叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 90 个章节

1. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000001

2. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000002

3. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000003

4. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000004

5. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000005

6. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000006

7. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000007

8. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000008

9. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000009

10. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000010

11. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000011

12. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000012

13. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000013

14. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000014

15. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000015

16. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000016

17. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000017

18. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000018

19. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000019

20. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000020

21. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000021

22. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000022

23. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000023

24. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000024

25. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000025

26. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000026

27. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000027

28. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000028

29. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000029

30. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000030

31. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -)
000031

32. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000032

33. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000033

34. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000034

35. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000035

36. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000036

37. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000037

38. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000038

39. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000039

40. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000040

41. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000041

42. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000042

43. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000043

44. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000044

45. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000045

46. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000046

47. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000047

48. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000048

49. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000049

50. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000050

51. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000051

52. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000052

53. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000053

54. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000054

55. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000055

56. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000056

57. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000057

58. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000058

59. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000059

60. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000060

61. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000061

62. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000062

63. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000063

64. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000064

65. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000065

---

66. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000066

---

67. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000067

---

68. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000068

---

69. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000069

---

70. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000070

---

71. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000071

---

72. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000072

---

73. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000073

---

74. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000074

---

75. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000075

---

76. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000076

77. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000077

78. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000078

79. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000079

80. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000080

81. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000081

82. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000082

83. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000083

84. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000084

85. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000085

86. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000086

87. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000087

88. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000088

89. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000089

90. 《一千零一夜》娱乐节目 - (the Arabian Nights Entertainments -) 000090

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -) 第1/90页

[prə'djuːst]	[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[siː]	.	['baɪərz]	,	['sæli]	['gɛlərt]	,	[rɪ'nɑːtə]	[prɔɪs]	,	[ænd; ənd]
Produced	**by**	**J**	**.**	**C**	**.**	**Byers**	**,**	**Sally**	**Gellert**	**,**	**Renate**	**Preuss**	**,**	**and**
生产	经过	J	.	C	.	拜尔斯	,	莎莉	盖勒特	,	雷纳特	普鲁士	,	和

由 JC Byers、Sally Gellert、Renate Preuss 和

[krɪ'stiːn]	['stɜːrək]	.
Christine	**Sturrock**	**.**
克里斯汀	斯特罗克	.

克里斯汀·斯特罗克。

[ðə; ði]	"	['ɔːldaɪn]	"	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
The	**"**	**Aldine**	**"**	**Edition**	**of**
这	"	阿尔丁	"	版	的

《阿尔丁》版

[ðə; ði]	[ə'reɪbiən]	[naɪts]	[entə'teɪnmənts]
The	**Arabian**	**Nights**	**Entertainments**
这	阿拉伯	夜晚	娱乐

阿拉伯之夜娱乐

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[es]	.	[el]	.	[wʊd]
Illustrated	**by**	**S**	**.**	**L**	**.**	**Wood**
插图	经过	S	.	L	.	木头

由SL Wood绘制插图

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tekst]	[ɒv; əv]	['dɑːktər; draɪv]	.	['dʒɒnəθən]	[skɒt]
FROM	**THE**	**TEXT**	**OF**	**DR**	**.**	**JONATHAN**	**SCOTT**
从	这	文本	的	博士	.	乔纳森	斯科特

摘自乔纳森·斯科特博士的著作

[ɪn]	[fɔː(r)]	['vɒljuːmz]
In	**Four**	**Volumes**
在	四	卷

共四卷

['vɒljuːm]	[wʌn]
Volume	**1**
体积	1

第一卷

['əʊnli]	-	['kɒpiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['peɪpə(r)]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɪntɪd]
Only	**500**	**copies**	**of**	**the**	**Small**	**Paper**	**Edition**	**are**	**printed**
仅有的	-	副本	的	这	小的	纸	版	是	打印

小纸版仅印刷500册。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə'merɪkə]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[ɪz]	[nəʊ]	.	-
for	**America**	**,**	**of**	**which**	**this**	**is**	**No**	**.**	**217**
为了	美国	,	的	哪个	这	是	不	.	-

对美国而言，这是第217号

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ˈpɪkərɪŋ]	[ænd; ənd]	Chatto1890
Pickering	**and**	**Chatto1890**
皮克林	和	Chatto1890

Pickering 和 Chatto1890

[ðə; ði]	[ˈpʌblɪʃəz]	-	[ˈprefəs]	.
The	**Publishers**	**'**	**Preface**	**.**
这	出版商	-	前言	.

出版商序言。

[ðɪs]	,	[ðə; ði]	"	[ˈɔːldaɪn]	[ɪˈdɪʃ(ə)n]	"	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	[əˈreɪbiən]	[naɪts]	[entəˈteɪnmənts]	,
This	**,**	**the**	**"**	**Aldine**	**Edition**	**"**	**of**	**"**	**The**	**Arabian**	**Nights**	**Entertainments**	**,**
这	,	这	"	阿尔丁	版	"	的	"	这	阿拉伯	夜晚	娱乐	,

这是“阿拉伯之夜娱乐”的“阿尔丁版”，

"	[fɔːmz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[fɔː(r)]	[ˈvɒljuːmz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[prəˈpəʊzd]	[ˈsɪəriːz]	[ɒv; əv]	[ˌriːˈprɪnts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstændəd]
"	**forms**	**the**	**first**	**four**	**volumes**	**of**	**a**	**proposed**	**series**	**of**	**reprints**	**of**	**the**	**Standard**
"	表格	这	第一的	四	卷	的	一个	建议的	系列	的	重印	的	这	标准

[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ˈfɪkʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[əˈpɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ˈlæŋɡwɪdʒ]	.
works	**of**	**fiction**	**which**	**have**	**appeared**	**in**	**the**	**English**	**language**	**.**
作品	的	小说	哪个	有	出现	在	这	英语	语言	.

这是计划重印的英文标准小说系列的前四卷。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈaʊə(r)]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈpʌblɪʃ]	[ðə; ði]	[ˈsɪəriːz]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɑːˈtɪstɪk]	[weɪ]	,
It	**is**	**our**	**intention**	**to**	**publish**	**the**	**series**	**in**	**an**	**artistic**	**way**	**,**
它	是	我们的	意图	到	发布	这	系列	在	一个	艺术	方式	,

我们打算以艺术化的方式出版这套系列丛书。

[wel]	[ˈɪləstreɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[tekst]	[ˌtaɪpəˈɡræfɪkli]	[æz; əz]	[ˈpɜːfɪkt]	[æz; əz]	[ˈpɒsəb(ə)l]	.
well	**illustrating**	**a**	**text**	**typographically**	**as**	**perfect**	**as**	**possible**	**.**
出色地	图示	一个	文本	排版上	作为	完美的	作为	可能的	.

尽可能完美地用排版方式呈现文本。

[ðə; ði]	[teksts]	[ɪn]	[ɔːl]	[keɪsɪz]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈkeəfəli]	[ˈtʃəʊzn]	[frɒm; frəm]	[əˈpruːvd]	[ɪˈdɪʃnz]	.
The	**texts**	**in**	**all**	**cases**	**will**	**be**	**carefully**	**chosen**	**from**	**approved**	**editions**	**.**
这	文本	在	全部	案例	将要	是	小心	选定	从	得到正式认可的	版本	.

所有文本均将从认可的版本中精心挑选。

[ðə; ði]	[ˈsɪəriːz]	[ɪz]	[ɪnˈtendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[əˈpriːʃieɪt]	[wel]	[ˈprɪntɪd]	[ænd; ənd]	[ˈɪləstreɪtɪd]	[bʊks]
The	**series**	**is**	**intended**	**for**	**those**	**who**	**appreciate**	**well**	**printed**	**and**	**illustrated**	**books**
这	系列	是	故意的	为了	那些	WHO	欣赏	出色地	打印	和	插图	图书

,
,
,

本系列丛书面向那些欣赏印刷精美、插图精良书籍的读者。

[ɔː(r)]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈhændi]	[ænd; ənd]	[ˈhænsəm]	[ɪˈdɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[wɜːks]	[tuː; tə]
or	**who**	**are**	**in**	**want**	**of**	**a**	**handy**	**and**	**handsome**	**edition**	**of**	**such**	**works**	**to**
或者	WHO	是	在	想	的	一个	便利	和	英俊的	版	的	这样的	作品	到

[pleɪs]	[əˈpɒn]	[ðeə(r)]	[ˈbʊkʃelvz]	.
place	**upon**	**their**	**bookshelves**	**.**
地方	之上	他们的	书架	.

或者那些需要一本方便携带、装帧精美的此类作品集摆放在书架上的读者。

[ðə; ði]	[ɪɡˈzækt]	[ˈɒrɪdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[teɪlz; ˈteɪliːz]	,	[wɪtʃ]	[əˈpɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈærəbɪk]	[æz; əz]	"	[ðə; ði]	[ˈθaʊz(ə)nd]
The	**exact**	**origin**	**of**	**the**	**Tales**	**,**	**which**	**appear**	**in**	**the**	**Arabic**	**as**	**"**	**The**	**Thousand**
这	精确的	起源	的	这	故事	,	哪个	出现	在	这	阿拉伯	作为	"	这	千

[ænd; ənd]	[wʌn]	[naɪts]	,
and	**One**	**Nights**	**,**
和	一	夜晚	,

《一千零一夜》的确切起源，在阿拉伯语中被称为“一千零一夜”。

" [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
" is unknown .
" 是 未知 .

“未知”。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [əl] - , [huː] , ['fɪgəz] [ɪn][səʊ] ['laɪflaɪk] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Caliph Haroon al Rusheed , who , figures in so lifelike a manner in many of the
这 哈里发 哈伦 al - , WHO , 数据 在 所以 逼真 一个 方式 在 许多 的 这
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

哈里发哈伦·鲁希德在许多故事中都以栩栩如生的形象出现，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['ʃɑːləmeɪn] ,
was a contemporary of the Emperor Charlemagne ,
曾是 一个 当代的 的 这 皇帝 查理曼大帝 ,

他是查理曼大帝的同代人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['ærəbɪk] ['læŋgwɪdʒ]
and there is internal evidence that the collection was made in the Arabic language
和 那里 是 内部的 证据 那 这 收藏 曾是 制成 在 这 阿拉伯 语言
[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
about the end of the tenth century .
关于 这 结尾 的 这 第十 世纪 .

内部证据表明，该文集大约在十世纪末用阿拉伯语写成。

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] , ['sentɪmənts] ,
They undoubtedly convey a picturesque impression of the manners , sentiments ,
他们 无疑 传达 一个 如画 印象 的 这 礼仪 , 情感 ,
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['iːstən] [ˌmedi'iːvl] [laɪf] .
and customs of Eastern Mediaeval Life .
和 海关 的 东 中世纪 生活 .

它们无疑生动地展现了中世纪东方生活的风俗、情感和习俗。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][baɪ][em] . ['gælænd][ænd; ənd][fɜːst] [faʊnd]
The stories were translated from the Arabic by M . Galland and first found
这 故事 是 翻译 从 这 阿拉伯 经过 M . 加兰德 和 第一的 成立
[ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - ,
their way into English in 1704 ,
他们的 方式 进入 英语 在 - ,

这些故事由M. Galland从阿拉伯语翻译而来，并于1704年首次被译成英语。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːtræns'leɪtɪd] [frɒm; frəm][em] . - [frentʃ] [tekst][ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
when they were retranslated from M . Galland's French text and at once
什么时候 他们 是 重新翻译 从 M . - 法语 文本 和 在 一次
[bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɒpjələ(r)] .
became exceedingly popular .
成为 非常 受欢迎的 .

当它们从 M. Galland 的法语文本重新翻译后，立刻变得非常受欢迎。

[ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djuːst] ['dɑːktər; draɪv]
This process of double translation had great disadvantages ; it induced Dr
这 过程 的 双倍的 翻译 有 伟大的 缺点 ; 它 诱导 博士
. ['dʒɒnəθən] [skɒt] ,
. Jonathan Scott ,
. 乔纳森 斯科特 ,

这种双重翻译过程存在很大的缺点；它导致了乔纳森·斯科特博士的……

[ˌɔːriˈent(ə)l] [prəˈfesə(r)] , [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ɪn] - , [ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd]
Oriental Professor , to publish in 1811 , a new edition , revised and corrected
东方 教授 , 到 发布 在 - , 一个 新的 版 , 修改 和 已更正
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈærəbɪk] .
from the Arabic .
从 这 阿拉伯 .

东方教授将于 1811 年出版新版，该版本由阿拉伯语修订和校正而来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɒn] [ðɪs] [tekst] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːmd] .
It is upon this text that the present edition is formed .
它 是 之上 这 文本 那 这 展示 版 是 形成 .

本书即以此文本为基础编写而成。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈɡrəʊsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [ˈlɪtərəl]
It will be found free from that grossness which is unavoidable in a strictly literal
它 将要 是 成立 自由的 从 那 恶心 哪个 是 不可避免的 在 一个 严格 文字
[trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
translation of the original into English ;
翻译 的 这 原来的 进入 英语 ;

它将避免原文直译成英文时不可避免的粗俗之处；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [trænsˈleʃən] [ɒv; əv][sɜː(r)][ɑː(r)] . [ˈbɜːtn] [ænd; ənd]
and which has rendered the splendid translations of Sir R . Burton and
和 哪个 有 渲染 这 灿烂 翻译 的 先生 拉 . 伯顿 和
[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [peɪn] [kwaɪt] [ʌnˈsuːtəbl; ʌnˈsjuːtəbl][æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
Mr . J . Payne quite unsuitable as the basis of a popular edition ,
先生 . J . 佩恩 相当 不合适 作为 这 基础 的 一个 受欢迎的 版 ,

这使得R·伯顿爵士和J·佩恩先生的精彩译本完全不适合作为通俗版本的基础。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈstæmpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ɪˈdɪʃnz]
though at the same time stamping the works as the two most perfect editions
尽管 在 这 相同的 时间 冲压 这 作品 作为 这 二 最多 完美的 版本
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] .
for the student .
为了 这 学生 .

但与此同时，也承认这两部作品是学生最理想的两个版本。

[ðə; ði] [ˈskɒləli] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [leɪn] , [baɪ][ðə; ði] [tuː] [strɪkt] [æn; ən] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ˌɔːriˈent(ə)l]
The scholarly translation of Lane , by the too strict an adherence to Oriental
这 学术性的 翻译 的 车道 , 经过 这 也 严格的 一个 依从性 到 东方
[fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
forms of expression ,
表格 的 表达 ,

Lane 的学术译本，由于过于拘泥于东方表达形式而显得生硬。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [pɪˈdæntɪk] [ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ɒv; əv][ˈprɒpə(r)] [nems] ,
and somewhat pedantic rendering of the spelling of proper names ,
和 有些 迂腐的 渲染 的 这 拼写 的 恰当的 姓名 ,

以及对专有名词拼写的略显迂腐的写法，

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈrɪdər] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði]
is found to be tedious to a very large number of readers attracted by the
是 成立 到 是 乏味 到 一个 非常 大的 数字 的 读者 吸引 经过 这
[rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
rich imagination ,
富有的 想像力 ,

对于很多被其丰富的想象力所吸引的读者来说，这部作品却显得枯燥乏味。

[rəʊˈmæns] , [ænd; ənd][ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
romance , and humour of these tales .
浪漫 , 和 幽默 的 这些 故事 .

这些故事充满了浪漫和幽默。

['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [ai] .
Contents of Volume I .
内容 的 体积 我 .

第一卷内容。

[ðə; ði] [æs] , [ðə; ði][ɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .
The Ass , the Ox , and the Labourer .
这 屁股 , 这 牛 , 和 这 劳动者 .

驴、牛和劳工。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒiːni] .
THE MERCHANT AND THE GENIE .
这 商人 和 这 精灵 .

商人和精灵。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] .
The Story of the First Old Man and the Hind .
这 故事 的 这 第一的 老的 男人 和 这 后 .

第一位老人和雌鹿的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [blæk] [dɒgz] .
The Story of the Second old Man and the Two Black Dogs .
这 故事 的 这 第二 老的 男人 和 这 二 黑色的 狗 .

第二位老人和两条黑狗的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
THE STORY OF THE FISHERMAN .
这 故事 的 这 渔夫 .

渔夫的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [du'bɑːn] .
The Story of the Grecian King and the Physician Douban .
这 故事 的 这 希腊 国王 和 这 医生 豆瓣 .

希腊国王与医生豆瓣的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] .
The Story of the Husband and the Parrot .
这 故事 的 这 丈夫 和 这 鹦鹉 .

丈夫与鹦鹉的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] .
The Story of the Vizier that was Punished .
这 故事 的 这 维齐尔 那 曾是 受到惩罚 .

受罚的维齐尔的故事。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪlz] .
The History of the Young King of the Black Isles .
这 历史 的 这 年轻的 国王 的 这 黑色的 岛屿 .

黑岛年轻国王的历史。

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kælɪndəz] , [sʌnz] [ɒv; əv] ['sʌltən] ; [ænd; ənd]
STORY OF THE THREE CALENDERS , SONS OF SULTANS ; AND
故事 的 这 三 日历 , 儿子们 的 苏丹们 ; 和

三个历法的故事，苏丹之子；以及

[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv]
OF THE FIVE
的 这 五

五人组

['leɪdɪz] [ɒv; əv]['bægdæd] .
LADIES OF BAGDAD .
女士们 的 巴格达 .

巴格达女士们。

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['kælɪndə(r)]	.
The	**History**	**of**	**the**	**First**	**Calender**	**.**
这	历史	的	这	第一的	日历	.

第一部历法的历史。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	['kælɪndə(r)]	.
The	**Story**	**of**	**the**	**Second**	**Calender**	**.**
这	故事	的	这	第二	日历	.

第二历的故事。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['enviəs]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	['envid]	.
The	**Story**	**of**	**the**	**Envious**	**Man**	**,**	**and**	**of**	**him**	**that**	**he**	**Envied**	**.**
这	故事	的	这	羡慕	男人	,	和	的	他	那	他	令人羡慕	.

嫉妒者的故事，以及他所嫉妒的人的故事。

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɜːd]	['kælɪndə(r)]	.
The	**History**	**of**	**the**	**Third**	**Calender**	**.**
这	历史	的	这	第三	日历	.

第三历法的历史。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[zoʊbaɪd]	.
The	**Story**	**of**	**Zobeide**	**.**
这	故事	的	佐贝德	.

佐贝德的故事。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə'miːn]	.
The	**Story**	**of**	**Amene**	**.**
这	故事	的	阿门	.

阿梅内的故事。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['sɪnbæd]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒə(r)]	.
THE	**STORY**	**OF**	**SINBAD**	**THE**	**VOYAGER**	**.**
这	故事	的	辛巴达	这	旅行者	.

辛巴达航海记。

[ðə; ði]	[fɜːst]	['vɔɪɪdʒ]	.
The	**First**	**Voyage**	**.**
这	第一的	航程	.

第一次航行。

[ðə; ði]	['sekənd]	['vɔɪɪdʒ]	.
The	**Second**	**Voyage**	**.**
这	第二	航程	.

第二次航行。

[ðə; ði]	[θɜːd]	['vɔɪɪdʒ]	.
The	**Third**	**Voyage**	**.**
这	第三	航程	.

第三次航行。

[ðə; ði]	[fɔːθ]	['vɔɪɪdʒ]	.
The	**Fourth**	**Voyage**	**.**
这	第四	航程	.

第四次航行。

[ðə; ði]	[fɪfθ]	['vɔɪɪdʒ]	.
The	**Fifth**	**Voyage**	**.**
这	第五	航程	.

第五次航行。

[ðə; ði]	[sɪksθ]	['vɔɪɪdʒ]	.
The	**Sixth**	**Voyage**	**.**
这	第六	航程	.

第六次航行。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] .
The Seventh and Last Voyage .
这 第七 和 最后的 航程 .
第七次也是最后一次航行。

[ðə; ði] [θriː] ['æplz] .
THE THREE APPLES .
这 三 苹果 .
三个苹果。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['mə:də] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɜː(r); hə(r)]
The Story of the Lady who was Murdered , and of the Young Man her
这 故事 的 这 女士 WHO 曾是 被谋杀 , 和 的 这 年轻的 男人 她
['hʌzbənd] .
Husband .
丈夫 .
一位被谋杀的女士和她年轻丈夫的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [nʊr] [æd] [diːn] ['æli][ænd; ənd] [bədɪr] [æd] [diːn] - .
The Story of Noor ad Deen Ali and Buddir ad Deen Houssun .
这 故事 的 努尔 广告 迪恩 阿里 和 布迪尔 广告 迪恩 - .
努尔·阿德·丁·阿里和布迪尔·阿德·丁·侯赛因的故事。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['gɑːnəm] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə'buː] [aɪ'uːb] , [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]
THE HISTORY OF GANEM , SON OF ABOU AYOUB , AND KNOWN BY THE
这 历史 的 加内姆 , 儿子 的 关于 ayoub , 和 已知 经过 这
['sɜːneɪm]
SURNAME
姓
阿布·阿尤布之子加内姆的历史，他以姓氏而闻名

[ɒv; əv] ['lʌvz] [sleɪv] .
OF LOVE'S SLAVE .
的 爱的 奴隶 .
爱情的奴隶。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [entə'teɪnmənts] .
The Arabian Nights Entertainments .
这 阿拉伯 夜晚 娱乐 .
《一千零一夜》娱乐节目。

[ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæseɪniːənz] , ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [huː] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)]
The chronicles of the Sassanians , ancient kings of Persia , who extended their
这 编年史 的 这 萨珊王朝 , 古老的 国王 的 波斯 , WHO 扩展 他们的
['empaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
empire into the Indies ,
帝国 进入 这 印第斯 ,
萨珊王朝的编年史记载了古代波斯国王萨珊王朝将帝国版图扩展到印度的情景。

['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gændʒiːz] , [æz; əz][fɑː(r)]
over all the adjacent islands , and a great way beyond the Ganges , as far
超过 全部 这 邻近的 岛屿 , 和 一个 伟大的 方式 超过 这 恒河 , 作为 远的
[æz; əz] ['tʃaɪnə] ,
as China ,
作为 中国 ,
包括所有邻近岛屿，以及恒河以东很远的地方，远至中国。

[ə'kweɪnt] [juː 'es] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊt(ə)nt]['fæməli] ,
acquaint us , that there was formerly a king of that potent family ,
熟人 我们 , 那 那里 曾是 以前 一个 国王 的 那 强效 家庭 ,
请告知我们，那个强大的家族曾经有过一位国王。

[huː]	[wɒz; wəz]	[rɪ'ɡɑːdɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['eksələnt]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	.
who	**was**	**regarded**	**as**	**the**	**most**	**excellent**	**prince**	**of**	**his**	**time**	**.**
WHO	曾是	认为	作为	这	最多	出色的	王子	的	他的	时间	.

他被认为是当时最杰出的王子。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[bɪ'lʌvɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒɪkts]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	['pruːd(ə)ns]	,
He	**was**	**as**	**much**	**beloved**	**by**	**his**	**subjects**	**for**	**his**	**wisdom**	**and**	**prudence**	**,**
他	曾是	作为	很多	心爱	经过	他的	主题	为了	他的	智慧	和	谨慎	,

他因其智慧和审慎而深受臣民爱戴。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['dredɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['neɪbɜːrz]	,	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[və'lʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wel]	-	['dɪsəplɪnd]	[tru:ps]	.
as	**he**	**was**	**dreaded**	**by**	**his**	**neighbours**	**,**	**on**	**account**	**of**	**his**	**velour**	**,**	**and**	**well**	**-**	**disciplined**	**troops**	**.**
作为	他	曾是	令人恐惧的	经过	他的	邻居	,	在	帐户	的	他的	丝绒	,	和	出色地	-	纪律严明的	军队	.

由于他的勇气和训练有素的军队，他令邻居们感到恐惧。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː]	[sʌnz]	;	[ðə; ði]	['eldə(r)]	['ʃaɪə(r)]	-	[ɪə(r)]	,	[ðə; ði]	['wɜːði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
He	**had**	**two**	**sons**	**;**	**the**	**elder**	**Shier**	**-**	**ear**	**,**	**the**	**worthy**	**heir**	**of**	**his**	**father**	**,**
他	有	二	儿子们	;	这	长老	十二	-	耳朵	,	这	值得	继承人	的	他的	父亲	,

他有两个儿子；长子希尔厄尔，是其父的合格继承人，

[ænd; ənd]	[ɪn'daʊd]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['vɜːtjuːz]	;	[ðə; ði]	['jʌŋɡə]	[ʃɔː]	-	-	,	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['iːkwəl]	['merɪt]	.
and	**endowed**	**with**	**all**	**his**	**virtues**	**;**	**the**	**younger**	**Shaw**	**-**	**zummaun**	**,**	**a**	**prince**	**of**	**equal**	**merit**	**.**
和	捐赠	和	全部	他的	美德	;	这	年轻	肖	-	-	,	一个	王子	的	平等的	优点	.

并继承了他所有的美德；年轻的绍祖蒙，一位同样才华横溢的王子。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['ɡlɔːriəs]	[reɪn]	,	[ðɪs]	[kɪŋ]	[daɪd]	;	[ænd; ənd]	['ʃaɪə(r)]	-	[ɪə(r)]	['maʊntɪd]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	.
After	**a**	**long**	**and**	**glorious**	**reign**	**,**	**this**	**king**	**died**	**;**	**and**	**Shier**	**-**	**ear**	**mounted**	**his**	**throne**	**.**
后	一个	长的	和	辉煌	在位	,	这	国王	死亡	;	和	十二	-	耳朵	安装	他的	王座	.

经过漫长而辉煌的统治，这位国王驾崩了；希尔·厄尔登上了他的王位。

[ʃɔː]	-	-	,	['biːɪŋ]	[ɪk'skluːdɪd]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɡʌvənmənt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['empaɪə(r)]	,
Shaw	**-**	**zummaun**	**,**	**being**	**excluded**	**from**	**all**	**share**	**in**	**the**	**government**	**by**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**empire**	**,**
肖	-	-	,	存在	排除	从	全部	分享	在	这	政府	经过	这	法律	的	这	帝国	,

肖祖曼因帝国法律的规定而被排除在政府事务之外，

[ænd; ənd]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	[laɪf]	,	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['envi]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,
and	**obliged**	**to**	**live**	**a**	**private**	**life**	**,**	**was**	**so**	**far**	**from**	**envying**	**the**	**happiness**	**of**	**his**	**brother**	**,**
和	有义务	到	居住	一个	私人的	生活	,	曾是	所以	远的	从	羡慕	这	幸福	的	他的	兄弟	,

由于被迫过着隐居生活，他非但没有羡慕哥哥的幸福，反而更加悲惨了。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [səkˈsiːdɪd]
that he made it his whole business to please him , and in this succeeded
那 他 制成 它 他的 所有的 商业 到 请 他 , 和 在 这 成功了
[wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
without much difficulty .
没有 很多 困难 .

他一心想取悦他，而且毫不费力地就成功了。

[ˈʃaɪə(r)] - [ɪə(r)] , [huː] [hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈfekʃn] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
Shier - ear , who had naturally a great affection the prince his brother ,
十二 - 耳朵 , WHO 有 自然 一个 伟大的 感情 这 王子 他的 兄弟 ,

希尔-厄尔天生就对他的兄弟王子怀有深厚的感情，

[ɡeɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈtɑːrtəri] .
gave him the kingdom of Great Tartary .
给予 他 这 王国 的 伟大的 鞑靼 .

把大鞑靼王国赐给了他。

[ʃɔː] - - [went] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]
Shaw - zummaun went immediately and took possession of it , and fixed the
肖 - - 去 立即地 和 采取 拥有 的 它 , 和 固定的 这
[siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] [æt; ət] ,
seat of his government at Samarcand ,
座位 的 他的 政府 在 撒马尔罕 ,

绍祖曼立即前往占领了那里，并将政权中心定在了撒马尔罕。

[ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the metropolis of the country .
这 都会 的 这 国家 .

该国的首都。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [ten] [jˈiəz] , [ˈʃaɪə(r)] - [ɪə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ]
After they had been separated ten years , Shier - ear , being very desirous of seeing
后 他们 有 到过 分开 十 年 , 十二 - 耳朵 , 存在 非常 渴望 的 看到
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

他们分离十年后，希尔耳非常渴望见到他的兄弟，

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [send] [æn; ən][æmˈbæsədə(r)][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
resolved to send an ambassador to invite him to his court .
已解决 到 发送 一个 大使 到 邀请 他 到 他的 法庭 .

决定派遣使者邀请他到自己的宫廷访问。

[hiː; hi] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm] [vɪˈzɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈembəsi] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə]
He made choice of his prime vizier for the embassy , and sent him to
他 制成 选择 的 他的 主要的 维齐尔 为了 这 大使馆 , 和 发送 他 到
[ˈtɑːrtəri] ,
Tartary ,
鞑靼 ,

他选定了自己的首席维齐尔担任使节，并派他前往鞑靼。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈretɪnjuː] [ˈɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
with a retinue answerable to his dignity .
和 一个 随从 可回答的 到 他的 尊严 .

以及一支与其身份地位相符的随从队伍。

[ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] [prəˈsiːdid] [wɪð] [ɔːl] [ˈpɒsəb(ə)l][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] .
The vizier proceeded with all possible expedition to Samarcand .
这 维齐尔 继续 和 全部 可能的 远征 到 撒马尔罕 .

维齐尔随即展开了对撒马尔罕的一切可能的远征。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ʃɔː]	-	-	[wɒz; wəz]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'prəʊtʃ]	,
When	**he**	**came**	**near**	**the**	**city**	**,**	**Shaw**	**-**	**zummaun**	**was**	**informed**	**of**	**his**	**approach**	**,**
什么时候	他	来了	靠近	这	城市	,	肖	-	-	曾是	知情的	的	他的	方法	,

当他接近这座城市时，肖祖曼就被告知了他的到来。

[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm]	[ə'tendɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[lɔːdz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	,
and	**went**	**to**	**meet**	**him**	**attended**	**by**	**the**	**principal**	**lords**	**of**	**his**	**court**	**,**
和	去	到	见面	他	参加	经过	这	主要的	领主们	的	他的	法庭	,

于是，他带着朝廷中的主要贵族去觐见他。

[huː]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['mɪnɪstə(r)]	,	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ə'pærəl]	.
who	**,**	**to**	**shew**	**the**	**greater**	**honour**	**to**	**the**	**sultan's**	**minister**	**,**	**appeared**	**in**	**magnificent**	**apparel**	**.**
WHO	,	到	展示	这	更大的	荣誉	到	这	苏丹的	部长	,	出现	在	壮丽	服饰	.

为了向苏丹的大臣表示更大的敬意，他身着华丽的服饰出现。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['tɑːrtəri]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[æm'bæsədə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ˌdemən'streɪʃənz]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	;
The	**king**	**of**	**Tartary**	**received**	**the**	**ambassador**	**with**	**the**	**greatest**	**demonstrations**	**of**	**joy**	**;**
这	国王	的	鞑靼	已收到	这	大使	和	这	最	示威游行	的	喜悦	;

鞑靼国王以极大的喜悦接待了使节；

[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[ɑːskt]	[hɪm]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	['welfeə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	.
and	**immediately**	**asked**	**him**	**concerning**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**sultan**	**his**	**brother**	**.**
和	立即地	问	他	有关	这	福利	的	这	苏丹	他的	兄弟	.

然后立即询问他哥哥苏丹的近况。

[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	['hævɪŋ]	[ə'kweɪntɪd]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[helθ]	,
The	**vizier**	**having**	**acquainted**	**him**	**that**	**he**	**was**	**in**	**health**	**,**
这	维齐尔	拥有	熟人	他	那	他	曾是	在	健康	,

宰相告诉他自己身体健康后，

[ɪn'fɔːmd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['embəsi]	.
informed	**him**	**of**	**the**	**purpose**	**of**	**his**	**embassy**	**.**
知情的	他	的	这	目的	的	他的	大使馆	.

向他说明了使馆的目的。

[ʃɔː]	-	-	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[ə'fektɪd]	,	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]	:	"	[seɪdʒ]	[vɪ'zɪə(r)]	,	[ðə; ði]	['sʌltən]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[dʌz]	[ˌem 'iː]	[tuː]	[mʌtʃ]	['ɒnə(r)]	;
Shaw	**-**	**zummaun**	**was**	**much**	**affected**	**,**	**and**	**answered**	**:**	**"**	**Sage**	**vizier**	**,**	**the**	**sultan**	**my**	**brother**	**does**	**me**	**too**	**much**	**honour**	**;**
肖	-	-	曾是	很多	做作的	,	和	回答	:	"	圣人	维齐尔	,	这	苏丹	我的	兄弟	做	我	也	很多	荣誉	;

肖祖曼深受感动，回答说：“贤明的维齐尔，我的兄弟苏丹对我太过尊敬了；

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
nothing	**could**	**be**	**more**	**agreeable**	**to**	**me**	**,**
没有什么	可以	是	更多的	同意	到	我	,

对我来说，没有什么比这更令人愉快的了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[æz; əz]	['ɑːdntli]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dʌz]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	.
for	**I**	**as**	**ardently**	**long**	**to**	**see**	**him**	**as**	**he**	**does**	**to**	**see**	**me**	**.**
为了	我	作为	热切地	长的	到	看	他	作为	他	做	到	看	我	.

因为我渴望见到他，就像他渴望见到我一样。

[taɪm]	[hæz; həz]	[nɒt]	[dɪ'mɪnɪʃt]	[maɪ]	['frendʃɪp]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	.
Time	**has**	**not**	**diminished**	**my**	**friendship**	**more**	**than**	**his**	**.**
时间	有	不是	减少	我的	友谊	更多的	比	他的	.

时间并没有使我们的友谊比他的友谊消逝得更多。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][ɪn] [piːs] ,
My kingdom is in peace ,
我的 王国 是 在 和平 ,

我的王国一片祥和，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [deɪz] [tuː; tə][get][maɪ'self] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [juː; jʊ] .
and I want no more than ten days to get myself ready to return with you .
和 我 想 不 更多的 比 十 天 到 得到 我 准备好 到 返回 和 你 .

我希望最多有十天的时间来做好准备，和你一起回去。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]
There is therefore no necessity for your entering the city for so short a
那里 是 所以 不 必要性 为了 你的 进入 这 城市 为了 所以 短的 一个
['pɪəriəd] .
period .
时期 .

因此，您没有必要为了这么短的时间进城。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tents] [hɪə(r)] ,
I pray you to pitch your tents here ,
我 祈祷 你 到 沥青 你的 帐篷 这里 ,

我祈求你们在这里安营扎寨。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɔːdə(r)] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd]
and I will order everything necessary to be provided for yourself and
和 我 将要 命令 一切 必要的 到 是 假如 为了 你自己 和
[jɔː(r); jə(r)] [ə'tendənts] .
your attendants .
你的 服务员 .

我会安排为您和您的随行人员提供一切所需物品。

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ['redɪli] [kəm'plaɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
" The vizier readily complied ; and as soon as the king returned to the city
" 这 维齐尔 容易 遵命 ; 和 作为 很快 作为 这 国王 返回 到 这 城市
,
,
,

“宰相欣然应允；国王一回到城里，

[hiː; hi] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , [wɪð] ['prez(ə)nts] [ɒv; əv]
he sent him a prodigious quantity of provisions of all sorts , with presents of
他 发送 他 一个 惊人 数量 的 条款 的 全部 排序 , 和 礼物 的
[greɪt] ['væljuː] .
great value .
伟大的 价值 .

他送给他数量惊人的各种食品，以及价值连城的礼物。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ʃɔː] - - [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [geɪv] ['ɔːdərs] [ə'baʊt]
In the meanwhile , Shaw - zummaun prepared for his journey , gave orders about
在 这 同时 , 肖 - - 准备 为了 他的 旅行 , 给予 订单 关于
[hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feəz] ,
his most important affairs ,
他的 最多 重要的 事务 ,

与此同时，肖祖蒙为他的旅程做准备，并安排了最重要的事务。

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [nemd] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
appointed a council to govern in his absence , and named a minister ,
任命 一个 理事会 到 治理 在 他的 缺席 , 和 命名 一个 部长 ,

他任命了一个委员会在他不在时治理国家，并任命了一位大臣。

[ɒv; əv]	[huːz]	['wɪzdəm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ɪk'spɪəriəns]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'taɪə(r)]	['kɒnfɪdəns]	,
of	**whose**	**wisdom**	**he**	**had**	**sufficient**	**experience**	**,**	**and**	**in**	**whom**	**he**	**had**	**entire**	**confidence**	**,**
的	谁	智慧	他	有	充足的	经验	,	和	在	谁	他	有	全部的	信心	,

他对他的人格智慧有足够的了解，并且对他完全信任。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	['prezɪdənt]	.
to	**be**	**their**	**president**	**.**
到	是	他们的	总统	.

成为他们的总统。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ten]	[deɪz]	,	[hɪz; ɪz]	['ekwɪpɪdʒ]	['biːɪŋ]	['redi]	,
At	**the**	**end**	**of**	**ten**	**days**	**,**	**his**	**equipage**	**being**	**ready**	**,**
在	这	结尾	的	十	天	,	他的	装备	存在	准备好	,

十天后，他的装备准备就绪。

[hiː; hi]	[tʊk]	[liːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
he	**took**	**leave**	**of**	**the**	**queen**	**his**	**wife**	**,**
他	采取	离开	的	这	女王	他的	妻子	,

他向王后，也就是他的妻子，告别。

[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[taʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['retɪnjuː]	.
and	**went**	**out**	**of**	**town**	**in**	**the**	**evening**	**with**	**his**	**retinue**	**.**
和	去	出去	的	镇	在	这	晚上	和	他的	随从	.

当晚，他带着随从离开了城镇。

[hiː; hi]	[pɪtʃt]	[hɪz; ɪz]	['rɔɪəl]	[pə'vɪliən]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪərz]	[tent]	,	[ænd; ənd]	[kən'vəːs]	[wɪð]	[hɪm]	[tɪl]	['mɪdnaɪt]	.
He	**pitched**	**his**	**royal**	**pavilion**	**near**	**the**	**vizier's**	**tent**	**,**	**and**	**conversed**	**with**	**him**	**till**	**midnight**	**.**
他	投球	他的	皇家	亭	靠近	这	维齐尔的	帐篷	,	和	交谈	和	他	直到	午夜	.

他在宰相的帐篷附近搭起了皇家亭子，与他交谈到午夜。

['wɪʃɪŋ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	[huːm]	[hiː; hi]	['ɑːdntli]	[lʌvd]	,	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[ə'ləʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	,
Wishing	**once**	**more**	**to**	**see**	**the**	**queen**	**,**	**whom**	**he**	**ardently**	**loved**	**,**	**he**	**returned**	**alone**	**to**	**his**	**palace**	**,**
祝	一次	更多的	到	看	这	女王	,	谁	他	热切地	喜爱	,	他	返回	独自的	到	他的	宫殿	,

他多么希望再次见到他深爱的王后，于是独自一人返回了宫殿。

[ænd; ənd]	[went]	[də'rektli]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['mædʒəstiz]	[ə'pɑːtmənts]	.
and	**went**	**directly**	**to**	**her**	**majesty's**	**apartments**	**.**
和	去	直接地	到	她	陛下的	公寓	.

然后直接去了女王陛下的寝宫。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	,	[nɒt]	[ɪk'spektɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	,
But	**she**	**,**	**not**	**expecting**	**his**	**return**	**,**
但	她	,	不是	期待	他的	返回	,

但她没想到他会回来，

[hæd; həd]	['teɪkən]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['miːnɪst]	['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['haʊshəʊld]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	.
had	**taken**	**one**	**of**	**the**	**meanest**	**officers**	**of**	**her**	**household**	**to**	**her**	**bed**	**.**
有	已采取	一	的	这	最卑鄙的	警官	的	她	家庭	到	她	床	.

她把家中一个最卑鄙的军官带到了床上。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	['entəd]	[wɪ'ðaʊt]	[nɔɪz]	,
The	**king**	**entered**	**without**	**noise**	**,**
这	国王	进入	没有	噪音	,

国王悄无声息地走了进来。

[ænd; ənd]	[pliːzd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[sə'praɪz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[huː]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[lʌvd]	[hɪm]	[wɪð]	[rɪ'sɪprək(ə)l]	['tendənəs]	.
and	**pleased**	**himself**	**to**	**think**	**how**	**he**	**should**	**surprise**	**his**	**wife**	**who**	**he**	**thought**	**loved**	**him**	**with**	**reciprocal**	**tenderness**	**.**
和	高兴	他自己	到	思考	如何	他	应该	惊喜	他的	妻子	WHO	他	想法	喜爱	他	和	互惠的	压痛	.

他暗自琢磨着该如何给深爱着他的妻子一个惊喜，让她感受到他同样温柔的回应。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[greɪt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[wen]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['flæmbəʊ]	,
But	**how**	**great**	**was**	**his**	**astonishment**	**,**	**when**	**,**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**flambeau**	**,**
但	如何	伟大的	曾是	他的	惊讶	,	什么时候	,	经过	这	光	的	这	火炬	,

但当他在火把的光芒下看到这一幕时，他是多么惊讶啊！

[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	!
he	**beheld**	**a**	**man**	**in**	**her**	**arms**	**!**
他	观看	一个	男人	在	她	武器	!

他看见她怀里抱着一个男人！

[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪ'muːvəbl]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[aɪz]	.
He	**stood**	**immovable**	**for**	**some**	**time**	**,**	**not**	**knowing**	**how**	**to**	**believe**	**his**	**own**	**eyes**	**.**
他	站立	不可移动的	为了	一些	时间	,	不是	会心	如何	到	相信	他的	自己的	眼睛	.

他呆立在那里好一会儿，不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət]	['faɪndɪŋ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[daʊt]	,	"	[haʊ]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
But	**finding**	**there**	**was**	**no**	**room**	**for**	**doubt**	**,**	**"**	**How**	**!**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**
但	寻找	那里	曾是	不	房间	为了	怀疑	,	"	如何	!	"	说	他	到	他自己	,

但发现没有任何疑虑，他自言自语道：“怎么会这样！”

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['skeəsli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['pæləs]	,	[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]		,
"	**I**	**am**	**scarcely**	**out**	**of**	**my**	**palace**	**,**	**and**	**but**	**just**	**under**	**the**	**walls**	**of**	**Samarcand**	**,**
"	我	是	几乎	出去	的	我的	宫殿	,	和	但	只是	在下面	这	墙壁	的	撒马尔罕	,

“我刚离开宫殿不久，就身处撒马尔罕的城墙之下，

[ænd; ənd]	[deə(r)]	[ðeɪ]	[pʊt]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['aʊtreɪdʒ]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	?
and	**dare**	**they**	**put**	**such**	**an**	**outrage**	**upon**	**me**	**?**
和	敢	他们	放	这样的	一个	暴行	之上	我	?

他们竟敢如此侮辱我?

[pə'fɪdiəs]	[retʃ]	!
Perfidious	**wretches**	**!**
背信弃义	可怜虫	!

卑鄙无耻之徒！

[jɔː(r); jə(r)]	[kraɪm]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[gəʊ]	[ʌn'pʌnɪʃt]	.
your	**crime**	**shall**	**not**	**go**	**unpunished**	**.**
你的	犯罪	将	不是	去	未受惩罚	.

你的罪行必将受到惩罚。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[baʊnd]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	['wɪkɪdnəs]	[kə'mɪtɪd]	[ɪn]	[maɪ]	[də'mɪnjənz]	;
As	**a**	**king**	**,**	**I**	**am**	**bound**	**to**	**punish**	**wickedness**	**committed**	**in**	**my**	**dominions**	**;**
作为	一个	国王	,	我	是	边界	到	惩治	邪恶	坚定的	在	我的	领地	;

作为国王，我有义务惩罚在我领土内犯下的罪恶；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪn'reɪdʒd]	['hʌzbənd]	,	[ai]	[mʌst; məst]	['sækrɪfaɪs]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[dʒʌst]	[rɪ'zentmənt]
and	**as**	**an**	**enraged**	**husband**	**,**	**I**	**must**	**sacrifice**	**you**	**to**	**my**	**just**	**resentment**
和	作为	一个	愤怒	丈夫	,	我	必须	牺牲	你	到	我的	只是	怨恨

.
:
.

而作为一名愤怒的丈夫，我必须牺牲你来发泄我正当的怨恨。

"	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[prɪns]	,	['gɪvɪŋ]	[wei]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[reɪdʒ]	,	[ðen]	[druː]	[hɪz; ɪz]	['sɪmɪtər]	,
"	**The**	**unfortunate**	**prince**	**,**	**giving**	**way**	**to**	**his**	**rage**	**,**	**then**	**drew**	**his**	**cimeter**	**,**
"	这	不幸	王子	,	给予	方式	到	他的	愤怒	,	然后	画	他的	厘米	,

“这位不幸的王子怒火中烧，拔出了弯刀，

[ænd; ənd]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[bed]	[kɪld]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[wɪð]	[wʌn]	[bləʊ]	,	[ðeə(r)]	[sliːp]	['ɪntuː]	[deθ]	;
and	**approaching**	**the**	**bed**	**killed**	**them**	**both**	**with**	**one**	**blow**	**,**	**their**	**sleep**	**into**	**death**	**;**
和	接近	这	床	被杀	他们	两个都	和	一	吹	,	他们的	睡觉	进入	死亡	;

然后他走向床边，一击毙命，将两人从睡梦中夺去了生命；

[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	['teɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	,
and	**afterwards**	**taking**	**them**	**up**	**,**
和	然后	采取	他们	向上	,

之后把它们拿走，

[hiː; hi]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	[ðæt]	[sə'raʊndɪd]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
he	**threw**	**them**	**out**	**of**	**a**	**window**	**into**	**the**	**ditch**	**that**	**surrounded**	**the**	**palace**	**.**
他	扔	他们	出去	的	一个	窗户	进入	这	沟	那	包围	这	宫殿	.

他把它们从窗户扔进了环绕宫殿的沟渠里。

['hævɪŋ]	[ðʌs]	[ə'vendʒ]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[pə'vɪliən]	[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	[wʌn]	[wɜːd]
Having	**thus**	**avenged**	**himself**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**pavilion**	**without**	**saying**	**one**	**word**
拥有	因此	复仇	他自己	,	他	返回	到	他的	亭	没有	说	一	单词

[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	,
of	**what**	**had**	**happened**	**,**
的	什么	有	发生	,

报仇雪恨之后，他一句话也没说，就回到了自己的亭子里。

[geɪv]	['ɔːdərs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tents]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[strʌk]	,	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[meɪd]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]
gave	**orders**	**that**	**the**	**tents**	**should**	**be**	**struck**	**,**	**and**	**everything**	**made**	**ready**	**for**
给予	订单	那	这	帐篷	应该	是	击	,	和	一切	制成	准备好	为了

[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	.
his	**journey**	**.**
他的	旅行	.

他下令拆除帐篷，做好一切准备，以便启程。

[ɔːl]	[wɒz; wəz]	['spiːdəli]	[prɪ'peəd]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[deɪ]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	[mɑːtʃ]	,
All	**was**	**speedily**	**prepared**	**,**	**and**	**before**	**day**	**he**	**began**	**his**	**march**	**,**
全部	曾是	迅速地	准备	,	和	前	天	他	开始	他的	行进	,

一切准备就绪，天亮前他便开始行军。

[wɪð]	['ket(ə)l]	-	[drʌmz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	,	[ðæt]	[fɪld]	['evriwʌn]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	,
with	**kettle**	**-**	**drums**	**and**	**other**	**instruments**	**of**	**music**	**,**	**that**	**filled**	**everyone**	**with**	**joy**	**,**
和	壶	-	鼓	和	其他	仪器	的	音乐	,	那	已填	每个人	和	喜悦	,

[ɪk'septɪŋ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	;
excepting	**the**	**king**	**;**
除外	这	国王	;

伴随着定音鼓和其他乐器的演奏，除了国王以外，每个人都感到无比欢乐；

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'flɪktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪs'lɔɪəlti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
he	**was**	**so**	**much**	**afflicted**	**by**	**the**	**disloyalty**	**of**	**his**	**wife**	**,**
他	曾是	所以	很多	受苦的	经过	这	不忠	的	他的	妻子	,

他因妻子的不忠而痛苦不堪。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[siːzd]	[wɪð]	[ɪk'striːm]	['melənkəli]	,
that	**he**	**was**	**seized**	**with**	**extreme**	**melancholy**	**,**
那	他	曾是	查获	和	极端	忧郁	,

他陷入了极度的忧郁之中，

[wɪtʃ]	[prei]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	.
which	**preyed**	**upon**	**his**	**spirits**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**journey**	**.**
哪个	被捕食	之上	他的	烈酒	期间	这	所有的	的	他的	旅行	.

在他的整个旅程中，这些负面情绪一直折磨着他的精神。

[wen]	[hiː; hi]	[druː]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiz]	,
When	**he**	**drew**	**near**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**Indies**	**,**
什么时候	他	画	靠近	这	首都	的	这	印第斯	,

当他接近印度的首府时，

[ðə; ði]	['sʌltən]	['ʃaɪə(r)]	-	[ɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	[keɪm]	[aʊt]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm]	.
the	**sultan**	**Shier**	**-**	**ear**	**and**	**all**	**his**	**court**	**came**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**.**
这	苏丹	十二	-	耳朵	和	全部	他的	法庭	来了	出去	到	见面	他	.

苏丹谢尔耳和他的所有朝臣都出来迎接他。

[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌəʊvə'dʒɔɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ə'lait]	,
The	**princes**	**were**	**overjoyed**	**to**	**see**	**one**	**another**	**,**	**and**	**having**	**alighted**	**,**
这	王子们	是	欣喜若狂	到	看	一	其他	,	和	拥有	下车	,

两位王子重逢，欣喜若狂，他们下车后，

['ɑːftə(r)]	['mjuːtʃuəl]	[im'breis]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[mɑːrks]	[ɒv; əv]	[ə'fekʃn]	[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	,	[ˌriː'maunt]	,
after	**mutual**	**embraces**	**and**	**other**	**marks**	**of**	**affection**	**and**	**respect**	**,**	**remounted**	**,**
后	相互的	拥抱	和	其他	标记	的	感情	和	尊重	,	重新安装	,

[ænd; ənd]	['entəd]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
and	**entered**	**the**	**city**	**,**
和	进入	这	城市	,

相互拥抱并表达其他爱意和尊重之后，他们重新上马，进入了城里。

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[ˌæklə'meiʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
amidst	**the**	**acclamations**	**of**	**the**	**people**	**.**
在……之中	这	掌声	的	这	人们	.

在民众的欢呼声中。

[ðə; ði]	['sʌltən]	['kɒndʌktid]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
The	**sultan**	**conducted**	**his**	**brother**	**to**	**the**	**palace**	**provided**	**for**	**him**	**,**
这	苏丹	实施	他的	兄弟	到	这	宫殿	假如	为了	他	,

苏丹护送他的兄弟前往为他准备的宫殿。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]	.
which	**had**	**a**	**communication**	**with**	**his**	**own**	**by**	**a**	**garden**	**.**
哪个	有	一个	沟通	和	他的	自己的	经过	一个	花园	.

它通过花园与自己的家相连。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[set]	[ə'pɑːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
It	**was**	**so**	**much**	**the**	**more**	**magnificent**	**as**	**it**	**was**	**set**	**apart**	**as**	**a**
它	曾是	所以	很多	这	更多的	壮丽	作为	它	曾是	放	除	作为	一个

['bæŋkwɪtɪŋ]	-	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	['pʌblɪk]	[entə'teɪnmənts]	,
banqueting	**-**	**house**	**for**	**public**	**entertainments**	**,**
宴会	-	房子	为了	民众	娱乐	,

因为它被专门用作举办公共娱乐活动的宴会厅，所以显得更加宏伟壮观。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[daɪ'vɜːrʒən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	['splendə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['leɪtli]
and	**other**	**diversions**	**of**	**the**	**court**	**,**	**and**	**its**	**splendour**	**had**	**been**	**lately**
和	其他	转移	的	这	法庭	,	和	它是	辉煌	有	到过	最近

[ɔːg'mentɪd]	[baɪ]	[njuː]	['fɜːnɪtʃə(r)]	.
augmented	**by**	**new**	**furniture**	**.**
增强	经过	新的	家具	.

以及宫廷的其他娱乐活动，而且最近添置了新家具，更增添了宫廷的辉煌。

['ʃaɪə(r)] - [ɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tɑːrtəri] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə]
Shier - ear immediately left the king of Tartary , that he might give him time to
十二 - 耳朵 立即地 左边 这 国王 的 鞑靼 , 那 他 可能 给 他 时间 到
[beɪð] ,
bathe ,
洗澡 ,

希尔-厄尔立即离开鞑靼国王，以便给他时间沐浴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .
and to change his apparel .
和 到 改变 他的 服饰 .

并更换他的衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] ,
As soon as he had done , he returned to him again ,
作为 很快 作为 他 有 完毕 , 他 返回 到 他 再次 ,

他做完这一切后，立刻又回到了他身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɔː(r)]['ælkəʊv] .
and they sat down together on a sofa or alcove .
和 他们 卫星 向下 一起 在 一个 沙发 或者 壁龛 .

他们一起坐在沙发或壁龛里。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
The courtiers out of respect kept at a distance ,
这 朝臣 出去 的 尊重 保留 在 一个 距离 ,

出于尊重，朝臣们都与她保持距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [entə'teɪnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli][tuː; tə][ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,
and the two princes entertained one another suitably to their friendship ,
和 这 二 王子们 娱乐 一 其他 适当地 到 他们的 友谊 ,
[ðeə(r)] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .
their consanguinity , and their long separation .
他们的 血缘 , 和 他们的 长的 分离 .

两位王子以恰当的方式款待彼此，以示友谊、血缘关系以及长期分离的情谊。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] ['biːɪŋ] [kʌm] , [ðeɪ] [et; eɪt] [tə'geðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)]
The time of supper being come , they ate together , after which they renewed their
这 时间 的 晚餐 存在 来 , 他们 吃 一起 , 后 哪个 他们 更新 他们的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

到了晚餐时间，他们一起吃了饭，饭后又继续交谈。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['ʃaɪə(r)] - [ɪə(r)] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] , [left] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
which continued till Shier - ear , perceiving that it was very late , left his brother
哪个 持续 直到 十二 - 耳朵 , 感知 那 它 曾是 非常 晚的 , 左边 他的 兄弟
[tuː; tə] [rɪ'pəʊz] .
to repose .
到 休息 .

事情一直持续到希尔厄尔见时间已晚，便让他的兄弟休息。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ʃɔː] - - [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] .
The unfortunate Shaw - zummaun retired to bed .
这 不幸 肖 - - 退休 到 床 .

不幸的肖祖曼上床睡觉了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [səˈspendɪd] [hɪz; ɪz] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
Though the conversation of his brother had suspended his grief for some
尽管 这 对话 的 他的 兄弟 有 暂停 他的 悲伤 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

虽然与哥哥的谈话暂时缓解了他的悲伤，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːnd] [əˈgen] [wɪð] [ɪnˈkriːst] [ˈvaɪələns] ; [səʊ] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnesəsəri]
it returned again with increased violence ; so that , instead of taking his necessary
它 返回 再次 和 增加 暴力 ; 所以 那 , 反而 的 采取 他的 必要的
[rest] ,
rest ,
休息 ,

它再次袭来，而且更加猛烈；因此，他非但没有得到必要的休息，

[hiː; hi] [ˈtɔːmentid] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [bˈɪtəɹəst] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
he tormented himself with the bitterest reflections .
他 饱受折磨 他自己 和 这 最苦涩的 反思 .

他饱受痛苦回忆的折磨。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪsˈlɔɪəlti] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [əˈfreʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
All the circumstances of his wife's disloyalty presented themselves afresh to his
全部 这 情况 的 他的 妻子的 不忠 呈现 他们自己 重新 到 他的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

妻子不忠的种种细节再次浮现在他的脑海中。

[ɪn][səʊ] [ˈlaɪvli] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [dɪˈstræktɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,
in so lively a manner , that he was like one distracted being able to sleep ,
在 所以 热闹 一个 方式 , 那 他 曾是 喜欢 一 愣 存在 有能力的 到 睡觉 ,

他神采奕奕，就像一个心不在焉的人都能睡着一样。

[hiː; hi][əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [əˈbændənd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [əˈflɪktɪŋ] [θɔːts] ,
he arose , and abandoned himself to the most afflicting thoughts ,
他 出现 , 和 弃 他自己 到 这 最多 折磨 想法 ,

他起身，陷入了最痛苦的思绪中。

[wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
which made such an impression upon his countenance ,
哪个 制成 这样的 一个 印象 之上 他的 面容 ,

这在他的脸上留下了深刻的印象。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌltən] [nɒt] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] .
as it was impossible for the sultan not to observe .
作为 它 曾是 不可能的 为了 这 苏丹 不是 到 观察 .

苏丹不可能不去观察。

" [wɒt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" What , " said he ,
" 什么 , " 说 他 ,

“什么？”他说道。

" [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtɑːrtəri] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˈmelənkəli] ?
" can be the matter with the king of Tartary that he is so melancholy ?
" 能 是 这 事情 和 这 国王 的 鞑靼 那 他 是 所以 忧郁 ?

“鞑靼国王为何如此忧郁？他究竟出了什么事？”

[hæz; həz][hiː; hi] [ˈeni] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] ?
Has he any cause to complain of his reception ?
有 他 任何 原因 到 抱怨 的 他的 接待 ?

他有什么理由抱怨接待情况吗？

[nəʊ]	,	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	;	[ai]	[hæv; həv]	[rɪˈsiːvd]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	[huːm]	[ai]	[lʌv]	,
No	**,**	**surely**	**;**	**I**	**have**	**received**	**him**	**as**	**a**	**brother**	**whom**	**I**	**love**	**,**
不	,	一定	;	我	有	已收到	他	作为	一个	兄弟	谁	我	爱	,

不，当然；我已经接纳他如同我所爱的兄弟。

[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	[tʃɑːdʒ]	[maɪˈself]	[wɪð]	[nəʊ]	[əˈmɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðæt]	[rɪˈspekt]	.
so	**that**	**I**	**can**	**charge**	**myself**	**with**	**no**	**omission**	**in**	**that**	**respect**	**.**
所以	那	我	能	收费	我	和	不	省略	在	那	尊重	.

这样我就可以证明自己在这一方面没有任何疏忽。

[pəˈhæps]	[ˌaɪ ˈtiː]	[griːvz]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈdɪstəns]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[dəˈmɪnjənz]	,
Perhaps	**it**	**grieves**	**him**	**to**	**be**	**at**	**such**	**a**	**distance**	**from**	**his**	**dominions**	**,**
也许	它	悲伤	他	到	是	在	这样的	一个	距离	从	他的	领地	,

或许，远离自己的领地让他感到悲伤。

[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	?
or	**from**	**the**	**queen**	**his**	**wife**	**?**
或者	从	这	女王	他的	妻子	?

还是他的妻子，也就是女王?

[ɪf]	[ðæt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð]	[gɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nts]	[ai]	[dɪˈzaɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
If	**that**	**be**	**the**	**case**	**,**	**I**	**must**	**forthwith**	**give**	**him**	**the**	**presents**	**I**	**designed**	**for**	**him**	**,**
如果	那	是	这	案件	,	我	必须	立即	给	他	这	礼物	我	设计	为了	他	,

如果真是那样，我必须立刻把为他准备的礼物送给他。

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[rɪˈtɜːn]	[tuː; tə]		.
that	**he**	**may**	**return**	**to**	**Samarcand**	**.**
那	他	可能	返回	到	撒马尔罕	.

他或许可以返回撒马尔罕。

"	[əˈkɔːdɪŋli]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[ˈʃaɪə(r)]	-	[ɪə(r)]	[sent]	[hɪm]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ˈprez(ə)nts]	,
"	**Accordingly**	**the**	**next**	**day**	**Shier**	**-**	**ear**	**sent**	**him**	**part**	**of**	**those**	**presents**	**,**
"	因此	这	下一个	天	十二	-	耳朵	发送	他	部分	的	那些	礼物	,

“于是第二天，希尔-厄尔就把其中一部分礼物送给了他。”

[ˈbiːɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈgreɪtɪst]	[ˈrɛərəti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈrɪtʃɪst]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈɪndiz]	[kʊd; kəd]	[əˈfɔːd]	.
being	**the**	**greatest**	**rarities**	**and**	**the**	**richest**	**things**	**that**	**the**	**Indies**	**could**	**afford**	**.**
存在	这	最	稀有物品	和	这	最富有的	事物	那	这	印第斯	可以	买得起	.

是印度人所能负担得起的最珍贵、最值钱的东西。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[hiː; hi]	[ɪnˈdevə(r)]	[tuː; tə]	[daɪˈvɜːt]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	[ˈevri]	[deɪ]	[baɪ]	[njuː]	[ˈɒbdʒɪkts]	[ɒv; əv]	[ˈpleʒə(r)]	,
At	**the**	**same**	**time**	**he**	**endeavoured**	**to**	**divert**	**his**	**brother**	**every**	**day**	**by**	**new**	**objects**	**of**	**pleasure**	**,**
在	这	相同的	时间	他	努力	到	转移	他的	兄弟	每一个	天	经过	新的	对象	的	乐趣	,

与此同时，他每天都想方设法用新的娱乐方式来消磨弟弟的时光。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈsplendɪd]	[entəˈteɪnmənts]	.
and	**the**	**most**	**splendid**	**entertainments**	**.**
和	这	最多	灿烂	娱乐	.

以及最精彩的娱乐活动。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	,	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[əˈfɔːd; əˈfɔrd]	[hɪm]	[iːz]	,	[ˈəʊnli]	[ɪnˈkriːst]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɒrəʊ]	.
But	**these**	**,**	**instead**	**of**	**affording**	**him**	**ease**	**,**	**only**	**increased**	**his**	**sorrow**	**.**
但	这些	,	反而	的	负担得起	他	舒适	,	仅有的	增加	他的	悲哀	.

但这些非但没有让他感到轻松，反而加重了他的悲伤。

[wʌn]	[deɪ]	,	[ˈʃaɪə(r)]	-	[ɪə(r)]	[ˈhævɪŋ]	[əˈpɔɪntɪd]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˈhʌntɪŋ]	-	[mætʃ]	,	[əˈbaʊt]	[tuː]	[deɪz]	[ˈdʒɜːni]
One	**day**	**,**	**Shier**	**-**	**ear**	**having**	**appointed**	**a**	**great**	**hunting**	**-**	**match**	**,**	**about**	**two**	**days**	**journey**
一	天	,	十二	-	耳朵	拥有	任命	一个	伟大的	打猎	-	匹配	,	关于	二	天	旅行

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈkæpɪt(ə)l]	,
from	**his**	**capital**	**,**
从	他的	首都	,

有一天，希尔·厄尔安排了一场盛大的狩猎比赛，地点距离他的首都大约两天的路程。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ðæt]	[əˈbaund]	[wɪð]	[dɪə(r)]	,	[ʃɔː]	-	-	[bɪˈsɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ɪkˈskjuːs]	[hɪz; ɪz]
in	**a**	**place**	**that**	**abounded**	**with**	**deer**	**,**	**Shaw**	**-**	**zummaun**	**besought**	**him**	**to**	**excuse**	**his**
在	一个	地方	那	大量	和	鹿	,	肖	-	-	恳求	他	到	原谅	他的

[əˈtendəns]	,
attendance	**,**
出席	,

在鹿群出没的地方，肖祖曼恳求他原谅自己缺席。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	[wʊd]	[nɒt]	[əˈlaʊ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[hɪm]	[ˈkʌmpəni]	.
for	**his**	**health**	**would**	**not**	**allow**	**him**	**to**	**bear**	**him**	**company**	**.**
为了	他的	健康	会	不是	允许	他	到	熊	他	公司	.

因为他的身体状况不允许他陪伴对方。

[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	,	[ʌnˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˈeni]	[kənˈstreɪnt]	[əˈpɒn]	[hɪm]	,	[left]	[hɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɪbəti]	,
The	**sultan**	**,**	**unwilling**	**to**	**put**	**any**	**constraint**	**upon**	**him**	**,**	**left**	**him**	**at**	**his**	**liberty**	**,**
这	苏丹	,	不情愿	到	放	任何	约束	之上	他	,	左边	他	在	他的	自由	,

苏丹不愿对他施加任何限制，便放他自由了。

[ænd; ənd]	[went]	[ə; eɪ]	-	[ˈhʌntɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈnəʊblz]	.
and	**went**	**a**	**-**	**hunting**	**with**	**his**	**nobles**	**.**
和	去	一个	-	打猎	和	他的	贵族	.

然后他和贵族们一起去打猎。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈtɑːrtəri]	[ˈbiːɪŋ]	[ðʌs]	[left]	[əˈləʊn]	,	[ʃʌt]	[hɪmˈself]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɑːtmənt]	,
The	**king**	**of**	**Tartary**	**being**	**thus**	**left**	**alone**	**,**	**shut**	**himself**	**up**	**in**	**his**	**apartment**	**,**
这	国王	的	鞑靼	存在	因此	左边	独自的	,	关闭	他自己	向上	在	他的	公寓	,

鞑靼国王就这样独自一人待在了自己的寝宫里。

[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈwɪndəʊ]	[ðæt]	[lʊkt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈɡɑːd(ə)n]	.
and	**sat**	**down**	**at**	**a**	**window**	**that**	**looked**	**into**	**the**	**garden**	**.**
和	卫星	向下	在	一个	窗户	那	看起来	进入	这	花园	.

然后他坐在面向花园的窗边。

[ðæt]	[dɪˈlɪʃəs]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[swiːt]	[ˈhɑːməni]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˈɪnfɪnət]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[bɜ˞dz]	,
That	**delicious**	**place**	**,**	**and**	**the**	**sweet**	**harmony**	**of**	**an**	**infinite**	**number**	**of**	**birds**	**,**
那	可口的	地方	,	和	这	甜的	和谐	的	一个	无限	数字	的	鸟类	,

那美妙的地方，以及无数鸟儿甜美的鸣叫声，

[wɪtʃ]	[tʃəʊz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[rɪˈtriːt]	,	[mʌst; məst]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[hæv; həv]	[daɪˈvɜːtɪd]	[hɪm]	,
which	**chose**	**it**	**for**	**their**	**retreat**	**,**	**must**	**certainly**	**have**	**diverted**	**him**	**,**
哪个	选择	它	为了	他们的	撤退	,	必须	当然	有	改道	他	,

选择那里作为撤退地点的他们，肯定分散了他的注意力。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[biːn]	[ˈkeɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈteɪkɪŋ]	[ˈpleʒə(r)]	[ɪn]	[ˈeniθɪŋ]	;
had	**he**	**been**	**capable**	**of**	**taking**	**pleasure**	**in**	**anything**	**;**
有	他	到过	有能力的	的	采取	乐趣	在	任何事物	;

他是否能够从任何事物中获得快乐？

[bʌt; bət]	[ˈbiːɪŋ]	[pəˈpetʃuəli]	[ˈtɔːmentid]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈfeɪt(ə)l]	[rɪˈmembrəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kwiːnz]
but	**being**	**perpetually**	**tormented**	**with**	**the**	**fatal**	**remembrance**	**of**	**his**	**queen's**
但	存在	永恒地	饱受折磨	和	这	致命的	纪念	的	他的	女王的

[ˈɪnfəməs]	[kənˈdʌkt]	,
infamous	**conduct**	**,**
臭名昭著的	执行	,

但他却因不断想起王后那令人发指的行为而饱受折磨，痛苦万分。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,
his	**eyes**	**were**	**not**	**so**	**much**	**fixed**	**upon**	**the**	**garden**	**,**
他的	眼睛	是	不是	所以	很多	固定的	之上	这	花园	,

他的目光并没有完全集中在花园上。

[æz; əz]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'weɪl]	[hɪz; ɪz]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	.
as	**lifted**	**up**	**to**	**heaven**	**to**	**bewail**	**his**	**misfortune**	**.**
作为	抬起	向上	到	天堂	到	哀叹	他的	不幸	.

他被高高举起，送上天堂，哀叹自己的不幸。

[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[griːf]	,	[ə; eɪ]	['sɜːkəmstəns]	[ə'kɜːd]	[wɪtʃ]	[ə'træktɪd]	[ðə; ði]
While	**he**	**was**	**thus**	**absorbed**	**in**	**grief**	**,**	**a**	**circumstance**	**occurred**	**which**	**attracted**	**the**
尽管	他	曾是	因此	吸收	在	悲伤	,	一个	环境	发生	哪个	吸引	这

[həʊl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
whole	**of**	**his**	**attention**	**.**
所有的	的	他的	注意力	.

当他沉浸在悲痛之中时，发生了一件事，吸引了他全部的注意力。

[ə; eɪ]	['siːkrət]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	['sʌd(ə)nli]	['əʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]
A	**secret**	**gate**	**of**	**the**	**sultan's**	**palace**	**suddenly**	**opened**	**,**	**and**	**there**	**came**	**out**	**of**
一个	秘密	门	的	这	苏丹的	宫殿	突然	打开	,	和	那里	来了	出去	的

[ˌaɪ 'tiː]	['twenti]	['wɪmɪn]	,
it	**twenty**	**women**	**,**
它	二十	女性	,

苏丹宫殿的一扇秘密大门突然打开，从中走出了二十名女子。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[huːm]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	['sʌltənəs]	,
in	**the**	**midst**	**of**	**whom**	**walked**	**the**	**sultaness**	**,**
在	这	中间	的	谁	步行	这	苏丹夫人	,

苏丹夫人走在他们中间，

[huː]	[wɒz; wəz]	['iːzəli]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rest]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[mə'dʒestɪk]	[eə(r)]	.
who	**was**	**easily**	**distinguished**	**from**	**the**	**rest**	**by**	**her**	**majestic**	**air**	**.**
WHO	曾是	容易地	杰出的	从	这	休息	经过	她	雄伟	空气	.

她那高贵的气质使她很容易与其他人区分开来。

[ðɪs]	[ˌprɪn'ses]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['tɑːrtəri]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[ə; eɪ]	-	['hʌntɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]
This	**princess**	**thinking**	**that**	**the**	**king**	**of**	**Tartary**	**was**	**gone**	**a**	**-**	**hunting**	**with**	**his**
这	公主	思维	那	这	国王	的	鞑靼	曾是	已消失	一个	-	打猎	和	他的

['brʌðə(r)]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
brother	**the**	**sultan**	**,**
兄弟	这	苏丹	,

这位公主以为鞑靼国王和他的兄弟苏丹一起去打猎了。

[keɪm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['retɪnjuː]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɑːtmənt]	.
came	**with**	**her**	**retinue**	**near**	**the**	**windows**	**of**	**his**	**apartment**	**.**
来了	和	她	随从	靠近	这	视窗	的	他的	公寓	.

她带着随从来到他公寓的窗边。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prɪns]	[hæd; həd]	[səʊ]	[pleɪst]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ɔːl]	[ðæt]	[pɑːst]	[ɪn]
For	**the**	**prince**	**had**	**so**	**placed**	**himself**	**that**	**he**	**could**	**see**	**all**	**that**	**passed**	**in**
为了	这	王子	有	所以	放置	他自己	那	他	可以	看	全部	那	通过了	在

[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[pə'siːvd]	[hɪm'self]	.
the	**garden**	**without**	**being**	**perceived**	**himself**	**.**
这	花园	没有	存在	感知	他自己	.

因为王子所处的位置恰到好处，他可以俯瞰花园里的一切，而不被人察觉。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['sʌltənəs] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)] [veɪlz]
He observed , that the persons who accompanied the sultaness threw off their veils
他 观察到 ， 那 这 人 WHO 伴随 这 苏丹夫人 扔 离开 他们的 面纱
[ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊbz] ,
and long robes ,
和 长的 长袍 ，

他注意到，陪伴苏丹夫人的人们脱下了面纱和长袍。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][mɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] ,
that they might be more at their ease ,
那 他们 可能 是 更多的 在 他们的 舒适 ，

这样他们或许会更自在些。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ten] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [blæk] [men]
but he was greatly surprised to find that ten of them were black men
但 他 曾是 非常 惊讶 到 寻找 那 十 的 他们 是 黑色的 男人
,
,
，

但他非常惊讶地发现，其中十人竟然是黑人。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
and that each of these took his mistress .
和 那 每个 的 这些 采取 他的 情妇 .

而且他们每个人都有自己的情妇。

[ðə; ði] ['sʌltənəs] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] .
The sultaness , on her part , was not long without her gallant .
这 苏丹夫人 ， 在 她 部分 ， 曾是 不是 长的 没有 她 英勇 .

苏丹夫人并没有和她的勇士分开太久。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [kɔːld] " [mæ'suːd] , [mæ'suːd] , " [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
She clapped her hands , and called " Masoud , Masoud , " and immediately
她 鼓掌 她 双手 ， 和 称为 " 马苏德 ， 马苏德 ， " 和 立即地
[ə; eɪ] [blæk] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] ,
a black descended from a tree ,
一个 黑色的 下降 从 一个 树 ，

她拍着手，喊着“马苏德，马苏德”，随即一个黑衣人从树上降了下来。

[ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [spiːd] .
and ran towards her with great speed .
和 跑 向 她 和 伟大的 速度 .

然后他飞快地朝她跑去。

['mɒdəsti] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ,
Modesty will not allow , nor is it necessary ,
谦逊 将要 不是 允许 ， 也不 是 它 必要的 ，

谦虚不允许，也没有必要。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
to relate what passed between the blacks and the ladies .
到 涉及 什么 通过了 之间 这 黑人 和 这 女士们 .

讲述黑人和女士们之间的对话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʃɔː] - - [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] ,
It is sufficient to say , that Shaw - zummaun saw enough to convince him ,
它 是 充足的 到 说 ， 那 肖 - - 锯 足够的 到 说服 他 ，

可以说，肖祖蒙所看到的足以让他信服。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] [æz; əz] [hɪm'self] .
that his brother was as much to be pitied as himself .
那 他的 兄弟 曾是 作为 很多 到 是 可怜的 作为 他自己 .

他的兄弟和他自己一样值得同情。

[ðɪs] ['æmərəs] ['kʌmpəni] [kən'tɪnjuːd] [tə'geðə(r)] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [beɪðd] [tə'geðə(r)] [ɪn]
This amorous company continued together till midnight , and having bathed together in
这 多情 公司 持续 一起 直到 午夜 ， 和 拥有 洗澡 一起 在
[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
a great piece of water ,
一个 伟大的 片 的 水 ，

这对情侣一直缠绵到午夜，并在一大片水中沐浴后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðeɪ] [drest] [ðəm'selvz] ,
which was one of the chief ornaments of the garden , they dressed themselves ,
哪个 曾是 一 的 这 首席 装饰品 的 这 花园 ， 他们 穿着 他们自己 ，

那是花园里的主要装饰品之一，他们穿上了它。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] ['siːkrət] [dɔː(r)] , [ɔːl] [ɪk'sept] [mæ'suːd] , [huː] [klaɪmd]
and re - entered the palace by the secret door , all except Masoud , who climbed
和 关于 - 进入 这 宫殿 经过 这 秘密 门 ，全部 除了 马苏德 ， WHO 攀登
[ʌp] [hɪz; ɪz] [triː] ,
up his tree ,
向上 他的 树 ，

除了马苏德爬上树之外，其他人都通过秘密通道重新进入了宫殿。

[ænd; ənd] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
and got over the garden wall as he had come in .
和 得到 超过 这 花园 墙 作为 他 有 来 在 .

他进来的时候翻过了花园的围墙。

[ðiːz] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [saɪt] , [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]
These things having passed in the king of Tartary's sight , filled him with a multitude
这些 事物 拥有 通过了 在 这 国王 的 - 视线 ， 已填 他 和 一个 民众
[ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
of reflections .
的 反思 .

这些事情在鞑靼国王眼前一亮，令他思绪万千。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][ai] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nʌn] [wɒz; wəz][səʊ]
" How little reason had I , " said he , " to think that none was so
" 如何 小的 原因 有 我 ， " 说 他 ， " 到 思考 那 没有任何 曾是 所以
[ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][maɪ'self] ?
unfortunate as myself ?
不幸 作为 我 ?

“我有什么理由认为没有人比我更不幸呢？”他说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['hʌzbəndz] , [sɪns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ]
It is surely the unavoidable fate of all husbands , since even the sultan my
它 是 一定 这 不可避免的 命运 的 全部 丈夫们 ， 自从 甚至 这 苏丹 我的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ，

这无疑是所有丈夫不可避免的命运，因为即使是我的兄弟苏丹，

[huː] [ɪz] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][səʊ] - ['meni] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
who is sovereign of so - many dominions , and the greatest prince of the earth
WHO 是 主权 的 所以 - 许多 领地 ， 和 这 最 王子 的 这 地球
, [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .
, could not escape .
， 可以 不是 逃脱 .

统治如此众多领土、位居世界之首的君王，也无法逃脱。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] [wɪð] [griːf] ?
Such being the case , what a fool am I to kill myself with grief ?
这样的 存在 这 案件 ， 什么 一个 傻子 是 我 到 杀 我 和 悲伤 ?

既然如此，我岂不是傻到以悲伤自杀？

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [səʊ] ['kɒmən] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
I am resolved that the remembrance of a misfortune so common shall never
我 是 已解决 那 这 纪念 的 一个 不幸 所以 常见的 将 绝不
[mɔː(r)] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [piːs] .
more disturb my peace .
更多的 打扰 我的 和平 .

我决心不再让如此寻常的不幸遭遇扰乱我的平静。

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] [ə'flɪktɪŋ] [hɪm'self] .
" From that moment he forbore afflicting himself .
" 从 那 片刻 他 前钻孔 折磨 他自己 .

从那一刻起，他就不再折磨自己了。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
He called for his supper ,
他 称为 为了 他的 晚餐 ,

他叫人吃晚饭。

[et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ,
ate with a better appetite than he had done since his leaving Samarcand ,
吃 和 一个 更好的 食欲 比 他 有 完毕 自从 他的 离开 撒马尔罕 ,

他食欲比离开撒马尔罕以来任何时候都要好。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['kɒnsət] [ɒv; əv]
and listened with some degree of pleasure to the agreeable concert of
和 听着 和 一些 程度 的 乐趣 到 这 同意 音乐会 的
['vəʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] [waɪl] [æt; ət]
vocal and instrumental music that was appointed to entertain him while at
声乐 和 乐器演奏 音乐 那 曾是 任命 到 招待 他 尽管 在
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他饶有兴致地聆听了为他安排的、在餐桌上供他欣赏的悦耳动听的声乐和器乐演奏。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]
He continued after this very cheerful ; and when he was informed that the
他 持续 后 这 非常 快乐 ; 和 什么时候 他 曾是 知情的 那 这
['sʌltən] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
sultan was returning ,
苏丹 曾是 返回 ,

此后他一直兴高采烈；当他得知苏丹即将返回时，

[went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪð] [greɪt] ['geɪəti] .
went to meet him , and paid him his compliments with great gaiety .
去 到 见面 他 , 和 有薪酬的 他 他的 赞美 和 伟大的 欢乐 .

我上前去迎接他，并兴高采烈地向他表达了赞美之情。

['ʃaɪə(r)] - [ɪə(r)][æt; ət][fɜːst] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
Shier - ear at first took no notice of this alteration .
十二 - 耳朵 在 第一的 采取 不 注意 的 这 改造 .

希尔-厄尔起初并没有注意到这种变化。

[hiː; hi] [pə'laɪtli] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['beərɪŋ] [hɪm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
He politely expostulated with him for not bearing him company , and without
他 礼貌地 所宣称的 和 他 为了 不是 轴承 他 公司 , 和 没有
['gɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
giving him time to reply ,
给予 他 时间 到 回复 ,

他礼貌地责备对方不陪他，还没等对方回答，就

[entə'teɪnd]	[hɪm]	[wɪð]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪə(r)]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[geɪm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kɪld]	,
entertained	**him**	**with**	**an**	**account**	**of**	**the**	**great**	**number**	**of**	**deer**	**and**	**other**	**game**	**they**	**had**	**killed**	**,**
娱乐	他	和	一个	帐户	的	这	伟大的	数字	的	鹿	和	其他	游戏	他们	有	被杀	,

他们兴致勃勃地向他讲述了他们猎杀的大量鹿和其他猎物，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	.
and	**the**	**pleasure**	**he**	**had**	**received**	**in**	**the**	**chase**	**.**
和	这	乐趣	他	有	已收到	在	这	追赶	.

以及他在追逐过程中获得的乐趣。

[ʃɔː]	-	-	[hɜːd]	[hɪm]	[wɪð]	[ə'tenʃ(ə)n]	;
Shaw	**-**	**zummaun**	**heard**	**him**	**with**	**attention**	**;**
肖	-	-	听到	他	和	注意力	;

肖祖蒙认真地听着；

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[naʊ]	[rɪ'liːvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['melənkəli]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔː(r)]	[dɪ'prest]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	,
and	**being**	**now**	**relieved**	**from**	**the**	**melancholy**	**which**	**had**	**before**	**depressed**	**his**	**spirits**	**,**
和	存在	现在	松了口气	从	这	忧郁	哪个	有	前	郁闷	他的	烈酒	,

如今，他已从之前令他情绪低落的忧郁情绪中解脱出来，

[ænd; ənd]	['klaʊdɪd]	[hɪz; ɪz]	['tælənts]	,	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	,
and	**clouded**	**his**	**talents**	**,**	**took**	**up**	**the**	**conversation**	**in**	**his**	**turn**	**,**
和	阴天	他的	天赋	,	采取	向上	这	对话	在	他的	转动	,

他才华横溢，却被蒙蔽了双眼，轮到他接话了。

[ænd; ənd]	[spəʊk]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ə'griːəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	.
and	**spoke**	**a**	**thousand**	**agreeable**	**and**	**pleasant**	**things**	**to**	**the**	**sultan**	**.**
和	辐	一个	千	同意	和	令人愉快的	事物	到	这	苏丹	.

他向苏丹说了许多悦耳动听的话。

['ʃaɪə(r)]	-	[ɪə(r)]	,	[huː]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[steɪt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm]	,
Shier	**-**	**ear**	**,**	**who**	**expected**	**to**	**have**	**found**	**him**	**in**	**the**	**same**	**state**	**as**	**he**	**had**	**left**	**him**	**,**
十二	-	耳朵	,	WHO	预期的	到	有	成立	他	在	这	相同的	状态	作为	他	有	左边	他	,

希尔-厄尔原本以为他会和自己离开时一样，

[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'dʒɔɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[səʊ]	['tʃɪəf(ə)l]	:	"	[dɪə(r)]	['brʌðə(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
was	**overjoyed**	**to**	**see**	**him**	**so**	**cheerful**	**:**	**"**	**Dear**	**brother**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
曾是	欣喜若狂	到	看	他	所以	快乐	:	"	亲爱的	兄弟	,	"	说	他	,

看到他如此高兴，他欣喜若狂地说：“亲爱的哥哥。”

"	[ai]	[rɪ'tɜːn]	[θæŋks]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hæpi]	[tʃeɪndʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[rɔːt]	[ɪn]	[juː; jʊ]	['djʊərɪŋ]	[maɪ]	['æbsəns]	.
"	**I**	**return**	**thanks**	**to**	**heaven**	**for**	**the**	**happy**	**change**	**it**	**has**	**wrought**	**in**	**you**	**during**	**my**	**absence**	**.**
"	我	返回	谢谢	到	天堂	为了	这	快乐的	改变	它	有	锻	在	你	期间	我的	缺席	.

“我感谢上天在我不在的这段时间里给你带来的美好改变。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'diːd]	[ɪk'striːmli]	[ri'dʒɔis]	.
I	**am**	**indeed**	**extremely**	**rejoiced**	**.**
我	是	的确	极其	欣喜若狂	.

我真的非常高兴。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈkʌndʒə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ˌem ˈiː] . "
But I have a request to make to you , and conjure you not to deny me . "
但 我 有 一个 要求 到 制作 到 你 , 和 变戏法 你 不是 到 否定 我 . "

但我有一个请求要向你提出，恳请你不要拒绝我。

" [ai][kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtɑːrtəri] ;
" I can refuse you nothing , " replied the king of Tartary ;
" 我 能 拒绝 你 没有什么 , " 回复 这 国王 的 鞑靼 ;

“我什么都可以答应你,”鞑靼国王回答道;

" [juː; jʊ] [meɪ] [kəˈmɑːnd] [ʃɔː] - - [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] : [spiːk] ,
" you may command Shaw - zummaun as you please : speak ,
" 你 可能 命令 肖 - - 作为 你 请 : 说话 ,

“你可以随意命令肖祖蒙：说话，

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] . "
I am impatient to know what you desire of me . "
我 是 不耐烦 到 知道 什么 你 欲望 的 我 . "

我迫不及待地想知道你想要我做什么。

" [ˈevə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [kɔːt] , " [riˈzjuːmd] [ˈʃaɪə(r)] - [ɪə(r)] ,
" Ever since you came to my court , " resumed Shier - ear ,
" 曾经 自从 你 来了 到 我的 法庭 , " 恢复 十二 - 耳朵 ,

“自从你来到我的宫廷以来,”希尔耳继续说道,

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɪˈmɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈmelənkəli] ,
" I have found you immersed in a deep melancholy ,
" 我 有 成立 你 沉浸式 在 一个 深的 忧郁 ,

我发现你沉浸在深深的忧郁之中，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ɪn] [veɪn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈdɪfrənt] [daɪˈvɜːrʒən] .
and I have in vain attempted to remove it by different diversions .
和 我 有 在 徒劳 尝试过 到 消除 它 经过 不同的 转移 .

我曾尝试用各种方法转移注意力，但都徒劳无功。

[ai][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dəˈmɪnjənz] ,
I imagined it might be occasioned by your distance from your dominions ,
我 想象 它 可能 是 引发 经过 你的 距离 从 你的 领地 ,

我猜想这可能是由于你远离你的领土造成的。

[ɔː(r)] [ðæt] [lʌv] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ,
or that love might have a great share in it ; and that the queen of Samarcand ,
或者 那 爱 可能 有 一个 伟大的 分享 在 它 ; 和 那 这 女王 的 撒马尔罕 ,

或者说，爱情在其中扮演了重要角色；而撒马尔罕女王，

[huː] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz][æn; ən] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈbjuːti] , [mait] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] .
who , no doubt , is an accomplished beauty , might be the cause .
WHO , 不 怀疑 , 是 一个 完成 美丽 , 可能 是 这 原因 .

她无疑是一位才貌双全的美女，这可能是原因所在。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][maɪ][kənˈdʒektʃə(r)] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [əʊn] ,
I do not know whether I am mistaken in my conjecture ; but I must own ,
我 做 不是 知道 无论 我 是 错误 在 我的 推测 ; 但 我 必须 自己的 ,

我不知道我的推测是否错误；但我必须承认，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ai] [wʊd] [nɒt] [ˌɪmpɔːˈtjuːn] [juː; jʊ][əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,

that it was for this very reason I would not importune you upon the subject ,

那 它 曾是 为了 这 非常 原因 我 会 不是 进口 你 之上 这 主题 ,

正因如此，我才不会在这个问题上纠缠你。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌnˈiːzi] .

for fear of making you uneasy .

为了 害怕 的 制作 你 不安 .

怕让你感到不安。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [maɪˈself] [ˈkɒntrɪbjuːtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [təˈwɔːdz] [iˈfekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

But without myself contributing anything towards effecting the change ,

但 没有 我 贡献 任何事物 向 产生影响 这 改变 ,

但我自己却没有为促成改变做出任何贡献，

[ai][faɪnd][ɒn][maɪ] [rɪˈtɜːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ˈveɪpə(r)]

I find on my return that your mind is entirely delivered from the black vapour

我 寻找 在 我的 返回 那 你的 头脑 是 完全 发表 从 这 黑色的 汽

[wɪtʃ] [dɪˈstɜːbd] [ˌaɪ ˈtiː] .

which disturbed it .

哪个 不安 它 .

我回来后发现，你的精神已经完全摆脱了困扰你的黑色迷雾。

[preɪ] [duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmelənkəli] ,

Pray do me the favour to tell me why you were so melancholy ,

祈祷 做 我 这 偏爱 到 告诉 我 为什么 你 是 所以 忧郁 ,

请告诉我，你为何如此忧郁？

[ænd; ənd] [ˈweəfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] .

and wherefore you are no longer so .

和 因此 你 是 不 更长 所以 .

因此，你不再是那样的人了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtɑːrtəri] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

" The king of Tartary continued for some time as if he had been

" 这 国王 的 鞑靼 持续 为了 一些 时间 作为 如果 他 有 到过

[ˈmedɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtraiv] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːnsə(r)] ;

meditating and contriving what he should answer ;

冥想 和 精心策划 什么 他 应该 回答 ;

鞑靼国王沉默了一会儿，仿佛一直在沉思和思考该如何回答；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [rɪˈplaɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)] ; [bʌt; bət][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ,

but at last replied , " You are my sultan and master ; but excuse me ,

但 在 最后的 回复 , " 你 是 我的 苏丹 和 掌握 ; 但 原谅 我 ,

但最后他回答说：“您是我的苏丹和主人；但请原谅我，

[ai] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [ˈɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] . "

I beseech you , from answering your question . "

我 恳求 你 , 从 回答 你的 问题 . "

我恳求你，不要回答你的问题。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɑːnsə(r)][ˌem ˈiː] , [ai] [wɪl] [teɪk] [nəʊ]

" No , dear brother , " said the sultan , " you must answer me , I will take no

" 不 , 亲爱的 兄弟 , " 说 这 苏丹 , " 你 必须 回答 我 , 我 将要 拿 不

[dɪˈnaɪəl] .

denial .

拒绝 .

“不，亲爱的兄弟，”苏丹说，“你必须回答我，我不会接受否认。”

"	[ʃɔː]	-	-	,	[nɒt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɪð'stænd]	[ðiːz]	['presɪŋ]	[ɪn'triːti]	,	[rɪ'plaɪd]	,	"
"	**Shaw**	**-**	**zummaun**	**,**	**not**	**being**	**able**	**to**	**withstand**	**these**	**pressing**	**entreaties**	**,**	**replied**	**,**	**"**
"	肖	-	-	，	不是	存在	有能力的	到	经受	这些	紧迫	恳求	，	回复	，	"

[wel]	[ðen]	,	['brʌðə(r)]	,
Well	**then**	**,**	**brother**	**,**
出色地	然后	，	兄弟	，

肖祖曼无法抵挡这些恳求，回答说：“好吧，兄弟，

[ai]	[wɪl]	['sætɪsfaɪ]	[juː; jʊ]	,	[sɪns]	[juː; jʊ]	[kə'mɑːnd]	[ˌem 'iː]	;
I	**will**	**satisfy**	**you**	**,**	**since**	**you**	**command**	**me**	**;**
我	将要	满足	你	，	自从	你	命令	我	；

我必满足你的要求，因为你吩咐我；

"	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[təʊld]	[hɪm]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	-	['tretʃəri]	"	[ðɪs]	,
"	**and**	**having**	**told**	**him**	**the**	**story**	**of**	**the**	**queen**	**of**	**Samarcand's**	**treachery**	**"**	**This**	**,**
"	和	拥有	讲述	他	这	故事	的	这	女王	的	-	背信弃义	"	这	，

“并向他讲述了撒马尔罕女王的背叛故事”“这，

"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[griːf]	;
"	**said**	**he**	**,**	**"**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**grief**	**;**
"	说	他	，	"	曾是	这	原因	的	我的	悲伤	；

他说：“这是我悲伤的原因；

[dʒʌdʒ]	['weðə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['riːz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[dɪ'preʃn]	.	"
judge	**whether**	**I**	**had**	**not**	**sufficient**	**reason**	**for**	**my**	**depression**	**.**	**"**
法官	无论	我	有	不是	充足的	原因	为了	我的	沮丧	.	"

判断我的抑郁症是否有充分理由。

"	[əʊ]	!	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
"	**O**	**!**	**my**	**brother**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sultan**	**,**
"	哦	！	我的	兄弟	，	"	说	这	苏丹	，

“哦！我的兄弟,”苏丹说道。

(	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[wɪtʃ]	[ʃəʊ]	[wɒt]	['ɪntrəst]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	[ə'flɪkʃ(ə)n]	)	,
(	**in**	**a**	**tone**	**which**	**shewed**	**what**	**interest**	**he**	**took**	**in**	**the**	**king**	**of**	**Tartary's**	**affliction**	**)**	**,**
（	在	一个	语气	哪个	展示	什么	兴趣	他	采取	在	这	国王	的	-	痛苦	）	，

（语气中流露出他对鞑靼国王苦难的关心）

"	[wɒt]	[ə; eɪ]	['hɒrəb(ə)l]	[ɪ'vent]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	!
"	**what**	**a**	**horrible**	**event**	**do**	**you**	**tell**	**me**	**!**
"	什么	一个	可怕	事件	做	你	告诉	我	！

“你告诉我，这是一场多么可怕的事件啊！”

[ai]	[kə'mend]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['pʌnɪʃɪŋ]	[ðə; ði]	['treitə]	[huː]	['ɒfəd]	[juː; jʊ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['aʊtreɪdʒ]	.
I	**commend**	**you**	**for**	**punishing**	**the**	**traitors**	**who**	**offered**	**you**	**such**	**an**	**outrage**	**.**
我	表彰	你	为了	惩罚	这	叛徒	WHO	提供	你	这样的	一个	暴行	.

我赞赏你惩罚了那些给你带来如此侮辱的叛徒。

[nʌn]	[kæn; kən]	[bleɪm]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
None	**can**	**blame**	**you**	**for**	**what**	**you**	**have**	**done**	**.**
没有任何	能	责备	你	为了	什么	你	有	完毕	.

没有人能责怪你所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	;	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[keɪs]	[biːn]	[maɪn]	,
It	**was**	**just**	**;**	**and**	**for**	**my**	**part**	**,**	**had**	**the**	**case**	**been**	**mine**	**,**
它	曾是	只是	；	和	为了	我的	部分	，	有	这	案件	到过	矿	，

这很公正；就我而言，如果案子是我的，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['skeəsli]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	['mɒdərət]	.
I	**should**	**scarcely**	**have**	**been**	**so**	**moderate**	**.**
我	应该	几乎	有	到过	所以	缓和	.

我本不该如此温和。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn] ['wʊmən] ;
I could not have satisfied myself with the life of one woman ;
我 可以 不是 有 使满意 我 和 这 生活 的 一 女士 ;

我无法满足于一个女人的生活;

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][maɪ]['fjʊəri] .
I should have sacrificed a thousand to my fury .
我 应该 有 牺牲 一个 千 到 我的 愤怒 .

我本该向我的愤怒献祭一千人。

[ai] [naʊ] [siːs] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['melənkəli] .
I now cease to wonder at your melancholy .
我 现在 停止 到 想知道 在 你的 忧郁 .

我现在不再对你的忧郁感到奇怪了。

[ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [juː; jʊ] .
The cause was too afflicting and too mortifying not to overwhelm you .
这 原因 曾是 也 折磨 和 也 令人羞愧 不是 到 压倒 你 .

这件事太过痛苦和羞辱，不可能不让你崩溃。

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O heaven !
哦 天堂 !

天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] !
what a strange adventure !
什么 一个 奇怪的 冒险 !

多么奇妙的冒险经历!

[nɔː(r)][duː; də][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [laɪk] ['evə(r)] [bɪ'fel] ['eni] [mæn][bʌt; bət] [jɔː'self] .
Nor do I believe the like ever befell any man but yourself .
也不 做 我 相信 这 喜欢 曾经 发生 任何 男人 但 你自己 .

我不相信除了你之外，还有其他人遭遇过类似的事情。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [bles] [gɒd] , [huː] [hæz; həz] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ;
But I must bless God , who has comforted you ;
但 我 必须 保佑 上帝 , WHO 有 安慰 你 ;

但我必须感谢安慰你们的上帝;

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [wel] - ['graʊndɪd] ,
and since I doubt not but your consolation is well - grounded ,
和 自从 我 怀疑 不是 但 你的 安慰 是 出色地 - 接地 ,

而且，我相信你的安慰是有充分理由的，

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]
be so good as to inform me what it is , and conceal nothing from
是 所以 好的 作为 到 通知 我 什么 它 是 , 和 隐藏 没有什么 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

请你务必告诉我那是什么，不要对我隐瞒任何事情。

" [ʃɔː] - - [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" Shaw - zummaun was not so easily prevailed upon in this point as he had
" 肖 - - 曾是 不是 所以 容易地 最终获胜 之上 在 这 观点 作为 他 有
[biːn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
been in the other ,
到过 在 这 其他 ,

“肖祖曼在这一点上不像在其他方面那样容易被说服，

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [əˈkaʊnt] .
on his brother's account .
在 他的 兄弟 帐户 .

用他哥哥的账户。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpresɪŋ] [ˈɪnstənsɪz] , [ˈɑːnsə(r)d] , " [ai][mʌst; məst]
But being obliged to yield to his pressing instances , answered , " I must
但 存在 有义务 到 屈服 到 他的 紧迫 实例 , 回答 , " 我 必须
[əˈbeɪ] [juː; jʊ] [ðen] ,
obey you then ,
服从 你 然后 ,

但由于不得不屈从于他的迫切要求，他回答说：“那我必须服从你了。”

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmɑːnd] [ɪz] [ˈæbsəluːt] ,
since your command is absolute ,
自从 你的 命令 是 绝对 ,

由于您的命令是绝对命令，

[jet] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [maɪ] [əˈbiːdiəns] [wɪl] [əˈkeɪʒ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ˈgreɪtə(r)]
yet I am afraid that my obedience will occasion your trouble to be greater
然而 我 是 害怕的 那 我的 服从 将要 场合 你的 麻烦 到 是 更大的
[ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .
than my own .
比 我的 自己的 .

但我担心我的服从会给你带来比我更大的麻烦。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [jɔːˈself] ,
But you must blame yourself ,
但 你 必须 责备 你自己 ,

但你必须责怪自己。

[sɪns] [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈviːl] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ˈberid] [ɪn] [ɪˈtɜːn(ə)l]
since you force me to reveal what I should otherwise have buried in eternal
自从 你 力量 我 到 揭示 什么 我 应该 否则 有 埋葬 在 永恒
[əˈblɪviən] . "
Oblivion . "
遗忘 . "

因为你逼我吐露了那些我原本应该永远埋葬在遗忘深处的东西。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʃaɪə(r)] - [ɪə(r)] , " [sɜːrvz] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
" What you say , " answered Shier - ear , " serves only to increase my curiosity .
" 什么 你 说 , " 回答 十二 - 耳朵 , " 服务 仅有的 到 增加 我的 好奇心 .

“你的话,”希尔耳回答道，“只会让我更加好奇。”

[dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .
Discover the secret , whatever it be .
发现 这 秘密 , 任何 它 是 .

找出秘密，无论是什么。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtɑːrtəri] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,
" The king of Tartary being no longer able to refuse ,
" 这 国王 的 鞑靼 存在 不 更长 有能力的 到 拒绝 ,

“鞑靼国王再也无法拒绝了，

[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæks] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈgʌvənd]
related to him the particulars of the blacks in disguise , of the ungoverned
有关的 到 他 这 细节 的 这 黑人 在 伪装 , 的 这 无政府状态
[ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltənəs] ,
passion of the sultaness ,
热情 的 这 苏丹夫人 ,

他向他讲述了黑人乔装打扮的详细情况，以及苏丹夫人难以控制的激情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ; [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [fə'get] [mæ'suːd] .
and her ladies ; nor did he forget Masoud .
和 她 女士们 ; 也不 做过 他 忘记 马苏德 .
还有他的女伴们；他也没有忘记马苏德。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɪnfəməs] ['ækʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
After having been witness to these infamous actions , he continued ,
后 拥有 到过 证人 到 这些 臭名昭著的 行动 , 他 持续 ,
目睹了这些臭名昭著的行为后，他继续说道：

" [ai] [bɪ'liːvd] [ɔːl] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] [luːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðeə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
" I believed all women to be naturally lewd ; and that they could not resist their inclination .
" 我 相信 全部 女性 到 是 自然 猥亵 ; 和 那 他们 可以 不是 抵抗 他们的 倾角 .
“我认为所有女人天生淫荡；她们无法抗拒自己的欲望。”

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
Being of this opinion ,
存在 的 这 观点 ,
基于这种观点，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [men] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['wiːknəs] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [fɪ'deləti] .
it seemed to me to be in men an unaccountable weakness to place any confidence in their fidelity .
它 似乎 到 我 到 是 在 男人 一个 无法解释 弱点 到 地方 任何 信心 在 他们的 忠诚 .
在我看来，男人有一种难以解释的弱点，那就是不信任他们的忠诚。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [brɔːt] [ɒn] ['meni] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] ,
This reflection brought on many others ; and in short ,
这 反射 带来 在 许多 其他的 ; 和 在 短的 ,
这一思考引发了许多其他思考；简而言之，

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['iːzi] .
I thought the best thing I could do was to make myself easy .
我 想法 这 最好的 事物 我 可以 做 曾是 到 制作 我 简单的 .
我认为我能做的最好的事情就是让自己轻松一些。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [peɪnz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [gruː] ['rekənsaɪld] ;
It cost me some pains indeed , but at last I grew reconciled ;
它 成本 我 一些 疼痛 的确 , 但 在 最后的 我 生长 和解 ;
虽然过程很痛苦，但我最终还是释怀了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and if you will take my advice , you will follow my example .
和 如果 你 将要 拿 我的 建议 , 你 将要 跟随 我的 例子 .
如果你听从我的建议，你就会效仿我的做法。

" [ðəʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] ['sʌltən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" Though the advice was good , the sultan could not approve of it , but fell into a rage .
" 尽管 这 建议 曾是 好的 , 这 苏丹 可以 不是 批准 的 它 , 但 跌倒 进入 一个 愤怒 .
“虽然这个建议很好，但苏丹却无法接受，反而勃然大怒。”

" [wɒt] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" What ! " said he ,
" 什么 ! " 说 他 ,
“什么！”他说道。

" [ɪz][ðə; ði] ['sʌltənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['prɒstɪtjuːt] [hɜː'self] [ɪn][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] ['mænə(r)] !
" is the sultaness of the Indies capable of prostituting herself in so base a manner !
" 是 这 苏丹夫人 的 这 印第斯 有能力的 的 卖淫 她自己 在 所以 根据 一个 方式 !

“印度女苏丹竟会以如此卑劣的方式出卖自己！”

[nəʊ] , ['brʌðə(r)] , [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [steɪt] [ən'les] [ai] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
No , brother , I cannot believe what you state unless I beheld it with my own eyes .
不 , 兄弟 , 我 不能 相信 什么 你 状态 除非 我 观看 它 和 我的 自己的 眼睛 .

不，兄弟，除非亲眼所见，否则我无法相信你所说的话。

[jɔːz] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ;
Yours must needs have deceived you ;
此致 必须 需求 有 受骗 你 ;

你的东西必然欺骗了你；

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
the matter is so important that I must be satisfied of it myself . "
这 事情 是 所以 重要的 那 我 必须 是 使满意 的 它 我 . "

这件事非常重要，我必须自己确信无疑。

" [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃɔː] - - , " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
" Dear brother , " answered Shaw - zummaun , " that you may without much difficulty .
" 亲爱的 兄弟 , " 回答 肖 - - , " 那 你 可能 没有 很多 困难 .

“亲爱的兄弟，”肖祖曼回答说，“这样你就可以不费吹灰之力地做到。”

[ə'pɔɪnt] [ə'nʌðə(r)] ['hʌntɪŋ] - [mætʃ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [maɪn] ,
Appoint another hunting - match , and when we are out of town with your court and mine ,
委 其他 打猎 - 匹配 , 和 什么时候 我们 是 出去 的 镇 和 你的 法庭 和 矿 ,

再安排一场狩猎比赛，等我们双方都出城的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [rest] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [tents] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [let] [juː; jʊ]
we will rest under our tents , and at night let you
我们 将要 休息 在下面 我们的 帐篷 , 和 在 夜晚 让 你

我们将在帐篷里休息，晚上让你进去。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːn] [ˌʌnə'tendɪd] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənts] .
and I return unattended to my apartments .
和 我 返回 无人看管 到 我的 公寓 .

然后我独自返回我的公寓。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
I am certain the next day you will see a repetition of the scene .
我 是 肯定 这 下一个 天 你 将要 看 一个 重复 的 这 场景 .

我确信第二天你会看到同样的场景重演。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['strætədʒəm] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðə(r)] ['hʌntɪŋ] - [mætʃ] .
" The sultan approving the stratagem , immediately appointed another hunting - match .
" 这 苏丹 批准 这 策略 , 立即地 任命 其他 打猎 - 匹配 .

苏丹批准了这个计策，立即安排了另一场狩猎比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] .
And that same day the tents were pitched at the place appointed .
和 那 相同的 天 这 帐篷 是 投球 在 这 地方 任命 .

当天，帐篷就在指定地点搭了起来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [set] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['retɪnjuː] ;
The next day the two princes set out with all their retinue ;
这 下一个 天 这 二 王子们 放 出去 和 全部 他们的 随从 ;

第二天，两位王子带着所有随从出发了；

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [naɪt] .
they arrived at the place of encampment , and stayed there till night .
他们 到达的 在 这 地方 的 营地 , 和 入住 那里 直到 夜晚 .

他们到达营地，并在那里待到晚上。

['ʃaɪə(r)] - [ɪə(r)] [ðen] [kɔːld] [hɪz; ɪz][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Shier - ear then called his grand vizier , and , without acquainting him with his
十二 - 耳朵 然后 称为 他的 盛大 维齐尔 , 和 , 没有 熟悉 他 和 他的
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

希尔耳随后召来了他的大维齐尔，但没有向他说明自己的计划，

[kə'mɑːnd] [hɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði][kæmp] [ɒn] ['eni]
commanded him during his absence to suffer no person to quit the camp on any
命令 他 期间 他的 缺席 到 遭受 不 人 到 辞职 这 营 在 任何
['prez(ə)ns] [wɒt'evə(r)] .
presence whatever .
在场 任何 .

在他不在期间，命令他无论在任何情况下都不允许任何人离开营地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][grænd] ['tɑːrtəri] [ænd; ənd]
As soon as he had given this order , the king of Grand Tartary and
作为 很快 作为 他 有 给定 这 命令 , 这 国王 的 盛大 鞑靼 和
[hiː; hi] [tʊk] [hɔːs] ,
he took horse ,
他 采取 马 ,

他一下令，大鞑靼国王就骑马离开了。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ʃɔː] -
passed through the camp incognito , returned to the city , and went to Shaw -
通过了 通过 这 营 隐姓埋名 , 返回 到 这 城市 , 和 去 到 肖 -
- [ə'pɑːtmənt] .
zummaun's apartment .
- 公寓 .

他秘密穿过营地，返回城市，然后去了肖祖曼的公寓。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wens] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tɑːrtəri]
They had scarcely placed themselves in the window whence the king of Tartary
他们 有 几乎 放置 他们自己 在 这 窗户 何处 这 国王 的 鞑靼
[hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['blæks] ,
had beheld the scene of the disguised blacks ,
有 观看 这 场景 的 这 伪装 黑人 ,

他们刚在鞑靼国王刚才看到黑人乔装打扮的那扇窗户前坐下，

[wen] [ðə; ði] ['siːkrət] [geɪt] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['sʌltənəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ['entəd] [ðə; ði]
when the secret gate opened , the sultaness and her ladies entered the
什么时候 这 秘密 门 打开 , 这 苏丹夫人 和 她 女士们 进入 这
['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['blæks] ,
garden with the blacks ,
花园 和 这 黑人 ,

当秘密之门打开时，苏丹夫人和她的侍女们与黑人一起进入了花园。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [mæ'suːd] ,
and she having called to Masoud ,
和 她 拥有 称为 到 马苏德 ,

她呼唤马苏德，

[ðə; ði] ['sʌltən] [sɔː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['fʊli] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnə(r)]
the sultan saw more than enough fully to convince him of his dishonour
这 苏丹 锯 更多的 比 足够的 完全 到 说服 他 的 他的 羞辱
[ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
and misfortune .
和 不幸 .

苏丹所见所闻足以让他彻底明白自己的耻辱和不幸。

" [əʊ] ['hevənz] !
" Oh heavens !
" 哦 天 !

“哦，天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ɪn'dɪgnəti] !
" he exclaimed , " what indignity !
" 他 惊呼 , " 什么 侮辱 !

他惊呼道：“真是奇耻大辱！”

[wɒt] ['hɒrə(r)] !
What horror !
什么 恐怖 !

太可怕了！

[kæn; kən] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] [kən'dʌkt] ?
Can the wife of a sovereign be capable of such infamous conduct ?
能 这 妻子 的 一个 主权 是 有能力的 的 这样的 臭名昭著的 执行 ?

君主的妻子会做出如此卑劣的行为吗?

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [let] [nəʊ] [prɪns] [bəʊst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
After this , let no prince boast of being perfectly happy .
后 这 , 让 不 王子 夸 的 存在 完美 快乐的 .

此后，任何王子都不要再自诩幸福美满。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] ['brʌðə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , " [let] [ˌjuː 'es] [bəʊθ]
my brother , " continued he , embracing the king of Tartery , " let us both
我的 兄弟 , " 持续 他 , 拥抱 这 国王 的 - , " 让 我们 两个都
[rɪ'naʊns] [ðə; ði] [wɜːld] ,
renounce the world ,
放弃 这 世界 ,

“我的兄弟,”他一边说着，一边拥抱鞑靼国王，“让我们都放弃尘世的生活吧。”

['ɒnə(r)] [ɪz] ['bænɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['flætə(r)] [ˌjuː 'es] [wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'trei] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]
honour is banished out of it ; if it flatter us one day , it betrays us the
荣誉 是 被放逐 出去 的 它 ; 如果 它 奉承 我们 一 天 , 它 背叛 我们 这
[nekst] .
next .
下一个 .

荣誉被它抛弃；它今天奉承我们，明天就背叛我们。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'bændən] ['aʊə(r)] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntuː] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ]
Let us abandon our dominions , and go into foreign countries , where we may
让 我们 放弃 我们的 领地 , 和 去 进入 外国的 国家 , 在哪里 我们 可能
[liːd] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [laɪf] ,
lead an obscure life ,
带领 一个 朦胧 生活 ,

让我们放弃自己的领地，前往异国他乡，在那里过上隐姓埋名的生活。

[ænd; ənd]	[kən'siːl]	['aʊə(r)]	[mis'fɔːtʃənz]	.
and	**conceal**	**our**	**misfortunes**	**.**
和	隐藏	我们的	不幸	.

并掩盖我们的不幸。

"	[ʃɔː]	-	-	[dɪd]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'pruːv]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[plæn]	,
"	**Shaw**	**-**	**zummaun**	**did**	**not**	**at**	**all**	**approve**	**of**	**this**	**plan**	**,**
"	肖	-	-	做过	不是	在	全部	批准	的	这	计划	,

“肖祖曼完全不赞成这个计划，

[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[fɪt]	[tuː; tə]	[ˌkɒntrə'dɪkt]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	.
but	**did**	**not**	**think**	**fit**	**to**	**contradict**	**Shierear**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**his**	**passion**	**.**
但	做过	不是	思考	合身	到	顶撞	-	在	这	热	的	他的	热情	.

但他觉得不该在情绪激动时反驳谢里尔。

"	[dɪə(r)]	['brʌðə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[jɔː(r); jə(r)]	[wɪl]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪn]	.
"	**Dear**	**brother**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**your**	**will**	**shall**	**be**	**mine**	**.**
"	亲爱的	兄弟	,	"	他	回复	,	"	你的	将要	将	是	矿	.

“亲爱的兄弟，”他回答说，“你的意愿就是我的意愿。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['redi]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[juː; jʊ]	[ˌwɪðəsəʊ'evə(r)]	[juː; jʊ]	[pliːz]	:	[bʌt; bət]	['prɒmɪs]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'tɜːn]	,
I	**am**	**ready**	**to**	**follow**	**you**	**whithersoever**	**you**	**please**	**:**	**but**	**promise**	**me**	**that**	**you**	**will**	**return**	**,**
我	是	准备好	到	跟随	你	无论去往何处	你	请	:	但	承诺	我	那	你	将要	返回	,

我愿意跟随你去任何你想去的地方；但请你答应我，你会回来的。

[ɪf]	[wiː; wi]	[miːt]	[wɪð]	['eni]	[wʌn]	[mɔː(r)]	[ʌn'hæpi]	[ðæn; ðən]	[ɑː'selvz]	.	"
if	**we**	**meet**	**with**	**any**	**one**	**more**	**unhappy**	**than**	**ourselves**	**.**	**"**
如果	我们	见面	和	任何	一	更多的	不开心	比	我们自己	.	"

如果我们遇到比我们更不快乐的人。

"	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ai]	[ə'griː]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	"	[bʌt; bət]	[daʊt]	[mʌtʃ]	['weðə(r)]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	.	"
"	**To**	**this**	**I**	**agree**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sultan**	**,**	**"**	**but**	**doubt**	**much**	**whether**	**we**	**shall**	**.**	**"**
"	到	这	我	同意	,	"	说	这	苏丹	,	"	但	怀疑	很多	无论	我们	将	.	"

“对此我表示赞同，”苏丹说，“但我不太确定我们是否能够做到。”

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'pɪnjən]	[ɪn]	[ðɪs]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['tɑːrtəri]	;
"	**I**	**am**	**not**	**of**	**your**	**opinion**	**in**	**this**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**king**	**of**	**Tartary**	**;**
"	我	是	不是	的	你的	观点	在	这	,	"	回复	这	国王	的	鞑靼	;

“在这件事上，我并不赞同你的看法，”鞑靼国王回答道；

"	[ai]	['fænsi]	['aʊə(r)]	['dʒɜːni]	[wɪl]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[ʃɔːt]	.
"	**I**	**fancy**	**our**	**journey**	**will**	**be**	**but**	**short**	**.**
"	我	想要	我们的	旅行	将要	是	但	短的	.

我想我们的旅程不会太长。

"	['hævɪŋ]	[ðʌs]	[rɪ'zɒlvd]	,	[ðeɪ]	[went]	['siːkrətli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
"	**Having**	**thus**	**resolved**	**,**	**they**	**went**	**secretly**	**out**	**of**	**the**	**palace**	**.**
"	拥有	因此	已解决	,	他们	去	偷偷	出去	的	这	宫殿	.

“他们决定这样做之后，便秘密地离开了宫殿。”

[ðeɪ]	['trævld]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[deɪ]	-	[lait]	[kən'tɪnjuːd]	;	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[naɪt]	['ʌndə(r)]	[triːz]	.
They	**travelled**	**as**	**long**	**as**	**day**	**-**	**light**	**continued**	**;**	**and**	**lay**	**the**	**first**	**night**	**under**	**trees**	**.**
他们	旅行	作为	长的	作为	天	-	光	持续	;	和	躺	这	第一的	夜晚	在下面	树木	.

他们一直赶路，直到天黑；第一晚睡在树下。

[ðeɪ]	[ə'rəʊz]	[ə'baʊt]	[breɪk]	[ɒv; əv]	[deɪ]	,
They	**arose**	**about**	**break**	**of**	**day**	**,**
他们	出现	关于	休息	的	天	，

他们黎明时分就起床了，

[went]	[ɒn]	[tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['medəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['siːʃɔː(r)]	,
went	**on**	**till**	**they**	**came**	**to**	**a**	**fine**	**meadow**	**on**	**the**	**seashore**	**,**
去	在	直到	他们	来了	到	一个	美好的	草地	在	这	海滨	，

他们继续往前走，直到来到海边一片美丽的草地上。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[biː; bi]	-	['sprɪŋk(ə)ld]	[wɪð]	[lɑːdʒ]	[triːz]	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	['ʌndə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rest]	[ænd; ənd]	[rɪ'freʃ]	[ðəm'selvz]	,
that	**was**	**be**	**-**	**sprinkled**	**with**	**large**	**trees**	**They**	**sat**	**down**	**under**	**one**	**of**	**them**	**to**	**rest**	**and**	**refresh**	**themselves**	**,**
那	曾是	是	-	撒上	和	大的	树木	他们	卫星	向下	在下面	一	的	他们	到	休息	和	刷新	他们自己	，

那里点缀着几棵大树。他们坐在一棵树下休息，放松身心。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌɪnfɪ'deləti]	[ɔː(r)]	[ðeə(r)]	[waɪvz]	.
and	**the**	**chief**	**subject**	**of**	**their**	**conversation**	**was**	**the**	**infidelity**	**or**	**their**	**wives**	**.**
和	这	首席	主题	的	他们的	对话	曾是	这	不忠	或者	他们的	妻子们	.

他们谈话的主要内容是妻子的不忠。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	['restɪd]	[lɒŋ]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	[nɔɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	,
They	**had**	**not**	**rested**	**long**	**,**	**before**	**they**	**heard**	**a**	**frightful**	**noise**	**from**	**the**	**sea**	**,**
他们	有	不是	休息	长的	，	前	他们	听到	一个	可怕	噪音	从	这	海	，

他们还没休息多久，就听到海面上传来一阵可怕的声响。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[kraɪ]	,	[wɪtʃ]	[fɪld]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[fɪə(r)]	.
and	**a**	**terrible**	**cry**	**,**	**which**	**filled**	**them**	**with**	**fear**	**.**
和	一个	糟糕的	哭	，	哪个	已填	他们	和	害怕	.

一声凄厉的哭喊，让他们感到恐惧。

[ðə; ði]	[siː]	[ðen]	['əʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ə'rəʊz]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[blæk]	['kɒləm]	,
The	**sea**	**then**	**opened**	**,**	**and**	**there**	**arose**	**something**	**like**	**a**	**great**	**black**	**column**	**,**
这	海	然后	打开	，	和	那里	出现	某物	喜欢	一个	伟大的	黑色的	柱子	，

随后，大海裂开一道缝隙，升起了一根巨大的黑色柱状物。

[wɪtʃ]	[riːtʃt]	['ɔːlməʊst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	.
which	**reached**	**almost**	**to**	**the**	**clouds**	**.**
哪个	达到	几乎	到	这	云	.

几乎直冲云霄。

[ðɪs]	[ˌriː'dʌbld]	[ðeə(r)]	['terə(r)]	,	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[raɪz]	[wɪð]	[heɪst]	,
This	**redoubled**	**their**	**terror**	**,**	**made**	**them**	**rise**	**with**	**haste**	**,**
这	加倍	他们的	恐怖	，	制成	他们	上升	和	匆忙	，

这加剧了他们的恐惧，促使他们匆忙起身。

[ænd; ənd]	[klaɪm]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[triː]	[tuː; tə]	[baɪd]	[ðəm'selvz]	.
and	**climb**	**up**	**into**	**a**	**tree**	**to**	**bide**	**themselves**	**.**
和	爬	向上	进入	一个	树	到	比德	他们自己	.

他们爬到树上躲避。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[gɒt]	[ʌp]	,	[wen]	['lʊkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[frɒm; frəm]	[wens]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[prə'siːdid]	,
They	**had**	**scarcely**	**got**	**up**	**,**	**when**	**looking**	**to**	**the**	**place**	**from**	**whence**	**the**	**noise**	**proceeded**	**,**
他们	有	几乎	得到	向上	，	什么时候	寻找	到	这	地方	从	何处	这	噪音	继续	，

他们刚起身，就循着声音传来的方向望去。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['əʊpənd] , [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['kɒləm] [əd'vɑːnst] ,
and where the sea had opened , they observed that the black column advanced ,
和 在哪里 这 海 有 打开 , 他们 观察到 那 这 黑色的 柱子 先进的 ,

他们看到，在海水裂开的地方，黑色的柱状物正在推进。

['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
winding about towards the shore , cleaving the water before it .
绕线 关于 向 这 支撑 , 劈裂 这 水 前 它 .

蜿蜒向岸边游去，劈开眼前的海水。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [θɪŋk] [wɒt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] ,
They could not at first think what this could mean ,
他们 可以 不是 在 第一的 思考 什么 这 可以 意思是 ,

他们起初无法理解这意味着什么。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'lɪgnənt] ['dʒiːniːz] [ðæt]
but in a little time they found that it was one of those malignant genies that
但 在 一个 小的 时间 他们 成立 那 它 曾是 一 的 那些 恶性 精灵 那
[ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
are mortal enemies to mankind ,
是 凡人 敌人 到 人类 ,

但不久之后他们发现，那是一个对人类来说致命的邪恶精灵。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɪstʃɪf] .
and are always doing them mischief .
和 是 总是 正在做 他们 恶作剧 .

他们总是捉弄他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] , [hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
He was black and frightful , had the shape of a giant , of a
他 曾是 黑色的 和 可怕 , 有 这 形状 的 一个 巨大的 , 的 一个
[prə'dɪdʒəs] ['stætʃə(r)] ,
prodigious stature ,
惊人 身材 ,

他浑身漆黑，面目狰狞，身形如巨人，身材高大惊人。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [bɒks] , ['fɑːsənd] [wɪð] [fɔː(r)] [lɒks] [ɒv; əv] [faɪn] [stiːl]
and carried on his head a large glass box , fastened with four locks of fine steel
和 携带 在 他的 头 一个 大的 玻璃 盒子 , 系紧 和 四 锁 的 美好的 钢
.
.
.

他头上顶着一个大玻璃箱，箱子用四把精钢锁锁着。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ,
He entered the meadow with his burden ,
他 进入 这 草地 和 他的 负担 ,

他背着重物走进了草地，

[wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
which he laid down just at the foot of the tree where the two princes were
哪个 他 铺设 向下 只是 在 这 脚 的 这 树 在哪里 这 二 王子们 是
[kən'siːld] ,
concealed ,
暗 ,

他把床铺放在两位王子藏身的那棵树下。

[huː] [geɪv] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][æz; əz] [lɒst] .
who gave themselves over as lost .
WHO 给予 他们自己 超过 作为 丢失的 .

他们放弃了抵抗，承认自己迷失了方向。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][bɒks] ,
The genie sat down by his box ,
这 精灵 卫星 向下 经过 他的 盒子 ,

精灵在他的盒子旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɔː(r)] [kiːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,
and opening it with four keys that he had at his girdle ,
和 开幕 它 和 四 钥匙 那 他 有 在 他的 腰带 ,

他用腰间别着的四把钥匙打开了它。

[ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['leɪdi] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'pærəl] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd]
there came out a lady magnificently appareled , of a majestic stature , and
那里 来了 出去 一个 女士 壮丽 穿着 , 的 一个 雄伟 身材 , 和
['pɜːfɪkt] ['bjuːti] .
perfect beauty .
完美的 美丽 .

一位衣着华丽、身材高挑、容貌绝美的女士走了出来。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]
The monster made her sit down by him , and eyeing her with an
这 怪物 制成 她 坐 向下 经过 他 , 和 觊觎 她 和 一个
['æmərəs] [lʊk] ,
amorous look ,
多情 看 ,

怪物让她在他身边坐下，然后用充满爱意的眼神打量着她。

[sed] , " ['leɪdi] , [neɪ] , [məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ɒv; əv][ɔːl] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
said , " Lady , nay , most accomplished of all ladies who are admired for their
说 , " 女士 , 不 , 最多 完成 的 全部 女士们 WHO 是 钦佩 为了 他们的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

她说：“这位女士，不，是所有因美貌而受人敬仰的女士中最杰出的一位。”

[maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪstrəs] , [huːm] [ai] ['kærid] [ɒf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv]
my charming mistress , whom I carried off on your wedding - day , and have
我的 迷人 情妇 , 谁 我 携带 离开 在 你的 婚礼 - 天 , 和 有
[lʌvd] [səʊ] ['kɒnstəntli] ['evə(r)] [sɪns] ,
loved so constantly ever since ,
喜爱 所以 不断地 曾经 自从 ,

我那迷人的情妇，我在你婚礼那天把她掳走，从那以后我就一直深爱着她。

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [baɪ][juː; jʊ] ;
let me sleep a few moments by you ;
让 我 睡觉 一个 很少 时刻 经过 你 ;

让我在你身边睡一会儿；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [maɪ'self][səʊ] ['veri] ['draʊzi] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
for I found myself so very drowsy that I came to this place to take a little
为了 我 成立 我 所以 非常 昏昏欲睡 那 我 来了 到 这 地方 到 拿 一个 小的
[rest] .
rest .
休息 .

因为我感到非常困倦，所以就来这里休息一会儿。

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðʌs] , [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [niːz] ,
" Having spoken thus , he laid down his huge head upon the lady's knees ,
" 拥有 说 因此 , 他 铺设 向下 他的 巨大的 头 之上 这 女士的 膝盖 ,

说完这些话，他便将巨大的头颅放在了那位女士的膝盖上。

[ænd; ənd]	['stretʃɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[legz]	,	[wɪtʃ]	[riːtʃt]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[siː]	,	[hiː; hi]	[fel]	[ə'sliːp]	['prez(ə)ntli]	,
and	**stretching**	**out**	**his**	**legs**	**,**	**which**	**reached**	**as**	**far**	**as**	**the**	**sea**	**,**	**he**	**fell**	**asleep**	**presently**	**,**
和	伸展	出去	他的	腿	,	哪个	达到	作为	远的	作为	这	海	,	他	跌倒	睡着了	目前	,

他伸展双腿，一直延伸到海边，很快就睡着了。

[ænd; ənd]	[snɔː]	[səʊ]	[laʊd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	['ekəʊ]	.
and	**snored**	**so**	**loud**	**that**	**he**	**made**	**the**	**shores**	**echo**	**.**
和	打鼾	所以	大声	那	他	制成	这	海岸	回声	.

他的鼾声震耳欲聋，连海岸边都能听到回声。

[ðə; ði]	['leɪdi]	['hæpənɪŋ]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ʌp]	,	[sɔː]	[ðə; ði]	[tuː]	['prɪnsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[triː]	,
The	**lady**	**happening**	**at**	**this**	**time**	**to**	**look**	**up**	**,**	**saw**	**the**	**two**	**princes**	**in**	**the**	**tree**	**,**
这	女士	发生	在	这	时间	到	看	向上	,	锯	这	二	王子们	在	这	树	,

这时，那位女士恰巧抬头望去，看见树上有两位王子。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	[wɪ'ðaʊt]	['meɪkɪŋ]	['eni]	[nɔɪz]	.
and	**made**	**a**	**sign**	**to**	**them**	**with**	**her**	**hand**	**to**	**come**	**down**	**without**	**making**	**any**	**noise**	**.**
和	制成	一个	符号	到	他们	和	她	手	到	来	向下	没有	制作	任何	噪音	.

她向他们做了个手势，示意他们不要发出声音下来。

[ðeə(r)]	[fɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪk'striːm]	[wen]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[dɪ'skʌvəd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[preɪd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,
Their	**fear**	**was**	**extreme**	**when**	**they**	**found**	**themselves**	**discovered**	**,**	**and**	**they**	**prayed**	**the**	**lady**	**,**
他们的	害怕	曾是	极端	什么时候	他们	成立	他们自己	发现	,	和	他们	祈祷	这	女士	,

当他们发现自己被发现时，他们极度恐惧，于是向那位女士祈祷。

[baɪ]	['ʌðə(r)]	[saɪnz]	,	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[ðem; ðəm]	.
by	**other**	**signs**	**,**	**to**	**excuse**	**them**	**.**
经过	其他	标志	,	到	原谅	他们	.

用其他方式来表示原谅。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	,	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[leɪd]	[ðə; ði]	['mɑːnstərz]	[hed]	['sɒftli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
But	**she**	**,**	**after**	**having**	**laid**	**the**	**monster's**	**head**	**softly**	**on**	**the**	**ground**	**,**
但	她	,	后	拥有	铺设	这	怪物的	头	轻轻	在	这	地面	,

但她轻轻地把怪物的头放在地上后，

[rəʊz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[bʌt; bət]	['iːgə(r)]	[vɔɪs]	,	[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	;
rose	**up**	**and**	**spoke**	**to**	**them**	**,**	**with**	**a**	**low**	**but**	**eager**	**voice**	**,**	**to**	**come**	**down**	**to**	**her**	**;**
玫瑰	向上	和	辐	到	他们	,	和	一个	低的	但	渴望的	嗓音	,	到	来	向下	到	她	;

她站起身来，用低沉但急切的声音对他们说，让他们下来见她；

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[teɪk]	[nəʊ]	[dɪ'naɪəl]	.
she	**would**	**take**	**no**	**denial**	**.**
她	会	拿	不	拒绝	.

她不接受任何否认。

[ðeɪ]	[ɪn'fɔːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[saɪnz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	,
They	**informed**	**her**	**by**	**signs**	**that**	**they**	**were**	**afraid**	**of**	**the**	**genie**	**,**
他们	知情的	她	经过	标志	那	他们	是	害怕的	的	这	精灵	,

他们用手势告诉她，他们害怕精灵。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'skjuːzd] .
and would fain have been excused .
和 会 欣然 有 到过 已原谅 .

并希望得到宽恕。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
Upon which she ordered them to come down , and threatened if they did not
之上 哪个 她 订购 他们 到 来 向下 , 和 威胁 如果 他们 做过 不是
[meɪk] [heɪst] ,
make haste ,
制作 匆忙 ,

于是她命令他们下来，并威胁说如果他们不快点，

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['dʒiːni] , [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] .
to awaken the genie , and cause him to put them to death .
到 觉醒 这 精灵 , 和 原因 他 到 放 他们 到 死亡 .

唤醒精灵，让他处死他们。

[ðiːz] [wɜːdz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ,
These words so much intimidated the princes ,
这些 字 所以 很多 受到恐吓 这 王子们 ,

这些话让王子们感到十分畏惧。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ðə; ði]
that they began to descend with all possible precaution lest they should awake the
那 他们 开始 到 下降 和 全部 可能的 预防 免得 他们 应该 醒 这
['dʒiːni] .
genie .
精灵 .

于是他们小心翼翼地开始往下走，生怕惊醒了精灵。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , [ðə; ði] ['leɪdi] [tʊk] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
When they had come down , the lady took them by the hand ,
什么时候 他们 有 来 向下 , 这 女士 采取 他们 经过 这 手 ,

他们下楼后，那位女士牵起了他们的手。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri]
and going a little farther with them under the trees , made them a very
和 去 一个 小的 更远 和 他们 在下面 这 树木 , 制成 他们 一个 非常
['ɜːdʒənt] [prə'pəʊz(ə)l] .
urgent proposal .
紧迫的 提议 .

然后，我带着他们走到树下更远的地方，向他们提出了一个非常紧迫的建议。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'blaɪdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [θrets]
At first they rejected it , but she obliged them to comply by her threats
在 第一的 他们 拒绝 它 , 但 她 有义务 他们 到 遵守 经过 她 威胁
.
.
.

起初他们拒绝了，但她以威胁迫使他们服从。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪŋ]
Having obtained what she desired , she perceived that each of them had a ring
拥有 获得 什么 她 想要的 , 她 感知 那 每个 的 他们 有 一个 戒指
[ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,
on his finger ,
在 他的 手指 ,

得到她想要的东西后，她发现他们每个人的手指上都戴着一枚戒指。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
which she demanded .
哪个 她 要求 .

满足了她的要求。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [rɪŋz]
As soon as she had received them , she pulled out a string of other rings
作为 很快 作为 她 有 已收到 他们 , 她 拉 出去 一个 细绳 的 其他 戒指
,
,
,

她一拿到戒指，就又掏出一串其他的戒指。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðəʊz] ['dʒuːəlz]
which she shewed the princes , and asked them if they knew what those jewels
哪个 她 展示 这 王子们 , 和 问 他们 如果 他们 知道 什么 那些 珠宝
[ment] ?
meant ?
意思是 ?

她将这些珠宝展示给王子们看，并问他们是否知道这些珠宝的含义？

" [nəʊ] , " [sed] [ðeɪ] , " [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] . "
" No , " said they , " we hope you will be pleased to inform us . "
" 不 , " 说 他们 , " 我们 希望 你 将要 是 高兴 到 通知 我们 . "

“不,”他们说，“我们希望您能乐意告知我们。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" These are , " she replied ,
" 这些 是 , " 她 回复 ,

“这些是,”她回答说。

" [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] ['grɑːntɪd] [maɪ] ['feɪvəz] .
" the rings of all the men to whom I have granted my favours .
" 这 戒指 的 全部 这 男人 到 谁 我 有 的确 我的 恩惠 .

“所有我曾给予恩惠的男士的戒指。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː'skɔː] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪtʃ] [ai] [kiːp] [æz; əz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
There are fourscore and eighteen , which I keep as memorials of them ;
那里 是 八十 和 十八 , 哪个 我 保持 作为 纪念碑 的 他们 ;

共有八十八条记录，我留作他们的纪念；

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌndrəd] .
and I asked for yours to make up the hundred .
和 我 问 为了 你的 到 制作 向上 这 百 .

我请你也凑齐一百个。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gælənt] [ɔːl'redi] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns]
So that I have had a hundred gallants already , notwithstanding the vigilance
所以 那 我 有 有 一个 百 豪侠 已经 , 虽然 这 警觉
[ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['dʒiːni] ,
of this wicked genie ,
的 这 邪恶 精灵 ,

所以，尽管这个邪恶的精灵百般阻挠，我已经拥有了一百位英俊的男士。

[huː] ['nevə(r)] [liːvz] [ˌem 'iː] .
who never leaves me .
WHO 绝不 树叶 我 .

他从未离开过我。

[hiː; hi] [meɪ] [lɒk] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪn] [ðɪs] [glɑːs] [bɒks][ænd; ənd] [haɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
He may lock me up in this glass box and hide me in the bottom of the sea ;
他 可能 锁 我 向上 在 这 玻璃 盒子 和 隐藏 我 在 这 底部 的 这 海 ;

他可能会把我锁在这个玻璃盒子里，然后把我藏在海底；

[bʌt; bət]	[ai]	[faɪnd]	['meθədz]	[tuː; tə]	[ɪ'luːd]	[hɪz; ɪz]	['vɪdʒɪləns]	.
but	**I**	**find**	**methods**	**to**	**elude**	**his**	**vigilance**	**.**
但	我	寻找	方法	到	躲避	他的	警觉	.

但我找到了躲避他监视的方法。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[siː]	[baɪ]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[wen]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[hæz; həz]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	,
You	**may**	**see**	**by**	**this**	**,**	**that**	**when**	**a**	**woman**	**has**	**formed**	**a**	**project**	**,**
你	可能	看	经过	这	,	那	什么时候	一个	女士	有	形成	一个	项目	,

由此可见，当一位女性发起一个项目时，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['hʌzbənd]	[ɔː(r)]	['lʌvə(r)]	[ðæt]	[kæn; kən]	[prɪ'vent]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	['pʊtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	.
there	**is**	**no**	**husband**	**or**	**lover**	**that**	**can**	**prevent**	**her**	**from**	**putting**	**it**	**in**	**execution**	**.**
那里	是	不	丈夫	或者	情人	那	能	防止	她	从	推杆	它	在	执行	.

没有任何丈夫或情人能够阻止她执行这项计划。

[men]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[nɒt]	[pʊt]	[ðeə(r)]	[waɪvz]	['ʌndə(r)]	[sʌtʃ]	[rɪ'streɪnt]	,
Men	**had**	**better**	**not**	**put**	**their**	**wives**	**under**	**such**	**restraint**	**,**
男人	有	更好的	不是	放	他们的	妻子们	在下面	这样的	克制	,

男人最好不要这样束缚自己的妻子。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[sɜːrvz]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ðem; ðəm]	['kʌnɪŋ]	.
as	**it**	**only**	**serves**	**to**	**teach**	**them**	**cunning**	**.**
作为	它	仅有的	服务	到	教	他们	狡猾	.

因为这只会教他们变得狡猾。

"	['hævɪŋ]	['spəʊkən]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ðeə(r)]	[rɪŋz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[strɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest]	,
"	**Having**	**spoken**	**thus**	**to**	**them**	**,**	**she**	**put**	**their**	**rings**	**on**	**the**	**same**	**string**	**with**	**the**	**rest**	**,**
"	拥有	说	因此	到	他们	,	她	放	他们的	戒指	在	这	相同的	细绳	和	这	休息	,

“说完这些话后，她就把他们的戒指和其他戒指一起挂在同一根绳子上，

[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɒnstə(r)]	,	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'gen]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	,
and	**sitting**	**down**	**by**	**the**	**monster**	**,**	**as**	**before**	**,**	**laid**	**his**	**head**	**again**	**upon**	**her**	**lap**	**,**
和	坐着	向下	经过	这	怪物	,	作为	前	,	铺设	他的	头	再次	之上	她	膝	,

他像之前一样坐在怪物旁边，再次把头枕在她的腿上。

[end]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	.
end	**made**	**a**	**sign**	**to**	**the**	**princes**	**to**	**depart**	**.**
结尾	制成	一个	符号	到	这	王子们	到	离开	.

末日使者向王子们示意，让他们启程。

[ðeɪ]	[rɪ'tɜːnd]	[ɪ'miːdiətli]	[ðə; ði]	[wei]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	,
They	**returned**	**immediately**	**the**	**way**	**they**	**had**	**come**	**,**
他们	返回	立即地	这	方式	他们	有	来	,

他们立即沿原路返回。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	['ʃaɪə(r)]	-	[ɪə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[ʃɔː]	-	-	"	[wel]	,
and	**when**	**they**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**lady**	**and**	**the**	**genie**	**Shier**	**-**	**ear**	**said**	**to**	**Shaw**	**-**	**zummaun**	**"**	**Well**	**,**
和	什么时候	他们	是	出去	的	视线	的	这	女士	和	这	精灵	十二	-	耳朵	说	到	肖	-	-	"	出色地	,

当他们离开那位女士和精灵的视线后，希尔耳对肖祖曼说：“好吧，

['brʌðə(r)]	,	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[əd'ventʃə(r)]	?
brother	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**this**	**adventure**	**?**
兄弟	,	什么	做	你	思考	的	这	冒险	?

兄弟，你觉得这次冒险怎么样?

[hæz; həz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[ə; eɪ]	['veri]	['feɪθf(ə)l]	['mɪstrəs]	?
Has	**not**	**the**	**genie**	**a**	**very**	**faithful**	**mistress**	**?**
有	不是	这	精灵	一个	非常	忠实	情妇	?

精灵难道没有一位非常忠诚的女主人吗?

[ænd; ənd]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[ə'griː]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['wɪkɪdnəs]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	?
And	**do**	**you**	**not**	**agree**	**that**	**there**	**is**	**no**	**wickedness**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**women**	**?**
和	做	你	不是	同意	那	那里	是	不	邪恶	平等的	到	那	的	女性	?

"
"
"

难道你不认为世上没有任何邪恶能与女人的邪恶相提并论吗?

"	[jes]	,	['brʌðə(r)]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['tɑːrtəri]	;
"	**Yes**	**,**	**brother**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**king**	**of**	**Great**	**Tartary**	**;**
"	是的	,	兄弟	,	"	回答	这	国王	的	伟大的	鞑靼	;

“是的，兄弟，”大鞑靼国王回答道；

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['ɔːlsəʊ]	[ə'griː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɒnstə(r)]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ʌn'fɔːtʃənət]	,
"	**and**	**you**	**must**	**also**	**agree**	**that**	**the**	**monster**	**is**	**more**	**unfortunate**	**,**
"	和	你	必须	还	同意	那	这	怪物	是	更多的	不幸	,

“而且你也必须同意，怪物更加不幸。”

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['piti]	[ðæn; ðən]	[ɑː'selvz]	.
and	**more**	**to**	**be**	**pitied**	**than**	**ourselves**	**.**
和	更多的	到	是	可怜的	比	我们自己	.

他们比我们更值得同情。

['ðeəfɔː(r)]	,	[sɪns]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[wɒt]	[wiː; wi]	[sɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]
Therefore	**,**	**since**	**we**	**have**	**found**	**what**	**we**	**sought**	**for**	**,**	**let**	**us**	**return**	**to**
所以	,	自从	我们	有	成立	什么	我们	寻求	为了	,	让	我们	返回	到

['aʊə(r)]	[də'mɪnjənz]	,
our	**dominions**	**,**
我们的	领地	,

因此，既然我们已经找到了我们所寻找的东西，就让我们返回我们的领地吧。

[ænd; ənd]	[let]	[nɒt]	[ðɪs]	['hɪndə(r)]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	['mæriɪŋ]	.
and	**let**	**not**	**this**	**hinder**	**us**	**from**	**marrying**	**.**
和	让	不是	这	阻碍	我们	从	结婚	.

但这不应成为我们结婚的阻碍。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[ai]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	['meθəd]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[ðə; ði]	[fɪ'deləti]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[waɪf]
For	**my**	**part**	**,**	**I**	**know**	**a**	**method**	**by**	**which**	**to**	**preserve**	**the**	**fidelity**	**of**	**my**	**wife**
为了	我的	部分	,	我	知道	一个	方法	经过	哪个	到	保存	这	忠诚	的	我的	妻子

[ɪn'vaɪələb(ə)l]	.
inviolable	**.**
不可侵犯的	.

就我而言，我知道一种能确保我妻子忠贞不渝的方法。

[ai]	[wɪl]	[seɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	,
I	**will**	**say**	**no**	**more**	**at**	**present**	**,**	**but**	**you**	**will**	**hear**	**of**	**it**	**in**	**a**	**little**	**time**	**,**
我	将要	说	不	更多的	在	展示	,	但	你	将要	听到	的	它	在	一个	小的	时间	,

我暂时就说这么多，但过不了多久你们就会听到消息了。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['fɒləʊ]	[maɪ]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	.
and	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**follow**	**my**	**example**	**.**
和	我	是	当然	你	将要	跟随	我的	例子	.

我相信你会效仿我的做法。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
" The sultan agreed with his brother ; and continuing their journey ,
" 这 苏丹 同意 和 他的 兄弟 ; 和 继续 他们的 旅行 ,

苏丹同意了他兄弟的说法；于是他们继续前行，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
they arrived in the camp the third night after their departure .
他们 到达的 在 这 营 这 第三 夜晚 后 他们的 离开 .

他们出发后的第三个晚上抵达了营地。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [rɪ'tɜːn] ['biːɪŋ] [spred] ,
The news of the sultan's return being spread ,
这 消息 的 这 苏丹的 返回 存在 传播 ,

苏丹归来的消息传开了，

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [keɪm] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)]
the courtiers came betimes in the morning before his pavilion to wait his pleasure
这 朝臣 来了 早点 在 这 早晨 前 他的 亭 到 等待 他的 乐趣

:
:
:

朝臣们清晨早早来到他的亭台楼阁前，等待他的吩咐。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [eə(r)][ðæn; ðən]
He ordered them to enter , received them with a more pleasant air than
他 订购 他们 到 进入 , 已收到 他们 和 一个 更多的 令人愉快的 空气 比
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [dʌn] ,
he had formerly done ,
他 有 以前 完毕 ,

他命令他们进来，接待他们时的态度比以前友好得多。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
and gave each of them a present .
和 给予 每个 的 他们 一个 展示 .

并给他们每人一份礼物。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] , ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk]
After which , he told them he would go no farther , ordered them to take
后 哪个 , 他 讲述 他们 他 会 去 不 更远 , 订购 他们 到 拿
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

之后，他告诉他们他不会再往前走了，命令他们骑马离开。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
and returned with expedition to his palace .
和 返回 和 远征 到 他的 宫殿 .

然后率领探险队返回了他的宫殿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə'pɑːtmənt] ,
As soon as he arrived , he proceeded to the sultaness's apartment ,
作为 很快 作为 他 到达的 , 他 继续 到 这 - 公寓 ,

他一到那里，就直奔苏丹夫人的寝宫。

[kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
commanded her to be bound before him , and delivered her to his
命令 她 到 是 边界 前 他 , 和 发表 她 到 他的
[grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
grand vizier ,
盛大 维齐尔 ,

他命令将她捆绑在他面前，并将她交给他的大维齐尔。

[wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['stræŋgl] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] ,
with an order to strangle her , which was accordingly executed by that minister ,
和 一个 命令 到 扼杀 她 , 哪个 曾是 因此 执行 经过 那 部长 ,

并下令勒死她，该部长也确实执行了这一命令。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] .
without inquiring into her crime .
没有 查询 进入 她 犯罪 .

没有调查她的罪行。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] ,
The enraged prince did not stop here ,
这 愤怒 王子 做过 不是 停止 这里 ,

愤怒的王子并没有就此罢休，

[bʌt; bət] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] - ['leɪdɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
but cut off the heads of all the sultaness's ladies with his own hand .
但 切 离开 这 头部 的 全部 这 - 女士们 和 他的 自己的 手 .

但他亲手砍下了苏丹所有侍女的头颅。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['rɪgərəs] ['pʌnɪʃmənt] , ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tʃeɪst] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] ,
After this rigorous punishment , being persuaded that no woman was chaste , he resolved ,
后 这 严格的 惩罚 , 存在 被说服 那 不 女士 曾是 贞洁 , 他 已解决 ,

经过这番严厉的惩罚，他确信没有女人是贞洁的，于是下定决心：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪs'lɔɪəlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːftəwədz] ['mæri] ,
in order to prevent the disloyalty of such as he should afterwards marry ,
在 命令 到 防止 这 不忠 的 这样的 作为 他 应该 然后 结婚 ,

为了防止他日后娶的妻子不忠，

[tuː; tə] [wed] [wʌn] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['stræŋgld] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
to wed one every night , and have her strangled next morning .
到 结婚 一 每一个 夜晚 , 和 有 她 被勒死 下一个 早晨 .

每晚娶一个女子为妻，第二天早上将她勒死。

['hævɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ðɪs] ['kruːəl] [lɔː] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
Having imposed this cruel law upon himself ,
拥有 强加 这 残忍的 法律 之上 他自己 ,

他自己强加了这条残酷的法律，

[hiː; hi][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɔːs] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tɑːrtəri] ,
he swore that he would put it in force immediately after the departure of the king of Tartary ,
他 发誓 那 他 会 放 它 在 力量 立即地 后 这 离开 的 这 国王 的 鞑靼 ,

他发誓，鞑靼国王离开后，他将立即执行这项法令。

[huː] ['ʃɔːtli] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['leɪdn] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nts] , [set] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
who shortly took leave of him , and being laden with magnificent presents , set forward on his journey .
WHO 不久 采取 离开 的 他 , 和 存在 满载 和 壮丽 礼物 , 放 向前 在 他的 旅行 .

他很快与他告别，带着丰厚的礼物，踏上了旅程。

[ʃɔː] - - ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Shaw - zummaun having departed ,
肖 - - 拥有 已离开 ,

肖祖曼离开后，

['ʃaɪə(r)] - [ɪə(r)] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][grænd][vɪ'zɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Shier - ear ordered his grand vizier to bring him the daughter of one of his
十二 - 耳朵 订购 他的 盛大 维齐尔 到 带来 他 这 女儿 的 一 的 他的
['dʒenərəlz] .
generals .
将军们 .

希尔耳命令他的大维齐尔将他手下一位将军的女儿带给他。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [əu'bei] .
The vizier obeyed .
这 维齐尔 服从 .

宰相遵命而行。

[ðə; ði] ['sʌltən] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
The sultan lay with her ,
这 苏丹 躺 和 她 ,

苏丹与她同床共枕。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
and putting her next morning into his hands again in order to have
和 推杆 她 下一个 早晨 进入 他的 双手 再次 在 命令 到 有
[hɜː(r); hə(r)] ['stræŋgld] ,
her strangled ,
她 被勒死 ,

第二天早上，他又把她交到他手中，让他勒死了她。

[kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .
commanded him to provide him another the next night .
命令 他 到 提供 他 其他 这 下一个 夜晚 .

命令他第二天晚上再给他弄一个。

[wɒt'evə(r)] [rɪ'lʌktəns] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [mait] [fiːl] [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] ['ɔːdərs] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
Whatever reluctance the vizier might feel to put such orders in execution ,
任何 不情愿 这 维齐尔 可能 感觉 到 放 这样的 订单 在 执行 ,

无论维齐尔多么不情愿执行这样的命令，

[æz; əz][hiː; hi] [əud] [blaɪnd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]
as he owed blind obedience to the sultan his master , he was forced to
作为 他 欠款 瞎的 服从 到 这 苏丹 他的 掌握 , 他 曾是 强制 到
[səb'mɪt] .
submit .
提交 .

由于他必须对他的主人苏丹绝对服从，所以他被迫屈服。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] [ðen] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbltən] ,
He brought him then the daughter of a subaltern ,
他 带来 他 然后 这 女儿 的 一个 下级军官 ,

然后他给他带来了一位下级军官的女儿。

[huːm] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
whom he also put to death the next day .
谁 他 还 放 到 死亡 这 下一个 天 .

第二天，他也处死了他。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɪtɪzənz] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
After her he brought a citizen's daughter ; and , in a word ,
后 她 他 带来 一个 公民的 女儿 ; 和 , 在 一个 单词 ,

在她之后，他又带来了一位市民的女儿；总之，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['evri]	[deɪ]	[ə; eɪ]	[meɪd]	['mærid]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[waɪf]	['mə:də]	.
there	**was**	**every**	**day**	**a**	**maid**	**married**	**,**	**and**	**a**	**wife**	**murdered**	**.**
那里	曾是	每一个	天	一个	女佣	已婚	,	和	一个	妻子	被谋杀	.

每天都有女仆结婚，每天都有妻子被谋杀。

[ðə; ði]	['ruːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ʌn'pærəleld]	[bɑː'bærəti]	[ə'keɪʒnd]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
The	**rumour**	**of**	**this**	**unparalleled**	**barbarity**	**occasioned**	**a**	**general**	**consternation**	**in**	**the**	**city**	**,**
这	谣言	的	这	无与伦比	野蛮	引发	一个	一般的	惊愕	在	这	城市	,

这一史无前例的暴行传闻在全城引起了普遍的恐慌。

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['kraɪɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌlæmən'teɪʃn]	.
where	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**crying**	**and**	**lamentation**	**.**
在哪里	那里	曾是	没有什么	但	哭泣	和	哀叹	.

那里除了哭泣和哀嚎，什么也没有。

[hɪə(r)]	,	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	[ɪn]	[tɪəz]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	;
Here	**,**	**a**	**father**	**in**	**tears**	**,**	**and**	**inconsolable**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**daughter**	**;**
这里	,	一个	父亲	在	眼泪	,	和	无法安慰	为了	这	损失	的	他的	女儿	;

一位父亲泪流满面，因失去女儿而悲痛欲绝；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	['tendə(r)]	['mʌðəz]	-	[lest]	[ðeə(r)]	[d'ɔːtəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃeə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[feɪt]	,
and	**there**	**,**	**tender**	**mothers**	**dreating**	**lest**	**their**	**daughters**	**should**	**share**	**the**	**same**	**fate**	**,**
和	那里	,	投标	母亲们	-	免得	他们的	女儿们	应该	分享	这	相同的	命运	,

在那里，温柔的母亲们害怕自己的女儿会遭遇同样的命运。

['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɪð]	[kraɪz]	[ɒv; əv]	[dɪ'stres]	[ænd; ənd]	[ˌæprɪ'henʃn]	.
filling	**the**	**air**	**with**	**cries**	**of**	**distress**	**and**	**apprehension**	**.**
填充	这	空气	和	哭泣	的	痛苦	和	忧虑	.

空气中弥漫着惊恐和恐惧的呼喊声。

[səʊ]	[ðæt]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒmen'deɪʃn]	[ænd; ənd]	['blesɪŋz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[rɪ'siːvd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒɪkts]	,
So	**that**	**,**	**instead**	**of**	**the**	**commendation**	**and**	**blessings**	**which**	**the**	**sultan**	**had**	**hitherto**	**received**	**from**	**his**	**subjects**	**,**
所以	那	,	反而	的	这	表彰	和	祝福	哪个	这	苏丹	有	迄今为止	已收到	从	他的	主题	,

因此，苏丹不再像以前那样受到臣民的赞扬和祝福，

[ðeə(r)]	[maʊðz]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[fɪld]	[wɪð]	[ˌimpri'keiʃən]	.
their	**mouths**	**were**	**now**	**filled**	**with**	**imprecations**	**.**
他们的	嘴	是	现在	已填	和	诅咒	.

他们口中满是诅咒。

[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	[huː]	,	[æz; əz]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɔːl'redi]	[əb'zɜːvd]	,
The	**grand**	**vizier**	**who**	**,**	**as**	**has**	**been**	**already**	**observed**	**,**
这	盛大	维齐尔	WHO	,	作为	有	到过	已经	观察到	,

正如之前所提到的，大维齐尔

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['hɒrɪd]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ɪn'dʒʌstɪs]	,	[hæd; həd]	[tuː]	[d'ɔːtəz]	,
was	**the**	**unwilling**	**executioner**	**of**	**this**	**horrid**	**course**	**of**	**injustice**	**,**	**had**	**two**	**daughters**	**,**
曾是	这	不情愿	刽子手	的	这	可怕的	课程	的	不公正	,	有	二	女儿们	,

他是这起骇人听闻的不公正事件的被迫执行者，有两个女儿。

[ðə; ði]	['eldə(r)]	[kɔːld]	[ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[ˌdɪnɑːr'zɑːdə]	.
the	**elder**	**called**	**Scheherazade**	**,**	**and**	**the**	**younger**	**Dinarzade**	**.**
这	长老	称为	舍赫拉扎德	,	和	这	年轻	迪纳尔扎德	.

年长的名叫舍赫拉扎德，年幼的名叫迪娜扎德。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'kʌmplɪʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pə'zest] ['kʌrɪdʒ] , [wɪt] ,
The latter was highly accomplished ; but the former possessed courage , wit ,
这 后者 曾是 高度 完成 ; 但 这 以前的 拥有 勇气 , 有 ,
[ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , ['ɪnfɪnətli] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][seks] .
and penetration , infinitely above her sex .
和 渗透 , 无限地 多于 她 性别 .

后者才华横溢；但前者拥有勇气、智慧和洞察力，远远超越了她的性别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] ['meməri] ,
She had read much , and had so admirable a memory ,
她 有 读 很多 , 和 有 所以 令人钦佩的 一个 记忆 ,

她博览群书，记忆力惊人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] .
that she never forgot any thing she had read .
那 她 绝不 忘了 任何 事物 她 有 读 .

她从未忘记过读过的任何东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [ə'plaɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] , ['medsn; 'medɪsn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
She had successfully applied herself to philosophy , medicine , history ,
她 有 成功地 应用 她自己 到 哲学 , 药品 , 历史 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəl] [a:ts] ;
and the liberal arts ;
和 这 自由主义 艺术 ;

她成功地钻研了哲学、医学、历史和人文科学；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri] [ɪk'seld] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and her poetry excelled the compositions of the best writers of her
和 她 诗 表现出色 这 作品 的 这 最好的 作家 的 她
[taɪm] .
time .
时间 .

她的诗歌超越了同时代最优秀作家的作品。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
Besides this , she was a perfect beauty , and all her
除了 这 , 她 曾是 一个 完美的 美丽 , 和 全部 她
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [baɪ]['sɒlɪd] ['vɜːtʃuː] .
accomplishments were crowned by solid virtue .
成就 是 加冕 经过 坚硬的 美德 .

除此之外，她容貌绝美，所有成就都以高尚的品德为加分。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [lʌvd] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] , [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .
The vizier loved this daughter , so worthy of his affection .
这 维齐尔 喜爱 这 女儿 , 所以 值得 的 他的 感情 .

宰相非常疼爱这个女儿，她值得他宠爱。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " ['fɑːðə(r)] ,
One day , as they were conversing together , she said to him , " Father ,
一 天 , 作为 他们 是 对话 一起 , 她 说 到 他 , " 父亲 ,

有一天，当他们在一起交谈时，她对他说：“父亲，

[ai][hæv; həv][wʌn] ['feɪvə(r)][tuː; tə][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][məʊst] ['hʌmbli] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][grɑːnt]
I have one favour to beg of you , and most humbly pray you to grant
我 有 一 偏爱 到 求 的 你 , 和 最多 谦卑地 祈祷 你 到 授予
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我有一件事想请您帮忙，恳请您答应。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['riːznəbl] . "

" I will not refuse , " answered he , " provided it be just and reasonable . "

" 我 将要 不是 拒绝 , " 回答 他 , " 假如 它 是 只是 和 合理的 . "

“我不会拒绝,”他回答说,“只要条件公正合理。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'zjuːmd] [ʃiː; ʃi] , " [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] ,

" For the justice of it , " resumed she , " there can be no question ,

" 为了 这 正义 的 它 , " 恢复 她 , " 那里 能 是 不 问题 ,

“就其公正性而言,”她继续说道,“这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [ə'blaidʒz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

and you may judge of this by the motive which obliges me to make the request .

和 你 可能 法官 的 这 经过 这 动机 哪个 义务 我 到 制作 这 要求 .

你可以从我提出这个请求的动机来判断这一点。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [bɑː'bærəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] ['eksəsaɪzɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

I wish to stop that barbarity which the sultan exercises upon the families of this city .

我 希望 到 停止 那 野蛮 哪个 这 苏丹 练习 之上 这 家庭 的 这 城市 .

我希望制止苏丹对这座城市居民所施加的野蛮行径。

[ai] [wʊd] [dɪ'spel] [ðəʊz] ['peɪnf(ə)l] [ˌæpri'henʃən] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['mʌðəz] [fiːl] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['mænə(r)] . "

I would dispel those painful apprehensions which so many mothers feel of losing their daughters in such a fatal manner . "

我 会 打消 那些 痛苦 担忧 哪个 所以 许多 母亲们 感觉 的 输 他们的 女儿们 在 这样的 一个 致命的 方式 . "

我会消除许多母亲对女儿以如此致命的方式失去她们的痛苦担忧。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] , ['dɔːtə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] " [ɪz] ['veri] [kə'mendəbl] ;

" Your design , daughter , " replied the vizier " is very commendable ;

" 你的 设计 , 女儿 , " 回复 这 维齐尔 " 是 非常 值得称赞 ;

“女儿,你的设计,”大臣回答说,“非常值得称赞;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] ['remədi] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn'kjʊərəbl] .

but the evil you would remedy seems to me incurable .

但 这 邪恶的 你 会 补救 似乎 到 我 不治之症 .

但我认为,你想要根除的罪恶是无法治愈的。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ? "

How do you propose to effect your purpose ? "

如何 做 你 提出 到 影响 你的 目的 ? "

你打算如何实现你的目标?

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] , " [sɪns] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] [ðə; ði] ['sʌltən] [meɪks] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['mærɪdʒ] ,

" Father , " said Scheherazade , " since by your means the sultan makes every day a new marriage ,

" 父亲 , " 说 舍赫拉扎德 , " 自从 经过 你的 方法 这 苏丹 制作 每一个 天 一个 新的 婚姻 ,

“父亲,”舍赫拉扎德说,“既然苏丹每天都通过您的手段缔结新的婚姻,

[ai] ['kʌndʒə(r)] [juː; jʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ə'fekʃn] [juː; jʊ] [beə(r)] [ˌem 'iː] ,

I conjure you , by the tender affection you bear me ,

我 变戏法 你 , 经过 这 投标 感情 你 熊 我 ,

我以你对我温柔的爱意,向你发出召唤。

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
to procure me the honour of his bed .
到 采购 我 这 荣誉 的 他的 床 .

为我赢得在他床上安眠的荣耀。

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hɒrə(r)] .
" The vizier could not hear this without horror .
" 这 维齐尔 可以 不是 听到 这 没有 恐怖 .

“大臣听到这话，感到无比恐惧。”

" [əʊ] ['hev(ə)n] !
" O heaven !
" 哦 天堂 !

“哦，天哪！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , ['dɔːtə(r)] ,
" he replied in a passion , " have you lost your senses , daughter ,
" 他 回复 在 一个 热情 , " 有 你 丢失的 你的 感官 , 女儿 ,

他激动地回答说：“女儿，你疯了吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [rɪ'kwest] ?
that you make such a dangerous request ?
那 你 制作 这样的 一个 危险的 要求 ?

你竟然提出如此危险的要求?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz] [swɔːn] ,
You know the sultan has sworn ,
你 知道 这 苏丹 有 宣誓 ,

你知道苏丹已经发誓了，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][laɪ] [ə'bʌv] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] ,
that he will never lie above one night with the same woman ,
那 他 将要 绝不 说谎 多于 一 夜晚 和 这 相同的 女士 ,

他绝不会和同一个女人过夜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ;
and to command her to be killed the next morning ;
和 到 命令 她 到 是 被杀 这 下一个 早晨 ;

并命令第二天早上处死她;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -) 第2/90页

[wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [prəˈpəʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] ?
would you then have me propose you to him ?
会 你 然后 有 我 提出 你 到 他 ?

那么，你愿意让我向他求婚吗？

[kənˈsɪdə(r)] [wel] [tuː; tə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪˈskriːt] [ziːl] [wɪl] [ɪkˈspəʊz][juː; jʊ] . "
Consider well to what your indiscreet zeal will expose you . "
考虑 出色地 到 什么 你的 轻率 热情 将要 暴露 你 . "

好好想想你这种轻率的热情会给你带来什么后果。

" [jes] , [dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈdɔːtə(r)] , " [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪsk] [ai] [rʌn] ;
" Yes , dear father , " replied the virtuous daughter , " I know the risk I run ;
" 是的 , 亲爱的 父亲 , " 回复 这 有德行的 女儿 , " 我 知道 这 风险 我 跑步 ;

“是的，亲爱的父亲，”贤良的女儿回答说，“我知道我面临的风险；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [əˈlɑːm] [ˌem ˈiː] .
but that does not alarm me .
但 那 做 不是 警报 我 .

但这并不令我感到担忧。

[ɪf] [ai] [ˈperɪʃ] , [maɪ] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈglɔːriəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [səkˈsiːd] ,
If I perish , my death will be glorious ; and if I succeed ,
如果 我 沦 , 我的 死亡 将要 是 辉煌 ; 和 如果 我 成功 ,

如果我战死，我的死将光荣；如果我成功，

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ] [ˈkʌntri] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsɜːvɪs] . "
I shall do my country an important service . "
我 将 做 我的 国家 一个 重要的 服务 . "

我将为我的国家做出重要贡献。

" [nəʊ] , [nəʊ] ,
" No , no ,
" 不 , 不 ,

不，不，

" [sed] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] " [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɒfə(r)][tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [θrəʊ]
" said the vizier " whatever you may offer to induce me to let you throw
" 说 这 维齐尔 " 任何 你 可能 提供 到 诱导 我 到 让 你 扔
[jɔːˈself] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
yourself into such imminent danger ,
你自己 进入 这样的 迫在眉睫 危险 ,

“宰相说，‘无论你提出什么条件，让我让你置身于如此迫在眉睫的危险之中，’”

[duː; də] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ai] [wɪl] [ˈevə(r)] [kənˈsent] .
do not imagine that I will ever consent .
做 不是 想象 那 我 将要 曾经 同意 .

别指望我会同意。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʃæl; ʃəl] [kəˈmɑːnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [straɪk] [maɪ] [ˈpɒnjəd] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [əˈlæs] !
When the sultan shall command me to strike my poniard into your heart , alas !
什么时候 这 苏丹 将 命令 我 到 罢工 我的 匕首 进入 你的 心 , 唉 !

当苏丹命令我用匕首刺入你的心脏时，唉！

[ai][mʌst; məst] [əˈbeɪ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪl] [ðæt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] !
I must obey ; and what an employment will that be for a father !
我 必须 服从 ; 和 什么 一个 就业 将要 那 是 为了 一个 父亲 !

我必须服从；这对一位父亲来说将是多么艰巨的任务啊！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [dred] [deθ] ,
if you do not dread death ,
如果 你 做 不是 恐惧 死亡 ,

如果你不惧怕死亡，

[æt; ət] [liːst] ['tʃerɪʃ] [sʌm; səm] [fɪəz] [ɒv; əv] [ə'flɪktɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [griːf] [ɒv; əv] [ɪm'bjuːɪŋ]
at least cherish some fears of afflicting me with the mortal grief of imbuing
在 至少 珍惜 一些 恐惧 的 折磨 我 和 这 凡人 悲伤 的 赋予
[maɪ] [hændz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] . "
my hands in your blood . "
我的 双手 在 你的 血 . "

至少，请你怀有一丝恐惧，害怕让我承受双手沾满你的鲜血的那种生不如死的悲痛吧。

" [wʌns] [mɔː(r)] ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] , " [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ai] [sə'lɪsɪt] . "
" Once more father , " replied Scheherazade , " grant me the favour I solicit . "
" 一次 更多的 父亲 , " 回复 舍赫拉扎德 , " 授予 我 这 偏爱 我 征求 . "

“父亲，我再说一遍，请您满足我的请求。”舍赫拉扎德回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['stʌbənnəs] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] " [wɪl] [raʊz] [maɪ] ['æŋgə(r)] ;
" Your stubbornness , " resumed the vizier " will rouse my anger ;
" 你的 固执 , " 恢复 这 维齐尔 " 将要 唤醒 我的 愤怒 ;

“你的固执，”宰相继续说道，“会激起我的愤怒；

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːɪn] ?
why will you run headlong to your ruin ?
为什么 将要 你 跑步 一头扎 到 你的 废墟 ?

你为何要一头扎进毁灭之中?

[ðeɪ] [huː] [duː; də] [nɒt] [fɔː'siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['entəpraɪz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kən'dʌkt]
They who do not foresee the end of a dangerous enterprise can never conduct
他们 WHO 做 不是 预见 这 结尾 的 一个 危险的 企业 能 绝不 执行
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] .
it to a happy issue .
它 到 一个 快乐的 问题 .

那些无法预见危险事业结局的人，永远无法使这项事业圆满成功。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [bɪ'fel] [ðə; ði] [æs] ,
I am afraid the same thing will happen to you as befell the ass ,
我 是 害怕的 这 相同的 事物 将要 发生 到 你 作为 发生 这 屁股 ,

恐怕你也会遭遇和那头驴一样的命运。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [ɒf] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [səʊ] . "
which was well off , but could not remain so . "
哪个 曾是 出色地 离开 , 但 可以 不是 保持 所以 . "

它曾经富裕，但无法继续保持这种状况。

" [wɒt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'fel] [ðə; ði] [æs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] .
" What misfortune befell the ass ? " demanded Scheherazade .
" 什么 不幸 发生 这 屁股 ? " 要求 舍赫拉扎德 .

“这头驴遭遇了什么不幸？”舍赫拉扎德问道。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .
" I will tell you , " replied the vizier , " if you will hear me .
" 我 将要 告诉 你 , " 回复 这 维齐尔 , " 如果 你 将要 听到 我 .

“我会告诉你，”宰相回答说，“如果你愿意听我讲的话。”

" [ðə; ði] [æs] , [ðə; ði][ɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .
" The Ass , the Ox , and the Labourer .
" 这 屁股 , 这 牛 , 和 这 劳动者 .

“驴、牛和劳工。”

[ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['mɜːtʃənt] [pə'zest] ['sevrəl] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] ,
A very wealthy merchant possessed several country - houses ,
一个 非常 富裕 商人 拥有 一些 国家 - 房屋 ,

一位非常富有的商人拥有几处乡间别墅，

[weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kæt(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
where he kept a large number of cattle of every kind .
在哪里 他 保留 一个 大的 数字 的 牛 的 每一个 种类 .

他在那里饲养了大量的各种牛。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪst'eɪts] ,
He retired with his wife and family to one of these estates ,
他 退休 和 他的 妻子 和 家庭 到 一 的 这些 庄园 ,

他与妻子和家人退休后搬到了其中一处庄园居住。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'rekʃ(ə)n] .
in order to improve it under his own direction .
在 命令 到 提升 它 在下面 他的 自己的 方向 .

为了在他自己的指导下对其进行改进。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [biːsts] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
He had the gift of understanding the language of beasts , but with this condition ,
他 有 这 礼物 的 理解 这 语言 的 野兽 , 但 和 这 状况 ,

他拥有理解动物语言的天赋，但附带这个条件：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
that he should not , on pain of death , interpret it to any one else .
那 他 应该 不是 , 在 疼痛 的 死亡 , 解释 它 到 任何 一 别的 .

他不得将此解释给其他人，否则将面临死刑。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hindəd] [hɪm] [frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] .
And this hindered him from communicating to others what he learned by means of this faculty .
和 这 受阻 他 从 沟通 到 其他的 什么 他 学习 经过 方法 的 这 学院 .

这使得他无法将通过这种能力所学到的知识传达给其他人。

[hiː; hi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔːl] [æn; ən][ɒks][ænd; ənd][æn; ən] [æs] .
He kept in the same stall an ox and an ass .
他 保留 在 这 相同的 摊位 一个 牛 和 一个 屁股 .

他把一头牛和一头驴养在同一个畜栏里。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
One day as he sat near them ,
一 天 作为 他 卫星 靠近 他们 ,

有一天，他坐在他们附近，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and was amusing himself in looking at his children who were playing about him ,
和 曾是 有趣 他自己 在 寻找 在 他的 孩子们 WHO 是 玩耍 关于 他 ,

他饶有兴致地看着孩子们在他身边玩耍。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ɒks] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [æs] , " ['spraɪtli] , [əʊ] !
he heard the ox say to the ass , " Sprightly , O !
他 听到 这 牛 说 到 这 屁股 , " 轻快的 , 哦 !

他听到牛对驴说：“轻快点，哦！

[haʊ] ['hæpi] [duː; də][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [wen] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [iːz] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ,
how happy do I think you , when I consider the ease you enjoy ,
如何 快乐的 做 我 思考 你 , 什么时候 我 考虑 这 舒适 你 享受 ,

想到你现在的生活如此轻松自在，我觉得你一定很幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and the little labour that is required of you .
和 这 小的 劳动 那 是 必需的 的 你 .

以及你所需要付出的少量劳动。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [rʌbd] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒʃt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wel] - [drest] [kɔːn] ,
You are carefully rubbed down and washed , you have well - dressed corn ,
你 是 小心 摩擦 向下 和 洗过 , 你 有 出色地 - 穿着 玉米 ,
[ænd; ənd] [freʃ] [kliːn] ['wɔːtə(r)] .
and fresh clean water .
和 新鲜的 干净的 水 .

你被仔细地擦洗干净，吃上了精心烹制的玉米，还喝上了干净的清水。

[jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ,
Your greatest business is to carry the merchant , our master ,
你的 最 商业 是 到 携带 这 商人 , 我们的 掌握 ,

你最重要的任务就是运送商人，也就是我们的主人。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [meɪk] ,
when he has any little journey to make ,
什么时候 他 有 任何 小的 旅行 到 制作 ,

当他需要进行任何短途旅行时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['aɪd(ə)l] .
and were it not for that you would be perfectly idle .
和 是 它 不是 为了 那 你 会 是 完美 闲置的 .

如果没有那件事，你就会无所事事。

[ai][ˌeɪ 'em] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] ,
I am treated in a very different manner ,
我 是 治疗 在 一个 非常 不同的 方式 ,

我受到了截然不同的对待。

[ænd; ənd][maɪ] [kən'dɪʃn] [ɪz][æz; əz] [dɪ'plɔːrəbl] [æz; əz] [jɔːz] [ɪz] ['fɔːtʃənət] .
and my condition is as deplorable as yours is fortunate .
和 我的 状况 是 作为 可悲的 作为 你的 是 幸运 .

我的处境和你一样糟糕，而你的处境却很幸运。

['deɪlaɪt] [nəʊ]['suːnə(r)] [ə'pɪəz] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [plaʊ] , [ænd; ənd] [meɪd]
Daylight no sooner appears than I am fastened to a plough , and made
日光 不 很快 出现 比 我 是 系紧 到 一个 犁 , 和 制成
[tuː; tə] [wɜːk] [tɪl] [naɪt] ,
to work till night ,
到 工作 直到 夜晚 ,

天刚一亮，我就被绑在犁上，被迫干活到天黑。

[wɪtʃ] [səʊ] [fə'tiːgz] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [streŋθ] [ɪn'taɪəli] [feɪlz] .
which so fatigues me , that sometimes my strength entirely fails .
哪个 所以 疲劳 我 , 那 有时 我的 力量 完全 失败 .

这让我非常疲惫，有时甚至完全丧失了体力。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [biːts] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] .

Besides , the labourer , who is always behind me , beats me continually .

除了 , 这 劳动者 , WHO 是 总是 在后面 我 , 节拍 我 持续 .

此外，那个一直跟在我身后的工人还不停地打我。

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] , [maɪ] [teɪl] [ɪz] [ɔːl] [flei] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːt] ,

By drawing the plough , my tail is all flayed ; and in short ,

经过 绘画 这 犁 , 我的 尾巴 是 全部 剥皮 ; 和 在 短的 ,

拉犁耕地，我的尾巴被刮得血肉模糊；总之，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['leɪbəd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,

after having laboured from morning to night ,

后 拥有 辛勤劳作 从 早晨 到 夜晚 ,

从早到晚辛勤劳作之后，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [ɪn] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] ['sɒri] [draɪ] [biːnz] ,

when I am brought in they give me nothing to eat but sorry dry beans ,

什么时候 我 是 带来 在 他们 给 我 没有什么 到 吃 但 对不起 干燥 豆子 ,

我被带进来的时候，他们什么吃的都没给我，只有些干豆子。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [klenzd] [frɒm; frəm] [dɜːt] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [fuːd] ['iːkwəli] [bæd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə]

not so much as cleansed from dirt , or other food equally bad ; and to

不是 所以 很多 作为 已清洗 从 污垢 , 或者 其他 食物 同样地 坏的 ; 和 到

['haɪt(ə)n] [maɪ] ['mɪzəri] ,

heighten my misery ,

增高 我的 苦难 ,

不仅没有洗净污垢，也没有洗掉其他同样不干净的食物；更糟糕的是，

[wen] [ai][hæv; həv] [fɪld] [maɪ] ['beli] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stʌf] ,

when I have filled my belly with such ordinary stuff ,

什么时候 我 有 已填 我的 腹部 和 这样的 普通的 东西 ,

当我吃饱了这些普通的东西之后，

[ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][laɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [dʌŋ] :

I am forced to lie all night in my own dung :

我 是 强制 到 说谎全部 夜晚 在 我的 自己的 粪 :

我被迫整夜躺在自己的粪便里：

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['envi] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] .

so that you see I have reason to envy your lot .

所以 那 你 看 我 有 原因 到 嫉妒 你的 很多 .

所以你看，我有理由羡慕你的生活。

" [ðə; ði] [æs] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][ɒks] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , ['ɑːnsə(r)d] ,

" The ass did not interrupt the ox ; but when he had concluded , answered ,

" 这 屁股 做过 不是 打断 这 牛 ; 但 什么时候 他 有 结束 , 回答 ,

“驴没有打断牛的话；但当牛说完后，驴回答说：

" [ðeɪ] [ðæt] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [biːst] [dɪd] [nɒt] [laɪ] .

" They that called you a foolish beast did not lie .

" 他们 那 称为 你 一个 愚蠢 兽 做过 不是 说谎 .

“那些称你为愚蠢的畜生的人并没有说谎。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ; [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [pliːz] ,

You are too simple ; you suffer them to conduct you whither they please ,

你 是 也 简单的 ; 你 遭受 他们 到 执行 你 往哪里去 他们 请 ,

你太单纯了，任由他们摆布你。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and shew no manner of resolution .

和 展示 不 方式 的 解决 .

没有表现出任何解决的迹象。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [duː; də][juː; jʊ] [riːp] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [in'dignəti] [juː; jʊ]
In the mean time , what advantage do you reap from all the indignities you
在 这 意思是 时间 , 什么 优势 做 你 收割 从 全部 这 侮辱 你
['sʌfə(r)] .
suffer .
遭受 .

与此同时，你从所遭受的一切屈辱中得到了什么好处?

[juː; jʊ] [kɪl] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːz] , ['pleʒə(r)] ,
You kill yourself for the ease , pleasure ,
你 杀 你自己 为了 这 舒适 , 乐趣 ,

你为了轻松、快乐而自杀，

[ænd; ənd]['prɒfɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
and profit of those who give you no thanks for your service .
和 利润 的 那些 WHO 给 你 不 谢谢 为了 你的 服务 .

并从那些对你的服务不表示感谢的人那里获利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [triːt] [juː; jʊ][səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [streŋθ] .
But they would not treat you so , if you had as much courage as strength .
但 他们 会 不是 对待 你 所以 , 如果 你 有 作为 很多 勇气 作为 力量 .

但如果你既有勇气又有力量，他们就不会这样对待你了。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'zɪst] ?
When they come to fasten you to the stall , why do you not resist ?
什么时候 他们 来 到 系 你 到 这 摊位 , 为什么 做 你 不是 抵抗 ?

当他们要把你绑在马厩里时，你为什么不反抗?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][gɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
why do you not gore them with your horns , and shew that you are
为什么 做 你 不是 血块 他们 和 你的 角 , 和 展示 那 你 是
['æŋgri] ,
angry ,
生气的 ,

你们为什么不用角顶撞它们，以示愤怒呢?

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ?
by striking your foot against the ground ?
经过 引人注目 你的 脚 反对 这 地面 ?

用脚跺地?

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [waɪ] [duː; də][nɒt][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][baɪ] [be'ləuɪŋ] [ə'laʊd] ?
And , in short , why do not you frighten them by bellowing aloud ?
和 , 在 短的 , 为什么 做 不是 你 吓唬 他们 经过 咆哮 大声 ?

简而言之，为什么不大声吼叫来吓唬他们呢?

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [juː; jʊ] [wɪð] [miːnz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt]
Nature has furnished you with means to command respect ; but you do not
自然 有 提供 你 和 方法 到 命令 尊重 ; 但 你 做 不是
[juːz][ðem; ðəm] .
use them .
使用 他们 .

大自然赋予你赢得尊重的能力；但你却没有善加利用。

[ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sɒri] [biːnz] [ænd; ənd][bæd] [strɔː] ; [iːt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They bring you sorry beans and bad straw ; eat none of them ,
他们 带来 你 对不起 豆子 和 坏的 稻草 ; 吃 没有任何 的 他们 ,

他们给你端来劣质豆子和劣质稻草；一个也别吃。

['əʊnli] [smel] [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðem; ðəm] .
only smell and then leave them .
仅有的 闻 和 然后 离开 他们 .

闻一下就走。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]
If you follow my advice , you will soon experience a change , for which you will
如果 你 跟随 我的 建议 ， 你 将要 很快 经验 一个 改变 ， 为了 哪个 你 将要
[θæŋk] [ˌem 'iː] .
thank me .
感谢 我 .

如果你听从我的建议，你很快就会经历改变，为此你会感谢我的。

" [ðə; ði][ɒks] [tʊk] [ðə; ði][æsez] [əd'vaɪs] [ɪn] ['veri] [gʊd] [pɑːt] ,
" The ox took the ass's advice in very good part ,
" 这 牛 采取 这 屁股 建议 在 非常 好的 部分 ，

“牛很大程度上采纳了驴的建议，

[ænd; ənd] [əʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɪm] .
and owned he was much obliged to him .
和 拥有 他 曾是 很多 有义务 到 他 .

他承认自己非常感激他。

" [dɪə(r)] ['spraɪtli] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][də'rekt] ,
" Dear Sprightly , " added he , " I will not fail to do as you direct ,
" 亲爱的 轻快的 ， " 额外 他 ， " 我 将要 不是 失败 到 做 作为 你 直接的 ，

“亲爱的斯普莱特利,”他补充道，“我一定会遵照你的指示行事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ai] [wɪl] [ə'kwɪt] [maɪ'self] .
and you shall see how I will acquit myself .
和 你 将 看 如何 我 将要 开释 我 .

你们将会看到我将如何证明自己的清白。

" [hɪə(r)] [endid] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [lɒst] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Here ended their conversation , of which the merchant lost not a word .
" 这里 结束 他们的 对话 ， 的 哪个 这 商人 丢失的 不是 一个 单词 .

他们的谈话就此结束，商人一言不发。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɒks] .
Early the next morning the labourer went for the ox .
早期的 这 下一个 早晨 这 劳动者 去 为了 这 牛 .

第二天一大早，工人就去牵牛去了。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wɜːk] .
He fastened him to the plough and conducted him to his usual work .
他 系紧 他 到 这 犁 和 实施 他 到 他的 通常 工作 .

他把他拴在犁上，带他去做他平常的工作。

[ðə; ði][ɒks] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][æsez] ['kaʊnsl] , [wɒz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd]
The ox , who had not forgotten the ass's counsel , was very troublesome and
这 牛 ， WHO 有 不是 被遗忘的 这 屁股 法律顾问 ， 曾是 非常 麻烦的 和
[ˌʌn'tɔːrdli] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
untowardly all that day ,
不合时宜地 全部 那 天 ，

那头牛没有忘记驴的忠告，整天都非常淘气，行为举止也很不合常理。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] ,
and in the evening , when the labourer brought him back to the stall ,
和 在 这 晚上 ， 什么时候 这 劳动者 带来 他 后退 到 这 摊位 ，

晚上，当工人把他带回摊位时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɪm] ,
and began to fasten him ,
和 开始 到 系 他 ，

于是开始把他绑起来，

[ðə; ði]	[mə'lɪʃəs]	[biːst]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[prɪ'zentɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['wɪlɪŋli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
the	**malicious**	**beast**	**instead**	**of**	**presenting**	**his**	**head**	**willingly**	**as**	**he**	**used**	**to**	**do**	**,**
这	恶意	兽	反而	的	呈现	他的	头	心甘情愿	作为	他	用过的	到	做	，

这头恶兽非但没有像往常那样心甘情愿地献出头颅，

[wɒz; wəz]	['restɪv]	,	[ænd; ənd]	[druː]	[bæk]	[be'ləuɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[meɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['leɪbərə(r)]	,
was	**restive**	**,**	**and**	**drew**	**back**	**bellowing**	**;**	**and**	**then**	**made**	**at**	**the**	**labourer**	**,**
曾是	不安分	，	和	画	后退	咆哮	；	和	然后	制成	在	这	劳动者	，

它焦躁不安，一边咆哮一边后退；然后冲着那个工人喊叫，

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɔːd]	[hɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hɔːnz]	.
as	**if**	**he**	**would**	**have**	**gored**	**him**	**with**	**his**	**horns**	**.**
作为	如果	他	会	有	刺伤	他	和	他的	角	.

仿佛他会用角顶伤他似的。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[æs]	[hæd; həd]	[əd'vaɪzd]	[hɪm]	.
In	**a**	**word**	**,**	**he**	**did**	**all**	**that**	**the**	**ass**	**had**	**advised**	**him**	**.**
在	一个	单词	，	他	做过	全部	那	这	屁股	有	建议	他	.

总之，他把驴子给他的所有建议都做了。

[ðə; ði]	[deɪ]	['fɒləʊɪŋ]	,	[ðə; ði]	['leɪbərə(r)]	[keɪm]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ɒks]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['leɪbə(r)]	;
The	**day**	**following**	**,**	**the**	**labourer**	**came**	**as**	**usual**	**,**	**to**	**take**	**the**	**ox**	**to**	**his**	**labour**	**;**
这	天	下列的	，	这	劳动者	来了	作为	通常	，	到	拿	这	牛	到	他的	劳动	；

第二天，工人像往常一样来赶牛去干活；

[bʌt; bət]	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[stɔːl]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[biːnz]	,
but	**finding**	**the**	**stall**	**full**	**of**	**beans**	**,**
但	寻找	这	摊位	满的	的	豆子	，

但发现摊位上摆满了豆子，

[ðə; ði]	[strɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[nɒt]	[tʌtʃt]	,
the	**straw**	**that**	**he**	**had**	**put**	**in**	**the**	**night**	**before**	**not**	**touched**	**,**
这	稻草	那	他	有	放	在	这	夜晚	前	不是	感动	，

他前一天晚上放进去的那根稻草一动也没动过。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɒks]	['laɪɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[stretʃt]	[aʊt]	,
and	**the**	**ox**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**with**	**his**	**legs**	**stretched**	**out**	**,**
和	这	牛	说谎	在	这	地面	和	他的	腿	拉伸	出去	，

那头牛躺在地上，四肢伸展开来。

[ænd; ənd]	['pæntɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['mænə(r)]	,	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'wel]	,	['piti]	[hɪm]	,
and	**panting**	**in**	**a**	**strange**	**manner**	**,**	**he**	**believed**	**him**	**to**	**be**	**unwell**	**,**	**pitied**	**him**	**,**
和	喘息	在	一个	奇怪的	方式	，	他	相信	他	到	是	不适	，	可怜的	他	，

他喘息的方式很奇怪，他以为他生病了，便怜悯他。

[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['prɒpə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[wɜːk]	,
and	**thinking**	**that**	**it**	**was**	**not**	**proper**	**to**	**take**	**him**	**to**	**work**	**,**
和	思维	那	它	曾是	不是	恰当的	到	拿	他	到	工作	，

并且认为带他去上班不合适，

[went]	[ɪ'miːdiətli]	[ænd; ənd]	[ə'kweɪntɪd]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[kən'dɪʃn]	.
went	**immediately**	**and**	**acquainted**	**his**	**master**	**with**	**his**	**condition**	**.**
去	立即地	和	熟人	他的	掌握	和	他的	状况	.

他立即前往，将自己的情况告知了主人。

[ðə; ði]	[ˈmɜːtʃənt]	[pəˈsiːvɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɒks]	[hæd; həd]	[ˈfɒləʊd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈmɪstʃɪvəs]	[ədˈvaɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æs]	,
The	**merchant**	**perceiving**	**that**	**the**	**ox**	**had**	**followed**	**all**	**the**	**mischievous**	**advice**	**of**	**the**	**ass**	**,**
这	商人	感知	那	这	牛	有	随后	全部	这	恶作剧	建议	的	这	屁股	,

商人见牛听从了驴子所有的恶作剧建议，

[dɪˈtɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[ˈpʌnɪʃ]	[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	,
determined	**to**	**punish**	**the**	**latter**	**,**
决定	到	惩治	这	后者	,

决心惩罚后者，

[ænd; ənd]	[əˈkɔːdɪŋli]	[ˈɔːdəd]	[ðə; ði]	[ˈleɪbərə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɑːksɪz]	[pleɪs]	,
and	**accordingly**	**ordered**	**the**	**labourer**	**to**	**go**	**and**	**put**	**him**	**in**	**the**	**ox's**	**place**	**,**
和	因此	订购	这	劳动者	到	去	和	放	他	在	这	牛的	地方	,

于是，他吩咐工人去把他放到牛的位置上。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[hɪm]	[hɑːd]	.
and	**to**	**be**	**sure**	**to**	**work**	**him**	**hard**	**.**
和	到	是	当然	到	工作	他	难的	.

一定要让他努力工作。

[ðə; ði]	[ˈleɪbərə(r)]	[dɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪˈzaɪəd]	.
The	**labourer**	**did**	**as**	**he**	**was**	**desired**	**.**
这	劳动者	做过	作为	他	曾是	想要的	.

工人照办了。

[ðə; ði]	[æs]	[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ðə; ði]	[plaʊ]	[ɔːl]	[ðæt]	[deɪ]	,
The	**ass**	**was**	**forced**	**to**	**draw**	**the**	**plough**	**all**	**that**	**day**	**,**
这	屁股	曾是	强制	到	画	这	犁	全部	那	天	,

那头驴被迫拉了一整天的犁。

[wɪtʃ]	[fəˈtiːgd]	[hɪm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ˈleɪbə(r)]	;
which	**fatigued**	**him**	**so**	**much**	**the**	**more**	**,**	**as**	**he**	**was**	**not**	**accustomed**	**to**	**that**	**kind**	**of**	**labour**	**;**
哪个	疲劳	他	所以	很多	这	更多的	,	作为	他	曾是	不是	习惯	到	那	种类	的	劳动	;

这让他更加疲惫，因为他并不习惯这种劳动；

[bɪˈsaɪdz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[ˈsaʊndli]	[ˈbiːt(ə)n]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈskeəsli]	[stænd]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	.
besides	**he**	**had**	**been**	**so**	**soundly**	**beaten**	**,**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**stand**	**when**	**he**	**came**	**back**	**.**
除了	他	有	到过	所以	稳固地	被打败	,	那	他	可以	几乎	站立	什么时候	他	来了	后退	.

此外，他被打得遍体鳞伤，回来时几乎站都站不稳。

[ˈmiːnwaɪl]	,	[ðə; ði]	[ɒks]	[wɒz; wəz]	[ˈmaɪtɪli]	[pliːzd]	;	[hiː; hi]	[et; eɪt]	[ʌp]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[stɔːl]
Meanwhile	**,**	**the**	**ox**	**was**	**mightily**	**pleased**	**;**	**he**	**ate**	**up**	**all**	**that**	**was**	**in**	**his**	**stall**
同时	,	这	牛	曾是	非常	高兴	;	他	吃	向上	全部	那	曾是	在	他的	摊位

,
,
,

与此同时，牛非常高兴，它把牛棚里的食物全吃光了。

[ænd; ənd]	[ˈrestɪd]	[hɪmˈself]	[ðə; ði]	[həʊl]	[deɪ]	.
and	**rested**	**himself**	**the**	**whole**	**day**	**.**
和	休息	他自己	这	所有的	天	.

他休息了一整天。

[hiː; hi]	[riˈdʒɔis]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈfɒləʊd]	[ðə; ði]	[æsez]	[ədˈvaɪs]	,
He	**rejoiced**	**that**	**he**	**had**	**followed**	**the**	**ass's**	**advice**	**,**
他	欣喜若狂	那	他	有	随后	这	屁股	建议	,

他庆幸自己听从了驴的建议。

['blesɪd; blest][hɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] ,
blessed him a thousand times for the kindness he had done him ,
蒙福 他 一个 千 时代 为了 这 仁慈 他 有 完毕 他 ,

他曾给予他恩惠，我为此感激不尽。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wen] [ðə; ði] [æs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
and did not fail to express his obligations when the ass had returned .
和 做过 不是 失败 到 表达 他的 义务 什么时候 这 屁股 有 返回 .

当驴子回来后，他也没有忘记表达自己的义务。

[ðə; ði] [æs] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [səʊ] [vekst] [wɒz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [ɪl] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;
The ass made no reply , so vexed was he at the ill treatment he had received ;
这 屁股 制成 不 回复 , 所以 烦恼 曾是 他 在 这 患病的 治疗 他 有 已收到 ;

驴子没有回答，因为它对自己受到的虐待感到非常恼火；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
but he said within himself ,
但 他 说 之内 他自己 ,

但他内心却说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][maɪ] [əʊn] [ɪm'pruːdns] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'pɒn] [maɪ'self] .
" It is by my own imprudence I have brought this misfortune upon myself .
" 它 是 经过 我的 自己的 轻率 我 有 带来 这 不幸 之上 我 .

“这不幸完全是由于我自己的轻率造成的。”

[ai][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] , ['evri] [θɪŋ] [smaɪld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; [ai][hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] ;
I lived happily , every thing smiled upon me ; I had all that I could wish ;
我 居住地 快乐地 , 每一个 事物 微笑 之上 我 ; 我 有 全部 那 我 可以 希望 ;

我生活幸福，一切都顺风顺水；我拥有了我想要的一切；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] ;
it is my own fault that I am brought to this miserable condition ;
它 是 我的 自己的 过错 那 我 是 带来 到 这 悲惨的 状况 ;

我落到这般悲惨境地，都是我咎由自取；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'dʌn] .
and if I cannot contrive some way to get out of it , I am certainly undone .
和 如果 我 不能 精心策划 一些 方式 到 得到 出去 的 它 , 我 是 当然 未完成 .

如果我不能想办法摆脱困境，那我肯定就完了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
" As he spoke , his strength was so much exhausted that he fell down in his stall ,
" 作为 他 辐 , 他的 力量 曾是 所以 很多 筋疲力尽的 那 他 跌倒 向下 在 他的 摊位 ,

“他说话的时候，已经筋疲力尽，倒在了马厩里。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [ded] .
as if he had been half dead .
作为 如果 他 有 到过 一半 死的 .

仿佛他已经奄奄一息。

[hɪə(r)][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [hɪm'self] [tuː; tə][ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] , [ænd; ənd] [sed] , " ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ]
Here the grand vizier , himself to Scheherazade , and said , " Daughter , you
这里 这 盛大 维齐尔 , 他自己 到 舍赫拉扎德 , 和 说 , " 女儿 , 你
[ækt][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [æs] ;
act just like this ass ;
行为 只是 喜欢 这 屁股 ;

大维齐尔亲自对舍赫拉扎德说：“女儿，你的行为就像这头驴一样；

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'rəʊniəs] ['pɒləsi] .
you will expose yourself to destruction by your erroneous policy .
你 将要 暴露 你自己 到 破坏 经过 你的 错误 政策 .

你的错误政策将使你走向毁灭。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [siːk] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [deθ] . "
Take my advice , remain quiet , and do not seek to hasten your death . "
拿 我的 建议 , 保持 安静的 , 和 做 不是 寻找 到 趋 你的 死亡 . "

听我的劝告，保持沉默，不要试图加速你的死亡。

" ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] ,
" Father , " replied Scheherazade ,
" 父亲 , " 回复 舍赫拉扎德 ,

“父亲，”舍赫拉扎德回答道。

" [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]
" the example you have set before me will not induce me to change my
" 这 例子 你 有 放 前 我 将要 不是 诱导 我 到 改变 我的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

“你们给我树立的榜样并不会动摇我的决心。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [æz; əz]
I will never cease importuning you until you present me to the sultan as
我 将要 绝不 停止 恳求 你 直到 你 展示 我 到 这 苏丹 作为
[hɪz; ɪz] [braɪd] .
his bride .
他的 新娘 .

我将永不停歇地恳求你，直到你把我献给苏丹，成为他的新娘。

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mɑːnd] , [rɪ'plaɪd] , " [ə'læs] !
" The vizier , perceiving that she persisted in her demand , replied , " Alas !
" 这 维齐尔 , 感知 那 她 持续 在 她 要求 , 回复 , " 唉 !

宰相见她坚持己见，便回答说：“唉！

[ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['ɒbstɪnət] ,
then , since you will continue obstinate ,
然后 , 自从 你 将要 继续 顽固 ,

那么，既然你继续固执己见，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huːm] [ai]
I shall be obliged to treat you in the same manner as the merchant whom I
我 将 是 有义务 到 对待 你 在 这 相同的 方式 作为 这 商人 谁 我
[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] .
before referred to treated his wife a short time after .
前 指 到 治疗 他的 妻子 一个 短的 时间 后 .

我将不得不以我之前提到的那位商人对待他妻子的方式来对待你，就像他不久之后对待妻子那样。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [æs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
" The merchant understanding that the ass was in a lamentable condition ,
" 这 商人 理解 那 这 屁股 曾是 在 一个 令人惋惜的 状况 ,

“商人明白这头驴的状况很可怜，

[wɒz; wəz] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒks] ,
was desirous of knowing what passed between him and the ox ,
曾是 渴望 的 会心 什么 通过了 之间 他 和 这 牛 ,
他很想知道自己和牛之间发生了什么，

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
therefore after supper he went out by moonlight , and sat down by them ,
所以 后 晚餐 他 去 出去 经过 月光 , 和 卫星 向下 经过 他们 ,
因此，晚饭后，他趁着月光出去，在他们旁边坐了下来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈbeərɪŋ] [hɪm] [ˈkʌmpəni] .
his wife bearing him company .
他的 妻子 轴承 他 公司 .
他的妻子陪伴着他。

[ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [æs] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒks] " [ˈkɒmreɪd] , [tel] [ˌem ˈiː] ,
After his arrival , he heard the ass say to the ox " Comrade , tell me ,
后 他的 到达 , 他 听到 这 屁股 说 到 这 牛 " 同志 , 告诉 我 ,
他到达后，听到驴对牛说：“同志，告诉我，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [wɒt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] [brɪŋz]
I pray you , what you intend to do to - morrow , when the labourer brings
我 祈祷 你 , 什么 你 打算 到 做 到 - 明天 , 什么时候 这 劳动者 带来
[juː; jʊ] [miːt] ? "
you meat ? "
你 肉 ? "
请问，明天工人送来肉的时候，你打算怎么做?

" [wɒt] [wɪl] [ai] [duː; də] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɒks] , " [ai] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [juː; jʊ] [tɔːt]
" What will I do ? " replied the ox , " I will continue to act as you taught
" 什么 将要 我 做 ? " 回复 这 牛 , " 我 将要 继续 到 行为 作为 你 教授
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .
“我该怎么办? ”牛回答说，“我会继续按照你教我的方式行事。”

[ai] [wɪl] [drɔː] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [hɔːnz] , [æz; əz] [ai] [dɪd] [ˈjestədeɪ]
I will draw back from him and threaten him with my horns , as I did yesterday
我 将要 画 后退 从 他 和 威胁 他 和 我的 角 , 作为 我 做过 昨天
:
:
:
我会像昨天那样，退后一步，用我的角威胁他：

[ai] [wɪl] [feɪn] [maɪˈself] [ɪl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] . "
I will feign myself ill , and at the point of death . "
我 将要 假装 我 患病的 , 和 在 这 观点 的 死亡 . "
我会装病，装到奄奄一息的样子。

" [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [æs] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈruːɪn] [juː; jʊ] ;
" Beware of that , " replied the ass , " it will ruin you ;
" 提防 的 那 , " 回复 这 屁股 , " 它 将要 废墟 你 ;
“小心点,”驴回答说，“它会毁了你;

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [keɪm] [həʊm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] , [ˈaʊə(r)] [ˈmɑːstə(r)] ,
for as I came home this evening , I heard the merchant , our master ,
为了 作为 我 来了 家 这 晚上 , 我 听到 这 商人 , 我们的 掌握 ,
因为我今天晚上回家的时候，听到商人，也就是我们的主人，

[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈtremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
say something that makes me tremble for you . "
说 某物 那 制作 我 颤抖 为了 你 . "
说些让我为你颤抖的话吧。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][ɒks] ; " [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wɪð'həʊld] ['nʌθɪŋ]
what did you hear ? " demanded the ox ; " as you love me , withhold nothing
什么 做过 你 听到 ? " 要求 这 牛 ; " 作为 你 爱 我 , 扣压 没有什么
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

“你听到了什么？”牛问道，“既然你爱我，就不要对我隐瞒任何事情。”

[maɪ][dɪə(r)] ['spraɪtli] . "
my dear Sprightly . "
我的 亲爱的 轻快的 . "

我亲爱的活泼小精灵。

" ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æs] , " [ə'drest] [hɪm'self] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] :
" Our master , " replied the ass , " addressed himself thus to the labourer :
" 我们的 掌握 , " 回复 这 屁股 , " 已解决 他自己 因此 到 这 劳动者 :

“我们的主人,”驴回答说，“是这样对工人说的:”

[sɪns] [ðə; ði][ɒks] [dʌz] [nɒt] [iːt] , [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ,
Since the ox does not eat , and is not able to work ,
自从 这 牛 做 不是 吃 , 和 是 不是 有能力的 到 工作 ,

由于牛既不吃东西，也不能干活，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [kɪld] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I would have him killed to - morrow ,
我 会 有 他 被杀 到 - 明天 ,

我明天就杀了他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [æz; əz][æn; ən][ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz]
and we will give his flesh as an alms to the poor for God's
和 我们 将要 给 他的 肉 作为 一个 施舍 到 这 贫穷的 为了 神的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

我们将为了上帝的缘故，把他的肉施舍给穷人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪn] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
as for the skin , that will be of use to us ,
作为 为了 这 皮肤 , 那 将要 是 的 使用 到 我们 ,

至于皮肤，那对我们来说是有用的。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌrɪə(r)][tuː; tə] [dres] ;
and I would have you give it the currier to dress ;
和 我 会 有 你 给 它 这 快递员 到 裙子 ;

我会让你把它交给快递员来包装;

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] . -
therefore be sure to send for the butcher . '
所以 是 当然 到 发送 为了 这 屠夫 . -

因此，一定要派人去请屠夫。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [æs] .
This is what I had to tell you , " said the ass .
这 是 什么 我 有 到 告诉 你 , " 说 这 屁股 .

“这就是我要告诉你的,”驴子说道。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai] [fiːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" The interest I feel in your preservation , and my friendship for you ,
" 这 兴趣 我 感觉 在 你的 保存 , 和 我的 友谊 为了 你 ,

“我对你的保存深感关切，也对你怀有深厚的友谊，

[ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [njuː] [əd'vaɪs] .
obliged me to make it known to you , and to give you new advice .
有义务 我 到 制作 它 已知 到 你 , 和 到 给 你 新的 建议 .

这让我不得不将此事告知您，并给您一些新的建议。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][bræn][ænd; ənd] [strɔː] , [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] ['hɑːtɪli]
As soon as they bring you your bran and straw , rise up and eat heartily
作为 很快 作为 他们 带来 你 你的 麸 和 稻草 , 上升 向上 和 吃 衷心地
.
:
.

他们一给你送来麸皮和稻草，你就起身狼吞虎咽地吃吧。

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvəd] ,
Our master will by this think that you are recovered ,
我们的 掌握 将要 经过 这 思考 那 你 是 恢复 ,

我们的主人会因此认为你已经康复了。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ækt]
and no doubt will recall his orders for killing you ; but , if you act
和 不 怀疑 将要 记起 他的 订单 为了 杀 你 ; 但 , 如果 你 行为
['ʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

他无疑会想起他下令要杀你的命令；但是，如果你反其道而行之，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['slɔːtəd] .
you will certainly be slaughtered .
你 将要 当然 是 屠杀 .

你必死无疑。

" [ðɪs] ['dɪskɔːs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æs] [dɪ'zaɪnd] .
" This discourse had the effect which the ass designed .
" 这 话语 有 这 影响 哪个 这 屁股 设计 .

“这段话达到了驴子预期的效果。”

[ðə; ði][ɒks][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] ['beləu] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .
The ox was greatly alarmed , and bellowed for fear .
这 牛 曾是 非常 惊慌 , 和 咆哮 为了 害怕 .

牛非常惊恐，发出恐惧的吼叫。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt][ɒv; əv]
The merchant , who heard the conversation very attentively , fell into a loud fit of
这 商人 , WHO 听到 这 对话 非常 认真地 , 跌倒 进入 一个 大声 合身 的
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

商人全神贯注地听着他们的对话，突然放声大笑起来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [preɪ] , ['hʌzbənd] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ]
His wife was greatly surprised , and asked , " Pray , husband , tell me what you
他的 妻子 曾是 非常 惊讶 , 和 问 , " 祈祷 , 丈夫 , 告诉 我 什么 你
[lɑːf] [æt; ət][səʊ] ['hɑːtɪli] ,
laugh at so heartily ,
笑 在 所以 衷心地 ,

他的妻子非常惊讶，问道：“丈夫，请告诉我，你为什么笑得这么开怀大笑？”

[ðæt] [ai] [meɪ] [lɑːf] [wɪð] [juː; jʊ] . "
that I may laugh with you . "
那 我 可能 笑 和 你 . "

这样我就可以和你一起欢笑了。

" [waɪf] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [lɑːf] . "
" Wife , " replied he , " you must content yourself with hearing me laugh . "
" 妻子 , " 回复 他 , " 你 必须 内容 你自己 和 听力 我 笑 . "

“妻子,”他回答说，“你只能满足于听我笑了。”

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . "
" No , " returned she , " I will know the reason . "
" 不 , " 返回 她 , " 我 将要 知道 这 原因 . "

“不,”她回答说，“我会知道原因。”

" [ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ,
" I cannot afford you that satisfaction , " he ,
" 我 不能 买得起 你 那 满意 , " 他 ,

“我不能让你得逞,”他说。

" [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [æs] [dʒʌst] [naʊ] [sed] [tuː; tə]
" and can only inform you that I laugh at what our ass just now said to
" 和 能 仅有的 通知 你 那 我 笑 在 什么 我们的 屁股 只是 现在 说 到
[ðə; ði][ɒks] .
the ox .
这 牛 .

我只能告诉你，我被我们那头驴刚才对牛说的话逗笑了。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] . "
The rest is a secret , which I am not allowed to reveal . "
这 休息 是 一个 秘密 , 哪个 我 是 不是 允许 到 揭示 . "

其余部分是秘密，我不能透露。

" [wɒt] , " [di'mɑːnd, -'mænd][ʃiː; ʃi] " ['hindəz] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] ? "
" What , " demanded she " hinders you from revealing the secret ? "
" 什么 , " 要求 她 " 阻碍 你 从 揭示 这 秘密 ? "

“什么？”她质问道，“阻止你揭露这个秘密？”

" [ɪf] [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ai][ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [maɪ] [laɪf] . "
" If I tell it you , " replied he , " I shall forfeit my life . "
" 如果 我 告诉 它 你 , " 回复 他 , " 我 将 丧失 我的 生活 . "

“如果我告诉你,”他回答说，“我将失去性命。”

" [juː; jʊ]['əʊnli][dʒɪə(r)][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ['kænɒt]
" You only jeer me , " cried his wife , " what you would have me believe cannot
" 你 仅有的 嘲笑 我 , " 哭 他的 妻子 , " 什么 你 会 有 我 相信 不能
[biː; bi] [truː] .
be true .
是 真的 .

“你只会嘲笑我,”他的妻子喊道，“你想让我相信的事情不可能是真的。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [də'rektli] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] ,
If you do not directly satisfy me as to what you laugh at ,
如果 你 做 不是 直接地 满足 我 作为 到 什么 你 笑 在 ,

如果你不能直接告诉我你笑的原因,

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
and tell me what the ox and the ass said to one another ,
和 告诉 我 什么 这 牛 和 这 屁股 说 到 一 其他 ,

告诉我，牛和驴彼此说了些什么?

[ai][sweə(r)][baɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bed] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
I swear by heaven that you and I shall never bed together again .
我 发誓 经过 天堂 那 你 和 我 将 绝不 床 一起 再次 .

我向上帝发誓，你我绝不会再同床共枕。

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
" Having spoken thus , she went into the house , and seating herself in a corner ,
" 拥有 说 因此 , 她 去 进入 这 房子 , 和 座位 她自己 在 一个 角落 ,

说完这些话，她就进了屋，在角落里坐了下来。

[kraɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] .
cried there all night .
哭 那里 全部 夜晚 .

在那里哭了一整夜。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [leɪ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði]
Her husband lay alone , and finding next morning that she continued in the
她 丈夫 躺 独自的 , 和 寻找 下一个 早晨 那 她 持续 在 这
[seɪm] ['hjuːmə(r)] ,
same humour ,
相同的 幽默 ,

她的丈夫独自躺着，第二天早上发现她依然闷闷不乐。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ;
told her , she was very foolish to afflict herself in that manner ;
讲述 她 , 她 曾是 非常 愚蠢 到 折磨 她自己 在 那 方式 ;

告诉她，她那样折磨自己真是太愚蠢了；

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] ;
that the thing was not worth so much ;
那 这 事物 曾是 不是 值得 所以 很多 ;

那东西其实没那么值钱；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]
that it concerned her very little to know while it was of the utmost
那 它 担心的 她 非常 小的 到 知道 尽管 它 曾是 的 这 极致
['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] :
consequence to him to keep the secret :
结果 到 他 到 保持 这 秘密 :

对她来说，知道这件事无关紧要；而对他来说，保守秘密却是至关重要的。

" ['ðeəfɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" therefore , " continued he , " I conjure you to think no more of it . "
" 所以 , " 持续 他 , " 我 变戏法 你 到 思考 不 更多的 的 它 . "

“因此,”他继续说道，“我恳请你不要再想这件事了。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" I shall still think so much of it , " replied she ,
" 我 将 仍然 思考 所以 很多 的 它 , " 回复 她 ,

“我依然会非常想念它,”她回答说。

" [æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə][fɔː'beə(r)] ['wiːpɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] . "
" as never to forbear weeping till you have satisfied my curiosity . "
" 作为 绝不 到 忍耐 哭泣 直到 你 有 使满意 我的 好奇心 . "

“直到你满足了我的好奇心，我才会停止哭泣。”

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] ['veri] ['sɪəriəsli] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ,
" But I tell you very seriously , " answered he ,
" 但 我 告诉 你 非常 严重地 , " 回答 他 ,

“但我非常认真地告诉你,”他回答说，

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɒst] [ˌem ˈiː][maɪ] [laɪf] [ɪf] [ai] [jiːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪˈskriːt] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] . "
" that it will cost me my life if I yield to your indiscreet solicitations . "
" 那 它 将要 成本 我 我的 生活 如果 我 屈服 到 你的 轻率 征集 . "

“如果我屈服于你轻率的请求，我将付出生命的代价。”

" [let] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai][duː; də][ɪnˈsɪst] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Let what will happen , " said she , " I do insist upon it . "
" 让 什么 将要 发生 , " 说 她 , " 我 做 坚持 之上 它 . "

“顺其自然吧，”她说，“我坚持如此。”

" [ai] [pəˈsiːv] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] , " [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
" I perceive , " resumed the merchant , " that it is impossible to bring you to reason ,
" 我 感知 , " 恢复 这 商人 , " 那 它 是 不可能的 到 带来 你 到 原因 ,

“我看得出来，”商人继续说道，“是不可能让你明白道理的。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] [fɔːˈsiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkeɪʒ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [deθ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒbstɪnəsi] ,
and since I foresee that you will occasion your own death by your obstinacy ,
和 自从 我 预见 那 你 将要 场合 你的 自己的 死亡 经过 你的 固执 ,

鉴于我预见到你终将因你的固执而丧命，

[ai] [wɪl] [kɔːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][daɪ] .
I will call in your children , that they may see you before you die .
我 将要 称呼 在 你的 孩子们 , 那 他们 可能 看 你 前 你 死 .

我会把你的孩子们叫来，让他们在你临终前见你最后一面。

" [əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .
" Accordingly he called for them , and sent for her father and mother , and other relations .
" 因此 他 称为 为了 他们 , 和 发送 为了 她 父亲 和 母亲 , 和 其他 关系 .

于是他召集了他们，并派人去请了她的父母和其他亲戚。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] ,
When they were come and had heard the reason of their being summoned ,
什么时候 他们 是 来 和 有 听到 这 原因 的 他们的 存在 被召唤 ,

他们来到后，听了被召集的原因，

[ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,
they did all they could to convince her that she was in the wrong ,
他们 做过 全部 他们 可以 到 说服 她 那 她 曾是 在 这 错误的 ,

他们想尽一切办法让她相信自己错了。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] :
but to no purpose :
但 到 不 目的 :

但这一切都是徒劳：

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [jiːld] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
she told them she would rather die than yield that point to her husband .
她 讲述 他们 她 会 相当 死 比 屈服 那 观点 到 她 丈夫 .

她告诉他们，她宁愿死也不愿在这个问题上向丈夫让步。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [hɜːˈself] ,
Her father and mother spoke to her by herself ,
她 父亲 和 母亲 辐 到 她 经过 她自己 ,

她的父母单独和她谈过话。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	;
and	**told**	**her**	**that**	**what**	**she**	**desired**	**to**	**know**	**was**	**of**	**no**	**importance**	**to**	**her**	**;**
和	讲述	她	那	什么	她	想要的	到	知道	曾是	的	不	重要性	到	她	;

并告诉她，她想知道的事情对她来说并不重要；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[prə'djuːs]	[nəʊ]	[ɪ'fekt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['aɪðə(r)]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ɔː'θɒrəti]	[ɔː(r)]	-	.
but	**they**	**could**	**produce**	**no**	**effect**	**upon**	**her**	**,**	**either**	**by**	**their**	**authority**	**or**	**intreaties**	**.**
但	他们	可以	生产	不	影响	之上	她	,	任何一个	经过	他们的	权威	或者	-	.

但无论他们运用权威还是恳求，都无法对她产生任何影响。

[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	[sɔː]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[wʊd]	[prɪ'veɪl]	[tuː; tə]	[drɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['sʌlən]	['tempə(r)]	,
When	**her**	**children**	**saw**	**that**	**nothing**	**would**	**prevail**	**to**	**draw**	**her**	**out**	**of**	**that**	**sullen**	**temper**	**,**
什么时候	她	孩子们	锯	那	没有什么	会	占上风	到	画	她	出去	的	那	忧郁	脾气	,

当她的孩子们看到没有什么能让她摆脱那种阴郁的脾气时，

[ðeɪ]	[wept]	['bɪtəli]	.
they	**wept**	**bitterly**	**.**
他们	哭泣	苦涩地	.

他们痛哭流涕。

[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[hɑːf]	['fræntɪk]	,
The	**merchant**	**himself**	**was**	**half**	**frantic**	**,**
这	商人	他自己	曾是	一半	疯狂的	,

商人本人也近乎疯狂。

[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	['redi]	[tuː; tə]	[rɪsk]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[laɪf]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
and	**almost**	**ready**	**to**	**risk**	**his**	**own**	**life**	**to**	**save**	**that**	**of**	**his**	**wife**	**,**
和	几乎	准备好	到	风险	他的	自己的	生活	到	节省	那	的	他的	妻子	,

他几乎准备冒着生命危险去救妻子。

[huːm]	[hiː; hi]	[sɪn'sɪəli]	[lʌvd]	.
whom	**he**	**sincerely**	**loved**	**.**
谁	他	真挚地	喜爱	.

他真心爱着她。

[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	[hæd; həd]	['fɪfti]	[henz]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[kɒk]	,
The	**merchant**	**had**	**fifty**	**hens**	**and**	**one**	**cock**	**,**
这	商人	有	五十	母鸡	和	一	公鸡	,

商人有五十只母鸡和一只公鸡。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɒg]	[ðæt]	[geɪv]	[gʊd]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[pɑːst]	.
with	**a**	**dog**	**that**	**gave**	**good**	**heed**	**to**	**all**	**that**	**passed**	**.**
和	一个	狗	那	给予	好的	注意	到	全部	那	通过了	.

带着一只对来来往往的一切都十分警觉的狗。

[waɪl]	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	[wɒz; wəz]	[kən'sɪdərɪŋ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[best]	[duː; də]	,
While	**the**	**merchant**	**was**	**considering**	**what**	**he**	**had**	**best**	**do**	**,**
尽管	这	商人	曾是	考虑	什么	他	有	最好的	做	,

当商人正在考虑自己最好怎么做的时候，

[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[dɒg]	[rʌn]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[kɒk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['tredɪŋ]	[ə; eɪ]	[hen]	,
he	**saw**	**his**	**dog**	**run**	**towards**	**the**	**cock**	**as**	**he**	**was**	**treading**	**a**	**hen**	**,**
他	锯	他的	狗	跑步	向	这	公鸡	作为	他	曾是	踩踏	一个	母鸡	,

他踩着一只母鸡的时候，看到他的狗朝公鸡跑去。

[ænd; ənd]	[hɜːd]	[hɪm]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪm]	:	"	[kɒk]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	['hev(ə)n]	[wɪl]	[nɒt]	[let]	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]	[lɒŋ]	;
and	**heard**	**him**	**say**	**to**	**him**	**:**	**"**	**Cock**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**heaven**	**will**	**not**	**let**	**you**	**live**	**long**	**;**
和	听到	他	说	到	他	:	"	公鸡	,	我	是	当然	天堂	将要	不是	让	你	居住	长的	;

并听见他对他说：“公鸡，我敢肯定上天不会让你活得长久；

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[æd]	[ðʌs]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	?
are	**you**	**not**	**ashamed**	**to**	**ad**	**thus**	**to**	**-**	**day**	**?**
是	你	不是	羞愧	到	广告	因此	到	-	天	?

你今天这样刊登广告难道不感到羞耻吗?

"	[ðə; ði]	[kɒk]	['stændɪŋ]	[ʌp]	[ɒn]	['tɪptəʊ]	,	['ɑːnsə(r)d]	['fɪəsli]	:	"	[ænd; ənd]	[waɪ]	[nɒt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['ʌðə(r)]	[deɪz]	?	"
"	**The**	**cock**	**standing**	**up**	**on**	**tiptoe**	**,**	**answered**	**fiercely**	**:**	**"**	**And**	**why**	**not**	**to**	**-**	**day**	**as**	**well**	**as**	**other**	**days**	**?**	**"**
"	这	公鸡	常设	向上	在	脚尖	,	回答	激烈地	:	"	和	为什么	不是	到	-	天	作为	出色地	作为	其他	天	?	"

公鸡踮起脚尖，凶狠地回答道：“为什么今天不能像其他日子一样呢？”

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[dɒg]	,	"	[ðen]	[ai]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	,
"	**If**	**you**	**do**	**not**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**dog**	**,**	**"**	**then**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**,**
"	如果	你	做	不是	知道	,	"	回复	这	狗	,	"	然后	我	将要	告诉	你	,

“如果你不知道,”狗回答说，“那我就告诉你。”

[ðæt]	[ðɪs]	[deɪ]	['aʊə(r)]	['mɑːstə(r)]	[ɪz]	[ɪn]	[greɪt]	[pə'pleksəti]	.
that	**this**	**day**	**our**	**master**	**is**	**in**	**great**	**perplexity**	**.**
那	这	天	我们的	掌握	是	在	伟大的	困惑	.

今天，我们的主人非常困惑。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɪm]	[rɪ'viːl]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['neɪtʃə(r)]	,
His	**wife**	**would**	**have**	**him**	**reveal**	**a**	**secret**	**which**	**is**	**of**	**such**	**a**	**nature**	**,**
他的	妻子	会	有	他	揭示	一个	秘密	哪个	是	的	这样的	一个	自然	,

他的妻子会让他透露一个性质如此的秘密。

[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪs'kləʊʒə(r)]	[wʊd]	[kɒst]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
that	**the**	**disclosure**	**would**	**cost**	**him**	**his**	**life**	**.**
那	这	披露	会	成本	他	他的	生活	.

泄露此事会让他付出生命的代价。

[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pɑːs]	,
Things	**are**	**come**	**to**	**that**	**pass**	**,**
事物	是	来	到	那	经过	,

事情已经发展到那一步了。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪəd]	[hiː; hi]	[wɪl]	['skeəsli]	[hæv; həv]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[hɪz; ɪz]	[waɪfs]	['ɒbstɪnəsi]	;
that	**it**	**is**	**to**	**be**	**feared**	**he**	**will**	**scarcely**	**have**	**resolution**	**enough**	**to**	**resist**	**his**	**wife's**	**obstinacy**	**;**
那	它	是	到	是	害怕	他	将要	几乎	有	解决	足够的	到	抵抗	他的	妻子的	固执	;

恐怕他很难有足够的决心去抵抗妻子的固执；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[lʌvz]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ə'fektɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuəli]	[ʃedz]	.
for	**he**	**loves**	**her**	**,**	**and**	**is**	**affected**	**by**	**the**	**tears**	**she**	**continually**	**sheds**	**.**
为了	他	爱	她	,	和	是	做作的	经过	这	眼泪	她	持续	棚屋	.

因为他爱她，并且被她不断流下的眼泪所感动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [waɪl] [juː; jʊ]['əʊnli][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['aʊə(r)] ['melənkəli]
We are all alarmed at his situation , while you only insult our melancholy
我们 是 全部 惊慌 在 他的 情况 ， 尽管 你 仅有的 侮辱 我们的 忧郁

,
,
,

我们都为他的处境感到担忧，而你却只会侮辱我们的悲伤。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] [jɔː'self] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [henz] .
and have the impudence to divert yourself with your hens .
和 有 这 厚颜无耻 到 转移 你自己 和 你的 母鸡 .

并且厚颜无耻地与你的母鸡寻欢作乐。

" [ðə; ði] [kɒk] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɔːgz] [rɪ'pruːf] [ðʌs] : " [wɒt] , [hæz; həz]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l]
" The cock answered the dog's reproof thus : " What , has our master so little
" 这 公鸡 回答 这 狗的 责备 因此 : " 什么 , 有 我们的 掌握 所以 小的

[sens] ?
sense ?
感觉 ?

公鸡这样回答了狗的责备：“什么？我们的主人这么没常识吗？”

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [waɪf] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['gʌv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv]
he has but one wife , and cannot govern her , and though I have
他 有 但 一 妻子 , 和 不能 治理 她 , 和 尽管 我 有

['fɪfti] ,
fifty ,
五十 ,

他只有一个妻子，却管不住她；而我虽然有五十个妻子，

[ai] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][duː; də] [wɒt] [ai] [pliːz] .
I make them all do what I please .
我 制作 他们 全部 做 什么 我 请 .

我让他们都听我的话。

[let] [hɪm] [juːz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l]
Let him use his reason , he will soon find a way to rid himself of his trouble
让 他 使用 他的 原因 , 他 将要 很快 寻找 一个 方式 到 摆脱 他自己 的 他的 麻烦

. "
. "
. "

让他运用理智，他很快就能找到摆脱困境的办法。

" [haʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][dɒg] ; " [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm][duː; də] ? "
" How ? " demanded the dog ; " what would you have him do ? "
" 如何 ? " 要求 这 狗 ; " 什么 会 你 有 他 做 ? "

“怎么做？”狗问道，“你想让他做什么？”

" [let] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kɒk] ,
" Let him go into the room where his wife is , " resumed the cock ,
" 让 他 去 进入 这 房间 在哪里 他的 妻子 是 , " 恢复 这 公鸡 ,

“让他进他妻子所在的房间去，”公鸡继续说道。

" [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [θræʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl]
" lock the door , and take a stick and thrash her well ; and I will
" 锁 这 门 , 和 拿 一个 戳 和 鞭挞 她 出色地 ; 和 我 将要

['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
answer for it ,
回答 为了 它 ,

“把门锁上，拿根棍子狠狠地打她一顿；我会为此负责。”

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ,
that will bring her to her senses ,
那 将要 带来 她 到 她 感官 ,

这会让她清醒过来。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [hɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt]
and make her forbear to importune him to discover what he ought not
和 制作 她 忍耐 到 进口 他 到 发现 什么 他 应该 不是
[tuː; tə] [rɪ'viːl] .
to reveal .
到 揭示 .

并让她不要再纠缠他去打探他不应该透露的事情。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [kɒk] [sed] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]
" The merchant had no sooner heard what the cock said , than he took up a
" 这 商人 有 不 很快 听到 什么 这 公鸡 说 , 比 他 采取 向上 一个
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

“商人刚听到公鸡的叫声，就拿起了一根棍子，

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [stɪl] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
went to his wife , whom he found still crying , and shutting the door ,
去 到 他的 妻子 , 谁 他 成立 仍然 哭泣 , 和 关闭 这 门 ,

他走到妻子身边，发现她还在哭泣，然后关上了门。

[bɪ'leɪbə(r)] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['saʊndli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [ɪ'nʌf] , ['hʌzbənd] , [ɪ'nʌf] ,
belaboured her so soundly , that she cried out , " Enough , husband , enough ,
费力地 她 所以 稳固地 , 那 她 哭 出去 , " 足够的 , 丈夫 , 足够的 ,
[fɔː'beə(r)] ,
forbear ,
忍耐 ,

他使她精疲力竭，以至于她喊道：“够了，丈夫，够了，饶了她吧！”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [mɔː(r)] .
and I will never ask the question more .
和 我 将要 绝不 问 这 问题 更多的 .

我以后再也不会问这个问题了。

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi]
" Upon this , perceiving that she repented of her impertinent curiosity , he
" 之上 这 , 感知 那 她 悔改 的 她 无礼 好奇心 , 他
[di'zist] ; [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
desisted ; and opening the door ,
停止 ; 和 开幕 这 门 ,

“见她后悔自己无礼的好奇心，他便停手了，并打开了门。”

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [keɪm] [ɪn] , [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
her friends came in , were glad to find her cured of her
她 朋友们 来了 在 , 是 高兴的 到 寻找 她 治愈 的 她
['ɒbstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ,

她的朋友们进来后，很高兴地发现她已经改掉了固执的毛病。

[ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['hæpi] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
and complimented her husband upon this happy expedient to bring his wife
和 赞扬 她 丈夫 之上 这 快乐的 权宜 到 带来 他的 妻子
[tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
to reason .
到 原因 .

她称赞丈夫用这个巧妙的办法让妻子明白过来。

" ['dɔːtə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , " [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]
" Daughter , " added the grand vizier , " you deserve to be treated as the
" 女儿 , " 额外 这 盛大 维齐尔 , " 你 应得 到 是 治疗 作为 这
['mɜːtʃənt] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] . "
merchant treated his wife . "
商人 治疗 他的 妻子 . "

“女儿，”大维齐尔补充道，“你应该得到商人对待他妻子那样的待遇。”

" ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] ,
" Father , " replied Scheherazade ,
" 父亲 , " 回复 舍赫拉扎德 ,

“父亲，”舍赫拉扎德回答道。

" [ai][beg][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ðæt] [ai] [pə'sɪst] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
" I beg you would not take it ill that I persist in my opinion .
" 我 求 你 会 不是 拿 它 患病的 那 我 坚持 在 我的 观点 .

“请您不要介意我坚持自己的观点。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .
I am nothing moved by the story of this woman .
我 是 没有什么 已搬 经过 这 故事 的 这 女士 .

这个女人的故事丝毫没有打动我。

[ai][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['meni] , [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ə'pəʊz] [maɪ] [dɪ'zaɪn] .
I could relate many , to persuade you that you ought not to oppose my design .
我 可以 涉及 许多 , 到 说服 你 那 你 应该 不是 到 反对 我的 设计 .

我可以举出很多例子，来说服你不要反对我的设计。

[bɪ'saɪdz] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [veɪn] ;
Besides , pardon me for declaring , that your opposition is vain ;
除了 , 赦免 我 为了 声明 , 那 你的 反对 是 徒劳 ;

此外，恕我直言，你们的反对是徒劳的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɜːnl] [ə'fekʃn] [ʃʊd; ʃəd]['hɪndə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['grɑːntɪŋ] [maɪ] [rɪ'kwest] ,
for if your paternal affection should hinder you from granting my request ,
为了 如果 你的 父系 感情 应该 阻碍 你 从 授予 我的 要求 ,

如果你的父爱让你无法满足我的请求，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd]['ɒfə(r)][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
I will go and offer myself to the sultan .
我 将要 去 和 提供 我 到 这 苏丹 .

我将去觐见苏丹。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['jiːldɪd]
" In short , the father , being overcome by the resolution of his daughter , yielded
" 在 短的 , 这 父亲 , 存在 克服 经过 这 解决 的 他的 女儿 , 产生
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ,
to her importunity ,
到 她 恳求 ,

简而言之，父亲被女儿的决心所打动，最终屈服于她的恳求。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
and though he was much grieved that he could not divert her from
和 尽管 他 曾是 很多 伤心 那 他 可以 不是 转移 她 从
[səʊ]['feɪt(ə)l][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
so fatal a resolution ,
所以 致命的 一个 解决 ,

尽管他很遗憾无法阻止她做出如此致命的决定，

[hiː; hi] [went] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [ðæt] [nekst] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm]
he went instantly to acquaint the sultan , that next night he would bring him
他 去 即刻 到 熟人 这 苏丹 , 那 下一个 夜晚 他 会 带来 他
[ʃiˌhiərəˈzɑːdə; ʃəˌhɛə-] .
Scheherazade .
舍赫拉扎德 .

他立即去见苏丹，告诉他第二天晚上会把舍赫拉扎德带给他。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)] [prəˈpəʊzd]
The sultan was much surprized at the sacrifice which the grand vizier proposed
这 苏丹 曾是 很多 惊讶 在 这 牺牲 哪个 这 盛大 维齐尔 建议的
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

苏丹对大维齐尔提出的牺牲感到非常惊讶。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] " , [sed] [hiː; hi] , " [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdɔːtə(r)] ? "
" How could you " , said he , " resolve to bring me your own daughter ? "
" 如何 可以 你 " , 说 他 , " 解决 到 带来 我 你的 自己的 女儿 ? "

“你怎么能,”他说，“决心把你自己的女儿带到我面前来呢？”

" [sɜː(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɒfə(r)] .
" Sir , " answered the vizier , " it is her own offer .
" 先生 , " 回答 这 维齐尔 , " 它 是 她 自己的 提供 .

“大人,”维齐尔回答说，“这是她自己的提议。”

[ðə; ði][sæd] [ˈdestəni] [ðæt] [əˈweɪts] [hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ;
The sad destiny that awaits her could not intimidate her ;
这 伤心 命运 那 等待 她 可以 不是 威吓 她 ;

等待着她的悲惨命运并不能吓倒她；

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːz] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəstiz] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] , [tuː; tə]
she prefers the honour of being your majesty's wile for one night , to
她 偏好 这 荣誉 的 存在 你的 陛下的 诡计 为了 一 夜晚 , 到
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . "
her life . "
她 生活 . "

她宁愿牺牲自己的生命，也要成为陛下一夜的侍女。

" [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [ækt][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [misˈteik] , [vɪˈzɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ;
" But do not act under a mistake , vizier , " said the sultan ;
" 但 做 不是 行为 在下面 一个 错误 , 维齐尔 , " 说 这 苏丹 ;

“但是，宰相，不要犯错。”苏丹说道；

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wen] [ai] [pleɪs] [ʃiˌhiərəˈzɑːdə; ʃəˌhɛə-][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ai][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [wɪl] [pʊt]
" to - morrow when I place Scheherazade in your hands , I expect you will put
" 到 - 明天 什么时候 我 地方 舍赫拉扎德 在 你的 双手 , 我 预计 你 将要 放
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] ;
her to death ;
她 到 死亡 ;

“明天我把舍赫拉扎德交到你手中时，我希望你会处死她；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [ai][sweə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [ˈɑːnsə(r)] . "
and if you fail , I swear that your own life shall answer . "
和 如果 你 失败 , 我 发誓 那 你的 自己的 生活 将 回答 . "

如果你失败了，我发誓，你的生命将为此付出代价。

" [sɜː(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

" [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] " [maɪ] [hɑːt] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡriːf] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmændz] ;

" rejoined the vizier " my heart without doubt will be full of grief to execute your commands ;

" 重新加入 这 维齐尔 " 我的 心 没有 怀疑 将要 是 满的 的 悲伤 到 执行 你的 命令 ;

维齐尔重新说道：“毫无疑问，执行您的命令，我的内心将充满悲伤；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][ˈmɜːmə(r)] .

but it is to no purpose for nature to murmur .

但 它 是 到 不 目的 为了 自然 到 低语 .

但大自然的抱怨毫无意义。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

Though I am her father ,

尽管 我 是 她 父亲 ,

虽然我是她的父亲，

[ai] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ɒv; əv][maɪ][hænd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈɔːdə(r)] .

I will answer for the fidelity of my hand to obey your order .

我 将要 回答 为了 这 忠诚 的 我的 手 到 服从 你的 命令 .

我将以我的忠诚来保证服从您的命令。

" [ˈʃaɪə(r)] - [ɪə(r)] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstərz] [ˈɒfə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] .

" Shier - ear accepted his minister's offer , and told him he might bring his daughter when he pleased .

" 十二 - 耳朵 公认 他的 部长 提供 , 和 讲述 他 他 可能 带来 他的 女儿 什么时候 他 高兴 .

“希尔耳接受了大臣的提议，并告诉他，他可以随时带女儿来。

[ðə; ði][ɡrænd][vɪˈzɪə(r)] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] - ,

The grand vizier went with the intelligence to Schcherazade ,

这 盛大 维齐尔 去 和 这 智力 到 - ,

大维齐尔带着情报去见了谢拉扎德。

[huː] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] .

who received it with as much joy as if it had been the most agreeable information she could have received .

WHO 已收到 它 和 作为 很多 喜悦 作为 如果 它 有 到过 这 最多 同意 信息 她 可以 有 已收到 .

她欣喜若狂地接受了这个消息，仿佛这是她所能收到的最令人高兴的消息一样。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [səʊ] [ˈɡreɪtli] [əˈblaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)] ;

She thanked her father for having so greatly obliged her ;

她 谢谢 她 父亲 为了 拥有 所以 非常 有义务 她 ;

她感谢父亲给予她的莫大帮助；

[ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ɡriːf] , [təʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] ,

and perceiving that he was overwhelmed with grief , told him for his consolation ,

和 感知 那 他 曾是 不堪重负 和 悲伤 , 讲述 他 为了 他的 安慰 ,

见他悲痛欲绝，便安慰他说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] ;

that she hoped he would never repent of having married her to the sultan ;

那 她 希望 他 会 绝不 悔改 的 拥有 已婚 她 到 这 苏丹 ;

她希望他永远不会后悔把她嫁给苏丹；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
and that , on the contrary , he should have reason to rejoice at his
和 那 , 在 这 相反 , 他 应该 有 原因 到 麾 在 他的
[kəm'plaɪəns] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
compliance all his days .
遵守 全部 他的 天 .

相反，他应该终生为自己的顺从而感到高兴。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] ; [bʌt; bət]
Her business now was to adorn herself to appear before the sultan ; but
她 商业 现在 曾是 到 装饰 她自己 到 出现 前 这 苏丹 ; 但
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,
before she went ,
前 她 去 ,

她现在的任务是梳妆打扮，准备觐见苏丹；但在她出发之前，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ˌdɪnɑːr'zɑːdə] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,
she took her sister Dinarzade apart , and said to her , " My dear sister ,
她 采取 她 姐姐 迪纳尔扎德 除 , 和 说 到 她 , " 我的 亲爱的 姐姐 ,

她把妹妹迪娜扎德拉开，对她说：“我亲爱的妹妹，

[ai][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
I have need of your assistance in a matter of great importance ,
我 有 需要 的 你的 协助 在 一个 事情 的 伟大的 重要性 ,

我有一件非常重要的事情需要你的帮助。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [preɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
and must pray you not to deny it me .
和 必须 祈祷 你 不是 到 否定 它 我 .

我必须祈求你不要拒绝我。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ; [duː; də] [nɒt] [let] [ðɪs] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] ,
My father is going to conduct me to the sultan ; do not let this alarm you ,
我的 父亲 是 去 到 执行 我 到 这 苏丹 ; 做 不是 让 这 警报 你 ,

我父亲要带我去见苏丹；你不必为此惊慌。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
but hear me with patience .
但 听到 我 和 耐心 .

请耐心听我说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
As soon as I am in his presence ,
作为 很快 作为 我 是 在 他的 在场 ,

我一见到他，

[ai] [wɪl] [preɪ] [hɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [braɪd] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
I will pray him to allow you to lie in the bride - chamber ,
我 将要 祈祷 他 到 允许 你 到 说谎 在 这 新娘 - 房间 ,

我会祈求他允许你卧在新房里。

[ðæt] [ai] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [mɔː(r)] .
that I may enjoy your company this one night more .
那 我 可能 享受 你的 公司 这 一 夜晚 更多的 .

让我今晚还能多享受与你相伴的时光。

[ɪf] [ai] [əb'teɪn] [ðæt] ['feɪvə(r)] , [æz; əz][ai] [həʊp] [tuː; tə][duː; də] ,
If I obtain that favour , as I hope to do ,
如果 我 获得 那 偏爱 , 作为 我 希望 到 做 ,

如果我如愿以偿，

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] ,
remember to awake me to - morrow an hour before day ,
记住 到 醒 我 到 - 明天 一个 小时 前 天 ,

记得明天早上提前一个小时叫醒我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːdz] : - [maɪ]['sɪstə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi]
and to address me in these or some such words : ' My sister , if you be
和 到 地址 我 在 这些 或者 一些 这样的 字 : - 我的 姐姐 , 如果 你 是
[nɒt] [ə'sliːp] ,
not asleep ,
不是 睡着了 ,

并用类似这样的话称呼我：“我的妹妹，如果你还没睡着，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [tɪl] [deɪ] - [breɪk] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ʃɔːtli] ,
I pray you that till day - break , which will be very shortly ,
我 祈祷 你 那 直到 天 - 休息 , 哪个 将要 是 非常 不久 ,

我祈祷，直到黎明到来，而黎明很快就会到来。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd]
you will relate to me one of the entertaining stories of which you have read
你 将要 涉及 到 我 一 的 这 娱乐 故事 的 哪个 你 有 读
[səʊ] ['meni] . -
so many . '
所以 许多 . -

你会给我讲一个你读过的非常有趣的故事，这类故事你读过很多。

[ai] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [tel] [juː; jʊ][wʌn] ;
I will immediately tell you one ;
我 将要 立即地 告诉 你 一 ;

我马上告诉你一个；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and I hope by this means to deliver the city from the consternation it is
和 我 希望 经过 这 方法 到 递送 这 城市 从 这 惊愕 它 是
['ʌndə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .
under at present .
在下面 在 展示 .

我希望通过这种方式，使这座城市摆脱目前所处的恐慌状态。

" [ˌdɪnɑːr'zɑːdə] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Dinarzade answered that she would with pleasure act as she required her .
" 迪纳尔扎德 回答 那 她 会 和 乐趣 行为 作为 她 必需的 她 .

迪娜扎德回答说，她很乐意按照她的要求去做。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ['kɒndʌktid] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ,
The grand vizier conducted Schcherazade to the palace , and retired ,
这 盛大 维齐尔 实施 - 到 这 宫殿 , 和 退休 ,

大维齐尔护送谢拉扎德回到宫殿，然后退下了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌltənz] [ə'pɑːtmənt] .
after having introduced her into the sultan's apartment .
后 拥有 介绍 她 进入 这 苏丹的 公寓 .

在将她介绍到苏丹的公寓之后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
As soon as the sultan was left alone with her , he ordered her to
作为 很快 作为 这 苏丹 曾是 左边 独自的 和 她 , 他 订购 她 到
[ʌn'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :
uncover her face :
揭露 她 脸 :

苏丹一和她单独相处，就命令她摘下遮住脸的面纱：

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [tʃɑːmd] ; [bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ]
he found her so beautiful that he was perfectly charmed ; but perceiving
他 成立 她 所以 美丽的 那 他 曾是 完美 迷住了 ; 但 感知
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tɪəz] ,
her to be in tears ,
她 到 是 在 眼泪 ,
他觉得她美得令人倾倒；但当他看到她泪流满面时，

[di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
demanded the reason .
要求 这 原因 .
要求给出理由。

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['tendəli] ,
" Sir , " answered Scheherazade , " I have a sister who loves me tenderly ,
" 先生 , " 回答 舍赫拉扎德 , " 我 有 一个 姐姐 WHO 爱 我 温柔地 ,
“先生，”舍赫拉扎德回答说，“我有一个妹妹，她非常爱我。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ,
and I could wish that she might be allowed to pass the night in this chamber ,
和 我 可以 希望 那 她 可能 是 允许 到 经过 这 夜晚 在 这 房间 ,
我希望她能被允许在这个房间里过夜。

[ðæt] [ai] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'djuː] .
that I might see her , and once more bid her adieu .
那 我 可能 看 她 , 和 一次 更多的 出价 她 再见 .
让我能再见她一面，再向她告别。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [lɑːst]
Will you be pleased to allow me the consolation of giving her this last
将要 你 是 高兴 到 允许 我 这 安慰 的 给予 她 这 最后的
['testɪməni] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn] ?
testimony of my affection ?
见证 的 我的 感情 ?
您是否愿意允许我向她表达我最后的爱意，以此作为对她的慰藉?

" ['ʃaɪə(r)] - [ɪə(r)] ['hævɪŋ] [kən'sent] , [ˌdɪnɑːr'zɑːdə][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [huː] [keɪm] [wɪð] [ɔːl]
" Shier - ear having consented , Dinarzade was sent for , who came with all
" 十二 - 耳朵 拥有 同意 , 迪纳尔扎德 曾是 发送 为了 , WHO 来了 和 全部
['pɒsəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
possible expedition .
可能的 远征 .
“希尔·伊尔同意后，便派人去请迪纳扎德，她带着所有可能的远征队前来。”

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] , [ˌdɪnɑːr'zɑːdə] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd]
An hour before day , Dinarzade failed not to do as her sister had
一个 小时 前 天 , 迪纳尔扎德 失败的 不是 到 做 作为 她 姐姐 有
[ɔːdəd] .
ordered .
订购 .
天亮前一小时，迪娜扎德没能违背她姐姐的命令。

" [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [nɒt] [ə'sliːp] , [ai] [preɪ] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,
" My dear sister , " cried she , " if you be not asleep , I pray that until daybreak ,
" 我的 亲爱的 姐姐 , " 哭 她 , " 如果 你 是 不是 睡着了 , 我 祈祷 那 直到 拂晓 ,
“我亲爱的妹妹，”她喊道，“如果你还没睡着，我祈祷直到天亮……”

[wɪtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	['ʃɔːtli]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['plez(ə)nt]	['stɔːriz]	[juː; jʊ]
which	**will**	**be**	**very**	**shortly**	**,**	**you**	**will**	**tell**	**me**	**one**	**of**	**those**	**pleasant**	**stories**	**you**
哪个	将要	是	非常	不久	,	你	将要	告诉	我	一	的	那些	令人愉快的	故事	你

[hæv; həv]	[riːd]	.
have	**read**	**.**
有	读	.

很快，你就会给我讲一个你读过的有趣的故事。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðɪs]	[meɪ]	[pə'hæps]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðæt]	['pleʒə(r)]	.
this	**may**	**perhaps**	**be**	**the**	**last**	**time**	**that**	**I**	**shall**	**enjoy**	**that**	**pleasure**	**.**
这	可能	也许	是	这	最后的	时间	那	我	将	享受	那	乐趣	.

这或许是我最后一次享受到这种快乐了。

"	[ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['ɑːnsərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	,	[ə'drest]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
"	**Scheherazade**	**,**	**instead**	**of**	**answering**	**her**	**sister**	**,**	**addressed**	**herself**	**to**	**the**
"	舍赫拉扎德	,	反而	的	回答	她	姐姐	,	已解决	她自己	到	这

['sʌltən]	:	"	[sɜː(r)]	,
sultan	**:**	**"**	**Sir**	**,**
苏丹	:	"	先生	,

“舍赫拉扎德没有回答她姐姐的问题，而是直接对苏丹说：‘陛下，

[wɪl]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə'fɔːd]	[maɪ]	['sɪstə(r)]	[ðɪs]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
will	**your**	**majesty**	**be**	**pleased**	**to**	**allow**	**me**	**to**	**afford**	**my**	**sister**	**this**	**satisfaction**
将要	你的	威严	是	高兴	到	允许	我	到	买得起	我的	姐姐	这	满意

?	"
?	**"**
?	"

陛下，您是否乐意允许我让我的妹妹得到这份满足?

"	[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	.
"	**With**	**all**	**my**	**heart**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**sultan**	**.**
"	和	全部	我的	心	,	"	回复	这	苏丹	.

“我全心全意地愿意，”苏丹回答道。

[ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-]	[ðen]	[beɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	[ə'tend]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	,	[ə'dresɪŋ]	[hɜː'self]
Scheherazade	**then**	**bade**	**her**	**sister**	**attend**	**,**	**and**	**afterwards**	**,**	**addressing**	**herself**
舍赫拉扎德	然后	巴德	她	姐姐	出席	,	和	然后	,	解决	她自己

[tuː; tə]	['ʃaɪə(r)]	-	[ɪə(r)]	,	[prə'siːdid]	[æz; əz]	['fɒləʊz]	.
to	**Shier**	**-**	**ear**	**,**	**proceeded**	**as**	**follows**	**.**
到	十二	-	耳朵	,	继续	作为	跟随	.

随后，舍赫拉扎德吩咐她的妹妹去听，然后对着舍赫拉扎德说道：

[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	.
THE	**MERCHANT**	**AND**	**THE**	**GENIE**	**.**
这	商人	和	这	精灵	.

商人和精灵。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['fɔːməli]	[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	[huː]	[pə'zest]	[mʌtʃ]	['prɒpəti]	[ɪn]	[lændz]	,	[gʊdz]	,
There	**was**	**formerly**	**a**	**merchant**	**who**	**possessed**	**much**	**property**	**in**	**lands**	**,**	**goods**	**,**
那里	曾是	以前	一个	商人	WHO	拥有	很多	财产	在	土地	,	商品	,

[ænd; ənd]	['mʌni]	,
and	**money**	**,**
和	钱	,

从前有一位商人，拥有大量的土地、货物和金钱。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [klɑːks] , ['fæktəz] , [ænd; ənd] [sleɪvz] .
and had a great number of clerks , factors , and slaves .
和 有 一个 伟大的 数字 的 职员 , 因素 , 和 奴隶 .

并且拥有大量的职员、代理人和奴隶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɒn] ['bɪznəs] ;
He was obliged from time to time to visit his correspondents on business ;
他 曾是 有义务 从 时间 到 时间 到 访问 他的 通讯员 在 商业 ;

他有时不得不因公事拜访他的通讯员；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɒn][æn; ən][ə'feə(r)]
and one day being under the necessity of going a long journey on an affair
和 一 天 存在 在下面 这 必要性 的 去 一个 长的 旅行 在 一个 事务
[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
of importance ,
的 重要性 ,

有一天，他因一件重要的事情需要远行，

[hiː; hi] [tʊk] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [deɪts] ,
he took horse , and carried with him a wallet containing biscuits and dates ,
他 采取 马 , 和 携带 和 他 一个 钱包 包含 饼干 和 日期 ,

他骑马出行，随身携带一个钱包，里面装着饼干和枣子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['dezət] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)]
because he had a great desert to pass over , where he could procure
因为 他 有 一个 伟大的 沙漠 到 经过 超过 , 在哪里 他 可以 采购
[nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
no sort of provisions .
不 种类 的 条款 .

因为他要穿越一片广袤的沙漠，在那里他无法获得任何补给。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
He arrived without any accident at the end of his journey ; and having
他 到达的 没有 任何 事故 在 这 结尾 的 他的 旅行 ; 和 拥有
[dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
dispatched his affairs ,
已派出 他的 事务 ,

他一路平安地抵达目的地；处理完自己的事务后，

[tʊk] [hɔːs] [ə'gen] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
took horse again , in order to return home .
采取 马 再次 , 在 命令 到 返回 家 .

为了回家，我又骑上了马。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌinkə'məud] [baɪ][ðə; ði] [hiːt]
The fourth day of his journey , he was so much incommoded by the heat
这 第四 天 的 他的 旅行 , 他 曾是 所以 很多 不便 经过 这 热
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

旅途的第四天，他被烈日炙烤得十分难受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv]
and the reflection of that heat from the earth , that he turned out of
和 这 反射 的 那 热 从 这 地球 , 那 他 转向 出去 的
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

而地面的反射热浪，让他不得不离开道路。

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [triːz] .
to refresh himself under some trees .
到 刷新 他自己 在下面 一些 树木 .

他到树荫下休息片刻。

[hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['veri] [klɪə(r)] ['rʌnɪŋ]
He found at the root of a large tree a fountain of very clear running
他 成立 在 这 根 的 一个 大的 树 一个 喷泉 的 非常 清除 跑步
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

他在一棵大树的树根处发现了一处清澈的泉眼。

['hævɪŋ] [ə'lait] , [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
Having alighted , he tied his horse to a branch , and sitting down by the
拥有 下车 , 他 系 他的 马 到 一个 分支 , 和 坐着 向下 经过 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,

他下马后，把马拴在树枝上，然后坐在喷泉旁。

[tʊk] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [deɪts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .
took some biscuits and dates out of his wallet .
采取 一些 饼干 和 日期 出去 的 他的 钱包 .

他从钱包里拿出一些饼干和枣子。

[æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [deɪts] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ʃelz] ['keələsli] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
As he ate his dates , he threw the shells carelessly in different directions .
作为 他 吃 他的 日期 , 他 扔 这 贝壳 粗心大意 在 不同的 方向 .

他一边吃着枣子，一边漫不经心地把枣壳扔向四面八方。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'pɑːst] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz]
When he had finished his repast , being a good Moosulmaun , he washed his
什么时候 他 有 完成的 他的 餐饮 , 存在 一个 好的 穆苏尔曼 , 他 洗过 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

饭后，他像个虔诚的穆斯林一样，洗手了。

[feɪs] , [ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
face , and feet , and said his prayers .
脸 , 和 脚 , 和 说 他的 祈祷 .

他摸了摸脸和脚，然后做了祷告。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [sɔː]
Before he had finished , and while he was yet on his knees , he saw
前 他 有 完成的 , 和 尽管 他 曾是 然而 在 他的 膝盖 , 他 锯
[ə; eɪ] ['dʒiːni] ,
a genie ,
一个 精灵 ,

他还没说完，还跪在地上的时候，就看见了一个精灵。

[waɪt] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bʌlk] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
white with age , and of a monstrous bulk , advancing towards him with a
白色的 和 年龄 , 和 的 一个 滔天 大部分 , 前进 向 他 和 一个
['sɪmɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
cimeter in his hand .
厘米 在 他的 手 .

面色苍白，体型庞大，手里拿着一把弯刀，朝他走来。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] : " [raɪz] ,
The genie spoke to him in a terrible voice : " Rise ,
这 精灵 辐 到 他 在 一个 糟糕的 嗓音 : " 上升 ,

精灵用可怕的声音对他说：“起来，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɪl] [ðiː] [wɪð] [ðɪs] ['sɪmɪtər] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [kɪld] [maɪ] [sʌn] ;
that I may kill thee with this cimeter , as thou hast killed my son ;
那 我 可能 杀 你 和 这 厘米 , 作为 你 哈斯特 被杀 我的 儿子 ;

愿我能用这把弯刀杀死你，就像你杀死了我的儿子一样；

" [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ] .
" and accompanied these words with a frightful cry .
" 和 伴随 这些 字 和 一个 可怕 哭 .

并伴随着一声凄厉的尖叫。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)]
The merchant being as much alarmed at the hideous shape of the monster
这 商人 存在 作为 很多 惊慌 在 这 可怕 形状 的 这 怪物
[æz; əz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,
as at his threatening language ,
作为 在 他的 威胁 语言 ,

商人既被怪物的丑陋外形吓了一跳，也被它威胁性的言辞吓了一跳。

['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [tremblɪŋ] , " [ə'læs] !
answered him , trembling , " Alas !
回答 他 , 发抖 , " 唉 !

他颤抖着回答他：“唉！”

[maɪ] [gʊd] [lɔːd] , [ɒv; əv] [wɒt] [kraɪm] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] ['gɪlti] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,
my good lord , of what crime can I be guilty towards you ,
我的 好的 主 , 的 什么 犯罪 能 我 是 有罪的 向 你 ,

我的大人，我究竟犯了什么罪？

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪf] ? "
that you should take away my life ? "
那 你 应该 拿 离开 我的 生活 ? "

你竟然想夺走我的生命？

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [kɪl] [ðiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [kɪld] [maɪ] [sʌn] . "
" I will , " replied the genie , " kill thee , as thou hast killed my son . "
" 我 将要 , " 回复 这 精灵 , " 杀 你 , 作为 你 哈斯特 被杀 我的 儿子 . "

“我会杀了你，”精灵回答说，“就像你杀了我的儿子一样。”

" ['hevənz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?
" Heavens , " exclaimed the merchant , " how could I kill your son ?
" 天 , " 惊呼 这 商人 , " 如何 可以 我 杀 你的 儿子 ?

“天哪，”商人惊呼道，“我怎么能杀死你的儿子呢？”

[aɪ] ['nevə(r)] [njuː] , ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] . "
I never knew , never saw him . "
我 绝不 知道 , 绝不 锯 他 . "

我从未认识他，也从未见过他。

" [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['hɪðə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['dʒiːni] :
" Did not you sit down when you came hither ? " demanded the genie :
" 做过 不是 你 坐 向下 什么时候 你 来了 这里 ? " 要求 这 精灵 :

“你来的时候难道不是坐着的吗？”精灵问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [deɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒlɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [et; eɪt] [ðem; ðəm] ,
" did you not take dates out of your wallet , and as you ate them ,
" 做过 你 不是 拿 日期 出去 的 你的 钱包 , 和 作为 你 吃 他们 ,

“你难道没有从钱包里拿出枣子，一边吃一边……”

[dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] [ʃelz] [ə'baʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ? "
did not you throw the shells about in different directions ? "
做过 不是 你 扔 这 贝壳 关于 在 不同的 方向 ? "

你不是把贝壳朝各个方向扔了吗?

" [ai][dɪd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" I did all that you say , " answered the merchant , " I cannot deny it . "
" 我 做过 全部 那 你 说 , " 回答 这 商人 , " 我 不能 否定 它 . "

“你说的那些我都做了,”商人回答说,“我无法否认。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [ai] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kɪld] [maɪ] [sʌn] ;
" If it be so , " resumed the genie , " I tell thee that thou hast killed my son ;
" 如果 它 是 所以 , " 恢复 这 精灵 , " 我 告诉 你 那 你 哈斯特 被杀 我的 儿子 ;

“如果真是这样,”精灵继续说道,“我告诉你,你杀死了我的儿子;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
and in this manner :
和 在 这 方式 :

就这样:

[wen] [ðaʊ] [wɜːt] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃelz] [ə'baʊt] , [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
When thou wert throwing the shells about , my son was passing by ,
什么时候 你 沃特 投掷 这 贝壳 关于 , 我的 儿子 曾是 通过 经过 ,

当你在地上扔贝壳的时候,我儿子正好路过。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [θrəʊ] [wʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] [kɪld] [hɪm] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst] [kɪl] [ðiː] . "
and thou didst throw one into his eye , which killed him ; therefore I must kill thee . "
和 你 迪斯特 扔 一 进入 他的 眼睛 , 哪个 被杀 他 ; 所以 我 必须 杀 你 . "

你朝他的眼睛扔了一颗箭,把他打死了;因此,我必须杀了你。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[maɪ] [lɔːd] !
my lord !
我的 主 !

我的大人!

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] !
pardon me !
赦免 我 !

对不起!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
" cried the merchant .
" 哭 这 商人 .

“商人喊道。”

" [nəʊ]['pɑːd(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [nəʊ] ['mɜːsi] .
" No pardon , " exclaimed the genie , " no mercy .
" 不 赦免 , " 惊呼 这 精灵 , " 不 怜悯 .

“绝不宽恕,”精灵喊道,“绝不怜悯。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [kɪld] [ə'nʌðə(r)] ? "
Is it not just to kill him that has killed another ? "
是 它 不是 只是 到 杀 他 那 有 被杀 其他 ? "

难道杀死一个杀过人的人不公平吗?

" [ai] [ə'griː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ai]['nevə(r)] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ;

" I agree it is , " replied the merchant , " but certainly I never killed your son ;

" 我 同意 它 是 , " 回复 这 商人 , " 但 当然 我 绝不 被杀 你的 儿子 ;

“我同意，”商人回答说，“但我肯定没有杀害你的儿子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnəsntli] ;

and if I have , it was unknown to me , and I did it innocently ;

和 如果 我 有 , 它 曾是 未知 到 我 , 和 我 做过 它 天真地 ;

如果我做了，那也是我不知情的，而且我是无意中做的；

[ai][beg][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

I beg you therefore to pardon me , and suffer me to live . "

我 求 你 所以 到 赦免 我 , 和 遭受 我 到 居住 . "

因此，我恳求你们原谅我，让我活下去。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dʒiːni] , [pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [ai][mʌst; məst] [kɪl] [ðiː] ,

" No , no , " returned the genie , persisting in his resolution , " I must kill thee ,

" 不 , 不 , " 返回 这 精灵 , 持续 在 他的 解决 , " 我 必须 杀 你 ,

“不，不，”精灵坚持己见地回答道，“我必须杀了你。”

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [kɪld] [maɪ][sʌn] .

since thou hast killed my son .

自从 你 哈斯特 被杀 我的 儿子 .

因为你杀了我的儿子。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

" Then taking the merchant by the arm , he threw him with his face on the ground

" 然后 采取 这 商人 经过 这 手臂 , 他 扔 他 和 他的 脸 在 这 地面

,

,

,

然后他抓住商人的胳膊，把他脸朝下摔在地上。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtər] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

and lifted up his cimeter to cut off his head .

和 抬起 向上 他的 厘米 到 切 离开 他的 头 .

他举起弯刀，砍下了他的头颅。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [wɪð] [tɪəz] , ['proʊtestɪd; prə'testɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [bi'weil] [hɪz; ɪz] [waɪf]

The merchant , with tears , protested he was innocent , bewailed his wife

这 商人 , 和 眼泪 , 抗议 他 曾是 清白的 , 哀叹 他的 妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and children ,

和 孩子们 ,

商人含泪辩解说自己是无辜的，并向妻子和孩子哀悼。

[ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtid] [ðə; ði] ['dʒiːni] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['muːvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

and supplicated the genie , in the most moving expressions .

和 恳求 这 精灵 , 在 这 最多 移动 表达式 .

他们用最感人的语气恳求精灵。

[ðə; ði] ['dʒiːni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtər] [stɪl] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

The genie , with his cimeter still lifted up ,

这 精灵 , 和 他的 厘米 仍然 抬起 向上 ,

精灵仍然举着他的量尺，

[hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪms] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

had the patience to hear his unfortunate victims to the end of his

有 这 耐心 到 听到 他的 不幸 受害者 到 这 结尾 的 他的

[ˌlæmen'teɪʃənz] ,

lamentations ,

哀歌 ,

他有耐心听完所有不幸受害者的哀悼。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [rɪ'lent] .
but would not relent .
但 会 不是 屈服 .
但他毫不妥协。

" [ɔːl] [ðɪs] ['waɪnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , " [ɪz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;
" All this whining , " said the monster , " is to no purpose ;
" 全部 这 抱怨 , " 说 这 怪物 , " 是 到 不 目的 ;
“这一切抱怨,”怪物说，“都是无济于事的；

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ]
though you should shed tears of blood , they should not hinder me from killing
尽管 你 应该 棚 眼泪 的 血 , 他们 应该 不是 阻碍 我 从 杀
[ðiː] ,
thee ,
你 ,
即便你流下血泪，也阻止不了我杀死你。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [kɪld] [maɪ] [sʌn] . "
as thou hast killed my son . "
作为 你 哈斯特 被杀 我的 儿子 . "
就像你杀死了我的儿子一样。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [prɪ'veɪl] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" What ! " exclaimed the merchant , " can nothing prevail with you ?
" 什么 ! " 惊呼 这 商人 , " 能 没有什么 占上风 和 你 ?
“什么！”商人惊呼道，“难道就没有什么事能让你满意吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ? "
Will you absolutely take away the life of a poor innocent ? "
将要 你 绝对地 拿 离开 这 生活 的 一个 贫穷的 清白的 ? "
你真的会夺走一个无辜可怜人的生命吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] .
" Yes , " replied the genie , " I am resolved .
" 是的 , " 回复 这 精灵 , " 我 是 已解决 .
“是的,”精灵回答说，“我决心了。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] ,
" As soon as she had spoken these words , perceiving it was day ,
" 作为 很快 作为 她 有 说 这些 字 , 感知 它 曾是 天 ,
“她说完这些话后，意识到天已经亮了，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [rəʊz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
and knowing that the sultan rose early in the morning to say his prayers ,
和 会心 那 这 苏丹 玫瑰 早期的 在 这 早晨 到 说 他的 祈祷 ,
而且，他知道苏丹每天清晨都会早起祈祷。

[ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
and hold his council , Scheherazade discontinued her story .
和 抓住 他的 理事会 , 舍赫拉扎德 已停产 她 故事 .
谢赫拉扎德召集了他的顾问，然后停止了讲述她的故事。

" [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , " [sed] [ˌdɪnɑːr'zɑːdə] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ɪz] [ðɪs] ! "
" Dear sister , " said Dinarzade , " what a wonderful story is this ! "
" 亲爱的 姐姐 , " 说 迪纳尔扎德 , " 什么 一个 精彩的 故事 是 这 ! "
“亲爱的姐姐,”迪娜扎德说，“这真是个精彩的故事啊！”

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] " [ɪz][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

" The remainder of it , " replied Scheherazade " is more surprising , and you

" 这 余 的 它 , " 回复 舍赫拉扎德 " 是 更多的 奇怪 , 和 你

[wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

will be of this opinion ,

将要 是 的 这 观点 ,

“剩下的部分,”舍赫拉扎德回答说，“更令人惊讶，你也会这么认为的。”

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɪl] [bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] [ðɪs] [deɪ] ,

if the sultan will but permit me to live over this day ,

如果 这 苏丹 将要 但 允许 我 到 居住 超过 这 天 ,

如果苏丹允许我活过今天，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [naɪt] .

and allow me to proceed with the relation the ensuing night .

和 允许 我 到 继续 和 这 关系 这 随后 夜晚 .

请允许我在接下来的夜晚继续这段关系。

" ['ʃaɪə(r)] - [ɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [sed] [tuː; tə]

" Shier - ear , who had listened to Scheherazade with much interest , said to

" 十二 - 耳朵 , WHO 有 听着 到 舍赫拉扎德 和 很多 兴趣 , 说 到

[hɪm'self] , " [ai] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

himself , " I will wait till to - morrow ,

他自己 , " 我 将要 等待 直到 到 - 明天 ,

希尔耳饶有兴致地听完舍赫拉扎德的讲述后，自言自语道：“我等到明天吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'kluːdɪd]

for I can at any time put her to death when she has concluded

为了 我 能 在 任何 时间 放 她 到 死亡 什么时候 她 有 结束

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

her story .

她 故事 .

因为等她讲完故事，我随时都可以处死她。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-][tuː; tə] [deθ] [ðæt] [deɪ] ,

" Having thus resolved not to put Scheherazade to death that day ,

" 拥有 因此 已解决 不是 到 放 舍赫拉扎德 到 死亡 那 天 ,

“既然决定当天不处死舍赫拉扎德，

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

he rose and went to his prayers , and to attend his council .

他 玫瑰 和 去 到 他的 祈祷 , 和 到 出席 他的 理事会 .

他起身去祈祷，并参加议会。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'stres] .

During this time the grand vizier was in the utmost distress .

期间 这 时间 这 盛大 维齐尔 曾是 在 这 极致 痛苦 .

在此期间，大维齐尔极度痛苦。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] , [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] , [bi'weil] [ðə; ði] [lɒt]

Instead of sleeping , he spent the night in sighs and groans , bewailing the lot

反而 的 睡眠 , 他 花费 这 夜晚 在 叹息 和 呻吟 , 哀叹 这 很多

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

of his daughter ,

的 他的 女儿 ,

他没有入睡，而是整夜叹息呻吟，哀叹女儿的命运。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] ['ʃɔːtli] [biː; bi][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

of whom he believed he should himself shortly be the executioner .

的 谁 他 相信 他 应该 他自己 不久 是 这 刽子手 .

他认为自己不久后就会成为这些人的刽子手。

[æz; əz] , [wɪð] [ðɪs] ['melənkəli] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
As , with this melancholy prospect before him , he dreaded to meet the sultan ,
作为 , 和 这 忧郁 前景 前 他 , 他 令人恐惧的 到 见面 这 苏丹 ,

想到这令人沮丧的前景，他很害怕见到苏丹。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] ['entəd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]
he was agreeably surprised when he found the prince entered the council
他 曾是 欣然 惊讶 什么时候 他 成立 这 王子 进入 这 理事会
['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
chamber without giving him the fatal orders he expected .
房间 没有 给予 他 这 致命的 订单 他 预期的 .

当他发现王子进入议事厅时并没有像他预期的那样下达致命的命令，这让他感到惊喜不已。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['regjəˌleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ;
The sultan , according to his custom , spent the day in regulating his affairs ;
这 苏丹 , 根据 到 他的 风俗 , 花费 这 天 在 调节 他的 事务 ;

按照惯例，苏丹花了一整天时间处理政务；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] , [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ʃiˌhiərə'zɑːdə; ʃəˌhɛə-] .
and when the night had closed in , retired with Scheherazade .
和 什么时候 这 夜晚 有 关闭 在 , 退休 和 舍赫拉扎德 .

夜幕降临之时，她与舍赫拉扎德一同入睡。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] , [ˌdɪnɑːr'zɑːdə] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] :
The next morning before day , Dinarzade failed not to call to her sister :
这 下一个 早晨 前 天 , 迪纳尔扎德 失败的 不是 到 称呼 到 她 姐姐 :

第二天清晨，迪娜扎德还是忍不住给姐姐打了个电话：

" [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [nɒt] [ə'sliːp] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [tɪl] [deɪ] - [breɪk] ,
" My dear sister , if you be not asleep , I pray you till day - break ,
" 我的 亲爱的 姐姐 , 如果 你 是 不是 睡着了 , 我 祈祷 你 直到 天 - 休息 ,

“我亲爱的妹妹，如果你还没睡着，我祈祷你能够活到天亮。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] , [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [lɑːst] [naɪt] .
which is very near , to go on with the story you began last night .
哪个 是 非常 靠近 , 到 去 在 和 这 故事 你 开始 最后的 夜晚 .

这就很接近了，可以继续讲你昨晚开始的故事了。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiˌhiərə'zɑːdə; ʃəˌhɛə-] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
" The sultan , without waiting for Scheherazade to ask his permission ,
" 这 苏丹 , 没有 等待 为了 舍赫拉扎德 到 问 他的 允许 ,

苏丹不等谢赫拉扎德征求他的同意，

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ;
bade her proceed with the story of the genie and the merchant ;
巴德 她 继续 和 这 故事 的 这 精灵 和 这 商人 ;

让她继续讲精灵和商人的故事；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiˌhiərə'zɑːdə; ʃəˌhɛə-] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
upon which Scheherazade continued her relation as follows .
之上 哪个 舍赫拉扎德 持续 她 关系 作为 跟随 .

于是，舍赫拉扎德继续以如下方式与她交谈。

[[ɛf'ɛn] :
[FN :
[前线 :

[FN:

[ɪn]	[ðə; ði]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[wɜːk]	[ʃiˌhiərəˈzɑːdə; ʃəˌhɛə-]	[kənˈtɪnjuəli]	[breɪks]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[tuː; tə]
In	**the**	**original**	**work**	**Scheherazade**	**continually**	**breaks**	**off**	**to**	**ask**	**the**	**sultan**	**to**
在	这	原来的	工作	舍赫拉扎德	持续	休息	离开	到	问	这	苏丹	到

[speə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈnʌðə(r)]	[deɪ]	,
spare	**her**	**life**	**for**	**another**	**day**	**,**
空闲的	她	生活	为了	其他	天	,

在原著中，舍赫拉扎德不断中断行程，请求苏丹饶她一命。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[ˈfɪnɪʃ]	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[rɪˈleɪtɪŋ]	.
that	**she**	**may**	**finish**	**the**	**story**	**she**	**is**	**relating**	**.**
那	她	可能	结束	这	故事	她	是	相关	.

这样她就能讲完她正在讲述的故事了。

[æz; əz]	[ðiːz]	[ˌɪntəˈrʌpʃənz]	[kənˈsɪdərəbli]	[ˌɪntəˈfɪə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kənˈtɪnjuːd]	[ˈɪntrəst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
As	**these**	**interruptions**	**considerably**	**interfere**	**with**	**the**	**continued**	**interest**	**of**	**the**
作为	这些	中断	相当	干扰	和	这	持续	兴趣	的	这

[ˈstɔːriz]	,
stories	**,**
故事	,

由于这些干扰严重影响了读者对故事的持续兴趣，

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[diːmd]	[ədˈvaɪzəb(ə)l]	[tuː; tə]	[əˈmɪt]	[ðem; ðəm]	.	]
it	**has**	**been**	**deemed**	**advisable**	**to**	**omit**	**them**	**.**	**]**
它	有	到过	被认为	建议	到	忽略	他们	.	]

建议省略这些内容。

[wen]	[ðə; ði]	[ˈmɜːtʃənt]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈdʒiːni]	[wɒz; wəz]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
When	**the**	**merchant**	**saw**	**that**	**the**	**genie**	**was**	**going**	**to**	**cut**	**off**	**his**	**head**	**,**
什么时候	这	商人	锯	那	这	精灵	曾是	去	到	切	离开	他的	头	,

当商人看到精灵要砍掉他的头时，

[hiː; hi]	[kraɪd]	[aʊt]	[əˈlaʊd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	"	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhɛvənz]	[seɪk]	[həʊld]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	!
he	**cried**	**out**	**aloud**	**to**	**him**	**,**	**"**	**For**	**heaven's**	**sake**	**hold**	**your**	**hand**	**!**
他	哭	出去	大声	到	他	,	"	为了	天	清酒	抓住	你的	手	!

他大声向他喊道：“看在老天的份上，抓住你的手！”

[əˈlaʊ]	[ˌem ˈiː]	[wʌn]	[wɜːd]	.
Allow	**me**	**one**	**word**	**.**
允许	我	一	单词	.

请允许我再说一句话。

[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈɡʊdnəs]	[tuː; tə]	[ɡrɑːnt]	[ˌem ˈiː]	[sʌm; səm]	[ˈrespaɪt]	,	[tuː; tə]	[bɪd]	[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ˈtʃɪldrən]
Have	**the**	**goodness**	**to**	**grant**	**me**	**some**	**respite**	**,**	**to**	**bid**	**my**	**wife**	**and**	**children**
有	这	善良	到	授予	我	一些	喘息	,	到	出价	我的	妻子	和	孩子们

[əˈdjuː]	,
adieu	**,**
再见	,

请您仁慈地赐予我片刻喘息，让我能与我的妻子和孩子们告别。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪˈvaɪd]	[maɪ]	[ɪˈsteɪt]	[əˈmʌŋ]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[wɪl]	,
and	**to**	**divide**	**my**	**estate**	**among**	**them**	**by**	**will**	**,**
和	到	划分	我的	财产	之中	他们	经过	将要	,

并以遗嘱将我的遗产分配给他们。

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[nɒt]	[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[lɔː]	[ˈɑːftə(r)]	[maɪ]	[deθ]	.
that	**they**	**may**	**not**	**go**	**to**	**law**	**after**	**my**	**death**	**.**
那	他们	可能	不是	去	到	法律	后	我的	死亡	.

他们可能不会在我死后诉诸法律。

[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðɪs]	,
When	**I**	**have**	**done**	**this**	**,**
什么时候	我	有	完毕	这	,

当我完成这件事之后，

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] . "
I will come back and submit to whatever you shall please to command . "
我 将要 来 后退 和 提交 到 任何 你 将 请 到 命令 . "

“我会回来，服从您任何命令。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [ɪf] [ai][grɑːnt][juː; jʊ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːsk] ,
" But , " said the genie , " if I grant you the time you ask ,
" 但 , " 说 这 精灵 , " 如果 我 授予 你 这 时间 你 问 ,

“但是,”精灵说，“如果我给你你所要求的时间，

[ai] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] ? "
I doubt you will never return ? "
我 怀疑 你 将要 绝不 返回 ? "

我怀疑你永远不会回来了？

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [maɪ] [əʊθ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [ai][sweə(r)][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
" If you will believe my oath , " answered the merchant , " I swear by all that is
" 如果 你 将要 相信 我的 誓言 , " 回答 这 商人 , " 我 发誓 经过 全部 那 是
['seɪkrɪd] ,
sacred ,
神圣 ,

“如果你相信我的誓言,”商人回答说，“我以一切神圣之物起誓，

[ðæt] [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] . "
that I will come and meet you here without fail . "
那 我 将要 来 和 见面 你 这里 没有 失败 . "

我一定会来这里与你见面。

" [wɒt] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['dʒiːni] .
" What time do you require then ? " demanded the genie .
" 什么 时间 做 你 要求 然后 ? " 要求 这 精灵 .

“那您需要什么时间？”精灵问道。

" [ai][ɑːsk][ə; eɪ] [jɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ; " [ai] ['kænɒt] [ɪn] [les] ['set(ə)l][maɪ] [ə'feəz] ,
" I ask a year , " said the merchant ; " I cannot in less settle my affairs ,
" 我 问 一个 年 , " 说 这 商人 ; " 我 不能 在 较少的 定居 我的 事务 ,

“我请求一年时间,”商人说，“我至少不能处理好我的事务。”

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][maɪ'self][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .
and prepare myself to die without regret .
和 准备 我 到 死 没有 后悔 .

并做好无悔死亡的准备。

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [twelv] [mʌnθs] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [triːz] ,
But I promise you , that this day twelve months I will return under these trees ,
但 我 承诺 你 , 那 这 天 十二 几个月 我 将要 返回 在下面 这些 树木 ,

但我向你们保证，十二个月后的今天，我一定会回到这棵树下。

[tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] . "
to put myself into your hands . "
到 放 我 进入 你的 双手 . "

我将自己交到你手中。

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒmɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] .
" Do you take heaven to be witness to this promise ? " said the genie .
" 做 你 拿 天堂 到 是 证人 到 这 承诺 ? " 说 这 精灵 .

“你认为上天可以见证这个承诺吗？”精灵问道。

" [ai][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][maɪ] [əʊθ] .
" I do , " answered the merchant , " and you may rely on my oath .
" 我 做 , " 回答 这 商人 , " 和 你 可能 依靠 在 我的 誓言 .

“我的确如此,”商人回答说，“你可以相信我的誓言。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒiːni] [left] [hɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
" Upon this the genie left him near the fountain , and disappeared .
" 之上 这 这 精灵 左边 他 靠近 这 喷泉 , 和 消失 .

“于是，精灵把他留在喷泉附近，消失了。”

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['biːɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd]
The merchant being recovered from his terror , mounted his horse , and
这 商人 存在 恢复 从 他的 恐怖 , 安装 他的 马 , 和
[prə'siːdid] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
proceeded on his journey ,
继续 在 他的 旅行 ,

商人从惊恐中恢复过来，翻身上马，继续赶路。

[glæd] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] ,
glad on the one hand that he had escaped so great a danger ,
高兴的 在 这 一 手 那 他 有 逃脱 所以 伟大的 一个 危险 ,

一方面，他庆幸自己从如此巨大的危险中逃脱出来；

[bʌt; bət] [griːvd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [əʊθ] .
but grieved on the other , when he reflected on his fatal oath .
但 伤心 在 这 其他 , 什么时候 他 反映 在 他的 致命的 誓言 .

但另一方面，当他回想起自己那致命的誓言时，他又感到悲痛。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]
When he reached home , his wife and children received him with all the
什么时候 他 达到 家 , 他的 妻子 和 孩子们 已收到 他 和 全部 这
[ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [dʒɔɪ] .
demonstrations of perfect joy .
示威游行 的 完美的 喜悦 .

当他回到家时，他的妻子和孩子们以无比的喜悦迎接了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [kə'res] , [wept] [səʊ] ['bɪtəli] ,
But he , instead of returning their caresses , wept so bitterly ,
但 他 , 反而 的 返回 他们的 爱抚 , 哭泣 所以 苦涩地 ,

但他非但没有回应他们的爱抚，反而痛哭流涕。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ˌæpri'hend] ['sʌmθɪŋ] [kə'læmɪtəs] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .
that his family apprehended something calamitous had befallen him .
那 他的 家庭 被捕 某物 灾难性的 有 发生 他 .

他的家人预感到他遭遇了不测。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'kwaɪə(r)] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [griːf] [ænd; ənd] [tɪəz] ; " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
His wife enquire reason of his excessive grief and tears ; " We are all
他的 妻子 查询 原因 的 他的 过多的 悲伤 和 眼泪 ; " 我们 是 全部
[ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,
overjoyed ,
欣喜若狂 ,

他的妻子询问他为何如此悲伤哭泣；“我们都欣喜若狂，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ə'lɑːm] [ˌjuː 'es] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] ;
" said she , " at your return ; but you alarm us by your lamentations ;
" 说 她 , " 在 你的 返回 ; 但 你 警报 我们 经过 你的 哀歌 ;

“她说，‘在你回来的时候；但是你的哀叹让我们感到担忧；

[preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] . "
pray tell us the cause of your sorrow . "
祈祷 告诉 我们 这 原因 的 你的 悲哀 . "

请告诉我们您悲伤的原因。

" [ə'læs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , " [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" Alas ! " replied the husband , " I have but a year to live .
" 唉 ! " 回复 这 丈夫 , " 我 有 但 一个 年 到 居住 .

“唉！”丈夫回答说，“我只剩一年的寿命了。”

" [hiː; hi] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈtwɪkst] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] ,
" He then related what had passed betwixt him and the genie ,
" 他 然后 有关的 什么 有 通过了 中间 他 和 这 精灵 ,

然后他讲述了他和精灵之间发生的事情，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [æt; ət] [ðə; ði]
and informed her that he had given him his oath to return at the
和 知情的 她 那 他 有 给定 他 他的 誓言 到 返回 在 这
[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
end of the year ,
结尾 的 这 年 ,

并告诉她，他已发誓年底前会回来。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [deθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
to receive death from his hands .
到 收到 死亡 从 他的 双手 .

死在他手中。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] [əˈflɪktɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ləˈment] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]
When they heard this afflicting intelligence , they all began to lament in the most
什么时候 他们 听到 这 折磨 智力 , 他们 全部 开始 到 哀叹 在 这 最多
[dɪˈstresɪŋ] [ˈmænə(r)] .
distressing manner .
令人痛心 方式 .

听到这个令人痛心的消息，他们都开始悲痛欲绝地哀叹起来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈʌtə] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɪtiəs] [kraɪz] , [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
His wife uttered the most piteous cries , beat her face , and tore her
他的 妻子 说出 这 最多 可怜的 哭泣 , 打 她 脸 , 和 撕裂 她
[heə(r)] .
hair .
头发 .

他的妻子发出最凄惨的哭喊声，捶打自己的脸，撕扯自己的头发。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːl] [ɪn] [tɪəz] , [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [rɪˈzaʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɡrəʊnz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
The children , all in tears , made the house resound with their groans ; and the
这 孩子们 , 全部 在 眼泪 , 制成 这 房子 回响 和 他们的 呻吟 ; 和 这
[ˈfɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

孩子们都哭了起来，哭声响彻整栋房子；而父亲，

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈmɪŋɡld] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɪð] [ðeəz] :
not being able to resist the impulse of nature , mingled his tears with theirs :
不是 存在 有能力的 到 抵抗 这 冲动 的 自然 , 混合 他的 眼泪 和 他们的 :

他无法抗拒自然的冲动，泪水与他们的泪水混杂在一起：

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [igˈzibitid] [ðə; ði] [məʊst] [əˈfektɪŋ] [ˈspektək(ə)l] [ˈpɒsəb(ə)l] .
so that , in a word , they exhibited the most affecting spectacle possible .
所以 那 , 在 一个 单词 , 他们 展出 这 最多 影响 奇观 可能的 .

总之，他们展现了最令人动容的景象。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] ;
On the following morning the merchant applied himself to put his affairs in order ;
在 这 下列的 早晨 这 商人 应用 他自己 到 放 他的 事务 在 命令 ;

第二天早上，商人便着手处理自己的事务；

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] .
and first of all to pay his debts .
和 第一的 的 全部 到 支付 他的 债务 .

首先，他要偿还债务。

[hiː; hi] [meɪd] ['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [geɪv] ['lɪbərəl] [ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
He made presents to his friends , gave liberal alms to the poor ,
他 制成 礼物 到 他的 朋友们 ， 给予 自由主义 施舍 到 这 贫穷的 ，

他给朋友们送礼物，慷慨地救济穷人。

[set][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz][æt; ət] ['lɪbəti] , [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
set his slaves of both sexes at liberty , divided his property among his children ,
放 他的 奴隶 的 两个都 性别 在 自由 ， 分割 他的 财产 之中 他的 孩子们 ，

他释放了所有男女奴隶，并将财产分给了他的孩子们。

[ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiənz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][eɪdʒ] ;
appointed guardians for such of them as were not of age ;
任命 守护者 为了 这样的 的 他们 作为 是 不是 的 年龄 ；

为未成年者指定监护人；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðeə(r)]
and after restoring to his wife all that was due to her by their
和 后 恢复 到 他的 妻子 全部 那 曾是 到期的 到 她 经过 他们的
['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
marriage contract ,
婚姻 合同 ，

在将根据婚约应得的一切归还给妻子之后，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] .
he gave her in addition as much as the law would allow him .
他 给予 她 在 添加 作为 很多 作为 这 法律 会 允许 他 .

他还给了她法律允许范围内的所有东西。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][jɪə(r)][ɪk'spaɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
At last the year expired , and he was obliged to depart .
在 最后的 这 年 已到期 ， 和 他 曾是 有义务 到 离开 .

一年终于过去了，他不得不离开了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['beriəl] [kləʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ;
He put his burial clothes in his wallet ;
他 放 他的 葬礼 衣服 在 他的 钱包 ；

他把寿衣放进了钱包里；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'djuː] , [ðeə(r)] [griːf] [sə'pɑːst]
but when he came to bid his wife and children adieu , their grief surpassed
但 什么时候 他 来了 到 出价 他的 妻子 和 孩子们 再见 ， 他们的 悲伤 超越
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

但当他来向妻子和孩子们告别时，他们的悲痛难以言表。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ]
They could not reconcile their minds to the separation , but resolved to go
他们 可以 不是 调和 他们的 思想 到 这 分离 ， 但 已解决 到 去
[ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [hɪm] .
and die with him .
和 死 和 他 .

他们无法接受分离，决心与他同死。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðiːz]
When , however , it became necessary for him to tear himself from these
什么时候 ， 然而 ， 它 成为 必要的 为了 他 到 撕 他自己 从 这些
[dɪə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,
dear objects ,
亲爱的 对象 ，

然而，当他不得不与这些心爱之物分离时，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] : " [maɪ][dɪə(r)][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
he addressed them in the following terms : " My dear wife and children ,
他 已解决 他们 在 这 下列的 条款 : " 我的 亲爱的 妻子 和 孩子们 ,

他用以下的话语对他们说：“我亲爱的妻子和孩子们，

[aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [kwɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
I obey the will of heaven in quitting you .
我 服从 这 将要 的 天堂 在 辞职 你 .

我遵从天意，离开你。

['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [səb'mɪt] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [nə'sesəti] ,
Follow my example , submit with fortitude to this necessity ,
跟随 我的 例子 , 提交 和 坚韧 到 这 必要性 ,

效仿我的做法，坚定地接受这一必然选择。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][daɪ] .
and consider that it is the destiny of man to die .
和 考虑 那 它 是 这 命运 的 男人 到 死 .

并要明白，死亡是人的宿命。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]
" Having thus spoken , he went out of the hearing of the cries of his family
" 拥有 因此 说 , 他 去 出去 的 这 听力 的 这 哭泣 的 他的 家庭
;
;
;

“说完这些话，他就离开了，听不到家人的哭喊声；

[ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
and pursuing his journey ,
和 追求 他的 旅行 ,

并继续他的旅程，

[ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt]
arrived on the day appointed at the place where he had promised to meet
到达的 在 这 天 任命 在 这 地方 在哪里 他 有 承诺 到 见面
[ðə; ði] ['dʒiːni] .
the genie .
这 精灵 .

他按约定日期到达了与精灵约定的地点。

[hiː; hi] [ə'lait] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
He alighted , and seating himself down by the fountain , waited the coming
他 下车 , 和 座位 他自己 向下 经过 这 喷泉 , 等待 这 未来
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] ,
of the genie ,
的 这 精灵 ,

他下了车，在喷泉旁坐了下来，等待精灵的到来。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
with all the sorrow imaginable .
和 全部 这 悲哀 可以想象的 .

带着难以想象的悲伤。

[waɪlst] [hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
Whilst he languished under this painful expectation ,
而 他 萎靡不振 在下面 这 痛苦 期待 ,

当他饱受这种痛苦的期待折磨时，

[æn; ən][əʊld][mæn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][haɪnd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][hɪm] .
an old man leading a hind appeared and drew near him .
一个 老的 男人 领导 一个 后 出现 和 画 靠近 他 .

一位牵着雌鹿的老人出现，走到他身边。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'luːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " ['brʌðə(r)] ,
After they had saluted one another , the old man said to him , " Brother ,
后 他们 有 敬礼 一 其他 ， 这 老的 男人 说 到 他 ， " 兄弟 ，

他们互相行礼后，老人对他说：“兄弟，

[meɪ] [ai][ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dezət] [pleɪs] ,
may I ask why you are come into this desert place ,
可能 我 问 为什么 你 是 来 进入 这 沙漠 地方 ，

请问您为何来到这片沙漠之地？

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'zest] ['səʊlli] [baɪ]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi]
which is possessed solely by evil spirits , and where consequently you cannot be
哪个 是 拥有 仅 经过 邪恶的 烈酒 ， 和 在哪里 最后 你 不能 是
[seɪf] ?
safe ?
安全的 ？

那里完全被邪灵占据，因此在那里你无法保证安全？

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [hɪə(r)] , [wʌn] [mait] [ɪn'diːd] [sə'pəʊz] [ðə; ði]
From the beautiful trees which are seen here , one might indeed suppose the
从 这 美丽的 树木 哪个 是 已见 这里 ， 一 可能 的确 认为 这
[pleɪs] [ɪn'hæbɪtɪd] ;
place inhabited ;
地方 有人居住的 ；

从这里美丽的树木来看，人们或许会认为这里有人居住；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] .
but it is in reality a wilderness , where it is dangerous to remain long .
但 它 是 在 现实 一个 荒野 ， 在哪里 它 是 危险的 到 保持 长的 .

但实际上那里是一片荒野，长时间停留很危险。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ]
" The merchant satisfied his curiosity , and related to him the adventure which
" 这 商人 使满意 他的 好奇心 ， 和 有关的 到 他 这 冒险 哪个
[ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .
obliged him to be there .
有义务 他 到 是 那里 .

“商人满足了他的好奇心，向他讲述了自己被迫到那里来的奇遇。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ɪk'skleɪmd] ,
The old man listened with astonishment , and when he had done , exclaimed ,
这 老的 男人 听着 和 惊讶 ， 和 什么时候 他 有 完毕 ， 惊呼 ，

老人听得十分惊讶，听完后，他惊呼道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
" This is the most surprising thing in the world !
" 这 是 这 最多 奇怪 事物 在 这 世界 ！

“这是世界上最令人惊讶的事情！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][məʊst][ɪn'vaɪələb(ə)l] [əʊθ] .
and you are bound by the most inviolable oath .
和 你 是 边界 经过 这 最多 不可侵犯的 誓言 .

你们受制于最不可违背的誓言。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒiːni] .
However , I will be witness of your interview with the genie .
然而 ， 我 将要 是 证人 的 你的 面试 和 这 精灵 .

但是，我将作为见证人观看你与精灵的会面。

" [hiː; hi] [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" He then seated himself by the merchant , and they entered into conversation .
" 他 然后 坐着 他自己 经过 这 商人 ， 和 他们 进入 进入 对话 .

“然后，他坐在商人旁边，两人开始交谈起来。”

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [deɪ] , " [sed] [ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] , " [ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ɒf] ;

" But I see day , " said Scheherazade , " and must leave off ;

" 但 我 看 天 , " 说 舍赫拉扎德 , " 和 必须 离开 离开 ;

“但我看到了天亮,”舍赫拉扎德说，“我必须离开了;

[jet] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

yet the best of the story is to come .

然而 这 最好的 的 这 故事 是 到 来 .

然而，故事最精彩的部分还在后头。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] .

" The sultan resolving to hear the end of it , suffered her to live that day also .

" 这 苏丹 解决 到 听到 这 结尾 的 它 , 遭受 她 到 居住 那 天 还 .

苏丹决定听完这件事，便让她活了下来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌdɪnɑːr'zɑːdə] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] :

The next morning Dinarzade made the same request to her sister as before :

这 下一个 早晨 迪纳尔扎德 制成 这 相同的 要求 到 她 姐姐 作为 前 :

第二天早上，迪娜扎德像之前一样向她姐姐提出了同样的请求：

" [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɒt] [ə'sliːp] ,

" My dear sister , " said she , " if you be not asleep ,

" 我的 亲爱的 姐姐 , " 说 她 , " 如果 你 是 不是 睡着了 ,

“我亲爱的妹妹,”她说，“如果你还没睡着，

[tel] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] .

tell me one of those pleasant stories that you have read .

告诉 我 一 的 那些 令人愉快的 故事 那 你 有 读 .

请给我讲一个你读过的愉快的故事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['fɒləʊd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːni] ,

" But the sultan , wishing to learn what followed betwixt the merchant and the genie ,

" 但 这 苏丹 , 祝 到 学习 什么 随后 中间 这 商人 和 这 精灵 ,

“但是苏丹很想知道商人与精灵之间后来发生了什么，

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'siːd] [wɪð] [ðæt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz] [f'ɒləʊz] .

bade her proceed with that , which she did as follows .

巴德 她 继续 和 那 , 哪个 她 做过 作为 跟随 .

吩咐她照办，她照做了如下。

[sɜː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [led][ðə; ði][haɪnd][wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] ,

Sir , while the merchant and the old man who led the hind were conversing ,

先生 , 尽管 这 商人 和 这 老的 男人 WHO 引领 这 后 是 对话 ,

先生，当商人与牵着母鹿的老人交谈时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)][əʊld][mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [blæk] [dɒgz] ;

they saw another old man coming towards them , followed by two black dogs ;

他们 锯 其他 老的 男人 未来 向 他们 , 随后 经过 二 黑色的 狗 ;

他们看到另一个老人朝他们走来，后面跟着两条黑狗；

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'luːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ?

after they had saluted one another , he asked them what they did in that place ?

后 他们 有 敬礼 一 其他 , 他 问 他们 什么 他们 做过 在 那 地方 ?

他们互相敬礼后，他问他们在那里做什么？

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði][haɪnd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] ['dʒiːni] ,
The old man with the hind told him the adventure of the merchant and genie ,
这 老的 男人 和 这 后 讲述 他 这 冒险 的 这 商人 和 精灵 ,

牵着母鹿的老人给他讲述了商人与精灵的奇遇故事。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [əʊθ] .
with all that had passed between them , particularly the merchant's oath .
和 全部 那 有 通过了 之间 他们 , 特别 这 商人的 誓言 .

以及他们之间发生的一切，尤其是商人的誓言。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ə'griːd] [ɒn] ,
He added , that it was the day agreed on ,
他 额外 , 那 它 曾是 这 天 同意 在 ,

他补充说，那天是约定的日子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
and that he was resolved to stay and see the issue .
和 那 他 曾是 已解决 到 停留 和 看 这 问题 .

他决心留下来，看看这个问题到底是怎么回事。

[ðə; ði] ['sekənd] [əʊld][mæn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
The second old man thinking it also worth his curiosity , resolved to do the
这 第二 老的 男人 思维 它 还 值得 他的 好奇心 , 已解决 到 做 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

第二位老人也觉得这件事值得好奇，于是决定效仿。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðem; ðəm] .
and took his seat by them .
和 采取 他的 座位 经过 他们 .

然后他在他们旁边坐了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [θɜːd] [əʊld]
They had scarcely begun to converse together , when there arrived a third old
他们 有 几乎 开始 到 交谈 一起 , 什么时候 那里 到达的 一个 第三 老的
[mæn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [mjuːl] .
man leading a mule .
男人 领导 一个 骡子 .

他们刚开始交谈，就来了第三个老人，牵着一头骡子。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] ,
He addressed himself to the two former ,
他 已解决 他自己 到 这 二 以前的 ,

他向前两位讲话，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [sæt] [wɪð] [ðem; ðəm] [lʊkt] [səʊ] ['melənkəli] ?
and asked why the merchant who sat with them looked so melancholy ?
和 问 为什么 这 商人 WHO 卫星 和 他们 看起来 所以 忧郁 ?

他们问，为什么和他们坐在一起的商人看起来如此忧郁?

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
They told him the reason , which appeared to him so extraordinary ,
他们 讲述 他 这 原因 , 哪个 出现 到 他 所以 非凡的 ,

他们告诉他原因，这在他看来简直匪夷所思。

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [sæt] [daʊn]
that he also resolved to witness the result ; and for that purpose sat down
那 他 还 已解决 到 证人 这 结果 ; 和 为了 那 目的 卫星 向下
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他还决心亲眼见证结果；为此，他与他们坐在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [θɪk] ['veɪpə(r)] ,
In a short time they perceived a thick vapour ,
在 一个 短的 时间 他们 感知 一个 厚的 汽 ,

很快，他们就感觉到了一股浓厚的蒸汽。

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
like a cloud of dust raised by a whirlwind , advancing towards them .
喜欢 一个 云 的 灰尘 提高 经过 一个 旋风 , 前进 向 他们 .

如同旋风扬起的尘土云，向他们袭来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒiːni]
When it had come up to them it suddenly vanished , and the genie
什么时候 它 有 来 向上 到 他们 它 突然 消失了 , 和 这 精灵
[ə'pɪəd] ;
appeared ;
出现 ;

当它走到他们跟前时，突然消失了，精灵出现了；

[huː] , [wɪ'ðaʊt] [sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðem; ðəm] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] ['sɪmɪtər] ,
who , without saluting them , went to the merchant with a drawn cimeter ,
WHO , 没有 敬礼 他们 , 去 到 这 商人 和 一个 绘制 厘米 ,

他没有向他们行礼，而是拿着一把量筒走向商人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [sed] , " [get] [ðiː] [ʌp] , [ðæt] [ai] [meɪ] [kɪl] [ðiː] ,
and taking him by the arm , said , " Get thee up , that I may kill thee ,
和 采取 他 经过 这 手臂 , 说 , " 得到 你 向上 , 那 我 可能 杀 你 ,

她抓住他的胳膊，说：“起来，我要杀了你。”

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [maɪ] [sʌn] .
as thou didst my son .
作为 你 迪斯特 我的 儿子 .

就像你对待我儿子那样。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [əʊld] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lə'ment] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð]
" The merchant and the three old men began to lament and fill the air with
" 这 商人 和 这 三 老的 男人 开始 到 哀叹 和 充满 这 空气 和
[ðeə(r)] [kraɪz] .
their cries .
他们的 哭泣 .

“商人和三个老人开始哀嚎，哭声响彻云霄。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [led][ðə; ði][haɪnd] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒiːni] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
When the old man who led the hind saw the genie lay hold of the merchant ,
什么时候 这 老的 男人 WHO 引领 这 后 锯 这 精灵 躺 抓住 的 这 商人 ,

当牵着母鹿的老人看到精灵抓住了商人时，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,
and about to kill him , he threw himself at the feet of the monster ,
和 关于 到 杀 他 , 他 扔 他自己 在 这 脚 的 这 怪物 ,

正要杀死他时，他却扑倒在怪物的脚下。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [prɪns] [ɒv; əv] ['dʒiːniːz] ,
and kissing them , said to him , " Prince of genies ,
和 接吻 他们 , 说 到 他 , " 王子 的 精灵 ,

亲吻它们之后，对他说：“精灵王子，

[ai][məʊst] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'spend] [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]
I most humbly request you to suspend your anger , and do me the
我 最多 谦卑地 要求 你 到 暂停 你的 愤怒 , 和 做 我 这
['feɪvə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
favour to hear me .
偏爱 到 听到 我 .

我恳请您放下怒气，听我解释一下。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd][juː; jʊ] [siː] ;
I will tell you the history of my life , and of the hind you see ;
我 将要 告诉 你 这 历史 的 我的 生活 , 和 的 这 后 你 看 ;

我将讲述我的人生故事，以及你看到的这只母鹿的故事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]
and if you think it more wonderful and surprising than the adventure of
和 如果 你 思考 它 更多的 精彩的 和 奇怪 比 这 冒险 的
[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
the merchant ,
这 商人 ,

如果你觉得它比商人的冒险故事更精彩、更令人惊讶，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] .
I hope you will pardon the unfortunate man a third of his offence .
我 希望 你 将要 赦免 这 不幸 男人 一个 第三 的 他的 罪行 .

我希望您能赦免这位不幸男子三分之一的罪行。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɒn] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət]
" The genie took some time to deliberate on this proposal , but answered at
" 这 精灵 采取 一些 时间 到 商榷 在 这 提议 , 但 回答 在
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

“精灵花了一些时间考虑这个提议，但最终还是回答了。”

" [wel] [ðen] , [ai] [ə'griː] .
" Well then , I agree .
" 出色地 然后 , 我 同意 .

“那么，我同意。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] .
" The Story of the First Old Man and the Hind .
" 这 故事 的 这 第一的 老的 男人 和 这 后 .

《第一个老人和雌鹿的故事》。

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔːri] [ðen] ; ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .
I shall begin my story then ; listen to me , I pray you , with attention .
我 将 开始 我的 故事 然后 ; 听 到 我 , 我 祈祷 你 , 和 注意力 .

那么，我的故事就此开始；请你们认真听我说。

[ðɪs] [haɪnd][juː; jʊ] [siː] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ; [neɪ] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [maɪ] [waɪf] .
This hind you see is my cousin ; nay , what is more , my wife .
这 后 你 看 是 我的 表哥 ; 不 , 什么 是 更多的 , 我的 妻子 .

你看到的这只母鹿是我的表妹；不，更确切地说，是我的妻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['dʒʌstli]
She was only twelve years of age when I married her , so that I may justly
她 曾是 仅有的 十二 年 的 年龄 什么时候 我 已婚 她 , 所以 那 我 可能 公正地
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我娶她时她才十二岁，所以我可以毫不夸张地说：

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] ['iːkwəli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd]
she ought to regard me equally as her father , her kinsman , and
她 应该 到 看待 我 同样地 作为 她 父亲 , 她 亲属 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她应该把我视为她的父亲、她的亲人和她的丈夫，三者同等对待。

[wiː; wi]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[tə'geðə(r)]	['twenti]	[j'iəz]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['tʃɪldrən]	.
We	**lived**	**together**	**twenty**	**years**	**,**	**without**	**any**	**children**	**.**
我们	居住地	一起	二十	年	,	没有	任何	孩子们	.

我们一起生活了二十年，没有孩子。

[hɜː(r); hə(r)]	['bærənnəs]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪ'fekt]	['eni]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[maɪ]	[lʌv]	;
Her	**barrenness**	**did**	**not**	**effect**	**any**	**change**	**in**	**my**	**love**	**;**
她	不育	做过	不是	影响	任何	改变	在	我的	爱	;

她的不孕并没有改变我对她的爱;

[ai]	[stɪl]	['triːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['kaɪndnəs]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	.
I	**still**	**treated**	**her**	**with**	**much**	**kindness**	**and**	**affection**	**.**
我	仍然	治疗	她	和	很多	仁慈	和	感情	.

我依然对她充满善意和爱意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第3/90页

[maɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	['tʃɪldrən]	['əʊnli]	[ɪn'djuːst]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	,
My	**desire**	**of**	**having**	**children**	**only**	**induced**	**me**	**to**	**purchase**	**a**	**slave**	**,**
我的	欲望	的	拥有	孩子们	仅有的	诱导	我	到	购买	一个	奴隶	，

我对孩子的渴望最终促使我购买了一个奴隶。

[baɪ]	[huːm]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sʌn]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪk'striːmli]	['prɒmɪsɪŋ]	.
by	**whom**	**I**	**had**	**a**	**son**	**,**	**who**	**was**	**extremely**	**promising**	**.**
经过	谁	我	有	一个	儿子	，	WHO	曾是	极其	有前途	.

我和她生了一个儿子，他非常有前途。

[maɪ]	[waɪf]	['biːɪŋ]	['dʒeləs]	,	['tʃerɪʃt]	[ə; eɪ]	['heɪtrɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[bəʊθ]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	,
My	**wife**	**being**	**jealous**	**,**	**cherished**	**a**	**hatred**	**for**	**both**	**mother**	**and**	**child**	**,**
我的	妻子	存在	嫉妒的	，	珍爱	一个	仇恨	为了	两个都	母亲	和	孩子	，

我妻子心怀嫉妒，对母子二人都怀有恨意。

[bʌt; bət]	[kən'siːld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'vɜːʃ(ə)n]	[səʊ]	[wel]	,	[ðæt]	[ai]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[leɪt]
but	**concealed**	**her**	**aversion**	**so**	**well**	**,**	**that**	**I**	**knew**	**nothing**	**of**	**it**	**till**	**it**	**was**	**too**	**late**
但	暗	她	厌恶	所以	出色地	，	那	我	知道	没有什么	的	它	直到	它	曾是	也	晚的

.
.
.

但她掩饰得很好，以至于我直到为时已晚才知道她的厌恶之情。

[miːn]	[taɪm]	[maɪ]	[sʌn]	[gruː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ten]	[j'iəz]	[əʊld]	,
Mean	**time**	**my**	**son**	**grew**	**up**	**,**	**and**	**was**	**ten**	**years**	**old**	**,**
意思是	时间	我的	儿子	生长	向上	，	和	曾是	十	年	老的	，

与此同时，我的儿子渐渐长大，已经十岁了。

[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'teɪk]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['dʒɜːni]	.
when	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**undertake**	**a**	**long**	**journey**	**.**
什么时候	我	曾是	有义务	到	承担	一个	长的	旅行	.

当我被迫踏上漫长的旅程时。

[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[went]	,	[ai]	[ˌrekə'mendɪd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[waɪf]	,	[ɒv; əv]	[huːm]	[ai]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ˌmɪs'trʌst]	,
Before	**I**	**went**	**,**	**I**	**recommended**	**to**	**my**	**wife**	**,**	**of**	**whom**	**I**	**had**	**no**	**mistrust**	**,**
前	我	去	，	我	受到推崇的	到	我的	妻子	，	的	谁	我	有	不	不信任	，

临行前，我向我的妻子推荐了……，我对她没有任何不信任。

[ðə; ði]	[sleɪv]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	[preɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]
the	**slave**	**and**	**her**	**son**	**,**	**and**	**prayed**	**her**	**to**	**take**	**care**	**of**	**them**
这	奴隶	和	她	儿子	，	和	祈祷	她	到	拿	关心	的	他们

['djʊərɪŋ]	[maɪ]	['æbsəns]	,
during	**my**	**absence**	**,**
期间	我的	缺席	，

我嘱咐她照顾那名女奴和她的儿子，并请求她在我不在期间照看他们。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[jɪə(r)]	.
which	**was**	**to**	**be**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**.**
哪个	曾是	到	是	为了	一个	所有的	年	.

原本计划持续整整一年。

[ʃiː; ʃi]	[haʊ'evə(r)]	[ɪm'plɔɪd]	[ðæt]	[taɪm]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['heɪtrɪd]	.
She	**however**	**employed**	**that**	**time**	**to**	**satisfy**	**her**	**hatred**	**.**
她	然而	受雇	那	时间	到	满足	她	仇恨	.

然而，她却利用这段时间来满足自己的仇恨。

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜː'self] [tuː; tə]['mædʒɪk] ,
She applied herself to magic ,
她 应用 她自己 到 魔法 ,

她潜心钻研魔法，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɑːt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɜː(r); hə(r)]
and when she had learnt enough of that diabolical art to execute her
和 什么时候 她 有 学会了 足够的 的 那 邪恶的 艺术 到 执行 她
['hɒrəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,
horrible design ,
可怕 设计 ,

当她掌握了足够的邪恶技艺来实施她可怕的计划后，

[ðə; ði] [retʃ] ['kærid] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] , [weə(r)] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][in'tʃɑːntmənt, en-] ,
the wretch carried my son to a desolate place , where , by her enchantments ,
这 可怜虫 携带 我的 儿子 到 一个 荒凉 地方 , 在哪里 , 经过 她 魔法 ,

那恶妇把我儿子带到一个荒凉的地方，在那里，她施了魔法，

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːmə(r)][tuː; tə]['fæt(ə)n] ,
she changed him into a calf , and gave him to my farmer to fatten ,
她 已更改 他 进入 一个 小牛 , 和 给予 他 到 我的 农民 到 催肥 ,

她把他变成了一头小牛，送给了我的农夫让他养肥。

[prɪ'tendɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪm] .
pretending she had bought him .
假装 她 有 买 他 .

假装是她买下了他。

[hɜː(r); hə(r)] ['enməti] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
Her enmity did not stop at this abominable action ,
她 敌意 做过 不是 停止 在 这 可恶 行动 ,

她的仇恨并未止步于这一令人发指的行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [sleɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]
but she likewise changed the slave into a cow , and gave her also to
但 她 同样地 已更改 这 奴隶 进入 一个 奶牛 , 和 给予 她 还 到
[maɪ]['fɑːmə(r)] .
my farmer .
我的 农民 .

但她也把那个奴隶变成了一头母牛，并把她也送给了我的农夫。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ai] [ɪn'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
At my return , I enquired for the mother and child .
在 我的 返回 , 我 询问 为了 这 母亲 和 孩子 .

我回来后，打听了那位母亲和孩子的下落。

" [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [ded] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
" Your slave , " said she , " is dead ; and as for your son ,
" 你的 奴隶 , " 说 她 , " 是 死的 ; 和 作为 为了 你的 儿子 ,

“你的奴隶，”她说，“死了；至于你的儿子，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɪm] [ðɪs] [tuː] [mʌnθs] .
I know not what is become of him , I have not seen him this two months .
我 知道 不是 什么 是 变得 的 他 , 我 有 不是 已见 他 这 二 几个月 .

我不知道他现在怎么样了，我已经两个月没见过他了。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
" I was afflicted at the death of the slave ,
" 我 曾是 受苦的 在 这 死亡 的 这 奴隶 ,

“奴隶的死让我感到悲痛欲绝。”

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪnˈfɔːmd]	[ˌem ˈiː]	[maɪ]	[sʌn]	[hæd; həd]	[ˈəʊnli]	[dɪsəˈpɪəd]	,
but	**as**	**she**	**informed**	**me**	**my**	**son**	**had**	**only**	**disappeared**	**,**
但	作为	她	知情的	我	我的	儿子	有	仅有的	消失	,

但她告诉我，我的儿子只是失踪了。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[həʊps]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ˈʃɔːtli]	[rɪˈtɜːn]	.
I	**was**	**in**	**hopes**	**he**	**would**	**shortly**	**return**	**.**
我	曾是	在	希望	他	会	不久	返回	.

我当时希望他能尽快回来。

[haʊˈevə(r)]	,	[eɪt]	[mʌnθs]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hɜːd]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
However	**,**	**eight**	**months**	**passed**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**nothing**	**of**	**him**	**.**
然而	,	八	几个月	通过了	,	和	我	听到	没有什么	的	他	.

然而，八个月过去了，我再也没有他的消息。

[wen]	[ðə; ði]	[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[baɪˈræm; ˈbaɪræm]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈselɪbreɪtɪd]	,
When	**the**	**festival**	**of**	**the**	**great**	**Bairam**	**was**	**to**	**be**	**celebrated**	**,**
什么时候	这	节日	的	这	伟大的	拜拉姆	曾是	到	是	著名	,

当盛大的拜拉姆节即将到来之际，

[ai]	[sent]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈfɑːmə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfætɪst]	[kaʊz]	[tuː; tə]	[ˈsækrɪfaɪs]	.
I	**sent**	**to**	**my**	**farmer**	**for**	**one**	**of**	**the**	**fattest**	**cows**	**to**	**sacrifice**	**.**
我	发送	到	我的	农民	为了	一	的	这	最胖的	牛	到	牺牲	.

我派人去给我的农夫要了一头最肥的牛来宰杀。

[hiː; hi]	[əˈkɔːdɪŋli]	[sent]	[ˌem ˈiː]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kaʊ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[ˌem ˈiː]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	[sleɪv]	,
He	**accordingly**	**sent**	**me**	**one**	**,**	**and**	**the**	**cow**	**which**	**was**	**brought**	**me**	**proved**	**to**	**be**	**my**	**slave**	**,**
他	因此	发送	我	一	,	和	这	奶牛	哪个	曾是	带来	我	已证实	到	是	我的	奴隶	,

于是他送了我一头牛，而送来的那头牛后来成了我的奴隶。

[ðə; ði]	[ʌnˈfɔːtʃənət]	[ˈmʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[sʌn]	.
the	**unfortunate**	**mother**	**of**	**my**	**son**	**.**
这	不幸	母亲	的	我的	儿子	.

我儿子的不幸母亲。

[ai]	[baʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈsækrɪfaɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	['beləu]	[ˈpɪtiəsli]	,
I	**bound**	**her**	**,**	**but**	**as**	**I**	**was**	**going**	**to**	**sacrifice**	**her**	**,**	**she**	**bellowed**	**piteously**	**,**
我	边界	她	,	但	作为	我	曾是	去	到	牺牲	她	,	她	咆哮	可怜地	,

我把她绑了起来，但正当我准备把她献祭时，她发出了一声凄惨的嚎叫。

[ænd; ənd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[pəˈsiːv]	[tɪəz]	[ˈstriːmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
and	**I**	**could**	**perceive**	**tears**	**streaming**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
和	我	可以	感知	眼泪	流媒体	从	她	眼睛	.

我能看到她的眼泪夺眶而出。

[ðɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ˈveri]	[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	,	[ænd; ənd]	[ˈfaɪndɪŋ]	[maɪˈself]	[muːvd]	[wɪð]	[kəmˈpæʃ(ə)n]	,
This	**seemed**	**to**	**me**	**very**	**extraordinary**	**,**	**and**	**finding**	**myself**	**moved**	**with**	**compassion**	**,**
这	似乎	到	我	非常	非凡的	,	和	寻找	我	已搬	和	同情	,

这让我觉得非常不寻常，我也不禁心生怜悯。

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	,
I	**could**	**not**	**find**	**in**	**my**	**heart**	**to**	**give**	**her**	**a**	**blow**	**,**
我	可以	不是	寻找	在	我的	心	到	给	她	一个	吹	,

我实在下不了手打她。

[bʌt; bət] [ˈɔːdəd] [maɪ][ˈfɑːmə(r)][tuː; tə][get][ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] .
but ordered my farmer to get me another .
但 订购 我的 农民 到 得到 我 其他 .

但我命令我的农夫再给我弄一个。

[maɪ] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [wɒz; wəz] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][maɪ] [ˈtendənəs] ,
My wife , who was present , was enraged at my tenderness ,
我的 妻子 , WHO 曾是 展示 , 曾是 愤怒 在 我的 压痛 ,

当时在场的妻子对我的温柔举动勃然大怒。

[ænd; ənd] [rɪˈzɪstɪŋ] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmælɪs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [wɒt]
and resisting an order which disappointed her malice , she cried out , " What
和 抵抗 一个 命令 哪个 失望的 她 恶意 , 她 哭 出去 , " 什么
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈhʌzbənd] ?
are you doing , husband ?
是 你 正在做 , 丈夫 ?

她违抗命令，心怀恶意地喊道：“丈夫，你在做什么？”

[ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [kaʊ] ; [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːmə(r)][hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [faɪnə] , [nɔː(r)] [wʌn] [ˈfɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Sacrifice that cow ; your farmer has not a finer , nor one fitter for the
牺牲 那 奶牛 ; 你的 农民 有 不是 一个 更精细 , 也不 一 钳工 为了 这
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
festival .
节日 .

把那头牛宰了；你们农夫没有更好的，也没有更适合节日的牛了。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdefərəns] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [ai] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɔmbətɪŋ]
" Out of deference to my wife , I came again to the cow , and combating
" 出去 的 尊重 到 我的 妻子 , 我 来了 再次 到 这 奶牛 , 和 对抗
[maɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
my compassion ,
我的 同情 ,

“出于对妻子的尊重，我又回到了牛身边，并克制住了我的怜悯之心，

[wɪtʃ] [səˈspendɪd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] , [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [bləʊ] ,
which suspended the sacrifice , was going to give her the fatal blow ,
哪个 暂停 这 牺牲 , 曾是 去 到 给 她 这 致命的 吹 ,

这使得献祭仪式暂停，也即将给她致命一击。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ˌriːˈdʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] , [dɪsˈɑːmd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsekənd]
when the victim redoubling her tears , and bellowing , disarmed me a second
什么时候 这 受害者 加倍 她 眼泪 , 和 咆哮 , 解除武装 我 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .

当受害者哭得更厉害、哭喊起来时，我第二次失去了戒备。

[ai] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmælɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [hændz] ,
I then put the mallet into the farmer's hands ,
我 然后 放 这 槌 进入 这 农民的 双手 ,

然后我把木槌递到农夫手里。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] [hɪmˈself] ,
and desired him to take it and sacrifice her himself ,
和 想要的 他 到 拿 它 和 牺牲 她 他自己 ,

她希望他接受它，并亲自牺牲她。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [pɪəst] [maɪ] [hɑːt] .
for her tears and bellowing pierced my heart .
为了 她 眼泪 和 咆哮 穿孔 我的 心 .

她的眼泪和哭喊声刺痛了我的心。

[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	,	[les]	[kəm'pæʃənət]	[ðæn; ðən]	[maɪ'self]	;	['sækrɪfaɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]
The	**farmer**	**,**	**less**	**compassionate**	**than**	**myself**	**;**	**sacrificed**	**her**	**;**	**but**	**when**	**he**
这	农民	,	较少的	富有同情心	比	我	;	牺牲	她	;	但	什么时候	他

[flei]	[hɜː(r); hə(r)]	,
flayed	**her**	**,**
剥皮	她	,

农夫不如我仁慈，他把她献祭了；但当他剥下她的皮时，

[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[ɪk'sept]	[bəʊnz]	,	[ðəʊ]	[tuː; tə]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	['veri]	[fæt]	.
found	**her**	**to**	**be**	**nothing**	**except**	**bones**	**,**	**though**	**to**	**she**	**seemed**	**very**	**fat**	**.**
成立	她	到	是	没有什么	除了	骨头	,	尽管	到	她	似乎	非常	胖的	.

我发现她瘦得只剩骨头了，尽管在我看来她很胖。

"	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[jɔː'self]	,	"	[sed]	[ai]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	"	[dɪ'spəʊz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ɑːmz] ,
"	**Take**	**her**	**yourself**	**,**	**"**	**said**	**I**	**to**	**him**	**,**	**"**	**dispose**	**of**	**her**	**in**	**alms ,**
"	拿	她	你自己	,	"	说	我	到	他	,	"	处置	的	她	在	施舍 ,

“你自己把她带走，”我对他说，“把她施舍出去。”

[ɔː(r)]	['eni]	[wei]	[juː; jʊ]	[pliːz]	:	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['veri]	[fæt]	[kɑːf]	,
or	**any**	**way**	**you**	**please**	**:**	**and**	**if**	**you**	**have**	**a**	**very**	**fat**	**calf**	**,**
或者	任何	方式	你	请	:	和	如果	你	有	一个	非常	胖的	小牛	,

或者用你喜欢的任何方式：如果你有一头很胖的小腿，

[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[sted]	.
bring	**it**	**me**	**in**	**her**	**stead**	**.**
带来	它	我	在	她	坚定	.

替她把东西拿给我。

"	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kaʊ]	,
"	**I**	**did**	**not**	**enquire**	**what**	**he**	**did**	**with**	**the**	**cow**	**,**
"	我	做过	不是	查询	什么	他	做过	和	这	奶牛	,

我没有问他把那头牛怎么处理了，

[bʌt; bət]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'weɪ]	,	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fæt]	[kɑːf]	.
but	**soon**	**after**	**he**	**had**	**taken**	**her**	**away**	**,**	**he**	**returned**	**with**	**a**	**fat**	**calf**	**.**
但	很快	后	他	有	已采取	她	离开	,	他	返回	和	一个	胖的	小牛	.

但他把她带走后不久，就带着一头肥牛犊回来了。

[ðəʊ]	[ai]	[njuː]	[nɒt]	[ðə; ði]	[kɑːf]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[sʌn]	,
Though	**I**	**knew**	**not**	**the**	**calf**	**was**	**my**	**son**	**,**
尽管	我	知道	不是	这	小牛	曾是	我的	儿子	,

虽然我并不知道这头小牛是我的儿子，

[jet]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[fɔː'beə(r)]	['biːɪŋ]	[muːvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
yet	**I**	**could**	**not**	**forbear**	**being**	**moved**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**him**	**.**
然而	我	可以	不是	忍耐	存在	已搬	在	这	视线	的	他	.

然而，我还是忍不住被他的出现所感动。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ˌem 'iː] ,
On	**his**	**part**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**beheld**	**me ,**
在	他的	部分	,	作为	很快	作为	他	观看	我 ,

而他，一见到我，

[hiː; hi]	[meɪd]	[səʊ]	[greɪt]	[æn; ən]	['efət]	[tuː; tə]	[kʌm]	[nɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[brəʊk]	[hɪz; ɪz]	[kɔːd] ,
he	**made**	**so**	**great**	**an**	**effort**	**to**	**come**	**near**	**me**	**,**	**that**	**he**	**broke**	**his**	**cord ,**
他	制成	所以	伟大的	一个	努力	到	来	靠近	我	,	那	他	打破	他的	绳索 ,

他费了九牛二虎之力才靠近我，结果把绳子都弄断了。

[θruː]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[maɪ]	[fiːt]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[graʊnd] ,
threw	**himself**	**at**	**my**	**feet**	**,**	**with**	**his**	**head**	**against**	**the**	**ground ,**
扔	他自己	在	我的	脚	,	和	他的	头	反对	这	地面 ,

他扑倒在我脚边，头贴着地面。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
as if he meant to excite my compassion ,
作为 如果 他 意思是 到 激发 我的 同情 ,

仿佛他有意激起我的同情心似的。

['kʌndʒərɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['kruːəl] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
conjuring me not to be so cruel as to take his life ;
魔法 我 不是 到 是 所以 残忍的 作为 到 拿 他的 生活 ;

恳求我不要如此残忍地夺走他的生命;

[ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and did as much as was possible for him , to signify that he was
和 做过 作为 很多 作为 曾是 可能的 为了 他 , 到 表示 那 他 曾是
[maɪ] [sʌn] .
my son .
我的 儿子 .

我尽我所能帮助他，以表明他是我的儿子。

[ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv]
I was more surprised and affected with this action , than with the tears of
我 曾是 更多的 惊讶 和 做作的 和 这 行动 , 比 和 这 眼泪 的
[ðə; ði] [kaʊ] .
the cow .
这 奶牛 .

比起母牛的眼泪，我更惊讶、更感动于这一幕。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['pɪti] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , ['neɪtʃə(r)] [dɪd] [ɪts]
I felt a tender pity , which interested me on his behalf , or rather , nature did its
我 毛毡 一个 投标 遗憾 , 哪个 感兴趣的 我 在 他的 代表 , 或者 相当 , 自然 做过 它是
['djuːti] .
duty .
责任 .

我对他产生了一种淡淡的怜悯之情，这让我对他产生了同情，或者更确切地说，这是人性使然。

" [gəʊ] , " [sed] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , " ['kæri] [həʊm] [ðæt] [kɑːf] , [teɪk] [greɪt] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" Go , " said I to the farmer , " carry home that calf , take great care of him ,
" 去 , " 说 我 到 这 农民 , " 携带 家 那 小牛 , 拿 伟大的 关心 的 他 ,

“去吧，”我对农夫说，“把那头小牛犊带回家，好好照顾它。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] [ɪ'miːdiətli] .
and bring me another in his stead immediately .
和 带来 我 其他 在 他的 坚定 立即地 .

立即给我找另一个人来代替他。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] [hɜːd] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]
" As soon as my wife heard me give this order , she exclaimed , " What are
" 作为 很快 作为 我的 妻子 听到 我 给 这 命令 , 她 惊呼 , " 什么 是
[juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['hʌzbənd] ?
you about , husband ?
你 关于 , 丈夫 ?

“我妻子一听到我下达这个命令，就惊呼道：‘丈夫，你在干什么？’”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['sækrɪfaɪs] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɑːf] [bʌt; bət] [ðæt] . "
Take my advice , sacrifice no other calf but that . "
拿 我的 建议 , 牺牲 不 其他 小牛 但 那 . "

听我的劝告，除了这头小牛犊，别再宰杀别的了。

" [waɪf] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [wɪl] [nɒt] ['sækrɪfaɪs] [hɪm] , [ai] [wɪl] [speə(r)] [hɪm] ,
" Wife , " I replied , " I will not sacrifice him , I will spare him ,
" 妻子 , " 我 回复 , " 我 将要 不是 牺牲 他 , 我 将要 空闲的 他 ,

“妻子，”我回答说，“我不会牺牲他，我会饶了他。”

[ænd; ənd] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] .
and pray do not you oppose me .
和 祈祷 做 不是 你 反对 我 .

求求你们不要与我作对。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [maɪ] ['wɪʃɪz] ;
" The wicked woman had no regard to my wishes ;
" 这 邪恶 女士 有 不 看待 到 我的 愿望 ;

“那个恶毒的女人根本不顾我的意愿；

[ʃiː; ʃi] [heit] [maɪ] [sʌn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɪm] .
she hated my son too much to consent that I should save him .
她 憎恨 我的 儿子 也 很多 到 同意 那 我 应该 节省 他 .

她太恨我的儿子了，所以不会同意我救他。

[ai] [taɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [naɪf] ,
I tied the poor creature , and taking up the fatal knife ,
我 系 这 贫穷的 生物 , 和 采取 向上 这 致命的 刀 ,

我把那可怜的家伙绑了起来，然后拿起那把致命的刀，

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [sʌnz] [θrəʊt] , [wen] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [beɪðd] [wɪð]
was going to plunge it into my son's throat , when turning his eyes bathed with
曾是 去 到 暴跌 它 进入 我的 儿子的 喉 , 什么时候 转弯 他的 眼睛 洗澡 和
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

正要把它塞进我儿子的喉咙里时，他转过头来，眼中噙满了泪水。

[ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['mænə(r)] , [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
in a languishing manner , towards me ,
在 一个 萎靡不振 方式 , 向 我 ,

以一种颓丧的姿态，向我走来，

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [streŋθ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
he affected me so much that I had not strength to kill him .
他 做作的 我 所以 很多 那 我 有 不是 力量 到 杀 他 .

他对我的影响太大了，以至于我没有力气杀了他。

[ai] [let] [ðə; ði] [naɪf] [fɔːl] ,
I let the knife fall ,
我 让 这 刀 落下 ,

我让刀掉在了地上。

[ænd; ənd] [təʊld] [maɪ] [waɪf] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kɑːf] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd]
and told my wife positively that I would have another calf to sacrifice , and
和 讲述 我的 妻子 积极地 那 我 会 有 其他 小牛 到 牺牲 , 和
[nɒt] [ðæt] .
not that .
不是 那 .

我向妻子肯定地说，我会再宰杀一头小牛，而不是这头。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
She used all her endeavours to persuade me to change my resolution ; but
她 用过的 全部 她 努力 到 说服 我 到 改变 我的 解决 ; 但
[ai] [kən'tɪnjuːd] [fɜːm] ,
I continued firm ,
我 持续 公司 ,

她想尽一切办法劝我改变主意，但我立场坚定。

[ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
and pacified her a little ,
和 安抚 她 一个 小的 ,

并稍稍安抚了她。

[baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [baɪ'ræm; 'baɪræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
by promising that I would sacrifice him against the Bairam of the following year .
经过 有前途 那 我 会 牺牲 他 反对 这 拜拉姆 的 这 下列的 年 .

我承诺会在来年的拜拉姆节上将他献祭。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['fɑːmə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
The next morning my farmer desired to speak with me alone .
这 下一个 早晨 我的 农民 想要的 到 说话 和 我 独自的 .

第二天早上，我的农夫想单独和我谈谈。

" [ai] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
" I come , " said he , " to communicate to you a piece of intelligence ,
" 我 来 , " 说 他 , " 到 交流 到 你 一个 片 的 智力 ,

“我来，”他说，“是为了向你传达一条情报。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː] [θæŋks] .
for which I hope you will return me thanks .
为了 哪个 我 希望 你 将要 返回 我 谢谢 .

为此，我希望你能回以谢意。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] ['mædʒɪk] .
I have a daughter that has some skill in magic .
我 有 一个 女儿 那 有 一些 技能 在 魔法 .

我女儿有点魔法天赋。

['jestədeɪ] , [æz; əz] [ai] ['kærid] [bæk] [ðə; ði] [kɑːf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['sækrɪfaɪs] ,
Yesterday , as I carried back the calf which you would not sacrifice ,
昨天 , 作为 我 携带 后退 这 小牛 哪个 你 会 不是 牺牲 ,

昨天，当我背着你不愿宰杀的小牛犊回去时，

[ai] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [fel] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] .
I perceived she laughed when she saw him , and in a moment after fell a weeping .
我 感知 她 笑了 什么时候 她 锯 他 , 和 在 一个 片刻 后 跌倒 一个 哭泣 .

我注意到她看到他时笑了，但片刻之后便哭了起来。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [tuː] [sʌtʃ] ['ɒpəzɪt] [pɑːts] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -
I asked her why she acted two such opposite parts at one and the same time . '
我 问 她 为什么 她 行动 二 这样的 对面的 部分 在 一 和 这 相同的 时间 . -

我问她为什么同时扮演两个如此截然相反的角色。

['rɑːðə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , - [ðə; ði] [kɑːf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ɪz] ['aʊə(r)] ['lænd.lɔːrdz] [sʌn] ;
rather , ' replied she , ' the calf you bring back is our landlord's son ;
相当 , - 回复 她 , - 这 小牛 你 带来 后退 是 我们的 房东的 儿子 ;

“不，”她回答说，“你带回来的那头小牛是我们房东的儿子；

[ai] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [stɪl] [ə'laɪv] ,
I laughed for joy to see him still alive ,
我 笑了 为了 喜悦 到 看 他 仍然 活 ,

看到他还活着，我高兴得笑了。

[ænd; ənd] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]
and wept at the remembrance of the sacrifice that was made the other day
和 哭泣 在 这 纪念 的 这 牺牲 那 曾是 制成 这 其他 天
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
of his mother ,
的 他的 母亲 ,

想起母亲前些日子做出的牺牲，他不禁潸然泪下。

[huː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] .
who was changed into a cow .
WHO 曾是 已更改 进入 一个 奶牛 .

谁变成了一头牛。

[ðiːz] [tuː] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][in'tʃɑːntmənt, en-][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maːstəz] [waɪf]
These two metamorphoses were made by the enchantments of our master's wife
这些 二 变态 是 制成 经过 这 魔法 的 我们的 硕士学位 妻子
,
,
,

这两种变化都是我们主人妻子施展魔法的结果。

[huː] [heit] [bəuθ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] . -
who hated both the mother and son . '
WHO 憎恨 两个都 这 母亲 和 儿子 . -

他憎恨这对母子。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
This is what my daughter told me , " said the farmer ,
这 是 什么 我的 女儿 讲述 我 , " 说 这 农民 ,

“这是我女儿告诉我的,”农夫说道。

" [ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" and I come to acquaint you with it .
" 和 我 来 到 熟人 你 和 它 .

“然后我来向你介绍它。”

" [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
" I leave you to judge how much I was surprised .
" 我 离开 你 到 法官 如何 很多 我 曾是 惊讶 .

“至于我有多惊讶，就由你们来评判吧。”

[ai] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][maɪ]['fɑːmə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [maɪ'self] .
I went immediately to my farmer , to speak to his daughter myself .
我 去 立即地 到 我的 农民 , 到 说话 到 他的 女儿 我 .

我立即去找我的农夫，亲自和他女儿谈谈。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ə'raɪvd] , [ai] [went] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [weə(r)] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz]
As soon as I arrived , I went forthwith to the stall where my son was
作为 很快 作为 我 到达的 , 我 去 立即 到 这 摊位 在哪里 我的 儿子 曾是
[kept] ;
kept ;
保留 ;

我一到那里，就立刻去了关押我儿子的马厩；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [im'breis] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
he could not return my embraces , but received them in such a manner ,
他 可以 不是 返回 我的 拥抱 , 但 已收到 他们 在 这样的 一个 方式 ,

他无法回应我的拥抱，却以这种方式接受了它们。

[æz; əz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [sʌn] .
as fully satisfied me he was my son .
作为 完全 使满意 我 他 曾是 我的 儿子 .

他完全符合我儿子的身份。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] : " [maɪ] [gʊd] [meɪd] , " [sed] [ai] ,
The farmer's daughter then came to us : " My good maid , " said I ,
这 农民的 女儿 然后 来了 到 我们 : " 我的 好的 女佣 , " 说 我 ,

农家女走到我们跟前说：“我的好姑娘,”我说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ʃeɪp] ? "
" can you restore my son to his former shape ? "
" 能 你 恢复 我的 儿子 到 他的 以前的 形状 ? "

“你能让我的儿子恢复原状吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][kæn; kən] . "
" Yes , " she replied , " I can . "
" 是的 , " 她 回复 , " 我 能 . "

“是的,”她回答说，“我可以。”

" [ɑː] ! " [sed] [ai] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .
" Ah ! " said I , " if you do , I will make you mistress of all my fortune .
" 啊 ! " 说 我 , " 如果 你 做 , 我 将要 制作 你 情妇 的 全部 我的 财富 .

“啊！”我说，“如果你这样做，我将让我的所有财产都归你所有。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , ['smaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wel] [nəʊ] [wɒt] [ai]
" She answered me , smiling , " You are our master , and I well know what I
" 她 回答 我 , 微笑 , " 你 是 我们的 掌握 , 和 我 出色地 知道 什么 我
[əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
owe to you ;
欠 到 你 ;

她笑着回答我说：“您是我们的主人，我非常清楚我欠您什么；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ʃeɪp] , [ɪk'sept] [ɒn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] :
but I cannot restore your son to his former shape , except on two conditions :
但 我 不能 恢复 你的 儿子 到 他的 以前的 形状 , 除了 在 二 状况 :

但除非满足两个条件，否则我无法让你的儿子恢复原状：

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ,
the first is , that you give him to me for my husband ; and the second ,
这 第一的 是 , 那 你 给 他 到 我 为了 我的 丈夫 ; 和 这 第二 ,

第一件事，就是你要把他嫁给我做我的丈夫；第二件事，

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [tʃeɪndʒd] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːf] . "
that you allow me to punish the person who changed him into a calf . "
那 你 允许 我 到 惩治 这 人 WHO 已更改 他 进入 一个 小牛 . "

你允许我惩罚那个把他变成小牛的人。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [ə'griː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] :
" As to the first , " I replied , " I agree with all my heart :
" 作为 到 这 第一的 , " 我 回复 , " 我 同意 和 全部 我的 心 :

“至于第一点,”我回答说，“我完全同意：

[neɪ] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][mɔː(r)] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
nay , I promise you more , a considerable fortune for yourself ,
不 , 我 承诺 你 更多的 , 一个 大量 财富 为了 你自己 ,

不，我向你保证更多，你会获得一笔可观的财富。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] : [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
independently of what I design for my son : in a word ,
独立 的 什么 我 设计 为了 我的 儿子 : 在 一个 单词 ,

无论我为儿子设计什么：总之，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ai] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ai][ɪk'spekt][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
you shall see how I will reward the great service I expect from you .
你 将 看 如何 我 将要 报酬 这 伟大的 服务 我 预计 从 你 .

你很快就会看到我将如何奖励你提供的优质服务。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [ai]['ɔːlsəʊ] [ə'griː] ;
As to what relates to my wife , I also agree ;
作为 到 什么 相关 到 我的 妻子 , 我 还 同意 ;

至于与我妻子有关的事情，我也同意；

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] , ['dʒʌstli]
a person who has been capable of committing such a criminal action , justly
一个 人 WHO 有 到过 有能力的 的 提交 这样的 一个 刑事 行动 , 公正地
[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
deserves to be punished .
值得 到 是 受到惩罚 .

能够犯下这种犯罪行为的人，理应受到惩罚。

[ai] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , ['əʊnli][ai][mʌst; məst] [preɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk]
I leave her to your disposal , only I must pray you not to take
我 离开 她 到 你的 处理 , 仅有的 我 必须 祈祷 你 不是 到 拿
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . "
her life . "
她 生活 . "

我把她托付给你处置，只求你不要夺走她的性命。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [jɔː(r); jə(r)]
" I am going then , " answered she , " to treat her as she treated your
" 我 是 去 然后 , " 回答 她 , " 到 对待 她 作为 她 治疗 你的
[sʌn] . "
son . "
儿子 . "

“那我这就去，”她回答说，“像她对待你儿子那样对待她。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ai] [kən'sent] , " [sed] [ai] , " [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [sʌn] .
" To this I consent , " said I , " provided you first of all restore to me my son .
" 到 这 我 同意 , " 说 我 , " 假如 你 第一的 的 全部 恢复 到 我 我的 儿子 .

“我同意，”我说，“但前提是你们先把我的儿子还给我。”

" [ðə; ði] ['dæmzl] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
" The damsel then took a vessel full of water ,
" 这 闺女 然后 采取 一个 血管 满的 的 水 ,

于是，少女拿来一个装满水的容器，

[prə'naʊnst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːdz] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]
pronounced over it words that I did not understand , and addressing herself to
发音 超过 它 字 那 我 做过 不是 理解 , 和 解决 她自己 到
[ðə; ði][kɑːf] , " [əʊ][kɑːf] ,
the calf , " O calf ,
这 小牛 , " 哦 小牛 ,

她对着小牛说了一些我听不懂的话，然后对小牛说：“哦，小牛，

[ɪf] [ðaʊ] [west] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [sʌtʃ]
if thou west created by the almighty and sovereign master of the world such
如果 你 西方 创建 经过 这 全能的 和 主权 掌握 的 这 世界 这样的
[æz; əz] [ðaʊ] [ə'pɪə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
as thou appearest at this time ,
作为 你 出现 在 这 时间 ,

如果你是像你此刻所呈现的那样，由全能至高的世界主宰所创造的西方存在，

[kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
continue in that form ; but if thou be a man ,
继续 在 那 形式 ; 但 如果 你 是 一个 男人 ,

继续保持这种形式；但如果你是一个人，

[ænd; ənd] [ɑːt] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːf][baɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] , [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] ,
and art changed into a calf by enchantment , return to thy natural shape ,
和 艺术 已更改 进入 一个 小牛 经过 魅力 , 返回 到 你的 自然的 形状 ,

艺术因魔法变成了小牛，请恢复你原本的形态。

[baɪ][ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [kriˈeɪtə(r)] .
by the permission of the sovereign Creator .
经过 这 允许 的 这 主权 创作者 .

蒙至高无上的造物主许可。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈwɔːtə(r)] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd]
" As she spoke , she threw water upon him , and in an instant he recovered
" 作为 她 辐 , 她 扔 水 之上 他 , 和 在 一个 立即的 他 恢复
[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔːm] .
his natural form .
他的 自然的 形式 .

“她一边说着，一边向他泼水，他瞬间恢复了原形。”

" [maɪ] [sʌn] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , " [kraɪd] [ai] ,
" My son , my dear son , " cried I ,
" 我的 儿子 , 我的 亲爱的 儿子 , " 哭 我 ,

“我的儿子，我亲爱的儿子，”我哭喊道。

[ɪˈmiːdiətli] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ai]
immediately embracing him with such a transport of joy that I knew not what I
立即地 拥抱 他 和 这样的 一个 运输 的 喜悦 那 我 知道 不是 什么 我
[wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

我欣喜若狂地立刻拥抱了他，以至于我不知道自己在做什么。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hæθ] [sent] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [jʌŋ] [meɪd] ,
" it is heaven that hath sent us this young maid ,
" 它 是 天堂 那 有 发送 我们 这 年轻的 女佣 ,

“是上天赐予我们这位年轻的姑娘。”

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [tʃɑːm] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtʃɑːntɪd] ,
to remove the horrible charm by which you were enchanted ,
到 消除 这 可怕 魅力 经过 哪个 你 是 迷人的 ,

去除你被迷惑的可怕魔法，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
and to avenge the injury done to you and your mother .
和 到 报仇 这 受伤 完毕 到 你 和 你的 母亲 .

并为你和你母亲所受的伤害进行报复。

[ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət][ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈlɪvərə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
I doubt not but in acknowledgment you will make your deliverer your wife ,
我 怀疑 不是 但 在 致谢 你 将要 制作 你的 送货员 你的 妻子 ,
[æz; əz][ai][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] .
as I have promised .
作为 我 有 承诺 .

我毫不怀疑，但为了表示感谢，你会按照我的承诺，娶你的救世主为妻。

" [hiː; hi] [ˈdʒɔɪfəli] [kənˈsent] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈmærid] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [waɪf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][haɪnd]
" He joyfully consented ; but before they married , she changed my wife into a hind
" 他 欣喜地 同意 ; 但 前 他们 已婚 , 她 已更改 我的 妻子 进入 一个 后
;
;
;

“他欣然同意了；但在他们结婚之前，她把我的妻子变成了一只母鹿；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] .
and this is she whom you see here .
和 这 是 她 谁 你 看 这里 .
这就是你看到的这位女士。

[ai] [dɪˈzaɪəd] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ðɪs] [ʃeɪp] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] [les] [əˈgriːəb(ə)l] ,
I desired she might have this shape , rather than another less agreeable ,
我 想要的 她 可能 有 这 形状 , 相当 比 其他 较少的 同意 ,
我希望她能拥有这样的身材，而不是其他不太讨喜的身材。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪˈðaʊt] [ˈhɒrə(r)] .
that we might see her in the family without horror .
那 我们 可能 看 她 在 这 家庭 没有 恐怖 .
或许我们能看到她和家人在一起，而不会感到恐惧。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [maɪ] [sʌn] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] .
Since that time , my son is become a widower , and gone to travel .
自从 那 时间 , 我的 儿子 是 变得 一个 鳏夫 , 和 已消失 到 旅行 .
从那时起，我的儿子成了鳏夫，外出旅行了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [sɪns] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
It being now several years since I heard of him ,
它 存在 现在 一些 年 自从 我 听到 的 他 ,
距离我上次听到他的消息已经好几年了。

[ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɑːftə(r)][hɪm] ;
I am come abroad to inquire after him ;
我 是 来 国外 到 查询 后 他 ;
我出国是为了打听他的情况;

[ænd; ənd][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˈenibɒdi] [wɪð] [maɪ] [waɪf] , [tɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [həʊm] ,
and not being willing to trust anybody with my wife , till I should return home ,
和 不是 存在 愿意的 到 相信 任何人 和 我的 妻子 , 直到 我 应该 返回 家 ,
在我回家之前，我不愿意把妻子交给任何人照顾。

[ai] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevriweə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
I thought fit to take her everywhere with me .
我 想法 合身 到 拿 她 到处 和 我 .
我觉得应该带她去任何地方。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][maɪˈself][ænd; ənd] [ðɪs] [haɪnd] :
" This is the history of myself and this hind :
" 这 是 这 历史 的 我 和 这 后 :
“这是我和这只母鹿的故事:

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] ? "
is it not one of the most wonderful and surprising ? "
是 它 不是 一 的 这 最多 精彩的 和 奇怪 ? "
难道这不是最奇妙、最令人惊讶的事情之一吗?

" [ai] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] ,
" I admit it is , " said the genie ,
" 我 承认 它 是 , " 说 这 精灵 ,
“我承认是的,”精灵说道。

" [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [fəˈgɪv] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
" and on that account forgive the merchant one third of his crime .
" 和 在 那 帐户 原谅 这 商人 一 第三 的 他的 犯罪 .
“因此，可以赦免商人三分之一的罪行。”

" [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['sekənd] , [huː] [led] [ðə; ði] [tuː] [blæk] [dɒgz] ,
" When the first old man had finished his story , the second , who led the two black dogs ,
" 什么时候 这 第一的 老的 男人 有 完成的 他的 故事 , 这 第二 , WHO 引领 这 二 黑色的 狗 ,

“当第一个老人讲完他的故事后，第二个老人，也就是牵着两条黑狗的老人，

[ə'drest] [ðə; ði] ['dʒiːni] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
addressed the genie , and said : " I am going to tell you what happened to me ,
已解决 这 精灵 , 和 说 : " 我 是 去 到 告诉 你 什么 发生 到 我 ,

他对着精灵说：“我要告诉你我身上发生了什么事。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [blæk] [dɒgz] [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
and these two black dogs you see by me ; and I am certain you will say ,
和 这些 二 黑色的 狗 你 看 经过 我 ; 和 我 是 肯定 你 将要 说 ,

还有你看到的这两条黑狗；我敢肯定你会说，

[ðæt] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [jet] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːd] .
that my story is yet more surprising than that which you have just heard .
那 我的 故事 是 然而 更多的 奇怪 比 那 哪个 你 有 只是 听到 .

我的故事比你刚才听到的还要离奇。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,
But when I have done this ,
但 什么时候 我 有 完毕 这 ,

但是当我完成这件事之后，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ə'nʌðə(r)] [θɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fens] . "
I hope you will be pleased to pardon the merchant another third of his offence . "
我 希望 你 将要 是 高兴 到 赦免 这 商人 其他 第三 的 他的 罪行 . "

我希望您能宽恕这位商人另外三分之一的罪行。

" [ai] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [prə'vaɪdɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [sə'pɑːs] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] .
" I will , " replied the genie , " provided your story surpass that of the hind .
" 我 将要 , " 回复 这 精灵 , " 假如 你的 故事 超过 那 的 这 后 .

“我会的，”精灵回答说，“前提是你的故事比那只母鹿的故事更精彩。”

" [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [əʊld] [mæn] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] —
" Then the second old man began in this manner —
" 然后 这 第二 老的 男人 开始 在 这 方式 —

“然后第二个老人就这样开始了——”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [blæk] [dɒgz] .
The Story of the Second Old Man and the Two Black Dogs .
这 故事 的 这 第二 老的 男人 和 这 二 黑色的 狗 .

第二位老人和两条黑狗的故事。

[greɪt] [prɪns] [ɒv; əv] ['dʒiːniːz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['brʌðəz] ,
Great prince of genies , you must know that we are three brothers ,
伟大的 王子 的 精灵 , 你 必须 知道 那 我们 是 三 兄弟 ,

伟大的精灵王子，您应该知道我们是三兄弟。

[ðə; ði] [tuː] [blæk] [dɒgz] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
the two black dogs and myself .
这 二 黑色的 狗 和 我 .

两只黑狗和我。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [left] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] .
Our father , when he died , left each of us one thousand sequins .
我们的 父亲 , 什么时候 他 死亡 , 左边 每个 的 我们 一 千 亮片 .

父亲去世时，给我们每人留下了一千颗亮片。

[wɪð] [ðæt] [sʌm] , [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['mɜːrtʃənt] .
With that sum , we all became merchants .
和 那 和 , 我们 全部 成为 商人 .

有了这笔钱，我们都成了商人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ʃɒp] , [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]
A little time after we had opened shop , my eldest brother , one of these two
一个 小的 时间 后 我们 有 打开 店铺 , 我的 长子 兄弟 , 一 的 这些 二
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

店铺开业不久后，我的大哥，也就是这两条狗中的一条，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [treɪd] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
resolved to travel and trade in foreign countries .
已解决 到 旅行 和 贸易 在 外国的 国家 .

决心到国外旅行和经商。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] , [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [bɔːt] [gʊdz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd]
With this view , he sold his estate , and bought goods suited to the trade
和 这 看法 , 他 卖 他的 财产 , 和 买 商品 适合 到 这 贸易
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
intended to follow .
故意的 到 跟随 .

基于这种想法，他变卖了自己的产业，购买了适合未来贸易的货物。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['æbsənt][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .
He went away , and was absent a whole year .
他 去 离开 , 和 曾是 缺席的 一个 所有的 年 .

他离开了，整整一年都没回来。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [huː] [ai] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm]
At the expiration of this time , a poor man , who I thought had come
在 这 到期日 的 这 时间 , 一个 贫穷的 男人 , WHO 我 想法 有 来
[tuː; tə][ɑːsk] [ɑːmz] ,
to ask alms ,
到 问 施舍 ,

时间到了，一个穷人，我以为他是来乞讨的，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ʃɒp] .
presented himself before me in my shop .
呈现 他自己 前 我 在 我的 店铺 .

他来到我的店里，和我见面了。

[ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [gɒd] [help] [juː; jʊ] .
I said to him , " God help you .
我 说 到 他 , " 上帝 帮助 你 .

我对他说：“上帝保佑你。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [maɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][duː; də] [nɒt]
" He returned my salutation , and continued , " Is it possible you do not
" 他 返回 我的 问候 , 和 持续 , " 是 它 可能的 你 做 不是
[nəʊ] [ˌem 'iː] ?
know me ?
知道 我 ?

他回以我的问候，然后继续说道：“难道你不认识我吗？”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] : " [ɑː] , ['brʌðə(r)] , " [kraɪd] [ai] ,
" Upon this I looked at him narrowly , and recognised him : " Ah , brother , " cried I ,
" 之上 这 我 看起来 在 他 勉强 , 和 已确认 他 : " 啊 , 兄弟 , " 哭 我 ,

于是我仔细打量了他一番，认出了他：“啊，哥哥，”我喊道。

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] , " [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ?
embracing him , " how could I know you in this condition ?
拥抱 他 , " 如何 可以 我 知道 你 在 这 状况 ?

拥抱他，“我怎么可能在这种状态下认识你呢？”

" [ai] [meɪd] [hɪm] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] ,
" I made him come into my house ,
" 我 制成 他 来 进入 我的 房子 ,

我让他进了我家，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
and asked him concerning his health and the success of his travels .
和 问 他 有关 他的 健康 和 这 成功 的 他的 旅行 .

然后询问他的健康状况和旅途是否顺利。

" [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ,
" Do not ask me that question , " said he ; " when you see me ,
" 做 不是 问 我 那 问题 , " 说 他 ; " 什么时候 你 看 我 ,

“不要问我这个问题，”他说；“当你见到我的时候，

[juː; jʊ] [siː] [ɔːl] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'njuː] [maɪ] [griːf] ,
you see all : it would only renew my grief ,
你 看 全部 : 它 会 仅有的 更新 我的 悲伤 ,

你看，这只会加重我的悲伤。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ai] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [sɪns] [ai] [left] [juː; jʊ] ,
to relate to you the particulars of the misfortunes I have experienced since I left you ,
到 涉及 到 你 这 细节 的 这 不幸 我 有 经验丰富的 自从 我 左边 你 ,

我想把自从离开你之后我所遭遇的不幸的详细情况告诉你。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .
which have reduced me to my present condition .
哪个 有 减少 我 到 我的 展示 状况 .

正是这些原因使我落到如今这般境地。

" [ai] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ʌp] [maɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] ,
" I immediately shut up my shop , and taking him to a bath ,
" 我 立即地 关闭 向上 我的 店铺 , 和 采取 他 到 一个 洗澡 ,

我立刻关上店门，带他去洗澡。

[geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [best] [kləʊðz] [ai] [hæd; həd] .
gave him the best clothes I had .
给予 他 这 最好的 衣服 我 有 .

我把最好的衣服都给了他。

['faɪndɪŋ] [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ] [bʊks] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['dʌbld] [maɪ] [stɒk] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
Finding on examining my books , that I had doubled my stock , that is to say ,
寻找 在 检查 我的 图书 , 那 我 有 双倍 我的 库存 , 那 是 到 说 ,

检查账簿后发现，我的库存翻了一番，也就是说，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] , [ai] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [hɑːf] ; " [wɪð] [ðæt] ,

that I was worth two thousand sequins , I gave him one half ; " With that ,

那 我 曾是 值得 二 千 亮片 , 我 给予 他 一 一半 ; " 和 那 ,

我身价两千颗亮片，就给了他一半；“就这样，

" [sed] [ai] , " ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] .

" said I , " brother , you may make up your loss .

" 说 我 , " 兄弟 , 你 可能 制作 向上 你的 损失 .

我说：“兄弟，你可以弥补你的损失。”

" [hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [wiː; wi]

" He joyfully accepted the present , and having repaired his fortunes , we

" 他 欣喜地 公认 这 展示 , 和 拥有 已修复 他的 财富 , 我们

[lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

lived together , as before .

居住地 一起 , 作为 前 .

“他欣然接受了这份礼物，并且恢复了生计，我们像以前一样一起生活。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [maɪ] ['sekənd] ['brʌðə(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɒgz] ,

Some time after , my second brother , who is the other of these two dogs ,

一些 时间 后 , 我的 第二 兄弟 , WHO 是 这 其他 的 这些 二 狗 ,

过了一段时间，我的二哥，也就是这两只狗中的另一只，

[wʊd] ['ɔːlsəʊ] [sel] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

would also sell his estate .

会 还 卖 他的 财产 .

他还会出售他的遗产。

[hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] [dɪd] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

His elder brother and myself did all we could to divert him from his

他的 长老 兄弟 和 我 做过 全部 我们 可以 到 转移 他 从 他的

['pɜːpəs] ,

purpose ,

目的 ,

他哥哥和我竭尽所能阻止他偏离原先的计划。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

but without effect .

但 没有 影响 .

但没有任何效果。

[hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He disposed of it ,

他 处置 的 它 ,

他把它处理掉了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [bɔːt] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪd]

and with the money bought such goods as were suitable to the trade

和 和 这 钱 买 这样的 商品 作为 是 合适的 到 这 贸易

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

which he designed to follow .

哪个 他 设计 到 跟随 .

他用这些钱购买了适合他打算从事的行业的商品。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['kærəvæn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

He joined a caravan , and departed .

他 加入 一个 大篷车 , 和 已离开 .

他加入了一支商队，然后出发了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz][maɪ]['ʌðə(r)]
At the end of the year he returned in the same condition as my other
在 这 结尾 的 这 年 他 返回 在 这 相同的 状况 作为 我的 其他
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

年底他回来时，情况和我另一个兄弟一样。

['hævɪŋ] [maɪ'self][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [geɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] , [ai] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]
Having myself by this time gained another thousand sequins , I made him a present
拥有 我 经过 这 时间 获得 其他 千 亮片 , 我 制成 他 一个 展示
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

这时我自己又得到了1000颗亮片，我把它们送给了他。

[wɪð] [ðɪs] [sʌm] [hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
With this sum he furnished his shop , and continued his trade .
和 这 和 他 提供 他的 店铺 , 和 持续 他的 贸易 .

他用这笔钱布置了自己的店铺，继续做生意。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ,
Some time after ,
一些 时间 后 ,

过了一段时间后，

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
one of my brothers came to me to propose that I should join them in a
一 的 我的 兄弟 来了 到 我 到 提出 那 我 应该 加入 他们 在 一个
['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ;
trading voyage ;
贸易 航程 ;

我的一位兄弟来找我，提议让我和他们一起出海经商；

[ai] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'klaɪnd] .
I immediately declined .
我 立即地 拒绝 .

我立即拒绝了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" You have travelled , " said I , " and what have you gained by it ?
" 你 有 旅行 , " 说 我 , " 和 什么 有 你 获得 经过 它 ?

“你游历四方，”我说，“你从中获得了什么？”

[huː] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ?
Who can assure me , that I shall be more successful than you have been ?
WHO 能 保证 我 , 那 我 将 是 更多的 成功的 比 你 有 到过 ?

谁能向我保证，我会比你更成功?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɜːrdʒd]['əʊpən][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðeɪ] [θɔːt] ['laɪkli]
" It was in vain that they urged open me all the considerations they thought likely
" 它 曾是 在 徒劳 那 他们 敦促 打开 我 全部 这 考虑因素 他们 想法 可能
[tuː; tə][geɪn][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
to gain me over to their design ,
到 获得 我 超过 到 他们的 设计 ,

“他们竭尽全力劝说我向他们敞开心扉，提出各种他们认为可能让我接受他们计划的条件，但这都是徒劳的。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	['kɒnstəntli]	[rɪ'fjuːzd]	;	[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[rɪ'zɪstɪd]	[ðeə(r)]	[səˌlɪsɪ'teɪʃənz]	[faɪv]	[həʊl]	[j'iəz]	,
for	**I**	**constantly**	**refused**	**;**	**but**	**after**	**having**	**resisted**	**their**	**solicitations**	**five**	**whole**	**years**	**,**
为了	我	不断地	拒绝	;	但	后	拥有	抵抗	他们的	征集	五	所有的	年	,

因为我一直拒绝；但在抵制了他们整整五年的请求之后，

[ðeɪ]	[im'pɔ:tju:n, ,impɔ:'tju:n]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,	[ðæt]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðeɪ]	[ˌəʊvə'keɪm]	[maɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	.
they	**importuned**	**me**	**so**	**much**	**,**	**that**	**at**	**last**	**they**	**overcame**	**my**	**resolution**	**.**
他们	恳求	我	所以	很多	,	那	在	最后的	他们	克服	我的	解决	.

他们百般恳求，最终还是动摇了我的决心。

[wen]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[taɪm]	[ə'raɪvd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['vɔɪɪdʒ]	,
When	**,**	**however**	**,**	**the**	**time**	**arrived**	**that**	**we**	**were**	**to**	**make**	**preparations**	**for**	**our**	**voyage**	**,**
什么时候	,	然而	,	这	时间	到达的	那	我们	是	到	制作	准备工作	为了	我们的	航程	,

然而，当我们需要为航行做准备的时候，

[tuː; tə]	[bai]	[ðə; ði]	[gʊdz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	,	[ai]	[faʊnd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[spent]	[ɔːl]	,
to	**buy**	**the**	**goods**	**necessary**	**to**	**the**	**undertaking**	**,**	**I**	**found**	**they**	**had**	**spent**	**all**	**,**
到	买	这	商品	必要的	到	这	承诺	,	我	成立	他们	有	花费	全部	,

为了购买这项事业所需的物资，我发现他们已经花光了所有的钱。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɒt]	[wʌn]	['dɪərəm]	[left]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	['si:kwɪnz]	[ai]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**had**	**not**	**one**	**dirhem**	**left**	**of**	**the**	**thousand**	**sequins**	**I**	**had**	**given**	**to**	**each**	**of**	**them**	**.**
和	有	不是	一	迪拉姆	左边	的	这	千	亮片	我	有	给定	到	每个	的	他们	.

我给他们每人一千枚亮片，他们一个迪拉姆也没剩下。

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	,	[ɒn]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	,	[ʌp'breɪd]	[ðem; ðəm]	.
I	**did**	**not**	**,**	**on**	**this**	**account**	**,**	**upbraid**	**them**	**.**
我	做过	不是	,	在	这	帐户	,	吒	他们	.

因此，我没有责备他们。

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[maɪ]	[stɒk]	['biːɪŋ]	[stɪl]	[sɪks]	['θaʊz(ə)nd]	['si:kwɪnz]	,
On	**the**	**contrary**	**,**	**my**	**stock**	**being**	**still**	**six**	**thousand**	**sequins**	**,**
在	这	相反	,	我的	库存	存在	仍然	六	千	亮片	,

相反，我的库存仍然有六千颗亮片，

[ai]	[ʃeəd]	[ðə; ði]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	['telɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	"	[maɪ]	['brʌðəz]	,
I	**shared**	**the**	**half**	**of**	**it**	**with**	**them**	**,**	**telling**	**them**	**,**	**"**	**My**	**brothers**	**,**
我	共享	这	一半	的	它	和	他们	,	讲述	他们	,	"	我的	兄弟	,

我把其中一半分给了他们，告诉他们：“我的兄弟们，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['ventʃə(r)]	[ðiːz]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	['si:kwɪnz]	,	[ænd; ənd]	[haɪd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[sɪ'kjʊə(r)]	[pleɪs]	:
we	**must**	**venture**	**these**	**three**	**thousand**	**sequins**	**,**	**and**	**hide**	**the**	**rest**	**in**	**some**	**secure**	**place**	**:**
我们	必须	风险投资	这些	三	千	亮片	,	和	隐藏	这	休息	在	一些	安全的	地方	:

我们必须冒险取出这三千颗亮片，并将其余的藏在某个安全的地方：

[ðæt]	[ɪn]	[keɪs]	['aʊə(r)]	['vɔɪɪdʒ]	[biː; bi]	[nɒt]	[mɔː(r)]	[sək'sesf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[jɔːz]	[wɒz; wəz]	['fɔːməli]	,
that	**in**	**case**	**our**	**voyage**	**be**	**not**	**more**	**successful**	**than**	**yours**	**was**	**formerly**	**,**
那	在	案件	我们的	航程	是	不是	更多的	成功的	比	你的	曾是	以前	,

万一我们的航行不如你们之前的航行顺利，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] ,
we may have wherewith to assist us ,
我们 可能 有 以及 到 协助 我们 ,

我们或许拥有可以帮助我们的资源，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
and to enable us to follow our ancient way of living .
和 到 使能够 我们 到 跟随 我们的 古老的 方式 的 活的 .

并使我们能够遵循我们古老的生活方式。

" [ai] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
" I gave each of them a thousand sequins , and keeping as much for myself ,
" 我 给予 每个 的 他们 一个 千 亮片 , 和 保持 作为 很多 为了 我 ,

我给了他们每人一千颗亮片，自己也留下了同样多的亮片。

[ai] ['berid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .
I buried the other three thousand in a corner of my house .
我 埋葬 这 其他 三 千 在 一个 角落 的 我的 房子 .

我把剩下的三千块钱埋在了我家的一个角落里。

[wiː; wi] ['pɜːrtʃəst] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [em'bɑːk, im-][ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['freɪtɪd] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] ,
We purchased goods , and having embarked them on board a vessel , which we freighted betwixt us ,
我们 购买 商品 , 和 拥有 启航 他们 在 木板 一个 血管 , 哪个 我们 货运 中间 我们 ,

我们购买了货物，并将它们装上船，然后由我们双方共同运输。

[wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] .
we put to sea with a favourable wind .
我们 放 到 海 和 一个 有利 风 .

我们顺风出海。

['ɑːftə(r)] [tuː] [mʌnθs] [seɪl] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] ['hæpɪli] [æt; ət] [pɔːt] , [weə(r)] [wiː; wi] ['lændɪd] ,
After two months sail , we arrived happily at port , where we landed ,
后 二 几个月 帆 , 我们 到达的 快乐地 在 港口 , 在哪里 我们 登陆 ,

经过两个月的航行，我们欣喜地抵达港口并登陆。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊdz] .
and had a very good market for our goods .
和 有 一个 非常 好的 市场 为了 我们的 商品 .

我们的产品销路非常好。

[ai] , [ɪ'speʃəli] , [səʊld] [maɪn] [səʊ] [wel] , [ðæt] [ai] [geɪnd] [ten] [tuː; tə][wʌn] .
I , especially , sold mine so well , that I gained ten to one .
我 , 尤其 , 卖 矿 所以 出色地 , 那 我 获得 十 到 一 .

尤其是我的那份卖得特别好，赚了十倍的钱。

[wɪð] [ðə; ði] [prə'djuːs] [wiː; wi] [bɔːt] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
With the produce we bought commodities of that country , to carry back with us for sale .
和 这 生产 我们 买 商品 的 那 国家 , 到 携带 后退 和 我们 为了 销售 .

我们用这些农产品购买了那个国家的商品，准备带回国出售。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ai] [met] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ə; eɪ]
When we were ready to embark on our return , I met on the sea - shore a
什么时候 我们 是 准备好 到 启程 在 我们的 返回 , 我 遇见 在 这 海 - 支撑 一个
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

当我们准备启程返回时，我在海边遇到了一位女士。

['hænsəm] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli][klæd] .
handsome enough , but poorly clad .
英俊的 足够的 , 但 差 覆膜 .

长相尚可，但衣着不得体。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['greɪsfəli] , [kɪst] [maɪ][hænd] ,
She walked up to me gracefully , kissed my hand ,
她 步行 向上 到 我 优雅地 , 亲吻 我的 手 ,

她优雅地走到我面前，吻了我的手，

[bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɜːnɪstnəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
besought me with the greatest earnestness imaginable to marry her , and
恳求 我 和 这 最 认真 可以想象的 到 结婚 她 , 和
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
take her along with me .
拿 她 沿着 和 我 .

她以你能想象到的最恳切的语气恳求我娶她，并带她一起走。

[ai] [meɪd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ;
I made some difficulty to agree to this proposal ;
我 制成 一些 困难 到 同意 到 这 提议 ;

我费了好大劲才同意这个提议；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
but she urged so many things to persuade me that I ought not to object
但 她 敦促 所以 许多 事物 到 说服 我 那 我 应该 不是 到 目的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] ,
to her on account of her poverty ,
到 她 在 帐户 的 她 贫困 ,

但她极力劝说我不要因为她贫穷而反对她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]
and that I should have all the reason in the world to be satisfied with
和 那 我 应该 有 全部 这 原因 在 这 世界 到 是 使满意 和
[hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,
her conduct ,
她 执行 ,

我有充分的理由对她的行为感到满意，

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ai] ['jiːldɪd] .
that at last I yielded .
那 在 最后的 我 产生 .

最终我屈服了。

[ai] ['ɔːdəd] ['prɒpə(r)] [ə'pærəl] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]
I ordered proper apparel to be made for her ; and after having
我 订购 恰当的 服饰 到 是 制成 为了 她 ; 和 后 拥有
['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
married her ,
已婚 她 ,

我命人给她做了合适的衣服；娶了她之后，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] , [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [seɪl] .
according to form , I took her on board , and we set sail .
根据 到 形式 , 我 采取 她 在 木板 , 和 我们 放 帆 .

按照惯例，我让她上了船，然后我们扬帆起航。

[ai] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [pə'zest] [səʊ] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri]
I found my wife possessed so many good qualities , that my love to her every
我 成立 我的 妻子 拥有 所以 许多 好的 品质 , 那 我的 爱 到 她 每一个
[deɪ] [ɪn'kriːst] .
day increased .
天 增加 .

我发现我的妻子拥有许多优秀的品质，我对她的爱与日俱增。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [maɪ] [tuː] ['brʌðəz] ,
In the mean time my two brothers ,
在 这 意思是 时间 我的 二 兄弟 ,

与此同时，我的两个兄弟，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['mænɪdʒd] [ðeə(r)] [ə'feəz] [æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz][ai][hæd; həd] [maɪn] , ['envid] [maɪ]
who had not managed their affairs as successfully as I had mine , envied my
WHO 有 不是 管理 他们的 事务 作为 成功地 作为 我 有 矿 , 令人羡慕 我的
[prɒ'sperəti] ;
prosperity ;
繁荣 ;

那些没有像我一样成功管理自己事务的人，都羡慕我的成功；

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst]
and suffered their feelings to carry them so far , that they conspired against
和 遭受 他们的 情怀 到 携带 他们 所以 远的 , 那 他们 密谋 反对
[maɪ][laɪf] ;
my life ;
我的 生活 ;

他们任由自己的感情驱使，竟然密谋谋害我；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [wen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [θruː] [ˌjuː 'es][bəʊθ]['ɪntuː][ðə; ði]
and one night , when my wife and I were asleep , threw us both into the
和 一 夜晚 , 什么时候 我的 妻子 和 我 是 睡着了 , 扔 我们 两个都 进入 这
[siː] .
sea .
海 .

一天晚上，趁我和妻子睡着的时候，她把我们俩都扔进了大海。

[maɪ] [waɪf] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feəri] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ə; eɪ] ['dʒiːni] ,
My wife proved to be a fairy , and , by consequence , a genie ,
我的 妻子 已证实 到 是 一个 仙女 , 和 , 经过 结果 , 一个 精灵 ,

我的妻子被证明是一位仙女，因此，她也是一位精灵。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['draʊnd] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ai][mʌst; məst]
so that she could not be drowned ; but for me , it is certain I must
所以 那 她 可以 不是 是 溺水 ; 但 为了 我 , 它 是 肯定 我 必须
[hæv; həv] ['perɪʃt] ,
have perished ,
有 遇难 ,

所以她没有被淹死；但我肯定已经丧命了。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [help] .
without her help .
没有 她 帮助 .

没有她的帮助。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
I had scarcely fallen into the water , when she took me up ,
我 有 几乎 倒下 进入 这 水 , 什么时候 她 采取 我 向上 ,

我刚落水不久，她就把我拉了上来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] .
and carried me to an island .
和 携带 我 到 一个 岛 .

然后把我带到了一个岛上。

[wen] [deɪ] [ə'pɪəd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [juː; jʊ] [siː] , ['hʌzbənd] , [ðæt] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
When day appeared , she said to me , " You see , husband , that by saving your
什么时候 天 出现 , 她 说 到 我 , " 你 看 , 丈夫 , 那 经过 保存 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

天亮的时候，她对我说：“你看，丈夫，你救了我的命，

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ri'wɔ:did] [juː; jʊ] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I have not rewarded you ill for your kindness to me .
我 有 不是 奖励 你 患病的 为了 你的 仁慈 到 我 .

我没有因为你对我的好而亏待你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['feəri] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
You must know , that I am a fairy , and being upon the sea - shore ,
你 必须 知道 , 那 我 是 一个 仙女 , 和 存在 之上 这 海 - 支撑 ,

你必须知道，我是一个仙女，而我身处海边，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] , [ai] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
when you were going to embark , I felt a strong desire to have you
什么时候 你 是 去 到 启程 , 我 毛毡 一个 强的 欲望 到 有 你
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] ;
for my husband ;
为了 我的 丈夫 ;

当你即将启程时，我强烈地希望你能成为我的丈夫；

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn]
I had a mind to try your goodness , and presented myself before you in
我 有 一个 头脑 到 尝试 你的 善良 , 和 呈现 我 前 你 在
[dɪs'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

我一心想试试你的善良，于是乔装打扮来到你面前。

[juː; jʊ][hæv; həv] [delt] ['dʒenərəsli] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
You have dealt generously by me , and I am glad of an opportunity of
你 有 已处理 慷慨地 经过 我 , 和 我 是 高兴的 的 一个 机会 的
[rɪ'tɜːnɪŋ] [maɪ] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
returning my acknowledgment .
返回 我的 致谢 .

您待我慷慨，我很高兴有机会表达我的谢意。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'senst] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][bʌt; bət]
But I am incensed against your brothers , and nothing will satisfy me but
但 我 是 愤怒 反对 你的 兄弟 , 和 没有什么 将要 满足 我 但
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

但我向你们的兄弟们发怒，除了他们的性命，我什么也不愿满足。

" [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ai] [θæŋkt] [ðə; ði] ['feəri] [ðə; ði] [best] [wei] [ai]
" I listened to this discourse with admiration ; I thanked the fairy the best way I
" 我 听着 到 这 话语 和 钦佩 ; 我 谢谢 这 仙女 这 最好的 方式 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我满怀钦佩地听着她的讲述；我尽我所能地感谢了这位仙女。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] ; " [bʌt; bət] , ['mædəm] , " [sed] [ai] ,
for the great kindness she had done me ; " But , Madam , " said I ,
为了 这 伟大的 仁慈 她 有 完毕 我 ; " 但 , 女士 , " 说 我 ,

感谢她对我的恩情；“但是，夫人，”我说，

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðəz] , [ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ðem; ðəm] ;
" as for my brothers , I beg you to pardon them ;
" 作为 为了 我的 兄弟 , 我 求 你 到 赦免 他们 ;

至于我的兄弟们，我求你们饶恕他们；

[wɒt'evə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
whatever cause of resentment they have given me , I am not cruel enough to
任何 原因 的 怨恨 他们 有 给定 我 , 我 是 不是 残忍的 足够的 到
[dɪ'zaɪə(r)] [ðeə(r)] [deθ] .
desire their death .
欲望 他们的 死亡 .

无论他们曾给我带来怎样的怨恨，我都没有残忍到想要他们死的地步。

" [ai] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'kriːst]
" I then informed her what I had done for them , but this increased
" 我 然后 知情的 她 什么 我 有 完毕 为了 他们 , 但 这 增加
[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
her indignation ;
她 愤慨 ;

“然后我告诉她我为他们做了什么，但这反而加剧了她的愤怒；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [pə'sjuː] [ðəʊz] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['treitə] , [ænd; ənd]
and she exclaimed , " I must immediately pursue those ungrateful traitors , and
和 她 惊呼 , " 我 必须 立即地 追求 那些 忘恩负义 叛徒 , 和
[teɪk] ['spiːdi] ['vendʒəns] [ɒn] [ðem; ðəm] .
take speedy vengeance on them .
拿 迅速 复仇 在 他们 .

她大声说道：“我必须立即追捕那些忘恩负义的叛徒，并迅速对他们进行报复。”

[ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . "
I will destroy their vessel , and sink them into the bottom of the sea . "
我 将要 破坏 他们的 血管 , 和 下沉 他们 进入 这 底部 的 这 海 . "

我将摧毁他们的船只，让他们沉入海底。

" [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , " [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [fɔː'beə(r)] ; ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgə(r)] ,
" My good lady , " replied I , " for heaven's sake forbear ; moderate your anger ,
" 我的 好的 女士 , " 回复 我 , " 为了 天 清酒 忍耐 ; 缓和 你的 愤怒 ,

“夫人，”我回答说，“看在上帝的份上，请您克制一下；收敛您的怒气吧。”

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [gʊd]
consider that they are my brothers , and that we ought to return good
考虑 那 他们 是 我的 兄弟 , 和 那 我们 应该 到 返回 好的
[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] .
for evil .
为了 邪恶的 .

要记住他们是我的兄弟，我们应该以善报恶。

" [ai] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] ,
" I pacified her by these words ; and as soon as I had concluded ,
" 我 安抚 她 经过 这些 字 ; 和 作为 很快 作为 我 有 结束 ,

我用这些话安抚了她；说完之后，

[ʃiː; ʃi] [træns'pɔːtid] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [haʊs] ,
she transported me in a moment from the island to the roof of my own house ,
她 运输 我 在 一个 片刻 从 这 岛 到 这 屋顶 的 我的 自己的 房子 ,

她瞬间就把我从岛上带到了自家屋顶上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['terəst] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] .
which was terraced , and instantly disappeared .
哪个 曾是 梯田 , 和 即刻 消失 .

它呈梯田状，然后瞬间消失了。

[ai] [dɪ'sendɪd] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [ai][hæd; həd] ['fɔːməli] [sɪ'kriːtɪd] .
I descended , opened the doors , and dug up the three thousand sequins I had formerly secreted .
我 下降 , 打开 这 门 , 和 挖 向上 这 三 千 亮片 我 有 以前 分泌物 .

我走下楼，打开门，挖出了我之前藏起来的三千颗亮片。

[ai] [went] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][maɪ] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [ai]['ɔːlsəʊ] ['əʊpənd] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔmplimənt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
I went afterwards to my shop , which I also opened ; and was complimented by the merchants ,
我 去 然后 到 我的 店铺 , 哪个 我 还 打开 ; 和 曾是 赞扬 经过 这 商人 ,

之后我去了我新开的店，受到了商人们的称赞。

[maɪ] ['neɪbɜːrz] , [ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] .
my neighbours , upon my return .
我的 邻居 , 之上 我的 返回 .

我回来后，邻居们都来了。

[wen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ai] [pə'siːvd] [ðeə(r)] [tuː] [blæk] [dɒgz] ,
When I went back to my house , I perceived there two black dogs ,
什么时候 我 去 后退 到 我的 房子 , 我 感知 那里 二 黑色的 狗 ,

当我回到家时，我看到那里有两条黑狗。

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [səb'mɪsɪv] ['mænə(r)] :
which came up to me in a very submissive manner :
哪个 来了 向上 到 我 在 一个 非常 顺从者 方式 :

它以一种非常顺从的语气走到我面前：

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] .
I could not divine the meaning of this circumstance , which greatly astonished me .
我 可以 不是 神圣的 这 意义 的 这 环境 , 哪个 非常 惊讶 我 .

我无法参透这件事的含义，这让我非常惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feəri] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪəd] , [sed] , " ['hʌzbənd] , [biː; bi][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [dɒgz] ,
But the fairy , who immediately appeared , said , " Husband , be not surprised to see these dogs ,
但 这 仙女 , WHO 立即地 出现 , 说 , " 丈夫 , 是 不是 惊讶 到 看 这些 狗 ,

但仙女随即出现，说道："丈夫，看到这些狗不要惊讶，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] .
they are your brothers .
他们 是 你的 兄弟 .

他们是你的兄弟。

" [ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [wɒt] ['paʊə(r)] [ðeɪ]
" I was troubled at this declaration , and asked her by what power they
" 我 曾是 麻烦 在 这 宣言 , 和 问 她 经过 什么 力量 他们
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [træns'fɔ:md] .
were so transformed .
是 所以 转变 .

“我对这个说法感到困惑，便问她，他们究竟是被什么力量改变了。”

" [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['ɔ:θəraɪzd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
" I did it , " said she , " or at least authorised one of my sisters to do it
" 我 做过 它 , " 说 她 , " 或者 在 至少 授权 一 的 我的 姐妹 到 做 它
,
,
,

“是我做的,”她说，“或者至少授权我的一个姐妹去做了。”

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌŋk] [ðeə(r)] [ʃɪp] .
who at the same time sunk their ship .
WHO 在 这 相同的 时间 沉没 他们的 船 .

与此同时，他们也让自己的船沉没了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [gʊdz] [juː; jʊ][hæd; həd][ɒn] [bɔːd] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['kɒmpenseɪt] [juː; jʊ]
You have lost the goods you had on board , but I will compensate you
你 有 丢失的 这 商品 你 有 在 木板 , 但 我 将要 补偿 你
[ə'nʌðə(r)] [wei] .
another way .
其他 方式 .

你船上的货物丢失了，但我会用其他方式补偿你。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['brʌðəz] , [ai][hæv; həv] [kən'demd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [faɪv] [j'iəz] [ɪn]
As to your two brothers , I have condemned them to remain five years in
作为 到 你的 二 兄弟 , 我 有 谴责 他们 到 保持 五 年 在
[ðæt] [ʃeɪp] .
that shape .
那 形状 .

至于你的两个兄弟，我已经判处他们保持这种状态五年。

[ðeə(r)] [pər'fɪdiəsnəs] [tuː] [wel] [dɪ'zɜːvs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penəns] .
Their perfidiousness too well deserves such a penance .
他们的 背信弃义 也 出色地 值得 这样的 一个 忏悔 .

他们的背信弃义理应受到这样的惩罚。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [mait] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]
" Having thus spoken and told me where I might hear of her , she
" 拥有 因此 说 和 讲述 我 在哪里 我 可能 听到 的 她 , 她
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

“说完这些话，告诉我她在哪里可能会有她的消息，她就消失了。”

" [ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] ['biːɪŋ] [naʊ] ['nɪəli] [ɪk'spaɪəd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
" The five years being now nearly expired , I am travelling in quest of her ;
" 这 五 年 存在 现在 几乎 已到期 , 我 是 旅行 在 寻求 的 她 ;

“五年期限即将到期，我正在旅途中寻找她；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɑːst] [ðɪs] [wei] , [ai] [met] [ðɪs] ['mɜːtʃənt] ,
and as I passed this way , I met this merchant ,
和 作为 我 通过了 这 方式 , 我 遇见 这 商人 ,

我路过这里时，遇到了这位商人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [huː] [led][ðə; ði][haɪnd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] .
and the good old man who led the hind , and sat down by them .
和 这 好的 老的 男人 WHO 引领 这 后 , 和 卫星 向下 经过 他们 .

还有那位牵着母鹿的好心老人，他坐在它们旁边。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [əʊ] [prɪns] [ɒv; əv] ['dʒiːniːz] !
This is my history , O prince of genies !
这 是 我的 历史 , 哦 王子 的 精灵 !

这就是我的历史，精灵王子啊！

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ? "
do not you think it very extraordinary ? "
做 不是 你 思考 它 非常 非凡的 ? "

你不觉得这非常不寻常吗?

" [ai] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] ,
" I own it is , " replied the genie ,
" 我 自己的 它 是 , " 回复 这 精灵 ,

“是我的，”精灵回答道。

" [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ai] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ðə; ði] ['sekənd] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ]
" and on that account I remit the merchant the second third of the crime which
" 和 在 那 帐户 我 汇 这 商人 这 第二 第三 的 这 犯罪 哪个
[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
he has committed against me .
他 有 坚定的 反对 我 .

“因此，我免除该商人对我所犯之罪行的第二和三分之一的刑罚。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [əʊld][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [θɜːd] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
" As soon as the second old man had finished , the third began his story ,
" 作为 很快 作为 这 第二 老的 男人 有 完成的 , 这 第三 开始 他的 故事 ,

“第二个老人讲完故事后，第三个老人就开始讲他的故事了。”

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] ,
after repeating the request of the two former ,
后 重复 这 要求 的 这 二 以前的 ,

在重申了前两位的要求之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒiːni] [wʊd] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
that the genie would pardon the merchant the other third of his crime ,
那 这 精灵 会 赦免 这 商人 这 其他 第三 的 他的 犯罪 ,

精灵会赦免商人剩余的三分之一罪行。

[prə'vaɪdɪd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [sə'pɑːst] [ɪn][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ðə; ði] ['nærətɪvz]
provided what he should relate surpassed in singularity of incidents the narratives
假如 什么 他 应该 涉及 超越 在 奇点 的 事件 这 叙事
[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] .
he had already heard .
他 有 已经 听到 .

但他要讲述的故事，其事件的独特性超过了他之前听过的任何叙述。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['prɒmɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
The genie made him the same promise as he had given the others .
这 精灵 制成 他 这 相同的 承诺 作为 他 有 给定 这 其他的 .

精灵向他许下了和对其他人一样的承诺。

[ðə; ði] [θɜːd] [əʊld][mæn] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒiːni] ;
The third old man related his story to the genie ;
这 第三 老的 男人 有关的 他的 故事 到 这 精灵 ;

第三位老人向精灵讲述了他的故事；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːmə(r)] [ˈstɔːriz] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l]
and it exceeded the two former stories so much , in the variety of wonderful
和 它 超出 这 二 以前的 故事 所以 很多 , 在 这 种类 的 精彩的
[ədˈventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

这部作品在精彩冒险的丰富程度上远远超过了前两部作品。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] ; [ænd; ənd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] ,
that the genie was astonished ; and no sooner heard the conclusion ,
那 这 精灵 曾是 惊讶 ; 和 不 很快 听到 这 结论 ,

精灵大吃一惊；他刚一听到结论，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
than he said to the old man ,
比 他 说 到 这 老的 男人 ,

然后他对老人说：

" [ai] [rɪˈmɪt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] [kraɪm] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] .
" I remit the other third of the merchant's crime on account of your story .
" 我 汇 这 其他 第三 的 这 商人的 犯罪 在 帐户 的 你的 故事 .

“鉴于你讲述的故事，我免除商人剩余三分之一的罪责。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈgreɪtli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
He is greatly obliged to all of you ,
他 是 非常 有义务 到 全部 的 你 ,

他非常感谢大家。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə(r)][baɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] ,
for having delivered him out of his danger by what you have related ,
为了 拥有 发表 他 出去 的 他的 危险 经过 什么 你 有 有关的 ,

因为你们所讲述的事，使他脱离了危险。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [əʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
for to this he owes his life .
为了 到 这 他 欠款 他的 生活 .

他的生命正是由此赋予的。

" [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən] [ðʌs] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kənˈtentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
" Having spoken thus he disappeared , to the great contentment of the company
" 拥有 说 因此 他 消失 , 到 这 伟大的 满意 的 这 公司
.
:
.

“说完这些话，他就消失了，众人都非常高兴。”

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [djuː] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diˈlivərə] .
The merchant failed not to make due acknowledgment to his deliverers .
这 商人 失败的 不是 到 制作 到期的 致谢 到 他的 送货员 .

商人没有向送货员表示应有的感谢。

[ðeɪ] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm] [əˈdjuː] ,
They rejoiced to see him out of danger ; and bidding him adieu ,
他们 欣喜若狂 到 看 他 出去 的 危险 ; 和 投标 他 再见 ,

他们欣喜地看到他脱离危险，并向他告别。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
each of them proceeded on his way .
每个 的 他们 继续 在 他的 方式 .

他们各自继续前行。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
The merchant returned to his wife and children ,
这 商人 返回 到 他的 妻子 和 孩子们 ,

商人回到了妻儿身边。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] .
and passed the rest of his days with them in peace .
和 通过了 这 休息 的 他的 天 和 他们 在 和平 .

他与他们一起平静地度过了余生。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
THE STORY OF THE FISHERMAN .
这 故事 的 这 渔夫 .

渔夫的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒd] ['fɪʃəmən] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
There was an aged fisherman , who was so poor ,
那里 曾是 一个 老年人 渔夫 , WHO 曾是 所以 贫穷的 ,

有一位年迈的渔夫，他非常贫穷，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]
that he could scarcely as much as would maintain himself , his wife , and
那 他 可以 几乎 作为 很多 作为 会 维持 他自己 , 他的 妻子 , 和
[θriː] ['tʃɪldrən] .
three children .
三 孩子们 .

他几乎无法挣到足够的钱来维持自己、妻子和三个孩子的生计。

[hiː; hi] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [fɪʃ] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
He went every day to fish betimes in the morning ;
他 去 每一个 天 到 鱼 早点 在 这 早晨 ;

他每天清晨都去钓鱼；

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [nɒt] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [nets] [ə'bʌv] [fɔː(r)]
and imposed it as a law upon himself , not to cast his nets above four
和 强加 它 作为 一个 法律 之上 他自己 , 不是 到 投掷 他的 网 多于 四
[taɪmz] [ə; eɪ] - [deɪ] .
times a - day .
时代 一个 - 天 .

他给自己定下规矩，一天不得在高处撒网四次。

[hiː; hi] [went] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [muːn] - [lait] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ʌn'drest]
He went one morning by moon - light , and coming to the seaside , undressed
他 去 一 早晨 经过 月亮 - 光 , 和 未来 到 这 海滨 , 脱光衣服
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

一天早晨，他借着月光来到海边，脱掉了衣服。

[ænd; ənd][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [nets] .
and cast in his nets .
和 投掷 在 他的 网 .

他撒下了渔网。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['hevi] ,
As he drew them towards the shore , he found them very heavy ,
作为 他 画 他们 向 这 支撑 , 他 成立 他们 非常 重的 ,

他把它们拖向岸边时，发现它们非常重。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] ;
and thought he had a good draught of fish , at which he rejoiced ;
和 想法 他 有 一个 好的 草稿 的 鱼 ， 在 哪个 他 欣喜若狂 ；

他以为自己捕到了不少鱼，为此感到非常高兴；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ,
but in a moment after ,
但 在 一个 片刻 后 ，

但片刻之后，

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɪʃ] [hɪz; ɪz] [nets] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv]
perceiving that instead of fish his nets contained nothing but the carcass of
感知 那 反而 的 鱼 他的 网 包含 没有什么 但 这 尸体 的
[æn; ən] [æs] ,
an ass ,
一个 屁股 ，

他发现渔网里装的不是鱼，而是一头驴的尸体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [vekst] .
he was much vexed .
他 曾是 很多 烦恼 .

他非常恼火。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] ['mendɪd] [hɪz; ɪz] [nets] ,
When the fisherman had mended his nets ,
什么时候 这 渔夫 有 已修复 他的 网 ，

渔夫修补好渔网后，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] [hæd; həd]['brəʊkən][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
which the carcass of the ass had broken in several places ,
哪个 这 尸体 的 这 屁股 有 破碎的 在 一些 地方 ，

驴的尸体已经断成了好几截。

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] ,
he threw them in a second time ; and when he drew them ,
他 扔 他们 在 一个 第二 时间 ； 和 什么时候 他 画 他们 ，

他第二次把它们扔了进去；当他把它们拉出来时，

[faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
found a great deal of resistance , which made him think he had taken
成立 一个 伟大的 交易 的 反抗 ， 哪个 制成 他 思考 他 有 已采取
[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fɪʃ] ;
abundance of fish ;
丰富 的 鱼 ；

他遇到了很大的阻力，这让他以为自己已经捕到了很多鱼；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['græv(ə)l][ænd; ənd] [slaɪm] , [wɪtʃ] [griːvd]
but he found nothing except a basket full of gravel and slime , which grieved
但 他 成立 没有什么 除了 一个 篮子 满的 的 碎石 和 粘液 ， 哪个 伤心
[hɪm] [ɪk'striːmli] .
him extremely .
他 极其 .

但他除了找到一篮子沙砾和淤泥外，什么也没找到，这让他非常难过。

" [əʊ] ['fɔːtʃuːn] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [təʊn] , " [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" O fortune ! " cried he , with a lamentable tone , " be not angry with me ,
" 哦 财富 ！ " 哭 他 ， 和 一个 令人惋惜的 语气 ， " 是 不是 生气的 和 我 ，

“哦，命运啊！”他用哀叹的语气喊道，“请不要对我生气，

[nɔː(r)] ['pɜːsɪkjuːt] [ə; eɪ] [retʃ] [huː] [preɪz] [ðiː] [tuː; tə][speə(r)] [hɪm] .
nor persecute a wretch who prays thee to spare him .
也不 迫害 一个 可怜虫 WHO 祈祷 你 到 空闲的 他 .

不要迫害恳求你饶恕的罪人。

[ai] [keɪm] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['laɪvlihʊd] ,
I came hither from my house to seek for my livelihood ,
我 来了 这里 从 我的 房子 到 寻找 为了 我的 生计 ,

我从家中来到这里是为了谋生，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .
and thou pronouncest against me a sentence of death .
和 你 发音 反对 我 一个 句子 的 死亡 .

你判我死刑。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [treɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] [səb'sɪst] [baɪ] : [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][maɪ] [keə(r)] ,
I have no other trade but this to subsist by : and notwithstanding all my care ,
我 有 不 其他 贸易 但 这 到 生存 经过 : 和 虽然 全部 我的 关心 ,

我别无他谋生之道，只能以此为生：尽管我尽心尽力，

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [prə'vaɪd] [wɒt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] .
I can scarcely provide what is absolutely necessary for my family .
我 能 几乎 提供 什么 是 绝对地 必要的 为了 我的 家庭 .

我几乎无法满足家人的基本生活需求。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðiː] ; [ðaʊ] [teɪk] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ,
But I am to blame to complain of thee ; thou takest pleasure to persecute honest people ,
但 我 是 到 责备 到 抱怨 的 你 ; 你 需要 乐趣 到 迫害 诚实的 人们 ,

但我有错，竟敢抱怨你；你却以迫害诚实的人为乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [greɪt] [men] [ɪn][əb'skjʊərəti] , [waɪl] [ðaʊ] [ʃuːəst] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
and to leave great men in obscurity , while thou shewest favour to the wicked ,
和 到 离开 伟大的 男人 在 朦胧 , 尽管 你 谢韦斯特 偏爱 到 这 邪恶 ,

你让伟人默默无闻，却偏袒恶人。

[ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ]['vɜːtʃuː][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] .
and advancest those who have no virtue to recommend them .
和 先进的 那些 WHO 有 不 美德 到 推荐 他们 .

并提拔那些没有任何值得推荐的品德的人。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] , [hiː; hi] ['fretfəli] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slaɪm] ,
" Having finished this complaint , he fretfully threw away the basket , and washing his nets from the slime ,
" 拥有 完成的 这 抱怨 , 他 忧心忡忡地 扔 离开 这 篮子 , 和 洗涤 他的 网 从 这 粘液 ,

“抱怨完之后，他烦躁地扔掉篮子，然后开始清洗渔网上的淤泥，

[kɑːst][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ; [bʌt; bət] [brɔːt] [ʌp] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [stəʊnz] , [ʃelz] , [ænd; ənd] [mʌd] .
cast them the third time ; but brought up nothing , except stones , shells , and mud .
投掷 他们 这 第三 时间 ; 但 带来 向上 没有什么 , 除了 石头 , 贝壳 , 和 泥 .

第三次抛下石罐，却什么也没捞上来，只捞起了石头、贝壳和泥土。

[nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] .
No language can express his disappointment ; he was almost distracted .
不 语言 能 表达 他的 失望 ; 他 曾是 几乎 愣 .

任何语言都无法表达他的失望之情；他几乎心不在焉。

[haʊ'evə(r)]	,	[wen]	[deɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[fə'get]	[tuː; tə]	[seɪ]	[hɪz; ɪz]	[preə(r)z]	,
However	**,**	**when**	**day**	**began**	**to**	**appear**	**,**	**he**	**did**	**not**	**forget**	**to**	**say**	**his**	**prayers**	**,**
然而	,	什么时候	天	开始	到	出现	,	他	做过	不是	忘记	到	说	他的	祈祷	,

然而，当天亮时，他并没有忘记祈祷。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]		,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðɪs]	[pə'tɪʃn]	:	"	[lɔːd]	,
like	**a**	**good**	**Moosulmaun**	**,**	**and**	**he**	**added**	**to**	**them**	**this**	**petition**	**:**	**"**	**Lord**	**,**
喜欢	一个	好的	穆苏尔曼	,	和	他	额外	到	他们	这	请愿	:	"	主	,

就像一个虔诚的穆斯林一样，他向他们补充了以下祈求：“主啊，

[ðaʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[ai]	[kɑːst]	[maɪ]	[nets]	['əʊnli]	[fɔː(r)]	[taɪmz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	;
thou	**knowest**	**that**	**I**	**cast**	**my**	**nets**	**only**	**four**	**times**	**a**	**day**	**;**
你	最了解	那	我	投掷	我的	网	仅有的	四	时代	一个	天	;

你知道我一天只撒网四次；

[ai]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[drɔːn]	[ðem; ðəm]	[θriː]	[taɪmz]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[liːst]	[rɪ'wɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['leɪbə(r)]	:
I	**have**	**already**	**drawn**	**them**	**three**	**times**	**,**	**without**	**the**	**least**	**reward**	**for**	**my**	**labour**	**:**
我	有	已经	绘制	他们	三	时代	,	没有	这	至少	报酬	为了	我的	劳动	:

我已经画了三次了，但我的劳动却没有得到丝毫回报：

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[ðem; ðəm]	[wʌns]	[mɔː(r)]	;
I	**am**	**only**	**to**	**cast**	**them**	**once**	**more**	**;**
我	是	仅有的	到	投掷	他们	一次	更多的	;

我只需再次铸造它们；

[ai]	[preɪ]	[ðiː]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ðə; ði]	[siː]	['feɪvərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[tuː; tə]	['məʊzɪz]	.
I	**pray**	**thee**	**to**	**render**	**the**	**sea**	**favourable**	**to**	**me**	**,**	**as**	**thou**	**didst**	**to**	**Moses**	**.**
我	祈祷	你	到	使成为	这	海	有利	到	我	,	作为	你	迪斯特	到	摩西	.

我祈求你使大海对我有利，就像你对摩西那样。

"	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[ðɪs]	[preə(r)]	,	[kɑːst]	[hɪz; ɪz]	[nets]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[taɪm]	;
"	**The**	**fisherman**	**having**	**finished**	**this**	**prayer**	**,**	**cast**	**his**	**nets**	**the**	**fourth**	**time**	**;**
"	这	渔夫	拥有	完成的	这	祷告	,	投掷	他的	网	这	第四	时间	;

渔夫祷告完毕，第四次撒网；

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['prɒpə(r)]	,	[druː]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['fɔːməli]	,	[wɪð]	[greɪt]	['dɪfɪkəlti]	;
and	**when**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**proper**	**,**	**drew**	**them**	**as**	**formerly**	**,**	**with**	**great**	**difficulty**	**;**
和	什么时候	他	想法	它	曾是	恰当的	,	画	他们	作为	以前	,	和	伟大的	困难	;

当他认为时机成熟时，便像以前一样，费了很大力气，把它们画了出来；

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[fɪʃ]	,	[faʊnd]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[ɒv; əv]	['jeləʊ]	['kɒpə(r)]	,
but	**instead**	**of**	**fish**	**,**	**found**	**nothing**	**in**	**them**	**but**	**a**	**vessel**	**of**	**yellow**	**copper**	**,**
但	反而	的	鱼	,	成立	没有什么	在	他们	但	一个	血管	的	黄色的	铜	,

但里面没有鱼，只有一个黄铜制的铜器。

[wɪtʃ]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[weɪt]	[siːmd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['empti]	;
which	**from**	**its**	**weight**	**seemed**	**not**	**to**	**be**	**empty**	**;**
哪个	从	它是	重量	似乎	不是	到	是	空的	;

从重量上看，它似乎不是空的；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[əb'zɜːvd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[siːld]	[wɪð]	[liːd]	,
and	**he**	**observed**	**that**	**it**	**was**	**shut**	**up**	**and**	**sealed**	**with**	**lead**	**,**
和	他	观察到	那	它	曾是	关闭	向上	和	密封	和	带领	,

他发现它被封闭并用铅封住了。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

having the impression of a seal upon it .

拥有 这 印象 的 一个 海豹 之上 它 .

上面有印章的痕迹。

[ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ri'dʒɔis] [hɪm] ; " [ai] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,

This turn of fortune rejoiced him ; " I will sell it , " said he ,

这 转动 的 财富 欣喜若狂 他 ; " 我 将要 卖 它 , " 说 他 ,

命运的转机让他欣喜若狂；“我要把它卖掉，”他说。

" [tuː; tə][ðə; ði]['faʊndə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [bai] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] .

" to the founder , and with the money buy a measure of corn .

" 到 这 创始人 , 和 和 这 钱 买 一个 措施 的 玉米 .

“给创始人，用这笔钱买一量玉米。”

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

" He examined the vessel on all sides , and shook it ,

" 他 检查 这 血管 在 全部 侧面 , 和 摇晃 它 ,

他仔细检查了容器的各个面，并摇晃了一下，

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ɪts] ['kɒntents] [meɪd] ['eni] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

to try if its contents made any noise , but heard nothing .

到 尝试 如果 它是 内容 制成 任何 噪音 , 但 听到 没有什么 .

他试着听听里面的东西会不会发出声音，但什么也没听到。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ledn] ['kʌvə(r)] ,

This circumstance , with the impression of the seal upon the leaden cover ,

这 环境 , 和 这 印象 的 这 海豹 之上 这 铅灰色 覆盖 ,

这种情况，加上铅盖上印记的痕迹，

[meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləʊzd] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] .

made him think it inclosed something precious .

制成 他 思考 它 封闭 某物 宝贵的 .

这让他觉得里面装着什么珍贵的东西。

[tuː; tə][traɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['leɪbə(r)] .

To try this , he took a knife , and opened it with very little labour .

到 尝试 这 , 他 采取 一个 刀 , 和 打开 它 和 非常 小的 劳动 .

为了验证这一点，他拿起一把刀，毫不费力地就打开了它。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [maʊθ] ['daʊnwəd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] ; [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm]

He turned the mouth downward , but nothing came out ; which surprised him

他 转向 这 嘴 向下 , 但 没有什么 来了 出去 ; 哪个 惊讶 他

[ɪk'striːmli] .

extremely .

极其 .

他把嘴向下撇了撇，却什么也没吐出来，这让他非常惊讶。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] ,

He placed it before him , but while he viewed it attentively ,

他 放置 它 前 他 , 但 尽管 他 已查看 它 认真地 ,

他把它放在面前，但他一边仔细端详，一边

[ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [sməʊk] , [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪsɪz]

there came out a very thick smoke , which obliged him to retire two or three paces

那里 来了 出去 一个 非常 厚的 抽烟 , 哪个 有义务 他 到 退休 二 或者 三 步幅

[bæk] .

back .

后退 .

一股浓烟冒了出来，他不得不后退两三步。

[ðə; ði]	[sməʊk]	[ə'sendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,
The	**smoke**	**ascended**	**to**	**the**	**clouds**	**,**
这	抽烟	上升	到	这	云	，

烟雾升腾至云端，

[ænd; ənd]	[ɪk'stendɪŋ]	[ɪt'self]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[mɪst]	,
and	**extending**	**itself**	**along**	**the**	**sea**	**and**	**upon**	**the**	**shore**	**formed**	**a**	**great**	**mist**	**,**
和	扩展	本身	沿着	这	海	和	之上	这	支撑	形成	一个	伟大的	薄雾	，

并沿着海岸线和海岸蔓延，形成了一片浓雾。

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[meɪ]	[wel]	[ɪ'mædʒɪn]	[fɪld]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	[wɪð]	[ə'stɒnɪʃmənt]	.
which	**we**	**may**	**well**	**imagine**	**filled**	**the**	**fisherman**	**with**	**astonishment**	**.**
哪个	我们	可能	出色地	想象	已填	这	渔夫	和	惊讶	.

我们可以想象，这让渔夫感到非常惊讶。

[wen]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ju'naɪtɪd]	[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['sɒlɪd]	['bɒdi]	,
When	**the**	**smoke**	**was**	**all**	**out**	**of**	**the**	**vessel**	**,**	**it**	**re**	**-**	**united**	**and**	**became**	**a**	**solid**	**body**	**,**
什么时候	这	抽烟	曾是	全部	出去	的	这	血管	，	它	关于	-	团结的	和	成为	一个	坚硬的	身体	，

当容器内的烟雾全部散去后，容器重新凝聚成一个固体。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	['dʒiːni]	[twaɪs]	[æz; əz]	[haɪ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɡreɪtɪst]	[ɒv; əv]	['dʒaɪənts]	.
of	**which**	**was**	**formed**	**a**	**genie**	**twice**	**as**	**high**	**as**	**the**	**greatest**	**of**	**giants**	**.**
的	哪个	曾是	形成	一个	精灵	两次	作为	高的	作为	这	最	的	巨人	.

其中造出了一个比最大的巨人还要高两倍的精灵。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɒnstə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ʌn'wiːldi]	[bʌlk]	,	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	[fled]	,
At	**the**	**sight**	**of**	**a**	**monster**	**of**	**such**	**an**	**unwieldy**	**bulk**	**,**	**the**	**fisherman**	**would**	**fain**	**have**	**fled**	**,**
在	这	视线	的	一个	怪物	的	这样的	一个	笨重	大部分	，	这	渔夫	会	欣然	有	逃亡	，

看到如此庞大笨重的怪物，渔夫恨不得立刻逃走。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['fraɪt(ə)nd]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[muːv]	.
but	**was**	**so**	**frightened**	**,**	**that**	**he**	**could**	**not**	**move**	**.**
但	曾是	所以	害怕	，	那	他	可以	不是	移动	.

但他吓得动弹不得。

"	['sɒləmən]	,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[ɪ'miːdiətli]	,	"	['sɒləmən]	,	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	['prɒfɪt]	,	['pɑːd(ə)n]	,	['pɑːd(ə)n]	;
"	**Solomon**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**genie**	**immediately**	**,**	**"**	**Solomon**	**,**	**the**	**great**	**prophet**	**,**	**pardon**	**,**	**pardon**	**;**
"	所罗门	，	"	哭	这	精灵	立即地	，	"	所罗门	，	这	伟大的	先知	，	赦免	，	赦免	；

“所罗门，”精灵立刻喊道，“伟大的先知所罗门，饶恕，饶恕；

[ai]	[wɪl]	['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[ə'pəʊz]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɪl]	,	[ai]	[wɪl]	[ə'beɪ]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[kə'mændz]	.
I	**will**	**never**	**more**	**oppose**	**your**	**will**	**,**	**I**	**will**	**obey**	**all**	**your**	**commands**	**.**
我	将要	绝不	更多的	反对	你的	将要	，	我	将要	服从	全部	你的	命令	.

我再也不会违抗您的意愿，我将服从您的一切命令。

"	[wen]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	[hɜːd]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	,	[hiː; hi]	[rɪ'kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	['kʌrɪdʒ]	,
"	**When**	**the**	**fisherman**	**heard**	**these**	**words**	**of**	**the**	**genie**	**,**	**he**	**recovered**	**his**	**courage**	**,**
"	什么时候	这	渔夫	听到	这些	字	的	这	精灵	，	他	恢复	他的	勇气	，

“渔夫听到精灵的这些话后，重拾了勇气。”

[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	"	[ðaʊ]	[praʊd]	['spɪrɪt]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	?
and	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Thou**	**proud**	**spirit**	**,**	**what**	**is**	**it**	**you**	**say**	**?**
和	说	到	他	，	"	你	自豪的	精神	，	什么	是	它	你	说	？

并对他说：“你这骄傲的灵啊，你说什么？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['sɒləmən] [daɪd] ,
It is above eighteen hundred years since the prophet Solomon died ,
它 是 多于 十八 百 年 自从 这 先知 所罗门 死亡 ,

先知所罗门去世至今已逾一千八百年。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] .
and we are now at the end of time .
和 我们 是 现在 在 这 结尾 的 时间 .

现在我们来到了时间的尽头。

[tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l] .
Tell me your history , and how you came to be shut up in this vessel .
告诉 我 你的 历史 , 和 如何 你 来了 到 是 关闭 向上 在 这 血管 .

告诉我你的经历，以及你为何会被囚禁在这个容器里。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [lʊk] , [sed] .
" The genie turning to the fisherman , with a fierce look , said .
" 这 精灵 转弯 到 这 渔夫 , 和 一个 凶猛的 看 , 说 .

“精灵转向渔夫，眼神凶狠地说。”

" [ðaʊ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] ;
" Thou must speak to me with more respect ;
" 你 必须 说话 到 我 和 更多的 尊重 ;

你必须对我更加尊重；

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['feləʊ] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt] . "
thou art a presumptuous fellow to call me a proud spirit . "
你 艺术 一个 放肆 同伴 到 称呼 我 一个 自豪的 精神 . "

你竟敢说我骄傲自大，真是狂妄自大。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , " [ʃæl; ʃəl][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][mɔː(r)] ['sɪvəli] ,
" Very well , " replied the fisherman , " shall I speak to you more civilly ,
" 非常 出色地 , " 回复 这 渔夫 , " 将 我 说话 到 你 更多的 文明地 ,

“好吧,”渔夫回答说，“那我应该用更礼貌的语气和你说话吗？”

[ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði] [aʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ? "
and call you the owl of good luck ? "
和 称呼 你 这 猫头鹰 的 好的 运气 ? "

叫你幸运猫头鹰?

" [ai] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] [rɪ'spektfəli] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [kɪl] [ðiː]
" I say , " answered the genie , " speak to me more respectfully , or I will kill thee
" 我 说 , " 回答 这 精灵 , " 说话 到 我 更多的 尊敬 , 或者 我 将要 杀 你
. "
. "
. "

“我说,”精灵回答道，“你跟我说话要恭敬些，否则我就杀了你。”

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , " [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
" Ah ! " replied the fisherman , " why would you kill me ?
" 啊 ! " 回复 这 渔夫 , " 为什么 会 你 杀 我 ?

“啊！”渔夫回答说，“你为什么要杀我？”

[dɪd] [ai] [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] [set] [juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [maɪ]
Did I not just now set you at liberty , and have you already forgotten my
做过 我 不是 只是 现在 放 你 在 自由 , 和 有 你 已经 被遗忘的 我的
['sɜːvɪsɪz] ? "
services ? "
服务 ? "

我刚才不是才放你自由吗？你难道已经忘记了我曾经的恩情了吗？

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] :
" Yes , I remember it , " said the genie , " but that shall not save thy life :
" 是的 , 我 记住 它 , " 说 这 精灵 , " 但 那 将 不是 节省 你的 生活 :

“是的，我记得,”精灵说，“但这救不了你的命:”

[ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['feɪvə(r)] [tuː; tə][grɑːnt] [ðiː] . "
I have only one favour to grant thee . "
我 有 仅有的 一 偏爱 到 授予 你 . "

我只有一个请求可以答应你。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
" And what is that ? " asked the fisherman .
" 和 什么 是 那 ? " 问 这 渔夫 .

“那是什么？”渔夫问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] [tʃɔɪs] ,
" It is , " answered the genie , " to give thee thy choice ,
" 它 是 , " 回答 这 精灵 , " 到 给 你 你的 选择 ,

“就是这样,”精灵回答说，“让你自由选择。”

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː] [pʊt] [ðiː] [tuː; tə] [deθ] . "
in what manner thou wouldst have me put thee to death . "
在 什么 方式 你 会 有 我 放 你 到 死亡 . "

你想让我用什么方式处死你?

" [bʌt; bət] [weər'ɪn] [hæv; həv][ai] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
" But wherein have I offended you ? " demanded the fisherman .
" 但 其中 有 我 被冒犯了 你 ? " 要求 这 渔夫 .

“但我究竟哪里冒犯了你呢？”渔夫问道。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai][hæv; həv] ['rendəd] [juː; jʊ] ? "
" Is that your reward for the service I have rendered you ? "
" 是 那 你的 报酬 为了 这 服务 我 有 渲染 你 ? "

这就是你对我服务的回报吗?

" [ai] ['kænɒt] [triːt] [ðiː] ['ʌðəwaɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
" I cannot treat thee otherwise , " said the genie ; " and that thou mayest know the reason ,
" 我 不能 对待 你 否则 , " 说 这 精灵 ; " 和 那 你 五月 知道 这 原因 ,

“我不能以其他方式对待你,”精灵说；“为了让你知道原因，

['hɑːkən] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] . "
hearken to my story . "
倾听 到 我的 故事 . "

请听我讲故事。

" [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
" I am one of those rebellious spirits that opposed the will of heaven ;
" 我 是 一 的 那些 叛逆的 烈酒 那 反对 这 将要 的 天堂 ;

“我就是那些反抗上天意志的叛逆灵魂之一；

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒiːniːz] [əʊnd] ['sɒləmən] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .
nearly all the other genies owned Solomon , the great prophet , and yielded to his authority .
几乎 全部 这 其他 精灵 拥有 所罗门 , 这 伟大的 先知 , 和 产生 到 他的 权威 .

几乎所有其他精灵都臣服于伟大的先知所罗门，并服从他的权威。

- [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn]
Sabhir and I were the only two that would never be guilty of a mean
- 和 我 是 这 仅有的 二 那 会 绝不 是 有罪的 的 一个 意思是
[səb'mɪʃn] :
submission :
提交 :

萨比尔和我是唯一两个绝不会卑鄙地提交文件的两个人：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] , [ðæt] [greɪt] ['mɒnək] [sent] ['eɪˌsæf] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
and to avenge himself , that great monarch sent Asaph , the son of Barakhia ,
和 到 报仇 他自己 , 那 伟大的 君主 发送 亚萨 , 这 儿子 的 - ,

为了报复，这位伟大的君主派出了巴拉基亚的儿子亚萨。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)] , [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː] .
his chief minister , to apprehend me .
他的 首席 部长 , 到 逮捕 我 .

他的首席部长来逮捕我。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [dʌn] .
That was accordingly done .
那 曾是 因此 完毕 .

此事已按计划执行。

['eɪˌsæf] [siːzd] [maɪ]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [θrəʊn] .
Asaph seized my person , and brought me by force before his master's throne .
亚萨 查获 我的 人 , 和 带来 我 经过 力量 前 他的 硕士学位 王座 .

亚萨抓住我，强行把我带到他主人的宝座前。

" ['sɒləmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
" Solomon , the son of David , commanded me to acknowledge his power ,
" 所罗门 , 这 儿子 的 大卫 , 命令 我 到 承认 他的 力量 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] :
and to submit to his commands :
和 到 提交 到 他的 命令 :

“大卫的儿子所罗门命令我承认他的权柄，服从他的命令：

[ai] ['breɪvli] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt]
I bravely refused , and told him , I would rather expose myself to his resentment
我 勇敢地 拒绝 , 和 讲述 他 , 我 会 相当 暴露 我 到 他的 怨恨
,
,
,

我勇敢地拒绝了，并告诉他，我宁愿承受他的怨恨。

[ðæn; ðən][sweə(r)] ['fiːəlti] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .
than swear fealty as he required .
比 发誓 忠诚 作为 他 必需的 .

而不是像他要求的那样宣誓效忠。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kɒpə(r)] ['ves(ə)l] ;
To punish me , he shut me up in this copper vessel ;
到 惩治 我 , 他 关闭 我 向上 在 这 铜 血管 ;

为了惩罚我，他把我关在这个铜罐里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [breɪk] [maɪ]['prɪz(ə)n] , [hiː; hi] [hɪm'self] [stæmps] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ledn] ['kʌvə(r)] ,
and that I might not break my prison , he himself stamps upon this leaden cover ,
和 那 我 可能 不是 休息 我的 监狱 , 他 他自己 邮票 之上 这 铅灰色 覆盖 ,

为了防止我挣脱牢笼，他亲自踩在这沉重的封盖上。

[hɪz; ɪz] [siːl] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'greɪvə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
his seal with the great name of God engraver upon it .
他的 海豹 和 这 伟大的 姓名 的 上帝 雕刻师 之上 它 .

他的印章上刻有上帝伟大的名字。

[hiː; hi]	[ðen]	[geɪv]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːniːz]	[huː]	[hæd; həd]	[səb'mɪtɪd]	,
He	**then**	**gave**	**the**	**vessel**	**to**	**one**	**of**	**the**	**genies**	**who**	**had**	**submitted**	**,**
他	然后	给予	这	血管	到	一	的	这	精灵	WHO	有	提交	,

然后他把容器交给了其中一位臣服的精灵。

[wɪð]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['sɒrəʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['eksɪkjuːtɪd]	.
with	**orders**	**to**	**throw**	**me**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**which**	**to**	**my**	**sorrow**	**were**	**executed**	**.**
和	订单	到	扔	我	进入	这	海	,	哪个	到	我的	悲哀	是	执行	.

他们下令将我扔进海里，令我悲痛的是，这些命令都被执行了。

"	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ɪm'prɪznmənt]	,
"	**During**	**the**	**first**	**hundred**	**years**	**of**	**my**	**imprisonment**	**,**
"	期间	这	第一的	百	年	的	我的	监禁	,

“在我被监禁的头一百年里，

[ai]	[swɔː(r)]	[ðæt]	[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌekspə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['pɪəriəd]	,
I	**swore**	**that**	**if**	**any**	**one**	**should**	**deliver**	**me**	**before**	**the**	**expiration**	**of**	**that**	**period**	**,**
我	发誓	那	如果	任何	一	应该	递送	我	前	这	到期日	的	那	时期	,

我发誓，如果有人在期限届满前将我交出，

[ai]	[wʊd]	[meɪk]	[hɪm]	[rɪtʃ]	,	['iːv(ə)n]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	:	[bʌt; bət]	[ðæt]	['sentʃəri]	[ræn]	[aʊt]	,
I	**would**	**make**	**him**	**rich**	**,**	**even**	**after**	**his**	**death**	**:**	**but**	**that**	**century**	**ran**	**out**	**,**
我	会	制作	他	富有的	,	甚至	后	他的	死亡	:	但	那	世纪	跑	出去	,

我会让他富有，即使在他死后也是如此；但那个世纪已经过去了。

[ænd; ənd]	['nəʊbədi]	[dɪd]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[gʊd]	['ɒfɪs]	.
and	**nobody**	**did**	**me**	**that**	**good**	**office**	**.**
和	无人	做过	我	那	好的	办公室	.

没有人给我这么好的服务。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['sekənd]	,	[ai]	[meɪd]	[æn; ən]	[əʊθ]	,
During	**the**	**second**	**,**	**I**	**made**	**an**	**oath**	**,**
期间	这	第二	,	我	制成	一个	誓言	,

第二次宣誓时，我发了誓，

[ðæt]	[ai]	[wʊd]	['əʊpən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['treʒəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[ðæt]	[mait]	[set]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	['lɪbəti]	;
that	**I**	**would**	**open**	**all**	**the**	**treasures**	**of**	**the**	**earth**	**to**	**any**	**one**	**that**	**might**	**set**	**me**	**at**	**liberty**	**;**
那	我	会	打开	全部	这	宝藏	的	这	地球	到	任何	一	那	可能	放	我	在	自由	;

我愿向任何能让我重获自由的人敞开世间所有的宝藏；

[bʌt; bət]	[wɪð]	[nəʊ]	['betə(r)]	[sək'ses]	.
but	**with**	**no**	**better**	**success**	**.**
但	和	不	更好的	成功	.

但并未取得更好的结果。

[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	,	[ai]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ]	[dɪ'lɪvərə(r)]	[ə; eɪ]	['pəʊt(ə)nt]	['mɒnək]	,
In	**the**	**third**	**,**	**I**	**promised**	**to**	**make**	**my**	**deliverer**	**a**	**potent**	**monarch**	**,**
在	这	第三	,	我	承诺	到	制作	我的	送货员	一个	强效	君主	,

第三，我承诺要让我的救世主成为一位强大的君主。

[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːlweɪz]	[nɪə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	['spɪrɪt]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[grɑːnt]	[hɪm]	['evri]	[deɪ]	[θriː]	[rɪ'kwests]	,
to	**be**	**always**	**near**	**him**	**in**	**spirit**	**,**	**and**	**to**	**grant**	**him**	**every**	**day**	**three**	**requests**	**,**
到	是	总是	靠近	他	在	精神	,	和	到	授予	他	每一个	天	三	请求	,

要时刻在精神上与他同在，并且每天满足他三个请求。

[ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] : [bʌt; bət] [ðɪs] ['sentʃəri] [pɑːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

of what nature soever they might be : but this century passed as well as

的 什么 自然 无论如何 他们 可能 是 : 但 这 世纪 通过了 作为 出色地 作为

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] ,

the two former ,

这 二 以前的 ，

无论它们本质上是什么：但这个世纪和前两个世纪一样过去了。

[ænd; ənd][ai] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

and I continued in prison .

和 我 持续 在 监狱 .

我继续在监狱里服刑。

[æt; ət][lɑːst] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][mæd] , [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

At last being angry , or rather mad , to find myself a prisoner so long ,

在 最后的 存在 生气的 ， 或者 相当 疯狂的 ， 到 寻找 我 一个 囚犯 所以 长的 ，

最终，我感到愤怒，或者更确切地说是疯狂，因为我发现自己被囚禁了这么久。

[ai][swɔː(r)] , [ðæt] [ɪf] ['ɑːftəwədz] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi]

I swore , that if afterwards any one should deliver me , I would kill him without mercy

我 发誓 ， 那 如果 然后 任何 一 应该 递送 我 ， 我 会 杀 他 没有 怜悯

,

,

,

我发誓，如果以后有人胆敢出卖我，我必毫不留情地杀了他。

[ænd; ənd][grɑːnt][hɪm][nəʊ]['ʌðə(r)]['feɪvə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;

and grant him no other favour but to choose the manner of his death ;

和 授予 他 不 其他 偏爱 但 到 选择 这 方式 的 他的 死亡 ;

除了让他选择自己的死亡方式之外，不给他任何其他恩惠；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [gɪv] [ðiː] [ðæt] [tʃɔɪs] .

and therefore , since thou hast delivered me to - day , I give thee that choice .

和 所以 ， 自从 你 哈斯特 发表 我 到 - 天 ， 我 给 你 那 选择 .

因此，既然你今天救了我，我就把这个选择权交给你。

" [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪk'striːmli] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , " [kraɪd]

" This discourse afflicted the fisherman extremely : " I am very unfortunate , " cried

" 这 话语 受苦的 这 渔夫 极其 : " 我 是 非常 不幸 ， " 哭

[hiː; hi] ,

he ,

他 ，

这段话深深地刺痛了渔夫：“我太不幸了，”他哭喊道。

" [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

" to come hither to do such a kindness to one that is so ungrateful .

" 到 来 这里 到 做 这样的 一个 仁慈 到 一 那 是 所以 忘恩负义 .

“来到这里，对一个如此忘恩负义的人施以如此恩慈。”

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'vəʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [əʊθ]

I beg you to consider your injustice , and revoke such an unreasonable oath

我 求 你 到 考虑 你的 不公正 ， 和 撤销 这样的 一个 不合理 誓言

;

;

;

我恳请你反思你的不公正行为，并撤销这种不合理的誓言；

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][grɑːnt][ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] ,

pardon me , and heaven will pardon you ; if you grant me my life ,

赦免 我 ， 和 天堂 将要 赦免 你 ; 如果 你 授予 我 我的 生活 ，

请原谅我，上天也会原谅你；如果你饶我一命，

['hev(ə)n] [wɪl] ['prəʊtest][juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔːl] [ə'tempts] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

heaven will protest you from all attempts against your own . "

天堂 将要 反对 你 从 全部 尝试 反对 你的 自己的 . "

天神会阻止你一切针对自己人的企图。

" [nəʊ] , [ðaɪ] [deθ] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] ,

" No , thy death is resolved on , " said the genie ,

" 不 , 你的 死亡 是 已解决 在 , " 说 这 精灵 ,

“不，你的死已成定局，”精灵说道。

" ['əʊnli] [tʃuːz] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .

" only choose in what manner you will die .

" 仅有的 选择 在 什么 方式 你 将要 死 .

你只需选择你将以何种方式死去。

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒiːni] [tuː; tə] [biː; bi] ['rezəluːt] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [griːvd] , [nɒt]

" The fisherman perceiving the genie to be resolute , was extremely grieved , not

" 这 渔夫 感知 这 精灵 到 是 坚决 , 曾是 极其 伤心 , 不是

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

so much for himself ,

所以 很多 为了 他自己 ,

“渔夫见精灵如此坚决，感到非常悲伤，倒不是为自己悲伤，

[æz; əz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] ;

as on account of his three children ;

作为 在 帐户 的 他的 三 孩子们 ;

因为他有三个孩子；

[ænd; ənd] [bi'weil] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .

and bewailed the misery they must be reduced to by his death .

和 哀叹 这 苦难 他们 必须 是 减少 到 经过 他的 死亡 .

他们哀叹他的死会给他们带来多么悲惨的境地。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['dʒiːni] , [ænd; ənd] [sed] , " [ə'læs] ! [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]

He endeavoured still to appease the genie , and said , " Alas ! be pleased to

他 努力 仍然 到 安抚 这 精灵 , 和 说 , " 唉 ! 是 高兴 到

[teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] ,

take pity on me ,

拿 遗憾 在 我 ,

他仍然努力安抚精灵，说道：“唉！请您可怜可怜我吧！”

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] . "

in consideration of the service I have done you . "

在 考虑 的 这 服务 我 有 完毕 你 . "

鉴于我曾为你效力。

" [ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ɔːl'redi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] ,

" I have told thee already , " replied the genie ,

" 我 有 讲述 你 已经 , " 回复 这 精灵 ,

“我已经告诉过你了，”精灵回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ai][mʌst; məst] [kɪl] [ðiː] . "

" it is for that very reason I must kill thee . "

" 它 是 为了 那 非常 原因 我 必须 杀 你 . "

“正因如此，我必须杀了你。”

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [gʊd] [wɪð]

" That is strange , " said the fisherman , " are you resolved to reward good with

" 那 是 奇怪的 , " 说 这 渔夫 , " 是 你 已解决 到 报酬 好的 和

['iːv(ə)l] ?

evil ?

邪恶的 ?

“真奇怪，”渔夫说，“你决心以恶报善吗？”

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] ,
The proverb says ,
这 谚语 说道 ,

谚语说：

- [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [gʊd] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪl] [ri'wɔːdid] . -
' That he who does good to one who deserves it not is always ill rewarded . '
- 那 他 WHO 做 好的 到 一 WHO 值得 它 不是 是 总是 患病的 奖励 . -

“对不值得帮助的人行善，总是会得到不好的回报。”

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːls] ;
I must confess , I thought it was false ;
我 必须 承认 , 我 想法 它 曾是 错误的 ;

我必须承认，我当时认为这是假的；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔːz]
for certainly there can be nothing more contrary to reason , or the laws
为了 当然 那里 能 是 没有什么 更多的 相反 到 原因 , 或者 这 法律
[ɒv; əv][sə'saɪəti] .
of society .
的 社会 .

因为肯定没有什么比这更违背理性或社会法则的了。

[ˌnevəðə'les] , [ai][faɪnd] [naʊ] [baɪ]['kruːəl] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] . "
Nevertheless , I find now by cruel experience that it is but too true . "
尽管如此 , 我 寻找 现在 经过 残忍的 经验 那 它 是 但 也 真的 . "

然而，我现在从残酷的现实中发现，这话真是太对了。

" [duː; də] [nɒt] [luːz] [taɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] ;
" Do not lose time , " interrupted the genie ;
" 做 不是 失去 时间 , " 中断 这 精灵 ;

“不要浪费时间，”精灵打断道；

" [ɔːl] [ðaɪ] ['riːzənɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ'vɜːt][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['pɜːpəs] : [meɪk] [heɪst] ,
" all thy reasonings shall not divert me from my purpose : make haste ,
" 全部 你的 理由 将 不是 转移 我 从 我的 目的 : 制作 匆忙 ,

“你所有的理由都不能动摇我的决心：快点，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [deθ] [ðaʊ] - ?
and tell me what kind of death thou preferest ?
和 告诉 我 什么 种类 的 死亡 你 - ?

告诉我，你更喜欢哪种死法？

" [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" Necessity is the mother of invention .
" 必要性 是 这 母亲 的 发明 .

需要是发明之母。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ]['strætədʒəm] .
The fisherman bethought himself of a stratagem .
这 渔夫 思考 他自己 的 一个 策略 .

渔夫想出了一个计策。

" [sɪns] [ai][mʌst; məst][daɪ] [ðen] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒiːni] ,
" Since I must die then , " said he to the genie ,
" 自从 我 必须 死 然后 , " 说 他 到 这 精灵 ,

“既然我注定要死，”他对精灵说。

" [ai] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]
" I submit to the will of heaven ; but before I choose the manner of my
" 我 提交 到 这 将要 的 天堂 ; 但 前 我 选择 这 方式 的 我的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“我服从上天的旨意；但在我选择死亡方式之前，

[ai][ˈkʌndʒə(r)][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪnˈgreɪvə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
I conjure you by the great name which was engraver upon the seal of the
我 变戏法 你 经过 这 伟大的 姓名 哪个 曾是 雕刻师 之上 这 海豹 的 这
[ˈprɒfɪt] [ˈsɒləmən] ,
prophet Solomon ,
先知 所罗门 ,

我以刻在先知所罗门印章上的伟大圣名召唤你们，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] , [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈtruːli] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
the son of David , to answer me truly the question I am going to ask you .
这 儿子 的 大卫 , 到 回答 我 真的 这 问题 我 是 去 到 问 你 .

大卫的儿子，请你如实回答我即将问你的问题。

" [ðə; ði] [ˈdʒiːni] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈɑːnsə(r)] [baɪ] [ðɪs] [ˌædʒʊˈreɪʃ(ə)n] , [ˈtrembld]
" The genie finding himself obliged to a positive answer by this adjuration , trembled
" 这 精灵 寻找 他自己 有义务 到 一个 积极的 回答 经过 这 誓言 , 颤抖
;
;
;

“精灵发现自己不得不对此命令作出肯定答复，不禁颤抖起来；

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , " [ɑːsk] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] .
and replied to the fisherman , " Ask what thou wilt , but make haste .
和 回复 到 这 渔夫 , " 问 什么 你 枯萎 , 但 制作 匆忙 .

他对渔夫说：“你想要什么就问吧，但要快点。”

" [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [ɪn]
" The fisherman then said to him , " I wish to know if you were actually in
" 这 渔夫 然后 说 到 他 , " 我 希望 到 知道 如果 你 是 实际上 在
[ðɪs] [ˈves(ə)l] :
this vessel :
这 血管 :

渔夫接着对他说：“我想知道你是否真的在这艘船上：

[deə(r)][juː; jʊ][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ? "
Dare you swear it by the name of the great God ? "
敢 你 发誓 它 经过 这 姓名 的 这 伟大的 上帝 ? "

你敢以伟大神明的名义发誓吗？

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] , " [ai][duː; də][sweə(r)][baɪ] [ðæt] [greɪt] [neɪm] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] . "
" Yes , " replied the genie , " I do swear by that great name , that I was . "
" 是的 , " 回复 这 精灵 , " 我 做 发誓 经过 那 伟大的 姓名 , 那 我 曾是 . "

“是的，”精灵回答说，“我以那个伟大的名字发誓，我就是。”

" [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , " [ai] [ˈkænɒt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ;
" In good faith , " answered the fisherman , " I cannot believe you ;
" 在 好的 信仰 , " 回答 这 渔夫 , " 我 不能 相信 你 ;

“说实话，”渔夫回答说，“我不能相信你；

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪz] ,
the vessel is not capable of holding one of your size ,
这 血管 是 不是 有能力的 的 保持 一 的 你的 尺寸 ,

这艘船容不下你这么大的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? "
and how should it be possible that your whole body should lie in it ? "
和 如何 应该 它 是 可能的 那 你的 所有的 身体 应该 说谎 在 它 ? "

你的整个身体怎么可能都躺在里面呢?

" [ai][sweə(r)][tuː; tə] [ðiː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] ,
" I swear to thee , notwithstanding , " replied the genie ,
" 我 发誓 到 你 , 虽然 , " 回复 这 精灵 ,

“即便如此，我向你发誓,”精灵回答道。

" [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
" that I was there just as you see me here : Is it possible ,
" 那 我 曾是 那里 只是 作为 你 看 我 这里 : 是 它 可能的 ,

“我当时就在那里，就像你现在看到的我一样：这可能吗，

[ðæt] [ðaʊ] [kɒst] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [əʊθ] [ai][hæv; həv]['teɪkən] ? "
that thou cost not believe me after the solemn oath I have taken ? "
那 你 成本 不是 相信 我 后 这 庄严 誓言 我 有 已采取 ? "

难道你不相信我，在我庄严宣誓之后?

" ['truːli] [nɒt] [ai] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ; " [nɔː(r)] [wɪl] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,
" Truly not I , " said the fisherman ; " nor will I believe you ,
" 真的 不是 我 , " 说 这 渔夫 ; " 也不 将要 我 相信 你 ,

“我绝不会相信你,”渔夫说，“我也不会相信你。”

[ən'les] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'gen] .
unless you go into the vessel again .
除非 你 去 进入 这 血管 再次 .

除非你再次进入船舱。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [sməʊk] ,
" Upon which the body of the genie dissolved and changed itself into smoke ,
" 之上 哪个 这 身体 的 这 精灵 溶解 和 已更改 本身 进入 抽烟 ,

于是，精灵的身体消散并化作一缕青烟。

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] ,
extending as before upon the sea shore ; and at last , being collected ,
扩展 作为 前 之上 这 海 支撑 ; 和 在 最后的 , 存在 集 ,

像以前一样延伸到海边；最后，被收集起来，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][baɪ][ə; eɪ] [sləʊ]
it began to re - enter the vessel , which it continued to do by a slow
它 开始 到 关于 - 进入 这 血管 , 哪个 它 持续 到 做 经过 一个 慢的
[ænd; ənd]['iːkwəl] ['məʊʃn] ,
and equal motion ,
和 平等的 运动 ,

它开始重新进入船舱，并且以缓慢而匀速的运动持续进行着这个过程。

[tɪl] [nəʊ] [pɑːt] [rɪ'meɪnd] [aʊt] ; [wen] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [fɔːθ] , [wɪtʃ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
till no part remained out ; when immediately a voice came forth , which said to the
直到 不 部分 剩余 出去 ; 什么时候 立即地 一个 嗓音 来了 前进 , 哪个 说 到 这
['fɪʃəmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

直到所有鱼肉都露出水面；这时，立刻传来一个声音，对渔夫说：

" [wel] [naʊ] , [ɪn'kredjələs] ['feləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] , [duː; də][nɒt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ]
" Well now , incredulous fellow , I am in the vessel , do not you believe me now
" 出色地 现在 , 难以置信 同伴 , 我 是 在 这 血管 , 做 不是 你 相信 我 现在
?
?
?

“好了，你这个不信的人，我现在就在船上，你现在还不相信我吗? ”

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒiːni] , [tʊk] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [liːd] ,
" The fisherman , instead of answering the genie , took the cover of lead ,
" 这 渔夫 , 反而 的 回答 这 精灵 , 采取 这 覆盖 的 带领 ,
渔夫没有回应精灵的询问，而是躲进了铅弹的掩护中。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['spiːdəli] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] , " ['dʒiːni] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
and having speedily replaced it on the vessel , " Genie , " cried he ,
和 拥有 迅速地 替换 它 在 这 血管 , " 精灵 , " 哭 他 ,
他迅速地把它重新装回船上，喊道：“吉妮！”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][beg][maɪ]['feɪvə(r)] ,
" now it is your turn to beg my favour ,
" 现在 它 是 你的 转动 到 求 我的 偏爱 ,
“现在轮到你求我帮忙了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [wei] [ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ,
and to choose which way I shall put you to death ; but not so ,
和 到 选择 哪个 方式 我 将 放 你 到 死亡 ; 但 不是 所以 ,
并由我来决定用哪种方式处死你们；但并非如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wens] [ai] [tʊk] [juː; jʊ] :
it is better that I should throw you into the sea , whence I took you :
它 是 更好的 那 我 应该 扔 你 进入 这 海 , 何处 我 采取 你 :
我最好把你扔进我把你带回来的那片大海里：

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and then I will build a house upon the shore ,
和 然后 我 将要 建造 一个 房子 之上 这 支撑 ,
然后我将在岸边建造一座房子，

[weə(r)] [ai] [wɪl] [rɪ'zaɪd] [ænd; ənd] [gɪv] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ɔːl] ['fɪʃəmən] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ðeə(r)]
where I will reside and give notice to all fishermen who come to throw in their
在哪里 我 将要 居住 和 给 注意 到 全部 渔民 WHO 来 到 扔 在 他们的
[nets] ,
nets ,
网 ,
我将居住于此，并通知所有前来撒网的渔民。

[tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dʒiːni][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
to beware of such a wicked genie as thou art ,
到 提防 的 这样的 一个 邪恶 精灵 作为 你 艺术 ,
要提防你这样邪恶的精灵！

[huː] [hæst] [meɪd] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][set] [ðiː] [æt; ət] ['lɪbəti] .
who hast made an oath to kill him that shall set thee at liberty .
WHO 哈斯特 制成 一个 誓言 到 杀 他 那 将 放 你 在 自由 .
他曾发誓要杀死任何释放你的人。

" [ðə; ði]['dʒiːni] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][set] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbəti] ;
" The genie , enraged at these expressions , struggled to set himself at liberty ;
" 这 精灵 , 愤怒 在 这些 表达式 , 挣扎 到 放 他自己 在 自由 ;
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
but it was impossible ,
但 它 曾是 不可能的 ,
“精灵听到这些话后勃然大怒，拼命想要挣脱束缚；但这是不可能的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] [siːl] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .
for the impression of Solomon's seal prevented him .
为了 这 印象 的 所罗门的 海豹 阻止 他 .
因为所罗门印章的印象阻止了他。

[pəˈsiːvɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈfɪʃəmən]	[hæd; həd]	[ɡɒt]	[ðə; ði]	[ədˈvɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
Perceiving	**that**	**the**	**fisherman**	**had**	**got**	**the**	**advantage**	**of**	**him**	**,**
感知	那	这	渔夫	有	得到	这	优势	的	他	,

他意识到渔夫占了上风，

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[fɪt]	[tuː; tə]	[dɪˈsemb(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[ˈæŋɡə(r)]	;	"	[ˈfɪʃəmən]	,	"	[sed]	[hiː; hi] ,
for	**he**	**thought**	**fit**	**to**	**dissemble**	**his**	**anger**	**;**	**"**	**Fishermen**	**,**	**"**	**said**	**he ,**
为了	他	想法	合身	到	掩饰	他的	愤怒	;	"	渔民	,	"	说	他 ,

因为他觉得应该掩饰自己的愤怒；“渔夫们，”他说，

"	[teɪk]	[hiːd]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ˈθret(ə)n]	;
"	**take**	**heed**	**you**	**do**	**not**	**what**	**you**	**threaten**	**;**
"	拿	注意	你	做	不是	什么	你	威胁	;

“当心，你威胁别人的话，你千万不要说出口；

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ai]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[dʒest]	.	"
for	**what**	**I**	**spoke**	**to**	**you**	**was**	**only**	**by**	**way**	**of**	**jest**	**.**	**"**
为了	什么	我	辐	到	你	曾是	仅有的	经过	方式	的	笑话	.	"

我刚才跟你说的话只是开玩笑而已。

"	[əʊ]	[ˈdʒiːni]	!	"	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[ˈfɪʃəmən] ,
"	**O**	**genie**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**fisherman ,**
"	哦	精灵	!	"	回复	这	渔夫 ,

“哦，精灵！”渔夫回答道。

"	[ðaʊ]	[huː]	[wɒst; wəst]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[əˈɡəʊ]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪtɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˈdʒiːniːz] ,
"	**thou**	**who**	**wast**	**but**	**a**	**moment**	**ago**	**the**	**greatest**	**of**	**all**	**genies ,**
"	你	WHO	浪费	但	一个	片刻	前	这	最	的	全部	精灵 ,

“你曾是所有精灵中最伟大的，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɑːt]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ðaɪ]	[ˈkrɑːfti]	[ˈdɪskɔːs]	[wɪl]	[ˈsɪɡnɪfaɪ]	[ˈnʌθɪŋ] ,
and	**now**	**art**	**the**	**least**	**of**	**them**	**,**	**thy**	**crafty**	**discourse**	**will**	**signify**	**nothing ,**
和	现在	艺术	这	至少	的	他们	,	你的	狡猾	话语	将要	表示	没有什么 ,

而如今你只是他们中最卑微的一个，你的狡诈言辞将毫无意义。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[rɪˈtɜːn]	.
to	**the**	**sea**	**thou**	**shalt**	**return**	**.**
到	这	海	你	应	返回	.

你必归于大海。

[ɪf]	[ðaʊ]	[hæst]	[biːn]	[ðeə(r)]	[ɔːlˈredi]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[hæst]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	,
If	**thou**	**hast**	**been**	**there**	**already**	**so**	**long**	**as**	**thou**	**hast**	**told**	**me**	**,**
如果	你	哈斯特	到过	那里	已经	所以	长的	作为	你	哈斯特	讲述	我	,

如果你像你告诉我的那样，已经在那里待了那么久了，

[ðaʊ]		[ˈveri]	[wel]	[steɪ]	[ðeə(r)]	[tɪl]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ˈdʒʌdʒmənt]	.
thou	**may'st**	**very**	**well**	**stay**	**there**	**till**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**.**
你	五月	非常	出色地	停留	那里	直到	这	天	的	判断	.

你完全可以一直待在那里直到审判日。

[ai]	[beɡd]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[ɪn]	[ɡɑːdz]	[neɪm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[əˈweɪ]	[maɪ]	[laɪf]	,
I	**begged**	**of**	**thee**	**in**	**God's**	**name**	**not**	**to**	**take**	**away**	**my**	**life**	**,**
我	乞求	的	你	在	神的	姓名	不是	到	拿	离开	我的	生活	,

我以神的名义恳求你不要夺走我的生命，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[rɪˈdʒekt]	[maɪ]	[preə(r)z]	;	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[triːt]	[ðiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	
and	**thou**	**didst**	**reject**	**my**	**prayers**	**;**	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**treat**	**thee**	**in**	**the**	**same**	
和	你	迪斯特	拒绝	我的	祈祷	;	我	是	有义务	到	对待	你	在	这	相同的	
[ˈmænə(r)]	.															
manner	**.**															
方式	.															

你拒绝了我的祈祷；我也有义务以同样的方式对待你。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [əʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] :
" The genie omitted nothing that he thought likely to prevail with the fisherman :
" 这 精灵 省略 没有什么 那 他 想法 可能 到 占上风 和 这 渔夫 :

“精灵把所有他认为可能对渔夫奏效的话语都一一列举了出来：

" ['əʊpən] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['lɪbəti] ,
" Open the vessel , " said he , " give me my liberty ,
" 打开 这 血管 , " 说 他 , " 给 我 我的 自由 ,

“打开容器，”他说，“还我自由。”

[ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [əʊn] ['kɒntent] . "
and I promise to satisfy thee to thy own content . "
和 我 承诺 到 满足 你 到 你的 自己的 内容 . "

我保证会让你完全满意。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [laɪf] ,
" Thou art a traitor , " replied the fisherman , " I should deserve to lose my life ,
" 你 艺术 一个 叛徒 , " 回复 这 渔夫 , " 我 应该 应得 到 失去 我的 生活 ,

“你是叛徒，”渔夫回答说，“我应该丢掉性命。”

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [trʌst] [ðiː] :
if I were such a fool as to trust thee :
如果 我 是 这样的 一个 傻子 作为 到 相信 你 :

如果我傻到相信你：

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['griːʃn] [kɪŋ] ['triːtɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [du'bɑːn] .
thou wilt not fail to treat me in the same manner as a certain Grecian king treated the physician Douban .
你 枯萎 不是 失败 到 对待 我 在 这 相同的 方式 作为 一个 肯定 希腊 国王 治疗 这 医生 豆瓣 .

你必将以希腊国王对待豆瓣医生的方式来对待我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðiː] , ['ðeəfɔː(r)] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
It is a story I have a mind to tell thee , therefore listen to it .
它 是 一个 故事 我 有 一个 头脑 到 告诉 你 , 所以 听 到 它 .

我有一个故事想讲给你听，所以请听我说。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːʃn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [du'bɑːn] .
" The Story of the Grecian King and the Physician Douban .
" 这 故事 的 这 希腊 国王 和 这 医生 豆瓣 .

《希腊国王与医生豆瓣的故事》。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [griːs] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['leprəs] ,
There was in the country of Yunaun or Greece , a king who was leprous ,
那里 曾是 在 这 国家 的 - 或者 希腊 , 一个 国王 WHO 曾是 麻风病 ,

在尤瑙恩（或希腊）国，有一位患有麻风病的国王。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] [hæd; həd] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [hɪz; ɪz] [kjʊə(r)] ; [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
and his physicians had in vain endeavoured his cure ; when a very able physician ,
和 他的 医生 有 在 徒劳 努力 他的 治愈 ; 什么时候 一个 非常 有能力的 医生 ,

他的医生们竭尽全力也未能治愈他；这时，一位医术精湛的医生……

[nemd] [du'bɑːn] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːt] .
named Douban , arrived at his court .
命名 豆瓣 , 到达的 在 他的 法庭 .

名叫豆瓣的男子来到了他的宫廷。

[ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɜːnt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪn] [griːk] , ['pɜːʃn] , ['tɜːkɪʃ] ,
This physician had learnt the theory of his profession in Greek , Persian , Turkish ,
这 医生 有 学会了 这 理论 的 他的 职业 在 希腊语 ， 波斯语 ， 土耳其 ，

这位医生用希腊语、波斯语和土耳其语学习过他的专业理论。

['ærəbɪk] , ['lætɪn] , ['sɪriæk] , [ænd; ənd] ['hiːbruː] [bʊks] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfə(r)] ,
Arabic , Latin , Syriac , and Hebrew books ; he was an experienced natural philosopher ,
阿拉伯 ， 拉丁 ，叙利亚语， 和 希伯来语 图书 ； 他 曾是 一个 经验丰富的 自然的 哲学家 ，

他精通阿拉伯语、拉丁语、叙利亚语和希伯来语书籍；他是一位经验丰富的自然哲学家。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] [drʌgz] .
and fully understood the good and bad qualities of plants and drugs .
和 完全 理解 这 好的 和 坏的 品质 的 植物 和 药物 .

并充分了解植物和药物的优点和缺点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'stempə(r)] ,
As soon as he was informed of the king's distemper ,
作为 很快 作为 他 曾是 知情的 的 这 国王的 犬瘟热 ，

他一得知国王患病的消息，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and understood that his physicians had given him over , he found means to present himself before him .
和 理解 那 他的 医生 有 给定 他 超过 ， 他 成立 方法 到 展示 他自己 前 他 .

他明白医生们已经放弃了他，于是想方设法来到他面前。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌserə'məʊniːəlz] ,
" I know , " said he , after the usual ceremonials ,
" 我 知道 ， " 说 他 ， 后 这 通常 仪式 ，

“我知道,”他按照惯例说道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hiːl] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['leprəsi] ;
" that your majesty's physicians have not been able to heal you of the leprosy ;
" 那 你的 陛下的 医生 有 不是 到过 有能力的 到 愈合 你 的 这 麻风 ；

“陛下御医未能治愈您的麻风病；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ] ['sɜːvɪs] , [ai] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pəʊʃənz] ,
but if you will accept my service , I will engage to cure you without potions ,
但 如果 你 将要 接受 我的 服务 ， 我 将要 从事 到 治愈 你 没有 魔药 ，

但如果你接受我的服务，我将承诺不用药剂就能治好你的病。

[ɔː(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
or external applications .
或者 外部的 应用程序 .

或外部应用程序。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,
" The king listened to what he said , and answered ,
" 这 国王 听着 到 什么 他 说 ， 和 回答 ，

国王听了他的话，回答说：

" [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɒt] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] , [ai] [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
" If you be able to perform what you promise , I will enrich you and your
" 如果 你 是 有能力的 到 履行 什么 你 承诺 , 我 将要 丰富 你 和 你的
[pɒ'sterəti] .
posterity .
后人 .

“如果你能履行你的承诺，我将使你和你的后代富裕起来。”

[duː; də][juː; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kjʊə(r)][maɪ] ['leprəsi] [wɪ'ðaʊt] ['pəʊʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'plaɪɪŋ] ['eni]
Do you assure me that you will cure my leprosy without potion , or applying any
做 你 保证 我 那 你 将要 治愈 我的 麻风 没有 药水 , 或者 申请 任何
[ɪk'stɜːn(ə)l]['medsn; 'medɪsn] ? "
external medicine ? "
外部的 药品 ? "

你能向我保证，不用药剂或任何外用药物就能治好我的麻风病吗?

" [jes] , ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ai] ['prɒmɪs] [maɪ'self] [sək'ses] , [θruː] [gɑːdz]
" Yes , Sire , " replied the physician , " I promise myself success , through God's
" 是的 , 父系 , " 回复 这 医生 , " 我 承诺 我 成功 , 通过 神的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

“是的，陛下,”医生回答说，“我向上帝保证，我一定会成功。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .
and to - morrow , with your majesty's permission , I will make the trial .
和 到 - 明天 , 和 你的 陛下的 允许 , 我 将要 制作 这 审判 .

明日，若蒙陛下许可，我将进行审判。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [meɪs] ,
" The physician returned to his quarters , made a hollow mace ,
" 这 医生 返回 到 他的 四分之一 , 制成 一个 空洞的 锤 ,

“医生回到自己的房间，做了一个空心的权杖，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [drʌgz] ;
and at the handle he put in his drugs ;
和 在 这 处理 他 放 在 他的 药物 ;

他把毒品放在把手上;

[hiː; hi] [meɪd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
he made also a ball in such a manner as suited his purpose ,
他 制成 还 一个 球 在 这样的 一个 方式 作为 适合 他的 目的 ,

他还以符合他目的的方式制作了一个球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[prɪ'zentɪd]	[hɪm'self]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['fɔːlɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt] ,
with	**which**	**next**	**morning**	**he**	**presented**	**himself**	**before**	**the**	**king**	**,**	**and**	**falling**	**down**	**at**	**his**	**feet ,**
和	哪个	下一个	早晨	他	呈现	他自己	前	这	国王	,	和	坠落	向下	在	他的	脚 ,

第二天早上，他带着这件东西觐见国王，并跪倒在国王脚下。

[kɪst]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
kissed	**the**	**ground**	**.**
亲吻	这	地面	.

亲吻了大地。

[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[du'bɑːn]	[rəʊz]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	['revərəns]	,	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
The	**physician**	**Douban**	**rose**	**up**	**,**	**and**	**after**	**a**	**profound**	**reverence**	**,**	**said**	**to**	**the**	**king**	**,**
这	医生	豆瓣	玫瑰	向上	,	和	后	一个	深刻的	尊敬	,	说	到	这	国王	,

豆瓣大士起身，行了个毕恭毕敬的礼，对国王说道：

[hiː; hi]	[dʒʌdʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[hɔːs]	,
he	**judged**	**it**	**meet**	**that**	**his**	**majesty**	**should**	**take**	**horse**	**,**
他	评判	它	见面	那	他的	威严	应该	拿	马	,

他认为陛下骑马是合适的。

[ænd; ənd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[æt; ət]	[mɔːl; mæl]	.
and	**go**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**used**	**to**	**play**	**at**	**mall**	**.**
和	去	到	这	地方	在哪里	他	用过的	到	玩	在	购物中心	.

然后去他以前在商场里玩耍的地方。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[dɪd]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[ðeə(r)]	,	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[meɪs]	,
The	**king**	**did**	**so**	**,**	**and**	**when**	**he**	**arrived**	**there**	**,**	**the**	**physician**	**came**	**to**	**him**	**with**	**the**	**mace**	**,**
这	国王	做过	所以	,	和	什么时候	他	到达的	那里	,	这	医生	来了	到	他	和	这	锤	,

国王照做了，当他到达那里时，御医拿着权杖来到他面前。

[ænd; ənd]	[sed]	,	"	['eksəsaɪz]	[jɔː'self]	[wɪð]	[ðɪs]	[meɪs] ,
and	**said**	**,**	**"**	**Exercise**	**yourself**	**with**	**this**	**mace ,**
和	说	,	"	锻炼	你自己	和	这	锤 ,

然后说道：“用这根狼牙棒锻炼自己，

[ænd; ənd]	[straɪk]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[jɔː(r); jə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	['bɒdi]	[pə'spaɪə(r)]	.
and	**strike**	**the**	**ball**	**until**	**you**	**find**	**your**	**hands**	**and**	**body**	**perspire**	**.**
和	罢工	这	球	直到	你	寻找	你的	双手	和	身体	出汗	.

击球直到你的双手和身体都汗流浃背。

[wen]	[ðə; ði]	['medsn; 'medɪsn]	[ai]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[meɪs]	[ɪz]	['hiːtɪd]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	,
When	**the**	**medicine**	**I**	**have**	**put**	**up**	**in**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**mace**	**is**	**heated**	**with**	**your**	**hand**	**,**
什么时候	这	药品	我	有	放	向上	在	这	处理	的	这	锤	是	加热	和	你的	手	,

当你用手加热我放在权杖柄里的药时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['penətreɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	[həʊl]	['bɒdi]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pə'spaɪə(r)]	,
it	**will**	**penetrate**	**your**	**whole**	**body**	**;**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**perspire**	**,**
它	将要	穿透	你的	所有的	身体	；	和	作为	很快	作为	你	出汗	，

它会渗透到你全身；一旦你出汗，

[juː; jʊ]	[meɪ]	[liːv]	[ɒf]	[ðə; ði]	['eksəsaɪz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[ðə; ði]	['medsn; 'medɪsn]	[wɪl]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɪts]	[ɪ'fekt]	.
you	**may**	**leave**	**off**	**the**	**exercise**	**,**	**for**	**then**	**the**	**medicine**	**will**	**have**	**had**	**its**	**effect**	**.**
你	可能	离开	离开	这	锻炼	，	为了	然后	这	药品	将要	有	有	它是	影响	.

你可以停止锻炼，因为那时药物已经发挥作用了。

[ɪ'miːdiətli]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['pæləs]	,	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	,
Immediately	**on**	**your**	**return**	**to**	**your**	**palace**	**,**	**go**	**into**	**the**	**bath**	**,**
立即地	在	你的	返回	到	你的	宫殿	，	去	进入	这	洗澡	，

回到宫殿后，立刻去沐浴。

[ænd; ənd]	[kɔːz]	[jɔː'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wel]	[wɒʃt]	[ænd; ənd]	[rʌbd]	;	[ðen]	[rɪ'taɪə(r)]	[tuː; tə]	[bed]	,
and	**cause**	**yourself**	**to**	**be**	**well**	**washed**	**and**	**rubbed**	**;**	**then**	**retire**	**to**	**bed**	**,**
和	原因	你自己	到	是	出色地	洗过	和	摩擦	；	然后	退休	到	床	，

然后把自己彻底洗净擦干；之后就上床睡觉。

[ænd; ənd]	[wen]	[juː; jʊ]	[raɪz]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[jɔː'self]	[kjʊəd]	.
and	**when**	**you**	**rise**	**to**	**-**	**morrow**	**you**	**will**	**find**	**yourself**	**cured**	**.**
和	什么时候	你	上升	到	-	明天	你	将要	寻找	你自己	治愈	.

明天醒来，你会发现自己已经痊愈了。

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[meɪs]	,	[ænd; ənd]	[strʌk]	[ðə; ði]	[bɔːl]	,
"	**The**	**king**	**took**	**the**	**mace**	**,**	**and**	**struck**	**the**	**ball**	**,**
"	这	国王	采取	这	锤	，	和	击	这	球	，

国王拿起权杖，击打球。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[rɪ'tɜːnd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪsəz]	[huː]	[pleɪd]	[wɪð]	[hɪm]	;	[hiː; hi]	[pleɪd]	[səʊ]	[lɒŋ]	,
which	**was**	**returned**	**by**	**his**	**officers**	**who**	**played**	**with**	**him**	**;**	**he**	**played**	**so**	**long**	**,**
哪个	曾是	返回	经过	他的	警官	WHO	玩	和	他	；	他	玩	所以	长的	，

他的军官们和他一起玩耍，并把游戏带了回来；他玩了很久，

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	['bɒdi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[swet]	,
that	**his**	**hands**	**and**	**his**	**whole**	**body**	**were**	**in**	**a**	**sweat**	**,**
那	他的	双手	和	他的	所有的	身体	是	在	一个	汗	，

他的双手和全身都湿透了，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['medsn; 'medɪsn]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[meɪs]	[hæd; həd]	[ɪts]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	,
and	**then**	**the**	**medicine**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**mace**	**had**	**its**	**operation**	**,**
和	然后	这	药品	关闭	向上	在	这	处理	的	这	锤	有	它是	手术	，

然后，封存在权杖柄中的药物就开始发挥作用了。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[sed]	.
as	**the**	**physician**	**had**	**said**	**.**
作为	这	医生	有	说	.

正如医生所说。

[ə'pɒn]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[left]	[ɒf]	[pleɪ]	,	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	,	['entəd]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	,
Upon	**this**	**the**	**king**	**left**	**off**	**play**	**,**	**returned**	**to**	**his**	**palace**	**,**	**entered**	**the**	**bath**	**,**
之上	这	这	国王	左边	离开	玩	，	返回	到	他的	宫殿	，	进入	这	洗澡	，

于是国王停止了游戏，回到宫殿，走进浴池。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [ˈveri] [ɪɡˈzæktli] [hɪz; ɪz] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [prɪˈskraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] .
and observed very exactly his physician had prescribed to him .
和 观察到 非常 确切地 他的 医生 有 规定 到 他 .
他完全按照医生的处方服药。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [əˈrəʊz] , [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
The next morning when he arose , he perceived with equal wonder and joy ,
这 下一个 早晨 什么时候 他 出现 , 他 感知 和 平等的 想知道 和 喜悦 ,
第二天早晨他醒来时，怀着同样的惊奇和喜悦，发现：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈleprəsi] [wɒz; wəz] [kjʊəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]
that his leprosy was cured , and his body as clean as if it had
那 他的 麻风 曾是 治愈 , 和 他的 身体 作为 干净的 作为 如果 它 有
[ˈnevə(r)] [biːn] [əˈfektɪd] .
never been affected .
绝不 到过 做作的 .
他的麻风病痊愈了，身体也像从未患过病一样干净。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ˈɔːdiəns] ,
As soon as he was dressed , he came into the hall of audience ,
作为 很快 作为 他 曾是 穿着 , 他 来了 进入 这 大厅 的 观众 ,
他穿戴整齐后，便走进了观众席。

[weə(r)] [hiː; hi] [əˈsendɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiəz] : [huː] ,
where he ascended his throne , and shewed himself to his courtiers : who ,
在哪里 他 上升 他的 王座 , 和 展示 他自己 到 他的 朝臣 : WHO ,
他登上王位，向他的朝臣们展示自己：他们

[ˈiːɡə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [keɪm] [ˈðɪðə(r)] [bɪˈtaɪmz] ,
eager to know the success of the new medicine , came thither betimes ,
渴望的 到 知道 这 成功 的 这 新的 药品 , 来了 那里 早点 ,
急于了解新药的疗效，他们早早地就来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [kjʊəd] , [ɪkˈsprest] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] .
and when they saw the king perfectly cured , expressed great joy .
和 什么时候 他们 锯 这 国王 完美 治愈 , 表达 伟大的 喜悦 .
当他们看到国王完全康复时，都欣喜不已。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [duˈbɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [baʊd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
The physician Douban entering the hall , bowed himself before the throne , with his
这 医生 豆瓣 进入 这 大厅 , 鞠躬 他自己 前 这 王座 , 和 他的
[feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
face to the ground .
脸 到 这 地面 .
豆瓣大士进入大殿，俯身在宝座前，脸朝下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pəˈsiːvɪŋ] [hɪm] , [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [prɪˈzentɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
The king perceiving him , made him sit down by his side , presented him to the
这 国王 感知 他 , 制成 他 坐 向下 经过 他的 边 , 呈现 他 到 这
[əˈsembli] ,
assembly ,
集会 ,
国王认出了他，便让他坐在自己身边，并将他带到众人面前。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] .
and gave him all the commendation he deserved .
和 给予 他 全部 这 表彰 他 应得的 .
并给予了他应得的所有表扬。

[hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] : [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ðæt] [deɪ] ,
His majesty did not stop here : but as he treated all his court that day ,
他的 威严 做过 不是 停止 这里 : 但 作为 他 治疗 全部 他的 法庭 那 天 ,
陛下并未就此止步：而是像那天对待所有朝臣那样，

[meɪd] [hɪm] [iːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .
made him eat at his table alone with him .
制成 他 吃 在 他的 桌子 独自的 和 他 .

他让他独自一人坐在自己的餐桌旁吃饭。

[ðə; ði] ['griːʃn] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [du'bɑːn] [tuː; tə]
The Grecian king was not satisfied with having admitted the physician Douban to
这 希腊 国王 曾是 不是 使满意 和 拥有 承认 这 医生 豆瓣 到
[hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
his table ,
他的 桌子 ,

希腊国王并不满足于只接纳医生豆瓣到他的餐桌上，

[bʌt; bət] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rəʊb] , ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
but caused him to be clad in a rich robe , ordered him two thousand pieces of
但 导致 他 到 是 覆膜 在 一个 富有的 长袍 , 订购 他 二 千 件 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

但又让他穿上华贵的袍子，并命令赏赐他两千块金子。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə]
and thinking that he could never sufficiently acknowledge his obligations to
和 思维 那 他 可以 绝不 足够 承认 他的 义务 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他觉得自己永远无法充分表达对他的感激之情，

[kən'tɪnjuːd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ləʊd] [hɪm] [wɪð] [njuː] ['feɪvəz] .
continued every day to load him with new favours .
持续 每一个 天 到 加载 他 和 新的 恩惠 .

每天都继续给他安排新的恩惠。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɪ'zɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌævə'rɪʃəs] , ['enviəs] ,
But this king had a vizier , who was avaricious , envious ,
但 这 国王 有 一个 维齐尔 , WHO 曾是 贪婪 , 羡慕 ,

但这位国王有一位宰相，他贪婪、嫉妒，

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
and naturally capable of every kind of mischief .
和 自然 有能力的 的 每一个 种类 的 恶作剧 .

而且天生就具备各种各样的恶作剧能力。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'həʊld] [wɪ'ðaʊt] ['envi] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
He could not behold without envy the presents that were given to the
他 可以 不是 看哪 没有 嫉妒 这 礼物 那 是 给定 到 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

他看到医生收到的礼物，不禁心生嫉妒。

[huːz] ['ʌðə(r)] ['merɪts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['dʒeləs] ,
whose other merits had already begun to make him jealous ,
谁 其他 优点 有 已经 开始 到 制作 他 嫉妒的 ,

而对方的其他优点已经开始让他心生嫉妒了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['les(ə)n] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪ'stiːm] .
and he therefore resolved to lessen him in the king's esteem .
和 他 所以 已解决 到 减少 他 在 这 国王的 尊重 .

因此，他决心降低国王对他的器重。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɪn] ['praɪvət] ,
To effect this , he went to the king , and told him in private ,
到 影响 这 , 他 去 到 这 国王 , 和 讲述 他 在 私人的 ,
为了达到这个目的，他去见国王，私下里告诉了他：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
that he had some information of the greatest consequence to communicate .
那 他 有 一些 信息 的 这 最 结果 到 交流 .
他有一些极其重要的信息要传达。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
The king having asked what it was ?
这 国王 拥有 问 什么 它 曾是 ?
国王问那是什么？

" ['saɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Sire , " said he ,
" 父系 , " 说 他 ,
“陛下,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒnək] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huːz] [fɪ'deləti]
" it is highly dangerous for a monarch to confide in a man whose fidelity
" 它 是 高度 危险的 为了 一个 君主 到 信任 在 一个 男人 谁 忠诚
[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [traɪd] .
he has never tried .
他 有 绝不 尝试 .
“君主信任一个从未考验过其忠诚度的人是极其危险的。”

[ðəʊ] [juː; jʊ] [hiːp] ['feɪvəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [du'bɑːn] ,
Though you heap favours upon the physician Douban ,
尽管 你 堆 恩惠 之上 这 医生 豆瓣 ,
虽然你对豆瓣医生恩惠颇多，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
your majesty does not know that he is a traitor ,
你的 威严 做 不是 知道 那 他 是 一个 叛徒 ,
陛下并不知道他是个叛徒。

[sent] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "
sent by your enemies to take away your life . "
发送 经过 你的 敌人 到 拿 离开 你的 生活 . "
“这是你的敌人派来取你性命的。”

" [frɒm; frəm] [huːm] , " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" From whom , " demanded the king , " have you the suggestion which you
" 从 谁 , " 要求 这 国王 , " 有 你 这 建议 哪个 你
[deə(r)] [prə'naʊns] ?
dare pronounce ?
敢 发音 ?
“你竟敢说出这样的话？”国王质问道，“你从哪里得到这样的建议？ ”

[kən'sɪdə(r)][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɒt] [ai]
Consider to whom you are speaking , and that you are advancing what I
考虑 到 谁 你 是 请讲 , 和 那 你 是 前进 什么 我
[ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['iːzəli] [bɪ'liːv] . "
shall not easily believe . "
将 不是 容易地 相信 . "
请考虑一下你的听众是谁，以及你所宣扬的观点我很难相信。

" ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
" Sire , " replied the vizier ,
" 父系 , " 回复 这 维齐尔 ,
“陛下,”维齐尔回答道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ;
" I am well informed of what I have had the honour to reveal to your majesty ;
" 我 是 出色地 知情的 的 什么 我 有 有 这 荣誉 到 揭示 到 你的 威严 ;

“我非常清楚我有幸向陛下透露的内容；

[ˈðeəfɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [rest] [ɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [sɪˈkjʊərəti] : [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][biː; bi] [əˈsliːp] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈweɪk] ;
therefore do not rest in dangerous security : if your majesty be asleep , be pleased to awake ;
所以 做 不是 休息 在 危险的 安全 : 如果 你的 威严 是 睡着了 , 是 高兴 到 醒 ;

因此，不要安于危险的安全感：如果陛下正在沉睡，请尽快醒来；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪˈpiːt] , [ðæt] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [duˈbɑːn] [left] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
for I once more repeat , that the physician Douban left his native country ,
为了 我 一次 更多的 重复 , 那 这 医生 豆瓣 左边 他的 本国的 国家 ,

我再次重申，豆瓣医生离开了他的祖国。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [hɪmˈself] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] ,
and came to settle himself at your court ,
和 来了 到 定居 他自己 在 你的 法庭 ,

他来到你的宫廷定居，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈeksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɪntɪmeɪtɪd] . "
for the sole purpose of executing the horrible design which I have intimated . "
为了 这 唯一 目的 的 执行 这 可怕 设计 哪个 我 有 暗示 . "

其唯一目的就是执行我所暗示的可怕计划。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [vɪˈzɪə(r)] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
" No , no , vizier , " interrupted the king ; " I am certain , that this physician ,
" 不 , 不 , 维齐尔 , " 中断 这 国王 ; " 我 是 肯定 , 那 这 医生 ,

“不，不，大臣,”国王打断道；“我确信，这位医生……”

[huːm] [juː; jʊ] [səˈspekt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] ,
whom you suspect to be a villain and a traitor ,
谁 你 怀疑 到 是 一个 恶棍 和 一个 叛徒 ,

你怀疑的那个人是恶棍和叛徒，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ˈvɜːtʃuəs] [ɒv; əv] [men] .
is one of the best and most virtuous of men .
是 一 的 这 最好的 和 最多 有德行的 的 男人 .

他是最优秀、最有德行的人之一。

[juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][baɪ] [wɒt] [ˈmɪrək(ə)l] , [hiː; hi] [kjʊəd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [ˈleprəsi] :
You know by what medicine , or rather by what miracle , he cured me of my leprosy :
你 知道 经过 什么 药品 , 或者 相当 经过 什么 奇迹 , 他 治愈 我 的 我的 麻风 :

你知道他用什么药，或者更确切地说，用什么奇迹，治好了我的麻风病吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [əˈpɒn][maɪ][laɪf] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪv] [ˌem ˈiː] [ðen] ?
If he had had a design upon my life , why did he save me then ?
如果 他 有 有 一个 设计 之上 我的 生活 , 为什么 做过 他 节省 我 然后 ?

如果他原本就对我的性命有所图谋，那他为什么还要救我呢?

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈəʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [dɪˈziːz] ; [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He needed only to have left me to my disease ; I could not have escaped it ,
他 需要 仅有的 到 有 左边 我 到 我的 疾病 ; 我 可以 不是 有 逃脱 它 ,
他本可以让我自生自灭；我根本无法逃脱。

[æz; əz] [laɪf] [wɒz; wəz] [fɑːst] [dɪˈkeɪɪŋ] .
as life was fast decaying .
作为 生活 曾是 快速地 腐烂的 .
生命正在迅速衰败。

[fɔːˈbeə(r)] [ðen] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌʌnˈdʒʌst] [səˈspɪʃən] : [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
Forbear then to fill me with unjust suspicions : instead of listening to you , I tell you ,
忍耐 然后 到 充满 我 和 不公正 怀疑 : 反而 的 聆听 到 你 , 我 告诉 你 ,
所以，请不要让我心生不实的猜疑：我非但不听你的话，反而告诉你，

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˈfɔːwəd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðæt] [greɪt] [mæn][ə; eɪ] [ˈpenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][pə(r)] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ;
that from this day forward I will give that great man a pension of a thousand pieces of gold per month for his life ;
那 从 这 天 向前 我 将要 给 那 伟大的 男人 一个 养老金 的 一个 千 件 的 金子 每 月 为了 他的 生活 ;
从今天起，我将每月给予这位伟人一千枚金币的养老金，直至他去世；

[neɪ] , [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][maɪ] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [dəˈmɪnjənz] ,
nay , though I were to share with him all my riches and dominions ,
不 , 尽管 我 是 到 分享 和 他 全部 我的 财富 和 领地 ,
不，即使我与他分享我所有的财富和领土，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [peɪ] [hɪm] [səˈfɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
I should never pay him sufficiently for what he has done .
我 应该 绝不 支付 他 足够 为了 什么 他 有 完毕 .
我永远无法给予他足够的报酬来弥补他所做的一切。

[ai] [pəˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈvɜːtʃuː] [ðæt] [ˈreɪzɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈenvi] ;
I perceive it to be his virtue that raises your envy ;
我 感知 它 到 是 他的 美德 那 提高 你的 嫉妒 ;
我认为正是他的美德引起了你的嫉妒；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [biː; bi][ˌʌnˈdʒʌstli] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [hɪm] .
but do not think I will be unjustly prejudiced against him .
但 做 不是 思考 我 将要 是 不公正的 有偏见的 反对 他 .
但不要以为我会对他抱有不公正的偏见。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [tuː] [wel] [wɒt] [ə; eɪ][vɪˈzɪə(r)] [sed] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈsɪnbæd] , [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,
I remember too well what a vizier said to king Sinbad , his master ,
我 记住 也 出色地 什么 一个 维齐尔 说 到 国王 辛巴达 , 他的 掌握 ,
我清楚地记得一位宰相对他的主人辛巴达国王说的话：

[tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
to prevent his putting to death the prince his son .
到 防止 他的 推杆 到 死亡 这 王子 他的 儿子 .
阻止他处死他的儿子——王子。

" [wɒt] [ðə; ði] [ˈgriːʃn] [kɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [kɪŋ] [ˈsɪnbæd] [reɪzd] [ðə; ði] [vɪˈzɪərz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [huː] [sed] ,
" What the Grecian king said about king Sinbad raised the vizier's curiosity , who said ,
" 什么 这 希腊 国王 说 关于 国王 辛巴达 提高 这 维齐尔的 好奇心 , WHO 说 ,
希腊国王对辛巴达国王的评价引起了宰相的好奇，宰相说道：

" [ai] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,
" I pray your majesty to pardon me ,
" 我 祈祷 你的 威严 到 赦免 我 ,

“我恳请陛下宽恕我。”

[ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɪnbæd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
if I have the boldness to ask what the vizier of king Sinbad said to his
如果 我 有 这 大胆 到 问 什么 这 维齐尔 的 国王 辛巴达 说 到 他的
['mɑːstə(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm][frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [deθ] .
master to divert him from putting the prince his son to death .
掌握 到 转移 他 从 推杆 这 王子 他的 儿子 到 死亡 .

如果我胆子够大，就问问辛巴达王的宰相究竟说了些什么，才让他的主人放弃处死他儿子的王子。

" [ðə; ði] ['griːʃn] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] : " [ðæt] [vɪ'zɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" The Grecian king had the condescension to satisfy him : " That vizier , " said he ,
" 这 希腊 国王 有 这 居高临下 到 满足 他 : " 那 维齐尔 , " 说 他 ,

希腊国王屈尊满足了他：“那位维齐尔,”他说，

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['sɪnbæd] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][bɪ'weə(r)] ,
" after having represented to king Sinbad , that he ought to beware ,
" 后 拥有 代表 到 国王 辛巴达 , 那 他 应该 到 提防 ,

“在向辛巴达王表明他应该提防之后，

[lest] [ɒn][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
lest on the accusation of a mother - in - law he should commit an action of
免得 在 这 指控 的 一个 母亲 - 在 - 法律 他 应该 犯罪 一个 行动 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] ['ɑːftəwədz] [rɪ'pent] ,
which he might afterwards repent ,
哪个 他 可能 然后 悔改 ,

以免因岳母的指责而做出日后令他后悔的事情。

[təʊld][hɪm] [ðɪs] ['stɔːri] .
told him this story .
讲述 他 这 故事 .

我把这个故事告诉了他。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] .
" The Story of the Husband and the Parrot .
" 这 故事 的 这 丈夫 和 这 鹦鹉 .

《丈夫与鹦鹉的故事》。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ,
A certain man had a beautiful wife , whom he loved so dearly ,
一个 肯定 男人 有 一个 美丽的 妻子 , 谁 他 喜爱 所以 亲爱的 ,

一位男子有一位美丽的妻子，他非常爱她。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
that he could scarcely allow her to be out of his sight .
那 他 可以 几乎 允许 她 到 是 出去 的 他的 视线 .

他几乎一刻也不敢让她离开自己的视线。

[wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm]['ɜːdʒənt] [ə'feəz] [ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [həʊm] ,
One day , some urgent affairs obliging him to go from home ,
一 天 , 一些 紧迫的 事务 乐于助人 他 到 去 从 家 ,

有一天，一些紧急事务迫使他离开家。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[bɝdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊld]	,	[ænd; ənd]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	['pærət]	,
he	**went**	**to**	**a**	**place**	**where**	**all**	**sorts**	**of**	**birds**	**were**	**sold**	**,**	**and**	**bought**	**a**	**parrot**	**,**
他	去	到	一个	地方	在哪里	全部	排序	的	鸟类	是	卖	,	和	买	一个	鹦鹉	,

他去了一家出售各种鸟类的地方，买了一只鹦鹉。

[wɪtʃ]	[nɒt]	['əʊnli]	[spəʊk]	[wel]	,
which	**not**	**only**	**spoke**	**well**	**,**
哪个	不是	仅有的	辐	出色地	,

这不仅表达得好，

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	['ɔːlsəʊ]	[gɪv]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	['evri]	[θɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	[ɪn]	[ɪts]	['prez(ə)ns]	.
but	**could**	**also**	**give**	**an**	**account**	**of**	**every**	**thing**	**that**	**was**	**done**	**in**	**its**	**presence**	**.**
但	可以	还	给	一个	帐户	的	每一个	事物	那	曾是	完毕	在	它是	在场	.

但它也能记录下在它面前发生的一切事情。

[hiː; hi]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪdʒ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
He	**brought**	**it**	**in**	**a**	**cage**	**to**	**his**	**house**	**,**
他	带来	它	在	一个	笼	到	他的	房子	,

他把它装在笼子里带回了家。

[dɪ'zaɪəd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['djʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	,
desired	**his**	**wife**	**to**	**put**	**it**	**in**	**his**	**chamber**	**,**	**and**	**take**	**care**	**of**	**it**	**during**	**his**	**absence**	**,**
想要的	他的	妻子	到	放	它	在	他的	房间	,	和	拿	关心	的	它	期间	他的	缺席	,

他希望妻子将书放在他的房间里，在他不在家时照看好。

[ænd; ənd]	[ðen]	[dɪ'pɑːtɪd]	.
and	**then**	**departed**	**.**
和	然后	已离开	.

然后就离开了。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	,	[hiː; hi]	['kwestʃənd]	[ðə; ði]	['pærət]	[kən'sɜːnɪŋ]	[wɒt]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	,
On	**his**	**return**	**,**	**he**	**questioned**	**the**	**parrot**	**concerning**	**what**	**had**	**passed**	**while**	**he**	**was**	**from**	**home**	**,**
在	他的	返回	,	他	被质问	这	鹦鹉	有关	什么	有	通过了	尽管	他	曾是	从	家	,

他回来后，询问鹦鹉在他不在家的这段时间里发生了什么事。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[təʊld]	[hɪm]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[geɪv]	[hɪm]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ʌp'breɪd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
and	**the**	**bird**	**told**	**him**	**such**	**things**	**as**	**gave**	**him**	**occasion**	**to**	**upbraid**	**his**	**wife**	**.**
和	这	鸟	讲述	他	这样的	事物	作为	给予	他	场合	到	吒	他的	妻子	.

那只鸟告诉他一些事情，让他有机会责骂他的妻子。

[ʃiː; ʃi]	[kən'kluːdɪd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sleɪvz]	[hæd; həd]	[bɪ'treɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**concluded**	**some**	**of**	**her**	**slaves**	**had**	**betrayed**	**her**	**,**
她	结束	一些	的	她	奴隶	有	背叛	她	,

她断定是她的一些奴隶背叛了她。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[swɔː(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['feɪθf(ə)l]	,
but	**all**	**of**	**them**	**swore**	**they**	**had**	**been**	**faithful**	**,**
但	全部	的	他们	发誓	他们	有	到过	忠实	,

但他们都发誓自己一直忠贞不渝。

[ænd; ənd]	[ə'griːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pærət]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[tel]	-	[teɪl]	.
and	**agreed**	**that**	**the**	**parrot**	**must**	**have**	**been**	**the**	**tell**	**-**	**tale**	**.**
和	同意	那	这	鹦鹉	必须	有	到过	这	告诉	-	故事	.

他们一致认为鹦鹉一定是泄密者。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [waɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
Upon this , the wife began to devise how she might remove her husband's
之上 这 , 这 妻子 开始 到 设计 如何 她 可能 消除 她 丈夫的
['dʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

于是，妻子开始琢磨如何才能消除丈夫的嫉妒心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'vendʒ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['pærət] .
and at the same time revenge herself on the parrot .
和 在 这 相同的 时间 复仇 她自己 在 这 鹦鹉 .

同时，她也想报复那只鹦鹉。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [gɒn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] ,
Her husband being gone another journey ,
她 丈夫 存在 已消失 其他 旅行 ,

她的丈夫又踏上了另一段旅程。

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ][hænd] - [mɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
she commanded a slave in the night - time to turn a hand - mill under the
她 命令 一个 奴隶 在 这 夜晚 - 时间 到 转动 一个 手 - 磨 在下面 这
['pærəts] [keɪdʒ] ;
parrot's cage ;
鹦鹉的 笼 ;

她命令一个奴隶在夜里转动鹦鹉笼子下的手磨；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l]['wɔːtə(r)] , [ɪn] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [reɪn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] ;
she ordered another to sprinkle water , in resemblance of rain , over the cage ;
她 订购 其他 到 撒 水 , 在 相似 的 雨 , 超过 这 笼 ;

她命令另一个人像下雨一样，往笼子上洒水；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ə; eɪ]
and a third to move a looking - glass , backward and forward against a
和 一个 第三 到 移动 一个 寻找 - 玻璃 , 落后 和 向前 反对 一个
['kænd(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pærət] .
candle , before the parrot .
蜡烛 , 前 这 鹦鹉 .

第三个人则要拿着镜子，对着鹦鹉面前的蜡烛来回移动。

[ðə; ði] [sleɪvz] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [dɪ'zaɪəd]
The slaves spent a great part of the night in doing what their mistress desired
这 奴隶 花费 一个 伟大的 部分 的 这 夜晚 在 正在做 什么 他们的 情妇 想要的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

奴隶们几乎整夜都在做女主人要求他们做的事情。

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [mʌtʃ] [skɪl] .
and acquitted themselves with much skill .
和 无罪释放 他们自己 和 很多 技能 .

他们表现出色，技艺精湛。

[nekst] [naɪt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pærət] [ə'gen] [ə'baʊt] [wɒt]
Next night the husband returned , and examined the parrot again about what
下一个 夜晚 这 丈夫 返回 , 和 检查 这 鹦鹉 再次 关于 什么
[hæd; həd] [pɑːst] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
had passed during his absence .
有 通过了 期间 他的 缺席 .

第二天晚上，丈夫回来了，再次查看鹦鹉在他不在家期间发生的事情。

[ðə; ði][bɜːd] ['ɑːnsə(r)d] , " [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][reɪn][səʊ] [mʌtʃ]
The bird answered , " Good master , the lightning , thunder , and rain so much
这 鸟 回答 , " 好的 掌握 , 这 闪电 , 雷 , 和 雨 所以 很多
[dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] ,
disturbed me all night ,
不安 我 全部 夜晚 ,

鸟儿回答说：“好主人，闪电、雷鸣和暴雨整夜都让我心神不宁。”

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['sʌfəd] .
that I cannot tell how much I suffered .
那 我 不能 告诉 如何 很多 我 遭受 .

我无法形容我承受了多少痛苦。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [huː] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['naɪðə(r)] ['θʌndə(r)] , ['laɪtnɪŋ] , [nɔː(r)][reɪn]
" The husband , who knew that there had been neither thunder , lightning , nor rain
" 这 丈夫 , WHO 知道 那 那里 有 到过 两者都不 雷 , 闪电 , 也不 雨
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
in the night ,
在 这 夜晚 ,

丈夫明明知道夜里既没有打雷，也没有下雨，

['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['pærət] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ,
fancied that the parrot , not having spoken truth in this ,
幻想 那 这 鹦鹉 , 不是 拥有 说 真相 在 这 ,

他觉得鹦鹉在这件事上并没有说真话，

[mait] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]
might also have lied in the other relation ; upon which he took it out of
可能 还 有 撒谎了 在 这 其他 关系 ; 之上 哪个 他 采取 它 出去 的
[ðə; ði][keɪdʒ] ,
the cage ,
这 笼 ,

也可能是另一种关系；于是他把它从笼子里拿出来。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
and threw it with so much force to the ground that he killed it .
和 扔 它 和 所以 很多 力量 到 这 地面 那 他 被杀 它 .

他用尽全力把它摔在地上，结果把它摔死了。

[jet] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
Yet afterwards he understood from his neigbours ,
然而 然后 他 理解 从 他的 邻居 ,

但后来他从邻居那里了解到，

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pærət] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ɒv; əv]
that the poor parrot had not deceived him in what it had stated of
那 这 贫穷的 鹦鹉 有 不是 受骗 他 在 什么 它 有 声明 的
[hɪz; ɪz] [waɪfs] [beɪs] [kən'dʌkt] ,
his wife's base conduct ,
他的 妻子的 根据 执行 ,

那只可怜的鹦鹉并没有骗他，它所描述的他妻子卑鄙的行为并没有说谎。

[meɪd] [hɪm] [rɪ'pent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
made him repent that he had killed it .
制成 他 悔改 那 他 有 被杀 它 .

这让他后悔自己杀了它。

[wen] [ðə; ði] ['griːʃn] [kɪŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærət] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
When the Grecian king had finished the story of the parrot , he added ,
什么时候 这 希腊 国王 有 完成的 这 故事 的 这 鹦鹉 , 他 额外 ,

希腊国王讲完鹦鹉的故事后，又补充道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [vɪ'zɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
" And you , vizier , because of the hatred you bear to the physician
" 和 你 , 维齐尔 , 因为 的 这 仇恨 你 熊 到 这 医生
[du'bɑːn] ,
Douban ,
豆瓣 ,

"而你，宰相，因为你对豆瓣医生怀有仇恨，

[huː] ['nevə(r)][dɪd][juː; jʊ] ['eni] ['ɪndʒəri] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][kʌt] [hɪm] [ɒf] ;
who never did you any injury , you would have me cut him off ;
WHO 绝不 做过 你 任何 受伤 , 你 会 有 我 切 他 离开 ;

他从未伤害过你，你却要我把他断绝关系；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [bɪ'weə(r)] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [dɪd]['ɑːftə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pærət]
but I will beware lest I should repent as the husband did after killing his parrot
但 我 将要 提防 免得 我 应该 悔改 作为 这 丈夫 做过 后 杀 他的 鹦鹉
.
:
:

但我会小心，免得像那位丈夫杀死鹦鹉后那样后悔。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [vɪ'zɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [i'fekt] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
" The mischievous vizier was too desirous of effecting the ruin of the physician
" 这 恶作剧 维齐尔 曾是 也 渴望 的 产生影响 这 废墟 的 这 医生
[du'bɑːn] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] .
Douban to stop here .
豆瓣 到 停止 这里 .

"这位奸诈的宰相一心想要毁掉豆瓣医生，所以他的野心远不止于此。"

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærət] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
" Sir , " said he , " the death of the parrot was but a trifle ,
" 先生 , " 说 他 , " 这 死亡 的 这 鹦鹉 曾是 但 一个 琐事 ,

"先生，"他说，"鹦鹉的死只是一件小事。"

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][dɪd] [nɒt] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [lɒŋ] :
and I believe his master did not mourn for him long :
和 我 相信 他的 掌握 做过 不是 哀悼 为了 他 长的 :

我相信他的主人并没有为他哀悼太久：

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , ['hɪndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
but why should your fear of wronging an innocent man , hinder your
但 为什么 应该 你的 害怕 的 错误 一个 清白的 男人 , 阻碍 你的
['pʊtɪŋ] [ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [deθ] ?
putting this physician to death ?
推杆 这 医生 到 死亡 ?

但是，你为什么害怕冤枉一个无辜的人，却阻止你处死这位医生呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][laɪf]
Is it not sufficient justification that he is accused of a design against your life
是 它 不是 充足的 理由 那 他 是 被告 的 一个 设计 反对 你的 生活
?
?
?

难道这还不足以构成指控他意图谋害你的理由吗?

[wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
When the business in question is to secure the life of a king ,
什么时候 这 商业 在 问题 是 到 安全的 这 生活 的 一个 国王 ,

当这件事关乎国王的生命安全时，

[beə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nti] ;
bare suspicion ought to pass for certainty ;
裸 怀疑 应该 到 经过 为了 肯定 ;

仅仅怀疑就应被视为确信；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] .
and it is better to sacrifice the innocent than to spare the guilty .
和 它 是 更好的 到 牺牲 这 清白的 比 到 空闲的 这 有罪的 .

宁可牺牲无辜者，也不要饶恕罪犯。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [keɪs] ;
But , Sir , this is not a doubtful case ;
但 ， 先生 ， 这 是 不是 一个 疑 案件 ；

但是，先生，这不是一个疑点重重的案件；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [du'bɑːn] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [juː; jʊ] .
the physician Douban has certainly a mind to assassinate you .
这 医生 豆瓣 有 当然 一个 头脑 到 暗杀 你 .

豆瓣医生肯定有谋害你的意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['envi] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ] [ziːl] ,
It is not envy which makes me his enemy ; it is only my zeal ,
它 是 不是 嫉妒 哪个 制作 我 他的 敌人 ； 它 是 仅有的 我的 热情 ，

让我与他为敌的并非嫉妒，而是我的热情。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][laɪf] ,
with the concern I have for preserving your majesty's life ,
和 这 忧虑 我 有 为了 保存 你的 陛下的 生活 ，

出于对陛下性命的关切，

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
that makes me give you my advice in a matter of this importance .
那 制作 我 给 你 我的 建议 在 一个 事情 的 这 重要性 .

正因如此，我才想就这件重要的事情给你一些建议。

[ɪf] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][biː; bi] [fɔːls] ,
If the accusation be false ,
如果 这 指控 是 错误的 ，

如果指控不实，

[ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ə; eɪ][vɪ'zɪə(r)] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] . "
I deserve to be punished in the same manner as a vizier formerly was . "
我 应得 到 是 受到惩罚 在 这 相同的 方式 作为 一个 维齐尔 以前 曾是 . "

我理应受到与以往维齐尔相同的惩罚。

" [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [dʌn] , " [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] ['griːʃn] [kɪŋ] , " [tuː; tə] [dɪ'zɜːv]
" What had the vizier done , " demands the Grecian king , " to deserve
" 什么 有 这 维齐尔 完毕 ， " 需求 这 希腊 国王 ， " 到 应得
['pʌnɪʃmənt] ? "
punishment ? "
惩罚 ? "

“维齐尔究竟做了什么？”希腊国王质问道，“以至于要受惩罚？”

" [ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
" I will inform your majesty , " said the vizier , " if you will be pleased to
" 我 将要 通知 你的 威严 ， " 说 这 维齐尔 ， " 如果 你 将要 是 高兴 到
[hɪə(r)][ˌem 'iː] .
hear me .
听到 我 .

“陛下，如果您愿意听我汇报，”宰相说道。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] .
" The Story of the Vizier that was Punished .
" 这 故事 的 这 维齐尔 那 曾是 受到惩罚 .

《受罚的维齐尔的故事》

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [lʌvd] ['hʌntɪŋ] .
There was a king who had a son that loved hunting .
那里 曾是 一个 国王 WHO 有 一个 儿子 那 喜爱 打猎 .

从前有个国王，他的儿子酷爱打猎。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðæt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] ;
He allowed him to pursue that diversion often ;
他 允许 他 到 追求 那 导流 经常 ;

他经常允许他去做这种消遣；

[bʌt; bət] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd][vɪ'zɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] .
but gave orders to his grand vizier always to attend him .
但 给予 订单 到 他的 盛大 维齐尔 总是 到 出席 他 .

但他命令他的大维齐尔时刻侍奉他。

[wʌn] ['hʌntɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['hævɪŋ] [raʊzd] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði]
One hunting day , the huntsman having roused a deer , the prince , who thought the
一 打猎 天 , 这 猎人 拥有 唤醒 一个 鹿 , 这 王子 , WHO 想法 这
[vɪ'zɪə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
vizier followed him ,
维齐尔 随后 他 ,

一天狩猎时，猎人惊扰了一头鹿，王子以为宰相跟了上来。

[pə'sjuːd] [ðə; ði] [geɪm] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] , [ðæt] [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd]
pursued the game so far , and with so much earnestness , that he separated
追击 这 游戏 所以 远的 , 和 和 所以 很多 认真 , 那 他 分开
[hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
himself from the company .
他自己 从 这 公司 .

他如此痴迷于这个游戏，以至于与公司决裂。

[pə'siːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
Perceiving he had lost his way he stopped , and endeavoured to return
感知 他 有 丢失的 他的 方式 他 停止 , 和 努力 到 返回
[tuː; tə][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ;
to the vizier ;
到 这 维齐尔 ;

他意识到自己迷路了，便停了下来，试图返回维齐尔那里；

[bʌt; bət] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] ['wɔndə] ['fɑːðə(r)] .
but not knowing the country he wandered farther .
但 不是 会心 这 国家 他 漫步 更远 .

但他对这个国家并不熟悉，于是继续前行。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [met] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['leɪdi] , [huː]
Whilst he was thus riding about , he met on his way a handsome lady , who
而 他 曾是 因此 骑术 关于 , 他 遇见 在 他的 方式 一个 英俊的 女士 , WHO
[wept] ['bɪtəli] .
wept bitterly .
哭泣 苦涩地 .

他骑马四处游荡时，途中遇到一位美丽的女士，她痛哭流涕。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
He stopped his horse , and enquired who she was ,
他 停止 他的 马 , 和 询问 WHO 她 曾是 ,

他勒住马，问她是谁。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

how she came to be alone in that place , and what she wanted .

如何 她 来了 到 是 独自的 在 那 地方 , 和 什么 她 通缉 .

她为何独自一人来到这里，以及她想要什么。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [kɪŋ] .

" I am , " replied she , " the daughter of an Indian king .

" 我 是 , " 回复 她 , " 这 女儿 的 一个 印度 国王 .

“我是,”她回答说，“一位印度国王的女儿。”

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ai] [gruː] ['sliːpi] ,

As I was taking the air on horseback , in the country , I grew sleepy ,

作为 我 曾是 采取 这 空气 在 马背 , 在 这 国家 , 我 生长 困 ,

当我骑马在乡间呼吸新鲜空气时，我感到困倦了。

[ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] , [huː] [ɪz] [rʌn] [ə'weɪ] ,

and fell from my horse , who is run away ,

和 跌倒 从 我的 马 , WHO 是 跑步 离开 ,

我从逃跑的马上摔了下来。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

and I know not what is become of him .

和 我 知道 不是 什么 是 变得 的 他 .

我不知道他现在怎么样了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['teɪkɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [ʌp]

" The young prince taking compassion on her , requested her to get up

" 这 年轻的 王子 采取 同情 在 她 , 请求 她 到 得到 向上

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind him ,

在后面 他 ,

“年轻的王子怜悯她，请她站到他身后。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [dɪd] .

which she willingly did .

哪个 她 心甘情愿 做过 .

她心甘情愿地这么做了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði]['leɪdi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]

As they were passing by the ruins of a house , the lady expressed a

作为 他们 是 通过 经过 这 废墟 的 一个 房子 , 这 女士 表达 一个

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'laɪt] .

desire to alight .

欲望 到 点燃 .

当他们经过一处房屋废墟时，那位女士表示想下车。

[ðə; ði] [prɪns] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ˌdis'maunt] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

The prince stopped , and having put her down , dismounted himself , and

这 王子 停止 , 和 拥有 放 她 向下 , 下马 他自己 , 和

[went] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

went near the building ,

去 靠近 这 建筑 ,

王子停下马，把她放下后，自己也下了马，走到建筑物附近。

['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

leading his horse after him .

领导 他的 马 后 他 .

他牵着马跟在他后面。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,

But you may judge how much he was surprised ,

但 你 可能 法官 如何 很多 他 曾是 惊讶 ,

但你可以想象他当时有多么惊讶。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['leɪdi] ['ʌtə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] : " [biː; bi][glæd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
when he heard the pretended lady utter these words : " Be glad , my children ,
什么时候 他 听到 这 假装 女士 说出 这些 字 : " 是 高兴的 , 我的 孩子们 ,

当他听到那位假扮女士的人说出这些话时：“孩子们，要高兴啊，

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪ'pɑːst] ; " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
I bring you a young man for your repast ; " and other voices ,
我 带来 你 一个 年轻的 男人 为了 你的 餐饮 ; " 和 其他 声音 ,

我给你们带了个年轻人来赴宴;”以及其他声音，

[wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'miːdiətli] , " [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ?
which answered immediately , " Where is he , for we are very hungry ?
哪个 回答 立即地 , " 在哪里 是 他 , 为了 我们 是 非常 饥饿的 ?

它立即回答说：“他在哪里？我们非常饿。”

" [ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .
" The prince heard enough to convince him of his danger .
" 这 王子 听到 足够的 到 说服 他 的 他的 危险 .

王子听到了足够多的信息，足以让他意识到自己身处险境。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [kɔːld] [hɜː'self] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [kɪŋ] ,
He perceived that the lady , who called herself the daughter of an Indian king ,
他 感知 那 这 女士 , WHO 称为 她自己 这 女儿 的 一个 印度 国王 ,

他察觉到，这位自称是印度国王女儿的女士，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] ['diːmənz] , [kɔːld] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['desələt, 'desəleit]['pleɪsɪz]
was one of those savage demons , called Gholes , who live in desolated places
曾是 一 的 那些 野蛮的 恶魔 , 称为 洞 , WHO 居住 在 荒凉的 地方
,
,
,

他是那些被称为“戈勒”的凶残恶魔之一，这些恶魔居住在荒凉的地方。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪlz] [tuː; tə] [sə'praɪz] ['pæsndʒər] , [huːm] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz]
and employ a thousand wiles to surprise passengers , whom they afterwards
和 采用 一个 千 诡计 到 惊喜 乘客 , 谁 他们 然后
[dɪ'vaʊə(r)] .
devour .
吞食 .

它们会用各种诡计来迷惑乘客，然后将他们吃掉。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɪnstəntli] [ˌriː'maunt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ɪ'skeɪpt] .
The prince instantly remounted his horse , and luckily escaped .
这 王子 即刻 重新安装 他的 马 , 和 幸运的是 逃脱 .

王子立即重新骑上马，幸运地逃脱了。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ˌprɪn'ses] [ə'pɪəd] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The pretended princess appeared that very moment , and perceiving she had
这 假装 公主 出现 那 非常 片刻 , 和 感知 她 有
[mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] ,
missed her prey ,
错过 她 猎物 ,

就在这时，假扮公主的人出现了，她意识到自己错过了猎物，

[ɪk'skleɪmd] , " [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [prɪns] : [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
exclaimed , " Fear nothing , prince : Who are you ?
惊呼 , " 害怕 没有什么 , 王子 : WHO 是 你 ?

他惊呼道：“王子，不要害怕：你是谁？”

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] ? "
Whom do you seek ? "
谁 做 你 寻找 ? "

你在寻找谁？

" [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" I have lost my way , " replied he , " and am endeavouring to find it . "
" 我 有 丢失的 我的 方式 , " 回复 他 , " 和 是 努力 到 寻找 它 . "

“我迷路了,”他回答说，“我正在努力寻找方向。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌrekə'mend] [jɔː'self] [tuː; tə] [gɒd] ,
" If you have lost your way , " said she , " recommend yourself to God ,
" 如果 你 有 丢失的 你的 方式 , " 说 她 , " 推荐 你自己 到 上帝 ,

“如果你迷失了方向,”她说，“就向上帝祈祷吧。”

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'pleksəti] .
he will deliver you out of your perplexity .
他 将要 递送 你 出去 的 你的 困惑 .

他会解救你脱离困境。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['bɪdn] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ˌrekə'mend]
" After the counterfeit Indian princess had bidden the young prince recommend
" 后 这 伪造 印度 公主 有 拜登 这 年轻的 王子 推荐
[hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] ,
himself to God ,
他自己 到 上帝 ,

“在假扮印度公主的男子劝说年轻的王子向上帝忏悔之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [sɪn'sɪəli] , [bʌt; bət] [θɔːt] [hɜː'self] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;
he could not believe she spoke sincerely , but thought herself sure of him ;
他 可以 不是 相信 她 辐 真挚地 , 但 想法 她自己 当然 的 他 ;

他不敢相信她说的是真心话，但她却对他充满信心；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [sed] , " [ɔːl'maɪti] [lɔːd] , [kɑːst] [ʃaɪn]
and therefore lifting up his hands to heaven , said , " Almighty Lord , cast shine
和 所以 举重 向上 他的 双手 到 天堂 , 说 , " 全能者 主 , 投掷 闪耀
[aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
eyes upon me ,
眼睛 之上 我 ,

因此他举起双手向天祈祷：“全能的主啊，请垂怜我吧！”

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['enəmi] .
and deliver me from this enemy .
和 递送 我 从 这 敌人 .

救我脱离这个敌人。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [preə(r)] , [ðə; ði] [goʊl] ['entəd] [ðə; ði]['ruːɪnz] [ə'gen] ,
" After this prayer , the ghole entered the ruins again ,
" 后 这 祷告 , 这 洞 进入 这 废墟 再次 ,

祈祷完毕后，洞穴再次进入了废墟之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [rəʊd] [ɒf] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [heɪst] .
and the prince rode off with all possible haste .
和 这 王子 骑 离开 和 全部 可能的 匆忙 .

于是王子策马疾驰而去。

[hiː; hi] ['hæpɪli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
He happily found his way , and arrived safe at the court of his father ,
他 快乐地 成立 他的 方式 , 和 到达的 安全的 在 这 法庭 的 他的 父亲 ,

他一路平安，顺利抵达了父亲的宫廷。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
to whom he gave a particular account of the danger he had been in
到 谁 他 给予 一个 特别的 帐户 的 这 危险 他 有 到过 在
[θruː] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [nɪ'glekt] :
through the vizier's neglect :
通过 这 维齐尔的 忽视 :

他向他详细讲述了由于宰相的疏忽而让自己身处险境的经过：

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [ɪn'senst] [ə'genst] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] , ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
upon which the king , being incensed against that minister , ordered him to be
之上 哪个 这 国王 , 存在 愤怒 反对 那 部长 , 订购 他 到 是
[ɪ'miːdiətli] ['stræŋgld] .
immediately strangled .
立即地 被勒死 .

国王对此大怒，下令立即将那位大臣绞死。

" [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['griːʃn] [kɪŋz] [vɪ'zɪə(r)] , " [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [du'bɑːn] ,
" Sir , " continued the Grecian king's vizier , " to return to the physician Douban ,
" 先生 , " 持续 这 希腊 国王的 维齐尔 , " 到 返回 到 这 医生 豆瓣 ,

“大人,”希腊国王的宰相继续说道，“回去见豆瓣医生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [keə(r)] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [hɪm] [wɪl] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
if you do not take care , the confidence you put in him will be fatal to you ;
如果 你 做 不是 拿 关心 , 这 信心 你 放 在 他 将要 是 致命的 到 你 ;

如果你不小心，你对他的信任将会给你带来致命的后果；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [spaɪ] [sent] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] [ə'tempt]
I am very well assured that he is a spy sent by your enemies to attempt
我 是 非常 出色地 保证 那 他 是 一个 间谍 发送 经过 你的 敌人 到 试图
[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [laɪf] .
your majesty's life .
你的 陛下的 生活 .

我非常确信他是你们敌人派来的间谍，企图谋害陛下。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kjʊəd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] : [bʌt; bət] [ə'læs] !
He has cured you , you will say : but alas !
他 有 治愈 你 , 你 将要 说 : 但 唉 !

你会说，他治好了你：但是唉！

[huː] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ?
who can assure you of that ?
WHO 能 保证 你 的 那 ?

谁能向你保证这一点?

[hiː; hi] [hæz; həz] [pə'hæps] [kjʊəd] [juː; jʊ] ['əʊnli] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [nɒt] ['rædɪkli] ;
He has perhaps cured you only in appearance , and not radically ;
他 有 也许 治愈 你 仅有的 在 外貌 , 和 不是 根本 ;

他或许只是治好了你的病，并没有从根本上治愈你；

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] , [meɪ] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv]
who knows but the medicine he has given you , may in time have
WHO 知道 但 这 药品 他 有 给定 你 , 可能 在 时间 有
[pə'nɪʃəs] [ɪ'fekts] ?
pernicious effects ?
有害 效果 ?

谁知道呢，他给你的药会不会在一段时间后产生有害影响?

" [ðə; ði] ['griːʃn] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪə(r)] ,
" The Grecian king was not able to discover the wicked design of his vizier ,
" 这 希腊 国王 曾是 不是 有能力的 到 发现 这 邪恶 设计 的 他的 维齐尔 ,

“希腊国王未能识破其维齐尔的邪恶阴谋，

[nɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ['fɜːmnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'pɪnjən] .
nor had he firmness enough to persist in his first opinion .
也不 有 他 硬度 足够的 到 坚持 在 他的 第一的 观点 .

他也没有足够的坚定性来坚持自己的最初意见。

[ðɪs] ['dɪskɔːs] ['stægəd] [hɪm] : " [vɪ'zɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ;
This discourse staggered him : " Vizier , " said he , " thou art in the right ;
这 话语 交错 他 : " 维齐尔 , " 说 他 , " 你 艺术 在 这 正确的 ;

这番话让他震惊不已：“维齐尔,”他说，“你说得对；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kʌm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪf] ,
he may be come on purpose to take away my life ,
他 可能 是 来 在 目的 到 拿 离开 我的 生活 ,

他可能是故意来夺走我性命的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['iːzəli] [duː; də] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [drʌgz] .
which he may easily do by the smell of his drugs .
哪个 他 可能 容易地 做 经过 这 闻 的 他的 药物 .

他很容易就能通过毒品的气味做到这一点。

" [wen] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] ,
" When the vizier found the king in such a temper as he wished ,
" 什么时候 这 维齐尔 成立 这 国王 在 这样的 一个 脾气 作为 他 希望 ,

“当宰相发现国王正处于他所希望的那种脾气时，

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [ænd; ənd] [sp'iːdɪəst] ['meθəd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə]
" Sir , " said he , " the surest and speediest method you can take to
" 先生 , " 说 他 , " 这 最可靠的 和 速度最快 方法 你 能 拿 到
[sɪ'kjʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
secure your life ,
安全的 你的 生活 ,

“先生，”他说，“您能采取的保护自己生命的最可靠、最快捷的方法是……”

[ɪz] [tuː; tə] [send] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [du'bɑːn] , [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
is to send immediately for the physician Douban , and order his head to
是 到 发送 立即地 为了 这 医生 豆瓣 , 和 命令 他的 头 到
[biː; bi] [strʌk] [ɒf] . "
be struck off . "
是 击 离开 . "

立刻召来豆瓣大士，下令砍下他的头颅。

" [ɪn] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" In truth , " said the king ,
" 在 真相 , " 说 这 国王 ,

“事实上，”国王说道，

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
" I believe that is the way we must take to frustrate his design .
" 我 相信 那 是 这 方式 我们 必须 拿 到 阻挠 他的 设计 .

我认为这是我们挫败他计划必须采取的方法。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðʌs] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,
" When he had spoken thus , he called for one of his officers ,
" 什么时候 他 有 说 因此 , 他 称为 为了 一 的 他的 警官 ,

“说完这番话，他就叫来了一个军官，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [huː] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and ordered him to go for the physician ; who , knowing nothing of the
和 订购 他 到 去 为了 这 医生 ; WHO , 会心 没有什么 的 这
[kɪŋz] ['pɜːpəs] ,
king's purpose ,
国王的 目的 ,

于是命令他去请医生；医生对国王的意图一无所知，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [heɪst] .
came to the palace in haste .
来了 到 这 宫殿 在 匆忙 .

匆匆赶到宫殿。

" [nəʊ] [ðaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , " [waɪ] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ? "
" Knowest thou , " said the king , when he saw him , " why I sent for thee ? "
" 最了解 你 , " 说 这 国王 , 什么时候 他 锯 他 , " 为什么 我 发送 为了 你 ? "

国王见到他后说：“你知道我为什么召你来吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ; " [ai] [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] . "
" No , Sir , " answered he ; " I wait till your majesty be pleased to inform me . "
" 不 , 先生 , " 回答 他 ; " 我 等待 直到 你的 威严 是 高兴 到 通知 我 . "

“不，陛下,”他回答说，“我等陛下亲自通知我。”

" [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ɒv; əv] [ðiː] ,
" I sent for thee , " replied the king , " to rid myself of thee ,
" 我 发送 为了 你 , " 回复 这 国王 , " 到 摆脱 我 的 你 ,

国王回答说：“我派人来召你，是为了摆脱你。”

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðaɪ] [laɪf] .
by taking away thy life .
经过 采取 离开 你的 生活 .

夺走你的生命。

" [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" No man can express the surprise of the physician ,
" 不 男人 能 表达 这 惊喜 的 这 医生 ,

没有人能表达医生当时的惊讶之情。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [prə'naʊnst] [ə'genst] [hɪm] .
when he heard the sentence of death pronounced against him .
什么时候 他 听到 这 句子 的 死亡 发音 反对 他 .

当他听到对他的死刑判决时。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [teɪk] [maɪ] [laɪf] ?
" Sir , " said he , " why would your majesty take my life ?
" 先生 , " 说 他 , " 为什么 会 你的 威严 拿 我的 生活 ?

“陛下,”他说，“您为什么要取我的性命？”

[wɒt] [kraɪm] [hæv; həv][ai] [kə'mɪtɪd] ? "
What crime have I committed ? "
什么 犯罪 有 我 坚定的 ? "

我犯了什么罪?

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I am informed , " replied the king ,
" 我 是 知情的 , " 回复 这 国王 ,

“我已获悉,”国王回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [kɔːt] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'tempt] [maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ,
" that you came to my court only to attempt my life ; but to prevent you ,
" 那 你 来了 到 我的 法庭 仅有的 到 试图 我的 生活 ; 但 到 防止 你 ,

“你来到我的宫廷只是为了谋害我；但为了阻止你，

[ai] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] .
I will be sure of yours .
我 将要 是 当然 的 你的 .

我会相信你的。

[gɪv] [ðə; ði] [bləʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
Give the blow , " said he to the executioner , who was present ,
给 这 吹 , " 说 他 到 这 刽子手 , WHO 曾是 展示 ,

“动手吧,”他对在场的刽子手说道。

" [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'fɪdiəs] [retʃ] , [huː] [keɪm] ['hɪðə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]
" and deliver me from a perfidious wretch , who came hither on purpose to
" 和 递送 我 从 一个 背信弃义 可怜虫 , WHO 来了 这里 在 目的 到
[ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'iː] .
assassinate me .
暗杀 我 .

“救我脱离那个奸诈的恶人，他来到这里就是要谋害我。”

" [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɜːd] [ðɪs] ['kruːəl]['ɔːdə(r)] ,
" When the physician heard this cruel order ,
" 什么时候 这 医生 听到 这 残忍的 命令 ,

“当医生听到这道残酷的命令时，

[hiː; hi] ['redɪli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
he readily judged that the honours and presents he had received from
他 容易 评判 那 这 荣誉 和 礼物 他 有 已收到 从
[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [hɪm] ['enəmɪz] ,
the king had procured him enemies ,
这 国王 有 采购 他 敌人 ,

他很快意识到，国王赐予他的荣誉和礼物给他招来了敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [prɪns] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] .
and that the weak prince was imposed on .
和 那 这 虚弱的 王子 曾是 强加 在 .

而软弱的王子却被强加于他。

[hiː; hi] [ri'pent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kjʊəd] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ]
He repented that he had cured him of his leprosy ; but it was now
他 悔改 那 他 有 治愈 他 的 他的 麻风 ; 但 它 曾是 现在
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

他后悔治好了他的麻风病；但现在已经太晚了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ][juː; jʊ] ?
" Is it thus , " asked the physician , " that you reward me for curing you ?
" 是 它 因此 , " 问 这 医生 , " 那 你 报酬 我 为了 养护 你 ?

“难道,”医生问道，“你治好你的病就要得到我的报酬吗？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪm] ,
" The king would not hearken to him ,
" 这 国王 会 不是 倾听 到 他 ,

国王不听他的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] .
but a second time ordered the executioner to strike the fatal blow .
但 一个 第二 时间 订购 这 刽子手 到 罢工 这 致命的 吹 .

但第二次，他命令刽子手给予致命一击。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)z] ; " [ə'læs] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
The physician then had recourse to his prayers ; " Alas , Sir , " cried he ,
这 医生 然后 有 追索权 到 他的 祈祷 ; " 唉 , 先生 , " 哭 他 ,

于是，医生只好向上帝祈祷；“唉，先生,”他喊道，

" [prə'lɒŋ] [maɪ] [deɪz] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [prə'lɒŋ] [jɔːz] ; [duː; də] [nɒt] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ,
" prolong my days , and God will prolong yours ; do not put me to death ,
" 延长 我的 天 , 和 上帝 将要 延长 你的 ; 做 不是 放 我 到 死亡 ,

“求你延长我的日子，上帝也会延长你的日子；不要杀我，

[lest] [gɒd] [triːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
lest God treat you in the same manner .
免得 上帝 对待 你 在 这 相同的 方式 .

免得上帝也这样对待你。

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒiːni] .
" The fisherman broke off his discourse here , to apply it to the genie .
" 这 渔夫 打破 离开 他的 话语 这里 , 到 申请 它 到 这 精灵 .

“渔夫说到这里停了下来，转而将他的话应用到精灵身上。”

" [wel] , ['dʒiːni] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Well , genie , " said he ,
" 出色地 , 精灵 , " 说 他 ,

“好吧，精灵，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['griːʃn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [du'bɑːn] [ɪz]
" you see that what passed betwixt the Grecian king and his physician Douban is
" 你 看 那 什么 通过了 中间 这 希腊 国王 和 他的 医生 豆瓣 是
['æktɪd] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
acted just now by us .
行动 只是 现在 经过 我们 .

“你们看，希腊国王和他的御医豆班之间发生的事情，现在正由我们来演绎。”

" [ðə; ði] ['griːʃn] [kɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv]
" The Grecian king , continued he , instead of having regard to the prayers of
" 这 希腊 国王 , 持续 他 , 反而 的 拥有 看待 到 这 祈祷 的
[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
the physician ,
这 医生 ,

“希腊国王，”他继续说道，“非但没有听从医生的祈祷，

[huː] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [speə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['kruːəli] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [nəʊ] ;
who begged him to spare his life , cruelly replied , " No , no ;
WHO 乞求 他 到 空闲的 他的 生活 , 残酷地 回复 , " 不 , 不 ;

那个恳求他饶命的人，却残忍地回答说：“不，不；

[ai][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [kʌt] [juː; jʊ] [ɒf] ,
I must of necessity cut you off ,
我 必须 的 必要性 切 你 离开 ,

我不得不切断与你的联系。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'sæsɪneɪt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːt] [æz; əz][juː; jʊ] [kjʊəd] [ˌem 'iː] .
otherwise you may assassinate with as much art as you cured me .
否则 你 可能 暗杀 和 作为 很多 艺术 作为 你 治愈 我 .

否则，你可能会用治愈我的同样精湛的技艺来刺杀我。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [bi'weil] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪl] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" The physician , without bewailing himself for being so ill rewarded by the king ,
" 这 医生 , 没有 哀叹 他自己 为了 存在 所以 患病的 奖励 经过 这 国王 ,
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
prepared for death .
准备 为了 死亡 .

“这位医生并没有因为国王没有给予他如此糟糕的奖赏而感到惋惜，而是做好了赴死的准备。”

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [taɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtər] .
The executioner tied his hands , and was going to draw his cimeter .
这 刽子手 系 他的 双手 , 和 曾是 去 到 画 他的 厘米 .

刽子手绑住了他的双手，正要拔出弯刀。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , ['biːɪŋ] [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [begd] [ðə; ði] [kɪŋ]
The courtiers who were present , being moved with compassion , begged the king
这 朝臣 WHO 是 展示 , 存在 已搬 和 同情 , 乞求 这 国王
[tuː; tə]['pɑːd(ə)n] [hɪm] ,
to pardon him ,
到 赦免 他 ,

在场的朝臣们深受感动，恳求国王赦免他。

[əˈʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

assuring his majesty that he was not guilty of the crime laid to his charge ,

保证 他的 威严 那 他 曾是 不是 有罪的 的 这 犯罪 铺设 到 他的 收费 ,

他向陛下保证，他并未犯下被指控的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] : [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈfleksəb(ə)l] .

and that they would answer for his innocence : but the king was inflexible .

和 那 他们 会 回答 为了 他的 无辜 : 但 这 国王 曾是 不灵活的 .

他们要为他的清白负责：但国王态度坚决。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [bləʊ] ,

The physician being on his knees , his eyes tied up , and ready to receive the fatal blow ,

这 医生 存在 在 他的 膝盖 , 他的 眼睛 系 向上 , 和 准备好 到 收到 这 致命的 吹 ,

医生跪在地上，双眼被蒙住，准备接受致命一击。

[əˈdrest] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : " [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

addressed himself once more to the king : " Sir , " said he ,

已解决 他自己 一次 更多的 到 这 国王 : " 先生 , " 说 他 ,

他再次对国王说道：“陛下……”

" [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [wɪl] [nɒt] [rɪˈvəʊk] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] , [ai][beg] , [æt; ət] [liːst] ,

" since your majesty will not revoke the sentence of death , I beg , at least ,

" 自从 你的 威严 将要 不是 撤销 这 句子 的 死亡 , 我 求 , 在 至少 ,

“既然陛下不愿撤销死刑判决，我至少恳求……”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːdərs] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈberiəl] ,

that you would give me leave to return to my house , to give orders about my burial ,

那 你 会 给 我 离开 到 返回 到 我的 房子 , 到 给 订单 关于 我的 葬礼 ,

请允许我回家，安排我的葬礼事宜。

[tuː; tə][bɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][maɪ][ˈfæməli] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ɑːmz] ,

to bid farewell to my family , to give alms ,

到 出价 告别 到 我的 家庭 , 到 给 施舍 ,

与家人告别，施舍，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkwiːð] [maɪ] [bʊks] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [juːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and to bequeath my books to those who are capable of making good use of them .

和 到 遗赠 我的 图书 到 那些 WHO 是 有能力的 的 制作 好的 使用 的 他们 .

并将我的书籍遗赠给那些能够善用它们的人。

[ai][hæv; həv][wʌn] [pəˈtɪkjələli] [ai] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [bʊk] ,

I have one particularly I would present to your majesty ; it is a very precious book ,

我 有 一 特别 我 会 展示 到 你的 威严 ; 它 是 一个 非常 宝贵的 书 ,

我特别想向陛下呈上一本书；这是一本非常珍贵的书。

[ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪd] [ʌp] ['keəfəlɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['treʒərɪ] . "
and worthy of being laid up carefully in your treasury . "
和 值得 的 存在 铺设 向上 小心 在 你的 财政部 . "

值得您精心珍藏在国库中。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , " [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['væljuəb(ə)l] ? "
" What is it , " demanded the king , " that makes it so valuable ? "
" 什么 是 它 , " 要求 这 国王 , " 那 制作 它 所以 有价值的 ? "

“究竟是什么让它如此珍贵？”国王问道。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] ['menɪ] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]['kjʊərɪəs] ['prɒpətɪz]
" Sir , " replied the physician , " it possesses many singular and curious properties
" 先生 , " 回复 这 医生 , " 它 拥有 许多 单数 和 好奇的 特性
; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɪz] ,
; of which the chief is ,
; 的 哪个 这 首席 是 ,

“先生，”医生回答说，“它具有许多奇特而有趣的特性；其中最主要的是，

[ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstɪ] [wɪl] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [sɪksθ]
that if your majesty will give yourself the trouble to open it at the sixth
那 如果 你的 威严 将要 给 你自己 这 麻烦 到 打开 它 在 这 第六
[liːf] ,
leaf ,
叶子 ,

如果陛下愿意费心翻开第六页，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [left] [peɪdʒ] , [maɪ] [hed] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] ,
and read the third line of the left page , my head , after being cut off ,
和 读 这 第三 线 的 这 左边 页 , 我的 头 , 后 存在 切 离开 ,

然后读左边那页的第三行：“我的头，被砍掉之后”，

[wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .
will answer all the questions you ask it .
将要 回答 全部 这 问题 你 问 它 .

它会回答你提出的所有问题。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['biːɪŋ] ['kjʊərɪəs] , [dɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [deθ] [tɪl] [nekst] [deɪ] ,
" The king being curious , deferred his death till next day ,
" 这 国王 存在 好奇的 , 延期 他的 死亡 直到 下一个 天 ,

国王出于好奇，将自己的死刑推迟到了第二天。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [həʊm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] .
and sent him home under a strong guard .
和 发送 他 家 在下面 一个 强的 警卫 .

然后严加看守地将他送回家。

[ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] ['biːɪŋ]
The physician , during that time , put his affairs in order ; and the report being
这 医生 , 期间 那 时间 , 放 他的 事务 在 命令 ; 和 这 报告 存在
[spred] ,
spread ,
传播 ,

在此期间，医生安排好了自己的后事；消息传开后，

[ðæt] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv]['prɒdədʒɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ðɪ][vɪ'zɪə(r)] ,
that an unheard of prodigy was to happen after his death , the viziers ,
那 一个 闻所未闻 的 神童 曾是 到 发生 后 他的 死亡 , 这 维齐尔 ,

在他死后，将会出现一个前所未有的奇迹，维齐尔们，

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [kɔːt] ,
emirs , officers of the guard , and , in a word , the whole court ,
埃米尔斯 , 警官 的 这 警卫 , 和 , 在 一个 单词 , 这 所有的 法庭 ,

埃米尔、卫队军官，总之，整个朝廷，

[rɪ'peəd] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
repaired next day to the hall of audience , that they might be witnesses of it
已修复 下一个 天 到 这 大厅 的 观众 ， 那 他们 可能 是 证人 的 它
.
:
.

第二天，他们被带到观众席，以便他们能够亲眼见证此事。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [du'bɑːn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
The physician Douban was brought in , and advancing to the foot of the throne ,
这 医生 豆瓣 曾是 带来 在 ， 和 前进 到 这 脚 的 这 王座 ，

豆瓣大医被带进来，走到王座脚下，

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,
with a book in his hand , he called for a basin ,
和 一个 书 在 他的 手 ， 他 称为 为了 一个 盆地 ，

他手里拿着一本书，叫人拿来一个盆。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ræpt] ;
and laid upon it the cover in which the book was wrapped ;
和 铺设 之上 它 这 覆盖 在 哪个 这 书 曾是 包装 ；

然后把书的封皮放在上面；

[ðen] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [teɪk] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,
then presenting the book to the king , " Take this , " said he ,
然后 呈现 这 书 到 这 国王 ， " 拿 这 ， " 说 他 ，

然后他把书呈给国王，说：“拿着吧。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ] [hed] [ɪz] [kʌt] [ɒf] ,
" and after my head is cut off ,
" 和 后 我的 头 是 切 离开 ，

“在我被斩首之后，

['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [ə'pɒn] [ðæt] ['kʌvə(r)] ;
order that it be put into the basin upon that cover ;
命令 那 它 是 放 进入 这 盆地 之上 那 覆盖 ；

命令将其放入盆中，并盖上盖子；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [stɒp] ; [ðen] ['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] ,
as soon as it is placed there , the blood will stop ; then open the book ,
作为 很快 作为 它 是 放置 那里 ， 这 血 将要 停止 ； 然后 打开 这 书 ，

只要把它放在那里，血就会止住；然后打开书。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] .
and my head will answer your questions .
和 我的 头 将要 回答 你的 问题 .

我的头脑会回答你的问题。

[bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['klemənsi] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] ,
But permit me once more to implore your majesty's clemency ; for God's sake grant my request ,
但 允许 我 一次 更多的 到 恳求 你的 陛下的 宽恕 ； 为了 神的 清酒 授予 我的 要求 ，

但请允许我再次恳求陛下仁慈；看在上帝的份上，请批准我的请求。

[ai]['prəʊtest][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] . "
I protest to you that I am innocent . "
我 反对 到 你 那 我 是 清白的 . "

我向你声明，我是无辜的。

" [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [veɪn] ;

" Your prayers , " answered the king , " are in vain ;

" 你的 祈祷 , " 回答 这 国王 , " 是 在 徒劳 ;

国王回答说：“你的祈祷是徒劳的；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [spiːk] ['ɑːftə(r)]

and were it for nothing but to hear your head speak after

和 是 它 为了 没有什么 但 到 听到 你的 头 说话 后

[jɔː(r); jə(r)] [deθ] ,

your death ,

你的 死亡 ,

哪怕仅仅是为了死后能听到自己脑袋说话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

it is my will you should die .

它 是 我的 将要 你 应该 死 .

我命令你死。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [hænd] ,

" As he said this , he took the book out of the physician's hand ,

" 作为 他 说 这 , 他 采取 这 书 出去 的 这 医生的 手 ,

“说着，他从医生手中拿走了那本书。”

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .

and ordered the executioner to do his duty .

和 订购 这 刽子手 到 做 他的 责任 .

并命令刽子手执行任务。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] ['dekstrəsli] [kʌt] [ɒf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

The head was so dexterously cut off that it fell into the basin ,

这 头 曾是 所以 灵巧地 切 离开 那 它 跌倒 进入 这 盆地 ,

头颅被巧妙地砍下，掉进了水盆里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd]

and was no sooner laid upon the cover of the book than the blood

和 曾是 不 很快 铺设 之上 这 覆盖 的 这 书 比 这 血

[stɒpt] ;

stopped ;

停止 ;

尸体刚一放在书的封面上，血就止住了；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] , [ɪts] [aɪz] ,

then to the great surprise of the king , and all the spectators , its eyes ,

然后 到 这 伟大的 惊喜 的 这 国王 , 和 全部 这 观众 , 它是 眼睛 ,

令国王和所有在场观众大吃一惊的是，它的眼睛……

[ænd; ənd] [sed] , " [sɜː(r)] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] ?

and said , " Sir , will your majesty be pleased to open the book ?

和 说 , " 先生 , 将要 你的 威严 是 高兴 到 打开 这 书 ?

然后说道：“陛下，您能否打开这本书？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ædh'iəd] [tuː; tə] [iːtʃ]

" The king proceeded to do so ; but finding that the leaves adhered to each

" 这 国王 继续 到 做 所以 ; 但 寻找 那 这 树叶 粘着 到 每个

['ʌðə(r)] ,

other ,

其他 ,

国王便照做了；但他发现树叶粘在了一起，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [tɜːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔː(r)] [iːz] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

that he might turn them with more ease , he put his finger to his mouth ,

那 他 可能 转动 他们 和 更多的 舒适 , 他 放 他的 手指 到 他的 嘴 ,

为了能更轻松地转动它们，他把手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] ['wetɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['spɪtl] .
and wetted it with spittle .
和 湿润 它 和 唾沫 .

然后用唾液润湿它。

[hiː; hi][dɪd] [ðʌs] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] [liːf] ,
He did thus till he came to the sixth leaf ,
他 做过 因此 直到 他 来了 到 这 第六 叶子 ,

他就这样一直摘到第六片叶子。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and finding no writing on the place where he was desired to look for it ,
和 寻找 不 写作 在 这 地方 在哪里 他 曾是 想要的 到 看 为了 它 ,

结果在他被要求寻找的地方并没有找到任何文字。

" [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] . "
" Physician , " said he , " there is nothing written . "
" 医生 , " 说 他 , " 那里 是 没有什么 书面 . "

“医生,”他说，“上面什么也没写。”

" [tɜːn] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [liːvz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hed] .
" Turn over some more leaves , " replied the head .
" 转动 超过 一些 更多的 树叶 , " 回复 这 头 .

“再翻开一些叶子,”头儿回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɒn] , ['pʊtɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The king went on , putting always his finger to his mouth ,
这 国王 去 在 , 推杆 总是 他的 手指 到 他的 嘴 ,

国王继续说道，同时始终把手指放在嘴唇上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [iːtʃ] [liːf] [wɒz; wəz] [im'bjuː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] ,
until the poison with which each leaf was imbued , coming to have its effect ,
直到 这 毒 和 哪个 每个 叶子 曾是 注入 , 未来 到 有 它是 影响 ,

直到每片叶子所浸染的毒素开始发挥作用为止。

[ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] - [saɪt] [feɪld] ,
the prince found himself suddenly taken with an extraordinary fit , his eye - sight failed ,
这 王子 成立 他自己 突然 已采取 和 一个 非凡的 合身 , 他的 眼睛 - 视线 失败的 ,

王子突然感到一阵莫名其妙的头痛，双目失明了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃnz] .
and he fell down at the foot of the throne in violent convulsions .
和 他 跌倒 向下 在 这 脚 的 这 王座 在 暴力 抽搐 .

他猛然倒在王座脚下，浑身抽搐。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [du'bɑːn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] ,
When the physician Douban , or rather his head , saw that the poison had taken effect ,
什么时候 这 医生 豆瓣 , 或者 相当 他的 头 , 锯 那 这 毒 有 已采取 影响 ,

当豆瓣医生，或者更确切地说是他的主治医生，看到毒药生效时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; " ['taɪrənt] , " [ˌaɪ 'tiː]
and that the king had but a few moments to live ; " Tyrant , " it
和 那 这 国王 有 但 一个 很少 时刻 到 居住 ; " 暴君 , " 它
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

国王只剩下几分钟的生命了；“暴君！”它喊道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] , [huː] , [ə'bjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [kʌt] [ɒf]
" now you see how princes are treated , who , abusing their authority , cut off
" 现在 你 看 如何 王子们 是 治疗 , WHO , 滥用 他们的 权威 , 切 离开
['ɪnəs(ə)nt] [men] :
innocent men :
清白的 男人 :

“现在你们看到了那些滥用职权、残害无辜百姓的王子们的下场吧：

[gɒd] ['pʌniʃ] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] [ðeə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .
God punishes soon or late their injustice and cruelty .
上帝 惩罚 很快 或者 晚的 他们的 不公正 和 残酷 .

上帝迟早会惩罚他们的不义和残忍行为。

" ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [hed] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [daʊn] [ded] ,
" Scarcely had the head spoken these words , when the king fell down dead ,
" 几乎 有 这 头 说 这些 字 , 什么时候 这 国王 跌倒 向下 死的 ,

“首领话音刚落，国王便倒地身亡了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪt'self] [lɒst] [wɒt] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
and the head itself lost what life it had .
和 这 头 本身 丢失的 什么 生活 它 有 .

而头部本身也失去了原本的生命力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [kɪŋ]
As soon as the fisherman had concluded the history of the Greek king
作为 很快 作为 这 渔夫 有 结束 这 历史 的 这 希腊语 国王
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [du'bɑːn] ,
and his physician Douban ,
和 他的 医生 豆瓣 ,

渔夫讲完希腊国王和他的医生豆瓣的故事后，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒiːni] , [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
he made the application to the genie , whom he still kept shut up in the vessel .
他 制成 这 应用 到 这 精灵 , 谁 他 仍然 保留 关闭 向上 在 这 血管 .

他向精灵提出了请求，而他仍然把精灵关在船里。

" [ɪf] [ðə; ði] ['griːʃn] [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" If the Grecian king , " said he , " had suffered the physician to live ,
" 如果 这 希腊 国王 , " 说 他 , " 有 遭受 这 医生 到 居住 ,

“如果希腊国王,”他说，“允许这位医生活下来，

[gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] [hɪz; ɪz][məʊst]['hʌmb(ə)l]
God would have continued his life also ; but he rejected his most humble
上帝 会 有 持续 他的 生活 还 ; 但 他 拒绝 他的 最多 谦逊的
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

上帝也想让他继续活下去；但他拒绝了他最谦卑的祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðiː] , [əʊ] ['dʒiːni] !
and the case is the same with thee , O genie !
和 这 案件 是 这 相同的 和 你 , 哦 精灵 !

你也是一样，哦，精灵！

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ai] ['sʌplɪˌkeɪtid] ,
Could I have prevailed with thee to grant me the favour I supplicated ,
可以 我 有 最终获胜 和 你 到 授予 我 这 偏爱 我 恳求 ,

我若能说服你，让你答应我所祈求的恩惠，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ðiː] ; [bʌt; bət] [sɪns] ,
I should now take pity on thee ; but since ,
我 应该 现在 拿 遗憾 在 你 ; 但 自从 ,

我现在本该同情你；但是，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [west] ['ʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [set]
notwithstanding the extreme obligation thou west under to me , for having set
虽然 这 极端 义务 你 西方 在下面 到 我 , 为了 拥有 放
[ðiː] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
thee at liberty ,
你 在 自由 ,

尽管你对我负有极大的恩情，因为我释放了你，

[ðaʊ] [dɪdst] [pə'sɪst] [ɪn] [ðaɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] ,
thou didst persist in thy design to kill me , I am obliged , in my turn ,
你 迪斯特 坚持 在 你的 设计 到 杀 我 , 我 是 有义务 , 在 我的 转动 ,

你执意要杀我，我也有义务以牙还牙。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [ðiː] . "
to be equally hard - hearted to thee . "
到 是 同样地 难的 - 心地 到 你 . "

对你同样冷酷无情。

" [maɪ] [gʊd] [frend] ['fɪʃəmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [ai]['kʌndʒə(r)] [ðiː] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" My good friend fisherman , " replied the genie , " I conjure thee once more ,
" 我的 好的 朋友 渔夫 , " 回复 这 精灵 , " 我 变戏法 你 一次 更多的 ,

“我的好朋友渔夫,”精灵回答说，“我再次召唤你，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kruːəlti] ; [kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [ə'vendʒ]
not to be guilty of such cruelty ; consider , that it is not good to avenge
不是 到 是 有罪的 的 这样的 残酷 ; 考虑 , 那 它 是 不是 好的 到 报仇
[wʌnz] [self] ,
one's self ,
一个人的 自己 ,

不要犯下如此残忍的罪行；要知道，以暴制暴并非好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mendəbl] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ;
and that on the other hand , it is commendable to do good for evil ;
和 那 在 这 其他 手 , 它 是 值得称赞 到 做 好的 为了 邪恶的 ;

另一方面，以恶制恶是值得称赞的；

[duː; də][nɒt] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] - ['fɔːməli] ['triːtɪd] [ɑː'teɪkə] . "
do not treat me as Imama formerly treated Ateca . "
做 不是 对待 我 作为 - 以前 治疗 阿特卡 . "

不要像伊玛玛以前对待阿特卡那样对待我。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] - [tuː; tə][ɑː'teɪkə] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
" And what did Imama to Ateca ? " enquired the fisherman .
" 和 什么 做过 - 到 阿特卡 ? " 询问 这 渔夫 .

“伊玛玛对阿特卡做了什么？”渔夫问道。

" [həʊ] ! " [sez] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] , ['əʊpən][ðə; ði]
" Ho ! " says the genie , " if you have a mind to be informed , open the
" 何 ! " 说道 这 精灵 , " 如果 你 有 一个 头脑 到 是 知情的 , 打开 这
['ves(ə)l] :
vessel :
血管 :

“嚯！”精灵说，“如果你渴望了解真相，就打开容器吧：

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɪn][æn; ən]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['stɔːriz] [ɪn][səʊ] [streɪt] [ə; eɪ]
do you think that I can be in an humour to relate stories in so strait a
做 你 思考 那 我 能 是 在 一个 幽默 到 涉及 故事 在 所以 海峡 一个
['prɪz(ə)n] ?
prison ?
监狱 ?

你觉得我在这么死气沉沉的监狱里还能有心情讲故事吗?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
I will tell you as many as you please , when you have let me out . "
我 将要 告诉 你 作为 许多 作为 你 请 , 什么时候 你 有 让 我 出去 . "

等你放了我，我想告诉你多少就告诉你多少。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [aʊt] ;
" No , " said the fisherman , " I will not let thee out ;
" 不 , " 说 这 渔夫 , " 我 将要 不是 让 你 出去 ;

“不,”渔夫说，“我不会放你出去；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
it is in vain to talk of it ;
它 是 在 徒劳 到 讲话 的 它 ;

谈论此事毫无意义；

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . "
I am just going to throw thee into the bottom of the sea . "
我 是 只是 去 到 扔 你 进入 这 底部 的 这 海 . "

我这就把你扔进海底。

" [hɪə(r)][ˌem 'iː][wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] ; " [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] [nəʊ] [hɜːt] ;
" Hear me one word more , " cried the genie ; " I promise to do thee no hurt ;
" 听到 我 一 单词 更多的 , " 哭 这 精灵 ; " 我 承诺 到 做 你 不 伤害 ;

“再听我说一句话,”精灵喊道；“我保证不会伤害你；

[neɪ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] .
nay , far from that , I will shew thee a way to become exceedingly rich .
不 , 远的 从 那 , 我 将要 展示 你 一个 方式 到 变得 非常 富有的 .

不，恰恰相反，我将向你展示一条通往巨额财富的道路。

" [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] , [prɪ'veɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
" The hope of delivering himself from poverty , prevailed with the fisherman .
" 这 希望 的 运送 他自己 从 贫困 , 最终获胜 和 这 渔夫 .

渔夫心中充满了摆脱贫困的希望。

" [ai][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I could listen to thee , " said he ,
" 我 可以 听 到 你 , " 说 他 ,

“我可以听你的,”他说。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['kredɪt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] ;
" were there any credit to be given to thy word ;
" 是 那里 任何 信用 到 是 给定 到 你的 单词 ;

“如果你的话还有可信度的话；

[sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪθfəli] [pə'fɔːm] [wɒt]
swear to me by the great name of God , that you will faithfully perform what
发誓 到 我 经过 这 伟大的 姓名 的 上帝 , 那 你 将要 忠实 履行 什么
[juː; jʊ] ['prɒmɪs] ,
you promise ,
你 承诺 ,

你以上帝的名义向我发誓，你一定会信守承诺。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] ['ves(ə)l] ;
and I will open the vessel ;
和 我 将要 打开 这 血管 ;

我将打开器皿;

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [breɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊθ] .
I do not believe you will dare to break such an oath .
我 做 不是 相信 你 将要 敢 到 休息 这样的 一个 誓言 .

我不相信你胆敢违背这样的誓言。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [swɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]
" The genie swore to him , upon which the fisherman immediately took off the
" 这 精灵 发誓 到 他 , 之上 哪个 这 渔夫 立即地 采取 离开 这
['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
covering of the vessel .
覆盖 的 这 血管 .

“精灵向他发誓，渔夫立刻揭开了船上的遮盖物。”

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒiːni] ['hævɪŋ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ,
At that instant the smoke ascended , and the genie having resumed his form ,
在 那 立即的 这 抽烟 上升 , 和 这 精灵 拥有 恢复 他的 形式 ,

就在那一刻，烟雾升腾而起，精灵也恢复了原形。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
the first thing he did was to kick the vessel into the sea .
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 踢 这 血管 进入 这 海 .

他做的第一件事就是把船踹进海里。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
This action alarmed the fisherman .
这 行动 惊慌 这 渔夫 .

这一举动惊动了渔夫。

" ['dʒiːni] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] [nɒt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [əʊθ] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [meɪd] ?
" Genie , " said he , " will not you keep the oath you just now made ?
" 精灵 , " 说 他 , " 将要 不是 你 保持 这 誓言 你 只是 现在 制成 ?

“吉妮，”他说，“你难道不遵守你刚才发的誓言吗？ ”

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [du'bɑːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn]
And must I say to you , as the physician Douban said to the Grecian
和 必须 我 说 到 你 , 作为 这 医生 豆瓣 说 到 这 希腊
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

我是否必须像豆瓣医生对希腊国王所说的那样对你们说呢?

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [prə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] .
suffer me to live , and God will prolong your days .
遭受 我 到 居住 , 和 上帝 将要 延长 你的 天 .

让我活下去，上帝会延长你的寿命。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] , ['fɪʃəmən] ,
" The genie laughed at the fisherman's fear , and answered , " No , fisherman ,
" 这 精灵 笑了 在 这 渔民的 害怕 , 和 回答 , " 不 , 渔夫 ,
[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] ,
be not afraid ,
是 不是 害怕的 ,

精灵嘲笑渔夫的恐惧，回答说：“不，渔夫，不要害怕。”

[ai]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ'vɜːt][maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət]
I only did it to divert myself , and to see if thou wouldst be alarmed at
我 仅有的 做过 它 到 转移 我 ， 和 到 看 如果 你 会 是 惊慌 在
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

我这样做只是为了消遣，也想看看你会不会对此感到惊慌：

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] , [teɪk] [ðaɪ] [nets] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
but to convince thee that I am in earnest , take thy nets and follow me .
但 到 说服 你 那 我 是 在 认真 ， 拿 你的 网 和 跟随 我 .

但为了让你相信我是认真的，带上你的渔网，跟我来吧。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [huː] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp]
" As he spoke these words , he walked before the fisherman , who having taken up
" 作为 他 辐 这些 字 ， 他 步行 前 这 渔夫 ， WHO 拥有 已采取 向上
[hɪz; ɪz] [nets] ,
his nets ,
他的 网 ,

“他一边说着这些话，一边走到渔夫面前，渔夫已经收起了渔网，

['fɒləʊd] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'trʌst] .
followed him , but with some distrust .
随后 他 ， 但 和 一些 怀疑 .

他跟着他，但心中有些不信任。

[ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
They passed by the town , and came to the top of a mountain ,
他们 通过了 经过 这 镇 ， 和 来了 到 这 顶部 的 一个 山 ，

他们经过小镇，来到一座山顶上。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] [pleɪn] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
from whence they descended into a vast plain , which brought them to a
从 何处 他们 下降 进入 一个 广阔的 清楚的 ， 哪个 带来 他们 到 一个
[leɪk] ,
lake ,
湖 ，

他们从那里下到一片广阔的平原，平原尽头是一个湖泊。

[ðæt] [leɪ] [bɪ'twɪkst] [fɔː(r)] [hɪlz] .
that lay betwixt four hills .
那 躺 中间 四 丘陵 .

位于四座山丘之间。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði]['dʒiːni] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
When they reached the side of the lake , the genie said to the fisherman ,
什么时候 他们 达到 这 边 的 这 湖 ， 这 精灵 说 到 这 渔夫 ，

当他们到达湖边时，精灵对渔夫说：

" [kɑːst][ɪn][ðaɪ] [nets] , [ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] ; " [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]
" Cast in thy nets , and catch fish ; " the fisherman did not doubt of taking some
" 投掷 在 你的 网 ， 和 抓住 鱼 ； " 这 渔夫 做过 不是 怀疑 的 采取 一些
,
,
,

“撒网捕鱼吧！”渔夫毫不怀疑自己能捕获一些鱼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]
because he saw a great number in the water ; but he was extremely
因为 他 锯 一个 伟大的 数字 在 这 水 ; 但 他 曾是 极其
[sə'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

因为他看到水里有很多鱼；但他感到非常惊讶。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] ['kʌləs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [waɪt] , [red] , [bluː] ,
when he found they were of four colours , that is to say , white , red , blue ,
什么时候 他 成立 他们 是 的 四 颜色 , 那 是 到 说 , 白色的 , 红色的 , 蓝色的 ,
[ænd; ənd] ['jeləʊ] .
and yellow .
和 黄色的 .

当他发现它们有四种颜色时，那就是白色、红色、蓝色和黄色。

[hiː; hi] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [nets] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌlə(r)] .
He threw in his nets , and brought out one of each colour .
他 扔 在 他的 网 , 和 带来 出去 一 的 每个 颜色 .

他撒下渔网，捞起了各种颜色的鱼。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] ,
Having never seen the like before , he could not but admire them ,
拥有 绝不 已见 这 喜欢 前 , 他 可以 不是 但 钦佩 他们 ,

他从未见过这样的景象，不禁赞叹不已。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
and judging that he might get a considerable sum for them , he was
和 评判 那 他 可能 得到 一个 大量 和 为了 他们 , 他 曾是
['veri] ['dʒɔɪfl] .
very joyful .
非常 快乐 .

他估计这些东西能卖个好价钱，于是非常高兴。

" ['kæri] [ðəʊz] [fɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] [tuː; tə] [hɪm] , " [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðaɪ]
" Carry those fish , " said the genie to him , " and present them to thy
" 携带 那些 鱼 , " 说 这 精灵 到 他 , " 和 展示 他们 到 你的
['sʌltən] ;
sultan ;
苏丹 ;

“把那些鱼带去，”精灵对他说，“献给你的苏丹；

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
he will give thee more money for them .
他 将要 给 你 更多的 钱 为了 他们 .

他会给你更多的钱来买它们。

[ðaʊ] ['meɪɪst] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] ;
Thou mayest come every day to fish in this lake ;
你 五月 来 每一个 天 到 鱼 在 这 湖 ;

你每天都可以来这个湖里钓鱼；

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [ðiː] ['wɔːnɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [ðaɪ] [nets] [ə'bʌv] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ,
but I give thee warning not to throw in thy nets above once a day ,
但 我 给 你 警告 不是 到 扔 在 你的 网 多于 一次 一个 天 ,

但我警告你，不要一天只在高处撒网一次。

['ʌðəwaɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'pent] .
otherwise thou wilt repent .
否则 你 枯萎 悔改 .

否则你必将后悔。

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðʌs] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] ,
" Having spoken thus , he struck his foot upon the ground , which opened ,
" 拥有 说 因此 , 他 击 他的 脚 之上 这 地面 , 哪个 打开 ,

“说完这番话，他一脚踩在地上，地就裂开了。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [kləʊzd] [ə'gen] .
and after it had swallowed him up closed again .
和 后 它 有 吞咽 他 向上 关闭 再次 .

把他吞噬之后，它又闭合了。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['dʒiːniːz] [əd'vaɪs] , [fɔː'bɔː(r)] ['kɑːstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nets]
The fisherman being resolved to follow the genie's advice , forbore casting in his nets
这 渔夫 存在 已解决 到 跟随 这 精灵的 建议 , 前钻孔 铸件 在 他的 网
[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
a second time ;
一个 第二 时间 ;

渔夫决心听从精灵的建议，不再撒网捕鱼；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and returned to the town very well satisfied ; and making a thousand
和 返回 到 这 镇 非常 出色地 使满意 ; 和 制作 一个 千
[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .
reflections upon his adventure .
反思 之上 他的 冒险 .

他心满意足地回到了镇上，并且对他的冒险经历进行了无数次的思考。

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] , [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [fɪʃ] .
He went immediately to the sultan's palace , to offer his fish .
他 去 立即地 到 这 苏丹的 宫殿 , 到 提供 他的 鱼 .

他立即前往苏丹的宫殿，献上他的鱼。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɔː(r)] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən]
The sultan was much surprised , when he saw the four fish which the fisherman
这 苏丹 曾是 很多 惊讶 , 什么时候 他 锯 这 四 鱼 哪个 这 渔夫
[prɪ'zentɪd] .
presented .
呈现 .

苏丹看到渔夫献上的四条鱼，非常惊讶。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] ;
He took them up one after another , and viewed them with attention ;
他 采取 他们 向上 一 后 其他 , 和 已查看 他们 和 注意力 ;

他一个接一个地拿起它们，仔细地观察；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [teɪk] [ðəʊz] [fɪʃ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]
and after having admired them a long time , " Take those fish , " said he to
和 后 拥有 钦佩 他们 一个 长的 时间 , " 拿 那些 鱼 , " 说 他 到
[hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] ,
his vizier ,
他的 维齐尔 ,

他欣赏了许久之后，对宰相说：“把这些鱼拿去。”

" [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [huːm] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [hæz; həz]
" and carry them to the cook , whom the emperor of the Greeks has
" 和 携带 他们 到 这 厨师 , 谁 这 皇帝 的 这 希腊人 有
[sent] [ˌem 'iː] .
sent me .
发送 我 .

“把它们送到希腊皇帝派给我的厨师那里去。”

[ai]	['kænɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
I	**cannot**	**imagine**	**but**	**that**	**they**	**must**	**be**	**as**	**good**	**as**	**they**	**are**	**beautiful**	**.**
我	不能	想象	但	那	他们	必须	是	作为	好的	作为	他们	是	美丽的	.

我简直无法想象它们不既漂亮又优秀。

"	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,	['kærid]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[daɪ'rɛktɪd]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvərɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kʊk]	,
"	**The**	**vizier**	**,**	**carried**	**them**	**as**	**he**	**was**	**directed**	**,**	**and**	**delivering**	**them**	**to**	**the**	**cook**	**,**
"	这	维齐尔	,	携带	他们	作为	他	曾是	指导	,	和	运送	他们	到	这	厨师	,

“宰相按照吩咐将它们带走，并交给了厨子，

[sed]	,	"	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r)]	[fɪʃ]	[dʒʌst]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	;	[hiː; hi]	['ɔːdərs]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dres]	[ðem; ðəm]	:
said	**,**	**"**	**Here**	**are**	**four**	**fish**	**just**	**brought**	**to**	**the**	**sultan**	**;**	**he**	**orders**	**you**	**to**	**dress**	**them**	**:**
说	,	"	这里	是	四	鱼	只是	带来	到	这	苏丹	;	他	订单	你	到	裙子	他们	:

他说：“这是刚送到苏丹那里的四条鱼；他命令你把它们处理好：

"	[hiː; hi]	[ðen]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	,
"	**he**	**then**	**returned**	**to**	**the**	**sultan**	**his**	**master**	**,**
"	他	然后	返回	到	这	苏丹	他的	掌握	,

然后他返回了苏丹那里，他的主人。

[huː]	['ɔːdəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	[fɔː(r)]	['hʌndrəd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔɪn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kʌntri]	,
who	**ordered**	**him**	**to**	**give**	**the**	**fisherman**	**four**	**hundred**	**pieces**	**of**	**gold**	**of**	**the**	**coin**	**of**	**that**	**country**	**,**
WHO	订购	他	到	给	这	渔夫	四	百	件	的	金子	的	这	硬币	的	那	国家	,

他命令他给渔夫四百枚该国的金币。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ə'kɔːdɪŋli]	.
which	**he**	**did**	**accordingly**	**.**
哪个	他	做过	因此	.

他照做了。

[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	,	[huː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['mʌni]	,	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[bɪ'liːv]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	,
The	**fisherman**	**,**	**who**	**had**	**never**	**seen**	**so**	**much**	**money**	**,**	**could**	**scarcely**	**believe**	**his**	**good**	**fortune**	**,**
这	渔夫	,	WHO	有	绝不	已见	所以	很多	钱	,	可以	几乎	相信	他的	好的	财富	,

这位渔夫从未见过这么多钱，简直不敢相信自己如此幸运。

[bʌt; bət]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌðəwaɪz]	,
but	**thought**	**the**	**whole**	**must**	**be**	**a**	**dream**	**,**	**until**	**he**	**found**	**it**	**otherwise**	**,**
但	想法	这	所有的	必须	是	一个	梦	,	直到	他	成立	它	否则	,

但他一直以为这一切都只是一场梦，直到他发现事实并非如此。

[baɪ]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	['nesəsəriz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[prə'djuːs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɪʃ]	.
by	**being**	**able**	**to**	**provide**	**necessaries**	**for**	**his**	**family**	**with**	**the**	**produce**	**of**	**his**	**fish**	**.**
经过	存在	有能力的	到	提供	必需品	为了	他的	家庭	和	这	生产	的	他的	鱼	.

他能够用自己养的鱼的产量为家人提供生活必需品。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[kʊk]	[hæd; həd]	['gʌtɪd]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**sultan's**	**cook**	**had**	**gutted**	**the**	**fish**	**,**
作为	很快	作为	这	苏丹的	厨师	有	掏空	这	鱼	,

苏丹的厨师刚把鱼开膛破肚，

[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fraɪɪŋ]	-	[pæn]	,	[wɪð]	[ɔɪl]	,
she	**put**	**them**	**upon**	**the**	**fire**	**in**	**a**	**frying**	**-**	**pan**	**,**	**with**	**oil**	**,**
她	放	他们	之上	这	火	在	一个	煎炸	-	平底锅	,	和	油	,

她把它们放在煎锅里，加了油，放在火上煎。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðem; ðəm]	[fraɪd]	[ɪ'nʌf]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ðem; ðəm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	;
and	**when**	**she**	**thought**	**them**	**fried**	**enough**	**on**	**one**	**side**	**,**	**she**	**turned**	**them**	**upon**	**the**	**other**	**;**
和	什么时候	她	想法	他们	油煎	足够的	在	一	边	,	她	转向	他们	之上	这	其他	;

当她觉得一面煎得差不多了，就把它们翻过来煎另一面；

[bʌt; bət]	,	[əʊ]	['mɒnstrəs]	['prɒdədʒi]	!
but	**,**	**O**	**monstrous**	**prodigy**	**!**
但	,	哦	滔天	神童	!

但是，哦，惊人的天才！

['skeəsli]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[tɜːnd]	,	[wen]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[dɪ'vaɪdɪd]	,
scarcely	**were**	**they**	**turned**	**,**	**when**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**kitchen**	**divided**	**,**
几乎	是	他们	转向	,	什么时候	这	墙	的	这	厨房	分割	,

他们刚一转身，厨房的墙壁就隔开了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	['wʌndəf(ə)l]	['bjuːti]	['entəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	.
and	**a**	**young**	**lady**	**of**	**wonderful**	**beauty**	**entered**	**from**	**the**	**opening**	**.**
和	一个	年轻的	女士	的	精彩的	美丽	进入	从	这	开幕	.

一位容貌绝美的年轻女子从门口走了进来。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[klæd]	[ɪn]	['flaʊəd]	['sætɪn]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[i'dʒɪpʃn]	['mænə(r)]	,	[wɪð]	['pendənts]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪəz]	,
She	**was**	**clad**	**in**	**flowered**	**satin**	**,**	**after**	**the**	**Egyptian**	**manner**	**,**	**with**	**pendants**	**in**	**her**	**ears**	**,**
她	曾是	覆膜	在	开花的	缎	,	后	这	埃及人	方式	,	和	吊坠	在	她	耳朵	,

她身着埃及风格的花纹缎子长袍，耳朵上戴着耳坠。

[ə; eɪ]	['nekləs]	[ɒv; əv]	[lɑːdʒ]	[pɜːlz]	,	[ænd; ənd]	['breɪsləts; 'breɪslɪts]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[set]	[wɪð]	['ruːbiz]	,
a	**necklace**	**of**	**large**	**pearls**	**,**	**and**	**bracelets**	**of**	**gold**	**set**	**with**	**rubies**	**,**
一个	项链	的	大的	珍珠	,	和	手镯	的	金子	放	和	红宝石	,

一串大珍珠项链和镶嵌红宝石的金手镯，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɒd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	.
with	**a**	**rod**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	一个	杆	在	她	手	.

她手里拿着一根棍子。

[ʃiː; ʃi]	[muːvd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['fraɪɪŋ]	-	[pæn]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'meɪzmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kʊk]	,
She	**moved**	**towards**	**the**	**frying**	**-**	**pan**	**,**	**to**	**the**	**great**	**amazement**	**of**	**the**	**cook**	**,**
她	已搬	向	这	煎炸	-	平底锅	,	到	这	伟大的	惊愕	的	这	厨师	,

令厨师大吃一惊的是，她径直走向了煎锅。

[huː]	[kən'tɪnjuːd]	[fɪkst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪt]	,
who	**continued**	**fixed**	**by**	**the**	**sight**	**,**
WHO	持续	固定的	经过	这	视线	,

那些被眼前景象深深吸引的人，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] , [sed] ,
and striking one of the fish with the end of the rod , said ,
和 引人注目 一 的 这 鱼 和 这 结尾 的 这 杆 , 说 ,

他说着，用鱼竿末端击打其中一条鱼。

" [fɪʃ] , [fɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn]['djuːti] ?
" Fish , fish , are you in duty ?
" 鱼 , 鱼 , 是 你 在 责任 ?

“鱼儿，鱼儿，你们值班吗？”

" [ðə; ði] [fɪʃ] ['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" The fish having answered nothing , she repeated these words ,
" 这 鱼 拥有 回答 没有什么 , 她 重复 这些 字 ,

“鱼儿一言不发，她便重复了这些话。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] [fɪʃ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [jes] :
and then the four fish lifted up their heads , and replied , " Yes , yes :
和 然后 这 四 鱼 抬起 向上 他们的 头部 , 和 回复 , " 是的 , 是的 :

然后，这四条鱼抬起头来，回答说：“是的，是的：

[ɪf] [juː; jʊ] ['rekən] , [wiː; wi] ['rekən] ; [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] , [wiː; wi] [peɪ] ['aʊəz] ;
if you reckon , we reckon ; if you pay your debts , we pay ours ;
如果 你 估计 , 我们 估计 ; 如果 你 支付 你的 债务 , 我们 支付 我们的 ;

你们算账，我们也算账；你们还清债务，我们也还清债务；

[ɪf] [juː; jʊ][flaɪ] , [wiː; wi] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] .
if you fly , we overcome , and are content .
如果 你 飞 , 我们 克服 , 和 是 内容 .

如果你能飞翔，我们就能克服困难，并感到满足。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði]['leɪdi] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] -
" As soon as they had finished these words , the lady overturned the frying -
" 作为 很快 作为 他们 有 完成的 这些 字 , 这 女士 翻覆 这 煎炸 -
[pæn] ,
pan ,
平底锅 ,

“他们话音刚落，那位女士就把煎锅翻了过来。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [kləʊzd] [ɪ'miːdiətli] ,
and returned into the open part of the wall , which closed immediately ,
和 返回 进入 这 打开 部分 的 这 墙 , 哪个 关闭 立即地 ,

然后他回到了墙壁的开口处，墙壁随即闭合。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
and became as it was before .
和 成为 作为 它 曾是 前 .

一切又恢复了原状。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
The cook was greatly frightened at what had happened , and coming a
这 厨师 曾是 非常 害怕 在 什么 有 发生 , 和 未来 一个
['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɜː'self] ,
little to herself ,
小的 到 她自己 ,

厨娘被发生的一切吓坏了，渐渐回过神来，

[went] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
went to take up the fish that had fallen on the hearth ,
去 到 拿 向上 这 鱼 那 有 倒下 在 这 炉 ,

走过去捡起掉在炉火上的鱼，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm]['blækə(r)][ðæn; ðən] [kəʊl] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
but found them blacker than coal , and not fit to be carried to the sultan .
但 成立 他们 更黑 比 煤炭 , 和 不是 合身 到 是 携带 到 这 苏丹 .

但发现它们比煤炭还要黑，不配带去给苏丹。

[ðɪs] ['griːvəsli] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [məʊst] ['bɪtəli] .
This grievously troubled her , and she fell to weeping most bitterly .
这 严重地 麻烦 她 , 和 她 跌倒 到 哭泣 最多 苦涩地 .

这件事令她非常难过，她忍不住痛哭起来。

" [ə'læs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
" Alas ! " said she , " what will become of me ?
" 唉 ! " 说 她 , " 什么 将要 变得 的 我 ?

“唉！”她说道，“我以后会怎么样呢？”

[ɪf] [ai] [tel] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
If I tell the sultan what I have seen , I am sure he will not believe me ,
如果 我 告诉 这 苏丹 什么 我 有 已见 , 我 是 当然 他 将要 不是 相信 我 ,

如果我把所见所闻告诉苏丹，我确信他不会相信我。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
but will be enraged against me .
但 将要 是 愤怒 反对 我 .

但他会对我怒不可遏。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [bi'weil] [hɜː'self] , [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ['entəd] ,
" While she was thus bewailing herself , the grand vizier entered ,
" 尽管 她 曾是 因此 哀叹 她自己 , 这 盛大 维齐尔 进入 ,

“正当她自怨自艾之时，大维齐尔走了进来，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ?
and asked her if the fish were ready ?
和 问 她 如果 这 鱼 是 准备好 ?

然后问她鱼是否熟了？

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] ;
She told him all that had occurred , which we may easily imagine astonished him ;
她 讲述 他 全部 那 有 发生 , 哪个 我们 可能 容易地 想象 惊讶 他 ;

她把所有发生的事情都告诉了他，我们可以想象这让他感到非常惊讶；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] ,
but without speaking a word of it to the sultan , he invented an excuse that satisfied him ,
但 没有 请讲 一个 单词 的 它 到 这 苏丹 , 他 发明 一个 原谅 那 使满意 他 ,

但他一句话也没跟苏丹说，就编造了一个令苏丹满意的借口。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [bɪd] [hɪm] [brɪŋ] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [fɪʃ] ,
and sending immediately for the fisherman , bid him bring four more such fish ,
和 发送 立即地 为了 这 渔夫 , 出价 他 带来 四 更多的 这样的 鱼 ,

立即派人去请渔夫，让他再弄来四条这样的鱼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
for a misfortune had befallen the others ,
为了 一个 不幸 有 发生 这 其他的 ,

因为其他人遭遇了不幸，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] .
so that they were not fit to be carried to the sultan .
所以 那 他们 是 不是 合身 到 是 携带 到 这 苏丹 .

因此，它们不配被带到苏丹面前。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ,
The fisherman , without saying any thing of what the genie had told him ,
这 渔夫 ， 没有 说 任何 事物 的 什么 这 精灵 有 讲述 他 ，

渔夫对精灵告诉他的话只字未提。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] , [təʊld] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] ,
in order to excuse himself from bringing them that day , told the vizier ,
在 命令 到 原谅 他自己 从 带来 他们 那 天 ， 讲述 这 维齐尔 ，

为了找借口当天不带他们来，他告诉维齐尔：

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [brɪŋ]
he had a great way to go for them , but would certainly bring
他 有 一个 伟大的 方式 到 去 为了 他们 ， 但 会 当然 带来
[ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
them on the morrow .
他们 在 这 明天 .

他还有很长的路要走，但他明天肯定会带领他们走向胜利。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,
Accordingly the fisherman went away by night , and coming to the lake ,
因此 这 渔夫 去 离开 经过 夜晚 ， 和 未来 到 这 湖 ，

于是，渔夫趁着夜色出发，来到湖边。

[θruː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nets] [bɪ'taɪmz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tʊk] [fɔː(r)] [fɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,
threw in his nets betimes next morning , took four fish like the former ,
扔 在 他的 网 早点 下一个 早晨 ， 采取 四 鱼 喜欢 这 以前的 ，

第二天一大早他就撒网捕鱼，捕到了四条和之前一样的鱼。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] .
and brought them to the vizier , at the hour appointed .
和 带来 他们 到 这 维齐尔 ， 在 这 小时 任命 .

在约定的时间，将他们带到宰相面前。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]
The minister took them himself , carried them to the kitchen , and shutting
这 部长 采取 他们 他自己 ， 携带 他们 到 这 厨房 ， 和 关闭
[hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] ,
himself up with the cook ,
他自己 向上 和 这 厨师 ，

部长亲自把他们带走，带到厨房，然后把自己关在厨师的房间里。

[ʃiː; ʃi] ['gʌtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
she gutted them , and put them on the fire ,
她 掏空 他们 ， 和 放 他们 在 这 火 ，

她把它们开膛破肚，然后扔到火里烧掉。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
as she had done the four others the day before .
作为 她 有 完毕 这 四 其他的 这 天 前 .

就像她前一天对其他四个人做的那样。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fraɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði]
When they were fried on one side , and she had turned them upon the
什么时候 他们 是 油煎 在 一 边 ， 和 她 有 转向 他们 之上 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ，

当它们的一面煎好后，她把它们翻过来，

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɔːl] [əˈgen] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][rɒd][ɪn]
the kitchen wall again opened , and the same lady came in with the rod in
这 厨房 墙 再次 打开 , 和 这 相同的 女士 来了 在 和 这 杆 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

厨房的墙壁再次打开，那位女士拿着棍子走了进来。

[strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [spəʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,
struck one of the fish , spoke to it as before ,
击 一 的 这 鱼 , 辐 到 它 作为 前 ,

击打其中一条鱼，像以前一样和它说话，

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔː(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːnsə(r)] .
and all four gave her the same answer .
和 全部 四 给予 她 这 相同的 回答 .

四个人都给了她同样的答案。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [fɪʃ] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn]
After the four fish had answered the young lady , she overturned the frying - pan
后 这 四 鱼 有 回答 这 年轻的 女士 , 她 翻覆 这 煎炸 - 平底锅
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][rɒd] ,
with her rod ,
和 她 杆 ,

四条鱼回应了这位年轻女子之后，她用鱼竿掀翻了煎锅。

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .
and retired into the wall .
和 退休 进入 这 墙 .

然后退缩到墙里。

[ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] : " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˈwʌndəf(ə)l]
The grand vizier , being witness to what had passed : " This is too wonderful
这 盛大 维齐尔 , 存在 证人 到 什么 有 通过了 : " 这 是 也 精彩的
[ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ,
and extraordinary ,
和 非凡的 ,

大维齐尔目睹了这一切，说道：“这太奇妙、太不可思议了！”

" [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌltən] ; [ai] [wɪl] [ɪnˈfɔːm] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs]
" said he , " to be concealed from the sultan ; I will inform him of this
" 说 他 , " 到 是 暗 从 这 苏丹 ; 我 将要 通知 他 的 这
[ˈprɒdədʒi] .
prodigy .
神童 .

“他说，‘为了不让苏丹知道，我会把这个奇迹告诉他。’”

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] , [sent] [ɪˈmiːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , [ænd; ənd]
" The sultan , being much surprised , sent immediately for the fisherman , and
" 这 苏丹 , 存在 很多 惊讶 , 发送 立即地 为了 这 渔夫 , 和
[sed] [tuː; tə][hɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

苏丹大为惊讶，立刻派人去召见渔夫，对他说：

" [frend] , [ˈkænɒt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔː(r)][mɔː(r)] [sʌtʃ] [fɪʃ] ?
" Friend , cannot you bring me four more such fish ?
" 朋友 , 不能 你 带来 我 四 更多的 这样的 鱼 ?

朋友，你能再给我弄四条这样的鱼吗？

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [θriː]
" The fisherman replied , " If your majesty will be pleased to allow me three
" 这 渔夫 回复 , " 如果 你的 威严 将要 是 高兴 到 允许 我 三
[deɪz] ,
days ,
天 ,

渔夫回答说：“如果陛下允许我三天时间，

[ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I will do it .
我 将要 做 它 .

我会做。

" ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɪ'miːdiətli] ,
" Having obtained his time , he went to the lake immediately ,
" 拥有 获得 他的 时间 , 他 去 到 这 湖 立即地 ,

“他得到时间后，立刻去了湖边。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [net] , [hiː; hi] [kɔːt] [fɔː(r)] [fɪʃ] ,
and at the first throwing in of his net , he caught four fish ,
和 在 这 第一的 投掷 在 的 他的 网 , 他 捕捉 四 鱼 ,

他第一次撒网就捕到了四条鱼。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ; [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)]
and brought them directly to the sultan ; who was so much the more
和 带来 他们 直接地 到 这 苏丹 ; WHO 曾是 所以 很多 这 更多的
[ri'dʒɔis] ,
rejoiced ,
欣喜若狂 ,

然后直接把他们带到苏丹面前；苏丹更加高兴了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][səʊ] [suːn] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['piːsɪz]
as he did not expect them so soon , and ordered him four hundred pieces
作为 他 做过 不是 预计 他们 所以 很快 , 和 订购 他 四 百 件
[ɒv; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

因为他没想到他们会这么快到来，便命令他支付四百枚金币。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd][ðə; ði] [fɪʃ] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]
As soon as the sultan had the fish , he ordered them to be carried
作为 很快 作为 这 苏丹 有 这 鱼 , 他 订购 他们 到 是 携带
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,
into his closet ,
进入 他的 壁橱 ,

苏丹一拿到鱼，就下令把它们抬进他的壁橱里。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp]
with all that was necessary for frying them ; and having shut himself up
和 全部 那 曾是 必要的 为了 煎炸 他们 ; 和 拥有 关闭 他自己 向上
[wɪð] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
with the vizier ,
和 这 维齐尔 ,

带着煎炸它们所需的一切；然后把自己和维齐尔关在房间里，

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['gʌtɪd] [ðem; ðəm] , [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
the minister gutted them , put them into the pan , and when they were
这 部长 掏空 他们 , 放 他们 进入 这 平底锅 , 和 什么时候 他们 是
[fraɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
fried on one side ,
油煎 在 一 边 ,

部长把它们开膛破肚，放进锅里，等一面煎好后，

[tɜːnd]	[ðem; ðəm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	;	[ðen]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['klɒzɪt]	['əʊpənd]	,
turned	**them**	**upon**	**the**	**other**	**;**	**then**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**closet**	**opened**	**,**
转向	他们	之上	这	其他	;	然后	这	墙	的	这	壁橱	打开	,

他们互相转身；然后壁橱的墙壁打开了。

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	,	[ðeə(r)]	[keɪm]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[blæk]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	,
but	**instead**	**of**	**the**	**young**	**lady**	**,**	**there**	**came**	**out**	**a**	**black**	**,**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**a**	**slave**	**,**
但	反而	的	这	年轻的	女士	,	那里	来了	出去	一个	黑色的	,	在	这	习惯	的	一个	奴隶	,

但出来的不是那位年轻女士，而是一个穿着奴隶服饰的黑人。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]	['stætʃə(r)]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[griːn]	[stɑːf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
and	**of**	**a**	**gigantic**	**stature**	**,**	**with**	**a**	**great**	**green**	**staff**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	的	一个	巨大	身材	,	和	一个	伟大的	绿色的	职员	在	他的	手	.

他身材魁梧，手里拿着一根巨大的绿色权杖。

[hiː; hi]	[əd'vɑːnst]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[pæn]	,	[ænd; ənd]	['tʌtʃɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[stɑːf]	,
He	**advanced**	**towards**	**the**	**pan**	**,**	**and**	**touching**	**one**	**of**	**the**	**fish**	**with**	**his**	**staff**	**,**
他	先进的	向	这	平底锅	,	和	接触	一	的	这	鱼	和	他的	职员	,

他走向煎锅，用手杖触碰其中一条鱼，

[sed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[vɔɪs]	,	"	[fɪʃ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['djuːti]	?
said	**with**	**a**	**terrible**	**voice**	**,**	**"**	**Fish**	**,**	**are**	**you**	**in**	**your**	**duty**	**?**
说	和	一个	糟糕的	嗓音	,	"	鱼	,	是	你	在	你的	责任	?

他用可怕的声音说道：“鱼，你尽职尽责了吗？”

"	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[reɪzd]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[hedz]	,	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[jes]	,	[jes]	;
"	**At**	**these**	**words**	**,**	**the**	**fish**	**raised**	**up**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**answered**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**yes**	**;**
"	在	这些	字	,	这	鱼	提高	向上	他们的	头部	,	和	回答	,	"	是的	,	是的	;

听到这话，鱼儿们抬起头来回答说：“是的，是的；

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	:	[ɪf]	[juː; jʊ]	['rekən]	,	[wiː; wi]	['rekən]	;	[ɪf]	[juː; jʊ]	[peɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[dets]	,	[wiː; wi]	[peɪ]	['aʊəz]	;
we	**are**	**:**	**if**	**you**	**reckon**	**,**	**we**	**reckon**	**;**	**if**	**you**	**pay**	**your**	**debts**	**,**	**we**	**pay**	**ours**	**;**
我们	是	:	如果	你	估计	,	我们	估计	;	如果	你	支付	你的	债务	,	我们	支付	我们的	;

我们是：你算账，我们也算账；你还清债务，我们也还清债务；

[ɪf]	[juː; jʊ]	[flaɪ]	,	[wiː; wi]	[ˌəʊvə'kʌm]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɒntent]	.
if	**you**	**fly**	**,**	**we**	**overcome**	**,**	**and**	**are**	**content**	**.**
如果	你	飞	,	我们	克服	,	和	是	内容	.

如果你能飞翔，我们就能克服困难，并感到满足。

"	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	['fɪnɪʃt]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,
"	**The**	**fish**	**had**	**no**	**sooner**	**finished**	**these**	**words**	**,**
"	这	鱼	有	不	很快	完成的	这些	字	,

“鱼刚说完这些话，

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[blæk]	[θruː]	[ðə; ði]	[pæn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['klɒzɪt]	,
than	**the**	**black**	**threw**	**the**	**pan**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**closet**	**,**
比	这	黑色的	扔	这	平底锅	进入	这	中间	的	这	壁橱	,

然后，黑人把平底锅扔到了壁橱中央。

[ænd; ənd]	[rɪ'djuːst]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kəʊl]	.
and	**reduced**	**the**	**fish**	**to**	**a**	**coal**	**.**
和	减少	这	鱼	到	一个	煤炭	.

把鱼烧成了煤块。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [ˈfɪəsli] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː]
Having done this , he retired fiercely , and entering again into the aperture , it
拥有 完毕 这 , 他 退休 激烈地 , 和 进入 再次 进入 这 光圈 , 它
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

完成这一切后，他气势汹汹地退了出去，再次进入洞口时，洞口却关闭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈpɪəd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [bɪˈfɔː(r)] .
and the wall appeared just as it did before .
和 这 墙 出现 只是 作为 它 做过 前 .

墙壁看起来和以前一样。

" [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [siːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪˈzɪə(r)] ,
" After what I have seen , " said the sultan to the vizier ,
" 后 什么 我 有 已见 , " 说 这 苏丹 到 这 维齐尔 ,

“就我所见，”苏丹对维齐尔说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzi] : [ðiːz] [fɪʃ] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,
" it will not be possible for me to be easy : these fish , without doubt ,
" 它 将要 不是 是 可能的 为了 我 到 是 简单的 : 这些 鱼 , 没有 怀疑 ,
[ˈsɪgnɪfaɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] .
signify something extraordinary .
表示 某物 非凡的 .

“我不可能轻易相信：这些鱼无疑象征着非凡的事物。”

" [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] , "
" He sent for the fisherman , and when he came , said to him , "
" 他 发送 为了 这 渔夫 , 和 什么时候 他 来了 , 说 到 他 , "
[ˈfɪʃəmən] ,
Fisherman ,
渔夫 ,

他派人去叫渔夫来，渔夫来了之后，他对他说：“渔夫，

[ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] , [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] ; [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ]
the fish you have brought us , make me very uneasy ; where did you catch
这 鱼 你 有 带来 我们 , 制作 我 非常 不安 ; 在哪里 做过 你 抓住
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

你带来的这些鱼让我很不安；你是从哪里捕到它们的？

" [sɜː(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " [ai] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [bɪˈtwɪkst] [fɔː(r)]
" Sir , " answered he , " I fished for them in a lake situated betwixt four
" 先生 , " 回答 他 , " 我 钓鱼 为了 他们 在 一个 湖 位于 中间 四
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

“先生，”他回答说，“我是在四座山丘之间的一个湖里钓到它们的。”

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [frɒm; frəm] [hens] . "
beyond the mountain that we see from hence . "
超过 这 山 那 我们 看 从 因此 . "

远处就是我们从这里看到的那座山。

" [noʊst] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [leɪk] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪˈzɪə(r)] .
" Knowst thou not that lake ? " said the sultan to the vizier .
" 诺斯特 你 不是 那 湖 ? " 说 这 苏丹 到 这 维齐尔 .

“你难道不知道那个湖吗？”苏丹问维齐尔。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] .
" No , " replied the vizier .
" 不 , " 回复 这 维齐尔 .

“不,”宰相回答道。

" [ai]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I never so much as heard of it ,
" 我 绝不 所以 很多 作为 听到 的 它 ,

我从未听说过这件事。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] ['hʌntɪd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['maʊntən] .
although I have for sixty years hunted beyond that mountain .
虽然 我 有 为了 六十 年 猎杀 超过 那 山 .

虽然我六十年来一直在那座山那边狩猎。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [leɪk] [mait] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ?
" The sultan asked the fisherman , how far the lake might be from the palace ?
" 这 苏丹 问 这 渔夫 , 如何 远的 这 湖 可能 是 从 这 宫殿 ?

苏丹问渔夫，湖离宫殿有多远?

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] [θriː] ['aʊəz] ['dʒɜːni] ; [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns]
The fisherman answered , it was not above three hours journey ; upon this assurance
这 渔夫 回答 , 它 曾是 不是 多于 三 小时 旅行 ; 之上 这 保证
,
,
,

渔夫回答说，路程不超过三个小时；有了这番保证，

[ðə; ði] ['sʌltən] [kə'mɑːnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [sɜːvd]
the sultan commanded all his court to take horse , and the fisherman served
这 苏丹 命令 全部 他的 法庭 到 拿 马 , 和 这 渔夫 服务
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] .
them for a guide .
他们 为了 一个 指导 .

苏丹命令所有朝臣骑马，渔夫们则为他们做向导。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] ,
They all ascended the mountain , and at the foot of it they saw ,
他们 全部 上升 这 山 , 和 在 这 脚 的 它 他们 锯 ,

他们都登上了山，在山脚下，他们看到了:

[tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [ə; eɪ][vɑːst] [pleɪn] , [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [tɪl] [ðen] ,
to their great surprise , a vast plain , that nobody had observed till then ,
到 他们的 伟大的 惊喜 , 一个 广阔的 清楚的 , 那 无人 有 观察到 直到 然后 ,

令他们大吃一惊的是，眼前出现了一片广袤的平原，此前无人察觉过。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
and at last they came to the lake ,
和 在 最后的 他们 来了 到 这 湖 ,

最后他们来到了湖边。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twɪkst] [fɔː(r)] [hɪlz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd]
which they found to be situated betwixt four hills as the fisherman had
哪个 他们 成立 到 是 位于 中间 四 丘陵 作为 这 渔夫 有
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

他们发现它确实位于四座山丘之间，正如渔夫所描述的那样。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ][træns'pærənt] ,
The water was so transparent ,
这 水 曾是 所以 透明的 ,

水非常清澈。

[ðæt] [ðeɪ] [əbˈzɜːvd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [hæd; həd] [brɔːt]
that they observed all the fish to be like those which the fisherman had brought
那 他们 观察到 全部 这 鱼 到 是 喜欢 那些 哪个 这 渔夫 有 带来
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
to the palace .
到 这 宫殿 .

他们观察到所有的鱼都和渔夫带到宫里的鱼一样。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [stʊd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð]
The sultan stood upon the bank of the lake , and after beholding the fish with
这 苏丹 站立 之上 这 银行 的 这 湖 , 和 后 凝视 这 鱼 和
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

苏丹站在湖岸边，赞叹地凝视着那条鱼，

[dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn]
demanded of his courtiers , if it were possible they had never seen
要求 的 他的 朝臣 , 如果 它 是 可能的 他们 有 绝不 已见
[ðɪs] [leɪk] ,
this lake ,
这 湖 ,

他质问他的朝臣们，他们是否可能从未见过这个湖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
which was within so short a distance of the town .
哪个 曾是 之内 所以 短的 一个 距离 的 这 镇 .

距离城镇很近。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
They all answered , that they had never so much as heard of it .
他们 全部 回答 , 那 他们 有 绝不 所以 很多 作为 听到 的 它 .

他们都回答说，他们从未听说过这件事。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈgriː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Since you all agree that you never heard of it ,
" 自从 你 全部 同意 那 你 绝不 听到 的 它 ,

“既然你们都表示从未听说过，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nəʊ] [les] [əˈstɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈnɒv(ə)lti] ,
and as I am no less astonished than you are , at this novelty ,
和 作为 我 是 不 较少的 惊讶 比 你 是 , 在 这 新奇 ,

我对这种新奇事物也同样感到惊讶，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [rɪˈzɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpæləs] [tɪl] [ai] [lɜːn] [haʊ] [ðɪs] [leɪk] [keɪm] [hɪə(r)] ,
I am resolved not to return to my palace till I learn how this lake came here ,
我 是 已解决 不是 到 返回 到 我的 宫殿 直到 我 学习 如何 这 湖 来了 这里 ,

我决心在弄清这个湖泊的由来之前，绝不返回我的宫殿。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ˈkʌləs] . " [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən] [ðʌs] ,
and why all the fish in it are of four colours . " Having spoken thus ,
和 为什么 全部 这 鱼 在 它 是 的 四 颜色 . " 拥有 说 因此 ,

以及为什么里面的鱼都是四种颜色。”说完这番话，

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈkæmp] ;
he ordered his court to encamp ;
他 订购 他的 法庭 到 扎营 ;

他下令朝臣们扎营；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)]

and immediately his pavilion and the tents of his household were

和 立即地 他的 亭 和 这 帐篷 的 他的 家庭 是

['plɑːntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

planted upon the banks of the lake .

已种植 之上 这 银行 的 这 湖 .

于是，他的亭子和家人的帐篷立刻在湖岸边搭了起来。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'taɪəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

When night came , the sultan retired under his pavilion , and spoke to the

什么时候 夜晚 来了 , 这 苏丹 退休 在下面 他的 亭 , 和 辐 到 这

[grænd][vɪ'zɪə(r)] [ðʌs] :

grand vizier thus :

盛大 维齐尔 因此 :

夜幕降临，苏丹退到自己的亭子里，对大维齐尔说道：

" [vɪ'zɪə(r)] , [maɪ][maɪnd][ɪz] [ʌn'iːzi] : [ðɪs] [leɪk] [træns'pɔːtid] ['hɪðə(r)] ;

" Vizier , my mind is uneasy : this lake transported hither ;

" 维齐尔 , 我的 头脑 是 不安 : 这 湖 运输 这里 ;

“维齐尔，我心神不宁：这湖泊被带到了这里；

[ðə; ði] [blæk] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][maɪ] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd]

the black that appeared to us in my closet , and the fish that we heard

这 黑色的 那 出现 到 我们 在 我的 壁橱 , 和 这 鱼 那 我们 听到

[spiːk] ;

speak ;

说话 ;

出现在我衣橱里的黑色物体，以及我们听到说话的鱼；

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪt] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

all these things so much excite my curiosity ,

全部 这些 事物 所以 很多 激发 我的 好奇心 ,

所有这些都极大地激发了我的好奇心。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [maɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] .

that I cannot resist my impatient desire to have it satisfied .

那 我 不能 抵抗 我的 不耐烦 欲望 到 有 它 使满意 .

我无法抑制自己急切想要满足这种欲望的冲动。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

To this end , I am resolved to withdraw alone from the camp ,

到 这 结尾 , 我 是 已解决 到 提取 独自的 从 这 营 ,

为此，我决定独自一人离开营地。

[ænd; ənd][ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['æbsəns] ['siːkrət] : [steɪ] [ɪn][maɪ] [pə'vɪliən] ,

and I order you to keep my absence secret : stay in my pavilion ,

和 我 命令 你 到 保持 我的 缺席 秘密 : 停留 在 我的 亭 ,

我命令你们保守我不在的秘密：待在我的亭子里，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [kʌm] [tuː; tə]

and to - morrow morning , when the emirs and courtiers come to

和 到 - 明天 早晨 , 什么时候 这 埃米尔斯 和 朝臣 来 到

[ə'tend] [maɪ] ['levi] ,

attend my levee ,

出席 我的 堤坝 ,

明天早上，当诸位埃米尔和朝臣前来参加我的觐见时，

[send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] [ˌɪndɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd]
send them away , and tell them , that I am somewhat indisposed , and
发送 他们 离开 , 和 告诉 他们 , 那 我 是 有些 不适 , 和
[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] ;
wish to be alone ;
希望 到 是 独自的 ;

把他们打发走，告诉他们我身体有些不舒服，想一个人待着；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] .
and the following days tell them the same thing , till I return .
和 这 下列的 天 告诉 他们 这 相同的 事物 , 直到 我 返回 .

接下来的几天，我都会告诉他们同样的事情，直到我回来。

" [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['sʌltən] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ;
" The grand vizier endeavoured to divert the sultan from this design ;
" 这 盛大 维齐尔 努力 到 转移 这 苏丹 从 这 设计 ;

“大维齐尔试图让苏丹放弃这个计划；

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] ,
he represented to him the danger to which he might be exposed ,
他 代表 到 他 这 危险 到 哪个 他 可能 是 裸露 ,

他向他展示了他可能面临的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [mait] [pə'hæps] [biː; bi][ɪn] [veɪn] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ]
and that all his labour might perhaps be in vain : but it was to no
和 那 全部 他的 劳动 可能 也许 是 在 徒劳 : 但 它 曾是 到 不
['pɜːpəs] ;
purpose ;
目的 ;

他所有的努力或许都会白费；但结果却并非如此；

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] .
the sultan was resolved .
这 苏丹 曾是 已解决 .

苏丹下定了决心。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [suːt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtər] ;
He put on a suit fit for walking , and took his cimeter ;
他 放 在 一个 套装 合身 为了 步行 , 和 采取 他的 厘米 ;

他穿上一套适合散步的衣服，拿起他的卷尺；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
and as soon as he found that all was quiet in the camp ,
和 作为 很快 作为 他 成立 那 全部 曾是 安静的 在 这 营 ,

他一发现营地里一片寂静，

[went] [aʊt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ;
went out alone , and passed over one of the hills without much difficulty ;
去 出去 独自的 , 和 通过了 超过 一 的 这 丘陵 没有 很多 困难 ;

他独自一人外出，毫不费力地翻过了一座小山；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [stɪl] [mɔː(r)] ['iːzi] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ,
he found the descent still more easy , and when he came to the plain ,
他 成立 这 下降 仍然 更多的 简单的 , 和 什么时候 他 来了 到 这 清楚的 ,

他发现下山更加轻松，当他来到平原时，

[wɔːkt] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
walked on till the sun arose , and then he saw before him , at a considerable
步行 在 直到 这 太阳 出现 , 和 然后 他 锯 前 他 , 在 一个 大量
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他继续往前走，直到太阳升起，然后他看到前方很远的地方，

[ə; eɪ][vɑːst] ['bɪldɪŋ] .
a vast building .
一个 广阔的 建筑 .

一座巨大的建筑。

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔːt]
He rejoiced at the sight , in hopes of receiving there the information he sought
他 欣喜若狂 在 这 视线 , 在 希望 的 接收 那里 这 信息 他 寻求
.
:
.

看到这一幕，他欣喜不已，希望在那里获得他想要的信息。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]
When he drew near , he found it was a magnificent palace , or rather a
什么时候 他 画 靠近 , 他 成立 它 曾是 一个 壮丽 宫殿 , 或者 相当 一个
[strɒŋ] ['kɑːs(ə)l] ,
strong castle ,
强的 城堡 ,

他走近一看，发现那是一座宏伟的宫殿，或者更确切地说，是一座坚固的城堡。

[ɒv; əv] [blæk] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] [stiːl] , [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] .
of black polished marble , and covered with fine steel , as smooth as glass .
的 黑色的 抛光 大理石 , 和 涵盖 和 美好的 钢 , 作为 光滑的 作为 玻璃 .

由黑色抛光大理石制成，表面覆盖着精细钢材，光滑如玻璃。

['biːɪŋ] ['haɪli] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['spiːdəli] [met] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːði] [hɪz; ɪz]
Being highly pleased that he had so speedily met with something worthy his
存在 高度 高兴 那 他 有 所以 迅速地 遇见 和 某物 值得 他的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

他非常高兴这么快就找到了值得他好奇的东西。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .
he stopped before the front of the castle , and considered it with attention .
他 停止 前 这 正面 的 这 城堡 , 和 经过考虑的 它 和 注意力 .

他停在城堡前，仔细地打量着它。

[hiː; hi] [ðen] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [liːvz] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
He then advanced towards the gate , which had two leaves , one of them
他 然后 先进的 向 这 门 , 哪个 有 二 树叶 , 一 的 他们
['əʊpən] ;
open ;
打开 ;

然后他走向大门，大门有两扇门，其中一扇是开着的；

[ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv] ['entəd] , [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [nɒk] .
though he might immediately have entered , yet he thought it best to knock .
尽管 他 可能 立即地 有 进入 , 然而 他 想法 它 最好的 到 敲 .

虽然他可以立即进去，但他认为最好还是敲门。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][fɜːst] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nəʊ]
This he did at first softly , and waited for some time ; but seeing no
这 他 做过 在 第一的 轻轻 , 和 等待 为了 一些 时间 ; 但 看到 不
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他起初轻手轻脚地这样做，等了一会儿；但见没有人，

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːd] , [hiː; hi] [nɒkt] [ˈhɑːdə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] ,
and supposing he had not been heard , he knocked harder the second time ,
和 假如 他 有 不是 到过 听到 , 他 敲门 更难 这 第二 时间 ,

他以为没人听见，于是第二次敲门敲得更用力了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [nɒkt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [jet] [əˈpiərɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [səˈpraɪzd] ;
and after that he knocked again and again , but no one yet appearing , he was exceedingly surprised ;
和 后 那 他 敲门 再次 和 再次 , 但 不 一 然而 出现 , 他 曾是 非常 惊讶 ;

之后他又敲了好几下门，但还是没有人出现，他感到非常惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [rɪˈpeə(r)][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈhæbətənt] .
for he could not think that a castle in such repair was without inhabitants .
为了 他 可以 不是 思考 那 一个 城堡 在 这样的 维修 曾是 没有 居民 .

因为他无法想象一座保存如此完好的城堡会无人居住。

" [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ;
" If there be no one in it , " said he to himself , " I have nothing to fear ;
" 如果 那里 是 不 一 在 它 , " 说 他 到 他自己 , " 我 有 没有什么 到 害怕 ;

“如果里面没有人,”他自言自语道，“我就没有什么好怕的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd] , [ai][hæv; həv][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] .
and if it be inhabited , I have wherewith to defend myself .
和 如果 它 是 有人居住的 , 我 有 以及 到 保卫 我 .

如果那里有人居住，我有办法自卫。

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [hiː; hi] [kraɪd] ,
" At last he entered , and when he came within the porch , he cried ,
" 在 最后的 他 进入 , 和 什么时候 他 来了 之内 这 门廊 , 他 哭 ,

“他终于进去了，当他走到门廊里时，他喊道：

" [ɪz] [ðeə(r)][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
" Is there no one here to receive a stranger ,
" 是 那里 不 一 这里 到 收到 一个 陌生人 ,

这里难道没有人愿意接待陌生人吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第5/90页

[huː]	['kʌmz]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[rɪ'freʃmənt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['pɑːsɪz]	[baɪ]	?
who	**comes**	**in**	**for**	**some**	**refreshment**	**as**	**he**	**passes**	**by**	**?**
WHO	来	在	为了	一些	清爽	作为	他	通过	经过	?

路过时谁会进来喝点东西?

"	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɜːdz]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[taɪmz]	;	[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[spəʊk]	['veri]	[laʊd]	,
"	**He**	**repeated**	**the**	**same**	**words**	**two**	**or**	**three**	**times**	**;**	**but**	**though**	**he**	**spoke**	**very**	**loud**	**,**
"	他	重复	这	相同的	字	二	或者	三	时代	;	但	尽管	他	辐	非常	大声	,

“他重复了同样的话两三遍；虽然他说话声音很大，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)d]	.
he	**was**	**not**	**answered**	**.**
他	曾是	不是	回答	.

他没有得到回答。

[ðə; ði]	['saɪləns]	[ɪn'kriːst]	[hɪz; ɪz]	[ə'stɒnɪʃmənt]	:	[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['speɪʃəs]	[kɔːt]	,
The	**silence**	**increased**	**his**	**astonishment**	**:**	**he**	**came**	**into**	**a**	**spacious**	**court**	**,**
这	沉默	增加	他的	惊讶	:	他	来了	进入	一个	宽敞	法庭	,

寂静更增添了他的惊讶：他走进了一个宽敞的庭院，

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'hæbətənt]	,	[bʌt; bət]	[dɪ'skʌvəd]	[nʌn]	.
and	**looked**	**on**	**every**	**side**	**for**	**inhabitants**	**,**	**but**	**discovered**	**none**	**.**
和	看起来	在	每一个	边	为了	居民	,	但	发现	没有任何	.

他们四处寻找居民，却一无所获。

[ðə; ði]	['sʌltən]	['entəd]	[ðə; ði]	[grænd]	[hɔːlz]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hʌŋ]	[wɪð]	[sɪlk]	['tæpəstri]	,
The	**sultan**	**entered**	**the**	**grand**	**halls**	**,**	**which**	**were**	**hung**	**with**	**silk**	**tapestry**	**,**
这	苏丹	进入	这	盛大	大厅	,	哪个	是	悬挂	和	丝绸	挂毯	,

苏丹走进了挂满丝绸挂毯的宏伟大厅。

[ðə; ði]	['ælkəuv]	[ænd; ənd]	['səufəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌvəd]	[wɪð]	[stʌf]	[ɒv; əv]	['mekə]	,
the	**alcoves**	**and**	**sofas**	**were**	**covered**	**with**	**stuffs**	**of**	**Mecca**	**,**
这	壁龛	和	沙发	是	涵盖	和	东西	的	麦加	,

壁龛和沙发上都摆放着麦加的装饰品。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔːrtʃɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	[stʌf]	[ɒv; əv]	['ɪndiə]	,	[mɪkst]	[wɪð]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	.
and	**the**	**porches**	**with**	**the**	**richest**	**stuffs**	**of**	**India**	**,**	**mixed**	**with**	**gold**	**and**	**silver**	**.**
和	这	门廊	和	这	最富有的	东西	的	印度	,	混合	和	金子	和	银	.

门廊上摆放着印度最珍贵的物品，其中混杂着金银。

[hiː; hi]	[keɪm]	['ɑːftəwədz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːb]	[sə'luːn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	,
He	**came**	**afterwards**	**into**	**a**	**superb**	**saloon**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**which**	**was**	**a**	**fountain**	**,**
他	来了	然后	进入	一个	高超	酒吧	,	在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	喷泉	,

随后他走进了一间富丽堂皇的沙龙，沙龙中央有一个喷泉。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['laɪən]	[ɒv; əv]	['mæsi]	[gəʊld]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['æŋg(ə)l]	:
with	**a**	**lion**	**of**	**massy**	**gold**	**at**	**each**	**angle**	**:**
和	一个	狮子	的	大	金子	在	每个	角度	:

每个角上都摆放着一头金光闪闪的狮子：

['wɔːtə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['laɪənz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
water issued from the mouths of the four lions ; and as it fell ,
水 发布 从 这 嘴 的 这 四 狮子 ; 和 作为 它 跌倒 ,

水从四头狮子的口中涌出；水落下来的时候，

[fɔːmd] ['daɪəməndz][ænd; ənd] [pɜːlz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][dʒet] [doʊ] , [wɪtʃ] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
formed diamonds and pearls , resembling a jet d'eau , which springing from the
形成 钻石 和 珍珠 , 类似 一个 喷射 水 , 哪个 弹簧 从 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
middle of the fountain ,
中间 的 这 喷泉 ,

水流形成了钻石和珍珠，宛如从喷泉中央喷涌而出的喷泉。

[rəʊz] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjuːpələ] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌærə'besk] .
rose nearly to the top of a cupola painted in Arabesque .
玫瑰 几乎 到 这 顶部 的 一个 穹顶 绘 在 阿拉伯式花纹 .

它高耸入云，几乎到达了绘有阿拉伯式花纹的穹顶顶部。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɒn] [θriː] [saɪdz] , [wɒz; wəz] [in'kʌmpəs] [baɪ][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [pɑː'teə(r)] [ɒv; əv]
The castle , on three sides , was encompassed by a garden , with parterres of
这 城堡 , 在 三 侧面 , 曾是 包括 经过 一个 花园 , 和 花坛 的
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

城堡三面环绕着花园，花园里种满了鲜花。

['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][kən'kɜː(r)][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt]
shrubbery , and whatever could concur to embellish it ; and to complete
灌木 , 和 任何 可以 同意 到 润 它 ; 和 到 完全的
[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
the beauty of the place ,
这 美丽 的 这 地方 ,

灌木丛，以及任何有助于美化它的植物；为了完善这个地方的美丽，

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɝdz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑː'məʊniəs] [nəʊts] , [ænd; ənd]
an infinite number of birds filled the air with their harmonious notes , and
一个 无限 数字 的 鸟类 已填 这 空气 和 他们的 和谐 笔记 , 和
['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ,
always remained there ,
总是 剩余 那里 ,

无数鸟儿鸣叫着，和谐的歌声充满了天空，它们始终停留在那里。

[nets] ['biːɪŋ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [kən'faɪn]
nets being spread over the garden , and fastened to the palace to confine
网 存在 传播 超过 这 花园 , 和 系紧 到 这 宫殿 到 局限
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

花园里布满了网，网子固定在宫殿上，用来圈住它们。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ]
The sultan walked from apartment to apartment , where he found every thing
这 苏丹 步行 从 公寓 到 公寓 , 在哪里 他 成立 每一个 事物
[rɪtʃ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
rich and magnificent .
富有的 和 壮丽 .

苏丹挨个房间走访，发现那里的一切都富丽堂皇、富丽堂皇。

['biːɪŋ] ['taɪəd] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [və'rændə] [ɔː(r)] [ɑː'keɪd] ['klɒzɪt] ,
Being tired with walking , he sat down in a verandah or arcade closet ,
存在 疲劳的 和 步行 , 他 卫星 向下 在 一个 阳台 或者 拱廊 壁橱 ,

他走累了，便在走廊或游戏厅的壁橱里坐了下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [rɪ'flektɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ,
which had a view over the garden , reflecting what he had already seen ,
哪个 有 一个 看法 超过 这 花园 ， 反思 什么 他 有 已经 已见 ，

从那里可以俯瞰花园，映照出他之前看到的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'held] : [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ɪn]
and then beheld : when suddenly he heard the voice of one complaining , in
和 然后 观看 ： 什么时候 突然 他 听到 这 嗓音 的 一 抱怨 ， 在
[lə'mentəb(ə)l] [təʊnz] .
lamentable tones .
令人惋惜的 音调 .

然后他看见：突然听到有人用哀叹的语气抱怨。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [ðiːz] [wɜːdz] : " [əʊ] ['fɔːtʃuːn] !
He listened with attention , and heard distinctly these words : " O fortune !
他 听着 和 注意力 ， 和 听到 明显地 这些 字 ： " 哦 财富 ！

他全神贯注地听着，清楚地听到了这些话：“哦，命运啊！

[ðaʊ] [huː] [wʊdst] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][lɒŋgə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [lɒt] , [fɔː'beə(r)][tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt]
thou who wouldst not suffer me longer to enjoy a happy lot , forbear to persecute
你 WHO 会 不是 遭受 我 更长 到 享受 一个 快乐的 很多 ， 忍耐 到 迫害
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

你不愿让我多享受幸福，就请你不要迫害我吧。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊz] .
and by a speedy death put an end to my sorrows .
和 经过 一个 迅速 死亡 放 一个 结尾 到 我的 悲伤 .

愿你速死，结束我的痛苦。

[ə'læs] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [tɔː'ment, 'tɔːm-][æz; əz][ai][hæv; həv]
Alas ! is it possible that I am still alive , after so many torments as I have
唉 ！ 是 它 可能的 那 我 是 仍然 活 ， 后 所以 许多 折磨 作为 我 有
['sʌfəd] !
suffered !
遭受 ！

唉！经历了这么多折磨，我竟然还活着！

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rəʊz] [ʌp] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] ;
" The sultan rose up , advanced toward the place whence he heard the voice ;
" 这 苏丹 玫瑰 向上 ， 先进的 朝向 这 地方 何处 他 听到 这 嗓音 ；

苏丹起身，朝着声音传来的方向走去；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]
and coming to the door of a great hall , opened it , and saw a
和 未来 到 这 门 的 一个 伟大的 大厅 ， 打开 它 ， 和 锯 一个
['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,
handsome young man ,
英俊的 年轻的 男人 ，

来到一座大厅门口，推开门，看见一位英俊的年轻人。

['rɪtʃli] ['hæbɪtɪd] , ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
richly habited , seated upon a throne raised a little above the ground .
丰富 居住地 ， 坐着 之上 一个 王座 提高 一个 小的 多于 这 地面 .

身着华丽服饰，端坐于略高于地面的宝座之上。

['melənkəli] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
Melancholy was painted on his countenance .
忧郁 曾是 绘 在 他的 面容 .

他脸上带着忧郁的神情。

[ðə; ði] ['sʌltən] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] ;
The sultan drew near , and saluted him ;
这 苏丹 画 靠近 , 和 敬礼 他 ;

苏丹走近他，向他行礼；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [nɒt] ['biːɪŋ]
the young man returned his salutation by an inclination of his head , not being
这 年轻的 男人 返回 他的 问候 经过 一个 倾角 的 他的 头 , 不是 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] ,
able to rise ,
有能力的 到 上升 ,

年轻人无法起身，只能微微颔首以示敬意。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [lɔːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ;
at the same time saying , " My lord , I should rise to receive you ;
在 这 相同的 时间 说 , " 我的 主 , 我 应该 上升 到 收到 你 ;

同时说道：“我的大人，我应该起身迎接您；

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['hindəd] [baɪ][sæd] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]
but am hindered by sad necessity , and therefore hope you will not be
但 是 受阻 经过 伤心 必要性 , 和 所以 希望 你 将要 不是 是
[ə'fendɪd] . "
offended . "
被冒犯了 . "

但我迫于无奈，希望您不要介意。

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" My lord , " replied the sultan ,
" 我的 主 , " 回复 这 苏丹 ,

“陛下，”苏丹回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] :
" I am much obliged to you for having so good an opinion of me :
" 我 是 很多 有义务 到 你 为了 拥有 所以 好的 一个 观点 的 我 :

“非常感谢您如此看重我：”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['raɪzɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɒlədʒi] [biː; bi] , [ai]
as to the reason of your not rising , whatever your apology be , I
作为 到 这 原因 的 你的 不是 上升 , 任何 你的 道歉 是 , 我
['hɑːtɪli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
heartily accept it .
衷心地 接受 它 .

至于你没有起身的原因，无论你的道歉是什么，我都衷心接受。

['biːɪŋ] [drɔːn] ['hɪðə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [griːf] ,
Being drawn hither by your complaints , and afflicted by your grief ,
存在 绘制 这里 经过 你的 投诉 , 和 受苦的 经过 你的 悲伤 ,

因你们的抱怨而来，因你们的悲伤而痛苦，

[ai] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [help] ;
I come to offer you my help ;
我 来 到 提供 你 我的 帮助 ;

我来是想帮助你；

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [iːz] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] !
would to God that it lay in my power to ease you of your trouble !
会 到 上帝 那 它 躺 在 我的 力量 到 舒适 你 的 你的 麻烦 !

但愿我能有能力帮你摆脱困境！

[ai] [wʊd] [duː; də][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
I would do my utmost to effect it .
我 会 做 我的 极致 到 影响 它 .

我会尽我所能去实现它。

[ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ;
I flatter myself that you will relate to me the history of your misfortunes ;
我 奉承 我 那 你 将要 涉及 到 我 这 历史 的 你的 不幸 ;

我自以为你会向我讲述你遭遇的不幸；

[bʌt; bət] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] ,
but inform me first of the meaning of the lake near the palace ,
但 通知 我 第一的 的 这 意义 的 这 湖 靠近 这 宫殿 ,

但请先告诉我宫殿附近那个湖的含义。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] ['kʌləs] ?
where the fish are of four colours ?
在哪里 这 鱼 是 的 四 颜色 ?

那里的鱼有四种颜色？

[huːz] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɪz] ?
whose this castle is ?
谁 这 城堡 是 ?

这座城堡是谁的？

[haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ?
how you came to be here ?
如何 你 来了 到 是 这里 ?

你是怎么来到这里的？

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ?
and why you are alone ?
和 为什么 你 是 独自的 ?

你为什么独自一人？

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtəli] .
" Instead of answering these questions , the young man began to weep bitterly .
" 反而 的 回答 这些 问题 , 这 年轻的 男人 开始 到 哭泣 苦涩地 .

“年轻人没有回答这些问题，而是开始痛哭流涕。”

" [haʊ] [ɪn'kɒnstənt] [ɪz] ['fɔːtʃuːn] !
" How inconstant is fortune !
" 如何 不稳定 是 财富 !

命运真是无常！

" [kraɪd][hiː; hi] ; " [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] .
" cried he ; " she takes pleasure to pull down those she had raised .
" 哭 他 ; " 她 需要 乐趣 到 拉 向下 那些 她 有 提高 .

“他喊道；“她喜欢把她一手扶起来的人拉下来。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [ɪn'dʒɔɪ]['kwaɪətli][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Where are they who enjoy quietly the happiness which they hold of her ,
在哪里 是 他们 WHO 享受 悄悄 这 幸福 哪个 他们 抓住 的 她 ,

那些静静享受着因她而拥有的幸福的人在哪里？

[ænd; ənd] [huːz] [deɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [klɪə(r)][ænd; ənd] [sə'riːn] ?
and whose day is always clear and serene ?
和 谁 天 是 总是 清除 和 安详 ?

谁的生活总是晴朗宁静？

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,
" The sultan , moved with compassion to see him in such a condition ,
" 这 苏丹 , 已搬 和 同情 到 看 他 在 这样的 一个 状况 ,

苏丹见他这般模样，不禁心生怜悯。

[preɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [griːf] .
prayed him to relate the cause of his excessive grief .
祈祷 他 到 涉及 这 原因 的 他的 过多的 悲伤 .

请求他说明他极度悲伤的原因。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [griːv] ,
my lord , " replied the young man , " how is it possible but I should grieve ,
我的 主 , " 回复 这 年轻的 男人 , " 如何 是 它 可能的 但 我 应该 悲伤 ,

“大人,”年轻人回答说,“我怎能不悲伤呢? ”

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [biː; bi] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [tɪəz] ?
and my eyes be inexhaustible fountains of tears ?
和 我的 眼睛 是 取之不尽的 喷泉 的 眼泪 ?

我的眼睛会变成取之不尽的泪泉吗?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rəʊb] ,
" At these words , lifting up his robe ,
" 在 这些 字 , 举重 向上 他的 长袍 ,

话音刚落,他便撩起长袍,

[hiː; hi] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːdl] ,
he shewed the sultan that he was a man only from the head to the girdle ,
他 展示 这 苏丹 那 他 曾是 一个 男人 仅有的 从 这 头 到 这 腰带 ,

他向苏丹表明,他只是个只有头到腰部的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [blæk] ['mɑːb(ə)l] .
and that the other half of his body was black marble .
和 那 这 其他 一半 的 他的 身体 曾是 黑色的 大理石 .

他身体的另一半是黑色大理石。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
The sultan was much surprised , when he saw the deplorable condition of the young man .
这 苏丹 曾是 很多 惊讶 , 什么时候 他 锯 这 可悲的 状况 的 这 年轻的 男人 .

苏丹看到这个年轻人的悲惨境况,感到非常惊讶。

" [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
" That which you shew me , " said he , " while it fills me with horror ,
" 那 哪个 你 展示 我 , " 说 他 , " 尽管 它 填充 我 和 恐怖 ,

“你所向我展示的,”他说,“虽然它让我感到恐惧,

[ik'sait] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] ,
excites my curiosity , so that I am impatient to hear your history , which ,
兴奋 我的 好奇心 , 所以 那 我 是 不耐烦 到 听到 你的 历史 , 哪个 ,

这激起了我的好奇心,所以我迫不及待地想听听你的故事,

[nəʊ] [daʊt] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
no doubt , must be extraordinary ,
不 怀疑 , 必须 是 非凡的 ,

毫无疑问,这一定非同寻常。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [meɪk] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and I am persuaded that the lake and the fish make some part of it ;
和 我 是 被说服 那 这 湖 和 这 鱼 制作 一些 部分 的 它 ;

我确信湖泊和鱼类是其中的一部分;

['ðeəfɔː(r)] [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
therefore I conjure you to relate it .
所以 我 变戏法 你 到 涉及 它 .

因此，我恳请你将此事告知。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,
You will find some comfort in so doing , since it is certain ,
你 将要 寻找 一些 舒适 在 所以 正在做 , 自从 它 是 肯定 ,

这样做你会感到些许安慰，因为这是可以肯定的。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [faɪnd] [rɪ'liːf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ðeə(r)] [dɪ'stres] . "
that the unfortunate find relief in making known their distress . "
那 这 不幸 寻找 宽慰 在 制作 已知 他们的 痛苦 . "

让不幸的人通过倾诉自己的苦难获得慰藉。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I will not refuse your request , " replied the young man ,
" 我 将要 不是 拒绝 你的 要求 , " 回复 这 年轻的 男人 ,

“我不会拒绝你的请求，”年轻人回答道。

" [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [kəm'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'njʊ] [maɪ] [griːf] .
" though I cannot comply without renewing my grief .
" 尽管 我 不能 遵守 没有 更新 我的 悲伤 .

“虽然我不能这样做，否则我的悲伤就会再次涌上心头。”

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hænd] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
But I give you notice before hand , to prepare your ears , your mind ,
但 我 给 你 注意 前 手 , 到 准备 你的 耳朵 , 你的 头脑 ,

但我事先通知你们，以便你们做好聆听和思考的准备。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'pɑːs] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
and even your eyes , for things which surpass all that the imagination
和 甚至 你的 眼睛 , 为了 事物 哪个 超过 全部 那 这 想像力
[kæn; kən] [kən'siːv] .
can conceive .
能 构想 .

甚至你的双眼，也能看到超越想象所能构想的一切事物。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪlz] .
" The History of the Young King of the Black Isles .
" 这 历史 的 这 年轻的 国王 的 这 黑色的 岛屿 .

《黑岛年轻国王的历史》。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [nemd] [mɑː'muːd] , [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
You must know that my father , named Mahmoud , was king of this country .
你 必须 知道 那 我的 父亲 , 命名 马哈茂德 , 曾是 国王 的 这 国家 .

你应该知道，我的父亲名叫马哈茂德，曾是这个国家的国王。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪlz] ,
This is the kingdom of the Black Isles ,
这 是 这 王国 的 这 黑色的 岛屿 ,

这里是黑岛王国，

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] [smɔːl] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntənz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
which takes its name from the four small neighbouring mountains ; for these
哪个 需要 它是 姓名 从 这 四 小的 邻接 山脉 ; 为了 这些
['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [aɪlz] :
mountains were formerly isles :
山脉 是 以前 岛屿 :

它因周围四座小山而得名；因为这些山以前是岛屿：

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [naʊ]
the capital where the king my father resided was situated on the spot now
这 首都 在哪里 这 国王 我的 父亲 居住地 曾是 位于 在 这 点 现在
['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .
occupied by the lake you have seen .
占领 经过 这 湖 你 有 已见 .

我父亲国王居住的都城就位于你现在看到的这个湖泊所在的位置。

[ðə; ði] ['siːkwəl] [ɒv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz] .
The sequel of my history will inform you of those changes .
这 续集 的 我的 历史 将要 通知 你 的 那些 变化 .

我的故事续篇将会告诉你这些变化。

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
The king my father died when he was seventy years of age ;
这 国王 我的 父亲 死亡 什么时候 他 曾是 七十 年 的 年龄 ;

我的父亲，国王，去世时享年七十岁；

[ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [sək'siːdɪd] [hɪm] , [ðæn; ðən][ai] ['mærid] ,
I had no sooner succeeded him , than I married ,
我 有 不 很快 成功了 他 , 比 我 已婚 ,

我刚继承他的职位就结婚了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] .
and the lady I chose to share the royal dignity with me , was my cousin .
和 这 女士 我 选择 到 分享 这 皇家 尊严 和 我 , 曾是 我的 表哥 .

而我选择与我一同分享皇室尊严的女士，是我的表妹。

[ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] , [ɒn][maɪ]
I had so much reason to be satisfied with her affection , and , on my
我 有 所以 很多 原因 到 是 使满意 和 她 感情 , 和 , 在 我的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

我有很多理由对她的爱感到满足，而就我而言，

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['tendənəs] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['hɑːməni]
loved her with so much tenderness , that nothing could surpass the harmony
喜爱 她 和 所以 很多 压痛 , 那 没有什么 可以 超过 这 和谐
[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən] .
and pleasure of our union .
和 乐趣 的 我们的 联盟 .

我如此温柔地爱着她，没有什么能比得上我们结合的和谐与快乐。

[ðɪs] ['lɑːstɪd] [faɪv] [j'iəz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] , [ai] [pə'siːvd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
This lasted five years , at the end of which time , I perceived the queen ,
这 持续 五 年 , 在 这 结尾 的 哪个 时间 , 我 感知 这 女王 ,

这持续了五年，五年后，我见到了女王。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [siːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][maɪ] [ə'tenʃən] .
my cousin , ceased to delight in my attentions .
我的 表哥 , 停止 到 喜 在 我的 注意 .

我的表妹不再喜欢我的关心了。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
One day , after dinner , while she was at the bath ,
一 天 , 后 晚餐 , 尽管 她 曾是 在 这 洗澡 ,

一天晚饭后，她正在洗澡的时候，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .
I found myself inclined to repose and lay down upon a sofa .
我 成立 我 倾斜 到 休息 和 躺 向下 之上 一个 沙发 .

我发现自己很想休息一下，于是便躺在了沙发上。

[tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][maɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] , [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
Two of her ladies , who were then in my chamber , came and sat down ,
二 的 她 女士们 , WHO 是 然后 在 我的 房间 , 来了 和 卫星 向下 ,

当时在我的房间里的她的两个侍女走了过来，坐了下来。

[wʌn] [æt; ət] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ,
one at my head , and the other at my feet ,
一 在 我的 头 , 和 这 其他 在 我的 脚 ,

一个放在我的头顶，另一个放在我的脚边。

[wɪð] [fænz][ɪn][ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [ˈmɒdərət] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [flaɪz]
with fans in their hands to moderate the heat , and to prevent the flies
和 粉丝 在 他们的 双手 到 缓和 这 热 , 和 到 防止 这 苍蝇
[frɒm; frəm] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ˌem ˈiː] .
from disturbing me .
从 令人不安 我 .

他们手里拿着扇子，既是为了缓解炎热，也是为了防止苍蝇打扰我。

[ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ˈwɪspərz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai][ˈəʊnli] [kləʊzd] [maɪ]
They thought I was asleep , and spoke in whispers ; but as I only closed my
他们 想法 我 曾是 睡着了 , 和 辐 在 低语 ; 但 作为 我 仅有的 关闭 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他们以为我睡着了，便低声细语；但我只是闭上了眼睛，

[ai] [hɜːd] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
I heard all their conversation .
我 听到 全部 他们的 对话 .

我听到了他们所有的对话。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , " [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [rɒŋ] ,
One of them said to the other , " Is not the queen wrong ,
一 的 他们 说 到 这 其他 , " 是 不是 这 女王 错误的 ,

其中一人对另一人说：“难道女王错了吗？”

[nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [səʊ] [ˈeɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [prɪns] ? "
not to love so amiable a prince ? "
不是 到 爱 所以 可亲 一个 王子 ? "

怎能不爱上如此和蔼可亲的王子呢？

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ; " [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
" Certainly , " replied the other ; " I do not understand the reason ,
" 当然 , " 回复 这 其他 ; " 我 做 不是 理解 这 原因 ,

“当然，”另一个人回答说，“我不明白其中的原因。”

[ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən][ai] [kənˈsiːv] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɡəʊz] [aʊt] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm] [əˈləʊn] ! "
neither can I conceive why she goes out every night , and leaves him alone ! "
两者都不 能 我 构想 为什么 她 去 出去 每一个 夜晚 , 和 树叶 他 独自的 ! "

我也无法理解她为什么每晚都出去，把他一个人留在家里！

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pəˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Is it possible that he does not perceive it ? "
" 是 它 可能的 那 他 做 不是 感知 它 ? "

“他有可能没有察觉吗？”

" [əˈlæs] ! " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] , " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
" Alas ! " said the first , " how should he ?
" 唉 ! " 说 这 第一的 , " 如何 应该 他 ?

“唉！”第一个人说，“他该怎么办呢？”

[ʃiː; ʃi]['mɪksɪz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪkə(r)] , [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [hɜːb] ,
she mixes every evening in his liquor , the juice of a certain herb ,
她 混合 每一个 晚上 在 他的 酒 , 这 汁 的 一个 肯定 草本植物 ,

她每天晚上都会在他的酒里掺入某种草药的汁液，

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [sliːp] [səʊ] [saʊnd] [ɔːl] [naɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
which makes him sleep so sound all night , that she has time to go where she
哪个 制作 他 睡觉 所以 声音 全部 夜晚 , 那 她 有 时间 到 去 在哪里 她
[pliːz] ,
pleases ,
请 ,

这让他整夜睡得非常香甜，所以她有时间去任何她想去的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [laɪz] [daʊn] [baɪ][hɪm] [ə'gen] ,
and as day begins to appear , she comes and lies down by him again ,
和 作为 天 开始 到 出现 , 她 来 和 谎言 向下 经过 他 再次 ,

天刚亮，她就过来再次躺在他身边。

[ænd; ənd] [weiks] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
and wakes him by the smell of something she puts under his nostrils .
和 醒来 他 经过 这 闻 的 某物 她 放置 在下面 他的 鼻孔 .

她将某种气味放在他鼻孔下，把他唤醒。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [maɪ] [lɔːd] , [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" You may guess , my lord , how much I was surprised at this conversation ,
" 你 可能 猜测 , 我的 主 , 如何 很多 我 曾是 惊讶 在 这 对话 ,

“大人，您或许能猜到我对这次谈话有多么惊讶。”

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['sentɪmənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] ; [jet] , [wɒt'evə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] ,
and with what sentiments it inspired me ; yet , whatever emotion it excited ,
和 和 什么 情感 它 灵感 我 ; 然而 , 任何 情感 它 兴奋的 ,

它激起了我怎样的情感；然而，无论它激起了怎样的情绪，

[ai][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] , [ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [wɪ'ðaʊt]
I had sufficient self - command to dissemble , and feigned to awake without
我 有 充足的 自己 - 命令 到 掩饰 , 和 假装 到 醒 没有
['hævɪŋ] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] .
having heard a word .
拥有 听到 一个 单词 .

我有足够的自制力去掩饰，假装醒来时什么也没听到。

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
The queen returned from the bath ,
这 女王 返回 从 这 洗澡 ,

女王沐浴归来，

[wiː; wi] [sʌp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)][æz; əz]
we supped together and she presented me with a cup full of such water as
我们 喝 一起 和 她 呈现 我 和 一个 杯子 满的 的 这样的 水 作为
[ai][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
I was accustomed to drink ;
我 曾是 习惯 到 喝 ;

我们一起吃了晚饭，她给我倒了一杯我平时爱喝的水；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] , [ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]
but instead of putting it to my mouth , I went to a window that was
但 反而 的 推杆 它 到 我的 嘴 , 我 去 到 一个 窗户 那 曾是
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

但我没有把它放到嘴里，而是走到一扇开着的窗户边。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] ['kwɪkli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
and threw out the water so quickly , that she did not perceive it , and
和 扔 出去 这 水 所以 迅速地 , 那 她 做过 不是 感知 它 , 和
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

他迅速地把水泼出去，以至于她没有察觉，然后就回来了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
We went to bed together , and soon after , believing that I was asleep ,
我们 去 到 床 一起 , 和 很快 后 , 相信 那 我 曾是 睡着了 ,

我们一起上床睡觉，不久之后，她以为我已经睡着了，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
she got up with so little precaution ,
她 得到 向上 和 所以 小的 预防 ,

她起床时几乎没有任何防范措施，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋktli] , " [sliːp] [ɒn] ,
that she said loud enough for me to hear her distinctly , " Sleep on ,
那 她 说 大声 足够的 为了 我 到 听到 她 明显地 , " 睡觉 在 ,

她用足够大的声音说道，让我能清楚地听到：“继续睡吧。”

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [weɪk] [ə'gen] !
and may you never wake again !
和 可能 你 绝不 唤醒 再次 !

愿你永不再醒!

" [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
" She dressed herself , and went out of the chamber .
" 她 穿着 她自己 , 和 去 出去 的 这 房间 .

她穿好衣服，走出了房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ai] [drest] [maɪ'self][ɪn] [heɪst] ,
As soon as the queen my wife was gone , I dressed myself in haste ,
作为 很快 作为 这 女王 我的 妻子 曾是 已消失 , 我 穿着 我 在 匆忙 ,

妻子王后一离开，我就匆匆穿戴整齐。

[tʊk] [maɪ] ['sɪmɪtər] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kwɪkli] ,
took my cimeter , and followed her so quickly ,
采取 我的 厘米 , 和 随后 她 所以 迅速地 ,

拿起我的弯刀，迅速跟在她身后。

[ðæt] [ai] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sɒftli]
that I soon heard the sound of her feet before me , and then walked softly
那 我 很快 听到 这 声音 的 她 脚 前 我 , 和 然后 步行 轻轻
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
after her ,
后 她 ,

我很快听到了她前面的脚步声，然后轻轻地跟在她身后。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
for fear of being heard .
为了 害怕 的 存在 听到 .

害怕被人听到。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] ['geɪts] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [prə'naʊnsɪŋ] [sʌm; səm]
She passed through several gates , which opened upon her pronouncing some
她 通过了 通过 一些 大门 , 哪个 打开 之上 她 发音 一些
['mædʒɪk(ə)l] [wɜːdz] ,
magical words ,
神奇 字 ,

她穿过几道门，念诵了一些咒语后，这些门都打开了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	['əʊpənd]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɡɑːd(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['entəd]	.
and	**the**	**last**	**she**	**opened**	**was**	**that**	**of**	**the**	**garden**	**,**	**which**	**she**	**entered**	**.**
和	这	最后的	她	打开	曾是	那	的	这	花园	，	哪个	她	进入	.

她最后打开的是花园的门，然后她走了进去。

[ai]	[stɒpt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ɡeɪt]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[nɒt]	[pə'siːv]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	[ə'lɒŋ]	[ə; eɪ]	[pɑː'teə(r)]	;
I	**stopt**	**at**	**this**	**gate**	**,**	**that**	**she**	**might**	**not**	**perceive**	**me**	**,**	**as**	**she**	**passed**	**along**	**a**	**parterre**	**;**
我	停止	在	这	门	，	那	她	可能	不是	感知	我	，	作为	她	通过了	沿着	一个	花坛	；

我停在这扇门前，以免她经过花坛时看见我；

[ðen]	['lʊkɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[pə'mɪtɪd]	,
then	**looking**	**after**	**her**	**as**	**far**	**as**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**	**permitted**	**,**
然后	寻找	后	她	作为	远的	作为	这	黑暗	的	这	夜晚	允许	，

然后，在夜色允许的范围内一直照顾她。

[ai]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	['entə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wʊd]	,	[huːz]	[wɔːks]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɡɑːdɪd]	[baɪ]	[θɪk]	[ˌpælɪ'sɑːˌdoʊz]	.
I	**saw**	**her**	**enter**	**a**	**little**	**wood**	**,**	**whose**	**walks**	**were**	**guarded**	**by**	**thick**	**palisadoes**	**.**
我	锯	她	进入	一个	小的	木头	，	谁	散步	是	守卫	经过	厚的	栅栏	.

我看到她走进了一片小树林，树林的小路两侧是茂密的栅栏。

[ai]	[went]	['ðɪðə(r)]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[kən'siːlɪŋ]	[maɪ'self]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[ˌpælɪ'sɑːˌdoʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wɔːk]	,
I	**went**	**thither**	**by**	**another**	**way**	**,**	**and**	**concealing**	**myself**	**behind**	**the**	**palisadoes**	**of**	**a**	**long**	**walk**	**,**
我	去	那里	经过	其他	方式	，	和	隐藏	我	在后面	这	栅栏	的	一个	长的	走	，

我走了另一条路去那里，一路走来，把自己藏在栅栏后面。

[ai]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɔːkɪŋ]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
I	**saw**	**her**	**walking**	**there**	**with**	**a**	**man**	**.**
我	锯	她	步行	那里	和	一个	男人	.

我看到她和一个男人一起走在那里。

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[lend]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'tentɪv]	[ɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['dɪskɔːs]	,
I	**did**	**not**	**fail**	**to**	**lend**	**the**	**most**	**attentive**	**ear**	**to**	**their**	**discourse**	**,**
我	做过	不是	失败	到	借	这	最多	细心	耳朵	到	他们的	话语	，

我全神贯注地倾听了他们的谈话。

[ænd; ənd]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'dres]	[hɜː'self]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɡælənt]	:
and	**heard**	**her**	**address**	**herself**	**thus**	**to**	**her**	**gallant**	**:**
和	听到	她	地址	她自己	因此	到	她	英勇	:

她听见她这样对她的情人说道：

"	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[dɪ'zɜːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ri'prəutʃ]	[baɪ]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['dɪlɪdʒəns]	.
"	**I**	**do**	**not**	**deserve**	**to**	**be**	**reproached**	**by**	**you**	**for**	**want**	**of**	**diligence**	**.**
"	我	做	不是	应得	到	是	受责备	经过	你	为了	想	的	勤勉	.

“我不应该因为不够勤奋而受到你的责备。”

[juː; jʊ]	[wel]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	;
You	**well**	**know**	**the**	**reason**	**;**
你	出色地	知道	这	原因	；

你很清楚原因；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][biː; bi][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt]

but if all the proofs of affection I have already given you be not sufficient

但 如果全部 这 证明 的 感情 我 有 已经 给定 你 是 不是 充足的

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [sɪnˈserəti] ,

to convince you of my sincerity ,

到 说服 你 的 我的 诚意 ，

但是，如果我之前表达的所有爱意还不足以让你相信我的诚意，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈʌðə(r)z] [mɔː(r)] [dɪˈsaɪsɪv] : [juː; jʊ] [niːd] [bʌt; bət] [kəˈmɑːnd] [ˌem ˈiː] ,

I am ready to give you others more decisive : you need but command me ,

我 是 准备好 到 给 你 其他的 更多的 决定性 : 你 需要 但 命令 我 ,

我已准备好给你更果断的指示：你只需命令我即可。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][ˈpaʊə(r)] ; [ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈfɔː(r)] [sʌn] - [raɪz] [kənˈvɜːt] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] ,

you know my power ; I will , if you desire it , before sun - rise convert this great city ,

你 知道 我的 力量 ; 我 将要 , 如果 你 欲望 它 , 前 太阳 - 上升 转变 这 伟大的 城市 ,

你知道我的力量；如果你愿意，我会在日出之前改变这座伟大的城市。

[ænd; ənd] [ðɪs] [suːˈpɜːb] [ˈpæləs] , [ˈɪntuː] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈruːɪnz] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ] [wʊlvz] , [aʊlz] , [ænd; ənd] [ˈrævənz] .

and this superb palace , into frightful ruins , inhabited only by wolves , owls , and ravens .

和 这 高超 宫殿 , 进入 可怕 废墟 , 有人居住的 仅有的 经过 狼 , 猫头鹰 , 和 渡鸦 .

而这座宏伟的宫殿，如今却变成了可怕的废墟，只有狼、猫头鹰和渡鸦栖息其中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [ˈtrænspɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɔːlz] [səʊ] [ˈsɒlɪdli] [bɪlt] ,

If you would have me transport all the stones of those walls so solidly built ,

如果 你 会 有 我 运输 全部 这 石头 的 那些 墙壁 所以 稳固地 建造 ,

如果你要我把那些坚固的城墙的所有石头都运走，

[bɪˈjɒnd] [maʊnt] [ˈkɔːkəsəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] , [spiːk] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] ,

beyond mount Caucasus , or the bounds of the habitable world , speak but the word ,

超过 山 高加索 , 或者 这 界限 的 这 适宜居住 世界 , 说话 但 这 单词 ,

在高加索山脉之外，或者说在适宜居住的世界之外，只需一个词就能说明一切。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

and all shall be changed .

和 全部 将 是 已更改 .

一切都将改变。

" [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ˈfɪnɪʃt] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,

" As the queen finished these words she and her lover came to the end of the walk ,

" 作为 这 女王 完成的 这些 字 她 和 她 情人 来了 到 这 结尾 的 这 走 ,

“女王说完这些话后，她和她的情人走到了散步的尽头。”

[tɜːnd] [tuː; tə][ˈentə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

turned to enter another , and passed before me .

转向 到 进入 其他 , 和 通过了 前 我 .

转身进入另一扇门，从我前面经过。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɔːn] [maɪ] ['sɪmɪtər] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['biːɪŋ] [nekst][ˌem 'iː] ,
I had already drawn my cimeter , and her lover being next me ,
我 有 已经 绘制 我的 厘米 ， 和 她 情人 存在 下一个 我 ，

我已经画好了尺子，她的情人就在我旁边，

[ai] [strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
I struck him on the neck , and brought him to the ground .
我 击 他 在 这 脖子 ， 和 带来 他 到 这 地面 .

我击中了他的脖子，把他打倒在地。

[ai] [kən'kluːdɪd] [ai][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'taɪəd] ['spiːdəli] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
I concluded I had killed him , and therefore retired speedily without making myself known to the queen ,
我 结束 我 有 被杀 他 ， 和 所以 退休 迅速地 没有 制作 我 已知 到 这 女王 ，

我断定我已经杀了他，因此迅速撤退，没有让女王知道自己的存在。

[huːm] [ai] [tʃəʊz] [tuː; tə][speə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['kɪnzwʊmən] .
whom I chose to spare , because she was my kinswoman .
谁 我 选择 到 空闲的 ， 因为 她 曾是 我的 女亲属 .

我选择饶恕她，因为她是我的亲戚。

[ðə; ði] [wuːnd] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l] ;
The wound I had given her lover was mortal ;
这 伤口 我 有 给定 她 情人 曾是 凡人 ；

我给她情人造成的伤口是致命的；

[bʌt; bət][baɪ][hɜː(r); hə(r)][in'tʃɑːntmənt, en-][ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] [hɪm][ɪn][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
but by her enchantments she preserved him in an existence in which he could not be said to be either dead or alive .
但 经过 她 魔法 她 保存完好 他 在 一个 存在 在 哪个 他 可以 不是 是 说 到 是 任何一个 死的 或者 活 .

但她施展魔法，使他处于一种既非死亡也非生存的状态。

[æz; əz][ai] [krɒst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kwiːn] ['laʊdli] [lə'mentɪŋ] ,
As I crossed the garden to return to the palace , I heard the queen loudly lamenting ,
作为 我 交叉 这 花园 到 返回 到 这 宫殿 ， 我 听到 这 女王 高声 哀叹 ，

当我穿过花园返回宫殿时，我听到王后大声哀叹。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [griːvd] ,
and judging by her cries how much she was grieved ,
和 评判 经过 她 哭泣 如何 很多 她 曾是 伤心 ，

从她的哭声中可以听出她有多么悲伤。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
I was pleased that I had spared her life .
我 曾是 高兴 那 我 有 幸存 她 生活 .

我很庆幸我饶了她一命。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] , [ai] [went] [tuː; tə][bed] ,
As soon as I had reached my apartment , I went to bed ,
作为 很快 作为 我 有 达到 我的 公寓 ， 我 去 到 床 ，

我一回到公寓就上床睡觉了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [ˌem 'iː] , [fel]
and being satisfied with having punished the villain who had injured me , fell
和 存在 使满意 和 拥有 受到惩罚 这 恶棍 WHO 有 受伤 我 , 跌倒
[ə'sliːp] ;
asleep ;
睡着了 ;

他惩罚了伤害我的恶人，心满意足地睡着了；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] ['laɪɪŋ] .
and when I awoke next morning , found the queen lying .
和 什么时候 我 醒来 下一个 早晨 , 成立 这 女王 说谎 .

第二天早上醒来，我发现女王躺在那里。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɔː(r)] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ai] [ə'rəʊz] , [went] [tuː; tə] [maɪ] ['klɒzɪt] ,
I cannot tell you whether she slept or not ; but I arose , went to my closet ,
我 不能 告诉 你 无论 她 睡着了 或者 不是 ; 但 我 出现 , 去 到 我的 壁橱 ,

我无法告诉你她是否睡着了；但我起身去了我的衣橱，

[ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] .
and dressed myself .
和 穿着 我 .

然后我自己穿好了衣服。

[ai] ['ɑːftəwədz] [held] [maɪ] ['kaʊns(ə)l] .
I afterwards held my council .
我 然后 握住 我的 理事会 .

之后我召开了会议。

[æt; ət] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði] [kwiːn] , [klæd] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [dɪ'ʃevld] , [ænd; ənd] [pɑːt]
At my return , the queen , clad in mourning , her hair dishevelled , and part
在 我的 返回 , 这 女王 , 覆膜 在 丧 , 她 头发 蓬头垢面 , 和 部分
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːn] [ɒf] ,
of it torn off ,
的 它 撕裂 离开 ,

我回来时，女王身着丧服，头发凌乱，一部分头发被扯掉了。

[prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ;
presented herself before me , and said ;
呈现 她自己 前 我 , 和 说 ;

她走到我面前，说道：

" [ai] [kʌm] [tuː; tə] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs]
" I come to beg your majesty not to be surprised to see me in this
" 我 来 到 求 你的 威严 不是 到 是 惊讶 到 看 我 在 这
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

“我前来恳求陛下，看到我这副模样，请不要感到惊讶。”

[maɪ] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [θriː] [dɪ'stresɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ai]
My heavy affliction is occasioned by intelligence of three distressing events which I
我的 重的 痛苦 是 引发 经过 智力 的 三 令人痛心 活动 哪个 我
[hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] . "
have just received . "
有 只是 已收到 . "

我刚刚得知三件令人痛心的事，这让我倍感悲痛。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['mædəm] ? " [sed] [ai] . " [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
what are they , madam ? " said I . " The death of the queen my dear mother ,
什么 是 他们 , 女士 ? " 说 我 . " 这 死亡 的 这 女王 我的 亲爱的 母亲 ,

“是什么事，夫人？”我问。“我亲爱的母亲，女王驾崩了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
" she replied , " that of the king my father killed in battle ,
" 她 回复 , " 那 的 这 国王 我的 父亲 被杀 在 战斗 ,

她回答说：“是我父亲在战场上杀死的那位国王。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] , [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .
and of one of my brothers , who has fallen down a precipice .
和 的 一 的 我的 兄弟 , WHO 有 倒下 向下 一个 悬崖 .

还有我的一位兄弟，他从悬崖上摔了下来。

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðɪs] ['priːtekst][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv]
" I was not displeased that she used this pretext to conceal the true cause of
" 我 曾是 不是 不高兴 那 她 用过的 这 借口 到 隐藏 这 真的 原因 的
[hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
her grief ,
她 悲伤 ,

“她用这个借口来掩盖她真正悲伤的原因，我并不感到不快。”

[ænd; ənd][ai] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
and I concluded she had not suspected me of being the author of
和 我 结束 她 有 不是 怀疑 我 的 存在 这 作者 的
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [deθ] .
her lover's death .
她 恋人的 死亡 .

于是我得出结论，她并没有怀疑是我杀害了她的情人。

" ['mædəm] , " [sed] [ai] , " [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['bleɪmɪŋ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] ['hɑːtɪli] [kə'mɪzəreɪt]
" Madam , " said I , " so far from blaming , I assure you I heartily commiserate
" 女士 , " 说 我 , " 所以 远的 从 指责 , 我 保证 你 我 衷心地 怜悯
[jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] .
your sorrow .
你的 悲哀 .

“夫人，”我说，“我非但没有责备您，反而衷心地同情您的悲伤。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sə'praɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['hevi] [kə'læmitiz] : [wiːp] [ɒn] ;
I should feel surprise if you were insensible to such heavy calamities : weep on ;
我 应该 感觉 惊喜 如果 你 是 麻木不仁 到 这样的 重的 灾难 : 哭泣 在 ;

如果你对如此沉重的灾难无动于衷，我会感到很惊讶：继续哭泣吧；

[jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [pruːfs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] ;
your tears are so many proofs of your tenderness ;
你的 眼泪 是 所以 许多 证明 的 你的 压痛 ;

你的眼泪就是你温柔的最好证明；

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] .
but I hope that time and reflection will moderate your grief .
但 我 希望 那 时间 和 反射 将要 缓和 你的 悲伤 .

但我希望时间和反思能够减轻你的悲伤。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɜː'self] ['həʊlli] [ʌp] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ,
" She retired into her apartment , where , giving herself wholly up to sorrow ,
" 她 退休 进入 她 公寓 , 在哪里 , 给予 她自己 完全 向上 到 悲哀 ,

她回到自己的公寓，彻底沉浸在悲伤之中，

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] .
she spent a whole year in mourning and lamentation .
她 花费 一个 所有的 年 在 丧 和 哀叹 .

她整整一年都沉浸在哀悼和悲痛之中。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt]['pɪəriəd] , [ʃiː; ʃi] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['beriɪŋ] [pleɪs]
At the end of that period , she begged permission to erect a burying place
在 这 结尾 的 那 时期 , 她 乞求 允许 到 直立 一个 埋葬 地方
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ,

在那段时期结束时，她恳求允许为自己建造一座墓地。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ,
within the bounds of the palace , where she would continue , she told me ,
之内 这 界限 的 这 宫殿 , 在哪里 她 会 继续 , 她 讲述 我 ,

她告诉我，她将继续在宫殿的范围内生活。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] : [ai] [kən'sent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['edɪfɪs] ,
to the end of her days : I consented , and she built a stately edifice ,
到 这 结尾 的 她 天 : 我 同意 , 和 她 建造 一个 庄严 大厦 ,

直到她生命的尽头：我同意了，她建造了一座雄伟的建筑，

[kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['kjuːpələ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [hens] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
crowned by a cupola , which may be seen from hence , and called it the
加冕 经过 一个 穹顶 , 哪个 可能 是 已见 从 因此 , 和 称为 它 这
['pæləs] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Palace of Tears .
宫殿 的 眼泪 .

宫殿顶部有一个圆顶，从这里可以看到，因此被称为“泪之宫”。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] ['ðɪðə(r)] ,
When it was finished , she caused her lover to be conveyed thither ,
什么时候 它 曾是 完成的 , 她 导致 她 情人 到 是 传递 那里 ,

事情结束后，她让人把她的情人送到了那里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ðə; ði] [naɪt] [ai]
from the place to which she had caused him to be carried the night I
从 这 地方 到 哪个 她 有 导致 他 到 是 携带 这 夜晚 我
['wuːndɪd] [hɪm] :
wounded him :
受伤 他 :

从她让人把他带到的地方，就是我伤他的那晚：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] , [baɪ]['pəʊʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd]
she had hitherto prevented his dying , by potions which she had administered
她 有 迄今为止 阻止 他的 垂死 , 经过 魔药 哪个 她 有 管理
[tuː; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

此前，她一直通过给他服用药剂来阻止他的死亡；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] [hɜː'self] ['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm]
and she continued to convey them to him herself every day after he came
和 她 持续 到 传达 他们 到 他 她自己 每一个 天 后 他 来了
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [tɪəz] .
to the Palace of Tears .
到 这 宫殿 的 眼泪 .

在他来到泪宫之后，她每天都亲自把这些话传达给他。

[jet] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][in'tʃɑːntmənt, en-] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kjʊə(r)] [hɪm] ;
Yet , with all her enchantments , she could not cure him ;
然而 , 和 全部 她 魔法 , 她 可以 不是 治愈 他 ;

然而，即使她施展了所有魔法，也无法治愈他；

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['əʊnli]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ɔː(r)]	[sə'pɔːt]	[hɪm'self]	,
he	**was**	**not**	**only**	**unable**	**to**	**walk**	**or**	**support**	**himself**	**,**
他	曾是	不是	仅有的	无法	到	走	或者	支持	他自己	,

他不仅无法行走或支撑自己的身体，

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	[lɒst]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	,
but	**had**	**also**	**lost**	**the**	**use**	**of**	**his**	**speech**	**,**
但	有	还	丢失的	这	使用	的	他的	演讲	,

但他同时也失去了说话能力。

[ænd; ənd]	[ig'zibitid]	[nəʊ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɪk'sept]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʊks]	.
and	**exhibited**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**except**	**in**	**his**	**looks**	**.**
和	展出	不	符号	的	生活	除了	在	他的	看起来	.

除了外表之外，他没有表现出任何生命迹象。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	,
Though	**the**	**queen**	**had**	**no**	**other**	**consolation**	**but**	**to**	**see**	**him**	**,**
尽管	这	女王	有	不	其他	安慰	但	到	看	他	,

虽然女王除了见到他之外别无慰藉，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɔːl]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['sensləs]	['pæʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[ɪn'spaɪə(r)]	,
and	**to**	**say**	**to**	**him**	**all**	**that**	**her**	**senseless**	**passion**	**could**	**inspire**	**,**
和	到	说	到	他	全部	那	她	无意义的	热情	可以	启发	,

并向他倾诉她那份无意义的热情所能激发的一切，

[jet]	['evri]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[hɪm]	[tuː]	[lɒŋ]	['vɪzɪts]	.
yet	**every**	**day**	**she**	**made**	**him**	**two**	**long**	**visits**	**.**
然而	每一个	天	她	制成	他	二	长的	访问	.

但她每天都会抽出时间去探望他两次，每次时间都很长。

[ai]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ə'praɪzd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[bʌt; bət]	[prɪ'tendɪd]	['ɪgnərəns]	.
I	**was**	**well**	**apprised**	**of**	**this**	**,**	**but**	**pretended**	**ignorance**	**.**
我	曾是	出色地	已获知	的	这	,	但	假装	无知	.

我对此心知肚明，却装作不知情。

[wʌn]	[deɪ]	[maɪ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ɪn'djuːst]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	,
One	**day**	**my**	**curiosity**	**induced**	**me**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Palace**	**of**	**Tears**	**,**
一	天	我的	好奇心	诱导	我	到	去	到	这	宫殿	的	眼泪	,

有一天，我的好奇心驱使我去了泪宫。

[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[haʊ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɪm'plɔɪd]	[hɜː'self]	,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[ˌem 'iː]	,
to	**observe**	**how**	**the**	**princess**	**employed**	**herself**	**,**	**and**	**from**	**a**	**place**	**where**	**she**	**could**	**not**	**see**	**me**	**,**
到	观察	如何	这	公主	受雇	她自己	,	和	从	一个	地方	在哪里	她	可以	不是	看	我	,

为了观察公主如何行事，我躲在公主看不到我的地方。

[ai]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðʌs]	[ə'dres]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	:
I	**heard**	**her**	**thus**	**address**	**her**	**lover**	**:**
我	听到	她	因此	地址	她	情人	:

我听到她这样对她的情人说：

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'flɪktɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[dɪ'griː]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	;
"	**I**	**am**	**afflicted**	**to**	**the**	**highest**	**degree**	**to**	**behold**	**you**	**in**	**this**	**condition**	**;**
"	我	是	受苦的	到	这	最高	程度	到	看哪	你	在	这	状况	;

看到你现在这副模样，我感到无比痛苦；

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æz; əz]	['sensəb(ə)l]	[æz; əz]	[jɔː'self]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɔː'mentɪŋ]	[peɪn]	[juː; jʊ]	[ɪn'djʊə(r)]	;	[bʌt; bət]	,
I	**am**	**as**	**sensible**	**as**	**yourself**	**of**	**the**	**tormenting**	**pain**	**you**	**endure**	**;**	**but**	**,**
我	是	作为	明智的	作为	你自己	的	这	折磨	疼痛	你	忍受	;	但	,

我完全理解你所承受的痛苦；但是，

[dɪə(r)] [səʊl] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] :
dear soul , I am continually speaking to you , and you do not answer me :
亲爱的 灵魂 , 我 是 持续 请讲 到 你 , 和 你 做 不是 回答 我 :

亲爱的灵魂，我一直在跟你说话，你却不回答我：

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ?
how long will you remain silent ?
如何 长的 将要 你 保持 沉默的 ?

你还要保持沉默多久？

[spiːk] ['əʊnli][wʌn] [wɜːd] : [ə'læs] !
Speak only one word : alas !
说话 仅有的 一 单词 : 唉 !

只说一个词：唉！

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['moʊmənts] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ai] [spend] [hɪə(r)][ɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
the sweetest moments of my life are these I spend here in partaking of your
这 最甜美的 时刻 的 我的 生活 是 这些 我 花费 这里 在 参与 的 你的
[griːf] .
grief .
悲伤 .

我生命中最美好的时光，就是在这里与你们一同分担悲伤。

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
I cannot live at a distance from you ,
我 不能 居住 在 一个 距离 从 你 ,

我无法与你远距离生活。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði]
and would prefer the pleasure of having you always before me , to the
和 会 更喜欢 这 乐趣 的 拥有 你 总是 前 我 , 到 这
['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
empire of the universe .
帝国 的 这 宇宙 .

我宁愿永远拥有你，也不愿拥有整个宇宙的帝国。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪz] [ænd; ənd]
" At these words , which were several times interrupted by her sighs and
" 在 这些 字 , 哪个 是 一些 时代 中断 经过 她 叹息 和
[sɒbz] ,
sobs ,
啜泣 ,

“说着说着，她几度叹息抽泣，话语间不时被打断。”

[ai] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] : [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [maɪ'self] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
I lost all patience : and discovering myself , came up to her , and said ,
我 丢失的全部 耐心 : 和 发现 我 , 来了 向上 到 她 , 和 说 ,

我失去了所有耐心，幡然醒悟，走到她面前，说道：

" ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wept] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sɒrəʊ] ,
" Madam , you have wept enough , it is time to give over this sorrow ,
" 女士 , 你 有 哭泣 足够的 , 它 是 时间 到 给 超过 这 悲哀 ,

“夫人，您哭得够多了，是时候放下这份悲伤了。”

[wɪtʃ] [dɪs'ɒnə(r)] [bəuθ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [fə'gɒtn] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
which dishonours both ; you have too much forgotten what you owe to me
哪个 耻辱 两个都 ; 你 有 也 很多 被遗忘的 什么 你 欠 到 我
[ænd; ənd][tuː; tə] [jɔː'self] . "
and to yourself . "
和 到 你自己 . "

这既是对我的侮辱，也是对你自己的侮辱；你太忘记了你亏欠我和你自己的事了。

" ['saɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [left] ,
" Sire , " said she , " if you have any kindness or compassion for me left ,
" 父系 , " 说 她 , " 如果 你 有 任何 仁慈 或者 同情 为了 我 左边 ,

“陛下，”她说，“如果您对我还有一丝怜悯或同情，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [nəʊ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [griːf] ,
I beseech you to put no restraint upon me ; allow me to indulge my grief ,
我 恳求 你 到 放 不 克制 之上 我 ; 允许 我 到 放纵 我的 悲伤 ,

恳求您不要约束我；请允许我尽情地表达我的悲伤。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] .
which it is impossible for time to assuage .
哪个 它 是 不可能的 为了 时间 到 缓和 .

这是时间无法抚平的伤痛。

" [wen] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [maɪ] [rɪ'mɒnstrəns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
" When I perceived that my remonstrance , instead of restoring her to a
" 什么时候 我 感知 那 我的 抗议 , 反而 的 恢复 她 到 一个
[sens] [ɒv; əv]['djuːti] ,
sense of duty ,
感觉 的 责任 ,

“当我意识到我的劝诫非但没有让她恢复责任感时，

[sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] , [ai] [geɪv] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
served only to increase her anguish , I gave over and retired .
服务 仅有的 到 增加 她 痛苦 , 我 给予 超过 和 退休 .

这样做只会加剧她的痛苦，我最终放弃了抵抗，退出了。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
She continued every day to visit her lover ,
她 持续 每一个 天 到 访问 她 情人 ,

她每天都去探望她的情人，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [j'iəz] [ə'bændənd] [hɜː'self] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
and for two whole years abandoned herself to grief and despair .
和 为了 二 所有的 年 弃 她自己 到 悲伤 和 绝望 .

她整整两年都沉浸在悲伤和绝望之中。

[ai] [went] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [tɪəz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
I went a second time to the Palace of Tears , while she was there .
我 去 一个 第二 时间 到 这 宫殿 的 眼泪 , 尽管 她 曾是 那里 .

她在那里的时候，我第二次去了泪宫。

[ai] [kən'siːld] [maɪ'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] :
I concealed myself again , and heard her thus address her lover :
我 暗 我 再次 , 和 听到 她 因此 地址 她 情人 :

我再次躲了起来，听到她这样对她的情人说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ] [spəʊk] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" It is now three years since you spoke one word to me ;
" 它 是 现在 三 年 自从 你 辐 一 单词 到 我 ;

“你已经三年没跟我说过一句话了；

[juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [pruːfs] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [baɪ][maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz]
you answer not the proofs I give you of my love by my sighs and lamentations
你 回答 不是 这 证明 我 给 你 的 我的 爱 经过 我的 叹息 和 哀歌
.
:
.

你没有回应我用叹息和哀叹向你表达的爱意。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ɪnˌsensəˈbɪləti] , [ɔː(r)] [kənˈtempt] ?
Is it from insensibility , or contempt ?
是 它 从 麻木 , 或者 鄙视 ?

是出于麻木不仁，还是出于蔑视?

[əʊ] [tuːm] !
O tomb !
哦 墓 !

哦，坟墓!

[hæst] [ðaʊ] [dɪˈstrɔɪd] [ðæt] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][beə(r)][ˌem ˈiː] ?
hast thou destroyed that excess of affection which he bare me ?
哈斯特 你 损毁 那 过量的 的 感情 哪个 他 裸 我 ?

你是否已经摧毁了他曾给予我的那份过分的爱?

[hæst] [ðaʊ] [kləʊzd] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [iˈvins] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][maɪ] [dɪˈlaɪt] ?
Hast thou closed those eyes that evinced so much love , and were all my delight ?
哈斯特 你 关闭 那些 眼睛 那 表现出 所以 很多 爱 , 和 是 全部 我的 喜 ?

你是否已经闭上了那双曾充满爱意、带给我无限快乐的双眼?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðɪs] [ai] [ˈkænɒt] [θɪŋk] .
No , no , this I cannot think .
不 , 不 , 这 我 不能 思考 .

不，不，我无法想象。

[tel] [ˌem ˈiː][ˈrɑːðə(r)] ,
Tell me rather ,
告诉 我 相当 ,

告诉我，

[baɪ] [wɒt] [ˈmɪrək(ə)l] [ðaʊ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [dɪˈpɒzɪt(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ˈtreʒə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈevə(r)]
by what miracle thou becamest the depositary of the rarest treasure the world ever
经过 什么 奇迹 你 成为 这 保管人 的 这 最稀有 宝藏 这 世界 曾经
[kənˈteɪnd] .
contained .
包含 .

你究竟凭借何种奇迹，成为了世上最珍贵宝藏的保管人?

" [ai][mʌst; məst] [kənˈfes] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][wɒz; wəz] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] [ðiːz] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn]
" I must confess , my lord , I was enraged at these expressions ; for , in
" 我 必须 承认 , 我的 主 , 我 曾是 愤怒 在 这些 表达式 ; 为了 , 在
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“我必须承认，大人，这些言论让我勃然大怒；因为，事实上，

[ðɪs] [bɪˈlʌvɪd] , [ðɪs] [əˈdɔːrd] [ˈmɔːt(ə)l] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [hɪm]
this beloved , this adored mortal , was by no means what you would imagine him
这 心爱 , 这 受人喜爱 凡人 , 曾是 经过 不 方法 什么 你 会 想象 他
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
to have been .
到 有 到过 .

这位备受爱戴的凡人，绝非你想象中的那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ˈɪndiən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
He was a black Indian , one of the original natives of this country .
他 曾是 一个 黑色的 印度 , 一 的 这 原来的 本地人 的 这 国家 .

他是一名黑人印第安人，是这片土地上的原住民之一。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [ai] [dɪˈskʌvəd] [maɪˈself] ,
I was so enraged at the language addressed to him , that I discovered myself ,
我 曾是 所以 愤怒 在 这 语言 已解决 到 他 , 那 我 发现 我 ,

我被他所受到的辱骂激怒了，以至于我发现自己……

[ænd; ənd] [ə'pɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ɪn][maɪ] [tɜːn] ; [ai] [kraɪd] , " [əʊ] [tuːm] !
and apostrophising the tomb in my turn ; I cried , " O tomb !
和 撇号 这 墓 在 我的 转动 ; 我 哭 , " 哦 墓 !

我转而对着坟墓发出呼喊；我喊道：“哦，坟墓！

[waɪ] [dʌst] [nɒt] [ðaʊ] ['swɒləʊ] [ʌp] [ðæt] ['mɒnstə(r)][səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
why dost not thou swallow up that monster so revolting to human nature ,
为什么 朋友 不是 你 吞 向上 那 怪物 所以 令人作呕的 到 人类 自然 ,

你为何不吞噬那如此违背人性的怪物？

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [waɪ] [dʌst] [nɒt] [ðaʊ] ['swɒləʊ] [ʌp] [bəuθ][ðə; ði]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ?
or rather why dost not thou swallow up both the lover and his mistress ?
或者 相当 为什么 朋友 不是 你 吞 向上 两个都 这 情人 和 他的 情妇 ?

或者说，你为什么不把情人和情妇都吞噬掉呢？

" [ai][hæd; həd] ['skeəsli] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] [blæk] ,
" I had scarcely uttered these words , when the queen , who sat by the black ,
" 我 有 几乎 说出 这些 字 , 什么时候 这 女王 , WHO 卫星 经过 这 黑色的 ,

“我话音未落，坐在黑衣人旁边的女王……”

[rəʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['fjʊəri] .
rose up like a fury .
玫瑰 向上 喜欢 一个 愤怒 .

怒火中烧，猛然爆发。

" ['mɪskriənt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] " [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [griːf] ;
" Miscreant ! " said she " thou art the cause of my grief ;
" 恶棍 ! " 说 她 " 你 艺术 这 原因 的 我的 悲伤 ;

“恶棍！”她说，“你是我悲伤的根源；

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai][hæv; həv] [di'sembl] [tuː] [lɒŋ] .
do not think I am ignorant of this , I have dissembled too long .
做 不是 思考 我 是 无知 的 这 , 我 有 拆卸 也 长的 .

不要以为我对这件事一无所知，我掩饰得太久了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaɪ] ['bɑːbərəs] [hænd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][ˌɑːb'dʒeɪz][ɒv; əv][maɪ] ['fɒndnəs] ['ɪntuː] [ðɪs]
It was thy barbarous hand that brought the objets of my fondness into this
它 曾是 你的 野蛮 手 那 带来 这 物体 的 我的 喜爱 进入 这
[lə'mentəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ;
lamentable condition ;
令人惋惜的 状况 ;

是你那野蛮的手，将我心爱的物品带到了这般凄惨的境地；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['lʌvə(r)] . "
and thou hast the cruelty to come and insult a despairing lover . "
和 你 哈斯特 这 残酷 到 来 和 侮辱 一个 绝望 情人 . "

你竟有如此残忍，前来侮辱一个绝望的恋人。

" [jes] , " [sed] [ai] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [tʃæs'taiz] [ðæt] ['mɒnstə(r)] ,
" Yes , " said I , in a rage , " it was I that chastised that monster ,
" 是的 , " 说 我 , 在 一个 愤怒 , " 它 曾是 我 那 受责罚 那 怪物 ,

“是的，”我怒气冲冲地说，“是我斥责了那个怪物。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dezət] ; [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ;
according to his desert ; I ought to have treated thee in the same manner ;
根据 到 他的 沙漠 ; 我 应该 到 有 治疗 你 在 这 相同的 方式 ;

按他应得的；我本该以同样的方式对待你；

[ai] [naʊ] [rɪ'pent] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] ; [ðaʊ] [hæst] [tuː] [lɒŋ] [ə'bjuːzd] [maɪ] ['gʊdnəs] .
I now repent that I did not ; thou hast too long abused my goodness .
我 现在 悔改 那 我 做过 不是 ; 你 哈斯特 也 长的 受虐 我的 善良 .

我现在后悔当初没有那样做；你滥用我的善良太久了。

" [æz; əz][ai] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , [ai] [druː] [aʊt] [maɪ] ['sɪmɪtər] ,
" As I spoke these words , I drew out my cimeter ,
" 作为 我 辐 这些 字 , 我 画 出去 我的 厘米 ,

"我说这些话的时候，抽出了我的弯刀，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ][hænd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] ['stɛdˌfæstli] ,
and lifted up my hand to punish her ; but regarding me stedfastly ,
和 抬起 向上 我的 手 到 惩治 她 ; 但 关于 我 坚定不移 ,

我举起手想惩罚她；但她却坚定地看着我，

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɪərɪŋ] [smaɪl] , " ['mɒdərət] [ðaɪ] ['æŋgə(r)] .
she said with a jeering smile , " Moderate thy anger .
她 说 和 一个 嘲笑 微笑 , " 缓和 你的 愤怒 .

她带着嘲讽的笑容说："克制你的怒气。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [wɜːdz] [ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['ædɪd] ,
" At the same time , she pronounced words I did not understand ; and afterwards added ,
" 在 这 相同的 时间 , 她 发音 字 我 做过 不是 理解 ; 和 然后 额外 ,

"与此同时，她说了一些我听不懂的话；之后又补充道，

" [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'tʃɑːntmənt, en-] , [ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɑːf]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [hɑːf][mæn] .
" By virtue of my enchantments , I command thee to become half marble and half man .
" 经过 美德 的 我的 魔法 , 我 命令 你 到 变得 一半 大理石 和 一半 男人 .

"凭借我的魔法，我命令你变成半人半大理石。"

" [ɪ'miːdiətli] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [bɪ'keɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
" Immediately , my lord , I became what you see , a dead man among the living ,
" 立即地 , 我的 主 , 我 成为 什么 你 看 , 一个 死的 男人 之中 这 活的 ,

"大人，我立刻就变成了您现在看到的样子，一个活人中的死人。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
and a living man among the dead .
和 一个 活的 男人 之中 这 死的 .

死者之中竟藏着一个活人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kruːəl] ['sɔːsərəs] , [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kwiːn] , [hæd; həd] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus][ˌem 'iː] [ðʌs] ,
After the cruel sorceress , unworthy of the name of queen , had metamorphosed me thus ,
后 这 残忍的 巫婆 , 不配 的 这 姓名 的 女王 , 有 变态 我 因此 ,

那位残忍的女巫，不配被称为女王，将我变成了这样之后，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [hɔːl] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [maɪ]['kæpɪt(ə)l] ,
and brought me into this hall , by another enchantment she destroyed my capital ,
和 带来 我 进入 这 大厅 , 经过 其他 魅力 她 损毁 我的 首都 ,

她把我带到这个大厅里，又用另一种魔法摧毁了我的都城。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['flʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ; [ʃiː; ʃi] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] ,
which was very flourishing and populous ; she annihilated the houses , the public places and markets ,
哪个 曾是 非常 芊芊 和 人口众多 ; 她 彻底消灭 这 房屋 , 这 民众 地方 和 市场 ,

那里曾经非常繁荣，人口众多；她摧毁了房屋、公共场所和市场。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['dezət] [pleɪn] [juː; jʊ]
and reduced the site of the whole to the lake and desert plain you
和 减少 这 地点 的 这 所有的 到 这 湖 和 沙漠 清楚的 你
[hæv; həv] [siːn] ;
have seen ;
有 已见 ;

并将整个遗址缩小到你所看到的湖泊和沙漠平原；

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['kʌləs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
the fishes of four colours in the lake are the four kinds of inhabitants of
这 鱼 的 四 颜色 在 这 湖 是 这 四 种类 的 居民 的
['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
different religions ,
不同的 宗教 ,

湖里四种颜色的鱼象征着四种不同宗教信仰的居民。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [kən'teɪnd] .
which the city contained .
哪个 这 城市 包含 .

这座城市包含了它。

[ðə; ði] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ; [ðə; ði] [red] , [ðə; ði] ['pɜːʃənz] , [huː] ['wɜːʃɪp] ['faɪə(r)] ; [ðə; ði]
The white are the Moosulmauns ; the red , the Persians , who worship fire ; the
这 白色的 是 这 穆苏尔曼斯 ; 这 红色的 , 这 波斯人 , WHO 崇拜 火 ; 这
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

白色代表穆苏尔曼人；红色代表波斯人，他们崇拜火；蓝色代表……

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] , [ðə; ði] [dʒuːz] .
the Christians and the yellow , the Jews .
这 基督徒 和 这 黄色的 , 这 犹太人 .

基督徒、黄种人、犹太人。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['aɪləndz] [ðæt] [geɪv] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
The four little hills were the four islands that gave name to this kingdom .
这 四 小的 丘陵 是 这 四 岛屿 那 给予 姓名 到 这 王国 .

这四座小山丘就是赋予这个王国名字的四个岛屿。

[ai] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] , [huː] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
I learned all this from the enchantress , who , to add to my affliction ,
我 学习 全部 这 从 这 女巫 , WHO , 到 添加 到 我的 痛苦 ,

这一切都是我从那位女巫那里学来的，更令我痛苦的是，

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪdʒ] .
related to me these effects of her rage .
有关的 到 我 这些 效果 的 她 愤怒 .

她向我讲述了她愤怒的这些影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] [nɒt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ]
But this is not all ; her revenge not being satisfied with the destruction of my
但 这 是 不是 全部 ; 她 复仇 不是 存在 使满意 和 这 破坏 的 我的
[də'mɪnjənz] ,
dominions ,
领地 ,

但这还不是全部；她的复仇并不满足于摧毁我的领土，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['evri] [deɪ] ,
and the metamorphosis of my person , she comes every day ,
和 这 变态 的 我的 人 , 她 来 每一个 天 ,

而我的身体也随之发生了变化，她每天都来。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][maɪ] ['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃiz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ʌn'tɪl] [ai]
and gives me over my naked shoulders a hundred lashes with a whip until I
和 给予 我 超过 我的 裸 肩膀 一个 百 睫毛 和 一个 鞭 直到 我

[ˌeɪ ˈem] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
am covered with blood .
是 涵盖 和 血 .

他用鞭子抽打我裸露的肩膀一百下，直到我浑身是血。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
When she has finished this part of my punishment ,
什么时候 她 有 完成的 这 部分 的 我的 惩罚 ,

当她完成对我的这部分惩罚后，

[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] ['əʊvə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɔːs] [stʌf] [ɒv; əv] ['goʊts] [heə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [rəʊb]
she throws over me a coarse stuff of goat's hair , and over that this robe
她 投掷 超过 我 一个 粗 东西 的 山羊的 头发 , 和 超过 那 这 长袍

[ɒv; əv] [brə'keɪd] ,
of brocade ,
的 锦缎 ,

她给我披上一层粗糙的山羊毛，又在上面套上这件锦袍。

[nɒt][tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [mɒk] [ˌem ˈiː] .
not to honour , but to mock me .
不是 到 荣誉 , 但 到 嘲笑 我 .

不是为了尊敬我，而是为了嘲笑我。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn]
When he came to this part of the narrative , the young king could not restrain
什么时候 他 来了 到 这 部分 的 这 叙述 , 这 年轻的 国王 可以 不是 抑制

[hɪz; ɪz] [tɪəz] ;
his tears ;
他的 眼泪 ;

当读到故事的这一部分时，这位年轻的国王再也忍不住流下了眼泪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [səʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
and the sultan was himself so affected by the relation ,
和 这 苏丹 曾是 他自己 所以 做作的 经过 这 关系 ,

苏丹本人也深受这段关系的影响。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['ʌtərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
that he could not find utterance for any words of consolation .
那 他 可以 不是 寻找 发声 为了 任何 字 的 安慰 .

他找不到任何安慰的话语。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] , " ['maɪti]
Shortly after , the young king , lifting up his eyes to heaven , exclaimed , " Mighty
不久 后 , 这 年轻的 国王 , 举重 向上 他的 眼睛 到 天堂 , 惊呼 , " 强大的

[kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
creator of all things ,
创作者 的 全部 事物 ,

不久之后，年轻的国王举目望天，惊叹道：“万物的全能创造者，

[ai] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['prɒvɪdəns] :
I submit myself to thy judgments , and to the decrees of thy providence :
我 提交 我 到 你的 判决 , 和 到 这 法令 的 你的 普罗维登斯 :

我愿服从你的审判和你神圣旨意的安排：

[ai][ɪn'djʊə(r)][maɪ] [kə'læmitiz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [wɪl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
I endure my calamities with patience , since it is thy will things should be as they are ;
我 忍受 我的 灾难 和 耐心 , 自从 它 是 你的 将要 事物 应该 是 作为 他们 是 ;

我以耐心忍受我的灾难，因为万事皆由你安排；

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ðaɪ] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː] .
but I hope thy infinite goodness will ultimately reward me .
但 我 希望 你的 无限 善良 将要 最终 报酬 我 .

但我希望您无尽的仁慈最终会回报我。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , ['greɪtli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] ['stɔːri] ,
" The sultan , greatly moved by the recital of this affecting story ,
" 这 苏丹 , 非常 已搬 经过 这 独奏会 的 这 影响 故事 ,

苏丹被这个感人的故事深深打动了，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [prɪns] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
and anxious to avenge the sufferings of the unfortunate prince , said to him ,
和 焦虑的 到 报仇 这 苦难 的 这 不幸 王子 , 说 到 他 ,

他急于为这位不幸的王子报仇，于是对他说：

" [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] [ðɪs] [pə'fɪdiəs] ['sɔːsərəs] [ri'taiə] , [ænd; ənd] [weə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vaɪl] ['pærəmʊə(r)] ,
" Inform me whither this perfidious sorceress retires , and where may be found her vile paramour ,
" 通知 我 往哪里去 这 背信弃义 巫婆 退休 , 和 在哪里 可能 是 成立 她 卑鄙的 情人 ,

“告诉我这个奸诈的女巫隐居何处，以及她卑鄙的情人身在何处。”

[huː] [ɪz] [ɪn'tuːmd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] . "
who is entombed before his death . "
WHO 是 埋葬 前 他的 死亡 . "

他死前就被埋葬了。

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] ,
" My lord , " replied the prince , " her lover , as I have already told you ,
" 我的 主 , " 回复 这 王子 , " 她 情人 , 作为 我 有 已经 讲述 你 ,

“大人,”王子回答说，“她的情人，正如我之前告诉过您的，

[ɪz] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
is lodged in the Palace of Tears ,
是 已提交 在 这 宫殿 的 眼泪 ,

被安置在泪宫中，

[ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːb] [tuːm] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dəʊm] :
in a superb tomb constructed in the form of a dome :
在 一个 高超 墓 建造 在 这 形式 的 一个 穹顶 :

在一座造型精美的穹顶陵墓中：

[ðɪs] ['pæləs] [dʒɔɪnz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [pleɪst] .
this palace joins the castle on the side in which the gate is placed .
这 宫殿 加入 这 城堡 在 这 边 在 哪个 这 门 是 放置 .

这座宫殿与城堡相连，连接点就在城门所在的一侧。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ri'taiə] ,
As to the queen , I cannot tell you precisely whither she retires ,
作为 到 这 女王 , 我 不能 告诉 你 恰恰 往哪里去 她 退休 ,

至于女王，我无法确切地告诉你她将在哪里退休。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [sʌn] - [raɪz] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəmʊə(r)] ,
but every day at sun - rise she goes to visit her paramour ,
但 每一个 天 在 太阳 - 上升 她 去 到 访问 她 情人 ,

但每天日出时分，她都会去拜访她的情人。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌdi] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
after having executed her bloody vengeance upon me ;
后 拥有 执行 她 血腥 复仇 之上 我 ;

在对我实施了血腥的复仇之后；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
and you see I am not in a condition to defend myself .
和 你 看 我 是 不是 在 一个 状况 到 保卫 我 .

你看，我现在没有能力为自己辩护。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['pəʊʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ,
She carries to him the potion with which she had hitherto prevented his dying ,
她 携带 到 他 这 药水 和 哪个 她 有 迄今为止 阻止 他的 垂死 ,

她把之前一直用来阻止他死亡的药剂带给他。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hiː; hi]
and always complains of his never having spoken to her since he
和 总是 抱怨 的 他的 绝不 拥有 说 到 她 自从 他
[wɒz; wəz] ['wuːndɪd] . "
was wounded . "
曾是 受伤 . "

她总是抱怨他受伤后就再也没跟她说过话。

" [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [di'plɔːd] :
" Prince , " said the sultan , " your condition can never be sufficiently deplored :
" 王子 , " 说 这 苏丹 , " 你的 状况 能 绝不 是 足够 令人遗憾 :

“王子，”苏丹说，“你的处境无论怎样都无法充分表达我的同情：”

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
no one can be more sensibly affected by your misfortunes than I am .
不 一 能 是 更多的 明智地 做作的 经过 你的 不幸 比 我 是 .

没有人比我更能感同身受你的不幸遭遇。

['nevə(r)] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'fɔːl] ['eni] [mæn] ,
Never did any thing so extraordinary befall any man ,
绝不 做过 任何 事物 所以 非凡的 降临 任何 男人 ,

从未有任何非凡之事降临到任何人身上。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt]
and those who write your history will have the advantage of relating what
和 那些 WHO 写 你的 历史 将要 有 这 优势 的 相关 什么
[sə'pɑːs, -'pæs] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] .
surpasses all that has hitherto been recorded .
超越 全部 那 有 迄今为止 到过 记录 .

而那些书写你们历史的人将有幸讲述超越以往所有记载的内容。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ; [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] ,
One thing only is wanting ; the revenge to which you are entitled ,
一 事物 仅有的 是 想要 ; 这 复仇 到 哪个 你 是 标题 ,

你唯一缺少的，就是你应得的复仇。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I will omit nothing in my power to effect it .
和 我 将要 忽略 没有什么 在 我的 力量 到 影响 它 .

我将竭尽全力去实现它。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ðə; ði] ['sʌltən] [təʊld][hɪm] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
" In his subsequent conversation with the young prince , the sultan told him who he was ,
" 在 他的 随后的 对话 和 这 年轻的 王子 , 这 苏丹 讲述 他 WHO 他 曾是 ,

在随后与这位年轻王子的谈话中，苏丹告诉他自己的身份。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;
and for what purpose he had entered the castle ;
和 为了 什么 目的 他 有 进入 这 城堡 ;

他进入城堡的目的是什么？

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] .
and afterwards informed him of a mode of revenge which he had devised :
和 然后 知情的 他 的 一个 模式 的 复仇 哪个 他 有 设计 .

随后，他告诉了他自己想出的复仇方法。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meʒəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
They agreed upon the measures they were to take for accomplishing their design ,
他们 同意 之上 这 措施 他们 是 到 拿 为了 完成 他们的 设计 ,

他们就实现其设计方案所应采取的措施达成了一致。

[bʌt; bət] [dɪ'fɜːd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
but deferred the execution of it till the following day .
但 延期 这 执行 的 它 直到 这 下列的 天 .

但将执行推迟到第二天。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [spent] , [ðə; ði] ['sʌltən] [tʊk] [sʌm; səm] [rest] ;
In the mean time , the night being far spent , the sultan took some rest ;
在 这 意思是 时间 , 这 夜晚 存在 远的 花费 , 这 苏丹 采取 一些 休息 ;

与此同时，夜已深，苏丹稍作休息；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,
but the young prince passed the night as usual , without sleep ,
但 这 年轻的 王子 通过了 这 夜晚 作为 通常 , 没有 睡觉 ,

但这位年轻的王子像往常一样彻夜未眠。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [slept] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
having never slept since he was enchanted ,
拥有 绝不 睡着了 自从 他 曾是 迷人的 ,

自从被施了魔法后，他就再也没睡过觉。

[stɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [sʌm; səm] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
still indulging some hopes of being speedily delivered from his misery .
仍然 沉溺于 一些 希望 的 存在 迅速地 发表 从 他的 苦难 .

他仍然抱有一丝希望，希望自己能尽快摆脱痛苦。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'raʊz] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
Next morning the sultan arose with the dawn , and prepared to execute his design ,
下一个 早晨 这 苏丹 出现 和 这 黎明 , 和 准备 到 执行 他的 设计 ,

第二天清晨，苏丹天刚亮就起床了，准备实施他的计划。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['ɡɑːmənt] , [wɪtʃ] [mait] [ɪn'kʌmbə(r)] [hɪm] ; [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]
hiding his upper garment , which might encumber him ; he then proceeded to the
隐藏 他的 上 服装 , 哪个 可能 负担 他 ; 他 然后 继续 到 这
['pæləs] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Palace of Tears .
宫殿 的 眼泪 .

他藏起上衣，以免妨碍行动；然后前往泪宫。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['flæmbəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [wæks] ,
He found it lighted up with an infinite number of flambeaux of white wax ,
他 成立 它 照明 向上 和 一个 无限 数字 的 火炬 的 白色的 蜡 ,

他发现那里燃着无数盏白色蜡灯。

[ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sent] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['sensə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld]
and perfumed by a delicious scent issuing from several censers of fine gold
和 香 经过 一个 可口的 香味 发行 从 一些 香炉 的 美好的 金子
[ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] .
of admirable workmanship .
的 令人钦佩的 做工 .

几只做工精良的上等金香炉散发出阵阵诱人的香气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [leɪ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtər] ,
As soon as he perceived the bed where the black lay , he drew his cimeter ,
作为 很快 作为 他 感知 这 床 在哪里 这 黑色的 躺 , 他 画 他的 厘米 ,

他一看到黑人躺在床上，就拔出了弯刀。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [laɪf] ,
and without resistance deprived him of his wretched life ,
和 没有 反抗 被剥夺的 他 的 他的 可怜 生活 ,

他毫无抵抗地摆脱了悲惨的生活。

[dræɡd] [hɪz; ɪz] [kɔːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] .
dragged his corpse into the court of the castle , and threw it into a well .
拖拽 他的 尸体 进入 这 法庭 的 这 城堡 , 和 扔 它 进入 一个 出色地 .

他将尸体拖进城堡的庭院，扔进了一口井里。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['blæks] [bed] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtər] ['ʌndə(r)]
After this , he went and lay down in the black's bed , placed his cimeter under
后 这 , 他 去 和 躺 向下 在 这 布莱克的 床 , 放置 他的 厘米 在下面
[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ,
the covering ,
这 覆盖 ,

之后，他走到黑人的床上躺下，把弯刀放在被子下面。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
and waited to complete his design .
和 等待 到 完全的 他的 设计 .

然后等待完成他的设计。

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] .
The queen arrived shortly after .
这 女王 到达的 不久 后 .

女王随后抵达。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
She first went into the chamber of her husband , the king of the Black
她 第一的 去 进入 这 房间 的 她 丈夫 , 这 国王 的 这 黑色的
['aɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,

她首先进入了她丈夫——黑岛国王的寝宫。

[strɪpt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʌnɪɡ'zɑːmp(ə)ld; ʌneɡ-] [bɑː'bærəti] [ɡeɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [straɪps] .
stripped him , and with unexampled barbarity gave him a hundred stripes .
脱衣舞 他 , 和 和 史无前例 野蛮 给予 他 一个 百 条纹 .

他剥光了他的衣服，并以史无前例的残暴手段鞭打了他一百鞭。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [prɪns] [fɪld] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,
The unfortunate prince filled the palace with his lamentations ,
这 不幸 王子 已填 这 宫殿 和 他的 哀歌 ,

这位不幸的王子在宫殿里发出阵阵哀嚎。

[ænd; ənd]['kʌndʒə, 'kɔn-][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪŋ] [təʊn] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] ;
and conjured her in the most affecting tone to take pity on him ;
和 召唤 她 在 这 最多 影响 语气 到 拿 遗憾 在 他 ;

他用最感人的语气恳求她可怜他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl] [retʃ] [siːst] [nɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bləʊz] .
but the cruel wretch ceased not till she had given the usual number of blows .
但 这 残忍的 可怜虫 停止 不是 直到 她 有 给定 这 通常 数字 的 打击 .

但这个残忍的恶棍直到打完通常的次数才停手。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][maɪ]['lʌvə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" You had no compassion on my lover , " said she ,
" 你 有 不 同情 在 我的 情人 , " 说 她 ,

“你对我爱人没有丝毫怜悯之心，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] [nʌn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" and you are to expect none from me .
" 和 你 是 到 预计 没有任何 从 我 .

“而你也别指望我能给你任何东西。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bləʊz]
" After the enchantress had given the king , her husband , a hundred blows
" 后 这 女巫 有 给定 这 国王 , 她 丈夫 , 一个 百 打击
[wɪð] [ðə; ði] [wɪp] ,
with the whip ,
和 这 鞭 ,

“女巫用鞭子抽打了她的丈夫国王一百下之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ə'ɡen] [hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɡəʊts] [heə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brə'keɪd] [ɡaʊn] ['əʊvə(r)][ɔːl] ;
she put on again his covering of goat's hair , and his brocade gown over all ;
她 放 在 再次 他的 覆盖 的 山羊的 头发 , 和 他的 锦缎 袍 超过 全部 ;

她又给他披上山羊毛长袍，外面再套上锦缎长袍；

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [rɪ'njuːd]
she went afterwards to the Palace of Tears , and as she entered renewed
她 去 然后 到 这 宫殿 的 眼泪 , 和 作为 她 进入 更新
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] :
her tears and lamentations :
她 眼泪 和 哀歌 :

随后她去了泪宫，一进去就再次痛哭流涕，哀号不已：

[ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bed] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['pærəmʊə(r)] [leɪ] , " [wɒt] ['kruːəlti] , "
then approaching the bed , where she thought her paramour lay , " What cruelty , "
然后 接近 这 床 , 在哪里 她 想法 她 情人 躺 , " 什么 残酷 , "
[kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
cried she ,
哭 她 ,

然后她走到床边，以为情人正躺在那里，“太残忍了！”她喊道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][səʊ][ˈtendə(r)][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][æz; əz]
" was it to disturb the satisfaction so tender and passionate a lover as
" 曾是 它 到 打扰 这 满意 所以 投标 和 热情的 一个 情人 作为
[ai][ˌeɪ ˈem] ?
I am ?
我 是 ?

难道是为了打扰我这样一位温柔而热情的爱人所获得的满足感吗?

[əʊ][ˈkruːəl] [prɪns] , [huː] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪnˈhjuːmən] ,
O cruel prince , who reproachest me that I am inhuman ,
哦 残忍的 王子 , WHO 责备 我 那 我 是 不人道 ,

哦，残酷的王子，你责备我毫无人性，

[wen] [ai] [meɪk] [ðiː] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈzentmənt] !
when I make thee feel the effects of my resentment !
什么时候 我 制作 你 感觉 这 效果 的 我的 怨恨 !

当我让你感受到我的怨恨时!

[dʌz] [nɒt] [ðaɪ] [bɑːˈbærəti] [səˈpɑːs] [maɪ] [ˈvendʒəns] ?
Does not thy barbarity surpass my vengeance ?
做 不是 你的 野蛮 超过 我的 复仇 ?

你的残暴难道不比我的复仇更甚吗?

[ˈtreɪtə(r)] !
Traitor !
叛徒 !

叛徒!

[ɪn] [əˈtempt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [ai][əˈdɔː(r)] , [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [rɒb] [ˌem ˈiː]
in attempting the life of the object which I adore , hast thou not robbed me
在 尝试 这 生活 的 这 目的 哪个 我 崇拜 , 哈斯特 你 不是 被抢劫 我
[ɒv; əv] [maɪn] ?
of mine ?
的 矿 ?

你试图夺取我所爱之人的生命，难道没有夺走我所爱之人的生命吗?

[əˈlæs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈdresɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] , [kənˈsiːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
Alas ! " said she , addressing herself to the sultan , conceiving him to be the
唉 ! " 说 她 , 解决 她自己 到 这 苏丹 , 受孕 他 到 是 这
[blæk] " [maɪ] [sʌn] ,
black " My sun ,
黑色的 " 我的 太阳 ,

“唉！”她对着苏丹说道，她以为他就是黑衣人“我的太阳”。

[maɪ] [laɪf] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈsaɪlənt] !
my life , will you always be silent !
我的 生活 , 将要 你 总是 是 沉默的 !

我的生命，你将永远沉默吗!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [daɪ] ,
Are you resolved to let me die ,
是 你 已解决 到 让 我 死 ,

你决心让我死吗?

[wɪˈðaʊt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [əˈgen] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] [ðæt]
without affording me the comfort of hearing again from your own lips that
没有 负担得起 我 这 舒适 的 听力 再次 从 你的 自己的 嘴唇 那
[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
you love me ?
你 爱 我 ?

难道就不能让我再次亲耳听到你说“我爱你”吗?

[maɪ] [səʊl] , [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] .
My soul , speak one word to me at least , I conjure you .
我的 灵魂 , 说话 一 单词 到 我 在 至少 , 我 变戏法 你 .

我的灵魂啊，至少跟我说句话吧，我召唤你。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weikt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,
" The sultan , as if he had awaked out of a deep sleep ,
" 这 苏丹 , 作为 如果 他 有 醒来 出去 的 一个 深的 睡觉 ,

苏丹仿佛从沉睡中醒来一般，

[ænd; ənd] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ə; eɪ]
and counterfeiting the pronunciation of the blacks , answered the queen with a
和 伪造 这 发音 的 这 黑人 , 回答 这 女王 和 一个
[greɪv] [təʊn] ,
grave tone ,
严重 语气 ,

“还有，他们竟然还模仿黑人的发音,”女王用严肃的语气回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [streŋθ] [ɔː(r)]['paʊə(r)][bʌt; bət][ɪn] [gɒd] [ə'ləʊn] , [huː] [ɪz] [ɔːl'maɪti] .
" There is no strength or power but in God alone , who is almighty .
" 那里 是 不 力量 或者 力量 但 在 上帝 独自的 , WHO 是 全能的 .

“除了全能的上帝之外，别无力量或权力。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd]
" At these words the enchantress , who did not expect them , uttered a loud
" 在 这些 字 这 女巫 , WHO 做过 不是 预计 他们 , 说出 一个 大声
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
exclamation of joy .
感叹 的 喜悦 .

“听到这些话，女巫始料未及，发出了一声响亮的欢呼。”

" [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [duː; də] [nɒt] [ai] [dɪ'siːv] [maɪ'self] ;
" My dear lord , " cried she , " do not I deceive myself ;
" 我的 亲爱的 主 , " 哭 她 , " 做 不是 我 欺骗 我 ;

“我的大人,”她喊道，“我不会自欺欺人吧；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
is it certain that I hear you , and that you speak to me ? "
是 它 肯定 那 我 听到 你 , 和 那 你 说话 到 我 ? "

我确定我能听到你的声音，你能确定你是在跟我说话吗？

" [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ɑːt] [ðaʊ] ['wɜːði] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [ðiː] ? "
" Unhappy woman , " said the sultan , " art thou worthy that I should answer thee ? "
" 不开心 女士 , " 说 这 苏丹 , " 艺术 你 值得 那 我 应该 回答 你 ? "

“可怜的女人,”苏丹说，“你配得上我回答你吗？”

" [ə'læs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [ðʌs] ? "
" Alas ! " replied the queen , " why do you reproach me thus ? "
" 唉 ! " 回复 这 女王 , " 为什么 做 你 责备 我 因此 ? "

“唉！”王后答道，“你们为何如此责备我呢？”

" [ðə; ði] [kraɪz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ,
" The cries , " returned the sultan , " the groans and tears of thy husband ,
" 这 哭泣 , " 返回 这 苏丹 , " 这 呻吟 和 眼泪 的 你的 丈夫 ,

“你丈夫的哭喊声,”苏丹回答道，“你的呻吟声和眼泪声，

[huːm] [ðaʊ] [triːt] ['evri] [deɪ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd] [bɑː'bærəti] , [prɪ'vent] [maɪ]
whom thou treatest every day with so much indignity and barbarity , prevent my
谁 你 对待 每一个 天 和 所以 很多 侮辱 和 野蛮 , 防止 我的
['sliːpɪŋ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .
sleeping night or day .
睡眠 夜晚 或者 天 .

你每天都用如此侮辱和野蛮的方式对待他，让我日夜无法入眠。

[hædst] [ðaʊ] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [hɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] [kjʊəd] ,
Hadst thou disenchanted him , I should long since have been cured ,
哈斯特 你 失望的 他 , 我 应该 长的 自从 有 到过 治愈 ,

如果你能让他摆脱这种魔咒，我早就痊愈了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] [spiːtʃ] .
and have recovered the use of my speech .
和 有 恢复 这 使用 的 我的 演讲 .

我的语言能力已经恢复。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['saɪləns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] . "
This is the cause of my silence , of which you complain . "
这 是 这 原因 的 我的 沉默 , 的 哪个 你 抱怨 . "

这就是我保持沉默的原因，也是你所抱怨的原因。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] , " [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [jɔː(r); jə(r)]
" Well , " said the enchantress , " to pacify you , I am ready to execute your
" 出色地 , " 说 这 女巫 , " 到 安抚 你 , 我 是 准备好 到 执行 你的
[kə'mændz] ;
commands ;
命令 ;

“好吧,”女巫说，“为了安抚你，我准备执行你的命令；

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] ? "
would you have me restore him ? "
会 你 有 我 恢复 他 ? "

你希望我把他复活吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] ; " [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [set] [hɪm] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
" Yes , " replied the sultan ; " make haste to set him at liberty ,
" 是的 , " 回复 这 苏丹 ; " 制作 匆忙 到 放 他 在 自由 ,

“是的,”苏丹回答说，“快点释放他。”

[ðæt] [ai] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
that I be no longer disturbed by his lamentations .
那 我 是 不 更长 不安 经过 他的 哀歌 .

愿我不再受他的哀叹所困扰。

" [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [went] [ɪ'miːdiətli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [tɪəz] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp]
" The enchantress went immediately out of the Palace of Tears ; she took a cup
" 这 女巫 去 立即地 出去 的 这 宫殿 的 眼泪 ; 她 采取 一个 杯子
[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
of water ,
的 水 ,

“女巫立刻走出了泪宫；她拿起一杯水，

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [sʌm; səm] [wɜːdz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɔɪl] ,
and pronounced some words over it , which caused it to boil ,
和 发音 一些 字 超过 它 , 哪个 导致 它 到 熬 ,

对着它念了几句话，它就沸腾了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
as if it had been on the fire .
作为 如果 它 有 到过 在 这 火 .

仿佛曾被火烧过一样。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
She afterwards proceeded to the young king her husband , and threw the
她 然后 继续 到 这 年轻的 国王 她 丈夫 , 和 扔 这
['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,
water upon him ,
水 之上 他 ,

随后，她走到年轻的国王——也就是她的丈夫——面前，把水泼在他身上。

['seɪɪŋ] , " [ɪf] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [dɪd] [fɔːm] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
saying , " If the creator of all things did form thee as thou art at present ;
说 , " 如果 这 创作者 的 全部 事物 做过 形式 你 作为 你 艺术 在 展示 ;

他说：“如果万物的创造者把你塑造成你现在的样子；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ðiː] , [duː; də][nɒt] [tʃeɪndʒ] ;
or if he be angry with thee , do not change ;
或者 如果 他 是 生气的 和 你 , 做 不是 改变 ;

即使他生你的气，也不要改变；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ['mɪəli] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'tʃɑːntmənt, en-] ,
but if thou art in that condition merely by virtue of my enchantments ,
但 如果 你 艺术 在 那 状况 仅仅 经过 美德 的 我的 魔法 ,

但如果你仅仅是因为我的魔法才处于那种状态，

[rɪ'zjuːm] [ðaɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ðaʊ] [west] [bɪ'fɔː(r)] .
resume thy natural shape , and become what thou west before .
恢复 你的 自然的 形状 , 和 变得 什么 你 西方 前 .

恢复你原本的形态，变回你以前的样子。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'stɔːd]
" She had scarcely spoken these words , when the prince , finding himself restored
" 她 有 几乎 说 这些 字 , 什么时候 这 王子 , 寻找 他自己 恢复
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] ,
to his former condition ,
到 他的 以前的 状况 ,

“她话音未落，王子便发现自己恢复了原状。”

[rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] .
rose up and returned thanks to God .
玫瑰 向上 和 返回 谢谢 到 上帝 .

起身回去，感谢上帝。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [get] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ,
The enchantress then said to him , " Get thee from this castle ,
这 女巫 然后 说 到 他 , " 得到 你 从 这 城堡 ,

女巫对他说：“离开这座城堡吧。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] .
and never return on pain of death .
和 绝不 返回 在 疼痛 的 死亡 .

永远不得返回，否则将被处死。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [nə'sesəti] , [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] ,
" The young king , yielding to necessity , went away from the enchantress ,
" 这 年轻的 国王 , 屈服 到 必要性 , 去 离开 从 这 女巫 ,
[wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
without replying a word ;
没有 回复 一个 单词 ;

“年轻的国王迫于无奈，一言不发地离开了女巫；

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pleɪs] ,
and retired to a remote place ,
和 退休 到 一个 偏僻的 地方 ,

然后退休到偏远的地方居住。

[weə(r)] [hiː; hi] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd][səʊ]
where he patiently awaited the event of the design which the sultan had so
在哪里 他 耐心 等待中 这 事件 的 这 设计 哪个 这 苏丹 有 所以
['hæpɪli] [bɪ'gʌn] .
happily begun .
快乐地 开始 .

他耐心地等待着苏丹兴高采烈地开始设计的那个项目的实现。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Meanwhile , the enchantress returned to the Palace of Tears ,
同时 , 这 女巫 返回 到 这 宫殿 的 眼泪 ,

与此同时，女巫返回了泪宫。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] , [sed] , " [dɪə(r)] [lʌv] ,
and supposing that she still spoke to the black , said , " Dear love ,
和 假如 那 她 仍然 辐 到 这 黑色的 , 说 , " 亲爱的 爱 ,

假设她仍然对黑人说话，说道：“亲爱的，

[ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] ;
I have done what you required ;
我 有 完毕 什么 你 必需的 ;

我已经按照你的要求做了；

['nʌθɪŋ] [naʊ] [prɪ'vents] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
nothing now prevents your rising and giving me the satisfaction of which I
没有什么 现在 阻止 你的 上升 和 给予 我 这 满意 的 哪个 我
[hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'praɪvd] .
have so long been deprived .
有 所以 长的 到过 被剥夺的 .

现在没有什么能阻止你起身，给我带来我长期以来一直渴望的满足感。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [stɪl] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] , [sed] ,
" The sultan , still counterfeiting the pronunciation of the blacks , said ,
" 这 苏丹 , 仍然 伪造 这 发音 的 这 黑人 , 说 ,

苏丹仍然模仿着黑人的发音说道：

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kjʊə(r)] ;
" What you have now done is by no means sufficient for my cure ;
" 什么 你 有 现在 完毕 是 经过 不 方法 充足的 为了 我的 治愈 ;

“你现在所做的，远远不足以治愈我；

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]
you have only removed a part of the evil ; you must cut it up by the
你 有 仅有的 已移除 一个 部分 的 这 邪恶的 ; 你 必须 切 它 向上 经过 这
[ruːt] . "
root . "
根 . "

你只是除掉了一部分罪恶；你必须连根拔起它。

" [maɪ] ['lʌvli] [blæk] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] ? "
" My lovely black , " resumed the queen , " what do you mean by the root ? "
" 我的 迷人的 黑色的 , " 恢复 这 女王 , " 什么 做 你 意思是 经过 这 根 ? "

“我亲爱的黑皇后，”皇后继续说道，“你说的根是什么意思？”

" ['retʃɪd] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [ai] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Wretched woman , " replied the sultan , " understand you not that I allude to the
" 可怜 女士 , " 回复 这 苏丹 , " 理解 你 不是 那 我 暗示 到 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“可怜的女人，”苏丹回答说，“你难道不明白我指的是那个城镇吗？”

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['aɪləndz] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðaɪ] [in'tʃɑːntmənt, en-] ?
and its inhabitants , and the four islands , destroyed by thy enchantments ?
和 它是 居民 , 和 这 四 岛屿 , 损毁 经过 你的 魔法 ?

以及岛上的居民，还有那四座岛屿，都被你的魔法摧毁了吗？

[ðə; ði] [fɪʃ] ['evri] [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
The fish every night at midnight raise their heads out of the lake ,
这 鱼 每一个 夜晚 在 午夜 增加 他们的 头部 出去 的 这 湖 ,

每天晚上午夜时分，鱼儿都会把头探出湖面。

[ænd; ənd][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and cry for vengeance against thee and me .

和 哭 为了 复仇 反对 你 和 我 .

并哭诉对你我进行报复。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][maɪ][kjʊə(r)] .

This is the true cause of the delay of my cure .

这 是 这 真的 原因 的 这 延迟 的 我的 治愈 .

这才是我的病情迟迟未能好转的真正原因。

[gəʊ] ['spiːdəli] , [rɪ'stɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [steɪt] ,

Go speedily , restore things to their former state ,

去 迅速地 , 恢复 事物 到 他们的 以前的 状态 ,

快去，把一切恢复原状。

[ænd; ənd][æt; ət][ðaɪ] [rɪ'tɜːn] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'raɪz] .

and at thy return I will give thee my hand , and thou shalt help me to arise .

和 在 你的 返回 我 将要 给 你 我的 手 , 和 你 应 帮助 我 到 出现 .

等你回来的时候，我会向你伸出手，你也要扶我起来。

" [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] , [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [həʊp] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

" The enchantress , inspired with hope from these words , cried out in a transport of joy ,

" 这 女巫 , 灵感 和 希望 从 这些 字 , 哭 出去 在 一个 运输 的 喜悦 ,

“女巫听了这些话，心中燃起希望，欣喜若狂地喊了起来。”

" [maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [səʊl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,

" My heart , my soul , you shall soon be restored to your health ,

" 我的 心 , 我的 灵魂 , 你 将 很快 是 恢复 到 你的 健康 ,

“我的心啊，我的灵魂啊，你们很快就会恢复健康。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .

for I will immediately do as you command me .

为了 我 将要 立即地 做 作为 你 命令 我 .

因为我会立刻遵行你的命令。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [went] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

" Accordingly she went that instant , and when she came to the brink of the lake ,

" 因此 她 去 那 立即的 , 和 什么时候 她 来了 到 这 边缘 的 这 湖 ,

于是她立刻动身前往，当她来到湖边时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

she took a little water in her hand , and sprinkling it ,

她 采取 一个 小的 水 在 她 手 , 和 洒 它 ,

她手里拿了点水，洒了出去。

[hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [prə'naʊnst] [sʌm; səm] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,

had no sooner pronounced some words over the fish and the lake ,

有 不 很快 发音 一些 字 超过 这 鱼 和 这 湖 ,

他刚对着鱼和湖说了几句话，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔːd] .

than the city was immediately restored .

比 这 城市 曾是 立即地 恢复 .

随后，这座城市立即恢复了原貌。

[ðə; ði]	[fɪʃ]	[bɪˈkeɪm]	[men]	,	[ˈwɪmɪn]	,	[ænd; ənd]	[ˈtʃɪldrən]	;	-	,	[ˈkrɪstʃənz]	,	[ˈpəːʃənz]	,
The	**fish**	**became**	**men**	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**;**	**Mahummedans**	**,**	**Christians**	**,**	**Persians**	**,**
这	鱼	成为	男人	,	女性	,	和	孩子们	;	-	,	基督徒	,	波斯人	,

[ɔː(r)]	[dʒuːz]	;	[ˈfriːmən]	[ɔː(r)]	[sleɪvz]	,
or	**Jews**	**;**	**freemen**	**or**	**slaves**	**,**
或者	犹太人	;	自由人	或者	奴隶	,

鱼变成了男人、女人和孩子；变成了穆罕默德教徒、基督徒、波斯人或犹太人；变成了自由人或奴隶。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	:	[ˈevri]	[wʌn]	[ˈhævɪŋ]	[rɪˈkʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[fɔːm]	.
as	**they**	**were**	**before**	**:**	**every**	**one**	**having**	**recovered**	**his**	**natural**	**form**	**.**
作为	他们	是	前	:	每一个	一	拥有	恢复	他的	自然的	形式	.

和以前一样：每个人都恢复了原状。

[ðə; ði]	[ˈhaʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ʃɒps]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪˈmiːdiətli]	[fɪld]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ɪnˈhæbətənt]	,
The	**houses**	**and**	**shops**	**were**	**immediately**	**filled**	**with**	**their**	**inhabitants**	**,**
这	房屋	和	商店	是	立即地	已填	和	他们的	居民	,

房屋和商店很快就住满了居民。

[huː]	[faʊnd]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ɪnˈtʃɑːntmənt]	.
who	**found**	**all**	**things**	**as**	**they**	**were**	**before**	**the**	**enchantment**	**.**
WHO	成立	全部	事物	作为	他们	是	前	这	魅力	.

他发现万物都和魔法施加之前一样。

[ðə; ði]	[ˈsʌltənz]	[ˈnjuːmərəs]	[ˈretɪnjuː]	,	[huː]	[faʊnd]	[ðəmˈselvz]	[ɪnˈkæmpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlɑːdʒɪst]	[skweə(r)]	,
The	**sultan's**	**numerous**	**retinue**	**,**	**who**	**found**	**themselves**	**encamped**	**in**	**the**	**largest**	**square**	**,**
这	苏丹的	很多的	随从	,	WHO	成立	他们自己	营地	在	这	最大	正方形	,

苏丹的众多随从发现自己驻扎在最大的广场上，

[wɜː(r); wə(r)]	[əˈstɒnɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðəmˈselvz]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	,
were	**astonished**	**to**	**see**	**themselves**	**in**	**an**	**instant**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**large**	**,**
是	惊讶	到	看	他们自己	在	一个	立即的	在	这	中间	的	一个	大的	,

[ˈhænsəm]	,	[wel]	-	[ˈpiːp(ə)ld]	[ˈsɪti]	.
handsome	**,**	**well**	**-**	**peopled**	**city**	**.**
英俊的	,	出色地	-	人	城市	.

他们惊讶地发现自己瞬间置身于一座繁华大都市的中心。

[tuː; tə]	[rɪˈtɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪnˈtʃɑːntrəs]	:	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪˈfektɪd]	[ðɪs]	[ˈwʌndəf(ə)l]
To	**return**	**to**	**the**	**enchantress**	**:**	**As**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**effected**	**this**	**wonderful**
到	返回	到	这	女巫	:	作为	很快	作为	她	有	受影响	这	精彩的

[tʃeɪndʒ]	,
change	**,**
改变	,

回到女巫身上：她完成这奇妙的改变之后，

[ʃiː; ʃi]	[rɪˈtɜːnd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[rɪˈsiːv]
she	**returned**	**with**	**all**	**expedition**	**to**	**the**	**Palace**	**of**	**Tears**	**,**	**that**	**she**	**might**	**receive**
她	返回	和	全部	远征	到	这	宫殿	的	眼泪	,	那	她	可能	收到

[hɜː(r); hə(r)]	[rɪˈwɔːd]	.
her	**reward**	**.**
她	报酬	.

她带着所有探险队员返回泪宫，以便领取她的奖赏。

"	[maɪ]	[dɪə(r)]	[lɔːd]	,	"	[kraɪd]	[ʃiː; ʃi]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈentəd]	,
"	**My**	**dear**	**lord**	**,**	**"**	**cried**	**she**	**,**	**as**	**she**	**entered**	**,**
"	我的	亲爱的	主	,	"	哭	她	,	作为	她	进入	,

“我的大人,”她边喊边走了进来。

"	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	[rɪˈdʒɔɪs]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪˈtɜːn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[helθ]	:
"	**I**	**come**	**to**	**rejoice**	**with**	**you**	**in**	**the**	**return**	**of**	**your**	**health**	**:**
"	我	来	到	麾	和	你	在	这	返回	的	你的	健康	:

“我来与你一同庆祝你恢复健康：

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðen] [preɪ] [raɪz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem 'iː]
I have done all that you required of me , then pray rise , and give me
我 有 完毕 全部 那 你 必需的 的 我 ， 然后 祈祷 上升 ， 和 给 我
[jɔː(r); jə(r)][hænd] . "
your hand . "
你的 手 . "

我已经完成了你所要求的一切，那么请你起来，把手给我。

" [kʌm] [nɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , [stɪl] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] .
" Come near , " said the sultan , still counterfeiting the pronunciation of the blacks .
" 来 靠近 ， " 说 这 苏丹 ， 仍然 伪造 这 发音 的 这 黑人 .

“过来，”苏丹说道，仍然模仿着黑人的发音。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
She did so .
她 做过 所以 .

她照做了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)] .
" You are not near enough , " he continued , " approach nearer .
" 你 是 不是 靠近 足够的 ， " 他 持续 ， " 方法 更近 .

“你离得还不够近，”他继续说道，“再靠近些。”

" [ʃiː; ʃi] [əu'bei] .
" She obeyed .
" 她 服从 .

她服从了。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
He then rose up , and seizing her by the arm so suddenly ,
他 然后 玫瑰 向上 ， 和 抓住 她 经过 这 手臂 所以 突然 ，

然后他站起身，突然抓住她的手臂，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [hɪm] ,
that she had not time to discover him ,
那 她 有 不是 时间 到 发现 他 ，

她没有时间发现他。

[hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmɪtər] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] ,
he with a blow of his cimeter cut her in two ,
他 和 一个 吹 的 他的 厘米 切 她 在 二 ，

他用弯刀一击将她砍成两截。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [hɑːf] [fel] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
so that one half fell one way and the other another .
所以 那 一 一半 跌倒 一 方式 和 这 其他 其他 .

于是一半朝一个方向倒，另一半朝另一个方向倒。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] ['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]
This done he left the body on the spot , and going out of the Palace of
这 完毕 他 左边 这 身体 在 这 点 ， 和 去 出去 的 这 宫殿 的
[tɪəz] ,
Tears ,
眼泪 ，

做完这一切，他把尸体留在原地，然后离开了泪宫。

[went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪlz] , [huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð]
went to seek the young king of the Black Isles , who waited for him with
去 到 寻找 这 年轻的 国王 的 这 黑色的 岛屿 ， WHO 等待 为了 他 和
[ɡreɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
great impatience .
伟大的 不耐烦 .

他前去寻找黑岛的年轻国王，国王正焦急地等待着他。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] , " [prɪns] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] , " [rɪ'dʒɔɪs] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ]
When he found him , " Prince , " said he , embracing him , " rejoice ; you have now
什么时候 他 成立 他 , " 王子 , " 说 他 , 拥抱 他 , " 麾 ; 你 有 现在
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ;
nothing to fear ;
没有什么 到 害怕 ;

找到他后，他拥抱了王子，说道：“王子，高兴吧；你现在没有什么好怕的了；

[jɔː(r); jə(r)]['kruːəl] ['enəmi] [ɪz] [ded] .
your cruel enemy is dead .
你的 残忍的 敌人 是 死的 .

你那残暴的敌人死了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði]
" The young prince returned thanks to the sultan in a manner that sufficiently the
" 这 年轻的 王子 返回 谢谢 到 这 苏丹 在 一个 方式 那 足够 这
[sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ,
sincerity of his gratitude ,
诚意 的 他的 感激 ,

“年轻的王子以一种足以体现其感激之情的真诚方式向苏丹表达了谢意。”

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɪʃt] [hɪm] [lɒŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and in return wished him long life and happiness .
和 在 返回 希望 他 长的 生活 和 幸福 .

并祝愿他长寿幸福。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˌhens'fɔːwəd] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [dwel] ['piːsəbli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,
" You may henceforward , " said the sultan , " dwell peaceably in your capital ,
" 你 可能 从此以后 , " 说 这 苏丹 , " 住 和平地 在 你的 首都 ,

苏丹说：“从今以后，你们可以在你们的都城里安居乐业了。”

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] [maɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [biː; bi]
unless you will accompany me to mine , which is near : you shall there be
除非 你 将要 陪伴 我 到 矿 , 哪个 是 靠近 : 你 将 那里 是
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

除非你愿意陪我去我家，我家就在附近：在那里你会受到欢迎。

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʃəʊn] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
and have as much honour and respect shown you as if you were in
和 有 作为 很多 荣誉 和 尊重 所示 你 作为 如果 你 是 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɪŋdəm] . "
your own kingdom . "
你的 自己的 王国 . "

您将受到如同在自己王国一般的尊敬和荣耀。”

" ['pəʊt(ə)nt] ['mɒnək] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Potent monarch , to whom I am so much indebted , " replied the king ,
" 强效 君主 , 到 谁 我 是 所以 很多 负债累累 , " 回复 这 国王 ,

“我非常感激您这位强大的君主，”国王回答道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] ? "
" you think then that you are near your capital ? "
" 你 思考 然后 那 你 是 靠近 你的 首都 ? "

“那么你认为你已经接近你的首都了吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə'bʌv] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] . "
" Yes , " said the sultan , " I know it is not above four or five hours ' journey . "
" 是的 , " 说 这 苏丹 , " 我 知道 它 是 不是 多于 四 或者 五 小时 - 旅行 . "

“是的，”苏丹说，“我知道路程不会超过四五个小时。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
" It will take you a whole year to return ,
" 它 将要 拿 你 一个 所有的 年 到 返回 ,

“你需要整整一年的时间才能回来。”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] " [ai][duː; də] [ɪn'diːd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l]
" said the prince " I do indeed believe that you came hither from your capital
" 说 这 王子 " 我 做 的确 相信 那 你 来了 这里 从 你的 首都
[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,
in the time you mention ,
在 这 时间 你 提到 ,

王子说道：“我确实相信你是在你所说的时间从你的都城来到这里。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪz]['teɪkən] [ɒf] , [θɪŋz]
because mine was enchanted ; but since the enchantment is taken off , things
因为 矿 曾是 迷人的 ; 但 自从 这 魅力 是 已采取 离开 , 事物
[ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] :
are changed :
是 已更改 :

因为我的魔法被施了魔法；但魔法解除后，一切都改变了：

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'vent] [maɪ] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]
however , this shall not prevent my following you , were it to the utmost
然而 , 这 将 不是 防止 我的 下列的 你 , 是 它 到 这 极致
['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
corners of the earth .
角落 的 这 地球 .

然而，即便走到天涯海角，也无法阻止我追随你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] ,
You are my deliverer ,
你 是 我的 送货员 ,

你是我的救星，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːfs] [ɒv; əv][maɪ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['djʊərɪŋ][maɪ] [həʊl] [laɪf] ,
and that I may give you proofs of my acknowledging this during my whole life ,
和 那 我 可能 给 你 证明 的 我的 承认 这 期间 我的 所有的 生活 ,

而且我可以向你们提供证据，证明我一生都承认这一点。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .
I am willing to accompany you , and to leave my kingdom without regret .
我 是 愿意的 到 陪伴 你 , 和 到 离开 我的 王国 没有 后悔 .

我愿意与你同行，毫无遗憾地离开我的王国。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)]
" The sultan was extremely surprised to understand that he was so far
" 这 苏丹 曾是 极其 惊讶 到 理解 那 他 曾是 所以 远的
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
from his dominions ,
从 他的 领地 ,

苏丹得知自己离领土如此遥远，感到非常惊讶。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
and could not imagine how it could be .
和 可以 不是 想象 如何 它 可以 是 .

无法想象这会是怎样的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['aɪlənds] [kən'vɪnst] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
But the young king of the Black Islands convinced him beyond a possibility of
但 这 年轻的 国王 的 这 黑色的 岛屿 确信 他 超过 一个 可能性 的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

但黑岛的年轻国王让他彻底信服了。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] ;
Then the sultan replied , " It is no matter ;
然后 这 苏丹 回复 , " 它 是 不 事情 ;

苏丹回答说：“这无关紧要；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['rekəmpens] [baɪ][ðə; ði]
the trouble of returning to my own country is sufficiently recompensed by the
这 麻烦 的 返回 到 我的 自己的 国家 是 足够 补偿 经过 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'blaɪdʒd][juː; jʊ] ,
satisfaction of having obliged you ,
满意 的 拥有 有义务 你 ,

返回祖国的种种不便，与能够帮到您一样感到无比满足，足以弥补一切。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] ;
and by acquiring you for a son ;
和 经过 收购 你 为了 一个 儿子 ;

并以你为子；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][hæv; həv]
for since you will do me the honour to accompany me , as I have
为了 自从 你 将要 做 我 这 荣誉 到 陪伴 我 , 作为 我 有
[nəʊ] [tʃaɪld] ,
no child ,
不 孩子 ,

既然您愿意陪我同行，而我又没有孩子，

[ai] [lʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ][æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][maɪ][eə(r)]
I look upon you as such , and from this moment appoint you my heir
我 看 之上 你 作为 这样的 , 和 从 这 片刻 委 你 我的 继承人
[ænd; ənd] [sək'sesə(r)] .
and successor .
和 接班人 .

我视你为继承人，从现在起，我指定你为我的继承人和继任者。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['aɪləndz]
" The conversation between the sultan and the king of the Black Islands
" 这 对话 之间 这 苏丹 和 这 国王 的 这 黑色的 岛屿
[kən'kluːdɪd] [wɪð] [məʊst] [ə'fekʃənət] [im'breis] ,
concluded with most affectionate embraces ,
结束 和 最多 亲热 拥抱 ,

苏丹与黑岛国王的谈话以最亲密的拥抱结束。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
after which the young prince employed himself in making preparations for his
后 哪个 这 年轻的 王子 受雇 他自己 在 制作 准备工作 为了 他的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

之后，年轻的王子便开始着手准备他的旅程。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɪnɪʃt]	[ɪn]	[θriː]	[wiːks]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[rɪ'gret]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	[ænd; ənd]	['sʌbdʒɪkts]	,
which	**were**	**finished**	**in**	**three**	**weeks**	**,**	**to**	**the**	**great**	**regret**	**of**	**his**	**court**	**and**	**subjects**	**,**
哪个	是	完成的	在	三	周	,	到	这	伟大的	后悔	的	他的	法庭	和	主题	,

这些工程仅用了三周时间就完工了，令他的朝臣和臣民深感遗憾。

[huː]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nɪərɪst]	['kɪndrəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['mɒnək]	.
who	**agreed**	**to**	**receive**	**at**	**his**	**hands**	**one**	**of**	**his**	**nearest**	**kindred**	**for**	**their**	**monarch**	**.**
WHO	同意	到	收到	在	他的	双手	一	的	他的	最近的	亲属	为了	他们的	君主	.

他们同意将自己最亲近的亲属之一献给他们的君主。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[prɪns]	[bɪ'gæn]	[ðeə(r)]	['dʒɜːni]	,
At	**length**	**,**	**the**	**sultan**	**and**	**the**	**young**	**prince**	**began**	**their**	**journey**	**,**
在	长度	,	这	苏丹	和	这	年轻的	王子	开始	他们的	旅行	,

最后，苏丹和年轻的王子开始了他们的旅程。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['kæmlz]	['leɪdn]	[wɪð]	[ɪn'estɪməbl]	['rɪtʃɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['treʒəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kɪŋ]	,
with	**a**	**hundred**	**camels**	**laden**	**with**	**inestimable**	**riches**	**from**	**the**	**treasury**	**of**	**the**	**young**	**king**	**,**
和	一个	百	骆驼	满载	和	不可估量	财富	从	这	财政部	的	这	年轻的	国王	,

一百匹骆驼驮着年轻国王国库中数不尽的财富，

['fɒləʊd]	[baɪ]	['fɪfti]	['hænsəm]	['dʒentlmən]	[ɒn]	['hɔːsbæk]	,	['pɜːfɪktli]	[wel]	['maʊntɪd]	[ænd; ənd]	[drest]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['dʒɜːni]	;
followed	**by**	**fifty**	**handsome**	**gentlemen**	**on**	**horseback**	**,**	**perfectly**	**well**	**mounted**	**and**	**dressed**	**They**	**had**	**a**	**pleasant**	**journey**	**;**
随后	经过	五十	英俊的	先生们	在	马背	,	完美	出色地	安装	和	穿着	他们	有	一个	令人愉快的	旅行	;

后面跟着五十位英俊的绅士，他们骑着马，衣着考究，马匹健壮。他们旅途愉快。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[sent]	['kʊriəz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[əd'vaɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'leɪ]	,
and	**when**	**the**	**sultan**	**,**	**who**	**had**	**sent**	**couriers**	**to**	**give**	**advice**	**of**	**his**	**delay**	**,**
和	什么时候	这	苏丹	,	WHO	有	发送	快递员	到	给	建议	的	他的	延迟	,

苏丹曾派信使告知他迟到的原因，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əd'ventʃə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'keɪʒnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[hɪz; ɪz]	['kæpɪt(ə)l]	,
and	**of**	**the**	**adventure**	**which**	**had**	**occasioned**	**it**	**,**	**approached**	**his**	**capital**	**,**
和	的	这	冒险	哪个	有	引发	它	,	接近	他的	首都	,

而引发这场冒险的，正是他的首都。

[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['ɒfɪsəz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	,
the	**principal**	**officers**	**came**	**to**	**receive**	**him**	**,**
这	主要的	警官	来了	到	收到	他	,

主要官员前来迎接他，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'ʃʊə(r)]	[hɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	['æbsəns]	[hæd; həd]	[ə'keɪʒnd]	[nəʊ]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['empaɪə(r)]	.
and	**to**	**assure**	**him**	**that**	**his**	**long**	**absence**	**had**	**occasioned**	**no**	**alteration**	**in**	**his**	**empire**	**.**
和	到	保证	他	那	他的	长的	缺席	有	引发	不	改造	在	他的	帝国	.

并向他保证，他长期的缺席并没有给他的帝国带来任何改变。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [kraʊdz] , [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ˌæklə'meiʃən] ,
The inhabitants also came out in great crowds , received him with acclamations ,
这 居民 还 来了 出去 在 伟大的 人群 , 已收到 他 和 掌声 ,

当地居民也纷纷出来，欢呼雀跃地迎接他。

[ænd; ənd] [meɪd] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
and made public rejoicings for several days .
和 制成 民众 欢庆 为了 一些 天 .

并公开庆祝了数日。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ə; eɪ] ['veri] ['æmpl] [ə'kaʊnt]
The day after his arrival the sultan gave all his courtiers a very ample account
这 天 后 他的 到达 这 苏丹 给予 全部 他的 朝臣 一个 非常 充足 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
of the circumstances ,
的 这 情况 ,

苏丹抵达后的第二天，就向所有朝臣详细汇报了情况。

[wɪtʃ] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] .
which , contrary to his expectation , had detained him so long .
哪个 , 相反 到 他的 期待 , 有 被拘留 他 所以 长的 .

与他预想的相反，这件事耽搁了他这么久。

[hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] [blæk] ['aɪləndz]
He acquainted them with his having adopted the king of the Four Black Islands
他 熟人 他们 和 他的 拥有 已采用 这 国王 的 这 四 黑色的 岛屿
,
,
,

他向他们透露，他已经收养了四黑岛的国王。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð]
who was willing to leave a great kingdom , to accompany and live with
WHO 曾是 愿意的 到 离开 一个 伟大的 王国 , 到 陪伴 和 居住 和
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他甘愿离开强大的王国，陪伴他，与他一起生活；

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] , [hiː; hi] [meɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nts]
and , in reward for their loyalty , he made each of them presents
和 , 在 报酬 为了 他们的 忠诚 , 他 制成 每个 的 他们 礼物
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] .
according to their rank .
根据 到 他们的 秩 .

为了奖励他们的忠诚，他根据他们的等级分别赠送了礼物。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns]
As for the fisherman , as he was the first cause of the deliverance
作为 为了 这 渔夫 , 作为 他 曾是 这 第一的 原因 的 这 解救
[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,
of the young prince ,
的 这 年轻的 王子 ,

至于那位渔夫，因为他是年轻王子获救的首要原因，

[ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,
the sultan gave him a plentiful fortune ,
这 苏丹 给予 他 一个 丰富 财富 ,

苏丹给了他一大笔财富。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['hæpi] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪz] .
which made him and his family happy the rest of their days .
哪个 制成 他 和 他的 家庭 快乐的 这 休息 的 他们的 天 .

这让他和他的家人在余生都感到幸福。

['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['kælɪndəz] , [sʌnz] [ɒv; əv] ['sʌltən] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['bægdæd] .
STORY OF THE THREE CALENDERS , SONS OF SULTANS ; AND OF THE FIVE LADIES OF BAGDAD .
故事 的 这 三 日历 , 儿子们 的 苏丹们 ; 和 的 这 五 女士们 的 巴格达 .

三个历法的故事，苏丹的儿子们的故事；以及巴格达五位女士的故事。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [əl] - , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['bægdæd] , [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] ,
In the reign of Caliph Haroon al Rusheed , there was at Bagdad , a porter ,
在 这 在位 的 哈里发 哈伦 al - , 那里 曾是 在 巴格达 , 一个 搬运工 ,

在哈里发哈伦·鲁希德统治时期，巴格达有一位搬运工，

[huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['bɪznəs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
who , notwithstanding his mean and laborious business , was a fellow of wit and good humour .
WHO , 虽然 他的 意思是 和 费力的 商业 , 曾是 一个 同伴 的 有 和 好的 幽默 .

尽管他从事卑微而辛苦的职业，但他却是一个机智幽默的人。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] - , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːskɪt] ,
One morning as he was at the place where he usually plyed , with a great basket ,
一 早晨 作为 他 曾是 在 这 地方 在哪里 他 通常 - , 和 一个 伟大的 篮子 ,

一天早晨，他像往常一样带着一个大篮子来到他常去的地方，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌzlɪn] [veɪl] ,
waiting for employment , a handsome young lady , covered with a great muslin veil ,
等待 为了 就业 , 一个 英俊的 年轻的 女士 , 涵盖 和 一个 伟大的 细棉布 面纱 ,

一位容貌姣好的年轻女子，裹着厚厚的薄纱面纱，正在等待工作机会。

[ə'kɒstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [eə(r)] , " [hɑːk] [juː; jʊ] , ['pɔːtə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
accosted him , and said with a pleasant air , " Hark you , porter , take your basket and follow me .
被骚扰 他 , 和 说 和 一个 令人愉快的 空气 , " 听着 你 , 搬运工 , 拿 你的 篮子 和 跟随 我 .

他走上前去，语气和蔼地说：“听着，搬运工，拿着你的篮子跟我来。”

" [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , [tʃɑːmd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [prə'naʊnst] [ɪn] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɪ'miːdiətli] ,
" The porter , charmed with these words , pronounced in so agreeable a manner , took his basket immediately ,
" 这 搬运工 , 迷住了 和 这些 字 , 发音 在 所以 同意 一个 方式 , 采取 他的 篮子 立即地 ,

“搬运工听了这番悦耳动听的话语，立刻接过了他的篮子。”

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ik'skleim] , " [əʊ] ['hæpi] [deɪ] ,
set it on his head , and followed the lady , exclaiming , " O happy day ,
放 它 在 他的 头 , 和 随后 这 女士 , 惊呼 , " 哦 快乐的 天 ,

他把包放在头上，跟着那位女士，一边走一边喊道：“哦，快乐的一天！”

[əʊ] [deɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] !
O day of good luck !
哦 天 的 好的 运气 !

真是个幸运的日子!

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
" In a short time the lady stopped before a gate that was shut ,
" 在 一个 短的 时间 这 女士 停止 前 一个 门 那 曾是 关闭 ,

“没过多久，那位女士就停在了一扇紧闭的大门前。”

[ænd; ənd] [nɒkt] : [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and knocked : a Christian , with a venerable long white beard , opened it ;
和 敲门 : 一个 基督教 , 和 一个 可敬 长的 白色的 胡须 , 打开 它 ;

敲门后，一位留着令人尊敬的长长白胡子的基督徒开了门;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [huː]
and she put money into his hand , without speaking ; but the Christian , who
和 她 放 钱 进入 他的 手 , 没有 请讲 ; 但 这 基督教 , WHO
[njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
knew what she wanted ,
知道 什么 她 通缉 ,

她一言不发地把钱放在他手里；但那位基督徒知道她想要什么，

[went] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒʌg][ɒv; əv] ['eksələnt] [waɪn] .
went in , and in a little time , brought a large jug of excellent wine .
去 在 , 和 在 一个 小的 时间 , 带来 一个 大的 水壶 的 出色的 葡萄酒 .

进去后，过了一会儿，端来一大壶上好的葡萄酒。

" [teɪk] [ðɪs] [dʒʌg] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , " [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] .
" Take this jug , " said the lady to the porter , " and put it in your basket .
" 拿 这 水壶 , " 说 这 女士 到 这 搬运工 , " 和 放 它 在 你的 篮子 .

“把这个罐子拿过来,”那位女士对搬运工说，“放到你的篮子里。”

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" This being done , she commanded him to follow her ; and as she
" 这 存在 完毕 , 她 命令 他 到 跟随 她 ; 和 作为 她
[prə'siːdid] ,
proceeded ,
继续 ,

做完这一切后，她命令他跟着她；然后她继续往前走，

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , " [əʊ] ['hæpi] [deɪ] !
the porter continued his exclamation , " O happy day !
这 搬运工 持续 他的 感叹 , " 哦 快乐的 天 !

门房继续惊叹道：“哦，好日子！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
This is a day of agreeable surprise and joy .
这 是 一个 天 的 同意 惊喜 和 喜悦 .

这是充满惊喜和喜悦的一天。

" [ðə; ði]['leɪdi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [fruːt] - [ʃɒp] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['æplz] ,
" The lady stopped at a fruit - shop , where she bought several sorts of apples ,
" 这 女士 停止 在 一个 水果 - 店铺 , 在哪里 她 买 一些 排序 的 苹果 ,

“这位女士在一家水果店停了下来，买了好几种苹果，

['eɪprɪkɒts] , ['piːtʃɪz] , [kwɪns] , ['lemənz] , ['sɪtrən] , ['ɒrɪndʒɪz] ; ['mɜːtl] , [swiːt] ['bæzl] , ['lɪliz] ,
apricots , peaches , quinces , lemons , citrons , oranges ; myrtles , sweet basil , lilies ,
杏子 , 桃子 , 榅桲 , 柠檬 , 香橼 , 橙子 ; 桃金娘 , 甜的 罗勒 , 百合花 ,
,
jessamin ,
杰萨明 ,

杏子、桃子、榅桲、柠檬、香橼、橙子；桃金娘、甜罗勒、百合、茉莉花

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['freɪgrənt][plɑːnts] ; [ʃiː; ʃi][bɪd][ðə; ði]['pɔːtə(r)][pʊt] [ɔːl]['ɪntuː]
and some other flowers and fragrant plants ; she bid the porter put all into
和 一些 其他 花朵 和 香 植物 ; 她 出价 这 搬运工 放 全部 进入
[hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] ,
his basket ,
他的 篮子 ,

还有一些其他的花卉和香草植物；她吩咐搬运工把这些东西都放进篮子里。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
and follow her .
和 跟随 她 .

跟着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ə; eɪ] ['butʃəz] [stɔːl] ,
As she went by a butcher's stall ,
作为 她 去 经过 一个 肉铺 摊位 ,

当她经过一个肉铺摊位时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [miːt] ,
she made him weigh her twenty five pounds of his best meat ,
她 制成 他 称重 她 二十 五 磅 的 他的 最好的 肉 ,

她让他称出他最好的肉，重达二十五磅，给她称量。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə] [pʊt] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .
which she ordered the porter to put also into his basket .
哪个 她 订购 这 搬运工 到 放 还 进入 他的 篮子 .

她命令搬运工也把这些东西放进篮子里。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒp] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['keɪpəz] , ['tærəgən] , ['kjuːkʌmbəz] , ['sæsəfræs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
At another shop , she took capers , tarragon , cucumbers , sassafras , and other
在 其他 店铺 , 她 采取 刺山柑 , 龙蒿 , 黄瓜 , 黄樟 , 和 其他
[hɜːbs] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['vɪnɪgə(r)] :
herbs , preserved in vinegar :
草药 , 保存完好 在 醋 :

在另一家店里，她买了用醋腌制的刺山柑、龙蒿、黄瓜、黄樟和其他香草：

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [pis'taːʃiəuz] , ['wɔːlnʌts] , ['fɪlbət] , ['ɑːməndz] , ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [paɪn] -
at another , she bought pistachios , walnuts , filberts , almonds , kernels of pine -
在 其他 , 她 买 开心果 , 核桃 , 榛子 , 杏仁 , 内核 的 松树 -
['æplz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [fruːts] ;
apples , and such other fruits ;
苹果 , 和 这样的 其他 水果 ;

在另一家店里，她买了开心果、核桃、榛子、杏仁、菠萝核以及其他类似的果仁；

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kən'fekʃənəri] .
and at another , all sorts of confectionery .
和 在 其他 , 全部 排序 的 糖果 .

另一家则出售各种各样的糖果。

[wen] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt]
When the porter had put all these things into his basket , and perceived that
什么时候 这 搬运工 有 放 全部 这些 事物 进入 他的 篮子 , 和 感知 那
[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [fʊl] ,
it grew full ,
它 生长 满的 ,

当搬运工把所有这些东西都放进篮子里，发现篮子满了之后，

" [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My good lady , " said he ,
" 我的 好的 女士 , " 说 他 ,

“我的好夫人，”他说。

"	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ˌem ˈiː]	[ˈnəʊtɪs]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[prəˈvɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]
"	**you**	**ought**	**to**	**have**	**given**	**me**	**notice**	**that**	**you**	**had**	**so**	**much**	**provision**	**to**
"	你	应该	到	有	给定	我	注意	那	你	有	所以	很多	条款	到

[ˈkæri]	,
carry	**,**
携带	,

“你应该提前通知我你要携带这么多物资，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	,	[ɔː(r)]	[ˈrɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈkæm(ə)l]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
and	**then**	**I**	**would**	**have**	**brought**	**a**	**horse**	**,**	**or**	**rather**	**a**	**camel**	**,**	**for**	**the**
和	然后	我	会	有	带来	一个	马	,	或者	相当	一个	骆驼	,	为了	这

[ˈpɜːpəs]	;
purpose	**;**
目的	;

然后我就会为此目的带一匹马，或者更确切地说，一头骆驼；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[bai]	[ˈevə(r)]	[səʊ]	[ˈlɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
for	**if**	**you**	**buy**	**ever**	**so**	**little**	**more**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**bear**	**it**	**.**
为了	如果	你	买	曾经	所以	小的	更多的	,	我	将	不是	是	有能力的	到	熊	它	.

如果你再多买一点点，我就承受不住了。

"	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[lɑːft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈfɛloʊz]	[ˈplez(ə)nt]	[ˈhjuːmə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈɔːdəd]	[hɪm]	[stɪl]	[tuː; tə]
"	**The**	**lady**	**laughed**	**at**	**the**	**fellow's**	**pleasant**	**humour**	**,**	**and**	**ordered**	**him**	**still**	**to**
"	这	女士	笑了	在	这	同伴们	令人愉快的	幽默	,	和	订购	他	仍然	到

[ˈfɒləʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
follow	**her**	**.**
跟随	她	.

“那位女士被这位男士的幽默逗笑了，并命令他继续跟着她走。”

[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈdrʌɡɪst]	,	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ˈfɜːnɪʃt]	[hɜːˈself]	[wɪð]	[ɔːl]	[ˈmænə(r)]	[ɒv; əv]	[swiːt]
She	**then**	**went**	**to**	**a**	**druggist**	**,**	**where**	**she**	**furnished**	**herself**	**with**	**all**	**manner**	**of**	**sweet**
她	然后	去	到	一个	药剂师	,	在哪里	她	提供	她自己	和	全部	方式	的	甜的

-	[ˈsentɪd]	[ˈwɔːtəz]	,
-	**scented**	**waters**	**,**
-	香味	水	,

然后她去了药店，买了各种各样的香氛水。

[kləʊvz]	,	[mʌsk]	,	[ˈpepə(r)]	,	[ˈdʒɪndʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ˈæmbəɡriːs; ˈæmbəɡrɪs]	,
cloves	**,**	**musk**	**,**	**pepper**	**,**	**ginger**	**,**	**and**	**a**	**great**	**piece**	**of**	**ambergris**	**,**
丁香	,	麝香	,	胡椒	,	姜	,	和	一个	伟大的	片	的	龙涎香	,

[ænd; ənd]	[ˈsevrəl]	[ˈʌðə(r)]	[ˈɪndiən]	[sˈpaɪsɪz]	;
and	**several**	**other**	**Indian**	**spices**	**;**
和	一些	其他	印度	香料	;

丁香、麝香、胡椒、生姜、一大块龙涎香，以及其他几种印度香料；

[ðɪs]	[kwaɪt]	[fɪld]	[ðə; ði]	[ˈpɔːrtərz]	[ˈbɑːskɪt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˈɔːdəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˈfɒləʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
this	**quite**	**filled**	**the**	**porter's**	**basket**	**,**	**and**	**she**	**ordered**	**him**	**to**	**follow**	**her**	**.**
这	相当	已填	这	搬运工	篮子	,	和	她	订购	他	到	跟随	她	.

这正好装满了搬运工的篮子，她命令他跟着她走。

[ðeɪ]	[wɔːkt]	[tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]	[haʊs]	,	[huːz]	[frʌnt]	[wɒz; wəz]	[əˈdɔːnd]	[wɪð]
They	**walked**	**till**	**they**	**came**	**to**	**a**	**magnificent**	**house**	**,**	**whose**	**front**	**was**	**adorned**	**with**
他们	步行	直到	他们	来了	到	一个	壮丽	房子	,	谁	正面	曾是	装饰	和

[faɪn]	[ˈkɒləms]	,
fine	**columns**	**,**
美好的	列	,

他们一路走来，来到一座宏伟的宅邸前，宅邸正面装饰着精美的柱子。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ɡeɪt]	[ɒv; əv]	[ˈaɪvəri]	.
and	**had**	**a**	**gate**	**of**	**ivory**	**.**
和	有	一个	门	的	象牙	.

并且有一扇象牙大门。

[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[stɒpt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[nɒkt]	['sɒftli]	.
There	**they**	**stopped**	**,**	**and**	**the**	**lady**	**knocked**	**softly**	**.**
那里	他们	停止	,	和	这	女士	敲门	轻轻	.

他们停了下来，那位女士轻轻敲了敲门。

[waɪl]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
While	**the**	**young**	**lady**	**and**	**the**	**porter**	**waited**	**for**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**gate**	**,**
尽管	这	年轻的	女士	和	这	搬运工	等待	为了	这	开幕	的	这	门	,

当那位年轻女子和门房等待大门打开时，

[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	.
the	**porter**	**made**	**a**	**thousand**	**reflections**	**.**
这	搬运工	制成	一个	千	反思	.

门房陷入了沉思。

[hiː; hi]	[w'ʌndəd]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['leɪdi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ə'brɔːd]	[tuː; tə]	[bai]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	;
He	**wondered**	**that**	**such**	**a**	**fine**	**lady**	**should**	**come**	**abroad**	**to**	**buy**	**provisions**	**;**
他	想知道	那	这样的	一个	美好的	女士	应该	来	国外	到	买	条款	;

他纳闷，这样一位优雅的女士怎么会出国采购生活用品呢?

[hiː; hi]	[kən'kluːdɪd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['nəʊb(ə)l]	,
he	**concluded**	**she**	**could**	**not**	**be**	**a**	**slave**	**,**	**her**	**air**	**was**	**too**	**noble**	**,**
他	结束	她	可以	不是	是	一个	奴隶	,	她	空气	曾是	也	高贵	,

他断定她不可能是奴隶，她的气质太过高贵。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	['kwɒləti]	.
and	**therefore**	**he**	**thought**	**she**	**must**	**needs**	**be**	**a**	**woman**	**of**	**quality**	**.**
和	所以	他	想法	她	必须	需求	是	一个	女士	的	质量	.

因此他认为她一定是位有身份的女性。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌm; səm]	['kwestʃənz]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[hed]	,
Just	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**ask**	**her**	**some**	**questions**	**upon**	**this**	**head**	**,**
只是	作为	他	曾是	关于	到	问	她	一些	问题	之上	这	头	,

正当他准备就此事向她提问时，

[ə'nʌðə(r)]	['leɪdi]	[keɪm]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[geɪt]	,	[ænd; ənd]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
another	**lady**	**came**	**to**	**open**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**appeared**	**to**	**him**	**so**	**beautiful**	**,**
其他	女士	来了	到	打开	这	门	,	和	出现	到	他	所以	美丽的	,

另一位女士前来开门，在他眼中，她美得惊人。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['pɜːfɪktli]	[sə'praɪzd]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[strʌk]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːms]	,
that	**he**	**was**	**perfectly**	**surprised**	**,**	**or**	**rather**	**so**	**much**	**struck**	**with**	**her**	**charms**	**,**
那	他	曾是	完美	惊讶	,	或者	相当	所以	很多	击	和	她	魅力	,

他感到非常惊讶，或者更确切地说，是被她的魅力深深吸引。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nɪəli]	['sʌfəd]	[hɪz; ɪz]	['bɑːskɪt]	[tuː; tə]	[fɔːl]	,
that	**he**	**had**	**nearly**	**suffered**	**his**	**basket**	**to**	**fall**	**,**
那	他	有	几乎	遭受	他的	篮子	到	落下	,

他的篮子差点掉下来。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	['eni]	['bjuːti]	[ðæt]	['iːkwəld]	[hɜː(r); hə(r)]	.
for	**he**	**had**	**never**	**seen**	**any**	**beauty**	**that**	**equalled**	**her**	**.**
为了	他	有	绝不	已见	任何	美丽	那	等于	她	.

因为他从未见过能与她媲美的美人。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[huː]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[pə'siːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'ɔːdə(r)]	,	[ænd; ənd]
The	**lady**	**who**	**brought**	**the**	**porter**	**with**	**her**	**,**	**perceiving**	**his**	**disorder**	**,**	**and**
这	女士	WHO	带来	这	搬运工	和	她	,	感知	他的	紊乱	,	和
['nəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːz]	,										
knowing	**the**	**cause**	**,**										
会心	这	原因	,										

那位带着搬运工来的女士，察觉到搬运工的异常，也知道原因。

[wɒz; wəz]	['greɪtli]	[daɪ'vɜːtɪd]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	['wɒtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lʊks]	,
was	**greatly**	**diverted**	**,**	**and**	**took**	**so**	**much**	**pleasure**	**in**	**watching**	**his**	**looks**	**,**
曾是	非常	改道	,	和	采取	所以	很多	乐趣	在	观看	他的	看起来	,

他兴致勃勃，饶有兴致地观察着他的表情。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[fə'gɒt]	[ðə; ði]	[geɪt]	[wɒz; wəz]	['əʊpənd]	.
that	**she**	**forgot**	**the**	**gate**	**was**	**opened**	**.**
那	她	忘了	这	门	曾是	打开	.

她忘了大门是开着的。

"	[preɪ]	,	['sɪstə(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['pɔːtrɪs]	,	"	[kʌm]	[ɪn]	,	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[steɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	?
"	**Pray**	**,**	**Sister**	**,**	**"**	**said**	**the**	**beautiful**	**portress**	**,**	**"**	**come**	**in**	**,**	**what**	**do**	**you**	**stay**	**for**	**?**
"	祈祷	,	姐姐	,	"	说	这	美丽的	门房	,	"	来	在	,	什么	做	你	停留	为了	?

“请问，修女，”美丽的门房说道，“进来吧，您为何要停留？”

[duː; də]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	[səʊ]	['hevi]	['leɪdn]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['skeəsli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[stænd]	.
Do	**not**	**you**	**see**	**this**	**poor**	**man**	**so**	**heavy**	**laden**	**,**	**that**	**he**	**is**	**scarcely**	**able**	**to**	**stand**	**.**
做	不是	你	看	这	贫穷的	男人	所以	重的	满载	,	那	他	是	几乎	有能力的	到	站立	.

你难道没看到这个可怜的人背负着沉重的负担，几乎站立不稳吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" When she entered with the porter , the lady who had opened the gate shut it ,
" 什么时候 她 进入 和 这 搬运工 , 这 女士 WHO 有 打开 这 门 关闭 它 ,

“当她和门房一起进去时，开门的那位女士把门关上了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vestɪbjuːl] , ['entəd] [ə; eɪ]
and all three , after having passed through a splendid vestibule , entered a
和 全部 三 , 后 拥有 通过了 通过 一个 灿烂 前厅 , 进入 一个
['speɪʃəs] [kɔːt] ,
spacious court ,
宽敞 法庭 ,

三人穿过华丽的门厅后，进入了一个宽敞的庭院。

[in'kʌmpəs] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] ['gæləri] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sevrəl]
encompassed with an open gallery , which had a communication with several
包括 和 一个 打开 画廊 , 哪个 有 一个 沟通 和 一些
[ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæg'nɪfɪsns] .
apartments of extraordinary magnificence .
公寓 的 非凡的 壮丽 .

四周环绕着开放式走廊，走廊与几间极其富丽堂皇的公寓相连。

[æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plætfɔːm] , ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] ,
At the farther end of the court there was a platform , richly furnished ,
在 这 更远 结尾 的 这 法庭 那里 曾是 一个 平台 , 丰富 提供 ,

庭院的尽头是一个布置华丽的平台，

[wɪð] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv]['æmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][fɔː(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['ebəni] ,
with a throne of amber in the middle , supported by four columns of ebony ,
和 一个 王座 的 琥珀色 在 这 中间 , 有 经过 四 列 的 乌木 ,

中央是一座琥珀宝座，由四根乌木柱支撑。

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd] [pɜːlz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪz] ,
enriched with diamonds and pearls of an extraordinary size ,
富含 和 钻石 和 珍珠 的 一个 非凡的 尺寸 ,

镶嵌着硕大的钻石和珍珠，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [red] ['sætɪn] [im'brɔidəd] [wɪð] ['ɪndiən] [gəʊld][ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l]
and covered with red satin embroidered with Indian gold of admirable
和 涵盖 和 红色的 缎 绣花 和 印度 金子 的 令人钦佩的
['wɜːkmənʃɪp] .
workmanship .
做工 .

外层覆盖着红色缎子，上面绣有精湛工艺的印度金线。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [feɪst] [wɪð] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
In the middle of the court there was a fountain , faced with white marble ,
在 这 中间 的 这 法庭 那里 曾是 一个 喷泉 , 面对 和 白色的 大理石 ,

庭院中央有一座喷泉，喷泉面由白色大理石砌成。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,
and full of clear water ,
和 满的 的 清除 水 ,

并且充满了清澈的水，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kəʊpiəsli] [sə'plaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɒv; əv] [brɑːs] .
which was copiously supplied out of the mouth of a lion of brass .
哪个 曾是 大量 供应 出去 的 这 嘴 的 一个 狮子 的 黄铜 .

这些东西是从铜狮的嘴里大量供应出来的。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ðəʊ] ['hevi] ['leɪdn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
The porter , though heavy laden , could not but admire the magnificence of this house ,
这 搬运工 , 尽管 重的 满载 , 可以 不是 但 钦佩 这 壮丽 的 这 房子 ,

虽然搬运重物，门房也忍不住赞叹这座宅邸的宏伟壮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪst] ; [bʌt; bət] [wɒt] [pə'tɪkjələli] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and the excellent order in which every thing was placed ; but what particularly captivated his attention ,
和 这 出色的 命令 在 哪个 每一个 事物 曾是 放置 ; 但 什么 特别 着迷 他的 注意力 ,

还有物品摆放的井然有序；但尤其吸引他注意的是，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] ['leɪdi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekənd] ,
was a third lady , who seemed to be more beautiful than the second ,
曾是 一个 第三 女士 , WHO 似乎 到 是 更多的 美丽的 比 这 第二 ,

还有第三位女士，她似乎比第二位更漂亮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ;
and was seated upon the throne just mentioned ;
和 曾是 坐着 之上 这 王座 只是 提及 ;

他坐在了刚才提到的王位上；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] :
she descended as soon as she saw the two others , and advanced towards them :
她 下降 作为 很快 作为 她 锯 这 二 其他的 , 和 先进的 向 他们 :

她一看到另外两人，就立刻跳了下来，朝他们走去：

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
he judged by the respect which the other ladies showed her , that she was the chief ,
他 评判 经过 这 尊重 哪个 这 其他 女士们 显示 她 , 那 她 曾是 这 首席 ,

他从其他女士对她的尊敬程度判断出她是首领。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .
in which he was not mistaken .
在 哪个 他 曾是 不是 错误 .

他的判断没有错。

[ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz] [kɔːld] [zoʊbaɪd] , [ʃiː; ʃi] [huː] ['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [seɪfi] ,
This lady was called Zobeide , she who opened the gate Safie ,
这 女士 曾是 称为 佐贝德 , 她 WHO 打开 这 门 萨菲 ,

这位女士名叫佐贝德，她打开了萨菲之门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [went] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɒz; wəz] [nemd] [ə'miːn] .
and she who went to buy the provisions was named Amene .
和 她 WHO 去 到 买 这 条款 曾是 命名 阿门 .

去购买食物的那个人名叫阿梅尼。

[zoʊbaɪd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['sɪstəz] ,

Zobeide said to the two ladies , when she came to them , " Sisters ,

佐贝德 说 到 这 二 女士们 , 什么时候 她 来了 到 他们 , " 姐妹 ,

佐贝德走到两位女士面前，对她们说：“姐妹们，

[duː; də][nɒt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['ɒnɪst] [mæn][ɪz] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ,

do not you see that this honest man is ready to sink under his burden ,

做 不是 你 看 那 这 诚实的 男人 是 准备好 到 下沉 在下面 他的 负担 ,

难道你看不出来，这个诚实的人已经快要被重担压垮了吗?

[waɪ] [duː; də][nɒt][juː; jʊ] [iːz] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

why do not you ease him of it ?

为什么 做 不是 你 舒适 他 的 它 ?

你为什么不减轻他的痛苦呢?

" [ðen] [ə'miːn] [ænd; ənd] [seɪfi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'haɪnd] ;

" Then Amene and Safie took the basket , the one before and the other behind ;

" 然后 阿门 和 萨菲 采取 这 篮子 , 这 一 前 和 这 其他 在后面 ;

“然后阿梅内和萨菲接过篮子，一个在前，一个在后；

[zoʊbaɪd] ['ɔːlsəʊ] [ə'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [tə'geðə(r)] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] ['emptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Zobeide also assisted , and all three together set it on the ground ; then emptied it ;

佐贝德 还 协助 , 和 全部 三 一起 放 它 在 这 地面 ; 然后 清空 它 ;

佐贝德也帮忙，三人一起把它放在地上，然后倒空了它；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'miːn] [tʊk] [aʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['lɪbərəli] .

and when they had done , the beautiful Amene took out money , and paid the porter liberally .

和 什么时候 他们 有 完毕 , 这 美丽的 阿门 采取 出去 钱 , 和 有薪酬的 这 搬运工 慷慨地 .

办完事后，美丽的阿梅内拿出钱，慷慨地付给了门房。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;

The porter was well satisfied with the money he had received ;

这 搬运工 曾是 出色地 使满意 和 这 钱 他 有 已收到 ;

搬运工对收到的钱非常满意；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['sʌmən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

but when he ought to have departed , he could not summon sufficient resolution for the purpose .

但 什么时候 他 应该 到 有 已离开 , 他 可以 不是 召唤 充足的 解决 为了 这 目的 .

但当他本该离开的时候，他却无法下定决心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][baɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [θriː] [sʌtʃ] [bj'uːtɪz] ,

He was chained to the spot by the pleasure of beholding three such beauties ,

他 曾是 连锁 到 这 点 经过 这 乐趣 的 凝视 三 这样的 美女 ,

他被眼前三位绝世佳人的美貌所深深吸引，呆立在原地。

[huː]	[əˈpɪəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ˈiːkwəli]	[ˈtʃɑːmɪŋ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈmiːn]	[ˈhævɪŋ]	[naʊ]	[leɪd]	[əˈsaɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[veɪl]	,
who	**appeared**	**to**	**him**	**equally**	**charming**	**;**	**for**	**Amene**	**having**	**now**	**laid**	**aside**	**her**	**veil**	**,**
WHO	出现	到	他	同样地	迷人	;	为了	阿门	拥有	现在	铺设	旁边	她	面纱	,

在他看来，她同样迷人；因为阿梅内此时已经揭开了她的面纱，

[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ˈhænsəm]	[æz; əz]	[ˈaɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	.
proved	**to**	**be**	**as**	**handsome**	**as**	**either**	**of**	**the**	**others**	**.**
已证实	到	是	作为	英俊的	作为	任何一个	的	这	其他的	.

事实证明，他和其他两位一样英俊。

[wɒt]	[səˈpraɪzd]	[hɪm]	[məʊst]	[wɒz; wəz]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[nəʊ]	[mæn]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
What	**surprised**	**him**	**most**	**was**	**,**	**that**	**he**	**saw**	**no**	**man**	**about**	**the**	**house**	**,**
什么	惊讶	他	最多	曾是	,	那	他	锯	不	男人	关于	这	房子	,

最令他惊讶的是，他竟然没看到房子周围有男人。

[jet]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prəˈvɪʒ(ə)nz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ɪn]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[draɪ]	[fruːts]	,
yet	**most**	**of**	**the**	**provisions**	**he**	**had**	**brought**	**in**	**,**	**as**	**the**	**dry**	**fruits**	**,**
然而	最多	的	这	条款	他	有	带来	在	,	作为	这	干燥	水果	,

然而，他带来的大部分食物，如干果，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsevrəl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[keɪks]	[ænd; ənd]	[kənˈfekʃnz]	,
and	**the**	**several**	**sorts**	**of**	**cakes**	**and**	**confections**	**,**
和	这	一些	排序	的	蛋糕	和	糖果	,

以及各种各样的蛋糕和糖果，

[wɜː(r); wə(r)]	[əˈdæptɪd]	[ˈtʃiːfli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[kʊd; kəd]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˈmeri]	.
were	**adapted**	**chiefly**	**for**	**those**	**who**	**could**	**drink**	**and**	**make**	**merry**	**.**
是	改编	主要	为了	那些	WHO	可以	喝	和	制作	欢乐	.

主要为那些能喝酒作乐的人而设计。

[zoʊbaɪd]	[θɔːt]	[æt; ət]	[fɜːst]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈpɔːtə(r)]	[steɪd]	[ˈəʊnli]	[tuː; tə]	[teɪk]	[breθ]	,
Zobeide	**thought**	**at**	**first**	**,**	**that**	**the**	**porter**	**staid**	**only**	**to**	**take**	**breath**	**,**
佐贝德	想法	在	第一的	,	那	这	搬运工	稳重	仅有的	到	拿	气息	,

佐贝德起初以为，搬运工只是停下来喘口气而已。

[bʌt; bət]	[pəˈsiːvɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪˈmeɪnd]	[tuː]	[lɒŋ]	,	"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
but	**perceiving**	**that**	**he**	**remained**	**too**	**long**	**,**	**"**	**What**	**do**	**you**	**wait**	**for**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
但	感知	那	他	剩余	也	长的	,	"	什么	做	你	等待	为了	,	"	说	她	,

但她察觉到他停留的时间太长了，便问道：“你还在等什么？”

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[səˈfɪʃntli]	[peɪd]	?
"	**are**	**you**	**not**	**sufficiently**	**paid**	**?**
"	是	你	不是	足够	有薪酬的	?

你觉得你的薪水不够高吗？

"	[ænd; ənd]	[ˈtɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[əˈmiːn]	,	[ʃiː; ʃi]	[kənˈtɪnjuːd]	,	"	[ˈsɪstə(r)]	,	[ɡɪv]	[hɪm]	[ˈsʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[dɪˈpɑːt]	[ˈsætɪsfaɪd]	.	"
"	**And**	**turning**	**to**	**Amene**	**,**	**she**	**continued**	**,**	**"**	**Sister**	**,**	**give**	**him**	**something**	**more**	**,**	**that**	**he**	**may**	**depart**	**satisfied**	**.**	**"**
"	和	转弯	到	阿门	,	她	持续	,	"	姐姐	,	给	他	某物	更多的	,	那	他	可能	离开	使满意	.	"

她转向阿梅内，继续说道：“姐姐，再给他一些礼物，让他心满意足地离开吧。”

"	[ˈmædəm]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[ˈpɔːtə(r)]	,	"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[di'tein]	[ˌem ˈiː]	,
"	**Madam**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**porter**	**,**	**"**	**it**	**is**	**not**	**that**	**which**	**detains**	**me**	**,**
"	女士	,	"	回复	这	搬运工	,	"	它	是	不是	那	哪个	拘留	我	,

“夫人,”门房回答说，“耽搁我的不是这件事，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ;

I am already more than paid for my services ;

我 是 已经 更多的 比 有薪酬的 为了 我的 服务 ;

我已经获得了远超我服务报酬的金额;

[ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ai][ækt] ['ruːdli] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɔːt] ,

I am sensible that I act rudely in staying longer than I ought ,

我 是 明智的 那 我 行为 粗鲁地 在 入住 更长 比 我 应该 ,

我明白自己逗留时间过长是不礼貌的行为。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

but I hope you will the goodness to pardon me , when I tell you ,

但 我 希望 你 将要 这 善良 到 赦免 我 , 什么时候 我 告诉 你 ,

但我希望您能原谅我，当我告诉您……

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [θriː] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

that I am astonished not to see a man with three ladies of such extraordinary

那 我 是 惊讶 不是 到 看 一个 男人 和 三 女士们 的 这样的 非凡的

['bjuːti] :

beauty :

美丽 :

令我惊讶的是，竟然没有看到一个男人身边围绕着三位如此绝世佳人:

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [men] [ɪz][æz; əz] ['melənkəli] [æz; əz]

and you know that a company of women without men is as melancholy as

和 你 知道 那 一个 公司 的 女性 没有 男人 是 作为 忧郁 作为

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] .

a company of men without women .

一个 公司 的 男人 没有 女性 .

你知道，没有男人的女人群体和没有女人的男人群体一样令人沮丧。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

" To this he added several other pleasant things , to prove what he said ,

" 到 这 他 额外 一些 其他 令人愉快的 事物 , 到 证明 什么 他 说 ,

“除此之外，他还补充了一些其他令人愉快的事情来证明他所说的话，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['bægdæd] ['prɒvɜːb] , " [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][nɒt] [kəm'pliːtli]

and did not forget the Bagdad proverb , " That the table is not completely

和 做过 不是 忘记 这 巴格达 谚语 , " 那 这 桌子 是 不是 完全地

['fɜːnɪʃt] ,

furnished ,

提供 ,

而且没有忘记巴格达的谚语:“餐桌上还没有摆满食物。”

[ɪk'sept] [ðeə(r)][biː; bi][fɔː(r)][ɪn] ['kʌmpəni] : " [ænd; ənd][səʊ] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

except there be four in company : " and so concluded , that since they were

除了 那里 是 四 在 公司 : " 和 所以 结束 , 那 自从 他们 是

[bʌt; bət] [θriː] ,

but three ,

但 三 ,

除非公司里有四个人:“于是得出结论，既然他们只有三个人，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] .

they wanted another .

他们 通缉 其他 .

他们还想要一个。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [fel] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtərz] ['riːzənɪŋ] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [zoʊbaɪd] ['greɪvli] [ə'drest] [hɪm] ,
The ladies fell a laughing at the porter's reasoning ; after which Zobeide gravely addressed him ,
这 女士们 跌倒 一个 笑 在 这 搬运工 推理 ; 后 哪个 佐贝德 严重地 已解决 他 ,

女士们被门房的解释逗笑了；之后，佐贝德严肃地对他说：

" [frend] , [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ;
" Friend , you presume rather too much ;
" 朋友 , 你 估 相当 也 很多 ;

朋友，你太自以为是了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)]['ɪntuː] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and though you do not deserve that I should enter into any explanation with you ,
和 尽管 你 做 不是 应得 那 我 应该 进入 进入 任何 解释 和 你 ,

虽然你不值得我向你解释，

[ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['sɪstəz] ,
I have no objection to inform you that we are three sisters ,
我 有 不 异议 到 通知 你 那 我们 是 三 姐妹 ,

我并不反对告知您，我们是三姐妹。

[huː] [træn'zækt]['aʊə(r)] [ə'feəz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
who transact our affairs with so much secrecy that no one knows any thing of them .
WHO 办理 我们的 事务 和 所以 很多 保密 那 不 一 知道 任何 事物 的 他们 .

他们以极其隐秘的方式处理我们的事务，以至于没有人知道他们的任何情况。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɒv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] [p'ɜːsənz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kaʊnsl] ;
We have but too much reason to be cautious of acquainting indiscreet persons with our counsel ;
我们 有 但 也 很多 原因 到 是 谨慎 的 熟悉 轻率 人 和 我们的 法律顾问 ;

我们有充分的理由谨慎行事，避免将我们的建议透露给轻率的人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] , [sez] , - [kiːp] [ðaɪ] [əʊn] ['siːkrət] ,
and a good author that we have read , says , ' Keep thy own secret ,
和 一个 好的 作者 那 我们 有 读 , 说道 , - 保持 你的 自己的 秘密 ,

一位我们读过的优秀作家说过：“保守你自己的秘密。”

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
and do not reveal it to any one .
和 做 不是 揭示 它 到 任何 一 .

不要告诉任何人。

[hiː; hi] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪts]['mɑːstə(r)] .
He that makes his secret known it no longer its master .
他 那 制作 他的 秘密 已知 它 不 更长 它是 掌握 .

泄露秘密的人，就失去了对秘密的掌控权。

[ɪf] [ðaɪ] [əʊn] [brest] ['kænɒt] [kiːp] [ðaɪ] ['kaʊnsl] ,
If thy own breast cannot keep thy counsel ,
如果 你的 自己的 胸部 不能 保持 你的 法律顾问 ,

如果你自己的内心无法保守你的秘密，

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] ? - "
how canst thou expect the breast of another to be more faithful ? ' "
如何 罐 你 预计 这 胸部 的 其他 到 是 更多的 忠实 ? - "

你怎能指望别人的胸怀比你的更忠诚呢?

" [maɪ] ['leɪdɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , " [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [eə(r)] ,
" My ladies , " replied the porter , " by your very air ,
" 我的 女士们 , " 回复 这 搬运工 , " 经过 你的 非常 空气 ,

“我的女士们,”门房回答道,“以你们的气息起誓,

[ai] [dʒʌdʒd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['merɪt] ,
I judged at first that you were persons of extraordinary merit ,
我 评判 在 第一的 那 你 是 人 的 非凡的 优点 ,

我起初判断你们都是才华横溢之人,

[ænd; ənd][ai] [kən'siːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .
and I conceive that I am not mistaken .
和 我 构想 那 我 是 不是 错误 .

我认为我的判断没有错。

[ðəʊ] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [welθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [maɪ] [miːn] [prə'feʃn] ,
Though fortune has not given me wealth enough to raise me above my mean profession ,
尽管 财富 有 不是 给定 我 财富 足够的 到 增加 我 多于 我的 意思是 职业 ,

虽然命运没有给我足够的财富来摆脱我卑微的职业,

[jet] [ai][hæv; həv] [nɒt] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [maɪ][maɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
yet I have not omitted to cultivate my mind as much as I could ,
然而 我 有 不是 省略 到 培育 我的 头脑 作为 很多 作为 我 可以 ,

但我仍然尽我所能地修炼自己的心智。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [seɪ] ,
by reading books of science and history ; and allow me , I beseech you , to say ,
经过 阅读 图书 的 科学 和 历史 ; 和 允许 我 , 我 恳求 你 , 到 说 ,

通过阅读科学和历史书籍;请允许我,我恳请您,说:

[ðæt] [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [riːd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] [ə; eɪ]['mæksɪm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['hæpɪli] ['fɒləʊd] :
that I have also read in another author a maxim which I have always happily followed :
那 我 有 还 读 在 其他 作者 一个 格言 哪个 我 有 总是 快乐地 随后 :

我还从另一位作者那里读到过一句格言,我一直乐于遵循:

- [wiː; wi] [kən'siːl] ['aʊə(r)] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] ['əʊnli][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wɒnt] [dɪ'skreʃn] ,
' We conceal our secret from such persons only as are known to all the world to want discretion ,
- 我们 隐藏 我们的 秘密 从 这样的 人 仅有的 作为 是 已知 到 全部 这 世界 到 想 审慎 ,

我们只对那些世人皆知缺乏谨慎的人隐瞒我们的秘密。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'bjuːs] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hezɪteɪt] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
and would abuse our confidence ; but we hesitate not to discover it to
和 会 虐待 我们的 信心 ； 但 我们 犹豫 不是 到 发现 它 到
[ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ,
the prudent ,
这 谨慎 ，

他们会滥用我们的信任；但我们毫不犹豫地将此事告知明智的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] . -
because we know that with them it is safe . '
因为 我们 知道 那 和 他们 它 是 安全的 . -

因为我们知道和他们在一起是安全的。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [sɪ'kjʊə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ,
A secret in my keeping is as secure as if it were locked up in a cabinet ,
一个 秘密 在 我的 保持 是 作为 安全的 作为 如果 它 是 已锁定 向上 在 一个 内阁 ，

我保守的秘密就像锁在柜子里一样安全。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [siːld] [ʌp] .
the key of which is lost , and the door sealed up .
这 钥匙 的 哪个 是 丢失的 ， 和 这 门 密封 向上 .

钥匙丢了，门也被封死了。

" [zoʊbaɪd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɪt] ,
" Zobeide perceiving that the porter was not deficient in wit ,
" 佐贝德 感知 那 这 搬运工 曾是 不是 不足 在 有 ，

佐贝德察觉到门房并不缺乏智慧，

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [fe'stɪvəti] , ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] ,
but thinking he wished to share in their festivity , answered him , smiling ,
但 思维 他 希望 到 分享 在 他们的 节日 ， 回答 他 ， 微笑 ，

但想到他想参与他们的庆祝活动，便笑着回答了他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd]
" You know that we have been making preparations to regale ourselves , and
" 你 知道 那 我们 有 到过 制作 准备工作 到 款待 我们自己 ， 和
[ðæt] ,
that ,
那 ，

“你知道我们一直在准备款待自己，而且，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ;
as you have seen , at a considerable expense ;
作为 你 有 已见 ， 在 一个 大量 费用 ；

如你所见，这需要付出相当大的代价；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪ'ðaʊt]
it is not just that you should now partake of the entertainment without
它 是 不是 只是 那 你 应该 现在 参加 的 这 娱乐 没有
['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒst] .
contributing to the cost .
贡献 到 这 成本 .

这不仅仅是说你现在可以不花一分钱就享受娱乐。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [seɪfi] ['sekəndid] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , " [frend] ,
" The beautiful Safie seconded her sister , and said to the porter , " Friend ,
" 这 美丽的 萨菲 附议 她 姐姐 ， 和 说 到 这 搬运工 ， " 朋友 ，

美丽的萨菲附和了她姐姐的话，对门房说：“朋友，

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
have you never heard the common saying , ' If you bring something with you ,
有 你 绝不 听到 这 常见的 说 ， - 如果 你 带来 某物 和 你 ，

你难道没听过这句俗语吗，“如果你带了什么东西来，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] ['empti]

you shall carry something away , but if you bring nothing , you shall depart empty

你 将 携带 某物 离开 ， 但 如果 你 带来 没有什么 ， 你 将 离开 空的

? -

? '

? -

你必带走些什么，若什么也不带，岂不是要空手而归?

" [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retərɪk] , [mʌst; məst] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,

" The porter , notwithstanding his rhetoric , must , in all probability , have retired in confusion ,

" 这 搬运工 ， 虽然 他的 修辞 ， 必须 ， 在 全部 可能性 ， 有 退休 在 困惑 ，

“尽管搬运工口若悬河，但很可能已经慌乱地离开了。”

[ɪf] [ə'miːn] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [zoʊbaɪd] [ænd; ənd] [seɪfi] ,

if Amene had not taken his part , and said to Zobeide and Safie ,

如果 阿门 有 不是 已采取 他的 部分 ， 和 说 到 佐贝德 和 萨菲 ，

如果阿梅内没有出面，没有对佐贝德和萨菲说，

" [maɪ][dɪə(r)] ['sɪstəz] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [hɪm] [rɪ'meɪn] ;

" My dear sisters , I conjure you to let him remain ;

" 我的 亲爱的 姐妹 ， 我 变戏法 你 到 让 他 保持 ；

“我亲爱的姐妹们，我恳求你们让他留下；

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

I need not tell you that he will afford us some diversion ,

我 需要 不是 告诉 你 那 他 将要 买得起 我们 一些 导流 ，

我无需赘言，他会给我们带来一些消遣。

[ɒv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [pə'siːv] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] : [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['redinəs] ,

of this you perceive he is capable : I assure you , had it not been for his readiness ,

的 这 你 感知 他 是 有能力的 ： 我 保证 你 ， 有 它 不是 到过 为了 他的 准备就绪 ，

这一点你也能看出他有能力做到：我向你保证，如果不是因为他准备充分，

[hɪz; ɪz][ə'lækrəti] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ,

his alacrity , and courage to follow me , I could not have done so much business ,

他的 敏捷 ， 和 勇气 到 跟随 我 ， 我 可以 不是 有 完毕 所以 很多 商业 ，

如果没有他的敏捷和跟随我的勇气，我不可能完成这么多生意。

[ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ; [bɪ'saɪdz] ,

in so short a time ; besides ,

在 所以 短的 一个 时间 ； 除了 ，

在如此短的时间内；此外，

[weə(r)] [ai][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

where I to repeat to you all the obliging expressions he addressed to me by the way ,

在哪里 我 到 重复 到 你 全部 这 乐于助人 表达式 他 已解决 到 我 经过 这 方式 ，

顺便一提，我还想把他说过的所有客套话都转述给你们听。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
you would not feel surprised at my taking his part .
你 会 不是 感觉 惊讶 在 我的 采取 他的 部分 .

你不会对我扮演他的角色感到惊讶。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'miːn] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
" At these words of Amene , the porter was so transported with joy ,
" 在 这些 字 的 阿门 , 这 搬运工 曾是 所以 运输 和 喜悦 ,

听到阿梅内这番话，门房欣喜若狂。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
that he fell on his knees , kissed the ground at her feet , and raising himself up ,
那 他 跌倒 在 他的 膝盖 , 亲吻 这 地面 在 她 脚 , 和 提高 他自己 向上 ,

他跪倒在地，亲吻了她脚下的土地，然后站起身来，

[sed] , " [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [juː; jʊ][bɪ'gæn][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
said , " Most beautiful lady , you began my good fortune to - day ,
说 , " 最多 美丽的 女士 , 你 开始 我的 好的 财富 到 - 天 ,

她说：“最美丽的女士，你今天开启了我的好运。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] ; [ai] ['kænɒt] ['ædɪkwətli] [ɪk'spres] [maɪ] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] .
and now you complete it by this generous conduct ; I cannot adequately express my acknowledgments .
和 现在 你 完全的 它 经过 这 慷慨的 执行 ; 我 不能 充分 表达 我的 致谢 .

现在你又以如此慷慨的举动完成了这件事；我无法充分表达我的感激之情。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] , ['leɪdɪz] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] ,
As to the rest , ladies , " said he , addressing himself to all the three sisters ,
作为 到 这 休息 , 女士们 , " 说 他 , 解决 他自己 到 全部 这 三 姐妹 ,

“至于其他女士们，”他转向三姐妹说道。

" [sɪns] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɪl] [ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,
" since you do me so great an honour , do not think that I will abuse it ,
" 自从 你 做 我 所以 伟大的 一个 荣誉 , 做 不是 思考 那 我 将要 虐待 它 ,

“既然你给了我如此大的荣幸，请不要认为我会辜负这份荣誉。”

[ɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ'self][æz; əz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
or look upon myself as deserving of the distinction .
或者 看 之上 我 作为 值得 的 这 区别 .

或者认为自己配得上这份殊荣。

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ'self][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] [sleɪvz] .
No , I shall always look upon myself as one of your most humble slaves .
不 , 我 将 总是 看 之上 我 作为 一 的 你的 最多 谦逊的 奴隶 .

不，我始终视自己为你们最卑微的奴隶之一。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
" When he had spoken these words he would have returned the money he had received ,
" 什么时候 他 有 说 这些 字 他 会 有 返回 这 钱 他 有 已收到 ,

“他说完这些话后，就会把收到的钱还回去。”

[bʌt; bət] [zoʊbaɪd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
but Zobeide ordered him to keep it .
但 佐贝德 订购 他 到 保持 它 .

但佐贝德命令他保留它。

" [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][wʌns]['gɪv(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] ,
" What we have once given , " said she , " to reward those who have served us ,
" 什么 我们 有 一次 给定 , " 说 她 , " 到 报酬 那些 WHO 有 服务 我们 ,

“我们曾经给予的，”她说，“是为了回报那些为我们服务的人，

[wiː; wi]['nevə(r)] [teɪk] [bæk] .
we never take back .
我们 绝不 拿 后退 .

我们从不反悔。

[maɪ] [frend] , [ɪn] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ai][mʌst; məst] [fɔː'wɔːn] [juː; jʊ] ,
My friend , in consenting to your staying with us , I must forewarn you ,
我的 朋友 , 在 同意 到 你的 入住 和 我们 , 我 必须 警告 你 ,

朋友，我同意你留宿在我们家，但必须事先警告你：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [wiː; wi] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ɪn'vaɪələb(ə)l][ðə; ði] ['siːkrət][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
that it is not the only condition we impose upon you that you keep inviolable the secret we may entrust to you ,
那 它 是 不是 这 仅有的 状况 我们 强加 之上 你 那 你 保持 不可侵犯的 这 秘密 我们 可能 委托 到 你 ,

但这并非我们唯一要求你保守我们可能托付给你的秘密的条件。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ruːlz] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] .
but we also require you to attend to the strictest rules of good manners .
但 我们 还 要求 你 到 出席 到 这 最严格的 规则 的 好的 礼仪 .

但我们也要求您遵守最严格的礼仪规则。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ə'dres] , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'miːn] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [ə'pærəl] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [wɪð] ,
" During this address , the charming Amene put off the apparel she went abroad with ,
" 期间 这 地址 , 这 迷人 阿门 放 离开 这 服饰 她 去 国外 和 ,

在这次演讲中，迷人的阿梅内脱下了她出国时穿的衣服。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ækt] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['friːdəm] ;
and fastened her robe to her girdle that she might act with the greater freedom ;
和 系紧 她 长袍 到 她 腰带 那 她 可能 行为 和 这 更大的 自由 ;

她将长袍系在腰间，以便行动更加自如；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [brɔːt] [ɪn] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] [miːt] , [waɪn] , [ænd; ənd] [kʌps] [ɒv; əv][gəʊld] .
she then brought in several sorts of meat , wine , and cups of gold .
她 然后 带来 在 一些 排序 的 肉 , 葡萄酒 , 和 杯子 的 金子 .

然后她端来了好几种肉、酒和金杯。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Soon after , the ladies took their places , and made the porter sit down by them ,
很快 后 , 这 女士们 采取 他们的 地方 , 和 制成 这 搬运工 坐 向下 经过 他们 ,

随后，女士们落座，并让门房坐在她们旁边。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] ['siːtɪd] [wɪð] [θriː] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] [bj'uːtɪz] .
who was overjoyed to see himself seated with three such admirable beauties .
WHO 曾是 欣喜若狂 到 看 他自己 坐着 和 三 这样的 令人钦佩的 美女 .

他欣喜若狂地看到自己与三位如此令人赞叹的美女同桌而坐。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ə'miːn] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] , [pɔː] [sʌm; səm] [waɪn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]
After they had eaten a little , Amene took a cup , poured some wine into it
后 他们 有 吃 一个 小的 ， 阿门 采取 一个 杯子 ， 倾倒 一些 葡萄酒 进入 它
,
,
,

他们吃了一点东西后，阿梅内拿起一个杯子，往里面倒了些酒。

[ænd; ənd] [dræŋk] [fɜːst] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
and drank first herself ; she then filled the cup to her sisters ,
和 喝 第一的 她自己 ; 她 然后 已填 这 杯子 到 她 姐妹 ,

她先自己喝了一口，然后才给姐妹们斟满杯子。

[huː] [dræŋk] [ɪn] [kɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ;
who drank in course as they sat ;
WHO 喝 在 课程 作为 他们 卫星 ;

他们一边坐着一边喝酒；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , [huː] ,
and at last she filled it the fourth time for the porter , who ,
和 在 最后的 她 已填 它 这 第四 时间 为了 这 搬运工 , WHO ,

最后，她第四次把杯子装满了，给搬运工。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪst] - [hænd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dræŋk] , [sʌŋ] [ə; eɪ]
as he received it , kissed Amene's hand ; and before he drank , sung a
作为 他 已收到 它 , 亲吻 - 手 ; 和 前 他 喝 , 唱 一个
[sɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
song to this purpose .
歌曲 到 这 目的 .

他接过酒时，亲吻了阿梅内的手；喝之前，还为此唱了一首歌。

[ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [beəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [swiːt] [sents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['pleɪsɪz] ['əʊvə(r)]
That as the wind bears with it the sweet scents of the perfumed places over
那 作为 这 风 熊 和 它 这 甜的 气味 的 这 香 地方 超过
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ,
which it passes ,
哪个 它 通过 ,

就像风带着它经过的芬芳之地的甜美香气一样，

[səʊ] [ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [hændz] ,
so the wine he was going to drink , coming from her fair hands ,
所以 这 葡萄酒 他 曾是 去 到 喝 , 未来 从 她 公平的 双手 ,

所以他即将饮用的葡萄酒，出自她那双美丽的手，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] [pə'zest] .
received a more exquisite flavour than it naturally possessed .
已收到 一个 更多的 精美的 味道 比 它 自然 拥有 .

它获得了比原本更精致的风味。

[ðə; ði] [sɒŋ] [pliːzd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [sʌŋ] [wʌn] [ɪn]
The song pleased the ladies much , and each of them afterwards sung one in
这 歌曲 高兴 这 女士们 很多 , 和 每个 的 他们 然后 唱 一 在
[hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
her turn .
她 转动 .

这首歌让女士们非常喜欢，之后她们每个人都轮流唱了一首。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['plez(ə)nt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'pɑːst] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ə; eɪ]
In short , they were all very pleasant during the repast , which lasted a
在 短的 ， 他们 是 全部 非常 令人愉快的 期间 这 餐饮 ， 哪个 持续 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
considerable time ,
大量 时间 ，

总之，在长达一段时间的宴席期间，他们都非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɜːv] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] .
and nothing was wanting that could serve to render it agreeable .
和 没有什么 曾是 想要 那 可以 服务 到 使成为 它 同意 .

而且没有任何因素会使它变得令人满意。

[ðə; ði] [deɪ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [seɪfi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] ,
The day drawing to a close , Safie spoke in the name of the three ladies ,
这 天 绘画 到 一个 关闭 ， 萨菲 辐 在 这 姓名 的 这 三 女士们 ，

一天即将结束时，萨菲代表三位女士发言。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , " [ə'raɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
and said to the porter , " Arise , it is time for you to depart .
和 说 到 这 搬运工 ， " 出现 ， 它 是 时间 为了 你 到 离开 .

他对门房说：“起来，你该走了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [gʊd] ['kʌmpəni] , [kraɪd] , " [ə'læs] !
" But the porter , not willing to leave good company , cried , " Alas !
" 但 这 搬运工 ， 不是 愿意的 到 离开 好的 公司 ， 哭 ， " 唉 ！

“但是搬运工不愿离开好朋友，便喊道：‘唉！

['leɪdɪz] , ['wɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ?
ladies , whither do you command me to go in my present condition ?
女士们 ， 往哪里去 做 你 命令 我 到 去 在 我的 展示 状况 ？

女士们，你们命令我以我现在的状况去哪里？

[wɒt] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .
What with drinking and your society , I am quite beside myself .
什么 和 喝 和 你的 社会 ， 我 是 相当 旁 我 .

喝酒加上你们的社会风气，我简直要疯了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [wei] [həʊm] ; [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ'self] ,
I shall never find the way home ; allow me this night to recover myself ,
我 将 绝不 寻找 这 方式 家 ； 允许 我 这 夜晚 到 恢复 我 ，

我永远也找不到回家的路了；请允许我今晚好好休养生息。

[ɪn] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][gəʊ] [wen] [ai] [wɪl] ,
in any place you please , but go when I will ,
在 任何 地方 你 请 ， 但 去 什么时候 我 将要 ，

你想去哪儿都行，但你想什么时候走就什么时候走。

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ'self][bɪ'haɪnd] .
I shall leave the best part of myself behind .
我 将 离开 这 最好的 部分 的 我 在后面 .

我将留下我身上最美好的部分。

" [ə'miːn] ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , ['seɪɪŋ] , " ['sɪstəz] , [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ,
" Amene pleaded the second time for the porter , saying , " Sisters , he is right ,
" 阿门 恳求 这 第二 时间 为了 这 搬运工 ， 说 ， " 姐妹 ， 他 是 正确的 ，

阿梅内第二次为门房求情，说道：“姐妹们，他是对的，

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [daɪ'vɜːtɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] [wel] ;
I am pleased with the request , he having already diverted us so well ;
我 是 高兴 和 这 要求 ， 他 拥有 已经 改道 我们 所以 出色地 ；

我对这个请求很满意，他已经把我们转移了注意力；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
and , if you will take my advice ,
和 , 如果 你 将要 拿 我的 建议 ,

如果你听从我的建议，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] ,
or if you love me as much as I think you do ,
或者 如果 你 爱 我 作为 很多 作为 我 思考 你 做 ,

或者，如果你像我以为的那样爱我，

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
let us keep him for the remainder of the night . "
让 我们 保持 他 为了 这 余 的 这 夜晚 . "

我们把他留下来过夜吧。

" ['sɪstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [zoʊbaɪd] , " [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ]
" Sister , " answered Zobeide , " we can refuse you nothing ; " and then turning
" 姐姐 , " 回答 佐贝德 , " 我们 能 拒绝 你 没有什么 ; " 和 然后 转弯
[tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
to the porter ,
到 这 搬运工 ,

“姐姐,”佐贝德回答说，“我们什么都可以答应您;”然后她转向门房，

[sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ə'pɒn] [ðɪs] [njuː]
said , " We are willing once more to grant your request , but upon this new
说 , " 我们 是 愿意的 一次 更多的 到 授予 你的 要求 , 但 之上 这 新的
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

他说：“我们愿意再次满足您的请求，但附加以下新条件：

[ðæt] , [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [rɪ'leɪtɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɔː(r)] ['eni]
that , whatever we do in your presence relating either to ourselves or any
那 , 任何 我们 做 在 你的 在场 相关 任何一个 到 我们自己 或者 任何
[θɪŋ] [els] ,
thing else ,
事物 别的 ,

无论我们在你面前做什么，无论是关于我们自己还是关于其他任何事情，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ;
you do not so much as open your mouth to ask the reason ;
你 做 不是 所以 很多 作为 打开 你的 嘴 到 问 这 原因 ;

你甚至连开口询问原因都不愿意；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] ['eni] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] ,
for if you put any questions respecting what does not concern you ,
为了 如果 你 放 任何 问题 尊重 什么 做 不是 忧虑 你 ,

如果你问的问题与你无关，

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [laɪk] ; [bɪ'weə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ,
you may chance to hear what you will not like ; beware therefore ,
你 可能 机会 到 听到 什么 你 将要 不是 喜欢 ; 提防 所以 ,

你可能会听到一些你不喜欢听的话；因此要当心。

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
and be not too inquisitive to pry into the motives of our actions .
和 是 不是 也 好奇 到 撬 进入 这 动机 的 我们的 行动 .

不要过分刨根问底地探究我们行为的动机。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , " [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
" Madam , " replied the porter , " I promise to abide by this condition ,
" 女士 , " 回复 这 搬运工 , " 我 承诺 到 遵守 经过 这 状况 ,

“夫人,”门房回答说，“我保证遵守这个条件。”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [les] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ]
that you shall have no cause to complain , and far less to punish my
那 你 将 有 不 原因 到 抱怨 , 和 远的 较少的 到 惩治 我的
[ˌɪndɪ'skreʃn] ;
indiscretion ;
轻率 ;

这样，你就没有理由抱怨，更没有理由惩罚我的轻率行为；

[maɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'muːvəbl] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]
my tongue shall be immovable on this occasion , and my eye like a looking - glass
我的 舌头 将 是 不可移动的 在 这 场合 , 和 我的 眼睛 喜欢 一个 寻找 - 玻璃
,
,
,

此刻我的舌头将无法动弹，我的眼睛将如同镜子一般。

[wɪtʃ] [rɪ'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːb'dʒeɪz] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
which retains nothing of the objets that is set before it . "
哪个 保留 没有什么 的 这 物体 那 是 放 前 它 . "

它对摆放在它面前的物体没有任何保留。

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [zoʊbaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kaʊntənəns] ,
" To shew you , " said Zobeide with a serious countenance ,
" 到 展示 你 , " 说 佐贝德 和 一个 严肃的 面容 ,

“为了让你们明白，”佐贝德神色严肃地说。

" [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
" that what we demand of you is not a new thing among us ,
" 那 什么 我们 要求 的 你 是 不是 一个 新的 事物 之中 我们 ,

“我们对你们的要求，在我们中间并不是什么新鲜事。”

[riːd] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [geɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
read what is written over our gate on the inside .
读 什么 是 书面 超过 我们的 门 在 这 里面 .

请阅读我们大门内侧的文字。

" [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [went] [ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑːdʒ] ['kærəktəz] [ɒv; əv][gəʊld] :
" The porter went and read these words , written in large characters of gold :
" 这 搬运工 去 和 读 这些 字 , 书面 在 大的 人物 的 金子 :

“搬运工走过去，读了读这些用金色大字写成的文字：

" [hiː; hi] [huː] [spiːks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm] ,
" He who speaks of things that do not concern him ,
" 他 WHO 说话 的 事物 那 做 不是 忧虑 他 ,

“谈论与自己无关的事情的人，

[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [pliːz] [hɪm] .
shall hear things that will not please him .
将 听到 事物 那 将要 不是 请 他 .

他会听到一些他不高兴的事情。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] , " ['leɪdɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Returning again to the three sisters , " Ladies , " said he ,
" 返回 再次 到 这 三 姐妹 , " 女士们 , " 说 他 ,

“他又转向三姐妹，说道：‘女士们。’”

" [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [rɪ'spektɪŋ] [wɒt] [dʌz]
" I swear to you that you shall never hear me utter a word respecting what does
" 我 发誓 到 你 那 你 将 绝不 听到 我 说出 一个 单词 尊重 什么 做
[nɒt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
not relate to me ,
不是 涉及 到 我 ,

我向你发誓，你永远不会听到我说任何与我无关的事情。

[ɔː(r)] [weər'ɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] [kən'sɜːn] .
or wherein you may have any concern .
或者 其中 你 可能 有 任何 忧虑 .

或者您可能有任何疑问的地方。

" [ðiːz] [prɪ'lɪməˌneri] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] , [ə'miːn] [brɔːt] [ɪn] ['sʌpə(r)] ,
" These preliminaries being settled , Amene brought in supper ,
" 这些 预备工作 存在 定居 , 阿门 带来 在 晚餐 ,

“这些前期准备工作完成后，阿梅内端来了晚餐，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['teɪpəz] , [meɪd] [ɒv; əv]['æləʊ] - [wʊd]
and after she had lighted up the room with tapers , made of aloe - wood
和 后 她 有 照明 向上 这 房间 和 锥形 , 制成 的 芦荟 - 木头
[ænd; ənd]['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] ,
and ambergris ,
和 龙涎香 ,

她用由沉香木和龙涎香制成的蜡烛点亮了房间之后，

[wɪtʃ] [jiːld] [ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːfjuːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [lait] ,
which yield a most agreeable perfume , as well as a delicate light ,
哪个 屈服 一个 最多 同意 香水 , 作为 出色地 作为 一个 精美的 光 ,

它们散发出非常宜人的香气，以及柔和的光芒。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
she sat down with her sisters and the porter .
她 卫星 向下 和 她 姐妹 和 这 搬运工 .

她和她的姐妹们以及搬运工坐了下来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['vɜːrsəz] .
They began again to eat and drink , to sing , and repeat verses .
他们 开始 再次 到 吃 和 喝 , 到 唱歌 , 和 重复 诗句 .

他们又开始吃喝、唱歌、吟诵诗句。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [daɪ'vɜːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , ['ʌndə(r)]['priːtekst][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm]
The ladies diverted themselves in intoxicating the porter , under pretext of making him
这 女士们 改道 他们自己 在 醉人 这 搬运工 , 在下面 借口 的 制作 他
[drɪŋk] [ðeə(r)] [helθ] ,
drink their healths ,
喝 他们的 健康 ,

女士们以请门房为她们祝酒为名，实则把门房灌醉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɑːst][wɒz; wəz] [in'laivən] [baɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [wɪt] .
and the repast was enlivened by reciprocal flashes of wit .
和 这 餐饮 曾是 活跃 经过 互惠的 闪光灯 的 有 .

宴席上，大家妙语连珠，气氛活跃。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [best] ['hjuːmə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
When they were all in the best humour possible , they heard a knocking at the
什么时候 他们 是 全部 在 这 最好的 幽默 可能的 , 他们 听到 一个 敲门 在 这
[geɪt] .
gate .
门 .

当大家都心情愉悦的时候，他们听到了敲门声。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ;
When the ladies heard the knocking , they all three got up to open the gate ;
什么时候 这 女士们 听到 这 敲门 , 他们 全部 三 得到 向上 到 打开 这 门 ;

当女士们听到敲门声时，她们三人起身去开门；

[bʌt; bət]	**but**	但
[seɪfi]	**Safie**	萨菲
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
['nɪmblɪst]	**nimblest**	最敏捷的
;	**;**	;
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['sɪstəz]	**sisters**	姐妹
[pə'siːvɪŋ]	**perceiving**	感知
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[ri'zjuːmd]	**resumed**	恢复
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[siːts]	**seats**	座位
.	**.**	.

但萨菲身手最敏捷；她的姐妹们见状，便都回到了自己的座位上。

[seɪfi]	**Safie**	萨菲
[rɪ'tɜːnɪŋ]	**returning**	返回
,	**,**	,
[sed]	**said**	说
,	**,**	,
"	**"**	"
['sɪstəz]	**Sisters**	姐妹
,	**,**	,

萨菲回来后说：“姐妹们，

[wiː; wi]	**we**	我们
[hæv; həv]	**have**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
['veri]	**very**	非常
[faɪn]	**fine**	美好的
[ˌɒpə'tjuːnəti]	**opportunity**	机会
[ɒv; əv]	**of**	的
['pɑːsɪŋ]	**passing**	通过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[gʊd]	**good**	好的
[pɑːt]	**part**	部分
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[naɪt]	**night**	夜晚
['plezntli]	**pleasantly**	愉快
,	**,**	,

我们有机会愉快地度过大半个夜晚。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪf]	**if**	如果
[juː; jʊ]	**you**	你
[ə'griː]	**agree**	同意
[wɪð]	**with**	和
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,
[juː; jʊ]	**you**	你
[wɪl]	**will**	将要
[nɒt]	**not**	不是
['sʌfə(r)]	**suffer**	遭受
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[tuː; tə]	**to**	到
[gəʊ]	**go**	去
[baɪ]	**by**	经过
.	**.**	.

如果你同意我的观点，你就不会任由它发生。

[ðeə(r)]	**There**	那里
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[θriː]	**three**	三
['kælɪndəz]	**calenders**	日历
[æt; ət]	**at**	在
['aʊə(r)]	**our**	我们的
[geɪt]	**gate**	门
,	**,**	,
[æt; ət]	**at**	在
[liːst]	**least**	至少
[ðeɪ]	**they**	他们
[ə'pɪə(r)]	**appear**	出现
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[baɪ]	**by**	经过
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['hæbɪt]	**habit**	习惯
;	**;**	;

我们门口有三个日历，至少从它们的摆放方式来看是这样的；

[bʌt; bət]	**but**	但
[wɒt]	**what**	什么
[wɪl]	**will**	将要
[sə'praɪz]	**surprise**	惊喜
[juː; jʊ]	**you**	你
[ɪz]	**is**	是
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[ɔːl]	**all**	全部
[θriː]	**three**	三
[blaɪnd]	**blind**	瞎的
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[raɪt]	**right**	正确的
[aɪ]	**eye**	眼睛
,	**,**	,

但令你惊讶的是，他们三人都是右眼失明。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hæv; həv]	**have**	有
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[hedz]	**heads**	头部
,	**,**	,
[bɪrdz]	**beards**	胡须
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[aɪ]	**eye**	眼睛
-	**-**	-
[braʊz]	**brows**	眉毛
[ʃeɪvd]	**shaved**	剃光
.	**.**	.

他们的头发、胡须和眉毛都被剃光了。

[ðeɪ]	**They**	他们
[seɪ]	**say**	说
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[bʌt; bət]	**but**	但
[dʒʌst]	**just**	只是
[kʌm]	**come**	来
[tuː; tə]	**to**	到
['bægdæd]	**Bagdad**	巴格达
,	**,**	,
[weə(r)]	**where**	在哪里
[ðeɪ]	**they**	他们
['nevə(r)]	**never**	绝不
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
;	**;**	;

他们说，他们只是来到了巴格达，一个他们以前从未去过的地方；

[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['biːɪŋ]	**being**	存在
[naɪt]	**night**	夜晚
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[nɒt]	**not**	不是
['nəʊɪŋ]	**knowing**	会心
[weə(r)]	**where**	在哪里
[tuː; tə]	**to**	到
[faɪnd]	**find**	寻找
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɒdʒɪŋ]	**lodging**	住宿
,	**,**	,

夜已深，而且不知道哪里可以找到住处，

[ðeɪ] ['hæpənd] [baɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] [ðɪs] [geɪt] , [ænd; ənd] [preɪ] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
they happened by chance to knock at this gate , and pray us , for the
他们 发生 经过 机会 到 敲 在 这 门 , 和 祈祷 我们 , 为了 这
[lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
love of heaven ,
爱 的 天堂 ,

他们碰巧敲响了这扇门，并恳求我们，看在上天的份上，

[tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
to have compassion on them , and receive them into the house .
到 有 同情 在 他们 , 和 收到 他们 进入 这 房子 .

要怜悯他们，把他们接到家里去。

[ðeɪ] [keə(r)][nɒt] [wɒt] [pleɪs] [wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] ;
They care not what place we put them in , provided they may be under shelter ;
他们 关心 不是 什么 地方 我们 放 他们 在 , 假如 他们 可能 是 在下面 庇护所 ;

只要能有遮蔽处，它们并不在意我们把它们放在哪里；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .
they would be satisfied with a stable .
他们 会 是 使满意 和 一个 稳定的 .

他们会满足于稳定的生活。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [siːm] [nɒt][tuː; tə] [wɒnt] ['spɪrɪt] .
They are young and handsome , and seem not to want spirit .
他们 是 年轻的 和 英俊的 , 和 似乎 不是 到 想 精神 .

他们年轻英俊，似乎并不追求精神层面的东西。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] ['fɪgə(r)] .
But I cannot without laughing think of their amusing and uniform figure .
但 我 不能 没有 笑 思考 的 他们的 有趣 和 制服 数字 .

但我一想到他们滑稽而整齐划一的身材就忍不住发笑。

" [hɪə(r)] [seɪfi] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] ,
" Here Safie laughed so heartily ,
" 这里 萨菲 笑了 所以 衷心地 ,

“萨菲开怀大笑，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
that the two sisters and the porter could not refrain from laughing also .
那 这 二 姐妹 和 这 搬运工 可以 不是 避免 从 笑 还 .

两姐妹和搬运工也忍不住笑了起来。

" [maɪ][dɪə(r)] ['sɪstəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;
" My dear sisters , " said she , " you will permit them to come in ;
" 我的 亲爱的 姐妹 , " 说 她 , " 你 将要 允许 他们 到 来 在 ;

“我亲爱的姐妹们,”她说，“你们会允许她们进来的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
it is impossible but that with such persons as I have described them to
它 是 不可能的 但 那 和 这样的 人 作为 我 有 描述 他们 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

对于我所描述的这类人来说，这是不可能的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][daɪ'vɜːʃ(ə)n]
we shall finish the day better than we began it ; they will afford us diversion
我们 将 结束 这 天 更好的 比 我们 开始 它 ; 他们 将要 买得起 我们 导流
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

我们今天结束时会比开始时更好；它们会给我们带来足够的乐趣。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][nəʊ] [tʃɑːdʒ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [ˈʃeltə(r)] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt]
and put us to no charge , because they desire shelter only for this night
和 放 我们 到 不 收费 , 因为 他们 欲望 庇护所 仅有的 为了 这 夜晚
,
,
,

他们不会收取任何费用，因为他们只是想找个地方过夜。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [əˈpɪəz] .
and resolve to leave us as soon as day appears .
和 解决 到 离开 我们 作为 很快 作为 天 出现 .

并决心在天亮后立即离开我们。

" [zoʊbaɪd] [ænd; ənd] [əˈmiːn] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ɡrɑːnt] - [rɪˈkwest] , [fɔː(r); fə(r)]
" Zobeide and Amene made some difficulty to grant Safie's request , for
" 佐贝德 和 阿门 制成 一些 困难 到 授予 - 要求 , 为了
[ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wel] [njuː] .
reasons which she herself well knew .
原因 哪个 她 她自己 出色地 知道 .

“佐贝德和阿梅内百般刁难，不愿满足萨菲的请求，而萨菲自己也清楚其中的原因。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðɪs] [ˈfeɪvə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ;
But being very desirous to obtain this favour , they could not refuse her ;
但 存在 非常 渴望 到 获得 这 偏爱 , 他们 可以 不是 拒绝 她 ;

但他们非常渴望得到这个恩惠，所以无法拒绝她；

" [ɡəʊ] [ðen] , " [sed] [zoʊbaɪd] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,
" Go then , " said Zobeide , " and bring them in ,
" 去 然后 , " 说 佐贝德 , " 和 带来 他们 在 ,

“那就去吧,”佐贝德说，“把他们带进来。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fəˈɡet] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈeni]
but do not forget to acquaint them that they must not speak of any
但 做 不是 忘记 到 熟人 他们 那 他们 必须 不是 说话 的 任何
[θɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kənˈsɜːn] [ðem; ðəm] ,
thing which does not concern them ,
事物 哪个 做 不是 忧虑 他们 ,

但不要忘记提醒他们，不得谈论与自己无关的事情。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡeɪt] .
and cause them to read what is written over the gate .
和 原因 他们 到 读 什么 是 书面 超过 这 门 .

并让他们读读城门上所写的内容。

" [seɪfi] [ræn] [aʊt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [θriː]
" Safie ran out with joy , and in a little time after returned with the three
" 萨菲 跑 出去 和 喜悦 , 和 在 一个 小的 时间 后 返回 和 这 三
[ˈkælɪndəz] .
calenders .
日历 .

“萨菲高兴地跑了出去，过了一会儿，他带着三个日历回来了。

[æt; ət][ðeə(r)] [ˈentrəns] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [əʊˈbeɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [huː] [rəʊz] [ʌp]
At their entrance they made a profound obeisance to the ladies , who rose up
在 他们的 入口 他们 制成 一个 深刻的 服从 到 这 女士们 , WHO 玫瑰 向上
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ,
to receive them ,
到 收到 他们 ,

他们进门时向女士们行了深深的鞠躬礼，女士们起身迎接他们。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	['kɜːtiəsli]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['welkəm]	,
and	**told**	**them**	**courteously**	**that**	**they**	**were**	**welcome**	**,**
和	讲述	他们	礼貌地	那	他们	是	欢迎	,

并礼貌地告诉他们，我们欢迎他们。

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[glæd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[ə'blaɪdʒ]	[ðem; ðəm]	,
that	**they**	**were**	**glad**	**of**	**the**	**opportunity**	**to**	**oblige**	**them**	**,**
那	他们	是	高兴的	的	这	机会	到	必须	他们	,

他们很高兴有机会满足他们的要求。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'trɪbjuːt]	[tə'wɔːdz]	[rɪ'liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[fə'tiːgz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['dʒɜːni]	,
and	**to**	**contribute**	**towards**	**relieving**	**the**	**fatigues**	**of**	**their**	**journey**	**,**
和	到	贡献	向	缓解	这	疲劳	的	他们的	旅行	,

并有助于减轻他们旅途的疲劳，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
and	**at**	**last**	**invited**	**them**	**to**	**sit**	**down**	**with**	**them**	**.**
和	在	最后的	受邀	他们	到	坐	向下	和	他们	.

最后，他们邀请他们坐下来一起坐下。

[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪsns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sə'vɪləti]	[ðeɪ]	[rɪ'siːvd]	,
The	**magnificence**	**of**	**the**	**place**	**,**	**and**	**the**	**civility**	**they**	**received**	**,**
这	壮丽	的	这	地方	,	和	这	礼貌	他们	已收到	,

这个地方的壮丽景色，以及他们所受到的礼遇，

[ɪn'spaɪəd]	[ðə; ði]	['kælɪndəz]	[wɪð]	[haɪ]	[rɪ'spekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	:	[bʌt; bət]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	,
inspired	**the**	**calenders**	**with**	**high**	**respect**	**for**	**the**	**ladies**	**:**	**but**	**,**	**before**	**they**	**sat**	**down**	**,**
灵感	这	日历	和	高的	尊重	为了	这	女士们	:	但	,	前	他们	卫星	向下	,

日历的设计灵感源于对女性的高度尊重：但是，在她们坐下之前，

['hævɪŋ]	[baɪ]	[tʃɑːns]	[kɑːst]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	,
having	**by**	**chance**	**cast**	**their**	**eyes**	**upon**	**the**	**porter**	**,**
拥有	经过	机会	投掷	他们的	眼睛	之上	这	搬运工	,

他们偶然间看到了门房，

[huːm]	[ðeɪ]	[sɔː]	[klæd]	['ɔːlməʊst]	[laɪk]	[ðəʊz]	[ˌdevə'tiː]	[wɪð]	[huːm]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kən'tɪnjuəl]	[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]	[rɪ'spektɪŋ]	['sevrəl]	[pɔɪnts]	[ɒv; əv]	['dɪsəplɪn]	,
whom	**they**	**saw**	**clad**	**almost**	**like**	**those**	**devotees**	**with**	**whom**	**they**	**have**	**continual**	**disputes**	**respecting**	**several**	**points**	**of**	**discipline**	**,**
谁	他们	锯	覆膜	几乎	喜欢	那些	信徒	和	谁	他们	有	持续的	争议	尊重	一些	积分	的	纪律	,

他们看到这些人穿着打扮几乎和那些与他们就一些戒律问题不断发生争执的信徒一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[ʃeɪv]	[ðeə(r)]	[bɪrdz]	[nɔː(r)]	[aɪ]	-	[braʊz]	;	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[sed]	,
because	**they**	**never**	**shave**	**their**	**beards**	**nor**	**eye**	**-**	**brows**	**;**	**one**	**of**	**them**	**said**	**,**
因为	他们	绝不	刮胡子	他们的	胡须	也不	眼睛	-	眉毛	;	一	的	他们	说	,

因为他们从不刮胡子和眉毛；其中一人说：

"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[gɒt]	[hɪə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[rɪ'vəʊltɪd]	[ə'reɪbiən]	['breðrən]	.
"	**I**	**believe**	**we**	**have**	**got**	**here**	**one**	**of**	**our**	**revolted**	**Arabian**	**brethren**	**.**
"	我	相信	我们	有	得到	这里	一	的	我们的	反抗	阿拉伯	弟兄们	.

“我相信我们抓到了一位叛逆的阿拉伯兄弟。”

"	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	['hævɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɔːm]	[wɪð]	[waɪn]	,	[tʊk]	[ə'fens]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fɪəs]	[lʊk]	,
"	**The**	**porter**	**having**	**his**	**head**	**warm**	**with**	**wine**	**,**	**took**	**offence**	**and**	**with**	**a**	**fierce**	**look**	**,**
"	这	搬运工	拥有	他的	头	温暖的	和	葡萄酒	,	采取	罪行	和	和	一个	凶猛的	看	,

“搬运工喝得头昏脑胀，怒气冲冲地瞪着我，

[wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['ɑːnsə(r)d] , " [sɪt] [juː; jʊ] [daʊn] ,
without stirring from his place , answered , " Sit you down ,
没有 搅拌 从 他的 地方 , 回答 , " 坐 你 向下 ,

他一动不动地回答说：“坐下。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] :
and do not meddle with what does not concern you :
和 做 不是 插手 和 什么 做 不是 忧虑 你 :

不要干涉与你无关的事：

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ?
have you not read the inscription over the gate ?
有 你 不是 读 这 题词 超过 这 门 ?

你难道没读过城门上的铭文吗?

[duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['fɒləʊ] ['aʊəz] . "
Do not pretend to make people live after your fashion , but follow ours . "
做 不是 假装 到 制作 人们 居住 后 你的 时尚 , 但 跟随 我们的 . "

不要试图让人们按照你的方式生活，而是要遵循我们的方式。

" ['ɒnɪst] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['kælɪndə(r)] , " [duː; də][nɒt] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
" Honest man , " said the calender , " do not put yourself in a passion ;
" 诚实的 男人 , " 说 这 日历 , " 做 不是 放 你自己 在 一个 热情 ;

“老实人,”日历说，“不要让自己陷入激情之中;

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
we should be sorry to give you the least occasion ; on the contrary ,
我们 应该 是 对不起 到 给 你 这 至少 场合 ; 在 这 相反 ,

我们不愿给您留下任何遗憾；相反，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] .
we are ready to receive your commands .
我们 是 准备好 到 收到 你的 命令 .

我们已准备好接受您的指令。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˌɪntə'pəʊzd] , [ænd; ənd]
" Upon which , to put an end to the dispute , the ladies interposed , and
" 之上 哪个 , 到 放 一个 结尾 到 这 争议 , 这 女士们 插入 , 和
['pæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
pacified them .
安抚 他们 .

“于是，为了结束这场争端，女士们出面调解，平息了争端。”

[wen] [ðə; ði] ['kælɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [miːt] ; [ænd; ənd]
When the calenders were seated , the ladies served them with meat ; and
什么时候 这 日历 是 坐着 , 这 女士们 服务 他们 和 肉 ; 和
[seɪfi] ,
Safie ,
萨菲 ,

当日历们落座后，女士们为他们端上了肉；而萨菲，

['biːɪŋ] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [dɪd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] .
being highly pleased with them , did not let them want for wine .
存在 高度 高兴 和 他们 , 做过 不是 让 他们 想 为了 葡萄酒 .

对他们非常满意，没有让他们缺酒。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kælɪndəz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] ['lɪbərəli] , [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz]
After the calenders had eaten and drunk liberally , they signified to the ladies
后 这 日历 有 吃 和 醉 慷慨地 , 他们 表示 到 这 女士们
,
,
,

日历们吃喝玩乐一番后，向女士们示意：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
that they wished to entertain them with a concert of music ,
那 他们 希望 到 招待 他们 和 一个 音乐会 的 音乐 ，

他们想用一场音乐会来款待他们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] :
if they had any instruments in the house , and would cause them to be brought :
如果 他们 有 任何 仪器 在 这 房子 ， 和 会 原因 他们 到 是 带来 ：

如果他们家里有任何乐器，他们会让人把乐器拿来：

[ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][feə(r)] [seɪfi] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [rɪˈtɜːnd] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
they willingly accepted the proposal , and fair Safie going to fetch them , returned again in a moment ,
他们 心甘情愿 公认 这 提议 ， 和 公平的 萨菲 去 到 拿来 他们 ， 返回 再次 在 一个 片刻 ，

他们欣然接受了提议，美丽的萨菲去接他们，片刻后便回来了。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fluːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] [ˈfæʃ(ə)n] , [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] ,
and presented them with a flute of her own country fashion , another of the Persian ,
和 呈现 他们 和 一个 长笛 的 她 自己的 国家 时尚 ， 其他 的 这 波斯语 ，

她送给他们一支她家乡风格的笛子，还有一支波斯笛子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈteɪbə(r)] .
and a tabor .
和 一个 塔博尔 .

以及一个手鼓。

[iːtʃ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [hiː; hi] [laɪkt] ,
Each man took the instrument he liked ,
每个 男人 采取 这 乐器 他 喜欢 ，

每个人都拿了自己喜欢的乐器。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [təˈɡeðə(r)] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
and all three together began to play a tune The ladies ,
和 全部 三 一起 开始 到 玩 一个 调 这 女士们 ，

于是，她们三个一起开始演奏一首曲子。女士们，

[huː] [njuː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeri] [sɒŋ] [ðæt] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ðə; ði][eə(r)] ,
who knew the words of a merry song that suited the air ,
WHO 知道 这 字 的 一个 欢乐 歌曲 那 适合 这 空气 ，

谁会唱一首欢快的歌，正好应景？

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkɒnsət] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ;
joined the concert with their voices ;
加入 这 音乐会 和 他们的 声音 ；

他们用歌声加入了这场音乐会；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɒp] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ɪkˈsesɪv] [ˈlɑːftə(r)] .
but the words of the song made them now and then stop , and fall into excessive laughter .
但 这 字 的 这 歌曲 制成 他们 现在 和 然后 停止 ， 和 落下 进入 过多的 笑声 .

但歌词却让他们不时停下来，放声大笑。

[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[daɪ'vɜːʃ(ə)n]	,	[wen]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['dʒɒləti]	,
In	**the**	**height**	**of**	**this**	**diversion**	**,**	**when**	**the**	**company**	**were**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**their**	**jollity**	**,**
在	这	高度	的	这	导流	,	什么时候	这	公司	是	在	这	中间	的	他们的	欢乐	,

在这场娱乐活动达到高潮，众人沉浸在欢乐之中时，

[ə; eɪ]	['nɒkɪŋ]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	;	[seɪfi]	[left]	[ɒf]	['sɪŋɪŋ]	,
a	**knocking**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**gate**	**;**	**Safie**	**left**	**off**	**singing**	**,**
一个	敲门	曾是	听到	在	这	门	;	萨菲	左边	离开	歌唱	,

门外传来敲门声；萨菲停止了歌唱。

[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[siː]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
and	**went**	**to**	**see**	**who**	**it**	**was**	**.**
和	去	到	看	WHO	它	曾是	.

然后过去看看是谁。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hə'ruːn]	[əl]	-	[wɒz; wəz]	['friːkwəntli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['wɔːkɪŋ]	[ə'brɔːd]	[ɪn]	[dɪs'gaɪz]	[baɪ]	[naɪt]	,
The	**caliph**	**Haroon**	**al**	**Rusheed**	**was**	**frequently**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**walking**	**abroad**	**in**	**disguise**	**by**	**night**	**,**
这	哈里发	哈伦	al	-	曾是	频繁地	在	这	习惯	的	步行	国外	在	伪装	经过	夜晚	,

哈里发哈伦·鲁希德经常有夜间乔装出行的习惯。

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ɪf]	['evri]	[θɪŋ]	[wɒz; wəz]	['kwaɪət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
that	**he**	**might**	**discover**	**if**	**every**	**thing**	**was**	**quiet**	**in**	**the**	**city**	**,**
那	他	可能	发现	如果	每一个	事物	曾是	安静的	在	这	城市	,

他或许能发现城里是否一切平静。

[ænd; ənd]	[siː]	[ðæt]	[nəʊ]	[dɪs'ɔːdəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kə'mɪtɪd]	.
and	**see**	**that**	**no**	**disorders**	**were**	**committed**	**.**
和	看	那	不	疾病	是	坚定的	.

检查是否有任何违规行为发生。

[ðɪs]	[naɪt]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[went]	[aʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ræmbl]	,	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	-	[hɪz; ɪz]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,
This	**night**	**the**	**caliph**	**went**	**out**	**on**	**his**	**rambles**	**,**	**accompanied**	**by**	**Jaaffier**	**his**	**grand**	**vizier**	**,**
这	夜晚	这	哈里发	去	出去	在	他的	漫谈	,	伴随	经过	-	他的	盛大	维齐尔	,

当晚，哈里发在宰相贾菲尔的陪同下外出巡游。

[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːnəks]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	,	[ɔːl]	[dɪs'gaɪzd]	[ɪn]	['mɜːrtʃənt]	-	['hæbɪts]	;
and	**Mesrour**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**eunuchs**	**of**	**his**	**palace**	**,**	**all**	**disguised**	**in**	**merchants**	**'**	**habits**	**;**
和	-	这	首席	的	这	太监	的	他的	宫殿	,	全部	伪装	在	商人	-	习惯	;

还有宫廷太监长梅斯鲁尔，他们都乔装成商人的模样；

[ænd; ənd]	['pɑːsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[θriː]	['leɪdɪz]	[dwelt]	,
and	**passing**	**through**	**the**	**street**	**where**	**the**	**three**	**ladies**	**dwelt**	**,**
和	通过	通过	这	街道	在哪里	这	三	女士们	居住	,

穿过三位女士居住的街道，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [fɪts] [ɒv; əv] [laʊd] ['lɑːftə(r)] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he heard the sound of music and fits of loud laughter ; upon which he
他 听到 这 声音 的 音乐 和 适合 的 大声 笑声 ; 之上 哪个 他
[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] ,
commanded the vizier ,
命令 这 维齐尔 ,

他听到音乐声和一阵阵响亮的笑声；于是他命令宰相，

[tuː; tə] [nɒk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['entə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
to knock , as he wished to enter to ascertain the reason .
到 敲 , 作为 他 希望 到 进入 到 探明 这 原因 .

他敲了敲门，因为他想进去弄清楚原因。

[ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , [ɪn] [veɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]
The vizier , in vain represented to him that the noise proceeded from some
这 维齐尔 , 在 徒劳 代表 到 他 那 这 噪音 继续 从 一些
['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,
women who were merry - making ,
女性 WHO 是 欢乐 - 制作 ,

宰相徒劳地向他解释说，噪音是几个正在寻欢作乐的妇女发出的。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [wɪð] [waɪn] ,
that without question their heads were warm with wine ,
那 没有 问题 他们的 头部 是 温暖的 和 葡萄酒 ,

毫无疑问，他们的脑袋里都灌满了酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'frʌntɪd]
and that it would not be proper he should expose himself to be affronted
和 那 它 会 不是 是 恰当的 他 应该 暴露 他自己 到 是 受辱
[baɪ] [ðem; ðəm] :
by them :
经过 他们 :

他不应该让自己暴露在外，任由他们冒犯自己：

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [æn; ən] [ʌn'lɔːfl] ['aʊə(r)] ,
besides , it was not yet an unlawful hour ,
除了 , 它 曾是 不是 然而 一个 非法的 小时 ,

此外，当时还不是禁酒时间。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [mɜːθ] .
and therefore he ought not to disturb them in their mirth .
和 所以 他 应该 不是 到 打扰 他们 在 他们的 欢笑 .

因此，他不应该打扰他们的欢乐时光。

" [nəʊ] ['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nɒk] .
" No matter , " said the caliph , " I command you to knock .
" 不 事情 , " 说 这 哈里发 , " 我 命令 你 到 敲 .

“没关系，”哈里发说，“我命令你敲门。”

" - [kəm'plaɪd] ; [seɪfi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , [pə'siːvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [lait]
" Jaaffier complied ; Safie opened the gate , and the vizier , perceiving by the light
" - 遵命 ; 萨菲 打开 这 门 , 和 这 维齐尔 , 感知 经过 这 光
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
in her hand ,
在 她 手 ,

“贾菲尔照做了；萨菲打开了大门，维齐尔从她手中的光芒中看到了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [sed] ,
that she was an incomparable beauty , with a very low salutation said ,
那 她 曾是 一个 无与伦比 美丽 , 和 一个 非常 低的 问候 说 ,

她美得无与伦比，说话时语气非常低沉。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈmɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [mɑːsuːl] , [huː] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [əˈɡəʊ] [wɪð]
" We are three merchants of Mossoul , who arrived here about ten days ago with
" 我们 是 三 商人 的 摩苏尔 , WHO 到达的 这里 关于 十 天 前 和
[rɪtʃ] [ˈmɜːtʃəndaɪs] ,
rich merchandise ,
富有的 商品 ,

“我们是三位来自摩苏尔的商人，大约十天前带着丰厚的货物来到这里。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [ˈweəhaʊs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkærəvæn] - [seˈraɪ] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ]
which we have in a warehouse at a caravan - serai , where we have also
哪个 我们 有 在 一个 仓库 在 一个 大篷车 - 塞莱 , 在哪里 我们 有 还
[ˈaʊə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] .
our lodging .
我们的 住宿 .

我们把这些东西存放在一个商队旅馆的仓库里，我们的住处也在那里。

[wiː; wi] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
We happened this evening to be with a merchant of this city ,
我们 发生 这 晚上 到 是 和 一个 商人 的 这 城市 ,

今晚我们碰巧遇到了一位这座城市的商人。

[huː] [ɪnˈvaɪtɪd][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌentəˈteɪnmənt] :
who invited us to his house , where we had a splendid entertainment :
WHO 受邀 我们 到 他的 房子 , 在哪里 我们 有 一个 灿烂 娱乐 :

他邀请我们去他家，在那里我们享受了一场精彩的招待：

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ɡʊd] [ˈhjuːmə(r)] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv]
and the wine having put us in good humour , he sent for a company of
和 这 葡萄酒 拥有 放 我们 在 好的 幽默 , 他 发送 为了 一个 公司 的
[ˈdɑːnsəz] .
dancers .
舞者 .

酒让我们心情愉悦，于是他派人去请了一队舞蹈演员。

[naɪt] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈdɑːnsəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] , [ðə; ði]
Night being come on , and the music and dancers making a great noise , the
夜晚 存在 来 在 , 和 这 音乐 和 舞者 制作 一个 伟大的 噪音 , 这
[wɒtʃ] , [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] ,
watch , passing by ,
手表 , 通过 经过 ,

夜幕降临，音乐和舞蹈声此起彼伏，守卫队伍缓缓行进。

[kɔːzd] [ðə; ði] [ɡeɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
caused the gate to be opened and some of the company to be taken
导致 这 门 到 是 打开 和 一些 的 这 公司 到 是 已采取
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

导致大门打开，一些人被带走；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈɡetɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
but we had the good fortune to escape by getting over the wall .
但 我们 有 这 好的 财富 到 逃脱 经过 获得 超过 这 墙 .

但我们很幸运地翻过墙逃脱了。

[ˈbiːɪŋ] [ˈstrendʒər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [waɪn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
Being strangers , and somewhat overcome with wine , we are afraid of meeting
存在 陌生人 , 和 有些 克服 和 葡萄酒 , 我们 是 害怕的 的 会议
[ðæt] [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wɒtʃ] ,
that or some other watch ,
那 或者 一些 其他 手表 ,

由于彼此陌生，加上有些醉意，我们害怕遇到那块手表或其他手表。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɑːn] .
before we get home to our khan .
前 我们 得到 家 到 我们的 可汗 .

在我们回家见到可汗之前。

[bɪ'saɪdz] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'raɪv] [ðeə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] ,
Besides , before we can arrive there the gates will be shut ,
除了 , 前 我们 能 到达 那里 这 大门 将要 是 关闭 ,

此外，在我们到达之前，大门就会关闭。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['əʊpənd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] :
and will not be opened till morning :
和 将要 不是 是 打开 直到 早晨 :

明天早上才会开放：

['weəfɔː(r)] , ['hɪərɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
wherefore , hearing , as we passed by this way , the sound of music ,
因此 , 听力 , 作为 我们 通过了 经过 这 方式 , 这 声音 的 音乐 ,

因此，当我们路过此路时，听到了音乐声，

[wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə]
we supposed you were not yet going to rest , and made bold to
我们 据称 你 是 不是 然而 去 到 休息 , 和 制成 大胆的 到
[nɒk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] ,
knock at your gate ,
敲 在 你的 门 ,

我们以为你还没打算休息，就大胆地敲响了你的大门。

[tuː; tə][beg][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ;
to beg the favour of lodging ourselves in the house till morning ;
到 求 这 偏爱 的 住宿 我们自己 在 这 房子 直到 早晨 ;

恳请您允许我们借宿一晚，直到天亮；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
and if you think us worthy of your good company ,
和 如果 你 思考 我们 值得 的 你的 好的 公司 ,

如果您认为我们值得您信赖，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
we will endeavour to contribute to your diversion to the best of our
我们 将要 努力 到 贡献 到 你的 导流 到 这 最好的 的 我们的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

我们将尽最大努力为您带来娱乐。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ; [ɪf] [nɒt] ,
to make some amends for the interruption we have given you ; if not ,
到 制作 一些 修改 为了 这 中断 我们 有 给定 你 ; 如果 不是 ,

为了弥补我们给您带来的不便；否则，

[wiː; wi]['əʊnli][beg][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['vestɪbjuːl] .
we only beg the favour of staying this night in your vestibule .
我们 仅有的 求 这 偏爱 的 入住 这 夜晚 在 你的 前厅 .

我们只恳求您让我们今晚借宿在您的门厅。

" [waɪlst] - [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [seɪfi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd]
" Whilst Jaaffier was speaking , Safie had time to observe the vizier , and
" 而 - 曾是 请讲 , 萨菲 有 时间 到 观察 这 维齐尔 , 和
[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,
his two companions ,
他的 二 同伴 ,

“贾菲尔说话的时候，萨菲有时间观察维齐尔和他的两个随从，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrtʃənt] [laɪk] [hɪm'self] ,
who were said to be merchants like himself ,
WHO 是 说 到 是 商人 喜欢 他自己 ，
据说他们和他一样都是商人，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
and told them that she was not mistress of the house ;
和 讲述 他们 那 她 曾是 不是 情妇 的 这 房子 ;
她告诉他们，她不是这家的女主人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
but if they would have a minute's patience , she would return with an answer .
但 如果 他们 会 有 一个 分钟 耐心 , 她 会 返回 和 一个 回答 .
但如果他们能耐心等上一分钟，她就会带着答案回来。

[seɪfi] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [huː] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
Safie made the business known to her sisters , who considered for some
萨菲 制成 这 商业 已知 到 她 姐妹 , WHO 经过考虑的 为了 一些
[taɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] :
time what to do :
时间 什么 到 做 :
萨菲将此事告诉了她的姐妹们，她们考虑了一段时间该如何应对：

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvə(r)]
but being naturally of a good disposition , and having granted the same favour
但 存在 自然 的 一个 好的 处置 , 和 拥有 的确 这 相同的 偏爱
[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['kælɪndəz] ,
to the three calenders ,
到 这 三 日历 ,
但他生性善良，并且对三个历法都给予了同样的恩惠，

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][ɪn] .
they at last consented to let them in .
他们 在 最后的 同意 到 让 他们 在 .
他们最终同意让他们进来。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [hɪz; ɪz][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] , ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst]
The caliph , his grand vizier , and the chief of the eunuchs , being introduced
这 哈里发 , 他的 盛大 维齐尔 , 和 这 首席 的 这 太监 , 存在 介绍
[baɪ][ðə; ði][feə(r)] [seɪfi] ,
by the fair Safie ,
经过 这 公平的 萨菲 ,
哈里发、他的大维齐尔和宦官长，由美丽的萨菲引荐而来。

['veri] ['kɜːtiəsli] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kælɪndəz] .
very courteously saluted the ladies and the calenders .
非常 礼貌地 敬礼 这 女士们 和 这 日历 .
非常礼貌地向女士们和日历致意。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [ˌsæljə'teɪʃənz] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrtʃənt] .
The ladies returned their salutations , supposing them to be merchants .
这 女士们 返回 他们的 问候 , 假如 他们 到 是 商人 .
女士们回以问候，以为他们是商人。

[zoʊbaɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] , [ə'drest] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['kaʊntənəns]
Zobeide , as the chief , addressed them with a grave and serious countenance
佐贝德 , 作为 这 首席 , 已解决 他们 和 一个 严重 和 严肃的 面容
, [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
, which was natural to her ,
, 哪个 曾是 自然的 到 她 ,
作为首领，佐贝德神情严肃地向他们讲话，这很符合她的性格。

[ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .
and said , " You are welcome .
和 说 , " 你 是 欢迎 .

他说：“不客气。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'siːd] ['fɑːðə(r)] ,
But before I proceed farther ,
但 前 我 继续 更远 ,

但在我继续之前，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][wʌn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
I hope you will not take it ill if we desire one favour of you . "
我 希望 你 将要 不是 拿 它 患病的 如果 我们 欲望 一 偏爱 的 你 . "

如果我们想请您帮个忙，希望您不要介意。

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , " [wɒt] ['feɪvə(r)] ?
" Alas ! " said the vizier , " what favour ?
" 唉 ! " 说 这 维齐尔 , " 什么 偏爱 ?

“唉！”大臣说道，“什么恩惠呢？ ”

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [feə(r)] ['leɪdɪz] .
We can refuse nothing to such fair ladies .
我们 能 拒绝 没有什么 到 这样的 公平的 女士们 .

我们怎能拒绝如此美丽的女士们呢?

" [zoʊbaɪd] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [waɪl] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [aɪz] , [bʌt; bət][nəʊ]
" Zobeide continued , " It is that , while here , you would have eyes , but no
" 佐贝德 持续 , " 它 是 那 , 尽管 这里 , 你 会 有 眼睛 , 但 不
[tʌŋz] ;
tongues ;
舌头 ;

佐贝德继续说道：“也就是说，在这里，你将拥有眼睛，却没有舌头；

[ðæt] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
that you question us not for the reason of any thing you may see ,
那 你 问题 我们 不是 为了 这 原因 的 任何 事物 你 可能 看 ,

不要因为你们所看到的任何事而质疑我们。

[ænd; ənd] [spiːk] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] ,
and speak not of any thing that does not concern you ,
和 说话 不是 的 任何 事物 那 做 不是 忧虑 你 ,

不要谈论与你无关的事。

[lest] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [pliːz] [juː; jʊ] . "
lest you hear what will by no means please you . "
免得 你 听到 什么 将要 经过 不 方法 请 你 . "

免得你听到一些你绝对不爱听的话。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] .
" Madam , " replied the vizier , " you shall be obeyed .
" 女士 , " 回复 这 维齐尔 , " 你 将 是 服从 .

“夫人,”宰相回答说，“您的命令必须得到服从。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sen'sɔːriəs] , [nɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnəntli] ['kjʊəriəs] ;
We are not censorious , nor impertinently curious ;
我们 是 不是 审查的 , 也不 无礼地 好奇的 ;

我们既不挑剔，也不无理取闹；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə'feəz] [ðæt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] ,
it is enough for us to notice affairs that concern us ,
它 是 足够的 为了 我们 到 注意 事务 那 忧虑 我们 ,

我们只需留意与我们相关的事情即可。

[wɪ'ðaʊt] ['medlɪŋ] [wɪð] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
without meddling with what does not belong to us .
没有 干预 和 什么 做 不是 属于 到 我们 .

不干涉不属于我们的东西。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd] ,
" Upon this they all sat down , and the company being united ,
" 之上 这 他们 全部 卫星 向下 , 和 这 公司 存在 团结的 ,

于是他们都坐了下来，公司上下团结一致，

[ðeɪ] [dræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
they drank to the health of the new - comers .
他们 喝 到 这 健康 的 这 新的 - 来者 .

他们为新来者的健康干杯。

[waɪl] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)]
While the vizier , entertained the ladies in conversation , the caliph could not forbear
尽管 这 维齐尔 , 娱乐 这 女士们 在 对话 , 这 哈里发 可以 不是 忍耐
[əd'maɪərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] ,
admiring their extraordinary beauty ,
钦佩 他们的 非凡的 美丽 ,

当宰相与女眷们谈笑风生时，哈里发忍不住赞叹她们非凡的美貌。

['greɪsf(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
graceful behaviour , pleasant humour , and ready wit ; on the other hand ,
优美 行为 , 令人愉快的 幽默 , 和 准备好 有 ; 在 这 其他 手 ,

举止优雅，幽默风趣，机智敏捷；另一方面，

['nʌθɪŋ] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kælɪndəz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [θriː] [blaɪnd] [ɒv; əv]
nothing struck him with more surprise than the calenders being all three blind of
没有什么 击 他 和 更多的 惊喜 比 这 日历 存在 全部 三 瞎的 的
[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .
the right eye .
这 正确的 眼睛 .

最令他惊讶的是，这三个日历的右眼竟然都失明了。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [lɜːnt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪŋgju'lærəti] ;
He would gladly have learnt the cause of this singularity ;
他 会 乐意 有 学会了 这 原因 的 这 奇点 ;

他很想知道造成这种奇特现象的原因；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [səʊ] ['leɪtli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [nɒt]
but the conditions so lately imposed upon himself and his companions would not
但 这 状况 所以 最近 强加 之上 他自己 和 他的 同伴 会 不是
[ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
allow him to speak .
允许 他 到 说话 .

但他和同伴们最近所受到的种种限制，使他无法开口说话。

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['evri]
These circumstances , with the richness of the furniture , the exact order of every
这些 情况 , 和 这 丰富 的 这 家具 , 这 精确的 命令 的 每一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

这些环境，加上家具的华丽，以及所有物品井然有序的摆放，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm]
and the neatness of the house , made him think they were in some
和 这 整洁 的 这 房子 ， 制成 他 思考 他们 是 在 一些
[ɪn'tʃɑːntɪd] [pleɪs] .
enchanted place .
迷人的 地方 .

房子的整洁让他觉得他们身处某个神奇的地方。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn] [daɪ'vɜːrʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv]
Their conversation happening to turn upon diversions , and the different ways of
他们的 对话 发生 到 转动 之上 转移 ， 和 这 不同的 方式 的
['meɪkɪŋ] ['meri] ;
making merry ;
制作 欢乐 ;

他们的谈话碰巧转到了消遣娱乐和各种寻欢作乐的方式上；

[ðə; ði] ['kælɪndəz] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
the calenders arose , and danced after their fashion ,
这 日历 出现 ， 和 跳舞 后 他们的 时尚 ，

日历们兴起，并按照自己的方式翩翩起舞。

[wɪtʃ] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
which augmented the good opinion the ladies had conceived of them ,
哪个 增强 这 好的 观点 这 女士们 有 构思 的 他们 ，

这更加深了女士们对他们的好感。

[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and procured them the esteem of the caliph and his companions .
和 采购 他们 这 尊重 的 这 哈里发 和 他的 同伴 .

并赢得了哈里发及其同伴的尊敬。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['kælɪndəz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [dɑːns] , [zoʊbaɪd] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
When the three calenders had finished their dance , Zobeide arose , and taking
什么时候 这 三 日历 有 完成的 他们的 舞蹈 ， 佐贝德 出现 ， 和 采取
[ə'miːn] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Amene by the hand ,
阿门 经过 这 手 ，

三个历法师跳完舞后，佐贝德站了起来，牵着阿梅内的手，

[sed] , " [preɪ] , ['sɪstə(r)] , [ə'raɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [wiː; wi][juːz]
said , " Pray , sister , arise , for the company will not be offended if we use
说 ， " 祈祷 ， 姐姐 ， 出现 ， 为了 这 公司 将要 不是 是 被冒犯了 如果 我们 使用
['aʊə(r)] ['friːdəm] ,
our freedom ,
我们的 自由 ，

他说：“姐妹，请起来祈祷吧，如果我们行使自由，公司不会介意的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [niːd] [nɒt] ['hɪndə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌstəməri] ['eksəsaɪz] .
and their presence need not hinder the performance of our customary exercise .
和 他们的 在场 需要 不是 阻碍 这 表现 的 我们的 习惯 锻炼 .

他们的存在并不妨碍我们进行日常锻炼。

" [ə'miːn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['miːnɪŋ] , [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , ['kærid]
" Amene understanding her sister's meaning , rose from her seat , carried
" 阿门 理解 她 姐妹 意义 ， 玫瑰 从 她 座位 ， 携带
[ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
away the dishes ,
离开 这 菜肴 ，

阿梅内明白了姐姐的意思，便起身离开座位，端走了盘子。

[ðə; ði] [flɑːsk] [ænd; ənd] [kʌps] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkælɪndəz] [hæd; həd]
the flasks and cups , together with the instruments which the calenders had
这 烧瓶 和 杯子 , 一起 和 这 仪器 哪个 这 日历 有
[pleɪd] [əˈpɒn] .
played upon .
玩 之上 .

那些烧瓶和杯子，以及历法学家们演奏过的乐器。

[seɪfi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈaɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [swept] [ðə; ði] [ruːm] , [pʊt] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
Safie was not idle , but swept the room , put every thing again in its place ,
萨菲 曾是 不是 闲置的 , 但 扫荡 这 房间 , 放 每一个 事物 再次 在 它是 地方 ,

萨菲并没有闲着，而是打扫了房间，把所有东西都放回了原位。

[trɪmd] [ðə; ði] [læmps] , [ænd; ənd] [pʊt] [freʃ] [ˈæloʊz] [ænd; ənd] [ˈæmbəgriːs; ˈæmbəgrɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
trimmed the lamps , and put fresh aloes and ambergris to them ;
修剪过的 这 灯 , 和 放 新鲜的 芦荟 和 龙涎香 到 他们 ;
[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,
this being done ,
这 存在 完毕 ,

修剪了灯罩，并在灯罩上放上了新鲜的芦荟和龙涎香；做完这些之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˈkælɪndəz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] ,
she requested the three calenders to sit down upon the sofa at one side ,
她 请求 这 三 日历 到 坐 向下 之上 这 沙发 在 一 边 ,

她让三个日历员坐在沙发一侧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] : [ðen] [əˈdresɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə]
and the caliph with his companions on the other : then addressing herself to
和 这 哈里发 和 他的 同伴 在 这 其他 : 然后 解决 她自己 到
[ðə; ði] [ˈpɔːtə(r)] ,
the porter ,
这 搬运工 ,

另一边是哈里发和他的随从；然后她转向门房，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪˈpeə(r)] [jɔːˈself] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ]
she said , " Get up , and prepare yourself to assist us in what we are going
她 说 , " 得到 向上 , 和 准备 你自己 到 协助 我们 在 什么 我们 是 去
[tuː; tə] [duː; də] ;
to do ;
到 做 ;

她说：“起来，准备好协助我们完成我们要做的事情；

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [huː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaɪd(ə)l] .
a man like you , who is one of the family , ought not to be idle .
一个 男人 喜欢 你 , WHO 是 一 的 这 家庭 , 应该 不是 到 是 闲置的 .

像你这样的人，身为家人，不应该游手好闲。

" [ðə; ði] [ˈpɔːtə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [əˈrəʊz] [ɪˈmiːdiətli] ,
" The porter , being somewhat recovered from his wine , arose immediately ,
" 这 搬运工 , 存在 有些 恢复 从 他的 葡萄酒 , 出现 立即地 ,

“搬运工酒劲稍稍缓解后，立即站了起来，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [taɪd] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] , [ˈɑːnsə(r)d] , " [hɪə(r)] [ˌeɪ ˈem]
and having tied the sleeve of his gown to his belt , answered , " Here am
和 拥有 系 这 袖子 的 他的 袍 到 他的 腰带 , 回答 , " 这里 是
[aɪ] ,
I ,
我 ,

他把长袍的袖子系在腰带上，回答说：“我在这里，

['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] . "

ready to obey your commands . "

准备好 到 服从 你的 命令 . "

我随时准备服从您的命令。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [seɪfi] , " [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] ;

" Very well , " replied Safie , " stay till you are spoken to ;

" 非常 出色地 , " 回复 萨菲 , " 停留 直到 你 是 说 到 ;

“很好,”萨菲回答说，“请待到有人叫你为止;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['aɪd(ə)l] [lɒŋ] .

and you shall not be idle long .

和 你 将 不是 是 闲置的 长的 .

你不可长时间闲着。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ə'miːn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

" A little time after , Amene came in with a chair ,

" 一个 小的 时间 后 , 阿门 来了 在 和 一个 椅子 ,

过了一会儿，阿梅内搬来一把椅子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] .

which she placed in the middle of the room ; and then went towards a closet .

哪个 她 放置 在 这 中间 的 这 房间 ; 和 然后 去 向 一个 壁橱 .

她把东西放在房间中央；然后走向衣橱。

['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] ['hɪðə(r)]

Having opened the door , she beckoned to the porter , and said , " Come hither

拥有 打开 这 门 , 她 招手 到 这 搬运工 , 和 说 , " 来 这里

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

and assist me .

和 协助 我 .

她打开门，向门房招手，说道：“过来帮帮我。”

" [hiː; hi] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] , ['liːdɪŋ] [tuː]

" He obeyed , and entered the closet , and returned immediately , leading two

" 他 服从 , 和 进入 这 壁橱 , 和 返回 立即地 , 领导 二

[blæk] ['bɪtʃɪz] ,

black bitches ,

黑色的 婊子 ,

他遵命走进壁橱，立刻出来，牵着两条黑母狗。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪn] ;

each of them secured by a collar and chain ;

每个 的 他们 安全 经过 一个 衣领 和 链 ;

它们都被项圈和链条束缚着；

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] [wɪpt] [wɪð] [rɒdz] ,

they appeared as if they had been severely whipped with rods ,

他们 出现 作为 如果 他们 有 到过 严重 鞭打 和 杆 ,

他们看起来像是被棍棒狠狠抽打过一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

and he brought them into the middle of the apartment .

和 他 带来 他们 进入 这 中间 的 这 公寓 .

他把他们带到了公寓中央。

[zoʊbaɪd] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kælɪndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [muːvd]

Zobeide , rising from her seat between the calenders and the caliph , moved

佐贝德 , 上升 从 她 座位 之间 这 日历 和 这 哈里发 , 已搬

['veri] ['greɪvli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ;

very gravely towards the porter ;

非常 严重地 向 这 搬运工 ;

佐贝德从日历员和哈里发之间的座位上站起来，神情严肃地走向门房；

" [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [let] [ˌjuː 'es] [pə'fɔːm] ['aʊə(r)]['djuːti] :

" Come , " said she , heaving a deep sigh , " let us perform our duty :

" 来 , " 说 她 , 起伏 一个 深的 叹 , " 让 我们 履行 我们的 责任 :

“来吧,”她深深叹了口气说,“让我们履行我们的职责吧:

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʌkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɒd] [frɒm; frəm] [seɪfi] ,

" she then tucked up her sleeves above her elbows , and receiving a rod from Safie ,

" 她 然后 塞进去 向上 她 袖子 多于 她 肘部 , 和 接收 一个 杆 从 萨菲 ,

然后她把袖子掖到手肘以上，从萨菲手中接过一根棍子。

" ['pɔːtə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [dɪ'lɪvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtʃɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ə'miːn] ,

" Porter , " said she , " deliver one of the bitches to my sister Amene ,

" 搬运工 , " 说 她 , " 递送 一 的 这 婊子 到 我的 姐姐 阿门 ,

“波特,”她说，“把其中一条母狗送到我妹妹阿梅内那里去。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and bring the other to me .

和 带来 这 其他 到 我 .

把另一个人带过来。

" [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] .

" The porter did as he was commanded .

" 这 搬运工 做过 作为 他 曾是 命令 .

门房照做了。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [bɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [haʊl] ,

Upon this the bitch that he held in his hand began to howl ,

之上 这 这 婊子 那 他 握住 在 他的 手 开始 到 嗥 ,

于是，他手里抓着的那条母狗开始嚎叫起来。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [zoʊbaɪd] , [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ; [bʌt; bət] [zoʊbaɪd] ,

and turning towards Zobeide , held her head up in a supplicating posture ; but Zobeide ,

和 转弯 向 佐贝德 , 握住 她 头 向上 在 一个 恳求 姿势 ; 但 佐贝德 ,

她转向佐贝德，抬起头，摆出恳求的姿势；但佐贝德，

['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] ['pɪti] ,

having no regard to the sad countenance of the animal , which would have moved pity ,

拥有 不 看待 到 这 伤心 面容 的 这 动物 , 哪个 会 有 已搬 遗憾 ,

他丝毫不顾及这只动物悲惨的面容，那面容本应令人怜悯。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [ðæt] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

nor to her cries that resounded through the house ,

也不 到 她 哭泣 那 回荡着 通过 这 房子 ,

她那响彻整栋房子的哭喊声也无人理会。

[wɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɒd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

whipped her with the rod till she was out of breath ; and having spent her strength ,

鞭打 她 和 这 杆 直到 她 曾是 出去 的 气息 ; 和 拥有 花费 她 力量 ,

用棍子鞭打她，直到她气喘吁吁；她耗尽了力气，

[θruː] [daʊn] [ðə; ði] [rɒd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,

threw down the rod , and taking the chain from the porter ,

扔 向下 这 杆 , 和 采取 这 链 从 这 搬运工 ,

他扔下鱼竿，从搬运工手中接过链条，

['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bɪtʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sæd]

lifted up the bitch by her paws , and looking upon her with a sad

抬起 向上 这 婊子 经过 她 爪子 , 和 寻找 之上 她 和 一个 伤心

[ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

and pitiful countenance ,

和 可怜 面容 ,

他抓住母狗的爪子把它提了起来，用悲伤怜悯的神情看着它。

[ðeɪ] [bəuθ] [wept] : ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [zoʊbaɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz]

they both wept : after which , Zobeide , with her handkerchief , wiped the tears

他们 两个都 哭泣 : 后 哪个 , 佐贝德 , 和 她 手帕 , 擦拭 这 眼泪

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪtʃɪz] [aɪ] ,

from the bitch's eye ,

从 这 婊子的 眼睛 ,

两人都哭了；之后，佐贝德用手帕擦掉了那条母狗眼里的眼泪。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,

kissed her , returned the chain to the porter ,

亲吻 她 , 返回 这 链 到 这 搬运工 ,

他吻了她一下，然后把链子还给了搬运工。

[dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

desired him to carry her to the place whence he took her , and

想要的 他 到 携带 她 到 这 地方 何处 他 采取 她 , 和

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

bring her the other .

带来 她 这 其他 .

希望他把她带回他带她来的地方，再把另一个人带给她。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][led] [bæk] [ðə; ði] [wɪpt] [bɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

The porter led back the whipped bitch to the closet , and receiving the other

这 搬运工 引领 后退 这 鞭打 婊子 到 这 壁橱 , 和 接收 这 其他

[frɒm; frəm] [ə'miːn] ,

from Amene ,

从 阿门 ,

搬运工领着被鞭打的母狗回到壁橱，并从阿梅内那里接过另一个人，

[prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [zoʊbaɪd] , [huː] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi]

presented her to Zobeide , who requested him to hold her as he

呈现 她 到 佐贝德 , WHO 请求 他 到 抓住 她 作为 他

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːst] ,

had done the first ,

有 完毕 这 第一的 ,

她被带到佐贝德面前，佐贝德请求他像第一次那样抱着她。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][rɒd] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ;

took up the rod , and treated her after the same manner ;

采取 向上 这 杆 , 和 治疗 她 后 这 相同的 方式 ;

他拿起棍子，照样打了她；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [kɪst]

and when she had wept over her , she dried her eyes , kissed

和 什么时候 她 有 哭泣 超过 她 , 她 干燥 她 眼睛 , 亲吻

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

她为她哭泣之后，擦干眼泪，吻了她。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] :
and returned her to the porter :
和 返回 她 到 这 搬运工 :

然后把她还给了门房：

[bʌt; bət] [ə'miːn] [speəd] [hɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
but Amene spared him the trouble of leading her back into the closet ,
但 阿门 幸存 他 这 麻烦 的 领导 她 后退 进入 这 壁橱 ,
[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
and did it herself .
和 做过 它 她自己 .

但阿梅内省去了他把她领回壁橱的麻烦，自己做了这件事。

[ðə; ði] [θriː] ['kælɪndəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli]
The three calenders , with the caliph and his companions , were extremely
这 三 日历 , 和 这 哈里发 和 他的 同伴 , 是 极其
[sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
surprised at this exhibition ,
惊讶 在 这 展览 ,

三位日历官，连同哈里发和他的随从们，对这次展览感到非常惊讶。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [zoʊbaɪd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['fjʊəriəsli] ['biːt(ə)n] [ðəʊz] [tuː]
and could not comprehend why Zobeide , after having so furiously beaten those two
和 可以 不是 理解 为什么 佐贝德 , 后 拥有 所以 愤怒地 被打败 那些 二
['bɪtʃɪz] ,
bitches ,
婊子 ,

他无法理解佐贝德为何在如此愤怒地痛打那两个婊子之后，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] - [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['rekən] [ˌʌn'kliːn] ['ænɪmlz] , [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [wɪð]
that by the moosulman religion are reckoned unclean animals , should weep with
那 经过 这 - 宗教 是 估计 不洁 动物 , 应该 哭泣 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

按照伊斯兰教义，那些被视为不洁动物的动物，应当与它们一同哭泣。

[waɪp] [ɒf] [ðeə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm] .
wipe off their tears , and kiss them .
擦拭 离开 他们的 眼泪 , 和 吻 他们 .

擦干他们的眼泪，亲吻他们。

[ðeɪ] ['mʌtə] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
They muttered among themselves , and the caliph , who , being more impatient
他们 低声说道 之中 他们自己 , 和 这 哈里发 , WHO , 存在 更多的 不耐烦
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
than the rest ,
比 这 休息 ,

他们彼此低声议论着，而哈里发比其他人更加不耐烦，

[lɒŋd] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ,
longed exceedingly to be informed of the cause of so strange a proceeding ,
渴望 非常 到 是 知情的 的 这 原因 的 所以 奇怪的 一个 进行中 ,

非常渴望了解这起奇怪事件的缘由。

[kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] :
could not forbear making signs to the vizier to ask the question :
可以 不是 忍耐 制作 标志 到 这 维齐尔 到 问 这 问题 :

忍不住向宰相示意，询问此事：

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'nʌðə(r)] [wei] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [prest] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [saɪnz] ,
the vizier turned his head another way ; but being pressed by repeated signs ,
这 维齐尔 转向 他的 头 其他 方式 ; 但 存在 按下 经过 重复 标志 ,

宰相把头转向另一边；但由于对方反复示意，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
he answered by others , that it was not yet time for the caliph to satisfy
他 回答 经过 其他的 , 那 它 曾是 不是 然而 时间 为了 这 哈里发 到 满足
[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
his curiosity .
他的 好奇心 .

其他人回答说，哈里发还没到满足自己好奇心的时候。

[zoʊbaɪd] [sæt] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Zobeide sat still some time in the middle of the room ,
佐贝德 卫星 仍然 一些 时间 在 这 中间 的 这 房间 ,

佐贝德在房间中央静静地坐了一会儿，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði] [tuː] ['bɪtʃɪz] , [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] ;
where she had whipped the two bitches , to recover herself of her fatigue ;
在哪里 她 有 鞭打 这 二 婊子 , 到 恢复 她自己 的 她 疲劳 ;

她在那里鞭打了那两条母狗，以恢复自己的疲劳；

[ænd; ənd] [seɪfi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
and Safie called to her , " Dear sister , will you not be pleased to return
和 萨菲 称为 到 她 , " 亲爱的 姐姐 , 将要 你 不是 是 高兴 到 返回
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
to your place ,
到 你的 地方 ,

萨菲喊道：“亲爱的妹妹，你难道不想回到你原来的家吗？”

[ðæt] [ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑːft][maɪ] [pɑːt] ? "
that I may also aft my part ? "
那 我 可能 还 后部 我的 部分 ? "

我也可以做我的部分吗?

" [jes] , ['sɪstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [zoʊbaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
" Yes , sister , " replied Zobeide ; and then went , and sat down upon the sofa ,
" 是的 , 姐姐 , " 回复 佐贝德 ; 和 然后 去 , 和 卫星 向下 之上 这 沙发 ,

“是的，姐姐,”佐贝德回答道；然后走过去，在沙发上坐了下来。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , - , [ænd; ənd] - , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
having the caliph , Jaaffier , and Mesrour , on her right hand , and the
拥有 这 哈里发 , - , 和 - , 在 她 正确的 手 , 和 这
[θriː] ['kælɪndəz] ,
three calenders ,
三 日历 ,

她右手边是哈里发贾菲尔和梅斯鲁尔，以及三个日历。

[wɪð] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] .
with the porter , on her left .
和 这 搬运工 , 在 她 左边 .

她左边是搬运工。

['ɑːftə(r)] [zoʊbaɪd] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]
After Zobeide had taken her seat , the whole company remained silent for
后 佐贝德 有 已采取 她 座位 , 这 所有的 公司 剩余 沉默的 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ;
some time ;
一些 时间 ;

佐贝德坐下后，全场沉默了好一会儿；

[æt; ət][lɑːst] , [seɪfi] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
at last , Safie , sitting on a chair in the middle of the room ,
在 最后的 , 萨菲 , 坐着 在 一个 椅子 在 这 中间 的 这 房间 ,

最后，萨菲坐在房间中央的椅子上。

[spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'miːn] , " [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪz] ;
spoke to her sister Amene , " Dear sister , I conjure you to rise ;
辐 到 她 姐姐 阿门 , " 亲爱的 姐姐 , 我 变戏法 你 到 上升 ;

对她的妹妹阿梅内说：“亲爱的妹妹，我祈求你起来；

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [seɪ] .
you know what I would say .
你 知道 什么 我 会 说 .

你知道我会说什么。

" [ə'miːn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['klɒzɪt] , [nɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪtʃɪz]
" Amene rose , and went into another closet , near to that where the bitches
" 阿门 玫瑰 , 和 去 进入 其他 壁橱 , 靠近 到 那 在哪里 这 婊子
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

阿梅内站起身，走进另一个壁橱，就在那些母狗所在的壁橱附近。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['jeləʊ] ['sætɪn] , ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [gəʊld]
and brought out a case covered with yellow satin , richly embroidered with gold
和 带来 出去 一个 案件 涵盖 和 黄色的 缎 , 丰富 绣花 和 金子
[ænd; ənd] [griːn] [sɪlk] .
and green silk .
和 绿色的 丝绸 .

他拿出一个用黄色缎子包裹的盒子，盒子上绣满了金线和绿色丝线。

[ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːdz] [seɪfi] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] , [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [luːt] ,
She went towards Safie and opened the case , from whence she took a lute ,
她 去 向 萨菲 和 打开 这 案件 , 从 何处 她 采取 一个 琵琶 ,

她走到萨菲跟前，打开琴盒，从中取出一把鲁特琴。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] ['tjuːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and presented it to her : and after some time spent in tuning it ,
和 呈现 它 到 她 : 和 后 一些 时间 花费 在 调谐 它 ,

然后把它交给了她；经过一段时间的调试后，

[seɪfi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
Safie began to play , and accompanying the instrument with her voice ,
萨菲 开始 到 玩 , 和 随同 这 乐器 和 她 嗓音 ,

萨菲开始演奏，并用歌声为乐器伴奏。

[sʌŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðæt] ['æbsəns] [kriː'eɪts] [tuː; tə] ['lʌvəz] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
sung a song about the torments that absence creates to lovers , with so much
唱 一个 歌曲 关于 这 折磨 那 缺席 创建 到 恋人 , 和 所以 很多
['swiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

她唱了一首关于分离给恋人带来的痛苦的歌，歌声里充满了甜蜜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːmd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
that it charmed the caliph and all the company .
那 它 迷住了 这 哈里发 和 全部 这 公司 .

它迷倒了哈里发和所有在场的人。

['hævɪŋ] [sʌŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ə'miːn] , " [preɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Having sung with much passion and action , she said to Amene , " Pray take it ,
拥有 唱 和 很多 热情 和 行动 , 她 说 到 阿门 , " 祈祷 拿 它 ,

她充满激情地唱完歌后，对阿梅内说：“请收下它吧。”

['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [vɔɪs] [feɪlz] [ˌem 'iː] ; [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [tjuːn] ,
sister , for my voice fails me ; oblige the company with a tune ,
姐姐 , 为了 我的 嗓音 失败 我 ; 必须 这 公司 和 一个 调 ,

姐姐，我的嗓子哑了，请你为大家唱首歌吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][maɪ] [sted] . "
and a song in my stead . "
和 一个 歌曲 在 我的 坚定 . "

并献上一首歌来代替我。

" ['veri] ['wɪlɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] [ə'miːn] , [huː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [luːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [seɪfi] ,
" Very willingly , " replied Amene , who , taking the lute from her sister Safie ,
" 非常 心甘情愿 , " 回复 阿门 , WHO , 采取 这 琵琶 从 她 姐姐 萨菲 ,

“非常乐意,”阿梅内回答道，她从姐姐萨菲手中接过鲁特琴，

[sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
sat down in her place .
卫星 向下 在 她 地方 .

她坐到了自己的位置上。

[ə'miːn] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [wɪð] [səʊ]
Amene played and sung almost as long upon the same subject , but with so
阿门 玩 和 唱 几乎 作为 长的 之上 这 相同的 主题 , 但 和 所以
[mʌtʃ] ['viːəməns] ,
much vehemence ,
很多 激烈 ,

阿梅内演奏和演唱的时间几乎与此相同，但情感却更加强烈。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [træns'pɔːtid] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and was so much affected , or rather transported , by the words of the
和 曾是 所以 很多 做作的 , 或者 相当 运输 , 经过 这 字 的 这
[sɒŋ] ,
song ,
歌曲 ,

他被这首歌的歌词深深打动，或者说，完全沉浸其中。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
that her strength failed her as she finished .
那 她 力量 失败的 她 作为 她 完成的 .

她做到最后时，已经筋疲力尽了。

[zoʊbaɪd] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['testifai] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [sed] , " ['sɪstə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
Zobeide , desirous of testifying her satisfaction , said , " Sister , you have done
佐贝德 , 渴望 的 作证 她 满意 , 说 , " 姐姐 , 你 有 完毕
['wʌndər] ,
wonders ,
奇迹 ,

佐贝德为了表达她的满意，说道：“姐姐，你真是太了不起了！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [griːf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɪn][səʊ] ['laɪvli]
and we may easily see that you feel the grief you have expressed in so lively
和 我们 可能 容易地 看 那 你 感觉 这 悲伤 你 有 表达 在 所以 热闹
[ə; eɪ]['mænə(r)] .
a manner .
一个 方式 .

我们很容易看出，你确实感受到了你以如此生动的方式表达出来的悲伤。

" [ə'miːn] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] [sə'vɪləti] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːɪŋ] [səʊ]
" Amene was prevented from answering this civility , her heart being so
" 阿门 曾是 阻止 从 回答 这 礼貌 , 她 心 存在 所以
['sensəbli] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
sensibly touched at the moment ,
明智地 感动 在 这 片刻 ,

“阿梅内此刻心潮澎湃，无法回应这份礼貌的问候。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] , [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['bʊzəm] ,
that she was obliged , for air , to uncover her neck and bosom ,
那 她 曾是 有义务 , 为了 空气 , 到 揭露 她 脖子 和 怀 ,

为了呼吸，她不得不露出脖颈和胸脯。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ][feə(r)][æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]
which did not appear so fair as might have been expected ; but , on the
哪个 做过 不是 出现 所以 公平的 作为 可能 有 到过 预期的 ; 但 , 在 这
['kɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

但这似乎并不像人们预期的那样公平；相反，

[wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][skɑːrz] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ɔːl][ðə; ði]
were black and full of scars , which surprised and affected all the
是 黑色的 和 满的 的 疤痕 , 哪个 惊讶 和 做作的 全部 这
[spek'tetər] .
spectators .
观众 .

他们浑身漆黑，伤痕累累，这让所有在场的观众都感到惊讶和震撼。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [iːz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] .
However , this gave her no ease , for she fell into a fit .
然而 , 这 给予 她 不 舒适 , 为了 她 跌倒 进入 一个 合身 .

然而，这并没有让她感到轻松，因为她突然癫痫发作了。

[wen] [zoʊbaɪd] [ænd; ənd] [seɪfi] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] ,
When Zobeide and Safie had run to help their sister ,
什么时候 佐贝德 和 萨菲 有 跑步 到 帮助 他们的 姐姐 ,

佐贝德和萨菲跑去帮助她们的妹妹时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kælɪndəz] [kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'beə(r)] ['seɪɪŋ] ,
one of the calenders could not forbear saying ,
一 的 这 日历 可以 不是 忍耐 说 ,

其中一位日历作者忍不住说道：

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðæn; ðən][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə]
" We had better have slept in the streets than have come hither to
" 我们 有 更好的 有 睡着了 在 这 街道 比 有 来 这里 到
[bɪ'həʊld] [sʌtʃ] ['spektək(ə)lz] .
behold such spectacles .
看哪 这样的 眼镜 .

“我们宁愿睡在街头，也不愿来到这里观看这样的景象。”

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [hɜːd] [ðɪs] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kælɪndəz] ,
" The caliph , who heard this , came to him and the other calenders ,
" 这 哈里发 , WHO 听到 这 , 来了 到 他 和 这 其他 日历 ,

“哈里发听到这话，就来到他和其他历法学家面前，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
and asked them what might be the meaning of all this ?
和 问 他们 什么 可能 是 这 意义 的 全部 这 ?

然后问他们，这一切可能意味着什么？

[ðeɪ]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[wiː; wi]	[nəʊ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[duː; də]	.	"
They	**answered**	**,**	**"**	**We**	**know**	**no**	**more**	**than**	**you**	**do**	**.**	**"**
他们	回答	,	"	我们	知道	不	更多的	比	你	做	.	"

他们回答说：“我们知道的并不比你们多。”

"	[wɒt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	?
"	**What**	**,**	**"**	**said**	**the**	**caliph**	**,**	**"**	**are**	**you**	**not**	**of**	**the**	**family**	**?**
"	什么	,	"	说	这	哈里发	,	"	是	你	不是	的	这	家庭	?

“什么？”哈里发说，“你不是家族成员吗？”

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[rɪ'zɒlv]	[ˌjuː 'es]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[blæk]	['bɪtʃɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ðæt]	['feɪntɪd]	[ə'weɪ]	,
Can	**you**	**not**	**resolve**	**us**	**concerning**	**the**	**two**	**black**	**bitches**	**and**	**the**	**lady**	**that**	**fainted**	**away**	**,**
能	你	不是	解决	我们	有关	这	二	黑色的	婊子	和	这	女士	那	昏厥	离开	,

你能不能给我们解决一下关于那两条黑狗和那个晕倒的女人的事?

[huː]	[ə'pɪəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	['beɪsli]	[ə'bjuːzd]	?	"
who	**appears**	**to**	**have**	**been**	**so**	**basely**	**abused**	**?**	**"**
WHO	出现	到	有	到过	所以	卑鄙地	受虐	?	"

谁似乎遭受了如此卑劣的虐待?

"	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['kælɪndəz]	,	"	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**calenders**	**,**	**"**	**this**	**is**	**the**	**first**	**time**	**of**	**our**	**being**	**in**	**the**	**house**	**;**
"	先生	,	"	说	这	日历	,	"	这	是	这	第一的	时间	的	我们的	存在	在	这	房子	;

“先生,”日历们说，“这是我们第一次来到这栋房子里；

[wiː; wi]	[keɪm]	[ɪn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	.
we	**came**	**in**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**you**	**.**
我们	来了	在	但	一个	很少	分钟	前	你	.

我们比你们早到几分钟。

"	[ðɪs]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	[ə'stɒnɪʃmənt]	:	"	['prɒbəbli]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**This**	**increased**	**the**	**caliph's**	**astonishment**	**:**	**"**	**Probably**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	这	增加	这	哈里发的	惊讶	:	"	大概	,	"	说	他	,

这更加剧了哈里发的惊讶：“或许,”他说，

"	[ðɪs]	[mæn]	[huː]	[ɪz]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
"	**this**	**man**	**who**	**is**	**with**	**you**	**may**	**know**	**something**	**of**	**the**	**matter**	**.**
"	这	男人	WHO	是	和	你	可能	知道	某物	的	这	事情	.

“和你在一起的这个人或许知道一些事情。”

"	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kælɪndəz]	['bekən]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[nɪə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɪm]	,
"	**One**	**of**	**the**	**calenders**	**beckoned**	**the**	**porter**	**to**	**come**	**near**	**;**	**and**	**asked**	**him**	**,**
"	一	的	这	日历	招手	这	搬运工	到	来	靠近	;	和	问	他	,

“其中一个日历员招手示意门房过来，并问他：

['weðə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[waɪ]	[ðəʊz]	[tuː]	[blæk]	['bɪtʃɪz]	[hæd; həd]	[biːn]	[wɪpt]	,
whether	**he**	**knew**	**why**	**those**	**two**	**black**	**bitches**	**had**	**been**	**whipped**	**,**
无论	他	知道	为什么	那些	二	黑色的	婊子	有	到过	鞭打	,

他是否知道那两个黑母狗为什么会被鞭打，

[ænd; ənd]	[waɪ]	-	['bʊzəm]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[skɑːd]	.
and	**why**	**Amene's**	**bosom**	**was**	**so**	**scarred**	**.**
和	为什么	-	怀	曾是	所以	疤痕	.

以及为什么阿梅内的胸部伤痕累累。

"	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	,	"	[aɪ]	[kæn; kən]	[sweə(r)]	[baɪ]	['hev(ə)n]	,
"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**porter**	**,**	**"**	**I**	**can**	**swear**	**by**	**heaven**	**,**
"	先生	,	"	说	这	搬运工	,	"	我	能	发誓	经过	天堂	,

“先生,”门房说，“我可以向上帝发誓，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ai] [naʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
that if you know nothing of all this , I know as little as you do .
那 如果 你 知道 没有什么 的 全部 这 , 我 知道 作为 小的 作为 你 做 .

如果你对这一切一无所知，那我也和你一样一无所知。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
It is true , I live in this city , but I never was in the house until now ,
它 是 真的 , 我 居住 在 这 城市 , 但 我 绝不 曾是 在 这 房子 直到 现在 ,

没错，我住在这个城市，但我以前从未进过这栋房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ai][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪˈself]
and if you are surprised to see me I am as much so to find myself
和 如果 你 是 惊讶 到 看 我 我 是 作为 很多 所以 到 寻找 我
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] ;
in your company ;
在 你的 公司 ;

如果你见到我感到惊讶，那么我发现自己能和你在一起也同样感到惊讶；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][maɪ][ˈwʌndə(r)][ɪz] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [wʌn][mæn] [wɪð]
and that which increases my wonder is , that I have not seen one man with
和 那 哪个 增加 我的 想知道 是 , 那 我 有 不是 已见 一 男人 和
[ðiːz] [ˈleɪdɪz] .
these ladies .
这些 女士们 .

更令我惊讶的是，我竟然没有看到这些女士身边有任何一位男士。

" [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkælɪndəz] ,
" The caliph and his company , as well as the calenders ,
" 这 哈里发 和 他的 公司 , 作为 出色地 作为 这 日历 ,

“哈里发及其随从，以及历法制定者，

[hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
had supposed the porter to be one of the family ,
有 据称 这 搬运工 到 是 一 的 这 家庭 ,

原以为搬运工是家里人。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
and hoped he would have been able to give them the information they
和 希望 他 会 有 到过 有能力的 到 给 他们 这 信息 他们
[sɔːt] ;
sought ;
寻求 ;

他希望自己能够为他们提供他们想要的信息；

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf]
but finding he could not , and resolving to satisfy his curiosity , the caliph
但 寻找 他 可以 不是 , 和 解决 到 满足 他的 好奇心 , 这 哈里发
[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
said to the rest ,
说 到 这 休息 ,

但他发现自己做不到，为了满足自己的好奇心，哈里发对其他人说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈsev(ə)n] [men] , [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət] [θriː] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ;
" We are seven men , and have but three women to deal with ;
" 我们 是 七 男人 , 和 有 但 三 女性 到 交易 和 ;

“我们有七个男人，却只有三个女人要应付；

[let] [ˌjuː ˈes][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][əˈblaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
let us try if we can oblige them to explain what we have seen ,
让 我们 尝试 如果 我们 能 必须 他们 到 解释 什么 我们 有 已见 ,

让我们试着让他们解释一下我们所看到的情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [baɪ][feə(r)] [miːnz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [kəm'pel]
and if they refuse by fair means , we are in a condition to compel
和 如果 他们 拒绝 经过 公平的 方法 , 我们 是 在 一个 状况 到 迫使
[ðem; ðəm][baɪ] [fɔːs] .
them by force .
他们 经过 力量 .

如果他们以正当手段拒绝，我们就有能力用武力强迫他们。

" [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['keɪlɪf]
" The grand vizier Jaaffier objected to this , and shewed the caliph
" 这 盛大 维齐尔 - 反对 到 这 , 和 展示 这 哈里发
[wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
what might be the consequence .
什么 可能 是 这 结果 .

“大维齐尔贾菲尔对此表示反对，并向哈里发展示了可能造成的后果。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælɪndəz] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Without discovering the prince to the calenders , he addressed him as if he
没有 发现 这 王子 到 这 日历 , 他 已解决 他 作为 如果 他
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,
had been a merchant ,
有 到过 一个 商人 ,

他没有向历书上的王子解释，而是像对待商人一样与他交谈。

[ænd; ənd] [sed] , " [kən'sɪdə(r)] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðæt] ['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
and said , " Consider , I pray you , that our reputation is at stake .
和 说 , " 考虑 , 我 祈祷 你 , 那 我们的 名声 是 在 赌注 .

然后说道：“请你们想想，我们的名誉正面临考验。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['leɪdɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,
You know the conditions on which these ladies consented to receive us ,
你 知道 这 状况 在 哪个 这些 女士们 同意 到 收到 我们 ,

你知道这些女士同意接待我们的条件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ; [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [breɪk]
and which we agreed to observe ; what will they say of us if we break
和 哪个 我们 同意 到 观察 ; 什么 将要 他们 说 的 我们 如果 我们 休息
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

我们已经同意遵守这些规定；如果我们违背了这些规定，他们会怎么看待我们?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] , [ɪf] ['eni] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] ;
We shall be still more to blame , if any mischief befall us ;
我们 将 是 仍然 更多的 到 责备 , 如果 任何 恶作剧 降临 我们 ;

如果发生任何不幸，我们将负有更大的责任；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ik'stɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]
for it is not likely that they would have extorted such a promise from us
为了 它 是 不是 可能 那 他们 会 有 勒索 这样的 一个 承诺 从 我们
,
,
,

因为他们不太可能向我们勒索到这样的承诺。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ɪts]
without knowing themselves to be in a condition to punish us for its
没有 会心 他们自己 到 是 在 一个 状况 到 惩治 我们 为了 它是
[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
violation .
违反 .

他们自己却不知道自己有能力惩罚我们违反这项规定。

"	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[tʊk]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[ə'saɪd]	,	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
"	**Here**	**the**	**vizier**	**took**	**the**	**caliph**	**aside**	**,**	**and**	**whispered**	**to**	**him**	**,**
"	这里	这	维齐尔	采取	这	哈里发	旁边	,	和	低声说道	到	他	,

“这时，维齐尔把哈里发拉到一边，低声对他说：”

"	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	,
"	**The**	**night**	**will**	**soon**	**be**	**at**	**an**	**end**	**,**
"	这	夜晚	将要	很快	是	在	一个	结尾	,

“黑夜即将结束。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[wɪl]	['əʊnli]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['peɪʃ(ə)ns]	,
and	**if**	**your**	**majesty**	**will**	**only**	**be**	**pleased**	**to**	**have**	**so**	**much**	**patience**	**,**
和	如果	你的	威严	将要	仅有的	是	高兴	到	有	所以	很多	耐心	,

如果陛下只愿拥有如此多的耐心，

[aɪ]	[wɪl]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	['mɔːnɪŋ]	[brɪŋ]	[ðiːz]	['leɪdɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[θrəʊn]	,
I	**will**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**bring**	**these**	**ladies**	**before**	**your**	**throne**	**,**
我	将要	到	-	明天	早晨	带来	这些	女士们	前	你的	王座	,

我将于明日上午带这些女士觐见您的宝座。

[weə(r)]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	.
where	**you**	**may**	**be**	**informed**	**of**	**all**	**that**	**you**	**desire**	**to**	**know**	**.**
在哪里	你	可能	是	知情的	的	全部	那	你	欲望	到	知道	.

在这里，您可以了解到所有您想知道的信息。

"	[ðəʊ]	[ðɪs]	[əd'vaɪs]	[wɒz; wəz]	['veri]	[dʒuː'dɪʃəs]	,	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[rɪ'dʒektɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dɪ'zaɪəd]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[tuː; tə]	[həʊld]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	,
"	**Though**	**this**	**advice**	**was**	**very**	**judicious**	**,**	**the**	**caliph**	**rejected**	**it**	**,**	**desired**	**the**	**vizier**	**to**	**hold**	**his**	**tongue**	**,**
"	尽管	这	建议	曾是	非常	明智的	,	这	哈里发	拒绝	它	,	想要的	这	维齐尔	到	抓住	他的	舌头	,

“虽然这个建议非常明智，但哈里发拒绝了，他希望维齐尔保持沉默。”

[ænd; ənd]	[sed]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[weɪt]	[səʊ]	[lɒŋ]	,	[bʌt; bət]	[wʊd]	[ɪ'miːdiətli]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	['sætɪsfaɪd]	.
and	**said**	**,**	**he**	**would**	**not**	**wait**	**so**	**long**	**,**	**but**	**would**	**immediately**	**have**	**his**	**curiosity**	**satisfied**	**.**
和	说	,	他	会	不是	等待	所以	长的	,	但	会	立即地	有	他的	好奇心	使满意	.

他说，他不会等那么久，会立即满足自己的好奇心。

[ðə; ði]	[nekst]	['bɪznəs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	['kæri]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	.
The	**next**	**business**	**was**	**to**	**settle**	**who**	**should**	**carry**	**the**	**message**	**.**
这	下一个	商业	曾是	到	定居	WHO	应该	携带	这	信息	.

接下来要确定的是由谁来传递信息。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[prɪ'veɪl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kælɪndəz]	[tuː; tə]	[spiːk]	[fɜːst]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɪk'skjuːzd]	[ðəm'selvz]	,
The	**caliph**	**endeavoured**	**to**	**prevail**	**with**	**the**	**calenders**	**to**	**speak**	**first**	**;**	**but**	**they**	**excused**	**themselves**	**,**
这	哈里发	努力	到	占上风	和	这	日历	到	说话	第一的	;	但	他们	已原谅	他们自己	,

哈里发试图说服历法学家们先发言；但他们都找借口推辞了。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðeɪ]	[ə'griːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[mæn]	:
and	**at**	**last**	**they**	**agreed**	**that**	**the**	**porter**	**should**	**be**	**the**	**man**	**:**
和	在	最后的	他们	同意	那	这	搬运工	应该	是	这	男人	:

最后他们一致同意，门房应该由男性担任：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːd] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['kwestʃən] , [zoʊbaɪd] [rɪ'tɜːnd]
as they were consulting how to word this fatal question , Zobeide returned
作为 他们 是 咨询 如何 到 单词 这 致命的 问题 ， 佐贝德 返回
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'miːn] ,
from her sister Amene ,
从 她 姐姐 阿门 ，

当她们商量如何措辞提出这个致命的问题时，佐贝德从她姐姐阿梅内那里回来了。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪt] .
who was recovered of her fit .
WHO 曾是 恢复 的 她 合身 .

她已经从疾病中恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] ['prɪti] [laʊd] , [sed] , "
She drew near them , and having overheard them speaking pretty loud , said , "
她 画 靠近 他们 ， 和 拥有 无意中听到 他们 请讲 漂亮的 大声 ， 说 ， "
['dʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ，

她走近他们，听到他们大声说话，便说道：“先生们，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?
what is the subject of your conversation ?
什么 是 这 主题 的 你的 对话 ？

你们在谈论什么话题?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you disputing about ?
什么 是 你 争议 关于 ？

你们争论的是什么?

" [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'miːdiətli] , " ['mædəm] ,
" The porter answered immediately , " Madam ,
" 这 搬运工 回答 立即地 ， " 女士 ，

门房立刻回答道：“夫人，

[ðiːz] ['dʒentlmən] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [waɪ] [juː; jʊ] [wept] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tuː]
these gentlemen beseech you to inform them why you wept over your two
这些 先生们 恳求 你 到 通知 他们 为什么 你 哭泣 超过 你的 二
['bɪtʃɪz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [wɪpt] [ðem; ðəm][səʊ] [sɪ'vɪəli] ,
bitches after you had whipped them so severely ,
婊子 后 你 有 鞭打 他们 所以 严重 ，

这些先生们恳求你告诉他们，为什么你在狠狠鞭打了你的两条母狗之后，会为它们哭泣。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [huː] ['leɪtli] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fʊl]
and how the bosom of that lady who lately fainted away came to be so full
和 如何 这 怀 的 那 女士 WHO 最近 昏厥 离开 来了 到 是 所以 满的
[ɒv; əv][skɑːrz] ?
of scars ?
的 疤痕 ？

那位前不久晕倒的女士，她的胸前为何布满了伤疤?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ɑːsk][ɪn][ðeə(r)] [neɪm] .
These are the questions I am ordered to ask in their name .
这些 是 这 问题 我 是 订购 到 问 在 他们的 姓名 .

这些是我奉命以他们的名义提出的问题。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [zoʊbaɪd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [stɜːn] ['kaʊntənəns] ,
" At these words , Zobeide put on a stern countenance ,
" 在 这些 字 ， 佐贝德 放 在 一个 船尾 面容 ，

听到这话，佐贝德脸色变得严肃起来。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
and turning towards the caliph and the rest of the company , " Is it true ,
和 转弯 向 这 哈里发 和 这 休息 的 这 公司 , " 是 它 真的 ,

然后他转向哈里发和其他人，问道：“这是真的吗？”

['dʒentlmən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['kwestʃənz] ?
gentlemen , " said she , " that you desired him to ask me these questions ?
先生们 , " 说 她 , " 那 你 想要的 他 到 问 我 这些 问题 ?

“先生们,”她说，“你们希望他问我这些问题吗？”

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] - , [huː] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['ɑːnsə(r)d] , "
" All of them , except the vizier Jaaffier , who spoke not a word , answered , "
" 全部 的 他们 , 除了 这 维齐尔 - , WHO 辐 不是 一个 单词 , 回答 , "
[jes] .
Yes .
是的 .

除了维齐尔贾菲尔一言不发之外，所有人都回答说：“是的。”

" [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] ,
" On which she exclaimed , in a tone that sufficiently expressed her resentment ,
" 在 哪个 她 惊呼 , 在 一个 语气 那 足够 表达 她 怨恨 ,

她用一种足以表达她愤恨的语气喊道：

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['grɑːntɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [haʊs] ,
" Before we granted you the favour of receiving you into our house ,
" 前 我们 的确 你 这 偏爱 的 接收 你 进入 我们的 房子 ,

“在我们允许你进入我们家之前，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
and to prevent all occasion of trouble from you , because we are
和 到 防止 全部 场合 的 麻烦 从 你 , 因为 我们 是
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

为了避免你们给我们带来任何麻烦，因为我们孤身一人，

[wiː; wi] [ɪm'pəʊzd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt]
we imposed the condition that you should not speak of any thing that did not
我们 强加 这 状况 那 你 应该 不是 说话 的 任何 事物 那 做过 不是
[kən'sɜːn] [juː; jʊ] ,
concern you ,
忧虑 你 ,

我们附加的条件是，你不可以谈论任何与你无关的事情。

[lest] [juː; jʊ] [mait] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] ;
lest you might hear that which would not please you ;
免得 你 可能 听到 那 哪个 会 不是 请 你 ;

免得你听到一些你不高兴的事；

[ænd; ənd] [jet] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə]
and yet after having received and entertained you , you make no scruple to
和 然而 后 拥有 已收到 和 娱乐 你 , 你 制作 不 顾忌 到
[breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
break your promise .
休息 你的 承诺 .

然而，在接待款待了你之后，你却毫不犹豫地违背了你的承诺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈiːzi] [ˈtempə(r)][hæz; həz] [əˈkeɪʒnd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪkˈskjuːs]

It is true that our easy temper has occasioned this , but that shall not excuse

它 是 真的 那 我们的 简单的 脾气 有 引发 这 , 但 那 将 不是 原谅

[jɔː(r); jə(r)] [ˈruːdnəs] .

your rudeness .

你的 粗鲁 .

诚然，我们性情温和导致了这种情况，但这并不能成为你们粗鲁无礼的借口。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [θriː] [stæmps] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

" As she spoke these words , she gave three stamps with her foot ,

" 作为 她 辐 这些 字 , 她 给予 三 邮票 和 她 脚 ,

“她说这些话的时候，用脚跺了三下。”

[ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ˈɒf(ə)n] [təˈɡeðə(r)] , [kraɪd] , " [kʌm] [ˈkwɪkli] : " [əˈpɒn] [ðɪs]

and clapping her hands as often together , cried , " Come quickly : " upon this

和 鼓掌 她 双手 作为 经常 一起 , 哭 , " 来 迅速地 : " 之上 这

,

,

,

她一边拍着手，一边喊道：“快来！”

[ə; eɪ][dɔː(r)] [fluː] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [blæk] [sleɪvz] [rʌʃt] [ɪn] ; [ˈevri] [wʌn] [siːzd] [ə; eɪ][mæn] ,

a door flew open , and seven black slaves rushed in ; every one seized a man ,

一个 门 飞翔 打开 , 和 七 黑色的 奴隶 匆忙 在 ; 每一个 一 查获 一个 男人 ,

一扇门猛地打开，七个黑奴冲了进来；每人抓住一个人，

[θruː] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [dræɡd] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

threw him on the ground , and dragged him into the middle of the room ,

扔 他 在 这 地面 , 和 拖拽 他 进入 这 中间 的 这 房间 ,

把他扔到地上，拖到房间中央。

[ˈbrændiʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪmɪtər] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

brandishing a cimeter over his head .

挥舞 一个 厘米 超过 他的 头 .

他高举着一把弯刀。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈiːzəli] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ðen] [riˈpent] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ,

We may easily conceive the caliph then repented , but too late ,

我们 可能 容易地 构想 这 哈里发 然后 悔改 , 但 也 晚的 ,

我们很容易想象哈里发后来忏悔了，但为时已晚。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɪˈzɪə(r)] , [huː] , [wɪð] - ,

that he had not taken the advice of his vizier , who , with Mesrour ,

那 他 有 不是 已采取 这 建议 的 他的 维齐尔 , WHO , 和 - ,

他没有听从维齐尔的建议，维齐尔曾与梅斯鲁尔一起，

[ðə; ði] [ˈkælɪndəz] [ænd; ənd][ˈpɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪl] - [taɪmd] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]

the calenders and porter , was from his ill - timed curiosity on the point

这 日历 和 搬运工 , 曾是 从 他的 患病的 - 定时 好奇心 在 这 观点

[ɒv; əv] [ˈfɔːrfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

of forfeiting his life .

的 放弃 他的 生活 .

日历和搬运工，都是因为他那不合时宜的好奇心而差点丢了性命。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [bləʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [sed] [tuː; tə] [zoʊbaɪd] ,

Before they would strike the fatal blow , one of the slaves said to Zobeide ,

前 他们 会 罢工 这 致命的 吹 , 一 的 这 奴隶 说 到 佐贝德 ,

在他们准备给予致命一击之前，其中一个奴隶对佐贝德说：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] : " [haɪ] , ['maɪti] , [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] ['mistrisiz] , [duː; də][juː; jʊ]
and her sisters : " High , mighty , and adorable mistresses , do you
和 她 姐妹 : " 高的 , 强大的 , 和 可爱的 情妇们 , 做 你
[kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] ? "
command us to strike off their heads ? "
命令 我们 到 罢工 离开 他们的 头部 ? "

她的姐妹们：“高贵、威严、可爱的女主人，你们命令我们砍下她们的头颅吗？”

" [steɪ] , " [sed] [zoʊbaɪd] , " [ai][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [fɜːst] .
" Stay , " said Zobeide , " I must examine them first .
" 停留 , " 说 佐贝德 , " 我 必须 检查 他们 第一的 .

“请留下，”佐贝德说，“我必须先检查一下它们。”

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['pɔːtə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] : " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
" The frightened porter interrupted her thus : " In the name of heaven ,
" 这 害怕 搬运工 中断 她 因此 : " 在 这 姓名 的 天堂 ,

受惊的门房打断了她的话：“看在老天的份上，

[duː; də][nɒt] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [kraɪm] .
do not put me to death for another man's crime .
做 不是 放 我 到 死亡 为了 其他 男人的 犯罪 .

不要为他人的罪行处死我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] . "
I am innocent ; they are to blame . "
我 是 清白的 ; 他们 是 到 责备 . "

我是无辜的，错在他们。

" [ə'læs] ! " [sed] [hiː; hi] , ['wiːpɪŋ] , " [haʊ] ['plezntli] [dɪd][wiː; wi] [pɑːs] ['aʊə(r)] [taɪm] !
" Alas ! " said he , weeping , " how pleasantly did we pass our time !
" 唉 ! " 说 他 , 哭泣 , " 如何 愉快 做过 我们 经过 我们的 时间 !

“唉！”他哭着说，“我们曾经多么愉快地度过时光啊！”

[ðəʊz] [blaɪnd] ['kælɪndəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
those blind calenders are the cause of this misfortune ;
那些 瞎的 日历 是 这 原因 的 这 不幸 ;

那些盲目的日历是造成这场不幸的根源；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] ['sʌfə] [weər'evə(r)] [ðiːz] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ['feloʊz] [kʌm] .
there is no town in the world but suffers wherever these inauspicious fellows come .
那里 是 不 镇 在 这 世界 但 遭受 无论 这些 不祥 伙伴们 来 .

世界上没有哪个城镇能免受这些不祥之人的侵扰。

['mædəm] , [ai][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] ,
Madam , I beg you not to destroy the innocent with the guilty , and consider ,
女士 , 我 求 你 不是 到 破坏 这 清白的 和 这 有罪的 , 和 考虑 ,

夫人，我恳求您不要将无辜者与罪犯一同毁灭，请您考虑一下：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
that it is more glorious to pardon such a wretch as I am ,
那 它 是 更多的 辉煌 到 赦免 这样的 一个 可怜虫 作为 我 是 ,

赦免我这样一个罪人，岂不更加荣耀吗？

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [help] [maɪ'self] , [ðæn; ðən][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
who have no way to help myself , than to sacrifice me to your
WHO 有 不 方式 到 帮助 我 , 比 到 牺牲 我 到 你的
[rɪ'zentmənt] .
resentment .
怨恨 .

我别无选择，只能牺牲自己来平息你的怨恨。

" [zoʊbaɪd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [lɑːf] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [æt; ət]
" Zobeide , notwithstanding her anger , could not but laugh within herself at
" 佐贝德 , 虽然 她 愤怒 , 可以 不是 但 笑 之内 她自己 在
[ðə; ði] ['pɔːrtərz] [ˌlæmən'teɪʃn] :
the porter's lamentation :
这 搬运工 哀叹 :

尽管佐贝德很生气，但听到门房的哀叹，她还是忍不住在心里笑了起来：

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [tuː; tə] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ;
but without replying to him , she spoke a second time to the rest ;
但 没有 回复 到 他 , 她 辐 一个 第二 时间 到 这 休息 ;

但她没有回答他，而是再次对其他人说话；

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wʌn]
" Answer me , and say who you are , otherwise you shall not live one
" 回答 我 , 和 说 WHO 你 是 , 否则 你 将 不是 居住 一
['məʊmənt] ['lɒŋgə(r)] :
moment longer :
片刻 更长 :

“回答我，告诉我你是谁，否则你将一刻也活不下去！”

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] [men] ,
I cannot believe you to be honest men ,
我 不能 相信 你 到 是 诚实的 男人 ,

我无法相信你们是诚实的人。

[ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntriz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]
or persons of authority or distinction in your own countries ; for if you
或者 人 的 权威 或者 区别 在 你的 自己的 国家 ; 为了 如果 你
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

或者你们本国的有权有势或有声望的人；因为如果你们是，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
you would have been more modest and more respectful to us .
你 会 有 到过 更多的 谦虚的 和 更多的 尊重 到 我们 .

你本应该对我们更加谦逊和尊重。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['nætʃ(ə)rəli] [wɔːm] , [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
" The caliph , naturally warm , was infinitely more indignant than the rest ,
" 这 哈里发 , 自然 温暖的 , 曾是 无限地 更多的 愤怒 比 这 休息 ,

“哈里发天性热情，但他的愤怒程度远超其他人。”

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] :
to find his life depending upon the command of a woman :
到 寻找 他的 生活 取决于 之上 这 命令 的 一个 女士 :

他的生命竟取决于一个女人的命令：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'siːv] [sʌm; səm] [həʊps] ,
but he began to conceive some hopes ,
但 他 开始 到 构想 一些 希望 ,

但他开始怀有一些希望，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ;
when he found she wished to know who they all were ;
什么时候 他 成立 她 希望 到 知道 WHO 他们 全部 是 ;

当他发现她想知道他们都是谁时；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[pʊt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[deθ]	,	[wen]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kwɒləti]	;
for	**he**	**imagined**	**she**	**would**	**not**	**put**	**him**	**to**	**death**	**,**	**when**	**informed**	**of**	**his**	**quality**	**;**
为了	他	想象	她	会	不是	放	他	到	死亡	,	什么时候	知情的	的	他的	质量	;

因为他认为，当她得知他的身份后，不会处死他；

['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,
therefore	**he**	**spoke**	**with**	**a**	**low**	**voice**	**to**	**the**	**vizier**	**,**	**who**	**was**	**near**	**him**	**,**
所以	他	辐	和	一个	低的	嗓音	到	这	维齐尔	,	WHO	曾是	靠近	他	,

因此，他压低声音对身旁的宰相说道：

[tuː; tə]	[dɪ'kleə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['spiːdəli]	:	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,	[mɔː(r)]	['pruːd(ə)nt]	,	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	['maːstəz]	['ɒnə(r)]	,
to	**declare**	**it**	**speedily**	**:**	**but**	**the**	**vizier**	**,**	**more**	**prudent**	**,**	**resolved**	**to**	**save**	**his**	**master's**	**honour**	**,**
到	宣布	它	迅速地	:	但	这	维齐尔	,	更多的	谨慎	,	已解决	到	节省	他的	硕士学位	荣誉	,

尽快宣布此事；但宰相更为谨慎，决定维护主人的荣誉。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[let]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[ə'frʌnt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə'pɒn]	[hɪm'self]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪm'pruːdns]	;
and	**not**	**let**	**the**	**world**	**know**	**the**	**affront**	**he**	**had**	**brought**	**upon**	**himself**	**by**	**his**	**own**	**imprudence**	**;**
和	不是	让	这	世界	知道	这	冒犯	他	有	带来	之上	他自己	经过	他的	自己的	轻率	;

不让世人知道他因自己的轻率行为而给自己招致的耻辱；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[wɒt]	[wiː; wi]	[dɪ'zɜːv]	.
and	**therefore**	**answered**	**,**	**"**	**We**	**have**	**what**	**we**	**deserve**	**.**
和	所以	回答	,	"	我们	有	什么	我们	应得	.

因此回答说：“我们得到了我们应得的。”

"	[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[kə'mɑːnd]	[hɪm]	,
"	**But**	**if**	**he**	**had**	**intended**	**to**	**speak**	**as**	**the**	**caliph**	**commanded**	**him**	**,**
"	但	如果	他	有	故意的	到	说话	作为	这	哈里发	命令	他	,

“但如果他打算按照哈里发的命令说话，

[zoʊbaɪd]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ə'laʊd]	[hɪm]	[taɪm]	:	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kælɪndəz]	,
Zobeide	**would**	**not**	**have**	**allowed**	**him**	**time**	**:**	**for**	**having**	**turned**	**to**	**the**	**calenders**	**,**
佐贝德	会	不是	有	允许	他	时间	:	为了	拥有	转向	到	这	日历	,

佐贝德不会给他时间：因为他已经翻开了日历，

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[blaɪnd]	[wɪð]	[wʌn]	[aɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['brʌðəz]	.
and	**seeing**	**them**	**all**	**blind**	**with**	**one**	**eye**	**,**	**she**	**asked**	**if**	**they**	**were**	**brothers**	**.**
和	看到	他们	全部	瞎的	和	一	眼睛	,	她	问	如果	他们	是	兄弟	.

看到他们都是独眼盲人，她问他们是不是兄弟。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[nəʊ]	,	['mædəm]	,	[nəʊ]	['ʌðəwaɪz]	[ðæn; ðən]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['kælɪndəz]	;
One	**of**	**them**	**answered**	**,**	**"**	**No**	**,**	**madam**	**,**	**no**	**otherwise**	**than**	**as**	**we**	**are**	**calenders**	**;**
一	的	他们	回答	,	"	不	,	女士	,	不	否则	比	作为	我们	是	日历	;

其中一人回答说：“不，夫人，除了像我们一样使用日历之外，没有别的办法；

[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[əb'zɜːv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ruːlz]	.	"
that	**is**	**to**	**say**	**,**	**as**	**we**	**observe**	**the**	**same**	**rules**	**.**	**"**
那	是	到	说	,	作为	我们	观察	这	相同的	规则	.	"

也就是说，当我们遵守同样的规则时。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] [blaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ?
" Were you born blind of the right eye , " continued she ?
" 是 你 出生 瞎的 的 这 正确的 眼睛 , " 持续 她 ?

她继续问道：“你天生右眼失明吗？”

" [nəʊ] , ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ; " [ai] [lɒst] [maɪ] [aɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ,
" No , madam , " answered he ; " I lost my eye in such a surprising adventure ,
" 不 , 女士 , " 回答 他 ; " 我 丢失的 我的 眼睛 在 这样的 一个 奇怪 冒险 ,

“不，夫人，”他回答说，“我是在一次意外的冒险中失去了一只眼睛。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] :
that it would be instructive to every body were it in writing :
那 它 会 是 有指导意义的 到 每一个 身体 是 它 在 写作 :

如果写下来，对每个人都会有所裨益：

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ai] [ʃeɪvd] [maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] ,
after that misfortune I shaved my beard and eyebrows ,
后 那 不幸 我 剃光 我的 胡须 和 眉毛 ,

那次不幸之后，我剃掉了胡子和眉毛。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kælɪndə(r)] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [weə(r)] .
and took the habit of a calender which I now wear .
和 采取 这 习惯 的 一个 日历 哪个 我 现在 穿 .

于是我养成了佩戴日历的习惯，现在我把日历戴在身上。

" [zoʊbaɪd] [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['kælɪndəz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
" Zobeide asked the other two calenders the same question , and had the same
" 佐贝德 问 这 其他 二 日历 这 相同的 问题 , 和 有 这 相同的
['ɑːnsəz] ;
answers ;
答案 ;

“佐贝德问了另外两个日历同样的问题，得到的答案也相同；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [huː] [spəʊk] ['ædɪd] , " ['mædəm] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
but the last who spoke added , " Madam , to shew you that we are no
但 这 最后的 WHO 辐 额外 , " 女士 , 到 展示 你 那 我们 是 不
['kɒmən] ['feloʊz] ,
common fellows ,
常见的 伙伴们 ,

但最后一位发言者补充道：“夫人，为了向您表明我们并非普通人，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
and that you may have some consideration for us , be pleased to
和 那 你 可能 有 一些 考虑 为了 我们 , 是 高兴 到
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

如果您能体谅我们，我们将不胜感激。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θriː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['sʌltən] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)] [met] [tə'geðə(r)]
that we are all three sons of sultans ; and though we never met together
那 我们 是 全部 三 儿子们 的 苏丹们 ; 和 尽管 我们 绝不 遇见 一起
[tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
till this evening ,
直到 这 晚上 ,

我们三个都是苏丹的儿子；虽然直到今晚我们才第一次见面，

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [nəʊn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
yet we have had time enough to make that known to one another ;
然而 我们 有 有 时间 足够的 到 制作 那 已知 到 一 其他 ;

然而，我们已经有足够的时间让彼此知道这一点；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[ai]	[əˈʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[frɒm; frəm]	[huːm]	[wiː; wi]	[dɪˈraɪv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈbiːɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]
and	**I**	**assure**	**you**	**that**	**the**	**sultans**	**from**	**whom**	**we**	**derive**	**our**	**being**	**were**
和	我	保证	你	那	这	苏丹们	从	谁	我们	派生	我们的	存在	是

[ˈfeɪməs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
famous	**in**	**the**	**world**	**.**
著名的	在	这	世界	.

我可以向你保证，我们所继承的苏丹们在世界上享有盛名。

"	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˈdɪskɔːs]	[zoʊbaɪd]	[səˈprest]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈæŋgə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	,
"	**At**	**this**	**discourse**	**Zobeide**	**suppressed**	**her**	**anger**	**,**	**and**	**said**	**to**	**the**	**slaves**	**,**
"	在	这	话语	佐贝德	被抑制	她	愤怒	,	和	说	到	这	奴隶	,

“佐贝德听了这番话，压下了心中的怒火，对奴隶们说：

"	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	[ˈlɪbəti]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[bʌt; bət]	[rɪˈmeɪn]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
"	**Give**	**them**	**their**	**liberty**	**a**	**while**	**,**	**but**	**remain**	**where**	**you**	**are**	**.**
"	给	他们	他们的	自由	一个	尽管	,	但	保持	在哪里	你	是	.

“给他们一段时间的自由，但你们要坚守阵地。”

[ðəʊz]	[huː]	[tel]	[ˌjuː ˈes]	[ðeə(r)]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈkʌmɪŋ]	,	[duː; də]
Those	**who**	**tell**	**us**	**their**	**history**	**,**	**and**	**the**	**occasion**	**of**	**their**	**coming**	**,**	**do**
那些	WHO	告诉	我们	他们的	历史	,	和	这	场合	的	他们的	未来	,	做

[ðem; ðəm]	[nəʊ]	[hɜːt]	,
them	**no**	**hurt**	**,**
他们	不	伤害	,

那些向我们讲述他们的历史和来历的人，对他们并无害处。

[let]	[ðem; ðəm]	[gəʊ]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[pliːz]	;
let	**them**	**go**	**where**	**they**	**please**	**;**
让	他们	去	在哪里	他们	请	;

让他们去他们想去的地方；

[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	[speə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[rɪˈfjuːz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌjuː ˈes]	[ðæt]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	.
but	**do**	**not**	**spare**	**those**	**who**	**refuse**	**to**	**give**	**us**	**that**	**satisfaction**	**.**
但	做	不是	空闲的	那些	WHO	拒绝	到	给	我们	那	满意	.

但不要放过那些拒绝给我们带来这种满足感的人。

"	[ðə; ði]	[θriː]	[ˈkælindəz]	,	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	,	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪˈzɪə(r)]	,	-	,	[ðə; ði]	[ˈjuːnək]	-	,
"	**The**	**three**	**calendars**	**,**	**the**	**caliph**	**,**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**	**Jaaffier**	**,**	**the**	**eunuch**	**Mesrour**	**,**
"	这	三	日历	,	这	哈里发	,	这	盛大	维齐尔	,	-	,	这	宦官	-	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈpɔːtə(r)]	,
and	**the**	**porter**	**,**
和	这	搬运工	,

“三个日历、哈里发、大维齐尔、贾菲尔、太监梅斯鲁尔和门房，

[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
were	**all**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**hall**	**,**
是	全部	在	这	中间	的	这	大厅	,

他们都站在大厅中央，

[ˈsiːtɪd]	[əˈpɒn]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːpɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[ˈleɪdɪz]	,	[huː]	[rɪˈklaɪnd]	[əˈpɒn]	[ə; eɪ]
seated	**upon**	**a**	**carpet**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**three**	**ladies**	**,**	**who**	**reclined**	**upon**	**a**
坐着	之上	一个	地毯	在	这	在场	的	这	三	女士们	,	WHO	斜倚	之上	一个

[ˈsəʊfə]	,
sofa	**,**
沙发	,

他坐在地毯上，三位女士斜倚在沙发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['mistrisiz] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑːnd] .
and the slaves stood ready to do whatever their mistresses should command .
和 这 奴隶 站立 准备好 到 做 任何 他们的 情妇们 应该 命令 .

奴隶们随时准备执行女主人下达的任何命令。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][baɪ] ['telɪŋ]
The porter , understanding that he might extricate himself from danger by telling
这 搬运工 , 理解 那 他 可能 解脱 他自己 从 危险 经过 讲述
[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
his history ,
他的 历史 ,

搬运工明白，讲述自己的经历或许能让他脱离危险，

[spəʊk] [fɜːst] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mædəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
spoke first , and said , " Madam , you know my history already , and the
辐 第一的 , 和 说 , " 女士 , 你 知道 我的 历史 已经 , 和 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] ;
occasion of my coming hither ;
场合 的 我的 未来 这里 ;

首先开口说道：“夫人，您已经知道我的来历以及我来到这里的原因；

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʃɔːt] .
so that what I have to say will be very short .
所以 那 什么 我 有 到 说 将要 是 非常 短的 .

所以我要说的话会非常简短。

[maɪ]['leɪdi] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
My lady , your sister ,
我的 女士 , 你的 姐姐 ,

夫人，您的姐姐，

[kɔːld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] - [æz; əz]['pɔːtə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['bɒdi]
called me this morning at the place where I plyed as porter to see if any body
称为 我 这 早晨 在 这 地方 在哪里 我 - 作为 搬运工 到 看 如果 任何 身体
[wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] ,
would employ me ,
会 采用 我 ,

今天早上有人打电话到我做搬运工的地方，问我有没有人愿意雇用我。

[ðæt] [ai] [mait] [get] [maɪ] [bred] ; [ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪnt.nərz] , [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɜːb]
that I might get my bread ; I followed her to a vintner's , then to a herb
那 我 可能 得到 我的 面包 ; 我 随后 她 到 一个 酿酒师 , 然后 到 一个 草本植物
- [ʃɒp] ,
- shop ,
- 店铺 ,

为了能买到面包，我跟着她去了一家酿酒店，然后又去了一家草药店。

[ðen] [tuː; tə][wʌn] [weə(r)] ['ɒrɪndʒɪz] , ['lemənz] , [ænd; ənd] ['sɪtrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] , [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ]
then to one where oranges , lemons , and citrons were sold , then to a
然后 到 一 在哪里 橙子 , 柠檬 , 和 香橼 是 卖 , 然后 到 一个
['grəusəz] ,
grocer's ,
杂货店 ,

然后去了卖橙子、柠檬和香橼的地方，最后去了杂货店。

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌgɪsts] ,
next to a confectioner's , and a druggist's ,
下一个 到 一个 糖果商 , 和 一个 药剂师的 ,

旁边是一家糖果店和一家药店，

[wɪð] [maɪ] ['bɑːskɪt] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ;

with my basket upon my head as full as I was able to carry it ;

和 我的 篮子 之上 我的 头 作为 满的 作为 我 曾是 有能力的 到 携带 它 ;

我头顶着装满东西的篮子；

[ðen] [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [naʊ] ,

then I came hither , where you had the goodness to suffer me to continue till now ,

然后 我 来了 这里 , 在哪里 你 有 这 善良 到 遭受 我 到 继续 直到 现在 ,

然后我来到这里，感谢你仁慈地让我留在这里直到现在。

[ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] .

a favour that I shall never forget .

一个 偏爱 那 我 将 绝不 忘记 .

这是我永远不会忘记的恩情。

[ðɪs] , ['mædəm] , [ɪz] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

This , madam , is my history .

这 , 女士 , 是 我的 历史 .

夫人，这就是我的过去。

" [wen] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [hæd; həd] [dʌn] , [zoʊbaɪd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [dɪ'pɑːt] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] . "

" When the porter had done , Zobeide said to him , " Depart , let us see you here no more . "

" 什么时候 这 搬运工 有 完毕 , 佐贝德 说 到 他 , " 离开 , 让 我们 看 你 这里 不 更多的 . "

“门房做完这一切后，佐贝德对他说：‘离开吧，我们以后不要再在这里见到你了。’”

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , " [ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌst] ,

" Madam , " replied the porter , " I beg you to let me stay ; it would not be just ,

" 女士 , " 回复 这 搬运工 , " 我 求 你 到 让 我 停留 ; 它 会 不是 是 只是 ,

“夫人,”门房回答说，“我恳求您让我留下来；这不公平，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

after the rest have had the pleasure to hear my history ,

后 这 休息 有 有 这 乐趣 到 听到 我的 历史 ,

在其他人有幸听完我的经历之后，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðeəz] .

that I should not also have the satisfaction of hearing theirs .

那 我 应该 不是 还 有 这 满意 的 听力 他们的 .

我不应该也有幸听到他们的故事。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðʌs] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] ,

" And having spoken thus , he sat down at the end of the sofa ,

" 和 拥有 说 因此 , 他 卫星 向下 在 这 结尾 的 这 沙发 ,

“说完这些话，他就坐在沙发的一端，

[glæd] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] .

glad at heart to have escaped the danger that had frightened him so much .

高兴的 在 心 到 有 逃脱 这 危险 那 有 害怕 他 所以 很多 .

他内心无比庆幸自己摆脱了曾让他如此恐惧的危险。

[ˈɑːftə(r)] [hɪm] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈkælɪndəz] [daɪˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [zoʊbaɪd] ,
After him , one of the three calenders directing his speech to Zobeide ,
后 他 ， 一 的 这 三 日历 导演 他的 演讲 到 佐贝德 ，

在他之后，三个日历中的一个将他的讲话指向了佐贝德。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈleɪdɪz] , [bɪˈɡæn] [ðʌs] :
as the principal of the three ladies , began thus :
作为 这 主要的 的 这 三 女士们 ， 开始 因此 ：

作为三位女士中的佼佼者，她这样开始说道：

[ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈkælɪndə(r)] .
The History of the First Calender .
这 历史 的 这 第一的 日历 .

第一部历法的历史。

[ˈmædəm] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [lɒst] [maɪ] [raɪt] [aɪ] ,
Madam , in order to inform you how I lost my right eye ,
女士 ， 在 命令 到 通知 你 如何 我 丢失的 我的 正确的 眼睛 ，

夫人，为了告知您我失去右眼的经过，

[ænd; ənd] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kæləndɝz] [ˈhæbɪt] , [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
and why I was obliged to put myself into a calender's habit , I must tell you ,
和 为什么 我 曾是 有义务 到 放 我 进入 一个 日历的 习惯 ， 我 必须 告诉 你 ，

至于我为什么不得不养成使用日历的习惯，我必须告诉你。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈsʌltənz] [sʌn] [bɔːn] :
that I am a sultan's son born :
那 我 是 一个 苏丹的 儿子 出生 ：

我是苏丹之子：

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [huː] [rein] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkɪŋdəm] ;
my father had a brother who reigned over a neighbouring kingdom ;
我的 父亲 有 一个 兄弟 WHO 统治 超过 一个 邻接 王国 ;

我父亲有个兄弟，他统治着邻国；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
and the prince his son and I were nearly of the same age .
和 这 王子 他的 儿子 和 我 是 几乎 的 这 相同的 年龄 .

王子和他的儿子和我年纪相仿。

[ˈɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [maɪ] [ˈeksəsaɪzɪz] ,
After I had learned my exercises ,
后 我 有 学习 我的 练习 ，

学会练习动作之后，

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɡrɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ˈlɪbəti] [æz; əz] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [maɪ] [ˈdɪɡnəti] .
the sultan my father granted me such liberty as suited my dignity .
这 苏丹 我的 父亲 的确 我 这样的 自由 作为 适合 我的 尊严 .

我的父亲，苏丹，赐予我与其尊严相符的自由。

[ai] [went] [ˈreɡjələli] [ˈevri] [jɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ,
I went regularly every year to see my uncle ,
我 去 经常 每一个 年 到 看 我的 叔叔 ，

我每年都会定期去看望我的叔叔。

[æt; ət] [huːz] [kɔːt] [ai] [əˈmjuːzd] [maɪˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,
at whose court I amused myself for a month or two ,
在 谁 法庭 我 觉得好笑 我 为了 一个 月 或者 二 ，

我曾在他家消磨了一两个月的时间，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] .
and then returned again to my father's .
和 然后 返回 再次 到 我的 父亲的 .

然后又回到了我父亲那里。

[ðiːz] ['dʒɜːrniz] [sɪ'mentɪd] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [maɪ]
These journeys cemented a firm and intimate friendship between the prince my
这些 旅程 水泥 一个 公司 和 亲密的 友谊 之间 这 王子 我的
['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
cousin and myself .
表哥 和 我 .

这些旅程巩固了我与表兄王子之间牢固而亲密的友谊。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] ,
The last time I saw him ,
这 最后的 时间 我 锯 他 ,

我最后一次见到他时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]
he received me with greater demonstrations of tenderness than he had done
他 已收到 我 和 更大的 示威游行 的 压痛 比 他 有 完毕
[æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ;
at any time before ;
在 任何 时间 前 ;

他接待我时比以往任何时候都更加温柔体贴；

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [triːt] , [hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
and resolving one day to give me a treat , he made great preparations for
和 解决 一 天 到 给 我 一个 对待 , 他 制成 伟大的 准备工作 为了
[ðæt] ['pɜːpəs] .
that purpose .
那 目的 .

他决心有一天要好好犒劳我，为此做了充分的准备。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [bəʊθ] [sʌp] ; "
We continued a long time at table , and after we had both supped ; "
我们 持续 一个 长的 时间 在 桌子 , 和 后 我们 有 两个都 喝 ; "
['kʌz(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] ,
Cousin , " said he ,
表哥 , " 说 他 ,

我们在桌边待了很久，两人都吃过晚饭后，他说：“表弟。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst]
" you will hardly be able to guess how I have been employed since your last
" 你 将要 几乎 是 有能力的 到 猜测 如何 我 有 到过 受雇 自从 你的 最后的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [hens] ,
departure from hence ,
离开 从 因此 ,

“你恐怕很难猜到自从你上次离开这里之后，我是如何找到工作的。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] .
about a year past .
关于 一个 年 过去的 .

大约一年前。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ai][hæv; həv]
I have had a great many men at work to perfect a design I have
我 有 有 一个 伟大的 许多 男人 在 工作 到 完美的 一个 设计 我 有
[fɔːmd] ;
formed ;
形成 ;

我雇佣了很多人来完善我设计的方案；

[ai][hæv; həv] [kɔːzd] [æn; ən] ['edɪfɪs] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
I have caused an edifice to be built , which is now finished so as to be
我 有 导致 一个 大厦 到 是 建造 , 哪个 是 现在 完成的 所以 作为 到 是
['hæbɪtəb(ə)l] :
habitable :
适宜居住 :

我下令建造了一座建筑物，现在已经竣工，可以居住了：

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [ai] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
you will not be displeased if I shew it you .
你 将要 不是 是 不高兴 如果 我 展示 它 你 .

如果我把它给你看，你不会不高兴的。

[bʌt; bət] [fɜːst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [əʊθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] ,
But first you are to promise me upon oath , that you will keep my secret ,
但 第一的 你 是 到 承诺 我 之上 誓言 , 那 你 将要 保持 我的 秘密 ,

但你首先要向我发誓，你会保守我的秘密。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ai] [rɪ'pəʊz] [ɪn][juː; jʊ] .
according to the confidence I repose in you .
根据 到 这 信心 我 休息 在 你 .

因为我对你充满信心。

" [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
" The affection and familiarity that subsisted between us would not allow me to
" 这 感情 和 熟悉 那 生存 之间 我们 会 不是 允许 我 到
[rɪ'fjuːz] [hɪm] ['eni] [θɪŋ] .
refuse him any thing .
拒绝 他 任何 事物 .

“我们之间存在的感情和熟悉感不允许我拒绝他任何事。”

[ai] ['veri] ['redɪli] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I very readily took the oath required of me : upon which he said to me ,
我 非常 容易 采取 这 誓言 必需的 的 我 : 之上 哪个 他 说 到 我 ,

我欣然接受了要求我宣誓的条件；随后他对我说：

" [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
" Stay here till I return , I will be with you in a moment ;
" 停留 这里 直到 我 返回 , 我 将要 是 和 你 在 一个 片刻 ;

“你待在这里等我回来，我马上就到；

" [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] ,
" and accordingly he came with a lady in his hand , of singular beauty ,
" 和 因此 他 来了 和 一个 女士 在 他的 手 , 的 单数 美丽 ,

于是，他牵着一位绝世美女的姑娘来了。

[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'pærəld] : [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɪntɪmət] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
and magnificently apparelled : he did not intimate who she was ,
和 壮丽 穿着 : 他 做过 不是 亲密的 WHO 她 曾是 ,

她衣着华丽，但他没有透露她的身份。

['naɪðə(r)] [dɪd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
neither did I think it would be polite to enquire .
两者都不 做过 我 思考 它 会 是 有礼貌的 到 查询 .

我也觉得询问不太礼貌。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdi][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
We sat down again with this lady at table , where we continued some time ,
我们 卫星 向下 再次 和 这 女士 在 桌子 , 在哪里 我们 持续 一些 时间 ,

我们再次和这位女士一起坐到桌旁，继续聊了一会儿。

[kən'vəːsɪŋ] [ə'pɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [tuː; tə] [iːtʃ]
conversing upon indifferent subjects ; and now and then filling a glass to each
对话 之上 冷漠 主题 ; 和 现在 和 然后 填充 一个 玻璃 到 每个
['ʌðərz] [helθ] .
other's health .
其他的 健康 .

闲聊一些无关紧要的话题；偶尔互相敬酒。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [sed] , " ['kʌz(ə)n] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ;
After which the prince said , " Cousin , we must lose no time ;
后 哪个 这 王子 说 , " 表哥 , 我们 必须 失去 不 时间 ;

随后王子说道：“表兄，我们不能耽搁时间了；

['ðeəfɔː(r)] [preɪ] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
therefore pray oblige me by taking this lady along with you ,
所以 祈祷 必须 我 经过 采取 这 女士 沿着 和 你 ,

因此，请您务必带上这位女士一同前往。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
and conducting her to such a place ,
和 进行 她 到 这样的 一个 地方 ,

并将她带到那样的地方，

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [tuːm] ['njuːli] [bɪlt] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dəʊm] :
where you will see a tomb newly built in form of a dome :
在哪里 你 将要 看 一个 墓 新 建造 在 形式 的 一个 穹顶 :

你会看到一座新建的圆顶形陵墓：

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['əʊpən] ; ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['tæri] [tɪl] [ai]
you will easily know it ; the gate is open ; enter it together , and tarry till I
你 将要 容易地 知道 它 ; 这 门 是 打开 ; 进入 它 一起 , 和 焦油 直到 我
[kʌm] ,
come ,
来 ,

你们很容易就能知道；大门敞开着；你们一起进去，等我来。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['spiːdəli] .
which will be very speedily .
哪个 将要 是 非常 迅速地 .

这将很快发生。

" ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə] [maɪ] [əʊθ] , [ai] [meɪd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] ['leɪdi] [baɪ] [ðə; ði]
" Being true to my oath , I made no farther enquiry , but took the lady by the
" 存在 真的 到 我的 誓言 , 我 制成 不 更远 询问 , 但 采取 这 女士 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“我恪守誓言，没有再多问，而是牵起了那位女士的手。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,
and by the directions which the prince my cousin had given me ,
和 经过 这 方向 哪个 这 王子 我的 表哥 有 给定 我 ,

并按照我表兄王子给我的指示，

[ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
I brought her to the place .
我 带来 她 到 这 地方 .

我把她带到了那里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [gɒt] ['ðɪðə(r)] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['kæriɪŋ]
We were scarcely got thither , when we saw the prince following us , carrying
我们 是 几乎 得到 那里 , 什么时候 我们 锯 这 王子 下列的 我们 , 携带
[ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
a pitcher of water ,
一个 投手 的 水 ,

我们刚走到那里，就看见王子提着一罐水跟在我们后面。

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv]['mɔːtə(r)] .
a hatchet , and a little bag of mortar .
一个 斧头 , 和 一个 小的 包 的 砂浆 .

一把斧头，还有一小袋迫击炮弹。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [sɜːvd] [hɪm][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['seplkə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
The hatchet served him to break down the empty sepulchre in the middle of the
这 斧头 服务 他 到 休息 向下 这 空的 坟墓 在 这 中间 的 这
[tuːm] ;
tomb ;
墓 ;

他用斧头砸开了墓穴中央的空墓穴；

[hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊnz] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;
he took away the stones one after another , and laid them in a corner ;
他 采取 离开 这 石头 一 后 其他 , 和 铺设 他们 在 一个 角落 ;

他把石头一块一块地搬走，放在角落里；

[hiː; hi] [ðen] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['seplkə(r)] ,
he then dug up the ground , where I saw a trap - door under the sepulchre ,
他 然后 挖 向上 这 地面 , 在哪里 我 锯 一个 陷阱 - 门 在下面 这 坟墓 ,

然后他挖开了地面，我看到墓穴下面有个活板门。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [pə'siːvd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ]
which he lifted up , and underneath perceived the head of a staircase leading
哪个 他 抬起 向上 , 和 下 感知 这 头 的 一个 楼梯 领导
['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔːlt] .
into a vault .
进入 一个 金库 .

他把它举起来，看到下面是通往金库的楼梯顶端。

[ðen] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [sed] , " ['mædəm] ,
Then my cousin , speaking to the lady , said , " Madam ,
然后 我的 表哥 , 请讲 到 这 女士 , 说 , " 女士 ,

然后我的表弟对那位女士说：“夫人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] :
it is by this way that we are to go to the place I told you of :
它 是 经过 这 方式 那 我们 是 到 去 到 这 地方 我 讲述 你 的 :

我们要按这条路去我跟你说过的地方：

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" upon which the lady advanced , and went down , and the prince began to
" 之上 哪个 这 女士 先进的 , 和 去 向下 , 和 这 王子 开始 到
['fɒləʊ] ;
follow ;
跟随 ;

于是，夫人上前一步，走了下去，王子也跟着下去了。

[bʌt; bət][fɜːst] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] , " [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] ,
but first turning to me , said , " My dear cousin ,
但 第一的 转弯 到 我 , 说 , " 我的 亲爱的 表哥 ,

但他先转向我，说道：“我亲爱的表兄，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ; [ai] [θæŋk]
I am infinitely obliged to you for the trouble you have taken ; I thank
我 是 无限地 有义务 到 你 为了 这 麻烦 你 有 已采取 ; 我 感谢
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我对您付出的辛劳感激不尽；谢谢您。

[ə'djuː] . "
Adieu . "
再见 . "

再见。

" [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , " [ai] [kraɪd] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" Dear cousin , " I cried , " what is the meaning of this ? "
" 亲爱的 表哥 , " 我 哭 , " 什么 是 这 意义 的 这 ? "

“亲爱的表哥，”我哭着说，“这是什么意思？”

" [biː; bi]['kɒntent] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] .
" Be content , " replied he ; " you may return the way you came .
" 是 内容 , " 回复 他 ; " 你 可能 返回 这 方式 你 来了 .

“知足吧，”他回答说，“你可以原路返回。”

" [ai][kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
" I could get nothing farther from him , but was obliged to take my leave .
" 我 可以 得到 没有什么 更远 从 他 , 但 曾是 有义务 到 拿 我的 离开 .

“我从他那里什么也没得到，只好告辞了。”

[æz; əz][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['pæləs] , [ðə; ði] ['veɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [gɒt] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ]
As I returned to my uncle's palace , the vapours of the wine got up into my
作为 我 返回 到 我的 叔叔的 宫殿 , 这 蒸汽 的 这 葡萄酒 得到 向上 进入 我的
[hed] ;
head ;
头 ;

当我回到叔叔的宫殿时，酒气熏天；

[haʊ'evə(r)] , [ai] [riːtʃt] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
however , I reached my apartment , and went to bed .
然而 , 我 达到 我的 公寓 , 和 去 到 床 .

然而，我回到公寓后就上床睡觉了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai] [ə'wəʊk] , [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Next morning , when I awoke , I began to reflect upon what had happened ,
下一个 早晨 , 什么时候 我 醒来 , 我 开始 到 反映 之上 什么 有 发生 ,

第二天早上醒来后，我开始反思发生的事情。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ˌrekə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
and after recollecting all the circumstances of such a singular adventure ,
和 后 回忆 全部 这 情况 的 这样的 一个 单数 冒险 ,

在回想起这段奇特经历的所有细节之后，

[ai] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .
I fancied it was nothing but a dream .
我 幻想 它 曾是 没有什么 但 一个 梦 .

我当时觉得那只是一场梦。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] ,
Full of these thoughts ,
满的 的 这些 想法 ,

满脑子都是这些想法，

[ai]	[sent]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	[prɪns]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	[wɒz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː] ;
I	**sent**	**to**	**enquire**	**if**	**the**	**prince**	**my**	**cousin**	**was**	**ready**	**to**	**receive**	**a**	**visit**	**from**	**me** **;**
我	发送	到	查询	如果	这	王子	我的	表哥	曾是	准备好	到	收到	一个	访问	从	我 ;

我派人去询问我的表兄王子是否愿意接见我；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[brɔːt]	[wɜːd]	[bæk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['lɒdʒɪŋz]	[ðæt]	[naɪt]	,
but	**when**	**they**	**brought**	**word**	**back**	**that**	**he**	**did**	**not**	**lie**	**in**	**his**	**own**	**lodgings**	**that**	**night**	**,**
但	什么时候	他们	带来	单词	后退	那	他	做过	不是	说谎	在	他的	自己的	住宿	那	夜晚	,

但当他们带回消息说他当晚并没有睡在自己的住处时，

[ðæt]	[ðeɪ]	[njuː]	[nɒt]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns] ,
that	**they**	**knew**	**not**	**what**	**was**	**become**	**of**	**him**	**,**	**and**	**were**	**in**	**much**	**trouble**	**in**	**consequence** **,**
那	他们	知道	不是	什么	曾是	变得	的	他	,	和	是	在	很多	麻烦	在	结果 ,

他们不知道他发生了什么事，因此陷入了很大的麻烦。

[ai]	[kən'siːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ɪ'vent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuːm]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[truː]	.
I	**conceived**	**that**	**the**	**strange**	**event**	**of**	**the**	**tomb**	**was**	**too**	**true**	**.**
我	构思	那	这	奇怪的	事件	的	这	墓	曾是	也	真的	.

我意识到，墓穴里的怪事竟然是真的。

[ai]	[wɒz; wəz]	['sensəbli]	[ə'flɪktɪd]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['beriɪŋ]	-	[pleɪs] ,
I	**was**	**sensibly**	**afflicted**	**,**	**and**	**went**	**to**	**the**	**public**	**burying**	**-**	**place** **,**
我	曾是	明智地	受苦的	,	和	去	到	这	民众	埋葬	-	地方 ,

我感到十分悲痛，便去了公共墓地。

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sevrəl]	[tuːmz]	[laɪk]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[siːn]	:
where	**there**	**were**	**several**	**tombs**	**like**	**that**	**which**	**I**	**had**	**seen**	**:**
在哪里	那里	是	一些	陵墓	喜欢	那	哪个	我	有	已见	:

那里有好几座和我之前看到的一样的坟墓：

[ai]	[spent]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪn]	['vjuːɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,
I	**spent**	**the**	**day**	**in**	**viewing**	**them**	**one**	**after**	**another**	**,**
我	花费	这	天	在	观看	他们	一	后	其他	,

我花了一整天的时间把它们一个接一个地看完。

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ðæt]	[ai]	[sɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ai]	[spent]	[fɔː(r)]	[deɪz]	[sək'sesɪvli]	[ɪn]	[veɪn]	.
but	**could**	**not**	**find**	**that**	**I**	**sought**	**for**	**,**	**and**	**thus**	**I**	**spent**	**four**	**days**	**successively**	**in**	**vain**	**.**
但	可以	不是	寻找	那	我	寻求	为了	,	和	因此	我	花费	四	天	依次	在	徒劳	.

但是我找不到我想要的东西，就这样，我连续四天白白浪费了时间。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	,	[ðæt]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[wɒz; wəz]	['æbsənt]	,
You	**must**	**know**	**,**	**that**	**all**	**this**	**while**	**the**	**sultan**	**my**	**uncle**	**was**	**absent**	**,**
你	必须	知道	,	那	全部	这	尽管	这	苏丹	我的	叔叔	曾是	缺席的	,

你必须知道，在我叔叔苏丹不在的这段时间里，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[biːn]	['hʌntɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	;	[ai]	[gruː]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
and	**had**	**been**	**hunting**	**for**	**several**	**days**	**;**	**I**	**grew**	**weary**	**of**	**waiting**	**for**	**him**	**,**
和	有	到过	打猎	为了	一些	天	;	我	生长	厌倦	的	等待	为了	他	,

他已经找了好几天了；我等得不耐烦了。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[preɪd]	[hɪz; ɪz]	['mɪnɪstər]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ]	[ə'pɒlədʒi]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	,	[left]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	,
and	**having**	**prayed**	**his**	**ministers**	**to**	**make**	**my**	**apology**	**at**	**his**	**return**	**,**	**left**	**his**	**palace**	**,**
和	拥有	祈祷	他的	部长们	到	制作	我的	道歉	在	他的	返回	,	左边	他的	宫殿	,

他嘱咐大臣们在他返回后向他道歉，然后离开了宫殿。

[ænd; ənd]	[set]	[aʊt]	[tə'wɔːdz]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[kɔːt]	.
and	**set**	**out**	**towards**	**my**	**father's**	**court**	**.**
和	放	出去	向	我的	父亲的	法庭	.

于是启程前往我父亲的宫廷。

[ai]	[left]	[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[ɪn]	[greɪt]	['trʌb(ə)l]	,
I	**left**	**the**	**ministers**	**of**	**the**	**sultan**	**my**	**uncle**	**in**	**great**	**trouble**	**,**
我	左边	这	部长们	的	这	苏丹	我的	叔叔	在	伟大的	麻烦	,

我离开时，我叔叔苏丹的大臣们陷入了极大的麻烦。

['səːmaiz, səː'maiz]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	:	[bʌt; bət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊθ]	[tuː; tə]	[ki:p]	[hɪz; ɪz]	['siːkrət]	,
surmising	**what**	**was**	**become**	**of**	**the**	**prince**	**:**	**but**	**because**	**of**	**my**	**oath**	**to**	**keep**	**his**	**secret**	**,**
推测	什么	曾是	变得	的	这	王子	:	但	因为	的	我的	誓言	到	保持	他的	秘密	,

我猜测王子的下落：但因为我发誓要保守他的秘密，

[ai]	[dɜːst]	[nɒt]	[tel]	[ðem; ðəm]	[wɒt]	[ai]	[hæd; həd]	[siːn]	.
I	**durst**	**not**	**tell**	**them**	**what**	**I**	**had**	**seen**	**.**
我	杜斯特	不是	告诉	他们	什么	我	有	已见	.

我不敢告诉他们我看到了什么。

[ai]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	['kæpɪt(ə)l]	,	[weə(r)]	,	['kɒntrəri]	[tuː; tə]	['kʌstəm]	,
I	**arrived**	**at**	**my**	**father's**	**capital**	**,**	**where**	**,**	**contrary**	**to**	**custom**	**,**
我	到达的	在	我的	父亲的	首都	,	在哪里	,	相反	到	风俗	,

我抵达了父亲的都城，在那里，与惯例相反，

[ai]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['njuːmərəs]	[gɑːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[huː]	[sə'raʊndɪd]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ai]	['entəd]	.
I	**found**	**a**	**numerous**	**guard**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**who**	**surrounded**	**me**	**as**	**I**	**entered**	**.**
我	成立	一个	很多的	警卫	在	这	门	的	这	宫殿	,	WHO	包围	我	作为	我	进入	.

我发现宫殿门口有很多卫兵，我进去的时候他们把我团团围住。

[ai]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndɪŋ]	['ɒfɪsə(r)]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[prɪns]	,	[ðə; ði]	['ɑːmi]	[hæz; həz]	[prə'kleɪmd]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,
I	**asked**	**the**	**reason**	**,**	**and**	**the**	**commanding**	**officer**	**replied**	**,**	**"**	**Prince**	**,**	**the**	**army**	**has**	**proclaimed**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**
我	问	这	原因	,	和	这	指挥	官	回复	,	"	王子	,	这	军队	有	宣布	这	盛大	维齐尔	,

我问原因，指挥官回答说：“王子，军队已经拥立大维齐尔为大维齐尔。”

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[huː]	[ɪz]	[ded]	,
instead	**of**	**your**	**father**	**,**	**who**	**is**	**dead**	**,**
反而	的	你的	父亲	,	WHO	是	死的	,

代替你已故的父亲，

[ænd; ənd]	[ai]	[teɪk]	[juː; jʊ]	['prɪz(ə)nə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['sʌltən]	.
and	**I**	**take**	**you**	**prisoner**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**new**	**sultan**	**.**
和	我	拿	你	囚犯	在	这	姓名	的	这	新的	苏丹	.

我以新苏丹的名义将你俘虏。

"	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ðə; ði]	[gɑːdz]	[leɪd]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	
"	**At**	**these**	**words**	**the**	**guards**	**laid**	**hold**	**of**	**me**	**,**	**and**	**carried**	**me**	**before**	**the**	
"	在	这些	字	这	守卫	铺设	抓住	的	我	,	和	携带	我	前	这	
['taɪrənt]	:															
tyrant	**:**															
暴君	:															

“话音刚落，卫兵们就抓住我，把我押到暴君面前：

[ai]	[liːv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	,	['mædəm]	,	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[sə'praɪzd]	[ænd; ənd]	[griːvd]	.
I	**leave**	**you**	**to**	**judge**	**,**	**madam**	**,**	**how**	**much**	**I**	**was**	**surprised**	**and**	**grieved**	**.**
我	离开	你	到	法官	,	女士	,	如何	很多	我	曾是	惊讶	和	伤心	.

夫人，您来评判我当时有多么惊讶和悲痛吧。

[ðɪs]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	[vɪ'zɪə(r)]	,	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[entə'teɪnd]	[ə; eɪ]	['mɔːt(ə)l]	['heɪtrɪd]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	;	[fɔː(r); fə(r)]
This	**rebel**	**vizier**	**,**	**had**	**long**	**entertained**	**a**	**mortal**	**hatred**	**against**	**me**	**;**	**for**
这	反叛	维齐尔	,	有	长的	娱乐	一个	凡人	仇恨	反对	我	;	为了
[ðɪs]	['riːz(ə)n]	.											
this	**reason**	**.**											
这	原因	.											

这位叛逆的维齐尔，长期以来对我怀有刻骨的仇恨；原因如下。

[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['strɪplɪŋ]	,	[ai]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[krɒs]	-	[baʊ; bəʊ]	;
When	**I**	**was**	**a**	**stripling**	**,**	**I**	**loved**	**to**	**shoot**	**with**	**a**	**cross**	**-**	**bow**	**;**
什么时候	我	曾是	一个	幼苗	,	我	喜爱	到	射击	和	一个	叉	-	弓	;

我年轻的时候，喜欢用弩射箭；

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[wʌn]	[deɪ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['terəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	[wɪð]	[maɪ]	[baʊ; bəʊ]	,
and	**being**	**one**	**day**	**upon**	**the**	**terrace**	**of**	**the**	**palace**	**with**	**my**	**bow**	**,**
和	存在	一	天	之上	这	阳台	的	这	宫殿	和	我的	弓	,

有一天，我带着弓箭站在宫殿的露台上，

[ə; eɪ]	[bɜːd]	['hæpənɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[baɪ]	,	[ai]	[ʃɒt]	[bʌt; bət]	[mɪst]	[hɪm]	,
a	**bird**	**happening**	**to**	**come**	**by**	**,**	**I**	**shot**	**but**	**missed**	**him**	**,**
一个	鸟	发生	到	来	经过	,	我	射击	但	错过	他	,

一只鸟正好飞过，我开枪但没打中它。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[baɪ]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[hɪt]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,
and	**the**	**ball**	**by**	**misfortune**	**hit**	**the**	**vizier**	**,**
和	这	球	经过	不幸	打	这	维齐尔	,

不幸的是，球击中了宰相。

[huː]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['terəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[haʊs]	,
who	**was**	**taking**	**the**	**air**	**upon**	**the**	**terrace**	**of**	**his**	**own**	**house**	**,**
WHO	曾是	采取	这	空气	之上	这	阳台	的	他的	自己的	房子	,

他当时正在自家露台上呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[aʊt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
and	**put**	**out**	**one**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
和	放	出去	一	的	他的	眼睛	.

并挖出了他的一只眼睛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] , [ai] [nɒt] ['əʊnli] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ɪk'skjuːs][tuː; tə][hɪm] ,
As soon as I understood this , I not only sent to make my excuse to him ,
作为 很快 作为 我 理解 这 , 我 不是 仅有的 发送 到 制作 我的 原谅 到 他 ,

我一明白这一点，不仅派人向他解释了我的歉意，

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːs(ə)n] : [jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti]
but did it in person : yet he never forgave me , and , as opportunity
但 做过 它 在 人 : 然而 他 绝不 原谅了 我 , 和 , 作为 机会
['ɒfəd] ,
offered ,
提供 ,

但他亲自去做了：然而他从未原谅我，并且，一旦有机会，

[meɪd] [ˌem 'iː]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .
made me sensible of his resentment .
制成 我 明智的 的 他的 怨恨 .

让我意识到他的怨恨。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;
But now that he had me in his power , he expressed his feelings ;
但 现在 那 他 有 我 在 他的 力量 , 他 表达 他的 情怀 ;

但现在他已经控制了我，他便表达了自己的感受；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
for he came to me like a madman , as soon as he saw me ,
为了 他 来了 到 我 喜欢 一个 狂人 , 作为 很快 作为 他 锯 我 ,

他一见到我就如同疯了一般，

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][maɪ] [raɪt] [aɪ] , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and thrusting his finger into my right eye , pulled it out ,
和 推进 他的 手指 进入 我的 正确的 眼睛 , 拉 它 出去 ,

他把手指戳进我的右眼，然后又拔了出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [bɪ'keɪm] [blaɪnd][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] .
and thus I became blind of one eye .
和 因此 我 成为 瞎的 的 一 眼睛 .

于是，我的一只眼睛失明了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːsɝːpɝz] ['kruːəlti] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] ;
But the usurper's cruelty did not stop here ;
但 这 篡位者的 残酷 做过 不是 停止 这里 ;

但篡位者的残暴行径并未就此停止；

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
he ordered me to be shut up in a machine ,
他 订购 我 到 是 关闭 向上 在 一个 机器 ,

他命令把我关进机器里，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ]
and commanded the executioner to carry me into the country , to cut off my
和 命令 这 刽子手 到 携带 我 进入 这 国家 , 到 切 离开 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

他命令刽子手把我带到乡下，砍下我的头颅。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] .
and leave me to be devoured by birds of prey .
和 离开 我 到 是 吞噬 经过 鸟类 的 猎物 .

让我被猛禽吞噬吧。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [kən'veɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ʃʌt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt]
The executioner conveyed me thus shut up into the country , in order to execute
这 刽子手 传递 我 因此 关闭 向上 进入 这 国家 , 在 命令 到 执行
[ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['sentəns] ;
the barbarous sentence ;
这 野蛮 句子 ;

刽子手就这样把我关押到乡下，去执行这野蛮的刑罚；

[bʌt; bət][baɪ][maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] , [ai] [muːvd] [ðə; ði] [mænz] [kəm'pæʃ(ə)n] : " [gəʊ] , " [sed] [hiː; hi]
but by my prayers and tears , I moved the man's compassion : " Go , " said he
但 经过 我的 祈祷 和 眼泪 , 我 已搬 这 男人的 同情 : " 去 , " 说 他
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

但我的祈祷和眼泪打动了那人的怜悯之心：“去吧,”他对我说。

" [get] [juː; jʊ] ['spiːdəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
" get you speedily out of the kingdom , and take heed of returning ,
" 得到 你 迅速地 出去 的 这 王国 , 和 拿 注意 的 返回 ,

“尽快带你离开王国，并注意返回。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ruːɪn] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪn] .
or you will certainly meet your own ruin , and be the cause of mine .
或者 你 将要 当然 见面 你的 自己的 废墟 , 和 是 这 原因 的 矿 .

否则你必将自取灭亡，并成为我灭亡的根源。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]
" I thanked him for the favour he did me ; and as soon as I was
" 我 谢谢 他 为了 这 偏爱 他 做过 我 ; 和 作为 很快 作为 我 曾是
[left] [ə'ləʊn] ,
left alone ,
左边 独自的 ,

我感谢他帮了我这个忙；然后我一独处，

['kʌmfət] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,
comforted myself for the loss of my eye ,
安慰 我 为了 这 损失 的 我的 眼睛 ,

我安慰自己，虽然失去了一只眼睛。

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['veri] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['iːv(ə)l] .
by considering that I had very narrowly escaped a much greater evil .
经过 考虑 那 我 有 非常 勉强 逃脱 一个 很多 更大的 邪恶的 .

因为我曾侥幸逃脱了更大的灾难。

['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [ai][kʊd; kəd][nɒt]['træv(ə)l][fɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;
Being in such a condition , I could not travel far at a time ;
存在 在 这样的 一个 状况 , 我 可以 不是 旅行 远的 在 一个 时间 ;

在这种情况下，我一次无法走远路；

[ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rɪ'məʊt] ['pleɪsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
I retired to remote places during the day ,
我 退休 到 偏僻的 地方 期间 这 天 ,

白天我到偏僻的地方休息，

[ænd; ənd] ['trævld] [æz; əz][fɑː(r)][baɪ] [naɪt] [æz; əz][maɪ] [streŋθ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .
and travelled as far by night as my strength would allow me .
和 旅行 作为 远的 经过 夜晚 作为 我的 力量 会 允许 我 .

我趁着夜色，尽可能地赶路。

[æt; ət][lɑːst][ai] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
At last I arrived in the dominions of the sultan my uncle , and came to
在 最后的 我 到达的 在 这 领地 的 这 苏丹 我的 叔叔 , 和 来了 到
[hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
his capital .
他的 首都 .

我终于抵达了我叔父苏丹的领地，来到了他的都城。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪkəl] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
I gave him a long detail of the tragical cause of my return ,
我 给予 他 一个 长的 细节 的 这 悲剧 原因 的 我的 返回 ,

我向他详细讲述了我返回的悲惨原因，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn] .
and of the sad condition he saw me in .
和 的 这 伤心 状况 他 锯 我 在 .

以及他看到的我那悲惨的境况。

" [ə'læs] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , " [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [sʌn] ,
" Alas ! " cried he , " was it not enough for me to have lost my son ,
" 唉 ! " 哭 他 , " 曾是 它 不是 足够的 为了 我 到 有 丢失的 我的 儿子 ,

“唉！”他喊道，“失去儿子还不够吗？”

[bʌt; bət][mʌst; məst][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ai] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli]
but must I have also news of the death of a brother I loved so dearly
但 必须 我 有 还 消息 的 这 死亡 的 一个 兄弟 我 喜爱 所以 亲爱的
,
,
,

但我难道还要承受我挚爱的兄弟去世的消息吗？

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] ?
and see you reduced to this deplorable condition ?
和 看 你 减少 到 这 可悲的 状况 ?

眼睁睁看着自己沦落到如此悲惨的境地？

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ʌn'iːzi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" He told me how uneasy he was that he could hear nothing of his son ,
" 他 讲述 我 如何 不安 他 曾是 那 他 可以 听到 没有什么 的 他的 儿子 ,

“他告诉我，他因为听不到儿子的任何消息而感到非常不安。”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .
notwithstanding all the enquiry he could make .
虽然 全部 这 询问 他 可以 制作 .

尽管他进行了各种调查。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɑːðə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]
At these words , the unfortunate father burst into tears , and was so much
在 这些 字 , 这 不幸 父亲 爆裂 进入 眼泪 , 和 曾是 所以 很多
[ə'flɪktɪd] ,
afflicted ,
受苦的 ,

听到这些话，这位不幸的父亲顿时嚎啕大哭，悲痛欲绝。

[ðæt] ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] ['eni]
that pitying his grief , it was impossible for me to keep the secret any
那 怜悯 他的 悲伤 , 它 曾是 不可能的 为了 我 到 保持 这 秘密 任何
[lɒŋgə(r)] ;
longer ;
更长 ;

怜悯他的悲伤，我再也无法保守这个秘密了；

[səʊ]	[ðæt]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[maɪ]	[əʊθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	,
so	**that**	**,**	**notwithstanding**	**my**	**oath**	**to**	**the**	**prince**	**my**	**cousin**	**,**
所以	那	,	虽然	我的	誓言	到	这	王子	我的	表哥	,

因此，尽管我曾向我的表兄王子发过誓，

[ai]	[təʊld]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɔːl]	[ðæt]	[ai]	[njuː]	.
I	**told**	**the**	**sultan**	**all**	**that**	**I**	**knew**	**.**
我	讲述	这	苏丹	全部	那	我	知道	.

我把我知道的一切都告诉了苏丹。

[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['kʌmfət]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
His	**majesty**	**listened**	**to**	**me**	**with**	**some**	**sort**	**of**	**comfort**	**,**	**and**	**when**	**I**	**had**	**done**	**,**
他的	威严	听着	到	我	和	一些	种类	的	舒适	,	和	什么时候	我	有	完毕	,

陛下带着几分安慰听我讲述，当我讲完之后，

"	['nefjuː]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[wɒt]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[gɪvz]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[həʊp]	.
"	**Nephew**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**what**	**you**	**tell**	**me**	**gives**	**me**	**some**	**hope**	**.**
"	侄子	,	"	说	他	,	"	什么	你	告诉	我	给予	我	一些	希望	.

“侄子,”他说,“你告诉我的话给了我一些希望。”

[ai]	[njuː]	[ðæt]	[maɪ]	[sʌn]	['ɔːdəd]	[ðæt]	[tuːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪlt]	,
I	**knew**	**that**	**my**	**son**	**ordered**	**that**	**tomb**	**to**	**be**	**built**	**,**
我	知道	那	我的	儿子	订购	那	墓	到	是	建造	,

我知道那座陵墓是我儿子下令建造的。

[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	[ges]	['prɪti]	['nɪəli]	[ðə; ði]	[pleɪs]	;	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[juː; jʊ]	[stɪl]	[hæv; həv]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**I**	**can**	**guess**	**pretty**	**nearly**	**the**	**place**	**;**	**and**	**with**	**the**	**idea**	**you**	**still**	**have**	**of**	**it**	**,**
和	我	能	猜测	漂亮的	几乎	这	地方	;	和	和	这	主意	你	仍然	有	的	它	,

我大概能猜到是哪里；再加上你对那个地方的印象，

[ai]	['fænsi]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[bʌt; bət]	[sɪns]	[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪlt]	['praɪvətli]	,
I	**fancy**	**we**	**shall**	**find**	**it**	**:**	**but**	**since**	**he**	**ordered**	**it**	**to**	**be**	**built**	**privately**	**,**
我	想要	我们	将	寻找	它	:	但	自从	他	订购	它	到	是	建造	私下	,

我想我们肯定能找到它：但既然他下令私下建造，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[tʊk]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊθ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	['siːkrət]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɒv; əv]	[ə'pɪnjən]	,
and	**you**	**took**	**your**	**oath**	**to**	**keep**	**his**	**secret**	**,**	**I**	**am**	**of**	**opinion**	**,**
和	你	采取	你的	誓言	到	保持	他的	秘密	,	我	是	的	观点	,

我认为，你曾发誓要保守他的秘密。

[ðæt]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɪn]	[kwest]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	['ʌðə(r)]	[ə'tendənts]	.
that	**we**	**ought**	**to**	**go**	**in**	**quest**	**of**	**it**	**without**	**other**	**attendants**	**.**
那	我们	应该	到	去	在	寻求	的	它	没有	其他	服务员	.

我们应该独自去寻找它。

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'nʌðə(r)]	['riːz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	['siːkrət]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ðen]	[tel]	[ˌem 'iː]	,
"	**But**	**he**	**had**	**another**	**reason**	**for**	**keeping**	**the**	**matter**	**secret**	**,**	**which**	**he**	**did**	**not**	**then**	**tell**	**me**	**,**
"	但	他	有	其他	原因	为了	保持	这	事情	秘密	,	哪个	他	做过	不是	然后	告诉	我	,

但他还有另一个原因要对此事保密，而他当时并没有告诉我。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [baɪ][ðə; ði] ['siːkwəl] [ɒv; əv]
and an important one it was , as you will perceive by the sequel of
和 一个 重要的 一 它 曾是 ， 作为 你 将要 感知 经过 这 续集 的
[maɪ] ['stɔːri] .
my story .
我的 故事 .

而且这确实是一件非常重要的事，从我故事的后续发展中你就会明白。

[wiː; wi] [dɪs'gaɪzd] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊpənd]
We disguised ourselves and went out by a door of the garden which opened
我们 伪装 我们自己 和 去 出去 经过 一个 门 的 这 花园 哪个 打开
['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] ,
into the fields ,
进入 这 字段 ，

我们乔装打扮，从花园里通往田野的一扇门走了出去。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [wɒt] [wiː; wi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .
and soon found what we sought for .
和 很快 成立 什么 我们 寻求 为了 .

很快我们就找到了我们想要的东西。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ri'dʒɔis] ,
I knew the tomb , and was the more rejoiced ,
我 知道 这 墓 ， 和 曾是 这 更多的 欣喜若狂 ，

我认出了那座坟墓，因此更加高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['fɔːməli] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .
because I had formerly sought it a long time in vain .
因为 我 有 以前 寻求 它 一个 长的 时间 在 徒劳 .

因为我之前曾苦苦寻觅许久却一无所获。

[wiː; wi] ['entəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪən][træp] ['pʊld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
We entered , and found the iron trap pulled down at the head of the
我们 进入 ， 和 成立 这 铁 陷阱 拉 向下 在 这 头 的 这
['steəkeɪs] ;
staircase ;
楼梯 ；

我们进去后发现楼梯顶端的铁门被拉了下来；

[wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
we had great difficulty in raising it ,
我们 有 伟大的 困难 在 提高 它 ，

我们费了很大劲才把它养大，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['mɔːtə(r)]
because the prince had fastened it inside with the water and mortar
因为 这 王子 有 系紧 它 里面 和 这 水 和 砂浆
['fɔːməli] ['menʃ(ə)nd] ,
formerly mentioned ,
以前 提及 ，

因为王子已经用前面提到的水和砂浆把它固定在了里面。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [sək'siːdɪd] .
but at last we succeeded .
但 在 最后的 我们 成功了 .

但最终我们成功了。

[ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'sendɪd] [fɜːst] , [ai] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [steps] .
The sultan my uncle descended first , I followed , and we went down about fifty steps .
这 苏丹 我的 叔叔 下降 第一的 , 我 随后 , 和 我们 去 向下 关于 五十 步骤 .

苏丹叔叔先走下台阶，我随后跟上，我们一起走了大约五十级台阶。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æntitʃeɪmbə(r)] ,
When we came to the foot of the stairs , we found a sort of antechamber ,
什么时候 我们 来了 到 这 脚 的 这 楼梯 , 我们 成立 一个 种类 的 前厅 ,

走到楼梯底部，我们发现了一个类似前厅的地方。

[fʊl] [ɒv; əv] [θɪk] [sməʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] [sent] , [wɪtʃ] [əb'skjuəd] [ðə; ði][læmp] ,
full of thick smoke of an ill scent , which obscured the lamp ,
满的 的 厚的 抽烟 的 一个 患病的 香味 , 哪个 模糊不清 这 灯 ,

烟雾弥漫，散发着难闻的气味，遮蔽了灯光。

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [lait] .
that gave a very faint light .
那 给予 一个 非常 头晕的 光 .

那发出非常微弱的光。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['æntitʃeɪmbə(r)] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , ['veri] [lɑːdʒ] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['kɒləms] ,
From this antechamber we came into another , very large , supported by columns ,
从 这 前厅 我们 来了 进入 其他 , 非常 大的 , 有 经过 列 ,

从这个前厅我们进入了另一个前厅，这个前厅非常大，由柱子支撑。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [brɑːntʃt] ['kændlˌstɪks] .
and lighted by several branched candlesticks .
和 照明 经过 一些 分支 烛台 .

由几根分枝烛台照明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
There was a cistern in the middle ,
那里 曾是 一个 水箱 在 这 中间 ,

中间有一个蓄水池，

[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sɔːrts] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and provisions of several sorts stood on one side of it ;
和 条款 的 一些 排序 站立 在 一 边 的 它 ;

它的一侧摆放着各种各样的食物；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['pɜːs(ə)n] .
but we were much surprised not to see any person .
但 我们 是 很多 惊讶 不是 到 看 任何 人 .

但令我们非常惊讶的是，我们没有看到任何人。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪs'trɑːd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [baɪ] ['sevrəl] [steps] ,
Before us there appeared a high estrade , which we mounted by several steps ,
前 我们 那里 出现 一个 高的 埃斯特拉德 , 哪个 我们 安装 经过 一些 步骤 ,

眼前出现了一座高高的平台，我们拾级而上。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bed] , [wɪð] ['kɜːtənz] [drɔːn] .
and upon this there was a large bed , with curtains drawn .
和 之上 这 那里 曾是 一个 大的 床 , 和 窗帘 绘制 .

上面放着一张大床，床帘拉上了。

[ðə; ði] ['sʌltən] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
The sultan went up , and opening the curtains ,
这 苏丹 去 向上 , 和 开幕 这 窗帘 ,

苏丹上楼，拉开了窗帘，

[pə'siːvd] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][bed] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [bɜːnt] [ænd; ənd]
perceived the prince his son and the lady in bed together , but burnt and
感知 这 王子 他的 儿子 和 这 女士 在 床 一起 , 但 烧焦的 和
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['sɪndə(r)] ,
changed to cinder ,
已更改 到 煤渣 ,

王子看见他的儿子和那位女士同床共枕，却被烈火焚烧，化为灰烬。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
as if they had been thrown into a fire , and taken out before they
作为 如果 他们 有 到过 抛掷 进入 一个 火 , 和 已采取 出去 前 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] .
were consumed .
是 消耗 .

仿佛他们被扔进火里，在被烧毁之前被救了出来。

[bʌt; bət] [wɒt] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðəʊ] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)]
But what surprised me most was , that though this spectacle filled me with horror
但 什么 惊讶 我 最多 曾是 , 那 尽管 这 奇观 已填 我 和 恐怖
,
,
,

但最令我惊讶的是，尽管这番景象让我感到恐惧，

[ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
the sultan my uncle ,
这 苏丹 我的 叔叔 ,

我的叔叔，苏丹，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['testifai] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,
instead of testifying his sorrow to see the prince his son in such a condition ,
反而 的 作证 他的 悲哀 到 看 这 王子 他的 儿子 在 这样的 一个 状况 ,

他没有表达看到儿子王子身处这种境地的悲痛之情，

[spæt][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l][eə(r)] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
spat on his face , and exclaimed , with a disdainful air , " This is the punishment
争吵 在 他的 脸 , 和 惊呼 , 和 一个 轻蔑的 空气 , " 这 是 这 惩罚
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
of this world ,
的 这 世界 ,

她朝他脸上吐了口唾沫，带着轻蔑的神情说道：“这就是这个世界的惩罚。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [lɑːst][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ; " [ænd; ənd] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ,
but that of the other will last to eternity ; " and not content with this ,
但 那 的 这 其他 将要 最后的 到 永恒 ; " 和 不是 内容 和 这 ,

但另一个人的一生将永存;”而且，他并不满足于此，

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði]
he pulled off his sandal , and gave the corpse of his son a blow on the
他 拉 离开 他的 凉鞋 , 和 给予 这 尸体 的 他的 儿子 一个 吹 在 这
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

他脱下凉鞋，朝儿子的尸体脸颊打了一拳。

[ai] ['kænɒt] ['ædɪkwətli] [ɪk'spres] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ]
I cannot adequately express how much I was astonished when I saw the sultan my
我 不能 充分 表达 如何 很多 我 曾是 惊讶 什么时候 我 锯 这 苏丹 我的
['ʌŋk(ə)l] [ə'bjuːs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðʌs] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
uncle abuse his son thus after he was dead .
叔叔 虐待 他的 儿子 因此 后 他 曾是 死的 .

我无法充分表达我当时的震惊之情，因为我亲眼目睹了我的叔叔苏丹在他死后如此虐待他的儿子。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , " [wɒt'evə(r)] [griːf] [ðɪs] ['dɪzməl] [saɪt] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
" Sir , " said I , " whatever grief this dismal sight has impressed upon me ,
" 先生 , " 说 我 , " 任何 悲伤 这 惨淡 视线 有 印象深刻 之上 我 ,

“先生，”我说，“这凄凉的景象给我带来了多么深切的悲痛啊，

[ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'spend] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am forced to suspend it ,
我 是 强制 到 暂停 它 ,

我被迫暂停这项任务。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɒt] [kraɪm] [ðə; ði] [prɪns] [maɪ]['kʌz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv]
to enquire of your majesty what crime the prince my cousin may have
到 查询 的 你的 威严 什么 犯罪 这 王子 我的 表哥 可能 有
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

谨向陛下询问，我的堂兄王子究竟犯了什么罪。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːps] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [ɪn'dɪgnənt] ['triːtmənt] ? "
that his corpse should deserve such indignant treatment ? "
那 他的 尸体 应该 应得 这样的 愤怒 治疗 ? "

他的遗体竟该遭受如此侮辱性的对待？

" ['nefjuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
" Nephew , " replied the sultan , " I must tell you ,
" 侄子 , " 回复 这 苏丹 , " 我 必须 告诉 你 ,

“侄子，”苏丹回答说，“我必须告诉你，

[ðæt] [maɪ] [sʌn] ([huː] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm]) [lʌvd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,
that my son (who is unworthy of that name) loved his sister from his infancy ,
那 我的 儿子 (WHO 是 不配 的 那 姓名) 喜爱 他的 姐姐 从 他的 婴儿期 ,

我的儿子（他根本不配叫儿子）从婴儿时期就爱他的妹妹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [hɪm] : [ai][dɪd] [nɒt] [tʃek] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] ['fɒndnəs] ,
as she did him : I did not check their growing fondness ,
作为 她 做过 他 : 我 做过 不是 查看 他们的 生长 喜爱 ,

就像她对他一样：我没有阻止他们之间日益增长的亲密关系。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] [nɒt] [fɔː'siː] [ɪts] [pə'nɪʃəs] ['kɒnsɪkwəns] .
because I did not foresee its pernicious consequence .
因为 我 做过 不是 预见 它是 有害 结果 .

因为我没有预见到它的恶劣后果。

[ðɪs] ['tendənəs] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,
This tenderness increased as they grew in years , and to such a height ,
这 压痛 增加 作为 他们 生长 在 年 , 和 到 这样的 一个 高度 ,

随着年龄的增长，这种温柔也与日俱增，最终达到了如此高度。

[ðæt] [ai] ['dredɪd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that I dreaded the end of it .
那 我 令人恐惧的 这 结尾 的 它 .

我害怕它的结束。

[æt; ət][lɑːst] , [ai] [ə'plaɪd] [sʌtʃ] ['remədiz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] :
At last , I applied such remedies as were in my power :
在 最后的 , 我 应用 这样的 补救措施 作为 是 在 我的 力量 :

最后，我采取了所有力所能及的补救措施：

[ai] [nɒt] ['əʊnli] [geɪv] [maɪ] [sʌn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['reprɪmɑːnd] [ɪn] ['praɪvət] ,
I not only gave my son a severe reprimand in private ,
我 不是 仅有的 给予 我的 儿子 一个 严重 训诫 在 私人的 ,

我不仅私下里严厉训斥了儿子，

['leɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [entə'teɪnd] ,
laying before him the horrible nature of the passion he entertained ,
躺下 前 他 这 可怕 自然 的 这 热情 他 娱乐 ,

让他亲眼目睹自己所怀有的那种可怕情欲的本质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪs'greɪs] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pɒn][maɪ]['fæməli] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] ;
and the eternal disgrace he would bring upon my family , if he persisted ;
和 这 永恒 耻辱 他 会 带来 之上 我的 家庭 , 如果 他 持续 ;

如果他执意如此，将会给我的家族带来永远的耻辱；

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
but I also represented the same to my daughter ,
但 我 还 代表 这 相同的 到 我的 女儿 ,

但我对女儿也表达了同样的意思。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and shut her up so close that she could have no conversation with her
和 关闭 她 向上 所以 关闭 那 她 可以 有 不 对话 和 她
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

并把她关得严严实实，让她无法和哥哥交谈。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [swɒləʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ,
But that unfortunate creature had swallowed so much of the poison ,
但 那 不幸 生物 有 吞咽 所以 很多 的 这 毒 ,

但是那只不幸的生物吞下了太多的毒药，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [baɪ][maɪ]['pruːd(ə)ns][ai][kʊd; kəd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə]
that all the obstacles which by my prudence I could lay in the way served only to
那 全部 这 障碍 哪个 经过 我的 谨慎 我 可以 躺 在 这 方式 服务 仅有的 到
[ɪn'fleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
inflame her love .
发炎 她 爱 .

我精心设置的所有障碍，反而更加激发了她的爱意。

" [maɪ] [sʌn] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['kɒnstənsi] , [ɒn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]
" My son being persuaded of his sister's constancy , on presence of building a
" 我的 儿子 存在 被说服 的 他的 姐妹 恒常 , 在 在场 的 建筑 一个
[tuːm] ,
tomb ,
墓 ,

“我的儿子确信他妹妹忠贞不渝，于是决定为她建造一座陵墓，

[kɔːzd] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
caused this subterraneous habitation to be made ,
导致 这 地下的 居住地 到 是 制成 ,

导致建造了这座地下住所，

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðæt]
in hopes of finding one day or other an opportunity to possess himself of that
在 希望 的 寻找 一 天 或者 其他 一个 机会 到 具有 他自己 的 那
[ˌɑːb'dʒeɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleɪm] ,
objets which was the cause of his flame ,
物体 哪个 曾是 这 原因 的 他的 火焰 ，

他希望有朝一日能有机会得到那件令他魂牵梦萦的物品。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪðə(r)] .
and to bring her hither .
和 到 带来 她 这里 .

并把她带到这里。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['æbsəns] , [tuː; tə] ['entə(r)] [baɪ] [fɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He took advantage of my absence , to enter by force into the place of his
他 采取 优势 的 我的 缺席 ， 到 进入 经过 力量 进入 这 地方 的 他的
['sɪstərz] [kən'faɪnmənt] ;
sister's confinement ;
姐妹 监禁 ；

他趁我不在，强行闯入他妹妹的产房；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɒnə(r)] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk]
but this was a circumstance which my honour would not suffer me to make
但 这 曾是 一个 环境 哪个 我的 荣誉 会 不是 遭受 我 到 制作
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

但这是我的荣誉不允许我公开的事情。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [səʊ] ['dæmnəbl] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð]
And after so damnable an action , he came and shut himself up with
和 后 所以 该死的 一个 行动 ， 他 来了 和 关闭 他自己 向上 和
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
her in this place ,
她 在 这 地方 ，

做了如此可恶的事之后，他竟然和她一起把自己关在了这个地方。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
which he has supplied , as you see , with all sorts of provisions ,
哪个 他 有 供应 ， 作为 你 看 ， 和 全部 排序 的 条款 ，

如你所见，他已经提供了各种各样的物资。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [dɪ'testəbl] ['pleʒəz] ,
that he might enjoy detestable pleasures ,
那 他 可能 享受 可恨 快乐 ，

让他享受可憎的快乐，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [gɒd] ,
which ought to be a subject of horror to all the world ; but God ,
哪个 应该 到 是 一个 主题 的 恐怖 到 全部 这 世界 ； 但 上帝 ，

这本应是全世界都感到恐惧的事情；但是上帝啊，

[huː] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
who would not suffer such an abomination , has justly punished them both .
WHO 会 不是 遭受 这样的 一个 厌恶 ， 有 公正地 受到惩罚 他们 两个都 .

任何不愿容忍这种暴行的人，都公正地惩罚了他们二人。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['meltɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ai] [dʒɔɪnd] [maɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
" At these words , he melted into tears , and I joined mine with his .
" 在 这些 字 ， 他 融化 进入 眼泪 ， 和 我 加入 矿 和 他的 .

听到这些话，他顿时泪流满面，我也跟着他一起哭了起来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , " [dɪə(r)] ['nefjuː] , " [kraɪd][hiː; hi] ,
After a while , casting his eyes upon me , " Dear nephew , " cried he ,
后 一个 尽管 , 铸件 他的 眼睛 之上 我 , " 亲爱的 侄子 , " 哭 他 ,

过了一会儿，他目光落在我身上，喊道：“亲爱的侄子！”

[ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ɪf] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [ʌn'wɜːðɪ] [sʌn] ,
embracing me , " if I have lost that unworthy son ,
拥抱 我 , " 如果 我 有 丢失的 那 不配 儿子 ,

拥抱我，“如果我失去了那个不配的儿子，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['hæpɪli] [faɪnd][ɪn][juː; jʊ] [wɒt] [wɪl] ['betə(r)] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I shall happily find in you what will better supply his place .
我 将 快乐地 寻找 在 你 什么 将要 更好的 供应 他的 地方 .

我将欣然在你身上找到比他更好的替代者。

" [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l][end][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [hɪz; ɪz]
" The reflections he made on the doleful end of the prince and princess his
" 这 反思 他 制成 在 这 悲伤的 结尾 的 这 王子 和 公主 他的
['dɔːtə(r)] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəʊθ] [wiːp] [ə'freʃ] .
daughter made us both weep afresh .
女儿 制成 我们 两个都 哭泣 重新 .

“他对王子和公主（他的女儿）悲惨结局的感慨，让我们俩再次潸然泪下。

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪzməl] [pleɪs] .
We ascended the stairs again , and departed at last from that dismal place .
我们 上升 这 楼梯 再次 , 和 已离开 在 最后的 从 那 惨淡 地方 .

我们再次登上楼梯，终于离开了那个阴森恐怖的地方。

[wiː; wi] [let] [daʊn] [ðə; ði][træp][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɜːθ] ,
We let down the trap door , and covered it with earth ,
我们 让 向下 这 陷阱 门 , 和 涵盖 它 和 地球 ,

我们放下活板门，并用土盖住。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz][ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] , [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][haɪd] ,
and such other materials as the tomb was built of , on purpose to hide ,
和 这样的 其他 材料 作为 这 墓 曾是 建造 的 , 在 目的 到 隐藏 ,

以及建造陵墓时特意用来隐藏的其他材料，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [səʊ]['terəb(ə)l][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] .
as much as lay in our power , so terrible an effect of the wrath of God .
作为 很多 作为 躺 在 我们的 力量 , 所以 糟糕的 一个 影响 的 这 愤怒 的 上帝 .

我们尽其所能，也想不到上帝之怒会造成如此可怕的后果。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ʌnpə'siːvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,
We had not been long returned to the palace , unperceived by any one ,
我们 有 不是 到过 长的 返回 到 这 宫殿 , 未被察觉的 经过 任何 一 ,

我们回到宫殿没多久，竟然没有被任何人察觉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [drʌmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
but we heard a confused noise of trumpets , drums , and other instruments
但 我们 听到 一个 使困惑 噪音 的 小号 , 鼓 , 和 其他 仪器
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

但我们听到一阵嘈杂的声音，像是号角声、鼓声和其他战争乐器的声音。

[wiː; wi] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['daːkənd] [ðə; ði][eə(r)] ,
We soon understood by the thick cloud of dust , which almost darkened the air ,
我们 很快 理解 经过 这 厚的 云 的 灰尘 , 哪个 几乎 变暗 这 空气 ,

我们很快就从那团几乎遮蔽了空气的浓厚尘埃中明白了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈɑːmi] :
that it was the arrival of a formidable army :
那 它 曾是 这 到达 的 一个 强大 军队 :

那是一支强大军队的到来：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [vɪˈzɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [diˈθrəun] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
and it proved to be the same vizier that had dethroned my father ,
和 它 已证实 到 是 这 相同的 维齐尔 那 有 被废黜 我的 父亲 ,
[ænd; ənd] [juːˈzəːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and usurped his place ,
和 篡夺 他的 地方 ,

事实证明，他正是当年废黜我父亲、篡夺其位的那位维齐尔。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [truːps] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ]
who with a vast number of troops was come to possess himself of that also
WHO 和 一个 广阔的 数字 的 军队 曾是 来 到 具有 他自己 的 那 还
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
of the sultan my uncle .
的 这 苏丹 我的 叔叔 .

他率领大量军队，占领了苏丹的领地，也就是我叔叔的领地。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [ðen] [hæd; həd][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [gɑːdz] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
My uncle , who then had only his usual guards about him ,
我的 叔叔 , WHO 然后 有 仅有的 他的 通常 守卫 关于 他 ,

我的叔叔当时身边只有他平常的几个卫兵，

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzɪst] [səʊ] [ˈnjuːmərəs] [æn; ən] [ˈenəmi] ; [ðeɪ] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
could not resist so numerous an enemy ; they invested the city ,
可以 不是 抵抗 所以 很多的 一个 敌人 ; 他们 投资 这 城市 ,

无法抵挡如此众多的敌人；他们包围了这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] , [suːn] [bɪˈkeɪm]
and the gates being opened to them without any resistance , soon became
和 这 大门 存在 打开 到 他们 没有 任何 反抗 , 很快 成为
[ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
masters of it ,
大师 的 它 ,

大门向他们敞开，没有遇到任何抵抗，他们很快就成为了那里的主人。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [weə(r)] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] ,
and broke into the palace where my uncle defended himself ,
和 打破 进入 这 宫殿 在哪里 我的 叔叔 辩护 他自己 ,

然后闯入宫殿，我的叔叔在那里进行了自卫。

[ænd; ənd][səʊld][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ə; eɪ][dɪə(r)] [reɪt] .
and sold his life at a dear rate .
和 卖 他的 生活 在 一个 亲爱的 速度 .

他以高昂的代价出卖了自己的生命。

[ai] [fɔːt] [æz; əz] [ˈvæliəntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
I fought as valiantly for a while ;
我 战斗 作为 英勇地 为了 一个 尽管 ;

我英勇奋战了一段时间；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)][ˈpaʊə(r)] , [ai] [θɔːt] [ɒn]
but seeing we were forced to submit to a superior power , I thought on
但 看到 我们 是 强制 到 提交 到 一个 优越的 力量 , 我 想法 在
[maɪ] [rɪˈtriːt] ,
my retreat ,
我的 撤退 ,

但想到我们被迫臣服于一个更强大的力量，我在撤退时想：

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [baɪ][sʌm; səm] [bæk] [weɪz] ,
which I had the good fortune to effect by some back ways ,
哪个 我 有 这 好的 财富 到 影响 经过 一些 后退 方式 ,

我有幸通过一些迂回的方式实现了这一点。

[ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['sɜːvənts] [ɒn] [huːz] [fɪ'deləti] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'pend] .
and got to one of the sultan's servants on whose fidelity I could depend .
和 得到 到 一 的 这 苏丹的 仆人 在 谁 忠诚 我 可以 依赖 .

我找到了苏丹手下一位忠诚可靠的仆人。

['biːɪŋ] [ðʌs] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ai][hæd; həd] [rɪ'kɔːs]
Being thus surrounded with sorrows and persecuted by fortune , I had recourse
存在 因此 包围 和 悲伤 和 受迫害 经过 财富 , 我 有 追索权
[tuː; tə][ə; eɪ]['strætədʒəm] ,
to a stratagem ,
到 一个 策略 ,

身处如此悲痛之中，又遭命运捉弄，我只好采取计谋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] :
which was the only means left me to save my life :
哪个 曾是 这 仅有的 方法 左边 我 到 节省 我的 生活 :

这是我唯一能保住性命的方法：

[ai] [kɔːzd] [maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [aɪ] - [braʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
I caused my beard and eye - brows to be shaved , and putting on a
我 导致 我的 胡须 和 眼睛 - 眉毛 到 是 剃光 , 和 推杆 在 一个
[kæləndɝz] ['hæbɪt] ,
calender's habit ,
日历的 习惯 ,

我让人剃掉了胡子和眉毛，并养成了按月记事的习惯。

[ai] [pɑːst] , [ˌʌn'nəʊn] [baɪ] ['eni] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,
I passed , unknown by any , out of the city ; after that , by degrees ,
我 通过了 , 未知 经过 任何 , 出去 的 这 城市 ; 后 那 , 经过 学位 ,

我悄悄地离开了这座城市；之后，渐渐地，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kwɪt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['kɪŋdəm] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [baɪ] - [rəʊdz] .
I found it easy to quit my uncle's kingdom , by taking the bye - roads .
我 成立 它 简单的 到 辞职 我的 叔叔的 王国 , 经过 采取 这 再见 - 道路 .

我发现走小路很容易就能离开我叔叔的王国。

[ai] [ə'vɔɪdɪd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [taʊnz] ,
I avoided passing through towns ,
我 避免 通过 通过 城镇 ,

我尽量避免经过城镇。

[ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
until I had reached the empire of the mighty governor of the Moosulmauns ,
直到 我 有 达到 这 帝国 的 这 强大的 州长 的 这 穆苏尔曼斯 ,

直到我抵达了强大的穆苏尔曼总督的帝国境内，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [əl] - , [wen] [ai] [θɔːt] [maɪ'self] [aʊt]
the glorious and renowned caliph Haroon al Rusheed , when I thought myself out
这 辉煌 和 著名 哈里发 哈伦 al - , 什么时候 我 想法 我 出去
[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;
of danger ;
的 危险 ;

当我以为自己脱离危险时，光荣而著名的哈里发哈伦·鲁希德出现了；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['bægdæd] ,
and considering what I was to do , I resolved to come to Bagdad ,
和 考虑 什么 我 曾是 到 做 , 我 已解决 到 来 到 巴格达 ,

考虑到我接下来要做的事情，我决定前往巴格达。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnək] , [huːz] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz]
intending to throw myself at the feet of that monarch , whose generosity is
意图 到 扔 我 在 这 脚 的 那 君主 , 谁 慷慨 是
[rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
renowned throughout the world .
著名 自始至终 这 世界 .

我打算匍匐在那位慷慨闻名于世的君主脚下。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [muːv] [hɪm] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] , " [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] ,
" I shall move him to compassion , " said I to myself ,
" 我 将 移动 他 到 同情 , " 说 我 到 我 ,

“我要唤起他的怜悯之心，”我对自己说。

" [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'kɒmən] [mis'fɔ:tʃənz] ,
" by the relation of my uncommon misfortunes ,
" 经过 这 关系 的 我的 罕见 不幸 ,

“根据我所遭遇的非凡不幸，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ə; eɪ] ['pə:sikju:tid] [prɪns] ,
and without doubt he will take pity on a persecuted prince ,
和 没有 怀疑 他 将要 拿 遗憾 在 一个 受迫害 王子 ,

毫无疑问，他会怜悯受迫害的王子。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [veɪn] .
and not suffer me to implore his assistance in vain .
和 不是 遭受 我 到 恳求 他的 协助 在 徒劳 .

不要让我白白恳求他的帮助。

" [ɪn] [ʃɔːt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ai] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
" In short , after a journey of several months , I arrived yesterday at the gate
" 在 短的 , 后 一个 旅行 的 一些 几个月 , 我 到达的 昨天 在 这 门
[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
of this city ,
的 这 城市 ,

简而言之，经过几个月的跋涉，我昨天终于抵达了这座城市的城门。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] ['entəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ;
into which I entered about the dusk of evening ;
进入 哪个 我 进入 关于 这 黄昏 的 晚上 ;

我大约在傍晚时分进入了那里；

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] ,
and stopping a little while to consider which way I was to turn ,
和 停止 一个 小的 尽管 到 考虑 哪个 方式 我 曾是 到 转动 ,

我停下来片刻，思考着该往哪个方向走。

[ə'nʌðə(r)] ['kælɪndə(r)] [keɪm] [ʌp] ; [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hɪm] : " [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] , " [sed] [ai] ,
another calender came up ; he saluted me , and I him : " You appear , " said I ,
其他 日历 来了 向上 ; 他 敬礼 我 , 和 我 他 : " 你 出现 , " 说 我 ,

又一个日历出现了；他向我致意，我也向他致意：“你来了，”我说。

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . "
" to be a stranger , as I am . "
" 到 是 一个 陌生人 , 作为 我 是 . "

“像我一样，成为一个陌生人。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" You are not mistaken , " replied he .
" 你 是 不是 错误 , " 回复 他 .

“你没看错，”他回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] ['kælɪndə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] .
He had no sooner returned this answer , than a third calender overtook us .
他 有 不 很快 返回 这 回答 ， 比 一个 第三 日历 超越 我们 .

他刚回答完这个问题，第三个日历就出现在我们面前。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['njuːli] [kʌm] [tuː; tə]
He saluted us , and told us he was a stranger newly come to
他 敬礼 我们 ， 和 讲述 我们 他 曾是 一个 陌生人 新 来 到
['bægdæd] ;
Bagdad ;
巴格达 ;

他向我们敬礼，并告诉我们他是一个刚到巴格达的陌生人；

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] ['breðrən] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm] [wʌn]
so that as brethren we joined together , resolving not to separate from one
所以 那 作为 弟兄们 我们 加入 一起 ， 解决 不是 到 分离 从 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

因此，我们作为弟兄联合在一起，决心彼此不分离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
It was now late , and we knew not where to seek a lodging in the city ,
它 曾是 现在 晚的 ， 和 我们 知道 不是 在哪里 到 寻找 一个 住宿 在 这 城市 ，

当时天色已晚，我们不知道该在城里哪里找住处。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
where we had never been before .
在哪里 我们 有 绝不 到过 前 .

我们从未去过的地方。

[bʌt; bət] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] , [wiː; wi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [nɒk] ,
But good fortune having brought us to your gate , we made bold to knock ,
但 好的 财富 拥有 带来 我们 到 你的 门 ， 我们 制成 大胆的 到 敲 ，

但幸运之神将我们带到了你的门前，我们便大胆地敲响了门扉。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
when you received us with so much kindness , that we are incapable of
什么时候 你 已收到 我们 和 所以 很多 仁慈 ， 那 我们 是 无法 的
['rendərɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [θæŋks] .
rendering suitable thanks .
渲染 合适的 谢谢 .

你们如此热情地接待了我们，我们实在无法表达合适的谢意。

" [ðɪs] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] ,
" This , madam , " said he , " is , in obedience to your commands ,
" 这 ， 女士 ， " 说 他 ， " 是 ， 在 服从 到 你的 命令 ，

“夫人，”他说，“这是遵照您的命令。”

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [haʊ] [ai] [lɒst] [maɪ] [raɪt] [aɪ] ,
the account I was to give how I lost my right eye ,
这 帐户 我 曾是 到 给 如何 我 丢失的 我的 正确的 眼睛 ，

我需要讲述我失去右眼的经过，

['weəfɔː(r)] [maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [aɪ] - [braʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪvd] ,
wherefore my beard and eye - brows are shaved ,
因此 我的 胡须 和 眼睛 - 眉毛 是 剃光 ，

因此，我的胡子和眉毛都被剃掉了。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "
and how I came to be with you at this time . "
和 如何 我 来了 到 是 和 你 在 这 时间 . "

以及我为何会在这个时候与你相遇。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [zoʊbaɪd] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .
" It is enough , " said Zobeide ; " you may retire to what place you think fit .
" 它 是 足够的 , " 说 佐贝德 ; " 你 可能 退休 到 什么 地方 你 思考 合身 .

“够了，”佐贝德说，“你可以退休到你认为合适的地方去。”

" [ðə; ði]['kælɪndə(r)] [begd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]
" The calender begged the ladies ' permission to stay till he had heard the
" 这 日历 乞求 这 女士们 - 允许 到 停留 直到 他 有 听到 这
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] ,
relations of his two comrades ,
关系 的 他的 二 同志们 ,

“日历先生恳求女士们允许他留下来，直到他听完两位同伴的遭遇。”

" [huːm] [aɪ] ['kænɒt] , " [sed] [hiː; hi] , " [liːv] [wɪð] ['ɒnə(r)] ;
" Whom I cannot , " said he , " leave with honour ;
" 谁 我 不能 , " 说 他 , " 离开 和 荣誉 ;

“我不能让他体面地离开，”他说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['kʌmpəni] .
" and that he might also hear those of the three other persons in company .
" 和 那 他 可能 还 听到 那些 的 这 三 其他 人 在 公司 .

并且他可能还会听到同伴中其他三个人的声音。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['kælɪndə(r)] [siːmd] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət]
The story of the first calender seemed wonderful to the whole company , but
这 故事 的 这 第一的 日历 似乎 精彩的 到 这 所有的 公司 , 但
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
especially to the caliph ,
尤其 到 这 哈里发 ,

第一本日历的故事在公司上下都觉得很精彩，尤其是对哈里发而言。

[huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [drɔːn] ,
who , notwithstanding the slaves stood by with their cimeters drawn ,
WHO , 虽然 这 奴隶 站立 经过 和 他们的 立方米 绘制 ,

尽管奴隶们举着尺子站在一旁，他们依然如此。

[kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] " ['meni] ['stɔːriz] [hæv; həv][aɪ] [hɜːd] ,
could not forbear whispering to the vizier " Many stories have I heard ,
可以 不是 忍耐 耳语 到 这 维齐尔 " 许多 故事 有 我 听到 ,

忍不住低声对宰相说：“我听过许多故事，

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['eni] [ðæt] ['iːkwəld] [ɪn] [sə'praɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .
but never any that equalled in surprising incident that of the calender .
但 绝不 任何 那 等于 在 奇怪 事件 那 的 这 日历 .

但从来没有哪件事能像日历事件那样令人震惊。

" [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sekənd] ['kælɪndə(r)] [bɪ'gæn] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
" Whilst he was saying this , the second calender began , addressing himself to
" 而 他 曾是 说 这 , 这 第二 日历 开始 , 解决 他自己 到
[zoʊbaɪd] .
Zobeide .
佐贝德 .

“就在他说这话的时候，第二个日历开始了，他向佐贝德说道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kælɪndə(r)] .
The Story of the Second Calender .
这 故事 的 这 第二 日历 .

第二历的故事。

['mædəm]	,	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[kə'mændz]	,
Madam	**,**	**to**	**obey**	**your**	**commands**	**,**
女士	,	到	服从	你的	命令	,

夫人，我将服从您的命令。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[wɒt]	[streɪndʒ]	['æksɪdənt]	[ai]	[bɪ'keɪm]	[blaɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[aɪ]	,
and	**to**	**shew**	**you**	**by**	**what**	**strange**	**accident**	**I**	**became**	**blind**	**of**	**the**	**right**	**eye**	**,**
和	到	展示	你	经过	什么	奇怪的	事故	我	成为	瞎的	的	这	正确的	眼睛	,

还要告诉你们，我右眼失明是怎样一种离奇的意外造成的。

[ai]	[mʌst; məst]	[ɒv; əv]	[nə'sesəti]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	.
I	**must**	**of**	**necessity**	**give**	**you**	**the**	**account**	**of**	**my**	**life**	**.**
我	必须	的	必要性	给	你	这	帐户	的	我的	生活	.

我必须向你讲述我的一生。

[ai]	[wɒz; wəz]	['skeəsli]	[pɑːst]	[maɪ]	['ɪnfənsi]	,
I	**was**	**scarcely**	**past**	**my**	**infancy**	**,**
我	曾是	几乎	过去的	我的	婴儿期	,

我当时还只是个婴儿，

[wen]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	(	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[baɪ]	[bɜːθ]	)
when	**the**	**sultan**	**my**	**father**	**(**	**for**	**you**	**must**	**know**	**I**	**am**	**a**	**prince**	**by**	**birth**	**)**
什么时候	这	苏丹	我的	父亲	(	为了	你	必须	知道	我	是	一个	王子	经过	出生	)

[pə'siːvd]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn'daʊd]	[wɪð]	[gʊd]	['nætʃ(ə)rəl]	[ə'bɪləti]	,
perceived	**that**	**I**	**was**	**endowed**	**with**	**good**	**natural**	**ability**	**,**
感知	那	我	曾是	捐赠	和	好的	自然的	能力	,

当苏丹（我的父亲，因为你们要知道我是王子出身）发现我天资聪颖时，

[ænd; ənd]	[speəd]	['nʌθɪŋ]	['prɒpə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪm'pruːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**spared**	**nothing**	**proper**	**for**	**improving**	**it**	**.**
和	幸存	没有什么	恰当的	为了	改善	它	.

并且不遗余力地加以改进。

[nəʊ]	['suːnə(r)]	[wɒz; wəz]	[ai]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[riːd]	[ænd; ənd]	[raɪt]	,
No	**sooner**	**was**	**I**	**able**	**to**	**read**	**and**	**write**	**,**
不	很快	曾是	我	有能力的	到	读	和	写	,

我刚学会读写不久，

[bʌt; bət]	[ai]	['lɜːnɪd]	[ðə; ði]	-	[frɒm; frəm]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[end]	[baɪ]	[hɑːt]	,	[ðæt]	['ædmərəb(ə)l]	[bʊk]
but	**I**	**learned**	**the**	**Koraun**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**by**	**heart**	**,**	**that**	**admirable**	**book**
但	我	学习	这	-	从	开始	到	结尾	经过	心	,	那	令人钦佩的	书

,
,
,

但我把《古兰经》从头到尾背诵了下来，那本令人钦佩的书。

[wɪtʃ]	[kən'teɪnz]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[pɹ'iːsɛpts]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ruːlz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	;
which	**contains**	**the**	**foundation**	**,**	**the**	**precepts**	**,**	**and**	**the**	**rules**	**of**	**our**	**religion**	**;**
哪个	包含	这	基础	,	这	戒律	,	和	这	规则	的	我们的	宗教	;

其中包含了我们宗教的基础、教义和规则；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[mait]	[biː; bi]	['θʌrəli]	[ɪn'strʌktɪd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**that**	**I**	**might**	**be**	**thoroughly**	**instructed**	**in**	**it**	**,**
和	那	我	可能	是	彻底	指示	在	它	,

并且让我能够彻底地学习这方面的内容，

[ai]	[riːd]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'pruːvd]	[di'vain]	,	[baɪ]	[huːz]	['kɑːmənteriz]	[ˌaɪ 'tiː]
I	**read**	**the**	**works**	**of**	**the**	**most**	**approved**	**divines**	**,**	**by**	**whose**	**commentaries**	**it**
我	读	这	作品	的	这	最多	得到正式认可的	神灵	,	经过	谁	评论	它

[hæd; həd]	[biːn]	[ɪk'spleɪnd]	.
had	**been**	**explained**	**.**
有	到过	解释	.

我阅读了最受推崇的神学家的著作，他们的评注对此进行了解释。

[ai]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['stʌdi]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[trə'dɪʃnz]	[kə'lektɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['prɒfɪt]	,
I	**added**	**to**	**this**	**study**	**,**	**that**	**of**	**all**	**the**	**traditions**	**collected**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**our**	**prophet**	**,**
我	额外	到	这	学习	,	那	的	全部	这	传统	集	从	这	嘴	的	我们的	先知	,

我在这项研究中补充了一点，那就是从我们先知的口中收集到的所有传统中，

[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[men]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'temp(ə)rəri]	[wɪð]	[hɪm]	.
by	**the**	**great**	**men**	**that**	**were**	**contemporary**	**with**	**him**	**.**
经过	这	伟大的	男人	那	是	当代的	和	他	.

由与他同时代的伟人所著。

[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	['eni]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	,
I	**was**	**not**	**satisfied**	**with**	**the**	**knowledge**	**of**	**all**	**that**	**had**	**any**	**relation**	**to**	**our**	**religion**	**,**
我	曾是	不是	使满意	和	这	知识	的	全部	那	有	任何	关系	到	我们的	宗教	,

我并不满足于仅仅了解所有与我们宗教相关的知识，

[bʌt; bət]	[meɪd]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[sɜːtʃ]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	['hɪstəriz; 'hɪstriz]	.
but	**made**	**also**	**a**	**particular**	**search**	**into**	**our**	**histories**	**.**
但	制成	还	一个	特别的	搜索	进入	我们的	历史	.

但也对我们的历史进行了专门的调查。

[ai]	[meɪd]	[maɪ'self]	['pɜːfɪkt]	[ɪn]	[pə'laɪt]	['lɜːnɪŋ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	['poʊəts]	,	[ænd; ənd]	[ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn]	.
I	**made**	**myself**	**perfect**	**in**	**polite**	**learning**	**,**	**in**	**the**	**works**	**of**	**poets**	**,**	**and**	**versification**	**:**
我	制成	我	完美的	在	有礼貌的	学习	,	在	这	作品	的	诗人	,	和	韵律	.

我精通礼仪学、诗歌作品和韵律学。

[ai]	[ə'plaɪd]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[dʒi'ɒgrəfi]	,	[krə'nɒlədʒi]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ðə; ði]	[ə'reɪbiən]	['læŋgwɪdʒ]	[ɪn] [ɪts]	['pjʊərəti]	;
I	**applied**	**myself**	**to**	**geography**	**,**	**chronology**	**,**	**and**	**to**	**speak**	**the**	**Arabian**	**language**	**in its**	**purity**	**;**
我	应用	我	到	地理	,	时间顺序	,	和	到	说话	这	阿拉伯	语言	在 它是	纯度	;

我专心学习地理、年代学，并努力学习纯正的阿拉伯语；

[nɒt]	[fər'get]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	['eksəsaɪzɪz]	[æz; əz]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɒpə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	.
not	**forgetting**	**in**	**the**	**meantime**	**all**	**such**	**exercises**	**as**	**were**	**proper**	**for**	**a**	**prince**	**to**	**understand**	**.**
不是	遗忘	在	这	与此同时	全部	这样的	练习	作为	是	恰当的	为了	一个	王子	到	理解	.

与此同时，也不能忘记王子应该学习的所有相关知识。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	,	[ænd; ənd]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	,	[wɒz; wəz]	['penmənʃɪp] ;
But	**one**	**thing**	**which**	**I**	**was**	**fond**	**of**	**,**	**and**	**succeeded**	**in**	**,**	**was**	**penmanship ;**
但	一	事物	哪个	我	曾是	喜爱	的	,	和	成功了	在	,	曾是	书法 ;

但我喜欢并且擅长的一件事是书法；

[weər'ɪn]	[ai]	[sə'pɑːst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	[skraɪbz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kɪŋdəm]	.
wherein	**I**	**surpassed**	**all**	**the**	**celebrated**	**scribes**	**of**	**our**	**kingdom**	**.**
其中	我	超越	全部	这	著名	抄写员	的	我们的	王国	.

在这方面，我超越了我们王国所有著名的文士。

[feɪm] [dɪd][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːvd] ,
Fame did me more honour than I deserved ,
名声 做过 我 更多的 荣誉 比 我 应得的 ,

名声带给我的荣誉远超我应得的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli] [spred] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][maɪ]['tælənts] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv]
for she not only spread the renown of my talents through all the dominions of
为了 她 不是 仅有的 传播 这 名声 的 我的 天赋 通过 全部 这 领地 的
[ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
the sultan my father ,
这 苏丹 我的 父亲 ,

因为她不仅将我的才华传遍了我父亲苏丹的所有领地，

[bʌt; bət] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [hɪnduːstən] , [huːz] ['pəʊt(ə)nt]
but carried it as far as the empire of Hindoostan , whose potent
但 携带 它 作为 远的 作为 这 帝国 的 印度斯坦 , 谁 强效
['mɒnək] ,
monarch ,
君主 ,

但却将其传播到了印度斯坦帝国，其强大的君主……

[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [sent] [æn; ən][æm'bæsədə(r)] [wɪð] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] : [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
desirous to see me , sent an ambassador with rich presents : my father ,
渴望 到 看 我 , 发送 一个 大使 和 富有的 礼物 : 我的 父亲 ,

很想见我，便派了一位使者带着贵重的礼物前来：我的父亲，

[huː] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðɪs] ['embəsi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] ,
who rejoiced at this embassy for several reasons , was persuaded ,
WHO 欣喜若狂 在 这 大使馆 为了 一些 原因 , 曾是 被说服 ,

那些因多种原因而对这座大使馆感到欣喜的人，都被说服了，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][ðæn; ðən][tuː; tə]
that nothing could be more improving to a prince of my age than to
那 没有什么 可以 是 更多的 改善 到 一个 王子 的 我的 年龄 比 到
['træv(ə)l][ænd; ənd]['vɪzɪt] ['fɒrən] [kɔːts] ;
travel and visit foreign courts ;
旅行 和 访问 外国的 法院 ;

对于我这个年纪的王子来说，没有什么比游历外国宫廷更有益的了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɒnək] .
and he wished to gain the friendship of the Indian monarch .
和 他 希望 到 获得 这 友谊 的 这 印度 君主 .

他希望赢得印度君主的友谊。

[ai] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['retɪnjuː] .
I departed with the ambassador , but with no great retinue .
我 已离开 和 这 大使 , 但 和 不 伟大的 随从 .

我与大使一同离开，但随行人员并不多。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ]
When we had travelled about a month , we discovered at a distance a
什么时候 我们 有 旅行 关于 一个 月 , 我们 发现 在 一个 距离 一个
[klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
cloud of dust ,
云 的 灰尘 ,

大约一个月后，我们远远地发现有一团尘埃。

[ænd; ənd]	[ˈʌndə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ˈveri]	[suːn]	[ˈfɪfti]	[ˈhɔːsmən]	[wel]	[ɑːmd]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈrɔbəz]	,
and	**under**	**that**	**we**	**saw**	**very**	**soon**	**fifty**	**horsemen**	**well**	**armed**	**,**	**who**	**were**	**robbers**	**,**
和	在下面	那	我们	锯	非常	很快	五十	骑兵	出色地	武装	,	WHO	是	强盗	,

我们很快看到下面有五十名全副武装的骑兵，他们是强盗。

[ədˈvɑːnsɪŋ]	[təˈwɔːdz]	[ˌjuː ˈes]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	.
advancing	**towards**	**us**	**at**	**full**	**speed**	**.**
前进	向	我们	在	满的	速度	.

正以全速向我们逼近。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ten]	[ˈhɔːsɪz]	[ˈleɪdn]	[wɪð]	[ˈbægɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ˈprez(ə)nts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[ɒv; əv]	[hɪnduːstən]	,
As	**we**	**had**	**ten**	**horses**	**laden**	**with**	**baggage**	**,**	**and**	**presents**	**to**	**the**	**sultan**	**of**	**Hindoostan**	**,**
作为	我们	有	十	马匹	满载	和	行李	,	和	礼物	到	这	苏丹	的	印度斯坦	,

因为我们有十匹马驮着行李和送给印度斯坦苏丹的礼物，

[frɒm; frəm]	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ˈretɪnjuː]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[smɔːl]	,
from	**my**	**father**	**,**	**and**	**my**	**retinue**	**was**	**but**	**small**	**,**
从	我的	父亲	,	和	我的	随从	曾是	但	小的	,

我父亲是我的随从，我的随从也很少。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[ˈiːzəli]	[dʒʌdʒ]	[ðæt]	[ðiːz]	[ˈrɔbəz]	[keɪm]	[ˈbəʊldli]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	;
you	**may**	**easily**	**judge**	**that**	**these**	**robbers**	**came**	**boldly**	**up**	**to**	**us**	**;**
你	可能	容易地	法官	那	这些	强盗	来了	大胆地	向上	到	我们	;

你很容易就能判断出，这些强盗胆大妄为地靠近了我们；

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ˈbiːɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈpɒstʃə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˈeni]	[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]	,	[wiː; wi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[æmˈbæsədəz]	,
and	**not**	**being**	**in**	**a**	**posture**	**to**	**make**	**any**	**opposition**	**,**	**we**	**told**	**them**	**,**	**that**	**we**	**were**	**ambassadors**	**,**
和	不是	存在	在	一个	姿势	到	制作	任何	反对	,	我们	讲述	他们	,	那	我们	是	大使们	,

由于我们没有反对的立场，我们告诉他们，我们是大使。

[ænd; ənd]	[həʊpt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[əˈtempt]	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈkɒntrəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪˈspekt]	[djuː]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ˈseɪkrɪd]	[ˈkærəktəz]	,
and	**hoped**	**they**	**would**	**attempt**	**nothing**	**contrary**	**to**	**the**	**respect**	**due**	**to**	**such**	**sacred**	**characters**	**,**
和	希望	他们	会	试图	没有什么	相反	到	这	尊重	到期的	到	这样的	神圣	人物	,

并希望他们不会做出任何有损对这些神圣人物应有尊重的事情。

[ˈθɪŋkɪŋ]	[baɪ]	[ðɪs]	[miːnz]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈekwɪpɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˈaʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	:	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈrɔbəz]	[məʊst]	[ˈɪnsələntli]	[rɪˈplaɪd]	,
thinking	**by**	**this**	**means**	**to**	**save**	**our**	**equipage**	**and**	**our**	**lives**	**:**	**but**	**the**	**robbers**	**most**	**insolently**	**replied**	**,**
思维	经过	这	方法	到	节省	我们的	装备	和	我们的	生活	:	但	这	强盗	最多	傲慢地	回复	,

我们想这样做是为了保住我们的装备和性命；但强盗们却傲慢地回答说：

"	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ˈriːz(ə)n]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌjuː ˈes]	[ʃəʊ]	[ˈeni]	[rɪˈspekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmɑːstə(r)]	?
"	**For**	**what**	**reason**	**would**	**you**	**have**	**us**	**shew**	**any**	**respect**	**to**	**the**	**sultan**	**your**	**master**	**?**
"	为了	什么	原因	会	你	有	我们	展示	任何	尊重	到	这	苏丹	你的	掌握	?

“你凭什么要我们尊重你的主人苏丹？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['terɪtəriz] : " ['hævɪŋ]
We are none of his subjects , nor are we upon his territories : " having
我们 是 没有任何 的 他的 主题 , 也不 是 我们 之上 他的 领土 : " 拥有
['spəʊkən] [ðʌs] ,
spoken thus ,
说 因此 ,

我们既不是他的臣民，也不在他的领土上。说完这些话，

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] : [ai] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ;
they surrounded and fell upon us : I defended myself as long as I could ;
他们 包围 和 跌倒 之上 我们 : 我 辩护 我 作为 长的 作为 我 可以 ;

他们包围并攻击我们：我尽力抵抗；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts]
but finding myself wounded , and seeing the ambassador with his attendants
但 寻找 我 受伤 , 和 看到 这 大使 和 他的 服务员
[ænd; ənd] [maɪn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and mine lying on the ground ,
和 矿 说谎 在 这 地面 ,

但我发现自己受伤了，看到大使和他的随从以及我的随从都躺在地上，

[ai] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [wɒt] [streŋθ] [wɒz; wəz] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɔːs] ,
I made use of what strength was yet remaining in my horse ,
我 制成 使用 的 什么 力量 曾是 然而 其余的 在 我的 马 ,

我竭尽全力，用尽了马匹残存的力气。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
who was also very much wounded , and rode away as fast as he could
WHO 曾是 还 非常 很多 受伤 , 和 骑 离开 作为 快速地 作为 他 可以
['kæri] [ˌem 'iː] ;
carry me ;
携带 我 ;

他也身负重伤，骑着马飞快地带着我离开了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [fel] [daʊn]
but he shortly after , from weariness and the loss of blood , fell down
但 他 不久 后 , 从 疲劳 和 这 损失 的 血 , 跌倒 向下
[ded] .
dead .
死的 .

但不久之后，他因疲惫和失血过多而倒地身亡。

[ai] [klɪəd] [maɪ'self][frɒm; frəm][hɪm] [ʌn'hɜːt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [pə'sjuːd] ,
I cleared myself from him unhurt , and finding that I was not pursued ,
我 已清除 我 从 他 毫发无损 , 和 寻找 那 我 曾是 不是 追击 ,

我毫发无损地摆脱了他，并且发现他并没有追赶我。

[dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['rɒbəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['buːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] .
judged the robbers were not willing to quit the booty they had obtained .
评判 这 强盗 是 不是 愿意的 到 辞职 这 赃物 他们 有 获得 .

判断劫匪不愿放弃他们所获得的赃物。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [ə'ləʊn] , ['wuːndɪd] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [help] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
Here you see me , alone , wounded , destitute of help , and in a strange
这里 你 看 我 , 独自的 , 受伤 , 贫困 的 帮助 , 和 在 一个 奇怪的
['kʌntri] .
country .
国家 .

你现在看到的我，孤身一人，身负重伤，孤立无援，身处异国他乡。

[ai]	[dɜːst]	[nɒt]	[teɪk]	[ðə; ði]	[haɪ]	[rəʊd]	,
I	**durst**	**not**	**take**	**the**	**high**	**road**	**,**
我	杜斯特	不是	拿	这	高的	路	,

我不敢走正道，

['fɪrɪŋ]	[ai]	[mait]	[fɔːl]	[ə'gen]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['rɒbəz]	.
fearing	**I**	**might**	**fall**	**again**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**these**	**robbers**	**.**
害怕	我	可能	落下	再次	进入	这	双手	的	这些	强盗	.

我担心自己会再次落入这些强盗手中。

[wen]	[ai]	[hæd; həd]	[baʊnd]	[ʌp]	[maɪ]	[wuːnd]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['deɪndʒərəs]	,
When	**I**	**had**	**bound**	**up**	**my**	**wound**	**,**	**which**	**was**	**not**	**dangerous**	**,**
什么时候	我	有	边界	向上	我的	伤口	,	哪个	曾是	不是	危险的	,

当我包扎好伤口后（伤口并不危险），

[ai]	[wɔːkt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
I	**walked**	**on**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**,**	**and**	**arrived**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
我	步行	在	这	休息	的	这	天	,	和	到达的	在	这	脚	的	这	山	,

我继续步行了一整天，到达了山脚下。

[weə(r)]	[ai]	[pə'siːvd]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[keɪv]	;	[ai]	[went]	[ɪn]	,
where	**I**	**perceived**	**a**	**passage**	**into**	**a**	**cave**	**;**	**I**	**went**	**in**	**,**
在哪里	我	感知	一个	通道	进入	一个	洞穴	;	我	去	在	,

我发现那里有个通往洞穴的通道；我走了进去，

[ænd; ənd]	[steɪd]	[ðeə(r)]	[ðæt]	[naɪt]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
and	**staid**	**there**	**that**	**night**	**with**	**little**	**satisfaction**	**,**
和	稳重	那里	那	夜晚	和	小的	满意	,

当晚他一直待在那里，却丝毫没有感到满意。

['ɑːftə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	['iːt(ə)n]	[sʌm; səm]	[fruːts]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	['gæðəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	.
after	**I**	**had**	**eaten**	**some**	**fruits**	**that**	**I**	**had**	**gathered**	**by**	**the**	**way**	**.**
后	我	有	吃	一些	水果	那	我	有	聚集	经过	这	方式	.

在我吃了一些我顺便采摘的水果之后。

[ai]	[kən'tɪnjuːd]	[maɪ]	['dʒɜːni]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	['fɒləʊɪŋ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['faɪndɪŋ]	['eni]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ə'bəʊd]	:
I	**continued**	**my**	**journey**	**for**	**several**	**days**	**following**	**,**	**without**	**finding**	**any**	**place**	**of**	**abode**	**:**
我	持续	我的	旅行	为了	一些	天	下列的	,	没有	寻找	任何	地方	的	住所	:

接下来的几天里，我继续赶路，却始终找不到落脚之处：

[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθs]	[taɪm]	,	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[taʊn]	[wel]	[ɪn'hæbɪtɪd]	,
but	**after**	**a**	**month's**	**time**	**,**	**I**	**came**	**to**	**a**	**large**	**town**	**well**	**inhabited**	**,**
但	后	一个	月份	时间	,	我	来了	到	一个	大的	镇	出色地	有人居住的	,

但一个月后，我来到了一座人口稠密的大城镇，

[ænd; ənd]	['sɪtʃueɪtɪd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˌædvən'teɪdʒəsli]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	['sevrəl]	[striːmz]	,
and	**situated**	**so**	**much**	**the**	**more**	**advantageously**	**,**	**as**	**it**	**was**	**surrounded**	**by**	**several**	**streams**	**,**
和	位于	所以	很多	这	更多的	有利地	,	作为	它	曾是	包围	经过	一些	溪流	,

而且地理位置更加优越，因为它被几条溪流环绕。

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'dʒɔɪd]	[pə'petʃuəl]	[sprɪŋ]	.
so	**that**	**it**	**enjoyed**	**perpetual**	**spring**	**.**
所以	那	它	享受	永久	春天	.

因此，它永远沐浴在春天之中。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː]
The pleasant objects which then presented themselves to my view afforded me
这 令人愉快的 对象 哪个 然后 呈现 他们自己 到 我的 看法 提供 我
[sʌm; səm][dʒɔɪ] ,
some joy ,
一些 喜悦 ,

眼前那些令人愉悦的事物给我带来了一些快乐。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] .
and suspended for a time the sorrow with which I was overwhelmed .
和 暂停 为了 一个 时间 这 悲哀 和 哪个 我 曾是 不堪重负 .

暂时压制住了我心中难以承受的悲伤。

[maɪ] [feɪs] , [hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [sʌn] - [bɜːnt] ; [ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] [lɒŋ]
My face , hands , and feet were black and sun - burnt ; and , by my long
我的 脸 , 双手 , 和 脚 是 黑色的 和 太阳 - 烧焦的 ; 和 , 经过 我的 长的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

我的脸、手和脚都晒得黝黑发红；而且，由于长途跋涉，

[maɪ] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [wɔːk] [beə(r)] - ['fʊtɪd] ;
my boots were quite worn out , so that I was forced to walk bare - footed ;
我的 靴子 是 相当 磨损 出去 , 所以 那 我 曾是 强制 到 走 裸 - 有脚的 ;
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

我的靴子磨损得很厉害，所以我不得不光脚走路；而且，

[maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][rægz][ai] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ'self] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
my clothes were all in rags I entered the town to inform myself where I was ,
我的 衣服 是 全部 在 破布 我 进入 这 镇 到 通知 我 在哪里 我 曾是 ,

我的衣服都破烂不堪，我走进镇子是为了弄清楚自己身在何处。

[ænd; ənd] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪlə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ; [huː] ,
and addressed myself to a tailor that was at work in his shop ; who ,
和 已解决 我 到 一个 裁缝 那 曾是 在 工作 在 他的 店铺 ; WHO ,

于是我向店里正在工作的裁缝求助；他

[pə'siːvɪŋ] [baɪ][maɪ][eə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)] [nəʊt] [ðæn; ðən][maɪ] ['aʊtwəd]
perceiving by my air that I was a person of more note than my outward
感知 经过 我的 空气 那 我 曾是 一个 人 的 更多的 笔记 比 我的 向外
[ə'pɪərəns] [bɪ'spəʊk] ,
appearance bespoke ,
外貌 定制 ,

从我的气质中，他察觉到我的身份比外表所显示的更为重要。

[meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] [ai][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm] [wens] [ai]
made me sit down by him , and asked me who I was , from whence I
制成 我 坐 向下 经过 他 , 和 问 我 WHO 我 曾是 , 从 何处 我
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

他让我坐在他旁边，问我是谁，从哪里来。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] ?
and what had brought me thither ?
和 什么 有 带来 我 那里 ?

是什么把我带到了这里?

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[kən'siːl]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːlən]	[ˌem 'iː]	,
I	**did**	**not**	**conceal**	**anything**	**that**	**had**	**befallen**	**me**	**,**
我	做过	不是	隐藏	任何事物	那	有	发生	我	,

我没有隐瞒发生在我身上的任何事，

[nɔː(r)]	[meɪd]	[ai]	['eni]	['skruːp(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	[maɪ]	['kwɒləti]	.
nor	**made**	**I**	**any**	**scruple**	**to**	**discover**	**my**	**quality**	**.**
也不	制成	我	任何	顾忌	到	发现	我的	质量	.

我毫不犹豫地去发掘自己的潜力。

[ðə; ði]	['teɪlə(r)]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ə'tenʃ(ə)n]	;	[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[hæd; həd]	[dʌn]	['spiːkɪŋ]	,
The	**tailor**	**listened**	**to**	**me**	**with**	**attention**	**;**	**but**	**after**	**had**	**done**	**speaking**	**,**
这	裁缝	听着	到	我	和	注意力	;	但	后	有	完毕	请讲	,

裁缝认真地听我说话；但说完之后，

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['gɪvɪŋ]	[ˌem 'iː]	['eni]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[ɔːg'mentɪd]	[maɪ]	['sɒrəʊ]	:	"	[teɪk]	[hiːd]	,	"	[sed]	[hiː; hi]
instead	**of**	**giving**	**me**	**any**	**consolation**	**,**	**he**	**augmented**	**my**	**sorrow**	**:**	**"**	**Take**	**heed**	**,**	**"**	**said**	**he**
反而	的	给予	我	任何	安慰	,	他	增强	我的	悲哀	:	"	拿	注意	,	"	说	他

,
,
,

他不但没有安慰我，反而加重了我的悲伤：“你要当心，”他说。

"	[haʊ]	[juː; jʊ]	[dɪ'skʌvə(r)]	[tuː; tə]	['eni]	['pɜːs(ə)n]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;
"	**how**	**you**	**discover**	**to**	**any**	**person**	**what**	**you**	**have**	**related**	**to**	**me**	**;**
"	如何	你	发现	到	任何	人	什么	你	有	有关的	到	我	;

“你如何向任何人透露你告诉我的事情；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kʌntri]	[ɪz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['enəmi]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[hæz; həz]	,
for	**the**	**prince**	**of**	**this**	**country**	**is**	**the**	**greatest**	**enemy**	**your**	**father**	**has**	**,**
为了	这	王子	的	这	国家	是	这	最	敌人	你的	父亲	有	,

因为这个国家的君主是你父亲最大的敌人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	['sɜːt(ə)nli]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	['mɪstʃɪf]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	['sɪti]
and	**he**	**will**	**certainly**	**do**	**you**	**some**	**mischief**	**,**	**should**	**he**	**hear**	**of**	**your**	**being**	**in**	**this**	**city**
和	他	将要	当然	做	你	一些	恶作剧	,	应该	他	听到	的	你的	存在	在	这	城市

.
.
.

如果他听说你在这座城市里，一定会找你麻烦。

"	[ai]	[meɪd]	[nəʊ]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪlərz]	[sɪn'serəti]	,	[wen]	[hiː; hi]	[nemd]	[ðə; ði]
"	**I**	**made**	**no**	**doubt**	**of**	**the**	**tailor's**	**sincerity**	**,**	**when**	**he**	**named**	**the**
"	我	制成	不	怀疑	的	这	裁缝	诚意	,	什么时候	他	命名	这

[prɪns]	:
prince	**:**
王子	:

“裁缝说出王子的名字时，我丝毫没有怀疑他的诚意：”

[bʌt; bət]	[sɪns]	[ðæt]	['enməti]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[bɪ'twiːn]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪm]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[maɪ]	[əd'ventʃəz]	,
but	**since**	**that**	**enmity**	**which**	**is**	**between**	**my**	**father**	**and**	**him**	**has**	**no**	**relation**	**to**	**my**	**adventures**	**,**
但	自从	那	敌意	哪个	是	之间	我的	父亲	和	他	有	不	关系	到	我的	冒险	,

但是，由于我父亲与他之间的仇恨与我的冒险经历无关，

[ai]	[pɑːs]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[ɪn]	['saɪləns]	.
I	**pass**	**it**	**over**	**in**	**silence**	**.**
我	经过	它	超过	在	沉默	.

我默默地把它递了过去。

[ai]	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	['teɪlə(r)]	[θæŋks]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əd'vaɪs]	,	[ɪk'sprest]	[hɪm'self]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɪz; ɪz]	['kaʊnsl]	,
I	**returned**	**the**	**tailor**	**thanks**	**for**	**his**	**advice**	**,**	**expressed**	**himself**	**disposed**	**to**	**follow**	**his**	**counsel**	**,**
我	返回	这	裁缝	谢谢	为了	他的	建议	,	表达	他自己	处置	到	跟随	他的	法律顾问	,

我向裁缝道谢，感谢他的建议，并表示愿意听从他的指导。

[ænd; ənd]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[hɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['feɪvəz]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	.
and	**assured**	**him**	**that**	**his**	**favours**	**should**	**never**	**be**	**forgotten**	**.**
和	保证	他	那	他的	恩惠	应该	绝不	是	被遗忘的	.

并向他保证，他的恩情永远不会被忘记。

[hiː; hi]	['ɔːdəd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[iːt]	,
He	**ordered**	**something**	**to**	**be**	**brought**	**for**	**me**	**to**	**eat**	**,**
他	订购	某物	到	是	带来	为了	我	到	吃	,

他吩咐人给我拿些吃的来。

[ænd; ənd]	['ɒfəd]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ə; eɪ]	['lɒdʒɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[ək'septɪd]	.
and	**offered**	**me**	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**lodging**	**in**	**his**	**house**	**,**	**which**	**I**	**accepted**	**.**
和	提供	我	在	这	相同的	时间	一个	住宿	在	他的	房子	,	哪个	我	公认	.

同时他还提出让我住在他家，我接受了。

[sʌm; səm]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	,
Some	**days**	**after**	**,**
一些	天	后	,

几天后，

['faɪndɪŋ]	[ˌem 'iː]	['tɒlərəbli]	[wel]	[rɪ'kʌvəd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fə'tiːg]	[ai]	[hæd; həd]	[ɪn'djʊəd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['tiːdiəs]	['dʒɜːni]	,
finding	**me**	**tolerably**	**well**	**recovered**	**of**	**the**	**fatigue**	**I**	**had**	**endured**	**by**	**a**	**long**	**and**	**tedious**	**journey**	**,**
寻找	我	勉强可以接受	出色地	恢复	的	这	疲劳	我	有	忍受	经过	一个	长的	和	乏味	旅行	,

经过漫长而乏味的旅途，我的疲劳感已基本消退。

[ænd; ənd]	[rɪ'flektɪŋ]	[ðæt]	[məʊst]	['prɪnsɪz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	[ə'plaɪd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɑːt]	[ɔː(r)]	['kɔːlɪŋ]	[ðæt]	[mait]	[biː; bi]	['sɜːvɪsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ə'pɒn]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,
and	**reflecting**	**that**	**most**	**princes**	**of**	**our**	**religion**	**applied**	**themselves**	**to**	**some**	**art**	**or**	**calling**	**that**	**might**	**be**	**serviceable**	**to**	**them**	**upon**	**occasion**	**,**
和	反思	那	最多	王子们	的	我们的	宗教	应用	他们自己	到	一些	艺术	或者	呼叫	那	可能	是	可用	到	他们	之上	场合	,

考虑到我们宗教的大多数王子都从事某种技艺或职业，以便在某些时候能派上用场，

[hiː; hi]	[ɑːskt]	[ˌem 'iː]	,	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	['lɜːnɪd]	['eni]	[weə'baɪ]	[ai]	[mait]	[get]	[ə; eɪ]	['laɪvlihʊd]	,
he	**asked**	**me**	**,**	**if**	**I**	**had**	**learned**	**any**	**whereby**	**I**	**might**	**get**	**a**	**livelihood**	**,**
他	问	我	,	如果	我	有	学习	任何	由此	我	可能	得到	一个	生计	,

他问我是否学到了什么可以谋生的技能。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[biː; bi]	['bɜːd(ə)nsəm]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	?
and	**not**	**be**	**burdensome**	**to**	**others**	**?**
和	不是	是	负担	到	其他的	?

而且不会给他人造成负担?

[ai]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[ai]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðə; ði]	[lɔːz]	,	[bəʊθ]	[dɪ'vaɪn]	[ænd; ənd]	['hjuːmən]	;
I	**told**	**him**	**that**	**I**	**understood**	**the**	**laws**	**,**	**both**	**divine**	**and**	**human**	**;**
我	讲述	他	那	我	理解	这	法律	,	两个都	神圣的	和	人类	;

我告诉他，我理解神法和人法；

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grə'meəriən] [ænd; ənd]['pəʊɪt] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [wɪð]
that I was a grammarian and poet ; and above all , that I could write with
那 我 曾是 一个 语法学家 和 诗人 ; 和 多于 全部 , 那 我 可以 写 和
[greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] .
great perfection .
伟大的 完美 .

我是一位语法学家和诗人；最重要的是，我的写作能力非常出色。

" [baɪ][ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" By all this , " said he , " you will not be able , in this country ,
" 经过 全部 这 , " 说 他 , " 你 将要 不是 是 有能力的 , 在 这 国家 ,

“通过这一切,”他说，“你将无法在这个国家……”

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [jɔː'self] [wʌn]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [les] [juːz][hɪə(r)][ðæn; ðən]
to purchase yourself one morsel of bread ; nothing is of less use here than
到 购买 你自己 一 小块 的 面包 ; 没有什么 是 的 较少的 使用 这里 比
[ðəʊz] ['saɪəns] ;
those sciences ;
那些 科学 ;

去买一小块面包；在这里，没有什么比这些科学更没用了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ][ˌem 'iː] , [dres] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪbərər] ['hæbɪt] ;
but if you will be advised by me , dress yourself in a labourer's habit ;
但 如果 你 将要 是 建议 经过 我 , 裙子 你自己 在 一个 劳动者的 习惯 ;

但如果你听从我的建议，就穿上工人的衣服；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and since you appear to be strong , and of a good constitution ,
和 自从 你 出现 到 是 强的 , 和 的 一个 好的 宪法 ,

既然你看上去身体强壮，体质也很好，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [kʌt] ['faɪə(r)] - [wʊd] ,
you shall go into the next forest and cut fire - wood ,
你 将 去 进入 这 下一个 森林 和 切 火 - 木头 ,

你们要到旁边的森林里去砍柴。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] ;
which you may bring to the market to be sold ;
哪个 你 可能 带来 到 这 市场 到 是 卖 ;

你可以把这些东西拿到市场上去卖；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt]
and I can assure you this employment will turn to so good an account that
和 我 能 保证 你 这 就业 将要 转动 到 所以 好的 一个 帐户 那
[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
you may live by it ,
你 可能 居住 经过 它 ,

我可以向你保证，这份工作将来一定会给你带来丰厚的收入，足以让你过上好日子。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] ['eni] [mæn] ;
without dependence upon any man ;
没有 依赖性 之上 任何 男人 ;

不依赖任何人；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l]
and by this means you will be in a condition to wait for the favourable
和 经过 这 方法 你 将要 是 在 一个 状况 到 等待 为了 这 有利
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

这样一来，你就能做好等待有利时机的准备。

[wen]	['hev(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[θɪŋk]	[fɪt]	[tuː; tə]	[dɪ'spel]	[ðəʊz]	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[ðæt]	[θwɔːt]	[jɔː(r); jə(r)]	['hæpinəs]	,
when	**heaven**	**shall**	**think**	**fit**	**to**	**dispel**	**those**	**clouds**	**of**	**misfortune**	**that**	**thwart**	**your**	**happiness**	**,**
什么时候	天堂	将	思考	合身	到	打消	那些	云	的	不幸	那	阻挠	你的	幸福	,

当上天认为时机成熟，能够驱散那些阻碍你幸福的厄运乌云时，

[ænd; ənd]	[ə'blaɪdʒ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[bɜːθ]	;
and	**oblige**	**you**	**to**	**conceal**	**your**	**birth**	**;**
和	必须	你	到	隐藏	你的	出生	;

并强迫你隐瞒你的出身；

[ai]	[wɪl]	[teɪk]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rəʊp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hætʃɪt]	.
I	**will**	**take**	**care**	**to**	**supply**	**you**	**with**	**a**	**rope**	**and**	**a**	**hatchet**	**.**
我	将要	拿	关心	到	供应	你	和	一个	绳索	和	一个	斧头	.

我会确保给你提供绳子和斧子。

"	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[nəʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ai]	[wɒz; wəz]	['ʌndə(r)]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	['laɪvlihʊd]	,
"	**The**	**fear**	**of**	**being**	**known**	**,**	**and**	**the**	**necessity**	**I**	**was**	**under**	**of**	**getting**	**a**	**livelihood**	**,**
"	这	害怕	的	存在	已知	,	和	这	必要性	我	曾是	在下面	的	获得	一个	生计	,

“害怕被人认出来，以及我必须谋生的压力，

[meɪd]	[ˌem 'iː]	[ə'griː]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[prə'pəʊz(ə)l]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['miːnnəs]	[ænd; ənd]	['hɑːdʃɪps]	[ðæt]	[ə'tendɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
made	**me**	**agree**	**to**	**this**	**proposal**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**meanness**	**and**	**hardships**	**that**	**attended**	**it**	**.**
制成	我	同意	到	这	提议	,	虽然	这	卑鄙	和	艰辛	那	参加	它	.

尽管这项提议充满卑鄙和艰辛，但我还是同意了。

[ðə; ði]	[deɪ]	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	['teɪlə(r)]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[rəʊp]	,	[ə; eɪ]	['hætʃɪt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[kəʊt]	,
The	**day**	**following**	**the**	**tailor**	**brought**	**me**	**a**	**rope**	**,**	**a**	**hatchet**	**,**	**and**	**a**	**short**	**coat**	**,**
这	天	下列的	这	裁缝	带来	我	一个	绳索	,	一个	斧头	,	和	一个	短的	外套	,

裁缝第二天给我送来了一根绳子、一把斧子和一件短外套。

[ænd; ənd]	[ˌrekə'mendɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	[huː]	[geɪnd]	[ðeə(r)]	[bred]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	,
and	**recommended**	**me**	**to**	**some**	**poor**	**people**	**who**	**gained**	**their**	**bread**	**after**	**the**	**same**	**manner**	**,**
和	受到推崇的	我	到	一些	贫穷的	人们	WHO	获得	他们的	面包	后	这	相同的	方式	,

他还向一些贫困的人推荐了我，这些人也通过同样的方式获得了食物。

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	['kʌmpəni]	.
that	**they**	**might**	**take**	**me**	**into**	**their**	**company**	**.**
那	他们	可能	拿	我	进入	他们的	公司	.

他们或许会接纳我加入他们的公司。

[ðeɪ]	['kɒndʌktid]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
They	**conducted**	**me**	**to**	**the**	**wood**	**,**
他们	实施	我	到	这	木头	,

他们带我去了树林，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ai]	[brɔːt]	[ɪn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[hed]	[æz; əz]	[prə'kjʊəd]	[ˌem 'iː]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
and	**the**	**first**	**day**	**I**	**brought**	**in**	**as**	**much**	**upon**	**my**	**head**	**as**	**procured**	**me**	**half**	**a**	**piece**	**of**	**gold**	**,**
和	这	第一的	天	我	带来	在	作为	很多	之上	我的	头	作为	采购	我	一半	一个	片	的	金子	，

第一天，我顶着肩头的活儿挣到了半块金子。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kʌntri]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[wʊd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
of	**the**	**money**	**of**	**that**	**country**	**;**	**for**	**though**	**the**	**wood**	**was**	**not**	**far**	**distant**	**from**	**the**	**town**	**,**
的	这	钱	的	那	国家	；	为了	尽管	这	木头	曾是	不是	远的	遥远	从	这	镇	，

那个国家的钱；因为虽然那片树林离城镇并不远，

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[skeəs]	,
yet	**it**	**was**	**very**	**scarce**	**,**
然而	它	曾是	非常	稀少	，

然而，它却非常稀少。

[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	[fjuː]	[wʊd]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	['fetʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]	.
by	**reason**	**that**	**few**	**would**	**be**	**at**	**the**	**trouble**	**of**	**fetching**	**it**	**for**	**themselves**	**.**
经过	原因	那	很少	会	是	在	这	麻烦	的	获取	它	为了	他们自己	.

因为很少有人会费心自己去取。

[ai]	[geɪnd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[sʌm]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	,
I	**gained**	**a**	**good**	**sum**	**of**	**money**	**in**	**a**	**short**	**time**	**,**
我	获得	一个	好的	和	的	钱	在	一个	短的	时间	，

我在短时间内赚到了一大笔钱。

[ænd; ənd]	[rɪ'peɪd]	[maɪ]	['teɪlə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əd'vɑːnst]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
and	**repaid**	**my**	**tailor**	**what**	**he**	**had**	**advanced**	**to**	**me**	**.**
和	已偿还	我的	裁缝	什么	他	有	先进的	到	我	.

并偿还了裁缝预付给我的钱。

[ai]	[kən'tɪnjuːd]	[ðɪs]	[wei]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[jɪə(r)]	.
I	**continued**	**this**	**way**	**of**	**living**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**.**
我	持续	这	方式	的	活的	为了	一个	所有的	年	.

我继续这种生活方式长达一年。

[wʌn]	[deɪ]	,	['hævɪŋ]	[baɪ]	[tʃɑːns]	['penətreɪtɪd]	['fɑːðə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,
One	**day**	**,**	**having**	**by**	**chance**	**penetrated**	**farther**	**into**	**the**	**wood**	**than**	**usual**	**,**
一	天	，	拥有	经过	机会	渗透	更远	进入	这	木头	比	通常	，

有一天，他偶然间比平时更深入地进入了树林，

[ai]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[lait]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[spɒt]	,	[weə(r)]	[ai]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kʌt]	;
I	**happened**	**to**	**light**	**on**	**a**	**pleasant**	**spot**	**,**	**where**	**I**	**began**	**to**	**cut**	**;**
我	发生	到	光	在	一个	令人愉快的	点	，	在哪里	我	开始	到	切	；

我偶然发现了一处环境宜人的地方，便开始在那里切割；

[ænd; ənd]	[ɪn]	['pʊlɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ruːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	,	[ai]	[i'spai]	[æn; ən]	['aɪən]	[rɪŋ]	,
and	**in**	**pulling**	**up**	**the**	**root**	**of**	**a**	**tree**	**,**	**I**	**espied**	**an**	**iron**	**ring**	**,**
和	在	拉	向上	这	根	的	一个	树	，	我	窥视	一个	铁	戒指	，

在拔树根的时候，我发现了一个铁环。

['fɑːsənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[træp]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['met(ə)l]	.
fastened	**to**	**a**	**trap**	**door**	**of**	**the**	**same**	**metal**	**.**
系紧	到	一个	陷阱	门	的	这	相同的	金属	.

固定在同种金属制成的活板门上。

[ai] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
I took away the earth that covered it , and having lifted it up ,
我 采取 离开 这 地球 那 涵盖 它 ， 和 拥有 抬起 它 向上 ，

我挪去了覆盖它的泥土，把它举了起来，

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [wɪtʃ] [ai] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [maɪ][æks][ɪn][maɪ][hænd] .
discovered a flight of stairs , which I descended with my axe in my hand .
发现 一个 航班 的 楼梯 ， 哪个 我 下降 和 我的 斧头 在 我的 手 .

我发现了一段楼梯，手里拿着斧头走了下去。

[wen] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] [felt] [greɪt]
When I had reached the bottom , I found myself in a palace , and felt great
什么时候 我 有 达到 这 底部 ， 我 成立 我 在 一个 宫殿 ， 和 毛毡 伟大的
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ，

当我到达谷底时，发现自己身处一座宫殿之中，顿时感到十分惊愕。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lait] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æz; əz][klɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
on account of a great light which appeared as clear in it as if it had
在 帐户 的 一个 伟大的 光 哪个 出现 作为 清除 在 它 作为 如果 它 有
[biːn] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
been above ground in the open air .
到过 多于 地面 在 这 打开 空气 .

因为那里有一道强光，看起来就像在地面上的露天环境中一样清晰。

[ai] [went] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['gæləri] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pɪlər] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ,
I went forward along a gallery , supported by pillars of jasper ,
我 去 向前 沿着 一个 画廊 ， 有 经过 柱子 的 碧玉 ，

我沿着一条由碧玉柱支撑的廊道继续向前走去，

[ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['mesi] [gəʊld] : [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
the base and capitals of messy gold : but seeing a lady of a noble
这 根据 和 首都 的 凌乱的 金子 ： 但 看到 一个 女士 的 一个 高贵
[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [eə(r)] ,
and graceful air ,
和 优美 空气 ，

底座和柱头都是凌乱的金子；但看到一位仪态高贵优雅的女士，

[ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evri]
extremely beautiful , coming towards me , my eyes were taken off from every
极其 美丽的 ， 未来 向 我 ， 我的 眼睛 是 已采取 离开 从 每一个
['ʌðə(r)] [ˌɑːb'dʒeɪz] .
other objets .
其他 物体 .

极其美丽，向我走来，我的目光被她吸引，不再关注其他任何东西。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] ['heɪs(ə)nd]
Being desirous to spare the lady the trouble of coming to me , I hastened
存在 渴望 到 空闲的 这 女士 这 麻烦 的 未来 到 我 ， 我 加快
[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
to meet her ;
到 见面 她 ；

我不想让这位女士费心来见我，于是赶紧去迎接她；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
and as I was saluting her with a low obeisance , she asked me ,
和 作为 我 曾是 敬礼 她 和 一个 低的 服从 ， 她 问 我 ，

当我向她低头行礼时，她问我：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒiːni] ? "
" What are you , a man or a genie ? "
" 什么 是 你 , 一个 男人 或者 一个 精灵 ? "

“你是人还是精灵？”

" [ə; eɪ][mæn] , ['mædəm] , " [sed] [ai] ; " [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['dʒiːniːz] . "
" A man , madam , " said I ; " I have no correspondence with genies . "
" 一个 男人 , 女士 , " 说 我 ; " 我 有 不 一致 和 精灵 . "

“夫人，我是个男人,”我说，“我和精灵没有任何联系。”

" [baɪ] [wɒt] [əd'ventʃə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)] ?
" By what adventure , " said she , fetching a deep sigh , " are you come hither ?
" 经过 什么 冒险 , " 说 她 , 获取 一个 深的 叹 , " 是 你 来 这里 ?

“你究竟是出于什么冒险才来到这里？”她叹了口气说道。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,
I have lived here twenty - five years ,
我 有 居住地 这里 二十 - 五 年 ,

我在这里住了二十五年，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [mæn][ai][hæv; həv] [bɪ'held] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
and you are the first man I have beheld in that time .
和 你 是 这 第一的 男人 我 有 观看 在 那 时间 .

而你是这段时间里我见到的第一个男人。

" [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['smɪtn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs]
" Her great beauty , which had already smitten me , and the sweetness
" 她 伟大的 美丽 , 哪个 有 已经 迷恋 我 , 和 这 甜味
[ænd; ənd][sə'vɪləti][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,
and civility wherewith she received me ,
和 礼貌 以及 她 已收到 我 ,

“她绝世的美貌早已让我倾倒，而她接待我时的温柔和礼貌，

[im'bəuldən, em-][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , " ['mædəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
emboldened me to say , " Madam , before I have the honour to satisfy
加粗 我 到 说 , " 女士 , 前 我 有 这 荣誉 到 满足
[jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
your curiosity ,
你的 好奇心 ,

这让我鼓起勇气说：“夫人，在我荣幸地满足您的好奇心之前，

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]
give me leave to tell you , that I am infinitely gratified with this unexpected
给 我 离开 到 告诉 你 , 那 我 是 无限地 满意 和 这 意外
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

请允许我告诉您，我对这次意外的相遇感到无比欣喜。

[wɪtʃ] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;
which offers me an occasion of consolation in the midst of my affliction ;
哪个 优惠 我 一个 场合 的 安慰 在 这 中间 的 我的 痛苦 ;

这在我遭受痛苦时给了我一丝慰藉；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] ['hæpi]
and perhaps it may give me an opportunity of making you also more happy
和 也许 它 可能 给 我 一个 机会 的 制作 你 还 更多的 快乐的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
than you are .
比 你 是 .

或许这能给我一个机会，让你也比现在更快乐。

" [ai] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [wɒt] [streɪndʒ] ['æksɪdənt][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" I related to her by what strange accident she beheld me , the son of a
" 我 有关的 到 她 经过 什么 奇怪的 事故 她 观看 我 , 这 儿子 的 一个
['sʌltən] ,
sultan ,
苏丹 ,

“我向她讲述了她如何偶然地遇见我——一位苏丹的儿子——的奇特经历，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ai] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ;
in such a condition as I appeared in her presence ;
在 这样的 一个 状况 作为 我 出现 在 她 在场 ;

我当时的样子就像我出现在她面前时那样；

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðæt]
and how fortune had directed that I should discover the entrance into that
和 如何 财富 有 指导 那 我 应该 发现 这 入口 进入 那
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɪz(ə)n] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
magnificent prison where I had found her ,
壮丽 监狱 在哪里 我 有 成立 她 ,

命运安排我找到了那座宏伟监狱的入口，在那里我找到了她。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪərəns] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
according to appearance , in an unpleasant situation .
根据 到 外貌 , 在 一个 令人不快的 情况 .

从外表上看，处于一种不愉快的境地。

" [ə'læs] ! [prɪns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['saɪɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" Alas ! prince , " said she , sighing once more ,
" 唉 ! 王子 , " 说 她 , 叹息 一次 更多的 ,

“唉！王子殿下,”她叹了口气，又叹了口气说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] ['prɪz(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi]
" you have just cause to believe this rich and pompous prison cannot be
" 你 有 只是 原因 到 相信 这 富有的 和 傲慢 监狱 不能 是
['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][məʊst] ['wɪərisəm] [ə'bəʊd] :
otherwise than a most wearisome abode :
否则 比 一个 最多 令人厌倦的 住所 :

“你有充分的理由相信，这座富丽堂皇的监狱一定是个极其令人厌倦的住所：

[ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['biːɪŋ] [nəʊ] [wei] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
the most charming place in the world being no way delightful when we are
这 最多 迷人 地方 在 这 世界 存在 不 方式 愉快 什么时候 我们 是
[dɪ'teɪnd] [ðeə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɪl] .
detained there contrary to our will .
被拘留 那里 相反 到 我们的 将要 .

世界上最迷人的地方，当我们违背自己的意愿被困在那里时，却一点也不令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ,
It is not possible but you have heard of the sultan of the isle of Ebene ,
它 是 不是 可能的 但 你 有 听到 的 这 苏丹 的 这 小岛 的 埃贝内 ,

这不可能，但你听说过埃贝内岛的苏丹吗?

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðæt] ['preʃəs] [wʊd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɹədj'uːsɪz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
so called from that precious wood which it produces in abundance ; I am the
所以 称为 从 那 宝贵的 木头 哪个 它 产 在 丰富 ; 我 是 这
[ˌprɪn'ses] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
princess his daughter .
公主 他的 女儿 .

因其盛产珍贵木材而得名；我是他的女儿，公主。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [prɪns] [huː]
" The sultan , my father , had chosen for me a husband , a prince who
" 这 苏丹 , 我的 父亲 , 有 选定 为了 我 一个 丈夫 , 一个 王子 WHO
[wɒz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] ;
was my cousin ;
曾是 我的 表哥 ;

“苏丹，也就是我的父亲，为我选定了一位丈夫，一位王子，他是我的表兄；

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] ['wedɪŋ] - [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd]
but on my wedding - night , in the midst of the rejoicings of the court and
但 在 我的 婚礼 - 夜晚 , 在 这 中间 的 这 欢庆 的 这 法庭 和
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

但在我的新婚之夜，在宫廷和都城一片欢腾之际，

[bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['dʒiːni] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
before I was conducted to my husband , a genie took me away .
前 我 曾是 实施 到 我的 丈夫 , 一个 精灵 采取 我 离开 .

在我被带到我丈夫面前之前，一个精灵把我带走了。

[ai] ['feɪntɪd] [wɪð] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] , [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
I fainted with alarm , and when I recovered , found myself in this place .
我 昏厥 和 警报 , 和 什么时候 我 恢复 , 成立 我 在 这 地方 .

我惊恐万分，晕了过去，醒来后发现自己身处此地。

[ai][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] , [bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I was long inconsolable , but time and necessity have accustomed me to
我 曾是 长的 无法安慰 , 但 时间 和 必要性 有 习惯 我 到
[siː] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dʒiːni] .
see and receive the genie .
看 和 收到 这 精灵 .

我曾一度悲痛欲绝，但时间和需要让我习惯了见到并接受精灵。

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [weə(r)] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,
Twenty - five years I have continued in this place , where , I must confess ,
二十 - 五 年 我 有 持续 在 这 地方 , 在哪里 , 我 必须 承认 ,

我在这里生活了二十五年，我必须承认，

[ai][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][laɪf] ,
I have all that I can wish for necessary to life ,
我 有 全部 那 我 能 希望 为了 必要的 到 生活 ,

我拥有生活中所需的一切。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [fɒnd] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd]
and also every thing that can satisfy a princess fond of dress and
和 还 每一个 事物 那 能 满足 一个 公主 喜爱 的 裙子 和
['splendə(r)] .
splendour .
辉煌 .

以及所有能满足喜爱华丽服饰和打扮的公主的东西。

" ['evri] [ten] [deɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ðə; ði] ['dʒiːni] ['kɒmz] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz]
" Every ten days , " continued the princess , " the genie comes hither , and remains
" 每一个 十 天 , " 持续 这 公主 , " 这 精灵 来 这里 , 和 遗迹
[wɪð] [ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] ,
with me one night ,
和 我 一 夜晚 ,

“每隔十天，”公主继续说道，“精灵就会来到这里，和我待上一晚。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ikˈsiːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][hiː; hi] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
which he never exceeds ; and the excuse he makes for it is ,
哪个 他 绝不 超过 ; 和 这 原谅 他 制作 为了 它 是 ,

他从未超过这个数额；他为此给出的理由是：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈmærid] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [waɪf] , [huː] [wʊd] [ɡrəʊ] [ˈdʒeləs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪˈdeləti] .
that he is married to another wife , who would grow jealous if she should know his infidelity .
那 他 是 已婚 到 其他 妻子 , WHO 会 生长 嫉妒的 如果 她 应该 知道 他的 不忠 .

他还有另一个妻子，如果她知道他的不忠行为，会非常嫉妒。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
Meanwhile , if I have occasion for him by day or night ,
同时 , 如果 我 有 场合 为了 他 经过 天 或者 夜晚 ,

与此同时，如果我白天或晚上有需要他的时候，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtælɪzmən] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][maɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
as soon as I touch a talisman , which is at the entrance into my chamber ,
作为 很快 作为 我 触碰 一个 护符 , 哪个 是 在 这 入口 进入 我的 房间 ,

我一碰到放在房间入口处的护身符，

[ðə; ði] [ˈdʒiːni] [əˈpɪəz] .
the genie appears .
这 精灵 出现 .

精灵出现了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
It is now the fourth day since he was here ,
它 是 现在 这 第四 天 自从 他 曾是 这里 ,

他来这里已经是第四天了。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [ɪkˈspekt] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][sɪks][mɔː(r)] ; [səʊ] ,
and I do not expect him before the end of six more ; so ,
和 我 做 不是 预计 他 前 这 结尾 的 六 更多的 ; 所以 ,

我预计他至少还要六周才能回来；所以，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [faɪv] [deɪz] ,
if you please , you may stay five days ,
如果 你 请 , 你 可能 停留 五 天 ,

如果您愿意，可以住五天。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [juː; jʊ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwɒləti] [ænd; ənd] [ˈmerɪt] .
and I will endeavour to entertain you according to your quality and merit :
和 我 将要 努力 到 招待 你 根据 到 你的 质量 和 优点 .

我将尽力根据您的素质和才干款来款待您。

" [ai] [θɔːt] [maɪˈself] [tuː] [ˈfɔːtʃənət] , [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] ,
" I thought myself too fortunate , to have obtained so great a favour without asking ,
" 我 想法 我 也 幸运 , 到 有 获得 所以 伟大的 一个 偏爱 没有 问 ,

“我自认为太幸运了，没开口就得到了这么大的恩惠。”

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [səʊ][əˈblaɪdʒɪŋ][æn; ən][ˈɒfə(r)] .
to refuse so obliging an offer .
到 拒绝 所以 乐于助人 一个 提供 .

拒绝如此诱人的提议。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[bæθ.bɑːθ]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	[kə'məʊdiəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	['sʌmptʃuəs]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	;
The	**princess**	**made**	**me**	**go**	**into**	**a**	**bath**	**,**	**the**	**most**	**commodious**	**,**	**and**	**the**	**most**	**sumptuous**	**imaginable**	**;**
这	公主	制成	我	去	进入	一个	洗澡	,	这	最多	宽敞的	,	和	这	最多	豪华	可以想象的	;

公主让我去洗澡，那是你能想象到的最舒适、最豪华的浴室；

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[keɪm]	[fɔːθ]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊn]	[kləʊðz]	[ai]	[faʊnd]	[ə'nʌðə(r)]	['veri]	['kɒstli]	[suːt]	,
and	**when**	**I**	**came**	**forth**	**,**	**instead**	**of**	**my**	**own**	**clothes**	**I**	**found**	**another**	**very**	**costly**	**suit**	**,**
和	什么时候	我	来了	前进	,	反而	的	我的	自己的	衣服	我	成立	其他	非常	昂贵	套装	,

当我出来时，发现穿的不是自己的衣服，而是一套非常昂贵的西装。

[wɪtʃ]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪ'stiːm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['rɪtʃnəs]	,
which	**I**	**did**	**not**	**esteem**	**so**	**much**	**for**	**its**	**richness**	**,**
哪个	我	做过	不是	尊重	所以	很多	为了	它是	丰富	,

我并不太看好它的丰富性，

[æz; əz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[ə'pɪə(r)]	['wɜːði]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmpəni]	.
as	**because**	**it**	**made**	**me**	**appear**	**worthy**	**to**	**be**	**in**	**her**	**company**	**.**
作为	因为	它	制成	我	出现	值得	到	是	在	她	公司	.

因为这让我显得配得上与她相处。

[wiː; wi]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['səʊfə]	['kʌvəd]	[wɪð]	[rɪtʃ]	['tæpəstri]	,	[wɪð]	['kʊʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rer]	['ɪndiən]	[brə'keɪd]	;
We	**sat**	**down**	**on**	**a**	**sofa**	**covered**	**with**	**rich**	**tapestry**	**,**	**with**	**cushions**	**of**	**the**	**rarest**	**Indian**	**brocade**	**;**
我们	卫星	向下	在	一个	沙发	涵盖	和	富有的	挂毯	,	和	靠垫	的	这	最稀有	印度	锦缎	;

我们坐在铺着华丽挂毯的沙发上，沙发上放着最珍贵的印度锦缎靠垫；

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['kʌvəd]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	[wɪð]	['sevrəl]	['dɪʃɪz]	[ɒv; əv]	['delɪkət]	[miːts]	.
and	**some**	**time**	**after**	**she**	**covered**	**a**	**table**	**with**	**several**	**dishes**	**of**	**delicate**	**meats**	**.**
和	一些	时间	后	她	涵盖	一个	桌子	和	一些	菜肴	的	精美的	肉类	.

过了一段时间，她把桌子上摆满了各种精致的肉类菜肴。

[wiː; wi]	[et; eɪt]	,	[ænd; ənd]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
We	**ate**	**,**	**and**	**passed**	**the**	**remaining**	**part**	**of**	**the**	**day**	**with**	**much**	**satisfaction**	**,**
我们	吃	,	和	通过了	这	其余的	部分	的	这	天	和	很多	满意	,

我们吃过饭后，心满意足地度过了剩下的时光。

[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[tə'geðə(r)]	.
as	**also**	**the**	**evening**	**,**	**together**	**.**
作为	还	这	晚上	,	一起	.

晚上，我们一起度过了那个夜晚。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kən'traɪvd]	['evri]	[miːnz]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ˌem 'iː]	,	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[ɪn]	,
The	**next**	**day**	**,**	**as**	**she**	**contrived**	**every**	**means**	**to**	**please**	**me**	**,**	**she**	**brought**	**in**	**,**
这	下一个	天	,	作为	她	人为的	每一个	方法	到	请	我	,	她	带来	在	,

第二天，她想尽一切办法讨好我，她带来了……

[æt; ət]	['dɪnə(r)]	,	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[waɪn]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	['eksələnt]	[ðæt]	['evə(r)]	[wɒz; wəz]	['teɪstɪd]	,
at	**dinner**	**,**	**a**	**bottle**	**of**	**old**	**wine**	**,**	**the**	**most**	**excellent**	**that**	**ever**	**was**	**tasted**	**,**
在	晚餐	,	一个	瓶子	的	老的	葡萄酒	,	这	最多	出色的	那	曾经	曾是	尝过	,

晚餐时，我们喝了一瓶陈年佳酿，那是我们喝过的最美味的葡萄酒。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪzəns] [dræŋk] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and out of complaisance drank some part of it with me .
和 出去 的 顺从 喝 一些 部分 的 它 和 我 .
出于顺从，他和我一起喝了一部分。

[wen] [maɪ] [hed] [gruː] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['lɪkə(r)] , " [feə(r)] [ˌprɪn'ses] , " [sed] [ai] ,
When my head grew warm with the agreeable liquor , " Fair princess , " said I ,
什么时候 我的 头 生长 温暖的 和 这 同意 酒 , " 公平的 公主 , " 说 我 ,
当美酒让我的头脑暖和起来时，我说道：“美丽的公主。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ðʌs] ['berid] [ə'laɪv] ; ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['riːəl] [deɪ] ,
" you have been too long thus buried alive ; follow me , enjoy the real day ,
" 你 有 到过 也 长的 因此 埋葬 活 ; 跟随 我 , 享受 这 真实的 天 ,
“你已经这样活埋太久了；跟我来，享受真正的今天吧。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'praɪvd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd][ə'bændən] [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
of which you have been deprived so many years , and abandon this artificial
的 哪个 你 有 到过 被剥夺的 所以 许多 年 , 和 放弃 这 人造的
[ðəʊ] ['brɪliənt] [gleə(r)] . "
though brilliant glare . "
尽管 杰出的 强光 . "
你多年来一直被剥夺了这种权利，请放弃这虚假却耀眼的光芒吧。

" [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [liːv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ;
" Prince , " replied she , with a smile , " leave this discourse ;
" 王子 , " 回复 她 , 和 一个 微笑 , " 离开 这 话语 ;
“王子，”她笑着回答，“结束这场谈话吧；

[ɪf] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [deɪz] [wɪl] [grɑːnt][ˌem 'iː] [naɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒiːni]
if you out of ten days will grant me nine , and resign the last to the genie
如果 你 出去 的 十 天 将要 授予 我 九 , 和 辞职 这 最后的 到 这 精灵
,
,
,
如果你十天之内答应我九天，把最后一天交给精灵，

[ðə; ði][f'eəɹəst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] . "
the fairest day would be nothing in my esteem . "
这 最公平 天 会 是 没有什么 在 我的 尊重 . "
即使是最晴朗的日子，在我眼里也算不了什么。

" [ˌprɪn'ses] , " [sed] [ai] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] ;
" Princess , " said I , " it is the fear of the genie that makes you speak thus ;
" 公主 , " 说 我 , " 它 是 这 害怕 的 这 精灵 那 制作 你 说话 因此 ;
“公主，”我说，“你之所以这样说话，是因为害怕精灵；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai]['væljuː][hɪm][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ai] [wɪl] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] [hɪz; ɪz] ['tælɪzmən] ,
for my part , I value him so little , that I will break in pieces his talisman ,
为了 我的 部分 , 我 价值 他 所以 小的 , 那 我 将要 休息 在 件 他的 护符 ,
至于我，我根本不把他当回事，我会把他的护身符摔得粉碎。

[wɪð] [ðə; ði][ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
with the conjuration that is written about it .
和 这 咒语 那 是 书面 关于 它 .
以及与之相关的咒语。

[let] [hɪm] [kʌm] , [ai] [wɪl] [ɪk'spekt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [ɔː(r)] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [səʊ'evə(r)][hiː; hi][biː; bi] ,
Let him come , I will expect him ; and how brave or redoubtable soever he be ,
让 他 来 , 我 将要 预计 他 ; 和 如何 勇敢的 或者 令人敬畏的 无论如何 他 是 ,
让他来吧，我会等着他；无论他多么勇敢或令人敬畏，

[ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] :
I will make him feel the weight of my arm :
我 将要 制作 他 感觉 这 重量 的 我的 手臂 :

我要让他感受到我手臂的重量:

[ai][sweə(r)] ['sɒləmli] [ðæt] [ai] [wɪl] ['ekstəpeɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒiːniːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [hɪm] [fɜːst] .
I swear solemnly that I will extirpate all the genies in the world , and him first .
我 发誓 庄严地 那 我 将要 根除 全部 这 精灵 在 这 世界 , 和 他 第一的 .

我郑重发誓，我要消灭世界上所有的精灵，而他就是第一个。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [njuː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] , ['kʌndʒə, 'kɒn-][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['tælɪzmən] .
" The princess , who knew the consequence , conjured me not to touch the talisman .
" 这 公主 , WHO 知道 这 结果 , 召唤 我 不是 到 触碰 这 护符 .

“公主知道后果，便嘱咐我不要碰那个护身符。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɒv; əv] ['ruːɪnɪŋ] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
" For that would be the means , " said she , " of ruining both you and me ;
" 为了 那 会 是 这 方法 , " 说 她 , " 的 毁坏 两个都 你 和 我 ;

“因为那样做,”她说，“会毁了你和我。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['dʒiːniːz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I know what belongs to genies better than you .
我 知道 什么 属于 到 精灵 更好的 比 你 .

我比你更了解精灵的专属物品。

" [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] ;
" The fumes of the wine did not suffer me to hearken to her reasons ;
" 这 烟雾 的 这 葡萄酒 做过 不是 遭受 我 到 倾听 到 她 原因 ;

“酒气熏天，让我无法听她解释；

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sevrəl] ['piːsɪz] .
but I gave the talisman a kick with my foot , and broke it in several pieces .
但 我 给予 这 护符 一个 踢 和 我的 脚 , 和 打破 它 在 一些 件 .

但我用脚踢了一下护身符，把它踢碎成了好几块。

[ðə; ði] ['tælɪzmən] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)]['brəʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] , [ænd; ənd]
The talisman was no sooner broken than the palace began to shake , and
这 护符 曾是 不 很快 破碎的 比 这 宫殿 开始 到 摇 , 和
[siːmd] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] ,
seemed ready to fall ,
似乎 准备好 到 落下 ,

护身符刚一破碎，宫殿就开始摇晃，似乎就要坍塌了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]
with a hideous noise like thunder , accompanied with flashes of lightning , and
和 一个 可怕 噪音 喜欢 雷 , 伴随 和 闪光灯 的 闪电 , 和
[ɔː'lɜːnət] ['dɑːknəs] .
alternate darkness .
备用 黑暗 .

伴随着如同雷鸣般的可怕声响，以及闪电和忽明忽暗的景象。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪ'speld] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][maɪ] [waɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sensəb(ə)l] ,
This terrible noise in a moment dispelled the fumes of my wine , and made me sensible ,
这 糟糕的 噪音 在 一个 片刻 驱散 这 烟雾 的 我的 葡萄酒 , 和 制成 我 明智的 ,

这突如其来的巨响瞬间驱散了我酒后的醉意，让我清醒过来。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
but too late , of the folly I had committed .
但 也 晚的 , 的 这 蠢事 我 有 坚定的 .

但为时已晚，我犯下的愚蠢错误已经无法挽回。

" [ˌprɪn'ses] , " [kraɪd] [ai] , " [wɒt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ?
" Princess , " cried I , " what means all this ?
" 公主 , " 哭 我 , " 什么 方法 全部 这 ?

“公主,”我喊道，“这一切到底是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , " [ə'læs] !
" She answered , without any concern for her own misfortune , " Alas !
" 她 回答 , 没有 任何 忧虑 为了 她 自己的 不幸 , " 唉 !

她毫不顾及自己的不幸，回答道：“唉！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [flaɪ] [ɪ'miːdiətli] .
you are undone , if you do not fly immediately .
你 是 未完成 , 如果 你 做 不是 飞 立即地 .

如果你不立即飞走，你就完了。

" [ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [maɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [kɔːdz] .
" I followed her advice , but my fears were so great , that I forgot my hatchet and cords .
" 我 随后 她 建议 , 但 我的 恐惧 是 所以 伟大的 , 那 我 忘了 我的 斧头 和 绳索 .

“我听从了她的建议，但我太害怕了，以至于忘记带斧头和绳索。”

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] [steəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,
I had scarcely reached the stairs by which I had descended ,
我 有 几乎 达到 这 楼梯 经过 哪个 我 有 下降 ,

我刚走到我下楼的楼梯口，

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] ['əʊpənd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒiːni] :
when the enchanted palace opened at once , and made a passage for the genie :
什么时候 这 迷人的 宫殿 打开 在 一次 , 和 制成 一个 通道 为了 这 精灵 :

当那座魔法宫殿瞬间打开，为精灵腾出一条通道时：

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)] , " [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
he asked the princess in great anger , " What has happened to you ,
他 问 这 公主 在 伟大的 愤怒 , " 什么 有 发生 到 你 ,

他怒气冲冲地问公主：“你到底怎么了？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [ˌem 'iː] ? "
and why did you call me ? "
和 为什么 做过 你 称呼 我 ? "

你为什么给我打电话？

" [ə; eɪ]['vaɪələnt]['spæzəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [meɪd] [ˌem 'iː] [fetʃ] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː]

" A violent spasm , " said the princess , " made me fetch this bottle which you see

" 一个 暴力 痉挛 , " 说 这 公主 , " 制成 我 拿来 这 瓶子 哪个 你 看

[hɪə(r)] ,

here ,

这里 ,

“一阵剧烈的痉挛,”公主说，“让我拿来了你看到的这个瓶子。”

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [dræŋk] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] ,

out of which I drank twice or thrice , and by mischance made a false step ,

出去 的 哪个 我 喝 两次 或者 三次 , 和 经过 灾难 制成 一个 错误的 步 ,

其中我喝了两三次，还因为一次失误踩空了一步。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tælɪzmən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

and fell upon the talisman , which is broken , and that is all .

和 跌倒 之上 这 护符 , 哪个 是 破碎的 , 和 那 是 全部 .

然后他跌倒在护身符上，护身符已经破碎，仅此而已。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['dʒiːni] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] ['wʊmən] ,

" At this answer , the furious genie told her , " You are a false woman ,

" 在 这 回答 , 这 狂怒 精灵 讲述 她 , " 你 是 一个 错误的 女士 ,

听到这个回答，愤怒的精灵对她说：“你是个虚伪的女人。”

[ænd; ənd] [spiːk] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] ; [haʊ] [keɪm] [ðæt] [æks] [ænd; ənd] [ðəʊz] [kɔːdz] [ðeə(r)] ? "

and speak not the truth ; how came that axe and those cords there ? "

和 说话 不是 这 真相 ; 如何 来了 那 斧头 和 那些 绳索 那里 ? "

不要说实话；那把斧子和那些绳子是怎么来的?

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

" I never saw them till this moment , " said the princess .

" 我 绝不 锯 他们 直到 这 片刻 , " 说 这 公主 .

“直到此刻我才见到他们,”公主说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['mænə(r)] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

" Your coming in such an impetuous manner has , it may be ,

" 你的 未来 在 这样的 一个 浮躁 方式 有 , 它 可能 是 ,

“你如此鲁莽的到来，或许……”

[fɔːst] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

forced them up in some place as you came along ,

强制 他们 向上 在 一些 地方 作为 你 来了 沿着 ,

你一路走过，把它们强行堆放在某个地方。

[ænd; ənd] [səʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['hɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and so brought them hither without your knowing it .

和 所以 带来 他们 这里 没有 你的 会心 它 .

于是，在你不知情的情况下，他们被带到了这里。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [meɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ri'prəutʃ]

" The genie made no other answer but what was accompanied with reproaches

" 这 精灵 制成 不 其他 回答 但 什么 曾是 伴随 和 责备

[ænd; ənd] [bləʊz] ,

and blows ,

和 打击 ,

“精灵除了责备和殴打之外，没有给出其他回答。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第8/90页

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] .
of which I heard the noise .
的 哪个 我 听到 这 噪音 .

我听到了噪音。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɪn'ses][səʊ]['kruːəli][ə'bjuːzd] .
I could not endure to hear the pitiful cries of the princess so cruelly abused .
我 可以 不是 忍受 到 听到 这 可怜 哭泣 的 这 公主 所以 残酷地 受虐 .

我无法忍受听到这位遭受残酷虐待的公主那凄惨的哭喊声。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [suːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ,
I had already taken off the suit she had presented to me , and put on my own ,
我 有 已经 已采取 离开 这 套装 她 有 呈现 到 我 , 和 放 在 我的 自己的 ,

我已经脱下了她送给我的那套衣服，换上了自己的。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][leɪd][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ] :
which I had laid on the stairs the day before , when I came out of the bagnio :
哪个 我 有 铺设 在 这 楼梯 这 天 前 , 什么时候 我 来了 出去 的 这 巴尼奥 :

那是我前一天从浴室出来时放在楼梯上的：

[ai] [meɪd] [heɪst] [ˌʌp'steəz] , [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
I made haste upstairs , the more distracted with sorrow and compassion ,
我 制成 匆忙 楼上 , 这 更多的 愣 和 悲哀 和 同情 ,

我急忙上楼，心中充满了悲伤和怜悯。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
as I had been the cause of so great a misfortune ;
作为 我 有 到过 这 原因 的 所以 伟大的 一个 不幸 ;

因为我曾是造成如此巨大不幸的罪魁祸首；

[ænd; ənd][baɪ]['sækrɪfaɪsɪŋ][ðə; ði]['feəɹəst] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː'bærəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] ['dʒiːni] ,
and by sacrificing the fairest princess on earth to the barbarity of a merciless genie ,
和 经过 牺牲 这 最公平 公主 在 地球 到 这 野蛮 的 一个 无情 精灵 ,

并将世上最美丽的公主献祭给残暴无情的精灵，

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
I was becoming the most criminal and ungrateful of mankind .
我 曾是 成为 这 最多 刑事 和 忘恩负义 的 人类 .

我逐渐变成了人类中最罪恶、最忘恩负义的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ai] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ;
" It is true , " said I , " she has been a prisoner these twenty - five years ;
" 它 是 真的 , " 说 我 , " 她 有 到过 一个 囚犯 这些 二十 - 五 年 ;

“没错,”我说，“她这二十五年一直被囚禁着；

[bʌt; bət] , [ˈlɪbəti] [ɪkˈseptɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] .
but , liberty excepted she wanted nothing that could make her happy .
但 , 自由 例外 她 通缉 没有什么 那 可以 制作 她 快乐的 .
但是，除了自由之外，她不想要任何能让她快乐的东西。

[maɪ] [ˈfɒli] [hæz; həz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] ,
My folly has put an end to her happiness ,
我的 蠢事 有 放 一个 结尾 到 她 幸福 ,
我的愚蠢行为终结了她的幸福。

[ænd; ənd] [brɔːt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌnˈmɜːsɪfʊl; -f(ə)l] [ˈdev(ə)l] .
and brought upon her the cruelty of an unmerciful devil .
和 带来 之上 她 这 残酷 的 一个 无情 魔鬼 .
她因此遭受了冷酷无情的魔鬼般的残忍对待。

" [ai] [let] [daʊn] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] , [ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wɪð] [ɜːθ] ,
" I let down the trap - door , covered it again with earth ,
" 我 让 向下 这 陷阱 - 门 , 涵盖 它 再次 和 地球 ,
我放下活板门，又用土把它盖住。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [wʊd] ,
and returned to the city with a burden of wood ,
和 返回 到 这 城市 和 一个 负担 的 木头 ,
然后带着一捆木柴回到了城里。

[wɪtʃ] [ai] [baʊnd] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [dɪd] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
which I bound up without knowing what I did , so great was my trouble and
哪个 我 边界 向上 没有 会心 什么 我 做过 , 所以 伟大的 曾是 我的 麻烦 和
[ˈsɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .
我不知不觉地将它捆绑起来，因为我的烦恼和悲伤实在太大了。

[maɪ] [ˈlændlɔːd] , [ðə; ði] [ˈteɪlə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] : " [jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəns] ,
My landlord , the tailor , was very much rejoiced to see me : " Your absence ,
我的 房东 , 这 裁缝 , 曾是 非常 很多 欣喜若狂 到 看 我 : " 你的 缺席 ,
我的房东，那位裁缝，见到我非常高兴：“你不在，

" [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz] [dis'kwaiət] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] ,
" said he , " has disquieted me much ,
" 说 他 , " 有 不安 我 很多 ,
他说，“这让我非常不安。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] ,
as you had entrusted me with the secret of your birth ,
作为 你 有 受托 我 和 这 秘密 的 你的 出生 ,
因为你曾将你身世的秘密托付给我，

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ai] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [juː; jʊ]
and I knew not what to think ; I was afraid somebody had discovered you
和 我 知道 不是 什么 到 思考 ; 我 曾是 害怕的 某人 有 发现 你
;
;
;
我不知道该怎么想；我害怕有人发现了你；

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] .
God be praised for your return .
上帝 是 赞扬 为了 你的 返回 .
感谢上帝让你回来。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [dɜːst]
" I thanked him for his zeal and affection , but not a word durst
" 我 谢谢 他 为了 他的 热情 和 感情 , 但 不是 一个 单词 杜斯特

我感谢他的热情和爱戴，但一句话也没说。

[ai] [seɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
I say of what had passed ,
我 说 的 什么 有 通过了 ,

我谈及已发生的事，

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [kɔːdz] .
nor of the reason why I came back without my hatchet and cords .
也不 的 这 原因 为什么 我 来了 后退 没有 我的 斧头 和 绳索 .

也不是我为什么没带斧头和绳索就回来的原因。

[ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ai] [ri'prəutʃ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
I retired to my chamber , where I reproached myself a thousand times for my
我 退休 到 我的 房间 , 在哪里 我 受责备 我 一个 千 时代 为了 我的
[ɪk'sesɪv] [ɪm'pruːdns] :
excessive imprudence :
过多的 轻率 :

我回到自己的房间，一遍又一遍地责备自己过于鲁莽：

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ai] , " [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pærəleld] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [maɪn]
" Nothing , " said I , " could have paralleled the princess's good fortune and mine
" 没有什么 , " 说 我 , " 可以 有 平行 这 公主的 好的 财富 和 矿
,
,
,

“没有什么，”我说，“能与公主的好运和我的好运相提并论。”

[hæd; həd][ai] [fɔː'bɔːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['tælɪzmən] .
had I forborne to break the talisman .
有 我 忍受 到 休息 这 护符 .

如果我当初忍住了没打破护身符的话。

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['melənkəli] [θɔːts] , [ðə; ði]['teɪlə(r)] [keɪm] [ɪn]
" While I was thus giving myself over to melancholy thoughts , the tailor came in
" 尽管 我 曾是 因此 给予 我 超过 到 忧郁 想法 , 这 裁缝 来了 在
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“正当我沉浸在忧郁的思绪中时，裁缝走了进来，说道：

" [æn; ən][əʊld][mæn] , [huːm] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [brɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [kɔːdz] ,
" An old man , whom I do not know , brings your hatchet and cords ,
" 一个 老的 男人 , 谁 我 做 不是 知道 , 带来 你的 斧头 和 绳索 ,

“一位我不认识的老人送来了你的斧头和绳索，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,
which he found in his way as he tells me ,
哪个 他 成立 在 他的 方式 作为 他 讲述 我 ,

正如他告诉我的那样，他在途中发现了这一点。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒdʒ] [hɪə(r)] ; [kʌm] [aʊt]
and says he understood from your comrades that you lodge here ; come out
和 说道 他 理解 从 你的 同志们 那 你 小屋 这里 ; 来 出去
[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
and speak to him ,
和 说话 到 他 ,

他说他从你的同伴那里得知你住在这里；出来和他谈谈吧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [jɔː'self] .

for he will deliver them to none but yourself .

为了 他 将要 递送 他们 到 没有任何 但 你自己 .

因为他只会把它们交给你。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ai] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] .

" At these words I changed colour , and fell a trembling .

" 在 这些 字 我 已更改 颜色 , 和 跌倒 一个 发抖 .

听到这些话，我脸色一变，浑身颤抖。

[waɪl] [ðə; ði]['teɪlə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]

While the tailor was asking me the reason , my chamber - door opened , and

尽管 这 裁缝 曾是 问 我 这 原因 , 我的 房间 - 门 打开 , 和

[ðə; ði][əʊld][mæn] ,

the old man ,

这 老的 男人 ,

裁缝正问我原因时，我的房门开了，老人走了进来。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [steɪ] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [maɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [kɔːdz] .

having no patience to stay , appeared to us with my hatchet and cords .

拥有 不 耐心 到 停留 , 出现 到 我们 和 我的 斧头 和 绳索 .

他没有耐心久留，拿着斧头和绳索出现在我们面前。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒiːni] , [ðə; ði] ['rævɪʃər] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ,

This was the genie , the ravisher of the fair princess of the isle of Ebene ,

这 曾是 这 精灵 , 这 强奸者 的 这 公平的 公主 的 这 小岛 的 埃贝内 ,

这就是那个精灵，那个掳走埃贝尼岛美丽公主的恶魔。

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

who had thus disguised himself , after he had treated her with the

WHO 有 因此 伪装 他自己 , 后 他 有 治疗 她 和 这

['ʌtməʊst] [bɑː'bærəti] .

utmost barbarity .

极致 野蛮 .

他伪装成这样，此前他曾以极其野蛮的方式对待她。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒiːni] , " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

" I am a genie , " said he , speaking to me , " son of the daughter of

" 我 是 一个 精灵 , " 说 他 , 请讲 到 我 , " 儿子 的 这 女儿 的

['eblɪs] ,

Eblis ,

埃布利斯 ,

“我是一个精灵，”他对我说，“我是埃布利斯的女儿的儿子。”

[prɪns] [ɒv; əv] ['dʒiːniːz] : [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːdz] ?

prince of genies : is not this your hatchet , and are not these your cords ?

王子 的 精灵 : 是 不是 这 你的 斧头 , 和 是 不是 这些 你的 绳索 ?

精灵王子：这不是你的斧头吗？这些不是你的绳索吗？

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]

" After the genie had put the question to me , he gave me no time to

" 后 这 精灵 有 放 这 问题 到 我 , 他 给予 我 不 时间 到

['ɑːnsə(r)] ,

answer ,

回答 ,

“精灵向我提出问题后，根本没给我回答的时间。”

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['æspekt] [dɪs'ɔːdəd] [ˌem 'iː] .

nor was it in my power , so much had his terrible aspect disordered me .

也不 曾是 它 在 我的 力量 , 所以 很多 有 他的 糟糕的 方面 混乱 我 .

我无能为力，他可怕的模样已经让我心神不宁。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [drægd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd]
He grasped me by the middle , dragged me out of the chamber , and
他 抓住 我 经过 这 中间 , 拖拽 我 出去 的 这 房间 , 和
[ˈmaʊntɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
mounting into the air ,
安装 进入 这 空气 ,

他抓住我的腰，把我拖出房间，然后跃上空中。

[ˈkærid] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈswɪftnəs] ,
carried me up to the skies with such swiftness ,
携带 我 向上 到 这 天空 和 这样的 速度 ,

它以如此迅捷的速度将我带到了天空，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kənˈveɪd] [ˌem ˈiː] .
that I was not able to take notice of the way he conveyed me .
那 我 曾是 不是 有能力的 到 拿 注意 的 这 方式 他 传递 我 .

我当时没能注意到他传达我信息的方式。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [əˈgen] [ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
He descended again in like manner to the earth ,
他 下降 再次 在 喜欢 方式 到 这 地球 ,

他再次以同样的方式降临到地球上。

[wɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][ˈəʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
which on a sudden he caused to open with a stroke of his foot ,
哪个 在 一个 突然 他 导致 到 打开 和 一个 中风 的 他的 脚 ,

他突然用脚一踢，门就开了。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [wen] [ai] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈpæləs] ,
and sunk down at once , when I found myself in the enchanted palace ,
和 沉没 向下 在 一次 , 什么时候 我 成立 我 在 这 迷人的 宫殿 ,

当我发现自己身处这座魔法宫殿时，我立刻瘫倒在地。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˈiːˌbiːn] .
before the fair princess of the isle of Ebene .
前 这 公平的 公主 的 这 小岛 的 埃贝内 .

在埃贝内岛美丽的公主面前。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wɒt] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][wɒz; wəz] [ðeə(r)] !
what a spectacle was there !
什么 一个 奇观 曾是 那里 !

真是壮观啊！

[ai] [sɔː] [wɒt] [pɪəst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ; [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈneɪkɪd] ,
I saw what pierced me to the heart ; this poor princess was quite naked ,
我 锯 什么 穿孔 我 到 这 心 ; 这 贫穷的 公主 曾是 相当 裸 ,

我看到了令我心如刀绞的一幕：这位可怜的公主竟然一丝不挂。

[ˈweltə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd] [leɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [mɔː(r)] [laɪk] [wʌn] [ded] [ðæn; ðən]
weltering in her blood , and laid upon the ground , more like one dead than
缝合 在 她 血 , 和 铺设 之上 这 地面 , 更多的 喜欢 一 死的 比
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,

她浑身浴血，躺在地上，死气沉沉，如同行尸走肉。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] .
with her cheeks bathed in tears .
和 她 脸颊 洗澡 在 眼泪 .

她双颊满是泪水。

" [pə'fɪdiəs] [retʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [ɪz] [nɒt] [ðɪs]
" Perfidious wretch ! " said the genie to her , pointing at me , " is not this
" 背信弃义 可怜虫 ! " 说 这 精灵 到 她 , 指向 在 我 , " 是 不是 这
[jɔː(r); jə(r)] ['gælənt] ?
your gallant ?
你的 英勇 ?

“奸诈的家伙！”精灵指着我说，“这不是你的骑士吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːnfəli] , " [ai] [duː; də]
" She cast her languishing eyes upon me , and answered mournfully , " I do
" 她 投掷 她 萎靡不振 眼睛 之上 我 , 和 回答 悲伤地 , " 我 做
[nɒt] [nəʊ] [hɪm] ,
not know him ,
不是 知道 他 ,

她用黯淡的眼神望着我，悲伤地回答说：“我不认识他。”

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] . "
I never saw him till this moment . "
我 绝不 锯 他 直到 这 片刻 . "

直到此刻我才见到他。

" [wɒt] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] ,
" What ! " said the genie ,
" 什么 ! " 说 这 精灵 ,

“什么！”精灵说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðaʊ] [ɑːt] ['dʒʌstli] [ɪn] ;
" he is the cause of thy being in the condition thou art justly in ;
" 他 是 这 原因 的 你的 存在 在 这 状况 你 艺术 公正地 在 ;

“你如今的处境，都是他造成的，这是你应得的；

[ænd; ənd] [jet] ['deərɪst] [ðaʊ] [seɪ] [ðaʊ] [kɒst] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ? "
and yet darest thou say thou cost not know him ? "
和 然而 敢于 你 说 你 成本 不是 知道 他 ? "

你竟敢说你不认识他?

" [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" If I do not know him , " said the princess ,
" 如果 我 做 不是 知道 他 , " 说 这 公主 ,

“如果我不认识他，”公主说，

" [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [laɪ] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪm] ? "
" would you have me lie on purpose to ruin him ? "
" 会 你 有 我 说谎 在 目的 到 废墟 他 ? "

“你想让我故意撒谎来毁了他吗？”

" [əʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪmɪtər] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Oh then , " said the genie , pulling out a cimeter and presenting it to the
" 哦 然后 , " 说 这 精灵 , 拉 出去 一个 厘米 和 呈现 它 到 这
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

“哦，原来如此，”精灵说着，掏出一把圆规递给公主。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] . "
" if you never saw him before , take this , and cut off his head . "
" 如果 你 绝不 锯 他 前 , 拿 这 , 和 切 离开 他的 头 . "

“如果你以前从未见过他，拿着这个，砍下他的头。”

" [ə'læs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['eksɪkjuːt] [sʌtʃ] [æn; ən]
" Alas , " replied the princess , " how is it possible that I should execute such an
" 唉 , " 回复 这 公主 , " 如何 是 它 可能的 那 我 应该 执行 这样的 一个
[ækt] ?
act ?
行为 ?

“唉，”公主回答说，“我怎么可能做出这样的事呢？”

[maɪ] [streŋθ] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [spent] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [ɑːm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,
My strength is so far spent that I cannot lift up my arm ; and if I could ,
我的 力量 是 所以 远的 花费 那 我 不能 举起 向上 我的 手臂 ; 和 如果 我 可以 ,

我已筋疲力尽，连胳膊都抬不起来了；就算我能抬得动，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
how should I have the heart to take away the life of an innocent man ,
如何 应该 我 有 这 心 到 拿 离开 这 生活 的 一个 清白的 男人 ,

我怎能狠心夺走一个无辜者的生命？

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ? "
and one whom I do not know ? "
和 一 谁 我 做 不是 知道 ? "

还有一位我不认识的人？

" [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [sə'fɪʃntli] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
" This refusal , " said the genie to the princess , " sufficiently informs me of
" 这 拒绝 , " 说 这 精灵 到 这 公主 , " 足够 通知 我 的
[jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] .
your crime .
你的 犯罪 .

“你的拒绝，”精灵对公主说，“足以让我明白你犯了什么罪。”

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ]
" Upon which , turning to me , " And thou , " said he , " dost thou not know
" 之上 哪个 , 转弯 到 我 , " 和 你 , " 说 他 , " 朋友 你 不是 知道
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

于是他转向我，说道：“你不认识她吗？”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [retʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [pə'fɪdiəs] [ɒv; əv]
" I should have been the most ungrateful wretch , and the most perfidious of
" 我 应该 有 到过 这 最多 忘恩负义 可怜虫 , 和 这 最多 背信弃义 的
[ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
all mankind ,
全部 人类 ,

“我本该成为全人类中最忘恩负义、最背信弃义的人。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [struːn] [maɪ'self][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
if I had not strewn myself as faithful to the princess as she had been
如果 我 有 不是 散落的 我 作为 忠实 到 这 公主 作为 她 有 到过
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

如果我没有像公主对我那样对她忠贞不渝，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .
who had been the cause of her misfortunes .
WHO 有 到过 这 原因 的 她 不幸 .

是谁造成了她的不幸。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ai]['nevə(r)] [sɔː]

I therefore answered the genie , " How should I know her , when I never saw

我 所以 回答 这 精灵 , " 如何 应该 我 知道 她 , 什么时候 我 绝不 锯

[hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [naʊ] ? "

her till now ? "

她 直到 现在 ? "

于是我回答精灵说：“我以前从未见过她，怎么会认识她呢？”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [teɪk] [ðə; ði] ['sɪmɪtər] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :

" If it be so , " said he , " take the cimeter and cut off her head :

" 如果 它 是 所以 , " 说 他 , " 拿 这 厘米 和 切 离开 她 头 :

“如果真是这样,”他说，“那就拿起弯刀，砍下她的头吧。”

[ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ai] [wɪl] [set] [ðiː] [æt; ət] ['lɪbəti] ,

on this condition I will set thee at liberty ,

在 这 状况 我 将要 放 你 在 自由 ,

以此条件，我将释放你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

for then I shall be convinced that thou hast never seen her till this moment ,

为了 然后 我 将 是 确信 那 你 哈斯特 绝不 已见 她 直到 这 片刻 ,

这样我才能确信你直到此刻才见过她。

[æz; əz] [ðaʊ] ['geɪɪst] . "

as thou gayest . "

作为 你 同性恋 . "

“你最快乐的时候。”

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪmɪtər] [ɪn][maɪ][hænd] .

" With all my heart , " replied I , and took the cimeter in my hand .

" 和 全部 我的 心 , " 回复 我 , 和 采取 这 厘米 在 我的 手 .

“我全心全意地愿意,”我回答道，然后拿起了弯刀。

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , ['mædəm] ,

Do not think , madam ,

做 不是 思考 , 女士 ,

夫人，请不要这样想。

[ðæt] [ai] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

that I drew near to the fair princess of the isle of Ebene to be the

那 我 画 靠近 到 这 公平的 公主 的 这 小岛 的 埃贝内 到 是 这

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒiːniːz] [bɑː'bærəti] .

executioner of the genie's barbarity .

刽子手 的 这 精灵的 野蛮 .

我接近了埃贝尼岛美丽的公主，成为处决恶魔暴行的刽子手。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] ['demənstreɪt] [baɪ][maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

I did it only to demonstrate by my behaviour , as much as possible ,

我 做过 它 仅有的 到 证明 经过 我的 行为 , 作为 很多 作为 可能的 ,

我这样做只是为了尽可能地通过我的行为来表明这一点。

[ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [struːn] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

that as she had strewn her resolution to sacrifice her life for my

那 作为 她 有 散落的 她 解决 到 牺牲 她 生活 为了 我的

[seɪk] ,

sake ,

清酒 ,

她曾下定决心要为我牺牲自己的生命，

[ai] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

I would not refuse to sacrifice mine for hers .

我 会 不是 拒绝 到 牺牲 矿 为了 她的 .

我不会拒绝为了她而牺牲我的。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] ['miːnɪŋ] ;
The princess , notwithstanding her pain and suffering , understood my meaning ;
这 公主 , 虽然 她 疼痛 和 痛苦 , 理解 我的 意义 ;
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] [lʊk] ,
which she signified by an obliging look ,
哪个 她 表示 经过 一个 乐于助人 看 ,

尽管公主饱受痛苦，但她明白了我的意思；她用一个恭敬的眼神表示同意。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
and made me understand her willingness to die for me ;
和 制成 我 理解 她 意愿 到 死 为了 我 ;

让我明白了她愿意为我而死的决心；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['redi] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)]
and that she was satisfied to see how ready I was also to die for
和 那 她 曾是 使满意 到 看 如何 准备好 我 曾是 还 到 死 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她很高兴看到我也做好了为她而死的准备。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ai] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪmɪtər] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Upon this I stepped back , and threw the cimeter on the ground .
之上 这 我 步 后退 , 和 扔 这 厘米 在 这 地面 .

于是我后退一步，把弯刀扔在了地上。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , " [sed] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːni] ,
" I should for ever , " said I to the genie ,
" 我 应该 为了 曾经 , " 说 我 到 这 精灵 ,

“我应该永远如此,”我对精灵说。

" [biː; bi] ['heɪtfl] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [beɪs] [æz; əz] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] ,
" be hateful to all mankind were I to be so base as to murder ,
" 是 可恶 到 全部 人类 是 我 到 是 所以 根据 作为 到 谋杀 ,

“如果我卑鄙到杀人，那我将憎恨全人类。”

[nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['leɪdi] [laɪk] [ðɪs] ,
not only a person whom I do not know , but a lady like this ,
不是 仅有的 一个 人 谁 我 做 不是 知道 , 但 一个 女士 喜欢 这 ,

不仅是我不认识的人，而且还是一位这样的女士。

[huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'spaɪərɪŋ] : [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] ,
who is already on the point of expiring : do with me what you please ,
WHO 是 已经 在 这 观点 的 到期 : 做 和 我 什么 你 请 ,

我已经奄奄一息了：请随意处置我吧。

[sɪns] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] ; [ai] ['kænɒt] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːbərəs] [kə'mændz] . "
since I am in your power ; I cannot obey your barbarous commands . "
自从 我 是 在 你的 力量 ; 我 不能 服从 你的 野蛮 命令 . "

既然我受你掌控，我就不能服从你野蛮的命令。

" [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [ðæt] [juː; jʊ] [bəʊθ] [aʊt] - [breɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [maɪ]
" I see , " said the genie , " that you both out - brave me , and insult my
" 我 看 , " 说 这 精灵 , " 那 你 两个都 出去 - 勇敢的 我 , 和 侮辱 我的
['dʒeləsi] ;
jealousy ;
妒忌 ;

“我明白了,”精灵说，“你们两个都比我勇敢，还激怒了我的嫉妒心；

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [baɪ][maɪ] ['triːtmənt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l] .
but both of you shall know by my treatment of you of what I am capable :
但 两个都 的 你 将 知道 经过 我的 治疗 的 你 的 什么 我 是 有能力的 .

但你们两个都会从我对待你们的方式中了解到我的能力。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sɪmɪtər] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" At these words the monster took up the cimeter and cut off one of her
" 在 这些 字 这 怪物 采取 向上 这 厘米 和 切 离开 一 的 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

听到这话，怪物拿起弯刀，砍掉了她的一只手。

[wɪtʃ] [left] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [laɪf] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['təʊkən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
which left her only so much life as to give me a token with the other
哪个 左边 她 仅有的 所以 很多 生活 作为 到 给 我 一个 令牌 和 这 其他
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'djuː] .
that she bade me for ever adieu .
那 她 巴德 我 为了 曾经 再见 .

她只剩下一点力气留给我一个信物，以此向我永远告别。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [gʌʃ] [aʊt] [ðen] ,
For the blood she had lost before , and that which gushed out then ,
为了 这 血 她 有 丢失的 前 , 和 那 哪个 滔滔不绝 出去 然后 ,

为了她之前失去的鲜血，以及当时涌出的鲜血，

[dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bɑːbərəs]
did not permit her to live above one or two moments after this barbarous
做过 不是 允许 她 到 居住 多于 一 或者 二 时刻 后 这 野蛮
['kruːəlti] ;
cruelty ;
残酷 ;

在遭受如此野蛮残忍的对待后，她甚至没有被允许再活一两分钟；

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] .
the sight of which threw me into a fit .
这 视线 的 哪个 扔 我 进入 一个 合身 .

看到那一幕，我顿时惊恐万分。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'gen] , [ai] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒiːni] ,
When I was come to myself again , I expostulated with the genie ,
什么时候 我 曾是 来 到 我 再次 , 我 所宣称的 和 这 精灵 ,

当我回过神来后，我质问了精灵：

[waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] : " [straɪk] , " [kraɪd] [ai] ,
why he made me languish in expectation of death : " Strike , " cried I ,
为什么 他 制成 我 憔悴 在 期待 的 死亡 : " 罢工 , " 哭 我 ,

他为何让我饱受死亡的煎熬：“罢工！”我喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [bləʊ] ,
" for I am ready to receive the mortal blow ,
" 为了 我 是 准备好 到 收到 这 凡人 吹 ,

“因为我已准备好承受致命一击，

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] .
and expect it as the greatest favour you can show me .
和 预计 它 作为 这 最 偏爱 你 能 展示 我 .

这大概是你对我最大的恩惠了。

"	[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ə'griːɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	,	"	[bɪ'həʊld]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**But**	**instead**	**of**	**agreeing**	**to**	**that**	**,**	**"**	**Behold**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	但	反而	的	同意	到	那	,	"	看哪	,	"	说	他	,

但他并没有同意，而是说：“瞧！”

"	[haʊ]	['dʒiːniːz]	[triːt]	[ðeə(r)]	[waɪvz]	[huːm]	[ðeɪ]	[sə'spekt]	[ɒv; əv]	[ʌn'feɪθflnəs]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[rɪ'siːvd]	[ðiː]	[hɪə(r)]	,
"	**how**	**genies**	**treat**	**their**	**wives**	**whom**	**they**	**suspect**	**of**	**unfaithfulness**	**;**	**she**	**has**	**received**	**thee**	**here**	**,**
"	如何	精灵	对待	他们的	妻子们	谁	他们	怀疑	的	不忠	;	她	有	已收到	你	这里	,

“就像精灵们对待他们怀疑不忠的妻子那样；她在这里接待了你，

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ai]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pʊt]	['eni]	['fɜːðə(r)]	[ə'frʌnt]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,
and	**were**	**I**	**certain**	**that**	**she**	**had**	**put**	**any**	**further**	**affront**	**upon**	**me**	**,**
和	是	我	肯定	那	她	有	放	任何	更远	冒犯	之上	我	,

如果我确信她还对我做了任何进一步的冒犯，

[ai]	[wʊd]	[pʊt]	[ðiː]	[tuː; tə]	[deθ]	[ðɪs]	['mɪnɪt]	:
I	**would**	**put**	**thee**	**to**	**death**	**this**	**minute**	**:**
我	会	放	你	到	死亡	这	分钟	:

我此刻就想处死你：

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	['kɒntent]	[maɪ'self]	[wɪð]	[træns'fɔːmɪŋ]	[ðiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[dɒg]	,	[eɪp]	,	['laɪən]	,
but	**I**	**will**	**content**	**myself**	**with**	**transforming**	**thee**	**into**	**a**	**dog**	**,**	**ape**	**,**	**lion**	**,**
但	我	将要	内容	我	和	转变	你	进入	一个	狗	,	猿	,	狮子	,

但我只会将你变成狗、猿、狮子。

[ɔː(r)]	[bɜːd]	;	[teɪk]	[ðaɪ]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	[ai]	[wɪl]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðaɪ'self]	.
or	**bird**	**;**	**take**	**thy**	**choice**	**of**	**any**	**of**	**these**	**,**	**I**	**will**	**leave**	**it**	**to**	**thyself**	**.**
或者	鸟	;	拿	你的	选择	的	任何	的	这些	,	我	将要	离开	它	到	你自己	.

或者鸟；随便选一个，我把选择权留给你。

"	[ðiːz]	[wɜːdz]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'piːz]	[hɪm]	:	"	[əʊ]	['dʒiːni]	,
"	**These**	**words**	**gave**	**me**	**some**	**hopes**	**of**	**being**	**able**	**to**	**appease**	**him**	**:**	**"**	**O**	**genie**	**,**
"	这些	字	给予	我	一些	希望	的	存在	有能力的	到	安抚	他	:	"	哦	精灵	,

“这些话让我燃起了一丝希望，或许能安抚他：‘哦，精灵，

"	[sed]	[ai]	,	"	['mɒdərət]	[jɔː(r); jə(r)]	['pæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[maɪ]	[laɪf]	,
"	**said**	**I**	**,**	**"**	**moderate**	**your**	**passion**	**,**	**and**	**since**	**you**	**will**	**not**	**take**	**away**	**my**	**life**	**,**
"	说	我	,	"	缓和	你的	热情	,	和	自从	你	将要	不是	拿	离开	我的	生活	,

我说：“克制你的激情吧，既然你夺不走我的性命，

[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌem 'iː]	['dʒenərəsli]	.
give	**it**	**me**	**generously**	**.**
给	它	我	慷慨地	.

请慷慨地给我。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'membə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['klemənsi]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	['pɑːd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,
I	**shall**	**always**	**remember**	**your**	**clemency**	**,**	**if**	**you**	**pardon**	**me**	**,**
我	将	总是	记住	你的	宽恕	,	如果	你	赦免	我	,

如果您能原谅我，我将永远铭记您的仁慈。

[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	['pɑːd(ə)n]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neɪbɜːrz]	[ðæt]	[bɔː(r)]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['mɔːt(ə)l]	['heɪtrɪd]	.
as	**one**	**of**	**the**	**best**	**men**	**in**	**the**	**world**	**pardoned**	**one**	**of**	**his**	**neighbours**	**that**	**bore**	**him**	**a**	**mortal**	**hatred**	**.**
作为	一	的	这	最好的	男人	在	这	世界	赦免	一	的	他的	邻居	那	钻孔	他	一个	凡人	仇恨	.

世界上最好的人之一赦免了一位对他怀有死恨的邻居。

"	[ðə; ði]	[ˈdʒiːni]	[ɑːskt]	[ˌem ˈiː]	[wɒt]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[bɪˈtwiːn]	[ðəʊz]	[tuː]	[ˈneɪbɜːrz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
"	**The**	**genie**	**asked**	**me**	**what**	**had**	**passed**	**between**	**those**	**two**	**neighbours**	**,**	**and**	**said**	**,**
"	这	精灵	问	我	什么	有	通过了	之间	那些	二	邻居	,	和	说	,

“精灵问我那两个邻居之间发生了什么事，然后说，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈpeɪʃ(ə)ns]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[rɪˈleɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
he	**would**	**have**	**patience**	**till**	**he**	**heard**	**the**	**story**	**,**	**which**	**I**	**related**	**to**	**him**	**;**
他	会	有	耐心	直到	他	听到	这	故事	，	哪个	我	有关的	到	他	；

他会耐心地听完我讲的故事；

[ænd; ənd]	[ai]	[bɪˈliːv]	,	[ˈmædəm]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[dɪsˈpliːzd]	[ɪf]	[ai]	[naʊ]	[rɪˈpiːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**I**	**believe**	**,**	**madam**	**,**	**you**	**will**	**not**	**be**	**displeased**	**if**	**I**	**now**	**repeat**	**it**	**.**
和	我	相信	,	女士	,	你	将要	不是	是	不高兴	如果	我	现在	重复	它	.

夫人，我相信，如果我再说一遍，您不会不高兴的。

[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈenviəs]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈenvid]	.
The	**Story**	**of**	**the**	**Envious**	**Man**	**,**	**and**	**of**	**him**	**that**	**he**	**Envied**	**.**
这	故事	的	这	羡慕	男人	,	和	的	他	那	他	令人羡慕	.

嫉妒者的故事，以及他所嫉妒的人的故事。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[taʊn]	[tuː]	[pˈɜːsənz]	[dwelt]	[ɪn]	[əˈdʒɔɪnɪŋ]	[ˈhaʊzɪz]	.
In	**a**	**considerable**	**town**	**two**	**persons**	**dwelt**	**in**	**adjoining**	**houses**	**.**
在	一个	大量	镇	二	人	居住	在	相邻的	房屋	.

在一个相当大的城镇里，两个人住在相邻的房子里。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[kənˈsiːvd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈvaɪələnt]	[ˈheɪtrɪd]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	,
One	**of**	**them**	**conceived**	**such**	**a**	**violent**	**hatred**	**against**	**the**	**other**	**,**
一	的	他们	构思	这样的	一个	暴力	仇恨	反对	这	其他	,

其中一人对另一人怀有如此强烈的仇恨，

[ðæt]	[ðə; ði]	[heit]	[ˈpɑːti]	[rɪˈzɒlvd]	[tuː; tə]	[rɪˈmuːv]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈdɪstəns]	,
that	**the**	**hated**	**party**	**resolved**	**to**	**remove**	**to**	**a**	**distance**	**,**
那	这	憎恨	派对	已解决	到	消除	到	一个	距离	,

那个令人憎恶的政党决心将其驱逐到远处。

[ˈbiːɪŋ]	[pəˈsweɪdɪd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈneɪbɜːrz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˌænɪˈmɒsəti]	;
being	**persuaded**	**that**	**their**	**being**	**neighbours**	**was**	**the**	**only**	**cause**	**of**	**this**	**animosity**	**;**
存在	被说服	那	他们的	存在	邻居	曾是	这	仅有的	原因	的	这	敌意	;

他们认为，彼此为邻居是造成这种敌意的唯一原因；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[hɪm]	[ˈsevrəl]	[ˈpiːsɪz]	[ɒv; əv]	[ˈsɜːvɪs]	,
for	**though**	**he**	**had**	**done**	**him**	**several**	**pieces**	**of**	**service**	**,**
为了	尽管	他	有	完毕	他	一些	件	的	服务	,

虽然他曾为他做过几件事，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈheɪtrɪd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[dɪˈmɪnɪʃt]	;	[hiː; hi]	[ˈðeəfɔː(r)]	[səʊld]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
he	**found**	**that**	**his**	**hatred**	**was**	**not**	**diminished**	**;**	**he**	**therefore**	**sold**	**his**	**house**	**,**
他	成立	那	他的	仇恨	曾是	不是	减少	;	他	所以	卖	他的	房子	,

他发现自己的仇恨并未减少，于是卖掉了房子。

[wɪð]	[wɒt]	[gʊdz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	,
with	**what**	**goods**	**he**	**had**	**left**	**,**
和	什么	商品	他	有	左边	,

他剩下的那些东西，

[ænd; ənd]	[rɪˈtaɪəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkæpɪt(ə)l]	[ˈsɪti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈkɪŋdəm]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[fɑː(r)]	[ˈdɪstənt]	.
and	**retired**	**to**	**the**	**capital**	**city**	**of**	**a**	**kingdom**	**which**	**was**	**not**	**far**	**distant**	**.**
和	退休	到	这	首都	城市	的	一个	王国	哪个	曾是	不是	远的	遥远	.

于是他退休到不远处的一个王国的首都居住。

[hɪə(r)][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm]
Here he bought a little spot of ground , which lay about half a league from
这里 他 买 一个 小的 点 的 地面 , 哪个 躺 关于 一半 一个 联盟 从
[ðə; ði] ['sɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

他在这里买了一小块地，距离城市大约半里格；

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['speɪʃəs]
where he had a convenient house , with a garden , and a pretty spacious
在哪里 他 有 一个 方便的 房子 , 和 一个 花园 , 和 一个 漂亮的 宽敞
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

他在那里拥有一栋舒适的房子，带花园和相当宽敞的庭院。

[weər'ɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [wel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [juːz] .
wherein there was a deep well , which was not in use .
其中 那里 曾是 一个 深的 出色地 , 哪个 曾是 不是 在 使用 .

其中有一口深井，但已废弃不用。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['pɜːtʃəs] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] - ['hæbɪt] ,
The honest man having made this purchase put on a dervise's habit ,
这 诚实的 男人 拥有 制成 这 购买 放 在 一个 - 习惯 ,

这位诚实的人买下这件东西后，穿上了苦行僧的服饰。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf] , [ænd; ənd] [kɔːzd] ['sevrəl] [selz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
intending to lead a retired life , and caused several cells to be made in the
意图 到 带领 一个 退休 生活 , 和 导致 一些 细胞 到 是 制成 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他打算过退休生活，并让人在房子里建了几个牢房。

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [sə'saɪəti][ɒv; əv] .
where in a short time he established a numerous society of dervises .
在哪里 在 一个 短的 时间 他 已确立的 一个 很多的 社会 的 苦行僧 .

他在很短的时间内就建立了一个庞大的苦行僧团体。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] ,
He soon came to be publicly known by his virtue ,
他 很快 来了 到 是 公开 已知 经过 他的 美德 ,

他很快就因其美德而闻名于世。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
through which he acquired the esteem of many people ,
通过 哪个 他 获得 这 尊重 的 许多 人们 ,

由此他赢得了许多人的尊敬。

[æz; əz] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
as well of the commonalty as of the chief of the city .
作为 出色地 的 这 共同性 作为 的 这 首席 的 这 城市 .

既包括普通民众，也包括城市首领。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ][ɔːl] [ræŋks] .
In short , he was much honoured and courted by all ranks .
在 短的 , 他 曾是 很多 荣幸 和 求爱 经过 全部 排名 .

总之，他深受各级官兵的尊敬和拥戴。

['piːp(ə)l]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ə'fɑː(r)]	[tuː; tə]	[ˌrekə'mend]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[preə(r)z]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[huː]	['vɪzɪtɪd]	[hɪm]	,
People	**came**	**from**	**afar**	**to**	**recommend**	**themselves**	**to**	**his**	**prayers**	**;**	**and**	**all**	**who**	**visited**	**him**	**,**
人们	来了	从	远方	到	推荐	他们自己	到	他的	祈祷	;	和	全部	WHO	到访	他	,

人们从远方前来，恳求他为他们祈祷；所有拜访他的人，

['pʌblɪʃt]	[wɒt]	['blesɪŋz]	[ðeɪ]	[rɪ'siːvd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[miːnz]	.
published	**what**	**blessings**	**they**	**received**	**through**	**his**	**means**	**.**
已发布	什么	祝福	他们	已收到	通过	他的	方法	.

公布了他们通过他的方式所获得的祝福。

[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ɒnɪst]	[mæn]	['hævɪŋ]	[spred]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	[frɒm; frəm]	[wens]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	,
The	**great**	**reputation**	**of**	**this**	**honest**	**man**	**having**	**spread**	**to**	**the**	**town**	**from**	**whence**	**he**	**had**	**come**	**,**
这	伟大的	名声	的	这	诚实的	男人	拥有	传播	到	这	镇	从	何处	他	有	来	,

这位诚实的人的美名远播到他所在的城镇，

[ˌaɪ 'tiː]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['enviəs]	[mæn]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwɪk]	,
it	**touched**	**the**	**envious**	**man**	**so**	**much**	**to**	**the**	**quick**	**,**
它	感动	这	羡慕	男人	所以	很多	到	这	快的	,

这深深触动了那个心怀嫉妒的男人。

[ðæt]	[hiː; hi]	[left]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ə'feəz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	[hɪm]	.
that	**he**	**left**	**his**	**house**	**and**	**affairs**	**with**	**a**	**resolution**	**to**	**ruin**	**him**	**.**
那	他	左边	他的	房子	和	事务	和	一个	解决	到	废墟	他	.

他离开家和一切事务，决心要毁了他。

[wɪð]	[ðɪs]	[ɪn'tent]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[njuː]	['kɒnvənt]	[ɒv; əv]		,
With	**this**	**intent**	**he**	**went**	**to**	**the**	**new**	**convent**	**of**	**dervises**	**,**
和	这	意图	他	去	到	这	新的	修道院	的	苦行僧	,

他怀着这个目的前往了新建的苦行僧修道院。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	['neɪbə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[hed]	,	[huː]	[rɪ'siːvd]	[hɪm]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	['təukənz]	[ɒv; əv]	['frendʃɪp]	.
of	**which**	**his**	**former**	**neighbour**	**was**	**the**	**head**	**,**	**who**	**received**	**him**	**with**	**all**	**imaginable**	**tokens**	**of**	**friendship**	**.**
的	哪个	他的	以前的	邻居	曾是	这	头	,	WHO	已收到	他	和	全部	可以想象的	代币	的	友谊	.

其中他以前的邻居是负责人，用各种你能想象到的友好方式接待了他。

[ðə; ði]	['enviəs]	[mæn]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	[ɒn]	['pɜːpəs]	[tuː; tə]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[ɒv; əv]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	,
The	**envious**	**man**	**told**	**him**	**that**	**he**	**was**	**come**	**on**	**purpose**	**to**	**communicate**	**a**	**business**	**of**	**importance**	**,**
这	羡慕	男人	讲述	他	那	他	曾是	来	在	目的	到	交流	一个	商业	的	重要性	,

那个心怀嫉妒的人告诉他，他是特意前来洽谈一件重要的事情。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[ɪn]	['praɪvət]	;	[ænd; ənd]	"	[ðæt]	['nəʊbədi]	[meɪ]	[hɪə(r)]	[ˌjuː 'es]	,
which	**he**	**could**	**not**	**do**	**but**	**in**	**private**	**;**	**and**	**"**	**that**	**nobody**	**may**	**hear**	**us**	**,**
哪个	他	可以	不是	做	但	在	私人的	;	和	"	那	无人	可能	听到	我们	,

他只能私下进行；并且“以免有人听到我们说话，

[let]	[ˌjuː 'es]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[teɪk]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[kɔːt]	;
let	**us**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**take**	**a**	**walk**	**in**	**your**	**court**	**;**
让	我们	,	"	说	他	,	"	拿	一个	走	在	你的	法庭	;

“让我们，”他说，“在您的庭院里散步吧；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [naɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn] , [kə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə]
and seeing night begins to draw on , command your dervises to retire to
和 看到 夜晚 开始 到 画 在 , 命令 你的 苦行僧 到 退休 到
[ðeə(r)] [selz] .
their cells .
他们的 细胞 .

眼见夜幕降临，命令你的苦行僧们回到他们的房间。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
" The chief of the dervises did as he was required .
" 这 首席 的 这 苦行僧 做过 作为 他 曾是 必需的 .

“苦行僧首领照做了。”

[wen] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,
When the envious man saw that he was alone with this good man ,
什么时候 这 羡慕 男人 锯 那 他 曾是 独自的 和 这 好的 男人 ,

当那个心怀嫉妒的人看到自己和这个善良的人单独相处时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz] ['erənd] , ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,
he began to tell him his errand , walking side by side in the court ,
他 开始 到 告诉 他 他的 差事 , 步行 边 经过 边 在 这 法庭 ,

他一边在庭院里并肩而行，一边开始向他讲述自己的来意。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][nɪə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
till he saw his opportunity ; and getting the good man near the brink of the
直到 他 锯 他的 机会 ; 和 获得 这 好的 男人 靠近 这 边缘 的 这
[wel] ,
well ,
出色地 ,

直到他找到机会；并将那好心人引到井边。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [θrʌst] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]['eni] [wʌn]
he gave him a thrust , and pushed him into it , without being seen by any one
他 给予 他 一个 推力 , 和 推动 他 进入 它 , 没有 存在 已见 经过 任何 一
.
.
.

他猛地一推，把他推进去，没有被任何人看见。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðʌs] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [gɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɪ'ðaʊt]
Having done thus , he returned , got out at the gate of the convent without
拥有 完毕 因此 , 他 返回 , 得到 出去 在 这 门 的 这 修道院 没有
['biːɪŋ] [nəʊn] ,
being known ,
存在 已知 ,

完成这些事后，他返回，悄无声息地从修道院门口走了出去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
and reached his own house well satisfied with his journey ,
和 达到 他的 自己的 房子 出色地 使满意 和 他的 旅行 ,

他心满意足地回到了家，对自己的旅程感到非常满意。

['biːɪŋ] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət]
being fully persuaded that the object of his hatred was no more ; but
存在 完全 被说服 那 这 目的 的 他的 仇恨 曾是 不 更多的 ; 但
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] .
he found himself mistaken .
他 成立 他自己 错误 .

他完全相信自己憎恨的对象已经不复存在；但他发现自己错了。

[ðɪs]	[əʊld]	[wel]	[wɒz; wəz]	[ɪn'hæbɪtɪd]	[baɪ]	['fɛəriz]	[ænd; ənd]	['dʒiːniːz]	,
This	**old**	**well**	**was**	**inhabited**	**by**	**fairies**	**and**	**genies**	**,**
这	老的	出色地	曾是	有人居住的	经过	仙女	和	精灵	,

这口古井里住着仙女和精灵，

[wɪtʃ]	['hæpənd]	['lʌkɪli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'liːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒnvənt]	;
which	**happened**	**luckily**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**the**	**head**	**of**	**the**	**convent**	**;**
哪个	发生	幸运的是	为了	这	宽慰	的	这	头	的	这	修道院	;

幸运的是，这件事让修道院院长得以脱身；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[rɪ'siːvd]	[ænd; ənd]	[sə'pɔːrtɪd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['kærid]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	,
for	**they**	**received**	**and**	**supported**	**him**	**,**	**and**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**bottom**	**,**
为了	他们	已收到	和	有	他	,	和	携带	他	到	这	底部	,

因为他们接待了他，扶持了他，把他抬到了谷底。

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[gɒt]	[nəʊ]	[hɜːt]	.
so	**that**	**he**	**got**	**no**	**hurt**	**.**
所以	那	他	得到	不	伤害	.

所以他没有受伤。

[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɔːl]	,
He	**perceived**	**that**	**there**	**was**	**something**	**extraordinary**	**in**	**his**	**fall**	**,**
他	感知	那	那里	曾是	某物	非凡的	在	他的	落下	,

他意识到自己的坠落非同寻常，

[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	['ʌðəwaɪz]	[hæv; həv]	[kɒst]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['naɪðə(r)]	[sɔː]	[nɔː(r)]	[felt]
which	**must**	**otherwise**	**have**	**cost**	**him**	**his**	**life**	**;**	**but**	**he**	**neither**	**saw**	**nor**	**felt**
哪个	必须	否则	有	成本	他	他的	生活	;	但	他	两者都不	锯	也不	毛毡
['eniθɪŋ]	.													
anything	**.**													
任何事物	.													

否则他必定会因此丧命；但他既没有看到也没有感觉到任何东西。

[hiː; hi]	[suːn]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɪtʃ]	[sed]	,	"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]
He	**soon**	**heard**	**a**	**voice**	**,**	**however**	**,**	**which**	**said**	**,**	**"**	**Do**	**you**	**know**	**what**
他	很快	听到	一个	嗓音	,	然而	,	哪个	说	,	"	做	你	知道	什么
['ɒnɪst]	[mæn]	[ðɪs]	[ɪz]	,											
honest	**man**	**this**	**is**	**,**											
诚实的	男人	这	是	,											

然而，他很快听到一个声音说：“你知道这是谁吗？”

[tuː; tə]	[huːm]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðɪs]	[piːs]	[ɒv; əv]	['sɜːvɪs]	?
to	**whom**	**we**	**have**	**done**	**this**	**piece**	**of**	**service**	**?**
到	谁	我们	有	完毕	这	片	的	服务	?

我们为谁提供了这项服务？

"	[ə'nʌðə(r)]	[vɔɪs]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[nəʊ]	.
"	**Another**	**voice**	**answered**	**,**	**"**	**No**	**.**
"	其他	嗓音	回答	,	"	不	.

另一个声音回答说：“不。”

"	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[ðen]	[ai]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	.
"	**To**	**which**	**the**	**first**	**replied**	**,**	**"**	**Then**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
"	到	哪个	这	第一的	回复	,	"	然后	我	将要	告诉	你	.

“第一个人回答说：‘那么我就告诉你。

[ðɪs]	[mæn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['tʃærəti]	,	[ðə; ði]	['pjʊərɪst]	['evə(r)]	[nəʊn]	,	[left]	[ðə; ði]	[taʊn]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	,
This	**man**	**out**	**of**	**charity**	**,**	**the**	**purest**	**ever**	**known**	**,**	**left**	**the**	**town**	**he**	**lived**	**in**	**,**
这	男人	出去	的	慈善机构	,	这	最纯净的	曾经	已知	,	左边	这	镇	他	居住地	在	,

这个人出于慈善之心，他是世上最纯洁的人，离开了自己居住的小镇。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
and has established himself in this place ,
和 有 已确立的 他自己 在 这 地方 ,

他已在此地站稳脚跟。

[ɪn] [həʊps] [tuː; tə][kjʊə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envi] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd]
in hopes to cure one of his neighbours of the envy he had conceived
在 希望 到 治愈 一 的 他的 邻居 的 这 嫉妒 他 有 构思
[ə'genst] [hɪm] ;
against him ;
反对 他 ;

希望能消除邻居对他的嫉妒之心；

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] , [ðæt] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] , [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
he had acquired such a general esteem , that the envious man , not able to
他 有 获得 这样的 一个 一般的 尊重 , 那 这 羡慕 男人 , 不是 有能力的 到
[ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
endure it ,
忍受 它 ,

他赢得了如此广泛的尊重，以至于那个嫉妒的人无法忍受，

[keɪm] ['hɪðə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['ruːɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz]
came hither on purpose to ruin him ; and he would have accomplished his
来了 这里 在 目的 到 废墟 他 ; 和 他 会 有 完成 他的
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

他来到这里就是为了毁了他；而且他本可以得逞。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɒnɪst] [mæn] ,
had it not been for the assistance we have given this honest man ,
有 它 不是 到过 为了 这 协助 我们 有 给定 这 诚实的 男人 ,

若非我们帮助了这位诚实的人，

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
whose reputation is so great , that the sultan , who keeps his residence in the
谁 名声 是 所以 伟大的 , 那 这 苏丹 , WHO 保持 他的 住宅 在 这
['neɪbərɪŋ] ['sɪti] ,
neighbouring city ,
邻接 城市 ,

他的声望如此之高，以至于居住在邻近城市的苏丹，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɪz; ɪz]
was to pay him a visit to - morrow , to recommend the princess his
曾是 到 支付 他 一个 访问 到 - 明天 , 到 推荐 这 公主 他的
['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
daughter to his prayers .
女儿 到 他的 祈祷 .

明天要去拜访他，并请公主为他的女儿祈祷。

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ɑːskt] , " [wɒt] [niːd] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] - [preə(r)z] ?
" Another voice asked , " What need had the princess of the dervise's prayers ?
" 其他 嗓音 问 , " 什么 需要 有 这 公主 的 这 - 祈祷 ?

另一个声音问道：“苦行僧的公主有什么必要祈祷呢？ ”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
" To which the first answered , " You do not know , it seems ,
" 到 哪个 这 第一的 回答 , " 你 做 不是 知道 , 它 似乎 ,

“对此，第一个人回答说：‘看来你并不知道，’”

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[pə'zest]	[baɪ]	['dʒiːni]	[meɪmuːn]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	-	,
that	**she**	**is**	**possessed**	**by**	**genie**	**Maimoun**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Dimdim**	**,**
那	她	是	拥有	经过	精灵	迈蒙	,	这	儿子	的	-	,

她被迪姆迪姆之子、精灵迈蒙附身了。

[huː]	[ɪz]	['fɔːlən]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
who	**is**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**her**	**.**
WHO	是	倒下	在	爱	和	她	.

谁爱上了她。

[bʌt; bət]	[ai]	[wel]	[nəʊ]	[haʊ]	[ðɪs]	[gʊd]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		[meɪ]	[kjʊə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	;
But	**I**	**well**	**know**	**how**	**this**	**good**	**head**	**of**	**the**	**dervises**	**may**	**cure**	**her**	**;**
但	我	出色地	知道	如何	这	好的	头	的	这	苦行僧	可能	治愈	她	;

但我很清楚这位善良的苦行僧首领会如何治好她；

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪz]	['veri]	['iːzi]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[ɪk'spleɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
the	**thing**	**is**	**very**	**easy**	**,**	**and**	**I**	**will**	**explain**	**it**	**to**	**you**	**.**
这	事物	是	非常	简单的	,	和	我	将要	解释	它	到	你	.

这件事很简单，我来给你解释一下。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[blæk]	[kæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɒnvənt]	,
He	**has**	**a**	**black**	**cat**	**in**	**his**	**convent**	**,**
他	有	一个	黑色的	猫	在	他的	修道院	,

他在修道院里养了一只黑猫。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[spɒt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪl]	,
with	**a**	**white**	**spot**	**at**	**the**	**end**	**of**	**her**	**tail**	**,**
和	一个	白色的	点	在	这	结尾	的	她	尾巴	,

尾巴末端有一个白点，

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['bɪgnəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ə'reɪbiən]	['mʌni]	;
about	**the**	**bigness**	**of**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**Arabian**	**money**	**;**
关于	这	大	的	一个	小的	片	的	阿拉伯	钱	;

一小块阿拉伯货币的巨大意义；

[let]	[hɪm]	['əʊnli]	[pʊl]	['sev(ə)n]	[heəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	[spɒt]	,	[bɜːn]	[ðem; ðəm]	,
let	**him**	**only**	**pull**	**seven**	**hairs**	**out**	**of**	**the**	**white**	**spot**	**,**	**burn**	**them**	**,**
让	他	仅有的	拉	七	头发	出去	的	这	白色的	点	,	烧伤	他们	,

只让他从白斑处拔出七根毛，烧掉。

[ænd; ənd]	[sməʊk]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	[hed]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fjuːm]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɒt]	['əʊnli]	[biː; bi]	[ɪ'miːdiətli]	[kjʊəd]	,
and	**smoke**	**the**	**princess's**	**head**	**with**	**the**	**fume**	**,**	**she**	**will**	**not**	**only**	**be**	**immediately**	**cured**	**,**
和	抽烟	这	公主的	头	和	这	烟	,	她	将要	不是	仅有的	是	立即地	治愈	,

用这烟雾熏公主的头，她不仅会立刻痊愈，

[bʌt; bət]	[biː; bi]	[səʊ]	['seɪfli]	[dɪ'lɪvəd]	[frɒm; frəm]	[meɪmuːn]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	-	,
but	**be**	**so**	**safely**	**delivered**	**from**	**Maimoun**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Dimdim**	**,**
但	是	所以	安全	发表	从	迈蒙	,	这	儿子	的	-	,

但愿你能平安地脱离丁丁之子迈蒙的魔爪。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	['nevə(r)]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[ə'prəʊtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	.
that	**he**	**will**	**never**	**dare**	**to**	**approach**	**her**	**again**	**.**
那	他	将要	绝不	敢	到	方法	她	再次	.

他再也不敢接近她了。

"	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		[rɪˈmembəd]	[ˈevri]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[bɪˈtwiːn]
"	**The**	**head**	**of**	**the**	**dervises**	**remembered**	**every**	**word**	**of**	**the**	**conversation**	**between**
"	这	头	的	这	苦行僧	记得	每一个	单词	的	这	对话	之间

[ðə; ði]	[ˈfɛəriz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdʒiːniːz]	,
the	**fairies**	**and**	**the**	**genies**	**,**
这	仙女	和	这	精灵	,

“苦行僧首领记住了仙女和精灵之间对话的每一个字，

[huː]	[rɪˈmeɪnd]	[ˈsaɪlənt]	[ðə; ði]	[rɪˈmeɪndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
who	**remained**	**silent**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**night**	**.**
WHO	剩余	沉默的	这	余	的	这	夜晚	.

当晚其余时间，他都保持沉默。

[ðə; ði]	[nekst]	[ˈmɔːnɪŋ]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˈdeɪlaɪt]	[əˈpɪəd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪˈsɜːn]	[ðə; ði]
The	**next**	**morning**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**daylight**	**appeared**	**,**	**and**	**he**	**could**	**discern**	**the**
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	日光	出现	,	和	他	可以	辨别	这

[ˈneɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	,
nature	**of**	**his**	**situation**	**,**
自然	的	他的	情况	,

第二天早晨，天刚蒙蒙亮，他就能看清自己所处的境地了。

[ðə; ði]	[wel]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈbrəʊkən]	[daʊn]	[ɪn]	[ˈsevrəl]	[ˈpleɪsɪz]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[həʊl]	,
the	**well**	**being**	**broken**	**down**	**in**	**several**	**places**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**hole**	**,**
这	出色地	存在	破碎的	向下	在	一些	地方	,	他	锯	一个	洞	,

水井多处破损，他看到了一个洞。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[krept]	[aʊt]	[wɪð]	[iːz]	.
by	**which**	**he**	**crept**	**out**	**with**	**ease**	**.**
经过	哪个	他	悄悄地爬	出去	和	舒适	.

他就这样轻松地溜了出去。

[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]		,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[siːkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[riˈdʒɔis]	[tuː; tə]	[siː]
The	**other**	**dervises**	**,**	**who**	**had**	**been**	**seeking**	**for**	**him**	**,**	**were**	**rejoiced**	**to**	**see**
这	其他	苦行僧	,	WHO	有	到过	寻求	为了	他	,	是	欣喜若狂	到	看

[hɪm]	;
him	**;**
他	;

其他一直在寻找他的苦行僧见到他都非常高兴；

[hiː; hi]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[briːf]	[əˈkaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪkɪdnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː; tə]	[huːm]
he	**gave**	**them**	**a**	**brief**	**account**	**of**	**the**	**wickedness**	**of**	**the**	**man**	**to**	**whom**
他	给予	他们	一个	简短的	帐户	的	这	邪恶	的	这	男人	到	谁

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[səʊ]	[kaɪnd]	[ə; eɪ]	[rɪˈsepʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪˈfɔː(r)]	,
he	**had**	**given**	**so**	**kind**	**a**	**reception**	**the**	**day**	**before**	**,**
他	有	给定	所以	种类	一个	接待	这	天	前	,

他简要地向他们讲述了前一天他热情接待的那个人的邪恶行径。

[ænd; ənd]	[rɪˈtaɪəd]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[sel]	.
and	**retired**	**into**	**his**	**cell**	**.**
和	退休	进入	他的	细胞	.

然后他回到了自己的牢房。

[ˈʃɔːtli]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[blæk]	[kæt]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈfɛəriz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdʒiːniːz]	[hæd; həd]	[ˈmenʃ(ə)nd]
Shortly	**after**	**the**	**black**	**cat**	**,**	**which**	**the**	**fairies**	**and**	**the**	**genies**	**had**	**mentioned**
不久	后	这	黑色的	猫	,	哪个	这	仙女	和	这	精灵	有	提及

[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪˈfɔː(r)]	,
the	**night**	**before**	**,**
这	夜晚	前	,

就在仙女和精灵们前一天晚上提到的那只黑猫出现后不久，

[keɪm]	[tuː; tə]	[fɔːn]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɑːstə(r)]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[duː; də]	;	[hiː; hi]
came	**to**	**fawn**	**upon**	**her**	**master**	**,**	**as**	**she**	**was**	**accustomed**	**to**	**do**	**;**	**he**
来了	到	讨好	之上	她	掌握	,	作为	她	曾是	习惯	到	做	;	他

[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	,
took	**her**	**up**	**,**
采取	她	向上	,

她像往常一样来讨好她的主人；他把她抱了起来。

[ænd; ənd]	['pʊld]	['sev(ə)n]	[heəz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[waɪt]	[spɒt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪl]	,
and	**pulled**	**seven**	**hairs**	**from**	**the**	**white**	**spot**	**that**	**was**	**upon**	**her**	**tail**	**,**
和	拉	七	头发	从	这	白色的	点	那	曾是	之上	她	尾巴	,

然后从她尾巴上的白斑处拔下七根毛，

[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðem; ðəm]	[ə'saɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[juːz]	[wen]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[sɜːv]	.
and	**laid**	**them**	**aside**	**for**	**his**	**use**	**when**	**occasion**	**should**	**serve**	**.**
和	铺设	他们	旁边	为了	他的	使用	什么时候	场合	应该	服务	.

他把它们留作日后需要时使用。

[suːn]	['ɑːftə(r)]	['sʌnraɪz]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
Soon	**after**	**sunrise**	**the**	**sultan**	**,**
很快	后	日出	这	苏丹	,

日出后不久，苏丹

[huː]	[wʊd]	[liːv]	[nəʊ]	[miːnz]	[ˌʌn'traɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]
who	**would**	**leave**	**no**	**means**	**untried**	**that**	**he**	**thought**	**likely**	**to**	**restore**	**the**	**princess**
WHO	会	离开	不	方法	未经尝试	那	他	想法	可能	到	恢复	这	公主

[tuː; tə]	['pɜːfɪkt]	[helθ]	,
to	**perfect**	**health**	**,**
到	完美的	健康	,

他会不遗余力地尝试一切他认为可能使公主恢复健康的方法。

[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒnvənt]	.
arrived	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**convent**	**.**
到达的	在	这	门	的	这	修道院	.

到达修道院门口。

[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	[hɪz; ɪz]	[gɑːdz]	[tuː; tə]	[hɔːlt]	,	[waɪlst]	[hiː; hi]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['prɪnsəp(ə)l]	['ɒfɪsəz]	[went]	[ɪn]	.
He	**commanded**	**his**	**guards**	**to**	**halt**	**,**	**whilst**	**he**	**with**	**his**	**principal**	**officers**	**went**	**in**	**.**
他	命令	他的	守卫	到	停止	,	而	他	和	他的	主要的	警官	去	在	.

他命令卫兵停止前进，然后他和几名主要军官一起走了进去。

[ðə; ði]		[rɪ'siːvd]	[hɪm]	[wɪð]	[prə'faʊnd]	[rɪ'spekt]	.
The	**dervises**	**received**	**him**	**with**	**profound**	**respect**	**.**
这	苦行僧	已收到	他	和	深刻的	尊重	.

苦行僧们对他表示了由衷的敬意。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[kɔːld]	[ðeə(r)]	[tʃiːf]	[ə'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[gʊd]	[ʃeɪk; ʃiːk]	,
The	**sultan**	**called**	**their**	**chief**	**aside**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Good**	**Sheik**	**,**
这	苏丹	称为	他们的	首席	旁边	,	和	说	,	"	好的	酋长	,

苏丹把他们的首领叫到一边，说道：“好酋长，

[juː; jʊ]	[meɪ]	['prɒbəbli]	[biː; bi]	[ɔːl'redi]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['vɪzɪt]	.	"
you	**may**	**probably**	**be**	**already**	**acquainted**	**with**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**visit**	**.**	**"**
你	可能	大概	是	已经	熟人	和	这	原因	的	我的	访问	.	"

您或许已经知道我此行的目的了。

"	[jes]	,	[sɜː(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hiː; hi]	['greɪvli]	,	"	[ɪf]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[mis'teik]	,
"	**Yes**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**gravely**	**,**	**"**	**if**	**I**	**do**	**not**	**mistake**	**,**
"	是的	,	先生	,	"	回复	他	严重地	,	"	如果	我	做	不是	错误	,

“是的，先生，”他严肃地回答道，“如果我没弄错的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪtʃ] [prəu'kjuə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ʌn'merɪtɪd] ['ɒnə(r)] . "
it is the disease of the princess which procures me this unmerited honour . "
它 是 这 疾病 的 这 公主 哪个 采购 我 这 不应得的 荣誉 . "

正是公主的疾病，才让我获得了这份不应得的荣誉。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" That is the real case , " replied the sultan .
" 那 是 这 真实的 案件 , " 回复 这 苏丹 .

“事实的确如此，”苏丹回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [njuː] [laɪf] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [æz; əz][ai] [həʊp] [ðeɪ] [meɪ] ,
" You will give me new life if your prayers , as I hope they may ,
" 你 将要 给 我 新的 生活 如果 你的 祈祷 , 作为 我 希望 他们 可能 ,

“如果你们的祈祷能够实现，你们将会赐予我新生，我希望如此。”

[rɪ'stɔː(r)] [maɪ] ['dɔːtərz] [helθ] . "
restore my daughter's health . "
恢复 我的 女儿的 健康 . "

恢复我女儿的健康。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]
" Sir , " said the good man , " if your majesty will be pleased to let her
" 先生 , " 说 这 好的 男人 , " 如果 你的 威严 将要 是 高兴 到 让 她
[kʌm] ['hɪðə(r)] ,
come hither ,
来 这里 ,

“陛下，”这位好心人说，“如果您愿意让她过来，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [həʊps] , [θruː] [ɡɑːdz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli]
I am in hopes , through God's assistance and favour , that she will be effectually
我 是 在 希望 , 通过 神的 协助 和 偏爱 , 那 她 将要 是 有效地
[kjʊəd] .
cured .
治愈 .

我衷心希望，在上帝的帮助和眷顾下，她能够彻底康复。

" [ðə; ði] [prɪns] , [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] , [sent] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
" The prince , transported with joy , sent immediately for his daughter ,
" 这 王子 , 运输 和 喜悦 , 发送 立即地 为了 他的 女儿 ,

王子欣喜若狂，立刻派人去接女儿。

[huː] [suːn] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [treɪn] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['juːnəks] , [bʌt; bət] [veɪld] ,
who soon appeared with a numerous train of ladies and eunuchs , but veiled ,
WHO 很快 出现 和 一个 很多的 火车 的 女士们 和 太监 , 但 含蓄 ,

不久，他带着一大群女士和太监出现，但都蒙着面纱。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [siːn] .
so that her face was not seen .
所以 那 她 脸 曾是 不是 已见 .

所以没有人看到她的脸。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːzd] [ə; eɪ] [pɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [held] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
The chief of the dervises caused a pall to be held over her head ,
这 首席 的 这 苦行僧 导致 一个 灵柩 到 是 握住 超过 她 头 ,

苦行僧首领命人用布幔盖住她的头，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [θrəʊn] [ðə; ði]['sev(ə)n] [heəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ,
and he had no sooner thrown the seven hairs upon the burning coals ,
和 他 有 不 很快 抛掷 这 七 头发 之上 这 燃烧 煤炭 ,

他刚把七根头发扔到燃烧的煤炭上，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒiːni] [meɪmuːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , ['ʌtə] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd]
than the genie Maimoun , the son of Dimdim , uttered a great cry , and
比 这 精灵 迈蒙 , 这 儿子 的 - , 说出 一个 伟大的 哭 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
without being seen ,
没有 存在 已见 ,

比精灵迈蒙（迪姆迪姆之子）发出的一声巨响还要响亮，而且无人看见，

[left] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət] ['lɪbəti] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
left the princess at liberty ; upon which , she took the veil from her face ,
左边 这 公主 在 自由 ; 之上 哪个 , 她 采取 这 面纱 从 她 脸 ,

她放走了公主；随后，她揭开了公主脸上的面纱。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['seɪɪŋ] , " [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd] [huː]
and rose up to see where she was , saying , " Where am I , and who
和 玫瑰 向上 到 看 在哪里 她 曾是 , 说 , " 在哪里 是 我 , 和 WHO
[brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] ?
brought me hither ?
带来 我 这里 ?

她站起身来看看自己身在何处，说道：“我在哪里？谁带我到这里来？”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
" At these words the sultan , overcome with excess of joy , embraced his daughter
" 在 这些 字 这 苏丹 , 克服 和 过量的 的 喜悦 , 拥抱 他的 女儿
,
,
,

苏丹听了这话，欣喜若狂，紧紧拥抱了他的女儿。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kɪst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hændz] ,
and kissed her eyes ; he also kissed the chief of the dervises ' hands ,
和 亲吻 她 眼睛 ; 他 还 亲吻 这 首席 的 这 苦行僧 - 双手 ,

他吻了她的眼睛；他还吻了苦行僧首领的手。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , " [wɒt] [rɪ'wɔːd] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [hæz; həz] [ðʌs] [kjʊəd]
and said to his officers , " What reward does he deserve that has thus cured
和 说 到 他的 警官 , " 什么 报酬 做 他 应得 那 有 因此 治愈
[maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
my daughter ?
我的 女儿 ?

他对他的部下说：“他治好了我的女儿，他应该得到什么奖赏呢？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , " [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] . "
" They all cried , " He deserves her in marriage . "
" 他们 全部 哭 , " 他 值得 她 在 婚姻 . "

他们都哭着说：“他配得上她。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [θɔːts] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ;
" That is what I had in my thoughts , " said the sultan ;
" 那 是 什么 我 有 在 我的 想法 , " 说 这 苏丹 ;

“我当时也是这么想的，”苏丹说道；

" [ænd; ənd][ai] [meɪk] [hɪm][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" and I make him my son - in - law from this moment .
" 和 我 制作 他 我的 儿子 - 在 - 法律 从 这 片刻 .

从现在起，我正式接纳他为我的女婿。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [praɪm] [vɪ'zɪə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [kən'fəːd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn]
" Some time after the prime vizier died , and the sultan conferred the place on
" 一些 时间 后 这 主要的 维齐尔 死亡 , 和 这 苏丹 授予 这 地方 在
[ðə; ði] .
the dervise .
这 苦行僧 .

“首席维齐尔去世后不久，苏丹将这个职位授予了苦行僧。”

[ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eəz] [meɪl] ;
The sultan himself also died without heirs male ;
这 苏丹 他自己 还 死亡 没有 继承人 男性 ;

苏丹本人去世时也没有男性继承人；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] ,
upon which the religious orders and the militia consulted together ,
之上 哪个 这 宗教 订单 和 这 民兵 咨询 一起 ,

宗教团体和民兵就此进行了磋商。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] ['sʌltən] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent]
and the good man was declared and acknowledged sultan by general consent
和 这 好的 男人 曾是 声明 和 已确认 苏丹 经过 一般的 同意
.
:
.

于是，这位贤能之人被众人拥立为苏丹。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] , ['hævɪŋ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
The honest dervise , having ascended the throne of his father - in - law ,
这 诚实的 苦行僧 , 拥有 上升 这 王座 的 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

这位诚实的苦行僧继承了岳父的王位，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ɒn] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] ,
as he was one day in the midst of his courtiers on a march ,
作为 他 曾是 一 天 在 这 中间 的 他的 朝臣 在 一个 行进 ,

有一天，他正率领朝臣们行军途中，

[i'spai] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [stʊd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,
espied the envious man among the crowd that stood as he passed along ,
窥视 这 羡慕 男人 之中 这 人群 那 站立 作为 他 通过了 沿着 ,

他路过时，瞥见人群中有个嫉妒他的人。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɪm] , ['wɪspəd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
and calling one of the viziers that attended him , whispered him in his ear ,
和 呼叫 一 的 这 维齐尔 那 参加 他 , 低声说道 他 在 他的 耳朵 ,

然后叫来一位侍奉他的大臣，在他耳边低语道：

" [gəʊ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [mæn][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm]
" Go , bring me that man you see there ; but take care you do not frighten him
" 去 , 带来 我 那 男人 你 看 那里 ; 但 拿 关心 你 做 不是 吓唬 他
.
:
.

“去，把那边那个人带给我；但是小心别吓到他。”

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [əu'bei] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
" The vizier obeyed , and when the envious man was brought into his presence
" 这 维齐尔 服从 , 和 什么时候 这 羡慕 男人 曾是 带来 进入 他的 在场
,
,
,

“宰相遵命行事，当那个心怀嫉妒的人被带到他面前时，

[ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [frend] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
the sultan said , " Friend , I am extremely glad to see you .
这 苏丹 说 , " 朋友 , 我 是 极其 高兴的 到 看 你 .

苏丹说：“朋友，见到你我非常高兴。”

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , " [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Upon which he called an officer , " Go immediately , " said he ,
" 之上 哪个 他 称为 一个 官 , " 去 立即地 , " 说 他 ,

于是他叫来一名军官，说道：“立刻去。”

" [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['treʒəri] , [wʌn] ['hʌndrəd]
" and cause to be paid to this man out of my treasury , one hundred
" 和 原因 到 是 有薪酬的 到 这 男人 出去 的 我的 财政部 , 一 百
['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] :
pieces of gold :
件 的 金子 :

“并从我的国库中支付给这个人一百块金子：”

[let] [hɪm] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['twenti] [ləʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['mɜːtʃəndaɪz] [ɪn][maɪ] ['stɔːhaʊzɪz] ,
let him have also twenty loads of the richest merchandize in my storehouses ,
让 他 有 还 二十 负载 的 这 最富有的 商品 在 我的 仓库 ,

也让他从我的仓库里取走二十车最上等的货物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːd] [tuː; tə]['kɒndjuɪt] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and a sufficient guard to conduit him to his house .
和 一个 充足的 警卫 到 导管 他 到 他的 房子 .

并安排足够的守卫护送他回家。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn]
" After he had given this charge to the officer , he bade the envious man
" 后 他 有 给定 这 收费 到 这 官 , 他 巴德 这 羡慕 男人
[ˌfeə'wel] ,
farewell ,
告别 ,

“他把这项任务交给那名军官后，便向那个心怀嫉妒的人告别了。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] .
and proceeded on his march .
和 继续 在 他的 行进 .

然后他继续行军。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒiːni] ,
When I had finished the recital of this story to the genie ,
什么时候 我 有 完成的 这 独奏会 的 这 故事 到 这 精灵 ,

当我向精灵讲述完这个故事后，

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ,
the murderer of the princess of the isle of Ebene ,
这 凶手 的 这 公主 的 这 小岛 的 埃贝内 ,

杀害埃贝内岛公主的凶手

[ai] [meɪd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] : " [əʊ] ['dʒiːni] !
I made an application of it to himself : " O genie !
我 制成 一个 应用 的 它 到 他自己 : " 哦 精灵 !

我把它应用到自己身上：“哦，精灵！

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

我说，

" [ðɪs] ['baʊntɪf(ə)l] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['mɪəli] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
" this bountiful sultan was not satisfied with merely overlooking the design of the envious man to take away his life ,
" 这 丰富 苏丹 曾是 不是 使满意 和 仅仅 俯瞰 这 设计 的 这 羡慕 男人 到 拿 离开 他的 生活 ，

这位慷慨的苏丹并不满足于仅仅对那个心怀嫉妒之人企图夺取他性命的阴谋视而不见。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['triːtɪd] [hɪm] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [bæk] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ai] [hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .
but also treated him kindly , and sent him back loaded with the favours I have enumerated .
但 还 治疗 他 亲切地 ， 和 发送 他 后退 已加载 和 这 恩惠 我 有 列举 .

但同时也善待了他，并让他带着我列举的那些好处返回。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl] [maɪ] ['eləkwəns] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
" In short , I employed all my eloquence to persuade him to imitate so good an example ,
" 在 短的 ， 我 受雇 全部 我的 口才 到 说服 他 到 模拟 所以 好的 一个 例子 ，

总之，我使出浑身解数，劝说他效仿这个好榜样。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌem 'iː] ['pɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and to grant me pardon ; but it was impossible to move his compassion .
和 到 授予 我 赦免 ； 但 它 曾是 不可能的 到 移动 他的 同情 .

并请求他宽恕我；但是，我根本无法打动他的怜悯之心。

" [ɔːl] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] , [tuː; tə] [grɑːnt] [ðiː] [ðaɪ] [laɪf] ;
" All that I can do for thee , " said he , " is , to grant thee thy life ;
" 全部 那 我 能 做 为了 你 ， " 说 他 ， " 是 ， 到 授予 你 你的 生活 ；

“我能为你做的一切,”他说，“就是赐予你生命；

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] ['flætə(r)] [ðaɪ'self] [ðæt] [ai] [wɪl] [ə'laʊ] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ;
but do not flatter thyself that I will allow thee to return safe and well ;
但 做 不是 奉承 你自己 那 我 将要 允许 你 到 返回 安全的 和 出色地 ；

但你不要自以为我会让你平安归来；

[ai] [mʌst; məst] [let] [ðiː] [fiːl] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [baɪ] [maɪ] [in'tʃɑːntmənt, en-] .
I must let thee feel what I am able to do by my enchantments .
我 必须 让 你 感觉 什么 我 是 有能力的 到 做 经过 我的 魔法 .

我必须让你感受一下我的魔法能做到什么。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['pæləs] ,
" So saying , he seized me violently , and carried me through the arched roof of the subterraneous palace ,
" 所以 说 ， 他 查获 我 暴力 ， 和 携带 我 通过 这 拱形 屋顶 的 这 地下的 宫殿 ，

“说完，他猛地抓住我，把我扛过地下宫殿的拱形屋顶。”

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['pæsɪdʒ] ; [hiː; hi] [ə'sendɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,
which opened to give him passage ; he ascended with me into the air to such a height ,
哪个 打开 到 给 他 通道 ； 他 上升 和 我 进入 这 空气 到 这样的 一个 高度 ，

洞口打开让他通过；他和我一起升到了那么高的地方，

[ðæt]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[əˈpɪəd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[waɪt]	[klaʊd]	;	[hiː; hi]	[ðen]	[dɪˈsendɪd]	[əˈgen]	[laɪk]	[ˈlaɪtnɪŋ]	,
that	**the**	**earth**	**appeared**	**like**	**a**	**little**	**white**	**cloud**	**;**	**he**	**then**	**descended**	**again**	**like**	**lightning**	**,**
那	这	地球	出现	喜欢	一个	小的	白色的	云	;	他	然后	下降	再次	喜欢	闪电	,

大地仿佛一小片白云；随后他又像闪电般降临。

[ænd; ənd]	[əˈlait]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈsʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈmaʊntən]	.
and	**alighted**	**upon**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**mountain**	**.**
和	下车	之上	这	首脑	的	一个	山	.

然后降落在山顶上。

[hɪə(r)]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[ˈhændfʊl]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	,	[ænd; ənd]	[prəˈnaʊnsɪŋ]	,	[ɔː(r)]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈmʌtərɪŋ]	,
Here	**he**	**took**	**up**	**a**	**handful**	**of**	**earth**	**,**	**and**	**pronouncing**	**,**	**or**	**rather**	**muttering**	**,**
这里	他	采取	向上	一个	少数	的	地球	,	和	发音	,	或者	相当	喃喃自语	,

他抓起一把泥土，说道，或者更确切地说是喃喃自语道：

[sʌm; səm]	[wɜːdz]	[wɪtʃ]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌʌndəˈstænd]	,	[θruː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɒn]	[ˌem ˈiː]	.
some	**words**	**which**	**I**	**did**	**not**	**understand**	**,**	**threw**	**it**	**upon**	**me**	**.**
一些	字	哪个	我	做过	不是	理解	,	扔	它	之上	我	.

一些我不理解的话语，突然袭来。

"	[kwɪt]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[eɪp]	.
"	**Quit**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**the**	**form**	**of**	**a**	**man**	**,**	**and**	**take**	**that**	**of**	**an**	**ape**	**.**
"	辞职	,	"	说	他	,	"	这	形式	的	一个	男人	,	和	拿	那	的	一个	猿	.

“放弃人的形态，”他说，“变成猿猴的形态。”

"	[hiː; hi]	[ˈɪnstəntli]	[dɪsəˈpɪəd]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ˌem ˈiː]	[əˈləʊn]	,	[trænsˈfɔːmd]	[ˈɪntuː]	[æn; ən]	[eɪp]	,
"	**He**	**instantly**	**disappeared**	**,**	**and**	**left**	**me**	**alone**	**,**	**transformed**	**into**	**an**	**ape**	**,**
"	他	即刻	消失	,	和	左边	我	独自的	,	转变	进入	一个	猿	,

“他瞬间消失了，留下我一个人，变成了一只猿猴。”

[ænd; ənd]	[ˌəʊvəˈwelmd]	[wɪð]	[ˈsɒrəʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ˈkʌntri]	,
and	**overwhelmed**	**with**	**sorrow**	**in**	**a**	**strange**	**country**	**,**
和	不堪重负	和	悲哀	在	一个	奇怪的	国家	,

身处异国他乡，悲痛欲绝。

[nɒt]	[ˈnəʊɪŋ]	[ˈweðə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[ɔː(r)]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[ˈfɑː.ðərz]	[dəˈmɪnjənz]	.
not	**knowing**	**whether**	**I**	**was**	**near**	**or**	**far**	**from**	**my**	**father's**	**dominions**	**.**
不是	会心	无论	我	曾是	靠近	或者	远的	从	我的	父亲的	领地	.

不知道自己离父亲的领地是近还是远。

[ai]	[dɪˈsendɪd]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntən]	,	[ænd; ənd]	[ˈentəd]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[ˈlev(ə)l]	[ˈkʌntri]	,
I	**descended**	**the**	**mountain**	**,**	**and**	**entered**	**a**	**plain**	**level**	**country**	**,**
我	下降	这	山	,	和	进入	一个	清楚的	等级	国家	,

我下了山，进入了一片平坦的平原。

[wɪtʃ]	[tʊk]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[tuː; tə]	[ˈtræv(ə)l]	[ˈəʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	-	[saɪd]	.
which	**took**	**me**	**a**	**month**	**to**	**travel**	**over**	**,**	**and**	**then**	**I**	**came**	**to**	**the**	**sea**	**-**	**side**	**.**
哪个	采取	我	一个	月	到	旅行	超过	,	和	然后	我	来了	到	这	海	-	边	.

我花了一个月的时间才到达那里，然后就到了海边。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhæpənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈpɜːfɪktli]	[kɑːm]	,
It	**happened**	**at**	**the**	**time**	**to**	**be**	**perfectly**	**calm**	**,**
它	发生	在	这	时间	到	是	完美	冷静的	,

当时我竟然异常平静。

[ænd; ənd]	[ai]	[i'spai]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[ə'baʊt]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[liːg]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	:
and	**I**	**espied**	**a**	**vessel**	**about**	**half**	**a**	**league**	**from**	**the**	**shore**	**:**
和	我	窥视	一个	血管	关于	一半	一个	联盟	从	这	支撑	:

我发现离岸边大约半里格的地方有一艘船：

[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[luːz]	[səʊ]	[gʊd]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	,	[ai]	[brəʊk]	[ɒf]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[brɑːntʃ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[triː]	,
unwilling	**to**	**lose**	**so**	**good**	**an**	**opportunity**	**,**	**I**	**broke**	**off**	**a**	**large**	**branch**	**from**	**a**	**tree**	**,**
不情愿	到	失去	所以	好的	一个	机会	,	我	打破	离开	一个	大的	分支	从	一个	树	,

不愿错失良机，我从树上折下一根粗树枝。

['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[maɪ'self]	[ə'straɪd]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
carried	**it**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**placed**	**myself**	**astride**	**upon**	**it**	**,**
携带	它	进入	这	海	,	和	放置	我	跨骑	之上	它	,

我把它扛到海里，然后骑在了上面。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ɪn]	[iːtʃ]	[hænd]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːz]	.
with	**a**	**stick**	**in**	**each**	**hand**	**to**	**serve**	**me**	**for**	**oars**	**.**
和	一个	戳	在	每个	手	到	服务	我	为了	桨	.

他们双手各拿一根棍子，给我当船桨。

[ai]	[lɔːntʃt]	[aʊt]	[ɪn]	[ðɪs]	['pɒstʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[rəud]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
I	**launched**	**out**	**in**	**this**	**posture**	**,**	**and**	**rowed**	**towards**	**the**	**ship**	**.**
我	发射	出去	在	这	姿势	,	和	划船	向	这	船	.

我摆出这个姿势，划向那艘船。

[wen]	[ai]	[hæd; həd]	[epɹ'əʊtʃt]	[sə'fɪʃntli]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	,
When	**I**	**had**	**approached**	**sufficiently**	**near**	**to**	**be**	**seen**	**,**
什么时候	我	有	接近	足够	靠近	到	是	已见	,

当我靠近到足以被人看见的距离时，

[ai]	[ig'zibitid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːmən]	[ænd; ənd]	['pæsndʒər]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dek]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['spektək(ə)l]	,
I	**exhibited**	**to**	**the**	**seamen**	**and**	**passengers**	**on**	**the**	**deck**	**an**	**extraordinary**	**spectacle**	**,**
我	展出	到	这	海员	和	乘客	在	这	甲板	一个	非凡的	奇观	,

我为甲板上的水手和乘客们展示了一场非凡的表演。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[rɪ'gɑːdɪd]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ə'stɒnɪʃmənt]	.
and	**all**	**of**	**them**	**regarded**	**me**	**with**	**astonishment**	**.**
和	全部	的	他们	认为	我	和	惊讶	.

他们都惊讶地看着我。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ai]	[gɒt]	[ɒn]	[bɔːd]	,	[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rəʊp]	,
In	**the**	**meantime**	**I**	**got**	**on**	**board**	**,**	**and**	**laying**	**hold**	**of**	**a**	**rope**	**,**
在	这	与此同时	我	得到	在	木板	,	和	躺下	抓住	的	一个	绳索	,

与此同时，我上了船，并抓住了一根绳子，

[dʒʌmpt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[dek]	,	[bʌt; bət]	['hævɪŋ]	[lɒst]	[maɪ]	[spiːtʃ]	[ai]	[faʊnd]	[maɪ'self]	[ɪn]	[greɪt]	[pə'pleksəti]	:
jumped	**upon**	**the**	**deck**	**,**	**but**	**having**	**lost**	**my**	**speech**	**I**	**found**	**myself**	**in**	**great**	**perplexity**	**:**
跳了起来	之上	这	甲板	,	但	拥有	丢失的	我的	演讲	我	成立	我	在	伟大的	困惑	:

我跳上甲板，却因失语而陷入了极大的困惑之中：

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[ai]	[ræn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[les]	[ðæn; ðən]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	.
and	**indeed**	**the**	**risk**	**I**	**ran**	**was**	**not**	**less**	**than**	**when**	**I**	**was**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**genie**	**.**
和	的确	这	风险	我	跑	曾是	不是	较少的	比	什么时候	我	曾是	在	这	怜悯	的	这	精灵	.

事实上，我当时所面临的风险并不比我受制于精灵时要小。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈbiːɪŋ] [bəuθ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈskruːpjələs] ,
The merchants , being both superstitious and scrupulous ,
这 商人 , 存在 两个都 迷信的 和 一丝不苟的 ,

这些商人既迷信又谨慎，

[θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [ɒn] [bɔːd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
thought if they received me on board I should be the occasion of some
想法 如果 他们 已收到 我 在 木板 我 应该 是 这 场合 的 一些
[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈdjʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] .
misfortune to them during their voyage .
不幸 到 他们 期间 他们的 航程 .

我当时想，如果他们让我上船，我可能会在他们的航行途中给他们带来一些不幸。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , " [ai] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs]
On this account one of them said , " I will destroy him with a blow of this
在 这 帐户 一 的 他们 说 , " 我 将要 破坏 他 和 一个 吹 的 这
[ˈhændˌspaɪk] ;
handspike ;
手扣 ;

因此，其中一人说：“我要用这根手钉刺死他；

" [əˈnʌðə(r)] , " [ai] [wɪl] [ʃuːt] [æn; ən] [ˈærəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ; " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
" another , " I will shoot an arrow through his body ; " and a third ,
" 其他 , " 我 将要 射击 一个 箭 通过 他的 身体 ; " 和 一个 第三 ,

另一个人说：“我要用箭射穿他的身体;”第三个人说：“

" [let] [ˌjuː ˈes] [θrəʊ] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
" Let us throw him into the sea .
" 让 我们 扔 他 进入 这 海 .

“我们把他扔进海里吧。”

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [θret] [ˈɪntuː]
" Some one of them would not have failed to carry his threat into
" 一些 一 的 他们 会 不是 有 失败的 到 携带 他的 威胁 进入
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [ai] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
execution had I not gone to the captain ,
执行 有 我 不是 已消失 到 这 队长 ,

“如果我没有去找船长，他们中的某个人肯定会把他的威胁付诸行动。”

[θrəʊn] [maɪˈself] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɜːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ]
thrown myself at his feet , and taken hold of his skirt in a supplicating
抛掷 我 在 他的 脚 , 和 已采取 抓住 的 他的 裙子 在 一个 恳求
[ˈpɒstʃə(r)] .
posture .
姿势 .

我扑倒在他脚下，抓住他的裙摆，摆出一副哀求的姿态。

[ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] , [muːvd]
This action , together with the tears which he saw gush from my eyes , moved
这 行动 , 一起 和 这 眼泪 哪个 他 锯 喷 从 我的 眼睛 , 已搬
[hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
his compassion .
他的 同情 .

他的这一举动，再加上他看到我眼中涌出的泪水，深深打动了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
He took me under his protection ,
他 采取 我 在下面 他的 保护 ,

他收留了我，保护我。

['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [hɜːt] ,
threatened to be revenged on any one that would do me the least hurt ,
威胁 到 是 复仇 在 任何 一 那 会 做 我 这 至少 伤害 ,
威胁说，只要有人胆敢对我造成哪怕最轻微的伤害，他都会报复。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'res] .
and loaded me with a thousand caresses .
和 已加载 我 和 一个 千 爱抚 .
他给了我无数次的爱抚。

[ɒn] [maɪ] [pɑːt] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ,
On my part , though I had not power to speak ,
在 我的 部分 , 尽管 我 有 不是 力量 到 说话 ,
而我，虽然没有发言权，

[ai] [ʃəʊd] [baɪ][maɪ] ['dʒestʃəz] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
I showed by my gestures every mark of gratitude in my power .
我 显示 经过 我的 手势 每一个 标记 的 感激 在 我的 力量 .
我尽我所能，用行动表达了我的感激之情。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [kɑːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] , [bʌt; bət] ['feɪvərəb(ə)l] ;
The wind that succeeded the calm was not strong , but favourable ;
这 风 那 成功了 这 冷静的 曾是 不是 强的 , 但 有利 ;
平静过后，风势虽不强劲，但顺风而来；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [deɪz] ,
it continued to blow in the same direction for fifty days ,
它 持续 到 吹 在 这 相同的 方向 为了 五十 天 ,
它连续五十天朝着同一个方向吹来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [wel] ['piːp(ə)ld] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
and brought us safe to the port of a city , well peopled , and of
和 带来 我们 安全的 到 这 港口 的 一个 城市 , 出色地 人 , 和 的
[greɪt] [treɪd] ,
great trade ,
伟大的 贸易 ,
并安全地将我们带到了一座人口稠密、贸易繁荣的城市港口。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [steɪt] , [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] .
the capital of a powerful state , where we came to anchor .
这 首都 的 一个 强大的 状态 , 在哪里 我们 来了 到 锚 .
我们最终落脚于一个强大国家的首都。

['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bəʊts] [fʊl] [ɒv; əv]
Our vessel was instantly surrounded with an infinite number of boats full of
我们的 血管 曾是 即刻 包围 和 一个 无限 数字 的 船 满的 的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
我们的船瞬间被无数艘满载乘客的船只包围了。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðeə(r)] [frendz] [ɒn][ðeə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ,
who came to congratulate their friends on their safe arrival ,
WHO 来了 到 祝贺 他们的 朋友们 在 他们的 安全的 到达 ,
前来祝贺朋友们平安抵达的人们，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
or to inquire for those they had left behind them in the country
或者 到 查询 为了 那些 他们 有 左边 在后面 他们 在 这 国家
[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
from whence they had come ,
从 何处 他们 有 来 ,
或者去打听他们留在故乡的亲人下落。

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] .
or out of curiosity to see a ship that had performed so long a voyage .
或者 出去 的 好奇心 到 看 一个 船 那 有 执行 所以 长的 一个 航程 .

或者出于好奇，想看看一艘航行了这么久的船。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [sʌm; səm] [ˈɒfɪsəz] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,
Amongst the rest , some officers came on board ,
在 这 休息 , 一些 警官 来了 在 木板 ,

其他人中，有些军官也上了船。

[dɪˈzaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] .
desiring in the name of the sultan to speak with the merchants .
渴望 在 这 姓名 的 这 苏丹 到 说话 和 这 商人 .

以苏丹的名义，希望与商人们交谈。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [əˈpiəriŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [təʊld][ðem; ðəm] ,
The merchants appearing , one of the officers told them ,
这 商人 出现 , 一 的 这 警官 讲述 他们 ,

出现的商人们，其中一名官员对他们说：

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] [hæθ] [kəˈmɑːnd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [riˈdʒɔis]
" The sultan our master hath commanded us to acquaint you , that he rejoices
" 这 苏丹 我们的 掌握 有 命令 我们 到 熟人 你 , 那 他 欢欣鼓舞
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l] ,
in your safe arrival ,
在 你的 安全的 到达 ,

“我们的苏丹陛下命令我们向您禀报，他非常高兴您平安抵达。”

[ænd; ənd] [biˈsiːtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [əˈpɒn]
and beseeches each of you to take the trouble to write a few lines upon
和 恳求 每个 的 你 到 拿 这 麻烦 到 写 一个 很少 线条 之上
[ðɪs] [rəʊl] .
this roll .
这 卷 .

并恳请各位花些时间在这个卷轴上写几行字。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈkwest] ,
That you may understand the design of this request ,
那 你 可能 理解 这 设计 的 这 要求 ,

为了让您理解此请求的设计，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [praɪm] [vɪˈzɪə(r)] ,
you must know that we had a prime vizier ,
你 必须 知道 那 我们 有 一个 主要的 维齐尔 ,

你应该知道我们当时有一位首席维齐尔，

[huː] [bɪˈsaɪdz] [pəˈzesɪŋ] [ɡreɪt] [əˈbɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] [kʊd; kəd]
who besides possessing great abilities for the management of public affairs could
WHO 除了 拥有 伟大的 能力 为了 这 管理 的 民众 事务 可以
[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [pəˈfekʃ(ə)n] .
write in the highest perfection .
写 在 这 最高 完美 .

除了具备卓越的公共事务管理能力外，他还拥有极高的写作水平。

[ðɪs] [ˈmɪnɪstə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [daɪd] .
This minister a few days since died .
这 部长 一个 很少 天 自从 死亡 .

这位部长几天前去世了。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][bɪ'həʊld]
The event has greatly affected the sultan ; and since he can never behold
这 事件 有 非常 做作的 这 苏丹 ; 和 自从 他 能 绝不 看哪
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
his writing without admiration ,
他的 写作 没有 钦佩 ,

这件事对苏丹影响很大；而且因为他每次看到自己的作品都充满钦佩，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] ,
he has made a solemn vow ,
他 有 制成 一个 庄严 发誓 ,

他已立下庄严誓言，

[nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['kænɒt] [raɪt] ['iːkwəli] [wel] .
not to give the place to any one who cannot write equally well .
不是 到 给 这 地方 到 任何 一 WHO 不能 写 同样地 出色地 .

不要把这个位置给任何写作能力不如他的人。

['meni] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Many have presented specimens of their skill ; but to this day ,
许多 有 呈现 标本 的 他们的 技能 ; 但 到 这 天 ,

许多人都展示过他们的技艺；但时至今日，

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [dʒʌdʒd] ['wɜːði] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [pleɪs] .
no one in the empire has been judged worthy to supply the vizier's place .
不 一 在 这 帝国 有 到过 评判 值得 到 供应 这 维齐尔的 地方 .

帝国境内无人被认为有资格接替维齐尔的职位。

" [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)]
" Those of the merchants who thought they could write well enough to aspire
" 那些 的 这 商人 WHO 想法 他们 可以 写 出色地 足够的 到 渴望
[tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] ['dɪgnəti] ,
to this high dignity ,
到 这 高的 尊严 ,

“那些自认为文笔足够好，能够追求如此崇高地位的商人们，

[rəʊt] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] .
wrote one after another what they thought fit .
写道 一 后 其他 什么 他们 想法 合身 .

他们认为合适的话，便一个接一个地写了下来。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ai] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz]
After they had done , I advanced , and took the roll out of the gentleman's
后 他们 有 完毕 , 我 先进的 , 和 采取 这 卷 出去 的 这 绅士的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

他们做完之后，我走上前去，从那位先生手中接过面包卷；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [kraɪd] [aʊt] , [ðæt] [ai] [wʊd] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] ,
but all the people , especially the merchants , cried out , that I would tear it ,
但 全部 这 人们 , 尤其 这 商人 , 哭 出去 , 那 我 会 撕 它 ,

但所有人都喊着，尤其是商人们，说我会把它撕碎。

[ɔː(r)] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['prɒpəli] [ai] [held] [ðə; ði][rəʊl] ,
or throw it into the sea , till they saw how properly I held the roll ,
或者 扔 它 进入 这 海 , 直到 他们 锯 如何 适当地 我 握住 这 卷 ,

或者把它扔进海里，直到他们看到我是如何正确地拿着那卷书的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ai] [wʊd] [raɪt] [ɪn][maɪ] [tɜːn] : [ðeə(r)] [ˌæpri'henʃən] [ðen] [tʃeɪndʒd]
and made a sign that I would write in my turn : their apprehensions then changed
和 制成 一个 符号 那 我 会 写 在 我的 转动 : 他们的 担忧 然后 已更改
['ɪntuː]['wʌndə(r)] .
into wonder .
进入 想知道 .

他们做了一个牌子，让我轮到我来写：他们的担忧随即变成了惊奇。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] [eɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] [raɪt] ,
However , as they had never seen an ape that could write ,
然而 , 作为 他们 有 绝不 已见 一个 猿 那 可以 写 ,

然而，由于他们从未见过会写字的猿猴，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][maɪ]
and could not be persuaded that I was more ingenious than others of my
和 可以 不是 是 被说服 那 我 曾是 更多的 巧妙 比 其他的 的 我的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他始终不相信我比同类更具创造力。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ;
they wished to take the roll out of my hand ;
他们 希望 到 拿 这 卷 出去 的 我的 手 ;

他们想从我手里抢走那卷纸；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [maɪ] [pɑːt] [wʌns] [mɔː(r)] .
but the captain took my part once more .
但 这 队长 采取 我的 部分 一次 更多的 .

但船长再次替我出头。

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] .
" Let him alone , " said he , " allow him to write .
" 让 他 独自的 , " 说 他 , " 允许 他 到 写 .

“让他一个人待着吧，”他说，“让他写吧。”

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] ['skribl] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
If he only scribbles the paper , I promise you that I will immediately punish him .
如果 他 仅有的 涂鸦 这 纸 , 我 承诺 你 那 我 将要 立即地 惩治 他 .

如果他只是在纸上乱涂乱画，我保证会立即惩罚他。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [raɪts] [wel] , [æz; əz][ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] ,
If , on the contrary , he writes well , as I hope he will ,
如果 , 在 这 相反 , 他 写 出色地 , 作为 我 希望 他 将要 ,

相反，如果他像我希望的那样写得很好，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən] [eɪp] [səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][səʊ] [kwɪk] [ɒv; əv]
because I never saw an ape so clever and ingenious , and so quick of
因为 我 绝不 锯 一个 猿 所以 聪明的 和 巧妙 , 和 所以 快的 的
[ˌæprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

因为我从未见过如此聪明机智、反应如此敏捷的猿猴。

[ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [ə'dɒpt] [hɪm] [æz; əz][maɪ] [sʌn] .
I declare that I will adopt him as my son .
我 宣布 那 我 将要 采纳 他 作为 我的 儿子 .

我宣布，我将收养他为我的儿子。

" [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ə'pəʊzd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] , [ai] [tʊk] [ðə; ði][pen] ,
" Perceiving that no one opposed my design , I took the pen ,
" 感知 那 不 一 反对 我的 设计 , 我 采取 这 笔 ,

“见无人反对我的设计，我便拿起笔，

[ænd; ənd] [rəʊt] [sɪks] [sɔːrts] [ɒv; əv] [hændz] [juːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'reɪbiənz] ,
and wrote six sorts of hands used among the Arabians ,
和 写道 六 排序 的 双手 用过的 之中 这 阿拉伯人 ,

并记录了阿拉伯人使用的六种字体。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['spesɪmən] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'stempərəri] ['dɪstɪk] [ɔː(r)] ['kwɒtreɪn] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] .
and each specimen contained an extemporary distich or quatrain in praise of the sultan .
和 每个 标本 包含 一个 即兴的 对联 或者 四行诗 在 称赞 的 这 苏丹 .

每份标本中都包含一首即兴创作的赞美苏丹的双行诗或四行诗。

[maɪ] ['raɪtɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ɪk'seld] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
My writing not only excelled that of the merchants ,
我的 写作 不是 仅有的 表现出色 那 的 这 商人 ,

我的文笔不仅比那些商人的要好，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
but was such as they had not before seen in that country .
但 曾是 这样的 作为 他们 有 不是 前 已见 在 那 国家 .

但这却是他们在那个国家从未见过的景象。

[wen] [ai] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] .
When I had done , the officers took the roll , and carried it to the sultan :
什么时候 我 有 完毕 , 这 警官 采取 这 卷 , 和 携带 它 到 这 苏丹 .

我做完之后，官员们接过卷宗，把它带到苏丹面前。

[ðə; ði] ['sʌltən] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] , [ɪk'sept] [maɪn] ,
The sultan took little notice of any of the writings , except mine ,
这 苏丹 采取 小的 注意 的 任何 的 这 著作 , 除了 矿 ,

苏丹对其他人的著作几乎不予理会，唯独对我的著作例外。

[wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
which pleased him so much that he said to the officers ,
哪个 高兴 他 所以 很多 那 他 说 到 这 警官 ,

这让他非常高兴，于是他对军官们说：

" [teɪk] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [hɔːs] [ɪn] [maɪ] ['steɪb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['træpɪŋz] ,
" Take the finest horse in my stable , with the richest trappings ,
" 拿 这 最好的 马 在 我的 稳定的 , 和 这 最富有的 服饰 ,

“把我马厩里最好的马，配上最华丽的装饰，拿来。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌmptʃuəs] [brə'keɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [sɪks] [hændz] ,
and a robe of the most sumptuous brocade to put on the person who wrote the six hands ,
和 一个 长袍 的 这 最多 豪华 锦缎 到 放 在 这 人 WHO 写道 这 六 双手 ,

还有一件最华丽的锦缎长袍，要穿在写出这六只手的人身上。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['ðɪðə(r)] .
and bring him thither .
和 带来 他 那里 .

把他带到那里。

" [æt; ət] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
" At this command the officers could not forbear laughing .
" 在 这 命令 这 警官 可以 不是 忍耐 笑 .

听到这个命令，军官们忍不住大笑起来。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ɪn'senst] [æt; ət][ðeə(r)] ['ruːdnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm]
The sultan was incensed at their rudeness , and would have punished them
这 苏丹 曾是 愤怒 在 他们的 粗鲁 , 和 会 有 受到惩罚 他们
[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [ɪk'spleɪnd] :
had they not explained :
有 他们 不是 解释 :

苏丹对他们的无礼行为感到愤怒，如果他们不解释，苏丹一定会惩罚他们：

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðeɪ] , " [wiː; wi] ['hʌmbli] [beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n] :
" Sir , " said they , " we humbly beg your majesty's pardon :
" 先生 , " 说 他们 , " 我们 谦卑地 求 你的 陛下的 赦免 :

“陛下,”他们说，“我们恳请陛下宽恕：”

[ðiːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [eɪp] . "
these hands were not written by a man , but by an ape . "
这些 双手 是 不是 书面 经过 一个 男人 , 但 经过 一个 猿 . "

这些字迹并非出自人之手，而是出自猿猴之手。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" What do you say ? " exclaimed the sultan .
" 什么 做 你 说 ? " 惊呼 这 苏丹 .

“你说什么？”苏丹喊道。

" [ðəʊz] ['ædmərəb(ə)l] ['kærəktəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ? "
" Those admirable characters , are they not written by the hands of a man ? "
" 那些 令人钦佩的 人物 , 是 他们 不是 书面 经过 这 双手 的 一个 男人 ? "

“那些令人钦佩的人物形象，难道不是出自人之手吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ; " [wiː; wi] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" No , Sir , " replied the officers ; " we assure your majesty that it was
" 不 , 先生 , " 回复 这 警官 ; " 我们 保证 你的 威严 那 它 曾是
[æn; ən] [eɪp] ,
an ape ,
一个 猿 ,

“不，陛下,”军官们回答说，“我们向陛下保证，那是一只猿猴。”

[huː] [rəʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .
who wrote them in our presence .
WHO 写道 他们 在 我们的 在场 .

谁当着我们的面写下了这些话。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [nɒt][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [saɪt]
" The sultan was too much surprised at this account not to desire a sight
" 这 苏丹 曾是 也 很多 惊讶 在 这 帐户 不是 到 欲望 一个 视线
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

苏丹听了这番描述后非常惊讶，迫切地想要见我一面。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sed] , " [duː; də] [wɒt] [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['spiːdəli] [ðæt]
and therefore said , " Do what I command you , and bring me speedily that
和 所以 说 , " 做 什么 我 命令 你 , 和 带来 我 迅速地 那
['wʌndəf(ə)l] [eɪp] .
wonderful ape .
精彩的 猿 .

因此，他说：“照我吩咐的去做，快快把那只神奇的猿猴带给我。”

"	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ðeə(r)]	['ɔːdə(r)]	,	[huː]	['ɑːnsə(r)d]	,
"	**The**	**officers**	**returned**	**to**	**the**	**vessel**	**and**	**shewed**	**the**	**captain**	**their**	**order**	**,**	**who**	**answered**	**,**
"	这	警官	返回	到	这	血管	和	展示	这	队长	他们的	命令	,	WHO	回答	,

“船员们返回船上，向船长出示了他们的命令，船长回答说：

"	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[kə'mɑːnd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[əu'bei]	.
"	**The**	**sultan's**	**command**	**must**	**be**	**obeyed**	**.**
"	这	苏丹的	命令	必须	是	服从	.

苏丹的命令必须服从。

"	[ˌweərə'pɒn]	[ðeɪ]	[kləʊðd]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[brə'keɪd]	[rəʊb]	,	[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌem 'iː]	[ə'ʃɔː(r)]	,
"	**Whereupon**	**they**	**clothed**	**me**	**with**	**the**	**rich**	**brocade**	**robe**	**,**	**and**	**carried**	**me**	**ashore**	**,**
"	于是	他们	穿着衣服	我	和	这	富有的	锦缎	长袍	,	和	携带	我	岸上	,

于是他们给我穿上华丽的锦袍，把我抬上岸。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[set]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	['hɔːsbæk]	,
where	**they**	**set**	**me**	**on**	**horseback**	**,**
在哪里	他们	放	我	在	马背	,

他们让我骑上马，

[waɪlst]	[ðə; ði]	['sʌltən]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['kɔːtiːəz]	,
whilst	**the**	**sultan**	**waited**	**for**	**me**	**at**	**his**	**palace**	**with**	**a**	**great**	**number**	**of**	**courtiers**	**,**
而	这	苏丹	等待	为了	我	在	他的	宫殿	和	一个	伟大的	数字	的	朝臣	,

苏丹带着众多朝臣在宫殿里等候我时，

[huːm]	[hiː; hi]	['gæðəd]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['ɒnə(r)]	.
whom	**he**	**gathered**	**together**	**to**	**do**	**me**	**the**	**more**	**honour**	**.**
谁	他	聚集	一起	到	做	我	这	更多的	荣誉	.

他把这些人聚集在一起，是为了给我更大的荣耀。

[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	[kə'menst]	;	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	,	[ðə; ði]	[striːts]	,	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['pleɪsɪz]	,	['wɪndəʊz]	,	['terəsɪz]	,	['pæləs]	,
The	**procession**	**commenced**	**;**	**the**	**harbour**	**,**	**the**	**streets**	**,**	**the**	**public**	**places**	**,**	**windows**	**,**	**terraces**	**,**	**palaces**	**,**
这	游行	开始	;	这	港口	,	这	街道	,	这	民众	地方	,	视窗	,	露台	,	宫殿	,

游行开始了；港口、街道、公共场所、窗户、露台、宫殿，

[ænd; ənd]	['haʊzɪz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[fɪld]	[wɪð]	[æn; ən]	['ɪnfɪnət]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ræŋks]	,
and	**houses**	**,**	**were**	**filled**	**with**	**an**	**infinite**	**number**	**of**	**people**	**of**	**all**	**ranks**	**,**
和	房屋	,	是	已填	和	一个	无限	数字	的	人们	的	全部	排名	,

房屋里挤满了形形色色的人，人数不计其数。

[huː]	[flɒkt]	[frɒm; frəm]	['evri]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	;
who	**flocked**	**from**	**every**	**part**	**of**	**the**	**city**	**to**	**see**	**me**	**;**
WHO	成群结队的	从	每一个	部分	的	这	城市	到	看	我	;

他们从城市的各个角落蜂拥而至，只为一睹我的风采；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ruːmə(r)]	[wɒz; wəz]	[spred]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
for	**the**	**rumour**	**was**	**spread**	**in**	**a**	**moment**	**,**
为了	这	谣言	曾是	传播	在	一个	片刻	,

谣言瞬间就传播开了。

[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hæd; həd]	['tʃəʊzn]	[æn; ən]	[eɪp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,
that	**the**	**sultan**	**had**	**chosen**	**an**	**ape**	**to**	**be**	**his**	**grand**	**vizier**	**,**
那	这	苏丹	有	选定	一个	猿	到	是	他的	盛大	维齐尔	,

苏丹竟然选择了一只猿猴担任他的宰相。

[ænd; ənd]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈhævɪŋ]	[sɜːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈspektək(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	,
and	**after**	**having**	**served**	**for**	**a**	**spectacle**	**to**	**the**	**people**	**,**
和	后	拥有	服务	为了	一个	奇观	到	这	人们	，

在为民众奉献了一场表演之后，

[huː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[fɔːˈbeə(r)]	[tuː; tə]	[ɪkˈspres]	[ðeə(r)]	[səˈpraɪz]	[baɪ]	[ˌriːˈdʌb(ə)lɪŋ]	[ðeə(r)]	[ʃaʊts]	[ænd; ənd]
who	**could**	**not**	**forbear**	**to**	**express**	**their**	**surprise**	**by**	**redoubling**	**their**	**shouts**	**and**
WHO	可以	不是	忍耐	到	表达	他们的	惊喜	经过	加倍	他们的	喊叫	和
[kraɪz]	,											
cries	**,**											
哭泣	，											

他们忍不住发出更加响亮的喊叫声，以表达他们的惊讶之情。

[ai]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈsʌltənz]	[ˈpæləs]	.
I	**arrived**	**at**	**the**	**sultan's**	**palace**	**.**
我	到达的	在	这	苏丹的	宫殿	.

我抵达了苏丹的宫殿。

[ai]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grænˈdiː]	;
I	**found**	**the**	**prince**	**on**	**his**	**throne**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**grandees**	**;**
我	成立	这	王子	在	他的	王座	在	这	中间	的	这	贵族	；

我发现王子端坐在王座上，周围都是贵族；

[ai]	[meɪd]	[maɪ]	[əʊˈbeɪs(ə)ns]	[θriː]	[taɪmz]	[ˈveri]	[ləʊ]	,
I	**made**	**my**	**obeisance**	**three**	**times**	**very**	**low**	**,**
我	制成	我的	服从	三	时代	非常	低的	，

我三次卑躬屈膝，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[niːld]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	,
and	**at**	**last**	**kneeled**	**and**	**kissed**	**the**	**ground**	**before**	**him**	**,**
和	在	最后的	跪着	和	亲吻	这	地面	前	他	，

最后，她跪了下来，亲吻了面前的地面。

[ænd; ənd]	[ˈɑːftəwədz]	[tʊk]	[maɪ]	[siːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpɒstʃə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[eɪp]	.
and	**afterwards**	**took**	**my**	**seat**	**in**	**the**	**posture**	**of**	**an**	**ape**	**.**
和	然后	采取	我的	座位	在	这	姿势	的	一个	猿	.

然后我像猿猴一样坐了下来。

[ðə; ði]	[həʊl]	[əˈsembli]	[vjuː]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	,
The	**whole**	**assembly**	**viewed**	**me**	**with**	**admiration**	**,**
这	所有的	集会	已查看	我	和	钦佩	，

全体与会者都用钦佩的目光看着我。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˌkɒmprɪˈhend]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈpɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[æn; ən]	[eɪp]	[ʃʊd; ʃəd]	[səʊ]	[wel]
and	**could**	**not**	**comprehend**	**how**	**it**	**was**	**possible**	**that**	**an**	**ape**	**should**	**so**	**well**
和	可以	不是	理解	如何	它	曾是	可能的	那	一个	猿	应该	所以	出色地
[ˌʌndəˈstænd]	[haʊ]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[hɪz; ɪz]	[djuː]	[rɪˈspekt]	;				
understand	**how**	**to**	**pay**	**the**	**sultan**	**his**	**due**	**respect**	**;**				
理解	如何	到	支付	这	苏丹	他的	到期的	尊重	；				

他无法理解一只猿猴怎么可能如此懂得如何向苏丹表达应有的敬意；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɪmˈself]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[əˈstɒnɪʃt]	[ðæn; ðən]	[ˈeni]	.
and	**he**	**himself**	**was**	**more**	**astonished**	**than**	**any**	**.**
和	他	他自己	曾是	更多的	惊讶	比	任何	.

他本人比任何人都更加惊讶。

[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[ðə; ði]	[ˈjuːʒuəl]	[ˈserəməni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɔːdiəns]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[kəmˈpliːt]	,
In	**short**	**,**	**the**	**usual**	**ceremony**	**of**	**the**	**audience**	**would**	**have**	**been**	**complete**	**,**
在	短的	，	这	通常	仪式	的	这	观众	会	有	到过	完全的	，

总之，观众的常规仪式本应已经完成。

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] ['ædɪd] [spiːtʃ] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] ; [bʌt; bət] [eɪps] ['nevə(r)] [spiːk] ,
could I have added speech to my behaviour ; but apes never speak ,
可以 我 有 额外 演讲 到 我的 行为 ; 但 猿猴 绝不 说话 ,

我本可以让我的行为也包含语言功能；但猿猴从不说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ai][hæd; həd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [nɒt] [naʊ] [jiːld] [ˌem 'iː] [ðæt]
and the advantage I had of having been a man did not now yield me that
和 这 优势 我 有 的 拥有 到过 一个 男人 做过 不是 现在 屈服 我 那
['prɪvəlɪdʒ] .
privilege .
特权 .

而我身为男性所拥有的优势，如今却无法再给我带来这种特权。

[ðə; ði] ['sʌltən] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [hɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf]
The sultan dismissed his courtiers , and none remained by him but the chief
这 苏丹 解雇 他的 朝臣 , 和 没有任何 剩余 经过 他 但 这 首席
[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] ,
of the eunuchs ,
的 这 太监 ,

苏丹遣散了所有朝臣，只剩下太监长一人留在身边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [sleɪv] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
a little young slave , and myself .
一个 小的 年轻的 奴隶 , 和 我 .

一个年轻的小奴隶，还有我。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] ,
He went from his chamber of audience into his own apartment ,
他 去 从 他的 房间 的 观众 进入 他的 自己的 公寓 ,

他从觐见厅回到了自己的公寓。

[weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .
where he ordered dinner to be brought .
在哪里 他 订购 晚餐 到 是 带来 .

他在那里点了外卖送餐。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð]
As he sat at table he made me a sign to approach and eat with
作为 他 卫星 在 桌子 他 制成 我 一个 符号 到 方法 和 吃 和
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

他坐在桌旁时，向我做了个手势，示意我过去和他们一起吃饭：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [ə'biːdiəns] [ai] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]
to shew my obedience I kissed the ground , arose , and placed myself at the
到 展示 我的 服从 我 亲吻 这 地面 , 出现 , 和 放置 我 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

为了表示服从，我亲吻了地面，起身，来到桌前。

[ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
and ate with discretion and moderation .
和 吃 和 审慎 和 适度 .

他们饮食谨慎适度。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] , [ai] [i'spai] [ə; eɪ] ['stændɪʃ] ,
Before the table was cleared , I espied a standish ,
前 这 桌子 曾是 已清除 , 我 窥视 一个 斯坦迪什 ,

在餐桌被收拾之前，我瞥见了一个立式餐具。

[wɪtʃ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ; [ˈhævɪŋ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
which I made a sign to have brought me ; having got it ,
哪个 我 制成 一个 符号 到 有 带来 我 ; 拥有 得到 它 ,

我做了个手势示意它已经带给我了；拿到之后，

[ai] [rəʊt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːtʃ] [sʌm; səm] [ˈvɜːrsəz] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv] [maɪ] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ;
I wrote upon a large peach some verses expressive of my acknowledgment to the sultan ;
我 写道 之上 一个 大的 桃 一些 诗句 富有表现力的 的 我的 致谢 到 这 苏丹 ;

我在一颗大桃子上写了几句诗，表达我对苏丹的感激之情；

[huː] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [piːtʃ] [tuː; tə] [hɪm] , [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃt] .
who having read them after I had presented the peach to him , was still more astonished .
WHO 拥有 读 他们 后 我 有 呈现 这 桃 到 他 , 曾是 仍然 更多的 惊讶 .

我把桃子送给他之后，他读了这些话，更加惊讶了。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] , [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈlɪkə(r)] ,
When the things were removed , they brought him a particular liquor ,
什么时候 这 事物 是 已移除 , 他们 带来 他 一个 特别的 酒 ,

东西搬走后，他们给他带来了一种特殊的酒。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [glɑːs] .
of which he caused them to give me a glass .
的 哪个 他 导致 他们 到 给 我 一个 玻璃 .

他让他们给了我一杯酒。

[ai] [dræŋk] , [ænd; ənd] [rəʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [sʌm; səm] [njuː] [ˈvɜːrsəz] ,
I drank , and wrote upon the glass some new verses ,
我 喝 , 和 写道 之上 这 玻璃 一些 新的 诗句 ,

我喝了酒，并在杯子上写下了一些新的诗句。

[wɪtʃ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [steɪt] [ai] [wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈsʌfərɪŋz] .
which explained the state I was reduced to , after many sufferings .
哪个 解释 这 状态 我 曾是 减少 到 , 后 许多 苦难 .

这就解释了我经历了诸多苦难后，为何会落到如此境地。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [riːd] [ðiːz] [ˈlaɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,
The sultan read these likewise , and said ,
这 苏丹 读 这些 同样地 , 和 说 ,

苏丹也读了这些，然后说道：

" [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspiːʃiːz] .
" A man that was capable of doing so much would be above the greatest of his species .
" 一个 男人 那 曾是 有能力的 的 正在做 所以 很多 会 是 多于 这 最 的 他的 物种 .

“一个能做到如此之多的人，将超越同类中最伟大的人。”

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈtʃesbɔːd] ,
" The sultan caused to be brought to him a chessboard ,
" 这 苏丹 导致 到 是 带来 到 他 一个 棋盘 ,

苏丹命人给他拿来一副棋盘，

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[ˌem ˈiː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɪf]	[ai]	[ˌʌndəˈstʊd]	[ðæt]	[ɡeɪm]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[pleɪ]	[wɪð]	[hɪm]
and	**asked**	**me**	**by**	**a**	**sign**	**if**	**I**	**understood**	**that**	**game**	**,**	**and**	**would**	**play**	**with**	**him**
和	问	我	经过	一个	符号	如果	我	理解	那	游戏	，	和	会	玩	和	他

?
?
?

他用手势问我是否明白那个游戏的意思，是否愿意和他一起玩?

[ai]	[kɪst]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	,	[ænd; ənd]	[ˈleɪɪŋ]	[maɪ]	[hænd]	[əˈpɒn]	[maɪ]	[hed]	,
I	**kissed**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**laying**	**my**	**hand**	**upon**	**my**	**head**	**,**
我	亲吻	这	地面	，	和	躺下	我的	手	之上	我的	头	，

我亲吻了大地，并将手放在头上，

[ˈsɪɡnɪfaɪd]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[ðæt]	[ˈɒnə(r)]	.
signified	**that**	**I**	**was**	**ready**	**to**	**receive**	**that**	**honour**	**.**
表示	那	我	曾是	准备好	到	收到	那	荣誉	.

这表明我已经准备好接受这份荣誉。

[hiː; hi]	[wʌn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɡeɪm]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[wʌn]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ænd; ənd]	[θɜːd]
He	**won**	**the**	**first**	**game**	**,**	**but**	**I**	**won**	**the**	**second**	**and**	**third**
他	韩元	这	第一的	游戏	，	但	我	韩元	这	第二	和	第三

;
;
；

他赢了第一局，但我赢了第二局和第三局；

[ænd; ənd]	[pəˈsiːvɪŋ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈsʌmwɒt]	[dɪsˈpliːzd]	[æt; ət]	[maɪ]	[səkˈses]	,	[ai]	[meɪd]	[ə; eɪ]
and	**perceiving**	**he**	**was**	**somewhat**	**displeased**	**at**	**my**	**success**	**,**	**I**	**made**	**a**
和	感知	他	曾是	有些	不高兴	在	我的	成功	，	我	制成	一个

[ˈkwɒtreɪn]	[tuː; tə]	[ˈsætɪsfaɪ]	[hɪm]	;
quatrain	**to**	**satisfy**	**him**	**;**
四行诗	到	满足	他	；

察觉到他对我的成功有些不满，我便作了一首四行诗来安抚他；

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[tuː]	[ˈpəʊt(ə)nt]	[ˈɑːmiz]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈfaɪtɪŋ]	[ˈfjʊəriəsli]	[ɔːl]	[deɪ]	,
in	**which**	**I**	**told**	**him**	**that**	**two**	**potent**	**armies**	**had**	**been**	**fighting**	**furiously**	**all**	**day**	**,**
在	哪个	我	讲述	他	那	二	强效	军队	有	到过	斗争	愤怒地	全部	天	，

我告诉他，两支强大的军队已经激战了一整天。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kənˈkluːdɪd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	,
but	**that**	**they**	**concluded**	**a**	**peace**	**towards**	**the**	**evening**	**,**
但	那	他们	结束	一个	和平	向	这	晚上	，

但他们在傍晚时分达成了和平协议。

[ænd; ənd]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[rɪˈmeɪnɪŋ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ˈveri]	[ˈæmɪkəbli]	[təˈɡeðə(r)]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[fiːld]
and	**passed**	**the**	**remaining**	**part**	**of**	**the**	**night**	**very**	**amicably**	**together**	**upon**	**the**	**field**
和	通过了	这	其余的	部分	的	这	夜晚	非常	友好地	一起	之上	这	场地

[ɒv; əv]	[ˈbæt(ə)l]	.
of	**battle**	**.**
的	战斗	.

他们在战场上友好地度过了余下的夜晚。

[səʊ]	[ˈmeni]	[ˈsɜːkəmstənsɪz]	[əˈpiərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[bɪˈjɒnd]	[wɒtˈevə(r)]	[hæd; həd]	[ˈaɪðə(r)]	[biːn]
So	**many**	**circumstances**	**appearing**	**to**	**the**	**sultan**	**beyond**	**whatever**	**had**	**either**	**been**
所以	许多	情况	出现	到	这	苏丹	超过	任何	有	任何一个	到过

[siːn]	[ɔː(r)]	[nəʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈklevənəs]	[ɔː(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	[eɪps]	,
seen	**or**	**known**	**of**	**the**	**cleverness**	**or**	**sense**	**of**	**apes**	**,**
已见	或者	已知	的	这	聪明才智	或者	感觉	的	猿猴	，

苏丹发现，很多情况都超出了人们对猿猴的聪明才智或感知能力的认知。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒdidʒiz] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
he determined not to be the only witness of these prodigies himself , but
他 决定 不是 到 是 这 仅有的 证人 的 这些 神童 他自己 ， 但
['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
having a daughter ,
拥有 一个 女儿 ，

他决心不让自己成为这些神童的唯一见证人，而是要通过自己的女儿来见证这一切。

[kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnəks] , [ðen] ['prez(ə)nt] ,
called the Lady of Beauty , on whom the chief of the eunuchs , then present ,
称为 这 女士 的 美丽 ， 在 谁 这 首席 的 这 太监 ， 然后 展示 ，

她被称为“美人”，当时在场的太监长正在对她进行检阅。

['weɪtɪd] ; " [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə] [hɪm] , " [ænd; ənd] [bɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] [kʌm] ['hɪðə(r)] :
waited ; " Go , " said the sultan to him , " and bid your lady come hither :
等待 ； " 去 ， " 说 这 苏丹 到 他 ， " 和 出价 你的 女士 来 这里 ：

他等了一会儿；“去吧，”苏丹对他说，“叫你的夫人过来。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪərəs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [maɪ] ['pleʒə(r)] .
I am desirous she should share my pleasure .
我 是 渴望 她 应该 分享 我的 乐趣 .

我希望她能分享我的快乐。

" [ðə; ði] ['juːnək] [went] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)]
" The eunuch went , and immediately brought the princess , who had her
" 这 宦官 去 ， 和 立即地 带来 这 公主 ， WHO 有 她
[feɪs] [ʌn'kʌvəd] ;
face uncovered ;
脸 裸露 ；

“太监去了，立刻把公主带来了，公主的脸没有蒙上头巾；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,
but she had no sooner come into the room , than she put on her veil ,
但 她 有 不 很快 来 进入 这 房间 ， 比 她 放 在 她 面纱 ，

但她刚一进房间，就戴上了面纱。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [fə'gɒtn]
and said to the sultan , " Sir , your majesty must needs have forgotten
和 说 到 这 苏丹 ， " 先生 ， 你的 威严 必须 需求 有 被遗忘的
[jɔː'self] ;
yourself ;
你自己 ；

他对苏丹说：“陛下，您一定是忘记了自己；

[ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [men]
I am surprised that your majesty has sent for me to appear among men
我 是 惊讶 那 你的 威严 有 发送 为了 我 到 出现 之中 男人
. "
. "
. "

陛下竟召我到人间来见，我感到十分惊讶。

" [haʊ] , ['dɔːtə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] :
" How , daughter ! " said the sultan , " you do not know what you say :
" 如何 ， 女儿 ！ " 说 这 苏丹 ， " 你 做 不是 知道 什么 你 说 ：

“女儿啊！”苏丹说，“你不知道你在说什么:”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] , [ðə; ði] ['juːnək] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənə(r)] ,
there is no one here , but the little slave , the eunuch your governor ,
那里 是 不 一 这里 ， 但 这 小的 奴隶 ， 这 宦官 你的 州长 ，

这里除了你们的总督，就是那个小奴隶，那个太监之外，空无一人。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['ləʊə(r)]
and myself , who have the liberty to see your face ; and yet you lower
和 我 , WHO 有 这 自由 到 看 你的 脸 ; 和 然而 你 降低
[jɔː(r); jə(r)] [veɪl] ,
your veil ,
你的 面纱 ,

还有我，有幸能见到你的容颜；然而你却放下了面纱，

[ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
and blame me for having sent for you . "
和 责备 我 为了 拥有 发送 为了 你 . "

怪我派人来找你吧。”

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn]
" Sir , " said the princess , " your majesty shall soon understand that I am not in
" 先生 , " 说 这 公主 , " 你的 威严 将 很快 理解 那 我 是 不是 在
[ðə; ði] [rɒŋ] .
the wrong .
这 错误的 .

“陛下,”公主说，“您很快就会明白我没有做错事。”

[ðæt] ['siːmɪŋ] [eɪp] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sʌltən] ,
That seeming ape is a young prince , son of a powerful sultan ,
那 似乎 猿 是 一个 年轻的 王子 , 儿子 的 一个 强大的 苏丹 ,

那只看起来像猿猴的动物其实是一位年轻的王子，是一位强大苏丹的儿子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː][æn; ən] [eɪp] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
and has been metamorphosed into an ape by enchantment .
和 有 到过 变态 进入 一个 猿 经过 魅力 .

并被魔法变成了猿猴。

[ə; eɪ] ['dʒiːni] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['eblɪs] , [hæz; həz] [mə'lɪʃəsli] [dʌn] [hɪm] [ðɪs] [rɒŋ] ,
A genie , son of the daughter of Eblis , has maliciously done him this wrong ,
一个 精灵 , 儿子 的 这 女儿 的 埃布利斯 , 有 恶意地 完毕 他 这 错误的 ,

一个精灵，埃布利斯的女儿之子，恶意地对他做了这件错事。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['kruːəli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] .
after having cruelly taken away the life of the princess of the isle of Ebene .
后 拥有 残酷地 已采取 离开 这 生活 的 这 公主 的 这 小岛 的 埃贝内 .

在残忍地夺走埃贝内岛公主的生命之后。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]
" The sultan , astonished at this declaration , turned towards me , and speaking
" 这 苏丹 , 惊讶 在 这 宣言 , 转向 向 我 , 和 请讲
[nəʊ][mɔː(r)][baɪ] [saɪnz] ,
no more by signs ,
不 更多的 经过 标志 ,

苏丹对这番话感到惊讶，他转向我，不再用手势说话。

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ?
but in plain words , asked me , if what his daughter said was true ?
但 在 清楚的 字 , 问 我 , 如果 什么 他的 女儿 说 曾是 真的 ?

但他直截了当地问我，他女儿说的是否属实?

['faɪndɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ,
Finding I could not speak ,
寻找 我 可以 不是 说话 ,

我发现自己无法说话，

[ai] [pʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [hed] - [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [spəʊk] [wɒz; wəz] [kə'rekt]
I put my hand to my head ' to signify that what the princess spoke was correct
我 放 我的 手 到 我的 头 - 到 表示 那 什么 这 公主 辐 曾是 正确的
:

我把手放在头上，表示公主说的话是正确的。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
Upon this the sultan said again to his daughter ,
之上 这 这 苏丹 说 再次 到 他的 女儿 ,

苏丹听后又对女儿说：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [prɪns] [hæz; həz] [biːn] [træns'fɔːmd] [baɪ][in'tʃɑːntmənt, en-]['ɪntuː] [æn; ən] [eɪp] ? "
" How do you know that this prince has been transformed by enchantments into an ape ? "
" 如何 做 你 知道 那 这 王子 有 到过 转变 经过 魔法 进入 一个 猿 ? "

“你怎么知道这位王子是被魔法变成了猿猴？”

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
" Sir , " replied the Lady of Beauty ,
" 先生 , " 回复 这 女士 的 美丽 ,

“先生,”美人回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz][pɑːst][maɪ] ['ɪnfənsi] [ai][hæd; həd][æn; ən] [əʊld]['leɪdi] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ;
" your majesty may remember that when I was past my infancy I had an old lady who waited on me ;
" 你的 威严 可能 记住 那 什么时候 我 曾是 过去的 我的 婴儿期 我 有 一个 老的 女士 WHO 等待 在 我 ;

“陛下或许还记得，在我过了婴儿期之后，有一位老妇人服侍我；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['ekspɜːt] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sev(ə)nti] [ruːlz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
she was a most expert magician , and taught me seventy rules of magic ,
她 曾是 一个 最多 专家 魔术师 , 和 教授 我 七十 规则 的 魔法 ,

她是一位技艺精湛的魔术师，教了我七十条魔术规则。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
by virtue of which I can , in the twinkling of an eye ,
经过 美德 的 哪个 我 能 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

凭借此，我可以在眨眼之间，

['trænspɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [maʊnt] ['kɔːkəsəs] .
transport your capital into the midst of the sea , or beyond mount Caucasus .
运输 你的 首都 进入 这 中间 的 这 海 , 或者 超过 山 高加索 .

把你的资金转移到大海中央，或者高加索山脉以北。

[baɪ] [ðɪs] ['saɪəns] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ɪn'tʃɑːntɪd] [p'ɜːsənz] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] : [ai] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
By this science I know all enchanted persons at first sight : I know who they are ,
经过 这 科学 我 知道 全部 迷人的 人 在 第一的 视线 : 我 知道 WHO 他们 是 ,

凭借这门学问，我一眼就能认出所有被施了魔法的人：我知道他们是谁。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tʃɑːntɪd] ;
and by whom they have been enchanted ;
和 经过 谁 他们 有 到过 迷人的 ;

他们被谁迷惑了；

['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'liːv] [ðɪs] [prɪns] , [ɪn] [spaɪt]
therefore do not be surprised if I should forthwith relieve this prince , in spite
所以 做 不是 是 惊讶 如果 我 应该 立即 缓解 这 王子 , 在 尽管如此
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] ,
of the enchantments ,
的 这 魔法 ,

因此，即便受到魔法的影响，如果我立即解除这位王子的职务，你们也不要感到惊讶。

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] . "
from that which prevents his appearing in your sight in his natural form . "
从 那 哪个 阻止 他的 出现 在 你的 视线 在 他的 自然的 形式 . "

免于因某种原因而无法以真身出现在你们眼前。

" ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ai] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [səʊ]
" Daughter , " said the sultan , " I did not believe you to have understood so
" 女儿 , " 说 这 苏丹 , " 我 做过 不是 相信 你 到 有 理解 所以
[mʌtʃ] . "
much . "
很多 . "

“女儿，”苏丹说，“我没想到你懂得这么多。”

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] ;
" Sir , " replied the princess , " these things are curious and worth knowing ;
" 先生 , " 回复 这 公主 , " 这些 事物 是 好奇的 和 值得 会心 ;

“先生，”公主回答说，“这些事情很有趣，值得了解；

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
but I think I ought not to boast of them . "
但 我 思考 我 应该 不是 到 夸 的 他们 . "

但我认为我不应该炫耀这些。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] . "
" Since it is so , " said the sultan , " you can dispel the prince's enchantment . "
" 自从 它 是 所以 , " 说 这 苏丹 , " 你 能 打消 这 王子的 魅力 . "

“既然如此，”苏丹说，“你就可以解除王子的魔法了。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ai] [kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] . "
" Yes , sir , " said the princess , " I can restore him to his original shape . "
" 是的 , 先生 , " 说 这 公主 , " 我 能 恢复 他 到 他的 原来的 形状 . "

“是的，先生，”公主说，“我可以让他恢复原状。”

" [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] ;
" Do it then , " said the sultan , " you cannot do me a greater pleasure ;
" 做 它 然后 , " 说 这 苏丹 , " 你 不能 做 我 一个 更大的 乐趣 ;

“那就去做吧，”苏丹说，“你不可能给我带来更大的快乐了；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [juː; jʊ] . "
for I will have him to be my vizier , and he shall marry you . "
为了 我 将要 有 他 到 是 我的 维齐尔 , 和 他 将 结婚 你 . "

因为我要让他做我的宰相，而他将娶你为妻。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" Sir , " said the princess ,
" 先生 , " 说 这 公主 ,

“先生，”公主说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .
" I am ready to obey you in all that you should be pleased to command me .
" 我 是 准备好 到 服从 你 在 全部 那 你 应该 是 高兴 到 命令 我 .

“我愿服从您的一切命令。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [brɔːt]
" The princess , the Lady of Beauty , went into her apartment , and brought
" 这 公主 , 这 女士 的 美丽 , 去 进入 她 公寓 , 和 带来
[ðens] [ə; eɪ] [naɪf] ,
thence a knife ,
因此 一个 刀 ,

“公主，那位绝世佳人，走进她的房间，从里面拿出一把刀，

[wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['hiːbruː] [wɜːdz] [ɛn'gɹeɪvən] [ɒn][ðə; ði] [bleɪd] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
which had some Hebrew words engraven on the blade : she made the sultan ,
哪个 有 一些 希伯来语 字 雕刻 在 这 刀刃 : 她 制成 这 苏丹 ,

刀刃上刻着一些希伯来语单词：她使苏丹，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪv] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,
the master of the eunuchs , the little slave , and myself ,
这 掌握 的 这 太监 , 这 小的 奴隶 , 和 我 ,

太监长、小奴隶和我，

[dɪ'send] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
descend into a private court of the palace ,
下降 进入 一个 私人的 法庭 的 这 宫殿 ,

下到宫殿的私人庭院，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [left] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gæləri] [ðæt] [went] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and there left us under a gallery that went round it .
和 那里 左边 我们 在下面 一个 画廊 那 去 圆形的 它 .

然后我们就被留在了环绕它的走廊下面。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] ,
She placed herself in the middle of the court , where she made a great circle ,
她 放置 她自己 在 这 中间 的 这 法庭 , 在哪里 她 制成 一个 伟大的 圆圈 ,

她站在庭院中央，在那里画了一个大圆圈。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['sevrəl] [wɜːdz] [ɪn] [ə'reɪbiən] ['kærəktəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
and within it she wrote several words in Arabian characters , some of them
和 之内 它 她 写道 一些 字 在 阿拉伯 人物 , 一些 的 他们
['eɪnʃənt] .
ancient .
古老的 .

她在里面用阿拉伯文字写了几个字，其中一些是古老的文字。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɪt] ,
When she had finished and prepared the circle as she thought fit ,
什么时候 她 有 完成的 和 准备 这 圆圈 作为 她 想法 合身 ,

当她按照自己的想法布置好圆圈之后，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [,inkæn'teiʃən] ,
she placed herself in the centre of it , where she began incantations ,
她 放置 她自己 在 这 中心 的 它 , 在哪里 她 开始 咒语 ,

她把自己置于中心位置，开始念诵咒语。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] - .
and repeated verses of the Koraun .
和 重复 诗句 的 这 - .

以及《古兰经》的重复经文。

[ðə; ði][eə(r)] [gruː] [ɪn'sensəbli] [dɑːk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [naɪt] ,
The air grew insensibly dark , as if it had been night ,
这 空气 生长 无意识地 黑暗的 , 作为 如果 它 有 到过 夜晚 ,

空气变得无比昏暗，仿佛已经进入了夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] : [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz]
and the whole world were about to be dissolved : we found ourselves
和 这 所有的 世界 是 关于 到 是 溶解 : 我们 成立 我们自己
[strʌk] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
struck with consternation ,
击 和 惊愕 ，

整个世界似乎即将解体：我们惊恐万分。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][fɪə(r)] [ɪn'kriːst] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒiːni] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
and our fear increased when we saw the genie , the son of the daughter
和 我们的 害怕 增加 什么时候 我们 锯 这 精灵 ， 这 儿子 的 这 女儿
[ɒv; əv] ['eblɪs] ,
of Eblis ,
的 埃布利斯，

当我们看到精灵，也就是埃布利斯的女儿的儿子时，我们的恐惧更加强烈了。

[ə'pɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] .
appear suddenly in the shape of a lion of a gigantic size .
出现 突然 在 这 形状 的 一个 狮子 的 一个 巨大 尺寸 .

突然出现，形状像一头体型巨大的狮子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pə'siːvd] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] , " [dɒg] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv]
As soon as the princess perceived this monster , " Dog , " said she , " instead of
作为 很快 作为 这 公主 感知 这 怪物 ， " 狗 ， " 说 她 ， " 反而 的
['kriːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
creeping before me ,
爬行 前 我 ，

公主一察觉到这个怪物，就说道：“狗！”她没有像往常那样悄悄地爬到我面前，

[deə(r)][juː; jʊ]['prez(ə)nt] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ? "
dare you present yourself in this shape , thinking to frighten me ? "
敢 你 展示 你自己 在 这 形状 ， 思维 到 吓唬 我 ? "

你竟敢以这副模样出现，以为能吓唬我?

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] ,
" And thou , " replied the lion ,
" 和 你 ， " 回复 这 狮子 ，

“还有你呢？”狮子回答道。

" [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɒləmli] [meɪd] [ænd; ənd]
" art thou not afraid to break the treaty which was solemnly made and
" 艺术 你 不是 害怕的 到 休息 这 条约 哪个 曾是 庄严地 制成 和
[kən'fɜːmd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][baɪ] [əʊθ] ,
confirmed between us by oath ,
确认的 之间 我们 经过 誓言 ，

“你难道不怕撕毁我们之间庄严缔结并经宣誓确认的条约吗？”

[nɒt][tuː; tə] [rɒŋ] [ɔː(r)][duː; də][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['eni] ['ɪndʒəri] ? "
not to wrong or do one another any injury ? "
不是 到 错误的 或者 做 一 其他 任何 受伤 ? "

不要做错事，也不要伤害彼此?

" [retʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ai]['dʒʌstli] [meɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ðiː] [wɪð] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] .
" Wretch , " replied the princess , " I justly may reproach thee with having done so .
" 可怜虫 ， " 回复 这 公主 ， " 我 公正地 可能 责备 你 和 拥有 完毕 所以 .

“可恶的人,”公主回答说，“我完全有理由谴责你这样做。”

" [ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɪəsli] , " [ðaʊ] [ʃælt] [ˈkwɪkli] [hæv; həv] [ðaɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" The lion answered fiercely , " Thou shalt quickly have thy reward for the
" 这 狮子 回答 激烈地 , " 你 应 迅速地 有 你的 报酬 为了 这
[ˈtrʌb(ə)l] [ðaʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] :
trouble thou hast given me :
麻烦 你 哈斯特 给定 我 :

狮子凶狠地回答说：“你很快就会得到你给我带来的麻烦的报应：”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɒnstrəs] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)]
" with that he opened his monstrous jaws , and sprang forward to devour
" 和 那 他 打开 他的 滔天 下颚 , 和 弹簧 向前 到 吞食
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

“说完，他张开血盆大口，扑上去要把她吞噬；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ˈbiːɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɡɑːd] , [stept] [bæk] , [ɡɒt] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv]
but she , being on her guard , stepped back , got time to pull out one of
但 她 , 存在 在 她 警卫 , 步 后退 , 得到 时间 到 拉 出去 一 的
[hɜː(r); hə(r)] [heəz] ,
her hairs ,
她 头发 ,

但她心存戒备，后退了一步，趁机拔掉了自己的一根头发。

[ænd; ənd][baɪ] [prəˈnaʊnsɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wɜːdz] , [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɔːd] ,
and by pronouncing three or four words , changed it into a sharp sword ,
和 经过 发音 三 或者 四 字 , 已更改 它 进入 一个 锋利的 剑 ,

念了三四个字，就把它变成了一把锋利的剑。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
with which she cut the lion in two through the middle .
和 哪个 她 切 这 狮子 在 二 通过 这 中间 .

她用刀将狮子从中间劈成了两半。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [dɪsəˈpɪəd] , [waɪl] [ðə; ði] [hed] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
The two parts of the lion disappeared , while the head changed into a large
这 二 部分 的 这 狮子 消失 , 尽管 这 头 已更改 进入 一个 大的
[ˈskɔːpiən] .
scorpion .
蝎 .

狮子的两部分消失了，而狮子的头变成了一只大蝎子。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [tɜːnd] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈskɔːpiən] ,
Immediately the princess turned herself into a serpent , and fought the scorpion ,
立即地 这 公主 转向 她自己 进入 一个 蛇 , 和 战斗 这 蝎 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

公主立刻变成一条蛇，与蝎子搏斗起来，蝎子……

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈwʊstɪd] , [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][ˈiːɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] :
finding himself worsted , took the shape of an eagle , and flew away :
寻找 他自己 最差 , 采取 这 形状 的 一个 鹰 , 和 飞翔 离开 :

他发现自己败局已定，便化作一只鹰，飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][ˈiːɡ(ə)l] ,
but the serpent at the same time took also the shape of an eagle ,
但 这 蛇 在 这 相同的 时间 采取 还 这 形状 的 一个 鹰 ,

但与此同时，这条蛇也变成了鹰的形状。

[ðæt] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [saɪt]

that was black and much stronger , and pursued him , so that we lost sight

那 曾是 黑色的 和 很多 更强 , 和 追击 他 , 所以 那 我们 丢失的 视线

[ɒv; əv][ðem; ðəm][bəʊθ] .

of them both .

的 他们 两个都 .

那条蛇是黑色的，力气也大得多，它追着他跑，以至于我们失去了它们的踪影。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

Some time after they had disappeared , the ground opened before us ,

一些 时间 后 他们 有 消失 , 这 地面 打开 前 我们 ,

他们消失后不久，我们面前的地面裂开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

and out of it came forth a black and white cat , with her hair

和 出去 的 它 来了 前进 一个 黑色的 和 白色的 猫 , 和 她 头发

['stændɪŋ] [ɒn] [end] ,

standing on end ,

常设 在 结尾 ,

从里面走出来一只黑白相间的猫，它的毛都竖了起来。

[ænd; ənd] [mjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænə(r)] ; [ə; eɪ] [blæk] [wʊlf] ['fɒləʊd] [kləʊz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and mewing in a frightful manner ; a black wolf followed close after her ,

和 舌尖轻触 在 一个 可怕 方式 ; 一个 黑色的 狼 随后 关闭 后 她 ,

她发出凄厉的喵叫声；一只黑狼紧随其后。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rest] .

and gave her no time to rest .

和 给予 她 不 时间 到 休息 .

不给她任何休息时间。

[ðə; ði][kæt] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [hɑːd] [prest] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːm] ,

The cat , being thus hard pressed , changed into a worm ,

这 猫 , 存在 因此 难的 按下 , 已更改 进入 一个 蠕虫 ,

猫被逼到绝境，变成了一条虫子。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði][saɪd]

and being near a pomegranate accidentally fallen from a tree on the side

和 存在 靠近 一个 石榴 偶然 倒下 从 一个 树 在 这 边

[ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [diːp] ,

of a canal which was deep ,

的 一个 运河 哪个 曾是 深的 ,

当时我正靠近一个不小心从河岸边树上掉下来的石榴，那条河很深。

[bʌt; bət][nɒt] [brɔːd] , [pɪəst] [ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [ɪn][ən; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hɪd] [ɪt'self] , [bʌt; bət]

but not broad , pierced the pomegranate in an instant , and hid itself , but

但 不是 广阔 , 穿孔 这 石榴 在 一个 立即的 , 和 隐藏 本身 , 但

[ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [sweld] [ɪ'miːdiətli] ,

the pomegranate swelled immediately ,

这 石榴 肿胀 立即地 ,

但不宽阔，瞬间刺穿了石榴，并藏了起来，而石榴却立刻膨胀起来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [gʊəd] , [wɪtʃ] , ['maʊntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

and became as big as a gourd , which , mounting up to the roof of the

和 成为 作为 大的 作为 一个 葫芦 , 哪个 , 安装 向上 到 这 屋顶 的 这

['gæləri] ,

gallery ,

画廊 ,

它变得像葫芦一样大，一直长到画廊的屋顶上，

[rəʊld] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fel] [daʊn] [ə'gen]
rolled there for some time backward and forward ; it then fell down again
滚动 那里 为了 一些 时间 落后 和 向前 ; 它 然后 跌倒 向下 再次
['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] ,
into the court ,
进入 这 法庭 ,

它在那里来回滚动了一段时间；然后又掉进了球场里。

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] .
and broke into several pieces .
和 打破 进入 一些 件 .

碎成了好几块。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [træns'fɔːmd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɒk] ,
The wolf had in the meanwhile transformed itself into a cock ,
这 狼 有 在 这 同时 转变 本身 进入 一个 公鸡 ,

与此同时，那只狼已经变成了一只公鸡。

[ænd; ənd] [naʊ] [fel] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
and now fell to picking up the seeds of the pomegranate one after another ;
和 现在 跌倒 到 挑选 向上 这 种子 的 这 石榴 一 后 其他 ;

于是，她开始一颗一颗地捡起石榴籽；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [spred] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
but finding no more , he came towards us with his wings spread , making a
但 寻找 不 更多的 , 他 来了 向 我们 和 他的 翅膀 传播 , 制作 一个
[greɪt] [nɔɪz] ,
great noise ,
伟大的 噪音 ,

但再也找不到其他东西了，他便张开翅膀朝我们飞来，发出巨大的叫声。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [siːd] .
as if he would ask us whether there were any more seed .
作为 如果 他 会 问 我们 无论 那里 是 任何 更多的 种子 .

仿佛他会问我们是否还有种子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ,
There was one lying on the brink of the canal ,
那里 曾是 一 说谎 在 这 边缘 的 这 运河 ,

运河边躺着一个。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɒk] [pə'siːvɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [bæk] , [ræn] ['spiːdəli] ['ðɪðə(r)] ;
which the cock perceiving as he went back , ran speedily thither ;
哪个 这 公鸡 感知 作为 他 去 后退 , 跑 迅速地 那里 ;

公鸡往回走的时候看到了，便迅速朝那个方向跑去；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðə; ði] [siːd] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
but just as he was going to pick it up , the seed rolled into the river ,
但 只是 作为 他 曾是 去 到 挑选 它 向上 , 这 种子 滚动 进入 这 河 ,

但他正要捡起种子时，种子却滚进了河里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .
and turned into a little fish .
和 转向 进入 一个 小的 鱼 .

然后变成了一条小鱼。

[ðə; ði] [kɒk] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [paɪk] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [smɔːl] [fɪʃ] ;
The cock leaped into the river , turned into a pike , and pursued the small fish ;
这 公鸡 跳跃 进入 这 河 , 转向 进入 一个 梭鱼 , 和 追击 这 小的 鱼 ;

公鸡跳入河中，变成梭鱼，追赶小鱼；

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [bəʊθ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [ə'bʌv] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz]
they continued both under water above two hours , and we knew not what was
他们 持续 两个都 在下面 水 多于 二 小时 ， 和 我们 知道 不是 什么 曾是
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
become of them ,
变得 的 他们 ，

他们两人在水下待了两个多小时，我们不知道他们后来怎么样了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːd] ['terəb(ə)l] [kraɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['tremb(ə)l] ,
but suddenly we heard terrible cries , which made us tremble ,
但 突然 我们 听到 糟糕的 哭泣 ， 哪个 制成 我们 颤抖 ，

但突然间，我们听到可怕的哭喊声，吓得我们浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɔːl] [ɪn] [fleɪmz] .
and a little while after we saw the genie and princess all in flames .
和 一个 小的 尽管 后 我们 锯 这 精灵 和 公主 全部 在 火焰 .

过了一会儿，我们看到精灵和公主全身着火了。

[ðeɪ] [θruː] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They threw flashes of fire out of their mouths at each other ,
他们 扔 闪光灯 的 火 出去 的 他们的 嘴 在 每个 其他 ，

他们互相从口中喷出火焰，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kləʊz] ['kɒmbæt] ; [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['faɪərz] [ɪn'kriːst] ,
till they came to close combat ; then the two fires increased ,
直到 他们 来了 到 关闭 战斗 ； 然后 这 二 火灾 增加 ，

直到双方展开近身搏斗；随后两处火势愈演愈烈。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['bɜːnɪŋ] [sməʊk] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
with a thick burning smoke which mounted so high that we had reason to
和 一个 厚的 燃烧 抽烟 哪个 安装 所以 高的 那 我们 有 原因 到
[ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [set] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒn] ['faɪə(r)] .
apprehend it would set the palace on fire .
逮捕 它 会 放 这 宫殿 在 火 .

浓浓的燃烧烟雾升腾得很高，我们担心它会把宫殿烧毁。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['veri] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['presɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
But we very soon had a more pressing occasion of fear ,
但 我们 非常 很快 有 一个 更多的 紧迫 场合 的 害怕 ，

但很快，我们就面临了一个更为紧迫的恐惧情境。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒiːni] ['hævɪŋ] [gɒt] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləri] [weə(r)]
for the genie having got loose from the princess , came to the gallery where
为了 这 精灵 拥有 得到 松动的 从 这 公主 ， 来了 到 这 画廊 在哪里
[wiː; wi] [stʊd] ,
we stood ,
我们 站立 ，

因为精灵从公主体内逃脱出来，来到了我们站立的画廊。

[ænd; ənd] [bluː] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
and blew flames of fire upon us .
和 吹 火焰 的 火 之上 我们 .

然后向我们喷出火焰。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [hæv; həv] ['perɪʃt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
We must all have perished had not the princess , running to our
我们 必须 全部 有 遇难 有 不是 这 公主 ， 跑步 到 我们的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ，

若非公主及时赶来救助，我们恐怕都已丧命。

[fɔːst]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'fend]	[hɪm'self]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[jet]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
forced	**him**	**to**	**retire**	**,**	**and**	**defend**	**himself**	**against**	**her**	**;**	**yet**	**,**	**notwithstanding**
强制	他	到	退休	，	和	保卫	他自己	反对	她	；	然而	，	虽然

[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ig'zəːʃən]	,
all	**her**	**exertions**	**,**
全部	她	努力	，

她迫使他退守，并让他自卫；然而，尽管她竭尽全力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['hɪndə(r)]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[bɪəd]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[bɜːnt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[skɔːtʃt]	,
she	**could**	**not**	**hinder**	**the**	**sultan's**	**beard**	**from**	**being**	**burnt**	**,**	**and**	**his**	**face**	**scorched**	**,**
她	可以	不是	阻碍	这	苏丹的	胡须	从	存在	烧焦的	,	和	他的	脸	烧焦的	,

她无法阻止苏丹的胡须被烧焦，他的脸也被烧伤了。

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːnəks]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	['staɪf(ə)ld]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[spɑːk]	[frɒm; frəm]	['entərɪŋ]	[maɪ]	[raɪt]	[aɪ]	,
the	**chief**	**of**	**the**	**eunuchs**	**from**	**being**	**stifled**	**,**	**and**	**a**	**spark**	**from**	**entering**	**my**	**right**	**eye**	**,**
这	首席	的	这	太监	从	存在	窒息	,	和	一个	火花	从	进入	我的	正确的	眼睛	,

太监长被闷死了，一缕火花射进了我的右眼。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[blaɪnd]	.
and	**making**	**it**	**blind**	**.**
和	制作	它	瞎的	.

并使它失明。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɪk'spektɪd]	[bʌt; bət]	[deθ]	,	[wen]	[wiː; wi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	"	['vɪktəri]	!
The	**sultan**	**and**	**I**	**expected**	**but**	**death**	**,**	**when**	**we**	**heard**	**a**	**cry**	**of**	**"**	**Victory**	**!**
这	苏丹	和	我	预期的	但	死亡	,	什么时候	我们	听到	一个	哭	的	"	胜利	!

苏丹和我原本以为只有死亡，却听到了一声“胜利！”的欢呼。

['vɪktəri]	!
Victory	**!**
胜利	!

胜利！

"	[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	[ʃeɪp]	,
"	**and**	**instantly**	**the**	**princess**	**appeared**	**in**	**her**	**natural**	**shape**	**,**
"	和	即刻	这	公主	出现	在	她	自然的	形状	,

“公主瞬间以她原本的模样显现出来，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[wɒz; wəz]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ɒv; əv]	['æʃɪz]	.
but	**the**	**genie**	**was**	**reduced**	**to**	**a**	**heap**	**of**	**ashes**	**.**
但	这	精灵	曾是	减少	到	一个	堆	的	灰烬	.

但精灵最终化为一堆灰烬。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[epˌɹəʊtʃt]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	['heɪstɪli]	[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kʌp]	-	[fʊl]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[sleɪv]	,
The	**princess**	**approached**	**us**	**,**	**and**	**hastily**	**called**	**for**	**a**	**cup**	**-**	**full**	**of**	**water**	**,**	**which**	**the**	**young**	**slave**	**,**
这	公主	接近	我们	,	和	草草	称为	为了	一个	杯子	-	满的	的	水	,	哪个	这	年轻的	奴隶	,

公主走到我们跟前，急忙吩咐人给我们倒上一杯水，年轻的奴隶接过水来，

[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[nəʊ]	[hɜːt]	,	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
who	**had**	**received**	**no**	**hurt**	**,**	**brought**	**her**	**.**
WHO	有	已收到	不	伤害	,	带来	她	.

一个没有受伤的人把她带来了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [prəˈnaʊnsɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn]
She took it , and after pronouncing some words over it , threw it upon
她 采取 它 , 和 后 发音 一些 字 超过 它 , 扔 它 之上
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

她接过它，对着它念了几句咒语，然后把它扔到我身上。

[ˈseɪɪŋ] , " [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [eɪp] [baɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] , [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [ʃeɪp] ,
saying , " If thou art become an ape by enchantment , change thy shape ,
说 , " 如果 你 艺术 变得 一个 猿 经过 魅力 , 改变 你的 形状 ,

他说：“如果你被魔法变成了猿猴，那就改变你的形状，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hædst] [bɪˈfɔː(r)] .
and take that of a man which thou hadst before .
和 拿 那 的 一个 男人 哪个 你 哈斯特 前 .

并拿走你以前拥有的那个男人的东西。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [ˈʌtə] , [wen] [ai] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn] ,
" These words were hardly uttered , when I again became a man ,
" 这些 字 是 几乎 说出 , 什么时候 我 再次 成为 一个 男人 ,

“这些话几乎是在我再次成为男人之后才说出口的。”

[ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ]
in every respect as I was before my transformation , excepting the loss of my
在 每一个 尊重 作为 我 曾是 前 我的 转型 , 除外 这 损失 的 我的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

除了失去一只眼睛之外，我各方面都和变身前一样。

[ai][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [maɪ] [θæŋks] ,
I was prepared to return the princess my thanks ,
我 曾是 准备 到 返回 这 公主 我的 谢谢 ,

我已准备好向公主表达我的谢意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪˈventɪd] [ˌem ˈiː][baɪ] [əˈdresɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] : " [sɜː(r)] ,
but she prevented me by addressing herself to her father : " Sir ,
但 她 阻止 我 经过 解决 她自己 到 她 父亲 : " 先生 ,

但她阻止了我，转而对她父亲说：“先生，

[ai][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdʒiːni] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [meɪ] [siː] ;
I have gained the victory over the genie , as your majesty may see ;
我 有 获得 这 胜利 超过 这 精灵 , 作为 你的 威严 可能 看 ;

正如陛下所见，我已经战胜了精灵；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ðæt] [kɒsts] [ˌem ˈiː][dɪə(r)] ; [ai][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə]
but it is a victory that costs me dear ; I have but a few minutes to
但 它 是 一个 胜利 那 成本 我 亲爱的 ; 我 有 但 一个 很少 分钟 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

但这是一场代价惨重的胜利；我只剩下几分钟的生命了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mætʃ] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] ;
and you will not have the satisfaction to make the match you intended ;
和 你 将要 不是 有 这 满意 到 制作 这 匹配 你 故意的 ;

你将无法获得达成你所期望的匹配的满足感；

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [pɪəst] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɒmbæt] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grædʒuəli] [kən'sjuːmɪŋ] [ˌem 'iː] .
the fire has pierced me during the terrible combat , and I find it is gradually consuming me .
这 火 有 穿孔 我 期间 这 糟糕的 战斗 , 和 我 寻找 它 是 逐步地 消费 我 .

在可怕的战斗中，火焰刺穿了我的身体，我发现它正在逐渐吞噬我。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] , [hæd; həd][ai] [pə'siːvd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [siːdz] ,
This would not have happened , had I perceived the last of the pomegranate seeds ,
这 会 不是 有 发生 , 有 我 感知 这 最后的 的 这 石榴 种子 ,

如果我当时看到了最后一颗石榴籽，这一切就不会发生了。

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wen] [ai][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒk] :
and swallowed it , as I did the others when I was changed into a cock :
和 吞咽 它 , 作为 我 做过 这 其他的 什么时候 我 曾是 已更改 进入 一个 公鸡 :

然后我把它吞了下去，就像我变成公鸡时吞下其他东西一样：

[ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd] [fled] ['ðɪðə(r)] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [ɪnt'rentʃmənt] ,
the genie had fled thither as to his last intrenchment ,
这 精灵 有 逃亡 那里 作为 到 他的 最后的 战壕 ,

精灵逃到了那里，躲进了他最后的据点。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] [dɪ'pendɪd] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ,
and upon that the success of the combat depended , which would have been successful ,
和 之上 那 这 成功 的 这 战斗 取决于 , 哪个 会 有 到过 成功的 ,

而战斗的成败就取决于此，如果成功，战斗就会胜利。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and without danger to me .
和 没有 危险 到 我 .

而且不会对我造成危险。

[ðɪs] ['əʊvəsaɪt] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,
This oversight obliged me to have recourse to fire ,
这 监督 有义务 我 到 有 追索权 到 火 ,

这一疏忽迫使我不得不诉诸火刑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðəʊz] ['maɪti] [ɑːmz] [æz; əz][ai][dɪd] , [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
and to fight with those mighty arms as I did , between heaven and earth ,
和 到 斗争 和 那些 强大的 武器 作为 我 做过 , 之间 天堂 和 地球 ,

并像我一样，用那强壮的双臂，在天地之间战斗。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ɑːt][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
in your presence ; for , in spite of all his redoubtable art and experience ,
在 你的 在场 ; 为了 , 在 尽管如此 的 全部 他的 令人敬畏的 艺术 和 经验 ,

当着你的面；因为，尽管他拥有令人敬畏的技艺和经验，

[ai] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ;
I made the genie know that I understood more than he ;
我 制成 这 精灵 知道 那 我 理解 更多的 比 他 ;

我让精灵知道我比他懂得更多；

[ai][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['æʃɪz] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [deθ] ,
I have conquered and reduced him to ashes , but I cannot escape death ,
我 有 征服 和 减少 他 到 灰烬 , 但 我 不能 逃脱 死亡 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
which is approaching .
哪个 是 接近 .

我已战胜他，将他化为灰烬，但我无法逃脱即将到来的死亡。

" [ðə; ði] ['sʌltən] ['sʌfəd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
" The sultan suffered the princess , the Lady of Beauty ,
" 这 苏丹 遭受 这 公主 , 这 女士 的 美丽 ,

苏丹忍受了公主，那位绝世佳人，

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɒmbæt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
to go on with the recital of her combat , and when she had done ,
到 去 在 和 这 独奏会 的 她 战斗 , 和 什么时候 她 有 完毕 ,

她继续讲述自己的战斗经历，讲完之后，

[ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [sə'fɪʃntli] ['testifai] [hɪz; ɪz] [griːf] ; " [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed]
addressed her in a tone that sufficiently testified his grief ; " My daughter , " said
已解决 她 在 一个 语气 那 足够 作证 他的 悲伤 ; " 我的 女儿 , " 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他用充满悲痛的语气对她说：“我的女儿，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ; [ə'læs] !
" you see in what condition your father is ; alas !
" 你 看 在 什么 状况 你的 父亲 是 ; 唉 !

“你看看你父亲现在的状况；唉！

[ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [jet] [ə'laɪv] !
I wonder that I am yet alive !
我 想知道 那 我 是 然而 活 !

我简直不敢相信自己还活着！

[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði] ['juːnək] , [ɪz] [ded] ,
Your governor , the eunuch , is dead ,
你的 州长 , 这 宦官 , 是 死的 ,

你们的总督，那个太监，死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] [hæz; həz] [lɒst]
and the prince whom you have delivered from his enchantment has lost
和 这 王子 谁 你 有 发表 从 他的 魅力 有 丢失的
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
one of his eyes .
一 的 他的 眼睛 .

而你从魔法中解救出来的王子却失去了一只眼睛。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɪəz] , [saɪz] , [ænd; ənd] [sɒbz] ,
" He could say no more , for his tears , sighs , and sobs ,
" 他 可以 说 不 更多的 , 为了 他的 眼泪 , 叹息 , 和 啜泣 ,

他再也说不出话来，泪水、叹息和抽泣声让他哽咽不已。

[dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ʌtərəns] .
deprived him of the power of utterance .
被剥夺的 他 的 这 力量 的 发声 .

剥夺了他的表达能力。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [bɜːn] !
Suddenly the princess exclaimed , " I burn !
突然 这 公主 惊呼 , " 我 烧伤 !

公主突然惊呼：“我着火了！”

[ai] [bɜːn] !
I burn !
我 烧伤 !

我着火了!

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [siːzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪt(ə)l] [pɑːts] ,
" She found that the fire had at last seized upon her vital parts ,
" 她 成立 那 这 火 有 在 最后的 查获 之上 她 必不可少的 部分 ,

她发现大火最终已经吞噬了她的要害部位。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [kraɪ] " [ai] [bɜːn] !
which made her still cry " I burn !
哪个 制成 她 仍然 哭 " 我 烧伤 !

这让她仍然哭着说:“我燃烧!”

" [ʌn'tɪl] [deθ] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [peɪnz] .
" until death had put an end to her intolerable pains .
" 直到 死亡 有 放 一个 结尾 到 她 无法容忍 疼痛 .

“直到死亡结束了她难以忍受的痛苦。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
The effect of that fire was so extraordinary ,
这 影响 的 那 火 曾是 所以 非凡的 ,

那场大火的影响非常巨大。

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd] [biːn] .
that in a few moments she was wholly reduced to ashes , as the genie had been .
那 在 一个 很少 时刻 她 曾是 完全 减少 到 灰烬 , 作为 这 精灵 有 到过 .

片刻之后,她就像精灵一样,彻底化为灰烬。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [griːvd] [æt; ət] [səʊ] ['dɪzməl] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] ;
I cannot tell you , madam , how much I was grieved at so dismal a spectacle ;
我 不能 告诉 你 , 女士 , 如何 很多 我 曾是 伤心 在 所以 惨淡 一个 奇观 ;

夫人,我无法告诉您,看到如此惨烈的景象,我有多么难过;

[ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [æn; ən] [eɪp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɒg] ,
I had rather all my life have continued an ape or a dog ,
我 有 相当 全部 我的 生活 有 持续 一个 猿 或者 一个 狗 ,

我宁愿一辈子都做一只猿猴或狗。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['benɪfæktrɪs] [ðʌs] ['mɪzrəbli] ['perɪʃ] .
than to have seen my benefactress thus miserably perish .
比 到 有 已见 我的 慈善家 因此 惨痛地 沦 .

宁愿眼睁睁看着我的恩人如此悲惨地死去。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [kraɪd] ['pɪtiəsli] ,
The sultan being afflicted all that can be imagined , cried piteously ,
这 苏丹 存在 受苦的 全部 那 能 是 想象 , 哭 可怜地 ,

苏丹遭受了难以想象的痛苦,悲恸地哭喊着:

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brest] , [ʌn'tɪl] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] ,
and beat himself on his head and breast , until being quite overcome with grief ,
和 打 他自己 在 他的 头 和 胸部 , 直到 存在 相当 克服 和 悲伤 ,

他捶打自己的头部和胸部,直到悲痛欲绝。

[hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
he fainted away , which made me fear for his life .
他 昏厥 离开 , 哪个 制成 我 害怕 为了 他的 生活 .

他突然昏了过去,我真担心他的生命安全。

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	['juːnəks]	[ænd; ənd]	['ɒfɪsəz]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[ˌlæmen'teɪʃənz]	,
In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**the**	**eunuchs**	**and**	**officers**	**came**	**running**	**at**	**the**	**sultan's**	**lamentations**	**,**
在	这	意思是	时间	,	这	太监	和	警官	来了	跑步	在	这	苏丹的	哀歌	,

与此同时，太监和官员们听到苏丹的哀嚎，纷纷跑了过来。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['dɪfɪkəlti]	[brɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
and	**with**	**much**	**difficulty**	**brought**	**him**	**to**	**himself**	**.**
和	和	很多	困难	带来	他	到	他自己	.

费了好大劲才把他唤醒。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['nesəsəri]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɔː(r)]	[maɪ'self]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'leɪt]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əd'ventʃə(r)]	,
It	**was**	**not**	**necessary**	**that**	**the**	**prince**	**or**	**myself**	**should**	**relate**	**the**	**circumstances**	**of**	**the**	**adventure**	**,**
它	曾是	不是	必要的	那	这	王子	或者	我	应该	涉及	这	情况	的	这	冒险	,

王子和我都没有必要讲述这次冒险的经过。

[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ə'keɪʒnd]	[ˌjuː 'es]	.
to	**convince**	**them**	**of**	**the**	**affliction**	**it**	**had**	**occasioned**	**us**	**.**
到	说服	他们	的	这	痛苦	它	有	引发	我们	.

让他们明白这件事给我们带来的痛苦。

[ðə; ði]	[tuː]	[hiːps]	[ɒv; əv]	['æʃɪz]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[hæd; həd]	[biːn]	[rɪ'djuːst]	,
The	**two**	**heaps**	**of**	**ashes**	**,**	**to**	**which**	**the**	**princess**	**and**	**the**	**genie**	**had**	**been**	**reduced**	**,**
这	二	堆积如山	的	灰烬	,	到	哪个	这	公主	和	这	精灵	有	到过	减少	,

公主和精灵化为灰烬的两堆灰烬，

[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	.
were	**a**	**sufficient**	**demonstration**	**.**
是	一个	充足的	示范	.

足以作为论证。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[wɒz; wəz]	['hɑːdli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[stænd]	,
The	**sultan**	**was**	**hardly**	**able**	**to**	**stand**	**,**
这	苏丹	曾是	几乎	有能力的	到	站立	,

苏丹几乎站都站不稳了。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[sə'pɔːrtɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɑːtmənt]	.
but	**was**	**under**	**the**	**necessity**	**of**	**being**	**supported**	**to**	**his**	**apartment**	**.**
但	曾是	在下面	这	必要性	的	存在	有	到	他的	公寓	.

但他需要有人搀扶才能回到公寓。

[wen]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['trædʒɪkəl]	[ɪ'vent]	[hæd; həd]	[spred]	[θruː]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
When	**the**	**knowledge**	**of**	**this**	**tragical**	**event**	**had**	**spread**	**through**	**the**	**palace**	**and**	**the**	**city**	**,**
什么时候	这	知识	的	这	悲剧	事件	有	传播	通过	这	宫殿	和	这	城市	,

当这起悲剧的消息传遍宫廷和全城之后，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[bi'weil]	[ðə; ði]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	,
all	**the**	**people**	**bewailed**	**the**	**misfortune**	**of**	**the**	**princess**	**,**	**the**	**Lady**	**of**	**Beauty**	**,**
全部	这	人们	哀叹	这	不幸	的	这	公主	,	这	女士	的	美丽	,

所有人都为这位公主，这位绝世佳人的不幸遭遇而哀悼。

[ænd; ənd] [kə'mizəreit] [ðə; ði] ['sʌltənz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
and commiserated the sultan's affliction .
和 同情的 这 苏丹的 痛苦 .

并对苏丹的苦难表示同情。

['pʌblɪk] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd] ['meni] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Public mourning was observed for seven days , and many ceremonies were
民众 丧 曾是 观察到 为了 七 天 , 和 许多 仪式 是
[pə'fɔːmd] .
performed .
执行 .

全国哀悼七天，举行了许多仪式。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
The ashes of the genie were thrown into the air ,
这 灰烬 的 这 精灵 是 抛掷 进入 这 空气 ,

精灵的骨灰被抛向空中。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['preʃəs] [ɜːn] , [tuː; tə][biː; bi]
but those of the princess were collected into a precious urn , to be
但 那些 的 这 公主 是 集 进入 一个 宝贵的 瓮 , 到 是
[prɪ'zɜːvd] ,
preserved ,
保存完好 ,

但公主的遗骸被收集到一个珍贵的骨灰瓮中保存下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːn] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːb] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
and the urn was deposited in a superb mausoleum ,
和 这 瓮 曾是 已存 在 一个 高超 陵 ,

骨灰瓮被安放在一座精美的陵墓中。

[kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd]
constructed for that purpose on the spot where the princess had been consumed
建造 为了 那 目的 在 这 点 在哪里 这 公主 有 到过 消耗
.
.
.

为此，人们在公主被烧死的地方建造了一座建筑物。

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [kən'faɪnd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The grief of the sultan for the loss of his daughter confined him to his
这 悲伤 的 这 苏丹 为了 这 损失 的 他的 女儿 受限 他 到 他的
['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] .
chamber for a whole month .
房间 为了 一个 所有的 月 .

苏丹因失去女儿而悲痛欲绝，整整一个月都把自己关在寝宫里。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] : " [prɪns] , "
Before he had fully recovered his strength he sent for me : " Prince , "
前 他 有 完全 恢复 他的 力量 他 发送 为了 我 : " 王子 , "
[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,

他还没完全恢复体力就派人来叫我：“王子，”他说。

" [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ai] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] ;
" attend to the commands I now give you ;
" 出席 到 这 命令 我 现在 给 你 ;

“你们要谨遵我所吩咐你们的命令；

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['kæri] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
your life must answer if you do not carry them into execution .
你的 生活 必须 回答 如果 你 做 不是 携带 他们 进入 执行 .

如果你不将这些承诺付诸实践，你的生活将为此负责。

" [ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːlt] [ə'biːdiəns] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ðʌs] :
" I assured him of exalt obedience ; upon which he went on thus :
" 我 保证 他 的 崇高 服从 ; 之上 哪个 他 去 在 因此 :

我向他保证绝对服从；于是他继续说道：

" [ai] [hæv; həv] ['kɒnstəntli] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [fə'lɪsəti] ,
" I have constantly lived in perfect felicity ,
" 我 有 不断地 居住地 在 完美的 费利西蒂 ,

我一直生活在无比幸福之中，

[bʌt; bət] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ai] [pə'zest] [hæz; həz] ['vænɪʃd] ; [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ded] ,
but by your arrival all the happiness I possessed has vanished ; my daughter is dead ,
但 经过 你的 到达 全部 这 幸福 我 拥有 有 消失了 ; 我的 女儿 是 死的 ,

但你的到来让我所有的幸福都消失了；我的女儿去世了。

[hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
her governor is no more ,
她 州长 是 不 更多的 ,

她的州长已经去世了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] [jet] [ə'laɪv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] ,
and it is only through a miracle that I am myself yet alive You are the cause of all these misfortunes ,
和 它 是 仅有的 通过 一个 奇迹 那 我 是 我 然而 活 你 是 这 原因 的 全部 这些 不幸 ,

我之所以还能活着，完全是奇迹。这一切都是你造成的不幸。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmfət] ; [dɪ'pɑːt] [hens] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [piːs] ,
under which it is impossible that I should be comforted ; depart hence therefore in peace ,
在下面 哪个 它 是 不可能的 那 我 应该 是 安慰 ; 离开 因此 所以 在 和平 ,

在这种情况下，我不可能得到安慰；所以，请你平安地离开吧。

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] [dɪ'leɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [maɪ'self] ['perɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
without farther delay , for I must myself perish if you remain any longer .
没有 更远 延迟 , 为了 我 必须 我 沦 如果 你 保持 任何 更长 .

不要再耽搁了，因为如果你继续留下，我必死无疑。

[ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [brɪŋz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I am persuaded that your presence brings misfortune with it .
我 是 被说服 那 你的 在场 带来 不幸 和 它 .

我确信你的出现会带来不幸。

[dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] [maɪ] [də'mɪnjənz] .
Depart , and take care never to appear again in my dominions .
离开 , 和 拿 关心 绝不 到 出现 再次 在 我的 领地 .

离开吧，并且永远不要再出现在我的领地里。

[nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [jɔː(r); jə(r)]

No consideration whatever shall hinder me from making you repent your

不 考虑 任何 将 阻碍 我 从 制作 你 悔改 你的

[tə'merəti] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['vaɪəleɪt] [maɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

temerity should you violate my injunction .

鲁莽 应该 你 违反 我的 禁令 .

如果你违反我的禁令，我绝不会以任何理由阻止你为你的鲁莽行为付出代价。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][baɪ] [wɜːdz] [fʊl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ;

" I was going to speak , but he prevented me by words full of anger ;

" 我 曾是 去 到 说话 , 但 他 阻止 我 经过 字 满的 的 愤怒 ;

“我正要开口，但他用充满愤怒的话语阻止了我；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['pæləs] , [rɪ'dʒektɪd] , ['bænɪʃt] , [æn; ən]['aʊtkɑːst]

and I was obliged to quit the palace , rejected , banished , an outcast

和 我 曾是 有义务 到 辞职 这 宫殿 , 拒绝 , 被放逐 , 一个 被排斥者

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

from the world .

从 这 世界 .

于是我被迫离开宫殿，遭到拒绝、放逐，成为世人弃儿。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ] ,

Before I left the city I went into a bagnio ,

前 我 左边 这 城市 我 去 进入 一个 巴尼奥 ,

离开这座城市之前，我去了一趟澡堂。

[hɪə(r)][ai] [kɔːzd] [maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ]

here I caused my beard and eyebrows to be shaved , and put on a

这里 我 导致 我的 胡须 和 眉毛 到 是 剃光 , 和 放 在 一个

[kæləndɚz] ['hæbɪt] .

calender's habit .

日历的 习惯 .

在这里，我让人剃掉了我的胡子和眉毛，并穿上了日历服。

[ai][bɪ'gæn][maɪ] ['dʒɜːni] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [di'plɔ:] [maɪ] [əʊn] ['mɪzəriz] ,

I began my journey , not so much deploring my own miseries ,

我 开始 我的 旅行 , 不是 所以 很多 痛惜 我的 自己的 苦难 ,

我开始这段旅程，与其说是哀叹自己的苦难，不如说是……

[æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [feə(r)] [prɪn'sesɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

as the death of the two fair princesses , of which I have been the occasion

作为 这 死亡 的 这 二 公平的 公主们 , 的 哪个 我 有 到过 这 场合

.

:

.

就像两位美丽公主的死亡一样，而我正是造成这一切的导火索。

[ai] [pɑːst] [θruː] ['meni] ['kʌntriz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [nəʊn] ; [æt; ət][lɑːst][ai] [rɪ'zɒlvd]

I passed through many countries without making myself known ; at last I resolved

我 通过了 通过 许多 国家 没有 制作 我 已知 ; 在 最后的 我 已解决

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['bægdæd] ,

to come to Bagdad ,

到 来 到 巴格达 ,

我途经许多国家，却从未露面；最终，我决定来到巴格达。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [maɪ'self] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

in hopes of getting myself introduced to the commander of the faithful ,

在 希望 的 获得 我 介绍 到 这 指挥官 的 这 忠实 ,

希望能借此机会结识一下信徒的统帅，

[tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [baɪ] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ədˈventʃəz] .
to move his compassion by relating to him my unfortunate adventures .
到 移动 他的 同情 经过 相关 到 他 我的 不幸 冒险 .

通过讲述我的不幸遭遇来博取他的同情。

[ai] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ai] [met] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈkælɪndə(r)] ,
I arrived this evening , and the first man I met was this calender ,
我 到达的 这 晚上 , 和 这 第一的 男人 我 遇见 曾是 这 日历 ,

我今晚到达，遇到的第一个人就是这个日历。

[ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [huː] [spəʊk] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .
our brother , who spoke before me .
我们的 兄弟 , WHO 辐 前 我 .

在我之前发言的兄弟。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːt] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)]
You know the remaining part , madam , and the cause of my having the honour
你 知道 这 其余的 部分 , 女士 , 和 这 原因 的 我的 拥有 这 荣誉
[tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] .
to be here .
到 是 这里 .

夫人，您知道剩下的部分，以及我今天能荣幸地站在这里的原因。

[wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkælɪndə(r)] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [zoʊbaɪd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
When the second calender had concluded his story , Zobeide , to whom he
什么时候 这 第二 日历 有 结束 他的 故事 , 佐贝德 , 到 谁 他
[hæd; həd] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
had addressed his speech ,
有 已解决 他的 演讲 ,

第二位历书作者讲完他的故事后，他向佐贝德（Zobeide）发表了讲话。

[sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˈlɪbəti] .
said , " It is well , you are at liberty .
说 , " 它 是 出色地 , 你 是 在 自由 .

他说：“没关系，你自由了。”

" [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtɪŋ] ,
" But instead of departing ,
" 但 反而 的 离开 ,

但他并没有离开，

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [piˈtiʃən] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪvə(r)] [vautʃˈseif] [tuː; tə] [ðə; ði]
he also petitioned the lady to shew him the same favour vouchsafed to the
他 还 请愿 这 女士 到 展示 他 这 相同的 偏爱 担保 到 这
[fɜːst] [ˈkælɪndə(r)] ,
first calender ,
第一的 日历 ,

他还请求这位女士给予他与第一位日历主人同样的恩惠。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪm] .
and went and sat down by him .
和 去 和 卫星 向下 经过 他 .

然后走过去，在他旁边坐了下来。

[ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈkælɪndə(r)] .
The History of the Third Calender .
这 历史 的 这 第三 日历 .

第三历法的历史。

[maɪ] ['stɔːri] , [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['leɪdi] , ['veri] [mʌtʃ] ['difəz] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi]
My story , most honourable lady , very much differs from what you have already
我的 故事 , 最多 光荣的 女士 , 非常 很多 不同 从 什么 你 有 已经
[hɜːd] .
heard .
听到 .

尊敬的女士，我的故事与您之前听到的截然不同。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [huː] [hæv; həv]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][hæv; həv] [iːtʃ] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] [baɪ][ðə; ði]
The two princes who have spoken before me have each lost an eye by the
这 二 王子们 WHO 有 说 前 我 有 每个 丢失的 一个 眼睛 经过 这
[pjʊə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['destəni] ,
pure effects of their destiny ,
纯的 效果 的 他们的 命运 ,

在我面前发言的两位王子，都因命运的捉弄而失去了一只眼睛。

[bʌt; bət] [maɪn] [ai] [lɒst] [θruː] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd][baɪ] ['heisən] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [əʊn]
but mine I lost through my own fault , and by hastening to seek my own
但 矿 我 丢失的 通过 我的 自己的 过错 , 和 经过 加速 到 寻找 我的 自己的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

但我的损失却是我自己的过错，是我急于自取灭亡。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['siːkwəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
as you shall hear by the sequel of the story .
作为 你 将 听到 经过 这 续集 的 这 故事 .

正如你将在故事的续篇中听到的那样。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ə'giːb] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] - .
My name is Agib , and I am the son of a sultan who was called Cassib .
我的 姓名 是 阿吉布 , 和 我 是 这 儿子 的 一个 苏丹 WHO 曾是 称为 - .

我的名字叫阿吉布，我是苏丹卡西卜的儿子。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ai] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
After his death I took possession of his dominions ,
后 他的 死亡 我 采取 拥有 的 他的 领地 ,

他死后，我接管了他的领地。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] .
and continued in the city where he had resided .
和 持续 在 这 城市 在哪里 他 有 居住地 .

然后继续在他居住的城市里活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] , [hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['seɪfɪst] ['hɑːbə(r)]
It is situated on the sea - coast , has one of the finest and safest harbours
它 是 位于 在 这 海 - 海岸 , 有 一 的 这 最好的 和 最安全 港口
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

它位于沿海地区，拥有世界上最好、最安全的港口之一。

[æn; ən] ['ɑːsənl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [ɒv; əv]
an arsenal capable of fitting out for sea one hundred and fifty men of
一个 兵工厂 有能力的 的 配件 出去 为了 海 一 百 和 五十 男人 的
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

能够为一百五十名海军舰艇提供装备的军火库

[bɪ'saɪdz]	[mən]	[ænd; ənd]	[lait]	['ves(ə)lz]	.
besides	**merchantmen**	**and**	**light**	**vessels**	**.**
除了	商船	和	光	船只	.

除了商船和灯船之外。

[maɪ]	['kɪŋdəm]	[ɪz]	[kəm'pəʊzd]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	[faɪn]	['prɒvɪnsɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[meɪn]	[lænd]	,
My	**kingdom**	**is**	**composed**	**of**	**several**	**fine**	**provinces**	**upon**	**the**	**main**	**land**	**,**
我的	王国	是	由	的	一些	美好的	省份	之上	这	主要的	土地	,

我的王国由大陆上的几个美丽的省份组成，

[bɪ'saɪdz]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['væljuəb(ə)l]	['aɪləndz]	,	[wɪtʃ]	[laɪ]	['ɔːlməʊst]	[ɪn]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['kæpɪt(ə)l]	.
besides	**a**	**number**	**of**	**valuable**	**islands**	**,**	**which**	**lie**	**almost**	**in**	**sight**	**of**	**my**	**capital**	**.**
除了	一个	数字	的	有价值的	岛屿	,	哪个	说谎	几乎	在	视线	的	我的	首都	.

此外，还有一些价值不菲的岛屿，几乎就在我首都的视线范围内。

[maɪ]	[fɜːst]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['prɒvɪnsɪz]	:
My	**first**	**object**	**was**	**to**	**visit**	**the**	**provinces**	**:**
我的	第一的	目的	曾是	到	访问	这	省份	:

我的首要目标是走访各省：

[ai]	['ɑːftəwədz]	[kɔːzd]	[maɪ]	[həʊl]	[fliːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['fɪtɪd]	[aʊt]	,
I	**afterwards**	**caused**	**my**	**whole**	**fleet**	**to**	**be**	**fitted**	**out**	**,**
我	然后	导致	我的	所有的	舰队	到	是	适配	出去	,

之后我下令对我的整个舰队进行装备，

[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[maɪ]	['aɪləndz]	[tuː; tə]	[geɪn]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['sʌbdʒɪkts]	[baɪ]	[maɪ]	['prez(ə)ns]	,
and	**went**	**to**	**my**	**islands**	**to**	**gain**	**the**	**hearts**	**of**	**my**	**subjects**	**by**	**my**	**presence**	**,**
和	去	到	我的	岛屿	到	获得	这	心	的	我的	主题	经过	我的	在场	,

我前往我的岛屿，以我的存在赢得臣民的爱戴。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'fɜːm]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['lɔɪəlti]	.
and	**to**	**confirm**	**them**	**in**	**their**	**loyalty**	**.**
和	到	确认	他们	在	他们的	忠诚	.

并以此来确认他们的忠诚。

[ðiːz]	['vɔɪɪdʒɪz]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[teɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[tʊk]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['pleʒə(r)]	,
These	**voyages**	**gave**	**me**	**some**	**taste**	**for**	**navigation**	**,**	**in**	**which**	**I**	**took**	**so**	**much**	**pleasure**	**,**
这些	航程	给予	我	一些	品尝	为了	导航	,	在	哪个	我	采取	所以	很多	乐趣	,

这些航行让我对航海产生了兴趣，我从中获得了极大的乐趣。

[ðæt]	[ai]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[dɪs'kʌvəri]	[bɪ'jɒnd]	[maɪ]	[əʊn]	['teritəriz]	;
that	**I**	**resolved**	**to**	**make**	**some**	**discoveries**	**beyond**	**my**	**own**	**territories**	**;**
那	我	已解决	到	制作	一些	发现	超过	我的	自己的	领土	;

我决心在自己的领土之外进行一些探索；

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[end]	[ai]	[kɔːzd]	[ten]	[ʃɪps]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['fɪtɪd]	[aʊt]	,	[em'bɑːk, im-]	,	[ænd; ənd]	[set]	[seɪl]	.
to	**which**	**end**	**I**	**caused**	**ten**	**ships**	**to**	**be**	**fitted**	**out**	**,**	**embarked**	**,**	**and**	**set**	**sail**	**.**
到	哪个	结尾	我	导致	十	船舶	到	是	适配	出去	,	启航	,	和	放	帆	.

为此，我下令准备了十艘船，让船员登船，然后扬帆起航。

['aʊə(r)]	['vɔɪɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['veri]	['plez(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɔːti]	[deɪz]	[sək'sesɪvli]	,
Our	**voyage**	**was**	**very**	**pleasant**	**for**	**forty**	**days**	**successively**	**,**
我们的	航程	曾是	非常	令人愉快的	为了	四十	天	依次	,

我们的航程非常愉快，连续持续了四十天。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɔːti]	-	[fɜːst]	[naɪt]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[bɪ'keɪm]	['kɒntrəri]	,
but	**on**	**the**	**forty**	**-**	**first**	**night**	**the**	**wind**	**became**	**contrary**	**,**
但	在	这	四十	-	第一的	夜晚	这	风	成为	相反	,

但到了第四十一晚，风向变了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] ['bɔɪstərəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] : [ə'baʊt] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
and withal so boisterous that we were near being lost : about break of day
和 此外 所以 喧闹的 那 我们 是 靠近 存在 丢失的 : 关于 休息 的 天
[ðə; ði] [stɔːm] [ə'beit] ,
the storm abated ,
这 风暴 减弱 ,

而且风暴如此猛烈，我们差点迷路：大约黎明时分，风暴才减弱。

[ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [feə(r)] .
the clouds dispersed , and the weather became fair .
这 云 分散的 , 和 这 天气 成为 公平的 .

云散了，天气放晴。

[wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən]['aɪlənd] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ;
We reached an island , where we remained two days to take in fresh provisions ;
我们 达到 一个 岛 , 在哪里 我们 剩余 二 天 到 拿 在 新鲜的 条款 ;

我们到达了一个岛屿，在那里待了两天，补充了新的物资；

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] .
and then put off again to sea .
和 然后 放 离开 再次 到 海 .

然后再次出海。

['ɑːftə(r)] [ten] [deɪz] - [seɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [lænd] ,
After ten days ' sail we were in hopes of seeing land ,
后 十 天 - 帆 我们 是 在 希望 的 看到 土地 ,

经过十天的航行，我们盼望着能看到陆地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tempɪsts] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'beit] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
for the tempests we had experienced had so much abated my curiosity ,
为了 这 暴风雨 我们 有 经验丰富的 有 所以 很多 减弱 我的 好奇心 ,

我们之前经历的那些风暴已经大大削弱了我的好奇心。

[ðæt] [ai] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][stɪə(r)] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [kəʊst] ;
that I gave orders to steer back to my own coast ;
那 我 给予 订单 到 转向 后退 到 我的 自己的 海岸 ;

我下令驶回本海岸；

[bʌt; bət][ai] [pə'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [maɪ]['paɪlət] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
but I perceived at the same time that my pilot knew not where we were .
但 我 感知 在 这 相同的 时间 那 我的 飞行员 知道 不是 在哪里 我们 是 .

但我同时感觉到我的飞行员不知道我们在哪里。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['siːmən] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Upon the tenth day , a seaman being sent to look out for land from the
之上 这 第十 天 , 一个 水手 存在 发送 到 看 出去 为了 土地 从 这
[mɑːst] [hed] ,
mast head ,
桅杆 头 ,

第十天，派一名水手到桅杆顶端眺望陆地。

[geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɒn] ['stɑːbəd] [ænd; ənd] ['lɑːbəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ][ænd; ənd]
gave notice that on starboard and larboard he could see nothing but sky and
给予 注意 那 在 右舷 和 左舷 他 可以 看 没有什么 但 天空 和
[siː] ,
sea ,
海 ,

他表示，左右舷除了天空和大海什么也看不到。

[bʌt; bət] [ðæt] [raɪt] [ə; eɪ] - [hed] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['blæknəs] .
but that right a - head he perceived a great blackness .
但 那 正确的 一个 - 头 他 感知 一个 伟大的 黑 .

但就在这时，他看到前方一片漆黑。

[ðə; ði]['paɪlət] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [ɒn][ðə; ði] [dek] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
The pilot changed colour at this account , and throwing his turban on the deck with one hand ,
这 飞行员 已更改 颜色 在 这 帐户 , 和 投掷 他的 头巾 在 这 甲板 和 一 手 ,

听到这话，飞行员脸色一变，单手将头巾扔在甲板上。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [kraɪd] , " [əʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [lɒst] ;
and beating his breast with the other , cried , " Oh , Sir , we are all lost ;
和 殴打 他的 胸部 和 这 其他 , 哭 , " 哦 , 先生 , 我们 是 全部丢失的 ;

他一边用另一只手捶打着胸口，一边喊道：“哦，先生，我们都迷路了；

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ;
not one of us can escape ;
不是 一 的 我们 能 逃脱 ;

我们谁也逃不掉；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [skɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .
and with all my skill it is not in my power to effect our deliverance .
和 和 全部 我的 技能 它 是 不是 在 我的 力量 到 影响 我们的 解救 .

即使我拥有所有技能，也无法使我们获得解救。

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðʌs] , [hiː; hi] [lə'mentɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːr'sɔː] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['ruːɪn] ;
" Having spoken thus , he lamented like a man who foresaw unavoidable ruin ;
" 拥有 说 因此 , 他 哀叹 喜欢 一个 男人 WHO 预见 不可避免的 废墟 ;

“说完这些话，他像预见到不可避免的毁灭的人一样哀叹；

[hɪz; ɪz] [dɪ'spɒndəns] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] [kruː] ['ɪntuː] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
his despondence threw the whole ship's crew into consternation .
他的 郁闷 扔 这 所有的 船的 全体人员 进入 惊愕 .

他的沮丧让全船船员都感到恐慌。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ?
I asked him what reason he had thus to despair ?
我 问 他 什么 原因 他 有 因此 到 绝望 ?

我问他，他有什么理由如此绝望?

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] ['tempɪst] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːs] ,
He exclaimed , " The tempest has brought us so far out of our course ,
他 惊呼 , " 这 暴风雨 有 带来 我们 所以 远的 出去 的 我们的 课程 ,

他惊呼道：“这场暴风雨已经把我们带离了原定航线太远了！”

[ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] [blæk] ['maʊntən] , [ɔː(r)] [maɪn] [ɒv; əv] ['ædəmənt] ,
that to - morrow about noon we shall be near the black mountain , or mine of adamant ,
那 到 - 明天 关于 中午 我们 将 是 靠近 这 黑色的 山 , 或者 矿 的 坚定不移 ,

明天中午左右，我们将到达黑山附近，或者说是金刚石矿附近。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [drɔːz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fliːt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
which at this very minute draws all your fleet towards it ,
哪个 在 这 非常 分钟 平局 全部 你的 舰队 向 它 ,

就在此刻，它正吸引着你的所有舰队向它驶来。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] ,
by virtue of the iron in your ships ; and when we approach within a certain distance ,
经过 美德 的 这 铁 在 你的 船舶 ; 和 什么时候 我们 方法 之内 一个 肯定 距离 ,

凭借你们船上的铁器；当我们接近到一定距离时，

[ðə; ði]	[ə'trækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ædəmənt]	[wɪl]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[fɔːs]	,
the	**attraction**	**of**	**the**	**adamant**	**will**	**have**	**such**	**force**	**,**
这	景点	的	这	坚定不移	将要	有	这样的	力量	,

金刚石的吸引力将非常强大，

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[neɪlz]	[wɪl]	[biː; bi]	[drɔːn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ænd; ənd]	['bɒtəms]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	,
that	**all**	**the**	**nails**	**will**	**be**	**drawn**	**out**	**of**	**the**	**sides**	**and**	**bottoms**	**of**	**the**	**ships**	**,**
那	全部	这	指甲	将要	是	绘制	出去	的	这	侧面	和	底部	的	这	船舶	,

船体侧面和底部的所有钉子都会被拔出来。

[ænd; ənd]	['fɑːs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,	[səʊ]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['ves(ə)lz]	[wɪl]	[fɔːl]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	[ænd; ənd]	[sɪŋk]	.
and	**fasten**	**to**	**the**	**mountain**	**,**	**so**	**that**	**your**	**vessels**	**will**	**fall**	**to**	**pieces**	**and**	**sink**	**.**
和	系	到	这	山	,	所以	那	你的	船只	将要	落下	到	件	和	下沉	.

把船系在山上，以致你的船体破碎沉没。

"	[ðɪs]	['maʊntən]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['paɪlət]	,	"	[ɪz]	[ˌɪnæk'sesəb(ə)l]	.
"	**This**	**mountain**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**pilot**	**,**	**"**	**is**	**inaccessible**	**.**
"	这	山	,	"	持续	这	飞行员	,	"	是	无法进入	.

“这座山，”飞行员继续说道，“是无法攀登的。”

[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dəʊm]	[ɒv; əv]	[faɪn]	[brɑːs]	,	[sə'pɔːrtɪd]	[baɪ]	['pɪlər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['met(ə)l]	,
On	**the**	**summit**	**there**	**is**	**a**	**dome**	**of**	**fine**	**brass**	**,**	**supported**	**by**	**pillars**	**of**	**the**	**same**	**metal**	**,**
在	这	首脑	那里	是	一个	穹顶	的	美好的	黄铜	,	有	经过	柱子	的	这	相同的	金属	,

山顶上有一个精美的黄铜圆顶，由同样金属的柱子支撑。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[dəʊm]	[stændz]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	,	['laɪkwaɪz]	[ɒv; əv]	[brɑːs]	,
and	**on**	**the**	**top**	**of**	**that**	**dome**	**stands**	**a**	**horse**	**,**	**likewise**	**of**	**brass**	**,**
和	在	这	顶部	的	那	穹顶	站立	一个	马	,	同样地	的	黄铜	,

圆顶顶部矗立着一匹黄铜马。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['raɪdə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,	[huː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[pleɪt]	[ɔː(r)]	[liːd]	[fɪkst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
with	**a**	**rider**	**on**	**his**	**back**	**,**	**who**	**has**	**a**	**plate**	**or**	**lead**	**fixed**	**to**	**his**	**breast**	**,**
和	一个	骑士	在	他的	后退	,	WHO	有	一个	盘子	或者	带领	固定的	到	他的	胸部	,

背上驮着骑手，骑手胸前系着一块板或牵引绳。

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	[ˌtælɪz'mænɪk]	['kærəktəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'greɪvə(r)]	.
upon	**which**	**some**	**talismanic**	**characters**	**are**	**engraver**	**.**
之上	哪个	一些	护身符	人物	是	雕刻师	.

上面刻有一些护身符图案。

[sɜː(r)]	,	[ðə; ði]	[trə'dɪʃ(ə)n]	[ɪz]	,
Sir	**,**	**the**	**tradition**	**is**	**,**
先生	,	这	传统	是	,

先生，按照传统，

[ðæt]	[ðɪs]	['stætʃuː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[kɔːz]	[waɪ]	[səʊ]	['meni]	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	[men]	[hæv; həv]	[biːn]	[lɒst]	[ænd; ənd]	[sʌŋk]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	,
that	**this**	**statue**	**is**	**the**	**chief**	**cause**	**why**	**so**	**many**	**ships**	**and**	**men**	**have**	**been**	**lost**	**and**	**sunk**	**in**	**this**	**place**	**,**
那	这	雕像	是	这	首席	原因	为什么	所以	许多	船舶	和	男人	有	到过	丢失的	和	沉没	在	这	地方	,

这座雕像正是导致如此多船只和人员在此地沉没的主要原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈevə(r)] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] ,
and that it will ever continue to be fatal to all those who have the misfortune to approach ,
和 那 它 将要 曾经 继续 到 是 致命的 到 全部 那些 WHO 有 这 不幸 到 方法 ,

而且，它对所有不幸靠近它的人来说，永远都是致命的。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrəʊn] [daʊn] .
until it shall be thrown down .
直到 它 将 是 抛掷 向下 .

直到它被推倒为止。

" [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːs] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] [əˈfreʃ] ,
" The pilot having finished his discourse , began to weep afresh ,
" 这 飞行员 拥有 完成的 他的 话语 , 开始 到 哭泣 重新 ,

飞行员说完话后，再次开始哭泣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and all the rest of the ship's company did the same .
和 全部 这 休息 的 这 船的 公司 做过 这 相同的 .

船上其他所有船员也都照做了。

[ai][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [ˈtɜːmɪneɪt] .
I had no other thought but that my days were there to terminate .
我 有 不 其他 想法 但 那 我的 天 是 那里 到 终止 .

我当时脑子里只有一个念头：我的生命即将走到尽头。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˈevri] [wʌn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈseɪfti] ,
In the mean time every one began to provide for his own safety ,
在 这 意思是 时间 每一个 一 开始 到 提供 为了 他的 自己的 安全 ,

与此同时，每个人都开始为自身安全做准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [tʊk] [ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
and to that end took all imaginable precaution ; and being uncertain of the event ,
和 到 那 结尾 采取 全部 可以想象的 预防 ; 和 存在 不确定 的 这 事件 ,

为此采取了一切可以想象的预防措施；并且由于对事件结果不确定，

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ðeə(r)] [ˈeəz] , [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] ,
they all made one another their heirs , by virtue of a will ,
他们 全部 制成 一 其他 他们的 继承人 , 经过 美德 的 一个 将要 ,

他们通过遗嘱互相指定对方为继承人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
for the benefit of those that should happen to be saved .
为了 这 益处 的 那些 那 应该 发生 到 是 已保存 .

为了那些有幸得救的人的利益。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [dɪˈstɪŋktli] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [blæk] [ˈmaʊntən] .
The next morning we distinctly perceived the black mountain .
这 下一个 早晨 我们 明显地 感知 这 黑色的 山 .

第二天早上，我们清晰地看到了那座黑色的山。

[əˈbaʊt] [nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [wɒt] [ðə; ði][ˈpaɪlət][hæd; həd] [fɔːˈtəʊld] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;
About noon we were so near , that we found what the pilot had foretold to be true ;
关于 中午 我们 是 所以 靠近 , 那 我们 成立 什么 这 飞行员 有 预言 到 是 真的 ;

中午时分，我们离目的地非常近，发现飞行员的预言成真了；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[neɪlz]	[ænd; ənd]	['aɪən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[fluː]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
for	**all**	**the**	**nails**	**and**	**iron**	**in**	**the**	**ships**	**flew**	**towards**	**the**	**mountain**	**,**
为了	全部	这	指甲	和	铁	在	这	船舶	飞翔	向	这	山	，

船上所有的钉子和铁都飞向了山峰。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[fɪkst]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'trækʃ(ə)n]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hɒrəb(ə)l]	[nɔɪz]	;
where	**they**	**fixed**	**,**	**by**	**the**	**violence**	**of**	**the**	**attraction**	**,**	**with**	**a**	**horrible**	**noise**	**;**
在哪里	他们	固定的	，	经过	这	暴力	的	这	景点	，	和	一个	可怕	噪音	；

由于强烈的吸引力，它们被固定在了一起，发出可怕的噪音；

[ðə; ði]	[ʃɪps]	[splɪt]	[ə'sʌndə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['kɑːgəuz]	[sʌŋk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	.
the	**ships**	**split**	**asunder**	**,**	**and**	**their**	**cargoes**	**sunk**	**into**	**the**	**sea**	**.**
这	船舶	分裂	分离	，	和	他们的	货物	沉没	进入	这	海	.

船只断裂，货物沉入海底。

[ɔːl]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['draʊnd]	,	[bʌt; bət]	[gɒd]	[hæd; həd]	['mɜːsi]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	,
All	**my**	**people**	**were**	**drowned**	**,**	**but**	**God**	**had**	**mercy**	**on**	**me**	**,**
全部	我的	人们	是	溺水	，	但	上帝	有	怜悯	在	我	，

我的族人全都淹死了，但上帝怜悯了我。

[ænd; ənd]	[pə'mɪtɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[seɪv]	[maɪ'self]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[plæŋk]	,
and	**permitted**	**me**	**to**	**save**	**myself**	**by**	**means**	**of**	**a**	**plank**	**,**
和	允许	我	到	节省	我	经过	方法	的	一个	板	，

并允许我用一块木板自救。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[drəʊv]	[ə'ʃɔː(r)]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	.
which	**the**	**wind**	**drove**	**ashore**	**just**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
哪个	这	风	驾驶	岸上	只是	在	这	脚	的	这	山	.

风把沙子吹到了山脚下的岸边。

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[liːst]	[hɜːt]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lændɪŋ]	[pleɪs]	,
I	**did**	**not**	**receive**	**the**	**least**	**hurt**	**,**	**and**	**my**	**good**	**fortune**	**brought**	**me**	**to**	**a**	**landing**	**place**	**,**
我	做过	不是	收到	这	至少	伤害	，	和	我的	好的	财富	带来	我	到	一个	降落	地方	，

我毫发无损，幸运之神将我带到了一个安全的地方。

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[steps]	[ðæt]	[led]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	.
where	**there**	**were**	**steps**	**that**	**led**	**up**	**to**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
在哪里	那里	是	步骤	那	引领	向上	到	这	首脑	的	这	山	.

那里有通往山顶的台阶。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[steps]	,
At	**the**	**sight**	**of**	**these**	**steps**	**,**
在	这	视线	的	这些	步骤	，

看到这些台阶，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	['aɪðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɔː(r)]	[left]	[weər'ɒn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[set]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	,
for	**there**	**was**	**not**	**a**	**space**	**of**	**ground**	**either**	**on**	**the**	**right**	**or**	**left**	**whereon**	**a**	**man**	**could**	**set**	**his**	**foot**	**,**
为了	那里	曾是	不是	一个	空间	的	地面	任何一个	在	这	正确的	或者	左边	其中	一个	男人	可以	放	他的	脚	，

因为左右两边都没有一寸可以让人落脚的空地。

[ai]	[geɪv]	[θæŋks]	[tuː; tə]	[gɒd]	;	[ænd; ənd]	[ˌrekə'mendɪd]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['həʊli]	[prə'tekʃ(ə)n]	,
I	**gave**	**thanks**	**to**	**God**	**;**	**and**	**recommended**	**myself**	**to**	**his**	**holy**	**protection**	**,**
我	给予	谢谢	到	上帝	；	和	受到推崇的	我	到	他的	圣	保护	，

我感谢上帝，并将自己交托于他的神圣庇护之下。

[æz; əz][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nærəʊ] ,
as I began to ascend the steps , which were so narrow ,
作为 我 开始 到 上升 这 步骤 ， 哪个 是 所以 狭窄的 ，

当我开始攀登那些狭窄的台阶时，

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [reɪdʒd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
that had the wind raged it would have thrown me into the sea .
那 有 这 风 愤怒 它 会 有 抛掷 我 进入 这 海 .

如果当时狂风大作，我会被吹到海里去。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [lɑːst] , [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] , [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .
But , at last , I reached the top , without accident .
但 ， 在 最后的 ， 我 达到 这 顶部 ， 没有 事故 .

但最终，我平安地登顶了。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dəʊm] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [geɪv] [gɒd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['məːsi] .
I went into the dome , and kneeling on the ground , gave God thanks for his mercies .
我 去 进入 这 穹顶 ， 和 跪着 在 这 地面 ， 给予 上帝 谢谢 为了 他的 怜悯 .

我走进穹顶，跪在地上，感谢上帝的恩典。

[ai] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] .
I passed the night under the dome .
我 通过了 这 夜晚 在下面 这 穹顶 .

我在穹顶下度过了一夜。

[ɪn][maɪ] [sliːp] [æn; ən][əʊld] [greɪv] [mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " ['hɑːkən] ,
In my sleep an old grave man appeared to me , and said , " Hearken ,
在 我的 睡觉 一个 老的 严重 男人 出现 到 我 ， 和 说 ， " 倾听 ，

在睡梦中，一个老人出现在我面前，说道：“听着，

[ə'giːb] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'weɪk] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [fiːt] :
Agib ; as soon as thou art awake dig up the ground under thy feet :
阿吉布 ； 作为 很快 作为 你 艺术 醒 挖 向上 这 地面 在下面 你的 脚 ：

阿吉布；你一醒来就把脚下的土挖开：

[ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [brɑːs] , [ænd; ənd] [θriː] ['ærəus] [ɒv; əv] [liːd] ,
thou wilt find a bow of brass , and three arrows of lead ,
你 枯萎 寻找 一个 弓 的 黄铜 ， 和 三 箭头 的 带领 ，

你会找到一张铜弓和三支铅箭，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [kə'læmitiz] [ðæt] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] .
that are made under certain constellations , to deliver mankind from the many calamities that threaten them .
那 是 制成 在下面 肯定 星座 ， 到 递送 人类 从 这 许多 灾难 那 威胁 他们 .

这些星象是在特定的星座下形成的，目的是将人类从威胁他们的诸多灾难中拯救出来。

[ʃuːt] [ðə; ði] [θriː] ['ærəus] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Shoot the three arrows at the statue , and the rider will fall into the sea ,
射击 这 三 箭头 在 这 雕像 ， 和 这 骑士 将要 落下 进入 这 海 ，

向雕像射出三支箭，骑在马上的人就会掉进海里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [fɔːl] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] ;
but the horse will fall by thy side ;
但 这 马 将要 落下 经过 你的 边 ；

但马会倒在你身边；

[ðaʊ] [mʌst; məst] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðaʊ] [faɪnd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] :
thou must bury it in the place where thou findest the bow and arrows :
你 必须 埋葬 它 在 这 地方 在哪里 你 最 这 弓 和 箭头 :

你必须把它埋在你找到弓箭的地方：

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [siː] [wɪl] [swel] [ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] .
this being done , the sea will swell and rise to the foot of the dome .
这 存在 完毕 , 这 海 将要 膨胀 和 上升 到 这 脚 的 这 穹顶 .

这样一来，海水就会上涨，淹没到穹顶底部。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [səʊ] [haɪ] ,
When it has come so high ,
什么时候 它 有 来 所以 高的 ,

当它达到如此高的高度时，

[ðaʊ] [wɪlt] [pə'siːv] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [wʌn] [mæn] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ɔː(r)] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ;
thou wilt perceive a boat with one man holding an oar in each hand ;
你 枯萎 感知 一个 船 和 一 男人 保持 一个 桨 在 每个 手 ;

你会看到一艘船，船上有一人，一手拿着一支桨；

[ðɪs] [mæn] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [θrəʊn] [daʊn] ;
this man is also of metal , but different from that thou hast thrown down ;
这 男人 是 还 的 金属 , 但 不同的 从 那 你 哈斯特 抛掷 向下 ;

这个人也是金属做的，但与你所扔下的那个不一样；

[step] [ɒn] [bɔːd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [kən'dʌkt]
step on board , but without mentioning the name of God , and let him conduct
步 在 木板 , 但 没有 提及 这 姓名 的 上帝 , 和 让 他 执行
[ðiː] .
thee .
你 .

上船，但不要提及上帝的名字，让他来引导你。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [ten] [deɪz] - [taɪm] [brɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [siː] ,
He will in ten days ' time bring thee into another sea ,
他 将要 在 十 天 - 时间 带来 你 进入 其他 海 ,

十天后，他将带你到另一片海里去。

[weə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kʌntri] , [prə'vaɪdɪd] , [æz; əz] [ai]
where thou shalt find an opportunity to return to thy country , provided , as I
在哪里 你 应 寻找 一个 机会 到 返回 到 你的 国家 , 假如 , 作为 我
[hæv; həv] [təʊld] [ðiː] ,
have told thee ,
有 讲述 你 ,

在那里，你将有机会返回你的祖国，只要像我告诉你的那样，

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ] .
thou dost not mention the name of God during the whole voyage .
你 朋友 不是 提到 这 姓名 的 上帝 期间 这 所有的 航程 .

在整个航程中，你都没有提及上帝的名字。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['dɪskɔːs] .
" This was the substance of the old man's discourse .
" 这 曾是 这 物质 的 这 老的 男人的 话语 .

这就是老人讲话的实质内容。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ai] [felt] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʒn] ,
When I awoke I felt much comforted by the vision ,
什么时候 我 醒来 我 毛毡 很多 安慰 经过 这 想象 ,

醒来后，我因眼前的景象而感到十分安慰。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .

and did not fail to observe everything that he had commanded me .

和 做过 不是 失败 到 观察 一切 那 他 有 命令 我 .

我完全遵守了他所吩咐的一切。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsmən] ,

I took the bow and arrows out of the ground , shot at the horseman ,

我 采取 这 弓 和 箭头 出去 的 这 地面 , 射击 在 这 骑手 ,

我从地上拔出弓箭，向骑马的人射箭。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ['ærəʊ] [ai] [ˌəʊvə'θruː] [hɪm] ; [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

and with the third arrow I overthrew him ; he fell into the sea ,

和 和 这 第三 箭 我 推翻 他 ; 他 跌倒 进入 这 海 ,

第三支箭我射中了他；他落入了海里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [fel] [baɪ][maɪ][saɪd] ;

and the horse fell by my side ;

和 这 马 跌倒 经过 我的 边 ;

马倒在我身边；

[ai] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ai] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .

I buried it in the place whence I took the bow and arrows .

我 埋葬 它 在 这 地方 何处 我 采取 这 弓 和 箭头 .

我把它埋在了我取弓箭的地方。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [siː] [sweld] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [baɪ] [dɪ'griːz] .

In the mean time , the sea swelled and rose up by degrees .

在 这 意思是 时间 , 这 海 肿胀 和 玫瑰 向上 经过 学位 .

与此同时，海水逐渐上涨。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

When it came as high as the foot of the dome upon the top of the mountain ,

什么时候 它 来了 作为 高的 作为 这 脚 的 这 穹顶 之上 这 顶部 的 这 山 ,

当它升到山顶圆顶脚下时，

[ai] [sɔː] , [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ə; eɪ] [bəʊt] ['rəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

I saw , afar off , a boat rowing towards me ,

我 锯 , 远方 离开 , 一个 船 划船 向 我 ,

我远远地看到一艘船正向我划来，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [gɒd] [θæŋks] [ðæt] ['evriθɪŋ] [sək'siːdɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [driːm] .

and I returned God thanks that everything succeeded according to my dream .

和 我 返回 上帝 谢谢 那 一切 成功了 根据 到 我的 梦 .

我向上帝表达了感谢，因为一切都如我所愿地实现了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bəʊt] [meɪd] [lænd] , [ænd; ənd][ai] [pə'siːvd] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

At last the boat made land , and I perceived the man was made of metal ,

在 最后的 这 船 制成 土地 , 和 我 感知 这 男人 曾是 制成 的 金属 ,

船终于靠岸了，我发现那人是用金属做的。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [dremt] .

as I had dreamt .

作为 我 有 梦见 .

正如我梦中所见。

[ai] [stept] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [hiːd] [nɒt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

I stept aboard , and took great heed not to pronounce the name of God ,

我 步 船上 , 和 采取 伟大的 注意 不是 到 发音 这 姓名 的 上帝 ,

我登上船，并格外注意不去念出上帝的名字。

['naɪðə(r)] [spəʊk] [ai][wʌn] [wɜːd] .

neither spoke I one word .

两者都不 辐 我 一 单词 .

他们俩都没说话，我一句话也没说。

[ai][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['met(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [rəʊ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] .

I sat down , and the man of metal began to row off from the mountain .

我 卫星 向下 , 和 这 男人 的 金属 开始 到 排 离开 从 这 山 .

我坐了下来，那个钢铁人开始划船离开山。

[hiː; hi] [rəud] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] , [wen] [ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['aɪləndz] ,

He rowed without ceasing till the ninth day , when I saw some islands ,

他 划船 没有 停止 直到 这 第九 天 , 什么时候 我 锯 一些 岛屿 ,

他不停地划船，直到第九天，我才看到一些岛屿。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [həʊps] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ai] [fɪəd] .

which gave me hopes that I should escape all the danger that I feared .

哪个 给予 我 希望 那 我 应该 逃脱 全部 这 危险 那 我 害怕 .

这让我燃起了希望，相信自己能够摆脱所有我所担心的危险。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] : " ['blesɪd; blest][biː; bi]

The excess of my joy made me forget what I was forbidden : " Blessed be

这 过量的 的 我的 喜悦 制成 我 忘记 什么 我 曾是 禁止 : " 蒙福 是

[gɒd] ,

God ,

上帝 ,

极度的喜悦让我忘记了被禁止的事情：“赞美上帝，

" [sed] [ai] ; " [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] .

" said I ; " God be praised .

" 说 我 ; " 上帝 是 赞扬 .

我说：“赞美上帝。”

" [ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [bəʊt] [sʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]

" I had no sooner spoken these words , than the boat sunk with the man of

" 我 有 不 很快 说 这些 字 , 比 这 船 沉没 和 这 男人 的

['met(ə)l] ,

metal ,

金属 ,

“我话音刚落，船就连同那个钢铁人一起沉入了海底。”

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

leaving me upon the surface .

离开 我 之上 这 表面 .

把我留在了水面上。

[ai][swæm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tə'wɔːdz] [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['nɪərɪst] .

I swam the remaining part of the day towards that land which appeared nearest .

我 游泳 这 其余的 部分 的 这 天 向 那 土地 哪个 出现 最近的 .

我游完了剩下的时间，朝着看起来最近的那块陆地游去。

[ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [naɪt] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ai][swæm][æt; ət]

A very dark night succeeded , and not knowing where I was , I swam at

一个 非常 黑暗的 夜晚 成功了 , 和 不是 会心 在哪里 我 曾是 , 我 游泳 在

['rændəm] .

random .

随机的 .

一个漆黑的夜晚过去了，我不知道自己身在何处，于是漫无目的地游了起来。

[maɪ] [streŋθ] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] , [ænd; ənd][ai] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv]
My strength at last began to fail , and I despaired of being able to save
我的 力量 在 最后的 开始 到 失败 , 和 我 绝望的 的 存在 有能力的 到 节省
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我的体力最终开始衰竭，我绝望地认为自己无法自救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] [hɑːd] ,
but the wind began to blow hard ,
但 这 风 开始 到 吹 难的 ,

但风开始刮得很大，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [vɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] [θruː] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [flæt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] ,
and a wave vast as a mountain threw me on a flat , where it left me ,
和 一个 海浪 广阔的 作为 一个 山 扔 我 在 一个 平坦的 , 在哪里 它 左边 我 ,

一道巨浪如山般巨大，将我抛到平地上，把我留在了那里。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] .
and retreated .
和 撤退 .

然后撤退了。

[ai] [meɪd] [heɪst] [ə'ʃɔː(r)] , ['fɪrɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] [mait] [wɒʃ] [ˌem 'iː] [bæk] .
I made haste ashore , fearing another wave might wash me back .
我 制成 匆忙 岸上 , 害怕 其他 海浪 可能 洗 我 后退 .

我赶紧上岸，生怕被另一波巨浪卷回去。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][strɪp] , [rɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] ,
The first thing I did was to strip , wring the water out of my clothes ,
这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 条 , 拧 这 水 出去 的 我的 衣服 ,

我做的第一件事就是脱掉衣服，拧干衣服里的水。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] [sænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]
and lay them on the dry sand , which was still warm from the heat of
和 躺 他们 在 这 干燥 沙 , 哪个 曾是 仍然 温暖的 从 这 热 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

然后将它们放在干燥的沙地上，沙地还带着白天的余温。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [draɪd] [maɪ] [kləʊðz] ; [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ,
Next morning the sun dried my clothes ; I put them on ,
下一个 早晨 这 太阳 干燥 我的 衣服 ; 我 放 他们 在 ,

第二天早上，太阳晒干了我的衣服；我穿上了它们。

[ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ai][wɒz; wəz][ɪn] .
and went forward to discover what sort of country I was in .
和 去 向前 到 发现 什么 种类 的 国家 我 曾是 在 .

然后我继续前进，去了解我身处一个什么样的国家。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [wɔːkt] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ,
I had not walked far before I found I was upon a desert ,
我 有 不是 步行 远的 前 我 成立 我 曾是 之上 一个 沙漠 ,

我没走多远就发现自己身处沙漠之中。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['aɪlənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]
though a very pleasant , island , as it displayed several sorts of trees and
尽管 一个 非常 令人愉快的 , 岛 , 作为 它 显示 一些 排序 的 树木 和
[waɪld] [ʃrʌbz] ['beərɪŋ] [fruːt] ;
wild shrubs bearing fruit ;
荒野 灌木 轴承 水果 ;

虽然这是一个非常宜人的岛屿，因为岛上生长着好几种树木和结满果实的野生灌木；

[bʌt; bət][ai] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
but I perceived it was far from the continent ,
但 我 感知 它 曾是 远的 从 这 大陆 ,

但我感觉它离大陆很远。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ai] [felt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
which much diminished the joy I felt at having escaped the danger of the seas .
哪个 很多 减少 这 喜悦 我 毛毡 在 拥有 逃脱 这 危险 的 这 海域 .

这让我从海上逃脱的危险中解脱出来的喜悦大大减弱了。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [ˌrekə'mendɪd] [maɪ'self][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [preɪd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]
Nevertheless , I recommended myself to God and prayed him to dispose of
尽管如此 , 我 受到推崇的 我 到 上帝 和 祈祷 他 到 处置 的
[ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
me according to his will .
我 根据 到 他的 将要 .

然而，我向上帝祈祷，恳求他按照他的旨意处置我。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [lænd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Immediately after , I saw a vessel coming from the main land , before the wind ,
立即地 后 , 我 锯 一个 血管 未来 从 这 主要的 土地 , 前 这 风 ,

紧接着，我看到一艘船从大陆方向驶来，迎着风。

[də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
directly towards the island .
直接地 向 这 岛 .

径直朝着岛屿方向走。

[ai] ['daʊtɪd] [nɒt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['æŋkə(r)] [ðeə(r)] ;
I doubted not but they were coming to anchor there ;
我 怀疑 不是 但 他们 是 未来 到 锚 那里 ;

我毫不怀疑他们会在那里抛锚；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] , ['weðə(r)] [frendz] [ɔː(r)] [fəʊz] ,
and being uncertain what sort of people they might be , whether friends or foes ,
和 存在 不确定 什么 种类 的 人们 他们 可能 是 , 无论 朋友们 或者 敌人 ,

而且由于不确定他们究竟是朋友还是敌人，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
I thought it not safe to be seen .
我 想法 它 不是 安全的 到 是 已见 .

我觉得被人看到不安全。

[ai][gɒt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [triː] , [frɒm; frəm] [wens] [ai] [mait] ['seɪfli] [vjuː] [ðem; ðəm] .
I got up into a very thick tree , from whence I might safely view them .
我 得到 向上 进入 一个 非常 厚的 树 , 从 何处 我 可能 安全 看法 他们 .

我爬到一棵非常茂密的树上，从那里我可以安全地看到他们。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] , [weə(r)] [ten] [sleɪvz] ['lændɪd] ,
The vessel came into a little creek , where ten slaves landed ,
这 血管 来了 进入 一个 小的 溪 , 在哪里 十 奴隶 登陆 ,

船驶入一条小溪，十名奴隶在那里上了岸。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] .
carrying a spade and other instruments for digging up the ground .
携带 一个 铲 和 其他 仪器 为了 挖掘 向上 这 地面 .

携带铁锹和其他挖掘工具。

[ðeɪ] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [weə(r)] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɒp] ,
They went towards the middle of the island , where I saw them stop ,
他们 去 向 这 中间 的 这 岛 , 在哪里 我 锯 他们 停止 ,

他们朝着岛中央走去，我看到他们在那里停了下来。

[ænd; ənd]	[dɪg]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[taɪm]	,
and	**dig**	**for**	**a**	**considerable**	**time**	**,**
和	挖	为了	一个	大量	时间	,

并挖掘相当长一段时间，

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ai]	[θɔːt]	[ai]	[pə'siːvd]	[ðem; ðəm]	[lɪft]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[træp]	[dɔː(r)]	.
after	**which**	**I**	**thought**	**I**	**perceived**	**them**	**lift**	**up**	**a**	**trap**	**door**	**.**
后	哪个	我	想法	我	感知	他们	举起	向上	一个	陷阱	门	.

之后，我好像看到他们掀开了一扇活板门。

[ðeɪ]	[rɪ'tɜːnd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['ves(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌn'ləʊdɪd]	['sevrəl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	[ænd; ənd]	['fɜːnɪtʃə(r)]
They	**returned**	**again**	**to**	**the**	**vessel**	**,**	**and**	**unloaded**	**several**	**sorts**	**of**	**provisions**	**and**	**furniture**
他们	返回	再次	到	这	血管	,	和	卸载	一些	排序	的	条款	和	家具

,	
,	
,	

他们再次返回船上，卸下了各种食品和家具。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['kærid]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['dɪgɪŋ]	:	[ðeɪ]	[ðen]	[dɪ'sendɪd]
which	**they**	**carried**	**to**	**the**	**place**	**where**	**they**	**had**	**been**	**digging**	**:**	**they**	**then**	**descended**
哪个	他们	携带	到	这	地方	在哪里	他们	有	到过	挖掘	:	他们	然后	下降

,	
,	
,	

他们把挖好的东西带到他们之前挖掘的地方，然后他们就下去了。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[led]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs]	['dwelɪŋ]	.
which	**made**	**me**	**suppose**	**it**	**led**	**to**	**a**	**subterraneous**	**dwelling**	**.**
哪个	制成	我	认为	它	引领	到	一个	地下的	住宅	.

这让我以为它通向地下住所。

[ai]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[ʃɪp]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[wɪð]	[æn; ən]
I	**saw**	**them**	**once**	**more**	**go**	**to**	**the**	**ship**	**,**	**and**	**return**	**soon**	**after**	**with**	**an**
我	锯	他们	一次	更多的	去	到	这	船	,	和	返回	很快	后	和	一个

[əʊld]	[mæn]	,
old	**man**	**,**
老的	男人	,

我再次看到他们上了船，不久后带着一位老人回来了。

[huː]	[led]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[læd]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[ˌfɔː'tiːn]	[ɔː(r)]	[ˌfɪf'tiːn]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	.
who	**led**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**handsome**	**lad**	**of**	**about**	**fourteen**	**or**	**fifteen**	**years**	**of**	**age**	**.**
WHO	引领	在	他的	手	一个	英俊的	小伙子	的	关于	十四	或者	十五	年	的	年龄	.

他牵着一个大约十四五岁的英俊少年。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[dɪ'sendɪd]	[wen]	[ðə; ðɪ]	[træp]	[dɔː(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['əʊpənd]	.
They	**all**	**descended**	**when**	**the**	**trap**	**door**	**had**	**been**	**opened**	**.**
他们	全部	下降	什么时候	这	陷阱	门	有	到过	打开	.

活板门打开后，他们都走了下去。

['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[kʌm]	[ʌp]	,	[ðeɪ]	[let]	[daʊn]	[ðə; ðɪ]	[træp]	[dɔː(r)]	,	['kʌvəd]	[ˌaɪ 'tiː]
After	**they**	**had**	**again**	**come**	**up**	**,**	**they**	**let**	**down**	**the**	**trap**	**door**	**,**	**covered**	**it**
后	他们	有	再次	来	向上	,	他们	让	向下	这	陷阱	门	,	涵盖	它

['əʊvə(r)]	[wɪð]	[ɜːθ]	,
over	**with**	**earth**	**,**
超过	和	地球	,

他们再次上来后，放下活板门，用土把它盖住。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[kriːk]	[weə(r)]	[ðə; ðɪ]	[ʃɪp]	[leɪ]	,
and	**returned**	**to**	**the**	**creek**	**where**	**the**	**ship**	**lay**	**,**
和	返回	到	这	溪	在哪里	这	船	躺	,

然后返回到船停泊的小溪边。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [nɒt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
but I saw not the young man in their company .
但 我 锯 不是 这 年轻的 男人 在 他们的 公司 .

但我没有在他们中间看到那个年轻人。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [pleɪs] ,
This made me believe that he had staid behind in the subterraneous place ,
这 制成 我 相信 那 他 有 稳重 在后面 在 这 地下的 地方 ,

这让我相信他一直躲在地下。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɪk'siːdɪŋli] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .
a circumstance which exceedingly surprised me .
一个 环境 哪个 非常 惊讶 我 .

这件事让我非常惊讶。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [went] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ʌndə(r)]
The old man and the slaves went on board , and getting the vessel under
这 老的 男人 和 这 奴隶 去 在 木板 , 和 获得 这 血管 在下面
[weɪ] ,
weigh ,
称重 ,

老人和奴隶们上了船，开始给船起重。

[stɪrd] [ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] .
steered their course towards the main land .
转向 他们的 课程 向 这 主要的 土地 .

他们朝着大陆方向驶去。

[wen] [ai] [pə'siːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
When I perceived they had proceeded to such a distance that I could not be
什么时候 我 感知 他们 有 继续 到 这样的 一个 距离 那 我 可以 不是 是
[siːn] [baɪ][ðem; ðəm] ,
seen by them ,
已见 经过 他们 ,

当我意识到他们已经走得很远，以至于他们看不到我的时候，

[ai] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
I came down from the tree ,
我 来了 向下 从 这 树 ,

我从树上下来了，

[ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['brəʊkən] .
and went directly to the place where I had seen the ground broken .
和 去 直接地 到 这 地方 在哪里 我 有 已见 这 地面 破碎的 .

然后直接去了我看到破土动工的地方。

[ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
I removed the earth by degrees ,
我 已移除 这 地球 经过 学位 ,

我一点一点地移走了泥土。

[tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [skweə(r)] .
till I came to a stone that was two or three feet square .
直到 我 来了 到 一个 石头 那 曾是 二 或者 三 脚 正方形 .

直到我遇到一块两三英尺见方的石头。

[ai] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,
I lifted it up , and found that it covered the head of a flight of stairs ,
我 抬起 它 向上 , 和 成立 那 它 涵盖 这 头 的 一个 航班 的 楼梯 ,

我把它抬起来，发现它盖住了一段楼梯的顶部。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [stəʊn] .

which were also of stone .

哪个 是 还 的 石头 .

它们也是石头做的。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð]

I descended , and at the bottom found myself in a large room , furnished with

我 下降 , 和 在 这 底部 成立 我 在 一个 大的 房间 , 提供 和

[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ,

a carpet ,

一个 地毯 ,

我往下走，来到底部，发现自己身处一个铺着地毯的大房间。

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['kʌvəd] [wɪð] ['tæpəstri] , [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [stʌf] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

a couch covered with tapestry , and cushions of rich stuff , upon which the

一个 长椅 涵盖 和 挂毯 , 和 靠垫 的 富有的 东西 , 之上 哪个 这

[jʌŋ] [mæn][sæt] ,

young man sat ,

年轻的 男人 卫星 ,

年轻人坐在铺着挂毯、铺着高档靠垫的沙发上。

[wɪð] [ə; eɪ][fæn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with a fan in his hand .

和 一个 扇子 在 他的 手 .

他手里拿着一把扇子。

[ðiːz] [θɪŋz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [pɒt] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

These things , together with fruits and flower - pot standing about him ,

这些 事物 , 一起 和 水果 和 花 - 锅 常设 关于 他 ,

这些东西，连同他周围摆放的水果和花盆，

[aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [tuː] [wæks] ['teɪpəz] .

I saw by the light of two wax tapers .

我 锯 经过 这 光 的 二 蜡 锥形 .

我借着两根蜡烛的光芒看见了东西。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'lɑːmd] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

The young man , when he perceived me was considerably alarmed ; but to

这 年轻的 男人 , 什么时候 他 感知 我 曾是 相当 惊慌 ; 但 到

['kwaɪət][hɪz; ɪz] [,æpri'henʃən] ,

quiet his apprehensions ,

安静的 他的 担忧 ,

年轻人看到我后，十分惊慌；但为了消除他的疑虑，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][aɪ] ['entəd] , " [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [duː; də][nɒt][fɪə(r)] ;

I said to him as I entered , " Whoever you are , Sir , do not fear ;

我 说 到 他 作为 我 进入 , " 谁 你 是 , 先生 , 做 不是 害怕 ;

我进去时对他说：“先生，无论您是谁，都不要害怕；

[ə; eɪ] ['sʌltən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

a sultan , and the son of a sultan , as I am ,

一个 苏丹 , 和 这 儿子 的 一个 苏丹 , 作为 我 是 ,

我既是苏丹，又是苏丹之子，

[ɪz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['ɪndʒəri] : [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

is not capable of doing you any injury : on the contrary ,

是 不是 有能力的 的 正在做 你 任何 受伤 : 在 这 相反 ,

不会对你造成任何伤害：相反，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈprɒbəb(ə)l]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[gʊd]	[ˈdestəni]	[meɪ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ˌem ˈiː]	[ˈhɪðə(r)]	[tuː; tə]	[dɪˈlɪvə(r)]
it	**is**	**probable**	**that**	**your**	**good**	**destiny**	**may**	**have**	**brought**	**me**	**hither**	**to**	**deliver**
它	是	可能	那	你的	好的	命运	可能	有	带来	我	这里	到	递送

[juː; jʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[tuːm]	,
you	**out**	**of**	**this**	**tomb**	**,**
你	出去	的	这	墓	,

或许是你的美好命运指引我来到这里，将你从这座坟墓中解救出来。

[weə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈberid]	[əˈlaɪv]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈriːz(ə)nz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ˌʌnˈnəʊn]	.
where	**it**	**seems**	**you**	**have**	**been**	**buried**	**alive**	**,**	**for**	**reasons**	**to**	**me**	**unknown**	**.**
在哪里	它	似乎	你	有	到过	埋葬	活	,	为了	原因	到	我	未知	.

你似乎被活埋了，至于原因，我不得而知。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[səˈpraiziz]	[ˌem ˈiː]	(	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈwɪtnəs]
But	**what**	**surprises**	**me**	**(**	**for**	**you**	**must**	**know**	**that**	**I**	**have**	**been**	**witness**
但	什么	惊喜	我	(	为了	你	必须	知道	那	我	有	到过	证人

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæθ]	[pɑːst]	[sɪns]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈkʌmɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðɪs]	[ˈaɪlənd]	)	,
to	**all**	**that**	**hath**	**passed**	**since**	**your**	**coming**	**into**	**this**	**island**	**)**	**,**
到	全部	那	有	通过了	自从	你的	未来	进入	这	岛	)	,

但令我感到惊讶的是（因为你应该知道，自从你来到这座岛屿以来，我亲眼目睹了发生的一切），

[ɪz]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ˈsʌfəd]	[jɔːˈself]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪnˈtuːmd]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[rɪˈzɪstəns]	.
is	**,**	**that**	**you**	**suffered**	**yourself**	**to**	**be**	**entombed**	**in**	**this**	**place**	**without**	**any**	**resistance**	**.**
是	,	那	你	遭受	你自己	到	是	埋葬	在	这	地方	没有	任何	反抗	.

也就是说，你甘愿被埋葬在这里，却没有丝毫反抗。

"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[felt]	[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,
"	**The**	**young**	**man**	**felt**	**assured**	**at**	**these**	**words**	**,**
"	这	年轻的	男人	毛毡	保证	在	这些	字	,

听到这些话，年轻人感到安心了。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈsmaɪlɪŋ]	[ˈkaʊntənəns]	[rɪˈkwestɪd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[siːt]	[baɪ]	[hɪm]	.
and	**with**	**a**	**smiling**	**countenance**	**requested**	**me**	**to**	**take**	**a**	**seat**	**by**	**him**	**.**
和	和	一个	微笑	面容	请求	我	到	拿	一个	座位	经过	他	.

他面带微笑地请我坐在他旁边。

[wen]	[ai]	[hæd; həd]	[kəmˈplaɪd]	,	[hiː; hi]	[sed]	"	[prɪns]	,
When	**I**	**had**	**complied**	**,**	**he**	**said**	**"**	**Prince**	**,**
什么时候	我	有	遵命	,	他	说	"	王子	,

当我照做之后，他说：“王子，

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[tuː; tə]	[əˈkweɪnt]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[wɒt]	[wɪl]	[səˈpraɪz]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[ɪts]	[ˌsɪŋgjuˈlærəti]	.
I	**am**	**to**	**acquaint**	**you**	**with**	**what**	**will**	**surprise**	**you**	**by**	**its**	**singularity**	**.**
我	是	到	熟人	你	和	什么	将要	惊喜	你	经过	它是	奇点	.

我将向你们介绍一些它独特之处会让你们感到惊讶的事物。

"	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmɜːtʃənt]	[ˈdʒuːələ(r)]	,	[huː]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈɪndəstri]	[ænd; ənd]	[prəˈfeʃən(ə)l]	[skɪl]	,
"	**My**	**father**	**is**	**a**	**merchant**	**jeweller**	**,**	**who**	**,**	**by**	**his**	**industry**	**and**	**professional**	**skill**	**,**
"	我的	父亲	是	一个	商人	珠宝商	,	WHO	,	经过	他的	行业	和	专业的	技能	,

[hæz; həz]	[əˈkwaɪəd]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[ˈprɒpəti]	.
has	**acquired**	**considerable**	**property**	**.**
有	获得	大量	财产	.

“我父亲是一位珠宝商人，凭借他的勤奋和专业技能，积累了相当可观的财产。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ˈmeni]	[sleɪvz]	,	[ænd; ənd]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈeɪdʒənts]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[imˈplɔi]	[æz; əz]	[ˈsjuːpə,kɑːgəu]
He	**has**	**many**	**slaves**	**,**	**and**	**also**	**agents**	**,**	**whom**	**he**	**employs**	**as**	**supercargoes**
他	有	许多	奴隶	,	和	还	代理人	,	谁	他	雇佣	作为	超级货物

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ʃɪps]	,
in	**his**	**own**	**ships**	**,**
在	他的	自己的	船舶	,

他有很多奴隶，还有一些代理人，他雇佣他们担任自己船上的货物运输主管。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] [kɔːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fəːniʃ] [wɪð]

to maintain his correspondence at the several courts , which he furnishes with

到 维持 他的 一致 在 这 一些 法院 , 哪个 他 提供 和

['preʃəs] [stəʊnz] .

precious stones .

宝贵的 石头 .

为了维持他在各个宫廷的通信，他向他们赠送宝石。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ɪʃuː] ,

" He had been long married without having issue ,

" 他 有 到过 长的 已婚 没有 拥有 问题 ,

他结婚多年却一直没有孩子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ,

when it was intimated to him in a dream that he should have a son ,

什么时候 它 曾是 暗示 到 他 在 一个 梦 那 他 应该 有 一个 儿子 ,

当他梦中得到暗示，他将有一个儿子时，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːt] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wen]

though his life would be but short ; at which he was much concerned when

尽管 他的 生活 会 是 但 短的 ; 在 哪个 他 曾是 很多 担心的 什么时候

[hiː; hi] [ə'wəʊk] .

he awoke .

他 醒来 .

虽然他的生命短暂；醒来后，他对此深感忧虑。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [tʃaɪld] ,

Some days after , my mother acquainted him that she was with child ,

一些 天 后 , 我的 母亲 熟人 他 那 她 曾是 和 孩子 ,

几天后，母亲告诉他自己怀孕了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ə'griːd]

and what she supposed to be the time of her conception agreed

和 什么 她 据称 到 是 这 时间 的 她 概念 同意

[ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

exactly with the day of his dream .

确切地 和 这 天 的 他的 梦 .

她认为自己的受孕时间与他梦见的日期完全吻合。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [naɪn] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

At the end of nine months she was brought to bed of me ;

在 这 结尾 的 九 几个月 她 曾是 带来 到 床 的 我 ;

九个月后，她被抱到我的床上；

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

which occasioned great joy in the family .

哪个 引发 伟大的 喜悦 在 这 家庭 .

这给全家人带来了极大的喜悦。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] , [kən'sʌltɪd]

" My father , who had observed the very moment of my birth , consulted

" 我的 父亲 , WHO 有 观察到 这 非常 片刻 的 我的 出生 , 咨询

[ə'strɒlədʒəz] [ə'baʊt] [maɪ] [nə'tɪvəti] ;

astrologers about my nativity ;

占星家 关于 我的 耶稣诞生 ;

“我的父亲亲眼见证了我的出生，他曾向占星家咨询我的出生星盘；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , - [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

and was answered , ' Your son shall live happily till the age of fifteen ,

和 曾是 回答 , - 你的 儿子 将 居住 快乐地 直到 这 年龄 的 十五 ,

得到的回答是：“你的儿子将幸福地活到十五岁。”

[wen]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪk'spəʊzd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['deɪndʒə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɪl]	['hɑːdli]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	.
when	**his**	**life**	**will**	**be**	**exposed**	**to**	**a**	**danger**	**which**	**he**	**will**	**hardly**	**be**	**able**	**to**	**escape**	**.**
什么时候	他的	生活	将要	是	裸露	到	一个	危险	哪个	他	将要	几乎	是	有能力的	到	逃脱	.

当他的生命面临几乎无法逃脱的危险时。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['destəni]	[prɪ'zɜːv]	[hɪm]	[bɪ'jɒnd]	[ðæt]	[taɪm]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[eɪdʒ]	.
But	**if**	**his**	**good**	**destiny**	**preserve**	**him**	**beyond**	**that**	**time**	**,**	**he**	**will**	**live**	**to**	**a**	**great**	**age**	**.**
但	如果	他的	好的	命运	保存	他	超过	那	时间	,	他	将要	居住	到	一个	伟大的	年龄	.

但如果好运让他活过那个时代，他将会长寿。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	-	(	[sed]	[ðeɪ]	)	-	[wen]	[ðə; ði]	['stætʃuː]	[ɒv; əv]	[brɑːs]	,
It	**will**	**be**	**'**	**(**	**said**	**they**	**)**	**'**	**when**	**the**	**statue**	**of**	**brass**	**,**
它	将要	是	-	(	说	他们	)	-	什么时候	这	雕像	的	黄铜	,

“那时,”他们说，“铜像……”

[ðæt]	[stændz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[ɒv; əv]	['ædəmənt]	,
that	**stands**	**upon**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**mountain**	**of**	**adamant**	**,**
那	站立	之上	这	首脑	的	这	山	的	坚定不移	,

它矗立在坚硬的山顶上，

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[θrəʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	[baɪ]	[prɪns]	[ə'giːb]	,	[sʌn]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	-	;
shall	**be**	**thrown**	**into**	**the**	**sea**	**by**	**prince**	**Agib**	**,**	**son**	**of**	**king**	**Cassib**	**;**
将	是	抛掷	进入	这	海	经过	王子	阿吉布	,	儿子	的	国王	-	;

将被国王卡西布之子亚吉布王子扔进海里；

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[prɒg'nɒstɪˌkeɪt]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[sʌn]	[wɪl]	[biː; bi]	[kɪld]	['fɪfti]	[deɪz]	['ɑːftəwədz]	[baɪ]	[ðæt]	[prɪns]	.	-
and	**,**	**as**	**the**	**stars**	**prognosticate**	**,**	**your**	**son**	**will**	**be**	**killed**	**fifty**	**days**	**afterwards**	**by**	**that**	**prince**	**.**	**'**
和	,	作为	这	明星	预言	,	你的	儿子	将要	是	被杀	五十	天	然后	经过	那	王子	.	-

正如星象预示的那样，五十天后你的儿子将被那位王子杀死。

"	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[tʊk]	[ɔːl]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ʌn'tɪl]	[ðɪs]	[jɪə(r)]	,
"	**My**	**father**	**took**	**all**	**imaginable**	**care**	**of**	**my**	**education**	**until**	**this**	**year**	**,**
"	我的	父亲	采取	全部	可以想象的	关心	的	我的	教育	直到	这	年	,

“直到今年，我父亲都尽其所能地照顾我的教育。”

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːnθ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[eɪdʒ]	.
which	**is**	**the**	**fifteenth**	**of**	**my**	**age**	**.**
哪个	是	这	第十五	的	我的	年龄	.

那是我年龄的十五分之一。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nəʊtɪs]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	['jestədeɪ]	,
He	**had**	**notice**	**given**	**him**	**yesterday**	**,**
他	有	注意	给定	他	昨天	,

他昨天收到了通知。

[ðæt]	[ðə; ði]	['stætʃuː]	[ɒv; əv]	[brɑːs]	[hæd; həd]	[biːn]	[θrəʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	[ə'baʊt]	[ten]	[deɪz]	[ə'gəʊ]	.
that	**the**	**statue**	**of**	**brass**	**had**	**been**	**thrown**	**into**	**the**	**sea**	**about**	**ten**	**days**	**ago**	**.**
那	这	雕像	的	黄铜	有	到过	抛掷	进入	这	海	关于	十	天	前	.

那尊铜像大约十天前被扔进了海里。

[ðɪs]	[njuːz]	[ə'lɑːmd]	[hɪm]	[mʌtʃ]	.
This	**news**	**alarmed**	**him**	**much**	**.**
这	消息	惊慌	他	很多	.

这条消息让他非常震惊。

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz] , [hiː; hi] [sɔːt] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ]
" Upon the prediction the astrologers , he sought by all means possible to falsify
" 之上 这 预言 这 占星家 , 他 寻求 经过 全部 方法 可能的 到 伪造
[maɪ] ['hɒrəskəʊp] ,
my horoscope ,
我的 星座运势 ,

“根据占星家的预测，他想方设法篡改我的星盘，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ] [laɪf] .
and to preserve my life .
和 到 保存 我的 生活 .

为了保全我的性命。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːm] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [haɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ,
He took the precaution to form this subterranean habitation to hide me in ,
他 采取 这 预防 到 形式 这 地下 居住地 到 隐藏 我 在 ,

他采取了预防措施，建造了这个地下住所来藏匿我。

[tɪl] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ;
till the expiration of the fifty days after the throwing down of the statue ;
直到 这 到期日 的 这 五十 天 后 这 投掷 向下 的 这 雕像 ;

直至雕像被推倒后五十天期满；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ten] [deɪz] [sɪns] [ðɪs] ['hæpənd] , [hiː; hi] [keɪm] ['heɪstɪli] ['hɪðə(r)]
and therefore , as it is ten days since this happened , he came hastily hither
和 所以 , 作为 它 是 十 天 自从 这 发生 , 他 来了 草草 这里
[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌem 'iː] ,
to conceal me ,
到 隐藏 我 ,

因此，这件事发生至今已经十天了，他匆匆赶来这里藏匿我。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['fɔːti] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
and promised at the end of forty days to return and fetch me away .
和 承诺 在 这 结尾 的 四十 天 到 返回 和 拿来 我 离开 .

并承诺四十天后回来接我离开。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sæŋgwɪn] [ɪn][maɪ] [həʊps] ,
For my own part I am sanguine in my hopes ,
为了 我的 自己的 部分 我 是 乐观 在 我的 希望 ,

就我个人而言，我对未来充满希望。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [prɪns] [ə'giːb] [wɪl] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,
and cannot believe that prince Agib will seek for me in a place under ground ,
和 不能 相信 那 王子 阿吉布 将要 寻找 为了 我 在 一个 地方 在下面 地面 ,

我简直不敢相信阿吉布王子会在地下某个地方找到我。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
in the midst of a desert island .
在 这 中间 的 一个 沙漠 岛 .

身处一座荒岛之中。

" [waɪl] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [sʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ,
" While the jeweller's son was relating this story ,
" 尽管 这 珠宝商 儿子 曾是 相关 这 故事 ,

“珠宝商的儿子正在讲述这个故事的时候，

[ai] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz] [huː] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
I laughed at the astrologers who had foretold that I should take away his life ;
我 笑了 在 这 占星家 WHO 有 预言 那 我 应该 拿 离开 他的 生活 ;

我嘲笑那些预言我会夺走他性命的占星家；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [maɪ'self][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðeə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

for I thought myself so far from being likely to verify their prediction ,

为了 我 想法 我 所以 远的 从 存在 可能 到 核实 他们的 预言 ，

因为我自认为离证实他们的预测还很遥远，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ai][təʊld][hɪm] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

that he had scarcely done speaking , when I told him with great joy ,

那 他 有 几乎 完毕 请讲 ，什么时候 我 讲述 他 和 伟大的 喜悦 ，

他话还没说完，我就欣喜若狂地告诉他：

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

" Dear Sir , trust in the goodness of God , and fear nothing ;

" 亲爱的 先生 ， 相信 在 这 善良 的 上帝 ， 和 害怕 没有什么 ；

先生，请信赖上帝的仁慈，不要害怕；

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [det] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ;

consider it as a debt you had to pay ;

考虑 它 作为 一个 债务 你 有 到 支付 ；

把它当作你必须偿还的债务；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

but that you are acquitted of it from this hour .

但 那 你 是 无罪释放 的 它 从 这 小时 .

但从现在起，你被宣告无罪。

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['ʃɪprek] [ai] [keɪm] [səʊ] ['fɔːtʃənətli] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] [ə'genst]

I rejoice that after my shipwreck I came so fortunately hither to defend you against

我 麾 那 后 我的 海难 我 来了 所以 幸运的是 这里 到 保卫 你 反对

[ɔːl] [huː] [wʊd] [ə'tempt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

all who would attempt your life .

全部 WHO 会 试图 你的 生活 .

我很庆幸，在遭遇海难后，我如此幸运地来到这里，保护你们免受所有想要谋害你们的人的伤害。

[ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] [hæv; həv][ɪk'spaɪəd] ,

I will not leave you till the forty days have expired ,

我 将要 不是 离开 你 直到 这 四十 天 有 已到期 ，

四十天期限一到，我就不会离开你们。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [əs'trɒlədʒəz] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] ;

of which the foolish astrologers have made you apprehensive ;

的 哪个 这 愚蠢 占星家 有 制成 你 忧虑 ；

那些愚蠢的占星家让你对此感到担忧；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ai] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] :

and in the mean while I will do you all the service in my power :

和 在 这 意思是 尽管 我 将要 做 你 全部 这 服务 在 我的 力量 :

在此期间，我将竭尽所能为您服务：

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [jɔː'self] ,

after which , with leave of your father and yourself ,

后 哪个 ， 和 离开 的 你的 父亲 和 你自己 ，

之后，在征得你父亲和你自己的同意后，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [lænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ves(ə)l] ;

I shall have the benefit of getting to the main land in your vessel ;

我 将 有 这 益处 的 获得 到 这 主要的 土地 在 你的 血管 ；

我将有机会乘坐您的船只抵达大陆；

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ,
and when I am returned into my kingdom , I will remember the obligations I owe you ,
和 什么时候 我 是 返回 进入 我的 王国 , 我 将要 记住 这 义务 我 欠 你 ,

当我重返王国之时，我必铭记我对你们的恩情。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['suːtəb(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənts] .
and endeavour to demonstrate my gratitude by suitable acknowledgments .
和 努力 到 证明 我的 感激 经过 合适的 致谢 .

我将尽力以适当的致谢方式表达我的感激之情。

" [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
" This discourse encouraged the jeweller's son , and inspired him with confidence .
" 这 话语 鼓励 这 珠宝商 儿子 , 和 灵感 他 和 信心 .

“这番话鼓励了珠宝商的儿子，让他重拾信心。”

[ai] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [ə'giːb] [huːm] [hiː; hi] ['dredɪd] ,
I took care not to inform him I was the very Agib whom he dreaded ,
我 采取 关心 不是 到 通知 他 我 曾是 这 非常 阿吉布 谁 他 令人恐惧的 ,

我小心翼翼地没有让他知道我就是他最害怕的阿吉布。

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lɑːm] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ,
lest I should alarm his fears ,
免得 我 应该 警报 他的 恐惧 ,

以免加剧他的恐惧，

[ænd; ənd] [juːst] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [huː] [ai][wɒz; wəz] .
and used every precaution not to give him any cause to suspect who I was .
和 用过的 每一个 预防 不是 到 给 他 任何 原因 到 怀疑 WHO 我 曾是 .

我采取了一切预防措施，不让他有任何理由怀疑我的身份。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['veəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɪl] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .
We passed the time in various conversation till night came on .
我们 通过了 这 时间 在 各种各样的 对话 直到 夜晚 来了 在 .

我们通过各种谈话消磨时间，直到夜幕降临。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['redi] [wɪt] , [ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [wɪð] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
I found the young man of ready wit , and partook with him of his provisions ,
我 成立 这 年轻的 男人 的 准备好 有 , 和 参与 和 他 的 他的 条款 ,

我发现这个年轻人机智聪颖，便和他一起享用了他的食物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] ,
of which he had enough to have lasted beyond the forty days ,
的 哪个 他 有 足够的 到 有 持续 超过 这 四十 天 ,

他拥有的粮食足够他撑过四十天。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔː(r)] [gests] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .
though he had had more guests than myself .
尽管 他 有 有 更多的 客人 比 我 .

虽然他招待的客人比我多。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [kən'vəːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] .
After supper we conversed for some time ; and at last retired to bed .
后 晚餐 我们 交谈 为了 一些 时间 ; 和 在 最后的 退休 到 床 .

晚饭后我们聊了一会儿，最后才去睡觉。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ai] [held] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;
The next morning , when he arose , I held the basin of water to him ;
这 下一个 早晨 , 什么时候 他 出现 , 我 握住 这 盆地 的 水 到 他 ;

第二天早上他起床后，我把水盆递给他；

[ai]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] :
I also provided dinner , and at the proper time placed it on the table :
我 还 假如 晚餐 , 和 在 这 恰当的 时间 放置 它 在 这 桌子 :

我还准备了晚餐，并在适当的时候摆上了桌：

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [daind] [ai] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [nɒt]['əʊnli]
after we had dined I invented a play for our amusement , not only
后 我们 有 用餐 我 发明 一个 玩 为了 我们的 娱乐 , 不是 仅有的
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
for that day ,
为了 那 天 ,

饭后，我即兴创作了一个剧本，供我们娱乐，而且不仅限于当天。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊd] .
but for those that followed .
但 为了 那些 那 随后 .

但对于后来者而言。

[ai] [prɪ'peəd] ['sʌpə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['dɪnə(r)] ;
I prepared supper after the same manner as I had done the dinner ;
我 准备 晚餐 后 这 相同的 方式 作为 我 有 完毕 这 晚餐 ;

我按照准备晚餐的方式准备了晚餐；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌp] , [wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and having supped , we retired to bed as before .
和 拥有 喝 , 我们 退休 到 床 作为 前 .

吃过晚饭后，我们像往常一样上床睡觉了。

[wiː; wi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə]['kɒntrɑːst]['mjuːtʃuəl] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
We had sufficient time to contrast mutual friendship and esteem for each
我们 有 充足的 时间 到 对比 相互的 友谊 和 尊重 为了 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

我们有充足的时间来对比彼此间的友谊和尊重。

[ai] [faʊnd] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][ɒn][maɪ] [pɑːt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] ,
I found he loved me ; and I on my part regarded him with so much affection ,
我 成立 他 喜爱 我 ; 和 我 在 我的 部分 认为 他 和 所以 很多 感情 ,

我发现他爱我；而我也对他充满了爱意。

[ðæt] [ai]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
that I often said to myself ,
那 我 经常 说 到 我 ,

我常常对自己说，

" [ðəʊz] [əs'trɔlədʒəz] [huː] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][baɪ][maɪ][hænd]
" Those astrologers who predicted to his father that his son should die by my hand
" 那些 占星家 WHO 预测 到 他的 父亲 那 他的 儿子 应该 死 经过 我的 手
[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɒstə(r)] ;
were impostors ;
是 冒名顶替者 ;

“那些向他父亲预言他儿子会死在我手里的占星家都是骗子；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [kraɪm] .
for it is not possible that I could commit so base a crime .
为了 它 是 不是 可能的 那 我 可以 犯罪 所以 根据 一个 犯罪 .

因为我不可能犯下如此卑劣的罪行。

" [ɪn] [ʃɔːt] , ['mædəm] , [wiː; wi] [spent] ['θɜːti] - [naɪn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l][ɪn]
" In short , madam , we spent thirty - nine days in the pleasantest manner possible in
" 在 短的 , 女士 , 我们 花费 三十 - 九 天 在 这 最令人愉悦的 方式 可能的 在
[ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [ə'bəʊd] .
this subterraneous abode .
这 地下的 住所 .

“总之，夫人，我们在这座地下住所度过了三十九天，过得非常愉快。”

[ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [deɪ] [ə'pɪəd] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'wəʊk] ,
The fortieth day appeared : and in the morning , when the young man awoke ,
这 第四十 天 出现 : 和 在 这 早晨 , 什么时候 这 年轻的 男人 醒来 ,

第四十天到了；早晨，当那年轻人醒来的时候，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] ,
he said to me with a transport of joy that he could not restrain ,
他 说 到 我 和 一个 运输 的 喜悦 那 他 可以 不是 抑制 ,

他欣喜若狂，难以抑制地对我说：

" [prɪns] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ded] ,
" Prince , this is the fortieth day , and I am not dead ,
" 王子 , 这 是 这 第四十 天 , 和 我 是 不是 死的 ,

“王子殿下，今天是第四十天了，我还活着。”

[θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] .
thanks to God and your good company .
谢谢 到 上帝 和 你的 好的 公司 .

感谢上帝和你们的陪伴。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , ['veri] ['ʃɔːtli] ,
My father will not fail to make you , very shortly ,
我的 父亲 将要 不是 失败 到 制作 你 , 非常 不久 ,

我父亲很快就会让你……

['evri] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃən] ,
every acknowledgment of his gratitude for your attentions ,
每一个 致谢 的 他的 感激 为了 你的 注意 ,

他每一份对你关心的感激之情都得到了认可。

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] ['evri] ['nesəsəri] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
and will furnish you with every necessary accommodation for your return to
和 将要 提供 你 和 每一个 必要的 住宿 为了 你的 返回 到
[jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] :
your kingdom :
你的 王国 :

并将为你返回王国提供一切必要的住宿：

[bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
but , " continued he , " while we are waiting his arrival ,
但 , " 持续 他 , " 尽管 我们 是 等待 他的 到达 ,

但是，”他继续说道，“在我们等待他到来的这段时间里，

[ai] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] ['pɔːtəb(ə)l] [bæθ.bɑ:θ] ,
I beg you will provide me some warm water in that portable bath ,
我 求 你 将要 提供 我 一些 温暖的 水 在 那 便携的 洗澡 ,

请你给我准备一些热水，放在那个便携式浴缸里。

[ðæt] [ai] [meɪ] [wɒʃ] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ,
that I may wash my body and change my dress ,
那 我 可能 洗 我的 身体 和 改变 我的 裙子 ,

以便我能洗漱更衣。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪˈspekt] .
to receive my father with the more respect .
到 收到 我的 父亲 和 这 更多的 尊重 .

以更尊重的态度迎接我的父亲。

" [ai][set][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
" I set the water on the fire ,
" 我 放 这 水 在 这 火 ,

我把水浇在火上，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt] [pɒː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [bæθ.bɑːθ] ; [ðə; ði] [juːθ] [went] [ɪn] ,
and when it was hot poured it into the moveable bath ; the youth went in ,
和 什么时候 它 曾是 热的 倾倒 它 进入 这 活动 洗澡 ; 这 青年 去 在 ,

水烧热后，倒入可移动的浴盆里；年轻人走了进去。

[ænd; ənd][ai][bəuθ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm] .
and I both washed and rubbed him .
和 我 两个都 洗过 和 摩擦 他 .

我给他洗了澡，也给他擦了身子。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [prɪˈpeəd] .
At last he came out , and laid himself down in his bed that I had prepared :
在 最后的 他 来了 出去 , 和 铺设 他自己 向下 在 他的 床 那 我 有 准备 .

最后他出来了，躺在了我准备好的床上。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [əˈwəʊk] , [ænd; ənd] [sed] , " [dɪə(r)] [prɪns] ,
After he had slept a while , he awoke , and said , " Dear prince ,
后 他 有 睡着了 一个 尽管 , 他 醒来 , 和 说 , " 亲爱的 王子 ,

他睡了一会儿后醒了过来，说道：“亲爱的王子，

[preɪ] [duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmelən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʃʊgə(r)] ,
pray do me the favour to fetch me a melon and some sugar ,
祈祷 做 我 这 偏爱 到 拿来 我 一个 瓜 和 一些 糖 ,

请帮我弄个甜瓜和一些糖来。

[ðæt] [ai] [meɪ] [iːt] [sʌm; səm][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ˌem ˈiː] .
that I may eat some to refresh me .
那 我 可能 吃 一些 到 刷新 我 .

让我吃点东西提提神。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmelənz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] ;
" Out of several melons that remained I took the best , and laid it on a plate ;
" 出去 的 一些 甜瓜 那 剩余 我 采取 这 最好的 , 和 铺设 它 在 一个 盘子 ;

“从剩下的几个甜瓜中，我挑选了最好的一个，放在盘子里；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ,
and as I could not find a knife to cut it with ,
和 作为 我 可以 不是 寻找 一个 刀 到 切 它 和 ,

因为我找不到刀来切它，

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .
I asked the young man if he knew where there was one .
我 问 这 年轻的 男人 如果 他 知道 在哪里 那里 曾是 一 .

我问那个年轻人知不知道哪里有。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɔːnɪs] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] :
" There is one , " said he , " upon this cornice over my head :
" 那里 是 一 , " 说 他 , " 之上 这 檐口 超过 我的 头 :

“这里有一个，”他说，“就在我头顶的檐口上：

" [ai] [ə'kɔːdɪŋli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I accordingly saw it there , and made so much haste to reach it ,
" 我 因此 锯 它 那里 , 和 制成 所以 很多 匆忙 到 抵达 它 ,

于是我看到了它，便赶紧跑过去。

[ðæt] , [waɪl] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [maɪ] [fʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
that , while I had it in my hand , my foot being entangled in the carpet ,
那 , 尽管 我 有 它 在 我的 手 , 我的 脚 存在 纠缠 在 这 地毯 ,

当时，我手里拿着它，脚却被地毯缠住了。

[ai] [fel] [məʊst] [ʌn'hæpɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
I fell most unhappily upon the young man , and the knife pierced his heart .
我 跌倒 最多 不幸地 之上 这 年轻的 男人 , 和 这 刀 穿孔 他的 心 .

我不幸地扑倒了那个年轻人，刀子刺穿了他的心脏。

[æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [ai] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] ['ægəni] .
At this spectacle I cried out with agony .
在 这 奇观 我 哭 出去 和 痛苦 .

眼前这番景象让我痛苦地嚎叫起来。

[ai] [biːt] [maɪ] [hed] , [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [brest] ; [ai] [tɔː(r)] [maɪ] [kləʊðz] ;
I beat my head , my face , and breast ; I tore my clothes ;
我 打 我的 头 , 我的 脸 , 和 胸部 ; 我 撕裂 我的 衣服 ;

我捶打自己的头、脸和胸膛；我撕破了自己的衣服；

[ai] [θruː] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [griːf] !
I threw myself on the ground with unspeakable sorrow and grief !
我 扔 我 在 这 地面 和 无法形容 悲哀 和 悲伤 !

我悲痛欲绝，瘫倒在地！

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] ,
" I exclaimed ,
" 我 惊呼 ,

我惊呼道：

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['deɪndʒə(r)]
" there were only some hours wanting to have put him out of that danger
" 那里 是 仅有的 一些 小时 想要 到 有 放 他 出去 的 那 危险
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] ['sæŋktʃuəri] [hɪə(r)] ;
from which he sought sanctuary here ;
从 哪个 他 寻求 避难所 这里 ;

“只剩下几个小时，就想把他从他寻求庇护的危险境地中解救出来；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [pɑːst] , [ðen] [ai] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['mɜːdərə(r)] , [ænd; ənd]
and when I thought the danger past , then I became his murderer , and
和 什么时候 我 想法 这 危险 过去的 , 然后 我 成为 他的 凶手 , 和
['verɪfaɪd] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
verified the prediction .
已验证 这 预言 .

当我以为危险过去之后，我却成了他的凶手，证实了预言。

[bʌt; bət] , [əʊ] [lɔːd] ! " [sed] [ai] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
But , O Lord ! " said I , lifting up my face and my hands to heaven ,
但 , 哦 主 ! " 说 我 , 举重 向上 我的 脸 和 我的 双手 到 天堂 ,
但是，主啊！”我说道，同时举起脸和双手向天祈祷。

" [ai] [ɪn'triːt] [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
" I intreat thy pardon , and if I be guilty of his death ,
" 我 治疗 你的 赦免 , 和 如果 我 是 有罪的 的 他的 死亡 ,
“我恳求你的宽恕，如果我犯下了害死他的罪行，

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [lɪv; laɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
let me not live any longer .
让 我 不是 居住 任何 更长 .
让我结束生命吧。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'lʌktəns] , [hæd; həd]
" After this misfortune I would have embraced death without any reluctance , had
" 后 这 不幸 我 会 有 拥抱 死亡 没有 任何 不情愿 , 有
[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it presented itself to me .
它 呈现 本身 到 我 .
“经历了这场不幸之后，如果死亡降临到我身上，我会毫不犹豫地接受它。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
But what we wish , whether it be good or evil ,
但 什么 我们 希望 , 无论 它 是 好的 或者 邪恶的 ,
但我们所希望的，无论是善还是恶，

[wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
will not always happen according to our desire .
将要 不是 总是 发生 根据 到 我们的 欲望 .
事情并非总能如我们所愿。

[ˌnevəðə'les] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [tɪəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [wʊd] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]
Nevertheless , considering that all my tears and sorrows would not restore the young
尽管如此 , 考虑 那 全部 我的 眼泪 和 悲伤 会 不是 恢复 这 年轻的
[mæn][tuː; tə][laɪf] ,
man to life ,
男人 到 生活 ,
然而，考虑到我所有的眼泪和悲伤都无法让那个年轻人复活，

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'spaɪəd] , [ai] [mait] [biː; bi] [sə'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
and , the forty days being expired , I might be surprised by his father ,
和 , 这 四十 天 存在 已到期 , 我 可能 是 惊讶 经过 他的 父亲 ,
四十天期限已过，他父亲可能会让我感到惊讶。

[ai] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dwelɪŋ] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['entrəns] ,
I quitted the subterranean dwelling , laid down the great stone upon the entrance ,
我 辞职 这 地下 住宅 , 铺设 向下 这 伟大的 石头 之上 这 入口 ,
我离开了地下住所，把那块大石头放在了入口处。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɜːθ] .
and covered it with earth .
和 涵盖 它 和 地球 .
并用泥土掩埋。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] , [wen] , ['kɑːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][meɪn][lænd] ,
I had scarcely done , when , casting my eyes upon the sea towards the main land ,
我 有 几乎 完毕 , 什么时候 , 铸件 我的 眼睛 之上 这 海 向 这 主要的 土地 ,
我刚做完这一切，便将目光投向大海，望向大陆。

[ai] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
I perceived the vessel coming to fetch away the young man .
我 感知 这 血管 未来 到 拿来 离开 这 年轻的 男人 .
我看见有艘船过来接走那个年轻人。

[ai][bɪ'gæn] [ðen] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd][best][duː; də] .
I began then to consider what I had best do .
我 开始 然后 到 考虑 什么 我 有 最好的 做 .
于是我开始思考我最好怎么做。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [siːn] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn] , [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [siːz] [ˌem 'iː] ,
I said to myself , " If I am seen by the old man , he will certainly seize me ,
我 说 到 我 , " 如果 我 是 已见 经过 这 老的 男人 , 他 将要 当然 抢占 我 ,
我心想：“如果我被老人看见，他一定会抓住我。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['mæsəkə] [baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
and perhaps cause me to be massacred by his slaves ,
和 也许 原因 我 到 是 大屠杀 经过 他的 奴隶 ,
甚至可能让我被他的奴隶屠杀，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [kɪld] :
when he has discovered that his son is killed :
什么时候 他 有 发现 那 他的 儿子 是 被杀 :
当他发现儿子被杀时：

[ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ə'ledʒ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] [wɪl] [nɒt] [kən'vɪns] [hɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .
all that I can allege to justify myself will not convince him of my innocence .
全部 那 我 能 指控 到 证明合法 我 将要 不是 说服 他 的 我的 无辜 .
我所能提出的所有辩解都无法让他相信我的清白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðen] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,
It is better then to withdraw while it is in my power ,
它 是 更好的 然后 到 提取 尽管 它 是 在 我的 力量 ,
所以，趁着还能控制局面的时候退出才是最好的选择。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .
than to expose myself to his resentment .
比 到 暴露 我 到 他的 怨恨 .
与其让自己承受他的怨恨，不如就此罢休。

" [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [θɪk] [wɪð] [liːvz] ,
" There happened to be near a large tree thick with leaves ,
" 那里 发生 到 是 靠近 一个 大的 树 厚的 和 树叶 ,
“碰巧附近有一棵枝繁叶茂的大树，

[wɪtʃ] [ai] [ə'sendɪd] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,
which I ascended in hopes of concealment ,
哪个 我 上升 在 希望 的 隐蔽 ,
我爬上去是希望能够躲藏起来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'siːvd] ,
and was no sooner fixed in a place where I could not be perceived ,
和 曾是 不 很快 固定的 在 一个 地方 在哪里 我 可以 不是 是 感知 ,
我刚一躲到别人看不见的地方，

[ðæn; ðən][ai] [sɔː] [ðə; ði]['ves(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
than I saw the vessel come to the creek where she lay the first time .
比 我 锯 这 血管 来 到 这 溪 在哪里 她 躺 这 第一的 时间 .
然后我看到那艘船驶向她第一次停泊的小溪。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['lændɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
The old man with his slaves landed immediately , and advanced towards the
这 老的 男人 和 他的 奴隶 登陆 立即地 , 和 先进的 向 这
[ˌsʌbtə'reɪniən] ['dwelɪŋ] ,
subterranean dwelling ,
地下 住宅 ,

老人带着奴隶们立即登陆，向地下住所走去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [həʊp] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ]
with a countenance that shewed some hope ; but when they saw the earth
和 一个 面容 那 展示 一些 希望 ; 但 什么时候 他们 锯 这 地球
[hæd; həd] [biːn] ['njuːli] [rɪ'muːvd] ,
had been newly removed ,
有 到过 新 已移除 ,

他们脸上带着一丝希望的神色；但当他们看到泥土已被新近移走时，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
they changed colour , particularly the old man .
他们 已更改 颜色 , 特别 这 老的 男人 .

他们变了颜色，尤其是那个老人。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ; [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm]
They lifted up the stone , and went down ; they called the young man by his name
他们 抬起 向上 这 石头 , 和 去 向下 ; 他们 称为 这 年轻的 男人 经过 他的 姓名
,
,
,

他们抬起石头，走了下去；他们喊着那年轻人的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðeə(r)] [fɪəz] [ɪn'kriːst] .
but he not answering , their fears increased .
但 他 不是 回答 , 他们的 恐惧 增加 .

但他没有回答，他们的恐惧与日俱增。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] ;
They proceeded to seek him ;
他们 继续 到 寻找 他 ;

他们继续寻找他；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and at length found him lying upon the bed with the knife in his heart ,
和 在 长度 成立 他 说谎 之上 这 床 和 这 刀 在 他的 心 ,

最后，他们发现他躺在床上，刀子插在他的心脏上。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [nɒt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
for I had not power to take it out .
为了 我 有 不是 力量 到 拿 它 出去 .

因为我没有能力把它取出来。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [maɪ] ['sɒrəʊ] :
At this sight they cried out lamentably , which increased my sorrow :
在 这 视线 他们 哭 出去 令人遗憾的是 , 哪个 增加 我的 悲哀 :

看到这一幕，他们发出悲恸的哭喊，这更加剧了我的悲伤：

[ðə; ði][əʊld][mæn] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
the old man fell down in a swoon .
这 老的 男人 跌倒 向下 在 一个 昏厥 .

老人昏倒在地。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][eə(r)] , [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
The slaves , to give him air , brought him up in their arms ,
这 奴隶 , 到 给 他 空气 , 带来 他 向上 在 他们的 武器 ,

为了让他呼吸新鲜空气，奴隶们把他抱了起来。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [kən'siːld] ;
and laid him at the foot of the tree where I was concealed ;
和 铺设 他 在 这 脚 的 这 树 在哪里 我 曾是 暗 ;

然后把他放在我藏身的那棵树下；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm] ,
but notwithstanding all the pains they took to recover him ,
但 虽然 全部 这 疼痛 他们 采取 到 恢复 他 ,

尽管他们费尽周折才把他找回来，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
the unfortunate father continued a long while insensible ,
这 不幸 父亲 持续 一个 长的 尽管 麻木不仁 ,

这位不幸的父亲昏迷了很长时间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi]
and made them more than once despair of his life ; but at last he
和 制成 他们 更多的 比 一次 绝望 的 他的 生活 ; 但 在 最后的 他
[keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
came to himself .
来了 到 他自己 .

他曾多次让他们对他的生命感到绝望；但最终他还是振作起来了。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ðen] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [kɔːps] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [ə'pærəl] ,
The slaves then brought up his son's corpse , dressed in his best apparel ,
这 奴隶 然后 带来 向上 他的 儿子的 尸体 , 穿着 在 他的 最好的 服饰 ,

奴隶们抬来了他儿子的尸体，尸体上穿着他最好的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [ðeɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .
and when they had made a grave they buried it .
和 什么时候 他们 有 制成 一个 严重 他们 埋葬 它 .

他们挖好坟墓后，就把它埋了起来。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [tɪəz] ,
The old man , supported by two slaves , and his face covered with tears ,
这 老的 男人 , 有 经过 二 奴隶 , 和 他的 脸 涵盖 和 眼泪 ,

老人由两名奴隶搀扶着，脸上满是泪水。

[θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [ɜːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [greɪv] .
threw the first earth upon the body , after which the slaves filled up the grave .
扔 这 第一的 地球 之上 这 身体 , 后 哪个 这 奴隶 已填 向上 这 严重 .

先将泥土撒在尸体上，然后奴隶们填满了坟墓。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
This being done , all the furniture was brought up , and , with the remaining
这 存在 完毕 , 全部 这 家具 曾是 带来 向上 , 和 , 和 这 其余的
[prə'vɪʒ(ə)nz] ,
provisions ,
条款 ,

事情办妥后，所有家具都被搬了上来，剩下的物资也一并运了上来。

[pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
put on board the vessel .
放 在 木板 这 血管 .

装上船。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] , [wɒz; wəz] [leɪd]
The old man , overcome with sorrow , and not being able to stand , was laid
这 老的 男人 , 克服 和 悲哀 , 和 不是 存在 有能力的 到 站立 , 曾是 铺设
[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] ,
upon a litter ,
之上 一个 垃圾 ,

老人悲痛欲绝，无法站立，被人抬上担架。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
and carried to the ship , which stood out to sea ,
和 携带 到 这 船 , 哪个 站立 出去 到 海 ,

然后被抬到停泊在海面上的船上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and in a short time was out of sight .
和 在 一个 短的 时间 曾是 出去 的 视线 .

很快，他就消失在了人们的视线中。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
After the old man and his slaves were gone , I was left alone upon the
后 这 老的 男人 和 他的 奴隶 是 已消失 , 我 曾是 左边 独自的 之上 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

老人和他的奴隶们离开后，岛上只剩下我一个人。

[ai] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] ,
I lay that night in the subterranean dwelling , which they had shut up ,
我 躺 那 夜晚 在 这 地下 住宅 , 哪个 他们 有 关闭 向上 ,

那天晚上，我躺在他们封闭的地下室里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ai] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
and when the day came , I walked round the island ,
和 什么时候 这 天 来了 , 我 步行 圆形的 这 岛 ,

那天到来时，我环岛走了一圈。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ai] [θɔːt] [məʊst]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] .
and stopped in such places as I thought most proper for repose .
和 停止 在 这样的 地方 作为 我 想法 最多 恰当的 为了 休息 .

我会在我认为最适合休息的地方停下来。

[ai][led] [ðɪs] ['wɪərisəm] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] .
I led this wearisome life for a whole month .
我 引领 这 令人厌倦的 生活 为了 一个 所有的 月 .

我这样疲惫不堪地生活了一个月。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ri'siːdid] ;
At the expiration of this time I perceived that the sea had receded ;
在 这 到期日 的 这 时间 我 感知 那 这 海 有 消退 ;

时间到了之后，我发现海水已经退去了；

[ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] ; [ðə; ði] [meɪn] [lænd] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
that the island had increased in dimensions ; the main land too seemed to be
那 这 岛 有 增加 在 方面 ; 这 主要的 土地 也 似乎 到 是
['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .
drawing nearer .
绘画 更近 .

岛屿的面积似乎扩大了；大陆似乎也越来越近了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] ,
In fact , the water sunk so low ,
在 事实 , 这 水 沉没 所以 低的 ,

事实上，水位下降得非常低，

[ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [wɪtʃ]
that there remained between me and the continent but a small stream , which
那 那里 剩余 之间 我 和 这 大陆 但 一个 小的 溪流 , 哪个
[ai] [krɒst] ,
I crossed ,
我 交叉 ,

我和大陆之间只隔着一条小溪，我跨过了它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [leg] .
and the water did not reach above the middle of my leg .
和 这 水 做过 不是 抵达 多于 这 中间 的 我的 腿 .

水没到我大腿中部以上。

[ai] [wɔːkt] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [wei] [ə'pɒn] [ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ənd] [sænd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] :
I walked so long a way upon the slime and sand that I was very weary :
我 步行 所以 长的 一个 方式 之上 这 粘液 和 沙 那 我 曾是 非常 厌倦 :

我在泥泞的沙地上走了很远的路，非常疲惫：

[æt; ət][lɑːst][ai][gɒt] [ə'pɒn] [mɔː(r)] [fɜːm] [graʊnd] ,
at last I got upon more firm ground ,
在 最后的 我 得到 之上 更多的 公司 地面 ,

我终于找到了更坚实的立足之地。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [prə'siːdid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
and when I had proceeded some distance from the sea ,
和 什么时候 我 有 继续 一些 距离 从 这 海 ,

当我离开海边走了一段距离后，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] ,
I saw a good way before me something that resembled a great fire ,
我 锯 一个 好的 方式 前 我 某物 那 类似 一个 伟大的 火 ,

我看到前方有一条宽阔的道路，看起来像是一场熊熊大火。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kʌmfət] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪə(r)]
which afforded me some comfort ; for I said to myself , I shall find here
哪个 提供 我 一些 舒适 ; 为了 我 说 到 我 , 我 将 寻找 这里
[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ,
some persons ,
一些 人 ,

这让我感到些许安慰；因为我对自己说，我在这里会遇到一些人，

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['biːɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['faɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['kɪnd(ə)l][ɒv; əv] [ɪt'self] .
it not being possible that this fire should kindle of itself .
它 不是 存在 可能的 那 这 火 应该 点燃 的 本身 .

这火不可能自行燃起。

[æz; əz][ai] [druː] ['nɪərə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [faʊnd] [maɪ]['erə(r)] ,
As I drew nearer , however , I found my error ,
作为 我 画 更近 , 然而 , 我 成立 我的 错误 ,

然而，当我走近时，我发现自己错了。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɒt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
and discovered that what I had taken for a fire was a castle of
和 发现 那 什么 我 有 已采取 为了 一个 火 曾是 一个 城堡 的
[red] ['kɒpə(r)] ,
red copper ,
红色的 铜 ,

结果发现，我之前以为是火的东西，其实是一座红铜城堡。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk] [fleɪmz] .
which the beams of the sun made to appear at a distance like flames .
哪个 这 光束 的 这 太阳 制成 到 出现 在 一个 距离 喜欢 火焰 .

阳光照射下，远处的景象宛如火焰。

[ai] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪts]
I stopped in the neighbourhood of the castle , and sat down to admire its
我 停止 在 这 邻里 的 这 城堡 , 和 卫星 向下 到 钦佩 它是
['nəʊb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,
noble structure ,
高贵 结构 ,

我在城堡附近停了下来，坐下来欣赏它雄伟的建筑。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rest]	[maɪ'self]	.
and	**to**	**rest**	**myself**	**.**
和	到	休息	我	.

让自己休息一下。

[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['bɪldɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'zɜːvd]	,
Before	**I**	**had**	**taken**	**such**	**a**	**view**	**of**	**this**	**magnificent**	**building**	**as**	**it**	**deserved**	**,**
前	我	有	已采取	这样的	一个	看法	的	这	壮丽	建筑	作为	它	应得的	,

在我以应有的视角欣赏这座宏伟建筑之前，

[ai]	[sɔː]	[ten]	['hænsəm]	[jʌŋ]	[men]	['kʌmɪŋ]	[ə'lɒŋ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	;
I	**saw**	**ten**	**handsome**	**young**	**men**	**coming**	**along**	**,**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**taking**	**a**	**walk**	**;**
我	锯	十	英俊的	年轻的	男人	未来	沿着	,	作为	如果	他们	有	到过	采取	一个	走	;

我看到十个英俊的年轻男子走过来，好像刚散步回来一样；

[bʌt; bət]	[wɒt]	[sə'praɪzd]	[ˌem 'iː]	[wɒz; wəz]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[blaɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[aɪ]	.
but	**what**	**surprised**	**me**	**was**	**,**	**that**	**they**	**were**	**all**	**blind**	**of**	**the**	**right**	**eye**	**.**
但	什么	惊讶	我	曾是	,	那	他们	是	全部	瞎的	的	这	正确的	眼睛	.

但令我惊讶的是，他们都是右眼失明。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[tɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['venərəb(ə)l]	['æspekt]	.
They	**were**	**accompanied**	**by**	**an**	**old**	**man**	**,**	**who**	**was**	**very**	**tall**	**,**	**and**	**of**	**a**	**venerable**	**aspect**	**.**
他们	是	伴随	经过	一个	老的	男人	,	WHO	曾是	非常	高的	,	和	的	一个	可敬	方面	.

他们身边跟着一位身材高大、面容慈祥的老人。

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[sə'pres]	[maɪ]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['meni]	[hɑːf]	[blaɪnd]	[men]	[ɪn]	['kʌmpəni]	,
I	**could**	**not**	**suppress**	**my**	**astonishment**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**so**	**many**	**half**	**blind**	**men**	**in**	**company**	**,**
我	可以	不是	压制	我的	惊讶	在	这	视线	的	所以	许多	一半	瞎的	男人	在	公司	,

看到这么多半盲人聚在一起，我感到无比惊讶。

[ænd; ənd]	['evri]	[wʌn]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[aɪ]	.
and	**every**	**one**	**deprived**	**of**	**the**	**same**	**eye**	**.**
和	每一个	一	被剥夺的	的	这	相同的	眼睛	.

每个人都失去了一只眼睛。

[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[kən'dʒektʃə]	[baɪ]	[wɒt]	[əd'ventʃə(r)]	[ðiːz]	[men]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[tə'geðə(r)]	,	[ðeɪ]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	,
As	**I**	**was**	**conjecturing**	**by**	**what**	**adventure**	**these**	**men**	**could**	**come**	**together**	**,**	**they**	**approached**	**,**
作为	我	曾是	推测	经过	什么	冒险	这些	男人	可以	来	一起	,	他们	接近	,

正当我猜测这些人会因为什么冒险而走到一起时，他们走了过来。

[ænd; ənd]	[siːmd]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	.
and	**seemed**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**.**
和	似乎	高兴的	到	看	我	.

他似乎很高兴见到我。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌsæljə'teɪʃənz]	,	[ðeɪ]	[in'kwaiə]	[wɒt]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	['ðɪðə(r)]	.
After	**the**	**first**	**salutations**	**,**	**they**	**inquired**	**what**	**had**	**brought**	**me**	**thither**	**.**
后	这	第一的	问候	,	他们	询问	什么	有	带来	我	那里	.

寒暄过后，他们问我来此有何贵干。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][maɪ] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['tiːdiəs] ,
I told them my story would be somewhat tedious ,
我 讲述 他们 我的 故事 会 是 有些 乏味 ,

我告诉他们我的故事会有点乏味，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ai] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
but if they would take the trouble to sit down , I would satisfy their curiosity .
但 如果 他们 会 拿 这 麻烦 到 坐 向下 , 我 会 满足 他们的 好奇心 .

但如果他们肯花点时间坐下来，我会满足他们的好奇心。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,
They did so ,
他们 做过 所以 ,

他们照做了。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ai][hæd; həd] [left]
and I related to them all that had happened to me since I had left
和 我 有关的 到 他们 全部 那 有 发生 到 我 自从 我 有 左边
[maɪ] ['kɪŋdəm] ,
my kingdom ,
我的 王国 ,

我把离开王国后发生在我身上的所有事情都告诉了他们。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
which filled them with astonishment .
哪个 已填 他们 和 惊讶 .

这让他们感到无比惊讶。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [maɪ] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [preɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
After I had concluded my account , the young gentlemen prayed me to
后 我 有 结束 我的 帐户 , 这 年轻的 先生们 祈祷 我 到
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
accompany them into the castle .
陪伴 他们 进入 这 城堡 .

我讲完故事后，这两位年轻绅士请求我陪他们进入城堡。

[ai] [ək'septɪd] [ðeə(r)]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɔːlz] , ['ænti] -
I accepted their offer , and we passed through a great many halls , ante -
我 公认 他们的 提供 , 和 我们 通过了 通过 一个 伟大的 许多 大厅 , 赌注 -
['tʃeɪmbəz] ,
chambers ,
房间 ,

我接受了他们的提议，我们穿过了许多大厅、前厅，

[bed] - ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd] ['klɒzits] , ['veri] [wel] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ]
bed - chambers , and closets , very well furnished , and came at last into a
床 - 房间 , 和 壁橱 , 非常 出色地 提供 , 和 来了 在 最后的 进入 一个
['speɪʃəs] [hɔːl] ,
spacious hall ,
宽敞 大厅 ,

卧室和衣橱布置得非常精美，最后通向一个宽敞的大厅。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten] [smɔːl] [bluː] ['səʊfəz][set] [raʊnd] , ['seprət] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
where there were ten small blue sofas set round , separate from one another ,
在哪里 那里 是 十 小的 蓝色的 沙发 放 圆形的 , 分离 从 一 其他 ,

那里摆放着十张蓝色小沙发，彼此间隔开来。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [slept] [æt; ət] [naɪt] .
on which they sat by day and slept at night .
在 哪个 他们 卫星 经过 天 和 睡着了 在 夜晚 .

他们白天坐在上面，晚上睡觉。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðɪs]['sɜːk(ə)l][stʊd][æn; ən][ɪ'lev(ə)nθ]['səʊfə] , [nɒt][səʊ][haɪ][æz; əz][ðə; ði][rest] ,
In the middle of this circle stood an eleventh sofa , not so high as the rest ,
在 这 中间 的 这 圆圈 站立 一个 第十一 沙发 ， 不是 所以 高的 作为 这 休息 ，
在这个圆圈的中央摆放着第十一张沙发，它比其他沙发要矮一些。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm]['kʌlə(r)] , [ə'pɒn][wɪtʃ][ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd][sæt][daʊn] ,
but of the same colour , upon which the old man before - mentioned sat down ,
但 的 这 相同的 颜色 ， 之上 哪个 这 老的 男人 前 - 提及 卫星 向下 ，
但颜色却与前面提到的老人坐的那张桌子颜色相同。

[ænd; ənd][ðə; ði][jʌŋ]['dʒentlmən]['ɒkjupaɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ten] .
and the young gentlemen occupied the other ten .
和 这 年轻的 先生们 占领 这 其他 十 .
其余十个座位则被几位年轻绅士占据。

[bʌt; bət][æz; əz][iːtʃ]['səʊfə][kʊd; kəd]['əʊnli][kən'teɪn][wʌn][mæn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][jʌŋ][men][sed][tuː; tə]
But as each sofa could only contain one man , one of the young men said to
但 作为 每个 沙发 可以 仅有的 包含 一 男人 ， 一 的 这 年轻的 男人 说 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，
但由于每张沙发只能坐一个人，其中一个年轻人对我说：

" ['kɒmreɪd] , [sɪt][daʊn][ə'pɒn][ðæt]['kɑːpɪt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] ,
" Comrade , sit down upon that carpet in the middle of the room ,
" 同志 ， 坐 向下 之上 那 地毯 在 这 中间 的 这 房间 ，
“同志，请坐在房间中央的地毯上。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː]['eniθɪŋ][ðæt][kən'sɜːnz][ˌjuː 'es] ,
and do not inquire into anything that concerns us ,
和 做 不是 查询 进入 任何事物 那 担忧 我们 ，
不要过问任何与我们有关的事情，

[nɔː(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][waɪ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][blaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][raɪt][aɪ] ;
nor the reason why we are all blind of the right eye ;
也不 这 原因 为什么 我们 是 全部 瞎的 的 这 正确的 眼睛 ；
也不是我们所有人都是右眼失明的原因；

[biː; bi]['kɒntent][wɪð][wɒt][juː; jʊ][siː] , [ænd; ənd][let][nɒt][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪk'stend]['eni]['fɑːðə(r)] .
be content with what you see , and let not your curiosity extend any farther .
是 内容 和 什么 你 看 ， 和 让 不是 你的 好奇心 延长 任何 更远 .
满足于你所看到的，不要让你的好奇心继续膨胀。

" [ðə; ði][əʊld][mæn]['hævɪŋ][sæt][ə; eɪ][ʃɔːt][taɪm] , [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][went][aʊt] ;
" The old man having sat a short time , arose , and went out ;
" 这 老的 男人 拥有 卫星 一个 短的 时间 ， 出现 ， 和 去 出去 ；
“老人坐了一会儿，起身出去了；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'tɜːnd][ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt][ɔː(r)][tuː] , [brɔːt][ɪn]['sʌpə(r)] ,
but he returned in a minute or two , brought in supper ,
但 他 返回 在 一个 分钟 或者 二 ， 带来 在 晚餐 ，
但他一两分钟后就回来了，还带了晚饭。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][iːtʃ][mæn]['seprətli][hɪz; ɪz][prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['laɪkwaɪz][brɔːt]
distributed to each man separately his proportion , and likewise brought
分布式 到 每个 男人 分别地 他的 部分 ， 和 同样地 带来
[ˌem 'iː][maɪn] , [wɪtʃ][ai][et; eɪt][ə'pɑːt] ,
me mine , which I ate apart ,
我 矿 ， 哪个 我 吃 除 ，
分别将自己的那份分发给每个人，也给我分发了一份，我独自享用。

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [endid] ,
as the rest did ; and when supper was almost ended ,
作为 这 休息 做过 ; 和 什么时候 晚餐 曾是 几乎 结束 ,

其他人也照做了；晚饭快结束时，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] .
he presented to each of us a cup of wine .
他 呈现 到 每个 的 我们 一个 杯子 的 葡萄酒 .

他给我们每人倒了一杯酒。

[ðeɪ] [θɔːt] [maɪ] ['stɔːri] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
They thought my story so extraordinary , that they made me repeat it after supper ,
他们 想法 我的 故事 所以 非凡的 , 那 他们 制成 我 重复 它 后 晚餐 ,

他们觉得我的故事太离奇了，晚饭后还让我再讲一遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and it furnished conversation for a good part of the night .
和 它 提供 对话 为了 一个 好的 部分 的 这 夜晚 .

它成了他们当晚大部分时间的谈资。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
One of the gentlemen observing that it was late , said to the old man ,
一 的 这 先生们 观察 那 它 曾是 晚的 , 说 到 这 老的 男人 ,

其中一位先生见天色已晚，便对老人说：

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'kwɪt] [ɑː'selvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti] .
" You do not bring us that with which we may acquit ourselves of our duty .
" 你 做 不是 带来 我们 那 和 哪个 我们 可能 开释 我们自己 的 我们的 责任 .

“你们没有给我们带来可以让我们履行职责的东西。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ,
" At these words the old man arose , and went into a closet ,
" 在 这些 字 这 老的 男人 出现 , 和 去 进入 一个 壁橱 ,

听到这话，老人站起身，走进一间壁橱。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðens] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ten] ['besn] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɔːl] ['kʌvəd]
and brought out thence upon his head ten basins , one after another , all covered
和 带来 出去 因此 之上 他的 头 十 盆地 , 一 后 其他 , 全部 涵盖
[wɪð] [bluː] [stʌf] ;
with blue stuff ;
和 蓝色的 东西 ;

他头上顶着十个盆，一个接一个，盆里都沾满了蓝色的物质；

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] ['dʒentlmən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] .
he placed one before every gentleman , together with a light .
他 放置 一 前 每一个 绅士 , 一起 和 一个 光 .

他给每位绅士面前都放了一个，还配了一盏灯。

[ðeɪ] [ʌn'kʌvəd] [ðeə(r)] ['besn] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['æʃɪz] , [kəʊl] - [dʌst] , [ænd; ənd][læmp] - [blæk] ;
They uncovered their basins , which contained ashes , coal - dust , and lamp - black ;
他们 裸露 他们的 盆地 , 哪个 包含 灰烬 , 煤炭 - 灰尘 , 和 灯 - 黑色的 ;
[ðeɪ] [mɪkst] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
they mixed all together ,
他们 混合 全部 一起 ,

他们揭开盛有灰烬、煤尘和灯黑的盆子；他们把所有东西都混在一起。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [bi'dɔːb] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə]
and rubbed and bedaubed their faces with it in such a manner as to
和 摩擦 和 贝多贝德 他们的 面孔 和 它 在 这样的 一个 方式 作为 到
[meɪk] [ðəm'selvz] [lʊk] ['veri] ['fraɪtf(ə)l] .
make themselves look very frightful .
制作 他们自己 看 非常 可怕 .

他们用这种颜料涂抹脸部，使自己看起来非常可怕。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['blækənd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz]
After having thus blackened themselves , they wept and lamented , beating their heads
后 拥有 因此 变黑 他们自己 , 他们 哭泣 和 哀叹 , 殴打 他们的 头部
[ænd; ənd] [brests] ,
and breasts ,
和 乳房 ,

他们把自己弄得漆黑一片，然后捶胸顿足，痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [di'bɔːtʃ] .
and crying continually , " This is the fruit of our idleness and debauches .
和 哭泣 持续 , " 这 是 这 水果 的 我们的 懒惰 和 放荡不羁 .

并不断哭喊：“这是我们懒惰和放荡的后果。”

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪm'plɔɪmənt] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]
" They continued this strange employment nearly the whole of the night , and
" 他们 持续 这 奇怪的 就业 几乎 这 所有的 的 这 夜晚 , 和
[wen] [ðeɪ] [left] [ɒf] ,
when they left off ,
什么时候 他们 左边 离开 ,

“他们几乎整夜都在做这种奇怪的事情，当他们停下来时，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz]
the old man brought them water , with which they washed their faces and hands
这 老的 男人 带来 他们 水 , 和 哪个 他们 洗过 他们的 面孔 和 双手
;
;
;

老人给他们端来水，他们用这水洗了脸和手；

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ;
they changed all their clothes , which were spoiled , and put on others ;
他们 已更改 全部 他们的 衣服 , 哪个 是 被宠坏了 , 和 放 在 其他的 ;

他们把所有弄脏的衣服都换掉了，穿上了别的衣服；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ig'zibitid] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .
so that they exhibited no appearance of what they had been doing .
所以 那 他们 展出 不 外貌 的 什么 他们 有 到过 正在做 .

这样，他们就完全看不出自己曾经做过什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ʌn'iːzi] [ai] [felt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
You may judge how uneasy I felt all this time .
你 可能 法官 如何 不安 我 毛毡 全部 这 时间 .

你可以想象我这段时间有多么不安。

[ai] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]
I wished a thousand times to break the silence which had been imposed upon
我 希望 一个 千 时代 到 休息 这 沉默 哪个 有 到过 强加 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我曾无数次渴望打破强加于我的沉默，

[ænd; ənd] [ɑːsk] ['kwestʃənz] ; [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
and ask questions ; nor was it possible for me to sleep that night .
和 问 问题 ; 也不 曾是 它 可能的 为了 我 到 睡觉 那 夜晚 .

并提出问题；那天晚上我根本无法入睡。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] ,
The next day , soon after we had arisen , we went out to walk ,
这 下一个 天 , 很快 后 我们 有 出现 , 我们 去 出去 到 走 ,

第二天，我们起床后不久就出去散步了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第10/90页

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['dʒentlmən] , [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and then I said to them , " Gentlemen , I declare to you ,
和 然后 我 说 到 他们 , " 先生们 , 我 宣布 到 你 ,

然后我对他们说：“先生们，我向你们声明，

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] ,
that I must renounce the law which you prescribed to me last night ,
那 我 必须 放弃 这 法律 哪个 你 规定 到 我 最后的 夜晚 ,

我必须放弃你昨晚给我制定的律法，

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
for I cannot observe it .
为了 我 不能 观察 它 .

因为我无法亲眼目睹。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [sens] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɒnt]
You are men of sense , you have convinced me that you do not want
你 是 男人 的 感觉 , 你 有 确信 我 那 你 做 不是 想
[ˌʌndə'stændɪŋ] ;
understanding ;
理解 ;

你们都是有见识的人，你们已经让我相信你们并不需要理解；

[jet] , [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət]['mædmən][kʊd; kəd][biː; bi]
yet , I have seen you do such actions as none but madmen could be
然而 , 我 有 已见 你 做 这样的 行动 作为 没有任何 但 狂人 可以 是
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
capable of .
有能力的 的 .

然而，我却亲眼目睹你做出只有疯子才能做出的事。

[wɒt'evə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bi'fɔːl] [ˌem 'iː] , [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['ɑːskɪŋ] , [waɪ] [juː; jʊ] [bi'dɔːb] [jɔː(r); jə(r)]
Whatever misfortune befalls me , I cannot forbear asking , why you bedaubed your
任何 不幸 发生 我 , 我 不能 忍耐 问 , 为什么 你 贝多贝德 你的
['feɪsɪz] [wɪð] [blæk] ?
faces with black ?
面孔 和 黑色的 ?

无论我遭遇何种不幸，我都忍不住要问，你们为何要用黑色颜料涂抹脸庞?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] ?
How it has happened that each of you has but one eye ?
如何 它 有 发生 那 每个 的 你 有 但 一 眼睛 ?

为什么你们每个人都只有一只眼睛?

[sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai]['kʌndʒə(r)]
Some singular circumstance must certainly be the cause ; therefore I conjure
一些 单数 环境 必须 当然 是 这 原因 ; 所以 我 变戏法
[juː; jʊ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
you to satisfy my curiosity .
你 到 满足 我的 好奇心 .

这其中必定有某种特殊情况；因此，我恳请你来满足我的好奇心。

" [tuː; tə] [ðiːz] ['presɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli] ,
" To these pressing instances they answered only ,
" 到 这些 紧迫 实例 他们 回答 仅有的 ,

对于这些紧迫的问题，他们的回答只有：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪnˈkwaɪəriz] ,

that it was no business of mine to make such inquiries ,

那 它 曾是 不 商业 的 矿 到 制作 这样的 查询 ,

进行这样的询问并非我的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][həʊld][maɪ] [piːs] .

and that I should do well to hold my peace .

和 那 我 应该 做 出色地 到 抓住 我的 和平 .

我最好保持沉默。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒɪkts] ;

We passed that day in conversation upon indifferent subjects ;

我们 通过了 那 天 在 对话 之上 冷漠 主题 ;

那天我们闲聊着一些无关紧要的话题；

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][hæd; həd] [sʌp] ,

and when night was come and every man had supped ,

和 什么时候 夜晚 曾是 来 和 每一个 男人 有 喝 ,

夜幕降临，众人皆已用过晚餐，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈbesn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)]

the old man brought in the blue basins , and the young gentlemen as before

这 老的 男人 带来 在 这 蓝色的 盆地 , 和 这 年轻的 先生们 作为 前

[biˈdɔːb] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] ,

bedaubed their faces ,

贝多贝德 他们的 面孔 ,

老人端来蓝色的盆子，年轻的绅士们像以前一样在脸上涂抹颜料。

[wept] [ænd; ənd] [biːt] [ðəmˈselvz] , [ˈkraɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd]

wept and beat themselves , crying , " This is the fruit of our idleness and

哭泣 和 打 他们自己 , 哭泣 , " 这 是 这 水果 的 我们的 懒惰 和

[diˈbɔːtʃ] ,

debauches ,

放荡不羁 ,

他们一边哭泣一边捶打自己，哭喊道：“这是我们游手好闲、放荡不羁的后果！”

" [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈækʃ(ə)nz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [naɪt] .

" and continued the same actions the following night .

" 和 持续 这 相同的 行动 这 下列的 夜晚 .

并在第二天晚上继续采取同样的行动。

[æt; ət][lɑːst] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ai] [ˈɜːnɪstli] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

At last , not being able to resist my curiosity , I earnestly prayed them to

在 最后的 , 不是 存在 有能力的 到 抵抗 我的 好奇心 , 我 切实 祈祷 他们 到

[ˈsætɪsfaɪ][ˌem ˈiː] ,

satisfy me ,

满足 我 ,

最后，我实在无法抑制自己的好奇心，恳求他们满足我的愿望。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˈkɪŋdəm] ;

or to shew me how to return to my own kingdom ;

或者 到 展示 我 如何 到 返回 到 我的 自己的 王国 ;

或者告诉我如何返回自己的王国；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈkʌmpəni] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ,

for it was impossible for me to keep them company any longer ,

为了 它 曾是 不可能的 为了 我 到 保持 他们 公司 任何 更长 ,

因为我再也无法继续陪伴他们了。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[siː]	['evri]	[naɪt]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɒd]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	,	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	.
and	**to**	**see**	**every**	**night**	**such**	**an**	**odd**	**exhibition**	**,**	**without**	**being**	**permitted**	**to**	**know**	**the**	**reason**	**.**
和	到	看	每一个	夜晚	这样的	一个	奇怪的	展览	，	没有	存在	允许	到	知道	这	原因	.

每晚都要观看这样一场奇特的展览，却不被允许知道原因。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	['ɑːnsə(r)d]	[ɒn]	[bɪ'hɑːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	,
One	**of**	**the**	**gentlemen**	**answered**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**rest**	**,**
一	的	这	先生们	回答	在	代表	的	这	休息	，

其中一位先生代表其他人回答道：

"	[duː; də]	[nɒt]	['wʌndə(r)]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	['kɒndjuɪt]	[ɪn]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[jɔː'self]	,
"	**Do**	**not**	**wonder**	**at**	**our**	**conduit**	**in**	**regard**	**to**	**yourself**	**,**
"	做	不是	想知道	在	我们的	导管	在	看待	到	你自己	，

“不要对我们与你之间的联系感到惊讶，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌhɪðə'tuː]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɒt]	['grɑːntɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'kwest]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['kaɪndnəs]	,
and	**that**	**hitherto**	**we**	**have**	**not**	**granted**	**your**	**request**	**:**	**it**	**is**	**out**	**of**	**kindness**	**,**
和	那	迄今为止	我们	有	不是	的确	你的	要求	：	它	是	出去	的	仁慈	,

我们至今尚未批准您的请求，是出于好意。

[tuː; tə]	[seɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kən'dɪʃn]	[wɪð]	[ɑː'selvz]	.
to	**save**	**you**	**the**	**pain**	**of**	**being**	**reduced**	**to**	**the**	**same**	**condition**	**with**	**ourselves**	**.**
到	节省	你	这	疼痛	的	存在	减少	到	这	相同的	状况	和	我们自己	.

为了让你们免受与我们一样的痛苦。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[traɪ]	['aʊə(r)]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['destəni]	,	[juː; jʊ]	[niːd]	[bʌt; bət]	[spiːk]	,
If	**you**	**have**	**a**	**mind**	**to**	**try**	**our**	**unfortunate**	**destiny**	**,**	**you**	**need**	**but**	**speak**	**,**
如果	你	有	一个	头脑	到	尝试	我们的	不幸	命运	，	你	需要	但	说话	,

如果你执意要体验我们不幸的命运，你只需要开口。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[juː; jʊ]	[dɪ'zaɪə(r)]	.
and	**we**	**will**	**give**	**you**	**the**	**satisfaction**	**you**	**desire**	**.**
和	我们	将要	给	你	这	满意	你	欲望	.

我们将让您获得您想要的满足感。

"	[ai]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ai]	[wɒz; wəz]	[rɪ'zɒlvd]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[let]	[wɒt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwəns]	.
"	**I**	**told**	**them**	**I**	**was**	**resolved**	**on**	**it**	**,**	**let**	**what**	**would**	**be**	**the**	**consequence**	**.**
"	我	讲述	他们	我	曾是	已解决	在	它	，	让	什么	会	是	这	结果	.

“我告诉他们我已经下定决心了，不管后果如何。”

"	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[seɪm]	['dʒentlmən]	,	"	[wiː; wi]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	:
"	**Once**	**more**	**,**	**"**	**said**	**the**	**same**	**gentleman**	**,**	**"**	**we**	**advise**	**you**	**to**	**restrain**	**your**	**curiosity**	**:**
"	一次	更多的	,	"	说	这	相同的	绅士	,	"	我们	建议	你	到	抑制	你的	好奇心	:

“再次提醒，”那位先生说道，“我们建议您克制住您的好奇心：”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[kɒst]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[raɪt]	[aɪ]	.	"
it	**will**	**cost**	**you**	**the**	**loss**	**of**	**your**	**right**	**eye**	**.**	**"**
它	将要	成本	你	这	损失	的	你的	正确的	眼睛	.	"

这将使你失去右眼。

"	[nəʊ]	['mætə(r)]	,	"	[ai]	[rɪ'plaɪd]	;	"	[biː; bi]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðæt]	[ɪf]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[bɪ'fɔːl]	[ˌem 'iː]	,
"	**No**	**matter**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**;**	**"**	**be**	**assured**	**that**	**if**	**such**	**a**	**misfortune**	**befall**	**me**	**,**
"	不	事情	,	"	我	回复	；	"	是	保证	那	如果	这样的	一个	不幸	降临	我	,

“没关系，”我回答说，“请放心，如果这种不幸降临到我身上，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ'self] .
I will not impute it to you , but to myself .
我 将要 不是 归因 它 到 你 , 但 到 我 .

我不会把这件事归咎于你，而是归咎于我自己。

" [hiː; hi] ['fɑːðə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" He farther represented to me ,
" 他 更远 代表 到 我 ,

他还向我表示：

[ðæt] [wen] [ai][hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] [ai][mʌst; məst][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
that when I had lost an eye I must not hope to remain with them ,
那 什么时候 我 有 丢失的 一个 眼睛 我 必须 不是 希望 到 保持 和 他们 ,

当我失去一只眼睛后，就不能指望能继续和他们在一起了。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'spəʊzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,
if I were so disposed , because their number was complete ,
如果 我 是 所以 处置 , 因为 他们的 数字 曾是 完全的 ,

如果我愿意这样做，因为他们的人数已经足够了，

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and no addition could be made to it .
和 不 添加 可以 是 制成 到 它 .

而且不能再添加任何内容了。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] ,
I told them ,
我 讲述 他们 ,

我告诉他们，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]
that it would be a great satisfaction to me never to part from such
那 它 会 是 一个 伟大的 满意 到 我 绝不 到 部分 从 这样的
[ə'griːəb(ə)l] ['dʒentlmən] ,
agreeable gentlemen ,
同意 先生们 ,

能永远和这些令人愉快的绅士们永不分离，对我来说将是一件非常幸福的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] ;
but if there were a necessity for it , I was ready to submit ;
但 如果 那里 是 一个 必要性 为了 它 , 我 曾是 准备好 到 提交 ;

但如果有必要的话，我准备服从；

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ai] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] .
and let it cost me what it would , I begged them to grant my request .
和 让 它 成本 我 什么 它 会 , 我 乞求 他们 到 授予 我的 要求 .

即使要付出任何代价，我也恳求他们满足我的请求。

[ðə; ði] [ten] ['dʒentlmən] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [fɪkst] [ɪn][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,
The ten gentlemen perceiving that I was so fixed in my resolution , took a sheep ,
这 十 先生们 感知 那 我 曾是 所以 固定的 在 我的 解决 , 采取 一个 羊 ,

十位先生见我意志如此坚定，便牵来一只羊。

[kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [skɪn] , [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]
killed it , and after they had taken off the skin , presented me with a
被杀 它 , 和 后 他们 有 已采取 离开 这 皮肤 , 呈现 我 和 一个
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

他们杀死了它，剥去皮后，递给我一把刀。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn]
telling me it would be useful to me on an occasion which they would soon
讲述 我 它 会 是 有用 到 我 在 一个 场合 哪个 他们 会 很快
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

他们告诉我，这在某个情况下对我有用，他们很快就会解释原因。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [səʊ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [skɪn] , " [sed] [ðeɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [juː; jʊ] ;
" We must sew you in this skin , " said they , " and then leave you ;
" 我们 必须 缝 你 在 这 皮肤 , " 说 他们 , " 和 然后 离开 你 ;

“我们必须把你缝进这层皮里,”他们说，“然后把你扔下；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [saɪz] , [kɔːld] [ə; eɪ][rɒk] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
upon which a bird of a monstrous size , called a roc , will appear in the air ,
之上 哪个 一个 鸟 的 一个 滔天 尺寸 , 称为 一个 鹏 , 将要 出现 在 这 空气 ,

随后，一只体型巨大的鸟，名为巨鸟，将出现在空中。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] , [wɪl] [paʊns] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][sɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ]
and taking you for a sheep , will pounce upon you , and soar with you
和 采取 你 为了 一个 羊 , 将要 猛扑 之上 你 , 和 翱翔 和 你
[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] :
to the sky :
到 这 天空 :

它会把你当成绵羊，扑向你，然后带着你飞向天空：

[bʌt; bət] [let] [nɒt] [ðæt] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'send] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
but let not that alarm you ; he will descend with you again ,
但 让 不是 那 警报 你 ; 他 将要 下降 和 你 再次 ,

但你不必为此担忧；他还会和你一起下去的。

[ænd; ənd] [leɪ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .
and lay you on the top of a mountain .
和 躺 你 在 这 顶部 的 一个 山 .

然后把你放在山顶上。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [kʌt] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , [ænd; ənd] [θrəʊ]
When you find yourself on the ground , cut the skin with your knife , and throw
什么时候 你 寻找 你自己 在 这 地面 , 切 这 皮肤 和 你的 刀 , 和 扔
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
it off .
它 离开 .

当你倒在地上时，用刀割开皮，然后扔掉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][rɒk] [siːz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ,
As soon as the roc sees you , he will fly away for fear ,
作为 很快 作为 这 鹏 看到 你 , 他 将要 飞 离开 为了 害怕 ,

巨鸟一看到你，就会因为害怕而飞走。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbəti] .
and leave you at liberty .
和 离开 你 在 自由 .

并让你获得自由。

[duː; də][nɒt] [steɪ] , [bʌt; bət] [wɔːk] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kɑːs(ə)l] ,
Do not stay , but walk on till you come to a spacious castle ,
做 不是 停留 , 但 走 在 直到 你 来 到 一个 宽敞 城堡 ,

不要停留，继续往前走，直到看到一座宽敞的城堡。

['kʌvəd]	[wɪð]	[pleɪts]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,	[lɑːdʒ]	['emərəldz]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['preʃəs]	[stəʊnz]	:	[gəʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
covered	**with**	**plates**	**of**	**gold**	**,**	**large**	**emeralds**	**,**	**and**	**other**	**precious**	**stones**	**:**	**go**	**up**	**to**	**the**	**gate**	**,**
涵盖	和	盘子	的	金子	,	大的	祖母绿	,	和	其他	宝贵的	石头	:	去	向上	到	这	门	,

覆盖着金箔、大颗祖母绿和其他宝石：走到城门前，

[wɪtʃ]	['ɔːlweɪz]	[stændz]	['əʊpən]	,	[ænd; ənd]	[wɔːk]	[ɪn]	.
which	**always**	**stands**	**open**	**,**	**and**	**walk**	**in**	**.**
哪个	总是	站立	打开	,	和	走	在	.

它总是敞开着，随时可以进去。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ʌs; əs]	[biːn]	[ɪn]	[ðæt]	['kɑːs(ə)l]	;
We	**have**	**each**	**of**	**us**	**been**	**in**	**that**	**castle**	**;**
我们	有	每个	的	我们	到过	在	那	城堡	;

我们每个人都去过那座城堡；

[bʌt; bət]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wiː; wi]	[sɔː]	,	[ɔː(r)]	[wɒt]	[bɪ'fel]	[ˌjuː 'es]	[ðeə(r)]	;
but	**will**	**tell**	**you**	**nothing**	**of**	**what**	**we**	**saw**	**,**	**or**	**what**	**befell**	**us**	**there**	**;**
但	将要	告诉	你	没有什么	的	什么	我们	锯	,	或者	什么	发生	我们	那里	;

但他不会告诉你我们看到了什么，或者我们在那里遭遇了什么；

[juː; jʊ]	[wɪl]	[lɜːn]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[ɪk'spɪəriəns]	.
you	**will**	**learn**	**by**	**your**	**own**	**experience**	**.**
你	将要	学习	经过	你的	自己的	经验	.

你会从自己的经验中学习。

[ɔːl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ɪn'fɔːm]	[juː; jʊ]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[kɒst]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	['aʊə(r)]	[raɪt]	[aɪ]	,
All	**that**	**we**	**can**	**inform**	**you**	**is**	**,**	**that**	**it**	**has**	**cost**	**each**	**of**	**us**	**our**	**right**	**eye**	**,**
全部	那	我们	能	通知	你	是	,	那	它	有	成本	每个	的	我们	我们的	正确的	眼睛	,

我们只能告诉你们，这件事让我们每个人都失去了右眼。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['penəns]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	['wɪtnəs]	[tuː; tə]	,
and	**the**	**penance**	**which**	**you**	**have**	**been**	**witness**	**to**	**,**
和	这	忏悔	哪个	你	有	到过	证人	到	,

以及你们亲眼目睹的忏悔，

[ɪz]	[wɒt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ðeə(r)]	.
is	**what**	**we**	**are**	**obliged**	**to**	**observe**	**in**	**consequence**	**of**	**having**	**been**	**there**	**.**
是	什么	我们	是	有义务	到	观察	在	结果	的	拥有	到过	那里	.

这是我们身临其境后有义务去观察的。

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ɪz]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[əd'ventʃəz]	,
The	**history**	**of**	**each**	**of**	**us**	**is**	**so**	**full**	**of**	**extraordinary**	**adventures**	**,**
这	历史	的	每个	的	我们	是	所以	满的	的	非凡的	冒险	,

我们每个人的人生经历都充满了非凡的冒险，

[ðæt]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['vɒljuːm]	[wʊd]	[nɒt]	[kən'teɪn]	[ðem; ðəm]	.
that	**a**	**large**	**volume**	**would**	**not**	**contain**	**them**	**.**
那	一个	大的	体积	会	不是	包含	他们	.

即使体积很大，也无法容纳它们。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['kænɒt]	[ɪk'spleɪn]	[ɑː'selvz]	['fɑːðə(r)]	.
But	**we**	**cannot**	**explain**	**ourselves**	**farther**	**.**
但	我们	不能	解释	我们自己	更远	.

但我们无法再进一步解释。

" [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən] , [ai] [ræpt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃiːps] [skɪn] ,
" When the gentleman had thus spoken , I wrapt myself in the sheep's skin ,
" 什么时候 这 绅士 有 因此 说 ，我 包裹 我 在 这 羊的 皮肤 ，

“那位先生说完这些话后，我便用羊皮裹住了自己。”

[held] [fɑːst][ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;
held fast the knife which was given me ;
握住 快速地 这 刀 哪个 曾是 给定 我 ；

紧紧握住别人递给我的刀；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [skɪn]
and after the young gentlemen had been at the trouble to sew the skin
和 后 这 年轻的 先生们 有 到过 在 这 麻烦 到 缝 这 皮肤
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
about me ,
关于 我 ，

在那几位年轻先生费尽心思为我缝好皮之后，

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
they retired into the hall , and left me alone .
他们 退休 进入 这 大厅 ， 和 左边 我 独自的 .

他们回到大厅，留下我一个人。

[ðə; ði][rɒk] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [suːn] [ə'raɪvd] ; [hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
The roc they spoke of soon arrived ; he pounced upon me ,
这 鹏 他们 辐 的 很快 到达的 ； 他 猛扑 之上 我 ，

他们说的那只巨鸟很快就到了；它扑向了我。

[tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
took me in his talons like a sheep , and carried me up the summit of the
采取 我 在 他的 利爪 喜欢 一个 羊 ， 和 携带 我 向上 这 首脑 的 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

他像抓羊一样用爪子抓住我，把我带到了山顶。

[wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ai] [kʌt] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ,
When I found myself on the ground , I cut the skin with the knife ,
什么时候 我 成立 我 在 这 地面 ，我 切 这 皮肤 和 这 刀 ，

当我倒在地上时，我用刀割破了皮肤。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ðə; ði][rɒk][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [fluː] [sweɪ] .
and throwing it off , the roc at the sight of me flew sway .
和 投掷 它 离开 ， 这 鹏 在 这 视线 的 我 飞翔 摇摆 .

巨鸟看到我后，摇摇晃晃地飞了起来，然后把它扔了出去。

[ðɪs] [rɒk][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [saɪz] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [sʌtʃ] ,
This roc is a white bird , of a monstrous size ; his strength is such ,
这 鹏 是 一个 白色的 鸟 ， 的 一个 滔天 尺寸 ； 他的 力量 是 这样的 ，

这只巨鹰是一只白色的鸟，体型巨大；它的力量非常强大。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [lɪft] [ʌp] ['elɪfənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
that he can lift up elephants from the plains , and carry them to the
那 他 能 举起 向上 大象 从 这 平原 ， 和 携带 他们 到 这
[tɒps] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
tops of mountains ,
最高额 的 山脉 ，

他能把平原上的大象举起来，扛到山顶上。

[weə(r)] [hiː; hi] [fiːdz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
where he feeds upon them .
在哪里 他 饲料 之上 他们 .

他在那里以它们为食。

['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [heɪst] ,
Being impatient to reach the castle , I lost no time ; but made so much haste ,
存在 不耐烦 到 抵达 这 城堡 ， 我 丢失的 不 时间 ； 但 制成 所以 很多 匆忙 ，

我急于赶到城堡，一刻也不敢耽搁；而是匆匆忙忙地赶路，

[ðæt] [ai] [gɒt] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] ,
that I got thither in half a day's journey ,
那 我 得到 那里 在 一半 一个 天 旅行 ，

我花了半天时间就到了。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
and I must say that I found it surpassed the description they had given
和 我 必须 说 那 我 成立 它 超越 这 描述 他们 有 给定
[ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] .
me of its magnificence .
我 的 它是 壮丽 .

我必须说，我发现它比他们之前描述的还要壮丽。

[ðə; ði] [geɪt] ['biːɪŋ] ['əʊpən] , [ai] ['entəd] [ə; eɪ] [skweə(r)] [kɔːt] ,
The gate being open , I entered a square court ,
这 门 存在 打开 ， 我 进入 一个 正方形 法庭 ，

大门敞开着，我走进了一个方形庭院。

[səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪnti] - [naɪn] ['geɪts] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒv; əv] ['sændəz]
so large that there were round it ninety - nine gates of wood of sanders
所以 大的 那 那里 是 圆形的 它 九十 - 九 大门 的 木头 的 砂光机
[ænd; ənd] ['æloʊz] ,
and aloes ,
和 芦荟 ，

它如此之大，以至于周围有九十九道用檀香木和沉香木制成的木门。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [gəʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [suː'pɜːb] [s'teəkeɪsɪz] , [ðæt] [led]
and one of gold , without reckoning those of several superb staircases , that led
和 一 的 金子 ， 没有 清算 那些 的 一些 高超 楼梯 ， 那 引领
[tuː; tə] [ə'pɑːtmənts] [ə'bʌv] ,
to apartments above ,
到 公寓 多于 ，

还有一个金质楼梯，还不包括通往楼上公寓的几座精美楼梯。

[bɪ'saɪdz] ['meni] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .
besides many more which I could not see .
除了 许多 更多的 哪个 我 可以 不是 看 .

此外，还有很多我没能看到的。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [dɔːz] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ['əʊpənd] ['ɪntuː] ['gaːdnz] [ɔː(r)] [stɔː(r)] - ['haʊzɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
The hundred doors I spoke of opened into gardens or store - houses full of riches ,
这 百 门 我 辐 的 打开 进入 花园 或者 店铺 - 房屋 满的 的 财富 ，

我所说的那一百扇门通向花园或堆满财富的仓库，

[ɔː(r)] ['ɪntuː] [ə'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['meni] [θɪŋz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
or into apartments which contained many things wonderful to be seen .
或者 进入 公寓 哪个 包含 许多 事物 精彩的 到 是 已见 .

或者进入那些有很多奇妙事物可供观赏的公寓。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['stændɪŋ] ['əʊpən] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [θruː] [wɪtʃ] [ai] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
I saw a door standing open just before me , through which I entered into a large
我 锯 一个 门 常设 打开 只是 前 我 ， 通过 哪个 我 进入 进入 一个 大的
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

我看到面前有一扇敞开的门，穿过这扇门，我进入了一个大厅。

[hɪə(r)][ai] [faʊnd] ['fɔːti] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] [æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [nɒt]
Here I found forty young ladies of such perfect beauty as imagination could not
这里 我 成立 四十 年轻的 女士们 的 这样的 完美的 美丽 作为 想像力 可以 不是
[sə'pɑːs] :
surpass :
超过 :

我在这里发现了四十位年轻貌美的女子，她们的美貌超乎想象：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [məʊst] ['sʌmptʃuəsli] [ə'pærəl] .
they were all most sumptuously appareled .
他们 是 全部 最多 奢华地 穿着 .

他们都穿着极其华丽的服饰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [maɪ] [ˌsæljə'teɪʃənz] ,
As soon as they saw me they arose , and without waiting my salutations ,
作为 很快 作为 他们 锯 我 他们 出现 , 和 没有 等待 我的 问候 ,

他们一见到我就站了起来，甚至没等我问候，

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , " ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .
said to me , with demonstrations of joy , " Noble Sir , you are welcome .
说 到 我 , 和 示威游行 的 喜悦 , " 高贵 先生 , 你 是 欢迎 .

他们欣喜地对我说：“尊敬的先生，欢迎您。”

" [ænd; ənd][wʌn] [ðʌs] [ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,
" And one thus addressed me in the name of the rest ,
" 和 一 因此 已解决 我 在 这 姓名 的 这 休息 ,

“其中一人代表其他人这样对我说话，

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz][juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)]
" We have long been in expectation of such a gentleman as you ; your
" 我们 有 长的 到过 在 期待 的 这样的 一个 绅士 作为 你 ; 你的
[miːn] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] ,
mien assures us ,
面容 保证 我们 ,

“我们一直期待着像您这样一位绅士的到来；您的风度让我们确信，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] ;
that you are master of all the good qualities we can desire ;
那 你 是 掌握 的 全部 这 好的 品质 我们 能 欲望 ;

你拥有我们所能渴望的一切美好品质；

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [jɔːz]
and we hope you will not find our company disagreeable or unworthy of yours
和 我们 希望 你 将要 不是 寻找 我们的 公司 令人不快的 或者 不配 的 你的
.
.
.

我们希望您不会觉得我们公司令人不快或配不上您的公司。

" [ðeɪ] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ,
" They obliged me , notwithstanding all the opposition I could make ,
" 他们 有义务 我 , 虽然 全部 这 反对 我 可以 制作 ,

“尽管我百般反对，他们还是答应了我的要求。”

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ;
to sit down on a seat that was higher than their own ;
到 坐 向下 在 一个 座位 那 曾是 更高 比 他们的 自己的 ;

坐到比自己座位更高的座位上；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɪk'sprest] [maɪ] [ʌn'iːzɪnɪs] , " [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , " [sed] [ðeɪ] ,
and when I expressed my uneasiness , " That is your place , " said they ,
和 什么时候 我 表达 我的 不安 , " 那 是 你的 地方 , " 说 他们 ,

当我表达我的不安时，他们说：“那是你的地方。”

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	,	['mɑːstə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌdʒ]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[sleɪvz]	,
"	**you**	**are**	**at**	**present**	**our**	**lord**	**,**	**master**	**,**	**and**	**judge**	**,**	**and**	**we**	**are**	**your**	**slaves**	**,**
"	你	是	在	展示	我们的	主	,	掌握	,	和	法官	,	和	我们	是	你的	奴隶	,

“你现在是我们的主、主人和审判官，而我们是你的奴隶，

['redi]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[kə'mændz]	.
ready	**to**	**obey**	**your**	**commands**	**.**
准备好	到	服从	你的	命令	.

随时准备服从您的命令。

"	['nʌθɪŋ]	,	['mædəm]	,	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'stɒnɪʃt]	[ˌem 'iː]	,
"	**Nothing**	**,**	**madam**	**,**	**so**	**much**	**astonished**	**me**	**,**
"	没有什么	,	女士	,	所以	很多	惊讶	我	,

“没有什么比这更让我惊讶的了，夫人。”

[æz; əz]	[ðə; ði]	[sə'lɪsɪtjuːd]	[ænd; ənd]	['iːgənəs]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[feə(r)]	['leɪdɪz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	['pɒsəb(ə)l]	['sɜːvɪs]	.
as	**the**	**solicitude**	**and**	**eagerness**	**of**	**those**	**fair**	**ladies**	**to**	**do**	**me**	**all**	**possible**	**service**	**.**
作为	这	关怀	和	渴望	的	那些	公平的	女士们	到	做	我	全部	可能的	服务	.

就像那些美丽的女士们一样，她们体贴入微，热情周到，竭尽所能地为我服务。

[wʌn]	[brɔːt]	[hɒt]	['wɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[wɒʃ]	[maɪ]	[fiːt]	,	[ə; eɪ]	['sekənd]	[pɔː]	[swiːt]	['sentɪd]	['wɔːtə(r)]	[ɒn]	[maɪ]	[hændz]	;
One	**brought**	**hot**	**water**	**to**	**wash**	**my**	**feet**	**,**	**a**	**second**	**poured**	**sweet**	**scented**	**water**	**on**	**my**	**hands**	**;**
一	带来	热的	水	到	洗	我的	脚	,	一个	第二	倾倒	甜的	香味	水	在	我的	双手	;

一人拿来热水给我洗脚，另一人往我手上倒了香甜的水；

['ʌðə(r)z]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	['nesəsəriz]	,	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ə'pærəl]	;
others	**brought**	**me**	**all**	**kinds**	**of**	**necessaries**	**,**	**and**	**change**	**of**	**apparel**	**;**
其他的	带来	我	全部	种类	的	必需品	,	和	改变	的	服饰	;

其他人给我带来了各种生活必需品和换洗的衣服；

['ʌðə(r)z]	[ə'gen]	[brɔːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[kə'leɪʃn]	;
others	**again**	**brought**	**in**	**a**	**magnificent**	**collation**	**;**
其他的	再次	带来	在	一个	壮丽	整理	;

其他人又带来了一份精美的汇编；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[keɪm]	[wɪð]	['glɑːsɪz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hændz]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ˌem 'iː]	[dɪ'lɪʃəs]	[waɪnz]	,
and	**the**	**rest**	**came**	**with**	**glasses**	**in**	**their**	**hands**	**to**	**fill**	**me**	**delicious**	**wines**	**,**
和	这	休息	来了	和	眼镜	在	他们的	双手	到	充满	我	可口的	葡萄酒	,

其余的人则手里拿着酒杯过来，给我斟满美味的葡萄酒。

[ɔːl]	[ɪn]	[gʊd]	['ɔːdə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['tʃɑːmɪŋ]	['mænə(r)]	['pɒsəb(ə)l]	.
all	**in**	**good**	**order**	**,**	**and**	**in**	**the**	**most**	**charming**	**manner**	**possible**	**.**
全部	在	好的	命令	,	和	在	这	最多	迷人	方式	可能的	.

一切都井然有序，而且方式极其迷人。

[ai]	[et; eɪt]	[ænd; ənd]	[dræŋk]	;	['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[pleɪst]	[ðəm'selvz]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,
I	**ate**	**and**	**drank**	**;**	**after**	**which**	**the**	**ladies**	**placed**	**themselves**	**about**	**me**	**,**
我	吃	和	喝	;	后	哪个	这	女士们	放置	他们自己	关于	我	,

我吃喝完毕后，女士们便围拢在我身边。

[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪəd]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['trævlz]	.
and	**desired**	**an**	**account**	**of**	**my**	**travels**	**.**
和	想要的	一个	帐户	的	我的	旅行	.

并希望了解我的旅行经历。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [tɪl] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .
I gave them a full relation of my adventures , which lasted till night came on .
我 给予 他们 一个 满的 关系 的 我的 冒险 ， 哪个 持续 直到 夜晚 来了 在 .

我把我的冒险经历完整地告诉了他们，一直讲到夜幕降临。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['nærətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːti] ['leɪdɪz] ,
When I had finished my narrative to the forty ladies ,
什么时候 我 有 完成的 我的 叙述 到 这 四十 女士们 ，

当我向四十位女士讲完故事后，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [sæt] ['nɪərɪst] [ˌem 'iː] [steɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] , [waɪlst] [ðə; ði]
some of them who sat nearest me staid to keep me company , whilst the
一些 的 他们 WHO 卫星 最近的 我 稳重 到 保持 我 公司 ， 而 这
[rest] ,
rest ,
休息 ，

坐在我附近的一些人留下来陪我，而其他人，

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [rəʊz] [tuː; tə] [fetʃ] ['teɪpəz] .
seeing it was dark , rose to fetch tapers .
看到 它 曾是 黑暗的 ， 玫瑰 到 拿来 锥形 .

见天色已黑，起身去取蜡烛。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lait] [ðeɪ] [i'mɪtɪd] [ig'zibitid]
They brought a prodigious number , which by the wonderful light they emitted exhibited
他们 带来 一个 惊人 数字 ， 哪个 经过 这 精彩的 光 他们 发射 展出
[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [deɪ] ,
the resemblance of day ,
这 相似 的 天 ，

它们带来了数量惊人的宝物，这些宝物散发出的奇妙光芒，宛如白昼一般。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði][məʊst]
and they disposed them with so much taste as to produce the most
和 他们 处置 他们 和 所以 很多 品尝 作为 到 生产 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] ['pɒsəb(ə)l] .
beautiful effect possible .
美丽的 影响 可能的 .

他们安排得如此得体，以至于产生了最美的效果。

['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [draɪ] [fruːts] , [swiːt'miːts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prɒpə(r)]
Other ladies covered a table with dry fruits , sweetmeats , and everything proper
其他 女士们 涵盖 一个 桌子 和 干燥 水果 ， 甜食 ， 和 一切 恰当的
[tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ;
to relish the liquor ;
到 尽情享用 这 酒 ；

其他女士则在桌子上摆满了干果、甜点以及各种适合佐酒的食物；

[ə; eɪ][saɪd] - [bɔːd] [wɒz; wəz][set] [aʊt] [wɪð] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] [waɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪkəz] .
a side - board was set out with several sorts of wine and other liquors .
一个 边 - 木板 曾是 放 出去 和 一些 排序 的 葡萄酒 和 其他 酒 .

餐具柜上摆放着几种葡萄酒和其他酒类。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [brɔːt] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ]
Some of the ladies brought in musical instruments , and when everything
一些 的 这 女士们 带来 在 音乐 仪器 ， 和 什么时候 一切
[wɒz; wəz] ['redi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ，

有些女士带来了乐器，一切准备就绪后，

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
they invited me to sit down to supper .
他们 受邀 我 到 坐 向下 到 晚餐 .

他们邀请我一起吃晚饭。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [æt; ət]['aʊə(r)][rɪ'pɑːst]
The ladies sat down with me , and we continued a long while at our repast
这 女士们 卫星 向下 和 我 , 和 我们 持续 一个 长的 尽管 在 我们的 餐饮
.
:
.

女士们和我坐了下来，我们继续享用了很久的餐点。

[ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [fɔːmd]
They that were to play upon the instruments and sing arose , and formed
他们 那 是 到 玩 之上 这 仪器 和 唱歌 出现 , 和 形成
[ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɒnsət] .
a most charming concert .
一个 最多 迷人 音乐会 .

那些要演奏乐器和唱歌的人起身，组成了一场非常迷人的音乐会。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔːl] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , ['kʌp(ə)l] ['ɑːftə(r)]
The others began a kind of ball , and danced two and two , couple after
这 其他的 开始 一个 种类 的 球 , 和 跳舞 二 和 二 , 夫妻 后
['kʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,

其他人也开始跳起了舞，两两一组，一对接一对地跳着。

[wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [greɪs] .
with admirable grace .
和 令人钦佩的 优雅 .

举止优雅得令人钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] [ðiːz] [ˌə'mjuːzmənts] [endid] .
It was past midnight ere these amusements ended .
它 曾是 过去的 午夜 埃雷 这些 娱乐 结束 .

这些娱乐活动直到午夜过后才结束。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
At length one of the ladies said to me ,
在 长度 一 的 这 女士们 说 到 我 ,

最后，其中一位女士对我说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] - [deɪ] ;
" You are doubtless wearied by the journey you have taken to - day ;
" 你 是 毫无疑问 疲惫 经过 这 旅行 你 有 已采取 到 - 天 ;

“想必你今天旅途劳顿，已经疲惫不堪了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [rest] ; [jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ɪz] [prɪ'peəd] :
it is time for you to retire to rest ; your lodging is prepared :
它 是 时间 为了 你 到 退休 到 休息 ; 你的 住宿 是 准备 :

您该休息了；您的住处已经准备好了：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːt] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [laɪk] [best] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
but before you depart choose which of us you like best to be your
但 前 你 离开 选择 哪个 的 我们 你 喜欢 最好的 到 是 你的
['bedfeləʊ] .
bedfellow .
同床共枕 .

但在你离开之前，请选择你最喜欢我们中的哪一位做你的床伴。

"	[ai]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[ðæt]	[ai]	[njuː]	[nɒt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ]	[əʊn]	[tʃɔɪs]	,
"	**I**	**answered**	**,**	**"**	**That**	**I**	**knew**	**not**	**how**	**to**	**make**	**my**	**own**	**choice**	**,**
"	我	回答	,	"	那	我	知道	不是	如何	到	制作	我的	自己的	选择	,

我回答说：“我不知道该如何做出自己的选择。”

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['iːkwəli]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	['wɪti]	,	[ænd; ənd]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[rɪ'spekts]	[ænd; ənd]	['sɜːvɪs]
as	**they**	**were**	**all**	**equally**	**beautiful**	**,**	**witty**	**,**	**and**	**worthy**	**of**	**my**	**respects**	**and**	**service**
作为	他们	是	全部	同样地	美丽的	,	机智	,	和	值得	的	我的	尊重	和	服务

,
,
,

因为她们都同样美丽、机智，都值得我尊敬和服务。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˌɪnsə'vɪləti]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[prɪ'fɜː(r)]	[wʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)]
and	**that**	**I**	**would**	**not**	**be**	**guilty**	**of**	**so**	**much**	**incivility**	**as**	**to**	**prefer**	**one**	**before**	**another**
和	那	我	会	不是	是	有罪的	的	所以	很多	非礼	作为	到	更喜欢	一	前	其他

.
.
.

我绝不会犯下如此粗鲁无礼的错误，以至于偏袒其中一人而轻视另一人。

"	[ðə; ði]	['leɪdi]	[huː]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔː(r)]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]
"	**The**	**lady**	**who**	**had**	**spoken**	**to**	**me**	**before**	**answered**	**,**	**"**	**We**	**are**	**very**	**well**	**satisfied**	**of**	**your**
"	这	女士	WHO	有	说	到	我	前	回答	,	"	我们	是	非常	出色地	使满意	的	你的

[sə'vɪləti]	,
civility	**,**
礼貌	,

之前和我说话的那位女士回答说：“我们对您的礼貌非常满意。”

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɪə(r)]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	['dʒeləsi]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ə'keɪʒnz]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɪfɪdəns]	;
and	**find**	**it**	**is**	**your**	**fear**	**to**	**create**	**jealousy**	**among**	**us**	**that**	**occasions**	**your**	**diffidence**	**;**
和	寻找	它	是	你的	害怕	到	创造	妒忌	之中	我们	那	场合	你的	羞怯	;

你会发现，你之所以如此怯懦，是因为你害怕在我们之间引起嫉妒；

[bʌt; bət]	[let]	[nɒt]	[ðɪs]	['hɪndə(r)]	[juː; jʊ]	.
but	**let**	**not**	**this**	**hinder**	**you**	**.**
但	让	不是	这	阻碍	你	.

但不要让这件事阻碍你。

[wiː; wi]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	,
We	**assure**	**you**	**,**
我们	保证	你	,

我们向您保证，

[ðæt]	[ðə; ði]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[huːm]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	[ʃæl; ʃəl]	[kɔːz]	[nəʊ]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	;
that	**the**	**good**	**fortune**	**of**	**her**	**whom**	**you**	**choose**	**shall**	**cause**	**no**	**feeling**	**of**	**the**	**kind**	**;**
那	这	好的	财富	的	她	谁	你	选择	将	原因	不	感觉	的	这	种类	;

愿你所选择的女子幸福美满，不会引起这样的感觉；

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'griːd]	[ə'mʌŋ]	[ɑː'selvz]	,
for	**we**	**are**	**agreed**	**among**	**ourselves**	**,**
为了	我们	是	同意	之中	我们自己	,

因为我们彼此之间已经达成一致，

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɒnə(r)] ;
that every one of us shall in her turn have the same honour ;
那 每一个 一 的 我们 将 在 她 转动 有 这 相同的 荣誉 ;

我们每个人将来都会享有同样的荣誉；

[ænd; ənd] [wen] ['fɔːti] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ; ['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n]
and when forty days are past , to begin again ; therefore make your selection
和 什么时候 四十 天 是 过去的 , 到 开始 再次 ; 所以 制作 你的 选择
,
,
,

四十天后，重新开始；因此，请做出你的选择。

[ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [juː; jʊ] [niːd] .
and lose no time to take the repose you need .
和 失去 不 时间 到 拿 这 休息 你 需要 .

立即行动起来，好好休息。

" [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [in'triːti] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
" I was obliged to yield to their entreaties , and offered my hand to the
" 我 曾是 有义务 到 屈服 到 他们的 恳求 , 和 提供 我的 手 到 这
['leɪdi] [huː] [spəʊk] ,
lady who spoke ,
女士 WHO 辐 ,

“我不得不屈服于他们的恳求，向那位说话的女士伸出了手。”

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [geɪv] [ˌem 'iː] [hɜːz] .
and who , in return , gave me hers .
和 WHO , 在 返回 , 给予 我 她的 .

作为回报，她把她的也给了我。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] ;
We were conducted to a sumptuous apartment , where they left us ;
我们 是 实施 到 一个 豪华 公寓 , 在哪里 他们 左边 我们 ;

我们被带到一间豪华公寓，然后他们就把我们丢在那里了；

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .
and then every one retired to her own chamber .
和 然后 每一个 一 退休 到 她 自己的 房间 .

然后，她们各自回到了自己的房间。

[ai][wɒz; wəz] ['skeəsli] [drest] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['θɜːti] - [naɪn] ['leɪdɪz] [keɪm] ['ɪntuː]
I was scarcely dressed next morning , when the other thirty - nine ladies came into
我 曾是 几乎 穿着 下一个 早晨 , 什么时候 这 其他 三十 - 九 女士们 来了 进入
[maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
my chamber ,
我的 房间 ,

第二天早上我刚穿好衣服，其他三十九位女士就进了我的房间。

[ɔːl][ɪn] ['dɪfrənt] [dresɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] : [ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː]
all in different dresses from those they had worn the day before : they bade me
全部 在 不同的 连衣裙 从 那些 他们 有 磨损 这 天 前 : 他们 巴德 我
[gʊd] - ['mɒrəʊ] ,
good - morrow ,
好的 - 明天 ,

她们都换了衣服，和前一天穿的都不一样：她们向我道早安。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)][maɪ] [helθ] .
and inquired after my health .
和 询问 后 我的 健康 .

并询问了我的健康状况。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈveɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɒʃt] [ˌem ˈiː] [ðəmˈselvz] ,
After which they conveyed me to a bath , where they washed me themselves ,
后 哪个 他们 传递 我 到 一个 洗澡 ， 在哪里 他们 洗过 我 他们自己 ，

之后他们把我带到浴室，亲自给我洗澡。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ai] [wʊd] [ɔː(r)][nəʊ] , [sɜːvd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ai] [ˈniːdɪd] ;
and whether I would or no , served me with everything I needed ;
和 无论 我 会 或者 不 ， 服务 我 和 一切 我 需要 ；

无论我是否愿意，他们都为我提供了我所需的一切；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
and when I came out of the bath ,
和 什么时候 我 来了 出去 的 这 洗澡 ，

当我洗完澡出来的时候，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [suːt] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .
they made me put on another suit much richer than the former .
他们 制成 我 放 在 其他 套装 很多 更富有 比 这 以前的 。

他们让我换上另一套比之前那套更华贵得多的西装。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ˈɔːlməʊst] [ˈkɒnstəntli] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
We passed the whole day almost constantly at table ; and when it was
我们 通过了 这 所有的 天 几乎 不断地 在 桌子 ； 和 什么时候 它 曾是
[bed] - [taɪm] ,
bed - time ,
床 - 时间 ，

我们几乎一整天都待在餐桌旁；到了睡觉时间，

[ðeɪ] [preɪd] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kəmˈpænjən]
they prayed me again to make choice of one of them for my companion
他们 祈祷 我 再次 到 制作 选择 的 一 的 他们 为了 我的 伴侣
[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ，

他们再次恳求我从他们之中选择一位作为我的伴侣。简而言之，

[ˈmædəm] , [nɒt][tuː; tə] [ˈwɪəri] [juː; jʊ] [wɪð] [repɪˈtɪʃnz] ,
madam , not to weary you with repetitions ,
女士 ， 不是 到 厌倦 你 和 重复 ，

夫人，我不想用重复的话让您感到厌烦。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈfɔːti] [ˈleɪdɪz] ,
I must tell you that I continued a whole year among those forty ladies ,
我 必须 告诉 你 那 我 持续 一个 所有的 年 之中 那些 四十 女士们 ，

我必须告诉你，我在那四十位女士中间待了一整年。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][maɪ][bed][wʌn][ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] :
and received them into my bed one after another :
和 已收到 他们 进入 我的 床 一 后 其他 ：

我把他们一个接一个地抱到床上：

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [vəˈlʌptʃuəs] [laɪf] ,
and during all the time of this voluptuous life ,
和 期间 全部 这 时间 的 这 丰满的 生活 ，

在这段放荡不羁的生活中，

[wiː; wi][met] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
we met not with the least kind of trouble .
我们 遇见 不是 和 这 至少 种类 的 麻烦 。

我们没遇到任何麻烦。

[wen] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spaɪəd] , [ai] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðiːz] ['fɔːti] ['leɪdɪz] ,

When the year was expired , I was greatly surprised that these forty ladies ,

什么时候 这 年 曾是 已到期 ， 我 曾是 非常 惊讶 那 这些 四十 女士们 ，

一年期满时，我非常惊讶地发现这四十位女士……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['tʃɪəflnəs] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [dɪd] ,

instead of appearing with their usual cheerfulness to ask me how I did ,

反而 的 出现 和 他们的 通常 愉悦 到 问 我 如何 我 做过 ，

他们没有像往常那样兴高采烈地问我做得怎么样，

['entəd] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [tɪəz] .

entered my chamber one morning all in tears .

进入 我的 房间 一 早晨 全部 在 眼泪 .

一天早晨，她泪流满面地走进我的房间。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] ['tendənəs] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [ə'djuː] , [dɪə(r)]

They embraced me with great tenderness one after another , saying , " Adieu , dear

他们 拥抱 我 和 伟大的 压痛 一 后 其他 ， 说 ， " 再见 ， 亲爱的

[prɪns] , [ə'djuː] !

prince , adieu !

王子 ， 再见 ！

他们一个接一个地用无比温柔的语气拥抱我，说道：“再见了，亲爱的王子，再见了！”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

for we must leave you .

为了 我们 必须 离开 你 .

因为我们必须离开你们了。

" [ðeə(r)] [tɪəz] [ə'fektɪd] .

" Their tears affected .

" 他们的 眼泪 做作的 .

他们的眼泪影响了。

[ai] [preɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [griːf] ,

I prayed them to tell me the reason of their grief ,

我 祈祷 他们 到 告诉 我 这 原因 的 他们的 悲伤 ，

我祈求他们告诉我他们悲伤的原因，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] .

and of the separation they spoke of .

和 的 这 分离 他们 辐 的 .

以及他们所说的分离。

" [feə(r)] ['leɪdɪz] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , " [sed] [ai] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ,

" Fair ladies , let me know , " said I , " if it be in my power to comfort you ,

" 公平的 女士们 ， 让 我 知道 ， " 说 我 ， " 如果 它 是 在 我的 力量 到 舒适 你 ，

“美丽的女士们，请告诉我，”我说，“如果我能安慰到你们，该怎么办？”

[ɔː(r)] [ɪf] [maɪ] [ə'sɪstəns] [kæn; kən] [biː; bi] ['eni] [wei] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

or if my assistance can be any way useful to you .

或者 如果 我的 协助 能 是 任何 方式 有用 到 你 .

或者如果我的帮助对您有任何帮助的话。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [də'rekt] ['ɑːnsə(r)] , " [wʊd] , " [sed] [ðeɪ] , " [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

" Instead of returning a direct answer , " Would , " said they , " we had never

" 反而 的 返回 一个 直接的 回答 ， " 会 ， " 说 他们 ， " 我们 有 绝不

[siːn] [ɔː(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] !

seen or known you !

已见 或者 已知 你 ！

他们没有直接回答，而是说：“我们从未见过你，也从未认识你！”

['sevrəl] ['dʒentlmən] [hæv; həv] ['ɒnəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;
Several gentlemen have honoured us with their company before you ;
一些 先生们 有 荣幸 我们 和 他们的 公司 前 你 ;

在您之前，已有数位先生光临本店，我们深感荣幸；

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðæt] ['kʌmlinɪs] , [ðæt] ['swiːtnəs] , [ðæt]
but never one of them had that comeliness , that sweetness , that
但 绝不 一 的 他们 有 那 美丽 , 那 甜味 , 那
['plezntnəs] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
pleasantness of humour ,
愉悦 的 幽默 ,

但她们之中没有一个拥有那种美貌、那种甜美、那种令人愉悦的幽默感。

[ænd; ənd] [ðæt] ['merɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] ; [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
and that merit which you possess ; we know not how to live without you .
和 那 优点 哪个 你 具有 ; 我们 知道 不是 如何 到 居住 没有 你 .

以及你所拥有的那份美德；没有你，我们不知道该如何生活。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtəli] .
" After they had spoken these words , they began to weep bitterly .
" 后 他们 有 说 这些 字 , 他们 开始 到 哭泣 苦涩地 .

“说完这些话后，他们开始痛哭流涕。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdɪz] , " [sed] [ai] , " [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn]
" My dear ladies , " said I , " have the kindness not to keep me any longer in
" 我的 亲爱的 女士们 , " 说 我 , " 有 这 仁慈 不是 到 保持 我 任何 更长 在
[sə'spens] :
suspense :
悬念 :

“我亲爱的女士们,”我说，“请不要再让我苦苦等待了:”

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] . "
tell me the cause of your sorrow . "
告诉 我 这 原因 的 你的 悲哀 . "

告诉我你悲伤的原因。

" [ə'læs] ! " [sed] [ðeɪ] , " [wɒt] [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðʌs]
" Alas ! " said they , " what but the necessity of parting from you could thus
" 唉 ! " 说 他们 , " 什么 但 这 必要性 的 离别 从 你 可以 因此
[ə'flɪkt] [ˌjuː 'es] ?
afflict us ?
折磨 我们 ?

“唉！”他们说，“除了不得不与你们分离之外，还有什么能让我们如此痛苦呢？”

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,
Perhaps we shall never see you more ; but if it be your wish we should ,
也许 我们 将 绝不 看 你 更多的 ; 但 如果 它 是 你的 希望 我们 应该 ,

或许我们以后再也见不到你了；但如果这是你的意愿，我们应该这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
and if you possess sufficient self - command for the purpose ,
和 如果 你 具有 充足的 自己 - 命令 为了 这 目的 ,

如果你具备足够的自制力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
it is not impossible but that we may again enjoy the pleasure of your
它 是 不是 不可能的 但 那 我们 可能 再次 享受 这 乐趣 的 你的
['kʌmpəni] . "
company . "
公司 . "

我们并非没有可能再次享受与您相伴的乐趣。

" ['leɪdɪz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ; [preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔː'selvz] [mɔː(r)]
" Ladies , " I replied , " I understand not what you mean ; pray explain yourselves more
" 女士们 , " 我 回复 , " 我 理解 不是 什么 你 意思是 ; 祈祷 解释 你们自己 更多的
['klɪəli] . "
clearly . "
清楚地 . "

“女士们,”我回答说,“我不明白你们的意思；请你们解释得更清楚些。”

" [wel] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] ,
" Well , " said one of them , " to satisfy you ,
" 出色地 , " 说 一 的 他们 , " 到 满足 你 ,

“好吧,”其中一人说道,“为了让你满意,

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [prɪn'sesɪs] , [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
we must acquaint you that we are all princesses , daughters of kings .
我们 必须 熟人 你 那 我们 是 全部 公主们 , 女儿们 的 国王 .

我们必须让你们知道，我们都是公主，都是国王的女儿。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ;
We live here together in the manner you have seen ;
我们 居住 这里 一起 在 这 方式 你 有 已见 ;

我们像你们所见的那样，一起生活在这里；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] ['fɔːti] [deɪz]
but at the end of every year we are obliged to be absent forty days
但 在 这 结尾 的 每一个 年 我们 是 有义务 到 是 缺席的 四十 天
[ə'pɒn] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['djuːtiz] ,
upon indispensable duties ,
之上 必不可少 职责 ,

但每年年底，我们都必须因不可或缺的公务而缺勤四十天。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] : [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə]
which we are not permitted to reveal : and afterwards we return again to
哪个 我们 是 不是 允许 到 揭示 : 和 然后 我们 返回 再次 到
[ðɪs] ['kɑːs(ə)l] .
this castle .
这 城堡 .

我们不能透露详情：之后我们再次回到这座城堡。

['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ; [tuː; tə] [deɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ,
Yesterday was the last of the year ; to day we must leave you ,
昨天 曾是 这 最后的 的 这 年 ; 到 天 我们 必须 离开 你 ,

昨天是今年的最后一天；今天我们必须离开你们了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [griːf] .
and this circumstance is the cause of our grief .
和 这 环境 是 这 原因 的 我们的 悲伤 .

而这正是我们悲伤的原因。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'pɑːt] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Before we depart we will leave you the keys of everything , especially those of
前 我们 离开 我们 将要 离开 你 这 钥匙 的 一切 , 尤其 那些 的
[ðə; ði] ['hʌndrəd] [dɔːz] ,
the hundred doors ,
这 百 门 ,

临行前，我们会把所有东西的钥匙都留给你，特别是那一百扇门的钥匙。

[weə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɒlətjuːd]	['djʊərɪŋ]	['aʊə(r)]	['æbsəns]	.
where	**you**	**will**	**find**	**enough**	**to**	**satisfy**	**your**	**curiosity**	**,**	**and**	**to**	**relieve**	**your**	**solitude**	**during**	**our**	**absence**	**.**
在哪里	你	将要	寻找	足够的	到	满足	你的	好奇心	,	和	到	缓解	你的	孤独	期间	我们的	缺席	.

在那里，您将找到足够的东西来满足您的好奇心，并在我们不在的时候缓解您的孤独。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['benɪfɪt]	,	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['pɜːsən(ə)l]	['ɪntrəsts]	,
But	**for**	**your**	**benefit**	**,**	**and**	**our**	**own**	**personal**	**interests**	**,**
但	为了	你的	益处	,	和	我们的	自己的	个人的	兴趣	,

但为了你的利益，也为了我们自身的利益，

[wiː; wi]	[ˌrekə'mend]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[fɔː'beə(r)]	['əʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[dɔː(r)]	;
we	**recommend**	**you**	**to**	**forbear**	**opening**	**the**	**golden**	**door**	**;**
我们	推荐	你	到	忍耐	开幕	这	金的	门	;

我们建议您不要打开那扇金门；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	;
for	**if**	**you**	**do**	**we**	**shall**	**never**	**see**	**you**	**again**	**;**
为了	如果	你	做	我们	将	绝不	看	你	再次	;

如果你那样做，我们将再也见不到你了；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɔːg'ments]	['aʊə(r)]	[griːf]	.
and	**the**	**apprehension**	**of**	**this**	**augments**	**our**	**grief**	**.**
和	这	忧虑	的	这	增强	我们的	悲伤	.

对此的担忧加剧了我们的悲痛。

[wiː; wi]	[həʊp]	,	[ˌnevəðə'les]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ə'tend]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[əd'vaɪs]	;	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[piːs]	,
We	**hope**	**,**	**nevertheless**	**,**	**that**	**you**	**will**	**attend**	**to**	**our**	**advice**	**;**	**your**	**own**	**peace**	**,**
我们	希望	,	尽管如此	,	那	你	将要	出席	到	我们的	建议	;	你的	自己的	和平	,

然而，我们希望您能听取我们的建议；为了您自身的平安，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	,	[dɪ'pendz]	[ə'pɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəm'plaɪəns]	;	['ðeəfɔː(r)]	[teɪk]	[hiːd]	.
and	**the**	**happiness**	**of**	**your**	**life**	**,**	**depends**	**upon**	**your**	**compliance**	**;**	**therefore**	**take**	**heed**	**.**
和	这	幸福	的	你的	生活	,	取决于	之上	你的	遵守	;	所以	拿	注意	.

你人生的幸福取决于你是否服从；因此，务必注意。

[ɪf]	[juː; jʊ]	['sʌfə(r)]	[jɔː'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sweɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fuːlɪʃ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
If	**you**	**suffer**	**yourself**	**to**	**be**	**swayed**	**by**	**a**	**foolish**	**curiosity**	**,**
如果	你	遭受	你自己	到	是	摇摆	经过	一个	愚蠢	好奇心	,

如果你任由自己被愚蠢的好奇心所左右，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[duː; də]	[jɔː'self]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['ɪndʒəri]	.
you	**will**	**do**	**yourself**	**a**	**considerable**	**injury**	**.**
你	将要	做	你自己	一个	大量	受伤	.

你会对自己造成相当大的伤害。

[wiː; wi]	['kʌndʒə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'skreʃn]	,
We	**conjure**	**you**	**to**	**avoid**	**the**	**indiscretion**	**,**
我们	变戏法	你	到	避免	这	轻率	,

我们恳请您避免轻率行事。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	['faɪndɪŋ]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	['fɔːti]	[deɪz]	.
and	**to**	**give**	**us**	**the**	**satisfaction**	**finding**	**you**	**here**	**again**	**at**	**the**	**end**	**of**	**forty**	**days**	**.**
和	到	给	我们	这	满意	寻找	你	这里	再次	在	这	结尾	的	四十	天	.

四十天后再次见到你，这让我们感到非常欣慰。

[wiː; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][dɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

We would willingly take the key of the golden door with us ;

我们 会 心甘情愿 拿 这 钥匙 的 这 金的 门 和 我们 ;

我们愿意带走那扇金门的钥匙；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)]

but that it would be an affront to a prince like you to question your

但 那 它 会 是 一个 冒犯 到 一个 王子 喜欢 你 到 问题 你的

[dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] .

discretion and firmness .

审慎 和 硬度 .

但质疑像您这样的王子的判断力和坚定立场，是对他的一种冒犯。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [prɪn'sesɪs] [griːvd] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] .

" This speech of the fair princesses grieved me extremely .

" 这 演讲 的 这 公平的 公主们 伤心 我 极其 .

“这些美丽公主们的演讲让我非常难过。”

[ai] [əʊ'mɪtɪd] [nɒt][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] ['æbsəns] [wʊd] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] .

I omitted not to declare how much their absence would afflict me .

我 省略 不是 到 宣布 如何 很多 他们的 缺席 会 折磨 我 .

我没有说他们的缺席会给我带来多大的痛苦。

[ai] [θæŋkt] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I thanked then for their good advice , assuring them that I would follow it ,

我 谢谢 然后 为了 他们的 好的 建议 , 保证 他们 那 我 会 跟随 它 ,

我当时感谢了他们的宝贵建议，并向他们保证我会听从这些建议。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

and expressed my willingness to perform what was much more difficult ,

和 表达 我的 意愿 到 履行 什么 曾是 很多 更多的 难的 ,

并表达了我愿意承担更艰巨任务的意愿，

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [wɪð] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

to secure the happiness of passing the rest of my days with ladies of such

到 安全的 这 幸福 的 通过 这 休息 的 我的 天 和 女士们 的 这样的

['bjuːti] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

beauty and accomplishments .

美丽 和 成就 .

为了确保余生能与如此美丽又有才华的女士们共度，获得幸福。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['tendənəs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

We separated with much tenderness , and after I had embraced them all ,

我们 分开 和 很多 压痛 , 和 后 我 有 拥抱 他们 全部 ,

[ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ,

they departed ,

他们 已离开 ,

我们依依惜别，我拥抱了他们所有人之后，他们就离开了。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and I remained alone in the castle .

和 我 剩余 独自的 在 这 城堡 .

我独自一人留在了城堡里。

[ðə; ði] [ə'griəblnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] ,

The agreeableness of their company , their hospitality , their musical entertainments ,

这 宜人性 的 他们的 公司 , 他们的 热情好客 , 他们的 音乐 娱乐 ,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] ,

and other amusements ,

和 其他 娱乐 ,

他们友善的陪伴、热情好客、音乐娱乐和其他娱乐活动，

[hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] ,
had so much absorbed my attention during the whole year ,
有 所以 很多 吸收 我的 注意力 期间 这 所有的 年 ,

整整一年，有太多事情占据了我的注意力。

[ðæt] [ai] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [taɪm] [nɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]
that I neither had time nor desire to see the wonders contained in this
那 我 两者都不 有 时间 也不 欲望 到 看 这 奇迹 包含 在 这
[ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] .
enchanted palace .
迷人的 宫殿 .

我既没有时间也没有兴趣去欣赏这座神奇宫殿里的奇观。

[ai][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kjʊəriəs]['ɒbdʒɪkts][ðæt] ['evri] [deɪ] ['ɒfəd] [ðəm'selvz]
I did not even notice a thousand curious objects that every day offered themselves
我 做过 不是 甚至 注意 一个 千 好奇的 对象 那 每一个 天 提供 他们自己
[tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,
to my view ,
到 我的 看法 ,

我甚至没有注意到每天出现在我眼前的成千上万件奇特的事物。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ai] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪdɪz] ,
so much was I charmed by the beauty of those ladies ,
所以 很多 曾是 我 迷住了 经过 这 美丽 的 那些 女士们 ,

我完全被那些女士的美貌迷住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [maɪ][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and the pleasure they seemed to take in promoting my gratification .
和 这 乐趣 他们 似乎 到 拿 在 推广 我的 满足感 .

他们似乎很享受让我感到满足的过程。

[ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['sensəbli] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['æbsəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Their departure sensibly afflicted me ; and though their absence was to be
他们的 离开 明智地 受苦的 我 ; 和 尽管 他们的 缺席 曾是 到 是
['əʊnli] ['fɔːti] [deɪz] ,
only forty days ,
仅有的 四十 天 ,

他们的离去让我感到非常难过；虽然他们只离开四十天，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
it seemed to me an age to live without them .
它 似乎 到 我 一个 年龄 到 居住 没有 他们 .

我觉得那是一个没有它们的时代。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
I determined not to forget the important advice they had given me ,
我 决定 不是 到 忘记 这 重要的 建议 他们 有 给定 我 ,

我决心不忘记他们给我的重要建议。

[nɒt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['gəʊldən][dɔː(r)] ;
not to open the golden door ;
不是 到 打开 这 金的 门 ;

不要打开那扇金门；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,
but as I was permitted to satisfy my curiosity in everything else ,
但 作为 我 曾是 允许 到 满足 我的 好奇心 在 一切 别的 ,

但我被允许满足我对其他一切事物的好奇心，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɪn] ['regjələ(r)]
I took the first of the keys of the other doors , which were hung in regular
我 采取 这 第一的 的 这 钥匙 的 这 其他 门 , 哪个 是 悬挂 在 常规的
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

我拿起其他几扇门的第一把钥匙，这些门都按顺序挂着。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
I opened the first door , and entered an orchard , which I believe the universe
我 打开 这 第一的 门 , 和 进入 一个 果园 , 哪个 我 相信 这 宇宙
[kʊd; kəd] [nɒt] ['iːkwəl] .
could not equal .
可以 不是 平等的 .

我打开第一扇门，进入了一片果园，我相信整个宇宙都无法与之媲美。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
I could not imagine any thing to surpass it ,
我 可以 不是 想象 任何 事物 到 超过 它 ,

我无法想象还有什么能超越它。

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['prɒmɪsɪz] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [deθ] .
except that which our religion promises us after death .
除了 那 哪个 我们的 宗教 承诺 我们 后 死亡 .

除了我们的宗教承诺我们死后会得到的。

[ðə; ði] ['sɪmətri] , [ðə; ði] ['niːtnəs] , [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns]
The symmetry , the neatness , the admirable order of the trees , the abundance
这 对称 , 这 整洁 , 这 令人钦佩的 命令 的 这 树木 , 这 丰富
[ænd; ənd] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [fruːts] ,
and diversity of unknown fruits ,
和 多样性 的 未知 水果 ,

树木的对称性、整齐性和令人赞叹的秩序，以及种类繁多、数量丰富的未知果实，

[ðeə(r)] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] ['sensɪz] .
their freshness and beauty , delighted my senses .
他们的 新鲜 和 美丽 , 高兴极了 我的 感官 .

它们的清新和美丽，令我心旷神怡。

[nɔː(r)] [mʌst; məst] [ai] [ə'mɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
Nor must I omit to inform you ,
也不 必须 我 忽略 到 通知 你 ,

我也必须告知您，

[ðæt] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] ['wɔːtəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)] .
that this delicious orchard was watered in a very particular manner .
那 这 可口的 果园 曾是 浇水 在 一个 非常 特别的 方式 .

这片美味的果园是用一种非常特殊的方式浇灌的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [səʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃənətli] [dʌg] ,
There were channels so artificially and proportionately dug ,
那里 是 频道 所以 人为地 和 按比例 挖 ,

有些河道挖掘得如此人工且比例协调，

[ðæt] [ðeɪ] ['kærid] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [triːz] [æz; əz]
that they carried water in considerable quantities to the roots of such trees as
那 他们 携带 水 在 大量 数量 到 这 根 的 这样的 树木 作为
[rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['mɔɪstʃə(r)] .
required much moisture .
必需的 很多 水分 .

它们将大量的水输送到那些需要大量水分的树木的根部。

['ʌðə(r)z] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][smɔːlə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
Others conveyed it in smaller quantities to those whose fruits were already
其他的 传递 它 在 较小的 数量 到 那些 谁 水果 是 已经
[fɔːmd] :
formed :
形成 :

其他人则少量地将其传递给那些果实已经成形的人：

[sʌm; səm] ['kærid] [stɪl] [les] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['swelɪŋ] ,
some carried still less to those whose fruits were swelling ,
一些 携带 仍然 较少的 到 那些 谁 水果 是 肿胀 ,

有些果实饱满的人携带的量更少，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['kærid] ['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][dʒʌst] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ]
and others carried only so much as was just requisite to water those which
和 其他的 携带 仅有的 所以 很多 作为 曾是 只是 必需品 到 水 那些 哪个
[hæd; həd][ðeə(r)] [fruːts] [kʌm] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
had their fruits come to perfection ,
有 他们的 水果 来 到 完美 ,

而另一些人则只携带了刚好够浇灌那些果实成熟的果实所需的水量。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['raipən] .
and only wanted to be ripened .
和 仅有的 通缉 到 是 成熟的 .

只想成熟。

[ðeɪ] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] [saɪz] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fruːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gaːdnz] .
They far exceeded in size the ordinary fruits of our gardens .
他们 远的 超出 在 尺寸 这 普通的 水果 的 我们的 花园 .

它们个头远远大于我们花园里常见的果实。

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[ðəʊz] ['tʃæn(ə)lz] [ðæt] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [triːz] [huːz] [fruːt] [wɒz; wəz] [raɪp] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mɔɪstʃə(r)]
those channels that watered the trees whose fruit was ripe had no more moisture
那些 频道 那 浇水 这 树木 谁 水果 曾是 成熟 有 不 更多的 水分
[ðæn; ðən] [dʒʌst] [wɒt] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['wɪðərɪŋ] .
than just what would preserve them from withering .
比 只是 什么 会 保存 他们 从 枯萎 .

那些给果实成熟的树木浇水的沟渠里，水分只够防止果实枯萎。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['taɪəd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [nɔː(r)]
I should never have tired in examining and admiring so delightful a place ; nor
我 应该 绝不 有 疲劳的 在 检查 和 钦佩 所以 愉快 一个 地方 ; 也不
[hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
have left it ,
有 左边 它 ,

我本不该厌倦欣赏如此迷人的地方，也本不该离开它。

[hæd; həd] [ai] [nɒt] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [nɒt]
had I not conceived a still higher idea of the other things which I had not
有 我 不是 构思 一个 仍然 更高 主意 的 这 其他 事物 哪个 我 有 不是
[siːn] .
seen .
已见 .

难道我没有构想出更高层次的、关于我未曾见过的事物的理念吗？

[ai] [went] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [maɪ] [maɪnd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndər] [ai] [hæd; həd] [vjuː] :
I went out at last with my mind filled with the wonders I had viewed :
我 去 出去 在 最后的 和 我的 头脑 已填 和 这 奇迹 我 有 已查看 :

最后我离开了，脑海中满是所见所闻的奇观：

[ai] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [nekst] .
I shut the door , and opened the next .
我 关闭 这 门 , 和 打开 这 下一个 .

我关上门，然后打开了隔壁的门。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] , [ai] [faʊnd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,
Instead of an orchard , I found here a flower garden ,
反而 的 一个 果园 , 我 成立 这里 一个 花 花园 ,

我在这里看到的不是果园，而是一个花园。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] .
which was no less extraordinary in its kind .
哪个 曾是 不 较少的 非凡的 在 它是 种类 .

这在同类事物中也毫不逊色。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [plɒt] , [nɒt] ['wɔːtəd] [səʊ] [prə'fjuːsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['naɪsnəs] ,
It contained a spacious plot , not watered so profusely as the former , but with greater niceness ,
它 包含 一个 宽敞 阴谋 , 不是 浇水 所以 大量地 作为 这 以前的 , 但 和 更大的 友善 ,

它包含一块宽敞的地块，虽然不像前一块地那样浇水充足，但却更加宜人。

['fɜːnɪʃɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [wɒt] [iːtʃ] ['flaʊə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
furnishing no more water than just what each flower required .
家具 不 更多的 水 比 只是 什么 每个 花 必需的 .

只浇灌每朵花所需的水量。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] , ['dʒɛsəmɪn] , ['vaiəlits] , ['dæfədɪlz] , ['haɪəsɪnθs] , [ænɪmoniːz] , ['tjʊləp] , [pɪŋks] , ['lɪliz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
The roses , jessamines , violets , daffodils , hyacinths , anemonies , tulips , pinks , lilies , and an infinite number of flowers ,
这 玫瑰 , 茉莉花 , 紫罗兰 , 水仙花 , 风信子 , 银莲花 , 郁金香 , 粉色 , 百合花 , 和 一个 无限 数字 的 花朵 ,

玫瑰、茉莉、紫罗兰、水仙、风信子、银莲花、郁金香、石竹、百合，以及数不胜数的其他花朵，

[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [grəʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [bʌt; bət] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
which do not grow in other places but at certain times , were there flourishing all at once ,
哪个 做 不是 生长 在 其他 地方 但 在 肯定 时代 , 是 那里 芊芊 全部 在 一次 ,

这些植物在其他地方不生长，但在特定时间却同时在那里繁茂生长。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [smel] [wɪtʃ] [ðeɪ] [i'mɪtɪd] .
and nothing could be more delicious than the fragrant smell which they emitted :
和 没有什么 可以 是 更多的 可口的 比 这 香 闻 哪个 他们 发射 .

它们散发出的芬芳香气，简直令人垂涎欲滴。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [θɜːd] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eɪviəri] ,
I opened the third door , and found a large aviary ,
我 打开 这 第三 门 , 和 成立 一个 大的 鸟舍 ,

我打开第三扇门，发现里面是一个大型鸟舍。

[peɪvd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l][ɒv; əv] ['sevrəl] [faɪn] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['kʌləs] .
paved with marble of several fine and uncommon colours .
铺砌路面 和 大理石 的 一些 美好的 和 罕见 颜色 .

铺有多种精美罕见颜色的大理石。

[ðə; ði] ['trelɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['sænd(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [ɒv; əv]['æloʊz] .
The trellis work was made of sandal wood and wood of aloes .
这 棚架 工作 曾是 制成 的 凉鞋 木头 和 木头 的 芦荟 .

棚架是用檀香木和沉香木制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] , [gəʊld] - [fɪntʃ] , [kə'neəri] [bɝdz] , [lɑːk] ,
It contained a vast number of nightingales , gold - finches , canary birds , larks ,
它 包含 一个 广阔的 数字 的 夜莺 , 金子 - 雀类 , 金丝雀 鸟类 , 云雀 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)][reə(r)] ['sɪŋɪŋ] - [bɝdz] ,
and other rare singing - birds ,
和 其他 稀有的 歌唱 - 鸟类 ,

那里栖息着大量的夜莺、金翅雀、金丝雀、云雀和其他珍稀鸣禽。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ;
which I had never heard of ;
哪个 我 有 绝不 听到 的 ;

我以前从未听说过；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [held] [ðeə(r)] [siːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and the vessels that held their seed and water were of the most
和 这 船只 那 握住 他们的 种子 和 水 是 的 这 最多
['preʃəs] ['dʒæspə(r)][ɔː(r)] ['ægət] .
precious jasper or agate .
宝贵的 碧玉 或者 玛瑙 .

盛放种子和水的容器是用最珍贵的碧玉或玛瑙制成的。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['eɪviəri] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [niːt] , [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [ɪk'stent] ,
Besides , this aviary was so exceedingly neat , that , considering its extent ,
除了 , 这 鸟舍 曾是 所以 非常 整洁的 , 那 , 考虑 它是 程度 ,

此外，考虑到它的规模，这个鸟舍整洁得令人难以置信，

[ai] [dʒʌdʒd] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ;
I judged there must be not less than a hundred persons to keep it clean ;
我 评判 那里 必须 是 不是 较少的 比 一个 百 人 到 保持 它 干净的 ;

我认为至少需要一百人才能保持清洁；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [nɒt] [wʌn] [ə'pɪəd] , ['aɪðə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]
but all this while not one appeared , either here or in the gardens I had before
但 全部 这 尽管 不是 一 出现 , 任何一个 这里 或者 在 这 花园 我 有 前
[ɪg'zæmɪnd] ;
examined ;
检查 ;

但是，在此期间，无论是在这里还是在我之前考察过的花园里，都没有出现过一只；

[ænd; ənd] [jet] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [pə'siːv] [ə; eɪ] [wiːd] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [suː'pɜːfluəs] [ɔː(r)] [ə'fensɪv] [tuː; tə]
and yet I could not perceive a weed , or any thing superfluous or offensive to
和 然而 我 可以 不是 感知 一个 杂草 , 或者 任何 事物 多余 或者 进攻 到
[saɪt] .
sight .
视线 .

然而，我却看不到杂草，也看不到任何多余或碍眼的东西。

[ðə; ði]	[sʌn]	[went]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[rɪ'taɪəd]	,	[tʃɑːmd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['tʃɜːpɪŋ]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[bɜ˞dz]	,
The	**sun**	**went**	**down**	**,**	**and**	**I**	**retired**	**,**	**charmed**	**with**	**the**	**chirping**	**notes**	**of**	**the**	**multitude**	**of**	**birds**	**,**
这	太阳	去	向下	,	和	我	退休	,	迷住了	和	这	啁啾声	笔记	的	这	民众	的	鸟类	,

太阳落山了，我回到房间休息，耳边萦绕着各种鸟儿的鸣叫声。

[huː]	[ðen]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pɜːtʃ]	[ə'pɒn]	[sʌtʃ]	['pleɪsɪz]	[æz; əz]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'pəʊz]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
who	**then**	**began**	**to**	**perch**	**upon**	**such**	**places**	**as**	**suited**	**them**	**for**	**repose**	**during**	**the**	**night**	**.**
WHO	然后	开始	到	栖息	之上	这样的	地方	作为	适合	他们	为了	休息	期间	这	夜晚	.

然后，它们开始在夜间栖息在适合休息的地方。

[ai]	[went]	[tuː; tə]	[maɪ]	['tʃeɪmbə(r)]	,
I	**went**	**to**	**my**	**chamber**	**,**
我	去	到	我的	房间	,

我回到了我的房间，

[rɪ'zɒlvɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[deɪz]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːz]	,	[ɪk'septɪŋ]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	.
resolving	**on**	**the**	**following**	**days**	**to**	**open**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**doors**	**,**	**excepting**	**that**	**of**	**gold**	**.**
解决	在	这	下列的	天	到	打开	全部	这	休息	的	这	门	,	除外	那	的	金子	.

接下来的几天里，决定打开除黄金门以外的所有门。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[ai]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[dɔː(r)]	.
The	**next**	**day**	**I**	**opened**	**the**	**fourth**	**door**	**.**
这	下一个	天	我	打开	这	第四	门	.

第二天，我打开了第四扇门。

[ɪf]	[wɒt]	[ai]	[hæd; həd]	[siːn]	[bɪ'fɔː(r)]	[wɒz; wəz]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[maɪ]	[sə'praɪz]	,
If	**what**	**I**	**had**	**seen**	**before**	**was**	**capable**	**of**	**exciting**	**my**	**surprise**	**,**
如果	什么	我	有	已见	前	曾是	有能力的	的	激动人心	我的	惊喜	,

如果我之前所看到的事物能够让我感到惊讶，

[wɒt]	[ai]	[naʊ]	[bɪ'held]	[træns'pɔːtid]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	['pɜːfɪkt]	['ekstəsi]	.
what	**I**	**now**	**beheld**	**transported**	**me**	**into**	**perfect**	**ecstacy**	**.**
什么	我	现在	观看	运输	我	进入	完美的	狂喜	.

我眼前所见的景象让我欣喜若狂。

[ai]	['entəd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[kɔːt]	[sə'raʊndɪd]	[wɪð]	['bɪldɪŋz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ædmərəb(ə)l]	['strʌktʃə(r)]	,
I	**entered**	**a**	**large**	**court**	**surrounded**	**with**	**buildings**	**of**	**an**	**admirable**	**structure**	**,**
我	进入	一个	大的	法庭	包围	和	建筑物	的	一个	令人钦佩的	结构	,

我走进了一个宽敞的庭院，四周环绕着结构宏伟的建筑。

[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɪl]	[ə'mɪt]	,	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[prəʊ'lɪksəti]	.
the	**description**	**of**	**which**	**I**	**will**	**omit**	**,**	**to**	**avoid**	**prolixity**	**.**
这	描述	的	哪个	我	将要	忽略	,	到	避免	罗嗦	.

为避免冗长，我将省略相关描述。

[ðɪs]	['bɪldɪŋ]	[hæd; həd]	['fɔːti]	[dɔːz]	,	[ɔːl]	['əʊpən]	,
This	**building**	**had**	**forty**	**doors**	**,**	**all**	**open**	**,**
这	建筑	有	四十	门	,	全部	打开	,

这栋楼有四十扇门，全部敞开着。

[ænd; ənd]	[θruː]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['entrəns]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['treʒəri]	:
and	**through**	**each**	**of**	**them**	**was**	**an**	**entrance**	**into**	**a**	**treasury**	**:**
和	通过	每个	的	他们	曾是	一个	入口	进入	一个	财政部	:

每条通道都通往一座宝库：

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [t'reʒərɪz] [kən'teɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [welθ] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['kɪŋdəmz] .
several of these treasuries contained as much wealth as the largest kingdoms .
一些 的 这些 国库 包含 作为 很多 财富 作为 这 最大 王国 .

这些宝库中有些所蕴藏的财富堪比最大的王国。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] [pɜːlz] : [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,
The first was stored with heaps of pearls : and , what is almost incredible ,
这 第一的 曾是 存储 和 堆积如山 的 珍珠 : 和 ， 什么 是 几乎 极好的 ，

第一个箱子里存放着大量的珍珠：而且，几乎令人难以置信的是，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['preʃəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]
the number of those stones which are most precious , and as large as
这 数字 的 那些 石头 哪个 是 最多 宝贵的 ， 和 作为 大的 作为
['pɪdʒɪns] - [egz] ,
pigeons ' eggs ,
鸽子 - 鸡蛋 ，

那些最珍贵、像鸽子蛋一样大的石头的数量，

[ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz] .
exceeded the number of those of the ordinary size .
超出 这 数字 的 那些 的 这 普通的 尺寸 .

超过了普通尺寸的数量。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['treʒəri] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['daɪəməndz] , ['kɑːbʌŋkl] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] ; [ɪn][ðə; ði]
In the second treasury , there were diamonds , carbuncles , and rubies ; in the
在 这 第二 财政部 ， 那里 是 钻石 ， 痈 ， 和 红宝石 ； 在 这
[θɜːd] ,
third ,
第三 ，

第二个宝库里有钻石、红宝石和红宝石；第三个宝库里，

['emərəldz] ; [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] , ['ɪŋgəts] [ɒv; əv][gəʊld] ; [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] , ['mʌni] ; [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] ,
emeralds ; in the fourth , ingots of gold ; in the fifth , money ; in the sixth ,
祖母绿 ； 在 这 第四 ， 锭 的 金子 ； 在 这 第五 ， 钱 ； 在 这 第六 ，

第四张牌是祖母绿；第五张牌是金条；第六张牌是钱；

['ɪŋgəts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] , ['mʌni] .
ingots of silver ; and in the two following , money .
锭 的 银 ； 和 在 这 二 下列的 ， 钱 .

银锭；接下来的两件物品中，是货币。

[ðə; ði] [rest] [kən'teɪnd] ['æməθɪst] , , ['təʊpæz] , [əʊplz] , ['təːkwɔiz, -kwɑːz] , [ænd; ənd]
The rest contained amethysts , chrysolites , topazes , opals , turquoises , and
这 休息 包含 紫水晶 ， 橄榄石 ， 黄玉 ， 蛋白石 ， 绿松石 ， 和
['haɪəsɪnθs] ,
hyacinths ,
风信子 ，

其余部分包含紫水晶、橄榄石、黄玉、蛋白石、绿松石和风信子石。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stəʊnz] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] ['ægət] , ['dʒæspə(r)] ,
with all the other stones known to us , without mentioning agate , jasper ,
和 全部 这 其他 石头 已知 到 我们 ， 没有 提及 玛瑙 ， 碧玉 ，
[kɔː'niːliən] ,
cornelian ,
红景天 ，

除玛瑙、碧玉、红玉髓之外，所有其他我们已知的宝石

[ænd; ənd]['kɒrəl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɔː(r)] [haʊs] [fɪld] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] , [bʌt; bət] [həʊl] [triːz] .
and coral , of which there was a store house filled , not only with branches , but whole trees .
和 珊瑚 ， 的 哪个 那里 曾是 一个 店铺 房子 已填 ， 不是 仅有的 和 分支 ， 但 所有的 树木 .

还有珊瑚，那里有一个仓库，里面不仅装满了树枝，还有整棵树。

[fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] , [ai] [ɪk'skleɪmd] ,
Filled with astonishment and admiration at the view of all these riches , I exclaimed ,
已填 和 惊讶 和 钦佩 在 这 看法 的 全部 这些 财富 ， 我 惊呼 ，

眼前的景象令我惊叹不已，我赞叹道：

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
" If all the treasures of the kings of the universe were gathered together in one place ,
" 如果 全部 这 宝藏 的 这 国王 的 这 宇宙 是 聚集 一起 在 一 地方 ，

“如果将宇宙中所有君王的宝藏都聚集在一处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːkwəl] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðiːz] .
they could not equal the value of these .
他们 可以 不是 平等的 这 价值 的 这些 .

它们的价值无法与这些相提并论。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [pə'zes] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] [prɪn'sesɪs] !
How fortunate am I to possess all this wealth with so many admirable princesses !
如何 幸运 是 我 到 具有 全部 这 财富 和 所以 许多 令人钦佩的 公主们 !

我何其有幸，拥有如此财富，还有这么多令人钦佩的公主！

" [ai] [wɪl] [nɒt]['taɪə(r)][juː; jʊ] , ['mædəm] ,
" I will not tire you , madam ,
" 我 将要 不是 胎 你 ， 女士 ，

“我不会让您感到疲惫的，夫人。”

[wɪð] [ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]['væljuː] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
with a detail of all the other objects of curiosity and value which I discovered on the following day .
和 一个 细节 的 全部 这 其他 对象 的 好奇心 和 价值 哪个 我 发现 在 这 下列的 天 .

并详细记录了我第二天发现的所有其他有趣且有价值的物品。

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] ,
I shall only say ,
我 将 仅有的 说 ，

我只想说，

[ðæt] ['θɜːti] - [naɪn] [deɪz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['əʊpən] ['naɪnti] - [naɪn] [dɔːz] ,
that thirty - nine days afforded me but just as much time as was necessary to open ninety - nine doors ,
那 三十 - 九 天 提供 我 但 只是 作为 很多 时间 作为 曾是 必要的 到 打开 九十 - 九 门 ，

那三十九天的时间，虽然不多，却足够我打开九十九扇门。

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,

and to admire all that presented itself to my view ,

和 到 钦佩 全部 那 呈现 本身 到 我的 看法 ,

并欣赏呈现在我眼前的一切，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [dɔː(r)] [left] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]

so that there was only the hundredth door left , which I was forbidden to

所以 那 那里 曾是 仅有的 这 百分之一 门 左边 , 哪个 我 曾是 禁止 到

['əʊpən] .

open .

打开 .

所以只剩下第一百扇门了，而我被禁止打开这扇门。

[ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] [prɪn'sesɪs] [ə'raɪvd] ,

The fortieth day after the departure of those charming princesses arrived ,

这 第四十 天 后 这 离开 的 那些 迷人 公主们 到达的 ,

那几位迷人的公主离开后的第四十天到了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ai][bʌt; bət] [rɪ'teɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [self] - [kə'mɑːnd] [æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

and had I but retained so much self - command as I ought to have

和 有 我 但 保留 所以 很多 自己 - 命令 作为 我 应该 到 有

[hæd; həd] ,

had ,

有 ,

如果我当时能保持应有的自制力，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,

I should have been this day the happiest of all mankind ,

我 应该 有 到过 这 天 这 最快乐 的 全部 人类 ,

我本该是今天全人类中最幸福的人，

[ˌweər'æz] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] .

whereas now I am the most unfortunate .

然而 现在 我 是 这 最多 不幸 .

而现在我是最不幸的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

They were to return the next day ,

他们 是 到 返回 这 下一个 天 ,

他们第二天就要回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [maɪ]

and the pleasure of seeing them again ought to have restrained my

和 这 乐趣 的 看到 他们 再次 应该 到 有 克制 我的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] :

curiosity :

好奇心 :

再次见到他们的喜悦本应抑制住我的好奇心：

[bʌt; bət] [θruː] [maɪ] ['wiːknəs] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'pent] ,

but through my weakness , which I shall ever repent ,

但 通过 我的 弱点 , 哪个 我 将 曾经 悔改 ,

但我的软弱，我将永远为此忏悔，

[ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

I yielded to the temptations of the evil spirit ,

我 产生 到 这 诱惑 的 这 邪恶的 精神 ,

我屈服于邪灵的诱惑，

[huː] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][nəʊ] [rest] [tɪl] [ai][hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ai][hæv; həv]
who allowed me no rest till I had involved myself in the misfortunes I have
WHO 允许 我 不 休息 直到 我 有 涉及 我 在 这 不幸 我 有
[sɪns] ['sʌfəd] .
since suffered .
自从 遭受 .

他不让我安宁，直到我卷入了之后所遭受的不幸之中。

[ai] ['əʊpənd] [ðæt] ['feɪt(ə)l][dɔː(r)] !
I opened that fatal door !
我 打开 那 致命的 门 !

我打开了那扇致命的门!

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [muːvd] [maɪ] [fʊt] [tuː; tə]['entə(r)] , [ə; eɪ] [smel] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,
But before I had moved my foot to enter , a smell pleasant enough ,
但 前 我 有 已搬 我的 脚 到 进入 , 一个 闻 令人愉快的 足够的 ,

但我还没来得及迈脚进去，就闻到了一股令人愉悦的气味。

[bʌt; bət] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sensɪz] , [meɪd] [ˌem 'iː] [feɪnt] [ə'weɪ] .
but too powerful for my senses , made me faint away .
但 也 强大的 为了 我的 感官 , 制成 我 头晕的 离开 .

但威力太大，超出了我的感官范围，我当场昏厥过去。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [suːn] [rɪ'kʌvəd] : [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt]
However , I soon recovered : but instead of taking warning from this incident
然而 , 我 很快 恢复 : 但 反而 的 采取 警告 从 这 事件
[tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
to close the door ,
到 关闭 这 门 ,

然而，我很快就恢复了过来；但我并没有从这次事件中吸取教训，把门关上，

[ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
and restrain my curiosity ,
和 抑制 我的 好奇心 ,

克制住我的好奇心，

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [e'fluːvɪə] [ɒv; əv][ðə; ði]
after waiting some time for the external air to correct the effluvia of the
后 等待 一些 时间 为了 这 外部的 空气 到 正确的 这 污水 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

等待一段时间，让外部空气净化掉该处的异味后，

[ai] ['entəd] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ'self][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌinkə'məud] .
I entered , and felt myself no longer incommoded .
我 进入 , 和 毛毡 我 不 更长 不便 .

我走了进去，感觉不再感到局促不安。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['vɔːltɪd] [ə'pɑːtmənt] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I found myself in a spacious vaulted apartment , the pavement of which was
我 成立 我 在 一个 宽敞 拱形 公寓 , 这 路面 的 哪个 曾是
[struːd] [wɪð] ['sæfrən] .
strewed with saffron .
散落的 和 藏红花 .

我发现自己身处一间宽敞的拱形公寓里，公寓的人行道上散落着藏红花。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['teɪpəz] [wɪtʃ] [i'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['æloʊz]
It was illuminated by several large tapers which emitted the perfume of aloes
它 曾是 照明 经过 一些 大的 锥形 哪个 发射 这 香水 的 芦荟
[ænd; ənd]['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] ,
and ambergris ,
和 龙涎香 ,

几根粗大的蜡烛照亮了房间，散发出芦荟和龙涎香的香气。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['kændlˌstɪks] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] .
and were placed in candlesticks of solid gold .
和 是 放置 在 烛台 的 坚硬的 金子 .

它们被放置在纯金烛台上。

[ðɪs] [lait] [wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][læmps] , ['bɜːnɪŋ] ['pɜːfjuːmd] [ɔɪlz] [ɒv; əv]
This light was augmented by gold and silver lamps , burning perfumed oils of
这 光 曾是 增强 经过 金子 和 银 灯 , 燃烧 香 油 的
['veəriəs] [kaɪndz] .
various kinds .
各种各样的 种类 .

金灯和银灯燃烧着各种香油，更增添了这束光芒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] ,
Among the many objects that attracted my attention was a black horse ,
之中 这 许多 对象 那 吸引 我的 注意力 曾是 一个 黑色的 马 ,

在众多吸引我注意力的物品中，有一匹黑马。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'held] .
of the most perfect symmetry and beauty that ever was beheld .
的 这 最多 完美的 对称 和 美丽 那 曾经 曾是 观看 .

拥有世间最完美的对称性和美感。

[ai] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] ,
I approached in order the better to observe him ,
我 接近 在 命令 这 更好的 到 观察 他 ,

我走近他，以便更好地观察他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] , ['kjʊəriəsli]
and found he had on a saddle and bridle of massive gold , curiously
和 成立 他 有 在 一个 鞍 和 辔 的 大量的 金子 , 奇怪的是
[rɔːt] .
wrought .
锻 .

他发现自己戴着一副用巨大的黄金制成的马鞍和缰绳，做工十分精巧。

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kliːn] ['bɑːli] [ænd; ənd] ['sesəmi] , [ænd; ənd]
One part of his manger was filled with clean barley and sesame , and
一 部分 的 他的 马槽 曾是 已填 和 干净的 大麦 和 芝麻 , 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] .
the other with rose - water .
这 其他 和 玫瑰 - 水 .

他的马槽一半装满了干净的大麦和芝麻，另一半装满了玫瑰水。

[ai] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][led] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [hɪm] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
I laid hold of his bridle , and led him out to view him by daylight .
我 铺设 抓住 的 他的 辔 , 和 引领 他 出去 到 看法 他 经过 日光 .

我抓住他的缰绳，把他牵到外面，以便白天能看清他。

[ai] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [muːv] : [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ,
I mounted , and endeavoured to make him move : but finding he did not stir ,
我 安装 , 和 努力 到 制作 他 移动 : 但 寻找 他 做过 不是 搅拌 ,

我骑上马，试图让他动起来；但发现他一动不动，

[ai] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ai][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈsteɪb(ə)l] .
I struck him with a switch I had taken up in his magnificent stable .
我 击 他 和 一个 转变 我 有 已采取 向上 在 他的 壮丽 稳定的 .

我用从他那宏伟的马厩里捡到的一根树枝抽打了他。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [felt] [ðə; ði] [bləʊ] , [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [neɪ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈhɒrəb(ə)l][ˈmænə(r)] ,
He had no sooner felt the blow , than he began to neigh in a most horrible manner ,
他 有 不 很快 毛毡 这 吹 , 比 他 开始 到 嘶 在 一个 最多 可怕 方式 ,

他刚感到被击中，就开始发出极其可怕的嘶鸣声。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [pəˈsiːvd] , [fluː] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
and extending his wings , which I had not before perceived , flew up with me into the air .
和 扩展 他的 翅膀 , 哪个 我 有 不是 前 感知 , 飞翔 向上 和 我 进入 这 空气 .

他展开我之前从未察觉的翅膀，带着我飞向天空。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊli] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [siːt] ; [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem ˈiː] ,
My thoughts were fully in keeping my seat ; and considering the fear that had seized me ,
我的 想法 是 完全 在 保持 我的 座位 ; 和 考虑 这 害怕 那 有 查获 我 ,

我当时满脑子想的都是如何保住自己的位置；考虑到我当时所感受到的恐惧，

[ai][sæt] [wel] .
I sat well .
我 卫星 出色地 .

我坐得很舒服。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][daɪˈrɛktɪd][hɪz; ɪz] [kɔːs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)l] ,
At length he directed his course towards the earth , and lighted upon the terrace of a castle ,
在 长度 他 指导 他的 课程 向 这 地球 , 和 照明 之上 这 阳台 的 一个 城堡 ,

最后，他调整飞行方向，朝地面飞去，降落在一座城堡的露台上。

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] , [ʃʊk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] ,
and , without giving me time to dismount , shook me out of the saddle with such force ,
和 , 没有 给予 我 时间 到 下马 , 摇晃 我 出去 的 这 鞍 和 这样的 力量 ,

他甚至没给我时间下马，就用如此大的力道把我从马鞍上甩了下来。

[æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
as to throw me behind him ,
作为 到 扔 我 在后面 他 ,

仿佛要把我甩到他身后似的，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	[hiː; hi]	[strʌk]	[aʊt]	[maɪ]	[aɪ]	.
and	**with**	**the**	**end**	**of**	**his**	**tail**	**he**	**struck**	**out**	**my**	**eye**	**.**
和	和	这	结尾	的	他的	尾巴	他	击	出去	我的	眼睛	.

他用尾巴尖戳瞎了我的眼睛。

[ðʌs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ai]	[bɪˈkeɪm]	[blaɪnd]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[aɪ]	.
Thus	**it**	**was**	**I**	**became**	**blind**	**of**	**one**	**eye**	**.**
因此	它	曾是	我	成为	瞎的	的	一	眼睛	.

于是，我的一只眼睛就失明了。

[ai]	[ðen]	[ˌrekəˈlektɪd]	[ðə; ði]	[prɪˈdɪkʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ten]	[jʌŋ]	[ˈdʒentlmən]	.
I	**then**	**recollected**	**the**	**predictions**	**of**	**the**	**ten**	**young**	**gentlemen**	**.**
我	然后	回忆	这	预测	的	这	十	年轻的	先生们	.

然后，我回想起那十位年轻绅士的预言。

[ðə; ði]	[hɔːs]	[əˈgen]	[tʊk]	[wɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[dɪsəˈpɪəd]	.
The	**horse**	**again**	**took**	**wing**	**,**	**and**	**soon**	**disappeared**	**.**
这	马	再次	采取	翼	,	和	很快	消失	.

马再次展翅飞翔，很快便消失不见了。

[ai]	[gɒt]	[ʌp]	[mʌtʃ]	[vekst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]	[ai]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[əˈpɒn]	[maɪˈself]	.
I	**got**	**up**	**much**	**vexed**	**at**	**the**	**misfortune**	**I**	**had**	**brought**	**upon**	**myself**	**.**
我	得到	向上	很多	烦恼	在	这	不幸	我	有	带来	之上	我	.

我醒来时非常懊恼，因为我给自己招致了不幸。

[ai]	[wɔːkt]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈterəs]	,	[ˈkʌvərɪŋ]	[maɪ]	[aɪ]	[wɪð]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[hændz]	,
I	**walked**	**upon**	**the**	**terrace**	**,**	**covering**	**my**	**eye**	**with**	**one**	**of**	**my**	**hands**	**,**
我	步行	之上	这	阳台	,	覆盖	我的	眼睛	和	一	的	我的	双手	,

我走上露台，用一只手捂住一只眼睛。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[peɪnd]	[ˌem ˈiː]	[ɪkˈsiːdɪŋli]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[dɪˈsendɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˈentəd]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[hɔːl]	.
for	**it**	**pained**	**me**	**exceedingly**	**,**	**and**	**then**	**descended**	**,**	**and**	**entered**	**into**	**a**	**hall**	**.**
为了	它	痛苦	我	非常	,	和	然后	下降	,	和	进入	进入	一个	大厅	.

因为它令我非常痛苦，然后我走下楼，走进了一座大厅。

[ai]	[suːn]	[dɪˈskʌvəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ten]	[ˈsəufəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːk(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪˈlev(ə)nθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	,
I	**soon**	**discovered**	**by**	**the**	**ten**	**sofas**	**in**	**a**	**circle**	**,**	**and**	**the**	**eleventh**	**in**	**the**	**middle**	**,**
我	很快	发现	经过	这	十	沙发	在	一个	圆圈	,	和	这	第十一	在	这	中间	,

我很快发现，十张沙发围成一个圆圈摆放，第十一张沙发则在中间。

[ˈləʊə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rest]	,
lower	**than**	**the**	**rest**	**,**
降低	比	这	休息	,

低于其他所有水平，

[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɑːs(ə)l]	[wens]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈkærid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɒk]	.
that	**I**	**was**	**in**	**the**	**castle**	**whence**	**I**	**had**	**been**	**carried**	**by**	**the**	**roc**	**.**
那	我	曾是	在	这	城堡	何处	我	有	到过	携带	经过	这	鹏	.

我当时身处城堡之中，而我正是被巨鸟从那里带出来的。

[ðə; ði]	[ten]	[jʌŋ]	[ˈdʒentlmən]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wen]	[ai]	[ˈentəd]	;	[bʌt; bət]	[keɪm]	[ɪn]	[suːn]	[ˈɑːftə(r)]	,
The	**ten**	**young**	**gentlemen**	**were**	**not**	**in**	**the**	**hall**	**when**	**I**	**entered**	**;**	**but**	**came**	**in**	**soon**	**after**	**,**
这	十	年轻的	先生们	是	不是	在	这	大厅	什么时候	我	进入	;	但	来了	在	很快	后	,

我进入大厅时，那十位年轻绅士不在里面；但他们很快就进来了。

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn] .

attended by the old man .

参加 经过 这 老的 男人 .

由老人照看。

[ðeɪ] [siːmd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ;

They seemed not at all surprised to see me , nor at the loss of my eye ;

他们 似乎 不是 在 全部 惊讶 到 看 我 , 也不 在 这 损失 的 我的 眼睛 ;

他们见到我似乎一点也不惊讶，对我失去一只眼睛也毫不在意；

[bʌt; bət] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

but said , " We are sorry that we cannot congratulate you on your return ,

但 说 , " 我们 是 对不起 那 我们 不能 祝贺 你 在 你的 返回 ,

但他说：“很遗憾，我们不能祝贺您归来。”

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . "

as we could wish ; but we are not the cause of your misfortune . "

作为 我们 可以 希望 ; 但 我们 是 不是 这 原因 的 你的 不幸 . "

如我们所愿；但我们并非您不幸的根源。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][juː; jʊ] [rɒŋ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ;

" I should do you wrong , " I replied , " to lay it to your charge ;

" 我 应该 做 你 错误的 , " 我 回复 , " 到 躺 它 到 你的 收费 ;

“如果我把责任归咎于你，那就太冤枉你了，”我回答说；

[ai][hæv; həv]['əʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [ə'kjuːz] . "

I have only myself to accuse . "

我 有 仅有的 我 到 控 . "

我只能责怪我自己。

" [ɪf] , " [sed] [ðeɪ] ,

" If , " said they ,

" 如果 , " 说 他们 ,

“如果，”他们说，

" [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃeə(r)]

" it be a subject of consolation to the afflicted to know that others share

" 它 是 一个 主题 的 安慰 到 这 受苦的 到 知道 那 其他的 分享

[ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,

their sufferings ,

他们的 苦难 ,

“得知其他人也和他们一样遭受痛苦，这对受苦的人来说应该是一种安慰。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌjuː 'es] [ðɪs] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

you have in us this alleviation of your misfortune .

你 有 在 我们 这 缓解 的 你的 不幸 .

我们有办法减轻您的不幸。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ɪn'djʊəd] ;

All that has happened to you we have also endured ;

全部 那 有 发生 到 你 我们 有 还 忍受 ;

你们所经历的一切，我们也都经历过；

[wiː; wi] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['teɪstɪd][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒəz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][jɪə(r)] ;

we each of us tasted the same pleasures during a year ;

我们 每个 的 我们 尝过 这 相同的 快乐 期间 一个 年 ;

一年之中，我们每个人都体验到了同样的快乐；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , [hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] ['əʊpənd] [ðə; ði]
and we had still continued to enjoy them , had we not opened the
和 我们 有 仍然 持续 到 享受 他们 , 有 我们 不是 打开 这
['gəʊldən][dɔː(r)] ,
golden door ,
金的 门 ,

如果我们没有打开那扇金色的大门，我们本可以继续享受这一切。

[wen] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] .
when the princesses were absent .
什么时候 这 公主们 是 缺席的 .

公主们不在的时候。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [seɪm]
You have been no wiser than we , and have incurred the same
你 有 到过 不 更明智 比 我们 , 和 有 已发生 这 相同的
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

你们并不比我们聪明，因此也受到了同样的惩罚。

[wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,
We would gladly receive you into our company ,
我们 会 乐意 收到 你 进入 我们的 公司 ,

我们非常欢迎您加入我们公司。

[tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['penəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,
to join with us in the penance to which we are bound ,
到 加入 和 我们 在 这 忏悔 到 哪个 我们 是 边界 ,

与我们一同承担我们所应尽的忏悔义务，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] .
and the duration of which we know not .
和 这 期间 的 哪个 我们 知道 不是 .

持续时间我们不得而知。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] ['rendə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] :
But we have already stated to you the reasons that render this impossible :
但 我们 有 已经 声明 到 你 这 原因 那 使成为 这 不可能的 :

但我们已经向你们说明了使此事不可能的原因：

[dɪ'pɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['bægdæd] ,
depart , therefore , and proceed to the court of Bagdad ,
离开 , 所以 , 和 继续 到 这 法庭 的 巴格达 ,

因此，启程前往巴格达法庭。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['destəni] .
where you will meet with the person who is to decide your destiny .
在哪里 你 将要 见面 和 这 人 WHO 是 到 决定 你的 命运 .

在那里，你将见到那个将决定你命运的人。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [rəʊd] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] , [ai] [dɪ'pɑːtɪd] .
" After they had explained to me the road I was to travel , I departed .
" 后 他们 有 解释 到 我 这 路 我 曾是 到 旅行 , 我 已离开 .

“他们向我解释了我要走的路之后，我就出发了。”

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ai] [kɔːzd] [maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [aɪ] - [braʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd]
On the road I caused my beard and eye - brows to be shaven , and assumed
在 这 路 我 导致 我的 胡须 和 眼睛 - 眉毛 到 是 剃光 , 和 假定
[ə; eɪ] [kæləndɚz] ['hæbɪt] .
a calender's habit .
一个 日历的 习惯 .

在路上，我让人剃掉了胡子和眉毛，养成了按月记年历的习惯。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
I have had a long journey , but at last I arrived this evening ,
我 有 有 一个 长的 旅行 , 但 在 最后的 我 到达的 这 晚上 ,

我经历了一段漫长的旅程，但今晚终于到达了。

[ænd; ənd] [met] [ðiːz] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['kælɪndəz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['biːɪŋ] ['strendʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and met these my brother calenders at the gate , being strangers as well as
和 遇见 这些 我的 兄弟 日历 在 这 门 , 存在 陌生人 作为 出色地 作为
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我在门口遇到了这些我的兄弟日历，我们彼此都是陌生人，就像我一样。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtʃuəli] [sə'praɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
We were mutually surprised at one another ,
我们 是 相互 惊讶 在 一 其他 ,

我们彼此都感到惊讶。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][blaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ;
to see that we were all blind of the same eye ;
到 看 那 我们 是 全部 瞎的 的 这 相同的 眼睛 ;

原来我们都对同一只眼睛视而不见；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz]
but we had not leisure to converse long on the subject of our misfortunes
但 我们 有 不是 闲暇 到 交谈 长的 在 这 主题 的 我们的 不幸
.
.
.

但是我们没有时间详细谈论我们的不幸遭遇。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['hɪðə(r)] ,
We have only had time enough to bring us hither ,
我们 有 仅有的 有 时间 足够的 到 带来 我们 这里 ,

我们只来得及把我们带到这里。

[tuː; tə][ɪm'plɔː(r)] [ðəʊz] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['dʒenərəsli] [pliːzd] [tuː; tə][grɑːnt][ˌjuː 'es] .
to implore those favours which you have been generously pleased to grant us .
到 恳求 那些 恩惠 哪个 你 有 到过 慷慨地 高兴 到 授予 我们 .

恳求您再次慷慨地赐予我们这些恩惠。

[ðə; ði] [θɜːd] ['kælɪndə(r)] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
The third calender having finished this relation of his adventures ,
这 第三 日历 拥有 完成的 这 关系 的 他的 冒险 ,

第三位日历人讲完了他的冒险经历后，

[zoʊbaɪd] [ə'drest] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kælɪndəz] [ðʌs] : " [gəʊ] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk]
Zobeide addressed him and his fellow calenders thus : " Go wherever you think
佐贝德 已解决 他 和 他的 同伴 日历 因此 : " 去 无论 你 思考
['prɒpə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] .
proper , you are at liberty .
恰当的 , 你 是 在 自由 .

佐贝德这样对他说：“你们想去哪里就去哪里，你们有自由。”

" [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] , " ['mædəm] , [wiː; wi][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n]['aʊə(r)]
" But one of them answered , " Madam , we beg you to pardon our
" 但 一 的 他们 回答 , " 女士 , 我们 求 你 到 赦免 我们的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

但其中一人回答说：“夫人，请您原谅我们的好奇心，

[ænd; ənd]	[pə'mɪt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['dʒentlmən]	[huː]	[hæv; həv]	[nɒt]	[jet]	['spəʊkən]	.
and	**permit**	**us**	**to**	**hear**	**the**	**stories**	**of**	**those**	**gentlemen**	**who**	**have**	**not**	**yet**	**spoken**	**.**
和	允许	我们	到	听到	这	故事	的	那些	先生们	WHO	有	不是	然而	说	.

请允许我们聆听那些尚未开口说话的先生们的故事。

"	[ðen]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	-	,	[ænd; ənd]	-	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]
"	**Then**	**the**	**lady**	**turned**	**to**	**the**	**caliph**	**,**	**the**	**vizier**	**Jaaffier**	**,**	**and**	**Mesrour**	**,**	**and**	**said**	**to**
"	然后	这	女士	转向	到	这	哈里发	,	这	维齐尔	-	,	和	-	,	和	说	到

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

“然后，那位女士转向哈里发、维齐尔贾菲尔和梅斯鲁尔，对他们说：

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	[əd'ventʃəz]	,	['ðeəfɔː(r)]	[spiːk]	.
"	**It**	**is**	**now**	**your**	**turn**	**to**	**relate**	**your**	**adventures**	**,**	**therefore**	**speak**	**.**
"	它	是	现在	你的	转动	到	涉及	你的	冒险	,	所以	说话	.

“现在轮到你讲述你的冒险经历了，所以请说吧。”

"	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ə'lɒŋ]	[biːn]	[ðə; ði]	['spəʊksmən]	,	['ɑːnsə(r)d]	[zoʊbaɪd]	:	"	['mædəm]
"	**The**	**grand**	**vizier**	**who**	**had**	**all**	**along**	**been**	**the**	**spokesman**	**,**	**answered**	**Zobeide**	**:**	**"**	**Madam**
"	这	盛大	维齐尔	WHO	有	全部	沿着	到过	这	发言人	,	回答	佐贝德	:	"	女士

,
,
,

一直以来担任发言人的大维齐尔回答佐贝德说：“夫人，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[juː; jʊ]	,	[wiː; wi]	[niːd]	['əʊnli]	[rɪ'piːt]	[wɒt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[sed]	.
in	**order**	**to**	**obey**	**you**	**,**	**we**	**need**	**only**	**repeat**	**what**	**we**	**have**	**already**	**said**	**.**
在	命令	到	服从	你	,	我们	需要	仅有的	重复	什么	我们	有	已经	说	.

为了服从你，我们只需要重复我们已经说过的话。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['mɜːrtʃənt]	[ɒv; əv]	-	[kʌm]	[tuː; tə]	['bægdæd]	[tuː; tə]	[sel]	['aʊə(r)]	['mɜːtʃəndaɪz]	,
We	**are**	**merchants**	**of**	**Moussol**	**come**	**to**	**Bagdad**	**to**	**sell**	**our**	**merchandize**	**,**
我们	是	商人	的	-	来	到	巴格达	到	卖	我们的	商品	,

我们是来自穆索尔的商人，来到巴格达出售我们的商品。

[wɪtʃ]	[laɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːn]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[lɒdʒ]	.
which	**lies**	**in**	**the**	**khan**	**where**	**we**	**lodge**	**.**
哪个	谎言	在	这	可汗	在哪里	我们	小屋	.

它位于我们下榻的汗屋里。

[wiː; wi]	[daind]	[tə'deɪ]	[wɪð]	['sevrəl]	['ʌðə(r)]	[p'ɜːsənz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[kən'dɪʃn]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['mɜːrtʃənts]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sɪti]
We	**dined**	**today**	**with**	**several**	**other**	**persons**	**of**	**our**	**condition**	**,**	**at**	**a**	**merchant's**	**house**	**of**	**this**	**city**
我们	用餐	今天	和	一些	其他	人	的	我们的	状况	,	在	一个	商人的	房子	的	这	城市

;
;
;

今天，我们和几个与我们境遇相同的人在本城一位商人的家中共进晚餐；

[huː]	,	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['triːtɪd]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[tʃɔɪs]	['deinti]	[ænd; ənd]	['eksələnt]	[waɪnz]	,
who	**,**	**after**	**he**	**had**	**treated**	**us**	**with**	**choice**	**dainties**	**and**	**excellent**	**wines**	**,**
WHO	,	后	他	有	治疗	我们	和	选择	精致小点心	和	出色的	葡萄酒	,

他用上等的甜点和佳酿款待了我们之后，

[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	['dɑːnsəz]	,	[ænd; ənd]	[mjuː'zɪʃənz]	.
sent	**for**	**men**	**and**	**women**	**dancers**	**,**	**and**	**musicians**	**.**
发送	为了	男人	和	女性	舞者	,	和	音乐家	.

派人去请男女舞蹈演员和乐师。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [huː] [ə'restɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
The great noise we made brought in the watch , who arrested some of the
这 伟大的 噪音 我们 制成 带来 在 这 手表 , WHO 被捕 一些 的 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

我们制造的巨大噪音引来了警察，他们逮捕了公司里的一些人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [leɪt] ,
and we had the good fortune to escape : but it being already late ,
和 我们 有 这 好的 财富 到 逃脱 : 但 它 存在 已经 晚的 ,

我们很幸运地逃脱了；但当时已经很晚了，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɑːn] [ʃʌt] [ʌp] , [wiː; wi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
and the door of our khan shut up , we knew not whither to retire .
和 这 门 的 我们的 可汗 关闭 向上 , 我们 知道 不是 往哪里去 到 退休 .

我们可汗的大门紧闭，我们不知该何去何从。

[wiː; wi] [tʃɑːnst] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [striːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [mɜːθ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
We chanced as we passed along this street to hear mirth at your house ,
我们 偶然 作为 我们 通过了 沿着 这 街道 到 听到 欢笑 在 你的 房子 ,

我们路过这条街时，偶然听到你家传来欢声笑语。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɡeɪt] .
which made us determine to knock at your gate .
哪个 制成 我们 决定 到 敲 在 你的 门 .

这促使我们决定敲响你的家门。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz]
This is all the account that we can give you , in obedience to your commands
这 是 全部 这 帐户 那 我们 能 给 你 , 在 服从 到 你的 命令
.
.
.

遵照您的命令，我们只能向您汇报这些情况。

" [zoʊbaɪd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Zobeide having heard this statement , seemed to hesitate what to say , which the
" 佐贝德 拥有 听到 这 陈述 , 似乎 到 犹豫 什么 到 说 , 哪个 这
['kælɪndəz] [pə'siːvɪŋ] ,
calenders perceiving ,
日历 感知 ,

佐贝德听到这番话后，似乎犹豫着不知该如何作答，日历们察觉到了这一点。

[preɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɡrɑːnt][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - ['mɜːrtʃənt] [æz; əz]
prayed her to grant the same favour to the three Moussol merchants as
祈祷 她 到 授予 这 相同的 偏爱 到 这 三 - 商人 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
she had done to them .
她 有 完毕 到 他们 .

恳求她给予穆索尔三位商人同样的恩惠，就像她曾给予他们一样。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['iːkwəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" Well then , " said she , " you shall all be equally obliged to me ;
" 出色地 然后 , " 说 她 , " 你 将 全部 是 同样地 有义务 到 我 ;

“那么,”她说，“你们都应该同样感激我；

[ai]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːt] .
I pardon you all , provided you immediately depart .
我 赦免 你 全部 , 假如 你 立即地 离开 .

我赦免你们所有人，但前提是你们立即离开。

" [zoʊbaɪd] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['sɪɡnɪfaɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [əu'bei] ,
" Zobeide having given this command in a tone that signified she would be obeyed ,
" 佐贝德 拥有 给定 这 命令 在 一个 语气 那 表示 她 会 是 服从 ,

“佐贝德下达命令时，语气表明她会被服从，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - , [ðə; ði] [θriː] ['kælɪndəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ,
the caliph , the vizier Mesrour , the three calenders , and the porter departed ,
这 哈里发 , 这 维齐尔 - , 这 三 日历 , 和 这 搬运工 已离开 ,
[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn] [wɜːd] :
without saying one word :
没有 说 一 单词 :

哈里发、维齐尔梅斯鲁尔、三位历法官和门房一言不发地离开了：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [sleɪvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɔːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
for the presence of the seven slaves with their weapons awed them into
为了 这 在场 的 这 七 奴隶 和 他们的 武器 敬畏 他们 进入
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

因为七个奴隶带着武器的出现，让他们感到敬畏，鸦雀无声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)]
As soon as they had quitted the house , and the gate was closed after
作为 很快 作为 他们 有 辞职 这 房子 , 和 这 门 曾是 关闭 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们刚离开房子，大门就在他们身后关上了，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælɪndəz] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [nəʊn] , " [juː; jʊ] ['dʒentlmən] ,
the caliph said to the calenders , without making himself known , " You gentlemen ,
这 哈里发 说 到 这 日历 , 没有 制作 他自己 已知 , " 你 先生们 ,

哈里发没有现身，而是对历法学家们说：“诸位先生，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [wɪtʃ] [wei] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ɡəʊ] ,
who are newly come to town , which way do you design to go ,
WHO 是 新 来 到 镇 , 哪个 方式 做 你 设计 到 去 ,

对于刚到镇上的人来说，你们打算往哪条路走？

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [deɪ] ? "
since it is not yet day ? "
自从 它 是 不是 然而 天 ? "

因为现在还没到天亮呢？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [pə'pleks] [ˌjuː 'es] . "
" It is this , " they replied , " that perplexes us . "
" 它 是 这 , " 他们 回复 , " 那 令人困惑 我们 . "

“正是这一点，”他们回答说，“让我们感到困惑。”

" ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'veɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
" Follow us , " resumed the caliph , " and we will convey you out of danger
" 跟随 我们 , " 恢复 这 哈里发 , " 和 我们 将要 传达 你 出去 的 危险
.
.
.

“跟我们来，”哈里发继续说道，“我们会带你们脱离危险。”

" [hiː; hi] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" He then whispered to the vizier , " Take them along with you ,
" 他 然后 低声说道 到 这 维齐尔 , " 拿 他们 沿着 和 你 ,

然后他低声对宰相说：“带他们一起走吧。”

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [kɔːz] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]
and tomorrow morning bring them to me ; I will cause their history to
和 明天 早晨 带来 他们 到 我 ; 我 将要 原因 他们的 历史 到
[biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
be put in writing ,
是 放 在 写作 ,

明天早上把他们带到我这里来；我会把他们的事迹记录下来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][maɪ] [reɪn] .
for it deserves a place in the annals of my reign .
为了 它 值得 一个 地方 在 这 志 的 我的 在位 .

因为它理应在我统治的史册中占有一席之地。

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['kælɪndəz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ; [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [went] [tuː; tə]
" The vizier Jaaffier took the three calenders along with him ; the porter went to
" 这 维齐尔 - 采取 这 三 日历 沿着 和 他 ; 这 搬运工 去 到
[hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ,
his quarters ,
他的 四分之一 ,

“宰相贾菲尔带着三个日历走了；门房回了自己的住处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
and the caliph and Mesrour returned to the palace .
和 这 哈里发 和 - 返回 到 这 宫殿 .

于是哈里发和梅斯鲁尔返回了宫殿。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ,
The caliph went to bed , but could not sleep ,
这 哈里发 去 到 床 , 但 可以 不是 睡觉 ,

哈里发上床睡觉，却辗转难眠。

['biːɪŋ] [pə'plekst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .
being perplexed by the extraordinary things he had seen and heard .
存在 困惑 经过 这 非凡的 事物 他 有 已见 和 听到 .

他被自己所见所闻的奇异事物弄得困惑不解。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [zoʊbaɪd] ;
But above all , he was most concerned to know the history of Zobeide ;
但 多于 全部 , 他 曾是 最多 担心的 到 知道 这 历史 的 佐贝德 ;

但他最关心的还是佐贝德的历史；

[wɒt] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [blæk] ['bɪtʃɪz] ,
what reason she could have to be so severe to the two black bitches ,
什么 原因 她 可以 有 到 是 所以 严重 到 这 二 黑色的 婊子 ,

她究竟有什么理由对那两个黑婊子如此严厉？

[ænd; ənd] [waɪ] [ə'miːn] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [səʊ] [skɑːd] .
and why Amene had her bosom so scarred .
和 为什么 阿门 有 她 怀 所以 疤痕 .

以及为什么阿梅内胸部会有那么多疤痕。

[deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn] [ðiːz] [θɪŋz] ;
Day began to appear whilst he was thinking upon these things ;
天 开始 到 出现 而 他 曾是 思维 之上 这些 事物 ;

当他思考这些事情的时候，天开始亮了；

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
he arose and went to his council chamber , and sat upon his throne .
他 出现 和 去 到 他的 理事会 房间 , 和 卫星 之上 他的 王座 .

他起身前往议事厅，坐在王位上。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ['entəd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [æz; əz]['juːʒuəl] .
The grand vizier entered soon after , and paid his respects as usual .
这 盛大 维齐尔 进入 很快 后 , 和 有薪酬的 他的 尊重 作为 通常 .

随后，大维齐尔进入房间，照例行致敬。

" [vɪ'zɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" Vizier , " said the caliph ,
" 维齐尔 , " 说 这 哈里发 ,

“维齐尔，”哈里发说道。

" [ðə; ði] [ə'feəz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['presɪŋ] ;
" the affairs that we have to consider at present are not very pressing ;
" 这 事务 那 我们 有 到 考虑 在 展示 是 不是 非常 紧迫 ;

“我们目前需要考虑的事情并不十分紧迫；

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [blæk] ['bɪtʃɪz] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['ɜːdʒənt] :
that of the three ladies and the two black bitches is the most urgent :
那 的 这 三 女士们 和 这 二 黑色的 婊子 是 这 最多 紧迫的 :

三位女士和两条黑狗的遭遇最为紧迫：

[maɪ][maɪnd] ['kænɒt] [rest] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] ,
my mind cannot rest till I am thoroughly satisfied ,
我的 头脑 不能 休息 直到 我 是 彻底 使满意 ,

除非我完全满意，否则我无法安心。

[ɪn][ɔːl] [ðəʊz] ['mætəz] [ðæt] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .
in all those matters that have so much surprised me .
在 全部 那些 事情 那 有 所以 很多 惊讶 我 .

所有这些事情都让我感到非常惊讶。

[gəʊ] , [brɪŋ] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kælɪndəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [meɪk] [heɪst] ,
Go , bring those ladies and the calenders at the same time ; make haste ,
去 , 带来 那些 女士们 和 这 日历 在 这 相同的 时间 ; 制作 匆忙 ,

快去，把那些女士和日历一起带来；快点！

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
and remember that I impatiently expect your return .
和 记住 那 我 不耐烦地 预计 你的 返回 .

记住，我正翘首以盼你的归来。

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kwɪk] [ænd; ənd]['faɪəri]['tempə(r)] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
" The vizier who knew his master's quick and fiery temper , hastened to obey ,
" 这 维齐尔 WHO 知道 他的 硕士学位 快的 和 火热 脾气 , 加快 到 服从 ,

“那位了解主人脾气暴躁易怒的宰相，赶紧遵命行事。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [wei] ,
and went to the ladies , to whom he communicated , in a civil way ,
和 去 到 这 女士们 , 到 谁 他 沟通 , 在 一个 民用 方式 ,

他走到女士们面前，用礼貌的方式与她们交谈。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
the orders with which he was charged , to bring them before the caliph ,
这 订单 和 哪个 他 曾是 带电 , 到 带来 他们 前 这 哈里发 ,

他奉命将他们带到哈里发面前，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] .
without taking any notice of what had passed the night before at their house .
没有 采取 任何 注意 的 什么 有 通过了 这 夜晚 前 在 他们的 房子 .

他们完全没有注意到前一天晚上在他们家发生的事情。

[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[pʊt]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[veɪlz]	,	[ænd; ənd]	[went]	[wɪð]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[haʊs]	,
The	**ladies**	**put**	**on**	**their**	**veils**	**,**	**and**	**went**	**with**	**the**	**vizier**	**As**	**he**	**passed**	**his**	**own**	**house**	**,**
这	女士们	放	在	他们的	面纱	,	和	去	和	这	维齐尔	作为	他	通过了	他的	自己的	房子	,

女士们戴上面纱，跟随宰相经过自己的住所。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[hɪm]	[ðə; ði]	[θriː]	['kælɪndəz]	,
he	**took**	**along**	**with**	**him**	**the**	**three**	**calenders**	**,**
他	采取	沿着	和	他	这	三	日历	,

他随身带着这三本日历。

[huː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪntəv(ə)l]	[hæd; həd]	[lɜːnt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ænd; ənd]	['spəʊkən]	[wɪð]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,
who	**in**	**the**	**interval**	**had**	**learnt**	**that**	**they**	**had**	**seen**	**and**	**spoken**	**with**	**the**	**caliph**	**,**
WHO	在	这	间隔	有	学会了	那	他们	有	已见	和	说	和	这	哈里发	,

在此期间，他们得知自己曾见过哈里发并与他交谈过。

[wɪ'ðaʊt]	['nəʊɪŋ]	[hɪm]	.
without	**knowing**	**him**	**.**
没有	会心	他	.

在不认识他的情况下。

[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	['kɒndʌktid]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	.
The	**vizier**	**conducted**	**them**	**to**	**the**	**palace**	**with**	**so**	**much**	**expedition**	**,**	**that**	**the**	**caliph**	**was**	**much**	**pleased**	**.**
这	维齐尔	实施	他们	到	这	宫殿	和	所以	很多	远征	,	那	这	哈里发	曾是	很多	高兴	.

维齐尔迅速地将他们送往宫殿，哈里发对此非常满意。

[ðɪs]	[prɪns]	,
This	**prince**	**,**
这	王子	,

这位王子，

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[əb'zɜːv]	['prɒpə(r)]	[dɪ'kɔːrəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðen]	['prez(ə)nt]	,
that	**he**	**might**	**observe**	**proper**	**decorum**	**before**	**the**	**officers**	**of**	**his**	**court**	**who**	**were**	**then**	**present**	**,**
那	他	可能	观察	恰当的	礼仪	前	这	警官	的	他的	法庭	WHO	是	然后	展示	,

以便他在当时在场的朝臣面前保持应有的礼仪。

['ɔːdəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[pleɪst]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['hæŋɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɪtʃ]	[led]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['tʃeɪmbə(r)]	,
ordered	**that**	**the**	**ladies**	**should**	**be**	**placed**	**behind**	**the**	**hangings**	**of**	**the**	**door**	**which**	**led**	**to**	**his**	**own**	**chamber**	**,**
订购	那	这	女士们	应该	是	放置	在后面	这	绞刑	的	这	门	哪个	引领	到	他的	自己的	房间	,

他下令将女眷们安置在通往他自己房间的门帘后面。

[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[θriː]	['kælɪndəz]	[nɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	,	[huː]	,	[baɪ]	[ðeə(r)]	[rɪ'spektfl]	[bɪ'heɪvjə(r)]	,
and	**placed**	**the**	**three**	**calenders**	**near**	**his**	**person**	**,**	**who**	**,**	**by**	**their**	**respectful**	**behaviour**	**,**
和	放置	这	三	日历	靠近	他的	人	,	WHO	,	经过	他们的	尊重	行为	,

并将三本日历放在他身边，他们以恭敬的举止表示赞同。

[səˈfɪʃntli] [iˈvins] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈɪɡnərənt] [bɪˈfɔː(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)]
sufficiently evinced that they were not ignorant before whom they had the honour
足够 表现出 那 他们 是 不是 无知 前 谁 他们 有 这 荣誉
[tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .
to appear .
到 出现 .

这足以证明他们并非对所觐见的对象一无所知。

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] ,
When the ladies were thus disposed of , the caliph turned towards them ,
什么时候 这 女士们 是 因此 处置 的 , 这 哈里发 转向 向 他们 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

安排好这些女士之后，哈里发转向她们，说道：

" [wen] [ai] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [dɪsˈɡaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ]
" When I acquaint you that I was last night in your house , disguised in a
" 什么时候 我 熟人 你 那 我 曾是 最后的 夜晚 在 你的 房子 , 伪装 在 一个
[ˈmɜːrtʃənts] [ˈhæbɪt] ,
merchant's habit ,
商人的 习惯 ,

“当我告诉你，我昨晚乔装成商人，在你家做客时，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [əˈlɑːmd] , [lest] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [əˈfens] ;
you may probably be alarmed , lest you may have given me offence ;
你 可能 大概 是 惊慌 , 免得 你 可能 有 给定 我 罪行 ;

你或许会感到担忧，担心自己冒犯了我；

[juː; jʊ] [meɪ] [pəˈhæps] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːpəs]
you may perhaps believe that I have sent for you for no other purpose
你 可能 也许 相信 那 我 有 发送 为了 你 为了 不 其他 目的
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [mɑːrks] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪˈzentmənt] ;
than to shew some marks of my resentment ;
比 到 展示 一些 标记 的 我的 怨恨 ;

你或许认为我召你来，只是为了表达我的不满；

[bʌt; bət] [biː; bi] [nɒt] [əˈfreɪd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]
but be not afraid ; you may rest assured that I have forgotten all that has
但 是 不是 害怕的 ; 你 可能 休息 保证 那 我 有 被遗忘的 全部 那 有
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

但你不必害怕；你可以放心，我已经忘记了过去的一切。

[ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] .
and am well satisfied with your conduct .
和 是 出色地 使满意 和 你的 执行 .

我对你的行为非常满意。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˈbæɡdæd] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈskreʃn] [æz; əz] [juː; jʊ] [iˈvins]
I wish that all the ladies of Bagdad had as much discretion as you evinced
我 希望 那 全部 这 女士们 的 巴格达 有 作为 很多 审慎 作为 你 表现出
[bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .
before me .
前 我 .

我希望巴格达的所有女士都能像你一样，在我面前展现出如此的谨慎。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈæktɪd] ,
I shall always remember the moderation with which you acted ,
我 将 总是 记住 这 适度 和 哪个 你 行动 ,

我将永远铭记你行事时的克制。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] .
after the rudeness of which we were guilty .
后 这 粗鲁 的 哪个 我们 是 有罪的 .

在我们犯下粗鲁无礼的行为之后。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [hə'ruːn] [əl] -
I was then a merchant of Moussol , but am at present Haroon al Rusheed
我 曾是 然后 一个 商人 的 - , 但 是 在 展示 哈伦 al -
,
,
,

我当时是穆索尔的一名商人，但现在我是哈伦·鲁希德。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['keɪlɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [haʊs] [ɒv; əv] ['æbəs] , [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
the fifth caliph of the glorious house of Abbas , and hold the place of our
这 第五 哈里发 的 这 辉煌 房子 的 阿巴斯 , 和 抓住 这 地方 的 我们的
[greɪt] ['prɒfɪt] .
great prophet .
伟大的 先知 .

阿巴斯王朝的第五任哈里发，继承我们伟大先知的地位。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
I have only sent for you to know who you are ,
我 有 仅有的 发送 为了 你 到 知道 WHO 你 是 ,

我派人来只是为了让你知道你是谁。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)] [sɪ'vɪəli] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
and to ask for what reason one of you , after severely whipping the two
和 到 问 为了 什么 原因 一 的 你 , 后 严重 鞭打 这 二
[blæk] ['bɪtʃɪz] ,
black bitches ,
黑色的 婊子 ,

然后问你们其中一人，在狠狠鞭打了那两条黑母狗之后，是出于什么原因，

[wept] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
wept with them ?
哭泣 和 他们 ?

你和他们一起哭过吗？

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [les] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] ,
And I am no less curious to know ,
和 我 是 不 较少的 好奇的 到 知道 ,

我同样很想知道答案。

[waɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][skɑːrz] .
why another of you has her bosom so full of scars .
为什么 其他 的 你 有 她 怀 所以 满的 的 疤痕 .

为什么你们当中有人胸前满是伤疤？

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [hɜːd] [hɪm]
" Though the caliph pronounced these words very distinctly , the three ladies heard him
" 尽管 这 哈里发 发音 这些 字 非常 明显地 , 这 三 女士们 听到 他
[wel] [ɪ'nʌf] ,
well enough ,
出色地 足够的 ,

“虽然哈里发把这些话念得很清楚，但三位女士都听得清清楚楚。”

[jet] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['serəməni] , [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] .
yet the vizier out of ceremony , repeated them .
然而 这 维齐尔 出去 的 仪式 , 重复 他们 .

然而，宰相出于礼节，又重复了一遍。

[zoʊbaɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dres] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'gæn] [ðʌs] :
Zobeide , after the caliph by his address had encouraged her , began thus :
佐贝德 , 后 这 哈里发 经过 他的 地址 有 鼓励 她 , 开始 因此 :

受到哈里发讲话的鼓励后，佐贝德开始说道：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [zoʊbaɪd] .
The Story of Zobeide .
这 故事 的 佐贝德 .

佐贝德的故事。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]
Commander of the faithful , the relation which I am about to give your
指挥官 的 这 忠实 , 这 关系 哪个 我 是 关于 到 给 你的
['mædʒəsti][ɪz] ['sɪŋgjələli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
majesty is singularly extraordinary .
威严 是 单独地 非凡的 .

忠臣的统帅，我即将向陛下呈上的这份关系非同寻常。

[ðə; ði] [tuː] [blæk] ['bɪtʃɪz] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
The two black bitches and myself are sisters by the same father and mother
这 二 黑色的 婊子 和 我 是 姐妹 经过 这 相同的 父亲 和 母亲
;
;
;

我和那两条黑母狗是同父同母的姐妹；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][baɪ] [wɒt] [streɪndʒ] ['æksɪdənt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
and I shall acquaint you by what strange accident they came to be
和 我 将 熟人 你 经过 什么 奇怪的 事故 他们 来了 到 是
[ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus] .
metamorphosed .
变态 .

我将向你们讲述他们是如何因一场奇异的意外而发生转变的。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [hɪə(r)] ,
The two ladies who live with me , and are now here ,
这 二 女士们 WHO 居住 和 我 , 和 是 现在 这里 ,

和我住在一起的两位女士，现在也在这里，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][maɪ] ['sɪstəz] [baɪ][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [bʌt; bət][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['mʌðə(r)] :
are also my sisters by the father's side , but by another mother :
是 还 我的 姐妹 经过 这 父亲的 边 , 但 经过 其他 母亲 :

我还有一些同父异母的姐妹：

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][skɑːrz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɪz] [nemd] [ə'miːn] ;
she that has the scars upon her breast is named Amene ;
她 那 有 这 疤痕 之上 她 胸部 是 命名 阿门 ;

胸前有疤痕的女子名叫阿梅内；

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)][ɪz] [seɪfi] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [zoʊbaɪd] .
the name of the other is Safie , and my own Zobeide .
这 姓名 的 这 其他 是 萨菲 , 和 我的 自己的 佐贝德 .

另一个名叫萨菲，我自己的名字叫佐贝德。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ðæt] [hiː; hi] [left] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ]
After our father's death , the property that he left was equally divided among
后 我们的 父亲的 死亡 , 这 财产 那 他 左边 曾是 同样地 分割 之中
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

父亲去世后，他留下的财产由我们平分。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəz] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['pɔːʃənz] ,

and as soon as these two sisters received their portions ,

和 作为 很快 作为 这些 二 姐妹 已收到 他们的 部分 ，

这两个姐妹领到她们的那份食物后，

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

they left me to live with their mother .

他们 左边 我 到 居住 和 他们的 母亲 .

他们把我丢下，和他们的母亲一起生活。

[maɪ]['ʌðə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [ænd; ənd][maɪ'self] [steɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'laɪv] ,

My other two sisters and myself stayed with our mother , who was then alive ,

我的 其他 二 姐妹 和 我 入住 和 我们的 母亲 ， WHO 曾是 然后 活 ，

我和另外两个姐姐留在了母亲身边，当时母亲还健在。

[ænd; ənd] [huː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [daɪd] [left] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] .

and who when she afterwards died left each of us a thousand sequins .

和 WHO 什么时候 她 然后 死亡 左边 每个 的 我们 一个 千 亮片 .

她去世后，给我们每人留下了一千颗亮片。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] ['pɔːʃənz] , [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ([fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]

As soon as we had received our portions , the two eldest (for I am

作为 很快 作为 我们 有 已收到 我们的 部分 ， 这 二 长子 （ 为了 我 是

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst]) ['mærid] ,

the youngest) married ,

这 最小的 ） 已婚 ，

我们领到各自的份额后，两个最大的孩子（我是最小的）就结婚了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

and left me alone .

和 左边 我 独自的 .

然后就把我一个人留下了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] [səʊld] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Some time after , my eldest sister's husband sold all that he had ,

一些 时间 后 ， 我的 长子 姐妹 丈夫 卖 全部 那 他 有 ，

不久之后，我大姐的姐夫变卖了他所有的财产。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstərz] ['pɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] [bəʊθ]['ɪntuː]['æfrɪkə] ,

and with that money and my sister's portion they went both into Africa ,

和 和 那 钱 和 我的 姐妹 部分 他们 去 两个都 进入 非洲 ，

他们带着那笔钱和我姐姐分到的那份钱去了非洲。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [baɪ] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] - [spent] [ɔːl] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

where her husband , by riotous living and debauchery ' spent all ; and finding

在哪里 她 丈夫 ， 经过 暴乱的 活的 和 放荡 - 花费 全部 ； 和 寻找

[hɪm'self] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pɒvəti] ,

himself reduced to poverty ,

他自己 减少 到 贫困 ，

她的丈夫因生活放荡、道德败坏而挥霍无度，最终落得一贫如洗的境地。

[faʊnd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [di'vɔːs] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

found a pretext for divorcing my sister , and put her away .

成立 一个 借口 为了 离婚 我的 姐姐 ， 和 放 她 离开 .

找了个借口和姐姐离婚，把她送走了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [ɪn'kredəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

She returned to this city , and having suffered incredible hardships by the way ,

她 返回 到 这 城市 ， 和 拥有 遭受 极好的 艰辛 经过 这 方式 ，

她回到了这座城市，而且一路上经历了难以置信的艰辛，

[keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][səʊ] [ləˈmentəb(ə)l] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði]
came to me in so lamentable a condition that it would have moved the
来了 到 我 在 所以 令人惋惜的 一个 状况 那 它 会 有 已搬 这
[hɑːdɪst] [hɑːt] [tuː; tə] [kəmˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][bɪˈhəʊld][hɜː(r); hə(r)] .
hardest heart to compassion to behold her .
最难 心 到 同情 到 看哪 她 .

她来到我面前时，状况极其糟糕，即使是最铁石心肠的人看到她也会心生怜悯。

[ai] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈtendənəs] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːz]
I received her with every possible tenderness , and inquiring into the cause
我 已收到 她 和 每一个 可能的 压痛 , 和 查询 进入 这 原因
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstres] ,
of her distress ,
的 她 痛苦 ,

我以最温柔的态度接待了她，并询问她痛苦的原因。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [wɪð] [tɪəz] [haʊ] [ɪnˈhjʊmənli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [təˈwɔːdz]
she told me with tears how inhumanly her husband had behaved towards
她 讲述 我 和 眼泪 如何 毫无人性 她 丈夫 有 表现 向
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她含泪告诉我，她的丈夫是如何毫无人性地对待她的。

[hɜː(r); hə(r)] [misˈfɔːtʃənz] [əˈfektɪd] [ˌem ˈiː] : [ænd; ənd][ai] [ˈmɪŋgld] [maɪ] [tɪəz] [wɪð] [hɜːz] .
Her misfortunes affected me : and I mingled my tears with hers .
她 不幸 做作的 我 : 和 我 混合 我的 眼泪 和 她的 .

她的不幸遭遇也影响了我：我的眼泪与她的眼泪交织在一起。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [əˈpærəl] , [ænd; ənd] [ðʌs]
I took her to a bath , clothed her with my own apparel , and thus
我 采取 她 到 一个 洗澡 , 穿着衣服 她 和 我的 自己的 服饰 , 和 因此
[əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)] :
addressed her :
已解决 她 :

我带她去洗澡，给她穿上我自己的衣服，然后这样跟她说话：

" [ˈsɪstə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈeldə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ɪˈstiːm] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [ˈmʌðə(r)] : [ˈdjʊərɪŋ]
" Sister , you are the elder , and I esteem you as my mother : during
" 姐姐 , 你 是 这 长老 , 和 我 尊重 你 作为 我的 母亲 : 期间
[jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəns] ,
your absence ,
你的 缺席 ,

“姐姐，您是姐姐，我视您如母亲：您不在的时候，

[gɒd] [hæz; həz] [blest] [ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ðæt] [fel] [tuː; tə][maɪ] [ʃeə(r)] ,
God has blest the portion that fell to my share ,
上帝 有 祝福 这 部分 那 跌倒 到 我的 分享 ,

上帝保佑了我分到的那一份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ai] [ˈfɒləʊ] [ɒv; əv] [ˈbriːdɪŋ] [sɪlk] - [wərmz] .
and the employment I follow of breeding silk - worms .
和 这 就业 我 跟随 的 选育 丝绸 - 蠕虫 .

我从事的工作是养蚕。

[əˈʃʊə(r)] [jɔːˈself] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ai][hæv; həv][bʌt; bət][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] ,
Assure yourself there is nothing I have but is at your service ,
保证 你自己 那里 是 没有什么 我 有 但 是 在 你的 服务 ,

请放心，我拥有的一切都随时为您效劳。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'spəʊz(ə)l]	[æz; əz]	[maɪ]	[əʊn]	.
and	**as**	**much**	**at**	**your**	**disposal**	**as**	**my**	**own**	**.**
和	作为	很多	在	你的	处理	作为	我的	自己的	.

你的权限和我一样，都可以随意支配。

"	[wiː; wi]	[lɪvd; 'laɪvd]	['veri]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	[tə'geðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[mʌnθs]	.
"	**We**	**lived**	**very**	**comfortably**	**together**	**for**	**some**	**months**	**.**
"	我们	居住地	非常	舒适地	一起	为了	一些	几个月	.

“我们一起生活了几个月，感觉非常舒适。”

[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[wʌn]	[deɪ]	[kən'vəːsɪŋ]	[ə'baʊt]	['aʊə(r)]	[θɜːd]	['sɪstə(r)]	,
As	**we**	**were**	**one**	**day**	**conversing**	**about**	**our**	**third**	**sister**	**,**
作为	我们	是	一	天	对话	关于	我们的	第三	姐姐	,

有一天，我们聊起了我们的三妹，

[ænd; ənd]	['wʌndərɪŋ]	[wiː; wi]	[rɪ'siːvd]	[nəʊ]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**wondering**	**we**	**received**	**no**	**intelligence**	**of**	**her**	**,**
和	好奇	我们	已收到	不	智力	的	她	,

令人疑惑的是，我们没有收到任何关于她的情报。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ɪn]	[æz; əz]	[bæd]	[ə; eɪ]	[kən'dɪʃn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['eldɪst]	:
she	**came**	**in**	**as**	**bad**	**a**	**condition**	**as**	**the**	**eldest**	**:**
她	来了	在	作为	坏的	一个	状况	作为	这	长子	:

她进来的时候情况和老大一样糟糕：

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[hæd; həd]	['triːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	;
her	**husband**	**had**	**treated**	**her**	**after**	**the**	**same**	**manner**	**;**
她	丈夫	有	治疗	她	后	这	相同的	方式	;

她的丈夫也曾以同样的方式对待她；

[ænd; ənd]	[ai]	[rɪ'siːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	['laɪkwaɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'fekʃn]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	.
and	**I**	**received**	**her**	**likewise**	**with**	**the**	**same**	**affection**	**as**	**I**	**had**	**done**	**the**	**former**	**.**
和	我	已收到	她	同样地	和	这	相同的	感情	作为	我	有	完毕	这	以前的	.

我以对待前一位女士同样的热情接待了她。

[sʌm; səm]	[taɪm]	['ɑːftə(r)]	,	[maɪ]	[tuː]	['sɪstəz]	,	[ɒn]	['prez(ə)ns]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['tʃɑːdʒəbl]	
Some	**time**	**after**	**,**	**my**	**two**	**sisters**	**,**	**on**	**presence**	**that**	**they**	**would**	**not**	**be**	**chargeable**	
一些	时间	后	,	我的	二	姐妹	,	在	在场	那	他们	会	不是	是	收费	
[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,														
to	**me**	**,**														
到	我	,														

不久之后，我的两个妹妹在保证不会让我承担任何费用的情况下，

[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðeɪ]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	['mæri]	[ə'gen]	.
told	**me**	**they**	**intended**	**to**	**marry**	**again**	**.**
讲述	我	他们	故意的	到	结婚	再次	.

他们告诉我他们打算再婚。

[ai]	[əb'zɜːvd]	,	[ðæt]	[ɪf]	['pʊtɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ɪk'spens]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['riːz(ə)n]	,
I	**observed**	**,**	**that**	**if**	**putting**	**me**	**to**	**expense**	**was**	**the**	**only**	**reason**	**,**
我	观察到	,	那	如果	推杆	我	到	费用	曾是	这	仅有的	原因	,

我观察到，如果让我承担费用是唯一的原因，

[ðeɪ]	[mait]	[leɪ]	[ðəʊz]	[θɔːts]	[ə'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['welkəm]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	:
they	**might**	**lay**	**those**	**thoughts**	**aside**	**,**	**and**	**be**	**welcome**	**to**	**remain**	**:**
他们	可能	躺	那些	想法	旁边	,	和	是	欢迎	到	保持	:

他们或许可以暂时放下这些想法，我们欢迎他们留下来：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [θriː] ,

for what I had would be sufficient to maintain us all three ,

为了 什么 我 有 会 是 充足的 到 维持 我们 全部 三 ,

我拥有的东西足够我们三个人生活。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ˈɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [kənˈdɪʃn] .

in a manner answerable to our condition .

在 一个 方式 可回答的 到 我们的 状况 .

以符合我们实际情况的方式。

" [bʌt; bət] , " [ai] [ˈædɪd] , " [ai][ˈrɑːðə(r)] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] ;

" But , " I added , " I rather believe you wish to marry again ;

" 但 , " 我 额外 , " 我 相当 相信 你 希望 到 结婚 再次 ;

“但是,”我补充道，“我倒觉得你还想再婚；

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

I shall feel much surprised if such be the case .

我 将 感觉 很多 惊讶 如果 这样的 是 这 案件 .

如果真是如此，我会感到非常惊讶。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ˈwedlɒk]

After the experience you have had of the little satisfaction there is in wedlock

后 这 经验 你 有 有 的 这 小的 满意 那里 是 在 婚姻

,

,

,

在你体验过婚姻中那点微不足道的满足感之后，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][juː; jʊ][deə(r)] [ˈventʃə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ?

is it possible you dare venture a second time ?

是 它 可能的 你 敢 风险投资 一个 第二 时间 ?

你是否敢再次冒险?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [reə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈvɜːtʃuəs] [ænd; ənd]

You know how rare it is to meet with a husband perfectly virtuous and

你 知道 如何 稀有的 它 是 到 见面 和 一个 丈夫 完美 有德行的 和

[dɪˈzɜːvɪŋ] .

deserving .

值得 .

你知道遇到一个品德高尚、值得托付终身的丈夫是多么难得。

[bɪˈliːv] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes][lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][æz; əz][wiː; wi]

Believe what I say , and let us live together as comfortably as we

相信 什么 我 说 , 和 让 我们 居住 一起 作为 舒适地 作为 我们

[kæn; kən] .

can .

能 .

相信我的话，让我们尽可能舒适地生活在一起。

" [ɔːl] [maɪ] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈmæri] , [ænd; ənd] [suːn]

" All my persuasion was in vain ; they were resolved to marry , and soon

" 全部 我的 劝说 曾是 在 徒劳 ; 他们 是 已解决 到 结婚 , 和 很快

[əˈkʌmplɪʃt] [ðeə(r)] [ˈwɪʃɪz] .

accomplished their wishes .

完成 他们的 愿望 .

“我所有的劝说都徒劳无功；他们决心结婚，并且很快就实现了他们的愿望。”

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [əˈgen] ,

But after some months were past , they returned again ,

但 后 一些 几个月 是 过去的 , 他们 返回 再次 ,

但几个月后，他们又回来了。

[ænd; ənd] [begd] [maɪ][ˈpɑːd(ə)n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈfɒləʊɪŋ] [maɪ] [ədˈvaɪs] .
and begged my pardon a thousand times for not following my advice .
和 乞求 我的 赦免 一个 千 时代 为了 不是 下列的 我的 建议 .

他为没有听从我的建议而向我道歉了一千次。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈjʌŋgɪst] [ˈsɪstə(r)] , " [sed] [ðeɪ] , " [bʌt; bət] [əˈbʌndəntli] [mɔː(r)] [waɪz] [ðæn; ðən]
" You are our youngest sister , " said they , " but abundantly more wise than
" 你 是 我们的 最小的 姐姐 , " 说 他们 , " 但 大量 更多的 明智的 比
[wiː; wi] ;
we ;
我们 ;

“你是我们最小的妹妹,”他们说，“但你比我们聪明得多;

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [əˈkaʊnt]
if you will vouchsafe to receive us once more into your house , and account
如果 你 将要 vouchsafe 到 收到 我们 一次 更多的 进入 你的 房子 , 和 帐户
[ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] ,
us your slaves ,
我们 你的 奴隶 ,

如果你愿意再次接纳我们进入你的府邸，并视我们为你的奴隶，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [fɔːlt] [əˈgen] .
we shall never commit a similar fault again .
我们 将 绝不 犯罪 一个 相似的 过错 再次 .

我们绝不会再犯同样的错误。

" [maɪ] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , " [dɪə(r)] [ˈsɪstəz] ,
" My answer was , " Dear sisters ,
" 我的 回答 曾是 , " 亲爱的 姐妹 ,

我的回答是：“亲爱的姐妹们，

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ˈɔːltəd] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi][lɑːst] [ˈpɑːtɪd] :
I have not altered my mind with respect to you since we last parted :
我 有 不是 已修改 我的 头脑 和 尊重 到 你 自从 我们 最后的 分手了 :

自从我们上次分别以来，我对你的看法从未改变：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第11/90页

[kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] .
come again , and take part of what I have .
来 再次 , 和 拿 部分 的 什么 我 有 .
再来一次，拿走我的一部分。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ai] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
" Upon this I embraced them , and we lived together as before .
" 之上 这 我 拥抱 他们 , 和 我们 居住地 一起 作为 前 .
于是我接纳了他们，我们像以前一样一起生活。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːməni] .
We continued thus a whole year in perfect love and harmony .
我们 持续 因此 一个 所有的 年 在 完美的 爱 和 和谐 .
我们就这样在完美的爱与和谐中度过了一整年。

['siːɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [maɪ] [smɔːl] [stɒk] , [ai][prə'dʒektɪd][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
Seeing that God had increased my small stock , I projected a voyage ,
看到 那 上帝 有 增加 我的 小的 库存 , 我 预计 一个 航程 ,
看到上帝使我微薄的积蓄增加，我便计划了一次航行。

[tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
to embark some of it in a commercial speculation .
到 启程 一些 的 它 在 一个 商业的 推测 .
将其中一部分用于商业投机。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ai] [went] [wɪð] [maɪ] [tuː] ['sɪstəz] [tuː; tə] [bʌsɔrə] ,
To this end , I went with my two sisters to Bussorah ,
到 这 结尾 , 我 去 和 我的 二 姐妹 到 布索拉 ,
为此，我和我的两个姐姐去了布索拉。

[weə(r)] [ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ,
where I bought a ship ready fitted for sea ,
在哪里 我 买 一个 船 准备好 适配 为了 海 ,
我在那里买了一艘可以直接出海的船。

[ænd; ənd] [leid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɜːtʃəndaɪs] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
and laded her with such merchandise as I had carried with me from
和 已装载 她 和 这样的 商品 作为 我 有 携带 和 我 从
['bægdæd] .
Bagdad .
巴格达 .
并把我从巴格达带来的货物装上了她的车。

[wiː; wi] [set] [seɪl] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] , [ænd; ənd] [suːn] [klɪəd] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] ;
We set sail with a fair wind , and soon cleared the Persian gulf ;
我们 放 帆 和 一个 公平的 风 , 和 很快 已清除 这 波斯语 海湾 ;
我们顺风起航，很快就驶出了波斯湾；

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] , [wiː; wi] [stɪrd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] ;
when we had reached the open sea , we steered our course to the Indies ;
什么时候 我们 有 达到 这 打开 海 , 我们 转向 我们的 课程 到 这 印第斯 ;
到达公海后，我们驶向印度群岛；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [sɔː] [lænd] .
and the twentieth day saw land .
和 这 第二十 天 锯 土地 .
第二十天，他们看到了陆地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊntən] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'siːvd] [ə; eɪ]
It was a very high mountain , at the bottom of which we perceived a
它 曾是 一个 非常 高的 山 ， 在 这 底部 的 哪个 我们 感知 一个
[greɪt] [taʊn] :
great town :
伟大的 镇 :

那是一座非常高的山，我们在山脚下看到了一座大城市：

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [geɪl] , [wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][kɑːst]['æŋkə(r)] .
having a fresh gale , we soon reached the harbour , and cast anchor .
拥有 一个 新鲜的 大风 ， 我们 很快 达到 这 港口 ， 和 投掷 锚 .

一阵强风吹来，我们很快到达了港口，并抛锚停泊。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð]
I had not patience to wait till my sisters were dressed to go along with
我 有 不是 耐心 到 等待 直到 我的 姐妹 是 穿着 到 去 沿着 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

我等不及妹妹们穿戴整齐就跟我一起走了。

[bʌt; bət] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
but went ashore alone in the boat .
但 去 岸上 独自的 在 这 船 .

但他独自一人乘船上岸了。

['meɪkɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Making directly to the gate of the town ,
制作 直接地 到 这 门 的 这 镇 ，

径直走向城门，

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ə'pɒn] [gɑːd] , [sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] ,
I saw there a great number of men upon guard , some sitting ,
我 锯 那里 一个 伟大的 数字 的 男人 之上 警卫 ， 一些 坐着 ，

我看到那里有很多站岗的士兵，有些是坐着的。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['stændɪŋ] [wɪð] [stɪks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ;
and others standing with sticks in their hands ;
和 其他的 常设 和 棍子 在 他们的 双手 ;

还有一些人手里拿着棍子站着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['kauntənəns] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] ; [bʌt; bət]
and they had all such dreadful countenances that I was greatly alarmed ; but
和 他们 有 全部 这样的 可怕 面容 那 我 曾是 非常 惊慌 ; 但
[pə'siːvɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] ,
perceiving they remained stationary ,
感知 他们 剩余 静止的 ，

他们都面目狰狞，令我十分惊恐；但见他们一动不动，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [muːv] [ðeə(r)] [aɪz] , [ai] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] ['nɪərə(r)] ,
and did not so much as move their eyes , I took courage , and went nearer ,
和 做过 不是 所以 很多 作为 移动 他们的 眼睛 ， 我 采取 勇气 ， 和 去 更近 ，

他们连眼睛都没抬一下，我鼓起勇气走近了他们。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊnz] .
when I found they were all turned into stones .
什么时候 我 成立 他们 是 全部 转向 进入 石头 .

我发现它们都变成了石头。

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] [striːts] ,
I entered the town and passed through several streets ,
我 进入 这 镇 和 通过了 通过 一些 街道 ，

我进入小镇，穿过了几条街道，

[weə(r)] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɪntərvlz] [stʊd] [men] [ɪn] ['veəriəs] ['ætətjʊd] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]
where at different intervals stood men in various attitudes , but all motionless and
在哪里 在 不同的 间隔 站立 男人 在 各种各样的 态度 ， 但 全部 静止不动 和
['petrɪfaɪd] .
petrified .
石化 .

那里每隔一段距离就站着一些姿态各异的人，但所有人都一动不动，僵硬得像石头一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ai] [faʊnd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] [ʃʌt] ,
In the quarter inhabited by the merchants I found most of the shops shut ,
在 这 四分之一 有人居住的 经过 这 商人 我 成立 最多 的 这 商店 关闭 ，

在商人聚集的街区，我发现大部分店铺都关门了。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [ai] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['petrɪfaɪd] .
and in such as were open I likewise found the people petrified .
和 在 这样的 作为 是 打开 我 同样地 成立 这 人们 石化 .

在这些开放的场所，我也发现人们同样惊恐万分。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [vɑːst] [skweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ai] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Having reached a vast square , in the heart of the city , I perceived a large
拥有 达到 一个 广阔的 正方形 ， 在 这 心 的 这 城市 ， 我 感知 一个 大的
['fəʊldɪŋ] [geɪt] ,
folding gate ,
折叠式的 门 ，

来到城市中心的一片宽阔广场后，我看到了一座巨大的折叠门。

['kʌvəd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] [gəʊld] , [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] ;
covered with plates of gold , which stood open ;
涵盖 和 盘子 的 金子 ， 哪个 站立 打开 ；

表面覆盖着金箔，金箔敞开着；

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sɪlk] [stʌf] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] [læmp] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]
a curtain of silk stuff seemed to be drawn before it : a lamp hung over
一个 窗帘 的 丝绸 东西 似乎 到 是 绘制 前 它 ： 一个 灯 悬挂 超过
[ðə; ði] ['entrəns] .
the entrance .
这 入口 .

门前仿佛拉起了一道丝绸帷幔：入口上方悬挂着一盏灯。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
After I had surveyed the building ,
后 我 有 调查 这 建筑 ，

我勘察完建筑物后，

[ai] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [rein] ['əʊvə(r)]
I made no doubt but it was the palace of the prince who reigned over
我 制成 不 怀疑 但 它 曾是 这 宫殿 的 这 王子 WHO 统治 超过
[ðæt] ['kʌntri] :
that country :
那 国家 ：

我确信无疑，那正是统治那个国家的王子的宫殿：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [met] [wɪð] [wʌn] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
and being much astonished that I had not met with one living creature ,
和 存在 很多 惊讶 那 我 有 不是 遇见 和 一 活的 生物 ，

我非常惊讶，竟然没有遇到一个活物。

[ai] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] .
I approached in hopes to find some .
我 接近 在 希望 到 寻找 一些 .

我上前询问，希望能找到一些。

[ai] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
I lifted up the curtain ,
我 抬起 向上 这 窗帘 ,

我掀开了窗帘，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɔːl] ['petrɪfaɪd] ;
and was surprised at beholding no one but the guards in the vestibule all petrified ;
和 曾是 惊讶 在 凝视 不 一 但 这 守卫 在 这 前厅 全部 石化 ;

令他惊讶的是，门厅里除了守卫之外，竟然没有其他人，所有人都吓得动弹不得；

[sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['laɪɪŋ] .
some standing , some sitting , and some lying .
一些 常设 , 一些 坐着 , 和 一些 说谎 .

有的站着，有的坐着，有的躺着。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔːt] , [weə(r)] [ai] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['steɪtli] ['bɪldɪŋ] ,
I came to a large court , where I saw before me a stately building ,
我 来了 到 一个 大的 法庭 , 在哪里 我 锯 前 我 一个 庄严 建筑 ,

我来到一个大院子里，看到眼前有一座庄严的建筑。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] ['geɪts] [ɒv; əv] ['mesi] [gəʊld] :
the windows of which were inclosed with gates of messy gold :
这 视窗 的 哪个 是 封闭 和 大门 的 凌乱的 金子 :

窗户上挂着凌乱的金门：

[ai] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'pɑːtmənts] .
I concluded it to be the queen's apartments .
我 结束 它 到 是 这 女王的 公寓 .

我断定那是女王的寝宫。

[ai] ['entəd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] [ai] [faʊnd] ['sevrəl] [blæk] ['juːnəks] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] .
I entered ; and in a large hall I found several black eunuchs turned into stone .
我 进入 ; 和 在 一个 大的 大厅 我 成立 一些 黑色的 太监 转向 进入 石头 .

我走了进去；在一个大厅里，我发现几个黑人太监变成了石头。

[ai] [went] [frɒm; frəm] [ðens] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] ,
I went from thence into a room richly furnished ,
我 去 从 因此 进入 一个 房间 丰富 提供 ,

我从那里走进了一间布置豪华的房间，

[weə(r)] [ai] [pə'siːvd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
where I perceived a lady in the same situation .
在哪里 我 感知 一个 女士 在 这 相同的 情况 .

我看到一位女士也处在同样的境地。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] , [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
I knew it to be the queen , by the crown of gold on her head ,
我 知道 它 到 是 这 女王 , 经过 这 王冠 的 金子 在 她 头 ,

我认出她是女王，因为她头上戴着金冠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] ;
and a necklace of pearls about her neck , each of them as large as a nut ;
和 一个 项链 的 珍珠 关于 她 脖子 , 每个 的 他们 作为 大的 作为 一个 坚果 ;

她的脖子上戴着一串珍珠项链，每颗珍珠都像坚果那么大；

[ai]	[ɐpɹˈəʊtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈnɪərə(r)]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ˈnevə(r)]	[bɪˈheld]	[ə; eɪ]	[faɪnə]	[ˌɑːbˈdʒeɪz]	.
I	**approached**	**her**	**to**	**have**	**a**	**nearer**	**view**	**of**	**it**	**,**	**and**	**never**	**beheld**	**a**	**finer**	**objets**	**.**
我	接近	她	到	有	一个	更近	看法	的	它	,	和	绝不	观看	一个	更精细	物体	.

我走近她想仔细看看，结果发现她身上摆放着我从未见过的精美物品。

[ai]	[stʊd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ədˈmaɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈrɪtʃɪz]	[ænd; ənd]	[mæɡˈnɪfɪsns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	;	[bʌt; bət]	[əˈbʌv]	[ɔːl]	,
I	**stood**	**some**	**time**	**admiring**	**the**	**riches**	**and**	**magnificence**	**of**	**the**	**room**	**;**	**but**	**above**	**all**	**,**
我	站立	一些	时间	钦佩	这	财富	和	壮丽	的	这	房间	;	但	多于	全部	,

我驻足良久，欣赏着房间里的富丽堂皇；但最重要的是，

[ðə; ði]	[ˈkɑːpɪt]	,	[ðə; ði]	[ˈkʊʃnz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsəufəz]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ˈɔːnəmentɪd]	[wɪð]	[ˈɪndiən]	[stʌf]	[ɒv; əv]	[ɡəʊld]	,
the	**carpet**	**,**	**the**	**cushions**	**,**	**and**	**the**	**sofas**	**,**	**which**	**were**	**all**	**ornamented**	**with**	**Indian**	**stuff**	**of**	**gold**	**,**
这	地毯	,	这	靠垫	,	和	这	沙发	,	哪个	是	全部	装饰	和	印度	东西	的	金子	,

地毯、靠垫和沙发，都饰以印度金饰。

[ænd; ənd]	[ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	[biːsts]	[ɪn]	[ˈsɪlvə(r)]	,	[ˈædmərəbli]	[ˈeksɪkjuːtɪd]	.
and	**representations**	**of**	**men**	**and**	**beasts**	**in**	**silver**	**,**	**admirably**	**executed**	**.**
和	表现形式	的	男人	和	野兽	在	银	,	令人钦佩地	执行	.

还有用银制成的精美的人像和动物像。

[ai]	[ˈkwɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˈtʃeɪmbə(r)]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpetrɪfaɪd]	[kwiːn]	[wɒz; wəz]	,
I	**quitted**	**the**	**chamber**	**where**	**the**	**petrified**	**queen**	**was**	**,**
我	辞职	这	房间	在哪里	这	石化	女王	曾是	,

我离开了女王被石化的房间。

[ænd; ənd]	[pɑːst]	[θruː]	[ˈsevrəl]	[ˈʌðə(r)]	[əˈpɑːtmənts]	[ænd; ənd]	[ˈklɒzits]	[ˈrɪtʃli]	[ˈfɜːnɪʃt]	,
and	**passed**	**through**	**several**	**other**	**apartments**	**and**	**closets**	**richly**	**furnished**	**,**
和	通过了	通过	一些	其他	公寓	和	壁橱	丰富	提供	,

然后又穿过了其他几间布置豪华的公寓和衣橱，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[keɪm]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ruːm]	,	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[ˈmæsɪv]	[ɡəʊld]	,
and	**at**	**last**	**came**	**into**	**a**	**large**	**room**	**,**	**where**	**there**	**was**	**a**	**throne**	**of**	**massive**	**gold**	**,**
和	在	最后的	来了	进入	一个	大的	房间	,	在哪里	那里	曾是	一个	王座	的	大量的	金子	,

最后他们来到一个大房间，里面有一张巨大的黄金宝座。

[reɪzd]	[ˈsevrəl]	[steps]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪnˈrɪtʃt]	[wɪð]	[lɑːdʒ]	[inˈtʃeist]	[ˈemərəldz]	,
raised	**several**	**steps**	**above**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**enriched**	**with**	**large**	**enchased**	**emeralds**	**,**
提高	一些	步骤	多于	这	地面	,	和	富含	和	大的	加固	祖母绿	,

它比地面高出几级台阶，并镶嵌着硕大的精美祖母绿。

[ænd; ənd]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bed]	[ɒv; əv]	[rɪtʃ]	[stʌf]	[imˈbrɔidəd]	[wɪð]	[pɜːlz]	.
and	**upon**	**the**	**throne**	**there**	**was**	**a**	**bed**	**of**	**rich**	**stuff**	**embroidered**	**with**	**pearls**	**.**
和	之上	这	王座	那里	曾是	一个	床	的	富有的	东西	绣花	和	珍珠	.

王座上放着一张用名贵面料缝制、缀满珍珠的床。

[wɒt] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed]
What surprised me most was a sparkling light which came from above the bed
什么 惊讶 我 最多 曾是 一个 闪闪发光 光 哪个 来了 从 多于 这 床
.
:
.

最令我惊讶的是，床上方竟然透出一道闪闪发光的灯光。

['biːɪŋ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] , [ai] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ]
Being curious to know whence it proceeded , I ascended the steps , and lifting
存在 好奇的 到 知道 何处 它 继续 ， 我 上升 这 步骤 ， 和 举重
[ʌp] [maɪ] [hed] ,
up my head ,
向上 我的 头 ，

出于好奇，想知道它来自哪里，我拾级而上，抬起头来，

[sɔː] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] , ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] ;
saw a diamond as large as the egg of an ostrich , lying upon a low stool ;
锯 一个 钻石 作为 大的 作为 这 蛋 的 一个 鸵鸟 ， 说谎 之上 一个 低的 凳子 ；

看到一颗像鸵鸟蛋一样大的钻石，放在矮凳上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][pjʊə(r)] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [liːst] ['blemɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
it was so pure , that I could not find the least blemish in it ,
它 曾是 所以 纯的 ， 那 我 可以 不是 寻找 这 至少 缺陷 在 它 ，

它如此纯净，我找不到一丝瑕疵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['brɪljənsi] ,
and it sparkled with so much brilliancy ,
和 它 闪闪发光 和 所以 很多 才华横溢 ，

它闪耀着耀眼的光芒，

[ðæt] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] - [laɪt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ɪts]['lʌstə(r)] .
that when I saw it by day - light I could not endure its lustre .
那 什么时候 我 锯 它 经过 天 - 光 我 可以 不是 忍受 它是 光泽 .

当我在日光下看到它时，我无法忍受它的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [ðeə(r)] [stʊd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['flæmbəʊ] ,
At the head of the bed there stood on each side a lighted flambeau ,
在 这 头 的 这 床 那里 站立 在 每个 边 一个 照明 火炬 ，

床头两侧各摆放着一个点燃的火炬。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ; [haʊ'evə(r)] ,
but for what use I could not comprehend ; however ,
但 为了 什么 使用 我 可以 不是 理解 ； 然而 ，

但我无法理解其用途；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
it made me imagine that there was some living creature in this place ;
它 制成 我 想象 那 那里 曾是 一些 活的 生物 在 这 地方 ；

这让我觉得这里可能生活着某种生物；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
for I could not believe that the torches continued thus burning of themselves .
为了 我 可以 不是 相信 那 这 火炬 持续 因此 燃烧 的 他们自己 .

因为我无法相信火炬会一直这样燃烧下去。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['rɛərəti] [dɪ'teɪnd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'estɪməbl] [ɪn]
Several other rarities detained my curiosity in this room , which was inestimable in
一些 其他 稀有物品 被拘留 我的 好奇心 在 这 房间 ， 哪个 曾是 不可估量 在
['væljuː] ,
value ,
价值 ，

房间里还有其他几件珍稀物品引起了我的好奇心，它们的价值无法估量。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [ai] ['menʃ(ə)nd] .

were it only for the diamond I mentioned .

是 它 仅有的 为了 这 钻石 我 提及 .

如果仅仅是为了我提到的那颗钻石的话。

[ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] [ɔːl]['əʊpən] , [ɔː(r)][bʌt; bət][hɑːf] [ʃʌt] , [ai] ['sɜrˌveɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] ,

The doors being all open , or but half shut , I surveyed some other apartments ,

这 门 存在 全部 打开 , 或者 但 一半 关闭 , 我 调查 一些 其他 公寓 ,

所有的门都开着，或者只关了一半，我环顾了一下其他几间公寓。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] .

that were as beautiful as those I had already seen .

那 是 作为 美丽的 作为 那些 我 有 已经 已见 .

它们和我之前见过的那些一样美丽。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd][stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .

I looked into the offices and store - rooms , which were full of riches .

我 看起来 进入 这 办公室 和 店铺 - 房间 , 哪个 是 满的 的 财富 .

我查看了办公室和储藏室，里面堆满了财物。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] ['evriweə(r)] [ə'pɪəd] [səʊ] ['həʊlli] [ɪn'grəʊst] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

In short , the wonders that everywhere appeared so wholly engrossed my attention ,

在 短的 , 这 奇迹 那 到处 出现 所以 完全 全神贯注 我的 注意力 ,

总之，随处可见的奇观完全吸引了我的注意力。

[ðæt] [ai] [fə'gɒt] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['grætɪfaɪɪŋ]

that I forgot my ship and my sisters , and thought of nothing but gratifying

那 我 忘了 我的 船 和 我的 姐妹 , 和 想法 的 没有什么 但 可喜

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

my curiosity .

我的 好奇心 .

我忘记了我的船和我的姐妹们，满脑子想的都是满足我的好奇心。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

In the mean time night came on , which reminded me that it was time to

在 这 意思是 时间 夜晚 来了 在 , 哪个 提醒 我 那 它 曾是 时间 到

[rɪ'taɪə(r)] .

retire .

退休 .

与此同时，夜幕降临，提醒我该休息了。

[ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd] ['entəd] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

I proposed to return the way I had entered , but I could not find it ;

我 建议的 到 返回 这 方式 我 有 进入 , 但 我 可以 不是 寻找 它 ;

我打算原路返回，但我找不到入口了；

[ai] [lɒst] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ; [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

I lost myself among the apartments ; and perceiving I was come back again to

我 丢失的 我 之中 这 公寓 ; 和 感知 我 曾是 来 后退 再次 到

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] ,

the large room ,

这 大的 房间 ,

我迷失在公寓楼之间；意识到自己又回到了那间大房间后，

[weə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['daɪmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [stʊd] ,

where the throne , the couch , the large diamond , and the torches stood ,

在哪里 这 王座 , 这 长椅 , 这 大的 钻石 , 和 这 火炬 站立 ,

王座、卧榻、大钻石和火炬所在之处，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]
I resolved to take my night's lodging there , and to depart the next morning
我 已解决 到 拿 我的 夜晚 住宿 那里 ， 和 到 离开 这 下一个 早晨
['ɜːli] ,
early ,
早期的 ，

我决定在那里过夜，第二天一早出发。

[tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] .
to get aboard my ship .
到 得到 船上 我的 船 .

登上我的船。

[ai] [leɪd] [maɪ'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
I laid myself down upon a couch ,
我 铺设 我 向下 之上 一个 长椅 ，

我躺在沙发上，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dred] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fɪə(r)]
not without some dread to be alone in a desolate place ; and this fear
不是 没有 一些 恐惧 到 是 独自的 在 一个 荒凉 地方 ； 和 这 害怕
['hɪndəd] [maɪ] [sliːp] .
hindered my sleep .
受阻 我的 睡觉 .

独自一人身处荒凉之地，心中难免有些恐惧；这种恐惧让我难以入眠。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] - ,
About midnight I heard a voice like that of a man reading the Koraun ,
关于 午夜 我 听到 一个 嗓音 喜欢 那 的 一个 男人 阅读 这 - ，

大约午夜时分，我听到一个声音，像是男人在诵读《古兰经》。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [ɪn]['aʊə(r)] [mɒsks] .
after the same manner , and in the same tone as it is read in our mosques .
后 这 相同的 方式 ， 和 在 这 相同的 语气 作为 它 是 读 在 我们的 清真寺 .

以与我们在清真寺中诵读时相同的方式和语气。

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɪn]
Being extremely glad to hear it , I immediately arose , and taking a torch in
存在 极其 高兴的 到 听到 它 ， 我 立即地 出现 ， 和 采取 一个 火炬 在
[maɪ][hænd] ,
my hand ,
我的 手 ，

听到这个消息，我非常高兴，立刻起身，手里拿着火把。

[pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðæt] [saɪd][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd]
passed from one chamber to another on that side from whence the sound
通过了 从 一 房间 到 其他 在 那 边 从 何处 这 声音
[prə'siːdid] .
proceeded .
继续 .

声音从那一侧的一个房间传到另一个房间。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [nɒt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
I came to the closet - door , and stood still , not doubting that it came
我 来了 到 这 壁橱 - 门 ， 和 站立 仍然 ， 不是 怀疑 那 它 来了
[frɒm; frəm] [ðens] .
from thence .
从 因此 .

我走到壁橱门前，站在那里，毫不动摇，确信它就是从那里传出来的。

[ai] [set] [daʊn] [maɪ] [tɔːtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
I set down my torch upon the ground , and looking through a window ,
我 放 向下 我的 火炬 之上 这 地面 ， 和 寻找 通过 一个 窗户 ，

我把火把放在地上，透过窗户向外望去，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒrətri] .
found it to be an oratory .
成立 它 到 是 一个 演说 .

发现它是一个演说厅。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɒsks] , [ə; eɪ] [niːʃ] ,
It had , as we have in our mosques , a niche ,
它 有 ， 作为 我们 有 在 我们的 清真寺 ， 一个 小众市场 ，

它像我们清真寺里一样，有一个壁龛。

[tuː; tə] [də'rekt] [ˌjuː 'es] ['wɪðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] :
to direct us whither we are to turn to say our prayers :
到 直接的 我们 往哪里去 我们 是 到 转动 到 说 我们的 祈祷 :

指引我们该向谁祈祷：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [læmps] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː] ['kændlˌstɪks] [wɪð] [lɑːdʒ] ['teɪpəz] [ɒv; əv]
there were also lamps hung up , and two candlesticks with large tapers of
那里 是 还 灯 悬挂 向上 ， 和 二 烛台 和 大的 锥形 的
[waɪt] [wæks] ['bɜːnɪŋ] .
white wax burning .
白色的 蜡 燃烧 .

墙上还挂着油灯，两根烛台上燃着两根粗大的白色蜡烛。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːpɪt] [leɪd] [daʊn] [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [niːl] [ə'pɒn] [wen] [wiː; wi] [seɪ]
I saw a little carpet laid down like those we have to kneel upon when we say
我 锯 一个 小的 地毯 铺设 向下 喜欢 那些 我们 有 到 下跪 之上 什么时候 我们 说
['aʊə(r)] [preə(r)z] ,
our prayers ,
我们的 祈祷 ，

我看到铺着一块小地毯，就像我们祈祷时跪在上面的那种地毯一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmli] [jʌŋ] [mæn] [sæt] [ɒn] [ðɪs] ['kɑːpɪt] ['riːdɪŋ] [wɪð] [greɪt] [dɪ'vəʊʃn] [ðə; ði] -
and a comely young man sat on this carpet reading with great devotion the Koraun
和 一个 漂亮 年轻的 男人 卫星 在 这 地毯 阅读 和 伟大的 虔诚 这 -
,
,
,

一位相貌英俊的年轻人坐在地毯上，虔诚地诵读着《古兰经》。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [desk] .
which lay before him on a desk .
哪个 躺 前 他 在 一个 桌子 .

就放在他面前的桌子上。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ai] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
At this sight I was transported with admiration .
在 这 视线 我 曾是 运输 和 钦佩 .

眼前的景象令我惊叹不已。

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn]
I wondered how it came to pass that he should be the only living creature in
我 想知道 如何 它 来了 到 经过 那 他 应该 是 这 仅有的 活的 生物 在
[ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊnz] ,
a town where all the people were turned into stones ,
一个 镇 在哪里 全部 这 人们 是 转向 进入 石头 ，

我很好奇，为什么在一座所有人都变成石头的城镇里，只有他一个活物。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ['veri]
and I did not doubt but there was something in the circumstance very
和 我 做过 不是 怀疑 但 那里 曾是 某物 在 这 环境 非常
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
extraordinary .
非凡的 .

我毫不怀疑，但当时的情况确实非同寻常。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli][hɑːf] [ʃʌt] , [ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [bɪ'fɔː(r)]
The door being only half shut , I opened it , went in , and standing upright before
这 门 存在 仅有的 一半 关闭 , 我 打开 它 , 去 在 , 和 常设 直立 前
[ðə; ði] [niːʃ] ,
the niche ,
这 小众市场 ,

门只关了一半，我推开门走了进去，直立站在壁龛前。

[ai] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [preə(r)] [ə'laʊd] : " [preɪz] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] , [huː] [hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð]
I repeated this prayer aloud : " Praise be to God , who has favoured us with
我 重复 这 祷告 大声 : " 称赞 是 到 上帝 , WHO 有 受青睐 我们 和
[ə; eɪ] ['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] ,
a happy voyage ,
一个 快乐的 航程 ,

我大声重复了这段祷告词：“赞美真主，他赐予我们一次愉快的旅程，

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
and may he be graciously pleased to protect us in the same manner ,
和 可能 他 是 亲切地 高兴 到 保护 我们 在 这 相同的 方式 ,

愿他慈悲地以同样的方式庇佑我们。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
until we arrive again in our own country .
直到 我们 到达 再次 在 我们的 自己的 国家 .

直到我们再次回到自己的国家。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd][grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] .
Hear me , O Lord , and grant my request .
听到 我 , 哦 主 , 和 授予 我的 要求 .

主啊，请垂听我的祷告，应允我的祈求。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] ,
" The young man turned his eyes towards me , and said , " My good lady ,
" 这 年轻的 男人 转向 他的 眼睛 向 我 , 和 说 , " 我的 好的 女士 ,

“那个年轻人转过头来看我，说道：‘我的好女士，

[preɪ] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs]
pray let me know who you are , and what has brought you to this
祈祷 让 我 知道 WHO 你 是 , 和 什么 有 带来 你 到 这
['desələt] ['sɪti] ?
desolate city ?
荒凉 城市 ?

请告诉我你是谁，是什么把你带到这座荒凉的城市？

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ai] [wɪl] [juː; jʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And , in return , I will you who I am , what has happened to me ,
和 , 在 返回 , 我 将要 你 WHO 我 是 , 什么 有 发生 到 我 ,

作为回报，我会告诉你我是谁，我身上发生了什么。

[waɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ,
why the inhabitants of this city are reduced to the state you see them in ,
为什么 这 居民 的 这 城市 是 减少 到 这 状态 你 看 他们 在 ,

为什么这座城市的居民会沦落到你现在看到的这种境地？

[ænd; ənd] [waɪ] [ai] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] .
and why I alone am safe in the midst of such a terrible disaster .
和 为什么 我 独自的 是 安全的 在 这 中间 的 这样的 一个 糟糕的 灾难 .

为什么只有我一个人在这场可怕的灾难中安然无恙。

" [ai][təʊld] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wens] [ai][hæd; həd] [kʌm] ,
" I told him in a few words whence I had come ,
" 我 讲述 他 在 一个 很少 字 何处 我 有 来 ,

我用几句话告诉他我来自哪里，

[wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
what had made me undertake the voyage ,
什么 有 制成 我 承担 这 航程 ,

是什么促使我踏上这段旅程?

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [deɪz] - ['seɪlɪŋ] ; [wen] [ai][hæd; həd]
and how I safely arrived at the port after twenty days ' sailing ; when I had
和 如何 我 安全 到达的 在 这 港口 后 二十 天 - 帆船 ; 什么时候 我 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

以及我经过二十天的航行后如何安全抵达港口；当我完成这一切之后，

[ai] [preɪd] [hɪm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
I prayed him to perform his promise ,
我 祈祷 他 到 履行 他的 承诺 ,

我祈求他履行诺言，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
and told him how much I was struck by the frightful desolation which I had
和 讲述 他 如何 很多 我 曾是 击 经过 这 可怕 荒凉 哪个 我 有
[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
seen in the city .
已见 在 这 城市 .

我告诉他，我被这座城市里看到的可怕的荒凉景象深深震撼了。

" ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Lady , " said the young man , " have patience for a moment .
" 女士 , " 说 这 年轻的 男人 , " 有 耐心 为了 一个 片刻 .

“夫人，”年轻人说，“请稍等片刻。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] - , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [keɪs] ,
" At these words he shut the Koraun , put it into a rich case ,
" 在 这些 字 他 关闭 这 - , 放 它 进入 一个 富有的 案件 ,

听到这话，他合上了古兰经，把它放进了一个华丽的盒子里。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] .
and laid it in the niche .
和 铺设 它 在 这 小众市场 .

然后把它放在壁龛里。

[ai] [tʊk] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ɪn] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd]
I took that opportunity to observe him , and perceiving in him so much good
我 采取 那 机会 到 观察 他 , 和 感知 在 他 所以 很多 好的
['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] ,
nature and beauty ,
自然 和 美丽 ,

我借此机会观察他，并从他身上感受到了许多善良的本性和美好的品质。

[ai] [felt] [ɪ'moʊʃnz] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
I felt emotions I had never known before .
我 毛毡 情绪 我 有 绝不 已知 前 .

我感受到了以前从未体验过的情感。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːs] ,
He made me sit down by him , and before he began his discourse ,
他 制成 我 坐 向下 经过 他 , 和 前 他 开始 他的 话语 ,

他让我坐在他旁边，在他开始讲话之前，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːˈbeə(r)] [ˈseɪɪŋ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ai] [felt] ,
I could not forbear saying , with an air that discovered the sentiments I felt ,
我 可以 不是 忍耐 说 , 和 一个 空气 那 发现 这 情感 我 毛毡 ,

我忍不住用一种流露出内心感受的语气说道：

" [ˈeɪmiəb(ə)l][sɜː(r)] , [dɪə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
" Amiable sir , dear object of my soul ,
" 可亲 先生 , 亲爱的 目的 的 我的 灵魂 ,

“和蔼可亲的先生，我灵魂深处的挚爱，

[ai][kæn; kən] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz]
I can scarcely have patience to wait for an account of all these
我 能 几乎 有 耐心 到 等待 为了 一个 帐户 的 全部 这些
[ˈwʌndəf(ə)l] [ˈɒbdʒɪkts] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [sɪns] [ai] [keɪm] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪti] ;
wonderful objects that I have seen since I came into your city ;
精彩的 对象 那 我 有 已见 自从 我 来了 进入 你的 城市 ;

我简直迫不及待地想听你细说自从我来到你们城市以来所看到的所有奇妙事物；

[ænd; ənd][maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [tuː] [suːn] : [ˈðeəfɔː(r)] [preɪ] , [sɜː(r)] ,
and my curiosity cannot be satisfied too soon : therefore pray , sir ,
和 我的 好奇心 不能 是 使满意 也 很快 : 所以 祈祷 , 先生 ,

我的好奇心无法轻易得到满足：因此，先生，请您务必……

[let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [ˈmɪrək(ə)l][juː; jʊ] [əˈləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [left] [əˈlaɪv] [əˈmʌŋ] [səʊ] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [ðæt]
let me know by what miracle you alone are left alive among so many persons that
让 我 知道 经过 什么 奇迹 你 独自的 是 左边 活 之中 所以 许多 人 那
[hæv; həv] [daɪd] [ɪn][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] . "
have died in so strange a manner . "
有 死亡 在 所以 奇怪的 一个 方式 . "

请告诉我，究竟是什么奇迹让你在这么多以如此离奇方式死去的人中，只有你幸存了下来？

" [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [baɪ][ðə; ði] [preə(r)] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Madam , " said the young man , " by the prayer you just now addressed to him ,
" 女士 , " 说 这 年轻的 男人 , " 经过 这 祷告 你 只是 现在 已解决 到 他 ,

“夫人，”年轻人说，“凭您刚才为他所做的祈祷，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː]
you have given me to understand that you have a knowledge of the true
你 有 给定 我 到 理解 那 你 有 一个 知识 的 这 真的
[gɒd] .
God .
上帝 .

你让我明白你认识真神。

[ai] [wɪl] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)]
I will acquaint you with the most remarkable effect of his greatness and power
我 将要 熟人 你 和 这 最多 卓越 影响 的 他的 伟大 和 力量
.
.
.

我将向你们展示他伟大和力量最显著的影响。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈkɪŋdəm] ,
You must know , that this city was the metropolis of a mighty kingdom ,
你 必须 知道 , 那 这 城市 曾是 这 都会 的 一个 强大的 王国 ,

你必须知道，这座城市曾是一个强大王国的中心。

['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[rein]	.
over	**which**	**the**	**sultan**	**my**	**father**	**reigned**	**.**
超过	哪个	这	苏丹	我的	父亲	统治	.

我父亲统治的苏丹统治着这片土地。

[ðæt]	[prɪns]	,	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[kɔːt]	,	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['ʌðə(r)]
That	**prince**	**,**	**his**	**whole**	**court**	**,**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**city**	**,**	**and**	**all**	**his**	**other**
那	王子	,	他的	所有的	法庭	,	这	居民	的	这	城市	,	和	全部	他的	其他

['sʌbdʒɪkts]	,
subjects	**,**
主题	,

那位王子、他的整个朝廷、城里的居民以及他所有的其他臣民，

[wɜː(r); wə(r)]	['meɪdʒaɪ]	,	['wəːʃipə]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	-	,	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]
were	**magi**	**,**	**worshippers**	**of**	**fire**	**,**	**and**	**of**	**Nardoun**	**,**	**the**	**ancient**	**king**	**of**
是	魔法师	,	信徒	的	火	,	和	的	-	,	这	古老的	国王	的

[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	,
the	**giants**	**,**
这	巨人	,

他们是祭司，崇拜火神和古代巨人之王纳尔杜恩。

[huː]	[rɪ'beld]	[ə'genst]	[gɒd]	.
who	**rebelled**	**against**	**God**	**.**
WHO	叛乱	反对	上帝	.

他们背叛了上帝。

"	[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[aɪ'dɒlətrəs]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	,
"	**But**	**though**	**I**	**was**	**born**	**of**	**an**	**idolatrous**	**father**	**and**	**mother**	**,**
"	但	尽管	我	曾是	出生	的	一个	偶像崇拜	父亲	和	母亲	,

“虽然我出生在一个崇拜偶像的父母家庭，

[ai]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	[ɪn]	[maɪ]	[juːθ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['gʌvənəs]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]
I	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**in**	**my**	**youth**	**to**	**have**	**a**	**governess**	**who**	**was**	**a**
我	有	这	好的	财富	在	我的	青年	到	有	一个	家庭教师	WHO	曾是	一个

[gʊd]		.
good	**Moosulmaun**	**.**
好的	穆苏尔曼	.

我年轻时很幸运，遇到了一位优秀的家庭教师，她是一位优秀的穆斯林女性。

-	[dɪə(r)]	[prɪns]	,	-	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]	[seɪ]	,	-	[ðeə(r)]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[truː]	[gɒd]	;
'	**Dear**	**prince**	**,**	**'**	**would**	**she**	**oftentimes**	**say**	**,**	**'**	**there**	**is**	**but**	**one**	**true**	**God**	**;**
-	亲爱的	王子	,	-	会	她	经常	说	,	-	那里	是	但	一	真的	上帝	;

“亲爱的王子，”她常常说，“只有一个真神；

[teɪk]	[hiːd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ə'dɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	.	-
take	**heed**	**that**	**you**	**do**	**not**	**acknowledge**	**and**	**adore**	**any**	**other**	**.**	**'**
拿	注意	那	你	做	不是	承认	和	崇拜	任何	其他	.	-

注意不要承认或爱慕其他人。

[ʃiː; ʃi]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[riːd]	['ærəbɪk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[wɒz; wəz]
She	**taught**	**me**	**to**	**read**	**Arabic**	**,**	**and**	**the**	**book**	**she**	**gave**	**me**	**to**	**study**	**was**
她	教授	我	到	读	阿拉伯	,	和	这	书	她	给予	我	到	学习	曾是

[ðə; ði]	-	.
the	**Koraun**	**.**
这	-	.

她教我读阿拉伯语，她给我学习的书是《古兰经》。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
As	**soon**	**as**	**I**	**was**	**capable**	**of**	**understanding**	**it**	**,**
作为	很快	作为	我	曾是	有能力的	的	理解	它	,

我一能理解它，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɪn'fjuːzd] ['paɪəti]
she explained to me all the passages of this excellent book , and infused piety
她 解释 到 我 全部 这 段落 的 这 出色的 书 , 和 注入 虔诚
['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
into my mind ,
进入 我的 头脑 ,

她为我讲解了这本优秀书籍的每一段文字，并将虔诚之心注入我的心中。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
unknown to my father or any other person .
未知 到 我的 父亲 或者 任何 其他 人 .

我父亲或其他任何人都不知道。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][daɪ] ,
She happened to die ,
她 发生 到 死 ,

她碰巧去世了，

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːfɪktli] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
but not before she had perfectly instructed me in all that was necessary to
但 不是 前 她 有 完美 指示 我 在 全部 那 曾是 必要的 到
[kən'vɪns] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] .
convince me of the truth of the Moosulmaun religion .
说服 我 的 这 真相 的 这 穆苏尔曼 宗教 .

但在此之前，她已经完美地指导了我所有必要的知识，使我确信穆苏尔曼教的真理。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ai] [pə'sistid] [wɪð] ['kɒnstənsi] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'vɪnəti] :
After her death I persisted with constancy in the belief of its divinity :
后 她 死亡 我 持续 和 恒常 在 这 信仰 的 它是 神 :

她去世后，我始终坚信它是神圣的：

[ænd; ənd][ai][əb'hɔː(r)][ðə; ði] [fɔːls] [gɒd] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
and I abhor the false god Nardoun , and the adoration of fire .
和 我 痛恨 这 错误的 上帝 - , 和 这 崇拜 的 火 .

我憎恶假神纳尔杜恩和对火的崇拜。

" [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
" About three years and some months ago , a thundering voice was suddenly
" 关于 三 年 和 一些 几个月 前 , 一个 雷鸣 嗓音 曾是 突然
['saʊndɪd] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] ,
sounded so distinctly ,
听起来 所以 明显地 ,

大约三年前几个月，突然响起一个清晰无比的雷鸣般的声音，

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] , [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [mɪs] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
through the whole city , that nobody could miss hearing it .
通过 这 所有的 城市 , 那 无人 可以 错过 听力 它 .

响彻全城，人人都能听到。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : - [ɪn'hæbətənt] , [ə'bændən][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]
The words were these : ' Inhabitants , abandon the worship of Nardoun , and
这 字 是 这些 : - 居民 , 放弃 这 崇拜 的 - , 和
[ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
of fire ,
的 火 ,

经文如下：“居民们，放弃对纳尔杜恩和火的崇拜，

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['əʊnli] [gɒd] [huː] [ʃəʊ] ['mɜːsi] . -
and worship the only God who shews mercy . '
和 崇拜 这 仅有的 上帝 WHO 展示 怜悯 . -

敬拜那位施行怜悯的独一真神。

" [ðɪs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [θriː] [j'ɪəz] [sək'sesɪvli] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] .
" This voice was heard three years successively , but no one was converted .
" 这 嗓音 曾是 听到 三 年 依次 , 但 不 一 曾是 转换 .

“这种声音连续三年被听到，但没有人皈依。”

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
On the last day of that year , at four o'clock in the morning ,
在 这 最后的 天 的 那 年 , 在 四 点钟 在 这 早晨 ,

那一年最后一天凌晨四点，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː] [stəʊn] ,
all the inhabitants were changed in an instant into stone ,
全部 这 居民 是 已更改 在 一个 立即的 进入 石头 ,

所有居民瞬间都变成了石头。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]['pɒstʃə(r)] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
every one in the condition and posture they happened to be in .
每一个 一 在 这 状况 和 姿势 他们 发生 到 是 在 .

每个人都处于他们当时所处的状态和姿势。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][,metə'mɔːfəuz, -fəus]
The sultan , my father , shared the same fate , for he was metamorphosed
这 苏丹 , 我的 父亲 , 共享 这 相同的 命运 , 为了 他 曾是 变态
['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] ,
into a black stone ,
进入 一个 黑色的 石头 ,

苏丹，也就是我的父亲，也遭遇了同样的命运，他变成了一块黑色的石头。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
as he is to be seen in this palace , and the queen , my mother ,
作为 他 是 到 是 已见 在 这 宫殿 , 和 这 女王 , 我的 母亲 ,

因为他将在这座宫殿里出现，还有女王，我的母亲，

[hæd; həd][ðə; ði] [laɪk] ['destəni] .
had the like destiny .
有 这 喜欢 命运 .

有着相似的命运。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['hevi] ['dʒʌdʒmənt] ,
" I am the only person who did not suffer under that heavy judgment ,
" 我 是 这 仅有的 人 WHO 做过 不是 遭受 在下面 那 重的 判断 ,

“我是唯一一个没有遭受那种严厉评判的人。”

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [wɪð] [mɔː(r)] ['fɜːvənsi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)]
and ever since I have continued to serve God with more fervency than before
和 曾经 自从 我 有 持续 到 服务 上帝 和 更多的 热忱 比 前
.
.
.

从那以后，我侍奉上帝的热情比以前更加高涨。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ]['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmfət] ,
I am persuaded , dear lady , that he has sent you hither for my comfort ,
我 是 被说服 , 亲爱的 女士 , 那 他 有 发送 你 这里 为了 我的 舒适 ,

亲爱的女士，我相信他是派你来这里安慰我的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]['rendə(r)][hɪm] ['ɪnfɪnət] [θæŋks] ;
for which I render him infinite thanks ;
为了 哪个 我 使成为 他 无限 谢谢 ;

为此，我向他致以无限的感激；

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ðɪs] ['sɒlətri] [laɪf] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɜːksəm] .
for I must own that this solitary life is extremely irksome .
为了 我 必须 自己的 那 这 孤 生活 是 极其 烦人的 .

我必须承认，这种孤独的生活极其令人厌烦。

" [ɔːl] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [lɑːst] , ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
" All these expressions , and particularly the last , greatly increased my love for
" 全部 这些 表达式 , 和 特别 这 最后的 , 非常 增加 我的 爱 为了
[hɪm] .
him .
他 .

“所有这些表达，尤其是最后那一句，都大大加深了我对他的爱。”

" [prɪns] , " [sed] [ai] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]
" Prince , " said I , " there is no doubt but Providence has brought me into
" 王子 , " 说 我 , " 那里 是 不 怀疑 但 普罗维登斯 有 带来 我 进入
[jɔː(r); jə(r)] [pɔːt] ,
your port ,
你的 港口 ,

“王子，”我说，“毫无疑问，是天意将我带到了您的港口。”

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] .
to afford you an opportunity of withdrawing from this dismal place .
到 买得起 你 一个 机会 的 撤退 从 这 惨淡 地方 .

给你一个离开这个阴暗地方的机会。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ai] [keɪm] [ɪn] [meɪ] [sɜːv] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]
The ship I came in may serve in some measure to convince you that I am in
这 船 我 来了 在 可能 服务 在 一些 措施 到 说服 你 那 我 是 在
[sʌm; səm] [ɪ'stiːm] [æt; ət]['bægdæd] ,
some esteem at Bagdad ,
一些 尊重 在 巴格达 ,

我乘坐的这艘船或许能在一定程度上让你相信，我在巴格达颇受器重。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [left] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] ; [ænd; ənd][ai][deə(r)] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [juː; jʊ]
where I have left considerable property ; and I dare engage to promise you
在哪里 我 有 左边 大量 财产 ; 和 我 敢 从事 到 承诺 你
['sæŋktʃuəri] [ðeə(r)] ,
sanctuary there ,
避难所 那里 ,

我在那里留下了相当多的财产；我敢保证在那里为你提供庇护。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['maɪti] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ˌvaɪs'dʒerənt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['prɒfɪt] [huːm]
until the mighty commander of the faithful , vicegerent to our prophet whom
直到 这 强大的 指挥官 的 这 忠实 , 副总经理 到 我们的 先知 谁
[juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] ,
you acknowledge ,
你 承认 ,

直到那位伟大的信徒统帅，也就是你们所承认的先知的代理人，

[ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['merɪt] .
shew you the honour that is due to your merit .
展示 你 这 荣誉 那 是 到期的 到 你的 优点 .

让你获得与你的功绩相符的荣誉。

[ðɪs] [rɪ'naʊnd] [prɪns] [laɪvz; lɪvz][æt; ət]['bægdæd] ,
This renowned prince lives at Bagdad ,
这 著名 王子 生活 在 巴格达 ,

这位著名的王子居住在巴格达。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
and as soon as he is informed of your arrival in his capital ,
和 作为 很快 作为 他 是 知情的 的 你的 到达 在 他的 首都 ,

他一旦得知你已抵达他的首都，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
you will find that it is not in vain to implore his assistance .
你 将要 寻找 那 它 是 不是 在 徒劳 到 恳求 他的 协助 .

你会发现，恳求他的帮助并非徒劳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][juː; jʊ]
It is impossible you can stay any longer in a city where all the objects you
它 是 不可能的 你 能 停留 任何 更长 在 一个 城市 在哪里 全部 这 对象 你
[bɪ'həʊld][mʌst; məst] [rɪ'njuː] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] :
behold must renew your grief :
看哪 必须 更新 你的 悲伤 :

你不可能再待在这样一个城市里，你所看到的一切都会让你重拾悲伤：

[maɪ] ['ves(ə)l] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] ['æbsəluːtli] [kə'mɑːnd] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
my vessel is at your service , where you may absolutely command as you shall
我的 血管 是 在 你的 服务 , 在哪里 你 可能 绝对地 命令 作为 你 将
[θɪŋk] [fɪt] .
think fit .
思考 合身 .

我的船随时为您效劳，您可以随心所欲地指挥。

" [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'vəːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
" He accepted the offer , and we conversed the remainder of the night
" 他 公认 这 提供 , 和 我们 交谈 这 余 的 这 夜晚
[kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌembɑː'keɪʃn] .
concerning our embarkation .
有关 我们的 登船 .

“他接受了提议，我们当晚剩下的时间都在讨论登船事宜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] ,
As soon as it was day we left the palace , and went aboard my ship ,
作为 很快 作为 它 曾是 天 我们 左边 这 宫殿 , 和 去 船上 我的 船 ,

天一亮我们就离开了宫殿，登上了我的船。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [maɪ] ['sɪstəz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] , [ɔːl] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət]
where we found my sisters , the captain , and the slaves , all much troubled at
在哪里 我们 成立 我的 姐妹 , 这 队长 , 和 这 奴隶 , 全部 很多 麻烦 在
[maɪ] ['æbsəns] .
my absence .
我的 缺席 .

我们在那里找到了我的姐妹们、船长和奴隶们，他们都因为我的离开而非常不安。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [maɪ] ['sɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
After I had presented my sisters to the prince ,
后 我 有 呈现 我的 姐妹 到 这 王子 ,

我把姐姐们介绍给王子之后，

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hindəd] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
I told them what had hindered my return the day before ,
我 讲述 他们 什么 有 受阻 我的 返回 这 天 前 ,

我告诉他们前一天阻碍我返回的原因，

[haʊ] [ai][hæd; həd] [met] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
how I had met with the young prince , his story ,
如何 我 有 遇见 和 这 年轻的 王子 , 他的 故事 ,

我如何遇见了这位年轻的王子，他的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɒv; əv][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] .
and the cause of the desolation of so fine a city .
和 这 原因 的 这 荒凉 的 所以 美好的 一个 城市 .

以及这座美丽城市沦为废墟的原因。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn] [ʌnˈleɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃəndaɪz] [ai] [brɔːt] [wɪð]
The seamen were taken up several days in unlading the merchandize I brought with
这 海员 是 已采取 向上 一些 天 在 卸货 这 商品 我 带来 和
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

水手们花了几天时间才卸完我带来的货物。

[ænd; ənd] [ɪmˈbɑːrkɪŋ] [ɪn][ɪts] [sted] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈdʒuːəlz] ,
and embarking in its stead all the precious things in the palace , such as jewels ,
和 启程 在 它是 坚定 全部 这 宝贵的 事物 在 这 宫殿 , 这样的 作为 珠宝 ,

并用宫中所有珍贵物品，例如珠宝，来代替它进行运输。

[gəʊld] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] .
gold , and money .
金子 , 和 钱 .

黄金和金钱。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [gʊdz] , [wɪtʃ] [kənˈsistid] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv]
We left the furniture and goods , which consisted of an infinite quantity of
我们 左边 这 家具 和 商品 , 哪个 由……组成 的 一个 无限 数量 的
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

我们留下了家具和物品，其中包括数不胜数的盘子。

& [siː] . , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈaʊə(r)] [ˈves(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] ,
& c . , because our vessel could not carry it ,
& c . , 因为 我们的 血管 可以 不是 携带 它 ,

等等，因为我们的船运不动它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪəd] [ˈsevrəl] [ˈves(ə)lz] [mɔː(r)][tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][ˈbægdæd][ɔːl]
for it would have required several vessels more to convey to Bagdad all
为了 它 会 有 必需的 一些 船只 更多的 到 传达 到 巴格达 全部
[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
the riches that we might have chosen to take with us .
这 财富 那 我们 可能 有 选定 到 拿 和 我们 .

因为要把我们可能选择带走的所有财富都运到巴格达，还需要好几艘船。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˈleɪdn] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [məʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
After we had laden the vessel with what we thought most desirable ,
后 我们 有 满载 这 血管 和 什么 我们 想法 最多 理想 ,

当我们把船上装满了我们认为最理想的物品之后，

[wiː; wi] [tʊk] [sʌtʃ] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] [əˈbɔːd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
we took such provisions and water aboard as were necessary for our
我们 采取 这样的 条款 和 水 船上 作为 是 必要的 为了 我们的
[ˈvɔɪɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [left] [ðæt] [wiː; wi]
voyage (for we had still a great deal of those provisions left that we
航程 (为了 我们 有 仍然 一个 伟大的 交易 的 那些 条款 左边 那 我们
[hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][æt; ət] [bʌsɔrə]) ;
had taken in at Bussorah) ;
有 已采取 在 在 布索拉) ;

我们带上了航行所需的食物和水（因为我们还有很多在布索拉带回来的食物和水没用完）；

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][set] [seɪl] [wɪð] [ə; eɪ][wɪnd][æz; əz]['feɪvərəb(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
at last we set sail with a wind as favourable as we could wish .
在 最后的 我们 放 帆 和 一个 风 作为 有利 作为 我们 可以 希望 .

最后，我们顺风起航，一切都如我们所愿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]
The young prince , my sisters and myself , enjoyed ourselves for some time
这 年轻的 王子 ， 我的 姐妹 和 我 ， 享受 我们自己 为了 一些 时间
['veri] [ə'griːəbli] .
very agreeably .
非常 欣然 .

年轻的王子、我的姐妹和我，度过了一段非常愉快的时光。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðɪs] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ,
this good understanding did not last long ,
这 好的 理解 做过 不是 最后的 长的 ，

这种良好的默契并没有持续多久。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɪstəz] [gruː] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
for my sisters grew jealous of the friendship between the prince and myself ,
为了 我的 姐妹 生长 嫉妒的 的 这 友谊 之间 这 王子 和 我 ，

我的姐妹们嫉妒我和王子之间的友谊，

[ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [ɑːskt] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [hɪm] [wen] [wiː; wi]
and maliciously asked me one day , what we should do with him when we
和 恶意地 问 我 一 天 ， 什么 我们 应该 做 和 他 什么时候 我们
[keɪm] [tuː; tə]['bægdæd] ?
came to Bagdad ?
来了 到 巴格达 ?

有一天，他恶意地问我，我们到了巴格达该怎么处置他？

[ai] [pə'siːvd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][maɪ]
I perceived immediately that they put this question on purpose to discover my
我 感知 立即地 那 他们 放 这 问题 在 目的 到 发现 我的
[ˌinkli'neiʃən] ;
inclinations ;
倾向 ;

我立刻意识到他们故意提出这个问题是为了试探我的喜好；

['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][dʒest] , [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
therefore , resolving to put it off with a jest , I answered ,
所以 ， 解决 到 放 它 离开 和 一个 笑话 ， 我 回答 ，

因此，我决定用玩笑来搪塞过去，于是回答说：

" [ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] ; " [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] , ['tɜːnɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]
" I will take him for my husband ; " and upon that , turning myself to the
" 我 将要 拿 他 为了 我的 丈夫 ; " 和 之上 那 ， 转弯 我 到 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ，

“我愿嫁给他；”说完，我转向王子，

[sed] , " [sɜː(r)] , [ai] ['hʌmbli] [beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] ,
said , " Sir , I humbly beg of you to give your consent ,
说 ， " 先生 ， 我 谦卑地 求 的 你 到 给 你的 同意 ，

他说：“先生，我恳请您同意。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['bæɡdæd][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ]['pɜːs(ə)n]
for as soon as we come to Bagdad I desire to offer you my person
为了 作为 很快 作为 我们 来 到 巴格达 我 欲望 到 提供 你 我的 人
[tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ,
to be your slave ,
到 是 你的 奴隶 ,

一旦我们到达巴格达，我愿将我献给你，做你的奴隶。

[tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,
to do you all the service that is in my power ,
到 做 你 全部 这 服务 那 是 在 我的 力量 ,

我将竭尽所能为大家服务，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] ['həʊlli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] .
and to resign myself wholly to your commands .
和 到 辞职 我 完全 到 你的 命令 .

我将完全服从您的命令。

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [nəʊ] [nɒt] , ['mædəm] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][dʒest][ɔː(r)][nəʊ] ;
" The prince replied , " I know not , madam , whether you be in jest or no ;
" 这 王子 回复 , " 我 知道 不是 , 女士 , 无论 你 是 在 笑话 或者 不 ;

王子回答说：“夫人，我不知道您是在开玩笑还是真的开玩笑；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] ['sɪəriəsli] [dɪ'kleə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['leɪdɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] ,
but for my part , I seriously declare before these ladies , your sisters ,
但 为了 我的 部分 , 我 严重地 宣布 前 这些 女士们 , 你的 姐妹 ,

但就我而言，我郑重地在各位女士，你们的姐妹们面前声明：

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] ['hɑːtɪli] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] ,
that from this moment I heartily accept your offer ,
那 从 这 片刻 我 衷心地 接受 你的 提供 ,

从现在起，我衷心接受你的提议。

[nɒt] [wɪð] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət][æz; əz][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd]
not with any intention to have you as a slave , but as my lady and
不是 和 任何 意图 到 有 你 作为 一个 奴隶 , 但 作为 我的 女士 和
['mɪstrəs] :
mistress :
情妇 :

我无意将你当作奴隶，而是当作我的女主人和女主人：

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
nor will I pretend to have any power over your actions .
也不 将要 我 假装 到 有 任何 力量 超过 你的 行动 .

我也不会假装对你的行为有任何影响力。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [maɪ] ['sɪstəz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] ,
" At these words my sisters changed colour ,
" 在 这些 字 我的 姐妹 已更改 颜色 ,

听到这话，我的姐妹们脸色都变了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [pə'siːv] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and I could perceive afterwards that they did not love me as before .
和 我 可以 感知 然后 那 他们 做过 不是 爱 我 作为 前 .

后来我才意识到，他们不再像以前那样爱我了。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [ɡʌlf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
We entered the Persian gulf , and had come within a short distance of
我们 进入 这 波斯语 海湾 , 和 有 来 之内 一个 短的 距离 的
[bʌsɔrə] ([weə(r)] [ai] [həʊpt] ,
Bussorah (where I hoped ,
布索拉 (在哪里 我 希望 ,

我们进入了波斯湾，离布索拉（我希望在那里）只有很短的距离了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] [wɪnd] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ]) , [wen] [ɪn]
considering the fair wind , we might have arrived the day following) , when in
考虑 这 公平的 风 , 我们 可能 有 到达的 这 天 下列的) , 什么时候 在
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

考虑到顺风，我们或许第二天就能到达)，而到了晚上，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [maɪ] ['sɪstəz] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː]
while I was asleep , my sisters watched their opportunity , and threw me
尽管 我 曾是 睡着了 , 我的 姐妹 观看 他们的 机会 , 和 扔 我
['əʊvəbɔːd] .
overboard .
落水 .

趁我睡觉的时候，我的姐姐们伺机把我扔下了船。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] .
They did the same to the prince , who was drowned .
他们 做过 这 相同的 到 这 王子 , WHO 曾是 溺水 .

他们对王子也做了同样的事，王子被淹死了。

[ai] ['fləʊtɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['mɪrək(ə)l] ,
I floated some minutes on the water , and by good fortune , or rather miracle ,
我 漂浮 一些 分钟 在 这 水 , 和 经过 好的 财富 , 或者 相当 奇迹 ,
[ai] [felt] [graʊnd] .
I felt ground .
我 毛毡 地面 .

我在水面上漂浮了几分钟，幸运的是，或者说是奇迹般地，我感觉到了陆地。

[ai] [went] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] , [ðæt] , [baɪ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lænd]
I went towards a dark spot , that , by what I could discern , seemed to be land
我 去 向 一个 黑暗的 点 , 那 , 经过 什么 我 可以 辨别 , 似乎 到 是 土地
,
,
,

我朝着一片黑暗的地方走去，从我能辨认出的方向来看，那似乎是一片陆地。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [wɪtʃ] , [wen] [deɪ] [ə'pɪəd] ,
and proved to be a flat on the coast , which , when day appeared ,
和 已证实 到 是 一个 平坦的 在 这 海岸 , 哪个 , 什么时候 天 出现 ,

事实证明，那是一片沿海的平坦地带，当天亮时，

[ai] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [bʌsɔrə] .
I found to be a desert island , lying about twenty miles from Bussorah .
我 成立 到 是 一个 沙漠 岛 , 说谎 关于 二十 英里 从 布索拉 .

我发现那里是一个荒岛，距离布索拉大约二十英里。

[ai] [suːn] [draɪd] [maɪ] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
I soon dried my clothes in the sun ,
我 很快 干燥 我的 衣服 在 这 太阳 ,

我很快就把衣服晾在阳光下晒干了。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ai] [faʊnd] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] [fruːt] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [freʃ]
and as I walked along I found several kinds of fruit , and likewise fresh
和 作为 我 步行 沿着 我 成立 一些 种类 的 水果 , 和 同样地 新鲜的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

我沿途发现了好几种水果，还有清澈的水。

[wɪtʃ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[prɪ'zɜːrv]	[maɪ]	[laɪf]	.
which	gave	me	some	hopes	of	preserving	my	life	.
哪个	给予	我	一些	希望	的	保存	我的	生活	.

这让我燃起了保全性命的希望。

[ai]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[leɪd]	[maɪ'self]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃeɪd]	,
I	had	just	laid	myself	down	to	rest	in	a	shade	,
我	有	只是	铺设	我	向下	到	休息	在	一个	阴影	,

我刚躺下准备在树荫下休息，

[wen]	[ai]	[pə'siːvd]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɑːdʒ]	[wɪŋd]	['sɜːpənt]	['kʌmɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ˌem 'iː]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪ'regjələ(r)]	['weɪvɪŋ]	['muːvmənt]	,
when	I	perceived	a	very	large	winged	serpent	coming	towards	me	,	with	an	irregular	waving	movement	,
什么时候	我	感知	一个	非常	大的	有翅膀的	蛇	未来	向	我	,	和	一个	不规律的	挥手	移动	,

当我看到一条巨大的带翼蛇向我袭来，它以一种不规则的摆动方式游动时，

[ænd; ənd]	['hæŋɪŋ]	[aʊt]	[ɪts]	[tʌŋ]	,	[wɪtʃ]	[ɪn'djuːst]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[sʌm; səm]	['ɪndʒəri]	.
and	hanging	out	its	tongue	,	which	induced	me	to	conclude	it	had	received	some	injury	.
和	绞刑	出去	它是	舌头	,	哪个	诱导	我	到	结束	它	有	已收到	一些	受伤	.

它吐着舌头，这让我断定它受了伤。

[ai]	['ɪnstəntli]	[ə'rəʊz]	,
I	instantly	arose	,
我	即刻	出现	,

我立刻起身，

[ænd; ənd]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pə'sjuːd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['lɑːdʒə(r)]	['sɜːpənt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[teɪl]	,
and	perceived	that	it	was	pursued	by	a	larger	serpent	which	had	hold	of	its	tail	,
和	感知	那	它	曾是	追击	经过	一个	更大的	蛇	哪个	有	抓住	的	它是	尾巴	,

它察觉到自己被一条更大的蛇追赶，那条蛇咬住了它的尾巴。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'vaʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	was	endeavouring	to	devour	it	.
和	曾是	努力	到	吞食	它	.

并试图将其吞噬。

[ðɪs]	['perələs]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['sɜːpənt]	[ɪk'saɪtɪd]	[maɪ]	['pɪti]	,
This	perilous	situation	of	the	first	serpent	excited	my	pity	,
这	危险的	情况	的	这	第一的	蛇	兴奋的	我的	遗憾	,

第一条蛇所处的这种危险境地激起了我的怜悯。

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[rɪ'triːtɪŋ]	[ai]	[ə'sjuːmd]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[ðæt]	[leɪ]	[nɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,
and	instead	of	retreating	I	assumed	courage	to	take	up	a	stone	that	lay	near	me	,
和	反而	的	撤退	我	假定	勇气	到	拿	向上	一个	石头	那	躺	靠近	我	,

我没有退缩，而是鼓起勇气捡起身边的一块石头。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[streŋθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
and	to	throw	it	with	all	my	strength	at	the	other	,
和	到	扔	它	和	全部	我的	力量	在	这	其他	,

然后我用尽全力把它扔向对方，

[wɪtʃ]	[ai]	[hɪt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hed]	[ænd; ənd]	[kɪld]	.
which	**I**	**hit**	**upon**	**the**	**head**	**and**	**killed**	**.**
哪个	我	打	之上	这	头	和	被杀	.

我击中了它的头部，把它杀死了。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	['faɪndɪŋ]	[ɪt'self]	[æt; ət]	['lɪbəti]	,	[tʊk]	[wɪŋ]	[ænd; ənd]	[fluː]	[ə'weɪ]	.
The	**other**	**,**	**finding**	**itself**	**at**	**liberty**	**,**	**took**	**wing**	**and**	**flew**	**away**	**.**
这	其他	,	寻找	本身	在	自由	,	采取	翼	和	飞翔	离开	.

另一只鸟儿挣脱束缚，展翅飞走了。

[ai]	[lʊkt]	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪsə'pɪəd]	.
I	**looked**	**after**	**it**	**for**	**some**	**time**	**till**	**it**	**disappeared**	**.**
我	看起来	后	它	为了	一些	时间	直到	它	消失	.

我照看它一段时间，直到它消失。

[ai]	[ðen]	[sɔːt]	[ə'nʌðə(r)]	['ʃeɪdi]	[spɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'pəʊz]	,	[ænd; ənd]	[fel]	[ə'sliːp]	.
I	**then**	**sought**	**another**	**shady**	**spot**	**for**	**repose**	**,**	**and**	**fell**	**asleep**	**.**
我	然后	寻求	其他	阴凉	点	为了	休息	,	和	跌倒	睡着了	.

然后我找了另一个阴凉的地方休息，就睡着了。

[dʒʌdʒ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[sə'praɪz]	[wen]	[ai]	[ə'wəʊk]	,
Judge	**what**	**was**	**my**	**surprise**	**when**	**I**	**awoke**	**,**
法官	什么	曾是	我的	惊喜	什么时候	我	醒来	,

猜猜我醒来时有多惊讶?

[tuː; tə]	[siː]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[blæk]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	['laɪvli]	[ænd; ənd]	[ə'griːəb(ə)l]	['fiːtʃəz]	,
to	**see**	**standing**	**by**	**me**	**a**	**black**	**woman**	**of**	**lively**	**and**	**agreeable**	**features**	**,**
到	看	常设	经过	我	一个	黑色的	女士	的	热闹	和	同意	特征	,

我看到一位容貌活泼、和蔼可亲的黑人女性站在我身边。

[huː]	[held]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[tuː]	['bɪtʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kʌlə(r)]	,	['fɑːsənd]	[tə'geðə(r)]	.
who	**held**	**in**	**her**	**hand**	**two**	**bitches**	**of**	**the**	**same**	**colour**	**,**	**fastened**	**together**	**.**
WHO	握住	在	她	手	二	婊子	的	这	相同的	颜色	,	系紧	一起	.

她手里拿着两条颜色相同的母狗，它们被绑在一起。

[ai]	[sæt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[huː]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	?
I	**sat**	**up**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**who**	**she**	**was**	**?**
我	卫星	向上	,	和	问	她	WHO	她	曾是	?

我坐起身，问她是谁?

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ðə; ði]	['sɜːpənt]	[huːm]	[juː; jʊ]	['leɪtli]	[dɪ'lɪvəd]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['mɔːt(ə)l]
"	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**the**	**serpent**	**whom**	**you**	**lately**	**delivered**	**from**	**my**	**mortal**
"	我	是	,	"	说	她	,	"	这	蛇	谁	你	最近	发表	从	我的	凡人

['enəmi]	.
enemy	**.**
敌人	.

“我就是,”她说，“你最近从我的死敌手中救出的那条蛇。”

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ɪn]	[wɒt]	[wei]	[ai]	[kʊd; kəd]	['betə(r)]	[rɪ'kwaɪt]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['sɜːvɪsɪz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]
I	**did**	**not**	**know**	**in**	**what**	**way**	**I**	**could**	**better**	**requite**	**the**	**important**	**services**	**you**	**have**
我	做过	不是	知道	在	什么	方式	我	可以	更好的	报答	这	重要的	服务	你	有

['rendəd]	[ˌem 'iː]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[dʌn]	.
rendered	**me**	**than**	**by**	**what**	**I**	**have**	**just**	**done**	**.**
渲染	我	比	经过	什么	我	有	只是	完毕	.

我不知道除了我刚才所做的事之外，还能用什么方式更好地报答您为我提供的重要帮助。

[ðə; ði]	['tretʃəri]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɪstəz]	[wɒz; wəz]	[wel]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'vendʒ]
The	**treachery**	**of**	**your**	**sisters**	**was**	**well**	**known**	**to**	**me**	**,**	**and**	**to**	**avenge**
这	背信弃义	的	你的	姐妹	曾是	出色地	已知	到	我	,	和	到	报仇

[jɔː(r); jə(r)]	[rɒŋ, rɔːŋ]	,
your	**wrongs**	**,**
你的	错误	,

你姐妹们的背叛我早已知晓，为了替你报仇，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] , [ai] [kɔːld] [tə'geðə(r)]

as soon as I was liberated by your generous assistance , I called together

作为 很快 作为 我 曾是 解放 经过 你的 慷慨的 协助 , 我 称为 一起

['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

several of my companions ,

一些 的 我的 同伴 ,

我得到你们慷慨的帮助后立即获救，并召集了我的几个同伴。

['fɛəriz] [laɪk] [maɪ'self] , [kən'veɪd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːhaʊzɪz] [æt; ət]['bægdæd][ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [ɒv; əv]

fairies like myself , conveyed into your storehouses at Bagdad all the lading of

仙女 喜欢 我 , 传递 进入 你的 仓库 在 巴格达 全部 这 装载 的

[jɔː(r); jə(r)] ['ves(ə)l] ,

your vessel ,

你的 血管 ,

像我这样的仙女，将你们船上的所有货物运送到你们在巴格达的仓库里，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

and afterwards sunk it .

和 然后 沉没 它 .

之后将其击沉。

" [ðiːz] [tuː] [blæk] ['bɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] , [huːm] [ai][hæv; həv] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ðɪs]

" These two black bitches are your sisters , whom I have transformed into this

" 这些 二 黑色的 婊子 是 你的 姐妹 , 谁 我 有 转变 进入 这

[ʃeɪp] .

shape .

形状 .

“这两个黑婊子是你的姐妹，我把她们变成了现在的样子。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] ;

But this punishment will not suffice ;

但 这 惩罚 将要 不是 足够了 ;

但这样的惩罚还不够；

[ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ai][ʃæl; ʃəl]['daɪərɪst] .

and my will is that you treat them hereafter in the way I shall direst .

和 我的 将要 是 那 你 对待 他们 此后 在 这 方式 我 将 最直接 .

我的意愿是，你们今后要按照我的指示对待他们。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən][ðə; ði]['feəri] [tʊk] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

" As soon as she had thus spoken the fairy took me under one of her

" 作为 很快 作为 她 有 因此 说 这 仙女 采取 我 在下面 一 的 她

[ɑːmz] ,

arms ,

武器 ,

“她话音刚落，仙女就把我搂在怀里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bɪtʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn]

and the two bitches under the other , and conveyed us to my house in

和 这 二 婊子 在下面 这 其他 , 和 传递 我们 到 我的 房子 在

['bægdæd] ;

Bagdad ;

巴格达 ;

还有那两只母狗，它们把我们带到了我在巴格达的家；

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['stɔːhaʊzɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ]['ves(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['leɪdn]

where I found in my storehouses all the riches with which my vessel had been laden

在哪里 我 成立 在 我的 仓库 全部 这 财富 和 哪个 我的 血管 有 到过 满载

.

.

.

我在仓库里找到了我船上装载的所有财物。

[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ˌem 'iː]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'lɪvəd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[tuː]	['bɪtʃɪz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
Before	**she**	**left**	**me**	**,**	**she**	**delivered**	**to**	**me**	**the**	**two**	**bitches**	**,**	**and**	**said**	**,**
前	她	左边	我	,	她	发表	到	我	这	二	婊子	,	和	说	,

在她离开我之前，她把那两条母狗交给了我，然后说：

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	[fɔːm]	,	[ai]	[kə'mɑːnd]	[juː; jʊ]	,
"	**If**	**you**	**would**	**not**	**be**	**changed**	**into**	**a**	**similar**	**form**	**,**	**I**	**command**	**you**	**,**
"	如果	你	会	不是	是	已更改	进入	一个	相似的	形式	,	我	命令	你	,

“如果你不愿意变成和你一样的样子，我命令你，

[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	['gʌvnz]	[ðə; ði]	[siː]	,
in	**the**	**name**	**of**	**him**	**that**	**governs**	**the**	**sea**	**,**
在	这	姓名	的	他	那	统治	这	海	,

奉掌管海洋之神的名，

[tuː; tə]	[gɪv]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɪstəz]	['evri]	[naɪt]	[wʌn]	['hʌndrəd]	['læʃɪz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɒd]	,
to	**give**	**each**	**of**	**your**	**sisters**	**every**	**night**	**one**	**hundred**	**lashes**	**with**	**a**	**rod**	**,**
到	给	每个	的	你的	姐妹	每一个	夜晚	一	百	睫毛	和	一个	杆	,

每晚用棍子鞭打你的每个姐妹一百下，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kə'mɪtɪd]	[ə'genst]	[jɔː'self]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[prɪns]	,
as	**the**	**punishment**	**of**	**the**	**crime**	**they**	**have**	**committed**	**against**	**yourself**	**,**	**and**	**the**	**young**	**prince**	**,**
作为	这	惩罚	的	这	犯罪	他们	有	坚定的	反对	你自己	,	和	这	年轻的	王子	,

这是对他们犯下的针对你和年轻王子的罪行的惩罚。

[huːm]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['draʊnd]	.
whom	**they**	**have**	**drowned**	**.**
谁	他们	有	溺水	.

他们淹死了他们。

"	[ai]	[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	['prɒmɪs]	[ə'biːdiəns]	.
"	**I**	**was**	**forced**	**to**	**promise**	**obedience**	**.**
"	我	曾是	强制	到	承诺	服从	.

我被迫承诺服从。

[sɪns]	[ðæt]	[taɪm]	[ai]	[hæv; həv]	[wɪpt]	[ðem; ðəm]	['evri]	[naɪt]	,	[ðəʊ]	[wɪð]	[rɪ'gret]	,
Since	**that**	**time**	**I**	**have**	**whipped**	**them**	**every**	**night**	**,**	**though**	**with**	**regret**	**,**
自从	那	时间	我	有	鞭打	他们	每一个	夜晚	,	尽管	和	后悔	,

从那以后，我每晚都会鞭打他们，尽管心里很后悔。

[weər'ɒv]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]	['wɪtnəs]	.
whereof	**your**	**majesty**	**has**	**been**	**a**	**witness**	**.**
其中	你的	威严	有	到过	一个	证人	.

陛下已亲眼见证此事。

[maɪ]	[tɪəz]	['testɪfaɪ]	[wɪð]	[haʊ]	[mʌtʃ]	['sɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[rɪ'lʌktəns]	[ai]	[pə'fɔːm]	[ðɪs]	['peɪnf(ə)l]	['djuːti]	;
My	**tears**	**testify**	**with**	**how**	**much**	**sorrow**	**and**	**reluctance**	**I**	**perform**	**this**	**painful**	**duty**	**;**
我的	眼泪	作证	和	如何	很多	悲哀	和	不情愿	我	履行	这	痛苦	责任	;

我的眼泪证明，我怀着多么悲伤和不情愿的心情履行这项痛苦的职责；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[meɪ]	[siː]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['piti]	[ðæn; ðən]	[bleɪmd]	.
and	**in**	**this**	**your**	**majesty**	**may**	**see**	**I**	**am**	**more**	**to**	**be**	**pitied**	**than**	**blamed**	**.**
和	在	这	你的	威严	可能	看	我	是	更多的	到	是	可怜的	比	被指责	.

陛下或许会认为，在这件事上，我更应该受到怜悯而不是责备。

[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['eni]	[θɪŋ]	[els]	[rɪ'leɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,
If	**there**	**be**	**any**	**thing**	**else**	**relating**	**to**	**myself**	**that**	**you**	**desire**	**to**	**know**	**,**
如果	那里	是	任何	事物	别的	相关	到	我	那	你	欲望	到	知道	,

如果您还有其他关于我的事情想了解，

[maɪ]['sɪstə(r)] [ə'miːn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
my sister Amene will give you full information in the relation of her story .
我的 姐姐 阿门 将要 给 你 满的 信息 在 这 关系 的 她 故事 .

我的妹妹阿梅内会把她的故事完整地告诉你。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [hɜːd] [zoʊbaɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
After the caliph had heard Zobeide with much astonishment ,
后 这 哈里发 有 听到 佐贝德 和 很多 惊讶 ,

哈里发听了佐贝德的话，感到非常惊讶。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz][grænd][vɪ'zɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə'miːn] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] ['weəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
he desired his grand vizier to request Amene to acquaint him wherefore her
他 想要的 他的 盛大 维齐尔 到 要求 阿门 到 熟人 他 因此 她
[brest] [wɒz; wəz] [dɪs'fɪgəd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [skɑːrz] .
breast was disfigured with so many scars .
胸部 曾是 毁容 和 所以 许多 疤痕 .

他希望他的大维齐尔去请阿梅内告诉他，为什么她的胸部有那么多疤痕。

[ə'miːn] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri]['ɑːftə(r)] [ðɪs]
Amene addressed herself to the caliph , and began her story after this
阿门 已解决 她自己 到 这 哈里发 , 和 开始 她 故事 后 这
['mænə(r)] :
manner :
方式 :

阿梅内向哈里发开口，并这样开始讲述她的故事：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə'miːn] .
The Story of Amene .
这 故事 的 阿门 .

阿梅内的故事。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [ɔːl'redi]
Commander of the faithful , to avoid repeating what your majesty has already
指挥官 的 这 忠实 , 到 避免 重复 什么 你的 威严 有 已经
[hɜːd] [ɪn][maɪ] ['sɪstərz] ['stɔːri] ,
heard in my sister's story ,
听到 在 我的 姐妹 故事 ,

忠信的统帅，为了避免重复陛下在我姐姐的故事中已经听到的内容，

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
I shall only add , that after my mother had taken a house for herself
我 将 仅有的 添加 , 那 后 我的 母亲 有 已采取 一个 房子 为了 她自己
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
to live in ,
到 居住 在 ,

我只想补充一点，在我母亲买房自住之后，

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['mærɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [maɪ]['fɑːðə(r)] [left]
during her widowhood , she gave me in marriage , with the portion my father left
期间 她 丧偶 , 她 给予 我 在 婚姻 , 和 这 部分 我的 父亲 左边
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

在她守寡期间，她用我父亲留给我的那份遗产把我嫁了出去。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪst'eɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
to a gentleman who had one of the best estates in the city .
到 一个 绅士 WHO 有 一 的 这 最好的 庄园 在 这 城市 .

送给一位在城里拥有一处顶级庄园的绅士。

[ai]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[biːn]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	['mærid]	[wen]	[ai]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['wɪdəʊ]	,
I	**had**	**scarcely**	**been**	**a**	**year**	**married**	**when**	**I**	**became**	**a**	**widow**	**,**
我	有	几乎	到过	一个	年	已婚	什么时候	我	成为	一个	寡妇	，

我结婚不到一年就成了寡妇。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[left]	[ɪn]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	['hʌzbəndz]	['prɒpəti]	,	[wɪtʃ]	[ə'maunt]	[tuː; tə]
and	**was**	**left**	**in**	**possession**	**of**	**all**	**my**	**husband's**	**property**	**,**	**which**	**amounted**	**to**
和	曾是	左边	在	拥有	的	全部	我的	丈夫的	财产	，	哪个	金额	到

-	,	-	['si:kwɪnz]	.
90	**,**	**000**	**sequins**	**.**
-	,	-	亮片	.

我继承了我丈夫的所有财产，总共有 9 万颗亮片。

[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['mʌni]	[wɒz; wəz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ˌem 'iː]	['veri]	['ɒnərəbli]	.
The	**interest**	**of**	**this**	**money**	**was**	**sufficient**	**to**	**maintain**	**me**	**very**	**honourably**	**.**
这	兴趣	的	这	钱	曾是	充足的	到	维持	我	非常	光荣地	.

这笔钱的利息足以让我过上体面的生活。

[wen]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[sɪks]	[mʌnθs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['mɔːnɪŋ]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,
When	**the**	**first**	**six**	**months**	**of**	**my**	**mourning**	**was**	**over**	**,**
什么时候	这	第一的	六	几个月	的	我的	丧	曾是	超过	，

当我的六个月哀悼期结束后，

[ai]	[kɔːzd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ten]	['dɪfrənt]	[dresɪz]	,
I	**caused**	**to**	**be**	**made**	**for**	**me**	**ten**	**different**	**dresses**	**,**
我	导致	到	是	制成	为了	我	十	不同的	连衣裙	，

我让人为我做了十件不同的裙子，

[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[mæg'nɪfɪsns]	[ðæt]	[iːtʃ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['si:kwɪnz]	;
of	**such**	**magnificence**	**that**	**each**	**came**	**to**	**a**	**thousand**	**sequins**	**;**
的	这样的	壮丽	那	每个	来了	到	一个	千	亮片	；

如此华丽，每件都缀满了上千颗亮片；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[ai]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**I**	**began**	**to**	**wear**	**them**	**.**
和	在	这	结尾	的	这	年	我	开始	到	穿	他们	.

年底的时候我开始穿它们。

[wʌn]	[deɪ]	,	[waɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'ləʊn]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[maɪ]	[də'mestɪk]	[ə'feəz]	,
One	**day**	**,**	**while**	**I**	**was**	**alone**	**engaged**	**in**	**my**	**domestic**	**affairs**	**,**
一	天	，	尽管	我	曾是	独自的	已订婚的	在	我的	国内的	事务	，

有一天，我独自一人处理家务时，

[ai]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
I	**was**	**told**	**that**	**a**	**lady**	**desired**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**.**
我	曾是	讲述	那	一个	女士	想要的	到	说话	到	我	.

有人告诉我，一位女士想和我谈谈。

[ai]	[geɪv]	['ɔːdərs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	.
I	**gave**	**orders**	**that**	**she**	**should**	**be**	**admitted**	**.**
我	给予	订单	那	她	应该	是	承认	.

我下令允许她入院。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[əd'vɑːnst]	[ɪn]	[j'iəz]	;	[ʃiː; ʃi]	[sə'luːtɪd]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	['kɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
She	**was**	**a**	**person**	**advanced**	**in**	**years**	**;**	**she**	**saluted**	**me**	**by**	**kissing**	**the**	**ground**	**,**
她	曾是	一个	人	先进的	在	年	；	她	敬礼	我	经过	接吻	这	地面	，

她年纪较大，向我行礼时亲吻了地面。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['niːlɪŋ] , " [dɪə(r)]['leɪdi] , [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['friːdəm] [ai] [teɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
and said to me kneeling , " Dear lady , excuse the freedom I take to trouble
和 说 到 我 跪着 , " 亲爱的 女士 , 原谅 这 自由 我 拿 到 麻烦
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他跪下来对我说：“亲爱的女士，请原谅我冒昧打扰您，

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ai][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] [meɪks] [ˌem 'iː] [ðʌs] [bəʊld] .
the confidence I have in your charity makes me thus bold .
这 信心 我 有 在 你的 慈善机构 制作 我 因此 大胆的 .

我对贵方慈善事业的信心使我如此大胆。

[ai][mʌst; məst] [ə'kweɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ['dɔːtə(r)] ,
I must acquaint your ladyship that I have an orphan daughter ,
我 必须 熟人 你的 夫人 那 我 有 一个 孤儿 女儿 ,

我必须告知夫人，我有一个孤儿女儿。

[huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðɪs] [deɪ] .
who is to be married this day .
WHO 是 到 是 已婚 这 天 .

今天将要结婚的是谁？

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['strendʒər] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ;
She and I are both strangers , and have no acquaintance in this town ;
她 和 我 是 两个都 陌生人 , 和 有 不 熟人 在 这 镇 ;
[wɪtʃ] [mʌtʃ] [pə'pleks] [ˌem 'iː] ,
which much perplexes me ,
哪个 很多 令人困惑 我 ,

她和我都是陌生人，在这个镇上我们互不相识；这让我非常困惑。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['fæməli] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ælaɪ]
for we wish the numerous family with whom we are going to ally
为了 我们 希望 这 很多的 家庭 和 谁 我们 是 去 到 盟友
[ɑː'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kredɪt] :
ourselves to think we are not altogether unknown and without credit :
我们自己 到 思考 我们 是 不是 共 未知 和 没有 信用 :

因为我们希望与我们结盟的众多家庭认为我们并非完全默默无闻、毫无信誉：

['ðeəfɔː(r)] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪð]
therefore , most beautiful lady , if you would vouchsafe to honour the wedding with
所以 , 最多 美丽的 女士 , 如果 你 会 vouchsafe 到 荣誉 这 婚礼 和
[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
your presence ,
你的 在场 ,

因此，最美丽的女士，如果您能出席婚礼，为婚礼增添光彩，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd] , [bɪ'kɔz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
we shall be infinitely obliged , because the ladies of our country ,
我们 将 是 无限地 有义务 , 因为 这 女士们 的 我们的 国家 ,

我们将万分感激，因为我们国家的女士们，

[wen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ræŋk][hæz; həz] [struːn] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
when informed that a lady of your rank has strewn us this respect ,
什么时候 知情的 那 一个 女士 的 你的 秩 有 散落的 我们 这 尊重 ,

得知像您这样身份的女士对我们如此尊敬，

[wɪl] [ðen] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪə(r)][æz; əz] [ʌnˈwɜːði] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd]
will then know that we are not regarded here as unworthy and despised
将要 然后 知道 那 我们 是 不是 认为 这里 作为 不配 和 被鄙视的
[pˈɜːsənz] .
persons .
人 .

这样我们就会知道，在这里我们并不被视为不配做人、受人鄙视的人。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 ， 唉 !

但是，唉！

[ˈmædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ðɪs] [rɪˈkwest] , [haʊ] [ɡreɪt] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊə(r)] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] !
madam , if you refuse this request , how great will be our mortification !
女士 ，如果 你 拒绝 这 要求 ， 如何 伟大的 将要 是 我们的 屈辱 !

夫人，如果您拒绝我们的请求，我们将何等蒙羞！

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [els] [tuː; tə] [əˈplai] .
we know not where else to apply .
我们 知道 不是 在哪里 别的 到 申请 .

我们不知道还能去哪里申请。

" [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmənz] [əˈdres] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [tɪəz] , [muːvd] [maɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
" This poor woman's address , which she spoke with tears , moved my compassion .
" 这 贫穷的 女性的 地址 ， 哪个 她 辐 和 眼泪 ， 已搬 我的 同情 .

“这位可怜的妇女含泪讲述了她的事迹，深深打动了我。”

" [ɡʊd] [ˈwʊmən] , " [sed] [ai] , " [duː; də] [nɒt] [əˈflɪkt] [jɔːˈself] , [ai] [wɪl] [ɡrɑːnt][juː; jʊ][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][juː; jʊ]
" Good woman , " said I , " do not afflict yourself , I will grant you the favour you
" 好的 女士 ， " 说 我 ， " 做 不是 折磨 你自己 ， 我 将要 授予 你 这 偏爱 你
[dɪˈzaɪə(r)] ;
desire ;
欲望 ;

“好女人，”我说，“别难过，我会满足你的愿望；

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈwɪðə(r)] [ai][mʌst; məst][ɡəʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem]
tell me whither I must go , and I will meet you as soon as I am
告诉 我 往哪里去 我 必须 去 ， 和 我 将要 见面 你 作为 很快 作为 我 是
[drest] .
dressed .
穿着 .

告诉我该往哪里去，我穿好衣服就去见你。

" [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][səʊ] [trænsˈpɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] [ˈɑːnsə(r)] ,
" The old woman was so transported with joy at my answer ,
" 这 老的 女士 曾是 所以 运输 和 喜悦 在 我的 回答 ，

“我的回答让老妇人欣喜若狂。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [maɪ] [fiːt] [bɪˈfɔː(r)] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)] .
that she kissed my feet before I had time to prevent her .
那 她 亲吻 我的 脚 前 我 有 时间 到 防止 她 .

她趁我不注意亲吻了我的脚，我还没来得及阻止她。

" [maɪ] [kəmˈpæʃənət] [ˈleɪdi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈraɪzɪŋ] ,
" My compassionate lady , " said she , rising ,
" 我的 富有同情心 女士 ， " 说 她 ， 上升 ，

“我仁慈的夫人，”她站起身来说道。

" [ɡɒd] [wɪl] [rɪˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənts] ,
" God will reward the kindness you have shewed to your servants ,
" 上帝 将要 报酬 这 仁慈 你 有 展示 到 你的 仆人 ，

“上帝必将报答你对仆人的恩慈，

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æz; əz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðeəz] .
and make your heart as joyful as you have made theirs .
和 制作 你的 心 作为 快乐 作为 你 有 制成 他们的 .

愿你的心也像你带给他们的一样快乐。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] ;
You need not at present trouble yourself ;
你 需要 不是 在 展示 麻烦 你自己 ;

你现在不必为此烦恼；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wen] [ai] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
it will be time enough for you to go when I call for you in the
它 将要 是 时间 足够的 为了 你 到 去 什么时候 我 称呼 为了 你 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

晚上我叫你的时候，时间就足够你走了。

[səʊ] [ˌfeə'wel] , ['mædəm] , [tɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
So farewell , madam , till I have the honour to see you again .
所以 告别 , 女士 , 直到 我 有 这 荣誉 到 看 你 再次 .

夫人，再见了，期待下次有机会再见到您。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ai] [tʊk] [ðə; ði][suːt][ai] [laɪkt] [best] ,
" As soon as she was gone , I took the suit I liked best ,
" 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 我 采取 这 套装 我 喜欢 最好的 ,

她一走，我就穿上了我最喜欢的那套衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [pɜːlz] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['pendənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪəz] ,
with a necklace of large pearls , bracelets , pendents for my ears ,
和 一个 项链 的 大的 珍珠 , 手镯 , 吊坠 为了 我的 耳朵 ,

我戴着一串大珍珠项链、手镯和耳坠，

[ænd; ənd] [rɪŋz] [set] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] ['spɑːklɪŋ] ['daɪəməndz] ;
and rings set with the finest and most sparkling diamonds ;
和 戒指 放 和 这 最好的 和 最多 闪闪发光 钻石 ;

以及镶嵌着最精美、最闪亮钻石的戒指；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][maɪnd] ['presɪdʒd] [wɒt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] .
for my mind presaged what would befall me .
为了 我的 头脑 预示 什么 会 降临 我 .

我的脑海中预感到了即将发生在我身上的事。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kɔːld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fʊl]
When the night closed in , the old woman called upon me , with a countenance full
什么时候 这 夜晚 关闭 在 , 这 老的 女士 称为 之上 我 , 和 一个 面容 满的
[ɒv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

夜幕降临之时，老妇人满面喜悦地呼唤着我。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] - [ɪn] -
She kissed my hands , and said , " My dear lady , the relations of my son - in -
她 亲吻 我的 双手 , 和 说 , " 我的 亲爱的 女士 , 这 关系 的 我的 儿子 - 在 -
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

她吻了我的手，说道：“我亲爱的夫人，我女婿的亲戚们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [met] [tə'geðə(r)] ;
who are the principal ladies of the city , are now met together ;
WHO 是 这 主要的 女士们 的 这 城市 , 是 现在 遇见 一起 ;

城中最重要的几位女士此刻齐聚一堂；

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] .
you may come when you please ; I am ready to conduct you .
你 可能 来 什么时候 你 请 ； 我 是 准备好 到 执行 你 .

您随时可以过来；我已准备好接待您。

" [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
" We immediately set out ; she walked before me ,
" 我们 立即地 放 出去 ； 她 步行 前 我 ，

我们立即出发；她走在我前面，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sleɪvz] ['prɒpəli]
and I was followed by a number of my women and slaves properly
和 我 曾是 随后 经过 一个 数字 的 我的 女性 和 奴隶 适当地
[drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
dressed for the occasion .
穿着 为了 这 场合 .

我的女眷和奴隶们也紧随其后，她们都穿着得体，以适应这个场合。

[wiː; wi] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [striːt] , ['njuːli] [swept] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [geɪt] [wɪð]
We stopt in a wide street , newly swept and watered , at a spacious gate with
我们 停止 在 一个 宽的 街道 ， 新 扫荡 和 浇水 ， 在 一个 宽敞 门 和
[ə; eɪ][læmp] ,
a lamp ,
一个 灯 ，

我们停在一条宽阔的街道上，街道刚刚清扫过并洒过水，街道尽头是一扇宽敞的大门，门上挂着一盏灯。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [riːd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]['gəʊldən] ['lɛtəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] :
by the light of which I read this inscription in golden letters over the entrance :
经过 这 光 的 哪个 我 读 这 题词 在 金的 信件 超过 这 入口 :

借着灯光，我读出了入口上方用金字刻下的铭文：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
" This is the everlasting abode of pleasure and joy .
" 这 是 这 永恒 住所 的 乐趣 和 喜悦 .

“这是永恒的快乐和幸福的居所。”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [nɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪ'miːdiətli] .
" The old woman knocked , and the gate was opened immediately .
" 这 老的 女士 敲门 ， 和 这 门 曾是 打开 立即地 .

“老妇人敲了敲门，大门立刻就开了。”

[ai][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] ,
I was conducted towards the lower end of the court , into a large hall ,
我 曾是 实施 向 这 降低 结尾 的 这 法庭 ， 进入 一个 大的 大厅 ，

我被带到法院的下端，进入一个大厅。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['bjuːti] .
where I was received by a young lady of admirable beauty .
在哪里 我 曾是 已收到 经过 一个 年轻的 女士 的 令人钦佩的 美丽 .

在那里，一位容貌绝美的年轻女士接待了我。

[ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
She drew near , and after having embraced me , made me sit down by her
她 画 靠近 ， 和 后 拥有 拥抱 我 ， 制成 我 坐 向下 经过 她
[ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ,
upon a sofa ,
之上 一个 沙发 ，

她走近我，拥抱了我一番，然后让我坐在她旁边的沙发上。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['preʃəs] [wʊd] [set] [wɪð] ['daɪəməndz] .
on which was raised a throne of precious wood set with diamonds .
在 哪个 曾是 提高 一个 王座 的 宝贵的 木头 放 和 钻石 .

上面竖立着一座用名贵木材制成、镶嵌着钻石的宝座。

" ['mædəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ;
" Madam , " said she , " you are brought hither to assist at a wedding ;
" 女士 , " 说 她 , " 你 是 带来 这里 到 协助 在 一个 婚礼 ;

“夫人,”她说，“您被带到这里来是为了协助一场婚礼;

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wedɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .
but I hope it will be a different wedding from what you expected .
但 我 希望 它 将要 是 一个 不同的 婚礼 从 什么 你 预期的 .

但我希望这会是一场与你预期不同的婚礼。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
I have a brother , one of the handsomest men in the world :
我 有 一个 兄弟 , 一 的 这 最英俊的 男人 在 这 世界 :

我有个哥哥，他是世界上最英俊的男人之一:

[hiː; hi][ɪz] ['fɔːlən] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ,
he is fallen so much in love with the fame of your beauty ,
他 是 倒下 所以 很多 在 爱 和 这 名声 的 你的 美丽 ,

他深深地被你的美貌和名气所吸引。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [dɪ'pendz] ['həʊlli] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
that his fate depends wholly upon you ,
那 他的 命运 取决于 完全 之上 你 ,

他的命运完全取决于你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ʌnh'æpɪəst] [ɒv; əv] [men] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] .
and he will be the unhappiest of men if you do not take pity on him .
和 他 将要 是 这 最不快乐 的 男人 如果 你 做 不是 拿 遗憾 在 他 .

如果你不怜悯他，他将会是最不幸的人。

[hiː; hi] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒləti] ,
He knows your quality ,
他 知道 你的 质量 ,

他了解你的品质。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'laɪəns] .
and I can assure you he is in no respect unworthy of your alliance .
和 我 能 保证 你 他 是 在 不 尊重 不配 的 你的 联盟 .

我可以向你保证，他绝对配得上你的联盟。

[ɪf] [maɪ] [preə(r)z] , ['mædəm] , [kæn; kən] [prɪ'veɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,
If my prayers , madam , can prevail , I shall join them with his ,
如果 我的 祈祷 , 女士 , 能 占上风 , 我 将 加入 他们 和 他的 ,

夫人，如果我的祈祷能够奏效，我将与他的祈祷一同实现。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and humbly beg you will not refuse the proposal of being his wife .
和 谦卑地 求 你 将要 不是 拒绝 这 提议 的 存在 他的 妻子 .

他恳求你不要拒绝他向你求婚，成为他的妻子。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə'gen] .
" After the death of my husband I had not thought of marrying again .
" 后 这 死亡 的 我的 丈夫 我 有 不是 想法 的 结婚 再次 .

“丈夫去世后，我从未想过再婚。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] .
But I had no power to refuse the solicitation of so charming a lady .
但 我 有 不 力量 到 拒绝 这 征求意见 的 所以 迷人 一个 女士 .

但我无力拒绝这位迷人女士的请求。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kən'sent] [baɪ][maɪ] ['saɪləns] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,
As soon as I had given consent by my silence , accompanied with a blush ,
作为 很快 作为 我 有 给定 同意 经过 我的 沉默 , 伴随 和 一个 脸红 ,

我沉默不语，脸颊泛红，这便是我默认的表示。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][klæps][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] - [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
the young lady claps her hands , and immediately a closet - door opened ,
这 年轻的 女士 鼓掌 她 双手 , 和 立即地 一个 壁橱 - 门 打开 ,

年轻女子拍了拍手，衣橱门立刻打开了。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk][eə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['greɪsf(ə)l] [ə; eɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
out of which came a young man of a majestic air , and so graceful a behaviour ,
出去 的 哪个 来了 一个 年轻的 男人 的 一个 雄伟 空气 , 和 所以 优美 一个 行为 ,

从中走出一位气质高贵、举止优雅的青年。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [maɪ'self] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] .
that I thought myself happy to have made so great a conquest .
那 我 想法 我 快乐的 到 有 制成 所以 伟大的 一个 征服 .

我当时觉得自己很高兴取得了如此伟大的胜利。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] ,
He sat down by me ,
他 卫星 向下 经过 我 ,

他坐在我旁边，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [juː'ləʊdʒɪəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
and I found from his conversation that his merits far exceeded the eulogium of his sister .
和 我 成立 从 他的 对话 那 他的 优点 远的 超出 这 颂词 的 他的 姐姐 .

从他的谈话中，我发现他的优点远远超过了对他姐姐的赞扬。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][klæps][hɜː(r); hə(r)] [hændz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
When she perceived that we were satisfied with one another , she claps her hands a second time ,
什么时候 她 感知 那 我们 是 使满意 和 一 其他 , 她 鼓掌 她 双手 一个 第二 时间 ,

当她察觉到我们彼此都很满意时，她又拍了一次手。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] , [huː] [rəʊt] ['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
and out came a Cauzee , who wrote our contract of marriage , signed it himself ,
和 出去 来了 一个 考兹 , WHO 写道 我们的 合同 的 婚姻 , 签名 它 他自己 ,

于是，一个名叫考齐的人走了出来，他为我们起草了结婚契约，并亲自签了字。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ][fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
and caused it to be attested by four witnesses he brought along with him .
和 导致 它 到 是 已证实 经过 四 证人 他 带来 沿着 和 他 .

并让他带来的四名证人作证。

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [ðæt] [maɪ] [njuː] ['hʌzbənd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ,
The only condition that my new husband imposed upon me was ,
这 仅有的 状况 那 我的 新的 丈夫 强加 之上 我 曾是 ,

我的新婚丈夫对我的唯一条件是：

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][nɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][bʌt; bət] [hɪm'self] ,
that I should not be seen by nor speak to any other man but himself ,
那 我 应该 不是 是 已见 经过 也不 说话 到 任何 其他 男人 但 他自己 ,

除了他之外，我不会被任何其他人看到，也不会与任何其他人说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [vau] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪf] [ai] [kəm'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
and he vowed to me that , if I complied in this respect ,
和 他 发誓 到 我 那 , 如果 我 遵命 在 这 尊重 ,
他向我保证，如果我在这方面服从他，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪm] .
I should have no reason to complain of him .
我 应该 有 不 原因 到 抱怨 的 他 .
我没有任何理由抱怨他。

['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] ;
Our marriage was concluded and finished after this manner ;
我们的 婚姻 曾是 结束 和 完成的 后 这 方式 ;
我们的婚姻就是这样结束的；

[səʊ][ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [biːn]
so I became the principal actress in a wedding to which I had only been
所以 我 成为 这 主要的 演员 在 一个 婚礼 到 哪个 我 有 仅有的 到过
[ɪn'vaɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [gest] .
invited as a guest .
受邀 作为 一个 客人 .
于是，我成了婚礼上的女主角，而我原本只是受邀参加的宾客。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [stʌf] ,
About a month after our marriage , having occasion for some stuffs ,
关于 一个 月 后 我们的 婚姻 , 拥有 场合 为了 一些 东西 ,
结婚大约一个月后，因为一些事情需要处理，

[ai] [ɑːskt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] ;
I asked my husband's permission to go out to buy them , which he granted ;
我 问 我的 丈夫的 允许 到 去 出去 到 买 他们 , 哪个 他 的确 ;
我征得丈夫的同意后才出去买这些东西，他同意了；

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] ,
and I took with me the old woman of whom I spoke before ,
和 我 采取 和 我 这 老的 女士 的 谁 我 辐 前 ,
我带上了之前提到的那位老妇人，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] .
she being one of the family , and two of my own female slaves .
她 存在 一 的 这 家庭 , 和 二 的 我的 自己的 女性 奴隶 .
她是家族成员之一，也是我的两名女奴。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'zaɪd] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] ,
When we came to the street where the merchants reside , the old woman said ,
什么时候 我们 来了 到 这 街道 在哪里 这 商人 居住 , 这 老的 女士 说 ,
当我们走到商贩们居住的街道时，老妇人说：

" [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɒnt] [sɪlk] [stʌf] ,
" Dear mistress , since you want silk stuffs ,
" 亲爱的 情妇 , 自从 你 想 丝绸 东西 ,
“亲爱的女主人，既然您想要丝绸制品，

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]
I must take you to a young merchant of my acquaintance , who has a
我 必须 拿 你 到 一个 年轻的 商人 的 我的 熟人 , WHO 有 一个
[greɪt] [və'raɪəti] ;
great variety ;
伟大的 种类 ;
我必须带你去见我认识的一位年轻商人，他那里商品种类繁多；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [fə'tiːg] [jɔː'self] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɒp] [tuː; tə] [ʃɒp] ,
and that you may not fatigue yourself by running from shop to shop ,
和 那 你 可能 不是 疲劳 你自己 经过 跑步 从 店铺 到 店铺 ,

这样你就不会因为奔波于各个商店之间而感到疲惫了。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɒt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] .
I can assure you that you will find in his what no other can furnish .
我 能 保证 你 那 你 将要 寻找 在 他的 什么 不 其他 能 提供 .

我可以向你保证，你会在他身上找到别人无法提供的东西。

" [ai][wɒz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] ,
" I was easily persuaded ,
" 我 曾是 容易地 被说服 ,

我很容易就被说服了，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] [ʃɒp] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [huː] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli]
and we entered a shop belonging to a young merchant who was tolerably
和 我们 进入 一个 店铺 属于 到 一个 年轻的 商人 WHO 曾是 勉强可以接受
['hænsəm] .
handsome .
英俊的 .

我们走进了一家店铺，店主是一位相貌还算英俊的年轻商人。

[ai][sæt] [daʊn] ,
I sat down ,
我 卫星 向下 ,

我坐了下来，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪnɪst] [sɪlk] [stʌf] [hiː; hi]
and bade the old woman desire him to shew me the finest silk stuffs he
和 巴德 这 老的 女士 欲望 他 到 展示 我 这 最好的 丝绸 东西 他
[hæd; həd] .
had .
有 .

于是他吩咐老妇人去请他把最好的丝绸给我看看。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [maɪ'self] ;
The woman desired me to speak myself ;
这 女士 想要的 我 到 说话 我 ;

那女人希望我自己说话；

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ]
but I told her it was one of the articles of my marriage
但 我 讲述 她 它 曾是 一 的 这 文章 的 我的 婚姻
['kɒntrækt; kən'trækt][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [mæn][bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] ,
contract not to speak to any man but my husband ,
合同 不是 到 说话 到 任何 男人 但 我的 丈夫 ,

但我告诉她，我的婚约里有一条规定，除了我丈夫以外，我不能和任何男人说话。

[wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] .
which I ought to keep .
哪个 我 应该 到 保持 .

我应该保留它。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [stʌf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [pliːzd] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən]
The merchant shewed me several stuffs , of which one pleased me better than
这 商人 展示 我 一些 东西 , 的 哪个 一 高兴 我 更好的 比
[ðə; ði] [rest] ;
the rest ;
这 休息 ;

商人给我展示了几种布料，其中有一种我最喜欢；

[bʌt; bət][ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːsk][ðə; ði] [praɪs] .
but I bade her ask the price .
但 我 巴德 她 问 这 价格 .
但我让她去问价格。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɔː(r)] ['mʌni] ,
He answered the old woman , " I will not sell it for gold or money ,
他 回答 这 老的 女士 , " 我 将要 不是 卖 它 为了 金子 或者 钱 ,
他回答老妇人说：“我不会用黄金或金钱把它卖掉。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but I will make her a present of it ,
但 我 将要 制作 她 一个 展示 的 它 ,
但我会把它作为礼物送给她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
if she will give me leave to kiss her cheek .
如果 她 将要 给 我 离开 到 吻 她 脸颊 .
如果她允许我亲吻她的脸颊。

" [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
" I ordered the old woman to tell him ,
" 我 订购 这 老的 女士 到 告诉 他 ,
我命令老妇人告诉他，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːdəm] .
that he was very rude to propose such a freedom .
那 他 曾是 非常 粗鲁的 到 提出 这样的 一个 自由 .
他提出这样的自由要求，实在是太无礼了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
But instead of obeying me , she said ,
但 反而 的 服从 我 , 她 说 ,
但她非但没有听从我的命令，反而说：

" [wɒt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [greɪt] ['mætə(r)] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [spiːk] ,
" What the merchant desires of you is no such great matter ; you need not speak ,
" 什么 这 商人 欲望 的 你 是 不 这样的 伟大的 事情 ; 你 需要 不是 说话 ,
“商人想要你做什么并不是什么大事；你不必开口，

[bʌt; bət]['əʊnli]['prez(ə)nt][hɪm][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] .
but only present him your cheek .
但 仅有的 展示 他 你的 脸颊 .
但你只需将脸颊贴在他身上。

" [ðə; ði] [stʌf] [pliːzd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
" The stuff pleased me so much , that I was foolish enough to take her
" 这 东西 高兴 我 所以 很多 , 那 我 曾是 愚蠢 足够的 到 拿 她
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .
“那些东西太合我口味了，以至于我傻到听从了她的建议。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][maɪ] [sleɪvz] [stʊd] [ʌp] , [ðæt] ['nəʊbədi] [mait] [siː] ,
The old woman and my slaves stood up , that nobody might see ,
这 老的 女士 和 我的 奴隶 站立 向上 , 那 无人 可能 看 ,
老妇人和我的奴隶们站了起来，以免被人看见。

[ænd; ənd][ai] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [veɪl] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,
and I put up my veil ; but instead of kissing me ,
和 我 放 向上 我的 面纱 ; 但 反而 的 接吻 我 ,
我拉起面纱；但他没有吻我，

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [bɪt][ˌem ˈiː][səʊ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [blʌd] .

the merchant bit me so violently as to draw blood .

这 商人 少量 我 所以 暴力 作为 到 画 血 .

商人狠狠地咬了我一口，都咬出血了。

[ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [səˈpraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ai] [fel] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] ,

The pain and my surprise were so great , that I fell down in a swoon ,

这 疼痛 和 我的 惊喜 是 所以 伟大的 , 那 我 跌倒 向下 在 一个 昏厥 ,

疼痛和震惊如此剧烈，以至于我昏厥过去。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈsensəb(ə)l] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

and continued insensible so long , that the merchant had time to escape .

和 持续 麻木不仁 所以 长的 , 那 这 商人 有 时间 到 逃脱 .

他昏迷了很久，以至于商人有时间逃脱。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [maɪˈself] , [ai] [faʊnd] [maɪ] [tʃiːk] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] :

When I came to myself , I found my cheek covered with blood :

什么时候 我 来了 到 我 , 我 成立 我的 脸颊 涵盖 和 血 :

当我回过神来时，发现自己的脸颊上满是鲜血：

[ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [maɪ] [sleɪvz] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [veɪl] ,

the old woman and my slaves took care to cover it with my veil ,

这 老的 女士 和 我的 奴隶 采取 关心 到 覆盖 它 和 我的 面纱 ,

老妇人和我的奴隶小心翼翼地用我的面纱把它遮盖起来。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [kʊd; kəd] [nɒt] [pəˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that the people who came about us could not perceive it ,

那 这 人们 WHO 来了 关于 我们 可以 不是 感知 它 ,

后来的人们无法理解这一点。

[bʌt; bət] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ai] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] .

but supposed I had only had a fainting fit .

但 据称 我 有 仅有的 有 一个 昏厥 合身 .

但我当时以为我只是晕倒了。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [huː] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˌem ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈtrʌbld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] ,

The old woman who accompanied me being extremely troubled at this accident ,

这 老的 女士 WHO 伴随 我 存在 极其 麻烦 在 这 事故 ,

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː] .

endeavoured to comfort me .

努力 到 舒适 我 .

陪同我的那位老妇人对这场事故感到非常难过，尽力安慰我。

" [maɪ] [dɪə(r)] [ˈmɪstrəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] ,

" My dear mistress , " said she , " I beg your pardon ,

" 我的 亲爱的 情妇 , " 说 她 , " 我 求 你的 赦免 ,

“我亲爱的女主人,”她说，“请您原谅。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɜːtʃənt]

for I am the cause of this misfortune , having brought you to this merchant

为了 我 是 这 原因 的 这 不幸 , 拥有 带来 你 到 这 商人

,

,

,

因为我就是造成这场不幸的罪魁祸首，是我把你带到了这个商人那里。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈkʌntrimən] :

because he is my countryman :

因为 他 是 我的 同胞 :

因为他是我的同胞：

[bʌt; bət]	**but**	但
[ai]	**I**	我
['nevə(r)]	**never**	绝不
[θɔːt]	**thought**	想法
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
['ɡɪlti]	**guilty**	有罪的
[ɒv; əv]	**of**	的
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['vɪlənəs]	**villainous**	邪恶的
['ækʃ(ə)n]	**action**	行动
.	**.**	.

但我从未想过他会犯下如此罪恶的罪行。

[bʌt; bət]	**But**	但
[duː; də]	**do**	做
[nɒt]	**not**	不是
[ɡriːv]	**grieve**	悲伤
;	**;**	；
[let]	**let**	让
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
['heɪs(ə)n]	**hasten**	趋
[həʊm]	**home**	家
,	**,**	，

但不要悲伤；让我们赶紧回家吧。

[ai]	**I**	我
[wɪl]	**will**	将要
[ə'plai]	**apply**	申请
[ə; eɪ]	**a**	一个
['remədi]	**remedy**	补救
[ðæt]	**that**	那
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
[ɪn]	**in**	在
[θriː]	**three**	三
[deɪz]	**days**	天
[səʊ]	**so**	所以
['pɜːfɪktli]	**perfectly**	完美
[kjʊə(r)]	**cure**	治愈
[juː; jʊ]	**you**	你
,	**,**	，

我将使用一种药方，三天之内就能彻底治愈你。

[ðæt]	**that**	那
[nɒt]	**not**	不是
[ðə; ði]	**the**	这
[liːst]	**least**	至少
[mɑːk]	**mark**	标记
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
[biː; bi]	**be**	是
['vɪzəb(ə)l]	**visible**	可见的
.	**.**	.

不得留下任何痕迹。

"	**"**	"
[ðə; ði]	**The**	这
[fɪt]	**fit**	合身
[hæd; həd]	**had**	有
[meɪd]	**made**	制成
[ˌem 'iː]	**me**	我
[səʊ]	**so**	所以
[wiːk]	**weak**	虚弱的
,	**,**	，
[ðæt]	**that**	那
[ai]	**I**	我
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['skeəsli]	**scarcely**	几乎
['eɪb(ə)l]	**able**	有能力的
[tuː; tə]	**to**	到
[wɔːk]	**walk**	走
.	**.**	.

“那次大病让我身体非常虚弱，几乎无法行走。”

[bʌt; bət]	**But**	但
[æt; ət]	**at**	在
[lɑːst]	**last**	最后的
[ai]	**I**	我
[ɡɒt]	**got**	得到
[həʊm]	**home**	家
,	**,**	，
[weə(r)]	**where**	在哪里
[ai]	**I**	我
[ə'ɡen]	**again**	再次
['feɪntɪd]	**fainted**	昏厥
,	**,**	，
[æz; əz]	**as**	作为
[ai]	**I**	我
[went]	**went**	去
['ɪntuː]	**into**	进入
[maɪ]	**my**	我的
['tʃeɪmbə(r)]	**chamber**	房间
.	**.**	.

但最终我还是回到了家，走进房间后又晕倒了。

['miːnwaɪl]	**Meanwhile**	同时
,	**,**	，
[ðə; ði]	**the**	这
[əʊld]	**old**	老的
['wʊmən]	**woman**	女士
[ə'plaɪd]	**applied**	应用
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['remədi]	**remedy**	补救
;	**;**	；
[ai]	**I**	我
[keɪm]	**came**	来了
[tuː; tə]	**to**	到
[maɪ'self]	**myself**	我
,	**,**	，
[ænd; ənd]	**and**	和
[went]	**went**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[bed]	**bed**	床
.	**.**	.

与此同时，老妇人施展了她的药方；我恢复了意识，上床睡觉了。

[maɪ]	**My**	我的
['hʌzbənd]	**husband**	丈夫
[keɪm]	**came**	来了
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌem 'iː]	**me**	我
[æt; ət]	**at**	在
[naɪt]	**night**	夜晚
,	**,**	，
[ænd; ənd]	**and**	和
['siːɪŋ]	**seeing**	看到
[maɪ]	**my**	我的
[hed]	**head**	头
[baʊnd]	**bound**	边界
[ʌp]	**up**	向上
,	**,**	，
[ɑːskt]	**asked**	问
[ˌem 'iː]	**me**	我
[ðə; ði]	**the**	这
['riːz(ə)n]	**reason**	原因
.	**.**	.

夜里，我丈夫来到我身边，看到我头上缠着绷带，便问我原因。

[ai]	**I**	我
[təʊld]	**told**	讲述
[hɪm]	**him**	他
[ai]	**I**	我
[hæd; həd]	**had**	有
[ðə; ði]	**the**	这
[hed]	**head**	头
-	**-**	-
[eɪk]	**ache**	疼痛
,	**,**	，
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ai]	**I**	我
[həʊpt]	**hoped**	希望
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
['sætɪsfaɪd]	**satisfied**	使满意
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	，

我告诉他我头疼，希望这样他就能放心了。

[bʌt; bət]	**but**	但
[hiː; hi]	**he**	他
[tʊk]	**took**	采取
[ə; eɪ]	**a**	一个
['kænd(ə)l]	**candle**	蜡烛
,	**,**	，
[ænd; ənd]	**and**	和
[sɔː]	**saw**	锯
[maɪ]	**my**	我的
[tʃiːk]	**cheek**	脸颊
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[hɜːt]	**hurt**	伤害
:	**:**	：
"	**"**	"
[haʊ]	**How**	如何
['kʌmz]	**comes**	来
[ðɪs]	**this**	这
[wuːnd]	**wound**	伤口
?	**?**	?

但他拿起一支蜡烛，看到我的脸颊受伤了：“这伤口是怎么来的？”

"	**"**	"
[sed]	**said**	说
[hiː; hi]	**he**	他
.	**.**	.

他说道。

[ðəʊ] [ai][dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][maɪ'self][æz; əz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [ə'fens] ,
Though I did not consider myself as guilty of any great offence ,
尽管 我 做过 不是 考虑 我 作为 有罪的 的 任何 伟大的 罪行 ,

虽然我不认为自己犯了什么大罪，

[jet] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
yet I could not think of owning the truth .
然而 我 可以 不是 思考 的 拥有 这 真相 .

但我却无法想象自己拥有真相。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ai] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['sʌmwɒt]
Besides , to make such an avowal to a husband , I considered as somewhat
除了 , 到 制作 这样的 一个 承认 到 一个 丈夫 , 我 经过考虑的 作为 有些
[ɪn'dekərəs] ;
indecorous ;
不得体 ;

此外，我认为向丈夫做出这样的表白有些不合时宜；

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [sed] , " [ðæt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
I therefore said , " That as I was going , under his permission , to purchase
我 所以 说 , " 那 作为 我 曾是 去 , 在下面 他的 允许 , 到 购买
[sʌm; səm][sɪlk] [stʌf] ,
some silk stuff ,
一些 丝绸 东西 ,

因此我说：“我正要经他允许去买一些丝绸制品，

[ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] , [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt]
a porter , carrying a load of wood , came so near to me , in a narrow street
一个 搬运工 , 携带 一个 加载 的 木头 , 来了 所以 靠近 到 我 , 在 一个 狭窄的 街道
,
,
,

在一条狭窄的街道上，一个扛着木柴的搬运工离我非常近。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] [greɪzd] [maɪ] [tʃiːk] ; [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [hɜːt] .
that one of the sticks grazed my cheek ; but had not done me much hurt .
那 一 的 这 棍子 放牧 我的 脸颊 ; 但 有 不是 完毕 我 很多 伤害 .

其中一根木棍擦过我的脸颊，但并没有对我造成太大伤害。

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] [pʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] .
" This account put my husband into a violent passion .
" 这 帐户 放 我的 丈夫 进入 一个 暴力 热情 .

“这个报道让我丈夫勃然大怒。”

" [ðɪs] [ækt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .
" This act , " said he , " shall not go unpunished .
" 这 行为 , " 说 他 , " 将 不是 去 未受惩罚 .

“这种行为，”他说，“绝不能逍遥法外。”

[ai] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [siːz] [ɔːl] [ðəʊz] [bruːts]
I will to - morrow order the lieutenant of the police to seize all those brutes
我 将要 到 - 明天 命令 这 中尉 的 这 警察 到 抢占 全部 那些 野蛮人
[ɒv; əv] ['pɔːtəz] ,
of porters ,
的 搬运工 ,

我明天将命令警官抓捕所有那些畜生搬运工。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
and cause them to be hanged .
和 原因 他们 到 是 绞刑 .

并下令将他们绞死。

" ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ə'keiʒən, əu-] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [pˈɜːsənz] , [ai] [sed] , " [sɜː(r)] ,
" Fearful of occasioning the death of so many innocent persons , I said , " Sir ,
" 可怕 的 导致 这 死亡 的 所以 许多 清白的 人 , 我 说 , " 先生 ,

“我害怕造成这么多无辜的人死亡，于是我说：‘先生，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] .
I should be sorry so great a piece of injustice should be committed .
我 应该 是 对不起 所以 伟大的 一个 片 的 不公正 应该 是 坚定的 .

我应该感到遗憾，竟然发生了如此巨大的不公。

[preɪ] [rɪ'freɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [maɪ'self] [ʌn'pɑːdnəbl] ,
Pray refrain ; for I should deem myself unpardonable ,
祈祷 避免 ; 为了 我 应该 认为 我 不可饶恕的 ,

请你忍耐，因为我自认为罪不可赦。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] . "
were I to be the cause of so much mischief . "
是 我 到 是 这 原因 的 所以 很多 恶作剧 . "

如果我真是造成这么多麻烦的罪魁祸首的话。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [sɪn'sɪəli] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [wuːnd] .
" Then tell me sincerely , " said he , " how came you by this wound .
" 然后 告诉 我 真挚地 , " 说 他 , " 如何 来了 你 经过 这 伤口 .

“那么，你老实告诉我，”他说，“你这伤是怎么来的。”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnəd'vɜːtənsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bruːm] -
" I answered , " That it was occasioned by the inadvertency of a broom -
" 我 回答 , " 那 它 曾是 引发 经过 这 漫不经心 的 一个 扫帚 -
['selə(r)] [ə'pɒn] [æn; ən] [æs] ,
seller upon an ass ,
卖方 之上 一个 屁股 ,

我回答说：“这是由于一个卖扫帚的小贩不小心骑在驴身上造成的。”

[huː] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
who coming behind me , while he was looking another way ,
WHO 未来 在后面 我 , 尽管 他 曾是 寻找 其他 方式 ,

他从我身后走过来，当时他正看着别处。

[hɪz; ɪz] [æs] [keɪm] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] , [ðæt] [ai] [fel] [daʊn] ,
his ass came against me with so much violence , that I fell down ,
他的 屁股 来了 反对 我 和 所以 很多 暴力 , 那 我 跌倒 向下 ,

他的屁股猛地撞到我身上，力道之大，让我摔倒在地。

[ænd; ənd] [hɜːt] [maɪ] [tʃiːk] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [glɑːs] . "
and hurt my cheek upon some glass . "
和 伤害 我的 脸颊 之上 一些 玻璃 . "

我的脸颊撞到玻璃上，伤到了。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] - [raɪz] ,
" If that is the case , " said my husband , " to - morrow morning , before sun - rise ,
" 如果 那 是 这 案件 , " 说 我的 丈夫 , " 到 - 明天 早晨 , 前 太阳 - 上升 ,

“如果真是那样的话，”我丈夫说，“明天早上，在日出之前，

[ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsələns] ,
the grand vizier Jaaffier shall be informed of this insolence ,
这 盛大 维齐尔 - 将 是 知情的 的 这 傲慢 ,

应将此事禀告大维齐尔贾菲尔。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [bruːm] - ['seləz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] . "
and cause all the broom - sellers to be put to death . "
和 原因 全部 这 扫帚 - 卖家 到 是 放 到 死亡 . "

并下令处死所有卖扫帚的人。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , " [let] [ˌem 'iː][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] [ðem; ðəm] ,
" For the love of God , Sir , " said I , " let me beg of you to pardon them ,
" 为了 这 爱 的 上帝 , 先生 , " 说 我 , " 让 我 求 的 你 到 赦免 他们 ,
“看在上帝的份上，先生,”我说，“请您饶恕他们吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gɪlti] . "
for they are not guilty . "
为了 他们 是 不是 有罪的 . "
因为他们是无辜的。

" [haʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , " [wɒt] [ðen] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bɪ'liːv] ?
" How , madam , " he demanded , " what then am I to believe ?
" 如何 , 女士 , " 他 要求 , " 什么 然后 是 我 到 相信 ?
“夫人,”他问道，“那我该相信什么呢？”

[spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maʊθ] . "
Speak , for I am resolved to know the truth from your own mouth . "
说话 , 为了 我 是 已解决 到 知道 这 真相 从 你的 自己的 嘴 . "
说吧，我决心要亲口知道真相。

" [sɜː(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪdinəs] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,
" Sir , " I replied , " I was taken with a giddiness , and fell down ,
" 先生 , " 我 回复 , " 我 曾是 已采取 和 一个 眩晕 , 和 跌倒 向下 ,
“先生,”我回答说，“我感到一阵眩晕，摔倒了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .
and that is the whole matter .
和 那 是 这 所有的 事情 .
这就是全部事情的经过。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [maɪ] ['hʌzbənd] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .
" At these words my husband lost all patience .
" 在 这些 字 我的 丈夫 丢失的全部 耐心 .
听到这些话，我丈夫彻底失去了耐心。

" [ai][hæv; həv] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː] [lɒŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːlshud] .
" I have , " said he , " too long listened to your falsehoods .
" 我 有 , " 说 他 , " 也 长的 听着 到 你的 谎言 .
“我听信你的谎言太久了,”他说。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [θriː] [sleɪvz] : " [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
" As he spoke he clapped his hands , and in came three slaves : " Pull her out of bed ,
" 作为 他 辐 他 鼓掌 他的 双手 , 和 在 来了 三 奴隶 : " 拉 她 出去 的 床 ,
他一边说着一边拍手，这时三个奴隶走了进来：“把她从床上拉起来，

" [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] .
" said he , " and lay her in the middle of the floor .
" 说 他 , " 和 躺 她 在 这 中间 的 这 地面 .
“他说,”然后把她放在地板中央。

" [ðə; ði] [sleɪvz] [əu'bei] , [wʌn] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [hed] , [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] ;
" The slaves obeyed , one holding me by the head , another by the feet ;
" 这 奴隶 服从 , 一 保持 我 经过 这 头 , 其他 经过 这 脚 ;
“奴隶们服从了命令，一个抓住我的头，另一个抓住我的脚；

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['sɪmɪtər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
he commanded the third to fetch a cimeter , and when he had brought
他 命令 这 第三 到 拿来 一个 厘米 , 和 什么时候 他 有 带来
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他命令第三个人去取一把弯刀，当他取来之后，

" [straɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
" Strike , " said he , " cut her in two , and then throw her into the
" 罢工 , " 说 他 , " 切 她 在 二 , 和 然后 扔 她 进入 这
- .
Tygris .
- .

“砍倒她，”他说，“把她劈成两半，然后把她扔进泰格里斯河里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ai] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [hɑːt] ,
This is the punishment I inflict on those to whom I have given my heart ,
这 是 这 惩罚 我 造成 在 那些 到 谁 我 有 给定 我的 心 ,

这就是我对那些我已将心交付之人的惩罚。

[wen] [ðeɪ] ['fɔːlsɪfaɪ][ðeə(r)] ['prɒmɪs] .
when they falsify their promise .
什么时候 他们 伪造 他们的 承诺 .

当他们违背承诺时。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [straɪk] ?
" When he saw that the slave hesitated to obey him , " Why do you not strike ?
" 什么时候 他 锯 那 这 奴隶 犹豫了一下 到 服从 他 , " 为什么 做 你 不是 罢工 ?

“当他看到奴隶犹豫不决，不愿服从他时，就问：‘你为什么不打他?

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What do you wait for ? "
" 什么 做 你 等待 为了 ? "

你还在等什么?

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] [ðen] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf]
" Madam , " said the slave then , " you are near the last moment of your life
" 女士 , " 说 这 奴隶 然后 , " 你 是 靠近 这 最后的 片刻 的 你的 生活
,
,
,

“夫人，”奴隶说道，“您已接近生命的尽头了。”

[kən'sɪdə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][daɪ] .
consider if you have any thing to dispose of before you die .
考虑 如果 你 有 任何 事物 到 处置 的 前 你 死 .

想想你死前有没有什么东西需要处理掉。

" [ai] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] .
" I begged permission to speak one word , which was granted me .
" 我 乞求 允许 到 说话 一 单词 , 哪个 曾是 的确 我 .

“我恳求允许我说一句话，他们答应了。”

[aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [lʊk] [ɒn] [maɪ] ['hʌzbənd] , [sed] , "
I lifted up my head , and casting an affectionate look on my husband , said , "
我 抬起 向上 我的 头 , 和 铸件 一个 亲热 看 在 我的 丈夫 , 说 , "
[ə'læs] !
Alas !
唉 !

我抬起头，深情地看着我的丈夫，说道：“唉！”

[tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [rɪ'djuːst] !
to what a condition am I reduced !
到 什么 一个 状况 是 我 减少 !

我竟然沦落到如此境地！

[mʌst; məst] [aɪ] [ðen] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] !
must I then die in the prime of my youth !
必须 我 然后 死 在 这 主要的 的 我的 青年 !

难道我注定要在青春年华逝去吗?

" [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] [tʃəʊkt] [maɪ] ['ʌtərəns] .
" I could say no more , for my tears and sighs choked my utterance .
" 我 可以 说 不 更多的 , 为了 我的 眼泪 和 叹息 窒息 我的 发声 .

“我无法再说下去了，因为我的眼泪和叹息让我说不出话来。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [muːvd] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [went] [ɒn] [tuː; tə]
My husband was not at all moved , but , on the contrary , went on to
我的 丈夫 曾是 不是 在 全部 已搬 , 但 , 在 这 相反 , 去 在 到
[rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] ;
reproach me ;
责备 我 ;

我丈夫非但没有被感动，反而继续责备我；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
and it would have been in vain to attempt a reply .
和 它 会 有 到过 在 徒劳 到 试图 一个 回复 .

试图回复也是徒劳的。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [preə(r)z] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
I had recourse to intreaties and prayers ; but he had no regard to
我 有 追索权 到 - 和 祈祷 ; 但 他 有 不 看待 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我曾苦苦哀求、虔诚祈祷，但他却置之不理。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and commanded the slaves to proceed to execution .
和 命令 这 奴隶 到 继续 到 执行 .

他命令奴隶们前往处决。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [nɜːs] , [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
The old woman , who had been his nurse , came in just at that moment ,
这 老的 女士 , WHO 有 到过 他的 护士 , 来了 在 只是 在 那 片刻 ,

就在这时，他的保姆——那位老妇人走了进来。

[fel] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
fell down upon her knees , and endeavoured to appease his wrath .
跌倒 向下 之上 她 膝盖 , 和 努力 到 安抚 他的 愤怒 .

她跪倒在地，试图平息他的怒火。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] ,
" My son , " said she , " since I have been your nurse and brought you up ,
" 我的 儿子 , " 说 她 , " 自从 我 有 到过 你的 护士 和 带来 你 向上 ,

“我的儿子,”她说，“自从我照顾你、把你养大以来，

[let] [ˌem 'iː] [beg] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
let me beg the favour of you to grant me her life .
让 我 求 这 偏爱 的 你 到 授予 我 她 生活 .

请允许我恳求您，将她的性命赐予我。

[kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kɪlz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪn] [jɔː(r); jə(r)]
Consider , that he who kills shall be killed , and that you will stain your
考虑 , 那 他 WHO 杀戮 将 是 被杀 , 和 那 你 将要 弄脏 你的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

记住，杀人者必被杀，而且你会玷污自己的名誉。

[ænd; ənd] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
and forfeit the esteem of mankind .
和 丧失 这 尊重 的 人类 .

并丧失世人的尊重。

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sæŋgwɪnəri] ['vaɪələns] ?
What will the world say of such sanguinary violence ?
什么 将要 这 世界 说 的 这样的 血腥 暴力 ?

世界将如何看待这种血腥暴力?

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['mænə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [tɪəz] ,
" She spoke these words in such an affecting manner , accompanied with tears ,
" 她 辐 这些 字 在 这样的 一个 影响 方式 , 伴随 和 眼泪 ,

“她说这些话时情绪非常激动，甚至流下了眼泪。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
that she prevailed upon him at last to abandon his purpose .
那 她 最终获胜 之上 他 在 最后的 到 放弃 他的 目的 .

她最终说服他放弃了原先的计划。

" [wel] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɜːs] , " [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai] [wɪl] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" Well then , " said he to his nurse , " for your sake I will spare her
" 出色地 然后 , " 说 他 到 他的 护士 , " 为了 你的 清酒 我 将要 空闲的 她
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

“那么,”他对他的护士说，“看在你的份上，我就饶了她的命吧;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] [sʌm; səm] [mɑːrks] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
but she shall bear about her person some marks to make her
但 她 将 熊 关于 她 人 一些 标记 到 制作 她
[rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fens] .
remember her offence .
记住 她 罪行 .

但她身上要留下一些标记，以提醒她所犯的罪行。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] ,
" When he had thus spoken , one of the slaves , by his order ,
" 什么时候 他 有 因此 说 , 一 的 这 奴隶 , 经过 他的 命令 ,

“他话音刚落，其中一个奴隶奉他的命令，

[geɪv] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [maɪ] [saɪdz] [ænd; ənd] [brest] [səʊ] ['meni] [bləʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪn] ,
gave me upon my sides and breast so many blows , with a little cane ,
给予 我 之上 我的 侧面 和 胸部 所以 许多 打击 , 和 一个 小的 甘蔗 ,

他用一根小藤条狠狠地抽打我的肋部和胸部，打了好几下。

[ðæt] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [bəʊθ] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] , [wɪtʃ] [θruː] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swuːn] .
that he tore away both skin and flesh , which threw me into a swoon .
那 他 撕裂 离开 两个都 皮肤 和 肉 , 哪个 扔 我 进入 一个 昏厥 .

他撕掉了我的皮肉，这让我昏厥过去。

[ɪn]	[ðɪs]	[steɪt]	[hiː; hi]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sleɪvz]	,	[ðə; ði]	[ˌeksi'kjuːʃənə]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fjʊəri]	,
In	**this**	**state**	**he**	**caused**	**the**	**same**	**slaves**	**,**	**the**	**executioners**	**of**	**his**	**fury**	**,**
在	这	状态	他	导致	这	相同的	奴隶	，	这	刽子手	的	他的	愤怒	，

在这种状态下，他使同样的奴隶，也就是他暴行的刽子手，遭受了同样的折磨。

[tuː; tə]	['kæri]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[haʊs]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[tʊk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
to	**carry**	**me**	**into**	**a**	**house**	**,**	**where**	**the**	**old**	**woman**	**took**	**care**	**of**	**me**	**.**
到	携带	我	进入	一个	房子	，	在哪里	这	老的	女士	采取	关心	的	我	.

她把我抱进一间房子里，那里的老妇人照顾我。

[ai]	[kept]	[maɪ]	[bed]	[fɔː(r)]	[mʌnθs]	;	[æt; ət]	[lɑːst]	[ai]	[rɪ'kʌvəd]	:	[ðə; ði]	[skɑːrz]	[wɪtʃ]	,
I	**kept**	**my**	**bed**	**four**	**months**	**;**	**at**	**last**	**I**	**recovered**	**:**	**the**	**scars**	**which**	**,**
我	保留	我的	床	四	几个月	；	在	最后的	我	恢复	：	这	疤痕	哪个	，

我卧床四个月；最终我康复了：那些伤疤，

['kɒntrəri]	[tuː; tə]	[maɪ]	[wɪʃ]	,	[juː; jʊ]	[sɔː]	['jestədeɪ]	,	[hæv; həv]	[rɪ'meɪnd]	['evə(r)]	[sɪns]	.
contrary	**to**	**my**	**wish**	**,**	**you**	**saw**	**yesterday**	**,**	**have**	**remained**	**ever**	**since**	**.**
相反	到	我的	希望	，	你	锯	昨天	，	有	剩余	曾经	自从	.

与我的意愿相反，你昨天看到的景象，从那以后就一直保持着。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɔːk]	,	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ə'brɔːd]	,
As	**soon**	**as**	**I**	**was**	**able**	**to**	**walk**	**,**	**and**	**go**	**abroad**	**,**
作为	很快	作为	我	曾是	有能力的	到	走	，	和	去	国外	，

我一学会走路，就出国了。

[ai]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[left]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[maɪ]	[fɜːst]	['hʌzbənd]	,
I	**resolved**	**to**	**retire**	**to**	**the**	**house**	**which**	**was**	**left**	**me**	**by**	**my**	**first**	**husband**	**,**
我	已解决	到	退休	到	这	房子	哪个	曾是	左边	我	经过	我的	第一的	丈夫	，

我决定退休后住进第一任丈夫留给我的房子里。

[bʌt; bət]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[saɪt]	[weər'ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[stʊd]	.
but	**I**	**could**	**not**	**find**	**the**	**site**	**whereon**	**it**	**had**	**stood**	**.**
但	我	可以	不是	寻找	这	地点	其中	它	有	站立	.

但我找不到它原来所在的地方了。

[maɪ]	['sekənd]	['hʌzbənd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'zentmənt]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]
My	**second**	**husband**	**,**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**his**	**resentment**	**,**	**was**	**not**	**satisfied**	**with**	**the**
我的	第二	丈夫	，	在	这	热	的	他的	怨恨	，	曾是	不是	使满意	和	这

[ˌdemə'lɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,
demolition	**of**	**that**	**,**
拆除	的	那	，

我的第二任丈夫在盛怒之下，并不满足于仅仅拆除那栋房子。

[bʌt; bət]	[kɔːzd]	['evri]	['ʌðə(r)]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[striːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[reɪzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
but	**caused**	**every**	**other**	**house**	**in**	**the**	**same**	**street**	**to**	**be**	**razed**	**to**	**the**	**ground**	**.**
但	导致	每一个	其他	房子	在	这	相同的	街道	到	是	夷为平地	到	这	地面	.

但却导致同一条街上的其他所有房屋都被夷为平地。

[ai]	[bɪ'liːv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ækt]	[ɒv; əv]	['vaɪələns]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[bɪ'fɔː(r)]	;
I	**believe**	**such**	**an**	**act**	**of**	**violence**	**was**	**never**	**heard**	**of**	**before**	**;**
我	相信	这样的	一个	行为	的	暴力	曾是	绝不	听到	的	前	；

我相信这种暴力行为以前从未听说过；

[bʌt; bət]	[ə'genst]	[huːm]	[kʊd; kəd]	[ai]	[kəm'pleɪn]	?
but	**against**	**whom**	**could**	**I**	**complain**	**?**
但	反对	谁	可以	我	抱怨	?

但我又能向谁抱怨呢?

[ðə; ði]	['pɜːpətreɪtə(r)]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[gʊd]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[hɪm'self]	.
The	**perpetrator**	**had**	**taken**	**good**	**care**	**to**	**conceal**	**himself**	**.**
这	犯罪者	有	已采取	好的	关心	到	隐藏	他自己	.

作案者非常注意隐藏自己的行踪。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ,
But suppose I had discovered him ,
但 认为 我 有 发现 他 ,

但假设我发现了他，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] ['æbsəluːt]
is it not easily seen that his conduct must have proceeded from absolute
是 它 不是 容易地 已见 那 他的 执行 必须 有 继续 从 绝对
['paʊə(r)] ?
power ?
力量 ?

难道不很容易看出他的行为必然是出于绝对权力吗?

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ai][deə(r)][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?
How then could I dare to complain ?
如何 然后 可以 我 敢 到 抱怨 ?

那我又怎敢抱怨呢?

['biːɪŋ] [left] [ðʌs] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ai][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)]
Being left thus destitute and helpless , I had recourse to my dear sister
存在 左边 因此 贫困 和 无助 , 我 有 追索权 到 我的 亲爱的 姐姐
[zoʊbaɪd] ,
Zobeide ,
佐贝德 ,

我因此变得如此贫困无助，只好求助于我亲爱的姐姐佐贝德。

[huːz] [əd'ventʃəz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][dʒʌst] [hɜːd] .
whose adventures your majesty has just heard .
谁 冒险 你的 威严 有 只是 听到 .

陛下刚才听到的正是他的冒险故事。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai] [meɪd] [nəʊn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd]
To her I made known my misfortune ; she received me with her accustomed
到 她 我 制成 已知 我的 不幸 ; 她 已收到 我 和 她 习惯
['gʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

我向她诉说了我的不幸遭遇；她以她一贯的友善接待了我。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ['peɪʃ(ə)ns] .
and advised me to bear my ambition patience .
和 建议 我 到 熊 我的 志向 耐心 .

他建议我用耐心来支撑我的抱负。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [rɒbz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)]
" This is the way of the world , " said she , " which either robs us of our
" 这 是 这 方式 的 这 世界 , " 说 她 , " 哪个 任何一个 抢劫 我们 的 我们的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

“这就是世道，”她说，“它要么剥夺我们的财产，

['aʊə(r)] [frendz] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['lʌvəz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪmz] [ɒv; əv][ɔːl] [tə'geðə(r)] .
our friends , or our lovers ; and some times of all together .
我们的 朋友们 , 或者 我们的 恋人 ; 和 一些 时代 的 全部 一起 .

我们的朋友，或者我们的爱人；有时我们所有人都在一起。

" [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] ,
" In confirmation of her remark ,
" 在 确认 的 她 评论 ,

“为了证实她的说法，

[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[geɪv]	[ˌem ˈiː]	[æn; ən]	[əˈkaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[prɪns]	,
she	**at**	**the**	**same**	**time**	**gave**	**me**	**an**	**account**	**of**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**young**	**prince**	**,**
她	在	这	相同的	时间	给予	我	一个	帐户	的	这	损失	的	这	年轻的	王子	,

她同时向我讲述了那位年轻王子失踪的经过。

[əˈkeɪʒnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈdʒeləsi]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	[ˈsɪstəz]	.
occasioned	**by**	**the**	**jealousy**	**of**	**her**	**two**	**sisters**	**.**
引发	经过	这	妒忌	的	她	二	姐妹	.

这是由她的两个姐姐的嫉妒引起的。

[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ˈɔːlsəʊ]	[baɪ]	[wɒt]	[ˈæksɪdənt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[trænsˈfɔːmd]	[ˈɪntuː]	[ˈbɪtʃɪz]	:	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[pleɪs]	,
She	**told**	**me**	**also**	**by**	**what**	**accident**	**they**	**were**	**transformed**	**into**	**bitches**	**:**	**and**	**in**	**the**	**last**	**place**	**,**
她	讲述	我	还	经过	什么	事故	他们	是	转变	进入	婊子	:	和	在	这	最后的	地方	,

她还告诉我她们是如何意外变成母狗的：最后，

[ˈɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˌtestəˈməʊniːəlz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[təˈwɔːdz]	[ˌem ˈiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˌɪntrəˈdjuːst]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈjʌŋgɪst]	[ˈsɪstə(r)]	,
after	**a**	**thousand**	**testimonials**	**of**	**her**	**love**	**towards**	**me**	**,**	**she**	**introduced**	**me**	**to**	**my**	**youngest**	**sister**	**,**
后	一个	千	用户评价	的	她	爱	向	我	,	她	介绍	我	到	我的	最小的	姐姐	,

在她无数次表达对我的爱意之后，她把我介绍给了我最小的妹妹。

[huː]	[hæd; həd]	[ˈlaɪkwaɪz]	[ˈteɪkən]	[ˈsæŋktʃuəri]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	.
who	**had**	**likewise**	**taken**	**sanctuary**	**with**	**her**	**after**	**the**	**death**	**of**	**her**	**mother**	**.**
WHO	有	同样地	已采取	避难所	和	她	后	这	死亡	的	她	母亲	.

母亲去世后，她也和她一起寻求庇护。

[ˈhævɪŋ]	[rɪˈtɜːnd]	[ˈaʊə(r)]	[ˈgreɪtf(ə)l]	[ɐknˈɒlɪdʒmənts]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhævɪŋ]	[ðʌs]	[brɔːt]	[ˌjuː ˈes]	[təˈgeðə(r)]	,
Having	**returned**	**our**	**grateful**	**acknowledgments**	**to**	**God**	**for**	**having**	**thus**	**brought**	**us**	**together**	**,**
拥有	返回	我们的	感激的	致谢	到	上帝	为了	拥有	因此	带来	我们	一起	,

我们衷心感谢上帝让我们相聚于此，

[wiː; wi]	[rɪˈzɒlvd]	[tuː; tə]	[prɪˈzɜːv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈfriːdəm]	,	[ænd; ənd]	[ˈnevə(r)]	[əˈgen]	[tuː; tə]	[ˈseprət]	.
we	**resolved**	**to**	**preserve**	**our**	**freedom**	**,**	**and**	**never**	**again**	**to**	**separate**	**.**
我们	已解决	到	保存	我们的	自由	,	和	绝不	再次	到	分离	.

我们决心捍卫我们的自由，永不再分离。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[naʊ]	[lɒŋ]	[ɪnˈdʒɔɪd]	[ðɪs]	[ˈtræŋkwɪl]	[laɪf]	.
We	**have**	**now**	**long**	**enjoyed**	**this**	**tranquil**	**life**	**.**
我们	有	现在	长的	享受	这	宁静	生活	.

我们一直很享受这种平静的生活。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[ˈbɪznəs]	[tuː; tə]	[ˈmænɪdʒ]	[ðə; ði]	[əˈfeəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
As	**it**	**was**	**my**	**business**	**to**	**manage**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**house**	**,**
作为	它	曾是	我的	商业	到	管理	这	事务	的	这	房子	,

因为我的职责是管理家里的事务，

[ai]	[ˈɔːlweɪz]	[tʊk]	[ˈpleʒə(r)]	[ɪn]	[ˈgəʊɪŋ]	[maɪˈself]	[tuː; tə]	[ˈpɜːtʃəs]	[wɒt]	[wiː; wi]	[ˈwɒntɪd]	.
I	**always**	**took**	**pleasure**	**in**	**going**	**myself**	**to**	**purchase**	**what**	**we**	**wanted**	**.**
我	总是	采取	乐趣	在	去	我	到	购买	什么	我们	通缉	.

我一直很喜欢亲自去购买我们想要的东西。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
I happened to go abroad yesterday for this purpose ,
我 发生 到 去 国外 昨天 为了 这 目的 ,

我昨天正好为此出国了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [bɔːt] [ai] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ,
and the things I bought I caused to be carried home by a porter ,
和 这 事物 我 买 我 导致 到 是 携带 家 经过 一个 搬运工 ,

我买的东西都让搬运工搬回家了。

[huː] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][dʒə'kəʊs] ['feləʊ] , [wiː; wi] [kept] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]
who proving to be a sensible and jocose fellow , we kept with us for
WHO 证明 到 是 一个 明智的 和 滑稽的 同伴 , 我们 保留 和 我们 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
a little diversion .
一个 小的 导流 .

他是个通情达理又风趣幽默的人，所以我们留下他陪我们消遣了一会儿。

[θriː] ['kælɪndəz] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ,
Three calenders happened to come to our door as it began to grow dark ,
三 日历 发生 到 来 到 我们的 门 作为 它 开始 到 生长 黑暗的 ,

天色渐暗时，碰巧有三本日历送到了我们家门口。

[ænd; ənd] [preɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ʃeltə(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [əd'mɪtɪd]
and prayed us to give them shelter till the next morning We admitted
和 祈祷 我们 到 给 他们 庇护所 直到 这 下一个 早晨 我们 承认
[ðem; ðəm][ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ;
them upon certain conditions which they agreed to observe ;
他们 之上 肯定 状况 哪个 他们 同意 到 观察 ;

他们请求我们收留他们到第二天早上。我们收留了他们，但有若干条件，他们同意遵守。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
and after we had made them sit at table with us ,
和 后 我们 有 制成 他们 坐 在 桌子 和 我们 ,

我们让他们和我们一起坐在桌旁之后，

[ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] [entə'teɪnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
they in their own way entertained us with a concert of music .
他们 在 他们的 自己的 方式 娱乐 我们 和 一个 音乐会 的 音乐 .

他们用自己的方式为我们带来了一场音乐会。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [geɪt] .
At this time we heard knocking at our gate .
在 这 时间 我们 听到 敲门 在 我们的 门 .

这时我们听到有人敲门。

[ðɪs] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [θriː] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] - , [men] [ɒv; əv] [gʊd] [ə'pɪərəns] ,
This proceeded from three merchants of Moussol , men of good appearance ,
这 继续 从 三 商人 的 - , 男人 的 好的 外貌 ,

这件事源于穆索尔的三位商人，他们都是相貌堂堂的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第12/90页

[huː]	**who**	WHO
[begd]	**begged**	乞求
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
['feɪvə(r)]	**favour**	偏爱
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðə; ði]	**the**	这
['kælɪndəz]	**calenders**	日历
[hæd; həd]	**had**	有
[əb'teɪnd]	**obtained**	获得
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
.	**.**	.

他们恳求的也是日历之前所获得的同样恩惠。

[wiː; wi]	**We**	我们
[kən'sent]	**consented**	同意
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
[kən'dɪʃ(ə)nz]	**conditions**	状况
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
['naɪðə(r)]	**neither**	两者都不
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[kept]	**kept**	保留
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['prɒmɪs]	**promise**	承诺
.	**.**	.

我们同意了相同的条件，但他们两人都没有遵守承诺。

[ðəʊ]	**Though**	尽管
[wiː; wi]	**we**	我们
[hæd; həd]	**had**	有
['paʊə(r)]	**power**	力量
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[wel]	**well**	出色地
[æz; əz]	**as**	作为
['dʒʌstɪs]	**justice**	正义
[ɒn]	**on**	在
['aʊə(r)]	**our**	我们的
[saɪd]	**side**	边
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
['pʌnɪʃ]	**punish**	惩治
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,

虽然我们有能力，而且正义也站在我们这边，可以惩罚他们，

[jet]	**yet**	然而
[wiː; wi]	**we**	我们
[kən'tentɪd]	**contented**	满足
[ɑː'selvz]	**ourselves**	我们自己
[wɪð]	**with**	和
[dɪ'mɑːndɪŋ]	**demanding**	要求
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ðə; ði]	**the**	这
['hɪstri; 'hɪstəri]	**history**	历史
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[laɪvz; lɪvz]	**lives**	生活
;	**;**	;

然而，我们却满足于向他们索要他们的人生经历；

[ænd; ənd]	**and**	和
['ɑːftəwədz]	**afterwards**	然后
[kən'faɪnd]	**confined**	受限
['aʊə(r)]	**our**	我们的
[rɪ'vendʒ]	**revenge**	复仇
[tuː; tə]	**to**	到
[dɪs'mɪsɪŋ]	**dismissing**	解雇
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[dʌn]	**done**	完毕
,	**,**	,

之后，我们的报复仅限于在他们完成任务后将他们解雇。

[ænd; ənd]	**and**	和
[di'naiŋ]	**denying**	否认
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'saɪləm]	**asylum**	庇护所
[ðeɪ]	**they**	他们
[rɪ'kwestɪd]	**requested**	请求
.	**.**	.

并拒绝了他们提出的庇护申请。

[ðə; ði]	**The**	这
['keɪlɪf]	**caliph**	哈里发
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[wel]	**well**	出色地
[pliːzd]	**pleased**	高兴
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ðʌs]	**thus**	因此
[ɪn'fɔːmd]	**informed**	知情的
[ɒv; əv]	**of**	的
[wɒt]	**what**	什么
[hiː; hi]	**he**	他
[dɪ'zaɪəd]	**desired**	想要的
[tuː; tə]	**to**	到
[nəʊ]	**know**	知道
;	**;**	;

哈里发很高兴得知自己想知道的事情；

[ænd; ənd]	**and**	和
['pʌblɪkli]	**publicly**	公开
[ɪk'sprest]	**expressed**	表达
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	**admiration**	钦佩
[ɒv; əv]	**of**	的
[wɒt]	**what**	什么
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[hɜːd]	**heard**	听到
.	**.**	.

他公开表达了对所听到内容的赞赏。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [θɔːt] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
The caliph having satisfied his curiosity , thought himself obliged to shew his
这 哈里发 拥有 使满意 他的 好奇心 ， 想法 他自己 有义务 到 展示 他的
[ˌdʒenə'rɒsəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] ['prɪnsɪz] ,
generosity to the calender princes ,
慷慨 到 这 日历 王子们 ，

哈里发满足了自己的好奇心，觉得有义务向历法诸侯们展现自己的慷慨。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [sʌm; səm] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] .
and also to give the three ladies some proof of his bounty .
和 还 到 给 这 三 女士们 一些 证明 的 他的 赏金 .

同时，也是为了向这三位女士证明他的慷慨。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] , [spəʊk] [tuː; tə]
He himself , without making use of his minister , the grand vizier , spoke to
他 他自己 ， 没有 制作 使用 的 他的 部长 ， 这 盛大 维齐尔 ， 辐 到
[zoʊbaɪd] .
Zobeide .
佐贝德 .

他没有通过他的大臣，也就是宰相，而是亲自与佐贝德交谈。

" ['mædəm] , [dɪd] [nɒt] [ðɪs] ['feəri] , [ðæt] [ʃəʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" Madam , did not this fairy , that shewed herself to you in the shape of a
" 女士 ， 做过 不是 这 仙女 ， 那 展示 她自己 到 你 在 这 形状 的 一个
['sɜːpənt] ,
serpent ,
蛇 ，

“夫人，那位化作蛇形出现在您面前的仙女，难道不是……”

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] [kə'mɑːnd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]
and imposed such a rigorous command upon you , tell you where her place
和 强加 这样的 一个 严格的 命令 之上 你 ， 告诉 你 在哪里 她 地方
[ɒv; əv] [ə'bəʊd] [wɒz; wəz] ?
of abode was ?
的 住所 曾是 ?

她对你下了如此严厉的命令，告诉你她的住处在哪里?

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðəʊz] ['bɪtʃɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
Or rather , did she not promise to see you , and restore those bitches to their
或者 相当 ， 做过 她 不是 承诺 到 看 你 ， 和 恢复 那些 婊子 到 他们的
['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] ? "
natural shape ? "
自然的 形状 ? "

或者说，她不是答应过要见你，把那些母狗恢复原状吗?

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [zoʊbaɪd] ,
" Commander of the faithful , " answered Zobeide ,
" 指挥官 的 这 忠实 ， " 回答 佐贝德 ，

“信徒的统帅,”佐贝德回答道。

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] ['feəri] [left] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [heə(r)] ,
" I forgot to tell your majesty that the fairy left with me a bundle of hair ,
" 我 忘了 到 告诉 你的 威严 那 这 仙女 左边 和 我 一个 捆 的 头发 ，

“我忘了告诉陛下，仙女留给我一束头发。”

['seɪɪŋ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
saying , that her presence would one day be of use to me ; and then ,
说 ， 那 她 在场 会 一 天 是 的 使用 到 我 ； 和 然后 ，

她说，她的存在总有一天会对我有用；然后，

[ɪf] [ai]['əʊnli] [bɜːnt] [tuː] [tʌfts] [ɒv; əv] [ðɪs] [heə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
if I only burnt two tufts of this hair , she would be with me in a moment ,
如果 我 仅有的 烧焦的 二 簇绒 的 这 头发 , 她 会 是 和 我 在 一个 片刻 ,

如果我只烧掉她两缕头发，她立刻就会来到我身边。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [maʊnt] ['kɔːkəsəs] . "
though she were beyond mount Caucasus . "
尽管 她 是 超过 山 高加索 . "

虽然她身处高加索山脉之外。

" ['mædəm] , " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][heə(r)] ?
" Madam , " demanded the caliph , " where is the bundle of hair ?
" 女士 , " 要求 这 哈里发 , " 在哪里 是 这 捆 的 头发 ?

“夫人,”哈里发问道，“那束头发在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" She answered , " Ever since that time I have been so careful of it ,
" 她 回答 , " 曾经 自从 那 时间 我 有 到过 所以 小心 的 它 ,

她回答说：“从那时起，我就一直非常小心地对待它。”

[ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
that I always carry it about me .
那 我 总是 携带 它 关于 我 .

我一直随身带着它。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
" Upon which she pulled it out , opened the case which contained it , and
" 之上 哪个 她 拉 它 出去 , 打开 这 案件 哪个 包含 它 , 和
[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .
shewed it to him .
展示 它 到 他 .

于是她把它拿出来，打开装它的盒子，给他看。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [let][ˌjuː 'es] [brɪŋ] [ðə; ði] ['feəri] ['hɪðə(r)] ;
" Well then , " said the caliph , " let us bring the fairy hither ;
" 出色地 然后 , " 说 这 哈里发 , " 让 我们 带来 这 仙女 这里 ;

“那么,”哈里发说，“我们就把仙女带到这里来吧；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
you could not call her in a better time , for I long to see her .
你 可以 不是 称呼 她 在 一个 更好的 时间 , 为了 我 长的 到 看 她 .

你打电话给她真是太及时了，因为我非常想见她。

" [zoʊbaɪd] ['hævɪŋ] [kən'sent] , ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]
" Zobeide having consented , fire was brought in , and she threw the whole
" 佐贝德 拥有 同意 , 火 曾是 带来 在 , 和 她 扔 这 所有的
['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][heə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
bundle of hair into it .
捆 的 头发 进入 它 .

“佐贝德同意了，于是人们拿来火，她把整束头发扔进了火里。”

[ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] ,
The palace at that instant began to shake ,
这 宫殿 在 那 立即的 开始 到 摇 ,

就在那一刻，宫殿开始摇晃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['veri] ['rɪtʃli]
and the fairy appeared before the caliph in the form of a lady very richly
和 这 仙女 出现 前 这 哈里发 在 这 形式 的 一个 女士 非常 丰富
[drest] .
dressed .
穿着 .

仙女化作一位衣着华丽的女士出现在哈里发面前。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
" Commander of the faithful , " said she to the prince ,
" 指挥官 的 这 忠实 , " 说 她 到 这 王子 ,

“信徒的统帅,”她对王子说。

" [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] .
" you see I am ready to receive your commands .
" 你 看 我 是 准备好 到 收到 你的 命令 .

你看，我已经准备好接受你的命令了。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kɔːl] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)][dɪd][ˌem 'iː] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] .
The lady who gave me this call by your order did me essential service .
这 女士 WHO 给予 我 这 称呼 经过 你的 命令 做过 我 基本的 服务 .

奉您的指示给我打电话的那位女士为我提供了至关重要的服务。

[tuː; tə] [ɪ'vɪns] [maɪ] ['grætɪtjuːd] , [ai] [ri'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - [ˌɪnhjuː'mænəti] , [baɪ]
To evince my gratitude , I revenged her of her sisters ' inhumanity , by
到 表明 我的 感激 , 我 复仇 她 的 她 姐妹 - 不人道 , 经过
['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɪtʃɪz] ;
changing them to bitches ;
变化 他们 到 婊子 ;

为了表达我的感激之情，我替她报复了她姐妹们的残忍行径，把她们变成了母狗；

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [kə'mændz] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]
but if your majesty commands me , I will restore them to their former
但 如果 你的 威严 命令 我 , 我 将要 恢复 他们 到 他们的 以前的
[ʃeɪp] . "
shape . "
形状 . "

但若陛下命令，我必将它们恢复原状。

" ['dʒenərəs] ['feəri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] ;
" Generous fairy , " replied the caliph , " you cannot do me a greater pleasure ;
" 慷慨的 仙女 , " 回复 这 哈里发 , " 你 不能 做 我 一个 更大的 乐趣 ;

“慷慨的仙女,”哈里发回答说，“你不可能给我带来更大的快乐了；

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðem; ðəm] [ðæt] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm]
vouchsafe them that favour , and I will find some means to comfort them
vouchsafe 他们 那 偏爱 , 和 我 将要 寻找 一些 方法 到 舒适 他们
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːd] ['penəns] .
for their hard penance .
为了 他们的 难的 忏悔 .

请恩准他们，我也会想办法安慰他们，以弥补他们所受的苦修。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [buːn] [tuː; tə][ɑːsk][ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ,
But besides , I have another boon to ask in favour of that lady ,
但 除了 , 我 有 其他 恩惠 到 问 在 偏爱 的 那 女士 ,

此外，我还有另一件事想请那位女士帮忙。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kruːəl]['juːsɪdʒ][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['hʌzbənd] .
who has had such cruel usage from an unknown husband .
WHO 有 有 这样的 残忍的 用法 从 一个 未知 丈夫 .

她曾遭受过一位不知名丈夫的残酷虐待。

[æz; əz][juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɑːbərəs]
As you undoubtedly know all things , oblige me with the name of this barbarous
作为 你 无疑 知道 全部 事物 , 必须 我 和 这 姓名 的 这 野蛮
[retʃ] ,
wretch ,
可怜虫 ,

想必你无所不知，请告诉我这个野蛮恶棍的名字吧。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] ['kruːəlti]
who could not be contented to exercise his outrageous and unmanly cruelty
WHO 可以 不是 是 满足 到 锻炼 他的 令人愤慨 和 不男子气概 残酷
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
upon her person ,
之上 她 人 ,

他不仅对她施以令人发指、毫无男子气概的残忍行径，而且还不满足于此。

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [məʊst] [ˌʌn'dʒʌstli] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbstəns] .
but has also most unjustly taken from her all her substance .
但 有 还 最多 不公正的 已采取 从 她 全部 她 物质 .

但也极其不公正地夺走了她所有的财产。

[ai] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən] ['ækʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'fɔːmd]
I only wonder how such an unjust and inhuman action could be performed
我 仅有的 想知道 如何 这样的 一个 不公正 和 不人道 行动 可以 是 执行
['ʌndə(r)] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] ,
under my authority ,
在下面 我的 权威 ,

我只是不明白，如此不公正、不人道的行为，怎么会在我的领导下发生。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['rezɪdəns] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] . "
and even in my residence , without having come to my knowledge . "
和 甚至 在 我的 住宅 , 没有 拥有 来 到 我的 知识 . "

甚至在我住的地方，我都没察觉到。”

" [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['feəri] ,
" To oblige your majesty , " answered the fairy ,
" 到 必须 你的 威严 , " 回答 这 仙女 ,

“为了遵从陛下的意愿，”仙女回答道。

" [ai] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['bɪtʃɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [steɪt] ,
" I will restore the two bitches to their former state ,
" 我 将要 恢复 这 二 婊子 到 他们的 以前的 状态 ,

“我会让这两条母狗恢复到以前的样子。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [səʊ] [kjʊə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːrz] ,
and I will so cure the lady of her scars ,
和 我 将要 所以 治愈 这 女士 的 她 疤痕 ,

我将治愈这位女士身上的伤疤。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['biːt(ə)n] ;
that it shall never appear she was so beaten ;
那 它 将 绝不 出现 她 曾是 所以 被打败 ;

绝不能让人看出她曾遭受过如此毒打；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'bjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
and I will also tell you who it was that abused her .
和 我 将要 还 告诉 你 WHO 它 曾是 那 受虐 她 .

我还会告诉你是谁虐待了她。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['bɪtʃɪz] [frɒm; frəm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
" The caliph sent for the two bitches from Zobeide's house , and when they
" 这 哈里发 发送 为了 这 二 婊子 从 - 房子 , 和 什么时候 他们
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

“哈里发派人把佐贝德家的两条母狗叫了来，当它们来的时候，

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feəri] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] .
a glass of water was brought to the fairy by her desire .
一个 玻璃 的 水 曾是 带来 到 这 仙女 经过 她 欲望 .

仙女心愿之下，端来了一杯水。

[ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ˈnəʊbədi] [ˌʌndəˈstʊd] ; [ðen] [ˈθrəʊɪŋ]
She pronounced over it some words which nobody understood ; then throwing
她 发音 超过 它 一些 字 哪个 无人 理解 ； 然后 投掷
[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn] [əˈmiːn] ,
some part of it upon Amene ,
一些 部分 的 它 之上 阿门 ，

她对着它念了一些没人能听懂的话；然后把其中的一部分扔到了阿梅内身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbɪtʃɪz] , [ðə; ði][ˈlætə(r)] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈbjuːti]
and the rest upon the bitches , the latter became two ladies of surprising beauty
和 这 休息 之上 这 婊子 ， 这 后者 成为 二 女士们 的 奇怪 美丽
,
,
，

其余的都落在了母狗身上，其中两条母狗变成了两位美得惊人的女士。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑːrz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [əˈmiːn] [dɪsəˈpɪəd] .
and the scars that were upon Amene disappeared .
和 这 疤痕 那 是 之上 阿门 消失 .

阿梅内身上的伤疤消失了。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeəri] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , " [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
After which the fairy said to the caliph , " Commander of the faithful ,
后 哪个 这 仙女 说 到 这 哈里发 ， " 指挥官 的 这 忠实 ，

之后，仙女对哈里发说：“信士的统帅，

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [dɪˈskʌvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈhʌzbənd] [juː; jʊ][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɑːftə(r)] .
I must now discover to you the unknown husband you enquire after .
我 必须 现在 发现 到 你 这 未知 丈夫 你 查询 后 .

现在我必须向你揭晓你所寻找的那位素未谋面的丈夫。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈnɪəli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [jɔːˈself] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪns] [ˈæmɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeldɪst] [sʌn]
He is very nearly related to yourself , for it is prince Amin , your eldest son
他 是 非常 几乎 有关的 到 你自己 ， 为了 它 是 王子 阿明 ， 你的 长子 儿子
,
,
，

他与您关系非常近，因为他是阿明王子，您的长子。

[huː] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [ˈleɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] ,
who falling passionately in love with this lady from the fame of her beauty ,
WHO 坠落 热情地 在 爱 和 这 女士 从 这 名声 的 她 美丽 ，

他因这位女士的美貌而深深爱上了她。

[baɪ][ˈstrætədʒəm][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] .
by stratagem had her brought to his house , where he married her .
经过 策略 有 她 带来 到 他的 房子 ， 在哪里 他 已婚 她 .

他用计将她带到自己家中，并在那里娶了她。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bləʊz] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)]
As to the blows he caused to be given her , he is in some measure
作为 到 这 打击 他 导致 到 是 给定 她 ， 他 是 在 一些 措施
[ɪkˈskjuːzəb(ə)l] ;
excusable ;
情有可原 ；

至于他指使他人殴打她，在某种程度上是可以原谅的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈleɪdi][hɪz; ɪz] [spaʊs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈiːzi] ,
for the lady his spouse had been a little too easy ,
为了 这 女士 他的 配偶 有 到过 一个 小的 也 简单的 ，

对于那位女士来说，他丈夫似乎有点太容易满足了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'skjuːzɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv]

and the excuses she had made were calculated to lead him to believe

和 这 借口 她 有 制成 是 计算 到 带领 他 到 相信

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːlti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

she was more faulty than she really was .

她 曾是 更多的 故障 比 她 真的 曾是 .

她编造的借口都是精心设计的，目的是让他相信她比实际情况有更严重的缺点。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

This is all I can say to satisfy your curiosity .

这 是 全部 我 能 说 到 满足 你的 好奇心 .

为了满足你的好奇心，我只能说这么多了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

" At these words she saluted the caliph , and vanished .

" 在 这些 字 她 敬礼 这 哈里发 , 和 消失了 .

听到这话，她向哈里发行了礼，然后消失了。

[ðə; ði] [prɪns] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

The prince being filled with admiration ,

这 王子 存在 已填 和 钦佩 ,

王子心中充满了钦佩之情。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [θruː] [hɪz; ɪz]

and having much satisfaction in the changes that had happened through his

和 拥有 很多 满意 在 这 变化 那 有 发生 通过 他的

[miːnz] ,

means ,

方法 ,

他对通过自己的努力所带来的改变感到非常满意，

['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [wɪl] [pə'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

acted in such a manner as will perpetuate his memory to all ages .

行动 在 这样的 一个 方式 作为 将要 延续 他的 记忆 到 全部 年龄 .

他的所作所为将使他的名字永载史册。

[fɜːst] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ['æmɪn] , [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

First , he sent for his son Amin , told him that he was informed of his

第一的 , 他 发送 为了 他的 儿子 阿明 , 讲述 他 那 他 曾是 知情的 的 他的

['siːkrət] ['mærɪdʒ] ,

secret marriage ,

秘密 婚姻 ,

他先召来儿子阿明，告诉他自己已经得知他秘密结婚的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪl] - ['triːtɪd] [ə'miːn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [kɔːz] .

and how he had ill - treated Amene upon a very slight cause .

和 如何 他 有 患病的 - 治疗 阿门 之上 一个 非常 轻微 原因 .

以及他如何因为一件小事就虐待阿梅内。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kə'mændz] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd]

Upon this the prince did not wait for his father's commands , but received

之上 这 这 王子 做过 不是 等待 为了 他的 父亲的 命令 , 但 已收到

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

her again immediately .

她 再次 立即地 .

于是，王子不等父亲吩咐，立刻又接见了她。

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[hænd]	[tuː; tə]	[zoʊbaɪd]	,
After	which	the	caliph	declared	that	he	would	give	his	own	heart	and	hand	to	Zobeide	,
后	哪个	这	哈里发	声明	那	他	会	给	他的	自己的	心	和	手	到	佐贝德	,

随后，哈里发宣布他将把自己的心和手献给佐贝德。

[ænd; ənd]	['ɒfəd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[θriː]	['sɪstəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kælɪndəz]	,	[sʌnz]	[ɒv; əv]	['sʌltən]	,
and	offered	the	other	three	sisters	to	the	calenders	,	sons	of	sultans	,
和	提供	这	其他	三	姐妹	到	这	日历	,	儿子们	的	苏丹们	,

并将另外三个姐妹献给了苏丹的儿子们，也就是历法学家们。

[huː]	[ək'septɪd]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[braɪdz]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[dʒɔɪ]	.
who	accepted	them	for	their	brides	with	much	joy	.
WHO	公认	他们	为了	他们的	新娘	和	很多	喜悦	.

她们欣然接受了她们作为自己的新娘。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[ə'saɪnd]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['pæləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['bægdæd]	,
The	caliph	assigned	each	of	them	a	magnificent	palace	in	the	city	of	Bagdad	,
这	哈里发	分配	每个	的	他们	一个	壮丽	宫殿	在	这	城市	的	巴格达	,

哈里发在巴格达城为他们每人分配了一座宏伟的宫殿。

[prə'məʊtɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	['dignəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['empaɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[əd'mɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kaunslz]	.
promoted	them	to	the	highest	dignities	of	his	empire	,	and	admitted	them	to	his	councils	.
推广	他们	到	这	最高	尊严	的	他的	帝国	,	和	承认	他们	到	他的	议会	.

提拔他们担任帝国最高官职，并允许他们进入他的议会。

[ðə; ði]	[tʃiːf]		[ɒv; əv]	['bægdæd]	['biːɪŋ]	[kɔːld]	,	[wɪð]	['wɪtnəsiz]	,	[rəʊt]	[ðə; ði]	['kɒntrækts; kən'trækts]	[ɒv; əv]	['mærɪdʒ]	;
The	chief	Cauzee	of	Bagdad	being	called	,	with	witnesses	,	wrote	the	contracts	of	marriage	;
这	首席	考兹	的	巴格达	存在	称为	,	和	证人	,	写道	这	合同	的	婚姻	;

巴格达首席考兹被召来，并有证人见证，起草了结婚契约；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[ɪn]	[prə'məʊtɪŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['pætrənɪdʒ]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	['meni]	[p'ɜːsənz]	[huː]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	[sʌtʃ]	[ɪn'kredəb(ə)l]	[kə'læmitiz]	,
and	the	caliph	in	promoting	by	his	patronage	the	happiness	of	many	persons	who	had	suffered	such	incredible	calamities	,
和	这	哈里发	在	推广	经过	他的	赞助	这	幸福	的	许多	人	WHO	有	遭受	这样的	极好的	灾难	,

哈里发通过他的庇护，促进了许多遭受如此巨大灾难的人们的幸福。

[druː]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['blesɪŋz]	[ə'pɒn]	[hɪm'self]	.
drew	a	thousand	blessings	upon	himself	.
画	一个	千	祝福	之上	他自己	.

他为自己招致了千百种祝福。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['sɪnbæd]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒə(r)]	.
THE	STORY	OF	SINBAD	THE	VOYAGER	.
这	故事	的	辛巴达	这	旅行者	.

辛巴达航海记。

[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['keɪlɪf]	[hə'ruːn]	[əl]	-	,	[huːm]	[ai]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	['menʃ(ə)nd]	,
In	**the**	**reign**	**of**	**the**	**same**	**caliph**	**Haroun**	**al**	**Rusheed**	**,**	**whom**	**I**	**have**	**already**	**mentioned**	**,**
在	这	在位	的	这	相同的	哈里发	哈伦	al	-	,	谁	我	有	已经	提及	,

在我前面提到的那位哈里发哈伦·鲁希德统治时期，

[ðeə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[æt; ət]	['bægdæd]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['pɔːtə(r)]	[kɔːld]	-	.
there	**lived**	**at**	**Bagdad**	**a**	**poor**	**porter**	**called**	**Hindbad**	**.**
那里	居住地	在	巴格达	一个	贫穷的	搬运工	称为	-	.

在巴格达住着一个名叫欣德巴德的贫穷搬运工。

[wʌn]	[deɪ]	,	[wen]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪk'sesɪvli]	[hɒt]	,
One	**day**	**,**	**when**	**the**	**weather**	**was**	**excessively**	**hot**	**,**
一	天	,	什么时候	这	天气	曾是	过度	热的	,

有一天，天气异常炎热，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪm'plɔɪd]	[tuː; tə]	['kæri]	[ə; eɪ]	['hevi]	['bɜːd(ə)n]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
he	**was**	**employed**	**to**	**carry**	**a**	**heavy**	**burden**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**town**	**to**	**the**	**other**	**.**
他	曾是	受雇	到	携带	一个	重的	负担	从	一	结尾	的	这	镇	到	这	其他	.

他受雇将重物从镇子的一端运到另一端。

['biːɪŋ]	[mʌtʃ]	[fə'tiːgd]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[wei]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,
Being	**much**	**fatigued**	**,**	**and**	**having**	**still**	**a**	**great**	**way**	**to**	**go**	**,**
存在	很多	疲劳	,	和	拥有	仍然	一个	伟大的	方式	到	去	,

非常疲惫，而且路还很长，

[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[striːt]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[rɪ'freʃɪŋ]	[briːz]	[bluː]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
he	**came**	**into**	**a**	**street**	**where**	**a**	**refreshing**	**breeze**	**blew**	**on**	**his**	**face**	**,**
他	来了	进入	一个	街道	在哪里	一个	令人耳目一新	微风	吹	在	他的	脸	,

他走进一条街道，一阵清爽的微风吹拂着他的脸庞。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	[wɒz; wəz]	['sprɪŋk(ə)ld]	[wɪð]	[rəʊz]	-	['wɔːtə(r)]	.
and	**the**	**pavement**	**was**	**sprinkled**	**with**	**rose**	**-**	**water**	**.**
和	这	路面	曾是	撒上	和	玫瑰	-	水	.

人行道上洒满了玫瑰水。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[rest]	[ænd; ənd]	[rɪ'kruːt]	[hɪm'self]	,
As	**he**	**could**	**not**	**desire**	**a**	**better**	**place**	**to**	**rest**	**and**	**recruit**	**himself**	**,**
作为	他	可以	不是	欲望	一个	更好的	地方	到	休息	和	招募	他自己	,

他再也找不到比这更好的休息和休整的地方了。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[ləʊd]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['mænʃ(ə)n]	.
he	**took**	**off**	**his**	**load**	**and**	**sat**	**upon**	**it**	**,**	**near**	**a**	**large**	**mansion**	**.**
他	采取	离开	他的	加载	和	卫星	之上	它	,	靠近	一个	大的	大厦	.

他卸下身上的重物，坐在上面，旁边是一座大宅子。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[stɒpt]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	;
He	**was**	**much**	**pleased**	**that**	**he**	**stopped**	**in**	**this**	**place**	**;**
他	曾是	很多	高兴	那	他	停止	在	这	地方	;

他很高兴自己在这里停留了一会儿；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'griːəb(ə)l]	[smel]	[ɒv; əv]	[wʊd]	[ɒv; əv]	['æloʊz]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['pæstɪl]	[ðæt]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
for	**the**	**agreeable**	**smell**	**of**	**wood**	**of**	**aloes**	**,**	**and**	**of**	**pastils**	**that**	**came**	**from**	**the**	**house**	**,**
为了	这	同意	闻	的	木头	的	芦荟	,	和	的	药片	那	来了	从	这	房子	,

因为屋子里飘出的木头、芦荟和药丸的宜人香味，

['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - ['wɔːtə(r)] , [kəm'pliːtli] ['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːmd]
mixing with the scent of the rose - water , completely perfumed and embalmed
混合 和 这 香味 的 这 玫瑰 - 水 , 完全地 香 和 防腐处理
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

与玫瑰水的香气混合，空气中弥漫着浓郁的玫瑰芬芳。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] , [ə'kʌmp(ə)nid]
Besides , he heard from within a concert of instrumental music , accompanied
除了 , 他 听到 从 之内 一个 音乐会 的 乐器演奏 音乐 , 伴随
[wɪð] [ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [nəʊts] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
with the harmonious notes of nightingales ,
和 这 和谐 笔记 的 夜莺 ,

此外，他还从一场器乐音乐会中听到了夜莺和谐的歌声。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɜːdz] , [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] .
and other birds , peculiar to the climate .
和 其他 鸟类 , 奇特 到 这 气候 .

以及其他一些适应当地气候的鸟类。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['melədi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] ,
This charming melody , and the smell of several sorts of savoury dishes ,
这 迷人 旋律 , 和 这 闻 的 一些 排序 的 咸味的 菜肴 ,

这首动听的旋律，以及各种美味佳肴的香味，

[meɪd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [kən'kluːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
made the porter conclude there was a feast , with great rejoicings within .
制成 这 搬运工 结束 那里 曾是 一个 盛宴 , 和 伟大的 欢庆 之内 .

门房由此推断，屋内正在举行盛宴，人们正在欢庆。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['seldəm] ['liːdɪŋ] [hɪm] [ðæt] [weɪ] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n]
His business seldom leading him that way , he knew not to whom the mansion
他的 商业 很少 领导 他 那 方式 , 他 知道 不是 到 谁 这 大厦
[bɪ'lɒŋd] ;
belonged ;
属于 ;

由于他的生意很少让他去那里，他也不知道那座宅邸属于谁；

[bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
but to satisfy his curiosity , he went to some of the servants ,
但 到 满足 他的 好奇心 , 他 去 到 一些 的 这 仆人 ,

但为了满足好奇心，他去找了一些仆人。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [neɪm]
whom he saw standing at the gate in magnificent apparel , and asked the name
谁 他 锯 常设 在 这 门 在 壮丽 服饰 , 和 问 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
of the proprietor .
的 这 业主 .

他看见一个人身穿华丽的衣服站在门口，便问他店主叫什么名字。

" [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['bægdæd] ,
" How , " replied one of them , " do you live in Bagdad ,
" 如何 , " 回复 一 的 他们 , " 做 你 居住 在 巴格达 ,

其中一人回答说：“你怎么住在巴格达？”

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['sɪnbæd] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ðæt] ['feɪməs] ['vɔɪɪdʒə(r)] ,
and know not that this is the house of Sinbad , the sailor , that famous voyager ,
和 知道 不是 那 这 是 这 房子 的 辛巴达 , 这 水手 , 那 著名的 旅行者 ,

他们却不知道，这里是著名航海家辛巴达的故居。

[huː]	[hæz; həz]	[seɪld]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	?
who	**has**	**sailed**	**round**	**the**	**world**	**?**
WHO	有	航行	圆形的	这	世界	?

谁曾环游世界？

"	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	,	[huː]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sɪnˌbædz]	['rɪtʃɪz]	,
"	**The**	**porter**	**,**	**who**	**had**	**heard**	**of**	**this**	**Sinbad's**	**riches**	**,**
"	这	搬运工	,	WHO	有	听到	的	这	辛巴达的	财富	,

“那个搬运工听说过辛巴达的财富，

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	['envi]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːz]	[kən'dɪʃn]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	['hæpi]
could	**not**	**but**	**envy**	**a**	**man**	**whose**	**condition**	**he**	**thought**	**to**	**be**	**as**	**happy**
可以	不是	但	嫉妒	一个	男人	谁	状况	他	想法	到	是	作为	快乐的

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɒz; wəz]	[dɪ'plɔːrəbl]	:
as	**his**	**own**	**was**	**deplorable**	**:**
作为	他的	自己的	曾是	可悲的	:

他不禁羡慕起一个他认为境遇和自己一样幸福的人，因为他自己的境遇实在令人悲哀：

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	['biːɪŋ]	['fretɪd]	[wɪð]	[ðiːz]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	,	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tuː; tə]
and	**his**	**mind**	**being**	**fretted**	**with**	**these**	**reflections**	**,**	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**eyes**	**to**
和	他的	头脑	存在	有格纹的	和	这些	反思	,	他	抬起	向上	他的	眼睛	到

['hev(ə)n]	,
heaven	**,**
天堂	,

他心事重重，于是抬头望向天空。

[ænd; ənd]	[sed]	[laʊd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːd]	,	"	[ɔːl'maɪti]	[kri'eɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,
and	**said**	**loud**	**enough**	**to**	**be**	**heard**	**,**	**"**	**Almighty**	**creator**	**of**	**all**	**things**	**,**
和	说	大声	足够的	到	是	听到	,	"	全能者	创作者	的	全部	事物	,

他大声说道：“全能的万物创造者，

[kən'sɪdə(r)]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	['sɪnbæd]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	!
consider	**the**	**difference**	**between**	**Sinbad**	**and**	**me**	**!**
考虑	这	不同之处	之间	辛巴达	和	我	!

想想辛巴达和我之间的区别！

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['evri]	[deɪ]	[ɪk'spəʊzd]	[tuː; tə]	[fə'tiːgz]	[ænd; ənd]	[kə'læmitiz]	,
I	**am**	**every**	**day**	**exposed**	**to**	**fatigues**	**and**	**calamities**	**,**
我	是	每一个	天	裸露	到	疲劳	和	灾难	,

我每天都面临着疲惫和灾难，

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	['skeəsli]	[get]	[kɔːs]	['bɑːli]	-	[bred]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['fæməli]	,
and	**can**	**scarcely**	**get**	**coarse**	**barley**	**-**	**bread**	**for**	**myself**	**and**	**my**	**family**	**,**
和	能	几乎	得到	粗	大麦	-	面包	为了	我	和	我的	家庭	,

我和家人几乎都买不到粗粒大麦面包了。

[waɪlst]	['hæpi]	['sɪnbæd]	[prə'fjuːsli]	[ik'spend]	[ɪ'mens]	['rɪtʃɪz]	,	[ænd; ənd]	[liːdz]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ɒv; əv]
whilst	**happy**	**Sinbad**	**profusely**	**expends**	**immense**	**riches**	**,**	**and**	**leads**	**a**	**life**	**of**
而	快乐的	辛巴达	大量地	支出	巨大	财富	,	和	线索	一个	生活	的

[kən'tɪnjuəl]	['pleʒə(r)]	.
continual	**pleasure**	**.**
持续的	乐趣	.

快乐的辛巴达挥霍无度，过着无尽的享乐生活。

[wɒt]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[dʌn]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[səʊ]	[ə'griːəb(ə)l]	?
What	**has**	**he**	**done**	**to**	**obtain**	**from**	**thee**	**a**	**lot**	**so**	**agreeable**	**?**
什么	有	他	完毕	到	获得	从	你	一个	很多	所以	同意	?

他做了什么，才能从你这里得到这么多令人愉快的东西？

[ænd; ənd]	[wɒt]	[hæv; həv]	[ai]	[dʌn]	[tuː; tə]	[dɪ'zɜːv]	[wʌn]	[səʊ]	['retʃɪd]	?
And	**what**	**have**	**I**	**done**	**to**	**deserve**	**one**	**so**	**wretched**	**?**
和	什么	有	我	完毕	到	应得	一	所以	可怜	?

我究竟做错了什么，要遭受如此悲惨的命运？

"	['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn]	,	[hiː; hi]	[strʌk]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
"	**Having**	**finished**	**his**	**expostulation**	**,**	**he**	**struck**	**his**	**foot**	**against**	**the**	**ground**	**,**
"	拥有	完成的	他的	解释	,	他	击	他的	脚	反对	这	地面	,

“他谴责完毕，便用脚跺了跺地。”

[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[griːf]	[ænd; ənd]	[dɪ'speə(r)]	.
like	**a**	**man**	**absorbed**	**in**	**grief**	**and**	**despair**	**.**
喜欢	一个	男人	吸收	在	悲伤	和	绝望	.

就像一个沉浸在悲痛和绝望中的人。

[waɪlst]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['melənkəli]	,	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
Whilst	**the**	**porter**	**was**	**thus**	**indulging**	**his**	**melancholy**	**,**	**a**	**servant**	**came**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**
而	这	搬运工	曾是	因此	沉溺于	他的	忧郁	,	一个	仆人	来了	出去	的	这	房子	,

门房正沉浸在忧郁之中时，一个仆人从屋里走了出来。

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːm]	,	[beɪd]	[hɪm]	['fɒləʊ]	[hɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪnbæd]	,	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	,
and	**taking**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**bade**	**him**	**follow**	**him**	**,**	**for**	**Sinbad**	**,**	**his**	**master**	**,**
和	采取	他	经过	这	手臂	,	巴德	他	跟随	他	,	为了	辛巴达	,	他的	掌握	,

他拉着他的胳膊，让他跟着自己，因为他的主人辛巴达

['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
wanted	**to**	**speak**	**to**	**him**	**.**
通缉	到	说话	到	他	.

想和他谈谈。

[sɜː(r)]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[meɪ]	['iːzəli]	[ɪ'mædʒɪn]	,
Sir	**,**	**your**	**majesty**	**may**	**easily**	**imagine**	**,**
先生	,	你的	威严	可能	容易地	想象	,

陛下，您很容易就能想象到这一点。

[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'paɪnɪŋ]	-	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['kɒmplɪmənt]	.
that	**the**	**repining**	**Hindbad**	**was**	**not**	**a**	**little**	**surprised**	**at**	**this**	**compliment**	**.**
那	这	重新装订	-	曾是	不是	一个	小的	惊讶	在	这	赞扬	.

抱怨连连的欣巴德对这句恭维话感到颇为惊讶。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[kən'sɪdərɪŋ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	['sɪnbæd]	[hæd; həd]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[hɪm]	:
For	**,**	**considering**	**what**	**he**	**had**	**said**	**,**	**he**	**was**	**afraid**	**Sinbad**	**had**	**sent**	**for**	**him**	**to**	**punish**	**him**	**:**
为了	,	考虑	什么	他	有	说	,	他	曾是	害怕的	辛巴达	有	发送	为了	他	到	惩治	他	:

因为考虑到他之前说过的话，他担心辛巴达会派人把他召来惩罚他：

['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪk'skjuːzd]	[hɪm'self]	,	[ə'ledʒ]	,
therefore	**he**	**would**	**have**	**excused**	**himself**	**,**	**alleging**	**,**
所以	他	会	有	已原谅	他自己	,	指控	,

因此他会以下列理由为自己开脱：

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	['bɜːd(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	.
that	**he**	**could**	**not**	**leave**	**his**	**burden**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**	**.**
那	他	可以	不是	离开	他的	负担	在	这	中间	的	这	街道	.

他不能把重担丢在大街上。

[bʌt; bət]	['sɪnˌbædz]	['sɜːvənts]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[hɪm]	[ðeɪ]	[wʊd]	[lʊk]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['ɜːdʒənt]	[wɪð]	[hɪm]	,
But	**Sinbad's**	**servants**	**assured**	**him**	**they**	**would**	**look**	**to**	**it**	**,**	**and**	**were**	**so**	**urgent**	**with**	**him**	**,**
但	辛巴达的	仆人	保证	他	他们	会	看	到	它	,	和	是	所以	紧迫的	和	他	,

但辛巴达的仆人向他保证他们会处理此事，并且语气非常急切地向他解释。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] .
that he was obliged to yield .
那 他 曾是 有义务 到 屈服 .

他不得不让步。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [brɔːt] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔːl] , [weə(r)] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [sæt] [raʊnd]
The servants brought him into a great hall , where a number of people sat round
这 仆人 带来 他 进入 一个 伟大的 大厅 , 在哪里 一个 数字 的 人们 卫星 圆形的
[ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] ,
a table ,
一个 桌子 ,

仆人们把他带进一个大厅，大厅里许多人围坐在一张桌子旁。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈseɪvəri] [ˈdɪʃɪz] .
covered with all sorts of savoury dishes .
涵盖 和 全部 排序 的 咸味的 菜肴 .

上面铺满了各种美味佳肴。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end][sæt][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈdʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ,
At the upper end sat a comely venerable gentleman , with a long white beard ,
在 这 上 结尾 卫星 一个 漂亮 可敬 绅士 , 和 一个 长的 白色的 胡须 ,

在上方坐着一位相貌英俊、德高望重的绅士，留着长长的白胡子。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm] [stʊd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] , [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə]
and behind him stood a number of officers and domestics , all ready to
和 在后面 他 站立 一个 数字 的 警官 和 家政 , 全部 准备好 到
[əˈtend] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] .
attend his pleasure .
出席 他的 乐趣 .

他身后站着许多军官和仆役，随时准备听候他的差遣。

[ðɪs] [ˈpɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈsɪnbæd] .
This personage was Sinbad .
这 人士 曾是 辛巴达 .

这个人就是辛巴达。

[ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] , [huːz] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈkriːst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] ,
The porter , whose fear was increased at the sight of so many people ,
这 搬运工 , 谁 害怕 曾是 增加 在 这 视线 的 所以 许多 人们 ,

看到这么多人，搬运工的恐惧感更加强烈了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [səʊ] [ˈsʌmptʃuəs] , [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tremblɪŋ] .
and of a banquet so sumptuous , saluted the company trembling .
和 的 一个 宴会 所以 豪华 , 敬礼 这 公司 发抖 .

如此丰盛的宴会，令在场众人激动不已。

[ˈsɪnbæd] [beɪd] [hɪm] [drɔː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [sɜːvd] [hɪm]
Sinbad bade him draw near , and seating him at his right hand , served him
辛巴达 巴德 他 画 靠近 , 和 座位 他 在 他的 正确的 手 , 服务 他
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

辛巴达示意他上前，让他坐在自己的右边，亲自为他服侍。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [ˈeksələnt] [waɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbʌndəns] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːd]
and gave him excellent wine , of which there was abundance upon the sideboard
和 给予 他 出色的 葡萄酒 , 的 哪个 那里 曾是 丰富 之上 这 餐边柜
.
.
.

并给他喝了上好的葡萄酒，餐具柜上摆满了这种酒。

[wen]	[ðə; ði]	[rɪ'pɑːst]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,	['sɪnbæd]	[ə'drest]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]
When	**the**	**repast**	**was**	**over**	**,**	**Sinbad**	**addressed**	**his**	**conversation**	**to**
什么时候	这	餐饮	曾是	超过	,	辛巴达	已解决	他的	对话	到

宴席结束后，辛巴达开始与人交谈。

-	;	[ænd; ənd]	['kɔːlɪŋ]	[hɪm]	['brʌðə(r)]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]
Hindbad	**;**	**and**	**calling**	**him**	**brother**	**,**	**according**	**to**	**the**	**manner**	**of**
-	;	和	呼叫	他	兄弟	,	根据	到	这	方式	的

[ðə; ði]
the
这

欣德巴德；并称他为兄弟，按照……的方式

[ə'reɪbiənz]	,	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fə'mɪliə(r)]	[wʌn]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ɪn'kwaɪəd]	[hɪz; ɪz]
Arabians	**,**	**when**	**they**	**are**	**familiar**	**one**	**with**	**another**	**,**	**enquired**	**his**
阿拉伯人	,	什么时候	他们	是	熟悉的	一	和	其他	,	询问	他的

阿拉伯人彼此熟悉之后，会询问他的

[neɪm]	[ænd; ənd]	[ɪm'plɔɪmənt]	.
name	**and**	**employment**	**.**
姓名	和	就业	.

姓名和工作单位。

"	[maɪ]	[lɔːd]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[hiː; hi]	,	"	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	-	.
"	**My**	**lord**	**,**	**"**	**answered**	**he**	**,**	**"**	**my**	**name**	**is**	**Hindbad**	**.**
"	我的	主	,	"	回答	他	,	"	我的	姓名	是	-	.

"
"
"

“大人，”他回答说，“我的名字叫欣德巴德。”

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['sɪnbæd]
"	**I**	**am**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Sinbad**
"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	,	"	回复	辛巴达

;
;
;

“见到你我非常高兴，”辛巴达回答道；

"	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌdeə'seɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɒn]	[bɪ'hɑːf]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]
"	**and**	**I**	**daresay**	**the**	**same**	**on**	**behalf**	**of**	**all**	**the**	**company**
"	和	我	敢说	这	相同的	在	代表	的	全部	这	公司

:
:
:

我敢代表公司全体员工说同样的话：

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[maʊθ]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[juː; jʊ]	['leɪtli]	[sed]	[ɪn]
but	**I**	**wish**	**to**	**hear**	**from**	**your**	**own**	**mouth**	**what**	**it**	**was**	**you**	**lately**	**said**	**in**
但	我	希望	到	听到	从	你的	自己的	嘴	什么	它	曾是	你	最近	说	在

[ðə; ði]	[striːt]	.
the	**street**	**.**
这	街道	.

但我希望亲耳听听你最近在街上说了些什么。

"	['sɪnbæd]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	[kəm'pleɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,
"	**Sinbad**	**had**	**himself**	**heard**	**the**	**porter**	**complain**	**through**	**the**	**window**	**,**
"	辛巴达	有	他自己	听到	这	搬运工	抱怨	通过	这	窗户	,

辛巴达本人曾透过窗户听到搬运工的抱怨，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɪn'djuːst]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm]	[brɔːt]	[ɪn]
and	**this**	**it**	**was**	**that**	**induced**	**him**	**to**	**have**	**him**	**brought**	**in**
和	这	它	曾是	那	诱导	他	到	有	他	带来	在

.
.
.

正是这件事促使他把那人带了过来。

[æt; ət]	[ðɪs]	[rɪ'kwest]	,	-	[hʌŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[kən'fjuːʒn]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[maɪ]
At	**this**	**request**	**,**	**Hindbad**	**hung**	**down**	**his**	**head**	**in**	**confusion**	**,**	**and**	**replied**	**,**	**"**	**My**
在	这	要求	,	-	悬挂	向下	他的	头	在	困惑	,	和	回复	,	"	我的

[lɔːd]	,
lord	**,**
主	,

听到这个请求，欣德巴德困惑地低下了头，回答说：“我的大人，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [fə'tiːg] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
I confess that my fatigue put me out of humour ,
我 承认 那 我的 疲劳 放 我 出去 的 幽默 ,

我承认，疲惫让我失去了幽默感。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ʌtə(r)][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skriːt] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə]
and occasioned me to utter some indiscreet words , which I beg you to
和 引发 我 到 说出 一些 轻率 字 , 哪个 我 求 你 到
['pɑːd(ə)n] . "
pardon . "
赦免 . "

并导致我说了一些不恰当的话，请您原谅。

" [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ˌʌn'dʒʌst] , " [ri'zjuːmd] ['sɪnbæd] , " [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Do not think I am so unjust , " resumed Sinbad , " as to resent such a
" 做 不是 思考 我 是 所以 不公正 , " 恢复 辛巴达 , " 作为 到 怨恨 这样的 一个
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

“不要以为我如此不公正,”辛巴达继续说道，“以至于会对这样的抱怨感到不满。”

[ai][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʌp'breɪdɪŋ] , [kə'mɪzəreɪt] [juː; jʊ] .
I consider your condition , and instead of upbraiding , commiserate you .
我 考虑 你的 状况 , 和 反而 的 责骂 , 怜悯 你 .

我考虑到你的处境，不但不责备你，反而向你表示同情。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst]['rektɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['erə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ'self] .
But I must rectify your error concerning myself .
但 我 必须 纠正 你的 错误 有关 我 .

但我必须纠正你对我自身的误解。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
You think , no doubt , that I have acquired , without labour and trouble ,
你 思考 , 不 怀疑 , 那 我 有 获得 , 没有 劳动 和 麻烦 ,

你无疑认为，我不费吹灰之力就获得了……

[ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .
the ease and indulgence which I now enjoy .
这 舒适 和 放纵 哪个 我 现在 享受 .

我现在所享受的轻松和奢靡。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [mis'teik] ; [ai][dɪd][nɒt] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] [kən'dɪʃn] ,
But do not mistake ; I did not attain to this happy condition ,
但 做 不是 错误 ; 我 做过 不是 达到 到 这 快乐的 状况 ,

但请不要误会，我并没有达到这种幸福的状态。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'djʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][ðæn; ðən]
without enduring for several years more trouble of body and mind than
没有 持久 为了 一些 年 更多的 麻烦 的 身体 和 头脑 比
[kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
can well be imagined .
能 出色地 是 想象 .

无需承受数年难以想象的身心痛苦。

[jes] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] , " [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)]
Yes , gentlemen , " he added , speaking to the whole company , " I can assure
是的 , 先生们 , " 他 额外 , 请讲 到 这 所有的 公司 , " 我 能 保证
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“是的，先生们,”他对着全体员工补充道，“我可以向你们保证，

[maɪ]	['trʌb(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	,
my	**troubles**	**were**	**so**	**extraordinary**	**,**
我的	麻烦	是	所以	非凡的	,

我的遭遇真是非同寻常，

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[dɪs'kʌrɪdʒ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['kʌvətəs]	[frɒm; frəm]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	[sʌtʃ]	['vɔɪɪdʒɪz]	[æz; əz]	[ai]	[dɪd]	,
that	**they**	**were**	**calculated**	**to**	**discourage**	**the**	**most**	**covetous**	**from**	**undertaking**	**such**	**voyages**	**as**	**I**	**did**	**,**
那	他们	是	计算	到	阻碍	这	最多	贪婪的	从	承诺	这样的	航程	作为	我	做过	,

他们的目的是为了让最贪婪的人也不敢像我一样进行这样的航行。

[tuː; tə]	[ə'kwaɪə(r)]	['rɪtʃɪz]	.
to	**acquire**	**riches**	**.**
到	获得	财富	.

获取财富。

[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋkt]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[əd'ventʃəz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['deindʒəz]	[ai]	[ɪn'kaʊntəd]	,
Perhaps	**you**	**have**	**never**	**heard**	**a**	**distinct**	**account**	**of**	**my**	**wonderful**	**adventures**	**,**	**and**	**the**	**dangers**	**I**	**encountered**	**,**
也许	你	有	绝不	听到	一个	清楚的	帐户	的	我的	精彩的	冒险	,	和	这	危险	我	遭遇	,

或许你从未听过我那些精彩冒险经历以及我所遭遇的危险的完整叙述，

[ɪn]	[maɪ]	['sev(ə)n]	['vɔɪɪdʒɪz]	;	[ænd; ənd]	[sɪns]	[ai]	[hæv; həv]	[ðɪs]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	,
in	**my**	**seven**	**voyages**	**;**	**and**	**since**	**I**	**have**	**this**	**opportunity**	**,**
在	我的	七	航程	;	和	自从	我	有	这	机会	,

在我七次航行中；既然我有了这个机会，

[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[nɒt]	['daʊtɪŋ]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ək'septəb(ə)l]	.
I	**will**	**give**	**you**	**a**	**faithful**	**account**	**of**	**them**	**,**	**not**	**doubting**	**but**	**it**	**will**	**be**	**acceptable**	**.**
我	将要	给	你	一个	忠实	帐户	的	他们	,	不是	怀疑	但	它	将要	是	可接受	.

我会如实向你们汇报，我毫不怀疑，这一定会被接受。

"	[æz; əz]	['sɪnbæd]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃəz]	['tʃiːfli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pɔːrtərz]	[ə'kaʊnt]	,
"	**As**	**Sinbad**	**wished**	**to**	**relate**	**his**	**adventures**	**chiefly**	**on**	**the**	**porter's**	**account**	**,**
"	作为	辛巴达	希望	到	涉及	他的	冒险	主要	在	这	搬运工	帐户	,

“辛巴达希望主要通过搬运工的叙述来讲述他的冒险经历，

[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[hɪz; ɪz]	['bɜːd(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[prə'siːdid]	.
he	**ordered**	**his**	**burden**	**to**	**be**	**carried**	**to**	**the**	**place**	**of**	**its**	**destination**	**,**	**and**	**then**	**proceeded**	**.**
他	订购	他的	负担	到	是	携带	到	这	地方	的	它是	目的地	,	和	然后	继续	.

他命令人将他的担子抬到目的地，然后继续前行。

[ðə; ði]	[fɜːst]	['vɔɪɪdʒ]	.
The	**First**	**Voyage**	**.**
这	第一的	航程	.

第一次航行。

[ai]	[ɪn'herɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['prɒpəti]	,
I	**inherited**	**from**	**my**	**father**	**considerable**	**property**	**,**
我	遗传	从	我的	父亲	大量	财产	,

我从父亲那里继承了相当可观的财产，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['skwɒndəd] [ɪn][maɪ] [juːθ] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ; [bʌt; bət][ai] [pə'siːvd] [maɪ]['erə(r)] ,
the greater part of which I squandered in my youth in dissipation ; but I perceived my error ,
这 更大的 部分 的 哪个 我 挥霍 在 我的 青年 在 耗散 ; 但 我 感知 我的 错误 ,

我年轻时挥霍了其中大部分；但我意识到了自己的错误，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['perɪʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kən'sjuːmd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪl] ['mænɪdʒər] [æz; əz][maɪ'self] .
and reflected that riches were perishable , and quickly consumed by such ill managers as myself .
和 反映 那 财富 是 易腐烂的 , 和 迅速地 消耗 经过 这样的 患病的 经理 作为 我 .

并意识到财富是易逝的，而且很快就会被像我这样不善管理的人消耗殆尽。

[ai] ['fɑːðə(r)] [kən'sɪdəd] , [ðæt] [baɪ][maɪ][ɪ'regjələ(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ai] ['retʃɪdli] [ˌmɪs'spent] [maɪ] [taɪm] ;
I farther considered , that by my irregular way of living I wretchedly misspent my time ;
我 更远 经过考虑的 , 那 经过 我的 不规律的 方式 的 活的 我 可悲地 浪费 我的 时间 ;

我进一步想到，我这种不规律的生活方式，让我白白浪费了时间；

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] .
which is , of all things , the most valuable .
哪个 是 , 的 全部 事物 , 这 最多 有价值的 .

这，在所有事物中，是最有价值的。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɒləmən] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːd] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ;
I remembered the saying of the great Solomon , which I had frequently heard from my father ;
我 记得 这 说 的 这 伟大的 所罗门 , 哪个 我 有 频繁地 听到 从 我的 父亲 ;

我想起了伟大的所罗门王的名言，我父亲也经常跟我讲这句话；

[ðæt] [deθ] [ɪz][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['pɒvəti] .
That death is more tolerable than poverty .
那 死亡 是 更多的 可容忍的 比 贫困 .

死亡比贫穷更容易忍受。

[strʌk] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ai] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
Struck with these reflections , I collected the remains of my fortune ,
击中 和 这些 反思 , 我 集 这 遗迹 的 我的 财富 ,

思绪万千，我收拾起剩余的财产。

[ænd; ənd][səʊld][ɔːl][maɪ] [ɪ'fekts] [baɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] .
and sold all my effects by public auction .
和 卖 全部 我的 效果 经过 民众 拍卖 .

我将所有遗物公开拍卖。

[ai] [ðen] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] , [huː] ['treɪdɪd][baɪ] [siː] .
I then entered into a contract with some merchants , who traded by sea .
我 然后 进入 进入 一个 合同 和 一些 商人 , WHO 交易 经过 海 .

然后我与一些从事海上贸易的商人签订了合同。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [θɔːt] [məʊst]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'iː] :
I took the advice of such as I thought most capable of assisting me :
我 采取 这 建议 的 这样的 作为 我 想法 最多 有能力的 的 协助 我 :

我采纳了那些我认为最能帮助我的人的建议：

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [wɒt] ['mʌni] [ai][hæd; həd] , [ai] [went] [tuː; tə] [bʌsɔrə] ,
and resolving to improve what money I had , I went to Bussorah ,
和 解决 到 提升 什么 钱 我 有 , 我 去 到 布索拉 ,

为了改善我现有的经济状况，我去了布梭拉。

[ænd; ənd][em'bɑːk, im-] [wɪð] ['sevrəl] ['mɜːrtʃənt] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['dʒɔɪntli] ['fɪtɪd] [aʊt] .
and embarked with several merchants on board a ship which we had jointly fitted out .
和 启航 和 一些 商人 在 木板 一个 船 哪个 我们 有 共同 适配 出去 .

我们与几位商人一起登上了一艘我们共同改装的船。

[wiː; wi] [set] [seɪl] , [ænd; ənd] [stɪrd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɪndiz] , [θruː] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] ,
We set sail , and steered our course towards the Indies , through the Persian gulf ,
我们 放 帆 , 和 转向 我们的 课程 向 这 印第斯 , 通过 这 波斯语 海湾 ,

我们扬帆起航，穿过波斯湾，驶向印度。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] ['fiːlɪks] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
which is formed by the coasts of Arabia Felix on the right ,
哪个 是 形成 经过 这 海岸 的 阿拉伯 菲利克斯 在 这 正确的 ,

它由右侧阿拉伯菲利克斯的海岸线构成，

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ,
and by those of Persia on the left , and ,
和 经过 那些 的 波斯 在 这 左边 , 和 ,

左边是波斯人，右边是波斯人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['sev(ə)nti] [liːgz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːdɪst] [pleɪs] .
according to common opinion is seventy leagues wide at the broadest place .
根据 到 常见的 观点 是 七十 联赛 宽的 在 这 最广泛的 地方 .

根据普遍看法，最宽处有七十里格宽。

[ðə; ði] ['iːstən] [siː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] , [ɪz] ['veri] ['speɪʃəs] .
The eastern sea , as well as that of the Indies , is very spacious .
这 东 海 , 作为 出色地 作为 那 的 这 印第斯 , 是 非常 宽敞 .

东海以及印度洋都非常广阔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [ˌæbɪ'sɪniə] , [ænd; ənd][ɪz][fɔːr] ,
It is bounded on one side by the coasts of Abyssinia , and is 4 ,
它 是 有界 在 一 边 经过 这 海岸 的 阿比西尼亚 , 和 是 4 ,

它一侧与阿比西尼亚海岸接壤，长4公里。

- [liːgz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] - .
500 leagues in length to the isles of Vakvak .
- 联赛 在 长度 到 这 岛屿 的 - .

长达 500 里格，到达瓦克瓦克群岛。

[æt; ət] [fɜːst] [ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - ['sɪknəs] , [bʌt; bət] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [helθ] ,
At first I was troubled with the sea - sickness , but speedily recovered my health ,
在 第一的 我 曾是 麻烦 和 这 海 - 疾病 , 但 迅速地 恢复 我的 健康 ,

起初我晕船晕得很厉害，但很快就恢复了健康。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːftəwədz] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðæt] [kəm'pleɪnt] .
and was not afterwards subject to that complaint .
和 曾是 不是 然后 主题 到 那 抱怨 .

之后并未受到该项投诉。

[ɪn]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [weə(r)] [wiː; wi][səʊld][ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)]
In our voyage we touched at several islands , where we sold or exchanged our
在 我们的 航程 我们 感动 在 一些 岛屿 ， 在哪里 我们 卖 或者 交换 我们的
[gʊdz] .
goods .
商品 .

在航行途中，我们停靠了几个岛屿，并在那里出售或交换了货物。

[wʌn] [deɪ] , [waɪlst] ['ʌndə(r)][seɪl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kɑːmd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,
One day , whilst under sail , we were becalmed near a small island ,
一 天 ， 而 在下面 帆 ， 我们 是 平静 靠近 一个 小的 岛 ，

有一天，我们扬帆航行时，在一个小岛附近被困住了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [griːn]
but little elevated above the level of the water , and resembling a green
但 小的 升高 多于 这 等级 的 这 水 ， 和 类似 一个 绿色的
['medəʊ] .
meadow .
草地 .

但几乎没有高于水面，看起来像一片绿色的草地。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [seɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːld] ,
The captain ordered his sails to be furled ,
这 队长 订购 他的 帆 到 是 卷曲 ，

船长下令收帆。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][lænd] ; [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)]
and permitted such persons as were so inclined to land ; of this number
和 允许 这样的 人 作为 是 所以 倾斜 到 土地 ； 的 这 数字
[ai][wɒz; wəz][wʌn] .
I was one .
我 曾是 一 .

并允许那些愿意登陆的人登陆；我就是其中之一。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
But while we were enjoying ourselves in eating and drinking ,
但 尽管 我们 是 享受 我们自己 在 吃 和 喝 ，

但就在我们尽情享受吃喝的时候，

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒn][ə; eɪ]
and recovering ourselves from the fatigue of the sea , the island on a
和 恢复中 我们自己 从 这 疲劳 的 这 海 ， 这 岛 在 一个
['sʌd(ə)n] ['trembld] ,
sudden trembled ,
突然 颤抖 ，

我们正从海上航行的疲惫中恢复过来，岛屿突然颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [juː 'es] ['terəbli] .
and shook us terribly .
和 摇晃 我们 可怕 .

这让我们感到非常震惊。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [pə'siːvd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The trembling of the island was perceived on board the ship ,
这 发抖 的 这 岛 曾是 感知 在 木板 这 船 ，

在船上都能感受到岛屿的震动。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[tuː; tə]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ɪm'bɑːk]	['spiːdəli]	,	[ɔː(r)]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɔːl]	[biː; bi]
and	**we**	**were**	**called**	**upon**	**to**	**re**	**-**	**embark**	**speedily**	**,**	**or**	**we**	**should**	**all**	**be**
和	我们	是	称为	之上	到	关于	-	启程	迅速地	,	或者	我们	应该	全部	是

[lɒst]	;
lost	**;**
丢失的	;

我们被要求尽快重新登船，否则我们都会丧命；

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[wiː; wi]	[tʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['aɪlənd]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[siː]
for	**what**	**we**	**took**	**for**	**an**	**island**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**back**	**of**	**a**	**sea**
为了	什么	我们	采取	为了	一个	岛	已证实	到	是	这	后退	的	一个	海

['mɒnstə(r)]	.
monster	**.**
怪物	.

我们原以为是岛屿的地方，结果却发现是海怪的背部。

[ðə; ði]	['nɪmblɪst]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sluːp]	,	['ʌðə(r)z]	[bɪ'tʊk]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	['swɪmɪŋ]	;
The	**nimblest**	**got**	**into**	**the**	**sloop**	**,**	**others**	**betook**	**themselves**	**to**	**swimming**	**;**
这	最敏捷的	得到	进入	这	单桅帆船	,	其他的	贝托克	他们自己	到	游泳	;

身手敏捷的人上了单桅帆船，其他人则游向大海；

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	[ai]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kriːtʃə(r)]	,
but	**for**	**myself**	**I**	**was**	**still**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**the**	**creature**	**,**
但	为了	我	我	曾是	仍然	之上	这	后退	的	这	生物	,

而我自己，仍然骑在那只动物的背上。

[wen]	[hiː; hi]	[daɪvd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,
when	**he**	**dived**	**into**	**the**	**sea**	**,**
什么时候	他	潜水	进入	这	海	,

当他跳入海中时，

[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[taɪm]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[wʊd]	[ðæt]	[wiː; wi]
and	**I**	**had**	**time**	**only**	**to**	**catch**	**hold**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**wood**	**that**	**we**
和	我	有	时间	仅有的	到	抓住	抓住	的	一个	片	的	木头	那	我们

[hæd; həd]	[brɔːt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	.
had	**brought**	**out**	**of**	**the**	**ship**	**to**	**make**	**a**	**fire**	**.**
有	带来	出去	的	这	船	到	制作	一个	火	.

我只有时间抓住我们从船上带来的一块木头来生火。

['miːnwaɪl]	,	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	['hævɪŋ]	[rɪ'siːvd]	[ðəʊz]	[ɒn]	[bɔːd]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sluːp]	,
Meanwhile	**,**	**the**	**captain**	**,**	**having**	**received**	**those**	**on**	**board**	**who**	**were**	**in**	**the**	**sloop**	**,**
同时	,	这	队长	,	拥有	已收到	那些	在	木板	WHO	是	在	这	单桅帆船	,

与此同时，船长接见了船上所有在单桅帆船上的人员，

[ænd; ənd]	['teɪkən]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[swæm]	,
and	**taken**	**up**	**some**	**of**	**those**	**that**	**swam**	**,**
和	已采取	向上	一些	的	那些	那	游泳	,

并收留了一些会游泳的人，

[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[ɪm'pruːv]	[ðə; ði]	['feɪvərəb(ə)l]	[geɪl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['rɪz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['hɔɪstɪŋ]	[hɪz; ɪz]
resolved	**to**	**improve**	**the**	**favourable**	**gale**	**that**	**had**	**just**	**risen**	**,**	**and**	**hoisting**	**his**
已解决	到	提升	这	有利	大风	那	有	只是	升起	,	和	吊装	他的

[seɪlz]	[pə'sjuːd]	[hɪz; ɪz]	['vɔɪɪdʒ]	,
sails	**pursued**	**his**	**voyage**	**,**
帆	追击	他的	航程	,

他决心利用刚刚兴起的有利风力，于是升起风帆继续航行。

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
so	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**recover**	**the**	**ship**	**.**
所以	那	它	曾是	不可能的	为了	我	到	恢复	这	船	.

因此，我不可能找回那艘船。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ai][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
Thus was I exposed to the mercy of the waves .
因此 曾是 我 裸露 到 这 怜悯 的 这 波浪 .

于是，我便任由海浪摆布。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .
I struggled for my life all the rest of the day and the following night .
我 挣扎 为了 我的 生活 全部 这 休息 的 这 天 和 这 下列的 夜晚 .

那天剩下的时间和第二天晚上，我都在与死神搏斗。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [faʊnd] [maɪ] [streŋθ] [gɒn] , [ænd; ənd] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] ,
By this time I found my strength gone , and despaired of saving my life ,
经过 这 时间 我 成立 我的 力量 已消失 , 和 绝望的 的 保存 我的 生活 ,

这时我发现自己已经精疲力竭，对保住性命感到绝望。

[wen] ['hæpɪli] [ə; eɪ] [weɪv] [θruː] [ˌem 'iː] [ə'genst] [æn; ən] ['aɪlənd] , [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd]
when happily a wave threw me against an island , The bank was high and
什么时候 快乐地 一个 海浪 扔 我 反对 一个 岛 , 这 银行 曾是 高的 和
['rʌgɪd] ;
rugged ;
崎岖 ;

这时，一个浪头把我幸运地抛向一座岛屿，岛屿的岸边又高又崎岖；

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv][gɒt] [ʌp] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ruːts]
so that I could scarcely have got up , had it not been for some roots
所以 那 我 可以 几乎 有 得到 向上 , 有 它 不是 到过 为了 一些 根
[ɒv; əv] [triːz] ,
of trees ,
的 树木 ,

要不是有树根挡着，我几乎都起不来。

[wɪtʃ] ['fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] .
which fortune seemed to have preserved in this place for my safety .
哪个 财富 似乎 到 有 保存完好 在 这 地方 为了 我的 安全 .

似乎是命运眷顾，让我得以在此安然无恙。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] , [ai] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hɑːf] [ded] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
Having reached the land , I lay down upon the ground half dead , until the sun
拥有 达到 这 土地 , 我 躺 向下 之上 这 地面 一半 死的 , 直到 这 太阳
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

到达陆地后，我奄奄一息地躺在地上，直到太阳升起。

[ðen] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [bəuθ][frɒm; frəm] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] ,
Then , though I was very feeble , both from hard labour and want of food ,
然后 , 尽管 我 曾是 非常 微弱 , 两个都 从 难的 劳动 和 想 的 食物 ,

那时，虽然我因繁重的体力劳动和饥饿而非常虚弱，

[ai] [krept] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [hɜːbs] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] ,
I crept along to find some herbs fit to eat ,
我 悄悄地爬 沿着 到 寻找 一些 草药 合身 到 吃 ,

我蹑手蹑脚地去找一些可以吃的草药，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm] ,
and had the good luck not only to procure some ,
和 有 这 好的 运气 不是 仅有的 到 采购 一些 ,

而且很幸运，不仅弄到了一些，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ]
but likewise to discover a spring of excellent water , which contributed much
但 同样地 到 发现 一个 春天 的 出色的 水 ， 哪个 贡献 很多
[tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌem 'iː] .
to recover me .
到 恢复 我 .

但同时，我还发现了一处水质优良的泉眼，这对我康复起到了很大的帮助。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [əd'vɑːnst] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪn] ,
After this I advanced farther into the island , and at last reached a fine plain ,
后 这 我 先进的 更远 进入 这 岛 ， 和 在 最后的 达到 一个 美好的 清楚的 ，

此后我继续深入岛屿，最终到达了一片开阔的平原。

[weə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ai] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [hɔːs] ['fiːdɪŋ] .
where at a great distance I perceived a horse feeding .
在哪里 在 一个 伟大的 距离 我 感知 一个 马 喂养 .

我在很远的地方看到一匹马在吃草。

[ai] [went] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['flʌktʃueɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
I went towards it , fluctuating between hope and fear ,
我 去 向 它 ， 波动 之间 希望 和 害怕 ，

我朝着它走去，心中在希望和恐惧之间摇摆不定。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]
for I knew not whether in advancing I was more likely to endanger or to
为了 我 知道 不是 无论 在 前进 我 曾是 更多的 可能 到 危害 或者 到
[prɪ'zɜːv] [maɪ] [laɪf] .
preserve my life .
保存 我的 生活 .

因为我不知道前进是更有可能危及生命还是更有可能保全性命。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ai] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [meə(r)] , [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk]
As I approached , I perceived it to be a very fine mare , tied to a stake
作为 我 接近 ， 我 感知 它 到 是 一个 非常 美好的 母马 ， 系 到 一个 赌注
.
.
.

我走近一看，发现那是一匹非常漂亮的母马，被拴在木桩上。

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ɪts] ['bjuːti] , [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
Whilst I was admiring its beauty , I heard from beneath the voice of a man
而 我 曾是 钦佩 它是 美丽 ， 我 听到 从 下面 这 嗓音 的 一个 男人
,
,
,

我正欣赏着它的美景时，听到下面传来一个男人的声音：

[huː] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] [ai][wɒz; wəz] ?
who immediately appeared , and asked me who I was ?
WHO 立即地 出现 ， 和 问 我 WHO 我 曾是 ?

他随即出现，问我是谁？

[ai] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
I related to him my adventure , after which , taking me by the hand ,
我 有关的 到 他 我的 冒险 ， 后 哪个 ， 采取 我 经过 这 手 ，

我向他讲述了我的奇遇，之后，他牵着我的手，

[hiː; hi] [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
he led me into a cave , where there were several other people ,
他 引领 我 进入 一个 洞穴 ， 在哪里 那里 是 一些 其他 人们 ，

他领我进了一个山洞，里面还有其他几个人。

[nəʊ] [les] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
no less amazed to see me than I was to see them .
不 较少的 惊叹 到 看 我 比 我 曾是 到 看 他们 .

他们见到我时的惊讶程度，丝毫不亚于我看到他们时的惊讶程度。

[ai] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] .
I partook of some provisions which they offered me .
我 参与 的 一些 条款 哪个 他们 提供 我 .

我吃了一些他们提供的食物。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] ?
I then asked them what they did in such a desert place ?
我 然后 问 他们 什么 他们 做过 在 这样的 一个 沙漠 地方 ?

然后我问他们，在这种沙漠地方他们都做些什么？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['mʌhʌ] - ['rɑːdʒə] ,
to which they answered , that they were grooms belonging to Maha - raja ,
到 哪个 他们 回答 , 那 他们 是 新郎 属于 到 玛哈 - 拉贾 ,
['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ;
sovereign of the island ;
主权 的 这 岛 ;

他们回答说，他们是岛上君主摩诃罗阇的侍从；

[ðæt] ['evri] [jɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] , [ðeɪ] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [m'eəz] ,
that every year , at the same season , they brought thither the king's mares ,
那 每一个 年 , 在 这 相同的 季节 , 他们 带来 那里 这 国王的 母马 ,

每年同一季节，他们都会把国王的母马牵到那里。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][æz; əz][ai][hæd; həd] [siːn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [siː] -
and fastened them as I had seen , until they were covered by a sea -
和 系紧 他们 作为 我 有 已见 , 直到 他们 是 涵盖 经过 一个 海 -
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

我按照我看到的把它们固定好，直到它们被一只海马覆盖住为止。

[huː] ['ɑːftəwədz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [m'eəz] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðeə(r)]
who afterwards endeavoured to destroy the mares ; but was prevented by their
WHO 然后 努力 到 破坏 这 母马 ; 但 曾是 阻止 经过 他们的
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

后来他试图杀死这些母马，但被它们的叫声阻止了。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
and obliged to return to the sea .
和 有义务 到 返回 到 这 海 .

被迫返回大海。

[ðə; ði] [m'eəz] [wen] [ɪn] [fəʊl] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [bæk] ,
The mares when in foal were taken back ,
这 母马 什么时候 在 驹 是 已采取 后退 ,

怀孕的母马被带了回去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðʌs] [prə'djuːst] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [juːz] , [ænd; ənd] [kɔːld]
and the horses thus produced were kept for the king's use , and called
和 这 马匹 因此 生产 是 保留 为了 这 国王的 使用 , 和 称为
['siːhɔːs] .
seahorses .
海马 .

如此培育出来的马匹被留给国王使用，并被称为海马。

[ðeɪ] ['ædɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
They added , that they were to return home on the morrow ,
他们 额外 , 那 他们 是 到 返回 家 在 这 明天 ,

他们还补充说，他们将于明天返回家中。

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [biːn] [wʌn] [deɪ] ['leɪtə(r)] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] ,
and had I been one day later , I must have perished ,
和 有 我 到过 一 天 之后 , 我 必须 有 遇难 ,

如果我晚来一天，肯定就没命了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
because the inhabited part of the island was at a great distance ,
因为 这 有人居住的 部分 的 这 岛 曾是 在 一个 伟大的 距离 ,

因为岛上有人居住的地方距离很远，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][gɒt] ['ðɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt]
and it would have been impossible for me to have got thither without
和 它 会 有 到过 不可能的 为了 我 到 有 得到 那里 没有
[ə; eɪ] [gaɪd] .
a guide .
一个 指导 .

如果没有向导，我根本不可能到达那里。

[waɪl] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [ˌem 'iː] [ðʌs] , [ðə; ði] [hɔːs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
While they entertained me thus , the horse came out of the sea , as they had
尽管 他们 娱乐 我 因此 , 这 马 来了 出去 的 这 海 , 作为 他们 有
[təʊld][ˌem 'iː] ,
told me ,
讲述 我 ,

他们这样款待我的时候，那匹马正如他们告诉我的那样，从海里走了出来。

['kʌvəd] [ðə; ði][meə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ;
covered the mare , and afterwards would have devoured her ;
涵盖 这 母马 , 和 然后 会 有 吞噬 她 ;

用东西盖住母马，然后就会把她吞噬；

[bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [gruːmz] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [plʌndʒd]
but upon a great noise made by the grooms , he left her , and plunged
但 之上 一个 伟大的 噪音 制成 经过 这 新郎 , 他 左边 她 , 和 暴跌
['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
into the sea .
进入 这 海 .

但随着马夫们的喧闹，他离开了她，跳进了大海。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)] [m'eəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Next morning they returned with their mares to the capital of the island ,
下一个 早晨 他们 返回 和 他们的 母马 到 这 首都 的 这 岛 ,

第二天早上，他们带着母马返回了岛上的首府。

[tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌhʌ] - ['rɑːdʒə] .
took me with them , and presented me to the Maha - raja .
采取 我 和 他们 , 和 呈现 我 到 这 玛哈 - 拉贾 .

他们带我一起去见了摩诃罗阇。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [əd'ventʃə(r)] [ai][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
He asked me who I was , and by what adventure I had come into his
他 问 我 WHO 我 曾是 , 和 经过 什么 冒险 我 有 来 进入 他的
[də'mɪnjənz] ?
dominions ?
领地 ?

他问我是谁，又是如何来到他的领地的？

[ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd] [hɪm] , [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kənˈsɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
After I had satisfied him , he told me he was much concerned for my
后 我 有 使满意 他 , 他 讲述 我 他 曾是 很多 担心的 为了 我的
[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

我让他满意之后，他告诉我他非常关心我的不幸遭遇。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔːdəd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] ;
and at the same time ordered that I should want nothing ;
和 在 这 相同的 时间 订购 那 我 应该 想 没有什么 ;

同时命令我什么都不要有；

[wɪtʃ] [kəˈmændz] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [siː]
which commands his officers were so generous and careful as to see
哪个 命令 他的 警官 是 所以 慷慨的 和 小心 作为 到 看
[ɪɡˈzæktli] [fʊlˈfɪld] .
exactly fulfilled .
确切地 已完成 .

他的军官们非常慷慨、细致，确保所有命令都能得到彻底执行。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] , [ai][ˈfriːkwənt, friˈkwent] [men] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [prəˈfeʃn] ,
Being a merchant , I frequented men of my own profession ,
存在 一个 商人 , 我 经常光顾 男人 的 我的 自己的 职业 ,

身为商人，我经常与同行人士交往。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrendʒər] , [ðæt] [pəˈtʃɑːns] [ai]
and particularly enquired for those who were strangers , that perchance I
和 特别 询问 为了 那些 WHO 是 陌生人 , 那 或许 我
[mait] [hɪə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm][ˈbæɡdæd] ,
might hear news from Bagdad ,
可能 听到 消息 从 巴格达 ,

我尤其询问那些陌生人的情况，希望能从他们口中得到来自巴格达的消息。

[ɔː(r)][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
or find an opportunity to return .
或者 寻找 一个 机会 到 返回 .

或者找机会回来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌhʌ] - [ˈrɑːdʒəz][ˈkæpɪt(ə)l][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]
For the Maha - raja's capital is situated on the sea - coast , and has a
为了 这 玛哈 - 拉贾的 首都 是 位于 在 这 海 - 海岸 , 和 有 一个
[faɪn] [ˈhɑːbə(r)] ,
fine harbour ,
美好的 港口 ,

因为大君的都城坐落在海边，拥有优良的港口，

[weə(r)] [ʃɪps] [əˈraɪv] [ˈdeɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
where ships arrive daily from the different quarters of the world .
在哪里 船舶 到达 日常的 从 这 不同的 四分之一 的 这 世界 .

每天都有来自世界各地的船只抵达这里。

[ai][ˈfriːkwənt, friˈkwent][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈɪndiənz] , [ænd; ənd] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə]
I frequented also the society of the learned Indians , and took delight to
我 经常光顾 还 这 社会 的 这 学习 印度人 , 和 采取 喜 到
[hɪə(r)][ðem; ðəm] [kənˈvɜːs] ;
hear them converse ;
听到 他们 交谈 ;

我也经常与印度学者交往，并乐于聆听他们的谈话；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] , [ai] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [kɔːt] ['regjələli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌhʌ] - ['rɑːdʒə] ,
but withal , I took care to make my court regularly to the Maha - raja ,
但 此外 , 我 采取 关心 到 制作 我的 法庭 经常 到 这 玛哈 - 拉贾 ,

但即便如此，我还是定期觐见大君。

[ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['peti] [kɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['trɪbjəˌteri] , [ðæt]
and conversed with the governors and petty kings , his tributaries , that
和 交谈 和 这 州长们 和 小气 国王 , 他的 支流 , 那
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
were about him .
是 关于 他 .

他与周围的总督、小国王以及他的附庸国进行了交谈。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] ;
They put a thousand questions respecting my country ;
他们 放 一个 千 问题 尊重 我的 国家 ;

他们提出了上千个关于我国家的问题；

[ænd; ənd][ai] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
and I being willing to inform myself as to their laws and customs ,
和 我 存在 愿意的 到 通知 我 作为 到 他们的 法律 和 海关 ,

我愿意了解他们的法律和习俗，

[ɑːskt] [ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
asked them concerning every thing which I thought worth knowing .
问 他们 有关 每一个 事物 哪个 我 想法 值得 会心 .

我问了他们所有我认为值得知道的事情。

[ðeə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [kɪŋ] [æn; ən] ['aɪlənd] [nemd] ['kæsəl] .
There belongs to this king an island named Cassel .
那里 属于 到 这 国王 一个 岛 命名 卡塞尔 .

这位国王拥有一座名为卡塞尔的岛屿。

[ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [drʌmz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðeə(r)] ,
They assured me that every night a noise of drums was heard there ,
他们 保证 我 那 每一个 夜晚 一个 噪音 的 鼓 曾是 听到 那里 ,

他们向我保证，那里每晚都能听到鼓声。

[wens] [ðə; ði] ['mærɪnəz] ['fænsid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] - .
whence the mariners fancied that it was the residence of Degial .
何处 这 水手们 幻想 那 它 曾是 这 住宅 的 - .

因此，水手们误以为那是德吉亚尔的住所。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ,
I determined to visit this wonderful place ,
我 决定 到 访问 这 精彩的 地方 ,

我决定去参观这个美丽的地方。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wei] ['ðɪðə(r)] [sɔː] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ['kjuːbɪt] [lɒŋ] ,
and in my way thither saw fishes of 100 and 200 cubits long ,
和 在 我的 方式 那里 锯 鱼 的 - 和 - 肘尺 长的 ,

途中我看见一些鱼，身长有100肘和200肘。

[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [mɔː(r)][fɪə(r)][ðæn; ðən] [hɜːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tɪmərəs] ,
that occasion more fear than hurt ; for they are so timorous ,
那 场合 更多的 害怕 比 伤害 ; 为了 他们 是 所以 胆怯的 ,

那引起的恐惧远大于伤害；因为他们太胆小了，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [flai] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [stɪks] [ɔː(r)] [bɔːdz] .
that they will fly upon the rattling of two sticks or boards .
那 他们 将要 飞 之上 这 嘎嘎作响 的 二 棍子 或者 板 .

它们会随着两根木棍或木板的摇晃而飞起来。

[ai] [sɔː] ['laɪkwaɪz] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kjuːbɪt][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [hæd; həd] [hedz] [laɪk] [aʊlz] .

I saw likewise other fish about a cubit in length , that had heads like owls .

我 锯 同样地 其他 鱼 关于 一个 肘尺 在 长度 , 那 有 头部 喜欢 猫头鹰 .

我还看到其他一些鱼，大约一肘长，它们的头像猫头鹰。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raɪvd] ,

As I was one day at the port after my return , a ship arrived ,

作为 我 曾是 一 天 在 这 港口 后 我的 返回 , 一个 船 到达的 ,

有一天我返回后在港口，一艘船到了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kɑːst]['æŋkə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'ləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and as soon as she cast anchor , they began to unload her ,

和 作为 很快 作为 她 投掷 锚 , 他们 开始 到 卸下 她 ,

她刚抛锚，他们就开始卸货。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒn] [bɔːd] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]

and the merchants on board ordered their goods to be carried into the

和 这 商人 在 木板 订购 他们的 商品 到 是 携带 进入 这

[kʌstəm'haʊz] .

customhouse .

海关大楼 .

船上的商人们命令将他们的货物运进海关。

[æz; əz][ai][kɑːst][maɪ] [aɪ] [ə'pɒn][sʌm; səm] [beɪlz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] , [ai] [faʊnd] [maɪ]

As I cast my eye upon some bales , and looked to the name , I found my

作为 我 投掷 我的 眼睛 之上 一些 捆包 , 和 看起来 到 这 姓名 , 我 成立 我的

[əʊn] ,

own ,

自己的 ,

当我目光扫过几捆干草垛，查看上面的名称时，我发现了自己的那捆。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [beɪlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd][em'bɑːk, im-][æt; ət]

and perceived the bales to be the same that I had embarked at

和 感知 这 捆包 到 是 这 相同的 那 我 有 启航 在

[bʌsɔrə] .

Bussorah .

布索拉 .

并且认为这些包裹与我在布索拉装载的包裹是一样的。

[ai]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

I also knew the captain ; but being persuaded that he believed me to be

我 还 知道 这 队长 ; 但 存在 被说服 那 他 相信 我 到 是

['draʊnd] ,

drowned ,

溺水 ,

我也认识那位船长；但我相信他认为我已经溺水身亡了，

[ai] [went] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [huːz] [beɪlz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ?

I went , and asked him whose bales these were ?

我 去 , 和 问 他 谁 捆包 这些 是 ?

我走过去问他，这些是谁的货物?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [æt; ət]['bægdæd] , [kɔːld] ['sɪnbæd] ,

He replied , that they belonged to a merchant at Bagdad , called Sinbad ,

他 回复 , 那 他们 属于 到 一个 商人 在 巴格达 , 称为 辛巴达 ,

他回答说，这些东西属于巴格达一位名叫辛巴达的商人。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [nɪə(r)][æn; ən]['aɪlənd] ,

who came to sea with him ; but one day , being near an island ,

WHO 来了 到 海 和 他 ; 但 一 天 , 存在 靠近 一个 岛 ,

与他一同出海的人；但有一天，他们靠近一座岛屿时，

[æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] , [ə'pɒn] [ðɪs]
as was supposed , he went ashore , with several other passengers , upon this
作为 曾是 据称 , 他 去 岸上 , 和 一些 其他 乘客 , 之上 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

正如预料的那样，他和几名乘客一起登上了这个岛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [fɪʃ] , [ðæt] [leɪ] [ə'sliːp] [ə'pɒn] [ðə; ði][ðə; ði][sɜːr] - [feɪs] [ɒv; əv]
which was only a monstrous fish , that lay asleep upon the the sur - face of
哪个 曾是 仅有的 一个 滔天 鱼 , 那 躺 睡着了 之上 这 这 苏尔 - 脸 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] :
the water :
这 水 :

那只是一条巨大的鱼，静静地躺在水面上睡觉：

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ə'pɒn]
but as soon as he felt the heat of the fire they had kindled upon
但 作为 很快 作为 他 毛毡 这 热 的 这 火 他们 有 点燃 之上
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

但他刚一感觉到背上燃起的火焰的热度，

[tuː; tə] [dres] [sʌm; səm] ['vɪtlz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [daɪvd] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
to dress some victuals , began to move , and dived under water .
到 裙子 一些 食物 , 开始 到 移动 , 和 潜水 在下面 水 .

为了准备一些食物，他开始移动，然后潜入水中。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
Most of the persons who were upon him perished , and among them the
最多 的 这 人 WHO 是 之上 他 遇难 , 和 之中 他们 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['sɪnbæd] .
unfortunate Sinbad .
不幸 辛巴达 .

他身边的大多数人都丧生了，其中就包括不幸的辛巴达。

[ðəʊz] [beɪlz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ,
Those bales belonged to him ,
那些 捆包 属于 到 他 ,

那些包裹是他的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ai] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and I am resolved to trade with them until I meet with some of his
和 我 是 已解决 到 贸易 和 他们 直到 我 见面 和 一些 的 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

我决心与他们进行交易，直到见到他的一些家人为止。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['prɒfɪt] .
to whom I may return the profit .
到 谁 我 可能 返回 这 利润 .

我可以将利润返还给谁。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['sɪnbæd] , " [sed] [ai] , " [huːm] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,
" I am that Sinbad , " said I , " whom you thought to be dead ,
" 我 是 那 辛巴达 , " 说 我 , " 谁 你 想法 到 是 死的 ,

“我就是你们以为已经死去的辛巴达，”我说。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [beɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
and those bales are mine .
和 那些 捆包 是 矿 .

那些捆包都是我的。

" [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ðʌs] , " ['hevənz] !
" When the captain heard me speak thus , " Heavens !
" 什么时候 这 队长 听到 我 说话 因此 , " 天 !

“当船长听到我这样说时，‘天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [huːm] [kæn; kən][wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ?
" he exclaimed , " whom can we trust in these times ?
" 他 惊呼 , " 谁 能 我们 相信 在 这些 时代 ?

他惊呼道：“在这样的时代，我们还能相信谁呢？”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [feɪθ] [left] [ə'mʌŋ] [men] .
There is no faith left among men .
那里 是 不 信仰 左边 之中 男人 .

人间已无信仰。

[ai] [sɔː] ['sɪnbæd] ['perɪʃ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] ,
I saw Sinbad perish with my own eyes , as did also the passengers on board ,
我 锯 辛巴达 沦 和 我的 自己的 眼睛 , 作为 做过 还 这 乘客 在 木板 ,

我亲眼目睹了辛巴达的死亡，船上的其他乘客也一样。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['sɪnbæd] .
and yet you tell me you are that Sinbad .
和 然而 你 告诉 我 你 是 那 辛巴达 .

然而你却告诉我你就是辛巴达。

[wɒt] ['ɪmpjədəns] [ɪz] [ðɪs] ?
What impudence is this ?
什么 厚颜无耻 是 这 ?

这是何等的厚颜无耻？

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ] , [wʌn] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['prəʊbəti] ,
To look on you , one would take you to be a man of probity ,
到 看 在 你 , 一 会 拿 你 到 是 一个 男人 的 廉洁 ,

从外表上看，人们会认为你是一个正直的人。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['fɔːlshʊd] ,
and yet you tell a horrible falsehood ,
和 然而 你 告诉 一个 可怕 谬误 ,

然而你却说了如此可怕的谎言。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [jɔː'self] [ɒv; əv] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
in order to possess yourself of what does not belong to you . "
在 命令 到 具有 你自己 的 什么 做 不是 属于 到 你 . "

为了占有不属于你的东西。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] [ai] ; " [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə]
" Have patience , " replied I ; " do me the favour to hear what I have to
" 有 耐心 , " 回复 我 ; " 做 我 这 偏爱 到 听到 什么 我 有 到
[seɪ] . "
say . "
说 . "

“请耐心听我说完。”我回答道，“请你帮我个忙，听我说完。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [spiːk] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .
" Very well , " said he , " speak , I am ready to hear you .
" 非常 出色地 , " 说 他 , " 说话 , 我 是 准备好 到 听到 你 .

“很好，”他说，“说吧，我准备好听你讲了。”

" [ðen] [ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [ai][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

" Then I told him how I had escaped ,

" 然后 我 讲述 他 如何 我 有 逃脱 ,

然后我告诉他我是如何逃脱的，

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [əd'ventʃə(r)] [ai] [met] [wɪð] [ðə; ði] [gruːmz] [ɒv; əv] ['mʌhʌ] - ['rɑːdʒə] ,

and by what adventure I met with the grooms of Maha - raja ,

和 经过 什么 冒险 我 遇见 和 这 新郎 的 玛哈 - 拉贾 ,

我又是如何与摩诃罗阇的侍从们相遇的呢?

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] .

who had brought me to his court .

WHO 有 带来 我 到 他的 法庭 .

是谁把我带到他的法庭上的?

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

His confidence began to abate upon this declaration ,

他的 信心 开始 到 减弱 之上 这 宣言 ,

听到这番话，他的自信心开始动摇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃiːt] :

and he was at length persuaded that I was no cheat :

和 他 曾是 在 长度 被说服 那 我 曾是 不 欺骗 :

他最终被说服，相信我不是骗子：

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [keɪm] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [huː] [njuː] [ˌem 'iː] , [peɪd] [ˌem 'iː] [greɪt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

for there came people from his ship who knew me , paid me great compliments ,

为了 那里 来了 人们 从 他的 船 WHO 知道 我 , 有薪酬的 我 伟大的 赞美 ,

因为他船上的人都认识我，他们对我赞不绝口。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] .

and expressed much joy at seeing me alive .

和 表达 很多 喜悦 在 看到 我 活 .

看到我还活着，他们非常高兴。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ˌem 'iː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , " [sed] [hiː; hi] ,

At last he recollected me himself , and embracing me , " Heaven be praised , " said he ,

在 最后的 他 回忆 我 他自己 , 和 拥抱 我 , " 天堂 是 赞扬 , " 说 他 ,

最后他终于认出了我，拥抱了我，说道：“感谢上天！”

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [ɪ'skeɪp] .

" for your happy escape .

" 为了 你的 快乐的 逃脱 .

为了让你快乐逃离。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] , [ˌem 'iː] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] ,

I cannot express the joy it affords , me ; there are your goods ,

我 不能 表达 这 喜悦 它 提供 , 我 ; 那里 是 你的 商品 ,

我无法表达它带给我的喜悦；那是你的货物，

[teɪk] [ænd; ənd][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

take and do with them as you please .

拿 和 做 和 他们 作为 你 请 .

随意拿走并处置它们。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm] , [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz]['prəʊbəti] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kwaɪtl] ,
" I thanked him , acknowledged his probity , and in requital ,
" 我 谢谢 他 , 已确认 他的 廉洁 , 和 在 还礼 ,
“我感谢了他，认可了他的正直，作为回报，

['ɒfəd] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [gʊdz] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒenərəsli] [rɪ'fjuːzd] .
offered him part of my goods as a present , which he generously refused .
提供 他 部分 的 我的 商品 作为 一个 展示 , 哪个 他 慷慨地 拒绝 .
我曾想把一部分东西送给他，但他大方地拒绝了。

[ai] [tʊk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɪn][maɪ] [beɪlz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
I took out what was most valuable in my bales , and presented them to
我 采取 出去 什么 曾是 最多 有价值的 在 我的 捆包 , 和 呈现 他们 到
[ðə; ði] ['mʌhʌ] - ['rɑːdʒə] ,
the Maha - raja ,
这 玛哈 - 拉贾 ,
我从包裹里取出最值钱的东西，献给了大君。

[huː] , ['nəʊɪŋ] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [keɪm] [baɪ] [sʌtʃ] ['rɛərəti] .
who , knowing my misfortune , asked me how I came by such rarities .
WHO , 会心 我的 不幸 , 问 我 如何 我 来了 经过 这样的 稀有物品 .
他知道我的不幸遭遇，问我是如何得到这些珍稀物品的。

[ai] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
I acquainted him with the circumstance of their recovery .
我 熟人 他 和 这 环境 的 他们的 恢复 .
我向他介绍了他们康复的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] [gʊd] [lʌk] , [ək'septɪd] [maɪ]['prez(ə)nt] ,
He was pleased at my good luck , accepted my present ,
他 曾是 高兴 在 我的 好的 运气 , 公认 我的 展示 ,
他为我的好运感到高兴，收下了我的礼物。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
and in return gave me one much more considerable .
和 在 返回 给予 我 一 很多 更多的 大量 .
作为回报，他给了我一个更有价值的东西。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ,
Upon this , I took leave of him , and went aboard the same ship ,
之上 这 , 我 采取 离开 的 他 , 和 去 船上 这 相同的 船 ,
于是，我向他告别，登上了同一艘船。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [maɪ] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
after I had exchanged my goods for the commodities of that country .
后 我 有 交换 我的 商品 为了 这 商品 的 那 国家 .
在我用自己的货物换取了那个国家的商品之后。

[ai] ['kærid] [wɪð] [ˌem 'iː] [wʊd] [ɒv; əv]['æloʊz] , ['sænd(ə)l] , ['kæmfaɪə] , ['nʌtmeg] , [kləʊvz] , ['pepə(r)] ,
I carried with me wood of aloes , sandal , camphire , nutmegs , cloves , pepper ,
我 携带 和 我 木头 的 芦荟 , 凉鞋 , 露营车 , 肉豆蔻 , 丁香 , 胡椒 ,
[ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] .
and ginger .
和 姜 .
我随身携带了芦荟木、檀香木、樟脑、肉豆蔻、丁香、胡椒和生姜。

[wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bʌsɔrə] ,
We passed by several islands , and at last arrived at Bussorah ,
我们 通过了 经过 一些 岛屿 , 和 在 最后的 到达的 在 布索拉 ,
我们途经几个岛屿，最后到达了布索拉。

[frɒm; frəm]	[wens]	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['sɪti]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	-	,	-	['siːkwɪnz]	.
from	**whence**	**I**	**came**	**to**	**this**	**city**	**,**	**with**	**the**	**value**	**of**	**100**	**,**	**000**	**sequins**	**.**
从	何处	我	来了	到	这	城市	,	和	这	价值	的	-	,	-	亮片	.

我从别处来到这座城市，身上带着价值十万颗亮片的钱。

[maɪ]	['fæməli]	[ænd; ənd]	[ai]	[rɪ'siːvd]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['træns,pɔːrts]	[ɒv; əv]	[sɪn'sɪə(r)]	[ə'fekʃn]	.
My	**family**	**and**	**I**	**received**	**one**	**another**	**with**	**all**	**the**	**transports**	**of**	**sincere**	**affection**	**.**
我的	家庭	和	我	已收到	一	其他	和	全部	这	运输	的	真诚	感情	.

我和家人彼此热情地接待，心中充满了真挚的爱意。

[ai]	[bɔːt]	[sleɪvz]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	['seksɪz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lændɪd]	[ɪ'steɪt]	,	[ænd; ənd]	[bɪlt]	[ə; eɪ]
I	**bought**	**slaves**	**of**	**both**	**sexes**	**,**	**and**	**a**	**landed**	**estate**	**,**	**and**	**built**	**a**
我	买	奴隶	的	两个都	性别	,	和	一个	登陆	财产	,	和	建造	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[haʊs]	.
magnificent	**house**	**.**
壮丽	房子	.

我购买了男女奴隶和一块土地，并建造了一座宏伟的宅邸。

[ðʌs]	[ai]	['set(ə)ld]	[maɪ'self]	,	[rɪ'zɒlvɪŋ]	[tuː; tə]	[fə'get]	[ðə; ði]	['mɪzəriz]	[ai]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	,
Thus	**I**	**settled**	**myself**	**,**	**resolving**	**to**	**forget**	**the**	**miseries**	**I**	**had**	**suffered**	**,**
因此	我	定居	我	,	解决	到	忘记	这	苦难	我	有	遭受	,

于是我安顿下来，决心忘记我所遭受的苦难。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
and	**to**	**enjoy**	**the**	**pleasures**	**of**	**life**	**.**
和	到	享受	这	快乐	的	生活	.

并享受生活的乐趣。

['sɪnbæd]	[stɒpt]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	[mjuː'zɪʃənz]	[tuː; tə]	[prə'siːd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['kɒnsət]	,
Sinbad	**stopped**	**here**	**,**	**and**	**ordered**	**the**	**musicians**	**to**	**proceed**	**with**	**their**	**concert**	**,**
辛巴达	停止	这里	,	和	订购	这	音乐家	到	继续	和	他们的	音乐会	,

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[hæd; həd]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	.
which	**the**	**story**	**had**	**interrupted**	**.**
哪个	这	故事	有	中断	.

辛巴达停下脚步，命令乐师们继续演奏，刚才的故事打断了他们的演奏。

[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[kən'tɪnjuːd]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðəm'selvz]	[tɪl]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[taɪm]
The	**company**	**continued**	**enjoying**	**themselves**	**till**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**it**	**was**	**time**
这	公司	持续	享受	他们自己	直到	这	晚上	,	和	它	曾是	时间

[tuː; tə]	[rɪ'taɪə(r)]	,
to	**retire**	**,**
到	退休	,

公司上下一直玩到晚上，到了该休息的时候。

[wen]	['sɪnbæd]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pɜːs]	[ɒv; əv]	-	['siːkwɪnz]	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
when	**Sinbad**	**sent**	**for**	**a**	**purse**	**of**	**100**	**sequins**	**and**	**giving**	**it**	**to**	**the**
什么时候	辛巴达	发送	为了	一个	钱包	的	-	亮片	和	给予	它	到	这

['pɔːtə(r)]	,
porter	**,**
搬运工	,

辛巴达派人去取了一个装有100颗亮片的钱包，并把它交给了搬运工。

[sed]	,	"	[teɪk]	[ðɪs]	,	-	,	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[həʊm]	,
said	**,**	**"**	**Take**	**this**	**,**	**Hindbad**	**,**	**return**	**to**	**your**	**home**	**,**
说	,	"	拿	这	,	-	,	返回	到	你的	家	,

他说：“拿着这个，欣德巴德，回家去吧。”

[ænd; ənd]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əd'ventʃəz]	.
and	**come**	**back**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**hear**	**more**	**of**	**my**	**adventures**	**.**
和	来	后退	到	-	明天	到	听到	更多的	的	我的	冒险	.

明天再来听我讲述更多冒险经历吧。

" [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [went] [ə'weɪ] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [meɪd]
" The porter went away , astonished at the honour done , and the present made
" 这 搬运工 去 离开 , 惊讶 在 这 荣誉 完毕 , 和 这 展示 制成
[hɪm] .
him .
他 .

“门房走了，对所受到的荣誉感到惊讶，这份礼物让他感到无比荣幸。”

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [pruːvd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
The account of this adventure proved very agreeable to his wife and children ,
这 帐户 的 这 冒险 已证实 非常 同意 到 他的 妻子 和 孩子们 ,

他的妻子和孩子们都很喜欢听他讲述这段冒险经历。

[huː] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [sent] [hɪm]
who did not fail to return thanks to God for what providence had sent him
WHO 做过 不是 失败 到 返回 谢谢 到 上帝 为了 什么 普罗维登斯 有 发送 他
[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['sɪnbæd] .
by the hand of Sinbad .
经过 这 手 的 辛巴达 .

他没有忘记感谢上帝，感谢祂通过辛巴达之手赐予他的恩惠。

- [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [best] [ə'pærəl] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] ['trævələ(r)]
Hindbad put on his best apparel next day , and returned to the bountiful traveller
- 放 在 他的 最好的 服饰 下一个 天 , 和 返回 到 这 丰富 游客
,
,
,

第二天，欣德巴德穿上他最好的衣服，回到了那位慷慨的旅行者那里。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] ['hɑːtɪli] .
who received him with a pleasant air , and welcomed him heartily .
WHO 已收到 他 和 一个 令人愉快的 空气 , 和 欢迎 他 衷心地 .

他们面带笑容地接待了他，并热情地欢迎了他。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɒŋ]
When all the guests had arrived , dinner was served , and continued a long
什么时候 全部 这 客人 有 到达的 , 晚餐 曾是 服务 , 和 持续 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

等所有客人都到齐后，晚餐才开始，而且持续了很长时间。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endid] , ['sɪnbæd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sed] , "
When it was ended , Sinbad , addressing himself to the company , said , "
什么时候 它 曾是 结束 , 辛巴达 , 解决 他自己 到 这 公司 , 说 , "
['dʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

结束后，辛巴达对在场的众人说道：“先生们，

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][maɪ] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] ;
be pleased to listen to the adventures of my second voyage ;
是 高兴 到 听 到 这 冒险 的 我的 第二 航程 ;

请听我讲述第二次航行的冒险经历；

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] .
they deserve your attention even more than those of the first .
他们 应得 你的 注意力 甚至 更多的 比 那些 的 这 第一的 .

它们比前面提到的那些更值得你关注。

"	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	['evri]	[wʌn]	[held]	[hɪz; ɪz]	[piːs]	,	[ænd; ənd]	['sɪnbæd]	[prə'siːdid]	.
"	**Upon**	**which**	**every**	**one**	**held**	**his**	**peace**	**,**	**and**	**Sinbad**	**proceeded**	**.**
"	之上	哪个	每一个	一	握住	他的	和平	,	和	辛巴达	继续	.

“于是众人噤声，辛巴达继续前行。”

[ðə; ði]	['sekənd]	['vɔɪɪdʒ]	.
The	**Second**	**Voyage**	**.**
这	第二	航程	.

第二次航行。

[ai]	[dɪ'zaɪnd]	,	['ɑːftə(r)]	[maɪ]	[fɜːst]	['vɔɪɪdʒ]	,	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[deɪz]	[æt; ət]	['bægdæd]	,
I	**designed**	**,**	**after**	**my**	**first**	**voyage**	**,**	**to**	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**days**	**at**	**Bagdad**	**,**
我	设计	,	后	我的	第一的	航程	,	到	花费	这	休息	的	我的	天	在	巴格达	,

第一次航行结束后，我便计划在巴格达度过余生。

[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	['jestədeɪ]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]
as	**I**	**had**	**the**	**honour**	**to**	**tell**	**you**	**yesterday**	**;**	**but**	**it**	**was**	**not**	**long**
作为	我	有	这	荣誉	到	告诉	你	昨天	;	但	它	曾是	不是	长的

正如我昨天荣幸地告诉你们的那样；但那并没有持续太久。

[eə(r)]	[ai]	[gruː]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪndələnt]	[laɪf]	.
ere	**I**	**grew**	**weary**	**of**	**an**	**indolent**	**life**	**.**
埃雷	我	生长	厌倦	的	一个	懒惰的	生活	.

在我厌倦了懒散的生活之前。

[maɪ]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[tuː; tə]	[treɪd]	[rɪ'vaɪvd]	.
My	**inclination**	**to**	**trade**	**revived**	**.**
我的	倾角	到	贸易	复活	.

我重新燃起了交易的欲望。

[ai]	[bɔːt]	[gʊdz]	['prɒpə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kɒmɜːs]	[ai]	[ɪn'tendɪd]	,
I	**bought**	**goods**	**proper**	**for**	**the**	**commerce**	**I**	**intended**	**,**
我	买	商品	恰当的	为了	这	商业	我	故意的	,

我购买了适合我预期交易的货物，

[ænd; ənd]	[pʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	[wɪð]	['mɜːrtʃənt]	[ɒv; əv]	[nəʊn]	['prəʊbəti]	.
and	**put**	**to**	**sea**	**a**	**second**	**time**	**with**	**merchants**	**of**	**known**	**probity**	**.**
和	放	到	海	一个	第二	时间	和	商人	的	已知	廉洁	.

然后与一些信誉良好的商人一起再次出海。

[wiː; wi]	[em'bɑːk, im-]	[ɒn]	[bɔːd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ʃɪp]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ˌrekə'mendɪŋ]	[ɑː'selvz]	[tuː; tə]
We	**embarked**	**on**	**board**	**a**	**good**	**ship**	**,**	**and**	**after**	**recommending**	**ourselves**	**to**
我们	启航	在	木板	一个	好的	船	,	和	后	推荐	我们自己	到
[gɒd]	,	[set]	[seɪl]	.								
God	**,**	**set**	**sail**	**.**								
上帝	,	放	帆	.								

我们登上了一艘好船，向上帝祈祷后，便扬帆起航了。

[wiː; wi]	['treɪdɪd]	[frɒm; frəm]	['aɪlənd]	[tuː; tə]	['aɪlənd]	,	[ænd; ənd]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[kə'mɒdətiz]	[wɪð]	[greɪt]	['prɒfɪt]
We	**traded**	**from**	**island**	**to**	**island**	**,**	**and**	**exchanged**	**commodities**	**with**	**great**	**profit**
我们	交易	从	岛	到	岛	,	和	交换	商品	和	伟大的	利润
.												
.												
.												

我们从一个岛屿到另一个岛屿进行贸易，交换商品，赚取了丰厚的利润。

[wʌn]	[deɪ]	[wiː; wi]	['lændɪd]	[ɪn]	[æn; ən]	['aɪlənd]	['kʌvəd]	[wɪð]	['sevrəl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[fruːt]	-	[triːz]	,
One	**day**	**we**	**landed**	**in**	**an**	**island**	**covered**	**with**	**several**	**sorts**	**of**	**fruit**	**-**	**trees**	**,**
一	天	我们	登陆	在	一个	岛	涵盖	和	一些	排序	的	水果	-	树木	,

有一天，我们登陆了一个长满各种果树的小岛。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)]['ænɪm(ə)l] .
but we could see neither man nor animal .
但 我们 可以 看 两者都不 男人 也不 动物 .

但我们既没看到人也没看到动物。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [medəuz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt]
We went to take a little fresh air in the meadows , along the streams that
我们 去 到 拿 一个 小的 新鲜的 空气 在 这 草地 , 沿着 这 溪流 那
['wɔːtəd] [ðem; ðəm] .
watered them .
浇水 他们 .

我们到草地上，沿着溪流呼吸一下新鲜空气。

[waɪlst] [sʌm; səm] [daɪ'vɜːtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fruːts] , [ai] [tʊk]
Whilst some diverted themselves with gathering flowers , and other fruits , I took
而 一些 改道 他们自己 和 采集 花朵 , 和 其他 水果 , 我 采取
[maɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
my wine and provisions ,
我的 葡萄酒 和 条款 ,

当其他人忙着采摘鲜花和其他水果时，我则带着我的酒和食物。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ə; eɪ] [striːm] [bɪ'twɪkst] [tuː] [haɪ] [triːz] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃeɪd] .
and sat down near a stream betwixt two high trees , which formed a thick shade .
和 卫星 向下 靠近 一个 溪流 中间 二 高的 树木 , 哪个 形成 一个 厚的 阴影 .

然后，她坐在两棵高大树木之间的一条小溪旁，树荫浓密。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [fel] [ə'sliːp] .
I made a good meal , and afterwards fell asleep .
我 制成 一个 好的 一顿饭 , 和 然后 跌倒 睡着了 .

我做了顿丰盛的晚餐，之后就睡着了。

[ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [slept] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] .
I cannot tell how long I slept , but when I awoke the ship was gone .
我 不能 告诉 如何 长的 我 睡着了 , 但 什么时候 我 醒来 这 船 曾是 已消失 .

我不知道自己睡了多久，但当我醒来时，船已经不见了。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɒn] .
I was much alarmed at finding the ship gone .
我 曾是 很多 惊慌 在 寻找 这 船 已消失 .

发现船不见了，我非常惊慌。

[ai][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
I got up and looked around me ,
我 得到 向上 和 看起来 大约 我 ,

我起身环顾四周。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] ['lændɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
but could not see one of the merchants who landed with me .
但 可以 不是 看 一 的 这 商人 WHO 登陆 和 我 .

但我没能见到和我一起上岸的商人之一。

[ai] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][seɪl] , [bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
I perceived the ship under sail , but at such a distance ,
我 感知 这 船 在下面 帆 , 但 在 这样的 一个 距离 ,

我看到了扬帆起航的船，但距离太远了，

[ðæt] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
that I lost sight of her in a short time .
那 我 丢失的 视线 的 她 在 一个 短的 时间 .

没过多久，我就失去了她的踪影。

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [æt; ət][maɪ] ['melənkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [kən'dɪʃn] :
I leave you to guess at my melancholy reflections in this sad condition :
我 离开 你 到 猜测 在 我的 忧郁 反思 在 这 伤心 状况 :

在这种悲伤的境况下，我内心的忧郁思绪就留给你们去猜测吧:

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [griːf] .
I was ready to die with grief .
我 曾是 准备好 到 死 和 悲伤 .

我当时已经做好了带着悲伤死去的准备。

[ai] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['ægəni] ; [biːt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [brest] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ðə; ði]
I cried out in agony ; beat my head and breast , and threw myself upon the
我 哭 出去 在 痛苦 ; 打 我的 头 和 胸部 , 和 扔 我 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

我痛苦地嚎叫起来，捶打着头和胸口，然后倒在地上。

[weə(r)] [ai] [leɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [wʌn] [ə'flɪktɪŋ] [θɔːt] ['biːɪŋ] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
where I lay some time in despair , one afflicting thought being succeeded by another
在哪里 我 躺 一些 时间 在 绝望 , 一 折磨 想法 存在 成功了 经过 其他
[stɪl] [mɔː(r)] [ə'flɪktɪŋ] .
still more afflicting .
仍然 更多的 折磨 .

我绝望地躺了一段时间，一个痛苦的念头接踵而至，一个更加痛苦的念头随之而来。

[ai] [ʌp'breid] [maɪ'self][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv]
I upbraided myself a hundred times for not being content with the produce of
我 责备 我 一个 百 时代 为了 不是 存在 内容 和 这 生产 的
[maɪ] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] ,
my first voyage ,
我的 第一的 航程 ,

我责备自己一百次，因为我对第一次航行的成果并不满意。

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [sə'fais] [ˌem 'iː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
that might have sufficed me all my life .
那 可能 有 足够了 我 全部 我的 生活 .

那或许就足以让我过完一生了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'pentəns] [tuː] [leɪt] .
But all this was in vain , and my repentance too late .
但 全部 这 曾是 在 徒劳 , 和 我的 悔改 也 晚的 .

但这一切都是徒劳，我的悔改也为时已晚。

[æt; ət][lɑːst][ai] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
At last I resigned myself to the will of God .
在 最后的 我 辞职 我 到 这 将要 的 上帝 .

最终，我还是接受了上帝的旨意。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ai] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒfti] [triː] ,
Not knowing what to do , I climbed up to the top of a lofty tree ,
不是 会心 什么 到 做 , 我 攀登 向上 到 这 顶部 的 一个 高远 树 ,

不知所措的我，爬到了一棵高大的树顶上。

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
from whence I looked about on all sides ,
从 何处 我 看起来 关于 在 全部 侧面 ,

我从那里向四面八方望去，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [həʊps] .
to see if I could discover any thing that could give me hopes .
到 看 如果 我 可以 发现 任何 事物 那 可以 给 我 希望 .

看看我能否发现一些能给我带来希望的东西。

[wen]	[ai]	[geɪzd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[siː]	[ai]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	;
When	**I**	**gazed**	**towards**	**the**	**sea**	**I**	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**sky**	**and**	**water**	**;**
什么时候	我	凝视	向	这	海	我	可以	看	没有什么	但	天空	和	水	;

当我眺望大海时，除了天空和海水，什么也看不到；

[bʌt; bət]	['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[lænd]	[ai]	[bɪ'held]	['sʌmθɪŋ]	[waɪt]	;	[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	,
but	**looking**	**over**	**the**	**land**	**I**	**beheld**	**something**	**white**	**;**	**and**	**coming**	**down**	**,**
但	寻找	超过	这	土地	我	观看	某物	白色的	;	和	未来	向下	,

但环顾四周，我看到一片白色；然后我走了下来，

[ai]	[tʊk]	[wɒt]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[ai]	[hæd; həd]	[left]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tə'wɔːdz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	['dɪstəns]	['biːɪŋ]	[səʊ]	[greɪt]	,
I	**took**	**what**	**provision**	**I**	**had**	**left**	**,**	**and**	**went**	**towards**	**it**	**,**	**the**	**distance**	**being**	**so**	**great**	**,**
我	采取	什么	条款	我	有	左边	,	和	去	向	它	,	这	距离	存在	所以	伟大的	,

我带上剩下的食物，朝着目的地走去，因为路途实在太远了。

[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
that	**I**	**could**	**not**	**distinguish**	**what**	**it**	**was**	**.**
那	我	可以	不是	区分	什么	它	曾是	.

我无法分辨那是什么。

[æz; əz]	[ai]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	,	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[dəʊm]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[prə'dɪdʒəs]	[haɪt]	[ænd; ənd]	[ɪk'stent]	;
As	**I**	**approached**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**to**	**be**	**a**	**white**	**dome**	**,**	**of**	**a**	**prodigious**	**height**	**and**	**extent**	**;**
作为	我	接近	,	我	想法	它	到	是	一个	白色的	穹顶	,	的	一个	惊人	高度	和	程度	;

当我走近时，我以为那是一个白色的圆顶，高度和规模都非常惊人；

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	[tʌtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	[smuːð]	.
and	**when**	**I**	**came**	**up**	**to**	**it**	**,**	**I**	**touched**	**it**	**,**	**and**	**found**	**it**	**to**	**be**	**very**	**smooth**	**.**
和	什么时候	我	来了	向上	到	它	,	我	感动	它	,	和	成立	它	到	是	非常	光滑的	.

当我走近它时，我摸了摸它，发现它非常光滑。

[ai]	[went]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊpən]	[ɒn]	['eni]	[saɪd]	,	[bʌt; bət]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	,
I	**went**	**round**	**to**	**see**	**if**	**it**	**was**	**open**	**on**	**any**	**side**	**,**	**but**	**saw**	**it**	**was**	**not**	**,**
我	去	圆形的	到	看	如果	它	曾是	打开	在	任何	边	,	但	锯	它	曾是	不是	,

我绕到另一边查看是否有开口，但发现没有。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['klaɪmɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒp]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[smuːð]	.
and	**that**	**there**	**was**	**no**	**climbing**	**up**	**to**	**the**	**top**	**as**	**it**	**was**	**so**	**smooth**	**.**
和	那	那里	曾是	不	攀登	向上	到	这	顶部	作为	它	曾是	所以	光滑的	.

而且由于表面非常光滑，所以根本无法攀爬到顶端。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[liːst]	['fɪfti]	['peɪsɪz]	[raʊnd]	.
It	**was**	**at**	**least**	**fifty**	**paces**	**round**	**.**
它	曾是	在	至少	五十	步幅	圆形的	.

至少有五十步远。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[set]	,
By	**this**	**time**	**the**	**sun**	**was**	**about**	**to**	**set**	**,**
经过	这	时间	这	太阳	曾是	关于	到	放	,

这时太阳快要落山了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
and all of a sudden the sky became as dark as if it had been
和 全部 的 一个 突然 这 天空 成为 作为 黑暗的 作为 如果 它 有 到过
['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] .
covered with a thick cloud .
涵盖 和 一个 厚的 云 .

突然间，天空变得漆黑一片，仿佛被厚厚的乌云笼罩了一样。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] ,
I was much astonished at this sudden darkness ,
我 曾是 很多 惊讶 在 这 突然 黑暗 ,

这突如其来的黑暗让我大吃一惊。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [saɪz] ,
but much more when I found it occasioned by a bird of a monstrous size ,
但 很多 更多的 什么时候 我 成立 它 引发 经过 一个 鸟 的 一个 滔天 尺寸 ,

但当我发现这竟然是由一只体型巨大的鸟引起的时，我更加震惊了。

[ðæt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
that came flying toward me .
那 来了 飞行 朝向 我 .

它朝我飞过来。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['mærɪnəz] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [bɜːd] [kɔːld]
I remembered that I had often heard mariners speak of a miraculous bird called
我 记得 那 我 有 经常 听到 水手们 说话 的 一个 神奇 鸟 称为
[rɒk] ,
Roc ,
鹏 ,

我记得我经常听水手们谈起一种叫做洛克的神奇鸟类。

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [wɪtʃ] [ai][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][mʌst; məst][biː; bi][ɪts] [eg] .
and conceived that the great dome which I so much admired must be its egg .
和 构思 那 这 伟大的 穹顶 哪个 我 所以 很多 钦佩 必须 是 它是 蛋 .

于是我意识到，我一直很欣赏的那座巨大的圆顶一定是它的蛋。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][bɜːd] [ə'lait] , [ænd; ənd][sæt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [eg] .
In short , the bird alighted , and sat over the egg .
在 短的 , 这 鸟 下车 , 和 卫星 超过 这 蛋 .

简而言之，鸟儿落了下来，栖息在蛋上。

[æz; əz][ai] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ai] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [eg] ,
As I perceived her coming , I crept to the egg ,
作为 我 感知 她 未来 , 我 悄悄地爬 到 这 蛋 ,

我察觉到她走过来，便悄悄地爬向了蛋。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,
so that I had before me one of the legs of the bird ,
所以 那 我 有 前 我 一 的 这 腿 的 这 鸟 ,

于是，我面前摆着那只鸟的一条腿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
which was as big as the trunk of a tree .
哪个 曾是 作为 大的 作为 这 树干 的 一个 树 .

它像树干一样粗。

[ai] [taɪd] [maɪ'self] ['strɒŋli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['tɜːbən] ,
I tied myself strongly to it with my turban ,
我 系 我 强烈 到 它 和 我的 头巾 ,

我用头巾把自己牢牢地绑在了上面。

[ɪn]	[həʊps]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɒk]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[wʊd]	['kæri]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['dezət]	['aɪlənd]	.
in	**hopes**	**that**	**the**	**roc**	**next**	**morning**	**would**	**carry**	**me**	**with**	**her**	**out**	**of**	**this**	**desert**	**island**	**.**
在	希望	那	这	鹏	下一个	早晨	会	携带	我	和	她	出去	的	这	沙漠	岛	.

我希望第二天早上那只巨鸟能带着我离开这座荒岛。

['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	,
After	**having**	**passed**	**the**	**night**	**in**	**this**	**condition**	**,**
后	拥有	通过了	这	夜晚	在	这	状况	,

在这种状态下度过了一夜之后，

[ðə; ði]	[bɜːd]	[fluː]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['deɪlaɪt]	,	[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[haɪ]
the	**bird**	**flew**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**daylight**	**,**	**and**	**carried**	**me**	**so**	**high**
这	鸟	飞翔	离开	作为	很快	作为	它	曾是	日光	,	和	携带	我	所以	高的

,
,
,

天一亮，那只鸟就飞走了，带着我飞得很高。

[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[dɪ'sɜːn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
that	**I**	**could**	**not**	**discern**	**the**	**earth**	**;**
那	我	可以	不是	辨别	这	地球	;

我无法辨认大地；

[ʃiː; ʃi]	['ɑːftəwədz]	[dɪ'sendɪd]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[rə'pɪdəti]	[ðæt]	[ai]	[lɒst]	[maɪ]	['sensɪz]	.
she	**afterwards**	**descended**	**with**	**so**	**much**	**rapidity**	**that**	**I**	**lost**	**my**	**senses**	**.**
她	然后	下降	和	所以	很多	快速	那	我	丢失的	我的	感官	.

她随后以极快的速度下降，以至于我失去了知觉。

[bʌt; bət]	[wen]	[ai]	[faʊnd]	[maɪ'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ai]	['spiːdəli]	[ʌn'taɪd]	[ðə; ði]	[nɒt]
But	**when**	**I**	**found**	**myself**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**I**	**speedily**	**untied**	**the**	**knot**
但	什么时候	我	成立	我	在	这	地面	,	我	迅速地	解开	这	结

,
,
,

但当我摔倒在地后，我迅速解开了绳结。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[dʌn]	[səʊ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[rɒk]
and	**had**	**scarcely**	**done**	**so**	**,**	**when**	**the**	**roc**
和	有	几乎	完毕	所以	,	什么时候	这	鹏

,
,
,

还没来得及做什么，巨鸟就……

['hævɪŋ]	['teɪkən]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['sɜːpənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɒnstrəs]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪl]	,	[fluː]	[ə'weɪ]
having	**taken**	**up**	**a**	**serpent**	**of**	**a**	**monstrous**	**length**	**in**	**her**	**bill**	**,**	**flew**	**away**
拥有	已采取	向上	一个	蛇	的	一个	滔天	长度	在	她	账单	,	飞翔	离开

.
.
.

她用嘴叼起一条体型巨大的蛇，飞走了。

[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[left]	[ˌem 'iː]	[wɒz; wəz]	[in'kʌmpəs]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	[baɪ]	['maʊntənz]	,
The	**spot**	**where**	**it**	**left**	**me**	**was**	**encompassed**	**on**	**all**	**sides**	**by**	**mountains**	**,**
这	点	在哪里	它	左边	我	曾是	包括	在	全部	侧面	经过	山脉	,

它把我留在的地方四周都被群山环绕。

[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,
that	**seemed**	**to**	**reach**	**above**	**the**	**clouds**	**,**
那	似乎	到	抵达	多于	这	云	,

那似乎直插云霄，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[stiːp]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	.
and	**so**	**steep**	**that**	**there**	**was**	**no**	**possibility**	**of**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**valley**	**.**
和	所以	陡	那	那里	曾是	不	可能性	的	获得	出去	的	这	谷	.

而且山谷非常陡峭，根本无法离开。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[pə'pleksəti]	:
This	**was**	**a**	**new**	**perplexity**	**:**
这	曾是	一个	新的	困惑	:

这是一个全新的难题：

[səʊ] [ðæt] [wen] [ai] [kəm'peəd] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɒk]
so that when I compared this place with the desert island from which the roc
所以 那 什么时候 我 比较的 这 地方 和 这 沙漠 岛 从 哪个 这 鹏
[hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,
had brought me ,
有 带来 我 ,

所以，当我把这个地方和巨鸟带我离开的那座荒岛作比较时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
I found that I had gained nothing by the change .
我 成立 那 我 有 获得 没有什么 经过 这 改变 .

我发现这种改变并没有给我带来任何好处。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [θruː] [ðɪs] ['væli] , [ai] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [struːd] [wɪð] ['daɪəməndz] ,
As I walked through this valley , I perceived it was strewed with diamonds ,
作为 我 步行 通过 这 谷 , 我 感知 它 曾是 散落的 和 钻石 ,

当我走过这片山谷时，我发现这里遍布钻石。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['bɪgnəs] .
some of which were of a surprising bigness .
一些 的 哪个 是 的 一个 奇怪 大 .

其中一些体积之大令人惊讶。

[ai] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
I took pleasure in looking upon them ;
我 采取 乐趣 在 寻找 之上 他们 ;

我很喜欢欣赏它们；

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
but shortly saw at a distance such objects as greatly diminished my satisfaction ,
但 不久 锯 在 一个 距离 这样的 对象 作为 非常 减少 我的 满意 ,

但不久后，我远远地看到一些事物，大大降低了我的满意度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [vjuː] [wɪ'ðaʊt] ['terə(r)] , ['neɪmli] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːpənts]
and which I could not view without terror , namely , a great number of serpents
和 哪个 我 可以 不是 看法 没有 恐怖 , 即 , 一个 伟大的 数字 的 蛇
,
,
,

而我一看到那些东西就感到恐惧，那就是：大量的蛇。

[səʊ] ['mɒnstrəs] , [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [æn; ən]
so monstrous , that the least of them was capable of swallowing an
所以 滔天 , 那 这 至少 的 他们 曾是 有能力的 的 吞咽 一个
['elɪfənt] .
elephant .
大象 .

它们如此可怕，就连最小的个体也能吞下一头大象。

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [denz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
They retired in the day - time to their dens , where they hid themselves from the
他们 退休 在 这 天 - 时间 到 他们的 巢穴 , 在哪里 他们 隐藏 他们自己 从 这
[rɒk][ðeə(r)] ['enəmi] ,
roc their enemy ,
鹏 他们的 敌人 ,

白天，它们会回到自己的巢穴里躲藏，避开它们的敌人——巨鹰。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and came out only in the night .
和 来了 出去 仅有的 在 这 夜晚 .

而且只在夜间出来活动。

[ai] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
I spent the day in walking about in the valley ,
我 花费 这 天 在 步行 关于 在 这 谷 ,

我花了一整天在山谷里散步，

['restɪŋ] [maɪ'self][æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ai] [θɔːt] [məʊst] [kən'viːniənt] .
resting myself at times in such places as I thought most convenient .
休息 我 在 时代 在 这样的 地方 作为 我 想法 最多 方便的 .

有时我会选择一些我认为最方便的地方休息。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] , [weə(r)] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [rɪ'pəʊz] [ɪn] ['seɪfti] .
When night came on , I went into a cave , where I thought I might repose in safety .
什么时候 夜晚 来了 在 , 我 去 进入 一个 洞穴 , 在哪里 我 想法 我 可能 休息 在 安全 .

夜幕降临时，我走进了一个山洞，心想在那里可以安然休息。

[ai] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['entrəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
I secured the entrance , which was low and narrow ,
我 安全 这 入口 , 哪个 曾是 低的 和 狭窄的 ,

我守住了入口，那是一个又低又窄的入口。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːpənts] ;
with a great stone to preserve me from the serpents ;
和 一个 伟大的 石头 到 保存 我 从 这 蛇 ;

用一块大石头保护我免受蛇的侵害；

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [lait] .
but not so far as to exclude the light .
但 不是 所以 远的 作为 到 排除 这 光 .

但不能完全阻挡光线。

[ai] [sʌp] [ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːpənts] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['hɪsɪŋ] [raʊnd]
I supped on part of my provisions , but the serpents , which began hissing round
我 喝 在 部分 的 我的 条款 , 但 这 蛇 , 哪个 开始 嘶嘶声 圆形的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我吃了一部分食物，但那些蛇开始在我周围嘶嘶作响，

[pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [fɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ai][dɪd] [nɒt] [sliːp] .
put me into such extreme fear , that you may easily imagine I did not sleep .
放 我 进入 这样的 极端 害怕 , 那 你 可能 容易地 想象 我 做过 不是 睡觉 .

这让我极度恐惧，你很容易想象我根本没睡着。

[wen] [deɪ] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] ['sɜːpənts] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['tremblɪŋ]
When day appeared , the serpents retired , and I came out of the cave trembling
什么时候 天 出现 , 这 蛇 退休 , 和 我 来了 出去 的 这 洞穴 发抖
.
.
.

天亮的时候，蛇都退去了，我战战兢兢地走出了山洞。

[ai][kæn; kən]['dʒʌstli] [seɪ] , [ðæt] [ai] [wɔːkt] [ə'pɒn]['daɪəməndz] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]
I can justly say , that I walked upon diamonds , without feeling any inclination to
我 能 公正地 说 , 那 我 步行 之上 钻石 , 没有 感觉 任何 倾角 到
[tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
touch them .
触碰 他们 .

我可以毫不夸张地说，我曾行走在钻石之上，却丝毫没有想要触摸它们的念头。

[æt; ət][lɑːst][ai][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ˌæpri'henʃən] , [nɒt] ['hævɪŋ] [kləʊzd] [maɪ]
At last I sat down , and notwithstanding my apprehensions , not having closed my
在 最后的 我 卫星 向下 ， 和 虽然 我的 担忧 ， 不是 拥有 关闭 我的
[aɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
eyes during the night ,
眼睛 期间 这 夜晚 ，

最后我坐了下来，尽管我心怀忐忑，因为昨晚我一直没有闭眼。

[fel] [ə'sliːp] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] .
fell asleep , after having eaten a little more of my provision .
跌倒 睡着了 ， 后 拥有 吃 一个 小的 更多的 的 我的 条款 .

吃了一些食物后，我睡着了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['skeəsli] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,
But I had scarcely shut my eyes ,
但 我 有 几乎 关闭 我的 眼睛 ，

但我几乎还没闭上眼睛，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fel] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'weikt] [ˌem 'iː] .
when something that fell by me with a great noise awaked me .
什么时候 某物 那 跌倒 经过 我 和 一个 伟大的 噪音 醒来 我 .

突然，有什么东西掉在我身边，发出很大的声响，把我吵醒了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [rɔː] [miːt] ;
This was a large piece of raw meat ;
这 曾是 一个 大的 片 的 生的 肉 ;

这是一大块生肉；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [sɔː] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [fɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ɪn]
and at the same time I saw several others fall down from the rocks in
和 在 这 相同的 时间 我 锯 一些 其他的 落下 向下 从 这 岩石 在
['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
different places .
不同的 地方 .

与此同时，我看到还有好几个人从不同地方的岩石上摔了下来。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['fæbjələs] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
I had always regarded as fabulous what I had heard sailors and others
我 有 总是 认为 作为 太棒了 什么 我 有 听到 水手们 和 其他的
[rɪ'leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,
relate of the valley of diamonds ,
涉及 的 这 谷 的 钻石 ，

我一直觉得水手和其他人讲述的钻石谷的故事非常奇妙。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['strætədʒəm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['dʒuːəlz][frɒm; frəm] [ðens] ;
and of the stratagems employed by merchants to obtain jewels from thence ;
和 的 这 策略 受雇 经过 商人 到 获得 珠宝 从 因此 ;

以及商人为从那里获取珠宝而采用的各种策略；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['steɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] .
but now I found that they had stated nothing but truth .
但 现在 我 成立 那 他们 有 声明 没有什么 但 真相 .

但现在我发现，他们说的全是实话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli]
For the fact is , that the merchants come to the neighbourhood of this valley
为了 这 事实 是 ， 那 这 商人 来 到 这 邻里 的 这 谷
,
,
，

事实上，商人们会来到这个山谷附近，

[wen]	[ðə; ði]	['iɡl]	[hæv; həv]	[jʌŋ]	[wʌnz]	,	[ænd; ənd]	['θrəʊɪŋ]	[ɡreɪt]	[dʒɔɪnts]	[ɒv; əv]	[miːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['væli]	,
when	**the**	**eagles**	**have**	**young**	**ones**	**,**	**and**	**throwing**	**great**	**joints**	**of**	**meat**	**into**	**the**	**valley**	**,**
什么时候	这	老鹰	有	年轻的	一个	,	和	投掷	伟大的	关节	的	肉	进入	这	谷	,

当老鹰产下幼鹰，并将大块肉扔进山谷时，

[ðə; ði]	['daɪəməndz]	,	[ə'pɒn]	[huːz]	[pɔɪnts]	[ðeɪ]	[fɔːl]	,	[stɪk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	;	[ðə; ði]	['iɡl]
the	**diamonds**	**,**	**upon**	**whose**	**points**	**they**	**fall**	**,**	**stick**	**to**	**them**	**;**	**the**	**eagles**
这	钻石	,	之上	谁	积分	他们	落下	,	戳	到	他们	;	这	老鹰

,
,
,

钻石落在它们的尖端上，便会粘在它们身上；老鹰，

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[strɒŋɡə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	[ðæn; ðən]	['eni]	[weə(r)]	[els]	,
which	**are**	**stronger**	**in**	**this**	**country**	**than**	**any**	**where**	**else**	**,**
哪个	是	更强	在	这	国家	比	任何	在哪里	别的	,

在这个国家，这些优势比其他任何地方都更加明显。

[paʊns]	[wɪð]	[ɡreɪt]	[fɔːs]	[ə'pɒn]	[ðəʊz]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[miːt]	,
pounce	**with**	**great**	**force**	**upon**	**those**	**pieces**	**of**	**meat**	**,**
猛扑	和	伟大的	力量	之上	那些	件	的	肉	,

猛扑向那些肉块，

[ænd; ənd]	['kæri]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[nests]	[ɒn]	[ðə; ði]	['presipis]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒks]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ðeə(r)]	[jʌŋ]	:
and	**carry**	**them**	**to**	**their**	**nests**	**on**	**the**	**precipices**	**of**	**the**	**rocks**	**to**	**feed**	**their**	**young**	**:**
和	携带	他们	到	他们的	巢穴	在	这	悬崖	的	这	岩石	到	喂养	他们的	年轻的	:

然后将它们带回悬崖上的巢穴喂养幼鸟：

[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[rʌn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[nests]	,
the	**merchants**	**at**	**this**	**time**	**run**	**to**	**their**	**nests**	**,**
这	商人	在	这	时间	跑步	到	他们的	巢穴	,

此时商人们纷纷逃回各自的窝里。

[dɪ'stɜːb]	[ænd; ənd]	[draɪv]	[ɒf]	[ðə; ði]	['iɡl]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ʃaʊts]	,
disturb	**and**	**drive**	**off**	**the**	**eagles**	**by**	**their**	**shouts**	**,**
打扰	和	驾驶	离开	这	老鹰	经过	他们的	喊叫	,

用叫声惊扰并驱赶老鹰，

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['daɪəməndz]	[ðæt]	[stɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[miːt]	.
and	**take**	**away**	**the**	**diamonds**	**that**	**stick**	**to**	**the**	**meat**	**.**
和	拿	离开	这	钻石	那	戳	到	这	肉	.

把粘在肉上的钻石去掉。

[ʌn'tɪl]	[ai]	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪs]	[ai]	[hæd; həd]	[kən'kluːdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ɡet]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[ə'bɪs]	,
Until	**I**	**perceived**	**the**	**device**	**I**	**had**	**concluded**	**it**	**to**	**be**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**get**	**from**	**this**	**abyss**	**,**
直到	我	感知	这	设备	我	有	结束	它	到	是	不可能的	为了	我	到	得到	从	这	深渊	,

在我发现那个装置之前，我一直认为自己不可能逃离这个深渊。

[wɪtʃ]	[ai]	[rɪ'ɡɑːdɪd]	[æz; əz]	[maɪ]	[ɡreɪv]	;	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ai]	[tʃeɪndʒd]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]
which	**I**	**regarded**	**as**	**my**	**grave**	**;**	**but**	**now**	**I**	**changed**	**my**	**opinion**
哪个	我	认为	作为	我的	严重	;	但	现在	我	已更改	我的	观点

,
,
,

我曾以为那就是我的坟墓；但现在我改变了看法。

[ænd; ənd]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[dɪ'lɪvərəns]	.
and	**began**	**to**	**think**	**upon**	**the**	**means**	**of**	**my**	**deliverance**	**.**
和	开始	到	思考	之上	这	方法	的	我的	解救	.

我开始思考如何才能摆脱困境。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['daɪəməndz][ai][kʊd; kəd][faɪnd] ,
I began to collect together the largest diamonds I could find ,
我 开始 到 收集 一起 这 最大 钻石 我 可以 寻找 ,

我开始收集我能找到的最大的钻石，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['leðə(r)] [bæg][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
and put them into the leather bag in which I used to carry my provisions .
和 放 他们 进入 这 皮革 包 在 哪个 我 用过的 到 携带 我的 条款 .

然后把它们放进我平时装食物的皮袋里。

[ai] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] ,
I afterwards took the largest of the pieces of meat ,
我 然后 采取 这 最大 的 这 件 的 肉 ,

随后我取了最大的一块肉，

[taɪd][ˌaɪ 'tiː][kləʊz] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][maɪ] ['tɜːbən] ,
tied it close round me with the cloth of my turban ,
系 它 关闭 圆形的 我 和 这 布 的 我的 头巾 ,

我用头巾的布料把它紧紧地绑在身上。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [maɪ] [feɪs] ['daʊnwəd] ,
and then laid myself upon the ground with my face downward ,
和 然后 铺设 我 之上 这 地面 和 我的 脸 向下 ,

然后我面朝下躺在地上，

[ðə; ði][bæg][ɒv; əv]['daɪəməndz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][maɪ] ['gɜːdl] .
the bag of diamonds being made fast to my girdle .
这 包 的 钻石 存在 制成 快速地 到 我的 腰带 .

那袋钻石被牢牢地系在我的腰带上。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] [wen] [ðə; ði] ['igl] [keɪm] .
I had scarcely placed myself in this posture when the eagles came .
我 有 几乎 放置 我 在 这 姿势 什么时候 这 老鹰 来了 .

我刚摆好这个姿势，老鹰就来了。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['hævɪŋ]
Each of them seized a piece of meat , and one of the strongest having
每个 的 他们 查获 一个 片 的 肉 , 和 一 的 这 最强 拥有
['teɪkən][ˌem 'iː][ʌp] ,
taken me up ,
已采取 我 向上 ,

他们每人抓起一块肉，其中一个力气最大的把我举了起来，

[wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ,
with the piece of meat to which I was fastened ,
和 这 片 的 肉 到 哪个 我 曾是 系紧 ,

连同我被绑在上面的那块肉，

['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
carried me to his nest on the top of the mountain .
携带 我 到 他的 巢 在 这 顶部 的 这 山 .

他把我带到了山顶上的巢穴。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['igl] ;
The merchants immediately began their shouting to frighten the eagles ;
这 商人 立即地 开始 他们的 喊叫 到 吓唬 这 老鹰 ;

商人们立刻开始大声叫喊，试图吓走老鹰；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][kwɪt] [ðeə(r)] [preɪ] ,
and when they had obliged them to quit their prey ,
和 什么时候 他们 有 有义务 他们 到 辞职 他们的 猎物 ,

当他们迫使猎物放弃猎物后，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
one of them came to the nest where I was .
一 的 他们 来了 到 这 巢 在哪里 我 曾是 .

其中一只飞到了我所在的巢穴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,
He was much alarmed when he saw me ; but recovering himself ,
他 曾是 很多 惊慌 什么时候 他 锯 我 ; 但 恢复中 他自己 ,

他看到我时非常惊慌；但很快恢复了镇定，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [ai] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
instead of enquiring how I came thither began to quarrel with me , and asked ,
反而 的 查询 如何 我 来了 那里 开始 到 争吵 和 我 , 和 问 ,

他非但没有问我是怎么到那儿的，反而开始和我争吵，并问道：

[waɪ] [ai] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ?
why I stole his goods ?
为什么 我 偷窃 他的 商品 ?

我为什么要偷他的东西?

" [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , " [wɪð] [mɔː(r)] [sə'vɪləti] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)] .
" You will treat me , " replied I , " with more civility , when you know me better .
" 你 将要 对待 我 , " 回复 我 , " 和 更多的 礼貌 , 什么时候 你 知道 我 更好的 .

“当你更了解我之后，”我回答说，“你会对我更加客气的。”

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] , [ai][hæv; həv]['daɪəməndz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] ,
Do not be uneasy , I have diamonds enough for you and myself ,
做 不是 是 不安 , 我 有 钻石 足够的 为了 你 和 我 ,

别担心，我的钻石足够你我使用了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] [tə'geðə(r)] .
more than all the other merchants together .
更多的 比 全部 这 其他 商人 一起 .

比其他所有商户加起来都多。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə] [tʃɑːns] ,
Whatever they have they owe to chance ,
任何 他们 有 他们 欠 到 机会 ,

他们所拥有的一切，都归功于机遇。

[bʌt; bət][ai] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn]
but I selected for myself in the bottom of the valley those which you see in
但 我 已选 为了 我 在 这 底部 的 这 谷 那些 哪个 你 看 在
[ðɪs] [bæg] .
this bag .
这 包 .

但我从山谷底部为自己挑选了你在这个袋子里看到的那些东西。

" [ai][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt]
" I had scarcely done speaking , when the other merchants came crowding about
" 我 有 几乎 完毕 请讲 , 什么时候 这 其他 商人 来了 拥挤 关于
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我话还没说完，其他商人就都围了过来。”

[mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ai][təʊld]
much astonished to see me ; but they were much more surprised when I told
很多 惊讶 到 看 我 ; 但 他们 是 很多 更多的 惊讶 什么时候 我 讲述
[ðem; ðəm][maɪ] ['stɔːri] .
them my story .
他们 我的 故事 .

他们见到我时非常惊讶；但当我讲述我的故事时，他们更加惊讶了。

[jet]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[əd'maɪə(r)]	[maɪ]	['strætədʒəm]	[tuː; tə]	[ɪ'fekt]	[maɪ]	[dɪ'lɪvərəns]	,
Yet	**they**	**did**	**not**	**so**	**much**	**admire**	**my**	**stratagem**	**to**	**effect**	**my**	**deliverance**	**,**
然而	他们	做过	不是	所以	很多	钦佩	我的	策略	到	影响	我的	解救	,

然而，他们并不十分欣赏我为实现自身解脱所采取的策略。

[æz; əz]	[maɪ]	['kʌrɪdʒ]	[ɪn]	['pʊtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	.
as	**my**	**courage**	**in**	**putting**	**it**	**into**	**execution**	**.**
作为	我的	勇气	在	推杆	它	进入	执行	.

就像我鼓起勇气去执行它一样。

[ðeɪ]	['kɒndʌktid]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ɪn'kæmpmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['hævɪŋ]	['əʊpənd]	[maɪ]	[bæg]	,
They	**conducted**	**me**	**to**	**their**	**encampment**	**,**	**and**	**there**	**having**	**opened**	**my**	**bag**	**,**
他们	实施	我	到	他们的	营地	,	和	那里	拥有	打开	我的	包	,

他们把我带到他们的营地，在那里打开了我的包，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɑːdʒnəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['daɪəməndz]	,
they	**were**	**surprised**	**at**	**the**	**largeness**	**of**	**my**	**diamonds**	**,**
他们	是	惊讶	在	这	大	的	我的	钻石	,

他们对我的钻石个头之大感到惊讶。

[ænd; ənd]	[kən'fest]	[ðæt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kɔːts]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['vɪzɪtɪd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]
and	**confessed**	**that**	**in**	**all**	**the**	**courts**	**which**	**they**	**had**	**visited**	**they**	**had**	**never**
和	坦白	那	在	全部	这	法院	哪个	他们	有	到访	他们	有	绝不

[siːn]	['eni]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[saɪz]	[ænd; ənd]	[pə'fekʃ(ə)n]	.
seen	**any**	**of**	**such**	**size**	**and**	**perfection**	**.**
已见	任何	的	这样的	尺寸	和	完美	.

他们坦言，在他们参观过的所有法庭中，从未见过如此规模宏大、如此完美的法庭。

[ai]	[preɪd]	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	,
I	**prayed**	**the**	**merchant**	**,**
我	祈祷	这	商人	,

我向商人祈祷，

[huː]	[əʊnd]	[ðə; ði]	[nest]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	['kærid]	(	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	['mɜːtʃənt]	[hæd; həd]
who	**owned**	**the**	**nest**	**to**	**which**	**I**	**had**	**been**	**carried**	**(**	**for**	**every**	**merchant**	**had**
WHO	拥有	这	巢	到	哪个	我	有	到过	携带	(	为了	每一个	商人	有

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	)	,
his	**own**	**)**	**,**
他的	自己的	)	,

我被带到的那个巢穴的主人是谁（因为每个商人都有自己的巢穴）

[tuː; tə]	[teɪk]	[æz; əz]	['meni]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ʃeə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pliːzd]	.
to	**take**	**as**	**many**	**for**	**his**	**share**	**as**	**he**	**pleased**	**.**
到	拿	作为	许多	为了	他的	分享	作为	他	高兴	.

他可以随心所欲地瓜分属于自己的那份。

[hiː; hi]	[kən'tentɪd]	[hɪm'self]	[wɪð]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;
He	**contented**	**himself**	**with**	**one**	**,**	**and**	**that**	**too**	**the**	**least**	**of**	**them**	**;**
他	满足	他自己	和	一	,	和	那	也	这	至少	的	他们	;

他只满足于一个，而且还是个最小的。

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[prest]	[hɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[mɔː(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[ˌem 'iː]	['eni]	['ɪndʒəri]	,
and	**when**	**I**	**pressed**	**him**	**to**	**take**	**more**	**,**	**without**	**fear**	**of**	**doing**	**me**	**any**	**injury**	**,**
和	什么时候	我	按下	他	到	拿	更多的	,	没有	害怕	的	正在做	我	任何	受伤	,

当我催促他多吃一些时，他丝毫不担心会伤害我。

"	[nəʊ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ðɪs]	,
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**am**	**very**	**well**	**satisfied**	**with**	**this**	**,**
"	不	,	"	说	他	,	"	我	是	非常	出色地	使满意	和	这	,

“不，”他说，“我对这个非常满意。”

[wɪtʃ]	[ɪz]	['væljuəb(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	['eni]	[mɔː(r)]	['vɔɪɪdʒɪz]	,
which	**is**	**valuable**	**enough**	**to**	**save**	**me**	**the**	**trouble**	**of**	**making**	**any**	**more**	**voyages**	**,**
哪个	是	有价值的	足够的	到	节省	我	这	麻烦	的	制作	任何	更多的	航程	,

这笔钱价值连城，足以让我省去再次远航的麻烦。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[reɪz]	[æz; əz]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['fɔːtʃuːn]	[æz; əz]	[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	.
and	**will**	**raise**	**as**	**great**	**a**	**fortune**	**as**	**I**	**desire**	**.**
和	将要	增加	作为	伟大的	一个	财富	作为	我	欲望	.

我将筹集到我想要的任何数额的财富。

"	[ai]	[spent]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[ai]	[rɪ'leɪtɪd]	[maɪ]	['stɔːri]	[ə; eɪ]	['sekənd]
"	**I**	**spent**	**the**	**night**	**with**	**the**	**merchants**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**related**	**my**	**story**	**a**	**second**
"	我	花费	这	夜晚	和	这	商人	,	到	谁	我	有关的	我的	故事	一个	第二
[taɪm]	,															
time	**,**															
时间	,															

“我在商人们家过夜，并再次向他们讲述了我的遭遇。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
for	**the**	**satisfaction**	**of**	**those**	**who**	**had**	**not**	**heard**	**it**	**.**
为了	这	满意	的	那些	WHO	有	不是	听到	它	.

为了让那些没听过的人也能听见。

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['mɒdərət]	[maɪ]	[dʒɔɪ]	[wen]	[ai]	[faʊnd]	[maɪ'self]	[dɪ'lɪvəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ai]
I	**could**	**not**	**moderate**	**my**	**joy**	**when**	**I**	**found**	**myself**	**delivered**	**from**	**the**	**danger**	**I**
我	可以	不是	缓和	我的	喜悦	什么时候	我	成立	我	发表	从	这	危险	我
[hæv; həv]	['menʃ(ə)nd]	.												
have	**mentioned**	**.**												
有	提及	.												

当我发现自己脱离了前面提到的危险时，我欣喜若狂。

[ai]	[θɔːt]	[maɪ'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[bɪ'liːv]	[maɪ'self]	[aʊt]
I	**thought**	**myself**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**and**	**could**	**scarcely**	**believe**	**myself**	**out**
我	想法	我	在	一个	梦	,	和	可以	几乎	相信	我	出去
[ɒv; əv]	['deɪndʒə(r)]	.										
of	**danger**	**.**										
的	危险	.										

我仿佛置身梦境，难以置信自己已经脱离了危险。

[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[hæd; həd]	[θrəʊn]	[ðeə(r)]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[miːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['væli]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]
The	**merchants**	**had**	**thrown**	**their**	**pieces**	**of**	**meat**	**into**	**the**	**valley**	**for**	**several**
这	商人	有	抛掷	他们的	件	的	肉	进入	这	谷	为了	一些
[deɪz]	.											
days	**.**											
天	.											

商人们连续几天把肉块扔进山谷里。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['biːɪŋ]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['daɪəməndz]	[ðæt]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[tuː; tə]
And	**each**	**of**	**them**	**being**	**satisfied**	**with**	**the**	**diamonds**	**that**	**had**	**fallen**	**to**
和	每个	的	他们	存在	使满意	和	这	钻石	那	有	倒下	到
[hɪz; ɪz]	[lɒt]	,										
his	**lot**	**,**										
他的	很多	,										

他们每个人都对自己得到的钻石感到满意。

[wiː; wi]	[left]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['trævld]	[nɪə(r)]	[haɪ]	['maʊntənz]	,
we	**left**	**the**	**place**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**travelled**	**near**	**high**	**mountains**	**,**
我们	左边	这	地方	这	下一个	早晨	,	和	旅行	靠近	高的	山脉	,

第二天早上我们离开了那里，沿着高山附近路线行进。

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɜːpənts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[prə'dɪdʒəs]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]
where	**there**	**were**	**serpents**	**of**	**a**	**prodigious**	**length**	**,**	**which**	**we**	**had**	**the**
在哪里	那里	是	蛇	的	一个	惊人	长度	,	哪个	我们	有	这

[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	.
good	**fortune**	**to**	**escape**	**.**
好的	财富	到	逃脱	.

那里有体型巨大的蛇，我们很幸运地逃脱了。

[wiː; wi]	[tʊk]	['ʃɪpɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɔːt]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	,	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪl]
We	**took**	**shipping**	**at**	**the**	**first**	**port**	**we**	**reached**	**,**	**and**	**touched**	**at**	**the**	**isle**
我们	采取	船运	在	这	第一的	港口	我们	达到	,	和	感动	在	这	小岛

[ɒv; əv]	['roʊhɑː]	,
of	**Roha**	**,**
的	罗哈	,

我们在到达的第一个港口乘船，并在罗哈岛停靠。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[triːz]	[grəʊ]	[ðæt]	[jiːld]	['kæmfaɪə]	.
where	**the**	**trees**	**grow**	**that**	**yield**	**camphire**	**.**
在哪里	这	树木	生长	那	屈服	露营车	.

生长着产樟脑的树木的地方。

[ðɪs]	[triː]	[ɪz]	[səʊ]	[lɑːdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	['brɑːntʃɪz]	[səʊ]	[θɪk]	,
This	**tree**	**is**	**so**	**large**	**,**	**and**	**its**	**branches**	**so**	**thick**	**,**
这	树	是	所以	大的	,	和	它是	分支	所以	厚的	,

这棵树非常高大，枝繁叶茂。

[ðæt]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[men]	[meɪ]	['iːzəli]	[sɪt]	['ʌndə(r)]	[ɪts]	[ʃeɪd]	.
that	**one**	**hundred**	**men**	**may**	**easily**	**sit**	**under**	**its**	**shade**	**.**
那	一	百	男人	可能	容易地	坐	在下面	它是	阴影	.

一百个人都能轻易地坐在它的树荫下。

[ðə; ði]	[dʒuːs]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kæmfaɪə]	[ɪz]	[meɪd]	,
The	**juice**	**,**	**of**	**which**	**the**	**camphire**	**is**	**made**	**,**
这	汁	,	的	哪个	这	露营车	是	制成	,

樟脑丸就是用这种汁液制成的。

[ɪg'zuːdz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[bɔːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triː]	,	[ɪz]	[rɪ'siːvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]
exudes	**from**	**a**	**hole**	**bored**	**in**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**tree**	**,**	**is**	**received**	**in**	**a**
散发	从	一个	洞	无聊的	在	这	上	部分	的	这	树	,	是	已收到	在	一个

['ves(ə)l]	,
vessel	**,**
血管	,

从树干上部钻出的孔中渗出，被容器接收。

[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['θikən]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'sɪstənsi]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌmz]	[wɒt]	[wiː; wi]	[kɔːl]	['kæmfaɪə]	;
where	**it**	**thickens**	**to**	**a**	**consistency**	**,**	**and**	**becomes**	**what**	**we**	**call**	**camphire**	**;**
在哪里	它	增厚	到	一个	一致性	,	和	变成	什么	我们	称呼	露营车	;

在那里，它会变得浓稠，变成我们所说的樟脑；

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[dʒuːs]	[ɪz]	[ðʌs]	[drɔːn]	[aʊt]	,	[ðə; ði]	[triː]	['wɪðəz]	[ænd; ənd]	[daɪz]	.
after	**the**	**juice**	**is**	**thus**	**drawn**	**out**	**,**	**the**	**tree**	**withers**	**and**	**dies**	**.**
后	这	汁	是	因此	绘制	出去	,	这	树	威瑟斯	和	死亡	.

汁液被抽取后，树木便会枯萎死亡。

[ɪn]	[ðɪs]	['aɪlənd]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[raɪ'nɒsərəs]	,	[æn; ən]	['ænɪm(ə)l]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	,
In	**this**	**island**	**is**	**also**	**found**	**the**	**rhinoceros**	**,**	**an**	**animal**	**less**	**than**	**the**	**elephant**	**,**
在	这	岛	是	还	成立	这	犀牛	,	一个	动物	较少的	比	这	大象	,

这个岛上还生活着犀牛，一种比大象体型小的动物。

[bʌt; bət]	['lɑːdʒə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['bʌfələʊ]	.
but	**larger**	**than**	**the**	**buffalo**	**.**
但	更大的	比	这	水牛	.

但比水牛大。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[hɔːn]	[ə'pɒn]	[ɪts]	[nəʊz]	，	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['kjuːbɪt]	[ɪn]	[leŋkθ; leŋθ]	；	[ðɪs]	[hɔːn]	[ɪz]	['sɒlɪd]	，
It	**has**	**a**	**horn**	**upon**	**its**	**nose**	**,**	**about**	**a**	**cubit**	**in**	**length**	**;**	**this**	**horn**	**is**	**solid**	**,**
它	有	一个	喇叭	之上	它是	鼻子	，	关于	一个	肘尺	在	长度	；	这	喇叭	是	坚硬的	，

它的鼻子上长着一只角，大约一肘长；这只角是实心的。

[ænd; ənd]	[kleft]	[θruː]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	，	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	[waɪt]	[laɪnz]	，
and	**cleft**	**through**	**the**	**middle**	**,**	**upon**	**this**	**may**	**be**	**seen**	**white**	**lines**	**,**
和	裂	通过	这	中间	，	之上	这	可能	是	已见	白色的	线条	，

中间有一道裂缝，裂缝上可以看到白色的线条。

[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
representing	**the**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**.**
代表	这	数字	的	一个	男人	.

代表男性形象。

[ðə; ði]	[raɪ'nɒsərəs]	[faɪts]	[wɪð]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	，	[rʌnz]	[hɪz; ɪz]	[hɔːn]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['beli]	，
The	**rhinoceros**	**fights**	**with**	**the**	**elephant**	**,**	**runs**	**his**	**horn**	**into**	**his**	**belly**	**,**
这	犀牛	战斗	和	这	大象	，	跑步	他的	喇叭	进入	他的	腹部	，

犀牛与大象搏斗，犀牛角刺入大象腹部。

[ænd; ənd]	['kæriz]	[hɪm]	[ɒf]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**carries**	**him**	**off**	**upon**	**his**	**head**	**but**	**the**	**blood**	**and**	**the**	**fat**	**of**	**the**
和	携带	他	离开	之上	他的	头	但	这	血	和	这	胖的	的	这

['elɪfənt]	['rʌnɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	，
elephant	**running**	**into**	**his**	**eyes**	**,**
大象	跑步	进入	他的	眼睛	，

他把象头顶着，扬长而去，但象血和象油流进了他的眼睛里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第13/90页

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [blaɪnd] , [hiː; hi] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] !
and making him blind , he falls to the ground ; and then , strange to relate !
和 制作 他 瞎的 , 他 瀑布 到 这 地面 ; 和 然后 , 奇怪的 到 涉及 !

于是他双目失明，倒在地上；然后，说来奇怪！

[ðə; ði] [rɒk] ['kɒmz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .
the roc comes and carries them both away in her claws , for food for her young ones .
这 鹏 来 和 携带 他们 两个都 离开 在 她 爪子 , 为了 食物 为了 她 年轻的 一个 .

巨鸟飞来，用爪子把它们都抓走，喂给幼鸟吃。

[ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] , [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I pass over many other things peculiar to this island , lest I should be troublesome to you .
我 经过 超过 许多 其他 事物 奇特 到 这 岛 , 免得 我 应该 是 麻烦的 到 你 .

我还有许多该岛特有的事物不予赘述，以免给您添麻烦。

[hɪə(r)] [ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['daɪəməndz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːtʃəndaɪz] .
Here I exchanged some of my diamonds for merchandize .
这里 我 交换 一些 的 我的 钻石 为了 商品 .

我在这里用一些钻石换取了商品。

[frɒm; frəm] [hens] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,
From hence we went to other islands , and at last ,
从 因此 我们 去 到 其他 岛屿 , 和 在 最后的 ,

从这里我们去了其他岛屿，最后，

['hævɪŋ] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] ['treɪdɪŋ] [taʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [bʌsɔrə] ,
having touched at several trading towns of the continent , we landed at Bussorah ,
拥有 感动 在 一些 贸易 城镇 的 这 大陆 , 我们 登陆 在 布索拉 ,

在途经大陆上的几个贸易城镇后，我们抵达了布索拉。

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bægdæd] .
from whence I proceeded to Bagdad .
从 何处 我 继续 到 巴格达 .

我由此前往巴格达。

[ðeə(r)] [ai] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [lɑːdʒ] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
There I immediately gave large presents to the poor ,
那里 我 立即地 给予 大的 礼物 到 这 贫穷的 ,

在那里，我立即向穷人赠送了大量礼物。

[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	['ɒnərəbli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[vɑːst]	['rɪtʃɪz]	[ai]	[hæd; həd]	[brɔːt]	,	[ænd; ənd]	[geɪnd]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[fə'tiːg]	.
and	**lived**	**honourably**	**upon**	**the**	**vast**	**riches**	**I**	**had**	**brought**	**,**	**and**	**gained**	**with**	**so**	**much**	**fatigue**	**.**
和	居住地	光荣地	之上	这	广阔的	财富	我	有	带来	,	和	获得	和	所以	很多	疲劳	.

我靠着自己辛勤劳作所获得的巨额财富，过着体面的生活。

[ðʌs]	['sɪnbæd]	[endid]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	['vɔɪɪdʒ]	,	[geɪv]	-	[ə'nʌðə(r)]	['hʌndrəd]	['siːkwɪnz]	,
Thus	**Sinbad**	**ended**	**the**	**relation**	**of**	**the**	**second**	**voyage**	**,**	**gave**	**Hindbad**	**another**	**hundred**	**sequins**	**,**
因此	辛巴达	结束	这	关系	的	这	第二	航程	,	给予	-	其他	百	亮片	,

辛巴达就这样结束了第二次航行的故事，又送给欣德巴达一百颗亮片。

[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɜːd]	.
and	**invited**	**him**	**to**	**come**	**the**	**next**	**day**	**to**	**hear**	**the**	**account**	**of**	**the**	**third**	**.**
和	受邀	他	到	来	这	下一个	天	到	听到	这	帐户	的	这	第三	.

并邀请他第二天来听听第三个人的叙述。

[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gests]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[hoʊmz]	,
The	**rest**	**of**	**the**	**guests**	**returned**	**to**	**their**	**homes**	**,**
这	休息	的	这	客人	返回	到	他们的	房屋	,

其余宾客返回了家中。

[ænd; ənd]	[keɪm]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[deɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['aʊə(r)]	,
and	**came**	**again**	**the**	**following**	**day**	**at**	**the**	**same**	**hour**	**,**
和	来了	再次	这	下列的	天	在	这	相同的	小时	,

第二天同一时间又来了一次。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[feɪl]	,
and	**one**	**may**	**be**	**sure**	**the**	**porter**	**did**	**not**	**fail**	**,**
和	一	可能	是	当然	这	搬运工	做过	不是	失败	,

可以肯定的是，搬运工没有失职。

['hævɪŋ]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	['ɔːlməʊst]	[fə'gɒtn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	['pɒvəti]	.
having	**by**	**this**	**time**	**almost**	**forgotten**	**his**	**former**	**poverty**	**.**
拥有	经过	这	时间	几乎	被遗忘的	他的	以前的	贫困	.

此时他几乎已经忘记了以前的贫穷。

[wen]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,	['sɪnbæd]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɜːd]	['vɔɪɪdʒ]	,
When	**dinner**	**was**	**over**	**,**	**Sinbad**	**demanded**	**attention**	**,**	**and**	**gave**	**them**	**an**	**account**	**of**	**his**	**third**	**voyage**	**,**
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	辛巴达	要求	注意力	,	和	给予	他们	一个	帐户	的	他的	第三	航程	,

晚餐结束后，辛巴达要求大家认真听他讲述第三次航行的经历。

[æz; əz]	['fɒləʊz]	.
as	**follows**	**.**
作为	跟随	.

具体如下。

[ðə; ði]	[θɜːd]	['vɔɪɪdʒ]	.
The	**Third**	**Voyage**	**.**
这	第三	航程	.

第三次航行。

[ai]	[suːn]	[lɒst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['perilz]	[ai]	[hæd; həd]	[ɪn'kaʊntəd]	[ɪn]	[maɪ]	[tuː]	['fɔːmə(r)]	['vɔɪɪdʒɪz] ;
I	**soon**	**lost**	**in**	**the**	**pleasures**	**of**	**life**	**the**	**remembrance**	**of**	**the**	**perils**	**I**	**had**	**encountered**	**in**	**my**	**two**	**former**	**voyages ;**
我	很快	丢失的	在	这	快乐	的	生活	这	纪念	的	这	危险	我	有	遭遇	在	我的	二	以前的	航程 ;

很快，我就沉浸在生活的乐趣中，忘记了前两次航行中遇到的危险；

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[eɪdʒ]	,	[ai]	[gruː]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	['bɪznəs]	,
and	**being**	**in**	**the**	**flower**	**of**	**my**	**age**	**,**	**I**	**grew**	**weary**	**of**	**living**	**without**	**business**	**,**
和	存在	在	这	花	的	我的	年龄	,	我	生长	厌倦	的	活的	没有	商业	,

正值壮年，我厌倦了无所事事的生活。

[ænd; ənd]	['hɑːdnɪŋ]	[maɪ'self]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['eni]	['deɪndʒə(r)]	[ai]	[mait]	[ɪn'kɜː(r)]	,
and	**hardening**	**myself**	**against**	**the**	**thought**	**of**	**any**	**danger**	**I**	**might**	**incur**	**,**
和	硬化	我	反对	这	想法	的	任何	危险	我	可能	招致	,

我努力让自己不去想任何可能遇到的危险，

[went]	[frɒm; frəm]	['bægdæd]	[tuː; tə]	[bʌsɔrə]	[wɪð]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	[kə'mɒdətiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
went	**from**	**Bagdad**	**to**	**Bussorah**	**with**	**the**	**richest**	**commodities**	**of**	**the**	**country**	**.**
去	从	巴格达	到	布索拉	和	这	最富有的	商品	的	这	国家	.

他们带着全国最富有的货物从巴格达前往布索拉。

[ðeə(r)]	[ai]	[em'bɑːk, im-]	[ə'gen]	[wɪð]	[sʌm; səm]	['mɜːrtʃənt]	.
There	**I**	**embarked**	**again**	**with**	**some**	**merchants**	**.**
那里	我	启航	再次	和	一些	商人	.

在那里，我和一些商人再次启程。

[wiː; wi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['vɔɪɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[æt; ət]	['sevrəl]	[pɔːts]	,	[weə(r)]	[wiː; wi]	['kærid]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[treɪd] .
We	**made**	**a**	**long**	**voyage**	**,**	**and**	**touched**	**at**	**several**	**ports**	**,**	**where**	**we**	**carried**	**on**	**a**	**considerable**	**trade .**
我们	制成	一个	长的	航程	,	和	感动	在	一些	端口	,	在哪里	我们	携带	在	一个	大量	贸易 .

我们进行了一次漫长的航行，停靠了几个港口，并在那里进行了相当可观的贸易。

[wʌn]	[deɪ]	,	['biːɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[meɪn]	['əʊʃ(ə)n]	,	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌoʊvər'teɪkən]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	['tempɪst] ,
One	**day**	**,**	**being**	**out**	**in**	**the**	**main**	**ocean**	**,**	**we**	**were**	**overtaken**	**by**	**a**	**dreadful**	**tempest ,**
一	天	,	存在	出去	在	这	主要的	海洋	,	我们	是	被超越	经过	一个	可怕	暴风雨 ,

有一天，我们在大洋上航行时，遭遇了一场可怕的风暴。

[wɪtʃ]	[drəʊv]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[kɔːs]	.
which	**drove**	**us**	**from**	**our**	**course**	**.**
哪个	驾驶	我们	从	我们的	课程	.

这迫使我们偏离了正轨。

[ðə; ði]	['tempɪst]	[kən'tɪnjuːd]	['sevrəl]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[pɔːt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aɪlənd] ,
The	**tempest**	**continued**	**several**	**days**	**,**	**and**	**brought**	**us**	**before**	**the**	**port**	**of**	**an**	**island ,**
这	暴风雨	持续	一些	天	,	和	带来	我们	前	这	港口	的	一个	岛 ,

暴风雨持续了数日，最终将我们带到了一个岛屿的港口前。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
which the captain was very unwilling to enter ; but we were obliged to
哪个 这 队长 曾是 非常 不情愿 到 进入 ; 但 我们 是 有义务 到
[kɑːst]['æŋkə(r)] .
cast anchor .
投掷 锚 .

船长很不情愿进入，但我们不得不抛锚。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [fɜːld] ['aʊə(r)] [seɪlz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][juː 'es] , [ðæt] [ðɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
When we had furled our sails , the captain told us , that this , and some
什么时候 我们 有 卷曲 我们的 帆 , 这 队长 讲述 我们 , 那 这 , 和 一些
['ʌðə(r)] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] ,
other neighbouring islands ,
其他 邻接 岛屿 ,

当我们收起帆的时候，船长告诉我们，这个岛屿以及附近的一些岛屿，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['heəri] ['sævɪdʒɪz] , [huː] [wʊd] ['spiːdəli] [ə'tæk] [juː 'es] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]
were inhabited by hairy savages , who would speedily attack us ; and though
是 有人居住的 经过 毛茸茸 野蛮人 , WHO 会 迅速地 攻击 我们 ; 和 尽管
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [dwɔːfs] ,
they were but dwarfs ,
他们 是 但 矮人 ,

那里居住着毛发浓密的野蛮人，他们会迅速攻击我们；虽然他们只是侏儒，

[jet] ['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ,
yet our misfortune was such , that we must make no resistance ,
然而 我们的 不幸 曾是 这样的 , 那 我们 必须 制作 不 反抗 ,

然而，我们的不幸如此之大，以至于我们无法进行任何抵抗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊkəsts] ;
for they were more in number than the locusts ;
为了 他们 是 更多的 在 数字 比 这 蝗虫 ;

因为它们的数量比蝗虫还多；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and if we happened to kill one of them ,
和 如果 我们 发生 到 杀 一 的 他们 ,

如果我们碰巧杀了其中一个，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [fɔːl] [ə'pɒn][juː 'es][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es] .
they would all fall upon us and destroy us .
他们 会 全部 落下 之上 我们 和 破坏 我们 .

它们都会攻击我们，毁灭我们。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
This account of the captain ,
这 帐户 的 这 队长 ,

这位船长的叙述是这样的：

[kən'tɪnjuːd] ['sɪnbæd] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn]
continued Sinbad put the whole company into great consternation and we soon
持续 辛巴达 放 这 所有的 公司 进入 伟大的 惊愕 和 我们 很快
[faʊnd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][juː 'es][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] ;
found that what he had told us was but too true ;
成立 那 什么 他 有 讲述 我们 曾是 但 也 真的 ;

辛巴达继续说道，这让整个公司都感到非常惊慌，我们很快发现他告诉我们的一切都太真实了；

[æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['sævɪdʒɪz] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] , ['kʌvəd] [ɔːl]
an innumerable multitude of frightful savages , about two feet high , covered all
一个 无数 民众 的 可怕 野蛮人 ， 关于 二 脚 高的 ， 涵盖 全部
['əʊvə(r)] [wɪð] [red] [heə(r)] ,
over with red hair ,
超过 和 红色的 头发 ,

无数可怕的野蛮人，身高约两英尺，全身长满红毛。

[keɪm] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [in'kʌmpəs] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .
came swimming towards us , and encompassed our ship .
来了 游泳 向 我们 , 和 包括 我们的 船 .

它们朝我们游过来，包围了我们的船。

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ;
They spoke to us as they came near , but we understood not their language ;
他们 辐 到 我们 作为 他们 来了 靠近 , 但 我们 理解 不是 他们的 语言 ;

他们走近我们时和我们说话，但我们听不懂他们的语言；

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'dʒɪləti] [æz; əz] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es] .
they climbed up the sides of the ship with such agility as surprised us .
他们 攀登 向上 这 侧面 的 这 船 和 这样的 敏捷 作为 惊讶 我们 .

他们以惊人的敏捷身手爬上船舷，令我们大吃一惊。

[wiː; wi] [bɪ'held] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [dred] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] ,
We beheld all this with dread , but without daring to defend ourselves ,
我们 观看 全部 这 和 恐惧 ， 但 没有 大胆 到 保卫 我们自己 ，

我们恐惧地目睹了这一切，却不敢自卫。

[ɔː(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'zaɪn] .
or to divert them from their mischievous design .
或者 到 转移 他们 从 他们的 恶作剧 设计 .

或者让他们放弃邪恶的计划。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] ['aʊə(r)] [seɪlz] , [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
In short , they took down our sails , cut the cable , and hauling to the shore ,
在 短的 , 他们 采取 向下 我们的 帆 , 切 这 电缆 , 和 运输 到 这 支撑 ,

简而言之，他们卸下了我们的帆，割断了缆绳，然后把我们拖到岸边。

[meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [get] [aʊt] ,
made us all get out ,
制成 我们 全部 得到 出去 ,

让我们都逃了出来，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['kærid] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd]
and afterwards carried the ship into another island from whence they had
和 然后 携带 这 船 进入 其他 岛 从 何处 他们 有
[kʌm] .
come .
来 .

之后，他们将船开到了他们来时所在的另一个岛屿上。

[ɔːl] [v'ɔɪɪdʒəz] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['deɪndʒərəs]
All voyagers carefully avoided the island where they left us , it being very dangerous
全部 航海者 小心 避免 这 岛 在哪里 他们 左边 我们 , 它 存在 非常 危险的
[tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ,
to stay there ,
到 停留 那里 ,

所有航海者都小心翼翼地避开了他们离开我们时的那个岛屿，因为在那里停留非常危险。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][beə(r)]
for a reason you shall presently hear ; but we were forced to bear
为了 一个 原因 你 将 目前 听到 ; 但 我们 是 强制 到 熊
['aʊə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
our affliction with patience .
我们的 痛苦 和 耐心 .

至于原因，你们很快就会知道；但我们被迫忍受苦难。

[wiː; wi] [went] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] ,
We went forward into the island ,
我们 去 向前 进入 这 岛 ,

我们继续向岛内进发，

[weə(r)] [wiː; wi] ['gæðəd] [sʌm; səm] [fruːts] [ænd; ənd] [hɜːbs] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [lɒŋ]
where we gathered some fruits and herbs to prolong our lives as long
在哪里 我们 聚集 一些 水果 和 草药 到 延长 我们的 生活 作为 长的
[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ;
as we could ;
作为 我们 可以 ;

我们在那里采集了一些水果和草药，以尽可能延长我们的寿命；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .
but we expected nothing but death .
但 我们 预期的 没有什么 但 死亡 .

但我们预想的只有死亡。

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] , [wiː; wi] [pə'siːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ][vɑːst][paɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
As we advanced , we perceived at a distance a vast pile of building ,
作为 我们 先进的 , 我们 感知 在 一个 距离 一个 广阔的 桩 的 建筑 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
and made towards it .
和 制成 向 它 .

随着我们前进，我们远远地看到一座巨大的建筑物，便朝着它走去。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pæləs] , ['elɪgəntli] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɒfti] ,
We found it to be a palace , elegantly built , and very lofty ,
我们 成立 它 到 是 一个 宫殿 , 优雅地 建造 , 和 非常 高远 ,

我们发现那是一座宫殿，建筑典雅，气势恢宏。

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv] ['ebəni] [ɒv; əv] [tuː] [liːvz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːst] ['əʊpən] .
with a gate of ebony of two leaves , which we forced open .
和 一个 门 的 乌木 的 二 树叶 , 哪个 我们 强制 打开 .

我们用力推开了一扇由两片叶子组成的乌木门。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] , [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] , [wɪð] [ə; eɪ]
We entered the court , where we saw before us a large apartment , with a
我们 进入 这 法庭 , 在哪里 我们 锯 前 我们 一个 大的 公寓 , 和 一个
[pɔːtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

我们走进院子，眼前是一套带门廊的大公寓。

['hævɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['hjuːmən] [bəʊnz] ,
having on one side a heap of human bones ,
拥有 在 一 边 一个 堆 的 人类 骨头 ,

一边堆放着一堆人骨，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] [spɪts] .
and on the other a vast number of roasting spits .
和 在 这 其他 一个 广阔的 数字 的 烘焙 吐痰 .

另一方面，还有大量的烤肉架。

[wiː; wi]	['trembld]	[æt; ət]	[ðɪs]	['spektək(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[fə'tiːgd]	[wɪð]	['trævəlɪŋ]	,	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
We	**trembled**	**at**	**this**	**spectacle**	**,**	**and**	**being**	**fatigued**	**with**	**travelling**	**,**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**,**
我们	颤抖	在	这	奇观	，	和	存在	疲劳	和	旅行	，	跌倒	到	这	地面	，

眼前的景象令我们心惊胆战，加上旅途劳顿，我们便瘫倒在地。

[siːzd]	[wɪð]	['dedli]	[ˌæprɪ'henʃn]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	['məʊʃnləs]	.
seized	**with**	**deadly**	**apprehension**	**,**	**and**	**lay**	**a**	**long**	**time**	**motionless**	**.**
查获	和	致命	忧虑	，	和	躺	一个	长的	时间	静止不动	.

被致命的恐惧攫住，久久一动不动地躺着。

[ðə; ði]	[sʌn]	[set]	,	[ænd; ənd]	[waɪlst]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lə'mentəb(ə)l]	[kən'dɪʃn]	[ai]	[hæv; həv]	[dɪ'skraɪbd]	,
The	**sun**	**set**	**,**	**and**	**whilst**	**we**	**were**	**in**	**the**	**lamentable**	**condition**	**I**	**have**	**described**	**,**
这	太阳	放	，	和	而	我们	是	在	这	令人惋惜的	状况	我	有	描述	，

太阳落山了，而我们当时还处于我所描述的那种令人痛心的境地。

[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənt]	['əʊpənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[kræʃ]	,
the	**gate**	**of**	**the**	**apartment**	**opened**	**with**	**a**	**loud**	**crash**	**,**
这	门	的	这	公寓	打开	和	一个	大声	碰撞	，

公寓大门砰的一声打开了。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[aʊt]	[ðə; ði]	['hɒrəb(ə)l]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[blæk]	[mæn]	,	[æz; əz]	[tɔːl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɒfti]	[pɑːm]	-	[triː]	.
and	**there**	**came**	**out**	**the**	**horrible**	**figure**	**of**	**a**	**black**	**man**	**,**	**as**	**tall**	**as**	**a**	**lofty**	**palm**	**-**	**tree**	**.**
和	那里	来了	出去	这	可怕	数字	的	一个	黑色的	男人	，	作为	高的	作为	一个	高远	棕榈	-	树	.

只见一个可怕的黑人身影走了出来，他像一棵高耸的棕榈树一样高。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,
He	**had**	**but**	**one**	**eye**	**,**	**and**	**that**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**forehead**	**,**
他	有	但	一	眼睛	，	和	那	在	这	中间	的	他的	前额	，

他只有一只眼睛，长在额头正中间。

[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[æz; əz]	[red]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bɜːnɪŋ]	[kəʊl]	.
where	**it**	**looked**	**as**	**red**	**as**	**a**	**burning**	**coal**	**.**
在哪里	它	看起来	作为	红色的	作为	一个	燃烧	煤炭	.

它看起来红得像燃烧的煤炭。

[hɪz; ɪz]	[fɔː(r)]	-	[tiːθ]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[ʃɑːp]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,
His	**fore**	**-**	**teeth**	**were**	**very**	**long**	**and**	**sharp**	**,**	**and**	**stood**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**,**
他的	前	-	牙齿	是	非常	长的	和	锋利的	，	和	站立	出去	的	他的	嘴	，

他的前牙又长又尖，向外突出。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[diːp]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	.
which	**was**	**as**	**deep**	**as**	**that**	**of**	**a**	**horse**	**.**
哪个	曾是	作为	深的	作为	那	的	一个	马	.

深度和马的脚一样深。

[hɪz; ɪz]	['ʌpə(r)]	[lɪp]	[hʌŋ]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	.
His	**upper**	**lip**	**hung**	**down**	**upon**	**his**	**breast**	**.**
他的	上	唇	悬挂	向下	之上	他的	胸部	.

他的上唇耷拉在胸前。

[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	[rɪ'zembld]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['elɪfənt]	,	[ænd; ənd]	['kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldəz]	;
His	**ears**	**resembled**	**those**	**of**	**an**	**elephant**	**,**	**and**	**covered**	**his**	**shoulders**	**;**
他的	耳朵	类似	那些	的	一个	大象	，	和	涵盖	他的	肩膀	；

他的耳朵像大象的耳朵一样，覆盖了他的肩膀；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv][ðə; ði]
and his nails were as long and crooked as the talons of the
和 他的 指甲 是 作为 长的 和 歪 作为 这 利爪 的 这
['greɪtɪst] [bɝdz] .
greatest birds .
最 鸟类 .

他的指甲又长又弯，就像最伟大的鸟类的爪子一样。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk]
At the sight of so frightful a giant , we became insensible , and lay like
在 这 视线 的 所以 可怕 一个 巨大的 , 我们 成为 麻木不仁 , 和 躺 喜欢
[ded] [men] .
dead men .
死的 男人 .

看到如此可怕的巨人，我们都失去了知觉，像死人一样躺倒在地。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
At last we came to ourselves , and saw him sitting in the porch looking at
在 最后的 我们 来了 到 我们自己 , 和 锯 他 坐着 在 这 门廊 寻找 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们终于回过神来，看到他坐在门廊里看着我们。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌjuː 'es] [wel] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]
When he had considered us well , he advanced towards us , and laying
什么时候 他 有 经过考虑的 我们 出色地 , 他 先进的 向 我们 , 和 躺下
[hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
his hand upon me ,
他的 手 之上 我 ,

他打量了我们一番后，便朝我们走来，把手放在我身上，

[tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][maɪ] [nek] ,
took me up by the nape of my neck ,
采取 我 向上 经过 这 颈背 的 我的 脖子 ,

他揪住我的后颈把我提了起来，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] .
and turned round as a butcher would do a sheep's head .
和 转向 圆形的 作为 一个 屠夫 会 做 一个 羊的 头 .

然后像屠夫处理羊头一样，把羊头转了过来。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] ,
After having examined me ,
后 拥有 检查 我 ,

检查完我之后，

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [liːn] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd]
and perceiving me to be so lean that I had nothing but skin and
和 感知 我 到 是 所以 倾斜 那 我 有 没有什么 但 皮肤 和
[bəʊn] ,
bone ,
骨 ,

他们觉得我瘦得皮包骨头，

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
he let me go .
他 让 我 去 .

他放我走了。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
He took up all the rest one by one , and viewed them in the same manner .
他 采取 向上 全部 这 休息 一 经过 一 ， 和 已查看 他们 在 这 相同的 方式 .

他把剩下的东西一个个拿起来，用同样的方法查看。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fætɪst] , [hiː; hi] [held] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [æz; əz] [ai] [wʊd] [duː; də] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ,
The captain being the fattest , he held him with one hand , as I would do a sparrow ,
这 队长 存在 这 最胖的 ， 他 握住 他 和 一 手 ， 作为 我 会 做 一个 麻雀 ，

船长最胖，他用一只手抓住他，就像我抓住一只麻雀一样。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [spɪt] [θruː] [hɪm] ; [hiː; hi] [ðen] ['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] , ['rəʊstɪd] ,
and thrust a spit through him ; he then kindled a great fire , roasted ,
和 推力 一个 吐 通过 他 ； 他 然后 点燃 一个 伟大的 火 ， 烤 ，

然后他用烤肉叉刺穿了他；接着他点燃了一堆大火，烤了，

[ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
and ate him in his apartment for his supper .
和 吃 他 在 他的 公寓 为了 他的 晚餐 .

然后把他带到他的公寓里，当晚餐吃了。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɑːst] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,
Having finished his repast , he returned to his porch , where he lay and fell asleep ,
拥有 完成的 他的 餐饮 ， 他 返回 到 他的 门廊 ， 在哪里 他 躺 和 跌倒 睡着了 ，

用完饭后，他回到门廊，躺下睡着了。

['snɔːrɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['θʌndə(r)] .
snoring louder than thunder .
打鼾 更大声 比 雷 .

鼾声比雷声还大。

[hiː; hi] [slept] [ðʌs] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
He slept thus till morning .
他 睡着了 因此 直到 早晨 .

他就这样睡到了天亮。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['eni] [rest] ,
As to ourselves , it was not possible for us to enjoy any rest ,
作为 到 我们自己 ， 它 曾是 不是 可能的 为了 我们 到 享受 任何 休息 ，

至于我们自己，我们根本无法享受任何休息。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
so that we passed the night in the most painful apprehension that can be imagined .
所以 那 我们 通过了 这 夜晚 在 这 最多 痛苦 忧虑 那 能 是 想象 .

于是，我们度过了一个无比痛苦的夜晚，心中充满了难以想象的恐惧。

[wen] [deɪ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ə'wəʊk] , [gɒt] [ʌp] , [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
When day appeared the giant awoke , got up , went out , and left us in the palace .
什么时候 天 出现 这 巨大的 醒来 ， 得到 向上 ， 去 出去 ， 和 左边 我们 在 这 宫殿 .

天亮的时候，巨人醒了，起身走了出去，把我们留在了宫殿里。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
When we thought him at a distance ,
什么时候 我们 想法 他 在 一个 距离 ，

当我们远远地想念他时，

[wiː; wi] [brəʊk] [ðə; ði] ['melənkəli] ['saɪləns] [wiː; wi] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
we broke the melancholy silence we had preserved the whole of the night ,
我们 打破 这 忧郁 沉默 我们 有 保存完好 这 所有的 的 这 夜晚 ，

我们打破了整夜保持的忧郁沉默，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ænd; ənd] [grəʊnz] .
and filled the palace with our lamentations and groans .
和 已填 这 宫殿 和 我们的 哀歌 和 呻吟 .

我们的哀嚎和呻吟声响彻整个宫殿。

[ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['enəmi] ,
Though we were several in number , and had but one enemy ,
尽管 我们 是 一些 在 数字 ， 和 有 但 一 敌人 ，

虽然我们人数众多，但只有一个敌人，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .
it never occurred to us to effect our deliverance by putting him to death .
它 绝不 发生 到 我们 到 影响 我们的 解救 经过 推杆 他 到 死亡 .

我们从未想过要通过处死他来获得解脱。

[ðɪs] ['ɛntərˌpraɪz] [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [dɪ'zaɪn] [wiː; wi]
This enterprise however , though difficult of execution , was the only design we
这 企业 然而 ， 尽管 难的 的 执行 ， 曾是 这 仅有的 设计 我们
[ɔːt] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːmd] .
ought naturally to have formed .
应该 自然 到 有 形成 .

然而，尽管这项计划执行起来很困难，但这却是我们理应形成的唯一方案。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ik'spiːdiənt] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [nʌn] ;
We thought of several other expedients , but determined upon none ;
我们 想法 的 一些 其他 权宜之计 ， 但 决定 之上 没有任何；

我们考虑过其他几种权宜之计，但最终都没有决定采用哪种。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [gɒd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [kən'sɜːnɪŋ]
and submitting ourselves to what it should please God to order concerning
和 提交 我们自己 到 什么 它 应该 请 上帝 到 命令 有关
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

我们甘愿顺服上帝为我们安排的一切，

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
we spent the day in traversing the island ,
我们 花费 这 天 在 穿越 这 岛 ，

我们花了一整天的时间游览了这座岛屿。

[sə'pɔːtɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] [hɜːbs] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
supporting ourselves with fruits and herbs as we had done the day before .
支持 我们自己 和 水果 和 草药 作为 我们 有 完毕 这 天 前 .

我们像前一天一样，以水果和香草充饥。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] ;
In the evening we sought for some place of shelter , but found none ;
在 这 晚上 我们 寻求 为了 一些 地方 的 庇护所 ， 但 成立 没有任何；

晚上我们想找个地方避雨，但一无所获；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [ɔː(r)] [nɒt] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
so that we were forced , whether we would or not , to return to the
所以 那 我们 是 强制 , 无论 我们 会 或者 不是 , 到 返回 到 这
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

因此，无论我们是否愿意，我们都被迫返回宫殿。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [sʌp] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
The giant failed not to return , and supped once more upon one of our
这 巨大的 失败的 不是 到 返回 , 和 喝 一次 更多的 之上 一 的 我们的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

巨人没能忍住不回来，又一次吞食了我们的一位同伴。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [snɔː] [tɪl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es]
after which he slept , and snored till day , and then went out and left us
后 哪个 他 睡着了 , 和 打鼾 直到 天 , 和 然后 去 出去 和 左边 我们
[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
as before .
作为 前 .

之后他就睡着了，一直打鼾到天亮，然后像以前一样出去离开了我们。

['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] ['dredf(ə)l] ,
Our situation appeared to us so dreadful ,
我们的 情况 出现 到 我们 所以 可怕 ,

我们当时的处境看起来非常糟糕，

[ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
that several of my comrades designed to throw themselves into the sea ,
那 一些 的 我的 同志们 设计 到 扔 他们自己 进入 这 海 ,

我的几位战友计划跳海自尽。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][daɪ][səʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ] [deθ] ; [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
rather than die so painful a death ; and endeavoured to persuade the others
相当 比 死 所以 痛苦 一个 死亡 ; 和 努力 到 说服 这 其他的
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
to follow their example .
到 跟随 他们的 例子 .

与其遭受如此痛苦的死亡，不如选择自杀；并努力劝说其他人效仿他们的做法。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]
Upon which one of the company answered , " That we were forbidden to
之上 哪个 一 的 这 公司 回答 , " 那 我们 是 禁止 到
[dɪ'strɔɪ] [ɑː'selvz] :
destroy ourselves :
破坏 我们自己 :

公司里有人回答说：“我们被禁止自我毁灭：”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ,
but even if that were not the case ,
但 甚至 如果 那 是 不是 这 案件 ,

但即便情况并非如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['meθəd] [tuː; tə][rɪd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv]
it was much more reasonable to devise some method to rid ourselves of
它 曾是 很多 更多的 合理的 到 设计 一些 方法 到 摆脱 我们自己 的
[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [huː] [hæd; həd] ['destɪnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][səʊ]['hɒrəb(ə)l][ə; eɪ] [feɪt] .
the monster who had destined us to so horrible a fate .
这 怪物 WHO 有 注定 我们 到 所以 可怕 一个 命运 .

更合理的办法是想办法摆脱那个注定让我们遭受如此可怕命运的怪物。

" ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" Having thought of a project for this purpose , I communicated it
" 拥有 想法 的 一个 项目 为了 这 目的 , 我 沟通 它
[tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [huː] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
to my comrades , who approved it .
到 我的 同志们 , WHO 得到正式认可的 它 .

“我为此目的想出了一个方案，并把它告诉了我的同志们，他们批准了。”

" ['breðrən] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['tɪmbə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊst] ;
" Brethren , " said I , " you know there is much timber floating upon the coast ;
" 弟兄们 , " 说 我 , " 你 知道 那里 是 很多 木材 漂浮的 之上 这 海岸 ;

“弟兄们,”我说，“你们知道海岸上漂浮着很多木材；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ][ˌem 'iː] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['sevrəl] [rɑːfts]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ]
if you will be advised by me , let us make several rafts capable of bearing
如果 你 将要 是 建议 经过 我 , 让 我们 制作 一些 木筏 有能力的 的 轴承
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

如果你们听从我的建议，我们就造几艘能载我们上去的木筏吧。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [liːv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə]
and when they are done , leave them there till we find it convenient to
和 什么时候 他们 是 完毕 , 离开 他们 那里 直到 我们 寻找 它 方便的 到
[juːz][ðem; ðəm] .
use them .
使用 他们 .

用完之后，就把它们放在那里，等到方便的时候再使用。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[wiː; wi] [wɪl] ['kæri] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
we will carry into execution the design I proposed to you for our
我们 将要 携带 进入 执行 这 设计 我 建议的 到 你 为了 我们的
[dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
deliverance from the giant ,
解救 从 这 巨大的 ,

我们将执行我向你们提出的摆脱巨人的方案，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] ,
and if it succeed ,
和 如果 它 成功 ,

如果成功了，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]
we may remain here patiently awaiting the arrival of some ship to carry us
我们 可能 保持 这里 耐心 等待中 这 到达 的 一些 船 到 携带 我们
[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['aɪlənd] ;
out of this fatal island ;
出去 的 这 致命的 岛 ;

我们可以留在这里耐心等待某艘船的到来，将我们带离这座致命的岛屿；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌmɪs'kæri] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)][rɑːfts] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə]
but if it happen to miscarry , we will take to our rafts , and put to
但 如果 它 发生 到 流产 , 我们 将要 拿 到 我们的 木筏 , 和 放 到
[siː] .
sea .
海 .

但如果不幸流产，我们就乘着木筏出海。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [baɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
I admit that by exposing ourselves to the fury of the waves ,
我 承认 那 经过 暴露 我们自己 到 这 愤怒 的 这 波浪 ,

我承认，当我们把自己暴露在汹涌的波涛之下时，

[wiː; wi] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
we run a risk of losing our lives ;
我们 跑步 一个 风险 的 输 我们的 生活 ;

我们面临失去生命的风险；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs]
but is it not better to be buried in the sea than in the entrails of this
但 是 它 不是 更好的 到 是 埋葬 在 这 海 比 在 这 内脏 的 这
['mɒnstə(r)] ,
monster ,
怪物 ,

但是，葬身大海难道不比葬身这头怪物的内脏里要好吗?

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] ?
who has already devoured two of our number ?
WHO 有 已经 吞噬 二 的 我们的 数字 ?

谁已经吞噬了我们中的两个人?

" [maɪ] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [rɑːfts]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [θriː]
" My advice was approved , and we made rafts capable of carrying three
" 我的 建议 曾是 得到正式认可的 , 和 我们 制成 木筏 有能力的 的 携带 三
[p'ɜːsənz] [ɒn] [iːtʃ] .
persons on each .
人 在 每个 .

“我的建议被采纳了，我们制造了每艘可载三人的木筏。”

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli]
We returned to the palace towards the evening , and the giant arrived shortly
我们 返回 到 这 宫殿 向 这 晚上 , 和 这 巨大的 到达的 不久
['ɑːftə(r)] .
after .
后 .

傍晚时分我们返回宫殿，巨人随后也到了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ['rəʊstɪd] .
We were forced to submit to seeing another of our comrades roasted .
我们 是 强制 到 提交 到 看到 其他 的 我们的 同志们 烤 .

我们被迫眼睁睁地看着另一位同志被烤死。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [ri'vendʒ] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] ['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)]
But at last we revenged ourselves on the brutish giant in the following manner
但 在 最后的 我们 复仇 我们自己 在 这 野蛮的 巨大的 在 这 下列的 方式
.
:
.

但最终，我们以如下方式向这个残暴的巨人进行了报复。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]
After he had finished his cursed supper , he lay down on his back , and
后 他 有 完成的 他的 被诅咒的 晚餐 , 他 躺 向下 在 他的 后退 , 和
[fel] [ə'sliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

他吃完那顿该死的晚餐后，仰面躺下，睡着了。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hɜːd]	[hɪm]	[snɔː(r)]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kʌstəm]	,	[naɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bəʊldɪst]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	,
As	**soon**	**as**	**we**	**heard**	**him**	**snore**	**,**	**according**	**to**	**his**	**custom**	**,**	**nine**	**of**	**the**	**boldest**	**among**	**us**	**,**
作为	很快	作为	我们	听到	他	鼾	,	根据	到	他的	风俗	,	九	的	这	最勇敢的	之中	我们	,

我们一听到他打鼾，就按照他的惯例，我们当中最勇敢的九个人，

[ænd; ənd]	[maɪ'self]	,	[tʊk]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[spɪt]	,
and	**myself**	**,**	**took**	**each**	**of**	**us**	**a**	**spit**	**,**
和	我	,	采取	每个	的	我们	一个	吐	,

我和她各自吐了一口唾沫，

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[pɔɪnts]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[tɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['bɜːnɪŋ]	[hɒt]	,
and	**putting**	**the**	**points**	**of**	**them**	**into**	**the**	**fire**	**till**	**they**	**were**	**burning**	**hot**	**,**
和	推杆	这	积分	的	他们	进入	这	火	直到	他们	是	燃烧	热的	,

把它们的尖端放入火中，直到烧得通红。

[wiː; wi]	[θrʌst]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	['blaɪndɪd]	[hɪm]	.
we	**thrust**	**them**	**into**	**his**	**eye**	**all**	**at**	**once**	**,**	**and**	**blinded**	**him**	**.**
我们	推力	他们	进入	他的	眼睛	全部	在	一次	,	和	失明	他	.

我们一次性把它们全部塞进他的眼睛里，弄瞎了他的眼睛。

[ðə; ði]	[peɪn]	[meɪd]	[hɪm]	[breɪk]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	[jel]	:	[hiː; hi]	['stɑːtɪd]	[ʌp]	,
The	**pain**	**made**	**him**	**break**	**out**	**into**	**a**	**frightful**	**yell**	**:**	**he**	**started**	**up**	**,**
这	疼痛	制成	他	休息	出去	进入	一个	可怕	叫喊	:	他	开始	向上	,

剧痛让他发出了一声凄厉的惨叫：他猛地站了起来，

[ænd; ənd]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['sækrɪfaɪs]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[reɪdʒ]	:
and	**stretched**	**out**	**his**	**hands**	**,**	**in**	**order**	**to**	**sacrifice**	**some**	**of**	**us**	**to**	**his**	**rage**	**:**
和	拉伸	出去	他的	双手	,	在	命令	到	牺牲	一些	的	我们	到	他的	愤怒	:

他伸出双手，要将我们中的一些人献祭给他的怒火：

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ræn]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['pleɪsɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[riːtʃ]	;
but	**we**	**ran**	**to**	**such**	**places**	**as**	**he**	**could**	**not**	**reach**	**;**
但	我们	跑	到	这样的	地方	作为	他	可以	不是	抵达	;

但我们跑到他到不了的地方；

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[sɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[veɪn]	,	[hiː; hi]	[grəup]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
and	**after**	**having**	**sought**	**for**	**us**	**in**	**vain**	**,**	**he**	**groped**	**for**	**the**	**gate**	**,**
和	后	拥有	寻求	为了	我们	在	徒劳	,	他	摸索	为了	这	门	,

他徒劳地寻找我们之后，便摸索着走向大门。

[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	,	['haʊlɪŋ]	[ɪn]	['ægəni]	.
and	**went**	**out**	**,**	**howling**	**in**	**agony**	**.**
和	去	出去	,	嚎叫	在	痛苦	.

然后他走了出去，痛苦地嚎叫着。

[wiː; wi]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	['pæləs]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	,	[ænd; ənd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
We	**quitted**	**the**	**palace**	**after**	**the**	**giant**	**,**	**and**	**came**	**to**	**the**	**shore**	**,**
我们	辞职	这	宫殿	后	这	巨大的	,	和	来了	到	这	支撑	,

我们跟随巨人离开了宫殿，来到了岸边。

[weə(r)]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[left]	['aʊə(r)]	[rɑːfts]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[siː]	.
where	**we**	**had**	**left**	**our**	**rafts**	**,**	**and**	**put**	**them**	**immediately**	**to**	**sea**	**.**
在哪里	我们	有	左边	我们的	木筏	,	和	放	他们	立即地	到	海	.

我们把木筏留在原地，然后立即将它们放入大海。

[wiː; wi]	['weɪtɪd]	[tɪl]	[deɪ]	,	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
We	**waited**	**till**	**day**	**,**	**in**	**order**	**to**	**get**	**upon**	**them**	**,**
我们	等待	直到	天	,	在	命令	到	得到	之上	他们	,

我们等到天亮才上前攻击他们。

[ɪn]	[keɪs]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[tə'wɔːdz]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	['eni]	[gaɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['spiːʃiːz]	,
in	**case**	**the**	**giant**	**should**	**come**	**towards**	**us**	**with**	**any**	**guide**	**of**	**his**	**own**	**species**	**,**
在	案件	这	巨大的	应该	来	向	我们	和	任何	指导	的	他的	自己的	物种	,

万一巨人带着同类向导向我们走来，

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[həʊpt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'pɪə(r)]	[baɪ]	[sʌn]	-	['raɪzɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]
but	**we**	**hoped**	**if**	**he**	**did**	**not**	**appear**	**by**	**sun**	**-**	**rising**	**,**	**and**	**gave**	**over**	**his**
但	我们	希望	如果	他	做过	不是	出现	经过	太阳	-	上升	,	和	给予	超过	他的

['haʊlɪŋ]	,
howling	**,**
嚎叫	,

但我们希望，如果他日出时分仍未出现，并且停止嚎叫，

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[stɪl]	[hɜːd]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[pruːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ded]	;
which	**we**	**still**	**heard**	**,**	**that**	**he**	**would**	**prove**	**to**	**be**	**dead**	**;**
哪个	我们	仍然	听到	,	那	他	会	证明	到	是	死的	;

我们仍然听到这样的说法，那就是他已经死了；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðæt]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[wiː; wi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɪn]	[ðæt]	['aɪlənd]	,
and	**if**	**that**	**happened**	**to**	**be**	**the**	**case**	**,**	**we**	**resolved**	**to**	**stay**	**in**	**that**	**island**	**,**
和	如果	那	发生	到	是	这	案件	,	我们	已解决	到	停留	在	那	岛	,

如果真是那样，我们就决定留在那个岛上。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[rɪsk]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rɑːfts]	:	[bʌt; bət]	[deɪ]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[ə'pɪəd]
and	**not**	**to**	**risk**	**our**	**lives**	**upon**	**the**	**rafts**	**:**	**but**	**day**	**had**	**scarcely**	**appeared**
和	不是	到	风险	我们的	生活	之上	这	木筏	:	但	天	有	几乎	出现

,
,
,

我们不愿冒险乘坐木筏：但天刚蒙蒙亮，

[wen]	[wiː; wi]	[pə'siːvd]	['aʊə(r)]	['kruːəl]	['enəmi]	,	[ə'kʌmp(ə)nid]	[wɪð]	[tuː]	['ʌðə(r)z]	['ɔːlməʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
when	**we**	**perceived**	**our**	**cruel**	**enemy**	**,**	**accompanied**	**with**	**two**	**others**	**almost**	**of**	**the**
什么时候	我们	感知	我们的	残忍的	敌人	,	伴随	和	二	其他的	几乎	的	这

[seɪm]	[saɪz]	,
same	**size**	**,**
相同的	尺寸	,

当我们发现我们残暴的敌人，还有另外两个体型几乎相同的敌人伴随左右时，

['liːdɪŋ]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbə(r)]	[mɔː(r)]	['kʌmɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[peɪs]	.
leading	**him**	**;**	**and**	**a**	**great**	**number**	**more**	**coming**	**before**	**him**	**at**	**a**	**quick**	**pace**	**.**
领导	他	;	和	一个	伟大的	数字	更多的	未来	前	他	在	一个	快的	步伐	.

领头的是他；还有更多的人快速地跟在他前面。

[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	['hezɪteɪt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[rɑːfts]	,
We	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**take**	**to**	**our**	**rafts**	**,**
我们	做过	不是	犹豫	到	拿	到	我们的	木筏	,

我们毫不犹豫地登上了木筏。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[spiːd]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	.
and	**put**	**to**	**sea**	**with**	**all**	**the**	**speed**	**we**	**could**	**.**
和	放	到	海	和	全部	这	速度	我们	可以	.

我们以最快的速度驶向大海。

[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	,	[huː]	[pə'siːvd]	[ðɪs]	,	[tʊk]	[ʌp]	[greɪt]	[stəʊnz]	,	[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
The	**giants**	**,**	**who**	**perceived**	**this**	**,**	**took**	**up**	**great**	**stones**	**,**	**and**	**running**	**to**	**the**	**shore**	**,**
这	巨人	,	WHO	感知	这	,	采取	向上	伟大的	石头	,	和	跑步	到	这	支撑	,

巨人们察觉到这一点，便搬起巨石，跑向岸边。

['entəd]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[səʊ]	[ɪg'zæktli]	,
entered	**the**	**water**	**up**	**to**	**the**	**middle**	**,**	**and**	**threw**	**so**	**exactly**	**,**
进入	这	水	向上	到	这	中间	,	和	扔	所以	确切地	,

进入水中直至中央，然后精准地投掷出去。

[ðæt]	[ðeɪ]	[sʌŋk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɑːfts]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'pɒn]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	[kəm'pænjənz]	,
that	**they**	**sunk**	**all**	**the**	**rafts**	**but**	**that**	**I**	**was**	**upon**	**;**	**and**	**all**	**my**	**companions**	**,**
那	他们	沉没	全部	这	木筏	但	那	我	曾是	之上	;	和	全部	我的	同伴	,

他们击沉了除我所在的木筏以外的所有木筏；还有我的所有同伴，

[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[tuː]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['draʊnd]	.
except	**the**	**two**	**with**	**me**	**,**	**were**	**drowned**	**.**
除了	这	二	和	我	,	是	溺水	.

除了我身边的两个人，其他人都溺水身亡了。

[wiː; wi]	[rəud]	[wɪð]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[mait]	,	[ænd; ənd]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[riːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	.
We	**rowed**	**with**	**all**	**our**	**might**	**,**	**and**	**got**	**out**	**of**	**the**	**reach**	**of**	**the**	**giants**	**.**
我们	划船	和	全部	我们的	可能	,	和	得到	出去	的	这	抵达	的	这	巨人	.

我们拼尽全力划船，终于摆脱了巨人的追捕。

[bʌt; bət]	[wen]	[wiː; wi]	[gɒt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	,
But	**when**	**we**	**got**	**out**	**to**	**sea**	**,**
但	什么时候	我们	得到	出去	到	海	,

但当我们出海后，

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'spəʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ænd; ənd]	[wɪndz; waɪndz]	,	[ænd; ənd]	[tɒst]	[ə'baʊt]	,
we	**were**	**exposed**	**to**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**waves**	**and**	**winds**	**,**	**and**	**tossed**	**about**	**,**
我们	是	裸露	到	这	怜悯	的	这	波浪	和	风	,	和	抛掷	关于	,

我们任由海浪和狂风摆布，被抛来抛去。

['sʌmtaɪmz]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ɒn]	[ə'nʌðə(r)]	,
sometimes	**on**	**one**	**side**	**,**	**and**	**sometimes**	**on**	**another**	**,**
有时	在	一	边	,	和	有时	在	其他	,

有时在一边，有时在另一边。

[ænd; ənd]	[spent]	[ðæt]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[deɪ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	['peɪnf(ə)l]	[ʌn'sɜːt(ə)nti]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[feɪt]	;
and	**spent**	**that**	**night**	**and**	**the**	**following**	**day**	**under**	**the**	**most**	**painful**	**uncertainty**	**as**	**to**	**our**	**fate**	**;**
和	花费	那	夜晚	和	这	下列的	天	在下面	这	最多	痛苦	不确定	作为	到	我们的	命运	;

那一夜和第二天，我们都生活在对命运极度不确定的痛苦之中；

[bʌt; bət]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[θrəʊn]	[ə'pɒn]	[æn; ən]	['aɪlənd]	,
but	**next**	**morning**	**we**	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**be**	**thrown**	**upon**	**an**	**island**	**,**
但	下一个	早晨	我们	有	这	好的	财富	到	是	抛掷	之上	一个	岛	,

但第二天早上我们很幸运地被抛到了一个岛上。

[weə(r)] [wiː; wi] ['lændɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .

where we landed with much joy .

在哪里 我们 登陆 和 很多 喜悦 .

我们满怀喜悦地降落了。

[wiː; wi] [faʊnd] ['eksələnt] [fruːt] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [rɪ'kruːtɪd] ['aʊə(r)]

We found excellent fruit , which afforded us great relief , and recruited our

我们 成立 出色的 水果 , 哪个 提供 我们 伟大的 宽慰 , 和 招募 我们的

[streŋθ] .

strength .

力量 .

我们找到了极好的水果，这让我们松了一口气，也恢复了体力。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

At night we went to sleep on the sea - shore but were awakened by the

在 夜晚 我们 去 到 睡觉 在 这 海 - 支撑 但 是 觉醒 经过 这

[nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['θɪknəs] ,

noise of a serpent of surprising length and thickness ,

噪音 的 一个 蛇 的 奇怪 长度 和 厚度 ,

夜里我们在海边睡觉，却被一条体型惊人、粗壮无比的蛇的叫声惊醒。

[huːz] [skeɪlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] .

whose scales made a rustling noise as he wound himself along .

谁 秤 制成 一个 沙沙声 噪音 作为 他 伤口 他自己 沿着 .

他蜿蜒爬行时，鳞片发出沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [laʊd] [kraɪz] ,

It swallowed up one of my comrades , notwithstanding his loud cries ,

它 吞咽 向上 一 的 我的 同志们 , 虽然 他的 大声 哭泣 ,

它吞噬了我的一个战友，尽管他大声呼救。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; ['dæʃɪŋ] [hɪm] ['sevrəl]

and the efforts he made to extricate himself from it ; dashing him several

和 这 努力 他 制成 到 解脱 他自己 从 它 ; 帅气 他 一些

[taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ,

times against the ground ,

时代 反对 这 地面 ,

他竭尽全力想要摆脱困境；他多次被摔在地上，

[ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɔː] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

it crushed him , and we could hear it gnaw and tear the poor

它 碎 他 , 和 我们 可以 听到 它 啃 和 撕 这 贫穷的

- [bəʊnz] ,

wretch's bones ,

- 骨头 ,

它把他压垮了，我们能听到它啃噬撕裂这个可怜人的骨头的声音。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

though we had fled to a considerable distance .

尽管 我们 有 逃亡 到 一个 大量 距离 .

虽然我们已经逃到了相当远的地方。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] ['terə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ə'gen] , [wen] [ai]

The following day , to our great terror , we saw the serpent again , when I

这 下列的 天 , 到 我们的 伟大的 恐怖 , 我们 锯 这 蛇 再次 , 什么时候 我

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed ,

惊呼 ,

第二天，令我们惊恐万分的是，我们又看到了那条蛇，这时我惊呼道：

" [əʊ] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [wɒt] ['deindʒəz][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪk'spəʊzd] !
" O heaven , to what dangers are we exposed !
" 哦 天堂 , 到 什么 危险 是 我们 裸露 !

"老天爷啊，我们究竟面临着怎样的危险！"

[wiː; wi] [riˈdʒɔis] ['jestədeɪ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
We rejoiced yesterday at having escaped from the cruelty of a giant
我们 欣喜若狂 昨天 在 拥有 逃脱 从 这 残酷 的 一个 巨大的
[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
and the rage of the waves ,
和 这 愤怒 的 这 波浪 ,

昨天我们欢欣鼓舞，因为我们逃脱了巨人的残暴和巨浪的肆虐。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] ['iːkwəli] ['dredf(ə)l] .
now are we fallen into another danger equally dreadful .
现在 是 我们 倒下 进入 其他 危险 同样地 可怕 .

现在我们是否又陷入了另一种同样可怕的危险之中?

" [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,
" As we walked about ,
" 作为 我们 步行 关于 ,

"我们边走边说，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɔːl] [triː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ,
we saw a large tall tree upon which we designed to pass the following night ,
我们 锯 一个 大的 高的 树 之上 哪个 我们 设计 到 经过 这 下列的 夜晚 ,

我们看到一棵高大的大树，打算第二天晚上在上面过夜。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd]['aʊə(r)]['hʌŋgə(r)] [wɪð] [fruːt] , [wiː; wi] ['maʊntɪd]
for our security ; and having satisfied our hunger with fruit , we mounted
为了 我们的 安全 ; 和 拥有 使满意 我们的 饥饿 和 水果 , 我们 安装
[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] .
it according .
它 根据 .

为了我们的安全；吃饱水果后，我们便照样上了山。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːpənt] [keɪm] ['hɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ;
Shortly after , the serpent came hissing to the foot of the tree ;
不久 后 , 这 蛇 来了 嘶嘶声 到 这 脚 的 这 树 ;

不久之后，那条蛇嘶嘶地来到树下；

[reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['kɒmreɪd] ,
raised himself up against the trunk of it , and meeting with my comrade ,
提高 他自己 向上 反对 这 树干 的 它 , 和 会议 和 我的 同志 ,

他靠在树干上，与我的同伴相遇了。

[huː] [sæt]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ai] , [sw'ɒləʊd] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] .
who sat lower than I , swallowed him at once , and went off .
WHO 卫星 降低 比 我 , 吞咽 他 在 一次 , 和 去 离开 .

坐在我下面的人，立刻把他吞了下去，然后走了。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] ,
I remained upon the tree till it was day , and then came down ,
我 剩余 之上 这 树 直到 它 曾是 天 , 和 然后 来了 向下 ,

我一直待在树上直到天亮，然后才下来。

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ðæn; ðən][wʌn] [ə'laɪv] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wɪð] [maɪ] [tuː]
more like a dead man than one alive , expecting the same fate with my two
更多的 喜欢 一个 死的 男人 比 一 活 , 期待 这 相同的 命运 和 我的 二
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

与其说像个活人，不如说更像个死人，我预感到我的两个同伴也会有同样的命运。

[ðɪs] [fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ədˈvɑːnst] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪˈself][ˈɪntuː]
This filled me with horror , and I advanced some steps to throw myself into
这 已填 我 和 恐怖 , 和 我 先进的 一些 步骤 到 扔 我 进入
[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

这让我感到无比恐惧，我向前走了几步，准备跳入大海；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] [ˈprɒmptɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [prəˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
but the natural love of life prompting us to prolong it as long as
但 这 自然的 爱 的 生活 提示 我们 到 延长 它 作为 长的 作为
[wiː; wi][kæn; kən] ,
we can ,
我们 能 ,

但对生命的自然热爱促使我们尽可能延长生命。

[ai] [wɪðˈstʊd] [ðɪs] [dɪkˈteɪt] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,
I withstood this dictate of despair , and submitted myself to the will of God ,
我 经受住了考验 这 听写 的 绝望 , 和 提交 我 到 这 将要 的 上帝 ,

我抵制住了绝望的诱惑，顺从了上帝的旨意。

[huː] [dɪˈspəʊzɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] .
who disposes of our lives at his pleasure .
WHO 处置 的 我们的 生活 在 他的 乐趣 .

他可以随意处置我们的生命。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai] [kəˈlektɪd] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [smɔːl] [wʊd] ,
In the mean time I collected together a great quantity of small wood ,
在 这 意思是 时间 我 集 一起 一个 伟大的 数量 的 小的 木头 ,

与此同时，我收集了大量的小木料。

[bˈræmblz] , [ænd; ənd][draɪ] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈfægət] ,
brambles , and dry thorns , and making them up into faggots ,
荆棘 , 和 干燥 荆棘 , 和 制作 他们 向上 进入 同性恋 ,

荆棘和干刺，把它们捆成柴捆。

[meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːk(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,
made a wide circle with them round the tree ,
制成 一个 宽的 圆圈 和 他们 圆形的 这 树 ,

他们围着树围成一个大圈，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [taɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] .
and also tied some of them to the branches over my head .
和 还 系 一些 的 他们 到 这 分支 超过 我的 头 .

我还把其中一些绑在了我头顶的树枝上。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] , [ai] [ʃʌt] [maɪˈself] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈsɜːk(ə)l] ,
Having done this , when the evening came , I shut myself up within this circle ,
拥有 完毕 这 , 什么时候 这 晚上 来了 , 我 关闭 我 向上 之内 这 圆圈 ,

做完这一切后，夜幕降临，我把自己封闭在这个圆圈里。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
with the melancholy satisfaction ,
和 这 忧郁 满意 ,

带着一丝忧郁的满足感，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɪˈzɜːv] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈdestəni]
that I had neglected nothing which could preserve me from the cruel destiny
那 我 有 被忽视的 没有什么 哪个 可以 保存 我 从 这 残忍的 命运
[wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ˈθret(ə)nd] .
with which I was threatened .
和 哪个 我 曾是 威胁 .

我没有忽略任何可以保护我免受残酷命运威胁的事情。

[ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,
The serpent failed not to come at the usual hour , and went round the tree ,
这 蛇 失败的 不是 到 来 在 这 通常 小时 , 和 去 圆形的 这 树 ,

蛇没有像往常一样在时间出现，而是绕着树转了一圈。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈvaʊə(r)] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [prɪˈventɪd] [baɪ] [ðə; ði]
seeking for an opportunity to devour me , but was prevented by the
寻求 为了 一个 机会 到 吞食 我 , 但 曾是 阻止 经过 这
[ˈræmpɑːt] [ai] [hæd; həd] [meɪd] ;
rampart I had made ;
壁垒 我 有 制成 ;

他想找机会吞噬我，但被我筑起的防御工事挡住了；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [tɪl] [deɪ] ,
so that he lay till day ,
所以 那 他 躺 直到 天 ,

于是他一直躺到天亮。

[laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔːtʃənətli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs]
like a cat watching in vain for a mouse that has fortunately reached a place
喜欢 一个 猫 观看 在 徒劳 为了 一个 老鼠 那 有 幸运的是 达到 一个 地方
[ɒv; əv] [ˈseɪfti] .
of safety .
的 安全 .

就像一只猫徒劳地寻找一只幸运地逃到安全地方的老鼠。

[wen] [deɪ] [əˈpɪəd] , [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] , [bʌt; bət] [ai] [deəd] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [fɔːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn]
When day appeared , he retired , but I dared not to leave my fort until the sun
什么时候 天 出现 , 他 退休 , 但 我 敢于 不是 到 离开 我的 堡 直到 这 太阳
[əˈrəʊz] .
arose .
出现 .

天亮时，他就退下了；但我直到太阳升起才敢离开我的堡垒。

[ai] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [fəˈtiːgd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [pʊt] [ˌem ˈiː] ,
I felt so much fatigued by the labour to which it had put me ,
我 毛毡 所以 很多 疲劳 经过 这 劳动 到 哪个 它 有 放 我 ,

繁重的劳动让我感到非常疲惫。

[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪzənəs] [breθ] ,
and suffered so much from his poisonous breath ,
和 遭受 所以 很多 从 他的 有毒 气息 ,

他因他有毒的呼吸而饱受折磨，

[ðæt] [deθ] [siːmd] [mɔː(r)] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
that death seemed more eligible to me than the horrors of such a state .
那 死亡 似乎 更多的 有资格的 到 我 比 这 恐怖 的 这样的 一个 状态 .

在我看来，死亡似乎比那种可怕的处境更合情理。

[ai] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ,
I came down from the tree , and ,
我 来了 向下 从 这 树 , 和 ,

我从树上下来，然后，

[nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] ,
not thinking of the resignation I had the preceding day resolved to exercise ,
不是 思维 的 这 辞职 我 有 这 前 天 已解决 到 锻炼 ,

我丝毫没有想起前一天已经下定决心要行使的辞职权。

[ai] [ræn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [siː] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪˈself] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I ran towards the sea , with a design to throw myself into it .
我 跑 向 这 海 , 和 一个 设计 到 扔 我 进入 它 .

我朝着大海奔去，打算纵身跃入其中。

[ɡɒd] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] ['həʊpləs] [steɪt] ;
God took compassion on my hopeless state ;
上帝 采取 同情 在 我的 绝望 状态 ;

上帝怜悯我绝望的处境；

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
for just as I was going to throw myself into the sea ,
为了 只是 作为 我 曾是 去 到 扔 我 进入 这 海 ,

正当我准备纵身跃入大海时，

[ai] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
I perceived a ship at a considerable distance .
我 感知 一个 船 在 一个 大量 距离 .

我看到一艘船在相当远的距离。

[ai] [kɔːld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm][maɪ] ['tɜːbən] ,
I called as loud as I could , and taking the linen from my turban ,
我 称为 作为 大声 作为 我 可以 , 和 采取 这 亚麻布 从 我的 头巾 ,

我竭尽全力地喊叫，并从头巾上取下亚麻布，

[dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [əb'zɜːv] [ˌem 'iː] .
displayed it , that they might observe me .
显示 它 , 那 他们 可能 观察 我 .

把它展示出来，以便他们观察我。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ; [ðə; ði] [kruː] [pə'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sent]
This had the desired effect ; the crew perceived me , and the captain sent
这 有 这 想要的 影响 ; 这 全体人员 感知 我 , 和 这 队长 发送
[hɪz; ɪz] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
his boat for me .
他的 船 为了 我 .

这达到了预期的效果；船员们发现了我，船长派小艇来接我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['siːmən] [flɒkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
As soon as I came on board , the merchants and seamen flocked about me ,
作为 很快 作为 我 来了 在 木板 , 这 商人 和 海员 成群结队的 关于 我 ,

我一上船，商人们和水手们就围了上来。

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['dezət] ['aɪlənd] ;
to know how I came into that desert island ;
到 知道 如何 我 来了 进入 那 沙漠 岛 ;

想知道我是如何来到那个荒岛上的；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ,
and after I had related to them all that had befallen me ,
和 后 我 有 有关的 到 他们 全部 那 有 发生 我 ,

当我把我的遭遇全部告诉他们之后，

[ðə; ði]['əʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
the oldest among them said to me ,
这 最老 之中 他们 说 到 我 ,

他们当中年纪最大的人对我说：

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ðæt] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ,
they had several times heard of the giants that dwelt in that island ,
他们 有 一些 时代 听到 的 这 巨人 那 居住 在 那 岛 ,

他们曾多次听说过居住在那个岛上的巨人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kænɪblz] , [ænd; ənd][et; eɪt][men] [rɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rəʊstɪd] ; [ænd; ənd]
that they were cannibals , and ate men raw as well as roasted ; and
那 他们 是 食人族 ， 和 吃 男人 生的 作为 出色地 作为 烤 ； 和
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːpənts] ,
as to the serpents ,
作为 到 这 蛇 ，

他们是食人族，既生吃人也烤着吃人；至于蛇，

[ðeɪ] ['ædɪd] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [hɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [deɪ] ,
they added , that there were abundance in the island that hid themselves by day ,
他们 额外 ， 那 那里 是 丰富 在 这 岛 那 隐藏 他们自己 经过 天 ，

他们还补充说，岛上有很多动物白天都躲藏起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'brɔːd] [baɪ] [naɪt] .
and came abroad by night .
和 来了 国外 经过 夜晚 .

他们趁着夜色来到国外。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['testifai] [ðeə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [səʊ] ['meni] ['deindʒəz] ,
After having testified their joy at my escaping so many dangers ,
后 拥有 作证 他们的 喜悦 在 我的 逃脱 所以 许多 危险 ，

在表达了他们对我从重重险境中脱身的喜悦之后，

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ai]
they brought me the best of their provisions ; and the captain , seeing that I
他们 带来 我 这 最好的 的 他们的 条款 ； 和 这 队长 ， 看到 那 我
[wɒz; wəz][ɪn][rægz] ,
was in rags ,
曾是 在 破布 ，

他们把最好的食物拿来给我；船长见我衣衫褴褛，

[wɒz; wəz][səʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [suːts] .
was so generous as to give me one of his own suits .
曾是 所以 慷慨的 作为 到 给 我 一 的 他的 自己的 西装 .

他非常慷慨，把自己的一套西装送给了我。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [siː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] ['aɪlənds] ,
We continued at sea for some time , touched at several islands ,
我们 持续 在 海 为了 一些 时间 ， 感动 在 一些 岛屿 ，

我们在海上继续航行了一段时间，停靠了几个岛屿。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['lændɪd] [æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv] - , [weə(r)] ['sænd(ə)l] [wʊd] [ɪz] [əb'teɪnd] ,
and at last landed at that of Salabat , where sandal wood is obtained ,
和 在 最后的 登陆 在 那 的 - ， 在哪里 凉鞋 木头 是 获得 ，

最后抵达了萨拉巴特，那里盛产檀香木。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [juːz] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] .
which is of great use in medicine .
哪个 是 的 伟大的 使用 在 药品 .

这在医学领域具有重要用途。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] .
We entered the port , and came to anchor .
我们 进入 这 港口 ， 和 来了 到 锚 .

我们驶入港口，抛锚停泊。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðeə(r)] [gʊdz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sel] [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
The merchants began to unload their goods , in order to sell or exchange them .
这 商人 开始 到 卸下 他们的 商品 ， 在 命令 到 卖 或者 交换 他们 .

商人们开始卸货，以便出售或交换货物。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " ['brʌðə(r)] ,
In the mean time , the captain came to me , and said , " Brother ,
在 这 意思是 时间 , 这 队长 来了 到 我 , 和 说 , " 兄弟 ,
与此同时，船长走到我跟前，说道：“兄弟，

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][sʌm; səm] [gʊdz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,
I have here some goods that belonged to a merchant ,
我 有 这里 一些 商品 那 属于 到 一个 商人 ,
我这里有一些以前属于某个商人的货物，

[huː] [seɪld] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ded] ,
who sailed some time on board this ship , and he being dead ,
WHO 航行 一些 时间 在 木板 这 船 , 和 他 存在 死的 ,
他曾在这艘船上航行过一段时间，后来去世了。

[ai] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eəz] ,
I design to dispose of them for the benefit of his heirs ,
我 设计 到 处置 的 他们 为了 这 益处 的 他的 继承人 ,
我打算将这些财产处置好，以造福他的继承人。

[wen] [ai][faɪnd] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
when I find who they are .
什么时候 我 寻找 WHO 他们 是 .
当我找到他们是谁的时候。

" [ðə; ði] [beɪlz] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ʃəu] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" The bales he spoke of lay on the deck , and shewing them to me ,
" 这 捆包 他 辐 的 躺 在 这 甲板 , 和 显示 他们 到 我 ,
“他说的那些包裹就放在甲板上，他把它们拿给我看，

[hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊdz] ; [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,
he said , " There are the goods ; I hope you will take care to sell them ,
他 说 , " 那里 是 这 商品 ; 我 希望 你 将要 拿 关心 到 卖 他们 ,
他说：“货物都在这里；我希望你能好好把它们卖出去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fæktərɪdʒ] .
and you shall have factorage .
和 你 将 有 工厂 .
你将获得代销商佣金。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪm'plɒɪɪŋ] [maɪ'self] ,
" I thanked him for thus affording me an opportunity of employing myself ,
" 我 谢谢 他 为了 因此 负担得起 我 一个 机会 的 雇用 我 ,
我感谢他给了我一个自主创业的机会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heit] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .
because I hated to be idle .
因为 我 憎恨 到 是 闲置的 .
因为我讨厌闲着。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [beɪlz] ,
The clerk of the ship took an account of all the bales ,
这 职员 的 这 船 采取 一个 帐户 的 全部 这 捆包 ,
船上的职员清点了所有包裹的数量。

[wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .
with the names of the merchants to whom they belonged .
和 这 姓名 的 这 商人 到 谁 他们 属于 .
以及它们所属的商户名称。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi]
And when he asked the captain in whose name he should enter those he
和 什么时候 他 问 这 队长 在 谁 姓名 他 应该 进入 那些 他
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ;
had given me the charge of ;
有 给定 我 这 收费 的 ;

当他问船长应该以谁的名义登记那些他交给我负责的人时；

" ['entə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['sɪnbæd] .
" Enter them , " said the captain , " in the name of Sinbad .
" 进入 他们 , " 说 这 队长 , " 在 这 姓名 的 辛巴达 .

“让他们进去，”船长说，“以辛巴达的名义。”

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][maɪ'self] [nemd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stɛdˌfæstli] [ɒn]
" I could not hear myself named without some emotion ; and looking stedfastly on
" 我 可以 不是 听到 我 命名 没有 一些 情感 ; 和 寻找 坚定不移 在
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

“听到自己的名字，我都会不由自主地激动起来；我目光坚定地注视着船长，

[ai] [njuː] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] , [ɪn][maɪ] ['sekənd] ['vɒɪɪdʒ] ,
I knew him to be the person who , in my second voyage ,
我 知道 他 到 是 这 人 WHO , 在 我的 第二 航程 ,

我知道他就是在我第二次航行中遇到的那个人，

[hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ai] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [seɪld] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
had left me in the island where I fell asleep , and sailed without me ,
有 左边 我 在 这 岛 在哪里 我 跌倒 睡着了 , 和 航行 没有 我 ,

他把我留在岛上，我在那里睡着了，然后就扬帆起航了。

[ɔː(r)] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
or sending to see for me .
或者 发送 到 看 为了 我 .

或者派人替我去看。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌrekə'lekt] [hɪm][æt; ət][fɜːst] ,
But I could not recollect him at first ,
但 我 可以 不是 追忆 他 在 第一的 ,

但我一开始想不起他是谁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] [sɪns] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .
he was so much altered since I had seen him .
他 曾是 所以 很多 已修改 自从 我 有 已见 他 .

自从我上次见到他以来，他变化太大了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ded] , [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː]
I was not surprised that he , believing me to be dead , did not recognize me
我 曾是 不是 惊讶 那 他 , 相信 我 到 是 死的 , 做过 不是 认出 我
.
.
.

他以为我已经死了，所以认不出我，我并不感到意外。

" ['kæptɪn] , " [sed] [ai] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [neɪm] , [tuː; tə] [huːm] [ðəʊz] [beɪlz] [bɪ'lɒŋd] ,
" Captain , " said I , " was the merchant's name , to whom those bales belonged ,
" 队长 , " 说 我 , " 曾是 这 商人的 姓名 , 到 谁 那些 捆包 属于 ,
['sɪnbæd] ? "
Sinbad ? "
辛巴达 ? "

“船长，”我说，“是辛巴达，那些货物的主人吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm]['bægdæd] ,
" Yes , " replied he , " that was his name ; he came from Bagdad ,
" 是的 , " 回复 他 , " 那 曾是 他的 姓名 ; 他 来了 从 巴格达 ,

“是的,”他回答说,“他叫这个名字;他来自巴格达。”

[ænd; ənd][em'bɑ:k, im-][ɒn] [bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [bʌsɔrə] .
and embarked on board my ship at Bussorah .
和 启航 在 木板 我的 船 在 布索拉 .

我在布索拉登上了我的船。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət][æn; ən] ['aɪlənd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'freʃmənts] ,
One day , when we landed at an island to take in water and other refreshments ,
一 天 , 什么时候 我们 登陆 在 一个 岛 到 拿 在 水 和 其他 茶点 ,

有一天,我们登陆一座岛屿,准备补充水分和其他饮料时,

[ai] [njuː] [nɒt] [baɪ] [wɒt] [mis'teik] , [ai] [seɪld] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɑːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
I knew not by what mistake , I sailed without observing that he did not re - embark with us ;
我 知道 不是 经过 什么 错误 , 我 航行 没有 观察 那 他 做过 不是 关于 - 启程 和 我们 ;

我不知道是出于什么错误,我竟然没有注意到他没有和我们一起重新登船就出发了;

['naɪðə(r)] [ai][nɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] .
neither I nor the merchants perceived it till four hours after .
两者都不 我 也不 这 商人 感知 它 直到 四 小时 后 .

我和商人们直到四个小时后才发现这件事。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [stɜːn] , [ænd; ənd][səʊ] [freʃ] [ə; eɪ] [geɪl] ,
We had the wind in our stern , and so fresh a gale ,
我们 有 这 风 在 我们的 船尾 , 和 所以 新鲜的 一个 大风 ,

我们顺风而行,而且狂风呼啸。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tæk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
that it was not then possible for us to tack about for him . "
那 它 曾是 不是 然后 可能的 为了 我们 到 钉 关于 为了 他 . "

当时我们根本无法为他绕道而行。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ? " [sed] [ai] . " ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .
" You believe him then to be dead ? " said I . " Certainly , " answered he .
" 你 相信 他 然后 到 是 死的 ? " 说 我 . " 当然 , " 回答 他 .

“那么你认为他已经死了? ”我问。“当然,”他回答。

" [nəʊ] , ['kæptɪn] , " [ai] [ri'zjuːmd] ; " [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪnbæd] ,
" No , captain , " I resumed ; " look at me , and you may know that I am Sinbad ,
" 不 , 队长 , " 我 恢复 ; " 看 在 我 , 和 你 可能 知道 那 我 是 辛巴达 ,

“不,船长,”我继续说道,“看看我,你就会知道我就是辛巴达。”

[huːm] [juː; jʊ] [left] [ɪn] [ðæt] ['dezət] ['aɪlənd] .
whom you left in that desert island .
谁 你 左边 在 那 沙漠 岛 .

你把谁留在了那个荒岛上?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [kən'tɪnjuːd] ['sɪnbæd] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] , ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] .
" The captain , continued Sinbad , having considered me attentively , recognized me .
" 这 队长 , 持续 辛巴达 , 拥有 经过考虑的 我 认真地 , 认可 我 .

“船长,”辛巴达继续说道,“仔细打量了我一番后,认出了我。”

" [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ; " [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz]
" God be praised , " said he , embracing me ; " I rejoice that fortune has
" 上帝 是 赞扬 , " 说 他 , 拥抱 我 ; " 我 麾 那 财富 有
['rektɪfaɪd] [maɪ] [fɔːlt] .
rectified my fault .
已纠正 我的 过错 .

“感谢上帝，”他拥抱我说，“我很高兴命运纠正了我的过错。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] , [wɪtʃ] [ai] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] .
There are your goods , which I always took care to preserve .
那里 是 你的 商品 , 哪个 我 总是 采取 关心 到 保存 .

这是你的物品，我一直都小心保存着。

" [ai] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ]
" I took them from him , and made him the acknowledgments to which
" 我 采取 他们 从 他 , 和 制成 他 这 致谢 到 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] .
he was entitled .
他 曾是 标题 .

“我从他那里拿走了它们，并给予了他应得的认可。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [weə(r)] [ai] ['fɜːnɪʃt] [maɪ'self] [wɪð]
From the isle of Salabat , we went to another , where I furnished myself with
从 这 小岛 的 - , 我们 去 到 其他 , 在哪里 我 提供 我 和
[kləʊvz] ,
cloves ,
丁香 ,

我们从萨拉巴特岛去了另一个岛，在那里我买了一些丁香。

['sɪnəmən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [s'paɪsɪz] .
cinnamon , and other spices .
肉桂 , 和 其他 香料 .

肉桂和其他香料。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] ['twenti] ['kjuːbɪt][ɪn][leŋkθ; leŋθ]
As we sailed from this island , we saw a tortoise twenty cubits in length
作为 我们 航行 从 这 岛 , 我们 锯 一个 龟 二十 肘尺 在 长度
[ænd; ənd] [bredθ] .
and breadth .
和 宽度 .

当我们离开这座岛屿时，我们看到一只长宽均为二十肘的乌龟。

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] ['ɔːlsəʊ][æn; ən] [æm'fɪbiəs] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] , [wɪtʃ] [geɪv] [mɪlk] ; [ɪts] [skɪn] [ɪz]
We observed also an amphibious animal like a cow , which gave milk ; its skin is
我们 观察到 还 一个 水陆两用 动物 喜欢 一个 奶牛 , 哪个 给予 牛奶 ; 它是 皮肤 是
[səʊ] [hɑːd] ,
so hard ,
所以 难的 ,

我们还观察到一种像牛一样的两栖动物，它能产奶；它的皮肤非常坚硬。

[ðæt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] ['bʌklə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that they usually make bucklers of it .
那 他们 通常 制作 盾牌 的 它 .

他们通常用它制作盾牌。

[ai] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
I saw another , which had the shape and colour of a camel .
我 锯 其他 , 哪个 有 这 形状 和 颜色 的 一个 骆驼 .

我又看到了一只，它的形状和颜色都像骆驼。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bʌsɔrə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens]
In short , after a long voyage , I arrived at Bussorah , and from thence
在 短的 ， 后 一个 长的 航程 ， 我 到达的 在 布索拉 ， 和 从 因此
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['bægdæd] ,
returned to Bagdad ,
返回 到 巴格达 ，

总之，经过漫长的航行，我抵达了布索拉，然后从那里返回了巴格达。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [welθ] [ðæt] [ai] [njuː] [nɒt] [ɪts] [ɪk'stent] .
with so much wealth that I knew not its extent .
和 所以 很多 财富 那 我 知道 不是 它是 程度 .

我拥有如此多的财富，以至于我根本无法想象。

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
I gave a great deal to the poor ,
我 给予 一个 伟大的 交易 到 这 贫穷的 ，

我慷慨解囊，救济穷人。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə'nʌðə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] .
and bought another considerable estate in addition to what I had already .
和 买 其他 大量 财产 在 添加 到 什么 我 有 已经 .

除了我原有的房产外，我还购买了另一处相当大的房产。

[ðʌs] ['sɪnbæd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['vɔɪɪdʒ] ; [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd]
Thus Sinbad finished the history of his third voyage ; gave another hundred
因此 辛巴达 完成的 这 历史 的 他的 第三 航程 ； 给予 其他 百
['siːkwɪnz] [tuː; tə] - ,
sequins to Hindbad ,
亮片 到 - ，

辛巴达就这样完成了他的第三次航行的故事；又送给了欣德巴达一百颗亮片。

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːθ]
invited him to dinner again the next day , to hear the story of his fourth
受邀 他 到 晚餐 再次 这 下一个 天 ， 到 听到 这 故事 的 他的 第四
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

第二天，我再次邀请他共进晚餐，听他讲述第四次航行的故事。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'taɪəd] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðeɪ]
Hindbad and the company retired ; and on the following day , when they
- 和 这 公司 退休 ； 和 在 这 下列的 天 ，什么时候 他们
[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ，

欣德巴德一行人退下；第二天，当他们返回时，

['sɪnbæd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
Sinbad after dinner continued the relation of his adventures .
辛巴达 后 晚餐 持续 这 关系 的 他的 冒险 .

晚饭后，辛巴达继续讲述他的冒险经历。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['vɔɪɪdʒ] .
The Fourth Voyage .
这 第四 航程 .

第四次航行。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɑːftə(r)][maɪ] [θɜːd] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd][nɒt]
The pleasures and amusements which I enjoyed after my third voyage had not
这 快乐 和 娱乐 哪个 我 享受 后 我的 第三 航程 有 不是
[tʃɑːms] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
charms sufficient to divert me from another .
魅力 充足的 到 转移 我 从 其他 .

第三次航行之后我所享受到的乐趣和消遣，并不足以让我放弃另一次航行。

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] , [ə'gen] [prɪ'veɪld] .
My passion for trade , and my love of novelty , again prevailed .
我的 热情 为了 贸易 , 和 我的 爱 的 新奇 , 再次 最终获胜 .

我对贸易的热情和对新奇事物的喜爱再次占据了上风。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['set(ə)ld] [maɪ] [ə'feəz] ,
I therefore settled my affairs ,
我 所以 定居 我的 事务 ,

于是我安排好了自己的事务。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊdz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['træfɪk] [ai] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
and having provided a stock of goods fit for the traffic I designed to
和 拥有 假如 一个 库存 的 商品 合身 为了 这 交通 我 设计 到
[ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ,
engage in ,
从事 在 ,

并且在备足了适合我计划从事的贸易的货物之后，

[ai] [set] [aʊt] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] .
I set out on my journey .
我 放 出去 在 我的 旅行 .

我踏上了旅程。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , ['trævld] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'raɪvd]
I took the route of Persia , travelled over several provinces , and then arrived
我 采取 这 路线 的 波斯 , 旅行 超过 一些 省份 , 和 然后 到达的
[æt; ət][ə; eɪ] [pɔːt] ,
at a port ,
在 一个 港口 ,

我走了波斯路线，途经几个省份，然后到达了一个港口。

[weə(r)] [ai][em'bɑːk, im-] .
where I embarked .
在哪里 我 启航 .

我出发的地方。

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] ['aʊə(r)] [seɪlz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
We hoisted our sails , and touched at several ports of the continent ,
我们 吊起 我们的 帆 , 和 感动 在 一些 端口 的 这 大陆 ,

我们扬帆起航，停靠了欧洲大陆的几个港口。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] :
and some of the eastern islands , and put out to sea :
和 一些 的 这 东 岛屿 , 和 放 出去 到 海 :

以及一些东部岛屿，然后驶向大海：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
we were overtaken by such a sudden gust of wind ,
我们 是 被超越 经过 这样的 一个 突然 阵风 的 风 ,

我们被一阵突如其来的狂风吹得措手不及。

[æz; əz][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz][jɑːrdz] ,
as obliged the captain to lower his yards ,
作为 有义务 这 队长 到 降低 他的 码 ,

这迫使船长降低了桅杆横桁。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	['nesəsəri]	[pri'kɔːʃənz]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ðæt]	['θret(ə)nd]	[ˌjuː 'es]	.
and	**take**	**all**	**other**	**necessary**	**precautions**	**to**	**prevent**	**the**	**danger**	**that**	**threatened**	**us**	**.**
和	拿	全部	其他	必要的	防范措施	到	防止	这	危险	那	威胁	我们	.

并采取一切其他必要预防措施，以防止威胁我们的危险再次发生。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[veɪn]	['aʊə(r)]	[ɪn'devə(r)]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ɪ'fekt]	;
But	**all**	**was**	**in**	**vain**	**our**	**endeavours**	**had**	**no**	**effect**	**;**
但	全部	曾是	在	徒劳	我们的	努力	有	不	影响	;

但是一切都是徒劳，我们的努力毫无效果；

[ðə; ði]	[seɪlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[splɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	['strændɪd]	;
the	**sails**	**were**	**split**	**in**	**a**	**thousand**	**pieces**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**was**	**stranded**	**;**
这	帆	是	分裂	在	一个	千	件	,	和	这	船	曾是	搁浅	;

船帆裂成了上千块，船搁浅了；

['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[ænd; ənd]	['siːmən]	[wɜː(r); wə(r)]	['draʊnd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːgəʊ]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	.
several	**of**	**the**	**merchants**	**and**	**seamen**	**were**	**drowned**	**and**	**the**	**cargo**	**was**	**lost**	**.**
一些	的	这	商人	和	海员	是	溺水	和	这	货物	曾是	丢失的	.

多名商人和水手溺亡，货物也全部丢失。

[ai]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	,	[wɪð]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[ænd; ənd]	['mærɪnəz]	,	[tuː; tə]	[get]	[ə'pɒn]	[sʌm; səm]	[plæŋks]	,
I	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**,**	**with**	**several**	**of**	**the**	**merchants**	**and**	**mariners**	**,**	**to**	**get**	**upon**	**some**	**planks**	**,**
我	有	这	好的	财富	,	和	一些	的	这	商人	和	水手们	,	到	得到	之上	一些	木板	,

我和几位商人和水手有幸登上了一些木板。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['kærid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['aɪlənd]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	.
and	**we**	**were**	**carried**	**by**	**the**	**current**	**to**	**an**	**island**	**which**	**lay**	**before**	**us**	**.**
和	我们	是	携带	经过	这	当前的	到	一个	岛	哪个	躺	前	我们	.

我们被水流带到了眼前的一座岛屿上。

[ðeə(r)]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[fruːt]	[ænd; ənd]	[sprɪŋ]	['wɔːtə(r)]	,	[wɪtʃ]	[prɪ'zɜːvd]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	.
There	**we**	**found**	**fruit**	**and**	**spring**	**water**	**,**	**which**	**preserved**	**our**	**lives**	**.**
那里	我们	成立	水果	和	春天	水	,	哪个	保存完好	我们的	生活	.

我们在那里找到了水果和泉水，这才保住了性命。

[wiː; wi]	[steɪd]	[ɔːl]	[naɪt]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[biːn]	[kɑːst]	[ə'ʃɔː(r)]	,
We	**staid**	**all**	**night**	**near**	**the**	**place**	**where**	**we**	**had**	**been**	**cast**	**ashore**	**,**
我们	稳重	全部	夜晚	靠近	这	地方	在哪里	我们	有	到过	投掷	岸上	,

我们在被冲上岸的地方附近待了一整夜。

[wɪ'ðaʊt]	[kən'sʌltɪŋ]	[wɒt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	;
without	**consulting**	**what**	**we**	**should**	**do**	**;**
没有	咨询	什么	我们	应该	做	;

未经咨询我们应该怎么做；

['aʊə(r)]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[hæd; həd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[dɪ'spɪrɪtɪd]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[dɪ'lɪbərət]	.
our	**misfortune**	**had**	**so**	**much**	**dispirited**	**us**	**that**	**we**	**could**	**not**	**deliberate**	**.**
我们的	不幸	有	所以	很多	颓废	我们	那	我们	可以	不是	商榷	.

我们的不幸遭遇让我们非常沮丧，以至于我们无法进行思考。

[nekst]	['mɔːnɪŋ]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	,	[wiː; wi]	[wɔːkt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
Next	**morning**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**up**	**,**	**we**	**walked**	**from**	**the**	**shore**	**,**
下一个	早晨	,	作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	,	我们	步行	从	这	支撑	,

第二天早上，太阳刚升起，我们就从岸边出发了。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪlənd] , [sɔː] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɛpɹ'əʊtʃt] .
and advancing into the island , saw some houses , which we approached .
和 前进 进入 这 岛 , 锯 一些 房屋 , 哪个 我们 接近 .

我们继续向岛上走去，看到了一些房子，便走了过去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [in'kʌmpəs] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['niːgrəuz] ,
As soon as we drew near , we were encompassed by a great number of negroes ,
作为 很快 作为 我们 画 靠近 , 我们 是 包括 经过 一个 伟大的 数字 的 黑人 ,

我们刚走近，就被一大群黑人包围了。

[huː] [siːzd] [ˌjuː 'es] , [ʃeəd] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
who seized us , shared us among them , and carried us to their respective habitations .
WHO 查获 我们 , 共享 我们 之中 他们 , 和 携带 我们 到 他们的 各自 居住地 .

他们抓住了我们，把我们分给了他们，并将我们带到了他们各自的住处。

[ai] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][wʌn] [pleɪs] ; [hɪə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] ,
I , and five of my comrades , were carried to one place ; here they made us sit down ,
我 , 和 五 的 我的 同志们 , 是 携带 到 一 地方 ; 这里 他们 制成 我们 坐 向下 ,

我和五个同伴被带到一个地方；他们让我们坐下，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɜːb] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] .
and gave us a certain herb , which they made signs to us to eat .
和 给予 我们 一个 肯定 草本植物 , 哪个 他们 制成 标志 到 我们 到 吃 .

他们给了我们一种草药，并示意我们吃下去。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['blæks] [et; eɪt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,
My comrades not taking notice that the blacks ate none of it themselves ,
我的 同志们 不是 采取 注意 那 这 黑人 吃 没有任何 的 它 他们自己 ,

我的同志们没有注意到黑人自己一口也没吃。

[θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] ['griːdinəs] .
thought only of satisfying their hunger , and ate with greediness .
想法 仅有的 的 令人满意 他们的 饥饿 , 和 吃 和 贪婪 .

他们只想着填饱肚子，贪婪地吃着。

[bʌt; bət][ai] , [sə'spekt, 'sʌspekt][sʌm; səm] [trɪk] , [wʊd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
But I , suspecting some trick , would not so much as taste it , which happened well for me ;
但 我 , 怀疑 一些 诡计 , 会 不是 所以 很多 作为 品尝 它 , 哪个 发生 出色地 为了 我 ;

但我怀疑其中有猫腻，连尝一口都不愿意，结果却对我有利；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ai] [pə'siːvd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['sensɪz] ,
for in little time after , I perceived my companions had lost their senses ,
为了 在 小的 时间 后 , 我 感知 我的 同伴 有 丢失的 他们的 感官 ,

因为不久之后，我发现我的同伴们都失去了知觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
and that when they spoke to me , they knew not what they said .
和 那 什么时候 他们 辐 到 我 , 他们 知道 不是 什么 他们 说 .

而且当他们和我说话时，他们也不知道自己在说什么。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [fed] [ˌjuː 'es] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [raɪs] , [prɪ'peəd] [wɪð] [ɔɪl] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌts] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ,
The negroes fed us afterwards with rice , prepared with oil of cocoa - nuts ; and my comrades ,
这 黑人 美联储 我们 然后 和 米 , 准备 和 油 的 可可 - 坚果 ; 和 我的 同志们 ,

后来，黑人给我们提供了用椰子油煮的米饭；我的同伴们，

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] , [et; eɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .
who had lost their reason , ate of it greedily .
WHO 有 丢失的 他们的 原因 , 吃 的 它 贪婪地 .

那些失去理智的人贪婪地吃着它。

[ai]['ɔːlsəʊ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['veri] ['speərɪŋli] .
I also partook of it , but very sparingly .
我 还 参与 的 它 , 但 非常 少量地 .

我也尝试过，但量很少。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜːb] [æt; ət] [fɜːst] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] ,
They gave us that herb at first on purpose to deprive us of our senses ,
他们 给予 我们 那 草本植物 在 第一的 在 目的 到 剥夺 我们 的 我们的 感官 ,

他们一开始故意给我们服用那种草药，目的是剥夺我们的感官。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [nɒt] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] ['destəni] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
that we might not be aware of the sad destiny prepared for us ;
那 我们 可能 不是 是 意识到的 的 这 伤心 命运 准备 为了 我们 ;

我们或许并未意识到为我们准备的悲惨命运；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [raɪs] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] ['kænɪblz] ,
and they supplied us with rice to fatten us ; for , being cannibals ,
和 他们 供应 我们 和 米 到 催肥 我们 ; 为了 , 存在 食人族 ,

他们给我们提供大米，让我们长得肥壮；因为他们是食人族，

[ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [gruː] [fæt] .
their design was to eat us as soon as we grew fat .
他们的 设计 曾是 到 吃 我们 作为 很快 作为 我们 生长 胖的 .

他们的设计就是等我们长胖了就把我们吃掉。

[ðɪs] [ə'kɔːdɪŋli] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ;
This accordingly happened , for they devoured my comrades , who were not sensible of their condition ;
这 因此 发生 , 为了 他们 吞噬 我的 同志们 , WHO 是 不是 明智的 的 他们的 状况 ;

因此，事情就这么发生了，因为他们吞噬了我的同伴，而我的同伴们当时并没有意识到自己的处境；

[bʌt; bət][maɪ] ['sensɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ges] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [fæt] ,
but my senses being entire , you may easily guess that instead of growing fat ,
但 我的 感官 存在 全部的 , 你 可能 容易地 猜测 那 反而 的 生长 胖的 ,

但我感官健全，你很容易就能猜到，我不会变胖，

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [dɪd] , [ai] [gruː] ['liːnə(r)] ['evri] [deɪ] .
as the rest did , I grew leaner every day .
作为 这 休息 做过 , 我 生长 更精瘦 每一个 天 .

和其他人一样，我每天都变得越来越瘦。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['leɪbəd] , [tɜːnd] [ɔːl][maɪ] [fuːd] ['ɪntuː]['pɔɪz(ə)n] .
The fear of death under which I laboured , turned all my food into poison .
这 害怕 的 死亡 在下面 哪个 我 辛勤劳作 , 转向 全部 我的 食物 进入 毒 .

我生于对死亡的恐惧之中，食物都变成了毒药。

[ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [dɪ'stempə(r)] , [wɪtʃ] [pruːvd] [maɪ] ['seɪfti] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
I fell into a languishing distemper , which proved my safety ; for the negroes ,
我 跌倒 进入 一个 萎靡不振 犬瘟热 , 哪个 已证实 我的 安全 ; 为了 这 黑人 ,

我患上了严重的疾病，这反而证明了我的安全；对于黑人来说，

['hævɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [maɪ] [kəm'pænjənz] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['wɪðəd] , [liːn] ,
having killed and eaten my companions , seeing me to be withered , lean ,
拥有 被杀 和 吃 我的 同伴 , 看到 我 到 是 干枯 , 倾斜 ,
[ænd; ənd] [sɪk] , [dɪ'fɜːd] [maɪ] [deθ] .
and sick , deferred my death .
和 生病的 , 延期 我的 死亡 .

在杀死并吃掉我的同伴之后，看到我枯槁、消瘦、病弱，便延缓了我的死亡。

['miːnwaɪl] [ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['lɪbəti] , [səʊ] [ðæt] ['skeəsli] ['eni] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [wɒt] [ai]
Meanwhile I had much liberty , so that scarcely any notice was taken of what I
同时 我 有 很多 自由 , 所以 那 几乎 任何 注意 曾是 已采取 的 什么 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

与此同时，我享有很大的自由，以至于几乎没有人注意到我的所作所为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
and this gave me an opportunity one day to get at a distance from
和 这 给予 我 一个 机会 一 天 到 得到 在 一个 距离 从
[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the houses ,
这 房屋 ,

这让我有一天有机会远离那些房子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
and to make my escape .
和 到 制作 我的 逃脱 .

并设法逃脱。

[æn; ən][əʊld][mæn] , [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ,
An old man , who saw me , and suspected my design ,
一个 老的 男人 , WHO 锯 我 , 和 怀疑 我的 设计 ,

一位老人看到了我，并怀疑我的阴谋，

[kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei]
called to me as loud as he could to return ; but instead of obeying
称为 到 我 作为 大声 作为 他 可以 到 返回 ; 但 反而 的 服从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他大声呼喊我回去；但我没有听他的话，

[ai] [ˌriː'dʌbld] [maɪ] [spiːd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
I redoubled my speed , and quickly got out of sight .
我 加倍 我的 速度 , 和 迅速地 得到 出去 的 视线 .

我加快了速度，很快就消失在了视线之外。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
At that time there was none but the old man about the houses ,
在 那 时间 那里 曾是 没有任何 但 这 老的 男人 关于 这 房屋 ,

那时，房子周围只有那位老人一个人。

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [naɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['juːʒuəl] [wɪð]
the rest being abroad , and not to return till night , which was usual with
这 休息 存在 国外 , 和 不是 到 返回 直到 夜晚 , 哪个 曾是 通常 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

其余的人都在国外，要到晚上才会回来，这对于他们来说是常态。

['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'raɪv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌem 'iː] ,
Therefore , being sure that they could not arrive time enough to pursue me ,
所以 , 存在 当然 那 他们 可以 不是 到达 时间 足够的 到 追求 我 ,

因此，确信他们来不及赶到追捕我，

[ai] [went] [ɒn] [tɪl] [naɪt] , [wen] [ai] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
I went on till night , when I stopped to rest a little ,
我 去 在 直到 夜晚 , 什么时候 我 停止 到 休息 一个 小的 ,

我一直走到晚上，才停下来稍作休息。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ai] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ; [bʌt; bət] [ai] ['spiːdəli] [set]
and to eat some of the provisions I had secured ; but I speedily set
和 到 吃 一些 的 这 条款 我 有 安全 ; 但 我 迅速地 放
['fɔːwəd] [ə'gen] ,
forward again ,
向前 再次 ,

我打算吃些我准备的食物；但我很快又继续前进了。

[ænd; ənd] ['trævld] ['sev(ə)n] [deɪz] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
and travelled seven days , avoiding those places which seemed to be inhabited ,
和 旅行 七 天 , 避免 那些 地方 哪个 似乎 到 是 有人居住的 ,

他们走了七天，避开了那些看起来有人居住的地方。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ə'pɒn] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [bəuθ]
and lived for the most part upon cocoa - nuts , which served me both
和 居住地 为了 这 最多 部分 之上 可可 - 坚果 , 哪个 服务 我 两个都
[fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
for meat and drink .
为了 肉 和 喝 .

我主要以椰子为生，椰子既是我的肉也是我的饮料。

[ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ai] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] [waɪt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [maɪ'self] ,
On the eighth day I came near the sea , and saw some white people like myself ,
在 这 第八 天 我 来了 靠近 这 海 , 和 锯 一些 白色的 人们 喜欢 我 ,

第八天，我来到海边附近，看到一些和我一样的白人。

['gæðərɪŋ] ['pepə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['plenti] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
gathering pepper , of which there was great plenty in that place .
采集 胡椒 , 的 哪个 那里 曾是 伟大的 很多 在 那 地方 .

采摘胡椒，那里盛产胡椒。

[ðɪs] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skruːp(ə)l] .
This I took to be a good omen , and went to them without any scruple .
这 我 采取 到 是 一个 好的 预兆 , 和 去 到 他们 没有 任何 顾忌 .

我把这当作一个好兆头，毫不犹豫地去了他们那里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['gæðəd] ['pepə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
The people who gathered pepper came to meet me as soon as they saw me ,
这 人们 WHO 聚集 胡椒 来了 到 见面 我 作为 很快 作为 他们 锯 我 ,

采胡椒的人一见到我就过来迎接我。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ærəbɪk] [huː] [ai] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wens] [ai] [keɪm] ?
and asked me in Arabic who I was , and whence I came ?
和 问 我 在 阿拉伯 WHO 我 曾是 , 和 何处 我 来了 ?

他用阿拉伯语问我是谁，从哪里来？

[ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [spiːk] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)]
I was overjoyed to hear them speak in my own language , and satisfied their
我 曾是 欣喜若狂 到 听到 他们 说话 在 我的 自己的 语言 , 和 使满意 他们的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

听到他们用我的母语交谈，我欣喜若狂，也满足了他们的好奇心。

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃɪprek] ,
by giving them an account of my shipwreck ,
经过 给予 他们 一个 帐户 的 我的 海难 ,

通过向他们讲述我的沉船经过，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːɡrəuz] .
and how I fell into the hands of the negroes .
和 如何 我 跌倒 进入 这 双手 的 这 黑人 .

以及我如何落入黑奴手中。

" [ðəʊz] ['niːɡrəuz] , " [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] , " [iːt] [men] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['mɪrək(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp]
" Those negroes , " replied they , " eat men , and by what miracle did you escape
" 那些 黑人 , " 回复 他们 , " 吃 男人 , 和 经过 什么 奇迹 做过 你 逃脱
[ðeə(r)] ['kruːəlti] ?
their cruelty ?
他们的 残酷 ?

“那些黑鬼,”他们回答说，“吃人，你凭什么奇迹般地逃脱了他们的残暴对待? ”

" [ai] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" I related to them the circumstances I have just mentioned , at which they
" 我 有关的 到 他们 这 情况 我 有 只是 提及 , 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [sə'praɪzd] .
were wonderfully surprised .
是 太棒了 惊讶 .

“我向他们讲述了我刚才提到的情况，他们对此感到非常惊讶。”

[ai] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɡæðəd] [ðeə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pepə(r)] ,
I staid with them till they had gathered their quantity of pepper ,
我 稳重 和 他们 直到 他们 有 聚集 他们的 数量 的 胡椒 ,

我一直陪着他们，直到他们采摘完所需的胡椒粉。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
and then sailed with them to the island from whence they had come .
和 然后 航行 和 他们 到 这 岛 从 何处 他们 有 来 .

然后与他们一起航行到他们来时的岛屿。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [prɪns] .
They presented me to their king , who was a good prince .
他们 呈现 我 到 他们的 国王 , WHO 曾是 一个 好的 王子 .

他们把我引荐给了他们的国王，他是一位善良的王子。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd]
He had the patience to hear the relation of my adventures , which surprised
他 有 这 耐心 到 听到 这 关系 的 我的 冒险 , 哪个 惊讶
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他很有耐心听我讲述我的冒险经历，这让他感到惊讶；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːftəwədz] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
and he afterwards gave me clothes , and commanded care to be taken
和 他 然后 给予 我 衣服 , 和 命令 关心 到 是 已采取
[ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
of me .
的 我 .

后来他给了我衣服，并嘱咐人好好照顾我。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] [ˈpiːp(ə)ld] , [ˈplentɪf(ə)l][ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ə; eɪ]
The island was very well peopled , plentiful in everything , and the capital a
这 岛 曾是 非常 出色地 人 , 丰富 在 一切 , 和 这 首都 一个
[pleɪs] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [treɪd] .
place of great trade .
地方 的 伟大的 贸易 .

岛上人口众多，物产丰富，首府是贸易中心。

[ðɪs] [əˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈtriːt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈɑːftə(r)][maɪ] [misˈfɔːtʃənz] ,
This agreeable retreat was very comfortable to me after my misfortunes ,
这 同意 撤退 曾是 非常 舒服的 到 我 后 我的 不幸 ,

经历了不幸之后，这个宜人的休憩之所让我感到非常舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [prɪns] [kəmˈplitɪd] [maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and the kindness of this generous prince completed my satisfaction .
和 这 仁慈 的 这 慷慨的 王子 完全的 我的 满意 .

这位慷慨王子的善意让我感到无比满足。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][mɔː(r)][ɪn][ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][maɪˈself] ;
In a word , there was not a person more in favour with him than myself ;
在 一个 单词 , 那里 曾是 不是 一个 人 更多的 在 偏爱 和 他 比 我 ;

总之，没有人比我更受他青睐；

[ænd; ənd] , [ˈkɒnsɪkwəntli] , [ˈevri] [mæn][ɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [sɔːt] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] ;
and , consequently , every man in court and city sought to oblige me ;
和 , 最后 , 每一个 男人 在 法庭 和 城市 寻求 到 必须 我 ;

因此，宫廷和城里的每个人都想方设法满足我的需求；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn] [ˈrɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
so that in a very little time I was looked upon rather as a native than a
所以 那 在 一个 非常 小的 时间 我 曾是 看起来 之上 相当 作为 一个 本国的 比 一个
[ˈstreɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

因此，很快我就被视为本地人而不是陌生人。

[ai] [əbˈzɜːvd] [wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈpɪəd] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] .
I observed one thing , which to me appeared very extraordinary .
我 观察到 一 事物 , 哪个 到 我 出现 非常 非凡的 .

我观察到一件事，在我看来非常不寻常。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [nɒt] [ɪkˈseptɪd] , [rəʊd][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈsæd(ə)l] , [ˈbraɪd(ə)l]
All the people , the king himself not excepted , rode their horses without saddle , bridle
全部 这 人们 , 这 国王 他自己 不是 例外 , 骑 他们的 马匹 没有 鞍 , 辔
, [ɔː(r)] [ˈstɜːrəp] .
, or stirrups .
, 或者 马镫 .

包括国王在内的所有人，都骑着没有鞍、没有缰绳、没有马镫的马。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][pɑːs] ?
This made me one day take the liberty to ask the king how it came to pass ?
这 制成 我 一 天 拿 这 自由 到 问 这 国王 如何 它 来了 到 经过 ?

这让我有一天冒昧地问国王，这件事究竟是怎么发生的？

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɑːnsə(r)d] ,
His majesty answered ,
他的 威严 回答 ，

陛下回答说：

[ðæt] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [njuː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
that I talked to him of things which nobody knew the use of in his dominions .
那 我 谈话 到 他 的 事物 哪个 无人 知道 这 使用 的 在 他的 领地 .

我曾和他谈论过一些在他统治的地区无人知晓其用途的事情。

[ai] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] ,
I went immediately to a workman ,
我 去 立即地 到 一个 工人 ，

我立刻去找了一名工人，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] .
and gave him a model for making the stock of a saddle .
和 给予 他 一个 模型 为了 制作 这 库存 的 一个 鞍 .

并给了他一个制作马鞍鞍架的模型。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ai] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [wɪð] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['leðə(r)] , [ænd; ənd]
When that was done , I covered it myself with velvet and leather , and
什么时候 那 曾是 完毕 ， 我 涵盖 它 我 和 天鹅绒 和 皮革 ， 和
[im'brɔidəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gəʊld] .
embroidered it with gold .
绣花 它 和 金子 .

完成后，我亲自用天鹅绒和皮革将其包裹起来，并用金线绣上了图案。

[ai] ['ɑːftəwədz] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɪθ] , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] ,
I afterwards went to a smith , who made me a bit ,
我 然后 去 到 一个 史密斯 ， WHO 制成 我 一个 少量 ，

之后我去找了一位铁匠，他给我做了一个小东西，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ai] [ʃəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] ['stɜːrəp] .
according to the pattern I shewed him , and also some stirrups .
根据 到 这 图案 我 展示 他 ， 和 还 一些 马镫 .

按照我给他展示的样式，还有一些马镫。

[wen] [ai] [hæd; həd] [ɔːl] [θɪŋz] [kəm'plitɪd] , [ai] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
When I had all things completed , I presented them to the king ,
什么时候 我 有 全部 事物 完全的 ， 我 呈现 他们 到 这 国王 ，

一切事都办妥之后，我就呈给王。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .
and put them upon one of his horses .
和 放 他们 之上 一 的 他的 马匹 .

然后把它们放在他的一匹马上。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['maʊntɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
His majesty mounted immediately , and was so pleased with them ,
他的 威严 安装 立即地 ， 和 曾是 所以 高兴 和 他们 ，

陛下立即登船，对他们非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] ['testifai] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [baɪ] [lɑːdʒ] ['prez(ə)nts] .
that he testified his satisfaction by large presents .
那 他 作证 他的 满意 经过 大的 礼物 .

他用丰厚的礼物表达了他的满意。

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ə'vɔɪd]	['meɪkɪŋ]	['sevrəl]	['ʌðə(r)z]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ðɪ]	['mɪnɪstər]	[ænd; ənd]	['prɪnsəp(ə)l]	['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['haʊshəʊld]	,
I	**could**	**not**	**avoid**	**making**	**several**	**others**	**for**	**the**	**ministers**	**and**	**principal**	**officers**	**of**	**his**	**household**	**,**
我	可以	不是	避免	制作	一些	其他的	为了	这	部长们	和	主要的	警官	的	他的	家庭	,

我不得不为他的大臣和主要官员们再做几份，

[huː]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['prez(ə)nts]	[ðæt]	[ɪn'rɪtʃt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	.
who	**all**	**of**	**them**	**made**	**me**	**presents**	**that**	**enriched**	**me**	**in**	**a**	**little**	**time**	**.**
WHO	全部	的	他们	制成	我	礼物	那	富含	我	在	一个	小的	时间	.

他们都送了我礼物，让我在短时间内变得非常富有。

[ai]	['ɔːlsəʊ]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ðɪ]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[best]	['kwɒləti]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['sɪti]	,
I	**also**	**made**	**some**	**for**	**the**	**people**	**of**	**best**	**quality**	**in**	**the**	**city**	**,**
我	还	制成	一些	为了	这	人们	的	最好的	质量	在	这	城市	,

我还为城里一些品质最好的人做了些东西。

[wɪtʃ]	[geɪnd]	[ˌem 'iː]	[greɪt]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːd]	.
which	**gained**	**me**	**great**	**reputation**	**and**	**regard**	**.**
哪个	获得	我	伟大的	名声	和	看待	.

这使我赢得了极佳的声誉和尊重。

[æz; əz]	[ai]	[peɪd]	[maɪ]	[kɔːt]	['veri]	['kɒnstəntli]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[kɪŋ]	,	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[deɪ]	,
As	**I**	**paid**	**my**	**court**	**very**	**constantly**	**to**	**the**	**king**	**,**	**he**	**said**	**to**	**me**	**one**	**day**	**,**
作为	我	有薪酬的	我的	法庭	非常	不断地	到	这	国王	,	他	说	到	我	一	天	,

由于我一直殷勤觐见国王，有一天他对我说：

"	['sɪnbæd]	,	[ai]	[lʌv]	[ðiː]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	['sʌbdʒɪkts]	[huː]	[nəʊ]	[ðiː]	,	[triːt]	[ðiː]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	.
"	**Sinbad**	**,**	**I**	**love**	**thee**	**;**	**and**	**all**	**my**	**subjects**	**who**	**know**	**thee**	**,**	**treat**	**thee**	**according**	**to**	**my**	**example**	**.**
"	辛巴达	,	我	爱	你	;	和	全部	我的	主题	WHO	知道	你	,	对待	你	根据	到	我的	例子	.

“辛巴达，我爱你；所有认识你的臣民，都应以我为榜样对待你。”

[ai]	[hæv; həv]	[wʌn]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[ðiː]	,	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[grɑːnt]	.	"
I	**have**	**one**	**thing**	**to**	**demand**	**of**	**thee**	**,**	**which**	**thou**	**must**	**grant**	**.**	**"**
我	有	一	事物	到	要求	的	你	,	哪个	你	必须	授予	.	"

我有一件事要求你，你必须答应我。

"	[sɜː(r)]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ai]	,	"	[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[duː; də]	,
"	**Sir**	**,**	**"**	**answered**	**I**	**,**	**"**	**there**	**is**	**nothing**	**but**	**I**	**will**	**do**	**,**
"	先生	,	"	回答	我	,	"	那里	是	没有什么	但	我	将要	做	,

“先生，”我回答说，“没有别的办法，但我一定会尽力而为。”

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mɑːk]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	,	[huːz]	['paʊə(r)]	['əʊvə(r)]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	['æbsəluːt]	.	"
as	**a**	**mark**	**of**	**my**	**obedience**	**to**	**your**	**majesty**	**,**	**whose**	**power**	**over**	**me**	**is**	**absolute**	**.**	**"**
作为	一个	标记	的	我的	服从	到	你的	威严	,	谁	力量	超过	我	是	绝对	.	"

这是我对陛下绝对服从的标志，陛下对我拥有绝对的权力。

"	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	['mæri]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hiː; hi]	,
"	**I**	**have**	**a**	**mind**	**thou**	**shouldst**	**marry**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**,**
"	我	有	一个	头脑	你	应该	结婚	,	"	回复	他	,

“我真心希望你嫁给我，”他回答说。

" [ðæt] [səʊ] [ðaʊ] [meɪst] [steɪ] [ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [əʊn] ['kʌntri]
" that so thou mayst stay in my dominions , and think no more of thy own country
" 那 所以 你 五月 停留 在 我的 领地 , 和 思考 不 更多的 的 你的 自己的 国家
.
.
.

“这样你就可以留在我的领土上，不再想念你的祖国。”

" [ai] [dɜːst] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɪl] ,
" I durst not resist the prince's will ,
" 我 杜斯特 不是 抵抗 这 王子的 将要 ,

“我不敢违抗王子的意愿。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] , ['nəʊb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and he gave me one of the ladies of his court , noble , beautiful ,
和 他 给予 我 一 的 这 女士们 的 他的 法庭 , 高贵 , 美丽的 ,
[ænd; ənd] [rɪtʃ] .
and rich .
和 富有的 .

他把宫廷里的一位贵妇人送给了我，她出身高贵、容貌美丽、家境富裕。

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ai] [went] [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ,
The ceremonies of marriage being over , I went and dwelt with my wife ,
这 仪式 的 婚姻 存在 超过 , 我 去 和 居住 和 我的 妻子 ,

婚礼仪式结束后，我就和妻子一起生活了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] .
and for some time we lived together in perfect harmony .
和 为了 一些 时间 我们 居住地 一起 在 完美的 和谐 .

我们曾一起和谐地生活了一段时间。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['bænɪʃmənt] , ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]
I was not , however , satisfied with my banishment , therefore designed to make my
我 曾是 不是 , 然而 , 使满意 和 我的 流放 , 所以 设计 到 制作 我的
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
escape the first opportunity ,
逃脱 这 第一的 机会 ,

然而，我对被放逐并不满意，因此我计划抓住一切机会逃跑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['bægdæd] ; [wɪtʃ] [maɪ]['prez(ə)nt] ['set(ə)lmənt] , [haʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs]
and to return to Bagdad ; which my present settlement , how advantageous
和 到 返回 到 巴格达 ; 哪个 我的 展示 沉降 , 如何 有利
[səʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] .
soever , could not make me forget .
无论如何 , 可以 不是 制作 我 忘记 .

我还要返回巴格达；无论我现在的处境多么有利，都无法让我忘记这一点。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪbɜːrz] ,
At this time the wife of one of my neighbours ,
在 这 时间 这 妻子 的 一 的 我的 邻居 ,

这时，我的一位邻居的妻子

[wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] ['kɒntræstid] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] ['frendʃɪp] , [fel] [sɪk] , [ænd; ənd] [daɪd] .
with whom I had contrasted a very strict friendship , fell sick , and died .
和 谁 我 有 对比 一个 非常 严格的 友谊 , 跌倒 生病的 , 和 死亡 .

我曾与他保持着非常亲密的友谊，后来他生病去世了。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn]
I went to see and comfort him in his affliction , and finding him absorbed in
我 去 到 看 和 舒适 他 在 他的 痛苦 , 和 寻找 他 吸收 在
['sɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

我去看望他，想安慰他，却发现他沉浸在悲伤之中。

[ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [sɔː] [hɪm] ,
I said to him as soon as I saw him ,
我 说 到 他 作为 很快 作为 我 锯 他 ,

我一见到他就对他说：

" [gɒd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [grɑːnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] . "
" God preserve you and grant you a long life . "
" 上帝 保存 你 和 授予 你 一个 长的 生活 . "

“愿上帝保佑你，赐你长寿。”

" [ə'læs] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ]
" Alas ! " replied he , " how do you think I should obtain the favour you wish
" 唉 ! " 回复 他 , " 如何 做 你 思考 我 应该 获得 这 偏爱 你 希望
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“唉！”他回答说，“你觉得我该如何才能得到你想要的帮助呢？”

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ə'bʌv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . "
I have not above an hour to live . "
我 有 不是 多于 一个 小时 到 居住 . "

我最多只剩下一个小时的生命了。

" [preɪ] , " [sed] [ai] , " [duː; də] [nɒt] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melənkəli] [θɔːt] ;
" Pray , " said I , " do not entertain such a melancholy thought ;
" 祈祷 , " 说 我 , " 做 不是 招待 这样的 一个 忧郁 想法 ;

“请，”我说，“不要有这种忧郁的想法；

[ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ['meni] [j'iəz] . "
I hope I shall enjoy your company many years . "
我 希望 我 将 享受 你的 公司 许多 年 . "

我希望未来很多年都能享受与您相处的时光。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ; [bʌt; bət] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
" I wish you , " he replied , " a long life ; but my days are at an end ,
" 我 希望 你 , " 他 回复 , " 一个 长的 生活 ; 但 我的 天 是 在 一个 结尾 ,

“我祝你长寿，”他回答说，“但我的生命已走到尽头。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['berid] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .
for I must be buried this day with my wife .
为了 我 必须 是 埋葬 这 天 和 我的 妻子 .

因为我今天必须和我的妻子一起下葬。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
This is a law which our ancestors established in this island , and it is
这 是 一个 法律 哪个 我们的 祖先 已确立的 在 这 岛 , 和 它 是
['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [ɪn'vaɪələbli] .
always observed inviolably .
总是 观察到 不可侵犯 .

这是我们先祖在这个岛上制定的法律，它始终受到严格遵守。

[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	['hʌzbənd]	[ɪz]	[ɪn'tɜːd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ded]	[waɪf]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[waɪf]	[wɪð]	[ðə; ði]
The	**living**	**husband**	**is**	**interred**	**with**	**the**	**dead**	**wife**	**,**	**and**	**the**	**living**	**wife**	**with**	**the**
这	活的	丈夫	是	埋葬	和	这	死的	妻子	,	和	这	活的	妻子	和	这

[ded]	['hʌzbənd]	.
dead	**husband**	**.**
死的	丈夫	.

活着的丈夫与死去的妻子合葬，活着的妻子与死去的丈夫合葬。

['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[seɪv]	[ˌem 'iː]	;	['evri]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[lɔː]	.
Nothing	**can**	**save**	**me**	**;**	**every**	**one**	**must**	**submit**	**to**	**this**	**law**	**.**
没有什么	能	节省	我	;	每一个	一	必须	提交	到	这	法律	.

谁也救不了我；每个人都必须服从这条法则。

"	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gɪvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['bɑːbərəs]	['kʌstəm]	,
"	**While**	**he**	**was**	**giving**	**me**	**an**	**account**	**of**	**this**	**barbarous**	**custom**	**,**
"	尽管	他	曾是	给予	我	一个	帐户	的	这	野蛮	风俗	,

“当他向我讲述这种野蛮习俗时，

[ðə; ði]	['veri]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[tʃɪld]	[maɪ]	[blʌd]	,	[hɪz; ɪz]	['kɪndrəd]	,	[frendz]	,	[ænd; ənd]
the	**very**	**relation**	**of**	**which**	**chilled**	**my**	**blood**	**,**	**his**	**kindred**	**,**	**friends**	**,**	**and**
这	非常	关系	的	哪个	冷藏	我的	血	,	他的	亲属	,	朋友们	,	和

['neɪbɜːrz]	,
neighbours	**,**
邻居	,

仅仅是想到这件事就让我不寒而栗，他的亲属、朋友和邻居们也是如此。

[keɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	.
came	**in**	**a**	**body**	**to**	**assist**	**at**	**the**	**funeral**	**.**
来了	在	一个	身体	到	协助	在	这	葬礼	.

有人前来协助葬礼。

[ðeɪ]	[drest]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['rɪtʃɪst]	[ə'pærəl]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]
They	**dressed**	**the**	**corpse**	**of**	**the**	**woman**	**in**	**her**	**richest**	**apparel**	**,**	**and**	**all**
他们	穿着	这	尸体	的	这	女士	在	她	最富有的	服饰	,	和	全部

[hɜː(r); hə(r)]	['dʒuːəlz]	,
her	**jewels**	**,**
她	珠宝	,

他们用那女人最华丽的衣服和所有的珠宝打扮了她的尸体。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['wedɪŋ]	-	[deɪ]	;	[ðen]	[ðeɪ]	[pleɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[æn; ən]
as	**if**	**it**	**had**	**been**	**her**	**wedding**	**-**	**day**	**;**	**then**	**they**	**placed**	**her**	**on**	**an**
作为	如果	它	有	到过	她	婚礼	-	天	;	然后	他们	放置	她	在	一个

['əʊpən]	['kɒfɪn]	,
open	**coffin**	**,**
打开	棺材	,

仿佛那天是她的婚礼；然后他们把她放在一口敞开的棺材里。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[ðeə(r)]	[mɑːtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['beriəl]	.
and	**began**	**their**	**march**	**to**	**the**	**place**	**of**	**burial**	**.**
和	开始	他们的	行进	到	这	地方	的	葬礼	.

然后他们开始向墓地进发。

[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[wɔːkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,	[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[kɔːps]	.
The	**husband**	**walked**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**company**	**,**	**and**	**followed**	**the**	**corpse**	**.**
这	丈夫	步行	在	这	头	的	这	公司	,	和	随后	这	尸体	.

丈夫走在队伍的最前面，跟在尸体后面。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs]
They proceeded to a high mountain , and when they had reached the place
他们 继续 到 一个 高的 山 ， 和 什么时候 他们 有 达到 这 地方
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
of their destination ,
的 他们的 目的地 ，

他们继续向高山进发，到达目的地后，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,
they took up a large stone , which covered the mouth of a deep pit ,
他们 采取 向上 一个 大的 石头 ， 哪个 涵盖 这 嘴 的 一个 深的 坑 ，

他们搬来一块大石头，这块石头盖住了一个深坑的坑口。

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːps] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] .
and let down the corpse with all its apparel and jewels .
和 让 向下 这 尸体 和 全部 它是 服饰 和 珠宝 .

将尸体连同其所有衣物和珠宝一起放下。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] ,
Then the husband , embracing his kindred and friends ,
然后 这 丈夫 ， 拥抱 他的 亲属 和 朋友们 ，

然后，丈夫拥抱了他的亲人和朋友，

['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpən] ['kɒfɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɒt]
suffered himself to be put into another open coffin without resistance , with a pot
遭受 他自己 到 是 放 进入 其他 打开 棺材 没有 反抗 ， 和 一个 锅
[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
of water ,
的 水 ，

他毫无反抗地被放入另一个敞开的棺材里，棺材里放着一罐水。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] [smɔːl] [ləʊvz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [let] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
and seven small loaves , and was let down in the same manner .
和 七 小的 面包 ， 和 曾是 让 向下 在 这 相同的 方式 .

还有七个小面包，也同样被辜负了。

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] -
The mountain was of considerable length , and extended along the sea -
这 山 曾是 的 大量 长度 ， 和 扩展 沿着 这 海 -
[ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] .
shore , and the pit was very deep .
支撑 ， 和 这 坑 曾是 非常 深的 .

这座山很长，沿着海岸线延伸，而且山坑很深。

[ðə; ði] ['serəməni] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd]
The ceremony being over , the aperture was again covered with the stone , and
这 仪式 存在 超过 ， 这 光圈 曾是 再次 涵盖 和 这 石头 ， 和
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːnd] .
the company returned .
这 公司 返回 .

仪式结束后，开口处再次用石头盖住，一行人返回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['melənkəli]
It is needless for me to tell you that I was a most melancholy
它 是 不必要 为了 我 到 告诉 你 那 我 曾是 一个 最多 忧郁
[spek'teɪtə(r)] [ðɪs] ['fjuːnərəl] ,
spectator this funeral ,
旁观者 这 葬礼 ，

无需我赘述，我当时在葬礼上心情无比悲伤。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [muːvd] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] .
while the rest were scarcely moved , the custom was to them so familiar .
尽管 这 休息 是 几乎 已搬 , 这 风俗 曾是 到 他们 所以 熟悉的 .

而其他人则几乎无动于衷，因为这种习俗对他们来说太熟悉了。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['sentɪmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] :
I could not forbear communicating to the king my sentiment respecting the practice :
我 可以 不是 忍耐 沟通 到 这 国王 我的 情绪 尊重 这 实践 :

我无法抑制自己对这种做法的看法，并向国王表达了我的意见：

" [sɜː(r)] , " [ai] [sed] , " [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['juːsɪdʒ] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" Sir , " I said , " I cannot but feel astonished at the strange usage observed in this country ,
" 先生 , " 我 说 , " 我 不能 但 感觉 惊讶 在 这 奇怪的 用法 观察到 在 这 国家 ,

“先生,”我说，“我对这个国家出现的这种奇怪习俗感到非常惊讶。”

[ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
of burying the living with the dead .
的 埋葬 这 活的 和 这 死的 .

将活人与死人一同埋葬。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] , [ænd; ənd] [siːn] ['meni] ['kʌntriz] ,
I have been a great traveller , and seen many countries ,
我 有 到过 一个 伟大的 游客 , 和 已见 许多 国家 ,

我是一位资深的旅行家，去过很多国家。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [səʊ] ['kruːəl] [ə; eɪ] [lɔː] . "
but never heard of so cruel a law . "
但 绝不 听到 的 所以 残忍的 一个 法律 . "

但我从未听说过如此残酷的法律。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['sɪnbæd] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [lɔː] .
" What do you mean , Sinbad ? " replied the king : " it is a common law .
" 什么 做 你 意思是 , 辛巴达 ? " 回复 这 国王 : " 它 是 一个 常见的 法律 .

“辛巴达，你这话是什么意思？”国王回答说：“这是一条不成文的法律。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] , [maɪ] [waɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪ] [fɜːst] . "
I shall be interred with the queen , my wife , if she die first . "
我 将 是 埋葬 和 这 女王 , 我的 妻子 , 如果 她 死 第一的 . "

如果我妻子，也就是女王，先于她去世，我将与她合葬。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , " [meɪ] [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
" But , Sir , " said I , " may I presume to ask your majesty ,
" 但 , 先生 , " 说 我 , " 可能 我 估 到 问 你的 威严 ,

“但是，陛下,”我说，“我可以冒昧地问陛下吗？”

[ɪf] ['strendʒər] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðɪs] [lɔː] ? "
if strangers be obliged to observe this law ? "
如果 陌生人 是 有义务 到 观察 这 法律 ? "

如果陌生人也有义务遵守这条法律呢？

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] (['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['kwestʃən]) ,
" Without doubt , " returned the king (smiling at the occasion of my question) ,
" 没有 怀疑 , " 返回 这 国王 (微笑 在 这 场合 的 我的 问题) ,

“毫无疑问,”国王回答道（对我的问题报以微笑）。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪɡ'zemptɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
" they are not exempted , if they be married in this island .
" 他们 是 不是 豁免 , 如果 他们 是 已婚 在 这 岛 .

“即使他们在这个岛上结婚，也不能豁免。”

" [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs]
" I returned home much depressed by this answer ; for the fear of my wife's
" 我 返回 家 很多 郁闷 经过 这 回答 ; 为了 这 害怕 的 我的 妻子的
['daɪɪŋ] [fɜːst] ,
dying first ,
垂死 第一的 ,

“听到这个答案，我非常沮丧地回到家；因为我害怕妻子会先去世，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ə'laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'iːzi]
and that I should be interred alive with her , occasioned me very uneasy
和 那 我 应该 是 埋葬 活 和 她 , 引发 我 非常 不安
[rɪ'flekʃ(ə)nz] .
reflections .
反思 .

想到我可能要和她一起被活埋，这让我感到非常不安。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['remədi] ; [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
But there was no remedy ; I must have patience , and submit to the
但 那里 曾是 不 补救 ; 我 必须 有 耐心 , 和 提交 到 这
[wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
will of God .
将要 的 上帝 .

但是没有办法补救；我只能耐心等待，顺从上帝的旨意。

[ai] ['trembld] [haʊ'evə(r)] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] .
I trembled however at every little indisposition of my wife .
我 颤抖 然而 在 每一个 小的 病痛 的 我的 妻子 .

然而，妻子哪怕有一点点不舒服，我都会战战兢兢。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd] [daɪd] .
in a little time my fears were realized , for she fell sick , and died .
在 一个 小的 时间 我的 恐惧 是 已实现 , 为了 她 跌倒 生病的 , 和 死亡 .

不久之后，我的担忧变成了现实，因为她生病去世了。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɒrəʊ] ; [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ə'laɪv] ,
Judge of my sorrow ; to be interred alive ,
法官 的 我的 悲哀 ; 到 是 埋葬 活 ,

请评判我的悲痛；我愿被活埋。

[siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [dɪ'plɔːrəbl] [ə; eɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]
seemed to me as deplorable a termination of life as to be devoured by
似乎 到 我 作为 可悲的 一个 终止 的 生活 作为 到 是 吞噬 经过
['kænɪblz] .
cannibals .
食人族 .

在我看来，这种死亡方式与被食人族吞噬一样令人痛心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [səb'mɪt] .
It was necessary , however , to submit .
它 曾是 必要的 , 然而 , 到 提交 .

但是，必须服从。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	[ɪk'sprest]	[ðeə(r)]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['ɒnə(r)]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[wɪð]	[ðeə(r)]
The	**king**	**and**	**all**	**his**	**court**	**expressed**	**their**	**wish**	**to**	**honour**	**the**	**funeral**	**with**	**their**
这	国王	和	全部	他的	法庭	表达	他们的	希望	到	荣誉	这	葬礼	和	他们的

['prez(ə)ns]	,
presence	**,**
在场	,

国王和所有朝臣都表示希望亲自出席葬礼，以示对葬礼的尊重。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[dɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
and	**the**	**most**	**considerable**	**people**	**of**	**the**	**city**	**did**	**the**	**same**	**.**
和	这	最多	大量	人们	的	这	城市	做过	这	相同的	.

城中最有影响力的人物也都这样做了。

[wen]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['serəməni]	,	[ðə; ði]	[kɔːps]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɒfɪn]	,
When	**all**	**was**	**ready**	**for**	**the**	**ceremony**	**,**	**the**	**corpse**	**was**	**put**	**into**	**a**	**coffin**	**,**
什么时候	全部	曾是	准备好	为了	这	仪式	,	这	尸体	曾是	放	进入	一个	棺材	,

一切准备就绪后，遗体被放入棺材。

[wɪð]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒuːəlz]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[məʊst]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ə'pærəl]	.
with	**all**	**her**	**jewels**	**and**	**her**	**most**	**magnificent**	**apparel**	**.**
和	全部	她	珠宝	和	她	最多	壮丽	服饰	.

她佩戴着所有珠宝，身着最华丽的服饰。

[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	[bɪ'gæn]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['sekənd]	['æktə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	['dəʊlf(ə)l]	['trædʒədi]	,	[ai]	[went]	[nekst]
The	**procession**	**began**	**,**	**and**	**as**	**second**	**actor**	**in**	**this**	**doleful**	**tragedy**	**,**	**I**	**went**	**next**
这	游行	开始	,	和	作为	第二	演员	在	这	悲伤的	悲剧	,	我	去	下一个

[ðə; ði]	[kɔːps]	,
the	**corpse**	**,**
这	尸体	,

送葬队伍开始了，作为这场悲惨悲剧中的第二个角色，我走在了尸体旁边。

[wɪð]	[maɪ]	[aɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	,	[bi'weil]	[maɪ]	[dɪ'plɔːrəbl]	[feɪt]	.
with	**my**	**eyes**	**full**	**of**	**tears**	**,**	**bewailing**	**my**	**deplorable**	**fate**	**.**
和	我的	眼睛	满的	的	眼泪	,	哀叹	我的	可悲的	命运	.

我双眼噙满泪水，哀叹自己悲惨的命运。

[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,	[ai]	[meɪd]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ə'fekt]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]
Before	**we**	**reached**	**the**	**mountain**	**,**	**I**	**made**	**an**	**attempt**	**to**	**affect**	**the**	**minds**	**of**
前	我们	达到	这	山	,	我	制成	一个	试图	到	影响	这	思想	的

[ðə; ði]	[spek'tetər]	:
the	**spectators**	**:**
这	观众	:

在我们到达山顶之前，我曾试图影响观众的思想：

[ai]	[ə'drest]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[raʊnd]
I	**addressed**	**myself**	**to**	**the**	**king**	**first**	**,**	**and**	**then**	**to**	**all**	**those**	**that**	**were**	**round**
我	已解决	我	到	这	国王	第一的	,	和	然后	到	全部	那些	那	是	圆形的

[ˌem 'iː]	;
me	**;**
我	;

我先向国王讲话，然后向我周围的所有人讲话；

['bəʊɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[ænd; ənd]	['kɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['bɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['gɑːmənts]
bowing	**before**	**them**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**kissing**	**the**	**border**	**of**	**their**	**garments**
鞠躬	前	他们	到	这	地球	,	和	接吻	这	边界	的	他们的	服装

,
,
,

他们俯身向他们鞠躬，亲吻他们的衣襟，

[ai] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] .
I prayed them to have compassion upon me .
我 祈祷 他们 到 有 同情 之上 我 .

我祈求他们怜悯我。

" [kənˈsɪdə(r)] , " [sed] [ai] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
" Consider , " said I , " that I am a stranger ,
" 考虑 , " 说 我 , " 那 我 是 一个 陌生人 ,

“想想看，”我说，“我是一个陌生人，

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈrɪɡərəs] [lɔː] ,
and ought not to be subject to this rigorous law ,
和 应该 不是 到 是 主题 到 这 严格的 法律 ,

不应该受到这项严苛法律的约束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈkʌntri] .
and that I have another wife and children in my own country .
和 那 我 有 其他 妻子 和 孩子们 在 我的 自己的 国家 .

而且我在自己的国家还有另一个妻子和孩子。

" [ɔːlˈðəʊ] [ai] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [pəˈθetɪk] [ˈmænə(r)] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][maɪ] [əˈdres]
" Although I spoke in the most pathetic manner , no one was moved by my address
" 虽然 我 辐 在 这 最多 可怜的 方式 , 不 一 曾是 已搬 经过 我的 地址
;
;
;

“虽然我说话的方式极其悲惨，但我的讲话却无人被打动；

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðeɪ] [ˈridikjuːl] [maɪ] [dred] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz] [ˈkaʊədli] ,
on the contrary , they ridiculed my dread of death as cowardly ,
在 这 相反 , 他们 嘲笑 我的 恐惧 的 死亡 作为 胆小 ,

相反，他们嘲笑我对死亡的恐惧是懦弱的表现。

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [let] [maɪ] [waɪfs] [kɔːps] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,
made haste to let my wife's corpse into the pit ,
制成 匆忙 到 让 我的 妻子的 尸体 进入 这 坑 ,

我赶紧把妻子的尸体扔进坑里，

[ænd; ənd][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈkɒfɪn] ,
and lowered me down the next moment in an open coffin ,
和 降低 我 向下 这 下一个 片刻 在 一个 打开 棺材 ,

然后下一刻，他们把我放在一口敞开的棺材里，缓缓放下来。

[wɪð] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ləʊvz] .
with full of water and seven loaves .
和 满的 的 水 和 七 面包 .

装满水和七个面包。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈserəməni] [ˈbiːɪŋ] [pəˈfɔːmd] , [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
In short , the fatal ceremony being performed , they covered over the mouth of
在 短的 , 这 致命的 仪式 存在 执行 , 他们 涵盖 超过 这 嘴 的
[ðə; ði][pɪt] ,
the pit ,
这 坑 ,

简而言之，在进行这场致命仪式时，他们堵住了坑口。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈpɪtiəs] [ˌlæmenˈteɪʃənz] .
notwithstanding my grief and piteous lamentations .
虽然 我的 悲伤 和 可怜的 哀歌 .

尽管我悲痛欲绝，哀叹不已。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
As I approached the bottom ,
作为 我 接近 这 底部 ,

当我接近谷底时，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lait] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
I discovered by the aid of the little light that came from above the nature of
我 发现 经过 这 援助 的 这 小的 光 那 来了 从 多于 这 自然 的
[ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pleɪs] ,
this subterranean place ,
这 地下 地方 ,

我借助从上方透下的微弱光线，发现了这个地下空间的本质。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] ['kævən] , [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['fæðəm] [diːp] .
it seemed an endless cavern , and might be about fifty fathom deep .
它 似乎 一个 无尽的 洞穴 , 和 可能 是 关于 五十 捉摸 深的 .

它看起来像是一个无底洞，可能有五十英寻深。

[ai][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [stentʃ] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
I was annoyed by an insufferable stench proceeding from the multitude of
我 曾是 恼怒 经过 一个 令人难以忍受的 恶臭 进行中 从 这 民众 的
['bɒdɪz] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;
bodies which I saw on the right and left ;
身体 哪个 我 锯 在 这 正确的 和 左边 ;

我看到左右两边有很多尸体，散发出令人难以忍受的恶臭，这让我非常恼火；

[neɪ] , [ai] ['fænsid] [ðæt] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [saɪ] [aʊt] [ðeə(r)][lɑːst] .
nay , I fancied that I heard some of them sigh out their last .
不 , 我 幻想 那 我 听到 一些 的 他们 叹 出去 他们的 最后的 .

不，我仿佛听到了他们中一些人发出的最后一声叹息。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ai][gɒt] [daʊn] , [ai] [ɪ'miːdiətli] [left] [maɪ] ['kɒfɪn] ,
However , when I got down , I immediately left my coffin ,
然而 , 什么时候 我 得到 向下 , 我 立即地 左边 我的 棺材 ,

然而，当我下来后，我立刻离开了我的棺材。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪz] , [held] [maɪ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]
and getting at a distance from the bodies , held my nose , and lay down
和 获得 在 一个 距离 从 这 身体 , 握住 我的 鼻子 , 和 躺 向下
[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
upon the ground ,
之上 这 地面 ,

我走到离尸体一段距离的地方，捏住鼻子，躺在了地上。

[weə(r)] [ai] [steɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] .
where I stayed a considerable time , bathed in tears .
在哪里 我 入住 一个 大量 时间 , 洗澡 在 眼泪 .

我在那里待了相当长的时间，泪流满面。

[æt; ət][lɑːst] , [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][maɪ] ['melənkəli] [keɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ai] ,
At last , reflecting on my melancholy case , " It is true , " said I ,
在 最后的 , 反思 在 我的 忧郁 案件 , " 它 是 真的 , " 说 我 ,

最后，回想起我这令人沮丧的遭遇，我说：“的确如此。”

" [ðæt] [gɒd] [dɪ'spəʊzɪz][ɔːl] [θɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ; [bʌt; bət] ,
" that God disposes all things according to the degrees of his providence ; but ,
" 那 上帝 处置 全部 事物 根据 到 这 学位 的 他的 普罗维登斯 ; 但 ,
[ʌn'hæpi] ['sɪnbæd] ,
unhappy Sinbad ,
不开心 辛巴达 ,

“上帝按照祂的旨意安排万事万物；但是，可怜的辛巴达，

[hæst] [ðaʊ] ['eni] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [brɔːt] [tuː; tə] [daɪ] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]

hast thou any but thyself to blame that thou art brought to die so strange a

哈斯特 你 任何 但 你自己 到 责备 那 你 艺术 带来 到 死 所以 奇怪的 一个

[deθ] ?

death ?

死亡 ?

除了你自己，你还能怪谁，才会落得如此奇异的死法?

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðaʊ] [hædst] ['perɪʃt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tempɪsts] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]

Would to God thou hadst perished in some of those tempests which thou hast

会 到 上帝 你 哈斯特 遇难 在 一些 的 那些 暴风雨 哪个 你 哈斯特

[ɪ'skeɪpt] !

escaped !

逃脱 !

但我向上帝祈祷，你竟然死于你所躲过的那些风暴之中!

[ðen] [ðaɪ] [deθ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['lɪŋgərɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['sɜːkəmstənsɪz]

then thy death had not been so lingering , and so terrible in all its circumstances

然后 你的 死亡 有 不是 到过 所以 挥之不去的 , 和 所以 糟糕的 在 全部 它是 情况

.

:

.

那样的话，你的死就不会那么漫长，也不会那么可怕。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [drɔːn] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɒn] [ðaɪ'self] [baɪ] [ðaɪ] [ɪn'ɔːdɪnət] ['ævərɪs] .

But thou hast drawn all this upon thyself by thy inordinate avarice .

但 你 哈斯特 绘制 全部 这 之上 你自己 经过 你的 过度 贪婪 .

但这一切都是你因过度的贪婪而招致的。

[ɑː] , [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] !

Ah , unfortunate wretch !

啊 , 不幸 可怜虫 !

啊，可怜的家伙!

[ʃʊdst] [ðaʊ] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fruːts]

shouldst thou not rather have remained at home , and quietly enjoyed the fruits

应该 你 不是 相当 有 剩余 在 家 , 和 悄悄 享受 这 水果

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['leɪbə(r)] ?

of thy labour ?

的 你的 劳动 ?

你难道不应该待在家里，安安静静地享受你的劳动成果吗?

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [veɪn] [kəm'pleɪnts] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [fɪld] [ðə; ði] [keɪv] ,

" Such were the vain complaints with which I filled the cave ,

" 这样的 是 这 徒劳 投诉 和 哪个 我 已填 这 洞穴 ,

“我当时在山洞里抱怨的都是些无谓的牢骚。”

['biːtɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [brest] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ,

beating my head and breast out of rage and despair ,

殴打 我的 头 和 胸部 出去 的 愤怒 和 绝望 ,

我因愤怒和绝望而捶打自己的头和胸口。

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ə'flɪktɪŋ] [θɔːts] .

and abandoning myself to the most afflicting thoughts .

和 放弃 我 到 这 最多 折磨 想法 .

我任由自己沉浸在最痛苦的思绪中。

[ˌnevəðəˈles] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [deθ] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] [ɪn]
Nevertheless , I must tell you , that instead of calling death to my assistance in
尽管如此 , 我 必须 告诉 你 , 那 反而 的 呼叫 死亡 到 我的 协助 在
[ðæt] [ˈmɪzrəbl] [kənˈdɪʃn] ,
that miserable condition ,
那 悲惨的 状况 ,

然而，我必须告诉你，在那种悲惨的境地中，我并没有祈求死亡的降临，

[ai] [felt] [stɪl] [æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [prəˈlɒŋ]
I felt still an inclination to live , and to do all I could to prolong
我 毛毡 仍然 一个 倾角 到 居住 , 和 到 做 全部 我 可以 到 延长
[maɪ] [deɪz] .
my days .
我的 天 .

我仍然渴望活下去，并尽我所能延长我的生命。

[ai] [went] [ˈgrəʊpɪŋ] [əˈbaʊt] , [wɪð] [maɪ] [nəʊz] [stɒpt] ,
I went groping about , with my nose stopped ,
我 去 摸索 关于 , 和 我的 鼻子 停止 ,

我捂着鼻子摸索着前进，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈkɒfɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv]
for the bread and water that was in my coffin , and took some of
为了 这 面包 和 水 那 曾是 在 我的 棺材 , 和 采取 一些 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我拿出棺材里的面包和水，吃了一些。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [deɪ]
Though the darkness of the cave was so great that I could not distinguish day
尽管 这 黑暗 的 这 洞穴 曾是 所以 伟大的 那 我 可以 不是 区分 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

虽然洞穴里一片漆黑，我分不清白天和黑夜，

[jet] [ai] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [maɪ] [ˈkɒfɪn] [əˈgen] ,
yet I always found my coffin again ,
然而 我 总是 成立 我的 棺材 再次 ,

但我总能再次找到我的棺材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd][ˈfʊlə(r)][ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] [ðæn; ðən]
and the cave seemed to be more spacious and fuller of bodies than
和 这 洞穴 似乎 到 是 更多的 宽敞 和 更丰满 的 身体 比
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][fɜːst] .
it had appeared to be at first .
它 有 出现 到 是 在 第一的 .

洞穴似乎比起初看起来更加宽敞，里面的人也更多。

[ai][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [əˈpɒn][maɪ] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [spent] ,
I lived for some days upon my bread and water , which being all spent ,
我 居住地 为了 一些 天 之上 我的 面包 和 水 , 哪个 存在 全部 花费 ,

我靠面包和水勉强维持了几天，但面包和水也用完了。

[ai][æt; ət][lɑːst] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
I at last prepared for death .
我 在 最后的 准备 为了 死亡 .

我终于做好了迎接死亡的准备。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] ,
As I was thinking of death ,
作为 我 曾是 思维 的 死亡 ,

当我思考死亡的时候，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [stəʊn] ['lɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
I heard the stone lifted up from the mouth of the cave ,
我 听到 这 石头 抬起 向上 从 这 嘴 的 这 洞穴 ,

我听到石头从洞口被抬起来的声音。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][let] [daʊn] [wen] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
and immediately the corpse of a man was let down When reduced to
和 立即地 这 尸体 的 一个 男人 曾是 让 向下 什么时候 减少 到
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

迫不得已时，人们立即放下了一具男尸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɪk'striːm] [ˌrezə'luːʃən] .
it is natural to come to extreme resolutions .
它 是 自然的 到 来 到 极端 决议 .

采取极端措施是人之常情。

[waɪl] [ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [ə'pɹəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz]
While they let down the woman I approached the place where her coffin was
尽管 他们 让 向下 这 女士 我 接近 这 地方 在哪里 她 棺材 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ,
to be put ,
到 是 放 ,

当他们放下那位女士时，我走向了放置她棺材的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [pə'siːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as soon as I perceived they were again covering the mouth of the
和 作为 很快 作为 我 感知 他们 是 再次 覆盖 这 嘴 的 这
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

当我发现他们又堵住了洞口时，

[geɪv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vaɪələnt] [bləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
gave the unfortunate wretch two or three violent blows over the head , with a large
给予 这 不幸 可怜虫 二 或者 三 暴力 打击 超过 这 头 , 和 一个 大的
[bəʊn] ;
bone ;
骨 ;

用一根大骨头狠狠地打了那不幸的家伙的头部两三下；

[wɪtʃ] [stʌnd] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
which stunned , or , to say the truth , killed her .
哪个 目瞪口呆 , 或者 , 到 说 这 真相 , 被杀 她 .

这令她震惊不已，或者更确切地说，是夺走了她的生命。

[ai] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [ɪn'hjuːmən]['ækʃ(ə)n] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]
I committed this inhuman action merely for the sake of the bread and
我 坚定的 这 不人道 行动 仅仅 为了 这 清酒 的 这 面包 和
['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] ,
water that was in her coffin ,
水 那 曾是 在 她 棺材 ,

我犯下这种惨无人道的罪行，仅仅是为了她棺材里的面包和水。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][hæd; həd] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [mɔː(r)] .

and thus I had provision for some days more .

和 因此 我 有 条款 为了 一些 天 更多的 .

因此，我还有余力再维持几天。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [spent] , [ðeɪ] [ˈletdaʊn] [əˈnʌðə(r)] [ded] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] ;

When that was spent , they letdown another dead woman , and a living man ;

什么时候 那 曾是 花费 , 他们 失望 其他 死的 女士 , 和 一个 活的 男人 ;

当这些钱花光后，他们又辜负了一名死去的女人和一个活着的男人；

[ai] [kɪld] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] ,

I killed the man in the same manner , and ,

我 被杀 这 男人 在 这 相同的 方式 , 和 ,

我用同样的方法杀死了那个人，而且，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɔːˈtæləti] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

as there was then a sort of mortality in the town ,

作为 那里 曾是 然后 一个 种类 的 死亡 在 这 镇 ,

因为当时镇上存在某种程度的死亡现象，

[baɪ] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] .

by continuing this practice I did not want for provisions .

经过 继续 这 实践 我 做过 不是 想 为了 条款 .

通过继续这种做法，我并不缺乏生活必需品。

[wʌn] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [dɪˈspætʃt] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] , [ai] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [tred] ,

One day after I had dispatched another woman , I heard something tread ,

一 天 后 我 有 已派出 其他 女士 , 我 听到 某物 踏 ,

一天，在我杀死另一个女人之后，我听到了脚步声。

[ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ɔː(r)] [ˈpæntɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɔːkt] .

and breathing or panting as it walked .

和 呼吸 或者 喘息 作为 它 步行 .

它边走边呼吸或喘息。

[ai] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [ðæt] [saɪd][frɒm; frəm] [wens] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

I advanced towards that side from whence I heard the noise ,

我 先进的 向 那 边 从 何处 我 听到 这 噪音 ,

我朝着发出声音的方向走去，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [pʌft] [ænd; ənd] [bluː] [ˈhɑːdə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ]

and on my approach the creature puffed and blew harder , as if running away

和 在 我的 方法 这 生物 膨胀的 和 吹 更难 , 作为 如果 跑步 离开

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

from me .

从 我 .

当我靠近时，那生物喘着粗气，好像要逃离我似的。

[ai] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] [ˈsʌmtaɪmz] ,

I followed the noise , and the thing seemed to stop sometimes ,

我 随后 这 噪音 , 和 这 事物 似乎 到 停止 有时 ,

我循着声音望去，那东西似乎有时会停下来。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [fled] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][ai] [ɛpɹˈəʊtʃt] .

but always fled and blew as I approached .

但 总是 逃亡 和 吹 作为 我 接近 .

但每当我靠近时，它们总是逃走并吹气。

[ai] [pəˈsjuːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [lait] ,

I pursued it for a considerable time , till at last I perceived a light ,

我 追击 它 为了 一个 大量 时间 , 直到 在 最后的 我 感知 一个 光 ,

我追寻了相当长的时间，直到最后我看到了一道光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第14/90页

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][stɑː(r)] ; [ai] [went] [ɒn] , ['sʌmtaɪmz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [faʊnd]
resembling a star ; I went on , sometimes lost sight of it , but always found
类似 一个 星星 ; 我 去 在 , 有时 丢失的 视线 的 它 , 但 总是 成立
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
it again ,
它 再次 ,

像一颗星星；我继续前行，有时会失去它的踪迹，但总能再次找到它。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
and at last discovered that it came through a hole in the rock ,
和 在 最后的 发现 那 它 来了 通过 一个 洞 在 这 岩石 ,

最后发现它是从岩石上的一个洞里钻出来的。

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ][mæn] .
large enough to admit a man .
大的 足够的 到 承认 一个 男人 .

足够容纳一名成年男子。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ai] [stɒpt] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][rest] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti]
Upon this , I stopped some time to rest , being much fatigued with the rapidity
之上 这 , 我 停止 一些 时间 到 休息 , 存在 很多 疲劳 和 这 快速
[ɒv; əv][maɪ] ['prəʊgres] :
of my progress :
的 我的 进步 :

于是，我停下来休息了一会儿，因为我行进得太快，感到非常疲惫：

['ɑːftəwədz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl] , [ai] [gɒt] [θruː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ðə; ði]
afterwards coming up to the hole , I got through , and found myself upon the
然后 未来 向上 到 这 洞 , 我 得到 通过 , 和 成立 我 之上 这
[siː] [ʃɔː(r)] .
sea shore .
海 支撑 .

之后我走到洞口，钻了过去，发现自己来到了海边。

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,
I leave you to guess the excess of my joy : it was such ,
我 离开 你 到 猜测 这 过量的 的 我的 喜悦 : 它 曾是 这样的 ,

至于我有多高兴，就留给你们去想象吧：真是太高兴了。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] .
that I could scarcely persuade myself that the whole was not a dream .
那 我 可以 几乎 说服 我 那 这 所有的 曾是 不是 一个 梦 .

我几乎无法说服自己，这一切不是一场梦。

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]
But when I was recovered from my surprise , and convinced of the
但 什么时候 我 曾是 恢复 从 我的 惊喜 , 和 确信 的 这
[ri'æləti] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,
reality of my escape ,
现实 的 我的 逃脱 ,

但当我从震惊中回过神来，并确信自己成功逃脱后，

[ai] [pə'siːvd] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['fɒləʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I perceived what I had followed to be a creature which came out of the
我 感知 什么 我 有 随后 到 是 一个 生物 哪个 来了 出去 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

我意识到我一直跟随的是一个从海里出来的生物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [fiːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
and was accustomed to enter the cavern and feed upon the bodies of
和 曾是 习惯 到 进入 这 洞穴 和 喂养 之上 这 身体 的
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

它习惯于进入洞穴，以死者的尸体为食。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [siː]
I examined the mountain , and found it to be situated betwixt the sea
我 检查 这 山 , 和 成立 它 到 是 位于 中间 这 海
[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,
and the town ,
和 这 镇 ,

我勘察了这座山，发现它位于大海和城镇之间。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] ;
but without any passage to or communication with the latter ;
但 没有 任何 通道 到 或者 沟通 和 这 后者 ;

但与后者没有任何通道或联系；

[ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [siː] [saɪd] ['biːɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌpəːpən'dikjuləli] [stiːp] .
the rocks on the sea side being high and perpendicularly steep .
这 岩石 在 这 海 边 存在 高的 和 垂直 陡 .

海边的岩石高耸陡峭。

[ai] ['prɔsˌtreɪtid] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɜːsi] ,
I prostrated myself on the shore to thank God for this mercy ,
我 俯卧 我 在 这 支撑 到 感谢 上帝 为了 这 怜悯 ,

我俯身跪倒在岸边，感谢上帝的恩典。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] [tuː; tə] [fetʃ] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
and afterwards entered the cave again to fetch bread and water ,
和 然后 进入 这 洞穴 再次 到 拿来 面包 和 水 ,

之后他们又回到山洞里去取面包和水。

[wɪtʃ] [ai][et; eɪt][baɪ] ['deɪlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [maɪ]
which I ate by daylight with a better appetite than I had done since my
哪个 我 吃 经过 日光 和 一个 更好的 食欲 比 我 有 完毕 自从 我的
[ɪn'tɜːmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['kævən] .
interment in the dark cavern .
安葬 在 这 黑暗的 洞穴 .

我在白天吃这些东西，胃口比我被埋葬在黑暗洞穴以来任何时候都要好。

[ai] [rɪ'tɜːnd] ['ðɪðə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɡrəup] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]
I returned thither a second time , and groped among the coffins for all the
我 返回 那里 一个 第二 时间 , 和 摸索 之中 这 棺材 为了 全部 这
['daɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ,

我第二次回到那里，在棺材里摸索着寻找所有的钻石。

['ruːbiz] , [pɜːlz] , [gəʊld]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [stʌf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ; [ðiːz] [ai] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
rubies , pearls , gold bracelets , and rich stuffs I could find ; these I brought to the shore ,
红宝石 , 珍珠 , 金子 手镯 , 和 富有的 东西 我 可以 寻找 ; 这些 我 带来 到 这 支撑 ,

红宝石、珍珠、金手镯，以及我能找到的所有贵重物品，我都带到了岸边。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['niːtli] ['ɪntuː] [beɪlz] , [wɪð] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] ,
and tying them up neatly into bales , with the cords that let down the coffins ,
和 捆绑 他们 向上 整齐地 进入 捆包 , 和 这 绳索 那 让 向下 这 棺材 ,

并用放下棺材的绳索将它们整齐地捆成捆。

[ai][leɪd][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [sʌm; səm] [ʃɪp] [mait] [ə'pɪə(r)] ,
I laid them together upon the beach , waiting till some ship might appear ,
我 铺设 他们 一起 之上 这 海滩 , 等待 直到 一些 船 可能 出现 ,

我把它们一起放在沙滩上，等待有船出现。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [reɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)n] .
without fear of rain , for it was then the dry season .
没有 害怕 的 雨 , 为了 它 曾是 然后 这 干燥 季节 .

不必担心下雨，因为当时是旱季。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ai] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
After two or three days , I perceived a ship just come out of the harbour ,
后 二 或者 三 天 , 我 感知 一个 船 只是 来 出去 的 这 港口 ,

过了两三天，我看到一艘船驶出了港口。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
making for the place where I was .
制作 为了 这 地方 在哪里 我 曾是 .

朝着我所在的地方走去。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['tɜːbən] ,
I made a sign with the linen of my turban ,
我 制成 一个 符号 和 这 亚麻布 的 我的 头巾 ,

我用头巾上的亚麻布做了一个牌子，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
and called to the crew as loud as I could .
和 称为 到 这 全体人员 作为 大声 作为 我 可以 .

我尽可能大声地向船员们喊话。

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] ,
They heard me , and sent a boat to bring me on board ,
他们 听到 我 , 和 发送 一个 船 到 带来 我 在 木板 ,

他们听到了我的呼救声，就派了一艘船来接我上船。

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [baɪ] [wɒt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ai] [keɪm] ['ðɪðə(r)] ;
when they asked by what misfortune I came thither ;
什么时候 他们 问 经过 什么 不幸 我 来了 那里 ;

当他们问我因何不幸来到这里时；

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['sʌfəd] ['ʃɪprek] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
I told them that I had suffered shipwreck two days before ,
我 讲述 他们 那 我 有 遭受 海难 二 天 前 ,

我告诉他们我两天前遭遇了海难，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] [sɔː] .
and made shift to get ashore with the goods they saw .
和 制成 转移 到 得到 岸上 和 这 商品 他们 锯 .

他们设法带着看到的货物上岸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ,
It was fortunate for me that these people did not consider the place where I was ,
它 曾是 幸运 为了 我 那 这些 人们 做过 不是 考虑 这 地方 在哪里 我 曾是 ，

幸运的是，这些人没有考虑到我所处的位置。

[nɔː(r)][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][təʊld][ðem; ðəm] ;
nor enquire into the probability of what I told them ;
也不 查询 进入 这 可能性 的 什么 我 讲述 他们 ；

也不去探究我所说的话的可能性；

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɒn] [bɔːd] [wɪð] [maɪ] [ɡʊdz] .
but without hesitation took me on board with my goods .
但 没有 犹豫 采取 我 在 木板 和 我的 商品 .

但他毫不犹豫地将我的货物运上了船。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː] ,
When I came to the ship , the captain was so well pleased to have saved me ,
什么时候 我 来了 到 这 船 ， 这 队长 曾是 所以 出色地 高兴 到 有 已保存 我 ，

当我回到船上时，船长非常高兴救了我。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈfeəz] ,
and so much taken up with his own affairs ,
和 所以 很多 已采取 向上 和 他的 自己的 事务 ，

他把太多精力放在了自己的事情上。

[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈʃɪprek] [əˈpɒn] [trʌst] ,
that he also took the story of my pretended shipwreck upon trust ,
那 他 还 采取 这 故事 的 我的 假装 海难 之上 相信 ，

他也相信了我编造的海难故事。

[ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [rɪˈfjuːzd] [sʌm; səm][ˈdʒuːəlz] [wɪtʃ] [ai] [ˈɒfəd] [hɪm] .
and generously refused some jewels which I offered him .
和 慷慨地 拒绝 一些 珠宝 哪个 我 提供 他 .

我送给他一些珠宝，他却婉拒了。

[wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [belz] ,
We passed by several islands , and among others that called the isle of Bells ,
我们 通过了 经过 一些 岛屿 ， 和 之中 其他的 那 称为 这 小岛 的 钟声 ，

我们途经了好几个岛屿，其中就包括名为贝尔斯岛的岛屿。

[əˈbaʊt] [ten] [deɪz] - [seɪl] [frɒm; frəm][ˌserənˈdiːb] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈreɡjələ(r)] [wɪnd] , [ænd; ənd][sɪks][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ˈkeɪlə] ,
about ten days ' sail from Serendib , with a regular wind , and six from that of Kela ,
关于 十 天 - 帆 从 塞伦迪布 ， 和 一个 常规的 风 ， 和 六 从 那 的 凯拉 ，

从塞伦迪布出发，顺风航行大约需要十天；从凯拉出发则需要六天。

[weə(r)] [wiː; wi] [ˈlændɪd] .
where we landed .
在哪里 我们 登陆 .

我们降落的地方。

[ðɪs] [ˈaɪlənd] [pɹədjˈuːsɪz] [liːd] [maɪnz] , [ˈɪndiən] [keɪnz] , [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈkæmfaɪə] .
This island produces lead mines , Indian canes , and excellent camphire .
这 岛 产 带领 矿井 ， 印度 拐杖 ， 和 出色的 露营车 .

这个岛屿出产铅矿、印第安手杖和优质樟脑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['keɪlə][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

The king of the isle of Kela is very rich and powerful , and the isle of

这 国王 的 这 小岛 的 凯拉 是 非常 富有的 和 强大的 , 和 这 小岛 的

[belz] ,

Bells ,

钟声 ,

凯拉岛的国王非常富有且强大，而贝尔斯岛，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] ['dʒɜːni] [ɪn] [ɪk'stent] , [ɪz]['ɔːlsəʊ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm] .

which is about two days journey in extent , is also subject to him .

哪个 是 关于 二 天 旅行 在 程度 , 是 还 主题 到 他 .

这段路程大约需要两天的时间，这也由他负责。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɑːbərəs] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [iːt] ['hjuːmən] [fleʃ] .

The inhabitants are so barbarous that they still eat human flesh .

这 居民 是 所以 野蛮 那 他们 仍然 吃 人类 肉 .

当地居民非常野蛮，至今仍在食用人肉。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['træfɪk] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] , [wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

After we had finished our traffic in that island , we put to sea again ,

后 我们 有 完成的 我们的 交通 在 那 岛 , 我们 放 到 海 再次 ,

我们在岛上完成交通安排后，再次出海。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [pɔːts] ; [æt; ət][lɑːst][ai] [ə'raɪvd] ['hæpɪli] [æt; ət]['bægdæd] [wɪð]

and touched at several other ports ; at last I arrived happily at Bagdad with

和 感动 在 一些 其他 端口 ; 在 最后的 我 到达的 快乐地 在 巴格达 和

['ɪnfɪnət] ['rɪtʃɪz] ,

infinite riches ,

无限 财富 ,

途中还停靠了其他几个港口；最后，我满载而归，兴高采烈地抵达了巴格达。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪl] .

of which it is needless to trouble you with the detail .

的 哪个 它 是 不必要 到 麻烦 你 和 这 细节 .

细节无需赘述。

[aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mə:si] , [ai] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɪbərəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Out of gratitude to God for his mercies , I contributed liberally towards the

出去 的 感激 到 上帝 为了 他的 怜悯 , 我 贡献 慷慨地 向 这

[sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [mɒsks] ,

support of several mosques ,

支持 的 一些 清真寺 ,

为了感谢真主的恩惠，我慷慨解囊，资助了多家清真寺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][maɪ]

and the subsistence of the poor , gave myself up to the society of my

和 这 生存 的 这 贫穷的 , 给予 我 向上 到 这 社会 的 我的

['kɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] ,

kindred and friends ,

亲属 和 朋友们 ,

为了穷人的生存，我全身心投入到亲戚朋友的陪伴中。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [fes'tiviti] [ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts] .

enjoying myself with them in festivities and amusements .

享受 我 和 他们 在 庆祝活动 和 娱乐 .

和他们一起参加庆祝活动和娱乐活动，我玩得很开心。

[hɪə(r)]['sɪnbæd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['vɔɪɪdʒ] ,

Here Sinbad finished the relation of his fourth voyage ,

这里 辛巴达 完成的 这 关系 的 他的 第四 航程 ,

辛巴达至此结束了他第四次航行的叙述。

[wɪtʃ]	[ə'pɪəd]	[mɔː(r)]	[sə'praɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[θriː]	['fɔːmə(r)]	.
which	**appeared**	**more**	**surprising**	**to**	**the**	**company**	**than**	**the**	**three**	**former**	**.**
哪个	出现	更多的	奇怪	到	这	公司	比	这	三	以前的	.

这一点似乎比前三点更令公司感到意外。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[njuː]	['prez(ə)nt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['hʌndrəd]	['siːkwɪnz]	[tuː; tə]	-	,
He	**made**	**a**	**new**	**present**	**of**	**one**	**hundred**	**sequins**	**to**	**Hindbad**	**,**
他	制成	一个	新的	展示	的	一	百	亮片	到	-	,

他送给欣德巴德一百颗亮片作为新礼物。

[huːm]	[hiː; hi]	[rɪ'kwestɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest]	[nekst]	[deɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['aʊə(r)]	[tuː; tə]	[daɪn]	[wɪð]	[hɪm]	,
whom	**he**	**requested**	**to**	**return**	**with**	**the**	**rest**	**next**	**day**	**at**	**the**	**same**	**hour**	**to**	**dine**	**with**	**him**	**,**
谁	他	请求	到	返回	和	这	休息	下一个	天	在	这	相同的	小时	到	用餐	和	他	,

他要求他们第二天同一时间与其他人一起回来与他共进晚餐。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɪfθ]	['vɔɪɪdʒ]	.
and	**hear**	**the**	**story**	**of**	**his**	**fifth**	**voyage**	**.**
和	听到	这	故事	的	他的	第五	航程	.

并听他讲述第五次航行的故事。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[gests]	[tʊk]	[ðeə(r)]	[liːv]	[ænd; ənd]	[rɪ'taɪəd]	.
Hindbad	**and**	**the**	**other**	**guests**	**took**	**their**	**leave**	**and**	**retired**	**.**
-	和	这	其他	客人	采取	他们的	离开	和	退休	.

欣巴德和其他客人告辞休息了。

[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[wen]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[met]	,	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[æt; ət]	['teɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wen]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,
Next	**morning**	**when**	**they**	**all**	**met**	**,**	**they**	**sat**	**down**	**at**	**table**	**,**	**and**	**when**	**dinner**	**was**	**over**	**,**
下一个	早晨	什么时候	他们	全部	遇见	,	他们	卫星	向下	在	桌子	,	和	什么时候	晚餐	曾是	超过	,

第二天早上他们聚在一起，围坐在桌旁，晚餐结束后，

['sɪnbæd]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɪfθ]	['vɔɪɪdʒ]	[æz; əz]	[f'ɒləʊz]	.
Sinbad	**began**	**the**	**relation**	**of**	**his**	**fifth**	**voyage**	**as**	**follows**	**.**
辛巴达	开始	这	关系	的	他的	第五	航程	作为	跟随	.

辛巴达是这样开始讲述他的第五次航行的。

[ðə; ði]	[fɪfθ]	['vɔɪɪdʒ]	.
The	**Fifth**	**Voyage**	**.**
这	第五	航程	.

第五次航行。

[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ai]	[ɪn'dʒɔɪd]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[tʃɑːms]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[fə'get]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)lz]	[ænd; ənd]	[kə'læmitiz]	[ai]	[hæd; həd]	[ˌʌndə'gɒn]	,
The	**pleasures**	**I**	**enjoyed**	**had**	**again**	**charms**	**enough**	**to**	**make**	**me**	**forget**	**all**	**the**	**troubles**	**and**	**calamities**	**I**	**had**	**undergone**	**,**
这	快乐	我	享受	有	再次	魅力	足够的	到	制作	我	忘记	全部	这	麻烦	和	灾难	我	有	经历	,

我所享受的快乐再次展现出足以让我忘记所有遭遇的苦难和不幸的魅力。

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kjʊə(r)]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[njuː]	['vɔɪɪdʒɪz]	.
but	**could**	**not**	**cure**	**me**	**of**	**my**	**inclination**	**to**	**make**	**new**	**voyages**	**.**
但	可以	不是	治愈	我	的	我的	倾角	到	制作	新的	航程	.

但这并不能消除我再次远航的欲望。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [bɔːt] [gʊdz] , [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [siː] - [pɔːt] ; [ænd; ənd]
I therefore bought goods , departed with them for the best sea - port ; and
我 所以 买 商品 ， 已离开 和 他们 为了 这 最好的 海 - 港口 ； 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

于是我购置了一些货物，带着它们前往最好的海港；在那里，

[ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
that I might not be obliged to depend upon a captain ,
那 我 可能 不是 是 有义务 到 依赖 之上 一个 队长 ，

这样我就不必依赖船长了，

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [kə'mɑːnd] , [ai] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [wʌn][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn]
but have a ship at my own command , I remained till one was built on
但 有 一个 船 在 我的 自己的 命令 ， 我 剩余 直到 一 曾是 建造 在
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ，

但我一直想拥有一艘属于自己的船，直到专门建造了一艘为止。

[æt; ət][maɪ] [əʊn] [tʃɑːdʒ] .
at my own charge .
在 我的 自己的 收费 .

自费。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['redi] , [ai] [went] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [maɪ] [gʊdz] ;
When the ship was ready , I went on board with my goods ;
什么时候 这 船 曾是 准备好 ， 我 去 在 木板 和 我的 商品 ；

船准备就绪后，我带着货物上了船；

[bʌt; bət] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
but not having enough to load her ,
但 不是 拥有 足够的 到 加载 她 ，

但没有足够的燃料来装载她，

[ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [wɪð] [ðeə(r)]
I agreed to take with me several merchants of different nations with their
我 同意 到 拿 和 我 一些 商人 的 不同的 国家 和 他们的
['mɜːtʃəndaɪz] .
merchandize .
商品 .

我同意带上几个不同国家的商人以及他们的货物。

[wiː; wi] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [feə(r)] [wɪnd] ,
We sailed with the first fair wind ,
我们 航行 和 这 第一的 公平的 风 ，

我们乘着第一股顺风扬帆起航。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dezət]
and after a long navigation the first place we touched at was a desert
和 后 一个 长的 导航 这 第一的 地方 我们 感动 在 曾是 一个 沙漠
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ，

经过漫长的航行，我们到达的第一个地方是一个荒岛。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [eg] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ] , ['iːkwəl] [ɪn] [saɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ai] ['fɔːməli] ['menʃ(ə)nd] .
where we found an egg of a roe , equal in size to that I formerly mentioned .
在哪里 我们 成立 一个 蛋 的 一个 鱼子 ， 平等的 在 尺寸 到 那 我 以前 提及 .

我们在那里发现了一枚鱼卵，大小与我之前提到的那枚一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɒk][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhætʃt] ,
There was a young roc it just ready to be hatched ,
那里 曾是 一个 年轻的 鹏 它 只是 准备好 到 是 孵化 ,

有一只小巨鹰即将破壳而出。

[ænd; ənd][ɪts] [bɪl] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .
and its bill had begun to appear .
和 它是 账单 有 开始 到 出现 .

账单已经开始出现了。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [huːm] [ai][hæd; həd][ˈteɪkən][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [huː] [ˈlændɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
The merchants whom I had taken on board , and who landed with me ,
这 商人 谁 我 有 已采取 在 木板 , 和 WHO 登陆 和 我 ,

我船上载着的那些商人，以及和我一起登陆的商人们，

[brəʊk] [ðə; ði] [eɡ] [wɪð] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpʊld] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɒk] [ˈpiːsmiːl] ,
broke the egg with hatchets , and made a hole in it , pulled out the young roc piecemeal ,
打破 这 蛋 和 斧头 , 和 制成 一个 洞 在 它 , 拉 出去 这 年轻的 鹏 零散地 ,

用斧头砸碎蛋壳，在上面凿了个洞，然后一块一块地把幼鸟拉了出来。

[ænd; ənd] [ˈrəʊstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and roasted it .
和 烤 它 .

然后把它烤熟。

[ai][hæd; həd] [ˈɜːnɪstli] [ɪnˈtriːt] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [eɡ] ,
I had earnestly intreated them not to meddle with the egg ,
我 有 切实 未治疗 他们 不是 到 插手 和 这 蛋 ,

我曾恳切地请求他们不要碰那枚鸡蛋，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
but they would not listen to me .
但 他们 会 不是 听 到 我 .

但他们根本不听我的。

[ˈskeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)][rɪˈpɑːst] ,
Scarcely had they finished their repast ,
几乎 有 他们 完成的 他们的 餐饮 ,

他们刚吃完饭，

[wen] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] [tuː] [ɡreɪt] [klaʊdz] .
when there appeared in the air at a considerable distance from us two great clouds .
什么时候 那里 出现 在 这 空气 在 一个 大量 距离 从 我们 二 伟大的 云 .

这时，在离我们相当远的空中出现了两朵巨大的云。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [huːm] [ai][hæd; həd][ˈhaɪəd][tuː; tə] [ˈnævɪɡeɪt] [maɪ] [ʃɪp] , [ˈnəʊɪŋ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ,
The captain whom I had hired to navigate my ship , knowing by experience what they meant ,
这 队长 谁 我 有 雇用 到 导航 我的 船 , 会心 经过 经验 什么 他们 意思是 ,

我雇佣的船长，凭借经验，知道这些话的意思，他负责驾驶我的船。

[sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [rɒk] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,
said they were the male and female roc that belonged to the young one ,
说 他们 是 这 男性 和 女性 鹏 那 属于 到 这 年轻的 一 ,

他们说它们是那只幼鸟的雄性和雌性巨鹰。

[ænd; ənd]	[prest]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ɪm'bɑːk]	[wɪð]	[ɔːl]	[spiːd]	,
and	**pressed**	**us**	**to**	**re**	**-**	**embark**	**with**	**all**	**speed**	**,**
和	按下	我们	到	关于	-	启程	和	全部	速度	,

并催促我们尽快重新登船。

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sɔː]	[wʊd]	['ʌðəwaɪz]	[bɪ'fɔːl]	[ˌjuː 'es]	.
to	**prevent**	**the**	**misfortune**	**which**	**he**	**saw**	**would**	**otherwise**	**befall**	**us**	**.**
到	防止	这	不幸	哪个	他	锯	会	否则	降临	我们	.

为了避免他预见到的不幸降临到我们身上。

[wiː; wi]	['heɪs(ə)nd]	[ɒn]	[bɔːd]	,	[ænd; ənd]	[set]	[seɪl]	[wɪð]	[ɔːl]	['pɒsəb(ə)l]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	.
We	**hastened**	**on**	**board**	**,**	**and**	**set**	**sail**	**with**	**all**	**possible**	**expedition**	**.**
我们	加快	在	木板	,	和	放	帆	和	全部	可能的	远征	.

我们加快脚步登船，扬帆起航，展开了全方位的探险。

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[tuː]	[rəʊz]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	[nɔɪz]	,
In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**the**	**two**	**roes**	**approached**	**with**	**a**	**frightful**	**noise**	**,**
在	这	意思是	时间	,	这	二	鱼子	接近	和	一个	可怕	噪音	,

与此同时，两只狍子发出可怕的叫声靠近了。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ˌriː'dʌbld]	[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[eg]	['brəʊkən]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[jʌŋ]	[wʌn]	[gɒn]	.
which	**they**	**redoubled**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**egg**	**broken**	**,**	**and**	**their**	**young**	**one**	**gone**	**.**
哪个	他们	加倍	什么时候	他们	锯	这	蛋	破碎的	,	和	他们的	年轻的	一	已消失	.

当它们看到蛋壳破碎，幼崽不见了，它们的愤怒就更加强烈了。

[ðeɪ]	[fluː]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[dɪsə'pɪəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
They	**flew**	**back**	**in**	**the**	**direction**	**they**	**had**	**come**	**,**	**and**	**disappeared**	**for**	**some**	**time**	**,**
他们	飞翔	后退	在	这	方向	他们	有	来	,	和	消失	为了	一些	时间	,

它们朝着来时的方向飞去，消失了一段时间。

[waɪl]	[wiː; wi]	[meɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪl]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ʌn'hæpɪli]	[bɪ'fel]	[ˌjuː 'es]	.
while	**we**	**made**	**all**	**the**	**sail**	**we**	**could**	**to**	**endeavour**	**to**	**prevent**	**that**	**which**	**unhappily**	**befell**	**us**	**.**
尽管	我们	制成	全部	这	帆	我们	可以	到	努力	到	防止	那	哪个	不幸地	发生	我们	.

我们竭尽全力航行，试图阻止不幸降临到我们身上的事发生。

[ðeɪ]	[suːn]	[rɪ'tɜːnd]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[əb'zɜːvd]	[ðæt]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['kærid]	[bɪ'twiːn]	[ɪts]	['tælən]	[stəʊnz]	,
They	**soon**	**returned**	**,**	**and**	**we**	**observed**	**that**	**each**	**of**	**them**	**carried**	**between**	**its**	**talons**	**stones**	**,**
他们	很快	返回	,	和	我们	观察到	那	每个	的	他们	携带	之间	它是	利爪	石头	,

它们很快又回来了，我们观察到它们每只爪子之间都夹着石头。

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[rɒks]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɒnstrəs]	[saɪz]	.
or	**rather**	**rocks**	**,**	**of**	**a**	**monstrous**	**size**	**.**
或者	相当	岩石	,	的	一个	滔天	尺寸	.

或者更确切地说，是巨大的岩石。

[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[də'rektli]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[ʃɪp]	,	[ðeɪ]	['hɒvə, 'hʌ-]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[let]	[fɔːl]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	,
When	**they**	**came**	**directly**	**over**	**my**	**ship**	**,**	**they**	**hovered**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**let**	**fall**	**a**	**stone**	**,**
什么时候	他们	来了	直接地	超过	我的	船	,	他们	悬停	,	和	一	的	他们	让	落下	一个	石头	,

当它们径直飞到我的船上时，它们盘旋在空中，其中一个扔下了一块石头。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dekˈsterəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɪəzmən] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪst] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
but by the dexterity of the steersman it missed us , and falling into the
但 经过 这 灵巧 的 这 舵手 它 错过 我们 , 和 坠落 进入 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

但凭借舵手的娴熟技巧，船避开了我们，落入了海里。

[dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
divided the water so that we could almost see the bottom .
分割 这 水 所以 那 我们 可以 几乎 看 这 底部 .

水被隔开，以至于我们几乎可以看到水底。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [rəʊ] , [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
The other roe , to our misfortune ,
这 其他 鱼子 , 到 我们的 不幸 ,

不幸的是，另一只鱼卵

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmesi] [ˈbɜːd(ə)n][səʊ][ɪɡˈzæktli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
threw his messy burden so exactly upon the middle of the ship ,
扔 他的 凌乱的 负担 所以 确切地 之上 这 中间 的 这 船 ,

他把那堆乱糟糟的行李准确地扔到了船的中央。

[æz; əz][tuː; tə] [splɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] .
as to split it into a thousand pieces .
作为 到 分裂 它 进入 一个 千 件 .

就像把它分成一千块一样。

[ðə; ði] [ˈmærɪnəz] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)] [sʌŋk] .
The mariners and passengers were all crushed to death , or sunk .
这 水手们 和 乘客 是 全部 碎 到 死亡 , 或者 沉没 .

水手和乘客全部被踩踏致死，或沉入海底。

[ai][maɪˈself][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] [əˈɡen] ,
I myself was of the number of the latter ; but as I came up again ,
我 我 曾是 的 这 数字 的 这 后者 ; 但 作为 我 来了 向上 再次 ,

我本人也属于后者；但当我再次上来时，

[ai] [ˈfɔːtʃənətli] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz]
I fortunately caught hold of a piece of the wreck , and swimming sometimes
我 幸运的是 捕捉 抓住 的 一个 片 的 这 破坏 , 和 游泳 有时
[wɪð] [wʌn][hænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ,

我幸运地抓住了一块残骸碎片，有时甚至可以单手游泳。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈhəʊldɪŋ] [fɑːst][maɪ] [bɔːd] ,
and sometimes with the other , but always holding fast my board ,
和 有时 和 这 其他 , 但 总是 保持 快速地 我的 木板 ,

有时也会用另一只手，但始终牢牢握住我的滑板。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ˈfeɪvərɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪlənd] , [huːz] [ʃɔː(r)]
the wind and the tide favouring me , I came to an island , whose shore
这 风 和 这 潮 偏爱 我 , 我 来了 到 一个 岛 , 谁 支撑
[wɒz; wəz] [ˈveri] [stiːp] .
was very steep .
曾是 非常 陡 .

顺风顺水，我来到了一座岛屿，岛屿的海岸非常陡峭。

[ai] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [əˈʃɔː(r)] .
I overcame that difficulty , however , and got ashore .
我 克服 那 困难 , 然而 , 和 得到 岸上 .

但我克服了那个困难，成功上岸。

[ai][sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [maɪ] [fə'tiːg] ,
I sat down upon the grass , to recover myself from my fatigue ,
我 卫星 向下 之上 这 草 , 到 恢复 我 从 我的 疲劳 ,

我坐在草地上，想让自己从疲惫中恢复过来。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
after which I went into the island to explore it .
后 哪个 我 去 进入 这 岛 到 探索 它 .

之后我便上岛游览。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['gɑːd(ə)n] .
It seemed to be a delicious garden .
它 似乎 到 是 一个 可口的 花园 .

那似乎是一个风景优美的花园。

[ai] [faʊnd] [triːz] ['evriweə(r)] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['beərɪŋ] [griːn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [raɪp] [fruːts]
I found trees everywhere , some of them bearing green , and others ripe fruits
我 成立 树木 到处 , 一些 的 他们 轴承 绿色的 , 和 其他的 成熟 水果
,
,
,

我到处都看到了树，有些树上结着绿色的果实，有些树上结着成熟的果实。

[ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv] [freʃ] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] [mi'ændə] .
and streams of fresh pure water running in pleasant meanders .
和 溪流 的 新鲜的 纯的 水 跑步 在 令人愉快的 蜿蜒曲折 .

还有清澈纯净的溪流蜿蜒流淌。

[ai][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] , [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] ['eksələnt] ; [ænd; ənd] [dræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
I ate of the fruits , which I found excellent ; and drank of the water ,
我 吃 的 这 水果 , 哪个 我 成立 出色的 ; 和 喝 的 这 水 ,

我吃了那些果实，觉得味道极佳；又喝了那些水。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [lait] [ænd; ənd] [gʊd] .
which was very light and good .
哪个 曾是 非常 光 和 好的 .

非常清淡可口。

[wen] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] , [ai] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɒt] ,
When night closed in , I lay down upon the grass in a convenient spot ,
什么时候 夜晚 关闭 在 , 我 躺 向下 之上 这 草 在 一个 方便的 点 ,

夜幕降临时，我找了个舒服的地方躺在草地上。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv]
but could not sleep an hour at a time , my mind being apprehensive of
但 可以 不是 睡觉 一个 小时 在 一个 时间 , 我的 头脑 存在 忧虑 的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

但我却无法一次睡上一个小时，因为我的脑海中总是萦绕着危险的恐惧。

[ai] [spent] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə'lɑːm] ,
I spent best part of the night in alarm ,
我 花费 最好的 部分 的 这 夜晚 在 警报 ,

我几乎整晚都处于惊恐之中。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪm'pruːdns] [ɪn] [nɒt] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , ['rɑːðə(r)]
and reproached myself for my imprudence in not remaining at home , rather
和 受责备 我 为了 我的 轻率 在 不是 其余的 在 家 , 相当
[ðæn; ðən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] .
than undertaking this last voyage .
比 承诺 这 最后的 航程 .

我责备自己不该留在家里，而是贸然踏上这最后的旅程。

[ðiːz]	[rɪˈflekʃ(ə)nz]	[ˈkærid]	[ˌem ˈiː]	[səʊ]	[fɑː(r)]	,	[ðæt]	[ai]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[ə; eɪ]	[dɪˈzaɪn]	[əˈɡenst]	[maɪ]	[laɪf]	;
These	**reflections**	**carried**	**me**	**so**	**far**	**,**	**that**	**I**	**began**	**to**	**form**	**a**	**design**	**against**	**my**	**life**	**;**
这些	反思	携带	我	所以	远的	,	那	我	开始	到	形式	一个	设计	反对	我的	生活	;

这些想法让我走得太远，以至于我开始策划一场与我的人生背道而驰的阴谋；

[bʌt; bət]	[ˈdeɪlaɪt]	[dɪˈspɜːst]	[ðiːz]	[ˈmelənkəli]	[θɔːts]	.
but	**daylight**	**dispersed**	**these**	**melancholy**	**thoughts**	**.**
但	日光	分散的	这些	忧郁	想法	.

但日光驱散了这些忧郁的情绪。

[ai]	[ɡɒt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[wɪˈðaʊt]	[sʌm; səm]	[fɪəz]	.
I	**got**	**up**	**,**	**and**	**walked**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**but**	**not**	**without**	**some**	**fears**	**.**
我	得到	向上	,	和	步行	之中	这	树木	,	但	不是	没有	一些	恐惧	.

我起身，在树林间漫步，但心中仍有些许恐惧。

[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ədˈvɑːnst]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈaɪlənd]	,	[ai]	[sɔː]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	,
When	**I**	**was**	**a**	**little**	**advanced**	**into**	**the**	**island**	**,**	**I**	**saw**	**an**	**old**	**man**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	小的	先进的	进入	这	岛	,	我	锯	一个	老的	男人	,

当我稍微深入岛屿内部时，我看到了一位老人，

[huː]	[əˈpɪəd]	[ˈveri]	[wiːk]	[ænd; ənd]	[ɪnˈfɜːm]	.
who	**appeared**	**very**	**weak**	**and**	**infirm**	**.**
WHO	出现	非常	虚弱的	和	虚弱	.

他看起来非常虚弱。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈsɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[striːm]	,
He	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**a**	**stream**	**,**
他	曾是	坐着	在	这	银行	的	一个	溪流	,

他当时正坐在溪岸边，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ai]	[tʊk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈʃɪprekt]	[laɪk]	[maɪˈself]	.
and	**at**	**first**	**I**	**took**	**him**	**to**	**be**	**one**	**who**	**had**	**been**	**shipwrecked**	**like**	**myself**	**.**
和	在	第一的	我	采取	他	到	是	一	WHO	有	到过	遭遇海难	喜欢	我	.

起初我以为他和我一样，也是遭遇海难的人。

[ai]	[went]	[təˈwɔːdz]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[səˈluːtɪd]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˈəʊnli]	[ˈslaɪtli]	[baʊd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
I	**went**	**towards**	**him**	**and**	**saluted**	**him**	**,**	**but**	**he**	**only**	**slightly**	**bowed**	**his**	**head**	**.**
我	去	向	他	和	敬礼	他	,	但	他	仅有的	轻微地	鞠躬	他的	头	.

我走上前去向他敬礼，但他只是微微低下了头。

[ai]	[ɑːskt]	[hɪm]	[waɪ]	[hiː; hi]	[sæt]	[səʊ]	[stɪl]	,	[bʌt; bət]	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈɑːnsərɪŋ]	[ˌem ˈiː]	,
I	**asked**	**him**	**why**	**he**	**sat**	**so**	**still**	**,**	**but**	**instead**	**of**	**answering**	**me**	**,**
我	问	他	为什么	他	卫星	所以	仍然	,	但	反而	的	回答	我	,

我问他为什么一直一动不动地坐着，但他没有回答我，

[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	[əˈpɒn]	[maɪ]	[bæk]	,
he	**made**	**a**	**sign**	**for**	**me**	**to**	**take**	**him**	**upon**	**my**	**back**	**,**
他	制成	一个	符号	为了	我	到	拿	他	之上	我的	后退	,

他做了个手势，示意我背他走。

[ænd; ənd]	[ˈkæri]	[hɪm]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[brʊk]	,	[ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ˈɡæðə(r)]	[fruːt]	.
and	**carry**	**him**	**over**	**the**	**brook**	**,**	**signifying**	**that**	**it**	**was**	**to**	**gather**	**fruit**	**.**
和	携带	他	超过	这	溪	,	表示	那	它	曾是	到	收集	水果	.

把他抱过小溪，表示这是去采摘水果。

[ai]	[bɪˈliːvd]	[hɪm]	[ˈriːəli]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɪn]	[niːd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əˈsɪstəns]	,	[tʊk]	[hɪm]	[əˈpɒn]	[maɪ]	[bæk]	,
I	**believed**	**him**	**really**	**to**	**stand**	**in**	**need**	**of**	**my**	**assistance**	**,**	**took**	**him**	**upon**	**my**	**back**	**,**
我	相信	他	真的	到	站立	在	需要	的	我的	协助	,	采取	他	之上	我的	后退	,

我相信他确实需要我的帮助，就把他背了起来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kærid] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [beɪd] [hɪm] [get] [daʊn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] [stuːpt]
and having carried him over , bade him get down , and for that end stooped
和 拥有 携带 他 超过 ， 巴德 他 得到 向下 ， 和 为了 那 结尾 弯腰
,
,
,

于是把他抱了过来，让他下来，并为此弯下腰。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] [ɒf] [wɪð] [iːz] ;
that he might get off with ease ;
那 他 可能 得到 离开 和 舒适 ;

这样他或许就能轻松脱身；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ([wɪtʃ] [ai] [lɑːf] [æt; ət] ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) [ðə; ði]
but instead of doing so (which I laugh at every time I think of it) the
但 反而 的 正在做 所以 (哪个 我 笑 在 每一个 时间 我 思考 的 它) 这
[əʊld] [mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

但是，老人并没有这样做（每次想到这件事我都觉得好笑），而是

[huː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [dɪ'krepɪt] , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [legz] ['nɪmbli] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ,
who to me appeared quite decrepit , clasped his legs nimbly about my neck ,
WHO 到 我 出现 相当 衰老 , 紧握 他的 腿 敏捷地 关于 我的 脖子 ,

他看起来十分衰老，却灵活地用双腿缠住了我的脖子。

[wen] [ai] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] .
when I perceived his skin to resemble that of a cow .
什么时候 我 感知 他的 皮肤 到 类似 那 的 一个 奶牛 .

当我发现他的皮肤像牛的皮肤时。

[hiː; hi] [sæt] [ə'straɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [held] [maɪ] [θrəʊt] [səʊ] [taɪt] ,
He sat astride upon my shoulders , and held my throat so tight ,
他 卫星 跨骑 之上 我的 肩膀 , 和 握住 我的 喉 所以 紧的 ,

他跨坐在我的肩膀上，紧紧地掐住我的喉咙。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋgld] [ˌem 'iː] ,
that I thought he would have strangled me ,
那 我 想法 他 会 有 被勒死 我 ,

我当时以为他会掐死我，

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [swuːn] [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] .
the apprehension of which make me swoon and fall down .
这 忧虑 的 哪个 制作 我 昏厥 和 落下 向下 .

想到这件事，我就感到一阵眩晕，跌倒在地。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['feɪntɪŋ] , [ðə; ði] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [əʊld] ['feləʊ] [kept] [fɑːst] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ,
Notwithstanding my fainting , the ill - natured old fellow kept fast about my neck ,
虽然 我的 昏厥 , 这 患病的 - 自然 老的 同伴 保留 快速地 关于 我的 脖子 ,

尽管我昏了过去，那个脾气暴躁的老头仍然紧紧掐着我的脖子。

[bʌt; bət] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [legz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] [breθ] .
but opened his legs a little to give me time to recover my breath .
但 打开 他的 腿 一个 小的 到 给 我 时间 到 恢复 我的 气息 .

但他稍微张开双腿，让我有时间喘口气。

[wen] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] [θrʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [maɪ] ['stʌmək] ,
When I had done so , he thrust one of his feet against my stomach ,
什么时候 我 有 完毕 所以 , 他 推力 一 的 他的 脚 反对 我的 胃 ,

我照做之后，他用一只脚踢我的肚子。

[ænd; ənd]	[strʌk]	[ˌem ˈiː]	[səʊ]	[ˈruːdli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	,
and	**struck**	**me**	**so**	**rudely**	**on**	**the**	**side**	**with**	**the**	**other**	**,**
和	击	我	所以	粗鲁地	在	这	边	和	这	其他	,

然后他粗鲁地用另一只手打了我一下，

[ðæt]	[hiː; hi]	[fɔːst]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[raɪz]	[ʌp]	[əˈgenst]	[maɪ]	[wɪl]	.
that	**he**	**forced**	**me**	**to**	**rise**	**up**	**against**	**my**	**will**	**.**
那	他	强制	我	到	上升	向上	反对	我的	将要	.

他强迫我违背自己的意愿起义。

[ˈhævɪŋ]	[əˈrɪz(ə)n]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[wɔːk]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[ænd; ənd]	[fɔːst]	[ˌem ˈiː]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[stɒp]	,
Having	**arisen**	**,**	**he**	**made**	**me**	**walk**	**under**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**forced**	**me**	**now**	**and**	**then**	**to**	**stop**	**,**
拥有	出现	,	他	制成	我	走	在下面	这	树木	,	和	强制	我	现在	和	然后	到	停止	,

他起身之后，让我走在树下，并不时强迫我停下来。

[tuː; tə]	[ˈgæðə(r)]	[ænd; ənd]	[iːt]	[fruːt]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[faʊnd]	.
to	**gather**	**and**	**eat**	**fruit**	**such**	**as**	**we**	**found**	**.**
到	收集	和	吃	水果	这样的	作为	我们	成立	.

采集并食用我们发现的水果。

[hiː; hi]	[ˈnevə(r)]	[left]	[ˌem ˈiː]	[ɔːl]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[leɪ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]	[æt; ət]	[naɪt]	,
He	**never**	**left**	**me**	**all**	**day**	**,**	**and**	**when**	**I**	**lay**	**down**	**to**	**rest**	**at**	**night**	**,**
他	绝不	左边	我	全部	天	,	和	什么时候	我	躺	向下	到	休息	在	夜晚	,

他整天都没离开过我，晚上我躺下休息的时候，

[leɪd]	[hɪmˈself]	[daʊn]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈhəʊldɪŋ]	[ˈɔːlweɪz]	[fɑːst]	[əˈbaʊt]	[maɪ]	[nek]	.
laid	**himself**	**down**	**with**	**me**	**,**	**holding**	**always**	**fast**	**about**	**my**	**neck**	**.**
铺设	他自己	向下	和	我	,	保持	总是	快速地	关于	我的	脖子	.

他躺在我身边，始终紧紧搂着我的脖子。

[ˈevri]	[ˈmɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[pʊʃt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[əˈweɪk]	,
Every	**morning**	**he**	**pushed**	**me**	**to**	**make**	**me**	**awake**	**,**
每一个	早晨	他	推动	我	到	制作	我	醒	,

每天早上他都推我一把，把我叫醒。

[ænd; ənd]	[ˈɑːftəwədz]	[əˈblaɪdʒd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[wɔːk]	,	[ænd; ənd]	[prest]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
and	**afterwards**	**obliged**	**me**	**to**	**get**	**up**	**and**	**walk**	**,**	**and**	**pressed**	**me**	**with**	**his**	**feet**	**.**
和	然后	有义务	我	到	得到	向上	和	走	,	和	按下	我	和	他的	脚	.

之后他强迫我站起来走路，并用脚踩着我。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[dʒʌdʒ]	[ðen]	,	[ˈdʒentlmən]	,	[wɒt]	[ˈtrʌb(ə)l]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	,
You	**may**	**judge**	**then**	**,**	**gentlemen**	**,**	**what**	**trouble**	**I**	**was**	**in**	**,**
你	可能	法官	然后	,	先生们	,	什么	麻烦	我	曾是	在	,

那么，各位先生，你们可以自行判断我当时遇到了什么麻烦。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈləʊdɪd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[get]	[rɪd]	.
to	**be**	**loaded**	**with**	**such**	**a**	**burden**	**of**	**which**	**I**	**could**	**not**	**get**	**rid**	**.**
到	是	已加载	和	这样的	一个	负担	的	哪个	我	可以	不是	得到	摆脱	.

背负着无法摆脱的重担。

[wʌn]	[deɪ]	[ai]	[faʊnd]	[ɪn]	[maɪ]	[wei]	[ˈsevrəl]	[draɪ]		[ðæt]	[hæd; həd]	[ˈfɔːlən]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[triː]	.
One	**day**	**I**	**found**	**in**	**my**	**way**	**several**	**dry**	**calebashes**	**that**	**had**	**fallen**	**from**	**a**	**tree**	**.**
一	天	我	成立	在	我的	方式	一些	干燥	葫芦	那	有	倒下	从	一个	树	.

有一天，我在路上发现了几个从树上掉下来的干葫芦。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [prest] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][dʒuːs][ɒv; əv]
I took a large one , and after cleaning it , pressed into it some juice of
我 采取 一个 大的 一 , 和 后 打扫 它 , 按下 进入 它 一些 汁 的
[greɪps] ,
grapes ,
葡萄 ,

我取了一个大的，清洗干净后，挤入了一些葡萄汁。

[wɪtʃ] [ə'baund] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ; ['hævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] , [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪn][ə; eɪ]
which abounded in the island ; having filled the calebash , I put it by in a
哪个 大量 在 这 岛 ; 拥有 已填 这 卡勒巴什 , 我 放 它 经过 在 一个
[kən'viːniənt] [pleɪs] ,
convenient place ,
方便的 地方 ,

岛上盛产这种水果；我把葫芦装满后，放在一个方便的地方。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ai] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪn]
and going thither again some days after , I tasted it , and found the wine
和 去 那里 再次 一些 天 后 , 我 尝过 它 , 和 成立 这 葡萄酒
[səʊ] [gʊd] ,
so good ,
所以 好的 ,

几天后我又去了那里，品尝了那酒，发现它非常好喝。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [maɪ] ['sɒrəʊ] , [geɪv] [ˌem 'iː] [njuː] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]
that it soon made me forget my sorrow , gave me new vigour , and so
那 它 很快 制成 我 忘记 我的 悲哀 , 给予 我 新的 活力 , 和 所以
[ɪg'zɪləreɪtɪd] [maɪ] ['spɪrɪt] ,
exhilarated my spirits ,
兴奋 我的 烈酒 ,

它很快让我忘记了悲伤，给了我新的活力，使我精神振奋。

[ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [æz; əz][ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .
that I began to sing and dance as I walked along .
那 我 开始 到 唱歌 和 舞蹈 作为 我 步行 沿着 .

于是我一边走一边唱歌跳舞。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪkə(r)] [hæd; həd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
The old man , perceiving the effect which this liquor had upon me ,
这 老的 男人 , 感知 这 影响 哪个 这 酒 有 之上 我 ,

老人察觉到这酒对我的影响，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['kærid] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)] [iːz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
and that I carried him with more ease than before ,
和 那 我 携带 他 和 更多的 舒适 比 前 ,

而且我抱他比以前轻松多了。

[meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
made me a sign to give him some of it .
制成 我 一个 符号 到 给 他 一些 的 它 .

他示意我把一些东西给他。

[ai] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [hiː; hi] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː]
I handed him the calebash , and the liquor pleasing his palate , he drank it
我 递交 他 这 卡勒巴什 , 和 这 酒 令人愉悦 他的 味蕾 , 他 喝 它
[ɔːl] [ɒf] .
all off .
全部 离开 .

我把葫芦杯递给他，他觉得酒很好喝，就全喝光了。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [drʌŋk] [ɪ'miːdiətli] ,
There being a considerable quantity of it , he became drunk immediately ,
那里 存在 一个 大量 数量 的 它 , 他 成为 醉 立即地 ,

由于酒量很大，他立刻就喝醉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuːmz] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)]
and the fumes getting up into his head , he began to sing after his manner
和 这 烟雾 获得 向上 进入 他的 头 , 他 开始 到 唱歌 后 他的 方式

,
,
,

烟雾呛得他头晕目眩，他开始用他特有的方式唱歌。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
and to dance with his breech upon my shoulders .
和 到 舞蹈 和 他的 臀 之上 我的 肩膀 .

并让他把裤子搭在我的肩上跳舞。

[hɪz; ɪz] ['dʒəʊltɪŋ] [meɪd] [hɪm] ['vɒmɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [legz] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [baɪ]
His jolting made him vomit , and he loosened his legs from about me by
他的 剧烈震动 制成 他 呕吐 , 和 他 松动 他的 腿 从 关于 我 经过

[dɪ'griːz] .
degrees .
学位 .

剧烈的震动让他呕吐起来，他渐渐地松开了搂着我的双腿。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pres] [ˌem 'iː] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [θruː] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Finding that he did not press me as before , I threw him upon the ground ,
寻找 那 他 做过 不是 按 我 作为 前 , 我 扔 他 之上 这 地面 ,

发现他没有像之前那样紧逼我，我便把他摔倒在地。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] ; [ai] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ,
where he lay without motion ; I then took up a great stone ,
在哪里 他 躺 没有 运动 ; 我 然后 采取 向上 一个 伟大的 石头 ,

他一动不动地躺在那里；于是我搬来一块大石头，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and crushed his head to pieces .
和 碎 他的 头 到 件 .

然后把他的头砸得粉碎。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [friːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm]
I was extremely glad to be thus freed for ever from this troublesome
我 曾是 极其 高兴的 到 是 因此 自由 为了 曾经 从 这 麻烦的

['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

我非常高兴终于摆脱了这个麻烦的家伙。

[ai] [naʊ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
I now walked towards the beach ,
我 现在 步行 向 这 海滩 ,

我朝海滩走去，

[weə(r)] [ai] [met] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kɑːst] ['æŋkə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .
where I met the crew of a ship that had cast anchor , to take in water .
在哪里 我 遇见 这 全体人员 的 一个 船 那 有 投掷 锚 , 到 拿 在 水 .

在那里我遇到了一艘抛锚进水的船的船员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][mɔː(r)][səʊ][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz]
They were surprised to see me , but more so at hearing the particulars
他们 是 惊讶 到 看 我 ， 但 更多的 所以 在 听力 这 细节
[ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] .
of my adventures .
的 我的 冒险 .

他们见到我很惊讶，但听到我的冒险经历的细节后更加惊讶。

" [juː; jʊ] [fel] , " [sed] [ðeɪ] , " ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" You fell , " said they , " into the hands of the old man of the sea ,
" 你 跌倒 ， " 说 他们 ， " 进入 这 双手 的 这 老的 男人 的 这 海 ，

“你落入了海老头的手中，”他们说。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [huː] ['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['stræŋg(ə)lɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [trɪks] .
and are the first who ever escaped strangling by his malicious tricks .
和 是 这 第一的 WHO 曾经 逃脱 勒死 经过 他的 恶意 技巧 .

他们是第一批逃脱他恶毒诡计扼杀的人。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
He never quitted those he had once made himself master of , till he had
他 绝不 辞职 那些 他 有 一次 制成 他自己 掌握 的 ，直到 他 有
[dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ,
destroyed them ,
损毁 他们 ，

他从不放过那些他曾经征服过的人或物，直到彻底毁灭它们为止。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['aɪlənd] [nəʊ'tɔːriəs] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [hiː; hi][hæz; həz]
and he has made this island notorious by the number of men he has
和 他 有 制成 这 岛 臭名昭著 经过 这 数字 的 男人 他 有
[sleɪn] ;
slain ;
被杀 ；

他杀害的人数众多，使这座岛屿臭名昭著；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['mærɪnəz] [huː] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
so that the merchants and mariners who landed upon it ,
所以 那 这 商人 和 水手们 WHO 登陆 之上 它 ，

因此，登陆该岛的商人和水手们，

[dɜːst] [nɒt] [əd'vɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd][bʌt; bət][ɪn] ['nʌmbəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
durst not advance into the island but in numbers at a time .
杜斯特 不是 进步 进入 这 岛 但 在 数字 在 一个 时间 .

他们不敢贸然进入岛上，只能分批深入。

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" After having informed me of these things , they carried me with them to
" 后 拥有 知情的 我 的 这些 事物 ， 他们 携带 我 和 他们 到
[ðə; ði] [ʃɪp] ;
the ship ;
这 船 ；

“他们告诉我这些事情之后，就带着我上了船；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
the captain received me with great kindness , when they told him what had befallen
这 队长 已收到 我 和 伟大的 仁慈 ，什么时候 他们 讲述 他 什么 有 发生
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

当他们把我的遭遇告诉船长时，船长非常友善地接待了我。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] - [seɪl] ,
He put out again to sea , and after some days ' sail ,
他 放 出去 再次 到 海 , 和 后 一些 天 - 帆 ,

他再次出海，航行数日后，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
we arrived at the harbour of a great city ,
我们 到达的 在 这 港口 的 一个 伟大的 城市 ,

我们抵达了一座大城市的港口，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [wɪð] [hjuːn] [stəʊn] .
the houses of which were built with hewn stone .
这 房屋 的 哪个 是 建造 和 凿 石头 .

这些房屋是用凿成的石头建造的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
One of the merchants who had taken me into his friendship invited me to
一 的 这 商人 WHO 有 已采取 我 进入 他的 友谊 受邀 我 到
[gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
go along with him ,
去 沿着 和 他 ,

其中一位曾与我交好的商人邀请我跟他一起走。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən]
and carried me to a place appointed for the accommodation of foreign
和 携带 我 到 一个 地方 任命 为了 这 住宿 的 外国的
['mɜːrtʃənt] .
merchants .
商人 .

然后把我带到了专门接待外国商人的地方。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]
He gave me a large bag , and having recommended me to some people
他 给予 我 一个 大的 包 , 和 拥有 受到推崇的 我 到 一些 人们
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

他给了我一个大袋子，并且把我推荐给了镇上的一些人。

[huː] [juːst] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] , [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
who used to gather cocoa - nuts , desired them to take me with them .
WHO 用过的 到 收集 可可 - 坚果 , 想要的 他们 到 拿 我 和 他们 .

以前采摘可可的人希望他们带上我。

" [gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [duː; də] ,
" Go , " said he , " follow them , and act as you see them do ,
" 去 , " 说 他 , " 跟随 他们 , 和 行为 作为 你 看 他们 做 ,

“去吧,”他说，“跟着他们，照着他们做的去做。”

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'deɪndʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
but do not separate from them , otherwise you may endanger your life .
但 做 不是 分离 从 他们 , 否则 你 可能 危害 你的 生活 .

但不要与他们分开，否则你可能会危及自己的生命。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [ai] [went]
" Having thus spoken , he gave me provisions for the journey , and I went
" 拥有 因此 说 , 他 给予 我 条款 为了 这 旅行 , 和 我 去
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

“说完这些话，他给了我旅途所需的食物，我就和他们一起走了。”

[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[θɪk]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['kəʊkəʊ]	-	[triːz]	,	['veri]	['lɒfti]	,
We	**came**	**to**	**a**	**thick**	**forest**	**of**	**cocoa**	**-**	**trees**	**,**	**very**	**lofty**	**,**
我们	来了	到	一个	厚的	森林	的	可可	-	树木	，	非常	高远	，

我们来到了一片茂密的古柯树林，树木非常高大。

[wɪð]	[trʌŋks]	[səʊ]	[smuːð]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	[ðæt]	[bɔː(r)]	[ðə; ði]	[fruːt]	.
with	**trunks**	**so**	**smooth**	**that**	**it**	**was**	**not**	**possible**	**to**	**climb**	**to**	**the**	**branches**	**that**	**bore**	**the**	**fruit**	**.**
和	树干	所以	光滑的	那	它	曾是	不是	可能的	到	爬	到	这	分支	那	钻孔	这	水果	.

树干非常光滑，以至于无法爬到结满果实的树枝上。

[wen]	[wiː; wi]	['entəd]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[eɪps]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	['saɪzɪz]	,
When	**we**	**entered**	**the**	**forest**	**we**	**saw**	**a**	**great**	**number**	**of**	**apes**	**of**	**several**	**sizes**	**,**
什么时候	我们	进入	这	森林	我们	锯	一个	伟大的	数字	的	猿猴	的	一些	尺寸	，

我们进入森林后，看到了许多大小不一的猿猴。

[huː]	[fled]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pə'siːvd]	[ˌjuː 'es]	,
who	**fled**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**perceived**	**us**	**,**
WHO	逃亡	作为	很快	作为	他们	感知	我们	，

他们一看到我们就逃走了，

[ænd; ənd]	[klaɪmd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	[wɪð]	[sə'praɪzɪŋ]	['swɪftnəs]	.
and	**climbed**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**trees**	**with**	**surprising**	**swiftness**	**.**
和	攀登	向上	到	这	顶部	的	这	树木	和	奇怪	速度	.

它以惊人的速度爬到了树顶。

[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[wɪð]	[huːm]	[ai]	[wɒz; wəz]	,	['gæðəd]	[stəʊnz]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪps]	[ɒn]	[ðə; ði]	[triːz]	.
The	**merchants**	**with**	**whom**	**I**	**was**	**,**	**gathered**	**stones**	**and**	**threw**	**them**	**at**	**the**	**apes**	**on**	**the**	**trees**	**.**
这	商人	和	谁	我	曾是	，	聚集	石头	和	扔	他们	在	这	猿猴	在	这	树木	.

与我同行的商人们捡起石头，扔向树上的猿猴。

[ai]	[dɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eɪps]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[rɪ'vendʒ]	[θruː]	['kəʊkəʊ]	-	[nʌts]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	[səʊ]	[fɑːst]	,
I	**did**	**the**	**same**	**,**	**and**	**the**	**apes**	**out**	**of**	**revenge**	**threw**	**cocoa**	**-**	**nuts**	**at**	**us**	**so**	**fast**	**,**
我	做过	这	相同的	，	和	这	猿猴	出去	的	复仇	扔	可可	-	坚果	在	我们	所以	快速地	，

我也照做了，结果猿猴们为了报复，飞快地向我们扔椰子。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['dʒestʃəz]	,	[æz; əz]	[sə'fɪʃntli]	['testifai]	[ðeə(r)]	['æŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'zentmənt]	.
and	**with**	**such**	**gestures**	**,**	**as**	**sufficiently**	**testified**	**their**	**anger**	**and**	**resentment**	**.**
和	和	这样的	手势	，	作为	足够	作证	他们的	愤怒	和	怨恨	.

他们以这样的姿态，充分表达了他们的愤怒和怨恨。

[wiː; wi]	['gæðəd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kəʊkəʊ]	-	[nʌts]	,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[θruː]	[stəʊnz]	[tuː; tə]	[prə'vəʊk]	[ðə; ði]	[eɪps]	;
We	**gathered**	**up**	**the**	**cocoa**	**-**	**nuts**	**,**	**and**	**from**	**time**	**to**	**time**	**threw**	**stones**	**to**	**provoke**	**the**	**apes**	**;**
我们	聚集	向上	这	可可	-	坚果	，	和	从	时间	到	时间	扔	石头	到	惹	这	猿猴	；

我们收集了可可豆，并不时地扔石头去激怒猿猴；

[səʊ]	[ðæt]	[baɪ]	[ðɪs]	['strætədʒəm]	[wiː; wi]	[fɪld]	['aʊə(r)]	[bægz]	[wɪð]	['kəʊkəʊ]	-	[nʌts]	,
so	**that**	**by**	**this**	**stratagem**	**we**	**filled**	**our**	**bags**	**with**	**cocoa**	**-**	**nuts**	**,**
所以	那	经过	这	策略	我们	已填	我们的	包	和	可可	-	坚果	，

于是，我们用这个计谋把袋子装满了可可豆。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈʌðəwaɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
which it had been impossible otherwise to have done .
哪个 它 有 到过 不可能的 否则 到 有 完毕 .

否则是不可能做到的。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ˈaʊə(r)][ˈnʌmbə(r)] , [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] ,
When we had gathered our number , we returned to the city , where the merchant ,
什么时候 我们 有 聚集 我们的 数字 , 我们 返回 到 这 城市 , 在哪里 这 商人 ,

我们集结完人马后，便返回城里，在那里，商人……

[huː] [hæd; həd] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkəʊkəʊ] [ai] [brɔːt] :
who had sent me to the forest , gave me the value of the cocoas I brought :
WHO 有 发送 我 到 这 森林 , 给予 我 这 价值 的 这 可可 我 带来 :

派我到森林里的人，给了我我带来的可可豆的价钱：

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [laɪk] [ˈevri] [deɪ] ,
" Go on , " said he , " and do the like every day ,
" 去 在 , " 说 他 , " 和 做 这 喜欢 每一个 天 ,

“继续，”他说，“每天都这样做。”

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [həʊm] .
until you have got money enough to carry you home .
直到 你 有 得到 钱 足够的 到 携带 你 家 .

直到你攒够钱回家为止。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
" I thanked him for his advice ,
" 我 谢谢 他 为了 他的 建议 ,

我感谢了他的建议。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [kəˈlektɪd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] [æz; əz] [prəˈdjuːst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm] .
and gradually collected as many cocoa - nuts as produced me a considerable sum .
和 逐步地 集 作为 许多 可可 - 坚果 作为 生产 我 一个 大量 和 .

于是我逐渐收集了足够多的可可豆，赚到了一笔可观的财富。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [seɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈmɜːrtʃənt] , [huː] [ˈləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] .
The vessel in which I had come sailed with some merchants , who loaded her with cocoa - nuts .
这 血管 在 哪个 我 有 来 航行 和 一些 商人 , WHO 已加载 她 和 可可 - 坚果 .

我乘坐的那艘船载着一些商人，船上装满了可可果。

[ai] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ˈæŋkəd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ˈləʊdɪŋ] .
I expected the arrival of another , which anchored soon after for the like loading .
我 预期的 这 到达 的 其他 , 哪个 锚定 很快 后 为了 这 喜欢 加载中 .

我预计会有另一艘船到达，它很快也抛锚停泊，准备装载同样的货物。

[ai][emˈbɑːk, im-][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] [ai][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
I embarked in her all the cocoa - nuts I had , and when she was
我 启航 在 她 全部 这 可可 - 坚果 我 有 , 和 什么时候 她 曾是
[ˈredi] [tuː; tə][seɪl] ,
ready to sail ,
准备好 到 帆 ,

我把所有的可可豆都装上了船，等她准备好起航时，

[tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
took leave of the merchant who had been so kind to me ;
采取 离开 的 这 商人 WHO 有 到过 所以 种类 到 我 ;

我向那位待我如此友善的商人告别；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪmˈbɑːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
but he could not embark with me , because he had not finished his
但 他 可以 不是 启程 和 我 , 因为 他 有 不是 完成的 他的
[ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] .
business at the port .
商业 在 这 港口 .

但他不能和我一起登船，因为他还没有处理完在港口的事情。

[wiː; wi] [seɪld] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈaɪləndz] , [weə(r)] [ˈpepə(r)] [grəuz] [ɪn] [greɪt] [ˈplenti] .
We sailed towards the islands , where pepper grows in great plenty .
我们 航行 向 这 岛屿 , 在哪里 胡椒 生长 在 伟大的 很多 .

我们驶向那些盛产胡椒的岛屿。

[frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - ,
From thence we went to the isle of Comari ,
从 因此 我们 去 到 这 小岛 的 - ,

从那里我们去了科马里岛。

[weə(r)] [ðə; ði] [best] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒv; əv][ˈæloʊz] [grəuz] ,
where the best species of wood of aloes grows ,
在哪里 这 最好的 物种 的 木头 的 芦荟 生长 ,

哪里生长着品质最好的芦荟木材？

[ænd; ənd] [huːz] [ɪnˈhæbətənt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ɪnˈvaɪələb(ə)l] [lɔː] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
and whose inhabitants have made it an inviolable law to themselves to
和 谁 居民 有 制成 它 一个 不可侵犯的 法律 到 他们自己 到
[drɪŋk] [nəʊ] [waɪn] ,
drink no wine ,
喝 不 葡萄酒 ,

而当地居民则制定了一条不可违背的法律，那就是不喝酒。

[ænd; ənd] [ˈsʌfə(r)] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪˈbɔːtʃ] .
and suffer no place of debauch .
和 遭受 不 地方 的 放荡 .

并且不允许存在任何淫乱场所。

[ai] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [maɪ][ˈkəʊkəʊ][ɪn] [ðəʊz] [tuː] [ˈaɪləndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpepə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [ɒv; əv][ˈæloʊz] ,
I exchanged my cocoa in those two islands for pepper and wood of aloes ,
我 交换 我的 可可 在 那些 二 岛屿 为了 胡椒 和 木头 的 芦荟 ,

我在这两个岛上用可可换了胡椒和芦荟木。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈmɜːrtʃənt] [ə; eɪ] [pɜːl] - [ˈfɪʃɪŋ] .
and went with other merchants a pearl - fishing .
和 去 和 其他 商人 一个 珍珠 - 钓鱼 .

然后和其他商人一起去捕珍珠。

[ai][ˈhaɪəd][ˈdaɪvəz] , [huː] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ʌp][sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .
I hired divers , who brought me up some that were very large and pure .
我 雇用 潜水员 , WHO 带来 我 向上 一些 那 是 非常 大的 和 纯的 .

我雇佣了潜水员，他们给我带上来一些体型很大、非常纯净的鱼。

[ai][emˈbɑːk, im-][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] ['hæpɪli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bʌsɔrə] ; [frɒm; frəm] [ðens] [ai] [rɪ'tɜːnd]
I embarked in a vessel that happily arrived at Bussorah ; from thence I returned
我 启航 在 一个 血管 那 快乐地 到达的 在 布索拉 ; 从 因此 我 返回
[tuː; tə]['bægdæd] ,
to Bagdad ,
到 巴格达 ,

我登上了一艘船，顺利抵达了布索拉；然后我从那里返回了巴格达。

[weə(r)] [ai] [meɪd] [vɑːst] [sʌmz] [ɒv; əv][maɪ] ['pepə(r)] , [wʊd] [ɒv; əv]['æloʊz] , [ænd; ənd] [pɜːlz] .
where I made vast sums of my pepper , wood of aloes , and pearls .
在哪里 我 制成 广阔的 总和 的 我的 胡椒 , 木头 的 芦荟 , 和 珍珠 .

我在那里赚取了大量的胡椒、沉香木和珍珠。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][maɪ]['geɪnz][ɪn][ɑːmz] ,
I gave the tenth of my gains in alms ,
我 给予 这 第十 的 我的 收益 在 施舍 ,

我将收入的十分之一捐献给了穷人。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] [ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][maɪ]['ʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
as I had done upon my return from my other voyages ,
作为 我 有 完毕 之上 我的 返回 从 我的 其他 航程 ,

就像我之前几次航行回来后所做的那样，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [maɪ] [fə'tiːgz] [baɪ] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
and endeavoured to dissipate my fatigues by amusements of different kinds .
和 努力 到 消散 我的 疲劳 经过 娱乐 的 不同的 种类 .

我努力通过各种娱乐活动来消磨时间，缓解疲劳。

[wen] ['sɪnbæd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] [tuː; tə][biː; bi]
When Sinbad had finished his story , he ordered one hundred sequins to be
什么时候 辛巴达 有 完成的 他的 故事 , 他 订购 一 百 亮片 到 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə] - ,
given to Hindbad ,
给定 到 - ,

辛巴达讲完故事后，吩咐人送一百颗亮片给欣巴达。

[huː] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] ;
who retired with the other guests ;
WHO 退休 和 这 其他 客人 ;

与其他客人一起退场；

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [rɪtʃ] ['sɪnbæd] ; [huː] ,
but next morning the same company returned to dine with rich Sinbad ; who ,
但 下一个 早晨 这 相同的 公司 返回 到 用餐 和 富有的 辛巴达 ; WHO ,

但第二天早上，同一批人又来与富有的辛巴达共进晚餐；辛巴达当时……

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɔːməli] , [rɪ'kwestɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
after having treated them as formerly , requested their attention ,
后 拥有 治疗 他们 作为 以前 , 请求 他们的 注意力 ,

在像以前一样对待他们之后，请求他们的注意。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪksθ] ['vɔɪɪdʒ] .
and gave the following account of his sixth voyage .
和 给予 这 下列的 帐户 的 他的 第六 航程 .

并记述了他的第六次航行。

[ðə; ði][sɪksθ] ['vɔɪɪdʒ] .
The Sixth Voyage .
这 第六 航程 .

第六次航行。

['dʒentlmən]	,	[juː; jʊ]	[lɒŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,	[haʊ]	,	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[biːn]	['ʃɪprekt]
Gentlemen	**,**	**you**	**long**	**without**	**doubt**	**to**	**know**	**,**	**how**	**,**	**after**	**having**	**been**	**shipwrecked**
先生们	,	你	长的	没有	怀疑	到	知道	,	如何	,	后	拥有	到过	遭遇海难

[faɪv]	[taɪmz]	,
five	**times**	**,**
五	时代	,

先生们，你们无疑很想知道，在经历了五次海难之后，你们是如何……

[ænd; ənd]	[ɪ'skeɪpt]	[səʊ]	['meni]	['deindʒəz]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	[rɪ'zɒlv]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[tempt]	['fɔːtʃuːn]	,
and	**escaped**	**so**	**many**	**dangers**	**,**	**I**	**could**	**resolve**	**again**	**to**	**tempt**	**fortune**	**,**
和	逃脱	所以	许多	危险	,	我	可以	解决	再次	到	诱惑	财富	,

经历了这么多危险之后，我决定再次挑战命运。

[ænd; ənd]	[ɪk'spəʊz]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[njuː]	['hɑːdʃɪps]	?
and	**expose**	**myself**	**to**	**new**	**hardships**	**?**
和	暴露	我	到	新的	艰辛	?

让自己经历新的困难?

[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[maɪ'self]	,	[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət]	[maɪ]	[kən'dʌkt]	[wen]	[ai]	[rɪ'flekt]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**am**	**,**	**myself**	**,**	**astonished**	**at**	**my**	**conduct**	**when**	**I**	**reflect**	**upon**	**it**	**,**
我	是	,	我	,	惊讶	在	我的	执行	什么时候	我	反映	之上	它	,

当我反思自己的行为时，我自己也感到震惊。

[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	['sɜːt(ə)nli]	[hæv; həv]	[biːn]	['æktʃuːeɪtɪd]	[baɪ]	[maɪ]	['destəni]	.
and	**must**	**certainly**	**have**	**been**	**actuated**	**by**	**my**	**destiny**	**.**
和	必须	当然	有	到过	驱动	经过	我的	命运	.

这一定是命运的安排。

[bʌt; bət]	[biː; bi]	[ðæt]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[jɪrz]	[rest]	[ai]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[sɪksθ]
But	**be**	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**after**	**a**	**year's**	**rest**	**I**	**prepared**	**for**	**a**	**sixth**
但	是	那	作为	它	可能	,	后	一个	年	休息	我	准备	为了	一个	第六

['vɔɪɪdʒ]	,
voyage	**,**
航程	,

但即便如此，经过一年的休息，我还是准备了第六次航行。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[maɪ]	['kɪndrəd]	[ænd; ənd]	[frendz]	,	[huː]	[dɪd]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðeə(r)]
notwithstanding	**the**	**intreaties**	**of**	**my**	**kindred**	**and**	**friends**	**,**	**who**	**did**	**all**	**in**	**their**
虽然	这	-	的	我的	亲属	和	朋友们	,	WHO	做过	全部	在	他们的

['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'sweɪd]	[ˌem 'iː]	.
power	**to**	**dissuade**	**me**	**.**
力量	到	劝阻	我	.

尽管我的亲人和朋友们百般恳求，竭尽全力劝阻我。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['teɪkɪŋ]	[maɪ]	[wei]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɜːʃn]	[gʌlf]	,
Instead	**of**	**taking**	**my**	**way**	**by**	**the**	**Persian**	**gulf**	**,**
反而	的	采取	我的	方式	经过	这	波斯语	海湾	,

我没有选择走波斯湾这条路，

[ai]	['trævld]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[θruː]	['sevrəl]	['prɒvɪnsɪz]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪndiz]	,	[ænd; ənd]
I	**travelled**	**once**	**more**	**through**	**several**	**provinces**	**of**	**Persia**	**and**	**the**	**Indies**	**,**	**and**
我	旅行	一次	更多的	通过	一些	省份	的	波斯	和	这	印第斯	,	和

[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[siː]	-	[pɔːt]	,
arrived	**at**	**a**	**sea**	**-**	**port**	**,**
到达的	在	一个	海	-	港口	,

我再次游历了波斯和印度的几个省份，最后到达了一个海港。

[weə(r)] [ai][emˈbɑːk, im-][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ]
where I embarked in a ship , the captain of which was bound on a long
在哪里 我 启航 在 一个 船 , 这 队长 的 哪个 曾是 边界 在 一个 长的
[ˈvɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

我登上了一艘船，船长要进行一次长途航行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] ,
It was long indeed , and at the same time so unfortunate ,
它 曾是 长的 的确 , 和 在 这 相同的 时间 所以 不幸 ,

确实很长，同时也非常不幸。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈpaɪlət] [lɒst] [ðeə(r)] [kɔːs] .
that the captain and pilot lost their course .
那 这 队长 和 飞行员 丢失的 他们的 课程 .

机长和飞行员迷失了航线。

[ðeɪ] [haʊˈevə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [dɪˈskʌvəd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
They however at last discovered where they were ,
他们 然而 在 最后的 发现 在哪里 他们 是 ,

然而，他们最终还是找到了自己身在何处。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] .
but we had no reason to rejoice at the circumstance .
但 我们 有 不 原因 到 麾 在 这 环境 .

但我们没有任何理由为此感到高兴。

[ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kwɪt][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ˈʌtərɪŋ] [laʊd] [ˌlæmenˈteɪʃənz] .
Suddenly we saw the captain quit his post , uttering loud lamentations .
突然 我们 锯 这 队长 辞职 他的 邮政 , 发出声音 大声 哀歌 .

突然，我们看到船长辞去了职务，发出响亮的哀叹声。

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːbən] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən]
He threw off his turban , pulled his beard , and beat his head like a madman
他 扔 离开 他的 头巾 , 拉 他的 胡须 , 和 打 他的 头 喜欢 一个 狂人
.
:
.

他扯下头巾，揪住胡须，像疯了一样捶打自己的头。

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
We asked him the reason , and he answered ,
我们 问 他 这 原因 , 和 他 回答 ,

我们问他原因，他回答说：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
that he was in the most dangerous place in all the ocean .
那 他 曾是 在 这 最多 危险的 地方 在 全部 这 海洋 .

他当时身处整个海洋中最危险的地方。

" [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈkʌrənt] [ˈkæriz] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" A rapid current carries the ship along with it ,
" 一个 迅速的 当前的 携带 这 船 沿着 和 它 ,

“一股强劲的水流带着船只向前漂移，”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ˈperɪʃ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
and we shall all perish in less than a quarter of an hour .
和 我们 将 全部 沦 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 .

不到一刻钟，我们所有人都会灭亡。

[preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['perəl] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ,
Pray to God to deliver us from this peril ; we cannot escape ,
祈祷 到 上帝 到 递送 我们 从 这 危险 ; 我们 不能 逃脱 ,

祈求上帝救我们脱离险境；我们无法逃脱。

[ɪf] [hiː; hi] [duː; də] [nɒt] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
if he do not take pity on us .
如果 他 做 不是 拿 遗憾 在 我们 .

如果他不怜悯我们。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [seɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊərd; 'laʊərd] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊps] [brəʊk] ,
" At these words he ordered the sails to be lowered ; but all the ropes broke ,
" 在 这些 字 他 订购 这 帆 到 是 降低 ; 但 全部 这 绳索 打破 ,

“听到这话，他下令降下船帆；但是所有的绳索都断了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['maʊntən] ,
and the ship was carried by the current to the foot of an inaccessible mountain ,
和 这 船 曾是 携带 经过 这 当前的 到 这 脚 的 一个 无法进入 山 ,

于是，这艘船被水流带到了一座人迹罕至的山脚下。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [jet] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [seɪvd] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
where she struck and went to pieces , yet in such a manner that we saved our lives ,
在哪里 她 击 和 去 到 件 , 然而 在 这样的 一个 方式 那 我们 已保存 我们的 生活 ,

她在那里遭到攻击，身体也随之破碎，但正是这种破碎的方式，让我们保住了性命。

['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʊdz] .
our provisions , and the best of our goods .
我们的 条款 , 和 这 最好的 的 我们的 商品 .

我们的供应品，以及我们最好的商品。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [gɒd] [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [pliːzd] [hɪm] .
This being over , the captain said to us , " God has done what pleased him .
这 存在 超过 , 这 队长 说 到 我们 , " 上帝 有 完毕 什么 高兴 他 .

事情结束后，船长对我们说：“上帝已经做了他所喜悦的事。”

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪ] [dɪg] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'djuː] ;
Each of us may dig his grave , and bid the world adieu ;
每个 的 我们 可能 挖 他的 严重 , 和 出价 这 世界 再见 ;

我们每个人都可能亲手挖好自己的坟墓，向世界告别；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [səʊ] ['feɪt(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
for we are all in so fatal a place ,
为了 我们 是 全部 在 所以 致命的 一个 地方 ,

因为我们都身处如此致命的境地，

[ðæt] [nʌn] ['ʃɪprekt] [hɪə(r)] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
that none shipwrecked here ever returned to their homes .
那 没有任何 遭遇海难 这里 曾经 返回 到 他们的 房屋 .

这里遭遇海难的人无一幸免，再也没有回到家乡。

" [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ə'flɪktɪd] [ˌjuː 'es] ['sensəbli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bi'weil]
" His discourse afflicted us sensibly , and we embraced each other , bewailing
" 他的 话语 受苦的 我们 明智地 , 和 我们 拥抱 每个 其他 , 哀叹
['aʊə(r)] [dɪ'plɔːrəbl] [lɒt] .
our deplorable lot .
我们的 可悲的 很多 .

“他的讲话深深触动了我们，我们互相拥抱，哀叹我们悲惨的命运。

[ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rekt] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The mountain at the foot of which we were wrecked formed part of the
这 山 在 这 脚 的 哪个 我们 是 损毁 形成 部分 的 这
[kəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['aɪlənd] .
coast of a very large island .
海岸 的 一个 非常 大的 岛 .

我们遇难的那座山脚下，是某个非常大岛屿海岸线的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [rek] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [bəʊnz]
It was covered with wrecks , and from the vast number of human bones
它 曾是 涵盖 和 残骸 , 和 从 这 广阔的 数字 的 人类 骨头
[wiː; wi] [sɔː] ['evriweə(r)] ,
we saw everywhere ,
我们 锯 到处 ,

那里到处都是残骸，到处都是人类的骸骨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]['piːp(ə)l]
and which filled us with horror , we concluded that multitudes of people
和 哪个 已填 我们 和 恐怖 , 我们 结束 那 众多 的 人们
[hæd; həd] ['perɪʃt] [ðeə(r)] .
had perished there .
有 遇难 那里 .

我们惊恐地得出结论，那里有许多人丧生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [kɑːst]
It is also incredible what a quantity of goods and riches we found cast
它 是 还 极好的 什么 一个 数量 的 商品 和 财富 我们 成立 投掷
[ə'ʃɔː(r)] .
ashore .
岸上 .

令人难以置信的是，我们还在岸边发现了数量惊人的货物和财富。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɔːg'ment] ['aʊə(r)][dɪ'speə(r)] .
All these objects served only to augment our despair .
全部 这些 对象 服务 仅有的 到 增强 我们的 绝望 .

所有这些物品只会加剧我们的绝望。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , ['rɪvəz] [rʌn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
In all other places , rivers run from their channels into the sea ,
在 全部 其他 地方 , 河流 跑步 从 他们的 频道 进入 这 海 ,

在其他所有地方，河流都从河道流入大海。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['kævən] ,
but here a river of fresh water runs out of the sea into a dark cavern ,
但 这里 一个 河 的 新鲜的 水 跑步 出去 的 这 海 进入 一个 黑暗的 洞穴 ,

但在这里，一条淡水河从大海流入一个黑暗的洞穴。

[huːz] ['entrəns] [ɪz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] .
whose entrance is very high and spacious .
谁 入口 是 非常 高的 和 宽敞 .

它的入口很高，空间很大。

[wɒt] [ɪz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɑː(r); ə(r)]
What is most remarkable in this place is , that the stones of the mountain are
什么 是 最多 卓越 在 这 地方 是 , 那 这 石头 的 这 山 是

[ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ,
of crystal ,
的 水晶 ,

这个地方最引人注目的是，山上的石头都是水晶般的。

['ruːbiz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] .
rubies , or other precious stones .
红宝石 , 或者 其他 宝贵的 石头 .

红宝石或其他宝石。

[hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [pɪtʃ] [ɔː(r)] ['bɪtʃʊmən] , [ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]
Here is also a sort of fountain of pitch or bitumen , that runs into the sea
这里 是 还 一个 种类 的 喷泉 的 沥青 或者 沥青 , 那 跑步 进入 这 海

,
,
,

这里还有一处沥青喷泉，沥青流入大海。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'vækjueɪt] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [tɜːnd] ['ɪntuː]['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs]
which the fish swallow , and evacuate soon afterwards , turned into ambergris
哪个 这 鱼 吞 , 和 撤离 很快 然后 , 转向 进入 龙涎香

:
:
:

鱼吞下后不久便排出体外，这些物质变成了龙涎香：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪvz] [θrəʊ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] .
and this the waves throw up on the beach in great quantities .
和 这 这 波浪 扔 向上 在 这 海滩 在 伟大的 数量 .

海浪会将大量的这种物质冲上沙滩。

[triːz] ['ɔːlsəʊ] [grəʊ] [hɪə(r)] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wʊd] [ɒv; əv]['æloʊz] ,
Trees also grow here , most of which are wood of aloes ,
树木 还 生长 这里 , 最多 的 哪个 是 木头 的 芦荟 ,

这里也生长着树木，其中大部分是芦荟木。

['iːkwəl][ɪn] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] - .
equal in goodness to those of Comari .
平等的 在 善良 到 那些 的 - .

与科马里人一样优秀。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʌlf] ,
To finish the description of this place , which may well be called a gulf ,
到 结束 这 描述 的 这 地方 , 哪个 可能 出色地 是 称为 一个 海湾 ,

最后，为了完成对这个地方的描述，这里或许可以称之为海湾，

[sɪns] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
since nothing ever returns from it ,
自从 没有什么 曾经 返回 从 它 ,

因为从中再也没有任何回报了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] [get] [ɒf] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
it is not possible for ships to get off when once they approach within a certain
它 是 不是 可能的 为了 船舶 到 得到 离开 什么时候 一次 他们 方法 之内 一个 肯定

['dɪstəns] .
distance .
距离 .

船舶一旦接近到一定距离内，就不可能下船。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['drɪvn] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
If they be driven thither by a wind from the sea ,
如果 他们 是 驱动 那里 经过 一个 风 从 这 海 ,

如果它们是被海风吹到那里的，

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪm'pel] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ]
the wind and the current impel them ; and if they come into it when a
这 风 和 这 当前的 促使 他们 ; 和 如果 他们 来 进入 它 什么时候 一个
[lænd] - [wɪnd] [bləʊz] ,
land - wind blows ,
土地 - 风 打击 ,

风和洋流推动着它们；如果它们在陆风吹拂时进入其中，

[wɪtʃ] [mait] [siːm] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
which might seem to favour their getting out again , the height of the mountain
哪个 可能 似乎 到 偏爱 他们的 获得 出去 再次 , 这 高度 的 这 山
[stɒps] [ðə; ði] [wɪnd] ,
stops the wind ,
停止 这 风 ,

这似乎有利于他们再次逃脱，因为山的高度阻挡了风。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ] [kɑːm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['kæriz] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] :
and occasions a calm , so that the force of the current carries them ashore :
和 场合 一个 冷静的 , 所以 那 这 力量 的 这 当前的 携带 他们 岸上 :

于是风平浪静，水流的力量将它们带到岸边：

[ænd; ənd] [wɒt] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ]
and what completes the misfortune is , that there is no possibility of ascending
和 什么 完成 这 不幸 是 , 那 那里 是 不 可能性 的 上升
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
the mountain ,
这 山 ,

更不幸的是，根本没有可能登上这座山。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] [siː] .
or of escaping by sea .
或者 的 逃脱 经过 海 .

或者乘船逃生。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [deθ] ['evri]
We continued upon the shore in a state of despair , and expected death every
我们 持续 之上 这 支撑 在 一个 状态 的 绝望 , 和 预期的 死亡 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

我们绝望地继续在岸边徘徊，每天都预感到死亡的来临。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [dɪ'vaɪdɪd] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz] ['iːkwəli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
At first we divided our provisions as equally as we could ,
在 第一的 我们 分割 我们的 条款 作为 同样地 作为 我们 可以 ,

起初，我们尽可能平均分配物资。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evri] [wʌn] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['lɒŋgə(r)] [ɔː(r)] ['ʃɔːtə] [taɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and thus every one lived a longer or shorter time , according to his
和 因此 每一个 一 居住地 一个 更长 或者 较短 时间 , 根据 到 他的
['tempərəns] ,
temperance ,
节制 ,

因此，每个人寿命的长短都取决于他节制的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
and the use he made of his provisions .
和 这 使用 他 制成 的 他的 条款 .

以及他如何利用自己的储备。

[ðəʊz] [huː] [daɪd] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːd] [baɪ][ðə; ði] [sər'vaɪvər] ,
Those who died first were interred by the survivors ,
那些 WHO 死亡 第一的 是 埋葬 经过 这 幸存者 ,

先逝者由幸存者安葬。

[ænd; ənd][ai] [peɪd] [ðə; ði][lɑːst]['djuːti][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [kəm'pænjənz] : [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['wʌndə(r)]
and I paid the last duty to all my companions : nor are you to wonder
和 我 有薪酬的 这 最后的 责任 到 全部 我的 同伴 : 也不 是 你 到 想知道
[æt; ət] [ðɪs] ;
at this ;
在 这 ;

我已向我的所有同伴履行了最后的义务：对此你们也不必感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ai] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [fel] [tuː; tə][maɪ] [ʃeə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
for besides that I husbanded the provision that fell to my share better than
为了 除了 那 我 丈夫 这 条款 那 跌倒 到 我的 分享 更好的 比
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

此外，我比他们更懂得珍惜分配给我的那份食物。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [wɪð] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ;
I had some of my own which I did not share with my comrades ;
我 有 一些 的 我的 自己的 哪个 我 做过 不是 分享 和 我的 同志们 ;

我有一些自己的私物，没有和我的战友们分享；

[jet] [wen] [ai] ['berid] [ðə; ði][lɑːst] , [ai][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
yet when I buried the last , I had so little remaining ,
然而 什么时候 我 埋葬 这 最后的 , 我 有 所以 小的 其余的 ,

然而，当我埋葬最后一个人时，我所剩无几了。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] : [ai] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] ,
that I thought I could not long survive : I dug a grave ,
那 我 想法 我 可以 不是 长的 存活 : 我 挖 一个 严重 ,

我当时觉得我活不了多久了：我挖了一个坟墓，

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [left] [tuː; tə][ɪn'tɜː(r)][ˌem 'iː] .
resolving to lie down in it , because there was no one left to inter me .
解决 到 说谎 向下 在 它 , 因为 那里 曾是 不 一 左边 到 间 我 .

我决定躺在里面，因为已经没有人来埋葬我了。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,
I must confess to you at the same time , that while I was thus employed ,
我 必须 承认 到 你 在 这 相同的 时间 , 那 尽管 我 曾是 因此 受雇 ,

与此同时，我必须向你坦白，在我受雇于此期间，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ruːɪn] ,
I could not but reproach myself as the cause of my own ruin ,
我 可以 不是 但 责备 我 作为 这 原因 的 我的 自己的 废墟 ,

我不得不自责，认为自己的毁灭完全是咎由自取。

[ænd; ənd] [ri'pent] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [ðɪs] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] .
and repented that I had ever undertaken this last voyage .
和 悔改 那 我 有 曾经 已 这 最后的 航程 .

我后悔当初决定进行这次最后的航行。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[ai]	[stɒp]	[æt; ət]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	['əʊnli]	,	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[wel]	[naɪ]	['heɪs(ə)nd]	[maɪ]	[əʊn]	[deθ]	,
Nor	**did**	**I**	**stop**	**at**	**reflections**	**only**	**,**	**but**	**had**	**well**	**nigh**	**hastened**	**my**	**own**	**death**	**,**
也不	做过	我	停止	在	反思	仅有的	，	但	有	出色地	夜	加快	我的	自己的	死亡	，

我不仅止步于反思，而且几乎加速了自己的死亡。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[maɪ]	[hændz]	[wɪð]	[maɪ]	[tiːθ]	.
and	**began**	**to**	**tear**	**my**	**hands**	**with**	**my**	**teeth**	**.**
和	开始	到	撕	我的	双手	和	我的	牙齿	.

然后我开始用牙齿撕咬我的双手。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːzd]	[gɒd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	,
But	**it**	**pleased**	**God**	**once**	**more**	**to**	**take**	**compassion**	**on**	**me**	**,**
但	它	高兴	上帝	一次	更多的	到	拿	同情	在	我	，

但上帝再次怜悯了我，

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[wɪtʃ]	[ræn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[greɪt]	['kævən]	.
and	**put**	**it**	**in**	**my**	**mind**	**to**	**go**	**to**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**which**	**ran**	**into**	**the**	**great**	**cavern**	**.**
和	放	它	在	我的	头脑	到	去	到	这	银行	的	这	河	哪个	跑	进入	这	伟大的	洞穴	.

于是我下定决心要去那条流入大洞穴的河岸边。

[kən'sɪdərɪŋ]	[ɪts]	['prɒbəb(ə)l]	[kɔːs]	[wɪð]	[greɪt]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[ai]	[sed]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,	"	[ðɪs]	['rɪvə(r)]	,
Considering	**its**	**probable**	**course**	**with**	**great**	**attention**	**,**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**	**"**	**This**	**river**	**,**
考虑	它是	可能	课程	和	伟大的	注意力	，	我	说	到	我	，	"	这	河	，

我仔细考虑了它可能的流向，心想：“这条河，

[wɪtʃ]	[rʌnz]	[ðʌs]	['ʌndə(r)]	[graʊnd]	,	[mʌst; məst]	['sʌmweə(r)]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ɪʃuː]	.
which	**runs**	**thus**	**under**	**ground**	**,**	**must**	**somewhere**	**have**	**an**	**issue**	**.**
哪个	跑步	因此	在下面	地面	，	必须	某处	有	一个	问题	.

这样在地下运行的线路，肯定在某个地方出了问题。

[ɪf]	[ai]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[rɑːft]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	,
If	**I**	**make**	**a**	**raft**	**,**	**and**	**leave**	**myself**	**to**	**the**	**current**	**,**
如果	我	制作	一个	筏	，	和	离开	我	到	这	当前的	，

如果我做个木筏，然后顺流而下，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[kən'veɪ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɪn'hæbɪtɪd]	['kʌntri]	,	[ɔː(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['perɪʃ]	.
it	**will**	**convey**	**me**	**to**	**some**	**inhabited**	**country**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**perish**	**.**
它	将要	传达	我	到	一些	有人居住的	国家	，	或者	我	将	沦	.

它会把我送到某个有人居住的国家，否则我将丧命。

[ɪf]	[ai]	[biː; bi]	['draʊnd]	,	[ai]	[luːz]	['nʌθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['əʊnli]	[tʃeɪndʒ]	[wʌn]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[deθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	;
If	**I**	**be**	**drowned**	**,**	**I**	**lose**	**nothing**	**,**	**but**	**only**	**change**	**one**	**kind**	**of**	**death**	**for**	**another**	**;**
如果	我	是	溺水	，	我	失去	没有什么	，	但	仅有的	改变	一	种类	的	死亡	为了	其他	;

如果我溺水而亡，我什么也不会失去，只不过是从一种死亡方式换成了另一种死亡方式而已；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['feɪt(ə)l]	[pleɪs]	,
and	**if**	**I**	**get**	**out**	**of**	**this**	**fatal**	**place**	**,**
和	如果	我	得到	出去	的	这	致命的	地方	，

如果我能逃离这个致命的地方，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	['əʊnli]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	[sæd]	[feɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['kɒmreɪdz]	,
I	**shall**	**not**	**only**	**avoid**	**the**	**sad**	**fate**	**of**	**my**	**comrades**	**,**
我	将	不是	仅有的	避免	这	伤心	命运	的	我的	同志们	，

我不仅不会重蹈战友们的覆辙，

[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[njuː]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪn'rɪtʃɪŋ]	[maɪ'self]	.
but	**perhaps**	**find**	**some**	**new**	**occasion**	**of**	**enriching**	**myself**	**.**
但	也许	寻找	一些	新的	场合	的	丰富的	我	.

但或许可以找到一些新的机会来充实自己。

[huː]	[nəʊz]	[bʌt; bət]	['fɔːtʃuːn]	[weɪts]	,	[ə'pɒn]	[maɪ]	['getɪŋ]	[ɒf]	[ðɪs]	['deɪndʒərəs]	[ʃelf]	,
Who	**knows**	**but**	**fortune**	**waits**	**,**	**upon**	**my**	**getting**	**off**	**this**	**dangerous**	**shelf**	**,**
WHO	知道	但	财富	等待	,	之上	我的	获得	离开	这	危险的	架子	,

谁知道呢，但好运或许会在我离开这个危险的架子之后降临。

[tuː; tə]	['kɒmpenseɪt]	[maɪ]	['ʃɪprek]	[wɪð]	['juːʒəri]	.
to	**compensate**	**my**	**shipwreck**	**with**	**usury**	**.**
到	补偿	我的	海难	和	高利贷	.

用高利贷来弥补我的海难损失。

"	[ai]	[ɪ'miːdiətli]	[went]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ə'pɒn]	[lɑːdʒ]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['tɪmbə(r)]	[ænd; ənd]	['keɪblz]	,
"	**I**	**immediately**	**went**	**to**	**work**	**upon**	**large**	**pieces**	**of**	**timber**	**and**	**cables**	**,**
"	我	立即地	去	到	工作	之上	大的	件	的	木材	和	电缆	,

我立即开始处理大块木材和电缆，

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[taɪd]	[ðem; ðəm]	[tə'geðə(r)]	[səʊ]	['strɒŋli]	,
for	**I**	**had**	**choice**	**of**	**them**	**,**	**and**	**tied**	**them**	**together**	**so**	**strongly**	**,**
为了	我	有	选择	的	他们	,	和	系	他们	一起	所以	强烈	,

因为我可以选择它们，并且将它们牢牢地联系在一起。

[ðæt]	[ai]	[suːn]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['veri]	['sɒlɪd]	[rɑːft]	.
that	**I**	**soon**	**made**	**a**	**very**	**solid**	**raft**	**.**
那	我	很快	制成	一个	非常	坚硬的	筏	.

我很快就造出了一艘非常结实的木筏。

[wen]	[ai]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	,	[ai]	['ləʊdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[sʌm; səm]		[ɒv; əv]	['ruːbiz]	,	['emərəldz]	,
When	**I**	**had**	**finished**	**,**	**I**	**loaded**	**it**	**with**	**some**	**bulses**	**of**	**rubies**	**,**	**emeralds**	**,**
什么时候	我	有	完成的	,	我	已加载	它	和	一些	肿块	的	红宝石	,	祖母绿	,

完成后，我往里面装了一些红宝石、祖母绿，

['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs]	,	[rɒk]	-	['krɪst(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[beɪlz]	[ɒv; əv]	[rɪtʃ]	[stʌf]	.
ambergris	**,**	**rock**	**-**	**crystal**	**,**	**and**	**bales**	**of**	**rich**	**stuffs**	**.**
龙涎香	,	岩石	-	水晶	,	和	捆包	的	富有的	东西	.

龙涎香、水晶和成捆的贵重物品。

['hævɪŋ]	['bælənst]	[maɪ]	['kɑːgəʊ]	[ɪg'zæktli]	,	[ænd; ənd]	['fɑːsənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɑːft]	,
Having	**balanced**	**my**	**cargo**	**exactly**	**,**	**and**	**fastened**	**it**	**well**	**to**	**the**	**raft**	**,**
拥有	均衡	我的	货物	确切地	,	和	系紧	它	出色地	到	这	筏	,

我把货物摆放得整整齐齐，并牢牢地固定在木筏上，

[ai]	[went]	[ɒn]	[bɔːd]	[wɪð]	[tuː]	[ɔːz]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[meɪd]	,
I	**went**	**on**	**board**	**with**	**two**	**oars**	**that**	**I**	**had**	**made**	**,**
我	去	在	木板	和	二	桨	那	我	有	制成	,

我带着自己做的两根桨上了船。

[ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,	[rɪ'zaɪnd]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪl]
and	**leaving**	**it**	**to**	**the**	**course**	**of**	**the**	**river**	**,**	**resigned**	**myself**	**to**	**the**	**will**
和	离开	它	到	这	课程	的	这	河	,	辞职	我	到	这	将要

[ɒv; əv]	[gɒd]	.
of	**God**	**.**
的	上帝	.

于是，我听天由命，将一切交由河流的走向，顺从上帝的旨意。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	['entəd]	[ðə; ði]	['kævən]	,	[ai]	[lɒst]	[ɔːl]	[lait]	,
As	**soon**	**as**	**I**	**entered**	**the**	**cavern**	**,**	**I**	**lost**	**all**	**light**	**,**
作为	很快	作为	我	进入	这	洞穴	,	我	丢失的	全部	光	,

我一进入洞穴，就失去了所有的光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ['kærid] [ˌem 'iː][ai] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .
and the stream carried me I knew not whither .
和 这 溪流 携带 我 我 知道 不是 往哪里去 .

溪流带着我，我不知该往何处去。

[ðʌs] [ai] ['fləʊtɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [səʊ] [ləʊ] ,
Thus I floated some days in perfect darkness , and once found the arch so low ,
因此 我 漂浮 一些 天 在 完美的 黑暗 , 和 一次 成立 这 拱 所以 低的 ,

于是，我在完全的黑暗中漂浮了几天，有一次发现拱门非常低矮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪəli] [tʌtʃt] [maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kɔːʃəs] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
that it very nearly touched my head , which made me cautious afterwards to avoid
那 它 非常 几乎 感动 我的 头 , 哪个 制成 我 谨慎 然后 到 避免
[ðə; ði] [laɪk] ['deɪndʒə(r)] .
the like danger .
这 喜欢 危险 .

它差点碰到我的头，这让我之后格外小心，避免类似的危险。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ai][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['neɪtʃə(r)] ;
All this while I ate nothing but what was just necessary to support nature ;
全部 这 尽管 我 吃 没有什么 但 什么 曾是 只是 必要的 到 支持 自然 ;

在此期间，我只吃维持身体正常运转所必需的食物；

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][fruː'gæləti] , [ɔːl] [maɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] .
yet , notwithstanding my frugality , all my provisions were spent .
然而 , 虽然 我的 节俭 , 全部 我的 条款 是 花费 .

然而，尽管我十分节俭，我的所有物资还是用完了。

[ðen] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['stjuːpə(r)] [siːzd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
Then a pleasing stupor seized upon me .
然后 一个 令人愉悦 昏迷 查获 之上 我 .

然后，我陷入了一种愉悦的昏沉状态。

[ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪ'vaɪvd] ,
I cannot tell how long it continued ; but when I revived ,
我 不能 告诉 如何 长的 它 持续 ; 但 什么时候 我 复活 ,

我无法确定它持续了多久；但当我苏醒过来时，

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)]
I was surprised to find myself in an extensive plain on the brink of a river
我 曾是 惊讶 到 寻找 我 在 一个 广泛的 清楚的 在 这 边缘 的 一个 河
,
,
,

我惊讶地发现自己身处一片广袤的平原，就在一条河边。

[weə(r)] [maɪ][rɑːft][wɒz; wəz][taɪd] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['niːgrəuz] .
where my raft was tied , amidst a great number of negroes .
在哪里 我的 筏 曾是 系 , 在……之中 一个 伟大的 数字 的 黑人 .

我的木筏被系在很多黑人中间。

[ai][gɒt] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] .
I got up as soon as I saw them , and saluted them .
我 得到 向上 作为 很快 作为 我 锯 他们 , 和 敬礼 他们 .

我一看到他们就站了起来，向他们敬礼。

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
They spoke to me , but I did not understand their language .
他们 辐 到 我 , 但 我 做过 不是 理解 他们的 语言 .

他们跟我说话，但我听不懂他们的语言。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ai] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ə'weɪk]

I was so transported with joy , that I knew not whether I was asleep or awake

我 曾是 所以 运输 和 喜悦 , 那 我 知道 不是 无论 我 曾是 睡着了 或者 醒

;

;

;

我欣喜若狂，以至于分不清自己是睡着了还是醒着了；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] , [ai] [ri'sait] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [ɪn]['ærəbɪk]

but being persuaded that I was not asleep , I recited the following words in Arabic

但 存在 被说服 那 我 曾是 不是 睡着了 , 我 背诵 这 下列的 字 在 阿拉伯

[ə'laʊd] :

aloud :

大声 :

但我确信自己并没有睡着，于是我用阿拉伯语大声念出了以下几句话：

" [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [hiː; hi] [wɪl] [help] [ðiː] ; [ðaʊ] [niːd] [nɒt] [pə'pleks] [ðaɪ'self] [ə'baʊt] ['eni]

" Call upon the Almighty , he will help thee ; thou needest not perplex thyself about any

" 称呼 之上 这 全能者 , 他 将要 帮助 你 ; 你 最需要 不是 困扰 你自己 关于 任何

[θɪŋ] [els] :

thing else :

事物 别的 :

“祈求全能的上帝，他必帮助你；你无需为其他任何事烦恼：

[ʃʌt] [ðaɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'sliːp] , [gɒd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [bæd] ['fɔːtʃuːn] ['ɪntuː] [gʊd] .

shut thy eyes , and while thou art asleep , God will change thy bad fortune into good .

关闭 你的 眼睛 , 和 尽管 你 艺术 睡着了 , 上帝 将要 改变 你的 坏的 财富 进入 好的 .

闭上双眼，在你睡梦中，上帝会将你的厄运转化为好运。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] ['ærəbɪk] , ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [spiːk] [ðʌs] , [keɪm] [tə'wɔːdz]

" One of the blacks , who understood Arabic , hearing me speak thus , came towards

" 一 的 这 黑人 , WHO 理解 阿拉伯 , 听力 我 说话 因此 , 来了 向

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

“其中一个懂阿拉伯语的黑人，听到我这样说话，就朝我走过来。”

[ænd; ənd] [sed] , " ['brʌðə(r)] , [biː; bi] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

and said , " Brother , be not surprised to see us , we are inhabitants of

和 说 , " 兄弟 , 是 不是 惊讶 到 看 我们 , 我们 是 居民 的

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this country ,

这 国家 ,

他说：“兄弟，看到我们不要惊讶，我们是这个国家的居民。”

[ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)]['aʊə(r)] ['fiːldz] , [baɪ] ['dɪgɪŋ] ['lɪt(ə)l][kə'nælz][frɒm; frəm]

and came hither to - day to water our fields , by digging little canals from

和 来了 这里 到 - 天 到 水 我们的 字段 , 经过 挖掘 小的 运河 从

[ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

this river ,

这 河 ,

今天他们来到这里，从这条河里挖小渠来浇灌我们的田地。

[wɪtʃ] ['kʌmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntən] .

which comes out of the neighbouring mountain .

哪个 来 出去 的 这 邻接 山 .

它来自邻近的山。

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] ['sʌmθɪŋ] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

We observed something floating upon the water , went to see what it was ,

我们 观察到 某物 漂浮的 之上 这 水 , 去 到 看 什么 它 曾是 ,

我们发现水面上漂浮着什么东西，就过去看看是什么。

[ænd; ənd] , [pəˈsiːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][rɑːft] , [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][swæm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt]

and , perceiving your raft , one of us swam into the river , and brought

和 ， 感知 你的 筏 ， 一 的 我们 游泳 进入 这 河 ， 和 带来

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈðɪðə(r)] ,

it thither ,

它 那里 ，

看到你们的木筏，我们中的一人游到河里，把它拖了过去。

[weə(r)] [wiː; wi] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪk] .

where we fastened it , as you see , until you should awake .

在哪里 我们 系紧 它 ， 作为 你 看 ， 直到 你 应该 醒 .

如你所见，我们把它固定在那里，直到你醒来。

[preɪ] [tel] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ;

Pray tell us your history , for it must be extraordinary ;

祈祷 告诉 我们 你的 历史 ， 为了 它 必须 是 非凡的 ;

请告诉我们您的经历，因为它一定非同寻常；

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈventʃə(r)] [jɔːˈself] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wens] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "

how did you venture yourself into this river , and whence did you come ? "

如何 做过 你 风险投资 你自己 进入 这 河 ， 和 何处 做过 你 来 ? "

你是如何冒险进入这条河的？你又是从哪里来的？

" [ai] [begd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɜːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

" I begged of them first to give me something to eat ,

" 我 乞求 的 他们 第一的 到 给 我 某物 到 吃 ，

我先是恳求他们给我点吃的，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [ˈsætɪsfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

and then I would satisfy their curiosity .

和 然后 我 会 满足 他们的 好奇心 .

然后我会满足他们的好奇心。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd][maɪ][ˈhʌŋgə(r)] ,

They gave me several sorts of food , and when I had satisfied my hunger ,

他们 给予 我 一些 排序 的 食物 ， 和 什么时候 我 有 使满意 我的 饥饿 ，

他们给了我好几种食物，等我吃饱了，

[ai] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [əˈtentɪv] [səˈpraɪz] .

I related all that had befallen me , which they listened to with attentive surprise .

我 有关的 全部 那 有 发生 我 ， 哪个 他们 听着 到 和 细心 惊喜 .

我把我的遭遇一一告诉了他们，他们带着惊讶和专注的神情听着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] ,

As soon as I had finished , they told me ,

作为 很快 作为 我 有 完成的 ， 他们 讲述 我 ，

我刚说完，他们就告诉我：

[baɪ][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [spəʊk] [ˈærəbɪk][ænd; ənd] [ɪnˈtɜːprətɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ai] [sed] ,

by the person who spoke Arabic and interpreted to them what I said ,

经过 这 人 WHO 辐 阿拉伯 和 翻译 到 他们 什么 我 说 ，

由一位会说阿拉伯语的人翻译给我听。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstɔːriz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] ,

that it was one of the most wonderful stories they had ever heard ,

那 它 曾是 一 的 这 最多 精彩的 故事 他们 有 曾经 听到 ，

这是他们听过的最精彩的故事之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [kɪŋ] [maɪˈself] ;

and that I must go along with them , and tell it their king myself ;

和 那 我 必须 去 沿着 和 他们 ， 和 告诉 它 他们的 国王 我 ;

我必须和他们一起去，亲自去告诉他们的国王；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪˈvents] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
it being too extraordinary to be related by any other than the person to whom the events had happened .
它 存在 也 非凡的 到 是 有关的 经过 任何 其他 比 这 人 到 谁 这 活动 有 发生 .

这件事太过离奇，除了亲身经历者之外，任何人都无法讲述。

[ai] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [duː; də] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] .
I assured them that I was ready to do whatever they pleased .
我 保证 他们 那 我 曾是 准备好 到 做 任何 他们 高兴 .

我向他们保证，我愿意做他们想让我做的任何事。

" [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ;
" They immediately sent for a horse , which was brought in a little time ;
" 他们 立即地 发送 为了 一个 马 , 哪个 曾是 带来 在 一个 小的 时间 ;

他们立即派人去取了一匹马，很快就把马牵来了；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [helpt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maʊnt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːkt] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] ,
and having helped me to mount , some of them walked before to shew the way ,
和 拥有 帮助 我 到 山 , 一些 的 他们 步行 前 到 展示 这 方式 ,

他们帮我上了马，然后有些人走在前面给我指路。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [tʊk] [maɪ] [rɑːft] [ænd; ənd] [ˈkɑːgəʊ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] .
while the rest took my raft and cargo and followed .
尽管 这 休息 采取 我的 筏 和 货物 和 随后 .

其余的人则带着我的木筏和货物跟了上去。

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌserənˈdiːb] ,
We marched till we came to the capital of Serendib ,
我们 行军 直到 我们 来了 到 这 首都 的 塞伦迪布 ,

我们一路行军，直到抵达锡兰首都塞伦迪布。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [ˈaɪlənd] [ai] [hæd; həd] [ˈlændɪd] .
for it was in that island I had landed .
为了 它 曾是 在 那 岛 我 有 登陆 .

因为我就是在那座岛上登陆的。

[ðə; ði] [ˈblæks] [prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɪŋ] ; [ai] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
The blacks presented me to their king ; I approached his throne ,
这 黑人 呈现 我 到 他们的 国王 ; 我 接近 他的 王座 ,

黑人将我引荐给他们的国王；我走近他的王座，

[ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiz] ;
and saluted him as I used to do the kings of the Indies ;
和 敬礼 他 作为 我 用过的 到 做 这 国王 的 这 印第斯 ;

我向他致敬，就像我过去向印度诸王致敬一样；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] [ˈprɒsˌtreɪtid] [maɪˈself] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
that is to say , I prostrated myself at his feet .
那 是 到 说 , 我 俯卧 我 在 他的 脚 .

也就是说，我匍匐在他脚下。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈɔːdəd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [raɪz] , [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən] [əˈblaɪdʒɪŋ] [eə(r)] ,
The prince ordered me to rise , received me with an obliging air ,
这 王子 订购 我 到 上升 , 已收到 我 和 一个 乐于助人 空气 ,

王子命令我起身，并以恭敬的态度接待了我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] [nɪə(r)] [hɪm] .
and made me sit down near him .
和 制成 我 坐 向下 靠近 他 .

他让我坐在他旁边。

[hiː; hi] [fɜːst] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ai] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ˌem ˈiː][ˈsɪnbæd][ðə; ði]
He first asked me my name , and I answered , " People call me Sinbad the
他 第一的 问 我 我的 姓名 , 和 我 回答 , " 人们 称呼 我 辛巴达 这
[ˈvɔɪɪdʒə(r)] ,
voyager ,
旅行者 ,

他先问我叫什么名字，我回答说：“人们叫我航海家辛巴达。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [ai][hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n]
because of the many voyages I have undertaken , and I am a citizen
因为 的 这 许多 航程 我 有 已 , 和 我 是 一个 公民
[ɒv; əv][ˈbæɡdæd] . "
of Bagdad . "
的 巴格达 . "

因为我曾多次远航，而且我是巴格达公民。

" [bʌt; bət] , " [riˈzjuːmd] [hiː; hi] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ] [dəˈmɪnjənz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
" But , " resumed he , " how came you into my dominions , and from
" 但 , " 恢复 他 , " 如何 来了 你 进入 我的 领地 , 和 从
[wens] [keɪm] [juː; jʊ][lɑːst] ?
whence came you last ?
何处 来了 你 最后的 ?

“但是,”他继续说道，“你们是如何进入我的领地的？你们最后是从哪里来的？”

" [ai] [kənˈsiːld] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ai] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]
" I concealed nothing from the king ; I related to him all that I have told you
" 我 暗 没有什么 从 这 国王 ; 我 有关的 到 他 全部 那 我 有 讲述 你
,
,
,

“我没有对国王隐瞒任何事情；我把告诉你们的一切都告诉了他。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] ,
and his majesty was so surprised and pleased ,
和 他的 威严 曾是 所以 惊讶 和 高兴 ,

陛下既惊讶又高兴。

[ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [maɪ] [ədˈventʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈletəz] [ɒv; əv][ɡəʊld] ,
that he commanded my adventures to be written in letters of gold ,
那 他 命令 我的 冒险 到 是 书面 在 信件 的 金子 ,

他命令我用金字写下我的冒险经历，

[ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈaːkaivz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
and laid up in the archives of his kingdom .
和 铺设 向上 在 这 档案 的 他的 王国 .

并被保存在他王国的档案馆中。

[æt; ət][lɑːst][maɪ][rɑːft][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪlz] [ˈəʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ;
At last my raft was brought in , and the bales opened in his presence ;
在 最后的 我的 筏 曾是 带来 在 , 和 这 捆包 打开 在 他的 在场 ;

最后我的木筏被运了过来，包裹在他面前打开了；

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒv; əv]['æloʊz][ænd; ənd]['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] , [bʌt; bət] ,
he admired the quantity of wood of aloes and ambergris , but ,
他 钦佩 这 数量 的 木头 的 芦荟 和 龙涎香 , 但 ,
[ə'bʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

他赞赏了大量的沉香和龙涎香木材，但最重要的是，

[ðə; ði] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒəri] [ðæt] ['iːkwəld]
the rubies and emeralds , for he had none in his treasury that equalled
这 红宝石 和 祖母绿 , 为了 他 有 没有任何 在 他的 财政部 那 等于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他珍藏的宝石中没有一件能与红宝石和祖母绿相媲美。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][maɪ]['dʒuːəlz] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
Observing that he looked on my jewels with pleasure ,
观察 那 他 看起来 在 我的 珠宝 和 乐趣 ,

注意到他欣喜地欣赏我的珠宝，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ai] [fel] ['prɒstreɪt]
and viewed the most remarkable among them one after another , I fell prostrate
和 已查看 这 最多 卓越 之中 他们 一 后 其他 , 我 跌倒 前列腺
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
at his feet ,
在 他的 脚 ,

我逐一欣赏了其中最杰出的人物，然后匍匐在他脚下。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [sɜː(r)] ,
and took the liberty to say to him , " Sir ,
和 采取 这 自由 到 说 到 他 , " 先生 ,

然后他冒昧地对他说：“先生，

[nɒt] ['əʊnli][maɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] ,
not only my person is at your majesty's service , but the cargo of the raft ,
不是 仅有的 我的 人 是 在 你的 陛下的 服务 , 但 这 货物 的 这 筏 ,

不仅我本人听候陛下差遣，而且木筏上的货物也听候差遣。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
and I would beg of you to dispose of it as your own .
和 我 会 求 的 你 到 处置 的 它 作为 你的 自己的 .

我恳请你把它当作你自己的东西处理掉。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " ['sɪnbæd] ,
" He answered me with a smile , " Sinbad ,
" 他 回答 我 和 一个 微笑 , " 辛巴达 ,

他笑着回答我：“辛巴达，

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['kʌvət] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
I will take care not to covet any thing of yours ,
我 将要 拿 关心 不是 到 贪图 任何 事物 的 你的 ,

我保证不会觊觎你的任何东西。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ; [fɑː(r)][frɒm; frəm]
or to take any thing from you that God has given you ; far from
或者 到 拿 任何 事物 从 你 那 上帝 有 给定 你 ; 远的 从
['lesnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] ,
lessening your wealth ,
减少 你的 财富 ,

或者夺走上帝赐予你的任何东西；这不仅不会减少你的财富，

[ai]	[dɪ'zaɪn]	[tuː; tə]	[ɔːg'ment]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**design**	**to**	**augment**	**it**	**,**
我	设计	到	增强	它	,

我的设计是为了增强它，

[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɒt]	[let]	[juː; jʊ]	[kwɪt]	[maɪ]	[də'mɪnjənz]	[wɪ'ðaʊt]	[mɑːrks]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˌlɪbə'ræləti]	.
and	**will**	**not**	**let**	**you**	**quit**	**my**	**dominions**	**without**	**marks**	**of**	**my**	**liberality**	**.**
和	将要	不是	让	你	辞职	我的	领地	没有	标记	的	我的	自由主义	.

我不会让你毫无保留地离开我的领地，除非你留下我慷慨的印记。

"	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[ai]	[rɪ'tɜːnd]	[wɜː(r); wə(r)]	[preə(r)z]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prɒ'sperəti]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['nəʊbli]	['maɪndɪd]	[prɪns]	,
"	**All**	**the**	**answer**	**I**	**returned**	**were**	**prayers**	**for**	**the**	**prosperity**	**of**	**that**	**nobly**	**minded**	**prince**	**,**
"	全部	这	回答	我	返回	是	祈祷	为了	这	繁荣	的	那	高贵地	有思想	王子	,

我所作的回答全是为那位高尚的王子祈祷，祝愿他繁荣昌盛。

[ænd; ənd]	[ˌkɔmen'deiʃən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌdʒenə'rɒsəti]	[ænd; ənd]	['baʊnti]	.
and	**commendations**	**of**	**his**	**generosity**	**and**	**bounty**	**.**
和	表彰	的	他的	慷慨	和	赏金	.

并赞扬他的慷慨和乐善好施。

[hiː; hi]	[tʃɑːdʒd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪsəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,
He	**charged**	**one**	**of**	**his**	**officers**	**to**	**take**	**care**	**of**	**me**	**,**
他	带电	一	的	他的	警官	到	拿	关心	的	我	,

他指派手下的一个手下对付我。

[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪk'spɛns]	.
and	**ordered**	**people**	**to**	**serve**	**me**	**at**	**his**	**own**	**expence**	**.**
和	订购	人们	到	服务	我	在	他的	自己的	费用	.

他命令别人自掏腰包为我服务。

[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	[wɒz; wəz]	['veri]	['feɪθf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,
The	**officer**	**was**	**very**	**faithful**	**in**	**the**	**execution**	**of**	**his**	**commission**	**,**
这	官	曾是	非常	忠实	在	这	执行	的	他的	委员会	,

这位军官在执行任务时非常忠诚。

[ænd; ənd]	[kɔːzd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gʊdz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɒdʒɪŋz]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
and	**caused**	**all**	**the**	**goods**	**to**	**be**	**carried**	**to**	**the**	**lodgings**	**provided**	**for**	**me**	**.**
和	导致	全部	这	商品	到	是	携带	到	这	住宿	假如	为了	我	.

并安排人将所有物品运送到为我安排的住处。

[ai]	[went]	['evri]	[deɪ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[set]	['aʊə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ]	[kɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
I	**went**	**every**	**day**	**at**	**a**	**set**	**hour**	**to**	**make**	**my**	**court**	**to**	**the**	**king**	**,**
我	去	每一个	天	在	一个	放	小时	到	制作	我的	法庭	到	这	国王	,

我每天按时觐见国王，

[ænd; ənd]	[spent]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[taɪm]	[ɪn]	['vjuːɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
and	**spent**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**time**	**in**	**viewing**	**the**	**city**	**,**
和	花费	这	休息	的	我的	时间	在	观看	这	城市	,

其余时间我都用来游览这座城市。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[məʊst]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	['nəʊtɪs]	.
and	**what**	**was**	**most**	**worthy**	**of**	**notice**	**.**
和	什么	曾是	最多	值得	的	注意	.

以及最值得注意的方面。

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌserən'diːb][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl][laɪn] ;

The isle of Serendib is situated just under the equinoctial line ;

这 小岛 的 塞伦迪布 是 位于 只是 在下面 这 春分 线 ;

塞伦迪布岛位于春分线下方；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ɒv; əv] [twelv] ['aʊəz] [iːtʃ] ,

so that the days and nights there are always of twelve hours each ,

所以 那 这 天 和 夜晚 那里 是 总是 的 十二 小时 每个 ,

所以那里的昼夜总是各十二个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['eɪti] ['pærəˌsæŋ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɪn] [bredθ] .

and the island is eighty parasangs in length , and as many in breadth .

和 这 岛 是 八十 帕拉桑斯 在 长度 , 和 作为 许多 在 宽度 .

该岛长八十帕拉桑，宽八十帕拉桑。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][stændz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['væli] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The capital stands at the end of a fine valley , in the middle of the island ,

这 首都 站立 在 这 结尾 的 一个 美好的 谷 , 在 这 中间 的 这 岛 ,

首府坐落在岛屿中央一条美丽山谷的尽头，

[in'kʌmpəs] [baɪ] ['maʊntənz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

encompassed by mountains the highest in the world .

包括 经过 山脉 这 最高 在 这 世界 .

被世界最高的山脉环绕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [θriː] [deɪz] - [seɪl] [ɒf] [æt; ət] [siː] .

They are seen three days ' sail off at sea .

他们 是 已见 三 天 - 帆 离开 在 海 .

人们看到他们在离岸三天航程的海上航行。

['ruːbiz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [ə'baʊnd] ,

Rubies and several sorts of minerals abound ,

红宝石 和 一些 排序 的 矿物 盛产 ,

这里盛产红宝石和多种矿物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['metəlaɪn] [stəʊn]

and the rocks are for the most part composed of a metalline stone

和 这 岩石 是 为了 这 最多 部分 由 的 一个 金属线 石头

[meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] ['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] .

made use of to cut and polish other precious stones .

制成 使用 的 到 切 和 抛光 其他 宝贵的 石头 .

这些岩石大多由一种金属质石头构成，这种石头被用来切割和抛光其他宝石。

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv][reə(r)][plɑːnts][ænd; ənd] [triːz] [grəʊ] [ðeə(r)] , [ɪ'speʃəli] ['siːdəz] [ænd; ənd]['kəʊkəʊ] - [nʌt]

All kinds of rare plants and trees grow there , especially cedars and cocoa - nut

全部 种类 的 稀有的 植物 和 树木 生长 那里 , 尤其 雪松 和 可可 - 坚果

.

:

.

那里生长着各种珍稀植物和树木，尤其是雪松和椰子树。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pɜːl] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['rɪvə(r)] ;

There is also a pearl - fishing in the mouth of its principal river ;

那里 是 还 一个 珍珠 - 钓鱼 在 这 嘴 的 它是 主要的 河 ;

在它的主要河流入海口处还有珍珠捕捞业；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['væliz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['daɪəməndz] .

and in some of its valleys are found diamonds .

和 在 一些 的 它是 山谷 是 成立 钻石 .

它的某些山谷中发现了钻石。

[ai] [meɪd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
I made , by way of devotion ,
我 制成 , 经过 方式 的 虔诚 ,

我出于虔诚，制作了

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['ædəm][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt]
a pilgrimage to the place where Adam was confined after his banishment
一个 朝圣 到 这 地方 在哪里 亚当 曾是 受限 后 他的 流放
[frɒm; frəm]['pærədaɪs] ,
from Paradise ,
从 天堂 ,

前往亚当被逐出伊甸园后囚禁的地方朝圣。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
and had the curiosity to go to the top of the mountain .
和 有 这 好奇心 到 去 到 这 顶部 的 这 山 .

于是，他出于好奇，决定登上山顶。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
When I returned to the city ,
什么时候 我 返回 到 这 城市 ,

当我回到城里时，

[ai] [preɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ,
I prayed the king to allow me to return to my own country ,
我 祈祷 这 国王 到 允许 我 到 返回 到 我的 自己的 国家 ,

我祈求国王允许我返回自己的国家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l]
and he granted me permission in the most obliging and most honourable
和 他 的确 我 允许 在 这 最多 乐于助人 和 最多 光荣的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

他以最宽容、最正直的方式准许了我。

[hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [fɔːs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nt][ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
He would needs force a rich present upon me ;
他 会 需求 力量 一个 富有的 展示 之上 我 ;

他想强迫我接受一份贵重的礼物；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
and when I went to take my leave of him , he gave me one much more
和 什么时候 我 去 到 拿 我的 离开 的 他 , 他 给予 我 一 很多 更多的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ,
considerable ,
大量 ,

当我向他道别时，他给了我一份更贵重的礼物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]
and at the same time charged me with a letter for the commander of
和 在 这 相同的 时间 带电 我 和 一个 信 为了 这 指挥官 的
[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
the faithful ,
这 忠实 ,

同时，他还嘱咐我写一封信给忠信的统帅。

['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
our sovereign , saying to me , " I pray you give this present from me ,
我们的 主权 , 说 到 我 , " 我 祈祷 你 给 这 展示 从 我 ,

我们的君主对我说：“请你把这份礼物送给我，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['frendʃɪp] .

and this letter to the caliph , and assure him of my friendship .

和 这 信 到 这 哈里发 , 和 保证 他 的 我的 友谊 .

我写这封信给哈里发，向他表达我的友谊。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['letə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] ,

" I took the present and letter in a very respectful manner ,

" 我 采取 这 展示 和 信 在 一个 非常 尊重 方式 ,

“我以非常恭敬的态度接过了礼物和信件。”

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['pʌŋktʃuəli] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and promised his majesty punctually to execute the commission with which he

和 承诺 他的 威严 准时 到 执行 这 委员会 和 哪个 他

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] .

was pleased to honour me .

曾是 高兴 到 荣誉 我 .

我向陛下承诺，一定会按时完成他赐予我的任务。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [em'bɑːk, im-] ,

Before I embarked ,

前 我 启航 ,

在我启程之前，

[ðɪs] [prɪns] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð]

this prince sent for the captain and the merchants who were to go with

这 王子 发送 为了 这 队长 和 这 商人 WHO 是 到 去 和

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

这位王子派人去召见了船长和要与我同行的商人们。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] .

and ordered them to treat me with all possible respect .

和 订购 他们 到 对待 我 和 全部 可能的 尊重 .

并命令他们以最尊重的态度对待我。

[ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌserən'diːb] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

The letter from the king of Serendib was written on the skin of a certain

这 信 从 这 国王 的 塞伦迪布 曾是 书面 在 这 皮肤 的 一个 肯定

['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] ,

animal of great value ,

动物 的 伟大的 价值 ,

塞伦迪布国王的信件是用某种珍贵动物的皮毛写成的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] [skeəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['kʌlə(r)] .

because of its being so scarce , and of a yellowish colour .

因为 的 它是 存在 所以 稀少 , 和 的 一个 淡黄色 颜色 .

因为它非常稀少，而且呈淡黄色。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntents] [æz; əz] ['fəʊləʊz]

The characters of this letter were of azure , and the contents as follows

这 人物 的 这 信 是 的 蔚蓝 , 和 这 内容 作为 跟随

:

:

:

这封信的字迹是天蓝色的，内容如下：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiz] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [mɑːtʃ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['elɪfənts] ,

" The king of the Indies , before whom march one hundred elephants ,

" 这 国王 的 这 印第斯 , 前 谁 行进 一 百 大象 ,

“印度国王，在他面前列队一百头大象，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ðæt] [ʃaɪnz] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbiz] ,
who lives in a palace that shines with one hundred thousand rubies ,
WHO 生活 在 一个 宫殿 那 闪耀 和 一 百 千 红宝石 ,

谁住在镶嵌着十万颗红宝石的宫殿里?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒəri] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['daɪəməndz] ,
and who has in his treasury twenty thousand crowns enriched with diamonds ,
和 WHO 有 在 他的 财政部 二十 千 皇冠 富含 和 钻石 ,
[tuː; tə] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [əl] - .
to caliph Haroon al Rusheed .
到 哈里发 哈伦 al - .

他的国库里有两万枚镶满钻石的金币，献给哈里发哈伦·鲁希德。

" [ðəʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [send] [juː; jʊ][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evə(r)] [æz; əz]
" Though the present we send you be inconsiderable , receive it however as
" 尽管 这 展示 我们 发送 你 是 微不足道的 , 收到 它 然而 作为
[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ,
a brother and a friend ,
一个 兄弟 和 一个 朋友 ,

“虽然我们送你的礼物微不足道，但请你像对待兄弟和朋友一样收下它。”

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːti] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wiː; wi][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
in consideration of the hearty friendship which we bear for you ,
在 考虑 的 这 爽朗 友谊 哪个 我们 熊 为了 你 ,

鉴于我们对你们怀有的真挚友谊，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] .
and of which we are willing to give you proof .
和 的 哪个 我们 是 愿意的 到 给 你 证明 .

我们愿意向您提供证据。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
We desire the same part in your friendship , considering that we believe it
我们 欲望 这 相同的 部分 在 你的 友谊 , 考虑 那 我们 相信 它
[tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['merɪt] ,
to be our merit ,
到 是 我们的 优点 ,

我们也渴望在你们的友谊中获得同样的地位，因为我们认为这是我们应得的。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪgnəti] [wɪð] [jɔː'self] .
being of the same dignity with yourself .
存在 的 这 相同的 尊严 和 你自己 .

与自己保持同样的尊严。

[wiː; wi]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
We conjure you this in quality of a brother .
我们 变戏法 你 这 在 质量 的 一个 兄弟 .

我们以兄弟般的情谊来祝福你。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'sistid] [fɜːst] , [ɒv; əv] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['ruːbi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] , [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ]
" The present consisted first , of one single ruby made into a cup , about half a
" 这 展示 由……组成 第一的 , 的 一 单身的 红宝石 制成 进入 一个 杯子 , 关于 一半 一个
[fʊt] [haɪ] ,
foot high ,
脚 高的 ,

“这份礼物首先是一件用一颗红宝石制成的杯子，大约半英尺高，

[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [raʊnd] [pɜːlz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [dræm] [iːtʃ] . [ˌtuː'tuː] .
an inch thick , and filled with round pearls of half a drachm each . 2 .
一个 英寸 厚的 , 和 已填 和 圆形的 珍珠 的 一半 一个 德拉克马 每个 . 2 .

厚一英寸，里面装满了每颗半德拉克马的圆形珍珠。2.

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [huːz] [skeɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
The skin of a serpent , whose scales were as large as an ordinary piece of gold ,
这 皮肤 的 一个 蛇 , 谁 秤 是 作为 大的 作为 一个 普通的 片 的 金子 ,

一张蛇皮，它的鳞片像一块普通的金子一样大。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] [ðəʊz] [huː] [leɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and had the virtue to preserve from sickness those who lay upon it .
和 有 这 美德 到 保存 从 疾病 那些 WHO 躺 之上 它 .

它具有保护躺在其上的人免受疾病侵害的功效。

[θriː] . ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [dræm] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wʊd] [ɒv; əv]['æləʊz] ,
3 . Fifty thousand drachms of the best wood of aloes ,
3 . 五十 千 德拉克马 的 这 最好的 木头 的 芦荟 ,

3. 五万德拉克马最好的沉香木，

[wɪð] ['θɜːti] [greɪnz] [ɒv; əv] ['kæmfaɪə] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [pis'taːʃiəuz] . [fɔːr] .
with thirty grains of camphire as big as pistachios . 4 .
和 三十 谷物 的 露营车 作为 大的 作为 开心果 . 4 .

4. 加上三十粒像开心果一样大的樟脑。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [ɒv; əv] ['rævɪʃɪŋ] ['bjuːti] , [huːz] [ə'pærəl] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['dʒuːəlz] .
A female slave of ravishing beauty , whose apparel was all covered over with jewels .
一个 女性 奴隶 的 迷人的 美丽 , 谁 服饰 曾是 全部 涵盖 超过 和 珠宝 .

一位容貌绝美的女奴，全身佩戴着珠宝。

[ðə; ði] [ʃɪp] [set] [seɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [bʌsɔrə] ,
The ship set sail , and after a very successful navigation we landed at Bussorah ,
这 船 放 帆 , 和 后 一个 非常 成功的 导航 我们 登陆 在 布索拉 ,

船起航了，经过非常顺利的航行，我们抵达了布索拉。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [ai] [went] [tuː; tə] ['bægdæd] ,
and from thence I went to Bagdad ,
和 从 因此 我 去 到 巴格达 ,

然后我从那里去了巴格达。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ'self] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
where the first thing I did was to acquit myself of my commission .
在哪里 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 开释 我 的 我的 委员会 .

我做的第一件事就是证明自己没有辜负委托人的期望。

[ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] [stɒpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [deɪ] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [nekst] [naɪt] [prə'siːdid] [ðʌs] .
Scheherazade stopped , because day appeared , and next night proceeded thus .
舍赫拉扎德 停止 , 因为 天 出现 , 和 下一个 夜晚 继续 因此 .

谢赫拉扎德停了下来，因为天亮了，第二天晚上也是如此。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ['letə(r)] ,
I took the king of Serendib's letter ,
我 采取 这 国王 的 - 信 ,

我收到了塞伦迪布国王的信，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
and went to present myself at the gate of the commander of the faithful
和 去 到 展示 我 在 这 门 的 这 指挥官 的 这 忠实
,
,
,

于是我前往觐见忠信者的统帅，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fæməli][æz; əz] ['kærid] [ðə; ði]
followed by the beautiful slave , and such of my own family as carried the
随后 经过 这 美丽的 奴隶 ， 和 这样的 的 我的 自己的 家庭 作为 携带 这
['prez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

随后是那位美丽的奴隶，以及我的家人中负责递送礼物的人。

[ai] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði]
I stated the reason of my coming , and was immediately conducted to the
我 声明 这 原因 的 我的 未来 ， 和 曾是 立即地 实施 到 这
[θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
throne of the caliph .
王座 的 这 哈里发 .

我说明了来意，随即被引到哈里发的宝座前。

[ai] [meɪd] [maɪ] ['revərəns] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] , [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd]
I made my reverence , and , after a short speech , gave him the letter and
我 制成 我的 尊敬 ， 和 ， 后 一个 短的 演讲 ， 给予 他 这 信 和
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

我行了礼，并发表了简短的讲话，之后将信件和礼物交给了他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌserən'diːb] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
When he had read what the king of Serendib wrote to him , he asked me ,
什么时候 他 有 读 什么 这 国王 的 塞伦迪布 写道 到 他 ， 他 问 我 ，

他读完塞伦迪布国王写给他的信后，问我：

[ɪf] [ðæt] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt][æz; əz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn]
if that prince were really so rich and potent as he represented himself in
如果 那 王子 是 真的 所以 富有的 和 强效 作为 他 代表 他自己 在
[hɪz; ɪz]['letə(r)] ?
his letter ?
他的 信 ?

如果那位王子真像他在信中描述的那样富有且权势滔天呢?

[ai] ['prɔsˌtreɪtid] [maɪ'self][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [sed] , " [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
I prostrated myself a second time , and rising again , said , " Commander of the
我 俯卧 我 一个 第二 时间 ， 和 上升 再次 ， 说 ， " 指挥官 的 这
['feɪθf(ə)l] ,
faithful ,
忠实 ，

我第二次俯伏在地，然后起身说道：“信徒的统帅，

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [truːθ] .
I can assure your majesty he doth not exceed the truth .
我 能 保证 你的 威严 他 确实 不是 超过 这 真相 .

我可以向陛下保证，他所言不虚。

[ai][beə(r)][hɪm] ['wɪtnəs] .
I bear him witness .
我 熊 他 证人 .

我可以为他作证。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
Nothing is more worthy of admiration than the magnificence of his palace .
没有什么 是 更多的 值得 的 钦佩 比 这 壮丽 的 他的 宫殿 .

没有什么比他宫殿的宏伟壮丽更令人赞叹的了。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪəz] [ɪn] ['pʌblɪk] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [θrəʊn] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] ,
When the prince appears in public , he has a throne fixed on the back of an elephant ,
什么时候 这 王子 出现 在 民众 ， 他 有 一个 王座 固定的 在 这 后退 的 一个 大象 ，

当王子出现在公众场合时，他的宝座固定在一头大象的背上。

[ænd; ənd] ['maːtʃiz] [bɪ'twɪkst] [tuː] [ræŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , ['feivərits] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] ;
and marches betwixt two ranks of his ministers , favourites , and other people of his court ;
和 游行 中间 二 排名 的 他的 部长们 ， 收藏夹 ， 和 其他 人们 的 他的 法庭 ；

并在他的大臣、宠臣和朝廷其他人员的两列队伍之间进行行军；

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['elɪfənt] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['kæriz] [ə; eɪ]['gəʊldən] [lɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] ;
before him , upon the same elephant , an officer carries a golden lance in his hand ;
前 他 ， 之上 这 相同的 大象 ， 一个 官 携带 一个 金的 槊 在 他的 手 ；

在他前面，同一头大象上，一名军官手持一根金矛；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [stændz] ['ʌpraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
and behind the throne there is another , who stands upright , with a column of gold ,
和 在后面 这 王座 那里 是 其他 ， WHO 站立 直立 ， 和 一个 柱子 的 金子 ，

王座后面还有一位，他直立着，手持一根金柱。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['emərəld] [hɑːf][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ;
on the top of which is an emerald half a foot long , and an inch thick ;
在 这 顶部 的 哪个 是 一个 翠 一半 一个 脚 长的 ， 和 一个 英寸 厚的 ；

顶部镶嵌着一颗长半英尺、厚一英寸的祖母绿；

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [mɑːtʃ] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [klæd][ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][sɪlk] ,
before him march a guard of one thousand men , clad in cloth of gold and silk ,
前 他 行进 一个 警卫 的 一 千 男人 ， 覆膜 在 布 的 金子 和 丝绸 ，

在他前面列队一千名身穿金丝织锦的卫兵。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] ['elɪfənts] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] .
and mounted on elephants richly caparisoned .
和 安装 在 大象 丰富 华丽的 .

并骑在装饰华丽的大象背上。

" [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['elɪfənt] ,
" While the king is on his march , the officer , who is before him on the same elephant ,
" 尽管 这 国王 是 在 他的 行进 ， 这 官 ， WHO 是 前 他 在 这 相同的 大象 ，

“国王行军途中，走在他前面、骑着同一头大象的军官，

[kraɪz]	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[vɔɪs]	,	-	[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	[greɪt]	['mɒnək]	,
cries	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**with**	**a**	**loud**	**voice**	**,**	**'**	**Behold**	**the**	**great**	**monarch**	**,**
哭泣	从	时间	到	时间	,	和	一个	大声	嗓音	,	-	看哪	这	伟大的	君主	,

他时不时地大声喊道：“看哪，伟大的君主！”

[ðə; ði]	['pəʊt(ə)nt]	[ænd; ənd]	[rɪ'daʊtəb(ə)l]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiz]	,	[huːz]	['pæləs]	[ɪz]	['kʌvəd]	[wɪð]
the	**potent**	**and**	**redoubtable**	**sultan**	**of**	**the**	**Indies**	**,**	**whose**	**palace**	**is**	**covered**	**with**
这	强效	和	令人敬畏的	苏丹	的	这	印第斯	,	谁	宫殿	是	涵盖	和

[wʌn]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['ruːbiz]	,
one	**hundred**	**thousand**	**rubies**	**,**
一	百	千	红宝石	,

这位强大而令人敬畏的印度苏丹，他的宫殿里镶嵌着十万颗红宝石。

[ænd; ənd]	[huː]	[pə'zesɪz]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[kraʊnz]	[ɒv; əv]	['daɪəməndz]	.
and	**who**	**possesses**	**twenty**	**thousand**	**crowns**	**of**	**diamonds**	**.**
和	WHO	拥有	二十	千	皇冠	的	钻石	.

他拥有两万颗钻石。

[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	['mɒnək]	['greɪtə(r)]	[ðæn; ðən]	['sɒləmən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['paʊəf(ə)l]	['mʌhʌ]	-	['rɑːdʒə]	.	-
Behold	**the**	**monarch**	**greater**	**than**	**Solomon**	**,**	**and**	**the**	**powerful**	**Maha**	**-**	**raja**	**.**	**'**
看哪	这	君主	更大的	比	所罗门	,	和	这	强大的	玛哈	-	拉贾	.	-

看哪，这位君王比所罗门王还要伟大，这位大能的摩诃罗阇！

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[prə'naʊnst]	[ðəʊz]	[wɜːdz]	,	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[kraɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
After	**he**	**has**	**pronounced**	**those**	**words**	**,**	**the**	**officer**	**behind**	**the**	**throne**	**cries**	**in**	**his**
后	他	有	发音	那些	字	,	这	官	在后面	这	王座	哭泣	在	他的

[tɜːn]	,
turn	**,**
转动	,

话音刚落，王座后的官员也跟着哭了起来。

-	[ðɪs]	['mɒnək]	,	[səʊ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['paʊəf(ə)l]	,	[mʌst; məst]	[daɪ]	,	[mʌst; məst]	[daɪ]	,	[mʌst; məst]	[daɪ]
'	**This**	**monarch**	**,**	**so**	**great**	**and**	**so**	**powerful**	**,**	**must**	**die**	**,**	**must**	**die**	**,**	**must**	**die**
-	这	君主	,	所以	伟大的	和	所以	强大的	,	必须	死	,	必须	死	,	必须	死

.	-
.	**'**
.	-

“这位如此伟大、如此强大的君主，必须死，必须死，必须死。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[rɪ'plaɪz]	,	-	[preɪz]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[hɪm]	[huː]	[laɪvz; lɪvz]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.	-
And	**the**	**officer**	**before**	**replies**	**,**	**'**	**Praise**	**be**	**to**	**him**	**who**	**lives**	**for**	**ever**	**.**	**'**
和	这	官	前	回复	,	-	称赞	是	到	他	WHO	生活	为了	曾经	.	-

前面的军官回答说：“赞美永生者。”

"	['fɑːðə(r)]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌserən'diːb]	[ɪz]	[səʊ]	[dʒʌst]	,	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	['dʒʌdʒɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
"	**Farther**	**,**	**the**	**king**	**of**	**Serendib**	**is**	**so**	**just**	**,**	**that**	**there**	**are**	**no**	**judges**	**in**	**his**
"	更远	,	这	国王	的	塞伦迪布	是	所以	只是	,	那	那里	是	不	法官	在	他的

[də'mɪnjənz]	.
dominions	**.**
领地	.

“此外，塞伦迪布国王非常公正，他的领土内没有法官。”

[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
His	**people**	**have**	**no**	**need**	**of**	**them**	**.**
他的	人们	有	不	需要	的	他们	.

他的人民不需要它们。

[ðeɪ]	[ˌʌndə'stænd]	[ænd; ənd]	[əb'zɜːv]	['dʒʌstɪs]	['rɪdʒɪdli]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	.
They	**understand**	**and**	**observe**	**justice**	**rigidly**	**of**	**themselves**	**.**
他们	理解	和	观察	正义	严格地	的	他们自己	.

他们对自己有着严格的正义理解和遵守。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [ə'kaʊnt] .
" The caliph was much pleased with my account .
" 这 哈里发 曾是 很多 高兴 和 我的 帐户 .

“哈里发对我的叙述非常满意。”

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə'pɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,
" The wisdom of that king , " said he , " appears in his letter ,
" 这 智慧 的 那 国王 , " 说 他 , " 出现 在 他的 信 ,

“那位国王的智慧,”他说，“体现在他的信中。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]
and after what you tell me , I must confess , that his wisdom is worthy of
和 后 什么 你 告诉 我 , 我 必须 承认 , 那 他的 智慧 是 值得 的
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,

听了你的话，我不得不承认，他的智慧配得上他的人民。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [dɪ'zɜːv] [səʊ] [waɪz] [ə; eɪ] [prɪns] .
and his people deserve so wise a prince .
和 他的 人们 应得 所以 明智的 一个 王子 .

他的人民值得拥有这样一位睿智的王子。

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðʌs] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
" Having spoken thus , he dismissed me , and sent me home with a rich
" 拥有 说 因此 , 他 解雇 我 , 和 发送 我 家 和 一个 富有的
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

“说完这些话，他就打发我走了，还送了我一份贵重的礼物。”

['sɪnbæd] [left] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [rɪ'taɪəd] , - ['hævɪŋ] [fɜːst] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['hʌndrəd]
Sinbad left off , and his company retired , Hindbad having first received one hundred
辛巴达 左边 离开 , 和 他的 公司 退休 , - 拥有 第一的 已收到 一 百
['siːkwɪnz] ;
sequins ;
亮片 ;

辛巴达停止了工作，他的公司也退休了，欣巴达首先收到了一百颗亮片；

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [lɑːst]
and next day they returned to hear the relation of his seventh and last
和 下一个 天 他们 返回 到 听到 这 关系 的 他的 第七 和 最后的
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

第二天，他们又回来听他讲述第七次也是最后一次航行的故事。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] .
The Seventh and Last Voyage .
这 第七 和 最后的 航程 .

第七次也是最后一次航行。

['biːɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ] [sɪksθ] ['vɔɪɪdʒ] , [sed] ['sɪnbæd] , [ai] ['æbsəluːtli] [leɪd] [ə'saɪd] [ɔːl] [θɔːts]
Being returned from my sixth voyage , said Sinbad , I absolutely laid aside all thoughts
存在 返回 从 我的 第六 航程 , 说 辛巴达 , 我 绝对地 铺设 旁边 全部 想法
[ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ;
of travelling ;
的 旅行 ;

辛巴达说，我第六次航行回来后，就彻底放弃了旅行的念头；

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [maɪ][eɪdʒ] [naʊ] [rɪˈkwaɪəd] [rest] ,
for , besides that my age now required rest ,
为了 , 除了 那 我的 年龄 现在 必需的 休息 ,

此外，我的年龄也需要休息了。

[ai][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][maɪˈself][tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪsks] [æz; əz][ai][hæd; həd]
I was resolved no more to expose myself to such risks as I had
我 曾是 已解决 不 更多的 到 暴露 我 到 这样的 风险 作为 我 有
[ɪnˈkaʊntəd] ;
encountered ;
遭遇 ;

我决心不再让自己陷入我曾经遇到过的那种风险之中；

[səʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn] [træŋˈkwɪləti] .
so that I thought of nothing but to pass the rest of my days in tranquillity .
所以 那 我 想法 的 没有什么 但 到 经过 这 休息 的 我的 天 在 宁静 .

所以我什么也没想，只想平静地度过余生。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [maɪ] [frendz] ,
One day as I was treating my friends ,
一 天 作为 我 曾是 治疗 我的 朋友们 ,

有一天，我请朋友们吃饭的时候，

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈsɜːvənts] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs]
one of my servants came and told me that an officer of the caliph's
一 的 我的 仆人 来了 和 讲述 我 那 一个 官 的 这 哈里发的
[ɪnˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
enquired for me .
询问 为了 我 .

我的一名仆人来告诉我，哈里发的一名官员来找我。

[ai] [rəʊz] [frɒm; frəm][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm] .
I rose from table , and went to him .
我 玫瑰 从 桌子 , 和 去 到 他 .

我从桌边起身，走到他身边。

" [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk]
" The caliph , " he said , " has sent me to tell you , that he must speak
" 这 哈里发 , " 他 说 , " 有 发送 我 到 告诉 你 , 那 他 必须 说话
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“哈里发,”他说，“派我来告诉你，他必须和你谈谈。”

" [ai] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [weə(r)] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
" I followed the officer to the palace , where being presented to the caliph ,
" 我 随后 这 官 到 这 宫殿 , 在哪里 存在 呈现 到 这 哈里发 ,

“我跟随那位军官来到宫殿，在那里觐见了哈里发，

[ai] [səˈluːtɪd] [hɪm] [baɪ] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [maɪˈself][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
I saluted him by prostrating myself at his feet .
我 敬礼 他 经过 俯伏 我 在 他的 脚 .

我匍匐在他脚下，向他致敬。

" [ˈsɪnbæd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ai][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] ;
" Sinbad , " said he to me , " I stand in need of your service ;
" 辛巴达 , " 说 他 到 我 , " 我 站立 在 需要 的 你的 服务 ;

“辛巴达,”他对我说，“我需要你的帮助；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkæri] [maɪ] [ˈɑːnsə(r)][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌserənˈdiːb] .
you must carry my answer and present to the king of Serendib .
你 必须 携带 我的 回答 和 展示 到 这 国王 的 塞伦迪布 .

你必须将我的答复呈献给塞伦迪布国王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz][sə'vɪləti] .
It is but just I should return his civility .
它 是 但 只是 我 应该 返回 他的 礼貌 .

我理应以礼相待。

" [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
" This command of the caliph was to me like a clap of thunder .
" 这 命令 的 这 哈里发 曾是 到 我 喜欢 一个 拍 的 雷 .

“哈里发的这条命令对我来说犹如晴天霹雳。”

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" Commander of the faithful , " I replied ,
" 指挥官 的 这 忠实 , " 我 回复 ,

“信徒的统帅，”我回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [kə'mɑːnd] ;
" I am ready to do whatever your majesty shall think fit to command ;
" 我 是 准备好 到 做 任何 你的 威严 将 思考 合身 到 命令 ;

“我愿遵从陛下的任何命令；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][məʊst] ['hʌmbli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] .
but I beseech you most humbly to consider what I have undergone .
但 我 恳求 你 最多 谦卑地 到 考虑 什么 我 有 经历 .

但我恳请您体谅我所经历的一切。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['bægdæd] .
I have also made a vow never to go out of Bagdad .
我 有 还 制成 一个 发誓 绝不 到 去 出去 的 巴格达 .

我还发誓永远不离开巴格达。

" [hens] [ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]
" Hence I took occasion to give him a full and particular account of all my
" 因此 我 采取 场合 到 给 他 一个 满的 和 特别的 帐户 的 全部 我的

[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

因此，我便借此机会向他详细而具体地讲述了我的所有冒险经历。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪə(r)] [aʊt] .
which he had the patience to hear out .
哪个 他 有 这 耐心 到 听到 出去 .

他很有耐心听完了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [ai] [kən'fes] , " [sed] [hiː; hi] ,
As soon as I had finished , " I confess , " said he ,
作为 很快 作为 我 有 完成的 , " 我 承认 , " 说 他 ,

我话音刚落，他就说：“我承认。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第15/90页

" [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
" that the things you tell me are very extraordinary ,
" 那 这 事物 你 告诉 我 是 非常 非凡的 ,

“你告诉我的事情非常特别，

[jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
yet you must for my sake undertake this voyage which I propose to you .
然而 你 必须 为了 我的 清酒 承担 这 航程 哪个 我 提出 到 你 .

但是，为了我，你必须接受我提议的这次航行。

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌserən'di:b] ,
You will only have to go to the isle of Serendib ,
你 将要 仅有的 有 到 去 到 这 小岛 的 塞伦迪布 ,

你只需要前往塞伦迪布岛，

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] .
and deliver the commission which I give you .
和 递送 这 委员会 哪个 我 给 你 .

并交付我给你的佣金。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
After that you are at liberty to return .
后 那 你 是 在 自由 到 返回 .

之后你就可以自由返回了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kəm'pɔːt] [wɪð] [maɪ] ['dɪgnəti] ,
But you must go ; for you know it would not comport with my dignity ,
但 你 必须 去 ; 为了 你 知道 它 会 不是 康波特 和 我的 尊严 ,

但你必须去；因为你知道，这有损我的尊严。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .
to be indebted to the king of that island .
到 是 负债累累 到 这 国王 的 那 岛 .

欠那个岛的国王一个人情。

" [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [kəm'plaɪəns] , [ai] [səb'mɪtɪd] ,
" Perceiving that the caliph insisted upon my compliance , I submitted ,
" 感知 那 这 哈里发 坚持 之上 我的 遵守 , 我 提交 ,

“我意识到哈里发坚持要我服从，于是便屈服了。”

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
and told him that I was willing to obey .
和 讲述 他 那 我 曾是 愿意的 到 服从 .

我告诉他我愿意服从。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He was very well pleased , and ordered me one thousand sequins for the
他 曾是 非常 出色地 高兴 , 和 订购 我 一 千 亮片 为了 这
[ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] .
expences of my journey .
费用 的 我的 旅行 .

他非常高兴，并向我订购了一千颗亮片作为我旅途的开销。

[ai] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
I prepared for my departure in a few days ,
我 准备 为了 我的 离开 在 一个 很少 天 ,

我已做好几天后出发的准备。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['letə(r)][ænd; ənd]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and as soon as the caliph's letter and present were delivered to me
和 作为 很快 作为 这 哈里发的 信 和 展示 是 发表 到 我
,
,
,

哈里发的信件和礼物一送到我手中，

[ai] [went] [tuː; tə] [bʌsɔrə] , [weə(r)] [ai][em'bɑːk, im-] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] .
I went to Bussorah , where I embarked , and had a very happy voyage .
我 去 到 布索拉 , 在哪里 我 启航 , 和 有 一个 非常 快乐的 航程 .

我去了布梭拉，在那里登船，度过了一段非常愉快的航程。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌserən'diːb] , [ai] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnɪstər] [wɪð] [maɪ]
Having arrived at the isle of Serendib , I acquainted the king's ministers with my
拥有 到达的 在 这 小岛 的 塞伦迪布 , 我 熟人 这 国王的 部长们 和 我的
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

抵达塞伦迪布岛后，我向国王的大臣们介绍了我的使命。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['spiːdi] ['ɔːdiəns] .
and prayed them to get me speedy audience .
和 祈祷 他们 到 得到 我 迅速 观众 .

并祈祷他们能尽快安排观众。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['mænə(r)] ,
They did so , and I was conducted to the palace in an honourable manner ,
他们 做过 所以 , 和 我 曾是 实施 到 这 宫殿 在 一个 光荣的 方式 ,

他们照做了，我被体面地护送到宫殿。

[weə(r)] [ai] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [prɒ'streɪʃn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] .
where I saluted the king by prostration , according to custom .
在哪里 我 敬礼 这 国王 经过 俯伏 , 根据 到 风俗 .

我按照习俗，向国王行了五体投地礼。

[ðæt] [prɪns] [njuː] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['testifai] ['veri] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
That prince knew me immediately , and testified very great joy at seeing me .
那 王子 知道 我 立即地 , 和 作证 非常 伟大的 喜悦 在 看到 我 .

那位王子一眼就认出了我，并表示见到我非常高兴。

" ['sɪnbæd] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ; [ai][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ]
" Sinbad , " said he , " you are welcome ; I have many times thought of you
" 辛巴达 , " 说 他 , " 你 是 欢迎 ; 我 有 许多 时代 想法 的 你
[sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːtɪd] ;
since you departed ;
自从 你 已离开 ;

“辛巴达，”他说，“欢迎你；自从你离开后，我多次想起你；

[ai] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
I bless the day on which we see one another once more .
我 保佑 这 天 在 哪个 我们 看 一 其他 一次 更多的 .

我感谢我们再次相见的那一天。

" [ai] [meɪd] [maɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" I made my compliment to him , and after having thanked him for his
" 我 制成 我的 赞扬 到 他 , 和 后 拥有 谢谢 他 为了 他的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

我向他表达了赞赏，并感谢了他的好意，

[dɪ'lɪvəd]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['letə(r)]	[ænd; ənd]	['prez(ə)nt]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
delivered	**the**	**caliph's**	**letter**	**and**	**present**	**,**	**which**	**he**	**received**	**with**	**all**	**imaginable**	**satisfaction**	**.**
发表	这	哈里发的	信	和	展示	,	哪个	他	已收到	和	全部	可以想象的	满意	.

他转达了哈里发的信件和礼物，哈里发欣然接受，非常满意。

[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['prez(ə)nt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[suːt]	[ɒv; əv]	[klɒθ]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,	['væljuːd]	[æt; ət]	[wʌn]	['θaʊz(ə)nd]	['siːkwɪnz] ;
The	**caliph's**	**present**	**was**	**a**	**complete**	**suit**	**of**	**cloth**	**of**	**gold**	**,**	**valued**	**at**	**one**	**thousand**	**sequins ;**
这	哈里发的	展示	曾是	一个	完全的	套装	的	布	的	金子	,	有价值的	在	一	千	亮片 ;

哈里发的礼物是一套完整的金丝织物，价值一千金币；

['fɪfti]	[rəʊbz]	[ɒv; əv]	[rɪtʃ]	[stʌf]	,	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[klɒθ]	,	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[ɒv; əv]	['kaɪərəʊ] ,
fifty	**robes**	**of**	**rich**	**stuff**	**,**	**a**	**hundred**	**of**	**white**	**cloth**	**,**	**the**	**finest**	**of**	**Cairo ,**
五十	长袍	的	富有的	东西	,	一个	百	的	白色的	布	,	这	最好的	的	开罗 ,

五十件华贵的长袍，一百块白布，都是开罗最好的。

['suːɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˌælɪg'zɑːndriə]	;	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[ɒv; əv]	['ægət]	[brɔːdə]	[ðæn; ðən]	[diːp]	,	[æn; ən]	[ɪntʃ]	[θɪk]	,
Suez	**,**	**and**	**Alexandria**	**;**	**a**	**vessel**	**of**	**agate**	**broader**	**than**	**deep**	**,**	**an**	**inch**	**thick**	**,**
苏伊士运河	,	和	亚历山大	;	一个	血管	的	玛瑙	更广泛	比	深的	,	一个	英寸	厚的	,

苏伊士和亚历山大；一个玛瑙器皿，宽大于深，厚一英寸。

[ænd; ənd]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[waɪd]	,
and	**half**	**a**	**foot**	**wide**	**,**
和	一半	一个	脚	宽的	,

宽半英尺。

[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ɪn]	[beɪs]	[rɪ'liːf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð]	[wʌn]	[niː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
the	**bottom**	**of**	**which**	**represented**	**in**	**bass**	**relief**	**a**	**man**	**with**	**one**	**knee**	**on**	**the**	**ground**	**,**
这	底部	的	哪个	代表	在	低音	宽慰	一个	男人	和	一	膝盖	在	这	地面	,

底部以浅浮雕形式描绘了一个单膝跪地的男子，

[huː]	[held]	[baʊ; bəʊ]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ærəʊ]	,	['redi]	[tuː; tə]	[dɪs'tʃɑːdʒ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['laɪən]	.
who	**held**	**bow**	**and**	**an**	**arrow**	**,**	**ready**	**to**	**discharge**	**at**	**a**	**lion**	**.**
WHO	握住	弓	和	一个	箭	,	准备好	到	释放	在	一个	狮子	.

他手持弓箭，准备向狮子射箭。

[hiː; hi]	[sent]	[hɪm]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['tæblət]	,	[wɪtʃ]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[trə'dɪʃ(ə)n]	,	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɒləmən]	.
He	**sent**	**him**	**also**	**a**	**rich**	**tablet**	**,**	**which**	**,**	**according**	**to**	**tradition**	**,**	**belonged**	**to**	**the**	**great**	**Solomon**	**.**
他	发送	他	还	一个	富有的	药片	,	哪个	,	根据	到	传统	,	属于	到	这	伟大的	所罗门	.

他还送给他一块珍贵的泥板，据传这块泥板曾属于伟大的所罗门王。

[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['letə(r)]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['fɒləʊz]	:
The	**caliph's**	**letter**	**was**	**as**	**follows**	**:**
这	哈里发的	信	曾是	作为	跟随	:

哈里发的信内容如下：

"	**"**	"
['griːtɪŋ]	**Greeting**	问候
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[neɪm]	**name**	姓名
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['sɒvrɪn]	**sovereign**	主权
[gaɪd]	**guide**	指导
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[raɪt]	**right**	正确的
[wei]	**way**	方式
,	**,**	,
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[dɪ'pendənt]	**dependent**	依赖
[ɒn]	**on**	在
[gɒd]	**God**	上帝
,	**,**	,

“奉正道之主的名义，来自信赖上帝的人们的问候，

[hə'ruːn]	**Haroon**	哈伦
[əl]	**al**	al
-	**Rusheed**	-
,	**,**	,
[huːm]	**whom**	谁
[gɒd]	**God**	上帝
[hæθ]	**hath**	有
[set]	**set**	放
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[pleɪs]	**place**	地方
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌvaɪs'dʒerənt]	**vicegerent**	副总经理
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['prɒfɪt]	**prophet**	先知
,	**,**	,

哈伦·鲁希德，真主已任命他为先知的代理人，

['ɑːftə(r)]	**after**	后
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz]	**ancestors**	祖先
[ɒv; əv]	**of**	的
['hæpi]	**happy**	快乐的
['meməri]	**memory**	记忆
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['pəʊt(ə)nt]	**potent**	强效
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪs'tiːmd]	**esteemed**	尊敬的
['rɑːdʒə]	**Raja**	拉贾
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌserən'diːb]	**Serendib**	塞伦迪布
.	**.**	.

谨以此纪念他那些幸福的先祖，献给强大而受人尊敬的塞伦迪布王公。

"	**"**	"
[wiː; wi]	**We**	我们
[rɪ'siːvd]	**received**	已收到
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
['letə(r)]	**letter**	信
[wɪð]	**with**	和
[dʒɔɪ]	**joy**	喜悦
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[send]	**send**	发送
[juː; jʊ]	**you**	你
[ðɪs]	**this**	这
[frɒm; frəm]	**from**	从
['aʊə(r)]	**our**	我们的
[ɪm'pɪəriəl]	**imperial**	帝国
['rezɪdəns]	**residence**	住宅
,	**,**	,

“我们欣然收到您的来信，特此从我们的皇宫寄出此信。”

[ðə; ði]	**the**	这
['gɑːd(ə)n]	**garden**	花园
[ɒv; əv]	**of**	的
[suː'pɪəriə(r)]	**superior**	优越的
[wɪts]	**wits**	智慧
.	**.**	.

才智之园。

[wiː; wi]	**We**	我们
[həʊp]	**hope**	希望
[wen]	**when**	什么时候
[juː; jʊ]	**you**	你
[lʊk]	**look**	看
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,

我们希望当你看到它时，

[juː; jʊ]	**you**	你
[wɪl]	**will**	将要
[pə'siːv]	**perceive**	感知
['aʊə(r)]	**our**	我们的
[gʊd]	**good**	好的
[ɪn'tenʃ(ə)n]	**intention**	意图
[ænd; ənd]	**and**	和
[biː; bi]	**be**	是
[pliːzd]	**pleased**	高兴
[wɪð]	**with**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

您会感受到我们的善意，并为此感到高兴。

[ə'djuː]	**Adieu**	再见
.	**.**	.

再见。

"	**"**	"
[ðə; ði]	**The**	这
[kɪŋ]	**king**	国王
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌserən'diːb]	**Serendib**	塞伦迪布
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['haɪli]	**highly**	高度
['grætɪfaɪd]	**gratified**	满意
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['keɪlɪf]	**caliph**	哈里发
['ɑːnsə(r)d]	**answered**	回答
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['frendʃɪp]	**friendship**	友谊
.	**.**	.

“塞伦迪卜国王对哈里发回应他的友谊感到非常高兴。”

[ə; eɪ]	**A**	一个
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[taɪm]	**time**	时间
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ðɪs]	**this**	这
['ɔːdiəns]	**audience**	观众
,	**,**	,
[ai]	**I**	我
[ˌsə'lɪsɪtɪd]	**solicited**	征求意见
[liːv]	**leave**	离开
[tuː; tə]	**to**	到
[dɪ'pɑːt]	**depart**	离开
,	**,**	,

听完这场演出后不久，我请求离开。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	['dɪfɪkəlti]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**had**	**much**	**difficulty**	**to**	**obtain**	**it**	**.**
和	有	很多	困难	到	获得	它	.

而且获取过程非常困难。

[ai]	[prə'kjʊəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[haʊ'evə(r)]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[dɪs'mɪst]	[ˌem 'iː]	,
I	**procured**	**it**	**however**	**at**	**last**	**,**	**and**	**the**	**king**	**,**	**when**	**he**	**dismissed**	**me**	**,**
我	采购	它	然而	在	最后的	,	和	这	国王	,	什么时候	他	解雇	我	,

但我最终还是得到了它，国王遣散我的时候，

[meɪd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['veri]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['prez(ə)nt]	.
made	**me**	**a**	**very**	**considerable**	**present**	**.**
制成	我	一个	非常	大量	展示	.

他送了我一份非常贵重的礼物。

[ai]	[em'bɑːk, im-]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	['bægdæd]	,
I	**embarked**	**immediately**	**to**	**return**	**to**	**Bagdad**	**,**
我	启航	立即地	到	返回	到	巴格达	,

我立即启程返回巴格达。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[ə'raɪv]	[ðeə(r)]	[səʊ]	['spiːdəli]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[həʊpt]	.
but	**had**	**not**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**arrive**	**there**	**so**	**speedily**	**as**	**I**	**had**	**hoped**	**.**
但	有	不是	这	好的	财富	到	到达	那里	所以	迅速地	作为	我	有	希望	.

但是，我没能像我希望的那样迅速到达那里。

[gɒd]	['ɔːdəd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌðəwaɪz]	.
God	**ordered**	**it**	**otherwise**	**.**
上帝	订购	它	否则	.

上帝的旨意另有安排。

[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[maɪ]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	,	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'tækt]	[baɪ]	[k'ɔːseəz]	,
Three	**or**	**four**	**days**	**after**	**my**	**departure**	**,**	**we**	**were**	**attacked**	**by**	**corsairs**	**,**
三	或者	四	天	后	我的	离开	,	我们	是	遭到攻击	经过	海盗	,

我离开三四天后，我们遭到了海盗袭击。

[huː]	['iːzəli]	[siːzd]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	[ʃɪp]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['ves(ə)l]	[ɒv; əv]	[fɔːs]	.
who	**easily**	**seized**	**upon**	**our**	**ship**	**,**	**because**	**it**	**was**	**no**	**vessel**	**of**	**force**	**.**
WHO	容易地	查获	之上	我们的	船	,	因为	它	曾是	不	血管	的	力量	.

他们轻易地俘获了我们的船，因为它不是一艘强力船只。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kruː]	['ɒfəd]	[rɪ'zɪstəns]	,	[wɪtʃ]	[kɒst]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	.
Some	**of**	**the**	**crew**	**offered**	**resistance**	**,**	**which**	**cost**	**them**	**their**	**lives**	**.**
一些	的	这	全体人员	提供	反抗	,	哪个	成本	他们	他们的	生活	.

部分船员进行了抵抗，结果付出了生命的代价。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	[ɪm'pruːd(ə)nt]	,
But	**for**	**myself**	**and**	**the**	**rest**	**,**	**who**	**were**	**not**	**so**	**imprudent**	**,**
但	为了	我	和	这	休息	,	WHO	是	不是	所以	轻率的	,

但对于我和其他不那么鲁莽的人来说，

[ðə; ði]	[k'ɔːseəz]	[seɪvd]	[ˌjuː 'es]	[ɒn]	['pɜːpəs]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sleɪvz]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
the	**corsairs**	**saved**	**us**	**on**	**purpose**	**to**	**make**	**slaves**	**of**	**us**	**.**
这	海盗	已保存	我们	在	目的	到	制作	奴隶	的	我们	.

海盗们故意救我们，目的是奴役我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [strɪpt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kləʊðz] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sɒri]
We were all stripped , and instead of our own clothes , they gave us sorry
我们 是 全部 脱衣舞 , 和 反而 的 我们的 自己的 衣服 , 他们 给予 我们 对不起
[rægz] ,
rags ,
破布 ,

我们都被剥光了衣服，他们没有给我们自己的衣服，而是给了我们破烂的衣衫。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['aɪlənd] , [weə(r)] [ðeɪ] [səʊld][ˌjuː 'es] .
and carried us into a remote island , where they sold us .
和 携带 我们 进入 一个 偏僻的 岛 , 在哪里 他们 卖 我们 .

他们把我们带到一个偏远的岛屿上，在那里把我们卖掉了。

[ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː] ,
I fell into the hands of a rich merchant , who , as soon as he bought me ,
我 跌倒 进入 这 双手 的 一个 富有的 商人 , WHO , 作为 很快 作为 他 买 我 ,

我落入了一个富商手中，他买下我之后，

['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][klæd][ˌem 'iː] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)]
carried me to his house , treated me well , and clad me handsomely for
携带 我 到 他的 房子 , 治疗 我 出色地 , 和 覆膜 我 英俊地 为了
[ə; eɪ] [sleɪv] .
a slave .
一个 奴隶 .

他把我带回他家，待我很好，还给我穿上了像奴隶一样漂亮的衣服。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [ai][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['eni]
Some days after , not knowing who I was , he asked me if I understood any
一些 天 后 , 不是 会心 WHO 我 曾是 , 他 问 我 如果 我 理解 任何
[treɪd] ?
trade ?
贸易 ?

几天后，他不知道我是谁，问我是否懂任何贸易？

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
I answered , that I was no mechanic , but a merchant , and that the
我 回答 , 那 我 曾是 不 机械 , 但 一个 商人 , 和 那 这
[k'ɔːseəz] ,
corsairs ,
海盗 ,

我回答说，我不是修理工，而是一名商人，而且那些海盗，

[huː] [səʊld][ˌem 'iː] , [hæd; həd] [rɒb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][ai] [pə'zest] .
who sold me , had robbed me of all I possessed .
WHO 卖 我 , 有 被抢劫 我 的 全部 我 拥有 .

把我卖掉的人，夺走了我的一切。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃuːt] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ?
" But tell me , " replied he , " can you shoot with a bow ?
" 但 告诉 我 , " 回复 他 , " 能 你 射击 和 一个 弓 ?

“但是告诉我，”他回答说，“你会用弓箭射箭吗？”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['eksəsaɪzɪz][ɪn][maɪ] [juːθ] .
" I answered , that the bow was one of my exercises in my youth .
" 我 回答 , 那 这 弓 曾是 一 的 我的 练习 在 我的 青年 .

我回答说，射箭是我年轻时练习的一项技能。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈærəus] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd][hɪm] [əˈpɒn][æn; ən]
He gave me a bow and arrows , and , taking me behind him upon an
他 给予 我 一个 弓 和 箭头 , 和 , 采取 我 在后面 他 之上 一个
[ˈelɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

他给了我弓箭，然后骑着大象带着我走。

[ˈkærid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [ˈfɒrɪst] [sʌm; səm] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
carried me to a thick forest some leagues from the town .
携带 我 到 一个 厚的 森林 一些 联赛 从 这 镇 .

把我带到离城镇几里远的一片茂密森林里。

[wiː; wi] [ˈpenətreɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [stɒp]
We penetrated a great way into the wood , and when he thought fit to stop
我们 渗透 一个 伟大的 方式 进入 这 木头 , 和 什么时候 他 想法 合身 到 停止
,
,
,

我们深入树林深处，当他觉得该停下来的时候，

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [əˈlaɪt] ; [ðen] [ʃəu] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [triː] , " [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ,
he bade me alight ; then shewing me a great tree , " Climb up that ,
他 巴德 我 点燃 ; 然后 显示 我 一个 伟大的 树 , " 爬 向上 那 ,

他让我下车；然后指着一棵大树对我说：“爬上去，

" [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [pɑːs] [baɪ] ,
" said he , " and shoot at the elephants as you see them pass by ,
" 说 他 , " 和 射击 在 这 大象 作为 你 看 他们 经过 经过 ,

“他说，‘看到大象经过就开枪射击。’”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈfɒrɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv]
for there is a prodigious number of them in this forest , and if any of
为了 那里 是 一个 惊人 数字 的 他们 在 这 森林 , 和 如果 任何 的
[ðem; ðəm] [fɔːl] ,
them fall ,
他们 落下 ,

因为在这片森林里，这种树的数量极其庞大，如果其中任何一个倒下，

[kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈnəʊtɪs] .
come and give me notice .
来 和 给 我 注意 .

来通知我吧。

" [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən] [ðʌs] , [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] [ˈvɪtlz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
" Having spoken thus , he left me victuals , and returned to the town ,
" 拥有 说 因此 , 他 左边 我 食物 , 和 返回 到 这 镇 ,

说完这些话，他给我留下了食物，然后返回了城里。

[ænd; ənd][ai] [kənˈtɪnjuːd] [əˈpɒn][ðə; ði] [triː] [ɔːl] [naɪt] .
and I continued upon the tree all night .
和 我 持续 之上 这 树 全部 夜晚 .

于是我整夜都待在树上。

[ai] [sɔː] [nəʊ] [ˈelɪfənt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
I saw no elephant during that time , but next morning , as soon as the sun
我 锯 不 大象 期间 那 时间 , 但 下一个 早晨 , 作为 很快 作为 这 太阳
[wɒz; wəz] [ʌp] ,
was up ,
曾是 向上 ,

那段时间我没看到大象，但第二天早上，太阳刚升起，

[ai]	[pə'siːvd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbə(r)]	.
I	**perceived**	**a**	**great**	**number**	**.**
我	感知	一个	伟大的	数字	.

我感觉到了很多。

[ai]	[ʃɒt]	['sevrəl]	['ærəus]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['elɪfənts]	[fel]	,
I	**shot**	**several**	**arrows**	**among**	**them**	**,**	**and**	**at**	**last**	**one**	**of**	**the**	**elephants**	**fell**	**,**
我	射击	一些	箭头	之中	他们	,	和	在	最后的	一	的	这	大象	跌倒	,

我朝它们射了几箭，最后有一头大象倒下了。

[wen]	[ðə; ði]	[rest]	[rɪ'taɪəd]	[ɪ'miːdiətli]	,
when	**the**	**rest**	**retired**	**immediately**	**,**
什么时候	这	休息	退休	立即地	,

其余人立即退休。

[ænd; ənd]	[left]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	['lɪbəti]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[ə'kweɪnt]	[maɪ]	['peɪtrən]	[wɪð]	[maɪ]	['buːti]	.
and	**left**	**me**	**at**	**liberty**	**to**	**go**	**and**	**acquaint**	**my**	**patron**	**with**	**my**	**booty**	**.**
和	左边	我	在	自由	到	去	和	熟人	我的	赞助人	和	我的	赃物	.

然后他放我走，让我去向我的恩主展示我的战利品。

[wen]	[ai]	[hæd; həd]	[ɪn'fɔːmd]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[miːl]	,	[kə'mend]	[maɪ]	[dek'sterəti]	,
When	**I**	**had**	**informed**	**him**	**,**	**he**	**gave**	**me**	**a**	**good**	**meal**	**,**	**commended**	**my**	**dexterity**	**,**
什么时候	我	有	知情的	他	,	他	给予	我	一个	好的	一顿饭	,	赞扬	我的	灵巧	,

当我告诉他这件事后，他款待了我一顿丰盛的饭菜，并称赞我的手艺。

[ænd; ənd]	[kə'res]	[ˌem 'iː]	['haɪli]	.
and	**caressed**	**me**	**highly**	**.**
和	被爱抚	我	高度	.

他温柔地抚摸着我。

[wiː; wi]	[went]	['ɑːftəwədz]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,	[weə(r)]	[wiː; wi]	[dʌg]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	;
We	**went**	**afterwards**	**together**	**to**	**the**	**forest**	**,**	**where**	**we**	**dug**	**a**	**hole**	**for**	**the**	**elephant**	**;**
我们	去	然后	一起	到	这	森林	,	在哪里	我们	挖	一个	洞	为了	这	大象	;

之后我们一起去了森林，在那里我们挖了一个洞给大象用；

[maɪ]	['peɪtrən]	[dɪ'zaɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rɒt(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[tuː; tə]	[treɪd]	[wɪð]	.
my	**patron**	**designing**	**to**	**return**	**when**	**it**	**was**	**rotten**	**,**	**and**	**take**	**his**	**teeth**	**to**	**trade**	**with**	**.**
我的	赞助人	设计	到	返回	什么时候	它	曾是	烂	,	和	拿	他的	牙齿	到	贸易	和	.

我的赞助人计划等它腐烂后回来，用他的牙齿去交换。

[ai]	[kən'tɪnjuːd]	[ðɪs]	[ɪm'plɔɪmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[mʌnθs]	,	[ænd; ənd]	[kɪld]	[æn; ən]	['elɪfənt]	['evri]	[deɪ]	,
I	**continued**	**this**	**employment**	**for**	**two**	**months**	**,**	**and**	**killed**	**an**	**elephant**	**every**	**day**	**,**
我	持续	这	就业	为了	二	几个月	,	和	被杀	一个	大象	每一个	天	,

我继续从事这份工作两个月，每天都杀一头大象。

['getɪŋ]	['sʌmtaɪmz]	[ə'pɒn]	[wʌn]	[triː]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ə'pɒn]	[ə'nʌðə(r)]	.
getting	**sometimes**	**upon**	**one**	**tree**	**,**	**and**	**sometimes**	**upon**	**another**	**.**
获得	有时	之上	一	树	,	和	有时	之上	其他	.

有时爬上一棵树，有时爬上另一棵树。

[wʌn]	[ˈmɔːnɪŋ]	,	[æz; əz]	[ai]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈelɪfənts]	,	[ai]	[pəˈsiːvd]	[wɪð]	[ɪkˈstriːm]	[əˈmeɪzmənt]	,
One	**morning**	**,**	**as**	**I**	**looked**	**for**	**the**	**elephants**	**,**	**I**	**perceived**	**with**	**extreme**	**amazement**	**,**
一	早晨	,	作为	我	看起来	为了	这	大象	,	我	感知	和	极端	惊愕	,

一天早晨，当我寻找大象时，我惊奇地发现：

[ðæt]	,	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈpɑːsɪŋ]	[baɪ]	[ˌem ˈiː]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[ˈfɒrɪst]	[æz; əz]	[ˈjuːʒuəl]	,	[ðeɪ]	[stɒpt]	,
that	**,**	**instead**	**of**	**passing**	**by**	**me**	**across**	**the**	**forest**	**as**	**usual**	**,**	**they**	**stopped**	**,**
那	,	反而	的	通过	经过	我	穿过	这	森林	作为	通常	,	他们	停止	,

他们没有像往常一样穿过森林从我身边经过，而是停了下来。

[ænd; ənd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈhɒrəb(ə)l]	[nɔɪz]	,	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ˈnʌmbə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[wɒz; wəz]	[ˈkʌvəd]	,
and	**came**	**to**	**me**	**with**	**a**	**horrible**	**noise**	**,**	**in**	**such**	**number**	**that**	**the**	**plain**	**was**	**covered**	**,**
和	来了	到	我	和	一个	可怕	噪音	,	在	这样的	数字	那	这	清楚的	曾是	涵盖	,

它们发出可怕的声响向我袭来，数量之多，以至于平原都被它们覆盖了。

[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ˈʌndə(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**shook**	**under**	**them**	**.**
和	摇晃	在下面	他们	.

在它们脚下颤抖。

[ðeɪ]	[in'kʌmpəs]	[ðə; ði]	[triː]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[kənˈsiːld]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	[trʌŋks]	[ɪkˈstendɪd]	,
They	**encompassed**	**the**	**tree**	**in**	**which**	**I**	**was**	**concealed**	**,**	**with**	**their**	**trunks**	**extended**	**,**
他们	包括	这	树	在	哪个	我	曾是	暗	,	和	他们的	树干	扩展	,

它们伸展着树干，将我藏身的那棵树团团围住。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[fɪkst]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[əˈpɒn]	.
and	**all**	**fixed**	**their**	**eyes**	**upon**	**.**
和	全部	固定的	他们的	眼睛	之上	.

所有人的目光都集中在他身上。

[æt; ət]	[ðɪs]	[əˈlɑːmɪŋ]	[ˈspektək(ə)l]	[ai]	[kənˈtɪnjuːd]	[ɪmˈuːvəbəl]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˈterɪfaɪd]	,
At	**this**	**alarming**	**spectacle**	**I**	**continued**	**immoveable**	**,**	**and**	**was**	**so**	**much**	**terrified**	**,**
在	这	令人担忧	奇观	我	持续	不可移动的	,	和	曾是	所以	很多	恐惧	,

面对这令人震惊的景象，我一动不动，感到无比恐惧。

[ðæt]	[maɪ]	[baʊ; bəʊ]	[ænd; ənd]	[ˈærəus]	[fel]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[hænd]	.
that	**my**	**bow**	**and**	**arrows**	**fell**	**out**	**of**	**my**	**hand**	**.**
那	我的	弓	和	箭头	跌倒	出去	的	我的	手	.

我的弓箭从手中滑落。

[maɪ]	[fɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[wɪˈðaʊt]	[kɔːz]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈelɪfənts]	[hæd; həd]	[steərd]	[əˈpɒn]	[ˌem ˈiː]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
My	**fears**	**were**	**not**	**without**	**cause**	**;**	**for**	**after**	**the**	**elephants**	**had**	**stared**	**upon**	**me**	**some**	**time**	**,**
我的	恐惧	是	不是	没有	原因	;	为了	后	这	大象	有	凝视	之上	我	一些	时间	,

我的恐惧并非毫无根据；因为在大象们盯着我看了一会儿之后，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɑːdʒɪst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[trʌŋk]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triː]	,
one	**of**	**the**	**largest**	**of**	**them**	**put**	**his**	**trunk**	**round**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**,**
一	的	这	最大	的	他们	放	他的	树干	圆形的	这	脚	的	这	树	,

其中一头体型最大的大象将树干环绕在树根周围。

[plʌkt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;	[ai]	[fel]	[wɪð]	[ðə; ði]	[triː]	,
plucked	**it**	**up**	**,**	**and**	**threw**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**;**	**I**	**fell**	**with**	**the**	**tree**	**,**
拨弦	它	向上	,	和	扔	它	在	这	地面	;	我	跌倒	和	这	树	,

我把它拔起来，扔在地上；我和树一起倒了下去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [leɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
and the elephant taking me up with his trunk , laid me on his back ,
和 这 大象 采取 我 向上 和 他的 树干 , 铺设 我 在 他的 后退 ,

大象用鼻子把我卷了起来，放在它的背上。

[weə(r)] [ai] [sæt] [mɔː(r)] [laɪk] [wʌn] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] , [wɪð] [maɪ] ['kwɪvə(r)] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
where I sat more like one dead than alive , with my quiver on my shoulder .
在哪里 我 卫星 更多的 喜欢 一 死的 比 活 , 和 我的 颤动 在 我的 肩膀 .

我坐在那里，像个死人一样，箭筒扛在肩上。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['ɑːftəwədz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] [truːps] ,
He put himself afterwards at the head of the rest , who followed him in troops ,
他 放 他自己 然后 在 这 头 的 这 休息 , WHO 随后 他 在 军队 ,

随后他把自己置于其余人的首领位置，其他人则成群结队地跟随他。

['kærid] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] , [ðen] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
carried me a considerable way , then laid me down on the ground ,
携带 我 一个 大量 方式 , 然后 铺设 我 向下 在 这 地面 ,

他把我背了很远的路，然后把我放在地上。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and retired with all his companions .
和 退休 和 全部 他的 同伴 .

他和所有同伴一起退休了。

[kən'siːv] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] : [ai] [θɔːt] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
Conceive , if you can , the condition I was in : I thought myself in a dream .
构想 , 如果 你 能 , 这 状况 我 曾是 在 : 我 想法 我 在 一个 梦 .

请你想象一下我当时的处境：我仿佛置身于梦境之中。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [leɪn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənts] [gɒn] , [ai] [gɒt] [ʌp] ,
After having lain some time , and seeing the elephants gone , I got up ,
后 拥有 莱恩 一些 时间 , 和 看到 这 大象 已消失 , 我 得到 向上 ,

躺了一会儿，看到大象们都走了，我就起身了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] [hɪl] ,
and found I was upon a long and broad hill ,
和 成立 我 曾是 之上 一个 长的 和 广阔 爬坡道 ,

我发现自己身处一座又长又宽的山丘上，

['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ɒv; əv] ['elɪfənts] .
almost covered with the bones and teeth of elephants .
几乎 涵盖 和 这 骨头 和 牙齿 的 大象 .

几乎完全被象骨和象牙覆盖。

[ai] [kən'fes] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
I confess to you , that this object furnished me with abundance of reflections .
我 承认 到 你 , 那 这 目的 提供 我 和 丰富 的 反思 .

我坦白地说，这个物件引发了我许多思考。

[ai] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] ; [ai] ['daʊtɪd] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['beriɪŋ] [pleɪs] ,
I admired the instinct of those animals ; I doubted not but that was their burying place ,
我 钦佩 这 本能 的 那些 动物 ; 我 怀疑 不是 但 那 曾是 他们的 埋葬 地方 ,

我钦佩这些动物的本能；我毫不怀疑那就是它们的埋葬地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː'beə(r)]
and that they carried me thither on purpose to tell me that I should forbear
和 那 他们 携带 我 那里 在 目的 到 告诉 我 那 我 应该 忍耐
[tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] ,
to persecute them ,
到 迫害 他们 ,

他们故意把我带到那里，是为了告诉我不要再迫害他们。

[sɪns] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tiːθ] .
since I did it only for their teeth .
自从 我 做过 它 仅有的 为了 他们的 牙齿 .

因为我这么做只是为了他们的牙齿。

[ai] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ,
I did not stay on the hill , but turned towards the city , and ,
我 做过 不是 停留 在 这 爬坡道 , 但 转向 向 这 城市 , 和 ,

我没有留在山上，而是转向城市方向，然后

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['trævld] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['peɪtrən] .
after having travelled a day and a night , I came to my patron .
后 拥有 旅行 一个 天 和 一个 夜晚 , 我 来了 到 我的 赞助人 .

经过一天一夜的跋涉，我终于见到了我的恩人。

[ai] [met] [nəʊ] ['elɪfənt] [ɪn] [maɪ] [wei] ,
I met no elephant in my way ,
我 遇见 不 大象 在 我的 方式 ,

我一路上没遇到大象。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
which made me think they had retired farther into the forest ,
哪个 制成 我 思考 他们 有 退休 更远 进入 这 森林 ,

这让我觉得他们可能已经退隐到森林深处了。

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɒbstək(ə)l] .
to leave me at liberty to come back to the hill without any obstacle .
到 离开 我 在 自由 到 来 后退 到 这 爬坡道 没有 任何 障碍 .

让我可以自由返回山上，没有任何阻碍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] ['peɪtrən] [sɔː] [ˌem 'iː] ; " [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnbæd] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ,
As soon as my patron saw me ; " Ah , poor Sinbad , " exclaimed he ,
作为 很快 作为 我的 赞助人 锯 我 ; " 啊 , 贫穷的 辛巴达 , " 惊呼 他 ,

我的赞助人一见到我就惊呼道：“啊，可怜的辛巴达！”

" [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" I was in great trouble to know what was become of you .
" 我 曾是 在 伟大的 麻烦 到 知道 什么 曾是 变得 的 你 .

“我非常担心你的下落。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] ['njuːli] ['pʊld] [ʌp] ,
I have been at the forest , where I found a tree newly pulled up ,
我 有 到过 在 这 森林 , 在哪里 我 成立 一个 树 新 拉 向上 ,

我去过森林，在那里我发现了一棵新近被拔掉的树。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
and a bow and arrows on the ground , and after having sought for
和 一个 弓 和 箭头 在 这 地面 , 和 后 拥有 寻求 为了
[juː; jʊ] [ɪn] [veɪn] ,
you in vain ,
你 在 徒劳 ,

地上散落着弓箭，他们徒劳地寻找过你。

[ai] [dɪ'speə] [ɒv; əv]['evə(r)] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)] .
I despaired of ever , seeing you more .
我 绝望的 的 曾经 , 看到 你 更多的 .

我绝望地认为再也见不到你了。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [bɪ'fel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [gʊd] [tʃɑːns] [ðaʊ] [ɑːt] [stɪl] [ə'laɪv] .
Pray tell me what befell you , and by what good chance thou art still alive .
祈祷 告诉 我 什么 发生 你 , 和 经过 什么 好的 机会 你 艺术 仍然 活 .

请告诉我你遭遇了什么，以及你究竟是何等幸运才活了下来。

" [ai]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,
" I satisfied his curiosity , and going both of us next morning to the hill ,
" 我 使满意 他的 好奇心 , 和 去 两个都 的 我们 下一个 早晨 到 这 爬坡道 ,

“我满足了他的好奇心，第二天早上我们俩一起去了山上。”

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [wɒt] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][wɒz; wəz] [truː] .
he found to his great joy that what I had told him was true .
他 成立 到 他的 伟大的 喜悦 那 什么 我 有 讲述 他 曾是 真的 .

他欣喜地发现我告诉他的都是真的。

[wiː; wi] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi]
We loaded the elephant which had carried us with as many teeth as he
我们 已加载 这 大象 哪个 有 携带 我们 和 作为 许多 牙齿 作为 他
[kʊd; kəd][beə(r)] ;
could bear ;
可以 熊 ;

我们让驮着我们的大象背上装满了它能承受的牙齿；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] , " ['brʌðə(r)] , " [sed] [maɪ]['peɪtrən] ,
and when we were returned , " Brother , " said my patron ,
和 什么时候 我们 是 返回 , " 兄弟 , " 说 我的 赞助人 ,

当我们返回时，我的赞助人说：“兄弟。”

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][æz; əz][maɪ] [sleɪv] ,
" for I will treat you no more as my slave ,
" 为了 我 将要 对待 你 不 更多的 作为 我的 奴隶 ,

因为我不再把你当作我的奴隶，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] [ˌem 'iː] ,
after having made such a discovery as will enrich me ,
后 拥有 制成 这样的 一个 发现 作为 将要 丰富 我 ,

在做出这样一项将使我致富的发现之后，

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
God bless you with all happiness and prosperity .
上帝 保佑 你 和 全部 幸福 和 繁荣 .

愿上帝保佑你幸福安康，万事如意。

[ai][dɪ'kleə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðæt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] .
I declare before him , that I give you your liberty .
我 宣布 前 他 , 那 我 给 你 你的 自由 .

我向他宣告，我释放你们。

[ai] [kən'siːld] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I concealed from you what I am now going to tell you .
我 暗 从 你 什么 我 是 现在 去 到 告诉 你 .

我一直瞒着你，现在我要告诉你的是真的。

" [ðə; ði] ['elɪfənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒrɪst] [hæv; həv] ['evri] [jɪə(r)] [kɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sleɪvz] ,
" The elephants of our forest have every year killed us a great many slaves ,
" 这 大象 的 我们的 森林 有 每一个 年 被杀 我们 一个 伟大的 许多 奴隶 ,

“我们森林里的大象每年都会杀死我们大量的奴隶，

[huːm] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [siːk] ['aɪvəri] .
whom we sent to seek ivory .
谁 我们 发送 到 寻找 象牙 .

我们派他去寻找象牙。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːʃnz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ðəʊz] ['krɑːfti] ['ænɪmlz] [dɪ'strɔɪd]
For all the cautions we could give them , those crafty animals destroyed
为了 全部 这 警告 我们 可以 给 他们 , 那些 狡猾 动物 损毁
[ðem; ðəm] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
them one time or other .
他们 一 时间 或者 其他 .

尽管我们百般告诫，这些狡猾的动物还是时不时地把它们毁掉。

[gɒd] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ðæt] ['feɪvə(r)]
God has delivered you from their fury , and has bestowed that favour
上帝 有 发表 你 从 他们的 愤怒 , 和 有 授予 那 偏爱
[ə'pɒn] [juː; jʊ] ['əʊnli] .
upon you only .
之上 你 仅有的 .

上帝已将你从他们的暴行中解救出来，并且只将这份恩典赐予了你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
It is a sign that he loves you ,
它 是 一个 符号 那 他 爱 你 ,

这是他爱你的迹象。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sʌm; səm] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and has some use for your service in the world .
和 有 一些 使用 为了 你的 服务 在 这 世界 .

而且你的服务在世界上也有一定的用途。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː] [ɪn'kredəb(ə)l] [welθ] .
You have procured me incredible wealth .
你 有 采购 我 极好的 财富 .

你为我带来了巨额财富。

['fɔːməli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'kjʊə(r)] ['aɪvəri] [bʌt; bət] [baɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sleɪvz]
Formerly we could not procure ivory but by exposing the lives of our slaves
以前 我们 可以 不是 采购 象牙 但 经过 暴露 这 生活 的 我们的 奴隶
,
,
,

以前我们无法获得象牙，只能通过曝光奴隶的生活来获取。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] [həʊl] ['sɪti] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] .
and now our whole city is enriched by your means .
和 现在 我们的 所有的 城市 是 富含 经过 你的 方法 .

现在，我们整个城市都因您的慷慨捐助而受益。

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [ri'wɔ:did] [juː; jʊ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] ,
Do not think I pretend to have rewarded you by giving you your liberty ,
做 不是 思考 我 假装 到 有 奖励 你 经过 给予 你 你的 自由 ,

不要以为我给你自由就是在奖励你，

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] .
I will also give you considerable riches .
我 将要 还 给 你 大量 财富 .

我还会给你相当可观的财富。

[ai] [kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sɪti] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
I could engage all our city to contribute towards making your fortune ,
我 可以 从事 全部 我们的 城市 到 贡献 向 制作 你的 财富 ,

我可以动员全城人民为你创造财富贡献力量，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
but I will have the glory of doing it myself .
但 我 将要 有 这 荣耀 的 正在做 它 我 .

但我会享受亲力亲为的荣耀。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ai] [rɪ'plaɪd] , " ['peɪtrən] , [gɒd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] .
" To this obliging declaration I replied , " Patron , God preserve you .
" 到 这 乐于助人 宣言 我 回复 , " 赞助人 , 上帝 保存 你 .

对于这番恳求，我回答说：“赞助人，愿上帝保佑你。”

[jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['lɪbəti] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ,
Your giving me my liberty is enough to discharge what you owe me ,
你的 给予 我 我的 自由 是 足够的 到 释放 什么 你 欠 我 ,

你给予我自由，就足以偿还你欠我的债。

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]
and I desire no other reward for the service I had the good fortune to
和 我 欲望 不 其他 报酬 为了 这 服务 我 有 这 好的 财富 到
[duː; də][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] ,
do to you and your city ,
做 到 你 和 你的 城市 ,

我别无所求，只愿回报我为你们和你们的城市所做的一切。

[bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] . "
but leave to return to my own country . "
但 离开 到 返回 到 我的 自己的 国家 . "

但我会返回自己的国家。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [ˌmɒn'suːn] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [brɪŋ] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)]['aɪvəri] .
" Very well , " said he , " the monsoon will in a little time bring ships for ivory .
" 非常 出色地 , " 说 他 , " 这 季风 将要 在 一个 小的 时间 带来 船舶 为了 象牙 .

“很好,”他说，“季风很快就会带来运象牙的船只。”

[ai] [wɪl] [ðen] [send] [juː; jʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]
I will then send you home , and give you wherewith to bear your charges
我 将要 然后 发送 你 家 , 和 给 你 以及 到 熊 你的 收费
.
:
.

然后我会送你回家，并给你支付费用的钱。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪbəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
" I thanked him again for my liberty and his good intentions towards me .
" 我 谢谢 他 再次 为了 我的 自由 和 他的 好的 意图 向 我 .

我再次感谢他给予我的自由以及他对我的善意。

[ai] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɒn'suːn] ; [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
I staid with him expecting the monsoon ; and during that time ,
我 稳重 和 他 期待 这 季风 ; 和 期间 那 时间 ,

我和他一起待着，等待季风的到来；在那段时间里，

[wiː; wi] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , [ðæt] [wiː; wi] [fɪld] [ɔːl]['aʊə(r)] ['weəhaʊzɪz] [wɪð]
we made so many journeys to the hill , that we filled all our warehouses with
我们 制成 所以 许多 旅程 到 这 爬坡道 , 那 我们 已填 全部 我们的 仓库 和
['aɪvəri] .
ivory .
象牙 .

我们多次前往山上，以至于我们所有的仓库都堆满了象牙。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] , [huː] ['treɪdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
The other merchants , who traded in it , did the same ,
这 其他 商人 , WHO 交易 在 它 , 做过 这 相同的 ,

其他从事这种贸易的商人也都照做了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
for it could not be long concealed from them .
为了 它 可以 不是 是 长的 暗 从 他们 .

因为这事不可能一直瞒着他们。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][maɪ]['peɪtrən] ,
The ships arrived at last , and my patron ,
这 船舶 到达的 在 最后的 , 和 我的 赞助人 ,

船只终于抵达，我的赞助人，

[hɪm'self] ['hævɪŋ] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [weər'ɪn] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] ,
himself having made choice of the ship wherein I was to embark ,
他自己 拥有 制成 选择 的 这 船 其中 我 曾是 到 启程 ,

他亲自挑选了我要登船的那艘船，

['ləʊdɪd] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['aɪvəri][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [leɪd][ɪn] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [fɔː(r); fə(r)]
loaded half of it with ivory on my account , laid in provisions in abundance for
已加载 一半 的 它 和 象牙 在 我的 帐户 , 铺设 在 条款 在 丰富 为了
[maɪ] ['pæsɪdʒ] ,
my passage ,
我的 通道 ,

船上一半装满了象牙，都是为我准备的；船上还备有大量的食物供我旅途使用。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ə'blaɪdʒd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and besides obliged me to accept a present of some curiosities of the
和 除了 有义务 我 到 接受 一个 展示 的 一些 奇闻异事 的 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] .
country of great value .
国家 的 伟大的 价值 .

此外，他还强迫我接受他赠送的一些该国珍贵的古玩。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪvəz] , [ai] [went]
After I had returned him a thousand thanks for all his favours , I went
后 我 有 返回 他 一个 千 谢谢 为了 全部 他的 恩惠 , 我 去
[ə'bɔːd] .
aboard .
船上 .

我向他表达了万分谢意，感谢他给予我的所有帮助，然后就登船了。

[wiː; wi][set] [seɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [prə'kjʊəd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] ['veri]
We set sail , and as the adventure which procured me this liberty was very
我们 放 帆 , 和 作为 这 冒险 哪个 采购 我 这 自由 曾是 非常
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
extraordinary ,
非凡的 ,

我们扬帆起航，而让我获得这份自由的冒险经历也非同寻常。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][maɪ] [θɔːts] .
I had it continually in my thoughts .
我 有 它 持续 在 我的 想法 .

我一直都在想这件事。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][sʌm; səm]['aɪləndz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
We stopped at some islands to take in fresh provisions .
我们 停止 在 一些 岛屿 到 拿 在 新鲜的 条款 .

我们停靠了一些岛屿，补充新鲜物资。

['aʊə(r)]['ves(ə)l] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
Our vessel being come to a port on the main land in the Indies ,
我们的 血管 存在 来 到 一个 港口 在 这 主要的 土地 在 这 印第斯 ,

我们的船抵达了印度大陆的一个港口，

[wiː; wi] [tʌtʃt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [baɪ] [siː] [tuː; tə] [bʌsɔrə] ,

we touched there , and not being willing to venture by sea to Bussorah ,

我们 感动 那里 , 和 不是 存在 愿意的 到 风险投资 经过 海 到 布索拉 ,

我们在那里停留了一下，由于不愿意冒险乘船前往布索拉，

[ai] ['lændɪd] [maɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪvəri] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] [baɪ] [lænd] .

I landed my proportion of the ivory , resolving to proceed on my journey by land .

我 登陆 我的 部分 的 这 象牙 , 解决 到 继续 在 我的 旅行 经过 土地 .

我运回了我应得的那份象牙，决定继续我的陆路旅程。

[ai] [meɪd] [vɑːst] [sʌmz] [ɒv; əv] [maɪ] ['aɪvəri] , [bɔːt] ['sevrəl] ['rɛərəti] , [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nts] ,

I made vast sums of my ivory , bought several rarities , which I intended for presents ,

我 制成 广阔的 总和 的 我的 象牙 , 买 一些 稀有物品 , 哪个 我 故意的 为了 礼物 ,

我靠象牙赚了很多钱，买了一些珍稀象牙，打算送人。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['ekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz] ['redi] , [set] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kærəvæn] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] .

and when my equipage was ready , set out in company with a large caravan of merchants .

和 什么时候 我的 装备 曾是 准备好 , 放 出去 在 公司 和 一个 大的 大篷车 的 商人 .

当我的装备准备就绪后，便与一大群商人一起出发了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪn'djʊəd] [ɔːl] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ,

I was a long time on the way , and suffered much , but endured all with patience ,

我 曾是 一个 长的 时间 在 这 方式 , 和 遭受 很多 , 但 忍受 全部 和 耐心 ,

我走了很长的路，受了很多苦，但我都耐心忍受了下来。

[wen] [ai] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːz] , [frɒm; frəm] ['paɪrəts] ,

when I considered that I had nothing to fear from the seas , from pirates ,

什么时候 我 经过考虑的 那 我 有 没有什么 到 害怕 从 这 海域 , 从 海盗 ,

当我想到我无需惧怕大海，也无需惧怕海盗时，

[frɒm; frəm] ['sɜːpənts] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['perilz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] .

from serpents , or from the other perils to which I had been exposed .

从 蛇 , 或者 从 这 其他 危险 到 哪个 我 有 到过 裸露 .

免遭蛇咬，或免遭我曾遭遇的其他危险。

[ɔːl] [ðiːz] [fə'tiːgz] [endid] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ai] [ə'raɪvd] [seɪf] [æt; ət]['bægdæd] .

All these fatigues ended at last , and I arrived safe at Bagdad .

全部 这些 疲劳 结束 在 最后的 , 和 我 到达的 安全的 在 巴格达 .

这一切疲惫终于结束了，我安全抵达了巴格达。

[ai] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['embəsi] .

I went immediately to wait upon the caliph , and gave him an account of my embassy .

我 去 立即地 到 等待 之上 这 哈里发 , 和 给予 他 一个 帐户 的 我的 大使馆 .

我立即去觐见哈里发，并向他汇报了我的出使情况。

[ðæt] [prɪns] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'iːzi] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
That prince said he had been uneasy , as I was so long in returning ,
那 王子 说 他 有 到过 不安 , 作为 我 曾是 所以 长的 在 返回 ,

那位王子说他一直很不安，因为我迟迟没有回来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [gɒd] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] .
but that he always hoped God would preserve me .
但 那 他 总是 希望 上帝 会 保存 我 .

但他始终希望上帝能保佑我。

[wen] [ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] , [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,
When I told him the adventure of the elephants , he seemed much surprised ,
什么时候 我 讲述 他 这 冒险 的 这 大象 , 他 似乎 很多 惊讶 ,

当我把大象的奇遇记告诉他时，他似乎非常惊讶。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eni] ['kredɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [nəʊn] [maɪ]
and would never have given any credit to it had he not known my
和 会 绝不 有 给定 任何 信用 到 它 有 他 不是 已知 我的
[və'ræsəti] .
veracity .
真实性 .

如果他不知道我的诚实，他绝不会相信我的话。

[hiː; hi] [diːmd] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ]
He deemed this story , and the other relations I had given him , to be so
他 被认为 这 故事 , 和 这 其他 关系 我 有 给定 他 , 到 是 所以
['kjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

他觉得这个故事，以及我告诉他的其他故事，都非常奇怪。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrəˌteri] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['kærəktəz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
that he ordered one of his secretaries to write them in characters of gold ,
那 他 订购 一 的 他的 秘书 到 写 他们 在 人物 的 金子 ,

他命令他的一位秘书用金字写下这些话。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒəri] .
and lay them up in his treasury .
和 躺 他们 向上 在 他的 财政部 .

并将它们存入他的库房。

[ai] [rɪ'taɪəd] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ai] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I retired well satisfied with the honours I received , and the presents which he
我 退休 出色地 使满意 和 这 荣誉 我 已收到 , 和 这 礼物 哪个 他
[geɪv] [ˌem 'iː] ;
gave me ;
给予 我 ;

我退休时非常满意我所获得的荣誉和他送给我的礼物；

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self] ['həʊlli] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] , ['kɪndrəd] , [ænd; ənd]
and ever since I have devoted myself wholly to my family , kindred , and
和 曾经 自从 我 有 奉献 我 完全 到 我的 家庭 , 亲属 , 和
[frendz] .
friends .
朋友们 .

从那以后，我便全身心地投入到我的家人、亲戚和朋友身上。

['sɪnbæd][hɪə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen]
Sinbad here finished the relation of his seventh and last voyage , and then
辛巴达 这里 完成的 这 关系 的 他的 第七 和 最后的 航程 , 和 然后
[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] - ,
addressing himself to Hindbad ,
解决 他自己 到 - ,

辛巴达讲完了他的第七次也是最后一次航行，然后对欣德巴达说道：

" [wel] , [frend] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Well , friend , " said he ,
" 出色地 , 朋友 , " 说 他 ,

“好吧，朋友，”他说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ,
" did you ever hear of any person that suffered so much as I have done ,
" 做过 你 曾经 听到 的 任何 人 那 遭受 所以 很多 作为 我 有 完毕 ,

你听说过有谁像我一样遭受过如此多的苦难吗？

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [səʊ] ['meni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ?
or of any mortal that has gone through so many vicissitudes ?
或者 的 任何 凡人 那 有 已消失 通过 所以 许多 变迁 ?

或者说，任何一个经历过如此多磨难的凡人，又能做到什么程度呢？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['riːznəbl] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [laɪf] ?
Is it not reasonable that , after all this I should enjoy a quiet and pleasant life ?
是 它 不是 合理的 那 , 后 全部 这 我 应该 享受 一个 安静的 和 令人愉快的 生活 ?

经历了这一切之后，难道我不应该享受平静安宁的生活吗？

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , - [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" As he said this , Hindbad drew near to him , and kissing his hand ,
" 作为 他 说 这 , - 画 靠近 到 他 , 和 接吻 他的 手 ,

“说着这话，欣德巴德走近他，亲吻了他的手，

[sed] , " [ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['meni] ['ɪmɪnənt]
said , " I must acknowledge , sir , that you have gone through many imminent
说 , " 我 必须 承认 , 先生 , 那 你 有 已消失 通过 许多 迫在眉睫
['deindʒəz] ;
dangers ;
危险 ;

他说：“先生，我必须承认，您经历了许多迫在眉睫的危险；

[maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [jɔːz] : [ɪf] [ðeɪ] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
my troubles are not comparable to yours : if they afflict me for a time ,
我的 麻烦 是 不是 可比 到 你的 : 如果 他们 折磨 我 为了 一个 时间 ,

我的苦难与你的苦难无法相比：即使我暂时受苦，

[ai] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ai] [get] [baɪ][ðem; ðəm] .
I comfort myself with the thoughts of the profit I get by them .
我 舒适 我 和 这 想法 的 这 利润 我 得到 经过 他们 .

我安慰自己说，我能从中获利。

[juː; jʊ] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [juː; jʊ]
You not only deserve a quiet life , but are worthy of all the riches you
你 不是 仅有的 应得 一个 安静的 生活 , 但 是 值得 的 全部 这 财富 你
[ɪn'dʒɔɪ] ,
enjoy ,
享受 ,

你不仅值得拥有平静的生活，而且配得上你所享受的一切财富。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [juːz] .
because you make of them such a good and generous use .
因为 你 制作 的 他们 这样的 一个 好的 和 慷慨的 使用 .

因为你把它们利用得如此出色、如此慷慨。

[meɪ] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] !

May you therefore continue to live in happiness and joy till the day of your death !

可能 你 所以 继续 到 居住 在 幸福 和 喜悦 直到 这 天 的 你的 死亡 !

愿您幸福快乐地生活到生命的尽头!

" ['sɪnbæd] [geɪv] [hɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] [mɔː(r)] , [rɪ'siːvd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

" Sinbad gave him one hundred sequins more , received him into the number of his friends ,

" 辛巴达 给予 他 一 百 亮片 更多的 , 已收到 他 进入 这 数字 的 他的 朋友们 ,

辛巴达又给了他一百颗亮片，并接纳他成为自己的朋友。

[dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtərz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] ['evri] [deɪ] [wɪð] [hɪm] ,

desired him to quit his porter's employment , and come and dine every day with him ,

想要的 他 到 辞职 他的 搬运工 就业 , 和 来 和 用餐 每一个 天 和 他 ,

他希望他辞去门房的工作，每天来和他一起吃饭。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sɪnbæd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒə(r)] .

that he might have reason to remember Sinbad the voyager .

那 他 可能 有 原因 到 记住 辛巴达 这 旅行者 .

他或许有理由想起航海家辛巴达。

[ðə; ði] [θriː] ['æplz] .

THE THREE APPLES .

这 三 苹果 .

三个苹果。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [əl] - [wʌn] [deɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] .

The Caliph Haroon al Rusheed one day commanded the grand vizier Jaffier to come to his palace the night following .

这 哈里发 哈伦 al - 一 天 命令 这 盛大 维齐尔 - 到 来 到 他的 宫殿 这 夜晚 下列的 .

哈里发哈伦·鲁希德有一天命令大维齐尔贾菲尔第二天晚上到他的宫殿来。

" [vɪ'zɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

" Vizier , " said he , " I will take a walk round the town ,

" 维齐尔 , " 说 他 , " 我 将要 拿 一个 走 圆形的 这 镇 ,

“维齐尔,”他说，“我将在城里散步。”

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ'self] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

to inform myself what people say , and particularly how they are pleased with my officers of justice .

到 通知 我 什么 人们 说 , 和 特别 如何 他们 是 高兴 和 我的 警官 的 正义 .

我想了解人们的评价，特别是他们对我的司法官员的满意度。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [ɒv; əv] [dʒʌst] [kəm'pleɪnt] , [wiː; wi] [wɪl] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

If there be any against whom they have cause of just complaint , we will turn them out ,

如果 那里 是 任何 反对 谁 他们 有 原因 的 只是 抱怨 , 我们 将要 转动 他们 出去 ,

如果他们有正当理由投诉任何人，我们将把他们驱逐出去。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'fɪʃieɪt] ['betə(r)] .
and put others in their stead , who shall officiate better .
和 放 其他的 在 他们的 坚定 , WHO 将 裁判 更好的 .

并安排其他人代替他们主持，这些人会主持得更好。

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] [geɪnd] [ðeə(r)] [ə'plɔːz] ,
If , on the contrary , there be any that have gained their applause ,
如果 , 在 这 相反 , 那里 是 任何 那 有 获得 他们的 掌声 ,

相反，如果真有谁赢得了他们的掌声，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .
we will have that esteem for them which they deserve .
我们 将要 有 那 尊重 为了 他们 哪个 他们 应得 .

我们将给予他们应有的尊重。

" [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" The grand vizier being come to the palace at the hour appointed , the caliph ,
" 这 盛大 维齐尔 存在 来 到 这 宫殿 在 这 小时 任命 , 这 哈里发 ,

“大维齐尔按时来到宫殿，哈里发……”

[hiː; hi] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnəks] , [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
he , and Mesrour the chief of the eunuchs , disguised themselves so that they
他 , 和 - 这 首席 的 这 太监 , 伪装 他们自己 所以 那 他们
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] ,
could not be known ,
可以 不是 是 已知 ,

他和太监长梅斯鲁尔乔装打扮，以免被人认出。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɔːl] [θriː] [tə'geðə(r)] .
and went out all three together .
和 去 出去 全部 三 一起 .

他们三个一起出去玩了。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [baɪ] ['sevrəl] ['mɑːrkɪts] .
They passed through several places , and by several markets .
他们 通过了 通过 一些 地方 , 和 经过 一些 市场 .

他们途经了好几个地方，也经过了好几个市场。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːt] , [ðeɪ] [pə'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
As they entered a small street , they perceived by the light of the moon ,
作为 他们 进入 一个 小的 街道 , 他们 感知 经过 这 光 的 这 月亮 ,

他们走进一条小街，借着月光，看到：

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] , [huː] ['kærid] [nets] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
a tall man , with a white beard , who carried nets on his head ,
一个 高的 男人 , 和 一个 白色的 胡须 , WHO 携带 网 在 他的 头 ,

一个身材高大、留着白胡子的男人，头上顶着渔网。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and a staff in his hand .
和 一个 职员 在 他的 手 .

他手里拿着一根杖。

" [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ðæt] [əʊld] [mæn] [ɪz] [nɒt] [rɪtʃ] ;
" To judge from his appearance , " said the caliph , " that old man is not rich ;
" 到 法官 从 他的 外貌 , " 说 这 哈里发 , " 那 老的 男人 是 不是 富有的 ;

“从他的外表来看，”哈里发说，“那位老人并不富有；

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
let us go to him and inquire into his circumstances . "
让 我们 去 到 他 和 查询 进入 他的 情况 . "

我们去看看他，了解一下他的情况。

" ['ɒnɪst] [mæn] , " [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?

" Honest man , " said the vizier , " who art thou ?

" 诚实的 男人 , " 说 这 维齐尔 , " WHO 艺术 你 ?

“老实人,”宰相说，“你是谁？ ”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] ,

" The old man replied , " Sir , I am a fisher ,

" 这 老的 男人 回复 , " 先生 , 我 是 一个 渔夫 ,

老人回答说：“先生，我是一名渔夫。”

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd][məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

but one of the poorest and most miserable of the trade .

但 一 的 这 最贫困 和 最多 悲惨的 的 这 贸易 .

但却是这个行业中最贫穷、最悲惨的行业之一。

[ai] [went] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ,

I went from my house about noon a fishing ,

我 去 从 我的 房子 关于 中午 一个 钓鱼 ,

我中午左右离开家去钓鱼，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [fɪʃ] ;

and from that time to this I have not been able to catch one fish ;

和 从 那 时间 到 这 我 有 不是 到过 有能力的 到 抓住 一 鱼 ;

从那时到现在，我一条鱼都没钓到过；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

at the same time I have a wife and small children , and nothing to

在 这 相同的 时间 我 有 一个 妻子 和 小的 孩子们 , 和 没有什么 到

[meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] .

maintain them .

维持 他们 .

与此同时，我还有妻子和年幼的孩子，却没有任何经济来源来养活他们。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

" The caliph , moved with compassion , said to the fisherman ,

" 这 哈里发 , 已搬 和 同情 , 说 到 这 渔夫 ,

哈里发动了怜悯之心，对渔夫说：

" [hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][kɑːst] [ðaɪ] [net] [wʌns] [mɔː(r)] ?

" Hast thou the courage to go back and cast thy net once more ?

" 哈斯特 你 这 勇气 到 去 后退 和 投掷 你的 网 一次 更多的 ?

你有勇气回去再撒一次网吗？

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [ʌp] .

We will give thee a hundred sequins for what thou shalt bring up .

我们 将要 给 你 一个 百 亮片 为了 什么 你 应 带来 向上 .

你将带来什么，我们就给你一百颗亮片。

" [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [fər'get] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [tɔɪl] , [tʊk] [ðə; ði] ['keɪlɪf]

" At this proposal , the fisherman , forgetting all his day's toil , took the caliph

" 在 这 提议 , 这 渔夫 , 遗忘 全部 他的 天 辛劳 , 采取 这 哈里发

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

at his word ,

在 他的 单词 ,

“听到这个提议，渔夫忘记了白天所有的辛劳，相信了哈里发的话。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪgrɪs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['keɪlɪf] , - , [ænd; ənd]

and returned to the Tigris , accompanied by the caliph , Jaaffier , and

和 返回 到 这 底格里斯河 , 伴随 经过 这 哈里发 , - , 和

- ;

Mesrour ;

- ;

然后，他与哈里发、贾菲尔和梅斯鲁尔一起返回底格里斯河；

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
saying to himself as he went ,
说 到 他自己 作为 他 去 ,

他一边走一边自言自语道：

" [ðiːz] ['dʒentlmən] [siːm] [tuː] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [maɪ] [peɪnz] ;
" These gentlemen seem too honest and reasonable not to reward my pains ;
" 这些 先生们 似乎 也 诚实的 和 合理的 不是 到 报酬 我的 疼痛 ;

“这些先生们看起来太诚实、太通情达理了，他们不会不回报我的辛劳；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['prɒmɪs] ,
and if they give me the hundredth part of what they promise ,
和 如果 他们 给 我 这 百分之一 部分 的 什么 他们 承诺 ,

如果他们只兑现承诺的百分之一，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['æmpl] ['rɛkəmˌpɛns] .
it will be an ample recompence .
它 将要 是 一个 充足 补偿 .

这将是足够的补偿。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['hævɪŋ] [θrəʊn] [ɪn]
" They came to the bank of the river , and the fisherman , having thrown in
" 他们 来了 到 这 银行 的 这 河 , 和 这 渔夫 , 拥有 抛掷 在
[hɪz; ɪz] [net] ,
his net ,
他的 网 ,

他们来到河岸边，渔夫撒下渔网，

[wen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [trʌŋk] [kləʊz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] .
when he drew it again , brought up a trunk close shut , and very heavy .
什么时候 他 画 它 再次 , 带来 向上 一个 树干 关闭 关闭 , 和 非常 重的 .

他再次拉起箱子，箱子紧闭，而且很重。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [meɪd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [peɪ] [hɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd]
The caliph made the grand vizier pay him one hundred sequins immediately , and
这 哈里发 制成 这 盛大 维齐尔 支付 他 一 百 亮片 立即地 , 和
[sent] [hɪm] [ə'weɪ] .
sent him away .
发送 他 离开 .

哈里发命令大维齐尔立即支付他一百枚金币，然后把他打发走了。

- , [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɔːdə(r)] , ['kærid] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Mesrour , by his master's order , carried the trunk on his shoulder ,
- , 经过 他的 硕士学位 命令 , 携带 这 树干 在 他的 肩膀 ,

梅斯鲁尔奉主人之命，将箱子扛在肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
and the caliph was so very eager to know what it contained ,
和 这 哈里发 曾是 所以 非常 渴望的 到 知道 什么 它 包含 ,

哈里发非常想知道里面装的是什么。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .
that he returned to the palace with all speed .
那 他 返回 到 这 宫殿 和 全部 速度 .

他以最快的速度返回了宫殿。

[wen] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [meɪd] [ɒv; əv] [pɑːm] -
When the trunk was opened , they found in it a large basket made of palm -
什么时候 这 树干 曾是 打开 , 他们 成立 在 它 一个 大的 篮子 制成 的 棕榈 -
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

打开箱子后，他们在里面发现一个用棕榈叶编织的大篮子。

[ʃʌt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌvərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊd]	[wɪð]	[red]	[θred]	.
shut	**up**	**,**	**and**	**the**	**covering**	**of**	**it**	**sewed**	**with**	**red**	**thread**	**.**
关闭	向上	,	和	这	覆盖	的	它	缝制的	和	红色的	线	.

闭嘴，它的罩子是用红线缝制的。

[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[teɪk]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ʌn'duː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
To	**satisfy**	**the**	**caliph's**	**impatience**	**,**	**they**	**would**	**not**	**take**	**time**	**to**	**undo**	**it**	**,**
到	满足	这	哈里发的	不耐烦	,	他们	会	不是	拿	时间	到	撤销	它	,

为了满足哈里发的急躁情绪，他们不愿花时间去解除封锁。

[bʌt; bət]	[kʌt]	[ðə; ði]	[θred]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[naɪf]	,
but	**cut**	**the**	**thread**	**with**	**a**	**knife**	**,**
但	切	这	线	和	一个	刀	,

但要用刀割断线头。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	[ə; eɪ]	['pækɪdʒ]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɒri]	[piːs]	[ɒv; əv]	['hæŋɪŋ]	,
and	**took**	**out**	**of**	**the**	**basket**	**a**	**package**	**wrapt**	**up**	**in**	**a**	**sorry**	**piece**	**of**	**hanging**	**,**
和	采取	出去	的	这	篮子	一个	包裹	包裹	向上	在	一个	对不起	片	的	绞刑	,

他从篮子里拿出一个包裹，包裹用一块破旧的布料包裹着。

[ænd; ənd]	[baʊnd]	[ə'baʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rəʊp]	;	[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	[ʌn'taɪd]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	,	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[greɪt]	[ə'meɪzmənt]	,
and	**bound**	**about**	**with**	**a**	**rope**	**;**	**which**	**being**	**untied**	**,**	**they**	**found**	**,**	**to**	**their**	**great**	**amazement**	**,**
和	边界	关于	和	一个	绳索	;	哪个	存在	解开	,	他们	成立	,	到	他们的	伟大的	惊愕	,

他们用绳子把他们捆了起来；解开绳子后，他们惊讶地发现，

[ðə; ði]	[kɔːps]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	,	['wai,tər]	[ðæn; ðən]	[snəʊ]	,	[ɔːl]	[kʌt]	[ɪn]	['piːsɪz]	.
the	**corpse**	**of**	**a**	**young**	**lady**	**,**	**whiter**	**than**	**snow**	**,**	**all**	**cut**	**in**	**pieces**	**.**
这	尸体	的	一个	年轻的	女士	,	更白	比	雪	,	全部	切	在	件	.

一具年轻女子的尸体，比雪还白，被肢解得支离破碎。

[ðə; ði]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[wɒz; wəz]	[greɪt]	[æt; ət]	[ðɪs]	['dredf(ə)l]	['spektək(ə)l]	.
The	**astonishment**	**of**	**the**	**caliph**	**was**	**great**	**at**	**this**	**dreadful**	**spectacle**	**.**
这	惊讶	的	这	哈里发	曾是	伟大的	在	这	可怕	奇观	.

哈里发对这可怕的景象感到无比震惊。

[hɪz; ɪz]	[sə'praɪz]	[wɒz; wəz]	['ɪnstəntli]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	['pæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[dɑːtɪŋ]	[æn; ən]	['æŋgri]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,
His	**surprise**	**was**	**instantly**	**changed**	**into**	**passion**	**,**	**and**	**darting**	**an**	**angry**	**look**	**at**	**the**	**vizier**	**,**
他的	惊喜	曾是	即刻	已更改	进入	热情	,	和	飞镖	一个	生气的	看	在	这	维齐尔	,

他的惊讶瞬间转为愤怒，他怒视着宰相，

"	[ðaʊ]	[retʃ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ɪz]	[ðɪs]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	?
"	**Thou**	**wretch**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**is**	**this**	**your**	**inspection**	**into**	**the**	**actions**	**of**	**my**	**people**	**?**
"	你	可怜虫	,	"	说	他	,	"	是	这	你的	检查	进入	这	行动	的	我的	人们	?

“你这恶棍,”他说，“这就是你对我的子民行为的调查吗？”

[duː; də]	[ðeɪ]	[kə'mɪt]	[sʌtʃ]	[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]	['mə:də]	['ʌndə(r)]	[ðaɪ]	['mɪnɪstri]	[ɪn]	[maɪ]	['kæpɪt(ə)l]	,
Do	**they**	**commit**	**such**	**impious**	**murders**	**under**	**thy**	**ministry**	**in**	**my**	**capital**	**,**
做	他们	犯罪	这样的	不敬	谋杀案	在下面	你的	部	在	我的	首都	,

他们竟在你的庇护下，在我的都城犯下如此亵渎神明的谋杀罪行？

[ænd; ənd]	[θrəʊ]	[maɪ]	['sʌbdʒɪkts]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['taɪgrɪs]	,
and	**throw**	**my**	**subjects**	**into**	**the**	**Tigris**	**,**
和	扔	我的	主题	进入	这	底格里斯河	,

把我的子民扔进底格里斯河，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ə'genst] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ?
that they may cry for vengeance against me at the day of judgment ?
那 他们 可能 哭 为了 复仇 反对 我 在 这 天 的 判断 ?

好让他们在审判日向我哭诉报复吗?

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] ['spiːdəli] [ə'vendʒ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
If thou dost not speedily avenge the murder of this woman , by the death of
如果 你 朋友 不是 迅速地 报仇 这 谋杀 的 这 女士 , 经过 这 死亡 的
[hɜː(r); hə(r)]['mɜːdərə(r)] ,
her murderer ,
她 凶手 ,

如果你不尽快为这名女子报仇，杀死凶手，

[ai][sweə(r)][baɪ] ['hev(ə)n] ,
I swear by heaven ,
我 发誓 经过 天堂 ,

我以神的名义发誓，

[ðæt] [ai] [wɪl] [kɔːz] [ðiː] [ænd; ənd] ['fɔːti] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪndrəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peɪld] . "
that I will cause thee and forty more of thy kindred to be impaled . "
那 我 将要 原因 你 和 四十 更多的 的 你的 亲属 到 是 刺穿 . "

“我必将你和你四十个亲属钉在木桩上。”

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
" Commander of the faithful , " replied the grand vizier ,
" 指挥官 的 这 忠实 , " 回复 这 盛大 维齐尔 ,

“信徒的统帅,”大维齐尔回答道。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] . "
" I beg your majesty to grant me time to make enquiry . "
" 我 求 你的 威严 到 授予 我 时间 到 制作 询问 . "

“恳请陛下赐予我时间进行调查。”

" [ai] [wɪl] [ə'laʊ] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] .
" I will allow thee no more , " said the caliph , " than three days .
" 我 将要 允许 你 不 更多的 , " 说 这 哈里发 , " 比 三 天 .

“我最多只允许你三天时间,”哈里发说。

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - [went] [həʊm] [ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] .
" The vizier Jaaffier went home in great perplexity .
" 这 维齐尔 - 去 家 在 伟大的 困惑 .

“宰相贾菲尔一脸困惑地回了家。”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

" [sed] [hiː; hi] " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['sɪti] [æz; əz]
" said he " how is it possible that in such a vast and populous city as
" 说 他 " 如何 是 它 可能的 那 在 这样的 一个 广阔的 和 人口众多 城市 作为
['bægdæd] ,
Bagdad ,
巴格达 ,

他说：“像巴格达这样幅员辽阔、人口众多的城市，怎么可能出现这种情况呢? ”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm]
I should be able to detect a murderer , who undoubtedly committed the crime
我 应该 是 有能力的 到 探测 一个 凶手 , WHO 无疑 坚定的 这 犯罪
[wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəs] ,
without witness ,
没有 证人 ,

我应该能够找出凶手，他无疑是在没有目击证人的情况下犯下了罪行。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl'redi] [ɡɒn] [frɒm; frəm] [hens] ?
and perhaps may be already gone from hence ?
和 也许 可能 是 已经 已消失 从 因此 ?

或许他已经离开了?

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [vɪ'zɪə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['retʃɪd] ['pɜːs(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] ,
Any other vizier than I would take some wretched person out of prison ,
任何 其他 维齐尔 比 我 会 拿 一些 可怜 人 出去 的 监狱 ,

换作其他任何一位宰相，都会把一些可怜虫从监狱里放出来。

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ;
and cause him to be put to death to satisfy the caliph ;
和 原因 他 到 是 放 到 死亡 到 满足 这 哈里发 ;

并下令处死他，以满足哈里发的要求;

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] ['bɜːd(ə)n] [maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['ækʃ(ə)n] ;
but I will not burden my conscience with such a barbarous action ;
但 我 将要 不是 负担 我的 良心 和 这样的 一个 野蛮 行动 ;

但我不会让我的良心背负如此野蛮行为的重担;

[ai] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [prɪ'zɜːv] [maɪ] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] .
I will rather die than preserve my life by the sacrifice of another innocent person .
我 将要 相当 死 比 保存 我的 生活 经过 这 牺牲 的 其他 清白的 人 .

我宁愿自己死去，也不愿以牺牲无辜者的生命为代价来保全自己的性命。

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [meɪk] [strɪkt] [sɜːtʃ]
" He ordered the officers of the police and justice to make strict search
" 他 订购 这 警官 的 这 警察 和 正义 到 制作 严格的 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] .
for the criminal .
为了 这 刑事 .

“他命令警察和司法人员严密搜捕罪犯。”

[ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['aɪd(ə)l] [ðəm'selvz] ,
They sent their servants about , and they were not idle themselves ,
他们 发送 他们的 仆人 关于 , 和 他们 是 不是 闲置的 他们自己 ,

他们派仆人四处奔走，自己也不闲着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] .
for they were no less concerned in this matter than the vizier .
为了 他们 是 不 较少的 担心的 在 这 事情 比 这 维齐尔 .

因为他们对此事的关注程度丝毫不亚于宰相。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ;
But all their endeavours were to no purpose ;
但 全部 他们的 努力 是 到 不 目的 ;

但他们的所有努力都徒劳无功;

[wɒt] [peɪnz] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] ;
what pains soever they took they could not discover the murderer ;
什么 疼痛 无论如何 他们 采取 他们 可以 不是 发现 这 凶手 ;

他们费尽心思，却始终找不到凶手;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
so that the vizier concluded his life to be lost .
所以 那 这 维齐尔 结束 他的 生活 到 是 丢失的 .

因此，宰相认为自己必死无疑。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] , [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪnɪstə(r)] ,
The third day being arrived , an officer came to the unfortunate minister ,
这 第三 天 存在 到达的 , 一个 官 来了 到 这 不幸 部长 ,

到达的第三天，一名官员来到了这位不幸的部长面前。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [əu'bei] .
with a summons to follow him , which the vizier obeyed .
和 一个 传票 到 跟随 他 , 哪个 这 维齐尔 服从 .

他发出传唤，要求他跟随自己，维齐尔遵命而去。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .
The caliph asked him for the murderer .
这 哈里发 问 他 为了 这 凶手 .

哈里发问他凶手是谁。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
He answered , " Commander of the faithful ,
他 回答 , " 指挥官 的 这 忠实 ,

他回答说：“信徒的统帅，

[ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
I have not found any person that could give me the least account of him .
我 有 不是 成立 任何 人 那 可以 给 我 这 至少 帐户 的 他 .

我找不到任何人能给我提供哪怕最轻微的关于他的信息。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [fʊl] [ɒv; əv]['fjʊəri][ænd; ənd][reɪdʒ] , [geɪv] [hɪm] ['meni] [rɪ'prəʊtʃfl] [wɜːdz] ,
" The caliph , full of fury and rage , gave him many reproachful words ,
" 这 哈里发 , 满的 的 愤怒 和 愤怒 , 给予 他 许多 责备的 字 ,

哈里发怒不可遏，对他破口大骂。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɔːti] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
and ordered that he and forty Bermukkees should be impaled at the gate
和 订购 那 他 和 四十 - 应该 是 刺穿 在 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
of the palace .
的 这 宫殿 .

并下令将他和四十名伯穆基人钉死在宫殿大门上。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ,
In the mean while the stakes were preparing ,
在 这 意思是 尽管 这 赌注 是 准备 ,

与此同时，在筹备赌注期间，

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [siːz] ['fɔːti] - [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ;
and orders were sent to seize forty Bermukkees in their houses ;
和 订单 是 发送 到 抢占 四十 - 在 他们的 房屋 ;

于是下令逮捕四十名伯穆基人，并将他们赶进家中；

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kraɪə(r)][wɒz; wəz] [sent] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ɔːdə(r)] , [tuː; tə][kraɪ] [ðʌs] :
a public crier was sent about the city by the caliph's order , to cry thus :
一个 民众 哭泣者 曾是 发送 关于 这 城市 经过 这 哈里发的 命令 , 到 哭 因此 :

哈里发下令派一名传令官在城里四处宣告：

" [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] - [ɪm'peɪld] , [wɪð] ['fɔːti]
" Those who have a desire to see the grand vizier Jaaffier impaled , with forty
" 那些 WHO 有 一个 欲望 到 看 这 盛大 维齐尔 - 刺穿 , 和 四十
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,
of his kindred ,
的 他的 亲属 ,

“那些希望看到大维齐尔贾菲尔及其四十名亲属被钉在木桩上的人，

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] .
let them come to the square before the palace .
让 他们 来 到 这 正方形 前 这 宫殿 .

让他们到宫殿前的广场来。

" [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɒfɪsəz] [bɪ'lɒŋɪŋ]
" When all things were ready , the criminal judge , and many officers belonging
" 什么时候全部 事物 是 准备好 ， 这 刑事 法官 ， 和 许多 警官 属于
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
to the palace ,
到 这 宫殿 ，

“一切准备就绪后，刑事法官和许多宫廷官员，

['hævɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːti] - ,
having brought out the grand vizier with the forty Bermukkees ,
拥有 带来 出去 这 盛大 维齐尔 和 这 四十 - ，

带着四十名百慕大士兵，大维齐尔被带了出来。

[set] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [steɪk] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
set each by the stake designed for him .
放 每个 经过 这 赌注 设计 为了 他 .

将每个人都按为其设定的规则放置。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][skweə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [griːf] [ænd; ənd] [tɪəz]
The multitude of people that filled the square could not without grief and tears
这 民众 的 人们 那 已填 这 正方形 可以 不是 没有 悲伤 和 眼泪
[bɪ'həʊld] [ðɪs] ['trædʒɪkəl] [saɪt] ;
behold this tragical sight ;
看哪 这 悲剧 视线 ；

广场上挤满了人，看到这悲惨的一幕，都悲痛欲绝，泪流满面；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ɒn]
for the grand vizier and the Bermukkees were loved and honoured on
为了 这 盛大 维齐尔 和 这 - 是 喜爱 和 荣幸 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prəʊbəti] ,
account of their probity ,
帐户 的 他们的 廉洁 ，

大维齐尔和伯穆基人因其正直而受人爱戴和尊敬。

['baʊnti] , [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] , [nɒt] ['əʊnli][ɪn]['bægdæd] , [bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv]
bounty , and impartiality , not only in Bagdad , but through all the dominions of
赏金 ， 和 公正性 ， 不是 仅有的 在 巴格达 ， 但 通过 全部 这 领地 的
[ðə; ði] ['keɪlɪf] .
the caliph .
这 哈里发 .

慷慨仁慈，公正无私，不仅在巴格达如此，而且在哈里发的所有领土上也是如此。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsɪz] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l]
Nothing could prevent the execution of this prince's severe and irrevocable
没有什么 可以 防止 这 执行 的 这 王子的 严重 和 不可撤销的
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ，

没有任何事能够阻止这位王子的严厉且不可撤销的判决被执行。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ]
and the lives of the most deserving people in the city were just going
和 这 生活 的 这 最多 值得 人们 在 这 城市 是 只是 去
[tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] ,
to be sacrificed ,
到 是 牺牲 ，

而这座城市里最值得帮助的人的生命却要被牺牲掉。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['hænsəm] [miːn] [prest] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp]
when a young man of handsome mien pressed through the crowd till he came up
什么时候 一个 年轻的 男人 的 英俊的 面容 按下 通过 这 人群 直到 他 来了 向上
[tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
to the grand vizier ,
到 这 盛大 维齐尔 ,

一位相貌英俊的年轻人挤过人群，径直来到大维齐尔面前。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , " [məʊst] ['eksələnt] [vɪ'zɪə(r)] ,
and after he had kissed his hand , said , " Most excellent vizier ,
和 后 他 有 亲吻 他的 手 , 说 , " 最多 出色的 维齐尔 ,

他吻了吻他的手，然后说：“最优秀的维齐尔，

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
chief of the emirs of this court , and comforter of the poor ,
首席 的 这 埃米尔斯 的 这 法庭 , 和 棉被 的 这 贫穷的 ,

本朝诸埃米尔之首，穷人的慰藉者，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stænd][hɪə(r)] .
you are not guilty of the crime for which you stand here .
你 是 不是 有罪的 的 这 犯罪 为了 哪个 你 站立 这里 .

你并未犯下你在此所面临的罪行。

[wɪð'drɔː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['ekspieɪt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː]
Withdraw , and let me expiate the death of the lady that was thrown into
提取 , 和 让 我 赎罪 这 死亡 的 这 女士 那 曾是 抛掷 进入
[ðə; ði] ['taɪgrɪs] .
the Tigris .
这 底格里斯河 .

退下吧，让我为那位被扔进底格里斯河的女士的死赎罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] ['məːdə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
It is I who murdered her , and I deserve to be punished for my
它 是 我 WHO 被谋杀 她 , 和 我 应得 到 是 受到惩罚 为了 我的
[ə'fens] .
offence .
罪行 .

是我杀害了她，我理应为我的罪行受到惩罚。

" [ðəʊ] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'keɪʒnd] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
" Though these words occasioned great joy to the vizier ,
" 尽管 这些 字 引发 伟大的 喜悦 到 这 维齐尔 ,

“虽然这些话令宰相非常高兴，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['pɪti][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
yet he could not but pity the young man ,
然而 他 可以 不是 但 遗憾 这 年轻的 男人 ,

但他还是忍不住同情这个年轻人。

[ɪn] [huːz] [lʊk] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [i'vins] [gɪlt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] :
in whose look he saw something that instead of evincing guilt was engaging :
在 谁 看 他 锯 某物 那 反而 的 表现出 有罪 曾是 引人入胜 :

他从对方的眼神中看到了某种东西，那不是愧疚，而是吸引人：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,
but as he was about to answer him , a tall man advanced in years ,
但 作为 他 曾是 关于 到 回答 他 , 一个 高的 男人 先进的 在 年 ,

但他正要回答时，一个身材高大、年纪渐长的男子出现了。

[huː] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
who had likewise forced his way through the crowd , came up to him ,
WHO 有 同样地 强制 他的 方式 通过 这 人群 , 来了 向上 到 他 ,

同样挤过人群的人走到他跟前，

['seɪɪŋ]	,	"	[duː; də]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[wɒt]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[mæn]	[telz]	[juː; jʊ]	,
saying	**,**	**"**	**Do**	**not**	**believe**	**what**	**this**	**young**	**man**	**tells**	**you**	**,**
说	,	"	做	不是	相信	什么	这	年轻的	男人	讲述	你	,

他说：“不要相信这个年轻人告诉你们的话，

[ai]	[kɪld]	[ðæt]	['leɪdi]	[huː]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[trʌŋk]	,
I	**killed**	**that**	**lady**	**who**	**was**	**found**	**in**	**the**	**trunk**	**,**
我	被杀	那	女士	WHO	曾是	成立	在	这	树干	,

我杀了那个在后备箱里发现的女人。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['pʌnɪʃmənt]	[ɔːt]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	.
and	**this**	**punishment**	**ought**	**only**	**to**	**fall**	**upon**	**me**	**.**
和	这	惩罚	应该	仅有的	到	落下	之上	我	.

而这惩罚本应只落在我身上。

[ai]	['kʌndʒə(r)]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[nɒt]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['gɪlti]
I	**conjure**	**you**	**in**	**the**	**name**	**of**	**God**	**not**	**to**	**punish**	**the**	**innocent**	**for**	**the**	**guilty**
我	变戏法	你	在	这	姓名	的	上帝	不是	到	惩治	这	清白的	为了	这	有罪的

.	"
.	**"**
.	"

我以神的名义恳求你们，不要因罪人而惩罚无辜者。

"	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,
"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**to**	**the**	**vizier**	**,**
"	先生	,	"	说	这	年轻的	男人	到	这	维齐尔	,

“大人，”年轻人对宰相说道。

"	[ai]	[duː; də]	['prəʊtest]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[hiː; hi]	[huː]	[kə'mɪtɪd]	[ðɪs]	[vaɪl]	[ækt]	,
"	**I**	**do**	**protest**	**that**	**I**	**am**	**he**	**who**	**committed**	**this**	**vile**	**act**	**,**
"	我	做	反对	那	我	是	他	WHO	坚定的	这	卑鄙的	行为	,

“我郑重声明，我就是犯下这起卑劣罪行的人。”

[ænd; ənd]	['nəʊbədi]	[els]	[hæd; həd]	['eni]	[kən'sɜːn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
and	**nobody**	**else**	**had**	**any**	**concern**	**in**	**it**	**.**	**"**
和	无人	别的	有	任何	忧虑	在	它	.	"

其他人对此都漠不关心。

"	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dɪ'speə(r)]	[ðæt]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	['hɪðə(r)]
"	**My**	**son**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**"**	**it**	**is**	**despair**	**that**	**brought**	**you**	**hither**
"	我的	儿子	,	"	说	这	老的	男人	,	"	它	是	绝望	那	带来	你	这里

,
,
,

“我的孩子，”老人说，“是绝望把你带到了这里。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[æn'tɪsɪpeɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	['destəni]	.
and	**you**	**would**	**anticipate**	**your**	**destiny**	**.**
和	你	会	预料	你的	命运	.

你会预见自己的命运。

[ai]	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[waɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
I	**have**	**lived**	**a**	**long**	**while**	**in**	**the**	**world**	**,**
我	有	居住地	一个	长的	尽管	在	这	世界	,

我在世上活了很久，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɒn]	;	[let]	[ˌem 'iː]	['ðeəfɔː(r)]	['sækrɪfaɪs]	[maɪ]	[laɪf]
and	**it**	**is**	**time**	**for**	**me**	**to**	**be**	**gone**	**;**	**let**	**me**	**therefore**	**sacrifice**	**my**	**life**
和	它	是	时间	为了	我	到	是	已消失	;	让	我	所以	牺牲	我的	生活

[fɔː(r); fə(r)]	[jɔːz]	.	"
for	**yours**	**.**	**"**
为了	你的	.	"

我该离开了；因此，请允许我牺牲我的生命来换取你的生命。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , " [ai] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði]
" Sir , " said he again to the vizier , " I tell you once more I am the
" 先生 , " 说 他 再次 到 这 维齐尔 , " 我 告诉 你 一次 更多的 我 是 这
['mɜːdərə(r)] ;
murderer ;
凶手 ;

“大人，”他又对宰相说，“我再说一遍，我就是凶手；

[let] [ˌem 'iː] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
let me die without delay .
让 我 死 没有 延迟 .

让我立刻死去吧。

" [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)]
" The controversy between the old and the young man induced the grand vizier
" 这 争议 之间 这 老的 和 这 年轻的 男人 诱导 这 盛大 维齐尔
[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
to carry them both before the caliph ,
到 携带 他们 两个都 前 这 哈里发 ,

“老人和年轻人之间的争执导致大维齐尔将他们二人带到哈里发面前。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['krɪmɪn(ə)l] [kən'sent] , ['biːɪŋ] [glæd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] .
to which the judge criminal consented , being glad to serve the vizier .
到 哪个 这 法官 刑事 同意 , 存在 高兴的 到 服务 这 维齐尔 .

刑事法官欣然同意，乐意为宰相效力。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] ['sev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [speɪk]
When he came before the prince , he kissed the ground seven times , and spake
什么时候 他 来了 前 这 王子 , 他 亲吻 这 地面 七 时代 , 和 说
['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] :
after this manner :
后 这 方式 :

他来到王子面前，亲吻地面七次，并这样说道：

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ðɪs] [əʊld]
" Commander of the faithful , I have brought here before your majesty this old
" 指挥官 的 这 忠实 , 我 有 带来 这里 前 你的 威严 这 老的
[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
and this young man ,
和 这 年轻的 男人 ,

“忠信的统帅，我已将这位老人和这位年轻人带到陛下面前，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [di'klɛə] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] .
each of whom declares himself to be the sole murderer of the lady .
每个 的 谁 声明 他自己 到 是 这 唯一 凶手 的 这 女士 .

他们每个人都声称自己是杀害这位女士的唯一凶手。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɑːskt] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] ['kruːəli]
" The caliph asked the criminals which of them it was that so cruelly
" 这 哈里发 问 这 罪犯 哪个 的 他们 它 曾是 那 所以 残酷地
['məːdə] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
murdered the lady ,
被谋杀 这 女士 ,

哈里发问罪犯们，究竟是谁残忍地杀害了那位女士。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] ?
and threw her into the Tigris ?
和 扔 她 进入 这 底格里斯河 ?

然后把她扔进了底格里斯河？

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]
The young man assured him it was he , but the old man maintained the
这 年轻的 男人 保证 他 它 曾是 他 , 但 这 老的 男人 维持 这
['kɒntrəri] .
contrary .
相反 .

年轻人向他保证那就是他，但老人却坚持说不是。

" [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , " [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][biː; bi]
" Go , " said the caliph to the grand vizier , " and cause them both to be
" 去 , " 说 这 哈里发 到 这 盛大 维齐尔 , " 和 原因 他们 两个都 到 是
[ɪm'peɪld] . "
impaled . "
刺穿 . "

“去，”哈里发对大维齐尔说，“把他们两个都钉在木桩上。”

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [ɪf] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] ['gɪlti] ,
" But , Sir , " said the vizier , " if only one of them be guilty ,
" 但 , 先生 , " 说 这 维齐尔 , " 如果 仅有的 一 的 他们 是 有罪的 ,

“但是，大人，”维齐尔说，“如果只有他们中的一个有罪，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][bəʊθ] .
it would be unjust to take the lives of both .
它 会 是 不公正 到 拿 这 生活 的 两个都 .

如果剥夺他们两人的生命，那将是不公正的。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] [ə'gen] , " [ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ,
" At these words the young man spoke again , " I swear by the great God ,
" 在 这些 字 这 年轻的 男人 辐 再次 , " 我 发誓 经过 这 伟大的 上帝 ,

听到这话，年轻人又开口说道：“我以伟大的上帝起誓，

[huː] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevənz] [səʊ] [haɪ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði]['leɪdi] ,
who has raised the heavens so high , that I am the man who killed the lady ,
WHO 有 提高 这 天 所以 高的 , 那 我 是 这 男人 WHO 被杀 这 女士 ,

谁将天抬得如此之高，以至于我成了杀死那位女士的人？

[kʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪgrɪs] .
cut her in pieces , and about four days ago threw her into the Tigris .
切 她 在 件 , 和 关于 四 天 前 扔 她 进入 这 底格里斯河 .

将她肢解，大约四天前，将她扔进了底格里斯河。

[ai] [rɪ'naʊns] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
I renounce my part of happiness amongst the just at the day of judgment ,
我 放弃 我的 部分 的 幸福 在 这 只是 在 这 天 的 判断 ,

我放弃在审判日与义人一同享受幸福的权利。

[ɪf] [wɒt] [ai] [seɪ] [biː; bi] [nɒt] [truːθ] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
if what I say be not truth ; therefore I am he that ought to suffer .
如果 什么 我 说 是 不是 真相 ; 所以 我 是 他 那 应该 到 遭受 .

如果我所说的话不是真理，那么我才是应该受苦的人。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [əʊθ] , [bɪ'liːvd] [hɪm] ; [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði][əʊld][mæn]
" The caliph being surprised at this oath , believed him ; especially since the old man
" 这 哈里发 存在 惊讶 在 这 誓言 , 相信 他 ; 尤其 自从 这 老的 男人
[meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
made no answer .
制成 不 回答 .

“哈里发对这个誓言感到惊讶，但还是相信了他；尤其是因为老人没有回答。”

[ˌweərə'pɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [retʃ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [meɪd] [ðiː]
Whereupon , turning to the young man , " Wretch , " said he , " what made thee
于是 , 转弯 到 这 年轻的 男人 , " 可怜虫 , " 说 他 , " 什么 制成 你

[kə'mɪt] [ðæt] [dɪ'testəbl] [kraɪm] ,
commit that detestable crime ,
犯罪 那 可恨 犯罪 ,

于是，他转向那个年轻人，说道：“可怜的人儿，是什么让你犯下了如此可憎的罪行？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [muːvz] [ðiː] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðaɪ'self] ['vɒləntrəli] [tuː; tə][daɪ] ? "
and what is it that moves thee to offer thyself voluntarily to die ? "
和 什么 是 它 那 移动 你 到 提供 你自己 自愿 到 死 ? "

是什么驱使你自愿献出生命？

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Commander of the faithful , " said he ,
" 指挥官 的 这 忠实 , " 说 他 ,

“信徒的统帅,”他说。

" [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][set] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
" if all that has past between that lady and me were set down in writing ,
" 如果全部 那 有 过去的 之间 那 女士 和 我 是 放 向下 在 写作 ,

“如果我和那位女士之间发生的一切都被写下来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)] [men] . "
it would be a history that might be useful to other men . "
它 会 是 一个 历史 那 可能 是 有用 到 其他 男人 . "

这段历史或许对其他男性有所帮助。

" [ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
" I command thee then to relate it , " said the caliph .
" 我 命令 你 然后 到 涉及 它 , " 说 这 哈里发 .

“那么，我命令你把这件事说出来,”哈里发说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əu'bei] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The young man obeyed , and began his history .
这 年轻的 男人 服从 , 和 开始 他的 历史 .

年轻人遵命行事，开始了他的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['mə:də] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɜː(r); hə(r)]
The Story of the Lady who was Murdered , and of the Young Man her
这 故事 的 这 女士 WHO 曾是 被谋杀 , 和 的 这 年轻的 男人 她

被谋杀的女士和与她相恋的年轻男子的故事

['hʌzbənd] .
Husband .
丈夫 .

丈夫。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ðɪs] ['mə:də] ['leɪdi][wɒz; wəz][maɪ] [waɪf] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
Commander of the faithful , this murdered lady was my wife , daughter of this
指挥官 的 这 忠实 , 这 被谋杀 女士 曾是 我的 妻子 , 女儿 的 这

[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

信徒的统帅，这位遇害的女士是我的妻子，是这位老人的女儿。

[huː] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [saɪd] .
who is my uncle by the father's side .
WHO 是 我的 叔叔 经过 这 父亲的 边 .

他是我的叔叔，也就是我父亲那边的叔叔。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'bʌv]	[twelv]	[j'iəz]	[əʊld]	,	[wen]	[ɪ'lev(ə)n]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː] .
She	**was**	**not**	**above**	**twelve**	**years**	**old**	**,**	**when**	**eleven**	**years**	**ago**	**he**	**gave**	**her**	**to**	**me .**
她	曾是	不是	多于	十二	年	老的	,	什么时候	十一	年	前	他	给予	她	到	我 .

十一年前，他把她送给我的时候，她不超过十二岁。

[ai]	[hæv; həv]	[θriː]	['tʃɪldrən]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɔːl]	[bɔɪz]	,	[jet]	[ə'laɪv]	,
I	**have**	**three**	**children**	**by**	**her**	**,**	**all**	**boys**	**,**	**yet**	**alive**	**,**
我	有	三	孩子们	经过	她	,	全部	男孩们	,	然而	活	,

我和她有三个孩子，都是男孩，现在都还活着。

[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[duː; də]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
and	**I**	**must**	**do**	**her**	**the**	**justice**	**to**	**say**	**,**
和	我	必须	做	她	这	正义	到	说	,

我必须公正地评价她：

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'fens]	; [ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tʃeɪst]	,
that	**she**	**never**	**gave**	**me**	**the**	**least**	**occasion**	**for**	**offence**	**; she**	**was**	**chaste**	**,**
那	她	绝不	给予	我	这	至少	场合	为了	罪行	; 她	曾是	贞洁	,

她从未让我有丝毫冒犯之意；她贞洁无瑕。

[ɒv; əv]	[gʊd]	[bɪ'heɪvjə(r)]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ˌem 'iː]	.
of	**good**	**behaviour**	**,**	**and**	**made**	**it**	**her**	**whole**	**business**	**to**	**please**	**me**	**.**
的	好的	行为	,	和	制成	它	她	所有的	商业	到	请	我	.

她举止得体，一心想让我满意。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[maɪ]	[pɑːt]	[ai]	['ɑːdntli]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
And	**on**	**my**	**part**	**I**	**ardently**	**loved**	**her**	**,**
和	在	我的	部分	我	热切地	喜爱	她	,

而我，则深深地爱着她。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['evri]	[θɪŋ]	['rɑːðə(r)]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[ðæn; ðən]	[ə'pəʊzd]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪʃɪz]	.
and	**in**	**every**	**thing**	**rather**	**anticipated**	**than**	**opposed**	**her**	**wishes**	**.**
和	在	每一个	事物	相当	预期	比	反对	她	愿望	.

而且在每件事上，他都顺应而非违背了她的意愿。

[ə'baʊt]	[tuː]	[mʌnθs]	[ə'gəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[sɪk]	;	[ai]	[tʊk]	[ɔːl]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)] ,
About	**two**	**months**	**ago**	**she**	**fell**	**sick**	**;**	**I**	**took**	**all**	**imaginable**	**care**	**of**	**her ,**
关于	二	几个月	前	她	跌倒	生病的	;	我	采取	全部	可以想象的	关心	的	她 ,

大约两个月前她生病了；我尽我所能地照顾她。

[ænd; ənd]	[speəd]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[prə'məʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['spiːdi]	[rɪ'kʌvəri]	.
and	**spared**	**nothing**	**that**	**could**	**promote**	**her**	**speedy**	**recovery**	**.**
和	幸存	没有什么	那	可以	推动	她	迅速	恢复	.

他竭尽所能，想方设法帮助她早日康复。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ðʌs]	[pɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[grəʊ]	['betə(r)]	,
After	**a**	**month**	**thus**	**passed**	**she**	**began**	**to**	**grow**	**better**	**,**
后	一个	月	因此	通过了	她	开始	到	生长	更好的	,

一个月后，她的病情开始好转。

[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	[ə; eɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	.
and	**expressed**	**a**	**wish**	**to**	**go**	**to**	**the**	**bath**	**.**
和	表达	一个	希望	到	去	到	这	洗澡	.

并表示想去洗澡。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , " ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]
Before she went , " Cousin , " said she (for so she used to call me out of
前 她 去 , " 表哥 , " 说 她 (为了 所以 她 用过的 到 称呼 我 出去 的
[fəˌmɪli'ærəti]) ,
familiarity) ,
熟悉) ,

在她离开之前，她说：“表妹”，（因为她过去出于熟悉一直这样称呼我）。

" [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['æplz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˌem 'iː] ['eni] , [juː; jʊ] [wʊd] ['greɪtli] [pliːz]
" I long for some apples ; if you would get me any , you would greatly please
" 我 长的 为了 一些 苹果 ; 如果 你 会 得到 我 任何 , 你 会 非常 请
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我渴望吃些苹果；如果你能给我弄些苹果来，我将非常高兴。”

[ai][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
I have longed for them a great while ,
我 有 渴望 为了 他们 一个 伟大的 尽管 ,

我渴望它们已经很久了。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [haɪt] ,
and I must own it is come to that height ,
和 我 必须 自己的 它 是 来 到 那 高度 ,

我必须承认，正是它达到了如此高度。

[ðæt] [ɪf] [ai][biː; bi] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ['veri] [suːn] , [ai][fɪə(r)][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] . "
that if I be not satisfied very soon , I fear some misfortune will befall me . "
那 如果 我 是 不是 使满意 非常 很快 , 我 害怕 一些 不幸 将要 降临 我 . "

如果我不能尽快得到满足，恐怕会有不幸降临到我身上。

" [ai] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [traɪ] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['iːzi] .
" I will cheerfully try , " said I , " and do all in my power to make you easy .
" 我 将要 愉快地 尝试 , " 说 我 , " 和 做 全部 在 我的 力量 到 制作 你 简单的 .

“我会很乐意尝试,”我说，“我会尽我所能让您轻松一些。”

" [ai] [went] [ɪ'miːdiətli] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ænd; ənd] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siːk]
" I went immediately round all the markets and shops in the town to seek
" 我 去 立即地 圆形的 全部 这 市场 和 商店 在 这 镇 到 寻找
[fɔː(r); fə(r)] ['æplz] ,
for apples ,
为了 苹果 ,

“我立刻跑遍了镇上所有的市场和商店，寻找苹果。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [wʌn] , [ðəʊ] [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['siːkwɪn] [ə; eɪ] [piːs] .
but I could not get one , though I offered to pay a sequin a piece .
但 我 可以 不是 得到 一 , 尽管 我 提供 到 支付 一个 亮片 一个 片 .

但我没能得到一个，尽管我提出每个亮片付我一个。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [æt; ət][maɪ]['feɪljə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] ,
I returned home much dissatisfied at my failure ; and for my wife ,
我 返回 家 很多 不满 在 我的 失败 ; 和 为了 我的 妻子 ,

我带着对失败的深深不满回到了家；至于我的妻子，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] ['æplz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ]
when she returned from the bagnio , and saw no apples , she became so
什么时候 她 返回 从 这 巴尼奥 , 和 锯 不 苹果 , 她 成为 所以
['veri] [ʌn'iːzi] ,
very uneasy ,
非常 不安 ,

她从澡堂回来后，发现没有苹果，就感到非常不安。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] .
that she could not sleep all night .
那 她 可以 不是 睡觉 全部 夜晚 .

她整夜都睡不着觉。

[ai][gɒt] [ʌp][baɪ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
I got up by times in the morning , and went through all the gardens ,
我 得到 向上 经过 时代 在 这 早晨 , 和 去 通过 全部 这 花园 ,

我每天早上分几次起床，逛遍了所有的花园。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ; ['əʊnli][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt]
but had no better success than the day before ; only I happened to meet
但 有 不 更好的 成功 比 这 天 前 ; 仅有的 我 发生 到 见面
[æn; ən][əʊld] ['gɑːdnə(r)] ,
an old gardener ,
一个 老的 园丁 ,

但结果和前一天一样，并无太大改善；只是碰巧遇到了一位老园丁。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɔːl][maɪ] [peɪnz] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] ,
who told me , that all my pains would signify nothing ,
WHO 讲述 我 , 那 全部 我的 疼痛 会 表示 没有什么 ,

谁告诉我，我所有的痛苦都将毫无意义?

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['æplz] ['eni] [weə(r)] [bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]
for I could not expect to find apples any where but in your majesty's
为了 我 可以 不是 预计 到 寻找 苹果 任何 在哪里 但 在 你的 陛下的
['gɑːd(ə)n][æt; ət] [bʌsɔrə] .
garden at Bussorah .
花园 在 布索拉 .

因为除了陛下在布索拉的花园之外，我别无所求地想找到苹果。

[æz; əz][ai] [lʌvd] [maɪ] [waɪf] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
As I loved my wife passionately , and would not neglect to satisfy her ,
作为 我 喜爱 我的 妻子 热情地 , 和 会 不是 忽视 到 满足 她 ,

我深爱我的妻子，绝不会怠慢她，

[ai] [drest] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['trævələrz] ['hæbɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ]
I dressed myself in a traveller's habit , and after I had told her my
我 穿着 我 在 一个 旅行者的 习惯 , 和 后 我 有 讲述 她 我的
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

我穿上旅行者的装束，并向她讲述了我的设计，

[went] [tuː; tə] [bʌsɔrə] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] ,
went to Bussorah , and made my journey with such speed ,
去 到 布索拉 , 和 制成 我的 旅行 和 这样的 速度 ,

我去了布索拉，而且旅途非常迅速。

[ðæt] [ai] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [wɪð] [θriː] ['æplz] ,
that I returned at the end of fifteen days with three apples ,
那 我 返回 在 这 结尾 的 十五 天 和 三 苹果 ,

十五天后，我带着三个苹果回来了。

[wɪtʃ] [kɒst][ˌem 'iː][ə; eɪ]['siːkwɪn] [ə'piːs] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [left] ,
which cost me a sequin apiece , for as there were no more left ,
哪个 成本 我 一个 亮片 一块 , 为了 作为 那里 是 不 更多的 左边 ,

每个亮片要花我一颗，因为已经没有剩余的了。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [les] .
the gardener would not let me have them for less .
这 园丁 会 不是 让 我 有 他们 为了 较少的 .

园丁不肯以更低的价格卖给我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [keɪm] [həʊm] , [ai] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
As soon as I came home , I presented them to my wife , but her
作为 很快 作为 我 来了 家 , 我 呈现 他们 到 我的 妻子 , 但 她
['lɒŋɪŋ] [hæd; həd] [siːst] ,
longing had ceased ,
渴望 有 停止 ,

我一回到家就把它们拿给妻子看，但她的渴望已经消失了。

[ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
she satisfied herself with receiving them , and laid them down by her .
她 使满意 她自己 和 接收 他们 , 和 铺设 他们 向下 经过 她 .

她欣然接受了它们，并将它们放在身边。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sɪkli] ,
In the mean time she continued sickly ,
在 这 意思是 时间 她 持续 病弱的 ,

与此同时，她的身体状况持续恶化。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] ['remədi] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] .
and I knew not what remedy to procure for her relief .
和 我 知道 不是 什么 补救 到 采购 为了 她 宽慰 .

我不知道该如何才能让她摆脱这种痛苦。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ] ['dʒɜːni] ,
Some few days after I returned from my journey ,
一些 很少 天 后 我 返回 从 我的 旅行 ,

旅行回来几天后，

['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [faɪn] [stʌf] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] ,
sitting in my shop in the public place where all sorts of fine stuffs are sold ,
坐着 在 我的 店铺 在 这 民众 地方 在哪里 全部 排序 的 美好的 东西 是 卖 ,

我坐在我的店里，这家店位于一个出售各种精美商品的公共场所。

[ai] [sɔː] [æn; ən] ['ʌgli] , [tɔːl] , [blæk] [sleɪv] [kʌm] [ɪn] , [wɪð] [æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
I saw an ugly , tall , black slave come in , with an apple in his hand ,
我 锯 一个 丑陋的 , 高的 , 黑色的 奴隶 来 在 , 和 一个 苹果 在 他的 手 ,

我看到一个又高又丑的黑人奴隶走了进来，手里拿着一个苹果。

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [bʌsɔrə] .
which I knew to be one of those I had brought from Bussorah .
哪个 我 知道 到 是 一 的 那些 我 有 带来 从 布索拉 .

我知道那是我从布索拉带来的其中之一。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I had no reason to doubt it ,
我 有 不 原因 到 怀疑 它 ,

我没有理由怀疑这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['bægdæd] ,
because I was certain there was not one to be had in Bagdad ,
因为 我 曾是 肯定 那里 曾是 不是 一 到 是 有 在 巴格达 ,

因为我确信在巴格达找不到这样的东西。

[nɔː(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] .
nor in any of the gardens in the vicinity .
也不 在 任何 的 这 花园 在 这 附近 .

附近的任何花园里也没有。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [sleɪv] , - [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðaʊ] [hædst] [ðɪs]
I called to him , and said , " Good slave , pr'ythee tell me where thou hadst this
我 称为 到 他 , 和 说 , " 好的 奴隶 , - 告诉 我 在哪里 你 哈斯特 这
['æp(ə)l] ? "
apple ? "
苹果 ? "

我叫住他，说：“好奴隶，请告诉我，你从哪里得到这个苹果？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] " ([sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ]) " [frɒm; frəm][maɪ] ['mɪstrəs] .
" It is a present " (said he , smiling) " from my mistress .
" 它 是 一个 展示 " (说 他 , 微笑) " 从 我的 情妇 .

“这是我的女主人送的礼物,”他笑着说。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
I went to see her to - day , and found her out of order .
我 去 到 看 她 到 - 天 , 和 成立 她 出去 的 命令 .

我今天去看她了，发现她不在状态。

[ai] [sɔː] [θriː] ['æplz] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm]
I saw three apples lying by her , and asked her where she had them
我 锯 三 苹果 说谎 经过 她 , 和 问 她 在哪里 她 有 他们
.
.
.

我看到她旁边放着三个苹果，就问她这些苹果是从哪里来的。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['dʒɜːni]
She told me the good man , her husband , had made a fortnight's journey
她 讲述 我 这 好的 男人 , 她 丈夫 , 有 制成 一个 两周的 旅行
[ɒn] ['pɜːpəs] ,
on purpose ,
在 目的 ,

她告诉我，她那善良的丈夫特意进行了为期两周的旅行。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and brought them to her .
和 带来 他们 到 她 .

然后把它们带给了她。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] , [wen] [ai] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
We had a collation together ; and , when I took my leave of her ,
我们 有 一个 整理 一起 ; 和 , 什么时候 我 采取 我的 离开 的 她 ,

我们一起享用了一杯咖啡；当我向她告别时，

[ai] [brɔːt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['æp(ə)l] .
I brought away this apple .
我 带来 离开 这 苹果 .

我带走了这个苹果。

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['rendəd] [ˌem 'iː] [dɪ'stræktɪd] .
" This account rendered me distracted .
" 这 帐户 渲染 我 愣 .

这件事让我分了神。

[ai] [rəʊz] , [ʃʌt] [ʌp] [maɪ] [ʃɒp] , [ræn] [həʊm] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪfs]
I rose , shut up my shop , ran home with all speed , and going to my wife's
我 玫瑰 , 关闭 向上 我的 店铺 , 跑 家 和 全部 速度 , 和 去 到 我的 妻子的
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

我起身，关上店门，飞快地跑回家，然后走进妻子的房间。

[lʊkt] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['əʊnli] [tuː] , [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] .
looked immediately for the apples , and seeing only two , asked what was become of the third .
看起来 立即地 为了 这 苹果 ， 和 看到 仅有的 二 ， 问 什么 曾是 变得 的 这 第三 .

他立即寻找苹果，发现只有两个，便问第三个苹果去哪儿了。

[maɪ] [waɪf] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['æplz] [leɪ] ,
My wife , turning her head to the place where the apples lay ,
我的 妻子 ， 转弯 她 头 到 这 地方 在哪里 这 苹果 躺 ，

我的妻子转头看向苹果所在的地方，

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] , ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː]['kəʊldli] , " ['kʌz(ə)n] ,
and perceiving there were but two , answered me coldly , " Cousin ,
和 感知 那里 是 但 二 ， 回答 我 冷冷地 ， " 表哥 ，

他察觉到只有两个人，便冷冷地回答我说：“表哥，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I know not what is become of it .
我 知道 不是 什么 是 变得 的 它 .

我不知道它现在怎么样了。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [wɒt] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [truː] ;
" At this reply I was convinced what the slave had told me was true ;
" 在 这 回复 我 曾是 确信 什么 这 奴隶 有 讲述 我 曾是 真的 ;

“听到这个回答，我确信奴隶告诉我的都是真的；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [druː] [maɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][maɪ] ['gɜːdl] ,
and giving myself up to madness and jealousy , drew my knife from my girdle ,
和 给予 我 向上 到 疯狂 和 妒忌 ， 画 我的 刀 从 我的 腰带 ，

我任由自己陷入疯狂和嫉妒之中，从腰间拔出了刀。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃərz] [θrəʊt] .
and thrust it into the unfortunate creature's throat .
和 推力 它 进入 这 不幸 生物的 喉 .

然后把它塞进那只不幸生物的喉咙里。

[ai] ['ɑːftəwədz] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ɪntuː][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] ,
I afterwards cut off her head , and divided her body into four quarters ,
我 然后 切 离开 她 头 ， 和 分割 她 身体 进入 四 四分之一 ，

之后我砍下了她的头，并将她的身体分成了四份。

[wɪtʃ] [ai] [pækt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [səʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [red] [jɑːn] ,
which I packed up in a bundle , sewed it up with a thread of red yarn ,
哪个 我 包装 向上 在 一个 捆 ， 缝制的 它 向上 和 一个 线 的 红色的 纱 ，

我把它包成一捆，用一根红线缝好。

[pʊt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] ,
put all together in a trunk , and when night came ,
放 全部 一起 在 一个 树干 ， 和 什么时候 夜晚 来了 ，

把所有东西都放在一个箱子里，夜幕降临时，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪgrɪs] , [weə(r)] [ai] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
carried it on my shoulder down to the Tigris , where I sunk it .
携带 它 在 我的 肩膀 向下 到 这 底格里斯河 ， 在哪里 我 沉没 它 .

我把它扛在肩上，一路走到底格里斯河边，然后把它沉入了河底。

[ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋɡɪst] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] , [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [aʊt] ; [bʌt; bət][æt; ət] [maɪ] [rɪˈtɜːn] ,
The two youngest of my children were asleep , the third was out ; but at my return ,
这 二 最小的 的 我的 孩子们 是 睡着了 , 这 第三 曾是 出去 ; 但 在 我的 返回 ,

我最小的两个孩子都睡着了，老三出去了；但我回来的时候，

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][maɪ] [ɡeɪt] , [ˈwiːpɪŋ] .
I found him sitting by my gate , weeping .
我 成立 他 坐着 经过 我的 门 , 哭泣 .

我发现他坐在我家门口哭泣。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ; " [ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [tʊk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
I asked him the reason ; " Father , " said he , " I took this morning from my mother ,
我 问 他 这 原因 ; " 父亲 , " 说 他 , " 我 采取 这 早晨 从 我的 母亲 ,

我问他原因；“父亲，”他说，“我今天早上从我母亲那里拿的。”

[wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [ˈæplz] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ;
without her knowledge , one of those three apples you brought her , and kept it a long while ;
没有 她 知识 , 一 的 那些 三 苹果 你 带来 她 , 和 保留 它 一个 长的 尽管 ;

在她不知情的情况下，你把给她带的三个苹果中的一个藏了很久；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡəʊ] [wɪð] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
but , as I was playing some time ago with my little brother in the street ,
但 , 作为 我 曾是 玩耍 一些 时间 前 和 我的 小的 兄弟 在 这 街道 ,

但是，就在不久前，我和弟弟在街上玩耍的时候，

[ə; eɪ] [tɔːl] [sleɪv] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
a tall slave passing by snatched it out of my hands , and carried it away .
一个 高的 奴隶 通过 经过 抢夺 它 出去 的 我的 双手 , 和 携带 它 离开 .

一个路过的高个奴隶一把从我手里抢走它，把它带走了。

[ai][ræn][ˈɑːftə(r)][hɪm] , [dɪˈmɑːndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [təʊld][hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
I ran after him , demanding it back , and besides told him , that it belonged to my mother ,
我 跑 后 他 , 要求 它 后退 , 和 除了 讲述 他 , 那 它 属于 到 我的 母亲 ,

我追上去，要回东西，还告诉他，那是我母亲的。

[huː] [wɒz; wəz] [sɪk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ;
who was sick ; and that you had made a fortnight's journey to procure it ;
WHO 曾是 生病的 ; 和 那 你 有 制成 一个 两周的 旅行 到 采购 它 ;

他生病了；而且你为此跋涉了两周时间才买到它；

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈstɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
but all to no purpose , he would not restore it .
但 全部 到 不 目的 , 他 会 不是 恢复 它 .

但这一切都徒劳无功，他始终不愿将其修复。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stɪl] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] ,
And as I still followed him , crying out , he turned and beat me ,
和 作为 我 仍然 随后 他 ， 哭泣 出去 ， 他 转向 和 打 我 ，

我一边跟着他一边哭喊，他却转过身来打我。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][wʌn] [leɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
and then ran away as fast as he could from one lane to another ,
和 然后 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 从 一 车道 到 其他 ，

然后他以最快的速度从一条车道跑到另一条车道。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
till at length I lost sight of him .
直到 在 长度 我 丢失的 视线 的 他 .

直到最后我失去了他的踪影。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪk'spektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə] [preɪ] [juː; jʊ]
I have since been walking without the town expecting your return , to pray you
我 有 自从 到过 步行 没有 这 镇 期待 你的 返回 ， 到 祈祷 你
，
,
，

此后我一直独自一人在小镇上行走，期待着你的归来，为你祈祷。

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] !
dear father , not to tell my mother of it , lest it should make her worse !
亲爱的 父亲 ， 不是 到 告诉 我的 母亲 的 它 ， 免得 它 应该 制作 她 更糟 ！

亲爱的父亲，不要告诉我母亲这件事，以免她病情加重！

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [ə'gen] [mɔː(r)] ['bɪtəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)]
" When he had thus spoken he fell a weeping again more bitterly than before
" 什么时候 他 有 因此 说 他 跌倒 一个 哭泣 再次 更多的 苦涩地 比 前
.
.
.

“说完这些话，他又哭了起来，哭得比之前更加伤心。”

[maɪ] [sʌnz] [ə'kaʊnt] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
My son's account afflicted me beyond measure .
我的 儿子的 帐户 受苦的 我 超过 措施 .

儿子的遭遇让我无比痛苦。

[ai] [ðen] [faʊnd] [maɪ'self] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kraɪm] ,
I then found myself guilty of an enormous crime ,
我 然后 成立 我 有罪的 的 一个 巨大的 犯罪 ，

我这才发现自己犯下了滔天罪行。

[ænd; ənd] [ri'pent] [tuː] [leɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['kæləmni] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and repented too late of having so easily believed the calumnies of a
和 悔改 也 晚的 的 拥有 所以 容易地 相信 这 诽谤 的 一个
['retʃɪd] [sleɪv] ,
wretched slave ,
可怜 奴隶 ，

然而，他后悔太迟了，竟然如此轻易地相信了一个可怜奴隶的诽谤。

[huː] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ɒv; əv][maɪ][sʌn] , [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðæt] ['feɪt(ə)l]
who , from what he had learnt of my son , had invented that fatal
WHO ， 从 什么 他 有 学会了 的 我的 儿子 ， 有 发明 那 致命的
['fɔːlshʊd] .
falsehood .
谬误 .

他根据对我儿子的了解，编造了那个致命的谎言。

[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[hɪə(r)]	['prez(ə)nt]	[keɪm]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
My	**uncle**	**here**	**present**	**came**	**just**	**at**	**that**	**time**	**to**	**see**	**his**	**daughter**	**,**
我的	叔叔	这里	展示	来了	只是	在	那	时间	到	看	他的	女儿	,

我叔叔当时正好来看望他女儿。

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['faɪndɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'laɪv]	,	[ˌʌndə'stʊd]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ded]	,
but	**instead**	**of**	**finding**	**her**	**alive**	**,**	**understood**	**from**	**me**	**that**	**she**	**was**	**dead**	**,**
但	反而	的	寻找	她	活	,	理解	从	我	那	她	曾是	死的	,

但我并没有找到活着的她，而是从我这里得知她已经死了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[kən'siːld]	['nʌθɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['steɪˌɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['senʃə(r)]	,
for	**I**	**concealed**	**nothing**	**from**	**him**	**;**	**and**	**without**	**staying**	**for**	**his**	**censure**	**,**
为了	我	暗	没有什么	从	他	;	和	没有	入住	为了	他的	谴责	,

因为我对他毫无隐瞒；而且，我没有等到他责备，

[dɪ'kleəd]	[maɪ'self]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['krɪmɪn(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
declared	**myself**	**the**	**greatest**	**criminal**	**in**	**the**	**world**	**.**
声明	我	这	最	刑事	在	这	世界	.

自诩为世界上最伟大的罪犯。

[ə'pɒn]	[ðɪs]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ri'prəutʃ]	[ˌem 'iː]	,	[hiː; hi]	[dʒɔɪnd]	[hɪz; ɪz]	[tɪəz]	[wɪð]	[maɪn]	,
Upon	**this**	**,**	**instead**	**of**	**reproaching**	**me**	**,**	**he**	**joined**	**his**	**tears**	**with**	**mine**	**,**
之上	这	,	反而	的	责备	我	,	他	加入	他的	眼泪	和	矿	,

于是，他没有责备我，而是和我一起流下了眼泪。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[tə'geðə(r)]	[wept]	[θriː]	[deɪz]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n]	,
and	**we**	**together**	**wept**	**three**	**days**	**without**	**intermission**	**,**
和	我们	一起	哭泣	三	天	没有	中场休息	,

我们一起哭了三天三夜，没有停歇。

[hiː; hi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɔːtə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	['tendəli]	;
he	**for**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**daughter**	**whom**	**he**	**had**	**loved**	**tenderly**	**;**
他	为了	这	损失	的	一个	女儿	谁	他	有	喜爱	温柔地	;

他因失去自己深爱的女儿而悲痛欲绝；

[ænd; ənd]	[ai]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	[waɪf]	,
and	**I**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**beloved**	**wife**	**,**
和	我	为了	这	损失	的	一个	心爱	妻子	,

我为失去挚爱的妻子而悲痛不已。

[ɒv; əv]	[huːm]	[ai]	[hæd; həd]	[dɪ'praɪvd]	[maɪ'self]	[ɪn]	[səʊ]	['kruːəl]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[baɪ]	['gɪvɪŋ]	[tuː]	['iːzi]	['kredɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['laɪɪŋ]	[sleɪv]	.
of	**whom**	**I**	**had**	**deprived**	**myself**	**in**	**so**	**cruel**	**a**	**manner**	**by**	**giving**	**too**	**easy**	**credit**	**to**	**the**	**report**	**of**	**a**	**lying**	**slave**	**.**
的	谁	我	有	被剥夺的	我	在	所以	残忍的	一个	方式	经过	给予	也	简单的	信用	到	这	报告	的	一个	说谎	奴隶	.

我轻信一个撒谎的奴隶的证词，以如此残酷的方式剥夺了自己与他相处的机会。

[ðɪs]	,	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[sɪn'sɪə(r)]	[kən'feʃ(ə)n]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[rɪ'kwaɪəd]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
This	**,**	**commander**	**of**	**the**	**faithful**	**,**	**is**	**the**	**sincere**	**confession**	**your**	**majesty**	**required**	**from**	**me**	**.**
这	,	指挥官	的	这	忠实	,	是	这	真诚	忏悔	你的	威严	必需的	从	我	.

陛下，这就是您要求我作出的真诚供述。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [kraɪm] ,
You have now heard all the circumstances of my crime ,
你 有 现在 听到 全部 这 情况 的 我的 犯罪 ,
现在你已经了解了我犯罪的全部经过。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['hʌmbli] [beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
and I must humbly beg of you to order the punishment due for it ;
和 我 必须 谦卑地 求 的 你 到 命令 这 惩罚 到期的 为了 它 ;
我恳请您下令对此事予以应有的惩罚；

[haʊ] [sɪ'vɪə(r)] [səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [kəm'pleɪn] ,
how severe soever it may be , I shall not in the least complain ,
如何 严重 无论如何 它 可能 是 , 我 将 不是 在 这 至少 抱怨 ,
无论情况多么严重，我都不会抱怨。

[bʌt; bət] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['iːzi] [ænd; ənd] [lait] .
but esteem it too easy and light .
但 尊重 它 也 简单的 和 光 .
但不要过分看重它，认为它太容易、太轻率了。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
The caliph was much astonished at the young man's relation .
这 哈里发 曾是 很多 惊讶 在 这 年轻的 男人的 关系 .
哈里发对这个年轻人的亲属关系感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒʌst] [prɪns] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ðæn; ðən] [kən'demd] ,
But this just prince , finding he was rather to be pitied than condemned ,
但 这 只是 王子 , 寻找 他 曾是 相当 到 是 可怜的 比 谴责 ,
但是这位正直的王子发现自己更应该受到怜悯而不是谴责，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] : " [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [kraɪm] , " [sed] [hiː; hi] ,
began to speak in his favour : " This young man's crime , " said he ,
开始 到 说话 在 他的 偏爱 : " 这 年轻的 男人的 犯罪 , " 说 他 ,
开始为他辩护：“这个年轻人的罪行,”他说，

" [ɪz] ['pɑːdnəbl] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːzəb(ə)l] [wɪð] [men] .
" is pardonable before God , and excusable with men .
" 是 情有可原 前 上帝 , 和 情有可原 和 男人 .
“在上帝面前是可以原谅的，在人面前是可以原谅的。”

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [sleɪv] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] ;
The wicked slave is the sole cause of this murder ;
这 邪恶 奴隶 是 这 唯一 原因 的 这 谋杀 ;
这个邪恶的奴隶是这起谋杀案的唯一原因；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ə'ləʊn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] : ['weəfɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ]
it is he alone that must be punished : wherefore , " continued he , looking
它 是 他 独自的 那 必须 是 受到惩罚 : 因此 , " 持续 他 , 寻找
[ə'pɒn][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
upon the grand vizier ,
之上 这 盛大 维齐尔 ,
只有他一个人必须受到惩罚：因此,”他继续说道，目光落在宰相身上，“

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] - [taɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [aʊt] ;
" I give you three days ' time to find him out ;
" 我 给 你 三 天 - 时间 到 寻找 他 出去 ;
“我给你三天时间找到他；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [speɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
if you do not bring him within that space , you shall die in his stead .
如果 你 做 不是 带来 他 之内 那 空间 , 你 将 死 在 他的 坚定 .
如果你不把他带到那个地方，你就会代替他死去。

"	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	-	,	[hæd; həd]	[θɔːt]	[hɪm'self]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['deɪndʒə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[pə'plekst]	[æt; ət]	[ðɪs]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	;
"	**The**	**unfortunate**	**Jaaffier**	**,**	**had**	**thought**	**himself**	**out**	**of**	**danger**	**,**	**was**	**perplexed**	**at**	**this**	**order**	**of**	**the**	**caliph**	**;**
"	这	不幸	-	,	有	想法	他自己	出去	的	危险	,	曾是	困惑	在	这	命令	的	这	哈里发	;

“不幸的贾菲尔以为自己已经脱离危险，对哈里发的这项命令感到困惑不解；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɜːst]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	['eni]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
but	**as**	**he**	**durst**	**not**	**return**	**any**	**answer**	**to**	**the**	**prince**	**,**
但	作为	他	杜斯特	不是	返回	任何	回答	到	这	王子	,

但他不敢给王子任何答复，

[huːz]	['heɪsti]	['tempə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[tuː]	[wel]	,	[hiː; hi]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	,
whose	**hasty**	**temper**	**he**	**knew**	**too**	**well**	**,**	**he**	**departed**	**from**	**his**	**presence**	**,**
谁	仓促	脾气	他	知道	也	出色地	,	他	已离开	从	他的	在场	,

他太了解那人暴躁的脾气了，于是便离开了。

[ænd; ənd]	[rɪ'taɪəd]	['melənkəli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[θriː]	[deɪz]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	;
and	**retired**	**melancholy**	**to**	**his**	**house**	**,**	**convinced**	**that**	**he**	**had**	**but**	**three**	**days**	**to**	**live**	**;**
和	退休	忧郁	到	他的	房子	,	确信	那	他	有	但	三	天	到	居住	;

他忧郁地回到家中，认为自己只剩下三天可活了；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['fʊli]	[pə'sweɪdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[sleɪv]	,
for	**he**	**was**	**so**	**fully**	**persuaded**	**that**	**he**	**should**	**not**	**find**	**the**	**slave**	**,**
为了	他	曾是	所以	完全	被说服	那	他	应该	不是	寻找	这	奴隶	,

因为他深信自己一定找不到那个奴隶。

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɪn'kwaɪəri]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	.
that	**he**	**made**	**not**	**the**	**least**	**enquiry**	**after**	**him**	**.**
那	他	制成	不是	这	至少	询问	后	他	.

他丝毫没有打听过他的情况。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ðæt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[æz; əz]	['bægdæd]	,
"	**Is**	**it**	**possible**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**that**	**in**	**such**	**a**	**city**	**as**	**Bagdad**	**,**
"	是	它	可能的	,	"	说	他	,	"	那	在	这样的	一个	城市	作为	巴格达	,

“难道,”他说，“在巴格达这样的城市里，

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɪnfɪnət]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['niːgrəʊ]	[sleɪvz]	,
where	**there**	**is**	**an**	**infinite**	**number**	**of**	**negro**	**slaves**	**,**
在哪里	那里	是	一个	无限	数字	的	黑人	奴隶	,

那里有数不清的黑奴，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm]	[aʊt]	[ðæt]	[ɪz]	['gɪlti]	?
I	**should**	**be**	**able**	**to**	**find**	**him**	**out**	**that**	**is**	**guilty**	**?**
我	应该	是	有能力的	到	寻找	他	出去	那	是	有罪的	?

我应该能查出谁是罪犯吧？

[ən'les]	[gɒd]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'pəʊz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæθ]	[ɔːl'redi]	[tuː; tə]	[dɪ'test]	[ðə; ði]	['mɜːdərə(r)]	,
Unless	**God**	**be**	**pleased**	**to**	**interpose**	**as**	**he**	**hath**	**already**	**to**	**detest**	**the**	**murderer**	**,**
除非	上帝	是	高兴	到	插入	作为	他	有	已经	到	厌恶	这	凶手	,

除非上帝乐意像以往那样出手干预，憎恶凶手，

['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[seɪv]	[maɪ]	[laɪf]	.
nothing	**can**	**save**	**my**	**life**	**.**
没有什么	能	节省	我的	生活	.

没有什么能救我命。

" [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
" He spent the first two days in mourning with his family ,
" 他 花费 这 第一的 二 天 在 丧 和 他的 家庭 ,

“他与家人一起度过了最初的两天哀悼期。”

[huː] [sæt] [raʊnd] [hɪm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['kruːəlti] .
who sat round him weeping and complaining of the caliph's cruelty .
WHO 卫星 圆形的 他 哭泣 和 抱怨 的 这 哈里发的 残酷 .

他们围坐在他身边，哭泣着抱怨哈里发的残暴。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] , [æz; əz][æn; ən]
The third day being arrived , he prepared himself to die with courage , as an
这 第三 天 存在 到达的 , 他 准备 他自己 到 死 和 勇气 , 作为 一个
['ɒnɪst] ['mɪnɪstə(r)] ,
honest minister ,
诚实的 部长 ,

第三天到来时，他做好了作为一名正直牧师勇敢赴死的准备。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ;
and one who had nothing to trouble his conscience ;
和 一 WHO 有 没有什么 到 麻烦 他的 良心 ;

以及一个良心无愧的人；

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊtəriːz] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] - [huː] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
he sent for notaries and witnesses ' who signed his will .
他 发送 为了 公证人 和 证人 - WHO 签名 他的 将要 .

他请来了公证人和见证人，让他们在他的遗嘱上签字。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]
After which he took leave of his wife and children , and bade them
后 哪个 他 采取 离开 的 他的 妻子 和 孩子们 , 和 巴德 他们
[ˌfeə'wel] .
farewell .
告别 .

之后，他向妻子和儿女告别。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [tɪəz] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)]
All his family were drowned in tears , so that there never was a more
全部 他的 家庭 是 溺水 在 眼泪 , 所以 那 那里 绝不 曾是 一个 更多的
['sɒrəʊfl] ['spektək(ə)l] .
sorrowful spectacle .
悲伤 奇观 .

他的家人都悲痛欲绝，场面极其凄惨。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪlɪf] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt]
At last a messenger came from the caliph to tell him that he was out
在 最后的 一个 信使 来了 从 这 哈里发 到 告诉 他 那 他 曾是 出去
[ɒv; əv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,
of all patience ,
的 全部 耐心 ,

最后，哈里发派了一名使者来告诉他，哈里发已经失去了所有的耐心。

['hævɪŋ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [sleɪv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
having heard nothing from him concerning the negro slave whom he had
拥有 听到 没有什么 从 他 有关 这 黑人 奴隶 谁 他 有
[kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ;
commanded him to search for ;
命令 他 到 搜索 为了 ;

他没有向他透露任何关于他命令他寻找的黑奴的消息；

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɔːdəd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊn]
" I am therefore ordered , " said the messenger , " to bring you before his throne
" 我 是 所以 订购 , " 说 这 信使 , " 到 带来 你 前 他的 王座
.
:
.

“因此，我奉命带你到他的宝座前，”信使说道。

" [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [vɪˈzɪə(r)] , [əuˈbei] [ðə; ði] [ˈmændeɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] ,
" The afflicted vizier , obeyed the mandate , but as he was going out ,
" 这 受苦的 维齐尔 , 服从 这 授权 , 但 作为 他 曾是 去 出去 ,

“这位受苦的宰相遵照命令行事，但当他外出时，

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈdɔːtə(r)] , [əˈbaʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
they brought him his youngest daughter , about five or six years of age ,
他们 带来 他 他的 最小的 女儿 , 关于 五 或者 六 年 的 年龄 ,

他们给他带来了他最小的女儿，大约五六岁。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˈblesɪŋ] .
to receive his last blessing .
到 收到 他的 最后的 祝福 .

接受他最后的祝福。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] ,
As he had a particular affection for that child ,
作为 他 有 一个 特别的 感情 为了 那 孩子 ,

因为他特别喜欢那个孩子，

[hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
he prayed the messenger to give him leave to stop a moment ,
他 祈祷 这 信使 到 给 他 离开 到 停止 一个 片刻 ,

他请求使者允许他稍作停留。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsevrəl] [taɪmz] : [æz; əz][hiː; hi]
and taking his daughter in his arms , kissed her several times : as he
和 采取 他的 女儿 在 他的 武器 , 亲吻 她 一些 时代 : 作为 他
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
kissed her ,
亲吻 她 ,

他把女儿抱在怀里，亲吻了她好几次：当他亲吻她时，

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ðæt] [lʊkt] [ˈbʌlki] , [ænd; ənd]
he perceived she had something in her bosom that looked bulky , and
他 感知 她 有 某物 在 她 怀 那 看起来 笨重 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [sent] .
had a sweet scent .
有 一个 甜的 香味 .

他感觉她胸前好像有个很大的东西，而且散发着甜甜的香味。

" [maɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [ˈbʊzəm] ? "
" My dear little one , " said he , " what hast thou in thy bosom ? "
" 我的 亲爱的 小的 一 , " 说 他 , " 什么 哈斯特 你 在 你的 怀 ? "

“我的小宝贝，”他说，“你怀里有什么？”

" [maɪ][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" My dear father , " she replied ,
" 我的 亲爱的 父亲 , " 她 回复 ,

“我亲爱的父亲，”她回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈæp(ə)l] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [sleɪv] [ˈriːhɑːn][səʊld][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈsiːkwɪnz] .
" it is an apple which our slave Rihan sold me for two sequins .
" 它 是 一个 苹果 哪个 我们的 奴隶 里汉 卖 我 为了 二 亮片 .

“这是我们的奴隶里汉用两颗亮片卖给我的一个苹果。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['æp(ə)l][ænd; ənd] [sleɪv] , [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , ['ʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]
" At these words apple and slave , the grand vizier , uttered an exclamation
" 在 这些 字 苹果 和 奴隶 , 这 盛大 维齐尔 , 说出 一个 感叹
[ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
of surprise ,
的 惊喜 ,

听到“苹果”和“奴隶”这两个词，大维齐尔惊讶地惊呼了一声。

[ˌintə'miks] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bʊzəm] , ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði]
intermixed with joy , and putting his hand into the child's bosom , pulled out the
混合 和 喜悦 , 和 推杆 他的 手 进入 这 孩子的 怀 , 拉 出去 这
['æp(ə)l] .
apple .
苹果 .

他满怀喜悦地把手伸进孩子的怀里，掏出了苹果。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [sleɪv] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] ,
He caused the slave , who was not far off , to be brought immediately ,
他 导致 这 奴隶 , WHO 曾是 不是 远的 离开 , 到 是 带来 立即地 ,

他命人立刻把不远处的奴隶带来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , " ['rɑːskl] , " [sed] [hiː; hi] , " [weə(r)] [hædst] [ðaʊ] [ðɪs] ['æp(ə)l] ? "
and when he came , " Rascal , " said he , " where hadst thou this apple ? "
和 什么时候 他 来了 , " 拉斯卡尔 , " 说 他 , " 在哪里 哈斯特 你 这 苹果 ? "

他走过来，说道：“无赖，你从哪儿弄来的这个苹果？”

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] ,
" My lord , " replied the slave ,
" 我的 主 , " 回复 这 奴隶 ,

“我的主人,”奴隶回答道。

" [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['naɪðə(r)] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
" I swear to you that I neither stole it in your house ,
" 我 发誓 到 你 那 我 两者都不 偷窃 它 在 你的 房子 ,

“我向你发誓，我绝对没有在你家偷东西，

[nɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθfəlz] ['gɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
nor out of the commander of the faithful's garden ; but the other day ,
也不 出去 的 这 指挥官 的 这 信徒们 花园 ; 但 这 其他 天 ,

也不是从忠信者的统帅的花园里出来的；而是前几天，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [weə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
as I was passing through a street where three or four children were at
作为 我 曾是 通过 通过 一个 街道 在哪里 三 或者 四 孩子们 是 在
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

当我经过一条街时，看到三四个孩子正在玩耍，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ai] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd]
one of them having it in his hand , I snatched it from him , and
一 的 他们 拥有 它 在 他的 手 , 我 抢夺 它 从 他 , 和
['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
carried it away .
携带 它 离开 .

其中一人手里拿着它，我从他手里抢过来，带走了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [bɪ'lɒŋd]
The child ran after me , telling me it was not his own , but belonged
这 孩子 跑 后 我 , 讲述 我 它 曾是 不是 他的 自己的 , 但 属于
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

孩子追着我跑，告诉我这不是他自己的，而是他妈妈的。

[huː] [wɒz; wəz] [sɪk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] , [hæd; həd]
who was sick ; and that his father , to satisfy her longing , had
WHO 曾是 生病的 ; 和 那 他的 父亲 , 到 满足 她 渴望 , 有
[meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
made a long journey ,
制成 一个 长的 旅行 ,

她生病了；而她的父亲为了满足她的愿望，远道而来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [θriː] ['æplz] , [weər'ɒv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] ,
and brought home three apples , whereof this was one ,
和 带来 家 三 苹果 , 其中 这 曾是 一 ,

他带回了三个苹果，这是其中一个。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
which he had taken from his mother without her knowledge .
哪个 他 有 已采取 从 他的 母亲 没有 她 知识 .

这是他瞒着母亲从她那里拿走的。

[hiː; hi] [sed] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] [bæk] ,
He said all he could to prevail upon me to give it him back ,
他 说 全部 他 可以 到 占上风 之上 我 到 给 它 他 后退 ,

他使尽浑身解数，试图说服我把东西还给他。

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [səʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
but I refused , and so brought it home ,
但 我 拒绝 , 和 所以 带来 它 家 ,

但我拒绝了，于是把它带回了家。

[ænd; ənd] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['siːkwɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
and sold it for two sequins to the little lady your daughter .
和 卖 它 为了 二 亮片 到 这 小的 女士 你的 女儿 .

然后以两颗亮片的价格卖给了你女儿的那位小女士。

" - [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'flekt] [wɪ'ðaʊt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mistʃivəsnis] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv]
" Jaaffier could not reflect without astonishment that the mischievousness of a slave
" - 可以 不是 反映 没有 惊讶 那 这 恶作剧 的 一个 奴隶
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmənz] [deθ] ,
had been the cause of an innocent woman's death ,
有 到过 这 原因 的 一个 清白的 女性的 死亡 ,

“贾菲尔无法不感到震惊，一个奴隶的恶作剧竟然导致了一个无辜妇女的死亡。”

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and nearly of his own .
和 几乎 的 他的 自己的 .

而且几乎都是他自己的。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [sleɪv] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
He carried the slave along with him , and when he came before the caliph ,
他 携带 这 奴隶 沿着 和 他 , 和 什么时候 他 来了 前 这 哈里发 ,

他带着那个奴隶一起去了，当他来到哈里发面前时，

[geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ,
gave the prince an exact account of what the slave had told him ,
给予 这 王子 一个 精确的 帐户 的 什么 这 奴隶 有 讲述 他 ,

他向王子如实转述了奴隶告诉他的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
and the chance which led him to the discovery of his crime .
和 这 机会 哪个 引领 他 到 这 发现 的 他的 犯罪 .

以及让他发现自己罪行的偶然机会。

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [sə'praɪz] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
Never was any surprise so great as that of the caliph ,
绝不 曾是 任何 惊喜 所以 伟大的 作为 那 的 这 哈里发 ,

从来没有比哈里发的出现更令人惊讶的事了。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ɪk'sesɪv] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
yet he could not refrain from falling into excessive fits of laughter .
然而 他 可以 不是 避免 从 坠落 进入 过多的 适合 的 笑声 .

但他还是忍不住放声大笑。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [eə(r)][təʊld][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
At last he recovered himself , and with a serious air told the vizier ,
在 最后的 他 恢复 他自己 , 和 和 一个 严肃的 空气 讲述 这 维齐尔 ,

他终于恢复了镇定，神情严肃地对宰相说道：

[ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [æn; ən]
that since his slave had been the occasion of murder , he deserved an
那 自从 他的 奴隶 有 到过 这 场合 的 谋杀 , 他 应得的 一个
[ɪg'zempləri] ['pʌnɪʃmənt] .
exemplary punishment .
典范 惩罚 .

因为他的奴隶是导致谋杀的导火索，所以他理应受到严惩。

" [ai][mʌst; məst] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪz][nɒt] [ʌn'pɑːdnəbl] :
" I must own it , " said the vizier , " but his guilt is not unpardonable :
" 我 必须 自己的 它 , " 说 这 维齐尔 , " 但 他的 有罪 是 不是 不可饶恕的 :

“我必须承认，”宰相说，“但他的罪行并非不可饶恕：”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][vɪ'zɪə(r)] , [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi]
I remember the wonderful history of a vizier , of Cairo , and am ready
我 记住 这 精彩的 历史 的 一个 维齐尔 , 的 开罗 , 和 是 准备好
[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
to relate it ,
到 涉及 它 ,

我记得开罗一位维齐尔的精彩历史，我准备把它讲述出来。

[ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][faindz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
upon condition that if your majesty finds it more astonishing than that which
之上 状况 那 如果 你的 威严 发现 它 更多的 惊人 比 那 哪个
[gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
gives me occasion to tell it ,
给予 我 场合 到 告诉 它 ,

但前提是，如果陛下觉得这件事比我讲述这件事的原因更加令人惊讶，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][maɪ] [sleɪv] . "
you will be pleased to pardon my slave . "
你 将要 是 高兴 到 赦免 我的 奴隶 . "

你会很乐意赦免我的奴隶。

" [ai] [kən'sent] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] ,
" I consent , " said the caliph ; " but you undertake a hard task ,
" 我 同意 , " 说 这 哈里发 ; " 但 你 承担 一个 难的 任务 ,

“我同意，”哈里发说，“但你承担的是一项艰巨的任务。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第16/90页

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ,
for I do not believe you can save your slave ,
为了 我 做 不是 相信 你 能 节省 你的 奴隶 ，

因为我不相信你能救你的奴隶。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æplz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] .
the story of the apples being so very singular .
这 故事 的 这 苹果 存在 所以 非常 单数 .

苹果的故事非常独特。

" [ə'pɒn] [ðɪs] , - [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðʌs] :
" Upon this , Jaaffier began his story thus :
" 之上 这 , - 开始 他的 故事 因此 :

于是，贾菲尔开始讲述他的故事：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [nʊr] [æd] [diːn] ['æli] [ænd; ənd] [bədɪr] [æd] [diːn] - .
The Story of Noor ad Deen Ali and Buddir ad Deen Houssun .
这 故事 的 努尔 广告 迪恩 阿里 和 布迪尔 广告 迪恩 - .

努尔·阿德·丁·阿里和布迪尔·阿德·丁·侯赛因的故事。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ] [strɪkt]
Commander of the faithful , there was formerly a sultan of Egypt , a strict
指挥官 的 这 忠实 ， 那里 曾是 以前 一个 苏丹 的 埃及 ， 一个 严格的
[əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
observer of justice ,
观察员 的 正义 ，

信徒的统帅，曾是埃及的一位苏丹，一位严守正义的人。

['greɪʃəs] , ['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vælə(r)] [meɪd] [hɪm] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
gracious , merciful , and liberal , and his valour made him terrible to his
亲切 ， 仁慈 ， 和 自由主义 ， 和 他的 勇气 制成 他 糟糕的 到 他的
['neɪbɜːrz] .
neighbours .
邻居 .

他仁慈、宽容、慷慨，但他的英勇却使他的邻居们感到恐惧。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [huːm] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]
He loved the poor , and protected the learned , whom he advanced to
他 喜爱 这 贫穷的 ， 和 受保护 这 学习 ， 谁 他 先进的 到
[ðə; ði] [haɪɪst] ['dignəti] .
the highest dignities .
这 最高 尊严 .

他热爱穷人，保护学者，并提拔他们到最高的职位。

[ðɪs] ['sʌltən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɪ'zɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['pruːd(ə)nt] , [waɪz] , [sə'geɪʃəs] , [ænd; ənd] [wel]
This sultan had a vizier , who was prudent , wise , sagacious , and well
这 苏丹 有 一个 维齐尔 ， WHO 曾是 谨慎 ，明智的 ， 明智 ， 和 出色地
[vɜːst] [ɪn] [ɔːl] ['saɪəns] .
versed in all sciences .
精通 在 全部 科学 .

这位苏丹有一位维齐尔，他谨慎、睿智、精明，并且精通所有科学。

[ðɪs] ['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [huː] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
This minister had two sons , who in every thing followed his footsteps .
这 部长 有 二 儿子们 ， WHO 在 每一个 事物 随后 他的 脚步声 .

这位牧师有两个儿子，他们在各方面都继承了他的衣钵。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [æd] [diːn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [nʊr] [æd]
The eldest was called Shumse ad Deen Mahummud , and the younger Noor ad
这 长子 曾是 称为 - 广告 迪恩 - , 和 这 年轻 努尔 广告
[diːn] ['æli] .
Deen Ali .
迪恩 阿里 .

哥哥名叫舒姆塞·阿德·丁·马胡穆德，弟弟名叫努尔·阿德·丁·阿里。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [pə'zes] .
The latter was endowed with all the good qualities that man could possess .
这 后者 曾是 捐赠 和 全部 这 好的 品质 那 男人 可以 具有 .

后者具备人类所能拥有的一切美好品质。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ded] ,
The vizier their father being dead ,
这 维齐尔 他们的 父亲 存在 死的 ,

他们的父亲去世后，维齐尔

[ðə; ði] ['sʌltən] [kɔːzd] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɪ'zɪə(r)] ,
the sultan caused them both to put on the robes of a vizier ,
这 苏丹 导致 他们 两个都 到 放 在 这 长袍 的 一个 维齐尔 ,

苏丹命令他们二人穿上维齐尔的袍子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['sɒri] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" I am as sorry , " said he , " as you are for the loss of your
" 我 是 作为 对不起 , " 说 他 , " 作为 你 是 为了 这 损失 的 你的
['fɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

“我对你父亲的去世感到难过,”他说，“就像你感到难过一样；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːdiəli] ,
and because I know you live together , and love one another cordially ,
和 因为 我 知道 你 居住 一起 , 和 爱 一 其他 诚挚地 ,

因为我知道你们住在一起，而且彼此真心相爱，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [kən'dʒɔɪntli] ; [gəʊ] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
I will bestow his dignity upon you conjointly ; go , and imitate your father's
我 将要 赐给 他的 尊严 之上 你 共同地 ; 去 , 和 模拟 你的 父亲的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

我将使你们与他一样享有尊严；去吧，效法你们父亲的品行。

" [ðə; ði] [tuː] [njuː] [vɪ'zɪə(r)] ['hʌmbli] [θæŋkt] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" The two new viziers humbly thanked the sultan ,
" 这 二 新的 维齐尔 谦卑地 谢谢 这 苏丹 ,

两位新任维齐尔谦卑地向苏丹表示感谢。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [djuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn'tɜːmənt] .
and retired to make due preparation for their father's interment .
和 退休 到 制作 到期的 准备 为了 他们的 父亲的 安葬 .

他们退休后，为父亲的葬礼做好了妥善的准备。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [kɔːt] ,
They did not go abroad for a month , after which they repaired to court ,
他们 做过 不是 去 国外 为了 一个 月 , 后 哪个 他们 已修复 到 法庭 ,

他们一个月没有出国，之后才前往法院。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['djuːtiz] .
and attended their duties .
和 参加 他们的 职责 .

并履行了他们的职责。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] ['hʌntɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒnə(r)]
When the sultan hunted , one of the brothers accompanied him , and this honour
什么时候 这 苏丹 猎杀 , 一 的 这 兄弟 伴随 他 , 和 这 荣誉
[ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [tɜːnz] .
they had by turns .
他们 有 经过 转弯 .

苏丹狩猎时，兄弟俩轮流陪伴，这是他们的荣耀。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [miːl] ,
One evening as they were conversing together after a cheerful meal ,
一 晚上 作为 他们 是 对话 一起 后 一个 快乐 一顿饭 ,

一天晚上，他们享用完一顿愉快的晚餐后正在聊天，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðərz] [tɜːn] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
the next day being the elder brother's turn to hunt with the sultan ,
这 下一个 天 存在 这 长老 兄弟 转动 到 打猎 和 这 苏丹 ,

第二天轮到哥哥陪同苏丹去狩猎了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , " [sɪns] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [jet] ['mærid] ,
he said to his younger brother , " Since neither of us is yet married ,
他 说 到 他的 年轻 兄弟 , " 自从 两者都不 的 我们 是 然而 已婚 ,

他对弟弟说：“我们俩都还没结婚，

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][səʊ] [ə'fekʃənətli] [tə'geðə(r)] ,
and we live so affectionately together ,
和 我们 居住 所以 亲切地 一起 ,

我们相处得非常融洽，

[let][ˌjuː 'es][bəuθ] [wed] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['sɪstəz] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['fæməli] [ðæt] [meɪ] [suːt] ['aʊə(r)]
let us both wed the same day sisters out of some family that may suit our
让 我们 两个都 结婚 这 相同的 天 姐妹 出去 的 一些 家庭 那 可能 套装 我们的
['kwɒləti] .
quality .
质量 .

让我们俩同一天娶一对来自同一家族、品行与我们相符的姐妹。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] ? "
What do you think of this plan ? "
什么 做 你 思考 的 这 计划 ? "

你觉得这个计划怎么样?

" ['brʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)][vɪ'zɪə(r)] , " [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [θɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)]
" Brother , " answered the other vizier , " there cannot be a better thought ; for
" 兄弟 , " 回答 这 其他 维齐尔 , " 那里 不能 是 一个 更好的 想法 ; 为了
[maɪ] [pɑːt] ,
my part ,
我的 部分 ,

“兄长，”另一位宰相回答说，“没有比这更好的主意了；就我而言，

[ai] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ə'pruːv] . "
I will agree to any thing you approve . "
我 将要 同意 到 任何 事物 你 批准 . "

“只要你同意，我都会同意。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ; " [maɪ] ['fænsi] ['kæriz] [ˌem 'iː] ['fɑːðə(r)] :
" But this is not all , " said the elder ; " my fancy carries me farther :
" 但 这 是 不是 全部 , " 说 这 长老 ; " 我的 想要 携带 我 更远 :

“但这还不是全部，”老人说；“我的想象力带我走得更远：

[sə'pəʊz] [bəuθ]['aʊə(r)] [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,
Suppose both our wives should conceive the first night of our marriage ,
认为 两个都 我们的 妻子们 应该 构想 这 第一的 夜晚 的 我们的 婚姻 ,

假设我们双方的妻子都在婚后第一晚怀孕了，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][bed] [ɒn] [wʌn] [deɪ] , [jɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,
and should happen to be brought to bed on one day , yours of a son ,
和 应该 发生 到 是 带来 到 床 在 一 天 ， 你的 的 一个 儿子 ，

如果有一天碰巧被带到床上，那就是你的儿子，

[ænd; ənd] [maɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] . "
and mine of a daughter , we will give them to each other in marriage . "
和 矿 的 一个 女儿 ， 我们 将要 给 他们 到 每个 其他 在 婚姻 . "

我会把我的女儿嫁给对方。

" [neɪ] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] [ə'laʊd] , " [ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['prɒspekt] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ;
" Nay , " said Noor ad Deen aloud , " I must acknowledge that this prospect is admirable ;
" 不 ， " 说 努尔 广告 迪恩 大声 ， " 我 必须 承认 那 这 前景 是 令人钦佩的 ；

“不，”努尔·阿德·丁大声说道，“我必须承认，这个前景令人钦佩；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪl] ['pɜːfɪkt] ['aʊə(r)]['juːniən] , [ænd; ənd][ai] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
such a marriage will perfect our union , and I willingly consent to it .
这样的 一个 婚姻 将要 完美的 我们的 联盟 ， 和 我 心甘情愿 同意 到 它 .

这样的婚姻将使我们的结合更加完美，我欣然同意。

[bʌt; bət] [ðen] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ['fɑːðə(r)] , " [ɪf] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
But then , brother , " said he farther , " if this marriage should happen ,
但 然后 ， 兄弟 ， " 说 他 更远 ， " 如果 这 婚姻 应该 发生 ，

但是，兄弟，”他父亲说，“如果这桩婚事真的发生了，

[wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ə; eɪ] ['dʒɔɪntʃə] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ? "
would you expect that my son should settle a jointure on your daughter ? "
会 你 预计 那 我的 儿子 应该 定居 一个 关节 在 你的 女儿 ？ "

你认为我儿子应该向你女儿支付嫁妆吗?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,
" There is no difficulty in that , " replied the other ; " for I am persuaded ,
" 那里 是 不 困难 在 那 ， " 回复 这 其他 ； " 为了 我 是 被说服 ，

“这没什么难的，”另一个人回答说；“因为我确信，

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
that besides the usual articles of the marriage contract ,
那 除了 这 通常 文章 的 这 婚姻 合同 ，

除了结婚合同中的常规条款外，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] ,
you will not fail to promise in his name at least three thousand sequins ,
你 将要 不是 失败 到 承诺 在 他的 姓名 在 至少 三 千 亮片 ，

你务必以他的名义承诺至少捐赠三千颗亮片，

[θriː] ['lændɪd] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd] [θriː] [sleɪvz] . "
three landed estates , and three slaves . "
三 登陆 庄园 ， 和 三 奴隶 . "

三处庄园，以及三名奴隶。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] " [ai] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ; [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['breðrən] ,
" No , " said the younger " I will not consent to that ; are we not brethren ,
" 不 ， " 说 这 年轻 " 我 将要 不是 同意 到 那 ； 是 我们 不是 弟兄们 ，

“不，”年轻的那位说，“我不会同意的；我们不是兄弟吗？”

[ænd; ənd] ['iːkwəl] [ɪn]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnəti] ?
and equal in title and dignity ?
和 平等的 在 标题 和 尊严 ？

地位和尊严平等吗?

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ]
Do not you
做 不是 你

你不是吗

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [dʒʌst] ?
and I know what is just ?
和 我 知道 什么 是 只是 ?

我知道什么是正义吗?

[ðə; ði] [meɪl] ['biːɪŋ] ['nəublə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
The male being nobler than the female ,
这 男性 存在 更高贵 比 这 女性 ,

男性比女性更高贵，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daʊri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
it is your part to give a large dowry with your daughter .
它 是 你的 部分 到 给 一个 大的 嫁妆 和 你的 女儿 .

你有责任为你的女儿准备丰厚的嫁妆。

[baɪ] [wɒt] [ai] [pə'siːv] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [dʌn] [æt; ət]
By what I perceive , you are a man that would have your business done at
经过 什么 我 感知 , 你 是 一个 男人 那 会 有 你的 商业 完毕 在
[ə'nʌðərz] [tʃɑːdʒ] .
another's charge .
另一个的 收费 .

依我看来，你是一个会把事情交给别人办的人。

" [ɔːl'ðəʊ] [nʊr] [æd] [diːn] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [dʒest] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪsti]
" Although Noor ad Deen spoke these words in jest , his brother being of a hasty
" 虽然 努尔 广告 迪恩 辐 这些 字 在 笑话 , 他的 兄弟 存在 的 一个 仓促
['tempə(r)] ,
temper ,
脾气 ,

“虽然努尔·阿德·丁说这些话时只是开玩笑，因为他的兄弟脾气急躁，

[wɒz; wəz] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [sed] , " [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
was offended , and falling into a passion said , " A mischief upon your son ,
曾是 被冒犯了 , 和 坠落 进入 一个 热情 说 , " 一个 恶作剧 之上 你的 儿子 ,

他恼怒不已，怒火中烧，说道：“你的儿子遭了祸害，

[sɪns] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
since you prefer him before my daughter .
自从 你 更喜欢 他 前 我的 女儿 .

因为你更喜欢他而不是我的女儿。

[ai] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
I wonder you had so much confidence as to believe him worthy of her
我 想知道 你 有 所以 很多 信心 作为 到 相信 他 值得 的 她
;
;
;

我很好奇你竟然如此自信，认为他配得上她；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['iːkwəl] ,
you must needs have lost your judgment to think you are my equal ,
你 必须 需求 有 丢失的 你的 判断 到 思考 你 是 我的 平等的 ,

你一定是失去了判断力，才会认为你能与我平起平坐。

[ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒliːgz] .
and say we are colleagues .
和 说 我们 是 同事 .

然后说我们是同事。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][veɪn] ,
I would have you to know , that since you are so vain ,
我 会 有 你 到 知道 , 那 自从 你 是 所以 徒劳 ,

我想让你知道，既然你如此虚荣，

[ai] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sʌn] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][mɔː(r)]
I would not marry my daughter to your son though you would give him more
我 会 不是 结婚 我的 女儿 到 你的 儿子 尽管 你 会 给 他 更多的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .
than you are worth .
比 你 是 值得 .

即使你给你的儿子远超你的价值，我也不会把女儿嫁给他。

" [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['brʌðəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
" This pleasant quarrel between two brothers about the marriage of their children
" 这 令人愉快的 争吵 之间 二 兄弟 关于 这 婚姻 的 他们的 孩子们
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [went] [səʊ][fɑː(r)] ,
before they were born went so far ,
前 他们 是 出生 去 所以 远的 ,

“两兄弟在孩子出生前就他们的婚姻问题展开了一场愉快的争论，这场争论发展到了这样的地步：

[ðæt] - [æd] [diːn] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['θretnɪŋ] : " [wɜː(r); wə(r)][ai][nɒt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed]
that Shumse ad Deen concluded by threatening : " Were I not to - morrow , " said
那 - 广告 迪恩 结束 经过 威胁 : " 是 我 不是 到 - 明天 , " 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

舒姆塞·阿德·迪恩最后威胁道：“如果我明天不……”

" [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ai] [wʊd] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ; [bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːn]
" to attend the sultan , I would treat you as you deserve ; but at my return
" 到 出席 这 苏丹 , 我 会 对待 你 作为 你 应得 ; 但 在 我的 返回
,
,
,

“觐见苏丹时，我会像对待你应得的那样对待你；但当我回来时，

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ]
I will make you sensible that it does not become a younger brother to speak so
我 将要 制作 你 明智的 那 它 做 不是 变得 一个 年轻 兄弟 到 说话 所以
['ɪnsələntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
insolently to his elder as you have done to me .
傲慢地 到 他的 长老 作为 你 有 完毕 到 我 .

我会让你明白，弟弟不应该像你对我那样无礼地对待哥哥。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ɪn]['æŋgə(r)] .
" Upon this he retired to his apartment in anger .
" 之上 这 他 退休 到 他的 公寓 在 愤怒 .

“于是他怒气冲冲地回到了自己的公寓。”

- [æd] [diːn] ['raɪzɪŋ] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [went] [tuː; tə] [hʌnt]
Shumse ad Deen rising early next morning , attended the sultan , who went to hunt
- 广告 迪恩 上升 早期的 下一个 早晨 , 参加 这 苏丹 , WHO 去 到 打猎
[nɪə(r)][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
near the pyramids .
靠近 这 金字塔 .

第二天清晨，舒姆塞·阿德·丁早早起床，侍奉苏丹前往金字塔附近狩猎。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [nʊr] [æd] [diːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [ɔːl] [naɪt] ,
As for Noor ad Deen , he was very uneasy all night ,
作为 为了 努尔 广告 迪恩 , 他 曾是 非常 不安 全部 夜晚 ,

至于努尔·阿德·丁，他整晚都非常不安。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː]
and supposing it would not be possible to live longer with a brother who
和 假如 它 会 不是 是 可能的 到 居住 更长 和 一个 兄弟 WHO

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɔːtinəs] ,
had treated him with so much haughtiness ,
有 治疗 他 和 所以 很多 傲气 ，

假设他无法再与一个对他如此傲慢的兄弟一起生活下去，

[hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [mjuːl] , ['fɜːnɪʃt] [hɪm'self] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] ,
he provided a stout mule , furnished himself with money and jewels ,
他 假如 一个 肥硕 骡子 ， 提供 他自己 和 钱 和 珠宝 ，

他提供了一头健壮的骡子，并为自己购置了金钱和珠宝。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)]
and having told his people that he was going on a private journey for
和 拥有 讲述 他的 人们 那 他 曾是 去 在 一个 私人的 旅行 为了

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
two or three days ,
二 或者 三 天 ，

他告诉族人，他要独自外出两三天。

[dɪ'pɑːtɪd] .
departed .
已离开 .

已离开。

[wen] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] , [hiː; hi] [rəʊd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [tə'wɔːdz] [ə'reɪbiə] ;
When out of Cairo , he rode by way of the desert towards Arabia ;
什么时候 出去 的 开罗 ， 他 骑 经过 方式 的 这 沙漠 向 阿拉伯 ；

离开开罗后，他骑马穿越沙漠，向阿拉伯方向进发；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['taɪə(r)] , [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɒn]
but his mule happening to tire , was forced to continue his journey on
但 他的 骡子 发生 到 胎 ， 曾是 强制 到 继续 他的 旅行 在

[fʊt] .
foot .
脚 .

但他的骡子恰巧累了，他只好步行继续赶路。

[ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌsɔrə] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] , [tʊk] [hɪm]
A courier who was going to Bussorah , by good fortune overtaking him , took him
一个 导游 WHO 曾是 去 到 布索拉 ，经过 好的 财富 超车 他 ， 采取 他

[ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
up behind him .
向上 在后面 他 .

一名前往布索拉的信使，幸运地超过了他，并把他从后面带了上去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [riːtʃt] [ðæt] ['sɪti] , [nʊr] [æd] [diːn] [ə'lait] ,
As soon as the courier reached that city , Noor ad Deen alighted ,
作为 很快 作为 这 导游 达到 那 城市 ， 努尔 广告 迪恩 下车 ，

信使一抵达那座城市，努尔·阿德·丁就下了车。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
and returned him thanks for his kindness .
和 返回 他 谢谢 为了 他的 仁慈 .

并向他表达了谢意，感谢他的好意。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ,
As he went about to seek for a lodging ,
作为 他 去 关于 到 寻找 为了 一个 住宿 ，

他四处寻找住处时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kwɒləti] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['retɪnjuː] ,
he saw a person of quality with a numerous retinue ,
他 锯 一个 人 的 质量 和 一个 很多的 随从 ,

他看到一个身份显赫的人，身边带着一大群随从。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [hiː; hi]
to whom all the people shewed the greatest respect , and stood still till he
到 谁 全部 这 人们 展示 这 最 尊重 , 和 站立 仍然 直到 他
[hæd; həd] [pɑːst] .
had passed .
有 通过了 .

所有人都对他表示了极大的尊敬，并肃立不动，直到他走过。

[ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [bʌsɔrə] ,
This personage was grand vizier , to the sultan of Bussorah ,
这 人士 曾是 盛大 维齐尔 , 到 这 苏丹 的 布索拉 ,

此人是布索拉苏丹的大维齐尔。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kept] [gʊd] ['ɔːdə(r)]
who was passing through the city to see that the inhabitants kept good order
WHO 曾是 通过 通过 这 城市 到 看 那 这 居民 保留 好的 命令
[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .
and discipline .
和 纪律 .

他途经该城，是为了查看居民是否维持良好的秩序和纪律。

[ðɪs] ['mɪnɪstə(r)] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [nʊr] [æd] [diːn] ['æli] ,
This minister casting his eyes by chance on Noor ad Deen Ali ,
这 部长 铸件 他的 眼睛 经过 机会 在 努尔 广告 迪恩 阿里 ,

这位部长偶然间瞥见了努尔·阿德·丁·阿里，

[pə'siːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] , [lʊkt] ['veri] [ə'tentɪvli] [ə'pɒn] [hɪm] ,
perceiving something extraordinary in his aspect , looked very attentively upon him ,
感知 某物 非凡的 在 他的 方面 , 看起来 非常 认真地 之上 他 ,

他察觉到他神态异样，便非常仔细地打量着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['trævələrz] ['hæbɪt] , [stɒpt] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [ɑːskt] [hɪm] [huː]
and as he saw him in a traveller's habit , stopped his train , asked him who
和 作为 他 锯 他 在 一个 旅行者的 习惯 , 停止 他的 火车 , 问 他 WHO
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

当他看到他穿着旅行者的装束时，便停下火车，问他是谁。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ?
and from whence he came ?
和 从 何处 他 来了 ?

他来自哪里?

" [sɜː(r)] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] , " [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] , [bɔːn] [æt; ət]['kaɪərəʊ] ,
" Sir , " said Noor ad Deen , " I am an Egyptian , born at Cairo ,
" 先生 , " 说 努尔 广告 迪恩 , " 我 是 一个 埃及人 , 出生 在 开罗 ,

“先生，”努尔·阿德·丁说道，“我是埃及人，出生在开罗。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [maɪ] ['kʌntri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
and have left my country , because of the unkindness of a near relation ,
和 有 左边 我的 国家 , 因为 的 这 不友善 的 一个 靠近 关系 ,

我离开了我的祖国，因为一位近亲的冷漠无情。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
resolved to travel through the world , and rather to die than return home .
已解决 到 旅行 通过 这 世界 , 和 相当 到 死 比 返回 家 .

他决心游历世界，宁愿死也不愿回家。

" [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" The grand vizier , who was a good - natured man , after hearing these words ,
" 这 盛大 维齐尔 , WHO 曾是 一个 好的 - 自然 男人 , 后 听力 这些 字 ,
[sed] [tuː; tə][hɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

"大维齐尔性情温和，听了这些话后，便对他说：

" [sʌn] , [bɪ'weə(r)] ; [duː; də] [nɒt] [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
" Son , beware ; do not pursue your design ; you are not sensible of the
" 儿子 , 提防 ; 做 不是 追求 你的 设计 ; 你 是 不是 明智的 的 这
['hɑːdʃɪps] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] .
hardships you must endure .
艰辛 你 必须 忍受 .

"孩子，当心；不要执迷不悟；你没有意识到你将要承受的苦难。"

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ;
Follow me ;
跟随 我 ;

跟我来;

[ai] [meɪ] [pə'hæps] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv]
I may perhaps make you forget the misfortunes which have forced you to leave
我 可能 也许 制作 你 忘记 这 不幸 哪个 有 强制 你 到 离开
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
your own country .
你的 自己的 国家 .

或许我能让你忘记迫使你离开祖国的不幸遭遇。

" [nʊr] [æd] [diːn] ['fɒləʊd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,
" Noor ad Deen followed the grand vizier , who soon discovered his good qualities ,
" 努尔 广告 迪恩 随后 这 盛大 维齐尔 , WHO 很快 发现 他的 好的 品质 ,

"努尔·阿德·丁跟随大维齐尔，大维齐尔很快就发现了他的优点。"

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'fekʃn] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm]
and conceived for him so great an affection , that one day he said to him
和 构思 为了 他 所以 伟大的 一个 感情 , 那 一 天 他 说 到 他
[ɪn] ['praɪvət] ,
in private ,
在 私人的 ,

她对他产生了如此深厚的感情，以至于有一天，她私下里对他说：

" [maɪ] [sʌn] , [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [səʊ][fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [j'iəz] ,
" My son , I am , as you see , so far gone in years ,
" 我的 儿子 , 我 是 , 作为 你 看 , 所以 远的 已消失 在 年 ,

"儿子，你看，我已经老了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l][ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
that it is not probable I shall live much longer .
那 它 是 不是 可能 我 将 居住 很多 更长 .

我可能活不了多久了。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː]['əʊnli][wʌn] ['dɔːtə(r)] , [huː] [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ]
Heaven has bestowed on me only one daughter , who is as beautiful as you
天堂 有 授予 在 我 仅有的 一 女儿 , WHO 是 作为 美丽的 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] ,
are handsome ,
是 英俊的 ,

上天只赐给我一个女儿，她和你一样美丽动人。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmærɪdʒ] .
and now fit for marriage .
和 现在 合身 为了 婚姻 .

现在适合结婚了。

[ˈsevrəl] [ˈnəublz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][æt; ət] [ðɪs] [kɔːt] [hæv; həv] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Several nobles of the highest rank at this court have sought her for
一些 贵族 的 这 最高 秩 在 这 法庭 有 寻求 她 为了
[ðeə(r)] [sʌnz] ,
their sons ,
他们的 儿子们 ,

宫廷中几位地位显赫的贵族都曾想让她为自己的儿子娶她为妻。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][ɡrɑːnt][ðeə(r)] [rɪˈkwest] .
but I would not grant their request .
但 我 会 不是 授予 他们的 要求 .

但我不会批准他们的请求。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][səʊ] [ˈwɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd]
I have an affection for you , and think you so worthy to be received
我 有 一个 感情 为了 你 , 和 思考 你 所以 值得 到 是 已收到
[ˈɪntuː][maɪ][ˈfæməli] ,
into my family ,
进入 我的 家庭 ,

我非常喜欢你，我认为你完全有资格成为我们家庭的一员。

[ðæt] , [prɪˈfɜːrɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][di'mɑ:nd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)] ,
that , preferring you before all those who have demanded her ,
那 , 偏好 你 前 全部 那些 WHO 有 要求 她 ,

她宁愿选择你，而不是所有那些要求她的人，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [əkˈsept] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
I am ready to accept you for my son - in - law .
我 是 准备好 到 接受 你 为了 我的 儿子 - 在 - 法律 .

我愿意接受你做我的女婿。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] ,
If you like the proposal ,
如果 你 喜欢 这 提议 ,

如果你喜欢这个提议，

[ai] [wɪl] [əˈkweɪnt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [maɪ][ˈmɑːstə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [əˈdɒptɪd] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] ,
I will acquaint the sultan my master that I have adopted you by this marriage ,
我 将要 熟人 这 苏丹 我的 掌握 那 我 有 已采用 你 经过 这 婚姻 ,

我将告知我的主人苏丹，我已通过这桩婚姻收养了你。

[ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [hɪm] [tuː; tə][ɡrɑːnt][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ɡrænd][vɪˈzɪə(r)][ɪn]
and intreat him to grant you the reversion of my dignity of grand vizier in
和 治疗 他 到 授予 你 这 反转 的 我的 尊严 的 盛大 维齐尔 在
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [bʌsɔrə] .
the kingdom of Bussorah .
这 王国 的 布索拉 .

并恳求他恢复我在布索拉王国的大维齐尔的职位。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [ˈrekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [iːz] [ɪn][maɪ][əʊld]
In the mean time , nothing being more requisite for me than ease in my old
在 这 意思是 时间 , 没有什么 存在 更多的 必需品 为了 我 比 舒适 在 我的 老的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

与此同时，对我而言，晚年安享晚年最为重要。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'steɪt] ,
I will not only put you in possession of great part of my estate ,
我 将要 不是 仅有的 放 你 在 拥有 的 伟大的 部分 的 我的 财产 ,

我不仅会将我的大部分遗产交给你，

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mænɪdʒmənt] .
but leave the administration of public affairs to your management .
但 离开 这 行政 的 民众 事务 到 你的 管理 .

但公共事务的管理工作就交给你们的管理层吧。

" [wen] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [prə'pəʊz(ə)l] ,
" When the grand vizier had concluded this kind and generous proposal ,
" 什么时候 这 盛大 维齐尔 有 结束 这 种类 和 慷慨的 提议 ,

“当大维齐尔完成这项慷慨周到的提议后，

[nʊr] [æd] [diːn] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Noor ad Deen fell at his feet ,
努尔 广告 迪恩 跌倒 在 他的 脚 ,

努尔·阿德·丁倒在他脚下，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [tɜːmz] [ðæt] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ,
and expressing himself in terms that demonstrated his joy and gratitude ,
和 表达 他自己 在 条款 那 已证明 他的 喜悦 和 感激 ,
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] ,
assured him ,
保证 他 ,

并用充满喜悦和感激之情的语言表达出来，这让他确信：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɪn] ['evri] [wei] .
that he was at his command in every way .
那 他 曾是 在 他的 命令 在 每一个 方式 .

他完全听命于他。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [də'mestɪk] ,
Upon this the vizier sent for his chief domestics ,
之上 这 这 维齐尔 发送 为了 他的 首席 家政 ,

于是，宰相召来了他的首席侍从。

['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ]
ordered them to adorn the great hall of his palace , and prepare a
订购 他们 到 装饰 这 伟大的 大厅 的 他的 宫殿 , 和 准备 一个
['splendɪd] [fiːst] .
splendid feast .
灿烂 盛宴 .

他命令他们装饰宫殿的大厅，并准备一场盛大的宴会。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [sent] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sɪti] ,
He afterwards sent to invite the nobility of the court and city ,
他 然后 发送 到 邀请 这 贵族 的 这 法庭 和 城市 ,

随后，他派人邀请宫廷和城邦的贵族，

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ;
to honour him with their company ;
到 荣誉 他 和 他们的 公司 ;

以他们的陪伴来表达对他的敬意；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [met] ([nʊr] [æd] [diːn] ['hævɪŋ] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['kwɒləti]) ,
and when they were all met (Noor ad Deen having made known his quality) ,
和 什么时候 他们 是 全部 遇见 (努尔 广告 迪恩 拥有 制成 已知 他的 质量) ,

当他们都见面时（努尔·阿德·丁已经表明了他的身份），

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊblmən] ['prez(ə)nt] ,

he said to the noblemen present ,

他 说 到 这 贵族 展示 ,

他对在场的贵族们说：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] [tuː; tə]

for he thought it proper to speak thus on purpose to satisfy those to

为了 他 想法 它 恰当的 到 说话 因此 在 目的 到 满足 那些 到

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] ,

whom he had refused his alliance ,

谁 他 有 拒绝 他的 联盟 ,

因为他认为这样说是恰当的，故意是为了安抚那些被他拒绝结盟的人。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [maɪ] [lɔːdz] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [ai][hæv; həv] [kiːp]

" I am now , my lords , to discover a circumstance which hitherto I have keep

" 我 是 现在 , 我的 领主们 , 到 发现 一个 环境 哪个 迄今为止 我 有 保持

[ə; eɪ] ['siːkrət] .

a secret .

一个 秘密 .

“诸位大人，我现在要揭露一件我一直以来都保守着秘密的事情。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [ɪz][grænd][vɪ'zɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

I have a brother , who is grand vizier to the sultan of Egypt .

我 有 一个 兄弟 , WHO 是 盛大 维齐尔 到 这 苏丹 的 埃及 .

我有一个哥哥，他是埃及苏丹的大维齐尔。

[ðɪs] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt]

This brother has but one son , whom he would not marry in the court of Egypt

这 兄弟 有 但 一 儿子 , 谁 他 会 不是 结婚 在 这 法庭 的 埃及

,

,

,

这位兄弟只有一个儿子，但他不愿将儿子嫁到埃及宫廷。

[bʌt; bət] [sent] [hɪm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [wed] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [bəʊθ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

but sent him hither to wed my daughter in order that both branches of our

但 发送 他 这里 到 结婚 我的 女儿 在 命令 那 两个都 分支 的 我们的

['fæməli] [meɪ] [biː; bi][ju'naɪtɪd] .

family may be united .

家庭 可能 是 团结的 .

但他派他来这里娶我的女儿，以便我们两家能够联姻。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [huːm] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['nefjuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm] ,

His son , whom I knew to be my nephew as soon as I saw him ,

他的 儿子 , 谁 我 知道 到 是 我的 侄子 作为 很快 作为 我 锯 他 ,

我一见到他的儿子就知道是我的侄子。

[ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ai] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

is the young man I now present to you as my son - in - law .

是 这 年轻的 男人 我 现在 展示 到 你 作为 我的 儿子 - 在 - 法律 .

我现在向大家介绍的就是我的女婿。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ,

I hope you will do me the honour to be present at his wedding ,

我 希望 你 将要 做 我 这 荣誉 到 是 展示 在 他的 婚礼 ,

我希望您能赏光出席他的婚礼，这对我来说是莫大的荣幸。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [deɪ] .

which I am resolved to celebrate this day .

哪个 我 是 已解决 到 庆祝 这 天 .

我决心在今天庆祝这一天。

" [ðə; ði] ['nəʊblmən] ,
" The noblemen ,
" 这 贵族 ,

贵族们，

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['mætʃɪz]
who could not be offended at his preferring his nephew to the great matches
WHO 可以 不是 是 被冒犯了 在 他的 偏好 他的 侄子 到 这 伟大的 比赛
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd] ,
that had been proposed ,
那 有 到过 建议的 ,

他宁愿让自己的侄子而不是其他人提议的那些名门望族联姻，谁又能责怪他呢?

[ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
allowed that he had very good reason for his choice ,
允许 那 他 有 非常 好的 原因 为了 他的 选择 ,

他承认自己有非常充分的理由做出这样的选择。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['serəməni] ,
were willing to be witnesses to the ceremony ,
是 愿意的 到 是 证人 到 这 仪式 ,

他们愿意作为仪式的见证人，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [gɒd] [mait] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and wished that God might prolong his days to enjoy the satisfaction of the
和 希望 那 上帝 可能 延长 他的 天 到 享受 这 满意 的 这
['hæpi] [mætʃ] .
happy match .
快乐的 匹配 .

他祈求上帝延长他的寿命，让他能够享受这段幸福婚姻带来的满足感。

[ðə; ði] [lɔːdz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] [ɒv; əv] - ['pæləs] ,
The lords met at the vizier of Bussorah's palace ,
这 领主们 遇见 在 这 维齐尔 的 - 宫殿 ,

诸位大臣在布索拉宫殿的维齐尔面前会面。

['hævɪŋ] ['testifai] [ðeə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [nʊr] [æd]
having testified their satisfaction at the marriage of his daughter with Noor ad
拥有 作证 他们的 满意 在 这 婚姻 的 他的 女儿 和 努尔 广告
[diːn] ['æli] ,
Deen Ali ,
迪恩 阿里 ,

他们对他的女儿与努尔·阿德·丁·阿里（Noor ad Deen Ali）的婚姻表示满意，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'pɑːst] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['nəʊtəriːz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
sat down to a magnificent repast , after which , notaries came in with the marriage
卫星 向下 到 一个 壮丽 餐饮 , 后 哪个 , 公证人 来了 在 和 这 婚姻
['kɒntrɑːst] ,
contrast ,
对比 ,

大家坐下来享用了一顿丰盛的晚餐，之后，公证员带着结婚证书进来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [lɔːdz] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
and the chief lords signed it ; and when the company had departed ,
和 这 首席 领主们 签名 它 ; 和 什么时候 这 公司 有 已离开 ,

领主们签署了这份文件；当公司离开后，

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)]
the grand vizier ordered his servants to have every thing in readiness for
这 盛大 维齐尔 订购 他的 仆人 到 有 每一个 事物 在 准备就绪 为了
[nʊr] [æd] [diːn] ['æli] ,
Noor ad Deen Ali ,
努尔 广告 迪恩 阿里 ,

大维齐尔命令仆人做好一切准备，迎接努尔·阿德·丁·阿里。

[tuː; tə] [beɪð] .
to bathe .
到 洗澡 .

洗澡。

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪn] [njuː] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['vestmənt] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
He had fine new linen , and rich vestments provided for him in the
他 有 美好的 新的 亚麻布 , 和 富有的 圣职 假如 为了 他 在 这
['greɪtɪst] [prə'fjuːʒn] .
greatest profusion .
最 丰富 .

他拥有上好的新亚麻布衣，以及极其丰富的华丽服饰。

['hævɪŋ] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌəʊdər'ɪfərəs]
Having bathed and dressed , he was perfumed with the most odoriferous
拥有 洗澡 和 穿着 , 他 曾是 香 和 这 最多 有气味的
['esnsɪz] ,
essences ,
精华 ,

沐浴更衣后，他身上喷洒了最芬芳的香水。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wɒz; wəz]
and went to compliment the vizier , his father - in - law , who was
和 去 到 赞扬 这 维齐尔 , 他的 父亲 - 在 - 法律 , WHO 曾是
[ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [dɪ'miːnə(r)] .
exceedingly pleased with his noble demeanour .
非常 高兴 和 他的 高贵 风度 .

于是他去称赞他的岳父维齐尔，维齐尔对他的高贵举止非常满意。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] , " [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,
Having made him sit down , " My son , " said he ,
拥有 制成 他 坐 向下 , " 我的 儿子 , " 说 他 ,

他让他坐下后，说道："我的孩子。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" you have declared to me who you are ,
" 你 有 声明 到 我 WHO 你 是 ,

你已经向我表明了你的身份，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [juː; jʊ] [held] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
and the office you held at the court of Egypt .
和 这 办公室 你 握住 在 这 法庭 的 埃及 .

以及你在埃及宫廷担任的官职。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
You have also told me of a difference betwixt you and your brother ,
你 有 还 讲述 我 的 一个 不同之处 中间 你 和 你的 兄弟 ,

你也曾告诉我你和你哥哥之间存在差异，

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
which occasioned you to leave your country .
哪个 引发 你 到 离开 你的 国家 .

这导致你离开你的国家。

[ai][dɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkɒnfɪdænt] ,
I desire you to make me your entire confidant ,
我 欲望 你 到 制作 我 你的 全部的 知己 ,

我希望你能让我成为你完全的知己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwɒrəl] ;
and to acquaint me with the cause of your quarrel ;
和 到 熟人 我 和 这 原因 的 你的 争吵 ;

请告知我你们争吵的原因;

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [əˈfekʃn] ,
for now you have no reason either to doubt my affection ,
为了 现在 你 有 不 原因 任何一个 到 怀疑 我的 感情 ,

现在你也没有理由怀疑我对你的爱。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈeni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
or to conceal any thing from me .
或者 到 隐藏 任何 事物 从 我 .

或者对我隐瞒任何事情。

" [nʊr] [æd] [diːn] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Noor ad Deen informed him of every circumstance of the quarrel ; at which the
" 努尔 广告 迪恩 知情的 他 的 每一个 环境 的 这 争吵 ; 在 哪个 这
[vɪˈzɪə(r)] ,
vizier ,
维齐尔 ,

“努尔·阿德·丁将争吵的每一个细节都告诉了他；于是，维齐尔……”

[bɜːst] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
burst out into a fit of laughter , and said ,
爆裂 出去 进入 一个 合身 的 笑声 , 和 说 ,

他突然大笑起来，说道：

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][ai][ˈevə(r)] [hɜːd] .
" This is one of the strangest occurrences I ever heard .
" 这 是 一 的 这 最奇怪的 发生 我 曾经 听到 .

“这是我听过的最奇怪的事件之一。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwɒrəl] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [səʊ] [haɪ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnəri]
Is it possible , my son , that your quarrel should rise so high about an imaginary
是 它 可能的 , 我的 儿子 , 那 你的 争吵 应该 上升 所以 高的 关于 一个 假想
[ˈmærɪdʒ] ?
marriage ?
婚姻 ?

儿子，你们的争吵竟然会因为一场虚构的婚姻而闹得这么大?

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [juː; jʊ] [fel] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [ˈmætə(r)] ;
I am sorry you fell out with your elder brother upon such a frivolous matter ;
我 是 对不起 你 跌倒 出去 和 你的 长老 兄弟 之上 这样的 一个 轻浮 事情 ;

我很遗憾你因为这样一件琐事和你的哥哥闹翻了;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [rɒŋ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋgri][æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [spəʊk] [ɪn][dʒest] ,
but he was also wrong in being angry at what you only spoke in jest ,
但 他 曾是 还 错误的 在 存在 生气的 在 什么 你 仅有的 辐 在 笑话 ,

但他因为你只是开玩笑而生气也是不对的。

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prəˈkjʊəd] [ˌem ˈiː]
and I ought to thank heaven for that difference which has procured me
和 我 应该 到 感谢 天堂 为了 那 不同之处 哪个 有 采购 我
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
such a son - in - law .
这样的 一个 儿子 - 在 - 法律 .

我应该感谢上苍，正是这种差异让我拥有了这样一位女婿。

[bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ;

But , " continued the vizier , " it is late , and time for you to retire ;

但 , " 持续 这 维齐尔 , " 它 是 晚的 , 和 时间 为了 你 到 退休 ;

“但是,”宰相继续说道,“时间已晚，你该退休了；

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [braɪd] , [maɪ] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [ik'spekt] [juː; jʊ] : [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [wɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ]

go to your bride , my son , she expects you : to - morrow , I will present you

去 到 你的 新娘 , 我的 儿子 , 她 预期 你 : 到 - 明天 , 我 将要 展示 你

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,

to the sultan ,

到 这 苏丹 ,

儿子，去见你的新娘吧，她正等着你呢；明天，我将带你觐见苏丹。

[ænd; ənd] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es][bəʊθ] .

and hope he will receive you in such a manner as shall satisfy us both .

和 希望 他 将要 收到 你 在 这样的 一个 方式 作为 将 满足 我们 两个都 .

希望他能以令我们双方都满意的方式接待你。

" [nɒr] [æd] [diːn] ['æli] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" Noor ad Deen Ali took leave of his father - in - law , and retired to his

" 努尔 广告 迪恩 阿里 采取 离开 的 他的 父亲 - 在 - 法律 , 和 退休 到 他的

['braɪdl] [ə'pɑːtmənt] .

bridal apartment .

新娘 公寓 .

“努尔·阿德·丁·阿里向岳父告别，回到了他的新婚公寓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] - [æd] [diːn] - ['hæpənd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['mæri] [æt; ət]

It is remarkable that Shumse ad Deen Mahummud happened also to marry at

它 是 卓越 那 - 广告 迪恩 - 发生 还 到 结婚 在

['kaɪərəʊ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sɔləmnaiz] [æt; ət] [bʌsɔrə] ,

Cairo the very same day that this marriage was solemnized at Bussorah ,

开罗 这 非常 相同的 天 那 这 婚姻 曾是 庄严的 在 布索拉 ,

令人惊讶的是，舒姆塞·阿德·丁·马哈穆德恰好也在开罗结婚，而这场婚礼正是在布索拉举行的。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] :

the particulars of which are as follow :

这 细节 的 哪个 是 作为 跟随 :

具体情况如下：

['ɑːftə(r)] [nɒr] [æd] [diːn] ['æli] [left] ['kaɪərəʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

After Noor ad Deen Ali left Cairo , with an intention never to return ,

后 努尔 广告 迪恩 阿里 左边 开罗 , 和 一个 意图 绝不 到 返回 ,

努尔·阿德·丁·阿里离开开罗后，便打算永不返回。

[hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [wɒz; wəz]['æbsənt]

his elder brother , who was hunting with the sultan of Egypt , was absent

他的 长老 兄弟 , WHO 曾是 打猎 和 这 苏丹 的 埃及 , 曾是 缺席的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

for a month ;

为了 一个 月 ;

他的哥哥当时正与埃及苏丹一起狩猎，离家一个月；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ]

for the sultan being fond of the chase , continued it often for so long

为了 这 苏丹 存在 喜爱 的 这 追赶 , 持续 它 经常 为了 所以 长的

[ə; eɪ]['pɪəriəd] .

a period .

一个 时期 .

因为苏丹酷爱狩猎，所以经常狩猎，而且持续了很长时间。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , - [æd] [diːn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,
At his return , Shumse ad Deen was much surprised when he understood ,
在 他的 返回 ， - 广告 迪恩 曾是 很多 惊讶 什么时候 他 理解 ，

舒姆塞·阿德·丁回来后，得知此事，感到非常惊讶。

[ðæt] ['ʌndə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ]
that under presence of taking a short journey his brother departed from Cairo
那 在下面 在场 的 采取 一个 短的 旅行 他的 兄弟 已离开 从 开罗
[ɒn][ə; eɪ] [mjuːl] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] ,
on a mule the same day as the sultan ,
在 一个 骡子 这 相同的 天 作为 这 苏丹 ，

在苏丹在场的情况下，他的兄弟与苏丹同一天骑着骡子从开罗出发，开始了一段短途旅行。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [sɪns] .
and had never appeared since .
和 有 绝不 出现 自从 .

此后便再也没有出现过。

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
It vexed him so much the more ,
它 烦恼 他 所以 很多 这 更多的 ，

这让他更加恼火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːʃ] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hæd; həd]
because he did not doubt but the harsh words he had used had
因为 他 做过 不是 怀疑 但 这 残酷的 字 他 有 用过的 有
[ə'keɪʒnd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
occasioned his flight .
引发 他的 航班 .

因为他毫不怀疑，正是他所使用的那些严厉言辞导致了他的逃亡。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] , [huː] [went] [tuː; tə] [də'mæskəs] , [ænd; ənd][æz; əz]
He sent a messenger in search of him , who went to Damascus , and as
他 发送 一个 信使 在 搜索 的 他 ， WHO 去 到 大马士革 ， 和 作为
[fɑː(r)][æz; əz] [ə'lepəʊ] ,
far as Aleppo ,
远的 作为 阿勒颇 ，

他派人去找他，使者去了大马士革，甚至到了阿勒颇。

[bʌt; bət] [nʊr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [bʌsɔrə] .
but Noor ad Deen was then at Bussorah .
但 努尔 广告 迪恩 曾是 然后 在 布索拉 .

但当时努尔·阿德·丁在布索拉。

[wen] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
When the courier returned and brought no news of him ,
什么时候 这 导游 返回 和 带来 不 消息 的 他 ，

信使回来后，并没有带来他的消息。

- [æd] [diːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] ;
Shumse ad Deen intended to make further inquiry after him in other parts ;
- 广告 迪恩 故意的 到 制作 更远 询问 后 他 在 其他 部分 ;

Shumse ad Deen 打算在其他地区对他进行进一步调查;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [mætʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɔːdz] [ɪn]
but in the meantime matched with the daughter of one of the greatest lords in
但 在 这 与此同时 匹配 和 这 女儿 的 一 的 这 最 领主们 在
['kaɪərəʊ] ,
Cairo ,
开罗 ，

但与此同时，他与开罗一位最有权势的领主的女儿订婚了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] ,
upon the same day in which his brother married the daughter of the grand vizier ,
之上 这 相同的 天 在 哪个 他的 兄弟 已婚 这 女儿 的 这 盛大 维齐尔 ,
[ɒv; əv] [bʌsɔrə] .
of Bussorah .
的 布索拉 .

就在同一天，他的兄弟迎娶了布索拉大维齐尔的女儿。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [naɪn] [mʌnθs] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - [æd] [diːn] [wɒz; wəz] [brɔːt]
At the end of nine months the wife of Shumse ad Deen was brought
在 这 结尾 的 九 几个月 这 妻子 的 - 广告 迪恩 曾是 带来

九个月后，舒姆塞·阿德·丁的妻子被带了过来。

[tuː; tə] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv]
to bed of a daughter at Cairo , and on the same day the lady of
到 床 的 一个 女儿 在 开罗 , 和 在 这 相同的 天 这 女士 的

在开罗，一位女儿上床睡觉，同一天，这位夫人……

[nʊr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət] [bʌsɔrə] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld]
Noor ad Deen was delivered of a son at Bussorah , who was called
努尔 广告 迪恩 曾是 发表 的 一个 儿子 在 布索拉 , WHO 曾是 称为

努尔·阿德·丁在布索拉生下了一个儿子，名叫

[bədɪr] [æd] [diːn] - .
Buddir ad Deen Houssun .
布迪尔 广告 迪恩 - .

Buddir ad Deen Houssun.

[ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] ,
The grand vizier ,
这 盛大 维齐尔 ,

大维齐尔

[ɒv; əv] [bʌsɔrə] ['testifai] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [baɪ] [gɪfts] [ænd; ənd]
of Bussorah testified his joy for the birth of his grandson by gifts and
的 布索拉 作证 他的 喜悦 为了 这 出生 的 他的 孙子 经过 礼物 和
['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] .
public entertainments .
民众 娱乐 .

布索拉用礼物和公开娱乐来表达他对孙子出生的喜悦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'stiːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi]
And to shew his son - in - law the great esteem he had for him , he
和 到 展示 他的 儿子 - 在 - 法律 这 伟大的 尊重 他 有 为了 他 , 他
[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,
went to the palace ,
去 到 这 宫殿 ,

为了向女婿表达他对他的极大敬重，他前往了宫殿。

[ænd; ənd] [məʊst] ['hʌmbli] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə] [grɑːnt] [nʊr] [æd] [diːn] ['æli] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
and most humbly besought the sultan to grant Noor ad Deen Ali his office ,
和 最多 谦卑地 恳求 这 苏丹 到 授予 努尔 广告 迪恩 阿里 他的 办公室 ,

他极其谦卑地恳求苏丹授予努尔·阿德·丁·阿里官职。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] - [lɔː] [meɪd]
that he might have the comfort before his death to see his son in - law made
那 他 可能 有 这 舒适 前 他的 死亡 到 看 他的 儿子 在 - 法律 制成
[grænd] [vɪ'zɪə(r)] ,
grand vizier ,
盛大 维齐尔 ,

让他能在临终前欣慰地看到他的女婿被任命为宰相。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
in his stead .
在 他的 坚定 .

代替他。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [nʊr] [æd] [diːn] [wen]
The sultan , who had conceived a distinguished regard for Noor ad Deen when
这 苏丹 , WHO 有 构思 一个 杰出的 看待 为了 努尔 广告 迪恩 什么时候
[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
the vizier ,
这 维齐尔 ,

苏丹对维齐尔努尔·阿德·丁十分器重，

[hæd; həd] - [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['evə(r)] [sɪns] [hɜːd] ['evri] ['bɒdi]
had presensed him upon his marriage , and had ever since heard every body
有 - 他 之上 他的 婚姻 , 和 有 曾经 自从 听到 每一个 身体
[spiːk] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] ,
speak well of him ,
说话 出色地 的 他 ,

在他结婚时就见过他，从那以后，我一直听到每个人都说他好。

['redɪli] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [rɪ'kwest] ,
readily granted his father - in - law's request ,
容易 的确 他的 父亲 - 在 - 法律的 要求 ,

他欣然同意了岳父的请求。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [nʊr] [æd] [diːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊb] [ænd; ənd]
and caused Noor ad Deen immediately to be invested with the robe and
和 导致 努尔 广告 迪恩 立即地 到 是 投资 和 这 长袍 和
[ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
insignia of the vizarut ,
徽章 的 这 - ,

并立即下令授予努尔·阿德·丁维扎鲁特的长袍和徽章。

[sʌtʃ] [æz; əz] [steɪt] [drʌmz] , ['stændədz] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][gəʊld] ['rɪtʃli] [ɪ'næmld]
such as state drums , standards , and writing apparatus of gold richly enamelled
这样的 作为 状态 鼓 , 标准 , 和 写作 设备 的 金子 丰富 珐琅
[ænd; ənd][set] [wɪð] ['dʒuːəlz] .
and set with jewels .
和 放 和 珠宝 .

例如，用黄金制成，饰以精美珐琅和宝石的国鼓、旗帜和书写工具。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [prɪ'zaɪd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi]
The next day , when the father saw his son - in - law preside in council , as he
这 下一个 天 , 什么时候 这 父亲 锯 他的 儿子 - 在 - 法律 主持 在 理事会 , 作为 他
[hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] ,
himself had done ,
他自己 有 完毕 ,

第二天，当父亲看到女婿像他自己一样主持会议时，

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
and perform all the offices of grand vizier , his joy was complete .
和 履行 全部 这 办公室 的 盛大 维齐尔 , 他的 喜悦 曾是 完全的 .

并且履行了宰相的所有职责，他的喜悦达到了极致。

[nʊr] [æd] [diːn] ['æli] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [hɪm]
Noor ad Deen Ali conducted himself with that dignity and propriety which shewed him
努尔 广告 迪恩 阿里 实施 他自己 和 那 尊严 和 礼 哪个 展示 他
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [steɪt] [ə'feəz] ,
to have been used to state affairs ,
到 有 到过 用过的 到 状态 事务 ,

努尔·阿德·丁·阿里举止得体，彬彬有礼，这表明他早已习惯处理国家大事。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn]
and engaged the approbation of the sultan , and reverence and affection
和 已订婚的 这 赞许 的 这 苏丹 , 和 尊敬 和 感情
[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

赢得了苏丹的赞许，以及人民的尊敬和爱戴。

[ðə; ði][əʊld][vɪ'zɪə(r)][ɒv; əv] [bʌsɔrə] [daɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The old vizier of Bussorah died about four years afterwards with great satisfaction ,
这 老的 维齐尔 的 布索拉 死亡 关于 四 年 然后 和 伟大的 满意 ,

布索拉的老维齐尔大约四年后去世，去世时心满意足。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] ['prɒmɪst] [səʊ][feə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪts]['fjuːtʃə(r)]
seeing a branch of his family that promised so fair to support its future
看到 一个 分支 的 他的 家庭 那 承诺 所以 公平的 到 支持 它是 未来
['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] .
consequence and respectability .
结果 和 体面 .

看到他家族的一个分支承诺会公平地支持其未来的发展和尊严。

[nʊr] [æd] [diːn] ['æli] , [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz][lɑːst]['djuːti][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd]
Noor ad Deen Ali , performed his last duty to him with all possible love and
努尔 广告 迪恩 阿里 , 执行 他的 最后的 责任 到 他 和 全部 可能的 爱 和
['grætɪtjuːd] .
gratitude .
感激 .

努尔·阿德·丁·阿里怀着全部的爱和感激之情，完成了他最后的职责。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [bədɪr] [æd] [diːn] - [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ]
And as soon as his son Buddir ad Deen Houssun had attained the age
和 作为 很快 作为 他的 儿子 布迪尔 广告 迪恩 - 有 已达到 这 年龄
[ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] ,
of seven years ,
的 七 年 ,

他的儿子布迪尔·阿德·丁·侯赛因刚满七岁，

[prə'vaɪdɪd] [hɪm] [æn; ən] ['eksələnt] ['tjuːtə(r)] , [huː] [tɔːt] [hɪm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [bɜːθ]
provided him an excellent tutor , who taught him such things as became his birth
假如 他 一个 出色的 导师 , WHO 教授 他 这样的 事物 作为 成为 他的 出生
.
.
.

学校为他安排了一位优秀的家庭教师，教给他各种与他生来相符的知识。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] [wɪt] ,
The child had a ready wit ,
这 孩子 有 一个 准备好 有 ,

这孩子机智过人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəs]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
and a genius capable of receiving all the good instructions that could be
和 一个 天才 有能力的 的 接收 全部 这 好的 指示 那 可以 是
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

以及一位能够接受所有有益指示的天才。

['ɑːftə(r)] [bədɪr] [æd] [diːn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [j'iəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
After Buddir ad Deen had been two years under the tuition of his master ,
后 布迪尔 广告 迪恩 有 到过 二 年 在下面 这 学费 的 他的 掌握 ,

布迪尔·阿德·丁跟随他的师傅学习了两年之后，

[huː] [tɔːt] [hɪm] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [riːd] , [hiː; hi] [lɜːnt] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [baɪ] [hɑːt] .
who taught him perfectly to read , he learnt the Koran by heart .
WHO 教授 他 完美 到 读 , 他 学会了 这 《古兰经》 经过 心 .

他从小就被教导如何阅读，后来他把《古兰经》背得滚瓜烂熟。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [pʊt] [hɪm] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['tjʊtər] ,
His father put him afterwards to other tutors ,
他的 父亲 放 他 然后 到 其他 导师 ,

后来他父亲把他转交给其他老师。

[baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
by whom his mind was cultivated to such a degree ,
经过 谁 他的 头脑 曾是 栽培 到 这样的 一个 程度 ,

他的思想被培养到如此程度，是因为他受到了……的熏陶。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
that when he was twelve years of age he had no more occasion for them .
那 什么时候 他 曾是 十二 年 的 年龄 他 有 不 更多的 场合 为了 他们 .

当他十二岁时，他就再也没有机会接触它们了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ['prɒmɪst] ['wʌndər] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'maɪəd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm] .
And then , as his physiognomy promised wonders , he was admired by all who saw him .
和 然后 , 作为 他的 面相学 承诺 奇迹 , 他 曾是 钦佩 经过 全部 WHO 锯 他 .

然后，由于他容貌俊美，令人惊叹，所有见过他的人都对他赞叹不已。

[ˌhɪðə'tuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
Hitherto his father had kept him to study , but now he introduced him to the sultan ,
迄今为止 他的 父亲 有 保留 他 到 学习 , 但 现在 他 介绍 他 到 这 苏丹 ,

此前他父亲一直让他读书，但现在却把他介绍给了苏丹。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['greɪʃəsli] .
who received him graciously .
WHO 已收到 他 亲切地 .

他们热情接待了他。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] ,
The people who saw him in the streets were charmed with his demeanour ,
这 人们 WHO 锯 他 在 这 街道 是 迷住了 和 他的 风度 ,

街上见到他的人都被他的举止所吸引。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] .
and gave him a thousand blessings .
和 给予 他 一个 千 祝福 .

并赐予他一千份祝福。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
His father proposing to render him capable of supplying his place ,
他的 父亲 提议 到 使成为 他 有能力的 的 供应 他的 地方 ,

他父亲提议让他有能力取代自己的位置，

[ə'kʌstəmd] [hɪm] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['məʊmənt] , [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [bɪ'taɪmz] .
accustomed him to business of the greatest moment , on purpose to qualify him betimes .
习惯 他 到 商业 的 这 最 片刻 , 在 目的 到 资格 他 早点 .

让他习惯于处理最重要的事务，目的是让他尽早具备相应的能力。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [sʌn] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
In short , he omitted nothing to advance a son he loved so well .
在 短的 , 他 省略 没有什么 到 进步 一个 儿子 他 喜爱 所以 出色地 .

总之，为了提拔他深爱的儿子，他不遗余力。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,
But as he began to enjoy the fruits of his labour ,
但 作为 他 开始 到 享受 这 水果 的 他的 劳动 ,

但当他开始享受劳动成果时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [pɑːst] [rɪ'kʌvəri] ,
he was suddenly seized by a violent fit of sickness ; and finding himself past recovery ,
他 曾是 突然 查获 经过 一个 暴力 合身 的 疾病 ; 和 寻找 他自己 过去的 恢复 ,

他突然感到一阵剧烈的疾病袭来；而且发现自己已经无法康复，

[dɪ'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] [gʊd] .
disposed himself to die a good Mussulmaun .
处置 他自己 到 死 一个 好的 穆斯林 .

他立志要做一个善良的穆斯林而死。

[ɪn] [ðæt] [lɑːst] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['məʊmənt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [nɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [bʌt; bət] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
In that last and precious moment he forgot not his son , but called for him ,
在 那 最后的 和 宝贵的 片刻 他 忘了 不是 他的 儿子 , 但 称为 为了 他 ,

在那最后也是最宝贵的时刻，他没有忘记他的儿子，而是呼唤他的名字。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['trænzətri] ;
and said , " My son , you see this world is transitory ;
和 说 , " 我的 儿子 , 你 看 这 世界 是 短暂的 ;

他说：“我的孩子，你看，这个世界是暂时的；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['djʊərəb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['spiːdəli] [gəʊ] .
there is nothing durable but in that to which I shall speedily go .
那里 是 没有什么 耐用的 但 在 那 到 哪个 我 将 迅速地 去 .

除了我即将前往的彼岸之外，没有什么是永恒的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪt] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] ;
You must therefore from henceforth begin to fit yourself for this change , as I have done ;
你 必须 所以 从 今后 开始 到 合身 你自己 为了 这 改变 , 作为 我 有 完毕 ;

因此，从现在开始，你必须像我一样，让自己适应这种变化；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmərɪŋ] ,
you must prepare for it without murmuring ,
你 必须 准备 为了 它 没有 淙淙 ,

你必须做好准备，不得抱怨。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['trʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	['hævɪŋ]	['æktɪd]	[ðə; ði]	[pɑːt]
so	**as**	**to**	**have**	**no**	**trouble**	**of**	**conscience**	**for**	**not**	**having**	**acted**	**the**	**part**
所以	作为	到	有	不	麻烦	的	良心	为了	不是	拥有	行动	这	部分

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['riːəli]	['ɒnɪst]	[mæn]	.
of	**a**	**really**	**honest**	**man**	**.**
的	一个	真的	诚实的	男人	.

这样就不会因为没有扮演一个真正诚实的人的角色而感到良心不安。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sə'fɪʃntli]	[ɪn'strʌktɪd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
As	**for**	**your**	**religion**	**,**	**you**	**are**	**sufficiently**	**instructed**	**in**	**it**	**,**
作为	为了	你的	宗教	,	你	是	足够	指示	在	它	,

至于你的宗教信仰，你已经接受过足够的教导。

[baɪ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[lɜːnt]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	['tjʊtər]	,	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['stʌdi]	;
by	**what**	**you**	**have**	**learnt**	**from**	**your**	**tutors**	**,**	**and**	**your**	**own**	**study**	**;**
经过	什么	你	有	学会了	从	你的	导师	,	和	你的	自己的	学习	;

通过你从导师那里学到的知识以及你自己的学习；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[bi'lɒŋz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ʌpraɪt]	[mæn]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]
and	**as**	**to**	**what**	**belongs**	**to**	**an**	**upright**	**man**	**,**	**I**	**shall**	**give**	**you**	**some**
和	作为	到	什么	属于	到	一个	直立	男人	,	我	将	给	你	一些

[ɪn'strʌkʃənz]	,
instructions	**,**
指示	,

至于正直的人应该具备的品质，我将给你们一些指示。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[meɪk]	[gʊd]	[juːz]	.
of	**which**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**make**	**good**	**use**	**.**
的	哪个	我	希望	你	将要	制作	好的	使用	.

希望你能好好利用它们。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['nesəsəri]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wʌnz]	[self]	,
As	**it**	**is**	**a**	**necessary**	**thing**	**to**	**know**	**one's**	**self**	**,**
作为	它	是	一个	必要的	事物	到	知道	一个人的	自己	,

因为了解自己是件必要的事情，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðæt]	['nɒlɪdʒ]	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	[fɜːst]	[ˌʌndə'stænd]	[huː]	[ai]	[ˌeɪ 'em]
and	**you**	**cannot**	**come**	**to**	**that**	**knowledge**	**without**	**you**	**first**	**understand**	**who**	**I**	**am**
和	你	不能	来	到	那	知识	没有	你	第一的	理解	WHO	我	是

,
,
,

你若不先了解我是谁，就无法获得这种认知。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[ɪn'fɔːm]	[juː; jʊ]	.
I	**shall**	**now**	**inform**	**you**	**.**
我	将	现在	通知	你	.

我现在就向你们汇报。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[ɒv; əv]	['iːdʒɪpt]	;	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['grænfɑːðə(r)]	,
"	**I**	**am**	**a**	**native**	**of**	**Egypt**	**;**	**my**	**father**	**,**	**your**	**grandfather**	**,**
"	我	是	一个	本国的	的	埃及	;	我的	父亲	,	你的	祖父	,

“我是埃及人；我的父亲，也就是你的祖父，

[wɒz; wəz]	[fɜːst]	['mɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kɪŋdəm]	.
was	**first**	**minister**	**to**	**the**	**sultan**	**of**	**that**	**kingdom**	**.**
曾是	第一的	部长	到	这	苏丹	的	那	王国	.

曾任该王国苏丹的第一大臣。

[ai][hæd; həd][maɪ'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][vɪ'zɪə(r)] , [tuː; tə] [ðæt] ['sʌltən] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz]
I had myself the honour to be vizier , to that sultan , and so has
我 有 我 这 荣誉 到 是 维齐尔 , 到 那 苏丹 , 和 所以 有
[maɪ] ['brʌðə(r)] ,
my brother ,
我的 兄弟 ,

我本人曾有幸担任那位苏丹的维齐尔，我的兄弟也曾如此。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [ai] [sə'pəʊz] [ɪz] [jet] [ə'laɪv] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - [æd] [diːn] - .
your uncle , who I suppose is yet alive ; his name is Shumse ad Deen Mahummud .
你的 叔叔 , WHO 我 认为 是 然而 活 ; 他的 姓名 是 - 广告 迪恩 - .

你的叔叔，我想他还活着；他的名字是舒姆塞·阿德·丁·马哈穆德。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I was obliged to leave him , and come into this country ,
我 曾是 有义务 到 离开 他 , 和 来 进入 这 国家 ,

我不得不离开他，来到这个国家。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [reɪzd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnəti] [ai] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .
where I have raised myself to the high dignity I now enjoy .
在哪里 我 有 提高 我 到 这 高的 尊严 我 现在 享受 .

我在这里提升了自己的地位，获得了如今享有的高度尊严。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] [mɔː(r)] ['fʊli] [baɪ][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]
But you will understand all these matters more fully by a manuscript that I shall
但 你 将要 理解 全部 这些 事情 更多的 完全 经过 一个 手稿 那 我 将
[gɪv] [juː; jʊ] .
give you .
给 你 .

但我会给你一份手稿，你会更全面地了解所有这些事情。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [nʊr] [æd] [diːn] ['æli] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] ,
" At the same time , Noor ad Deen Ali gave to his son a memorandum book ,
" 在 这 相同的 时间 , 努尔 广告 迪恩 阿里 给予 到 他的 儿子 一个 备忘录 书 ,

与此同时，努尔·阿德·丁·阿里送给他的儿子一本备忘录。

['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]
saying , " Take and read it at your leisure ; you will find , among other
说 , " 拿 和 读 它 在 你的 闲暇 ; 你 将要 寻找 , 之中 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他说：“拿去慢慢读吧；你会发现，除其他内容外，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] .
the day of my marriage , and that of your birth .
这 天 的 我的 婚姻 , 和 那 的 你的 出生 .

我结婚的那天，也是你的生日。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ]
These are circumstances which perhaps you may hereafter have occasion to know
这些 是 情况 哪个 也许 你 可能 此后 有 场合 到 知道
,
,
,

这些情况，或许你将来会有机会了解。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] .
therefore you must keep it very carefully .
所以 你 必须 保持 它 非常 小心 .

因此，你必须非常小心地保管它。

"	[bədɪr]	[æd]	[diːn]	-	[biːɪŋ]	[sɪn'sɪəli]	[ə'flɪktɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	,
"	**Buddir**	**ad**	**Deen**	**Houssun**	**being**	**sincerely**	**afflicted**	**to**	**see**	**his**	**father**	**in**	**this**	**condition**	**,**
"	布迪尔	广告	迪恩	-	存在	真挚地	受苦的	到	看	他的	父亲	在	这	状况	,

“看到父亲处于这种状态，布迪尔·阿德·迪恩·侯赛因深感悲痛。”

[ænd; ənd]	['sensəbli]	[tʌtʃt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['dɪskɔːs]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[wiːp]	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[ˌmemə'rændəm]	[bʊk]	,
and	**sensibly**	**touched**	**with**	**his**	**discourse**	**,**	**could**	**not**	**but**	**weep**	**when**	**he**	**received**	**the**	**memorandum**	**book**	**,**
和	明智地	感动	和	他的	话语	,	可以	不是	但	哭泣	什么时候	他	已收到	这	备忘录	书	,

他被他的讲话深深打动，收到备忘录时不禁潸然泪下。

[ænd; ənd]	['prɒmɪst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[pɑːt]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**promised**	**at**	**the**	**same**	**time**	**never**	**to**	**part**	**with**	**it**	**.**
和	承诺	在	这	相同的	时间	绝不	到	部分	和	它	.

同时承诺永远不会与它分离。

[ðæt]	['veri]	['məʊmənt]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	['feɪntɪd]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪk'spaɪəd]	;
That	**very**	**moment**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**fainted**	**,**	**so**	**that**	**it**	**was**	**thought**	**he**	**would**	**have**	**expired**	**;**
那	非常	片刻	努尔	广告	迪恩	昏厥	,	所以	那	它	曾是	想法	他	会	有	已到期	;

就在那一刻，努尔·阿德·丁昏了过去，人们都以为他已经去世了；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[spəʊk]	[æz; əz]	[f'ɒləʊz]	:
but	**he**	**came**	**to**	**himself**	**again**	**,**	**and**	**spoke**	**as**	**follows**	**:**
但	他	来了	到	他自己	再次	,	和	辐	作为	跟随	:

但他很快恢复了意识，说道：

"	[maɪ]	[sʌn]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[ai]	[gɪv]	[juː; jʊ]	,	[ɪz]	,
"	**My**	**son**	**,**	**the**	**first**	**instruction**	**I**	**give**	**you**	**,**	**is**	**,**
"	我的	儿子	,	这	第一的	操作说明	我	给	你	,	是	,

“我的孩子，我给你的第一条指示是，

[nɒt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[jɔː'self]	[fə'mɪliə(r)]	[wɪð]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	.
Not	**to**	**make**	**yourself**	**familiar**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**people**	**.**
不是	到	制作	你自己	熟悉的	和	全部	排序	的	人们	.

不要和各种各样的人都过于熟悉。

[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	['hæpi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[jɔː'self]	,
The	**way**	**to**	**live**	**happy**	**is**	**to**	**keep**	**your**	**mind**	**to**	**yourself**	**,**
这	方式	到	居住	快乐的	是	到	保持	你的	头脑	到	你自己	,

快乐之道在于保持内心的平静。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	[θɔːts]	[tuː]	['iːzəli]	.
and	**not**	**to**	**tell**	**your**	**thoughts**	**too**	**easily**	**.**
和	不是	到	告诉	你的	想法	也	容易地	.

不要轻易吐露心声。

"	['sekəndli]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	['vaɪələns]	[tuː; tə]	['eni]	['bɒdi]	[wɒt'evə(r)]	,
"	**Secondly**	**,**	**Not**	**to**	**do**	**violence**	**to**	**any**	**body**	**whatever**	**,**
"	第二	,	不是	到	做	暴力	到	任何	身体	任何	,

其次，无论如何都不得对任何人使用暴力。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[drɔː]	['evri]	['bɑːdiz]	['heɪtrɪd]	[ə'pɒn]	[juː; jʊ]	.
for	**in**	**that**	**case**	**you**	**will**	**draw**	**every**	**body's**	**hatred**	**upon**	**you**	**.**
为了	在	那	案件	你	将要	画	每一个	身体的	仇恨	之上	你	.

因为那样的话，你将招致所有人的憎恨。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]['kredɪtə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
You ought to consider the world as a creditor , to whom you owe moderation
你 应该 到 考虑 这 世界 作为 一个 债权人 , 到 谁 你 欠 适度
, [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] .
, compassion , and forbearance .
, 同情 , 和 宽容 .

你应该把世界看作债主，你应该对世界保持节制、怜悯和宽容。

" ['θɜːdli] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ri'prəutʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]
" Thirdly , Not to say a word when you are reproached ; for , as the
" 第三 , 不是 到 说 一个 单词 什么时候 你 是 受责备 ; 为了 , 作为 这
['prɒvɜːb] [sez] ,
proverb says ,
谚语 说道 ,

第三，被责备时不要吭声；因为正如谚语所说，

- [hiː; hi] [ðæt] [kiːps] ['saɪləns] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . -
' He that keeps silence is out of danger . '
- 他 那 保持 沉默 是 出去 的 危险 . -

“保持沉默者，方能脱离危险。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [pə'tɪkjələli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
And in this case particularly you ought to practice it .
和 在 这 案件 特别 你 应该 到 实践 它 .

尤其是在这种情况下，你更应该练习。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts] [sez] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
You also know what one of our poets says upon this subject ,
你 还 知道 什么 一 的 我们的 诗人 说道 之上 这 主题 ,

你也知道我们的一位诗人是怎么说的，

- [ðæt] ['saɪləns] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] [seɪf] - [gɑːd] [ɒv; əv] [laɪf] - ;
' That silence is the ornament and safe - guard of life ' ;
- 那 沉默 是 这 装饰品 和 安全的 - 警卫 的 生活 - ;

“沉默是生命的装饰和保障”；

[ðæt] ['aʊə(r)] [spiːtʃ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [heɪl] [ðæt] [spɔɪlz] [ɔːl] .
That our speech ought not to be like a storm of hail that spoils all .
那 我们的 演讲 应该 不是 到 是 喜欢 一个 风暴 的 冰雹 那 战利品 全部 .

我们的言语不应该像冰雹一样，毁掉一切。

['nevə(r)][dɪd] ['eni] [mæn] [jet] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,
Never did any man yet repent of having spoken too little ,
绝不 做过 任何 男人 然而 悔改 的 拥有 说 也 小的 ,

至今还没有人后悔自己说话太少。

[ˌweər'æz] ['meni] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [səʊ] [mʌtʃ] .
whereas many have been sorry that they spoke so much .
然而 许多 有 到过 对不起 那 他们 辐 所以 很多 .

然而，许多人却后悔自己说了那么多话。

" ['fɔːθli] , [tuː; tə] [drɪŋk] [nəʊ] [waɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['vaɪsɪz] .
" Fourthly , To drink no wine , for that is the source of all vices .
" 第四 , 到 喝 不 葡萄酒 , 为了 那 是 这 来源 的 全部 恶习 .

第四，不要喝酒，因为喝酒是万恶之源。

" ['fɪfθli] , [tuː; tə][biː; bi]['fruːg(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['skwɒndə(r)]
" Fifthly , To be frugal in your way of living ; if you do not squander
" 第五 , 到 是 节俭 在 你的 方式 的 活的 ; 如果 你 做 不是 挥霍
[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] ,
your estate ,
你的 财产 ,

第五，生活要节俭；如果你不挥霍你的财产，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .
it will maintain you in time of necessity .
它 将要 维持 你 在 时间 的 必要性 .

它会在你需要的时候为你提供帮助。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aɪðə(r)] [prə'fjuːs] [ɔː(r)] ['nɪgədli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ,
I do not mean you should be either profuse or niggardly ; for though you have little ,
我 做 不是 意思是 你 应该 是 任何一个 丰富的 或者 吝啬的 ; 为了 尽管 你 有 小的 ,

我的意思并非是要你挥霍无度或吝啬小气；因为即使你拥有的很少，

[ɪf] [juː; jʊ] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn]['prɒpə(r)] [ə'keɪʒnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [frendz] ;
if you husband it well , and lay it out on proper occasions , you will have many friends ;
如果 你 丈夫 它 出色地 , 和 躺 它 出去 在 恰当的 场合 , 你 将要 有 许多 朋友们 ;

如果你善加利用，并在合适的场合展现出来，你就会有很多朋友；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][juːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but if on the contrary you have great riches , and make but a bad use of them ,
但 如果 在 这 相反 你 有 伟大的 财富 , 和 制作 但 一个 坏的 使用 的 他们 ,

但如果你相反，拥有大量财富，却滥用它们，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [fə'seɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔː'self] .
all the world will forsake you , and leave you to yourself .
全部 这 世界 将要 背叛 你 , 和 离开 你 到 你自己 .

全世界都会抛弃你，只留下你孤身一人。

" [ɪn] [ʃɔːt] ,
" In short ,
" 在 短的 ,

“简而言之，

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [nʊr] [æd] [diːn] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ;
the virtuous Noor ad Deen continued till the last aspiration of his breath to give good advice to his son ;
这 有德行的 努尔 广告 迪恩 持续 直到 这 最后的 抱负 的 他的 气息 到 给 好的 建议 到 他的 儿子 ;

品德高尚的努尔·阿德·丁直到生命的最后一刻都在给儿子提出良言；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪn'tɜːd] .
and when he was dead he was magnificently interred .
和 什么时候 他 曾是 死的 他 曾是 壮丽 埋葬 .

他去世后，葬礼办得非常隆重。

[nʊr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒnəz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] .
Noor ad Deen was buried with all the honours due to his rank .
努尔 广告 迪恩 曾是 埋葬 和 全部 这 荣誉 到期的 到 他的 秩 .

努尔·阿德·丁被按照他的身份给予了应有的荣誉下葬。

[bædɪr] [æd] [diːn] - [ɒv; əv] [bʌsɔrə] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɔːn]

Buddir ad Deen Houssun of Bussorah , for so he was called , because born

布迪尔 广告 迪恩 - 的 布索拉 , 为了 所以 他 曾是 称为 , 因为 出生

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

in that city ,

在 那 城市 ,

布索拉的布迪尔·阿德·丁·侯赛因，因为他出生在那个城市，所以才叫这个名字。

[wɒz; wəz] [wɪð] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθs]

was with grief for the death of his father , that instead of a month's

曾是 和 悲伤 为了 这 死亡 的 他的 父亲 , 那 反而 的 一个 月份

[taɪm] [tuː; tə] [mɔːn] ,

time to mourn ,

时间 到 哀悼 ,

他因父亲去世而悲痛欲绝，以至于没有用一个月的时间来哀悼，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] [ə'baʊt] [tuː]

according to custom , he kept himself shut up in tears and solitude about two

根据 到 风俗 , 他 保留 他自己 关闭 向上 在 眼泪 和 孤独 关于 二

[mʌnθs] ,

months ,

几个月 ,

按照习俗，他把自己关起来，独自哭泣了大约两个月。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['bɒdi] , [ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]

without seeing any body , or so much as going abroad to pay his duty to his

没有 看到 任何 身体 , 或者 所以 很多 作为 去 国外 到 支付 他的 责任 到 他的

['sɒvrɪn] .

sovereign .

主权 .

他既没有见到任何人，也没有出国履行对君主的义务。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['biːɪŋ] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

The sultan being displeased at his neglect , and looking upon it as a

这 苏丹 存在 不高兴 在 他的 忽视 , 和 寻找 之上 它 作为 一个

[ə'laɪt] ,

alight ,

点燃 ,

苏丹对他的疏忽感到不满，并将其视为一场灾难。

['sʌfəd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]

suffered his passion to prevail , and in his anger , called for the new

遭受 他的 热情 到 占上风 , 和 在 他的 愤怒 , 称为 为了 这 新的

[grænd][vɪ'zɪə(r)] ,

grand vizier ,

盛大 维齐尔 ,

他任由怒火占据上风，盛怒之下，召来了新的宰相。

([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [nʊr] [æd] [diːn]) ,

(for he had created another on the death of Noor ad Deen) ,

(为了 他 有 创建 其他 在 这 死亡 的 努尔 广告 迪恩) ,

(因为他在努尔·阿德·丁死后又创造了另一个),

[kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd] [siːz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

commanded him to go to the house of the deceased , and seize upon it ,

命令 他 到 去 到 这 房子 的 这 死者 , 和 抢占 之上 它 ,

命令他前往死者家中，并将其占领。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] , [lændz] , [ænd; ənd] [ɪ'fekts] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
with all his other houses , lands , and effects , without leaving any thing for
和 全部 他的 其他 房屋 , 土地 , 和 效果 , 没有 离开 任何 事物 为了
[bədɪr] [æd] [diːn] - ,
Buddir ad Deen Houssun ,
布迪尔 广告 迪恩 - ,

连同他所有的房屋、土地和财产，没有给布迪尔·阿德·丁·胡森留下任何东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
and to confine his person .
和 到 局限 他的 人 .

并限制其人身自由。

[ðə; ði] [njuː] [grænd][vɪ'zɪə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]
The new grand vizier , accompanied by his officers , went immediately to execute
这 新的 盛大 维齐尔 , 伴随 经过 他的 警官 , 去 立即地 到 执行
[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
his commission .
他的 委员会 .

新任大维齐尔随其官员立即前往执行任务。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [bədɪr] [æd] [diːn] - [sleɪvz] ['hæpənɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]
But one of Buddir ad Deen Houssun's slaves happening accidentally to come into
但 一 的 布迪尔 广告 迪恩 - 奴隶 发生 偶然 到 来 进入
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

但布迪尔·阿德·迪恩·胡森的一名奴隶碰巧误入了人群，

[nəʊ]['suːnə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['erənd] , [ðæn; ðən][hiː; hi][ræn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]
no sooner understood the vizier's errand , than he ran before to give his
不 很快 理解 这 维齐尔的 差事 , 比 他 跑 前 到 给 他的
['mɑːstə(r)] ['wɔːnɪŋ] .
master warning .
掌握 警告 .

他一明白宰相的来意，就立刻跑去向主人禀报。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He found him sitting in the vestibule of his house ,
他 成立 他 坐着 在 这 前厅 的 他的 房子 ,

他发现他正坐在自家门厅里。

[æz; əz] ['melənkəli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['njuːli] [ded] .
as melancholy as if his father had been but newly dead .
作为 忧郁 作为 如果 他的 父亲 有 到过 但 新 死的 .

他神情忧郁，仿佛父亲刚刚去世一般。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
He fell down at his feet out of breath ,
他 跌倒 向下 在 他的 脚 出去 的 气息 ,

他气喘吁吁地倒在了他的脚边。

[ænd; ənd]['ɔːltə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] , [kraɪd] [aʊt] , " [maɪ] [lɔːd] ,
and alter he had kissed the hem of his garment , cried out , " My lord ,
和 改变 他 有 亲吻 这 她们 的 他的 服装 , 哭 出去 , " 我的 主 ,
[seɪv] [jɔː'self] [ɪ'miːdiətli] .
save yourself immediately .
节省 你自己 立即地 .

他亲吻了衣襟，喊道：“我的主啊，快救救自己吧！”

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [njuːz] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ?
" The unfortunate youth lifting up his head , exclaimed , " What news dost thou bring ?
" 这 不幸 青年 举重 向上 他的 头 , 惊呼 , " 什么 消息 朋友 你 带来 ?
"
"
"

“那个不幸的年轻人抬起头，喊道：‘你带来了什么消息？’”

" [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] ;
" My lord , " said he , " there is no time to be lost ;
" 我的 主 , " 说 他 , " 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 ;

“大人,”他说，“时间紧迫，不容耽搁；

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz] [ɪn'senst] [ə'genst] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] ['kɒnfɪskeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪst'eɪts] ,
the sultan is incensed against you , has sent to confiscate your estates ,
这 苏丹 是 愤怒 反对 你 , 有 发送 到 没收 你的 庄园 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
and to seize your person .
和 到 抢占 你的 人 .

苏丹对你怒不可遏，派人没收你的财产，并要抓捕你。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [sleɪv] [ə'keɪʒnd] [bədɪr] [æd] [diːn]
" The words of this faithful and affectionate slave occasioned Buddir ad Deen
" 这 字 的 这 忠实 和 亲热 奴隶 引发 布迪尔 广告 迪恩
- [greɪt] [ə'lɑːm] .
Houssun great alarm .
- 伟大的 警报 .

“这位忠诚而深情的奴隶的话语让布迪尔·阿德·丁·胡森大为震惊。”

" [meɪ] [nɒt] [ai] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" May not I have so much time , " said he ,
" 可能 不是 我 有 所以 很多 时间 , " 说 他 ,

“但愿我有那么多时间,”他说。

" [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" as to take some money and jewels along with me ? "
" 作为 到 拿 一些 钱 和 珠宝 沿着 和 我 ? "

“至于带些钱和珠宝一起走？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] , " [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] ;
" No , Sir , " replied the slave , " the grand vizier , will be here this moment ;
" 不 , 先生 , " 回复 这 奴隶 , " 这 盛大 维齐尔 , 将要 是 这里 这 片刻 ;

“不，先生,”奴隶回答说，“大维齐尔马上就到这里；

[biː; bi] [gɒn] [ɪ'miːdiətli] , [seɪv] [jɔː'self] .
be gone immediately , save yourself .
是 已消失 立即地 , 节省 你自己 .

赶紧离开，保命要快。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] [rəʊz] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['səʊfə] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] ,
" The unhappy youth rose hastily from his sofa , put his feet in his sandals ,
" 这 不开心 青年 玫瑰 草草 从 他的 沙发 , 放 他的 脚 在 他的 凉鞋 ,

“那个不快乐的年轻人急忙从沙发上站起来，穿上凉鞋，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] ,
and after he had covered his head with the skirt of his vest ,
和 后 他 有 涵盖 他的 头 和 这 裙子 的 他的 背心 ,

他用背心的下摆蒙住头后，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mait] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] , [fled] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] ,
that his face might not be known , fled , without knowing what way to go ,
那 他的 脸 可能 不是 是 已知 , 逃亡 , 没有 会心 什么 方式 到 去 ,

他害怕自己面目不明，于是逃离，不知该往何处去。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .
to avoid the impending danger .
到 避免 这 即将到来的 危险 .

为了避免即将到来的危险。

[hiː; hi][ræn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['beriɪŋ] - [graʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz]
He ran without stopping till he came to the public burying - ground , and as
他 跑 没有 停止 直到 他 来了 到 这 民众 埋葬 - 地面 , 和 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,
it was growing dark ,
它 曾是 生长 黑暗的 ,

他一路不停地跑，直到来到公共墓地，那时天色已晚。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tuːm] .
resolved to pass that night in his father's tomb .
已解决 到 经过 那 夜晚 在 他的 父亲的 墓 .

他决定当晚在父亲的墓穴中度过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['edɪfɪs] , ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [dəʊm] , [wɪtʃ] [nʊr] [æd] [diːn] ['æli] ,
It was a large edifice , covered by a dome , which Noor ad Deen Ali ,
它 曾是 一个 大的 大厦 , 涵盖 经过 一个 穹顶 , 哪个 努尔 广告 迪恩 阿里 ,

那是一座巨大的建筑，顶部覆盖着圆顶，努尔·阿德·丁·阿里

[æz; əz][ɪz] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] , [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sepəltʃə] .
as is common with the Mussulmauns , had erected for his sepulture .
作为 是 常见的 和 这 穆斯林 , 有 竖立 为了 他的 墓 .

按照穆斯林的惯例，为他建造了陵墓。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bədɪr] [æd] [diːn] [met] [ə; eɪ][dʒuː] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] ,
On the way Buddir ad Deen met a Jew , who was a banker and merchant ,
在 这 方式 布迪尔 广告 迪恩 遇见 一个 犹 , WHO 曾是 一个 银行家 和 商人 ,

在路上，布迪尔·阿德·丁遇到了一位犹太人，他是一位银行家兼商人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] , [tuː; tə]
and was returning from a place where his affairs had called him , to
和 曾是 返回 从 一个 地方 在哪里 他的 事务 有 称为 他 , 到
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

他因公事从外地返回城里。

[ðə; ði][dʒuː] , ['nəʊɪŋ] [bədɪr] [æd] [diːn] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] ['veri] ['kɜːtiəsli] .
The Jew , knowing Buddir ad Deen , stopped , and saluted him very courteously .
这 犹 , 会心 布迪尔 广告 迪恩 , 停止 , 和 敬礼 他 非常 礼貌地 .

犹太人认识布迪尔·阿德·丁，便停下来，非常有礼貌地向他致敬。

['aɪzək] [ðə; ði][dʒuː] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [bədɪr] [æd] [diːn] - ,
Isaac the Jew , after he had paid his respects to Buddir ad Deen Houssun ,
艾萨克 这 犹 , 后 他 有 有薪酬的 他的 尊重 到 布迪尔 广告 迪恩 - ,

犹太人以撒在向布迪尔·阿德·丁·胡森致敬之后，

[baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , " [maɪ] [lɔːd] ,
by kissing his hand , said , " My lord ,
经过 接吻 他的 手 , 说 , " 我的 主 ,

亲吻他的手，说道：“我的大人，

[deə(r)][ai][biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt]
dare I be so bold as to ask whither you are going at this time of night
敢 我 是 所以 大胆的 作为 到 问 往哪里去 你 是 去 在 这 时间 的 夜晚
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我敢冒昧地问一句，你这么晚了独自一人要去哪里吗？

[ænd; ənd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['trʌbld]	?
and	**so**	**much**	**troubled**	**?**
和	所以	很多	麻烦	?

真是烦恼连连?

[hæz; həz]	['eni]	[θɪŋ]	[dis'kwaiət]	[juː; jʊ]	?	"
Has	**any**	**thing**	**disquieted**	**you**	**?**	**"**
有	任何	事物	不安	你	?	"

有什么事让你感到不安吗?

"	[jes]	,	"	[sed]	[bədɪr]	[æd]	[diːn]	,	"	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ə'gəʊ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'sliːp]	,
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Buddir**	**ad**	**Deen**	**,**	**"**	**a**	**while**	**ago**	**I**	**was**	**asleep**	**,**
"	是的	,	"	说	布迪尔	广告	迪恩	,	"	一个	尽管	前	我	曾是	睡着了	,

“是的,”布迪尔·阿德·丁说，“不久前我睡着了。”

[ænd; ənd]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	['lʊkɪŋ]	['veri]	['fɪəsli]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,
and	**my**	**father**	**appeared**	**to**	**me**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**looking**	**very**	**fiercely**	**upon**	**me**	**,**
和	我的	父亲	出现	到	我	在	一个	梦	,	寻找	非常	激烈地	之上	我	,

父亲在梦中出现，目光凶狠地盯着我。

[æz; əz]	[ɪf]	[mʌtʃ]	[dɪs'pliːzd]	.
as	**if**	**much**	**displeased**	**.**
作为	如果	很多	不高兴	.

仿佛非常不悦。

[ai]	['stɑːtɪd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[sliːp]	[ɪn]	[ə'lɑːm]	,
I	**started**	**out**	**of**	**my**	**sleep**	**in**	**alarm**	**,**
我	开始	出去	的	我的	睡觉	在	警报	,

我惊醒过来，感到十分警觉。

[ænd; ənd]	[keɪm]	[aʊt]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[preɪ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[tuːm]	.	"
and	**came**	**out**	**immediately**	**to**	**go**	**and**	**pray**	**upon**	**his**	**tomb**	**.**	**"**
和	来了	出去	立即地	到	去	和	祈祷	之上	他的	墓	.	"

然后立刻出来，到他的坟前祈祷。

"	[maɪ]	[lɔːd]	,
"	**My**	**lord**	**,**
"	我的	主	,

“我的大人,

"	[sed]	[ðə; ði]	[dʒuː]	(	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[truː]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[bədɪr]	[æd]	[diːn]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[taʊn]	)	,
"	**said**	**the**	**Jew**	**(**	**who**	**did**	**not**	**know**	**the**	**true**	**reason**	**why**	**Buddir**	**ad**	**Deen**	**had**	**left**	**the**	**town**	**)**	**,**
"	说	这	犹	(	WHO	做过	不是	知道	这	真的	原因	为什么	布迪尔	广告	迪恩	有	左边	这	镇	)	,

“那位犹太人说道（他并不知道布迪尔·阿德·丁离开这座城镇的真正原因）,”

"	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	['hæpi]	['meməri]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[gʊd]	[lɔːd]	,	[hæd; həd]	[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	['mɜːtʃəndaɪz]	[ɪn]	['sevrəl]	['ves(ə)lz]	,
"	**your**	**father**	**of**	**happy**	**memory**	**,**	**and**	**my**	**good**	**lord**	**,**	**had**	**store**	**of**	**merchandize**	**in**	**several**	**vessels**	**,**
"	你的	父亲	的	快乐的	记忆	,	和	我的	好的	主	,	有	店铺	的	商品	在	一些	船只	,

“你那位令人怀念的父亲，也就是我的好主人，在几艘船上储存了大量货物,

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[jet]	[æt; ət]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;
which	**are**	**yet**	**at**	**sea**	**,**	**and**	**belong**	**to**	**you**	**;**
哪个	是	然而	在	海	,	和	属于	到	你	;

那些仍在海上，属于你们的;

[ai]	[beg]	[ðə; ði]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[grɑːnt]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	['mɜːtʃənt]	.
I	**beg**	**the**	**favour**	**of**	**you**	**to**	**grant**	**me**	**the**	**refusal**	**of**	**them**	**before**	**any**	**other**	**merchant**	**.**
我	求	这	偏爱	的	你	到	授予	我	这	拒绝	的	他们	前	任何	其他	商人	.

恳请您允许我优先于其他商人拒绝他们的请求。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[peɪ]	[daʊn]	['redi]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gʊdz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʃɪps]	:
I	**am**	**able**	**to**	**pay**	**down**	**ready**	**money**	**for**	**all**	**the**	**goods**	**that**	**are**	**in**	**your**	**ships**	**:**
我	是	有能力的	到	支付	向下	准备好	钱	为了	全部	这	商品	那	是	在	你的	船舶	:

我有能力用现金支付你船上所有货物的费用：

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	,
and	**to**	**begin**	**,**
和	到	开始	,

首先，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðəʊz]	[ðæt]	['hæpən]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ðæt]	[ə'raivz]	[ɪn]	['seɪfti]	,
if	**you**	**will**	**give**	**me**	**those**	**that**	**happen**	**to**	**come**	**in**	**the**	**first**	**that**	**arrives**	**in**	**safety**	**,**
如果	你	将要	给	我	那些	那	发生	到	来	在	这	第一的	那	到达	在	安全	,

如果你能把那些碰巧最先安全到达的人给我，

[ai]	[wɪl]	[peɪ]	[juː; jʊ]	[daʊn]	[ɪn]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['peɪmənt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['siːkwɪnz]	,
I	**will**	**pay**	**you**	**down**	**in**	**part**	**of**	**payment**	**a**	**thousand**	**sequins**	**,**
我	将要	支付	你	向下	在	部分	的	支付	一个	千	亮片	,

我将以一千颗亮片作为部分还款。

"	[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[bæg]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[vest]	,
"	**and**	**drawing**	**out**	**a**	**bag**	**from**	**under**	**his**	**vest**	**,**
"	和	绘画	出去	一个	包	从	在下面	他的	背心	,

“然后他从背心下掏出一个包，”

[hiː; hi]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm]	[siːld]	[ʌp]	[wɪð]	[wʌn]	[siːl]	.
he	**shewed**	**it**	**him**	**sealed**	**up**	**with**	**one**	**seal**	**.**
他	展示	它	他	密封	向上	和	一	海豹	.

他向他展示了用一个封印密封起来的东西。

[bədɪr]	[æd]	[diːn]	-	['biːɪŋ]	['bænɪʃt]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	,
Buddir	**ad**	**Deen**	**Houssun**	**being**	**banished**	**from**	**home**	**,**
布迪尔	广告	迪恩	-	存在	被放逐	从	家	,

Buddir 和 Deen Houssun 被逐出家门

[ænd; ənd]	[ˌdɪspə'zest]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
and	**dispossessed**	**of**	**all**	**that**	**he**	**had**	**in**	**the**	**world**	**,**
和	被剥夺	的	全部	那	他	有	在	这	世界	,

他失去了世上所有的一切，

[lʊkt]	[ɒn]	[ðɪs]	[prə'pəʊz(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒuː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['feɪvə(r)]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	,
looked	**on**	**this**	**proposal**	**of**	**the**	**Jew**	**as**	**a**	**favour**	**from**	**heaven**	**,**
看起来	在	这	提议	的	这	犹	作为	一个	偏爱	从	天堂	,

他认为犹太人的这个提议是上天的恩赐。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ək'septɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	.
and	**therefore**	**accepted**	**it**	**with**	**joy**	**.**
和	所以	公认	它	和	喜悦	.

因此欣然接受了。

" [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði][dʒuː] ,
" My lord , " said the Jew ,
" 我的 主 , " 说 这 犹 ,

“我的大人，”犹太人说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [sel] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsiːkwɪnz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]
" then you sell me for a thousand sequins the lading of the first of
" 然后 你 卖 我 为了 一个 千 亮片 这 装载 的 这 第一的 的
[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [əˈraɪv] [ɪn] [pɔːt] ? "
your ships that shall arrive in port ? "
你的 船舶 那 将 到达 在 港口 ? "

“那么你打算用一千颗亮片把我卖给你第一艘抵达港口的船上的货物吗？”

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [bədɪr] [æd] [diːn] , " [ai] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsiːkwɪnz]
" Yes , " answered Buddir ad Deen , " I sell it to you for a thousand sequins
" 是的 , " 回答 布迪尔 广告 迪恩 , " 我 卖 它 到 你 为了 一个 千 亮片
;
;
;

“是的，”布迪尔·阿德·丁回答说，“我以一千颗亮片的价格卖给你；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
it is done .
它 是 完毕 .

完成了。

" [əˈpɒn] [ðɪs] [ðə; ði][dʒuː] [dɪˈlɪvəd] [hɪm] [ðə; ði][bæɡ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsiːkwɪnz] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd]
" Upon this the Jew delivered him the bag of a thousand sequins , and offered
" 之上 这 这 犹 发表 他 这 包 的 一个 千 亮片 , 和 提供
[tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,
to count them ,
到 数数 他们 ,

于是，那犹太人递给他一袋一千枚亮片，并提出帮他数一数。

[bʌt; bət] [bədɪr] [æd] [diːn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
but Buddir ad Deen said he would trust his word .
但 布迪尔 广告 迪恩 说 他 会 相信 他的 单词 .

但布迪尔·阿德·迪恩表示他会相信他的话。

" [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Since it is so , my lord , " said he ,
" 自从 它 是 所以 , 我的 主 , " 说 他 ,

“既然如此，大人，”他说。

" [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːɡən] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd]
" be pleased to favour me with a small note of the bargain we have made
" 是 高兴 到 偏爱 我 和 一个 小的 笔记 的 这 便宜货 我们 有 制成
.
:
.

请您给我寄一张小纸条，记录我们达成的交易。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈɪŋkˌhɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡɜːdl] ,
" As he spoke , he pulled the inkhorn from his girdle ,
" 作为 他 辐 , 他 拉 这 墨水角 从 他的 腰带 ,

“说话间，他从腰间拔出墨水瓶，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [riːd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːtli] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] ,
and taking a small reed out of it neatly cut for writing ,
和 采取 一个 小的 芦苇 出去 的 它 整齐地 切 为了 写作 ,

从中取出一根修剪整齐、适合书写的小芦苇，

[prɪ'zentɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	.
presented	**it**	**to**	**him**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**.**
呈现	它	到	他	和	一个	片	的	纸	.

我把它和一张纸一起递给了他。

[bədɪr]	[æd]	[diːn]	-	[rəʊt]	[ðiːz]	[wɜːdz]	:
Buddir	**ad**	**Deen**	**Houssun**	**wrote**	**these**	**words**	**:**
布迪尔	广告	迪恩	-	写道	这些	字	:

布迪尔·阿德·迪恩·胡森写下了这些话：

"	[ðɪs]	['raɪtɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	['testɪfaɪ]	,	[ðæt]	[bədɪr]	[æd]	[diːn]	-	[ɒv; əv]	[bʌsɔrə]	,
"	**This**	**writing**	**is**	**to**	**testify**	**,**	**that**	**Buddir**	**ad**	**Deen**	**Houssun**	**of**	**Bussorah**	**,**
"	这	写作	是	到	作证	,	那	布迪尔	广告	迪恩	-	的	布索拉	,

“兹证明，布索拉的布迪尔·阿德·丁·侯赛因，

[hæz; həz]	[səʊld]	[tuː; tə]	['aɪzək]	[ðə; ði]	[dʒuː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sʌm]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['θaʊz(ə)nd]	['siːkwɪnz]	,
has	**sold**	**to**	**Isaac**	**the**	**Jew**	**,**	**for**	**the**	**sum**	**of**	**one**	**thousand**	**sequins**	**,**
有	卖	到	艾萨克	这	犹	,	为了	这	和	的	一	千	亮片	,

已以一千颗亮片的价格卖给了犹太人以撒。

[rɪ'siːvd]	[ɪn]	[hænd]	,	[ðə; ði]	['leɪdɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪps]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'raɪv]	[ɪn]	[ðɪs]	[pɔːt]	.
received	**in**	**hand**	**,**	**the**	**lading**	**of**	**the**	**first**	**of**	**his**	**ships**	**that**	**shall**	**arrive**	**in**	**this**	**port**	**:**
已收到	在	手	,	这	装载	的	这	第一的	的	他的	船舶	那	将	到达	在	这	港口	.

已收到他第一艘抵达本港的船只的货物。

"	[ðɪs]	[nəʊt]	[hiː; hi]	[dɪ'lɪvəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒuː]	,	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[stæmpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[siːl]	,
"	**This**	**note**	**he**	**delivered**	**to**	**the**	**Jew**	**,**	**after**	**having**	**stamped**	**it**	**with**	**his**	**seal**	**,**
"	这	笔记	他	发表	到	这	犹	,	后	拥有	盖章	它	和	他的	海豹	,

“他在这张纸条上盖上印章后，交给了那个犹太人。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
and	**then**	**took**	**his**	**leave**	**of**	**him**	**.**
和	然后	采取	他的	离开	的	他	.

然后他向他告别。

[waɪl]	['aɪzək]	[pə'sjuːd]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
While	**Isaac**	**pursued**	**his**	**journey**	**to**	**the**	**city**	**,**
尽管	艾萨克	追击	他的	旅行	到	这	城市	,

当艾萨克继续前往城市的旅程时，

[bədɪr]	[æd]	[diːn]	[meɪd]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[tuːm]	.
Buddir	**ad**	**Deen**	**made**	**the**	**best**	**of**	**his**	**way**	**to**	**his**	**father's**	**tomb**	**.**
布迪尔	广告	迪恩	制成	这	最好的	的	他的	方式	到	他的	父亲的	墓	.

布迪尔·阿德·丁尽力前往他父亲的陵墓。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	['prɔsˌtreɪtid]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ænd; ənd]	,
When	**he**	**came**	**to**	**it**	**,**	**he**	**prostrated**	**himself**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**,**
什么时候	他	来了	到	它	,	他	俯卧	他自己	到	这	地面	,	和	,

当他想到这一点时，他俯伏在地，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	,	[di'plɔːd]	[hɪz; ɪz]	['mɪzrəbl]	[kən'dɪʃn]	.
with	**his**	**eyes**	**full**	**of**	**tears**	**,**	**deplored**	**his**	**miserable**	**condition**	**.**
和	他的	眼睛	满的	的	眼泪	,	令人遗憾	他的	悲惨的	状况	.

他眼中噙满泪水，哀叹自己悲惨的处境。

"	[ə'læs]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ʌn'fɔːtʃənət]	[bədɪr]	[æd]	[diːn]	,	[wɒt]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ðiː]	?
"	**Alas**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**unfortunate**	**Buddir**	**ad**	**Deen**	**,**	**what**	**will**	**become**	**of**	**thee**	**?**
"	唉	!	"	说	他	,	"	不幸	布迪尔	广告	迪恩	,	什么	将要	变得	的	你	?

“唉！”他说，“可怜的布迪尔·阿德·迪恩，你将何去何从呢？”

['wɪðə(r)]	[kænst]	[ðaʊ]	[flai]	[fɔː(r); fə(r)]	['refjuːdʒ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ˌʌn'dʒʌst]	[prɪns]	[huː]	['pɜːsɪkjuːt]	[ðiː]	?
Whither	**canst**	**thou**	**fly**	**for**	**refuge**	**against**	**the**	**unjust**	**prince**	**who**	**persecutes**	**thee**	**?**
往哪里去	罐	你	飞	为了	避难所	反对	这	不公正	王子	WHO	迫害	你	?

你逃往何处去躲避迫害你的不义君王?

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'flɪktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[dɪə(r)]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	?
Was	**it**	**not**	**enough**	**to**	**be**	**afflicted**	**by**	**the**	**death**	**of**	**so**	**dear**	**a**	**father**	**?**
曾是	它	不是	足够的	到	是	受苦的	经过	这	死亡	的	所以	亲爱的	一个	父亲	?

失去如此亲爱的父亲，难道还不够痛苦吗?

[mʌst; məst]	['fɔːtʃuːn]	[niːdz]	[ˌeɪ diː 'diː]	[njuː]	[mis'fɔːtʃənz]	[tuː; tə]	[dʒʌst]	[kəm'pleɪnts]	?
Must	**fortune**	**needs**	**add**	**new**	**misfortunes**	**to**	**just**	**complaints**	**?**
必须	财富	需求	添加	新的	不幸	到	只是	投诉	?

难道命运的捉弄人只会给人们带来新的不幸吗?

"	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	['pɒstʃə(r)]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	[rəʊz]	[ʌp]	,
"	**He**	**continued**	**a**	**long**	**time**	**in**	**this**	**posture**	**,**	**but**	**at**	**last**	**rose**	**up**	**,**
"	他	持续	一个	长的	时间	在	这	姿势	,	但	在	最后的	玫瑰	向上	,

他保持这个姿势很久，但最终还是站了起来。

[ænd; ənd]	['liːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['tuːmstəʊn]	,	[hɪz; ɪz]	['sɒrəʊz]	[rɪ'tɜːnd]	[mɔː(r)]	['vaɪələntli]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔː(r)]	;
and	**leaning**	**his**	**head**	**upon**	**his**	**father's**	**tombstone**	**,**	**his**	**sorrows**	**returned**	**more**	**violently**	**than**	**before**	**;**
和	倾斜	他的	头	之上	他的	父亲的	墓碑	,	他的	悲伤	返回	更多的	暴力	比	前	;

他将头靠在父亲的墓碑上，悲伤再次涌上心头，比以往更加强烈；

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[mɔːn, məun]	,	[tɪl]	,	[ˌəʊvə'kʌm]	[wɪð]	['hevinəs]	,	[hiː; hi]	[sʌŋk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,
so	**that**	**he**	**sighed**	**and**	**mourned**	**,**	**till**	**,**	**overcome**	**with**	**heaviness**	**,**	**he**	**sunk**	**upon**	**the**	**floor**	**,**
所以	那	他	叹了口气	和	哀悼	,	直到	,	克服	和	沉重	,	他	沉没	之上	这	地面	,

于是他叹息哀悼，直到悲痛欲绝，瘫倒在地。

[ænd; ənd]	[drɒps]	[ə'sliːp]	.
and	**drops**	**asleep**	**.**
和	滴	睡着了	.

然后睡着了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[slept]	[lɒŋ]	,	[wen]	[ə; eɪ]	['dʒiːni]	,	[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['semətri]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
He	**had**	**not**	**slept**	**long**	**,**	**when**	**a**	**genie**	**,**	**who**	**had**	**retired**	**to**	**the**	**cemetery**	**during**	**the**	**day**	**,**
他	有	不是	睡着了	长的	,	什么时候	一个	精灵	,	WHO	有	退休	到	这	公墓	期间	这	天	,

他没睡多久，就看到一个白天躲到墓地里的精灵

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪn'tendɪŋ]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kʌstəm]	,	[tuː; tə]	[reɪndʒ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[æt; ət]	[naɪt]	,
and	**was**	**intending**	**,**	**according**	**to**	**his**	**custom**	**,**	**to**	**range**	**about**	**the**	**world**	**at**	**night**	**,**
和	曾是	意图	,	根据	到	他的	风俗	,	到	范围	关于	这	世界	在	夜晚	,

他打算按照自己的习惯，在夜间游历世界各地。

['entəd] [ðə; ði] ['seplkə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [bədɪr] [æd] [diːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɒz; wəz]
entered the sepulchre , and finding Buddir ad Deen lying on his back , was
进入 这 坟墓 , 和 寻找 布迪尔 广告 迪恩 说谎 在 他的 后退 , 曾是
[sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːti] .
surprised at his beauty .
惊讶 在 他的 美丽 .

进入墓穴，发现布迪尔·阿德·丁仰面躺着，被他的俊美所惊艳。

[wen] [ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd] [ə'tentɪvli] [kən'sɪdəd] [bədɪr] [æd] [diːn] - , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
When the genie had attentively considered Buddir ad Deen Houssun , he said to
什么时候 这 精灵 有 认真地 经过考虑的 布迪尔 广告 迪恩 - , 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

当精灵仔细思考了《布迪尔·阿德·迪恩·胡森》之后，他自言自语道：

" [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,
" To judge of this creature by his beauty ,
" 到 法官 的 这 生物 经过 他的 美丽 ,

“以貌取人，

[hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] ,
he would seem to be an angel of the terrestrial paradise ,
他 会 似乎 到 是 一个 天使 的 这 陆地 天堂 ,

他看起来就像是人间天堂的天使。

[huːm] [gɒd] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɑːms] .
whom God has sent to put the world in a flame by his charms .
谁 上帝 有 发送 到 放 这 世界 在 一个 火焰 经过 他的 魅力 .

上帝派他来用他的魅力点燃世界。

" [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [tuːl] ;
" At last , after he had satisfied himself with looking at him , he tool ;
" 在 最后的 , 后 他 有 使满意 他自己 和 寻找 在 他 , 他 工具 ;

“最后，在他满意地看了他一眼之后，他用工具；

[ə; eɪ] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [weə(r)] ['miːtɪŋ] [baɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] - , [ðeɪ] [sə'luːtɪd] [wʌn]
a flight into the air , where meeting by chance with a perie , they saluted one
一个 航班 进入 这 空气 , 在哪里 会议 经过 机会 和 一个 - , 他们 敬礼 一
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

他们乘飞机飞上天空，偶然遇到一只仙女，互相致意；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [preɪ] [dɪ'send] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['semətri] ,
after which he said to her , " Pray descend with me into the cemetery ,
后 哪个 他 说 到 她 , " 祈祷 下降 和 我 进入 这 公墓 ,

之后他对她说：“请跟我一起下到墓地去。”

[weə(r)] [ai] [dwel] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːti] ['wɜːði] [jɔː(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
where I dwell , and I will shew you a beauty worthy your admiration .
在哪里 我 住 , 和 我 将要 展示 你 一个 美丽 值得 你的 钦佩 .

我将带你到我居住的地方，向你展示值得你赞叹的美景。

" [ðə; ði] - [kən'sent] , [ænd; ənd][bəuθ] [dɪ'sendɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
" The perie consented , and both descended in an instant ; they came into the
" 这 - 同意 , 和 两个都 下降 在 一个 立即的 ; 他们 来了 进入 这
[tuːm] .
tomb .
墓 .

“仙女同意了，两人立刻走了下去；他们进入了墓穴。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] , [ʃəu] [hɜː(r); hə(r)] [bədɪr] [æd] [diːn] - ,
" Look , " said the genie , shewing her Buddir ad Deen Houssun ,
" 看 , " 说 这 精灵 , 显示 她 布迪尔 广告 迪恩 - ,

“看，”精灵说着，向她展示了她的布迪尔和迪恩·胡森，

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [juːθ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" did you ever see a youth more beautiful ?
" 做过 你 曾经 看 一个 青年 更多的 美丽的 ?

你见过比他更俊美的少年吗?

" [ðə; ði] - ['hævɪŋ] [ə'tentɪvli] [əb'zɜːvd] [bədɪr] [æd] [diːn] , [rɪ'plaɪd] ,
" The perie having attentively observed Buddir ad Deen , replied ,
" 这 - 拥有 认真地 观察到 布迪尔 广告 迪恩 , 回复 ,

“佩里仔细观察了布迪尔·阿德·丁之后，回答说：

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ,
" I must confess that he is a very handsome man ,
" 我 必须 承认 那 他 是 一个 非常 英俊的 男人 ,

我必须承认，他是一位非常英俊的男人。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [æn; ən][ˌɑːb'dʒeɪz][æt; ət]['kaɪərəʊ] , [mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l]
but I am just come from seeing an objets at Cairo , more admirable
但 我 是 只是 来 从 看到 一个 物体 在 开罗 , 更多的 令人钦佩的
[ðæn; ðən] [ðɪs] ;
than this ;
比 这 ;

但我刚从开罗参观了一些比这更令人赞叹的文物;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [feɪt] . "
and if you will hear me , I will relate her unhappy fate . "
和 如果 你 将要 听到 我 , 我 将要 涉及 她 不开心 命运 . "

如果你愿意听我说，我会告诉你她悲惨的命运。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒiːni] .
" You will very much oblige me , " answered the genie .
" 你 将要 非常 很多 必须 我 , " 回答 这 精灵 .

“您一定会非常感激的，”精灵回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] - , " [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][hæz; həz][ə; eɪ]
" You must know then , " said the perie , " that the sultan of Egypt has a
" 你 必须 知道 然后 , " 说 这 - , " 那 这 苏丹 的 埃及 有 一个
[vɪ'zɪə(r)] ,
vizier ,
维齐尔 ,

“那么你一定知道，”佩里说道，“埃及苏丹有一位维齐尔。”

- [æd] [diːn] - , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Shumse ad Deen Mahummud , who has a daughter most beautiful and
- 广告 迪恩 - , WHO 有 一个 女儿 最多 美丽的 和
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

Shumse ad Deen Mahummud，他有一个非常漂亮且才华横溢的女儿。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['bjuːti] , [sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
The sultan having heard of this young lady's beauty , sent the other day for
这 苏丹 拥有 听到 的 这 年轻的 女士的 美丽 , 发送 这 其他 天 为了
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

苏丹听闻这位年轻女子容貌绝美，前些日子便派人去请她的父亲。

[ænd; ənd] [sed] , - [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['mæri] ; [ai] [wʊd] [hæv; həv]
and said , ' I understand you have a daughter to marry ; I would have
和 说 , - 我 理解 你 有 一个 女儿 到 结婚 ; 我 会 有
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [braɪd] :
her for my bride :
她 为了 我的 新娘 :

他说：“我听说你有个女儿要嫁；我想娶她为妻：”

[wɪl] [nɒt][juː; jʊ] [kən'sent] ? -
will not you consent ? '
将要 不是 你 同意 ? -

你难道不同意吗？

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [wɒz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
The vizier , who did not expect this proposal , was troubled , and instead of
这 维齐尔 , WHO 做过 不是 预计 这 提议 , 曾是 麻烦 , 和 反而 的
[ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪfəli] ,
accepting it joyfully ,
接受 它 欣喜地 ,

宰相并未料到会有这样的提议，感到十分不安，他非但没有欣然接受，反而

[wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌltən] :
which another in his place would certainly have done , he answered the sultan :
哪个 其他 在 他的 地方 会 当然 有 完毕 , 他 回答 这 苏丹 :

“换作别人，肯定也会这么做，”他回答苏丹说。

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [wʊd]
' May it please your majesty , I am not worthy of the honour you would
- 可能 它 请 你的 威严 , 我 是 不是 值得 的 这 荣誉 你 会
[kən'fɜː(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
confer upon me ,
授予 之上 我 ,

“陛下，恕我直言，我并不配得上您授予我的这份荣耀。”

[ænd; ənd][ai][məʊst] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [ək'siːd] [tuː; tə]
and I most humbly beseech you to pardon me , if I do not accede to
和 我 最多 谦卑地 恳求 你 到 赦免 我 , 如果 我 做 不是 同意 到
[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .
your request .
你的 要求 .

如果我不能答应您的请求，请您谅解。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,
You know I had a brother , who had the honour , as well as myself ,
你 知道 我 有 一个 兄弟 , WHO 有 这 荣誉 , 作为 出色地 作为 我 ,

你知道我有个哥哥，他也曾有幸获得这份荣誉，就像我一样。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][vɪ'zɪə(r)] : [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [tə'geðə(r)] ,
to be one of your viziers : we had some difference together ,
到 是 一 的 你的 维齐尔 : 我们 有 一些 不同之处 一起 ,

成为你的维齐尔之一：我们之间有些分歧，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] .
which was the cause of his leaving me suddenly .
哪个 曾是 这 原因 的 他的 离开 我 突然 .

这就是他突然离开我的原因。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fɔː(r)] [deɪz] ,
Since that time I have had no account of him till within these four days ,
自从 那 时间 我 有 有 不 帐户 的 他 直到 之内 这些 四 天 ,

自那时起，我一直没有他的消息，直到这四天前。

[ðæt] [ai] [hɜːd] [hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [bʌsɔrə] , ['biːɪŋ] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

that I heard he died at Bussorah , being grand vizier to the sultan of that kingdom .

那 我 听到 他 死亡 在 布索拉 , 存在 盛大 维齐尔 到 这 苏丹 的 那 王国 .

我听说他死于布索拉，当时他是该王国苏丹的大维齐尔。

" - [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [sʌn] ,

" ' He has left a son ,

" - 他 有 左边 一个 儿子 ,

“他留下了一个儿子，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [mætʃ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,

and there having been an agreement between us to match our children together ,

和 那里 拥有 到过 一个 协议 之间 我们 到 匹配 我们的 孩子们 一起 ,

我们之间曾达成协议，让我们的孩子相配。

[ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [mætʃ] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ;

I am persuaded he intended that match when he died ;

我 是 被说服 他 故意的 那 匹配 什么时候 他 死亡 ;

我确信他去世时就希望促成这场比赛;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] ,

and being desirous to fulfil the promise on my part ,

和 存在 渴望 到 实现 这 承诺 在 我的 部分 ,

并且出于想要履行我所作承诺的愿望，

[ai] ['kʌndʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] . -

I conjure your majesty to grant me permission . '

我 变戏法 你的 威严 到 授予 我 允许 . -

我恳请陛下赐予我许可。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

" The sultan of Egypt ,

" 这 苏丹 的 埃及 ,

“埃及苏丹，

[prə'voʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] :

provoked at this denial of his vizier said to him in anger which he could not restrain :

挑衅 在 这 拒绝 的 他的 维齐尔 说 到 他 在 愤怒 哪个 他 可以 不是 抑制 :

他的宰相因遭到拒绝而恼怒不已，怒不可遏地对他说：

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪt] [maɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn] ['stuːpɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'laɪəns] ?

' Is this the way in which you requite my condescension in stooping so low as to desire your alliance ?

- 是 这 这 方式 在 哪个 你 报答 我的 居高临下 在 弯腰 所以 低的 作为 到 欲望 你的 联盟 ?

这就是你回报我屈尊俯就、渴望与你结盟的方式吗？

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I know how to revenge your presumption in daring to prefer another to me ,

我 知道 如何 到 复仇 你的 假定 在 大胆 到 更喜欢 其他 到 我 ,

我知道该如何报复你竟敢选择别人而不是我，你的狂妄自大令人发指。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [kən'temptəbl]
and I swear that your daughter shall be married to the most contemptible
和 我 发誓 那 你的 女儿 将 是 已婚 到 这 最多 可鄙
[ænd; ənd] ['ʌgli] [ɒv; əv][maɪ] [sleɪvz] . -
and ugly of my slaves . '
和 丑陋的 的 我的 奴隶 . -

我发誓，你的女儿将嫁给我最卑贱、最丑陋的奴隶。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [hiː; hi]['æŋgrəli] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
Having thus spoken , he angrily commanded the vizier to quit his presence .
拥有 因此 说 , 他 愤怒地 命令 这 维齐尔 到 辞职 他的 在场 .

说完这些话，他怒气冲冲地命令维齐尔离开。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
The vizier retired to his palace full of confusion , and overwhelmed in despair .
这 维齐尔 退休 到 他的 宫殿 满的 的 困惑 , 和 不堪重负 在 绝望 .

维齐尔回到宫殿，心中充满困惑和绝望。

" [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gruːmz] , [huː] [ɪz] [hʌmp] - [bækt] ,
" This very day the sultan sent for one of his grooms , who is hump - backed ,
" 这 非常 天 这 苏丹 发送 为了 一 的 他的 新郎 , WHO 是 驼峰 - 支持的 ,

“就在当天，苏丹召来了他的一位驼背侍从，

[bɪg] - ['belid] , [krʊk] [legd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] ;
big - bellied , crook legged , and as ugly as a hobgoblin ;
大的 - 肚子 , 骗子 腿 , 和 作为 丑陋的 作为 一个 妖精 ;

大腹便便，腿脚弯曲，丑得像个小妖精；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['gɑːstli]
and after having commanded the vizier to marry his daughter to this ghastly
和 后 拥有 命令 这 维齐尔 到 结婚 他的 女儿 到 这 阴森
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

他命令宰相将女儿嫁给这个可怕的奴隶，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] ['wɪtnəsiz] [ɪn][hɪz; ɪz]
he caused the contract to be made and signed by witnesses in his
他 导致 这 合同 到 是 制成 和 签名 经过 证人 在 他的
[əʊn] ['prez(ə)ns] .
own presence .
自己的 在场 .

他亲自在场，安排证人订立并签署了合同。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fæn'tæstɪkəl] ['wedɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] ,
The preparations for this fantastical wedding are all ready ,
这 准备工作 为了 这 奇幻 婚礼 是 全部 准备好 ,

这场梦幻婚礼的各项准备工作已经就绪。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
and this very moment all the slaves belonging to the lords of the court of
和 这 非常 片刻 全部 这 奴隶 属于 到 这 领主们 的 这 法庭 的
['iːdʒɪpt][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,
Egypt are waiting at the door of a bath ,
埃及 是 等待 在 这 门 的 一个 洗澡 ,

此刻，埃及宫廷诸侯的所有奴隶都正等候在浴池门口。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæmbəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krʊk] - [bæk] [gruːm] , [huː] [ɪz] ['beɪðɪŋ] ,
each with a flambeau in his hand , for the crook - back groom , who is bathing ,
每个 和 一个 火炬 在 他的 手 , 为了 这 骗子 - 后退 新郎 , WHO 是 洗澡 ,

每人手里都拿着火把，给正在沐浴的驼背新郎。

[tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] , [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [drest] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ;
to go along with them to his bride , who is already dressed to receive him ;
到 去 沿着 和 他们 到 他的 新娘 , WHO 是 已经 穿着 到 收到 他 ;

他要和他们一起去见他的新娘，新娘已经穿戴整齐准备迎接他了；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] ,
and when I departed from Cairo ,
和 什么时候 我 已离开 从 开罗 ,

当我离开开罗时，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
the ladies met for that purpose were going to conduct her in her
这 女士们 遇见 为了 那 目的 是 去 到 执行 她 在 她
['nʌpʃl] [ə'taɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,
nuptial attire to the hall ,
婚礼 服装 到 这 大厅 ,

为此目的而聚在一起的女士们将护送她身着婚纱前往大厅。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [hʌmp] - [bækt] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt]
where she is to receive her hump - backed bridegroom , and is this minute
在哪里 她 是 到 收到 她 驼峰 - 支持的 新郎 , 和 是 这 分钟
[ɪk'spektɪŋ] [hɪm] .
expecting him .
期待 他 .

她将在那里迎接她驼背的新郎，此刻她正在等待他。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][bɪ'həʊld]
I have seen her , and do assure you , that no person can behold
我 有 已见 她 , 和 做 保证 你 , 那 不 人 能 看哪
[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
her without admiration .
她 没有 钦佩 .

我见过她，我可以向你保证，任何人看到她都会心生敬佩。

" [wen] [ðə; ði] - [left] [ɒf] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒiːni] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]
" When the perie left off speaking , the genie said to her , " Whatever you
" 什么时候 这 - 左边 离开 请讲 , 这 精灵 说 到 她 , " 任何 你
[θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] ,
think or say ,
思考 或者 说 ,

“当仙女说完话后，精灵对她说：‘无论你想到什么或说什么，

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] ['bjuːti] [ik'siːd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] . "
I cannot be persuaded that the girl's beauty exceeds that of this young man . "
我 不能 是 被说服 那 这 女孩们 美丽 超过 那 的 这 年轻的 男人 . "

我无法相信这女孩的美貌胜过这位年轻男子。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - ;
" I will not dispute it with you , " answered the perie ;
" 我 将要 不是 争议 它 和 你 , " 回答 这 - ;

“我不会和你争论,”仙女回答道；

" [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ]
" for I must confess he deserves to be married to that charming
" 为了 我 必须 承认 他 值得 到 是 已婚 到 那 迷人
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

“因为我必须承认，他配得上娶那个迷人的姑娘。”

[huːm] [ðeɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hʌmp] - [bæk] ;
whom they design for hump - back ;
谁 他们 设计 为了 驼峰 - 后退 ;

他们为驼背设计的；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]
and I think it were a deed worthy of us to obstruct the sultan of
和 我 思考 它 是 一个 契据 值得 的 我们 到 阻碍 这 苏丹 的
['iːdʒɪpts] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
Egypt's injustice ,
埃及的 不公正 ,

我认为阻止埃及苏丹的不公正行为是我们应尽的义务。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] . "
and put this young gentleman in the room of the slave . "
和 放 这 年轻的 绅士 在 这 房间 的 这 奴隶 . "

把这位年轻先生安排到奴隶的房间里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒiːni] ;
" You are in the right , " answered the genie ;
" 你 是 在 这 正确的 , " 回答 这 精灵 ;

“你说得对，”精灵回答道；

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɔːt] ; [let][ˌjuː 'es] [dɪ'siːv]
" I am extremely obliged to you for so good a thought ; let us deceive
" 我 是 极其 有义务 到 你 为了 所以 好的 一个 想法 ; 让 我们 欺骗
[hɪm] .
him .
他 .

“非常感谢你这么好的想法；让我们来欺骗他吧。”

[ai] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ; [let][ˌjuː 'es] ['kʌmfət] [ə; eɪ]
I consent to your revenge upon the sultan of Egypt ; let us comfort a
我 同意 到 你的 复仇 之上 这 苏丹 的 埃及 ; 让 我们 舒适 一个
[dɪ'strest] ['fɑːðə(r)] ,
distressed father ,
苦恼 父亲 ,

我同意你对埃及苏丹进行复仇；让我们去安慰一位悲痛的父亲吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜː'self] ['mɪzrəbl] .
and make his daughter as happy as she thinks herself miserable .
和 制作 他的 女儿 作为 快乐的 作为 她 思考 她自己 悲惨的 .

让他的女儿像她自认为的那样快乐。

[ai] [wɪl] [duː; də][maɪ]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [sək'siːd] ,
I will do my utmost endeavours to make this project succeed ,
我 将要 做 我的 极致 努力 到 制作 这 项目 成功 ,

我将竭尽全力确保这个项目取得成功。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['bækwəd] .
and I am persuaded you will not be backward .
和 我 是 被说服 你 将要 不是 是 落后 .

我相信你不会落后。

[ai] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'weik] ,
I will be at the pains to carry him to Cairo before he awakes ,
我 将要 是 在 这 疼痛 到 携带 他 到 开罗 前 他 醒来 ,

我会在他醒来之前竭尽全力把他送到开罗。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm] [ˌelsˈweə(r)] , [wen] [wiː; wi]
and afterwards leave it to your care to carry him elsewhere , when we
和 然后 离开 它 到 你的 关心 到 携带 他 别处 , 什么时候 我们
[hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈaʊə(r)] [dɪˈzaɪn] .
have accomplished our design .
有 完成 我们的 设计 .

我们完成计划后，就把他送到别处，交给你们照顾。

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒiːni] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [kənˈsɜːtɪd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ,
" The perie and the genie having thus concerted what they had to do ,
" 这 - 和 这 精灵 拥有 因此 协同 什么 他们 有 到 做 ,

“仙女和精灵就这样商量好了他们要做的事情，

[ðə; ði] [ˈdʒiːni] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [bədɪr] [æd] [diːn] - [ˈdʒentli] ,
the genie lifted up Buddir ad Deen Houssun gently ,
这 精灵 抬起 向上 布迪尔 广告 迪恩 - 轻轻地 ,

精灵轻轻地把布迪尔和迪恩·胡森抱了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ˈswɪftnəs] [kənˈveɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][set] [hɪm]
and with an inconceivable swiftness conveyed him through the air and set him
和 和 一个 不可思议 速度 传递 他 通过 这 空气 和 放 他
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
down at the door of a building next to the bath ,
向下 在 这 门 的 一个 建筑 下一个 到 这 洗澡 ,

然后以难以置信的速度将他举过头顶，放在浴场旁边一栋建筑物的门口。

[wens] [hʌmp] - [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
whence hump - back was to come with a train of slaves that waited for
何处 驼峰 - 后退 曾是 到 来 和 一个 火车 的 奴隶 那 等待 为了
[hɪm] .
him .
他 .

驼背怪将带着一队等候他的奴隶前来。

[bədɪr] [æd] [diːn] [əˈwəʊk] ,
Buddir ad Deen awoke ,
布迪尔 广告 迪恩 醒来 ,

Buddir ad Deen 醒了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈlɑːmd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [hiː; hi]
and was naturally alarmed at finding himself in the middle of a city he
和 曾是 自然 惊慌 在 寻找 他自己 在 这 中间 的 一个 城市 他
[njuː] [nɒt] ;
knew not ;
知道 不是 ;

发现自己身处一座陌生的城市，自然感到十分惊慌；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒiːni] [tʌtʃt] [hɪm] [ˈdʒentli] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ,
he was going to cry out , but the genie touched him gently on the shoulder ,
他 曾是 去 到 哭 出去 , 但 这 精灵 感动 他 轻轻地 在 这 肩膀 ,

他正要喊叫，但精灵轻轻地碰了碰他的肩膀。

[ænd; ənd] [fəˈbæd] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
and forbad him to speak .
和 禁止 他 到 说话 .

并禁止他说话。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] , " [ɡəʊ] ,
He then put a torch in his hand , saying , " Go ,
他 然后 放 一个 火炬 在 他的 手 , 说 , " 去 ,

然后他把火把放在手里，说：“走吧，

[ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ;
and mix with the crowd at the door of the bath ;
和 混合 和 这 人群 在 这 门 的 这 洗澡 ;

与浴场门口的人群混在一起;

['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
follow them till you come into a hall , where they are going to celebrate a marriage .
跟随 他们 直到 你 来 进入 一个 大厅 , 在哪里 他们 是 去 到 庆祝 一个 婚姻 .

跟着他们，直到你来到一个大厅，他们要在那里举行婚礼。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz][ə; eɪ] [hʌmp] - [bækt] ['feləʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [nəʊ] [hɪm] .
The bridegroom is a hump - backed fellow , and by that you will easily know him .
这 新郎 是 一个 驼峰 - 支持的 同伴 , 和 经过 那 你 将要 容易地 知道 他 .

新郎是个驼背的人，你很容易就能认出他。

[pʊt] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ,
Put yourself at the right hand as you go in ,
放 你自己 在 这 正确的 手 作为 你 去 在 ,

进去的时候站在右边，

['əʊpən][ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv] ['siːkwɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] ,
open the purse of sequins you have in your bosom ,
打开 这 钱包 的 亮片 你 有 在 你的 怀 ,

打开你胸前那只装满亮片的钱包，

[dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ;
distribute them among the musicians and dancers as they go along ;
分发 他们 之中 这 音乐家 和 舞者 作为 他们 去 沿着 ;

边走边把它们分发给乐师和舞者；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
and when you are got into the hall ,
和 什么时候 你 是 得到 进入 这 大厅 ,

当你进入大厅时，

[gɪv] ['mʌni] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪd] ;
give money also to the female slaves you see about the bride ;
给 钱 还 到 这 女性 奴隶 你 看 关于 这 新娘 ;

还要给新娘身边的女奴一些钱；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] ,
but every time you put your hand in your purse ,
但 每一个 时间 你 放 你的 手 在 你的 钱包 ,

但每次你把手伸进钱包里时，

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] ['hændfʊl] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [speə(r)][ðem; ðəm] .
be sure to take out a whole handful , and do not spare them .
是 当然 到 拿 出去 一个 所有的 少数 , 和 做 不是 空闲的 他们 .

一定要抓一大把，不要吝啬。

[əb'zɜːv] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ] ; [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ,
Observe to do everything exactly as I have desired you ; be not afraid of any person ,
观察 到 做 一切 确切地 作为 我 有 想要的 你 ; 是 不是 害怕的 的 任何 人 ,

你们要谨记我所吩咐你们的一切，不要惧怕任何人。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['paʊə(r)] , [huː] [wɪl] ['ɔːdə(r)] ['mætəz] [æz; əz] [hiː; hi]
and leave the rest to a superior power , who will order matters as he
和 离开 这 休息 到 一个 优越的 力量 , WHO 将要 命令 事情 作为 他
[θɪŋks] [fɪt] .
thinks fit .
思考 合身 .

其余的就交给更高的力量吧，他会按照他认为合适的方式处理事情。

" [bədɪr] [æd] [diːn] , ['biːɪŋ] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] ,
" Buddir ad Deen , being well instructed in all that he was to do ,
" 布迪尔 广告 迪恩 , 存在 出色地 指示 在 全部 那 他 曾是 到 做 ,

“布迪尔·阿德·迪恩，在一切他应该做的事情上都得到了很好的指导，

[əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] .
advanced towards the door of the bath .
先进的 向 这 门 的 这 洗澡 .

朝浴室门口走去。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] ;
The first thing he did was to light his torch at that of a slave ;
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 光 他的 火炬 在 那 的 一个 奴隶 ;

他做的第一件事就是用火把照亮一个奴隶；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪksɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['nəʊblmən] [ɒv; əv]
and then mixing among them as if he belonged to some noblemen of
和 然后 混合 之中 他们 作为 如果 他 属于 到 一些 贵族 的
['kaɪərəʊ] ,
Cairo ,
开罗 ,

然后他混迹在他们中间，就好像他是开罗某些贵族的一员一样。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['hʌmpbæk] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he marched along as they did , and followed humpback , who came out of the
他 行军 沿着 作为 他们 做过 , 和 随后 座头鲸 , WHO 来了 出去 的 这
[bæθ.bɑːθ] ,
bath ,
洗澡 ,

他跟着他们一起走，跟在刚从浴缸里出来的座头鲸身后。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌltənz] [əʊn] ['steɪb(ə)l] .
and mounted a horse from the sultan's own stable .
和 安装 一个 马 从 这 苏丹的 自己的 稳定的 .

然后他骑上了苏丹马厩里的一匹马。

[bədɪr] [æd] [diːn] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['dɑːnsəz] ,
Buddir ad Deen coming near to the musicians , and men and women dancers ,
布迪尔 广告 迪恩 未来 靠近 到 这 音乐家 , 和 男人 和 女性 舞者 ,

布迪尔·阿德·丁走向乐师们，以及男女舞者们。

[huː] [went] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , ['pʊld] [aʊt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [həʊl] ['hændfulz] [ɒv; əv]
who went just before the bridegroom , pulled out time after time whole handfuls of
WHO 去 只是 前 这 新郎 , 拉 出去 时间 后 时间 所有的 一把 的
['siːkwɪnz] ,
sequins ,
亮片 ,

走在新郎前面的那位女士，一次又一次地掏出一把把亮片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] :
which he distributed among them :
哪个 他 分布式 之中 他们 :

他把这些东西分给了他们：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
and as he thus gave his money with an unparalleled grace and engaging
和 作为 他 因此 给予 他的 钱 和 一个 无与伦比 优雅 和 引人入胜
[miːn] ,
mien ,
面容 ,

他以无与伦比的优雅和迷人的风度捐出了自己的钱财。

[ɔːl] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ;
all who received it fixed their eyes upon him ;
全部 WHO 已收到 它 固定的 他们的 眼睛 之上 他 ;

所有收到信的人都注视着他;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and after they had a full view of his face ,
和 后 他们 有 一个 满的 看法 的 他的 脸 ,

在他们看清他的脸之后,

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][səʊ] ['hænsəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
they found him so handsome that they could not withdraw their attention .
他们 成立 他 所以 英俊的 那 他们 可以 不是 提取 他们的 注意力 .

他们觉得他长得太帅了，无法移开视线。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [huː] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː]
At last they came to the gates of the vizier who little thought his nephew
在 最后的 他们 来了 到 这 大门 的 这 维齐尔 WHO 小的 想法 他的 侄子
[wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] .
was so near .
曾是 所以 靠近 .

最后，他们来到了维齐尔的大门前，维齐尔万万没想到他的侄子就在附近。

[ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [dɪs'ɔːdə(r)] , [kept] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] ['kærid]
The doorkeepers , to prevent any disorder , kept back all the slaves that carried
这 门卫 , 到 防止 任何 紊乱 , 保留 后退 全部 这 奴隶 那 携带
['tɔːrtʃɪz] ,
torches ,
火炬 ,

为了防止发生骚乱，守门人拦住了所有拿着火把的奴隶。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] .
and would not admit them .
和 会 不是 承认 他们 .

并且不会让他们入学。

[bədɪr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [rɪ'fjuːzd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [huː] [hæd; həd] [friː]
Buddir ad Deen was likewise refused ; but the musicians , who had free
布迪尔 广告 迪恩 曾是 同样地 拒绝 ; 但 这 音乐家 , WHO 有 自由的
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

布迪尔·阿德·丁同样被拒绝入内；但乐师们却可以自由入场，

[stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɪn] , [ɪf] [ðeɪ] ['hindəd] [hɪm]
stood still , and protested they would not go in , if they hindered him
站立 仍然 , 和 抗议 他们 会 不是 去 在 , 如果 他们 受阻 他
[frɒm; frəm] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] .
from accompanying them .
从 随同 他们 .

他们站在那里，抗议说，如果他们阻止他陪同他们，他们就不会进去。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] - " [sed] [ðeɪ] ; " [lʊk] [ə'pɒn][hɪm] ,
" He is not one of the slaves ' " said they ; " look upon him ,
" 他 是 不是 一 的 这 奴隶 - " 说 他们 ; " 看 之上 他 ,

“他不是奴隶,”他们说；“看看他,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
and you will soon be satisfied .
和 你 将要 很快 是 使满意 .

你很快就会满意的。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] ,
He is certainly a young stranger ,
他 是 当然 一个 年轻的 陌生人 ,

他确实是个年轻的陌生人,

[huː] [ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [əb'zɜːvd] [æt; ət] ['mæridʒz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ;
who is curious to see the ceremonies observed at marriages in this city ;
WHO 是 好奇的 到 看 这 仪式 观察到 在 婚姻 在 这 城市 ;

谁不好奇这座城市的婚礼仪式是怎样的呢?

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðʌs] , [ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" and saying thus , they put him in the midst of them ,
" 和 说 因此 , 他们 放 他 在 这 中间 的 他们 ,

说完这些话，他们就把他放在他们中间。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] .
and carried him with them in spite of the porters .
和 携带 他 和 他们 在 尽管如此 的 这 搬运工 .

尽管搬运工反对，他们还是把他抬走了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ðeɪ] [met] ,
They took his torch out of his hand , gave it to the first they met ,
他们 采取 他的 火炬 出去 的 他的 手 , 给予 它 到 这 第一的 他们 遇见 ,

他们从他手里拿走火炬，递给了遇到的第一个人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [pleɪst] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
and having brought him into the hall , placed him at the right hand of the
和 拥有 带来 他 进入 这 大厅 , 放置 他 在 这 正确的 手 的 这
[hʌmp] - [bækt] ['braɪdgruːm] ,
hump - backed bridegroom ,
驼峰 - 支持的 新郎 ,

于是把他带进大厅，放在驼背新郎的右边。

[huː] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['dɔːtə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [məʊst] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔːnd] .
who sat near the vizier's daughter on a throne most richly adorned .
WHO 卫星 靠近 这 维齐尔的 女儿 在 一个 王座 最多 丰富 装饰 .

他坐在宰相女儿旁边，宝座装饰得极其华丽。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['veri] ['lʌvli] ,
She appeared very lovely ,
她 出现 非常 迷人的 ,

她看起来非常漂亮。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [griːf]
but in her face there was nothing to be seen but vexation and grief
但 在 她 脸 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 烦恼 和 悲伤
.
.
.

但她脸上除了恼怒和悲伤，什么也看不到。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [gest] ,
The cause of this was easily to be guessed ,
这 原因 的 这 曾是 容易地 到 是 猜对了 ,

其原因不难猜到。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [səʊ] ['veri] [dɪ'fɔːmd] , [ænd; ənd][səʊ]
when she had by her side a bridegroom so very deformed , and so
什么时候 她 有 经过 她 边 一个 新郎 所以 非常 变形 , 和 所以
[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
unworthy of her love .
不配 的 她 爱 .

当她身边的新郎如此畸形，如此不配得到她的爱时。

[ðə; ði] ['nʌpʃl] [siːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪs'trɑːd] .
The nuptial seat was in the midst of an estrade .
这 婚礼 座位 曾是 在 这 中间 的 一个 埃斯特拉德 .

婚礼席位于庭院中央。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , [vɪ'zɪə(r)] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
The ladies of the emirs , viziers , those of the sultan's bed - chamber ,
这 女士们 的 这 埃米尔斯 , 维齐尔 , 那些 的 这 苏丹的 床 - 房间 ,

埃米尔、维齐尔的女眷，苏丹寝宫的妃嫔们，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sɪti] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
and several other ladies of the court and city , were placed on each side ,
和 一些 其他 女士们 的 这 法庭 和 城市 , 是 放置 在 每个 边 ,

还有几位宫廷和城里的其他贵妇人，分别坐在两侧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] , ['evri] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ræŋk] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [drest] ,
a little lower , every one according to her rank , and richly dressed ,
一个 小的 降低 , 每一个 一 根据 到 她 秩 , 和 丰富 穿着 ,

略低一些，每个人都按自己的身份地位而定，并且穿着华丽。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wæks]['teɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
holding a large wax taper in her hands .
保持 一个 大的 蜡 锥形 在 她 双手 .

她手里拿着一个大蜡烛。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [bədɪr] [æd] [diːn] - , [ɔːl] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
When they saw Buddir ad Deen Houssun , all fixed their eyes upon him ,
什么时候 他们 锯 布迪尔 广告 迪恩 - , 全部 固定的 他们的 眼睛 之上 他 ,

当他们看到布迪尔·阿德·迪恩·侯赛因时，所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and admiring his shape , his behaviour , and the beauty of his face ,
和 钦佩 他的 形状 , 他的 行为 , 和 这 美丽 的 他的 脸 ,

并欣赏他的体态、举止和俊美的容貌，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
they could not forbear looking upon him .
他们 可以 不是 忍耐 寻找 之上 他 .

他们忍不住要看他一眼。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['evri] [wʌn] [deft] [ðeə(r)] [siːts] ,
When he was seated every one deft their seats ,
什么时候 他 曾是 坐着 每一个 一 麻利 他们的 座位 ,

他落座后，众人纷纷调整座位。

[keɪm] [nɪə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
came near him to have a full view of his face ,
来了 靠近 他 到 有 一个 满的 看法 的 他的 脸 ,

走近他，想看清他的脸。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[muːvd]	[wɪð]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
and	**all**	**found**	**themselves**	**moved**	**with**	**love**	**and**	**admiration**	**.**
和	全部	成立	他们自己	已搬	和	爱	和	钦佩	.

所有人都被深深打动，充满了爱慕和钦佩。

[ðə; ði]	[dɪ'spærəti]	[bɪ'twiːn]	[bədɪr]	[æd]	[diːn]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hʌmp]	-	[bækt]	[gruːm]	,	[huː]
The	**disparity**	**between**	**Buddir**	**ad**	**Deen**	**Houssun**	**and**	**the**	**hump**	**-**	**backed**	**groom**	**,**	**who**
这	差距	之间	布迪尔	广告	迪恩	-	和	这	驼峰	-	支持的	新郎	,	WHO

[meɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kən'temptəbl]	['fɪgə(r)]	,
made	**such**	**a**	**contemptible**	**figure**	**,**
制成	这样的	一个	可鄙	数字	,

布迪尔·阿德·迪恩·胡森与驼背新郎之间的鲜明对比，后者显得如此令人鄙夷。

[ə'keɪʒnd]	[greɪt]	['mɜːmərɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	;	[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[kraɪd]	[aʊt]	,
occasioned	**great**	**murmuring**	**among**	**the**	**company**	**;**	**insomuch**	**that**	**the**	**ladies**	**cried**	**out**	**,**
引发	伟大的	淙淙	之中	这	公司	;	就此而言	那	这	女士们	哭	出去	,

这引起了在场众人的强烈不满，以至于女士们都大声喊叫起来。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[gɪv]	['aʊə(r)]	[braɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['hænsəm]	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]
"	**We**	**must**	**give**	**our**	**bride**	**to**	**this**	**handsome**	**young**	**gentleman**	**,**	**and**	**not**	**to**
"	我们	必须	给	我们的	新娘	到	这	英俊的	年轻的	绅士	,	和	不是	到

[ðɪs]	['ʌgli]	['hʌmpbæk]	.
this	**ugly**	**humpback**	**.**
这	丑陋的	座头鲸	.

我们必须把新娘嫁给这位英俊的年轻绅士，而不是嫁给这个丑陋的驼背。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第17/90页

" [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [rest] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['ʌtə] [,impri'keiʃən] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] , [ə'bjuːzɪŋ]
" Nor did they rest here , but uttered imprecations against the sultan , who , abusing
" 也不 做过 他们 休息 这里 , 但 说出 诅咒 反对 这 苏丹 , WHO , 滥用
[hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] ,
his absolute power ,
他的 绝对 力量 ,

他们也没有就此罢休，而是继续诅咒苏丹，指责他滥用绝对权力，

[wʊd] [ju'naɪt] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tə'geðə(r)] .
would unite ugliness and beauty together .
会 团结 丑陋 和 美丽 一起 .

它将丑陋与美丽结合在一起。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [mɒkt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
They also mocked the bridegroom , so as to put him out of countenance ,
他们 还 嘲笑 这 新郎 , 所以 作为 到 放 他 出去 的 面容 ,

他们还嘲笑新郎，让他颜面尽失。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,
to the great satisfaction of the spectators ,
到 这 伟大的 满意 的 这 观众 ,

令观众们非常满意的是，

[huːz] [ʃaʊts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]
whose shouts for some time put a stop to the concert of music in the
谁 喊叫 为了 一些 时间 放 一个 停止 到 这 音乐会 的 音乐 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

他们的喊叫声一度使大厅里的音乐会停止。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [drest] [ðə; ði]
At last the musicians began again , and the women who had dressed the
在 最后的 这 音乐家 开始 再次 , 和 这 女性 WHO 有 穿着 这
[braɪd] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
bride surrounded her .
新娘 包围 她 .

最后，乐师们再次奏响乐曲，为新娘打扮的女人们围在了她身边。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
Each time that the bride retired to change her dress ,
每个 时间 那 这 新娘 退休 到 改变 她 裙子 ,

每次新娘退场换衣服的时候，

[ʃiː; ʃi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [pɑːst] [baɪ] [hʌmp] - [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [wʌn] [lʊk] ,
she on her return passed by hump - back without giving him one look ,
她 在 她 返回 通过了 经过 驼峰 - 后退 没有 给予 他 一 看 ,

她返回时经过驼背那里，连看都没看他一眼。

[ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [bədɪr] [æd] [diːn] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and went towards Buddir ad Deen , before whom she presented herself in her
和 去 向 布迪尔 广告 迪恩 , 前 谁 她 呈现 她自己 在 她
[njuː] [ə'taɪə(r)] .
new attire .
新的 服装 .

然后她走向布迪尔·阿德·丁，穿着新衣服出现在他面前。

[ɒn]	[ðɪs]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,	[bədɪr]	[æd]	[diːn]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'strʌkʃənz]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	,
On	**this**	**occasion**	**,**	**Buddir**	**ad**	**Deen**	**,**	**according**	**to**	**the**	**instructions**	**given**	**him**	**by**	**the**	**genie**	**,**
在	这	场合	,	布迪尔	广告	迪恩	,	根据	到	这	指示	给定	他	经过	这	精灵	,

这一次，布迪尔·阿德·丁按照精灵给他的指示，

[feɪld]	[nɒt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pɜːs]	,	[ænd; ənd]	['pʊld]	[aʊt]	['hændfulz]	[ɒv; əv]	['siːkwɪnz]	,
failed	**not**	**to**	**put**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**purse**	**,**	**and**	**pulled**	**out**	**handfuls**	**of**	**sequins**	**,**
失败的	不是	到	放	他的	双手	在	他的	钱包	,	和	拉	出去	一把	的	亮片	,

他没能克制住自己把手伸进钱包的冲动，掏出了一把把亮片。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ðæt]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[braɪd]	.
which	**he**	**distributed**	**among**	**the**	**women**	**that**	**followed**	**the**	**bride**	**.**
哪个	他	分布式	之中	这	女性	那	随后	这	新娘	.

他将这些食物分发给了跟随新娘的妇女们。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[fə'get]	[ðə; ði]	['pleər]	[ænd; ənd]	['dɑːnsəz]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[θruː]	['mʌni]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
Nor	**did**	**he**	**forget**	**the**	**players**	**and**	**dancers**	**,**	**but**	**also**	**threw**	**money**	**to**	**them**	**.**
也不	做过	他	忘记	这	玩家	和	舞者	,	但	还	扔	钱	到	他们	.

他也没有忘记球员和舞者，还给他们撒了钱。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[ðeɪ]	[pʊʃt]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
It	**was**	**pleasant**	**to**	**see**	**how**	**they**	**pushed**	**one**	**another**	**to**	**gather**	**it**	**up**	**.**
它	曾是	令人愉快的	到	看	如何	他们	推动	一	其他	到	收集	它	向上	.

看到他们互相鼓励着把它收集起来，真是令人欣慰。

[ðeɪ]	[ʃəʊ]	[ðəm'selvz]	['θæŋkfl]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˌlɪbə'ræləti]	.
They	**shewed**	**themselves**	**thankful**	**for**	**his**	**liberality**	**.**
他们	展示	他们自己	感恩	为了	他的	自由主义	.

他们对他慷慨解囊表示感谢。

[wen]	[ðə; ði]	['serəməni]	[ɒv; əv]	['tʃeɪndʒɪŋ]	['hæbɪts]	[wɒz; wəz]	[pɑːst]	,	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[siːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[rɪ'taɪəd]	.
When	**the**	**ceremony**	**of**	**changing**	**habits**	**was**	**passed**	**,**	**the**	**music**	**ceased**	**and**	**the**	**company**	**retired**	**.**
什么时候	这	仪式	的	变化	习惯	曾是	通过了	,	这	音乐	停止	和	这	公司	退休	.

改变习惯的仪式结束后，音乐停止了，剧团也退场了。

[ðə; ði]	[braɪd]	[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nʌpʃl]	['tʃeɪmbə(r)]	,	['wɪðə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tendənts]	['fɒləʊd]	[tuː; tə]	[ʌn'dres]	[hɜː(r); hə(r)]	,
The	**bride**	**repaired**	**to**	**the**	**nuptial**	**chamber**	**,**	**whither**	**her**	**attendants**	**followed**	**to**	**undress**	**her**	**,**
这	新娘	已修复	到	这	婚礼	房间	,	往哪里去	她	服务员	随后	到	脱衣服	她	,

新娘回到婚房，侍女们随后跟进，为她脱去衣物。

[ænd; ənd]	[nʌn]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hʌmp]	-	[bæk]	[gruːm]	,	[bədɪr]	[æd]	[diːn]	,
and	**none**	**remained**	**in**	**the**	**hall**	**but**	**the**	**hump**	**-**	**back**	**groom**	**,**	**Buddir**	**ad**	**Deen**	**,**
和	没有任何	剩余	在	这	大厅	但	这	驼峰	-	后退	新郎	,	布迪尔	广告	迪恩	,

大厅里只剩下驼背新郎布迪尔·阿德·丁一人。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[də'mestɪk]	.
and	**some**	**of**	**the**	**domestics**	**.**
和	一些	的	这	家政	.

以及一些家政人员。

[hʌmp] - [bæk] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [bədɪr] [æd] [diːn] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ,
Hump - back , who was enraged at Buddir ad Deen , suspecting him to be his rival ,
驼峰 - 后退 , WHO 曾是 愤怒 在 布迪尔 广告 迪恩 , 怀疑 他 到 是 他的 竞争对手 ,

驼背对布迪尔·阿德·丁非常愤怒，怀疑他是自己的竞争对手。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [krɒs] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ?
gave him a cross look , and said , " And thou , what dost thou wait for ?
给予 他 一个 叉 看 , 和 说 , " 和 你 , 什么 朋友 你 等待 为了 ?

他怒视着他，说道：“那你呢，你还在等什么？”

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [gɒn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] ?
Why art thou not gone as well as the rest ?
为什么 艺术 你 不是 已消失 作为 出色地 作为 这 休息 ?

你为何没有和其他人一起离开?

[dɪ'pɑːt] !
Depart !
离开 !

出发!

" [bədɪr] [æd] [diːn] ['hævɪŋ] [nəʊ] [prɪ'tens] [tuː; tə] [steɪ] , [wɪð'druː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm'self] .
" Buddir ad Deen having no pretence to stay , withdrew , not knowing what to do with himself .
" 布迪尔 广告 迪恩 拥有 不 虚伪 到 停留 , 退出 , 不是 会心 什么 到 做 和 他自己 .

“布迪尔·阿德·丁没有留下的打算，便离开了，不知道自己该怎么办。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ðə; ði] ['dʒiːni] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [met] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] .
But before he got out of the vestibule , the genie and the perie met and stopped him .
但 前 他 得到 出去 的 这 前厅 , 这 精灵 和 这 - 遇见 和 停止 他 .

但在他走出门厅之前，精灵和仙女遇到了他，拦住了他。

" ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] - ; " [steɪ] , [hʌmp] - [bæk] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" Whither are you going ? " said the perie ; " stay , hump - back is not in the hall ,
" 往哪里去 是 你 去 ? " 说 这 - ; " 停留 , 驼峰 - 后退 是 不是 在 这 大厅 ,

“你要去哪儿? ”仙女问道；“待着吧，驼背不在大厅里。”

[rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [jɔː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪdz] ['tʃeɪmbə(r)] .
return , and introduce yourself into the bride's chamber .
返回 , 和 介绍 你自己 进入 这 新娘的 房间 .

返回后，向新娘的房间自我介绍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldli] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
As soon as you are alone with her , tell her boldly that you are her husband ,
作为 很快 作为 你 是 独自的 和 她 , 告诉 她 大胆地 那 你 是 她 丈夫 ,

一旦和她单独相处，就大胆地告诉她你是她的丈夫。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [gruːm] .
that the sultan's intention was only to make sport with the groom .
那 这 苏丹的 意图 曾是 仅有的 到 制作 运动 和 这 新郎 .

苏丹的本意只是想和新郎开玩笑。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hʌmp] - [bæk] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,
In the mean time we will take care that the hump - back shall not return ,
在 这 意思是 时间 我们 将要 拿 关心 那 这 驼峰 - 后退 将 不是 返回 ,

与此同时，我们将采取措施，确保座头鲸不会再次出现。

[ænd; ənd] [let] ['nʌθɪŋ] ['hɪndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [braɪd] ,
and let nothing hinder your passing the night with your bride ,
和 让 没有什么 阻碍 你的 通过 这 夜晚 和 你的 新娘 ,

愿没有任何事阻碍你与新娘共度良宵。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] .
for she is yours and not his .
为了 她 是 你的 和 不是 他的 .

因为她是你的，不是他的。

" [waɪl] [ðə; ði] - [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [bədɪr] [æd] [diːn] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi]
" While the perie thus encouraged Buddir ad Deen , and instructed him how he
" 尽管 这 - 因此 鼓励 布迪尔 广告 迪恩 , 和 指示 他 如何 他
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ,
should behave himself ,
应该 表现 他自己 ,

“当仙女这样鼓励布迪尔·阿德·丁，并教导他应该如何举止时，

[hʌmp] - [bæk] [hæd; həd] ['riːəli] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
hump - back had really gone out of the room for a moment .
驼峰 - 后退 有 真的 已消失 出去 的 这 房间 为了 一个 片刻 .

驼背真的离开了房间一会儿。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [kæt] ,
The genie went to him in the shape of a monstrous cat ,
这 精灵 去 到 他 在 这 形状 的 一个 滔天 猫 ,

精灵化作一只怪猫的模样来到他面前。

[mjuː] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [reɪt] .
mewing at a most fearful rate .
舌尖轻触 在 一个 最多 可怕 速度 .

喵喵叫的频率高得吓人。

[hʌmp] - [bæk] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
Hump - back called to the cat , he clapped his hands to drive her away ,
驼峰 - 后退 称为 到 这 猫 , 他 鼓掌 他的 双手 到 驾驶 她 离开 ,

驼背叫了叫那只猫，拍手把它赶走。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['hɪndə(r)] [fiːt] , ['steərɪŋ] [wɪð]
but instead of retreating , she stood upon her hinder feet , staring with
但 反而 的 撤退 , 她 站立 之上 她 阻碍 脚 , 凝视 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] ['faɪə(r)] ,
her eyes like fire ,
她 眼睛 喜欢 火 ,

但她非但没有退缩，反而用后腿站立起来，双眼如同火焰般瞪大。

['lʊkɪŋ] ['fɪəsli] [æt; ət] [hɪm] , [mjuː] [laʊdə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][fɜːst] ,
looking fiercely at him , mewing louder than she did at first ,
寻找 激烈地 在 他 , 舌尖轻触 更大声 比 她 做过 在 第一的 ,

她恶狠狠地瞪着他，喵喵叫的声音比一开始更大了。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [saɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][æn; ən] [æs] .
and increasing in size till she was as large as an ass .
和 增加 在 尺寸 直到 她 曾是 作为 大的 作为 一个 屁股 .

体型越来越大，直到变得像驴一样大。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [hʌmp] - [bæk] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)]
At this sight , hump - back would have cried out for help , but his fear
在 这 视线 , 驼峰 - 后退 会 有 哭 出去 为了 帮助 , 但 他的 害怕
[wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] ,
was so great ,
曾是 所以 伟大的 ,

看到这一幕，驼背龙本想呼救，但它实在太害怕了。

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [wʌn] [wɜːd] .
that he stood gaping and could not utter one word .
那 他 站立 张开的 和 可以 不是 说出 一 单词 .

他呆立在那里，目瞪口呆，一句话也说不出来。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] , [ðə; ði] ['dʒiːni] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli]
That he might have no time to recover , the genie changed himself immediately
那 他 可能 有 不 时间 到 恢复 , 这 精灵 已更改 他自己 立即地
['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌfələʊ] ,
into a large buffalo ,
进入 一个 大的 水牛 ,

为了不让他有时间恢复，精灵立刻变成了一头巨大的水牛。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [straɪp] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] ,
and in this stripe called to him , with a voice that redoubled his fear ,
和 在 这 条纹 称为 到 他 , 和 一个 嗓音 那 加倍 他的 害怕 ,

而这条纹中传来一个声音，那声音加倍地加剧了他的恐惧。

" [ðaʊ] [hʌmp] - [bækt] ['vɪlən] !
" Thou hump - backed villain !
" 你 驼峰 - 支持的 恶棍 !

“你这驼背恶棍！”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ə'frait] [gruːm] [kɑːst] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" At these words the affrighted groom cast himself upon the ground ,
" 在 这些 字 这 惊恐 新郎 投掷 他自己 之上 这 地面 ,

听到这话，惊恐的新郎扑倒在地。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vest] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [biːst] ,
and covering his face with his vest , that he might not see this dreadful beast ,
和 覆盖 他的 脸 和 他的 背心 , 那 他 可能 不是 看 这 可怕 兽 ,

他用背心遮住脸，以免看到这可怕的野兽。

" ['sɒvrɪn] [prɪns] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
" Sovereign prince of buffaloes , " said he , " what is it you want of me ? "
" 主权 王子 的 水牛 , " 说 他 , " 什么 是 它 你 想 的 我 ? "

“水牛之王，”他说，“你想要我做什么？”

" [wəʊ] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] ,
" Woe be to thee , " replied the genie ,
" 悲哀 是 到 你 , " 回复 这 精灵 ,

“你真可怜，”精灵回答道。

" [hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['mɪstrəs] ? "
" hast thou the presumption to venture to marry my mistress ? "
" 哈斯特 你 这 假定 到 风险投资 到 结婚 我的 情妇 ? "

你竟敢娶我的女主人?

" [əʊ][maɪ] [lɔːd] , " [sed] [hʌmp] - [bæk] , " [ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ,
" O my lord , " said hump - back , " I pray you to pardon me , if I am guilty ,
" 哦 我的 主 , " 说 驼峰 - 后退 , " 我 祈祷 你 到 赦免 我 , 如果 我 是 有罪的 ,

“我的大人，”驼背说道，“如果我犯了罪，请您宽恕我。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ˈɪɡnərəns] .
it is through ignorance .
它 是 通过 无知 .

这是由于无知造成的。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbʌfələʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːthɑːt] :
I did not know that this lady had a buffalo to her sweetheart :
我 做过 不是 知道 那 这 女士 有 一个 水牛 到 她 亲爱的 :

我不知道这位女士的爱人竟然是一头水牛：

[kəˈmɑːnd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] ,
command me in anything you please ,
命令 我 在 任何事物 你 请 ,

你愿意命令我做任何事吗?

[ai] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [əʊθ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] . "
I give you my oath that I am ready to obey you . "
我 给 你 我的 誓言 那 我 是 准备好 到 服从 你 . "

我向你发誓，我愿服从你。

" [baɪ] [deθ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] ; " [ɪf] [ðaʊ] [ˈɡəʊɪst] [aʊt] [frɒm; frəm] [hens] ,
" By death , " replied the genie ; " if thou goest out from hence ,
" 经过 死亡 , " 回复 这 精灵 ; " 如果 你 去 出去 从 因此 ,

“以死神之名，”精灵回答说，“如果你离开这里，

[ɔː(r)] [ˈspiːkɪst] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] , [ai] [wɪl] [krʌʃ] [ðaɪ] [hed] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
or speakest a word till the sun rises , I will crush thy head to pieces .
或者 演讲者 一个 单词 直到 这 太阳 上升 , 我 将要 压碎 你的 头 到 件 .

否则，你若在太阳升起之前胆敢说一句话，我就将你的头颅砸碎。

[ai] [wɔːn] [ðiː] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ,
I warn thee to obey , for if thou hast the impudence to return ,
我 警告 你 到 服从 , 为了 如果 你 哈斯特 这 厚颜无耻 到 返回 ,

我警告你务必服从，否则你若胆敢返回，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][kɒst] [ðiː] [ðaɪ] [laɪf] .
it shall cost thee thy life .
它 将 成本 你 你的 生活 .

你将为此付出生命的代价。

" [wen] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] [hæd; həd] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
" When the genie had done speaking , he transformed himself into the shape of
" 什么时候 这 精灵 有 完毕 请讲 , 他 转变 他自己 进入 这 形状 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

“精灵说完话后，就变成了一个人的形状。”

[tʊk] [hʌmp] - [bæk] [baɪ][ðə; ði] [leɡz] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [set] [hɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]
took hump - back by the legs , and after having set him against the wall with his
采取 驼峰 - 后退 经过 这 腿 , 和 后 拥有 放 他 反对 这 墙 和 他的
[hed] [ˈdaʊnwədz] ,
head downwards ,
头 向下 ,

他抓住驼背的腿，把他按在墙上，让他头朝下，

" [ɪf] [ðaʊ] [stɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ɔːlˈredi] ,
" If thou stir , " said he , " before the sun rise , as I have told thee already ,
" 如果 你 搅拌 , " 说 他 , " 前 这 太阳 上升 , 作为 我 有 讲述 你 已经 ,

“如果你在太阳升起之前动身，”他说，“就像我之前告诉你的那样，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ə'gen] ,
I will take thee by the heels again ,
我 将要 拿 你 经过 这 高跟鞋 再次 ，

我会再次抓住你的脚后跟，

[ænd; ənd] [dæʃ] [ðaɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and dash thy head in a thousand pieces against the wall .
和 短跑 你的 头 在 一个 千 件 反对 这 墙 .

把你的脑袋狠狠地摔在墙上，摔成碎片。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [bədɪr] [æd] [diːn] .
" To return to Buddir ad Deen .
" 到 返回 到 布迪尔 广告 迪恩 .

“返回 Buddir ad Deen。

['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒiːni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Prompted by the genie and the presence of the perie , he returned to the
提示 经过 这 精灵 和 这 在场 的 这 - ， 他 返回 到 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ，

在精灵和仙女的指引下，他回到了大厅。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [slɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪd] - ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ɪk'spektɪŋ]
from whence he slips into the bride - chamber , where he sat down , expecting
从 何处 他 滑倒 进入 这 新娘 - 房间 ， 在哪里 他 卫星 向下 ， 期待
[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .
the success of his adventure .
这 成功 的 他的 冒险 .

他从那里溜进了新娘房，坐了下来，期待着他的冒险能够成功。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [braɪd] [ə'raɪvd] , ['kɒndʌktid] [baɪ][æn; ən][əʊld]['meɪtrən] ,
After a while the bride arrived , conducted by an old matron ,
后 一个 尽管 这 新娘 到达的 ， 实施 经过 一个 老的 护士长 ，

过了一会儿，新娘在一位老妇人的陪同下到了。

[huː] [keɪm] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
who came no farther than the door ,
WHO 来了 不 更远 比 这 门 ，

他止步于门口，再也没能走远。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [hʌmp] - [bæk] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
without looking in to see whether it were hump - back or another that was
没有 寻找 在 到 看 无论 它 是 驼峰 - 后退 或者 其他 那 曾是
[ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] .
there , and then retired .
那里 ， 和 然后 退休 .

没有往里看，确认是驼背龙还是其他动物，然后就离开了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hʌmp] - [bæk] [ə; eɪ]
The beautiful bride was agreeably surprised to find instead of hump - back a
这 美丽的 新娘 曾是 欣然 惊讶 到 寻找 反而 的 驼峰 - 后退 一个
['hænsəm] [juːθ] ,
handsome youth ,
英俊的 青年 ，

美丽的新娘惊喜地发现，驼背的丈夫竟然是一位英俊的青年。

[huː] ['greɪsfəli] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .
who gracefully addressed her .
WHO 优雅地 已解决 她 .

他优雅地向她致意。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
my dear friend , " said she ,
我的 亲爱的 朋友 , " 说 她 ,

“我亲爱的朋友，”她说。

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['hʌzbəndz]
" by your being here at this time of night you must be my husband's
" 经过 你的 存在 这里 在 这 时间 的 夜晚 你 必须 是 我的 丈夫的
['kɒmreɪd] ? "
comrade ? "
同志 ? "

“你这么晚还在这里，一定是我的丈夫的战友吧？”

" [nəʊ] , ['mædəm] , " [sed] [bədɪr] [æd] [diːn] , " [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kwɒləti] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌgli]
" No , madam , " said Buddir ad Deen , " I am of another quality than that ugly
" 不 , 女士 , " 说 布迪尔 广告 迪恩 , " 我 是 的 其他 质量 比 那 丑陋的
[hʌmp] - [bæk] . "
hump - back . "
驼峰 - 后退 . "

“不，夫人，”布迪尔·阿德·丁说道，“我和那个丑陋的驼背完全不同。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [dɪ'greɪdɪŋli] [ɒv; əv][maɪ]
" But , " said she , " you do not consider that you speak degradingly of my
" 但 , " 说 她 , " 你 做 不是 考虑 那 你 说话 有辱人格地 的 我的
['hʌzbənd] . "
husband . "
丈夫 . "

“但是，”她说，“你难道没有意识到你是在用侮辱性的语言谈论我的丈夫吗？”

" [hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [ðəʊz] [θɔːts] [səʊ] [lɒŋ] ?
" He your husband , " replied he : " can you retain those thoughts so long ?
" 他 你的 丈夫 , " 回复 他 : " 能 你 保持 那些 想法 所以 长的 ?

“他是你的丈夫，”他回答说：“你能把这些想法保留这么久吗？”

[biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] ,
Be convinced of your mistake ,
是 确信 的 你的 错误 ,

要确信自己犯了错误。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [kən'temptəbl]
for so much beauty must never be sacrificed to the most contemptible
为了 所以 很多 美丽 必须 绝不 是 牺牲 到 这 最多 可鄙
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

如此美好的事物绝不能被牺牲给最卑鄙的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpi] ['mɔːt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɜːvd] .
It is I that am the happy mortal for whom it is reserved .
它 是 我 那 是 这 快乐的 凡人 为了 谁 它 是 预订的 .

我，这位有幸的凡人，拥有这份荣耀。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['meri] ,
The sultan had a mind to make himself merry ,
这 苏丹 有 一个 头脑 到 制作 他自己 欢乐 ,

苏丹一心想寻欢作乐。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [trɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
by putting this trick upon the vizier your father ,
经过 推杆 这 诡计 之上 这 维齐尔 你的 父亲 ,

你父亲通过对维齐尔施以这一计，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['hʌzbənd] .
but he chose me to be your real husband .
但 他 选择 我 到 是 你的 真实的 丈夫 .

但他选择我做你真正的丈夫。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] ,
You might have observed how the ladies , the musicians , the dancers , your women ,
你 可能 有 观察到 如何 这 女士们 , 这 音乐家 , 这 舞者 , 你的 女性 ,

你可能已经注意到，女士们、音乐家、舞者、你们的女人们，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] , [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['kɒmədi] .
and all the servants of your family , were pleased with this comedy .
和 全部 这 仆人 的 你的 家庭 , 是 高兴 和 这 喜剧 .

你家所有的仆人都很喜欢这部喜剧。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [hʌmp] - [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] [ə'gen] .
We have sent hump - back to his stable again .
我们 有 发送 驼峰 - 后退 到 他的 稳定的 再次 .

我们又把驼背送回马厩了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['dɔːtə(r)] ([huː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [wʌn] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪd] - ['tʃeɪmbə(r)]) [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [geɪ] [eə(r)] ,
" At this discourse the vizier's daughter (who was more like one dead than alive when she came into the bride - chamber) put on a gay air ,
" 在 这 话语 这 维齐尔的 女儿 (WHO 曾是 更多的 喜欢 一 死的 比 活 什么时候 她 来了 进入 这 新娘 - 房间) 放 在 一个 同性恋 空气 ,

“在这次谈话中，宰相的女儿（她进入新房时形如死人一般）装出一副欢快的样子，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['hænsəm] , [ðæt] [bədɪr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsɪz] .
which made her so handsome , that Buddir ad Deen was charmed with her graces .
哪个 制成 她 所以 英俊的 , 那 布迪尔 广告 迪恩 曾是 迷住了 和 她 恩典 .

这使她容貌俊美，以至于布迪尔·阿德·丁被她的优雅所倾倒。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ;
" I did not expect , " said she , " to meet with so pleasing a surprise ;
" 我 做过 不是 预计 , " 说 她 , " 到 见面 和 所以 令人愉悦 一个 惊喜 ;

“我没想到，”她说，“会遇到如此令人惊喜的事情；

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [kən'demd] [maɪ'self] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌn'hæpi] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] .
and I had condemned myself to live unhappy all my days .
和 我 有 谴责 我 到 居住 不开心 全部 我的 天 .

我注定要终生过着不快乐的生活。

[bʌt; bət] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ,
But my good fortune is so much the greater ,
但 我的 好的 财富 是 所以 很多 这 更大的 ,

但我的好运远不止于此，

[ðæt] [ai] [pə'zes] [ɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [maɪ] ['tendə] [ə'fekʃn] .
that I possess in you a man worthy of my tenderest affection .
那 我 具有 在 你 一个 男人 值得 的 我的 最嫩的 感情 .

我拥有你这样一位值得我倾注最温柔爱意的男人。

" [bədɪr] [æd] [diːn] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [tʃɑːms] , [rɪ'taɪəd]
" Buddir ad Deen , overjoyed to see himself possessor of so many charms , retired
" 布迪尔 广告 迪恩 , 欣喜若狂 到 看 他自己 拥有者 的 所以 许多 魅力 , 退休
[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
with his bride ,
和 他的 新娘 ,

“布迪尔·阿德·丁看到自己拥有如此多的魅力，欣喜若狂，便带着他的新娘隐退了。”

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['vestʃə] [ə'saɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [bæg] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒuː] ;
and laid his vesture aside , with the bag that he had from the Jew ;
和 铺设 他的 笼罩 旁边 , 和 这 包 那 他 有 从 这 犹 ;

他把外衣和从犹太人那里得到的袋子放在一边；

[wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] , [wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] .
which , notwithstanding all the money he had dispersed , was still full .
哪个 , 虽然 全部 这 钱 他 有 分散的 , 曾是 仍然 满的 .

尽管他已经花了很多钱，但那个地方仍然满满的。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ðə; ði] ['dʒiːni] , [huː] [hæd; həd] [met]
Towards morning , while the two lovers were asleep , the genie , who had met
向 早晨 , 尽管 这 二 恋人 是 睡着了 , 这 精灵 , WHO 有 遇见
[ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] - ,
again with the perie ,
再次 和 这 - ,

临近清晨，当这对恋人还在睡梦中时，与仙女再次相遇的精灵

[sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [sək'sesfəli] ['kærid] [ɒn] ;
said , " It is time to finish what we have so successfully carried on ;
说 , " 它 是 时间 到 结束 什么 我们 有 所以 成功地 携带 在 ;

他说：“是时候完成我们已经成功开展的工作了；

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvər'teɪkən] [baɪ] [deɪ] - [lait] , [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [ə'pɪə(r)] ;
let us not be overtaken by day - light , which will soon appear ;
让 我们 不是 是 被超越 经过 天 - 光 , 哪个 将要 很快 出现 ;

我们不要被即将到来的白昼所吞噬；

[gəʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɪm] .
go you and bring off the young man again without awaking him .
去 你 和 带来 离开 这 年轻的 男人 再次 没有 觉醒 他 .

你去把那个年轻人带走，不要吵醒他。

" [ðə; ði] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] ,
" The perie went into the bed - chamber where the two lovers were fast asleep ,
" 这 - 去 进入 这 床 - 房间 在哪里 这 二 恋人 是 快速地 睡着了 ,

“仙女走进卧室，发现那对恋人正在熟睡。”

[tʊk] [ʌp] [bədɪr] [æd] [diːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] [vest] [ænd; ənd] [drɔːz] ;
took up Buddir ad Deen in his under vest and drawers ;
采取 向上 布迪尔 广告 迪恩 在 他的 在下面 背心 和 抽屉 ;

他把 Buddir ad Deen 藏在背心和内裤里；

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒiːni] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['swɪftnəs] [fled] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]
and in company with the genie with wonderful swiftness fled away with him to
和 在 公司 和 这 精灵 和 精彩的 速度 逃亡 离开 和 他 到
[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [ɪn] ['sɪriə] ,
the gates of Damascus in Syria ,
这 大门 的 大马士革 在 叙利亚 ,

他们与精灵一起，以惊人的速度逃到了叙利亚的大马士革城下。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsks] ,
where they arrived just at the time when the officers of the mosques ,
在哪里 他们 到达的 只是 在 这 时间 什么时候 这 警官 的 这 清真寺 ,

他们到达时，清真寺的官员们正好在场。

[ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [preə(r)z] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

appointed for that end , were calling the people to prayers at break of day .

任命 为了 那 结尾 , 是 呼叫 这 人们 到 祈祷 在 休息 的 天 .

为此目的而任命的人，在黎明时分号召人们祈祷。

[ðə; ði] - [leɪd] [bədɪr] [æd] [diːn] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] ,

The perie laid Buddir ad Deen softly on the ground , close by the gate ,

这 - 铺设 布迪尔 广告 迪恩 轻轻 在 这 地面 , 关闭 经过 这 门 ,

仙女轻轻地将布迪尔·阿德·丁放在地上，就在大门附近。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒiːni] .

and departed with the genie .

和 已离开 和 这 精灵 .

然后带着精灵离开了。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] ,

The gate of the city being opened , and many people assembled ,

这 门 的 这 城市 存在 打开 , 和 许多 人们 组装 ,

城门打开，许多人聚集起来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [juːθ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [drɔːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

they were surprised to see a youth lying in his shirt and drawers upon the ground .

他们 是 惊讶 到 看 一个 青年 说谎 在 他的 衬衫 和 抽屉 之上 这 地面 .

他们惊讶地发现一个年轻人只穿着衬衫和内裤躺在地上。

[wʌn] [sed] , " [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

One said , " He has been hard put to it to get away from his mistress ,

一 说 , " 他 有 到过 难的 放 到 它 到 得到 离开 从 他的 情妇 ,

其中一人说：“他费了好大劲才摆脱他的情妇。”

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] . "

that he could not get time to put on his clothes . "

那 他 可以 不是 得到 时间 到 放 在 他的 衣服 . "

他甚至来不及穿衣服。

" [lʊk] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [haʊ] ['piːp(ə)l] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] ;

" Look , " said another , " how people expose themselves ;

" 看 , " 说 其他 , " 如何 人们 暴露 他们自己 ;

“瞧,”另一个人说，“人们是如何暴露自己的；

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [hæz; həz] [spent] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

sure enough he has spent most part of the night in drinking with his friends ,

当然 足够的 他 有 花费 最多 部分 的 这 夜晚 在 喝 和 他的 朋友们 ,

果不其然，他昨晚大部分时间都和朋友们一起喝酒。

[tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ,

till he has got drunk , and then , perhaps , having occasion to go out ,

直到 他 有 得到 醉 , 和 然后 , 也许 , 拥有 场合 到 去 出去 ,

直到他喝醉了，然后，或许，又有了外出的机会，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ɪz] [kʌm] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

instead of returning , is come this length , and not having his senses about him ,

反而 的 返回 , 是 来 这 长度 , 和 不是 拥有 他的 感官 关于 他 ,

他没有返回，而是走了这么远，而且神志不清。

[wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən] [wɪð] [sliːp] .
was overtaken with sleep .
曾是 被超越 和 睡觉 .

昏昏欲睡。

" ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪnjən] ;
" Others were of another opinion ;
" 其他的 是 的 其他 观点 ;

其他人则持不同意见；

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['riːəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
but nobody could guess what had been the real occasion of his coming
但 无人 可以 猜测 什么 有 到过 这 真实的 场合 的 他的 未来
['ðɪðə(r)] .
thither .
那里 .

但谁也猜不到他来这里的真正原因。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [brest] ,
A small puff of wind happening to blow at this time , uncovered his breast ,
一个 小的 噗 的 风 发生 到 吹 在 这 时间 , 裸露 他的 胸部 ,

这时一阵微风吹过，掀开了他的胸膛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [snəʊ] .
which was whiter than snow .
哪个 曾是 更白 比 雪 .

比雪还要白。

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] ,
Every one being struck with admiration at the fineness of his complexion ,
每一个 一 存在 击 和 钦佩 在 这 精细度 的 他的 肤色 ,

每个人都为他光滑的肤色而赞叹不已。

[ðeɪ] [spəʊk] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'weikt] [hɪm] .
they spoke so loud that they awaked him .
他们 辐 所以 大声 那 他们 醒来 他 .

他们说话声音很大，把他吵醒了。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðeəz] ,
His surprise was as great as theirs ,
他的 惊喜 曾是 作为 伟大的 作为 他们的 ,

他的惊讶程度和他们一样。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
when he found himself at the gate of a city where he had never been
什么时候 他 成立 他自己 在 这 门 的 一个 城市 在哪里 他 有 绝不 到过
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

当他发现自己站在一座从未到过的城市门口时，

[ænd; ənd] [in'kʌmpəs] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
and encompassed by a crowd of people gazing at him .
和 包括 经过 一个 人群 的 人们 凝视 在 他 .

他被一群注视着他的人包围着。

" [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ]
" Inform me , " said he , " for God's sake , where I am , and what you
" 通知 我 , " 说 他 , " 为了 神的 清酒 , 在哪里 我 是 , 和 什么 你
[wʊd] [hæv; həv] ?
would have ?
会 有 ?

“告诉我，”他说，“看在上帝的份上，我在哪里？你想要什么？”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ['seɪɪŋ] , " [jʌŋ] [mæn] ,
" One of the crowd spoke to him saying , " Young man ,
" 一 的 这 人群 辐 到 他 说 , " 年轻的 男人 ,

人群中有人对他说：“年轻人，

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [naʊ] ['əʊpənd] ,
the gates of the city were just now opened ,
这 大门 的 这 城市 是 只是 现在 打开 ,

城门刚刚打开。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] :
and as we came out we found you lying here in this condition :
和 作为 我们 来了 出去 我们 成立 你 说谎 这里 在 这 状况 :

我们出来的时候，发现你躺在这里，是这副模样：

[hæv; həv][juː; jʊ][leɪn][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ?
have you lain here all night ?
有 你 莱恩 这里 全部 夜晚 ?

你整晚都躺在这里吗?

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [də'mæskəs]
and do not you know that you are at one of the gates of Damascus
和 做 不是 你 知道 那 你 是 在 一 的 这 大门 的 大马士革
? "
? "
? "

难道你不知道你已经到了大马士革的城门之一吗?

" [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ! " ['ɑːnsə(r)d] [bədɪr] [æd] [diːn] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ]
" At one of the gates of Damascus ! " answered Buddir ad Deen , " surely you
" 在 一 的 这 大门 的 大马士革 ! " 回答 布迪尔 广告 迪恩 , " 一定 你
[mɒk] [ˌem 'iː] .
mock me .
嘲笑 我 .

“在大马士革城门前！”布迪尔·阿德·丁回答说，“你肯定是在嘲笑我。”

[wen] [ai] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]['kaɪərəʊ] .
When I lay down to sleep last night I was at Cairo .
什么时候 我 躺 向下 到 睡觉 最后的 夜晚 我 曾是 在 开罗 .

昨晚我躺下睡觉时，我还在开罗。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n]
" When he had said this , some of the people , moved with compassion
" 什么时候 他 有 说 这 , 一些 的 这 人们 , 已搬 和 同情
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“他说了这话之后，有些人动了恻隐之心，同情他。”

[ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz]
exclaimed , " It is a pity that such a handsome young man should have lost his
惊呼 , " 它 是 一个 遗憾 那 这样的 一个 英俊的 年轻的 男人 应该 有 丢失的 他的
['sensɪz] ;
senses ;
感官 ;

他惊呼道：“这么英俊的年轻人竟然失去了理智，真是太可惜了。”

" [ænd; ənd][səʊ] [went] [ə'weɪ] .
" and so went away .
" 和 所以 去 离开 .

于是，他们就离开了。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [æn; ən][əʊld][mæn][tuː; tə][hɪm] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" My son , " said an old man to him , " you know not what you say .
" 我的 儿子 , " 说 一个 老的 男人 到 他 , " 你 知道 不是 什么 你 说 .

一位老人对他说：“孩子，你不知道你在说什么。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [də'mæskəs] , [kʊd; kəd][biː; bi][lɑːst]
How is it possible that you , being this morning at Damascus , could be last
如何 是 它 可能的 那 你 , 存在 这 早晨 在 大马士革 , 可以 是 最后的
[naɪt] [æt; ət]['kaɪərəʊ] ? "
night at Cairo ? "
夜晚 在 开罗 ? "

“你今天早上还在大马士革，昨晚怎么可能在开罗呢？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [sed] [bədɪr] [æd] [diːn] , " [ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" It is true , " said Buddir ad Deen , " and I swear to you ,
" 它 是 真的 , " 说 布迪尔 广告 迪恩 , " 和 我 发誓 到 你 ,

“这是真的,”布迪尔·阿德·丁说道，“我向你发誓，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [deɪ] ['jestədeɪ] [æt; ət] [bʌsɔrə] .
that I was all day yesterday at Bussorah .
那 我 曾是 全部 天 昨天 在 布索拉 .

我昨天一整天都在布索拉。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
" He had no sooner said this than all the people fell into a fit of laughter ,
" 他 有 不 很快 说 这 比 全部 这 人们 跌倒 进入 一个 合身 的 笑声 ,

“他话音刚落，所有人都哄堂大笑起来。”

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] , [hiːz] [ə; eɪ] ['mædmən] .
and cried out , " He's a fool , he's a madman .
和 哭 出去 , " 他是 一个 傻子 , 他是 一个 狂人 .

他喊道：“他是个傻瓜，他是个疯子。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['piti] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
" There were some , however , that pitied him because of his youth ;
" 那里 是 一些 , 然而 , 那 可怜的 他 因为 的 他的 青年 ;

“然而，有些人因为他年轻而同情他；

[ænd; ənd][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]
and one among the company said to him , " My son , you must certainly be
和 一 之中 这 公司 说 到 他 , " 我的 儿子 , 你 必须 当然 是
[kreɪzd] ,
crazed ,
疯狂 ,

众人中有人对他说：“孩子，你一定是疯了。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
you do not consider what you say .
你 做 不是 考虑 什么 你 说 .

你说话不经大脑。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['jestədeɪ] [biː; bi][æt; ət] [bʌsɔrə] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [æt; ət]
Is it possible that a man could yesterday be at Bussorah , the same night at
是 它 可能的 那 一个 男人 可以 昨天 是 在 布索拉 , 这 相同的 夜晚 在
['kaɪərəʊ] ,
Cairo ,
开罗 ,

一个人昨天可能在布索拉，当晚就在开罗，这有可能吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [də'mæskəs] ?
and this morning at Damascus ?
和 这 早晨 在 大马士革 ?

今天早上在大马士革呢？

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈsliːp] [stɪl] , [kʌm] [raʊz] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˈspɪrɪt] . "
Surely you are asleep still , come rouse up your spirits . "
一定 你 是 睡着了 仍然 , 来 唤醒 向上 你的 烈酒 . "

你还在沉睡，快来唤醒你的精神吧！

" [wɒt] [ai] [seɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [bədɪr] [æd] [diːn] - ,
" What I say , " answered Buddir ad Deen Houssun ,
" 什么 我 说 , " 回答 布迪尔 广告 迪恩 - ,

“我说的话，”布迪尔·阿德·迪恩·胡森回答道。

" [ɪz][səʊ] [truː] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] .
" is so true that last night I was married in the city of Cairo .
" 是 所以 真的 那 最后的 夜晚 我 曾是 已婚 在 这 城市 的 开罗 .

“昨晚我在开罗结婚，这真是千真万确。”

" [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lɑːft] [bɪˈfɔː(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [fɔːˈbeə(r)] [əˈgen] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] .
" All those who laughed before , could not forbear again at this declaration .
" 全部 那些 WHO 笑了 前 , 可以 不是 忍耐 再次 在 这 宣言 .

“之前嘲笑过的人，听到这个声明后都再也无法忍耐了。”

" [ˌrekəˈlekt] [jɔːˈself] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [spəʊk] [bɪˈfɔː(r)] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
" Recollect yourself , " said the same person who spoke before ; " you must have
" 追忆 你自己 , " 说 这 相同的 人 WHO 辐 前 ; " 你 必须 有
[dremt] [ɔːl] [ðɪs] ,
dreamt all this ,
梦见 全部 这 ,

“清醒一下，”之前说话的那个人说道，“这一切一定是你的梦。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfænsi] [stɪl] [pəˈzesɪz] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] . "
and the fancy still possesses your brain . "
和 这 想要 仍然 拥有 你的 脑 . "

你的脑子里依然充斥着幻想。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I am sensible of what I say , " answered the young man .
" 我 是 明智的 的 什么 我 说 , " 回答 这 年轻的 男人 .

“我说话很谨慎，”年轻人回答道。

" [preɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ]
" Pray can you tell me how it was possible for me to go in a
" 祈祷 能 你 告诉 我 如何 它 曾是 可能的 为了 我 到 去 在 一个
[driːm] [tuː; tə][ˈkaɪərəʊ] ,
dream to Cairo ,
梦 到 开罗 ,

请问您能否告诉我，我是如何梦见自己去开罗的？

[weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɜːt(ə)n] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ˈpɜːs(ə)n] ,
where I am very certain I was in person ,
在哪里 我 是 非常 肯定 我 曾是 在 人 ,

我非常确定我当时就在现场，

[ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ] [braɪd] [wɒz; wəz][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [iːtʃ] [taɪm] [drest] [ɪn]
and where my bride was seven times brought before me , each time dressed in
和 在哪里 我的 新娘 曾是 七 时代 带来 前 我 , 每个 时间 穿着 在
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈhæbɪt] ,
a different habit ,
一个 不同的 习惯 ,

我的新娘曾七次被带到我面前，每次都穿着不同的服饰。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [sɔː] [æn; ən] ['ʌgli] [hʌmp] [bækt] ['feləʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv]
and where I saw an ugly hump backed fellow , to whom they intended to give
和 在哪里 我 锯 一个 丑陋的 驼峰 支持的 同伴 , 到 谁 他们 故意的 到 给
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

我还看到一个丑陋的驼背男人，他们打算把她嫁给他?

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [maɪ] [vest] , [maɪ] ['tɜːbən] ,
Besides , I want to know what is become of my vest , my turban ,
除了 , 我 想 到 知道 什么 是 变得 的 我的 背心 , 我的 头巾 ,

此外，我还想知道我的背心和头巾去了哪里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] ['siːkwɪnz] [ai] [hæd; həd] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] ?
and the bag of sequins I had at Cairo ?
和 这 包 的 亮片 我 有 在 开罗 ?

还有我在开罗带的那袋亮片?

" [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [fækt] ,
" Though he assured them that all these things were matters of fact ,
" 尽管 他 保证 他们 那 全部 这些 事物 是 事情 的 事实 ,

"尽管他向他们保证所有这些都是事实，

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] : [wɪtʃ] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] ,
yet they could not forbear to laugh at him : which put him into such confusion ,
然而 他们 可以 不是 忍耐 到 笑 在 他 : 哪个 放 他 进入 这样的 困惑 ,

然而，他们还是忍不住嘲笑他，这让他非常尴尬。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [əd'ventʃəz] .
that he knew not what to think of all those adventures .
那 他 知道 不是 什么 到 思考 的 全部 那些 冒险 .

他不知道该如何看待所有这些冒险经历。

['ɑːftə(r)] [bədɪr] [æd] [diːn] - [hæd; həd] ['kɒnfɪdəntli] [ə'fɜːrm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi]
After Buddir ad Deen Houssun had confidently affirmed all that he said to be
后 布迪尔 广告 迪恩 - 有 自信地 确认 全部 那 他 说 到 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

在布迪尔·阿德·迪恩·侯赛因自信地断言他所说的一切都是真的之后，

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] [kɔːld] [aʊt] ,
he rose up to go into the town , and every one who followed him called out ,
他 玫瑰 向上 到 去 进入 这 镇 , 和 每一个 一 WHO 随后 他 称为 出去 ,

他起身进城，所有跟随他的人都喊着说：

" [ə; eɪ] ['mædmən] , [ə; eɪ] [fuːl] .
" A madman , a fool .
" 一个 狂人 , 一个 傻子 .

"一个疯子，一个傻瓜。"

" [ə'pɒn] [ðɪs] [sʌm; səm] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] , [sʌm; səm] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɔːz] ,
" Upon this some looked out at their windows , some came to their doors ,
" 之上 这 一些 看起来 出去 在 他们的 视窗 , 一些 来了 到 他们的 门 ,

"于是，有些人向窗外张望，有些人走到门口，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
and others joined with those that were about him , calling out as they did ,
和 其他的 加入 和 那些 那 是 关于 他 , 呼叫 出去 作为 他们 做过 ,

其他人也加入到他周围的人中间，一边喊叫一边加入。

" [ə; eɪ]['mædmən] ; " [bʌt; bət][nɒt] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] .
" A madman ; " but not knowing for what .
" 一个 狂人 ; " 但 不是 会心 为了 什么 .

“一个疯子;”但不知道他为什么疯。

[ɪn] [ðɪs] [pə'pleksəti] [ðə; ði] [ə'frait] [jʌŋ] [mæn] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['peɪstri] -
In this perplexity the affrighted young man happened to come before a pastry -
在 这 困惑 这 惊恐 年轻的 男人 发生 到 来 前 一个 糕点 -
[kʊks] [ʃɒp] ,
cook's shop ,
库克的 店铺 ,

在这种迷茫的情况下，惊恐的年轻人碰巧来到了一家糕点店前。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ræbl] .
and went into it to avoid the rabble .
和 去 进入 它 到 避免 这 乌合之众 .

他进去是为了躲避乌合之众。

[ðɪs] ['peɪstri] - [kʊk] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ['kæptɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ə'reɪbiən] ['rɒbəz] ,
This pastry - cook had formerly been captain to a troop of Arabian robbers ,
这 糕点 - 厨师 有 以前 到过 队长 到 一个 部队 的 阿拉伯 强盗 ,
[huː] ['plʌndə] [ðə; ði]['kærəvænz] ;
who plundered the caravans ;
WHO 掠夺 这 旅行拖车 ;

这位糕点师以前曾是阿拉伯强盗团伙的首领，该团伙专门劫掠商队；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [də'mæskəs] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd]
and though he was become a citizen of Damascus , where he behaved
和 尽管 他 曾是 变得 一个 公民 的 大马士革 , 在哪里 他 表现
[hɪm'self] [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
himself to every one's satisfaction ,
他自己 到 每一个 一个人的 满意 ,

虽然他已成为大马士革的公民，并且在那里他的行为举止令所有人都满意，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] ; ['weəfɔː(r)] ,
yet he was dreaded by all who knew him ; wherefore ,
然而 他 曾是 令人恐惧的 经过 全部 WHO 知道 他 ; 因此 ,

然而，所有认识他的人都惧怕他；因此，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbl] [huː] ['fɒləʊd] [bədɪr] [æd] [diːn] , [ðeɪ]
as soon as he came out to the rabble who followed Buddir ad Deen , they
作为 很快 作为 他 来了 出去 到 这 乌合之众 WHO 随后 布迪尔 广告 迪恩 , 他们
[dɪ'spɜːst] .
dispersed .
分散的 .

他一出来，面对追随布迪尔·阿德·丁的乌合之众，他们就四散而逃了。

[ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊk] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [brɔːt] [hɪm] ['ðɪðə(r)] .
The pastry - cook asked him who he was , and what brought him thither .
这 糕点 - 厨师 问 他 WHO 他 曾是 , 和 什么 带来 他 那里 .

糕点师问他是谁，来这里做什么。

[bədɪr] [æd] [diːn] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] , [nɒt] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
Buddir ad Deen told him all , not concealing his birth ,
布迪尔 广告 迪恩 讲述 他 全部 , 不是 隐藏 他的 出生 ,

布迪尔·阿德·迪恩将一切都告诉了他，没有隐瞒自己的出身。

[nɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] .
nor the death of his father the grand vizier .
也不 这 死亡 的 他的 父亲 这 盛大 维齐尔 .

也不是他父亲，也就是大维齐尔的去世。

[hiː; hi]	['ɑːftəwədz]	[geɪv]	[hɪm]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[waɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[bʌsɔrə]	;	[haʊ]	,
He	**afterwards**	**gave**	**him**	**an**	**account**	**why**	**he**	**had**	**left**	**Bussorah**	**;**	**how**	**,**
他	然后	给予	他	一个	帐户	为什么	他	有	左边	布索拉	;	如何	,

后来，他向他解释了自己离开布索拉的原因；以及他是如何离开的。

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ə'sliːp]	[ðə; ði]	[naɪt]	['fɒləʊɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[tuːm]	,
after	**he**	**had**	**fallen**	**asleep**	**the**	**night**	**following**	**upon**	**his**	**father's**	**tomb**	**,**
后	他	有	倒下	睡着了	这	夜晚	下列的	之上	他的	父亲的	墓	,

在父亲墓前睡着后的第二天晚上，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'wəʊk]	[æt; ət]	['kaɪərəʊ]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['mærid]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	;
he	**found**	**himself**	**when**	**he**	**awoke**	**at**	**Cairo**	**,**	**where**	**he**	**had**	**married**	**a**	**lady**	**;**
他	成立	他自己	什么时候	他	醒来	在	开罗	,	在哪里	他	有	已婚	一个	女士	;

他醒来时发现自己身处开罗，在那里他娶了一位女士；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ɪn]	[wɒt]	[ə'meɪzmənt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[də'mæskəs]	,
and	**at**	**last**	**,**	**in**	**what**	**amazement**	**he**	**was**	**,**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**at**	**Damascus**	**,**
和	在	最后的	,	在	什么	惊愕	他	曾是	,	什么时候	他	成立	他自己	在	大马士革	,

最后，当他发现自己身处大马士革时，他感到无比惊奇。

[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['penətreɪt]	['ɪntuː]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['wʌndəf(ə)l]	[əd'ventʃəz]	.
without	**being**	**able**	**to**	**penetrate**	**into**	**all**	**those**	**wonderful**	**adventures**	**.**
没有	存在	有能力的	到	穿透	进入	全部	那些	精彩的	冒险	.

却无法亲身体验所有那些精彩的冒险故事。

"	[jɔː(r); jə(r)]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[sə'praɪzɪŋ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['peɪstri]	-	[kʊk]	;
"	**Your**	**history**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**surprising**	**,**	**"**	**said**	**the**	**pastry**	**-**	**cook**	**;**
"	你的	历史	是	一	的	这	最多	奇怪	,	"	说	这	糕点	-	厨师	;

“你的经历是最令人惊讶的经历之一，”糕点师说道；

"	[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['fɒləʊ]	[maɪ]	[əd'vaɪs]	,
"	**but**	**if**	**you**	**will**	**follow**	**my**	**advice**	**,**
"	但	如果	你	将要	跟随	我的	建议	,

但是，如果你听从我的建议，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[let]	[nəʊ]	[mæn]	[nəʊ]	[ðəʊz]	['mætəz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[rɪ'viːld]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
you	**will**	**let**	**no**	**man**	**know**	**those**	**matters**	**you**	**have**	**revealed**	**to**	**me**	**,**
你	将要	让	不	男人	知道	那些	事情	你	有	揭晓	到	我	,

你不可将你告诉我的事告诉任何人。

[bʌt; bət]	['peɪʃntli]	[weɪt]	[tɪl]	['hev(ə)n]	[θɪŋks]	[fɪt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[mis'fɔːtʃənz]	.
but	**patiently**	**wait**	**till**	**heaven**	**thinks**	**fit**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**your**	**misfortunes**	**.**
但	耐心	等待	直到	天堂	思考	合身	到	放	一个	结尾	到	你的	不幸	.

但请耐心等待，直到上天认为时机成熟，结束你的不幸。

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['welkəm]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[tɪl]	[ðen]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['tʃɪldrən]	,
You	**shall**	**be**	**welcome**	**to**	**stay**	**with**	**me**	**till**	**then**	**;**	**and**	**as**	**I**	**have**	**no**	**children**	**,**
你	将	是	欢迎	到	停留	和	我	直到	然后	;	和	作为	我	有	不	孩子们	,

欢迎你留宿到那时；因为我没有孩子，

[ai]	[wɪl]	[əʊn]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[sʌn]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kən'sent]	;	['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[ə'dɒptɪd]	,
I	**will**	**own**	**you**	**for**	**my**	**son**	**,**	**if**	**you**	**consent**	**;**	**after**	**you**	**are**	**so**	**adopted**	**,**
我	将要	自己的	你	为了	我的	儿子	,	如果	你	同意	;	后	你	是	所以	已采用	,

如果你同意，我将把你收养为我的儿子；在你被收养之后，

[juː; jʊ] [meɪ] ['friːli] [wɔːk] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv]
you may freely walk the city , without being exposed any more to the insults of
你 可能 自由 走 这 城市 , 没有 存在 裸露 任何 更多的 到 这 侮辱 的
[ðə; ði] ['ræbl] .
the rabble .
这 乌合之众 .

你可以自由地在城市里行走，不再遭受乌合之众的侮辱。

" [ðəʊ] [ðɪs] [ə'dɒpʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
" Though this adoption was below the son of a grand vizier ,
" 尽管 这 采用 曾是 以下 这 儿子 的 一个 盛大 维齐尔 ,

“虽然这次收养的身份低于大维齐尔之子，

[bədɪr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊks] [prə'pəʊz(ə)l] ,
Buddir ad Deen was glad to accept of the pastry - cook's proposal ,
布迪尔 广告 迪恩 曾是 高兴的 到 接受 的 这 糕点 - 库克的 提议 ,

布迪尔·阿德·迪恩欣然接受了糕点师的提议。

[dʒʌdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] .
judging it the best thing he could do , considering his circumstances .
评判 它 这 最好的 事物 他 可以 做 , 考虑 他的 情况 .

考虑到他当时的处境，他认为这是他能做的最好的事情。

[ðə; ði] [kʊk] [kləʊðd] [hɪm] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['nəʊtəri] ,
The cook clothed him , called for witnesses , and went before a notary ,
这 厨师 穿着衣服 他 , 称为 为了 证人 , 和 去 前 一个 公证人 ,

厨子给他穿上衣服，找来证人，然后去见了公证人。

[weə(r)] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .
where he acknowledged him for his son .
在哪里 他 已确认 他 为了 他的 儿子 .

他在那里承认他是自己的儿子。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [bədɪr] [æd] [diːn] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]
After this , Buddir ad Deen lived with him under the name of Houssun , and
后 这 , 布迪尔 广告 迪恩 居住地 和 他 在下面 这 姓名 的 - , 和
['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['peɪstri] - [treɪd] .
learned the pastry - trade .
学习 这 糕点 - 贸易 .

此后，布迪尔·阿德·丁化名胡森，与他一起生活，并学习了糕点制作技艺。

[waɪl] [ðɪs] [pɑːst] [æt; ət] [də'mæskəs] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [æd] [diːn] [ə'wəʊk] ,
While this passed at Damascus , the daughter of Shumse ad Deen awoke ,
尽管 这 通过了 在 大马士革 , 这 女儿 的 - 广告 迪恩 醒来 ,

当此事在大马士革发生时，舒姆塞·阿德·丁的女儿醒了过来。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [bədɪr] [æd] [diːn] [gɒn] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)]
and finding Buddir ad Deen gone , supposed he had risen softly for
和 寻找 布迪尔 广告 迪恩 已消失 , 据称 他 有 升起 轻轻 为了
[fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
fear of disturbing her ,
害怕 的 令人不安 她 ,

发现布迪尔·阿德·迪恩已经离开，便猜想他可能是怕吵醒她而悄悄起身了。

[bʌt; bət] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] .
but would soon return .
但 会 很快 返回 .

但很快就会回来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
As she was in expectation of him , her father the vizier ,
作为 她 曾是 在 期待 的 他 , 她 父亲 这 维齐尔 ,

她一直期待着他，她的父亲，那位维齐尔，

([huː] [wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'frʌnt] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['sʌltən]) [keɪm] [ænd; ənd]
(who was vexed at the affront put upon him by the sultan) came and
(WHO 曾是 烦恼 在 这 冒犯 放 之上 他 经过 这 苏丹) 来了 和
[nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] ,
knocked at her chamber - door ,
敲门 在 她 房间 - 门 ,

（他因苏丹的侮辱而恼怒）前来敲响了她的房门，

[tuː; tə] [bɪ'weɪl] [hɜː(r); hə(r)][sæd] ['destəni] .
to bewail her sad destiny .
到 哀叹 她 伤心 命运 .

哀叹自己悲惨的命运。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nəʊɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
He called her by her name , and she knowing him by his voice ,
他 称为 她 经过 她 姓名 , 和 她 会心 他 经过 他的 嗓音 ,

他叫出了她的名字，她也通过他的声音认出了他。

[ɪ'miːdiətli] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
immediately got up , and opened the door .
立即地 得到 向上 , 和 打开 这 门 .

他立即起身，打开了门。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She kissed his hand , and received him with so much pleasure in her
她 亲吻 他的 手 , 和 已收到 他 和 所以 很多 乐趣 在 她
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

她吻了他的手，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [tɪəz] ,
that she surprised the vizier who expected to find her drowned in tears ,
那 她 惊讶 这 维齐尔 WHO 预期的 到 寻找 她 溺水 在 眼泪 ,

她让原本以为会发现她泪流满面的宰相大人大吃一惊。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [griːvd] [æz; əz] [hɪm'self] .
and as much grieved as himself .
和 作为 很多 伤心 作为 他自己 .

他和自己一样悲痛欲绝。

" [ʌn'hæpi] [retʃ] ! " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , " [duː; də][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
" Unhappy wretch ! " said he in a passion , " do you appear before me thus ?
" 不开心 可怜虫 ! " 说 他 在 一个 热情 , " 做 你 出现 前 我 因此 ?

“可怜的家伙！”他怒道，“你竟以这副模样出现在我面前？”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['kɔnsə,meit] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð]
after the hideous sacrifice you have just consummated , can you see me with
后 这 可怕 牺牲 你 有 只是 完成 , 能 你 看 我 和
[səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
so much satisfaction ?
所以 很多 满意 ?

在你刚刚完成如此骇人听闻的献祭之后，你还能如此满意地看着我吗？

" [ðə; ði] [njuː] [braɪd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['æŋgri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] , [sed]
" The new bride seeing her father angry at her pleasant countenance , said
" 这 新的 新娘 看到 她 父亲 生气的 在 她 令人愉快的 面容 , 说
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

新娘见父亲因她容光焕发而生气，便对他说：

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [sɜː(r)] , [duː; də] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] ['rɒŋfəli] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [hʌmp] -
" For God's sake , sir , do not reproach me wrongfully ; it is not the hump -
" 为了 神的 清酒 , 先生 , 做 不是 责备 我 错误地 ; 它 是 不是 这 驼峰 -
[bæk] ['feləʊ] ,
back fellow ,
后退 同伴 ,

“看在上帝的份上，先生，请不要无端责备我；那不是驼背的人，

[huːm] [ai] [əb'hɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['mɒnstə(r)] [ai] [hæv; həv] ['mærid] .
whom I abhor more than death , it is not that monster I have married .
谁 我 痛恨 更多的 比 死亡 , 它 是 不是 那 怪物 我 有 已婚 .

我比死更憎恶的人，我嫁的不是那个怪物。

['evri] ['bɒdi] [lɑːft] [hɪm] [tuː; tə] [skɔːn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
Every body laughed him to scorn , and put him so out of countenance ,
每一个 身体 笑了 他 到 轻蔑 , 和 放 他 所以 出去 的 面容 ,

每个人都对他嗤之以鼻，对他极不友好。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
that he was forced to run away and hide himself , to make room for
那 他 曾是 强制 到 跑步 离开 和 隐藏 他自己 , 到 制作 房间 为了
[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [juːθ] ,
a noble youth ,
一个 高贵 青年 ,

他被迫逃亡躲藏，为一位贵族青年腾出地方。

[huː] [ɪz] [maɪ] ['riːəl] ['hʌzbənd] . "
who is my real husband . "
WHO 是 我的 真实的 丈夫 . "

谁才是我的亲生丈夫?

" [wɒt] ['feɪb(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? " [sed] - [æd] [diːn] , ['rʌfli] .
" What fable do you tell me ? " said Shumse ad Deen , roughly .
" 什么 寓言 做 你 告诉 我 ? " 说 - 广告 迪恩 , 大致 .

“你想给我讲什么寓言故事？”舒姆塞·阿德·迪恩粗声粗气地问道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[dɪd] [nɒt] [krʊk] - [bæk] [laɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ? "
Did not crook - back lie with you tonight ? "
做过 不是 骗子 - 后退 说谎 和 你 今晚 ? "

今晚那个驼背没跟你睡吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːθ] [ai] ['menʃ(ə)nd] ,
" No , sir , " said she , " it was the youth I mentioned ,
" 不 , 先生 , " 说 她 , " 它 曾是 这 青年 我 提及 ,

“不，先生，”她说，“是我提到的那个年轻人。”

[huː] [hæz; həz] [lɑːdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] ['aɪbraʊz] .
who has large eyes and black eyebrows .
WHO 有 大的 眼睛 和 黑色的 眉毛 .

她有着大大的眼睛和黑色的眉毛。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['æŋgə(r)] , " [ɑː] ,
" At these words the vizier , lost all patience , and exclaimed in anger , " Ah ,
" 在 这些 字 这 维齐尔 , 丢失的全部 耐心 , 和 惊呼 在 愤怒 , " 啊 ,
['wɪkɪd] ['wʊmən] !
wicked woman !
邪恶 女士 !

听到这些话，宰相彻底失去了耐心，愤怒地喊道：“啊，恶毒的女人！”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [dɪˈstræktɪd] ! "
you will make me distracted ! "
你 将要 制作 我 愣 ! "

你会让我分心的！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnkrəˈdjuːləti] . "
" It is you , father , " said she , " that put me out of my senses by your incredulity . "
" 它 是 你 , 父亲 , " 说 她 , " 那 放 我 出去 的 我的 感官 经过 你的 怀疑 . "

“是你的，父亲，”她说，“你的不信让我神魂颠倒。”

" [səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] ,
" So , it is not true , " replied the vizier ,
" 所以 , 它 是 不是 真的 , " 回复 这 维齐尔 ,

“所以，这不是真的，”宰相回答道。

" [ðæt] [hʌmp] - [bæk] — — "
" that hump - back — — "
" 那 驼峰 - 后退 — — "

“那个驼背——”

" [let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [hʌmp] - [bæk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ə; eɪ] [kɜːs] [əˈpɒn] [hʌmp] - [bæk] .
" Let us talk no more of hump - back , " said she , " a curse upon hump - back .
" 让 我们 讲话 不 更多的 的 驼峰 - 后退 , " 说 她 , " 一个 诅咒 之上 驼峰 - 后退 .

“我们不要再谈论驼背了，”她说，“驼背真是可恶。”

[ˈfɑːðə(r)] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [bed] [wɪð] [hɪm] ,
Father , I assure you once more , that I did not bed with him ,
父亲 , 我 保证 你 一次 更多的 , 那 我 做过 不是 床 和 他 ,

父亲，我再次向您保证，我没有和他同床共枕。

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)] [spaʊs] , [huː] , [ai] [bɪˈliːv] , [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
but with my dear spouse , who , I believe , is not far off .
但 和 我的 亲爱的 配偶 , WHO , 我 相信 , 是 不是 远的 离开 .

但我相信，我亲爱的配偶离我也不远了。

" - [æd] [diːn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [bədɪr] [æd] [diːn] ,
" Shumse ad Deen went out to seek him , but , instead of seeing Buddir ad Deen ,
" - 广告 迪恩 去 出去 到 寻找 他 , 但 , 反而 的 看到 布迪尔 广告 迪恩 ,

“舒姆塞·阿德·丁出去寻找他，但是，他没有见到布迪尔·阿德·丁，

[wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hʌmp] - [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈʌpəməʊst] ,
was surprised to find hump - back with his head on the ground , and his heels uppermost ,
曾是 惊讶 到 寻找 驼峰 - 后退 和 他的 头 在 这 地面 , 和 他的 高跟鞋 最上层 ,

惊讶地发现那头驼背动物头朝下，脚后跟朝上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒiːni] [hæd; həd] [set] [hɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
as the genie had set him against the wall .
作为 这 精灵 有 放 他 反对 这 墙 .

就像精灵把他推到墙角一样。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] ; " [huː] [pleɪst] [juː; jʊ] [ðʌs] ?
" What is the meaning of this ? " said he ; " who placed you thus ?
" 什么 是 这 意义 的 这 ? " 说 他 ; " WHO 放置 你 因此 ?

“这是什么意思？”他问道，“是谁把你这样安置的？”

" ['krʊkbæk] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [ə'læs] ! [ə'læs] !
" Crookback , knowing it to be the vizier answered , " Alas ! alas !
" 驼背 , 会心 它 到 是 这 维齐尔 回答 , " 唉 ! 唉 !

弯背知道是宰相，便回答道：“唉！唉！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [wʊd] ['mæri] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒiːni] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
it is you then that would marry me to the mistress of a genie in the form
它 是 你 然后 那 会 结婚 我 到 这 情妇 的 一个 精灵 在 这 形式
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .
of a buffalo .
的 一个 水牛 .

那么，你就是那个要把我嫁给一个化身为水牛的精灵的情妇的人。

" - [æd] [diːn] - , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hʌmp] - [bæk] [spiːk] [ðʌs] , [θɔːt] [hiː; hi]
" Shumse ad Deen Mahummud , when he heard hump - back speak thus , thought he
" - 广告 迪恩 - , 什么时候 他 听到 驼峰 - 后退 说话 因此 , 想法 他
[wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] ,
was raving ,
曾是 狂言 ,

“舒姆塞·阿德·丁·马哈穆德听到驼背如此说话，以为他在胡言乱语。”

[beɪd] [hɪm] [muːv] , [ænd; ənd][stænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [legz] .
bade him move , and stand upon his legs .
巴德 他 移动 , 和 站立 之上 他的 腿 .

让他动起来，站起来。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [ai][stɜː(r)] , " [sed] [hʌmp] - [bæk] , " [ən'les] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi]['rɪz(ə)n] .
" I will take care how I stir , " said hump - back , " unless the sun be risen .
" 我 将要 拿 关心 如何 我 搅拌 , " 说 驼峰 - 后退 , " 除非 这 太阳 是 升起 .

“我会小心翼翼地搅拌，”驼背说，“除非太阳升起来了。”

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wen] [ai] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] ,
Know , sir , that when I came last night to your palace ,
知道 , 先生 , 那 什么时候 我 来了 最后的 夜晚 到 你的 宫殿 ,

先生，您须知，昨晚我来到您的宫殿时，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [gruː] [æz; əz][bɪg][æz; əz]
suddenly a black cat appeared to me , and in an instant grew as big as
突然 一个 黑色的 猫 出现 到 我 , 和 在 一个 立即的 生长 作为 大的 作为
[ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .
a buffalo .
一个 水牛 .

突然，一只黑猫出现在我面前，瞬间变得像水牛一样大。

[ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [wɒt] [hiː; hi] [in'dʒɔin] [ˌem ˈiː] , ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd]
I have not forgotten what he enjoined me , therefore you may depart , and
我 有 不是 被遗忘的 什么 他 禁止 我 , 所以 你 可能 离开 , 和
[liːv] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] .
leave me here .
离开 我 这里 .

我没有忘记他嘱咐我的话，所以你可以走了，把我留在这里吧。

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][stænd]
" The vizier instead of going away , took him by the heels , and made him stand
" 这 维齐尔 反而 的 去 离开 , 采取 他 经过 这 高跟鞋 , 和 制成 他 站立
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“宰相非但没有离开，反而抓住他的脚后跟，让他站了起来。”

[wen]	[hʌmp]	-	[bæk]	[ræn]	[ɒf]	,	[wɪ'ðaʊt]	['lʊkɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	;
when	**hump**	**-**	**back**	**ran**	**off**	**,**	**without**	**looking**	**behind**	**him**	**;**
什么时候	驼峰	-	后退	跑	离开	,	没有	寻找	在后面	他	;

驼背奔跑时，头也不回；

[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[prɪ'zentɪd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
and	**coming**	**to**	**the**	**palace**	**presented**	**himself**	**to**	**the**	**sultan**	**,**
和	未来	到	这	宫殿	呈现	他自己	到	这	苏丹	,

他来到宫殿，觐见了苏丹。

[huː]	[lɑːft]	['hɑːtɪli]	[wen]	[ɪn'fɔːmd]	[haʊ]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[hæd; həd]	[sɜːvd]	[hɪm]	.
who	**laughed**	**heartily**	**when**	**informed**	**how**	**the**	**genie**	**had**	**served**	**him**	**.**
WHO	笑了	衷心地	什么时候	知情的	如何	这	精灵	有	服务	他	.

当他得知精灵是如何为他服务的时，他开怀大笑。

-	[æd]	[diːn]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtərz]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[mɔː(r)]	[ə'stɒnɪʃt]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔː(r)]	.
Shumse	**ad**	**Deen**	**returned**	**to**	**his**	**daughter's**	**chamber**	**,**	**more**	**astonished**	**than**	**before**	**.**
-	广告	迪恩	返回	到	他的	女儿的	房间	,	更多的	惊讶	比	前	.

舒姆塞·阿德·迪恩回到女儿的房间，比之前更加惊讶。

"	[maɪ]	[ə'bjuːzd]	['dɔːtə(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	['fɑːðə(r)]	[lait]	[ɪn]	[ðɪs]	[mɪ'rækjələs]	[ə'feə(r)]	?	"
"	**My**	**abused**	**daughter**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**can**	**you**	**give**	**me**	**no**	**farther**	**light**	**in**	**this**	**miraculous**	**affair**	**?**	**"**
"	我的	受虐	女儿	,	"	说	他	,	"	能	你	给	我	不	更远	光	在	这	神奇	事务	?	"

“我那受虐待的女儿，”他说，“你难道不能给我提供更多关于这件奇迹般事件的信息吗？”

"	[sɜː(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ai]	[kæn; kən]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[ə'kaʊnt]	[ðæn; ðən]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ɔːl'redi]	.
"	**Sir**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**,**	**"**	**I**	**can**	**give**	**you**	**no**	**other**	**account**	**than**	**I**	**have**	**done**	**already**	**.**
"	先生	,	"	回复	她	,	"	我	能	给	你	不	其他	帐户	比	我	有	完毕	已经	.

“先生，”她回答说，“除了我已经解释过的，我别无他法。”

[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪ]	['hʌzbəndz]	[kləʊðz]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ɒf]	[lɑːst]	[naɪt]	;
Here	**are**	**my**	**husband's**	**clothes**	**,**	**which**	**he**	**put**	**off**	**last**	**night**	**;**
这里	是	我的	丈夫的	衣服	,	哪个	他	放	离开	最后的	夜晚	;

这是我丈夫昨晚没穿的衣服；

[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[faɪnd]	['sʌmθɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[meɪ]	[sɒlv]	[jɔː(r); jə(r)]	[daʊt]	.
perhaps	**you**	**may**	**find**	**something**	**among**	**them**	**that**	**may**	**solve**	**your**	**doubt**	**.**
也许	你	可能	寻找	某物	之中	他们	那	可能	解决	你的	怀疑	.

或许你能从中找到一些可以解开你疑惑的东西。

"	[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[ʃəʊ]	[hɪm]	[bədɪr]	[æd]	[diːnz]	['tɜːbən]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪg'zæmɪnd]	['nærəʊli]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	,
"	**She**	**then**	**shewed**	**him**	**Buddir**	**ad**	**Deen's**	**turban**	**,**	**which**	**he**	**examined**	**narrowly**	**on**	**all**	**sides**	**,**
"	她	然后	展示	他	布迪尔	广告	迪恩的	头巾	,	哪个	他	检查	勉强	在	全部	侧面	,

然后她给他看了布迪尔·阿德·迪恩的头巾，他仔细地从各个角度看了看。

['seɪɪŋ]	,	"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[vɪ'zɪərz]	['tɜːbən]	,
saying	**,**	**"**	**I**	**should**	**take**	**this**	**to**	**be**	**a**	**vizier's**	**turban**	**,**
说	,	"	我	应该	拿	这	到	是	一个	维齐尔的	头巾	,

他说：“我应该把这当作宰相的头巾吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bʌsɔrə] ['fæʃ(ə)n] .
if it were not made after the Bussorah fashion .
如果 它 是 不是 制成 后 这 布索拉 时尚 .

如果不是按照布索拉的风格制作的。

" [bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [səʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ,
" But perceiving something to be sewed between the stuff and the lining ,
" 但 感知 某物 到 是 缝制的 之间 这 东西 和 这 衬垫 ,
[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪzəz] ,
he called for scissors ,
他 称为 为了 剪刀 ,

“但他发现面料和里料之间好像缝了什么东西，于是叫人拿来剪刀。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌʌn'rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and having unripped it ,
和 拥有 未撕裂 它 ,

撕开之后，

[faʊnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [nʊr] [æd] [diːn] ['æli][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
found the paper which Noor ad Deen Ali had given to his son upon his
成立 这 纸 哪个 努尔 广告 迪恩 阿里 有 给定 到 他的 儿子 之上 他的
['deθbed] ,
deathbed ,
临终 ,

找到了努尔·阿德·丁·阿里临终前留给儿子的文件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bədɪr] [æd] [diːn] - [hæd; həd] [səʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] .
and which Buddir ad Deen Houssun had sewn in his turban for security .
和 哪个 布迪尔 广告 迪恩 - 有 缝制的 在 他的 头巾 为了 安全 .

布迪尔·阿德·迪恩·胡森为了安全起见，将它缝在了自己的头巾里。

- [æd] [diːn] ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [njuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Shumse ad Deen having opened the paper , knew his brother's hand , and found
- 广告 迪恩 拥有 打开 这 纸 , 知道 他的 兄弟 手 , 和 成立
[ðɪs] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] ,
this superscription ,
这 上标 ,

舒姆塞·阿德·丁打开文件后，认出了他哥哥的笔迹，并发现了这句题词：

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] [bədɪr] [æd] [diːn] - .
" For my son Buddir ad Deen Houssun .
" 为了 我的 儿子 布迪尔 广告 迪恩 - .

“献给我的儿子 Buddir 和 Deen Houssun。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [dɪ'lɪvəd] [hɪm][ðə; ði]
" Before he could make any reflections upon it , his daughter delivered him the
" 前 他 可以 制作 任何 反思 之上 它 , 他的 女儿 发表 他 这
[bæg] ,
bag ,
包 ,

“还没等他细想，女儿就把包递给了他。”

[ðæt] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɑːmənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]
that lay under the garments , which he likewise opened , and found it full of
那 躺 在下面 这 服装 , 哪个 他 同样地 打开 , 和 成立 它 满的 的
['siːkwɪnz] :
sequins :
亮片 :

他解开衣服，发现里面藏着亮片：

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌlɪbə'ræləti] [ɒv; əv] [bədɪr] [æd] [diːn] ,
for , notwithstanding all the liberality of Buddir ad Deen ,
为了 , 虽然 全部 这 自由主义 的 布迪尔 广告 迪恩 ,

尽管布迪尔·阿德·丁（Buddir ad Deen）非常慷慨，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [kept] [fʊl] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ænd; ənd] - .
it was still kept full by the genie and perie .
它 曾是 仍然 保留 满的 经过 这 精灵 和 - .

它仍然被精灵和仙女装满了。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] :
He read the following words upon a note in the bag :
他 读 这 下列的 字 之上 一个 笔记 在 这 包 :

他读了袋子里一张纸条上的文字：

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['aɪzək] [ðə; ði] [dʒuː] .
" A thousand sequins belonging to Isaac the Jew .
" 一个 千 亮片 属于 到 艾萨克 这 犹 .

“属于犹太人以撒的一千颗亮片。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [laɪnz] [ˌʌndə'niːθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒuː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , " [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [bədɪr] [æd] [diːn] - ,
" And these lines underneath , which the Jew had written , " Delivered to my lord Buddir ad Deen Houssun ,
" 和 这些 线条 下 , 哪个 这 犹 有 书面 , " 发表 到 我的 主 布迪尔 广告 迪恩 - ,

“下面这些字，是犹太人写的：‘呈献给我的主人布迪尔·阿德·丁·胡森，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] [ðæt] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [vɪ'zɪə(r)] ,
for the cargo of the first of those ships that formerly belonged to the noble vizier ,
为了 这 货物 的 这 第一的 的 那些 船舶 那 以前 属于 到 这 高贵 维齐尔 ,

对于那些曾经属于尊贵的维齐尔的船只中的第一艘船的货物而言，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] ['blesɪd; blest] ['meməri] , [səʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
his father , of blessed memory , sold to me upon its arrival in this place .
他的 父亲 , 的 蒙福 记忆 , 卖 到 我 之上 它是 到达 在 这 地方 .

他已故的父亲在这东西运到这里后把它卖给了我。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [wen] [hiː; hi] [grəʊn] ['hevɪli] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
" He had scarcely read these words , when he groaned heavily , and fainted away .
" 他 有 几乎 读 这些 字 , 什么时候 他 呻吟 重度 , 和 昏厥 离开 .

“他刚读完这些话，就重重地呻吟了一声，昏了过去。”

[ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] - [æd] [diːn] ['biːɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪt] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
The vizier Shumse ad Deen being recovered from his fit by the aid of his daughter ,
这 维齐尔 - 广告 迪恩 存在 恢复 从 他的 合身 经过 这 援助 的 他的 女儿 ,

维齐尔舒姆塞·阿德·丁在女儿的帮助下从癫痫中恢复过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ; " ['dɔːtə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
and the women she called to her assistance ; " Daughter , " said he ,
和 这 女性 她 称为 到 她 协助 ; " 女儿 , " 说 他 ,

还有她叫来帮忙的妇女们；“女儿，”他说，

" [duː; də][nɒt] [ə'lɑːm] [jɔː'self] [æt; ət] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [ə'keɪʒnd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l] .
" do not alarm yourself at this accident , occasioned by what is scarcely credible .
" 做 不是 警报 你自己 在 这 事故 , 引发 经过 什么 是 几乎 可信的 .

“不要对这起事故感到恐慌，这起事故是由几乎难以置信的事情引起的。”

[jɔː(r); jə(r)] ['braɪdgruːm] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [dɪ'siːst] ['brʌðə(r)]
Your bridegroom is your cousin , the son of my beloved and deceased brother
你的 新郎 是 你的 表哥 , 这 儿子 的 我的 心爱 和 死者 兄弟
.
:
.

你的新郎是你的表兄，是我亲爱的已故哥哥的儿子。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [ɪn][ðə; ði][bæg][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ai][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] ,
The thousand sequins in the bag reminds me of a quarrel I had with him ,
这 千 亮片 在 这 包 提醒 我 的 一个 争吵 我 有 和 他 ,

包里那上千颗亮片让我想起我和他吵架的那件事。

[ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['daʊri] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] .
and is without the dowry he gives you .
和 是 没有 这 嫁妆 他 给予 你 .

而且他给你的嫁妆也没给你。

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [əd'ventʃə(r)]
God be praised for all things , and particularly for this miraculous adventure
上帝 是 赞扬 为了 全部 事物 , 和 特别 为了 这 神奇 冒险
, [wɪtʃ] ['demənstreɪts] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] .
, which demonstrates his almighty power .
, 哪个 证明 他的 全能的 力量 .

感谢上帝赐予的一切，尤其感谢他赐予的这段奇妙经历，这展现了他的全能力量。

" [ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , ['ʃedɪŋ]
" Then looking again upon his brother's writing , he kissed it several times , shedding
" 然后 寻找 再次 之上 他的 兄弟 写作 , 他 亲吻 它 一些 时代 , 脱落
[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [tɪəz] .
abundance of tears .
丰富 的 眼泪 .

“然后，他再次看着哥哥的字迹，亲吻了好几次，泪流满面。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
He looked over the book from beginning to end .
他 看起来 超过 这 书 从 开始 到 结尾 .

他从头到尾翻阅了这本书。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [bʌsɔrə] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In it he found the date of his brother's arrival at Bussorah , of his
在 它 他 成立 这 日期 的 他的 兄弟 到达 在 布索拉 , 的 他的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

他从中找到了他哥哥抵达布索拉的日期，以及他的结婚日期。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
and of the birth of his son ;
和 的 这 出生 的 他的 儿子 ;

以及他儿子的出生；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mærɪdʒ] ,
and when he compared them with the day of his own marriage ,
和 什么时候 他 比较的 他们 和 这 天 的 他的 自己的 婚姻 ,

当他将这些与自己结婚那天的情况进行比较时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æt; ət]['kaɪərəʊ] ,
and the birth of his daughter at Cairo ,
和 这 出生 的 他的 女儿 在 开罗 ,

他的女儿在开罗出生，

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['evri] ['sɜːkəmstəns] .
he wondered at the exact coincidence which appeared in every circumstance .
他 想知道 在 这 精确的 巧合 哪个 出现 在 每一个 环境 .

他惊叹于每件事中都出现的这种巧合。

[ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk]
The happy discovery put him into such a transport of joy , that he took the book
这 快乐的 发现 放 他 进入 这样的 一个 运输 的 喜悦 , 那 他 采取 这 书
,
,
,

这一意外发现让他欣喜若狂，他拿起了那本书。

[wɪð] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] ['pɑːd(ə)n]
with the ticket of the bag , and shewed them to the sultan , who pardoned
和 这 票 的 这 包 , 和 展示 他们 到 这 苏丹 , WHO 赦免
[wɒt] [wɒz; wəz][pɑːst] ,
what was past ,
什么 曾是 过去的 ,

他们拿着袋子上的票根，把这些东西给苏丹看，苏丹赦免了他们过去的过错。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,
and was so much pleased with the relation of this adventure ,
和 曾是 所以 很多 高兴 和 这 关系 的 这 冒险 ,

我对这段冒险经历的描述感到非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that he caused it with all its circumstances to be put in writing for the
那 他 导致 它 和 全部 它是 情况 到 是 放 在 写作 为了 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
information of posterity .
信息 的 后人 .

他还下令将此事及其所有细节记录下来，以供后人参考。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] .
Meanwhile , the vizier .
同时 , 这 维齐尔 .

与此同时，维齐尔。

- [æd] [diːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ;
Shumse ad Deen could not comprehend the reason why his nephew did not appear ;
- 广告 迪恩 可以 不是 理解 这 原因 为什么 他的 侄子 做过 不是 出现 ;

舒姆塞·阿德·迪恩无法理解他的侄子为什么没有出现；

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪm] ['evri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
he expected him every moment , and was impatient to receive him to his
他 预期的 他 每一个 片刻 , 和 曾是 不耐烦 到 收到 他 到 他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

他每时每刻都在期盼着他的到来，迫不及待地想要将他拥入怀中。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [veɪn] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [θruː] [ɔːl]['kaɪərəʊ] ,
After he had waited seven days in vain , he searched through all Cairo ,
后 他 有 等待 七 天 在 徒劳 , 他 搜索 通过 全部 开罗 ,

他等了七天都没找到，于是便跑遍了整个开罗。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [prə'kjʊə(r)] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɪtʃ] [θruː] [hɪm] ['ɪntuː] [greɪt] [pə'pleksəti] .
but could procure no intelligence of him , which threw him into great perplexity .
但 可以 采购 不 智力 的 他 , 哪个 扔 他 进入 伟大的 困惑 .

但他却无法获得任何关于他的消息，这让他非常困惑。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ə'kʌrəns] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] .
" This is the strangest occurrence , " said he , " that ever happened .
" 这 是 这 最奇怪的 发生 , " 说 他 , " 那 曾经 发生 .

“这是我经历过的最奇怪的事情，”他说。

" [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['sɜːtɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" In order to certify it ,
" 在 命令 到 证明 它 ,

“为了证明这一点，

[hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['sɔləmnaiz] ;
he thought fit to draw up in writing with his own hand an account of the manner in which the wedding had been solemnized ;
他 想法 合身 到 画 向上 在 写作 和 他的 自己的 手 一个 帐户 的 这 方式 在 哪个 这 婚礼 有 到过 庄严的 ;

他认为有必要亲笔写下婚礼举行过程的详细记录；

[haʊ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
how the hall and his daughter's bed - chamber were furnished , with the other circumstances .
如何 这 大厅 和 他的 女儿的 床 - 房间 是 提供 , 和 这 其他 情况 .

大厅和他女儿卧室的陈设情况，以及其他相关情况。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['tɜːbən] , [ðə; ði] [bæg] ,
He likewise made the turban , the bag ,
他 同样地 制成 这 头巾 , 这 包 ,

他还制作了头巾和袋子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [bədɪr] [æd] [diːnz] ['reɪmənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
and the rest of Buddir ad Deen's raiment into a bundle , and locked them up .
和 这 休息 的 布迪尔 广告 迪恩的 服饰 进入 一个 捆 , 和 已锁定 他们 向上 .

布迪尔将迪恩剩下的衣服捆成一捆，锁了起来。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['dɔːtə(r)] [pə'siːvd] [hɜː'self] ['pregnənt] ,
After some days were past , the vizier's daughter perceived herself pregnant ,
后 一些 天 是 过去的 , 这 维齐尔的 女儿 感知 她自己 孕 ,

几天后，宰相的女儿发现自己怀孕了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [mʌnθs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] .
and after nine months was brought to bed of a son .
和 后 九 几个月 曾是 带来 到 床 的 一个 儿子 .

九个月后，他生下了一个儿子。

[ə; eɪ] [nɜːs] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sleɪvz] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] ;
A nurse was provided for the child , besides other women and slaves to wait upon him ;
一个 护士 曾是 假如 为了 这 孩子 , 除了 其他 女性 和 奴隶 到 等待 之上 他 ;

除了其他妇女和奴隶服侍孩子外，还安排了一名护士照顾他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [kɔːld] [hɪm][ə'giːb] .
and his grandfather called him Agib .
和 他的 祖父 称为 他 阿吉布 .

他的祖父给他取名为阿吉布。

[wen] [jʌŋ] [ə'giːb][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n] , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
When young Agib had attained the age of seven , the vizier ,
什么时候 年轻的 阿吉布 有 已达到 这 年龄 的 七 , 这 维齐尔 ,

当年轻的阿吉布七岁时，宰相

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [həʊm] ,
instead of teaching him to read at home ,
反而 的 教学 他 到 读 在 家 ,

而不是在家教他读书，

[pʊt] [hɪm][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ɪ'stiːm] ;
put him to school with a master who was in great esteem ;
放 他 到 学校 和 一个 掌握 WHO 曾是 在 伟大的 尊重 ;

把他送到一位德高望重的老师那里学习；

[ænd; ənd] [tuː] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .
and two slaves were ordered to wait upon him .
和 二 奴隶 是 订购 到 等待 之上 他 .

并命令两名奴隶服侍他。

[ə'giːb] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skuːl,feləu] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn'fɪəriə(r)]
Agib used to play with his schoolfellows , and as they were all inferior
阿吉布 用过的 到 玩 和 他的 同学们 , 和 作为 他们 是 全部 下
[tuː; tə][hɪm][ɪn][ræŋk] ,
to him in rank ,
到 他 在 秩 ,

阿吉布过去常常和他的同学们一起玩耍，由于他们的等级都比他低，

[ðeɪ] [ʃəʊ] [hɪm] [greɪt] [rɪ'spekt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
they shewed him great respect , according to the example of their master ,
他们 展示 他 伟大的 尊重 , 根据 到 这 例子 的 他们的 掌握 ,

他们效仿主人的榜样，对他表示了极大的尊敬。

[huː] ['meni] [taɪmz] [wʊd] [pɑːs] [baɪ] [fɔːlts] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]
who many times would pass by faults in him that he would correct in his other
WHO 许多 时代 会 经过 经过 故障 在 他 那 他 会 正确的 在 他的 其他
['pjuːp(ə)lz] .
pupils .
学生 .

他常常会忽略自己身上的一些缺点，而这些缺点却会在其他学生身上得到纠正。

[ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [spɔɪld] [ə'giːb] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] , [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
This indulgence spoiled Agib ; he became proud and insolent , would have his
这 放纵 被宠坏了 阿吉布 ; 他 成为 自豪的 和 傲慢的 , 会 有 他的
[pleɪ] - ['feloʊz] [beə(r)][ɔːl][frɒm; frəm][hɪm] ,
play - fellows bear all from him ,
玩 - 伙伴们 熊 全部 从 他 ,

这种纵容宠坏了阿吉布；他变得骄傲自大，傲慢无礼，想要让他的玩伴们为他付出一切。

[ænd; ənd] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][biː; bi]['mɑːstə(r)] ['evri] [weə(r)] ;
and would submit to nothing from them , but be master every where ;
和 会 提交 到 没有什么 从 他们 , 但 是 掌握 每一个 在哪里 ;

并且不会向他们屈服，而是要处处做主；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and if any took the liberty to thwart him , he would call them a thousand
和 如果 任何 采取 这 自由 到 阻挠 他 , 他 会 称呼 他们 一个 千
[nems] ,
names ,
姓名 ,

如果有人胆敢阻挠他，他会破口大骂。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [biːt] [ðem; ðəm] .
and many times beat them .
和 许多 时代 打 他们 .

而且多次击败他们。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪm]
In short , all the scholars grew weary of his insolence , and complained of him
在 短的 , 全部 这 学者们 生长 厌倦 的 他的 傲慢 , 和 抱怨 的 他
[tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
to their master .
到 他们的 掌握 .

总之，所有学者都厌倦了他的傲慢无礼，并向他们的老师告状。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
He answered , " That they must have patience .
他 回答 , " 那 他们 必须 有 耐心 .

他回答说："他们必须要有耐心。"

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə'giːb] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌəʊvə'beərɪŋ] , [ænd; ənd]
" But when he saw that Agib grew still more and more overbearing , and
" 但 什么时候 他 锯 那 阿吉布 生长 仍然 更多的 和 更多的 霸道 , 和
[ə'keɪʒnd] [hɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
occasioned him much trouble ,
引发 他 很多 麻烦 ,

"但是当他看到亚吉布越来越蛮横无理，给他带来许多麻烦时，

" ['tʃɪldrən] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] , " [ai][faɪnd][ə'giːb][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsələnt] ['dʒentlmən]
" Children , " said he to his scholars , " I find Agib is a little insolent gentleman
" 孩子们 , " 说 他 到 他的 学者们 , " 我 寻找 阿吉布 是 一个 小的 傲慢的 绅士
;
;
;

"孩子们，"他对他的学生们说，"我发现阿吉布是个有点傲慢的绅士；

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['tɔːment] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)]
I will shew you how to mortify him , so that he shall never torment you any more
我 将要 展示 你 如何 到 羞辱 他 , 所以 那 他 将 绝不 折磨 你 任何 更多的
.
.
.

我将告诉你们如何羞辱他，使他不再折磨你们。

[neɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] .
Nay , I believe it will make him leave the school .
不 , 我 相信 它 将要 制作 他 离开 这 学校 .

不，我认为这会让他离开学校。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pleɪs] [jɔː'selvz] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [let] [wʌn][ɒv; əv]
When he comes again to - morrow , place yourselves round him , and let one of
什么时候 他 来 再次 到 - 明天 , 地方 你们自己 圆形的 他 , 和 让 一 的
[juː; jʊ][kɔːl] [aʊt] ,
you call out ,
你 称呼 出去 ,

他明天再来的时候，你们要围在他周围，你们当中要有人喊叫说：

- [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] ,
' Come , let us play , but upon condition ,
- 来 , 让 我们 玩 , 但 之上 状况 ,

“来吧，我们一起玩，但是有个条件，

[ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,
that every one who desires to play shall tell his own name ,
那 每一个 一 WHO 欲望 到 玩 将 告诉 他的 自己的 姓名 ,

凡想参加比赛者，须说出自己的姓名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ; [ðeɪ] [huː] [rɪ'fjuːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
and the names of his father and mother ; they who refuse shall be
和 这 姓名 的 他的 父亲 和 母亲 ; 他们 WHO 拒绝 将 是
[ɪs'tiːmd] ['bæstədz] ,
esteemed bastards ,
尊敬的 混蛋 ,

还要说出他父母的名字；不肯说出的人将被视为私生子。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] . -
and not be suffered to play in our company . '
和 不是 是 遭受 到 玩 在 我们的 公司 . -

并且不允许在我们公司演出。

" [nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]
" Next day when they were gathered together , they failed not to follow their
" 下一个 天 什么时候 他们 是 聚集 一起 , 他们 失败的 不是 到 跟随 他们的
['mɑːstəz] [ɪn'strʌkʃənz] .
master's instructions .
硕士学位 指示 .

“第二天他们聚集在一起时，没有听从主人的吩咐。”

[ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ə'giːb] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] , " [let] [ˌjuː 'es]
They placed themselves round Agib , and one of them called out , " Let us
他们 放置 他们自己 圆形的 阿吉布 , 和 一 的 他们 称为 出去 , " 让 我们
[bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
begin a play ,
开始 一个 玩 ,

他们围坐在阿吉布身边，其中一人喊道：“让我们开始表演吧！”

[bʌt; bət] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['kænɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,
but on condition that he who cannot tell his own name ,
但 在 状况 那 他 WHO 不能 告诉 他的 自己的 姓名 ,

但前提是，他不能说出自己的名字，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
and that of his father and mother , shall not play at all .
和 那 的 他的 父亲 和 母亲 , 将 不是 玩 在 全部 .

他的父母的祖先，都不得参加比赛。

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ə'giːb] , " [wiː; wi] [kən'sent] .
" They all cried out , and so did Agib , " We consent .
" 他们 全部 哭 出去 , 和 所以 做过 阿吉布 , " 我们 同意 .

他们都喊了起来，阿吉布也喊道：“我们同意。”

" [ðen] [hiː; hi] [ðæt] [spəʊk] [fɜːst] [ɑːskt] ['evri] [wʌn] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]
" Then he that spoke first asked every one the question , and all fulfilled the
" 然后 他 那 辐 第一的 问 每一个 一 这 问题 , 和 全部 已完成 这
[kən'dɪʃn] [ɪk'sept] [ə'giːb] ,
condition except Agib ,
状况 除了 阿吉布 ,

“然后，第一个说话的人问了每个人这个问题，除了阿吉布之外，所有人都满足了条件。”

[huː] [ˈɑːnsə(r)d] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz][əˈgiːb] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈbjuːti] ,
who answered , " My name is Agib , my mother is called the lady of beauty ,
WHO 回答 , " 我的 姓名 是 阿吉布 , 我的 母亲 是 称为 这 女士 的 美丽 ,

他回答说：“我的名字叫阿吉布，我的母亲被称为美女，

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] - [æd] [diːn] - , [vɪˈzɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] .
and my father Shumse ad Deen Mahummud , vizier to the sultan .
和 我的 父亲 - 广告 迪恩 - , 维齐尔 到 这 苏丹 .

还有我的父亲舒姆塞·阿德·丁·马哈穆德，苏丹的维齐尔。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] , " [əˈgiːb] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
" At these words all the children cried out , " Agib , what do you say ?
" 在 这些 字 全部 这 孩子们 哭 出去 , " 阿吉布 , 什么 做 你 说 ?

听到这话，孩子们都喊道：“阿吉布，你说什么？”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] . "
That is not the name of your father , but your grandfather . "
那 是 不是 这 姓名 的 你的 父亲 , 但 你的 祖父 . "

那不是你父亲的名字，而是你祖父的名字。

" [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
" A curse on you , " said he in a passion .
" 一个 诅咒 在 你 , " 说 他 在 一个 热情 .

“诅咒你！”他怒吼道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)][ɪz] [nɒt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ? "
dare you say that the vizier is not my father ? "
敢 你 说 那 这 维齐尔 是 不是 我的 父亲 ? "

你敢说宰相不是我父亲吗？

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] [ðeɪ] [wɪð] [greɪt] [ˈlɑːftə(r)] , " [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] ,
" No , no , " cried they with great laughter , " he is your grandfather ,
" 不 , 不 , " 哭 他们 和 伟大的 笑声 , " 他 是 你的 祖父 ,

“不，不，”他们大笑着喊道，“他是你们的祖父。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pleɪ] [wɪð] [juː ˈes] .
and you shall not play with us .
和 你 将 不是 玩 和 我们 .

你们不准和我们玩。

[neɪ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] .
Nay we will take care how we come into your company .
不 我们 将要 拿 关心 如何 我们 来 进入 你的 公司 .

不，我们会注意进入贵公司的方式。

" [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən] [ðʌs] , [ðeɪ] [ɔːl] [left] [hɪm] , [skɒf, skɔːf] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [əˈmʌŋ]
" Having spoken thus , they all left him , scoffing him , and laughing among
" 拥有 说 因此 , 他们 全部 左边 他 , 嘲笑 他 , 和 笑 之中
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

说完这些话，他们都离开了他，一边嘲笑他，一边彼此讥笑。

[wɪtʃ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [əˈgiːb][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wept] .
which mortified Agib so much that he wept .
哪个 羞愧难当 阿吉布 所以 很多 那 他 哭泣 .

这让阿吉布羞愧难当，他哭了起来。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] , [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd]
The schoolmaster who was near , and heard all that passed , came up , and
这 校长 WHO 曾是 靠近 , 和 听到 全部 那 通过了 , 来了 向上 , 和

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə'giːb] ,
speaking to Agib ,
请讲 到 阿吉布 ,

附近的教师听到了刚才发生的一切，便走过来对阿吉布说：

[sed] , " [ə'giːb] , [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
said , " Agib , do not you know that the vizier is not your father ,
说 , " 阿吉布 , 做 不是 你 知道 那 这 维齐尔 是 不是 你的 父亲 ,

他说：“阿吉布，难道你不知道宰相不是你的父亲吗？”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv]
but your grandfather , and the father of your mother the lady of
但 你的 祖父 , 和 这 父亲 的 你的 母亲 这 女士 的

['bjuːti] ?
beauty ?
美丽 ?

但是你的祖父，也就是你母亲——那位美丽女士的父亲呢?

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
We know not the name of your father any more than you do .
我们 知道 不是 这 姓名 的 你的 父亲 任何 更多的 比 你 做 .

我们和你一样，都不知道你父亲的名字。

[wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
We only know that the sultan was going to marry your mother to one of
我们 仅有的 知道 那 这 苏丹 曾是 去 到 结婚 你的 母亲 到 一 的

[hɪz; ɪz] [gruːmz] ,
his grooms ,
他的 新郎 ,

我们只知道苏丹原本打算将你的母亲嫁给他的一位侍卫。

[ə; eɪ] ['hʌmpbæk] ['feləʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒiːni] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
a humpback fellow ; but a genie lay with her .
一个 座头鲸 同伴 ; 但 一个 精灵 躺 和 她 .

一个驼背的家伙；但一个精灵却和她睡在一起。

[ðɪs] [ɪz] [hɑːd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['skuːl,feləu]
This is hard upon you , but ought to teach you to treat your schoolfellows
这 是 难的 之上 你 , 但 应该 到 教 你 到 对待 你的 同学们

[wɪð] [les] ['hɔːtinəs] .
with less haughtiness .
和 较少的 傲气 .

这对你来说或许很艰难，但应该能让你学会以更谦逊的态度对待同学。

" [ə'giːb] ['biːɪŋ] ['netld] [æt; ət] [ðɪs] , [ræn] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
" Agib being nettled at this , ran hastily out of the school .
" 阿吉布 存在 荨麻 在 这 , 跑 草草 出去 的 这 学校 .

“阿吉布对此感到恼火，匆匆跑出了学校。”

[hiː; hi] [went] [də'rektli] ['sɒbɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['tʃeɪmbə(r)] , [huː] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
He went directly sobbing to his mother's chamber , who being alarmed to see him
他 去 直接地 啜泣 到 他的 母亲的 房间 , WHO 存在 惊慌 到 看 他

[ðʌs] [griːvd] ,
thus grieved ,
因此 伤心 ,

他直接哭着跑到母亲的房间，母亲看到他如此悲伤，非常担心。

[ɑːskt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
asked the reason .
问 这 原因 .

问原因。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , [səʊ] [ɡreɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
He could not answer for tears , so great was his mortification ,
他 可以 不是 回答 为了 眼泪 , 所以 伟大的 曾是 他的 屈辱 ,

他羞愧难当，泪流满面，无法作答。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wɒt] [hæd; həd]
and it was long ere he could speak plain enough to repeat what had
和 它 曾是 长的 埃雷 他 可以 说话 清楚的 足够的 到 重复 什么 有
[biːn] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
been said to him ,
到过 说 到 他 ,

他过了很久才能清晰地复述别人对他说的话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkeɪʒnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] .
and had occasioned his sorrow .
和 有 引发 他的 悲哀 .

这给他带来了悲伤。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
When he came to himself .
什么时候 他 来了 到 他自己 .

他回过神来的时候。

" [ˈmʌðə(r)] ,
" Mother ,
" 母亲 ,

“母亲，

" [sed] [hiː; hi] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɡɒd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ɪz][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ?
" said he " for the love of God be pleased to tell me who is my father ?
" 说 他 " 为了 这 爱 的 上帝 是 高兴 到 告诉 我 WHO 是 我的 父亲 ?
"
"
"

他说：“看在上帝的份上，请告诉我，我的父亲是谁？”

" [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " - [æd] [diːn] - , [huː] [ˈevri] [deɪ] [kəˈres] [juː; jʊ][səʊ]
" My son , " she replied , " Shumse ad Deen Mahummud , who every day caresses you so
" 我的 儿子 , " 她 回复 , " - 广告 迪恩 - , WHO 每一个 天 爱抚 你 所以
[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

“我的儿子，”她回答说，“舒姆塞·阿德·丁·马哈穆德，他每天都如此温柔地抚摸着你，

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] . "
is your father . "
是 你的 父亲 . "

是你父亲。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [truːθ] , " [rɪˈtɜːnd] [əˈɡiːb] ; " [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd]
" You do not tell me truth , " returned Agib ; " he is your father , and
" 你 做 不是 告诉 我 真相 , " 返回 阿吉布 ; " 他 是 你的 父亲 , 和
[nʌn] [ɒv; əv] [maɪn] .
none of mine .
没有任何 的 矿 .

“你没有告诉我真相,”阿吉布回答说，“他是你的父亲，不是我的。”

[bʌt; bət] [huːz] [sʌn] [ˌeɪ ˈem][ai] ?
But whose son am I ?
但 谁 儿子 是 我 ?

但我是谁的儿子呢?

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [naɪt] ,
" At this question , the lady of beauty calling to mind her wedding night ,
" 在 这 问题 , 这 女士 的 美丽 呼叫 到 头脑 她 婚礼 夜晚 ,

听到这个问题，这位美丽的女士想起了她的新婚之夜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səkˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈwɪdəʊhʊd] , [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] ,
which had been succeeded by a long widowhood , began to shed tears ,
哪个 有 到过 成功了 经过 一个 长的 丧偶 , 开始 到 棚 眼泪 ,

经历了漫长的寡居生活后，她开始流泪。

[rɪˈpaɪnɪŋ] [ˈbɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] [ˈhænsəm] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [bədɪr] [æd] [diːn] .
repining bitterly at the loss of so handsome a husband as Buddir ad Deen .
重新装订 苦涩地 在 这 损失 的 所以 英俊的 一个 丈夫 作为 布迪尔 广告 迪恩 .

失去英俊潇洒的丈夫 Buddir ad Deen，她悲痛欲绝。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][əˈɡiːb][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈwiːpɪŋ] , [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] [ˈentəd] ,
Whilst the lady of beauty and Agib were both weeping , the vizier entered ,
而 这 女士 的 美丽 和 阿吉布 是 两个都 哭泣 , 这 维齐尔 进入 ,

当那位美人和阿吉布都在哭泣时，宰相走了进来。

[huː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɒrəʊ] .
who demanded the reason of their sorrow .
WHO 要求 这 原因 的 他们的 悲哀 .

他们要求知道他们悲伤的原因。

[ðə; ði][ˈleɪdi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [ʃeɪm] [əˈɡiːb][hæd; həd] [ˌʌndəˈɡɒn] [æt; ət] [skuːl] ,
The lady told him the shame Agib had undergone at school ,
这 女士 讲述 他 这 耻辱 阿吉布 有 经历 在 学校 ,

那位女士告诉他阿吉布在学校遭受的羞辱。

[wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɪð] [ðeəz] ,
which so much affected the vizier that he joined his tears with theirs ,
哪个 所以 很多 做作的 这 维齐尔 那 他 加入 他的 眼泪 和 他们的 ,

这件事深深触动了宰相，他与他们的眼泪一同流了下来。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and judging from this that the misfortune which had happened to his
和 评判 从 这 那 这 不幸 哪个 有 发生 到 他的
[ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
daughter was the common discourse of the town ,
女儿 曾是 这 常见的 话语 的 这 镇 ,

由此可见，他女儿遭遇的不幸成了全镇人的谈资。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
he was mortified to the quick .
他 曾是 羞愧难当 到 这 快的 .

他羞愧难当。

[ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [əˈflɪktɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈprɒstreɪt] [æt; ət]
Being thus afflicted , he went to the sultan's palace , and falling prostrate at
存在 因此 受苦的 , 他 去 到 这 苏丹的 宫殿 , 和 坠落 前列腺 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

他悲痛欲绝，便前往苏丹的宫殿，匍匐在苏丹脚下。

[məʊst] ['hʌmbli] [ɪn'triːt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː]
most humbly intreated permission to make a journey in search of his nephew
最多 谦卑地 未治疗 允许 到 制作 一个 旅行 在 搜索 的 他的 侄子
[bədɪr] [æd] [diːn] - .
Buddir ad Deen Houssun .
布迪尔 广告 迪恩 - .

他谦卑地请求允许他踏上寻找侄子布迪尔和迪恩·胡森的旅程。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)]['eni][lɒŋgə(r)][ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʃʊd; ʃəd][bɪ'liːv]
For he could not bear any longer that the people of the city should believe
为了 他 可以 不是 熊 任何 更长 那 这 人们 的 这 城市 应该 相信
[ə; eɪ]['dʒiːni][hæd; həd][dɪs'greɪst][hɪz; ɪz]['dɔːtə(r)] .
a genie had disgraced his daughter .
一个 精灵 有 蒙羞的 他的 女儿 .

因为他再也无法忍受城里的人相信是精灵玷污了他的女儿。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
The sultan was much concerned at the vizier's affliction , approved his resolution
这 苏丹 曾是 很多 担心的 在 这 维齐尔的 痛苦 , 得到正式认可的 他的 解决
,
,
,

苏丹对宰相的病情十分关切，批准了他的决议。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
and gave him leave to travel .
和 给予 他 离开 到 旅行 .

并准许他旅行。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He caused a passport also to be written for him ,
他 导致 一个 护照 还 到 是 书面 为了 他 ,

他还让人给他办了一本护照。

[rɪ'kwestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [tɜːmz] [ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɪn] [huːz] [də'mɪnjənz] [bədɪr] [æd]
requesting in the strongest terms all kings and princes in whose dominions Buddir ad
请求 在 这 最强 条款 全部 国王 和 王子们 在 谁 领地 布迪尔 广告
[diːn] [mait] ['sɒdʒən] ,
Deen might sojourn ,
迪恩 可能 旅居 ,

以最强烈的措辞请求所有布迪尔·阿德·迪恩可能居住过的国王和王子们：

[tuː; tə][grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [mait] [kən'dʌkt] [hɪm] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] .
to grant that the vizier might conduct him to Cairo .
到 授予 那 这 维齐尔 可能 执行 他 到 开罗 .

允许宰相护送他前往开罗。

- [æd] [diːn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
Shumse ad Deen , not knowing how to express his gratitude to the sultan ,
- 广告 迪恩 , 不是 会心 如何 到 表达 他的 感激 到 这 苏丹 ,

舒姆塞·阿德·丁不知如何向苏丹表达他的感激之情，

[fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
fell down before him a second time ,
跌倒 向下 前 他 一个 第二 时间 ,

她第二次跌倒在他面前，

[waɪl] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] [hiː; hi] [ʃed] [bɔː(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['testɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
while the floods of tears he shed bore sufficient testimony to his feelings .
尽管 这 洪水 的 眼泪 他 棚 钻孔 充足的 见证 到 他的 情怀 .

他流下的泪水足以证明他的感受。

[æt; ət][lɑːst] , ['hævɪŋ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,

At last , having wished the sultan all manner of prosperity ,

在 最后的 , 拥有 希望 这 苏丹 全部 方式 的 繁荣 ,

最后，在祝愿苏丹万事如意之后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] ['evri] [θɪŋ]

he took his leave and returned to his house , where he disposed every thing

他 采取 他的 离开 和 返回 到 他的 房子 , 在哪里 他 处置 每一个 事物

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ;

for his journey ;

为了 他的 旅行 ;

他告辞后回到家中，把旅途所需的一切都安排妥当；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] ,

and the preparations were carried on with so much diligence ,

和 这 准备工作 是 携带 在 和 所以 很多 勤勉 ,

各项准备工作都进行得非常认真细致。

[ðæt] [ɪn] [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði]['leɪdi]

that in four days after he left the city , accompanied with his daughter the lady

那 在 四 天 后 他 左边 这 城市 , 伴随 和 他的 女儿 这 女士

[ɒv; əv] ['bjuːti] ,

of beauty ,

的 美丽 ,

在他离开这座城市四天后，他带着他那美丽的女儿离开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ə'giːb] .

and his grandson Agib .

和 他的 孙子 阿吉布 .

以及他的孙子阿吉布。

[ðeɪ] ['trævld] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

They travelled nineteen days without intermission ; but on the twentieth , arriving at

他们 旅行 十九 天 没有 中场休息 ; 但 在 这 第二十 , 抵达 在

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [miːd] ,

a pleasant mead ,

一个 令人愉快的 蜂蜜酒 ,

他们连续走了十九天；但到了第二十天，他们到达了一片宜人的草地上，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [də'mæskəs] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

a small distance from the gate of Damascus , they halted ,

一个 小的 距离 从 这 门 的 大马士革 , 他们 停止 ,

离大马士革城门不远，他们停了下来。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [ə'pɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['fɜːtəlaɪz] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

and pitched their tents upon the banks of a river which fertilizes the vicinity ,

和 投球 他们的 帐篷 之上 这 银行 的 一个 河 哪个 施肥 这 附近 ,

他们把帐篷搭在一条滋养附近土地的河流岸边。

[ænd; ənd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [ɪn] ['sɪriə] , [wʌns] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

and runs through the town , one of the pleasantest in Syria , once the capital

和 跑步 通过 这 镇 , 一 的 这 最令人愉悦的 在 叙利亚 , 一次 这 首都

[ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ;

of the caliphs ;

的 这 哈里发们 ;

这条河穿过这座叙利亚最宜人的城镇之一，这里曾是哈里发的首都；

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['elɪgənt] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,

and celebrated for its elegant buildings , the politeness of its inhabitants ,

和 著名 为了 它是 优雅的 建筑物 , 这 礼貌 的 它是 居民 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ɪts] [kən'viːnjənsɪs] .

and the abundance of its conveniences .

和 这 丰富 的 它是 便利设施 .

该市以其优雅的建筑、居民的礼貌和便利的设施而闻名。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː] [deɪz] ,

The vizier declared he would stay in that pleasant place two days ,

这 维齐尔 声明 他 会 停留 在 那 令人愉快的 地方 二 天 ,

宰相宣布他将在那宜人的地方停留两天。

[ænd; ənd] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] .

and pursue his journey on the third .

和 追求 他的 旅行 在 这 第三 .

并于第三天继续他的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [də'mæskəs] ;

In the mean time he gave his retinue leave to go to Damascus ;

在 这 意思是 时间 他 给予 他的 随从 离开 到 去 到 大马士革 ;

与此同时，他允许随从前往大马士革；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

and almost all of them made use of it :

和 几乎 全部 的 他们 制成 使用 的 它 :

几乎所有人都利用了它：

[sʌm; səm] ['ɪnfluənst] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,

some influenced by curiosity to see a city they had heard so much of ,

一些 影响 经过 好奇心 到 看 一个 城市 他们 有 听到 所以 很多 的 ,

有些人出于好奇，想去看看这座他们久闻其名的城市。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['vendɪŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and others by the opportunity of vending the Egyptian goods they had

和 其他的 经过 这 机会 的 自动售货机 这 埃及人 商品 他们 有

[brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

brought with them ,

带来 和 他们 ,

还有一些人则借此机会贩卖他们带来的埃及商品。

[ɔː(r)] ['baɪɪŋ] [stʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛərəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

or buying stuffs , and the rarities of the country .

或者 购买 东西 , 和 这 稀有物品 的 这 国家 .

或者购买物品，以及该国的珍稀物品。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə'giːb] [mait] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]

The beautiful lady desiring her son Agib might share in the satisfaction of

这 美丽的 女士 渴望 她 儿子 阿吉布 可能 分享 在 这 满意 的

['vjuːɪŋ] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪti] ,

viewing that celebrated city ,

观看 那 著名 城市 ,

这位美丽的女士希望她的儿子阿吉布也能分享欣赏这座著名城市的乐趣。

['ɔːdəd] [ðə; ði] [blæk] ['juːnək] , [huː] ['æktɪd] [ɪn] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvənə(r)] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm]

ordered the black eunuch , who acted in quality of his governor , to conduct him

订购 这 黑色的 宦官 , WHO 行动 在 质量 的 他的 州长 , 到 执行 他

['ðɪðə(r)] .

thither .

那里 .

他命令代其总督的黑人太监带他到那里去。

[ə'giːb] , [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pærəl] , [went] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnək] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪn] [ɪn]
Agib , in magnificent apparel , went with the eunuch , who had a large cane in
阿吉布 , 在 壮丽 服饰 , 去 和 这 宦官 , WHO 有 一个 大的 甘蔗 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

阿吉布身着华丽的服饰，与太监同行，太监手里拿着一根大拐杖。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðæn; ðən][ə'giːb] , [feə(r)][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æz; əz]
They had no sooner entered the city , than Agib , fair and glorious as
他们 有 不 很快 进入 这 城市 , 比 阿吉布 , 公平的 和 辉煌 作为
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

他们刚进城，就看见了阿吉布，她容光焕发，如同白昼一般。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
attracted the eyes of the people .
吸引 这 眼睛 的 这 人们 .

吸引了人们的目光。

[sʌm; səm][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə][geɪn] [ə; eɪ]['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['nærəʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] ;
Some got out of their houses to gain a nearer and narrower view of him ;
一些 得到 出去 的 他们的 房屋 到 获得 一个 更近 和 较窄 看法 的 他 ;

有些人走出家门，以便更近距离、更仔细地观察他；

['ʌðə(r)z] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
others put their heads out of the windows ,
其他的 放 他们的 头部 出去 的 这 视窗 ,

其他人则把头伸出窗外，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
and those who passed along the street were not satisfied in stopping to look
和 那些 WHO 通过了 沿着 这 街道 是 不是 使满意 在 停止 到 看
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

路过的人都不愿停下来看他一眼，

[bʌt; bət] [kept] [peɪs] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [saɪt] :
but kept pace with him , to prolong the pleasure of the agreeable sight :
但 保留 步伐 和 他 , 到 延长 这 乐趣 的 这 同意 视线 :

但还是跟上了他的步伐，以便延长欣赏美景的愉悦感：

[ɪn] [faɪn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] [hɪm] ,
in fine , there was not a person that did not admire him ,
在 美好的 , 那里 曾是 不是 一个 人 那 做过 不是 钦佩 他 ,

总之，没有人不钦佩他。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌbeni'dikʃən] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
and bestow a thousand benedictions on the father and mother that had
和 赐给 一个 千 祝福 在 这 父亲 和 母亲 那 有
['gɪv(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
given being to so fine a child .
给定 存在 到 所以 美好的 一个 孩子 .

并向养育了如此优秀孩子的父母致以万分祝福。

[baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [bədɪr] [æd] [diːn] - ,
By chance the eunuch and he passed by the shop of Buddir ad Deen Houssun ,
经过 机会 这 宦官 和 他 通过了 经过 这 店铺 的 布迪尔 广告 迪恩 - ,

太监和他碰巧路过布迪尔·阿德·丁·胡森的店铺，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ɡreɪt]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[hɔːlt]	.
and	**there**	**the**	**crowd**	**was**	**so**	**great**	**,**	**that**	**they**	**were**	**forced**	**to**	**halt**	**.**
和	那里	这	人群	曾是	所以	伟大的	,	那	他们	是	强制	到	停止	.

那里人山人海，他们不得不停下来。

[ðə; ði]	['peɪstri]	-	[kʊk]	[huː]	[hæd; həd]	[ə'dɒptɪd]	[bədɪr]	[æd]	[diːn]	-	[hæd; həd]	[daɪd]	[sʌm; səm]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	,
The	**pastry**	**-**	**cook**	**who**	**had**	**adopted**	**Buddir**	**ad**	**Deen**	**Houssun**	**had**	**died**	**some**	**years**	**before**	**,**
这	糕点	-	厨师	WHO	有	已采用	布迪尔	广告	迪恩	-	有	死亡	一些	年	前	,

收养了布迪尔和迪恩·胡森的糕点师几年前去世了。

[ænd; ənd]	[left]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[ʃɒp]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['prɒpəti]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kɒndʌktid]	[ðə; ði]	['peɪstri]	[treɪd]	[səʊ]	['dekstrəsli]	,
and	**left**	**him**	**his**	**shop**	**and**	**all**	**his**	**property**	**,**	**and**	**he**	**conducted**	**the**	**pastry**	**trade**	**so**	**dexterously**	**,**
和	左边	他	他的	店铺	和	全部	他的	财产	,	和	他	实施	这	糕点	贸易	所以	灵巧地	,

他把店铺和所有财产都留给了他，而他经营糕点生意也十分娴熟。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɡeɪnd]	[ɡreɪt]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[də'mæskəs]	.
that	**he**	**had**	**gained**	**great**	**reputation**	**in**	**Damascus**	**.**
那	他	有	获得	伟大的	名声	在	大马士革	.

他在大马士革赢得了极高的声誉。

[bədɪr]	[æd]	[diːn]	['siːɪŋ]	[səʊ]	[ɡreɪt]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɔː(r)]	,
Buddir	**ad**	**Deen**	**seeing**	**so**	**great**	**a**	**crowd**	**before**	**his**	**door**	**,**
布迪尔	广告	迪恩	看到	所以	伟大的	一个	人群	前	他的	门	,

布迪尔·阿德·迪恩看到门前聚集了这么多人，

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɡeɪzɪŋ]	[səʊ]	[ə'tentɪvli]	[ə'pɒn]	[ə'ɡiːb]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	['juːnək]	,	[stept]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[hɪm'self]	.
who	**were**	**gazing**	**so**	**attentively**	**upon**	**Agib**	**and**	**the**	**black**	**eunuch**	**,**	**stepped**	**out**	**to**	**see**	**them**	**himself**	**.**
WHO	是	凝视	所以	认真地	之上	阿吉布	和	这	黑色的	宦官	,	步	出去	到	看	他们	他自己	.

那些目不转睛地盯着阿吉布和黑人太监的人，走出来亲自去看他们。

['hævɪŋ]	[kɑːst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pɒn]	[ə'ɡiːb]	,	[bədɪr]	[æd]	[diːn]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[muːvd]	,	[hiː; hi]	[njuː]	[nɒt]	[haʊ]	,
Having	**cast**	**his**	**eyes**	**upon**	**Agib**	**,**	**Buddir**	**ad**	**Deen**	**found**	**himself**	**moved**	**,**	**he**	**knew**	**not**	**how**	**,**
拥有	投掷	他的	眼睛	之上	阿吉布	,	布迪尔	广告	迪恩	成立	他自己	已搬	,	他	知道	不是	如何	,

布迪尔·阿德·丁的目光落在阿吉布身上时，不禁被深深打动，但他自己也说不清为什么。

[nɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	['riːz(ə)n]	.
nor	**for**	**what**	**reason**	**.**
也不	为了	什么	原因	.

也不知道原因。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[strʌk]	[laɪk]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	;
He	**was**	**not**	**struck**	**like**	**the**	**people**	**with**	**the**	**brilliant**	**beauty**	**of**	**the**	**boy**	**;**
他	曾是	不是	击	喜欢	这	人们	和	这	杰出的	美丽	的	这	男生	;

他不像其他人那样被男孩惊艳的美貌所震撼；

[ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] .

another cause unknown to him gave rise to the uneasiness and emotion he felt .

其他 原因 未知 到 他 给予 上升 到 这 不安 和 情感 他 毛毡 .

他所感受到的不安和情绪，是由他自己也不知道的另一个原因引起的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [rɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['tendə(r)] ['fɑːðə(r)] ; [huː] ,

It was the force of blood that wrought in this tender father ; who ,

它 曾是 这 力量 的 血 那 锻 在 这 投标 父亲 ; WHO ,

是血脉的力量在这位慈父心中激起了波澜；他，

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə'giːb] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [eə(r)] ,

laying aside his business , made up to Agib , and with an engaging air ,

躺下 旁边 他的 商业 , 制成 向上 到 阿吉布 , 和 和 一个 引人入胜 空气 ,

他放下手头的生意，向阿吉布和好，并带着和蔼可亲的神态说道：

[sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] , [huː] [hæst] [wʌn] [maɪ] [səʊl] ,

said to him : " My little lord , who hast won my soul ,

说 到 他 : " 我的 小的 主 , WHO 哈斯特 韩元 我的 灵魂 ,

他对他说：“我的小主人，你赢得了我的灵魂，

[biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [ʃɒp] ,

be so kind as to come into my shop ,

是 所以 种类 作为 到 来 进入 我的 店铺 ,

请您光临我的店铺，

[ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [feə(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ;

and eat a bit of such fare as I have ;

和 吃 一个 少量 的 这样的 票价 作为 我 有 ;

也尝尝我做的这些食物；

[ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ] [iːz] .

that I may have the pleasure of admiring you at my ease .

那 我 可能 有 这 乐趣 的 钦佩 你 在 我的 舒适 .

让我能够从容地欣赏你。

" [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [wɪð] [sʌtʃ] ['tendənəs] , [ðæt] [tɪəz] ['trikl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" These words he pronounced with such tenderness , that tears trickled from his eyes .

" 这些 字 他 发音 和 这样的 压痛 , 那 眼泪 涓涓细流 从 他的 眼睛 .

“他说这些话时语气如此温柔，以至于眼泪都从他的眼中流了出来。”

['lɪt(ə)l] [ə'giːb] [wɒz; wəz] [muːvd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnək] ,

Little Agib was moved when he saw his emotion ; and turning to the eunuch ,

小的 阿吉布 曾是 已搬 什么时候 他 锯 他的 情感 ; 和 转弯 到 这 宦官 ,

小阿吉布看到他的情绪，深受感动；于是转向太监，

[sed] , " [ðɪs] ['ɒnɪst] [mæn] [spiːks] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mænə(r)] ,

said , " This honest man speaks in such an affectionate manner ,

说 , " 这 诚实的 男人 说话 在 这样的 一个 亲热 方式 ,

他说：“这位诚实的人说话的方式如此亲切，

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [kəm'plai] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ; [let] [ˌjuː 'es] [step] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

that I cannot avoid complying with his request ; let us step into his house ,

那 我 不能 避免 遵守 和 他的 要求 ; 让 我们 步 进入 他的 房子 ,

我无法拒绝他的请求；我们进他的房子去吧。

[ænd; ənd] [teɪst] [hɪz; ɪz] ['peɪstri] . "
and taste his pastry . "
和 品尝 他的 糕点 . "

尝尝他做的糕点。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ['truːli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] ,
" It would be a fine thing truly , " replied the slave ,
" 它 会 是 一个 美好的 事物 真的 , " 回复 这 奴隶 ,

“那的确是一件好事，”奴隶回答说。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɪ'zɪə(r)] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['peɪstri] - [kʊks] [ʃɒp] [tuː; tə] [iːt] ;
" to see the son of a vizier go into a pastry - cook's shop to eat ;
" 到 看 这 儿子 的 一个 维齐尔 去 进入 一个 糕点 - 库克的 店铺 到 吃 ;

“看到一位维齐尔的儿子走进一家糕点店吃饭；

[duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [wɪl] ['sʌfə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
do not imagine that I will suffer any such thing . "
做 不是 想象 那 我 将要 遭受 任何 这样的 事物 . "

不要以为我会遭受这样的遭遇。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[maɪ] [lɔːd] , " [kraɪd] [bədɪr] [æd] [diːn] ,
my lord , " cried Buddir ad Deen ,
我的 主 , " 哭 布迪尔 广告 迪恩 ,

“我的大人，”布迪尔·阿德·丁喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['kruːəlti] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː]
" it is cruelty to trust the conduct of you in the hands of a person who
" 它 是 残酷 到 相信 这 执行 的 你 在 这 双手 的 一个 人 WHO
[triːts] [juː; jʊ] [səʊ] ['hɑːʃli] .
treats you so harshly .
款待 你 所以 严厉地 .

“将你的行为托付给一个如此苛待你的人，这是一种残忍的行为。”

" [ðen] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnək] , " [maɪ] [gʊd] [frend] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
" Then applying himself to the eunuch , " My good friend , " continued he ,
" 然后 申请 他自己 到 这 宦官 , " 我的 好的 朋友 , " 持续 他 ,

然后他转向太监，继续说道：“我的好朋友。”

" [preɪ] [duː; də] [nɒt] ['hɪndə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [lɔːd] [frɒm; frəm] ['grɑːntɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ai] [ɑːsk] ;
" pray do not hinder this young lord from granting me the favour I ask ;
" 祈祷 做 不是 阻碍 这 年轻的 主 从 授予 我 这 偏爱 我 问 ;

“请不要阻止这位年轻的领主满足我的请求；

[duː; də] [nɒt] [pʊt] [sʌtʃ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌem ˈiː] :
do not put such mortification upon me :
做 不是 放 这样的 屈辱 之上 我 :

不要让我遭受这样的羞辱：

['rɑːðə(r)] [duː; də] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] ,
rather do me the honour to walk in along with him , and by so doing ,
相当 做 我 这 荣誉 到 走 在 沿着 和 他 , 和 经过 所以 正在做 ,

不如请您赏光与他一同入场，这样，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] , [ðæt] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [braʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ,
you will let the world know , that , though your outside is brown like a chestnut ,
你 将要 让 这 世界 知道 , 那 , 尽管 你的 外部 是 棕色的 喜欢 一个 板栗 ,

你会让全世界都知道，虽然你的外表像栗子一样呈棕色，

[jɔː(r); jə(r)][ˌɪn'saɪd][ɪz][æz; əz] [waɪt] .
your inside is as white .
你的 里面 是 作为 白色的 .

你内心一片洁白。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə] [meɪk]
Do you know , " continued he , " that I am master of the secret to make
做 你 知道 , " 持续 他 , " 那 我 是 掌握 的 这 秘密 到 制作
[juː; jʊ] [waɪt] ,
you white ,
你 白色的 ,

“你知道吗，”他继续说道，“我掌握着让你变白的秘诀。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [blæk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
instead of being black as you are ?
反而 的 存在 黑色的 作为 你 是 ?

而不是像你现在这样保持黑人身份?

" [ðɪs] [set][ðə; ði] ['juːnək] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ðæt] ['siːkrət][wɒz; wəz] .
" This set the eunuch a laughing , and then he asked what that secret was .
" 这 放 这 宦官 一个 笑 , 和 然后 他 问 什么 那 秘密 曾是 .

“这逗笑了太监，然后他问那秘密是什么。”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bədɪr] [æd] [diːn] ,
" I will tell you , " replied Buddir ad Deen ,
" 我 将要 告诉 你 , " 回复 布迪尔 广告 迪恩 ,

“我会告诉你的，”布迪尔·阿德·丁回答道。

[huː] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [blæk] ['juːnəks] , [im'plai] ,
who repeated some verses in praise of black eunuchs , implying ,
WHO 重复 一些 诗句 在 称赞 的 黑色的 太监 , 暗示 ,

他反复吟诵一些赞美黑人太监的诗句，暗示：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðeə(r)] ['mɪnɪstri] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [greɪt]
that it was by their ministry that the honour of princes and of all great
那 它 曾是 经过 他们的 部 那 这 荣誉 的 王子们 和 的 全部 伟大的
[men][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .
men was secured .
男人 曾是 安全 .

正是通过他们的努力，君主和所有伟人的荣誉才得以保障。

[ðə; ði] ['juːnək] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðiːz] ['vɜːrsəz] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
The eunuch was so charmed with these verses , that , without further hesitation ,
这 宦官 曾是 所以 迷住了 和 这些 诗句 , 那 , 没有 更远 犹豫 ,

太监被这些诗句深深打动，毫不犹豫地说道：

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ə'giːb][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [hɪm'self] .
he suffered Agib to go into the shop , and went in with him himself .
他 遭受 阿吉布 到 去 进入 这 店铺 , 和 去 在 和 他 他自己 .

他让阿吉布进了店里，自己也跟着进去了。

[bədɪr] [æd] [diːn] - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]
Buddir ad Deen Houssun was overjoyed at having obtained what he had so
布迪尔 广告 迪恩 - 曾是 欣喜若狂 在 拥有 获得 什么 他 有 所以
['pæʃənətli] [dɪ'zaɪəd] ,
passionately desired ,
热情地 想要的 ,

布迪尔·阿德·迪恩·胡森欣喜若狂，因为他终于得到了自己梦寐以求的东西。

[ænd; ənd]	,	['fɔːlɪŋ]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌdɪskən'tɪnjuːd]	"	[ai]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	,	"	[sed] [hiː; hi] ,
and	**,**	**falling**	**again**	**to**	**the**	**work**	**he**	**had**	**discontinued**	**"**	**I**	**was**	**making**	**,**	**"**	**said he ,**
和	,	坠落	再次	到	这	工作	他	有	已停产	"	我	曾是	制作	,	"	说 他 ,

于是，他又重新投入到他之前停下的工作中，“我正在做的工作,”他说。

"	[kriːm]	-	[tɑːrts]	;	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	,	[wɪð]	[səb'mɪʃn]	,	[iːt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm] .
"	**cream**	**-**	**tarts**	**;**	**and**	**you**	**must**	**,**	**with**	**submission**	**,**	**eat**	**of**	**them .**
"	奶油	-	蛋挞	;	和	你	必须	,	和	提交	,	吃	的	他们 .

“奶油挞；你必须乖乖地吃掉它们。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[pə'sweɪdɪd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[gʊd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	['mʌðə(r)]	,	[huː]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[ɪn'kɒmprəbli]	[wel]	,
I	**am**	**persuaded**	**you**	**will**	**find**	**them**	**good**	**;**	**for**	**my**	**own**	**mother**	**,**	**who**	**made**	**them**	**incomparably**	**well**	**,**
我	是	被说服	你	将要	寻找	他们	好的	;	为了	我的	自己的	母亲	,	WHO	制成	他们	无与伦比	出色地	,

我相信你会觉得它们很好；因为我自己的母亲做的就无比美味，

[tɔːt]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[send]	[tuː; tə]	[bai]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['kwɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
taught	**me**	**,**	**and**	**the**	**people**	**send**	**to**	**buy**	**them**	**of**	**me**	**from**	**all**	**quarters**	**of**	**the**	**town**	**.**
教授	我	,	和	这	人们	发送	到	买	他们	的	我	从	全部	四分之一	的	这	镇	.

有人教了我，镇上各个角落的人都派人来向我买这些东西。

"	[ðɪs]	[sed]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[kriːm]	-	[tɑːt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌv(ə)n]	,
"	**This**	**said**	**,**	**he**	**took**	**a**	**cream**	**-**	**tart**	**out**	**of**	**the**	**oven**	**,**
"	这	说	,	他	采取	一个	奶油	-	酸	出去	的	这	烤箱	,

说完，他从烤箱里拿出一个奶油馅饼。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['struːɪŋ]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[sʌm; səm]	['pɒmɪgrænɪt]	['kɜːrnl]	[ænd; ənd]	['ʃʊgə(r)]	,	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə'giːb]	,
and	**after**	**strewing**	**upon**	**it**	**some**	**pomegranate**	**kernels**	**and**	**sugar**	**,**	**set**	**it**	**before**	**Agib**	**,**
和	后	散落	之上	它	一些	石榴	内核	和	糖	,	放	它	前	阿吉布	,

在上面撒上一些石榴籽和糖，然后把它放在阿吉布面前。

[huː]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[dɪ'lɪʃəs]	.
who	**found**	**it**	**very**	**delicious**	**.**
WHO	成立	它	非常	可口的	.

有人觉得味道非常好。

[ə'nʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[sɜːvd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['juːnək]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['dʒʌdʒmənt]	.
Another	**was**	**served**	**up**	**to**	**the**	**eunuch**	**,**	**and**	**he**	**gave**	**the**	**same**	**judgment**	**.**
其他	曾是	服务	向上	到	这	宦官	,	和	他	给予	这	相同的	判断	.

另一份送上了太监，太监也做出了同样的判决。

[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəʊθ]	['iːtɪŋ]	,	[bədɪr]	[æd]	[diːn]	[vjuː]	[ə'giːb]	['veri]	[ə'tentɪvli]	;
While	**they**	**were**	**both**	**eating**	**,**	**Buddir**	**ad**	**Deen**	**viewed**	**Agib**	**very**	**attentively**	**;**
尽管	他们	是	两个都	吃	,	布迪尔	广告	迪恩	已查看	阿吉布	非常	认真地	;

两人吃饭的时候，布迪尔·阿德·丁非常专注地看着阿吉布；

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['lʊkɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
and	**after**	**looking**	**upon**	**him**	**again**	**and**	**again**	**,**
和	后	寻找	之上	他	再次	和	再次	,

在反复凝视他之后，

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðæt]	['pɒsəbli]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['tʃɑːmɪŋ]	[waɪf]	,
it	**came**	**into**	**his**	**mind**	**that**	**possibly**	**he**	**might**	**have**	**such**	**a**	**son**	**by**	**his**	**charming**	**wife**	**,**
它	来了	进入	他的	头脑	那	可能	他	可能	有	这样的	一个	儿子	经过	他的	迷人	妻子	，

他突然想到，或许他和那位迷人的妻子会有一个这样的儿子。

[frɒm; frəm]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[suːn]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['kruːəli]	['sepəreɪtɪd]	;
from	**whom**	**he**	**had**	**been**	**so**	**soon**	**and**	**so**	**cruelly**	**separated**	**;**
从	谁	他	有	到过	所以	很快	和	所以	残酷地	分开	；

他与爱人分离得如此迅速且残酷；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	[θɔːt]	[druː]	[tɪəz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
and	**the**	**very**	**thought**	**drew**	**tears**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
和	这	非常	想法	画	眼泪	从	他的	眼睛	.

想到这里，他不禁热泪盈眶。

[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[pʊt]	[sʌm; səm]	['kwestʃənz]	[tuː; tə]	['lɪt(ə)l]	[ə'giːb]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	[tuː; tə]	[də'mæskəs]	;
He	**intended**	**to**	**have**	**put**	**some**	**questions**	**to**	**little**	**Agib**	**about**	**his**	**journey**	**to**	**Damascus**	**;**
他	故意的	到	有	放	一些	问题	到	小的	阿吉布	关于	他的	旅行	到	大马士革	；

他原本打算问小阿吉布一些关于他去大马士革的旅程的问题；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	['grætɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
but	**the**	**child**	**had**	**no**	**time**	**to**	**gratify**	**his**	**curiosity**	**,**
但	这	孩子	有	不	时间	到	满足	他的	好奇心	，

但孩子没有时间满足他的好奇心。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['juːnək]	['presɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['grændˌfɑːðərz]	[tent]	,
for	**the**	**eunuch**	**pressing**	**him**	**to**	**return**	**to**	**his**	**grandfather's**	**tent**	**,**
为了	这	宦官	紧迫	他	到	返回	到	他的	祖父的	帐篷	，

太监逼他回到祖父的帐篷里。

[tʊk]	[hɪm]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	['iːtɪŋ]	.
took	**him**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**done**	**eating**	**.**
采取	他	离开	作为	很快	作为	他	有	完毕	吃	.

他吃完饭后就被带走了。

[bədɪr]	[æd]	[diːn]	-	,	[nɒt]	[kən'tentɪd]	[wɪð]	['lʊkɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	,	[ʃʌt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ʃɒp]	[ɪ'miːdiətli]	,
Buddir	**ad**	**Deen**	**Houssun**	**,**	**not**	**contented**	**with**	**looking**	**after**	**him**	**,**	**shut**	**up**	**his**	**shop**	**immediately**	**,**
布迪尔	广告	迪恩	-	，	不是	满足	和	寻找	后	他	，	关闭	向上	他的	店铺	立即地	，

布迪尔·阿德·迪恩·胡森不仅照顾他，还立即关上了店铺。

[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[hɪm]	.
and	**followed**	**him**	**.**
和	随后	他	.

然后跟着他走了。

[bədɪr]	[æd]	[diːn]	-	[ræn]	['ɑːftə(r)]	[ə'giːb]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['juːnək]	,
Buddir	**ad**	**Deen**	**Houssun**	**ran**	**after**	**Agib**	**and**	**the**	**eunuch**	**,**
布迪尔	广告	迪恩	-	跑	后	阿吉布	和	这	宦官	，

布迪尔和迪恩·胡森追赶阿吉布和太监，

[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'tʊk]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
and	**overtook**	**them**	**before**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**city**	**.**
和	超越	他们	前	他们	有	达到	这	门	的	这	城市	.

在他们到达城门之前就追上了他们。

[ðə; ði] ['juːnək] [pə'siːvɪŋ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] : " [juː; jʊ]
The eunuch perceiving he followed them , was extremely surprised : " You
这 宦官 感知 他 随后 他们 , 曾是 极其 惊讶 : " 你
[ɪm'pɜːtɪnənt] ['feləʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
impertinent fellow , " said he ,
无礼 同伴 , " 说 他 ,

太监发现他跟踪他们，非常惊讶，说道：“你这个无礼的家伙！”

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [təʊn] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
with an angry tone , " what do you want ? "
和 一个 生气的 语气 , " 什么 做 你 想 ? "

他语气愤怒地问道：“你想要什么？”

" [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [bədɪr] [æd] [diːn] , " [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] ;
" My dear friend , " replied Buddir ad Deen , " do not trouble yourself ;
" 我的 亲爱的 朋友 , " 回复 布迪尔 广告 迪恩 , " 做 不是 麻烦 你自己 ;

“我亲爱的朋友，”布迪尔·阿德·丁回答说，“不要为此事烦恼；

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk]
I have a little business out of town , and I must needs go and look
我 有 一个 小的 商业 出去 的 镇 , 和 我 必须 需求 去 和 看
['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
after it .
后 它 .

我在城外有个小生意，我必须去照看它。

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['juːnək] , [huː] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'giːb] ,
" This answer , however , did not at all satisfy the eunuch , who turning to Agib ,
" 这 回答 , 然而 , 做过 不是 在 全部 满足 这 宦官 , WHO 转弯 到 阿吉布 ,

然而，这个回答丝毫没有让太监满意，他转向阿吉布，

[sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [aɪ] [fɔːr'sɔː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pleɪzəns] ;
said , " This is all owing to you ; I foresaw I should repent of my complaisance ;
说 , " 这 是 全部 欠款 到 你 ; 我 预见 我 应该 悔改 的 我的 顺从 ;

他说：“这一切都归功于你；我预见到我会后悔我的自满；

[juː; jʊ] [wʊd] [niːdz] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mænz] [ʃɒp] ;
you would needs go into the man's shop ;
你 会 需求 去 进入 这 男人的 店铺 ;

你需要去那人的店里；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['waɪzli] [dʌn] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] . "
it was not wisely done in me to give you leave . "
它 曾是 不是 明智地 完毕 在 我 到 给 你 离开 . "

我当初不该放你走。

" [pə'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [ə'giːb] , " [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːəl] ['bɪznəs] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
" Perhaps , " replied Agib , " he has real business out of town ,
" 也许 , " 回复 阿吉布 , " 他 有 真实的 商业 出去 的 镇 ,

“或许，”阿吉布回答说，“他有要出城的真正事务。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [friː] [tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] .
and the road is free to every body .
和 这 路 是 自由的 到 每一个 身体 .

这条路对所有人免费开放。

" [waɪl] [ðɪs] [pɑːst] [ðeɪ] [kept] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
" While this passed they kept walking together , without looking behind them ,
" 尽管 这 通过了 他们 保留 步行 一起 , 没有 寻找 在后面 他们 ,

“在这段时间里，他们继续并肩前行，没有回头看。”

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [tents] ,
till they came near the vizier's tents ,
直到 他们 来了 靠近 这 维齐尔的 帐篷 ，

直到他们靠近宰相的帐篷，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [bədɪr] [æd] [diːn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
upon which they turned about to see if Buddir ad Deen followed them .
之上 哪个 他们 转向 关于 到 看 如果 布迪尔 广告 迪恩 随后 他们 .

于是他们转身查看布迪尔·阿德·丁是否跟了上来。

[ə'giːb] , [pə'siːvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['peɪsɪz][ɒv; əv][hɪm] , ['redən] [ænd; ənd] ['hwaitən]
Agib , perceiving he was within two paces of him , reddened and whitened
阿吉布 ， 感知 他 曾是 之内 二 步幅 的 他 ， 发红 和 漂白
[ɔːl'tɜːnətli] ,
alternately ,
交替 ，

阿吉布察觉到他离自己只有两步之遥，脸色忽红忽白。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪm] .
according to the different emotions that affected him .
根据 到 这 不同的 情绪 那 做作的 他 .

根据他所受到的不同情绪而定。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi]
He was afraid the grand vizier his grandfather should come to know he
他 曾是 害怕的 这 盛大 维齐尔 他的 祖父 应该 来 到 知道 他
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪstri] [ʃɒp] ,
had been in the pastry shop ,
有 到过 在 这 糕点 店铺 ，

他害怕他祖父的大维齐尔会知道他去过糕点店。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] .
and had eaten there .
和 有 吃 那里 .

并且在那里吃过饭。

[ɪn] [ðɪs] [dred] ,
In this dread ,
在 这 恐惧 ，

在这种恐惧中，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [bədɪr]
he took up a large stone that lay at his foot and throwing it at Buddir
他 采取 向上 一个 大的 石头 那 躺 在 他的 脚 和 投掷 它 在 布迪尔
[æd] [diːn] ,
ad Deen ,
广告 迪恩 ，

他捡起脚边的一块大石头，扔向了布迪尔·阿德·丁。

[hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
hit him in the forehead , and wounded him so that his face was covered with
打 他 在 这 前额 ， 和 受伤 他 所以 那 他的 脸 曾是 涵盖 和
[blʌd] .
blood .
血 .

击中了他的额头，使他受伤，脸上满是鲜血。

[ðə; ði] ['juːnək] [geɪv] [bədɪr] [æd] [diːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
The eunuch gave Buddir ad Deen to understand ,
这 宦官 给予 布迪尔 广告 迪恩 到 理解 ，

太监让布迪尔·阿德·丁明白了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['merɪtɪd]
he had no reason to complain of a mischance that he had merited
他 有 不 原因 到 抱怨 的 一个 灾难 那 他 有 值得
[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
and brought upon himself .
和 带来 之上 他自己 .

他没有理由抱怨自己咎由自取的不幸。

[bədɪr] [æd] [diːn] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [stɔːntʃ, stɑːntʃ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [wɪð]
Buddir ad Deen turned towards the city staunching the blood of the wound with
布迪尔 广告 迪恩 转向 向 这 城市 止血 这 血 的 这 伤口 和
[hɪz; ɪz]['eɪprən] ,
his apron ,
他的 围裙 ,

布迪尔·阿德·丁转身面向城市，用围裙止住了伤口的血。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pʊt] [ɒf] .
which he had not put off .
哪个 他 有 不是 放 离开 .

他并没有推迟这件事。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [hiː; hi] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , " [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [maɪ] [haʊs] ,
" I was a fool , " said he within himself , " for leaving my house ,
" 我 曾是 一个 傻子 , " 说 他 之内 他自己 , " 为了 离开 我的 房子 ,

“我真是个傻瓜,”他心想，“竟然离开了家。”

[tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ə'baʊt] [ðɪs] [bræt] ;
to take so much pains about this brat ;
到 拿 所以 很多 疼痛 关于 这 小子 ;

对这个小鬼如此费心；

[fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [juːst] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
for doubtless he would never have used me after this manner ,
为了 毫无疑问 他 会 绝不 有 用过的 我 后 这 方式 ,

他肯定不会以这种方式利用我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第18/90页

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[θɔːt]	[ai]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[ɪl]	[dɪ'zaɪn]	[ə'genst]	[hɪm]	.
if	**he**	**had**	**not**	**thought**	**I**	**had**	**some**	**ill**	**design**	**against**	**him**	**.**
如果	他	有	不是	想法	我	有	一些	患病的	设计	反对	他	.

如果他没有认为我对他怀有恶意的话。

"	[wen]	[hiː; hi]	[gɒt]	[həʊm]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[wuːnd]	[drest]	,
"	**When**	**he**	**got**	**home**	**,**	**he**	**had**	**his**	**wound**	**dressed**	**,**
"	什么时候	他	得到	家	,	他	有	他的	伤口	穿着	,

他到家时，伤口已经包扎好了。

[ænd; ənd]	['sɔfənd]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌmɪs'tʃɑːns]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]
and	**softened**	**the**	**sense**	**of**	**his**	**mischance**	**by**	**the**	**reflection**	**that**	**there**	**was**
和	软化	这	感觉	的	他的	灾难	经过	这	反射	那	那里	曾是

[æn; ən]	['ɪnfɪnət]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
an	**infinite**	**number**	**of**	**people**	**upon**	**the**	**earth**	**,**
一个	无限	数字	的	人们	之上	这	地球	,

想到地球上有无数的人，他心中的不幸感就减轻了不少。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[jet]	[mɔː(r)]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	.
who	**were**	**yet**	**more**	**unfortunate**	**than**	**he**	**.**
WHO	是	然而	更多的	不幸	比	他	.

他们比他更不幸。

[bədɪr]	[æd]	[diːn]	[kept]	[ɒn]	[ðə; ði]	['peɪstri]	-	[treɪd]	[æt; ət]	[də'mæskəs]	,
Buddir	**ad**	**Deen**	**kept**	**on**	**the**	**pastry**	**-**	**trade**	**at**	**Damascus**	**,**
布迪尔	广告	迪恩	保留	在	这	糕点	-	贸易	在	大马士革	,

布迪尔·阿德·迪恩在大马士革继续从事糕点生意。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	-	[æd]	[diːn]	-	[went]	[frɒm; frəm]	[ðens]	[θriː]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]
and	**his**	**uncle**	**Shumse**	**ad**	**Deen**	**Mahummud**	**went**	**from**	**thence**	**three**	**days**	**after**
和	他的	叔叔	-	广告	迪恩	-	去	从	因此	三	天	后

[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	.
his	**arrival**	**.**
他的	到达	.

他的叔叔舒姆塞和迪恩·马哈穆德在他到达三天后离开了那里。

[hiː; hi]	[went]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[iːmɔz]	,	['heɪnə]	,	[ænd; ənd]	['heɪlɛp]	;	[ðen]	[krɒst]	[ðə; ði]	[juː'freɪtiːz]	,
He	**went**	**by**	**way**	**of**	**Emaus**	**,**	**Hanah**	**,**	**and**	**Halep**	**;**	**then**	**crossed**	**the**	**Euphrates**	**,**
他	去	经过	方式	的	以马忤斯	,	哈娜	,	和	哈勒普	;	然后	交叉	这	幼发拉底河	,

他途经以马忤斯、哈拿和哈勒普，然后渡过幼发拉底河。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['pɑːsɪŋ]	[θruː]	['mɑːrdɪn]	,	-	,	-	,	-	,	[ænd; ənd]	['sevrəl]
and	**after**	**passing**	**through**	**Mardin**	**,**	**Moussoul**	**,**	**Singier**	**,**	**Diarbeker**	**,**	**and**	**several**
和	后	通过	通过	马尔丁	,	-	,	-	,	-	,	和	一些

['ʌðə(r)]	[taʊnz]	,	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[æt; ət]	[bʌsɔrə]	.
other	**towns**	**,**	**arrived**	**at**	**last**	**at**	**Bussorah**	**.**
其他	城镇	,	到达的	在	最后的	在	布索拉	.

途经马尔丁、穆苏尔、辛吉尔、迪亚贝克尔等几个城镇后，最终到达布索拉。

[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	['ɔːdiəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
Immediately	**after**	**his**	**arrival**	**he**	**desired**	**audience**	**of**	**the**	**sultan**	**,**
立即地	后	他的	到达	他	想要的	观众	的	这	苏丹	,

他一抵达就要求觐见苏丹。

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɒləti] [ðæn; ðən][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
who was no sooner informed of his quality than he admitted him to his presence ,
WHO 曾是 不 很快 知情的 的 他的 质量 比 他 承认 他 到 他的 在场 ,

他一得知对方的身份，便立即接见了他。

[rɪ'siːvd] [hɪm] ['veri] ['feɪvərəbli] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [bʌsɔrə] .
received him very favourably , and inquired the occasion of his journey to Bussorah .
已收到 他 非常 有利 , 和 询问 这 场合 的 他的 旅行 到 布索拉 .

他们热情接待了他，并询问他前往布索拉的原因。

" ['saɪə(r)] ,
" Sire ,
" 父系 ,

“陛下，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] " [ai] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
" replied the vizier " I come to know what is become of the son of my brother ,
" 回复 这 维齐尔 " 我 来 到 知道 什么 是 变得 的 这 儿子 的 我的 兄弟 ,

“大臣回答说：‘我得知我兄弟的儿子遭遇了什么事。’”

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
who has had the honour to serve your majesty . "
WHO 有 有 这 荣誉 到 服务 你的 威严 . "

曾有幸侍奉陛下的他。

" [nʊr] [æd] [diːn] ['æli] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ded] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" Noor ad Deen Ali , " said the sultan , " has been long dead ; as for his son ,
" 努尔 广告 迪恩 阿里 , " 说 这 苏丹 , " 有 到过 长的 死的 ; 作为 为了 他的 儿子 ,

“努尔·阿德·丁·阿里，”苏丹说，“早已去世；至于他的儿子，

[ɔːl][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɪm][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] ,
all I can tell you of him is , that he disappeared suddenly ,
全部 我 能 告诉 你 的 他 是 , 那 他 消失 突然 ,

我只能告诉你，他突然消失了。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][hæz; həz] [siːn] [hɪm] [sɪns] ,
about two months after his father's death , and nobody has seen him since ,
关于 二 几个月 后 他的 父亲的 死亡 , 和 无人 有 已见 他 自从 ,

父亲去世大约两个月后，他就失踪了，此后就再也没有人见过他。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ai] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
notwithstanding all the inquiry I ordered to be made .
虽然 全部 这 询问 我 订购 到 是 制成 .

尽管我已下令进行所有调查。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ][vɪ'zɪə(r)] , [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
But his mother , who is the daughter of one of my viziers , is still alive .
但 他的 母亲 , WHO 是 这 女儿 的 一 的 我的 维齐尔 , 是 仍然 活 .

但他的母亲，也就是我的一位大臣的女儿，仍然健在。

" - [æd] [diːn] - [dɪ'zaɪəd] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
" Shumse ad Deen Mahummud desired leave of the sultan to take her to
" - 广告 迪恩 - 想要的 离开 的 这 苏丹 到 拿 她 到
['iːdʒɪpt] ;
Egypt ;
埃及 ;

“舒姆塞·阿德·丁·马哈穆德请求苏丹允许她去埃及；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)]
and having obtained permission , without waiting till the next day , inquired after
和 拥有 获得 允许 , 没有 等待 直到 这 下一个 天 , 询问 后
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] ,
her place of abode ,
她 地方 的 住所 ,

得到许可后，他没有等到第二天，就打听她的住处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
and that very hour went to her house , accompanied with his daughter
和 那 非常 小时 去 到 她 房子 , 伴随 和 他的 女儿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
and his grandson .
和 他的 孙子 .

就在那一刻，他带着女儿和外孙去了她家。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [nʊr] [æd] [diːn] ['æli] [rɪ'zaɪdɪd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
The widow of Noor ad Deen Ali resided still in the same place where her
这 寡妇 的 努尔 广告 迪恩 阿里 居住地 仍然 在 这 相同的 地方 在哪里 她
['hʌzbənd] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .
husband had lived .
丈夫 有 居住地 .

努尔·阿德·丁·阿里的遗孀仍然住在她丈夫生前居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fæbrɪk] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] :
It was a stately fabric , adorned with marble pillars :
它 曾是 一个 庄严 织物 , 装饰 和 大理石 柱子 :

这是一座气派的建筑，饰以大理石柱：

[bʌt; bət] - [æd] [diːn] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
but Shumse ad Deen did not stop to view it .
但 - 广告 迪恩 做过 不是 停止 到 看法 它 .

但舒姆塞和迪恩并没有停下来观看。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['entri] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [geɪt] ,
At his entry he kissed the gate ,
在 他的 入口 他 亲吻 这 门 ,

他进门时亲吻了大门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz]
and the piece of marble upon which his brother's name was written in letters
和 这 片 的 大理石 之上 哪个 他的 兄弟 姓名 曾是 书面 在 信件
[ɒv; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

还有那块大理石，上面用金字刻着他哥哥的名字。

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
He asked to speak with his sister - in - law , and was told by her
他 问 到 说话 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 和 曾是 讲述 经过 她
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

他要求与嫂子谈话，嫂子的仆人告诉他：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [dəʊm] ,
that she was in a small building covered by a dome ,
那 她 曾是 在 一个 小的 建筑 涵盖 经过 一个 穹顶 ,

她当时在一栋被圆顶覆盖的小建筑里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs] [kɔːt] .
to which they directed in the middle of a very spacious court .
到 哪个 他们 指导 在 这 中间 的 一个 非常 宽敞 法庭 .

他们朝着一个非常宽敞的庭院中央的方向走去。

[ðɪs] ['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn]
This tender mother used to spend the greatest part of the day and night in
这 投标 母亲 用过的 到 花费 这 最 部分 的 这 天 和 夜晚 在
[ðæt] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
that room which she had built as a representation of the tomb of her
那 房间 哪个 她 有 建造 作为 一个 表示 的 这 墓 的 她
[sʌn] [bədɪr] [æd] [diːn] - ,
son Buddir ad Deen Houssun ,
儿子 布迪尔 广告 迪恩 - ,

这位温柔的母亲过去常常把白天和夜晚的大部分时间都待在她建造的那间房间里，那间房间是她用来模拟儿子布迪尔·阿德·丁·胡森陵墓的。

[huːm] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['æbsəns] .
whom she supposed to be dead after so long an absence .
谁 她 据称 到 是 死的 后 所以 长的 一个 缺席 .

在她阔别多年之后，她一直以为他已经去世了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [tɪəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][mə'mɔːriəl] [wen] - [æd] [diːn] ['entərɪŋ] ,
She was pouring tears over his memorial when Shumse ad Deen entering ,
她 曾是 浇注 眼泪 超过 他的 纪念馆 什么时候 - 广告 迪恩 进入 ,

她正对着他的纪念碑痛哭流涕，这时舒姆塞·阿德·迪恩走了进来。

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
found her buried in the deepest affliction .
成立 她 埋葬 在 这 最深处 痛苦 .

发现她深陷于极度的痛苦之中。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'spend] [hɜː(r); hə(r)]
He made his compliment , and after beseeching her to suspend her
他 制成 他的 赞扬 , 和 后 恳求 她 到 暂停 她
[tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] ,
tears and sighs ,
眼泪 和 叹息 ,

他表达了赞美之情，并恳求她不要流泪叹息。

[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
informed her he had the honour to be her brother - in - law ,
知情的 她 他 有 这 荣誉 到 是 她 兄弟 - 在 - 法律 ,

他告诉她，他很荣幸能成为她的姐夫。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ][tuː; tə]
and acquainted her with the reason of his journey from Cairo to
和 熟人 她 和 这 原因 的 他的 旅行 从 开罗 到
[bʌsɔːrə] .
Bussorah .
布索拉 .

并向她说明了他从开罗到布索拉的旅程原因。

- [æd] [diːn] - ,
Shumse ad Deen Mahummud ,
- 广告 迪恩 - ,

Shumse ad Deen Mahummud,

['ɑːftə(r)]	[ə'kweɪntɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[æt; ət]	['kaɪərəʊ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]
after	**acquainting**	**his**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**with**	**all**	**that**	**had**	**passed**	**at**	**Cairo**	**on**	**his**
后	熟悉	他的	姐姐	-	在	-	法律	和	全部	那	有	通过了	在	开罗	在	他的

['dɔːtərz]	['wedɪŋ]	-	[naɪt]	,
daughter's	**wedding**	**-**	**night**	**,**
女儿的	婚礼	-	夜晚	,

在向嫂子讲述了女儿新婚之夜在开罗发生的一切之后，

[ænd; ənd]	[ɪn'fɔːmɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sə'praɪz]	[ə'keɪʒnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**informing**	**her**	**of**	**the**	**surprise**	**occasioned**	**by**	**the**	**discovery**	**of**	**the**
和	通知	她	的	这	惊喜	引发	经过	这	发现	的	这

['peɪpə(r)]	[səʊd]	[ʌp]	[ɪn]	[bədɪr]	[æd]	[diːnz]	['tɜːbən]	,
paper	**sewed**	**up**	**in**	**Buddir**	**ad**	**Deen's**	**turban**	**,**
纸	缝制的	向上	在	布迪尔	广告	迪恩的	头巾	,

并告知她，在布迪尔·阿德·丁的头巾里发现缝着的那张纸让她感到非常惊讶。

[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'giːb]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['leɪdi]	.
presented	**to**	**her**	**Agib**	**and**	**the**	**beautiful**	**lady**	**.**
呈现	到	她	阿吉布	和	这	美丽的	女士	.

献给她的阿吉布和那位美丽的女士。

[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	[ɒv; əv]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	,	[huː]	[hæd; həd]	[stɪl]	[kən'tɪnjuːd]	['sɪtɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wʊmən]
The	**widow**	**of**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**,**	**who**	**had**	**still**	**continued**	**sitting**	**like**	**a**	**woman**
这	寡妇	的	努尔	广告	迪恩	,	WHO	有	仍然	持续	坐着	喜欢	一个	女士

[dɪ'dʒektɪd]	,
dejected	**,**
垂头丧气	,

努尔·阿德·丁的遗孀仍然像个垂头丧气的女人一样坐在那里，

[ænd; ənd]	[wiːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
and	**weaned**	**from**	**the**	**affairs**	**of**	**this**	**world**	**,**
和	断奶	从	这	事务	的	这	世界	,

并脱离了世俗的纷扰，

[nəʊ]	['suːnə(r)]	[ˌʌndə'stʊd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['dɪskɔːs]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪə(r)]	[sʌn]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[lə'mentɪd]	[səʊ]
no	**sooner**	**understood**	**by**	**his**	**discourse**	**that**	**her**	**dear**	**son**	**,**	**whom**	**she**	**lamented**	**so**
不	很快	理解	经过	他的	话语	那	她	亲爱的	儿子	,	谁	她	哀叹	所以

['bɪtəli]	,
bitterly	**,**
苦涩地	,

她刚听懂了他的话，她那悲痛欲绝的爱子，

[mait]	[stɪl]	[biː; bi]	[ə'laɪv]	,	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[ə'rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'piːtɪdli]	[ɪm'breɪst]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['leɪdi]
might	**still**	**be**	**alive**	**,**	**than**	**she**	**arose**	**,**	**and**	**repeatedly**	**embraced**	**the**	**beautiful**	**lady**
可能	仍然	是	活	,	比	她	出现	,	和	反复	拥抱	这	美丽的	女士

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['græntʃaɪld]	[ə'giːb]	;
and	**her**	**grandchild**	**Agib**	**;**
和	她	孙子	阿吉布	;

她或许还活着，然后她站了起来，反复拥抱这位美丽的女士和她的孙子阿吉布；

[ænd; ənd]	[pə'siːvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juːθ]	[ðə; ði]	['fiːtʃəz]	[ɒv; əv]	[bədɪr]	[æd]	[diːn]	,
and	**perceiving**	**in**	**the**	**youth**	**the**	**features**	**of**	**Buddir**	**ad**	**Deen**	**,**
和	感知	在	这	青年	这	特征	的	布迪尔	广告	迪恩	,

并在青年身上感知到布迪尔·阿德·迪恩的特征，

[drɒps]	[tɪəz]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ʃed]	.
drops	**tears**	**different**	**from**	**what**	**she**	**had**	**been**	**so**	**long**	**accustomed**	**to**	**shed**	**.**
滴	眼泪	不同的	从	什么	她	有	到过	所以	长的	习惯	到	棚	.

她的眼泪与她长期以来习惯流下的眼泪截然不同。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][fɔːˈbeə(r)] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt] ,
She could not forbear kissing the youth , who , for his part ,
她 可以 不是 忍耐 接吻 这 青年 , WHO , 为了 他的 部分 ,

她忍不住吻了那个年轻人，而那个年轻人，

[rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [imˈbreis] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l]
received her embraces with all the demonstrations of joy he was capable
已收到 她 拥抱 和 全部 这 示威游行 的 喜悦 他 曾是 有能力的
[ɒv; əv] [ʃəu] .
of shewing .
的 显示 .

他用尽全力，以他所能展现的所有喜悦，拥抱了她。

" [ˈsɪstə(r)] , " [sed] - [æd] [diːn] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ,
" Sister , " said Shumse ad Deen , " it is time to dry your tears ,
" 姐姐 , " 说 - 广告 迪恩 , " 它 是 时间 到 干燥 你的 眼泪 ,

“姐姐,”舒姆塞·阿德·丁说，“是时候擦干眼泪了。”

[ænd; ənd] [səˈpres] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] .
and suppress your sighs ; you must think of going with us to Egypt .
和 压制 你的 叹息 ; 你 必须 思考 的 去 和 我们 到 埃及 .

抑制住你的叹息；你一定要考虑和我们一起去埃及。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv] [bʌsɔrə] [ɡɪvz] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ˈðɪðə(r)] ,
The sultan of Bussorah gives me leave to carry you thither ,
这 苏丹 的 布索拉 给予 我 离开 到 携带 你 那里 ,

布索拉苏丹允许我带你去那里。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt][juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsent] .
and I doubt not you will consent .
和 我 怀疑 不是 你 将要 同意 .

我怀疑你不会同意。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [həʊps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst][faɪnd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [maɪ] [ˈnefjuː] ;
I am in hopes we shall at last find out your son my nephew ;
我 是 在 希望 我们 将 在 最后的 寻找 出去 你的 儿子 我的 侄子 ;

我希望我们最终能够找到你的儿子，我的侄子；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪm] , [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈdɔːtə(r)] ,
and if we do , the history of him , of you , of my own daughter ,
和 如果 我们 做 , 这 历史 的 他 , 的 你 , 的 我的 自己的 女儿 ,

如果我们这样做，那么他的历史，你的历史，我女儿的历史，都将不复存在。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ədˈventʃəz] , [wɪl] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] ,
and of my own adventures , will deserve to be committed to writing ,
和 的 我的 自己的 冒险 , 将要 应得 到 是 坚定的 到 写作 ,
[ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pɒˈsterəti] .
and transmitted to posterity .
和 传输 到 后人 .

我自己的经历也值得被记录下来，传给后世。

" [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] [nʊr] [æd] [diːn] [hɜːd] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] ,
" The widow of Noor ad Deen heard this proposal with pleasure ,
" 这 寡妇 的 努尔 广告 迪恩 听到 这 提议 和 乐趣 ,

努尔·阿德·丁的遗孀欣然听闻了这个提议。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
and ordered preparations to be made for her departure .
和 订购 准备工作 到 是 制成 为了 她 离开 .

并下令做好她离开的准备。

[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['meɪkɪŋ]	,	-	[æd]	[diːn]	[dɪ'zaɪəd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['ɔːdiəns]	,
While	**they**	**were**	**making**	**,**	**Shumse**	**ad**	**Deen**	**desired**	**a**	**second**	**audience**	**,**
尽管	他们	是	制作	,	-	广告	迪恩	想要的	一个	第二	观众	,

在制作过程中，舒姆塞和迪恩希望拥有第二批观众。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['teɪkɪŋ]	[liːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[huː]	[dɪs'mɪst]	[hɪm]	[wɪð]	['æmpl]	[mɑːrks]	[ɒv; əv]	[rɪ'spekt]	,
and	**after**	**taking**	**leave**	**of**	**the**	**sultan**	**,**	**who**	**dismissed**	**him**	**with**	**ample**	**marks**	**of**	**respect**	**,**
和	后	采取	离开	的	这	苏丹	,	WHO	解雇	他	和	充足	标记	的	尊重	,

他向苏丹告别，苏丹以极大的敬意送别了他。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['prez(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	,
and	**gave**	**him**	**a**	**considerable**	**present**	**for**	**himself**	**,**
和	给予	他	一个	大量	展示	为了	他自己	,

并送给他一份贵重的礼物。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['væljuː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	['iːdʒɪpt]	,
and	**another**	**of**	**great**	**value**	**for**	**the**	**sultan**	**of**	**Egypt**	**,**
和	其他	的	伟大的	价值	为了	这	苏丹	的	埃及	,

还有一件对埃及苏丹来说价值连城的物品。

[hiː; hi]	[set]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[bʌsɔrə]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[də'mæskəs]	.
he	**set**	**out**	**from**	**Bussorah**	**once**	**more**	**for**	**the**	**city**	**of**	**Damascus**	**.**
他	放	出去	从	布索拉	一次	更多的	为了	这	城市	的	大马士革	.

他再次从布索拉出发前往大马士革城。

[wen]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[ɒv; əv]	[də'mæskəs]	,
When	**he**	**arrived**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Damascus**	**,**
什么时候	他	到达的	在	这	邻里	的	大马士革	,

当他抵达大马士革附近时，

[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[hɪz; ɪz]	[tents]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pɪtʃt]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
he	**ordered**	**his**	**tents**	**to**	**be**	**pitched**	**without**	**the**	**gate**	**,**
他	订购	他的	帐篷	到	是	投球	没有	这	门	,

他下令搭建帐篷时不要设大门。

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ðə; ði]	['sɪti]	;	[ænd; ənd]	[geɪv]	[aʊt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['tæri]	[ðeə(r)]	[θriː]	[deɪz]	,
at	**which**	**he**	**designed**	**to**	**enter**	**the**	**city**	**;**	**and**	**gave**	**out**	**he**	**would**	**tarry**	**there**	**three**	**days**	**,**
在	哪个	他	设计	到	进入	这	城市	;	和	给予	出去	他	会	焦油	那里	三	天	,

他打算就此进城；并声称他将在那里停留三天。

[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[suːt]	[rest]	,	[ænd; ənd]	[bai]	[ʌp]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	['iːdʒɪpt] .
to	**give**	**his**	**suit**	**rest**	**,**	**and**	**buy**	**up**	**curiosities**	**to**	**present**	**to**	**the**	**sultan**	**of**	**Egypt .**
到	给	他的	套装	休息	,	和	买	向上	奇闻异事	到	展示	到	这	苏丹	的	埃及 .

让他的西装休息一下，并购买一些奇珍异宝献给埃及苏丹。

[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪm'plɔɪd]	[ɪn]	[sɪ'lektɪŋ]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[stʌf]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['mɜːrtʃənt]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tents]	,
While	**he**	**was**	**employed**	**in**	**selecting**	**the**	**finest**	**stuffs**	**which**	**the**	**principal**	**merchants**	**had**	**brought**	**to**	**his**	**tents**	**,**
尽管	他	曾是	受雇	在	选择	这	最好的	东西	哪个	这	主要的	商人	有	带来	到	他的	帐篷	,

当他忙于挑选各大商贩运到他帐篷里的上等布料时，

[ə'giːb] [begd] [ðə; ði] [blæk] ['juːnək] [hɪz; ɪz] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Agib begged the black eunuch his governor to carry him through the city ,
阿吉布 乞求 这 黑色的 宦官 他的 州长 到 携带 他 通过 这 城市 ,

阿吉布恳求他的总督——那个黑人太监——背他穿过城市。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)] ;
in order to see what he had not had leisure to view before ;
在 命令 到 看 什么 他 有 不是 有 闲暇 到 看法 前 ;

为了看到他以前没时间看到的景象；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪstri] [kʊk] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and to inquire what was become of the pastry cook whom he had
和 到 查询 什么 曾是 变得 的 这 糕点 厨师 谁 他 有
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

并打听一下他打伤的糕点师后来怎么样了。

[ðə; ði] ['juːnək] [kəm'plai] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,
The eunuch complying with his request , went along with him towards the city ,
这 宦官 遵守 和 他的 要求 , 去 沿着 和 他 向 这 城市 ,

太监遵照他的请求，与他一同前往城里。

['ɑːftə(r)] [liːv] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
after leave obtained of the beautiful lady his mother .
后 离开 获得 的 这 美丽的 女士 他的 母亲 .

在获得那位美丽女士的许可后，他的母亲……

[ðeɪ] ['entəd] [də'mæskəs] [baɪ][ðə; ði]['pærədaɪs] - [geɪt] ,
They entered Damascus by the Paradise - gate ,
他们 进入 大马士革 经过 这 天堂 - 门 ,

他们从天堂门进入大马士革，

[wɪtʃ] [leɪ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [sk'weəz]
which lay next to the tents of the vizier They walked through the great squares
哪个 躺 下一个 到 这 帐篷 的 这 维齐尔 他们 步行 通过 这 伟大的 正方形
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ,
and the public places where the richest goods were sold ,
和 这 民众 地方 在哪里 这 最富有的 商品 是 卖 ,

他们穿过毗邻维齐尔帐篷的广场和出售最珍贵商品的公共场所，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɜːb] [mɒsk] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] , [bɪ'twiːn]
and took a view of the superb mosque at the hour of prayer , between
和 采取 一个 看法 的 这 高超 清真寺 在 这 小时 的 祷告 , 之间
[nuːn] [ænd; ənd] [sʌn] - [set] .
noon and sun - set .
中午 和 太阳 - 放 .

在中午到日落之间的祈祷时间，我参观了这座宏伟的清真寺。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [bədɪr] [æd] [diːn] - ,
When they passed by the shop of Buddir ad Deen Houssun ,
什么时候 他们 通过了 经过 这 店铺 的 布迪尔 广告 迪恩 - ,

当他们路过布迪尔·阿德·丁·胡森的商店时，

[huːm] [ðeɪ] [stɪl] [faʊnd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kriːm] [tɑːrts] , " [ai] [sə'luːt] [juː; jʊ][sɜː(r)] ,
whom they still found employed in making cream tarts , " I salute you sir ,
谁 他们 仍然 成立 受雇 在 制作 奶油 蛋挞 , " 我 礼炮 你 先生 ,

他们发现那些仍在制作奶油挞的人仍然在工作，“先生，我向您致敬。”

" [sed] [ə'giːb] ; " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" said Agib ; " do you know me ?
" 说 阿吉布 ; " 做 你 知道 我 ?

阿吉布说：“你认识我吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ?
Do you remember you ever saw me before ?
做 你 记住 你 曾经 锯 我 前 ?

你还记得以前见过我吗?

" [bədɪr] [æd] [diːn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" Buddir ad Deen hearing these words , fixed his eyes upon him ,
" 布迪尔 广告 迪恩 听力 这些 字 , 固定的 他的 眼睛 之上 他 ,

“布迪尔·阿德·丁听到这些话，便定睛看着他，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] [lʌv] !) ,
and recognizing him (such was the surprising effect of paternal love !) ,
和 识别 他 （ 这样的 曾是 这 奇怪 影响 的 父系 爱 ！ ） ,

并认出了他（这就是父爱的惊人力量！）

[felt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] ,
felt the same emotion as when he saw him first ; he was confused ,
毛毡 这 相同的 情感 作为 什么时候 他 锯 他 第一的 ; 他 曾是 使困惑 ,

他感到和第一次见到他时一样的心情：困惑。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ɑːnsə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
and instead of making any answer , continued a long time without uttering a
和 反而 的 制作 任何 回答 , 持续 一个 长的 时间 没有 发出声音 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

他没有回答，而是长时间一言不发。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , " [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi] ,
At length , recovering himself , " My lord , " said he ,
在 长度 , 恢复中 他自己 , " 我的 主 , " 说 他 ,

他终于回过神来，说道：“大人。”

" [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənə(r)] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,
" be so kind as to come once more with your governor into my house ,
" 是 所以 种类 作为 到 来 一次 更多的 和 你的 州长 进入 我的 房子 ,

请您再次陪同您的州长到我家来一趟，

[ænd; ənd] [teɪst] [ə; eɪ] [kriːm] - [tɑːt] .
and taste a cream - tart .
和 品尝 一个 奶油 - 酸 .

尝尝奶油挞。

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['pɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt]
I beg your lordship's pardon , for the trouble I gave you in following you out
我 求 你的 领主的 赦免 , 为了 这 麻烦 我 给予 你 在 下列的 你 出去
[ɒv; əv] [taʊn] ;
of town ;
的 镇 ;

阁下，我向您致歉，我一路跟随您出城给您带来了麻烦；

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɒt] [maɪ'self] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][dɪd] .
I was at that time not myself , I did not know what I did .
我 曾是 在 那 时间 不是 我 , 我 做过 不是 知道 什么 我 做过 .

当时我神志不清，不知道自己做了什么。

[juː; jʊ] [druː] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] ,
You drew me after you , and the violence of the attraction was so soft ,
你 画 我 后 你 , 和 这 暴力 的 这 景点 曾是 所以 柔软的 ,

你吸引我追随你，而那份强烈的吸引力却如此温柔。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
that I could not withstand it .
那 我 可以 不是 经受 它 .

我无法忍受。

" [ə'giːb] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [bədɪr] [æd] [diːn] [sed] , [rɪ'plaɪd] :
" Agib , astonished at what Buddir ad Deen said , replied :
" 阿吉布 , 惊讶 在 什么 布迪尔 广告 迪恩 说 , 回复 :

阿吉布对布迪尔·阿德·丁的话感到惊讶，回答道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [ɪk'spres] ,
" There is an excess in the kindness you express ,
" 那里 是 一个 过量的 在 这 仁慈 你 表达 ,

你表达的善意有些过头了，

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hens] ,
and unless you engage under oath not to follow me when I go from hence ,
和 除非 你 从事 在下面 誓言 不是 到 跟随 我 什么时候 我 去 从 因此 ,

除非你发誓保证在我离开此地后不会跟随我，

[ai] [wɪl] [nɒt] ['entə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
I will not enter your house .
我 将要 不是 进入 你的 房子 .

我不会进你家。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [pruːv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,
If you give me your promise , and prove a man of your word ,
如果 你 给 我 你的 承诺 , 和 证明 一个 男人 的 你的 单词 ,

如果你向我做出承诺，并且证明你是一个信守诺言的人，

[ai] [wɪl] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,
I will visit you again to - morrow , since the vizier my grandfather ,
我 将要 访问 你 再次 到 - 明天 , 自从 这 维齐尔 我的 祖父 ,

我明天还会再来拜访你，因为我祖父的宰相，

[ɪz] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['rɛərəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] . "
is still employed in buying up rarities for a present to the sultan of Egypt . "
是 仍然 受雇 在 购买 向上 稀有物品 为了 一个 展示 到 这 苏丹 的 埃及 . "

至今仍受雇于人，负责搜罗珍稀物品作为礼物献给埃及苏丹。

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [bədɪr] [æd] [diːn] , " [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] .
" My lord , " replied Buddir ad Deen , " I will do whatever you would have me .
" 我的 主 , " 回复 布迪尔 广告 迪恩 , " 我 将要 做 任何 你 会 有 我 .

“我的大人，”布迪尔·阿德·丁回答说，“我将竭尽全力为您效劳。”

" [ðɪs] [sed] , [ə'giːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnək] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] .
" This said , Agib and the eunuch went into the shop .
" 这 说 , 阿吉布 和 这 宦官 去 进入 这 店铺 .

说完，亚吉布和太监就进了店里。

['prez(ə)ntli] ['ɑːftə(r)] , [bədɪr] [æd] [diːn] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kriːm] - [tɑːt] ,
Presently after , Buddir ad Deen set before them a cream - tart ,
目前 后 , 布迪尔 广告 迪恩 放 前 他们 一个 奶油 - 酸 ,

随后，布迪尔·阿德·丁在他们面前摆上了一份奶油馅饼。

[ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ; " [kʌm] , " [sed] [ə'giːb] ,
that was full as good as what they had eaten before ; " Come , " said Agib ,
那 曾是 满的 作为 好的 作为 什么 他们 有 吃 前 ; " 来 , " 说 阿吉布 ,

饭菜和他们之前吃的一样好吃；“来吧，”阿吉布说。

" [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" sit down by me , and eat with us .
" 坐 向下 经过 我 , 和 吃 和 我们 .

请坐到我旁边，和我们一起吃饭。

" [bədɪr] [æd] [diːn] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə'giːb] ,

" Buddir ad Deen sat down , and attempted to embrace Agib ,

" 布迪尔 广告 迪恩 卫星 向下 , 和 尝试过 到 拥抱 阿吉布 ,

“布迪尔·阿德·迪恩坐了下来，试图拥抱阿吉布，

[æz; əz][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi] [kən'siːvd] [ə'pɒn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm] .

as a testimony of the joy he conceived upon sitting by him .

作为 一个 见证 的 这 喜悦 他 构思 之上 坐着 经过 他 .

这是他坐在他身边时所感受到的喜悦的见证。

[bʌt; bət][ə'giːb] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fə'mɪliə(r)] .

But Agib pushed him away , desiring him not to be too familiar .

但 阿吉布 推动 他 离开 , 渴望 他 不是 到 是 也 熟悉的 .

但阿吉布推开了他，不希望他太过亲近自己。

[bədɪr] [æd] [diːn] [əu'bei] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] [ɪk'stempəri] ['vɜːrsəz][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ə'giːb] :

Buddir ad Deen obeyed , and repeated some extempore verses in praise of Agib :

布迪尔 广告 迪恩 服从 , 和 重复 一些 即兴 诗句 在 称赞 的 阿吉布 :

布迪尔·阿德·迪恩遵命而行，即兴吟诵了一些赞美阿吉布的诗句：

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [iːt] , [bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [gests] .

he did not eat , but made it his business to serve his guests .

他 做过 不是 吃 , 但 制成 它 他的 商业 到 服务 他的 客人 .

他自己不吃东西，却尽心尽力招待客人。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] ,

When they had done , he brought them water to wash ,

什么时候 他们 有 完毕 , 他 带来 他们 水 到 洗 ,

他们洗完澡后，他给他们端来水让他们洗漱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] ['næpkɪn][tuː; tə] [waɪp] [ðeə(r)][hændz] .

and a very white napkin to wipe their hands .

和 一个 非常 白色的 餐巾 到 擦拭 他们的 双手 .

还有一张非常白的餐巾纸用来擦手。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃaɪnə] [kʌp] [wɪð] ['ʃɜːbət] , [ænd; ənd] [pʊt] [snəʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

Then he filled a large china cup with sherbet , and put snow into it ;

然后 他 已填 一个 大的 中国 杯子 和 雪葩 , 和 放 雪 进入 它 ;

然后他用一个大瓷杯装满了雪糕，并在里面放了一些雪；

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'giːb] , " [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] ['ʃɜːbət] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ;

and offering it to Agib , " This , " said he , " is sherbet of roses ;

和 提供 它 到 阿吉布 , " 这 , " 说 他 , " 是 雪葩 的 玫瑰 ;

他把这东西递给阿吉布，说：“这是玫瑰冰糕；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['betə(r)] .

and I am sure you never tasted better .

和 我 是 当然 你 绝不 尝过 更好的 .

我敢肯定，你从未尝过如此美味。

" [ə'giːb] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [bədɪr] [æd] [diːn] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm][hɪm]

" Agib having drunk of it with pleasure , Buddir ad Deen took the cup from him

" 阿吉布 拥有 醉 的 它 和 乐趣 , 布迪尔 广告 迪恩 采取 这 杯子 从 他

,

,

,

“阿吉布高兴地喝了下去，布迪尔·阿德·丁从他手中接过杯子，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] , [huː] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] [æt; ət][wʌns] .

and presented it to the eunuch , who drank it all off at once .

和 呈现 它 到 这 宦官 , WHO 喝 它 全部 离开 在 一次 .

然后把酒递给太监，太监一口气全喝光了。

[ɪn] [faɪn] , [ə'giːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvənə(r)] ['hævɪŋ] ['feəd] [wel] ,
In fine , Agib and his governor having fared well ,
在 美好的 , 阿吉布 和 他的 州长 拥有 表现 出色地 ,

总之，阿吉布和他的总督都过得很顺利，

[rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [muːvd]
returned thanks to the pastry - cook for their good entertainment , and moved
返回 谢谢 到 这 糕点 - 厨师 为了 他们的 好的 娱乐 , 和 已搬
['həʊmwədz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [leɪt] .
homewards , it being then late .
回家 , 它 存在 然后 晚的 .

他们感谢糕点师的热情款待，然后启程回家，因为当时天色已晚。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] - [æd] [diːn] - ,
When they arrived at the tents of Shumse ad Deen Mahummud ,
什么时候 他们 到达的 在 这 帐篷 的 - 广告 迪恩 - ,

当他们到达舒姆塞·阿德·丁·马哈穆德的帐篷时，

- ['grænmʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] ['træns,pɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ] : [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ræn] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
Agib's grandmother received him with transports of joy : her son ran always in
- 祖母 已收到 他 和 运输 的 喜悦 : 她 儿子 跑 总是 在
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

阿吉布的祖母欣喜若狂地迎接了他：她的儿子一直牵动着她的心。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə'giːb] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪm] [druː] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
and in embracing Agib , the remembrance of him drew tears from her
和 在 拥抱 阿吉布 , 这 纪念 的 他 画 眼泪 从 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

拥抱阿吉布时，想起他，她不禁热泪盈眶。

" [ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ][dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] ,
" Ah , my child ! " said she , " my joy would be perfect ,
" 啊 , 我的 孩子 ! " 说 她 , " 我的 喜悦 会 是 完美的 ,

“啊，我的孩子！”她说，“我的喜悦将会完美无缺。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ai] [naʊ] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .
if I had the pleasure of embracing your father as I now embrace you .
如果 我 有 这 乐趣 的 拥抱 你的 父亲 作为 我 现在 拥抱 你 .

如果我能像现在拥抱你一样拥抱你的父亲就好了。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'giːb][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [hɪm] ,
" She made Agib sit by her , and put several questions to him ,
" 她 制成 阿吉布 坐 经过 她 , 和 放 一些 问题 到 他 ,

她让阿吉布坐在她旁边，并向他提出了几个问题。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnək] ;
relating to the walk he had been taking with the eunuch ;
相关 到 这 走 他 有 到过 采取 和 这 宦官 ;

与他和太监一起散步有关；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kriːm] -
and when he complained of being hungry , she gave him a piece of cream -
和 什么时候 他 抱怨 的 存在 饥饿的 , 她 给予 他 一个 片 的 奶油 -
[tɑːt] ,
tart ,
酸 ,

当他抱怨饿的时候，她给了他一块奶油馅饼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [gʊd] :

which she had made for herself , and was indeed very good :

哪个 她 有 制成 为了 她自己 , 和 曾是 的确 非常 好的 :

这是她为自己做的，而且确实非常好：

[ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] .

she likewise gave some to the eunuch .

她 同样地 给予 一些 到 这 宦官 .

她也给了太监一些。

[ə'giːb][nəʊ]['suːnə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [kriːm] - [tɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Agib no sooner touched the piece of cream - tart that had been set before him ,

阿吉布 不 很快 感动 这 片 的 奶油 - 酸 那 有 到过 放 前 他 ,

阿吉布刚一碰到摆在他面前的那块奶油挞，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kʌt] ;

than he pretended he did not like it , and left it uncut ;

比 他 假装 他 做过 不是 喜欢 它 , 和 左边 它 未剪辑版 ;

然后他假装不喜欢，没有剪掉；

[ænd; ənd] - ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [neɪm]) [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and Shubbaunee (which was the eunuch's name) did the same .

和 - (哪个 曾是 这 - 姓名) 做过 这 相同的 .

而舒巴尼（太监的名字）也做了同样的事。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [nʊr] [æd] [diːn] ['æli] [əb'zɜːvd] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [dɪd] [nɒt]

The widow of Noor ad Deen Ali observed with regret that her grandson did not

这 寡妇 的 努尔 广告 迪恩 阿里 观察到 和 后悔 那 她 孙子 做过 不是

[laɪk] [ðə; ði] [tɑːt] .

like the tart .

喜欢 这 酸 .

努尔·阿德·丁·阿里的遗孀遗憾地发现，她的孙子不喜欢馅饼。

" [wɒt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [dʌz] [maɪ] [tʃaɪld] [ðʌs] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ][hændz] ?

" What ! " said she , " does my child thus despise the work of my hands ?

" 什么 ! " 说 她 , " 做 我的 孩子 因此 鄙视 这 工作 的 我的 双手 ?

“什么！”她说，“我的孩子竟然如此轻视我亲手制作的东西？”

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Be it known to you ,

是 它 已知 到 你 ,

须知，

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [huːm] [ai]

no one in the world can make such besides myself and your father , whom I

不 一 在 这 世界 能 制作 这样的 除了 我 和 你的 父亲 , 谁 我

[tɔːt] . "

taught . "

教授 . "

除了我和你父亲（我教过他）之外，世界上没有人能做出这样的东西。

" [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ə'giːb] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

" My good mother , " replied Agib , " give me leave to tell you ,

" 我的 好的 母亲 , " 回复 阿吉布 , " 给 我 离开 到 告诉 你 ,

“我亲爱的母亲，”阿吉布回答说，“请允许我告诉您，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] ,

if you do not know how to make better ,

如果 你 做 不是 知道 如何 到 制作 更好的 ,

如果你不知道如何做得更好，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪstri] - [kʊk] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [ˌaut'du] [juː; jʊ] .
there is a pastry - cook in this town that outdoes you .
那里 是 一个 糕点 - 厨师 在 这 镇 那 胜过 你 .

这个镇上有一位糕点师的手艺比你好。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːz] .
We were at his shop , and ate of one much better than yours .
我们 是 在 他的 店铺 , 和 吃 的 一 很多 更好的 比 你的 .

我们去了他的店里，吃到了一块比你做的好吃得多的。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , ['fraʊnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['juːnək] , [sed] , " [haʊ] [naʊ] ,
" On hearing this , the grandmother , frowning upon the eunuch , said , " How now ,
" 在 听力 这 , 这 祖母 , 皱眉 之上 这 宦官 , 说 , " 如何 现在 ,
- ,
Shubbaunee ,
- ,

听到这话，祖母皱着眉头看着太监，说道：“舒巴尼，现在怎么样了？”

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['græntʃaɪld] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
was the care of my grandchild committed to you ,
曾是 这 关心 的 我的 孙子 坚定的 到 你 ,

我是否将照顾我孙子的责任托付给了你?

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ['peɪstri] - [ʃɒps] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] ? "
to carry him to eat at pastry - shops like a beggar ? "
到 携带 他 到 吃 在 糕点 - 商店 喜欢 一个 乞丐 ? "

把他像乞丐一样背到糕点店去吃吗?

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['juːnək] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
" Madam , " replied the eunuch , " it is true ,
" 女士 , " 回复 这 宦官 , " 它 是 真的 ,

“夫人，”太监回答说，“这是真的。”

[wiː; wi] [dɪd] [stɒp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊk] ,
we did stop a little while and talked with the pastry - cook ,
我们 做过 停止 一个 小的 尽管 和 谈话 和 这 糕点 - 厨师 ,

我们停下来和糕点师聊了一会儿，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [iːt] [wɪð] [hɪm] . "
but we did not eat with him . "
但 我们 做过 不是 吃 和 他 . "

但我们没有和他一起吃饭。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə'giːb] , " [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [et; eɪt] [ə; eɪ] [kriːm]
" Pardon me , " said Agib , " we went into his shop , and there ate a cream
" 赦免 我 , " 说 阿吉布 , " 我们 去 进入 他的 店铺 , 和 那里 吃 一个 奶油
- [tɑːt] .
- tart .
- 酸 .

“对不起，”阿吉布说，“我们进了他的店里，在那里吃了一块奶油馅饼。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['leɪdi] , [mɔː(r)] [ɪn'senst] [ə'genst] [ðə; ði] ['juːnək] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Upon this , the lady , more incensed against the eunuch than before ,
" 之上 这 , 这 女士 , 更多的 愤怒 反对 这 宦官 比 前 ,

“听到这话，那位夫人比之前更加愤怒，对太监更加不满。”

[rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] - [æd]
rose in a passion from the table , and running to the tent of Shumse ad
玫瑰 在 一个 热情 从 这 桌子 , 和 跑步 到 这 帐篷 的 - 广告
[diːn] ,
Deen ,
迪恩 ,

他怒气冲冲地从桌边站起来，跑向舒姆塞·阿德·丁的帐篷。

[ɪn'fɔːmd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[kraɪm]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[tɜːmz]	,
informed	**him**	**of**	**the**	**eunuch's**	**crime**	**;**	**and**	**that**	**in**	**such**	**terms**	**,**
知情的	他	的	这	-	犯罪	;	和	那	在	这样的	条款	,

告知他太监的罪行；并且以这样的措辞，

[æz; əz]	[tend]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'fleɪm]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[dɪ'spəʊz]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**tended**	**more**	**to**	**inflame**	**the**	**vizier**	**than**	**to**	**dispose**	**him**	**to**	**excuse**	**it**	**.**
作为	倾向于	更多的	到	发炎	这	维齐尔	比	到	处置	他	到	原谅	它	.

但这非但没有激怒宰相，反而使他更容易原谅此事。

[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[huː]	[wɒz; wəz]	['nætʃ(ə)rəli]	['pæʃənət]	,	[dɪd]	[nɒt]	[feɪl]	[ɒn]	[ðɪs]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[dɪ'spleɪ]
The	**vizier**	**who**	**was**	**naturally**	**passionate**	**,**	**did**	**not**	**fail**	**on**	**this**	**occasion**	**to**	**display**
这	维齐尔	WHO	曾是	自然	热情的	,	做过	不是	失败	在	这	场合	到	展示
[hɪz; ɪz]	['æŋɡə(r)]	.												
his	**anger**	**.**												
他的	愤怒	.												

这位生性热情奔放的宰相，这次也不例外地表达了他的愤怒。

[hiː; hi]	[went]	[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔːz]	[tent]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['juːnək]
He	**went**	**forthwith**	**to**	**his**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**tent**	**,**	**and**	**said**	**to**	**the**	**eunuch**
他	去	立即	到	他的	姐姐	-	在	-	法律的	帐篷	,	和	说	到	这	宦官
,	"	[retʃ]	,													
,	**"**	**Wretch**	**,**													
,	"	可怜虫	,													

他立刻去了他嫂子的帐篷，对太监说：“恶人，

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['ɪmpjədəns]	[tuː; tə]	[ə'bjuːs]	[ðə; ði]	[trʌst]	[aɪ]	[rɪ'pəʊz]	[ɪn]	[juː; jʊ]	?
have	**you**	**the**	**impudence**	**to**	**abuse**	**the**	**trust**	**I**	**repose**	**in**	**you**	**?**
有	你	这	厚颜无耻	到	虐待	这	相信	我	休息	在	你	?

你竟敢辜负我对你的信任?

"	-	,	[ðəʊ]	[sə'fɪʃntli]	[kən'vɪktɪd]	[baɪ]	-	['testɪməni]	,	[dɪ'naɪd]	[ðə; ði]	[fækt]	[stɪl]	.
"	**Shubbaunee**	**,**	**though**	**sufficiently**	**convicted**	**by**	**Agib's**	**testimony**	**,**	**denied**	**the**	**fact**	**still**	**.**
"	-	,	尽管	足够	已定罪	经过	-	见证	,	否认	这	事实	仍然	.

“尽管阿吉布的证词足以让舒巴尼相信此事，但他仍然否认事实。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[pər'sɪst]	[ɪn]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'fɜːrm]	,	"	['ɡrænfɑːðə(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
But	**the**	**child**	**persisting**	**in**	**what**	**he**	**had**	**affirmed**	**,**	**"**	**Grandfather**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
但	这	孩子	持续	在	什么	他	有	确认	,	"	祖父	,	"	说	他	,

但孩子坚持己见，继续喊着“爷爷”，他说。

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[wiː; wi]	[nɒt]	['əʊnli]	[et; eɪt]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[səʊ]	['veri]	['hɑːtɪli]	,
"	**I**	**can**	**assure**	**you**	**we**	**not**	**only**	**ate**	**,**	**but**	**that**	**so**	**very**	**heartily**	**,**
"	我	能	保证	你	我们	不是	仅有的	吃	,	但	那	所以	非常	衷心地	,

我可以向你保证，我们不仅吃了东西，而且吃得非常开心。

[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌpə(r)]	:	[bɪ'saɪdz]	,
that	**we**	**have**	**no**	**occasion**	**for**	**supper**	**:**	**besides**	**,**
那	我们	有	不	场合	为了	晚餐	:	除了	,

我们没有理由吃晚饭：此外，

[ðə; ði]	['peɪstri]	-	[kʊk]	['triːtɪd]	[ˌjuː 'es]	['ɔːlsəʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[bəʊl]	[ɒv; əv]	['ʃɜːbət]	.	"
the	**pastry**	**-**	**cook**	**treated**	**us**	**also**	**with**	**a**	**great**	**bowl**	**of**	**sherbet**	**.**	**"**
这	糕点	-	厨师	治疗	我们	还	和	一个	伟大的	碗	的	雪葩	.	"

糕点师还给我们端来一大碗雪葩。

"	[wel]	,	"	[kraɪd]	-	[æd]	[diːn]	,	"	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ðɪs]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**cried**	**Shumse**	**ad**	**Deen**	**,**	**"**	**after**	**all**	**this**	**,**
"	出色地	,	"	哭	-	广告	迪恩	,	"	后	全部	这	,

“唉，”舒姆塞·阿德·丁喊道，“经历了这一切之后……”

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊks] [haʊs] , [ænd; ənd][et; eɪt]
will you continue to deny that you entered the pastry - cook's house , and ate
将要 你 继续 到 否定 那 你 进入 这 糕点 - 库克的 房子 , 和 吃
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

你还要继续否认你进入过糕点师的家，并在那里吃过东西吗?

" - [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] .
" Shubbaunee had still the impudence to swear it was not true .
" - 有 仍然 这 厚颜无耻 到 发誓 它 曾是 不是 真的 .

“舒巴尼竟然还厚颜无耻地发誓说这不是真的。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] " [ai] [bɪ'liːv] [maɪ] ['græntʃaɪld] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]
" Then you are a liar , " said the vizier " I believe my grandchild ; but after
" 然后 你 是 一个 说谎者 , " 说 这 维齐尔 " 我 相信 我的 孙子 ; 但 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“那么你就是个骗子,”维齐尔说，“我相信我的孙子；但是，毕竟……”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ʌp] [ðɪs] [kriːm] - [tɑːt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [truːθ] [ɒn]
if you can eat up this cream - tart I shall be persuaded you have truth on
如果 你 能 吃 向上 这 奶油 - 酸 我 将 是 被说服 你 有 真相 在
[jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
your side .
你的 边 .

如果你能吃完这块奶油挞，我就相信你是真理的捍卫者。

" [ðəʊ] - [hæd; həd] [kræmd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [ə'griːd]
" Though Shubbaunee had crammed himself up to the throat before , he agreed
" 尽管 - 有 拥挤 他自己 向上 到 这 喉 前 , 他 同意
[tuː; tə][stænd] [ðæt] [test] ,
to stand that test ,
到 站立 那 测试 ,

“虽然舒巴尼以前曾把自己塞到喉咙深处，但他还是同意接受这次考验。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tɑːt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and accordingly took a piece of tart ; but his stomach rising against it ,
和 因此 采取 一个 片 的 酸 ; 但 他的 胃 上升 反对 它 ,

于是他拿了一块馅饼；但他的胃却一阵翻腾，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][spɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
he was obliged to spit it out of his mouth .
他 曾是 有义务 到 吐 它 出去 的 他的 嘴 .

他不得不把它从嘴里吐出来。

[jet] [hiː; hi] [stɪl] [pə'sjuːd] [ðə; ði][laɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊvə(r)] - ['iːt(ə)n] [hɪm'self] [ðə; ði]
Yet he still pursued the lie , and pretended he had over - eaten himself the
然而 他 仍然 追击 这 说谎 , 和 假装 他 有 超过 - 吃 他自己 这
[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
day before ,
天 前 ,

但他仍然坚持撒谎，假装自己前一天吃得过多。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
and had not recovered his appetite .
和 有 不是 恢复 他的 食欲 .

而且他的食欲还没有恢复。

[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	['ɪrɪteɪtɪd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	-	['frɪvələs]	['prezənsiz]	,	[ænd; ənd]	[kən'vɪnst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gɪlt]	,
The	**vizier**	**irritated**	**with**	**all**	**the**	**eunuch's**	**frivolous**	**presences**	**,**	**and**	**convinced**	**of**	**his**	**guilt**	**,**
这	维齐尔	受刺激	和	全部	这	-	轻浮	存在	,	和	确信	的	他的	有罪	,

宰相厌烦了太监轻浮的举止，并且确信他有罪。

['ɔːdəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['saʊndli]	[ˌbæsti'neidəud]	.
ordered	**him**	**to**	**be**	**soundly**	**bastinadoed**	**.**
订购	他	到	是	稳固地	棍刑	.

下令对他施以严厉的棍刑。

[ɪn]	[ˌʌndə'gəu]	[ðɪs]	['pʌnɪʃmənt]	,	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[retʃ]	[ʃri:k]	[aʊt]	[ə'laʊd]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[kən'fest]	[ðə; ði]	[truːθ]	;
In	**undergoing**	**this**	**punishment**	**,**	**the**	**poor**	**wretch**	**shrieked**	**out**	**aloud**	**,**	**and**	**at**	**last**	**confessed**	**the**	**truth**	**;**
在	正在经历	这	惩罚	,	这	贫穷的	可怜虫	尖叫	出去	大声	,	和	在	最后的	坦白	这	真相	;

在遭受这种惩罚时，可怜的家伙大声尖叫起来，最后承认了真相；

"	[ai]	[əʊn]	,	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	,	"	[ðæt]	[wiː; wi]	[dɪd]	[iːt]	[ə; eɪ]	[kriːm]	-	[tɑːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['peɪstri]	[kʊks]	,
"	**I**	**own**	**,**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**"**	**that**	**we**	**did**	**eat**	**a**	**cream**	**-**	**tart**	**at**	**the**	**pastry**	**cook's**	**,**
"	我	自己的	,	"	哭	他	,	"	那	我们	做过	吃	一个	奶油	-	酸	在	这	糕点	库克的	,

“我承认，”他喊道，“我们确实在糕点师那里吃过奶油馅饼。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
and	**that**	**it**	**was**	**much**	**better**	**than**	**that**	**upon**	**the**	**table**	**.**
和	那	它	曾是	很多	更好的	比	那	之上	这	桌子	.

而且它比桌上的那些要好得多。

"	[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	[ɒv; əv]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[spaɪt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**The**	**widow**	**of**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**thought**	**it**	**was**	**out**	**of**	**spite**	**to**	**her**	**,**
"	这	寡妇	的	努尔	广告	迪恩	想法	它	曾是	出去	的	尽管如此	到	她	,

努尔·阿德·丁的遗孀认为这是出于对她的恶意。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	['mɔːtɪfaɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðæt]	-	[kə'mend]	[ðə; ði]	['peɪstri]	-	[kʊks]	[tɑːt]	;
and	**with**	**a**	**desire**	**to**	**mortify**	**her**	**,**	**that**	**Shubbaunee**	**commended**	**the**	**pastry**	**-**	**cook's**	**tart**	**;**
和	和	一个	欲望	到	羞辱	她	,	那	-	赞扬	这	糕点	-	库克的	酸	;

为了羞辱她，舒巴尼称赞了糕点师做的馅饼；

[ænd; ənd]	[ə'kɔːdɪŋli]	[sed]	,	"	[ai]	['kænɒt]	[bɪ'liːv]	[ðə; ði]	[kʊks]	[tɑːrts]	[ɑː(r); ə(r)]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[maɪn]	;
and	**accordingly**	**said**	**,**	**"**	**I**	**cannot**	**believe**	**the**	**cook's**	**tarts**	**are**	**better**	**than**	**mine**	**;**
和	因此	说	,	"	我	不能	相信	这	库克的	蛋挞	是	更好的	比	矿	;

于是他说：“我简直不敢相信厨师做的馅饼比我的好吃；

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[maɪ'self]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[hed]	.
I	**am**	**resolved**	**to**	**satisfy**	**myself**	**upon**	**that**	**head**	**.**
我	是	已解决	到	满足	我	之上	那	头	.

我决心在这件事上得到满足。

[weə(r)]	[dʌz]	[hiː; hi]	[lɪv; laɪv]	?
Where	**does**	**he**	**live**	**?**
在哪里	做	他	居住	?

他住在哪里？

[gəʊ]	[ɪ'miːdiətli]	[ænd; ənd]	[bai]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tɑːrts]	.
Go	**immediately**	**and**	**buy**	**me**	**one**	**of**	**his**	**tarts**	**.**
去	立即地	和	买	我	一	的	他的	蛋挞	.

立刻去给我买一个他做的馅饼。

" [ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [bədɪr] [æd] [diːnz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [sed] , " [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn]
" The eunuch repaired to Buddir ad Deen's shop , and said , " Let me have one
" 这 宦官 已修复 到 布迪尔 广告 迪恩的 店铺 , 和 说 , " 让 我 有 一
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kriːm] - [tɑːrts] ;
of your cream - tarts ;
的 你的 奶油 - 蛋挞 ;

“太监来到布迪尔·阿德·丁的店前，说道：‘请给我一个你的奶油馅饼；

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] .
one of our ladies wants to taste them .
一 的 我们的 女士们 想要 到 品尝 他们 .

我们一位女士想尝尝。

" [bədɪr] [æd] [diːn] [tʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] .
" Buddir ad Deen chose one of the best , and gave it to the eunuch .
" 布迪尔 广告 迪恩 选择 一 的 这 最好的 , 和 给予 它 到 这 宦官 .

“布迪尔·阿德·丁挑选了最好的一个，并把它给了太监。”

- [rɪ'tɜːnd] ['spiːdəli] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] , [geɪv] [ðə; ði] [tɑːt] [tuː; tə] [nʊr] [æd] [diːnz] ['wɪdəʊ]
Shubbaunee returned speedily to the tents , gave the tart to Noor ad Deen's widow
- 返回 迅速地 到 这 帐篷 , 给予 这 酸 到 努尔 广告 迪恩的 寡妇
,
,
,

舒巴尼迅速回到帐篷，把馅饼给了努尔·阿德·丁的遗孀。

[huː] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] , [brəʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒf] ; [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
who , snatching it greedily , broke a piece off ; but no sooner put it to
WHO , 抢夺 它 贪婪地 , 打破 一个 片 离开 ; 但 不 很快 放 它 到
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

她贪婪地抢过一块，掰下来；但刚一放到嘴边，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [swuːn] [ə'weɪ] .
than she cried out and swooned away .
比 她 哭 出去 和 晕倒 离开 .

然后她尖叫一声，昏了过去。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['æksɪdənt] ; [hiː; hi] [θruː] ['wɔːtə(r)][ə'pɒn]
The vizier was extremely surprised at the accident ; he threw water upon
这 维齐尔 曾是 极其 惊讶 在 这 事故 ; 他 扔 水 之上
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

宰相被这意外吓了一跳，他朝她脸上泼了水。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['æktɪv] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and was very active in recovering her .
和 曾是 非常 积极的 在 恢复中 她 .

并积极参与了她的康复工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [maɪ] [gɒd] !
As soon as she came to herself , " My God !
作为 很快 作为 她 来了 到 她自己 , " 我的 上帝 !

她回过神来后，说道：“我的天哪！”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][maɪ] [sʌn] , [maɪ][dɪə(r)] [bədɪr] [æd] [diːn] [huː] [meɪd] [ðɪs] [tɑːt] .
" cried she , " it must needs be my son , my dear Buddir ad Deen who made this tart .
" 哭 她 , " 它 必须 需求 是 我的 儿子 , 我的 亲爱的 布迪尔 广告 迪恩 WHO 制成 这 酸 .

“她喊道，‘这一定是我的儿子，我亲爱的布迪尔·阿德·迪恩做的馅饼。’”

" [wen] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] - [æd] [diːn] [hɜːd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɑːt] ,
" When the vizier Shumse ad Deen heard his sister - in - law say , that the maker of the tart ,
" 什么时候 这 维齐尔 - 广告 迪恩 听到 他的 姐姐 - 在 - 法律 说 , 那 这 制造商 的 这 酸 ,

“当维齐尔舒姆塞·阿德·丁听到他的嫂子说，馅饼的制作者，

[brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈjuːnək] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] ;
brought by the eunuch , must needs be her son , he was overjoyed ;
带来 经过 这 宦官 , 必须 需求 是 她 儿子 , 他 曾是 欣喜若狂 ;

太监带来的，一定是她的儿子，他欣喜若狂；

[bʌt; bət] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [mait] [pruːv] [ˈgraʊndləs] ,
but reflecting that his joy might prove groundless ,
但 反思 那 他的 喜悦 可能 证明 无根据的 ,

但他转念一想，自己的喜悦或许毫无根据。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈdʒektʃə(r)][ɒv; əv] [nʊr] [æd] [diːnz] [ˈwɪdəʊ] [biː; bi] [fɔːls] , " [ˈmædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
and the conjecture of Noor ad Deen's widow be false , " Madam , " said he ,
和 这 推测 的 努尔 广告 迪恩的 寡妇 是 错误的 , " 女士 , " 说 他 ,

“夫人,”他说，“如果努尔·丁遗孀的猜测是错误的，那就错了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpeɪstri] - [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" do you think there may not be a pastry - cook in the world ,
" 做 你 思考 那里 可能 不是 是 一个 糕点 - 厨师 在 这 世界 ,

你认为世界上可能没有糕点师吗?

[huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kriːm] - [tɑːrts][æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? "
who knows how to make cream - tarts as well as your son ? "
WHO 知道 如何 到 制作 奶油 - 蛋挞 作为 出色地 作为 你的 儿子 ? "

谁做的奶油挞比你儿子还好吃?

" [ai] [əʊn] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈpeɪstri] - [kʊks] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [tɑːrts][æz; əz][hiː; hi] ;
" I own , " replied she , " there may be pastry - cooks that can make as good tarts as he ;
" 我 自己的 , " 回复 她 , " 那里 可能 是 糕点 - 厨师 那 能 制作 作为 好的 蛋挞 作为 他 ;

“我承认,”她回答说，“也许有些糕点师能做出和他一样好的馅饼；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈmænə(r)] ,
but as I make them in a peculiar manner ,
但 作为 我 制作 他们 在 一个 奇特 方式 ,

但我制作它们的方式很特别，

[ænd; ənd][ˈəʊnli][maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [let] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈæbsəluːtli] [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] .
and only my son was let into the secret , it must absolutely be he that made this .
和 仅有的 我的 儿子 曾是 让 进入 这 秘密 , 它 必须 绝对地 是 他 那 制成 这 .

只有我儿子知道这个秘密，这肯定是他做的。

[kʌm] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] , " [let] [juː 'es] [kɔːl] [ʌp] [mɜːθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ;
Come , my brother , " added she in a transport , " let us call up mirth and joy ;
来 , 我的 兄弟 , " 额外 她 在 一个 运输 , " 让 我们 称呼 向上 欢笑 和 喜悦 ;

来吧，我的兄弟，”她又说，“让我们唤起欢乐和喜悦吧；

[wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "
we have at last found what we have been so long looking for . "
我们 有 在 最后的 成立 什么 我们 有 到过 所以 长的 寻找 为了 . "

我们终于找到了我们一直以来苦苦寻找的东西。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] ['ɑːnsə(r)] , " [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
" Madam , " said the vizier answer , " I entreat you to moderate your impatience
" 女士 , " 说 这 维齐尔 回答 , " 我 恳求 你 到 缓和 你的 不耐烦
,
,
,

“夫人,”宰相回答道，“请您克制一下您的急躁情绪。”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
for we shall quickly know the truth .
为了 我们 将 迅速地 知道 这 真相 .

因为我们很快就会知道真相。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊk] ['hɪðə(r)] ;
All we have to do , is to bring the pastry - cook hither ;
全部 我们 有 到 做 , 是 到 带来 这 糕点 - 厨师 这里 ;

我们只需要把糕点师请过来就行了；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)]
and then you and my daughter will readily distinguish whether he be your
和 然后 你 和 我的 女儿 将要 容易 区分 无论 他 是 你的
[sʌn] [ɔː(r)] [nɒt] .
son or not .
儿子 或者 不是 .

这样你和我女儿就能很容易地分辨出他是不是你的儿子。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bəʊθ] [biː; bi] [kən'siːld] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [bədɪr] [æd]
But you must both be concealed so as to have a view of Buddir ad
但 你 必须 两个都 是 暗 所以 作为 到 有 一个 看法 的 布迪尔 广告
[diːn] [waɪl] [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] ;
Deen while he cannot see you ;
迪恩 尽管 他 不能 看 你 ;

但你们两人必须躲藏起来，以便能够看到布迪尔·阿德·丁，而他却看不到你们；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'skʌvəri] ['hæpən] [æt; ət]
for I would not have our interview and mutual discovery happen at
为了 我 会 不是 有 我们的 面试 和 相互的 发现 发生 在
[də'mæskəs] .
Damascus .
大马士革 .

因为我不想让我们的会面和相互了解发生在大马士革。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kaɪərəʊ] .
My design is to delay the discovery till we return to Cairo .
我的 设计 是 到 延迟 这 发现 直到 我们 返回 到 开罗 .

我的想法是把发现推迟到我们返回开罗之后。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [tent] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
" This said , he left the ladies in their tent , and retired to his own ;
" 这 说 , 他 左边 这 女士们 在 他们的 帐篷 , 和 退休 到 他的 自己的 ;

“说完，他便把女人们留在帐篷里，自己回到了自己的帐篷里；

[weə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
where he called for fifty of his men , and said to them :
在哪里 他 称为 为了 五十 的 他的 男人 , 和 说 到 他们 :

他召集了五十名手下，对他们说：

" [teɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] - ,
" Take each of you a stick in your hands , and follow Shubbaunee ,
" 拿 每个 的 你 一个 戳 在 你的 双手 , 和 跟随 - ,

“你们每人手里拿一根棍子，跟随舒巴尼，

[huː] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪstri] - [kʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
who will conduct you to a pastry - cook in this city .
WHO 将要 执行 你 到 一个 糕点 - 厨师 在 这 城市 .

他会带你去拜访这座城市的糕点师。

[wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ðeə(r)] , [breɪk] [ænd; ənd] [dæʃ] [ɪn] ['piːsɪz] [ɔːl][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] :
When you arrive there , break and dash in pieces all you find in the shop :
什么时候 你 到达 那里 , 休息 和 短跑 在 件 全部 你 寻找 在 这 店铺 :

到达那里后，把店里找到的所有东西都砸碎扔掉：

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtreɪdʒ] ,
if he demand the reason of your outrage ,
如果 他 要求 这 原因 的 你的 暴行 ,

如果他追问你愤怒的原因，

['əʊnli][ɑːsk] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kriːm] - [tɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz]
only ask him in return if it was not he that made the cream - tart that was
仅有的 问 他 在 返回 如果 它 曾是 不是 他 那 制成 这 奶油 - 酸 那 曾是
[brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .
brought from his house .
带来 从 他的 房子 .

你只需要反过来问他，从他家带来的奶油挞是不是他做的。

[ɪf] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [siːz] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , ['fetə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]
If he answer in the affirmative , seize his person , fetter him , and bring him
如果 他 回答 在 这 肯定 , 抢占 他的 人 , 束缚 他 , 和 带来 他
[ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ;
along with you ;
沿着 和 你 ;

如果他回答“是”，就抓住他，给他戴上镣铐，把他带走；

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [biːt] [hɪm] , [nɔː(r)][duː; də] [hɪm][ðə; ði] [liːst] [hɑːm] .
but take care you do not beat him , nor do him the least harm .
但 拿 关心 你 做 不是 打 他 , 也不 做 他 这 至少 伤害 .

但请注意，不要打他，也不要对他造成任何伤害。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .
Go , and lose no time .
去 , 和 失去 不 时间 .

快走，别耽搁时间。

" [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['eksɪkjuːtɪd] .
" The vizier's orders were immediately executed .
" 这 维齐尔的 订单 是 立即地 执行 .

“维齐尔的命令立即执行。”

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] , ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['juːnək] , [went] [wɪð] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bədɪr] [æd]
The detachment , conducted by the black eunuch , went with expedition to Buddir ad
这 分离 , 实施 经过 这 黑色的 宦官 , 去 和 远征 到 布迪尔 广告
[diːnz] [haʊs] ,
Deen's house ,
迪恩的 房子 ,

由黑人太监率领的这支队伍前往布迪尔·阿德·丁的住所进行远征。

[brəʊk]	[ɪn]	['piːsɪz]	[ðə; ði]	[pleɪts]	,	['ket(ə)lz]	,	['kɒpə(r)]	[pænz]	,
broke	**in**	**pieces**	**the**	**plates**	**,**	**kettles**	**,**	**copper**	**pans**	**,**
打破	在	件	这	盘子	,	水壶	,	铜	平底锅	,

盘子、水壶、铜锅都被摔得粉碎。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['muːvəbl]	[ænd; ənd]	[juː'tensɪlz]	[ðeɪ]	[met]	[wɪð]	,
and	**all**	**the**	**other**	**moveables**	**and**	**utensils**	**they**	**met**	**with**	**,**
和	全部	这	其他	可移动的	和	餐具	他们	遇见	和	,

以及他们遇到的所有其他可移动物品和器皿，

[ænd; ənd]	['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd]	[ðə; ði]	['ʃɜːbət]	-	[ʃɒp]	[wɪð]	[kriːm]	[ænd; ənd]	['kʌmfɪt]	.
and	**inundated**	**the**	**sherbet**	**-**	**shop**	**with**	**cream**	**and**	**comfits**	**.**
和	被淹没	这	雪葩	-	店铺	和	奶油	和	舒适	.

于是，他们把冰淇淋店弄得满是奶油和糖果。

[bədɪr]	[æd]	[diːn]	,	[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	,	[sed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pɪtɪf(ə)l]	[təʊn]	,	"	[preɪ]	,
Buddir	**ad**	**Deen**	**,**	**astonished**	**at**	**the**	**sight**	**,**	**said**	**with**	**a**	**pitiful**	**tone**	**,**	**"**	**Pray**	**,**
布迪尔	广告	迪恩	,	惊讶	在	这	视线	,	说	和	一个	可怜	语气	,	"	祈祷	,

布迪尔·阿德·丁看到这一幕，惊讶不已，用怜悯的语气说道：“请……”

[gʊd]	['piːp(ə)l]	,	[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[sɜːv]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	?
good	**people**	**,**	**why**	**do**	**you**	**serve**	**me**	**so**	**?**
好的	人们	,	为什么	做	你	服务	我	所以	?

善良的人们，你们为何如此服侍我？

[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
What	**is**	**the**	**matter**	**?**
什么	是	这	事情	?

什么事？

[wɒt]	[hæv; həv]	[ai]	[dʌn]	?	"
What	**have**	**I**	**done**	**?**	**"**
什么	有	我	完毕	?	"

我做了什么？

"	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	[ðeɪ]	,	"	[ðæt]	[səʊld]	[ðɪs]	['juːnək]	[ðə; ði]	[kriːm]	-	[tɑːt]	?	"
"	**Was**	**it**	**not**	**you**	**,**	**"**	**said**	**they**	**,**	**"**	**that**	**sold**	**this**	**eunuch**	**the**	**cream**	**-**	**tart**	**?**	**"**
"	曾是	它	不是	你	,	"	说	他们	,	"	那	卖	这	宦官	这	奶油	-	酸	?	"

“是不是你,”他们说，“把奶油馅饼卖给了这个太监？ ”

"	[jes]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hiː; hi]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[mæn]	;	[ænd; ənd]	[huː]	[sez]	['eni]	[θɪŋ]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**,**	**"**	**I**	**am**	**the**	**man**	**;**	**and**	**who**	**says**	**any**	**thing**	**against**	**it**	**?**
"	是的	,	"	回复	他	,	"	我	是	这	男人	;	和	WHO	说道	任何	事物	反对	它	?

“是的,”他回答说，“我就是那个人；谁敢说我有什么不对呢？ ”

[ai]	[dɪ'faɪ]	['eni]	[wʌn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	.
I	**defy**	**any**	**one**	**to**	**make**	**a**	**better**	**.**
我	违抗	任何	一	到	制作	一个	更好的	.

我倒要看看谁能做得更好。

"	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['gɪvɪŋ]	[hɪm]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	,	[ðeɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ɔːl]	[raʊnd]	[ðem; ðəm]	,
"	**Instead**	**of**	**giving**	**him**	**an**	**answer**	**,**	**they**	**continued**	**to**	**break**	**all**	**round**	**them**	**,**
"	反而	的	给予	他	一个	回答	,	他们	持续	到	休息	全部	圆形的	他们	,

“他们没有回答他，反而继续在他们周围打破秩序。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌv(ə)n]	[ɪt'self]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[speəd]	.
and	**the**	**oven**	**itself**	**was**	**not**	**spared**	**.**
和	这	烤箱	本身	曾是	不是	幸存	.

烤箱本身也未能幸免。

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	[ðə; ði]	['neɪbɜːrz]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ə'lɑːm]	,
In	**the**	**mean**	**time**	**the**	**neighbours**	**took**	**the**	**alarm**	**,**
在	这	意思是	时间	这	邻居	采取	这	警报	,

与此同时，邻居们接到了警报。

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['fɪfti] [ɑːmd] [men] [kə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)] , [ɑːskt] [ðə; ði]
and surprised to see fifty armed men committing such a disorder , asked the
和 惊讶 到 看 五十 武装 男人 提交 这样的 一个 紊乱 ， 问 这
['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ;
reason of such violence ;
原因 的 这样的 暴力 ；

看到五十名武装人员制造这种骚乱，感到很惊讶，便询问他们为何要诉诸暴力；

[ænd; ənd] [bədɪr] [æd] [diːn] [sed] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪətə(r)] ,
and Buddir ad Deen said once more to the rioters ,
和 布迪尔 广告 迪恩 说 一次 更多的 到 这 暴徒 ，

布迪尔·阿德·丁再次对暴徒们说道：

" [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [kraɪm] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] ? "
" Pray tell me what crime I have committed to deserve this usage ? "
" 祈祷 告诉 我 什么 犯罪 我 有 坚定的 到 应得 这 用法 ？ "

“请告诉我，我犯了什么罪，要遭受这样的对待？”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] , " [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kriːm] - [tɑːt] [juː; jʊ][səʊld][tuː; tə]
" Was it not you , " replied they , " that made the cream - tart you sold to
" 曾是 它 不是 你 ， " 回复 他们 ， " 那 制成 这 奶油 - 酸 你 卖 到
[ðə; ði] ['juːnək] ? "
the eunuch ? "
这 宦官 ？ "

“卖给太监的奶油馅饼，是不是你做的？”他们回答说。

" [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [ai] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" Yes , yes , it was I , " replied he ; " I maintain it is a good one .
" 是的 ， 是的 ， 它 曾是 我 ， " 回复 他 ； " 我 维持 它 是 一个 好的 一 .

“是的，是的，是我，”他回答说；“我仍然认为这是一个好主意。”

[ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ['triːtmənt] .
I do not deserve this treatment .
我 做 不是 应得 这 治疗 .

我不应该受到这样的对待。

" [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ðeɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]
" However , without listening to him , they seized his person , and , snatching the
" 然而 ， 没有 聆听 到 他 ， 他们 查获 他的 人 ， 和 ， 抢夺 这
[klɒθ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] ,
cloth off his turban ,
布 离开 他的 头巾 ，

“然而，他们不听他的解释，抓住他，扯下他头巾上的布，

[taɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ,
tied his hands with it behind his back , and ,
系 他的 双手 和 它 在后面 他的 后退 ， 和 ，

用它把他的双手绑在背后，然后，

['ɑːftə(r)] ['drægɪŋ] [hɪm] [baɪ] [fɔːs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , ['mɑːtʃt] [ɒf] .
after dragging him by force out of his shop , marched off .
后 拖拽 他 经过 力量 出去 的 他的 店铺 ， 行军 离开 .

将他强行拖出店外后，大步离开。

[ðə; ði] [mɒb] ['gæðərɪŋ] , [frɒm; frəm] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [bədɪr] [æd] [diːn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ;
The mob gathering , from compassion to Buddir ad Deen , took his part ;
这 暴民 采集 ， 从 同情 到 布迪尔 广告 迪恩 ， 采取 他的 部分 ；

聚集起来的民众，出于同情，为了布迪尔·阿德·迪恩，都参与其中；

[bʌt; bət] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
but officers from the governor of the city dispersed the people ,
但 警官 从 这 州长 的 这 城市 分散的 这 人们 ，

但是，该市总督的官员驱散了民众。

[ænd; ənd] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [bədɪr] [æd] [diːn] ,
and favoured the carrying off of Buddir ad Deen ,
和 受青睐 这 携带 离开 的 布迪尔 广告 迪恩 ,

并赞成掳走布迪尔·阿德·丁，

[fɔː(r); fə(r)] - [æd] [diːn] - [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]
for Shumse ad Deen Mahummud had in the mean time gone to the
为了 - 广告 迪恩 - 有 在 这 意思是 时间 已消失 到 这
['gʌvərnərz] [haʊs] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
governor's house to acquaint him with the order he had given ,
州长的 房子 到 熟人 他 和 这 命令 他 有 给定 ,

与此同时，舒姆塞·阿德·丁·马哈穆德已经前往总督府，向他传达了自己下达的命令。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [fɔːs] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
and to demand the interposition of force to favour the execution ; and
和 到 要求 这 插入 的 力量 到 偏爱 这 执行 ; 和
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
the governor ,
这 州长 ,

并要求动用武力促成死刑执行；以及总督，

[huː] [kə'mɑːnd] [ɔːl] ['sɪriə] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
who commanded all Syria in the name of the sultan of Egypt ,
WHO 命令 全部 叙利亚 在 这 姓名 的 这 苏丹 的 埃及 ,

他以埃及苏丹的名义统领整个叙利亚，

[wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [vɪ'zɪə(r)] .
was unwilling to refuse any thing to his master's vizier .
曾是 不情愿 到 拒绝 任何 事物 到 他的 硕士学位 维齐尔 .

他不愿意拒绝主人宰相的任何请求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [bədɪr] [æd] [diːn] [tuː; tə][ɑːsk] [ðəʊz] [huː] ['kærid] [hɪm] [ɒf] ,
It was in vain for Buddir ad Deen to ask those who carried him off ,
它 曾是 在 徒劳 为了 布迪尔 广告 迪恩 到 问 那些 WHO 携带 他 离开 ,

布迪尔·阿德·丁向那些带走他的人求助，但一切都是徒劳。

[wɒt] [fɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kriːm] - [tɑːt] : [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
what fault had been found with his cream - tart : they gave him no answer .
什么 过错 有 到过 成立 和 他的 奶油 - 酸 : 他们 给予 他 不 回答 .

他们没有回答他的奶油馅饼到底有什么问题。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tents] ,
In short , they conducted him to the tents ,
在 短的 , 他们 实施 他 到 这 帐篷 ,

简而言之，他们把他带到了帐篷里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] - [æd] [diːn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
and made him wait there till Shumse ad Deen returned from the governor of
和 制成 他 等待 那里 直到 - 广告 迪恩 返回 从 这 州长 的
[də'mæskəs] .
Damascus .
大马士革 .

并让他待在那里，直到舒姆塞·阿德·丁从大马士革总督那里回来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Upon the vizier's return , the pretended culprit was brought before him .
之上 这 维齐尔的 返回 , 这 假装 罪魁祸首 曾是 带来 前 他 .

宰相返回后，将假扮罪犯的人带到他面前。

" [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [bədɪr] [æd] [diːn] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" My lord , " said Buddir ad Deen , with tears in his eyes ,
" 我的 主 , " 说 布迪尔 广告 迪恩 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

“我的大人，”布迪尔·阿德·丁眼含热泪说道。

" [preɪ] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [weər'ɪn] [ai][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] . "
" pray do me the favour to let me know wherein I have displeased you . "
" 祈祷 做 我 这 偏爱 到 让 我 知道 其中 我 有 不高兴 你 . "

请您告诉我，我究竟哪里让您不高兴了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [retʃ] ,
" Why , you wretch ,
" 为什么 , 你 可怜虫 ,

“你这恶人，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] " [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][juː; jʊ][ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kriːm] - [tɑːt] [juː; jʊ] [sent]
" exclaimed the vizier " was it not you that made the cream - tart you sent
" 惊呼 这 维齐尔 " 曾是 它 不是 你 那 制成 这 奶油 - 酸 你 发送
[ˌem 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

“维齐尔惊呼道：“你送我的那份奶油馅饼，难道不是你做的吗？”

" [ai] [əʊn] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [bədɪr] [æd] [diːn] , " [bʌt; bət] [preɪ] [wɒt] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] ?
" I own I am the man , " replied Buddir ad Deen , " but pray what crime is that ?
" 我 自己的 我 是 这 男人 , " 回复 布迪尔 广告 迪恩 , " 但 祈祷 什么 犯罪 是 那 ?
"
"
"

“我承认我就是那个人，”布迪尔·阿德·丁回答说，“但是请问，我犯了什么罪呢？”

" [ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːts] , " [sed] - [æd] [diːn] ,
" I will punish you according to your deserts , " said Shumse ad Deen ,
" 我 将要 惩治 你 根据 到 你的 沙漠 , " 说 - 广告 迪恩 ,

“我会根据你们的罪行惩罚你们，”舒姆塞·阿德·丁说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kɒst] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒri] [tɑːt] . "
" it shall cost you your life , for sending me such a sorry tart . "
" 它 将 成本 你 你的 生活 , 为了 发送 我 这样的 一个 对不起 酸 . "

“你竟敢送我这么个可怜的荡妇，你死定了。”

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [bədɪr] [æd] [diːn] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [kriːm]
" Ah ! " exclaimed Buddir ad Deen , " is it a capital crime to make a bad cream
" 啊 ! " 惊呼 布迪尔 广告 迪恩 , " 是 它 一个 首都 犯罪 到 制作 一个 坏的 奶油
- [tɑːt] ? "
- tart ? "
- 酸 ? "

“啊！”布迪尔·阿德·迪恩惊呼道，“做个难吃的奶油挞是死罪吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][nəʊ]['ʌðə(r)]['juːsɪdʒ][frɒm; frəm]
" Yes , " said the vizier " and you are to expect no other usage from
" 是的 , " 说 这 维齐尔 " 和 你 是 到 预计 不 其他 用法 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“是的，”宰相说，“你别指望我会有其他用途。”

" [waɪl] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ['lɑːstɪd] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] ['kɜːtənz] , [sɔː]
" While this interview lasted , the ladies , who were concealed behind curtains , saw
" 尽管 这 面试 持续 , 这 女士们 , WHO 是 暗 在后面 窗帘 , 锯
[bədɪr] [æd] [diːn] ,
Buddir ad Deen ,
布迪尔 广告 迪恩 ,

“在这次采访进行期间，躲在窗帘后面的女士们看到了布迪尔和迪恩，

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['æbsənt] .
and recognized him , notwithstanding he had been so long absent .
和 认可 他 , 虽然 他 有 到过 所以 长的 缺席的 .
尽管他已经离开很久了，但他们还是认出了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [swuːn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] ,
They were so transported with joy , that they swooned away ; and when they recovered ,
他们 是 所以 运输 和 喜悦 , 那 他们 晕倒 离开 ; 和 什么时候 他们 恢复 ,
他们欣喜若狂，昏厥过去；当他们醒来时，

[wʊd] [feɪn][hæv; həv][rʌn] [ʌp][ænd; ənd]['fɔːlən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,
would fain have run up and fallen upon his neck ,
会 欣然 有 跑步 向上 和 倒下 之上 他的 脖子 ,
我真想冲上去扑到他脖子上，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][ɒv; əv][nɒt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] ,
but the promise they had made to the vizier of not discovering themselves ,
但 这 承诺 他们 有 制成 到 这 维齐尔 的 不是 发现 他们自己 ,
但他们曾向宰相承诺不会暴露自己的身份，

[rɪ'streɪnd] [ðə; ði]['tendə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
restrained the tender emotions of love and of nature .
克制 这 投标 情绪 的 爱 和 的 自然 .
抑制了爱情和自然的温柔情感。

- [æd] [diːn] ['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ðæt] [naɪt] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tents] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] ,
Shumse ad Deen having resolved to set out that night , ordered the tents to be struck ,
- 广告 迪恩 拥有 已解决 到 放 出去 那 夜晚 , 订购 这 帐篷 到 是 击 ,
舒姆塞·阿德·丁决定当晚出发，下令拆除帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
and the necessary preparations to be made for his journey .
和 这 必要的 准备工作 到 是 制成 为了 他的 旅行 .
以及他出行前需要做的必要准备。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [bədɪr] [æd] [diːn] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][keɪdʒ] ,
He ordered Buddir ad Deen to be secured in a sort of cage ,
他 订购 布迪尔 广告 迪恩 到 是 安全 在 一个 种类 的 笼 ,
他下令将布迪尔·阿德·丁关进某种笼子里。

[ænd; ənd][leɪd] [ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
and laid on a camel .
和 铺设 在 一个 骆驼 .
然后躺在骆驼背上。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['trævld] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
The vizier and his retinue began their march , and travelled the rest of that night ,
这 维齐尔 和 他的 随从 开始 他们的 行进 , 和 旅行 这 休息 的 那 夜晚 ,
维齐尔和他的随从开始行军，并在当晚余下的时间里赶路。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,
and all the next day , without stopping In the evening they halted ,
和 全部 这 下一个 天 , 没有 停止 在 这 晚上 他们 停止 ,
第二天，他们整天不停歇，直到晚上才停下来。

[ænd; ənd] [bədɪr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
and Buddir ad Deen was taken out of his cage ,
和 布迪尔 广告 迪恩 曾是 已采取 出去 的 他的 笼 ,

布迪尔·阿德·迪恩被从笼子里带了出来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'freʃmənts] ,
in order to be served with the necessary refreshments ,
在 命令 到 是 服务 和 这 必要的 茶点 ,

为了能够享用必要的茶点，

[bʌt; bət] [stɪl] ['keəfəli] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
but still carefully kept at a distance from his mother and his wife ;
但 仍然 小心 保留 在 一个 距离 从 他的 母亲 和 他的 妻子 ;

但他仍然小心翼翼地与母亲和妻子保持距离；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['twenti] [deɪz] , [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]
and during the whole expedition , which lasted twenty days , was served in the
和 期间 这 所有的 远征 , 哪个 持续 二十 天 , 曾是 服务 在 这
[seɪm] ['mænə(r)] .
same manner .
相同的 方式 .

在为期二十天的整个探险过程中，所有人都以同样的方式用餐。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kaɪərəʊ] , [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
When they arrived at Cairo , they encamped in the neighbourhood of the city ;
什么时候 他们 到达的 在 开罗 , 他们 营地 在 这 邻里 的 这 城市 ;

他们到达开罗后，就在城郊安营扎寨；

- [æd] [diːn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [bədɪr] [æd] [diːn] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
Shumse ad Deen called for Buddir ad Deen , and gave orders , in his presence ,
- 广告 迪恩 称为 为了 布迪尔 广告 迪恩 , 和 给予 订单 , 在 他的 在场 ,

舒姆塞·阿德·丁召来布迪尔·阿德·丁，并在他面前下达了命令。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [steɪk] .
to prepare a stake .
到 准备 一个 赌注 .

准备一根木桩。

" [ə'læs] ! " [sed] [bədɪr] [æd] [diːn] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪk] ? "
" Alas ! " said Buddir ad Deen , " what do you mean to do with a stake ? "
" 唉 ! " 说 布迪尔 广告 迪恩 , " 什么 做 你 意思是 到 做 和 一个 赌注 ? "

“唉！”布迪尔·阿德·丁说道，“你打算用木桩做什么呢？”

" [waɪ] , [tuː; tə] [ɪm'peɪl] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - [æd] [diːn] ,
" Why , to impale you , " replied Shumse ad Deen ,
" 为什么 , 到 刺穿 你 , " 回复 - 广告 迪恩 ,

“为什么？为了刺穿你，”舒姆塞·阿德·丁回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['kærid] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" and then to have you carried through all the quarters of the town ,
" 和 然后 到 有 你 携带 通过 全部 这 四分之一 的 这 镇 ,

然后让人把你抬着游遍全城，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['peɪstri] - [kʊk] , [huː] [meɪks]
that the people may have the spectacle of a worthless pastry - cook , who makes
那 这 人们 可能 有 这 奇观 的 一个 毫无价值 糕点 - 厨师 , WHO 制作
[kriːm] - [tɑːrts] [wɪ'ðaʊt] ['pepə(r)] .
cream - tarts without pepper .
奶油 - 蛋挞 没有 胡椒 .

人们可能会看到一个蹩脚的糕点师做出的奶油馅饼里竟然没有胡椒粉。

" [ðɪs] [sed] , [bədɪr] [æd] [diːn] [kraɪd] [aʊt] [səʊ] ['luːdɪkrəsli] ,
" This said , Buddir ad Deen cried out so ludicrously ,
" 这 说 , 布迪尔 广告 迪恩 哭 出去 所以 荒谬地 ,

“话音刚落，布迪尔·阿德·迪恩就荒谬地喊道:”

[ðæt] - [æd] [diːn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] : " [ə'læs] ! " [sed] [hiː; hi] ,
that Shumse ad Deen could hardly keep his countenance : " Alas ! " said he ,
那 - 广告 迪恩 可以 几乎 保持 他的 面容 : " 唉 ! " 说 他 ,

舒姆塞·阿德·迪恩几乎无法掩饰自己的表情：“唉！”他说道。

" [mʌst; məst][ai]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [deθ] [æz; əz]['kruːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪgnə'mɪniəs] ,
" must I suffer a death as cruel as it is ignominious ,
" 必须 我 遭受 一个 死亡 作为 残忍的 作为 它 是 可耻 ,

“难道我必须遭受如此残酷又耻辱的死亡吗？”

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['pʊtɪŋ] ['pepə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kriːm] - [tɑːt] ? "
for not putting pepper in a cream - tart ? "
为了 不是 推杆 胡椒 在 一个 奶油 - 酸 ? "

因为奶油挞里没放胡椒粉?

" [haʊ] , " [sed] [bədɪr] [æd] [diːn] , " [mʌst; məst][ai][biː; bi]['raɪfld] ; [mʌst; məst][ai][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn]
" How , " said Buddir ad Deen , " must I be rifled ; must I be imprisoned in
" 如何 , " 说 布迪尔 广告 迪恩 , " 必须 我 是 步枪 ; 必须 我 是 被监禁 在
[ə; eɪ] [tʃest] ,
a chest ,
一个 胸部 ,

“我该如何被搜查？我该如何被囚禁在箱子里？”布迪尔·阿德·丁说道。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɪm'peɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['pʊtɪŋ] ['pepə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kriːm] - [tɑːt] ?
and at last impaled , and all for not putting pepper in a cream - tart ?
和 在 最后的 刺穿 , 和 全部 为了 不是 推杆 胡椒 在 一个 奶油 - 酸 ?

最后被钉在木桩上，就因为没在奶油挞里放胡椒粉?

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] , [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃn]
Are these the actions of Moosulmauns , of persons who make a profession
是 这些 这 行动 的 穆苏尔曼斯 , 的 人 WHO 制作 一个 职业
[ɒv; əv]['prəʊbəti] ,
of probity ,
的 廉洁 ,

这些是正直之士，是那些自诩为正直之人的行为吗?

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] ?
justice , and good works ?
正义 , 和 好的 作品 ?

正义和善行呢?

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ʃed] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] ; " [nəʊ] , "
" With these words he shed tears , and then renewing his complaint ; " No , "
" 和 这些 字 他 棚 眼泪 , 和 然后 更新 他的 抱怨 ; " 不 , "
[kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
continued he ,
持续 他 ,

“说着说着，他流下了眼泪，然后再次抱怨道：‘不，’”他继续说道，

" ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [juːst] [səʊ][ˌʌn'dʒʌstli] , [nɔː(r)][səʊ] [sɪ'vɪəli] .
" never was a man used so unjustly , nor so severely .
" 绝不 曾是 一个 男人 用过的 所以 不公正的 , 也不 所以 严重 .

“从来没有人像他这样遭受如此不公和如此残酷的对待。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mænz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['pʊtɪŋ]
Is it possible they should be capable of taking a man's life for not putting
是 它 可能的 他们 应该 是 有能力的 的 采取 一个 男人的 生活 为了 不是 推杆
['pepə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kriːm] - [tɑːt] ?
pepper in a cream - tart ?
胡椒 在 一个 奶油 - 酸 ?

他们是否有可能因为一个人没在奶油挞里放胡椒粉就夺走他的生命?

[kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ɔːl] [kriːm] - [tɑːrts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] !
Cursed be all cream - tarts , as well as the hour in which I was born !
被诅咒的 是 全部 奶油 - 蛋挞 , 作为 出色地 作为 这 小时 在 哪个 我 曾是 出生 !

诅咒所有的奶油挞，也诅咒我出生的那个时刻!

[wʊd] [tuː; tə][gɒd][ai][hæd; həd][daɪd] [ðæt] ['mɪnɪt] !
Would to God I had died that minute !
会 到 上帝 我 有 死亡 那 分钟 !

但愿我当时就死了!

" [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [bədɪr] [æd] [diːn] [dɪd][nɒt] [siːs] [hɪz; ɪz] [ˌlæmen'teɪʃənz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
" The disconsolate Buddir ad Deen did not cease his lamentations ; and when the
" 这 沮丧的 布迪尔 广告 迪恩 做过 不是 停止 他的 哀歌 ; 和 什么时候 这
[steɪk] [wɒz; wəz] [brɔːt] ,
stake was brought ,
赌注 曾是 带来 ,

“悲痛欲绝的布迪尔·阿德·丁不停地哀号；当木桩被抬来时，

[kraɪd] [aʊt] ['bɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrɪd] [saɪt] .
cried out bitterly at the horrid sight .
哭 出去 苦涩地 在 这 可怕的 视线 .

看到这可怕的景象，他发出了一声痛苦的哭喊。

" ['hev(ə)n] ! " [sed] [hiː; hi] , " [kæn; kən][juː; jʊ]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ænd; ənd]
" Heaven ! " said he , " can you suffer me to die an ignominious and
" 天堂 ! " 说 他 , " 能 你 遭受 我 到 死 一个 可耻 和
['peɪnf(ə)l] [deθ] ?
painful death ?
痛苦 死亡 ?

“老天爷啊!”他说，“你能让我死得如此耻辱和痛苦吗?”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kraɪm] ?
And all this , for what crime ?
和 全部 这 , 为了 什么 犯罪 ?

这一切，究竟是为了什么罪?

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəri] [ɔː(r)]['mɜːdə(r)] , [ɔː(r)] [ri'nauns] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
not for robbery or murder , or renouncing my religion ,
不是 为了 抢劫 或者 谋杀 , 或者 放弃 我的 宗教 ,

并非因为抢劫或谋杀，也不是因为背弃我的宗教信仰。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['pʊtɪŋ] ['pepə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kriːm] [tɑːt] .
but for not putting pepper in a cream tart .
但 为了 不是 推杆 胡椒 在 一个 奶油 酸 .

但就是没在奶油挞里放胡椒粉。

" [naɪt] ['biːɪŋ] [ðen] ['prɪti] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ,
" Night being then pretty far advanced ,
" 夜晚 存在 然后 漂亮的 远的 先进的 ,

“那时夜幕已经相当深了，

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ['ɔːdəd] [bədɪr] [æd] [diːn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
the vizier ordered Buddir ad Deen to be conveyed again to his cage ,
这 维齐尔 订购 布迪尔 广告 迪恩 到 是 传递 再次 到 他的 笼 ,

维齐尔下令将布迪尔·阿德·丁再次押回他的笼子里。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
saying to him , " Stay there till to - morrow ;
说 到 他 , " 停留 那里 直到 到 - 明天 ;

对他说：“你待在那里到明天；

[ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] .
the day shall not elapse before I give orders for your death .
这 天 将 不是 流逝 前 我 给 订单 为了 你的 死亡 .

今天之内，我将下令处死你。

" [ðə; ði] [tʃest] [ɔː(r)] [keɪdʒ] [ðen] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [ðæt]
" The chest or cage then was carried away and laid upon the camel that
" 这 胸部 或者 笼 然后 曾是 携带 离开 和 铺设 之上 这 骆驼 那
[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [də'mæskəs] :
had brought it from Damascus :
有 带来 它 从 大马士革 :

“然后，箱子或笼子被抬走，放在从大马士革驮来它的骆驼身上：

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)]
at the same time all the other camels were loaded again ; and the vizier
在 这 相同的 时间 全部 这 其他 骆驼 是 已加载 再次 ; 和 这 维齐尔
['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
mounting his horse ,
安装 他的 马 ,

与此同时，其他骆驼也都重新装载好了货物；维齐尔翻身上马，

['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [ðæt] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
ordered the camel that carried his nephew to march before him ,
订购 这 骆驼 那 携带 他的 侄子 到 行进 前 他 ,

他命令驮着侄子的骆驼走在他前面。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [suːt] .
and entered the city with all his suit .
和 进入 这 城市 和 全部 他的 套装 .

他带着全套行头进了城。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['sevrəl] [striːts] , [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ə'pɪəd] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
After passing through several streets , where no one appeared , he arrived at his
后 通过 通过 一些 街道 , 在哪里 不 一 出现 , 他 到达的 在 他的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

他穿过几条空无一人的街道，终于到达了自己的宫殿。

[weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] ['əʊpənd] [tɪl] ['fɑːðə(r)]
where he ordered the chest to be taken down , but not opened till farther
在哪里 他 订购 这 胸部 到 是 已采取 向下 , 但 不是 打开 直到 更远
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

他下令将箱子取下，但要等进一步指示后才能打开。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'leɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæmlz] ,
While his retinue were unlading the other camels ,
尽管 他的 随从 是 卸货 这 其他 骆驼 ,

当他的随从们卸下其他骆驼上的货物时，

[hiː; hi] [tʊk] [bədɪr] [æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'saɪd] ; [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] :
he took Buddir ad Deen's mother and his daughter aside ; and addressed himself to the latter :
他 采取 布迪尔 广告 迪恩的 母亲 和 他的 女儿 旁边 ; 和 已解决 他自己 到 这 后者 :

他把布迪尔·阿德·丁的母亲和女儿拉到一边，然后对女儿说：

" [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [tʃaɪld] ,
" God be praised , " said he , " my child ,
" 上帝 是 赞扬 , " 说 他 , " 我的 孩子 ,

“感谢上帝,”他说，“我的孩子，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] !
for this happy occasion of meeting your cousin and your husband !
为了 这 快乐的 场合 的 会议 你的 表哥 和 你的 丈夫 !

祝贺你与表兄和表兄相见！

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] ['ɔːdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [naɪt] :
You remember , of course , what order your chamber was in on your wedding night :
你 记住 , 的 课程 , 什么 命令 你的 房间 曾是 在 在 你的 婚礼 夜晚 :

你当然记得新婚之夜房间的布置：

[gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pleɪst] ;
go and put all things as they were then placed ;
去 和 放 全部 事物 作为 他们 是 然后 放置 ;

去把所有东西都放回原处；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [duː; də] [nɒt] [sɜːv] [juː; jʊ] , [ai] [kæn; kən] [eɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] ,
and if your memory do not serve you , I can aid it by a written account ,
和 如果 你的 记忆 做 不是 服务 你 , 我 能 援助 它 经过 一个 书面 帐户 ,

如果您记不清了，我可以提供书面说明来帮助您。

[wɪtʃ] [ai] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
which I caused to be taken upon that occasion .
哪个 我 导致 到 是 已采取 之上 那 场合 .

那是我当时安排拍摄的。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [went] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɔːdərs] ;
" The beautiful lady went joyfully to execute her father's orders ;
" 这 美丽的 女士 去 欣喜地 到 执行 她 父亲的 订单 ;

“这位美丽的女士兴高采烈地去执行她父亲的命令；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'ɔːnd] [æz; əz] [wen] [bədɪr] [æd] [diːn] - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpts] [hʌntʃ] - [bækt] [gruːm] .
and he at the same time commanded the hall to be adorned as when Buddir ad Deen Houssun was there with the sultan of Egypt's hunch - backed groom .
和 他 在 这 相同的 时间 命令 这 大厅 到 是 装饰 作为 什么时候 布迪尔 广告 迪恩 - 曾是 那里 和 这 苏丹 的 埃及的 直觉 - 支持的 新郎 .

同时，他还下令将大厅装饰得如同布迪尔·阿德·丁·侯赛因与埃及苏丹的驼背新郎在一起时那样。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] , [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [pleɪst] ['evri] ['muːvəbl] [ɪn][ðə; ði]
As he went over his manuscript , his domestics placed every moveable in the
作为 他 去 超过 他的 手稿 , 他的 家政 放置 每一个 活动 在 这
[dɪ'skraɪbd] ['ɔːdə(r)] .
described order .
描述 命令 .

当他翻阅手稿时，他的仆人们按照他所描述的顺序摆放好所有物品。

[ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['laɪtɪd] [wæks]['kænd(ə)ls] .
The throne was not forgotten , nor the lighted wax candles .
这 王座 曾是 不是 被遗忘的 , 也不 这 照明 蜡 蜡烛 .

王座没有被遗忘，点燃的蜡烛也没有被遗忘。

[wen] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
When every thing was arranged in the hall ,
什么时候 每一个 事物 曾是 安排 在 这 大厅 ,

当大厅里的一切物品都摆放妥当后，

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)] [djuː] [pleɪs] [bədɪr] [æd]
the vizier went into his daughter's chamber and put in their due place Buddir ad
这 维齐尔 去 进入 他的 女儿的 房间 和 放 在 他们的 到期的 地方 布迪尔 广告
[diːnz] [ə'pærəl] ,
Deen's apparel ,
迪恩的 服饰 ,

宰相走进女儿的房间，把布迪尔和迪恩的衣服放回原位。

[wɪð] [ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv] ['siːkwɪnz] .
with the purse of sequins .
和 这 钱包 的 亮片 .

带着亮片手提包。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , " [ʌn'dres] [jɔː'self] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][gəʊ]
This done , he said to the beautiful lady , " Undress yourself , my child , and go
这 完毕 , 他 说 到 这 美丽的 女士 , " 脱衣服 你自己 , 我的 孩子 , 和 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

做完这一切后，他对这位美丽的女士说：“孩子，脱掉衣服，去睡觉吧。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bədɪr] [æd] [diːn] ['entəz] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm]
As soon as Buddir ad Deen enters your room , complain of his being from
作为 很快 作为 布迪尔 广告 迪恩 进入 你的 房间 , 抱怨 的 他的 存在 从
[juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ,
you so long ,
你 所以 长的 ,

Buddir ad Deen一进你的房间，你就抱怨他离开你这么久。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ə'wəʊk] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm]
and tell him , that when you awoke , you were astonished you did not find him
和 告诉 他 , 那 什么时候 你 醒来 , 你 是 惊讶 你 做过 不是 寻找 他
[baɪ][juː; jʊ] .
by you .
经过 你 .

告诉他，当你醒来时，你很惊讶地发现他不在你身边。

[pres] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][bed] [ə'gen] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ'vɜːt]
Press him to come to bed again ; and to - morrow morning you will divert
按 他 到 来 到 床 再次 ; 和 到 - 明天 早晨 你 将要 转移
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
your mother - in - law and me ,
你的 母亲 - 在 - 法律 和 我 ,

催他再上床睡觉；明天早上你就可以逗我和你婆婆开心了。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] .
by giving us an account of your interview .
经过 给予 我们 一个 帐户 的 你的 面试 .

请向我们描述您的面试情况。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ə'pɑːtmənt] ,
" This said , he went from his daughter's apartment ,
" 这 说 , 他 去 从 他的 女儿的 公寓 ,

话音刚落，他就离开了女儿的公寓。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜː'self] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .
and left her to undress herself and go to bed .
和 左边 她 到 脱衣服 她自己 和 去 到 床 .

然后让她自己脱掉衣服上床睡觉。

- [æd] [diːn] - ['ɔːdəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðə; ði][hɔːl] , [ɪk'septɪŋ]
Shumse ad Deen Mahummud ordered all his domestics to depart the hall , excepting
- 广告 迪恩 - 订购 全部 他的 家政 到 离开 这 大厅 , 除外
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
two or three ,
二 或者 三 ,

舒姆塞·阿德·丁·马哈穆德命令所有仆人离开大厅，只留下两三个人。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
whom he desired to remain .
谁 他 想要的 到 保持 .

他希望留下来。

[ðiːz] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [bədɪr] [æd] [diːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
These he commanded to go and take Buddir ad Deen out of the cage ,
这些 他 命令 到 去 和 拿 布迪尔 广告 迪恩 出去 的 这 笼 ,

他命令这些人去把布迪尔·阿德·丁从笼子里带出来。

[tuː; tə] [strɪp] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] [vest] [ænd; ənd] [drɔːz] ,
to strip him to his under vest and drawers ,
到 条 他 到 他的 在下面 背心 和 抽屉 ,

扒光他的衣服，只剩下背心和内裤。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,
to conduct him in that condition to the hall , to leave him there alone ,
到 执行 他 在 那 状况 到 这 大厅 , 到 离开 他 那里 独自的 ,

把他以那种状态带到大厅，然后把他一个人留在那里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .
and shut the door upon him .
和 关闭 这 门 之上 他 .

然后把他关上了门。

[bədɪr] [æd] [diːn] , [ðəʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] , [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [səʊ] ['saʊndli] ,
Buddir ad Deen , though overwhelmed with grief , was asleep so soundly ,
布迪尔 广告 迪恩 , 尽管 不堪重负 和 悲伤 , 曾是 睡着了 所以 稳固地 ,

布迪尔·阿德·丁虽然悲痛欲绝，却睡得非常香甜。

[ðæt] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [də'mestɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm]
that the vizier's domestics had taken him out of the chest and stripped him
那 这 维齐尔的 家政 有 已采取 他 出去 的 这 胸部 和 脱衣舞 他
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ;
before he awoke ;
前 他 醒来 ;

维齐尔的仆人把他从箱子里抬出来，在他醒来之前就扒光了他的衣服；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['kærid]	[hɪm]	[səʊ]	['sʌd(ə)nli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
and	**they**	**carried**	**him**	**so**	**suddenly**	**into**	**the**	**hall**	**,**
和	他们	携带	他	所以	突然	进入	这	大厅	，

他们突然把他抬进了大厅。

[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[gɪv]	[hɪm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	.
that	**they**	**did**	**not**	**give**	**him**	**time**	**to**	**see**	**where**	**he**	**was**	**.**
那	他们	做过	不是	给	他	时间	到	看	在哪里	他	曾是	.

他们根本没给他时间弄清楚自己身在何处。

[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	[raʊnd]	[hɪm]	,
When	**he**	**found**	**himself**	**alone**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**he**	**looked**	**round**	**him**	**,**
什么时候	他	成立	他自己	独自的	在	这	大厅	，	他	看起来	圆形的	他	，

当他发现自己独自一人站在大厅里时，他环顾四周。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkts]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[rɪ'kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	,
and	**the**	**objects**	**he**	**beheld**	**recalling**	**to**	**his**	**memory**	**the**	**circumstances**	**of**	**his**	**marriage**	**,**
和	这	对象	他	观看	回忆	到	他的	记忆	这	情况	的	他的	婚姻	，

他所看到的物品让他回忆起自己的婚姻往事。

[hiː; hi]	[pə'siːvd]	,	[wɪð]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,
he	**perceived**	**,**	**with**	**astonishment**	**,**
他	感知	，	和	惊讶	，

他惊讶地发现，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[gruːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['steɪblz]	.
that	**it**	**was**	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**sultan's**	**groom**	**of**	**the**	**stables**	**.**
那	它	曾是	这	地方	在哪里	他	有	已见	这	苏丹的	新郎	的	这	马厩	.

那是他见到苏丹马厩侍从的地方。

[hɪz; ɪz]	[sə'praɪz]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	,
His	**surprise**	**was**	**still**	**the**	**greater**	**,**
他的	惊喜	曾是	仍然	这	更大的	，

他的惊讶之情依然强烈。

[wen]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	['sɒftli]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃeɪmbə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['əʊpən]	,
when	**approaching**	**softly**	**the**	**door**	**of**	**a**	**chamber**	**which**	**he**	**found**	**open**	**,**
什么时候	接近	轻轻	这	门	的	一个	房间	哪个	他	成立	打开	，

他轻轻地走近一间敞开着的房门，

[hiː; hi]	[spaɪd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['reimənt]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[left]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['wedɪŋ]	[naɪt]	.
he	**spied**	**his**	**own**	**raiments**	**where**	**he**	**remembered**	**to**	**have**	**left**	**them**	**on**	**his**	**wedding**	**night**	**.**
他	间谍	他的	自己的	服装	在哪里	他	记得	到	有	左边	他们	在	他的	婚礼	夜晚	.

他瞥见了自己的衣服，记得是在新婚之夜把它们放在了那里。

"	[maɪ]	[gɒd]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	,	['rʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	"	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[ə'sliːp]	[ɔː(r)]	[ə'weɪk]	?
"	**My**	**God**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**rubbing**	**his**	**eyes**	**,**	**"**	**am**	**I**	**asleep**	**or**	**awake**	**?**
"	我的	上帝	!	"	说	他	，	擦	他的	眼睛	，	"	是	我	睡着了	或者	醒	?

“我的天哪！”他揉着眼睛说，“我是在睡着还是醒着？”

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" The beautiful lady , who in the mean time was diverting herself with his
" 这 美丽的 女士 , WHO 在 这 意思是 时间 曾是 转移注意力 她自己 和 他的
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“那位美丽的女士，此时正沉浸在他惊讶的表情中，

['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bed] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɔːwəd]
opened the curtains of her bed suddenly , and bending her head forward
打开 这 窗帘 的 她 床 突然 , 和 弯曲 她 头 向前
, " [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ,
, " My dear lord ,
, " 我的 亲爱的 主 ,

她突然拉开床帘，低下头说：“我亲爱的大人，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , ['tendə(r)][eə(r)] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ?
" said she , with a soft , tender air , " what do you do at the door ?
" 说 她 , 和 一个 柔软的 , 投标 空气 , " 什么 做 你 做 在 这 门 ?

她用温柔的语气说道：“你在门口做什么呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
You have been out of bed a long time .
你 有 到过 出去 的 床 一个 长的 时间 .

你已经很久没睡觉了。

[ai][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [ɪn] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][ˌem 'iː] .
I was strangely surprised when I awoke in not finding you by me .
我 曾是 奇怪的 惊讶 什么时候 我 醒来 在 不是 寻找 你 经过 我 .

醒来发现你不在我身边，我感到非常惊讶。

" [bədɪr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] ; [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Buddir ad Deen was enraptured ; he entered the room ,
" 布迪尔 广告 迪恩 曾是 眉飞色舞 ; 他 进入 这 房间 ,

“布迪尔·阿德·丁欣喜若狂；他走进了房间，

[bʌt; bət] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][ten] [j'iəz] - ['ɪntəv(ə)l] ,
but reverting to all that had passed during a ten years ' interval ,
但 恢复 到 全部 那 有 通过了 期间 一个 十 年 - 间隔 ,

但回到过去十年间发生的一切，

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn]
and not being able to persuade himself that it could all have happened in
和 不是 存在 有能力的 到 说服 他自己 那 它 可以 全部 有 发生 在
[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][wʌn] [naɪt] ,
the compass of one night ,
这 罗盘 的 一 夜晚 ,

他始终无法说服自己，这一切竟然都发生在短短一夜之间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['vestmənt] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv] ['siːkwɪnz] ;
he went to the place where his vestments lay with the purse of sequins ;
他 去 到 这 地方 在哪里 他的 圣职 躺 和 这 钱包 的 亮片 ;

他带着亮片袋，走到存放法衣的地方；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['keəfəli] , [ɪk'skleɪmd] ,
and after examining them very carefully , exclaimed ,
和 后 检查 他们 非常 小心 , 惊呼 ,

他仔细检查了一番后，惊呼道：

" [baɪ]['ælə; ə'lɑː] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌkɒmprɪ'hend] !
" By Allah these are mysteries which I can by no means comprehend !
" 经过 真主 这些 是 谜团 哪个 我 能 经过 不 方法 理解 !

“以真主的名义发誓，这些都是我永远无法理解的奥秘！”

" [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] , [sed] , [wʌns] [mɔː(r)] , " [maɪ] [lɔːd] ,
" The lady , who was pleased to see his confusion , said , once more , " My lord ,
" 这 女士 , WHO 曾是 高兴 到 看 他的 困惑 , 说 , 一次 更多的 , " 我的 主 ,

“那位女士看到他一脸茫然，很高兴，又说道：‘大人，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ?
what do you wait for ?
什么 做 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

" [hiː; hi] [stept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [left] [juː; jʊ] ? "
" He stepped towards the bed , and said to her , " Is it long since I left you ? "
" 他 步 向 这 床 , 和 说 到 她 , " 是 它 长的 自从 我 左边 你 ? "

他走到床边，对她说：“我离开你很久了吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , " [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .
" The question , " answered she , " surprises me .
" 这 问题 , " 回答 她 , " 惊喜 我 .

“这个问题,”她回答说，“让我感到惊讶。”

[dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [raɪz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][bʌt; bət] [naʊ] ?
Did not you rise from me but now ?
做过 不是 你 上升 从 我 但 现在 ?

你不是现在才从我身上起来的吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [dɪ'reɪndʒd] . "
Surely your mind is deranged . "
一定 你的 头脑 是 精神错乱 . "

你肯定脑子有问题。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [bədɪr] [æd] [diːn] , " [ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [kəm'pəʊzd] .
" Madam , " replied Buddir ad Deen , " I do assure you my thoughts are not very composed .
" 女士 , " 回复 布迪尔 广告 迪恩 , " 我 做 保证 你 我的 想法 是 不是 非常 由 .

“夫人,”布迪尔·阿德·丁回答说，“我可以向您保证，我的思绪并不十分清晰。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I remember indeed to have been with you , but I remember at the same time ,
我 记住 的确 到 有 到过 和 你 , 但 我 记住 在 这 相同的 时间 ,

我确实记得曾和你在一起，但同时我也记得，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [sɪns] [lɪvd; 'laɪvd] [ten] [j'iəz] [æt; ət] [də'mæskəs] .
that I have since lived ten years at Damascus .
那 我 有 自从 居住地 十 年 在 大马士革 .

此后我在大马士革生活了十年。

[naʊ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [bed] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [naɪt] ,
Now , if I was actually in bed with you this night ,
现在 , 如果 我 曾是 实际上 在 床 和 你 这 夜晚 ,

如果今晚我真的和你睡在一起，

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] .
I cannot have been from you so long .
我 不能 有 到过 从 你 所以 长的 .

我不可能离开你这么久。

[ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

These two points are inconsistent .

这些 二 积分 是 不一致 .

这两点相互矛盾。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [θɪŋk] ; ['weðə(r)] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

Pray tell me what I am to think ; whether my marriage with you is an illusion ,

祈祷 告诉 我 什么 我 是 到 思考 ; 无论 我的 婚姻 和 你 是 一个 错觉 ,

请告诉我我该怎么想；我和你的婚姻是否只是一场幻觉？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [maɪ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ? "

or whether my absence from you is only a dream ? "

或者 无论 我的 缺席 从 你 是 仅有的 一个 梦 ? "

或者，我的离开只是一场梦？

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " ['daʊtləs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lait] - ['hedɪd] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt]

" Yes , my lord , " cried she , " doubtless you were light - headed when you thought

" 是的 , 我的 主 , " 哭 她 , " 毫无疑问 你 是 光 - 标题 什么时候 你 想法

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [də'mæskəs] .

you were at Damascus .

你 是 在 大马士革 .

“是的，大人,”她喊道，“您以为自己身处大马士革时，肯定感到头晕目眩了。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [bədɪr] [æd] [diːn] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['fænsi][ɪz]

" Upon this Buddir ad Deen laughed heartily , and said , " What a comical fancy is

" 之上 这 布迪尔 广告 迪恩 笑了 衷心地 , 和 说 , " 什么 一个 滑稽 想要 是

[ðɪs] !

this !

这 !

“听到这话，布迪尔·阿德·迪恩哈哈大笑，说道：‘这真是个滑稽的幻想啊！’

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðɪs] [driːm] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I assure you , madam , this dream of mine will be very pleasant to you .

我 保证 你 , 女士 , 这 梦 的 矿 将要 是 非常 令人愉快的 到 你 .

夫人，我向您保证，我的这个梦一定会让您非常愉快。

[duː; də][bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Do but imagine , if you please ,

做 但 想象 , 如果 你 请 ,

请想象一下，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [ɪn][maɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [drɔːz] ,

that I was at the gate of Damascus in my shirt and drawers ,

那 我 曾是 在 这 门 的 大马士革 在 我的 衬衫 和 抽屉 ,

我当时只穿着衬衫和内裤，站在大马士革城门口。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [naʊ] ;

as I am here now ;

作为 我 是 这里 现在 ;

我现在就在这里；

[ðæt] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [hæ'luː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒb] [huː] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [in'sʌlt]

that I entered the town with the halloo of a mob who followed and insulted

那 我 进入 这 镇 和 这 你好 的 一个 暴民 WHO 随后 和 受辱

[ˌem 'iː] ;

me ;

我 ;

我进入城镇时，周围是一群暴民的叫喊声，他们尾随我并侮辱我；

[ðæt] [ai] [fled] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪstri] [kʊk] [huː] [ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː] , [tɔːt] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

that I fled to a pastry cook who adopted me , taught me his trade ,

那 我 逃亡 到 一个 糕点 厨师 WHO 已采用 我 , 教授 我 他的 贸易 ,

我逃到一位糕点师那里，他收养了我，教我他的手艺。

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ; [ðæt] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ai] [kept] [ə; eɪ]
and left me all he had when he died ; that after his death I kept a
和 左边 我 全部 他 有 什么时候 他 死亡 ; 那 后 他的 死亡 我 保留 一个
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

他去世时把所有财产都留给了我；他去世后，我开了一家店。

[ɪn] [faɪn] , [ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ədˈventʃəz] , [tuː] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] :
In fine , I had an infinity of other adventures , too tedious to recount :
在 美好的 , 我 有 一个 无穷大 的 其他 冒险 , 也 乏味 到 叙事 :

总之，我还有数不清的其他冒险经历，实在太乏味，不值得一提：

[ænd; ənd][ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ai] [əˈwəʊk] ,
and all I can say is , that it was well that I awoke ,
和 全部 我 能 说 是 , 那 它 曾是 出色地 那 我 醒来 ,

我只能说，幸好我醒了过来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpeɪl] [ˌem ˈiː] ! "
for they were going to impale me ! "
为了 他们 是 去 到 刺穿 我 ! "

因为他们要把我钉在木桩上！

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [fein] [əˈstɒnɪʃmənt] , " [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]
" And for what , " cried the lady , feigning astonishment , " would they have
" 和 为了 什么 , " 哭 这 女士 , 假装 惊讶 , " 会 他们 有
[juːst] [juː; jʊ][səʊ] [ˈkruːəli] ?
used you so cruelly ?
用过的 你 所以 残酷地 ?

“他们为什么要这样残忍地对待你？”那位女士假装惊讶地喊道。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪˈnɔːməs] [kraɪm] . "
Surely you must have committed some enormous crime . "
一定 你 必须 有 坚定的 一些 巨大的 犯罪 . "

你肯定犯下了滔天大罪吧？

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] , " [rɪˈplaɪd] [bədɪr] [æd] [diːn] ; " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" Not the least , " replied Buddir ad Deen ; " it was for nothing but a
" 不是 这 至少 , " 回复 布迪尔 广告 迪恩 ; " 它 曾是 为了 没有什么 但 一个
[mɪə(r)][ˈtraɪf(ə)l] ,
mere trifle ,
仅仅 琐事 ,

“一点也不，”布迪尔·阿德·丁回答说；“这不过是一件微不足道的小事而已。”

[ðə; ði][məʊst] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .
the most ridiculous thing you can imagine .
这 最多 荒谬的 事物 你 能 想象 .

你能想象到的最荒谬的事情。

[ɔːl] [ðə; ði] [kraɪm] [ai][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] , [wɒz; wəz] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [kriːm] - [tɑːt] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]
All the crime I was charged with , was selling a cream - tart that had no
全部 这 犯罪 我 曾是 带电 和 , 曾是 销售 一个 奶油 - 酸 那 有 不
[ˈpepə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "
pepper in it . "
胡椒 在 它 . "

我被指控的所有罪名，就是卖了一种里面没有胡椒的奶油挞。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈhɑːtɪli] ,
" As for that matter , " said the beautiful lady laughing heartily ,
" 作为 为了 那 事情 , " 说 这 美丽的 女士 笑 衷心地 ,

“至于这件事，”那位美丽的女士爽朗地笑着说。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] . "
" I must say they did you great injustice . "
" 我 必须 说 他们 做过 你 伟大的 不公正 . "
“我必须说，他们对你太不公平了。”

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .
" Ah ! " replied he , " that was not all .
" 啊 ! " 回复 他 , " 那 曾是 不是 全部 .
“啊！”他回答说，“这还不是全部。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [kriːm] - [tɑːt] [wɒz; wəz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃɒp] ['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
For this cursed cream - tart was every thing in my shop broken to pieces ,
为了 这 被诅咒的 奶油 - 酸 曾是 每一个 事物 在 我的 店铺 破碎的 到 件 ,
这该死的奶油挞让我店里的所有东西都碎成了渣。

[maɪ'self] [baʊnd] [ænd; ənd] ['fetəd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃest] , [weə(r)] [ai] [leɪ] [səʊ] [kləʊz] ,
myself bound and fettered , and flung into a chest , where I lay so close ,
我 边界 和 束缚 , 和 扔 进入 一个 胸部 , 在哪里 我 躺 所以 关闭 ,
我被捆绑镣铐锁住，扔进一个箱子里，就那样躺在里面。

[ðæt] [mɪ'θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] [stɪl] , [bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] [ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
that methinks I am there still , but thanks be to God all was a dream .
那 我觉得 我 是 那里 仍然 , 但 谢谢 是 到 上帝 全部 曾是 一个 梦 .
我觉得我仍然身处其中，但感谢上帝，这一切都只是一场梦。

" [bədɪr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [ɔːl] [naɪt] .
" Buddir ad Deen was not easy all night .
" 布迪尔 广告 迪恩 曾是 不是 简单的 全部 夜晚 .
“Buddir ad Deen 整晚都不容易。”

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He awoke from time to time , and put the question to himself ,
他 醒来 从 时间 到 时间 , 和 放 这 问题 到 他自己 ,
他时不时醒来，问自己这个问题：

['weðə(r)] [hiː; hi] [driːmd] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
whether he dreamed or was awake .
无论 他 梦见 或者 曾是 醒 .
无论他是在做梦还是清醒着。

[hiː; hi] [di'strʌst] [hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɔː(r)][nɒt] ,
He distrusted his felicity ; and , to be sure whether it was true or not ,
他 不信任 他的 费利西蒂 ; 和 , 到 是 当然 无论 它 曾是 真的 或者 不是 ,
他怀疑自己的幸福；为了确定幸福是否真实存在，

[lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
looked round the room .
看起来 圆形的 这 房间 .
环顾四周。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [hiː; hi] ;
" I am not mistaken , " said he ;
" 我 是 不是 错误 , " 说 他 ;
“我没有弄错，”他说；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ai] ['entəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌntʃ] - [bækt] [gruːm]
" this is the same chamber where I entered instead of the hunch - backed groom
" 这 是 这 相同的 房间 在哪里 我 进入 反而 的 这 直觉 - 支持的 新郎
[ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] ;
of the stables ;
的 这 马厩 ;
“这就是我进入的那个房间，而不是那个驼背的马厩马夫；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ɪn][bed] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][ˈleɪdi] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and I am now in bed with the fair lady designed for him .
和 我 是 现在 在 床 和 这 公平的 女士 设计 为了 他 .

而我现在正和为他精心挑选的美丽女士躺在床上。

" [deɪ] - [lait] , [wɪtʃ] [ðen] [əˈpɪəd] , [hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪˈspeld] [hɪz; ɪz] [ʌnˈizɪnɪs] , [wen] [ðə; ði]
" Day - light , which then appeared , had not yet dispelled his uneasiness , when the
" 天 - 光 , 哪个 然后 出现 , 有 不是 然而 驱散 他的 不安 , 什么时候 这
[vɪˈzɪə(r)] - [æd] [diːn] ,
vizier Shumse ad Deen ,
维齐尔 - 广告 迪恩 ,

“此时天亮了，但他的不安情绪尚未消散，这时，维齐尔舒姆塞·阿德·迪恩……”

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
his uncle , knocked at the door ,
他的 叔叔 , 敲门 在 这 门 ,

他的叔叔敲了敲门，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [went] [ɪn][tuː; tə][bɪd] [hɪm] [gʊd] [ˈmɒrəʊ] .
and at the same time went in to bid him good morrow .
和 在 这 相同的 时间 去 在 到 出价 他 好的 明天 .

与此同时，她进去向他道早安。

[bədɪr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] ,
Buddir ad Deen was extremely surprised to see a man he knew so well ,
布迪尔 广告 迪恩 曾是 极其 惊讶 到 看 一个 男人 他 知道 所以 出色地 ,

布迪尔·阿德·迪恩看到一个他非常熟悉的人，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [əˈpɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [eə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and who now appeared with a different air from that with which he
和 WHO 现在 出现 和 一个 不同的 空气 从 那 和 哪个 他
[prəˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] [əˈgenst] [hɪm] .
pronounced the terrible sentence of death against him .
发音 这 糟糕的 句子 的 死亡 反对 他 .

而他此刻的神情，与他当初宣判他死刑时的神情截然不同。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [bədɪr] [æd] [diːn] ,
" Ah ! " cried Buddir ad Deen ,
" 啊 ! " 哭 布迪尔 广告 迪恩 ,

“啊！”布迪尔·阿德·丁喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [kənˈdemd] [ˌem ˈiː][səʊ][ˌʌnˈdʒʌstli][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [deθ] ,
" it was you who condemned me so unjustly to a kind of death ,
" 它 曾是 你 WHO 谴责 我 所以 不公正的 到 一个 种类 的 死亡 ,

“是你如此不公正地判了我死刑，让我遭受了这种死亡。”

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈʃʌdə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kriːm] - [tɑːt]
the thoughts of which make me shudder , and all for a cream - tart
这 想法 的 哪个 制作 我 不寒而栗 , 和 全部 为了 一个 奶油 - 酸
[wɪˈðaʊt] [ˈpepə(r)] .
without pepper .
没有 胡椒 .

想到这些我就不寒而栗，而这一切仅仅是因为一个没有胡椒的奶油挞。

" [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] [fel] [ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [səˈspens] , [təʊld][hɪm] [haʊ] ,
" The vizier fell a laughing , and to put him out of suspense , told him how ,
" 这 维齐尔 跌倒 一个 笑 , 和 到 放 他 出去 的 悬念 , 讲述 他 如何 ,

“宰相哈哈大笑，为了消除他的疑虑，便告诉他事情经过。”

[baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːni] ([fɔː(r); fə(r)] [hʌntʃ] - [bæks] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [sə'spekt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)]) ,
by the ministry of a genie (for hunch - back's relation made him suspect the adventure) ,
经过 这 部 的 一个 精灵 (为了 直觉 - 背部 关系 制成 他 怀疑 这 冒险) ,

由一位精灵安排（因为驼背的亲戚让他对这次冒险起了疑心），

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
he had been at his palace ,
他 有 到过 在 他的 宫殿 ,

他当时正在宫殿里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] ;
and had married his daughter instead of the sultan's groom of the stables ;
和 有 已婚 他的 女儿 反而 的 这 苏丹的 新郎 的 这 马厩 ;

他娶了苏丹的女儿，而不是苏丹的马厩侍从；

[ðen] [hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
then he acquainted him that he had discovered him to be his nephew by the memorandum of his father ,
然后 他 熟人 他 那 他 有 发现 他 到 是 他的 侄子 经过 这 备忘录 的 他的 父亲 ,

然后他告诉他，自己通过他父亲的备忘录发现他是自己的侄子。

[ænd; ənd] [pə'sjuːənt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ][tuː; tə] [bʌsɔrə] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [hɪm] .
and pursuant to that discovery had gone from Cairo to Bussorah in quest of him .
和 根据 到 那 发现 有 已消失 从 开罗 到 布索拉 在 寻求 的 他 .

根据这一发现，他从开罗前往布索拉寻找他。

" [maɪ][dɪə(r)] ['nefjuː] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,
" My dear nephew , " added he , embracing him with every expression of tenderness ,
" 我的 亲爱的 侄子 , " 额外 他 , 拥抱 他 和 每一个 表达 的 压痛 ,

“我亲爱的侄子，”他补充道，满怀温柔地拥抱了他。

" [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndə'gəʊ] [sɪns] [ai] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ] :
" I ask your pardon for all I have made you undergo since I discovered you :
" 我 问 你的 赦免 为了 全部 我 有 制成 你 经历 自从 我 发现 你 :

“自从我发现你以来，我让你经历了很多痛苦，我请求你的原谅。”

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][təʊld][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ;
I resolved to bring you to my palace before I told you your happiness ;
我 已解决 到 带来 你 到 我的 宫殿 前 我 讲述 你 你的 幸福 ;

我决定先带你到我的宫殿去，然后再告诉你你的幸福；

[wɪtʃ] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
which ought now to be so much the dearer to you ,
哪个 应该 现在 到 是 所以 很多 这 更贵 到 你 ,

现在，它对你来说应该更加珍贵才对。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][kɒst][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [pəˈpleksəti] [ænd; ənd] [dɪˈstres] .
as it has cost you so much perplexity and distress .
作为 它 有 成本 你 所以 很多 困惑 和 痛苦 .

因为它给你带来了如此多的困惑和痛苦。

[tuː; tə] [əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əˈflikʃən] ,
To atone for all your afflictions ,
到 赎罪 为了 全部 你的 苦难 ,

为了赎清你所有的苦难，

[ˈkʌmfət] [jɔːˈself] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]
comfort yourself with the joy of being in the company of those who ought to
舒适 你自己 和 这 喜悦 的 存在 在 这 公司 的 那些 WHO 应该 到
[biː; bi] [ˈdɪərɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
be dearest to you .
是 亲爱的 到 你 .

与你最亲近的人在一起的快乐会让你感到慰藉。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdresɪŋ] [jɔːˈself] [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
While you are dressing yourself I will go and acquaint your mother ,
尽管 你 是 敷料 你自己 我 将要 去 和 熟人 你的 母亲 ,

你穿衣服的时候，我去和你母亲打个招呼。

[huː] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wɪl] [ˈlaɪkwaɪz] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
who is beyond measure impatient to see you ; and will likewise bring to you
WHO 是 超过 措施 不耐烦 到 看 你 ; 和 将要 同样地 带来 到 你
[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
your son ,
你的 儿子 ,

他迫不及待地想见到你；并且也会把你的儿子带到你面前。

[huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət] [dəˈmæskəs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [hɪm] , [juː; jʊ]
whom you saw at Damascus , and for whom , without knowing him , you
谁 你 锯 在 大马士革 , 和 为了 谁 , 没有 会心 他 , 你
[ʃəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈfekʃn] .
shewed so much affection .
展示 所以 很多 感情 .

你在大马士革见过他，虽然不认识他，但你对他表达了极大的喜爱。

" [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [ˈædɪkwətli] [ɪkˈspres] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [bədɪr] [æd] [diːn] ,
" No words can adequately express the joy of Buddir ad Deen ,
" 不 字 能 充分 表达 这 喜悦 的 布迪尔 广告 迪恩 ,

“任何言语都无法充分表达布迪尔·阿德·丁带来的喜悦，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
when he saw his mother and his son .
什么时候 他 锯 他的 母亲 和 他的 儿子 .

当他看到他的母亲和儿子时。

[ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrænsˌpɔːrts] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] [kʊd; kəd]
They embraced , and shewed all the transports that love and tenderness could
他们 拥抱 , 和 展示 全部 这 运输 那 爱 和 压痛 可以
[ɪnˈspaɪə(r)] .
inspire .
启发 .

他们拥抱在一起，展现了爱情和温柔所能激发的一切美好情感。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [bədɪr] [æd] [diːn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈmuːvɪŋ] [tɜːmz] ;
The mother spoke to Buddir ad Deen in the most moving terms ;
这 母亲 辐 到 布迪尔 广告 迪恩 在 这 最多 移动 条款 ;

母亲用最感人的话语与布迪尔·阿德·丁交谈；

[ʃiː; ʃi]	['menʃ(ə)nd]	[ðə; ði]	[griːf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[felt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	['æbsəns]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɪəz]
she	**mentioned**	**the**	**grief**	**she**	**had**	**felt**	**for**	**his**	**long**	**absence**	**,**	**and**	**the**	**tears**
她	提及	这	悲伤	她	有	毛毡	为了	他的	长的	缺席	,	和	这	眼泪

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ʃed]	.
she	**had**	**shed**	**.**
她	有	棚	.

她提到了自己因他长期不在而感到的悲伤，以及她为此流下的眼泪。

['lɪt(ə)l]	-	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['flaɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[im'breis]	,	[æz; əz]	[æt; ət]	[də'mæskəs]
Little	**Ajib**	**,**	**instead**	**of**	**flying**	**his**	**father's**	**embraces**	**,**	**as**	**at**	**Damascus**
小的	-	,	反而	的	飞行	他的	父亲的	拥抱	,	作为	在	大马士革

,
,
,

小阿吉布没有像在大马士革那样飞奔到父亲的怀抱，

[rɪ'siːvd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɑːrks]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	.
received	**them**	**with**	**all**	**the**	**marks**	**of**	**pleasure**	**.**
已收到	他们	和	全部	这	标记	的	乐趣	.

我们满怀喜悦地接待了他们。

[ænd; ənd]	[bədɪr]	[æd]	[diːn]	-	,	[dɪ'vaɪdɪd]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	['ɒbdʒɪkts]	[səʊ]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]
And	**Buddir**	**ad**	**Deen**	**Houssun**	**,**	**divided**	**between**	**two**	**objects**	**so**	**worthy**	**of**	**his**	**love**
和	布迪尔	广告	迪恩	-	,	分割	之间	二	对象	所以	值得	的	他的	爱

,
,
,

而布迪尔和迪恩·胡森，则被两个如此值得他热爱的事物所分割。

[θɔːt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[gɪv]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['testɪməniz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃn]	.
thought	**he**	**could**	**not**	**give**	**sufficient**	**testimonies**	**of**	**his**	**affection**	**.**
想法	他	可以	不是	给	充足的	证词	的	他的	感情	.

他觉得自己无法充分表达自己的爱意。

[waɪl]	[ðɪs]	[pɑːst]	,	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
While	**this**	**passed**	**,**	**the**	**vizier**	**was**	**gone**	**to**	**the**	**palace**	**,**
尽管	这	通过了	,	这	维齐尔	曾是	已消失	到	这	宫殿	,

在此期间，宰相已返回宫殿。

[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hæpi]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['trævlz]	;
to	**give**	**the**	**sultan**	**an**	**account**	**of**	**the**	**happy**	**success**	**of**	**his**	**travels**	**;**
到	给	这	苏丹	一个	帐户	的	这	快乐的	成功	的	他的	旅行	;

向苏丹汇报他此次旅行的圆满成功；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[muːvd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪ'saɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	,
and	**the**	**sultan**	**was**	**so**	**moved**	**with**	**the**	**recital**	**of**	**the**	**story**	**,**
和	这	苏丹	曾是	所以	已搬	和	这	独奏会	的	这	故事	,

苏丹被这个故事深深打动了。

[ðæt]	[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[daʊn]	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	,
that	**he**	**ordered**	**it**	**to**	**be**	**taken**	**down**	**in**	**writing**	**,**
那	他	订购	它	到	是	已采取	向下	在	写作	,

他下令将其书面记录下来。

[ænd; ənd]	['keəfəli]	[prɪ'zɜːvd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['aːkaivz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	.
and	**carefully**	**preserved**	**among**	**the**	**archives**	**of**	**the**	**kingdom**	**.**
和	小心	保存完好	之中	这	档案	的	这	王国	.

并被精心保存在王国档案馆中。

['ɑːftə(r)]	-	[æd]	[diːnz]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	,	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]
After	**Shumse**	**ad**	**Deen's**	**return**	**to**	**his**	**palace**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**with**	**his**	**family**
后	-	广告	迪恩的	返回	到	他的	宫殿	,	他	卫星	向下	和	他的	家庭

,
,
,

舒姆塞·阿德·丁回到宫殿后，与家人坐下来商议。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['haʊshəʊld]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪn]	[fe'stɪvəti]	[ænd; ənd]	[mɜːθ]	.
and	**all**	**the**	**household**	**passed**	**the**	**day**	**in**	**festivity**	**and**	**mirth**	**.**
和	全部	这	家庭	通过了	这	天	在	节日	和	欢笑	.

全家人都沉浸在欢乐喜庆的气氛中度过了这一天。

[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	-	['hævɪŋ]	[ðʌs]	[kən'kluːdɪd]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[bədɪr]	[æd]	[diːn]	,
The	**vizier**	**Jaaffier**	**having**	**thus**	**concluded**	**the**	**story**	**of**	**Buddir**	**ad**	**Deen**	**,**
这	维齐尔	-	拥有	因此	结束	这	故事	的	布迪尔	广告	迪恩	,

维齐尔贾菲尔至此结束了布迪尔·阿德·丁的故事。

[təʊld]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	.
told	**the**	**caliph**	**that**	**this**	**was**	**what**	**he**	**had**	**to**	**relate**	**to**	**his**	**majesty**	**.**
讲述	这	哈里发	那	这	曾是	什么	他	有	到	涉及	到	他的	威严	.

告诉哈里发，这是他要向陛下汇报的事情。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[səʊ]	[sə'praɪzɪŋ]	,	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	['fɑːðə(r)]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	[hiː; hi]	['grɑːntɪd]
The	**caliph**	**found**	**the**	**story**	**so**	**surprising**	**,**	**that**	**without**	**farther**	**hesitation**	**he**	**granted**
这	哈里发	成立	这	故事	所以	奇怪	,	那	没有	更远	犹豫	他	的确

[hɪz; ɪz]	[sleɪv]	-	['pɑːd(ə)n]	;
his	**slave**	**Rihan's**	**pardon**	**;**
他的	奴隶	-	赦免	;

哈里发对这个故事感到非常惊讶，毫不犹豫地赦免了他的奴隶里汉；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'səʊl]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[griːf]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[ʌn'hæpɪli]	[dɪ'praɪvd]
and	**to**	**console**	**the**	**young**	**man**	**for**	**the**	**grief**	**of**	**having**	**unhappily**	**deprived**
和	到	安慰	这	年轻的	男人	为了	这	悲伤	的	拥有	不幸地	被剥夺的

[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[səʊ]	['tendəli]	,
himself	**of**	**a**	**woman**	**whom**	**he**	**had**	**loved**	**so**	**tenderly**	**,**
他自己	的	一个	女士	谁	他	有	喜爱	所以	温柔地	,

为了安慰这位年轻人，让他不再为失去自己深爱的女子而感到悲痛，

['mærid]	[hɪm]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sleɪvz]	,	[bɪ'stəʊd]	['lɪbərəl]	[gɪfts]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
married	**him**	**to**	**one**	**of**	**his**	**slaves**	**,**	**bestowed**	**liberal**	**gifts**	**upon**	**him**	**,**
已婚	他	到	一	的	他的	奴隶	,	授予	自由主义	礼物	之上	他	,

他让男方娶了他的一名女奴，并赠予男方大量礼物。

[ænd; ənd]	[meɪn'teɪnd]	[hɪm]	[tɪl]	[hiː; hi]	[daɪd]	.
and	**maintained**	**him**	**till**	**he**	**died**	**.**
和	维持	他	直到	他	死亡	.

并一直照顾他直到他去世。

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	['gɑːnəm]	,	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə'buː]	[aɪ'uːb]	,	[ænd; ənd]	[nəʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]
THE	**HISTORY**	**OF**	**GANEM**	**,**	**SON**	**OF**	**ABOU**	**AYOUB**	**,**	**AND**	**KNOWN**	**BY**	**THE**
这	历史	的	加内姆	,	儿子	的	关于	ayoub	,	和	已知	经过	这

['sɜːneɪm]	[ɒv; əv]	['lʌvz]	[sleɪv]	.
SURNAME	**OF**	**LOVE'S**	**SLAVE**	**.**
姓	的	爱的	奴隶	.

阿布·阿尤布之子加内姆的历史，他以“爱的奴隶”为姓氏。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['fɔːməli]	[æt; ət]	[də'mæskəs]	[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	,	[huː]	[hæd; həd]	[baɪ]	[keə(r)]	[ænd; ənd]
There	**was**	**formerly**	**at**	**Damascus**	**a**	**merchant**	**,**	**who**	**had**	**by**	**care**	**and**
那里	曾是	以前	在	大马士革	一个	商人	,	WHO	有	经过	关心	和

['ɪndəstri]	[ə'kwaɪəd]	[greɪt]	[welθ]	,
industry	**acquired**	**great**	**wealth**	**,**
行业	获得	伟大的	财富	,

从前在大马士革有一位商人，他勤劳谨慎，积累了大量财富。

[ɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['ɒnərəb(ə)l]	['mænə(r)]	.
on	**which**	**he**	**lived**	**in**	**a**	**very**	**honourable**	**manner**	**.**
在	哪个	他	居住地	在	一个	非常	光荣的	方式	.

他过着非常体面的生活。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'buː] [aɪ'uːb] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
His name was Abou Ayoub , and he had one son and a daughter .
他的 姓名 曾是 关于 阿尤布 , 和 他 有 一 儿子 和 一个 女儿 .

他的名字叫阿布·阿尤布，他有一个儿子和一个女儿。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['gɑːnəm] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ['sɜːrneɪmd] ['lʌvz] [sleɪv] .
The son was called Ganem , but afterwards surnamed Love's slave .
这 儿子 曾是 称为 加内姆 , 但 然后 姓氏 爱的 奴隶 .

儿子名叫加内姆，但后来改姓为爱的奴隶。

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]
His person was graceful , and the excellent qualities of his mind had
他的 人 曾是 优美 , 和 这 出色的 品质 的 他的 头脑 有
[biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ]['eɪb(ə)l] ['mɑːstəz] .
been improved by able masters .
到过 改进 经过 有能力的 大师 .

他举止优雅，才智出众，且经良师益友进一步提升。

[ðə; ði] ['dɔːtərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['rævɪʃər] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
The daughter's name was Alcolom , signifying Ravisher of hearts ,
这 女儿的 姓名 曾是 - , 表示 强奸者 的 心 ,

女儿的名字叫阿尔科洛姆，意思是“夺心者”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [huː'evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd]
because her beauty was so perfect that whoever saw her could not avoid
因为 她 美丽 曾是 所以 完美的 那 谁 锯 她 可以 不是 避免
['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
loving her .
爱 她 .

因为她的美貌如此完美，凡是见过她的人都会不由自主地爱上她。

[ə'buː] [aɪ'uːb] [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] :
Abou Ayoub died , and left immense riches :
关于 阿尤布 死亡 , 和 左边 巨大 财富 :

阿布·阿尤布去世，留下了巨额财富：

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ləʊdz] [ɒv; əv] [brə'keɪdz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sɪlks] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weəhaʊs] [wɜː(r); wə(r)]
a hundred loads of brocades and other silks that lay in his warehouse were
一个 百 负载 的 锦缎 和 其他 帛 那 躺 在 他的 仓库 是
[ðə; ði] [liːst] [pɑːt] .
the least part .
这 至少 部分 .

他仓库里堆积如山的锦缎和其他丝绸，只是其中最小的一部分。

[ðə; ði] [ləʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɒn] ['evri] [beɪl] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑːdʒ]
The loads were ready made up , and on every bale was written in large
这 负载 是 准备好 制成 向上 , 和 在 每一个 包 曾是 书面 在 大的
['kærəktəz] , " [fɔː(r); fə(r)]['bægdæd] .
characters , " For Bagdad .
人物 , " 为了 巴格达 .

这些货物已经装车完毕，每个包上都用大字写着：“运往巴格达”。

" - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['sɒlɪˌmæn] , ['sɜːrneɪmd] - , [rein] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æt; ət]
" Mahummud , the son of Soliman , surnamed Zinebi , reigned at that time at
" - , 这 儿子 的 苏利曼 , 姓氏 - , 统治 在 那 时间 在
[də'mæskəs] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['sɪriə] .
Damascus , the capital of Syria .
大马士革 , 这 首都 的 叙利亚 .

“苏莱曼之子马胡穆德，又名齐内比，当时统治着叙利亚首都大马士革。

[hɪz; ɪz]	['kɪnzmən]	,	[hə'ruːn]	[əl]	-	,	[hæd; həd]	[bɪ'stəʊd]	[ðæt]	['kɪŋdəm]	[ɒn]	[hɪm]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['trɪbjətri]	.
His	**kinsman**	**,**	**Haroon**	**al**	**Rusheed**	**,**	**had**	**bestowed**	**that**	**kingdom**	**on**	**him**	**as**	**his**	**tributary**	**.**
他的	亲属	,	哈伦	al	-	,	有	授予	那	王国	在	他	作为	他的	支流	.

他的亲戚哈伦·鲁希德将那个王国赐予了他，让他成为自己的附庸。

[suːn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ə'buː]	[aɪ'uːb]	,	['ɡɑːnəm]	[kən'vəːs]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ə'baʊt]	[ðeə(r)]	[də'mestɪk]	[ə'feəz]	,
Soon	**after**	**the**	**death**	**of**	**Abou**	**Ayoub**	**,**	**Ganem**	**conversed**	**with**	**his**	**mother**	**about**	**their**	**domestic**	**affairs**	**,**
很快	后	这	死亡	的	关于	阿尤布	,	加内姆	交谈	和	他的	母亲	关于	他们的	国内的	事务	,

阿布·阿尤布去世后不久，加内姆就和母亲谈论了家里的事情。

[ænd; ənd]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[ləʊdz]	[ɒv; əv]	['mɜːtʃəndaɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['weəhaʊs]	,
and	**concerning**	**the**	**loads**	**of**	**merchandize**	**in**	**the**	**warehouse**	**,**
和	有关	这	负载	的	商品	在	这	仓库	,

关于仓库中的货物装载量，

[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ə'pɒn]	[iːtʃ]	[beɪl]	.
asked	**her**	**the**	**meaning**	**of**	**what**	**was**	**written**	**upon**	**each**	**bale**	**.**
问	她	这	意义	的	什么	曾是	书面	之上	每个	包	.

问她每个包裹上所写文字的含义。

"	[maɪ]	[sʌn]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	"	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	['sʌmtaɪmz]	['ɪntuː]	[wʌn]	['prɒvɪns]	,
"	**My**	**son**	**,**	**"**	**answered**	**his**	**mother**	**,**	**"**	**your**	**father**	**used**	**to**	**travel**	**sometimes**	**into**	**one**	**province**	**,**
"	我的	儿子	,	"	回答	他的	母亲	,	"	你的	父亲	用过的	到	旅行	有时	进入	一	省	,

“我的儿子，”他的母亲回答说，“你父亲过去有时会去某个省份旅行，

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	['ɪntuː]	[ə'nʌðə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['kʌstəməri]	[wɪð]	[hɪm]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[set]	[aʊt]	,
and	**sometimes**	**into**	**another**	**;**	**and**	**it**	**was**	**customary**	**with**	**him**	**,**	**before**	**he**	**set**	**out**	**,**
和	有时	进入	其他	;	和	它	曾是	习惯	和	他	,	前	他	放	出去	,

有时还会进入另一个地方；而且对他来说，出发前通常会这样做：

[tuː; tə]	[raɪt]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	[rɪ'peə(r)]	[tuː; tə]	[ɒn]	['evri]	[beɪd]	.
to	**write**	**the**	**name**	**of**	**the**	**city**	**he**	**designed**	**to**	**repair**	**to**	**on**	**every**	**bade**	**.**
到	写	这	姓名	的	这	城市	他	设计	到	维修	到	在	每一个	巴德	.

在每块木板上写下他计划修复的城市的名字。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[prə'vaɪdɪd]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['dʒɜːni]	[tuː; tə]	['bægdæd]	,
He	**had**	**provided**	**all**	**things**	**to**	**take**	**a**	**journey**	**to**	**Bagdad**	**,**
他	有	假如	全部	事物	到	拿	一个	旅行	到	巴格达	,

他已准备好前往巴格达所需的一切物品。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['setɪŋ]	[aʊt]	,	[wen]	[deθ]	"	—	—	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	;
and	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**setting**	**out**	**,**	**when**	**death**	**"**	**—**	**—**	**She**	**had**	**not**	**power**	**to**	**finish**	**;**
和	曾是	在	这	观点	的	环境	出去	,	什么时候	死亡	"	—	—	她	有	不是	力量	到	结束	;

正要出发时，死神降临了——她无力完成。

[ðə; ði] ['laɪvli] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)]

the lively remembrance of the loss of her husband would not permit her

这 热闹 纪念 的 这 损失 的 她 丈夫 会 不是 允许 她

[tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ,

to say more ,

到 说 更多的 ,

丈夫去世的悲痛让她无法再说下去了。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and drew from her a shower of tears .

和 画 从 她 一个 淋浴 的 眼泪 .

她顿时泪如雨下。

['gɑːnəm][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['sensəbli] [ə'fektɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [səʊ] [hɪm'self]

Ganem could not see his mother so sensibly affected , without being equally so himself

加内姆 可以 不是 看 他的 母亲 所以 明智地 做作的 , 没有 存在 同样地 所以 他自己

.

:

.

加内姆无法眼睁睁地看着母亲如此伤心，自己却无动于衷。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [taɪm] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,

They continued some time silent ; but at length he recovered himself ,

他们 持续 一些 时间 沉默的 ; 但 在 长度 他 恢复 他自己 ,

他们沉默了一会儿；但最终他恢复了过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

and as soon as he found his mother calm enough to listen to him ,

和 作为 很快 作为 他 成立 他的 母亲 冷静的 足够的 到 听 到 他 ,

他一发现母亲足够平静，愿意听他说话，

[sed] , " [sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ðiːz] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)]['bægdæd] , [ai] [wɪl] [prɪ'peə(r)][maɪ'self][tuː; tə]

said , " Since my father designed these goods for Bagdad , I will prepare myself to

说 , " 自从 我的 父亲 设计 这些 商品 为了 巴格达 , 我 将要 准备 我 到

[pə'fɔːm] [ðæt] ['dʒɜːni] ;

perform that journey ;

履行 那 旅行 ;

他说：“既然我父亲设计这些货物是为了运往巴格达，我将做好前往巴格达的准备；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['heɪs(ə)n][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

and I think it will be proper for me to hasten my departure ,

和 我 思考 它 将要 是 恰当的 为了 我 到 趋 我的 离开 ,

我认为我应该加快离开的步伐。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðəʊz] [kə'mɒdətiz] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,

for fear those commodities should perish ,

为了 害怕 那些 商品 应该 沦 ,

担心这些商品会腐烂变质。

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ]

or that we should lose the opportunity of selling them to the best advantage

或者 那 我们 应该 失去 这 机会 的 销售 他们 到 这 最好的 优势

.

:

.

或者说，我们应该错失以最佳方式出售它们的机会。

"	[ə'buː]	[eɪaʊbz]	['wɪdəʊ]	,	[huː]	['tendəli]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[kən'sɜːnd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,
"	**Abou**	**Ayoub's**	**widow**	**,**	**who**	**tenderly**	**loved**	**her**	**son**	**,**	**was**	**much**	**concerned**	**at**	**this**	**resolution**	**,**
"	关于	阿尤布的	寡妇	,	WHO	温柔地	喜爱	她	儿子	,	曾是	很多	担心的	在	这	解决	,

“阿布·阿尤布的遗孀深爱着她的儿子，对这一决定深感忧虑。”

[ænd; ənd]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,	[ai]	['kænɒt]	[bʌt; bət]	[kə'mend]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'zaɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑː.ðərz]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	;
and	**replied**	**,**	**"**	**My**	**dear**	**child**	**,**	**I**	**cannot**	**but**	**commend**	**you**	**for**	**designing**	**to**	**follow**	**your**	**father's**	**example**	**;**
和	回复	,	"	我的	亲爱的	孩子	,	我	不能	但	表彰	你	为了	设计	到	跟随	你的	父亲的	例子	;

他回答说：“我亲爱的孩子，我不得不称赞你决心效仿你父亲的榜样；

[bʌt; bət]	[kən'sɪdə(r)]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[jʌŋ]	,	[ˌɪnɪk'spɪəriənst]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fə'tiːg]	[ɒv; əv]	['trævəlɪŋ]	.
but	**consider**	**,**	**that**	**you**	**are**	**too**	**young**	**,**	**inexperienced**	**,**	**and**	**unaccustomed**	**to**	**the**	**fatigue**	**of**	**travelling**	**.**
但	考虑	,	那	你	是	也	年轻的	,	缺乏经验	,	和	不习惯	到	这	疲劳	的	旅行	.

但请考虑一下，你还太年轻，缺乏经验，也不习惯旅行的疲惫。

[bɪ'saɪdz]	,	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['liːvɪŋ]	[ˌem 'iː]	,
Besides	**,**	**can**	**you**	**think**	**of**	**leaving**	**me**	**,**
除了	,	能	你	思考	的	离开	我	,

此外，你能想象离开我吗?

[ænd; ənd]	['ædɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	['sɒrəʊ]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɔːl'redi]	[ə'prest]	?
and	**adding**	**to**	**that**	**sorrow**	**with**	**which**	**I**	**am**	**already**	**oppressed**	**?**
和	添加	到	那	悲哀	和	哪个	我	是	已经	受压迫者	?

难道还要加重我本已承受的悲伤吗?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[sel]	[ðəʊz]	[gʊdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[ɒv; əv]	[də'mæskəs]	,
Is	**it**	**not**	**better**	**to**	**sell**	**those**	**goods**	**to**	**the**	**merchants**	**of**	**Damascus**	**,**
是	它	不是	更好的	到	卖	那些	商品	到	这	商人	的	大马士革	,

难道把这些货物卖给大马士革的商人不是更好吗?

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mɒdərət]	['prɒfɪt]	,	[ðæn; ðən]	[ɪk'spəʊz]	[jɔː'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	['perɪʃɪŋ]	?
and	**take**	**up**	**with**	**a**	**moderate**	**profit**	**,**	**than**	**expose**	**yourself**	**to**	**the**	**danger**	**of**	**perishing**	**?**
和	拿	向上	和	一个	缓和	利润	,	比	暴露	你自己	到	这	危险	的	消亡	?

与其冒着灭亡的风险，不如选择赚取适度的利润?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[veɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə'pəʊz]	-	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[strɒgɪst]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	;
"	**It**	**was**	**in**	**vain**	**for**	**her**	**to**	**oppose**	**Ganem's**	**resolution**	**by**	**the**	**strongest**	**arguments**	**;**
"	它	曾是	在	徒劳	为了	她	到	反对	-	解决	经过	这	最强	论点	;

“她用最强有力的论据反对加内姆的决议，但一切都是徒劳的；

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[weɪt]	[wɪð]	[hɪm]	.
they	**had**	**no**	**weight**	**with**	**him**	**.**
他们	有	不	重量	和	他	.

对他来说，这些话毫无分量。

[æn; ən]	[ˌɪnklɪˈneɪʃn]	[tuː; tə]	[ˈtræv(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[əˈkʌmplɪʃ]	[hɪmˈself]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈθʌrə]
An	**inclination**	**to**	**travel**	**,**	**and**	**to**	**accomplish**	**himself**	**by**	**a**	**thorough**
一个	倾角	到	旅行	，	和	到	完成	他自己	经过	一个	彻底

[ˈnɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
knowledge	**of**	**the**	**world**	**,**
知识	的	这	世界	，

他热爱旅行，并渴望通过全面了解世界来实现自我价值。

[ɜːrdʒd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[set]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[prɪˈveɪld]	[ˈəʊvə(r)]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðərz]	[riˈmɔnstrəns]	,
urged	**him**	**to**	**set**	**out**	**,**	**and**	**prevailed**	**over**	**all**	**his**	**mother's**	**remonstrances**	**,**
敦促	他	到	放	出去	，	和	最终获胜	超过	全部	他的	母亲的	抗议	，

[hɜː(r); hə(r)]	[inˈtriːti]	,
her	**entreaties**	**,**
她	恳求	，

他敦促他出发，并顶住了母亲所有的劝阻和恳求。

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	.
and	**even**	**her**	**tears**	**.**
和	甚至	她	眼泪	.

甚至连她的眼泪也是如此。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmɑːkɪt]	[weə(r)]	[sleɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊld]	,	[ænd; ənd]	[bɔːt]	[sʌtʃ]	[æz; əz]
He	**went**	**to**	**the**	**market**	**where**	**slaves**	**were**	**sold**	**,**	**and**	**bought**	**such**	**as**
他	去	到	这	市场	在哪里	奴隶	是	卖	，	和	买	这样的	作为

[wɜː(r); wə(r)]	[ˈeɪb(ə)l]	-	[ˈbɒdid]	,
were	**able**	**-**	**bodied**	**,**
是	有能力的	-	有形的	，

他去了奴隶市场，那里是贩卖奴隶的地方，他买了一些身强力壮的奴隶。

[ˈhaɪəd]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[ˈkæmlz]	,	[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[prəˈvaɪdɪd]	[ɔːl]	[ˈʌðə(r)]	[ˈnesəsəriz]	,	[ˈentəd]	[əˈpɒn]
hired	**a**	**hundred**	**camels**	**,**	**and**	**having**	**provided**	**all**	**other**	**necessaries**	**,**	**entered**	**upon**
雇用	一个	百	骆驼	，	和	拥有	假如	全部	其他	必需品	，	进入	之上

[hɪz; ɪz]	[ˈdʒɜːni]	,
his	**journey**	**,**
他的	旅行	，

他租了一百匹骆驼，备齐了其他所有必需品，便踏上了旅程。

[wɪð]	[faɪv]	[ɔː(r)]	[sɪks]	[ˈmɜːrtʃənt]	[ɒv; əv]	[dəˈmæskəs]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[treɪd]	[æt; ət]	[ˈbæɡdæd]
with	**five**	**or**	**six**	**merchants**	**of**	**Damascus**	**,**	**who**	**were**	**going**	**to**	**trade**	**at**	**Bagdad**
和	五	或者	六	商人	的	大马士革	，	WHO	是	去	到	贸易	在	巴格达

.
.
.

有五六个来自大马士革的商人，他们要去巴格达做生意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第19/90页

[ðəʊz]	['mɜːrtʃənt]	,	[ə'tendɪd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[sleɪvz]	,	[ænd; ənd]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	['sevrəl]	['ʌðə(r)]	['trævələz]	,
Those	**merchants**	**,**	**attended**	**by**	**their**	**slaves**	**,**	**and**	**accompanied**	**by**	**several**	**other**	**travellers**	**,**
那些	商人	,	参加	经过	他们的	奴隶	,	和	伴随	经过	一些	其他	旅行者	,

这些商人，在奴隶的陪伴下，还有几位其他旅客同行，

[meɪd]	[ʌp]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['kærəvæn]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['beduɪn]	['ærəbz]
made	**up**	**such**	**a**	**considerable**	**caravan**	**,**	**that**	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**fear**	**from**	**the**	**Bedouin**	**Arabs**
制成	向上	这样的	一个	大量	大篷车	,	那	他们	有	没有什么	到	害怕	从	这	贝都因人	阿拉伯人

,
,
,

他们的商队规模如此庞大，以至于他们根本不惧怕贝都因阿拉伯人。

[huː]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	['əʊnli]	[prə'feʃn]	[tuː; tə]	[reɪndʒ]	[ðə; ði]	['kʌntri]	;
who	**make**	**it**	**their**	**only**	**profession**	**to**	**range**	**the**	**country**	**;**
WHO	制作	它	他们的	仅有的	职业	到	范围	这	国家	;

他们以游历全国为唯一职业；

[ænd; ənd]	[ə'tæk]	[ænd; ənd]	['plʌndə(r)]	[ðə; ði]	['kærəvænz]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[rɪ'pʌls]	[ðem; ðəm]	.
and	**attack**	**and**	**plunder**	**the**	**caravans**	**when**	**they**	**are**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**repulse**	**them**	**.**
和	攻击	和	掠夺	这	旅行拖车	什么时候	他们	是	不是	强的	足够的	到	击退	他们	.

当商队力量不足以击退他们时，就攻击并掠夺商队。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['dɪfɪkəlti]	[tuː; tə]	[ɪn'kaʊntə(r)]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[fə'tiːgz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['dʒɜːni]
They	**had**	**no**	**other**	**difficulty**	**to**	**encounter**	**,**	**than**	**the**	**usual**	**fatigues**	**of**	**a**	**long**	**journey**
他们	有	不	其他	困难	到	遇到	,	比	这	通常	疲劳	的	一个	长的	旅行

,
,
,

除了长途旅行带来的疲惫之外，他们没有遇到其他困难。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːzəli]	[fə'gɒtn]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ɪn]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['bægdæd]	,
which	**were**	**easily**	**forgotten**	**when**	**they**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Bagdad**	**,**
哪个	是	容易地	被遗忘的	什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	城市	的	巴格达	,

当他们看到巴格达城时，这些都很容易被遗忘。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	['seɪfti]	.
where	**they**	**arrived**	**in**	**safety**	**.**
在哪里	他们	到达的	在	安全	.

他们安全抵达了目的地。

[ðeɪ]	[ə'lait]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[məʊst]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['fri:kwənt, fri'kwent]	[kɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]
They	**alighted**	**at**	**the**	**most**	**magnificent**	**and**	**most**	**frequented**	**khan**	**in**	**the**	**city**
他们	下车	在	这	最多	壮丽	和	最多	经常光顾	可汗	在	这	城市

;
;
;

他们下车来到城里最宏伟、最热闹的客栈；

[bʌt; bət]['gɑːnəm] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [lɒdʒd] [kən'viːniəntli] , [ænd; ənd][baɪ] [hɪm'self] .
but Ganem chose to be lodged conveniently , and by himself .
但 加内姆 选择 到 是 已提交 方便 , 和 经过 他自己 .

但加内姆选择独自一人住在方便的地方。

[hiː; hi]['əʊnli] [left] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] ,
He only left his goods there in a warehouse for their greater security ,
他 仅有的 左边 他的 商品 那里 在 一个 仓库 为了 他们的 更大的 安全 ,

他把货物留在仓库里只是为了确保货物安全。

[ænd; ənd]['haɪəd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
and hired a spacious house in the neighbourhood , richly furnished , having a
和 雇用 一个 宽敞 房子 在 这 邻里 , 丰富 提供 , 拥有 一个
['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
garden which was very delightful ,
花园 哪个 曾是 非常 愉快 ,

他们在附近租了一栋宽敞的房子，房子装修豪华，还有一个非常漂亮的花园。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['meni] ['wɔːtəwɜːks] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [grəʊvz] .
on account of its many waterworks and shady groves .
在 帐户 的 它是 许多 自来水厂 和 阴凉 小树林 .

因为这里有很多水利设施和绿树成荫的树林。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Some days after this young merchant had been settled in his house ,
一些 天 后 这 年轻的 商人 有 到过 定居 在 他的 房子 ,

这位年轻商人入住新居几天后，

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [rɪ'kʌvəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [hiː; hi] [drest] [hɪm'self]
and perfectly recovered of the fatigue of his journey , he dressed himself
和 完美 恢复 的 这 疲劳 的 他的 旅行 , 他 穿着 他自己
['rɪtʃli] ,
richly ,
丰富 ,

他完全恢复了旅途的疲惫，并穿戴得十分考究。

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [met] [tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs]
and repaired to the public place , where the merchants met to transact business
和 已修复 到 这 民众 地方 , 在哪里 这 商人 遇见 到 办理 商业
.
:
.

然后前往商人们聚集进行交易的公共场所。

[ə; eɪ] [sleɪv] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [faɪn] [stʌf] [ænd; ənd] [sɪlks] .
A slave followed him , carrying a parcel of fine stuffs and silks .
一个 奴隶 随后 他 , 携带 一个 包裹 的 美好的 东西 和 帛 .

一个奴隶跟在他身后，手里提着一包精美的布料和丝绸。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'siːvd] ['gɑːnəm] ['veri] ['kɜːtiəsli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪndɪk] , [ɔː(r)] [tʃiːf] , [tuː; tə]
The merchants received Ganem very courteously , and their syndic , or chief , to
这 商人 已收到 加内姆 非常 礼貌地 , 和 他们的 辛迪加 , 或者 首席 , 到
[huːm] [hiː; hi] [fɜːst] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
whom he first made application ,
谁 他 第一的 制成 应用 ,

商人们非常热情地接待了加内姆，他首先向他们的商会会长或首领提出了请求。

[bɔːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['pɑːs(ə)l] ,
bought all his parcel ,
买 全部 他的 包裹 ,

他买下了所有的包裹。

[æt; ət][ðə; ði][praɪs] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [stʌf] .
at the price set down in the ticket annexed to every piece of stuff .
在 这 价格 放 向下 在 这 票 附件 到 每一个 片 的 东西 .

价格以每件商品附带的标签上标明的价格为准。

['gɑːnəm] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [səʊ] [sək'sesfəli] , [ðæt] [hiː; hi] ['evri] [deɪ] [səʊld][ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi]
Ganem continued his trade so successfully , that he every day sold all the goods he
加内姆 持续 他的 贸易 所以 成功地 , 那 他 每一个 天 卖 全部 这 商品 他
[ɪk'spəʊzd] .
exposed .
裸露 .

加内姆的生意非常成功，每天都能卖掉他展示的所有商品。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [beɪl] [left] ,
He had but one bale left ,
他 有 但 一 包 左边 ,

他只剩下一捆干草了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weəhaʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
which he had caused to be carried from the warehouse to his own
哪个 他 有 导致 到 是 携带 从 这 仓库 到 他的 自己的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

他让人把这些东西从仓库运到他自己的家中；

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɒps] [ʃʌt] .
he then went to the public rendezvous , where he found all the shops shut .
他 然后 去 到 这 民众 会合 , 在哪里 他 成立 全部 这 商店 关闭 .

然后他去了公共集会地点，发现所有的商店都关门了。

[ðɪs] [siːmd] ['sʌmwɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːz] , [hiː; hi]
This seemed somewhat extraordinary to him and having asked the cause , he
这 似乎 有些 非凡的 到 他 和 拥有 问 这 原因 , 他
[wɒz; wəz][təʊld] ,
was told ,
曾是 讲述 ,

这让他觉得有些匪夷所思，便询问原因，对方告诉他：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mɜːrtʃənt] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] [ded] ,
that one of the first merchants , whom he knew , was dead ,
那 一 的 这 第一的 商人 , 谁 他 知道 , 曾是 死的 ,

他认识的最早的商人之一已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['treɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .
and that all his brother traders were gone to his funeral .
和 那 全部 他的 兄弟 交易员 是 已消失 到 他的 葬礼 .

他的所有同行商人都去参加他的葬礼了。

['gɑːnəm] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɒsk] , [weə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
Ganem inquired for the mosque , where prayer was to be said ,
加内姆 询问 为了 这 清真寺 , 在哪里 祷告 曾是 到 是 说 ,

加内姆打听清真寺在哪里，要去哪里做礼拜。

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
and whence the body was to be conducted to the grave ; and having
和 何处 这 身体 曾是 到 是 实施 到 这 严重 ; 和 拥有
[biːn] [ɪn'fɔːmd] ,
been informed ,
到过 知情的 ,

以及遗体将被送往墓地的路线；并且被告知之后，

[sent]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[sleɪv]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɡʊdz]	,	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[mɒsk]	.
sent	**back**	**his**	**slave**	**with**	**the**	**goods**	**,**	**and**	**walked**	**towards**	**the**	**mosque**	**.**
发送	后退	他的	奴隶	和	这	商品	,	和	步行	向	这	清真寺	.

他派奴隶带着货物回去，然后朝清真寺走去。

[hiː; hi]	[ɡɒt]	[ˈðɪðə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[preə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[endid]	,
He	**got**	**thither**	**before**	**the**	**prayers**	**were**	**ended**	**,**
他	得到	那里	前	这	祈祷	是	结束	,

他在祈祷结束前赶到了那里。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɔːl]	[hʌŋ]	[wɪð]	[blæk]	[ˈsætɪn]	.
which	**were**	**said**	**in**	**a**	**hall**	**hung**	**with**	**black**	**satin**	**.**
哪个	是	说	在	一个	大厅	悬挂	和	黑色的	缎	.

这段话是在一个挂着黑色缎子的大厅里说的。

[ðə; ði]	[kɔːps]	[wɒz; wəz]	[ˈteɪkən]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ˈfɒləʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈkɪndrəd]	,	[ðə; ði]	[ˈmɜːrtʃənt]	,	[ænd; ənd]	[ˈɡɑːnəm]	,
The	**corpse**	**was**	**taken**	**up**	**,**	**and**	**followed**	**by**	**the**	**kindred**	**,**	**the**	**merchants**	**,**	**and**	**Ganem**	**,**
这	尸体	曾是	已采取	向上	,	和	随后	经过	这	亲属	,	这	商人	,	和	加内姆	,

尸体被抬走，随后是族人、商人和加内姆。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ˈberiəl]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[ˈdɪstəns]	[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	.
to	**the**	**place**	**of**	**burial**	**,**	**which**	**was**	**at**	**some**	**distance**	**without**	**the**	**city**	**.**
到	这	地方	的	葬礼	,	哪个	曾是	在	一些	距离	没有	这	城市	.

前往墓地，墓地位于城外一段距离。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[ˈstrʌktʃə(r)]	,	[ɪn]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dəʊm]	,
It	**was**	**a**	**stone**	**structure**	**,**	**in**	**form**	**of**	**a**	**dome**	**,**
它	曾是	一个	石头	结构	,	在	形式	的	一个	穹顶	,

那是一个圆顶状的石砌建筑，

[ˈpɜːpəsli]	[bɪlt]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[ðə; ði]	[ˈbɒdɪz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈsiːst]	,
purposely	**built**	**to**	**receive**	**the**	**bodies**	**of**	**all**	**the**	**family**	**of**	**the**	**deceased**	**,**
故意	建造	到	收到	这	身体	的	全部	这	家庭	的	这	死者	,

专门建造用来安置所有遇难者家属的遗体，

[ænd; ənd]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈveri]	[smɔːl]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pɪtʃt]	[tents]	[əˈraʊnd]	,
and	**being**	**very**	**small**	**,**	**they**	**had**	**pitched**	**tents**	**around**	**,**
和	存在	非常	小的	,	他们	有	投球	帐篷	大约	,

由于他们个子很小，所以就在周围搭起了帐篷。

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈkʌmpəni]	[mait]	[biː; bi]	[ˈʃeltəd]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈserəməni]	.
that	**all**	**the**	**company**	**might**	**be**	**sheltered**	**during**	**the**	**ceremony**	**.**
那	全部	这	公司	可能	是	避难所	期间	这	仪式	.

这样，公司所有员工在仪式期间都能得到庇护。

[ðə; ði]	[ˈmɒnjumənt]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[leɪd]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ʃʌt]	[ʌp]	.
The	**monument**	**was**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**corpse**	**laid**	**in**	**it**	**,**	**after**	**which**	**it**	**was**	**shut**	**up**	**.**
这	纪念碑	曾是	打开	,	和	这	尸体	铺设	在	它	,	后	哪个	它	曾是	关闭	向上	.

纪念碑被打开，尸体被放置在里面，之后纪念碑又被关闭了。

[ðen]	[ðə; ði]	[ɪˈmɑːm]	,	[ænd; ənd]	[ˈʌðə(r)]	[ˈmɪnɪstər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɒsk]	,	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[ɒn]	[kˈɑːpɪts]	,
Then	**the**	**imam**	**,**	**and**	**other**	**ministers**	**of**	**the**	**mosque**	**,**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**ring**	**on**	**carpets**	**,**
然后	这	阿訇	,	和	其他	部长们	的	这	清真寺	,	卫星	向下	在	一个	戒指	在	地毯	,

然后，伊玛目和清真寺的其他官员围坐在地毯上。

[ɪn]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪst]	[tent]	,	[ænd; ənd]	[ri'sait]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[preə(r)z]	.
in	**the**	**largest**	**tent**	**,**	**and**	**recited**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**prayers**	**.**
在	这	最大	帐篷	,	和	背诵	这	休息	的	这	祈祷	.

在最大的帐篷里，他诵读了剩余的祷文。

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[riːd]	[ðə; ði]	-	,	[ɔː(r)]	[ˌɪntrə'dʌktəri]	['tʃæptə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	,
They	**also**	**read**	**the**	**Fateah**	**,**	**or**	**introductory**	**chapter**	**of**	**the**	**Koraun**	**,**
他们	还	读	这	-	,	或者	引言	章	的	这	-	,

他们还阅读了《古兰经》的开篇章节《法提亚》。

[ə'pɔɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['beriəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	.
appointed	**for**	**the**	**burial**	**of**	**the**	**dead**	**.**
任命	为了	这	葬礼	的	这	死的	.

指定用于埋葬死者。

[ðə; ði]	['kɪndrəd]	[ænd; ənd]	['mɜːrtʃənt]	[sæt]	[raʊnd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	,	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	.
The	**kindred**	**and**	**merchants**	**sat**	**round**	**,**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**,**	**behind**	**the**	**ministers**	**.**
这	亲属	和	商人	卫星	圆形的	,	在	这	相同的	方式	,	在后面	这	部长们	.

亲属和商人们也以同样的方式围坐在大臣们身后。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[endid]	:	['gɑːnəm]	[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɪk'spektɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['serəməni]	,
It	**was**	**near**	**night**	**before**	**all**	**was**	**ended**	**:**	**Ganem**	**who**	**had**	**not**	**expected**	**such**	**a**	**long**	**ceremony**	**,**
它	曾是	靠近	夜晚	前	全部	曾是	结束	:	加内姆	WHO	有	不是	预期的	这样的	一个	长的	仪式	,

直到夜幕降临，一切才结束：加内姆没想到仪式会如此漫长。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'iːzi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[səʊ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[miːt]	[sɜːvd]	[ʌp]	,
began	**to**	**be**	**uneasy**	**,**	**and**	**the**	**more**	**so**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**meat**	**served**	**up**	**,**
开始	到	是	不安	,	和	这	更多的	所以	,	什么时候	他	锯	肉	服务	向上	,

他开始感到不安，尤其当他看到端上来的肉时，这种不安感更加强烈。

[ɪn]	['meməri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'siːst]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	.
in	**memory**	**of**	**the**	**deceased**	**,**	**according**	**to**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**Mahummedans**	**.**
在	记忆	的	这	死者	,	根据	到	这	风俗	的	这	-	.

按照马赫梅丹人的习俗，以此纪念逝者。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[təʊld]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tents]	[hæd; həd]	[biːn]	[set]	[ʌp]	[nɒt]	['əʊnli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
He	**was**	**also**	**told**	**that**	**the**	**tents**	**had**	**been**	**set**	**up**	**not**	**only**	**against**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**,**
他	曾是	还	讲述	那	这	帐篷	有	到过	放	向上	不是	仅有的	反对	这	热	的	这	太阳	,

他还被告知，搭建这些帐篷不仅是为了抵御烈日，

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[djuː]	,
but	**also**	**against**	**the**	**evening**	**dew**	**,**
但	还	反对	这	晚上	露	,

但也要注意抵御傍晚的露水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	.
because	**they**	**should**	**not**	**return**	**to**	**the**	**city**	**before**	**the**	**next**	**morning**	**.**
因为	他们	应该	不是	返回	到	这	城市	前	这	下一个	早晨	.

因为他们应该在第二天早上之前不能返回城里。

[ðiːz]	[wɜːdz]	[pə'plekst]	['gɑːnəm]	.
These	**words**	**perplexed**	**Ganem**	**.**
这些	字	困惑	加内姆	.

这些话让加内姆感到困惑。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" I am a stranger , " said he to himself ,
" 我 是 一个 陌生人 , " 说 他 到 他自己 ,

“我是个陌生人，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːtʃənt] ; [θiːvz] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]
" and have the reputation of being a rich merchant ; thieves may take the
" 和 有 这 名声 的 存在 一个 富有的 商人 ; 窃贼 可能 拿 这
[ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv][maɪ] [ˈæbsəns] ,
opportunity of my absence ,
机会 的 我的 缺席 ,

“并且有富商的名声；盗贼可能会趁我不在的时候行窃。”

[ænd; ənd][rɒb][maɪ] [haʊs] .
and rob my house .
和 抢 我的 房子 .

并抢劫我的房子。

[maɪ] [sleɪvz] [meɪ] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [baɪ][səʊ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ;
My slaves may be tempted by so favourable an opportunity ;
我的 奴隶 可能 是 受诱惑 经过 所以 有利 一个 机会 ;

我的奴隶们可能会受到如此有利机会的诱惑；

[ðeɪ] [meɪ] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊdz] ,
they may run away with all the gold I have received for my goods ,
他们 可能 跑步 离开 和 全部 这 金子 我 有 已收到 为了 我的 商品 ,

他们可能会带着我卖货物所得的所有黄金逃跑。

[ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
and whither shall I go to look for them ?
和 往哪里去 将 我 去 到 看 为了 他们 ?

我该去哪里寻找他们呢?

" [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] , [hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmauθful] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ]
" Full of these thoughts , he ate a few mouthfuls hastily , and slipped away
" 满的 的 这些 想法 , 他 吃 一个 很少 一口一口 草草 , 和 滑倒了 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
from the company .
从 这 公司 .

“他满脑子都是这些想法，匆匆吃了两口，然后悄悄地离开了众人。”

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [heɪst] ; [bʌt; bət] ,
He made all possible haste ; but ,
他 制成 全部 可能的 匆忙 ; 但 ,

他竭尽全力加快速度；但是，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [ˈhʌri] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [ədˈvɑːnsɪz] ,
as it often happens that the more a man hurries the less he advances ,
作为 它 经常 发生 那 这 更多的 一个 男人 匆忙 这 较少的 他 进展 ,

常言道，一个人越是急躁，进展就越慢。

[hiː; hi] [went] [əˈstreɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
he went astray in the dark ,
他 去 误入歧途 在 这 黑暗的 ,

他在黑暗中迷失了方向，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt] ;
so that it was near midnight when he came to the city gate ;
所以 那 它 曾是 靠近 午夜 什么时候 他 来了 到 这 城市 门 ;

所以当他到达城门口时，已近午夜。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [wɒz; wəz] [ʃʌt] .
which , to add to his misfortune , was shut .
哪个 , 到 添加 到 他的 不幸 , 曾是 关闭 .
更令他雪上加霜的是，那家店关门了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [əˈflɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
This was a fresh affliction to him ,
这 曾是 一个 新鲜的 痛苦 到 他 ,
这对他是又一次新的打击。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
and he was obliged to look for some convenient place in which to
和 他 曾是 有义务 到 看 为了 一些 方便的 地方 在 哪个 到
[pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] .
pass the rest of the night till the gate was opened .
经过 这 休息 的 这 夜晚 直到 这 门 曾是 打开 .
他只好找个合适的地方过夜，直到大门打开。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈberiəl] - [pleɪs] , [səʊ] [ˈspeɪʃəs] ,
He went into a burial - place , so spacious ,
他 去 进入 一个 葬礼 - 地方 , 所以 宽敞 ,
他走进了一处墓地，非常宽敞。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .
that it reached from the city to the very place he had left .
那 它 达到 从 这 城市 到 这 非常 地方 他 有 左边 .
它从城市一直延伸到他离开的地方。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [ɪnˈkləʊzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
He advanced to some high walls , which enclosed a small field , being the
他 先进的 到 一些 高的 墙壁 , 哪个 内 一个 小的 场地 , 存在 这
[ˌmɔːsəˈliːəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
mausoleum of a family ,
陵 的 一个 家庭 ,
他走到几堵高墙前，墙内是一小块田地，那是某个家族的陵墓。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] .
and in which there was a palm - tree .
和 在 哪个 那里 曾是 一个 棕榈 - 树 .
其中有一棵棕榈树。

[ˈgɑːnəm] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈberiəl] - [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][pɑːm] - [triː] [gruː] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] , [went]
Ganem , finding that the burial - place where the palm - tree grew was open , went
加内姆 , 寻找 那 这 葬礼 - 地方 在哪里 这 棕榈 - 树 生长 曾是 打开 , 去
[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
into it ,
进入 它 ,
加内姆发现棕榈树生长的墓穴是敞开的，便走了进去。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
and shut the door after him .
和 关闭 这 门 后 他 .
然后把他身后的门关上了。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ;
He lay down on the grass and tried to sleep ;
他 躺 向下 在 这 草 和 尝试 到 睡觉 ;
他躺在草地上，试图入睡；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzɪnɪs] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪm] .
but his uneasiness at being absent from home would not permit him .
但 他的 不安 在 存在 缺席的 从 家 会 不是 允许 他 .
但他离家在外的不安让他无法继续待下去。

[hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He got up , and after having passed before the door several times , opened it ,
他 得到 向上 , 和 后 拥有 通过了 前 这 门 一些 时代 , 打开 它 ,

他起身，在门前来回走了好几遍后，打开了门。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pə'siːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [lait] , [wɪtʃ]
without knowing why , and immediately perceived at a distance a light , which
没有 会心 为什么 , 和 立即地 感知 在 一个 距离 一个 光 , 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
seemed to come towards him .
似乎 到 来 向 他 .

他不知道为什么，立刻看到远处有一道光，似乎正朝他走来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
He was startled at the sight , closed the door ,
他 曾是 惊慌 在 这 视线 , 关闭 这 门 ,

他被眼前的景象吓了一跳，随即关上了门。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lætʃ] ,
which had nothing to secure it but a latch ,
哪个 有 没有什么 到 安全的 它 但 一个 闩锁 ,

除了一个门闩之外，没有任何其他固定装置。

[ænd; ənd] [ɡɒt] [ʌp] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] - [triː] ;
and got up as fast as he could to the top of the palm - tree ;
和 得到 向上 作为 快速地 作为 他 可以 到 这 顶部 的 这 棕榈 - 树 ;

他以最快的速度爬到了棕榈树顶上；

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [rɪ'triːt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌæpri'henʃən] .
looking upon that as the safest retreat under his present apprehensions .
寻找 之上 那 作为 这 最安全 撤退 在下面 他的 展示 担忧 .

他认为，在目前的担忧下，这是最安全的退路。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ʌp] , [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'lɑːmd]
No sooner was he up , than by the help of the light which had alarmed
不 很快 曾是 他 向上 , 比 经过 这 帮助 的 这 光 哪个 有 惊慌
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他刚起身，就借助那道惊醒他的光线，

[hiː; hi] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [θriː] [men] , [huːm] , [baɪ] [ðeə(r)] ['hæbɪt] , [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪvz] ,
he plainly perceived three men , whom , by their habit , he knew to be slaves ,
他 显然 感知 三 男人 , 谁 , 经过 他们的 习惯 , 他 知道 到 是 奴隶 ,

他清楚地看到了三个人，从他们的穿着打扮来看，他知道他们是奴隶。

['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] .
enter into the burial - place .
进入 进入 这 葬礼 - 地方 .

进入墓地。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
One of them advanced with a lantern , and the two others followed him ,
一 的 他们 先进的 和 一个 灯笼 , 和 这 二 其他的 随后 他 ,

其中一人提着灯笼上前，另外两人跟在他后面。

['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] , [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ɒn] [ðeə(r)]
loaded with a chest , between five and six feet long , which they carried on their
已加载 和 一个 胸部 , 之间 五 和 六 脚 长的 , 哪个 他们 携带 在 他们的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他们肩扛着一个五到六英尺长的箱子。

[ðeɪ] [set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sleɪvz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
They set it down , and then one of the three slaves said to his comrades ,
他们 放 它 向下 , 和 然后 一 的 这 三 奴隶 说 到 他的 同志们 ,

他们把它放下，然后三个奴隶中的一个对他的同伴说：

" [ˈbreðrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ədˈvaɪzd] [baɪ][ˌem ˈiː] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [tʃest] [hɪə(r)] ,
" Brethren , if you will be advised by me , we will leave the chest here ,
" 弟兄们 , 如果 你 将要 是 建议 经过 我 , 我们 将要 离开 这 胸部 这里 ,

“弟兄们，如果你们听从我的建议，我们就把箱子留在这里吧。”

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] . "
and return to the city . "
和 返回 到 这 城市 . "

然后返回城里。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [əˈnʌðə(r)] , " [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈeksɪkjuːtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈɔːdərs] ;
" No , no , " replied another , " that would not be executing our mistress's orders ;
" 不 , 不 , " 回复 其他 , " 那 会 不是 是 执行 我们的 情妇的 订单 ;

“不，不，”另一个人回答说，“那样就不是在执行我们女主人的命令了；

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈpent] [nɒt] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɑːnd] .
we may have cause to repent not doing as we were commanded .
我们 可能 有 原因 到 悔改 不是 正在做 作为 我们 是 命令 .

我们或许有理由后悔没有遵行命令。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈberi] [ðə; ði] [tʃest] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdʒɔɪn] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
Let us bury the chest , since we are enjoined so to do .
让 我们 埋葬 这 胸部 , 自从 我们 是 禁止 所以 到 做 .

既然我们被要求这样做，那就让我们把箱子埋起来吧。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)] [sleɪvz] [kəmˈplaɪd] .
" The two other slaves complied .
" 这 二 其他 奴隶 遵命 .

另外两个奴隶也照做了。

[ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [breɪk] [ɡraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .
They began to break ground with the tools they had brought for that purpose .
他们 开始 到 休息 地面 和 这 工具 他们 有 带来 为了 那 目的 .

他们用带来的工具开始破土动工。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] , [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [tʃest] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
When they had made a deep trench , they put the chest into it ,
什么时候 他们 有 制成 一个 深的 沟 , 他们 放 这 胸部 进入 它 ,

他们挖好深壕后，就把箱子放了进去。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈpɑːtɪd] .
and covered it with the earth they had taken out , and then departed .
和 涵盖 它 和 这 地球 他们 有 已采取 出去 , 和 然后 已离开 .

他们用挖出来的土把它盖住，然后离开了。

[ˈɡɑːnəm] , [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triː] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈevri] [wɜːd] [ðə; ði]
Ganem , who from the top of the palm - tree had heard every word the
加内姆 , WHO 从 这 顶部 的 这 棕榈 - 树 有 听到 每一个 单词 这
[sleɪvz] [hæd; həd][ˈspəʊkən] ,
slaves had spoken ,
奴隶 有 说 ,

加内姆站在棕榈树顶上，听到了奴隶们说的每一句话。

[kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] .
could not tell what to think of the adventure .
可以 不是 告诉 什么 到 思考 的 这 冒险 .

一时不知该如何评价这次冒险经历。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃest] [mʌst; məst] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː] ,

He concluded that the chest must contain something of value ,

他 结束 那 这 胸部 必须 包含 某物 的 价值 ,

他断定箱子里一定装着贵重物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [hæd; həd][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)nz]

and that the person to whom it belonged had some particular reasons

和 那 这 人 到 谁 它 属于 有 一些 特别的 原因

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] .

for causing it to be buried in the cemetery .

为了 导致 它 到 是 埋葬 在 这 公墓 .

而且，墓主人有其特殊原因才将其埋葬在墓地里。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːm] -

He resolved immediately to satisfy his curiosity , came down from the palm -

他 已解决 立即地 到 满足 他的 好奇心 , 来了 向下 从 这 棕榈 -

[triː] ,

tree ,

树 ,

他立刻决定满足自己的好奇心，从棕榈树上下来。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ['hævɪŋ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn]

the departure of the slaves having dissipated his fear , and fell to work upon

这 离开 的 这 奴隶 拥有 消散 他的 害怕 , 和 跌倒 到 工作 之上

[ðə; ði][pɪt] ,

the pit ,

这 坑 ,

奴隶们的离开消除了他的恐惧，他便开始在矿坑里干活。

['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [səʊ] [wel] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [tʃest]

plying his hands and feet so well , that in a short time he uncovered the chest

合奏 他的 双手 和 脚 所以 出色地 , 那 在 一个 短的 时间 他 裸露 这 胸部

,

,

,

他手脚灵活，很快就揭开了箱子。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['pædlɒk] .

but found it secured by a padlock .

但 成立 它 安全 经过 一个 挂锁 .

但发现它被挂锁锁住了。

[ðɪs] [njuː] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

This new obstacle to the satisfying of his curiosity was no small mortification

这 新的 障碍 到 这 令人满意 的 他的 好奇心 曾是 不 小的 屈辱

[tuː; tə][hɪm] ,

to him ,

到 他 ,

满足好奇心遇到的这个新障碍让他感到非常难堪。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

yet he was not discouraged , but the day beginning then to appear ,

然而 他 曾是 不是 灰心 , 但 这 天 开始 然后 到 出现 ,

但他并没有气馁，而是迎接即将到来的那一天。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [greɪt] [stəʊnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] .

he saw several great stones about the burial - place .

他 锯 一些 伟大的 石头 关于 这 葬礼 - 地方 .

他看到墓地周围有好几块巨大的石头。

[hiː; hi]	[pɪkt]	[aʊt]	[wʌn]	,	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['iːzəli]	[nɒkt]	[ɒf]	[ðə; ði]	['pædlɒk]	,
He	**picked**	**out**	**one**	**,**	**with**	**which**	**he**	**easily**	**knocked**	**off**	**the**	**padlock**	**,**
他	挑选	出去	一	,	和	哪个	他	容易地	敲门	离开	这	挂锁	,

他挑了一把，轻而易举地就把挂锁打掉了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[tʃest]	.
and	**then**	**with**	**much**	**impatience**	**opened**	**the**	**chest**	**.**
和	然后	和	很多	不耐烦	打开	这	胸部	.

然后，他迫不及待地打开了箱子。

['gɑːnəm]	[wɒz; wəz]	['streɪndʒli]	[sə'praɪzd]	,	[wen]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['mʌni]	,	[hiː; hi]	[dɪ'skʌvəd]	[ə; eɪ]
Ganem	**was**	**strangely**	**surprised**	**,**	**when**	**,**	**instead**	**of**	**money**	**,**	**he**	**discovered**	**a**
加内姆	曾是	奇怪的	惊讶	,	什么时候	,	反而	的	钱	,	他	发现	一个

[jʌŋ]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[ɪn'kɒmprəbl]	['bjuːti]	.
young	**lady**	**of**	**incomparable**	**beauty**	**.**
年轻的	女士	的	无与伦比	美丽	.

加内姆感到非常惊讶，因为他发现的不是钱，而是一位美貌绝伦的年轻女子。

[hɜː(r); hə(r)]	[freʃ]	[ænd; ənd]	['rəʊzi]	[kəm'plekʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒent(ə)l]	['regjələ(r)]	['briːðɪŋ]	,
Her	**fresh**	**and**	**rosy**	**complexion**	**,**	**and**	**her**	**gentle**	**regular**	**breathing**	**,**
她	新鲜的	和	红润	肤色	,	和	她	温和的	常规的	呼吸	,

['sætɪsfaɪd]	[hɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'laɪv]	,
satisfied	**him**	**she**	**was**	**alive**	**,**
使满意	他	她	曾是	活	,

她容光焕发、红润有光泽，呼吸轻柔而规律，这让他确信她还活着。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kən'siːv]	[waɪ]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	[ə'sliːp]	,
but	**he**	**could**	**not**	**conceive**	**why**	**,**	**if**	**she**	**were**	**only**	**asleep**	**,**
但	他	可以	不是	构想	为什么	,	如果	她	是	仅有的	睡着了	,

但他无法理解，如果她只是睡着了，为什么会这样。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə'weikt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ɪn]	['fɔːsɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ði]	['pædlɒk]	.
she	**had**	**not**	**awaked**	**at**	**the**	**noise**	**he**	**made**	**in**	**forcing**	**off**	**the**	**padlock**	**.**
她	有	不是	醒来	在	这	噪音	他	制成	在	强制	离开	这	挂锁	.

她没有被他撬开挂锁时发出的声音吵醒。

[hɜː(r); hə(r)]	['hæbɪt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['kɒstli]	,	[wɪð]	['breɪsləts; 'breɪslɪts]	[ænd; ənd]	['pendənts]	[ɒv; əv]	['daɪəməndz]	,
Her	**habit**	**was**	**so**	**costly**	**,**	**with**	**bracelets**	**and**	**pendants**	**of**	**diamonds**	**,**
她	习惯	曾是	所以	昂贵	,	和	手镯	和	吊坠	的	钻石	,

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['nekləs]	[ɒv; əv]	[pɜːlz]	,
and	**a**	**necklace**	**of**	**pearls**	**,**
和	一个	项链	的	珍珠	,

她的服饰非常昂贵，包括钻石手镯和吊坠，以及一条珍珠项链。

[səʊ]	[lɑːdʒ]	,
so	**large**	**,**
所以	大的	,

如此之大，

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['biːɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['leɪdɪz]
that	**he**	**made**	**not**	**the**	**least**	**doubt**	**of**	**her**	**being**	**one**	**of**	**the**	**principal**	**ladies**
那	他	制成	不是	这	至少	怀疑	的	她	存在	一	的	这	主要的	女士们

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	.
of	**the**	**court**	**.**
的	这	法庭	.

他丝毫没有怀疑她是宫廷中的主要贵妇之一。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æn; ən]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
At	**the**	**sight**	**of**	**so**	**beautiful**	**an**	**object**	**,**
在	这	视线	的	所以	美丽的	一个	目的	,

看到如此美丽的物品，

[nɒt]	['əʊnli]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəl]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[p'ɜːsənz]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	,	[bʌt; bət]	['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	['paʊəf(ə)l]	,
not	**only**	**compassion**	**and**	**natural**	**inclination**	**to**	**relieve**	**persons**	**in**	**danger**	**,**	**but**	**something**	**more**	**powerful**	**,**
不是	仅有的	同情	和	自然的	倾角	到	缓解	人	在	危险	,	但	某物	更多的	强大的	,

不仅是同情心和救助危难者的自然倾向，更是一种更强大的力量。

[wɪtʃ]	['gɑːnəm]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ðen]	[ə'kaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	,
which	**Ganem**	**could**	**not**	**then**	**account**	**for**	**,**
哪个	加内姆	可以	不是	然后	帐户	为了	,

而加内姆当时无法对此做出解释。

[prɪ'veɪld]	[ɒn]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'fɔːd]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['bjuːti]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'sɪstəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	.
prevailed	**on**	**him**	**to**	**afford**	**the**	**unfortunate**	**beauty**	**all**	**the**	**assistance**	**in**	**his**	**power**	**.**
最终获胜	在	他	到	买得起	这	不幸	美丽	全部	这	协助	在	他的	力量	.

他劝说他尽其所能地帮助这位不幸的美人。

[hiː; hi]	[fɜːst]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['beriəl]	-	[pleɪs]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[hæd; həd]	[left]	['əʊpən]	;
He	**first**	**shut**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**burial**	**-**	**place**	**,**	**which**	**the**	**slaves**	**had**	**left**	**open**	**;**
他	第一的	关闭	这	门	的	这	葬礼	-	地方	,	哪个	这	奴隶	有	左边	打开	;

他先关上了奴隶们离开时敞开的墓地大门；

[ðen]	,	[rɪ'tɜːnɪŋ]	,	[tʊk]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,
then	**,**	**returning**	**,**	**took**	**the**	**lady**	**in**	**his**	**arms**	**,**
然后	,	返回	,	采取	这	女士	在	他的	武器	,

然后，他返回来，将那位女士抱在怀里。

[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sɒft]	[ɜːθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θrəʊn]	[ɒf]	[ðə; ði]	[tʃest]	.
and	**laid**	**her**	**on**	**the**	**soft**	**earth**	**which**	**he**	**had**	**thrown**	**off**	**the**	**chest**	**.**
和	铺设	她	在	这	柔软的	地球	哪个	他	有	抛掷	离开	这	胸部	.

他将她放在从箱子上扔下来的柔软泥土上。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spəʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[sniːzd]	,	[ænd; ənd]	,
As	**soon**	**as**	**she**	**was**	**exposed**	**to**	**the**	**air**	**,**	**she**	**sneezed**	**,**	**and**	**,**
作为	很快	作为	她	曾是	裸露	到	这	空气	,	她	打喷嚏	,	和	,

她一接触到空气就打了个喷嚏，然后……

[baɪ]	[ðə; ði]	['məʊʃn]	[ɪn]	['tɜːnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,	[ðeə(r)]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[ə; eɪ]	['lɪkə(r)]	,
by	**the**	**motion**	**in**	**turning**	**her**	**head**	**,**	**there**	**came**	**from**	**her**	**mouth**	**a**	**liquor**	**,**
经过	这	运动	在	转弯	她	头	,	那里	来了	从	她	嘴	一个	酒	,

她转头的动作，让一股酒液从她口中流了出来。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['stʌmək]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['ləʊdɪd]	;	[ðen]	['əʊpənɪŋ]	[ænd; ənd]	['rʌbɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
with	**which**	**her**	**stomach**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**loaded**	**;**	**then**	**opening**	**and**	**rubbing**	**her**	**eyes**	**,**
和	哪个	她	胃	似乎	到	有	到过	已加载	;	然后	开幕	和	擦	她	眼睛	,

她感觉肚子好像装了什么东西；然后睁开眼睛揉了揉。

[ʃiː; ʃi]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[æz; əz]	[tʃɑːmd]	['gɑːnəm]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	,
she	**with**	**such**	**a**	**voice**	**as**	**charmed**	**Ganem**	**,**	**whom**	**she**	**did**	**not**	**see**	**,**
她	和	这样的	一个	嗓音	作为	迷住了	加内姆	,	谁	她	做过	不是	看	,

她那美妙的歌声迷惑了加内姆，尽管她并没有见到他。

[kraɪd] [aʊt] , " - [bɑːstən] , - [əl] - , - - , - ['niːhər] ,
cried out , " Zohorob Bostan , Shijher al Mirjaun , Casabos Souccar , Nouron Nihar ,
哭 出去 , " - 博斯坦 , - al - , - - , - 尼哈尔 ,
- ['soʊhiː] ,
Nagmatos Sohi ,
- 索希 ,

喊道：“佐霍罗布·博斯坦、希赫尔·阿尔·米尔贾恩、卡萨博斯·苏卡尔、努隆·尼哈尔、纳格马托斯·索希，

- [zə'mɑːn] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ?
Nonzbetos Zaman , why do you not answer ?
- 扎曼 , 为什么 做 你 不是 回答 ?

Nonzbetos Zaman，你为什么不回答?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sɪks] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" These were the names of six female slaves that used to wait on her .
" 这些 是 这 姓名 的 六 女性 奴隶 那 用过的 到 等待 在 她 .

“这些是曾经服侍她的六名女奴的名字。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
She called them , and wondered that nobody answered ; but at length
她 称为 他们 , 和 想知道 那 无人 回答 ; 但 在 长度
['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,
looking about ,
寻找 关于 ,

她给他们打电话，却发现没人接，感到很奇怪；但最后她环顾四周，

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['beriəl] - [pleɪs] , [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [fɪə(r)] .
and perceiving she was in a burial - place , was seized with fear .
和 感知 她 曾是 在 一个 葬礼 - 地方 , 曾是 查获 和 害怕 .

她意识到自己身处墓地，顿时感到恐惧。

" [wɒt] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [reɪzd] ?
" What , " cried she , much louder than before , " are the dead raised ?
" 什么 , " 哭 她 , 很多 更大声 比 前 , " 是 这 死的 提高 ?

“什么？”她喊道，声音比之前大得多，“死人复活了吗？”

[ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [kʌm] ?
Is the day of judgment come ?
是 这 天 的 判断 来 ?

审判日到了吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] ?
What a wonderful change is this from evening to morning ?
什么 一个 精彩的 改变 是 这 从 晚上 到 早晨 ?

从傍晚到清晨，这变化真是太美妙了！

" ['gɑːnəm] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] ,
" Ganem did not think fit to leave the lady any longer in her perplexity ,
" 加内姆 做过 不是 思考 合身 到 离开 这 女士 任何 更长 在 她 困惑 ,

“加内姆觉得不该让这位女士继续独自承受困惑。”

[bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst]
but presented himself before her with all possible respect , and in the most
但 呈现 他自己 前 她 和 全部 可能的 尊重 , 和 在 这 最多
['kɜːtiəs] ['mænə(r)] .
courteous manner .
有礼貌 方式 .

但他以最恭敬、最有礼貌的方式出现在她面前。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Madam , " said he ,
" 女士 , " 说 他 ,

“夫人，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə]
" I am not able to express my joy at having happened to be here to
" 我 是 不是 有能力的 到 表达 我的 喜悦 在 拥有 发生 到 是 这里 到
[duː; də][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai][hæv; həv] ,
do you the service I have ,
做 你 这 服务 我 有 ,

“我无法表达我此刻的喜悦之情，能够有机会来到这里为您服务，我感到无比荣幸。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]
and to offer you all the assistance you may need under your present
和 到 提供 你 全部 这 协助 你 可能 需要 在下面 你的 展示
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

并向您提供您在目前情况下可能需要的一切帮助。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] , [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst]
" In order to persuade the lady to repose confidence in him , he , in the first
" 在 命令 到 说服 这 女士 到 休息 信心 在 他 , 他 , 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

为了说服这位女士信任他，他首先……

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['æksɪdənt][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðæt]
told her who he was , and what accident had brought him to that
讲述 她 WHO 他 曾是 , 和 什么 事故 有 带来 他 到 那
[pleɪs] .
place .
地方 .

他告诉她自己是谁，以及是什么意外把他带到了这里。

[nekst][hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sleɪvz] ,
Next he acquainted her with the coming of the three slaves ,
下一个 他 熟人 她 和 这 未来 的 这 三 奴隶 ,

接着，他向她介绍了即将到来三名奴隶的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [tʃest] .
and how they had buried the chest .
和 如何 他们 有 埋葬 这 胸部 .

以及他们是如何埋葬宝箱的。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][veɪl][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['gɑːnəm]
The lady , who had covered her face with her veil as soon as Ganem
这 女士 , WHO 有 涵盖 她 脸 和 她 面纱 作为 很快 作为 加内姆
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

那位女士在加内姆出现后立即用面纱遮住了脸。

[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɪm] .
was extremely sensible of the obligations she owed him .
曾是 极其 明智的 的 这 义务 她 欠款 他 .

她非常清楚自己对他的义务。

" [ai] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] ,
" I return thanks to God ,
" 我 返回 谢谢 到 上帝 ,

我感谢上帝，

" [sed] [ʃiː; ʃi] " [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [səʊ] ['wɜːði] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)]
" said she " for having sent so worthy a person as you are to deliver
" 说 她 " 为了 拥有 发送 所以 值得 一个 人 作为 你 是 到 递送
[ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [deθ] ;
me from death ;
我 从 死亡 ;

“她说，‘感谢您派您这样一位值得尊敬的人来救我脱离死亡;’

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [səʊ] ['tʃærətəbl] [ə; eɪ] [wɜːk] , [ai] ['kʌndʒə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [liːv]
but since you have begun so charitable a work , I conjure you not to leave
但 自从 你 有 开始 所以 慈善 一个 工作 , 我 变戏法 你 不是 到 离开
[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɜːfɪkt] .
it imperfect .
它 不完善 .

但是既然你已经开始了这项慈善事业，我恳请你不要让它半途而废。

[let] [ˌem 'iː] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] ,
Let me beg of you to go into the city , and provide a muleteer ,
让 我 求 的 你 到 去 进入 这 城市 , 和 提供 一个 骡夫 ,

请你进城去，找个骡夫来。

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mjuːl] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [tʃest] ;
to come with his mule , and carry me to your house in this chest ;
到 来 和 他的 骡子 , 和 携带 我 到 你的 房子 在 这 胸部 ;

他要赶着骡子来，用这个箱子把我运到你家去;

[fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [fʊt] ,
for , should I go with you on foot ,
为了 , 应该 我 去 和 你 在 脚 ,

那我应该和你一起步行吗?

[maɪ] [dres] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['leɪdɪz] , [sʌm; səm] [wʌn] [mait] [teɪk]
my dress being different from that of the city ladies , some one might take
我的 裙子 存在 不同的 从 那 的 这 城市 女士们 , 一些 一 可能 拿
['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
notice of it ,
注意 的 它 ,

我的穿着打扮与城里女士们不同，可能会有人注意到。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prɪ'vent] .
and follow me , which it highly concerns me to prevent .
和 跟随 我 , 哪个 它 高度 担忧 我 到 防止 .

并跟踪我，我非常担心这种情况会发生，必须阻止。

[wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ'self] ;
When I shall be in your house , I will give you an account of myself ;
什么时候 我 将 是 在 你的 房子 , 我 将要 给 你 一个 帐户 的 我 ;

我到你家的时候，会向你交代我的情况;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l]
and in the mean time be assured that you have not obliged an ungrateful
和 在 这 意思是 时间 是 保证 那 你 有 不是 有义务 一个 忘恩负义
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

与此同时，请放心，你并没有让一个忘恩负义的人得逞。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [left] [ðə; ði]['leɪdi] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [tʃest] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
" Before the young merchant left the lady , he drew the chest out of the pit ,
" 前 这 年轻的 商人 左边 这 女士 , 他 画 这 胸部 出去 的 这 坑 ,

“年轻的商人离开那位女士之前，把箱子从坑里抬了出来。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ɜːθ] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
which he filled up with earth , laid her again in the chest ,
哪个 他 已填 向上 和 地球 , 铺设 她 再次 在 这 胸部 ,

他用泥土填满箱子，把她重新放回里面。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
and shut it in such a manner ,
和 关闭 它 在 这样的 一个 方式 ,

并以这样的方式将其关闭。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pædlɒk] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [ɒf] ;
that it did not look as if the padlock had been forced off ;
那 它 做过 不是 看 作为 如果 这 挂锁 有 到过 强制 离开 ;

看起来不像挂锁被撬开过一样；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['staɪflɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kləʊz] ,
but for fear of stifling her , he did not put it quite close ,
但 为了 害怕 的 令人窒息 她 , 他 做过 不是 放 它 相当 关闭 ,

但为了避免让她感到窒息，他没有把杯子放得太近。

['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪt(ə)ns] [ɒv; əv][eə(r)] .
leaving room for the admittance of air .
离开 房间 为了 这 准入 的 空气 .

留出空间让空气进入。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ;
Going out of the burial - place , he drew the door after him ;
去 出去 的 这 葬礼 - 地方 , 他 画 这 门 后 他 ;

他走出墓地，把门拉上了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ['biːɪŋ] [ðen] ['əʊpən] , [suːn] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .
and the city gate being then open , soon found what he sought .
和 这 城市 门 存在 然后 打开 , 很快 成立 什么 他 寻求 .

城门敞开着，他很快就找到了自己想要的东西。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] ,
He returned with speed to the burial place ,
他 返回 和 速度 到 这 葬礼 地方 ,

他迅速返回了墓地。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [tʃest] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [mjuːl] , ['telɪŋ] [hɪm] ,
and helped the muleteer to lay the chest across his mule , telling him ,
和 帮助 这 骡夫 到 躺 这 胸部 穿过 他的 骡子 , 讲述 他 ,

然后帮着骡夫把箱子放在骡子背上，告诉他：

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [kɔːz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
to remove all cause of suspicion , that he came to that place the night before ,
到 消除 全部 原因 的 怀疑 , 那 他 来了 到 那 地方 这 夜晚 前 ,

为了消除所有疑虑，证明他前一天晚上来过那里。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] , [huː] , ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
with another muleteer , who , being in haste to return home ,
和 其他 骡夫 , WHO , 存在 在 匆忙 到 返回 家 ,

还有另一名骡夫，他急着回家，

[hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃest] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
had laid down the chest where he saw it .
有 铺设 向下 这 胸部 在哪里 他 锯 它 .

他把箱子放在了他看到的地方。

['gɑːnəm] , [huː] , [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['bægdæd] , [hæd; həd]['maɪndɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Ganem , who , since his arrival at Bagdad , had minded nothing but his
加内姆 , WHO , 自从 他的 到达 在 巴格达 , 有 有思想 没有什么 但 他的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

加内姆自抵达巴格达以来，除了自己的生意之外，什么也没关心过。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [naʊ] [felt] [ɪts] [fɜːst] [ə'tæks] .
was still unacquainted with the power of love , and now felt its first attacks .
曾是 仍然 不熟悉的 和 这 力量 的 爱 , 和 现在 毛毡 它是第一的 攻击 .

他还不了解爱情的力量，现在就感受到了它的第一次冲击。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
It had not been in his power to look upon the young lady without being
它 有 不是 到过 在 他的 力量 到 看 之上 这 年轻的 女士 没有 存在
['dæzld] ;
dazzled ;
眼花缭乱 ;

他无法控制自己，看到这位年轻女士时总是会被她的美貌所吸引；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'iːzɪnɪs] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and the uneasiness he felt at following the muleteer at a distance ,
和 这 不安 他 毛毡 在 下列的 这 骡夫 在 一个 距离 ,

他远远地跟着骡夫时，感到一阵不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [lest] ['eni] ['æksɪdənt] [mait] ['hæpən] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [hɪm]
and the fear lest any accident might happen by the way that should deprive him
和 这 害怕 免得 任何 事故 可能 发生 经过 这 方式 那 应该 剥夺 他
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] ,
of his conquest ,
的 他的 征服 ,

并且担心途中会发生任何意外，使他无法获得胜利。

[tɔːt] [hɪm][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
taught him to unravel his thoughts .
教授 他 到 绎 他的 想法 .

教会他如何理清思绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'laɪtɪd] , [wen] , ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] ,
He was more than usually delighted , when , being arrived safe at home ,
他 曾是 更多的 比 通常 高兴极了 , 什么时候 , 存在 到达的 安全的 在 家 ,
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃest] [ˌʌn'ləʊdɪd] .
he saw the chest unloaded .
他 锯 这 胸部 卸载 .

当他安全回到家，看到箱子被卸下来时，他比平时更加高兴。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
He dismissed the muleteer , and having caused a slave to shut the door of
他 解雇 这 骡夫 , 和 拥有 导致 一个 奴隶 到 关闭 这 门 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

他打发走了骡夫，并让一个奴隶关上了房门。

['əʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] , [helpt] [ðə; ði]['leɪdi] [aʊt] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid]
opened the chest , helped the lady out , gave her his hand , and conducted
打开 这 胸部 , 帮助 这 女士 出去 , 给予 她 他的 手 , 和 实施
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
her to his apartment ,
她 到 他的 公寓 ,

他打开箱子，扶那位女士出来，牵着她的手，领她回到了自己的公寓。

[lə'mentɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] .
lamenting how much she must have endured in such close confinement .
哀叹 如何 很多 她 必须 有 忍受 在 这样的 关闭 监禁 .

感叹她在如此狭小的空间里一定承受了多少痛苦。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" If I have suffered , " said she ,
" 如果 我 有 遭受 , " 说 她 ,

“如果我遭受了痛苦,”她说,

" [aɪ][hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" I have satisfaction sufficient in what you have done for me ,
" 我 有 满意 充足的 在 什么 你 有 完毕 为了 我 ,

“我对你为我所做的一切已经非常满意了,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
and in the pleasure of seeing myself out of danger .
和 在 这 乐趣 的 看到 我 出去 的 危险 .

并且为自己脱离危险而感到高兴。

" [ðəʊ] - [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['veri] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] , [ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ]
" Though Ganem's apartment was very richly furnished , the lady did not so much
" 尽管 - 公寓 曾是 非常 丰富 提供 , 这 女士 做过 不是 所以 很多
[rɪ'gɑːd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,
regard its appearance ,
看待 它是 外貌 ,

“虽然加内姆的公寓布置得非常豪华，但这位女士并不太在意它的外观。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['hænsəm] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [miːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] ,
as she did the handsome presence and engaging mien of her deliverer ,
作为 她 做过 这 英俊的 在场 和 引人入胜 面容 的 她 送货员 ,

她模仿着救世主英俊的外表和迷人的风度,

[huːz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [bɪ'heɪvjə(r)] ['haɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] .
whose politeness and obliging behaviour heightened her gratitude .
谁 礼貌 和 乐于助人 行为 增强 她 感激 .

他的礼貌和乐于助人的行为让她更加感激不尽。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ,
She sat down on a sofa ,
她 卫星 向下 在 一个 沙发 ,

她坐在沙发上,

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['sensəb(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]
and to give the merchant to understand how sensible she was of the
和 到 给 这 商人 到 理解 如何 明智的 她 曾是 的 这
['sɜːvɪs] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,
service done her ,
服务 完毕 她 ,

并让商人明白她对他的服务有多么感激。

[tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] .
took off her veil .
采取 离开 她 面纱 .

她摘下了面纱。

['gɑːnəm][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)][səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ]['leɪdi][dɪd][ɪn]
Ganem on his part was sensible of the favour so lovely a lady did in
加内姆 在 他的 部分 曾是 明智的 的 这 偏爱 所以 迷人的 一个 女士 做过 在
[ʌn'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm] ,
uncovering her face to him ,
揭开 她 脸 到 他 ,

加内姆则十分感激这位美丽的女士向他袒露心扉。

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[felt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['vaɪələnt]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
or	**rather**	**felt**	**he**	**had**	**already**	**a**	**most**	**violent**	**passion**	**for**	**her**	**.**
或者	相当	毛毡	他	有	已经	一个	最多	暴力	热情	为了	她	.

或者更确切地说，他觉得自己已经对她产生了极其强烈的爱慕之情。

[wɒt'evə(r)]	[ˌɑːblɪ'geɪʃnz]	[ʃiː; ʃi]	[əud]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɪm'self]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ri'kwait]	[baɪ]	[səʊ]	['sɪŋgjələ(r)]	[ə; eɪ]	['feɪvə(r)]	.
Whatever	**obligations**	**she**	**owed**	**him**	**,**	**he**	**thought**	**himself**	**more**	**than**	**requited**	**by**	**so**	**singular**	**a**	**favour**	**.**
任何	义务	她	欠款	他	,	他	想法	他自己	更多的	比	回报	经过	所以	单数	一个	偏爱	.

无论她欠他什么，他都觉得她给予他的这份特殊的恩惠远远超过了对他的回报。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[daɪvd]	['ɪntuː]	-	[θɔːts]	,	[jet]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'lɑːmd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	['veri]	[rɪ'spektfl]	.
The	**lady**	**dived**	**into**	**Ganem's**	**thoughts**	**,**	**yet**	**was**	**not**	**at**	**all**	**alarmed**	**,**	**because**	**he**	**appeared**	**very**	**respectful**	**.**
这	女士	潜水	进入	-	想法	,	然而	曾是	不是	在	全部	惊慌	,	因为	他	出现	非常	尊重	.

这位女士窥探到了加内姆的内心世界，但她一点也不惊慌，因为他看起来非常尊敬她。

[hiː; hi]	,	[dʒʌdʒiŋ]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[hæv; həv]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[iːt]	,
He	**,**	**judging**	**she**	**might**	**have**	**occasion**	**to**	**eat**	**,**
他	,	评判	她	可能	有	场合	到	吃	,

他判断她可能需要吃饭，

[ænd; ənd]	[nɒt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[trʌst]	['eni]	[bʌt; bət]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌentə'teɪnɪŋ]	[səʊ]	['tʃɑːmɪŋ]	[ə; eɪ]	[gest]	,
and	**not**	**willing**	**to**	**trust**	**any**	**but**	**himself**	**with**	**the**	**care**	**of**	**entertaining**	**so**	**charming**	**a**	**guest**	**,**
和	不是	愿意的	到	相信	任何	但	他自己	和	这	关心	的	娱乐	所以	迷人	一个	客人	,

他不愿意将招待如此迷人的客人的重任托付给任何人，只信任自己。

[went]	[aʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['iːtɪŋ]	-	[haʊs]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[də'rekʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ˌentə'teɪnmənt]	.
went	**out**	**with**	**a**	**slave**	**to**	**an**	**eating**	**-**	**house**	**,**	**to**	**give**	**directions**	**for**	**an**	**entertainment**	**.**
去	出去	和	一个	奴隶	到	一个	吃	-	房子	,	到	给	方向	为了	一个	娱乐	.

陪同一名奴隶去餐馆，为娱乐活动指路。

[frɒm; frəm]	[ðens]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fruːtərə(r)]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[tʃəʊz]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[ænd; ənd]	[best]	[fruːt]	;
From	**thence**	**he**	**went**	**to**	**a**	**fruiterer**	**,**	**where**	**he**	**chose**	**the**	**finest**	**and**	**best**	**fruit**	**;**
从	因此	他	去	到	一个	水果商	,	在哪里	他	选择	这	最好的	和	最好的	水果	;

然后他去了水果店，在那里挑选了最好最优质的水果；

['baɪɪŋ]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['tʃɔɪsɪst]	[waɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[bred]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['iːt(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['teɪb(ə)l]	.
buying	**also**	**the**	**choicest**	**wine**	**,**	**and**	**the**	**same**	**bread**	**that**	**was**	**eaten**	**at**	**the**	**caliph's**	**table**	**.**
购买	还	这	精选	葡萄酒	,	和	这	相同的	面包	那	曾是	吃	在	这	哈里发的	桌子	.

还购买了上等葡萄酒，以及哈里发餐桌上吃的同款面包。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[həʊm]	,
As	**soon**	**as**	**he**	**returned**	**home**	**,**
作为	很快	作为	他	返回	家	,

他一回到家，

[hiː; hi]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hændz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['pɪrəmɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fruːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɔːt]	,
he	**with**	**his**	**own**	**hands**	**made**	**a**	**pyramid**	**of**	**the**	**fruit**	**he**	**had**	**bought**	**,**
他	和	他的	自己的	双手	制成	一个	金字塔	的	这	水果	他	有	买	,

他亲手将买来的水果堆成了一座金字塔。

[ænd; ənd]	['sɜːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[dɪʃ]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	['tʃaɪnə]	-
and	**serving**	**it**	**up**	**himself**	**to**	**the**	**lady**	**in**	**a**	**large**	**dish**	**,**	**of**	**the**	**finest**	**china**	**-**
和	服务	它	向上	他自己	到	这	女士	在	一个	大的	盘子	,	的	这	最好的	中国	-

[weə(r)]	,
ware	**,**
仓库	,

他亲自用一个精美的瓷器大盘子将菜肴端给这位女士。

"	['mædəm]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[fruːt]	,
"	**Madam**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**be**	**pleased**	**to**	**make**	**choice**	**of**	**some**	**of**	**this**	**fruit**	**,**
"	女士	,	"	说	他	,	"	是	高兴	到	制作	选择	的	一些	的	这	水果	,

“夫人，”他说，“请您挑选一些水果吧。”

[waɪl]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['sɒlɪd]	[ˌentə'teɪnmənt]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['wɜːði]	[jɔː'self]	,	[ɪz]	[prɪ'peərɪŋ]	.
while	**a**	**more**	**solid**	**entertainment**	**,**	**and**	**more**	**worthy**	**yourself**	**,**	**is**	**preparing**	**.**
尽管	一个	更多的	坚硬的	娱乐	,	和	更多的	值得	你自己	,	是	准备	.

而更充实的娱乐，以及更有价值的自我提升，正在酝酿之中。

"	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kən'tɪnjuːd]	['stændɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'kleəd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]
"	**He**	**would**	**have**	**continued**	**standing**	**before**	**her**	**,**	**but**	**she**	**declared**	**she**	**would**
"	他	会	有	持续	常设	前	她	,	但	她	声明	她	会

[nɒt]	[tʌtʃ]	['eni]	[θɪŋ]	,
not	**touch**	**any**	**thing**	**,**
不是	触碰	任何	事物	,

他本想继续站在她面前，但她宣称她什么也不碰。

[ən'les]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[et; eɪt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
unless	**he**	**sat**	**down**	**and**	**ate**	**with**	**her**	**.**
除非	他	卫星	向下	和	吃	和	她	.

除非他坐下来和她一起吃饭。

[hiː; hi]	[əʊ'bei]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['iːt(ə)n]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	['gɑːnəm]	[əb'zɜːvɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]
He	**obeyed**	**;**	**and**	**when**	**they**	**had**	**eaten**	**a**	**little**	**,**	**Ganem**	**observing**	**that**	**the**
他	服从	;	和	什么时候	他们	有	吃	一个	小的	,	加内姆	观察	那	这

['leɪdiz]	[veɪl]	,
lady's	**veil**	**,**
女士的	面纱	,

他照做了；当他们吃了一点东西后，加内姆注意到那位女士的面纱，

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[daʊn]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['səʊfə]	,	[wɒz; wəz]	[im'brɔidəd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[edʒ]	[wɪð]
which	**she**	**laid**	**down**	**by**	**her**	**on**	**a**	**sofa**	**,**	**was**	**embroidered**	**along**	**the**	**edge**	**with**
哪个	她	铺设	向下	经过	她	在	一个	沙发	,	曾是	绣花	沿着	这	边缘	和

['gəʊldən]	['lɛtəz]	,
golden	**letters**	**,**
金的	信件	,

她放在沙发上的那块布，边缘绣着金色的字母。

[begd]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪm'brɔɪdəri]	.
begged	**her**	**permission**	**to**	**look**	**on**	**the**	**embroidery**	**.**
乞求	她	允许	到	看	在	这	刺绣	.

他恳求她允许他看看刺绣。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɪ'miːdiətli]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[veɪl]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
The	**lady**	**immediately**	**took**	**up**	**the**	**veil**	**,**	**and**	**delivered**	**it**	**to**	**him**	**,**
这	女士	立即地	采取	向上	这	面纱	,	和	发表	它	到	他	,

那位女士立刻拿起面纱，递给了他。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ?
asking him whether he could read ?
问 他 无论 他 可以 读 ?

问他是否识字?

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [eə(r)] ,
" Madam , " replied he , with a modest air ,
" 女士 , " 回复 他 , 和 一个 谦虚的 空气 ,

“夫人，”他谦逊地回答道。

" [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] - ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
" a merchant would be ill - qualified to manage his business if he could not
" 一个 商人 会 是 患病的 - 合格的 到 管理 他的 商业 如果 他 可以 不是
[æt; ət] [liːst] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] . "
at least read and write . "
在 至少 读 和 写 . "

“如果一个商人连读写能力都没有，他就不适合经营自己的生意。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [im'brɔidəd] [ɒn] [ðæt] [veɪl] ,
" Well , then , " said she , " read the words which are embroidered on that veil ,
" 出色地 , 然后 , " 说 她 , " 读 这 字 哪个 是 绣花 在 那 面纱 ,

“那么，”她说，“读读绣在那块面纱上的字吧。”

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] .
which gives me an opportunity of telling you my story .
哪个 给予 我 一个 机会 的 讲述 你 我的 故事 .

这让我有机会向你讲述我的故事。

" ['gɑːnəm] [tʊk] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] , " [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" Ganem took the veil , and read these words , " I am yours , and you are
" 加内姆 采取 这 面纱 , 和 读 这些 字 , " 我 是 你的 , 和 你 是
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

加内姆拿起面纱，念道：“我是你的，你是我的。”

[ðaʊ] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['ʌŋk(ə)l] .
thou descendant from the prophet's uncle .
你 后裔 从 这 先知的 叔叔 .

你是先知叔父的后裔。

" [ðæt] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [əl] - ,
" That descendant from the prophet's uncle was the caliph Haroon al Rusheed ,
" 那 后裔 从 这 先知的 叔叔 曾是 这 哈里发 哈伦 al - ,
[huː] [ðen] [rein] ,
who then reigned ,
WHO 然后 统治 ,

“先知叔父的后裔就是当时的哈里发哈伦·鲁希德，他统治着哈里发时期。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['æbəs] , - ['ʌŋk(ə)l] .
and was descended from Abbas , Mahummud's uncle .
和 曾是 下降 从 阿巴斯 , - 叔叔 .

他是马哈茂德的叔叔阿巴斯的后裔。

[wen] ['gɑːnəm] [pə'siːvd] [ðiːz] [wɜːdz] , " [ə'læs] ! ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [təʊn]
When Ganem perceived these words , " Alas ! madam , " said he , in a melancholy tone
什么时候 加内姆 感知 这些 字 , " 唉 ! 女士 , " 说 他 , 在 一个 忧郁 语气
,
,
,

加内姆听了这些话，用忧郁的语气说道：“唉！夫人。”

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɪz][maɪ] [deθ] !
" I have just saved your life , and this writing is my death !
" 我 有 只是 已保存 你的 生活 , 和 这 写作 是 我的 死亡 !

“我刚刚救了你的命，而这段文字却要了我的命！”

[ai][duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ;
I do not comprehend all the mystery ;
我 做 不是 理解 全部 这 神秘 ;

我并不完全理解其中的奥秘；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'vins] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒv; əv] [men] .
but it convinces me I am the most unfortunate of men .
但 它 令人信服 我 我 是 这 最多 不幸 的 男人 .

但这让我更加确信，我是最不幸的人。

['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] , [ðə; ði] ['lɪbəti] [ai] [teɪk] ,
Pardon , madam , the liberty I take ,
赦免 , 女士 , 这 自由 我 拿 ,

夫人，恕我冒昧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːt] .
but it was impossible for me to see you without giving you my heart .
但 它 曾是 不可能的 为了 我 到 看 你 没有 给予 你 我的 心 .

但是，如果我不把心交给你，我就无法见到你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪgnərənt] [jɔː'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː]
You are not ignorant yourself , that it was not in my power to refuse it
你 是 不是 无知 你自己 , 那 它 曾是 不是 在 我的 力量 到 拒绝 它
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你并非不知情，我无权拒绝你。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] .
and that makes my presumption excusable .
和 那 制作 我的 假定 情有可原 .

这样一来，我的假设就情有可原了。

[ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [baɪ][maɪ] [rɪ'spektfl] [bɪ'heɪvjə(r)] , [maɪ][keə(r)] ,
I proposed to myself to touch your heart by my respectful behaviour , my care ,
我 建议的 到 我 到 触碰 你的 心 经过 我的 尊重 行为 , 我的 关心 ,

我决心用我尊重的行为和关怀来打动你的心，

[maɪ][ˌæsɪ'djuːəti] , [maɪ] [səb'mɪʃn] , [maɪ] ['kɒnstənsi] ; [ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæv; həv][ai] [fɔːmd] [ðə; ði]
my assiduity , my submission , my constancy ; and no sooner have I formed the
我的 勤奋 , 我的 提交 , 我的 恒常 ; 和 不 很快 有 我 形成 这
['flætərɪŋ] [dɪ'zaɪn] ,
flattering design ,
奉承 设计 ,

我的勤勉，我的顺从，我的忠诚；而我刚一构思出这讨好人的计划，

[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [rɒb] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][həʊps] .
than I am robbed of all my hopes .
比 我 是 被抢劫 的 全部 我的 希望 .

那样的话，我的所有希望就都破灭了。

[ai] ['kænɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
I cannot long survive so great a misfortune .
我 不能 长的 存活 所以 伟大的 一个 不幸 .

我无法长期承受如此巨大的不幸。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ɪnˈtaɪəli]
But , be that as it will , I shall have the satisfaction of dying entirely
但 , 是 那 作为 它 将要 , 我 将 有 这 满意 的 垂死 完全
[jɔːz] .
yours .
你的 .

但无论如何，我将心满意足地死在你手中。

[prəˈsiːd] , [ˈmædəm] , [ai][ˈkʌndʒə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [fʊl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ʌnˈhæpi]
Proceed , madam , I conjure you , and give me full information of my unhappy
继续 , 女士 , 我 变戏法 你 , 和 给 我 满的 信息 的 我的 不开心
[feɪt] .
fate .
命运 .

夫人，请继续，我恳求您，告诉我关于我不幸命运的全部信息。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈʌtə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [fɔːl] [sʌm; səm] [tɪəz] .
" He could not utter those words without letting fall some tears .
" 他 可以 不是 说出 那些 字 没有 出租 落下 一些 眼泪 .

“他说出这些话时，忍不住流下了眼泪。”

[ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [muːvd] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][ðə; ði]
The lady was moved ; but was so far from being displeased at the
这 女士 曾是 已搬 ; 但 曾是 所以 远的 从 存在 不高兴 在 这
[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] ,
declaration he made ,
宣言 他 制成 ,

这位女士深受感动；但她非但没有对他的声明感到不悦，反而更加坚定了这一信念。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsiːkrət] [dʒɔɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [jiːld] .
that she felt secret joy ; for her heart began to yield .
那 她 毛毡 秘密 喜悦 ; 为了 她 心 开始 到 屈服 .

她感到一阵莫名的喜悦；因为她的心开始屈服了。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪˈɡɑːdɪd]
However , she concealed her feelings , and as if she had not regarded
然而 , 她 暗 她 情怀 , 和 作为 如果 她 有 不是 认为
[wɒt] [ˈɡɑːnəm][hæd; həd] [sed] .
what Ganem had said .
什么 加内姆 有 说 .

然而，她掩饰了自己的感受，仿佛没有把加内姆的话放在心上。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , " [ɒv; əv] [ʃəu] [juː; jʊ][maɪ] [veɪl] ,
" I should have been very cautious , " answered she , " of shewing you my veil ,
" 我 应该 有 到过 非常 谨慎 , " 回答 她 , " 的 显示 你 我的 面纱 ,

“我应该非常谨慎,”她回答说，“不该让你看到我的面纱。”

[hæd; həd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ʌnˈizinɪs] ;
had I thought it would have given you so much uneasiness ;
有 我 想法 它 会 有 给定 你 所以 很多 不安 ;

如果我早知道这会给你带来这么多不安；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [pəˈsiːv] [ðæt] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk]
but I do not perceive that what I have to say to you can make
但 我 做 不是 感知 那 什么 我 有 到 说 到 你 能 制作
[jɔː(r); jə(r)] [kənˈdɪʃn] [səʊ] [dɪˈplɔːrəbl] [æz; əz][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] . "
your condition so deplorable as you imagine . "
你的 状况 所以 可悲的 作为 你 想象 . "

但我认为，我接下来要说的话，并不能让你的处境像你想象的那样糟糕。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] , " [prəˈsiːdid] [ʃiː; ʃi] , " [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ]
" You must understand , " proceeded she , " in order to acquaint you with my
" 你 必须 理解 , " 继续 她 , " 在 命令 到 熟人 你 和 我的
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

“你必须明白,”她继续说道，“为了让你了解我的故事，

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ([wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪz] [dɪˈstɜːbəns]) , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ]
that my name is Fetnah (which signifies disturbance) , which was given me at my
那 我的 姓名 是 - (哪个 表示 干扰) , 哪个 曾是 给定 我 在 我的
[bɜːθ] ,
birth ,
出生 ,

我的名字是费特娜（意为扰乱），这是我出生时就有的名字。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈmeni]
because it was judged that the sight of me would one day occasion many
因为 它 曾是 评判 那 这 视线 的 我 会 一 天 场合 许多
[kəˈlæmitiz] .
calamities .
灾难 .

因为人们认为，我的出现将来会引发许多灾难。

[ɒv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] , [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnəʊbədi] [ɪn] [ˈbægdæd] [bʌt; bət] [nəʊz] [ðæt]
Of this you cannot be ignorant , since there is nobody in Bagdad but knows that
的 这 你 不能 是 无知 , 自从 那里 是 无人 在 巴格达 但 知道 那
[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
the caliph ,
这 哈里发 ,

对此你不可能一无所知，因为巴格达人人都知道哈里发……

[maɪ] [ˈsɒvrɪn] [lɔːd] [ænd; ənd] [jɔːz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [səʊ] [kɔːld] .
my sovereign lord and yours , has a favourite so called .
我的 主权 主 和 你的 , 有 一个 最喜欢的 所以 称为 .

我的君主，也是你们的君主，有一个最喜欢的，所谓的。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ɪn][maɪ] [ˈtendə] [jˈiəz] ,
" I was carried into his palace in my tenderest years ,
" 我 曾是 携带 进入 他的 宫殿 在 我的 最嫩的 年 ,

“我年幼时就被带进了他的宫殿,”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈteɪkən] [wɪð] [sʌtʃ]
and I have been brought up with all the care that is usually taken with such
和 我 有 到过 带来 向上 和 全部 这 关心 那 是 通常 已采取 和 这样的
[pˈɜːsənz] [ɒv; əv][maɪ][seks][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ðeə(r)] .
persons of my sex as are destined to reside there .
人 的 我的 性别 作为 是 注定 到 居住 那里 .

我从小就受到了与我这样的女性居住在那里时通常会受到的同等照顾。

[ai] [meɪd] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprəʊgres] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] ;
I made no little progress in all they took the pains to teach me ;
我 制成 不 小的 进步 在 全部 他们 采取 这 疼痛 到 教 我 ;

我在所有他们费心教导我的事情上都取得了相当大的进步；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [geɪnd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that , with some share of beauty , gained me the affection of the
和 那 , 和 一些 分享 的 美丽 , 获得 我 这 感情 的 这
[ˈkeɪlɪf] ,
caliph ,
哈里发 ,

而凭借这一点，再加上我自身的一些美貌，赢得了哈里发的喜爱。

[huː]	[ə'lɒtid]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[ə'pɑːtmənt]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.
who	**allotted**	**me**	**a**	**particular**	**apartment**	**adjoining**	**to**	**his**	**own**	**.**
WHO	分配	我	一个	特别的	公寓	相邻的	到	他的	自己的	.

他给我分配了一套与他自己的公寓相邻的公寓。

[ðæt]	[prɪns]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mɑːk]	[ɒv; əv]	[dɪ'stɪŋkʃn]	;
That	**prince**	**was**	**not**	**satisfied**	**with**	**such**	**a**	**mark**	**of**	**distinction**	**;**
那	王子	曾是	不是	使满意	和	这样的	一个	标记	的	区别	;

那位王子并不满足于这样的殊荣;

[hiː; hi]	[ə'pɔɪntɪd]	['twenti]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['meni]	['juːnəks]	;
he	**appointed**	**twenty**	**women**	**to**	**wait**	**on**	**me**	**,**	**and**	**as**	**many**	**eunuchs**	**;**
他	任命	二十	女性	到	等待	在	我	,	和	作为	许多	太监	;

他派了二十个女人服侍我，还有二十个太监服侍我;

[ænd; ənd]	['evə(r)]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[sʌtʃ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['prez(ə)nts]	,
and	**ever**	**since**	**he**	**has**	**made**	**me**	**such**	**considerable**	**presents**	**,**
和	曾经	自从	他	有	制成	我	这样的	大量	礼物	,

从那以后，他送给我很多贵重的礼物。

[ðæt]	[ai]	[sɔː]	[maɪ'self]	[rɪtʃə]	[ðæn; ðən]	['eni]	[kwiːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
that	**I**	**saw**	**myself**	**richer**	**than**	**any**	**queen**	**in**	**the**	**world**	**.**
那	我	锯	我	更富有	比	任何	女王	在	这	世界	.

我当时觉得自己比世界上任何一位女王都富有。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[dʒʌdʒ]	[baɪ]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	,	[ðæt]	[zoʊbaɪd]	,	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['kɪnzwʊmən]	,
You	**may**	**judge**	**by**	**what**	**I**	**have**	**said**	**,**	**that**	**Zobeide**	**,**	**the**	**caliph's**	**wife**	**and**	**kinswoman**	**,**
你	可能	法官	经过	什么	我	有	说	,	那	佐贝德	,	这	哈里发的	妻子	和	女亲属	,

根据我所说，你可以判断出佐贝德，哈里发的妻子和亲戚，

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[biː; bi]	['dʒeləs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['hæpinəs]	.
could	**not**	**but**	**be**	**jealous**	**of**	**my**	**happiness**	**.**
可以	不是	但	是	嫉妒的	的	我的	幸福	.

我不禁嫉妒我的幸福。

[ðəʊ]	[hə'ruːn]	[hæz; həz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪ'gɑːd]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Though	**Haroon**	**has**	**all**	**the**	**regard**	**imaginable**	**for**	**her**	**,**
尽管	哈伦	有	全部	这	看待	可以想象的	为了	她	,

虽然哈伦对她充满了敬意,

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['teɪkən]	['evri]	['pɒsəb(ə)l]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	[ˌem 'iː]	.
she	**has**	**taken**	**every**	**possible**	**opportunity**	**to**	**ruin**	**me**	**.**
她	有	已采取	每一个	可能的	机会	到	废墟	我	.

她抓住一切机会来毁掉我。

"	[ˌhɪðə'tuː]	[ai]	[hæd; həd]	[sɪ'kjʊəd]	[maɪ'self]	[ə'genst]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[snεə]	,
"	**Hitherto**	**I**	**had**	**secured**	**myself**	**against**	**all**	**her**	**snares**	**,**
"	迄今为止	我	有	安全	我	反对	全部	她	陷阱	,

“此前我一直设法躲避她的所有陷阱,

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ai]	[fel]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['efət]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒeləsi]	;	[ænd; ənd]	,
but	**at**	**length**	**I**	**fell**	**under**	**the**	**last**	**effort**	**of**	**her**	**jealousy**	**;**	**and**	**,**
但	在	长度	我	跌倒	在下面	这	最后的	努力	的	她	妒忌	;	和	,

但最终我还是败在了她嫉妒的最后攻势之下；而且,

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
had it not been for you , must now have been exposed to inevitable
有 它 不是 到过 为了 你 ， 必须 现在 有 到过 裸露 到 不可避免的
[deθ] .
death .
死亡 .

如果不是你，他现在一定已经难逃一死。

[ai] [ˈkwestʃən] [nɒt]
I question not
我 问题 不是

我对此毫不怀疑

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈrʌptɪd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [sleɪvz] , [huː] [lɑːst] [naɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] ,
but she had corrupted one of my slaves , who last night , in some lemonade ,
但 她 有 腐败的 一 的 我的 奴隶 ， WHO 最后的 夜晚 ， 在 一些 柠檬水 ，

但她腐蚀了我的一个奴隶，昨晚，他喝了一些柠檬水，

[geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [drʌg] , [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [sliːp] ,
gave me a drug , which causes such a dead sleep ,
给予 我 一个 药品 ， 哪个 原因 这样的 一个 死的 睡觉 ，

他给我服用了一种药，这种药会让我睡得特别沉。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] ;
that it is easy to dispose of those who have taken it ;
那 它 是 简单的 到 处置 的 那些 WHO 有 已采取 它 ；

很容易就能除掉那些已经接受它的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sliːp] [ɪz][səʊ] [prəˈfaʊnd] ,
for that sleep is so profound ,
为了 那 睡觉 是 所以 深刻的 ，

因为那睡眠是如此深刻，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][dɪˈspel][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ˈaʊəz] .
that nothing can dispel it for the space of seven or eight hours .
那 没有什么 能 打消 它 为了 这 空间 的 七 或者 八 小时 .

在七八个小时内，没有任何东西可以驱散它。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [səʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈnætʃ(ə)rəli][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd]
I have the more reason to judge so , because naturally I am a very bad
我 有 这 更多的 原因 到 法官 所以 ， 因为 自然 我 是 一个 非常 坏的
[ˈsliːpə(r)] ,
sleeper ,
轨枕 ，

我更有理由这样判断，因为我天生睡眠很差。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .
and apt to wake at the least noise .
和 易于 到 唤醒 在 这 至少 噪音 .

而且很容易被吵醒。

" [zoʊbaɪd] , [ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
" Zobeide , the better to put her design in execution ,
" 佐贝德 ， 这 更好的 到 放 她 设计 在 执行 ，

“佐贝德，这样才能更好地将她的设计付诸实践，

[hæz; həz] [əˈveil] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
has availed herself of the absence of the caliph ,
有 已利用 她自己 的 这 缺席 的 这 哈里发 ，

她利用了哈里发不在的这段时间，

[huː] [went] ['leɪtli] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] , [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] ,
who went lately to put himself at the head of his troops , to chastise some neighbouring kings ,
WHO 去 最近 到 放 他自己 在 这 头 的 他的 军队 ， 到 惩罚 一些 邻接 国王 ，

他最近率领军队出征，去惩罚邻近的几个国王。

[huː] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
who have formed a league of rebellion .
WHO 有 形成 一个 联盟 的 叛乱 .

他们组成了一个反叛联盟。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [maɪ] ['raɪv(ə)l] , [aʊt'reɪdʒəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
Were it not for this opportunity , my rival , outrageous as she is ,
是 它 不是 为了 这 机会 ， 我的 竞争对手 ， 令人愤慨 作为 她 是 ，

若非有此机会，我的对手，尽管她如此无耻，

[dɜːst] [nɒt] [hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [laɪf] .
durst not have presumed to attempt any thing against my life .
杜斯特 不是 有 假定 到 试图 任何 事物 反对 我的 生活 .

我不敢妄图对我的生命做任何事。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
I know not what she will do to conceal this action from the caliph ,
我 知道 不是 什么 她 将要 做 到 隐藏 这 行动 从 这 哈里发 ，

我不知道她会采取什么措施来向哈里发隐瞒此事。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] .
but you see it highly concerns me that you should keep my secret .
但 你 看 它 高度 担忧 我 那 你 应该 保持 我的 秘密 .

但是，你看，我非常担心你能保守我的秘密。

[maɪ] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
My life depends on it .
我的 生活 取决于 在 它 .

我的生命就靠它了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪz] [frɒm; frəm] ['bægdæd] .
I shall be safe in your house as long as the caliph is from Bagdad .
我 将 是 安全的 在 你的 房子 作为 长的 作为 这 哈里发 是 从 巴格达 .

只要哈里发来自巴格达，我在你家就是安全的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] ['praɪvət] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [zoʊbaɪd] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ,
It concerns you to keep my adventure private ; for should Zobeide know the obligation I owe you ,
它 担忧 你 到 保持 我的 冒险 私人的 ； 为了 应该 佐贝德 知道 这 义务 我 欠 你 ，

你务必保守我这段经历的秘密；因为如果佐贝德知道我欠你的人情，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
she would punish you for having saved me .
她 会 惩治 你 为了 拥有 已保存 我 .

她会因为你救了我而惩罚你。

" [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [rɪ'tɜːnz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [maɪ] [gɑːd] .
" When the caliph returns , I shall not need to be so much upon my guard .
" 什么时候 这 哈里发 返回 ， 我 将 不是 需要 到 是 所以 很多 之上 我的 警卫 .

“等哈里发回来后，我就不必那么警惕了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
I shall find means to acquaint him with all that has happened ,
我 将 寻找 方法 到 熟人 他 和 全部 那 有 发生 ,

我将想办法让他了解所有发生的事情。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ðæn; ðən][maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt]
and I am fully persuaded he will be more earnest than myself to requite
和 我 是 完全 被说服 他 将要 是 更多的 认真 比 我 到 报答
[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ri'stɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .
a service which restores me to his love .
一个 服务 哪个 恢复 我 到 他的 爱 .

我深信，他会比我更渴望回报我，让我重新获得他的爱。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hə'ruːn] [əl] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪvərɪt] [hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , ['gɑːnəm]
" As soon as Haroon al Rusheed's beautiful favourite had done speaking , Ganem
" 作为 很快 作为 哈伦 al - 美丽的 最喜欢的 有 完毕 请讲 , 加内姆
[sed] , " ['mædəm] ,
said , " Madam ,
说 , " 女士 ,

哈伦·鲁希德最宠爱的美丽女子说完话后，加内姆说道：“夫人，

[ai] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [tʊk]
I return you a thousand thanks for having given me the information I took
我 返回 你 一个 千 谢谢 为了 拥有 给定 我 这 信息 我 采取
[ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
the liberty to desire of you ;
这 自由 到 欲望 的 你 ;

我万分感谢您满足了我的求助愿望；

[ænd; ənd][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn] ['seɪfti] ;
and I beg of you to believe , that you are here in safety ;
和 我 求 的 你 到 相信 , 那 你 是 这里 在 安全 ;

我恳求你们相信，你们在这里是安全的；

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['siːkrəsi] .
the sentiments you have inspired are a pledge of my secrecy .
这 情感 你 有 灵感 是 一个 保证 的 我的 保密 .

你激起的这些情感，是我保守秘密的保证。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sleɪvz] , [ðeɪ] [meɪ] [pə'hæps] [feɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ðeɪ] [əʊ] [ˌem 'iː] ,
" As for my slaves , they may perhaps fail of the fidelity they owe me ,
" 作为 为了 我的 奴隶 , 他们 可能 也许 失败 的 这 忠诚 他们 欠 我 ,

至于我的奴隶，他们或许会辜负他们对我的忠诚，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] ['æksɪdənt][ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [pleɪs] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə]
should they know by what accident and in what place I had the happiness to
应该 他们 知道 经过 什么 事故 和 在 什么 地方 我 有 这 幸福 到
[faɪnd][juː; jʊ] .
find you .
寻找 你 .

他们应该知道，我是如何偶然地、在何处幸运地遇见你的。

[ai][deə(r)] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
I dare assure you , however , that they will not have the curiosity to inquire .
我 敢 保证 你 , 然而 , 那 他们 将要 不是 有 这 好奇心 到 查询 .

但我敢向你保证，他们绝对不会有好奇心去探究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪvz] ,
It is so natural for young men to purchase beautiful slaves ,
它 是 所以 自然的 为了 年轻的 男人 到 购买 美丽的 奴隶 ,

年轻男子购买漂亮奴隶是很自然的事情，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [wei] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,

that it will be no way surprising to them to see you here ,

那 它 将要 是 不 方式 奇怪 到 他们 到 看 你 这里 ,

他们看到你在这里丝毫不会感到惊讶。

[bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ] .

believing you to be one , and that I have bought you .

相信 你 到 是 一 , 和 那 我 有 买 你 .

相信你是其中之一，并且我已经买下了你。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kən'kluːd] [ðæt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]

They will also conclude that I have some particular reasons for bringing you

他们 将要 还 结束 那 我 有 一些 特别的 原因 为了 带来 你

[həʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ai][dɪd] .

home as they saw I did .

家 作为 他们 锯 我 做过 .

他们也会得出结论，我带你回家是有特殊原因的，因为他们看到了我这么做。

[set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [rest] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

Set your heart , therefore , at rest , as to that point ,

放 你的 心 , 所以 , 在 休息 , 作为 到 那 观点 ,

所以，关于这一点，你不必担心。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]

and remain satisfied that you shall be served with all the respect that is due to

和 保持 使满意 那 你 将 是 服务 和 全部 这 尊重 那 是 到期的 到

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɒnək] [æz; əz]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .

the favourite of so great a monarch as our sovereign the caliph .

这 最喜欢的 的 所以 伟大的 一个 君主 作为 我们的 主权 这 哈里发 .

请放心，您将受到我们伟大的君主——哈里发——的宠臣应有的尊重。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , ['mædəm] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ,

But great as he is , give me leave , madam , to declare ,

但 伟大的 作为 他 是 , 给 我 离开 , 女士 , 到 宣布 ,

但他固然伟大，但请允许我，夫人，宣布：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

that nothing can make me recall the present I have made you of my heart .

那 没有什么 能 制作 我 记起 这 展示 我 有 制成 你 的 我的 心 .

没有什么能让我忘记我发自内心送给你的这份礼物。

[ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] , - [ðæt] [wɒt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] [fə'bɪd(ə)n]

I know , and shall never forget , ' that what belongs to the master is forbidden

我 知道 , 和 将 绝不 忘记 , - 那 什么 属于 到 这 掌握 是 禁止

[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ; -

to the slave ; '

到 这 奴隶 ; -

我知道，也永远不会忘记，“主人的东西，奴隶是不能碰的”。

[bʌt; bət][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ;

but I loved you before you told me that you were engaged to the caliph ;

但 我 喜爱 你 前 你 讲述 我 那 你 是 已订婚的 到 这 哈里发 ;

但是，在你告诉我你与哈里发订婚之前，我就爱你；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [naʊ] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] ,

it is not in my power to overcome a passion which , though now in its infancy ,

它 是 不是 在 我的 力量 到 克服 一个 热情 哪个 , 尽管 现在 在 它是 婴儿期 ,

我无法克服这种激情，尽管它现在还处于萌芽阶段，

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

has all the force of a love strengthened by a perfect of situation .

有 全部 这 力量 的 一个 爱 加强 经过 一个 完美的 的 情况 .

它拥有爱情的所有力量，并在完美的境遇中得到加强。

[ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['lʌvə(r)] [meɪ] [ə'vendʒ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mælɪs]
I wish your august and most fortunate lover may avenge you of the malice
我 希望 你的 八月 和 最多 幸运 情人 可能 报仇 你 的 这 恶意
[ɒv; əv] [zoʊbaɪd] ,
of Zobeide ,
的 佐贝德 ,

我希望你那位尊贵而幸运的爱人能够为你报仇，洗刷佐贝德的恶意。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz]
by calling you back to him ; and when you shall be restored to his wishes
经过 呼叫 你 后退 到 他 ; 和 什么时候 你 将 是 恢复 到 他的 愿望
,
,
,

他会召唤你回到他身边；当你恢复对他的意愿时，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['gɑːnəm] , [huː] [ɪz][nəʊ] [les] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋkwest]
that you may remember the unfortunate Ganem , who is no less your conquest
那 你 可能 记住 这 不幸 加内姆 , WHO 是 不 较少的 你的 征服
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
than the caliph .
比 这 哈里发 .

你们或许还记得不幸的加内姆，他与哈里发一样，都是你们的征服对象。

['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [prɪns] [ɪz] ,
Powerful as that prince is ,
强大的 作为 那 王子 是 ,

尽管那位王子实力强大，

[ai]['flætə(r)][maɪ'self][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [blɒt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] .
I flatter myself he will not be able to blot me out of your remembrance .
我 奉承 我 他 将要 不是 是 有能力的 到 印迹 我 出去 的 你的 纪念 .

我自认为他无法将我从你的记忆中抹去。

[hiː; hi] ['kænɒt] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['pæʃənətli] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ;
He cannot love you more passionately than I do ;
他 不能 爱 你 更多的 热情地 比 我 做 ;

他不可能比我更爱你；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ]['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [meɪ]
and I shall never cease to love you into whatever part of the world I may
和 我 将 绝不 停止 到 爱 你 进入 任何 部分 的 这 世界 我 可能
[gəʊ][tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)] ,
go to expire ,
去 到 到期 ,

无论我走到世界哪个角落，直到生命的尽头，我对你的爱都将永不停止。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [juː; jʊ] .
after having lost you .
后 拥有 丢失的 你 .

失去你之后。

" - [pə'siːvd] [ðæt] ['gɑːnəm][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ə'flikʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Fetnah perceived that Ganem was under the greatest of afflictions , and his
" - 感知 那 加内姆 曾是 在下面 这 最 的 苦难 , 和 他的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
situation affected her ;
情况 做作的 她 ;

“费特娜察觉到加内姆正遭受极大的痛苦，他的处境也影响了她；

[bʌt; bət]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'izinɪs]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɜː'self]	,
but	**considering**	**the**	**uneasiness**	**she**	**was**	**likely**	**to**	**bring**	**upon**	**herself**	**,**
但	考虑	这	不安	她	曾是	可能	到	带来	之上	她自己	,

但考虑到她这样做很可能会给自己带来不安，

[baɪ]	[pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðæt]	['sʌbdʒɪkt]	,
by	**prosecuting**	**the**	**conversation**	**on**	**that**	**subject**	**,**
经过	起诉	这	对话	在	那	主题	,

通过继续就该主题展开对话，

[wɪtʃ]	[mait]	[ɪn'sensəbli]	[liːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	;
which	**might**	**insensibly**	**lead**	**her**	**to**	**discover**	**the**	**inclination**	**she**	**felt**	**for**	**him**	**;**
哪个	可能	无意识地	带领	她	到	发现	这	倾角	她	毛毡	为了	他	;

这或许会让她不知不觉地发现自己对他产生了好感；

"	[ai]	[pə'siːv]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ðæt]	[ðɪs]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[gɪvz]	[juː; jʊ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ʌn'izinɪs]	;
"	**I**	**perceive**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**that**	**this**	**conversation**	**gives**	**you**	**too**	**much**	**uneasiness**	**;**
"	我	感知	,	"	说	她	,	"	那	这	对话	给予	你	也	很多	不安	;

“我感觉,”她说，“这次谈话让你太过不安；

[let]	[ˌjuː 'es]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	[ai]	[əʊ]	[juː; jʊ]	.
let	**us**	**change**	**the**	**subject**	**,**	**and**	**talk**	**of**	**the**	**infinite**	**obligation**	**I**	**owe**	**you**	**.**
让	我们	改变	这	主题	,	和	讲话	的	这	无限	义务	我	欠	你	.

让我们换个话题，谈谈我对你无限的恩情吧。

[ai]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[sə'fɪʃntli]	[ɪk'spres]	[maɪ]	['grætɪtjuːd]	,	[wen]	[ai]	[rɪ'flekt]	[ðæt]	,	[wɪ'ðaʊt]	[jɔː(r); jə(r)]
I	**can**	**never**	**sufficiently**	**express**	**my**	**gratitude**	**,**	**when**	**I**	**reflect**	**that**	**,**	**without**	**your**
我	能	绝不	足够	表达	我的	感激	,	什么时候	我	反映	那	,	没有	你的

[ə'sɪstəns]	,
assistance	**,**
协助	,

我永远无法充分表达我的感激之情，因为如果没有您的帮助，我根本无法……

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[ə'gen]	[hæv; həv]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
I	**should**	**never**	**again**	**have**	**beheld**	**the**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**.**
我	应该	绝不	再次	有	观看	这	光	的	这	太阳	.

我本不该再见到太阳的光芒。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['hæpi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,	[ðæt]	['sʌmbədi]	[dʒʌst]	[ðen]	[nɒkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]
"	**It**	**was**	**happy**	**for**	**them**	**both**	**,**	**that**	**somebody**	**just**	**then**	**knocked**	**at**	**the**
"	它	曾是	快乐的	为了	他们	两个都	,	那	某人	只是	然后	敲门	在	这

[dɔː(r)]	;
door	**;**
门	;

“对他们俩来说，最开心的事就是这时有人敲门；

['gɑːnəm]	[went]	[tuː; tə]	[siː]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
Ganem	**went**	**to**	**see**	**who**	**it**	**was**	**,**
加内姆	去	到	看	WHO	它	曾是	,

加内姆过去查看是谁。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sleɪvz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə'kweɪnt]	[hɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]
and	**found**	**it**	**to**	**be**	**one**	**of**	**his**	**slaves**	**come**	**to**	**acquaint**	**him**	**that**	**the**
和	成立	它	到	是	一	的	他的	奴隶	来	到	熟人	他	那	这

[ˌentə'teɪnmənt]	[wɒz; wəz]	['redi]	.
entertainment	**was**	**ready**	**.**
娱乐	曾是	准备好	.

他发现是他的一个奴隶来告诉他，宴席已经准备好了。

['gɑːnəm]	,	[huː]	,	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[prɪ'kɔːʃ(ə)n]	,
Ganem	**,**	**who**	**,**	**by**	**way**	**of**	**precaution**	**,**
加内姆	,	WHO	,	经过	方式	的	预防	,

加内姆，出于谨慎起见，

[wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ,
would have none of his slaves come into the room where Fetnah was ,
会 有 没有任何 的 他的 奴隶 来 进入 这 房间 在哪里 - 曾是 ,

他绝不允许他的任何奴隶进入费特纳所在的房间。

[tʊk] [wɒt] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [gest] ,
took what was brought , and served it up himself to his beautiful guest ,
采取 什么 曾是 带来 , 和 服务 它 向上 他自己 到 他的 美丽的 客人 ,

接过送来的食物，亲自为他美丽的客人盛上。

[huːz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['rævɪʃ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [wɒt] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
whose soul was ravished to behold what attention he paid her .
谁 灵魂 曾是 被蹂躏 到 看哪 什么 注意力 他 有薪酬的 她 .

看到他对她如此殷勤，她的灵魂都为之倾倒。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] , ['gɑːnəm] [tʊk] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
When they had eaten , Ganem took away , as he had covered the table ;
什么时候 他们 有 吃 , 加内姆 采取 离开 , 作为 他 有 涵盖 这 桌子 ;

他们吃完饭后，加内姆像他盖好桌子一样把东西收走了；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
and having delivered all things at the door of the apartment to his slaves ,
和 拥有 发表 全部 事物 在 这 门 的 这 公寓 到 他的 奴隶 ,

并将所有物品都交给公寓门口的奴隶后，

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , " [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [pə'hæps] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
" Madam , " said he to Fetnah , " you may now perhaps desire to take some
" 女士 , " 说 他 到 - , " 你 可能 现在 也许 欲望 到 拿 一些
[rest] ;
rest ;
休息 ;

“夫人，”他对费特纳说，“您现在或许想休息一下；

[ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'pəuz] [jɔː'self] ,
I will leave you , and when you have reposed yourself ,
我 将要 离开 你 , 和 什么时候 你 有 安息 你自己 ,

我将离开你们，等你们休息好了，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] .
you shall find me ready to receive your commands .
你 将 寻找 我 准备好 到 收到 你的 命令 .

你会发现我已准备好接受你的命令。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [tuː] ['wɪmɪn] -
" Having thus spoken , he left her , and went to purchase two women -
" 拥有 因此 说 , 他 左边 她 , 和 去 到 购买 二 女性 -
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

“说完这些话，他就离开了她，去买了两个女奴。”

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɔːt] [tuː] ['pɑːslz] , [wʌn][ɒv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] ,
He also bought two parcels , one of fine linen ,
他 还 买 二 包裹 , 一 的 美好的 亚麻布 ,

他还买了两个包裹，其中一个是上等亚麻布，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [fɪt]
and the other of all such things as were proper to make up a toilet fit
和 这 其他 的 全部 这样的 事物 作为 是 恰当的 到 制作 向上 一个 洗手间 合身
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['feɪvərɪt] .
for the caliph's favourite .
为了 这 哈里发的 最喜欢的 .

以及其他所有适合为哈里发宠臣打造的盥洗室的物品。

['hævɪŋ] ['kɒndʌktid] [həʊm] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] - [sleɪvz] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ,
Having conducted home the two women - slaves , he presented them to Fetnah ,
拥有 实施 家 这 二 女性 - 奴隶 , 他 呈现 他们 到 - ,
['seɪɪŋ] , " ['mædəm] ,
saying , " Madam ,
说 , " 女士 ,

他把两个女奴带回家后，把她们介绍给费特纳，说道：“夫人，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒləti] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [tuː] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] , [æt; ət] [liːst] ,
a person of your quality cannot be without two waiting - maids , at least ,
一个 人 的 你的 质量 不能 是 没有 二 等待 - 女佣 , 在 至少 ,
[tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ;
to serve you ;
到 服务 你 ;

像您这样身份的人，至少应该有两个女仆为您服侍；

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðiːz] .
be pleased to accept of these .
是 高兴 到 接受 的 这些 .

欣然接受这些。

" - , [əd'maɪərɪŋ] - [ə'tenʃ(ə)n] , [sed] , " [maɪ] [lɔːd] ,
" Fetnah , admiring Ganem's attention , said , " My lord ,
" - , 钦佩 - 注意力 , 说 , " 我的 主 ,

费特娜很欣赏加内姆的关注，说道：“我的大人，

[ai] [pə'siːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] :
I perceive you are not one that will do things by halves :
我 感知 你 是 不是 一 那 将要 做 事物 经过 一半 :

我看得出你不是那种做事半途而废的人：

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ;
you add by your courtesy to the obligations I owe you already ;
你 添加 经过 你的 礼貌 到 这 义务 我 欠 你 已经 ;

你的礼貌让我对你已有的义务又增加了一份责任；

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,
but I hope I shall not die ungrateful ,
但 我 希望 我 将 不是 死 忘恩负义 ,

但我希望我不会带着忘恩负义的心情死去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [suːn] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ækts]
and that heaven will soon place me in a condition to requite all your acts
和 那 天堂 将要 很快 地方 我 在 一个 状况 到 报答 全部 你的 行为
[ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] .
of generosity .
的 慷慨 .

我相信上天很快就会让我有机会报答你们所有的慷慨之举。

" [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [hiː; hi][sæt]
" When the women - slaves were withdrawn into a chamber adjoining , he sat
" 什么时候 这 女性 - 奴隶 是 撤回 进入 一个 房间 相邻的 , 他 卫星
[daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
down on the sofa ,
向下 在 这 沙发 ,

“当女奴们被带到隔壁房间后，他便坐在沙发上。”

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] - , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'spekt] .
but at some distance from Fetnah , in token of respect .
但 在 一些 距离 从 - , 在 令牌 的 尊重 .

但为了表示敬意，与费特纳保持了一定的距离。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
He then began to discourse of his passion .
他 然后 开始 到 话语 的 他的 热情 .

然后他开始滔滔不绝地讲述他的激情。

" [ai] [deə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [həʊp] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I dare not so much as hope , " said he ,
" 我 敢 不是 所以 很多 作为 希望 , " 说 他 ,

“我连抱一丝希望都不敢，”他说。

" [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [liːst] [ˌsensə'bɪləti] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [jɔːz] ,
" to excite the least sensibility in a heart like yours ,
" 到 激发 这 至少 感性 在 一个 心 喜欢 你的 ,

“要激起像你这样一颗最迟钝的心，

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
destined for the greatest prince in the world .
注定 为了 这 最 王子 在 这 世界 .

注定要属于世界上最伟大的王子。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['flætə(r)]
it would be a comfort to me in my misfortune , if I could but flatter
它 会 是 一个 舒适 到 我 在 我的 不幸 , 如果 我 可以 但 奉承
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

如果我能自欺欺人的话，这或许能给我带来些许安慰，缓解我的不幸。

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] . "
that you have not looked upon the excess of my love with indifference . "
那 你 有 不是 看起来 之上 这 过量的 的 我的 爱 和 漠不关心 . "

你并没有对我过分的爱漠不关心。

" [maɪ] [lɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] - " [ə'læs] ! ['mædəm] , " [sed] ['gɑːnəm] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət]
" My lord , " answered Fetnah " Alas ! madam , " said Ganem , interrupting her at
" 我的 主 , " 回答 - " 唉 ! 女士 , " 说 加内姆 , 打断 她 在
[ðə; ði] [wɜːd] [lɔːd] ,
the word lord ,
这 单词 主 ,

“我的大人，”费特纳回答道。“唉！夫人，”加内姆打断了她的话，一听到“大人”这个词就停了下来。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [lɔːd] ;
" this is the second time you have done me the honour to call me lord ;
" 这 是 这 第二 时间 你 有 完毕 我 这 荣誉 到 称呼 我 主 ;

这是你第二次尊称我为“主人”了；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [sleɪvz] ['hindəd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ]
the presence of the women - slaves hindered me the first time from taking
这 在场 的 这 女性 - 奴隶 受阻 我 这 第一的 时间 从 采取
['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] :
notice of it to you :
注意 的 它 到 你 :

第一次见到你时，因为女奴们在场，我才没注意到这件事：

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , ['mædəm] , [duː; də] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
in the name of God , madam , do not give me this title of honour ;
在 这 姓名 的 上帝 , 女士 , 做 不是 给 我 这 标题 的 荣誉 ;

夫人，看在上帝的份上，请不要授予我这个荣誉称号；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [triːt] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] :

it does not belong to me ; treat me , I beseech you , as your slave :

它 做 不是 属于 到 我 ; 对待 我 , 我 恳求 你 , 作为 你的 奴隶 :

它不属于我；求求你，把我当成你的奴隶吧：

[ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] . "

I am , and shall never cease to be so . "

我 是 , 和 将 绝不 停止 到 是 所以 . "

我过去是，现在是，将来也永远是。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,

" No , no , " replied Fetnah , interrupting him in her turn ,

" 不 , 不 , " 回复 - , 打断 他 在 她 转动 ,

“不，不，”费特娜打断他，回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [ai] [triːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ] [maɪ] [laɪf] .

" I shall be cautious how I treat with such disrespect a man to whom I owe my life .

" 我 将 是 谨慎 如何 我 对待 和 这样的 不尊重 一个 男人 到 谁 我 欠 我的 生活 .

“我一定会谨慎对待这位救命恩人，不会如此不敬。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [kʊd; kəd][ai] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] .

I should be ungrateful , could I say or do any thing that did not become you .

我 应该 是 忘恩负义 , 可以 我 说 或者 做 任何 事物 那 做过 不是 变得 你 .

我岂能忘恩负义，说错话、做错事，辜负您的恩情？

[liːv] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Leave me , therefore , to follow the dictates of my gratitude , and do not require of me ,

离开 我 , 所以 , 到 跟随 这 规定 的 我的 感激 , 和 做 不是 要求 的 我 ,

因此，请让我按照感恩之心行事，不要对我提出任何要求。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [maɪ'self] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

that I should misbehave myself towards you , in return for the benefits I have received .

那 我 应该 行为不端 我 向 你 , 在 返回 为了 这 好处 我 有 已收到 .

我不应该因为你给予我的好处而对你做出不轨的行为。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ;

I shall never be guilty of such conduct ;

我 将 绝不 是 有罪的 的 这样的 执行 ;

我绝不会做出这种事；

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektfl] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

I am too sensible of your respectful behaviour to abuse it ;

我 是 也 明智的 的 你的 尊重 行为 到 虐待 它 ;

我非常珍惜您彬彬有礼的举止，绝不会辜负您的信任；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [əʊn] , [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)][keə(r)] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .

and I will not hesitate to own , that I do not regard your care with indifference .

和 我 将要 不是 犹豫 到 自己的 , 那 我 做 不是 看待 你的 关心 和 漠不关心 .

我毫不犹豫地承认，我绝不会对您的关心漠不关心。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [kən'dem] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['saɪləns] .
You know the reasons that condemn me to silence .
你 知道 这 原因 那 谴责 我 到 沉默 .

你知道我沉默不语的原因。

" ['gɑːnəm][wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
" Ganem was enraptured at this declaration ; he wept for joy ,
" 加内姆 曾是 眉飞色舞 在 这 宣言 ; 他 哭泣 为了 喜悦 ,

加内姆听到这番话欣喜若狂，喜极而泣。

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,
and not being able to find expressions significant enough , in his own opinion ,
和 不是 存在 有能力的 到 寻找 表达式 重要的 足够的 , 在 他的 自己的 观点 ,

在他看来，他找不到足够有意义的表达方式。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] - [θæŋks] , [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
to return Fetnah thanks , was satisfied with telling her ,
到 返回 - 谢谢 , 曾是 使满意 和 讲述 她 ,

为了向费特纳表达谢意，他很满意地告诉了她：

[ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [hiː; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
that as she knew what she owed to the caliph , he , on his part ,
那 作为 她 知道 什么 她 欠款 到 这 哈里发 , 他 , 在 他的 部分 ,

她知道自己欠哈里发什么，而哈里发，就他而言，

[wɒz; wəz][nɒt] ['ɪgnərənt] " [ðæt] [wɒt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] .
was not ignorant " that what belongs to the master is forbidden to the slave .
曾是 不是 无知 " 那 什么 属于 到 这 掌握 是 禁止 到 这 奴隶 .

他并非不了解“属于主人的东西，奴隶是不能碰的”。

" [naɪt] ['drɔːɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [lait] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [hɪm'self] ,
" Night drawing on , he rose up to fetch a light , which he brought in himself ,
" 夜晚 绘画 在 , 他 玫瑰 向上 到 拿来 一个 光 , 哪个 他 带来 在 他自己 ,

夜色渐深，他起身去取火把，并亲自把它拿了进来。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] .
as also a collation .
作为 还 一个 整理 .

同时也是一种整理。

[ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
They both sat down at table ,
他们 两个都 卫星 向下 在 桌子 ,

他们俩在桌边坐了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] ['kɔmplimənt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][fruːt][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and at first complimented each other on the fruit as they presented it
和 在 第一的 赞扬 每个 其他 在 这 水果 作为 他们 呈现 它
[rɪ'sɪprəkli] .
reciprocally .
互惠 .

起初，他们互相称赞对方的水果，并互相赠送水果。

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] [ɪn'sensəbli] [druː] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][drɪŋk] ;
The excellence of the wine insensibly drew them both to drink ;
这 卓越 的 这 葡萄酒 无意识地 画 他们 两个都 到 喝 ;

美酒的绝妙品质不知不觉地吸引着他们两人喝了起来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glɑːsɪz] ,
and having drunk two or three glasses ,
和 拥有 醉 二 或者 三 眼镜 ,

喝了两三杯之后，

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][eə(r)] .
they agreed that neither should take another glass without first singing some air .
他们 同意 那 两者都不 应该 拿 其他 玻璃 没有 第一的 歌唱 一些 空气 .

他们一致认为，两人都不能在不先哼唱几声歌的情况下再喝下一杯酒。

['gɑːnəm] [sʌŋ] ['vɜːrsəz][eks]['tɛm'poʊri] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;
Ganem sung verses ex tempore , expressive of the vehemence of his passion ;
加内姆 唱 诗句 前任 临时 , 富有表现力的 的 这 激烈 的 他的 热情 ;
[ænd; ənd] - ,
and Fetnah ,
和 - ,

加内姆即兴吟唱诗句，表达了他炽热的激情；而费特纳，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [sʌŋ] ['vɜːrsəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
encouraged by his example , composed and sung verses relating to her
鼓励 经过 他的 例子 , 由 和 唱 诗句 相关 到 她
[əd'ventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,

受他的鼓舞，她创作并演唱了与她的冒险经历相关的诗歌。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['gɑːnəm] [mait] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sens] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə]
and always containing something which Ganem might take in a sense favourable to
和 总是 包含 某物 哪个 加内姆 可能 拿 在 一个 感觉 有利 到
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

而且总是包含一些加内姆可能会从中得出对自己有利的结论的东西；

[ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][məʊst][ɪg'zæktli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
except in this , she most exactly observed the fidelity due to the caliph .
除了 在 这 , 她 最多 确切地 观察到 这 忠诚 到期的 到 这 哈里发 .

唯独在这一点上，她对哈里发的忠诚表现得最为准确。

[ðə; ði] [kə'leɪʃn] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [bɪ'fɔː(r)]
The collation continued till very late , and the night was far advanced before
这 整理 持续 直到 非常 晚的 , 和 这 夜晚 曾是 远的 先进的 前
[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .
they thought of parting .
他们 想法 的 离别 .

整理工作一直持续到很晚，夜色已深，他们才想起要分别。

['gɑːnəm] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] , ['liːvɪŋ] - [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Ganem then withdrew to another apartment , leaving Fetnah where she was ,
加内姆 然后 退出 到 其他 公寓 , 离开 - 在哪里 她 曾是 ,

随后，加内姆回到了另一间公寓，把费特娜留在了原地。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sleɪvz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
the women slaves he had bought coming in to wait upon her .
这 女性 奴隶 他 有 买 未来 在 到 等待 之上 她 .

他买来的女奴们进来服侍她。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
They lived together in this manner for several days .
他们 居住地 一起 在 这 方式 为了 一些 天 .

他们就这样一起生活了几天。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [went] [nɒt] [ə'brɔːd] , [ən'les] [ə'pɒn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnsɪkwəns] ,
The young merchant went not abroad , unless upon of the utmost consequence ,
这 年轻的 商人 去 不是 国外 , 除非 之上 的 这 极致 结果 ,

这位年轻的商人除非有极其重要的事情，否则不会出国。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [riˈpəuz] ;
and even for that took the time when the lady was reposing ;
和 甚至 为了 那 采取 这 时间 什么时候 这 女士 曾是 休息 ;

甚至连这都要趁着女士休息的时候才做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [mait] [biː; bi] [spent]
for he could not prevail upon himself to lose a moment that might be spent
为了 他 可以 不是 占上风 之上 他自己 到 失去 一个 片刻 那 可能 是 花费
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
in her company .
在 她 公司 .

因为他无法说服自己浪费哪怕一分一秒与她相处的时间。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] - , [huː] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
All his thoughts were taken up with his dear Fetnah , who , on her side ,
全部 他的 想法 是 已采取 向上 和 他的 亲爱的 - , WHO , 在 她 边 ,

他所有的思绪都集中在他亲爱的费特娜身上，而费特娜这边，

[geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
gave way to her inclination ,
给予 方式 到 她 倾角 ,

顺从了她的意愿，

[kən'fest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [les] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]
confessed she had no less affection for him than he had for
坦白 她 有 不 较少的 感情 为了 他 比 他 有 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她坦白说，她对他的爱丝毫不亚于他对她的爱。

[haʊ'evə(r)] , [fɒnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
However , fond as they were of each other ,
然而 , 喜爱 作为 他们 是 的 每个 其他 ,

然而，尽管他们彼此深爱着对方，

[ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] [kept] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [djuː] [baʊndz] , [wɪtʃ] [stɪl] ['haɪt(ə)nd]
their respect for the caliph kept them within due bounds , which still heightened
他们的 尊重 为了 这 哈里发 保留 他们 之内 到期的 界限 , 哪个 仍然 增强
[ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
their passion .
他们的 热情 .

他们对哈里发的尊重使他们不偏离正道，但这反而更加激发了他们的热情。

[waɪlst] - , [ðʌs] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] , [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [səʊ]
Whilst Fetnah , thus snatched from the jaws of death , passed her time so
而 - , 因此 抢夺 从 这 下颚 的 死亡 , 通过了 她 时间 所以
[ə'griːəbli] [wɪð] ['gɑːnəm] ,
agreeably with Ganem ,
欣然 和 加内姆 ,

费特娜就这样从死神手中救了出来，与加内姆愉快地度过了她的时光。

[zoʊbaɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌæpri'henʃən] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [hə'ruːn] [əl] - .
Zobeide was not without some apprehensions in the palace of Haroon al Rusheed .
佐贝德 曾是 不是 没有 一些 担忧 在 这 宫殿 的 哈伦 al - .

佐贝德在哈伦·鲁希德的宫殿里并非毫无顾虑。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [θriː] [sleɪvz] , [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
No sooner had the three slaves , entrusted with the execution of her
不 很快 有 这 三 奴隶 , 受托 和 这 执行 的 她
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

三个受托执行她复仇计划的奴隶刚一出现，

['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃest] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
carried away the chest , without knowing what it contained ,
携带 离开 这 胸部 , 没有 会心 什么 它 包含 ,

抬走箱子时，并不知道里面装的是什么。

[ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [liːst] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] (['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][blaɪnd]
or so much as the least curiosity to inquire (being used to pay a blind
或者 所以 很多 作为 这 至少 好奇心 到 查询 (存在 用过的 到 支付 一个 瞎的
[ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz]) ,
obedience to her commands) ,
服从 到 她 命令) ,

或者哪怕是最轻微的好奇心去询问（因为他们已经习惯了盲目服从她的命令），

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔː'mentɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pə'pleksɪŋ]
than she was seized with a tormenting uneasiness ; a thousand perplexing
比 她 曾是 查获 和 一个 折磨 不安 ; 一个 千 令人费解
[θɔːts] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [rest] ;
thoughts disturbed her rest ;
想法 不安 她 休息 ;

她随即感到一阵剧烈的不安；无数令人困惑的念头扰乱了她的安宁；

[sliːp] [fled] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [kən'traiv] [haʊ] [tuː; tə]
sleep fled from her eyes , and she spent the night in contriving how to
睡觉 逃亡 从 她 眼睛 , 和 她 花费 这 夜晚 在 精心策划 如何 到
[kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] .
conceal her crime .
隐藏 她 犯罪 .

她彻夜难眠，绞尽脑汁地想办法掩盖自己的罪行。

" [maɪ] ['kɒnsɔːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [lʌvz] - [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][dɪd] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" My consort , " said she , " loves Fetnah more than ever he did any of his
" 我的 配偶 , " 说 她 , " 爱 - 更多的 比 曾经 他 做过 任何 的 他的
['feivərits] .
favourites .
收藏夹 .

“我的丈夫，”她说，“他爱费特纳胜过爱他任何一位宠儿。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [wen] [hiː; hi] [in'kwaiəz] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)]
What shall I say to him at his return , when he inquires of me after
什么 将 我 说 到 他 在 他的 返回 , 什么时候 他 询问 的 我 后
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

他回来后，如果他问起她的下落，我该如何回答他?

" ['meni] [kən'traivəns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" Many contrivances occurred to her , but none were satisfactory .
" 许多 诡计 发生 到 她 , 但 没有任何 是 令人满意的 .

“她想出了许多办法，但没有一个能让她满意。”

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [fɪks] .
Still she met with difficulties , and knew not where to fix .
仍然 她 遇见 和 困难 , 和 知道 不是 在哪里 到 使固定 .

但她仍然遇到了困难，不知道该如何解决。

[ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [jˈɪəz] , [huː] [hæd; həd] [bred] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]
There lived with her a lady advanced in years , who had bred her up
那里 居住地 和 她 一个 女士 先进的 在 年 , WHO 有 繁殖 她 向上
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfənsi] .
from her infancy .
从 她 婴儿期 .

与她同住的是一位年长的女士，这位女士从小就把她抚养长大。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtrʌstɪd]
As soon as it was day , she sent for her , and having entrusted
作为 很快 作为 它 曾是 天 , 她 发送 为了 她 , 和 拥有 受托
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
her with the secret ,
她 和 这 秘密 ,

天一亮，她就派人去叫她，并将秘密托付给了她。

[sed] , " [maɪ] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [əˈsɪstɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] ;
said , " My good mother , you have always assisted me with your advice ;
说 , " 我的 好的 母亲 , 你 有 总是 协助 我 和 你的 建议 ;

他说：“我亲爱的母亲，您一直以来都用您的建议帮助我；

[ɪf] [ˈevə(r)][ai] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ,
if ever I stood in need of it , it is now ,
如果 曾经 我 站立 在 需要 的 它 , 它 是 现在 ,

如果说我曾经多么需要它，那就是现在了。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [stɪl] [maɪ] [θɔːts] , [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l]
when the business before you is to still my thoughts , distracted by a mortal
什么时候 这 商业 前 你 是 到 仍然 我的 想法 , 愣 经过 一个 凡人
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

当前的任务是平复我因生死攸关的焦虑而纷乱的思绪，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] . "
and to show me some way to satisfy the caliph . "
和 到 展示 我 一些 方式 到 满足 这 哈里发 . "

并告诉我一些能让哈里发满意的方法。

" [maɪ][dɪə(r)] [ˈmɪstrəs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ,
" My dear mistress , " replied the old lady ,
" 我的 亲爱的 情妇 , " 回复 这 老的 女士 ,

“我亲爱的女主人，”老妇人回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [jɔːˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [juː; jʊ]
" it had been much better not to have run yourself into the difficulties you
" 它 有 到过 很多 更好的 不是 到 有 跑步 你自己 进入 这 困难 你
[ˈleɪbə(r)][ˈʌndə(r)] ;
labour under ;
劳动 在下面 ;

“如果当初没有让自己陷入你所面临的这些困难之中，那就好得多；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [best] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
but since the thing is done , the best consolation is to think no more of it .
但 自从 这 事物 是 完毕 , 这 最好的 安慰 是 到 思考 不 更多的 的 它 .

但既然事情已经发生，最好的安慰就是不要再想它了。

[ɔːl]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[naʊ]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	,	[ɪz]	[haʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪl'iːvəz]	;
All	**that**	**must**	**now**	**be**	**thought**	**of**	**,**	**is**	**how**	**to**	**deceive**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**believers**	**;**
全部	那	必须	现在	是	想法	的	，	是	如何	到	欺骗	这	指挥官	的	这	信徒	；

现在必须考虑的是如何欺骗信徒的统帅；

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɒv; əv]	[ə'pɪnjən]	,
and	**I**	**am**	**of**	**opinion**	**,**
和	我	是	的	观点	，

我的看法是：

[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪ'miːdiətli]	[kɔːz]	[ə; eɪ]	['wʊdn]	['ɪmɪdʒ]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ə; eɪ]	[ded]	['bɒdi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɑːrvd]	.
that	**you**	**should**	**immediately**	**cause**	**a**	**wooden**	**image**	**resembling**	**a**	**dead**	**body**	**to**	**be**	**carved**	**.**
那	你	应该	立即地	原因	一个	木制的	图像	类似	一个	死的	身体	到	是	雕刻	.

你应该立即让人雕刻一个像尸体一样的木制雕像。

[wiː; wi]	[wɪl]	[ʃraʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ɪn]	['lɪnɪn]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɒfɪn]	,
We	**will**	**shroud**	**it**	**up**	**in**	**linen**	**,**	**and**	**when**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**coffin**	**,**
我们	将要	裹尸布	它	向上	在	亚麻布	，	和	什么时候	关闭	向上	在	一个	棺材	，

我们将用亚麻布包裹它，然后把它放进棺材里。

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['berid]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	;
it	**shall**	**be**	**buried**	**in**	**some**	**part**	**of**	**the**	**palace**	**;**
它	将	是	埋葬	在	一些	部分	的	这	宫殿	；

它将被埋葬在宫殿的某个地方；

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðen]	[ɪ'miːdiətli]	[kɔːz]	[ə; eɪ]	['mɑːb(ə)l]	[ˌmɔːsə'liːəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪlt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dəʊm]	,
you	**shall**	**then**	**immediately**	**cause**	**a**	**marble**	**mausoleum**	**to**	**be**	**built**	**,**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**dome**	**,**
你	将	然后	立即地	原因	一个	大理石	陵	到	是	建造	，	在	这	形式	的	一个	穹顶	，

然后你应当立即下令建造一座大理石陵墓，陵墓的形状要呈圆顶状。

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['beriəl]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'rekt]	[ə; eɪ]	[tuːm]	,	[wɪtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ɪm'brɔidəd]	[klɒθ]	,
over	**the**	**burial**	**place**	**,**	**and**	**erect**	**a**	**tomb**	**,**	**which**	**shall**	**be**	**covered**	**with**	**embroidered**	**cloth**	**,**
超过	这	葬礼	地方	，	和	直立	一个	墓	，	哪个	将	是	涵盖	和	绣花	布	，

在墓地上方竖立一座坟墓，坟墓上要覆盖绣花布。

[ænd; ənd]	[set]	[ə'baʊt]	[wɪð]	[greɪt]	['kændlˌstɪks]	[ænd; ənd]	[lɑːdʒ]	[wæks]	['teɪpəz]	.
and	**set**	**about**	**with**	**great**	**candlesticks**	**and**	**large**	**wax**	**tapers**	**.**
和	放	关于	和	伟大的	烛台	和	大的	蜡	锥形	.

于是，他们开始摆放精美的烛台和大型蜡烛。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	[θɪŋ]	,	"	['ædɪd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	,	"	[wɪtʃ]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	;
There	**is**	**another**	**thing**	**,**	**"**	**added**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**"**	**which**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**forgotten**	**;**
那里	是	其他	事物	，	"	额外	这	老的	女士	，	"	哪个	应该	不是	到	是	被遗忘的	；

“还有一件事,”老太太补充道，“不应该忘记；

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[pʊt]	[ɒn]	['mɔːnɪŋ]	,
you	**must**	**put**	**on**	**mourning**	**,**
你	必须	放	在	丧	，

你们必须穿上丧服，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] - ['wɪmɪn] ,
and cause the same to be done by your own and Fetnah's women ,
和 原因 这 相同的 到 是 完毕 经过 你的 自己的 和 - 女性 ,
并命令你自己的女人和费特纳的女人也这样做。

[jɔː(r); jə(r)] ['juːnəks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
your eunuchs , and all the officers of the palace .
你的 太监 , 和 全部 这 警官 的 这 宫殿 .
你们的太监，以及宫里的所有官员。

[wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [rɪ'tɜːnz] , [ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
When the caliph returns , and sees you all and the palace in mourning ,
什么时候 这 哈里发 返回 , 和 看到 你 全部 和 这 宫殿 在 丧 ,
当哈里发归来，看到你们和宫殿都处于哀悼之中时，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he will not fail to ask the occasion of it .
他 将要 不是 失败 到 问 这 场合 的 它 .
他一定会问起这件事的缘由。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [jɔː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [baɪ]
You will then have an opportunity of insinuating yourself into his favour , by
你 将要 然后 有 一个 机会 的 暗示 你自己 进入 他的 偏爱 , 经过
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
这样你就有机会通过说以下的话来博取他的好感：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['ɒnəz] [tuː; tə] - ,
it was out of respect to him that you paid the last honours to Fetnah ,
它 曾是 出去 的 尊重 到 他 那 你 有薪酬的 这 最后的 荣誉 到 - ,
正是出于对他的尊重，你才向费特纳致以最后的敬意。

[snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
snatched away by sudden death .
抢夺 离开 经过 突然 死亡 .
被突如其来的死亡夺去了生命。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [ænd; ənd] ,
You may tell him , you have caused a mausoleum to be built , and ,
你 可能 告诉 他 , 你 有 导致 一个 陵 到 是 建造 , 和 ,
你可以告诉他，你促成了一座陵墓的建造，而且，

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði][lɑːst] ['ɒnəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
in short , that you have paid all the last honours to his favourite ,
在 短的 , 那 你 有 有薪酬的全部 这 最后的 荣誉 到 他的 最喜欢的 ,
简而言之，你已经向他最喜爱的人表达了最后的敬意。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm'self] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['prez(ə)nt] .
as he would have done himself had he been present .
作为 他 会 有 完毕 他自己 有 他 到过 展示 .
如果他在场，他也会这样做。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz]
His passion for her being extraordinary , he will certainly go to shed tears
他的 热情 为了 她 存在 非凡的 , 他 将要 当然 去 到 棚 眼泪
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ;
upon her grave ;
之上 她 严重 ;
他对她的爱非同寻常，他一定会去她的墓前流泪；

[ænd; ənd] [pə'hæps] , " ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ded] .
and perhaps , " added the old woman , " he will not believe she is really dead .
和 也许 , " 额外 这 老的 女士 , " 他 将要 不是 相信 她 是 真的 死的 .
“或许,”老妇人补充道,“他不会相信她真的死了。”

[hiː; hi] [meɪ] , ['pɒsəbli] , [sə'spekt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [θruː] ['dʒeləsi] ,
He may , possibly , suspect you have turned her out of the palace through jealousy ,
他 可能 , 可能 , 怀疑 你 有 转向 她 出去 的 这 宫殿 通过 妒忌 ,
他或许会怀疑你因为嫉妒而把她赶出了宫廷。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪfɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] ,
and look upon all the mourning as an artifice to deceive him ,
和 看 之上 全部 这 丧 作为 一个 技巧 到 欺骗 他 ,
并将所有的哀悼都视为欺骗他的诡计。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and prevent his making inquiries after her .
和 防止 他的 制作 查询 后 她 .
并阻止他向她打听消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ,
It is likely he will cause the coffin to be taken up and opened ,
它 是 可能 他 将要 原因 这 棺材 到 是 已采取 向上 和 打开 ,
他很可能会下令将棺材抬走并打开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
and it is certain he will be convinced of her death ,
和 它 是 肯定 他 将要 是 确信 的 她 死亡 ,
他一定会相信她已经死了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ['berid] .
as soon as he shall see the figure of a dead body buried .
作为 很快 作为 他 将 看 这 数字 的 一个 死的 身体 埋葬 .
他一看到埋葬的尸体就会......

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .
He will be pleased with all you shall have done , and express his gratitude .
他 将要 是 高兴 和 全部 你 将 有 完毕 , 和 表达 他的 感激 .
他会对你所做的一切感到满意，并表达他的感激之情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒ] ,
As for the wooden image ,
作为 为了 这 木制的 图像 ,
至于那尊木雕像，

[ai] [wɪl] [maɪ'self] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
I will myself undertake to have it cut by a carver in the city ,
我 将要 我 承担 到 有 它 切 经过 一个 雕刻家 在 这 城市 ,
我会亲自安排城里的雕刻师把它雕刻出来。

[huː] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] .
who shall not know the purpose for which it is designed .
WHO 将 不是 知道 这 目的 为了 哪个 它 是 设计 .
谁也不会知道它的设计目的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , ['mædəm] , ['ɔːdə(r)] - ['wʊmən] , [huː] ['jestədeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
As for your part , madam , order Fetnah's woman , who yesterday gave her
作为 为了 你的 部分 ， 女士 ， 命令 - 女士 ， WHO 昨天 给予 她
[ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] ,
the lemonade ,
这 柠檬水 ，

至于您，夫人，请吩咐昨天给费特纳送柠檬水的那个女人。

[tuː; tə] [gɪv] [aʊt] , [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
to give out , among her companions , that she has just found her
到 给 出去 ， 之中 她 同伴 ， 那 她 有 只是 成立 她
['mɪstrəs] [ded] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ;
mistress dead in her bed ;
情妇 死的 在 她 床 ；

她向同伴们透露，她刚刚发现她的女主人死在了床上；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lə'mentɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]
and in order that they may only think of lamenting , without offering to go into
和 在 命令 那 他们 可能 仅有的 思考 的 哀叹 ， 没有 提供 到 去 进入
[hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
her chamber ,
她 房间 ，

好让他们只能想着哀悼，而不敢主动提出去她的房间。

[let] [hɜː(r); hə(r)][ˌeɪ diː 'diː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,
let her add , she has already acquainted you with the circumstance ,
让 她 添加 ， 她 有 已经 熟人 你 和 这 环境 ，

让她补充一句，她已经向你说明了情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːdəd] - [tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['berid] .
and that you have ordered Mesrour to cause her to be buried .
和 那 你 有 订购 - 到 原因 她 到 是 埋葬 .

并且你已经命令梅斯鲁尔将她埋葬。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd]['spəʊkən] ,
" As soon as the old lady had spoken ,
" 作为 很快 作为 这 老的 女士 有 说 ，

老太太话音刚落，

[zoʊbaɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
Zobeide took a rich diamond ring out of her casket , and putting it on
佐贝德 采取 一个 富有的 钻石 戒指 出去 的 她 棺材 ， 和 推杆 它 在
[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
her finger ,
她 手指 ，

佐贝德从棺材里取出一枚价值连城的钻石戒指，戴在了自己的手指上。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [sed] , " [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [ˌeɪ 'em][ai]
and embracing her in a transport of joy , said , " How infinitely am I
和 拥抱 她 在 一个 运输 的 喜悦 ， 说 ， " 如何 无限地 是 我
[bɪ'həʊldən][tuː; tə][juː; jʊ] ,
beholden to you ,
受托人 到 你 ，

他欣喜若狂地拥抱了她，说道：“我对你感激不尽。”

[maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] !
my good mother !
我的 好的 母亲 ！

我的好妈妈！

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[ɪn'dʒiːniəs]	[ə; eɪ]	[kən'traɪvəns]	.
I	**should**	**never**	**have**	**thought**	**of**	**so**	**ingenious**	**a**	**contrivance**	**.**
我	应该	绝不	有	想法	的	所以	巧妙	一个	装置	.

我真不该想到这么巧妙的办法。

[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[feɪl]	[ɒv; əv]	[sək'ses]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[maɪ]	[piːs]	.
It	**cannot**	**fail**	**of**	**success**	**,**	**and**	**I**	**begin**	**to**	**recover**	**my**	**peace**	**.**
它	不能	失败	的	成功	,	和	我	开始	到	恢复	我的	和平	.

它一定会成功，我的内心也开始恢复平静。

[ai]	[liːv]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊdn]	['fɪgə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
I	**leave**	**the**	**care**	**of**	**the**	**wooden**	**figure**	**to**	**you**	**,**
我	离开	这	关心	的	这	木制的	数字	到	你	,

木雕的照料就交给你了。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[gəʊ]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	['ɔːdə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	.
and	**will**	**go**	**myself**	**to**	**order**	**the**	**rest**	**.**
和	将要	去	我	到	命令	这	休息	.

我会亲自去订购剩下的东西。

"	[ðə; ði]	['wʊdn]	['ɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[gɒt]	['redi]	[wɪð]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[zoʊbaɪd]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[wɪʃt]	,
"	**The**	**wooden**	**image**	**was**	**got**	**ready**	**with**	**as**	**much**	**expedition**	**as**	**Zobeide**	**could**	**have**	**wished**	**,**
"	这	木制的	图像	曾是	得到	准备好	和	作为	很多	远征	作为	佐贝德	可以	有	希望	,

“木制神像的制作速度之快，完全符合佐贝德的期望。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[kən'veɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	[hɜː'self]	['ɪntuː]	-	[bed]	-	['tʃeɪmbə(r)]	,
and	**then**	**conveyed**	**by**	**the**	**old**	**lady**	**herself**	**into**	**Fetnah's**	**bed**	**-**	**chamber**	**,**
和	然后	传递	经过	这	老的	女士	她自己	进入	-	床	-	房间	,

然后由老妇人亲自带到费特纳的卧室里。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[drest]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ded]	['bɒdi]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɒfɪn]	.
where	**she**	**dressed**	**it**	**like**	**a**	**dead**	**body**	**,**	**and**	**put**	**it**	**into**	**a**	**coffin**	**.**
在哪里	她	穿着	它	喜欢	一个	死的	身体	,	和	放	它	进入	一个	棺材	.

她把它打扮成尸体的样子，然后放进棺材里。

[ðen]	-	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[hɪm'self]	[dɪ'siːvd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Then	**Mesrour**	**,**	**who**	**was**	**himself**	**deceived**	**by**	**it**	**,**
然后	-	,	WHO	曾是	他自己	受骗	经过	它	,

然后是梅斯鲁尔，他自己也被它欺骗了，

[kɔːzd]	[ðə; ði]	['kɒfɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[ə'weɪ]	,
caused	**the**	**coffin**	**and**	**the**	**representation**	**of**	**Fetnah**	**to**	**be**	**carried**	**away**	**,**
导致	这	棺材	和	这	表示	的	-	到	是	携带	离开	,

导致棺材和费特纳的雕像被抬走。

[ænd; ənd]	['berid]	[wɪð]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['serɪmənɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ə'pɔɪntɪd]	[baɪ]	[zoʊbaɪd]	,
and	**buried**	**with**	**the**	**usual**	**ceremonies**	**in**	**the**	**place**	**appointed**	**by**	**Zobeide**	**,**
和	埋葬	和	这	通常	仪式	在	这	地方	任命	经过	佐贝德	,

并按照惯例的仪式葬于佐贝德指定的地方。

[ðə; ði]	['feɪvərɪts]	['wɪmɪn]	['wiːpɪŋ]	[ænd; ənd]	[lə'mentɪŋ]	,
the	**favourite's**	**women**	**weeping**	**and**	**lamenting**	**,**
这	最喜欢的	女性	哭泣	和	哀叹	,

最受宠的女人们哭泣哀悼，

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][baɪ]
she who had given her the lemonade setting them an example by
她 WHO 有 给定 她 这 柠檬水 环境 他们 一个 例子 经过
[hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
her cries and lamentations .
她 哭泣 和 哀歌 .

她给了她柠檬水，却以自己的哭喊和哀叹给她们树立了榜样。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [zoʊbaɪd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ]
That very day Zobeide sent for the architect of the palace , and , according
那 非常 天 佐贝德 发送 为了 这 建筑师 的 这 宫殿 , 和 , 根据
[tuː; tə] ['ɔːdərs] ,
to orders ,
到 订单 ,

当天，佐贝德召见了宫殿的建筑师，并按照指示，

[ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
the mausoleum was finished in a short time .
这 陵 曾是 完成的 在 一个 短的 时间 .

陵墓很快就建成了。

[sʌtʃ] ['pəʊt(ə)nt] [prɪn'sesɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnək] , [huːz] ['paʊə(r)] [ɪk'stendɪd]
Such potent princesses as the consort of a monarch , whose power extended
这样的 强效 公主们 作为 这 配偶 的 一个 君主 , 谁 力量 扩展
[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
from east to west ,
从 东方 到 西方 ,

这些权势滔天的公主，如同君主的妃子，其权力遍及东西方。

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəli] [əu'bei] [ɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] .
are always punctually obeyed in whatsoever they command .
是 总是 准时 服从 在 任何 他们 命令 .

无论他们下达什么命令，都会被准时服从。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [pʊt] [ɒn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] ;
She soon put on mourning with all the court ;
她 很快 放 在 丧 和 全部 这 法庭 ;

她很快便与所有朝臣一同穿上了丧服；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] - [deθ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .
so that the news of Fetnah's death was quickly spread over the city .
所以 那 这 消息 的 - 死亡 曾是 迅速地 传播 超过 这 城市 .

因此，费特纳的死讯很快传遍了全城。

['ɡɑːnəm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [huː] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)]
Ganem was one of the last who heard of it ; for , as I have before
加内姆 曾是 一 的 这 最后的 WHO 听到 的 它 ; 为了 , 作为 我 有 前
[əb'zɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,

加内姆是最后几个听到这件事的人之一；因为，正如我之前所说，

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [went] [ə'brɔːd] .
he hardly ever went abroad .
他 几乎 曾经 去 国外 .

他几乎从不出国。

['biːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]
Being , however , at length informed of it , " Madam , " said he to the
存在 , 然而 , 在 长度 知情的 的 它 , " 女士 , " 说 他 到 这
['keɪlɪfs] [feə(r)] ['feɪvərɪt] ,
caliph's fair favourite ,
哈里发的 公平的 最喜欢的 ,

然而，当他最终得知此事后，便对哈里发的宠妃说道：“夫人。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn]['bægdæd][tuː; tə][biː; bi] [ded] ,
" you are supposed in Bagdad to be dead ,
" 你 是 据称 在 巴格达 到 是 死的 ,

“按理说，你在巴格达应该已经死了。”

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [zoʊbaɪd] [hɜː'self] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
and I do not question but that Zobeide herself believes it .
和 我 做 不是 问题 但 那 佐贝德 她自己 相信 它 .

我毫不怀疑佐贝德本人也相信这一点。

[ai] [bles] ['hev(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ]
I bless heaven that I am the cause , and the happy witness of your being
我 保佑 天堂 那 我 是 这 原因 , 和 这 快乐的 证人 的 你的 存在
[ə'laɪv] ;
alive ;
活 ;

我感谢上苍，因为我是你活着的原因，也是你活着的快乐见证人；

[wʊd] [tuː; tə][gɒd] , [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] , [juː; jʊ] [wʊd] [ʃeə(r)] [maɪ]
would to God , that , taking advantage of this false report , you would share my
会 到 上帝 , 那 , 采取 优势 的 这 错误的 报告 , 你 会 分享 我的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

但愿你能利用这条虚假报道，与我分享这笔财富。

[ænd; ənd][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] !
and go far from hence to reign in my heart !
和 去 远的 从 因此 到 在位 在 我的 心 !

远离此地，去统治我的心吧！

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [dʌz] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['trænspɔːt] ['kæri] [ˌem 'iː] ?
But whither does this pleasing transport carry me ?
但 往哪里去 做 这 令人愉悦 运输 携带 我 ?

但这趟令人愉悦的旅程将把我带到哪里呢?

[ai][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
I do not consider that you are born to make the greatest prince in the world
我 做 不是 考虑 那 你 是 出生 到 制作 这 最 王子 在 这 世界
['hæpi] ;
happy ;
快乐的 ;

我不认为你生来就是为了让世界上最伟大的王子感到快乐；

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [hə'ruːn] [əl] - [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and that only Haroon al Rusheed is worthy of you .
和 那 仅有的 哈伦 al - 是 值得 的 你 .

只有哈伦·鲁希德才配得上你。

[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]
Supposing you could resolve to give him up for me , and that you would
假如 你 可以 解决 到 给 他 向上 为了 我 , 和 那 你 会
['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
follow me ,
跟随 我 ,

假设你能下定决心为了我放弃他，并且愿意跟随我，

[ɔːt] [ai][tuː; tə] [kən'sent] ?
ought I to consent ?
应该 我 到 同意 ?

我应该同意吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,
No , it is my part always to remember ,
不 , 它 是 我的 部分 总是 到 记住 ,

不，这始终是我的责任，我必须牢记。

- [ðæt] [wɒt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] . -
' that what belongs to the master is forbidden to the slave . '
- 那 什么 属于 到 这 掌握 是 禁止 到 这 奴隶 . -

“主人的东西，奴隶是不能碰的。”

" [ðə; ði] ['lʌvli] - , [ðəʊ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'sprest]
" The lovely Fetnah , though moved by the tenderness of the passion he expressed
" 这 迷人的 - , 尽管 已搬 经过 这 压痛 的 这 热情 他 表达
,
,
,

“美丽的费特娜虽然被他所表达的温柔激情所感动，

[jet] [prɪ'veɪld] [wɪð] [hɜː'self] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
yet prevailed with herself not to encourage it .
然而 最终获胜 和 她自己 不是 到 鼓励 它 .

但她最终还是说服了自己不要鼓励这种行为。

" [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɪm] , " [wiː; wi] ['kænɒt] [əb'strʌkt] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]
" My lord , " said she to him , " we cannot obstruct the momentary triumph of
" 我的 主 , " 说 她 到 他 , " 我们 不能 阻碍 这 瞬间 胜利 的
[zoʊbaɪd] .
Zobeide .
佐贝德 .

“大人，”她对他说，“我们不能阻止佐贝德的暂时胜利。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] :
I am not surprised at the artifice she uses to conceal her guilt :
我 是 不是 惊讶 在 这 技巧 她 用途 到 隐藏 她 有罪 :

她用尽各种伎俩来掩盖自己的罪行，我对此并不感到惊讶：

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn] ; [ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] ['sɒrəʊ] [wɪl] [suːn] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf]
but let her go on ; I flatter myself that sorrow will soon follow her triumph
但 让 她 去 在 ; 我 奉承 我 那 悲哀 将要 很快 跟随 她 胜利
.
.
.

但就让她继续吧；我自以为她的胜利之后很快就会迎来悲伤。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,
The caliph will return ,
这 哈里发 将要 返回 ,

哈里发将会回归。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] ['praɪvətli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]
and we shall find the means privately to inform him of all that has
和 我们 将 寻找 这 方法 私下 到 通知 他 的 全部 那 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

我们将私下里想办法把所有发生的事情都告诉他。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [let][ˌjuː 'es][biː; bi][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
In the mean time let us be more cautious than ever ,
在 这 意思是 时间 让 我们 是 更多的 谨慎 比 曾经 ,

与此同时，我们更要比以往任何时候都更加谨慎。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] .
that she may not know I am alive .
那 她 可能 不是 知道 我 是 活 .

她可能不知道我还活着。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I have already told you the consequences to be apprehended from such a
我 有 已经 讲述 你 这 结果 到 是 被捕 从 这样的 一个
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

我已经告诉过你，发现这件事会带来怎样的后果。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['bægdæd] [wɪð] ['glɔːri] ,
" At the end of three months the caliph returned to Bagdad with glory ,
" 在 这 结尾 的 三 几个月 这 哈里发 返回 到 巴格达 和 荣耀 ,

三个月后，哈里发凯旋而归，凯旋而归。

['hævɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
having vanquished all his enemies .
拥有 战败者 全部 他的 敌人 .

他已经战胜了所有敌人。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] - ;
He entered the palace with impatience to embrace Fetnah ;
他 进入 这 宫殿 和 不耐烦 到 拥抱 - ;

他迫不及待地冲进宫殿，拥抱费特娜；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn]
but was amazed to see all the officers in mourning ; and his concern
但 曾是 惊叹 到 看 全部 这 警官 在 丧 ; 和 他的 忧虑
[wɒz; wəz] [ˌriː'dʌbld] [wen] ,
was redoubled when ,
曾是 加倍 什么时候 ,

但令他惊讶的是，所有军官都身着丧服；而当看到以下情况时，他的担忧更是加倍：

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [zoʊbaɪd] ,
approaching the apartment of Zobeide ,
接近 这 公寓 的 佐贝德 ,

走向佐贝德的公寓，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðæt] [ˌprɪn'ses] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] .
he beheld that princess coming to meet him in mourning with all her women .
他 观看 那 公主 未来 到 见面 他 在 丧 和 全部 她 女性 .

他看见公主身着丧服，带着所有侍女前来迎接他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第20/90页

[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːz]	,	[wɪð]	[mʌtʃ]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	.
He	**immediately**	**asked**	**her**	**the**	**cause**	**,**	**with**	**much**	**agitation**	**.**
他	立即地	问	她	这	原因	,	和	很多	搅动	.

他立刻激动地询问她原因。

"	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'liːvəz]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[zoʊbaɪd]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	['mɔːnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[sleɪv]	-	;
"	**Commander**	**of**	**the**	**believers**	**,**	**"**	**answered**	**Zobeide**	**,**	**"**	**I**	**am**	**in**	**mourning**	**for**	**your**	**slave**	**Fetnah**	**;**
"	指挥官	的	这	信徒	,	"	回答	佐贝德	,	"	我	是	在	丧	为了	你的	奴隶	-	;

“信士的统帅,”佐贝德回答说,“我为您的奴隶费特纳哀悼;

[huː]	[daɪd]	[səʊ]	['sʌd(ə)nli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'plai]	['eni]	['remədi]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪs'ɔːdə(r)]	.
who	**died**	**so**	**suddenly**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**apply**	**any**	**remedy**	**to**	**her**	**disorder**	**.**
WHO	死亡	所以	突然	那	它	曾是	不可能的	到	申请	任何	补救	到	她	紊乱	.

她去世得如此突然,以至于无法对她的疾病采取任何治疗方法。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[prə'siːdid]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[dɪd]	[nɒt]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[taɪm]	,
"	**She**	**would**	**have**	**proceeded**	**,**	**but**	**the**	**caliph**	**did**	**not**	**give**	**her**	**time**	**,**
"	她	会	有	继续	,	但	这	哈里发	做过	不是	给	她	时间	,

她本想继续进行下去,但哈里发没有给她时间。

['biːɪŋ]	[səʊ]	['ædʒɪteɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[njuːz]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	['ʌtə]	[ə; eɪ]	['fiːb(ə)l]	[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['feɪntɪd]	.
being	**so**	**agitated**	**at**	**the**	**news**	**,**	**that**	**he**	**uttered**	**a**	**feeble**	**exclamation**	**,**	**and**	**fainted**	**.**
存在	所以	激动	在	这	消息	,	那	他	说出	一个	微弱	感叹	,	和	昏厥	.

听到这个消息后,他激动不已,发出了一声微弱的惊呼,然后昏了过去。

[ɒn]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['fiːb(ə)l]	[vɔɪs]	,	[wɪtʃ]	[sə'fɪʃntli]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'striːm]	[griːf]	,
On	**recovering**	**himself**	**,**	**he**	**,**	**with**	**a**	**feeble**	**voice**	**,**	**which**	**sufficiently**	**expressed**	**his**	**extreme**	**grief**	**,**
在	恢复中	他自己	,	他	,	和	一个	微弱	嗓音	,	哪个	足够	表达	他的	极端	悲伤	,

他缓过神来后,用虚弱的声音说道,这声音足以表达他极度的悲痛。

[ɑːskt]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɪə(r)]	-	[hæd; həd]	[biːn]	['berid]	.
asked	**where**	**his**	**dear**	**Fetnah**	**had**	**been**	**buried**	**.**
问	在哪里	他的	亲爱的	-	有	到过	埋葬	.

他问他心爱的费特纳葬在哪里。

"	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[zoʊbaɪd]	,	"	[ai]	[maɪ'self]	[tʊk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fjuːnərəl]	,
"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**Zobeide**	**,**	**"**	**I**	**myself**	**took**	**care**	**of**	**her**	**funeral**	**,**
"	先生	,	"	说	佐贝德	,	"	我	我	采取	关心	的	她	葬礼	,

佐贝德说:“先生,她的葬礼是我亲自操办的。”

[ænd; ənd]	[speəd]	[nəʊ]	[kɒst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	.
and	**spared**	**no**	**cost**	**to**	**make**	**it**	**magnificent**	**.**
和	幸存	不	成本	到	制作	它	壮丽	.

并且不惜一切代价将其打造得宏伟壮丽。

[ai][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [ˌmɔːsə'liːəm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪv] ,
I have caused a marble mausoleum to be built over her grave ,
我 有 导致 一个 大理石 陵 到 是 建造 超过 她 严重 ,

我命人在她的坟墓上建造了一座大理石陵墓。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'tend] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .
and will attend you thither if you desire .
和 将要 出席 你 那里 如果 你 欲望 .

如果您愿意，我会陪您去那里。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [zoʊbaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,
" The caliph would not permit Zobeide to take that trouble ,
" 这 哈里发 会 不是 允许 佐贝德 到 拿 那 麻烦 ,

“哈里发不会允许佐贝德费这个劲的。”

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] - [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] .
but contented himself to have Mesrour to conduct him .
但 满足 他自己 到 有 - 到 执行 他 .

但他满足于让梅斯鲁尔指挥他。

[hiː; hi] [went] ['ðɪðə(r)] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] [dres] .
He went thither just as he was , in his camp dress .
他 去 那里 只是 作为 他 曾是 , 在 他的 营 裙子 .

他穿着军装，就那样去了那里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuːm] , [ðə; ði][wæks] - [laɪts] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæɡ'nɪfɪsns] [ɒv; əv]
When he saw the tomb , the wax - lights round it , and the magnificence of
什么时候 他 锯 这 墓 , 这 蜡 - 灯 圆形的 它 , 和 这 壮丽 的
[ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
the mausoleum ,
这 陵 ,

当他看到陵墓、周围的蜡灯以及陵墓的宏伟壮丽时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [zoʊbaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
he was amazed that Zobeide should have performed the obsequies of her
他 曾是 惊叹 那 佐贝德 应该 有 执行 这 葬礼 的 她
['raɪv(ə)l] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [pɒmp] ;
rival with so much pomp ;
竞争对手 和 所以 很多 盛大场面 ;

他很惊讶佐贝德竟然如此隆重地为她的对手举行葬礼；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['tempə(r)] ,
and being naturally of a jealous temper ,
和 存在 自然 的 一个 嫉妒的 脾气 ,

而且他生性嫉妒心强，

[sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['fænsid] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [mait] [pə'hæps] [biː; bi] [jet]
suspected his wife's generosity and fancied his mistress might perhaps be yet
怀疑 他的 妻子的 慷慨 和 幻想 他的 情妇 可能 也许 是 然而
[ə'laɪv] ;
alive ;
活 ;

他怀疑妻子的慷慨，并幻想情妇或许还活着；

[ðæt] [zoʊbaɪd] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] , [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
that Zobeide , taking advantage of his long absence , might have turned her
那 佐贝德 , 采取 优势 的 他的 长的 缺席 , 可能 有 转向 她
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
out of the palace ,
出去 的 这 宫殿 ,

佐贝德或许会趁他长期不在，把她赶出宫去。

[ˈɔːdərɪŋ] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
ordering those she had entrusted to conduct her ,
订购 那些 她 有 受托 到 执行 她 ,

她命令那些受她委托护送她的人，

[tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ˈnevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] .
to convey her so far off that she might never more be heard of .
到 传达 她 所以 远的 离开 那 她 可能 绝不 更多的 是 听到 的 .

将她送到非常遥远的地方，让她从此杳无音信。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [səˈspektɪd] ;
This was all he suspected ;
这 曾是 全部 他 怀疑 ;

这就是他所怀疑的一切；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [zoʊbaɪd] [ˈwɪkɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
for he did not think Zobeide wicked enough to have attempted the life of
为了 他 做过 不是 思考 佐贝德 邪恶 足够的 到 有 尝试过 这 生活 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] .
his favourite .
他的 最喜欢的 .

因为他认为佐贝德的邪恶程度还不足以让他去谋害他最宠爱的人。

[ðə; ði] [ˈbetə(r)][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd]
The better to discover the truth himself , he ordered the tomb to be removed
这 更好的 到 发现 这 真相 他自己 , 他 订购 这 墓 到 是 已移除
,
,
,

为了更好地亲自探寻真相，他下令移走陵墓。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈəʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ;
and caused the grave and the coffin to be opened in his presence ;
和 导致 这 严重 和 这 棺材 到 是 打开 在 他的 在场 ;

并命人当着他的面打开坟墓和棺材；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈɪmɪdʒ] , [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt]
but when he saw the linen wrapped round the wooden image , he durst not
但 什么时候 他 锯 这 亚麻布 包装 圆形的 这 木制的 图像 , 他 杜斯特 不是
[prəˈsiːd] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] .
proceed any farther .
继续 任何 更远 .

但当他看到木像上裹着亚麻布时，就不敢再往前走了。

[ðɪs] [dɪˈvaʊt] [ˈkeɪlɪf] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ækt][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv]
This devout caliph thought it would be a sacrilegious act to suffer the body of
这 虔诚的 哈里发 想法 它 会 是 一个 亵渎神明 行为 到 遭受 这 身体 的
[ðə; ði] [ded] [ˈleɪdi][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] ;
the dead lady to be touched ;
这 死的 女士 到 是 感动 ;

这位虔诚的哈里发认为，允许别人触摸死去的女士的遗体是一种亵渎神灵的行为；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈskruːpjələs] [fɪə(r)] [prɪˈveɪld] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
and this scrupulous fear prevailed over his love and curiosity .
和 这 一丝不苟的 害怕 最终获胜 超过 他的 爱 和 好奇心 .

这种谨慎的恐惧战胜了他的爱和好奇心。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [nɒt] [ɒv; əv] - [deθ] .
He doubted not of Fetnah's death .
他 怀疑 不是 的 - 死亡 .

他毫不怀疑费特纳的死讯。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,
He caused the coffin to be shut up again , the grave to be filled ,
他 导致 这 棺材 到 是 关闭 向上 再次 , 这 严重 到 是 已填 ,

他命人将棺材重新封好，填平了坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
and the tomb to be made as it was before .
和 这 墓 到 是 制成 作为 它 曾是 前 .

陵墓要按原样建造。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
The caliph thinking himself obliged to pay some respect to the grave of his favourite ,
这 哈里发 思维 他自己 有义务 到 支付 一些 尊重 到 这 严重 的 他的 最喜欢的 ,

哈里发认为自己有义务向他最宠爱的臣子的坟墓表示敬意，

[sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
sent for the ministers of religion , the officers of the palace , and the readers of the Koraun ;
发送 为了 这 部长们 的 宗教 , 这 警官 的 这 宫殿 , 和 这 读者 的 这 - ;

召来宗教大臣、宫廷官员和古兰经诵读者；

[ænd; ənd] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
and , whilst they were collecting together , he remained in the mausoleum ,
和 , 而 他们 是 收集 一起 , 他 剩余 在 这 陵 ,

当人们聚集在一起时，他则留在陵墓里。

['mɔɪsnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
moistening with his tears the marble that covered the phantom of his mistress .
润湿 和 他的 眼泪 这 大理石 那 涵盖 这 幻影 的 他的 情妇 .

他的泪水润湿了覆盖着他情妇幻影的大理石雕像。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuːm] ,
When all the persons he had sent for were come , he stood before the tomb ,
什么时候全部 这 人 他 有 发送 为了 是 来 , 他 站立 前 这 墓 ,

等他召集的人都到了，他就站在坟墓前。

[ænd; ənd] [ri'sait] [lɒŋ] [preə(r)z] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] - [riːd] ['sevrəl] , ['tʃæptəz] .
and recited long prayers ; after which the readers of the Koraun read several , chapters .
和 背诵 长的 祈祷 ; 后 哪个 这 读者 的 这 - 读 一些 , 章节 .

他们诵读了冗长的祷文；之后，古兰经的诵读者们诵读了数章经文。

[ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
The same ceremony was performed every day for a whole month , morning and evening ,
这 相同的 仪式 曾是 执行 每一个 天 为了 一个 所有的 月 , 早晨 和 晚上 ,

整整一个月，每天早晚都举行同样的仪式。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] , [wɪð] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz]
the caliph being always present , with the grand vizier , and the principal officers
这 哈里发 存在 总是 展示 , 和 这 盛大 维齐尔 , 和 这 主要的 警官
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
of the court ,
的 这 法庭 ,

哈里发始终在场，大维齐尔和朝廷主要官员也都在场。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] ,
all of them in mourning , as well as the caliph himself ,
全部 的 他们 在 丧 , 作为 出色地 作为 这 哈里发 他自己 ,

所有人都处于哀悼状态，包括哈里发本人。

[huː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [siːst] [nɒt][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
who all the time ceased not to honour the memory of Fetnah with his tears ,
WHO 全部 这 时间 停止 不是 到 荣誉 这 记忆 的 - 和 他的 眼泪 ,

他始终不忘用泪水缅怀费特纳，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['bɪznəs] .
and would not hear of any business .
和 会 不是 听到 的 任何 商业 .

根本不愿听任何商业活动。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
The last day of the month ,
这 最后的 天 的 这 月 ,

月底的最后一天

[ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['lɑːstɪd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
the prayers and reading of the Koraun lasted from morning till break of day
这 祈祷 和 阅读 的 这 - 持续 从 早晨 直到 休息 的 天
[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

祈祷和诵读《古兰经》从早晨一直持续到第二天黎明。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['biːɪŋ] ['taɪəd] [wɪð] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] , [went] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz]
The caliph , being tired with sitting up so long , went to take some rest in his
这 哈里发 , 存在 疲劳的 和 坐着 向上 所以 长的 , 去 到 拿 一些 休息 在 他的
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

哈里发久坐疲惫，便回自己的寝宫休息了一会儿。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['səʊfə] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] ,
and fell asleep upon a sofa , between two of the court ladies ,
和 跌倒 睡着了 之上 一个 沙发 , 之间 二 的 这 法庭 女士们 ,

然后他躺在沙发上睡着了，睡在两位宫廷女官中间。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛdz] - [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] ,
one of them sitting at the bed's - head , and the other at the feet ,
一 的 他们 坐着 在 这 床的 - 头 , 和 这 其他 在 这 脚 ,

其中一人坐在床头，另一人坐在床脚。

[huː] , [waɪlst] [hiː; hi] [slept] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]
who , whilst he slept , were working some embroidery , and observed a
WHO , 而 他 睡着了 , 是 在职的 一些 刺绣 , 和 观察到 一个
[prə'faʊnd] ['saɪləns] .
profound silence .
深刻的 沉默 .

在他睡觉的时候，那些人正在做刺绣，并且保持着一种深沉的寂静。

[ʃiː; ʃi] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['bɛdz] - [hed] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - - ['niːhər] ,
She who sat at the bed's - head , and whose name was Nouron - Nihar ,
她 WHO 卫星 在 这 床的 - 头 , 和 谁 姓名 曾是 - - 尼哈尔 ,
[pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
perceiving the caliph was asleep ,
感知 这 哈里发 曾是 睡着了 ,

她坐在床头，名叫努伦·尼哈尔，她察觉到哈里发睡着了。

['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kɔːld] - ['soʊhiː] , " [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [njuːz] !
whispered to the other , called Nagmatos Sohi , " There is great news !
低声说道 到 这 其他 , 称为 - 索希 , " 那里 是 伟大的 消息 !

他悄悄告诉另一个名叫纳格马托斯·索希的人："有好消息！"

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'weik] ,
The commander of the believers our master will be overjoyed when he awakes ,
这 指挥官 的 这 信徒 我们的 掌握 将要 是 欣喜若狂 什么时候 他 醒来 ,

信徒的统帅，我们的主，醒来时必将欣喜若狂。

[ænd; ənd] [h'iəz] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] ; - [ɪz] [nɒt] [ded] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
and hears what I have to tell him ; Fetnah is not dead , she is in perfect health .
和 听到 什么 我 有 到 告诉 他 ; - 是 不是 死的 , 她 是 在 完美的 健康 .
"
"
"

他听了我告诉他的话；费特娜没死，她身体很健康。

" [əʊ] ['hevənz] ! " [kraɪd] - ['soʊhiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
" O heavens ! " cried Nagmatos Sohi , in a transport of joy , " is it possible ,
" 哦 天 ! " 哭 - 索希 , 在 一个 运输 的 喜悦 , " 是 它 可能的 ,

"哦，天哪！"纳格马托斯·索希欣喜若狂地喊道，"这可能吗？"

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl] [ə'mʌŋ]
that the beautiful , the charming , the incomparable Fetnah should be still among
那 这 美丽的 , 这 迷人 , 这 无与伦比 - 应该 是 仍然 之中
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?
the living ?
这 活的 ?

美丽动人、魅力四射、无与伦比的费特纳竟然还活着？

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd][səʊ] [laʊd] , [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf]
" She uttered these words with so much vivacity , and so loud , that the caliph
" 她 说出 这些 字 和 所以 很多 活泼 , 和 所以 大声 , 那 这 哈里发
[ə'wəʊk] .
awoke .
醒来 .

"她用如此生动、如此响亮的声音说出这些话，以至于哈里发都醒了。"

[hiː; hi] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [rest] ?
He asked why they had disturbed his rest ?
他 问 为什么 他们 有 不安 他的 休息 ?

他问他们为什么打扰他的休息？

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[maɪ] ['sɒvrɪn] [lɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sleɪv] , " ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɪndɪ'skreʃn] ;
my sovereign lord , " answered the slave , " pardon me this indiscretion ;
我的 主权 主 , " 回答 这 奴隶 , " 赦免 我 这 轻率 ;

"我的主人，"奴隶回答说，"请原谅我的失礼之举；

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['trænspɔːt] [hɪə(r)] [ðæt] - [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn]
I could not without transport hear that Fetnah is still alive ; it caused such emotion in
我 可以 不是 没有 运输 听到 那 - 是 仍然 活 ; 它 导致 这样的 情感 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果没有交通工具，我无法想象费特纳还活着的消息；这让我无比激动。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] . "
as I could not suppress . "
作为 我 可以 不是 压制 . "

因为我无法抑制这种冲动。

" [wɒt] [ðen] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded]
" What then is become of her , " demanded the caliph , " if she is not dead
" 什么 然后 是 变得 的 她 , " 要求 这 哈里发 , " 如果 她 是 不是 死的
? "
? "
? "

“如果她没死，那她现在怎么样了？”哈里发问道。

" [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" Chief of the believers , " replied the other ,
" 首席 的 这 信徒 , " 回复 这 其他 ,

“信徒之首，”另一个人回答道。

" [ai] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] -
" I this evening received a note from a person unknown , written with Fetnah's
" 我 这 晚上 已收到 一个 笔记 从 一个 人 未知 , 书面 和 -
[əʊn] [hænd] ;
own hand ;
自己的 手 ;

“今天晚上我收到了一张陌生人写的纸条，上面是费特纳亲笔所写；

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['melənkəli] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ˌem 'iː]
she gives me an account of her melancholy adventure , and orders me
她 给予 我 一个 帐户 的 她 忧郁 冒险 , 和 订单 我
[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
to acquaint you with it .
到 熟人 你 和 它 .

她向我讲述了她那段悲伤的冒险经历，并命令我把它转告给你。

[ai] [θɔːt] [fɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [fʊl'fɪld] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [fjuː] ['məʊmənts]
I thought fit , before I fulfilled my commission , to let you take some few moments
我 想法 合身 , 前 我 已完成 我的 委员会 , 到 让 你 拿 一些 很少 时刻
- [rest] ,
' rest ,
- 休息 ,

在我完成任务之前，我觉得应该让你休息片刻。

[bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fə'tiːg] ; [ænd; ənd] — — "
believing you must stand in need of it , after your fatigue ; and — — "
相信 你 必须 站立 在 需要 的 它 , 后 你的 疲劳 ; 和 — — "

相信在疲惫之后，你一定会需要它；而且——”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] ,
" Give me that note , " said the caliph , interrupting her eagerly ,
" 给 我 那 笔记 , " 说 这 哈里发 , 打断 她 急切地 ,

“把那张纸条给我，”哈里发急切地打断她说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" you were wrong to defer delivering it to me .
" 你 是 错误的 到 推迟 运送 它 到 我 .

你不应该推迟把它交给我。

" [ðə; ði] [sleɪv] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [nəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
" The slave immediately presented to him the note , which he opened with much impatience ,
" 这 奴隶 立即地 呈现 到 他 这 笔记 , 哪个 他 打开 和 很多 不耐烦 ,

奴隶立刻把纸条递给他，他迫不及待地打开了纸条。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [geɪv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ,
and in it Fetnah gave a particular account of all that had befallen her ,
和 在 它 - 给予 一个 特别的 帐户 的 全部 那 有 发生 她 ,

在书中，费特娜详细记述了她所遭遇的一切。

[bʌt; bət] [ɪn'lɑːdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv]['gɑːnəm] .
but enlarged a little too much on the attentions of Ganem .
但 放大 一个 小的 也 很多 在 这 注意 的 加内姆 .

但对加内姆的关注有点过头了。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['dʒeləs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prə'voʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnhjuː'mænəti][ɒv; əv] [zoʊbaɪd] ,
The caliph , who was naturally jealous , instead of being provoked at the inhumanity of Zobeide ,
这 哈里发 , WHO 曾是 自然 嫉妒的 , 反而 的 存在 挑衅 在 这 不人道 的 佐贝德 ,

哈里发生性嫉妒，但他并没有因为佐贝德的非人道行为而感到愤怒，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] [hiː; hi] ['fænsid] - [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
was more concerned at the infidelity he fancied Fetnah had been guilty of towards him .
曾是 更多的 担心的 在 这 不忠 他 幻想 - 有 到过 有罪的 的 向 他 .

他更担心的是他怀疑费特纳对他有不忠的行为。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] ;
" Is it so ? " said he , after reading the note ;
" 是 它 所以 ? " 说 他 , 后 阅读 这 笔记 ;

“真是这样吗？”他读完纸条后说道；

" [ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [retʃ] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r)] [mʌnθs] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] ,
" the perfidious wretch has been four months with a young merchant ,
" 这 背信弃义 可怜虫 有 到过 四 几个月 和 一个 年轻的 商人 ,

“这个奸诈的家伙已经和一个年轻的商人在一起四个月了，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and has the effrontery to boast of his attention to her .
和 有 这 厚颜无耻 到 夸 的 他的 注意力 到 她 .

并且厚颜无耻地炫耀自己对她的殷勤。

['θɜːti] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['bægdæd] ,
Thirty days are past since my return to Bagdad ,
三十 天 是 过去的 自从 我的 返回 到 巴格达 ,

我返回巴格达已经三十天了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
and she now thinks of sending me news of herself .
和 她 现在 思考 的 发送 我 消息 的 她自己 .

她现在想给我发一些关于她自己的消息。

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !
Ungrateful creature !
忘恩负义 生物 !

忘恩负义的家伙!

[waɪlst] [ai] [spend] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [ðem; ðəm][ɪn] [bi'trei] [ˌem 'iː] .
whilst I spend the days in bewailing her , she passes them in betraying me .
而 我 花费 这 天 在 哀叹 她 , 她 通过 他们 在 背叛 我 .

当我终日为她哀悼时，她却背叛了我。

[gəʊ][tuː; tə] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəʊld] [juːθ] [huː]
Go to , let us take vengeance of a bold woman , and that bold youth who
去 到 , 让 我们 拿 复仇 的 一个 大胆的 女士 , 和 那 大胆的 青年 WHO
[ə'frʌnt] [ˌem 'iː] .
affronts me .
侮辱 我 .

去吧，让我们为那个胆大的女人和那个冒犯我的胆大青年报仇。

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [rəʊz] ,
" Having spoken these words , the caliph rose ,
" 拥有 说 这些 字 , 这 哈里发 玫瑰 ,

说完这些话，哈里发站了起来。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
and went into a hall where he used to appear in public ,
和 去 进入 一个 大厅 在哪里 他 用过的 到 出现 在 民众 ,

然后走进他以前经常公开露面的大厅，

[ænd; ənd] [gɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
and give audience to his court .
和 给 观众 到 他的 法庭 .

并接见他的朝臣。

[ðə; ði][fɜːst] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
The first gate was opened , and immediately all the courtiers , who were
这 第一的 门 曾是 打开 , 和 立即地 全部 这 朝臣 , WHO 是
['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , ['entəd] .
waiting without , entered .
等待 没有 , 进入 .

第一道门打开了，所有在外面等候的朝臣立刻走了进去。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] .
The grand vizier , came in , and prostrated himself before the throne .
这 盛大 维齐尔 , 来了 在 , 和 俯卧 他自己 前 这 王座 .

大维齐尔进来后，向王座匍匐行礼。

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huː] ,
Then rising , he stood before his master , who ,
然后 上升 , 他 站立 前 他的 掌握 , WHO ,

然后他起身，站在他的主人面前，他的主人……

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [di'nəutid] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [əu'bei] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
in a tone which denoted he would be instantly obeyed , said to him ,
在 一个 语气 哪个 表示 他 会 是 即刻 服从 , 说 到 他 ,

用一种表示他会立即服从的语气对他说：

" - , [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['rekwɪzɪt] ,
" Jaaffier , your presence is requisite ,
" - , 你的 在场 是 必需品 ,

"贾菲尔，你必须到场。"

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]
for putting in execution an important affair I am about to commit to you
为了 推杆 在 执行 一个 重要的 事务 我 是 关于 到 犯罪 到 你

.
:
.

因为我即将向你承诺一件重要的事情，所以请你帮我执行。

[teɪk] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [ɒv; əv][maɪ] [gɑːdz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Take four hundred men of my guards with you ,
拿 四 百 男人 的 我的 守卫 和 你 ,

带上我麾下的四百名卫兵。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɪn'kwaɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [laɪvz; lɪvz] [huːz] [neɪm] [ɪz]['gɑːnəm] ,
and first inquire where a merchant of Damascus lives whose name is Ganem ,
和 第一的 查询 在哪里 一个 商人 的 大马士革 生活 谁 姓名 是 加内姆 ,

首先打听一下大马士革一位名叫加内姆的商人住在哪里。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'buː] [aɪ'uːb] .
the son of Abou Ayoub .
这 儿子 的 关于 阿尤布 .

阿布·阿尤布之子。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [ðɪs] , [rɪ'peə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
When you have learnt this , repair to his house ,
什么时候 你 有 学会了 这 , 维修 到 他的 房子 ,

得知此事后，就前往他家。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [fɜːst] [sɪ'kjʊə(r)]['gɑːnəm] ,
and cause it to be razed to the foundations ; but first secure Ganem ,
和 原因 它 到 是 夷为平地 到 这 基础 ; 但 第一的 安全的 加内姆 ,

并将其夷为平地；但首先要确保加尼姆的安全，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['hɪðə(r)] , [wɪð] [maɪ] [sleɪv] - , [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [ðiːz] [fɔː(r)]
and bring him hither , with my slave Fetnah , who has lived with him these four
和 带来 他 这里 , 和 我的 奴隶 - , WHO 有 居住地 和 他 这些 四
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

把他带到这里来，还有我的奴隶费特纳，她已经和他一起生活了四个月。

[ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnsələnt] [mæn] ,
I will punish her , and make an example of that insolent man ,
我 将要 惩治 她 , 和 制作 一个 例子 的 那 傲慢的 男人 ,

我会惩罚她，并严惩那个无礼的男人。

[huː] [hæz; həz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [riː'spel] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
who has presumed to fail in respell to me .
WHO 有 假定 到 失败 在 重新拼写 到 我 .

谁竟敢妄想在我面前施展魔法失败？

" [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['pɒzətɪv] [kə'mɑːnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [prɒ'streɪʃn]
" The grand vizier , having received this positive command , made a low prostration
" 这 盛大 维齐尔 , 拥有 已收到 这 积极的 命令 , 制成 一个 低的 俯伏
[tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
to the caliph ,
到 这 哈里发 ,

"大维齐尔接到这一明确命令后，向哈里发深深地叩拜了一下。"

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn]['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
having his hand on his head , in token that he would rather lose it than
拥有 他的 手 在 他的 头 , 在 令牌 那 他 会 相当 失去 它 比
[ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] ,
disobey him ,
违 他 ,

他双手抱头，表示宁愿失去生命也不愿违抗他的命令。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
and departed .
和 已离开 .

然后离开了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] ,
The first thing he did ,
这 第一的 事物 他 做过 ,

他做的第一件事是，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪndɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dilər] [ɪn] ['fɒrən] [stʌf] [ænd; ənd] [sɪlks] ,
was to send to the syndic of the dealers in foreign stuffs and silks ,
曾是 到 发送 到 这 辛迪加 的 这 经销商 在 外国的 东西 和 帛 ,

目的是送往外国布料和丝绸经销商协会，

[wɪð] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɜːtʃənt] .
with strict orders to find out the house of the unfortunate merchant .
和 严格的 订单 到 寻找 出去 这 房子 的 这 不幸 商人 .

奉命找出那位不幸商人的住处。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hiː; hi] [sent] [wɪð] [ðiːz] ['ɔːdərs] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [wɜːd] ,
The officer he sent with these orders brought him back word ,
这 官 他 发送 和 这些 订单 带来 他 后退 单词 ,

他派去传达命令的军官带回了消息。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
that he had scarcely been seen for some months ,
那 他 有 几乎 到过 已见 为了 一些 几个月 ,

他已经好几个月没露面了。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [njuː] [wɒt] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
and no man knew what could keep him at home , if he was there .
和 不 男人 知道 什么 可以 保持 他 在 家 , 如果 他 曾是 那里 .

如果他待在家里，没有人知道有什么能让他留在家里。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsə(r)] ['laɪkwaɪz] [təʊld] - [weə(r)] ['gɑːnəm][lɪvd; 'laɪvd] .
The same officer likewise told Jaaffier where Ganem lived .
这 相同的 官 同样地 讲述 - 在哪里 加内姆 居住地 .

同一名警官还告诉了贾菲尔加内姆的住址。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [taɪm] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]
Upon this information , that minister , without losing time , went to the judge of
之上 这 信息 , 那 部长 , 没有 输 时间 , 去 到 这 法官 的
[ðə; ði] [pə'liːs] ,
the police ,
这 警察 ,

得知此事后，那位部长立即前往警局向法官报告。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
whom he caused to bear him company , and attended by a great number of
谁 他 导致 到 熊 他 公司 , 和 参加 经过 一个 伟大的 数字 的
['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['meɪsnz] ,
carpenters and masons ,
木匠 和 石匠 ,

他派人陪伴他，还有许多木匠和石匠随行。

[wɪð]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[tuːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	['reɪzɪŋ]	[ə; eɪ]	[haʊs]	,	[keɪm]	[tuː; tə]	-	['rezɪdəns]	;
with	**the**	**necessary**	**tools**	**for**	**razing**	**a**	**house**	**,**	**came**	**to**	**Ganem's**	**residence**	**;**
和	这	必要的	工具	为了	夷平	一个	房子	，	来了	到	-	住宅	；

他带着拆房子的必要工具来到了加内姆的住所；

[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[dɪ'tætʃt]	[frɒm; frəm]	['eni]	['ʌðə(r)]	,	[hiː; hi]	['pəʊstɪd]	[hɪz; ɪz]	['səʊldʒəz]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**finding**	**it**	**stood**	**detached**	**from**	**any**	**other**	**,**	**he**	**posted**	**his**	**soldiers**	**round**	**it**	**,**
和	寻找	它	站立	分离的	从	任何	其他	，	他	发布	他的	士兵	圆形的	它	，

他发现它与其他任何东西都分离，便在它周围部署了士兵。

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mɜːrtʃənts]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	.
to	**prevent**	**the**	**young**	**merchant's**	**making**	**his**	**escape**	**.**
到	防止	这	年轻的	商人的	制作	他的	逃脱	.

阻止年轻商人逃跑。

-	[ænd; ənd]	['gɑːnəm]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[daind]	:	[ðə; ði]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	[nekst]	[ðə; ði]	[striːt]	;
Fetnah	**and**	**Ganem**	**had**	**just**	**dined**	**:**	**the**	**lady**	**was**	**sitting**	**at**	**a**	**window**	**next**	**the**	**street**	**;**
-	和	加内姆	有	只是	用餐	：	这	女士	曾是	坐着	在	一个	窗户	下一个	这	街道	；

费特纳和加内姆刚吃完饭：那位女士正坐在街边的一扇窗户旁；

['hɪərɪŋ]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	['lætɪs]	,	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,
hearing	**a**	**noise**	**,**	**she**	**looked**	**out**	**through**	**the**	**lattice**	**,**	**and**	**seeing**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**
听力	一个	噪音	，	她	看起来	出去	通过	这	格子	，	和	看到	这	盛大	维齐尔	，

听到动静，她透过格子窗向外望去，看见了宰相。

[ə'prəʊtʃ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendənts]	,	[kən'kluːdɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['gɑːnəm]	.
approach	**with**	**his**	**attendants**	**,**	**concluded**	**she**	**was**	**their**	**object**	**as**	**well**	**as**	**Ganem**	**.**
方法	和	他的	服务员	，	结束	她	曾是	他们的	目的	作为	出色地	作为	加内姆	.

带着随从走近，他得出结论，她和加内姆一样，都是他们的目标。

[ʃiː; ʃi]	[pə'siːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊt]	[hæd; həd]	[biːn]	[rɪ'siːvd]	,	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɪk'spektɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kɒnsɪkwəns]	,
She	**perceived**	**her**	**note**	**had**	**been**	**received**	**,**	**but**	**had**	**not**	**expected**	**such**	**a**	**consequence**	**,**
她	感知	她	笔记	有	到过	已收到	，	但	有	不是	预期的	这样的	一个	结果	，

她感觉自己的纸条已被收到，但没想到会产生这样的后果。

['hævɪŋ]	[həʊpt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[wʊd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[lait]	.
having	**hoped**	**that**	**the**	**caliph**	**would**	**have**	**taken**	**the**	**matter**	**in**	**a**	**different**	**light**	**.**
拥有	希望	那	这	哈里发	会	有	已采取	这	事情	在	一个	不同的	光	.

曾希望哈里发会以不同的视角看待此事。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[nɒt]	[haʊ]	[lɒŋ]	[ðə; ði]	[prɪns]	[hæd; həd]	[biːn]	[rɪ'tɜːnd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[kæm'peɪn]	,
She	**knew**	**not**	**how**	**long**	**the**	**prince**	**had**	**been**	**returned**	**from**	**his**	**campaign**	**,**
她	知道	不是	如何	长的	这	王子	有	到过	返回	从	他的	活动	，

她不知道王子从战场归来已经多久了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['tempə(r)] , [jet] [ˌæpri'hend] ['nʌθɪŋ]
and though she was acquainted with his jealous temper , yet apprehended nothing
和 尽管 她 曾是 熟人 和 他的 嫉妒的 脾气 , 然而 被捕 没有什么
[ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
on that account .
在 那 帐户 .

虽然她了解他爱嫉妒的脾气，但并没有因此而感到不安。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l]
However , the sight of the grand vizier , and the soldiers made her tremble
然而 , 这 视线 的 这 盛大 维齐尔 , 和 这 士兵 制成 她 颤抖
,
,
,

然而，看到宰相和士兵们，她不禁浑身颤抖。

[nɒt] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['gɑːnəm] : [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] ['klɪərɪŋ] [hɜː'self] ,
not indeed for herself , but for Ganem : she did not question clearing herself ,
不是 的确 为了 她自己 , 但 为了 加内姆 : 她 做过 不是 问题 清理 她自己 ,

她并非为了自己，而是为了加内姆：她毫不犹豫地为自己洗清了罪名。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʊd] [bʌt; bət][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
provided the caliph would but hear her .
假如 这 哈里发 会 但 听到 她 .

只要哈里发愿意听她说话就行了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['gɑːnəm] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [les] [aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ðæn; ðən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
As for Ganem , whom she loved less out of gratitude than inclination ,
作为 为了 加内姆 , 谁 她 喜爱 较少的 出去 的 感激 比 倾角 ,

至于加内姆，她爱他与其说是出于感激，不如说是出于喜爱。

[ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'senst] ['raɪv(ə)l] [mait] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [kən'dem] [hɪm] ,
she plainly foresaw that his incensed rival might be apt to condemn him ,
她 显然 预见 那 他的 愤怒 竞争对手 可能 是 易于 到 谴责 他 ,

她显然预见到，他那愤怒的对手很可能会谴责他。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] .
on account of his youth and person .
在 帐户 的 他的 青年 和 人 .

因为他年轻，而且为人处事。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [sed] , " [ə'læs] !
Full of this thought , she turned to the young merchant and said , " Alas !
满的 的 这 想法 , 她 转向 到 这 年轻的 商人 和 说 , " 唉 !

她满怀这种想法，转身对年轻的商人说：“唉！”

['gɑːnəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] .
Ganem , we are undone .
加内姆 , 我们 是 未完成 .

加内姆，我们完蛋了。

" ['gɑːnəm] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [dred] ,
" Ganem looked through the lattice , and was seized with dread ,
" 加内姆 看起来 通过 这 格子 , 和 曾是 查获 和 恐惧 ,

加内姆透过格栅向外望去，顿时感到一阵恐惧。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [gɑːdz] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]
when he beheld the caliph's guards with their naked cimeters , and the grand
什么时候 他 观看 这 哈里发的 守卫 和 他们的 裸 立方米 , 和 这 盛大
[vɪ'zɪə(r)] ,
vizier ,
维齐尔 ,

当他看到哈里发的卫兵们赤裸着弯刀，以及大维齐尔时，

[wɪð]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	['mædʒɪstreɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
with	**the**	**civil**	**magistrate**	**at**	**the**	**head**	**of**	**them**	**.**
和	这	民用	地方法官	在	这	头	的	他们	.

以地方官为首。

[æt; ət]	[ðɪs]	[saɪt]	[hiː; hi]	[stʊd]	['məʊʃnləs]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɒt]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	['ʌtə(r)]	[wʌn]	[wɜːd]	.
At	**this**	**sight**	**he**	**stood**	**motionless**	**,**	**and**	**had**	**not**	**power**	**to**	**utter**	**one**	**word**	**.**
在	这	视线	他	站立	静止不动	,	和	有	不是	力量	到	说出	一	单词	.

看到这一幕，他呆立不动，一句话也说不出来。

"	['gɑːnəm]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	,	"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɒst]	;	[ɪf]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	,
"	**Ganem**	**,**	**"**	**said**	**the**	**favourite**	**,**	**"**	**there**	**is**	**no**	**time**	**to**	**be**	**lost**	**;**	**if**	**you**	**love**	**me**	**,**
"	加内姆	,	"	说	这	最喜欢的	,	"	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	;	如果	你	爱	我	,

“加内姆,”这位宠儿说道，“时间紧迫；如果你爱我，

[pʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[sleɪvz]	[ɪ'miːdiətli]	,
put	**on**	**the**	**habit**	**of**	**one**	**of**	**your**	**slaves**	**immediately**	**,**
放	在	这	习惯	的	一	的	你的	奴隶	立即地	,

立刻穿上你其中一个奴隶的服饰。

[ænd; ənd]	[dɪs'fɪgə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ɑːmz]	[wɪð]	[sʊt]	.
and	**disfigure**	**your**	**face**	**and**	**arms**	**with**	**soot**	**.**
和	变丑	你的	脸	和	武器	和	煤烟	.

并用煤灰弄脏你的脸和手臂。

[ðen]	[pʊt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['dɪʃɪz]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	;
Then	**put**	**some**	**of**	**these**	**dishes**	**on**	**your**	**head**	**;**
然后	放	一些	的	这些	菜肴	在	你的	头	;

然后把这些菜肴中的一些放在头上；

[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['iːtɪŋ]	[haʊs]	,
you	**may**	**be**	**taken**	**for**	**a**	**servant**	**belonging**	**to**	**the**	**eating**	**house**	**,**
你	可能	是	已采取	为了	一个	仆人	属于	到	这	吃	房子	,

你可能会被误认为是餐馆的佣人。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɪl]	[let]	[juː; jʊ]	[pɑːs]	.
and	**they**	**will**	**let**	**you**	**pass**	**.**
和	他们	将要	让	你	经过	.

他们会让你通过的。

[ɪf]	[ðeɪ]	['hæpən]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪz]	,
If	**they**	**happen**	**to**	**ask**	**you**	**where**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**is**	**,**
如果	他们	发生	到	问	你	在哪里	这	掌握	的	这	房子	是	,

如果他们碰巧问起这家的主人在哪里，

['ɑːnsə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[wɪ'ðɪn]	.	"
answer	**,**	**without**	**any**	**hesitation**	**,**	**that**	**he**	**is**	**within**	**.**	**"**
回答	,	没有	任何	犹豫	,	那	他	是	之内	.	"

毫不犹豫地回答说，他就在里面。

"	[ə'læs]	!	['mædəm]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['hɑːriːm; 'hɑːrəm]	,	[kən'sɜːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]
"	**Alas**	**!**	**madam**	**,**	**"**	**answered**	**Harem**	**,**	**concerned**	**for**	**himself**	**than**	**for**
"	唉	!	女士	,	"	回答	后宫	,	担心的	为了	他自己	比	为了

-	,	"	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,
Fetnah	**,**	**"**	**you**	**only**	**take**	**care**	**of**	**me**	**,**
-	,	"	你	仅有的	拿	关心	的	我	,

“唉！夫人,”哈雷姆回答道，他更关心的是自己而不是费特娜，“您只关心我。”

[wɒt]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	?	"
what	**will**	**become**	**of**	**you**	**?**	**"**
什么	将要	变得	的	你	?	"

你将何去何从？

" [let] [nɒt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] .
" Let not that trouble you , " replied Fetnah , " it is my part to look to that .
" 让 不是 那 麻烦 你 , " 回复 - , " 它 是 我的 部分 到 看 到 那 .

“你不必为此烦恼,”费特纳回答说，“那是我的职责。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [liːv] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As for what you leave in this house , I will take care of it ,
作为 为了 什么 你 离开 在 这 房子 , 我 将要 拿 关心 的 它 ,

至于你留在这房子里的东西，我会处理的。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [deɪ] ['feɪθfəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I hope it will be one day faithfully restored to you ,
和 我 希望 它 将要 是 一 天 忠实 恢复 到 你 ,

我希望有一天它能忠实地归还给你。

[wen] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['æŋgə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz]['fjʊəri] .
when the caliph's anger shall be over ; but at present avoid his fury .
什么时候 这 哈里发的 愤怒 将 是 超过 ; 但 在 展示 避免 他的 愤怒 .

当哈里发的怒气平息之时；但目前要避免触怒他。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [gɪvz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['feɪt(ə)l] .
The orders he gives in the heat of passion are always fatal .
这 订单 他 给予 在 这 热 的 热情 是 总是 致命的 .

他一时冲动下达的命令总是致命的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənts] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
" The young merchant's affliction was so great , that he knew not what course to pursue ,
" 这 年轻的 商人的 痛苦 曾是 所以 伟大的 , 那 他 知道 不是 什么 课程 到 追求 ,

“这位年轻商人的痛苦如此之大，以至于他不知道该怎么办。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['səʊldʒəz] ,
and would certainly have suffered himself to be seized by the caliph's soldiers ,
和 会 当然 有 遭受 他自己 到 是 查获 经过 这 哈里发的 士兵 ,

他肯定会甘愿被哈里发的士兵俘虏。

[hæd; həd][nɒt] - [prest] [hɪm][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] .
had not Fetnah pressed him to disguise himself .
有 不是 - 按下 他 到 伪装 他自己 .

费特纳没有逼他乔装打扮。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'sweiʒən] , [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] , [dɔ:b] [hɪm'self] [wɪð] [sʊt] ,
He submitted to her persuasions , put on the habit of a slave , daubed himself with soot ,
他 提交 到 她 说服 , 放 在 这 习惯 的 一个 奴隶 , 涂抹 他自己 和 煤烟 ,

他屈服于她的劝说，穿上奴隶的装束，在身上涂抹煤灰。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and as they were knocking at the door ,
和 作为 他们 是 敲门 在 这 门 ,

当他们敲门时，

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['tendəli] .
all they could do was to embrace each other tenderly .
全部 他们 可以 做 曾是 到 拥抱 每个 其他 温柔地 .

他们只能温柔地拥抱彼此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
They were both so overwhelmed with sorrow , that they could not utter a word .
他们 是 两个都 所以 不堪重负 和 悲哀 , 那 他们 可以 不是 说出 一个 单词 .

他们俩都悲痛欲绝，一句话也说不出来。

[ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
Thus they parted .
因此 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

['gɑːnəm] [went] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] :
Ganem went out with some dishes on his head :
加内姆 去 出去 和 一些 菜肴 在 他的 头 :

加内姆头上顶着几个盘子出去了：

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]
he was taken for the servant of an eating - house , and no one
他 曾是 已采取 为了 这 仆人 的 一个 吃 - 房子 , 和 不 一
['ɒfəd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
offered to stop him .
提供 到 停止 他 .

他被误认为是餐馆的佣人，没有人上前阻止他。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [met] [hɪm] ,
On the contrary , the grand vizier , who was the first that met him ,
在 这 相反 , 这 盛大 维齐尔 , WHO 曾是 这 第一的 那 遇见 他 ,

相反，最先见到他的是大维齐尔。

[geɪv] [wei] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [pɑːs] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [lʊkt]
gave way and let him pass , little thinking that he was the man he looked
给予 方式 和 让 他 经过 , 小的 思维 那 他 曾是 这 男人 他 看起来
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

他让路让他过去，却没想到他就是自己要找的人。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [meɪd] [wei] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
Those who were behind the grand vizier , made way as he had done ,
那些 WHO 是 在后面 这 盛大 维齐尔 , 制成 方式 作为 他 有 完毕 ,

那些站在大维齐尔身后的人，像他一样让开了路。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ,
and thus favoured his escape He soon reached one of the gates ,
和 因此 受青睐 他的 逃脱 他 很快 达到 一 的 这 大门 ,

因此，这有利于他的逃脱。他很快就到达了其中一座城门。

[ænd; ənd] [gɒt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and got clear of the city .
和 得到 清除 的 这 城市 .

然后离开了这座城市。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
Whilst he was making the best of his way from the grand vizier ,
而 他 曾是 制作 这 最好的 的 他的 方式 从 这 盛大 维齐尔 ,

当他竭尽全力逃离大维齐尔的魔爪时，

[ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ,
that minister came into the room where Fetnah was sitting on a sofa ,
那 部长 来了 进入 这 房间 在哪里 - 曾是 坐着 在 一个 沙发 ,

那位部长走进房间，费特纳正坐在沙发上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [tʃests] [fʊl] [ɒv; əv] - [kləʊðz] ,
and where there were many chests full of Ganem's clothes ,
和 在哪里 那里 是 许多 箱子 满的 的 - 衣服 ,

那里有很多箱子，里面装满了加内姆的衣服，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] .
and of the money he had made of his goods .
和 的 这 钱 他 有 制成 的 他的 商品 .

以及他出售货物所赚的钱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [sɔː] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
As soon as Fetnah saw the grand vizier , come into the room , she fell upon her face ,
作为 很快 作为 - 锯 这 盛大 维齐尔 , 来 进入 这 房间 , 她 跌倒 之上 她 脸 ,

费特娜一见到大维齐尔走进房间，就脸朝下栽倒在地。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pɒstʃə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ; " [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
and continuing in that posture , as it were to receive her death ; " My lord , " said she ,
和 继续 在 那 姿势 , 作为 它 是 到 收到 她 死亡 ; " 我的 主 , " 说 她 ,

她保持着那个姿势，仿佛准备迎接死亡；“我的大人，”她说，

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['sentəns] [pɑːst] [ə'genst] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl'iːvəz] ;
" I am ready to undergo the sentence passed against me by the commander of the believers ;
" 我 是 准备好 到 经历 这 句子 通过了 反对 我 经过 这 指挥官 的 这 信徒 ;

“我已准备好接受信徒统帅对我作出的判决；

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
you need only make it known to me . "
你 需要 仅有的 制作 它 已知 到 我 . "

你只需要告诉我一声就行了。

" ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['fɔːlɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [daʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜː'self] ,
" Madam , " answered Jaaffier , falling also down till she had raised herself ,
" 女士 , " 回答 - , 坠落 还 向下 直到 她 有 提高 她自己 ,

“夫人，”贾菲尔回答道，她也跌倒在地，直到自己重新站起来。

" [gɒd] [fə'bɪd] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [leɪ] [prə'feɪn] [hændz][ɒn][juː; jʊ] .
" God forbid any man should presume to lay profane hands on you .
" 上帝 禁止 任何 男人 应该 怙 到 躺 亵渎 双手 在 你 .

“愿上帝保佑，任何人都不要胆敢对你动粗。”

[ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [hɑːm] .
I do not intend to offer you the least harm .
我 做 不是 打算 到 提供 你 这 至少 伤害 .

我无意对你造成任何伤害。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['ɔːdərs] ,
I have no farther orders ,
我 有 不 更远 订单 ,

我没有其他指令了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
than to intreat you will be pleased to go with me to the palace ,
比 到 治疗 你 将要 是 高兴 到 去 和 我 到 这 宫殿 ,

与其恳求你，不如让你乐意跟我一起去宫殿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
and to conduct you thither , with the merchant that lives in this house . "
和 到 执行 你 那里 , 和 这 商人 那 生活 在 这 房子 . "

并由住在这栋房子里的商人带你到那里。

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
" My lord , " replied the favourite , " let us go ; I am ready to follow you .
" 我的 主 , " 回复 这 最喜欢的 , " 让 我们 去 ; 我 是 准备好 到 跟随 你 .

“大人，”宠臣回答说，“我们走吧；我愿意跟随您。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] , [tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪf] ,
As for the young merchant , to whom I am indebted for my life ,
作为 为了 这 年轻的 商人 , 到 谁 我 是 负债累累 为了 我的 生活 ,

至于那位救了我一命的年轻商人，

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [tuː; tə] [də'mæskəs] ,
he is not here , he has been gone about a month since to Damascus ,
他 是 不是 这里 , 他 有 到过 已消失 关于 一个 月 自从 到 大马士革 ,

他不在这里，他已经去大马士革大约一个月了。

['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ðiːz] [tʃests] [juː; jʊ] [siː] ['ʌndə(r)][maɪ]
whither his business called him , and has left these chests you see under my
往哪里去 他的 商业 称为 他 , 和 有 左边 这些 箱子 你 看 在下面 我的
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

他因公事外出，留下了你看到的这些箱子由我保管。

[tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .
till he returns .
直到 他 返回 .

直到他回来。

[ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
I conjure you to cause them to be carried to the palace ,
我 变戏法 你 到 原因 他们 到 是 携带 到 这 宫殿 ,

我命令你将他们押送到宫殿。

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] ,
and order them to be secured ,
和 命令 他们 到 是 安全 ,

并下令确保其安全。

[ðæt] [ai] [meɪ] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ai] [meɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that I may perform the promise I made him to take all possible care of them .
那 我 可能 履行 这 承诺 我 制成 他 到 拿 全部 可能的 关心 的 他们 .
"
"
"

这样我才能履行我对他的承诺，尽我所能照顾他们。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] , " [sed] - , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtəz] ,
" You shall be obeyed , " said Jaaffier , and immediately sent for porters ,
" 你 将 是 服从 , " 说 - , 和 立即地 发送 为了 搬运工 ,

“你必须服从，”贾菲尔说着，立刻派人去叫搬运工来。

[huːm] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃests] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .
whom he commanded to take up the chests , and carry them to Mesrour .
谁 他 命令 到 拿 向上 这 箱子 , 和 携带 他们 到 - .

他命令他们抬起箱子，把它们运到梅斯鲁尔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] ,
As soon as the porters were gone , he whispered the civil magistrate ,
作为 很快 作为 这 搬运工 是 已消失 ， 他 低声说道 这 民用 地方法官 ，

门房一走，他就低声告诉了地方官：

[kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [reɪzd] ,
committing to him the care of seeing the house razed ,
提交 到 他 这 关心 的 看到 这 房子 夷为平地 ，

委托他负责将房子夷为平地。

[bʌt; bət][fɜːst][tuː; tə] [kɔːz] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['gɑːnəm] , [huː] , [hiː; hi]
but first to cause diligent search to be made for Ganem , who , he
但 第一的 到 原因 勤奋 搜索 到 是 制成 为了 加内姆 ， WHO ， 他
[sə'spektɪd] ,
suspected ,
怀疑 ，

但首先要下令认真搜寻加内姆，他怀疑加内姆是凶手。

[mait] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] - [hæd; həd][təʊld][hɪm] .
might be hidden , notwithstanding what Fetnah had told him .
可能 是 隐 ， 虽然 什么 - 有 讲述 他 .

尽管费特纳告诉他那样的话，但这件事可能还是被隐藏起来了。

[hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] [huː] ['weɪtɪd]
He then went out , taking her with him , attended by the two slaves who waited
他 然后 去 出去 ， 采取 她 和 他 ， 参加 经过 这 二 奴隶 WHO 等待
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
on her .
在 她 .

然后他带着她出去了，还有两个侍奉她的奴隶陪同她一起出去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [sleɪvz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] ; [ðeɪ] [ræn][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
As for Ganem's slaves , they were not regarded ; they ran in among the crowd
作为 为了 - 奴隶 ， 他们 是 不是 认为 ； 他们 跑 在 之中 这 人群
,
,
,

至于加内姆的奴隶，他们无人理会；他们混入人群之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and it was not known what became of them .
和 它 曾是 不是 已知 什么 成为 的 他们 .

人们不知道他们后来怎么样了。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪsnz] [ænd; ənd] ['kɑːpintəz]
No sooner was Jaaffier out of the house , than the masons and carpenters
不 很快 曾是 - 出去 的 这 房子 ， 比 这 石匠 和 木匠
[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
began to demolish it ,
开始 到 拆除 它 ，

贾菲尔刚一离开房子，泥瓦匠和木匠们就开始拆除它。

[ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)] ['bɪznəs] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]
and did their business so effectually , that in a few hours none of it remained
和 做过 他们的 商业 所以 有效地 ， 那 在 一个 很少 小时 没有任何 的 它 剩余
.
.
.

他们行动非常高效，几个小时之内就把所有东西都清理干净了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	['mædʒɪstreɪt]	,	[nɒt]	['faɪndɪŋ]	['gɑːnəm]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['strɪktɪst]	[sɜːtʃ]	,	[sent]	[tuː; tə]	[ə'kweɪnt]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,
But	**the**	**civil**	**magistrate**	**,**	**not**	**finding**	**Ganem**	**,**	**after**	**the**	**strictest**	**search**	**,**	**sent**	**to**	**acquaint**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**
但	这	民用	地方法官	,	不是	寻找	加内姆	,	后	这	最严格的	搜索	,	发送	到	熟人	这	盛大	维齐尔	,

但地方官经过最严格的搜寻，仍未找到加内姆，于是派人去通知大维齐尔。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	['mɪnɪstə(r)]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
before	**that**	**minister**	**reached**	**the**	**palace**	**.**
前	那	部长	达到	这	宫殿	.

在那位大臣到达宫殿之前。

"	[wel]	,	"	[sed]	[hə'ruːn]	[əl]	-	,	['siːɪŋ]	[hɪm]	[kʌm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['klɒzɪt]	,	"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['eksɪkjuːtɪd]	[maɪ]	['ɔːdərs]	?	"
"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Haroon**	**al**	**Rusheed**	**,**	**seeing**	**him**	**come**	**into**	**his**	**closet**	**,**	**"**	**have**	**you**	**executed**	**my**	**orders**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	说	哈伦	al	-	,	看到	他	来	进入	他的	壁橱	,	"	有	你	执行	我的	订单	?	"

“嗯,”哈伦·鲁希德看到他走进壁橱，说道，“你执行了我的命令吗？”

"	[jes]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	-	"	[ðə; ði]	[haʊs]	['gɑːnəm]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ɪz]	['lev(ə)ld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Jaaffier**	**"**	**the**	**house**	**Ganem**	**lived**	**in**	**is**	**levelled**	**with**	**the**	**ground**	**,**
"	是的	,	"	回答	-	"	这	房子	加内姆	居住地	在	是	平整	和	这	地面	,

“是的,”贾菲尔回答说，“加内姆居住的房子与地面齐平。”

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	['feɪvərɪt]	-	;	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	['klɒzɪt]	[dɔː(r)]	,
and	**I**	**have**	**brought**	**you**	**your**	**favourite**	**Fetnah**	**;**	**she**	**is**	**at**	**your**	**closet**	**door**	**,**
和	我	有	带来	你	你的	最喜欢的	-	;	她	是	在	你的	壁橱	门	,

我把你最喜欢的费特纳带来了；她就在你的衣橱门口。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[kɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kə'mɑːnd]	[ˌem 'iː]	.
and	**I**	**will**	**call**	**her**	**in**	**,**	**if**	**you**	**command**	**me**	**.**
和	我	将要	称呼	她	在	,	如果	你	命令	我	.

如果你命令我，我就会把她叫来。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mɜːtʃənt]	,	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[hɪm]	,	[ðəʊ]	['evri]	[pleɪs]	[hæz; həz]	[biːn]	[sɜːrtʃt]	,
As	**for**	**the**	**young**	**merchant**	**,**	**we**	**could**	**not**	**find**	**him**	**,**	**though**	**every**	**place**	**has**	**been**	**searched**	**,**
作为	为了	这	年轻的	商人	,	我们	可以	不是	寻找	他	,	尽管	每一个	地方	有	到过	搜索	,

至于那位年轻的商人，我们找遍了所有地方，却始终没能找到他。

[ænd; ənd]	-	[ə'fɜːmz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	[gɒn]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[tuː; tə]	[də'mæskəs]	.
and	**Fetnah**	**affirms**	**that**	**he**	**has**	**been**	**gone**	**a**	**month**	**to**	**Damascus**	**.**
和	-	肯定	那	他	有	到过	已消失	一个	月	到	大马士革	.

费特纳证实他已经去大马士革一个月了。

"	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	['pæʃ(ə)n]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,
"	**Never**	**was**	**passion**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**the**	**caliph**	**,**
"	绝不	曾是	热情	平等的	到	那	的	这	哈里发	,

“从来没有哪个人的激情能与哈里发的激情相提并论。”

[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðæt]	['gɑːnəm]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	.
when	**he**	**heard**	**that**	**Ganem**	**had**	**made**	**his**	**escape**	**.**
什么时候	他	听到	那	加内姆	有	制成	他的	逃脱	.

当他听说加内姆已经逃脱时。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm] ,
As for his favourite , believing that she had been false to him ,
作为 为了 他的 最喜欢的 , 相信 那 她 有 到过 错误的 到 他 ,

至于他最喜欢的那个，他认为她背叛了他。

[hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
he would neither see nor speak to her .
他 会 两者都不 看 也不 说话 到 她 .

他既不愿见她，也不愿和她说话。

" - , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['prez(ə)nt] ,
" Mesrour , " said he to the chief of the eunuchs , who was then present ,
" - , " 说 他 到 这 首席 的 这 太监 , WHO 曾是 然后 展示 ,

“梅尔斯鲁尔，”他对当时在场的太监长说道。

" [teɪk] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'fɪdiəs] - , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
" take the ungrateful and perfidious Fetnah , and shut her up in the dark
" 拿 这 忘恩负义 和 背信弃义 - , 和 关闭 她 向上 在 这 黑暗的
['taʊə(r)] .
tower .
塔 .

“把忘恩负义、背信弃义的费特娜关进黑暗的塔里。”

" [ðæt] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
" That tower was within the precinct of the palace ,
" 那 塔 曾是 之内 这 辖区 的 这 宫殿 ,

“那座塔位于宫殿范围内，

[ænd; ənd] ['kɒmənli] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feivərits] [huː] ['eni] [wei] [ə'fendɪd]
and commonly served as a prison for the favourites who any way offended
和 通常 服务 作为 一个 监狱 为了 这 收藏夹 WHO 任何 方式 被冒犯了
[ðə; ði] ['keɪlɪf] .
the caliph .
这 哈里发 .

通常被用作囚禁那些以任何方式冒犯哈里发的宠臣的监狱。

- ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] ['ɔːdərs] , [haʊ'evə(r)][ˌʌn'dʒʌst] , [wɪ'ðaʊt]
Mesrour being used to execute his sovereign's orders , however unjust , without
- 存在 用过的 到 执行 他的 主权者的 订单 , 然而 不公正 , 没有
['meɪkɪŋ] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ,
making any answer ,
制作 任何 回答 ,

梅斯鲁尔被利用来执行君主的命令，无论这些命令多么不公正，他都没有做出任何回应。

[əu'bei] [ðɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] .
obeyed this with some reluctance .
服从 这 和 一些 不情愿 .

他有些不情愿地服从了。

[hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
He signified his concern to Fetnah , who was the more grieved because she
他 表示 他的 忧虑 到 - , WHO 曾是 这 更多的 伤心 因为 她
[hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] ,
had assured herself ,
有 保证 她自己 ,

他向费特娜表达了自己的关心，费特娜更加伤心，因为她之前已经向自己保证过：

[ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
that the caliph would not refuse to speak to her .
那 这 哈里发 会 不是 拒绝 到 说话 到 她 .

哈里发不会拒绝与她交谈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [feɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] - ,
She was obliged to submit to her hard fate , and to follow Mesrour ,
她 曾是 有义务 到 提交 到 她 难的 命运 , 和 到 跟随 - ,

她不得不接受自己悲惨的命运，跟随梅斯鲁尔。

[huː] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
who conducted her to the dark tower , and there left her .
WHO 实施 她 到 这 黑暗的 塔 , 和 那里 左边 她 .

有人把她带到黑暗之塔，然后把她丢在那里。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['keɪlɪf] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli]
In the mean time , the enraged caliph dismissed his grand vizier , and only
在 这 意思是 时间 , 这 愤怒 哈里发 解雇 他的 盛大 维齐尔 , 和 仅有的
['hɑːkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
hearkening to his passion ,
倾听 到 他的 热情 ,

与此同时，愤怒的哈里发罢黜了他的大维齐尔，只顾一时冲动，

[rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] ,
wrote the following letter with his own hand to the king of Syria ,
写道 这 下列的 信 和 他的 自己的 手 到 这 国王 的 叙利亚 ,

他亲笔写了以下这封信给叙利亚国王：

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['trɪbjətri] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] [də'mæskəs] .
his cousin and tributary , who resided at Damascus .
他的 表哥 和 支流 , WHO 居住地 在 大马士革 .

他的堂兄兼附属人，居住在大马士革。

" [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [də'mæskəs] , [huːz] [neɪm] [ɪz]
" This letter is to inform you , that a merchant of Damascus , whose name is
" 这 信 是 到 通知 你 , 那 一个 商人 的 大马士革 , 谁 姓名 是
['gɑːnəm] ,
Ganem ,
加内姆 ,

“这封信是要通知您，大马士革的一位名叫加内姆的商人，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'buː] [aɪ'uːb] , [hæz; həz] [si'djuːst] [ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['wɪmɪn] [sleɪvz] ,
the son of Abou Ayoub , has seduced the most amiable of my women slaves ,
这 儿子 的 关于 阿尤布 , 有 被诱惑 这 最多 可亲 的 我的 女性 奴隶 ,

阿布·阿尤布的儿子勾引了我最可爱的女奴。

[kɔːld] - , [ænd; ənd][ɪz] [fled] .
called Fetnah , and is fled .
称为 - , 和 是 逃亡 .

名为费特纳，并已逃亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ]['letə(r)] ,
It is my will , that when you have read my letter ,
它 是 我的 将要 , 那 什么时候 你 有 读 我的 信 ,

我希望，当你读完我的信后，

[juː; jʊ] [kɔːz] [sɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['gɑːnəm] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][hɪm] .
you cause search to be made for Ganem , and secure him .
你 原因 搜索 到 是 制成 为了 加内姆 , 和 安全的 他 .

你下令搜寻加内姆，并确保他的安全。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['aɪənz] ,
When he is in your power , you shall cause him to be loaded with irons ,
什么时候 他 是 在 你的 力量 , 你 将 原因 他 到 是 已加载 和 熨斗 ,

当他落入你手中时，你要让他戴上镣铐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [səkˈsesɪvli] [let] [hɪm] [rɪˈsiːv] [ˈfɪfti] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæstɪˈneɪdəʊ] .
and for three days successively let him receive fifty strokes of the bastinado .
和 为了 三 天 依次 让 他 收到 五十 笔画 的 这 棍刑 .

连续三天，让他接受五十下棍刑。

[ðen] [let] [hɪm][biː; bi][led] [θruː] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ə; eɪ][ˈkraɪə(r)] , [prəu'kleim] ,
Then let him be led through all parts of the city by a crier , proclaiming ,
然后 让 他 是 引领 通过 全部 部分 的 这 城市 经过 一个 哭泣者 , 宣告 ,

然后让一个喊叫的人领着他走遍全城，宣告说：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪlˈiːvəz] [in'flikt] [ɒn] [hɪm] [ðæt]
' This is the smallest punishment the commander of the believers inflicts on him that
- 这 是 这 最小 惩罚 这 指挥官 的 这 信徒 造成 在 他 那
[ə'fend] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
offends his lord ,
冒犯 他的 主 ,

这是信士的统帅对冒犯其主者所施加的最小的惩罚。

[ænd; ənd] [di'bɔːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] . -
and debauches one of his slaves . '
和 放荡不羁 一 的 他的 奴隶 . -

他玷污了自己的一个奴隶。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] .
After that you shall send him to me under a strong guard .
后 那 你 将 发送 他 到 我 在下面 一个 强的 警卫 .

之后，你要派强卫把他送到我这里来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌndə] ;
It is my will that you cause his house to be plundered ;
它 是 我的 将要 那 你 原因 他的 房子 到 是 掠夺 ;

我命令你们洗劫他的家；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [reɪzd] ,
and after it has been razed ,
和 后 它 有 到过 夷为平地 ,

而当它被夷为平地之后，

[ˈɔːdə(r)][ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
order the materials to be carried out of the city into the middle of the
命令 这 材料 到 是 携带 出去 的 这 城市 进入 这 中间 的 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

命令将物资从城市运到平原中央。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , [ˈsɪstə(r)] , [waɪvz] , [dˈɔːtəz] , [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)]
Besides this , if he has father , mother , sister , wives , daughters , or other
除了 这 , 如果 他 有 父亲 , 母亲 , 姐姐 , 妻子们 , 女儿们 , 或者 其他
[ˈkɪndrəd] ,
kindred ,
亲属 ,

除此之外，如果他还有父亲、母亲、姐妹、妻子、女儿或其他亲属，

[kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈneɪkɪd] ,
cause them to be stripped ; and when they are naked ,
原因 他们 到 是 脱衣舞 ; 和 什么时候 他们 是 裸 ,

使他们脱光衣服；当他们赤身裸体时，

[ɪkˈspəʊz][ðem; ðəm] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪti] ,
expose them three days to the whole city ,
暴露 他们 三 天 到 这 所有的 城市 ,

让他们在全城观众面前暴露三天，

[fə'bɪdɪŋ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ['ʃeltə(r)] .
forbidding any person on pain of death to afford them shelter .
禁止 任何 人 在 疼痛 的 死亡 到 买得起 他们 庇护所 .

禁止任何人以死刑为由向他们提供住所。

[aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ['eksɪkjuːt] [maɪ] [kə'mɑːnd] .
I expect you will without delay execute my command .
我 预计 你 将要 没有 延迟 执行 我的 命令 .

我希望你立即执行我的命令。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letə(r)] , [dɪ'spætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spres] ,
" The caliph having written this letter , dispatched it by an express ,
" 这 哈里发 拥有 书面 这 信 , 已派出 它 经过 一个 表达 ,

“哈里发写完这封信后，派快马送了出去。”

['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪdʒɪns] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
ordering him to make all possible speed , and to take pigeons along with him ,
订购 他 到 制作 全部 可能的 速度 , 和 到 拿 鸽子 沿着 和 他 ,

命令他以最快的速度前进，并带上鸽子。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [hɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] - - .
that he might the sooner hear what had been done by Mahummud Zinebi .
那 他 可能 这 很快 听到 什么 有 到过 完毕 经过 - - .

这样他就能早点知道马哈茂德·齐内比做了什么。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɒv; əv] ['bægdæd] [hæv; həv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒləti] , [ðæt] [frɒm; frəm] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ]
The pigeons of Bagdad have this peculiar quality , that from wherever they may
这 鸽子 的 巴格达 有 这 奇特 质量 , 那 从 无论 他们 可能
[biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ,
be carried to ,
是 携带 到 ,

巴格达的鸽子有一种奇特的特质，无论它们被带到哪里，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bægdæd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
they return to Bagdad as soon as they are set at liberty ,
他们 返回 到 巴格达 作为 很快 作为 他们 是 放 在 自由 ,

他们一获释就返回巴格达。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [jʌŋ] [wʌnz] .
especially when they have young ones .
尤其 什么时候 他们 有 年轻的 一个 .

尤其是当他们有孩子的时候。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [rəʊld] [ʌp] [ɪz] [meɪd] [fɑːst] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [wɪŋ] ,
A letter rolled up is made fast under their wing ,
一个 信 滚动 向上 是 制成 快速地 在下面 他们的 翼 ,

卷起的信件被牢牢地藏在它们的翅膀下。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [əd'vaɪs] [ɪz] ['spiːdəli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
and by that means advice is speedily received from such places as it is
和 经过 那 方法 建议 是 迅速地 已收到 从 这样的 地方 作为 它 是
[dɪ'zaɪəd] .
desired .
想要的 .

通过这种方式，可以迅速从需要的地方获得建议。

[ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['kʊriə(r)] ['trævld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [rɪ'kwaɪəd] ;
The caliph's courier travelled night and day , as his master's impatience required ;
这 哈里发的 导游 旅行 夜晚 和 天 , 作为 他的 硕士学位 不耐烦 必需的 ;
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [də'mæskəs] ,
and being come to Damascus ,
和 存在 来 到 大马士革 ,

哈里发的信使日夜奔波，以满足主人的急切心情；抵达大马士革后，

[went]	[də'rektli]	[tuː; tə]	[kɪŋ]	-	['pæləs]	,	[huː]	[sæt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]
went	**directly**	**to**	**king**	**Zinebi's**	**palace**	**,**	**who**	**sat**	**upon**	**his**	**throne**	**to**	**receive**	**the**
去	直接地	到	国王	-	宫殿	,	WHO	卫星	之上	他的	王座	到	收到	这

['keɪlɪfs]	['letə(r)]	.
caliph's	**letter**	**.**
哈里发的	信	.

他直接前往国王齐内比的宫殿，国王坐在王位上接过哈里发的信件。

[ðə; ði]	['kʊriə(r)]	['hævɪŋ]	[dɪ'lɪvəd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['nəʊɪŋ]	[ðə; ði]
The	**courier**	**having**	**delivered**	**it**	**,**	**Mahummud**	**looking**	**at**	**it**	**,**	**and**	**knowing**	**the**
这	导游	拥有	发表	它	,	-	寻找	在	它	,	和	会心	这

[hænd]	,
hand	**,**
手	,

信使送来信后，马哈茂德看了看，认出了信上的笔迹。

[stʊd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spekt]	,	[kɪst]	[ðə; ði]	['letə(r)]	,	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
stood	**up**	**to**	**shew**	**his**	**respect**	**,**	**kissed**	**the**	**letter**	**,**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**his**	**head**	**,**
站立	向上	到	展示	他的	尊重	,	亲吻	这	信	,	和	铺设	它	在	他的	头	,

起身表示敬意，亲吻了信纸，然后将其放在头上。

[tuː; tə]	[dɪ'nəʊt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['redi]	[səb'mɪsɪvli]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[ðə; ði]	['ɔːdərs]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	.
to	**denote**	**he**	**was**	**ready**	**submissively**	**to**	**obey**	**the**	**orders**	**it**	**contained**	**.**
到	表示	他	曾是	准备好	拱手	到	服从	这	订单	它	包含	.

表示他准备顺从地服从命令。

[hiː; hi]	['əʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪ'miːdiətli]	[dɪ'sendɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]
He	**opened**	**it**	**,**	**and**	**having**	**read**	**it**	**,**	**immediately**	**descended**	**from**	**his**	**throne**
他	打开	它	,	和	拥有	读	它	,	立即地	下降	从	他的	王座

,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['luːzɪŋ]	[taɪm]	,
,	**and**	**without**	**losing**	**time**	**,**
,	和	没有	输	时间	,

他打开信，读完后，立即从王座上下来，毫不耽搁地说道：

['maʊntɪd]	[ɒn]	['hɔːsbæk]	[wɪð]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['haʊshəʊld]	.
mounted	**on**	**horseback**	**with**	**the**	**principal**	**officers**	**of**	**his**	**household**	**.**
安装	在	马背	和	这	主要的	警官	的	他的	家庭	.

他与家中的主要官员一起骑马。

[hiː; hi]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	['mædʒɪstreɪt]	;	[ænd; ənd]	[went]	[də'rektli]	[tuː; tə]	-	[haʊs]	,
He	**sent**	**for**	**the**	**civil**	**magistrate**	**;**	**and**	**went**	**directly**	**to**	**Ganem's**	**house**	**,**
他	发送	为了	这	民用	地方法官	;	和	去	直接地	到	-	房子	,

[ə'tendɪd]	[baɪ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[gɑːdz]	.
attended	**by**	**all**	**his**	**guards**	**.**
参加	经过	全部	他的	守卫	.

他召来地方官，然后带着所有卫兵直接去了加内姆的家。

-	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[rɪ'siːvd]	['eni]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]
Ganem's	**mother**	**had**	**never**	**received**	**any**	**letter**	**from**	**him**	**since**	**he**	**had**	**left**
-	母亲	有	绝不	已收到	任何	信	从	他	自从	他	有	左边

[də'mæskəs]	;
Damascus	**;**
大马士革	;

自从加内姆离开大马士革以来，他的母亲就再也没有收到过他的任何来信；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['mɜːrtʃənt]	[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	['bægdæd]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'tɜːnd]	,
but	**the**	**other**	**merchants**	**with**	**whom**	**he**	**went**	**to**	**Bagdad**	**were**	**returned**	**,**
但	这	其他	商人	和	谁	他	去	到	巴格达	是	返回	,

但与他一同前往巴格达的其他商人都被遣返了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [haʊ'evə(r)] ,
and all of them told her they had left her son in perfect however ,
和 全部 的 他们 讲述 她 他们 有 左边 她 儿子 在 完美的 然而 ,

他们都告诉她，他们把她的儿子照顾得很好。

['siːɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
seeing he did not return , she could not but be persuaded that he was dead ,
看到 他 做过 不是 返回 , 她 可以 不是 但 是 被说服 那 他 曾是 死的 ,

见他没有回来，她只好认定他已经死了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː]
and was so fully convinced of this in her imagination , that she went into
和 曾是 所以 完全 确信 的 这 在 她 想像力 , 那 她 去 进入
['mɔːnɪŋ] .
mourning .
丧 .

她对自己的想象深信不疑，以至于陷入了哀悼之中。

[ʃiː; ʃi] [bi'weil] ['gɑːnəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [daɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜː'self] [kləʊzd]
She bewailed Ganem as if she had seen him die , and had herself closed
她 哀叹 加内姆 作为 如果 她 有 已见 他 死 , 和 有 她自己 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] :
his eyes :
他的 眼睛 :

她哀悼加内姆，仿佛亲眼目睹他死去，并亲手合上了他的双眼：

['nevə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'sprest] ['greɪtə(r)] ['sɒrəʊ] ; [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] [siːkɪŋ] ['eni]
never mother expressed greater sorrow ; and so far was she from seeking any
绝不 母亲 表达 更大的 悲哀 ; 和 所以 远的 曾是 她 从 寻求 任何
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

从未有哪位母亲像她这样悲痛欲绝；而且她非但没有寻求任何安慰，反而更加忧心忡忡。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .
that she delighted in indulging her grief .
那 她 高兴极了 在 沉溺于 她 悲伤 .

她乐于沉浸在自己的悲伤之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dəʊm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'lɒŋɪŋ]
She had caused a dome to be built in the middle of the court belonging
她 有 导致 一个 穹顶 到 是 建造 在 这 中间 的 这 法庭 属于
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
to her house ,
到 她 房子 ,

她命人在她家庭院中央建造了一个圆顶。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tuːm] .
in which she placed a tomb .
在 哪个 她 放置 一个 墓 .

她在那里安放了一座坟墓。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] ['wiːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [dəʊm] ,
She spent the greatest part of the days and nights in weeping under that dome ,
她 花费 这 最 部分 的 这 天 和 夜晚 在 哭泣 在下面 那 穹顶 ,

她几乎日夜都在那个穹顶下哭泣，

[æz; əz]	[ɪf]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[hæd; həd]	[biːn]	['berid]	[ðeə(r)]	:	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[bɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmpəni]	,
as	**if**	**her**	**son**	**had**	**been**	**buried**	**there**	**:**	**her**	**daughter**	**bore**	**her**	**company**	**,**
作为	如果	她	儿子	有	到过	埋葬	那里	:	她	女儿	钻孔	她	公司	,

仿佛她的儿子就葬在那里：她的女儿陪伴着她，

[ænd; ənd]	[mɪkst]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	[wɪð]	[hɜːz]	.
and	**mixed**	**her**	**tears**	**with**	**hers**	**.**
和	混合	她	眼泪	和	她的	.

她把自己的眼泪和别人的眼泪混在了一起。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[sɪns]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðʌs]	[dɪ'vəʊtɪd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	['sɒrəʊ]	,
It	**was**	**now**	**some**	**time**	**since**	**they**	**had**	**thus**	**devoted**	**themselves**	**to**	**sorrow**	**,**
它	曾是	现在	一些	时间	自从	他们	有	因此	奉献	他们自己	到	悲哀	,

他们已经这样沉浸在悲伤之中一段时间了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	,	['hɪərɪŋ]	[ðeə(r)]	[kraɪz]	[ænd; ənd]	[ˌlæmen'teɪʃənz]	,	['piti]	[sʌtʃ]	['tendə(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	,
and	**the**	**neighbourhood**	**,**	**hearing**	**their**	**cries**	**and**	**lamentations**	**,**	**pitied**	**such**	**tender**	**relations**	**,**
和	这	邻里	,	听力	他们的	哭泣	和	哀歌	,	可怜的	这样的	投标	关系	,

邻居们听到他们的哭诉和哀号，都对这对感情脆弱的亲人感到怜悯。

[wen]	[kɪŋ]	-	-	[nɒkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
when	**king**	**Mahummud**	**Zinebi**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**,**
什么时候	国王	-	-	敲门	在	这	门	,

当马哈茂德·齐内比国王敲门时，

[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	['əʊpənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fæməli]	,	[hiː; hi]	['heɪstɪli]	['entəd]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
which	**being**	**opened**	**by**	**a**	**slave**	**belonging**	**to**	**the**	**family**	**,**	**he**	**hastily**	**entered**	**the**	**house**	**,**
哪个	存在	打开	经过	一个	奴隶	属于	到	这	家庭	,	他	草草	进入	这	房子	,

门是由这家的一名奴隶打开的，他匆匆走进了屋子。

[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['gɑːnəm]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə'buː]	[aɪ'uːb]	.
inquiring	**for**	**Ganem**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Abou**	**Ayoub**	**.**
查询	为了	加内姆	,	这	儿子	的	关于	阿尤布	.

询问阿布·阿尤布之子加内姆的下落。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[sleɪv]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[kɪŋ]	-	,
Though	**the**	**slave**	**had**	**never**	**seen**	**king**	**Zinebi**	**,**
尽管	这	奴隶	有	绝不	已见	国王	-	,

虽然这个奴隶从未见过齐内比国王，

[ʃiː; ʃi]	[gest]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['retɪnjuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[də'mæskəs]	.
she	**guessed**	**by**	**his**	**retinue**	**that**	**he**	**must**	**be**	**one**	**of**	**the**	**principal**	**officers**	**of**	**Damascus**	**.**
她	猜对了	经过	他的	随从	那	他	必须	是	一	的	这	主要的	警官	的	大马士革	.

她从他身边的随从推测，他一定是达马斯库斯的主要官员之一。

"	[maɪ]	[lɔːd]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ðæt]	['gɑːnəm]	[juː; jʊ]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪz]	[ded]	;	[maɪ]	['mɪstrəs]	,
"	**My**	**lord**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**that**	**Ganem**	**you**	**inquire**	**for**	**is**	**dead**	**;**	**my**	**mistress**	**,**
"	我的	主	,	"	说	她	,	"	那	加内姆	你	查询	为了	是	死的	;	我的	情妇	,

“我的大人，”她说，“您所寻找的加内姆已经死了；我的女主人，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪz][ɪn] [ðæt] ['mɒnjumənt] , [lə'mentɪŋ] [hɪm] .
his mother , is in that monument , lamenting him .
他的 母亲 , 是 在 那 纪念碑 , 哀叹 他 .

他的母亲就在那座纪念碑里，哀悼着他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] ,
" The king , not regarding what was said by the slave ,
" 这 国王 , 不是 关于 什么 曾是 说 经过 这 奴隶 ,

国王没有理会奴隶的话，

[kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪlɪdʒəntli] [sɜːrtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)]['gɑːnəm] .
caused all the house to be diligently searched by his guards for Ganem .
导致 全部 这 房子 到 是 勤勉地 搜索 经过 他的 守卫 为了 加内姆 .

他命令卫兵仔细搜查整栋房子，寻找加内姆。

[hiː; hi] [ðen] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
He then advanced towards the monument , where he saw the mother and
他 然后 先进的 向 这 纪念碑 , 在哪里 他 锯 这 母亲 和
['dɔːtə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mæt] ,
daughter sitting on a mat ,
女儿 坐着 在 一个 垫 ,

然后他朝纪念碑走去，看到母女俩正坐在垫子上。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] .
and their faces appeared to him bathed in tears .
和 他们的 面孔 出现 到 他 洗澡 在 眼泪 .

在他看来，他们的脸上都挂着泪痕。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪ'miːdiətli] [veɪld] [ðəm'selvz] ,
These poor women immediately veiled themselves ,
这些 贫穷的 女性 立即地 含蓄 他们自己 ,

这些可怜的妇女立即用面纱遮住了自己。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] ;
as soon as they beheld a man at the door of the dome ;
作为 很快 作为 他们 观看 一个 男人 在 这 门 的 这 穹顶 ;

他们一看到穹顶门口站着一个人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [də'mæskəs] , [gɒt] [ʌp] ,
but the mother , knowing the king of Damascus , got up ,
但 这 母亲 , 会心 这 国王 的 大马士革 , 得到 向上 ,

但母亲认识大马士革王，便起身去了。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][kɑːst] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and ran to cast herself at his feet .
和 跑 到 投掷 她自己 在 他的 脚 .

她跑过去，扑倒在他的脚下。

" [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , ['gɑːnəm] , [ɪz][hiː; hi]
" My good lady , " said he , " I was looking for your son , Ganem , is he
" 我的 好的 女士 , " 说 他 , " 我 曾是 寻找 为了 你的 儿子 , 加内姆 , 是 他
[hɪə(r)] ? "
here ? "
这里 ? "

“夫人,”他说，“我正在找您的儿子加内姆，他在这里吗？”

" [ə'læs] ! [sɜː(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə]
" Alas ! sir , " cried the mother , " it is a long time since he has ceased to
" 唉 ! 先生 , " 哭 这 母亲 , " 它 是 一个 长的 时间 自从 他 有 停止 到
[biː; bi] :
be :
是 :

“唉！先生,”母亲喊道，“他已经去世很久了：”

[wʊd]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ai]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[liːst]	[pʊt]	[hɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['kɒfɪn]	[wɪð]	[maɪ]	[əʊn]	[hændz]	,
would	**to**	**God**	**I**	**had**	**at**	**least**	**put**	**him**	**into**	**his**	**coffin**	**with**	**my**	**own**	**hands**	**,**
会	到	上帝	我	有	在	至少	放	他	进入	他的	棺材	和	我的	自己的	双手	，

我多么希望至少能亲手把他放进棺材里。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bəʊnz]	[ɪn]	[ðɪs]	['mɒnjumənt]	!
and	**had**	**had**	**the**	**comfort**	**of**	**having**	**his**	**bones**	**in**	**this**	**monument**	**!**
和	有	有	这	舒适	的	拥有	他的	骨头	在	这	纪念碑	！

他的遗骨安葬在这座纪念碑中，这让他感到一丝慰藉！

[əʊ]	[maɪ]	[sʌn]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[sʌn]	!
O	**my**	**son**	**,**	**my**	**dear**	**son**	**!**
哦	我的	儿子	，	我的	亲爱的	儿子	！

我的儿子，我亲爱的儿子！

"	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sed]	[mɔː(r)]	,
"	**She**	**would**	**have**	**said**	**more**	**,**
"	她	会	有	说	更多的	，

她本来还会说更多的话。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[ə'prest]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['vaɪələnt]	['sɒrəʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[prə'siːd]	.
but	**was**	**oppressed**	**with**	**such**	**violent**	**sorrow**	**that**	**she**	**was**	**unable**	**to**	**proceed**	**.**
但	曾是	受压迫者	和	这样的	暴力	悲哀	那	她	曾是	无法	到	继续	.

但她被强烈的悲痛压得喘不过气来，无法继续前进。

-	[wɒz; wəz]	[muːvd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪld]	['neɪtʃə(r)]	,
Zinebi	**was**	**moved**	**;**	**for**	**he**	**was**	**a**	**prince**	**of**	**a**	**mild**	**nature**	**,**
-	曾是	已搬	;	为了	他	曾是	一个	王子	的	一个	温和的	自然	，

齐内比深受感动，因为他是一位性情温和的王子。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	.
and	**had**	**much**	**compassion**	**for**	**the**	**sufferings**	**of**	**the**	**unfortunate**	**.**
和	有	很多	同情	为了	这	苦难	的	这	不幸	.

他对不幸者的苦难深表同情。

"	[ɪf]	['gɑːnəm]	[ə'ləʊn]	[biː; bi]	['gɪlti]	,	"	[θɔːt]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	,
"	**If**	**Ganem**	**alone**	**be**	**guilty**	**,**	**"**	**thought**	**he**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**why**	**should**	**the**	**mother**	**and**	**the**	**daughter**	**,**
"	如果	加内姆	独自的	是	有罪的	，	"	想法	他	到	他自己	，	"	为什么	应该	这	母亲	和	这	女儿	，

“如果只有加内姆有罪,”他心想，“为什么母亲和女儿会有罪呢？ ”

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɪnəs(ə)nt]	,	[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	?
who	**are**	**innocent**	**,**	**be**	**punished**	**?**
WHO	是	清白的	，	是	受到惩罚	？

无辜者岂能受罚?

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	！

啊!

['kruːəl]	[hə'ruːn]	[əl]	-	!
cruel	**Haroon**	**al**	**Rusheed**	**!**
残忍的	哈伦	al	-	！

残忍的哈伦·鲁希德！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [duː; də][juː; jʊ] [pʊt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)][ɒv; əv]
what a mortification do you put upon me , in making me the executioner of
什么 一个 屈辱 做 你 放 之上 我 , 在 制作 我 这 刽子手 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈvendʒəns] ,
your vengeance ,
你的 复仇 ,

你让我成为你复仇的执行者，这对我来说是多么大的羞辱！

[əˈblaɪdʒɪŋ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈpɜːsɪkjuːt] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] .
obliging me to persecute persons who have not offended you .
乐于助人 我 到 迫害 人 WHO 有 不是 被冒犯了 你 .

迫使我去迫害那些没有冒犯你的人。

" [ðə; ði] [gɑːdz] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈgɑːnəm] ,
" The guards whom the king had ordered to search for Ganem ,
" 这 守卫 谁 这 国王 有 订购 到 搜索 为了 加内姆 ,

“国王下令搜寻加内姆的卫兵，

[keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [veɪn] .
came and told him their search had been vain .
来了 和 讲述 他 他们的 搜索 有 到过 徒劳 .

他们过来告诉他，他们的搜寻是徒劳的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
He was fully convinced of this ;
他 曾是 完全 确信 的 这 ;

他对此深信不疑；

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [ˈeni] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] .
the tears of those two women would not leave him any room to doubt .
这 眼泪 的 那些 二 女性 会 不是 离开 他 任何 房间 到 怀疑 .

那两个女人的眼泪让他再无任何怀疑的余地。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstræktɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [ˈɔːdə(r)] .
It distracted him to be obliged to execute the caliph's order .
它 愣 他 到 是 有义务 到 执行 这 哈里发的 命令 .

执行哈里发的命令让他心神不宁。

" [maɪ] [gʊd] [ˈleɪdi] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - [ˈmʌðə(r)] , " [kwɪt] [ðɪs] [ˈmɒnjumənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
" My good lady , " said he to Ganem's mother , " quit this monument with your
" 我的 好的 女士 , " 说 他 到 - 母亲 , " 辞职 这 纪念碑 和 你的
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

“夫人，”他对加内姆的母亲说，“带着你的女儿离开这座纪念碑吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
it is no place of safety for you .
它 是 不 地方 的 安全 为了 你 .

那里对你来说并不安全。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðem; ðəm] [əˈgenst] [ˈeni] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [tʊk] [ɒf]
" They went out , and he , to secure them against any insult , took off
" 他们 去 出去 , 和 他 , 到 安全的 他们 反对 任何 侮辱 , 采取 离开
[hɪz; ɪz] [əʊn] [rəʊb] ,
his own robe ,
他的 自己的 长袍 ,

他们出去后，为了不让他们受到侮辱，他脱下了自己的长袍。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
and covered them both with it , bidding them keep close to him .
和 涵盖 他们 两个都 和 它 , 投标 他们 保持 关闭 到 他 .

他用圣水浇灌了他们两人，嘱咐他们要紧紧跟在他身边。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn][tuː; tə]['plʌndə(r)] ,
He then ordered the populace to be let in to plunder ,
他 然后 订购 这 民众 到 是 让 在 到 掠夺 ,

然后他下令放行民众进行抢劫。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rə'peiʃəsnis] ,
which was performed with the utmost rapaciousness ,
哪个 曾是 执行 和 这 极致 贪婪 ,

其执行方式极其贪婪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʃaʊts] [wɪtʃ] ['terɪfaɪd] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and with shouts which terrified Ganem's mother and sister the more , because
和 和 喊叫 哪个 恐惧 - 母亲 和 姐姐 这 更多的 , 因为
[ðeɪ] [njuː] [nɒt][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
they knew not the reason .
他们 知道 不是 这 原因 .

他的喊叫声让加内姆的母亲和妹妹更加害怕，因为她们不知道原因。

[ðə; ði] ['ræbl] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gʊdz] , [tʃests] [fʊl] [ɒv; əv] [welθ] , [faɪn] ['pɜːʃn] [ænd; ənd]
The rabble carried off the richest goods , chests full of wealth , fine Persian and
这 乌合之众 携带 离开 这 最富有的 商品 , 箱子 满的 的 财富 , 美好的 波斯语 和
['ɪndiən] [k'ɑːpɪts] ,
Indian carpets ,
印度 地毯 ,

暴民们抢走了最值钱的货物，装满财富的箱子，精美的波斯和印度地毯，

['kʊʃnz] ['kʌvəd] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [faɪn] ['tʃaɪnə] [weə(r)] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
cushions covered with cloth of gold and silver , fine China ware ; in short ,
靠垫 涵盖 和 布 的 金子 和 银 , 美好的 中国 仓库 ; 在 短的 ,

金银丝织的靠垫，精美的瓷器；总之，

[ɔːl][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [tɪl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] :
all was taken away , till nothing remained but the bare walls of the house :
全部 曾是 已采取 离开 , 直到 没有什么 剩余 但 这 裸 墙壁 的 这 房子 :

一切都被夺走了，最后只剩下光秃秃的墙壁：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl]['spektək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdɪz] , [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðeə(r)]
and it was a dismal spectacle for the unhappy ladies , to see all their
和 它 曾是 一个 惨淡 奇观 为了 这 不开心 女士们 , 到 看 全部 他们的
[gʊdz] ['plʌndə] ,
goods plundered ,
商品 掠夺 ,

对于这些不幸的女士们来说，眼睁睁地看着自己的财物被洗劫一空，真是一幅令人痛心的景象。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kruːəli] ['triːtɪd] .
without knowing why they were so cruelly treated .
没有 会心 为什么 他们 是 所以 残酷地 治疗 .

他们不知道自己为何遭受如此残酷的对待。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['plʌndə] , - ['ɔːdəd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [reɪz]
When the house was plundered , Mahummud ordered the civil magistrate to raze
什么时候 这 房子 曾是 掠夺 , - 订购 这 民用 地方法官 到 夷
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['mɒnjumənt] ;
the house and monument ;
这 房子 和 纪念碑 ;

房屋被洗劫一空后，马哈茂德下令地方官夷平房屋和纪念碑；

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	,	[hiː; hi]	['kærid]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	.
and	**while**	**that**	**was**	**doing**	**,**	**he**	**carried**	**away**	**the**	**mother**	**and**	**daughter**	**to**	**his**	**palace**	**.**
和	尽管	那	曾是	正在做	,	他	携带	离开	这	母亲	和	女儿	到	他的	宫殿	.

趁着这个机会，他把母女俩带回了自己的宫殿。

[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ˌriː'dʌbld]	[ðeə(r)]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[baɪ]	[ə'kweɪntɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	[wɪl]	.
There	**it**	**was**	**he**	**redoubled**	**their**	**affliction**	**,**	**by**	**acquainting**	**them**	**with**	**the**	**caliph's**	**will**	**.**
那里	它	曾是	他	加倍	他们的	痛苦	,	经过	熟悉	他们	和	这	哈里发的	将要	.

他让他们了解了哈里发的旨意，从而加重了他们的痛苦。

"	[hiː; hi]	[kə'mændz]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	"	[tuː; tə]	[kɔːz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[strɪpt]	,
"	**He**	**commands**	**me**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**them**	**,**	**"**	**to**	**cause**	**you**	**to**	**be**	**stripped**	**,**
"	他	命令	我	,	"	说	他	到	他们	,	"	到	原因	你	到	是	脱衣舞	,

“他命令我,”他对他们说，“剥去你们的衣服。”

[ænd; ənd]	[ɪk'spəʊzd]	['neɪkɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[deɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
and	**exposed**	**naked**	**for**	**three**	**days**	**to**	**the**	**view**	**of**	**the**	**people**	**.**
和	裸露	裸	为了	三	天	到	这	看法	的	这	人们	.

并赤身裸体地暴露在众人面前三天。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[rɪ'lʌktəns]	[ðæt]	[ai]	['eksɪkjuːt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kruːəl]	[ænd; ənd]	[ˌɪgnə'mɪniəs]	['sentəns]	.
It	**is**	**with**	**the**	**utmost**	**reluctance**	**that**	**I**	**execute**	**such**	**a**	**cruel**	**and**	**ignominious**	**sentence**	**.**
它	是	和	这	极致	不情愿	那	我	执行	这样的	一个	残忍的	和	可耻	句子	.

我万般不舍地执行了如此残酷可耻的判决。

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[dɪ'lɪvəd]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[eə(r)]	,
"	**The**	**king**	**delivered**	**these**	**words**	**with**	**such**	**an**	**air**	**,**
"	这	国王	发表	这些	字	和	这样的	一个	空气	,

国王说这番话时，神情如此傲慢，

[æz; əz]	['pleɪnli]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[pɪəst]	[wɪð]	[griːf]	[ænd; ənd]	[kəm'pæʃ(ə)n]	.
as	**plainly**	**made**	**it**	**appear**	**his**	**heart**	**was**	**really**	**pierced**	**with**	**grief**	**and**	**compassion**	**.**
作为	显然	制成	它	出现	他的	心	曾是	真的	穿孔	和	悲伤	和	同情	.

这显然表明他内心充满了悲伤和怜悯。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[di'θrəun]	[prɪ'ventɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪk'teɪts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɪti]	,
Though	**the**	**fear**	**of**	**being**	**dethroned**	**prevented**	**his**	**following**	**the**	**dictates**	**of**	**his**	**pity**	**,**
尽管	这	害怕	的	存在	被废黜	阻止	他的	下列的	这	规定	的	他的	遗憾	,

尽管害怕被废黜，但他还是没有听从怜悯之心的驱使。

[jet] [hiː; hi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['mɒdəreɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ɔːdərs] , [baɪ] ['kɔːzɪŋ]
yet he in some measure moderated the rigour of the caliph's orders , by causing
然而 他 在 一些 措施 温和 这 严格 的 这 哈里发的 订单 , 经过 导致
[lɑːdʒ] [ʃɪfts] ,
large shifts ,
大的 轮班 ,

然而，他通过引发重大变革，在一定程度上缓和了哈里发命令的严苛程度。

[wɪ'ðaʊt] [sliːvz] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɔːs] - [heə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ['mʌðə(r)] ,
without sleeves , to be made of coarse horse - hair for Ganem's mother ,
没有 袖子 , 到 是 制成 的 粗 马 - 头发 为了 - 母亲 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
and his sister .
和 他的 姐姐 .

没有袖子，用粗糙的马毛制成，给加内姆的母亲和妹妹穿。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðiːz] [tuː] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [reɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The next day , these two victims of the caliph's rage were stripped of their
这 下一个 天 , 这些 二 受害者 的 这 哈里发的 愤怒 是 脱衣舞 的 他们的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

第二天，这两名哈里发暴怒的受害者被剥光了衣服。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɔːs] - [heə(r)] [ʃɪfts] [pʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [hed] - [dres] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['teɪkən]
and their horse - hair shifts put upon them ; their head - dress was also taken
和 他们的 马 - 头发 轮班 放 之上 他们 ; 他们的 头 - 裙子 曾是 还 已采取
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他们被强行穿上马鬃制成的罩衫，头上的头饰也被夺走了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] [hʌŋ] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
so that their dishevelled hair hung floating on their backs .
所以 那 他们的 蓬头垢面 头发 悬挂 漂浮的 在 他们的 背部 .

于是，他们蓬乱的头发飘落在背上。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst][heə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
The daughter had the finest hair , and it hung down to the ground .
这 女儿 有 这 最好的 头发 , 和 它 悬挂 向下 到 这 地面 .

女儿有一头非常漂亮的头发，长及地面。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
In this condition they were exposed to the people .
在 这 状况 他们 是 裸露 到 这 人们 .

在这种情况下，他们暴露在人群中。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
The civil magistrate , attended by his officers , were along with them ,
这 民用 地方法官 , 参加 经过 他的 警官 , 是 沿着 和 他们 ,

地方法官及其官员也随行在场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
and they were conducted through the city .
和 他们 是 实施 通过 这 城市 .

这些活动在城市内举行。

[ə; eɪ]['kraɪə(r)] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [huː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] ,
A crier went before them , who every now and then cried ,
一个 哭泣者 去 前 他们 , WHO 每一个 现在 和 然后 哭 ,

一个叫喊的人走在他们前面，不时地哭喊起来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [drɔːn] [ɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
" This is the punishment due to those who have drawn on themselves the
" 这 是 这 惩罚 到期的 到 那些 WHO 有 绘制 在 他们自己 这
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] .
indignation of the commander of the believers .
愤慨 的 这 指挥官 的 这 信徒 .

“这是那些触怒了信士统帅之人的应得惩罚。”

" [waɪlst] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [də'mæskəs] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz]
" Whilst they walked in this manner along the streets of Damascus , with their arms
" 而 他们 步行 在 这 方式 沿着 这 街道 的 大马士革 , 和 他们的 武器
[ænd; ənd] [fiːt] ['neɪkɪd] ,
and feet naked ,
和 脚 裸 ,

“他们就这样赤着胳膊和脚，走在大马士革的街道上，

[klæd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [kən'fjuːʒn] ['ʌndə(r)]
clad in such a strange garment , and endeavouring to hide their confusion under
覆膜 在 这样的 一个 奇怪的 服装 , 和 努力 到 隐藏 他们的 困惑 在下面
[ðeə(r)][heə(r)] ,
their hair ,
他们的 头发 ,

他们身着奇装异服，试图用头发掩饰内心的困惑。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] ;
with which they covered their faces , all the people were dissolved in tears ;
和 哪个 他们 涵盖 他们的 面孔 , 全部 这 人们 是 溶解 在 眼泪 ;

人们用手捂住脸，所有人都泪流满面；

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [p'ɜːsənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held]
more especially the ladies , considering them as innocent persons , as they beheld
更多的 尤其 这 女士们 , 考虑 他们 作为 清白的 人 , 作为 他们 观看
[ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)] ['lætɪs] ['wɪndəʊz] ,
them through their lattice windows ,
他们 通过 他们的 格子 视窗 ,

尤其是女士们，透过格子窗看到他们时，认为他们是无辜的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtərz] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and being particularly moved by the daughter's youth and beauty ,
和 存在 特别 已搬 经过 这 女儿的 青年 和 美丽 ,

尤其被女儿的青春美貌所打动，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)] [rɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃriːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
they made the air ring with their shrieks , as they passed before their houses .
他们 制成 这 空气 戒指 和 他们的 尖叫 , 作为 他们 通过了 前 他们的 房屋 .

他们经过自家房屋时，尖叫声在空中回荡。

[ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðəʊz] [ʃriːk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt]
The very children , frightened at those shrieks , and at the spectacle that
这 非常 孩子们 , 害怕 在 那些 尖叫 , 和 在 这 奇观 那
[ə'keɪʒnd] [ðem; ðəm] ,
occasioned them ,
引发 他们 ,

孩子们被那些尖叫声以及引发尖叫声的景象吓坏了，

[mɪkst] [ðeə(r)] [kraɪz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌlæmən'teɪʃn] .
mixed their cries with the general lamentation .
混合 他们的 哭泣 和 这 一般的 哀叹 .

他们的哭喊声与众人的哀叹声混杂在一起。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [biːn] [ɪn] [də'mæskəs] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒ:d] ,
In short , had an enemy been in Damascus , putting all to fire and sword ,
在 短的 , 有 一个 敌人 到过 在 大马士革 , 推杆 全部 到 火 和 剑 ,

简而言之，如果敌人攻入大马士革，用刀剑和烈火焚烧一切，

[ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)] .
the consternation could not have been greater .
这 惊愕 可以 不是 有 到过 更大的 .

当时的惊恐程度简直无以复加。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [naɪt] [wen] [ðɪs] ['dɪzməl] [siːn] [kən'kluːdɪd] .
It was near night when this dismal scene concluded .
它 曾是 靠近 夜晚 什么时候 这 惨淡 场景 结束 .

这令人沮丧的一幕在夜幕降临前结束了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['kɒndʌktid] [bæk] [tuː; tə] [kɪŋ] -
The mother and daughter were both conducted back to king Mahummud's
这 母亲 和 女儿 是 两个都 实施 后退 到 国王 -
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

母女二人被带回了马哈茂德国王的宫殿。

[nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [beə(r)] - [fʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [spent] ,
Not being used to walk bare - foot , they were so spent ,
不是 存在 用过的 到 走 裸 - 脚 , 他们 是 所以 花费 ,

由于不习惯赤脚走路，他们筋疲力尽。

[ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
that they lay a long time in a swoon .
那 他们 躺 一个 长的 时间 在 一个 昏厥 .

他们昏迷了很久。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [də'mæskəs] , ['haɪli] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
The queen of Damascus , highly afflicted at their misfortunes , notwithstanding the
这 女王 的 大马士革 , 高度 受苦的 在 他们的 不幸 , 虽然 这
['keɪlɪfs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
caliph's prohibition to relieve them ,
哈里发的 禁令 到 缓解 他们 ,

尽管哈里发禁止救济他们，大马士革女王仍因他们的不幸遭遇而深感悲痛。

[sent] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
sent some of her women to comfort them , with all sorts of
发送 一些 的 她 女性 到 舒适 他们 , 和 全部 排序 的
[rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [waɪn] ,
refreshments and wine ,
茶点 和 葡萄酒 ,

她派了一些女眷去安慰他们，还带了各种茶点和酒水。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .
to recover their spirits .
到 恢复 他们的 烈酒 .

恢复精神。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['wɪmɪn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ,
The queen's women found them still in a swoon ,
这 女王的 女性 成立 他们 仍然 在 一个 昏厥 ,

女王的侍女们发现他们仍然昏厥不醒。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][pɑːst] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['benɪfɪt] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] .
and almost past receiving any benefit by what they offered them .
和 几乎 过去的 接收 任何 益处 经过 什么 他们 提供 他们 .

他们几乎已经错过了从他们所提供的东西中获得任何好处的机会。

[haʊ'evə(r)]	,	[wɪð]	[mʌtʃ]	['dɪfɪkəlti]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	.
However	**,**	**with**	**much**	**difficulty**	**they**	**were**	**brought**	**to**	**themselves**	**.**
然而	,	和	很多	困难	他们	是	带来	到	他们自己	.

然而，他们费了好大劲才恢复了理智。

-	['mʌðə(r)]	[ɪ'miːdiətli]	[rɪ'tɜːnd]	[ðem; ðəm]	[θæŋks]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['kɜːtəsi]	.
Ganem's	**mother**	**immediately**	**returned**	**them**	**thanks**	**for**	**their**	**courtesy**	**.**
-	母亲	立即地	返回	他们	谢谢	为了	他们的	礼貌	.

加内姆的母亲立即向他们表示感谢，感谢他们的礼貌。

"	[maɪ]	[gʊd]	['mædəm]	,	"	[sed]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	['leɪdɪz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**My**	**good**	**madam**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**queen's**	**ladies**	**to**	**her**	**,**
"	我的	好的	女士	,	"	说	一	的	这	女王的	女士们	到	她	,

“夫人好,”女王的一位侍女对她说。

"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['haɪli]	[kən'sɜːnd]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	['sɪriə]	,	['aʊə(r)]	['mɪstrəs]	,
"	**we**	**are**	**highly**	**concerned**	**at**	**your**	**affliction**	**,**	**and**	**the**	**queen**	**of**	**Syria**	**,**	**our**	**mistress**	**,**
"	我们	是	高度	担心的	在	你的	痛苦	,	和	这	女王	的	叙利亚	,	我们的	情妇	,

“我们对你们的苦难深感忧虑，叙利亚女王，我们的女主人，

[hæz; həz]	[dʌn]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['feɪvə(r)]	[ɪn]	[ɪm'plɔɪɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[juː; jʊ]	.
has	**done**	**us**	**a**	**favour**	**in**	**employing**	**us**	**to**	**assist**	**you**	**.**
有	完毕	我们	一个	偏爱	在	雇用	我们	到	协助	你	.

您雇用我们来协助您，这对我们来说是莫大的帮助。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[ˌprɪn'ses]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[ə'flɪktɪd]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[mɪs'fɔːtʃənz]	,
We	**can**	**assure**	**you**	**,**	**that**	**princess**	**is**	**much**	**afflicted**	**at**	**your**	**misfortunes**	**,**
我们	能	保证	你	,	那	公主	是	很多	受苦的	在	你的	不幸	,

我们可以向您保证，公主对您的不幸遭遇深感悲痛。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒnsɔːt]	.
as	**well**	**as**	**the**	**king**	**her**	**consort**	**.**
作为	出色地	作为	这	国王	她	配偶	.

以及她的配偶国王。

"	-	['mʌðə(r)]	[in'triːt]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['mædʒəsti]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[θæŋks]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	,
"	**Ganem's**	**mother**	**entreated**	**the**	**queen's**	**women**	**to**	**return**	**her**	**majesty**	**a**	**thousand**	**thanks**	**from**	**her**	**and**	**her**	**daughter**	**,**
"	-	母亲	恳求	这	女王的	女性	到	返回	她	威严	一个	千	谢谢	从	她	和	她	女儿	,

“加内姆的母亲恳求女王的侍女们向女王陛下转达她和她女儿的万分谢意。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[daɪ'rektɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪskɔːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[huː]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	['mædəm]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
and	**then**	**directing**	**her**	**discourse**	**to**	**the**	**lady**	**who**	**spoke**	**to**	**her**	**,**	**"**	**Madam**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
和	然后	导演	她	话语	到	这	女士	WHO	辐	到	她	,	"	女士	,	"	说	她	,

然后她转向那位和她说话的女士，说道：“夫人。”

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæz; həz]	[nɒt]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[waɪ]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'liːvəz]	[in'flikt]	[səʊ]	['meni]	['autreidʒ]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	:
"	**the**	**king**	**has**	**not**	**told**	**me**	**why**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**believers**	**inflicts**	**so**	**many**	**outrages**	**on**	**us**	**:**
"	这	国王	有	不是	讲述	我	为什么	这	首席	的	这	信徒	造成	所以	许多	暴行	在	我们	:

“国王没有告诉我，为什么信徒的首领要对我们施加这么多暴行：”

[preɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [kraɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] . "
pray be pleased to tell us what crimes we have been guilty of . "
祈祷 是 高兴 到 告诉 我们 什么 犯罪 我们 有 到过 有罪的 的 . "

请您告知我们究竟犯了哪些罪行。

" [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['gɑːnəm] .
" My good lady , " answered the other , " the origin of your misfortunes proceeds from your son Ganem .
" 我的 好的 女士 , " 回答 这 其他 , " 这 起源 的 你的 不幸 收益 从 你的 儿子 加内姆 .

“夫人，”另一个人回答说，“您不幸的根源在于您的儿子加内姆。”

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ded] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
He is not dead , as you imagine .
他 是 不是 死的 , 作为 你 想象 .

他并没有像你想象的那样死去。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [si'djuːst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['feivərits] ;
He is accused of having seduced the beautiful Fetnah , the best beloved of the caliph's favourites ;
他 是 被告 的 拥有 被诱惑 这 美丽的 - , 这 最好的 心爱 的 这 哈里发的 收藏夹 ;

他被指控勾引了美丽的费特娜，费特娜是哈里发最宠爱的妃子之一；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] , [baɪ] [flaɪt] , [wɪð'drɔːn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðæt] ['prɪnsɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['fɔːlən] [ɒn][juː; jʊ] .
but having , by flight , withdrawn himself from that prince's indignation , the punishment is fallen on you .
但 拥有 , 经过 航班 , 撤回 他自己 从 那 王子的 愤慨 , 这 惩罚 是 倒下 在 你 .

但他却逃走了，躲避了王子的愤怒，因此惩罚落在了你身上。

[ɔːl] [kən'dem] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [rɪ'zentmənt] , [bʌt; bət][ɔːl][fɪə(r)][hɪm] ;
All condemn the caliph's resentment , but all fear him ;
全部 谴责 这 哈里发的 怨恨 , 但 全部 害怕 他 ;

所有人都谴责哈里发的怨恨，但所有人都畏惧他；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [kɪŋ] - [hɪm'self] [dɛəz] [nɒt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] .
and you see king Zinebi himself dares not resist his orders , for fear of incurring his displeasure .
和 你 看 国王 - 他自己 敢于 不是 抵抗 他的 订单 , 为了 害怕 的 产生 他的 不满 .

你看，就连齐内比国王本人也不敢违抗他的命令，因为害怕触怒他。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['pɪti] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] . "
All we can do is to pity you , and exhort you to have patience . "
全部 我们 能 做 是 到 遗憾 你 , 和 劝勉 你 到 有 耐心 . "

我们只能同情你，并劝你耐心等待。

" [ai] [nəʊ] [maɪ] [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] - ['mʌðə(r)] ; " [ai][hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][hɪm] ['keəfəli] ,
" I know my son , " answered Ganem's mother ; " I have educated him carefully ,
" 我 知道 我的 儿子 , " 回答 - 母亲 ; " 我 有 受过教育 他 小心 ,

“我了解我的儿子，”加内姆的母亲回答说，“我精心教育了他。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] .
and in that respect which is due to the commander of the believers .
和 在 那 尊重 哪个 是 到期的 到 这 指挥官 的 这 信徒 .

在这方面，这都是信徒们的统帅应得的。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi][ɪz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] ; [ai][deə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
He cannot have committed the crime he is accused of ; I dare answer for
他 不能 有 坚定的 这 犯罪 他 是 被告 的 ; 我 敢 回答 为了
[hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] .
his innocence .
他的 无辜 .

他不可能犯下被指控的罪行；我敢为他的清白作证。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ˈmɜːmə(r)][ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ai]
But I will cease to murmur and complain , since it is for him that I
但 我 将要 停止 到 低语 和 抱怨 , 自从 它 是 为了 他 那 我
[ˈsʌfə(r)] ,
suffer ,
遭受 ,

但我将停止抱怨，因为我所受的苦难都是为了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ded] .
and he is not dead .
和 他 是 不是 死的 .

他并没有死。

[əʊ][ˈɡɑːnəm] ! " [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrænspɔːt] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , " [maɪ][dɪə(r)] [sʌn]
O Ganem ! " added she , in a transport of affection and joy , " my dear son
哦 加内姆 ! " 额外 她 , 在 一个 运输 的 感情 和 喜悦 , " 我的 亲爱的 儿子
[ˈɡɑːnəm] !
Ganem !
加内姆 !

“哦，加内姆！”她满怀爱意和喜悦地补充道，“我亲爱的儿子加内姆！

[ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [əˈlaɪv] ?
is possible that you are still alive ?
是 可能的 那 你 是 仍然 活 ?

你还有可能活着吗?

[ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kənˈsɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ;
I am no longer concerned for the loss of my fortune ;
我 是 不 更长 担心的 为了 这 损失 的 我的 财富 ;

我不再担心失去我的财产；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst][səʊˈevə(r)][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [ˈɔːdərs] [meɪ] [biː; bi] , [ai] [fəˈɡɪv] [hɪm] ,
and how harsh and unjust soever the caliph's orders may be , I forgive him ,
和 如何 残酷的 和 不公正 无论如何 这 哈里发的 订单 可能 是 , 我 原谅 他 ,

无论哈里发的命令多么严苛、多么不公正，我都原谅他。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [prɪˈzɜːvd] [maɪ] [sʌn] .
provided heaven has preserved my son .
假如 天堂 有 保存完好 我的 儿子 .

幸亏上天保佑，我的儿子才得以幸免。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli] [kənˈsɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] [əˈləʊn] [əˈflɪkt] [ˌem ˈiː] ;
I am only concerned for my daughter ; her sufferings alone afflict me ;
我 是 仅有的 担心的 为了 我的 女儿 ; 她 苦难 独自的 折磨 我 ;

我只关心我的女儿；只有她的痛苦才让我感到难过；

[jet] [ai] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [maɪ][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] .
yet I believe her to be so good a sister as to follow my example .
然而 我 相信 她 到 是 所以 好的 一个 姐姐 作为 到 跟随 我的 例子 .

但我相信她会以我为榜样，做一个好姐姐。

" [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huː] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [ɪnˈsensəb(ə)l] ,
" On hearing these words , the young lady , who till then had appeared insensible ,
" 在 听力 这些 字 , 这 年轻的 女士 , WHO 直到 然后 有 出现 麻木不仁 ,

听到这些话，那位此前一直显得麻木不仁的年轻女子，

[tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , "
turned to her mother , and clasping her arms about her neck , "
转向 到 她 母亲 , 和 紧握 她 武器 关于 她 脖子 , "
[jes] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Yes , dear mother ,
是的 , 亲爱的 母亲 ,

她转向母亲，双臂环抱住母亲的脖子，“是的，亲爱的母亲，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
" said she , " I will always follow your example ,
" 说 她 , " 我 将要 总是 跟随 你的 例子 ,

她说：“我将永远以你为榜样。”

[wɒt'evə(r)] [ɪk'stremətɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [meɪ] [rɪ'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .
whatever extremity your love for my brother may reduce us to .
任何 末端 你的 爱 为了 我的 兄弟 可能 减少 我们 到 .

无论你对我兄弟的爱会让我们走到何种极端。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ðʌs] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
" The mother and daughter thus interchanging their sighs and tears ,
" 这 母亲 和 女儿 因此 互换 他们的 叹息 和 眼泪 ,

于是，母女俩互相叹息、流泪。

[kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['muːvɪŋ] [im'breis] .
continued a considerable time in such moving embraces .
持续 一个 大量 时间 在 这样的 移动 拥抱 .

他们就这样深情拥抱了相当长的时间。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːnz] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l]
In the mean time the queen's women , who were much affected at the spectacle
在 这 意思是 时间 这 女王的 女性 , WHO 是 很多 做作的 在 这 奇观
,
,
,

与此同时，女王的侍女们也被这壮观的景象深深震撼。

[əʊ'mɪtɪd] [nəʊ] [pə'sweiʒən] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] - ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['sʌstənəns] .
omitted no persuasions to prevail with Ganem's mother to take some sustenance .
省略 不 说服 到 占上风 和 - 母亲 到 拿 一些 维持 .

他想尽一切办法劝说加内姆的母亲吃点东西充饥。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪzəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [dɪd][ðə; ði] [laɪk] .
She ate a morsel out of complaisance , and her daughter did the like .
她 吃 一个 小块 出去 的 顺从 , 和 她 女儿 做过 这 喜欢 .

她出于顺从吃了一小口，她的女儿也照做了。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [ðæt] - ['kɪndrəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [θriː] [deɪz]
The caliph having ordered that Ganem's kindred should be exposed three days
这 哈里发 拥有 订购 那 - 亲属 应该 是 裸露 三 天
[sək'sesɪvlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
successively to the sight of the people ,
依次 到 这 视线 的 这 人们 ,

哈里发下令将加内姆的亲属连续三天暴露在民众面前，

[ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdɪz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [seɪm] ['spektək(ə)l]
in the condition already mentioned , the unhappy ladies afforded the same spectacle
在 这 状况 已经 提及 , 这 不开心 女士们 提供 这 相同的 奇观
[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [nekst] [deɪ] ,
the second time next day ,
这 第二 时间 下一个 天 ,

在上述情况下，这些不幸的女士们第二天再次目睹了同样的景象。

[frɒm; frəm]	['mɔːnɪŋ]	[tɪl]	[naɪt]	.
from	**morning**	**till**	**night**	**.**
从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	,	[ðə; ði]	[striːts]	,	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[fɜːst]	[hæd; həd]	[biːn]	[fʊl]
But	**that**	**day**	**and**	**the**	**following**	**,**	**the**	**streets**	**,**	**which**	**at**	**first**	**had**	**been**	**full**
但	那	天	和	这	下列的	,	这	街道	,	哪个	在	第一的	有	到过	满的

[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	,
of	**people**	**,**
的	人们	,

但那天以及第二天，原本人山人海的街道，

[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[kwaɪt]	['empti]	.
were	**now**	**quite**	**empty**	**.**
是	现在	相当	空的	.

现在这里空无一人。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	,	[ɪn'senst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪl]	['juːsɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ə'buː]	[eɪaʊbz]	['wɪdəʊ]	[ænd; ənd]
All	**the**	**merchants**	**,**	**incensed**	**at**	**the**	**ill**	**usage**	**of**	**Abou**	**Ayoub's**	**widow**	**and**
全部	这	商人	,	愤怒	在	这	患病的	用法	的	关于	阿尤布的	寡妇	和

['dɔːtə(r)]	,
daughter	**,**
女儿	,

所有商人对阿布·阿尤布的遗孀和女儿遭受的虐待感到愤怒，

[ʃʌt]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[ʃɒps]	,	[ænd; ənd]	[kept]	[ðəm'selvz]	[kləʊz]	[wɪ'ðɪn]	[ðeə(r)]	['haʊzɪz]	.
shut	**up**	**their**	**shops**	**,**	**and**	**kept**	**themselves**	**close**	**within**	**their**	**houses**	**.**
关闭	向上	他们的	商店	,	和	保留	他们自己	关闭	之内	他们的	房屋	.

他们关闭了店铺，把自己封闭在家中。

[ðə; ði]	['leɪdɪz]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['lʊkɪŋ]	[θruː]	[ðeə(r)]	['lætɪs]	['wɪndəʊz]	,	[wɪð'druː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bæk]
The	**ladies**	**,**	**instead**	**of**	**looking**	**through**	**their**	**lattice**	**windows**	**,**	**withdrew**	**into**	**the**	**back**
这	女士们	,	反而	的	寻找	通过	他们的	格子	视窗	,	退出	进入	这	后退

[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['haʊzɪz]	.
parts	**of**	**their**	**houses**	**.**
部分	的	他们的	房屋	.

女士们没有透过格子窗向外张望，而是退到了房子后面的角落里。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['pleɪsɪz]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðəʊz]
There	**was**	**not**	**a**	**person**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**public**	**places**	**through**	**which**	**those**
那里	曾是	不是	一个	人	到	是	已见	在	这	民众	地方	通过	哪个	那些

[ʌn'fɔːtʃənət]	['wɪmɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	['kærid]	.
unfortunate	**women**	**were**	**carried**	**.**
不幸	女性	是	携带	.

在那些不幸的妇女被抬着经过的公共场所，没有一个人在场。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[də'mæskəs]	[hæd; həd]	[ə'bændənd]	[ðeə(r)]	['sɪti]	.
It	**seemed**	**as**	**if**	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Damascus**	**had**	**abandoned**	**their**	**city**	**.**
它	似乎	作为	如果	全部	这	居民	的	大马士革	有	弃	他们的	城市	.

仿佛大马士革的所有居民都离开了这座城市。

[ɒn]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[deɪ]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[rɪ'zɒlvɪŋ]	['pʌŋktʃuəli]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['ɔːdərs]	,
On	**the**	**fourth**	**day**	**,**	**the**	**king**	**resolving**	**punctually**	**to**	**obey**	**the**	**caliph's**	**orders**	**,**
在	这	第四	天	,	这	国王	解决	准时	到	服从	这	哈里发的	订单	,

第四天，国王下定决心准时服从哈里发的命令。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'pruːv]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
though	**he**	**did**	**not**	**approve**	**of**	**them**	**,**
尽管	他	做过	不是	批准	的	他们	,

虽然他并不赞同他们，

[sent]	['kraiə]	['ɪntuː]	[ɔːl]	['kwɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]	,
sent	**criers**	**into**	**all**	**quarters**	**of**	**the**	**city**	**to**	**make**	**proclamation**	**,**
发送	哭泣者	进入	全部	四分之一	的	这	城市	到	制作	公告	,

派人到城中各处宣告，

['strɪktli]	[kə'mɑːndɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[də'mæskəs]	,	[ænd; ənd]	['streɪndʒər]	,	[ɒv; əv]	[wɒt]	[kən'dɪʃn]	[səʊ'evə(r)]	,
strictly	**commanding**	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Damascus**	**,**	**and**	**strangers**	**,**	**of**	**what**	**condition**	**soever**	**,**
严格	指挥	全部	这	居民	的	大马士革	,	和	陌生人	,	的	什么	状况	无论如何	,

严令所有大马士革居民和外来者，无论身份如何，

[ə'pɒn]	[peɪn]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ðeə(r)]	['bɒdɪz]	[kɑːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɒgz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'vaʊəd]	,
upon	**pain**	**of**	**death**	**,**	**and**	**having**	**their**	**bodies**	**cast**	**to**	**the**	**dogs**	**to**	**be**	**devoured**	**,**
之上	疼痛	的	死亡	,	和	拥有	他们的	身体	投掷	到	这	狗	到	是	吞噬	,

违者处以死刑，尸体将被扔给狗吃掉。

[nɒt]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	-	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	['haʊzɪz]	,
not	**to**	**receive**	**Ganem's**	**mother**	**and**	**sister**	**into**	**their**	**houses**	**,**
不是	到	收到	-	母亲	和	姐姐	进入	他们的	房屋	,

不让加内姆的母亲和妹妹进屋，

[ɔː(r)]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['mɔːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[bred]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[drɒp]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	,
or	**give**	**them**	**a**	**morsel**	**of**	**bread**	**or**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**,**	**and**	**,**
或者	给	他们	一个	小块	的	面包	或者	一个	降低	的	水	,	和	,

或者给他们一小块面包或一滴水，然后，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[ə'fɔːd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[liːst]	[sə'pɔːt]	,	[ɔː(r)]	[həʊld]	[ðə; ði]	[liːst]	[ˌkɒrə'spɒndəns]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
in	**a**	**word**	**,**	**not**	**to**	**afford**	**them**	**the**	**least**	**support**	**,**	**or**	**hold**	**the**	**least**	**correspondence**	**with**	**them**	**.**
在	一个	单词	,	不是	到	买得起	他们	这	至少	支持	,	或者	抓住	这	至少	一致	和	他们	.

总之，不给他们任何支持，也不与他们保持任何联系。

[wen]	[ðə; ði]	['kraiə]	[hæd; həd]	[pə'fɔːmd]	[wɒt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	[in'dʒɔin]	[ðem; ðəm]	,
When	**the**	**criers**	**had**	**performed**	**what**	**the**	**king**	**had**	**enjoined**	**them**	**,**
什么时候	这	哭泣者	有	执行	什么	这	国王	有	禁止	他们	,

当报信员们完成国王吩咐他们做的事之后，

[ðæt]	[prɪns]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tɜːnd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
that	**prince**	**ordered**	**the**	**mother**	**and**	**the**	**daughter**	**to**	**be**	**turned**	**out**	**of**	**the**	**palace**	**,**
那	王子	订购	这	母亲	和	这	女儿	到	是	转向	出去	的	这	宫殿	,

那位王子下令将母女二人逐出宫殿。

[ænd; ənd]	[left]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[tʃɔɪs]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[fɪt]	.
and	**left**	**to**	**their**	**choice**	**to**	**go**	**where**	**they**	**thought**	**fit**	**.**
和	左边	到	他们的	选择	到	去	在哪里	他们	想法	合身	.

任由他们自行选择去往何处。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ə'pɪəd]	,	[ɔːl]	[p'ɜːsənz]	[fled]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	,
As	**soon**	**as**	**they**	**appeared**	**,**	**all**	**persons**	**fled**	**from**	**them**	**,**
作为	很快	作为	他们	出现	,	全部	人	逃亡	从	他们	,

他们一出现，所有人都四散奔逃。

[səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [leɪt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn] [ɔːl] .
so great an impression had the late prohibition made upon all .
所以 伟大的 一个 印象 有 这 晚的 禁令 制成 之上 全部 .

最近的禁令给所有人留下了如此深刻的印象。

[ðeɪ] ['iːzəli] [pə'siːvd] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [ʃʌnd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
They easily perceived that every body shunned them ; but not knowing the reason ,
他们 容易地 感知 那 每一个 身体 被排斥 他们 ; 但 不是 会心 这 原因 ,

他们很容易察觉到每个人都疏远他们；但却不知道原因，

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)] , [wen] ['kʌmɪŋ]
were much surprised ; and their amazement was the greater , when coming
是 很多 惊讶 ; 和 他们的 惊愕 曾是 这 更大的 , 什么时候 未来
['ɪntuː] ['eni] [striːt] ,
into any street ,
进入 任何 街道 ,

他们感到非常惊讶；当他们走进任何一条街道时，他们的惊讶之情更是加剧。

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] ['eni] [p'ɜːsənz] , [ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [best] [frendz] ,
or among any persons , they recollected some of their best friends ,
或者 之中 任何 人 , 他们 回忆 一些 的 他们的 最好的 朋友们 ,

或者在这些人当中，他们回忆起了一些最好的朋友。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'triːtɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
who immediately retreated with as much haste as the rest .
WHO 立即地 撤退 和 作为 很多 匆忙 作为 这 休息 .

他立即像其他人一样仓皇撤退。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] - ['mʌðə(r)] ; " [duː; də][wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði]
" What is the meaning of this , " said Ganem's mother ; " do we carry the
" 什么 是 这 意义 的 这 , " 说 - 母亲 ; " 做 我们 携带 这
[pleɪg] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
plague about us ?
瘟疫 关于 我们 ?

“这是什么意思？”加内姆的母亲说，“难道我们身上带着瘟疫吗？ ”

[mʌst; məst][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['juːsɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['rendə(r)][ˌjuː 'es] ['əʊdiəs]
Must the unjust and barbarous usage we have received render us odious
必须 这 不公正 和 野蛮 用法 我们 有 已收到 使成为 我们 令人厌恶的
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ?
to our fellow - citizens ?
到 我们的 同伴 - 公民 ?

我们所遭受的不公正和野蛮待遇，难道就足以让我们被同胞所憎恶吗?

[kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [də'mæskəs] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ;
Come , my child , " added she , " let us depart from Damascus with all speed ;
来 , 我的 孩子 , " 额外 她 , " 让 我们 离开 从 大马士革 和 全部 速度 ;

“来吧，我的孩子,”她补充道，“让我们尽快离开大马士革；

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)]
let us not stay any longer in a city where we are become frightful to our
让 我们 不是 停留 任何 更长 在 一个 城市 在哪里 我们 是 变得 可怕 到 我们的
['veri] [frendz] .
very friends .
非常 朋友们 .

我们不要再待在这个连朋友都害怕的城市了。

" [ðə; ði] [tuː] ['retʃɪd] ['leɪdɪz] , ['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" The two wretched ladies , discoursing in this manner , came to one of the
" 这 二 可怜 女士们 , 论述 在 这 方式 , 来了 到 一 的 这
[iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
extremities of the city ,
四肢 的 这 城市 ,

“这两个可怜的女人就这样交谈着，来到了城市的一隅，

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [haʊs] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .
and retired to a ruined house to pass the night .
和 退休 到 一个 毁坏 房子 到 经过 这 夜晚 .

于是他们回到一间破败的房子里过夜。

['ðɪðə(r)] [sʌm; səm] , [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ri'zɔ:t] [tuː; tə]
Thither some Mussulmauns , out of charity and compassion , resorted to
那里 一些 穆斯林 , 出去 的 慈善机构 和 同情 , 复原 到
[ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] .
them after the day was shut in .
他们 后 这 天 曾是 关闭 在 .

一些穆斯林出于慈善和怜悯，在天黑之后前往那里。

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [bʌt; bət] [dɜːst] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)]
They carried them provisions , but durst not stay to comfort them , for
他们 携带 他们 条款 , 但 杜斯特 不是 停留 到 舒适 他们 , 为了
[fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,
fear of being discovered ,
害怕 的 存在 发现 ,

他们给他们带去了食物，但不敢留下来安慰他们，怕被发现。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [,disə'bei] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ɔːdərs] .
and punished for disobeying the caliph's orders .
和 受到惩罚 为了 违抗命令 这 哈里发的 订单 .

并因违抗哈里发的命令而受到惩罚。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [kɪŋ] - [hæd; həd] [let] [flai][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [æn; ən]
In the mean time king Zinebi had let fly a pigeon to give the caliph an
在 这 意思是 时间 国王 - 有 让 飞 一个 鸽子 到 给 这 哈里发 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [ə'biːdiəns] .
account of his exact obedience .
帐户 的 他的 精确的 服从 .

与此同时，国王齐内比放飞了一只鸽子，向哈里发汇报了他完全服从的情况。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] ,
He informed him of all that had been executed ,
他 知情的 他 的 全部 那 有 到过 执行 ,

他把所有被处决的人都告诉了他。

[ænd; ənd]['kʌndʒə, 'kɔn-] [hɪm] [tuː; tə][də'rekt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] - ['mʌðə(r)]
and conjured him to direct what he would have done with Ganem's mother
和 召唤 他 到 直接的 什么 他 会 有 完毕 和 - 母亲
[ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
and sister .
和 姐姐 .

并召唤他来指挥他本该如何处置加内姆的母亲和妹妹。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
He soon received the caliph's answer in the same way , which was ,
他 很快 已收到 这 哈里发的 回答 在 这 相同的 方式 , 哪个 曾是 ,

他很快也以同样的方式收到了哈里发的答复，那就是：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [də'mæskəs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
that he should banish them from Damascus for ever .
那 他 应该 放逐 他们 从 大马士革 为了 曾经 .

他应该将他们永远驱逐出大马士革。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] [sent] [men] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,
Immediately the king of Syria sent men to the old house ,
立即地 这 国王 的 叙利亚 发送 男人 到 这 老的 房子 ,

叙利亚国王立即派人前往那座老房子。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [θriː]
with orders to take the mother and daughter , and to conduct them three
和 订单 到 拿 这 母亲 和 女儿 , 和 到 执行 他们 三
[deɪz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [də'mæskəs] ,
days ' journey from Damascus ,
天 - 旅行 从 大马士革 ,

奉命带走这对母女，并护送她们从大马士革出发，走三天的路程。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [fə'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
and there to leave them , forbidding them ever to return to the city .
和 那里 到 离开 他们 , 禁止 他们 曾经 到 返回 到 这 城市 .

然后把他们留在那里，禁止他们永远返回这座城市。

- [men] ['eksɪkjuːtɪd] [ðeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [les] [ɪɡ'zækt] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
Zinebi's men executed their commission , but being less exact their master ,
- 男人 执行 他们的 委员会 , 但 存在 较少的 精确的 他们的 掌握 ,

齐内比的手下执行了任务，但他们对主人的要求不够严谨。

[ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ɔːdərs] ,
in the strict performance of the caliph's orders ,
在 这 严格的 表现 的 这 哈里发的 订单 ,

严格执行哈里发的命令，

[ðeɪ] [ɪn] ['pɪti] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['leɪdɪz] [sʌm; səm] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
they in pity gave the wretched ladies some small pieces of money ,
他们 在 遗憾 给予 这 可怜 女士们 一些 小的 件 的 钱 ,

他们出于怜悯，给了这些可怜的妇女一些零钱。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][skrɪp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] , [tuː; tə] ['kæri]
and each of them a scrip , which they hung about their necks , to carry
和 每个 的 他们 一个 处方药 , 哪个 他们 悬挂 关于 他们的 脖子 , 到 携带
[ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
their provisions .
他们的 条款 .

他们每个人都有一个袋子，挂在脖子上，用来装食物。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['vɪlɪdʒ] .
In this miserable state they came to the first village .
在 这 悲惨的 状态 他们 来了 到 这 第一的 村庄 .

他们带着这种悲惨的境况来到了第一个村庄。

[ðə; ði] ['peznts] - [waɪvz] [flɒkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
The peasants ' wives flocked about them , and ,
这 农民 - 妻子们 成群结队的 关于 他们 , 和 ,

农妇们纷纷围拢过来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [θruː] [ðeə(r)] [dɪs'ɡaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm]
as it appeared through their disguise that they were people of some
作为 它 出现 通过 他们的 伪装 那 他们 是 人们 的 一些
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

透过他们的伪装，人们可以看出他们是某种疾病患者。

[ɑːskt]	[ðem; ðəm]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['trævəlɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	[ðæt]	[dɪd]	[nɒt]
asked	**them**	**what**	**was**	**the**	**occasion**	**of**	**their**	**travelling**	**in**	**a**	**habit**	**that**	**did**	**not**
问	他们	什么	曾是	这	场合	的	他们的	旅行	在	一个	习惯	那	做过	不是

[siːm]	[tuː; tə]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
seem	**to**	**belong**	**to**	**them**	**.**
似乎	到	属于	到	他们	.

问他们此行的目的是什么，因为他们穿着的服饰似乎并不属于他们。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['ɑːnsərɪŋ]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,	[ðeɪ]	[fel]	[tuː; tə]	['wiːpɪŋ]	,
Instead	**of**	**answering**	**the**	**question**	**,**	**they**	**fell**	**to**	**weeping**	**,**
反而	的	回答	这	问题	,	他们	跌倒	到	哭泣	,

他们没有回答问题，而是嚎啕大哭起来。

[wɪtʃ]	['əʊnli]	[sɜːvd]	[tuː; tə]	['haɪt(ə)n]	[ðə; ði]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peznts]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[muːv]
which	**only**	**served**	**to**	**heighten**	**the**	**curiosity**	**of**	**the**	**peasants**	**,**	**and**	**to**	**move**
哪个	仅有的	服务	到	增高	这	好奇心	的	这	农民	,	和	到	移动

[ðeə(r)]	[kəm'pæʃ(ə)n]	.
their	**compassion**	**.**
他们的	同情	.

这反而更加激起了农民们的好奇心，也触动了他们的同情心。

-	['mʌðə(r)]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[hæd; həd]	[ɪn'djʊəd]	;
Ganem's	**mother**	**told**	**them**	**what**	**she**	**and**	**her**	**daughter**	**had**	**endured**	**;**
-	母亲	讲述	他们	什么	她	和	她	女儿	有	忍受	;

加内姆的母亲告诉他们她和女儿所遭受的苦难；

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[gʊd]	['kʌntrɪˌwɪmɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	['sensəbli]	[ə'flɪktɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'devə(r)]
at	**which**	**the**	**good**	**countrywomen**	**were**	**sensibly**	**afflicted**	**,**	**and**	**endeavoured**
在	哪个	这	好的	乡下妇女	是	明智地	受苦的	,	和	努力

[tuː; tə]	['kʌmfət]	[ðem; ðəm]	.
to	**comfort**	**them**	**.**
到	舒适	他们	.

善良的乡下妇女们对此深感悲痛，并尽力安慰他们。

[ðeɪ]	['triːtɪd]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	['pɒvəti]	[wʊd]	[pə'mɪt]	,	[tʊk]	[ɒf]	[ðeə(r)]	[hɔːs]	-
They	**treated**	**them**	**as**	**well**	**as**	**their**	**poverty**	**would**	**permit**	**,**	**took**	**off**	**their**	**horse**	**-**
他们	治疗	他们	作为	出色地	作为	他们的	贫困	会	允许	,	采取	离开	他们的	马	-

[heə(r)]	[ʃɪfts]	,
hair	**shifts**	**,**
头发	轮班	,

他们尽其所能地善待他们，脱下了他们的马鬃毛睡衣。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[ʌn'iːzi]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	['ʌðə(r)z]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
which	**were**	**very**	**uneasy**	**to**	**them**	**,**	**and**	**put**	**on**	**them**	**others**	**which**	**they**
哪个	是	非常	不安	到	他们	,	和	放	在	他们	其他的	哪个	他们

[geɪv]	[ðem; ðəm]	,
gave	**them**	**,**
给予	他们	,

这些鞋子让他们感到非常不舒服，于是他们穿上了别人给他们的其他鞋子。

[wɪð]	[ʃuːz]	,	[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	['kʌvə(r)]	[ðeə(r)]	[hedz]	,	[ænd; ənd]	[seɪv]	[ðeə(r)]	[heə(r)]	.
with	**shoes**	**,**	**and**	**something**	**to**	**cover**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**save**	**their**	**hair**	**.**
和	鞋	,	和	某物	到	覆盖	他们的	头部	,	和	节省	他们的	头发	.

给他们穿上鞋子，戴上头巾遮住头，保护头发。

['hævɪŋ]	[ɪk'sprest]	[ðeə(r)]	['grætɪtjuːd]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['tʃærətəbl]	['wɪmɪn]	,
Having	**expressed**	**their**	**gratitude**	**to**	**those**	**charitable**	**women**	**,**
拥有	表达	他们的	感激	到	那些	慈善	女性	,

在向这些慈善女性表达了感谢之后，

[dʒæləb]	[əl]	-	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['vɪlɪdʒ]	,	['teɪkɪŋ]	[ʃɔːt]	['dʒɜːrniz]	[tə'wɔːdz]	[ə'lepəʊ]	.
Jalib	**al**	**Koolloob**	**and**	**her**	**mother**	**departed**	**from**	**that**	**village**	**,**	**taking**	**short**	**journeys**	**towards**	**Aleppo**	**.**
贾利布	al	-	和	她	母亲	已离开	从	那	村庄	,	采取	短的	旅程	向	阿勒颇	.

贾利布·库卢布和她的母亲离开了那个村庄，向阿勒颇方向进行了短途旅行。

[ðeɪ]	[juːst]	[æt; ət]	[dʌsk]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪə(r)]	[nɪə(r)]	[ɔː(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mɒsks]	,
They	**used**	**at**	**dusk**	**to**	**retire**	**near**	**or**	**into**	**the**	**mosques**	**,**
他们	用过的	在	黄昏	到	退休	靠近	或者	进入	这	清真寺	,

他们过去常常在黄昏时分回到清真寺附近或清真寺内休息。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mæt]	,	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['eni]	,
where	**they**	**passed**	**the**	**night**	**on**	**the**	**mat**	**,**	**if**	**there**	**was**	**any**	**,**
在哪里	他们	通过了	这	夜晚	在	这	垫	,	如果	那里	曾是	任何	,

他们当晚睡在垫子上，如果有的话。

[ɔː(r)]	[els]	[ɒn]	[ðə; ði]	[beə(r)]	['peɪvmənt]	;
or	**else**	**on**	**the**	**bare**	**pavement**	**;**
或者	别的	在	这	裸	路面	;

或者直接躺在光秃秃的人行道上；

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	['restɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['pleɪsɪz]	[ə'pɔɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	['trævələz]	.
and	**sometimes**	**rested**	**in**	**the**	**public**	**places**	**appointed**	**for**	**the**	**use**	**of**	**travellers**	**:**
和	有时	休息	在	这	民众	地方	任命	为了	这	使用	的	旅行者	.

有时他们会在为旅客指定的公共场所休息。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌstənəns]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	['ɒf(ə)n]	[keɪm]	[tuː; tə]	['pleɪsɪz]	[weə(r)]	[bred]	,
As	**for**	**sustenance**	**,**	**they**	**did**	**not**	**want**	**,**	**for**	**they**	**often**	**came**	**to**	**places**	**where**	**bread**	**,**
作为	为了	维持	,	他们	做过	不是	想	,	为了	他们	经常	来了	到	地方	在哪里	面包	,

至于食物，他们并不缺乏，因为他们经常来到有面包的地方。

[bɔɪld]	[raɪs]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['trævələz]	[huː]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
boiled	**rice**	**,**	**and**	**other**	**provisions**	**are**	**distributed**	**to**	**all**	**travellers**	**who**	**desire**	**it**	**.**
煮沸	米	,	和	其他	条款	是	分布式	到	全部	旅行者	WHO	欲望	它	.

向所有有需要的旅客分发米饭和其他食品。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə'lepəʊ]	,	[bʌt; bət]	[wʊd]	[nɒt]	[steɪ]	[ðeə(r)]	,
At	**length**	**they**	**came**	**to**	**Aleppo**	**,**	**but**	**would**	**not**	**stay**	**there**	**,**
在	长度	他们	来了	到	阿勒颇	,	但	会	不是	停留	那里	,

他们最终来到了阿勒颇，但却不愿在那里停留。

[ænd; ənd]	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[ðeə(r)]	['dʒɜːni]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[juː'freɪtiːz]	,	[krɒst]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,	[ænd; ənd]	['entəd]	[ˌmesəpə'teɪmiə]	,
and	**continuing**	**their**	**journey**	**towards**	**the**	**Euphrates**	**,**	**crossed**	**the**	**river**	**,**	**and**	**entered**	**Mesopotamia**	**,**
和	继续	他们的	旅行	向	这	幼发拉底河	,	交叉	这	河	,	和	进入	美索不达米亚	,

他们继续向幼发拉底河进发，渡过河流，进入美索不达米亚地区。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - .
which they traversed as far as Moussoul .
哪个 他们 穿越 作为 远的 作为 - .

他们一路跋涉，最远到达了穆苏尔。

[ðens] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['bægdæd] .
Thence , notwithstanding all they had endured , they proceeded to Bagdad .
因此 , 虽然 全部 他们 有 忍受 , 他们 继续 到 巴格达 .

尽管经历了种种磨难，他们还是前往了巴格达。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðeə(r)] [θɔːts] [ə'pɒn] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['gɑːnəm] ,
That was the place they had fixed their thoughts upon , hoping to find Ganem ,
那 曾是 这 地方 他们 有 固定的 他们的 想法 之上 , 希望 到 寻找 加内姆 ,

他们一直心心念念着那个地方，希望能在那里找到加内姆。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf]
though they ought not to have fancied that he was in a city where the caliph
尽管 他们 应该 不是 到 有 幻想 那 他 曾是 在 一个 城市 在哪里 这 哈里发
[rɪ'zaɪdɪd] ;
resided ;
居住地 ;

虽然他们不应该想到他会在哈里发居住的城市里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [həʊpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn'kriːsɪŋ]
but they hoped , because they wished it ; their affection for him increasing
但 他们 希望 , 因为 他们 希望 它 ; 他们的 感情 为了 他 增加
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
instead of diminishing ,
反而 的 减少 ,

但他们抱有希望，因为他们渴望如此；他们对他的爱不但没有减少，反而与日俱增。

[wɪð] [ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .
with their misfortunes .
和 他们的 不幸 .

以及他们的不幸遭遇。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl]
Their conversation was generally about him , and they inquired for him of all
他们的 对话 曾是 一般来说 关于 他 , 和 他们 询问 为了 他 的 全部
[ðeɪ] [met] .
they met .
他们 遇见 .

他们的谈话内容大多与他有关，他们遇到的每个人都会打听他的消息。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [dʒæləb] [əl] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
But let us leave Jalib al Kooloob and her mother , and return to
但 让 我们 离开 贾利布 al - 和 她 母亲 , 和 返回 到
- .
Fetnah .
- .

但我们还是离开贾利卜·库卢布和她的母亲，回到费特纳吧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'faɪnd] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['taʊə(r)] ,
She was still confined closely in the dark tower ,
她 曾是 仍然 受限 密切 在 这 黑暗的 塔 ,

她仍然被严密地囚禁在黑暗的高塔里。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['gɑːnəm][ænd; ənd] [hɜː'self] .
since the day that had been so fatal to Ganem and herself .
自从 这 天 那 有 到过 所以 致命的 到 加内姆 和 她自己 .

自从那一天，对加内姆和她自己来说都是致命的。

[haʊ'evə(r)] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
However , disagreeable as her prison was to her ,
然而 , 令人不快的 作为 她 监狱 曾是 到 她 ,

然而，尽管监狱令她感到厌恶，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['griːvəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] - [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
it was much less grievous than the thoughts of Ganem's misfortune ,
它 曾是 很多 较少的 严重的 比 这 想法 的 - 不幸 ,

与想到加内姆的不幸遭遇相比，这远没有那么令人悲痛。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [huːz] [feɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
the uncertainty of whose fate was a killing affliction .
这 不确定 的 谁 命运 曾是 一个 杀 痛苦 .

命运的不确定性是一种致命的折磨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lə'ment] [hɪm] .
There was scarcely a moment in which she did not lament him .
那里 曾是 几乎 一个 片刻 在 哪个 她 做过 不是 哀叹 他 .

她几乎无时无刻不在为他感到惋惜。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] ['friːkwəntli] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv]
The caliph was accustomed to walk frequently at night within the enclosure of
这 哈里发 曾是 习惯 到 走 频繁地 在 夜晚 之内 这 外壳 的
[hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
his palace ,
他的 宫殿 ,

哈里发习惯于夜间经常在宫殿内散步。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ]
for he was the most inquisitive prince in the world , and sometimes , by
为了 他 曾是 这 最多 好奇 王子 在 这 世界 , 和 有时 , 经过
[ðəʊz] [naɪt] - [wɔːks] ,
those night - walks ,
那些 夜晚 - 散步 ,

因为他是世界上最爱刨根问底的王子，有时，他会在夜间散步，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
came to the knowledge of things that happened in his court ,
来了 到 这 知识 的 事物 那 发生 在 他的 法庭 ,

他得知了宫廷里发生的事情，

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] ['nevə(r)][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
which would otherwise never have reached his ear .
哪个 会 否则 绝不 有 达到 他的 耳朵 .

否则，这些话永远也不会传到他耳中。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] ['taʊə(r)] ,
One of those nights , in his walk , he happened to pass by the dark tower ,
一 的 那些 夜晚 , 在 他的 走 , 他 发生 到 经过 经过 这 黑暗的 塔 ,

一天晚上，他散步时偶然路过那座黑暗的塔楼。

[ænd; ənd] ['fænsi] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmbədi] [tɔːk] , [stɒps] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]
and fancying he heard somebody talk , stops , and drawing near the door to
和 幻想 他 听到 某人 讲话 , 停止 , 和 绘画 靠近 这 门 到
['lɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

他仿佛听到有人说话，便停下脚步，走到门口侧耳倾听。

[dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] - , [huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] ['gɑːnəm] ,
distinctly heard these words , which Fetnah , whose thoughts were always on Ganem ,
明显地 听到 这些 字 ， 哪个 - ， 谁 想法 是 总是 在 加内姆 ，
['ʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
uttered with a loud voice :
说出 和 一个 大声 嗓音 ：

费特娜清楚地听到了这些话，她满脑子想的都是加内姆，于是大声说道：

" [əʊ]['gɑːnəm] , [tuː] [ʌn'fɔːtʃənət] ['gɑːnəm] !
" O Ganem , too unfortunate Ganem !
" 哦 加内姆 ， 也 不幸 加内姆 ！

“哦，加内姆，太不幸的加内姆！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['wɪðə(r)] [hæz; həz] [ðaɪ] ['kruːəl] [feɪt] [led] [ðiː] ?
where are you at this time , whither has thy cruel fate led thee ?
在哪里 是 你 在 这 时间 ， 往哪里去 有 你的 残忍的 命运 引领 你 ？

你此刻身在何处？你那残酷的命运将你引向何方？

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['retʃɪd] !
it is I that have made you wretched !
它 是 我 那 有 制成 你 可怜 ！

是我使你如此痛苦！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [let] [ˌem 'iː] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs]
why did you not let me perish miserably , rather than afford me your generous
为什么 做过 你 不是 让 我 沦 惨痛地 ， 相当 比 买得起 我 你的 慷慨的
[rɪ'liːf] ?
relief ?
宽慰 ？

为什么不让我痛苦地死去，反而给予我慷慨的救助？

[wɒt] ['melənkəli] [rɪ'tɜːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ?
What melancholy return have you received for your care and respect ?
什么 忧郁 返回 有 你 已收到 为了 你的 关心 和 尊重 ？

你付出关爱和尊重，却得到了怎样令人沮丧的回报？

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'wɔːdid] , ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] ;
The commander of the faithful , who ought to have rewarded , persecutes you ;
这 指挥官 的 这 忠实 ， WHO 应该 到 有 奖励 ， 迫害 你 ；

忠信者的统帅，本应奖赏你们，却迫害你们；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kwaɪtl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
and in requital for having always regarded me as a person reserved for
和 在 还礼 为了 拥有 总是 认为 我 作为 一个 人 预订的 为了
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ，

为了报复他一直把我当作他床上的专属对象，

[juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
you lose your fortune , and are obliged to seek for safety in flight .
你 失去 你的 财富 ， 和 是 有义务 到 寻找 为了 安全 在 航班 .

你失去了所有财产，被迫逃离家园以求安全。

[əʊ] ['keɪlɪf] , ['bɑːbərəs] ['keɪlɪf] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ekskʌlpeɪt] [jɔː'self] ,
O caliph , barbarous caliph , how can you exculpate yourself ,
哦 哈里发 ， 野蛮 哈里发 ， 如何 能 你 免责 你自己 ，

哦，哈里发啊，残暴的哈里发啊，你如何才能为自己开脱罪责？

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [wɪð] ['gɑːnəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌdʒ] ,
when you shall appear with Ganem before the tribunal of the Supreme Judge ,
什么时候 你 将 出现 和 加内姆 前 这 法庭 的 这 最高 法官 ,

当你和加内姆一起出现在最高法官的法庭上时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls][ʃæl; ʃəl]['testɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?
and the angels shall testify the truth before your face ?
和 这 天使 将 作证 这 真相 前 你的 脸 ?

天使要在你面前见证真理吗?

[ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'vestɪd] [wɪð] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl]
All the power you are now invested with , and which makes almost the whole
全部 这 力量 你 是 现在 投资 和 , 和 哪个 制作 几乎 这 所有的
[wɜːld] ['tremb(ə)l] ,
world tremble ,
世界 颤抖 ,

你现在拥有的所有力量，足以让几乎整个世界为之颤抖，

[wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [kən'demd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vaɪələnt]
will not prevent your being condemned and punished for your violent
将要 不是 防止 你的 存在 谴责 和 受到惩罚 为了 你的 暴力
[ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [prə'siːdɪŋz] .
and unjust proceedings .
和 不公正 诉讼程序 .

但这并不能阻止你因暴力和不公正的行为而受到谴责和惩罚。

" [hɪə(r)] - [siːst] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] , [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɒp]
" Here Fetnah ceased her complaints , her sighs and tears putting a stop
" 这里 - 停止 她 投诉 , 她 叹息 和 眼泪 推杆 一个 停止
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌtərəns] .
to her utterance .
到 她 发声 .

“费特娜的抱怨就此停止，她的叹息和眼泪止住了她的言语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第21/90页

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[rɪ'flekt]	.
This	**was**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**caliph**	**reflect**	**.**
这	曾是	足够的	到	制作	这	哈里发	反映	.

这足以让哈里发陷入沉思。

[hiː; hi]	['pleɪnli]	[pə'siːvd]	,	[ðæt]	[ɪf]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[wɒz; wəz]	[truː]	,	[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['ɪnəs(ə)nt]	,
He	**plainly**	**perceived**	**,**	**that**	**if**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**was**	**true**	**,**	**his**	**favourite**	**must**	**be**	**innocent**	**,**
他	显然	感知	,	那	如果	什么	他	有	听到	曾是	真的	,	他的	最喜欢的	必须	是	清白的	,

他清楚地意识到，如果他听到的消息属实，那么他最宠爱的人一定是无辜的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[tuː]	['heɪsti]	[ɪn]	['gɪvɪŋ]	[sʌtʃ]	['ɔːdərs]	[ə'genst]	['gɑːnəm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	.
and	**that**	**he**	**had**	**been**	**too**	**hasty**	**in**	**giving**	**such**	**orders**	**against**	**Ganem**	**and**	**his**	**family**	**.**
和	那	他	有	到过	也	仓促	在	给予	这样的	订单	反对	加内姆	和	他的	家庭	.

他还说，他下达针对加内姆及其家人的命令太草率了。

['biːɪŋ]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['raɪtli]	[ɪn'fɔːmd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'feə(r)]	[wɪtʃ]	[səʊ]	['nɪəli]	[kən'sɜːnd]	[hɪm]	[ɪn]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['ekwəti]	,
Being	**resolved**	**to**	**be**	**rightly**	**informed**	**in**	**an**	**affair**	**which**	**so**	**nearly**	**concerned**	**him**	**in**	**point**	**of**	**equity**	**,**
存在	已解决	到	是	没错	知情的	在	一个	事务	哪个	所以	几乎	担心的	他	在	观点	的	公平	,

决心要正确了解一件与他自身利益息息相关的事情，

[ɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['væljuːd]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɑːtmənt]	,
on	**which**	**he**	**valued**	**himself**	**,**	**he**	**immediately**	**returned**	**to**	**his**	**apartment**	**,**
在	哪个	他	有价值的	他自己	,	他	立即地	返回	到	他的	公寓	,

他自认为很看重自己的价值，于是立即返回了自己的公寓。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['məʊmənt]	['ɔːdəd]	-	[tuː; tə]	[rɪ'peə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['taʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	-	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
and	**that**	**moment**	**ordered**	**Mesrour**	**to**	**repair**	**to**	**the**	**dark**	**tower**	**,**	**and**	**bring**	**Fetnah**	**before**	**him**	**.**
和	那	片刻	订购	-	到	维修	到	这	黑暗的	塔	,	和	带来	-	前	他	.

于是，他命令梅斯鲁尔前往黑暗之塔，将费特纳带到他面前。

[baɪ]	[ðɪs]	[kə'mɑːnd]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['spiːkɪŋ]	,
By	**this**	**command**	**,**	**and**	**much**	**more**	**by**	**the**	**caliph's**	**manner**	**of**	**speaking**	**,**
经过	这	命令	,	和	很多	更多的	经过	这	哈里发的	方式	的	请讲	,

通过这项命令，以及哈里发的说话方式，

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːnəks]	[gest]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[dɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	['pɑːd(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪt]	,
the	**chief**	**of**	**the**	**eunuchs**	**guessed**	**that**	**his**	**master**	**designed**	**to**	**pardon**	**his**	**favourite**	**,**
这	首席	的	这	太监	猜对了	那	他的	掌握	设计	到	赦免	他的	最喜欢的	,

太监长猜测他的主人打算赦免他最宠爱的太监。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .

and take her to him again .

和 拿 她 到 他 再次 .

然后把她再带他去见他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'spektɪd] - ,

He was overjoyed at the thought , for he respected Fetnah ,

他 曾是 欣喜若狂 在 这 想法 , 为了 他 受人尊敬 - ,

想到这一点，他欣喜若狂，因为他很尊敬费特纳。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] ; ['ðeəfɔː(r)] ['flaɪɪŋ] ['ɪnstəntli]

and had been much concerned at her disgrace ; therefore flying instantly

和 有 到过 很多 担心的 在 她 耻辱 ; 所以 飞行 即刻

[tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

to the tower ,

到 这 塔 ,

她对自己的蒙羞深感忧虑，因此立即飞向塔楼。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][æz; əz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

" Madam , " said he to the favourite , with such an air as expressed his

" 女士 , " 说 他 到 这 最喜欢的 , 和 这样的 一个 空气 作为 表达 他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction ,

满意 ,

“夫人,”他用一种表示满意的神情对那位宠臣说道。

" [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs]

" be pleased to follow me ; I hope you will never more return to this

" 是 高兴 到 跟随 我 ; 我 希望 你 将要 绝不 更多的 返回 到 这

['melənkəli] [ə'bəʊd] :

melancholy abode :

忧郁 住所 :

请跟随我；我希望你永远不要再回到这阴郁的住所：

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

the commander of the faithful wishes to speak with you ,

这 指挥官 的 这 忠实 愿望 到 说话 和 你 ,

信徒的统帅想和你谈谈。

[ænd; ənd][ai] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] ['əʊmən] .

and I draw from this a happy omen .

和 我 画 从 这 一个 快乐的 预兆 .

我从中看到了一个好兆头。

" - ['fɒləʊd] - , [huː] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['klɒzɪt] .

" Fetnah followed Mesrour , who conducted her into the caliph's closet .

" - 随后 - , WHO 实施 她 进入 这 哈里发的 壁橱 .

“费特娜跟着梅斯鲁尔，梅斯鲁尔领着她进了哈里发的密室。

[ʃiː; ʃi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] .

She prostrated herself before him , and so continued , her face bathed in tears .

她 俯卧 她自己 前 他 , 和 所以 持续 , 她 脸 洗澡 在 眼泪 .

她匍匐在他面前，泪流满面，就这样继续下去。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪz] ,

" Fetnah , " said the caliph , without bidding her rise ,

" - , " 说 这 哈里发 , 没有 投标 她 上升 ,

“费特纳,”哈里发说道，并未示意她起身。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

" I think you charge me with violence and injustice .

" 我 思考 你 收费 我 和 暴力 和 不公正 .

“我认为你指控我犯有暴力和不公正罪行。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈɡɑːd] [ænd; ənd] [riːˈspel] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
Who is he , that , notwithstanding the regard and respell he had for me
WHO 是 他 , 那 , 虽然 这 看待 和 重新拼写 他 有 为了 我
,
,
,

他究竟是谁？尽管他如此敬重我、迷恋我，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [kənˈdɪʃn] ?
is in a miserable condition ?
是 在 一个 悲惨的 状况 ?

处境很糟糕吗？

[spiːk] [ˈfriːli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [lʌv]
Speak freely , you know the natural goodness of my disposition , and that I love
说话 自由 , 你 知道 这 自然的 善良 的 我的 处置 , 和 那 我 爱
[tuː; tə][duː; də][ˈdʒʌstɪs] .
to do justice .
到 做 正义 .

请畅所欲言，您知道我生性善良，也知道我喜欢伸张正义。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
" By these words the favourite was convinced that the caliph had heard what she
" 经过 这些 字 这 最喜欢的 曾是 确信 那 这 哈里发 有 听到 什么 她
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

“宠妃听了这些话，确信哈里发已经听到了她所说的话。”

[ænd; ənd] [əˈveil] [hɜːˈself] [ɒv; əv][səʊ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][klɪə(r)][ˈɡɑːnəm] .
and availed herself of so favourable an opportunity to clear Ganem .
和 已利用 她自己 的 所以 有利 一个 机会 到 清除 加内姆 .

她利用这个有利的机会为加内姆洗清了罪名。

" [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪlˈiːvəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Commander of the true believers , " said she ,
" 指挥官 的 这 真的 信徒 , " 说 她 ,

“真信徒的统帅，”她说。

" [ɪf] [ai][hæv; həv][let] [fɔːl] [ˈeni] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ,
" if I have let fall any word that is not agreeable to your majesty ,
" 如果 我 有 让 落下 任何 单词 那 是 不是 同意 到 你的 威严 ,

“如果我说了任何不合陛下心意的话，

[ai][məʊst] [ˈhʌmbli] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ;
I most humbly beseech you to forgive me ;
我 最多 谦卑地 恳求 你 到 原谅 我 ;

我恳求您原谅我；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːz] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [steɪt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv]
but he whose innocence and wretched state you desire to be informed of
但 他 谁 无辜 和 可怜 状态 你 欲望 到 是 知情的 的
[ɪz][ˈɡɑːnəm] ,
is Ganem ,
是 加内姆 ,

但你想要了解的，是加内姆的清白和悲惨境遇。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [sʌn] [ɒv; əv] [əˈbuː] [aɪˈuːb] , [leɪt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv] [dəˈmæskəs] .
the unhappy son of Abou Ayoub , late a rich merchant of Damascus .
这 不开心 儿子 的 关于 阿尤布 , 晚的 一个 富有的 商人 的 大马士革 .

他是已故大马士革富商阿布·阿尤布的不幸儿子。

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsæŋktʃuəri] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He saved my life from a grave , and afforded me a sanctuary in his
他 已保存 我的 生活 从 一个 严重 , 和 提供 我 一个 避难所 在 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

他把我从坟墓里救了出来，并在他的家中为我提供了一个庇护所。

[ai] [mʌst; məst] [əʊn] , [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] ,
I must own , that , from the first moment he saw me ,
我 必须 自己的 , 那 , 从 这 第一的 片刻 他 锯 我 ,

我必须承认，从他第一眼见到我起，

[hiː; hi] [pəˈhæps] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
he perhaps designed to devote himself to me ,
他 也许 设计 到 奉献 他自己 到 我 ,

他或许打算将自己奉献给我，

[ænd; ənd] [kənˈsiːvd] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
and conceived hopes of engaging me to admit his love .
和 构思 希望 的 引人入胜 我 到 承认 他的 爱 .

他妄图以此诱惑我承认他的爱意。

[ai] [gest] [æt; ət] [ðɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈiːgənəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ɪn] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
I guessed at this , by the eagerness which he shewed in entertaining me ,
我 猜对了 在 这 , 经过 这 渴望 哪个 他 展示 在 娱乐 我 ,

我从他热情款待我的语气中猜到了这一点。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˈɑː.fɪsɪz]
and doing me all the good offices
和 正在做 我 全部 这 好的 办公室

并为我做了很多好事。

[ai] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈwɒntɪd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ai] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ;
I so much wanted under the circumstances I was then in ;
我 所以 很多 通缉 在下面 这 情况 我 曾是 然后 在 ;

在当时的处境下，我非常渴望；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
but as soon as he heard that I had the honour to belong to you ,
但 作为 很快 作为 他 听到 那 我 有 这 荣誉 到 属于 到 你 ,

但他一听说我有幸成为你的一份子，

- [ɑː] , [ˈmædəm] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ɪz] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
' Ah , madam , ' said he , ' that which belongs to the master is forbidden to the
- 啊 , 女士 , - 说 他 , - 那 哪个 属于 到 这 掌握 是 禁止 到 这
[sleɪv] . -
slave . '
奴隶 . -

“啊，夫人，”他说，“主人的东西，奴隶是不能碰的。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ai] [əʊ] [ðɪs] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːtʃuː] [tuː; tə] [dɪˈkleə(r)] ,
From that moment , I owe this justice to his virtue to declare ,
从 那 片刻 , 我 欠 这 正义 到 他的 美德 到 宣布 ,

从那一刻起，我便因他的美德而感到愧疚，并要郑重声明：

[hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsuːtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
his behaviour was always suitable to his words .
他的 行为 曾是 总是 合适的 到 他的 字 .

他的行为总是与他的言辞相符。

[juː; jʊ] , [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪlˈiːvəz] , [wel] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [ˈrɪgə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]
You , commander of the true believers , well know with what rigour you have
你 , 指挥官 的 这 真的 信徒 , 出色地 知道 和 什么 严格 你 有
[ˈtriːtɪd] [hɪm] ,
treated him ,
治疗 他 ,

你，真信徒的统帅，很清楚你对他有多么严厉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ɒv; əv] [gɒd] .
and you will answer for it before the tribunal of God .
和 你 将要 回答 为了 它 前 这 法庭 的 上帝 .

你必在上帝的审判台前为此负责。

" [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ;
" The caliph was not displeased with Fetnah for the freedom of these words ;
" 这 哈里发 曾是 不是 不高兴 和 - 为了 这 自由 的 这些 字 ;

“哈里发并不介意费特纳说出这些话；

" [bʌt; bət] [meɪ] [ai] , " [sed] [hiː; hi] , " [rɪˈlaɪ][ɒn][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] - [ˈvɜːtʃuː]
" But may I , " said he , " rely on the assurance you give me of Ganem's virtue
" 但 可能 我 , " 说 他 , " 依靠 在 这 保证 你 给 我 的 - 美德
? "
? "
? "

“但是,”他说道，“我可以相信你向我保证的加内姆的品行吗？”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] - , " [juː; jʊ] [meɪ] .
" Yes , " replied Fetnah , " you may .
" 是的 , " 回复 - , " 你 可能 .

“是的,”费特纳回答说，“你可以。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
I would not for the world conceal the truth from you ;
我 会 不是 为了 这 世界 隐藏 这 真相 从 你 ;

我绝不会向你隐瞒真相；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][sɪnˈsɪə(r)] , [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
and to prove to you that I am sincere , I must make a confession ,
和 到 证明 到 你 那 我 是 真诚 , 我 必须 制作 一个 忏悔 ,

为了证明我的诚意，我必须坦白一件事。

[wɪtʃ] [pəˈhæps] [meɪ] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][beg][ˈpɑːd(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [bɪˈfɔːhænd]
which perhaps may displease you , but I beg pardon of your majesty beforehand
哪个 也许 可能 得罪 你 , 但 我 求 赦免 的 你的 威严 预先
. "
. "
. "

这或许会令您不悦，但我先恳请陛下谅解。

" [spiːk] , [ˈdɔːtə(r)] , " [sed] [həˈruːn] [əl] - , " [ai] [fəˈgɪv] [juː; jʊ][ɔːl] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [kənˈsiːl]
" Speak , daughter , " said Haroon al Rusheed , " I forgive you all , provided you conceal
" 说话 , 女儿 , " 说 哈伦 al - , " 我 原谅 你 全部 , 假如 你 隐藏
[ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] . "
nothing from me . "
没有什么 从 我 . "

“说吧，女儿,”哈伦·鲁希德说道，“只要你对我没有任何隐瞒，我就原谅你们所有人。”

" [wel] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] - , " [let] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [ðæt] - [rɪ'spektfl] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
" Well , then , " replied Fetnah , " let me inform you , that Ganem's respectful behaviour ,
" 出色地 , 然后 , " 回复 - , " 让 我 通知 你 , 那 - 尊重 行为 ,

“那么，”费特纳回答说，“让我告诉你，加内姆的尊重行为，

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [hiː; hi] [dɪd] [ˌem 'iː] , [geɪnd] [hɪm] [maɪ] [ɪ'stiːm] .
joined to all the good offices he did me , gained him my esteem .
加入 到 全部 这 好的 办公室 他 做过 我 , 获得 他 我的 尊重 .

再加上他为我做的一切好事，赢得了我的尊敬。

[ai] [went] ['fɜːðə(r)] [jet] : [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [lʌv] :
I went further yet : you know the tyranny of love :
我 去 更远 然而 : 你 知道 这 暴政 的 爱 :

我更进一步：你知道爱情的暴政：

[ai] [felt] [sʌm; səm] ['tendə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [brest] .
I felt some tender inclination rising in my breast .
我 毛毡 一些 投标 倾角 上升 在 我的 胸部 .

我感到胸口涌起一股柔情。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [maɪ] ['freɪlti] ,
He perceived it ; but far from availing himself of my frailty ,
他 感知 它 ; 但 远的 从 利用 他自己 的 我的 虚弱 ,

他察觉到了；但他非但没有利用我的弱点，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [hɪm] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stedi] [ɪn]
and notwithstanding the flame which consumed him , he still remained steady in
和 虽然 这 火焰 哪个 消耗 他 , 他 仍然 剩余 稳定的 在
[hɪz; ɪz] ['djuːti] ,
his duty ,
他的 责任 ,

尽管烈焰吞噬了他，他仍然坚守职责。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [fɔːs] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [hæv; həv]
and all that his passion could force from him were the words I have
和 全部 那 他的 热情 可以 力量 从 他 是 这 字 我 有
[ɔːl'redi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
already repeated to your majesty ,
已经 重复 到 你的 威严 ,

而他满腔热情所能让他说出的，只有我已经向陛下复述过的那些话。

- [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] . -
' That which belongs to the master is forbidden to the slave . '
- 那 哪个 属于 到 这 掌握 是 禁止 到 这 奴隶 . -

“主人的东西，奴隶不得染指。”

" [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] [kən'feʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [prə'voʊkt] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ;
" This ingenuous confession might have provoked any other man than the caliph ;
" 这 天真无邪 忏悔 可能 有 挑衅 任何 其他 男人 比 这 哈里发 ;

“这种坦诚的供述可能会激怒除哈里发以外的任何人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ə'piːzd] [ðæt] [prɪns] .
but it completely appeased that prince .
但 它 完全地 安抚 那 王子 .

但这完全安抚了那位王子。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sɪt][baɪ][hɪm] , " [tel] [ˌem 'iː]
He commanded her to rise , and making her sit by him , " Tell me
他 命令 她 到 上升 , 和 制作 她 坐 经过 他 , " 告诉 我
[jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ,
your story ,
你的 故事 ,

他命令她站起来，让她坐在他旁边，“告诉我你的故事，

" [sed] [hiː; hi] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
" said he , " from the beginning to the end .
" 说 他 , " 从 这 开始 到 这 结尾 .

他说：“从始至终。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [wɪð] ['ɑːtləs] [sɪm'plɪsəti] , ['pɑːsɪŋ] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] [wɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [zoʊbaɪd] ,
" She did so , with artless simplicity , passing slightly over what regarded Zobeide ,
" 她 做过 所以 , 和 不矫揉造作 简单 , 通过 轻微地 超过 什么 认为 佐贝德 ,

她这样做，手法朴实无华，只是略微提及了佐贝德的事情。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə]['gɑːnəm] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['haɪli]
and enlarging on the obligations she owed to Ganem ; but above all , she highly
和 扩大 在 这 义务 她 欠款 到 加内姆 ; 但 多于 全部 , 她 高度
[ik'stəul] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] ,
extolled his discretion ,
赞扬 他的 审慎 ,

她详细阐述了自己对加内姆的恩情；但最重要的是，她高度赞扬了他的谨慎。

[ɪn'devə(r)] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)]
endeavouring by that means to make the caliph sensible that she had been under
努力 经过 那 方法 到 制作 这 哈里发 明智的 那 她 有 到过 在下面
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [kən'siːld] [ɪn] - [haʊs] ,
the necessity of remaining concealed in Ganem's house ,
这 必要性 的 其余的 暗 在 - 房子 ,

她试图通过这种方式让哈里发明白，她不得不一直躲藏在加内姆的家中。

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [zoʊbaɪd] .
to deceive Zobeide .
到 欺骗 佐贝德 .

欺骗佐贝德。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənts] [ɪ'skeɪp] ,
She concluded with the young merchant's escape ,
她 结束 和 这 年轻的 商人的 逃脱 ,

她最后讲述了那位年轻商人的逃脱故事。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [təʊld][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'vɔɪd]
which she plainly told the caliph she had compelled him to , that he might avoid
哪个 她 显然 讲述 这 哈里发 她 有 被迫 他 到 , 那 他 可能 避免
[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] .
his indignation .
他的 愤慨 .

她明确地告诉哈里发，是她强迫他这么做的，这样他才能避免生气。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [bɪ'liːv] [ɔːl][juː; jʊ]
When she had done speaking , the caliph said to her , " I believe all you
什么时候 她 有 完毕 请讲 , 这 哈里发 说 到 她 , " 我 相信 全部 你
[hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ;
have told me ;
有 讲述 我 ;

她说完后，哈里发对她说：“我相信你告诉我的一切；

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
but why was it so long before you let me hear from you ?
但 为什么 曾是 它 所以 长的 前 你 让 我 听到 从 你 ?

但为什么过了这么久你才联系我?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈeni] [niːd] [ɒv; əv] [ˈsteɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [rɪˈtɜːn] ,
Was there any need of staying a whole month after my return ,
曾是 那里 任何 需要 的 入住 一个 所有的 月 后 我的 返回 ,

我回来后有必要待整整一个月吗?

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [wɜːd] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ? "
before you sent me word where you were ? "
前 你 发送 我 单词 在哪里 你 是 ? "

你之前给我发消息说你在哪里吗?

" [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪlˈiːvəz] , " [ˈɑːnsə(r)d] - , " [ˈgɑːnəm] [went] [əˈbrɔːd] [səʊ] [ˈveri] [ˈseldəm] ,
" Commander of the true believers , " answered Fetnah , " Ganem went abroad so very seldom ,
" 指挥官 的 这 真的 信徒 , " 回答 - , " 加内姆 去 国外 所以 非常 很少 ,

“真信徒的统帅,”费特纳回答说，“加内姆很少出国，

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ˈwʌndə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] .
that you need not wonder we were not the first that heard of your return .
那 你 需要 不是 想知道 我们 是 不是 这 第一的 那 听到 的 你的 返回 .

难怪我们并非第一个得知你归来的人。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈgɑːnəm] , [huː] [tʊk] [əˈpɒn] [hɪm] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] - [ˈniːhər] ,
Besides , Ganem , who took upon him to deliver the letter I wrote to Nouron Nihar ,
除了 , 加内姆 , WHO 采取 之上 他 到 递送 这 信 我 写道 到 - 尼哈尔 ,

此外，还有加内姆，他受托将我写给努伦·尼哈尔的信送达。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] . "
was a long time before he could find an opportunity of putting it into her own hands . "
曾是 一个 长的 时间 前 他 可以 寻找 一个 机会 的 推杆 它 进入 她 自己的 双手 . "

他过了很久才找到机会把它交到她自己手中。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] , - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ; " [ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [maɪ] [fɔːlt] ,
" It is enough , Fetnah , " replied the caliph ; " I acknowledge my fault ,
" 它 是 足够的 , - , " 回复 这 哈里发 ; " 我 承认 我的 过错 ,

“够了，费特纳,”哈里发回答说，“我承认我的错误，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [meɪk] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [ˈhiːpɪŋ] [ˈfeɪvəz] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv] [dəˈmæskəs] .
and would willingly make amends for it , by heaping favours on the young merchant of Damascus .
和 会 心甘情愿 制作 修改 为了 它 , 经过 堆积 恩惠 在 这 年轻的 商人 的 大马士革 .

并乐意弥补过错，给予这位大马士革的年轻商人诸多恩惠。

[kənˈsɪdə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Consider , therefore , what I can do for him .
考虑 , 所以 , 什么 我 能 做 为了 他 .

因此，请考虑我能为他做些什么。

[ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .
Ask what you think fit , and I will grant it .
问 什么 你 思考 合身 , 和 我 将要 授予 它 .

你觉得合适就说出来，我会满足你的要求。

" [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [fiːt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" Hereupon the favourite fell down at the caliph's feet , with her face to the
" 于是 这 最喜欢的 跌倒 向下 在 这 哈里发的 脚 , 和 她 脸 到 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

于是，那位宠妃面朝下倒在了哈里发的脚下；

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [sed] , " [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪl'iːvəz] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]
and rising again , said , " Commander of the true believers , after returning
和 上升 再次 , 说 , " 指挥官 的 这 真的 信徒 , 后 返回
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)]['gɑːnəm] ,
your majesty thanks for Ganem ,
你的 威严 谢谢 为了 加内姆 ,

然后他再次起身，说道：“真信徒的统帅，在向陛下转达对加内姆的谢意之后，

[ai][məʊst] ['hʌmbli] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt] [jɔː(r); jə(r)]
I most humbly entreat you to cause it to be published throughout your
我 最多 谦卑地 恳求 你 到 原因 它 到 是 已发布 自始至终 你的
[duː; də] ['mɪnjənz] ,
do minions ,
做 小黄人 ,

我恳请您让此事在您的所有下属中广为传播。

[ðæt] [juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'buː] [aɪ'uːb] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['seɪfli] [kʌm] [tuː; tə]
that you pardon the son of Abou Ayoub , and that he may safely come to
那 你 赦免 这 儿子 的 关于 阿尤布 , 和 那 他 可能 安全 来 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

请你赦免阿布·阿尤布的儿子，让他平安地来到你身边。

" [ai][mʌst; məst][duː; də][mɔː(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [prɪns] , " [ɪn] [rɪ'kwaɪtl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd]
" I must do more , " rejoined the prince , " in requital for having saved
" 我 必须 做 更多的 , " 重新加入 这 王子 , " 在 还礼 为了 拥有 已保存
[jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

“我必须做得更多，”王子继续说道，“以报答你救了我的命。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi][hæz; həz] [struːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the respect he has strewn for me , to make amends for the
和 这 尊重 他 有 散落的 为了 我 , 到 制作 修改 为了 这
[lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
loss of his fortune .
损失 的 他的 财富 .

他对我表现出的尊重，是为了弥补他失去财富的损失。

[ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
In short , to repair the wrong I have done to himself and his family ,
在 短的 , 到 维修 这 错误的 我 有 完毕 到 他自己 和 他的 家庭 ,

简而言之，为了弥补我对他和他的家人造成的伤害，

[ai] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
I give him to you for a husband .
我 给 他 到 你 为了 一个 丈夫 .

我把他许配给你做你的丈夫。

" - [hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [ɪk'spresɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" Fetnah had no words expressive enough to thank the caliph for his
" - 有 不 字 富有表现力的 足够的 到 感谢 这 哈里发 为了 他的
[ˌdʒenə'rɒsəti] :
generosity :
慷慨 :

“费特纳找不到合适的词语来表达对哈里发慷慨的感谢：

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['melənkəli]
she then withdrew into the apartment she had occupied before her melancholy
她 然后 退出 进入 这 公寓 她 有 占领 前 她 忧郁
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

然后，她回到了她在那次忧郁的冒险之前居住的公寓。

[ðə; ði] [seɪm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ;
The same furniture was still in it , nothing had been removed ;
这 相同的 家具 曾是 仍然 在 它 , 没有什么 有 到过 已移除 ;

屋里的家具都还在，什么都没搬走；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][wɒz; wəz] , [tuː; tə][faɪnd] - [tʃests] [ænd; ənd] [beɪlz]
but that which pleased her most was , to find Ganem's chests and bales
但 那 哪个 高兴 她 最多 曾是 , 到 寻找 - 箱子 和 捆包
,
,
,

但最令她高兴的是，找到了加内姆的箱子和包裹。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['ðɪðə(r)] .
which Mesrour had received the caliph's orders to convey thither .
哪个 - 有 已收到 这 哈里发的 订单 到 传达 那里 .

梅斯鲁尔奉哈里发之命将此事送往那里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hə'ruːn] [əl] - ['ɔːdəd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
The next day Haroon al Rusheed ordered the grand vizier ,
这 下一个 天 哈伦 al - 订购 这 盛大 维齐尔 ,

第二天，哈伦·鲁希德命令大维齐尔，

[tuː; tə] [kɔːz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [θruː'aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
to cause proclamation to be made throughout all his dominions ,
到 原因 公告 到 是 制成 自始至终 全部 他的 领地 ,

下令在其所有领土内发布公告，

[ðæt] [hiː; hi] ['pɑːd(ə)n] ['gɑːnəm][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'buː] [aɪ'uːb] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] ,
that he pardoned Ganem the son of Abou Ayoub ; but this proved of no effect ,
那 他 赦免 加内姆 这 儿子 的 关于 阿尤布 ; 但 这 已证实 的 不 影响 ,

他赦免了阿布·阿尤布之子加内姆，但这并没有起到任何作用。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] .
for a long time elapsed without any news of the young merchant .
为了 一个 长的 时间 过去 没有 任何 消息 的 这 年轻的 商人 .

很长一段时间过去了，都没有那位年轻商人的消息。

- [kən'kluːdɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['luːzɪŋ]
Fetnah concluded , that he had not been able to survive the pain of losing
- 结束 , 那 他 有 不是 到过 有能力的 到 存活 这 疼痛 的 输
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

费特纳总结说，他无法承受失去她的痛苦。

[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[ʌn'izɪnɪs]	[siːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[həʊp]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[fɔ'seik]	['lʌvəz]	,
A	**dreadful**	**uneasiness**	**seized**	**her**	**mind**	**;**	**but**	**as**	**hope**	**is**	**the**	**last**	**thing**	**which**	**forsakes**	**lovers**	**,**
一个	可怕	不安	查获	她	头脑	;	但	作为	希望	是	这	最后的	事物	哪个	遗弃	恋人	,

一种可怕的不安攫住了她的心；但希望总是最后才会抛弃恋人的东西，

[ʃiː; ʃi]	[in'triːt]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[liːv]	[tuː; tə]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	['gɑːnəm]	[hɜː'self]	;
she	**entreated**	**the**	**caliph**	**to**	**give**	**her**	**leave**	**to**	**seek**	**for**	**Ganem**	**herself**	**;**
她	恳求	这	哈里发	到	给	她	离开	到	寻找	为了	加内姆	她自己	;

她恳求哈里发允许她亲自去寻找加内姆；

[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	['grɑːntɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[pɜːs]	[kən'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
which	**being**	**granted**	**,**	**she**	**took**	**a**	**purse**	**containing**	**a**	**thousand**	**pieces**	**of**	**gold**	**,**
哪个	存在	的确	,	她	采取	一个	钱包	包含	一个	千	件	的	金子	,

获准之后，她拿出了一个装有1000枚金币的钱袋。

[ænd; ənd]	[went]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	['maʊntɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[mjuːl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['steɪblz]	,
and	**went**	**one**	**morning**	**out**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**mounted**	**on**	**a**	**mule**	**from**	**the**	**caliph's**	**stables**	**,**
和	去	一	早晨	出去	的	这	宫殿	,	安装	在	一个	骡子	从	这	哈里发的	马厩	,

一天早晨，他骑着哈里发马厩里的骡子离开了宫殿。

['veri]	['rɪtʃli]	[kə'pærɪsnd]	.
very	**richly**	**caparisoned**	**.**
非常	丰富	华丽的	.

装饰非常华丽。

[blæk]	['juːnəks]	[ə'tendɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hænd]	[pleɪst]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mjuːlz]	[bæk]	.
Black	**eunuchs**	**attended**	**her**	**,**	**with**	**a**	**hand**	**placed**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**mule's**	**back**	**.**
黑色的	太监	参加	她	,	和	一个	手	放置	在	每个	边	的	这	骡子的	后退	.

黑人太监侍候着她，一只手放在骡子背的两侧。

[ðʌs]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[frɒm; frəm]	[mɒsk]	[tuː; tə]	[mɒsk]	,	[bi'stəu]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[,devə'tiː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[rɪ'lɪdʒən]
Thus	**she**	**went**	**from**	**mosque**	**to**	**mosque**	**,**	**bestowing**	**her**	**alms**	**among**	**the**	**devotees**	**of**	**the**	**Mahummedan**	**religion**
因此	她	去	从	清真寺	到	清真寺	,	授予	她	施舍	之中	这	信徒	的	这	-	宗教

,
,
,

于是，她挨座清真寺布施，向伊斯兰教信徒们分发财物。

[dɪ'zaɪərɪŋ]	[ðeə(r)]	[preə(r)z]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'kʌmplɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'feə(r)]	,	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[tuː]	[p'ɜːsənz]
desiring	**their**	**prayers**	**for**	**the**	**accomplishment**	**of**	**an**	**affair**	**,**	**on**	**which**	**the**	**happiness**	**of**	**two**	**persons**
渴望	他们的	祈祷	为了	这	成就	的	一个	事务	,	在	哪个	这	幸福	的	二	人

,
,
,

他们祈求上帝促成一件关乎两人幸福的事情，

[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	,	[dɪ'pendɪd]	.
she	**told**	**them**	**,**	**depended**	**.**
她	讲述	他们	,	取决于	.

她告诉他们，这取决于情况。

[ʃiː; ʃi]	[spend]	[ðə; ði]	[həʊl]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ɪn]	['gɪvɪŋ]	[ɑːmz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɒsks]	,
She	**spend**	**the**	**whole**	**day**	**and**	**the**	**thousand**	**pieces**	**of**	**gold**	**in**	**giving**	**alms**	**at**	**the**	**mosques**	**,**
她	花费	这	所有的	天	和	这	千	件	的	金子	在	给予	施舍	在	这	清真寺	,

她花了一整天的时间和一千块金币在清真寺施舍。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
and	**returned**	**to**	**the**	**palace**	**in**	**the**	**evening**	**.**
和	返回	到	这	宫殿	在	这	晚上	.

晚上返回宫殿。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ə'nʌðə(r)]	[pɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['væljuː]	,
The	**next**	**day**	**she**	**took**	**another**	**purse**	**of**	**the**	**same**	**value**	**,**
这	下一个	天	她	采取	其他	钱包	的	这	相同的	价值	,

第二天，她又偷了一个价值相同的钱包。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪk]	['ekwɪpɪdʒ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skweə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒuːələz]	-	[ʃɒps]	,
and	**in**	**the**	**like**	**equipage**	**as**	**the**	**day**	**before**	**,**	**went**	**to**	**the**	**square**	**of**	**the**	**jewellers**	**'**	**shops**	**,**
和	在	这	喜欢	装备	作为	这	天	前	,	去	到	这	正方形	的	这	珠宝商	-	商店	,

他们乘坐与前一天相同的交通工具，前往珠宝店所在的广场。

[ænd; ənd]	['stɒpɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['geɪtweɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'laɪtɪŋ]	,
and	**stopping**	**at**	**the**	**gateway**	**without**	**alighting**	**,**
和	停止	在	这	网关	没有	下车	,

并在车站门口停下而不下车。

[sent]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	['juːnəks]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sɪndɪk]	[ɔː(r)]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
sent	**one**	**of**	**her**	**black**	**eunuchs**	**for**	**the**	**syndic**	**or**	**chief**	**of**	**them**	**.**
发送	一	的	她	黑色的	太监	为了	这	辛迪加	或者	首席	的	他们	.

她派了一名黑人太监去见他们的首领或头目。

[ðə; ði]	['sɪndɪk]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['tʃærətəbl]	[mæn] ,
The	**syndic**	**,**	**who**	**was**	**a**	**most**	**charitable**	**man** **,**
这	辛迪加	,	WHO	曾是	一个	最多	慈善	男人 ,

这位辛迪加人非常慷慨，

[ænd; ənd]	[spent]	[ə'bʌv]	[tuː]	-	[θɜːdz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪnkʌm]	[ɪn]	[rɪ'liːvɪŋ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['strendʒər]	,	[sɪk]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[dɪ'stres]	,
and	**spent**	**above**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**his**	**income**	**in**	**relieving**	**poor**	**strangers**	**,**	**sick**	**or**	**in**	**distress**	**,**
和	花费	多于	二	-	三分之一	的	他的	收入	在	缓解	贫穷的	陌生人	,	生病的	或者	在	痛苦	,

他将收入的三分之二以上用于救济贫困的陌生人、病人和遇难者。

[dɪd]	[nɒt]	[meɪk]	-	[weɪt]	,
did	**not**	**make**	**Fetnah**	**wait**	**,**
做过	不是	制作	-	等待	,

没有让费特纳久等，

['nəʊɪŋ]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dres]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
knowing	**by**	**her**	**dress**	**that**	**she**	**was**	**a**	**lady**	**belonging**	**to**	**the**	**palace**	**.**
会心	经过	她	裙子	那	她	曾是	一个	女士	属于	到	这	宫殿	.

从她的穿着打扮就能看出她是宫廷贵妇。

"	[ai]	[ə'plai]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[pɜːs]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hændz] ,
"	**I**	**apply**	**myself**	**to**	**you**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**putting**	**the**	**purse**	**into**	**his**	**hands** **,**
"	我	申请	我	到	你	,	"	说	她	,	推杆	这	钱包	进入	他的	双手 ,

“我全心全意为你效力,”她说着，把钱包塞到他手里。

" [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['paɪəti][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
" as a person whose piety is celebrated throughout the city .
" 作为 一个 人 谁 虔诚 是 著名 自始至终 这 城市 .

“他的虔诚事迹在全城广为传颂。”

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðæt] [gəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['strendʒər] [juː; jʊ] [rɪ'liːv] ,
I desire you to distribute that gold among the poor strangers you relieve ,
我 欲望 你 到 分发 那 金子 之中 这 贫穷的 陌生人 你 缓解 ,

我希望你把那些黄金分发给你救助的贫困陌生人。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðəʊz] [huː] [ə'plai] [tuː; tə]
for I know you make it your business to assist those who apply to
为了 我 知道 你 制作 它 你的 商业 到 协助 那些 WHO 申请 到
[jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] .
your charity .
你的 慈善机构 .

因为我知道你一直致力于帮助那些向你的慈善机构寻求帮助的人。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]
I am also satisfied that you prevent their wants , and that nothing is more
我 是 还 使满意 那 你 防止 他们的 想要 , 和 那 没有什么 是 更多的
['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
grateful to you ,
感激的 到 你 ,

我也很满意你阻止了他们的欲望，他们对此感激不尽。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪzəri] . "
than to have an opportunity of relieving their misery . "
比 到 有 一个 机会 的 缓解 他们的 苦难 . "

比起有机会减轻他们的痛苦，我更愿意这样做。

" ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɪndɪk] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [wɪð] ['pleʒə(r)] ;
" Madam , " answered the syndic , " I shall obey your commands with pleasure ;
" 女士 , " 回答 这 辛迪加 , " 我 将 服从 你的 命令 和 乐趣 ;

“夫人,”司库回答说，“我将乐意服从您的命令；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
but if you desire to exercise your charity in person ,
但 如果 你 欲望 到 锻炼 你的 慈善机构 在 人 ,

但如果您希望亲自行善，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [step] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
and will be pleased to step to my house ,
和 将要 是 高兴 到 步 到 我的 房子 ,

并乐意光临我家。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðeə(r)] [siː] [tuː] ['wɪmɪn] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ;
you will there see two women worthy of your compassion ;
你 将要 那里 看 二 女性 值得 的 你的 同情 ;

在那里，你会看到两位值得你同情的女性；

[ai] [met] [ðem; ðəm] ['jestədeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
I met them yesterday as they were coming into the city ; they were in
我 遇见 他们 昨天 作为 他们 是 未来 进入 这 城市 ; 他们 是 在
[ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] ,
a deplorable condition ,
一个 可悲的 状况 ,

我昨天遇到他们时，他们正进城；他们的状况非常糟糕。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][mɔː(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv]
and it moved me the more , because I thought they were persons of
和 它 已搬 我 这 更多的 , 因为 我 想法 他们 是 人 的
[ræŋk] .
rank .
秩 .

这让我更加感动，因为我认为他们都是身份地位显赫的人。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][rægz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðə; ði] [sʌn]
Through all the rags that covered them , notwithstanding the impression the sun
通过 全部 这 破布 那 涵盖 他们 , 虽然 这 印象 这 太阳
[hæz; həz] [meɪd] [ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
has made on their faces ,
有 制成 在 他们的 面孔 ,

尽管他们身上穿着破烂的衣服，尽管阳光在他们的脸上留下了深深的烙印，

[ai] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][eə(r)] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒmənli] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ai] [rɪˈliːv] .
I discovered a noble air , not to be commonly found in those people I relieve .
我 发现 一个 高贵 空气 , 不是 到 是 通常 成立 在 那些 人们 我 缓解 .

我发现他们身上有一种高贵的气质，这在我救助的那些人身上并不常见。

[ai] [ˈkærid] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,
I carried them both to my house , and delivered them to my wife ,
我 携带 他们 两个都 到 我的 房子 , 和 发表 他们 到 我的 妻子 ,

我把它们都带回家，交给了我的妻子。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
who was of the same opinion with me .
WHO 曾是 的 这 相同的 观点 和 我 .

他和我持相同观点。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [bedz] ,
She caused her slaves to provide them good beds ,
她 导致 她 奴隶 到 提供 他们 好的 床 ,

她命令奴隶们为他们准备舒适的床铺，

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [kliːn] [ˈlɪnɪn]
whilst she herself led them to our warm bath , and gave them clean linen
而 她 她自己 引领 他们 到 我们的 温暖的 洗澡 , 和 给予 他们 干净的 亚麻布
.
.
.

她亲自带领他们去我们温暖的浴室洗澡，并给他们准备了干净的床单。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [æz; əz] [jet] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
We know not as yet who they are ,
我们 知道 不是 作为 然而 WHO 他们 是 ,

我们目前还不知道他们是谁。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈtrʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð]
because we wish to let them take some rest before we trouble them with
因为 我们 希望 到 让 他们 拿 一些 休息 前 我们 麻烦 他们 和
[ˈaʊə(r)] [ˈkwestʃənz] .
our questions .
我们的 问题 .

因为我们希望让他们休息一会儿，然后再用我们的问题打扰他们。

" - , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] , [felt] [ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" Fetnah , without knowing why , felt a curiosity to see them .
" - , 没有 会心 为什么 , 毛毡 一个 好奇心 到 看 他们 .

“费特纳不知为何感到好奇，想看看他们。”

[ðə; ði] ['sɪndɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv]
The syndic would have conducted her to his house , but she would not give
这 辛迪加 会 有 实施 她 到 他的 房子 , 但 她 会 不是 给
[hɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
him the trouble ,
他 这 麻烦 ,

工会主席本可以把她带回家，但她不愿给他添麻烦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] .
and was satisfied that a slave should shew her the way .
和 曾是 使满意 那 一个 奴隶 应该 展示 她 这 方式 .

她很满意由奴隶为她指路。

[ʃiː; ʃi] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - [sleɪv] ,
She alighted at the door , and followed the syndic's slave ,
她 下车 在 这 门 , 和 随后 这 - 奴隶 ,

她下了车，跟在了监工的奴隶身后。

[huː] [wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
who was gone before to give notice to his mistress ,
WHO 曾是 已消失 前 到 给 注意 到 他的 情妇 ,

他先于他离开去通知他的情妇，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [dʒæləb][əl] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
she being then in the chamber with Jalib al Kooloob and her mother ,
她 存在 然后 在 这 房间 和 贾利布 al - 和 她 母亲 ,

当时她和贾利卜·库卢布以及她的母亲在房间里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə] - .
for they were the persons the syndic had been speaking of to Fetnah .
为了 他们 是 这 人 这 辛迪加 有 到过 请讲 的 到 - .

因为他们就是辛迪加向费特纳所说的那些人。

[ðə; ði] - [waɪf] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] ,
The syndic's wife being informed by the slave ,
这 - 妻子 存在 知情的 经过 这 奴隶 ,

奴隶将此事告知了辛迪加的妻子。

[ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə]
that a lady from the palace was in her house , was hastening to
那 一个 女士 从 这 宫殿 曾是 在 她 房子 , 曾是 加速 到
[miːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
meet her ;
见面 她 ;

一位宫廷女官正在她家中，正急忙去迎接她；

[bʌt; bət] - , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sleɪv] , [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] :
but Fetnah , who had followed the slave , did not give her time :
但 - , WHO 有 随后 这 奴隶 , 做过 不是 给 她 时间 :

但是一直跟着那个奴隶的费特纳却没给她时间：

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] - [waɪf] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)]
on her coming into the chamber , the syndic's wife prostrated herself before
在 她 未来 进入 这 房间 , 这 - 妻子 俯卧 她自己 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她走进房间时，工会主席的妻子就向她俯身跪拜。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
to express the respect she had for all who belonged to the caliph .
到 表达 这 尊重 她 有 为了 全部 WHO 属于 到 这 哈里发 .

以表达她对所有属于哈里发的人的尊重。

-	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[maɪ]	[gʊd]	['leɪdi]	,
Fetnah	**raised**	**her**	**up**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**My**	**good**	**lady**	**,**
-	提高	她	向上	,	和	说	,	"	我的	好的	女士	,

费特纳把她扶起来，说道：“我的好夫人，

[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[let]	[ˌem 'iː]	[spiːk]	[wɪð]	[ðəʊz]	[tuː]	['strendʒər]	[ðæt]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	['bægdæd]	[lɑːst]
I	**desire**	**you**	**will**	**let**	**me**	**speak**	**with**	**those**	**two**	**strangers**	**that**	**arrived**	**at**	**Bagdad**	**last**
我	欲望	你	将要	让	我	说话	和	那些	二	陌生人	那	到达的	在	巴格达	最后的

[naɪt]	.	"
night	**.**	**"**
夜晚	.	"

我希望你们能让我和昨晚抵达巴格达的那两位陌生人谈谈。

"	['mædəm]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	-	[waɪf]	,	"	[ðeɪ]	[laɪ]	[ɪn]	[ðəʊz]	[bedz]	[juː; jʊ]	[siː]	[baɪ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
"	**Madam**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**syndic's**	**wife**	**,**	**"**	**they**	**lie**	**in**	**those**	**beds**	**you**	**see**	**by**	**each**	**other**	**.**
"	女士	,	"	回答	这	-	妻子	,	"	他们	说谎	在	那些	床	你	看	经过	每个	其他	.

“夫人，”工会主席的妻子回答说，“他们就躺在您看到的那几张相邻的床上。”

"	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	[ɪ'miːdiətli]	[druː]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['mʌðərz]	,	[ænd; ənd]	['vjuːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['keəfəli]	,
"	**The**	**favourite**	**immediately**	**drew**	**near**	**the**	**mother's**	**,**	**and**	**viewing**	**her**	**carefully**	**,**
"	这	最喜欢的	立即地	画	靠近	这	母亲的	,	和	观看	她	小心	,

"	[gʊd]	['wʊmən]	,
"	**Good**	**woman**	**,**
"	好的	女士	,

“宠儿立刻走到母亲身边，仔细打量着她，说道：‘好女人，’”

"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[ə'sɪstəns]	:	[ai]	[hæv; həv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['ɪntrəst]	[ɪn]
"	**said**	**she**	**,**	**"**	**I**	**come**	**to**	**offer**	**you**	**my**	**assistance**	**:**	**I**	**have**	**considerable**	**interest**	**in**
"	说	她	,	"	我	来	到	提供	你	我的	协助	:	我	有	大量	兴趣	在

[ðɪs]	['sɪti]	,
this	**city**	**,**
这	城市	,

她说：“我来是想向你们提供帮助：我对这座城市非常感兴趣。”

[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	['sɜːvɪs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəm'pænjən]	.	"
and	**may**	**be**	**of**	**service**	**to**	**you**	**and**	**your**	**companion**	**.**	**"**
和	可能	是	的	服务	到	你	和	你的	伴侣	.	"

或许对您和您的同伴有所帮助。

"	['mædəm]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	-	['mʌðə(r)]	,	"	[ai]	[pə'siːv]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'blaɪdʒɪŋ]	['ɒfəz]	,
"	**Madam**	**,**	**"**	**answered**	**Ganem's**	**mother**	**,**	**"**	**I**	**perceive**	**by**	**your**	**obliging**	**offers**	**,**
"	女士	,	"	回答	-	母亲	,	"	我	感知	经过	你的	乐于助人	优惠	,

“夫人，”加内姆的母亲回答说，“从您慷慨的提议中，我看出……”

[ðæt]	['hev(ə)n]	[hæz; həz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[fə'seɪkən]	[ˌjuː 'es]	,	[ðəʊ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]
that	**Heaven**	**has**	**not**	**quite**	**forsaken**	**us**	**,**	**though**	**we**	**had**	**cause**	**to**	**believe**
那	天堂	有	不是	相当	被遗弃的	我们	,	尽管	我们	有	原因	到	相信

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	,
it	**had**	**,**
它	有	,

虽然我们有理由相信上天已经抛弃了我们，但它实际上并没有完全抛弃我们。

['ɑːftə(r)]	[səʊ]	['meni]	[mis'fɔːtʃənz]	[æz; əz]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔːlən]	[ˌjuː 'es]	.
after	**so**	**many**	**misfortunes**	**as**	**have**	**befallen**	**us**	**.**
后	所以	许多	不幸	作为	有	发生	我们	.

经历了这么多不幸之后。

"	['hævɪŋ]	['ʌtə]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,
"	**Having**	**uttered**	**these**	**words**	**,**
"	拥有	说出	这些	字	,

说出这些话之后，

[ʃiː; ʃi] [wept] [səʊ] ['bɪtəli] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['letɪŋ] [fɔːl]
she wept so bitterly that Fetnah and the syndic's wife could not forbear letting fall
她 哭泣 所以 苦涩地 那 - 和 这 - 妻子 可以 不是 忍耐 出租 落下
[sʌm; səm] [tɪəz] .
some tears .
一些 眼泪 .

她哭得那么伤心，以至于费特纳和工会主席的妻子都忍不住流下了眼泪。

[ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['feɪvərɪt] ['hævɪŋ] [draɪd] [ʌp] [hɜːz] , [sed] [tuː; tə] - ['mʌðə(r)] ,
The caliph's favourite having dried up hers , said to Ganem's mother ,
这 哈里发的 最喜欢的 拥有 干燥 向上 她的 , 说 到 - 母亲 ,

哈里发最宠爱的女子干涸了，便对加内姆的母亲说：

" [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .
" Be so kind as to tell us your misfortunes , and recount your story .
" 是 所以 种类 作为 到 告诉 我们 你的 不幸 , 和 叙事 你的 故事 .

请您告诉我们您的不幸遭遇，并讲述您的故事。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [p'ɜːsənz] ['betə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][juːz] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l]
You cannot make the relation to any persons better disposed to use all possible
你 不能 制作 这 关系 到 任何 人 更好的 处置 到 使用 全部 可能的
[miːnz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] . "
means to comfort you . "
方法 到 舒适 你 . "

你不可能与任何更愿意用尽一切可能安慰你的人建立关系了。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [eɪaʊbz] [dɪs'kɒnsələt] ['wɪdəʊ] , " [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Madam , " replied Abou Ayoub's disconsolate widow , " a favourite of the
" 女士 , " 回复 关于 阿尤布的 沮丧的 寡妇 , " 一个 最喜欢的 的 这
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪl'iːvəz] ,
commander of the true believers ,
指挥官 的 这 真的 信徒 ,

“夫人，”阿布·阿尤布悲痛欲绝的遗孀回答道，“她是真信徒统帅的宠儿。”

[ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [neɪm] [ɪz] - , [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] .
a lady whose name is Fetnah , is the occasion of all our misfortunes .
一个 女士 谁 姓名 是 - , 是 这 场合 的 全部 我们的 不幸 .

一位名叫费特娜的女士，是我们所有不幸的根源。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ; [bʌt; bət] [sə'presɪŋ]
" These words were like a thunderbolt to the favourite ; but suppressing
" 这些 字 是 喜欢 一个 霹雳 到 这 最喜欢的 ; 但 抑制
[hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sɜːn] ,
her agitation and concern ,
她 搅动 和 忧虑 ,

这些话对这位宠儿来说犹如晴天霹雳；但她强压下内心的激动和担忧，

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] - ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
she suffered Ganem's mother to proceed in the following manner : " I am the
她 遭受 - 母亲 到 继续 在 这 下列的 方式 : " 我 是 这
['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə'buː] [aɪ'uːb] ,
widow of Abou Ayoub ,
寡妇 的 关于 阿尤布 ,

她允许加内姆的母亲这样说道：“我是阿布·阿尤布的遗孀，

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ; [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [kɔːld] ['gɑːnəm] , [huː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [treɪd]
a merchant of Damascus ; I had a son called Ganem , who , coming to trade
一个 商人 的 大马士革 ; 我 有 一个 儿子 称为 加内姆 , WHO , 未来 到 贸易
[æt; ət]['bægdæd] ,
at Bagdad ,
在 巴格达 ,

我是大马士革的一位商人；我有个儿子叫加内姆，他来到巴格达做生意，

[hæz; həz] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒf] - .
has been accused of carrying off Fetnah .
有 到过 被告 的 携带 离开 - .

被指控绑架了费特纳。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [kɔːzd] [sɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evri] [weə(r)] , [tuː; tə][pʊt] [hɪm][tuː; tə]
The caliph caused search to be made for him every where , to put him to
这 哈里发 导致 搜索 到 是 制成 为了 他 每一个 在哪里 , 到 放 他 到
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

哈里发下令四处搜捕他，要将他处死；

[bʌt; bət][nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ,
but not finding him , he wrote to the king of Damascus ,
但 不是 寻找 他 , 他 写道 到 这 国王 的 大马士革 ,

但找不到他，他就写信给大马士革国王。

[tuː; tə] [kɔːz] ['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌndə] [ænd; ənd] [reɪzd] ,
to cause our house to be plundered and razed ,
到 原因 我们的 房子 到 是 掠夺 和 夷为平地 ,

导致我们的房屋被洗劫一空并夷为平地，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spəʊz][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] [θriː] [deɪz] [sək'sesɪvli] , ['neɪkɪd] , [tuː; tə]
and to expose my daughter and myself three days successively , naked , to
和 到 暴露 我的 女儿 和 我 三 天 依次 , 裸 , 到
[ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
the populace ,
这 民众 ,

并连续三天让我和我的女儿赤身裸体地暴露在公众面前，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪriə] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and then to banish us out of Syria for ever .
和 然后 到 放逐 我们 出去 的 叙利亚 为了 曾经 .

然后把我们永远驱逐出叙利亚。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌn'wɜːði] [səʊ'evə(r)]['aʊə(r)]['juːsɪdʒ][hæz; həz] [biːn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl] ['kʌmfət]
But how unworthy soever our usage has been , I should be still comforted
但 如何 不配 无论如何 我们的 用法 有 到过 , 我 应该 是 仍然 安慰
[wɜː(r); wə(r)][maɪ] [sʌn] [ə'laɪv] ,
were my son alive ,
是 我的 儿子 活 ,

但无论我们过去的行为多么不光彩，只要我的儿子还活着，我仍会感到安慰。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] [hɪm] .
and I could meet with him .
和 我 可以 见面 和 他 .

我可以和他见面。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] !
What a pleasure would it be for his sister and me to see him again !
什么 一个 乐趣 会 它 是 为了 他的 姐姐 和 我 到 看 他 再次 !

我和他妹妹要是能再次见到他该有多高兴啊！

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒpəti] ,
Embracing him we should forget the loss of our property ,
拥抱 他 我们 应该 忘记 这 损失 的 我们的 财产 ,

拥抱他，我们就应该忘记失去财产的痛苦。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði]['iːvəlz][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
and all the evils we have suffered on his account .
和 全部 这 罪恶 我们 有 遭受 在 他的 帐户 .

以及我们因他而遭受的一切苦难。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
I am fully persuaded he is only the innocent cause of them ;
我 是 完全 被说服 他 是 仅有的 这 清白的 原因 的 他们 ;

我完全相信他只是无辜的罪魁祸首;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['gɪlti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd]
and that he is no more guilty towards the caliph than his sister and
和 那 他 是 不 更多的 有罪的 向 这 哈里发 比 他的 姐姐 和
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

他对哈里发的罪责并不比他妹妹和我更大。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,
" No doubt of it , " said Fetnah , interrupting her there ,
" 不 怀疑 的 它 , " 说 - , 打断 她 那里 ,

“毫无疑问,”费特纳打断她说道。

" [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['gɪlti] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" he is no more guilty than you are ; I can assure you of his
" 他 是 不 更多的 有罪的 比 你 是 ; 我 能 保证 你 的 他的
['ɪnəs(ə)ns] ;
innocence ;
无辜 ;

“他并不比你更有罪;我可以向你保证他是无辜的;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['veri] - , [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ; [huː] ,
for I am that very Fetnah , you so much complain of ; who ,
为了 我 是 那 非常 - , 你 所以 很多 抱怨 的 ; WHO ,

因为我就是你们口中抱怨的那个费特纳;谁,

[θruː] [sʌm; səm] [fə'tæləti] [ɪn][maɪ] [stɑːz] , [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [juː; jʊ][səʊ] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] .
through some fatality in my stars , have occasioned you so many misfortunes .
通过 一些 死亡 在 我的 明星 , 有 引发 你 所以 许多 不幸 .

由于命运的捉弄,我给你带来了这么多不幸。

[tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'pjuːt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ;
To me you must impute the loss of your son , if he is no more ;
到 我 你 必须 归因 这 损失 的 你的 儿子 , 如果 他 是 不 更多的 ;

如果你的儿子已经不在人世,那么你必须把失去儿子的责任归咎于我;

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ai][kæn; kən][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [rɪ'liːv]
but if I have occasioned your misfortune , I can in some measure relieve
但 如果 我 有 引发 你的 不幸 , 我 能 在 一些 措施 缓解
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但如果我给你带来了不幸,我可以在一定程度上减轻你的痛苦。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['dʒʌstɪfaɪd]['gɑːnəm][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ;
I have already justified Ganem to the caliph ;
我 有 已经 合理的 加内姆 到 这 哈里发 ;

我已经向哈里发证明了加内姆的清白;

[huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
who has caused it to be proclaimed throughout his dominions ,
WHO 有 导致 它 到 是 宣布 自始至终 他的 领地 ,

他已下令在其领土内广为宣告。

[ðæt] [hiː; hi] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'buː] [aɪ'uːb] ;
that he pardons the son of Abou Ayoub ;
那 他 赦免 这 儿子 的 关于 阿尤布 ;

他赦免了阿布·阿尤布的儿子；

[ænd; ənd] [daʊt] [nɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] ['ɪndʒəri] .
and doubt not he will do you as much good as he has done you injury .
和 怀疑 不是 他 将要 做 你 作为 很多 好的 作为 他 有 完毕 你 受伤 .

毫无疑问，他给你带来的好处和他给你带来的伤害一样多。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
You are no longer his enemies .
你 是 不 更长 他的 敌人 .

你们不再是他的敌人。

[hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːnəm] , [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] , [baɪ] [ju'naɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] ;
He waits for Ganem , to requite the service he has done me , by uniting our fortunes ;
他 等待 为了 加内姆 , 到 报答 这 服务 他 有 完毕 我 , 经过 联合 我们的 财富 ;

他等待着加内姆，以回报他为我所做的一切，将我们的命运联系在一起；

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] [lʊk] [ɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
he gives me to him for his consort , therefore look on me as your daughter ,
他 给予 我 到 他 为了 他的 配偶 , 所以 看 在 我 作为 你的 女儿 ,

他把我赐给他作他的妻子，所以请你视我如你的女儿。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [vaʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['djuːti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
and permit me to vow eternal duty and affection .
和 允许 我 到 发誓 永恒 责任 和 感情 .

请允许我发誓永远的忠诚和爱。

" ['hævɪŋ] [səʊ] [sed] , [ʃiː; ʃi] [baʊd] [daʊn] [ɒn] - ['mʌðə(r)] ,
" Having so said , she bowed down on Ganem's mother ,
" 拥有 所以 说 , 她 鞠躬 向下 在 - 母亲 ,

说完这些话，她便向加内姆的母亲鞠躬致敬。

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
who was so astonished that she could return no answer .
WHO 曾是 所以 惊讶 那 她 可以 返回 不 回答 .

她惊讶得说不出话来。

- [held] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,
Fetnah held her long in her arms , and only left her to embrace the daughter ,
- 握住 她 长的 在 她 武器 , 和 仅有的 左边 她 到 拥抱 这 女儿 ,

费特娜将她紧紧抱在怀里，直到拥抱女儿时才放开她。

[huː] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
who , sitting up , held out her arms to receive her .
WHO , 坐着 向上 , 握住 出去 她 武器 到 收到 她 .

她坐起身来，张开双臂迎接她。

[wen] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['feɪvərɪt] [hæd; həd] [struːn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɔːl] ['təukənz] [ɒv; əv]
When the caliph's favourite had strewn the mother and daughter all tokens of
什么时候 这 哈里发的 最喜欢的 有 散落的 这 母亲 和 女儿 全部 代币 的
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

当哈里发最宠爱的王子向母女俩撒下所有表达爱意的礼物后，

[æz; əz] - [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [welθ] ['gɑːnəm][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz]
as Ganem's wife , she said to them , " The wealth Ganem had in this city is
作为 - 妻子 , 她 说 到 他们 , " 这 财富 加内姆 有 在 这 城市 是
[nɒt] [lɒst] ,
not lost ,
不是 丢失的 ,

她作为加内姆的妻子对他们说：“加内姆在这座城市的财富并没有丢失，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ;
it is in my apartment in the palace ;
它 是 在 我的 公寓 在 这 宫殿 ;

它就在我在宫殿里的公寓里；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːnəm] ,
but I know all the treasure of the world cannot comfort you without Ganem ,
但 我 知道 全部 这 宝藏 的 这 世界 不能 舒适 你 没有 加内姆 ,

但我知道，没有加内姆，世间所有的财富都无法安慰你。

[ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ][baɪ][maɪ'self] .
if I may judge of you by myself .
如果 我 可能 法官 的 你 经过 我 .

如果允许我以个人视角来评判你。

[blʌd] [ɪz][nəʊ] [les] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [lʌv] [ɪn] [greɪt] [maɪndz] ;
Blood is no less powerful than love in great minds ;
血 是 不 较少的 强大的 比 爱 在 伟大的 思想 ;

在伟大的心灵中，血缘的力量丝毫不逊于爱情；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ?
but why should we despair of seeing him again ?
但 为什么 应该 我们 绝望 的 看到 他 再次 ?

但我们为什么要绝望地认为再也见不到他呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] ; [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [kən'siːv] [freʃ]
We shall find him ; the happiness of meeting with you makes me conceive fresh
我们 将 寻找 他 ; 这 幸福 的 会议 和 你 制作 我 构想 新鲜的
[həʊps] .
hopes .
希望 .

我们一定会找到他；与你重逢的喜悦让我重燃希望。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
Perhaps this is the last day of your sufferings ,
也许 这 是 这 最后的 天 的 你的 苦难 ,

或许这是你痛苦的最后一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fə'lɪsəti] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [də'mæskəs] , [wen]
and the beginning of a greater felicity than you enjoyed in Damascus , when
和 这 开始 的 一个 更大的 费利西蒂 比 你 享受 在 大马士革 , 什么时候
['gɑːnəm][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] .
Ganem was with you .
加内姆 曾是 和 你 .

并且，你将迎来比你在大马士革时与加内姆在一起时所享受到的更大的幸福。

" - [wʊd] [hæv; həv] [prə'si:did] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪndɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ələz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

" Fetnah would have proceeded , but the syndic of the jewellers coming in

" - 会 有 继续 , 但 这 辛迪加 的 这 珠宝商 未来 在

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] :

interrupted her :

中断 她 :

“费特娜本想继续说下去，但珠宝商的负责人走了进来，打断了她：

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['muːvɪŋ]

" Madam , " said he to her , " I come from seeing a very moving

" 女士 , " 说 他 到 她 , " 我 来 从 看到 一个 非常 移动

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object ,

目的 ,

“夫人，”他对她说，“我刚看到一件非常感人的事物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)][hæd; həd][dʒʌst] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən]

it is a young man , whom a camel - driver had just carried to an

它 是 一个 年轻的 男人 , 谁 一个 骆驼 - 司机 有 只是 携带 到 一个

['hɒspɪt(ə)l] :

hospital :

医院 :

那是一个年轻人，刚刚被一位骆驼夫送到了医院：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð] [kɔːdz] [ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [streŋθ]

he was bound with cords on a camel , because he had not strength

他 曾是 边界 和 绳索 在 一个 骆驼 , 因为 他 有 不是 力量

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] .

enough to sit .

足够的 到 坐 .

他被绳子绑在骆驼上，因为他没有力气坐下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌn'baʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

They had already unbound him , and were carrying him into the hospital ,

他们 有 已经 无界 他 , 和 是 携带 他 进入 这 医院 ,

他们已经解开了他的束缚，正把他抬进医院。

[wen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] .

when I happened to pass by .

什么时候 我 发生 到 经过 经过 .

我正好路过。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [vjuː] [hɪm] [ə'tentɪvli] ,

I went up to the young man , viewed him attentively ,

我 去 向上 到 这 年轻的 男人 , 已查看 他 认真地 ,

我走到那个年轻人跟前，仔细地打量了他一番。

[ænd; ənd] ['fænsid] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and fancied his countenance was not altogether unknown to me .

和 幻想 他的 面容 曾是 不是 共 未知 到 我 .

我自认为对他的面容并非完全陌生。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

I asked him some questions concerning his family and his country ;

我 问 他 一些 问题 有关 他的 家庭 和 他的 国家 ;

我问了他一些关于他的家庭和国家的问题；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ai][kʊd; kəd][get][wɜː(r); wə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] .

but all the answers I could get were sighs and tears .

但 全部 这 答案 我 可以 得到 是 叹息 和 眼泪 .

但我得到的只有叹息和泪水。

[ai] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,
I took pity on him , and being so much used to sick people ,
我 采取 遗憾 在 他 , 和 存在 所以 很多 用过的 到 生病的 人们 ,

我同情他，而且我平时也经常接触病人，

[pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][pə'tɪkjələ(r)][keə(r)]['teɪkən][ɒv; əv][hɪm] .
perceived that he had need to have particular care taken of him .
感知 那 他 有 需要 到 有 特别的 关心 已采取 的 他 .

感觉他需要特别照顾。

[ai] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ;
I would not permit him to be put into the hospital ;
我 会 不是 允许 他 到 是 放 进入 这 医院 ;

我不会允许他被送进医院；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,
for I am too well acquainted with their way of managing the sick ,
为了 我 是 也 出色地 熟人 和 他们的 方式 的 管理 这 生病的 ,

因为我太了解他们对待病人的方式了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] .
and am sensible of the incapacity of the physicians .
和 是 明智的 的 这 无能力 的 这 医生 .

我深知医生的无能为力。

[ai][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [haʊs] , [baɪ][maɪ] [sleɪvz] ;
I have caused him to be brought to my own house , by my slaves ;
我 有 导致 他 到 是 带来 到 我的 自己的 房子 , 经过 我的 奴隶 ;

我已命我的奴隶将他带到我家；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [weə(r)] [ai] [pleɪst] [hɪm] ,
and they are now in a private room where I placed him ,
和 他们 是 现在 在 一个 私人的 房间 在哪里 我 放置 他 ,

他们现在被安置在我安排的那个私人房间里。

['pʊtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]
putting on some of my own linen , and treating him as they would do
推杆 在 一些 的 我的 自己的 亚麻布 , 和 治疗 他 作为 他们 会 做
[maɪ'self] .
myself .
我 .

穿上我自己的亚麻布，像他们对待我一样对待他。

" - [hɑːt] [biːt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" Fetnah's heart beat at these words of the jeweller , and she felt a sudden
" - 心 打 在 这些 字 的 这 珠宝商 , 和 她 毛毡 一个 突然
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

听到珠宝商的这些话，费特娜的心跳加速，她突然感到一阵莫名的情绪。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] : " [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪndɪk] ,
for which she could not account : " Shew me , " said she to the syndic ,
为了 哪个 她 可以 不是 帐户 : " 秀 我 , " 说 她 到 这 辛迪加 ,

她对此无法解释：“告诉我，”她对工会主席说。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [ruːm] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
" into the sick man's room ; I should be glad to see him .
" 进入 这 生病的 男人的 房间 ; 我 应该 是 高兴的 到 看 他 .

“进到病人的房间去；我很高兴见到他。”

" [ðə; ði] ['sɪndɪk] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] , -
" The syndic conducted her , and whilst she was going thither , Ganem's
" 这 辛迪加 实施 她 , 和 而 她 曾是 去 那里 , -
['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][dʒæləb][əl] - ,
mother said to Jalib al Koolloob ,
母亲 说 到 贾利布 al - ,

“犯罪团伙成员押着她，在她前往那里的路上，加内姆的母亲对贾利卜·库卢布说：

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

['dɔːtə(r)] , ['retʃɪd] [æz; əz] [ðæt] [sɪk] ['streɪndʒə(r)][ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ,
daughter , wretched as that sick stranger is , your brother , if he be living ,
女儿 , 可怜 作为 那 生病的 陌生人 是 , 你的 兄弟 , 如果 他 是 活的 ,

女儿，尽管那个生病的陌生人很可怜，但你的兄弟，如果他还活着的话，

[ɪz] [nɒt] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hæpi] [kən'dɪʃn] .
is not perhaps in a more happy condition .
是 不是 也许 在 一个 更多的 快乐的 状况 .

或许他的处境并没有变得更好。

" [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['feɪvərɪt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['streɪndʒə(r)] , [druː] [nɪə(r)]
" The caliph's favourite coming into the chamber of the sick stranger , drew near
" 这 哈里发的 最喜欢的 未来 进入 这 房间 的 这 生病的 陌生人 , 画 靠近
[ðə; ði] [bed] ,
the bed ,
这 床 ,

“哈里发的宠臣走进生病陌生人的房间，走到床边，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [sleɪvz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd] [hɪm] .
in which the syndic's slaves had already laid him .
在 哪个 这 - 奴隶 有 已经 铺设 他 .

当时，工会的奴隶们已经把他埋在了那里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [peɪl] , [dɪs'fɪgəd]
She saw a young man , whose eyes were closed , his countenance pale , disfigured
她 锯 一个 年轻的 男人 , 谁 眼睛 是 关闭 , 他的 面容 苍白 , 毁容
, [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] .
, and bathed in tears .
, 和 洗澡 在 眼泪 .

她看到一个年轻男子，他双眼紧闭，脸色苍白，面容扭曲，泪流满面。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [ɒn] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['gɑːnəm] ;
She gazed earnestly on him , her heart beat , and she fancied she beheld Ganem ;
她 凝视 切实 在 他 , 她 心 打 , 和 她 幻想 她 观看 加内姆 ;

她凝视着他，心跳加速，她觉得自己看到了加内姆；

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
but yet she would not believe her eyes .
但 然而 她 会 不是 相信 她 眼睛 .

但她还是不敢相信自己的眼睛。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['gɑːnəm][ɪn][ðə; ði][ˌɑːb'dʒeɪz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ,
Though she found something of Ganem in the objets she beheld ,
尽管 她 成立 某物 的 加内姆 在 这 物体 她 观看 ,

虽然她在所看到的物品中发现了一些加内姆的影子，

[jet] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [səʊ] ['dɪfrənt] ,
yet in other respects he appeared so different ,
然而 在 其他 尊重 他 出现 所以 不同的 ,

然而，在其他方面，他却显得截然不同。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɜːst]	[nɒt]	[ɪˈmædʒɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ðæt]	[leɪ]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
that	**she**	**durst**	**not**	**imagine**	**it**	**was**	**he**	**that**	**lay**	**before**	**her**	**.**
那	她	杜斯特	不是	想象	它	曾是	他	那	躺	前	她	.

她不敢想象躺在她面前的竟然是他。

[ʌnˈeɪb(ə)l]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[tuː; tə]	[wɪðˈstænd]	[ðə; ði]	[ˈɜːnɪst]	[dɪˈzaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈsætɪsfaɪd]	,	"	[ˈɡɑːnəm]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
Unable	**,**	**however**	**,**	**to**	**withstand**	**the**	**earnest**	**desire**	**of**	**being**	**satisfied**	**,**	**"**	**Ganem**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
无法	,	然而	,	到	经受	这	认真	欲望	的	存在	使满意	,	"	加内姆	,	"	说	她	,

然而，她无法抑制内心强烈的满足感，“加内姆,”她说。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈtremblɪŋ]	[vɔɪs]	,	"	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[juː; jʊ]	[ai]	[bɪˈhəʊld] ?
with	**a**	**trembling**	**voice**	**,**	**"**	**is**	**it**	**you**	**I**	**behold ?**
和	一个	发抖	嗓音	,	"	是	它	你	我	看哪 ?

她颤抖着声音问道：“我看到的是你吗？”

"	[ˈhævɪŋ]	[ˈspəʊkən]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ˈɑːnsə(r)]	,
"	**Having**	**spoken**	**these**	**words**	**,**	**she**	**stopped**	**to**	**give**	**the**	**young**	**man**	**time**	**to**	**answer**	**,**
"	拥有	说	这些	字	,	她	停止	到	给	这	年轻的	男人	时间	到	回答	,

她说完这些话，停顿了一下，给年轻人时间回答。

[bʌt; bət]	[əbˈzɜːvɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[siːmd]	[ɪnˈsensəb(ə)l]	;	"	[əˈlæs]	!	[ˈɡɑːnəm]	,	"	[ˈædɪd]	[ʃiː; ʃi] ,
but	**observing**	**that**	**he**	**seemed**	**insensible**	**;**	**"**	**Alas**	**!**	**Ganem**	**,**	**"**	**added**	**she ,**
但	观察	那	他	似乎	麻木不仁	;	"	唉	!	加内姆	,	"	额外	她 ,

但她注意到他似乎毫无知觉；“唉！加内姆,”她补充道，

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ai]	[əˈdres]	!
"	**it**	**is**	**not**	**you**	**that**	**I**	**address**	**!**
"	它	是	不是	你	那	我	地址	!

我不是在跟你说话！

[maɪ]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[ˈbiːɪŋ]	[ˌəʊvəˈtʃɑːdʒd]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈɪmɪdʒ]	,	[hæz; həz]	[ˈɡɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈstreɪndʒə(r)]	[ə; eɪ]	[dɪˈsiːtf(ə)l]	[rɪˈzembləns] .
My	**imagination**	**being**	**overcharged**	**with**	**your**	**image**	**,**	**has**	**given**	**to**	**a**	**stranger**	**a**	**deceitful**	**resemblance .**
我的	想像力	存在	收费过高	和	你的	图像	,	有	给定	到	一个	陌生人	一个	欺骗性的	相似 .

我的想象力被你的形象过度渲染，以至于给一个陌生人造成了具有欺骗性的相似感。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[əˈbuː]	[aɪˈuːb]	,	[haʊˈevə(r)]	[ˌɪndɪˈspəʊzd]	,	[wʊd]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	- .
The	**son**	**of**	**Abou**	**Ayoub**	**,**	**however**	**indisposed**	**,**	**would**	**know**	**the**	**voice**	**of**	**Fetnah .**
这	儿子	的	关于	阿尤布	,	然而	不适	,	会	知道	这	嗓音	的	- .

阿布·阿尤布的儿子，无论身体多么虚弱，都会认出费特纳的声音。

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	-	,	[ˈɡɑːnəm]	(	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈriːəli]	[hiː; hi]	)	[ˈəʊpənd]	[hɪz; ɪz]
"	**At**	**the**	**name**	**of**	**Fetnah**	**,**	**Ganem**	**(**	**for**	**it**	**was**	**really**	**he**	**)**	**opened**	**his**
"	在	这	姓名	的	-	,	加内姆	(	为了	它	曾是	真的	他	)	打开	他的
[aɪz]	,															
eyes	**,**															
眼睛	,															

“听到费特纳的名字，加内姆（因为那确实是他）睁开了眼睛，

[spræŋ]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ˈnəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪfs]	[ˈfeɪvərɪt]	;	"	[ɑː]	!	[ˈmædəm]	,	"	[sed] [hiː; hi] ,
sprang	**up**	**,**	**and**	**knowing**	**the**	**caliph's**	**favourite**	**;**	**"**	**Ah**	**!**	**madam**	**,**	**"**	**said he ,**
弹簧	向上	,	和	会心	这	哈里发的	最喜欢的	;	"	啊	!	女士	,	"	说 他 ,

他猛地站起身，认出她是哈里发的宠儿；“啊！夫人,”他说。

"	[baɪ]	[wɒt]	[ˈmɪrək(ə)l]	"	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	;
"	**by**	**what**	**miracle**	**"**	**He**	**could**	**say**	**no**	**more**	**;**
"	经过	什么	奇迹	"	他	可以	说	不	更多的	;

“究竟是怎样的奇迹？”他再也说不出话来；

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['trænspɔːt]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[siːzd]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	['feɪntɪd]	[ə'weɪ]	.
such	**a**	**sudden**	**transport**	**of**	**joy**	**seized**	**him**	**that**	**he**	**fainted**	**away**	**.**
这样的	一个	突然	运输	的	喜悦	查获	他	那	他	昏厥	离开	.

他突然感到一阵狂喜，竟晕了过去。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪndɪk]	[dɪd]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	;
Fetnah	**and**	**the**	**syndic**	**did**	**all**	**they**	**could**	**to**	**bring**	**him**	**to**	**himself**	**;**
-	和	这	辛迪加	做过	全部	他们	可以	到	带来	他	到	他自己	;

费特纳和辛迪加竭尽所能让他恢复理智；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pə'siːvd]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɪ'vaɪv]	,	[ðə; ði]	['sɪndɪk]	[dɪ'zaɪəd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]
but	**as**	**soon**	**as**	**they**	**perceived**	**he**	**began**	**to**	**revive**	**,**	**the**	**syndic**	**desired**	**the**	**lady**	**to**	**withdraw**
但	作为	很快	作为	他们	感知	他	开始	到	复活	,	这	辛迪加	想要的	这	女士	到	提取

,
,
,

但他们一察觉到他开始苏醒过来，监工就要求那位女士离开。

[lest]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	['haɪt(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'ɔːdə(r)]	.
lest	**the**	**sight**	**of**	**her**	**should**	**heighten**	**his**	**disorder**	**.**
免得	这	视线	的	她	应该	增高	他的	紊乱	.

以免见到她后加重他的病情。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['hævɪŋ]	[rɪ'kʌvəd]	,	[lʊkt]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	['siːɪŋ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sɔːt]	,
The	**young**	**man**	**having**	**recovered**	**,**	**looked**	**all**	**around**	**,**	**and**	**not**	**seeing**	**what**	**he**	**sought**	**,**
这	年轻的	男人	拥有	恢复	,	看起来	全部	大约	,	和	不是	看到	什么	他	寻求	,

年轻人恢复过来后，环顾四周，却没找到他要找的东西。

[ɪk'skleɪmd]	,	"	[wɒt]	[ɪz]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	['tʃɑːmɪŋ]	-	?
exclaimed	**,**	**"**	**What**	**is**	**become**	**of**	**you**	**,**	**charming**	**Fetnah**	**?**
惊呼	,	"	什么	是	变得	的	你	,	迷人	-	?

惊呼道：“美丽的费特娜，你怎么变成这样了？”

[dɪd]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[ə'pɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	[aɪz]	,	[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[æn; ən]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	?	"
Did	**you**	**really**	**appear**	**before**	**my**	**eyes**	**,**	**or**	**was**	**it**	**only**	**an**	**illusion**	**?**	**"**
做过	你	真的	出现	前	我的	眼睛	,	或者	曾是	它	仅有的	一个	错觉	?	"

你真的出现在我眼前了吗？还是这只是一场幻觉？

"	[nəʊ]	,	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['sɪndɪk]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	.
"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**syndic**	**,**	**"**	**it**	**was**	**no**	**illusion**	**.**
"	不	,	先生	,	"	说	这	辛迪加	,	"	它	曾是	不	错觉	.

“不，先生,”工会主席说，“这不是幻觉。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ai]	[ðæt]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	,
It	**was**	**I**	**that**	**caused**	**the**	**lady**	**to**	**withdraw**	**,**	**but**	**you**	**shall**	**see**	**her**	**again**	**,**
它	曾是	我	那	导致	这	女士	到	提取	,	但	你	将	看	她	再次	,

是我让那位女士离开的，但你还会再见到她。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kən'dɪʃn]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ðə; ði]	['ɪntəvjuː]	.
as	**soon**	**as**	**you**	**are**	**in**	**a**	**condition**	**to**	**bear**	**the**	**interview**	**.**
作为	很快	作为	你	是	在	一个	状况	到	熊	这	面试	.

只要你身体状况允许，能够承受面试。

[juː; jʊ] [naʊ] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rest] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [əbˈstrʌkt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈteɪkɪŋ]
You now stand in need of rest , and nothing ought to obstruct your taking
你 现在 站立 在 需要 的 休息 , 和 没有什么 应该 到 阻碍 你的 采取
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

你现在需要休息，任何事情都不应该妨碍你休息。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] [ɪz] [ˈɔːltəd] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt]
The situation of your affairs is altered , since you are , as I suppose , that
这 情况 的 你的 事务 是 已修改 , 自从 你 是 , 作为 我 认为 , 那
[ˈɡɑːnəm] ,
Ganem ,
加内姆 ,

你的处境发生了变化，因为我猜想你就是加内姆。

[ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪlˈiːvəz] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ]
in favour of whom the commander of the true believers has caused a
在 偏爱 的 谁 这 指挥官 的 这 真的 信徒 有 导致 一个
[ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ˈbæɡdæd] ,
proclamation to be made in Bagdad ,
公告 到 是 制成 在 巴格达 ,

真信徒的统帅已在巴格达颁布公告，支持他。

[dɪklˈeəɹɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgiv] [hɪm] [wɒt] [ɪz] [pɑːst] .
declaring , that he forgives him what is passed .
声明 , 那 他 原谅 他 什么 是 通过了 .

声明他原谅了他过去所犯下的过错。

[biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wɪð] [ˈnəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ðə; ði][ˈleɪdi] , [huː] [dʒʌst] [naʊ]
Be satisfied , for the present , with knowing so much ; the lady , who just now
是 使满意 , 为了 这 展示 , 和 会心 所以 很多 ; 这 女士 , WHO 只是 现在
[spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
spoke to you ,
辐 到 你 ,

目前，你只需满足于知道这么多；刚才跟你说话的那位女士，

[wɪl] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ˈðeəfɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈkʌvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
will acquaint you with the rest , therefore think of nothing but recovering your
将要 熟人 你 和 这 休息 , 所以 思考 的 没有什么 但 恢复中 你的
[helθ] ;
health ;
健康 ;

我会把其他事情都告诉您，所以您只需要专心恢复健康即可；

[aɪ] [wɪl] [kənˈtrɪbjuːt] [ɔːl] [ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .
I will contribute all in my power towards it .
我 将要 贡献 全部 在 我的 力量 向 它 .

我将为此竭尽全力。

" [ˈhævɪŋ] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [left] [ˈɡɑːnəm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rest] ,
" Having spoke these words , he left Ganem to take his rest ,
" 拥有 辐 这些 字 , 他 左边 加内姆 到 拿 他的 休息 ,

说完这些话，他就让加内姆休息了。

[ænd; ənd] [went] [hɪmˈself] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sʌtʃ] [ˈmedsnz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ˈprɒpə(r)]
and went himself to provide for him such medicines as were proper
和 去 他自己 到 提供 为了 他 这样的 药物 作为 是 恰当的
[tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
to recover his strength ,
到 恢复 他的 力量 ,

他亲自去为他准备了合适的药物，以帮助他恢复体力。

[ɪɡ'zɔːstɪd] [baɪ] [hɑːd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
exhausted by hard living and toil .
筋疲力尽的 经过 难的 活的 和 辛劳 .

生活艰辛，劳作过度，身心俱疲。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [dʒæləb][əl] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
During this time Fetnah was in the room with Jalib al Koolloob and her
期间 这 时间 - 曾是 在 这 房间 和 贾利布 al - 和 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

当时，费特娜和贾利卜·库卢布以及她的母亲在房间里。

[weə(r)] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [wɒz; wəz]['æktɪd]['əʊvə(r)] [ə'ɡen] ;
where almost the same scene was acted over again ;
在哪里 几乎 这 相同的 场景 曾是 行动 超过 再次 ;

几乎同样的场景被重复上演了一遍；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] - ['mʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] ['streɪndʒə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['sɪndɪk]
for when Ganem's mother understood that the sick stranger whom the syndic
为了 什么时候 - 母亲 理解 那 这 生病的 陌生人 谁 这 辛迪加
[hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɡɑːnəm] [hɪm'self] ,
had brought into his house was Ganem himself ,
有 带来 进入 他的 房子 曾是 加内姆 他自己 ,

当加内姆的母亲意识到，那个被监工带到家里的生病陌生人就是加内姆本人时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [swuːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] ,
she was so overjoyed , that she also swooned away , and when ,
她 曾是 所以 欣喜若狂 , 那 她 还 晕倒 离开 , 和 什么时候 ,

她欣喜若狂，甚至晕了过去，然后，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ɡen] [kʌm] [tuː; tə]
with the assistance of Fetnah and the syndic's wife , she was again come to
和 这 协助 的 - 和 这 - 妻子 , 她 曾是 再次 来 到
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

在费特纳和工会主席妻子的帮助下，她恢复了意识。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪndɪk] ['kʌmɪŋ]
she would have arisen to go and see her son ; but the syndic coming
她 会 有 出现 到 去 和 看 她 儿子 ; 但 这 辛迪加 未来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

她本想起身去看望儿子；但监工进来了，

['hindəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] ['ɡɑːnəm][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,
hindered her , representing that Ganem was so weak and emaciated ,
受阻 她 , 代表 那 加内姆 曾是 所以 虚弱的 和 瘦弱 ,

这阻碍了她，表明加内姆非常虚弱和消瘦。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][hɪm] [ðəʊz] [ɪ'moʊʃnz] ,
that it would endanger his life to excite in him those emotions ,
那 它 会 危害 他的 生活 到 激发 在 他 那些 情绪 ,

如果激起他的那些情绪，就会危及他的生命。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd]
which must be the consequence of the unexpected sight of a beloved
哪个 必须 是 这 结果 的 这 意外 视线 的 一个 心爱
['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
mother and sister .
母亲 和 姐姐 .

这一定是意外见到心爱的母亲和姐妹所导致的后果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - ['mʌðə(r)] ;
There was no occasion for the syndic's saying any more to Ganem's mother ;
那里 曾是 不 场合 为了 这 - 说 任何 更多的 到 - 母亲 ;

辛迪加没有必要再对加内姆的母亲多说几句了；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
as soon as she was told that she could not converse with her son ,
作为 很快 作为 她 曾是 讲述 那 她 可以 不是 交谈 和 她 儿子 ,

当她得知自己不能和儿子交谈时，

[wɪ'ðaʊt] ['hæzəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [siːst] [ɪn'sɪstɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
without hazarding his life , she ceased insisting to go and see him .
没有 危险 他的 生活 , 她 停止 坚持 到 去 和 看 他 .

为了不危及他的生命，她不再坚持要去看他。

- [ðen] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [bles] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tə'geðə(r)] .
Fetnah then said , " Let us bless Heaven for having brought us all together .
- 然后 说 , " 让 我们 保佑 天堂 为了 拥有 带来 我们 全部 一起 .

费特纳接着说：“让我们感谢上天让我们聚在一起。”

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] ,
I will return to the palace to give the caliph an account of these adventures ,
我 将要 返回 到 这 宫殿 到 给 这 哈里发 一个 帐户 的 这些 冒险 ,

我将返回宫中，向哈里发汇报这些冒险经历。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and tomorrow morning I will return to you .
和 明天 早晨 我 将要 返回 到 你 .

明天早上我会再回来见你。

" [ðɪs] [sed] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" This said , she embraced the mother and the daughter , and went away .
" 这 说 , 她 拥抱 这 母亲 和 这 女儿 , 和 去 离开 .

说完，她拥抱了母女二人，然后离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
As soon as she came to the palace ,
作为 很快 作为 她 来了 到 这 宫殿 ,

她一进宫，

[ʃiː; ʃi] [sent] - [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
she sent Mesrour to request a private audience of the caliph , which was
她 发送 - 到 要求 一个 私人的 观众 的 这 哈里发 , 哪个 曾是
[ɪ'miːdiətli] ['grɑːntɪd] ;
immediately granted ;
立即地 的确 ;

她派梅斯鲁尔去请求觐见哈里发，哈里发立即批准了她的请求；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['klɒzɪt] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] ['prɒsˌtreɪtid]
and being brought into the prince's closet , where he was alone , she prostrated
和 存在 带来 进入 这 王子的 壁橱 , 在哪里 他 曾是 独自的 , 她 俯卧
[hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
herself at his feet ,
她自己 在 他的 脚 ,

她被带进王子的密室，当时王子独自一人在那里，她便匍匐在他脚下。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] .
with her face on the ground , according to custom .
和 她 脸 在 这 地面 , 根据 到 风俗 .

按照习俗，她脸朝下趴在地上。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] ,
He commanded her to rise , and having made her sit down ,
他 命令 她 到 上升 , 和 拥有 制成 她 坐 向下 ,

他命令她站起来，然后又让她坐下，

[ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv]['gɑːnəm] ?
asked whether she had heard any news of Ganem ?
问 无论 她 有 听到 任何 消息 的 加内姆 ?

问她是否听到了加内姆的消息？

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪl'iːvəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] ,
" Commander of the true believers , " said she , " I have been so successful ,
" 指挥官 的 这 真的 信徒 , " 说 她 , " 我 有 到过 所以 成功的 ,

“真信徒的统帅,”她说，“我非常成功，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
that I have found him , and also his mother and sister .
那 我 有 成立 他 , 和 还 他的 母亲 和 姐姐 .

我找到了他，还有他的母亲和妹妹。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][ɪn][səʊ] [ʃɔːt]
" The caliph was curious to know how she had discovered them in so short
" 这 哈里发 曾是 好奇的 到 知道 如何 她 有 发现 他们 在 所以 短的
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

哈里发很好奇她是如何在这么短的时间内发现他们的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] , ['seɪɪŋ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv]
and she satisfied his inquiries , saying so many things in commendation of
和 她 使满意 他的 查询 , 说 所以 许多 事物 在 表彰 的
- ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
Ganem's mother and sister ,
- 母亲 和 姐姐 ,

她满足了他的询问，说了许多赞扬加内姆母亲和妹妹的话。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] .
he desired to see them as well as the young merchant .
他 想要的 到 看 他们 作为 出色地 作为 这 年轻的 商人 .

他很想见见他们，也想见见那位年轻的商人。

[ðəʊ] [hə'ruːn] [əl] - [wɒz; wəz] ['pæʃənət] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hiːt] ['sʌmtaɪmz] ['gɪlti] [ɒv; əv]
Though Haroon al Rusheed was passionate , and in his heat sometimes guilty of
尽管 哈伦 al - 曾是 热情的 , 和 在 他的 热 有时 有罪的 的
['kruːəl]['ækʃ(ə)nz] ;
cruel actions ;
残忍的 行动 ;

虽然哈伦·鲁希德性情热情，有时在盛怒之下会做出残忍的行为；

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
yet he was just , and the most generous prince in the world ,
然而 他 曾是 只是 , 和 这 最多 慷慨的 王子 在 这 世界 ,

但他为人公正，是世界上最慷慨的王子。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
when the storm of anger was over ,
什么时候 这 风暴 的 愤怒 曾是 超过 ,

当愤怒的风暴过去之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and he was made sensible of the wrong he had done .
和 他 曾是 制成 明智的 的 这 错误的 他 有 完毕 .

他终于意识到自己犯下的错误。

['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌʌn'dʒʌstli] ['pəːsikjuːtid]
Having therefore no longer cause to doubt but that he had unjustly persecuted
拥有 所以 不 更长 原因 到 怀疑 但 那 他 有 不公正的 受迫害
['gɑːnəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Ganem and his family ,
加内姆 和 他的 家庭 ,

因此，他不再有任何理由怀疑自己不公正地迫害了加内姆及其家人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pʌblɪkli] [rɒŋd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pʌblɪk]
and had publicly wronged them , he resolved to make them public
和 有 公开 冤枉 他们 , 他 已解决 到 制作 他们 民众
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他曾公开亏待过他们，因此决心公开补偿他们。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [səʊ]
" I am overjoyed , " said he to Fetnah , " that your search has proved so
" 我 是 欣喜若狂 , " 说 他 到 - , " 那 你的 搜索 有 已证实 所以
[sək'sesf(ə)l] ;
successful ;
成功的 ;

“我非常高兴，”他对费特纳说，“你的搜寻如此成功；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
it is a real satisfaction to me , not so much for your sake as for
它 是 一个 真实的 满意 到 我 , 不是 所以 很多 为了 你的 清酒 作为 为了
[maɪ] [əʊn] .
my own .
我的 自己的 .

这让我感到非常欣慰，与其说是为了你，不如说是为了我自己。

[ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] .
I will keep the promise I have made you .
我 将要 保持 这 承诺 我 有 制成 你 .

我会信守对你的承诺。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['gɑːnəm] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)][dɪ'kleə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪ] [sleɪv] ; [juː; jʊ]
You shall marry Ganem , and I here declare you are no longer my slave ; you
你 将 结婚 加内姆 , 和 我 这里 宣布 你 是 不 更长 我的 奴隶 ; 你
[ɑː(r); ə(r)] [friː] .
are free .
是 自由的 .

你将嫁给加内姆，我在此宣布你不再是我的奴隶；你自由了。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]
Go back to that young merchant , and as soon as he has recovered his
去 后退 到 那 年轻的 商人 , 和 作为 很快 作为 他 有 恢复 他的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

回到那位年轻商人那里，等他恢复健康后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
you shall bring him to me with his mother and sister .
你 将 带来 他 到 我 和 他的 母亲 和 姐姐 .

你要把他和他的母亲、姐姐一起带到我这里来。

"	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	['ɜːli]	-	[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪndɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒuːələz]	,
"	**The**	**next**	**morning**	**early**	**Fetnah**	**repaired**	**to**	**the**	**syndic**	**of**	**the**	**jewellers**	**,**
"	这	下一个	早晨	早期的	-	已修复	到	这	辛迪加	的	这	珠宝商	,

第二天清晨，费特纳前往珠宝商协会。

['biːɪŋ]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	-	[helθ]	,
being	**impatient**	**to**	**hear**	**of**	**Ganem's**	**health**	**,**
存在	不耐烦	到	听到	的	-	健康	,

急切地想知道加内姆的健康状况，

[ænd; ənd]	[tel]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	[ðə; ði]	[gʊd]	[njuːz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**tell**	**the**	**mother**	**and**	**daughter**	**the**	**good**	**news**	**she**	**had**	**for**	**them**	**.**
和	告诉	这	母亲	和	女儿	这	好的	消息	她	有	为了	他们	.

然后把她带来的好消息告诉这对母女。

[ðə; ði]	[fɜːst]	['pɜːs(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[met]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sɪndɪk]	,
The	**first**	**person**	**she**	**met**	**was**	**the**	**syndic**	**,**
这	第一的	人	她	遇见	曾是	这	辛迪加	,

她遇到的第一个人是辛迪加，

[huː]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	['gɑːnəm]	[hæd; həd]	['restɪd]	[wel]	[ðæt]	[naɪt]	;
who	**told**	**her**	**that**	**Ganem**	**had**	**rested**	**well**	**that**	**night**	**;**
WHO	讲述	她	那	加内姆	有	休息	出色地	那	夜晚	;

谁告诉她，加内姆当晚睡得很好；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'ɔːdə(r)]	[prə'siːdɪŋ]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[frɒm; frəm]	['melənkəli]	,	[ðə; ði]	[kɔːz]	['biːɪŋ]	[rɪ'muːvd]	,
and	**that**	**his**	**disorder**	**proceeding**	**altogether**	**from**	**melancholy**	**,**	**the**	**cause**	**being**	**removed**	**,**
和	那	他的	紊乱	进行中	共	从	忧郁	,	这	原因	存在	已移除	,

并且，他的这种疾病完全是由忧郁症引起的，在病因消除后，

[hiː; hi]	[wʊd]	[suːn]	[rɪ'kʌvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	.
he	**would**	**soon**	**recover**	**his**	**health**	**.**
他	会	很快	恢复	他的	健康	.

他很快就会恢复健康。

[ə'kɔːdɪŋli]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə'buː]	[aɪ'uːb]	[wɒz; wəz]	['spiːdəli]	[mʌtʃ]	[ə'mendɪd]	.
Accordingly	**the**	**son**	**of**	**Abou**	**Ayoub**	**was**	**speedily**	**much**	**amended**	**.**
因此	这	儿子	的	关于	阿尤布	曾是	迅速地	很多	修订版	.

因此，阿布·阿尤布的儿子很快就得到了很大的改正。

[rest]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gʊd]	['medsnz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	,	[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
Rest	**,**	**and**	**the**	**good**	**medicines**	**he**	**had**	**taken**	**,**	**but**	**above**	**all**	**the**	**different**	**situation**	**of**	**his**	**mind**	**,**
休息	,	和	这	好的	药物	他	有	已采取	,	但	多于	全部	这	不同的	情况	的	他的	头脑	,

休息，以及他服用的良药，但最重要的是他精神状态的改变。

[hæd; həd]	[rɔːt]	[səʊ]	[gʊd]	[æn; ən]	[ɪ'fekt]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['sɪndɪk]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[mait]	[wɪ'ðaʊt]	['deɪndʒə(r)]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
had	**wrought**	**so**	**good**	**an**	**effect**	**,**	**that**	**the**	**syndic**	**thought**	**he**	**might**	**without**	**danger**	**see**	**his**	**mother**	**,**
有	锻	所以	好的	一个	影响	,	那	这	辛迪加	想法	他	可能	没有	危险	看	他的	母亲	,

效果如此之好，以至于这位工会主席认为他可以安全地去看望他的母亲了。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]
his sister , and his mistress , provided he was prepared to receive them
他的 姐姐 , 和 他的 情妇 , 假如 他 曾是 准备 到 收到 他们
;
;
;

他的妹妹和情妇，只要他愿意接待她们；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [graʊnd] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [ðæt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)]
because there was ground to fear , that , not knowing his mother and sister
因为 那里 曾是 地面 到 害怕 , 那 , 不是 会心 他的 母亲 和 姐姐
[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['bægdæd] ,
were at Bagdad ,
是 在 巴格达 ,

因为有理由担心，他不知道自己的母亲和妹妹在巴格达，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
the sight of them might occasion too great surprise and joy .
这 视线 的 他们 可能 场合 也 伟大的 惊喜 和 喜悦 .

看到它们可能会让人感到过于惊讶和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [gəʊ] [ə'ləʊn] ['ɪntuː] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
It was therefore resolved , that Fetnah should first go alone into Ganem's chamber ,
它 曾是 所以 已解决 , 那 - 应该 第一的 去 独自的 进入 - 房间 ,

因此决定，费特娜应先独自进入加内姆的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
and then make a sign to the two other ladies to appear ,
和 然后 制作 一个 符号 到 这 二 其他 女士们 到 出现 ,

然后向另外两位女士示意，让她们上前。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒpə(r)] .
when she thought it was proper .
什么时候 她 想法 它 曾是 恰当的 .

当她觉得合适的时候。

['mætəz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ɔːdəd] , [ðə; ði] ['sɪndɪk] [ə'naʊnst] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
Matters being so ordered , the syndic announced Fetnah's coming to the sick man ,
事情 存在 所以 订购 , 这 辛迪加 宣布 - 未来 到 这 生病的 男人 ,

事情如此安排后，辛迪加宣布费特纳将前来探望病人。

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [nɪə(r)] ['feɪntɪŋ]
who was so transported to see her , that he was again near fainting
WHO 曾是 所以 运输 到 看 她 , 那 他 曾是 再次 靠近 昏厥
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他见到她后激动不已，几乎再次晕倒。

" [wel] , ['gɑːnəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'gen] [faʊnd]
" Well , Ganem , " said she , drawing near to his bed , " you have again found
" 出色地 , 加内姆 , " 说 她 , 绘画 靠近 到 他的 床 , " 你 有 再次 成立
[jɔː(r); jə(r)] - ,
your Fetnah ,
你的 - ,

“好了，加内姆，”她边说边走到他的床边，“你又找到了你的费特纳。”

[huːm] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . "
whom you thought you had lost for ever . "
谁 你 想法 你 有 丢失的 为了 曾经 . "

你以为已经永远失去的人。

" [ɑː] ! ['mædəm] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , ['iːɡəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [wɒt] ['mɪrək(ə)l][hæz; həz]
" Ah ! madam , " exclaimed he , eagerly interrupting her , " what miracle has
" 啊 ! 女士 , " 惊呼 他 , 急切地 打断 她 , " 什么 奇迹 有
[rɪ'stɔːd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [saɪt] ?
restored you to my sight ?
恢复 你 到 我的 视线 ?

“啊！夫人,”他急切地打断她，惊呼道，“是什么奇迹让我重新看见了您？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['pæləs] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['daʊtləs] ['lɪsnd] [tuː; tə]
I thought you were in the caliph's palace ; he has doubtless listened to
我 想法 你 是 在 这 哈里发的 宫殿 ; 他 有 毫无疑问 听着 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我以为你在哈里发的宫殿里；他肯定已经听到了你的讲话。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'speld] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)]
You have dispelled his jealousy , and he has restored you to his favour
你 有 驱散 他的 妒忌 , 和 他 有 恢复 你 到 他的 偏爱
. "
. "
. "

你消除了他的嫉妒，他重新赐予你恩宠。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)]['ɡɑːnəm] , " ['ɑːnsə(r)d] - ,
" Yes , my dear Ganem , " answered Fetnah ,
" 是的 , 我的 亲爱的 加内姆 , " 回答 - ,

“是的，我亲爱的加内姆,”费特纳回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [klɪəd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪl'iːvəz] , [huː] ,
" I have cleared myself before the commander of the true believers , who ,
" 我 有 已清除 我 前 这 指挥官 的 这 真的 信徒 , WHO ,

“我已经向真信徒的统帅证明了自己的清白，他

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] , [bi'stəu] [ˌem 'iː][ɒn][juː; jʊ]
to make amends for the wrong he has done you , bestows me on you
到 制作 修改 为了 这 错误的 他 有 完毕 你 , 授予 我 在 你
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] .
for a wife .
为了 一个 妻子 .

为了弥补他曾对你造成的伤害，他赐予你我做你的妻子。

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ə'keɪʒnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn]['ɡɑːnəm] ,
" These last words occasioned such an excess of joy in Ganem ,
" 这些 最后的 字 引发 这样的 一个 过量的 的 喜悦 在 加内姆 ,

“这些话让加内姆欣喜若狂，

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,
that he knew not for a while how to express himself ,
那 他 知道 不是 为了 一个 尽管 如何 到 表达 他自己 ,

他有一段时间不知道该如何表达自己。

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ðæt] ['pæʃənət] ['saɪləns] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['lʌvəz] .
otherwise than by that passionate silence so well known to lovers .
否则 比 经过 那 热情的 沉默 所以 出色地 已知 到 恋人 .

除了恋人们所熟知的那种热烈的沉默之外。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : " ['bjuːtɪf(ə)l] - ,
At length he broke out in these words : " Beautiful Fetnah ,
在 长度 他 打破 出去 在 这些 字 : " 美丽的 - ,

最后他开口说道：“美丽的费特纳，

[meɪ] [ai] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
may I give credit to what you tell me ?
可能 我 给 信用 到 什么 你 告诉 我 ?

我可以把您告诉我的信息归功于自己吗?

[meɪ] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['riːəli] [ri'zain] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'buː] [eɪaʊbz] [sʌn] ? "
May I believe that the caliph really resigns you to Abou Ayoub's son ? "
可能 我 相信 那 这 哈里发 真的 辞职 你 到 关于 阿尤布的 儿子 ? "

我可以相信哈里发真的将你托付给阿布·阿尤布的儿子吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" Nothing is more certain , " answered the lady .
" 没有什么 是 更多的 肯定 , " 回答 这 女士 .

“没有什么比这更确定的了,”那位女士回答道。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːzd] [sɜːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]
" The caliph , who before caused search to be made for you , to take away
" 这 哈里发 , WHO 前 导致 搜索 到 是 制成 为了 你 , 到 拿 离开
[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

“那位先前下令搜捕你、想要夺走你性命的哈里发,

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [kɔːzd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ]
and who in his fury caused your mother and your sister to suffer a
和 WHO 在 他的 愤怒 导致 你的 母亲 和 你的 姐姐 到 遭受 一个
['θaʊz(ə)nd] [in'dignəti] ,
thousand indignities ,
千 侮辱 ,

他盛怒之下，让你的母亲和妹妹遭受了千百种侮辱。

[dɪ'zaɪr] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
desires now to see you , that he may reward the respect you had for him
欲望 现在 到 看 你 , 那 他 可能 报酬 这 尊重 你 有 为了 他
;
;
;

他现在想见你，是为了回报你对他的尊重;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ləʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [wɪð] ['feɪvəz] .
and there is no question but that he will load your family with favours .
和 那里 是 不 问题 但 那 他 将要 加载 你的 家庭 和 恩惠 .

毫无疑问，他会给你的家人带来很多好处。

" ['gɑːnəm] [ɑːskt] , [wɒt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [wɪtʃ]
" Ganem asked , what the caliph had done to his mother and sister , which
" 加内姆 问 , 什么 这 哈里发 有 完毕 到 他的 母亲 和 姐姐 , 哪个
- [təʊld] [hɪm] ;
Fetnah told him ;
- 讲述 他 ;

“加内姆问哈里发对他母亲和妹妹做了什么，费特纳告诉了他;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['letɪŋ] [fɔːl] [sʌm; səm] [tɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
and he could not forbear letting fall some tears at the relation ,
和 他 可以 不是 忍耐 出租 落下 一些 眼泪 在 这 关系 ,

他忍不住为这段关系流下了眼泪。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	**notwithstanding**	虽然
[ðə; ði]	**the**	这
[θɔːts]	**thoughts**	想法
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ə'rəʊz]	**arose**	出现
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[maɪnd]	**mind**	头脑
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['prɒspekt]	**prospect**	前景
[ɒv; əv]	**of**	的
['biːɪŋ]	**being**	存在
['mærid]	**married**	已婚
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['mɪstrəs]	**mistress**	情妇
.	**.**	.

尽管想到要娶他的情妇，他心中还是浮现出种种念头。

[bʌt; bət]	**But**	但
[wen]	**when**	什么时候
-	**Fetnah**	-
[ɪn'fɔːmd]	**informed**	知情的
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['æktʃuəli]	**actually**	实际上
[ɪn]	**in**	在
['bæɡdæd]	**Bagdad**	巴格达
,	**,**	,

但当费特纳告诉他，他们实际上身在巴格达时，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
[haʊs]	**house**	房子
[wɪð]	**with**	和
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[ə'pɪəd]	**appeared**	出现
[səʊ]	**so**	所以
[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	**impatient**	不耐烦
[tuː; tə]	**to**	到
[siː]	**see**	看
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,

和他们同在一栋房子里，他似乎非常急切地想见到他们。

[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['feɪvərɪt]	**favourite**	最喜欢的
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nəʊ]	**no**	不
[lɒŋɡə(r)]	**longer**	更长
[dɪ'fɜː(r)]	**defer**	推迟
['ɡɪvɪŋ]	**giving**	给予
[hɪm]	**him**	他
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	**satisfaction**	满意
;	**;**	;
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'kɔːdɪŋli]	**accordingly**	因此
[kɔːld]	**called**	称为
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ɪn]	**in**	在
.	**.**	.

那个最受宠的人再也无法拖延满足他的愿望；于是把他们都叫了过来。

[ðeɪ]	**They**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[dɔː(r)]	**door**	门
['weɪtɪŋ]	**waiting**	等待
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðæt]	**that**	那
['məʊmənt]	**moment**	片刻
.	**.**	.

他们一直在门口等待那一刻。

[ðeɪ]	**They**	他们
['entəd]	**entered**	进入
,	**,**	,
[went]	**went**	去
[ʌp]	**up**	向上
[tuː; tə]	**to**	到
['ɡɑːnəm]	**Ganem**	加内姆
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪm'breɪsɪŋ]	**embracing**	拥抱
[hɪm]	**him**	他
[ɪn]	**in**	在
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[tɜːnz]	**turns**	转弯
,	**,**	,
[kɪst]	**kissed**	亲吻
[hɪm]	**him**	他
[ə; eɪ]	**a**	一个
['θaʊz(ə)nd]	**thousand**	千
[taɪmz]	**times**	时代
.	**.**	.

他们进去后，走到加内姆面前，轮流拥抱他，亲吻了他一千次。

[wɒt]	**What**	什么
[tɪəz]	**tears**	眼泪
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ʃed]	**shed**	棚
[ə'mɪdst]	**amidst**	在......之中
[ðəʊz]	**those**	那些
[im'breis]	**embraces**	拥抱
!	**!**	!

在那些拥抱中，人们流下了多少眼泪啊！

-	**Ganem's**	-
[feɪs]	**face**	脸
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[beɪðd]	**bathed**	洗澡
[wɪð]	**with**	和
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[wel]	**well**	出色地
[æz; əz]	**as**	作为
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['mʌðərz]	**mother's**	母亲的
[ænd; ənd]	**and**	和
['sɪstəz]	**sisters**	姐妹
;	**;**	;

加内姆的脸上沾满了这些污渍，他的母亲和姐妹们的脸上也沾满了污渍；

[ænd; ənd]	**and**	和
-	**Fetnah**	-
[let]	**let**	让
[fɔːl]	**fall**	落下
[ə'bʌndəns]	**abundance**	丰富
.	**.**	.

费特纳让丰饶降临。

[ðə; ði]	**The**	这
['sɪndɪk]	**syndic**	辛迪加
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[waɪf]	**wife**	妻子
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[səʊ]	**so**	所以
[muːvd]	**moved**	已搬
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['spektək(ə)l]	**spectacle**	奇观
,	**,**	,

这位工会主席和他的妻子都被眼前的景象深深感动了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːˈbeə(r)] [ˈwiːpɪŋ] ,
that they could not forbear weeping ,
那 他们 可以 不是 忍耐 哭泣 ,

他们忍不住哭泣，

[nɔː(r)] [səˈfɪʃntli] [ədˈmaɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]
nor sufficiently admire the secret workings of Providence which had brought
也不 足够 钦佩 这 秘密 运作 的 普罗维登斯 哪个 有 带来
[təˈgeðə(r)] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [haʊs] [fɔː(r)] [pˈɜːsənz] ,
together into their house four persons ,
一起 进入 他们的 房子 四 人 ,

也没有充分领会天意安排的奇妙运作，正是天意将四个人聚集到他们家中。

[huːm] [ˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [səʊ] [ˈkruːəli] [ˈpəːsikjuːtid] .
whom fortune had so cruelly persecuted .
谁 财富 有 所以 残酷地 受迫害 .

曾遭受命运残酷迫害的人。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [tɪəz] , [ˈgɑːnəm] [druː] [ðem; ðəm] [əˈfreʃ] ,
When they had dried up their tears , Ganem drew them afresh ,
什么时候 他们 有 干燥 向上 他们的 眼泪 , 加内姆 画 他们 重新 ,

等他们擦干眼泪，加内姆又给他们画了一幅新的画。

[baɪ] [ðə; ði] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] - ,
by the recital of what he had suffered from the day he left Fetnah ,
经过 这 独奏会 的 什么 他 有 遭受 从 这 天 他 左边 - ,

通过讲述他离开费特纳那天所遭受的苦难，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈsɪndɪk] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
till the moment the syndic brought him to his house .
直到 这 片刻 这 辛迪加 带来 他 到 他的 房子 .

直到犯罪团伙成员把他带回家的那一刻。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [ðeə(r)] [fel] [sɪk] ;
He told them , that having taken refuge in a small village , he there fell sick ;
他 讲述 他们 , 那 拥有 已采取 避难所 在 一个 小的 村庄 , 他 那里 跌倒 生病的 ;

他告诉他们，他躲在一个小村庄里，在那里生病了；

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈtʃærətəbl] [ˈpeznts] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]
that some charitable peasants had taken care of him , but finding he did not
那 一些 慈善 农民 有 已采取 关心 的 他 , 但 寻找 他 做过 不是
[rɪˈkʌvə(r)] ,
recover ,
恢复 ,

一些好心的农民照顾过他，但发现他没有康复。

[ə; eɪ] [ˈkæm(ə)l] - [ˈdraɪvə(r)] [hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [ˈbægdæd] .
a camel - driver had undertaken to carry him to the hospital at Bagdad .
一个 骆驼 - 司机 有 已 到 携带 他 到 这 医院 在 巴格达 .

一位骆驼夫答应把他送到巴格达的医院。

- [ˈɔːlsəʊ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈprɪznmənt] , [haʊ] [ðə; ði]
Fetnah also told them all the uneasiness of her imprisonment , how the
- 还 讲述 他们 全部 这 不安 的 她 监禁 , 如何 这
[ˈkeɪlɪf] ,
caliph ,
哈里发 ,

费特娜还向他们讲述了她被囚禁期间的种种不安，以及哈里发是如何……

['hævɪŋ]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	,	[hæd; həd]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['klɒzɪt]	,
having	**heard**	**her**	**talk**	**in**	**the**	**tower**	**,**	**had**	**sent**	**for**	**her**	**into**	**his**	**closet**	**,**
拥有	听到	她	讲话	在	这	塔	,	有	发送	为了	她	进入	他的	壁橱	,

他听到她在塔楼里说话，就派人把她叫到自己的密室里。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[klɪəd]	[hɜː'self]	.
and	**how**	**she**	**had**	**cleared**	**herself**	**.**
和	如何	她	有	已清除	她自己	.

以及她是如何洗清自己的罪名的。

[ɪn]	[kən'kluːʒn]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'leɪtɪd]	[wɒt]	['æksɪdənts]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːlən]	[ðem; ðəm]	,	-	[sed]	,
In	**conclusion**	**,**	**when**	**they**	**had**	**related**	**what**	**accidents**	**had**	**befallen**	**them**	**,**	**Fetnah**	**said**	**,**
在	结论	,	什么时候	他们	有	有关的	什么	事故	有	发生	他们	,	-	说	,

最后，当他们讲述完各自遭遇的意外事故后，费特纳说道：

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[bles]	['hev(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[tə'geðə(r)]	[ə'gen]	,
"	**Let**	**us**	**bless**	**Heaven**	**,**	**which**	**has**	**brought**	**us**	**all**	**together**	**again**	**,**
"	让	我们	保佑	天堂	,	哪个	有	带来	我们	全部	一起	再次	,

让我们感谢上苍，是它让我们再次团聚。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ðæt]	[ə'weɪts]	[ˌjuː 'es]	.
and	**let**	**us**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**the**	**happiness**	**that**	**awaits**	**us**	**.**
和	让	我们	思考	的	没有什么	但	这	幸福	那	等待	我们	.

让我们只想着等待着我们的幸福。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['gɑːnəm]	[hæz; həz]	[rɪ'kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	,	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[ə'pɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,
As	**soon**	**as**	**Ganem**	**has**	**recovered**	**his**	**health**	**,**	**he**	**must**	**appear**	**before**	**the**	**caliph**	**,**
作为	很快	作为	加内姆	有	恢复	他的	健康	,	他	必须	出现	前	这	哈里发	,

加内姆一旦恢复健康，就必须觐见哈里发。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
with	**his**	**mother**	**and**	**sister**	**;**	**but**	**I**	**will**	**go**	**and**	**make**	**some**	**provision**	**for**	**them**	**.**
和	他的	母亲	和	姐姐	;	但	我	将要	去	和	制作	一些	条款	为了	他们	.

他和他的母亲、妹妹在一起；但我会去照顾她们。

"	[ðɪs]	[sed]	,	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
"	**This**	**said**	**,**	**she**	**went**	**to**	**the**	**palace**	**,**
"	这	说	,	她	去	到	这	宫殿	,

说完这些，她就去了宫殿。

[ænd; ənd]	[suːn]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pɜːs]	[kən'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
and	**soon**	**returned**	**with**	**a**	**purse**	**containing**	**a**	**thousand**	**pieces**	**of**	**gold**	**,**
和	很快	返回	和	一个	钱包	包含	一个	千	件	的	金子	,

不久后，他带着一个装有1000枚金币的钱袋回来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪndɪk] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [bai] [ə'pærəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)]
which she delivered to the syndic , desiring him to buy apparel for the mother
哪个 她 发表 到 这 辛迪加 , 渴望 他 到 买 服饰 为了 这 母亲
[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
and daughter .
和 女儿 .

她将信交给了辛迪加，希望他能为母女俩购买衣物。

[ðə; ði] ['sɪndɪk] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] , [tʃəʊz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['veri]
The syndic , who was a man of a good taste , chose such as were very
这 辛迪加 , WHO 曾是 一个 男人 的 一个 好的 品尝 , 选择 这样的 作为 是 非常
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

这位品味不俗的工会主席挑选的都是些相貌英俊的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and had them made up with all expedition .
和 有 他们 制成 向上 和 全部 远征 .

并让他们与所有探险队员和解。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd]['gɑːnəm] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
They were finished in three days , and Ganem finding himself strong enough ,
他们 是 完成的 在 三 天 , 和 加内姆 寻找 他自己 强的 足够的 ,
[prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] ;
prepared to go abroad ;
准备 到 去 国外 ;

三天后，他们完成了任务，加内姆觉得自己身体足够强壮，准备出国；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
but on the day he had appointed to pay his respects to the caliph ,
但 在 这 天 他 有 任命 到 支付 他的 尊重 到 这 哈里发 ,

但在他指定的向哈里发致敬的那天，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
while he was making ready , with his mother and sister , the grand vizier ,
尽管 他 曾是 制作 准备好 , 和 他的 母亲 和 姐姐 , 这 盛大 维齐尔 ,

当他和他的母亲、妹妹以及大维齐尔一起准备的时候，

- [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] .
Jaaffier came to the syndic's house .
- 来了 到 这 - 房子 .

贾菲尔来到了工会主席的家。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .
He had come on horseback , attended by a great number of officers .
他 有 来 在 马背 , 参加 经过 一个 伟大的 数字 的 警官 .

他骑马而来，随行的军官众多。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['gɑːnəm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ,
" Sir , " said he to Ganem , as soon as he entered ,
" 先生 , " 说 他 到 加内姆 , 作为 很快 作为 他 进入 ,

“先生，”他一进门就对加内姆说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪl'iːvəz] , [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]
" I am come from the commander of the true believers , my master and
" 我 是 来 从 这 指挥官 的 这 真的 信徒 , 我的 掌握 和
[jɔːz] ;
yours ;
你的 ;

“我来自真信徒的统帅，我的主人，也是你们的主人；

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ai][hæv; həv]['dɪfə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn]
the orders I have differ much from those which I do not wish to revive in
这 订单 我 有 不同 很多 从 那些 哪个 我 做 不是 希望 到 复活 在
[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ;
your memory ;
你的 记忆 ;

我所接到的命令与那些我不愿让你们回忆起的命令截然不同；

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
I am to bear you company , and to present you to the caliph ,
我 是 到 熊 你 公司 , 和 到 展示 你 到 这 哈里发 ,

我将陪同你，并将你引荐给哈里发。

[huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
who is desirous to see you .
WHO 是 渴望 到 看 你 .

谁想见你。

" ['gɑːnəm] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['kɒmplɪmənt] , [ðæn; ðən][baɪ] [prə'faʊndli]
" Ganem returned no other answer to the vizier's compliment , than by profoundly
" 加内姆 返回 不 其他 回答 到 这 维齐尔的 赞扬 , 比 经过 深刻地
['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
bowing his head ,
鞠躬 他的 头 ,

“加内姆没有以其他方式回应宰相的恭维，只是深深地低下了头。”

[ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['steɪblz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
and then mounted a horse brought from the caliph's stables , which he
和 然后 安装 一个 马 带来 从 这 哈里发的 马厩 , 哪个 他
['mænɪdʒd] ['veri] ['greɪsfəli] .
managed very gracefully .
管理 非常 优雅地 .

然后他骑上了一匹从哈里发马厩牵来的马，骑姿非常优雅。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] [mjuːlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
The mother and daughter were mounted on mules belonging to the palace ,
这 母亲 和 女儿 是 安装 在 骡子 属于 到 这 宫殿 ,

母女俩骑着宫廷的骡子。

[ænd; ənd] [waɪlst] - [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mjuːl] [led] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [baɪ] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz]
and whilst Fetnah on another mule led them by a bye - way to the prince's
和 而 - 在 其他 骡子 引领 他们 经过 一个 再见 - 方式 到 这 王子的
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

费特纳骑着另一头骡子，领着他们沿着一条小路前往王子的宫廷。

- ['kɒndʌktid] ['gɑːnəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] .
Jaaffier conducted Ganem , and brought him into the hall of audience .
- 实施 加内姆 , 和 带来 他 进入 这 大厅 的 观众 .

贾菲尔指挥加内姆，并将他带入观众席。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [in'kʌmpəs] [wɪð] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , [vɪ'zɪə(r)] ,
The caliph was sitting on his throne , encompassed with emirs , viziers ,
这 哈里发 曾是 坐着 在 他的 王座 , 包括 和 埃米尔斯 , 维齐尔 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ,
and other attendants and courtiers ,
和 其他 服务员 和 朝臣 ,

哈里发坐在王座上，周围环绕着埃米尔、维齐尔以及其他侍从和朝臣。

['ærəbz] , ['pɜːʃənz] , [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , ['æfrɪkənz] , [ænd; ənd] ['sɪriənz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjənz] , [nɒt]
Arabs , Persians , Egyptians , Africans , and Syrians , of his own dominions , not
阿拉伯人 , 波斯人 , 埃及人 , 非洲人 , 和 叙利亚人 , 的 他的 自己的 领地 , 不是
[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['strendʒər] .
to mention strangers .
到 提到 陌生人 .

包括他自己领土上的阿拉伯人、波斯人、埃及人、非洲人和叙利亚人，更不用说陌生人了。

[wen] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][hæd; həd] ['kɒndʌktid] ['gɑːnəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
When the vizier had conducted Ganem to the foot of the throne ,
什么时候 这 维齐尔 有 实施 加内姆 到 这 脚 的 这 王座 ,

当宰相将加内姆带到王座脚下时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [peɪd] [hɪz; ɪz][əʊ'beɪs(ə)ns] , [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
the young merchant paid his obeisance , prostrating himself with his face to the
这 年轻的 商人 有薪酬的 他的 服从 , 俯伏 他自己 和 他的 脸 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

年轻的商人俯身跪拜，脸贴着地面。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɒmplɪmənt] [ɪn] [vɜːs] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðə; ði]
and then rising , made a handsome compliment in verse , which , though the
和 然后 上升 , 制成 一个 英俊的 赞扬 在 诗 , 哪个 , 尽管 这
[ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
effusion of the moment ,
渗出液 的 这 片刻 ,

然后起身，用诗句表达了美好的赞美之情，尽管这赞美之词是一时冲动所致，

[met] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] .
met with the approbation of the whole court .
遇见 和 这 赞许 的 这 所有的 法庭 .

获得了全法庭的赞同。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənt] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]
After his compliment , the caliph caused him to approach , and said , " I am
后 他的 赞扬 , 这 哈里发 导致 他 到 方法 , 和 说 , " 我 是
[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
glad to see you ,
高兴的 到 看 你 ,

恭维过后，哈里发让他走上前去，说道：“见到你我很高兴，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maʊθ] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] ['feɪvərɪt] ,
and desire to hear from your own mouth where you found my favourite ,
和 欲望 到 听到 从 你的 自己的 嘴 在哪里 你 成立 我的 最喜欢的 ,

我很想知道你亲口告诉我，你是从哪里找到我最喜欢的，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and all that you have done for her .
和 全部 那 你 有 完毕 为了 她 .

以及你为她所做的一切。

" ['gɑːnəm] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [səʊ][sɪn'sɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]
" Ganem obeyed , and appeared so sincere , that the caliph was convinced of
" 加内姆 服从 , 和 出现 所以 真诚 , 那 这 哈里发 曾是 确信 的
[hɪz; ɪz] [və'ræsəti] .
his veracity .
他的 真实性 .

“加内姆服从了命令，而且表现得非常真诚，以至于哈里发相信了他的诚实。”

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [vest] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ,
He ordered a very rich vest to be given him ,
他 订购 一个 非常 富有的 背心 到 是 给定 他 ,

他吩咐人送他一件非常华贵的背心。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [əbˈzɜːvd] [təˈwɔːdz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈɔːdiəns] .
according to the custom observed towards those who are admitted to audience .
根据 到 这 风俗 观察到 向 那些 WHO 是 承认 到 观众 .

根据对待被允许进入观众席的人的习俗。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ˈɡɑːnəm] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [kɔːt] . "
After which he said to him , " Ganem , I will have you live in my court . "
后 哪个 他 说 到 他 , " 加内姆 , 我 将要 有 你 居住 在 我的 法庭 . "

之后，他对他说：“加内姆，我将让你住在我的宫廷里。”

" [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪlˈiːvəz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɜːtʃənt] ,
" Commander of the true believers , " answered the young merchant ,
" 指挥官 的 这 真的 信徒 , " 回答 这 年轻的 商人 ,

“真信徒的统帅,”年轻的商人回答道。

" [ə; eɪ] [sleɪv] [hæz; həz][nəʊ] [wɪl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] , [ɒn] [huːm] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn]
" a slave has no will but his master's , on whom his life and fortune
" 一个 奴隶 有 不 将要 但 他的 硕士学位 , 在 谁 他的 生活 和 财富
[dɪˈpend] .
depend .
依赖 .

“奴隶除了主人的意志之外没有其他意志，他的生命和财产都取决于主人。”

" [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [pliːzd] [wɪð] - [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [hɪm] [ə; eɪ]
" The caliph was highly pleased with Ganem's reply , and assigned him a
" 这 哈里发 曾是 高度 高兴 和 - 回复 , 和 分配 他 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpenʃ(ə)n] .
considerable pension .
大量 养老金 .

哈里发对加内姆的答复非常满意，并给予他相当可观的年金。

[hiː; hi] [ðen] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈəʊnli][ˈɡɑːnəm][ænd; ənd][ðə; ði]
He then descended from his throne , and causing only Ganem and the
他 然后 下降 从 他的 王座 , 和 导致 仅有的 加内姆 和 这
[ɡrænd][vɪˈzɪə(r)] ,
grand vizier ,
盛大 维齐尔 ,

然后他从王座上下来，只留下加内姆和宰相在场。

[ˈfɒləʊ] [hɪm] , [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɑːtmənt] .
follow him , retired into his own apartment .
跟随 他 , 退休 进入 他的 自己的 公寓 .

跟着他，他退休后住进了自己的公寓。

[nɒt] [ˈkwestʃənɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [wɪð] [əˈbuː] [eɪaʊbz] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd]
Not questioning but that Fetnah was in waiting , with Abou Ayoub's widow and
不是 提问 但 那 - 曾是 在 等待 , 和 关于 阿尤布的 寡妇 和
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

并非质疑，而是费特纳赫正与阿布·阿尤布的遗孀和女儿一起等候着。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .
he caused them to be called in .
他 导致 他们 到 是 称为 在 .

他下令将他们召集过来。

[ðeɪ]	['prɔsˌtreɪtid]	[ðəm'selvz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	:	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[raɪz]	;
They	**prostrated**	**themselves**	**before**	**him**	**:**	**he**	**made**	**them**	**rise**	**;**
他们	俯卧	他们自己	前	他	:	他	制成	他们	上升	;

他们俯伏在他面前；他叫他们起来；

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[tʃɑːmd]	[baɪ]	[dʒæləb]	[əl]	-	['bjuːti]	,	[ðæt]	,	['ɑːftə(r)]	['vjuːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	[ə'tentɪvli]	,
and	**was**	**so**	**charmed**	**by**	**Jalib**	**al**	**Kooloob's**	**beauty**	**,**	**that**	**,**	**after**	**viewing**	**her**	**very**	**attentively**	**,**
和	曾是	所以	迷住了	经过	贾利布	al	-	美丽	,	那	,	后	观看	她	非常	认真地	,

他被贾利卜·库鲁布的美貌深深吸引，于是，在仔细端详了她一番之后，

[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	['triːtɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃɑːms]	[səʊ]	[ʌn'wɜːrðɪli]	,
he	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**for**	**having**	**treated**	**your**	**charms**	**so**	**unworthily**	**,**
他	说	,	"	我	是	所以	对不起	为了	拥有	治疗	你的	魅力	所以	不值得	,

他说：“我非常抱歉，我之前没有好好对待您的美貌。”

[ðæt]	[ai]	[əʊ]	[ðem; ðəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[æz; əz]	[meɪ]	[sə'pɑːs]	[ðə; ði]	['ɪndʒəri]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
that	**I**	**owe**	**them**	**such**	**a**	**satisfaction**	**as**	**may**	**surpass**	**the**	**injury**	**I**	**have**	**done**	**.**
那	我	欠	他们	这样的	一个	满意	作为	可能	超过	这	受伤	我	有	完毕	.

我欠他们一份补偿，这份补偿或许会超过我给他们造成的伤害。

[ai]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[waɪf]	;	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðæt]	[miːnz]	[ʃæl; ʃəl]	['pʌnɪʃ]	[zoʊbaɪd]	,
I	**take**	**you**	**to**	**wife**	**;**	**and**	**by**	**that**	**means**	**shall**	**punish**	**Zobeide**	**,**
我	拿	你	到	妻子	;	和	经过	那	方法	将	惩治	佐贝德	,

我将娶你为妻；并以此惩罚佐贝德。

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɑːst]	['sʌfərɪŋz]	.
who	**shall**	**become**	**the**	**first**	**cause**	**of**	**your**	**good**	**fortune**	**,**	**as**	**she**	**was**	**of**	**your**	**past**	**sufferings**	**.**
WHO	将	变得	这	第一的	原因	的	你的	好的	财富	,	作为	她	曾是	的	你的	过去的	苦难	.

她将成为你好运的始作俑者，正如她曾是你过去苦难的根源一样。

[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[ɔːl]	,	"	['ædɪd]	[hiː; hi]	,	['tɜːnɪŋ]	[tə'wɔːdz]	-	['mʌðə(r)]	;	"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	[jʌŋ]	,
This	**is**	**not**	**all**	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**	**turning**	**towards**	**Ganem's**	**mother**	**;**	**"**	**you**	**are**	**still**	**young**	**,**
这	是	不是	全部	,	"	额外	他	,	转弯	向	-	母亲	;	"	你	是	仍然	年轻的	,

“但这还不是全部，”他转向加内姆的母亲补充道，“你还年轻，

[ai]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[dɪs'deɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ælaɪd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,
I	**believe**	**you**	**will**	**not**	**disdain**	**to**	**be**	**allied**	**to**	**my**	**grand**	**vizier**	**,**
我	相信	你	将要	不是	蔑视	到	是	盟军	到	我的	盛大	维齐尔	,

我相信你不会轻视与我的大维齐尔结盟的机会。

[ai]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	-	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	-	,	[tuː; tə]	['gɑːnəm]	.
I	**give**	**you**	**to**	**Jaaffier**	**,**	**and**	**you**	**,**	**Fetnah**	**,**	**to**	**Ganem**	**.**
我	给	你	到	-	,	和	你	,	-	,	到	加内姆	.

我把你交给贾菲尔，而你，费特纳，交给加内姆。

[let]	[ə; eɪ]		[ænd; ənd]	['wɪtnəsiz]	[biː; bi]	[kɔːld]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θriː]	['kɒntrækts; kən'trækts]	[biː; bi]	[drɔːn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[saɪnd]	[ɪ'miːdiətli]	.
Let	**a**	**cauzee**	**and**	**witnesses**	**be**	**called**	**,**	**and**	**the**	**three**	**contracts**	**be**	**drawn**	**up**	**and**	**signed**	**immediately**	**.**
让	一个	考兹	和	证人	是	称为	,	和	这	三	合同	是	绘制	向上	和	签名	立即地	.

召集受托人和证人，立即拟定并签署这三份合同。

"	['gɑːnəm]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,
"	**Ganem**	**would**	**have**	**represented**	**to**	**the**	**caliph**	**,**
"	加内姆	会	有	代表	到	这	哈里发	,

“加内姆本应是哈里发的代表，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['ɒnə(r)]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['feivərits]	;
that	**it**	**would**	**be**	**honour**	**enough**	**for**	**his**	**sister**	**to**	**be**	**one**	**of**	**his**	**favourites**	**;**
那	它	会	是	荣誉	足够的	为了	他的	姐姐	到	是	一	的	他的	收藏夹	;

对他来说，妹妹能成为他最宠爱的孩子之一，就是莫大的荣幸；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɜː(r); hə(r)]	.
but	**he**	**was**	**resolved**	**to**	**marry**	**her**	**.**
但	他	曾是	已解决	到	结婚	她	.

但他决心要娶她。

[hə'ruːn]	[θɔːt]	[ðɪs]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['stɔːri]	,
Haroon	**thought**	**this**	**such**	**an**	**extraordinary**	**story**	**,**
哈伦	想法	这	这样的	一个	非凡的	故事	,

哈伦觉得这是一个非常精彩的故事。

[ðæt]	[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[hɪz; ɪz]	[hɪˌstɔːrɪ'ɒgrəfə(r)]	[tuː; tə]	[kə'mɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['raɪtɪŋ]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	['sɜːkəmstənsɪz]	.
that	**he**	**ordered**	**his**	**historiographer**	**to**	**commit**	**it**	**to**	**writing**	**with**	**all**	**its**	**circumstances**	**.**
那	他	订购	他的	历史学家	到	犯罪	它	到	写作	和	全部	它是	情况	.

他命令史官将此事及其所有经过记录下来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɑːftəwədz]	[leɪd]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['laɪbrəri]	,	[ænd; ənd]	['meni]	['kɒpiz]	['biːɪŋ]	[træn'skraɪbd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	['pʌblɪk]	.
It	**was**	**afterwards**	**laid**	**up**	**in**	**his**	**library**	**,**	**and**	**many**	**copies**	**being**	**transcribed**	**,**	**it**	**became**	**public**	**.**
它	曾是	然后	铺设	向上	在	他的	图书馆	,	和	许多	副本	存在	转录	,	它	成为	民众	.

后来，这本书被保存在他的图书馆里，并被抄录了很多份，最终公之于众。

[end]	[ɒv; əv]	['vɒljuːm]	[wʌn]	.
End	**of**	**Volume**	**1**	**.**
结尾	的	体积	1	.

第一卷完。

[ðə; ði]	"	['ɔːldaɪn]	"	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
The	**"**	**Aldine**	**"**	**Edition**	**of**
这	"	阿尔丁	"	版	的

《阿尔丁》版

[ðə; ði]	[ə'reɪbiən]	[naɪts]	[entə'teɪnmənts]
The	**Arabian**	**Nights**	**Entertainments**
这	阿拉伯	夜晚	娱乐

阿拉伯之夜娱乐

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[es]	.	[el]	.	[wʊd]
Illustrated	**by**	**S**	**.**	**L**	**.**	**Wood**
插图	经过	S	.	L	.	木头

由SL Wood绘制插图

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tekst]	[ɒv; əv]	['dɑːktər; draɪv]	.	['dʒɒnəθən]	[skɒt]
FROM	**THE**	**TEXT**	**OF**	**DR**	**.**	**JONATHAN**	**SCOTT**
从	这	文本	的	博士	.	乔纳森	斯科特

摘自乔纳森·斯科特博士的著作

[ɪn] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz]
In Four Volumes
在 四 卷

共四卷

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː]
Volume 2
体积 2

第二卷

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd] Chatto1890
Pickering and Chatto1890
皮克林 和 Chatto1890

Pickering 和 Chatto1890

['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .
Contents of Volume II .
内容 的 体积 二 .

第二卷内容。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌntʃ] - [bæk]
The Story of the Little Hunch - Back
这 故事 的 这 小的 直觉 - 后退

小驼背的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɜːtʃənt]
The Story Told by the Christian Merchant
这 故事 讲述 经过 这 基督教 商人

基督教商人讲述的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [pə'veɪə(r)]
The Story Told by the Sultan of Casgar's Purveyor
这 故事 讲述 经过 这 苏丹 的 - 供应商

卡斯加苏丹的供应商讲述的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
The Story Told by the Jewish Physician
这 故事 讲述 经过 这 犹太人 医生

犹太医生讲述的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði]['teɪlə(r)]
The Story Told by the Tailor
这 故事 讲述 经过 这 裁缝

裁缝讲述的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði]['bɑːbə(r)]
The Story Told by the Barber
这 故事 讲述 经过 这 理发师

理发师讲述的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['ba:bəz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)]
The Story Told by the Barber's Eldest Brother
这 故事 讲述 经过 这 理发师 长子 兄弟

理发师大哥讲述的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['ba:bəz] ['sekənd] ['brʌðə(r)]
The Story Told by the Barber's Second Brother
这 故事 讲述 经过 这 理发师 第二 兄弟

理发师的二哥讲述的故事

[ðə; ði]	['stɔːri]	[təʊld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['baːbəz]	[θɜːd]	['brʌðə(r)]
The	**Story**	**Told**	**by**	**the**	**Barber's**	**Third**	**Brother**
这	故事	讲述	经过	这	理发师	第三	兄弟

理发师三弟讲述的故事

[ðə; ði]	['stɔːri]	[təʊld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['baːbəz]	[fɔːθ]	['brʌðə(r)]
The	**Story**	**Told**	**by**	**the**	**Barber's**	**Fourth**	**Brother**
这	故事	讲述	经过	这	理发师	第四	兄弟

理发师的第四个兄弟讲述的故事

[ðə; ði]	['stɔːri]	[təʊld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['baːbəz]	[fɪfθ]	['brʌðə(r)]
The	**Story**	**Told**	**by**	**the**	**Barber's**	**Fifth**	**Brother**
这	故事	讲述	经过	这	理发师	第五	兄弟

理发师的第五个兄弟讲述的故事

[ðə; ði]	['stɔːri]	[təʊld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['baːbəz]	[sɪksθ]	['brʌðə(r)]
The	**Story**	**Told**	**by**	**the**	**Barber's**	**Sixth**	**Brother**
这	故事	讲述	经过	这	理发师	第六	兄弟

理发师的第六个兄弟讲述的故事

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	-	['æli]	[ˌɛbiːˈɛn]	['iːkɑːr]	,	[ænd; ənd]	-	,
The	**History**	**of**	**Aboulhassen**	**Ali**	**Ebn**	**Ecar**	**,**	**and**	**Schemselnihar**	**,**
这	历史	的	-	阿里	ebn	埃卡尔	,	和	-	,

阿布哈森·阿里·埃本·埃卡尔和谢姆塞尼哈尔的历史，

['feɪvərɪt]	[ɒv; əv]	['keɪlɪf]	[hə'ruːn]	[əl]	-
Favourite	**of**	**Caliph**	**Haroon**	**Al**	**Rusheed**
最喜欢的	的	哈里发	哈伦	阿尔	-

哈里发哈龙·阿尔·拉希德的最爱

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌvz]	[ɒv; əv]	-	[əl]	-	,	[prɪns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪlz]
The	**Story**	**of**	**the**	**Loves**	**of**	**Kummir**	**Al**	**Zummaun**	**,**	**Prince**	**of**	**the**	**Isles**
这	故事	的	这	爱	的	-	阿尔	-	,	王子	的	这	岛屿

库米尔·祖曼王子，岛屿王子的爱情故事

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]
of	**the**	**Children**	**of**
的	这	孩子们	的

孩子们

-	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	-	,	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	['tʃaɪnə]
Khaledan	**,**	**and**	**of**	**Badoura**	**,**	**Princess**	**of**	**China**
-	,	和	的	-	,	公主	的	中国

卡利丹，以及巴杜拉的中国公主

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	-	[ænd; ənd]	['æsæd]
The	**Story**	**of**	**the**	**Princes**	**Amgiad**	**and**	**Assad**
这	故事	的	这	王子们	-	和	阿萨德

阿姆吉亚德王子和阿萨德王子的故事

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	-	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]
The	**Story**	**of**	**the**	**Prince**	**Amgiad**	**and**	**a**	**Lady**	**of**	**the**	**City**	**of**
这	故事	的	这	王子	-	和	一个	女士	的	这	城市	的

阿姆吉亚德王子和城中一位女士的故事

[mə'dʒɪʃ(ə)nz]
Magicians
魔术师

魔法师

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]
The	**Story**	**of**	**Noor**	**Ad**	**Deen**	**and**	**the**	**Fair**	**Persian**
这	故事	的	努尔	广告	迪恩	和	这	公平的	波斯语

努尔·阿德·丁和美丽的波斯人的故事

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hʌntʃ]	-	[bæk]	.
THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**LITTLE**	**HUNCH**	**-**	**BACK**	**.**
这	故事	的	这	小的	直觉	-	后退	.

小驼背的故事。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['fɔːmə(r)]	[taɪmz]	[æt; ət]	-	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	['baʊndriz]	[ɒv; əv]	['tɑːrtəri]	,
There	**was**	**in**	**former**	**times**	**at**	**Casgar**	**,**	**on**	**the**	**extreme**	**boundaries**	**of**	**Tartary**	**,**
那里	曾是	在	以前的	时代	在	-	,	在	这	极端	边界	的	鞑靼	,

从前在鞑靼半岛的边缘地带卡斯加尔，

[ə; eɪ]	['teɪlə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[waɪf]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[ə'fekʃənətli]	[lʌvd]	,
a	**tailor**	**who**	**had**	**a**	**pretty**	**wife**	**,**	**whom**	**he**	**affectionately**	**loved**	**,**
一个	裁缝	WHO	有	一个	漂亮的	妻子	,	谁	他	亲切地	喜爱	,

一位裁缝，他有一个漂亮的妻子，他深爱着她。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'lʌvɪd]	[wɪð]	[rɪ'sɪprək(ə)l]	['tendənəs]	.
and	**by**	**whom**	**he**	**was**	**beloved**	**with**	**reciprocal**	**tenderness**	**.**
和	经过	谁	他	曾是	心爱	和	互惠的	压痛	.

他也深受她的爱慕，两人彼此深爱着她。

[wʌn]	[deɪ]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[wɜːk]	,
One	**day**	**while**	**he**	**was**	**at**	**work**	**,**
一	天	尽管	他	曾是	在	工作	,

有一天，当他正在上班时，

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hʌntʃ]	-	[bæk]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	,
a	**little**	**hunch**	**-**	**back**	**seated**	**himself**	**at**	**the**	**shop**	**door**	**and**	**began**	**to**	**sing**	**,**
一个	小的	直觉	-	后退	坐着	他自己	在	这	店铺	门	和	开始	到	唱歌	,

一个驼背小伙子坐在店门口，开始唱歌，

[ænd; ənd]	[pleɪ]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['teɪbə(r)]	.
and	**play**	**upon**	**a**	**tabor**	**.**
和	玩	之上	一个	塔博尔	.

并用手鼓演奏。

[ðə; ði]	['teɪlə(r)]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[pə'fɔːməns]	,
The	**tailor**	**was**	**pleased**	**with**	**his**	**performance**	**,**
这	裁缝	曾是	高兴	和	他的	表现	,

裁缝对自己的表现很满意。

[ænd; ənd]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[tuː; tə]	[ˌentə'teɪn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	:	"	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['feləʊ]	,
and	**resolved**	**to**	**take**	**him**	**to**	**his**	**house**	**to**	**entertain**	**his**	**wife**	**:**	**"**	**This**	**little**	**fellow**	**,**
和	已解决	到	拿	他	到	他的	房子	到	招待	他的	妻子	:	"	这	小的	同伴	,

并决定把他带回家招待妻子：“这个小家伙，

"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[wɪl]	[daɪ'vɜːt]	[ˌjuː 'es]	[bəʊθ]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
"	**said**	**he**	**,**	**"**	**will**	**divert**	**us**	**both**	**this**	**evening**	**.**
"	说	他	,	"	将要	转移	我们	两个都	这	晚上	.

他说：“今晚会让我们俩都消磨时间。”

"	[hiː; hi]	[ə'kɔːdɪŋli]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['redɪli]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	:
"	**He**	**accordingly**	**invited**	**him**	**,**	**and**	**the**	**other**	**readily**	**accepted**	**the**	**invitation**	**:**
"	他	因此	受邀	他	,	和	这	其他	容易	公认	这	邀请	:

于是他向他发出邀请，对方欣然接受了邀请：

[səʊ]	[ðə; ði]	['teɪlə(r)]	[ʃʌt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ʃɒp]	,	[ænd; ənd]	['kærid]	[hɪm]	[həʊm]	.
so	**the**	**tailor**	**shut**	**up**	**his**	**shop**	**,**	**and**	**carried**	**him**	**home**	**.**
所以	这	裁缝	关闭	向上	他的	店铺	,	和	携带	他	家	.

于是裁缝关了店，把他背回了家。

[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	[ðə; ði]	['teɪlərz]	[waɪf]	[pleɪst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[dɪʃ]	[ɒv; əv]	[fɪʃ]	;
Immediately	**after**	**their**	**arrival**	**the**	**tailor's**	**wife**	**placed**	**before**	**them**	**a**	**good**	**dish**	**of**	**fish**	**;**
立即地	后	他们的	到达	这	裁缝	妻子	放置	前	他们	一个	好的	盘子	的	鱼	;

他们刚到，裁缝的妻子就给他们端上了一盘美味的鱼；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[wɒz; wəz]	['iːtɪŋ]	,	[hiː; hi]	[ʌn'lʌkɪli]	[sw'ɒləʊd]	[ə; eɪ]	[bəʊn]	,	[wɪtʃ]	,
but	**as**	**the**	**little**	**man**	**was**	**eating**	**,**	**he**	**unluckily**	**swallowed**	**a**	**bone**	**,**	**which**	**,**
但	作为	这	小的	男人	曾是	吃	,	他	不幸的是	吞咽	一个	骨	,	哪个	,

但是，当这个小矮人吃东西的时候，不幸的是，他吞下了一根骨头，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['teɪlə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	,	[tʃəʊkt]	[hɪm]	.
notwithstanding	**all**	**that**	**the**	**tailor**	**and**	**his**	**wife**	**could**	**do**	**,**	**choked**	**him**	**.**
虽然	全部	那	这	裁缝	和	他的	妻子	可以	做	,	窒息	他	.

尽管裁缝和他的妻子竭尽全力，还是让他窒息而死。

[ðɪs]	['æksɪdənt]	['greɪtli]	[ə'lɑːmd]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,	['dredɪŋ]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	['mædʒɪsˌtret]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
This	**accident**	**greatly**	**alarmed**	**them**	**both**	**,**	**dreading**	**,**	**if**	**the**	**magistrates**	**should**	**hear**	**of**	**it**	**,**
这	事故	非常	惊慌	他们	两个都	,	恐惧	,	如果	这	地方法官	应该	听到	的	它	,

这场意外令他们两人都非常惊恐，他们害怕如果地方官府知道了这件事，会受到怎样的惩罚。

[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	[æz; əz]	['mɜːdəəz]	.
that	**they**	**would**	**be**	**punished**	**as**	**murderers**	**.**
那	他们	会	是	受到惩罚	作为	杀人犯	.

他们会被当作杀人犯来惩罚。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[dɪ'vaɪzd]	[ə; eɪ]	[skiːm]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːps]	.
However	**,**	**the**	**husband**	**devised**	**a**	**scheme**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**corpse**	**.**
然而	,	这	丈夫	设计	一个	方案	到	得到	摆脱	的	这	尸体	.

然而，丈夫却想出了一个处理尸体的办法。

[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['dʒuːɪʃ]	['dɒktə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[dʒʌst]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[fɔːmd]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	,
He	**reflected**	**that**	**a**	**Jewish**	**doctor**	**lived**	**just**	**by**	**,**	**and**	**having**	**formed**	**his**	**plan**	**,**
他	反映	那	一个	犹太人	医生	居住地	只是	经过	,	和	拥有	形成	他的	计划	,

他想到附近就住着一位犹太医生，于是便制定了自己的计划。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[kɔːps]	,
his	**wife**	**and**	**he**	**took**	**the**	**corpse**	**,**
他的	妻子	和	他	采取	这	尸体	,

他和妻子带走了尸体。

[ðə; ði]	[wʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hed]	,
the	**one**	**by**	**the**	**feet**	**and**	**the**	**other**	**by**	**the**	**head**	**,**
这	一	经过	这	脚	和	这	其他	经过	这	头	,

一个在脚边，另一个在头边。

[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃənz]	[haʊs]	.
and	**carried**	**it**	**to**	**the**	**physician's**	**house**	**.**
和	携带	它	到	这	医生的	房子	.

然后把它带到了医生家。

[ðeɪ]	[nɒkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[stiːp]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[steəz]	[led]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['tʃeɪmbə(r)]	.
They	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**,**	**from**	**which**	**a**	**steep**	**flight**	**of**	**stairs**	**led**	**to**	**his**	**chamber**	**.**
他们	敲门	在	这	门	,	从	哪个	一个	陡	航班	的	楼梯	引领	到	他的	房间	.

他们敲了敲门，从门上沿着陡峭的楼梯可以通往他的房间。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [meɪd] [keɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lait] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɑːskt] [wɒt]

The servant maid came down without any light , and opening the door , asked what

这 仆人 女佣 来了 向下 没有 任何 光 ， 和 开幕 这 门 ， 问 什么

[ðeɪ] ['wɒntɪd] .

they wanted .

他们 通缉 .

女仆没开灯就下了楼，打开门，问他们想要什么。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , " [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , " [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ə'gen] ,

" Have the goodness , " said the tailor , " to go up again ,

" 有 这 善良 , " 说 这 裁缝 , " 到 去 向上 再次 ,

“要有勇气,”裁缝说，“再往上爬。”

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['veri] [ɪl] ,

and tell your master we have brought him a man who is very ill ,

和 告诉 你的 掌握 我们 有 带来 他 一个 男人 WHO 是 非常 患病的 ,

告诉你们的主人，我们给他带来了一个重病的人。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

and wants his advice .

和 想要 他的 建议 .

并想听听他的意见。

[hɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] , " [gɪv] [hɪm]

Here , " continued he , putting a piece of money into her hand , " give him

这里 , " 持续 他 , 推杆 一个 片 的 钱 进入 她 手 , " 给 他

[ðæt] [bɪ'fɔːhænd] ,

that beforehand ,

那 预先 ,

“给你,”他一边说着，一边把一张钞票塞到她手里，“先把这个给他。”

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] .

to convince him that we do not mean to impose .

到 说服 他 那 我们 做 不是 意思是 到 强加 .

让他相信我们无意强加于他。

" [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,

" While the servant was gone up to inform her master ,

" 尽管 这 仆人 曾是 已消失 向上 到 通知 她 掌握 ,

“当女仆上去禀告主人时，

[ðə; ði]['teɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['heɪstɪli] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['hʌntʃbækt] [kɔːps] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]

the tailor and his wife hastily conveyed the hunchbacked corpse to the head

这 裁缝 和 他的 妻子 草草 传递 这 驼背 尸体 到 这 头

[ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

of the stairs ,

的 这 楼梯 ,

裁缝和他的妻子匆匆将驼背的尸体抬到楼梯口。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , ['hʌrid] [ə'weɪ] .

and leaving it there , hurried away .

和 离开 它 那里 , 慌忙 离开 .

然后把它留在那里，匆匆离开了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [meɪd] [təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

In the mean time , the maid told the doctor ,

在 这 意思是 时间 , 这 女佣 讲述 这 医生 ,

与此同时，女佣告诉医生：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

that a man and woman waited for him at the door ,

那 一个 男人 和 女士 等待 为了 他 在 这 门 ,

门口有一男一女在等他。

[dɪ'zaɪərɪŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[sɪk]	[mæn]	[huːm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
desiring	**he**	**would**	**come**	**down**	**and**	**look**	**at**	**a**	**sick**	**man**	**whom**	**they**	**had**
渴望	他	会	来	向下	和	看	在	一个	生病的	男人	谁	他们	有

[brɔːt]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
brought	**with**	**them**	**,**
带来	和	他们	,

他们希望他能下来看看他们带来的病人。

[ænd; ənd]	[klæpt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	.
and	**clapped**	**into**	**his**	**hand**	**the**	**money**	**she**	**had**	**received**	**.**
和	鼓掌	进入	他的	手	这	钱	她	有	已收到	.

她把收到的钱拍到他手里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第22/90页

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [træns'pɔ:tid] [wɪð] [dʒɔɪ] ; ['biːɪŋ] [peɪd] [bɪ'fɔːhænd] ,
The doctor was transported with joy ; being paid beforehand ,
这 医生 曾是 运输 和 喜悦 ; 存在 有薪酬的 预先 ,

医生欣喜若狂；因为他事先收到了报酬。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
he thought it must needs be a good patient , and should not be
他 想法 它 必须 需求 是 一个 好的 病人 , 和 应该 不是 是
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

他认为这一定是位好病人，不应该被忽视。

" [lait] , [lait] , " [kraɪd] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] ; " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
" Light , light , " cried he to the maid ; " follow me quickly .
" 光 , 光 , " 哭 他 到 这 女佣 ; " 跟随 我 迅速地 .

“快点，快点，”他对女仆喊道；“快跟我来。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
" As he spoke , he hastily ran towards the head of the stairs without waiting
" 作为 他 辐 , 他 草草 跑 向 这 头 的 这 楼梯 没有 等待
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] ,
for a light ,
为了 一个 光 ,

“他一边说着，一边不等红灯就匆匆跑向楼梯口。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːps] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and came against the corpse with so much violence that he precipitated it to
和 来了 反对 这 尸体 和 所以 很多 暴力 那 他 沉淀 它 到
[ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

他猛烈地撞击尸体，以至于将尸体撞沉到水底。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] ['fɔːlən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and had nearly fallen with it .
和 有 几乎 倒下 和 它 .

差点就被它摔倒了。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lait] , " [kraɪd] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] ; " [kwɪk] , [kwɪk] .
" Bring me a light , " cried he to the maid ; " quick , quick .
" 带来 我 一个 光 , " 哭 他 到 这 女佣 ; " 快的 , 快的 .

“给我拿个火来，”他冲着女仆喊道；“快，快。”

" [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
" At last she brought one , and he went down stairs with her ;
" 在 最后的 她 带来 一 , 和 他 去 向下 楼梯 和 她 ;

“最后她拿来一个，他便和她一起下了楼；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [daʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
but when he saw that what he had kicked down was a dead man ,
但 什么时候 他 锯 那 什么 他 有 踢 向下 曾是 一个 死的 男人 ,

但当他看到自己踢倒的是一个死人时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'vəʊkt] ['məʊzɪz] , ['eərən] , ['dʒɒʃuə] , ['ezdræs] ,
he was so frightened , that he invoked Moses , Aaron , Joshua , Esdras ,
他 曾是 所以 害怕 , 那 他 调用 摩西 , 亚伦 , 约书亚 , 埃斯德拉斯 ,

他非常害怕，于是呼求摩西、亚伦、约书亚、以斯拉来帮忙。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .
and all the other prophets of his nation .
和 全部 这 其他 先知 的 他的 国家 .

以及他所在民族的所有其他先知。

" [ʌn'hæpi] [mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [dɪd][ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" Unhappy man that I am , " said he , " why did I attempt to come without a
" 不开心 男人 那 我 是 , " 说 他 , " 为什么 做过 我 试图 到 来 没有 一个
[lait] !
light !
光 !

“我真是个不幸的人,”他说，“我为什么没带灯就来了呢！ ”

[ai][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] :
I have killed the poor fellow who was brought to me to be cured :
我 有 被杀 这 贫穷的 同伴 WHO 曾是 带来 到 我 到 是 治愈 :

我杀死了那个被带到我这里来求医的可怜人：

['daʊtləs] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ən'les] - [æs] [kʌm] [tuː; tə]
doubtless I am the cause of his death , and unless Esdras's ass come to
毫无疑问 我 是 这 原因 的 他的 死亡 , 和 除非 - 屁股 来 到
[ə'sɪst] [ˌem 'iː] ,
assist me ,
协助 我 ,

毫无疑问，他的死是我造成的，除非埃斯德拉斯的驴子来帮我，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] : ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] ,
I am ruined : Mercy on me , they will be here out of hand ,
我 是 毁坏 : 怜悯 在 我 , 他们 将要 是 这里 出去 的 手 ,

我完了：求求你们饶了我吧，他们在这里会彻底失控的。

[ænd; ənd][dræg][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
and drag me out of my house for a murderer .
和 拖 我 出去 的 我的 房子 为了 一个 凶手 .

他们把我从家里拖出来，就因为我是个杀人犯。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ,
" Notwithstanding the perplexity and confusion into which he was thrown ,
" 虽然 这 困惑 和 困惑 进入 哪个 他 曾是 抛掷 ,

尽管他当时陷入了困惑和混乱之中，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
he had the precaution to shut his door ,
他 有 这 预防 到 关闭 他的 门 ,

他有防范意识地关上了门。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['eni] [wʌn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekən]
for fear any one passing by should observe the accident of which he reckoned
为了 害怕 任何 一 通过 经过 应该 观察 这 事故 的 哪个 他 估计
[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
himself to be the author .
他自己 到 是 这 作者 .

他害怕任何路过的人看到他自认为是肇事者的那场事故。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːps] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['tʃeɪmbə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [swuːn]
He then took the corpse into his wife's chamber , who was ready to swoon
他 然后 采取 这 尸体 进入 他的 妻子的 房间 , WHO 曾是 准备好 到 昏厥
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
at the sight .
在 这 视线 .

然后他把尸体抬进妻子的房间，妻子看到尸体几乎要晕倒了。

" [ə'læs] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ,
" Alas , " cried she , " we are utterly ruined and undone ,
" 唉 , " 哭 她 , " 我们 是 完全地 毁坏 和 未完成 ,

“唉,”她哭喊道，“我们彻底完了，彻底覆灭了。”

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɔːps] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs]
unless we can devise some expedient to get the corpse out of our house
除非 我们 能 设计 一些 权宜 到 得到 这 尸体 出去 的 我们的 房子
[ðɪs] [naɪt] .
this night .
这 夜晚 .

除非我们今晚能想出个办法把尸体弄出房子。

[ɪf] [wiː; wi] ['hɑːbə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
If we harbour it till morning we are lost .
如果 我们 港口 它 直到 早晨 我们 是 丢失的 .

如果我们把这件事憋到天亮，我们就完了。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] [ðɪs] !
What a deplorable misfortune is this !
什么 一个 可悲的 不幸 是 这 !

这真是一场令人痛心的不幸！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [mæn] ? "
What have you done to kill this man ? "
什么 有 你 完毕 到 杀 这 男人 ? "

你做了什么要杀他?

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dʒuː] ; " ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ,
" That is not now the question , " replied the Jew ; " our business at present is ,
" 那 是 不是 现在 这 问题 , " 回复 这 犹 ; " 我们的 商业 在 展示 是 ,

“现在这不是问题所在,”犹太人回答说，“我们眼下的事是，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['θretnz] [ˌjuː 'es] .
to find a remedy for the evil which threatens us .
到 寻找 一个 补救 为了 这 邪恶的 哪个 威胁 我们 .

找到应对威胁我们的邪恶势力的办法。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'sʌltɪd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [ðæt] [naɪt] .
" The doctor and his wife consulted how to dispose of the corpse that night .
" 这 医生 和 他的 妻子 咨询 如何 到 处置 的 这 尸体 那 夜晚 .

“当晚，医生和他的妻子商量如何处理尸体。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [veɪn] ,
The doctor racked his brain in vain ,
这 医生 架子 他的 脑 在 徒劳 ,

医生绞尽脑汁也无济于事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['strætədʒəm][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
he could not think of any stratagem to relieve his embarrassment ; but his
他 可以 不是 思考 的 任何 策略 到 缓解 他的 尴尬 ; 但 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他想不出任何办法来缓解自己的尴尬；但他的妻子，

[huː]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	['fɜːtaɪl]	[ɪn]	[ɪn'venʃ(ə)n]	,	[sed]	,	"	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[ɪz]	[dʒʌst]	[kʌm]	['ɪntuː]	[maɪ]	[hed]	;
who	**was**	**more**	**fertile**	**in**	**invention**	**,**	**said**	**,**	**"**	**A**	**thought**	**is**	**just**	**come**	**into**	**my**	**head**	**;**
WHO	曾是	更多的	沃	在	发明	，	说	，	"	一个	想法	是	只是	来	进入	我的	头	；

在发明创造方面更有创造力的人说：“一个想法突然出现在我的脑海里；

[let]	[ˌjuː 'es]	['kæri]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['terəs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[haʊs]	,
let	**us**	**carry**	**the**	**corpse**	**to**	**the**	**terrace**	**of**	**our**	**house**	**,**
让	我们	携带	这	尸体	到	这	阳台	的	我们的	房子	，

让我们把尸体抬到我们家的露台上去。

[ænd; ənd]	[θrəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]		['neɪbə(r)]	.
and	**throw**	**it**	**down**	**the**	**chimney**	**of**	**our**	**Mussulmaun**	**neighbour**	**.**
和	扔	它	向下	这	烟囱	的	我们的	穆斯林	邻居	.

然后把它扔进我们穆斯林邻居家的烟囱里。

"	[ðɪs]		[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[pə'veiə]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɜːnɪʃɪŋ]	[ɔɪl]	,	['bʌtə(r)]	,
"	**This**	**Mussulmaun**	**was**	**one**	**of**	**the**	**sultan's**	**purveyors**	**for**	**furnishing**	**oil**	**,**	**butter**	**,**
"	这	穆斯林	曾是	一	的	这	苏丹的	供应商	为了	家具	油	，	黄油	，

“这位穆斯林是苏丹的供应商之一，负责供应食用油和黄油，

[ænd; ənd]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	['neɪtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˌmægə'ziːn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
and	**articles**	**of**	**a**	**similar**	**nature**	**,**	**and**	**had**	**a**	**magazine**	**in**	**his**	**house**	**,**
和	文章	的	一个	相似的	自然	，	和	有	一个	杂志	在	他的	房子	，

以及类似性质的文章，他家里还有一本杂志。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[ræts]	[ænd; ənd]	[maɪs]	[meɪd]	[prə'dɪdʒəs]	['hævək]	.
where	**the**	**rats**	**and**	**mice**	**made**	**prodigious**	**havoc**	**.**
在哪里	这	老鼠	和	小鼠	制成	惊人	混乱	.

老鼠肆虐的地方。

[ðə; ði]	['dʒuːɪʃ]	['dɒktə(r)]	[ə'pruːvɪŋ]	[ðə; ði]	[prə'pəʊzd]	[ɪk'spiːdiənt]	,
The	**Jewish**	**doctor**	**approving**	**the**	**proposed**	**expedient**	**,**
这	犹太人	医生	批准	这	建议的	权宜	，

犹太医生批准了这项权宜之计。

[ðə; ði]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hʌntʃ]	-	[bæk]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
the	**wife**	**and**	**he**	**took**	**the**	**little**	**hunch**	**-**	**back**	**up**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**house**	**;**
这	妻子	和	他	采取	这	小的	直觉	-	后退	向上	到	这	屋顶	的	这	房子	；

妻子和他一起把那个驼背小家伙抬到了屋顶上；

[ænd; ənd]	['klæpɪŋ]	[rəʊps]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	-	[pɪts]	,
and	**clapping**	**ropes**	**under**	**his**	**arm**	**-**	**pits**	**,**
和	鼓掌	绳索	在下面	他的	手臂	-	坑	，

腋下还夹着绳子，

[let]	[hɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[-]	['tʃeɪmbə(r)]	[səʊ]	['dekstrəsli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[stʊd]	['ʌpraɪt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
let	**him**	**down**	**the**	**chimney**	**into**	**the**	**purveyor's**	**chamber**	**so**	**dexterously**	**that**	**he**	**stood**	**upright**	**against**	**the**	**wall**	**,**
让	他	向下	这	烟囱	进入	这	供应商的	房间	所以	灵巧地	那	他	站立	直立	反对	这	墙	，

让他顺着烟囱掉进供应商的房间，动作如此灵巧，以至于他能直立靠墙站好。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'laɪv]	.
as	**if**	**he**	**had**	**been**	**alive**	**.**
作为	如果	他	有	到过	活	.

仿佛他真的还活着一样。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊps] ,
When they found he had reached the bottom , they pulled up the ropes ,
什么时候 他们 成立 他 有 达到 这 底部 , 他们 拉 向上 这 绳索 ,

当他们发现他已经到达底部时，就把绳子拉了上来。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪn] [ðæt] ['pɒstʃə(r)] .
and left the corpse in that posture .
和 左边 这 尸体 在 那 姿势 .

然后就那样把尸体留在了那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [gɒt] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [wen] [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] ,
They were scarcely got down into their chamber , when the purveyor ,
他们 是 几乎 得到 向下 进入 他们的 房间 , 什么时候 这 供应商 ,

他们刚回到房间，卖货人就来了。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fiːst] , [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
who had just returned from a wedding feast , went into his room ,
WHO 有 只是 返回 从 一个 婚礼 盛宴 , 去 进入 他的 房间 ,

刚从婚宴回来的人走进了自己的房间，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lænthɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a lanthorn in his hand .
和 一个 灯笼 在 他的 手 .

他手里拿着一盏灯笼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] ;
He was not a little surprised to discover a man standing in his chimney ;
他 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 发现 一个 男人 常设 在 他的 烟囱 ;

他颇感意外地发现有人站在自家烟囱里；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , [hiː; hi] [tʊk]
but being a stout fellow , and apprehending him to be a thief , he took
但 存在 一个 肥硕 同伴 , 和 逮捕 他 到 是 一个 贼 , 他 采取
[ʌp][ə; eɪ] [stɪk] ,
up a stick ,
向上 一个 戳 ,

但他是个壮汉，认定他是小偷，就拿起一根棍子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌntʃ] - [bæk] , " [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] ,
and making straight up to the hunch - back , " Ah ! " said he ,
和 制作 直的 向上 到 这 直觉 - 后退 , " 啊 ! " 说 他 ,

他径直走到驼背面前，说道：“啊！”

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs][et; eɪt][maɪ]['bʌtə(r)][ænd; ənd] ['tæləʊ] ;
" I thought the rats and mice ate my butter and tallow ;
" 我 想法 这 老鼠 和 小鼠 吃 我的 黄油 和 脂 ;

“我以为老鼠把我的黄油和牛油都吃了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː] ?
but it is you who come down the chimney to rob me ?
但 它 是 你 WHO 来 向下 这 烟囱 到 抢 我 ?

可是，却是你从烟囱里下来偷我的东西？

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] .
However , I think you will have no wish to come here again .
然而 , 我 思考 你 将要 有 不 希望 到 来 这里 再次 .

但是，我想你不会想再来这里了。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'tækt] [hʌntʃ] - [bæk] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
" Upon this he attacked hunch - back , and struck him several times with his stick .
" 之上 这 他 遭到攻击 直觉 - 后退 , 和 击 他 一些 时代 和 他的 戳 .

于是他向驼背人发起攻击，用棍子打了他好几下。

[ðə; ði] [kɔːps] [fel] [daʊn] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'veɪə(r)] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] [bləʊz] .
The corpse fell down flat on the ground , and the purveyor redoubled his blows .
这 尸体 跌倒 向下 平坦的 在 这 地面 , 和 这 供应商 加倍 他的 打击 .

尸体倒在地上，贩卖者加倍殴打。

[bʌt; bət] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
But , observing that the body did not move , he stood a little time to regard it ;
但 , 观察 那 这 身体 做过 不是 移动 , 他 站立 一个 小的 时间 到 看待 它 ;

但他见尸体一动不动，便驻足片刻仔细端详。

[ænd; ənd] [ðen] , [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ded] , [fɪə(r)] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .
and then , perceiving it to be dead , fear succeeded his anger .
和 然后 , 感知 它 到 是 死的 , 害怕 成功了 他的 愤怒 .

然后，当他意识到它已经死了时，恐惧取代了愤怒。

" ['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] !
" Wretched man that I am , " said he , " what have I done !
" 可怜 男人 那 我 是 , " 说 他 , " 什么 有 我 完毕 !

“我真是个可怜的人,”他说，“我做了什么！ ”

[ai][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ; [ə'læs] , [ai][hæv; həv] ['kærid] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [tuː] [fɑː(r)] .
I have killed a man ; alas , I have carried my revenge too far .
我 有 被杀 一个 男人 ; 唉 , 我 有 携带 我的 复仇 也 远的 .

我杀了一个人；唉，我的复仇做得太过火了。

[gʊd] [gɒd] , [ən'les] [ðaʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] [ɪz] [gɒn] !
Good God , unless thou pity me my life is gone !
好的 上帝 , 除非 你 遗憾 我 我的 生活 是 已消失 !

我的天哪，除非你可怜我，否则我的生命就完了！

[kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'kɜːsɪd] ,
Cursed , ten thousand times accursed ,
被诅咒的 , 十 千 时代 被诅咒的 ,

被诅咒，被诅咒一万次，

[biː; bi][ðə; ði][fæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪl] [ðæt] [ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] [səʊ]['krɪmɪn(ə)l][æn; ən]['ækʃ(ə)n] .
be the fat and the oil that occasioned me to commit so criminal an action .
是 这 胖的 和 这 油 那 引发 我 到 犯罪 所以 刑事 一个 行动 .

是油脂让我犯下了如此罪恶的罪行。

" [hiː; hi] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] ['θʌndəstrʌk] ;
" He stood pale and thunderstruck ;
" 他 站立 苍白 和 雷击 ;

他脸色苍白，惊恐万分；

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kʌm] [tuː; tə][dræg][hɪm][tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ,
he fancied he already saw the officers come to drag him to condign punishment ,
他 幻想 他 已经 锯 这 警官 来 到 拖 他 到 条件 惩罚 ,

他仿佛已经看到警察来把他拖去接受应有的惩罚。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] .
and could not tell what resolution to take .
和 可以 不是 告诉 什么 解决 到 拿 .

无法决定采取何种决议。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [pə'veɪə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [hʌmp] - [bæk]
The sultan of Casgar's purveyor had never noticed the little man's hump - back
这 苏丹 的 - 供应商 有 绝不 注意到 这 小的 男人的 驼峰 - 后退
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪm] ,
when he was beating him ,
什么时候 他 曾是 殴打 他 ,

卡斯加的供应商苏丹在殴打那个矮个子男人时，从未注意到他驼背的样子。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌimpri'keiʃən]
but as soon as he perceived it , he uttered a thousand imprecations
但 作为 很快 作为 他 感知 它 , 他 说出 一个 千 诅咒
[ə'genst] [hɪm] .
against him .
反对 他 .

但他一察觉到这一点，就对他破口大骂。

" [ɑː] , [ðaʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hʌntʃ] - [bæk] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ðaʊ] ['krʊkɪd] [retʃ] ,
" Ah , thou cursed hunch - back , " cried he , " thou crooked wretch ,
" 啊 , 你 被诅咒的 直觉 - 后退 , " 哭 他 , " 你 歪 可怜虫 ,

“啊，你这该死的驼背！”他喊道，“你这歪脖子的家伙！”

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðaʊ] [hædst] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ][fæt] ,
would to God thou hadst robbed me of all my fat ,
会 到 上帝 你 哈斯特 被抢劫 我 的 全部 我的 胖的 ,

天哪，你真希望我身上的脂肪都被你夺走了！

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðiː] [hɪə(r)] .
and I had not found thee here .
和 我 有 不是 成立 你 这里 .

我在这里并没有找到你。

[ai] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [pə'pleksəti] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]
I then should not have been thrown into this perplexity on account of this and
我 然后 应该 不是 有 到过 抛掷 进入 这 困惑 在 帐户 的 这 和
[ðaɪ] [vaɪl] [hʌntʃ] .
thy vile hunch .
你的 卑鄙的 直觉 .

那么，我本不应该因为这件事和你那卑鄙的预感而陷入这种困境。

[jiː; ji] [stɑːz] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
Ye stars that twinkle in the heavens ,
叶 明星 那 闪烁 在 这 天 ,

天上闪烁的繁星啊！

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .
give your light to none but me in this dangerous juncture .
给 你的 光 到 没有任何 但 我 在 这 危险的 契机 .

在这危急时刻，请将你的光芒只给予我。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [kɔːps] [ə'pɒn]
" As soon as he had uttered these words , he took the crooked corpse upon
" 作为 很快 作为 他 有 说出 这些 字 , 他 采取 这 歪 尸体 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

“说完这些话，他就把那具扭曲的尸体扛到了肩上，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
and carried it to the end of the street ,
和 携带 它 到 这 结尾 的 这 街道 ,

然后把它搬到街尾。

[weə(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈpɒstʃə(r)] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ʃɒp] ;
where he placed it in an upright posture against a shop ;
在哪里 他 放置 它 在 一个 直立 姿势 反对 一个 店铺 ;

他把它竖直放置在一家商店旁边；

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
he then returned without once looking behind him .
他 然后 返回 没有 一次 寻找 在后面 他 .

然后他头也不回地走了回去。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [deɪ] - [breɪk] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɜːtʃənt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] ,
A few minutes before day - break , a Christian merchant , who was very rich ,
一个 很少 分钟 前 天 - 休息 , 一个 基督教 商人 , WHO 曾是 非常 富有的 ,

天亮前几分钟，一位非常富有的基督教商人

[ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈpæləs] [wɪð] [ˈveəriəs] [ˈɑːtɪk(ə)lz] , [ˈhævɪŋ] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪˈbɔːtʃ] ,
and furnished the sultan's palace with various articles , having sat up all night at a debauch ,
和 提供 这 苏丹的 宫殿 和 各种各样的 文章 , 拥有 卫星 向上 全部 夜晚 在 一个 放荡 ,

他们彻夜狂欢，之后用各种物品装饰了苏丹的宫殿。

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
happened to come from his house in this direction on his way to the bath :
发生 到 来 从 他的 房子 在 这 方向 在 他的 方式 到 这 洗澡 .

他碰巧从家里朝这个方向走来，正要去洗澡。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [spent] ,
Though he was intoxicated , he was sensible that the night was far spent ,
尽管 他 曾是 酣 , 他 曾是 明智的 那 这 夜晚 曾是 远的 花费 ,

虽然他喝醉了，但他很清楚夜已深。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈmɔːnɪŋ] [preə(r)z] ;
and that the people would soon be called to morning prayers ;
和 那 这 人们 会 很快 是 称为 到 早晨 祈祷 ;

人们很快就要被召集去做晨祷了；

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈkwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪn] [taɪm] , [lest] [sʌm; səm] ,
he therefore quickened his pace to get to the bath in time , lest some Mussulmaun ,
他 所以 加速 他的 步伐 到 得到 到 这 洗澡 在 时间 , 免得 一些 穆斯林 ,

因此他加快脚步，以便及时赶到浴室，以免被一些穆斯林发现。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] , [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd] .
in his way to the mosque , should meet him and carry him to prison for a drunkard .
在 他的 方式 到 这 清真寺 , 应该 见面 他 和 携带 他 到 监狱 为了 一个 酒鬼 .

在他去清真寺的路上，应该遇到他，把他押到监狱，因为他是个醉汉。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
When he came to the end of the street ,
什么时候 他 来了 到 这 结尾 的 这 街道 ,

当他走到街尾时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [stɒp] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌltənz] [pə'veɪə(r)] [hæd; həd] [pʊt]
he had occasion to stop by the shop where the sultan's purveyor had put
他 有 场合 到 停止 经过 这 店铺 在哪里 这 苏丹的 供应商 有 放
[ðə; ði] [hʌntʃ] - [bækt] [kɔːps] ;
the hunch - backed corpse ;
这 直觉 - 支持的 尸体 ;

他有机会顺道去了苏丹的供应商放置驼背尸体的那家商店；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['dʒɔsl] [baɪ] [hɪm] , ['tʌmbld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [bæk] .
which being jostled by him , tumbled upon the merchant's back .
哪个 存在 推搡 经过 他 , 翻滚 之上 这 商人的 后退 .

被他晃了一下，就滚落到商人的背上。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd]
The merchant thinking he was attacked by a robber , knocked it down , and
这 商人 思维 他 曾是 遭到攻击 经过 一个 强盗 , 敲门 它 向下 , 和
['ɑːftə(r)] [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [bləʊz] ,
after redoubling his blows ,
后 加倍 他的 打击 ,

商人以为自己遭到了强盗袭击，便将其击倒，然后加倍击打，

[kraɪd] [aʊt] " [θiːvz] !
cried out " Thieves !
哭 出去 " 窃贼 !

大喊：“盗贼！”

" [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [huː] [keɪm] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ,
" The outcry alarmed the watch , who came up immediately ,
" 这 强烈抗议 惊慌 这 手表 , WHO 来了 向上 立即地 ,

“这声惊呼惊动了守卫，他们立即赶了过来。”

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ([fɔː(r); fə(r)] [hʌmp] - [bæk] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]
and finding a Christian beating a Mussulmaun (for hump - back was of
和 寻找 一个 基督教 殴打 一个 穆斯林 (为了 驼峰 - 后退 曾是 的
['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən]) ,
our religion) ,
我们的 宗教) ,

发现一名基督徒殴打一名穆斯林（因为驼背是我们宗教的特征），

" [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ə; eɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ?
" What reason have you , " said he , " to abuse a Mussulmaun in this manner ?
" 什么 原因 有 你 , " 说 他 , " 到 虐待 一个 穆斯林 在 这 方式 ?
"
"
"

“你有什么理由，”他说道，“这样辱骂一位穆斯林妇女？”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɔb] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
" He would have robbed me , " replied the merchant ,
" 他 会 有 被抢劫 我 , " 回复 这 商人 ,

“他本来会抢劫我的，”商人回答说。

" [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [maɪ] [bæk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] . "
" and jumped upon my back in order to take me by the throat . "
" 和 跳了起来 之上 我的 后退 在 命令 到 拿 我 经过 这 喉 . "

“然后跳到我背上，掐住我的喉咙。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [wɒtʃ] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [jɔː'self] [sə'fɪʃntli] ; [kʌm] ,
" If he did , " said the watch , " you have revenged yourself sufficiently ; come ,
" 如果 他 做过 , " 说 这 手表 , " 你 有 复仇 你自己 足够 ; 来 ,
[get] [ɒf] [hɪm] .
get off him .
得到 离开 他 .

“如果他真的这么做了,”手表说，“你已经报复得够多了；来，从他身上下来。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [help] ['lɪt(ə)l] [hʌmp] - [bæk] [ʌp] ,
" At the same time he stretched out his hand to help little hump - back up ,
" 在 这 相同的 时间 他 拉伸 出去 他的 手 到 帮助 小的 驼峰 - 后退 向上 ,

“与此同时，他伸出手去扶小驼背站起来，

[bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , " [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ,
but observing he was dead , " Oh ! " said he ,
但 观察 他 曾是 死的 , " 哦 ! " 说 他 ,

但见他已经死了，他便说：“哦！”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ə; eɪ] ?
" is it thus that a Christian dares to assassinate a Mussulmaun ?
" 是 它 因此 那 一个 基督教 敢于 到 暗杀 一个 穆斯林 ?

“难道基督徒就敢刺杀穆斯林吗？”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
" So saying , he laid hold of the Christian ,
" 所以 说 , 他 铺设 抓住 的 这 基督教 ,

说完，他就抓住了那基督徒。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
and carried him to the house of the officer of the police ,
和 携带 他 到 这 房子 的 这 官 的 这 警察 ,

然后把他抬到警官家。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kept] [tɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [hɪm] .
where he was kept till the judge was stirring , and ready to examine him .
在哪里 他 曾是 保留 直到 这 法官 曾是 搅拌 , 和 准备好 到 检查 他 .

他被关押在那里，直到法官准备审问他为止。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɜːtʃənt] [bɪ'keɪm] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi]
In the mean time , the Christian merchant became sober , and the more he
在 这 意思是 时间 , 这 基督教 商人 成为 清醒 , 和 这 更多的 他
[rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] ,
reflected upon his adventure ,
反映 之上 他的 冒险 ,

与此同时，那位基督教商人酒醒了，他越是回想自己的冒险经历，

[ðə; ði] [les] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [kən'siːv] [haʊ] [sʌtʃ] [slaɪt] [bləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld]
the less could he conceive how such slight blows of his fist could have killed
这 较少的 可以 他 构想 如何 这样的 轻微 打击 的 他的 拳头 可以 有 被杀
[ðə; ði] [mæn] .
the man .
这 男人 .

他怎么也想不明白，自己那轻轻一击怎么会要了那个人的命。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [kɔːps] ,
The judge having heard the report of the watch , and viewed the corpse ,
这 法官 拥有 听到 这 报告 的 这 手表 , 和 已查看 这 尸体 ,

法官听取了守卫的报告，并查看了尸体后，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
which they had taken care to bring to his house , interrogated the Christian
哪个 他们 有 已采取 关心 到 带来 到 他的 房子 , 审问 这 基督教
['mɜːtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

他们小心翼翼地把这些东西带到他家，然后盘问了那位基督教商人。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [kraɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
who could not deny the crime , though he had not committed it .
WHO 可以 不是 否定 这 犯罪 , 尽管 他 有 不是 坚定的 它 .

虽然他没有犯下罪行，但他无法否认罪行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hʌmp] - [bæk] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
But the judge considering that little hump - back belonged to the sultan ,
但 这 法官 考虑 那 小的 驼峰 - 后退 属于 到 这 苏丹 ,

但法官认为，那只驼背小动物属于苏丹。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'fuːn] ,
for he was one of his buffoons ,
为了 他 曾是 一 的 他的 笨蛋 ,

因为他是他的一个弄臣，

[wʊd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [deθ] [tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['pleʒə(r)] .
would not put the Christian to death till he knew the sultan's pleasure .
会 不是 放 这 基督教 到 死亡 直到 他 知道 这 苏丹的 乐趣 .

他要等到得到苏丹的许可才会处死那名基督徒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɪð] [wɒt]
For this end he went to the palace , and acquainted the sultan with what
为了 这 结尾 他 去 到 这 宫殿 , 和 熟人 这 苏丹 和 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ;
had happened ;
有 发生 ;

为此，他前往宫殿，将所发生的事情告诉了苏丹；

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] : " [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [huː]
and received this answer : " I have no mercy to show to a Christian who
和 已收到 这 回答 : " 我 有 不 怜悯 到 展示 到 一个 基督教 WHO
[kɪlz] [ə; eɪ] .
kills a Mussulmaun .
杀戮 一个 穆斯林 .

得到的答复是：“对于杀害穆斯林的基督徒，我绝不手软。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] ,
" Upon this the judge ordered a stake to be prepared ,
" 之上 这 这 法官 订购 一个 赌注 到 是 准备 ,

于是法官下令准备一根木桩。

[ænd; ənd] [sent] ['kraiə] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'peɪl]
and sent criers all over the city to proclaim that they were about to impale
和 发送 哭泣者 全部 超过 这 城市 到 宣布 那 他们 是 关于 到 刺穿
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] .
a Christian for killing a Mussulmaun .
一个 基督教 为了 杀 一个 穆斯林 .

他们派人到全城宣告，他们要将一名基督徒钉死在木桩上，因为他杀害了一名穆斯林。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
At length the merchant was brought to the place of execution ;
在 长度 这 商人 曾是 带来 到 这 地方 的 执行 ;

最后，这名商人被带到刑场；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)]	[wɒz; wəz]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɪz; ɪz]	[ˈdjuːti]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ˈsʌltənz]	[pəˈveɪə(r)]	[pʊʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
and	**the**	**executioner**	**was**	**about**	**to**	**do**	**his**	**duty**	**,**	**when**	**the**	**sultan's**	**purveyor**	**pushed**	**through**	**the**	**crowd**	**,**
和	这	刽子手	曾是	关于	到	做	他的	责任	,	什么时候	这	苏丹的	供应商	推动	通过	这	人群	,

刽子手正要行刑时，苏丹的侍从挤过人群走了进来。

[ˈkɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[stɒp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈkrɪstʃən]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kəˈmɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˈmɜːdə(r)]	,
calling	**to**	**him**	**to**	**stop**	**for**	**that**	**the**	**Christian**	**had**	**not**	**committed**	**the**	**murder**	**,**
呼叫	到	他	到	停止	为了	那	这	基督教	有	不是	坚定的	这	谋杀	,

他大声叫住他，因为他说基督徒并没有犯下谋杀罪。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hɪmˈself]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
but	**he**	**himself**	**had**	**done**	**it**	**.**
但	他	他自己	有	完毕	它	.

但他自己却做了这件事。

[əˈpɒn]	[ðæt]	,	[ðə; ði]	[ˈɒfɪsə(r)]	[huː]	[əˈtendɪd]	[ðə; ði]	[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[ˈkwestʃən]	[ðə; ði]	[pəˈveɪə(r)]	,
Upon	**that**	**,**	**the**	**officer**	**who**	**attended**	**the**	**execution**	**began**	**to**	**question**	**the**	**purveyor**	**,**
之上	那	,	这	官	WHO	参加	这	执行	开始	到	问题	这	供应商	,

于是，执行死刑的军官开始盘问供货商。

[huː]	[təʊld]	[hɪm]	[ˈevri]	[ˈsɜːkəmstəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈhævɪŋ]	[kɪld]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈhʌntʃbæk]	,
who	**told**	**him**	**every**	**circumstance**	**of**	**his**	**having**	**killed**	**the**	**little**	**hunchback**	**,**
WHO	讲述	他	每一个	环境	的	他的	拥有	被杀	这	小的	偻	,

他把杀死那个驼背小矮人的每一个细节都告诉了他。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kənˈveɪd]	[hɪz; ɪz]	[kɔːps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˈkrɪstʃən]	[ˈmɜːtʃənt]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**how**	**he**	**had**	**conveyed**	**his**	**corpse**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**Christian**	**merchant**	**had**	**found**	**it**	**.**
和	如何	他	有	传递	他的	尸体	到	这	地方	在哪里	这	基督教	商人	有	成立	它	.

以及他如何将尸体运送到基督教商人发现尸体的地方。

"	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈbaʊt]	,	"	[ˈædɪd]	[hiː; hi]	,	"	[tuː; tə]	[pʊt]	[tuː; tə]	[deθ]	[æn; ən]	[ˈɪnəs(ə)nt]	[ˈpɜːs(ə)n]	;
"	**You**	**were**	**about**	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**	**"**	**to**	**put**	**to**	**death**	**an**	**innocent**	**person**	**;**
"	你	是	关于	,	"	额外	他	,	"	到	放	到	死亡	一个	清白的	人	;

“你当时正要，”他补充道，“处死一个无辜的人；

[fɔː(r); fə(r)]	[haʊ]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ˈɡɪlti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ded]	[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[tʌtʃt]	[hɪm]	?
for	**how**	**can**	**he**	**be**	**guilty**	**of**	**the**	**death**	**of**	**a**	**man**	**who**	**was**	**dead**	**before**	**he**	**touched**	**him**	**?**
为了	如何	能	他	是	有罪的	的	这	死亡	的	一个	男人	WHO	曾是	死的	前	他	感动	他	?

他怎么可能犯下杀死一个在他接触之前就已经死去的人的罪行呢?

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪˈnʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kɪld]	[ə; eɪ]		[wɪˈðaʊt]	[ˈləʊdɪŋ]	[maɪ]	[ˈkɒnʃəns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈkrɪstʃən]	[huː]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈɡɪlti]	.
It	**is**	**enough**	**for**	**me**	**to**	**have**	**killed**	**a**	**Mussulmaun**	**without**	**loading**	**my**	**conscience**	**with**	**the**	**death**	**of**	**a**	**Christian**	**who**	**is**	**not**	**guilty**	**.**
它	是	足够的	为了	我	到	有	被杀	一个	穆斯林	没有	加载中	我的	良心	和	这	死亡	的	一个	基督教	WHO	是	不是	有罪的	.

对我来说，杀死一个穆斯林就足够了，我不需要再因为杀死一个无辜的基督徒而让我的良心背负沉重的负担。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [pə'veɪə(r)] ['hævɪŋ] ['pʌblɪkli] [tʃɑːdʒd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
" The sultan of Casgar's purveyor having publicly charged himself with the death of
" 这 苏丹 的 - 供应商 拥有 公开 带电 他自己 和 这 死亡 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbækt] [mæn] ,
the little hunchbacked man ,
这 小的 驼背 男人 ,

“卡斯加的供应商苏丹公开承认自己是那个驼背小个子的死因，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['eksɪkjuːt]['dʒʌstɪs][ɒn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
the officer could do no less than execute justice on the merchant .
这 官 可以 做 不 较少的 比 执行 正义 在 这 商人 .

这位官员完全可以对这位商人执行公正的审判。

" [let] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [gəʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , " [ænd; ənd] [ɪm'peɪl] [ðɪs] [mæn][ɪn]
" Let the Christian go , " said he to the executioner , " and impale this man in
" 让 这 基督教 去 , " 说 他 到 这 刽子手 , " 和 刺穿 这 男人 在
[hɪz; ɪz] [sted] ,
his stead ,
他的 坚定 ,

“放了那个基督徒,”他对刽子手说，“用这个人代替他钉死在木桩上。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] .
since it appears by his own confession that he is guilty .
自从 它 出现 经过 他的 自己的 忏悔 那 他 是 有罪的 .

因为从他自己的供述来看，他显然是有罪的。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] ;
" Thereupon the executioner released the merchant , and seized the purveyor ;
" 于是 这 刽子手 发布 这 商人 , 和 查获 这 供应商 ;

于是，刽子手释放了商人，并逮捕了供应商；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'peɪl] [hɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
but just as he was going to impale him , he heard the voice of the
但 只是 作为 他 曾是 去 到 刺穿 他 , 他 听到 这 嗓音 的 这
['dʒuːɪʃ] ['dɒktə(r)] ,
Jewish doctor ,
犹太人 医生 ,

正当他要用长矛刺穿他时，他听到了犹太医生的声音。

['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
earnestly intreating him to suspend the execution , and make room for him
切实 治疗 他 到 暂停 这 执行 , 和 制作 房间 为了 他
[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
to approach .
到 方法 .

他恳切地请求他暂停执行死刑，并给他留出接近的空间。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi] ,
When he appeared before the judge , " My lord , " said he ,
什么时候 他 出现 前 这 法官 , " 我的 主 , " 说 他 ,

当他出现在法官面前时，他说：“大人。”

" [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ɪz][nɒt] ['gɪlti] .
" this Mussulmaun you are going to execute is not guilty .
" 这 穆斯林 你 是 去 到 执行 是 不是 有罪的 .

“你们要处决的这个穆斯林是无辜的。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
I am the criminal .
我 是 这 刑事 .

我就是罪犯。

[lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Last night a man and a woman , unknown to me ,
最后的 夜晚 一个 男人 和 一个 女士 , 未知 到 我 ,

昨晚，一对我不认识的男女……

[keɪm] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ; [maɪ] [meɪd] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
came to my door with a sick man ; my maid went and opened it without a
来了 到 我的 门 和 一个 生病的 男人 ; 我的 女佣 去 和 打开 它 没有 一个
[lait] ,
light ,
光 ,

有人带着一个病人来到我家门口；我的女佣没开灯就去开了门。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm]
and received from them a piece of money with a commission to come
和 已收到 从 他们 一个 片 的 钱 和 一个 委员会 到 来
[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː] ,
and desire me ,
和 欲望 我 ,

他们给了我一些钱，并委托我来取悦我。

[ɪn][ðeə(r)] [neɪm] , [tuː; tə] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
in their name , to step down and look at the patient .
在 他们的 姓名 , 到 步 向下 和 看 在 这 病人 .

以他们的名义，走下楼去看望病人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] , [ðeɪ] [kən'veɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
While she was delivering her message , they conveyed the sick person to the
尽管 她 曾是 运送 她 信息 , 他们 传递 这 生病的 人 到 这
[steə(r)] - [hed] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
stair - head , and disappeared .
楼梯 - 头 , 和 消失 .

在她传达信息的时候，他们把病人抬到楼梯口，然后消失了。

[ai] [went] , [wɪ'ðaʊt] ['steɪˌɪŋ] [tɪl] [maɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
I went , without staying till my servant had lighted a candle ,
我 去 , 没有 入住 直到 我的 仆人 有 照明 一个 蜡烛 ,

我走了，没等仆人点燃蜡烛就走了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['hæpənd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm]
and in the dark happened to stumble upon the sick person , and kick him
和 在 这 黑暗的 发生 到 绊倒 之上 这 生病的 人 , 和 踢 他
[daʊn] [steəz] .
down stairs .
向下 楼梯 .

在黑暗中，他偶然撞见了那个病人，把他踢下了楼梯。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
At length I saw he was dead ,
在 长度 我 锯 他 曾是 死的 ,

最后我发现他已经死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krʊkɪd] [huːz] [deθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt]
and that it was the crooked Mussulmaun whose death you are now about
和 那 它 曾是 这 歪 穆斯林 谁 死亡 你 是 现在 关于
[tuː; tə] [ə'vendʒ] .
to avenge .
到 报仇 .

而你现在即将为那个奸诈的穆斯林复仇。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːps] , [ænd; ənd] ,
My wife and I took the corpse , and ,
我的 妻子 和 我 采取 这 尸体 , 和 ,

我和妻子带走了尸体，然后，

['ɑːftə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] , ['aʊə(r)] [nekst] ['neɪbə(r)] ,
after conveying it up to the roof of the purveyor , our next neighbour ,
后 传递 它 向上 到 这 屋顶 的 这 供应商 , 我们的 下一个 邻居 ,

在把它运到我们隔壁供应商的屋顶之后，

[huːm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ˌʌn'dʒʌstli] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
whom you were going to put to death unjustly , let it down the chimney
谁 你 是 去 到 放 到 死亡 不公正的 , 让 它 向下 这 烟囱
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] .
into his chamber .
进入 他的 房间 .

你们原本要冤死他，就让他从烟囱里掉进他的房间里吧。

[ðə; ði] [pə'veɪə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] ,
The purveyor finding it in his house , took the little man for a thief ,
这 供应商 寻找 它 在 他的 房子 , 采取 这 小的 男人 为了 一个 贼 ,

卖家在家中发现了它，便把这个矮个子男人当成了小偷。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['biːtɪŋ] [hɪm] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .
and after beating him concluded he had killed him .
和 后 殴打 他 结束 他 有 被杀 他 .

殴打他之后，他断定自己已经杀死了他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [maɪ] [ˌdepə'zɪʃn] ;
But that it was not so you will be convinced by this my deposition ;
但 那 它 曾是 不是 所以 你 将要 是 确信 经过 这 我的 沉积 ;

但我的证词会让你相信事实并非如此；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [səʊl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd]
I am the sole author of the murder ; and though it was committed
我 是 这 唯一 作者 的 这 谋杀 ; 和 尽管 它 曾是 坚定的
[.ʌndi'zaindli] ,
undesignedly ,
非故意地 ,

我是这起谋杀案的唯一凶手；虽然这起谋杀并非蓄意而为，

[ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['ekspieɪt] [maɪ] [kraɪm] ,
I am resolved to expiate my crime ,
我 是 已解决 到 赎罪 我的 犯罪 ,

我决心赎罪。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tuː] .
that I may not have to charge myself with the death of two Mussulmauns .
那 我 可能 不是 有 到 收费 我 和 这 死亡 的 二 穆斯林 .

这样我就不必背负杀害两名穆斯林的罪名了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] ,
" The chief justice being persuaded that the Jewish doctor was the murderer ,
" 这 首席 正义 存在 被说服 那 这 犹太人 医生 曾是 这 凶手 ,

“首席大法官确信那位犹太医生就是凶手，

[geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] .
gave orders to the executioner to seize him and release the purveyor .
给予 订单 到 这 刽子手 到 抢占 他 和 发布 这 供应商 .

他命令刽子手抓住他，释放供应商。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peɪld] , [wen] [ðə; ði]['teɪlə(r)] [ə'pɪəd]
Accordingly the doctor was just going to be impaled , when the tailor appeared
因此 这 医生 曾是 只是 去 到 是 刺穿 , 什么时候 这 裁缝 出现

,
,
,

正当医生要被刺穿时，裁缝出现了。

['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
crying to the executioner to hold his hand , and make room for him ,
哭泣 到 这 刽子手 到 抓住 他的 手 , 和 制作 房间 为了 他 ,

他哭着求刽子手握住他的手，给他腾出地方。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] .
that he might come and make his confession to the chief judge .
那 他 可能 来 和 制作 他的 忏悔 到 这 首席 法官 .

以便他能来向首席法官忏悔。

[ruːm] ['biːɪŋ] [meɪd] , " [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi] ,
Room being made , " My lord , " said he ,
房间 存在 制成 , " 我的 主 , " 说 他 ,

腾出空间后，他说：“大人。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [θriː] ['ɪnəs(ə)nt] [p'ɜːsənz] ;
" you have narrowly escaped taking away the lives of three innocent persons ;
" 你 有 勉强 逃脱 采取 离开 这 生活 的 三 清白的 人 ;

“你险些夺走三名无辜者的生命；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,
but if you will have the patience to hear me ,
但 如果 你 将要 有 这 耐心 到 听到 我 ,

但是，如果你有耐心听我说完的话，

[ai] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['riːəl] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʊk] [bækt] [mæn] .
I will discover to you the real murderer of the crook backed man .
我 将要 发现 到 你 这 真实的 凶手 的 这 骗子 支持的 男人 .

我一定会向你们揭露杀害那个驼背男人的真正凶手。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ekspieit] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] .
If his death is to be expiated by another , that must be mine .
如果 他的 死亡 是 到 是 已过期 经过 其他 , 那 必须 是 矿 .

如果他的死要由他人来赎罪，那必须由我来赎罪。

['jestədeɪ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][maɪ] [ʃɒp] ,
Yesterday , towards the evening , as I was at work in my shop ,
昨天 , 向 这 晚上 , 作为 我 曾是 在 工作 在 我的 店铺 ,

昨天傍晚时分，我在店里工作时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌntʃ] - [bæk] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)]
and was disposed to be merry , the little hunch - back came to my door
和 曾是 处置 到 是 欢乐 , 这 小的 直觉 - 后退 来了 到 我的 门
[hɑːf] - [drʌŋk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
half - drunk , and sat down .
一半 - 醉 , 和 卫星 向下 .

这个驼背小家伙心情愉快，半醉半醒地来到我家门口，坐了下来。

[hiː; hi] [sʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
He sung a little , and so I invited him to pass the evening at my house .
他 唱 一个 小的 , 和 所以 我 受邀 他 到 经过 这 晚上 在 我的 房子 .

他唱了一小段歌，于是我邀请他晚上来我家过夜。

[hiː; hi]	[əkˈseptɪd]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[went]	[ɪn]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	.
He	**accepted**	**the**	**invitation**	**and**	**went**	**in**	**with**	**me**	**.**
他	公认	这	邀请	和	去	在	和	我	.

他接受了邀请，和我一起进去了。

[wiː; wi]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ˈsʌpə(r)]	[ænd; ənd]	[ai]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[pleɪt]	[ɒv; əv]	[fɪʃ]	;
We	**sat**	**down**	**to**	**supper**	**and**	**I**	**gave**	**him**	**a**	**plate**	**of**	**fish**	**;**
我们	卫星	向下	到	晚餐	和	我	给予	他	一个	盘子	的	鱼	;

我们坐下来吃晚饭，我给了他一盘鱼；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ˈiːtɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[bəʊn]	[stʌk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	,
but	**in**	**eating**	**,**	**a**	**bone**	**stuck**	**in**	**his**	**throat**	**,**
但	在	吃	,	一个	骨	卡住	在	他的	喉	,

但在进食时，一根骨头卡在了他的喉咙里。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ai]	[dɪd]	[ˈaʊə(r)]	[ˈʌtməʊst]	[tuː; tə]	[rɪˈliːv]	[hɪm]	,
and	**though**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**did**	**our**	**utmost**	**to**	**relieve**	**him**	**,**
和	尽管	我的	妻子	和	我	做过	我们的	极致	到	缓解	他	,

尽管我和妻子尽了最大努力去减轻他的痛苦，

[hiː; hi]	[daɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	.
he	**died**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
他	死亡	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后他就去世了。

[hɪz; ɪz]	[deθ]	[əˈflɪktɪd]	[ˌjuː ˈes]	[ɪkˈstriːmli]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[tʃɑːdʒd]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
His	**death**	**afflicted**	**us**	**extremely**	**,**	**and**	**for**	**fear**	**of**	**being**	**charged**	**with**	**it**	**,**
他的	死亡	受苦的	我们	极其	,	和	为了	害怕	的	存在	带电	和	它	,

他的去世令我们悲痛万分，而且由于害怕被指控谋杀，

[wiː; wi]	[ˈkærid]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdʒuːɪʃ]	[ˈdɒktəz]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[nɒkt]	.
we	**carried**	**the**	**corpse**	**to**	**the**	**Jewish**	**doctor's**	**house**	**and**	**knocked**	**.**
我们	携带	这	尸体	到	这	犹太人	医生的	房子	和	敲门	.

我们把尸体抬到犹太医生家门口，敲了敲门。

[ðə; ði]	[meɪd]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[ˈəʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	;
The	**maid**	**came**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**;**
这	女佣	来了	和	打开	这	门	;

女佣过来打开了门；

[ai]	[dɪˈzaɪəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ʌp]	[əˈgen]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmɑːstə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]
I	**desired**	**her**	**to**	**go**	**up**	**again**	**and**	**ask**	**her**	**master**	**to**	**come**	**down**
我	想要的	她	到	去	向上	再次	和	问	她	掌握	到	来	向下

[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[ədˈvaɪs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sɪk]	[ˈpɜːs(ə)n]	[huːm]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[əˈlɒŋ]	[wɪð]
and	**give**	**his**	**advice**	**to**	**a**	**sick**	**person**	**whom**	**we**	**had**	**brought**	**along**	**with**
和	给	他的	建议	到	一个	生病的	人	谁	我们	有	带来	沿着	和

[ˌjuː ˈes]	;
us	**;**
我们	;

我希望她再上去请她的主人下来，给我们带来的病人一些建议；

[ænd; ənd]	[wɪˈðɔːl]	,	[tuː; tə]	[ɪnˈkʌrɪdʒ]	[hɪm]	,	[ai]	[tʃɑːdʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]
and	**withal**	**,**	**to**	**encourage**	**him**	**,**	**I**	**charged**	**her**	**to**	**give**	**him**	**a**	**piece**	**of**
和	此外	,	到	鼓励	他	,	我	带电	她	到	给	他	一个	片	的

[ˈmʌni]	,
money	**,**
钱	,

此外，为了鼓励他，我嘱咐她给他一些钱。

[wɪtʃ]	[ai]	[pʊt]	[ˈɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	.
which	**I**	**put**	**into**	**her**	**hand**	**.**
哪个	我	放	进入	她	手	.

我把它放在她手里。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ai] ['kærid] [ðə; ði] [hʌntʃ] - [bæk] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ə'pɒn]
When she was gone , I carried the hunch - back up stairs , and laid him upon
什么时候 她 曾是 已消失 , 我 携带 这 直觉 - 后退 向上 楼梯 , 和 铺设 他 之上
[ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [step] ,
the uppermost step ,
这 最上层 步 ,

她走后，我把驼背人抱上楼，放在最上面的台阶上。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] .
and then my wife and I made the best of our way home .
和 然后 我的 妻子 和 我 制成 这 最好的 的 我们的 方式 家 .

然后，我和妻子就一路顺利地回到了家。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kʌmɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [kɔːps] [daʊn] [steəz] ,
The doctor coming , threw the corpse down stairs ,
这 医生 未来 , 扔 这 尸体 向下 楼梯 ,

医生来了，把尸体扔下了楼。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
and concluded himself to be the author of his death .
和 结束 他自己 到 是 这 作者 的 他的 死亡 .

他最终得出结论，认为自己是导致自己死亡的罪魁祸首。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [rɪ'liːs] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][daɪ] [ɪn]
This being the case , " continued he , " release the doctor , and let me die in
这 存在 这 案件 , " 持续 他 , " 发布 这 医生 , 和 让 我 死 在
[hɪz; ɪz] [sted] .
his stead .
他的 坚定 .

“既然如此，”他继续说道，“那就释放医生，让我代替他去死吧。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [spek'tetər] ,
" The chief justice , and all the spectators ,
" 这 首席 正义 , 和 全部 这 观众 ,

首席大法官和所有旁听者，

[w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [in'sju:] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
wondered at the strange events which had ensued upon the death of the little
想知道 在 这 奇怪的 活动 哪个 有 随后 之上 这 死亡 的 这 小的
[hʌntʃ] - [bæk] .
hunch - back .
直觉 - 后退 .

他对小驼背死后发生的一系列奇怪事件感到疑惑。

" [let] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['dɒktə(r)][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['teɪlə(r)] ,
" Let the Jewish doctor go , " said the judge , " and seize the tailor ,
" 让 这 犹太人 医生 去 , " 说 这 法官 , " 和 抢占 这 裁缝 ,

“放了那个犹太医生，”法官说，“抓住那个裁缝。”

[sɪns] [hiː; hi] [kən'fes] [ðə; ði] [kraɪm] .
since he confesses the crime .
自从 他 坦白 这 犯罪 .

因为他承认了犯罪行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['veri] [ʌn'kɒmən] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]
It is certain this history is very uncommon , and deserves to be recorded in
它 是 肯定 这 历史 是 非常 罕见 , 和 值得 到 是 记录 在
['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] .
letters of gold .
信件 的 金子 .

可以肯定的是，这段历史非常罕见，值得用金字铭记。

" [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪm'peɪl] [ðə; ði]['teɪlə(r)] .
" The executioner having dismissed the doctor prepared to impale the tailor .
" 这 刽子手 拥有 解雇 这 医生 准备 到 刺穿 这 裁缝 .

刽子手打发走了医生，准备将裁缝钉死在木桩上。

[waɪl] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'peɪl] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]
While the executioner was making ready to impale the tailor , the sultan of
尽管 这 刽子手 曾是 制作 准备好 到 刺穿 这 裁缝 , 这 苏丹 的
- ,
Casgar ,
- ,

当刽子手准备将裁缝钉在木桩上时，卡斯加的苏丹

['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['dʒestə(r)] , [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;
wanting the company of his crooked jester , asked where he was ;
想要 这 公司 的 他的 歪 小丑 , 问 在哪里 他 曾是 ;

他想和自己那滑稽的小丑作伴，便问他在哪里；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [təʊld] [hɪm] ; " [ðə; ði] [hʌntʃ] - [bæk] , [sɜː(r)] , [huːm] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)]
and one of his officers told him ; " The hunch - back , Sir , whom you inquire
和 一 的 他的 警官 讲述 他 ; " 这 直觉 - 后退 , 先生 , 谁 你 查询
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

他的一名军官告诉他：“先生，您要找的那个驼背，

[gɒt] [drʌŋk] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
got drunk last night , and contrary to his custom slipped out of the palace ,
得到 醉 最后的 夜晚 , 和 相反 到 他的 风俗 滑倒了 出去 的 这 宫殿 ,

他昨晚喝醉了，一反常态地溜出了宫殿。

[ænd; ənd] [went] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] .
and went strolling about the city , and this morning was found dead .
和 去 漫步 关于 这 城市 , 和 这 早晨 曾是 成立 死的 .

然后她就去城里闲逛，今天早上被发现已经死亡。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]
A man was brought before the chief justice , and charged with the murder of
一个 男人 曾是 带来 前 这 首席 正义 , 和 带电 和 这 谋杀 的
[hɪm] ;
him ;
他 ;

一名男子被带到首席大法官面前，并被指控谋杀了他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peɪld] , [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
but when he was going to be impaled , up came a man , and after
但 什么时候 他 曾是 去 到 是 刺穿 , 向上 来了 一个 男人 , 和 后
[hɪm] [ə'nʌðə(r)] ,
him another ,
他 其他 ,

但当他即将被刺穿时，一个人站了起来，紧接着又有一个人站了起来。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [klɪəd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
who took the charge upon themselves and cleared one another ,
WHO 采取 这 收费 之上 他们自己 和 已清除 一 其他 ,

他们主动承担责任，互相证明清白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [naʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
and the judge is now examining a third ,
和 这 法官 是 现在 检查 一个 第三 ,

法官现在正在审查第三起案件。

[huː] [ɡɪvz] [hɪm'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .
who gives himself out for the real author of the murder .
WHO 给予 他自己 出去 为了 这 真实的 作者 的 这 谋杀 .

他自曝是真正的凶手。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [sent] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
" Upon this intelligence the sultan of Casgar sent an officer to the place of execution .
" 之上 这 智力 这 苏丹 的 - 发送 一个 官 到 这 地方 的 执行 .

“得知这一消息后，卡斯加尔苏丹派了一名官员前往刑场。

" [ɡəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪð] [ɔːl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
" Go , " said he , " with all expedition ,
" 去 , " 说 他 , " 和 全部 远征 ,

“去吧，”他说，“尽快去。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [p'ɜːsənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [hʌntʃ] - [bæk] ,
and tell the judge to bring the accused persons before me immediately and bring also the corpse of poor hunch - back ,
和 告诉 这 法官 到 带来 这 被告 人 前 我 立即地 和 带来 还 这 尸体 的 贫穷的 直觉 - 后退 ,

并告诉法官立即将被告人带到我面前，同时也要把那个可怜的驼背的尸体带来。

[ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .
that I may see him once more .
那 我 可能 看 他 一次 更多的 .

希望能再见他一面。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [went] ,
" Accordingly the officer went ,
" 因此 这 官 去 ,

“于是，这名警官去了......”

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪlə(r)] .
and happened to arrive at the place of execution at the very time that the executioner had laid his hands upon the tailor .
和 发生 到 到达 在 这 地方 的 执行 在 这 非常 时间 那 这 刽子手 有 铺设 他的 双手 之上 这 裁缝 .

恰巧他到达行刑地点时，刽子手已经把手放在了裁缝身上。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
He called aloud to him to suspend the execution .
他 称为 大声 到 他 到 暂停 这 执行 .

他大声呼喊，要求他停止行刑。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] , [bʌt; bət] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] ;
The executioner knowing the officer , did not dare to proceed , but released the tailor ;
这 刽子手 会心 这 官 , 做过 不是 敢 到 继续 , 但 发布 这 裁缝 ;

刽子手认识军官，不敢下手，但还是释放了裁缝；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['pleʒə(r)] .
and then the officer acquainted the judge with the sultan's pleasure .
和 然后 这 官 熟人 这 法官 和 这 苏丹的 乐趣 .

然后，那名官员向法官禀报了苏丹的旨意。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [əu'bei] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['teɪlə(r)] ,
The judge obeyed , and went directly to the palace accompanied by the tailor ,
这 法官 服从 , 和 去 直接地 到 这 宫殿 伴随 经过 这 裁缝 ,

法官遵命行事，直接带着裁缝去了宫殿。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɜːtʃənt] ;
the Jewish doctor , and the Christian merchant ;
这 犹太人 医生 , 和 这 基督教 商人 ;

犹太医生和基督教商人；

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ['kæri] [ðə; ði] [hʌntʃ] - [bækt] [kɔːps] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
and made four of his men carry the hunch - backed corpse along with him .
和 制成 四 的 他的 男人 携带 这 直觉 - 支持的 尸体 沿着 和 他 .

他命令手下四个人抬着驼背的尸体离开。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] ['prez(ə)ns] ,
When they appeared in the sultan's presence ,
什么时候 他们 出现 在 这 苏丹的 在场 ,

当他们出现在苏丹面前时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,
the judge threw himself at the prince's feet and after recovering himself ,
这 法官 扔 他自己 在 这 王子的 脚 和 后 恢复中 他自己 ,

法官扑倒在王子脚下，起身之后，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌntʃ] - [bækt] [mæn] .
gave him a faithful relation of what he knew of the story of the hunch - backed man .
给予 他 一个 忠实 关系 的 什么 他 知道 的 这 故事 的 这 直觉 - 支持的 男人 .

他向他忠实地讲述了他所知道的驼背人的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
The story appeared so extraordinary to the sultan ,
这 故事 出现 所以 非凡的 到 这 苏丹 ,

这个故事在苏丹看来非同寻常。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɪ'stɔːriən] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['sɜːkəmstənsɪz] .
that he ordered his own historian to write it down with all its circumstances .
那 他 订购 他的 自己的 历史学家 到 写 它 向下 和 全部 它是 情况 .

他命令自己的史官将此事及其所有经过都记录下来。

[ðen] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; " [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
Then addressing himself to the audience ; " Did you ever hear , " said he ,
然后 解决 他自己 到 这 观众 ; " 做过 你 曾经 听到 , " 说 他 ,

然后他转向听众说：“你们有没有听说过……”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'vent] [æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [bə'fuːn] ?
" such a surprising event as has happened on the account of my little crooked buffoon ?
" 这样的 一个 奇怪 事件 作为 有 发生 在 这 帐户 的 我的 小的 歪 丑角 ?

“竟然因为我那个狡猾的小丑而发生了如此令人惊讶的事情？”

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɜːtʃənt] , ['ɑːftə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
" The Christian merchant , after falling down , and touching the earth with his forehead ,
" 这 基督教 商人 , 后 坠落 向下 , 和 接触 这 地球 和 他的 前额 ,

“那位基督徒商人跌倒在地，额头触地后，

[spəʊk] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : " [məʊst][ˈpjuːɪs(ə)nt] [ˈmɒnək] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [jet] [mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃɪŋ]

spoke as follows : " Most puissant monarch , I know a story yet more astonishing

辐 作为 跟随 : " 最多 强大的 君主 , 我 知道 一个 故事 然而 更多的 惊人

[ðæn; ðən] [ðɪs] ;

than this ;

比 这 ;

他说道：“最强大的君主，我知道一个比这更令人震惊的故事；

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] , [ai] [wɪl] [rɪˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

if your majesty will give me leave , I will relate it .

如果 你的 威严 将要 给 我 离开 , 我 将要 涉及 它 .

如果陛下允许，我将禀报此事。

[ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] . "

The circumstances are such , that no one can hear them without emotion . "

这 情况 是 这样的 , 那 不 一 能 听到 他们 没有 情感 . "

在这样的情况下，没有人能不被他们的言行所打动。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] : " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [went]

" Well , " said the sultan , " you have my permission : " and the merchant went

" 出色地 , " 说 这 苏丹 , " 你 有 我的 允许 : " 和 这 商人 去

[ɒn][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :

on as follows :

在 作为 跟随 :

“好吧,”苏丹说，“我允许你这么做。”于是商人继续说道：

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɜːtʃənt] .

The Story told by the Christian Merchant .

这 故事 讲述 经过 这 基督教 商人 .

基督教商人讲述的故事。

[sɜː(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kəˈmens] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [pəˈmɪtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

Sir , before I commence the recital of the story you have permitted me to

先生 , 前 我 开始 这 独奏会 的 这 故事 你 有 允许 我 到

[rɪˈleɪt] ,

relate ,

涉及 ,

先生，在我开始讲述您允许我讲述的故事之前，

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] ,

I beg leave to acquaint you ,

我 求 离开 到 熟人 你 ,

恕我冒昧，我想向您介绍一下自己。

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəstiz]

that I have not the honour to be born in any part of your majesty's

那 我 有 不是 这 荣誉 到 是 出生 在 任何 部分 的 你的 陛下的

[ˈempaɪə(r)] .

empire .

帝国 .

我很遗憾未能出生在陛下帝国的任何一处领土。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [bɔːn] [æt; ət][ˈkaɪərəʊ][ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [ə; eɪ] [kɒpt] [baɪ][ˈneɪʃ(ə)n] ,

I am a stranger , born at Cairo in Egypt , a Copt by nation ,

我 是 一个 陌生人 , 出生 在 开罗 在 埃及 , 一个 科普特人 经过 国家 ,

我是一个陌生人，出生于埃及开罗，是科普特人。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

and by religion a Christian .

和 经过 宗教 一个 基督教 .

宗教信仰方面，我是一名基督徒。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [left]
My father was a broker , and realized considerable property , which he left
我的 父亲 曾是 一个 经纪人 , 和 已实现 大量 财产 , 哪个 他 左边
[ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
me at his death .
我 在 他的 死亡 .

我父亲是一名经纪人，他变现了相当多的财产，去世时把这些财产留给了我。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪmənt] .
I followed his example , and pursued the same employment .
我 随后 他的 例子 , 和 追击 这 相同的 就业 .

我效仿他，从事了同样的工作。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['friːkwənt, friː'kwent][baɪ][ðə; ði] [kɔːn] ['mɜːrtʃənt] ,
While I was standing in the public inn frequented by the corn merchants ,
尽管 我 曾是 常设 在 这 民众 客栈 经常光顾 经过 这 玉米 商人 ,

当我站在粮食商人经常光顾的那家客栈里时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [wel] [drest] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn]
there came up to me a handsome young man , well dressed , and mounted on
那里 来了 向上 到 我 一个 英俊的 年轻的 男人 , 出色地 穿着 , 和 安装 在
[æn; ən] [æs] .
an ass .
一个 屁股 .

这时，一个英俊的年轻男子骑着驴向我走来，他衣着考究。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
He saluted me , and pulling out a handkerchief ,
他 敬礼 我 , 和 拉 出去 一个 手帕 ,

他向我敬礼，然后掏出一块手帕，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['sesəmi] [ɔː(r)] ['tɜːki] [kɔːn] ,
in which he had a sample of sesame or Turkey corn ,
在 哪个 他 有 一个 样本 的 芝麻 或者 火鸡 玉米 ,

里面有他准备的芝麻或土耳其玉米样品，

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sesəmi] [wʊd] [fetʃ] .
asked me how much a bushel of such sesame would fetch .
问 我 如何 很多 一个 蒲式耳 的 这样的 芝麻 会 拿来 .

他问我一蒲式耳这样的芝麻能卖多少钱。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɔːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ,
I examined the corn the young man shewed me ,
我 检查 这 玉米 这 年轻的 男人 展示 我 ,

我仔细查看了年轻人给我看的玉米，

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɜːrɪmz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][pə(r)] ['bʊʃl] .
and told him it was worth a hundred dirhems of silver per bushel .
和 讲述 他 它 曾是 值得 一个 百 迪拉姆 的 银 每 蒲式耳 .

并告诉他，每蒲式耳价值一百迪拉姆银子。

" [preɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [praɪs] ,
" Pray , " said he , " look out for some merchant to take it at that price ,
" 祈祷 , " 说 他 , " 看 出去 为了 一些 商人 到 拿 它 在 那 价格 ,

“拜托，”他说，“找个商人愿意以这个价格买下它。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['vɪktəri] [geɪt] ,
and come to me at the Victory gate ,
和 来 到 我 在 这 胜利 门 ,

到胜利门来见我，

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [kɑːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
where you will see a khan at a distance from the houses .
在哪里 你 将要 看 一个 可汗 在 一个 距离 从 这 房屋 .

你会看到一座汗楼从房屋远处望去。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sevrəl] ['mɜːrtʃənt]
" So saying , he left me the sample , and I shewed it to several merchants
" 所以 说 , 他 左边 我 这 样本 , 和 我 展示 它 到 一些 商人
, [huː] [təʊld][ˌem 'iː] ,
, who told me ,
, WHO 讲述 我 ,

“说完，他就把样品留给了我，我拿给几个商人看，他们都告诉我，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][speə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten]
that they would take as much as I could spare at a hundred and ten
那 他们 会 拿 作为 很多 作为 我 可以 空闲的 在 一个 百 和 十
[dɝːɪmz] [pə(r)] ['bʊʃl] ,
dirhems per bushel ,
迪拉姆 每 蒲式耳 ,

他们会以每蒲式耳一百一十迪拉姆的价格，尽可能多地拿走我剩下的东西。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['rekən] [ɒn] ['getɪŋ] [ten] [dɝːɪmz] [pə(r)] ['bʊʃl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
so that I reckoned on getting ten dirhems per bushel for my commission .
所以 那 我 估计 在 获得 十 迪拉姆 每 蒲式耳 为了 我的 委员会 .

所以我估计每蒲式耳能拿到十迪拉姆的佣金。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒfɪt] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [geɪt] ,
Full of the expectation of this profit , I went to the Victory gate ,
满的 的 这 期待 的 这 利润 , 我 去 到 这 胜利 门 ,

怀着对这笔利润的期待，我走向了胜利之门。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
where I found the young merchant expecting me , and he took me into his
在哪里 我 成立 这 年轻的 商人 期待 我 , 和 他 采取 我 进入 他的
['grænəri] ,
granary ,
粮仓 ,

我在那里遇到了那位年轻的商人，他正等着我，便带我进了他的粮仓。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sesəmi] .
which was full of sesame .
哪个 曾是 满的 的 芝麻 .

里面全是芝麻。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bʊʃlz] , [wɪtʃ] [ai] ['meʒəd] [aʊt] ,
He had then a hundred and fifty bushels , which I measured out ,
他 有 然后 一个 百 和 五十 蒲式耳 , 哪个 我 测量 出去 ,

他当时有150蒲式耳，我量了一下。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'pɒn] ['æsɪz] , [səʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
and having carried them off upon asses , sold them for five thousand
和 拥有 携带 他们 离开 之上 亚斯 , 卖 他们 为了 五 千
[dɝːɪmz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
dirhems of silver .
迪拉姆 的 银 .

他们用驴驮着这些牲畜，卖了五千第纳尔银子。

"	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sʌm]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	"	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[dɝːɪmz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
"	**Out**	**of**	**this**	**sum**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**	**"**	**there**	**are**	**five**	**hundred**	**dirhems**	**coming**	**to**	**you**	**,**
"	出去	的	这	和	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	那里	是	五	百	迪拉姆	未来	到	你	,

“这笔钱里,”年轻人说，“有五百迪拉姆要给你。”

[æt; ət]	[ðə; ði]	[reɪt]	[ɒv; əv]	[ten]	[dɝːɪmz]	[pə(r)]	['bʊʃl]	.
at	**the**	**rate**	**of**	**ten**	**dirhems**	**per**	**bushel**	**.**
在	这	速度	的	十	迪拉姆	每	蒲式耳	.

按每蒲式耳十迪拉姆的价格计算。

[ðɪs]	[ai]	[gɪv]	[juː; jʊ]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	[wɪtʃ]	[pə'teɪnz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
This	**I**	**give**	**you**	**;**	**and**	**as**	**for**	**the**	**rest**	**which**	**pertains**	**to**	**me**	**,**
这	我	给	你	;	和	作为	为了	这	休息	哪个	相关	到	我	,

我将这交给你们；至于其余的，是属于我的。

[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	-	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[ai]	[kɔːl]	[ɔː(r)]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
take	**it**	**out**	**of**	**the**	**merchants**	**'**	**hands**	**,**	**and**	**keep**	**it**	**till**	**I**	**call**	**or**	**send**	**for**	**it**	**,**
拿	它	出去	的	这	商人	-	双手	,	和	保持	它	直到	我	称呼	或者	发送	为了	它	,

从商人手中取回，保管好，直到我召唤或派人来取。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	.
for	**I**	**have**	**no**	**occasion**	**for**	**it**	**at**	**present**	**.**
为了	我	有	不	场合	为了	它	在	展示	.

因为我目前没有需要它的理由。

"	[ai]	['ɑːnsə(r)d]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[wen'evə(r)]	[hiː; hi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[dɪ'mɑːnd]	[ˌaɪ 'tiː]	;
"	**I**	**answered**	**,**	**it**	**should**	**be**	**ready**	**for**	**him**	**whenever**	**he**	**pleased**	**to**	**demand**	**it**	**;**
"	我	回答	,	它	应该	是	准备好	为了	他	每当	他	高兴	到	要求	它	;

我回答说，无论他何时想要，都应该准备好给他；

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	['kɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[tʊk]	[liːv]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['greɪtf(ə)l]	[sens]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌdʒenə'rɒsəti]	.
and	**so**	**,**	**kissing**	**his**	**hand**	**,**	**took**	**leave**	**of**	**him**	**,**	**with**	**a**	**grateful**	**sense**	**of**	**his**	**generosity**	**.**
和	所以	,	接吻	他的	手	,	采取	离开	的	他	,	和	一个	感激的	感觉	的	他的	慷慨	.

于是，她吻了吻他的手，向他告别，心中充满感激他的慷慨。

[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[pɑːst]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[keɪm]	[nɪə(r)]	[ˌem 'iː]	:
A	**month**	**passed**	**before**	**he**	**came**	**near**	**me**	**:**
一个	月	通过了	前	他	来了	靠近	我	:

一个月后他才靠近我：

[ðen]	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sʌm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[trʌst]	.
then	**he**	**asked**	**for**	**the**	**sum**	**he**	**had**	**committed**	**to**	**my**	**trust**	**.**
然后	他	问	为了	这	和	他	有	坚定的	到	我的	相信	.

然后他向我要回他承诺存入我信托基金的那笔钱。

[ai]	[təʊld]	[hɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['redi]	,	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kaʊntɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪ'miːdiətli]	.
I	**told**	**him**	**it**	**was**	**ready**	**,**	**and**	**should**	**be**	**counted**	**to**	**him**	**immediately**	**.**
我	讲述	他	它	曾是	准备好	,	和	应该	是	计数	到	他	立即地	.

我告诉他东西已经准备好了，应该立即清点给他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [ə'laɪt] ,
He was mounted on his ass , and I desired him to alight ,
他 曾是 安装 在 他的 屁股 ， 和 我 想要的 他 到 点燃 ，

他骑在驴背上，我请他下马。

[ænd; ənd][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd]
and do me the honour to eat a mouthful with me before he received
和 做 我 这 荣誉 到 吃 一个 一口气 和 我 前 他 已收到
[hɪz; ɪz] ['mʌni] .
his money .
他的 钱 .

在他拿到钱之前，请你先和我一起吃一口，这是我的荣幸。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] ['kænɒt] [ə'laɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" No , " said he , " I cannot alight at present ,
" 不 , " 说 他 , " 我 不能 点燃 在 展示 ,

“不,”他说，“我现在不能下车。”

[ai][hæv; həv]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [ðæt] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst][baɪ] ;
I have urgent business that obliges me to be at a place just by ;
我 有 紧迫的 商业 那 义务 我 到 是 在 一个 地方 只是 经过 ;

我急事在附近，必须赶到那里；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [wei] ,
but I will return this way ,
但 我 将要 返回 这 方式 ,

但我会原路返回。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['redinəs] .
and then take the money which I desired you would have in readiness .
和 然后 拿 这 钱 哪个 我 想要的 你 会 有 在 准备就绪 .

然后，把之前我要求你准备好的钱拿走。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ai] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
" This said , he disappeared , and I still expected his return ,
" 这 说 , 他 消失 , 和 我 仍然 预期的 他的 返回 ,

话虽如此，他却消失了，而我仍然期待着他回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .
but it was a full month before I saw him again .
但 它 曾是 一个 满的 月 前 我 锯 他 再次 .

但整整一个月后我才再次见到他。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] , " [θɔːt] [ai] , " [hæz; həz] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ,
" This young merchant , " thought I , " has great confidence in me ,
" 这 年轻的 商人 , " 想法 我 , " 有 伟大的 信心 在 我 ,

“这位年轻的商人,”我心想，“非常信任我。”

['liːvɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪn][maɪ][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] ;
leaving so great a sum in my hands without knowing me ;
离开 所以 伟大的 一个 和 在 我的 双手 没有 会心 我 ;

不认识我却把这么多钱交给我；

['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
any other man would have been afraid I should have run away with it .
任何 其他 男人 会 有 到过 害怕的 我 应该 有 跑步 离开 和 它 .

换作其他任何男人，都会害怕我把它偷走。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [mʌnθ] ,
" To be short , he came again at the end of the third month ,
" 到 是 短的 , 他 来了 再次 在 这 结尾 的 这 第三 月 ,

简而言之，他在第三个月底又来了一次。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [æs] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['hænsəmli] [drest] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and was still mounted on his ass , but more handsomely dressed than before .

和 曾是 仍然 安装 在 他的 屁股 , 但 更多的 英俊地 穿着 比 前 .

他仍然骑在驴背上，但穿着比以前更华丽了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ai] [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

As soon as I saw the young man , I intreated him to alight ,

作为 很快 作为 我 锯 这 年轻的 男人 , 我 未治疗 他 到 点燃 ,

我一见到那个年轻人，就恳求他下车。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?

and asked him if he would not take his money ?

和 问 他 如果 他 会 不是 拿 他的 钱 ?

然后问他是否愿意收下他的钱?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːzi] [eə(r)] ,

" There is no hurry , " said he , with a pleasant easy air ,

" 那里 是 不 匆忙 , " 说 他 , 和 一个 令人愉快的 简单的 空气 ,

“不着急,”他语气轻松愉快地说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] ;

" I know it is in good hands ;

" 我 知道 它 是 在 好的 双手 ;

我知道它交到了好人手中;

[ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ]['ʌðə(r)] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [gɒn] .

I will come and take it when my other money is all gone .

我 将要 来 和 拿 它 什么时候 我的 其他 钱 是 全部 已消失 .

等我其他的钱都花光了，我才会来取。

[ə'djuː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

Adieu , " continued he , " I will return towards the end of the week .

再见 , " 持续 他 , " 我 将要 返回 向 这 结尾 的 这 星期 .

“再见,”他继续说道，“我将在本周末回来。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪsə'pɪəd] .

" With that he struck the ass , and soon disappeared .

" 和 那 他 击 这 屁股 , 和 很快 消失 .

“说完，他打了驴一下，然后就消失了。”

" [wel] , " [θɔːt] [ai] , " [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

" Well , " thought I , " he says he will see me towards the end of the week ,

" 出色地 , " 想法 我 , " 他 说道 他 将要 看 我 向 这 结尾 的 这 星期 ,

“嗯,”我想，“他说他会在本周末来看我。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [pə'hæps] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ;

but he may not perhaps return for a great while ;

但 他 可能 不是 也许 返回 为了 一个 伟大的 尽管 ;

但他或许很久都不会回来;

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ai][kæn; kən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['prɒfɪt] .

I will make the most I can of his money , which may bring me much profit .

我 将要 制作 这 最多 我 能 的 他的 钱 , 哪个 可能 带来 我 很多 利润 .

我会尽我所能利用他的钱，这可能会给我带来丰厚的利润。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] [ɪn][maɪ][kən'dʒektʃə(r)] ;

" As it happened , I was not deceived in my conjecture ;

" 作为 它 发生 , 我 曾是 不是 受骗 在 我的 推测 ;

“事实证明，我的猜测是正确的;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [sɔː] [maɪ] [jʌŋ] [ˈmɜːtʃənt] [əˈgen] .
for it was a full year before I saw my young merchant again .
为了 它 曾是 一个 满的 年 前 我 锯 我的 年轻的 商人 再次 .

整整一年后，我才再次见到那位年轻的商人。

[hiː; hi] [ðen] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ˈrɪtʃli] [əˈpærəl] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
He then appeared as richly appareled as before , but seemed to have
他 然后 出现 作为 丰富 穿着 作为 前 , 但 似乎 到 有
[ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
something on his spirits .
某物 在 他的 烈酒 .

他随后出现，衣着依旧华丽，但似乎心情不太好。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː] [maɪ] [haʊs] .
I asked him to do me the honour to walk into my house .
我 问 他 到 做 我 这 荣誉 到 走 进入 我的 房子 .

我请他赏光走进我家。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] : [bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] ,
" For this time , " replied he , " I will : but on this condition ,
" 为了 这 时间 , " 回复 他 , " 我 将要 : 但 在 这 状况 ,

“这一次,”他回答说,“我会的；但有一个条件，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [jɔːˈself] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [maɪ] [əˈkaʊnt] . "
that you shall put yourself to no extraordinary charge on my account . "
那 你 将 放 你自己 到 不 非凡的 收费 在 我的 帐户 . "

你不得因我的缘故而承担任何额外费用。

" [ai] [wɪl] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ai] ,
" I will do just as you please , " said I ,
" 我 将要 做 只是 作为 你 请 , " 说 我 ,

“我会照你说的做,”我说。

" [ˈəʊnli] [duː; də] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] .
" only do me the favour to alight and walk in .
" 仅有的 做 我 这 偏爱 到 点燃 和 走 在 .

“请你下车走进来，帮我个忙。”

" [əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [kəmˈplaɪd] .
" Accordingly he complied .
" 因此 他 遵命 .

因此，他照做了。

[ai] [geɪv] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˈpɑːst] [prɪˈpeəd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [wiː; wi]
I gave orders to have a repast prepared , and while this was doing , we
我 给予 订单 到 有 一个 餐饮 准备 , 和 尽管 这 曾是 正在做 , 我们
[ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
entered into conversation .
进入 进入 对话 .

我下令准备餐食，趁着准备餐食的空档，我们开始交谈起来。

[ɔːl] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] , [wiː; wi] [sæt] [daʊn] .
All things being ready , we sat down .
全部 事物 存在 准备好 , 我们 卫星 向下 .

一切准备就绪后，我们坐了下来。

[ai] [əbˈzɜːvd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmaʊθfʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt]
I observed he took the first mouthful with his left hand , and not with the right
我 观察到 他 采取 这 第一的 一口气 和 他的 左边 手 , 和 不是 和 这 正确的
.
.
.

我观察到他第一口是用左手而不是右手吃的。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] .

I was at a loss what to think of this .

我 曾是 在 一个 损失 什么 到 思考 的 这 .

我一时不知该如何看待这件事。

" ['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ai] ['ɪnwədli] ,

" Ever since I have known this young man , " said I inwardly ,

" 曾经 自从 我 有 已知 这 年轻的 男人 , " 说 我 内心 ,

“自从我认识这个年轻人以来，”我内心说道，

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] ['veri] [pə'laɪt] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [aʊt]

" he has always appeared very polite ; is it possible he can do this out

" 他 有 总是 出现 非常 有礼貌的 ; 是 它 可能的 他 能 做 这 出去

[ɒv; əv] [kən'tempt] ?

of contempt ?

的 鄙视 ?

“他一直表现得非常有礼貌；他有可能出于蔑视而这样做吗？”

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [juːz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ?

What can be the reason he does not use his right hand ?

什么 能 是 这 原因 他 做 不是 使用 他的 正确的 手 ?

他为什么不使用右手?

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [wiː; wi][sæt]

" After we had done eating , and every thing was taken away , we sat

" 后 我们 有 完毕 吃 , 和 每一个 事物 曾是 已采取 离开 , 我们 卫星

[ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ,

upon a sofa ,

之上 一个 沙发 ,

“吃完饭后，所有东西都被收走了，我们坐在沙发上，

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒzɪndʒ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['deɪnti] ;

and I presented him with a lozenge by way of dainty ;

和 我 呈现 他 和 一个 菱形 经过 方式 的 纤巧 ;

我送给他一块锭剂作为礼物；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

but still he took it with his left hand .

但 仍然 他 采取 它 和 他的 左边 手 .

但他还是用左手接了起来。

[ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ,

I said to him , " Pardon , Sir ,

我 说 到 他 , " 赦免 , 先生 ,

我对他说：“对不起，先生，

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ai] [teɪk] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

the liberty I take in asking you what reason you have for not using your

这 自由 我 拿 在 问 你 什么 原因 你 有 为了 不是 使用 你的

[raɪt] [hænd] ?

right hand ?

正确的 手 ?

冒昧地问一下，你为什么不使用右手?

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [ðæt] [hænd] .

Perhaps you have some complaint in that hand .

也许 你 有 一些 抱怨 在 那 手 .

或许你手里拿着什么东西。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm]
" Instead of answering , he heaved a deep sigh , and pulling out his right arm
" 反而 的 回答 , 他 喘息 一个 深的 叹 , 和 拉 出去 他的 正确的 手臂
,
,
,

他没有回答，而是深深地叹了口气，并抽出右臂。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kept] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [vest] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]
which he had hitherto kept under his vest , shewed me , to my great
哪个 他 有 迄今为止 保留 在下面 他的 背心 , 展示 我 , 到 我的 伟大的
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

令我大吃一惊的是，他把之前一直藏在背心下的东西拿给我看了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] .
that it had been cut off .
那 它 有 到过 切 离开 .

它被切断了。

" ['daʊtləs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzd] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [fiːd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði]
" Doubtless you were displeased , " said he , " to see me feed myself with the
" 毫无疑问 你 是 不高兴 , " 说 他 , " 到 看 我 喂养 我 和 这
[left] [hænd] ;
left hand ;
左边 手 ;

“毫无疑问，你看到我用左手吃饭，感到很不高兴，”他说；

[bʌt; bət][ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz]
but I leave you to judge , whether it was in my power to do otherwise
但 我 离开 你 到 法官 , 无论 它 曾是 在 我的 力量 到 做 否则
. "
. "
. "

但我是否有能力做出其他选择，就留给你们来评判吧。”

" [meɪ] [wʌn][ɑːsk] , " [sed] [ai] , " [baɪ] [wɒt] [ˌmɪs'tʃɑːns] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ?
" May one ask , " said I , " by what mischance you lost your right hand ?
" 可能 一 问 , " 说 我 , " 经过 什么 灾难 你 丢失的 你的 正确的 手 ?

“请问，”我说道，“您是因为什么不幸失去了右手？ ”

" [ə'pɒn] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
" Upon that he burst into tears , and after wiping his eyes , gave me the
" 之上 那 他 爆裂 进入 眼泪 , 和 后 擦拭 他的 眼睛 , 给予 我 这
['fɒləʊɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
following relation .
下列的 关系 .

“说完，他突然嚎啕大哭，擦干眼泪后，向我讲述了以下事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['bægdæd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]
You must know that I am a native of Bagdad , the son of a rich
你 必须 知道 那 我 是 一个 本国的 的 巴格达 , 这 儿子 的 一个 富有的
['mɜːtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

你应该知道我是巴格达本地人，是位富商的儿子。

[ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ræŋk][ænd; ənd] ['ɒpjələns] .
the most eminent in that city for rank and opulence .
这 最多 杰出 在 那 城市 为了 秩 和 丰裕 .

该市地位最高、最富有的人。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [wen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['trævələz] ,
I had scarcely launched into the world , when falling into the company of travellers ,
我 有 几乎 发射 进入 这 世界 , 什么时候 坠落 进入 这 公司 的 旅行者 ,

我刚踏入社会不久，就结识了一群旅行者。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [grænd] ['kaɪərəʊ] , [ai] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] ,
and hearing their wonderful accounts of Egypt , especially of Grand Cairo , I was interested by their discourse ,
和 听力 他们的 精彩的 账户 的 埃及 , 尤其 的 盛大 开罗 , 我 曾是 感兴趣的 经过 他们的 话语 ,

听他们精彩地讲述埃及，特别是大开罗的故事，我被他们的谈话深深吸引了。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] .
and felt a strong desire to travel .
和 毛毡 一个 强的 欲望 到 旅行 .

并产生了强烈的旅行愿望。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [grɑːnt][ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] .
But my father was then alive , and would not grant me permission .
但 我的 父亲 曾是 然后 活 , 和 会 不是 授予 我 允许 .

但当时我父亲还活着，他不会批准我的请求。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][daɪd] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðen] [maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ,
At length he died ; and being then my own master ,
在 长度 他 死亡 ; 和 存在 然后 我的 自己的 掌握 ,

他最终去世了；而那时他已是我的主人，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] .
I resolved to take a journey to Cairo .
我 已解决 到 拿 一个 旅行 到 开罗 .

我决定去开罗旅行。

[ai][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] [faɪn] [stʌf] [ɒv; əv]['bægdæd][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
I laid out a large sum of money in the purchase of several sorts of fine stuffs of Bagdad and Moussol and departed .
我 铺设 出去 一个 大的 和 的 钱 在 这 购买 的 一些 排序 的 美好的 东西 的 巴格达 和 - 和 已离开 .

我花了一大笔钱购买了巴格达和穆索尔的各种精美布料，然后离开了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['kaɪərəʊ] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] , [kɔːld] [ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv] - ,
Arriving at Cairo , I went to the khan , called the khan of Mesrour ,
抵达 在 开罗 , 我 去 到 这 可汗 , 称为 这 可汗 的 - ,

抵达开罗后，我去拜访了可汗，他名叫梅斯鲁尔可汗。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [beɪlz] ,
and there took lodgings , with a warehouse for my bales ,
和 那里 采取 住宿 , 和 一个 仓库 为了 我的 捆包 ,

我在那里租了住处，还租了一个仓库来存放我的货物包。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'pɒn] ['kæmlz] .
which I had brought with me upon camels .
哪个 我 有 带来 和 我 之上 骆驼 .

我用骆驼驮着它们来了。

[ðɪs] [dʌn] , [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [rest] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] ,
This done , I retired to my chamber to rest , after the fatigue of my journey ,
这 完毕 , 我 退休 到 我的 房间 到 休息 , 后 这 疲劳 的 我的 旅行 ,

办完这些事后，我便回房休息，旅途劳顿。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːvənts] , [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz]
and gave some money to my servants , with orders to buy some provisions
和 给予 一些 钱 到 我的 仆人 ， 和 订单 到 买 一些 条款
[ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm] .
and dress them .
和 裙子 他们 .

我给了我的仆人一些钱，吩咐他们去买些食物，并给他们穿上衣服。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['iːt(ə)n] , [ai] [went] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [sʌm; səm] [mɒsks] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sk'weəz] ,
After I had eaten , I went to view the castle , some mosques , the public squares ,
后 我 有 吃 ， 我 去 到 看法 这 城堡 ， 一些 清真寺 ， 这 民众 正方形 ，

吃完饭后，我去参观了城堡、一些清真寺和广场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .
and the other most remarkable places .
和 这 其他 最多 卓越 地方 .

以及其他一些非常值得一去的地方。

[nekst] [deɪ] [ai] [drest] [maɪ'self] ,
Next day I dressed myself ,
下一个 天 我 穿着 我 ，

第二天我穿好衣服，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][maɪ] [beɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][maɪ] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'kæʃən] [bə'zɑː(r)] ,
and ordered some of the finest and richest of my bales to be selected and carried by my slaves to the Circassian bazaar ,
和 订购 一些 的 这 最好的 和 最富有的 的 我的 捆包 到 是 已选 和 携带 经过 我的 奴隶 到 这 切尔克斯人 市场 ，

我命令我的奴隶挑选我最上等、最贵重的货物，运到切尔克斯集市去卖。

['wɪðə(r)] [ai] ['fɒləʊd] .
whither I followed .
往哪里去 我 随后 .

我跟随他去了那里。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪərəns] ,
I had no sooner made my appearance ,
我 有 不 很快 制成 我的 外貌 ，

我刚一露面，

[ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['brəʊkəz] [ænd; ənd]['kraiə] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [ə'raɪv(ə)l] .
than I was surrounded with brokers and criers who had heard of my arrival .
比 我 曾是 包围 和 经纪人 和 哭泣者 WHO 有 听到 的 我的 到达 .

然后我被一群掮客和叫卖者包围了，他们听说了我到来的消息。

[ai] [geɪv] ['pætənz] [ɒv; əv][maɪ] [stʌf] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraiə] ,
I gave patterns of my stuffs to several of the criers ,
我 给予 图案 的 我的 东西 到 一些 的 这 哭泣者 ，

我把我的作品样板给了几个叫卖的人。

[huː] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ;
who shewed them all over the bazaar ;
WHO 展示 他们 全部 超过 这 市场 ;

他把他们带到集市的各个角落；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ɒfəd] [nɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [praɪm] [kɒst] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ]
but none of the merchants offered near so much as prime cost and carriage
但 没有任何 的 这 商人 提供 靠近 所以 很多 作为 主要的 成本 和 运输
.
:
.

但是，没有一家商户提供的运费和运费能接近原价。

[ðɪs] [vekst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kraiə] [əb'zɜːvɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] [əd'vaɪs] ,
This vexed me , and the criers observing I was dissatisfied , said , " If you will take our advice ,
这 烦恼 我 , 和 这 哭泣者 观察 我 曾是 不满 , 说 , " 如果 你 将要 拿 我们的 建议 ,

这让我很恼火，那些叫卖的人见我不满意，便说：“如果你听从我们的建议，

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] .
we will put you in a way to sell your goods without loss .
我们 将要 放 你 在 一个 方式 到 卖 你的 商品 没有 损失 .

我们将帮助您找到一种无损销售商品的方法。

" [ðə; ði] ['brəʊkəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kraiə] ,
" The brokers and the criers ,
" 这 经纪人 和 这 哭泣者 ,

“经纪人和叫卖者，

['hævɪŋ] [ðʌs] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['nʌθɪŋ] [baɪ][maɪ] [gʊdz] ,
having thus promised to put me in a way of losing nothing by my goods ,
拥有 因此 承诺 到 放 我 在 一个 方式 的 输 没有什么 经过 我的 商品 ,

既然他已承诺让我不会因我的货物而蒙受任何损失，

[ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [pə'sjuː] .
I asked them what course they would have me pursue .
我 问 他们 什么 课程 他们 会 有 我 追求 .

我问他们希望我学习什么课程。

" [dɪ'vaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] , " [sed] [ðeɪ] , " [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['mɜːrtʃənt] , [ðeɪ] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm][baɪ] ['riːteɪl] ;
" Divide your goods , " said they , " among several merchants , they will sell them by retail ;
" 划分 你的 商品 , " 说 他们 , " 之中 一些 商人 , 他们 将要 卖 他们 经过 零售 ;

“把你的货物分给几个商人，”他们说，“他们会零售出售；

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðæt] [ɪz][ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd] ['θɜːrzdez] ,
and twice a week , that is on Mondays and Thursdays ,
和 两次 一个 星期 , 那 是 在 星期一 和 星期四 ,

每周两次，即星期一和星期四。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [wɒt] ['mʌni] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] .
you may receive what money they may have taken .
你 可能 收到 什么 钱 他们 可能 有 已采取 .

你或许能拿回他们拿走的钱。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
By this means , instead of losing , you will turn your goods to advantage ,
经过 这 方法 , 反而 的 输 , 你 将要 转动 你的 商品 到 优势 ,

这样一来，你不仅不会损失货物，反而会将其转化为优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɪl] [geɪn] [baɪ][juː; jʊ] .
and the merchants will gain by you .
和 这 商人 将要 获得 经过 你 .

而商人们会从你身上获利。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)]
In the mean while you will have time to take your pleasure about the town or
在 这 意思是 尽管 你 将要 有 时间 到 拿 你的 乐趣 关于 这 镇 或者
[gəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪl] .
go upon the Nile .
去 之上 这 尼罗河 .

在此期间，您可以悠闲地在城里逛逛，或者乘船游览尼罗河。

" [ai] [tʊk] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] ['weəhaʊs] ;
" I took their advice , and conducted them to my warehouse ;
" 我 采取 他们的 建议 , 和 实施 他们 到 我的 仓库 ;

我采纳了他们的建议，带他们去了我的仓库；

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [brɔːt] [ɔːl] [maɪ] [gʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] ,
from whence I brought all my goods to the bazaar ,
从 何处 我 带来 全部 我的 商品 到 这 市场 ,

我将所有货物都运到了集市上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huːm] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [məʊst]
and there divided them among the merchants whom they represented as most
和 那里 分割 他们 之中 这 商人 谁 他们 代表 作为 最多
['repjətəb(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] ;
reputable and able to pay ;
信誉良好的 和 有能力的 到 支付 ;

然后他们把这些钱分给了他们认为最有信誉、最有能力支付的商人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [rɪ'siːt] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] ,
and the merchants gave me a formal receipt before witnesses ,
和 这 商人 给予 我 一个 正式的 收据 前 证人 ,

商家当着证人的面给了我正式收据。

['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ]
stipulating that I should not making any demands upon them for the first month
规定 那 我 应该 不是 制作 任何 需求 之上 他们 为了 这 第一的 月
.
.
.

规定我第一个月不得向他们提出任何要求。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [maɪ] [ə'feəz] , [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
Having thus regulated my affairs , my mind was occupied with ordinary
拥有 因此 受监管 我的 事务 , 我的 头脑 曾是 占领 和 普通的
['pleʒəz] .
pleasures .
快乐 .

处理好自己的事务后，我的心思便放在了普通的快乐上。

[ai] [kən'træktɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['daɪvəz] ['pɜːsənz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [wɪð] [maɪ'self] ,
I contracted acquaintance with divers persons of nearly the same age with myself ,
我 合同 熟人 和 潜水员 人 的 几乎 这 相同的 年龄 和 我 ,

我结识了许多与我年龄相仿的人，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] [ə'griːəbli] .
which made the time pass agreeably .
哪个 制成 这 时间 经过 欣然 .

这让时间过得十分愉快。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['mɜːrtʃənt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk]
After the first month had expired , I began to visit my merchants twice a week
后 这 第一的 月 有 已到期 , 我 开始 到 访问 我的 商人 两次 一个 星期
,
,
,

第一个月结束后，我开始每周拜访我的商户两次。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðeə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [seɪl] ,
taking with me a public officer to inspect their books of sale ,
采取 和 我 一个 民众 官 到 检查 他们的 图书 的 销售 ,

我带了一名公务人员去检查他们的销售账簿，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæŋkə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] ['mʌni] ,
and a banker to see that they paid me in good money ,
和 一个 银行家 到 看 那 他们 有薪酬的 我 在 好的 钱 ,

还要找个银行家确保他们用足额现金支付我报酬。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kɔɪnz] .
and to regulate the value of the several coins .
和 到 调节 这 价值 的 这 一些 硬币 .

并调节各种硬币的价值。

['evri] [peɪ] - [deɪ] ,
Every pay - day ,
每一个 支付 - 天 ,

每次发薪日，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːn]
I had a good sum of money to carry home to my lodging at the khan
我 有 一个 好的 和 的 钱 到 携带 家 到 我的 住宿 在 这 可汗
[ɒv; əv] - .
of Mesrour .
的 - .

我带着一大笔钱回到我在梅斯鲁尔汗国的住处。

[ai] [went] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [wʌn] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] ,
I went on other days to pass the morning sometimes at one merchant's house ,
我 去 在 其他 天 到 经过 这 早晨 有时 在 一 商人的 房子 ,

有时我也会在其他日子里去某个商人家里消磨上午时光，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
and sometimes at that of another .
和 有时 在 那 的 其他 .

有时也会发生在别人身上。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [pɑːst] [ɪn]
In short , I amused myself in conversing with them , and seeing what passed in
在 短的 , 我 觉得好笑 我 在 对话 和 他们 , 和 看到 什么 通过了 在
[ðə; ði][bə'zɑː(r)] .
the bazaar .
这 市场 .

总之，我乐于和他们交谈，看看集市上有什么新鲜事。

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] [ʃɒp] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
One Monday , as I was sitting in a merchant's shop , whose name was
一 周一 , 作为 我 曾是 坐着 在 一个 商人的 店铺 , 谁 姓名 曾是
[bədɪr] [æd] [diːn] ,
Buddir ad Deen ,
布迪尔 广告 迪恩 ,

一个星期一，我坐在一个名叫布迪尔·阿德·丁的商人的店里，

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['kwɒləti] , [æz; əz] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [pə'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]
a lady of quality , as might easily be perceived by her air , her
一个 女士 的 质量 , 作为 可能 容易地 是 感知 经过 她 空气 , 她
[ə'pærəl] ,
apparel ,
服饰 ,

从她的举止和衣着上很容易看出，她是一位出身高贵的女士。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [drest] [sleɪv] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd]
and by a well - dressed slave attending her , came into the shop , and
和 经过 一个 出色地 - 穿着 奴隶 参加 她 , 来了 进入 这 店铺 , 和
[sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] .
sat down by me .
卫星 向下 经过 我 .

一个衣着考究的奴隶陪着她走进店里，坐在我旁边。

[hɜː(r); hə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
Her external appearance , joined to a natural grace that shone in all her
她 外部的 外貌 , 加入 到 一个 自然的 优雅 那 闪耀 在 全部 她
['ækʃ(ə)nz] ,
actions ,
行动 ,

她容貌姣好，举手投足间散发着与生俱来的优雅气质。

[ˌpriːpə'zes, -'ses][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
prepossessed me in her favour , and inspired me with a desire to be
预先拥有 我 在 她 偏爱 , 和 灵感 我 和 一个 欲望 到 是
['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
better acquainted with her .
更好的 熟人 和 她 .

她让我对她产生了好感，并激发了我想要更深入了解她的愿望。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ai] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
I know not whether she observed that I took pleasure in gazing on her ,
我 知道 不是 无论 她 观察到 那 我 采取 乐趣 在 凝视 在 她 ,

我不知道她是否察觉到我喜欢凝视她。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
and whether this attention on my part was not agreeable to her ;
和 无论 这 注意力 在 我的 部分 曾是 不是 同意 到 她 ;

以及我的这种关注是否令她感到不悦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [ðə; ði] [kreɪp] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌzlɪn] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
but she let down the crepe that hung over the muslin which covered her face ,
但 她 让 向下 这 绉 那 悬挂 超过 这 细棉布 哪个 涵盖 她 脸 ,

但她放下了盖在脸上的薄纱上的绉纱。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] ; [wɪtʃ] ['pɜːfɪktli]
and gave me the opportunity of seeing her large black eyes ; which perfectly
和 给予 我 这 机会 的 看到 她 大的 黑色的 眼睛 ; 哪个 完美
[tʃɑːmd] [ˌem 'iː] .
charmed me .
迷住了 我 .

并让我有机会看到她那双乌黑的大眼睛；那双眼睛深深地吸引了我。

[ɪn] [faɪn] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fleɪmd] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [baɪ][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
In fine , she inflamed my love to the height by the agreeable sound of her
在 美好的 , 她 发炎的 我的 爱 到 这 高度 经过 这 同意 声音 的 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

总之，她那悦耳动听的嗓音彻底点燃了我对她的爱意。

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] [ɪn][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
her graceful carriage in saluting the merchant ,
她 优美 运输 在 敬礼 这 商人 ，

她优雅地向商人行礼，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [lɑːst] .
and asking him how he did since she had seen him last .
和 问 他 如何 他 做过 自从 她 有 已见 他 最后的 .

她问他自从上次见面后过得怎么样。

['ɑːftə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ,
After conversing with him some time upon indifferent subjects ,
后 对话 和 他 一些 时间 之上 冷漠 主题 ，

在与他闲聊了一会儿无关紧要的话题后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [wɪð] [ə; eɪ]
she gave him to understand that she wanted a particular kind of stuff with a
她 给予 他 到 理解 那 她 通缉 一个 特别的 种类 的 东西 和 一个
[gəʊld] [graʊnd] ;
gold ground ;
金子 地面 ；

她让他明白她想要的是一种以金色为底的特殊物品；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [æz; əz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [best] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
that she came to his shop , as affording the best choice of any in all the
那 她 来了 到 他的 店铺 ， 作为 负担得起 这 最好的 选择 的 任何 在 全部 这
[bə'zɑː(r)] ;
bazaar ;
市场 ；

她来到他的店里，因为他的店里商品种类齐全，是整个集市上最好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
and that if he had any such as she asked for ,
和 那 如果 他 有 任何 这样的 作为 她 问 为了 ，

如果他有她要求的那种东西，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
he would oblige her in showing them .
他 会 必须 她 在 显示 他们 .

他会满足她的要求，带她去看。

[bədɪr] [æd] [diːn] [prə'djuːst] ['sevrəl] ['piːsɪz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [ə'pɒn] ,
Buddir ad Deen produced several pieces , one of which she pitched upon ,
布迪尔 广告 迪恩 生产 一些 件 ， 一 的 哪个 她 投球 之上 ，

Buddir ad Deen创作了几部作品，其中一部是她参与创作的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [dɝːɪmz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
and he asked for it eleven hundred dirhems of silver .
和 他 问 为了 它 十一 百 迪拉姆 的 银 .

他要价一千一百迪拉姆银子。

" [ai] [wɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" I will , " said she , " give you your price for it ,
" 我 将要 ， " 说 她 ， " 给 你 你的 价格 为了 它 ，

“我会的，”她说，“按你要求的价格卖给你。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
but I have not money enough about me ;
但 我 有 不是 钱 足够的 关于 我 ；

但我身上没有足够的钱；

[səʊ][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː]['kredɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
so I hope you will give me credit till to - morrow ,
所以 我 希望 你 将要 给 我 信用 直到 到 - 明天 ,

所以，我希望你们能给我留个工作日到明天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði] [stʌf] .
and in the mean time allow me to carry home the stuff .
和 在 这 意思是 时间 允许 我 到 携带 家 这 东西 .

在此期间，请允许我把东西搬回家。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [təˈmɒrəʊ] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)n] ['hʌndrəd] [dɝːɪmz] .
I shall not fail , " added she , " to send you tomorrow the eleven hundred dirhems .
我 将 不是 失败 , " 额外 她 , " 到 发送 你 明天 这 十一 百 迪拉姆 .
"
"
"

“我明天一定会寄给你一千一百迪拉姆,”她补充道。

" ['mædəm] , " [sed] [bədɪr] [æd] [diːn] ,
" Madam , " said Buddir ad Deen ,
" 女士 , " 说 布迪尔 广告 迪恩 ,

“夫人,”布迪尔·阿德·丁说道。

" [ai] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ]['kredɪt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [wɜː(r); wə(r)][maɪn] ;
" I would give you credit with all my heart if the stuff were mine ;
" 我 会 给 你 信用 和 全部 我的 心 如果 这 东西 是 矿 ;

“如果这些东西是我的，我会全心全意地感谢你；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] ,
but it belongs to the young man you see here ,
但 它 属于 到 这 年轻的 男人 你 看 这里 ,

但这件东西属于你看到的这位年轻人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['set(ə)l]['aʊə(r)] [əˈkaʊnts] . "
and this is the day on which we settle our accounts . "
和 这 是 这 天 在 哪个 我们 定居 我们的 账户 . "

今天是我们结算账目的日子。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [səˈpraɪz] , " [duː; də][juː; jʊ][juːz][ˌem ˈiː][səʊ] ?
" Why , " said the lady in surprise , " do you use me so ?
" 为什么 , " 说 这 女士 在 惊喜 , " 做 你 使用 我 所以 ?

“为什么,”那位女士惊讶地说，“你要这样利用我？ ”

[ˌeɪ ˈem][nɒt][ai][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp]
Am not I a customer to your shop
是 不是 我 一个 顾客 到 你的 店铺

我不是你们店的顾客吗?

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
And when I have bought of you ,
和 什么时候 我 有 买 的 你 ,

当我从你那里买到东西之后，

[ænd; ənd] ['kærid] [həʊm] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] ['redi] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and carried home the things without paying ready money for them ,
和 携带 家 这 事物 没有 付费 准备好 钱 为了 他们 ,

他把东西搬回家，却没有付现金。

[dɪd][ai][ɪn] ['eni] ['ɪnstəns] [feɪl][tuː; tə][send][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ? "
did I in any instance fail to send you your money next morning ? "
做过 我 在 任何 实例 失败 到 发送 你 你的 钱 下一个 早晨 ? "

我是否有任何一次没有在第二天早上把钱寄给你?

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
" Madam , " said the merchant , " all this is true ,
" 女士 , " 说 这 商人 , " 全部 这 是 真的 ,

“夫人,”商人说,“这一切都是真的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ai][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] . "
but this very day I have occasion for the money . "
但 这 非常 天 我 有 场合 为了 这 钱 . "

但今天我正好需要用到这笔钱。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [hɪm] , " [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] ,
" There , " said she , throwing the stuff to him , " take your stuff ,
" 那里 , " 说 她 , 投掷 这 东西 到 他 , " 拿 你的 东西 ,

“好了,”她说着，把东西扔给他，“拿着你的东西。”

[ai][keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
I care not for you nor any of the merchants .
我 关心 不是 为了 你 也不 任何 的 这 商人 .

我不在乎你，也不在乎任何商贩。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] ; [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [nəʊ] [wʌn] .
You are all alike ; you respect no one .
你 是 全部 同样 ; 你 尊重 不 一 .

你们都一样，你们不尊重任何人。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
" As she spoke , she rose up in anger , and walked out .
" 作为 她 辐 , 她 玫瑰 向上 在 愤怒 , 和 步行 出去 .

“她说着说着，突然愤怒地站起身，走了出去。”

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ai] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
When I saw that the lady walked away , I felt interested on her behalf ,
什么时候 我 锯 那 这 女士 步行 离开 , 我 毛毡 感兴趣的 在 她 代表 ,

看到那位女士走开，我替她感到惋惜。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " ['mædəm] , [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
and called her back , saying , " Madam , do me the favour to return ,
和 称为 她 后退 , 说 , " 女士 , 做 我 这 偏爱 到 返回 ,

然后她又被叫了回来，说道：“夫人，请您帮我个忙，回去一下。”

[pə'hæps] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][bəuθ] .
perhaps I can find a way to satisfy you both .
也许 我 能 寻找 一个 方式 到 满足 你 两个都 .

或许我可以找到一个让你们两个都满意的办法。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] .
" She returned , saying , it was on my account that she complied .
" 她 返回 , 说 , 它 曾是 在 我的 帐户 那 她 遵命 .

她回来后说，是因为我，她才服从的。

" [bədɪr] [æd] [diːn] , " [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
" Buddir ad Deen , " said I to the merchant ,
" 布迪尔 广告 迪恩 , " 说 我 到 这 商人 ,

“Buddir ad Deen,”我对商人说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [stʌf] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" what is the price you must have for this stuff that belongs to me ? "
" 什么 是 这 价格 你 必须 有 为了 这 东西 那 属于 到 我 ? "

“这些东西是我的东西，你到底要价多少？”

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [dɜːɪmz] , [ai] ['kænɒt] [teɪk] [les] . "
" I must have , " replied he , " eleven hundred dirhems , I cannot take less . "
" 我 必须 有 , " 回复 他 , " 十一 百 迪拉姆 , 我 不能 拿 较少的 . "

“我必须,”他回答说，“一千一百迪拉姆，我不能少收。”

"	[gɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[ðen]	,	"	[sed]	[ai]	,	"	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[həʊm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	;
"	**Give**	**it**	**to**	**the**	**lady**	**then**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**let**	**her**	**take**	**it**	**home**	**with**	**her**	**;**
"	给	它	到	这	女士	然后	,	"	说	我	,	"	让	她	拿	它	家	和	她	;

“那就把它送给那位女士吧，”我说，“让她带回家去；

[ai]	[əˈlaʊ]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[dɝːɪmz]	[ˈprɒfɪt]	[tuː; tə]	[jɔːˈself]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[raɪt]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	,
I	**allow**	**a**	**hundred**	**dirhems**	**profit**	**to**	**yourself**	**,**	**and**	**shall**	**now**	**write**	**you**	**a**	**note**	**,**
我	允许	一个	百	迪拉姆	利润	到	你自己	,	和	将	现在	写	你	一个	笔记	,

我允许你从中获利一百迪拉姆，现在我将给你写一张便条。

[ɪmˈpaʊərɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dɪˈdʌkt]	[ðæt]	[sʌm]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[prəˈdjuːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[gʊdz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɒv; əv]	[maɪn]	.
empowering	**you**	**to**	**deduct**	**that**	**sum**	**upon**	**the**	**produce**	**of**	**the**	**other**	**goods**	**you**	**have**	**of**	**mine**	**.**
赋权	你	到	扣除	那	和	之上	这	生产	的	这	其他	商品	你	有	的	矿	.

授权你从你购买我的其他货物的收益中扣除该金额。

"	[ɪn]	[faɪn]	,	[ai]	[rəʊt]	,	[saɪnd]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	[nəʊt]	,
"	**In**	**fine**	**,**	**I**	**wrote**	**,**	**signed**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**the**	**note**	**,**
"	在	美好的	,	我	写道	,	签名	,	和	给予	他	这	笔记	,

“最后，我写好纸条，签好名，交给了他。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[dɪˈlɪvəd]	[ðə; ði]	[stʌf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	.
and	**then**	**delivered**	**the**	**stuff**	**to**	**the**	**lady**	**.**
和	然后	发表	这	东西	到	这	女士	.

然后把东西送到了那位女士那里。

"	[ˈmædəm]	,	"	[sed]	[ai]	,	"	[juː; jʊ]	[meɪ]	[teɪk]	[ðə; ði]	[stʌf]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈmʌni]	,
"	**Madam**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**you**	**may**	**take**	**the**	**stuff**	**with**	**you**	**,**	**and**	**as**	**for**	**the**	**money**	**,**
"	女士	,	"	说	我	,	"	你	可能	拿	这	东西	和	你	,	和	作为	为了	这	钱	,

“夫人，”我说，“您可以把东西带走，至于钱，

[juː; jʊ]	[meɪ]	[ˈaɪðə(r)]	[send]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	-	[ˈmɒrəʊ]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	;	[ɔː(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,
you	**may**	**either**	**send**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**or**	**the**	**next**	**day**	**;**	**or**	**,**	**if**	**you**	**will**	**,**
你	可能	任何一个	发送	它	到	-	明天	或者	这	下一个	天	;	或者	,	如果	你	将要	,

你可以明天或后天寄出；或者，如果你愿意的话，

[əkˈsept]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈprez(ə)nt]	[frɒm; frəm]	[ˌem ˈiː]	.	"
accept	**it**	**as**	**a**	**present**	**from**	**me**	**.**	**"**
接受	它	作为	一个	展示	从	我	.	"

请收下它，就当是我送你的礼物。

"	[ˈpɑːd(ə)n]	[ˌem ˈiː]	,	"	[rɪˈtɜːnd]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ai]	[miːn]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	.
"	**Pardon**	**me**	**,**	**"**	**returned**	**she**	**,**	**"**	**I**	**mean**	**no**	**such**	**thing**	**.**
"	赦免	我	,	"	返回	她	,	"	我	意思是	不	这样的	事物	.

“对不起，”她回答说，“我没有那样的意思。”

[juː; jʊ]	[triːt]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[pəˈlaɪtnəs]	,
You	**treat**	**me**	**with**	**so**	**much**	**politeness**	**,**
你	对待	我	和	所以	很多	礼貌	,

你对我非常有礼貌，

[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ʌnˈwɜːði]	[tuː; tə]	[əˈpɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[əˈgen]	,
that	**I**	**should**	**be**	**unworthy**	**to**	**appear**	**in**	**the**	**world**	**again**	**,**
那	我	应该	是	不配	到	出现	在	这	世界	再次	,

我竟不配再次出现在世上，

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][ə'mɪt] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][best] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] .
were I to omit making you my best acknowledgments .
是 我 到 忽略 制作 你 我的 最好的 致谢 .
若我不向您表达我最诚挚的谢意，那将是多么遗憾。

[meɪ] [gɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ;
May God reward you , by an increase of your fortune ;
可能 上帝 报酬 你 , 经过 一个 增加 的 你的 财富 ;
愿上帝赐予你财富增长的回报；

[meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ded] ;
may you live many years after I am dead ;
可能 你 居住 许多 年 后 我 是 死的 ;
愿你在我死后长寿；

[meɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['pærədaɪs][biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
may the gate of paradise be open to you when you remove to the other
可能 这 门 的 天堂 是 打开 到 你 什么时候 你 消除 到 这 其他
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,
愿你离世之时，天堂之门为你敞开。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [prə'kleɪm] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .
and may all the city proclaim your generosity .
和 可能 全部 这 城市 宣布 你的 慷慨 .
愿全城都颂扬你的慷慨。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] .
" These words inspired me with some assurance .
" 这些 字 灵感 我 和 一些 保证 .
“这些话给了我一些信心。”

" ['mædəm] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" Madam , " I replied ,
" 女士 , " 我 回复 ,
“夫人，”我回答道。

" [ai][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]
" I desire no other reward for the service I have done you than the
" 我 欲望 不 其他 报酬 为了 这 服务 我 有 完毕 你 比 这
['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ;
happiness of seeing your face ;
幸福 的 看到 你的 脸 ;
“我为你效力，别无所求，只求能见到你的面容；

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɪntrəst] .
which will repay me with interest .
哪个 将要 偿还 我 和 兴趣 .
它会连本带利地偿还我。

" [ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['spəʊkən][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,
" I had no sooner spoken than she turned towards me , took off her veil ,
" 我 有 不 很快 说 比 她 转向 向 我 , 采取 离开 她 面纱 ,
我话音刚落，她就转过身来，摘下了面纱。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] .
and discovered to me a wonderful beauty .
和 发现 到 我 一个 精彩的 美丽 .
并让我发现了一种奇妙的美。

[ai] [bɪ'keɪm] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
I became speechless with admiration .
我 成为 无言 和 钦佩 .

我惊叹不已，一时说不出话来。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
I could have gazed upon her for ever ; but fearing any one should
我 可以 有 凝视 之上 她 为了 曾经 ; 但 害怕 任何 一 应该
[əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
observe her ,
观察 她 ,

我本可以永远凝视着她；但又害怕被人看到，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kreɪp] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [piːs]
she quickly covered her face , and letting down the crepe , took up the piece
她 迅速地 涵盖 她 脸 , 和 出租 向下 这 绉 , 采取 向上 这 片
[ɒv; əv] [stʌf] ,
of stuff ,
的 东西 ,

她迅速捂住脸，放下薄饼，拿起那块东西。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
and went away ,
和 去 离开 ,

然后就离开了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
leaving me in a very different state of mind from that in which I had
离开 我 在 一个 非常 不同的 状态 的 头脑 从 那 在 哪个 我 有
['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] .
entered the shop .
进入 这 店铺 .

这让我心境与我进店时截然不同。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .
I continued for some time in great confusion and perplexity .
我 持续 为了 一些 时间 在 伟大的 困惑 和 困惑 .

我陷入了深深的困惑和迷茫之中，持续了一段时间。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ai] [ɑːskt] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['leɪdi] ;
Before I took leave of the merchant , I asked him , if he knew the lady ;
前 我 采取 离开 的 这 商人 , 我 问 他 , 如果 他 知道 这 女士 ;

在告别商人之前，我问他是否认识这位女士；

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] .
" Yes , " said he , " she is the daughter of an emir .
" 是的 , " 说 他 , " 她 是 这 女儿 的 一个 埃米尔 .

“是的，”他说，“她是埃米尔的女儿。”

" [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
" I went back to the khan of Mesrour , and sat down to supper ,
" 我 去 后退 到 这 可汗 的 - , 和 卫星 向下 到 晚餐 ,

我回到梅斯鲁尔的汗王那里，坐下来吃晚饭。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] , ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
but could not eat , neither could I shut my eyes all the night ,
但 可以 不是 吃 , 两者都不 可以 我 关闭 我的 眼睛 全部 这 夜晚 ,

但我吃不下东西，整夜也无法闭上眼睛。

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
which seemed the longest in my life .
哪个 似乎 这 最长 在 我的 生活 .

那段时间似乎是我生命中最漫长的。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[deɪ]	[ai]	[əˈrəʊz]	,
As	**soon**	**as**	**it**	**was**	**day**	**I**	**arose**	**,**
作为	很快	作为	它	曾是	天	我	出现	,

天一亮我就起床了，

[ɪn]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[bɪˈhəʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ðæt]	[dɪˈstɜːbd]	[maɪ]	[rɪˈpəʊz]	:	[ænd; ənd]
in	**hopes**	**of**	**once**	**more**	**beholding**	**the**	**object**	**that**	**disturbed**	**my**	**repose**	**:**	**and**
在	希望	的	一次	更多的	凝视	这	目的	那	不安	我的	休息	:	和

[tuː; tə]	[ɪnˈɡeɪdʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈfekʃn]	,
to	**engage**	**her**	**affection**	**,**
到	从事	她	感情	,

希望能再次见到那个扰乱我宁静的事物；并赢得她的芳心，

[ai]	[drest]	[maɪˈself]	[mʌtʃ]	[rɪtʃə]	[ðæn; ðən]	[ai]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪˈfɔː(r)]	.
I	**dressed**	**myself**	**much**	**richer**	**than**	**I**	**had**	**done**	**the**	**day**	**before**	**.**
我	穿着	我	很多	更富有	比	我	有	完毕	这	天	前	.

我今天的穿着比前一天要体面得多。

[ai]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[riːtʃt]	[bədɪr]	[æd]	[diːnz]	[ʃɒp]	,
I	**had**	**but**	**just**	**reached**	**Buddir**	**ad**	**Deen's**	**shop**	**,**
我	有	但	只是	达到	布迪尔	广告	迪恩的	店铺	,

我刚到布迪尔和迪恩的店门口，

[wen]	[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[ˈkʌmɪŋ]	[ɪn]	[mɔː(r)]	[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]	[əˈpærəl]	[ðæn; ðən]	[bɪˈfɔː(r)]	,	[ænd; ənd]
when	**I**	**saw**	**the**	**lady**	**coming**	**in**	**more**	**magnificent**	**apparel**	**than**	**before**	**,**	**and**
什么时候	我	锯	这	女士	未来	在	更多的	壮丽	服饰	比	前	,	和

[əˈtendɪd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sleɪv]	.
attended	**by**	**her**	**slave**	**.**
参加	经过	她	奴隶	.

当我看到那位女士穿着比以前更加华丽的服饰，带着她的奴隶走过来时。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ˈentəd]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪˈɡɑːd]	[ðə; ði]	[ˈmɜːtʃənt]	,	[bʌt; bət]	[əˈdresɪŋ]	[hɜːˈself]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]
When	**she**	**entered**	**,**	**she**	**did**	**not**	**regard**	**the**	**merchant**	**,**	**but**	**addressing**	**herself**	**to**	**me**
什么时候	她	进入	,	她	做过	不是	看待	这	商人	,	但	解决	她自己	到	我

,
,
,

她进来时，并没有理会商人，而是直接和我说话。

[sed]	,	"	[sɜː(r)]	,	[juː; jʊ]	[siː]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈpʌŋktʃuəl]	[tuː; tə]	[maɪ]	[wɜːd]	.
said	**,**	**"**	**Sir**	**,**	**you**	**see**	**I**	**am**	**punctual**	**to**	**my**	**word**	**.**
说	,	"	先生	,	你	看	我	是	准时	到	我的	单词	.

他说：“先生，您看，我说话算数，守时。”

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[kʌm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪkˈspres]	[ˈpɜːpəs]	[ɒv; əv]	[ˈpeɪɪŋ]	[ðə; ði]	[sʌm]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[kaɪnd]
I	**am**	**come**	**for**	**the**	**express**	**purpose**	**of**	**paying**	**the**	**sum**	**you**	**were**	**so**	**kind**
我	是	来	为了	这	表达	目的	的	付费	这	和	你	是	所以	种类

[æz; əz]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈjestədeɪ]	,
as	**to**	**pass**	**your**	**word**	**for**	**yesterday**	**,**
作为	到	经过	你的	单词	为了	昨天	,

我此行的目的就是为了支付您昨天好心帮我转达的那笔款项。

[ðəʊ]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	.
though	**you**	**had**	**no**	**knowledge**	**of**	**me**	**.**
尽管	你	有	不	知识	的	我	.

虽然你对我一无所知。

[sʌtʃ]	[ʌnˈkɒmən]	[ˌdʒenəˈrɒsəti]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈnevə(r)]	[fəˈɡet]	.	"
Such	**uncommon**	**generosity**	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**.**	**"**
这样的	罕见	慷慨	我	将	绝不	忘记	.	"

这份非凡的慷慨，我将永生难忘。

" ['mædəm] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ;
" Madam , " said I , " you had no occasion to be in such haste ;
" 女士 , " 说 我 , " 你 有 不 场合 到 是 在 这样的 匆忙 ;

“夫人，”我说，“您没有必要这么着急；

[ai][wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['mʌni] ,
I was well satisfied as to my money ,
我 曾是 出色地 使满意 作为 到 我的 钱 ,

我对我的钱很满意。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [jɔː'self] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "
and am sorry you should put yourself to so much trouble . "
和 是 对不起 你 应该 放 你自己 到 所以 很多 麻烦 . "

很抱歉让你给自己添了这么多麻烦。

" [ai][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [ai][hæd; həd] [ə'bjuːzd] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti]
" I had been very unjust , " answered she , " if I had abused your generosity
" 我 有 到过 非常 不公正 , " 回答 她 , " 如果 我 有 受虐 你的 慷慨
.
.
.

“如果我滥用了你的慷慨，”她回答说，“那我就太不公正了。”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] .
" With these words she put the money into my hand , and sat down by me .
" 和 这些 字 她 放 这 钱 进入 我的 手 , 和 卫星 向下 经过 我 .

说完这些话，她把钱放在我手里，然后在我旁边坐了下来。

['hævɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Having this opportunity of conversing with her , I determined to improve it ,
拥有 这 机会 的 对话 和 她 , 我 决定 到 提升 它 ,

借着这次和她交谈的机会，我决心改进一下。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
and mentioned to her the love I had for her ;
和 提及 到 她 这 爱 我 有 为了 她 ;

我向她倾诉了我对她的爱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['veri] [ə'brʌptli] ,
but she rose and left me very abruptly ,
但 她 玫瑰 和 左边 我 非常 突然 ,

但她起身就走，非常突然地离开了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [meɪd] .
as if she had been angry with the declaration I had made .
作为 如果 她 有 到过 生气的 和 这 宣言 我 有 制成 .

仿佛她对我的声明感到生气似的。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [saɪt] ;
I followed her with my eyes as long as she continued in sight ;
我 随后 她 和 我的 眼睛 作为 长的 作为 她 持续 在 视线 ;

只要她出现在我的视线范围内，我的目光就一直追随着她；

[ðen] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]
then taking leave of the merchant walked out of the bazaar , without knowing
然后 采取 离开 的 这 商人 步行 出去 的 这 市场 , 没有 会心
[weə(r)] [ai] [went] .
where I went .
在哪里 我 去 .

然后我向商人告别，走出了集市，却不知道自己去了哪里。

[ai][wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] , [wen] [ai] [felt] ['sʌmbədi] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] ,
I was musing on this adventure , when I felt somebody pulling me behind ,
我 曾是 沉思 在 这 冒险 , 什么时候 我 毛毡 某人 拉 我 在后面 ,

我正沉浸在对这段冒险的遐想中，突然感觉有人在后面拉我。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and turning to see who it was ,
和 转弯 到 看 WHO 它 曾是 ,

然后转过身去看是谁，

[ai][wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdiz] [sleɪv] .
I was agreeably surprised to perceive it was the lady's slave .
我 曾是 欣然 惊讶 到 感知 它 曾是 这 女士的 奴隶 .

令我惊喜的是，我发现她是那位女士的奴隶。

" [maɪ] ['mɪstrəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [miːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts]
" My mistress , " said she , " I mean the young lady you spoke to in the merchant's
" 我的 情妇 , " 说 她 , " 我 意思是 这 年轻的 女士 你 辐 到 在 这 商人的
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

“我的女主人,”她说，“我是指你在商人的店里跟你说话的那位年轻女士。”

['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
wants to speak with you , if you please to give yourself the trouble to follow
想要 到 说话 和 你 , 如果 你 请 到 给 你自己 这 麻烦 到 跟随
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我想和你谈谈，如果你愿意的话，请你花点时间跟我来。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" Accordingly I followed her , and found her mistress sitting waiting for
" 因此 我 随后 她 , 和 成立 她 情妇 坐着 等待 为了
[ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['bæŋkərz] [ʃɒp] .
me in a banker's shop .
我 在 一个 银行家的 店铺 .

于是我跟踪了她，发现她的女主人正坐在银行的店铺里等我。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
She made me sit down by her , and spoke to this purpose .
她 制成 我 坐 向下 经过 她 , 和 辐 到 这 目的 .

她让我坐在她旁边，然后开始跟我说话。

" [duː; də][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] , [ðæt] [ai] [left] [juː; jʊ][səʊ] [ə'brʌptli] .
" Do not be surprised , that I left you so abruptly .
" 做 不是 是 惊讶 , 那 我 左边 你 所以 突然 .

“不要惊讶我如此突然地离开你。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['prɒpə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['mɜːtʃənt] ,
I thought it not proper , before that merchant ,
我 想法 它 不是 恰当的 , 前 那 商人 ,

在那位商人之前，我觉得这样做不妥。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [juː; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn]
to give a favourable answer to the discovery you made of your affection
到 给 一个 有利 回答 到 这 发现 你 制成 的 你的 感情
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

对你发现自己爱上我这件事给予肯定的答复。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
But to speak the truth , I was so far from being offended at it ,
但 到 说话 这 真相 , 我 曾是 所以 远的 从 存在 被冒犯了 在 它 ,

但说实话，我一点也不觉得被冒犯。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] ;
that it gave me pleasure ;
那 它 给予 我 乐趣 ;

它给我带来了快乐；

[ænd; ənd][ai] [ə'kaʊnt] [maɪ'self] ['ɪnfɪnətli] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['merɪt][fɔː(r); fə(r)]
and I account myself infinitely happy in having a man of your merit for
和 我 帐户 我 无限地 快乐的 在 拥有 一个 男人 的 你的 优点 为了
[maɪ]['lʌvə(r)] .
my lover .
我的 情人 .

能拥有像你这样优秀的人做我的爱人，我感到无比幸福。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɒn][juː; jʊ] ,
I do not know what impression the first sight of me may have made on you ,
我 做 不是 知道 什么 印象 这 第一的 视线 的 我 可能 有 制成 在 你 ,

我不知道你第一眼看到我时会有什么印象。

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
but I assure you ,
但 我 保证 你 ,

但我向你保证，

[ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [bɪ'held] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ai] [faʊnd] [maɪ] [hɑːt] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə]
I had no sooner beheld you than I found my heart moved with the tenderest
我 有 不 很快 观看 你 比 我 成立 我的 心 已搬 和 这 最嫩的
[ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] .
emotions of love .
情绪 的 爱 .

我一见到你，我的心中就涌起了最温柔的爱意。

[sɪns] ['jestədeɪ] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Since yesterday I have done nothing but think of what you said to me ;
自从 昨天 我 有 完毕 没有什么 但 思考 的 什么 你 说 到 我 ;

从昨天到现在，我一直在想你对我说的话；

[ænd; ənd][maɪ] ['iːgənəs] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [meɪ] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'gɑːd] . "
and my eagerness to seek you this morning may convince you of my regard . "
和 我的 渴望 到 寻找 你 这 早晨 可能 说服 你 的 我的 看待 . "

我今天早上急切地想见你，或许能让你感受到我的重视。

" ['mædəm] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [træns'pɔːtid] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
" Madam , " I replied , transported with love and joy ,
" 女士 , " 我 回复 , 运输 和 爱 和 喜悦 ,

“夫人，”我回答道，心中充满了爱与喜悦。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
" nothing can be more agreeable to me than this declaration .
" 没有什么 能 是 更多的 同意 到 我 比 这 宣言 .

“没有什么比这个声明更令我高兴的了。”

[nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
No passion can exceed that with which I love you .
不 热情 能 超过 那 和 哪个 我 爱 你 .

没有任何激情能超越我对你的爱。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [wɪð] [səʊ] ['meni] [tʃɑːms] , [ðæt] [maɪ] [hɑːt] ['jiːldɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns]
My eyes were dazzled with so many charms , that my heart yielded without resistance
我的 眼睛 是 眼花缭乱 和 所以 许多 魅力 , 那 我的 心 产生 没有 反抗
. "
: "
. "

我的眼睛被如此多的魅力所迷惑，我的心毫无抵抗地屈服了。

" [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['traɪf(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['niːdləs] ['dɪskɔːs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Let us not trifle away the time in needless discourse , " said she ,
" 让 我们 不是 琐事 离开 这 时间 在 不必要 话语 , " 说 她 ,

“我们不要把时间浪费在无谓的争论上，”她说。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] ; " [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli]
interrupting me ; " make no doubt of your sincerity , and you shall quickly
打断 我 ; " 制作 不 怀疑 的 你的 诚意 , 和 你 将 迅速地
[biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [maɪn] .
be convinced of mine .
是 确信 的 矿 .

他打断我的话：“不要怀疑你的诚意，你很快就会相信我的诚意。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] ?
Will you do me the honour to come to my residence ?
将要 你 做 我 这 荣誉 到 来 到 我的 住宅 ?

您能否赏光到我家来一趟?

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [jɔːz] . "
Or if you will I will go to yours . "
或者 如果 你 将要 我 将要 去 到 你的 . "

或者，如果你愿意，我可以去你家。

" ['mædəm] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːn] ,
" Madam , " I returned , " I am a stranger lodged in a khan ,
" 女士 , " 我 返回 , " 我 是 一个 陌生人 已提交 在 一个 可汗 ,

“夫人，”我回答道，“我是一个寄居在汗国里的陌生人。”

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kwɒləti]
which is not the proper place for the reception of a lady of your quality
哪个 是 不是 这 恰当的 地方 为了 这 接待 的 一个 女士 的 你的 质量
.
:
.

这里并不适合接待像您这样身份尊贵的女士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒpə(r)] , ['mædəm] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ;
It is more proper , madam , that I should visit you at your house ;
它 是 更多的 恰当的 , 女士 , 那 我 应该 访问 你 在 你的 房子 ;

夫人，我最好去您家拜访您；

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
have the goodness to tell me where it is .
有 这 善良 到 告诉 我 在哪里 它 是 .

请你告诉我它在哪里。

" [ðə; ði]['leɪdi] [kən'sent] ; " [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɒn] ['fraɪdeɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] -
" The lady consented ; " Come , " said she , " on Friday , which is the day after to -
" 这 女士 同意 ; " 来 , " 说 她 , " 在 星期五 , 哪个 是 这 天 后 到 -
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“那位女士同意了；她说：‘来吧，星期五，也就是后天。’”

[ˈɑːftə(r)] [nuːn] - [preə(r)z] , [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [əˈbuː] [ˈʃɑːmə] , [ˈsɜːrneɪmd]
after noon - prayers , and ask for the house of Abou Schama , surnamed
后 中午 - 祈祷 , 和 问 为了 这 房子 的 关于 沙玛 , 姓氏
- , [leɪt] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] ;
Bercour , late master of the emirs ;
- , 晚的 掌握 的 这 埃米尔斯 ;

午祷之后，询问已故埃米尔之首阿布·沙马（姓贝尔库尔）的住所；

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] .
there you will find me .
那里 你 将要 寻找 我 .

在那里你会找到我。

" [ðɪs] [sed] , [wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] ; [ænd; ənd][ai] [pɑːst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
" This said , we parted ; and I passed the next day in great impatience .
" 这 说 , 我们 分手了 ; 和 我 通过了 这 下一个 天 在 伟大的 不耐烦 .

“说完这些，我们就告别了；第二天我焦急万分地度过了。”

[ɒn] [ˈfraɪdeɪ][ai] [pʊt] [ɒn][maɪ] [ˈrɪtʃɪst] [əˈpærəl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈfɪfti] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ɡəʊld][ɪn][maɪ] [pɜːs] .
On Friday I put on my richest apparel , and took fifty pieces of gold in my purse .
在 星期五 我 放 在 我的 最富有的 服饰 , 和 采取 五十 件 的 金子 在 我的 钱包 .

星期五，我穿上最华贵的衣服，并在钱包里放了五十块金子。

[ai] [ˈmaʊntɪd] [æn; ən] [æs] [ai][hæd; həd] [bɪˈspəʊkən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] ,
I mounted an ass I had bespoken the day before , and set out ,
我 安装 一个 屁股 我 有 定制 这 天 前 , 和 放 出去 ,

我骑上前一天预定的驴子，出发了。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [let] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [æs] .
accompanied by the man who let me the ass .
伴随 经过 这 男人 WHO 让 我 这 屁股 .

陪同我的还有那个让我吃屁股的男人。

[ai] [daɪˈrɛktɪd] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ai] [ˈwɒntɪd] ;
I directed the owner of the ass to inquire for the house I wanted ;
我 指导 这 所有者 的 这 屁股 到 查询 为了 这 房子 我 通缉 ;

我指示驴的主人去打听我想要的那栋房子；

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkɒndʌktid] [ˌem ˈiː] [ˈðɪðə(r)] .
he found it , and conducted me thither .
他 成立 它 , 和 实施 我 那里 .

他找到了，并带我去了那里。

[ai] [peɪd] [hɪm] [ˈlɪbərəli] , [daɪˈrektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ˈnærəʊli] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] ,
I paid him liberally , directing him to observe narrowly where he left me ,
我 有薪酬的 他 慷慨地 , 导演 他 到 观察 勉强 在哪里 他 左边 我 ,

我给了他丰厚的报酬，并嘱咐他务必牢牢记住我离开的地方。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [æs] ,
and not to fail to return next morning with the ass ,
和 不是 到 失败 到 返回 下一个 早晨 和 这 屁股 ,

并且第二天早上要带着驴回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第23/90页

[tuː; tə] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv] - .
to carry me again to the khan of Mesrour .
到 携带 我 再次 到 这 可汗 的 - .

再次将我带到梅斯鲁尔汗那里。

[ai] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
I knocked at the door , and presently two little female slaves , white as snow ,
我 敲门 在 这 门 , 和 目前 二 小的 女性 奴隶 , 白色的 作为 雪 ,

我敲了敲门，不一会儿，两个皮肤白皙如雪的小女奴走了进来。

[ænd; ənd] [ˈniːtli] [drest] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and neatly dressed came and opened it .
和 整齐地 穿着 来了 和 打开 它 .

一位衣着整洁的人走了过来，打开了它。

" [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðeɪ] , " [ˈaʊə(r)] [ˈmɪstrəs] [ikˈspekt] [juː; jʊ] [ɪmˈpeɪʃntli]
" Be pleased to come in , Sir , " said they , " our mistress expects you impatiently
" 是 高兴 到 来 在 , 先生 , " 说 他们 , " 我们的 情妇 预期 你 不耐烦地
;
;
;

“先生，请进，”他们说，“我们的女主人正焦急地等着您呢；

[ðiːz] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
these two days she has talked of nothing but you .
这些 二 天 她 有 谈话 的 没有什么 但 你 .

这两天她满脑子都是你。

" [ai] [ˈentəd] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pəˈvɪliən] [reɪzd] [ˈsev(ə)n] [steps] ,
" I entered the court , and saw a pavilion raised seven steps ,
" 我 进入 这 法庭 , 和 锯 一个 亭 提高 七 步骤 ,

“我进入庭院，看到一座七级台阶高的亭子，

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ˈaɪən][ˈreɪlz] [ðæt] [ˈpɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈgɑːd(ə)n] .
and surrounded with iron rails that parted it from a very pleasant garden .
和 包围 和 铁 铁轨 那 分手了 它 从 一个 非常 令人愉快的 花园 .

四周环绕着铁栏杆，将其与一个非常宜人的花园隔开。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ɪmˈbelɪʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l]
Besides the trees which only embellished the place , and formed an agreeable
除了 这 树木 哪个 仅有的 修饰过的 这 地方 , 和 形成 一个 同意
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

除了那些点缀环境、形成宜人树荫的树木之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [fruːt] .
there was an infinite number of others loaded with all sorts of fruit .
那里 曾是 一个 无限 数字 的 其他的 已加载 和 全部 排序 的 水果 .

还有无数其他装满各种水果的箱子。

[ai][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔːblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɝdz] ,
I was charmed with the warbling of a great number of birds ,
我 曾是 迷住了 和 这 鸣唱 的 一个 伟大的 数字 的 鸟类 ,

我被许多鸟儿的鸣叫声深深吸引。

[ðæt] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [m'ɜːməɹɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
that joined their notes to the murmurings of a fountain ,
那 加入 他们的 笔记 到 这 低语 的 一个 喷泉 ,

他们的音符与喷泉的潺潺水声交织在一起,

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑː'teə(r)] [ɪ'næmld] [wɪð] ['flaʊəz] .
in the middle of a parterre enamelled with flowers .
在 这 中间 的 一个 花坛 珐琅 和 花朵 .

在饰有花卉图案的花坛中央。

[ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['gɪldɪd] ['drægənz]
This fountain formed a very agreeable object ; four large gilded dragons
这 喷泉 形成 一个 非常 同意 目的 ; 四 大的 镀金 龙
[æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
at the angles of the basin ,
在 这 角度 的 这 盆地 ,

这座喷泉造型优美，池边四角各有一条巨大的镀金龙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [fɔːm] , ['spaʊtɪd] [aʊt] ['wɔːtə(r)]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [rɒk] - ['krɪst(ə)l] .
which was of a square form , spouted out water clearer than rock - crystal .
哪个 曾是 的 一个 正方形 形式 , 喷涌而出 出去 水 更清晰 比 岩石 - 水晶 .

它呈方形，喷出的水比水晶还要清澈。

[ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [pleɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ai][hæd; həd] [meɪd] .
This delicious place gave me a charming idea of the conquest I had made .
这 可口的 地方 给予 我 一个 迷人 主意 的 这 征服 我 有 制成 .

这个美味的地方让我对自己取得的成就有了美好的感悟。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sleɪvz] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːn] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːnɪʃt] ;
The two little slaves conducted me into a saloon magnificently furnished ;
这 二 小的 奴隶 实施 我 进入 一个 酒吧 壮丽 提供 ;

两个小奴隶领我走进一间装饰华丽的沙龙;

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɪð] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,
and while one of them went to acquaint her mistress with my arrival ,
和 尽管 一 的 他们 去 到 熟人 她 情妇 和 我的 到达 ,

其中一人去通知她的女主人我已到来,

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tæri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl]
the other tarried with me , and pointed out to me the beauties of the hall
这 其他 滞留 和 我 , 和 尖 出去 到 我 这 美女 的 这 大厅
.
.
.

另一个人留下来陪我，并向我介绍大厅的美景。

[ai][dɪd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [eə(r)][ðə; ði]['leɪdi]
I did not wait long in the hall , ere the lady
我 做过 不是 等待 长的 在 这 大厅 , 埃雷 这 女士

我在大厅里没等多久，那位女士就来了。

[ai] [lʌvd] [ə'pɪəd] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] ;
I loved appeared , adorned with pearls and diamonds ;
我 喜爱 出现 , 装饰 和 珍珠 和 钻石 ;

我爱的人出现了，她佩戴着珍珠和钻石;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɑː(r)] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] .
but the splendour of her eyes far outshone that of her jewels .
但 这 辉煌 的 她 眼睛 远的 黯然失色 那 的 她 珠宝 .

但她双眸的光彩远胜过她身上的珠宝。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Her shape , which was now not disguised by the habit she wore in the city ,
她 形状 ， 哪个 曾是 现在 不是 伪装 经过 这 习惯 她 穿着 在 这 城市 ，

她的身材如今已不再被她在城里穿的修女服所掩盖。

[ə'pɪəd] [ðə; ði][məʊst]['slendə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] .
appeared the most slender and delicate .
出现 这 最多 苗条 和 精美的 .

看起来最为纤细娇小。

[ai] [niːd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ][wiː; wi] [met] [wʌns] [mɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n]
I need not mention with what joy we met once more ; it far exceeded all expression
我 需要 不是 提到 和 什么 喜悦 我们 遇见 一次 更多的 ； 它 远的 超出 全部 表达
.
.
.

我无需赘述我们重逢时的喜悦，那种喜悦远远超出了任何言语所能表达。

[wen] [ðə; ði][fɜːst]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ,
When the first compliments were over , we sat down upon a sofa ,
什么时候 这 第一的 赞美 是 超过 ， 我们 卫星 向下 之上 一个 沙发 ，

第一批赞美之词结束后，我们坐在沙发上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and there conversed together with the highest satisfaction .
和 那里 交谈 一起 和 这 最高 满意 .

他们在那里交谈甚欢。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'freʃmənts] [sɜːvd] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
We had the most delicious refreshments served up to us ; and after
我们 有 这 最多 可口的 茶点 服务 向上 到 我们 ； 和 后
['iːtɪŋ] ,
eating ,
吃 ，

我们享用了最美味的茶点；吃完之后，

[kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɪl] [naɪt] .
continued our conversation till night .
持续 我们的 对话 直到 夜晚 .

我们一直聊到深夜。

[wiː; wi] [ðen] [hæd; həd] ['eksələnt] [waɪn] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [fruːt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['drɪŋkɪŋ]
We then had excellent wine brought up , and fruit adapted to promote drinking
我们 然后 有 出色的 葡萄酒 带来 向上 ， 和 水果 改编 到 推动 喝
,
,
,

随后我们品尝了上等葡萄酒，以及适合佐酒的水果。

[ænd; ənd] [taɪmd] ['aʊə(r)] [kʌps] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and timed our cups to the sound of musical instruments , joined to the
和 定时 我们的 杯子 到 这 声音 的 音乐 仪器 ， 加入 到 这
['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .
voices of the slaves .
声音 的 这 奴隶 .

我们随着乐器的节奏斟酒，同时伴着奴隶们的歌声。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sʌŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [reɪzd] [maɪ] ['pæʃ(ə)n]
The lady of the house sung herself , and by her songs raised my passion
这 女士 的 这 房子 唱 她自己 , 和 经过 她 歌曲 提高 我的 热情
[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] .
to the height .
到 这 高度 .

女主人亲自唱歌，她的歌声将我的激情推向了极致。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
In short , I passed the night in full enjoyment .
在 短的 , 我 通过了 这 夜晚 在 满的 享受 .

总之，我度过了一个非常愉快的夜晚。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bəʊlstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ðə; ði] [pɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪfti]
Next morning I slipped under the bolster of the bed the purse with the fifty
下一个 早晨 我 滑倒了 在下面 这 支撑 的 这 床 这 钱包 和 这 五十
['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ai][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
pieces of gold I had brought with me ,
件 的 金子 我 有 带来 和 我 ,

第二天早上，我把装有五十枚金币的钱包塞到了床头枕下，那是我带来的。

[ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and took leave of the lady , who asked me when I would see her again .
和 采取 离开 的 这 女士 , WHO 问 我 什么时候 我 会 看 她 再次 .

然后我向那位女士告别，她问我什么时候才能再见到她。

" ['mædəm] , " [sed] [ai] , " [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [naɪt] .
" Madam , " said I , " I give you my promise to return this night .
" 女士 , " 说 我 , " 我 给 你 我的 承诺 到 返回 这 夜晚 .

“夫人,”我说，“我保证今晚一定回来。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [wɪð] [maɪ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
" She seemed to be transported with my answer , and conducting me to the
" 她 似乎 到 是 运输 和 我的 回答 , 和 进行 我 到 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“我的回答似乎让她欣喜若狂，她领着我走到门口。”

['kʌndʒə, 'kɒn-][ˌem 'iː][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] .
conjured me at parting to be mindful of my promise .
召唤 我 在 离别 到 是 正念 的 我的 承诺 .

离别时，他提醒我谨记自己的诺言。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æs] ,
The same man who had carried me thither waited for me with his ass ,
这 相同的 男人 WHO 有 携带 我 那里 等待 为了 我 和 他的 屁股 ,

把我背到这里来的那个人，带着他的驴子等着我。

[wɪtʃ] [ai] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] ;
which I mounted , and went directly to the khan ;
哪个 我 安装 , 和 去 直接地 到 这 可汗 ;

我骑上马，直接去了可汗那里；

['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)] ,
ordering the man to come to me again in the afternoon at a certain hour ,
订购 这 男人 到 来 到 我 再次 在 这 下午 在 一个 肯定 小时 ,

命令那人下午某个时间再来找我。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [wɪtʃ] , [ai] [dɪ'fɜːd] ['peɪɪŋ] [hɪm] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [keɪm] .
to secure which , I deferred paying him till that time came .
到 安全的 哪个 , 我 延期 付费 他 直到 那 时间 来了 .

为了确保这一点，我推迟了付款，直到时机成熟。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[maɪ]	['lɒdʒɪŋ]	,
As	**soon**	**as**	**I**	**arrived**	**at**	**my**	**lodging**	**,**
作为	很快	作为	我	到达的	在	我的	住宿	,

我一到住处，

[maɪ]	[fɜːst]	[keə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['ɔːdə(r)]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[læm]	,	[ænd; ənd]	['sevrəl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[keɪks]	,
my	**first**	**care**	**was**	**to**	**order**	**my**	**people**	**to**	**buy**	**a**	**lamb**	**,**	**and**	**several**	**sorts**	**of**	**cakes**	**,**
我的	第一的	关心	曾是	到	命令	我的	人们	到	买	一个	羊肉	,	和	一些	排序	的	蛋糕	,

我首先吩咐手下去买一只羔羊和几种糕点。

[wɪtʃ]	[ai]	[sent]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pɔːtə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdi]	.
which	**I**	**sent**	**by**	**a**	**porter**	**as**	**a**	**present**	**to**	**the**	**lady**	**.**
哪个	我	发送	经过	一个	搬运工	作为	一个	展示	到	这	女士	.

我派搬运工把它作为礼物送给了这位女士。

[wen]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	[ai]	[ə'tendɪd]	[tuː; tə]	[maɪ]	['bɪznəs]	[tɪl]	[ðə; ði]	['əʊnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æs]	[ə'raɪvd]	.
When	**that**	**was**	**done**	**I**	**attended**	**to**	**my**	**business**	**till**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**ass**	**arrived**	**.**
什么时候	那	曾是	完毕	我	参加	到	我的	商业	直到	这	所有者	的	这	屁股	到达的	.

事情办完后，我便去忙自己的事，直到驴的主人到来。

[ai]	[ðen]	[went]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[haʊs]	,
I	**then**	**went**	**along**	**with**	**him**	**to**	**the**	**lady's**	**house**	**,**
我	然后	去	沿着	和	他	到	这	女士的	房子	,

然后我就和他一起去了那位女士家。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[rɪ'siːvd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[dʒɔɪ]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[entə'teɪnd]	[wɪð]	['iːkwəl]	[mæg'nɪfɪsns]	.
and	**was**	**received**	**by**	**her**	**with**	**as**	**much**	**joy**	**as**	**before**	**,**	**and**	**entertained**	**with**	**equal**	**magnificence**	**.**
和	曾是	已收到	经过	她	和	作为	很多	喜悦	作为	前	,	和	娱乐	和	平等的	壮丽	.

她像以前一样热情地接待了他，并以同样的盛大仪式款待了他。

[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[ai]	[tʊk]	[liːv]	,	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[pɜːs]	[wɪð]	['fɪfti]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
Next	**morning**	**I**	**took**	**leave**	**,**	**left**	**her**	**another**	**purse**	**with**	**fifty**	**pieces**	**of**	**gold**	**,**
下一个	早晨	我	采取	离开	,	左边	她	其他	钱包	和	五十	件	的	金子	,

第二天早上我告别时，又给她留了一个钱包，里面有五十枚金币。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[kɑːn]	.
and	**returned**	**to**	**my**	**khan**	**.**
和	返回	到	我的	可汗	.

然后回到了我的可汗那里。

[ai]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['evri]	[deɪ]	,
I	**continued**	**to**	**visit**	**the**	**lady**	**every**	**day**	**,**
我	持续	到	访问	这	女士	每一个	天	,

我每天都继续去看望那位女士。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	['evri]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[pɜːs]	[wɪð]	['fɪfti]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
and	**to**	**leave**	**her**	**every**	**time**	**a**	**purse**	**with**	**fifty**	**pieces**	**of**	**gold**	**,**
和	到	离开	她	每一个	时间	一个	钱包	和	五十	件	的	金子	,

每次都要给她留一个装有五十枚金币的钱包，

[tɪl]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[huːm]	[ai]	[ɪm'plɔɪd]	[tuː; tə]	[sel]	[maɪ]	[gʊdz]	,
till	**the**	**merchants**	**whom**	**I**	**employed**	**to**	**sell**	**my**	**goods**	**,**
直到	这	商人	谁	我	受雇	到	卖	我的	商品	,

直到我雇佣来销售我货物的商人们，

[ænd; ənd] [huːm] [ai] ['vɪzɪtɪd] ['regjələli] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
and whom I visited regularly twice a week ,
和 谁 我 到访 经常 两次 一个 星期 ，

我每周定期去看望他们两次，

[hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
had paid me the whole amount of my goods and , in short ,
有 有薪酬的 我 这 所有的 数量 的 我的 商品 和 ， 在 短的 ，

他已经支付了我全部货款，简而言之，

[ai] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] ['mʌnilɪs] , [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
I came at last to be moneyless , and hopeless of having any more .
我 来了 在 最后的 到 是 无钱 ， 和 绝望 的 拥有 任何 更多的 .

我最终身无分文，而且再也没有希望拥有更多。

[ɪn] [ðɪs] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] [ai] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə]
In this forlorn condition I walked out of my lodging , not knowing what course to
在 这 绝望 状况 我 步行 出去 的 我的 住宿 ， 不是 会心 什么 课程 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ，

在这种孤苦伶仃的情况下，我走出了住处，不知该何去何从。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃɑːns] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
and by chance went towards the castle ,
和 经过 机会 去 向 这 城堡 ，

于是，他偶然间朝着城堡的方向走去。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['spektək(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sʌltən]
where there was a great crowd to witness a spectacle given by the sultan
在哪里 那里 曾是 一个 伟大的 人群 到 证人 一个 奇观 给定 经过 这 苏丹
[ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
of Egypt .
的 埃及 .

当时，大批民众聚集在一起，观看埃及苏丹表演的盛大场面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] , [ai] [wedʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
As soon as I came up , I wedged in among the crowd ,
作为 很快 作为 我 来了 向上 ， 我 楔形 在 之中 这 人群 ，

我一上来就挤进了人群里，

[ænd; ənd][baɪ] [tʃɑːns] ['hæpənd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ə; eɪ] ['hɔːsmən] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]
and by chance happened to stand by a horseman well mounted and
和 经过 机会 发生 到 站立 经过 一个 骑手 出色地 安装 和
['hænsəmli] [kləʊðd] ,
handsomely clothed ,
英俊地 穿着衣服 ，

碰巧我站在一位骑马的男子旁边，他骑着骏马，衣着考究。

[huː] [hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ə; eɪ][bæg] , [hɑːf]['əʊpən] ,
who had upon the pommel of his saddle a bag , half open ,
WHO 有 之上 这 柄头 的 他的 鞍 一个 包 ， 一半 打开 ，

他的马鞍鞍头上挂着一个半开的袋子，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] [sɪlk] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with a string of green silk hanging out of it .
和 一个 细绳 的 绿色的 丝绸 绞刑 出去 的 它 .

里面垂着一串绿色的丝线。

[ai] [klæpt] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][bæg] ,
I clapped my hand to the bag ,
我 鼓掌 我的 手 到 这 包 ，

我拍了拍包，

[kən'kluːdɪŋ]	[ðə; ði]	[sɪlk]	-	[twɪst]	[mait]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[strɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pɜːs]	[wɪ'ðɪn]	:	[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	[ə; eɪ]	['pɔːtə(r)]	,
concluding	**the**	**silk**	**-**	**twist**	**might**	**be**	**the**	**string**	**of**	**a**	**purse**	**within**	**:**	**in**	**the**	**mean**	**time**	**a**	**porter**	**,**
总结	这	丝绸	-	捻	可能	是	这	细绳	的	一个	钱包	之内	:	在	这	意思是	时间	一个	搬运工	,

最终得出结论，这条丝线可能是钱包的绳子：与此同时，一名搬运工，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ləʊd]	[ɒv; əv]	[wʊd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
with	**a**	**load**	**of**	**wood**	**upon**	**his**	**back**	**,**
和	一个	加载	的	木头	之上	他的	后退	,

他背上背着一大堆木头，

[pɑːst]	[baɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[səʊ]	[nɪə(r)]	,
passed	**by**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**horse**	**so**	**near**	**,**
通过了	经过	在	这	其他	边	的	这	马	所以	靠近	,

从马的另一侧擦身而过，离得那么近。

[ðæt]	[ðə; ði]	['raɪdə(r)]	[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['biːɪŋ]	[hɜːt]	,
that	**the**	**rider**	**was**	**forced**	**to**	**turn**	**his**	**head**	**towards**	**him**	**,**	**to**	**avoid**	**being**	**hurt**	**,**
那	这	骑士	曾是	强制	到	转动	他的	头	向	他	,	到	避免	存在	伤害	,

骑车人被迫转头看向他，以避免受伤。

[ɔː(r)]	['hævɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	[tɔːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
or	**having**	**his**	**clothes**	**torn**	**by**	**the**	**wood**	**.**
或者	拥有	他的	衣服	撕裂	经过	这	木头	.

或者衣服被木头撕破。

[ɪn]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	['temptɪd]	[ˌem 'iː]	;	[ai]	[tʊk]	[ðə; ði]	[strɪŋ]	[ɪn]	[wʌn]	[hænd]	,
In	**that**	**moment**	**the**	**devil**	**tempted**	**me**	**;**	**I**	**took**	**the**	**string**	**in**	**one**	**hand**	**,**
在	那	片刻	这	魔鬼	受诱惑	我	;	我	采取	这	细绳	在	一	手	,

那一刻，魔鬼诱惑了我；我一手拿起了绳子，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['pʊld]	[aʊt]	[ðə; ði]	[pɜːs]	[səʊ]	['dekstrəsli]	,	[ðæt]	['nəʊbədi]	[pə'siːvd]	[ˌem 'iː]	.
and	**with**	**the**	**other**	**pulled**	**out**	**the**	**purse**	**so**	**dexterously**	**,**	**that**	**nobody**	**perceived**	**me**	**.**
和	和	这	其他	拉	出去	这	钱包	所以	灵巧地	,	那	无人	感知	我	.

另一只手灵巧地掏出钱包，以至于没有人注意到我。

[ðə; ði]	[pɜːs]	[wɒz; wəz]	['hevi]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[daʊt]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	[gəʊld]	[ɔː(r)]	['sɪlvə(r)]	.
The	**purse**	**was**	**heavy**	**,**	**and**	**I**	**did**	**not**	**doubt**	**but**	**it**	**contained**	**gold**	**or**	**silver**	**.**
这	钱包	曾是	重的	,	和	我	做过	不是	怀疑	但	它	包含	金子	或者	银	.

钱包很沉，我毫不怀疑里面装的是金子或银子。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	[hæd; həd]	[pɑːst]	,	[ðə; ði]	['hɔːsmən]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**porter**	**had**	**passed**	**,**	**the**	**horseman**	**,**
作为	很快	作为	这	搬运工	有	通过了	,	这	骑手	,

搬运工刚一过去，骑马的人就

[huː]	['prɒbəbli]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ai]	[hæd; həd]	[dʌn]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɒz; wəz]	[tɜːnd]	,
who	**probably**	**had**	**some**	**suspicion**	**of**	**what**	**I**	**had**	**done**	**while**	**his**	**head**	**was**	**turned**	**,**
WHO	大概	有	一些	怀疑	的	什么	我	有	完毕	尽管	他的	头	曾是	转向	,

他可能已经怀疑我趁他转过头时做了什么，

['prez(ə)ntli]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[bæg]	,	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[pɜːs]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,
presently	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**bag**	**,**	**and**	**finding**	**his**	**purse**	**was**	**gone**	**,**
目前	放	他的	手	到	他的	包	,	和	寻找	他的	钱包	曾是	已消失	,

他随即伸手去摸包，却发现钱包不见了。

[geɪv]	[ˌem ˈiː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[nɒkt]	[ˌem ˈiː]	[daʊn]	.
gave	**me**	**such**	**a**	**blow**	**,**	**that**	**he**	**knocked**	**me**	**down**	**.**
给予	我	这样的	一个	吹	,	那	他	敲门	我	向下	.

他给了我重重一击，把我打倒在地。

[ðɪs]	[ˈvaɪələns]	[ʃɒkt]	[ɔːl]	[huː]	[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
This	**violence**	**shocked**	**all**	**who**	**saw**	**it**	**.**
这	暴力	震惊	全部	WHO	锯	它	.

这场暴力事件震惊了所有目睹者。

[sʌm; səm]	[tʊk]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhɔːrsɪz]	[ˈbraɪd(ə)l]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðə; ði]	[ˈdʒentlmən]	,
Some	**took**	**hold**	**of**	**the**	**horse's**	**bridle**	**to**	**stop**	**the**	**gentleman**	**,**
一些	采取	抓住	的	这	马匹	辔	到	停止	这	绅士	,

有人抓住马的缰绳，想阻止这位先生继续前进。

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɪm]	[wɒt]	[ˈriːz(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ˌem ˈiː]	,
and	**asked**	**him**	**what**	**reason**	**he**	**had**	**to**	**strike**	**me**	**,**
和	问	他	什么	原因	他	有	到	罢工	我	,

我问他有什么理由要打我，

[ɔː(r)]	[haʊ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[triːt]	[ə; eɪ]		[səʊ]	[ˈruːdli]	.
or	**how**	**he**	**came**	**to**	**treat**	**a**	**Mussulmaun**	**so**	**rudely**	**.**
或者	如何	他	来了	到	对待	一个	穆斯林	所以	粗鲁地	.

或者说，他怎么会如此粗鲁地对待一位穆斯林?

"	[duː; də]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[ˈtrʌb(ə)l]	[jɔːˈselvz]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[ˈbrɪskli]	,	"	[ai]	[hæd; həd]	[ˈriːz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ai]	[dɪd]	;
"	**Do**	**not**	**you**	**trouble**	**yourselves**	**,**	**"**	**said**	**he**	**briskly**	**,**	**"**	**I**	**had**	**reason**	**for**	**what**	**I**	**did**	**;**
"	做	不是	你	麻烦	你们自己	,	"	说	他	轻快地	,	"	我	有	原因	为了	什么	我	做过	;

“你们不必为此烦恼,”他干脆利落地说道，“我这样做是有原因的;

[ðɪs]	[ˈfeləʊ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[θiːf]	.
this	**fellow**	**is**	**a**	**thief**	**.**
这	同伴	是	一个	贼	.

这个人是个小偷。

"	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ai]	[ˈstɑːtɪd]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[əˈpɪərəns]	[ˈevri]	[wʌn]	[tʊk]	[maɪ]	[pɑːt]	,
"	**At**	**these**	**words**	**I**	**started**	**up**	**,**	**and**	**from**	**my**	**appearance**	**every**	**one**	**took**	**my**	**part**	**,**
"	在	这些	字	我	开始	向上	,	和	从	我的	外貌	每一个	一	采取	我的	部分	,

“听到这话，我猛地站了起来，从我的神态来看，每个人都猜到了我的情况。”

[ænd; ənd]	[kraɪd]	[aʊt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈlaɪə(r)]	,
and	**cried**	**out**	**he**	**was**	**a**	**liar**	**,**
和	哭	出去	他	曾是	一个	说谎者	,

然后大喊他是个骗子，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈkredəb(ə)l]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈɡɪlti]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[beɪs]	[æn; ən]	[ˈækʃ(ə)n]	:
for	**that**	**it**	**was**	**incredible**	**a**	**young**	**man**	**such**	**as**	**I**	**was**	**should**	**be**	**guilty**	**of**	**so**	**base**	**an**	**action**	**:**
为了	那	它	曾是	极好的	一个	年轻的	男人	这样的	作为	我	曾是	应该	是	有罪的	的	所以	根据	一个	行动	:

为此，我这样一个年轻人竟然会犯下如此卑劣的罪行，真是令人难以置信:

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈhəʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈbraɪd(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈfeɪvə(r)]	[maɪ]	[ɪˈskeɪp]	,
but	**while**	**they**	**were**	**holding**	**his**	**horse**	**by**	**the**	**bridle**	**to**	**favour**	**my**	**escape**	**,**
但	尽管	他们	是	保持	他的	马	经过	这	辔	到	偏爱	我的	逃脱	,

但当他们牵着他的马缰绳，以便我逃跑时，

[ʌn'fɔːtʃənətli]	**unfortunately**	很遗憾
[pɑːst]	**passed**	通过了
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[dʒʌdʒ]	**judge**	法官
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
['siːɪŋ]	**seeing**	看到
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kraʊd]	**crowd**	人群
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ðə; ði]	**the**	这
['dʒentlmən]	**gentleman**	绅士
[ɒn]	**on**	在
['hɔːsbæk]	**horseback**	马背
,	**,**	,

不幸的是，法官路过时看到了围观骑马绅士的人群，

[keɪm]	**came**	来了
[ʌp]	**up**	向上
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɑːskt]	**asked**	问
[wɒt]	**what**	什么
[ðə; ði]	**the**	这
['mætə(r)]	**matter**	事情
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
.	**.**	.

他走过来问发生了什么事。

['evri]	**Every**	每一个
['bɒdi]	**body**	身体
['prez(ə)nt]	**present**	展示
[rɪ'flektɪd]	**reflected**	反映
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['dʒentlmən]	**gentleman**	绅士
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['triːtɪŋ]	**treating**	治疗
[ˌem 'iː]	**me**	我
[səʊ]	**so**	所以
[ˌʌn'dʒʌstli]	**unjustly**	不公正的
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
['prez(ə)ns]	**presence**	在场
[ɒv; əv]	**of**	的
['rɒbəri]	**robbery**	抢劫
.	**.**	.

在场的所有人都对这位先生在抢劫案发生后如此不公正地对待我表示不满。

[ðə; ði]	**The**	这
[dʒʌdʒ]	**judge**	法官
[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
[gɪv]	**give**	给
[ɪə(r)]	**ear**	耳朵
[tuː; tə]	**to**	到
[ɔːl]	**all**	全部
[ðæt]	**that**	那
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[sed]	**said**	说
;	**;**	;

法官并没有听取所有人的陈述；

[bʌt; bət]	**but**	但
[ɑːskt]	**asked**	问
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌkævə'lɪə(r)]	**cavalier**	骑士
[ɪf]	**if**	如果
[hiː; hi]	**he**	他
[sə'spektɪd]	**suspected**	怀疑
['eni]	**any**	任何
['bɒdi]	**body**	身体
[els]	**else**	别的
[bɪ'saɪd]	**beside**	旁
[ˌem 'iː]	**me**	我
?	**?**	?

但他还问那个轻浮的骑士，除了我之外，他是否怀疑还有其他人？

[ðə; ði]	**The**	这
[ˌkævə'lɪə(r)]	**cavalier**	骑士
[təʊld]	**told**	讲述
[hɪm]	**him**	他
[hiː; hi]	**he**	他
[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
,	**,**	,

那位骑士告诉他，他没有。

[ænd; ənd]	**and**	和
[geɪv]	**gave**	给予
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['riːz(ə)nz]	**reasons**	原因
[waɪ]	**why**	为什么
[hiː; hi]	**he**	他
[bɪ'liːvd]	**believed**	相信
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[sə'spiʃən]	**suspicions**	怀疑
[nɒt]	**not**	不是
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
['graʊndləs]	**groundless**	无根据的
.	**.**	.

并阐述了他认为自己的怀疑并非毫无根据的理由。

[ə'pɒn]	**Upon**	之上
[ðɪs]	**this**	这
[ðə; ði]	**the**	这
[dʒʌdʒ]	**judge**	法官
['ɔːdəd]	**ordered**	订购
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['fɑːloʊərz]	**followers**	追随者
[tuː; tə]	**to**	到
[siːz]	**seize**	抢占
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðeɪ]	**they**	他们
['prez(ə)ntli]	**presently**	目前
[dɪd]	**did**	做过
;	**;**	;

于是法官命令他的手下抓住我，他们随即照办了；

[ænd; ənd]	**and**	和
['faɪndɪŋ]	**finding**	寻找
[ðə; ði]	**the**	这
[pɜːs]	**purse**	钱包
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,
[ɪk'spəʊzd]	**exposed**	裸露
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[vjuː]	**view**	看法
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
['piːp(ə)l]	**people**	人们
.	**.**	.

他们发现我身上带着钱包，就把它暴露在众人面前。

[ðə; ði]	**The**	这
[dɪs'greɪs]	**disgrace**	耻辱
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[səʊ]	**so**	所以
[greɪt]	**great**	伟大的
,	**,**	,
[ai]	**I**	我
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nɒt]	**not**	不是
[beə(r)]	**bear**	熊
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ai]	**I**	我
[swuːn]	**swooned**	晕倒
[ə'weɪ]	**away**	离开
.	**.**	.

这耻辱太大了，我无法承受，昏厥过去了。

[ɪn]	**In**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[miːn]	**mean**	意思是
[taɪm]	**time**	时间
[ðə; ði]	**the**	这
[dʒʌdʒ]	**judge**	法官
[kɔːld]	**called**	称为
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[pɜːs]	**purse**	钱包
.	**.**	.

与此同时，法官要求交出钱包。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [pɜːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

When the judge had got the purse in his hand ,

什么时候 这 法官 有 得到 这 钱包 在 他的 手 ,

当法官拿到钱包时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

he asked the horseman if it was his , and how much money it contained

他 问 这 骑手 如果 它 曾是 他的 , 和 如何 很多 钱 它 包含

.

:

.

他问骑马的人这匹马是不是他的，里面有多少钱。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

The cavalier knew it to be his own ,

这 骑士 知道 它 到 是 他的 自己的 ,

这位骑士知道那是他自己的。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] ['twenti] ['siːkwɪnz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and assured the judge he had put twenty sequins into it .

和 保证 这 法官 他 有 放 二十 亮片 进入 它 .

他向法官保证，他在里面放了二十颗亮片。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; " [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , "

Upon which the judge called me before him ; " Come , young man , " said he , "

之上 哪个 这 法官 称为 我 前 他 ; " 来 , 年轻的 男人 , " 说 他 , "

[kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .

confess the truth .

承认 这 真相 .

于是法官把我叫到他面前；他说：“年轻人，来，坦白真相。”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [pɜːs] [frɒm; frəm] [hɪm] ?

Was it you that took the gentleman's purse from him ?

曾是 它 你 那 采取 这 绅士的 钱包 从 他 ?

是你拿走了那位先生的钱包吗？

[duː; də] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [kən'feʃ(ə)n] .

Do not wait for the torture to extort confession .

做 不是 等待 为了 这 酷刑 到 勒索 忏悔 .

不要等到施以酷刑才逼供。

" [ðen] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [fækt] , [ðeɪ] ,

" Then with downcast eyes , thinking that if I denied the fact , they ,

" 然后 和 沮丧 眼睛 , 思维 那 如果 我 否认 这 事实 , 他们 ,

然后，他低着头，心想如果我否认这个事实，他们就会……

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɜːs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [wʊd] [kən'vɪkt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪ] ,

having found the purse upon me , would convict me of a lie ,

拥有 成立 这 钱包 之上 我 , 会 定罪 我 的 一个 说谎 ,

如果在我身上搜到钱包，就会认定我撒谎。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'fest] [maɪ] [gɪlt] .

to avoid a double punishment I looked up and confessed my guilt .

到 避免 一个 双倍的 惩罚 我 看起来 向上 和 坦白 我的 有罪 .

为了避免双重惩罚，我抬起头，坦白了自己的罪行。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔːld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

I had no sooner made the confession , than the judge called people to

我 有 不 很快 制成 这 忏悔 , 比 这 法官 称为 人们 到

['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

witness it ,

证人 它 ,

我刚做完认罪，法官就叫人来作证。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [maɪ][hænd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌtɒf] .
and ordered my hand to be cutoff .
和 订购 我的 手 到 是 隔断 .

他下令砍掉我的手。

[ðɪs] [ˈsentəns] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈgret] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
This sentence was immediately put in execution , to the great regret of all the
这 句子 曾是 立即地 放 在 执行 ， 到 这 伟大的 后悔 的 全部 这
[spekˈtetər] ;
spectators ;
观众 ；

判决立即执行，令所有旁观者深感惋惜；

[neɪ] , [ai] [əbˈzɜːvd] , [baɪ][ðə; ði] [ˌkævəˈlɪrz] [ˈkaʊntənəns] ,
nay , I observed , by the cavalier's countenance ,
不 ， 我 观察到 ， 经过 这 骑士的 面容 ，

不，我从那骑士的表情中观察到，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [ˈpɪti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
that he was moved with pity as much as the rest .
那 他 曾是 已搬 和 遗憾 作为 很多 作为 这 休息 .

他也像其他人一样，被深深地打动了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [ˈlaɪkwaɪz] [hæv; həv] [ˈɔːdəd] [maɪ] [fʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] ,
The judge would likewise have ordered my foot to be cut off ,
这 法官 会 同样地 有 订购 我的 脚 到 是 切 离开 ，

法官同样会下令砍掉我的脚。

[bʌt; bət][ai] [begd] [ðə; ði][ˌkævəˈlɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntəˈsiːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈpɑːd(ə)n] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
but I begged the cavalier to intercede for my pardon ; which he did ,
但 我 乞求 这 骑士 到 说情 为了 我的 赦免 ； 哪个 他 做过 ，
[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and obtained it .
和 获得 它 .

但我恳求这位骑士为我求情，以获得赦免；他照做了，并得到了赦免。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði][ˌkævəˈlɪə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt]
When the judge was gone , the cavalier came up to me , and holding out
什么时候 这 法官 曾是 已消失 ， 这 骑士 来了 向上 到 我 ， 和 保持 出去
[ðə; ði] [pɜːs] , [sed] ,
the purse , said ,
这 钱包 ， 说 ，

法官走后，那个骑士走到我面前，递给我钱包，说道：

" [ai] [siː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [nəˈsesəti] [drəʊv] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][səʊ] [dɪsˈgreɪsfl] [ænd; ənd]
" I see plainly that necessity drove you to an action so disgraceful and
" 我 看 显然 那 必要性 驾驶 你 到 一个 行动 所以 可耻 和
[ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] .
unworthy of such a young man as you appear .
不配 的 这样的 一个 年轻的 男人 作为 你 出现 .

“我清楚地看到，迫于无奈，你做出了如此可耻、有辱你这个年轻人身份的行为。”

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [pɜːs] ; [ai] [ˈfriːli] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ,
Here , take that fatal purse ; I freely give it you ,
这里 ， 拿 那 致命的 钱包 ； 我 自由 给 它 你 ，

给你，拿着这个致命的钱包；我免费送给你。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈhɑːtɪli] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndəˈgɒn] .
and am heartily sorry for the misfortune you have undergone .
和 是 衷心地 对不起 为了 这 不幸 你 有 经历 .

对于你所遭遇的不幸，我深表同情。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
" Having thus spoken , he went away .
" 拥有 因此 说 , 他 去 离开 .

说完这些话，他就离开了。

['biːɪŋ] ['veri] [wiːk] [baɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
Being very weak by loss of blood ,
存在 非常 虚弱的 经过 损失 的 血 ,

因失血过多而极度虚弱

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['kæri]
some of the good people of the neighbourhood had the kindness to carry
一些 的 这 好的 人们 的 这 邻里 有 这 仁慈 到 携带
[ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] ;
me into a house and give me a glass of cordial ;
我 进入 一个 房子 和 给 我 一个 玻璃 的 亲切 ;

附近一些好心人把我抬进屋里，还给我倒了一杯甜酒；

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [drest] [maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] [dis'membəd] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɒθ] ,
they likewise dressed my arm , and wrapped up the dismembered hand in a cloth ,
他们 同样地 穿着 我的 手臂 , 和 包装 向上 这 肢解 手 在 一个 布 ,

他们也包扎了我的手臂，并用布包扎了断手。

[wɪtʃ] [ai] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['fɑːsənd] [tuː; tə][maɪ] ['gɜːdl] .
which I carried away with me fastened to my girdle .
哪个 我 携带 离开 和 我 系紧 到 我的 腰带 .

我把它系在腰带上带走了。

[hæd; həd][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðɪs] ['melənkəli] [kən'dɪʃn] ,
Had I returned to the khan of Mesrour in this melancholy condition ,
有 我 返回 到 这 可汗 的 - 在 这 忧郁 状况 ,

如果我带着这种忧郁的心情回到梅斯鲁尔汗那里，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [æz; əz][ai] ['wɒntɪd] ;
I should not have found there such relief as I wanted ;
我 应该 不是 有 成立 那里 这样的 宽慰 作为 我 通缉 ;

我本不该在那里找到我所渴望的慰藉；

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæzəd] ,
and to offer to go to the young lady was running a great hazard ,
和 到 提供 到 去 到 这 年轻的 女士 曾是 跑步 一个 伟大的 冒险 ,

主动提出去见那位年轻女士，这本身就是一件非常冒险的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'greɪs] .
it being likely she would not look upon me after being informed of my disgrace .
它 存在 可能 她 会 不是 看 之上 我 后 存在 知情的 的 我的 耻辱 .

她得知我的丑事后，很可能不会再看我一眼。

[ai] [rɪ'zɒlvd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] ;
I resolved , however , to put her to the trial ;
我 已解决 , 然而 , 到 放 她 到 这 审判 ;

但我决心要审判她；

[ænd; ənd][tuː; tə]['taɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [ai] [tɜːnd] [daʊn] ['sevrəl] [baɪ] - [striːts]
and to tire out the crowd that followed me , I turned down several by - streets
和 到 胎 出去 这 人群 那 随后 我 , 我 转向 向下 一些 经过 - 街道
,
,
,

为了消耗跟随我的人群的体力，我拐进了几条小街。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [haʊs] [ˈveri] [wiːk] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [fəˈtiːgd] ,
and at last arrived at the lady's house very weak , and so much fatigued ,
和 在 最后的 到达的 在 这 女士的 房子 非常 虚弱的 , 和 所以 很多 疲劳 ,

最后到达那位女士家时，他已经非常虚弱，疲惫不堪。

[ðæt] [ai] [ˈprez(ə)ntli] [θruː] [maɪˈself] [daʊn] [əˈpɒn] [ə; eɪ][ˈsəʊfə] , [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ˈgɑːmənt] ,
that I presently threw myself down upon a sofa , keeping my right arm under my garment ,
那 我 目前 扔 我 向下 之上 一个 沙发 , 保持 我的 正确的 手臂 在下面 我的 服装 ,

于是我随即瘫倒在沙发上，右臂藏在衣服下面。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
for I took great care to conceal my misfortune .
为了 我 采取 伟大的 关心 到 隐藏 我的 不幸 .

因为我竭力掩饰我的不幸。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [wel] ,
In the mean time the lady , hearing of my arrival , and that I was not well ,
在 这 意思是 时间 这 女士 , 听力 的 我的 到达 , 和 那 我 曾是 不是 出色地 ,

与此同时，那位女士听说我来了，而且身体不舒服，

[keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [heɪst] ; [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] [peɪl] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] , [sed] , " [maɪ][dɪə(r)] [lʌv] ,
came to me in haste ; and seeing me pale and dejected , said , " My dear love ,
来了 到 我 在 匆忙 ; 和 看到 我 苍白 和 垂头丧气 , 说 , " 我的 亲爱的 爱 ,

他急忙赶来；见我脸色苍白，垂头丧气，便说：“我亲爱的，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
what is the matter with you ? "
什么 是 这 事情 和 你 ? "

你怎么了？

" [ˈmædəm] , " [ai] [rɪˈplaɪd] , [diˈsembl] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][peɪn][ɪn][maɪ] [hed] .
" Madam , " I replied , dissembling , " I have a violent pain in my head .
" 女士 , " 我 回复 , 拆弹 , " 我 有 一个 暴力 疼痛 在 我的 头 .

“夫人，”我掩饰地回答道，“我头疼得厉害。”

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [kənˈsɜːnd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
" The lady seemed to be much concerned , and asked me to sit down ,
" 这 女士 似乎 到 是 很多 担心的 , 和 问 我 到 坐 向下 ,

“那位女士似乎很关心我，并请我坐下。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][əˈrɪz(ə)n][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] .
for I had arisen to receive her .
为了 我 有 出现 到 收到 她 .

因为我起身去迎接她。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪlnəs] [wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnd] .
" Tell me , " said she , " how your illness was occasioned .
" 告诉 我 , " 说 她 , " 如何 你的 疾病 曾是 引发 .

“告诉我，”她说，“你是怎么生病的。”

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [wel] .
The last time I had the pleasure to see you , you were very well .
这 最后的 时间 我 有 这 乐趣 到 看 你 , 你 是 非常 出色地 .

上次我有幸见到你时，你身体很好。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'siːl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
There must be something that you conceal from me , let me know what it is .
那里 必须 是 某物 那 你 隐藏 从 我 ， 让 我 知道 什么 它 是 .

你一定有什么事瞒着我，告诉我是什么吧。

" [ai] [stʊd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] .
" I stood silent , and instead of an answer , tears trickled down my cheeks .
" 我 站立 沉默的 , 和 反而 的 一个 回答 , 眼泪 涓涓细流 向下 我的 脸颊 .

我沉默不语，泪水顺着脸颊滑落，没有回答。

" [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] , " [ri'zju:md] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə'flikt] [juː; jʊ] .
" I cannot conceive , " resumed she , " what it is that afflicts you .
" 我 不能 构想 , " 恢复 她 , " 什么 它 是 那 困扰 你 .

“我无法理解，”她继续说道，“你究竟患了什么病。”

[hæv; həv][ai] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ?
Have I unthinkingly given you any occasion of uneasiness ?
有 我 不假思索地 给定 你 任何 场合 的 不安 ?

我是否无意中让您感到不安?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
Or do you come on purpose to tell me you no longer love me ? "
或者 做 你 来 在 目的 到 告诉 我 你 不 更长 爱 我 ? "

还是你故意来告诉我你不再爱我了?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , ['mædəm] , " [sed] [ai] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ;
" It is not that , madam , " said I , heaving a deep sigh ;
" 它 是 不是 那 , 女士 , " 说 我 , 起伏 一个 深的 叹 ;

“不是那样的，夫人，”我深深叹了口气说道;

" [jɔː(r); jə(r)][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ædz] [tuː; tə][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
" your unjust suspicion adds to my misfortune .
" 你的 不公正 怀疑 添加 到 我的 不幸 .

“你毫无根据的怀疑只会加重我的不幸。”

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truː] [kɔːz] .
" I could not think of discovering to her the true cause .
" 我 可以 不是 思考 的 发现 到 她 这 真的 原因 .

“我当时根本无法想象向她揭示真正的原因。”

[wen] [naɪt] [keɪm] , ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ;
When night came , supper was brought , and she pressed me to eat ;
什么时候 夜晚 来了 , 晚餐 曾是 带来 , 和 她 按下 我 到 吃 ;

夜幕降临，晚餐端了上来，她催促我吃。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [fiːd] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [left] [hænd] ,
but considering I could only feed myself with my left hand ,
但 考虑 我 可以 仅有的 喂养 我 和 我的 左边 手 ,

但考虑到我只能用左手吃饭，

[ai] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] .
I begged to be excused upon the plea of having no appetite .
我 乞求 到 是 已原谅 之上 这 恳求 的 拥有 不 食欲 .

我以没有食欲为由，恳求原谅。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" It will return , " said she ,
" 它 将要 返回 , " 说 她 ,

“它会回来的，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][səʊ] ['ɒbstɪnətli] [kən'siːl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" if you would but discover what you so obstinately conceal from me .
" 如果 你 会 但 发现 什么 你 所以 顽固地 隐藏 从 我 .

“如果你能发现你如此顽固地向我隐瞒的事情就好了。”

[jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪz]['əʊnli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪˌrezə'luːʃn] . "
Your want of appetite , without doubt , is only owing to your irresolution . "
你的 想 的 食欲 , 没有 怀疑 , 是 仅有的 欠款 到 你的 分辨率不足 . "

毫无疑问，你食欲不振仅仅是因为你优柔寡断。

" [ə'læs] ! ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] [ai] , " [ai][faɪnd][ai][mʌst; məst] [rɪ'zɒlv] [æt; ət][lɑːst] .
" Alas ! madam , " returned I , " I find I must resolve at last .
" 唉 ! 女士 , " 返回 我 , " 我 寻找 我 必须 解决 在 最后的 .

“唉！夫人,”我回答道，“看来我最终必须做出决定了。”

" [ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['spəʊkən] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] ,
" I had no sooner spoken , than she filled me a cup full of wine ,
" 我 有 不 很快 说 , 比 她 已填 我 一个 杯子 满的 的 葡萄酒 ,

我话音刚落，她就给我倒了一杯酒。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [drɪŋk] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kʌrɪdʒ] .
and offering it to me , " Drink that , " said she , " it will give you courage .
和 提供 它 到 我 , " 喝 那 , " 说 她 , " 它 将要 给 你 勇气 .

她把饮料递给我，说：“喝吧，它会给你勇气。”

" [ai] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] .
" I reached out my left hand , and took the cup .
" 我 达到 出去 我的 左边 手 , 和 采取 这 杯子 .

我伸出左手，拿起了杯子。

[wen] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kʌp] [ɪn][maɪ][hænd] , [ai] [ˌriː'dʌbld] [maɪ] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] .
When I had taken the cup in my hand , I redoubled my tears and sighs .
什么时候 我 有 已采取 这 杯子 在 我的 手 , 我 加倍 我的 眼泪 和 叹息 .

当我拿起杯子时，我的眼泪和叹息更加剧烈了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [saɪ] [ænd; ənd] [wiːp] [səʊ] ['bɪtəli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] ;
" Why do you sigh and weep so bitterly ? " asked the lady ;
" 为什么 做 你 叹 和 哭泣 所以 苦涩地 ? " 问 这 女士 ;

“你为何叹息哭泣得如此痛苦？”那位女士问道；

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]
" and why do you take the cup with your left hand , rather than your
" 和 为什么 做 你 拿 这 杯子 和 你的 左边 手 , 相当 比 你的
[raɪt] ? "
right ? "
正确的 ? "

“为什么你用左手而不是右手拿杯子呢？”

" [ɑː] ! ['mædəm] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ;
" Ah ! madam , " I replied , " I beseech you excuse me ;
" 啊 ! 女士 , " 我 回复 , " 我 恳求 你 原谅 我 ;

“啊！夫人,”我回答说，“请您原谅我；

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] . "
I have a swelling in my right hand . "
我 有 一个 肿胀 在 我的 正确的 手 . "

我的右手肿了。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] ['swelɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ai] [wɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" Let me see that swelling , " said she ; " I will open it .
" 让 我 看 那 肿胀 , " 说 她 ; " 我 将要 打开 它 .

“让我看看肿胀的地方,”她说，“我把它切开看看。”

" [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [ə'ledʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]
" I desired to be excused , alleging it was not ripe enough for such an
" 我 想要的 到 是 已原谅 , 指控 它 曾是 不是 成熟 足够的 为了 这样的 一个
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;
operation ;
手术 ;

“我请求免除手术，声称手术时机尚未成熟，不适合进行此类手术；

[ænd; ənd][dræŋk] [ɒf] [ðə; ði] [kʌp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] .
and drank off the cup , which was very large .
和 喝 离开 这 杯子 , 哪个 曾是 非常 大的 .

然后喝了杯子里的水，杯子非常大。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][maɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] , [set] [ˌem 'iː] [ə'sliːp]
The fumes of the wine , joined to my weakness and weariness , set me asleep
这 烟雾 的 这 葡萄酒 , 加入 到 我的 弱点 和 疲劳 , 放 我 睡着了
,
,
,

酒气加上我的虚弱和疲惫，让我昏昏睡去。

[ænd; ənd][ai] [slept] ['veri] ['saʊndli] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
and I slept very soundly till morning .
和 我 睡着了 非常 稳固地 直到 早晨 .

我睡得很香，一直睡到天亮。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [eil] [maɪ] [raɪt] [hænd] ,
In the mean time the lady , curious to know what ailed my right hand ,
在 这 意思是 时间 这 女士 , 好奇的 到 知道 什么 生病的 我的 正确的 手 ,

与此同时，那位女士很好奇我的右手出了什么问题，

['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] ['gɑːmənt] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ;
lifted up my garment that covered it ;
抬起 向上 我的 服装 那 涵盖 它 ;

我撩起遮盖它的衣物；

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] ,
and saw to her great astonishment that it was cut off ,
和 锯 到 她 伟大的 惊讶 那 它 曾是 切 离开 ,

令她大吃一惊的是，她发现那东西被剪掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] .
and that I had brought it along with me wrapped up in a cloth .
和 那 我 有 带来 它 沿着 和 我 包装 向上 在 一个 布 .

我把它用布包起来带在身边了。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ˌæpri'hend] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
She presently apprehended what was my reason for declining a discovery ,
她 目前 被捕 什么 曾是 我的 原因 为了 下降 一个 发现 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['presɪŋ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ;
notwithstanding all her pressing solicitation ;
虽然 全部 她 紧迫 征求意见 ;

尽管她百般恳求，她现在终于明白了我拒绝进行调查的原因；

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌn'izɪnɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'greɪs] ,
and passed the night in the greatest uneasiness on account of my disgrace ,
和 通过了 这 夜晚 在 这 最 不安 在 帐户 的 我的 耻辱 ,

因自己的耻辱，我整夜忐忑不安。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [hæd; həd] [biːn] [ə'keɪʒnd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ai][bɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
which she concluded had been occasioned only by the love I bore to her .
哪个 她 结束 有 到过 引发 仅有的 经过 这 爱 我 钻孔 到 她 .

她由此得出结论，这一切都只是因为我对她的爱。

[wen]	[ai]	[ə'wəʊk]	,	[ai]	[di'sə:nd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kaʊntənəns]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪk'striːmli]	[griːvd]	.
When	**I**	**awoke**	**,**	**I**	**discerned**	**by**	**her**	**countenance**	**that**	**she**	**was**	**extremely**	**grieved**	**.**
什么时候	我	醒来	,	我	辨别	经过	她	面容	那	她	曾是	极其	伤心	.

我醒来时，从她的脸上看出她非常悲伤。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[nɒt]	[ɪn'kriːs]	[maɪ]	[ʌn'izɪnɪs]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
However	**,**	**that**	**she**	**might**	**not**	**increase**	**my**	**uneasiness**	**she**	**said**	**not**	**a**	**word**	**.**
然而	,	那	她	可能	不是	增加	我的	不安	她	说	不是	一个	单词	.

然而，为了不让我更加不安，她一句话也没说。

[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒeli]	-	[brɒθ]	[ɒv; əv]	[faʊl]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːdəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prɪ'peəd]	,
She	**called**	**for**	**jelly**	**-**	**broth**	**of**	**fowl**	**,**	**which**	**she**	**had**	**ordered**	**to**	**be**	**prepared**	**,**
她	称为	为了	果冻	-	肉汤	的	鸡	,	哪个	她	有	订购	到	是	准备	,

她要了一份她吩咐人准备的鸡肉冻汤。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[iːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[tuː; tə]	[rɪ'kruːt]	[maɪ]	[streŋθ]	.
and	**made**	**me**	**eat**	**and**	**drink**	**to**	**recruit**	**my**	**strength**	**.**
和	制成	我	吃	和	喝	到	招募	我的	力量	.

他们让我吃喝，以增强我的体力。

['ɑːftə(r)]	[ðæt]	,	[ai]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[liːv]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	;
After	**that**	**,**	**I**	**offered**	**to**	**take**	**leave**	**of**	**her**	**;**
后	那	,	我	提供	到	拿	离开	的	她	;

之后，我提出要告别她；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'kleəd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[gəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɔːz]	.
but	**she**	**declared**	**I**	**should**	**not**	**go**	**out**	**of**	**her**	**doors**	**.**
但	她	声明	我	应该	不是	去	出去	的	她	门	.

但她却说我不应该离开她的家门。

"	[ðəʊ]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**Though**	**you**	**tell**	**me**	**nothing**	**of**	**the**	**matter**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	尽管	你	告诉	我	没有什么	的	这	事情	,	"	说	她	,

“虽然你什么也没告诉我,”她说,

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[pə'sweɪdɪd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪ'fɔːlən]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**am**	**persuaded**	**I**	**am**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**misfortune**	**that**	**has**	**befallen**	**you**	**.**
"	我	是	被说服	我	是	这	原因	的	这	不幸	那	有	发生	你	.

我确信，你所遭遇的不幸都是我的错。

[ðə; ði]	[griːf]	[ðæt]	[ai]	[fiːl]	[ɒn]	[ðæt]	[ə'kaʊnt]	[wɪl]	[suːn]	[end]	[maɪ]	[deɪz]	,
The	**grief**	**that**	**I**	**feel**	**on**	**that**	**account**	**will**	**soon**	**end**	**my**	**days**	**,**
这	悲伤	那	我	感觉	在	那	帐户	将要	很快	结尾	我的	天	,

由此而生的悲痛将很快夺走我的生命。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[daɪ]	,	[ai]	[mʌst; məst]	['eksɪkjuːt]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['benɪfɪt]	.
but	**before**	**I**	**die**	**,**	**I**	**must**	**execute**	**a**	**design**	**for**	**your**	**benefit**	**.**
但	前	我	死	,	我	必须	执行	一个	设计	为了	你的	益处	.

但在我死之前，我必须为你执行一项计划。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	['spəʊkən]	,	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	[ænd; ənd]	['wɪtnəsiz]
"	**She**	**had**	**no**	**sooner**	**spoken**	**,**	**than**	**she**	**called**	**for**	**a**	**judge**	**and**	**witnesses**
"	她	有	不	很快	说	,	比	她	称为	为了	一个	法官	和	证人
,														
,														
,														

她话音刚落，就要求请来法官和证人。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] , [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and ordered a writing to be drawn up , putting me in possession of
和 订购 一个 写作 到 是 绘制 向上 , 推杆 我 在 拥有 的
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈprɒpəti] .
her whole property .
她 所有的 财产 .

并下令起草一份文件，将她的全部财产判给我。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɒdi] [dɪsˈmɪst] ,
After this was done , and every body dismissed ,
后 这 曾是 完毕 , 和 每一个 身体 解雇 ,

事情办完后，所有人都散去了。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trʌŋk] [weə(r)] [leɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɜːrsɪz] [ai][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
she opened a large trunk where lay all the purses I had given her from
她 打开 一个 大的 树干 在哪里 躺 全部 这 钱包 我 有 给定 她 从
[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əˈmʊə(r)] .
the commencement of our amour .
这 开始 的 我们的 恋情 .

她打开一个大箱子，里面放着我从我们相恋之初送给她的所有钱包。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪnˈtaɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ai][hæv; həv][nɒt] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" There they are all entire , " said she ; " I have not touched one of them .
" 那里 他们 是 全部 全部的 , " 说 她 ; " 我 有 不是 感动 一 的 他们 .

“它们都完好无损，”她说，“我一个也没碰过。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kiː] ; [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪz] [jɔːz] .
Here is the key ; take it , for all is yours .
这里 是 这 钥匙 ; 拿 它 , 为了 全部 是 你的 .

关键就在这里；拿去吧，一切都将属于你。

" [ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti][ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs]
" After I had returned her thanks for her generosity and goodness
" 后 我 有 返回 她 谢谢 为了 她 慷慨 和 善良
; " [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
; " What I have done for you ,
; " 什么 我 有 完毕 为了 你 ,

“在我向她表达了对她的慷慨和善良的感谢之后；“我为你所做的一切，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ənˈles] [ai][daɪ] ,
" said she , " is nothing ; I shall not be satisfied unless I die ,
" 说 她 , " 是 没有什么 ; 我 将 不是 是 使满意 除非 我 死 ,

“她说，‘我什么都不是；除非我死了，否则我不会满足。’”

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
to show how much I love you .
到 展示 如何 很多 我 爱 你 .

为了表达我对你的爱。

" [ai][ˈkʌndʒə, ˈkɔn-][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] , [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l]
" I conjured her , by all the powers of love , to relinquish such a fatal
" 我 召唤 她 , 经过 全部 这 权力 的 爱 , 到 放弃 这样的 一个 致命的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

“我以爱的力量感化她，让她放弃如此致命的决定。”

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [riˈmɔnstrəns] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əˈflɪktɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː]
But all my remonstrances were ineffectual : she was so afflicted to see me
但 全部 我的 抗议 是 无效 : 她 曾是 所以 受苦的 到 看 我
[hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][hænd] ,
have but one hand ,
有 但 一 手 ,

但我所有的劝阻都无济于事：她看到我只有一只手，感到非常痛苦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsɪkənd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ˈɑːftə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] - [ˈɪlnəs] .
that she sickened , and died after five or six weeks ' illness .
那 她 恶心 , 和 死亡 后 五 或者 六 周 - 疾病 .

她生病了，五六周后去世了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wɒz; wəz] [ˈdiːsnt] , [ai] [tʊk]
After mourning for her death as long as was decent , I took
后 丧 为了 她 死亡 作为 长的 作为 曾是 体面的 , 我 采取
[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒpəti] ,
possession of all her property ,
拥有 的 全部 她 财产 ,

在为她哀悼了足够长的时间后，我接管了她所有的财产。

[ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ;
a particular account of which she gave me before she died ;
一个 特别的 帐户 的 哪个 她 给予 我 前 她 死亡 ;

她去世前曾向我讲述过一个特别的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [juː; jʊ][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and the corn you sold for me was part of it .
和 这 玉米 你 卖 为了 我 曾是 部分 的 它 .

你帮我卖的玉米也是其中的一部分。

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" What I have now told you , " said he ,
" 什么 我 有 现在 讲述 你 , " 说 他 ,

“我刚才告诉你们的，”他说，

" [wɪl] [pliːd] [maɪ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈiːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [left] [hænd] .
" will plead my excuse for eating with my left hand .
" 将要 恳求 我的 原谅 为了 吃 和 我的 左边 手 .

“我会为自己用左手吃饭而辩解。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhaɪli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [jɔːˈself] [ɒn][maɪ]
I am highly obliged to you for the trouble you have given yourself on my
我 是 高度 有义务 到 你 为了 这 麻烦 你 有 给定 你自己 在 我的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

我非常感谢你为我付出的辛劳。

[ai][kæn; kən][ˈnevə(r)] [səˈfɪʃntli] [ˈrekəmpens] [jɔː(r); jə(r)] [fɪˈdeləti] .
I can never sufficiently recompense your fidelity .
我 能 绝不 足够 补偿 你的 忠诚 .

我永远无法充分回报你的忠诚。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [stɪl] , [θæŋks] [tuː; tə] [ɡɒd] , [ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtənt] [ɪˈsteɪt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ai][hæv; həv]
Since I have still , thanks to God , a competent estate , notwithstanding I have
自从 我 有 仍然 , 谢谢 到 上帝 , 一个 胜任的 财产 , 虽然 我 有
[spent] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
spent a great deal ,
花费 一个 伟大的 交易 ,

尽管我花费了很多钱，但感谢上帝，我仍然拥有一笔可观的财产。

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm]
I beg you to accept of the sum now in your hand , as a present from
我 求 你 到 接受 的 这 和 现在 在 你的 手 , 作为 一个 展示 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

请你收下你手中这笔钱的一部分，作为我送给你的礼物。

[ai][hæv; həv] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have besides a proposal to make to you .
我 有 除了 一个 提议 到 制作 到 你 .

此外，我还有一个建议要向您提出。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] , [tuː; tə] [kwɪt] ['kaɪərəʊ] ,
As I am obliged , on account of this fatal accident , to quit Cairo ,
作为 我 是 有义务 , 在 帐户 的 这 致命的 事故 , 到 辞职 开罗 ,

由于这场致命的事故，我不得不离开开罗。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I am resolved never to return to it again .
我 是 已解决 绝不 到 返回 到 它 再次 .

我决心永远不再回去。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɪl] [treɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz]['iːkwəl] ['pɑːtnə] ,
If you choose to accompany me , we will trade together as equal partners ,
如果 你 选择 到 陪伴 我 , 我们 将要 贸易 一起 作为 平等的 合作伙伴 ,
[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['prɑːfɪts] .
and share the profits .
和 分享 这 利润 .

如果你选择与我同行，我们将作为平等的合作伙伴共同进行交易，并分享利润。

" [ai] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
" I thanked the young man for the present he had made me ,
" 我 谢谢 这 年轻的 男人 为了 这 展示 他 有 制成 我 ,

我感谢了这位年轻人送给我的礼物，

[ænd; ənd][ai] ['wɪlɪŋli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] ,
and I willingly embraced the proposal of travelling with him , assuring him ,
和 我 心甘情愿 拥抱 这 提议 的 旅行 和 他 , 保证 他 ,

我欣然接受了与他一起旅行的提议，并向他保证：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [əʊn] .
that his interest should always be as dear to me as my own .
那 他的 兴趣 应该 总是 是 作为 亲爱的 到 我 作为 我的 自己的 .

他的利益应该像我的利益一样，始终是我最珍视的。

[wiː; wi] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['entəd] [ə'pɒn]['aʊə(r)]
We fixed a day for our departure , and accordingly entered upon our
我们 固定的 一个 天 为了 我们的 离开 , 和 因此 进入 之上 我们的
['trævlz] .
travels .
旅行 .

我们定好了出发日期，并按计划踏上了旅程。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['sɪriə] [ænd; ənd] [ˌmesəpə'teɪmiə] , ['trævld] ['əʊvə(r)] ['pɜːʃə] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
We passed through Syria and Mesopotamia , travelled over Persia , and after
我们 通过了 通过 叙利亚 和 美索不达米亚 , 旅行 超过 波斯 , 和 后
['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['sɪtɪz] ,
stopping at several cities ,
停止 在 一些 城市 ,

我们途经叙利亚和美索不达米亚，穿越波斯，并在几个城市停留后，

[keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] .
came at last , sir , to your capital .
来了 在 最后的 , 先生 , 到 你的 首都 .

先生，我终于来到了您的首都。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hævɪŋ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]
Some time after our arrival here , the young man having formed a design of
一些 时间 后 我们的 到达 这里 , 这 年轻的 男人 拥有 形成 一个 设计 的
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːʃə] ,
returning to Persia ,
返回 到 波斯 ,

我们抵达这里不久后，那个年轻人就萌生了返回波斯的念头。

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] , [wiː; wi] ['bælənst] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ['veri] [gʊd] [frendz] .
and settling there , we balanced our accounts , and parted very good friends .
和 安顿 那里 , 我们 均衡 我们的 账户 , 和 分手了 非常 好的 朋友们 .

在那里安顿下来后，我们清点了账目，并友好地告别。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [hens] , [ænd; ənd][aɪ] , [sɜː(r)] , [kən'tɪnjuː] [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] .
He went from hence , and I , sir , continue here in your majesty's service .
他 去 从 因此 , 和 我 , 先生 , 继续 这里 在 你的 陛下的 服务 .

他离开了这里，而我，陛下，将继续留在这里为陛下效力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
This is the story I had to relate .
这 是 这 故事 我 有 到 涉及 .

这就是我必须讲述的故事。

[dʌz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌntʃ] - [bæk]
Does not your majesty find it more surprising than that of the hunch - back
做 不是 你的 威严 寻找 它 更多的 奇怪 比 那 的 这 直觉 - 后退
[bə'fuːn] ?
buffoon ?
丑角 ?

陛下难道不觉得这比驼背小丑的举动更令人惊讶吗?

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɜːtʃənt] .
The sultan of Casgar fell into a passion against the Christian merchant .
这 苏丹 的 - 跌倒 进入 一个 热情 反对 这 基督教 商人 .

卡斯加尔苏丹对这位基督教商人勃然大怒。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['feləʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [səʊ]['lɪt(ə)l]
" Thou art a presumptuous fellow , " said he , " to tell me a story so little
" 你 艺术 一个 放肆 同伴 , " 说 他 , " 到 告诉 我 一个 故事 所以 小的
[wɜːθ] ['hɪərɪŋ] ,
worth hearing ,
值得 听力 ,

“你真是个狂妄的家伙，”他说，“竟然跟我讲这么个没什么价值的故事。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['dʒestə(r)] .
and then to compare it to that of my jester .
和 然后 到 比较 它 到 那 的 我的 小丑 .

然后将其与我的小丑的进行比较。

[kænst] [ðaʊ] ['flætə(r)] [ðaɪ'self] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Canst thou flatter thyself so far as to believe that the trifling adventures of a
罐 你 奉承 你自己 所以 远的 作为 到 相信 那 这 琐事 冒险 的 一个
[jʌŋ] [ˌdebɔː'tʃiː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['dʒestə(r)] ?
young debauchee are more interesting than those of my jester ?
年轻的 放荡不羁 是 更多的 有趣的 比 那些 的 我的 小丑 ?

你竟敢自欺欺人地认为，一个年轻浪荡子的轻浮冒险比我的弄臣的冒险更有趣?

[ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [fɔː(r)] [ɪm'peɪld] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
I will have you all four impaled , to revenge his death .
我 将要 有 你 全部 四 刺穿 ， 到 复仇 他的 死亡 .

为了替他报仇，我会把你们四个都钉在木桩上。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌltənz] [fiːt] .
" Hearing this , the purveyor prostrated himself at the sultan's feet .
" 听力 这 , 这 供应商 俯卧 他自己 在 这 苏丹的 脚 .

听到这话，商贩便匍匐在苏丹脚下。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [sə'spend] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] ,
" Sir , " said he , " I humbly beseech your majesty to suspend your wrath ,
" 先生 , " 说 他 , " 我 谦卑地 恳求 你的 威严 到 暂停 你的 愤怒 ,

“陛下,”他说，“我恳请陛下宽恕您的怒火。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæn; ðən]
and hear my story ; and if it appears to be more extraordinary than
和 听到 我的 故事 ; 和 如果 它 出现 到 是 更多的 非凡的 比
[ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒestə(r)] ,
that of your jester ,
那 的 你的 小丑 ,

听我讲个故事；如果它比你们的弄臣的故事更离奇，

[tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌjuː 'es] .
to pardon us .
到 赦免 我们 .

请原谅我们。

" [ðə; ði] ['sʌltən] ['hævɪŋ] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] [bɪ'gæn] [ðʌs] .
" The sultan having granted his request , the purveyor began thus .
" 这 苏丹 拥有 的确 他的 要求 , 这 供应商 开始 因此 .

“苏丹批准了他的请求后，供应商便开始说道。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [pə'veɪə(r)] .
The Story told by the Sultan of Casgar's Purveyor .
这 故事 讲述 经过 这 苏丹 的 - 供应商 .

卡斯加苏丹的供应商讲述的故事。

[sɜː(r)] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kwɒləti] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['wedɪŋ] .
Sir , a person of quality invited me yesterday to his daughter's wedding .
先生 , 一个 人 的 质量 受邀 我 昨天 到 他的 女儿的 婚礼 .

先生，昨天一位有身份的人邀请我参加他女儿的婚礼。

[ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ,
I went to his house in the evening at the hour appointed ,
我 去 到 他的 房子 在 这 晚上 在 这 小时 任命 ,

我晚上按约定时间去了他家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
and found there a large company of men of the law , ministers of justice ,
和 成立 那里 一个 大的 公司 的 男人 的 这 法律 , 部长们 的 正义 ,

在那里，他们发现有一大群执法人员，也就是司法官员。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and others of the first rank in the city .
和 其他的 的 这 第一的 秩 在 这 城市 .

以及城里其他一流人物。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːst] .
After the ceremony was over , we partook of a splendid feast .
后 这 仪式 曾是 超过 , 我们 参与 的 一个 灿烂 盛宴 .

仪式结束后，我们享用了一顿丰盛的晚餐。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['siːz(ə)nd] [wɪð] ['gɑːlɪk] ,
Among other dishes set upon the table , there was one seasoned with garlic ,
之中 其他 菜肴 放 之上 这 桌子 ， 那里 曾是 一 经验丰富的 和 蒜 ，

餐桌上摆放着许多菜肴，其中一道菜是用大蒜调味的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['reliʃ] .
which was very delicious , and generally relished .
哪个 曾是 非常 可口的 ， 和 一般来说 津津有味 .

味道非常鲜美，大家都很喜欢。

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
We observed , however , that one of the guests did not touch it ,
我们 观察到 ， 然而 ， 那 一 的 这 客人 做过 不是 触碰 它 ，

然而，我们观察到，其中一位客人并没有碰它。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
though it stood just before him .
尽管 它 站立 只是 前 他 .

虽然它就摆在他面前。

[wiː; wi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'triːt] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [pres] [hɪm] .
We invited him to taste it , but he intreated us not to press him .
我们 受邀 他 到 品尝 它 ， 但 他 未治疗 我们 不是 到 按 他 .

我们邀请他品尝，但他恳求我们不要勉强他。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I will take good care , " said he ,
" 我 将要 拿 好的 关心 ， " 说 他 ，

“我会好好照顾自己的，”他说。

" [haʊ] [ai] [tʌtʃ] ['eni] [dɪʃ] [ðæt] [ɪz] ['siːz(ə)nd] [wɪð] ['gɑːlɪk] ;
" how I touch any dish that is seasoned with garlic ;
" 如何 我 触碰 任何 盘子 那 是 经验丰富的 和 蒜 ；

“我怎么碰任何用大蒜调味的菜肴；

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [fə'gɒtn] [wɒt] [ðə; ði] ['teɪstɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wʌns] [kɒst] [ˌem 'iː] .
I have not yet forgotten what the tasting of such a dish once cost me .
我 有 不是 然而 被遗忘的 什么 这 品尝 的 这样的 一个 盘子 一次 成本 我 .

我至今仍记得品尝这样一道菜让我付出了怎样的代价。

" [wiː; wi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n]
" We requested him to inform us what the reason was of his aversion
" 我们 请求 他 到 通知 我们 什么 这 原因 曾是 的 他的 厌恶
[tuː; tə] ['gɑːlɪk] .
to garlic .
到 蒜 .

“我们请他告诉我们他为什么讨厌大蒜。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'skleɪmd] ,
But before he had time to answer , the master of the house exclaimed ,
但 前 他 有 时间 到 回答 ， 这 掌握 的 这 房子 惊呼 ，

但他还没来得及回答，屋主就喊道：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [maɪ] ['teɪb(ə)l] ?
" Is it thus you honour my table ?
" 是 它 因此 你 荣誉 我的 桌子 ？

“这就是你们对待我餐桌的方式吗？”

[ðɪs] [dɪʃ] [ɪz] ['eksələnt] , [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
This dish is excellent , do not expect to be excused from eating of it ;
这 盘子 是 出色的 ， 做 不是 预计 到 是 已原谅 从 吃 的 它 ；

这道菜非常美味，别指望能不吃它；

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[duː; də]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	['feɪvə(r)]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rest]	.	"
you	**must**	**do**	**me**	**that**	**favour**	**as**	**well**	**as**	**the**	**rest**	**.**	**"**
你	必须	做	我	那	偏爱	作为	出色地	作为	这	休息	.	"

你必须帮我这个忙，还有其他事也一样。

"	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bægdæd]	['mɜːtʃənt]	,
"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**gentleman**	**,**	**who**	**was**	**a**	**Bagdad**	**merchant**	**,**
"	先生	,	"	说	这	绅士	,	WHO	曾是	一个	巴格达	商人	,

“先生，”这位先生说道，他是一位巴格达商人。

"	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[maɪ]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	['prəʊsiːdz]	[frɒm; frəm]	['eni]	[mɪ'steɪkən]	['delɪkəsi]	;
"	**I**	**hope**	**you**	**do**	**not**	**think**	**my**	**refusal**	**proceeds**	**from**	**any**	**mistaken**	**delicacy**	**;**
"	我	希望	你	做	不是	思考	我的	拒绝	收益	从	任何	错误	美味	;

“我希望你不要认为我的拒绝是出于任何错误的顾虑；

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɪn'sɪst]	[ɒn]	[maɪ]	[kəm'plaɪəns]	[ai]	[wɪl]	[səb'mɪt]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɒn]	[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	,
if	**you**	**insist**	**on**	**my**	**compliance**	**I**	**will**	**submit**	**,**	**but**	**it**	**must**	**be**	**on**	**this**	**condition**	**,**
如果	你	坚持	在	我的	遵守	我	将要	提交	,	但	它	必须	是	在	这	状况	,

如果你坚持要我服从，我会服从，但必须满足这个条件：

[ðæt]	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	['iːt(ə)n]	,	[ai]	[meɪ]	,	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[pə'mɪʃ(ə)n]	,	[wɒʃ]	[maɪ]	[hændz]	[wɪð]	['ælkəlaɪ]	['fɔːti]	[taɪmz]	,
that	**after**	**having**	**eaten**	**,**	**I**	**may**	**,**	**with**	**your**	**permission**	**,**	**wash**	**my**	**hands**	**with**	**alkali**	**forty**	**times**	**,**
那	后	拥有	吃	,	我	可能	,	和	你的	允许	,	洗	我的	双手	和	碱	四十	时代	,

饭后，如果可以，我可以用碱液洗手四十遍。

['fɔːti]	[taɪmz]	[mɔː(r)]	[wɪð]	['æʃɪz]	,	[ænd; ənd]	['fɔːti]	[taɪmz]	[ə'gen]	[wɪð]	[səʊp]	.
forty	**times**	**more**	**with**	**ashes**	**,**	**and**	**forty**	**times**	**again**	**with**	**soap**	**.**
四十	时代	更多的	和	灰烬	,	和	四十	时代	再次	和	肥皂	.

用灰烬再多四十倍，用肥皂再多四十倍。

[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[fiːl]	[dɪs'pliːzd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n]	,
I	**hope**	**you**	**will**	**not**	**feel**	**displeased**	**at**	**this**	**stipulation**	**,**
我	希望	你	将要	不是	感觉	不高兴	在	这	规定	,

希望您不会对这项规定感到不满。

[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[meɪd]	[æn; ən]	[əʊθ]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[teɪst]	['gɑːlɪk]	[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðiːz]	[tɜːmz]	.
as	**I**	**have**	**made**	**an**	**oath**	**never**	**to**	**taste**	**garlic**	**but**	**on**	**these**	**terms**	**.**
作为	我	有	制成	一个	誓言	绝不	到	品尝	蒜	但	在	这些	条款	.

我曾发誓绝不尝大蒜的味道，但有以下条件。

"	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[pə'veɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	-	,
"	**As**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**,**	**continued**	**the**	**purveyor**	**of**	**the**	**sultan**	**of**	**Casgar**	**,**
"	作为	这	掌握	的	这	房子	,	持续	这	供应商	的	这	苏丹	的	-	,

“作为这家的主人，”卡斯加尔苏丹的供应商继续说道，“

[wʊd]	[nɒt]	[dɪ'spens]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənts]	[pɑː'teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪʃ]	['siːz(ə)nd]	[wɪð]	['gɑːlɪk]	,
would	**not**	**dispense**	**with**	**the**	**merchant's**	**partaking**	**of**	**the**	**dish**	**seasoned**	**with**	**garlic**	**,**
会	不是	分配	和	这	商人的	参与	的	这	盘子	经验丰富的	和	蒜	,

不会阻止商人享用那道用大蒜调味的菜肴，

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]
he ordered his servants to provide a basin of water , together with some
他 订购 他的 仆人 到 提供 一个 盆地 的 水 ， 一起 和 一些
[ˈælkəlaɪ] ,
alkali ,
碱 ，

他吩咐仆人准备一盆水和一些碱液，

[ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd] [səʊp] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [mait] [wɒʃ] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd]
the ashes , and soap , that the merchant might wash as often as he pleased
这 灰烬 ， 和 肥皂 ， 那 这 商人 可能 洗 作为 经常 作为 他 高兴
.
.
.

商人可以随意清洗的灰烬和肥皂。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [ænd; ənd] [sed] ,
After he had given these instructions , he addressed the merchant and said ,
后 他 有 给定 这些 指示 ， 他 已解决 这 商人 和 说 ，

他交代完这些指示后，便对商人说：

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [duː; də][æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
" I hope you will now do as we do .
" 我 希望 你 将要 现在 做 作为 我们 做 .

我希望你们现在也能像我们一样。

" [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] , [əˈpærəntli] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [pʊt] [əˈpɒn] [hɪm] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]
" The merchant , apparently displeased with the constraint put upon him , took up a
" 这 商人 ， 显然 不高兴 和 这 约束 放 之上 他 ， 采取 向上 一个
[bɪt] ,
bit ,
少量 ，

“这位商人显然对受到的限制感到不满，便拿起了一点东西，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [ðæt]
which he put to his mouth trembling , and ate with a reluctance that
哪个 他 放 到 他的 嘴 发抖 ， 和 吃 和 一个 不情愿 那
[əˈstɒnɪʃt] [ˌjuː ˈes] .
astonished us .
惊讶 我们 .

他颤抖着把食物送到嘴边，极不情愿地吃了起来，这让我们十分惊讶。

[bʌt; bət] [wɒt] [səˈpraɪzd] [ˌjuː ˈes] [jet] [mɔː(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θʌm] ;
But what surprised us yet more was , that he had no thumb ;
但 什么 惊讶 我们 然而 更多的 曾是 ， 那 他 有 不 拇指 ;

但更让我们惊讶的是，他没有拇指；

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [bɪˈfɔː(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːt(ə)n][ɒv; əv][ˈʌðə(r)]
which none of us had observed before , though he had eaten of other
哪个 没有任何 的 我们 有 观察到 前 ， 尽管 他 有 吃 的 其他
[ˈdɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

虽然他吃过其他菜肴，但我们之前谁也没有注意到这一点。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" You have lost your thumb , " said the master of the house .
" 你 有 丢失的 你的 拇指 ， " 说 这 掌握 的 这 房子 .

“你失去了一根拇指，”屋主说道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['æksɪdənt] ,
" This must have been occasioned by some extraordinary accident ,
" 这 必须 有 到过 引发 经过 一些 非凡的 事故 ,

“这一定是某种非同寻常的意外造成的。”

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
a relation of which will be agreeable to the company . "
一个 关系 的 哪个 将要 是 同意 到 这 公司 . "

公司会同意这种关系。”

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [θʌm] [ɒn]['aɪðə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [left]
" Sir , " replied the merchant , " I have no thumb on either the right or the left
" 先生 , " 回复 这 商人 , " 我 有 不 拇指 在 任何一个 这 正确的 或者 这 左边
[hænd] .
hand .
手 .

“先生,”商人回答说，“我的左手和右手都没有拇指。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
" As he spoke he put out his left hand ,
" 作为 他 辐 他 放 出去 他的 左边 手 ,

“他说话的时候伸出了左手，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
and shewed us that what he said was true .
和 展示 我们 那 什么 他 说 曾是 真的 .

他向我们证明他所说的话是真的。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] :
" But this is not all , " continued he :
" 但 这 是 不是 全部 , " 持续 他 :

“但这还不是全部,”他继续说道：

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [təʊ] [ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [fiːt] :
" I have no great toe on either of my feet :
" 我 有 不 伟大的 脚趾 在 任何一个 的 我的 脚 :

“我的两只脚都没有大脚趾：

[ai][wɒz; wəz] [meɪmd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][baɪ][æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
I was maimed in this manner by an unheard - of adventure , which I am
我 曾是 残废 在 这 方式 经过 一个 闻所未闻 - 的 冒险 , 哪个 我 是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
willing to relate ,
愿意的 到 涉及 ,

我因一次闻所未闻的奇遇而致残，我愿意将这段经历讲述出来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
if you will have the patience to hear me .
如果 你 将要 有 这 耐心 到 听到 我 .

如果你有耐心听我说完的话。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪl] [ɪk'saɪt] [æt; ət] [wʌns] [jɔː(r); jə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] .
The account will excite at once your astonishment and your pity .
这 帐户 将要 激发 在 一次 你的 惊讶 和 你的 遗憾 .

这个故事会立刻激起你的惊奇和怜悯。

['əʊnli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [fɜːst] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ][hændz] .
Only allow me first to wash my hands .
仅有的 允许 我 第一的 到 洗 我的 双手 .

请先让我洗手。

"	[wɪð]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['wɒʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['twenti]	[taɪmz]	,
"	With	this	he	rose	from	the	table	,	and	after	washing	his	hands	a	hundred	and	twenty	times	,
"	和	这	他	玫瑰	从	这	桌子	,	和	后	洗涤	他的	双手	一个	百	和	二十	时代	,

“说完，他便从桌旁站起身来，洗了120次手之后，

[ˌriː'siːt]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['nærətɪv]	[æz; əz]	['fɒləʊz]	.
reseated	himself	,	and	proceeded	with	his	narrative	as	follows	.
重新就座	他自己	,	和	继续	和	他的	叙述	作为	跟随	.

他重新坐下，继续讲述如下内容。

[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hə'ruːn]	[əl]	-	,	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[æt; ət]	['bægdæd]	,
In	the	reign	of	the	caliph	Haroon	al	Rusheed	,	my	father	lived	at	Bagdad	,
在	这	在位	的	这	哈里发	哈伦	al	-	,	我的	父亲	居住地	在	巴格达	,

在哈里发哈伦·鲁希德统治时期，我父亲居住在巴格达。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[nə'tɪvəti]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[rɪ'pjuːtɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	['mɜːrtʃənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
the	place	of	my	nativity	,	and	was	reputed	one	of	the	richest	merchants	in	the	city	.
这	地方	的	我的	耶稣诞生	,	和	曾是	知名	一	的	这	最富有的	商人	在	这	城市	.

那是我出生的地方，据说他是城里最富有的商人之一。

[bʌt; bət]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'dɪktɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pleʒəz]	,	[ænd; ənd]	[nɪ'glektɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	[ə'feəz]	,
But	being	a	man	addicted	to	his	pleasures	,	and	neglecting	his	private	affairs	,
但	存在	一个	男人	上瘾	到	他的	快乐	,	和	疏忽	他的	私人的	事务	,

但他沉迷于享乐，忽略了自己的私事，

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['liːvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	['æmpl]	['fɔːtʃuːn]	,	[hiː; hi]	[daɪd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ɪm'bærəst]	['sɜːkəmstənsɪz]	,
instead	of	leaving	me	an	ample	fortune	,	he	died	in	such	embarrassed	circumstances	,
反而	的	离开	我	一个	充足	财富	,	他	死亡	在	这样的	尴尬的	情况	,

他没有给我留下丰厚的遗产，而是死得如此狼狈。

[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	['juːzɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪ'kɒnəmi]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪs'tʃɑːdʒ]	[ðə; ði]	[dets]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'træktɪd]	.
that	I	was	reduced	to	the	necessity	of	using	all	the	economy	possible	to	discharge	the	debts	he	had	contracted	.
那	我	曾是	减少	到	这	必要性	的	使用	全部	这	经济	可能的	到	释放	这	债务	他	有	合同	.

我不得不竭尽所能地节省开支，以偿还他所欠下的债务。

[ai]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[peɪd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	;
I	at	last	,	however	,	paid	them	all	;
我	在	最后的	,	然而	,	有薪酬的	他们	全部	;

不过，我最终还是把钱都付清了；

[ænd; ənd]	[baɪ]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['mænɪdʒmənt]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɔːtʃuːn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	['smaɪlɪŋ]	['æspekt]	.
and	by	care	and	good	management	my	little	fortune	began	to	wear	a	smiling	aspect	.
和	经过	关心	和	好的	管理	我的	小的	财富	开始	到	穿	一个	微笑	方面	.

通过精心呵护和妥善管理，我的小财富开始焕发出喜人的光彩。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ai]['əʊpənd][maɪ] [ʃɒp] , [ə; eɪ]['leɪdi] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][mjuːl] ,
One morning , as I opened my shop , a lady mounted upon a mule ,
一 早晨 , 作为 我 打开 我的 店铺 , 一个 女士 安装 之上 一个 骡子 ,

一天早晨，我打开店门时，一位女士骑着骡子，

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][æn; ən] ['juːnək] [ænd; ənd] [tuː] [sleɪvz] , [stɒpt] [nɪə(r)][maɪ][dɔː(r)] ,
and attended by an eunuch and two slaves , stopped near my door ,
和 参加 经过 一个 宦官 和 二 奴隶 , 停止 靠近 我的 门 ,

他带着一名太监和两名奴隶，停在我家门口。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnək] [ə'lait] .
and with the assistance of the eunuch alighted .
和 和 这 协助 的 这 宦官 下车 .

在太监的帮助下，他们下了车。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['juːnək] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɜːli] ;
" Madam , " said the eunuch , " I told you you would be too early ;
" 女士 , " 说 这 宦官 , " 我 讲述 你 你 会 是 也 早期的 ;

“夫人,”太监说，“我告诉过您，您来得太早了；

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [jet] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)] : [hæd; həd][juː; jʊ]['teɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] ,
you see there is no one yet in the bazaar : had you taken my advice ,
你 看 那里 是 不 一 然而 在 这 市场 : 有 你 已采取 我的 建议 ,

你看，集市上现在一个人也没有：如果你听了我的建议，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
you might have saved yourself the trouble of waiting here .
你 可能 有 已保存 你自己 这 麻烦 的 等待 这里 .

你或许可以省去在这里等待的麻烦。

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [nəʊ] [ʃɒp] ['əʊpən][bʌt; bət] [maɪn] ,
" The lady looked and perceiving no shop open but mine ,
" 这 女士 看起来 和 感知 不 店铺 打开 但 矿 ,

“那位女士环顾四周，发现除了我的店以外，没有其他店铺开门营业，

[ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ə'raɪvd] .
asked permission to sit in it till the other merchants arrived .
问 允许 到 坐 在 它 直到 这 其他 商人 到达的 .

请求允许在里面坐一会儿，直到其他商贩到达。

[wɪð] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ai][ɒv; əv] [kɔːs] ['redɪli] [kəm'plaɪd] .
With this request I of course readily complied .
和 这 要求 我 的 课程 容易 遵命 .

对于这个要求，我当然欣然应允。

[ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][maɪ] [ʃɒp] ,
The lady took a seat in my shop ,
这 女士 采取 一个 座位 在 我的 店铺 ,

那位女士在我店里坐了下来，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd][maɪ'self]
and observing there was no one in the bazaar but the eunuch and myself
和 观察 那里 曾是 不 一 在 这 市场 但 这 宦官 和 我
,
,
,

我注意到集市里除了太监和我之外，没有其他人。

[ʌn'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] .
uncovered her face to take the air .
裸露 她 脸 到 拿 这 空气 .

她掀开被子，露出脸庞，呼吸新鲜空气。

[ai]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[bɪˈheld]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[səʊ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	.
I	**had**	**never**	**beheld**	**any**	**thing**	**so**	**beautiful**	**.**
我	有	绝不	观看	任何	事物	所以	美丽的	.

我从未见过如此美丽的事物。

[ai]	[bɪˈkeɪm]	[ˈɪnstəntli]	[ɪˈnæməd]	,	[ænd; ənd]	[kept]	[maɪ]	[aɪz]	[fɪkst]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I	**became**	**instantly**	**enamoured**	**,**	**and**	**kept**	**my**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**her**	**.**
我	成为	即刻	坠入爱河	,	和	保留	我的	眼睛	固定的	之上	她	.

我立刻被她迷住了，目光一直追随着她。

[ai]	[ˈflætəd]	[maɪˈself]	[ðæt]	[maɪ]	[əˈtenʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ʌnˈplez(ə)nt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	;
I	**flattered**	**myself**	**that**	**my**	**attention**	**was**	**not**	**unpleasant**	**to**	**her**	**;**
我	受宠若惊	我	那	我的	注意力	曾是	不是	令人不快的	到	她	;

我自以为我的关注不会让她感到不快；

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[əˈlaʊd]	[ˌem ˈiː]	[taɪm]	[tuː; tə]	[vjuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪˈlɪbərətli]	,
for	**she**	**allowed**	**me**	**time**	**to**	**view**	**her**	**deliberately**	**,**
为了	她	允许	我	时间	到	看法	她	故意地	,

因为她给了我时间仔细观察她，

[ænd; ənd]	[ˈəʊnli]	[kənˈsiːld]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˈnesəsəri]	[tuː; tə]	[əˈvɔɪd]	[ˈbiːɪŋ]	[əbˈzɜːvd]	.
and	**only**	**concealed**	**her**	**face**	**so**	**far**	**as**	**she**	**thought**	**necessary**	**to**	**avoid**	**being**	**observed**	**.**
和	仅有的	暗	她	脸	所以	远的	作为	她	想法	必要的	到	避免	存在	观察到	.

她只是在不被人看到的情况下才遮住脸。

[ˈɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[əˈgen]	[ˈloʊərd; ˈlaʊərd]	[hɜː(r); hə(r)]	[veɪl]	,
After	**she**	**had**	**again**	**lowered**	**her**	**veil**	**,**
后	她	有	再次	降低	她	面纱	,

她再次放下面纱后，

[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ʃiː; ʃi]	[ˈwɒntɪd]	[ˈsevrəl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈrɪtʃɪst]	[ænd; ənd]	[ˈfaɪnɪst]	[stʌf]	,
she	**told**	**me**	**she**	**wanted**	**several**	**sorts**	**of**	**the**	**richest**	**and**	**finest**	**stuffs**	**,**
她	讲述	我	她	通缉	一些	排序	的	这	最富有的	和	最好的	东西	,

她告诉我她想要几种最上等、最珍贵的东西，

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[ˌem ˈiː]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	.
and	**asked**	**me**	**if**	**I**	**had**	**them**	**.**
和	问	我	如果	我	有	他们	.

然后问我有没有。

"	[əˈlæs]	!	[ˈmædəm]	,	"	[ai]	[rɪˈplaɪd]	,	"	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[dʒʌst]	[bɪˈgɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
"	**Alas**	**!**	**madam**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**	**"**	**I**	**am**	**but**	**a**	**young**	**man**	**just**	**beginning**	**the**	**world**	**;**
"	唉	!	女士	,	"	我	回复	,	"	我	是	但	一个	年轻的	男人	只是	开始	这	世界	;

“唉！夫人,”我回答说,“我只是一个刚刚踏入世界的年轻人；

[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ˈkæpɪt(ə)l]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ɪkˈstensɪv]	[ˈtræfɪk]	.
I	**have**	**not**	**capital**	**sufficient**	**for**	**such**	**extensive**	**traffic**	**.**
我	有	不是	首都	充足的	为了	这样的	广泛的	交通	.

我没有足够的资金来承担如此庞大的运输量。

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[mʌtʃ]	[ˈmɔːtɪfaɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[əˈkɒmədeɪt]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈɑːtɪk(ə)lz]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	.
I	**am**	**much**	**mortified**	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**accommodate**	**you**	**with**	**the**	**articles**	**you**	**want**	**.**
我	是	很多	羞愧难当	不是	到	是	有能力的	到	容纳	你	和	这	文章	你	想	.

很遗憾没能满足您对文章的需求。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [ʃɒp] [tuː; tə] [ʃɒp] , [wen] [ðə; ði]
But to save you the trouble of going from shop to shop , when the
但 到 节省 你 这 麻烦 的 去 从 店铺 到 店铺 , 什么时候 这
['mɜːrtʃənt] [ə'raɪv] ,
merchants arrive ,
商人 到达 ,

但为了省去您挨家挨户逛的麻烦，当商贩们到达时，

[ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [gəʊ][ænd; ənd][get] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
I will , if you please , go and get those articles from them , and
我 将要 , 如果 你 请 , 去 和 得到 那些 文章 从 他们 , 和
[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [praisiz] .
ascertain the lowest prices .
探明 这 最低 价格 .

如果您方便的话，我会去他们那里购买那些商品，并确定最低价格。

" [ʃiː; ʃi] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ai]
" She assented to this proposal , and entered into conversation with me , which I
" 她 同意 到 这 提议 , 和 进入 进入 对话 和 我 , 哪个 我
[prə'lɒŋd] ,
prolonged ,
延长 ,

她同意了这个提议，并开始与我交谈，我延长了谈话时间。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɜː(r); wə(r)]
making her believe the merchants that could furnish what she wanted were
制作 她 相信 这 商人 那 可以 提供 什么 她 通缉 是
[nɒt] [jet] [kʌm] .
not yet come .
不是 然而 来 .

这让她相信能够提供她想要的东西的商人还没有到来。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [les] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɪt][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]
I was not less charmed with her wit than I had been before with the
我 曾是 不是 较少的 迷住了 和 她 有 比 我 有 到过 前 和 这
['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
beauty of her face ;
美丽 的 她 脸 ;

她的机智丝毫不逊色于她容貌的美貌，令我着迷；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
but was obliged to forego the pleasure of her conversation .
但 曾是 有义务 到 放弃 这 乐趣 的 她 对话 .

但不得不放弃与她交谈的乐趣。

[ai][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
I ran for the stuffs she wanted , and after she had fixed upon what she
我 跑 为了 这 东西 她 通缉 , 和 后 她 有 固定的 之上 什么 她
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

我赶紧去买她想要的东西，等她选定了自己喜欢的之后，

[wiː; wi] [ə'griːd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [dɝːɪmz] [ɒv; əv] [kɔɪnd] ['sɪlvə(r)] ;
we agreed for five thousand dirhems of coined silver ;
我们 同意 为了 五 千 迪拉姆 的 创造 银 ;

我们商定以五千迪拉姆的银币进行交易；

[ai] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] ,
I wrapped up the stuffs in a small bundle , and gave it to the eunuch ,
我 包装 向上 这 东西 在 一个 小的 捆 , 和 给予 它 到 这 宦官 ,

我把那些东西包成一个小包，交给了太监。

[huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
who put it under his arm .
WHO 放 它 在下面 他的 手臂 .

他把它夹在腋下。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] .
She then rose and took leave .
她 然后 玫瑰 和 采取 离开 .

随后她起身告辞。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] [geɪt] ,
I followed her with my eyes till she had reached the bazaar gate ,
我 随后 她 和 我的 眼睛 直到 她 有 达到 这 市场 门 ,

我用目光一路追随着她，直到她走到集市门口。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌriː'maunt] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːl] .
and even after she had remounted her mule .
和 甚至 后 她 有 重新安装 她 骡子 .

即使在她重新骑上骡子之后也是如此。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dɪsə'pɪəd] ,
The lady had no sooner disappeared ,
这 女士 有 不 很快 消失 ,

那位女士刚消失不久，

[ðæn; ðən][ai] [pə'siːvd] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['əʊvəsaɪt] .
than I perceived that love had led me to a serious oversight .
比 我 感知 那 爱 有 引领 我 到 一个 严肃的 监督 .

我这才意识到，爱情让我犯了一个严重的错误。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] [ɪn'grəʊst] [maɪ] [θɔːts] , [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'flekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ]
It had so engrossed my thoughts , that I did not reflect that she went away
它 有 所以 全神贯注 我的 想法 , 那 我 做过 不是 反映 那 她 去 离开
[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ,
without paying ,
没有 付费 ,

我当时满脑子都是这件事，以至于没有意识到她没付钱就走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'fɔːmd] [maɪ'self] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪdɪd] .
and that I had not informed myself who she was , or where she resided .
和 那 我 有 不是 知情的 我 WHO 她 曾是 , 或者 在哪里 她 居住地 .

我之前并不知道她是谁，也不知道她住在哪里。

[ai] [suːn] [felt] ['sensəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [tuː; tə]
I soon felt sensible , however , that I was accountable for a large sum to
我 很快 毛毡 明智的 , 然而 , 那 我 曾是 问责制 为了 一个 大的 和 到
[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
the merchants ,
这 商人 ,

然而，我很快意识到，我欠商人们一大笔钱。

[huː] , [pə'hæps] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] : [ai] [went] [tuː; tə]
who , perhaps , would not have patience to wait for their money : I went to
WHO , 也许 , 会 不是 有 耐心 到 等待 为了 他们的 钱 : 我 去 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们或许没有耐心等待退款：我去找了他们，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɪk'skjuːs][ai][kʊd; kəd] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ai] [njuː] [ðə; ði]['leɪdi] ;
and made the best excuse I could , pretending that I knew the lady ;
和 制成 这 最好的 原谅 我 可以 , 假装 那 我 知道 这 女士 ;

于是我编造了一个最好的借口，假装我认识那位女士；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , ['iːkwəli] [ə'fektɪd] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]
and then returned home , equally affected with love , and with the burden of
和 然后 返回 家 ， 同样地 做作的 和 爱 ， 和 和 这 负担 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [det] .
such a heavy debt .
这样的 一个 重的 债务 .

然后他们回到了家，既沉浸在爱河之中，又背负着沉重的债务。

[ai][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] [tuː; tə] [weɪt] [eɪt] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] : [wen] [ðɪs]
I had desired my creditors to wait eight days for their money : when this
我 有 想要的 我的 债权人 到 等待 八 天 为了 他们的 钱 : 什么时候 这
['pɪəriəd][hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
period had elapsed ,
时期 有 过去 ，

我曾要求债权人等待八天才能收到款项：当这段时间过去后，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [dʌn] [ˌem 'iː] .
they did not fail to dun me .
他们 做过 不是 失败 到 逼债 我 .

他们果然没让我失望。

[ai] [ðen] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [eɪt] [deɪz] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sent] ;
I then intreated them to give me eight days more , to which they consented ;
我 然后 未治疗 他们 到 给 我 八 天 更多的 ， 到 哪个 他们 同意 ；

我恳求他们再给我八天时间，他们同意了；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi]['entə(r)][ðə; ði][bə'zɑː(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [mjuːl] ,
but the next day I saw the lady enter the bazaar , mounted on her mule ,
但 这 下一个 天 我 锯 这 女士 进入 这 市场 ， 安装 在 她 骡子 ，

但第二天，我看到那位女士骑着骡子进了集市。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tendənts] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
with the same attendants as before , and exactly the same hour of the day .
和 这 相同的 服务员 作为 前 ， 和 确切地 这 相同的 小时 的 这 天 .

服务人员与之前相同，时间也与之前完全一样。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [ʃɒp] .
She came straight to my shop .
她 来了 直的 到 我的 店铺 .

她直接来到了我的店里。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni]
" I have made you wait some time , " said she , " but here is your money
" 我 有 制成 你 等待 一些 时间 ， " 说 她 ， " 但 这里 是 你的 钱
[æt; ət][lɑːst] ;
at last ;
在 最后的 ；

“我让你等了一段时间，”她说，“但你的钱终于来了；

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] .
carry it to the banker , and see that it is all good and right .
携带 它 到 这 银行家 ， 和 看 那 它 是 全部 好的 和 正确的 .

把它交给银行家，看看一切是否妥当。

" [ðə; ði] ['juːnək] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌni] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,
" The eunuch who carried the money went along with me to the banker ,
" 这 宦官 WHO 携带 这 钱 去 沿着 和 我 到 这 银行家 ，

“那个送钱的太监跟我一起去了银行。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [raɪt] .
and we found it quite right .
和 我们 成立 它 相当 正确的 .

我们发现这完全正确。

[ai] [rɪ'tɜːnd] ,
I returned ,
我 返回 ,

我回来了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv]
and had the happiness of conversing with the lady till all the shops of
和 有 这 幸福 的 对话 和 这 女士 直到 全部 这 商店 的
[ðə; ði][bə'zɑː(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .
the bazaar were open .
这 市场 是 打开 .

于是，我和那位女士愉快地聊了起来，直到集市上的所有店铺都开门营业。

[ðəʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] [bʌt; bət][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːn] ,
Though we talked but of ordinary things , she gave them such a turn ,
尽管 我们 谈话 但 的 普通的 事物 , 她 给予 他们 这样的 一个 转动 ,

虽然我们谈论的都是些琐事，但她却把它们说得如此精彩。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ;
that they appeared new and uncommon ;
那 他们 出现 新的 和 罕见 ;

它们看起来新颖独特；

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [æt; ət]['aʊə(r)]
and convinced me that I was not mistaken in admiring her wit at our
和 确信 我 那 我 曾是 不是 错误 在 钦佩 她 有 在 我们的
[fɜːst] ['ɪntəvjuː] .
first interview .
第一的 面试 .

这让我确信，我在第一次面试时欣赏她的机智并没有错。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [ʃɒps] ,
As soon as the merchants had arrived and opened their shops ,
作为 很快 作为 这 商人 有 到达的 和 打开 他们的 商店 ,

商人们一到，开门营业，

[ai] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['əʊnə(r)z][ðə; ði] ['mʌni] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʌf] ,
I carried to the respective owners the money due for their stuffs ,
我 携带 到 这 各自 所有者 这 钱 到期的 为了 他们的 东西 ,

我把物品的款项分别交给了各自的失主。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redɪli] [ɪn'trʌst] [wɪð] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] .
and was readily intrusted with more , which the lady had desired to see .
和 曾是 容易 受托人 和 更多的 , 哪个 这 女士 有 想要的 到 看 .

并且欣然接受了更多委托，因为那是那位女士想要看到的。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [sʌm; səm][frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
She chose some from these to the value of one thousand pieces of gold ,
她 选择 一些 从 这些 到 这 价值 的 一 千 件 的 金子 ,

她从中挑选了一些，价值一千块金币。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ; [neɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]
and carried them away as before without paying ; nay , without speaking a
和 携带 他们 离开 作为 前 没有 付费 ; 不 , 没有 请讲 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

他们像以前一样把他们带走了，没有付钱；而且，一句话也没说。

[ɔː(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
or informing me who she was .
或者 通知 我 WHO 她 曾是 .

或者告诉我她是谁。

[wɒt] [dɪ'strest] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [risk]
What distressed me was the consideration that while at this rate she risked
什么 苦恼 我 曾是 这 考虑 那 尽管 在 这 速度 她 冒险
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

令我感到不安的是，虽然这样下去她没有任何风险，

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn]
she left me without any security against being made answerable for the goods in
她 左边 我 没有 任何 安全 反对 存在 制成 可回答的 为了 这 商品 在
[keɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
case she did not return .
案件 她 做过 不是 返回 .

她离开时没有给我任何保障，以防她不回来，导致我承担货物损失的责任。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ai] , " [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] ;
" She has paid me , " thought I , " a considerable sum ;
" 她 有 有薪酬的 我 , " 想法 我 , " 一个 大量 和 ;

“她付给我一大笔钱,”我想；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌem 'iː][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːt]
but she leaves me responsible for a greater , Surely she cannot be a cheat
但 她 树叶 我 负责任的 为了 一个 更大的 , 一定 她 不能 是 一个 欺骗
.
.
.

但她让我承担更大的责任，她肯定不会是个骗子。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
The merchants do not know her , they will all come upon me .
这 商人 做 不是 知道 她 , 他们 将要 全部 来 之上 我 .

商人们不认识她，他们都会来找我。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ai] [felt] ,
" In short , my love was not so powerful as to stifle the uneasiness I felt ,
" 在 短的 , 我的 爱 曾是 不是 所以 强大的 作为 到 窒息 这 不安 我 毛毡 ,

简而言之，我的爱还不足以压制我内心的不安。

[wen] [ai] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [pleɪst] .
when I reflected upon the circumstances in which I was placed .
什么时候 我 反映 之上 这 情况 在 哪个 我 曾是 放置 .

当我反思自己所处的境况时。

[ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hɜːd] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] ;
A whole month passed before I heard any thing of the lady again ;
一个 所有的 月 通过了 前 我 听到 任何 事物 的 这 女士 再次 ;

整整一个月后，我才再次听到那位女士的消息；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [ə'lɑːm] [ɪn'kriːst] .
and during that time my alarm increased .
和 期间 那 时间 我的 警报 增加 .

那段时间，我的警报声越来越大。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] ,
The merchants were impatient for their money , and to satisfy them ,
这 商人 是 不耐烦 为了 他们的 钱 , 和 到 满足 他们 ,

商人们急于拿到钱，为了满足他们的愿望，

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ɒf] [ɔːl][ai][hæd; həd] ,
I was going to sell off all I had ,
我 曾是 去 到 卖 离开 全部 我 有 ,

我原本打算卖掉我所有的东西，

[wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ekwɪpɪdʒ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
when one morning the lady returned with the same equipage as before .
什么时候 一 早晨 这 女士 返回 和 这 相同的 装备 作为 前 .

一天早晨，那位女士带着和之前一样的装备回来了。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪts] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [weɪ] [ðə; ði][gəʊld][ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] .
" Take your weights , " said she , " and weigh the gold I have brought you .
" 拿 你的 重量 , " 说 她 , " 和 称重 这 金子 我 有 带来 你 .

“拿起你的砝码,”她说，“称一下我带来的黄金。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [dɪ'speld] [maɪ][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [maɪ] [lʌv] .
" These words dispelled my fear , and inflamed my love .
" 这些 字 驱散 我的 害怕 , 和 发炎的 我的 爱 .

“这些话驱散了我的恐惧，点燃了我的爱。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli]
Before we counted the money , she asked me several questions , and particularly
前 我们 计数 这 钱 , 她 问 我 一些 问题 , 和 特别
[ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] .
if I was married .
如果 我 曾是 已婚 .

在我们数钱之前，她问了我几个问题，特别是关于我是否已婚的问题。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] .
I answered I never had been .
我 回答 我 绝不 有 到过 .

我回答说我从来没有是。

[ðen] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] , " [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntəpə'zɪʃən] ,
Then reaching out the gold to the eunuch , " Let us have your interposition ,
然后 到达 出去 这 金子 到 这 宦官 , " 让 我们 有 你的 插入 ,

然后他把金子递给太监，“请你出面调解吧，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['aʊə(r)] ['mætəz] .
" said she , " to accommodate our matters .
" 说 她 , " 到 容纳 我们的 事情 .

她说：“为了方便我们处理事情。”

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːnək] [fel] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə'saɪd] , [meɪd] [ˌem 'iː] [weɪ]
" Upon which the eunuch fell a laughing , and calling me aside , made me weigh
" 之上 哪个 这 宦官 跌倒 一个 笑 , 和 呼叫 我 旁边 , 制成 我 称重
[ðə; ði][gəʊld] .
the gold .
这 金子 .

“太监听后哈哈大笑，把我叫到一边，让我称量黄金。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [ðə; ði] ['juːnək] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
While I was thus occupied , the eunuch whispered in my ear ,
尽管 我 曾是 因此 占领 , 这 宦官 低声说道 在 我的 耳朵 ,

我正忙于此事时，太监在我耳边低语道：

" [ai] [nəʊ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] ['leɪdi] ,
" I know by your eyes you love this lady ,
" 我 知道 经过 你的 眼睛 你 爱 这 女士 ,

“我从你的眼神中知道你爱这位女士。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n]
and I am surprised that you have not the courage to disclose your passion
和 我 是 惊讶 那 你 有 不是 这 勇气 到 透露 你的 热情
.
:
.

我很惊讶你竟然没有勇气表达你的热情。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['ɑːdntli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][hɜː(r); hə(r)] .
She loves you more ardently than you do her .
她 爱 你 更多的 热切地 比 你 做 她 .

她爱你比你爱她更热烈。

[duː; də][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] ['riːəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stʌf] .
Do not imagine that she has any real occasion for your stuffs .
做 不是 想象 那 她 有 任何 真实的 场合 为了 你的 东西 .

不要以为她真的需要你的东西。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [meɪks] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,
She only makes this her presence to come here ,
她 仅有的 制作 这 她 在场 到 来 这里 ,

她出现在这里只是为了来到这里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] .
because you have inspired her with a violent passion .
因为 你 有 灵感 她 和 一个 暴力 热情 .

因为你激发了她强烈的激情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
It was for this reason she asked you if you were married .
它 曾是 为了 这 原因 她 问 你 如果 你 是 已婚 .

正因如此，她才问你是否已婚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . "
It will be your own fault , if you do not marry her . "
它 将要 是 你的 自己的 过错 , 如果 你 做 不是 结婚 她 . "

如果你不娶她，那就是你自己的错。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ai] [fɜːst] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ;
" It is true , " I replied , " I have loved her since I first beheld her ;
" 它 是 真的 , " 我 回复 , " 我 有 喜爱 她 自从 我 第一的 观看 她 ;

“没错，”我回答说，“我从第一眼见到她就爱上了她；

[bʌt; bət][ai] [dɜːst] [nɒt] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [kʊd; kəd] [miːt]
but I durst not aspire to the happiness of thinking my attachment could meet
但 我 杜斯特 不是 渴望 到 这 幸福 的 思维 我的 依恋 可以 见面
[hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
her approbation .
她 赞许 .

但我不敢奢望我的爱慕能得到她的认可。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [hɜːz] ,
I am entirely hers ,
我 是 完全 她的 ,

我完全属于她，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [ðɪs]
and shall not fail to retain a grateful sense of your good offices in this
和 将 不是 失败 到 保持 一个 感激的 感觉 的 你的 好的 办公室 在 这
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 .

并将永远铭记您在此事中所给予的帮助和支持。

" [ai] ['fɪnɪʃt] [weɪɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ,
" I finished weighing the gold , and while I was putting it into the bag ,
" 我 完成的 称重 这 金子 , 和 尽管 我 曾是 推杆 它 进入 这 包 ,

“我称完黄金后，正把它装进袋子里，

[ðə; ði] ['juːnək] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ;
the eunuch turned to the lady , and told her I was satisfied ;
这 宦官 转向 到 这 女士 ， 和 讲述 她 我 曾是 使满意 ;

太监转过身对那位女士说，我很满意；

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .
that being the word they had agreed upon between themselves .
那 存在 这 单词 他们 有 同意 之上 之间 他们自己 .

这是他们之间约定的词语。

['prez(ə)ntli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] ;
Presently after , the lady rose and took her leave ;
目前 后 , 这 女士 玫瑰 和 采取 她 离开 ;

随后，那位女士起身告辞；

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['juːnək] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
telling me she would send her eunuch to me ,
讲述 我 她 会 发送 她 宦官 到 我 ,

她告诉我她会派她的太监来找我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [mait] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
and that I had only to obey the directions he might give me in her name .
和 那 我 有 仅有的 到 服从 这 方向 他 可能 给 我 在 她 姓名 .

我只需要服从他以她的名义给我的指示即可。

[ai] ['kærid] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðeə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːnək] .
I carried each of the merchants their money , and waited some days with impatience for the eunuch .
我 携带 每个 的 这 商人 他们的 钱 , 和 等待 一些 天 和 不耐烦 为了 这 宦官 .

我把每个商人的钱都带了过来，焦急地等了太监几天。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] .
At last he came .
在 最后的 他 来了 .

他终于来了。

[ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['juːnək] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [helθ] .
I received the eunuch very kindly , and inquired after his mistress's health .
我 已收到 这 宦官 非常 亲切地 , 和 询问 后 他的 情妇的 健康 .

我热情接待了那位太监，并询问了他女主人的身体状况。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['hæpɪst] ['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
" You are , " said he , " the happiest lover in the world ; she is impatient to see you ;
" 你 是 , " 说 他 , " 这 最快乐 情人 在 这 世界 ; 她 是 不耐烦 到 看 你 ;

“你是世界上最幸福的恋人，”他说，“她迫不及待地想见到你；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] , [wʊd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɜː'self] ,
and were she mistress of her own conduct , would not fail to come to you herself ,
和 是 她 情妇 的 她 自己的 执行 , 会 不是 失败 到 来 到 你 她自己 ,

如果她能自主决定自己的行为，她一定会亲自来找你。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [pɑːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . "
and willingly pass in your society all the days of her life . "
和 心甘情愿 经过 在 你的 社会 全部 这 天 的 她 生活 . "

她甘愿终生与你们同在。

" [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [miːn] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] ,
" Her noble mien and graceful carriage , " I replied , " convinced me ,
" 她 高贵 面容 和 优美 运输 , " 我 回复 , " 确信 我 ,

“她高贵的气质和优雅的举止,”我回答说，“让我信服了。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] [ræŋk] . "
that she was a lady beyond the common rank . "
那 她 曾是 一个 女士 超过 这 常见的 秩 . "

她是一位超越寻常阶层的贵妇。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɜː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [ðæt] [hed] , " [sed] [ðə; ði] ['juːnək] ;
" You have not erred in your judgment on that head , " said the eunuch ;
" 你 有 不是 犯错 在 你的 判断 在 那 头 , " 说 这 宦官 ;

“你在这件事上的判断没有错,”太监说；

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [zoʊbaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [waɪf] ,
" she is the favourite of Zobeide the caliph's wife ,
" 她 是 这 最喜欢的 的 佐贝德 这 哈里发的 妻子 ,

她是哈里发妻子佐贝德最宠爱的女人。

[huː] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'fekʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
who is the more affectionately attached to her from having brought her
WHO 是 这 更多的 亲切地 随附的 到 她 从 拥有 带来 她
[ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] ,
up from her infancy ,
向上 从 她 婴儿期 ,

谁对她更有感情，因为是他从小把她养大。

[ænd; ənd] [in'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] .
and intrusts her with all her affairs .
和 信托 她 和 全部 她 事务 .

并将自己所有的事情都托付给她。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ,
Having a wish to marry ,
拥有 一个 希望 到 结婚 ,

想要结婚,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən]
she has declared to her mistress that she has fixed her affections
她 有 声明 到 她 情妇 那 她 有 固定的 她 情感
[ə'pɒn][juː; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ,

她已向她的女主人表明，她已将爱慕之情倾注于你。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .
and has desired her consent .
和 有 想要的 她 同意 .

并希望得到她的同意。

[zoʊbaɪd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɪð'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Zobeide told her , she would not withhold her consent ; but that she would
佐贝德 讲述 她 , 她 会 不是 扣压 她 同意 ; 但 那 她 会
[siː] [juː; jʊ][fɜːst] ,
see you first ,
看 你 第一的 ,

佐贝德告诉她，她不会拒绝，但她会先见你。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃɔɪs] ;
in order to judge if she had made a good choice ;
在 命令 到 法官 如果 她 有 制成 一个 好的 选择 ;

为了判断她是否做出了正确的选择；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ment] [hɜː'self] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
in which case she meant herself to defray the expenses of the wedding .
在 哪个 案件 她 意思是 她自己 到 支付 这 开支 的 这 婚礼 .

在这种情况下，她打算自己承担婚礼的所有费用。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɪsəti] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ; [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
Thus you see your felicity is certain ; since you have pleased the favourite ,
因此 你 看 你的 费利西蒂 是 肯定 ; 自从 你 有 高兴 这 最喜欢的 ,

因此，你可以看出你的幸福是必然的；因为你已经取悦了最受宠的人，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [huː] [siːk] ['əʊnli][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)]
you will be equally agreeable to the mistress , who seeks only to oblige her
你 将要 是 同样地 同意 到 这 情妇 , WHO 寻找 仅有的 到 必须 她
,
,
,

你也会同样讨女主人欢心，她只想取悦她。

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [θwɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
and would by no means thwart her inclination .
和 会 经过 不 方法 阻挠 她 倾角 .

而且绝不会阻止她的意愿。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
All you have to do is to come to the palace .
全部 你 有 到 做 是 到 来 到 这 宫殿 .

你只需要来宫殿就行了。

[ai][ˌeɪ 'em] [sent] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] . "
I am sent hither to invite you . "
我 是 发送 这里 到 邀请 你 . "

我奉命前来邀请您。

" [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] [fɔːmd] , " [sed] [ai] ,
" My resolution is already formed , " said I ,
" 我的 解决 是 已经 形成 , " 说 我 ,

“我的决心已经形成，”我说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" and I am ready to follow you whithersoever you please . "
" 和 我 是 准备好 到 跟随 你 无论去往何处 你 请 . "

“我随时准备跟随你去任何你想去的地方。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['juːnək] ;
" Very well , " said the eunuch ;
" 非常 出色地 , " 说 这 宦官 ;

“很好，”太监说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði]
" but you know men are not allowed to enter the ladies ' apartments in the
" 但 你 知道 男人 是 不是 允许 到 进入 这 女士们 - 公寓 在 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

“但是你知道，宫里的男人是不允许进入女人的寝宫的。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˌɪntrə'djuːst]	[wɪð]	[greɪt]	['siːkrəsi]	.
and	**you**	**must**	**be**	**introduced**	**with**	**great**	**secrecy**	**.**
和	你	必须	是	介绍	和	伟大的	保密	.

你们的引荐必须高度保密。

[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	['leɪdi]	[hæz; həz]	[kən'traɪvd]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wel]	.
The	**favourite**	**lady**	**has**	**contrived**	**the**	**matter**	**well**	**.**
这	最喜欢的	女士	有	人为的	这	事情	出色地	.

那位宠臣已经把这件事安排得井井有条。

[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[saɪd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ækt]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɑːt]	[dɪ'skriːtli]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	,
On	**your**	**side**	**you**	**must**	**act**	**your**	**part**	**discreetly**	**;**	**for**	**if**	**you**	**do**	**not**	**,**
在	你的	边	你	必须	行为	你的	部分	谨慎地	;	为了	如果	你	做	不是	,

你们这边必须谨慎行事；因为如果你们不这样做，

[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	[ɪz]	[æt; ət]	[steɪk]	.
your	**life**	**is**	**at**	**stake**	**.**
你的	生活	是	在	赌注	.

你的生命危在旦夕。

"	[ai]	[geɪv]	[hɪm]	[rɪ'piːtɪd]	[ə'ʃuərənsiz]	['pʌŋktʃuəli]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[wɒt'evə(r)]	[hiː; hi]	[mait]	[rɪ'kwaɪə(r)]	.
"	**I**	**gave**	**him**	**repeated**	**assurances**	**punctually**	**to**	**perform**	**whatever**	**he**	**might**	**require**	**.**
"	我	给予	他	重复	保证	准时	到	履行	任何	他	可能	要求	.

“我多次向他保证，无论他提出什么要求，我都会准时完成。”

"	[ðen]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**in**	**the**	**evening**	**,**
"	然后	,	"	说	他	,	"	在	这	晚上	,

“然后，”他说，“晚上，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɒsk]	[bɪlt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['leɪdi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taɪgrɪs]	,
you	**must**	**be**	**at**	**the**	**mosque**	**built**	**by**	**the**	**caliph's**	**lady**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**Tigris**	**,**
你	必须	是	在	这	清真寺	建造	经过	这	哈里发的	女士	在	这	银行	的	这	底格里斯河	,

你一定在底格里斯河畔，哈里发夫人建造的那座清真寺里。

[ænd; ənd]	[weɪt]	[ðeə(r)]	[tɪl]	['sʌmbədi]	['kʌmz]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[juː; jʊ]	.
and	**wait**	**there**	**till**	**somebody**	**comes**	**to**	**conduct**	**you**	**.**
和	等待	那里	直到	某人	来	到	执行	你	.

在那里等候，直到有人来引导你。

"	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ai]	[ə'griːd]	;	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['pɑːsɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪn]	[greɪt]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	,
"	**To**	**this**	**I**	**agreed**	**;**	**and**	**after**	**passing**	**the**	**day**	**in**	**great**	**impatience**	**,**
"	到	这	我	同意	;	和	后	通过	这	天	在	伟大的	不耐烦	,

“对此我表示同意；在焦急地度过了一天之后，

[went]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[preə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	[sed]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	['ɑːftə(r)]	[sʌn]	-	[set]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɒsk]	,
went	**in**	**the**	**evening**	**to**	**the**	**prayer**	**that**	**is**	**said**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**after**	**sun**	**-**	**set**	**in**	**the**	**mosque**	**,**
去	在	这	晚上	到	这	祷告	那	是	说	一个	小时	和	一个	一半	后	太阳	-	放	在	这	清真寺	,

晚上去了清真寺，参加日落后一个半小时的祈祷仪式。

[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	[ðeə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[dɪ'pɑːtɪd]	.
and	**remained**	**there**	**after**	**all**	**the**	**people**	**had**	**departed**	**.**
和	剩余	那里	后	全部	这	人们	有	已离开	.

所有人都离开后，他仍然留在那里。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒsk] ,
Soon after I saw a boat making up to the mosque ,
很快 后 我 锯 一个 船 制作 向上 到 这 清真寺 ，

不久之后，我看到一艘船驶向清真寺。

[ðə; ði] [rəuə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['juːnəks] , [huː] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
the rowers of which were all eunuchs , who came on shore ,
这 划船者 的 哪个 是 全部 太监 ， WHO 来了 在 支撑 ，

船上的划桨手都是太监，他们上了岸。

[pʊt] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [trʌŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɒsk] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] .
put several large trunks into the mosque , and then retired .
放 一些 大的 树干 进入 这 清真寺 ， 和 然后 退休 .

把几个大箱子搬进清真寺后，我就退休了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [huːm] [ai] [pə'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['juːnək] [ðæt] [hæd; həd]
One of them stayed behind , whom I perceived to be the eunuch that had
一 的 他们 入住 在后面 ， 谁 我 感知 到 是 这 宦官 那 有
[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
accompanied the lady ,
伴随 这 女士 ，

其中一人留了下来，我猜想他是陪伴那位女士的太监。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
and had been with me that morning .
和 有 到过 和 我 那 早晨 .

那天早上他一直和我在一起。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɔːlsəʊ] ['entə(r)] [ðə; ði] [mɒsk] ; [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
I saw the lady also enter the mosque ; and approaching her ,
我 锯 这 女士 还 进入 这 清真寺 ； 和 接近 她 ，

我看到那位女士也进了清真寺；于是我走近她，

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] .
told her I was ready to obey her orders .
讲述 她 我 曾是 准备好 到 服从 她 订单 .

我告诉她我愿意服从她的命令。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋks] ,
" We have no time to lose , " said she ; and opening one of the trunks ,
" 我们 有 不 时间 到 失去 ， " 说 她 ； 和 开幕 一 的 这 树干 ，

“我们没有时间可以浪费了,”她说；然后打开了一个箱子，

[dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti]
desired me to get into it , that being necessary both for her safety
想要的 我 到 得到 进入 它 ， 那 存在 必要的 两个都 为了 她 安全
[ænd; ənd] [maɪn] .
and mine .
和 矿 .

她希望我参与其中，因为这对她和我的安全都是必要的。

" [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [liːv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Fear nothing , " added she , " leave the management of all to me .
" 害怕 没有什么 ， " 额外 她 ， " 离开 这 管理 的 全部 到 我 .

“别害怕,”她补充道，“一切都交给我来管理。”

" [ai] [kən'sɪdəd] [wɪð] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːd] , [ænd; ənd] [əu'bei]
" I considered with myself that I had gone too far to recede , and obeyed
" 我 经过考虑的 和 我 那 我 有 已消失 也 远的 到 消退 ， 和 服从
[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] ;
her orders ;
她 订单 ；

我心想，我已经走得太远，无法回头了，于是服从了她的命令；

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [lɒkt] [ðə; ði] [trʌŋk] .
when she immediately locked the trunk .
什么时候 她 立即地 已锁定 这 树干 .

她立即锁上了后备箱。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] ['juːnək] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdænt] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['juːnəks] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]
This done , the eunuch her confidant called the other eunuchs who had brought
这 完毕 , 这 宦官 她 知己 称为 这 其他 太监 WHO 有 带来
[ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] ,
in the trunks ,
在 这 树干 ,

事情办妥后，她的心腹太监叫来了其他抬着箱子来的太监。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] [ə'gen] .
and ordered them to carry them on board again .
和 订购 他们 到 携带 他们 在 木板 再次 .

命令他们再次将这些东西搬上船。

[ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnək] [ˌɑːr 'iː] - [em'bɑːk, im-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] [rəud] [tuː; tə]
The lady and the eunuch re - embarked , and the boatmen rowed to
这 女士 和 这 宦官 关于 - 启航 , 和 这 船夫 划船 到
- [ə'pɑːtmənt] .
Zobeide's apartment .
- 公寓 .

那位女士和太监重新上船，船夫们划船前往佐贝德的公寓。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai] [rɪ'flektɪd] ['veri] ['sɪəriəsli] [ə'pɒn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
In the meantime I reflected very seriously upon the danger to which I had
在 这 与此同时 我 反映 非常 严重地 之上 这 危险 到 哪个 我 有
[ɪk'spəʊzd][maɪ'self] ,
exposed myself ,
裸露 我 ,

与此同时，我非常认真地反思了自己所面临的危险。

[ænd; ənd] [meɪd] [vaʊz] [ænd; ənd] [preə(r)z] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] .
and made vows and prayers , though it was then too late .
和 制成 誓言 和 祈祷 , 尽管 它 曾是 然后 也 晚的 .

他们许下誓言并祈祷，但那时已经太晚了。

[ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] ,
The boat stopped at the palace - gate ,
这 船 停止 在 这 宫殿 - 门 ,

船停在了宫殿门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and the trunks were carried into the apartment of the officer of the
和 这 树干 是 携带 进入 这 公寓 的 这 官 的 这
['juːnəks] ,
eunuchs ,
太监 ,

箱子被搬进了太监长官的公寓。

[huː] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] ['sʌfə] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]
who keeps the key of the ladies ' apartments , and suffers nothing to enter
WHO 保持 这 钥匙 的 这 女士们 - 公寓 , 和 遭受 没有什么 到 进入
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
without a narrow inspection .
没有 一个 狭窄的 检查 .

他保管着女士公寓的钥匙，未经严格检查，任何人不得入内。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ʌp] .
The officer was then in bed , and it was necessary to call him up .
这 官 曾是 然后 在 床 , 和 它 曾是 必要的 到 称呼 他 向上 .

当时这名警官正在床上休息，需要叫他起来。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] [dɪ'stɜːbd] ,
The officer of the eunuchs was displeased at having his rest disturbed ,
这 官 的 这 太监 曾是 不高兴 在 拥有 他的 休息 不安 ,

太监长因休息被打扰而感到不满。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [tʃɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [səʊ] [leɪt] .
and severely chid the favourite lady for coming home so late .
和 严重 孩子 这 最喜欢的 女士 为了 未来 家 所以 晚的 .

并严厉斥责了这位最受宠爱的女士回家太晚。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] :
" You shall not come off so easily as you think , " said he :
" 你 将 不是 来 离开 所以 容易地 作为 你 思考 , " 说 他 :

“你不会像你想象的那样轻易脱身,”他说。

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [trʌŋks] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [tɪl] [ai][hæv; həv] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" not one of these trunks shall pass till I have opened it .
" 不是 一 的 这些 树干 将 经过 直到 我 有 打开 它 .

“这些箱子，没有一个能通过，必须先打开。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['juːnəks] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
" At the same time he commanded the eunuchs to bring them before him ,
" 在 这 相同的 时间 他 命令 这 太监 到 带来 他们 前 他 ,

“与此同时，他命令太监们把他们带到他面前，

[ænd; ənd]['əʊpən][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
and open them one by one .
和 打开 他们 一 经过 一 .

然后一个一个地打开它们。

[ðə; ði] [fɜːst] [ðeɪ] [tʊk] [wɒz; wəz] [ðæt] [weər'ɪn] [ai] [leɪ] , [wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ˌɪnɪk'spresəbl] [fɪə(r)] .
The first they took was that wherein I lay , which put me into inexpressible fear .
这 第一的 他们 采取 曾是 那 其中 我 躺 , 哪个 放 我 进入 难以言喻的 害怕 .

他们首先带走的是我躺着的那张床，这让我感到无比恐惧。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] , ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['əʊpənd]
The favourite lady , who had the key , protested it should not be opened
这 最喜欢的 女士 , WHO 有 这 钥匙 , 抗议 它 应该 不是 是 打开
.
:
.

那位最受宠的女士拥有钥匙，她抗议说不应该打开门。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" You know very well , " said she ,
" 你 知道 非常 出色地 , " 说 她 ,

“你很清楚,”她说。

" [ai] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['hɪðə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [zoʊbaɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs]
" I bring nothing hither but what is for the use of Zobeide , your mistress
" 我 带来 没有什么 这里 但 什么 是 为了 这 使用 的 佐贝德 , 你的 情妇
[ænd; ənd] [maɪn] .
and mine .
和 矿 .

“我带到这里来的东西，只有佐贝德（你我的女主人）使用的东西。”

[ðɪs] [trʌŋk] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [rɪtʃ] [ɡʊdz] , [wɪtʃ] [ai] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] ['leɪtli]
This trunk is filled with rich goods , which I purchased from some merchants lately
这 树干 是 已填 和 富有的 商品 ， 哪个 我 购买 从 一些 商人 最近
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ，

这个箱子里装满了贵重物品，是我最近从一些新来的商贩那里买的。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [zɛmzəm] ['wɔːtə(r)] [sent] [frɒm; frəm] ['mekə] ;
besides a number of bottles of Zemzem water sent from Mecca ;
除了 一个 数字 的 瓶子 的 泽姆泽姆 水 发送 从 麦加 ；

除了从麦加寄来的几瓶泽姆泽姆水之外；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [breɪk] , [ðə; ði] [ɡʊdz] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] ,
and if any of these should happen to break , the goods will be spoiled ,
和 如果 任何 的 这些 应该 发生 到 休息 ， 这 商品 将要 是 被宠坏了 ，

如果其中任何一个部件损坏，货物就会变质。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [zoʊbaɪd] [wɪl] [rɪ'zent]
and you must answer for them ; depend upon it , Zobeide will resent
和 你 必须 回答 为了 他们 ； 依赖 之上 它 ， 佐贝德 将要 怨恨
[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] .
your insolence .
你的 傲慢 .

你必须为他们负责；相信我，佐贝德会憎恨你的傲慢无礼。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'remptəri] [tɜːmz] ,
" She insisted upon this in such peremptory terms ,
" 她 坚持 之上 这 在 这样的 蛮横 条款 ，

她以如此不容置疑的语气坚持这一点，

[ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə]['əʊpən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] .
that the officer did not dare to open any of the trunks .
那 这 官 做过 不是 敢 到 打开 任何 的 这 树干 .

那名警官不敢打开任何一个行李箱。

" [let] [ðem; ðəm][ɡəʊ] , " [sed] [hiː; hi]['æŋɡrəli] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" Let them go , " said he angrily ; " you may take them away .
" 让 他们 去 ， " 说 他 愤怒地 ； " 你 可能 拿 他们 离开 .

“放了他们,”他愤怒地说，“你们可以把他们带走。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
" Upon this the door of the women's apartment was opened , and all the
" 之上 这 这 门 的 这 女性的 公寓 曾是 打开 ， 和 全部 这
[trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn] .
trunks were carried in .
树干 是 携带 在 .

于是，女人们打开了公寓的门，把所有的箱子都搬了进去。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] [ə'kʌmplɪʃt] , [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪ] , " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]
This had been scarcely accomplished , when I heard the people cry , " Here is the
这 有 到过 几乎 完成 ，什么时候 我 听到 这 人们 哭 ， " 这里 是 这
['keɪlɪf] !
caliph !
哈里发 ！

事情还没办完，我就听到人们喊道：“哈里发来了！”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['keɪlɪf] !
Here comes the caliph !
这里 来 这 哈里发 ！

哈里发来了！

" [ðɪs] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [əˈlɑːm] , [ðæt] [ai][ˈwʌndə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [daɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [spɒt] ;
" This put me in such alarm , that I wonder I did not die upon the spot ;
" 这 放 我 在 这样的 警报 , 那 我 想知道 我 做过 不是 死 之上 这 点 ;

“这让我非常害怕，我真不知道自己为什么没有当场死亡；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [əˈnaʊnst] , [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
for as they announced , it proved to be the caliph .
为了 作为 他们 宣布 , 它 已证实 到 是 这 哈里发 .

正如他们所宣布的那样，事实证明他就是哈里发。

" [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [gɒt] [ɪn] [ðiːz] [trʌŋks] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] .
" What hast thou got in these trunks ? " said he to the favourite .
" 什么 哈斯特 你 得到 在 这些 树干 ? " 说 他 到 这 最喜欢的 .

“你这些箱子里装的是什么？”他问宠臣。

" [sʌm; səm] [stʌf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ˈleɪtli] [əˈraɪvd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] . "
" Some stuffs , " she replied , " lately arrived , which the empress wishes to see . "
" 一些 东西 , " 她 回复 , " 最近 到达的 , 哪个 这 皇后 愿望 到 看 . "

“是最近运来的一些东西,”她回答说，“皇后想看看。”

" [ˈəʊpən][ðem; ðəm] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðem; ðəm] .
" Open them , " cried he , " and let me see them .
" 打开 他们 , " 哭 他 , " 和 让 我 看 他们 .

“打开它们,”他喊道，“让我看看它们。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːˈself] , [əˈledʒ] [ðə; ði] [stʌf] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd]
" She excused herself , alleging the stuffs were only proper for ladies , and
" 她 已原谅 她自己 , 指控 这 东西 是 仅有的 恰当的 为了 女士们 , 和
[ðæt] [baɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] ,
that by opening them ,
那 经过 开幕 他们 ,

她找了个借口离开，声称这些东西只适合女士使用，打开它们会冒犯到别人。

[hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːst] .
his lady would be deprived of the pleasure of seeing them first .
他的 女士 会 是 被剥夺的 的 这 乐趣 的 看到 他们 第一的 .

他的夫人将失去先睹为快的乐趣。

" [ai] [seɪ] [ˈəʊpən][ðem; ðəm] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ; " [ai] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] .
" I say open them , " resumed the caliph ; " I will see them .
" 我 说 打开 他们 , " 恢复 这 哈里发 ; " 我 将要 看 他们 .

“我说，打开它们,”哈里发继续说道，“我要看看它们。”

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" She still represented that her mistress would be angry with her , if she
" 她 仍然 代表 那 她 情妇 会 是 生气的 和 她 , 如果 她
[kəmˈplaɪd] :
complied :
遵命 :

她仍然表示，如果她服从，她的女主人会生她的气：

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" No , no , " said he , " I will engage she shall not say a word to you .
" 不 , 不 , " 说 他 , " 我 将要 从事 她 将 不是 说 一个 单词 到 你 .

“不，不,”他说，“我会让她不许跟你说话。”

[kʌm] , [kʌm] , [ˈəʊpən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] .
Come , come , open them , and do not keep me waiting .
来 , 来 , 打开 他们 , 和 做 不是 保持 我 等待 .

快点，快点打开它们，别让我等太久。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə'lɑːm] ,

" It was necessary to obey , which gave me such alarm ,

" 它 曾是 必要的 到 服从 ， 哪个 给予 我 这样的 警报 ，

“我必须服从，这让我感到非常恐慌。”

[ðæt] [ai]['tremb(ə)l] ['evri] [taɪm] [ai] [ˌrekə'lekt] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

that I tremble every time I recollect my situation .

那 我 颤抖 每一个 时间 我 追忆 我的 情况 .

每当我回想起自己的处境，我都会不寒而栗。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [sæt] [daʊn] ;

The caliph sat down ;

这 哈里发 卫星 向下 ；

哈里发坐了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] [trʌŋks] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wʌn] ['ɑːftə(r)]

and the favourite ordered all the trunks to be brought before him one after

和 这 最喜欢的 订购 全部 这 树干 到 是 带来 前 他 一 后

[ə'nʌðə(r)] .

another .

其他 .

宠臣命令将所有箱子一个接一个地搬到他面前。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] ,

She opened some of them ; and to lengthen out the time ,

她 打开 一些 的 他们 ； 和 到 加长 出去 这 时间 ，

她打开了一些；为了延长时间，

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [stʌf] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][tuː; tə]['taɪə(r)][aʊt]

displayed the beauties of each particular stuff , thinking in this manner to tire out

显示 这 美女 的 每个 特别的 东西 ， 思维 在 这 方式 到 胎 出去

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ;

his patience ;

他的 耐心 ；

他展示每种物品的美感，以此来耗尽他的耐心；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['strætədʒəm][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .

but her stratagem did not succeed .

但 她 策略 做过 不是 成功 .

但她的计谋并未成功。

['biːɪŋ] [æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [trʌŋk] [weə(r)] [ai] [leɪ] ['əʊpənd] ,

Being as unwilling as myself to have the trunk where I lay opened ,

存在 作为 不情愿 作为 我 到 有 这 树干 在哪里 我 躺 打开 ，

我本人也不愿意让别人打开我躺着的后备箱，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

she left that to the last .

她 左边 那 到 这 最后的 .

她把这件事留到了最后。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [vjuː] , " [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

When all the rest were viewed , " Come , " said the caliph ,

什么时候 全部 这 休息 是 已查看 ， " 来 ， " 说 这 哈里发 ，

当其他人都看完后，哈里发说：“来吧。”

" [let][juː 'es] [siː] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðæt] .

" let us see what is in that .

" 让 我们 看 什么 是 在 那 .

让我们看看里面有什么。

" [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] [ðæt] ['məʊmənt] ;
" I am at a loss to tell you whether I was dead or alive that moment ;
" 我 是 在 一个 损失 到 告诉 你 无论 我 曾是 死的 或者 活 那 片刻 ;

“我不知道那一刻我是死是活；

[fɔː(r); fə(r)][ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .
for I little thought of escaping such imminent danger .
为了 我 小的 想法 的 逃脱 这样的 迫在眉睫 危险 .

因为我当时根本没想过要逃离这种迫在眉睫的危险。

[wen] - ['feɪvərɪt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [pə'sistid] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [trʌŋk] ['əʊpənd] :
When Zobeide's favourite saw that the caliph persisted in having this trunk opened :
什么时候 - 最喜欢的 锯 那 这 哈里发 持续 在 拥有 这 树干 打开 :

当佐贝德最宠信的侍臣看到哈里发坚持要打开这个箱子时：

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" As for this , " said she , " your majesty will please to dispense with the opening of it ;
" 作为 为了 这 , " 说 她 , " 你的 威严 将要 请 到 分配 和 这 开幕 的 它 ;

“至于这件事，”她说，“陛下会乐意免除打开它的步骤；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi][biː; bi] ['prez(ə)nt] . "
there are some things in it which I cannot shew you without your lady be present . "
那里 是 一些 事物 在 它 哪个 我 不能 展示 你 没有 你的 女士 是 展示 . "

有些东西，若没有夫人在场，我无法向您展示。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ;
" Well , well , " said the caliph , " since that is the case , I am satisfied ;
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 哈里发 , " 自从 那 是 这 案件 , 我 是 使满意 ;

“好吧，好吧，”哈里发说，“既然如此，我就满意了；

['ɔːdə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] .
order the trunks to be carried away .
命令 这 树干 到 是 携带 离开 .

命令将行李箱搬走。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)]['spəʊkən][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,
" The words were no sooner spoken than they were moved into her chamber ,
" 这 字 是 不 很快 说 比 他们 是 已搬 进入 她 房间 ,

话音刚落，他们就被带进了她的房间。

[weə(r)] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] .
where I began to revive again .
在哪里 我 开始 到 复活 再次 .

我在那里开始重新焕发生机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第24/90页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['juːnəks] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
As soon as the eunuchs , who had brought them , were gone ,
作为 很快 作为 这 太监 , WHO 有 带来 他们 , 是 已消失 ,

送他们来的太监一走，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] .
she opened the trunk in which I was confined .
她 打开 这 树干 在 哪个 我 曾是 受限 .

她打开了关押我的箱子。

" [kʌm] [aʊt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [gəʊ] [ʌp] [ðiːz] [steəz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] ,
" Come out , " said she ; " go up these stairs that lead to an upper room ,
" 来 出去 , " 说 她 ; " 去 向上 这些 楼梯 那 带领 到 一个 上 房间 ,

“出来吧,”她说，“沿着这些楼梯上去，那里有个楼上的房间。”

[ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and wait there till I come to you .
和 等待 那里 直到 我 来 到 你 .

你就在那儿等我来找你。

" [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [lɒkt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['suːnə(r)] [dʌn] ,
" The door , which led to the stairs , she locked after me ; and that was no sooner done ,
" 这 门 , 哪个 引领 到 这 楼梯 , 她 已锁定 后 我 ; 和 那 曾是 不 很快 完毕 ,

“她在我身后锁上了通往楼梯的门；门刚锁上，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['keɪlɪf] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['prɪz(ə)n] .
than the caliph came and sat down on the very trunk which had been my prison .
比 这 哈里发 来了 和 卫星 向下 在 这 非常 树干 哪个 有 到过 我的 监狱 .

然后哈里发来了，坐在了我曾经被囚禁的那棵树干上。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .
The occasion of this visit did not respect me .
这 场合 的 这 访问 做过 不是 尊重 我 .

这次来访并没有给予我应有的尊重。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
He wished to question the lady about what she had seen or heard in the city .
他 希望 到 问题 这 女士 关于 什么 她 有 已见 或者 听到 在 这 城市 .

他想问问这位女士在城里看到了什么，听到了什么。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ; [hiː; hi] [ðen] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .
So they conversed together some time ; he then left her , and retired to his apartment .
所以 他们 交谈 一起 一些 时间 ; 他 然后 左边 她 , 和 退休 到 他的 公寓 .

于是他们聊了一会儿；然后他离开了她，回到了自己的公寓。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[kəʊst]	[klɪə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[weə(r)]	[ai]	[leɪ]	[kən'siːld]	,
When	**she**	**found**	**the**	**coast**	**clear**	**,**	**she**	**came**	**to**	**the**	**chamber**	**where**	**I**	**lay**	**concealed**	**,**
什么时候	她	成立	这	海岸	清除	,	她	来了	到	这	房间	在哪里	我	躺	暗	,

当她确认周围安全后，便来到了我藏身的房间。

[ænd; ənd]	[meɪd]	['meni]	[ə'pɒlədʒɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'lɑːmz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	.
and	**made**	**many**	**apologies**	**for**	**the**	**alarms**	**she**	**had**	**given**	**me**	**.**
和	制成	许多	致歉	为了	这	警报	她	有	给定	我	.

她为之前给我带来的惊吓多次道歉。

"	[maɪ]	[ʌn'izɪnɪs]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[jɔːz]	;	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[wel]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,
"	**My**	**uneasiness**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**was**	**no**	**less**	**than**	**yours**	**;**	**you**	**cannot**	**well**	**doubt**	**of**	**that**	**,**
"	我的	不安	,	"	说	她	,	"	曾是	不	较少的	比	你的	;	你	不能	出色地	怀疑	的	那	,

“我的不安,”她说，“丝毫不亚于你；这一点你肯定不会怀疑。”

[sɪns]	[ai]	[hæv; həv]	[rʌn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[rɪsk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
since	**I**	**have**	**run**	**the**	**same**	**risk**	**out**	**of**	**love**	**to**	**you**	**.**
自从	我	有	跑步	这	相同的	风险	出去	的	爱	到	你	.

因为我爱你，也曾冒过同样的风险。

[pə'hæps]	[ə'nʌðə(r)]	['pɜːs(ə)n]	[ɪn]	[maɪ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[nɒt]	,	[ə'pɒn]	[səʊ]	['delɪkət]	[æn; ən]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,
Perhaps	**another**	**person**	**in**	**my**	**situation**	**would**	**not**	**,**	**upon**	**so**	**delicate**	**an**	**occasion**	**,**
也许	其他	人	在	我的	情况	会	不是	,	之上	所以	精美的	一个	场合	,

或许换作其他人，在如此微妙的场合，不会这么做。

[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[səʊ]	['dɪfɪkəlt]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[dek'sterəti]	;
have	**had**	**the**	**presence**	**of**	**mind**	**to**	**manage**	**so**	**difficult**	**a**	**business**	**with**	**so**	**much**	**dexterity**	**;**
有	有	这	在场	的	头脑	到	管理	所以	难的	一个	商业	和	所以	很多	灵巧	;

能够如此沉着冷静、巧妙地管理如此棘手的业务；

['nʌθɪŋ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ai]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ɪn'spaɪəd]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	.
nothing	**less**	**than**	**the**	**love**	**I**	**had**	**for**	**you**	**could**	**have**	**inspired**	**me**	**with**	**courage**	**to**	**do**	**what**	**I**	**have**	**.**
没有什么	较少的	比	这	爱	我	有	为了	你	可以	有	灵感	我	和	勇气	到	做	什么	我	有	.

只有我对你的爱才能激励我鼓起勇气去做我所做的事。

[bʌt; bət]	[kʌm]	,	[teɪk]	[hɑːt]	,	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ɪz]	[naʊ]	['əʊvə(r)]	.
But	**come**	**,**	**take**	**heart**	**,**	**the**	**danger**	**is**	**now**	**over**	**.**
但	来	,	拿	心	,	这	危险	是	现在	超过	.

但是，请放心，危险已经过去了。

"	['ɑːftə(r)]	[mʌtʃ]	['tendə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[rest]	,
"	**After**	**much**	**tender**	**conversation**	**,**	**she**	**told**	**me**	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**to**	**rest**	**,**
"	后	很多	投标	对话	,	她	讲述	我	它	曾是	时间	到	去	到	休息	,

“经过一番温柔的交谈后，她告诉我该休息了。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'djuːs]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[zoʊbaɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪstrəs]	,
and	**that**	**she**	**would**	**not**	**fail**	**to**	**introduce**	**me**	**to**	**Zobeide**	**her**	**mistress**	**,**
和	那	她	会	不是	失败	到	介绍	我	到	佐贝德	她	情妇	,

她一定会把我介绍给她的女主人佐贝德。

[sʌm; səm]	['aʊə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	,	"	[wɪtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	['iːzi]	,	"	['ædɪd]	[ʃiː; ʃi]	;
some	**hour**	**on**	**the**	**morrow**	**,**	**"**	**which**	**will**	**be**	**very**	**easy**	**,**	**"**	**added**	**she**	**;**
一些	小时	在	这	明天	,	"	哪个	将要	是	非常	简单的	,	"	额外	她	;

她补充说：“明天某个小时，那将非常容易。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['nevə(r)] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] .
" for the caliph never sees her but at night .
" 为了 这 哈里发 绝不 看到 她 但 在 夜晚 .
“因为哈里发只有在晚上才能见到她。”

" [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ai] [slept] ['veri] [wel] , [ɔː(r)] [ɪf] [maɪ] [sliːp] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Encouraged by these words , I slept very well , or if my sleep was interrupted ,
" 鼓励 经过 这些 字 , 我 睡着了 非常 出色地 , 或者 如果 我的 睡觉 曾是 中断 ,
受到这些话的鼓励，我睡得很好；即使睡眠被打断，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ə'griːəb(ə)l] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] ,
it was by agreeable disquietudes ,
它 曾是 经过 同意 不安 ,
那是令人愉悦的不安，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [blest] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
caused by the hopes of possessing a lady blest with so much wit and beauty .
导致 经过 这 希望 的 拥有 一个 女士 祝福 和 所以 很多 有 和 美丽 .
这是因为渴望拥有一位才貌双全的女士。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [zoʊbaɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ɪn'strʌktɪd]
The next day , before I was introduced to Zobeide , her favourite instructed
这 下一个 天 , 前 我 曾是 介绍 到 佐贝德 , 她 最喜欢的 指示
[ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ'self] ,
me how to conduct myself ,
我 如何 到 执行 我 ,
第二天，在我被介绍给佐贝德之前，她最喜欢的人指导我该如何举止得体。

['menʃnɪŋ] [wɒt] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪk'tet] [ðə; ði]
mentioning what questions she would probably put to me , and dictating the
提及 什么 问题 她 会 大概 放 到 我 , 和 口述 这
['ɑːnsəz] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
answers I was to return .
答案 我 曾是 到 返回 .
她提到她可能会问我哪些问题，并指示我如何回答。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] [hɔːl] .
She then carried me into a very magnificent and richly furnished hall .
她 然后 携带 我 进入 一个 非常 壮丽 和 丰富 提供 大厅 .
然后她抱着我走进了一个非常华丽、装饰精美的大厅。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['entəd] , [ðæn; ðən] ['twenti] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] , [əd'vɑːnst] [ɪn][eɪdʒ] ,
I had no sooner entered , than twenty female slaves , advanced in age ,
我 有 不 很快 进入 , 比 二十 女性 奴隶 , 先进的 在 年龄 ,
我刚一进去，就看到二十名年纪较大的女奴，

[drest] [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm]['hæbɪts] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] - [ə'pɑːtmənt] ,
dressed in rich and uniform habits , came out of Zobeide's apartment ,
穿着 在 富有的 和 制服 习惯 , 来了 出去 的 - 公寓 ,
身着华丽统一的服饰，从佐贝德的公寓里走了出来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] [tuː] ['iːkwəl] [rəʊz] ;
and placed themselves before the throne in two equal rows ;
和 放置 他们自己 前 这 王座 在 二 平等的 行 ;
他们排成两列，站在王座前；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['twenti] ['ʌðə(r)] ['jʌŋgə] ['leɪdɪz] , [kləʊðd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,
they were followed by twenty other younger ladies , clothed after the same fashion ,
他们 是 随后 经过 二十 其他 年轻 女士们 , 穿着衣服 后 这 相同的 时尚 ,
她们身后跟着另外二十位穿着同样服饰的年轻女子。

['əʊnli]	[ðeə(r)]	['hæbɪts]	[ə'pɪəd]	['sʌmwɒt]	['geɪə(r)]	.
only	**their**	**habits**	**appeared**	**somewhat**	**gayer**	**.**
仅有的	他们的	习惯	出现	有些	更gay	.

只是他们的习惯似乎更偏向同性恋风格。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ə'pɪəd]	[zoʊbaɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mə'dʒestɪk]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['leɪdn]
In	**the**	**middle**	**of**	**these**	**appeared**	**Zobeide**	**with**	**a**	**majestic**	**air**	**,**	**and**	**so**	**laden**
在	这	中间	的	这些	出现	佐贝德	和	一个	雄伟	空气	,	和	所以	满载

[wɪð]	['dʒuːəlz]	,
with	**jewels**	**,**
和	珠宝	,

在这些人中间，佐贝德出现了，她神态威严，浑身佩戴着珠宝。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[wɔːk]	.
that	**she**	**could**	**scarcely**	**walk**	**.**
那	她	可以	几乎	走	.

她几乎无法行走。

[ʃiː; ʃi]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	['leɪdi]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ə'kʌmp(ə)nid]
She	**ascended**	**the**	**throne**	**,**	**and**	**the**	**favourite**	**lady**	**,**	**who**	**had**	**accompanied**
她	上升	这	王座	,	和	这	最喜欢的	女士	,	WHO	有	伴随

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

她登上了王位，陪伴在她身边的宠妃，

[stʊd]	[dʒʌst]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[raɪt]	[hænd]	;	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['leɪdɪz]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[sleɪvz]	,
stood	**just**	**by**	**her**	**right**	**hand**	**;**	**the**	**other**	**ladies**	**,**	**who**	**were**	**slaves**	**,**
站立	只是	经过	她	正确的	手	;	这	其他	女士们	,	WHO	是	奴隶	,

就站在她右手边；其他女士都是奴隶，

['biːɪŋ]	[pleɪst]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	.
being	**placed**	**at**	**some**	**distance**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**throne**	**.**
存在	放置	在	一些	距离	在	每个	边	的	这	王座	.

分别放置在王座两侧一定距离处。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	['siːtɪd]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**caliph's**	**lady**	**was**	**seated**	**,**
作为	很快	作为	这	哈里发的	女士	曾是	坐着	,

哈里发夫人刚一落座，

[ðə; ði]	[sleɪvz]	[huː]	[keɪm]	[ɪn]	[fɜːst]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə'prəʊtʃ]	.
the	**slaves**	**who**	**came**	**in**	**first**	**made**	**a**	**sign**	**for**	**me**	**to**	**approach**	**.**
这	奴隶	WHO	来了	在	第一的	制成	一个	符号	为了	我	到	方法	.

最先进来的奴隶们做了个手势示意我上前。

[ai]	[əd'vɑːnst]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[rəʊz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fɔːmd]	,
I	**advanced**	**between**	**the**	**two**	**rows**	**they**	**had**	**formed**	**,**
我	先进的	之间	这	二	行	他们	有	形成	,

我走到他们排成的两排人中间，

[ænd; ənd]	['prɒsˌtreɪtid]	[maɪ'self]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	[fiːt]	.
and	**prostrated**	**myself**	**upon**	**the**	**carpet**	**that**	**was**	**under**	**the**	**princess's**	**feet**	**.**
和	俯卧	我	之上	这	地毯	那	曾是	在下面	这	公主的	脚	.

我匍匐在公主脚下的地毯上。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːdəd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[raɪz]	,	[dɪd]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[maɪ]	[neɪm]	,
She	**ordered**	**me**	**to**	**rise**	**,**	**did**	**me**	**the**	**honour**	**to**	**ask**	**my**	**name**	**,**
她	订购	我	到	上升	,	做过	我	这	荣誉	到	问	我的	姓名	,

她命令我站起来，并荣幸地询问了我的姓名。

[maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] ; [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
my family , and the state of my fortune ; to all which I gave her
我的 家庭 , 和 这 状态 的 我的 财富 ; 到 全部 哪个 我 给予 她
[ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsəz] ,
satisfactory answers ,
令人满意的 答案 ,

我向她讲述了我的家庭情况和财产状况；对于所有这些问题，我都给了她满意的答复。

[æz; əz][ai] [pə'siːvd] , [nɒt] ['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
as I perceived , not only by her countenance , but by her words .
作为 我 感知 , 不是 仅有的 经过 她 面容 , 但 经过 她 字 .

我从她的表情和言语中都感受到了这一点。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
" I am glad , " said she , " that my daughter ,
" 我 是 高兴的 , " 说 她 , " 那 我的 女儿 ,

“我很高兴，”她说，“我的女儿，

" ([səʊ][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['leɪdi] ,
" (so she used to call the favourite lady ,
" (所以 她 用过的 到 称呼 这 最喜欢的 女士 ,

（所以她过去常常这样称呼她最喜欢的女士，）

) " [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][keə(r)][ai][hæv; həv] [teɪk] [ɒv; əv]
) " for I look upon her as such after the care I have take of
) " 为了 我 看 之上 她 作为 这样的 后 这 关心 我 有 拿 的
[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
her education ,
她 教育 ,

“因为我悉心抚养她长大，所以我才这样看待她。”

[hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [tʃɔɪs] ; [ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] .
has made this choice ; I approve of it , and consent to your marriage .
有 制成 这 选择 ; 我 批准 的 它 , 和 同意 到 你的 婚姻 .

既然你已经做出了这个选择；我赞同，并同意你们的婚姻。

[ai] [wɪl] [maɪ'self] [gɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔləmnaiz] ;
I will myself give orders for having it solemnized ;
我 将要 我 给 订单 为了 拥有 它 庄严的 ;

我将亲自下令举行婚礼；

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'lemnəti] ;
but I wish my daughter to remain with me ten days before the solemnity ;
但 我 希望 我的 女儿 到 保持 和 我 十 天 前 这 严肃 ;

但我希望女儿在婚礼仪式前十天能和我待在一起；

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] :
in that time I will speak to the caliph , and obtain his consent :
在 那 时间 我 将要 说话 到 这 哈里发 , 和 获得 他的 同意 :

届时我将与哈里发商议，并获得他的同意：

[miːn] [waɪl] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
mean while do you remain here ; you shall be taken care of .
意思是 尽管 做 你 保持 这里 ; 你 将 是 已采取 关心 的 .

在你留在这里的这段时间里，我们会照顾好你。

" [pə'sjuːənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['leɪdi] , [ai] [rɪ'meɪnd] [ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
" Pursuant to the commands of the caliph's lady , I remained ten days in the
" 根据 到 这 命令 的 这 哈里发的 女士 , 我 剩余 十 天 在 这
['wɪmɪnz] [ə'pɑːtmənts] ,
women's apartments ,
女性的 公寓 ,

“遵照哈里发夫人的命令，我在女眷的寝宫里待了十天。”

[ænd; ənd]	['djʊərɪŋ]	[ðæt]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	['leɪdi]	:
and	**during**	**that**	**time**	**was**	**deprived**	**of**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**the**	**favourite**	**lady**	**:**
和	期间	那	时间	曾是	被剥夺的	的	这	乐趣	的	看到	这	最喜欢的	女士	:

在那段时间里，他失去了与心爱的女士相见的乐趣：

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[wel]	[juːst]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɔːdərs]	,	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪs'sætɪsfaɪd]
but	**was**	**so**	**well**	**used**	**by**	**her**	**orders**	**,**	**that**	**I**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**be**	**dissatisfied**
但	曾是	所以	出色地	用过的	经过	她	订单	,	那	我	有	不	原因	到	是	不满

.	
.	
.	

但她的命令执行得如此出色，以至于我没有任何理由感到不满。

[zoʊbaɪd]	[təʊld]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['mæriɪŋ]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	['leɪdi]	;
Zobeide	**told**	**the**	**caliph**	**her**	**resolution**	**of**	**marrying**	**the**	**favourite**	**lady**	**;**
佐贝德	讲述	这	哈里发	她	解决	的	结婚	这	最喜欢的	女士	;

佐贝德告诉哈里发，她决心娶最宠爱的女人为妻；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	['liːvɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['lɪbəti]	[tuː; tə]	[ækt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	['prɒpə(r)]	,
and	**the**	**caliph**	**leaving**	**to**	**her**	**the**	**liberty**	**to**	**act**	**in**	**the**	**business**	**as**	**she**	**thought**	**proper**	**,**
和	这	哈里发	离开	到	她	这	自由	到	行为	在	这	商业	作为	她	想法	恰当的	,

哈里发允许她自由地按照自己认为合适的方式处理事务。

['grɑːntɪd]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[sʌm]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['set(ə)lmənt]	.
granted	**the**	**favourite**	**a**	**considerable**	**sum**	**by**	**way**	**of**	**settlement**	**.**
的确	这	最喜欢的	一个	大量	和	经过	方式	的	沉降	.

通过和解协议，判给这位热门选手一大笔钱。

[wen]	[ðə; ði]	[ten]	[deɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'spaɪəd]	,
When	**the**	**ten**	**days**	**were**	**expired**	**,**
什么时候	这	十	天	是	已到期	,

十天期限届满后，

[zoʊbaɪd]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	['kɒntrækt; kən'trækt]	[ɒv; əv]	['mærɪdʒ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[drɔːn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Zobeide	**ordered**	**the**	**contract**	**of**	**marriage**	**to**	**be**	**drawn**	**up**	**and**	**brought**	**to**	**her**	**,**
佐贝德	订购	这	合同	的	婚姻	到	是	绘制	向上	和	带来	到	她	,

佐贝德命人拟定婚约并送来给她。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	['biːɪŋ]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sə'lemnəti]	,	[ðə; ði]	[mjuː'zɪʃənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːnsəz]	,
and	**the**	**necessary**	**preparations**	**being**	**made**	**for**	**the**	**solemnity**	**,**	**the**	**musicians**	**and**	**the**	**dancers**	**,**
和	这	必要的	准备工作	存在	制成	为了	这	严肃	,	这	音乐家	和	这	舞者	,

各项必要的准备工作正在进行中，包括乐师和舞者，

[bəuθ]	[meɪl]	[ænd; ənd]	['fiːmeɪl]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːld]	[ɪn]	,
both	**male**	**and**	**female**	**,**	**were**	**called**	**in**	**,**
两个都	男性	和	女性	,	是	称为	在	,

男性和女性都被叫了进来，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] .
and there were great rejoicings in the palace for nine days .
和 那里 是 伟大的 欢庆 在 这 宫殿 为了 九 天 .

宫中欢庆了九天。

[ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['serəməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
The tenth day being appointed for the last ceremony of the marriage ,
这 第十 天 存在 任命 为了 这 最后的 仪式 的 这 婚姻 ,

第十天被定为举行婚礼最后仪式的日子。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
the favourite lady was conducted to a bath , and I to another .
这 最喜欢的 女士 曾是 实施 到 一个 洗澡 , 和 我 到 其他 .

那位受宠的女士被带去洗澡，而我则被带去另一个浴室。

[æt; ət] [naɪt] [ai] [hæd; həd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [sɜːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z]
At night I had all manner of dishes served up to me , and among others
在 夜晚 我 有 全部 方式 的 菜肴 服务 向上 到 我 , 和 之中 其他的
,
,
,

晚上，我享用了各种各样的菜肴，其中包括：

[wʌn] ['siːz(ə)nd] [wɪð] ['gɑːlɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [fɔːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [iːt] .
one seasoned with garlic , such as you have now forced me to eat .
一 经验丰富的 和 蒜 , 这样的 作为 你 有 现在 强制 我 到 吃 .

像你现在强迫我吃的那种加了大蒜的调味料。

[ðɪs] [ai] [laɪkt] [səʊ] [wel] , [ðæt] [ai] ['skeəsli] [tʌtʃt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] .
This I liked so well , that I scarcely touched any of the other dishes .
这 我 喜欢 所以 出色地 , 那 我 几乎 感动 任何 的 这 其他 菜肴 .

这道菜我太喜欢了，以至于其他菜我几乎都没动。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wen] [ai] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [maɪ]
But to my misfortune , when I rose from table , instead of washing my
但 到 我的 不幸 , 什么时候 我 玫瑰 从 桌子 , 反而 的 洗涤 我的
[hændz] [wel] ,
hands well ,
双手 出色地 ,

但不幸的是，当我从餐桌旁起身时，我没有好好洗手，

[ai] ['əʊnli] [waɪpt] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
I only wiped them ; a piece of negligence of which I had never before
我 仅有的 擦拭 他们 ; 一个 片 的 疏忽 的 哪个 我 有 绝不 前
[biːn] ['gɪlti] .
been guilty .
到过 有罪的 .

我只是擦了擦它们；这种疏忽是我以前从未犯过的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [naɪt] ,
As it was then night ,
作为 它 曾是 然后 夜晚 ,

当时已是夜晚。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðə; ði]
the whole apartment of the ladies was lighted up so as to equal the
这 所有的 公寓 的 这 女士们 曾是 照明 向上 所以 作为 到 平等的 这
['braɪtnəs] [ɒv; əv] [deɪ] .
brightness of day .
亮度 的 天 .

女士们的整个公寓灯火通明，亮度堪比白天。

['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːd]	[θruː]	[ðə; ði]	['pæləs]	[bʌt; bət]	['mjuːzɪk(ə)l]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	,	['dɑːnsɪz]
Nothing	**was**	**to**	**be**	**heard**	**through**	**the**	**palace**	**but**	**musical**	**instruments**	**,**	**dances**
没有什么	曾是	到	是	听到	通过	这	宫殿	但	音乐	仪器	,	舞蹈

,	[ænd; ənd]	[ˌæklə'meiʃən]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	.
,	**and**	**acclamations**	**of**	**joy**	**.**
,	和	掌声	的	喜悦	.

宫殿里除了乐器声、舞蹈声和欢呼声之外，什么也听不到。

[maɪ]	[braɪd]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌɪntrə'djuːst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[hɔːl]	,	[weə(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[pleɪst]
My	**bride**	**and**	**I**	**were**	**introduced**	**into**	**a**	**great**	**hall**	**,**	**where**	**we**	**were**	**placed**
我的	新娘	和	我	是	介绍	进入	一个	伟大的	大厅	,	在哪里	我们	是	放置

[ə'pɒn]	[tuː]	[θrəʊnz]	.
upon	**two**	**thrones**	**.**
之上	二	王座	.

我和新娘被引至一个大厅，我们被安排坐在两个宝座上。

[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[huː]	[ə'tendɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[rəʊb]	[hɜː'self]	['sevrəl]	[taɪmz]	,
The	**women**	**who**	**attended**	**her**	**made**	**her**	**robe**	**herself**	**several**	**times**	**,**
这	女性	WHO	参加	她	制成	她	长袍	她自己	一些	时代	,

侍奉她的女眷们曾多次亲手为她缝制长袍。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['kʌstəm]	[ɒn]	['wedɪŋ]	[deɪz]	;
according	**to**	**the**	**usual**	**custom**	**on**	**wedding**	**days**	**;**
根据	到	这	通常	风俗	在	婚礼	天	;

按照婚礼当天的惯例；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['evri]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[tʃeɪndʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæbɪt]	.
and	**they**	**shewed**	**her**	**to**	**me**	**every**	**time**	**she**	**changed**	**her**	**habit**	**.**
和	他们	展示	她	到	我	每一个	时间	她	已更改	她	习惯	.

每次她改变习惯，他们都会带她来看。

[ɔːl]	[ðiːz]	['serɪmənɪz]	['biːɪŋ]	['əʊvə(r)]	,	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['kɒndʌktid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nʌpʃl]	['tʃeɪmbə(r)]	:
All	**these**	**ceremonies**	**being**	**over**	**,**	**we**	**were**	**conducted**	**to**	**the**	**nuptial**	**chamber**	**:**
全部	这些	仪式	存在	超过	,	我们	是	实施	到	这	婚礼	房间	:

仪式结束后，我们被引至婚房：

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[rɪ'taɪəd]	,	[ai]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[maɪ]	[waɪf]	;	[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]
as	**soon**	**as**	**the**	**company**	**retired**	**,**	**I**	**approached**	**my**	**wife**	**;**	**but**	**instead**	**of**
作为	很快	作为	这	公司	退休	,	我	接近	我的	妻子	;	但	反而	的

[rɪ'tɜːnɪŋ]	[maɪ]	['trænsˌpɔːrts]	,
returning	**my**	**transports**	**,**
返回	我的	运输	,

公司退休后，我立刻去找妻子；但她并没有归还我的运输工具，

[ʃiː; ʃi]	[pʊʃt]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	[aʊt]	,
she	**pushed**	**me**	**away**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**,**
她	推动	我	离开	,	和	哭	出去	,

她推开我，哭喊起来。

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənt]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːz]
upon	**which**	**all**	**the**	**ladies**	**of**	**the**	**apartment**	**came**	**running**	**in**	**to**	**inquire**	**the**	**cause**
之上	哪个	全部	这	女士们	的	这	公寓	来了	跑步	在	到	查询	这	原因

:
:
:

于是，公寓里的所有女眷都跑进来询问原因：

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	[pɑːt]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['θʌndəstrʌk]	,	[ðæt]	[ai]	[stʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['stætʃuː]	,
and	**for**	**my**	**own**	**part**	**,**	**I**	**was**	**so**	**thunderstruck**	**,**	**that**	**I**	**stood**	**like**	**a**	**statue**	**,**
和	为了	我的	自己的	部分	,	我	曾是	所以	雷击	,	那	我	站立	喜欢	一个	雕像	,

至于我，我当时震惊得像尊雕像一样呆立在那里。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)n]	['ɑːskɪŋ]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	.
without	**the**	**power**	**of**	**even**	**asking**	**what**	**she**	**meant**	**.**
没有	这	力量	的	甚至	问	什么	她	意思是	.

她甚至没有勇气问她是什么意思。

"	[dɪə(r)]	['sɪstə(r)]	,	"	[sed]	[ðeɪ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	[wɒt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[sɪns]	[wiː; wi]	[left]	[juː; jʊ]	?
"	**Dear**	**sister**	**,**	**"**	**said**	**they**	**to**	**her**	**,**	**"**	**what**	**has**	**happened**	**since**	**we**	**left**	**you**	**?**
"	亲爱的	姐姐	,	"	说	他们	到	她	,	"	什么	有	发生	自从	我们	左边	你	?

“亲爱的姐姐,”他们对她说,“自从我们离开你之后,发生了什么事?”

[let]	[ˌjuː 'es]	[nəʊ]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[juː; jʊ]	.	"
Let	**us**	**know**	**,**	**that**	**we**	**may**	**try**	**to**	**relieve**	**you**	**.**	**"**
让	我们	知道	,	那	我们	可能	尝试	到	缓解	你	.	"

请告知我们,以便我们尽力帮助您。

"	[teɪk]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[teɪk]	[ðæt]	[vaɪl]	['feləʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[saɪt]	.	"
"	**Take**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**take**	**that**	**vile**	**fellow**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**.**	**"**
"	拿	,	"	说	她	,	"	拿	那	卑鄙的	同伴	出去	的	我的	视线	.	"

“把那个卑鄙的家伙从我眼前带走,”她说。

"	[waɪ]	,	['mædəm]	?
"	**Why**	**,**	**madam**	**?**
"	为什么	,	女士	?

“为什么,夫人?”

"	[ai]	[ɑːskt]	,	"	[weər'ɪn]	[hæv; həv]	[ai]	[dɪ'zɜːvd]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪs'pleʒə(r)]	?	"
"	**I**	**asked**	**,**	**"**	**wherein**	**have**	**I**	**deserved**	**your**	**displeasure**	**?**	**"**
"	我	问	,	"	其中	有	我	应得的	你的	不满	?	"

我问:“我究竟哪里惹您不高兴了?”

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['vɪlən]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fjʊəriəs]	['pæʃ(ə)n]	,	"	[tuː; tə]	[iːt]	['gɑːlɪk]	,
"	**You**	**are**	**a**	**villain**	**,**	**"**	**said**	**she**	**in**	**a**	**furious**	**passion**	**,**	**"**	**to**	**eat**	**garlic**	**,**
"	你	是	一个	恶棍	,	"	说	她	在	一个	狂怒	热情	,	"	到	吃	蒜	,

“你真是个坏人,”她愤怒地说,“竟然吃大蒜!”

[ænd; ənd]	[nɒt]	[wɒʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	[hændz]	!
and	**not**	**wash**	**your**	**hands**	**!**
和	不是	洗	你的	双手	!

而且不洗手!

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ai]	[wʊd]	['sʌfə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pə'luːtɪd]	[retʃ]	[tuː; tə]	['pɔɪz(ə)n]	[ˌem 'iː]	?
Do	**you**	**think**	**I**	**would**	**suffer**	**such**	**a**	**polluted**	**wretch**	**to**	**poison**	**me**	**?**
做	你	思考	我	会	遭受	这样的	一个	受污染的	可怜虫	到	毒	我	?

你认为我会容忍这样一个污秽不堪的恶棍毒害我吗?

[daʊn]	[wɪð]	[hɪm]	,	[daʊn]	[wɪð]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ʃiː; ʃi]	,	[ə'dresɪŋ]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	,
Down	**with**	**him**	**,**	**down**	**with**	**him**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**"**	**continued**	**she**	**,**	**addressing**	**herself**	**to**	**the**	**ladies**	**,**
向下	和	他	,	向下	和	他	在	这	地面	,	"	持续	她	,	解决	她自己	到	这	女士们	,

“把他打倒,把他打倒在地,”她继续对女士们说道。

"	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[ˌbæstɪ'neɪdəʊ]	.
"	**and**	**bring**	**me**	**a**	**bastinado**	**.**
"	和	带来	我	一个	棍刑	.

“给我来个棍刑。”

" [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [held] [maɪ] [hændz]
" They immediately did as they were desired ; and while some held my hands
" 他们 立即地 做过 作为 他们 是 想要的 ; 和 尽管 一些 握住 我的 双手
,
,
,

“他们立刻照办了；有些人握着我的手，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [maɪ] [fiːt] , [maɪ] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] ,
and others my feet , my wife , who was presently furnished with a weapon ,
和 其他的 我的 脚 , 我的 妻子 , WHO 曾是 目前 提供 和 一个 武器 ,

其他人则攻击我的双脚，我的妻子，她当时手里拿着武器。

[leɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] .
laid on me as long as she could stand .
铺设 在 我 作为 长的 作为 她 可以 站立 .

她一直趴在我身上，直到她站不动为止。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [teɪk] [hɪm] , [send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
She then said to the ladies , " Take him , send him to the judge ,
她 然后 说 到 这 女士们 , " 拿 他 , 发送 他 到 这 法官 ,

然后她对女士们说：“把他带走，把他送到法官那里去。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hænd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fed] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɑːlɪk] [dɪʃ] . "
and let the hand be cut off with which he fed upon the garlic dish . "
和 让 这 手 是 切 离开 和 哪个 他 美联储 之上 这 蒜 盘子 . "

“砍掉他用来吃蒜蓉菜的那只手。”

" [ə'læs] ! " [kraɪd] [ai] , " [mʌst; məst] [ai] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ]
" Alas ! " cried I , " must I be beaten unmercifully , and , to complete my
" 唉 ! " 哭 我 , " 必须 我 是 被打败 无情地 , 和 , 到 完全的 我的
[ə'flɪkʃ(ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ,

“唉！”我喊道，“我难道要遭受无情的鞭打，而且，为了加重我的痛苦，

[hæv; həv] [maɪ] [hænd] [kʌt] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪʃ] ['siːz(ə)nd] [wɪð] ['gɑːlɪk] ,
have my hand cut off , for partaking of a dish seasoned with garlic ,
有 我的 手 切 离开 , 为了 参与 的 一个 盘子 经验丰富的 和 蒜 ,

因吃了一道用大蒜调味的菜肴，就要被砍掉一只手。

[ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] ?
and forgetting to wash my hands ?
和 遗忘 到 洗 我的 双手 ?

还有，忘记洗手了吗？

[wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪm] ?
What proportion is there between the punishment and the crime ?
什么 部分 是 那里 之间 这 惩罚 和 这 犯罪 ?

惩罚与犯罪之间是什么比例关系？

[kɜːs] [ɒn] [ðə; ði] [dɪʃ] , [ɒn] [ðə; ði] [kʊk] [huː] [drest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪm] [huː] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Curse on the dish , on the cook who dressed it , and on him who served it up .
诅咒 在 这 盘子 , 在 这 厨师 WHO 穿着 它 , 和 在 他 WHO 服务 它 向上 .

诅咒这道菜，诅咒烹饪它的厨师，诅咒上菜的人。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [strəʊks] , [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
" All the ladies who had seen me receive the thousand strokes , took pity on me ,
" 全部 这 女士们 WHO 有 已见 我 收到 这 千 笔画 , 采取 遗憾 在 我 ,

“所有目睹我挨了一千鞭的女士们都可怜我，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ['menʃ(ə)nd] .
when they heard the cutting off of my hand mentioned .
什么时候 他们 听到 这 切割 离开 的 我的 手 提及 .

当他们听到我被砍掉手这件事时。

" [dɪə(r)]['mædəm] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , " [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['leɪdi] , " [juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)]
" Dear madam , dear sister , " said they to the favourite lady , " you carry your
" 亲爱的 女士 , 亲爱的 姐姐 , " 说 他们 到 这 最喜欢的 女士 , " 你 携带 你的
[rɪ'zentmənt] [tuː] [fɑː(r)] .
resentment too far .
怨恨 也 远的 .

“亲爱的夫人，亲爱的姐姐,”她们对那位受宠的女士说，“你们的怨恨太深了。”

[wiː; wi] [əʊn] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒləti] ,
We own he is a man quite ignorant of the world , of your quality ,
我们 自己的 他 是 一个 男人 相当 无知 的 这 世界 , 的 你的 质量 ,

我们承认他是一个对世事一无所知的人，对你的品质也一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] :
and the respect that is due to you :
和 这 尊重 那 是 到期的 到 你 :

以及您应得的尊重：

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][hɪz; ɪz] [fɔːlt] . "
but we beseech you to overlook and pardon his fault . "
但 我们 恳求 你 到 俯瞰 和 赦免 他的 过错 . "

但我们恳求您宽恕他的过错。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] ['ædɪkwət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ]
" I have not received adequate satisfaction , " said she ; " I will teach him to know
" 我 有 不是 已收到 足够的 满意 , " 说 她 ; " 我 将要 教 他 到 知道
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

“我还没有得到足够的满足,”她说；“我要教他认识这个世界；

[ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm][beə(r)]['sensəb(ə)l][mɑːks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,
I will make him bear sensible marks of his impertinence ,
我 将要 制作 他 熊 明智的 标记 的 他的 无礼 ,

我会让他为自己的无礼付出惨痛的代价。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [teɪsts] [ə; eɪ] [dɪʃ] ['siːz(ə)nd] [wɪð] ['gɑːlɪk] [wɪ'ðaʊt]
and be cautious hereafter how he tastes a dish seasoned with garlic without
和 是 谨慎 此后 如何 他 口味 一个 盘子 经验丰富的 和 蒜 没有
['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
washing his hands .
洗涤 他的 双手 .

以后要小心他吃加了大蒜的菜时没有洗手的样子。

" [ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] , [fel] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" They renewed their solicitations , fell down at her feet , and kissing her
" 他们 更新 他们的 征集 , 跌倒 向下 在 她 脚 , 和 接吻 她
[feə(r)][hændz] ,
fair hands ,
公平的 双手 ,

他们再次恳求，跪倒在她脚下，亲吻她美丽的双手，

[sed] , " [gʊd] ['mædəm] , ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][grɑːnt][ˌjuː 'es][ðə; ði]['feɪvə(r)][wiː; wi]
said , " Good madam , moderate your anger , and grant us the favour we
说 , " 好的 女士 , 缓和 你的 愤怒 , 和 授予 我们 这 偏爱 我们
['sʌplɪˌkeɪt] .
supplicate .
哀告 .

他说：“夫人，请您克制怒气，满足我们祈求的愿望。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ri'prəutʃ]
" She made no reply , but got up , and after uttering a thousand reproaches
" 她 制成 不 回复 , 但 得到 向上 , 和 后 发出声音 一个 千 责备
[ə'genst] [ˌem 'iː] ,
against me ,
反对 我 ,

她没有回答，而是站了起来，对我破口大骂了一千遍，

[wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] : [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn]
walked out of the chamber : all the ladies followed her , leaving me in
步行 出去 的 这 房间 : 全部 这 女士们 随后 她 , 离开 我 在
[ˌɪnkən'siːvəbl] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
inconceivable affliction .
不可思议 痛苦 .

她走出了房间：所有的女士都跟着她走了，留下我独自承受着难以想象的痛苦。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [ten] [deɪz] ,
I continued thus ten days ,
我 持续 因此 十 天 ,

我这样持续了十天。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['bɒdi] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['vɪtlz] .
without seeing any body but an old female slave that brought me victuals .
没有 看到 任何 身体 但 一个 老的 女性 奴隶 那 带来 我 食物 .

除了给我送食物的老女奴之外，我没见到任何人。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['leɪdi] .
I asked her what was become of the favourite lady .
我 问 她 什么 曾是 变得 的 这 最喜欢的 女士 .

我问她，那位深受喜爱的女士后来怎么样了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ;
" She is sick , " said the old woman ;
" 她 是 生病的 , " 说 这 老的 女士 ;

“她病了,”老妇人说;

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [smel] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" she is sick of the poisoned smell with which you infected her .
" 她 是 生病的 的 这 中毒 闻 和 哪个 你 已感染 她 .

“她厌倦了你传染给她的那种毒气。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd]
Why did you not take care to wash your hands after eating of that cursed
为什么 做过 你 不是 拿 关心 到 洗 你的 双手 后 吃 的 那 被诅咒的
[dɪʃ] ? "
dish ? "
盘子 ? "

你吃完那道该死的菜后为什么不洗手？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , " [θɔːt] [ai] , " [ðæt] [ðiːz] ['leɪdɪz] [kæn; kən][biː; bi][səʊ][naɪs] ,
" Is it possible , " thought I , " that these ladies can be so nice ,
" 是 它 可能的 , " 想法 我 , " 那 这些 女士们 能 是 所以 好的 ,

“这些女士们真的可以这么好吗？”我心想。

[ænd; ənd][səʊ] [vɪn'dɪktɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [fɔːlt] !
and so vindictive for such a trifling fault !
和 所以 报复心强的 为了 这样的 一个 琐事 过错 !

仅仅因为这么点小错，就如此报复！

" [ai] [lʌvd] [maɪ] [waɪf] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['pɪtiɪŋ]
" I loved my wife notwithstanding all her cruelty , and could not help pitying
" 我 喜爱 我的 妻子 虽然 全部 她 残酷 , 和 可以 不是 帮助 怜悯
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“尽管我的妻子对我百般残忍，但我仍然爱她，并且不禁怜悯她。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [təʊld] [ˌem 'iː] [maɪ] [spaʊs] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə]
One day the old woman told me my spouse was recovered , and gone to
一 天 这 老的 女士 讲述 我 我的 配偶 曾是 恢复 , 和 已消失 到
[beɪð] ,
bathe ,
洗澡 ,

有一天，老妇人告诉我，我的丈夫已经康复，去洗澡了。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and would come to see me the next day .
和 会 来 到 看 我 这 下一个 天 .

第二天他就会来看我。

" [səʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɔːl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" So , " said she , " I would have you call up your patience ,
" 所以 , " 说 她 , " 我 会 有 你 称呼 向上 你的 耐心 ,

“所以，”她说，“我希望你们能拿出耐心来。”

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [jɔː'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hjuːmə(r)] .
and endeavour to accommodate yourself to her humour .
和 努力 到 容纳 你自己 到 她 幽默 .

尽量让自己适应她的幽默方式。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ,
For she is in other respects a woman of good sense and discretion ,
为了 她 是 在 其他 尊重 一个 女士 的 好的 感觉 和 审慎 ,

因为她在其他方面是一位明智谨慎的女性。

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪd] ['mɪstrəs] [zoʊbaɪd] .
and beloved by all the ladies about the court of our respected mistress Zobeide .
和 心爱 经过 全部 这 女士们 关于 这 法庭 的 我们的 受人尊敬 情妇 佐贝德 .

深受我们尊敬的女主人佐贝德宫廷中所有女士的喜爱。

" [maɪ] [waɪf] [ə'kɔːdɪŋli] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs] :
" My wife accordingly came on the following evening , and accosted me thus :
" 我的 妻子 因此 来了 在 这 下列的 晚上 , 和 被骚扰 我 因此 :

“于是，第二天晚上我妻子来了，她这样质问我：”

" [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [pə'zes] [mʌtʃ] ['tendənəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'frʌnt]
" You perceive that I must possess much tenderness to you , after the affront
" 你 感知 那 我 必须 具有 很多 压痛 到 你 , 后 这 冒犯
[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] :
you have offered me :
你 有 提供 我 :

“你明白，在你如此冒犯我之后，我对你一定怀有极大的温柔：

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tɪl] [ai][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [diː'merɪt] ,
but still I cannot be reconciled till I have punished you according to your demerit ,
但 仍然 我 不能 是 和解 直到 我 有 受到惩罚 你 根据 到 你的 缺点 ，

但是，除非我根据你的罪行惩罚你，否则我无法与你和解。

[ɪn] [nɒt] ['wɒʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːlɪk] [dɪʃ] .
in not washing your hands after eating of the garlic dish .
在 不是 洗涤 你的 双手 后 吃 的 这 蒜 盘子 .

吃完蒜蓉菜后没有洗手。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huː] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdə(r)] , [θruː] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
" She then called the ladies , who , by her order , threw me upon the ground ;
" 她 然后 称为 这 女士们 ， WHO ， 经过 她 命令 ， 扔 我 之上 这 地面 ；

“然后她叫来了几个女士，她们按照她的命令把我扔到地上；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['baɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [fɑːst] ,
and after binding me fast ,
和 后 结合 我 快速地 ，

把我紧紧绑住之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɑː'bærəti] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [θʌmz] [ænd; ənd] [greɪt] [təʊz] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] .
she had the barbarity to cut off my thumbs and great toes herself , with a razor .
她 有 这 野蛮 到 切 离开 我的 拇指 和 伟大的 脚趾 她自己 ， 和 一个 剃刀 .

她残忍地用剃刀亲手切掉了我的大拇指和大脚趾。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ruːt] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] ;
One of the ladies applied a certain root to staunch the blood ;
一 的 这 女士们 应用 一个 肯定 根 到 坚定 这 血 ；

其中一位女士用某种根茎止血；

[bʌt; bət] [baɪ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [peɪn] , [ai] [swuːn] [ə'weɪ] .
but by bleeding and by the pain , I swooned away .
但 经过 出血 和 经过 这 疼痛 ， 我 晕倒 离开 .

但由于流血和疼痛，我昏了过去。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [maɪ] [streŋθ] .
When I came to myself , they gave me wine to drink , to recruit my strength .
什么时候 我 来了 到 我 ， 他们 给予 我 葡萄酒 到 喝 ， 到 招募 我的 力量 .

当我恢复意识后，他们给我酒喝，好让我恢复体力。

" [ɑː] ! ['mædəm] , " [sed] [ai][tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,
" Ah ! madam , " said I to my wife ,
" 啊 ！ 女士 ， " 说 我 到 我的 妻子 ，

“啊！夫人，”我对妻子说。

" [ɪf] ['evə(r)][ai] [ə'gen] [iːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð] ['gɑːlɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" if ever I again eat of a dish with garlic in it ,
" 如果 曾经 我 再次 吃 的 一个 盘子 和 蒜 在 它 ，

“如果我再吃一道有大蒜的菜，

[ai] ['sɒləmli] [sweə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [wɪð] ['ælkəlaɪ] ,
I solemnly swear to wash my hands a hundred and twenty times with alkali ,
我 庄严地 发誓 到 洗 我的 双手 一个 百 和 二十 时代 和 碱 ，

我郑重发誓，用碱性水洗手一百二十次。

[wɪð] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊp] . "
with ashes , and with soap . "
和 灰烬 , 和 和 肥皂 . "

用灰烬和肥皂。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ə'pɒn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [ɪz][pɑːst] ,
" Well , " replied she , " upon that condition I am willing to forget what is past ,
" 出色地 , " 回复 她 , " 之上 那 状况 我 是 愿意的 到 忘记 什么 是 过去的 ,

“好吧,”她回答说，“如果满足这个条件，我愿意忘记过去的事情。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] . "
and live with you as my husband . "
和 居住 和 你 作为 我的 丈夫 . "

并像我的丈夫一样与你一起生活。

" [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bægdæd] ['mɜːtʃənt] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" This , " continued the Bagdad merchant , addressing himself to the company ,
" 这 , " 持续 这 巴格达 商人 , 解决 他自己 到 这 公司 ,

“这个,”巴格达商人继续对在场的人说道，“

" [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ɒn]
" is the reason why I refused to eat of the dish seasoned with what is now on
" 是 这 原因 为什么 我 拒绝 到 吃 的 这 盘子 经验丰富的 和 什么 是 现在 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

这就是我拒绝吃桌上这道用某种调料调味的菜肴的原因。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] [wuːndz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ruːt] [ai] ['menʃ(ə)nd] ,
" The ladies applied to my wounds not only the root I mentioned ,
" 这 女士们 应用 到 我的 伤口 不是 仅有的 这 根 我 提及 ,

“女士们不仅将我提到的那种根茎涂抹在我的伤口上，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [sʌm; səm]['bɔːlsəm][ɒv; əv] ['mekə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][wɒz; wəz]
but likewise some balsam of Mecca , which they were well assured was
但 同样地 一些 香脂 的 麦加 , 哪个 他们 是 出色地 保证 曾是
[nɒt] [ə'dʌltəreɪtɪd] ,
not adulterated ,
不是 掺假的 ,

但同样地，他们也得到了一些来自麦加的香脂，他们确信这些香脂没有掺假。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [əʊn] [dɪs'pensətəri] .
because they had it out of the caliph's own dispensatory .
因为 他们 有 它 出去 的 这 哈里发的 自己的 药用 .

因为他们是从哈里发的特许状中获得的。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['bɔːlsəm] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['pɜːfɪktli] [kjʊəd] ,
By virtue of that admirable balsam , I was in a few days perfectly cured ,
经过 美德 的 那 令人钦佩的 香脂 , 我 曾是 在 一个 很少 天 完美 治愈 ,

多亏了那神奇的药膏，几天之内我就完全康复了。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ə'griːəbli] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['nevə(r)]
and my wife and I lived together as agreeably as if I had never
和 我的 妻子 和 我 居住地 一起 作为 欣然 作为 如果 我 有 绝不
['iːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːlɪk] [dɪʃ] .
eaten of the garlic dish .
吃 的 这 蒜 盘子 .

我和妻子相处得非常融洽，就好像我从未吃过那道蒜菜一样。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl][maɪ] ['laɪftaɪm] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['lɪbəti] ,
But having been all my lifetime used to enjoy my liberty ,
但 拥有 到过 全部 我的 寿命 用过的 到 享受 我的 自由 ,

但我一生都习惯了享受自由，

[ai] [ɡruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['pæləs] ;
I grew weary of being confined to the caliph's palace ;
我 生长 厌倦 的 存在 受限 到 这 哈里发的 宫殿 ;

我厌倦了被囚禁在哈里发的宫殿里；

[jet] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
yet I said nothing to my wife on the subject , for fear of displeasing her
然而 我 说 没有什么 到 我的 妻子 在 这 主题 , 为了 害怕 的 令人不快 她
.
:
.

但我没有就此事与妻子交谈，因为害怕惹她不高兴。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] ['iːɡəli] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [hɜː'self] ,
However , she suspected my feelings ; and eagerly wished for liberty herself ,
然而 , 她 怀疑 我的 情怀 ; 和 急切地 希望 为了 自由 她自己 ,

然而，她察觉到了我的心意；而且她自己也渴望获得自由。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɡrætɪtjuːd] [ə'ləʊn] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [zoʊbaɪd] .
for it was gratitude alone that made her continue with Zobeide .
为了 它 曾是 感激 独自的 那 制成 她 继续 和 佐贝德 .

正是出于感激之情，她才继续留在佐贝德身边。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['laɪvli] [tɜːmz] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [ai][wɒz; wəz]
She represented to her mistress in such lively terms the constraint I was
她 代表 到 她 情妇 在 这样的 热闹 条款 这 约束 我 曾是
['ʌndə(r)] ,
under ,
在下面 ,

她用如此生动的语言向她的女主人描述了我所受到的束缚，

[ɪn] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ræŋk] , [æz; əz][ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,
in not living in the city with people of my own rank , as I had always done ,
在 不是 活的 在 这 城市 和 人们 的 我的 自己的 秩 , 作为 我 有 总是 完毕 ,

因为没有像我一直以来那样，和同阶层的人一起住在城市里，

[ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˌprɪn'ses] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
that the good princess chose rather to deprive herself of the pleasure of having
那 这 好的 公主 选择 相当 到 剥夺 她自己 的 这 乐趣 的 拥有
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][nɒt][tuː; tə][ɡrɑːnt] [wɒt] [wiː; wi][bəʊθ] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪəd] .
her favourite about her than not to grant what we both equally desired .
她 最喜欢的 关于 她 比 不是 到 授予 什么 我们 两个都 同样地 想要的 .

善良的公主宁愿放弃与心爱之人相伴的快乐，也不愿拒绝我们两人共同的愿望。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [maɪ] [waɪf] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wɪð] ['sevrəl] ['juːnəks] ,
A month after our marriage , my wife came into my room with several eunuchs ,
一个 月 后 我们的 婚姻 , 我的 妻子 来了 进入 我的 房间 和 一些 太监 ,

结婚一个月后，我妻子带着几个太监进了我的房间。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bæɡ][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
each carrying a bag of silver .
每个 携带 一个 包 的 银 .

每人携带一袋银子。

[wen] [ðə; ði] ['juːnəks] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] ; " [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
When the eunuchs were gone ; " You never told me , " said she ,
什么时候 这 太监 是 已消失 ; " 你 绝不 讲述 我 , " 说 她 ,

太监们走后，她说：“你从来没告诉我。”

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːzi] [ɪn] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [kɔːt] ; [bʌt; bət][ai] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" that you were uneasy in being confined to court ; but I perceived it ,
" 那 你 是 不安 在 存在 受限 到 法庭 ; 但 我 感知 它 ,

“我知道你被限制在法庭里感到不安；但我察觉到了，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['hæpɪli]	[faʊnd]	[miːnz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[kən'tentɪd]	.
and	**have**	**happily**	**found**	**means**	**to**	**make**	**you**	**contented**	**.**
和	有	快乐地	成立	方法	到	制作	你	满足	.

并且很高兴地找到了让你满意的方法。

[maɪ]	['mɪstrəs]	[zoʊbaɪd]	[gɪvz]	[ˌjuː 'es]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[ðə; ði]	['pæləs]	;	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]
My	**mistress**	**Zobeide**	**gives**	**us**	**permission**	**to**	**quit**	**the**	**palace**	**;**	**and**	**here**	**are**
我的	情妇	佐贝德	给予	我们	允许	到	辞职	这	宫殿	;	和	这里	是

['fɪfti]	['θaʊz(ə)nd]	['siːkwɪnz]	,
fifty	**thousand**	**sequins**	**,**
五十	千	亮片	,

我的女主人佐贝德允许我们离开宫殿；这里有五万颗亮片。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	,
of	**which**	**she**	**has**	**made**	**us**	**a**	**present**	**,**
的	哪个	她	有	制成	我们	一个	展示	,

这是她送给我们的礼物。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
in	**order**	**to**	**enable**	**us**	**to**	**live**	**comfortably**	**in**	**the**	**city**	**.**
在	命令	到	使能够	我们	到	居住	舒适地	在	这	城市	.

为了使我们能够在城市里舒适地生活。

[teɪk]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[bai]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[haʊs]	.
Take	**ten**	**thousand**	**of**	**them**	**,**	**and**	**go**	**and**	**buy**	**us**	**a**	**house**	**.**
拿	十	千	的	他们	,	和	去	和	买	我们	一个	房子	.

拿上其中一万块钱，去给我们买栋房子。

"	[ai]	['kwɪkli]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mʌni]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['fɜːnɪʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['rɪtʃli]	,
"	**I**	**quickly**	**found**	**a**	**house**	**for**	**the**	**money**	**,**	**and**	**after**	**furnishing**	**it**	**richly**	**,**
"	我	迅速地	成立	一个	房子	为了	这	钱	,	和	后	家具	它	丰富	,

“我用这笔钱很快找到了一栋房子，并把它装修得富丽堂皇，”

[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[rɪ'zaɪd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[kept]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[sleɪvz]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	['seksɪz]	,
we	**went**	**to**	**reside**	**in**	**it**	**,**	**kept**	**a**	**great**	**many**	**slaves**	**of**	**both**	**sexes**	**,**
我们	去	到	居住	在	它	,	保留	一个	伟大的	许多	奴隶	的	两个都	性别	,

我们去那里居住，蓄养了大量的男女奴隶。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['fɪgə(r)]	.
and	**made**	**a**	**good**	**figure**	**.**
和	制成	一个	好的	数字	.

而且身材很好。

[wiː; wi]	[ðʌs]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[ə'griːəb(ə)l]	['mænə(r)]	:	[bʌt; bət]	[maɪ]	[fə'lɪsəti]	[wɒz; wəz]
We	**thus**	**began**	**to**	**live**	**in**	**a**	**very**	**agreeable**	**manner**	**:**	**but**	**my**	**felicity**	**was**
我们	因此	开始	到	居住	在	一个	非常	同意	方式	:	但	我的	费利西蒂	曾是

[ɒv; əv]	[ʃɔːt]	[kən'tɪnjuəns]	;
of	**short**	**continuance**	**;**
的	短的	继续	;

于是，我们开始过上了非常愉快的生活；但是，我的幸福并没有持续多久；

[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[maɪ]	[waɪf]	[fel]	[sɪk]	[ænd; ənd]	[daɪd]	.
for	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**year**	**my**	**wife**	**fell**	**sick**	**and**	**died**	**.**
为了	在	这	结尾	的	一个	年	我的	妻子	跌倒	生病的	和	死亡	.

因为一年后，我的妻子生病去世了。

[ai]	[mait]	[hæv; həv]	['mærid]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	['ɒnərəbli]	[æt; ət]	['bægdæd]	;
I	**might**	**have**	**married**	**again**	**,**	**and**	**lived**	**honourably**	**at**	**Bagdad**	**;**
我	可能	有	已婚	再次	,	和	居住地	光荣地	在	巴格达	;

我本可以再婚，在巴格达过上体面的生活；

[bʌt; bət]	[ˌkjʊəriˈɒsəti]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[pʊt]	[ˌem ˈiː]	[əˈpɒn]	[əˈnʌðə(r)]	[plæn]	.
but	**curiosity**	**to**	**see**	**the**	**world**	**put**	**me**	**upon**	**another**	**plan**	**.**
但	好奇心	到	看	这	世界	放	我	之上	其他	计划	.

但好奇心驱使我去探索世界，于是我制定了另一个计划。

[ai]	[səʊld]	[maɪ]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈpɜːtʃəsɪŋ]	[ˈsevrəl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	[ˈmɜːtʃəndaɪz]	,	[went]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈkærəvæn]	[tuː; tə]	[ˈpɜːʃə]
I	**sold**	**my**	**house**	**,**	**and**	**after**	**purchasing**	**several**	**kinds**	**of**	**merchandize**	**,**	**went**	**with**	**a**	**caravan**	**to**	**Persia**
我	卖	我的	房子	,	和	后	购买	一些	种类	的	商品	,	去	和	一个	大篷车	到	波斯

;
;
;

我卖掉了房子，购买了几种商品后，随商队去了波斯；

[frɒm; frəm]	[ˈpɜːʃə]	[ai]	[ˈtrævld]	[tuː; tə]		,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðens]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˈsɪti]	.
from	**Persia**	**I**	**travelled**	**to**	**Samarcand**	**,**	**and**	**from**	**thence**	**to**	**this**	**city**	**.**
从	波斯	我	旅行	到	撒马尔罕	,	和	从	因此	到	这	城市	.

我从波斯前往撒马尔罕，然后从那里来到这座城市。

"	[ðɪs]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[pəˈveɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[ɒv; əv]	-	,
"	**This**	**,**	**"**	**said**	**the**	**purveyor**	**to**	**the**	**sultan**	**of**	**Casgar**	**,**
"	这	,	"	说	这	供应商	到	这	苏丹	的	-	,

“这个,”供应商对卡斯加苏丹说道。

"	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈbægdæd]	[ˈmɜːtʃənt]	[rɪˈleɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈkʌmpəni]	[weə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈjestədeɪ]	.	"
"	**is**	**the**	**story**	**that**	**the**	**Bagdad**	**merchant**	**related**	**in**	**a**	**company**	**where**	**I**	**was**	**yesterday**	**.**	**"**
"	是	这	故事	那	这	巴格达	商人	有关的	在	一个	公司	在哪里	我	曾是	昨天	.	"

“这是我昨天在一家公司里，一位巴格达商人讲述的故事。”

"	[ðɪs]	[ˈstɔːri]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	,	"	[hæz; həz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	;
"	**This**	**story**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sultan**	**,**	**"**	**has**	**something**	**in**	**it**	**extraordinary**	**;**
"	这	故事	,	"	说	这	苏丹	,	"	有	某物	在	它	非凡的	;

苏丹说：“这个故事里有些非同寻常的东西；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[nɒt]	[kʌm]	[nɪə(r)]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[hʌntʃ]	-	[bæk]	.
but	**it**	**does**	**not**	**come**	**near**	**that**	**of**	**the**	**little**	**hunch**	**-**	**back**	**.**
但	它	做	不是	来	靠近	那	的	这	小的	直觉	-	后退	.

但这与那个驼背小家伙的情况相比，简直不值一提。

"	[ðə; ði]	[ˈdʒuːɪʃ]	[fɪˈzɪʃ(ə)n]	[ˈprɒsˌtreɪtid]	[hɪmˈself]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌltənz]	[θrəʊn]	,	[ænd; ənd]	[əˈdrest]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[ˈmænə(r)]	:
"	**The**	**Jewish**	**physician**	**prostrated**	**himself**	**before**	**the**	**sultan's**	**throne**	**,**	**and**	**addressed**	**the**	**prince**	**in**	**the**	**following**	**manner**	**:**
"	这	犹太人	医生	俯卧	他自己	前	这	苏丹的	王座	,	和	已解决	这	王子	在	这	下列的	方式	:

“这位犹太医生匍匐在苏丹的宝座前，并以如下方式向王子说道：

"	[sɜː(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[səʊ]	[gʊd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌem ˈiː]	,
"	**Sir**	**,**	**if**	**you**	**will**	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**hear**	**me**	**,**
"	先生	,	如果	你	将要	是	所以	好的	作为	到	听到	我	,

先生，如果您不介意听我说的话，

[ai]	[ˈflætə(r)]	[maɪˈself]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[pliːzd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈstɔːri]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	.	"
I	**flatter**	**myself**	**you**	**will**	**be**	**pleased**	**with**	**a**	**story**	**I**	**have**	**to**	**tell**	**you**	**.**	**"**
我	奉承	我	你	将要	是	高兴	和	一个	故事	我	有	到	告诉	你	.	"

我相信你会喜欢我接下来要讲的故事。

"	[wel]	[ˈspəʊkən]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	;
"	**Well**	**spoken**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sultan**	**;**
"	出色地	说	,	"	说	这	苏丹	;

“说得好,”苏丹说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [hʌntʃ] - [bæk] ,
" but if it be not more surprising than that of little hunch - back ,
" 但 如果 它 是 不是 更多的 奇怪 比 那 的 小的 直觉 - 后退 ,

“但如果这不比小驼背更令人惊讶的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
you must not expect to live .
你 必须 不是 预计 到 居住 .

你不要指望能活下去。

" [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] , [geɪv]
" The Jewish physician , finding the sultan of Casgar disposed to hear him , gave
" 这 犹太人 医生 , 寻找 这 苏丹 的 - 处置 到 听到 他 , 给予
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
the following relation .
这 下列的 关系 .

“这位犹太医生发现喀什喀尔苏丹愿意听他讲述，便讲述了以下情况。

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
The Story told by the Jewish Physician .
这 故事 讲述 经过 这 犹太人 医生 .

犹太医生讲述的故事。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['fɪzɪk] [æt; ət] [də'mæskəs] ,
When I was studying physic at Damascus ,
什么时候 我 曾是 学习 物理学 在 大马士革 ,

我在大马士革学习物理的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [prə'feʃn] [wɪð] [sʌm; səm]
and was just beginning to practise that noble profession with some
和 曾是 只是 开始 到 实践 那 高贵 职业 和 一些
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

并且刚刚开始从事这项享有一定声誉的崇高职业，

[ə; eɪ] [sleɪv] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['fæməli] .
a slave called me to see a patient in the governor of the city's family .
一个 奴隶 称为 我 到 看 一个 病人 在 这 州长 的 这 城市的 家庭 .

一个奴隶叫我去给城主家的一位病人看病。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [went] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri]
Accordingly I went , and was conducted into a room , where I found a very
因此 我 去 , 和 曾是 实施 进入 一个 房间 , 在哪里 我 成立 一个 非常
['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,
handsome young man ,
英俊的 年轻的 男人 ,

于是我去了，被领进一个房间，在那里我发现了一位非常英俊的年轻人。

[mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːdə(r)] .
much dejected by his disorder .
很多 垂头丧气 经过 他的 紊乱 .

他因自己的疾病而感到非常沮丧。

[ai] [sə'luːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]
I saluted him , and sat down by him ; but he made no return to my
我 敬礼 他 , 和 卫星 向下 经过 他 ; 但 他 制成 不 返回 到 我的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
compliments ,
赞美 ,

我向他敬礼，并在他身边坐下；但他没有回应我的问候。

['əʊnli][ə; eɪ] [saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] .
only a sign with his eyes that he heard me , and thanked me .
仅有的 一个 符号 和 他的 眼睛 那 他 听到 我 ， 和 谢谢 我 .

他只用眼神表示他听到了我的话，并向我道谢。

" [preɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , " [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ðæt] [ai] [meɪ] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] .
" Pray , sir , " said I , " give me your hand , that I may feel your pulse .
" 祈祷 ， 先生 ， " 说 我 ， " 给 我 你的 手 ， 那 我 可能 感觉 你的 脉冲 .

“先生，”我说，“请把手给我，让我摸摸您的脉搏。”

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
" But instead of stretching out his right , he gave me his left hand ,
" 但 反而 的 伸展 出去 他的 正确的 ， 他 给予 我 他的 左边 手 ，

但他没有伸出右手，而是伸出了左手。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] .
at which I was extremely surprised .
在 哪个 我 曾是 极其 惊讶 .

对此我感到非常惊讶。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [rəʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] .
However , I felt his pulse , wrote him a prescription , and took leave .
然而 ， 我 毛毡 他的 脉冲 ， 写道 他 一个 处方 ， 和 采取 离开 .

然而，我摸了摸他的脉搏，给他开了处方，然后就离开了。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['vɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,
I continued my visits for nine days , and every time I felt his pulse ,
我 持续 我的 访问 为了 九 天 ， 和 每一个 时间 我 毛毡 他的 脉冲 ，

我连续探望了他九天，每次我摸到他的脉搏时，

[hiː; hi] [stɪl] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
he still gave me his left hand .
他 仍然 给予 我 他的 左边 手 .

他还是把左手伸给了我。

[ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] ,
On the tenth day he seemed to be so far recovered ,
在 这 第十 天 他 似乎 到 是 所以 远的 恢复 ，

到了第十天，他似乎已经完全康复了。

[ðæt] [ai]['əʊnli] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ['beɪðɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
that I only deemed it necessary to prescribe bathing to him .
那 我 仅有的 被认为 它 必要的 到 规定 洗澡 到 他 .

我只是认为有必要给他开洗澡的处方。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [də'mæskəs] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ] , [ɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð]
The governor of Damascus , who was by , in testimony of his satisfaction with
这 州长 的 大马士革 ， WHO 曾是 经过 ， 在 见证 的 他的 满意 和
[maɪ] ['sɜːvɪs] ,
my service ,
我的 服务 ，

大马士革总督亲临现场，以证明他对我的服务感到满意。

[ɪn'vestɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [rəʊb] , ['seɪɪŋ] ,
invested me with a very rich robe , saying ,
投资 我 和 一个 非常 富有的 长袍 ， 说 ，

给我披上了一件非常华丽的长袍，说道：

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
he had appointed me a physician of the city hospital , and physician in
他 有 任命 我 一个 医生 的 这 城市 医院 , 和 医生 在
['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
ordinary to his house ,
普通的 到 他的 房子 ,

他任命我为市立医院的医生，同时也是他家的常驻医生。

[weə(r)] [ai] [mait] [iːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [wen] [ai] [pliːzd] .
where I might eat at his table when I pleased .
在哪里 我 可能 吃 在 他的 桌子 什么时候 我 高兴 .

我随时都可以去他的餐桌吃饭。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['laɪkwaɪz] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['meni] [si'viləti] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
The young man likewise shewed me many civilities , and asked me to accompany
这 年轻的 男人 同样地 展示 我 许多 礼貌 , 和 问 我 到 陪伴
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
him to the bath .
他 到 这 洗澡 .

这位年轻人也对我彬彬有礼，并邀请我陪他去洗澡。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [went] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [hæd; həd] [ʌn'drest] [hɪm] ,
Accordingly we went together , and when his attendants had undressed him ,
因此 我们 去 一起 , 和 什么时候 他的 服务员 有 脱光衣服 他 ,

于是我们一同前往，待他的侍从脱去他的衣服后，

[ai] [pə'siːvd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [biːn] [kʌt] [ɒf]
I perceived he wanted the right hand , and that it had not long been cut off
我 感知 他 通缉 这 正确的 手 , 和 那 它 有 不是 长的 到过 切 离开
,
,
,

我看出他想要的是右手，而且那只手不久前才被砍断。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːdə(r)] , [ðəʊ] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
which had been the occasion of his disorder , though concealed from me ;
哪个 有 到过 这 场合 的 他的 紊乱 , 尽管 暗 从 我 ;

虽然我对此毫不知情，但这正是他精神失常的原因；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪɪŋ] ['prɒpə(r)] ['remədiz] [ɪk'stɜːnəli] ,
for while the people about him were applying proper remedies externally ,
为了 尽管 这 人们 关于 他 是 申请 恰当的 补救措施 外部 ,

当周围的人都在对他进行适当的外部治疗时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪtʃ]
they had called me to prevent the ill consequence of the fever which
他们 有 称为 我 到 防止 这 患病的 结果 的 这 发烧 哪个
[wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] .
was on him .
曾是 在 他 .

他们打电话给我，是为了防止他发烧引发不良后果。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'sɜːnd] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [wɪtʃ] [hiː; hi]
I was much surprised and concerned on seeing his misfortune ; which he
我 曾是 很多 惊讶 和 担心的 在 看到 他的 不幸 ; 哪个 他
[əb'zɜːvd] [baɪ][maɪ] ['kaʊntənəns] .
observed by my countenance .
观察到 经过 我的 面容 .

看到他的不幸遭遇，我感到非常惊讶和担忧；他也从我的表情中察觉到了这一点。

" ['dɒktə(r)] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [maɪ] [hænd] [ɪz] [kʌt] [ɒf] ;
" Doctor , " cried he , " do not be astonished that my hand is cut off ;
" 医生 , " 哭 他 , " 做 不是 是 惊讶 那 我的 手 是 切 离开 ;

“医生,”他喊道,“不要惊讶我的手被砍断了;

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ;
some day or other I will tell you the cause ;
一些 天 或者 其他 我 将要 告诉 你 这 原因 ;

总有一天我会告诉你原因;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] .
and in that relation you will hear very surprising adventures .
和 在 那 关系 你 将要 听到 非常 奇怪 冒险 .

因此,你将听到许多令人惊讶的冒险故事。

" ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] , [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] ;
" After we had returned from the bath , we sat down to a collation ;
" 后 我们 有 返回 从 这 洗澡 , 我们 卫星 向下 到 一个 整理 ;

“洗完澡回来后,我们坐下来享用茶点;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['predʒədɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪf] [hiː; hi] [went]
and he asked me if it would be any prejudice to his health if he went
和 他 问 我 如果 它 会 是 任何 偏见 到 他的 健康 如果 他 去
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['gɑːd(ə)n] ?
and took a walk out of town in the governor's garden ?
和 采取 一个 走 出去 的 镇 在 这 州长的 花园 ?

他问我,如果他去城外州长的花园散步,会不会对他的健康有害?

[ai] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm] .
I made answer , that the air would be of service to him .
我 制成 回答 , 那 这 空气 会 是 的 服务 到 他 .

我回答说,空气对他会有用。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,
" Then , " said he , " if you will give me your company ,
" 然后 , " 说 他 , " 如果 你 将要 给 我 你的 公司 ,

“那么,”他说,“如果你愿意陪伴我,

[ai] [wɪl] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
I will recount to you my history .
我 将要 叙事 到 你 我的 历史 .

我将向你讲述我的过往。

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
" I replied I was at his command for all that day .
" 我 回复 我 曾是 在 他的 命令 为了 全部 那 天 .

我回答说,那天我全程都听从他的命令。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnərz]
Upon which he presently called his servants , and we went to the governor's
之上 哪个 他 目前 称为 他的 仆人 , 和 我们 去 到 这 州长的
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

于是他立刻叫来仆人,我们便去了总督的花园。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɜːnz] [ðeə(r)] ,
Having taken two or three turns there ,
拥有 已采取 二 或者 三 转弯 那里 ,

在那里转了两三圈之后,

[wiː; wi]	['siːtɪd]	[ɑː'selvz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['kɑːpɪt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	[hæd; həd]	[spred]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[triː]	,
we	**seated**	**ourselves**	**on**	**a**	**carpet**	**that**	**his**	**servants**	**had**	**spread**	**under**	**a**	**tree**	**,**
我们	坐着	我们自己	在	一个	地毯	那	他的	仆人	有	传播	在下面	一个	树	,

我们坐在他的仆人铺在树下的地毯上，

[wɪtʃ]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[ʃeɪd]	.
which	**gave**	**a**	**pleasant**	**shade**	**.**
哪个	给予	一个	令人愉快的	阴影	.

那里阴凉宜人。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ðen]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[hɪz; ɪz]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[tɜːmz]	:
The	**young**	**man**	**then**	**gave**	**me**	**his**	**history**	**in**	**the**	**following**	**terms**	**:**
这	年轻的	男人	然后	给予	我	他的	历史	在	这	下列的	条款	:

这位年轻人随后向我讲述了他的过往经历：

[ai]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[æt; ət]	-	,	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['fæmɪlɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]
I	**was**	**born**	**at**	**Moussol**	**,**	**of**	**one**	**of**	**the**	**most**	**considerable**	**families**	**in**	**the**
我	曾是	出生	在	-	,	的	一	的	这	最多	大量	家庭	在	这
['sɪti]	.													
city	**.**													
城市	.													

我出生于穆索尔，出身于城里最显赫的家族之一。

[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['eldɪst]	[ɒv; əv]	[ten]	['brʌðəz]	,
My	**father**	**was**	**the**	**eldest**	**of**	**ten**	**brothers**	**,**
我的	父亲	曾是	这	长子	的	十	兄弟	,

我父亲是家中十个兄弟中的老大，

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ə'laɪv]	[ænd; ənd]	['mærid]	[wen]	[maɪ]	['grænfɑːðə(r)]	[daɪd]	.
who	**were**	**all**	**alive**	**and**	**married**	**when**	**my**	**grandfather**	**died**	**.**
WHO	是	全部	活	和	已婚	什么时候	我的	祖父	死亡	.

我祖父去世时，他们都还健在，并且已经结婚。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['brʌðəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['tʃaɪldləs]	,	[ɪk'sept]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]
All	**the**	**brothers**	**were**	**childless**	**,**	**except**	**my**	**father**	**;**	**and**	**he**	**had**	**no**
全部	这	兄弟	是	无子女	,	除了	我的	父亲	;	和	他	有	不
[tʃaɪld]	[bʌt; bət]	[ˌem 'iː]	.										
child	**but**	**me**	**.**										
孩子	但	我	.										

除了我父亲以外，其他兄弟都没有孩子；而我父亲除了我以外也没有孩子。

[hiː; hi]	[tʊk]	[pə'tɪkjələ(r)]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[lɜːn]	['evri]
He	**took**	**particular**	**care**	**of**	**my**	**education**	**;**	**and**	**made**	**me**	**learn**	**every**
他	采取	特别的	关心	的	我的	教育	;	和	制成	我	学习	每一个
[θɪŋ]	['prɒpə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ræŋk]	.							
thing	**proper**	**for**	**my**	**rank**	**.**							
事物	恰当的	为了	我的	秩	.							

他特别关心我的教育，让我学习一切与我身份相符的知识。

[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[grəʊn]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['entə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]
When	**I**	**was**	**grown**	**up**	**,**	**and**	**began**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**world**
什么时候	我	曾是	生长	向上	,	和	开始	到	进入	进入	这	世界
,												
,												
,												

当我长大成人，开始步入社会时，

[ai]	['hæpənd]	[wʌn]	['fraɪdeɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[nuːn]	-	[preə(r)z]	[wɪð]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[maɪ]
I	**happened**	**one**	**Friday**	**to**	**be**	**at**	**noon**	**-**	**prayers**	**with**	**my**	**father**	**and**	**my**
我	发生	一	星期五	到	是	在	中午	-	祈祷	和	我的	父亲	和	我的
['ʌŋkəlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[mɒsk]	[ɒv; əv]	-	.							
uncles	**in**	**the**	**great**	**mosque**	**of**	**Moussol**	**.**							
叔叔们	在	这	伟大的	清真寺	的	-	.							

某个星期五，我碰巧和父亲、叔叔们一起在穆索尔大清真寺做午间祈祷。

['ɑːftə(r)]	[preə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊvə(r)]	,	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	['gəʊɪŋ]	[ə'weɪ]
After	**prayers**	**were**	**over**	**,**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**company**	**going**	**away**
后	祈祷	是	超过	,	这	休息	的	这	公司	去	离开
,											
,											
,											

祈祷结束后，其余的人都离开了。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [best] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɒsk] ;
my father and my uncles continued sitting upon the best carpet in the mosque ;
我的 父亲 和 我的 叔叔们 持续 坐着 之上 这 最好的 地毯 在 这 清真寺 ;

我的父亲和叔叔们继续坐在清真寺里最好的地毯上;

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] .
and I sat down by them .
和 我 卫星 向下 经过 他们 .

我便在他们旁边坐了下来。

[ðeɪ] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fel] [ɪn'sensəbli] , [ai] [nəʊ]
They discoursed of several things , but the conversation fell insensibly , I know
他们 谈论的 的 一些 事物 , 但 这 对话 跌倒 无意识地 , 我 知道
[nɒt] [haʊ] ,
not how ,
不是 如何 ,

他们谈了很多事情，但谈话不知不觉地就中断了，我不知道为什么。

[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] .
upon the subject of travelling .
之上 这 主题 的 旅行 .

关于旅行的话题。

[ðeɪ] [ik'stəul] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)]['rɛərəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
They extolled the beauties and peculiar rarities of some kingdoms , and of
他们 赞扬 这 美女 和 奇特 稀有物品 的 一些 王国 , 和 的
[ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] .
their principal cities .
他们的 主要的 城市 .

他们赞美了一些王国及其主要城市的秀丽景色和独特珍稀之处。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [sed] ,
But one of my uncles said ,
但 一 的 我的 叔叔们 说 ,

但我的一位叔叔说：

[ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vɔɪɪdʒəz] ,
that according to the uniform report of an infinite number of voyagers ,
那 根据 到 这 制服 报告 的 一个 无限 数字 的 航海者 ,

根据无数航海者的一致报告，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['plezəntə] ['kʌntri] [ðæn; ðən]['iːdʒɪpt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
there was not in the world a pleasanter country than Egypt , on account of
那里 曾是 不是 在 这 世界 一个 更令人愉悦 国家 比 埃及 , 在 帐户 的
[ðə; ði] [naɪl] ;
the Nile ;
这 尼罗河 ;

由于尼罗河的存在，世界上没有比埃及更宜居的国家了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
and the description he gave infused into me such high admiration ,
和 这 描述 他 给予 注入 进入 我 这样的 高的 钦佩 ,

他所描述的情景让我对他充满了敬佩之情。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] ['ðɪðə(r)] .
that from that moment I had a desire to travel thither .
那 从 那 片刻 我 有 一个 欲望 到 旅行 那里 .

从那一刻起，我就渴望去那里旅行。

[wɒt'evə(r)] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['ʌŋkəlz] [sed] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['prefrəns] [tuː; tə] ['bægdæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] ,
Whatever my other uncles said , by way of preference to Bagdad and the Tigris ,
任何 我的 其他 叔叔们 说 , 经过 方式 的 偏爱 到 巴格达 和 这 底格里斯河 ,

无论我的其他叔叔怎么说，他们都更喜欢巴格达和底格里斯河。

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['bægdæd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ,
in calling Bagdad the residence of the Mussulmaun religion ,
在 呼叫 巴格达 这 住宅 的 这 穆斯林 宗教 ,

称巴格达为穆斯林宗教的居所

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
and the metropolis of all the cities of the earth , made no impression upon me .
和 这 都会 的 全部 这 城市 的 这 地球 , 制成 不 印象 之上 我 .

地球上所有城市中最繁华的大都市，却丝毫没有给我留下任何印象。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ;
My father joined in opinion with those of his brothers who had spoken in favour of Egypt ;
我的 父亲 加入 在 观点 和 那些 的 他的 兄弟 WHO 有 说 在 偏爱 的 埃及 ;

我父亲同意了他兄弟们支持埃及的观点；

[wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [dʒɔɪ] .
which filled me with joy .
哪个 已填 我 和 喜悦 .

这让我感到无比快乐。

" [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Say what you will , " said he ,
" 说 什么 你 将要 , " 说 他 ,

“你想说什么就说吧，”他说。

" [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] ['iːdʒɪpt] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['reərəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" the man that has not seen Egypt has not seen the greatest rarity in the world .
" 这 男人 那 有 不是 已见 埃及 有 不是 已见 这 最 稀有性 在 这 世界 .

“没有去过埃及的人，就没有见过世界上最珍贵的风景。”

[ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊldən] ; [ai] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['fɜːtaɪl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'ritʃ] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
All the land there is golden ; I mean , it is so fertile , that it enriches its inhabitants .
全部 这 土地 那里 是 金的 ; 我 意思是 , 它 是 所以 沃 , 那 它 丰富 它是 居民 .

那里的土地全是黄金；我的意思是，它非常肥沃，使那里的居民富裕起来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [tʃɑːm] [juː; jʊ] [baɪ] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['kærɪdʒ] .
All the women of that country charm you by their beauty and their agreeable carriage .
全部 这 女性 的 那 国家 魅力 你 经过 他们的 美丽 和 他们的 同意 运输 .

那个国家的所有女性都以她们的美貌和优雅的举止令你着迷。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪl]	,	[weə(r)]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['wʌndəf(ə)l]	['rɪvə(r)]	?
If	**you**	**speak**	**of**	**the**	**Nile**	**,**	**where**	**is**	**there**	**a**	**more**	**wonderful**	**river**	**?**
如果	你	说话	的	这	尼罗河	,	在哪里	是	那里	一个	更多的	精彩的	河	?

说到尼罗河，还有哪条河比它更美呢？

[wɒt]	['wɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	['laɪtə(r)]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	[dɪ'lɪʃəs]	?
What	**water**	**was**	**ever**	**lighter**	**or**	**more**	**delicious**	**?**
什么	水	曾是	曾经	打火机	或者	更多的	可口的	?

还有什么水比这更清澈、更美味呢？

[ðə; ði]	['veri]	[slaɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	['kæriz]	[ə'lɒŋ]	[ɪn]	[ɪts]	[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	['fætn]	[ðə; ði]	['fiːldz]	,
The	**very**	**slime**	**it**	**carries**	**along**	**in**	**its**	**overflowing**	**fattens**	**the**	**fields**	**,**
这	非常	粘液	它	携带	沿着	在	它是	溢出	肥胖	这	字段	,

它携带的淤泥滋养着田地，使之肥沃。

[wɪtʃ]	[prə'djuːs]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['ʌðə(r)]	['kʌntriz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['kʌltɪveɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['leɪbə(r)]	.
which	**produce**	**a**	**thousand**	**times**	**more**	**than**	**other**	**countries**	**that**	**are**	**cultivated**	**with**	**the**	**greatest**	**labour**	**.**
哪个	生产	一个	千	时代	更多的	比	其他	国家	那	是	栽培	和	这	最	劳动	.

这些国家的产量是其他劳动投入最大的国家的1000倍。

[əb'zɜːv]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	[sed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	['iːdʒɪpt]	:
Observe	**what**	**a**	**poet**	**said**	**of**	**the**	**Egyptians**	**,**	**when**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**depart**	**from**	**Egypt**	**:**
观察	什么	一个	诗人	说	的	这	埃及人	,	什么时候	他	曾是	有义务	到	离开	从	埃及	:

请看一位诗人被迫离开埃及时，是如何评价埃及人的：

-	[jɔː(r); jə(r)]	[naɪl]	[ləʊdz]	[juː; jʊ]	[wɪð]	['blesɪŋz]	['evri]	[deɪ]	;
'	**Your**	**Nile**	**loads**	**you**	**with**	**blessings**	**every**	**day**	**;**
-	你的	尼罗河	负载	你	和	祝福	每一个	天	;

“你的尼罗河每天都给你带来祝福；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[rʌnz]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	.
it	**is**	**for**	**you**	**only**	**that**	**it**	**runs**	**from**	**such**	**a**	**distance**	**.**
它	是	为了	你	仅有的	那	它	跑步	从	这样的	一个	距离	.

它从那么远的地方飞驰而来，只为你而存在。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ɪn]	[rɪ'muːvɪŋ]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[tɪəz]	[wɪl]	[fləʊ]	[æz; əz]	[ə'bʌndəntli]	[æz; əz]	[ɪts]	['wɔːtəz]	;
in	**removing**	**from**	**you**	**,**	**my**	**tears**	**will**	**flow**	**as**	**abundantly**	**as**	**its**	**waters**	**;**
在	移除	从	你	,	我的	眼泪	将要	流动	作为	大量	作为	它是	水	;

离开你时，我的眼泪将像河水一样奔涌而出；

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['swiːtnəs]	,
you	**are**	**to**	**continue**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**its**	**sweetnesses**	**,**
你	是	到	继续	在	这	享受	的	它是	甜味	,

你们要继续享受它的甜蜜，

[waɪl]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[dɪ'praɪv]	[maɪ'self]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ə'genst]	[maɪ]	[wɪl]	.	-
while	**I**	**am**	**condemned**	**to**	**deprive**	**myself**	**of**	**them**	**against**	**my**	**will**	**.**	**'**
尽管	我	是	谴责	到	剥夺	我	的	他们	反对	我的	将要	.	-

而我却被迫违背自己的意愿剥夺它们。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] , " ['ædɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" If you look , " added my father ,
" 如果 你 看 , " 额外 我的 父亲 ,

“如果你仔细看，”我父亲补充道，

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
" towards the island that is formed by the two greatest branches of the Nile ,
" 向 这 岛 那 是 形成 经过 这 二 最 分支 的 这 尼罗河 ,

“朝着尼罗河两条最大支流汇聚而成的岛屿方向，

[wɒt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] !
what variety of verdure !
什么 种类 的 绿意盎然 !

多么丰富的植物种类啊！

[wɒt] [ɪ'næm(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['flaʊəz] !
What enamel of all sorts of flowers !
什么 搪瓷 的 全部 排序 的 花朵 !

多么精美的珐琅彩绘，上面画满了各种各样的花朵！

[wɒt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪz] , ['vɪlɪdʒ] , [kə'nælz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)]
What a prodigious number of cities , villages , canals , and a thousand other
什么 一个 惊人 数字 的 城市 , 村庄 , 运河 , 和 一个 千 其他
[ə'griːəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] !
agreeable objects !
同意 对象 !

多么惊人的城市、乡村、运河以及其他数不胜数的迷人景物啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ʌp] [tə'wɔːdz] [ˌiːθi'əʊpiə] ,
If you turn your eyes on the other side , up towards Ethiopia ,
如果 你 转动 你的 眼睛 在 这 其他 边 , 向上 向 埃塞俄比亚 ,

如果你把目光转向另一边，朝着埃塞俄比亚的方向，

[haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
how many other subjects of admiration !
如何 许多 其他 主题 的 钦佩 !

还有多少其他令人钦佩的对象！

[ai] ['kænɒt] [kəm'peə(r)][ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [pleɪnz] , ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'nælz]
I cannot compare the verdure of so many plains , watered by the different canals
我 不能 比较 这 绿意盎然 的 所以 许多 平原 , 浇水 经过 这 不同的 运河
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,

我无法比较岛上众多平原的葱郁景色，它们由岛上不同的运河灌溉。

['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['brɪliənt] ['emərəldz] [set] [ɪn]['sɪlvə(r)] .
better than to brilliant emeralds set in silver .
更好的 比 到 杰出的 祖母绿 放 在 银 .

比镶嵌在银饰上的璀璨祖母绿还要好。

[ɪz] [nɒt] [grænd] ['kaɪərəʊ][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['pɒpjələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]
Is not Grand Cairo the largest , the most populous , and the richest city in the
是 不是 盛大 开罗 这 最大 , 这 最多 人口众多 , 和 这 最富有的 城市 在 这
[wɜːld] ?
world ?
世界 ?

大开罗难道不是世界上面积最大、人口最多、最富有的城市吗?

[wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edifis] [bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] !
What a number of magnificent edifices both public and private !
什么 一个 数字 的 壮丽 建筑物 两个都 民众 和 私人的 !

公共和私人建筑的数量真是惊人！

[ɪf]	[juː; jʊ]	[vjuː]	[ðə; ði]	['pɪrəmɪdz]	,
If	**you**	**view**	**the**	**pyramids**	**,**
如果	你	看法	这	金字塔	，

如果你去参观金字塔，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[fɪld]	[wɪð]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	[ɒv; əv]
you	**will**	**be**	**filled**	**with**	**astonishment**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**masses**	**of**	**stone**	**of**
你	将要	是	已填	和	惊讶	在	这	视线	的	这	群众	的	石头	的

[æn; ən]	[ɪ'nɔːməs]	['θɪknəs]	,
an	**enormous**	**thickness**	**,**
一个	巨大的	厚度	，

你将会惊叹于那厚重无比的巨石群。

[wɪtʃ]	[rɪə(r)]	[ðeə(r)]	[hedz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪz]	!
which	**rear**	**their**	**heads**	**to**	**the**	**skies**	**!**
哪个	后部	他们的	头部	到	这	天空	！

它们昂首挺胸，直指苍穹！

[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[kən'fes]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[f'eəɹəʊz]	,	[huː]	[ɪm'plɔɪd]	[sʌtʃ]	['rɪtʃɪz]	,
You	**will**	**be**	**obliged**	**to**	**confess**	**,**	**that**	**the**	**Pharaohs**	**,**	**who**	**employed**	**such**	**riches**	**,**
你	将要	是	有义务	到	承认	，	那	这	法老	，	WHO	受雇	这样的	财富	，

你不得不承认，那些挥霍如此巨额财富的法老们，

[ænd; ənd]	[səʊ]	['meni]	[men]	[ɪn]	['bɪldɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
and	**so**	**many**	**men**	**in**	**building**	**them**	**,**
和	所以	许多	男人	在	建筑	他们	，

建造这些建筑的人也很多。

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[sə'pɑːst]	[ɪn]	[mæg'nɪfɪsns]	[ænd; ənd]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɔnəks]	[huː]
must	**have**	**surpassed**	**in**	**magnificence**	**and**	**invention**	**all**	**the**	**monarchs**	**who**
必须	有	超越	在	壮丽	和	发明	全部	这	君主	WHO

[hæv; həv]	[ə'pɪəd]	[sɪns]	,
have	**appeared**	**since**	**,**
有	出现	自从	，

他的威严和创造力必定超越了此后出现的所有君主。

[nɒt]	['əʊnli]	[ɪn]	['iːdʒɪpt]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
not	**only**	**in**	**Egypt**	**,**	**but**	**in**	**all**	**the**	**world**	**,**
不是	仅有的	在	埃及	，	但	在	全部	这	世界	，

不仅在埃及，而且在全世界都是如此。

[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[left]	['mɔnjumənts]	[səʊ]	['wɜːðɪ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['meməri]	:	['mɔnjumənts]	[səʊ]	['eɪnʃənt]	,
for	**having**	**left**	**monuments**	**so**	**worthy**	**of**	**their**	**memory**	**:**	**monuments**	**so**	**ancient**	**,**
为了	拥有	左边	纪念碑	所以	值得	的	他们的	记忆	：	纪念碑	所以	古老的	，

因为他们留下了如此值得人们铭记的丰碑：如此古老的丰碑，

[ðæt]	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	['kænɒt]	[ə'griː]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪ'rekʃn]	;
that	**the**	**learned**	**cannot**	**agree**	**upon**	**the**	**date**	**of**	**their**	**erection**	**;**
那	这	学习	不能	同意	之上	这	日期	的	他们的	勃起	；

学者们对这些建筑的建造日期无法达成一致意见；

[jet]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wɪl]	[lɑːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[taɪm]	.
yet	**such**	**as**	**will**	**last**	**to**	**the**	**end**	**of**	**time**	**.**
然而	这样的	作为	将要	最后的	到	这	结尾	的	时间	.

然而，有些事物将流传至时间的尽头。

[ai]	[pɑːs]	['əʊvə(r)]	[ɪn]	['saɪləns]	[ðə; ði]	['mærɪtaɪm]	['sɪtɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['iːdʒɪpt]	,
I	**pass**	**over**	**in**	**silence**	**the**	**maritime**	**cities**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**Egypt**	**,**
我	经过	超过	在	沉默	这	海上	城市	的	这	王国	的	埃及	，

我默默地飞越埃及王国的沿海城市，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌdæmi'etə] , [rəu'zetə] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndriə] , [weə(r)] ['neɪʃnz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs]
such as Damietta , Rosetta , and Alexandria , where nations come for various
这样的 作为 达米埃塔 , 罗塞塔 , 和 亚历山大 , 在哪里 国家 来 为了 各种各样的
[sɔːrts] [ɒv; əv] [greɪn] ,
sorts of grain ,
排序 的 粮食 ,

例如达米埃塔、罗塞塔和亚历山大港，各国人民都来这里购买各种谷物。

[klɒθ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]
cloth , and an infinite number of commodities calculated for accommodation
布 , 和 一个 无限 数字 的 商品 计算 为了 住宿
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and delight .
和 喜 .

布料，以及无数为舒适和愉悦而设计的商品。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [spent] [sʌm; səm] [j'iəz] [ðeə(r)] [ɪn][maɪ] [juːθ] ,
I speak of what I know ; for I spent some years there in my youth ,
我 说话 的 什么 我 知道 ; 为了 我 花费 一些 年 那里 在 我的 青年 ,

我说的都是我了解的事情；因为我年轻时在那里生活过几年。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['rekən] [ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
which I shall always reckon the most agreeable part of my life .
哪个 我 将 总是 估计 这 最多 同意 部分 的 我的 生活 .

我一直认为那是我生命中最愉快的部分。

" [maɪ] ['ʌŋkəlz] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ə'sent] [tuː; tə][ɔːl][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed]
" My uncles could make no reply , and assented to all my father had said
" 我的 叔叔们 可以 制作 不 回复 , 和 同意 到 全部 我的 父亲 有 说
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
of the Nile ,
的 这 尼罗河 ,

“我的叔叔们无法反驳，只是同意了我父亲所说的关于尼罗河的一切说法。”

[ɒv; əv]['kaɪərəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
of Cairo , and of the whole kingdom of Egypt .
的 开罗 , 和 的 这 所有的 王国 的 埃及 .

开罗的，以及整个埃及王国的。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
My imagination was so full of these subjects , I could not sleep that night .
我的 想像力 曾是 所以 满的 的 这些 主题 , 我 可以 不是 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上，我的脑海里全是这些事情，我根本睡不着觉。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [maɪ] ['ʌŋkəlz] [dɪ'kleəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə'kaʊnt]
Soon after , my uncles declared how much they were struck with my father's account
很快 后 , 我的 叔叔们 声明 如何 很多 他们 是 击 和 我的 父亲的 帐户
.
.
.

不久之后，我的叔叔们就告诉我，他们被我父亲的账目震惊了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .
They made a proposal to him , that they should travel all together into Egypt .
他们 制成 一个 提议 到 他 , 那 他们 应该 旅行 全部 一起 进入 埃及 .

他们向他提议，他们应该一起前往埃及。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'sent] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ,
To this he assented ; and being rich merchants ,
到 这 他 同意 ; 和 存在 富有的 商人 ,

他对此表示同意；而且他们都是富商，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [kə'mɒdətiz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt]
they resolved to carry with them such commodities as were likely to suit
他们 已解决 到 携带 和 他们 这样的 商品 作为 是 可能 到 套装
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
the market .
这 市场 .

他们决定携带那些可能适合市场的商品。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ai] [went]
When I found that they were making preparations for their departure , I went
什么时候 我 成立 那 他们 是 制作 准备工作 为了 他们的 离开 , 我 去
[tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
to my father ,
到 我的 父亲 ,

当我发现他们正在准备离开时，我去找了我的父亲。

[ænd; ənd] [begd] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
and begged of him , with tears in my eyes ,
和 乞求 的 他 , 和 眼泪 在 我的 眼睛 ,

我含着泪向他求情，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
that he would suffer me to make one of the party ,
那 他 会 遭受 我 到 制作 一 的 这 派对 ,

他会允许我成为党内的一员，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊdz] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
and allow me some stock of goods to trade with on my own account .
和 允许 我 一些 库存 的 商品 到 贸易 和 在 我的 自己的 帐户 .

并允许我持有一定数量的货物进行自营交易。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ;
" You are too young , " said he , " to travel into Egypt ;
" 你 是 也 年轻的 , " 说 他 , " 到 旅行 进入 埃及 ;

“你年纪太小了,”他说，“不适合去埃及旅行；

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
the fatigue is too great for you ; and , besides ,
这 疲劳 是 也 伟大的 为了 你 ; 和 , 除了 ,

你太累了；而且，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɒf] [ə; eɪ]['luːzə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['træfɪk] .
I am sure you will come off a loser in your traffic .
我 是 当然 你 将要 来 离开 一个 失败者 在 你的 交通 .

我确信你在流量方面会处于劣势。

" [ðiːz] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [sə'pres] [maɪ] ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] .
" These words , however , did not suppress my eager desire to travel .
" 这些 字 , 然而 , 做过 不是 压制 我的 渴望的 欲望 到 旅行 .

然而，这些话并没有抑制我渴望旅行的心情。

[ai] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] - ['ɪntrəst] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
I made use of my uncles ' interest with my father ,
我 制成 使用 的 我的 叔叔们 - 兴趣 和 我的 父亲 ,

我利用了我叔叔们对我父亲的兴趣，

[huː] [æt; ət][lɑːst] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [də'mæskəs] ,
who at last granted me permission to go as far as Damascus ,
WHO 在 最后的 的确 我 允许 到 去 作为 远的 作为 大马士革 ,

他最终允许我前往大马士革。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] , [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævld] [θruː] [ˈiːdʒɪpt] .

where they were to leave me , till they had travelled through Egypt .

在哪里 他们 是 到 离开 我 , 直到 他们 有 旅行 通过 埃及 .

他们要把我留在那里，直到他们游遍埃及。

" [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [dəˈmæskəs] , " [sed] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , " [meɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈglɔːri] [ɪn] [ɪts] [bjˈuːtɪz] ,

" The city of Damascus , " said my father , " may likewise glory in its beauties ,

" 这 城市 的 大马士革 , " 说 我的 父亲 , " 可能 同样地 荣耀 在 它是 美女 ,

“大马士革城，”我父亲说，“也可以因其美丽而自豪。”

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɒntent] [wɪð] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] .

and my son must be content with leave to go so far .

和 我的 儿子 必须 是 内容 和 离开 到 去 所以 远的 .

我的儿子只能获准去这么远的地方了。

" [ðəʊ] [maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [siː] [ˈiːdʒɪpt][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] , [ai] [kənˈsɪdəd] [hiː; hi][wɒz; wəz]

" Though my curiosity to see Egypt was very pressing , I considered he was

" 尽管 我的 好奇心 到 看 埃及 曾是 非常 紧迫 , 我 经过考虑的 他 曾是

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,

my father ,

我的 父亲 ,

“虽然我很想去埃及看看，但我把他当成了我的父亲。”

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and submitted to his will .

和 提交 到 他的 将要 .

并服从了他的意志。

[ai] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] - [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][maɪ] [ˈʌŋkəlz] .

I set out from Moussol in company with him and my uncles .

我 放 出去 从 - 在 公司 和 他 和 我的 叔叔们 .

我与他和我的叔叔们一起从穆索尔出发。

[wiː; wi] [ˈtrævld] [θruː] [ˌmesəpəˈteɪmiə] , [pɑːst] [ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [əˈlepəʊ]

We travelled through Mesopotamia , passed the Euphrates , and arrived at Aleppo

我们 旅行 通过 美索不达米亚 , 通过了 这 幼发拉底河 , 和 到达的 在 阿勒颇

, [weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [sʌm; səm] [deɪz] .

, where we stayed some days .

, 在哪里 我们 入住 一些 天 .

我们穿越美索不达米亚，渡过幼发拉底河，到达阿勒颇，在那里住了几天。

[frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [dəˈmæskəs] ,

From thence we went to Damascus ,

从 因此 我们 去 到 大马士革 ,

从那里我们去了大马士革。

[ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [əˈgriːəb(ə)l] [səˈpraɪz] [wiː; wi] [lɒdʒd] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ɪn]

the first sight of which struck me with agreeable surprise We lodged all together in

这 第一的 视线 的 哪个 击 我 和 同意 惊喜 我们 已提交 全部 一起 在

[wʌn] [kɑːn] ;

one khan ;

一 可汗 ;

第一眼看到它，我感到惊喜不已。我们都住在同一间可汗屋里；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ˈpɒpjələs] , [fʊl] [ɒv; əv]

and I had the view of a city that was large , populous , full of

和 我 有 这 看法 的 一个 城市 那 曾是 大的 , 人口众多 , 满的 的

[ˈhænsəm] [ˈpiːp(ə)l] ,

handsome people ,

英俊的 人们 ,

我看到了一座大城市，人口众多，到处都是俊男靓女。

[ænd; ənd] [wel] ['fɔːtɪfaɪd] .
and well fortified .
和 出色地 强化 .

防御工事坚固。

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['gaːdnz] [ðæt]
We employed some days in walking up and down the delicious gardens that
我们 受雇 一些 天 在 步行 向上 和 向下 这 可口的 花园 那
[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
surrounded it ;
包围 它 ;

我们花了几天时间在环绕着它的迷人花园里漫步；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [də'mæskəs] [wɒz; wəz]['dʒʌstli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and we all agreed that Damascus was justly said to be seated in a
和 我们 全部 同意 那 大马士革 曾是 公正地 说 到 是 坐着 在 一个
['pærədaɪs] .
paradise .
天堂 .

我们一致认为，说大马士革坐落在天堂之中，一点也不为过。

[æt; ət][lɑːst][maɪ] ['ʌŋkəlz] [θɔːt] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ; [bʌt; bət] [tʊk] [keə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
At last my uncles thought of pursuing their journey ; but took care , before they
在 最后的 我的 叔叔们 想法 的 追求 他们的 旅行 ; 但 采取 关心 , 前 他们
[went] ,
went ,
去 ,

最后，我的叔叔们决定继续他们的旅程；但在出发之前，他们做了一些准备。

[tuː; tə] [sel] [maɪ] [gʊdz] [səʊ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [geɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] [faɪv]
to sell my goods so advantageously for me , that I gained by them five
到 卖 我的 商品 所以 有利地 为了 我 , 那 我 获得 经过 他们 五
['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
hundred per cent .
百 每 中心 .

把我的货物卖得如此有利，以至于我从中获利五百%。

[ðɪs] [seɪl] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌm] [səʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
This sale brought me a sum so considerable , as to fill me with delight .
这 销售 带来 我 一个 和 所以 大量 , 作为 到 充满 我 和 喜 .

这次出售给我带来了一笔可观的收入，让我欣喜不已。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [də'mæskəs] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
My father and my uncles left me in Damascus , and pursued their journey .
我的 父亲 和 我的 叔叔们 左边 我 在 大马士革 , 和 追击 他们的 旅行 .

我的父亲和叔叔们把我留在大马士革，然后继续他们的旅程。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ai] [juːst] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [maɪ] ['mʌni] ['aɪdli] .
After their departure , I used great caution not to lay out my money idly .
后 他们的 离开 , 我 用过的 伟大的 警告 不是 到 躺 出去 我的 钱 闲散地 .

他们离开后，我格外谨慎，不敢随意花钱。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['steɪtli] [haʊs] , [bɪlt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,
But at the same time I took a stately house , built of marble ,
但 在 这 相同的 时间 我 采取 一个 庄严 房子 , 建造 的 大理石 ,

但与此同时，我买下了一座用大理石建造的宏伟宅邸，

[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	['peɪntɪŋz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,	['sɪlvə(r)]	['fəʊliɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]	[wɪð]	[faɪn]	['wɔːtə(r)]	-	[wɜːks]	.
adorned	**with**	**paintings**	**of**	**gold**	**,**	**silver**	**foliage**	**,**	**and**	**a**	**garden**	**with**	**fine**	**water**	**-**	**works**	**.**
装饰	和	绘画	的	金子	,	银	叶子	,	和	一个	花园	和	美好的	水	-	作品	.

装饰着金色的画作、银色的树叶图案，还有一个带有精美水景的花园。

[ai]	['fɜːnɪʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nɒt]	[səʊ]	['rɪtʃli]	[ɪn'diːd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪsns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[dɪ'zɜːvd]	,
I	**furnished**	**it**	**,**	**not**	**so**	**richly**	**indeed**	**as**	**the**	**magnificence**	**of**	**the**	**place**	**deserved**	**,**
我	提供	它	,	不是	所以	丰富	的确	作为	这	壮丽	的	这	地方	应得的	,

我布置了房间，但远不及这处宅邸应有的奢华。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[liːst]	['hænsəmli]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ræŋk]	.
but	**at**	**least**	**handsomely**	**enough**	**for**	**a**	**young**	**man**	**of**	**my**	**rank**	**.**
但	在	至少	英俊地	足够的	为了	一个	年轻的	男人	的	我的	秩	.

但至少对于我这样身份的年轻人来说，收入已经相当可观了。

[ˌaɪ 'tiː]	['fɔːməli]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[lɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	;
It	**formerly**	**belonged**	**to**	**one**	**of**	**the**	**principal**	**lords**	**of**	**the**	**city**	**;**
它	以前	属于	到	一	的	这	主要的	领主们	的	这	城市	;

它以前属于该市的一位主要领主；

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ðə; ði]	['prɒpəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['dʒuːəl]	-	['mɜːtʃənt]	,
but	**was**	**then**	**the**	**property**	**of**	**a**	**rich**	**jewel**	**-**	**merchant**	**,**
但	曾是	然后	这	财产	的	一个	富有的	宝石	-	商人	,

但当时它属于一位富有的珠宝商所有。

[tuː; tə]	[huːm]	[ai]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[tuː]	['ʃɛrɪfs]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	.
to	**whom**	**I**	**paid**	**for**	**it**	**only**	**two**	**sherifs**	**a**	**month**	**.**
到	谁	我	有薪酬的	为了	它	仅有的	二	警长	一个	月	.

我每月只付给那两个警长钱。

[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[də'mestɪk]	,	[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	['ɒnərəbli]	;
I	**had**	**a**	**number**	**of**	**domestics**	**,**	**and**	**lived**	**honourably**	**;**
我	有	一个	数字	的	家政	,	和	居住地	光荣地	;

我雇佣了一些佣人，过着体面的生活；

['sʌmtaɪmz]	[ai]	[geɪv]	[entə'teɪnmənts]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['piːp(ə)l]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[meɪd]	[æn; ən]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð]	,
sometimes	**I**	**gave**	**entertainments**	**to**	**such**	**people**	**as**	**I**	**had**	**made**	**an**	**acquaintance**	**with**	**,**
有时	我	给予	娱乐	到	这样的	人们	作为	我	有	制成	一个	熟人	和	,

有时我会款待我结识的人，

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[wɒz; wəz]	['triːtɪd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	.
and	**sometimes**	**was**	**treated**	**by**	**them**	**.**
和	有时	曾是	治疗	经过	他们	.

有时他们会对他进行治疗。

[ðʌs]	[dɪd]	[ai]	[spend]	[maɪ]	[taɪm]	[æt; ət]	[də'mæskəs]	,	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[rɪ'tɜːn]	;
Thus	**did**	**I**	**spend**	**my**	**time**	**at**	**Damascus**	**,**	**waiting**	**for**	**my**	**father's**	**return**	**;**
因此	做过	我	花费	我的	时间	在	大马士革	,	等待	为了	我的	父亲的	返回	;

我就这样在大马士革度过了余生，等待父亲归来；

[nəʊ]	['pæʃ(ə)n]	[dɪ'stɜːbd]	[maɪ]	[rɪ'pəʊz]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['əʊnli]	[ɪm'plɔɪmənt]	[wɒz; wəz]	[kən'vəːsɪŋ]	[wɪð]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	['kredɪt]	.
no	**passion**	**disturbed**	**my**	**repose**	**,**	**and**	**my**	**only**	**employment**	**was**	**conversing**	**with**	**people**	**of**	**credit**	**.**
不	热情	不安	我的	休息	,	和	我的	仅有的	就业	曾是	对话	和	人们	的	信用	.

没有任何激情扰乱我的平静，我唯一的工作就是与有信誉的人交谈。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ai][sæt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)][æt; ət][maɪ] [geɪt] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ,
One day , as I sat taking the cool air at my gate , a very handsome ,
一 天 , 作为 我 卫星 采取 这 凉爽的 空气 在 我的 门 , 一个 非常 英俊的 ,

有一天，我坐在家门口吹着凉爽的空气，这时，一个非常英俊的男子……

[wel] - [drest] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [sel] [stʌf] ?
well - dressed lady came to me , and asked if I did not sell stuffs ?
出色地 - 穿着 女士 来了 到 我 , 和 问 如果 我 做过 不是 卖 东西 ?

一位衣着考究的女士走到我面前，问我是否卖东西?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːdz] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] .
She had no sooner spoken the words , than she went into my house .
她 有 不 很快 说 这 字 , 比 她 去 进入 我的 房子 .

她话音刚落，就进了我家。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ai][rəʊz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃʌt]
When I saw that the lady had entered the house , I rose , and having shut
什么时候 我 锯 那 这 女士 有 进入 这 房子 , 我 玫瑰 , 和 拥有 关闭
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

我看见那位女士进了屋，便起身关上了大门。

['kɒndʌktid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
conducted into a hall , and prayed her to sit down .
实施 进入 一个 大厅 , 和 祈祷 她 到 坐 向下 .

他把她带进大厅，请她坐下。

" ['mædəm] , " [sed] [ai] , " [ai][hæv; həv][hæd; həd] [stʌf] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [struːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Madam , " said I , " I have had stuffs fit to be strewn to you ,
" 女士 , " 说 我 , " 我 有 有 东西 合身 到 是 散落的 到 你 ,

“夫人,”我说，“我有很多东西都适合送给您，

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [nʌn] .
but at present , I am sorry to say , I have none .
但 在 展示 , 我 是 对不起 到 说 , 我 有 没有任何 .

但很遗憾，目前我一个也没有。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" She removed the veil from her face ,
" 她 已移除 这 面纱 从 她 脸 ,

她摘下了脸上的面纱，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [felt]
and discovered such beauty as affected me with emotions I had never felt
和 发现 这样的 美丽 作为 做作的 我 和 情绪 我 有 绝不 毛毡
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

我发现了如此美妙的事物，它让我产生了以前从未感受过的情感。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [stʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ai]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" I have no occasion for stuffs , " replied she , " I only come to see you ,
" 我 有 不 场合 为了 东西 , " 回复 她 , " 我 仅有的 来 到 看 你 ,

“我不需要这些东西,”她回答说，“我只是来看你。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ;
and , if you please , to pass the evening in your company ;
和 , 如果 你 请 , 到 经过 这 晚上 在 你的 公司 ;

如果您愿意，今晚可以和您一起度过；

[ɔːl] [ai] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [lait] [kə'leɪʃn] .
all I ask of you is a light collation .
全部 我 问 的 你 是 一个 光 整理 .

我只要求你们稍作整理。

" [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fruːt] ,
" Transported with joy , I ordered the servants to bring us several sorts of fruit ,
" 运输 和 喜悦 , 我 订购 这 仆人 到 带来 我们 一些 排序 的 水果 ,

我欣喜若狂，吩咐仆人给我们拿来几种水果。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] .
and some bottles of wine .
和 一些 瓶子 的 葡萄酒 .

还有几瓶葡萄酒。

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [sɜːvd] , [wiː; wi] [et; eɪt] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
These being speedily served , we ate , drank , and made merry till midnight .
这些 存在 迅速地 服务 , 我们 吃 , 喝 , 和 制成 欢乐 直到 午夜 .

这些食物很快就上齐了，我们吃喝玩乐到午夜。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] [ə'griːəbli] [æz; əz] [ðɪs] .
In short , I had not before passed a night so agreeably as this .
在 短的 , 我 有 不是 前 通过了 一个 夜晚 所以 欣然 作为 这 .

总之，我以前从未度过如此愉快的夜晚。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ten] ['ʃɛrɪfs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hændz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [druː]
Next morning I would have put ten sherifs into the lady's hands , but she drew
下一个 早晨 我 会 有 放 十 警长 进入 这 女士的 双手 , 但 她 画
[bæk] ['ɪnstəntli] .
back instantly .
后退 即刻 .

第二天早上，我本想把十个警长交给那位女士，但她立刻退缩了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [frɒm; frəm] ['ɪntrəstɪd] ['moʊtɪvz] ;
" I am not come to see you , " said she , " from interested motives ;
" 我 是 不是 来 到 看 你 , " 说 她 , " 从 感兴趣的 动机 ;

“我来看你不是出于任何私利，”她说；

[juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .
you therefore do me wrong .
你 所以 做 我 错误的 .

所以你这样对我是不对的。

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ai] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ]
So far from receiving money from you , I must insist on your taking
所以 远的 从 接收 钱 从 你 , 我 必须 坚持 在 你的 采取
[sʌm; səm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
some from me ,
一些 从 我 ,

我非但没收到你的钱，反而要你从我这里拿一些。

[ɔː(r)] [els] [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
or else I will see you no more .
或者 别的 我 将要 看 你 不 更多的 .

否则我将不再见到你。

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [tʊk] [aʊt] [ten] ['ʃɛrɪfs] ,
" In speaking this , she put her hand into her purse , took out ten sherifs ,
" 在 请讲 这 , 她 放 她 手 进入 她 钱包 , 采取 出去 十 警长 ,

“说着这话，她把手伸进钱包，拿出了十个警长，

[ænd; ənd] [fɔːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː] [θriː] [deɪz] [hens]
and forced me to take them , saying , " You may expect me three days hence
和 强制 我 到 拿 他们 , 说 , " 你 可能 预计 我 三 天 因此
[ˈɑːftə(r)] [sʌn] - [set] .
after sun - set .
后 太阳 - 放 .

他强迫我接受它们，并说：“日落后三天你就可以见到我了。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
She then took leave of me ,
她 然后 采取 离开 的 我 ,

然后她向我告别了。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [maɪ] [hɑːt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and I felt that when she went she carried my heart along with her .
和 我 毛毡 那 什么时候 她 去 她 携带 我的 心 沿着 和 她 .

我觉得她离开的时候，也把我的心带走了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊə(r)] [θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] ;
" She did not fail to return at the appointed hour three days after ;
" 她 做过 不是 失败 到 返回 在 这 任命 小时 三 天 后 ;

“三天后，她按约定时间返回；

[ænd; ənd][ai] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli]
and I received her with all the joy of a person who waited impatiently
和 我 已收到 她 和 全部 这 喜悦 的 一个 人 WHO 等待 不耐烦地
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l] .
for her arrival .
为了 她 到达 .

我满怀喜悦地迎接了她，就像一个焦急等待她到来的人一样。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [spent] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ;
The evening and the night we spent as before ;
这 晚上 和 这 夜晚 我们 花费 作为 前 ;

我们像往常一样度过了晚上和夜晚；

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] .
and next day at parting she promised to return the third day after .
和 下一个 天 在 离别 她 承诺 到 返回 这 第三 天 后 .

第二天临别时，她承诺第三天会回来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [liːv] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːsɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ten] [ˈʃɛrifs] [mɔː(r)] .
She did not , however , leave me without forcing me to take ten sherifs more .
她 做过 不是 , 然而 , 离开 我 没有 强制 我 到 拿 十 警长 更多的 .

然而，她并没有就此罢休，而是强迫我再抓了十个警长。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈɪntəvjuː] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ]
She returned a third time ; and at that interview , when we were both
她 返回 一个 第三 时间 ; 和 在 那 面试 , 什么时候 我们 是 两个都
[wɔːm] [wɪð] [waɪn] ,
warm with wine ,
温暖的 和 葡萄酒 ,

她第三次来了；在那次面谈中，我们俩都喝了点酒，气氛都暖和了些。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] : " [maɪ][dɪə(r)] [lʌv] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?
she spoke thus : " My dear love , what do you think of me ?
她 辐 因此 : " 我的 亲爱的 爱 , 什么 做 你 思考 的 我 ?

她这样说道：“我亲爱的，你觉得我怎么样？”

[ˌeɪ ˈem][ai] [nɒt] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] ? "
Am I not handsome and agreeable ? "
是 我 不是 英俊的 和 同意 ? "

难道我不英俊又讨人喜欢吗？

" ['mædəm] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kwestʃən] :
" Madam , " I replied , " I think this an unnecessary question :
" 女士 , " 我 回复 , " 我 思考 这 一个 不必要 问题 :

“夫人,”我回答说,“我认为这个问题没有必要:

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][əd'maɪə(r)][juː; jʊ] ;
the love which I shew you ought to persuade you that I admire you ;
这 爱 哪个 我 展示 你 应该 到 说服 你 那 我 钦佩 你 ;

我向你表达的爱意应该足以让你相信我对你的欣赏;

[ai][ˌeɪ 'em] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] [juː; jʊ] .
I am charmed to see and to possess you .
我 是 迷住了 到 看 和 到 具有 你 .

见到你，拥有你，我感到无比幸福。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kwiːn] , [maɪ] ['sʌltənəs] ; [ɪn][juː; jʊ][laɪz] [ɔːl][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . "
You are my queen , my sultaness ; in you lies all the felicity of my life . "
你 是 我的 女王 , 我的 苏丹夫人 ; 在 你 谎言 全部 这 费利西蒂 的 我的 生活 . "

你是我的女王，我的女皇；我生命中所有的幸福都蕴藏在你身上。

" [ɑː] ! " [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] ['ʌðəwaɪz] ,
" Ah ! " returned she , " I am sure you would speak otherwise ,
" 啊 ! " 返回 她 , " 我 是 当然 你 会 说话 否则 ,

“啊！”她回答道，“我相信你会这么说。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [huː] [ɪz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m]
if you saw a certain lady of my acquaintance , who is younger and handsomer
如果 你 锯 一个 肯定 女士 的 我的 熟人 , WHO 是 年轻 和 更英俊
[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
than I am .
比 我 是 .

如果你见过我认识的一位女士，她比我年轻漂亮。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['laɪvli] ['tempə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['melənkəli]
She is of such a pleasant lively temper , that she would make the most melancholy
她 是 的 这样的 一个 令人愉快的 热闹 脾气 , 那 她 会 制作 这 最多 忧郁
['piːp(ə)l] ['meri] :
people merry :
人们 欢乐 :

她性情开朗活泼，能让最忧郁的人也开心起来：

[ai][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['hɪðə(r)] ; [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
I must bring her hither ; I spoke of you to her ,
我 必须 带来 她 这里 ; 我 辐 的 你 到 她 ,

我必须带她来这里；我跟她说过你。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
and from the account I have given of you she is dying with desire to
和 从 这 帐户 我 有 给定 的 你 她 是 垂死 和 欲望 到
[siː] [juː; jʊ] .
see you .
看 你 .

据我所描述的，她非常渴望见到你。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['pleʒə(r)] ,
She intreated me to procure her that pleasure ,
她 未治疗 我 到 采购 她 那 乐趣 ,

她恳求我让她得到那种快乐，

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] . "
but I did not dare to promise her without speaking to you beforehand . "
但 我 做过 不是 敢 到 承诺 她 没有 请讲 到 你 预先 . "

但是，我不敢在事先没跟你商量的情况下就答应她。

" ['mædəm] , " [sed] [ai] , " [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv]

" Madam , " said I , " do what you please ; but whatever you may say of

" 女士 , " 说 我 , " 做 什么 你 请 ; 但 任何 你 可能 说 的

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

your friend ,

你的 朋友 ,

“夫人,”我说,“您爱怎么做就怎么做吧;但是无论您怎么评价您的朋友,

[ai][dɪ'faɪ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [tuː; tə][teə(r); tɪə][maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

I defy all her charms to tear my heart from you ,

我 违抗 全部 她 魅力 到 撕 我的 心 从 你 ,

我愿无视她所有的魅力，也要将我的心从你身上夺走。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ɪn'vaɪələbli] [ə'tætʃt] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

to whom it is so inviolably attached , that nothing can disengage it . "

到 谁 它 是 所以 不可侵犯 随附的 , 那 没有什么 能 脱离接触 它 . "

它与它紧密相连，牢不可破，没有任何东西可以将其分离。

" [biː; bi] [nɒt] [tuː] ['pɒzətɪv] , " [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] ; " [ai] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ,

" Be not too positive , " returned she ; " I now tell you ,

" 是 不是 也 积极的 , " 返回 她 ; " 我 现在 告诉 你 ,

“别太乐观,”她回答说;“我现在告诉你,

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəl] .

I am about to put your heart to a severe trial .

我 是 关于 到 放 你的 心 到 一个 严重 审判 .

我即将考验你的内心。

" [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,

" We continued together all night , and next morning at parting ,

" 我们 持续 一起 全部 夜晚 , 和 下一个 早晨 在 离别 ,

“我们整夜都在一起，第二天早上临别时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ten] ['ʃerɪfs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'sept] .

instead of ten sherifs she gave me fifteen , which I was forced to accept .

反而 的 十 警长 她 给予 我 十五 , 哪个 我 曾是 强制 到 接受 .

她给了我十五个警长，而不是十个，我被迫接受了。

" [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] ' [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː]

" Remember , " said she , " that in two days ' time you are to have a new

" 记住 , " 说 她 , " 那 在 二 天 ' 时间 你 是 到 有 一个 新的

[gest] ;

guest ;

客人 ;

“记住,”她说,“两天后你将迎来一位新客人;

[preɪ] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] : [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]

pray take care to give her a good reception : we will come at the usual

祈祷 拿 关心 到 给 她 一个 好的 接待 : 我们 将要 来 在 这 通常

['aʊə(r)] .

hour .

小时 .

请您务必好好接待她：我们会按时到达。

" [ai][hæd; həd][maɪ] [hɔːl] [pʊt] [ɪn] [greɪt] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [kə'leɪʃn] [prɪ'peəd] [ə'genst]

" I had my hall put in great order , and a handsome collation prepared against

" 我 有 我的 大厅 放 在 伟大的 命令 , 和 一个 英俊的 整理 准备 反对

[ðeɪ] [keɪm] .

they came .

他们 来了 .

“我把大厅收拾得井井有条，并准备了丰盛的餐点迎接他们的到来。”

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

I waited for the two ladies with impatience and at last they arrived at

我 等待 为了 这 二 女士们 和 不耐烦 和 在 最后的 他们 到达的 在

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the close of the day .

这 关闭 的 这 天 .

我焦急地等待着这两位女士，她们终于在傍晚时分到来了。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ˌʌn'veɪld] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

They both unveiled , and as I had been surprised with the beauty of the

他们 两个都 揭幕 , 和 作为 我 有 到过 惊讶 和 这 美丽 的 这

[fɜːst] ,

first ,

第一的 ,

它们都揭开了面纱，而我之前就被第一件作品的美丽所惊艳，

[ai][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

I had reason to be much more so when I saw her friend .

我 有 原因 到 是 很多 更多的 所以 什么时候 我 锯 她 朋友 .

当我看到她的朋友时，我更加有理由感到不安了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [æn; ən] ['elɪgənt] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,

She had regular features , an elegant person , and such sparkling eyes ,

她 有 常规的 特征 , 一个 优雅的 人 , 和 这样的 闪闪发光 眼睛 ,

她五官端正，举止优雅，眼睛闪闪发光。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][ðeə(r)] ['splendə(r)] .

that I could hardly bear their splendour .

那 我 可以 几乎 熊 他们的 辉煌 .

我简直无法承受他们的辉煌。

[ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː] ,

I thanked her for the honour she did me ,

我 谢谢 她 为了 这 荣誉 她 做过 我 ,

我感谢她给予我的这份荣誉。

[ænd; ənd] [in'tri:t] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

and entreated her to excuse me if I did not give her the reception

和 恳求 她 到 原谅 我 如果 我 做过 不是 给 她 这 接待

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] .

she deserved .

她 应得的 .

我恳求她原谅，如果我没有给予她应有的接待。

" [nəʊ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [meɪk]

" No compliments , " replied she ; " it should be my part to make

" 不 赞美 , " 回复 她 ; " 它 应该 是 我的 部分 到 制作

[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

them to you ,

他们 到 你 ,

“不用恭维，”她回答说，“应该是我来恭维你才对。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] .

for allowing my friend to bring me hither .

为了 允许 我的 朋友 到 带来 我 这里 .

感谢我的朋友带我来到这里。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['serəməni] ,

But since you are pleased to suffer it , let us lay aside all ceremony ,

但 自从 你 是 高兴 到 遭受 它 , 让 我们 躺 旁边 全部 仪式 ,

既然你乐意忍受，那我们就抛开一切礼节吧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑː'selvz] .
and think only of amusing ourselves .
和 思考 仅有的 的 有趣 我们自己 .

我们只想着如何取乐。

" [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'raɪvd] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
" I had given orders , as soon as the ladies arrived , to have the
" 我 有 给定 订单 , 作为 很快 作为 这 女士们 到达的 , 到 有 这
[kə'leɪʃn] [sɜːvd] [ʌp] ,
collation served up ,
整理 服务 向上 ,

“女士们一到，我就下令把餐前小吃端上来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .
and we soon sat down to our entertainment .
和 我们 很快 卫星 向下 到 我们的 娱乐 .

我们很快就坐下来欣赏娱乐节目了。

[ai] [pleɪst] [maɪ'self] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] ['nevə(r)] [siːst] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]
I placed myself opposite the stranger , who never ceased looking upon me with a
我 放置 我 对面的 这 陌生人 , WHO 绝不 停止 寻找 之上 我 和 一个
['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] .
smiling countenance .
微笑 面容 .

我站在陌生人对面，他始终面带微笑地看着我。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔŋkə] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ]
I could not resist her conquering eyes , and she made herself mistress of my
我 可以 不是 抵抗 她 征服 眼睛 , 和 她 制成 她自己 情妇 的 我的
[hɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
heart , without opposition .
心 , 没有 反对 .

我无法抗拒她那充满魅力的眼神，她毫无抵抗地俘获了我的心。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ;
But while she inspired me with a flame , she caught it herself ;
但 尽管 她 灵感 我 和 一个 火焰 , 她 捕捉 它 她自己 ;

但是，当她用火焰点燃我时，火焰却被她自己点燃了；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] ['eni] [kən'streɪnt] ,
and so far from appearing to be under any constraint ,
和 所以 远的 从 出现 到 是 在下面 任何 约束 ,

而且到目前为止，似乎并没有受到任何限制，

[ʃiː; ʃi] [kən'vəːs] [ɪn] ['veri] [friː] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['læŋgwɪdʒ] .
she conversed in very free and lively language .
她 交谈 在 非常 自由的 和 热闹 语言 .

她用非常自由生动的语言交谈。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdi] , [huː] [əb'zɜːvd] [ˌjuː 'es] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] [lɑːf] .
The other lady , who observed us , did nothing at first but laugh .
这 其他 女士 , WHO 观察到 我们 , 做过 没有什么 在 第一的 但 笑 .

另一位观察我们的女士起初什么也没做，只是笑了笑。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I told you , " said she , addressing herself to me ,
" 我 讲述 你 , " 说 她 , 解决 她自己 到 我 ,

“我告诉过你，”她对我说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][maɪ] [frend] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːms] ;
" you would find my friend full of charms ;
" 你 会 寻找 我的 朋友 满的 的 魅力 ;

你会发现我的朋友魅力十足；

[ænd; ənd][ai] [pə'siːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [əʊθ] [juː; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l]
and I perceive you have already violated the oath you made of being faithful
和 我 感知 你 有 已经 违反 这 誓言 你 制成 的 存在 忠实
[tuː; tə][ˌem 'iː] . "
to me . "
到 我 . "

而且我发现你已经违背了你对我发过的忠誓。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
" Madam , " replied I , laughing as well as she , " you would have reason to
" 女士 , " 回复 我 , 笑 作为 出色地 作为 她 , " 你 会 有 原因 到
[kəm'pleɪn] ,
complain ,
抱怨 ,

“夫人,”我笑着回答，她也跟着笑了，“您有理由抱怨。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [sə'vɪləti] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ] [brɔːt] ['hɪðə(r)] ,
if I were wanting in civility to a lady whom you brought hither ,
如果 我 是 想要 在 礼貌 到 一个 女士 谁 你 带来 这里 ,

如果我对你带来的女士缺乏礼貌,

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪmət] [frend] ;
and who is your intimate friend ;
和 WHO 是 你的 亲密的 朋友 ;

谁是你的知己?

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [mait] [ðen] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [pə'fɔːmɪŋ] ['djuːli][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
both of you might then upbraid me for not performing duly the rites of
两个都 的 你 可能 然后 吒 我 为了 不是 表演 正式地 这 仪式 的
[ˌhɒspɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

你们两位可能会责备我没有尽到待客之道。

" [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [wɔːm] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi]
" We continued to drink ; but as the wine warmed us , the strange lady
" 我们 持续 到 喝 ; 但 作为 这 葡萄酒 温暖 我们 , 这 奇怪的 女士

我们继续喝酒；但随着酒暖和起来，那位陌生的女士

[ænd; ənd][ai]['əugl, 'ɔgl][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːv] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [gruː] ['dʒeləs] ,
and I ogled one another with so little reserve , that her friend grew jealous ,
和 我 盯着看 一 其他 和 所以 小的 预订 , 那 她 朋友 生长 嫉妒的 ,

我们俩毫不掩饰地互相打量，以至于她的朋友都嫉妒了。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dɪzməl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vetərəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
and quickly gave us a dismal proof of the inveteracy of her feelings .
和 迅速地 给予 我们 一个 惨淡 证明 的 这 顽固 的 她 情怀 .

并很快给我们提供了一个令人沮丧的证据，证明了她这种感情根深蒂固。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es]
She rose from the table and went out , saying , she would be with us
她 玫瑰 从 这 桌子 和 去 出去 , 说 , 她 会 是 和 我们
['prez(ə)ntli] [ə'gen] :
presently again :
目前 再次 :

她从桌边起身走了出去，边走边说，她一会儿就回来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] ,
but in a few moments after , the lady who stayed with me changed countenance ,
但 在 一个 很少 时刻 后 , 这 女士 WHO 入住 和 我 已更改 面容 ,

但片刻之后，陪我的那位女士脸色变了。

[fel] [ˈɪntuː][ˈvaɪələnt] [kənˈvʌlʃnz] ,
fell into violent convulsions ,
跌倒 进入 暴力 抽搐 ,

突然剧烈抽搐起来，

[ænd; ənd][ɪkˈspaɪəd][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [rɪˈliːv]
and expired in my arms while I was calling for assistance to relieve
和 已到期 在 我的 武器 尽管 我 曾是 呼叫 为了 协助 到 缓解
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

在我呼救求救的时候，她倒在了我的怀里，然后就去世了。

[ai] [went] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdi] ; [wen] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [təʊld]
I went out immediately , and enquired for the other lady ; when my people told
我 去 出去 立即地 , 和 询问 为了 这 其他 女士 ; 什么时候 我的 人们 讲述
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我立刻出去打听另一位女士的下落；当我的家人告诉我时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
she had opened the street door and was gone .
她 有 打开 这 街道 门 和 曾是 已消失 .

她打开街边的门就走了。

[ai] [ðen] [səˈspektɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] ,
I then suspected what was but too true ,
我 然后 怀疑 什么 曾是 但 也 真的 ,

我当时就怀疑，但事实的确如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [deθ] .
that she had been the cause of her friend's death .
那 她 有 到过 这 原因 的 她 朋友们 死亡 .

她承认自己是导致朋友死亡的罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dekˈsterəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmælɪs] , [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈveri] [strɒŋ] [ˈpɔɪz(ə)n]
She had the dexterity , and the malice , to put some very strong poison
她 有 这 灵巧 , 和 这 恶意 , 到 放 一些 非常 强的 毒
[ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːst] [glɑːs] ,
into the last glass ,
进入 这 最后的 玻璃 ,

她既有本事，又心怀恶意，竟然在最后一杯酒里下了剧毒的毒药。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .
which she gave her with her own hand .
哪个 她 给予 她 和 她 自己的 手 .

这是她亲手送给她的。

[ai][wɒz; wəz] [əˈflɪktɪd] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
I was afflicted beyond measure with the accident .
我 曾是 受苦的 超过 措施 和 这 事故 .

这场事故给我带来了难以估量的痛苦。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ai] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈægəni] .
" I exclaimed in agony .
" 我 惊呼 在 痛苦 .

我痛苦地喊道。

"	[wɒt]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	?
"	**What**	**will**	**become**	**of**	**me**	**?**
"	什么	将要	变得	的	我	?

我将会怎样?

"	[ai]	[kən'sɪdəd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[luːz]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[ðen]	[muːn]	-	[lait]	,
"	**I**	**considered**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**,**	**and**	**it**	**being**	**then**	**moon**	**-**	**light**	**,**
"	我	经过考虑的	那里	曾是	不	时间	到	失去	,	和	它	存在	然后	月亮	-	光	,

“我当时觉得时间紧迫，而且那时正是月光下，

[ai]	['ɔːdəd]	[maɪ]	['sɜːvənts]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['mɑːb(ə)l]	,
I	**ordered**	**my**	**servants**	**to**	**take**	**up**	**one**	**of**	**the**	**large**	**pieces**	**of**	**marble**	**,**
我	订购	我的	仆人	到	拿	向上	一	的	这	大的	件	的	大理石	,

我吩咐仆人搬来一块大大理石，

[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[peɪvd]	,	[dɪg]	[ə; eɪ]	[həʊl]	,
with	**which**	**the**	**court**	**of**	**my**	**house**	**was**	**paved**	**,**	**dig**	**a**	**hole**	**,**
和	哪个	这	法庭	的	我的	房子	曾是	铺砌路面	,	挖	一个	洞	,

我家院子是用这种材料铺成的，挖个坑，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪn'tɜː(r)]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	.
and	**there**	**inter**	**the**	**corpse**	**of**	**the**	**young**	**lady**	**.**
和	那里	间	这	尸体	的	这	年轻的	女士	.

并将这位年轻女子的尸体埋葬在那里。

['ɑːftə(r)]	[rɪ'pleɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[stəʊn]	,	[ai]	[pʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['trævəlɪŋ]	[suːt]	,	[tʊk]	[wɒt]	['mʌni]	[ai]	[hæd; həd]	;
After	**replacing**	**the**	**stone**	**,**	**I**	**put**	**on**	**a**	**travelling**	**suit**	**,**	**took**	**what**	**money**	**I**	**had**	**;**
后	替换	这	石头	,	我	放	在	一个	旅行	套装	,	采取	什么	钱	我	有	;

换好石头后，我穿上旅行服，带上我所有的钱；

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[lɒkt]	[ʌp]	['evri]	[θɪŋ]	,	[ə'fɪkst]	[maɪ]	[əʊn]	[siːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[haʊs]	.
and	**having**	**locked**	**up**	**every**	**thing**	**,**	**affixed**	**my**	**own**	**seal**	**on**	**the**	**door**	**of**	**my**	**house**	**.**
和	拥有	已锁定	向上	每一个	事物	,	已粘贴	我的	自己的	海豹	在	这	门	的	我的	房子	.

锁好所有东西后，我在自家门上贴上了自己的封条。

[ðɪs]	[dʌn]	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒuːəl]	-	['mɜːtʃənt]	[maɪ]	['lændlɔːd]	,	[peɪd]	[hɪm]	[wɒt]	[ai]	[əud]	,
This	**done**	**I**	**went**	**to**	**the**	**jewel**	**-**	**merchant**	**my**	**landlord**	**,**	**paid**	**him**	**what**	**I**	**owed**	**,**
这	完毕	我	去	到	这	宝石	-	商人	我的	房东	,	有薪酬的	他	什么	我	欠款	,

事情办妥后，我去找了我的房东——珠宝商，把欠他的钱还清了。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[jɪrz]	[rent]	[ɪn]	[əd'vɑːns]	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[hɪm]	[ðə; ði]	[kiː]	,
with	**a**	**year's**	**rent**	**in**	**advance**	**and**	**giving**	**him**	**the**	**key**	**,**
和	一个	年	租	在	进步	和	给予	他	这	钥匙	,

预付一年房租并把钥匙给他，

[preɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
prayed	**him**	**to**	**keep**	**it**	**for**	**me**	**.**
祈祷	他	到	保持	它	为了	我	.

我祈求他帮我保管好它。

"	[ə; eɪ]	['veri]	['ɜːdʒənt]	[ə'feə(r)]	,	"	[sed]	[ai]	,	"	[ə'blaidʒz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['æbsənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]
"	**A**	**very**	**urgent**	**affair**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**obliges**	**me**	**to**	**be**	**absent**	**for**	**some**	**time**
"	一个	非常	紧迫的	事务	,	"	说	我	,	"	义务	我	到	是	缺席的	为了	一些	时间

;
;
;

“有一件非常紧急的事情，”我说，“我不得不离开一段时间；

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[maɪ]	['ʌŋkəlz]	[æt; ət]	['kaɪərəʊ]	.
I	**am**	**under**	**the**	**necessity**	**of**	**going**	**to**	**visit**	**my**	**uncles**	**at**	**Cairo**	**.**
我	是	在下面	这	必要性	的	去	到	访问	我的	叔叔们	在	开罗	.

我必须去开罗探望我的叔叔们。

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [maɪ]
" I took my leave of him , immediately mounted my horse , and departed with my
" 我 采取 我的 离开 的 他 ， 立即地 安装 我的 马 ， 和 已离开 和 我的
[ə'tendənts] [frɒm; frəm] [də'mæskəs] .
attendants from Damascus .
服务员 从 大马士革 .

“我向他告别，立刻骑上马，带着我的随从离开了大马士革。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kaɪərəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksɪdənt] .
I had a good journey , and arrived at Cairo without any accident .
我 有 一个 好的 旅行 ， 和 到达的 在 开罗 没有 任何 事故 .

我的旅程很顺利，平安抵达开罗。

[ðeə(r)] [ai] [met] [wɪð] [maɪ] ['ʌŋkəlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
There I met with my uncles , who were much surprised to see me .
那里 我 遇见 和 我的 叔叔们 ， WHO 是 很多 惊讶 到 看 我 .

在那里我见到了我的叔叔们，他们见到我非常惊讶。

[tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self] , [ai] [prɪ'tendɪd] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ]
To excuse myself , I pretended I was tired of waiting ; and hearing nothing
到 原谅 我 ， 我 假装 我 曾是 疲劳的 的 等待 ； 和 听力 没有什么
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ，

为了找借口，我假装等得不耐烦了；而且一直没有收到他们的消息。

[wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'iːzi] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] .
was so uneasy , that I could not be satisfied without coming to Cairo .
曾是 所以 不安 ， 那 我 可以 不是 是 使满意 没有 未来 到 开罗 .

我感到非常不安，不来开罗就无法安心。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] ,
They received me kindly ,
他们 已收到 我 亲切地 ，

他们热情地接待了我。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ]
and promised that my father should not be displeased with me for leaving
和 承诺 那 我的 父亲 应该 不是 是 不高兴 和 我 为了 离开
[də'mæskəs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
Damascus without his permission .
大马士革 没有 他的 允许 .

并承诺不会因为我未经父亲允许离开大马士革而生父亲的气。

[ai] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] .
I lodged in the same khan with them , and saw all the curiosities of Cairo .
我 已提交 在 这 相同的 可汗 和 他们 ， 和 锯 全部 这 奇闻异事 的 开罗 .

我和他们一起住在同一个客栈里，看到了开罗的各种奇观。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['træfɪk] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - ,
Having finished their traffic , they began to talk of returning to Moussol ,
拥有 完成的 他们的 交通 ， 他们 开始 到 讲话 的 返回 到 - ，

处理完交通事宜后，他们开始讨论返回穆索尔的事宜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [bʌt; bət][ai] ,
and to make preparations for their departure ; but I ,
和 到 制作 准备工作 为了 他们的 离开 ； 但 我 ，

并为他们的离开做准备；但我，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn]['iːdʒɪpt] [wɒt] [ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] ,
having a wish to view in Egypt what I had not yet seen ,
拥有 一个 希望 到 看法 在 埃及 什么 我 有 不是 然而 已见 ，

我一直渴望在埃及看到我从未见过的景象。

[left] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm]
left my uncles , and went to lodge in another quarter at a distance from
左边 我的 叔叔们 , 和 去 到 小屋 在 其他 四分之一 在 一个 距离 从
[ðeə(r)] [kɑːn] ,
their khan ,
他们的 可汗 ,

我离开了叔父们，到离他们可汗较远的另一个地方寄宿。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
and did not appear any more till they were gone .
和 做过 不是 出现 任何 更多的 直到 他们 是 已消失 .

直到他们离开后，他们才再次出现。

[ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
They sought for me all over the city ; but not finding me ,
他们 寻求 为了 我 全部 超过 这 城市 ; 但 不是 寻找 我 ,

他们找遍了全城，却始终找不到我。

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [rɪˈmɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [kənˈsent]
supposed remorse for having come to Egypt without my father's consent
据称 悔恨 为了 拥有 来 到 埃及 没有 我的 父亲的 同意
[hæd; həd] [əˈkeɪʒnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [dəˈmæskəs] ,
had occasioned me to return to Damascus ,
有 引发 我 到 返回 到 大马士革 ,

我本以为未经父亲同意就来到埃及会感到后悔，于是返回了大马士革。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
without saying any thing to them .
没有 说 任何 事物 到 他们 .

我什么也没跟他们说。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː][æt; ət] [dəˈmæskəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
So they began their journey , expecting to find me at Damascus , and there
所以 他们 开始 他们的 旅行 , 期待 到 寻找 我 在 大马士革 , 和 那里
[tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] .
to take me up .
到 拿 我 向上 .

于是他们踏上了旅程，希望能在大马士革找到我，然后带我上去。

[ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ai] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][ˈkaɪərəʊ] [θriː] [jˈɪəz] ,
After their departure I continued at Cairo three years ,
后 他们的 离开 我 持续 在 开罗 三 年 ,

他们离开后，我继续在开罗待了三年。

[mɔː(r)] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
more completely to indulge my curiosity in seeing all the wonders of Egypt .
更多的 完全地 到 放纵 我的 好奇心 在 看到 全部 这 奇迹 的 埃及 .

更彻底地满足我的好奇心，去亲眼目睹埃及的所有奇观。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ai] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [rɪˈmɪt] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [ˈmɜːtʃənt] ,
During that time I took care to remit money to the jewel - merchant ,
期间 那 时间 我 采取 关心 到 汇 钱 到 这 宝石 - 商人 ,

那段时间，我一直按时向珠宝商汇款。

[ˈɔːdərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]
ordering him to keep my house for me ; for I designed to return to
订购 他 到 保持 我的 房子 为了 我 ; 为了 我 设计 到 返回 到
[dəˈmæskəs] ,
Damascus ,
大马士革 ,

我命令他替我看管房子，因为我打算返回大马士革。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] .
and reside there some years longer .
和 居住 那里 一些 年 更长 .

并在那里多居住几年。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət]['kaɪərəʊ] [wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] ;
I had no adventure at Cairo worth relating ;
我 有 不 冒险 在 开罗 值得 相关 ;

我在开罗没有什么值得一提的奇遇；

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn]
but doubtless you will be much surprised at that which befell me on my return
但 毫无疑问 你 将要 是 很多 惊讶 在 那 哪个 发生 我 在 我的 返回
[tuː; tə] [də'mæskəs] .
to Damascus .
到 大马士革 .

但毫无疑问，你将会对我返回大马士革后所发生的事情感到非常惊讶。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪti] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəl] - ['mɜːrtʃənts] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['dʒɔɪfəli] ,
Arriving at this city , I went to the jewel - merchant's , who received me joyfully ,
抵达 在 这 城市 , 我 去 到 这 宝石 - 商人的 , WHO 已收到 我 欣喜地 ,

到达这座城市后，我去了珠宝商那里，他热情地接待了我。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
and would accompany me to my house ,
和 会 陪伴 我 到 我的 房子 ,

并会陪我回家，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz]['æbsənt] .
to shew me that no one had entered it whilst I was absent .
到 展示 我 那 不 一 有 进入 它 而 我 曾是 缺席的 .

向我证明我不在的时候没有人进入过。

[ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'taɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [lɒk] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [ɪn] ,
The seal was still entire upon the lock ; and when I went in ,
这 海豹 曾是 仍然 全部的 之上 这 锁 ; 和 什么时候 我 去 在 ,

锁上的封条依然完好无损；当我进去时，

[ai] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
I found every thing in the order in which I had left it .
我 成立 每一个 事物 在 这 命令 在 哪个 我 有 左边 它 .

我发现所有东西都和我离开时一样，摆放得井然有序。

[ɪn] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ai][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
In sweeping and cleaning out the hall where I had eaten with the ladies ,
在 扫荡 和 打扫 出去 这 大厅 在哪里 我 有 吃 和 这 女士们 ,

在打扫我和女士们一起吃饭的大厅时，

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] [faʊnd] [ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] ['nekləs] ,
one of my servants found a gold chain necklace ,
一 的 我的 仆人 成立 一个 金子 链 项链 ,

我的一名仆人捡到了一条金项链。

[wɪð] [ten] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [pɜːlz] [strʌŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['dɪstənsɪz] .
with ten very large and perfect pearls strung upon it at certain distances .
和 十 非常 大的 和 完美的 珍珠 串 之上 它 在 肯定 距离 .

上面间隔一定距离串着十颗又大又完美的珍珠。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He brought it to me ,
他 带来 它 到 我 ,

他把它带给了我。

[wen] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ai][hæd; həd] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [nek] [huː]
when I knew it to be the same I had seen upon the lady's neck who
什么时候 我 知道 它 到 是 这 相同的 我 有 已见 之上 这 女士的 脖子 WHO
[wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] ;
was poisoned ;
曾是 中毒 ;

当我认出它和我之前在中毒女子的脖子上看到的一模一样时；

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [ænd; ənd] ['fɔːlən] .
and concluded it had broken off and fallen .
和 结束 它 有 破碎的 离开 和 倒下 .

并得出结论，它已经断裂脱落。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] ,
I could not look upon it without shedding tears ,
我 可以 不是 看 之上 它 没有 脱落 眼泪 ,

我一看到它就忍不住流泪。

[wen] [ai] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [daɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ]
when I called to mind the lovely creature I had seen die in such a shocking
什么时候 我 称为 到 头脑 这 迷人的 生物 我 有 已见 死 在 这样的 一个 令人震惊
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

当我回想起那只我亲眼目睹以如此令人震惊的方式死去的可爱生物时。

[ai] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .
I wrapped it up , and put it in my bosom .
我 包装 它 向上 , 和 放 它 在 我的 怀 .

我把它包好，放在胸前。

[ai] ['restɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]
I rested some days to recover from the fatigues of my journey ; after which
我 休息 一些 天 到 恢复 从 这 疲劳 的 我的 旅行 ; 后 哪个
,
,
,

我休息了几天，以恢复旅途的疲惫；之后，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] .
I began to visit my former acquaintance .
我 开始 到 访问 我的 以前的 熟人 .

我开始拜访我以前的熟人。

[ai] [ə'bændənd] [maɪ'self][tuː; tə] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['skwɔndəd] [ə'weɪ]
I abandoned myself to every species of pleasure , and gradually squandered away
我 弃 我 到 每一个 物种 的 乐趣 , 和 逐步地 挥霍 离开
[ɔːl][maɪ] ['mʌni] .
all my money .
全部 我的 钱 .

我沉溺于各种享乐，渐渐地挥霍掉了所有的钱财。

['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'djuːst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]
Being thus reduced , instead of selling my furniture , I resolved to part with the
存在 因此 减少 , 反而 的 销售 我的 家具 , 我 已解决 到 部分 和 这
['nekləs] ;
necklace ;
项链 ;

身无分文的我，与其卖掉家具，不如把项链卖掉；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn] [pɜːlz] , [ðæt] [ai] [tʊk] [maɪ] ['meʒəz] ['veri] [ɪl] ,
but I had so little skill in pearls , that I took my measures very ill ,
但 我 有 所以 小的 技能 在 珍珠 , 那 我 采取 我的 措施 非常 患病的 ,

但我对珍珠的制作技艺实在太差，以至于量尺寸的时候总是出错。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
as you shall hear .
作为 你 将 听到 .

你将听到的。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)] , [weə(r)] [ai] [kɔːld] [ə; eɪ]['kraɪə(r)][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ʃəu] [hɪm][ðə; ði] ['nekləs] ,
I went to the bazaar , where I called a crier aside , and shewing him the necklace ,
我 去 到 这 市场 , 在哪里 我 称为 一个 哭泣者 旁边 , 和 显示 他 这 项链 ,

我去了集市，把一个叫卖的人叫到一边，给他看了那条项链。

[təʊld] [hɪm] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dʒuːələz] .
told him I wished to sell it , and desired him to show it to the principal jewellers .
讲述 他 我 希望 到 卖 它 , 和 想要的 他 到 展示 它 到 这 主要的 珠宝商 .

我告诉他我想把它卖掉，并请他把它拿给主要的珠宝商看看。

[ðə; ði]['kraɪə(r)][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['ɔːnəmənt] .
The crier was surprised to see such a valuable ornament .
这 哭泣者 曾是 惊讶 到 看 这样的 一个 有价值的 装饰品 .

报童看到如此贵重的饰品，感到非常惊讶。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
" How beautiful , " exclaimed he , gazing upon it with admiration ,
" 如何 美丽的 , " 惊呼 他 , 凝视 之上 它 和 钦佩 ,

“真美啊！”他惊叹道，满怀赞叹地望着它。

" ['nevə(r)][dɪd]['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] [rɪtʃ] ;
" never did our merchants see any thing so rich ;
" 绝不 做过 我们的 商人 看 任何 事物 所以 富有的 ;

“我们的商人从未见过如此富有的东西；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第25/90页

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] ['haɪli] [ɪn] [ʃəu] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
I am sure I shall oblige them highly in shewing it to them ;
我 是 当然 我 将 必须 他们 高度 在 显示 它 到 他们 ;
我相信，向他们展示这件事一定会让他们非常感激；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [set][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and you need not doubt they will set a high price upon it ,
和 你 需要 不是 怀疑 他们 将要 放 一个 高的 价格 之上 它 ,
毫无疑问，他们会为它标出高价。

[ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
in emulation of each other .
在 仿真 的 每个 其他 .
互相模仿。

" [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['lænd.lɔːrdz] : " [stɒp] [hɪə(r)] ,
" He carried me to a shop which proved to be my landlord's : " Stop here ,
" 他 携带 我 到 一个 店铺 哪个 已证实 到 是 我的 房东的 : " 停止 这里 ,
他把我带到一家店里，结果发现那是我房东的店：“在这儿停下，

" [sed] [ðə; ði]['kraɪə(r)] , " [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
" said the crier , " I will return presently and bring you an answer .
" 说 这 哭泣者 , " 我 将要 返回 目前 和 带来 你 一个 回答 .
“我马上回来，给你一个答复。” 报信人说道。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['nekləs] , [ai][sæt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ,
" While he was running about to shew the necklace , I sat with the jeweller ,
" 尽管 他 曾是 跑步 关于 到 展示 这 项链 , 我 卫星 和 这 珠宝商 ,
“当他四处炫耀项链的时候，我和珠宝商坐在一起。”

[huː] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'vəːs] [ɒn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] .
who was glad to see me , and we conversed on different subjects .
WHO 曾是 高兴的 到 看 我 , 和 我们 交谈 在 不同的 主题 .
他很高兴见到我，我们聊了很多话题。

[ðə; ði]['kraɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə'saɪd] ,
The crier returned , and calling me aside ,
这 哭泣者 返回 , 和 呼叫 我 旁边 ,
哭喊的人又回来了，把我叫到一边，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nekləs] [wɒz; wəz]['væljuːd][æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃerɪfs] ,
instead of telling me the necklace was valued at two thousand sherifs ,
反而 的 讲述 我 这 项链 曾是 有价值的 在 二 千 警长 ,
他没有告诉我这条项链价值两千谢里夫，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː]['nəʊbədi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] .
assured me nobody would give me more than fifty .
保证 我 无人 会 给 我 更多的 比 五十 .
有人向我保证，不会有人给我超过五十块钱。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ;
" The reason is , " added he , " the pearls are false ;
" 这 原因 是 , " 额外 他 , " 这 珍珠 是 错误的 ;
“原因是，”他补充道，“这些珍珠是假的；

[kən'sɪdə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [praɪs] .
consider if you will part with it at that price .
考虑 如果 你 将要 部分 和 它 在 那 价格 .

想想你是否愿意以这个价格出售。

" [ai] [tʊk] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] , ['wɒntɪŋ] ['mʌni] .
" I took him at his word , wanting money .
" 我 采取 他 在 他的 单词 , 想要 钱 .

“我信了他的话，他想要钱。”

" [gəʊ] , " [sed] [ai] , " [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['betə(r)]
" Go , " said I , " I take your word , and that of those who know better
" 去 , " 说 我 , " 我 拿 你的 单词 , 和 那 的 那些 WHO 知道 更好的
[ðæn; ðən][maɪ'self] ;
than myself ;
比 我 ;

“去吧,”我说，“我相信你的话，也相信那些比我更懂行的人的话；

[dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ɪ'miːdiətli] .
deliver it to them , and bring me the money immediately .
递送 它 到 他们 , 和 带来 我 这 钱 立即地 .

把东西交给他们，然后立刻把钱给我。

" [ðə; ði]['kraɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] ['fɪfti] ['ʃerɪfs] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst]
" The crier had been ordered to offer me fifty sherifs by one of the richest
" 这 哭泣者 有 到过 订购 到 提供 我 五十 警长 经过 一 的 这 最富有的
['dʒuːələz] [ɪn] [taʊn] [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [meɪd] [ðæt] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [saʊnd] [ˌem 'iː] ,
jewellers in town who had only made that offer to sound me ,
珠宝商 在 镇 WHO 有 仅有的 制成 那 提供 到 声音 我 ,

“镇上最富有的珠宝商之一命令报信人向我兜售五十个警长，而他提出这个报价只是为了试探我是否愿意出手。”

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːlz] .
and try if I was well acquainted with the value of the pearls .
和 尝试 如果 我 曾是 出色地 熟人 和 这 价值 的 这 珍珠 .

并试着判断我是否了解珍珠的价值。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [rɪ'siːvd] [maɪ]['ɑːnsə(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['kraɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
He had no sooner received my answer , than he carried the crier to the
他 有 不 很快 已收到 我的 回答 , 比 他 携带 这 哭泣者 到 这
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

他刚收到我的答复，就把那个叫喊的人带到了法官面前。

[ænd; ənd] [ʃəu] [hɪm][ðə; ði] ['nekləs] ; " [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
and shewing him the necklace ; " Sir , " said he ,
和 显示 他 这 项链 ; " 先生 , " 说 他 ,

他把项链给他看；“先生,”他说，

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nekləs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] ,
" here is a necklace which was stolen from me , and the thief ,
" 这里 是 一个 项链 哪个 曾是 被盗 从 我 , 和 这 贼 ,

“这是我被偷的一条项链，小偷是……”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː]
under the character of a merchant , has had the impudence to offer it
在下面 这 特点 的 一个 商人 , 有 有 这 厚颜无耻 到 提供 它
[tuː; tə] [seɪl] ,
to sale ,
到 销售 ,

他竟以商人的身份厚颜无耻地将其拿出来出售。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .
and is at this minute in the bazaar .
和 是 在 这 分钟 在 这 市场 .

此刻他正在集市里。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['fɪfti] ['ʃɛrɪfs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nekləs] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
He is willing to take fifty sherifs for a necklace that is worth two thousand
他 是 愿意的 到 拿 五十 警长 为了 一个 项链 那 是 值得 二 千
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] .
which is a clear proof of his having stolen it .
哪个 是 一个 清除 证明 的 他的 拥有 被盗 它 .

他愿意用一条价值两千的项链勒索五十名警长，这清楚地证明项链是他偷来的。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sent] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
" The Judge sent immediately to seize me , and when I came before him ,
" 这 法官 发送 立即地 到 抢占 我 , 和 什么时候 我 来了 前 他 ,

“法官立即派人来逮捕我，当我来到他面前时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] ['nekləs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ðæt]
he asked me if the necklace he had in his hand was not the same that
他 问 我 如果 这 项链 他 有 在 他的 手 曾是 不是 这 相同的 那
[ai][hæd; həd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [seɪl] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .
I had exposed to sale in the bazaar .
我 有 裸露 到 销售 在 这 市场 .

他问我，他手里拿着的项链是不是我在集市上拿出来卖的那条。

[ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I told him it was .
我 讲述 他 它 曾是 .

我告诉他确实如此。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [di'mɑːnd, -'mænd][hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
" Is it true , " demanded he , " that you are willing to sell it for
" 是 它 真的 , " 要求 他 , " 那 你 是 愿意的 到 卖 它 为了
['fɪfti] ['ʃɛrɪfs] ?
fifty sherifs ?
五十 警长 ?

“是真的吗？”他问道，“你真的愿意以五十个警长的价格把它卖掉？”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ai][wɒz; wəz] .
" I answered I was .
" 我 回答 我 曾是 .

我回答说我是。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][skɔf, skɔːf] [wei] " [gɪv] [hɪm][ðə; ði][ˌbæstɪ'neɪdəʊ] ;
" Well , " continued he , in a scoffing way " give him the bastinado ;
" 出色地 , " 持续 他 , 在 一个 嘲笑 方式 " 给 他 这 棍刑 ;

“好吧,”他继续嘲讽道，“给他来个棍刑；

[hiː; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [kən'fes] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃənts] [dɪs'gaɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][æn; ən]
he will quickly confess notwithstanding his merchant's disguise , that he is only an
他 将要 迅速地 承认 虽然 他的 商人的 伪装 , 那 他 是 仅有的 一个
['ɑːtfl] [θiːf] ;
artful thief ;
巧 贼 ;

尽管他伪装成商人，但他很快就会承认自己只是一个狡猾的小偷；

[let] [hɪm][biː; bi]['biːt(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [əʊnz] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .
let him be beaten till he owns his guilt .
让 他 是 被打败 直到 他 拥有 他的 有罪 .

让他挨打，直到他承认自己的罪行。

" [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ; [ai] [kən'fest] ,
" The pain of the torture made me tell a lie ; I confessed ,
" 这 疼痛 的 这 酷刑 制成 我 告诉 一个 说谎 ; 我 坦白 ,
“酷刑的痛苦让我撒谎；我认罪了，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ðə; ði] ['nekləs] ;
though it was not true that I had stolen the necklace ;
尽管 它 曾是 不是 真的 那 我 有 被盗 这 项链 ;
虽然我并没有偷那条项链；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɔːdəd] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔː] .
and the judge ordered my hand to be cut off according to the sentence of our law .
和 这 法官 订购 我的 手 到 是 切 离开 根据 到 这 句子 的 我们的 法律 .
法官下令按照法律规定砍掉我的手。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] ,
This made a great noise in the bazaar ,
这 制成 一个 伟大的 噪音 在 这 市场 ,
这在集市上引起了很大的轰动。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [wen] [maɪ] ['lændlɔːd] [keɪm] .
and I was scarcely returned to my house when my landlord came .
和 我 曾是 几乎 返回 到 我的 房子 什么时候 我的 房东 来了 .
我刚回到家，房东就来了。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,
" My son , " said he , " you seem to be a young man well educated ,
" 我的 儿子 , " 说 他 , " 你 似乎 到 是 一个 年轻的 男人 出色地 受过教育 ,
“我的儿子,”他说，“你看上去是个受过良好教育的年轻人。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] ; [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'wɜːði] ['ækʃ(ə)n] ,
and of good sense ; how is it possible you could be guilty of such an unworthy action ,
和 的 好的 感觉 ; 如何 是 它 可能的 你 可以 是 有罪的 的 这样的 一个 不配 行动 ,
而且你缺乏常识；你怎么可能犯下如此卑劣的罪行呢？

[æz; əz] [ðæt] [ai] [hɪə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] ?
as that I hear talked of ?
作为 那 我 听到 谈话 的 ?
就像我听说的那样？

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [jɔː'self] ,
You gave me an account of your property yourself ,
你 给予 我 一个 帐户 的 你的 财产 你自己 ,
你亲自向我交代了你的财产情况。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] .
and I do not doubt but the account was just .
和 我 做 不是 怀疑 但 这 帐户 曾是 只是 .
我毫不怀疑，但这个说法是公正的。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] ['mʌni] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?
Why did not you request money of me , and I would have lent it you ?
为什么 做过 不是 你 要求 钱 的 我 , 和 我 会 有 借出的 它 你 ?
你为什么不向我借钱呢？我本来可以借给你的。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] ;
However , after what has happened , I cannot allow you to remain longer in my house ;
然而 , 后 什么 有 发生 , 我 不能 允许 你 到 保持 更长 在 我的 房子 ;

但是，发生这样的事之后，我不能让你继续待在我家了；

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .
you must go and seek for other lodgings .
你 必须 去 和 寻找 为了 其他 住宿 .

你必须另寻住处。

" [ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [in'triːt] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,
" I was extremely troubled at this ; and entreated the jeweller , with tears in my eyes ,
" 我 曾是 极其 麻烦 在 这 ; 和 恳求 这 珠宝商 , 和 眼泪 在 我的 眼睛 ,

“我为此感到非常苦恼；我含着泪恳求珠宝商，

[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [θriː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] .
to let me stay three days longer ; which he granted .
到 让 我 停留 三 天 更长 ; 哪个 他 的确 .

他同意让我多待三天。

" [ə'læs] , " [θɔːt] [ai] , " [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ə'frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sʌfərəbl] ;
" Alas , " thought I , " this misfortune and affront are unsufferable ;
" 唉 , " 想法 我 , " 这 不幸 和 冒犯 是 令人难以忍受 ;

“唉，”我想，“这种不幸和侮辱是无法忍受的；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][deə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ?
how shall I dare to return to Moussol ?
如何 将 我 敢 到 返回 到 - ?

我怎敢重返穆索尔？

['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .
Nothing I can say to my father will persuade him that I am innocent .
没有什么 我 能 说 到 我的 父亲 将要 说服 他 那 我 是 清白的 .

无论我跟父亲说什么，他都不会相信我是清白的。

" [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] ['entəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ɒfɪsəz] ,
" Three hours after this fatal accident my house was forcibly entered by the judge's officers ,
" 三 小时 后 这 致命的 事故 我的 房子 曾是 强制 进入 经过 这 法官的 警官 ,

“这起致命事故发生三小时后，法官的官员强行闯入我的房子。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ] ['lændlɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ðə; ði] ['nekləs] .
accompanied by my landlord , and the merchant who had falsely accused me of having stolen the necklace .
伴随 经过 我的 房东 , 和 这 商人 WHO 有 错误地 被告 我 的 拥有 被盗 这 项链 .

陪同我的还有我的房东，以及诬告我偷项链的商人。

[ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [wɒt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ?
I asked them , what brought them there ?
我 问 他们 , 什么 带来 他们 那里 ?

我问他们，是什么把他们带到那里来的？

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['gɪvɪŋ]	[ˌem 'iː]	['eni]	['ɑːnsə(r)]	,	[ðeɪ]	[baʊnd]	[ænd; ənd]	[gægd]	[ˌem 'iː]	,
But	**instead**	**of**	**giving**	**me**	**any**	**answer**	**,**	**they**	**bound**	**and**	**gagged**	**me**	**,**
但	反而	的	给予	我	任何	回答	，	他们	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	我	，

但他们没有回答我的问题，而是把我捆绑起来，堵住了我的嘴。

['kɔːlɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ə'bjuːsɪv]	[nems]	,	[ænd; ənd]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['nekləs]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	[ɒv; əv]	[də'mæskəs]	,
calling	**me**	**a**	**thousand**	**abusive**	**names**	**,**	**and**	**telling**	**me**	**the**	**necklace**	**belonged**	**to**	**the**	**governor**	**of**	**Damascus**	**,**
呼叫	我	一个	千	虐待	姓名	，	和	讲述	我	这	项链	属于	到	这	州长	的	大马士革	，

他们用各种不堪入耳的词语辱骂我，还告诉我那条项链属于大马士革的总督。

[huː]	[hæd; həd]	[lɒst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'bʌv]	[θriː]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	,
who	**had**	**lost**	**it**	**above**	**three**	**years**	**before**	**,**
WHO	有	丢失的	它	多于	三	年	前	，

三年前就失去了它的人

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[d'ɔːtəz]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[sɪns]	.
and	**that**	**one**	**of**	**his**	**daughters**	**had**	**not**	**been**	**heard**	**of**	**since**	**.**
和	那	一	的	他的	女儿们	有	不是	到过	听到	的	自从	.

而且他的一位女儿从此杳无音信。

[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[sen'seiʃən]	[wen]	[ai]	[hɜːd]	[ðɪs]	[ɪn'telɪdʒəns]	.
Judge	**of**	**my**	**sensations**	**when**	**I**	**heard**	**this**	**intelligence**	**.**
法官	的	我的	感觉	什么时候	我	听到	这	智力	.

听听我听到这个消息时的感受吧。

[haʊ'evə(r)]	,	[ai]	['sʌmənd]	[ɔːl]	[maɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,	"	[ai]	[wɪl]	,	"	[θɔːt]	[ai]	,	"	[tel]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	[ðə; ði]
However	**,**	**I**	**summoned**	**all**	**my**	**resolution**	**,**	**"**	**I**	**will**	**,**	**"**	**thought**	**I**	**,**	**"**	**tell**	**the**	**governor**	**the**
然而	，	我	被召唤	全部	我的	解决	，	"	我	将要	，	"	想法	我	，	"	告诉	这	州长	这

[truːθ]	,
truth	**,**
真相	，

然而，我鼓起全部决心，“我一定要告诉州长真相,”我心想，“

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[rest]	[wɪð]	[hɪm]	['aɪðə(r)]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[deθ]	,	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[maɪ]	['ɪnəs(ə)ns]	.
and	**it**	**will**	**rest**	**with**	**him**	**either**	**to**	**put**	**me**	**to**	**death**	**,**	**or**	**to**	**protect**	**my**	**innocence**	**.**
和	它	将要	休息	和	他	任何一个	到	放	我	到	死亡	，	或者	到	保护	我的	无辜	.

最终将由他来决定是处死我，还是保护我的清白。

"	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[ai]	[əb'zɜːvd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[æn; ən]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[kəm'pæʃ(ə)n]
"	**When**	**I**	**was**	**brought**	**before**	**him**	**,**	**I**	**observed**	**he**	**looked**	**upon**	**me**	**with**	**an**	**eye**	**of**	**compassion**
"	什么时候	我	曾是	带来	前	他	，	我	观察到	他	看起来	之上	我	和	一个	眼睛	的	同情

,
,
，

“当我被带到他面前时，我注意到他用怜悯的目光看着我。”

[frɒm; frəm]	[wens]	[ai]	['ɔːgə]	[wel]	.
from	**whence**	**I**	**augured**	**well**	**.**
从	何处	我	预兆	出色地	.

我从中看到了好兆头。

[hiː; hi] [ɔːdəd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈtaɪd] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] [huː]
He ordered me to be untied , and addressing himself to the jeweller who
他 订购 我 到 是 解开 , 和 解决 他自己 到 这 珠宝商 WHO
[əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː] ,
accused me ,
被告 我 ,

他命令人解开我的绳子，然后转向指控我的珠宝商说道：

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈlændlɔːd] : " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] , " [ɑːskt] [hiː; hi] , " [ðæt] [səʊld][ðə; ði] [pɜːl]
and to my landlord : " Is this the man , " asked he , " that sold the pearl
和 到 我的 房东 : " 是 这 这 男人 , " 问 他 , " 那 卖 这 珍珠
[ˈnekləs] ?
necklace ?
项链 ?

我问我的房东：“这个人就是卖珍珠项链的那个人吗？”

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [jes] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" They had no sooner answered yes , than he continued ,
" 他们 有 不 很快 回答 是的 , 比 他 持续 ,

他们刚回答“是”，他就继续说道：

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stiːl] [ðə; ði] [ˈnekləs] ,
" I am sure he did not steal the necklace ,
" 我 是 当然 他 做过 不是 偷 这 项链 ,

我确信他没有偷那条项链。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [hɪm] .
and I am much astonished at the injustice that has been done him .
和 我 是 很多 惊讶 在 这 不公正 那 有 到过 完毕 他 .

我对他所遭受的不公正待遇感到非常震惊。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈkʌrɪdʒ] : " [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , " [ai][duː; də] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ ˈem]
" These words giving me courage : " Sir , " said I , " I do assure you I am
" 这些 字 给予 我 勇气 : " 先生 , " 说 我 , " 我 做 保证 你 我 是
[ˈpɜːfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] .
perfectly innocent .
完美 清白的 .

“这些话给了我勇气：‘先生，’我说，‘我向您保证，我是完全无辜的。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈnekləs] [ˈnevə(r)][dɪd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][maɪ][əˈkjuːzə(r)] ,
I am likewise fully persuaded the necklace never did belong to my accuser ,
我 是 同样地 完全 被说服 这 项链 绝不 做过 属于 到 我的 原告 ,

我也完全确信，这条项链从来就不是我指控者的。

[huːm] [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈpɜːfədi] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ][ˌʌnˈdʒʌst]
whom I never saw , and whose horrible perfidy is the cause of my unjust
谁 我 绝不 锯 , 和 谁 可怕 背信弃义 是 这 原因 的 我的 不公正
[ˈtriːtmənt] .
treatment .
治疗 .

我从未见过他，而他可怕的背信弃义正是我遭受不公正待遇的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˈstəʊlən][ˌaɪ ˈtiː] ;
It is true , I made a confession as if I had stolen it ;
它 是 真的 , 我 制成 一个 忏悔 作为 如果 我 有 被盗 它 ;

没错，我做了认罪供述，就好像是我偷的一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai][dɪd] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɒnʃəns] , [θruː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃə(r)] ,
but this I did contrary to my conscience , through the force of torture ,
但 这 我 做过 相反 到 我的 良心 , 通过 这 力量 的 酷刑 ,

但我这样做违背了我的良心，是在酷刑的胁迫下进行的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
and for another reason that I am ready to give you ,
和 为了 其他 原因 那 我 是 准备好 到 给 你 ，

还有另一个原因，我准备告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] . "
if you will have the goodness to hear me . "
如果 你 将要 有 这 善良 到 听到 我 . "

如果您愿意听我说的话。

" [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
" I know enough of it already , " replied the governor ,
" 我 知道 足够的 的 它 已经 , " 回复 这 州长 ,

“我已经知道得够多了,”州长回答说。

" [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] .
" to do you one part of the justice to which you are entitled .
" 到 做 你 一 部分 的 这 正义 到 哪个 你 是 标题 .

“给你应得的一部分公正。”

[teɪk] [frɒm; frəm] [hens] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [fɔːls] [ə'kjuːzə(r)] ;
Take from hence , " continued he , " the false accuser ;
拿 从 因此 , " 持续 他 , " 这 错误的 原告 ;

“从这里，‘取其名，”他继续说道，“那个诬告者；

[let] [hɪm] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðɪs] [jʌŋ]
let him undergo the same punishment as he caused to be inflicted on this young
让 他 经历 这 相同的 惩罚 作为 他 导致 到 是 造成的 在 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

让他承受与他加诸于这个年轻人身上的同样的惩罚。

[huːz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][maɪ'self] .
whose innocence is known to myself .
谁 无辜 是 已知 到 我 .

他的清白我自知。

" [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['dʒuːələ(r)][wɒz; wəz]
" The governor's orders were immediately put in execution ; the jeweller was
" 这 州长的 订单 是 立即地 放 在 执行 ; 这 珠宝商 曾是
['pʌnɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .
punished as he deserved .
受到惩罚 作为 他 应得的 .

“州长的命令立即得到执行；珠宝商受到了应有的惩罚。”

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [maɪ] [sʌn]
Then the governor , having ordered all present to withdraw , said to me : " My son
然后 这 州长 , 拥有 订购 全部 展示 到 提取 , 说 到 我 : " 我的 儿子
,
,
,

然后，总督命令在场所有人撤退，并对我说：“我的儿子，

[tel] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [haʊ] [ðɪs] ['nekləs] [fel] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]
tell me without fear how this necklace fell into your hands , conceal nothing from
告诉 我 没有 害怕 如何 这 项链 跌倒 进入 你的 双手 , 隐藏 没有什么 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

请毫无畏惧地告诉我这条项链是如何落入你手中的，不要对我隐瞒任何事情。

" [ai] [rɪ'leɪtɪd] ['pleɪnli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
" I related plainly all that had passed ,
" 我 有关的 显然 全部 那 有 通过了 ,

我如实讲述了所有发生的事情，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'viːl]
and declared I had chosen rather to pass for a thief than to reveal
和 声明 我 有 选定 相当 到 经过 为了 一个 贼 比 到 揭示
[ðæt] ['trædʒɪkəl] [əd'ventʃə(r)] .
that tragical adventure .
那 悲剧 冒险 .

我宣称，我宁愿冒充小偷，也不愿揭露那段悲惨的经历。

" [gʊd] [gɒd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , " [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,
" Good God , " exclaimed the governor , " thy judgments are incomprehensible ,
" 好的 上帝 , " 惊呼 这 州长 , " 你的 判决 是 难以理解 ,

“我的天哪，”州长惊呼道，“你的判决真是令人费解。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmərɪŋ] .
and we ought to submit to them without murmuring .
和 我们 应该 到 提交 到 他们 没有 淙淙 .

我们应该毫无怨言地服从他们。

[ai] [rɪ'siːv] , [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [səb'mɪʃn] , [ðə; ði] [strəʊk] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn]
I receive , with entire submission , the stroke thou hast been pleased to inflict upon
我 收到 , 和 全部的 提交 , 这 中风 你 哈斯特 到过 高兴 到 造成 之上
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我完全顺从地接受你赐予我的惩罚。

" [ðen] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Then directing his discourse to me : " My son , " said he ,
" 然后 导演 他的 话语 到 我 : " 我的 儿子 , " 说 他 ,

然后他转向我说道：“我的儿子，”

" ['hævɪŋ] [naʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'greɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['truːli]
" having now heard the cause of your disgrace , for which I am truly
" 拥有 现在 听到 这 原因 的 你的 耻辱 , 为了 哪个 我 是 真的
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“现在我已听闻你蒙羞的原因，对此我深感关切，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [maɪ'self] .
I will give you an account of the affliction which has befallen myself .
我 将要 给 你 一个 帐户 的 这 痛苦 哪个 有 发生 我 .

我将向你们讲述我所遭受的苦难。

[nəʊ] [ðen] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ]
Know then , that I am the father of both the young ladies you were speaking
知道 然后 , 那 我 是 这 父亲 的 两个都 这 年轻的 女士们 你 是 请讲
[ɒv; əv] .
of .
的 .

那么你要知道，我就是你们刚才提到的那两位年轻女士的父亲。

[ðə; ði] [fɜːst] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [wɒz; wəz] [maɪ]
The first lady , who had the impudence to come to your house , was my
这 第一的 女士 , WHO 有 这 厚颜无耻 到 来 到 你的 房子 , 曾是 我的
['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .
eldest daughter .
长子 女儿 .

那位胆敢到你家来的第一夫人，是我的大女儿。

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [æt; ət]['kaɪərəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] , [maɪ]
I had given her in marriage at Cairo to one of her cousins , my
我 有 给定 她 在 婚姻 在 开罗 到 一 的 她 表兄弟姐妹 , 我的
['brʌðərz] [sʌn] .
brother's son .
兄弟 儿子 .

我在开罗把她嫁给了她的一个表兄，也就是我哥哥的儿子。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['evri] [vaɪs] [tuː] ['ɒf(ə)n]
Her husband died , and she returned home corrupted by every vice too often
她 丈夫 死亡 , 和 她 返回 家 腐败的 经过 每一个 副 也 经常
[kən'træktɪd] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
contracted in Egypt .
合同 在 埃及 .

她的丈夫去世了，她回到家乡，沾染了在埃及经常染上的各种恶习。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [huː] [daɪd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl]
Before I took her home , her younger sister , who died in that deplorable
前 我 采取 她 家 , 她 年轻 姐姐 , WHO 死亡 在 那 可悲的
['mænə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
manner in your arms ,
方式 在 你的 武器 ,

在我把她带回家之前，她妹妹——那个在你怀里以那种悲惨的方式死去的妹妹——

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['truːli] ['vɜːtʃuəs] [gɜːl] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]
was a truly virtuous girl , and had never given me any occasion to
曾是 一个 真的 有德行的 女孩 , 和 有 绝不 给定 我 任何 场合 到
[kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'djuːs] .
complain of her conduce .
抱怨 的 她 有助于 .

她是一位品行端正的姑娘，从未让我有任何理由抱怨她的行为。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
But after that , the elder sister became very intimate with her ,
但 后 那 , 这 长老 姐姐 成为 非常 亲密的 和 她 ,

但此后，姐姐和她变得非常亲密。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [hɜː'self] .
and insensibly made her as wicked as herself .
和 无意识地 制成 她 作为 邪恶 作为 她自己 .

不知不觉中，她变得和她自己一样邪恶。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
The day after the death of the younger not finding her at home ,
这 天 后 这 死亡 的 这 年轻 不是 寻找 她 在 家 ,

妹妹去世后的第二天，人们发现她不在家。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]
I asked her elder sister what was become of her ; but
我 问 她 长老 姐姐 什么 曾是 变得 的 她 ; 但

我问她姐姐她后来怎么样了；但是

[ʃiː; ʃi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [ə'fektɪd] [tuː; tə] [wiːp] ['bɪtəli] ; [frɒm; frəm] [wens] [ai] [fɔːmd] [ə; eɪ]
she , instead of answering , affected to weep bitterly ; from whence I formed a
她 , 反而 的 回答 , 做作的 到 哭泣 苦涩地 ; 从 何处 我 形成 一个
['feɪt(ə)l] ['presɪdʒ] .
fatal presage .
致命的 预示 .

她没有回答，而是装出一副痛哭流涕的样子；由此我预感到了不祥之兆。

[ai] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] -
I pressed her to inform me of what she knew respecting her sister '
我 按下 她 到 通知 我 的 什么 她 知道 尊重 她 姐姐 -
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

我追问她，她对她姐姐“父亲”的情况了解多少。

- [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['sɒbɪŋ] ,
' replied she , sobbing ,
- 回复 她 , 啜泣 ,

她抽泣着回答道：

- [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] ['sɪstə(r)] [pʊt] [ɒn] ['jestədeɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪst]
' I can tell you no more than that my sister put on yesterday her richest
- 我 能 告诉 你 不 更多的 比 那 我的 姐姐 放 在 昨天 她 最富有的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

我只能告诉你，我姐姐昨天穿上了她最华丽的裙子。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['væljuəb(ə)l] [pɜːl] ['nekləs] , [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv]
with her valuable pearl necklace , went out , and has not been heard of
和 她 有价值的 珍珠 项链 , 去 出去 , 和 有 不是 到过 听到 的
[sɪns] . -
since . '
自从 . -

她带着珍贵的珍珠项链出门了，之后就杳无音信了。

[ai] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
I searched for her all over the town , but could learn nothing of
我 搜索 为了 她 全部 超过 这 镇 , 但 可以 学习 没有什么 的
[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [feɪt] .
her unhappy fate .
她 不开心 命运 .

我找遍了全城，却始终没能打听到她不幸的遭遇。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['eldə(r)] , [huː] ['daʊtləs] [ri'pent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] ['fjʊəri] ,
In the mean time the elder , who doubtless repented of her jealous fury ,
在 这 意思是 时间 这 长老 , WHO 毫无疑问 悔改 的 她 嫉妒的 愤怒 ,

与此同时，那位年长的女士无疑已经对自己的嫉妒之怒感到后悔。

[bɪ'keɪm] ['melənkəli] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [bi'weil] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ;
became melancholy , and incessantly bewailed the death of her sister ;
成为 忧郁 , 和 不已 哀叹 这 死亡 的 她 姐姐 ;

她变得忧郁，不停地哀悼妹妹的去世；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] [self] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [səʊ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
she denied her self all manner of food , and so put an end to her
她 否认 她 自己 全部 方式 的 食物 , 和 所以 放 一个 结尾 到 她
[dɪ'plɔːrəbl] [deɪz] .
deplorable days .
可悲的 天 .

她拒绝进食任何食物，从而结束了她悲惨的日子。

[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[mæn'kaɪnd]	!
Such	**is**	**the**	**condition**	**of**	**mankind**	**!**
这样的	是	这	状况	的	人类	!

这就是人类的现状！

[sʌtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[mis'fɔːtʃənz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪk'spəʊzd]	!
such	**are**	**the**	**misfortunes**	**to**	**which**	**we**	**are**	**exposed**	**!**
这样的	是	这	不幸	到	哪个	我们	是	裸露	!

这就是我们所面临的不幸！

[haʊ'evə(r)]	,	[maɪ]	[sʌn]	,	"	['ædɪd]	[hiː; hi]	,	"	[sɪns]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	['iːkwəli]	[ʌn'fɔːtʃənət]	,
However	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**	**"**	**since**	**we**	**are**	**both**	**of**	**us**	**equally**	**unfortunate**	**,**
然而	,	我的	儿子	,	"	额外	他	,	"	自从	我们	是	两个都	的	我们	同样地	不幸	,

然而，我的儿子，”他补充道，“因为我们俩同样不幸，

[let]	[ˌjuː 'es]	[ju'naɪt]	['aʊə(r)]	['sɒrəʊ]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə'bændən]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	.
let	**us**	**unite**	**our**	**sorrow**	**,**	**and**	**not**	**abandon**	**one**	**another**	**.**
让	我们	团结	我们的	悲哀	,	和	不是	放弃	一	其他	.

让我们共同分担悲伤，不要彼此抛弃。

[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	['dɔːtə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[stɪl]	[left]	,
I	**will**	**give**	**you**	**in**	**marriage**	**a**	**third**	**daughter**	**I**	**have**	**still**	**left**	**,**
我	将要	给	你	在	婚姻	一个	第三	女儿	我	有	仍然	左边	,

我会把我剩下的第三个女儿嫁给你。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['jʌŋgə]	[ðæn; ðən]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstəz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[nəʊ]	[rɪ'spekt]	['imiteit]	[ðeə(r)]	[kən'dʌkt]	;
she	**is**	**younger**	**than**	**her**	**sisters**	**,**	**and**	**in**	**no**	**respect**	**imitates**	**their**	**conduct**	**;**
她	是	年轻	比	她	姐妹	,	和	在	不	尊重	模仿	他们的	执行	;

她比她的姐姐们小，而且在任何方面都没有模仿她们的行为；

[bɪ'saɪdz]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['hæns(ə)m]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	['hæpi]	.
besides	**,**	**she**	**is**	**handsomer**	**,**	**and**	**I**	**assure**	**you**	**is**	**of**	**a**	**disposition**	**calculated**	**to**	**make**	**you**	**happy**	**.**
除了	,	她	是	更英俊	,	和	我	保证	你	是	的	一个	处置	计算	到	制作	你	快乐的	.

此外，她更漂亮，而且我向你保证，她的性格一定会让你开心。

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[haʊs]	[bʌt; bət]	[maɪn]	,	[ænd; ənd]	,	['ɑːftə(r)]	[maɪ]	[deθ]	,
You	**shall**	**have**	**no**	**other**	**house**	**but**	**mine**	**,**	**and**	**,**	**after**	**my**	**death**	**,**
你	将	有	不	其他	房子	但	矿	,	和	,	后	我的	死亡	,

除了我的房子，你别无选择；而且，在我死后，

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['eəz]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[maɪ]	['prɒpəti]	.	"
you	**and**	**she**	**shall**	**be**	**heirs**	**to**	**all**	**my**	**property**	**.**	**"**
你	和	她	将	是	继承人	到	全部	我的	财产	.	"

你和她将继承我的所有财产。

"	[maɪ]	[lɔːd]	,	"	[ai]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['feɪvəz]	,
"	**My**	**lord**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**	**"**	**I**	**am**	**overcome**	**by**	**your**	**favours**	**,**
"	我的	主	,	"	我	回复	,	"	我	是	克服	经过	你的	恩惠	,

“大人，”我回答说，“我深受您的恩惠所感动。”

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ək'nɒlɪdʒmənt]	.	"
and	**shall**	**never**	**be**	**able**	**to**	**make**	**a**	**sufficient**	**acknowledgment**	**.**	**"**
和	将	绝不	是	有能力的	到	制作	一个	充足的	致谢	.	"

而且永远无法做出充分的承认。

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] , " [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] .
" Enough , " said he , interrupting me , " let us not waste time in idle words .
" 足够的 , " 说 他 , 打断 我 , " 让 我们 不是 浪费 时间 在 闲置的 字 .

“够了,”他打断我说，“我们不要浪费时间在空话上。”

" [hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsiz] , ['ɔːdəd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ,
" He then called for witnesses , ordered the contract of marriage to be drawn ,
" 他 然后 称为 为了 证人 , 订购 这 合同 的 婚姻 到 是 绘制 ,

然后他召集证人，下令拟定结婚合同，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['dɔːtə(r)] .
and I became the husband of his third daughter .
和 我 成为 这 丈夫 的 他的 第三 女儿 .

于是我成了他三女儿的丈夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] ,
He was not satisfied with punishing the jeweller , who had falsely accused me ,
他 曾是 不是 使满意 和 惩罚 这 珠宝商 , WHO 有 错误地 被告 我 ,

他并不满足于仅仅惩罚那个诬告我的珠宝商，

[bʌt; bət] ['kɔnfiskeitid] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][juːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
but confiscated for my use all his property , which was very considerable .
但 没收 为了 我的 使用 全部 他的 财产 , 哪个 曾是 非常 大量 .

但他没收了他所有的财产供我使用，这些财产数额相当可观。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] ,
As for the rest , since you have been called to the governor's house ,
作为 为了 这 休息 , 自从 你 有 到过 称为 到 这 州长的 房子 ,

至于其余的人，既然你们已被召到州长官邸，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
you may have seen what respect they pay me there .
你 可能 有 已见 什么 尊重 他们 支付 我 那里 .

你可能已经看到了他们在那里对我的尊重。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dɪ'spætʃ] [baɪ][maɪ] ['ʌŋkəlz] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,
I must tell you further , that a person despatched by my uncles to Egypt ,
我 必须 告诉 你 更远 , 那 一个 人 已派送 经过 我的 叔叔们 到 埃及 ,

我还必须告诉你，我叔叔们派往埃及的一个人，

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['sɪti] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] ,
on purpose to inquire for me there , passing through this city found me out last night ,
在 目的 到 查询 为了 我 那里 , 通过 通过 这 城市 成立 我 出去 最后的 夜晚 ,

昨晚有人特意来这里打听我的消息，路过这座城市的人找到了我。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and delivered me a letter from them .
和 发表 我 一个 信 从 他们 .

他们还给我送来了一封信。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
They inform me of my father's death ,
他们 通知 我 的 我的 父亲的 死亡 ,

他们告诉我父亲去世的消息。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [æt; ət] - .
and invite me to come and take possession of his property at Moussol .
和 邀请 我 到 来 和 拿 拥有 的 他的 财产 在 - .

并邀请我去穆索尔接管他的房产。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
But as the alliance and friendship of the governor have fixed me here ,
但 作为 这 联盟 和 友谊 的 这 州长 有 固定的 我 这里 ,

但由于总督的联盟和友谊，我被困在这里。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [ai][hæv; həv] [sent] [bæk] [ðə; ði] [ɪk'spres] [wɪð] [ə; eɪ]
and will not suffer me to leave him , I have sent back the express with a
和 将要 不是 遭受 我 到 离开 他 , 我 有 发送 后退 这 表达 和 一个
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

他不会让我离开他，我已经派人带着授权书把他送了回去。

[wɪtʃ] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [ɪn'herɪtəns] .
which will secure to me my inheritance .
哪个 将要 安全的 到 我 我的 遗产 .

这将确保我继承遗产。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ,
After what you have heard ,
后 什么 你 有 听到 ,

听你这么说之后，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['siːmɪŋ] [ˌɪnsə'vɪləti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] ,
I hope you will pardon my seeming incivility during the course of my illness ,
我 希望 你 将要 赦免 我的 似乎 非礼 期间 这 课程 的 我的 疾病 ,

希望您能谅解我生病期间可能出现的失礼行为。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [left] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd] .
in giving you my left instead of my right hand .
在 给予 你 我的 左边 反而 的 我的 正确的 手 .

我把左手而不是右手给了你。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" This , " said the Jewish physician , " is the story I heard from the young man
" 这 , " 说 这 犹太人 医生 , " 是 这 故事 我 听到 从 这 年轻的 男人
[ɒv; əv] - .
of Moussol .
的 - .

“这就是，”这位犹太医生说，“我从穆索尔的那个年轻人那里听到的故事。”

[ai] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [də'mæskəs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ; ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
I continued at Damascus as long as the governor lived ; after his death ,
我 持续 在 大马士革 作为 长的 作为 这 州长 居住地 ; 后 他的 死亡 ,

我留在大马士革的时间与总督的寿命一样长；总督去世后，

['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə]['træv(ə)l] .
being still in the vigour of my age , I had the curiosity to travel .
存在 仍然 在 这 活力 的 我的 年龄 , 我 有 这 好奇心 到 旅行 .

由于正值壮年，我渴望旅行。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [went] [θruː] ['pɜːʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
Accordingly I went through Persia to the Indies ,
因此 我 去 通过 波斯 到 这 印第斯 ,

于是我途经波斯前往印度。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] , [weə(r)] [ai][hæv; həv] ['præktɪst]
and came at last to settle in this your capital , where I have practised
和 来了 在 最后的 到 定居 在 这 你的 首都 , 在哪里 我 有 已实践
['fɪzɪk] [wɪð] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
physic with reputation .
物理学 和 名声 .

最后我来到你们的首都定居，并在这里行医，取得了一定的名声。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] .
" The sultan of Casgar was well pleased with this story .
" 这 苏丹 的 - 曾是 出色地 高兴 和 这 故事 .

“喀什噶尔苏丹对这个故事非常满意。”

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] ,
" I must confess , " said he to the Jew ,
" 我 必须 承认 , " 说 他 到 这 犹 ,

“我必须承认，”他对犹太人说，

" [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ; [bʌt; bət][ai][dɪ'kleə(r)] ['friːli] ,
" the story you have told me is very singular ; but I declare freely ,
" 这 故事 你 有 讲述 我 是 非常 单数 ; 但 我 宣布 自由 ,

“你跟我讲的故事非常奇特；但我可以坦率地说，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌmp] - [bæk] [ɪz] : [jet] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ]
that of the little hump - back is : yet more extraordinary , and much more diverting
那 的 这 小的 驼峰 - 后退 是 : 然而 更多的 非凡的 , 和 很多 更多的 转移注意力
;
;
;

小驼背龙的奇特之处更在于：它更加非凡，也更加有趣；

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
so you are not to expect that I will give you your life ,
所以 你 是 不是 到 预计 那 我 将要 给 你 你的 生活 ,

所以你别指望我会救你的命，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
any more than the rest .
任何 更多的 比 这 休息 .

比其他人更多。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [fɔː(r)]['eksɪkjuːtɪd] . "
I will have you all four executed . "
我 将要 有 你 全部 四 执行 . "

“我会处死你们四个。”

" [preɪ] , [sɜː(r)] , [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self]
" Pray , sir , stay a minute , " said the tailor , advancing , and prostrating himself
" 祈祷 , 先生 , 停留 一个 分钟 , " 说 这 裁缝 , 前进 , 和 俯伏 他自己
[æt; ət][ðə; ði] ['sʌltənz] [fiːt] .
at the sultan's feet .
在 这 苏丹的 脚 .

“先生，请您稍等片刻，”裁缝说着，走上前去，跪倒在苏丹的脚下。

" [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [lʌvz] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] , [ai][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [nɒt]
" Since your majesty loves pleasant stories , I have one to tell you that will not
" 自从 你的 威严 爱 令人愉快的 故事 , 我 有 一 到 告诉 你 那 将要 不是
[dɪs'pliːz] [juː; jʊ] . "
displease you . "
得罪 你 . "

“陛下喜爱听故事，我正好有一个故事要讲给您，相信您不会不高兴。”

" [wel] , [ai] [wɪl] [hɪə(r)] [ðiː] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ;
" Well , I will hear thee too , " said the sultan ;
" 出色地 , 我 将要 听到 你 也 , " 说 这 苏丹 ;

“好吧，我也会听听你的意见，”苏丹说道；

" [bʌt; bət][duː; də][nɒt]['flætə(r)][ðaɪ'self] [ðæt] [ai] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ðiː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" but do not flatter thyself that I will suffer thee to live ,
" 但 做 不是 奉承 你自己 那 我 将要 遭受 你 到 居住 ,

“但你不要自以为我会让你活下去，

[ən'les] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [jet] [mɔː(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]
unless thou tellest me some adventure that is yet more diverting than that of my
除非 你 最 我 一些 冒险 那 是 然而 更多的 转移注意力 比 那 的 我的
[hʌmp] - [bækt] ['dʒestə(r)] .
hump - backed jester .
驼峰 - 支持的 小丑 .

除非你给我讲一个比我那个驼背小丑的故事更有趣的冒险故事。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] ,
" Upon this the tailor , as if he had been sure of success ,
" 之上 这 这 裁缝 , 作为 如果 他 有 到过 当然 的 成功 ,

“于是裁缝仿佛确信自己会成功似的，

[spəʊk] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːpəs] .
spoke boldly to the following purpose .
辐 大胆地 到 这 下列的 目的 .

大胆发言，旨在达到以下目的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði]['teɪlə(r)] .
The Story told by the Tailor .
这 故事 讲述 经过 这 裁缝 .

裁缝讲述的故事。

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]
A citizen of this city did me the honour two days ago to invite me to an
一个 公民 的 这 城市 做过 我 这 荣誉 二 天 前 到 邀请 我 到 一个
[ˌentə'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

两天前，本市一位市民荣幸地邀请我参加一场娱乐活动。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
which he was to give to his friends yesterday morning .
哪个 他 曾是 到 给 到 他的 朋友们 昨天 早晨 .

他原本打算昨天早上把这些东西送给他的朋友们。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [went] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [p'ɜːsənz] .
Accordingly I went early , and found there about twenty persons .
因此 我 去 早期的 , 和 成立 那里 关于 二十 人 .

于是我早早地去了，发现那里大约有二十个人。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
The master of the house was gone out upon some business , but in a
这 掌握 的 这 房子 曾是 已消失 出去 之上 一些 商业 , 但 在 一个
[ʃɔːt] [taɪm] [rɪ'tɜːnd] ,
short time returned ,
短的 时间 返回 ,

主人外出办事，不久便回来了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , ['veri] [wel] [drest] , [ænd; ənd]

and brought with him a young man , a stranger , very well dressed , and

和 带来 和 他 一个 年轻的 男人 , 一个 陌生人 , 非常 出色地 穿着 , 和

['hænsəm] , [bʌt; bət] [leɪm] .

handsome , but lame .

英俊的 , 但 瘸 .

他带来了一位年轻人，一个陌生人，衣着考究，相貌英俊，但却是瘸子。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] , [wiː; wi] [ɔːl] [rəʊz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When he entered , we all rose , and out of respect to the master of the

什么时候 他 进入 , 我们 全部 玫瑰 , 和 出去 的 尊重 到 这 掌握 的 这

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

他进来时，我们都站了起来，以示对主人的尊重。

[ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪs'trɑːd] .

invited the young man to sit down with us upon the estrade .

受邀 这 年轻的 男人 到 坐 向下 和 我们 之上 这 埃斯特拉德 .

我们邀请这位年轻人到露台上和我们一起坐下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

He was going to comply ; but suddenly perceiving a barber in our company ,

他 曾是 去 到 遵守 ; 但 突然 感知 一个 理发师 在 我们的 公司 ,

他原本打算照办；但突然发现我们当中有一位理发师，

[fluː] ['bækwədz] , [ænd; ənd] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

flew backwards , and made towards the door .

飞翔 向后 , 和 制成 向 这 门 .

他向后飞去，朝着门口飞去。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [stɒpt] [hɪm] .

The master of the house , surprised at his behaviour , stopped him .

这 掌握 的 这 房子 , 惊讶 在 他的 行为 , 停止 他 .

屋主对他的行为感到惊讶，便制止了他。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [hiː; hi] .

" Where are you going ? " demanded he .

" 在哪里 是 你 去 ? " 要求 他 .

“你要去哪里？”他质问道。

" [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ] [gest] [ə'mʌŋ]

" I bring you along with me to do me the honour of being my guest among

" 我 带来 你 沿着 和 我 到 做 我 这 荣誉 的 存在 我的 客人 之中

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] ,

the rest of my friends ,

这 休息 的 我的 朋友们 ,

“我带你一起来，是为了让你荣幸地成为我的客人，与我的其他朋友一起享受美好时光。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] , [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ]

and you are no sooner got into my house , than you are for running

和 你 是 不 很快 得到 进入 我的 房子 , 比 你 是 为了 跑步

[ə'weɪ] . "

away . "

离开 . "

你刚进我家门，就因为逃跑被罚了。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [duː; də] [nɒt] [stɒp] [ˌem 'iː] ,

" Sir , " replied the young man , " for God's sake do not stop me ,

" 先生 , " 回复 这 年轻的 男人 , " 为了 神的 清酒 做 不是 停止 我 ,

“先生，”年轻人回答说，“看在上帝的份上，别阻止我。”

[let]	[ˌem ˈiː]	[gəʊ]	,	[ai]	[ˈkænɒt]	[wɪˈðaʊt]	[ˈhɒrə(r)]	[lʊk]	[əˈpɒn]	[ðæt]	[əˈbɒmɪnəb(ə)l]	[ˈbɑːbə(r)]	,	[huː]	,
let	**me**	**go**	**,**	**I**	**cannot**	**without**	**horror**	**look**	**upon**	**that**	**abominable**	**barber**	**,**	**who**	**,**
让	我	去	,	我	不能	没有	恐怖	看	之上	那	可恶	理发师	,	WHO	,

放开我，我实在无法忍受看到那个可恶的理发师，他

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈkʌntri]	[weə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈneɪtɪvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[waɪt]	,
though	**he**	**was**	**born**	**in**	**a**	**country**	**where**	**all**	**the**	**natives**	**are**	**white**	**,**
尽管	他	曾是	出生	在	一个	国家	在哪里	全部	这	本地人	是	白色的	,

虽然他出生在一个所有原住民都是白人的国家，

[rɪˈzemb(ə)lz]	[æn; ən]	[ˌiːθiˈəʊpiən]	;	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[ɪz]	[jet]	[ˈblækə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ˈhɒrəb(ə)l]	[ðæn; ðən]
resembles	**an**	**Ethiopian**	**;**	**and**	**his**	**soul**	**is**	**yet**	**blacker**	**and**	**more**	**horrible**	**than**
类似	一个	埃塞俄比亚	;	和	他的	灵魂	是	然而	更黑	和	更多的	可怕	比

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
his	**face**	**.**
他的	脸	.

他的外表像个埃塞俄比亚人；但他的灵魂比他的脸更黑暗、更可怕。

"	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[səˈpraɪzd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[spiːk]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈmænə(r)]	,
"	**We**	**were**	**all**	**surprised**	**to**	**hear**	**the**	**young**	**man**	**speak**	**in**	**this**	**manner**	**,**
"	我们	是	全部	惊讶	到	听到	这	年轻的	男人	说话	在	这	方式	,

“我们都对这位年轻人这样说话感到惊讶。”

[ænd; ənd]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[bæd]	[əˈpɪnjən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɑːbə(r)]	,
and	**began**	**to**	**have**	**a**	**very**	**bad**	**opinion**	**of**	**the**	**barber**	**,**
和	开始	到	有	一个	非常	坏的	观点	的	这	理发师	,

于是，他对理发师的印象开始变得非常差。

[wɪˈðaʊt]	[ˈnəʊɪŋ]	[wɒt]	[graʊnd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	.
without	**knowing**	**what**	**ground**	**the**	**young**	**man**	**had**	**for**	**what**	**he**	**said**	**.**
没有	会心	什么	地面	这	年轻的	男人	有	为了	什么	他	说	.

不知道这个年轻人所说的话有什么依据。

[neɪ]	,	[wiː; wi]	[ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd]	[wiː; wi]	[wʊd]	[nɒt]	[ˈsʌfə(r)]	[ˈeni]	[wʌn]	[tuː; tə]	[rɪˈmeɪn]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[ˈkʌmpəni]
Nay	**,**	**we**	**protested**	**we**	**would**	**not**	**suffer**	**any**	**one**	**to**	**remain**	**in**	**our**	**company**
不	,	我们	抗议	我们	会	不是	遭受	任何	一	到	保持	在	我们的	公司

,
,
,

不，我们抗议说，我们绝不允许任何人留在我们公司。

[huː]	[bɔː(r)]	[səʊ]	[ˈhɒrɪd]	[ə; eɪ]	[ˈkærəktə(r)]	.
who	**bore**	**so**	**horrid**	**a**	**character**	**.**
WHO	钻孔	所以	可怕的	一个	特点	.

他拥有如此恶劣的性格。

[ðə; ði]	[ˈmɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪnˈtriːt]	[ðə; ði]	[ˈstreɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌjuː ˈes]	[wɒt]	[ˈriːz(ə)n]	[hiː; hi]
The	**master**	**of**	**the**	**house**	**intreated**	**the**	**stranger**	**to**	**tell**	**us**	**what**	**reason**	**he**
这	掌握	的	这	房子	未治疗	这	陌生人	到	告诉	我们	什么	原因	他

[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈheɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈbɑːbə(r)]	.
had	**for**	**hating**	**the**	**barber**	**.**
有	为了	憎恨	这	理发师	.

主人恳求陌生人告诉我们，他为什么恨理发师。

"	[ˈdʒentlmən]	,	"	[riˈzjuːmd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,
"	**Gentlemen**	**,**	**"**	**resumed**	**the**	**young**	**man**	**,**
"	先生们	,	"	恢复	这	年轻的	男人	,

“先生们，”年轻人继续说道。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[ðɪs]	[kɜːst; ˈkɜːsɪd]	[ˈbɑːbə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈbiːɪŋ]	[leɪm]	,
"	**you**	**must**	**know**	**this**	**cursed**	**barber**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**being**	**lame**	**,**
"	你	必须	知道	这	被诅咒的	理发师	是	这	原因	的	我的	存在	瘸	,

你必须知道，我跛脚都是这个该死的理发师害的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən]
and having fallen into the most ridiculous and teasing situation you can
和 拥有 倒下 进入 这 最多 荒谬的 和 戏弄 情况 你 能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

并陷入了你能想象到的最荒谬、最令人啼笑皆非的境地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
For this reason I have sworn to avoid all the places where he is ,
为了 这 原因 我 有 宣誓 到 避免 全部 这 地方 在哪里 他 是 ,

因此，我发誓要避开他出现的所有地方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] .
and even not to stay in the cities where he resides .
和 甚至 不是 到 停留 在 这 城市 在哪里 他 居住地 .

甚至不留在他居住的城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [left] ['bægdæd] , [weə(r)] [hiː; hi] [ðen] [dwelt] ;
It was for this reason that I left Bagdad , where he then dwelt ;
它 曾是 为了 这 原因 那 我 左边 巴格达 , 在哪里 他 然后 居住 ;

正因如此，我离开了当时他居住的巴格达；

[ænd; ənd] ['trævld] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['tɑːrtəri] ;
and travelled so far to settle in this city , at the extremity of Tartary ;
和 旅行 所以 远的 到 定居 在 这 城市 , 在 这 末端 的 鞑靼 ;

他们远道而来，定居在鞑靼半岛的最南端的这座城市；

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai] ['flætəd] [maɪ'self][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] .
a place where I flattered myself I should never see him .
一个 地方 在哪里 我 受宠若惊 我 我 应该 绝不 看 他 .

我曾自以为永远不会在那里见到他。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ai][faɪnd] [hɪm] [hɪə(r)] .
And now , after all , contrary to my expectation , I find him here .
和 现在 , 后 全部 , 相反 到 我的 期待 , 我 寻找 他 这里 .

而现在，出乎我的意料，我竟然在这里找到了他。

[ðɪs] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
This obliges me , gentlemen , against my will ,
这 义务 我 , 先生们 , 反对 我的 将要 ,

先生们，我不得不违背自己的意愿这样做。

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['meri] [wɪð] [juː; jʊ] .
to deprive myself of the honour of being merry with you .
到 剥夺 我 的 这 荣誉 的 存在 欢乐 和 你 .

剥夺自己与你共度欢乐时光的荣耀。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd][gəʊ] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ,
This very day I shall take leave of your town , and go , if I can ,
这 非常 天 我 将 拿 离开 的 你的 镇 , 和 去 , 如果 我 能 ,

今天我就要离开你们的城镇，如果可以的话，就此离去。

[tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [hed] [weə(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] .
to hide my head where he cannot come .
到 隐藏 我的 头 在哪里 他 不能 来 .

我要把头埋在离他很远的地方。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] ,
" This said , he would have left us ,
" 这 说 , 他 会 有 左边 我们 ,

话虽如此，他还是会离开我们的。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	['ɜːnɪstli]	[ɪn'triːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[steɪ]	,
but	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**earnestly**	**intreated**	**him**	**to**	**stay**	**,**
但	这	掌握	的	这	房子	切实	未治疗	他	到	停留	，

但主人恳切地请求他留下来。

[ænd; ənd]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'vɜːʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bɑːbə(r)]	,
and	**tell**	**us**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**aversion**	**for**	**the**	**barber**	**,**
和	告诉	我们	这	原因	的	他的	厌恶	为了	这	理发师	，

请告诉我们他为什么厌恶理发师。

[huː]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	[lʊkt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[sed]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
who	**all**	**this**	**while**	**looked**	**down**	**and**	**said**	**not**	**a**	**word**	**.**
WHO	全部	这	尽管	看起来	向下	和	说	不是	一个	单词	.

他全程低着头，一言不发。

[wiː; wi]	[dʒɔɪnd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'kwest]	;	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,
We	**joined**	**with**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**in**	**his**	**request**	**;**	**and**	**at**	**last**	**the**	**young**	**man**	**,**
我们	加入	和	这	掌握	的	这	房子	在	他的	要求	；	和	在	最后的	这	年轻的	男人	，

我们同意了主人提出的请求；最后，那个年轻人

['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[,impɔː'tju:nəti]	,	[sæt]	[daʊn]	;	[ænd; ənd]	,	['ɑːftə(r)]	['tɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bɑːbə(r)]	,
yielding	**to**	**our**	**importunities**	**,**	**sat**	**down**	**;**	**and**	**,**	**after**	**turning**	**his**	**back**	**on**	**the**	**barber**	**,**
屈服	到	我们的	纠缠	，	卫星	向下	；	和	，	后	转弯	他的	后退	在	这	理发师	，

他经不住我们的恳求，坐了下来；然后，背过身去，不再理发师。

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[siː]	[hɪm]	,	[geɪv]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['nærətɪv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃəz]	.
that	**he**	**might**	**not**	**see**	**him**	**,**	**gave**	**us**	**the**	**following**	**narrative**	**of**	**his**	**adventures**	**.**
那	他	可能	不是	看	他	，	给予	我们	这	下列的	叙述	的	他的	冒险	.

他可能见不到他，于是给我们讲述了他接下来的冒险经历。

[maɪ]	['fɑː.ðərz]	['kwɒləti]	[mait]	[hæv; həv]	[ɪn'taɪtld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[pəʊsts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['bægdæd]	,
My	**father's**	**quality**	**might**	**have**	**entitled**	**him**	**to**	**the**	**highest**	**posts**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Bagdad**	**,**
我的	父亲的	质量	可能	有	标题	他	到	这	最高	帖子	在	这	城市	的	巴格达	，

以我父亲的才能，他或许足以担任巴格达城里最高的职位。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[prɪ'fɜːd]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒnəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['steɪʃ(ə)n]	.
but	**he**	**always**	**preferred**	**a**	**quiet**	**life**	**to**	**the**	**honours**	**of**	**a**	**public**	**station**	**.**
但	他	总是	首选	一个	安静的	生活	到	这	荣誉	的	一个	民众	车站	.

但他始终更喜欢平静的生活，而不是身居要职的荣耀。

[ai]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[daɪd]	[ai]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[maɪ]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
I	**was**	**his**	**only**	**child**	**,**	**and**	**when**	**he**	**died**	**I**	**had**	**finished**	**my**	**education**	**,**
我	曾是	他的	仅有的	孩子	，	和	什么时候	他	死亡	我	有	完成的	我的	教育	，

我是他的独生子，他去世时我已经完成了学业。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	[tuː; tə]	[dɪ'spəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['plentɪf(ə)l]	['fɔːtʃuːn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ˌem 'iː]	;
and	**was**	**of**	**age**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**plentiful**	**fortune**	**he**	**had**	**left**	**me**	**;**
和	曾是	的	年龄	到	处置	的	这	丰富	财富	他	有	左边	我	；

他已经成年，可以处置他留给我的丰厚遗产；

[wɪtʃ]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	['skwɒndə(r)]	[ə'weɪ]	['fuːlɪʃli]	,
which	**I**	**did**	**not**	**squander**	**away**	**foolishly**	**,**
哪个	我	做过	不是	挥霍	离开	愚蠢地	，

我没有愚蠢地挥霍掉这些钱，

[bʌt; bət] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['ɛvriˌbɑːdiz] [rɪ'spekt] .
but applied to such uses as obtained for me everybody's respect .
但 应用 到 这样的 用途 作为 获得 为了 我 每个人的 尊重 .

但却用于赢得大家尊重的用途。

[ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] ['pæʃ(ə)n] :
I had not yet been disturbed by any passion :
我 有 不是 然而 到过 不安 经过 任何 热情 :

我当时还没有被任何情欲所扰乱：

[ai][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] [ai] ['bæʃfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]
I was so far from being sensible of love , that I bashfully avoided the
我 曾是 所以 远的 从 存在 明智的 的 爱 , 那 我 害羞地 避免 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
conversation of women .
对话 的 女性 .

我对爱情一无所知，以至于羞于与女性交谈。

[wʌn] [deɪ] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
One day , walking in the streets , I saw a large party of ladies before me ;
一 天 , 步行 在 这 街道 , 我 锯 一个 大的 派对 的 女士们 前 我 ;

有一天，我走在街上，看到前面有一大群女士；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [miːt] [ðem; ðəm] , [ai] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ,
and that I might not meet them , I turned down a narrow lane ,
和 那 我 可能 不是 见面 他们 , 我 转向 向下 一个 狭窄的 车道 ,

担心可能遇不到他们，我拐进了一条小巷。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] .
and sat down upon a bench by a door .
和 卫星 向下 之上 一个 长椅 经过 一个 门 .

然后他坐在门口的长凳上。

[ai][wɒz; wəz] [pleɪst] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,
I was placed opposite a window , where stood a pot of beautiful flowers ,
我 曾是 放置 对面的 一个 窗户 , 在哪里 站立 一个 锅 的 美丽的 花朵 ,

我被安排在一扇窗户对面，窗边摆着一盆美丽的鲜花。

[ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [fɪkst] , [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
on which I had my eyes fixed , when the window opened , and a young lady
在 哪个 我 有 我的 眼睛 固定的 , 什么时候 这 窗户 打开 , 和 一个 年轻的 女士
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

我正盯着窗外看，这时窗户开了，一位年轻女子出现了。

[huːz] ['bjuːti] [strʌk] [ˌem 'iː] .
whose beauty struck me .
谁 美丽 击 我 .

她的美貌深深打动了我。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
Immediately she fixed her eyes upon me ;
立即地 她 固定的 她 眼睛 之上 我 ;

她立刻将目光锁定在我身上；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəpɒt] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] ['wai,tər] [ðæn; ðən] ['æləbɑːstə(r)] , [lʊkt] [ə'pɒn]
and in watering the flowerpot with a hand whiter than alabaster , looked upon
和 在 浇水 这 花盆 和 一个 手 更白 比 雪花石膏 , 看起来 之上
[ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
me with a smile ,
我 和 一个 微笑 ,

她用比雪花石膏还白的手给花盆浇水，同时微笑着看着我。

[ðæt] [ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['fɔːməli]
that inspired me with as much love for her as I had formerly
那 灵感 我 和 作为 很多 爱 为了 她 作为 我 有 以前
[ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['wɪmɪn] .
aversion for all women .
厌恶 为了 全部 女性 .

这让我对她产生了与我以前对所有女性的厌恶一样强烈的爱意。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['wɔːtəd] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,
After having watered her flowers ,
后 拥有 浇水 她 花朵 ,

给她的花浇完水后，

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [ðæt] [pɪəst] [maɪ] [hɑːt] ,
and darted upon me a glance full of charms that pierced my heart ,
和 飞镖 之上 我 一个 瞥一眼 满的 的 魅力 那 穿孔 我的 心 ,

她朝我投来充满魅力的目光，直击我的心房。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌɪnkən'siːvəbl] [pə'pleksəti] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]
she shut the window , and left me in inconceivable perplexity , from which I
她 关闭 这 窗户 , 和 左边 我 在 不可思议 困惑 , 从 哪个 我
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] ,
should not have recovered ,
应该 不是 有 恢复 ,

她关上了窗户，留下我独自一人陷入难以想象的困惑之中，我本该从这种困惑中恢复过来。

[ɪf] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ'self] .
if a noise in the street had not brought me to myself .
如果 一个 噪音 在 这 街道 有 不是 带来 我 到 我 .

如果不是街上的喧闹声把我拉回了现实。

[ai] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
I lifted up my head , and turning , saw the first cauzee of the city ,
我 抬起 向上 我的 头 , 和 转弯 , 锯 这 第一的 考兹 的 这 城市 ,

我抬起头，转身，看到了这座城市的第一座教堂。

['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['sɜːvənts] :
mounted on a mule , and attended by five or six servants :
安装 在 一个 骡子 , 和 参加 经过 五 或者 六 仆人 :

他骑着骡子，身边有五六个仆人服侍：

[hiː; hi] [ə'lait] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] ['əʊpənd]
he alighted at the door of the house , where the young lady had opened
他 下车 在 这 门 的 这 房子 , 在哪里 这 年轻的 女士 有 打开
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他走到房子门口，那位年轻女子已经打开了窗户。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] ; [frɒm; frəm] [wens] [ai] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
and went in ; from whence I concluded he was her father .
和 去 在 ; 从 何处 我 结束 他 曾是 她 父亲 .

他走了进去；由此我推断他是她的父亲。

[ai] [went] [həʊm] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːltəd] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ; ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔː(r)]
I went home in an altered state of mind ; agitated by a passion the more
我 去 家 在 一个 已修改 状态 的 头脑 ; 激动 经过 一个 热情 这 更多的
['vaɪələnt] ,
violent ,
暴力 ,

我回到家时精神状态很差；一种愈发强烈的激情令我心烦意乱。

[æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ɪts] [ə'sɔːlts] [bɪ'fɔː(r)] : [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)] ,
as I had never felt its assaults before : I retired to bed in a violent fever ,
作为 我 有 绝不 毛毡 它是 袭击 前 : 我 退休 到 床 在 一个 暴力 发烧 ,

我从未感受过它的侵袭：我高烧不退，卧床不起。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] .
at which all the family were much concerned .
在 哪个 全部 这 家庭 是 很多 担心的 .

这件事令全家人都非常担忧。

[maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'lɑːmd] [baɪ]
My relations , who had a great affection for me , were so alarmed by
我的 关系 , WHO 有 一个 伟大的 感情 为了 我 , 是 所以 惊慌 经过
[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
the sudden disorder ,
这 突然 紊乱 ,

我的亲戚们都非常爱我，他们对这突如其来的混乱感到非常惊慌。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] ; [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
that they importuned me to tell the cause ; which I took care not to
那 他们 恳求 我 到 告诉 这 原因 ; 哪个 我 采取 关心 不是 到
[dɪ'skʌvə(r)] .
discover .
发现 .

他们恳求我说出原因；但我小心翼翼地没有透露。

[maɪ] ['saɪləns] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'spel] ,
My silence created an uneasiness that the physicians could not dispel ,
我的 沉默 创建 一个 不安 那 这 医生 可以 不是 打消 ,

我的沉默引起了医生们的不安，他们也无法消除这种不安。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'stempə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['medsnz] ['rɑːðə(r)]
because they knew nothing of my distemper , and by their medicines rather
因为 他们 知道 没有什么 的 我的 犬瘟热 , 和 经过 他们的 药物 相当
[ɪn'fleɪmd] [ðæn; ðən] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .
inflamed than checked it .
发炎的 比 已检查 它 .

因为他们对我的疾病一无所知，而且他们的药物非但没有控制病情，反而加重了病情。

[maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [wen] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv]['aʊə(r)]
My relations began to despair of my life , when an old lady of our
我的 关系 开始 到 绝望 的 我的 生活 , 什么时候 一个 老的 女士 的 我们的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

我的亲戚们开始对我的生活感到绝望，这时，我们认识的一位老太太……

['hɪərɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
hearing I was ill , came to see me .
听力 我 曾是 患病的 , 来了 到 看 我 .

听说我生病了，就来看我了。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] ,
She considered me with great attention , and after having examined me ,
她 经过考虑的 我 和 伟大的 注意力 , 和 后 拥有 检查 我 ,
['penətreɪtɪd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,
penetrated , I know not how ,
渗透 , 我 知道 不是 如何 ,

她非常仔细地打量着我，然后，不知何故，她看透了我，并进入了我的内心。

['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl][kɔːz][ɒv; əv][maɪ]['ɪlnəs] .
into the real cause of my illness .
进入 这 真实的 原因 的 我的 疾病 .

找出我患病的真正原因。

[ʃiː; ʃi][tʊk][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ə'saɪd] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪəd][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l][wʊd][rɪ'taɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] ,
She took my relations aside , and desired all my people would retire out of the room ,
她 采取 我的 关系 旁边 , 和 想要的 全部 我的 人们 会 退休 出去 的 这 房间 ,

她把我的亲属拉到一边，要求我的所有亲属都离开房间。

[ænd; ənd][liːv][hɜː(r); hə(r)][wɪð][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
and leave her with me alone .
和 离开 她 和 我 独自的 .

把她单独留给我。

[wen][ðə; ði][ruːm][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][sæt][daʊn][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ][bed] .
When the room was clear , she sat down on the side of my bed .
什么时候 这 房间 曾是 清除 , 她 卫星 向下 在 这 边 的 我的 床 .

房间里没人后，她坐在了我的床边。

" [maɪ][sʌn] , " [sed][ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒbstɪnətli][kən'siːld][ðə; ði][kɔːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɪlnəs] ;
" My son , " said she , " you have obstinately concealed the cause of your illness ;
" 我的 儿子 , " 说 她 , " 你 有 顽固地 暗 这 原因 的 你的 疾病 ;

“我的儿子,”她说，“你一直顽固地隐瞒你的病因；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][rɪ'viːl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but you have no occasion to reveal it to me .
但 你 有 不 场合 到 揭示 它 到 我 .

但你没有理由告诉我。

[ai][hæv; həv][ɪk'spɪəriəns][ɪ'nʌf][tuː; tə]['penətreɪt]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] ;
I have experience enough to penetrate into a secret ;
我 有 经验 足够的 到 穿透 进入 一个 秘密 ;

我有足够的经验去探寻秘密；

[juː; jʊ][wɪl][nɒt][dɪ'naɪ][wen][ai][tel][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lʌv][ðæt][meɪks][juː; jʊ][sɪk] .
you will not deny when I tell you it is love that makes you sick .
你 将要 不是 否定 什么时候 我 告诉 你 它 是 爱 那 制作 你 生病的 .

当我告诉你，是爱情让你生病时，你不会否认的。

[ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][wei][tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ] ,
I can find a way to cure you ,
我 能 寻找 一个 方式 到 治愈 你 ,

我可以找到治好你的方法，

[ɪf][juː; jʊ][wɪl][bʌt; bət][ɪn'fɔːm][ˌem 'iː][huː][ðæt]['hæpi]['leɪdi][ɪz] ,
if you will but inform me who that happy lady is ,
如果 你 将要 但 通知 我 WHO 那 快乐的 女士 是 ,

请告诉我，那位快乐的女士是谁。

[ðæt][kʊd; kəd][muːv][ə; eɪ][hɑːt][səʊ][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz][jɔːz] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] - ['heɪtə(r)] ,
that could move a heart so insensible as yours ; for you have the character of a woman - hater ,
那 可以 移动 一个 心 所以 麻木不仁 作为 你的 ; 为了 你 有 这 特点 的 一个 女士 - 仇恨者 ,

那或许能打动你这样一颗麻木不仁的心；因为你生性厌恶女性。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][lɑːst] [huː] [pə'siːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
and I was not the last who perceived that such was your disposition ;
和 我 曾是 不是 这 最后的 WHO 感知 那 这样的 曾是 你的 处置 ;

我不是最后一个看出你这种性格的人；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [fɔː'sɔː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
but what I foresaw has come to pass ,
但 什么 我 预见 有 来 到 经过 ,

但我预见的事情已经发生了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ]['tælənts][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ]
and I am now glad of the opportunity to employ my talents in relieving
和 我 是 现在 高兴的 的 这 机会 到 采用 我的 天赋 在 缓解
[jɔː(r); jə(r)][peɪn] .
your pain .
你的 疼痛 .

我很高兴有机会运用我的才能来减轻您的痛苦。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [pɔːzd] , [ɪk'spektɪŋ] [maɪ]['ɑːnsə(r)] ;
" The old lady having thus spoken , paused , expecting my answer ;
" 这 老的 女士 拥有 因此 说 , 暂停 , 期待 我的 回答 ;

“老太太说完这些话，停顿了一下，等着我的回答；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
but though what she had said had made a strong impression upon me ,
但 尽管 什么 她 有 说 有 制成 一个 强的 印象 之上 我 ,

但是，尽管她的话给我留下了深刻的印象，

[ai] [dɜːst] [nɒt] [leɪ] ['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ; [ai]['əʊnli] [tɜːnd] [tuː; tə]
I durst not lay open to her the bottom of my heart ; I only turned to
我 杜斯特 不是 躺 打开 到 她 这 底部 的 我的 心 ; 我 仅有的 转向 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我不敢向她敞开心扉；我只是转向她，

[ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and heaved a deep sigh , without replying a word .
和 喘息 一个 深的 叹 , 没有 回复 一个 单词 .

他深深地叹了口气，一言不发。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bæʃf(ə)lnəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ]['saɪlənt] ?
" Is it bashfulness , " said she , " that keeps you silent ?
" 是 它 臊 , " 说 她 , " 那 保持 你 沉默的 ?

“是因为害羞吗？”她问道，“才让你保持沉默？”

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ?
Or is it want of confidence in me ?
或者 是 它 想 的 信心 在 我 ?

还是说你们对我缺乏信心?

[duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] ?
Do you doubt the effect of my promise ?
做 你 怀疑 这 影响 的 我的 承诺 ?

你怀疑我的承诺会产生什么影响吗?

[ai][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
I could mention to you a number of young men of your acquaintance ,
我 可以 提到 到 你 一个 数字 的 年轻的 男人 的 你的 熟人 ,

我可以向你介绍一些你认识的年轻人，

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [wɪð] [jɔː'self] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [rɪ'liːf]
who have been in the same condition with yourself , and have received relief
WHO 有 到过 在 这 相同的 状况 和 你自己 , 和 有 已收到 宽慰
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

那些曾与你处境相同，并从我这里得到帮助的人。

" [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ai] [brəʊk] ['saɪləns] ,
" The good lady told me so many more circumstances that I broke silence ,
" 这 好的 女士 讲述 我 所以 许多 更多的 情况 那 我 打破 沉默 ,

这位好心的女士告诉我了很多其他情况，我忍不住打破了沉默。

[dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [kəm'pleɪnt] ,
declared to her my complaint ,
声明 到 她 我的 抱怨 ,

我向她陈述了我的投诉，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ]
pointed out to her the place where I had seen the object which
尖 出去 到 她 这 地方 在哪里 我 有 已见 这 目的 哪个
[ə'keɪʒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
occasioned it ,
引发 它 ,

我向她指出了我看到引发这种现象的物体的地点，

[ænd; ənd] [ʌn'rævəld] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃə(r)] .
and unravelled all the circumstances of my adventure .
和 解开 全部 这 情况 的 我的 冒险 .

并揭开了我这次冒险的所有来龙去脉。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , " ['ædɪd] [ai] , " [ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt]
" If you succeed , " added I , " and procure me the happiness of seeing that
" 如果 你 成功 , " 额外 我 , " 和 采购 我 这 幸福 的 看到 那
['tʃɑːmɪŋ] ['bjuːti] ,
charming beauty ,
迷人 美丽 ,

“如果你成功了，”我补充道，“让我有幸见到那位迷人的美女，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and revealing to her the passion with which I burn for her ,
和 揭示 到 她 这 热情 和 哪个 我 烧伤 为了 她 ,

并向她袒露我对她炽热的爱恋，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] . "
you may depend upon it I will be grateful . "
你 可能 依赖 之上 它 我 将要 是 感激的 . "

您可以放心，我会非常感激。

" [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ;
" My son , " replied the old woman , " I know the lady you speak of ;
" 我的 儿子 , " 回复 这 老的 女士 , " 我 知道 这 女士 你 说话 的 ;

“我的孩子，”老妇人回答说，“我认识你说的那位女士；

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] :
she is , as you rightly judged , the daughter of the first cauzee of this city :
她 是 , 作为 你 没错 评判 , 这 女儿 的 这 第一的 考兹 的 这 城市 :

正如你所正确判断的那样，她是这座城市第一任统治者的女儿：

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I am not surprised that you are in love with her .
我 是 不是 惊讶 那 你 是 在 爱 和 她 .

你爱上她，我一点也不觉得意外。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst] ['lʌvli] ['leɪdi][ɪn]['bægdæd] , [bʌt; bət] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd]
She is the handsomest and most lovely lady in Bagdad , but very proud , and
她 是 这 最英俊的 和 最多 迷人的 女士 在 巴格达 , 但 非常 自豪的 , 和
[ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['ækses] .
of difficult access .
的 难的 使用权 .

她是巴格达最漂亮、最可爱的女士，但她非常骄傲，而且很难接近。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [strɪkt] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ,
You know how strict our judges are ,
你 知道 如何 严格的 我们的 法官 是 ,

你知道我们的法官有多严格，

[ɪn] [in'dʒɔin] [ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [lɔːz] [ðæt] [kən'faɪn] ['wɪmɪn] ;
in enjoining the punctual observance of the severe laws that confine women ;
在 禁止 这 准时 观察 的 这 严重 法律 那 局限 女性 ;

要求严格遵守限制妇女的严厉法律；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [mɔː(r)] [strɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz]
and they are yet more strict in the observation of them in their own families
和 他们 是 然而 更多的 严格的 在 这 观察 的 他们 在 他们的 自己的 家庭
;
;
;

而且他们在自己的家庭中对这些规矩的遵守更加严格；

[ðə; ði] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪz][mɔː(r)]['rɪdʒɪd][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mædʒɪsˌtret]
the cauzee you saw is more rigid in that point than any of the other magistrates
这 考兹 你 锯 是 更多的 死板的 在 那 观点 比 任何 的 这 其他 地方法官
.
.
.

你看到的这位法官在这点上比其他任何法官都更加固执。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [wɒt] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
They are always preaching to their daughters what a heinous crime it is to
他们 是 总是 布道 到 他们的 女儿们 什么 一个 令人发指的 犯罪 它 是 到
[ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [men] ;
shew themselves to men ;
展示 他们自己 到 男人 ;

她们总是告诫女儿，向男人袒露身体是多么可憎的罪行；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˌpriːpə'zes, -'ses] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ,
and the girls themselves are so prepossessed with the notion ,
和 这 女孩们 他们自己 是 所以 预先拥有 和 这 概念 ,

而女孩们自己也对这个想法非常着迷，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ]['ʌðə(r)] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['iːvz] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
that they make no other use of their own eves but to conduct them along the
那 他们 制作 不 其他 使用 的 他们的 自己的 伊芙 但 到 执行 他们 沿着 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

他们没有利用自己的眼睛做任何其他事情，只是把它们引到街上。

[wen] [nə'sesəti] [ə'blaidʒz][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] .
when necessity obliges them to go abroad .
什么时候 必要性 义务 他们 到 去 国外 .

当迫于形势需要，他们不得不出国时。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] ['æbsəluːtli] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] - ['dɔːtə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['hjuːmə(r)] ;
I do not say absolutely that the first cauzee's daughter is of that humour ;
我 做 不是 说 绝对地 那 这 第一的 - 女儿 是 的 那 幽默 ;

我不能断言第一个被继承人的女儿就是那种性情；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['hɪndə(r)][maɪ] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] ['ɒbstək(ə)lz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
but that does not hinder my fearing to meet with as great obstacles on her side ,
但 那 做 不是 阻碍 我的 害怕 到 见面 和 作为 伟大的 障碍 在 她 边 ,

但这并不妨碍我担心在她那边也会遇到同样大的阻碍。

[æz; əz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .
as on her father's .
作为 在 她 父亲的 .

就像她父亲那样。

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
Would to God you had loved any other ,
会 到 上帝 你 有 喜爱 任何 其他 ,

但愿你爱的是别人。

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [sə'maʊnt] .
then I should not have had so many difficulties to surmount .
然后 我 应该 不是 有 有 所以 许多 困难 到 超越 .

那样的话，我就不应该遇到那么多困难需要克服。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl] [maɪ] [wɪts] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [taɪm] .
However , I will employ all my wits to compass the matter ; but it requires time .
然而 , 我 将要 采用 全部 我的 智慧 到 罗盘 这 事情 ; 但 它 需要 时间 .

但是，我会竭尽全力去解决这件事；但这需要时间。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
In the mean while take courage and trust to me .
在 这 意思是 尽管 拿 勇气 和 相信 到 我 .

在此期间，请鼓起勇气，相信我。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [liːv] ;
" The old woman took leave ;
" 这 老的 女士 采取 离开 ;

老妇人告辞了；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wei] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [ɔːl] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ,
and as I weighed within myself all the obstacles she had been talking of ,
和 作为 我 称重 之内 我 全部 这 障碍 她 有 到过 说 的 ,

当我仔细权衡她所提到的所有障碍时，

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪn'fleɪmd] [maɪ][dɪs'ɔːdə(r)] .
the fear of her not succeeding in her undertaking inflamed my disorder .
这 害怕 的 她 不是 成功 在 她 承诺 发炎的 我的 紊乱 .

害怕她无法成功完成任务，这加剧了我的病情。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] ,
Next day she came again ,
下一个 天 她 来了 再次 ,

第二天她又来了。

[ænd; ənd][ai] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [njuːz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt]
and I read in her countenance that she had no favourable news to impart
和 我 读 在 她 面容 那 她 有 不 有利 消息 到 传授
.
:
.

我从她的脸上看出，她没有什么好消息要告诉大家。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] : " [maɪ] [sʌn] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
She spoke thus : " My son , I was not mistaken ,
她 辐 因此 : " 我的 儿子 , 我 曾是 不是 错误 ,

她这样说道：“我的儿子，我没有弄错，

[ai][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [els] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
I have somewhat else to conquer besides the vigilance of a father .
我 有 有些 别的 到 征服 除了 这 警觉 的 一个 父亲 .

除了父亲的监督之外，我还有其他事情需要克服。

[juː; jʊ] [lʌv] [æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
You love an insensible object ,
你 爱 一个 麻木不仁 目的 ,

你爱上了一个没有知觉的物体，

[huː] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] ['mɪzrəbl] [huː] ['sʌfə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːmd]
who takes pleasure in making every one miserable who suffers himself to be charmed
WHO 需要 乐趣 在 制作 每一个 一 悲惨的 WHO 遭受 他自己 到 是 迷住了
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;
by her ;
经过 她 ;

她喜欢让每一个被她迷惑的人都感到痛苦；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [deɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [liːst] ['kʌmfət] : [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
she will not deign them the least comfort : she heard me with pleasure ,
她 将要 不是 设计 他们 这 至少 舒适 : 她 听到 我 和 乐趣 ,

她不屑给他们丝毫安慰：她很高兴地听我说完。

[wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːment] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndə'gəʊ] ;
when I spoke of nothing but the torment she made you undergo ;
什么时候 我 辐 的 没有什么 但 这 折磨 她 制成 你 经历 ;

当我只谈论她让你遭受的折磨时；

[bʌt; bət][ai][nəʊ]['suːnə(r)] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː]
but I no sooner opened my mouth to engage her to allow you to see
但 我 不 很快 打开 我的 嘴 到 从事 她 到 允许 你 到 看
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但我刚开口想和她搭讪，好让你见见她，

[ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['kɑːstɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and converse with her , but casting at me a terrible look , ' You are
和 交谈 和 她 , 但 铸件 在 我 一个 糟糕的 看 , - 你 是
['veri] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,
very presumptuous ,
非常 放肆 ,

我和她交谈，但她却狠狠地瞪了我一眼，说：“你太狂妄了。”

- [sed] [ʃiː; ʃi] , - [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
' said she , ' to make such a proposal to me ;
- 说 她 , - 到 制作 这样的 一个 提议 到 我 ;

她说：“向我提出这样的建议；

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [ə'gen] [wɪð] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] . -
I charge you never to insult me again with such language . '
我 收费 你 绝不 到 侮辱 我 再次 和 这样的 语言 . -

我命令你以后不许再用这种语言侮辱我。

" [duː; də] [nɒt] [let] [ðɪs] [kɑːst][juː; jʊ] [daʊn] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ; " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['iːzəli] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,
" Do not let this cast you down , " continued she ; " I am not easily disheartened ,
" 做 不是 让 这 投掷 你 向下 , " 持续 她 ; " 我 是 不是 容易地 沮丧 ,

“不要因此而气馁，”她继续说道，“我不是个容易灰心丧气的人。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp][bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['kʌmpəs] [maɪ][end] .
and am not without hope but I shall compass my end .
和 是 不是 没有 希望 但 我 将 罗盘 我的 结尾 .

我并非毫无希望，但我终将走到生命的尽头。

" [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [maɪ] ['stɔːri] ,
" To shorten my story ,
" 到 缩短 我的 故事 ,

“长话短说，

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [meɪd] ['sevrəl] ['fruːtləs] [ə'tæks] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] [ɒn][ðə; ði] [praʊd] ['enəmi] [ɒv; əv]
this good woman made several fruitless attacks in my behalf on the proud enemy of
这 好的 女士 制成 一些 徒劳无功 攻击 在 我的 代表 在 这 自豪的 敌人 的
[maɪ] [rest] .
my rest .
我的 休息 .

这位善良的女士曾多次代表我向我赖以生存的骄傲敌人发起攻击，但都无功而返。

[ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][ai] ['sʌfəd] [ɪn'fleɪmd] [maɪ][dɪ'stempə(r)][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] , [ðæt] [maɪ] [fɪ'zɪʃən]
The vexation I suffered inflamed my distemper to that degree , that my physicians
这 烦恼 我 遭受 发炎的 我的 犬瘟热 到 那 程度 , 那 我的 医生
[geɪv] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .
gave me over .
给予 我 超过 .

我所遭受的烦恼加剧了我的病情，以至于我的医生都放弃了治疗。

[ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː]
I was considered as a dead man , when the old woman came to recall me
我 曾是 经过考虑的 作为 一个 死的 男人 , 什么时候 这 老的 女士 来了 到 记起 我
[tuː; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 .

我当时被认为已经死了，这时老妇人出现，把我从死里复活了。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [mait] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ;
That no one might hear what was said , she whispered in my ear ;
那 不 一 可能 听到 什么 曾是 说 , 她 低声说道 在 我的 耳朵 ;

她凑到我耳边低语，希望没有人能听到我们说的话；

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
" Remember the present you owe for the good news I bring you .
" 记住 这 展示 你 欠 为了 这 好的 消息 我 带来 你 .

“记住，你欠我一份礼物，作为我给你带来的好消息的回报。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪ'fekt] ; [ai] [reɪzd] [maɪ'self][ʌp] [ɪn][ðə; ði][bed] ,
" These words produced a marvellous effect ; I raised myself up in the bed ,
" 这些 字 生产 一个 奇妙 影响 ; 我 提高 我 向上 在 这 床 ,

“这些话产生了奇妙的效果；我从床上坐了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] ['trænspɔːt] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;
and with transport replied , " You shall not go without a present ;
和 和 运输 回复 , " 你 将 不是 去 没有 一个 展示 ;

运输人员回答说：“你们不能空手而归；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] ? "
but what is the news you bring me ? "
但 什么 是 这 消息 你 带来 我 ? "

但你给我带来了什么消息?

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] ;
" Dear sir , " said she " you shall not die ;
" 亲爱的 先生 , " 说 她 " 你 将 不是 死 ;

“亲爱的先生,”她说，“您不会死的;

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈspiːdəli] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [helθ] ,
I shall speedily have the pleasure to see you in perfect health ,
我 将 迅速地 有 这 乐趣 到 看 你 在 完美的 健康 ,

我很快就会很高兴地见到身体完全健康的你。

[ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
and very well satisfied with me .
和 非常 出色地 使满意 和 我 .

他们对我非常满意。

[ˈjestədeɪ] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈleɪdi][juː; jʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] .
Yesterday I went to see the lady you love , and found her in good humour .
昨天 我 去 到 看 这 女士 你 爱 , 和 成立 她 在 好的 幽默 .

昨天我去看望了你爱的那位女士，发现她心情很好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ˈentəd] , [ai] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][sæd] [ˈkaʊntənəns] [hiːv] [ˈmeni] [diːp] [saɪz] ,
As soon as I entered , I put on a sad countenance heaved many deep sighs ,
作为 很快 作为 我 进入 , 我 放 在 一个 伤心 面容 喘息 许多 深的 叹息 ,

我一进去就摆出一副悲伤的表情，深深地叹了口气。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [sʌm; səm] [tɪəz] .
and began to squeeze out some tears .
和 开始 到 挤 出去 一些 眼泪 .

然后开始挤出几滴眼泪。

- [maɪ] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] , - [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ʃiː; ʃi] - [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
' My good mother , ' demanded she ' what is the matter with you ,
- 我的 好的 母亲 , - 要求 她 - 什么 是 这 事情 和 你 ,

“我亲爱的母亲,”她质问道，“您到底怎么了? ”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][kɑːst] [daʊn] ? -
why are you so cast down ? '
为什么 是 你 所以 投掷 向下 ? -

你为什么如此沮丧?

- [əˈlæs] , [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈleɪdi] , - [ai] [rɪˈplaɪd] ,
' Alas , my dear and honourable lady , ' I replied ,
- 唉 , 我的 亲爱的 和 光荣的 女士 , - 我 回复 ,

“唉，我亲爱的、尊贵的女士,”我回答道。

- [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
' I have just been with the young gentleman of whom I spoke to you the
- 我 有 只是 到过 和 这 年轻的 绅士 的 谁 我 辐 到 你 这
[ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

“我刚才和前几天跟你谈过的那位年轻先生在一起。”

[huː] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] . -
who is dying on your account . '
WHO 是 垂死 在 你的 帐户 . -

谁会因为你的缘故而丧命?

- [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

' I am at a loss to know , ' said she ,

- 我 是 在 一个 损失 到 知道 , - 说 她 ,

“我完全不知道，”她说。

- [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

' how you make me to be the cause of his death .

- 如何 你 制作 我 到 是 这 原因 的 他的 死亡 .

“你怎么能让我成为他死亡的罪魁祸首？”

[haʊ] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? -

How can I have contributed to it ? '

如何 能 我 有 贡献 到 它 ? -

我对此做了哪些贡献?

- [haʊ] ? - [rɪ'plaɪd] [ai] ; - [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

' How ? ' replied I ; ' did not you tell me the other day ,

- 如何 ? - 回复 我 ; - 做过 不是 你 告诉 我 这 其他 天 ,

“怎么会？”我回答说，“你前几天不是告诉我了吗？”

[ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [wen] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wɔːtə(r)][jɔː(r); jə(r)]

that he sat down before your window when you opened it to water your

那 他 卫星 向下 前 你的 窗户 什么时候 你 打开 它 到 水 你的

['flaʊə(r)] - [pɒt] ?

flower - pot ?

花 - 锅 ?

当你打开窗户给花盆浇水时，他是不是就坐在你窗前?

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðæt] ['prɒdədʒi][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ðəʊz] [tʃɑːms] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mɪrə(r)] ['deɪli]

He then saw that prodigy of beauty , those charms that your mirror daily

他 然后 锯 那 神童 的 美丽 , 那些 魅力 那 你的 镜子 日常的

[ˌreprɪ'zents] [tuː; tə][juː; jʊ] .

represents to you .

代表 到 你 .

然后他看到了那令人惊艳的美丽，那些你每天在镜子里看到的迷人之处。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːdə(r)][hæz; həz][səʊ] [ɪn'kriːst] ,

From that moment he languished , and his disorder has so increased ,

从 那 片刻 他 萎靡不振 , 和 他的 紊乱 有 所以 增加 ,

从那一刻起，他的病情就每况愈下，而且病情日益加重。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] . -

that he is reduced to the deplorable condition I have mentioned . '

那 他 是 减少 到 这 可悲的 状况 我 有 提及 . -

他已经沦落到我刚才提到的那种令人痛心的境地。

" - [juː; jʊ] [wel] [rɪ'membə(r)] , - ['ædɪd] [ai] , - [haʊ] ['hɑːʃli] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst]

" ' You well remember , ' added I , ' how harshly you treated me at our last

" - 你 出色地 记住 , - 额外 我 , - 如何 严厉地 你 治疗 我 在 我们的 最后的

['ɪntəvjuː] ;

interview ;

面试 ;

“你一定还记得，”我补充道，“上次面试时你对我的态度有多么恶劣；

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

when I was speaking to you of his illness ,

什么时候 我 曾是 请讲 到 你 的 他的 疾病 ,

当我跟你谈起他的病情时，

[ænd; ənd]	[prə'pəuzɪŋ]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['θret(ə)nd]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pleɪnt]	.
and	**proposing**	**a**	**way**	**to**	**save**	**him**	**from**	**the**	**threatened**	**consequences**	**of**	**his**	**complaint**	**.**
和	提议	一个	方式	到	节省	他	从	这	威胁	结果	的	他的	抱怨	.

并提出一种方法，使他免受投诉可能带来的后果。

['ɑːftə(r)]	[ai]	[left]	[juː; jʊ]	[ai]	[went]	[də'rektli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
After	**I**	**left**	**you**	**I**	**went**	**directly**	**to**	**his**	**house**	**,**
后	我	左边	你	我	去	直接地	到	他的	房子	，

我离开你之后就直接去了他家。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[lɜːnt]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['kaʊntənəns]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[nəʊ]	['feɪvərəb(ə)l]	['ɑːnsə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'stempə(r)]	[ɪn'kriːst]	.
and	**he**	**no**	**sooner**	**learnt**	**from**	**my**	**countenance**	**that**	**I**	**had**	**brought**	**no**	**favourable**	**answer**	**than**	**his**	**distemper**	**increased**	**.**
和	他	不	很快	学会了	从	我的	面容	那	我	有	带来	不	有利	回答	比	他的	犬瘟热	增加	.

他一从我的表情中得知我没有带来任何有利的答复，他的脾气就更加暴躁了。

[frɒm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	,	['mædəm]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[deθ]	;
From	**that**	**time**	**,**	**madam**	**,**	**he**	**has**	**been**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**;**
从	那	时间	，	女士	，	他	有	到过	在	这	观点	的	死亡	；

从那时起，夫人，他就一直徘徊在死亡边缘；

[ænd; ənd]	[ai]	[daʊt]	['weðə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[wʊd]	[nɒt]	[naʊ]	[kʌm]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.	-
and	**I**	**doubt**	**whether**	**your**	**compassion**	**would**	**not**	**now**	**come**	**too**	**late**	**to**	**save**	**his**	**life**	**.**	**'**
和	我	怀疑	无论	你的	同情	会	不是	现在	来	也	晚的	到	节省	他的	生活	.	-

我怀疑，即使你现在伸出援手，是否也为时已晚，无法挽救他的性命。

[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[deθ]	[ə'lɑːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[tʃeɪndʒ]	['kʌlə(r)]	.
The	**fear**	**of**	**your**	**death**	**alarmed**	**her**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**her**	**face**	**change**	**colour**	**.**
这	害怕	的	你的	死亡	惊慌	她	，	和	我	锯	她	脸	改变	颜色	.

她对你死亡的恐惧让她惊慌失措，我看到她的脸色变了。

-	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'kaʊnt]	[truː]	?	-
'	**Is**	**your**	**account**	**true**	**?**	**'**
-	是	你的	帐户	真的	?	-

你的账户信息属实吗?

[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
she	**asked**	**.**
她	问	.

她问道。

-	[hæz; həz]	[hiː; hi]	['æktʃuəli]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[dɪs'ɔːdə(r)]	[ðæn; ðən]	[wɒt]	[ɪz]	[ə'keɪʒnd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	?
'	**Has**	**he**	**actually**	**no**	**other**	**disorder**	**than**	**what**	**is**	**occasioned**	**by**	**his**	**love**	**of**	**me**	**?**
-	有	他	实际上	不	其他	紊乱	比	什么	是	引发	经过	他的	爱	的	我	?

难道他除了因爱我而引起的疾病之外，就没有其他疾病了吗?

- - [ɑː] , ['mædəm] ! -
' ' Ah , madam ! '
- - 啊 , 女士 ! -

“啊，夫人！”

[ai] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] ; [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] ! -
I replied , ' it is too true ; would it were false ! '
我 回复 , - 它 是 也 真的 ; 会 它 是 错误的 ! -

我回答说：“这话说得太对了；要是错的就好了！”

- [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Do you believe , ' said she ,
- 做 你 相信 , - 说 她 ,

“你相信吗？”她问道。

- [ðæt] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [wʊd] [æt; ət] [ɔːl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] [frɒm; frəm]
' that the hopes of seeing me would at all contribute to rescue him from
- 那 这 希望 的 看到 我 会 在 全部 贡献 到 救援 他 从
[hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ? -
his danger ? '
他的 危险 ? -

“难道他盼望见到我，就能让他脱离危险吗？”

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , - [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [traɪ][ðə; ði]
I answered , ' Perhaps it may , and if you will permit me , I will try the
我 回答 , - 也许 它 可能 , 和 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 尝试 这
['remədi] . - ? -
remedy . ' ? '
补救 . - ? -

我回答说：“或许如此，如果您允许的话，我会尝试一下这个方法。”

[wel] , - [ri'zjuːmd] [ʃiː; ʃi] , ['saɪɪŋ] , - [gɪv] [hɪm] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ;
Well , ' resumed she , sighing , ' give him hopes of seeing me ;
出色地 , - 恢复 她 , 叹息 , - 给 他 希望 的 看到 我 ;

“好吧,”她叹了口气，继续说道，“给他见到我的希望吧;

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] ['feɪvəz] , [ən'les] [hiː; hi][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] ['mæri]
but he must pretend to no other favours , unless he aspire to marry
但 他 必须 假装 到 不 其他 恩惠 , 除非 他 渴望 到 结婚
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但他不得假装答应我其他任何要求，除非他想娶我。

[ænd; ənd] [əb'teɪnz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kən'sent] . - - ['mædəm] , - [rɪ'plaɪd] [ai] . - [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs]
and obtains my father's consent . ' ' Madam , ' replied I . ' your goodness
和 获得 我的 父亲的 同意 . - - 女士 , - 回复 我 . - 你的 善良
[ˌəuvə'kʌm] [ˌem 'iː] ;
overcomes me ;
克服 我 ;

并得到了我父亲的同意。”我回答说：“夫人，您的善良令我感动不已；

[ai] [wɪl] ['ɪnstəntli] [siːk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
I will instantly seek the young gentleman ,
我 将要 即刻 寻找 这 年轻的 绅士 ,

我将立即去找那位年轻先生。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [juː; jʊ] . -
and tell him he is to have the pleasure of an interview with you . '
和 告诉 他 他 是 到 有 这 乐趣 的 一个 面试 和 你 . -

并告诉他，他将有机会接受你的采访。

-	[ðə; ði]	[best]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ai]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	,	-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	-	[fɔː(r); fə(r)]	['grɑːntɪŋ]	[hɪm]	[ðæt]	['feɪvə(r)]	,
'	**The**	**best**	**opportunity**	**I**	**can**	**think**	**of**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**for**	**granting**	**him**	**that**	**favour**	**,**
-	这	最好的	机会	我	能	思考	的	,	-	说	她	,	-	为了	授予	他	那	偏爱	,

“我能想到的最好的机会,”她说，“就是满足他这个恩情。”

[wɪl]	[biː; bi]	[nekst]	['fraɪdeɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[nuːn]	[preə(r)z]	.
will	**be**	**next**	**Friday**	**at**	**the**	**hour**	**of**	**noon**	**prayers**	**.**
将要	是	下一个	星期五	在	这	小时	的	中午	祈祷	.

将于下周五中午祈祷时举行。

[let]	[hɪm]	[əb'zɜːv]	[wen]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[gəʊz]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
Let	**him**	**observe**	**when**	**my**	**father**	**goes**	**out**	**,**	**and**	**then**	**,**
让	他	观察	什么时候	我的	父亲	去	出去	,	和	然后	,

让他观察我父亲外出时的情况，然后，

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	[pə'mɪts]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'brɔːd]	,	[kʌm]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	[hɪm'self]	['ɒpəzɪt]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
if	**his**	**health**	**permits**	**him**	**to**	**be**	**abroad**	**,**	**come**	**and**	**place**	**himself**	**opposite**	**the**	**house**	**.**
如果	他的	健康	许可证	他	到	是	国外	,	来	和	地方	他自己	对面的	这	房子	.

如果他的身体状况允许他出国，就来到房子对面来。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ðen]	[siː]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['wɪndəʊ]	,
I	**shall**	**then**	**see**	**him**	**from**	**my**	**window**	**,**
我	将	然后	看	他	从	我的	窗户	,

那时我就可以透过窗户看到他了。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[kʌm]	[daʊn]	[ænd; ənd]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	:	[wiː; wi]	[wɪl]	[kən'vɜːs]	[tə'geðə(r)]	['djʊərɪŋ]	[preə(r)]	-	[taɪm]	;
and	**will**	**come**	**down**	**and**	**open**	**the**	**door**	**for**	**him**	**:**	**we**	**will**	**converse**	**together**	**during**	**prayer**	**-**	**time**	**;**
和	将要	来	向下	和	打开	这	门	为了	他	:	我们	将要	交谈	一起	期间	祷告	-	时间	;

他会下来为他开门：我们会在祷告时间一起交谈；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[dɪ'pɑːt]	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[rɪ'tɜːnz]	.	-
but	**he**	**must**	**depart**	**before**	**my**	**father**	**returns**	**.**	**'**
但	他	必须	离开	前	我的	父亲	返回	.	-

但他必须在我父亲回来之前离开。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	['tjuːzdeɪ]	,
"	**It**	**is**	**now**	**Tuesday**	**,**
"	它	是	现在	周二	,

现在是星期二，

"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɪntəv(ə)l]	[bɪ'twiːn]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	['fraɪdeɪ]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[streŋθ]	,
"	**continued**	**the**	**old**	**lady**	**"**	**you**	**have**	**the**	**interval**	**between**	**this**	**and**	**Friday**	**to**	**recover**	**your**	**strength**	**,**
"	持续	这	老的	女士	"	你	有	这	间隔	之间	这	和	星期五	到	恢复	你的	力量	,

老太太继续说道：“从今天到星期五这段时间，你可以好好恢复体力。”

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[ˌdɪspə'zɪʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɪntəvjuː]	.
and	**make**	**the**	**necessary**	**dispositions**	**for**	**the**	**interview**	**.**
和	制作	这	必要的	性情	为了	这	面试	.

并为面试做好必要的准备。

" [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ai] [felt] [maɪ] ['ɪlnəs] [dɪ'kriːs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

" While the good old lady was speaking , I felt my illness decrease , or rather ,

" 尽管 这 好的 老的 女士 曾是 请讲 , 我 毛毡 我的 疾病 减少 , 或者 相当 ,

“当那位和蔼的老太太说话的时候，我感觉我的病情减轻了，或者更确切地说，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['pɜːfɪktli] [rɪ'kʌvəd] .

by the time she had done , I found myself perfectly recovered .

经过 这 时间 她 有 完毕 , 我 成立 我 完美 恢复 .

等她忙完的时候，我已经完全恢复了。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] , " [sed] [ai] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [pɜːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

" Here , take this , " said I , reaching out to her my purse , which was full ,

" 这里 , 拿 这 , " 说 我 , 到达 出去 到 她 我的 钱包 , 哪个 曾是 满的 ,

“给你，”我说着，伸手把装满东西的钱包递给她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ðæt] [ai] [əʊ] [maɪ][kjʊə(r)] .

" it is to you alone that I owe my cure .

" 它 是 到 你 独自的 那 我 欠 我的 治愈 .

“我的康复全赖于你。”

[ai] ['rekən] [ðɪs] ['mʌni] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ,

I reckon this money better employed than all that I gave the physicians ,

我 估计 这 钱 更好的 受雇 比 全部 那 我 给予 这 医生 ,

我认为这笔钱比我之前给医生的那些钱更有用。

[huː] [hæv; həv]['əʊnli] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][maɪ] ['ɪlnəs] .

who have only tormented me during my illness .

WHO 有 仅有的 饱受折磨 我 期间 我的 疾病 .

他们只在我生病期间折磨我。

" [wen] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ʌp] :

" When the lady was gone , I found I had strength enough to get up :

" 什么时候 这 女士 曾是 已消失 , 我 成立 我 有 力量 足够的 到 得到 向上 :

“那位女士离开后，我发现自己有足够的力气站起来了:”

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] , ['kɔmplimənt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

and my relations finding me so well , complimented me on the occasion , and

和 我的 关系 寻找 我 所以 出色地 , 赞扬 我 在 这 场合 , 和

[went] [həʊm] .

went home .

去 家 .

我的亲戚们觉得我状态很好，还特意称赞了我一番，然后就回家了。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ,

On Friday morning the old woman came , just as I was dressing ,

在 星期五 早晨 这 老的 女士 来了 , 只是 作为 我 曾是 敷料 ,

星期五早上，老太太来了，当时我正在穿衣服。

[ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [kləʊðz] [ɪn][maɪ] ['wɔːdrəʊb] , [sed] ,

and choosing out the richest clothes in my wardrobe , said ,

和 选择 出去 这 最富有的 衣服 在 我的 衣柜 , 说 ,

她说，她会从衣橱里挑选最华丽的衣服。

" [ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

" I do not ask you how you are ,

" 我 做 不是 问 你 如何 你 是 ,

我不会问你过得怎么样，

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ɪz][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ;

what you are about is intimation enough of your health ;

什么 你 是 关于 是 暗示 足够的 的 你的 健康 ;

你所关注的一切都足以表明你的健康状况；

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [juː; jʊ] [beɪð] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ? "
but will not you bathe before you go ? "
但 将要 不是 你 洗澡 前 你 去 ? "

但你出门前不洗个澡吗?

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ;
" That will take up too much time , " I replied ;
" 那 将要 拿 向上 也 很多 时间 , " 我 回复 ;

“那会占用太多时间,”我回答说;

" [ai] [wɪl] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] , [tuː; tə] [ʃeɪv] [maɪ] [hed] .
" I will content myself with sending for a barber , to shave my head .
" 我 将要 内容 我 和 发送 为了 一个 理发师 , 到 刮胡子 我的 头 .

“我打算叫个理发师来，把我的头发剃掉。”

" [ɪ'miːdiətli] [ai] ['ɔːdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [sleɪvz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [duː; də] [hɪz; ɪz]
" Immediately I ordered one of my slaves to call a barber that could do his
" 立即地 我 订购 一 的 我的 奴隶 到 称呼 一个 理发师 那 可以 做 他的
['bɪznəs] ['klevəli] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəsli] .
business cleverly and expeditiously .
商业 巧妙地 和 迅速地 .

“我立即命令我的一个奴隶去叫一个理发师，让他能迅速而巧妙地完成他的理发工作。”

[ðə; ði] [sleɪv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [retʃ] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , [huː] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
The slave brought me the wretch you see here , who came , and after
这 奴隶 带来 我 这 可怜虫 你 看 这里 , WHO 来了 , 和 后
[sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ˌem 'iː] ,
saluting me ,
敬礼 我 ,

奴隶把你们看到的这个可怜虫带给我，他来了，向我行了个礼，

[sed] , " [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] .
said , " Sir , you look as if you were not well .
说 , " 先生 , 你 看 作为 如果 你 是 不是 出色地 .

他说：“先生，您看上去好像身体不舒服。”

" [ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .
" I told him I was just recovered from a fit of sickness .
" 我 讲述 他 我 曾是 只是 恢复 从 一个 合身 的 疾病 .

我告诉他我刚从一场大病中恢复过来。

" [meɪ] [gɒd] , " [ri'zjuːmd] [hiː; hi] , " [dɪ'lɪvə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌmɪs'tʃɑːns] ;
" May God , " resumed he , " deliver you from all mischance ;
" 可能 上帝 , " 恢复 他 , " 递送 你 从 全部 灾难 ;

“愿上帝,”他继续说道，“保佑你免遭一切不幸；

[meɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
may his grace always go along with you . "
可能 他的 优雅 总是 去 沿着 和 你 . "

愿他的恩典永远与你同在。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [grɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" I hope he will grant your wish , for which I am obliged to you . "
" 我 希望 他 将要 授予 你的 希望 , 为了 哪个 我 是 有义务 到 你 . "

“我希望他能实现你的愿望，为此我感激不尽。”

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Since you are recovering from a fit of sickness , " he continued ,
" 自从 你 是 恢复中 从 一个 合身 的 疾病 , " 他 持续 ,

“既然你还在从一场大病中恢复,”他继续说道，

" [ai] [preɪ] [ɡɒd] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də]
" I pray God preserve your health ; but now let me know what I am to do
" 我 祈祷 上帝 保存 你的 健康 ; 但 现在 让 我 知道 什么 我 是 到 做
;
;
;

“我祈求上帝保佑你健康；但现在请告诉我我该怎么做；

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] ['reɪzəz] [ænd; ənd][maɪ] ['lɑːnsɪt] ,
I have brought my razors and my lancets ,
我 有 带来 我的 剃须刀 和 我的 柳叶刀 ,

我带了剃刀和柳叶刀。

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [bled] ?
do you desire to be shaved or to be bled ?
做 你 欲望 到 是 剃光 或者 到 是 出血 ?

你想被剃毛还是被放血?

" [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
" I replied , " I am just recovered from a fit of sickness ,
" 我 回复 , " 我 是 只是 恢复 从 一个 合身 的 疾病 ,

我回答说：“我刚从一场大病中恢复过来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [dʒʌdʒ] [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] : [kʌm] ,
and you may readily judge I only want to be shaved : come ,
和 你 可能 容易 法官 我 仅有的 想 到 是 剃光 : 来 ,

你或许会轻易断定我只想刮胡子：来吧，

[duː; də][nɒt] [luːz] [taɪm] [ɪn]['præt(ə)lɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] ,
do not lose time in prattling ; for I am in haste ,
做 不是 失去 时间 在 喋喋不休 ; 为了 我 是 在 匆忙 ,

不要浪费时间闲聊，因为我时间紧迫。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [nuːn] .
and have an appointment precisely at noon .
和 有 一个 预约 恰恰 在 中午 .

并且预约时间是中午12点。

" [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
" The barber spent much time in opening his case ,
" 这 理发师 花费 很多 时间 在 开幕 他的 案件 ,

理发师花了很长时间打开他的箱子，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪzəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
and preparing his razors Instead of putting water into the basin ,
和 准备 他的 剃须刀 反而 的 推杆 水 进入 这 盆地 ,

他准备剃须刀，却没有往盆里倒水。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['æstrəleɪb] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
he took a very handsome astrolabe out of his case ,
他 采取 一个 非常 英俊的 星盘 出去 的 他的 案件 ,

他从箱子里拿出一个非常漂亮的星盘。

[ænd; ənd] [went] ['veri] ['ɡreɪvli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [teɪk]
and went very gravely out of my room to the middle of the court to take
和 去 非常 严重地 出去 的 我的 房间 到 这 中间 的 这 法庭 到 拿
[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] :
the height of the sun :
这 高度 的 这 太阳 :

然后我神情严肃地走出房间，走到庭院中央，迎着太阳看去：

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [peɪs] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [maɪ] [ruːm] , [sed] , " [sɜː(r)] ,
he returned with the same grave pace , and entering my room , said , " Sir ,
他 返回 和 这 相同的 严重 步伐 , 和 进入 我的 房间 , 说 , " 先生 ,

他迈着同样沉重的步伐回来了，走进我的房间，说道：“先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['fraɪdeɪ] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] - ,
you will be pleased to know this day is Friday the 18th of the moon Suffir ,
你 将要 是 高兴 到 知道 这 天 是 星期五 这 18th 的 这 月亮 - ,

你会很高兴地知道，今天是农历18号星期五。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] ['mekə] [tuː; tə]
in the year 653 , from the retreat of our great prophet from Mecca to
在 这 年 - , 从 这 撤退 的 我们的 伟大的 先知 从 麦加 到
[me'diːnə] ,
Medina ,
麦地那 ,

公元653年，从我们伟大的先知从麦加退隐到麦地那的那一刻起，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛpəkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪs'kɛndər] [wɪð] [tuː] [hɔːnz] ;
and in the year 7320 of the epocha of the great Iskender with two horns ;
和 在 这 年 - 的 这 时代 的 这 伟大的 伊斯肯德尔 和 二 角 ;

在伟大的双角伊斯肯德尔纪元 7320 年；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] ['sɪgnɪfaɪz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tʃuːz] [ə; eɪ]
and that the conjunction of Mars and Mercury signifies you cannot choose a
和 那 这 连词 的 火星 和 汞 表示 你 不能 选择 一个
['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] .
better time than this very day and hour for being shaved .
更好的 时间 比 这 非常 天 和 小时 为了 存在 剃光 .

火星与水星的合相预示着，今天这个时间是刮胡子的最佳时机，没有比这更好的了。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [seɪm] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['presɪdʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
But , on the other hand , the same conjunction is a bad presage to you .
但 , 在 这 其他 手 , 这 相同的 连词 是 一个 坏的 预示 到 你 .

但另一方面，同样的组合对你来说却是不祥之兆。

[ai] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] ,
I learn from it , that this day you run a great risk ,
我 学习 从 它 , 那 这 天 你 跑步 一个 伟大的 风险 ,

我从中了解到，今天你面临着巨大的风险。

[nɒt] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'tend]
not indeed of losing your life , but of an inconvenience which will attend
不是 的确 的 输 你的 生活 , 但 的 一个 不便 哪个 将要 出席
[juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .
you while you live .
你 尽管 你 居住 .

并非失去生命，而是余生都会面临的不便。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ai] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs]
You are obliged to me for the advice I now give you , to avoid this
你 是 有义务 到 我 为了 这 建议 我 现在 给 你 , 到 避免 这
['æksɪdənt] ;
accident ;
事故 ;

你感谢我给你的建议，以避免发生这起事故；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .
I shall be sorry if it befall you .
我 将 是 对不起 如果 它 降临 你 .

如果这种事发生在你身上，我会感到遗憾。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ges] , ['dʒentlmən] ,
" You may guess , gentlemen ,
" 你 可能 猜测 , 先生们 ,

各位先生，你们或许可以猜到，

[haʊ] [vekst] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['præt(ə)lɪŋ] ,
how vexed I was at having fallen into the hands of such a prattling ,
如何 烦恼 我 曾是 在 拥有 倒下 进入 这 双手 的 这样的 一个 喋喋不休 ,
[ɪm'pɜːtɪnənt] ['feləʊ] ;
impertinent fellow ;
无礼 同伴 ;

我多么懊恼自己落入了这样一个喋喋不休、无礼之人的手中！

[wɒt] [æn; ən] [ʌn'siːznəbl] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
what an unseasonable adventure was it for a lover preparing for
什么 一个 反常的 冒险 曾是 它 为了 一个 情人 准备 为了
[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] !
an interview with his mistress !
一个 面试 和 他的 情妇 !

对于一个正准备与情妇面谈的情人来说，这真是一次不合时宜的冒险！

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪrɪteɪtɪd] .
I was quite irritated .
我 曾是 相当 受刺激 .

我当时很生气。

" [ai][keə(r)] [nɒt] , " [sed] [ai] , [ɪn]['æŋgə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃən] ;
" I care not , " said I , in anger , " for your advice and predictions ;
" 我 关心 不是 , " 说 我 , 在 愤怒 , " 为了 你的 建议 和 预测 ;

“我不在乎你的建议和预测,”我生气地说；

[ai][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'strɒlədʒi] ; [juː; jʊ] [keɪm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [ʃeɪv] [ˌem 'iː] ;
I did not call you to consult your astrology ; you came hither to shave me ;
我 做过 不是 称呼 你 到 咨询 你的 占星术 ; 你 来了 这里 到 刮胡子 我 ;

我叫你来不是为了请你占星；你是来给我刮胡子的；

[ʃeɪv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [bɪ'gɒn] . "
shave me , or begone . "
刮胡子 我 , 或者 走开 . "

给我刮胡子，否则滚开。

" [ai] [wɪl] [kɔːl] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːbə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
" I will call another barber , sir , " replied he ,
" 我 将要 称呼 其他 理发师 , 先生 , " 回复 他 ,

“先生，我会再叫一位理发师来。”他回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ;
with a coolness that put me out of all patience ;
和 一个 凉爽 那 放 我 出去 的 全部 耐心 ;

那种冷漠让我彻底失去了耐心；

" [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" what reason have you to be angry with me ?
" 什么 原因 有 你 到 是 生气的 和 我 ?

你有什么理由生我的气呢？

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] ;
You do not know , that all of my profession are not like me ;
你 做 不是 知道 , 那 全部 的 我的 职业 是 不是 喜欢 我 ;

你不知道，我这个行业里的人并不都和我一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [sʌtʃ]
and that if you made it your business to search , you would not find such
和 那 如果 你 制成 它 你的 商业 到 搜索 ， 你 会 不是 寻找 这样的
[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

即使你认真寻找，也找不到第二个这样的。

[juː; jʊ][ˈəʊnli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbɑːbə(r)] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][maɪ][ˈpɜːs(ə)n] ,
You only sent for a barber ; but here , in my person ,
你 仅有的 发送 为了 一个 理发师 ； 但 这里 ， 在 我的 人 ，

你只是派人去叫理发师；但在这里，由我亲自来，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˈbɑːbə(r)][ɪn][ˈbægdæd] , [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
you have the best barber in Bagdad , an experienced physician , a profound
你 有 这 最好的 理发师 在 巴格达 ， 一个 经验丰富的 医生 ， 一个 深刻的
[ˈkemɪst] ,
chemist ,
化学家 ，

你拥有巴格达最好的理发师、经验丰富的医生和博学的化学家，

[æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [əˈstrɒlədʒə(r)] , [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [grəˈmeəriən] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈɒrətə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l]
an infallible astrologer , a finished grammarian , a complete orator , a subtle
一个 绝对正确 占星家 ， 一个 完成的 语法学家 ， 一个 完全的 演说者 ， 一个 微妙的
[ləˈdʒɪʃn] ,
logician ,
逻辑学家 ，

一位百无禁忌的占星家，一位博学的语法学家，一位雄辩的演说家，一位精妙的逻辑学家

[ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [vɜːst] [ɪn] [dʒiˈɒmətri] , [əˈrɪθmətɪk] , [əˈstrɒnəmi] , [ænd; ənd][ɔːl]
a mathematician perfectly well versed in geometry , arithmetic , astronomy , and all
一个 数学家 完美 出色地 精通 在 几何学 ， 算术 ， 天文学 ， 和 全部
[ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ɒv; əv][ˈældʒɪbrə] ;
the refinements of algebra ;
这 改进 的 代数 ；

一位精通几何、算术、天文学以及代数所有分支的数学家；

[æn; ən] [hɪˈstɔːriən] [ˈfʊli] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
an historian fully master of the histories of all the kingdoms of the
一个 历史学家 完全 掌握 的 这 历史 的 全部 这 王国 的 这
[ˈjuːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

一位精通宇宙万物历史的历史学家。

[bɪˈsaɪdz] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] .
Besides , I understand all parts of philosophy .
除了 ， 我 理解 全部 部分 的 哲学 .

此外，我对哲学的各个方面都有所了解。

[ai][hæv; həv][ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈseɪkrɪd] [trəˈdɪʃnz] [baɪ] [hɑːt] .
I have all our sacred traditions by heart .
我 有 全部 我们的 神圣 传统 经过 心 .

我把我们所有的神圣传统都铭记于心。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , [ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑːkɪtekt] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] ?
I am a poet , I am an architect ; and what is it I am not ?
我 是 一个 诗人 ， 我 是 一个 建筑师 ； 和 什么 是 它 我 是 不是 ？

我是一位诗人，我是一位建筑师；那么，我不是什么呢？

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

There is nothing in nature hidden from me .

那里 是 没有什么 在 自然 隐 从 我 .

自然界中没有什么能瞒过我。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'siːst] ['fɑːðə(r)] ,

Your deceased father ,

你的 死者 父亲 ,

你已故的父亲，

[tuː; tə] [huːz] ['meməri] [ai] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [tɪəz] ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ,

to whose memory I pay a tribute of tears every time I think of him ,

到 谁 记忆 我 支付 一个 贡 的 眼泪 每一个 时间 我 思考 的 他 ,

每当我想起他，都会不禁热泪盈眶，以此缅怀他。

[wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][maɪ] ['merɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

was fully convinced of my merit ; he was fond of me ,

曾是 完全 确信 的 我的 优点 ; 他 曾是 喜爱 的 我 ,

他完全认可我的能力；他很喜欢我。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] ['kʌmpəniz] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and spoke of me in all companies as the first man in the world .

和 辐 的 我 在 全部 公司 作为 这 第一的 男人 在 这 世界 .

在所有公司里，他们都称我为世界上第一人。

[aʊt] [ɒv; əv] ['ɡrætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self]

Out of gratitude and friendship for him , I am willing to attach myself

出去 的 感激 和 友谊 为了 他 , 我 是 愿意的 到 附 我

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to you ,

到 你 ,

出于对他的感激和友谊，我愿意依附于你。

[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ,

To take you under my protection ,

到 拿 你 在下面 我的 保护 ,

我会保护你，

[ænd; ənd] [ɡɑːd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [meɪ] ['θret(ə)n] .

and guard you from all the evils that your stars may threaten .

和 警卫 你 从 全部 这 罪恶 那 你的 明星 可能 威胁 .

并保护你免受星象可能带来的所有邪恶威胁。

" [wen] [ai] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒɑːɡən] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]

" When I heard all this jargon , I could not forbear laughing , notwithstanding my

" 什么时候 我 听到 全部 这 行话 , 我 可以 不是 忍耐 笑 , 虽然 我的

['æŋɡə(r)] .

anger .

愤怒 .

“当我听到这些术语时，尽管我很生气，但我还是忍不住笑了。”

" [juː; jʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['prætlə(r)] ! " [sed] [ai] , " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ʃeɪv]

" You impertinent prattler ! " said I , " will you have done , and begin to shave

" 你 无礼 喋喋不休者 ! " 说 我 , " 将要 你 有 完毕 , 和 开始 到 刮胡子

[ˌem 'iː] ? "

me ? "

我 ? "

“你这个无礼的喋喋不休者！”我说，“你刮完了吗？快开始给我刮胡子吧！”

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , " [juː; jʊ] [ə'frʌnt] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prætlə(r)] ;

" Sir , " replied the barber , " you affront me in calling me a prattler ;

" 先生 , " 回复 这 理发师 , " 你 冒犯 我 在 呼叫 我 一个 喋喋不休者 ;

“先生，”理发师回答说，“您称我为喋喋不休的人，这是对我的侮辱；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['saɪlənt] .

on the contrary , all the world gives me the honourable title of Silent .

在 这 相反 , 全部 这 世界 给予 我 这 光荣的 标题 的 沉默的 .

相反，全世界都给予我“沉默者”这一光荣称号。

[ai][hæd; həd][sɪks] ['brʌðəz] , [huːm] [juː; jʊ] [mait] ['dʒʌstli][hæv; həv] [kɔːld] ['prætlə] .

I had six brothers , whom you might justly have called prattlers .

我 有 六 兄弟 , 谁 你 可能 公正地 有 称为 喋喋不休者 .

我有六个兄弟，你完全可以称他们为喋喋不休的人。

[ðiːz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['tʃætərə] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [huː] [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

These indeed were impertinent chatterers , but for me , who am a younger brother ,

这些 的确 是 无礼 喋喋不休的人 , 但 为了 我 , WHO 是 一个 年轻 兄弟 ,

这些人的确是些无礼的闲聊者，但对我这个弟弟来说，

[ai][ˌeɪ ˈem] [greɪv] [ænd; ənd] [kən'saɪs] [ɪn][maɪ] ['dɪskɔːs] .

I am grave and concise in my discourse .

我 是 严重 和 简洁的 在 我的 话语 .

我说话严肃而简洁。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['dʒentlmən] , [duː; də][bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

" For God's sake , gentlemen , do but suppose you had been in my place .

" 为了 神的 清酒 , 先生们 , 做 但 认为 你 有 到过 在 我的 地方 .

“看在上帝的份上，先生们，请你们设身处地地想一想，如果你们处在我的位置会怎样。”

[wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] [wen] [ai] [sɔː] [maɪ'self][səʊ] ['kruːəli] [dɪ'leɪd] ?

What could I say when I saw myself so cruelly delayed ?

什么 可以 我 说 什么时候 我 锯 我 所以 残酷地 延迟 ?

眼睁睁看着自己被如此残酷地耽搁，我还能说什么呢?

" [gɪv] [hɪm] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] , " [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [wɒz; wəz][maɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,

" Give him three pieces of gold , " said I to the slave who was my housekeeper ,

" 给 他 三 件 的 金子 , " 说 我 到 这 奴隶 WHO 曾是 我的 管家 ,

“给他三块金子,”我对我的女管家说。

" [ænd; ənd] [send] [hɪm] [ə'weɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'stɜːb] [ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] ;

" and send him away , that he may disturb me no more ;

" 和 发送 他 离开 , 那 他 可能 打扰 我 不 更多的 ;

“把他赶走，让他不要再打扰我了；

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʃeɪvd] [ðɪs] [deɪ] . "

I will not be shaved this day . "

我 将要 不是 是 剃光 这 天 . "

我今天不刮胡子。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , " [preɪ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

" Sir , " said the barber , " pray what do you mean ?

" 先生 , " 说 这 理发师 , " 祈祷 什么 做 你 意思是 ?

理发师说：“先生，请问您是什么意思？”

[ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;

I did not come to seek for you , you sent for me ;

我 做过 不是 来 到 寻找 为了 你 , 你 发送 为了 我 ;

我不是来找你的，是你来找我的；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ,
and as that is the case I swear by the faith of a Moosulmaun ,
和 作为 那 是 这 案件 我 发誓 经过 这 信仰 的 一个 穆苏尔曼 ,

既然如此，我以穆斯林的信仰起誓。

[ai] [wɪl] [nɒt] [stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɔːz] [tɪl] [ai][hæv; həv] [ʃeɪvd] [juː; jʊ] .
I will not stir out of these doors till I have shaved you .
我 将要 不是 搅拌 出去 的 这些 门 直到 我 有 剃光 你 .

不刮完你的胡子，我是不会离开这扇门的。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [maɪ]['væljuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] .
If you do not know my value , it is not my fault .
如果 你 做 不是 知道 我的 价值 , 它 是 不是 我的 过错 .

如果你不了解我的价值，那不是我的错。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'siːst] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['dʒʌstɪs] .
Your deceased father did me more justice .
你的 死者 父亲 做过 我 更多的 正义 .

你已故的父亲对我更尽心尽力。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɪm] [blʌd] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [hɪm] ,
Every time he sent for me to let him blood , he made me sit down by him ,
每一个 时间 他 发送 为了 我 到 让 他 血 , 他 制成 我 坐 向下 经过 他 ,

每次他叫我去给他放血的时候，都让我坐在他旁边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] ['hɪərɪŋ] [wɒt] ['wɪti] [θɪŋz] [ai] [sed] .
and was charmed with hearing what witty things I said .
和 曾是 迷住了 和 听力 什么 机智 事物 我 说 .

她被我说的那些机智幽默的话逗乐了。

[ai] [kept] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [streɪn] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ai] ['elɪveɪtɪd] [hɪm] ;
I kept him in a continual strain of admiration ; I elevated him ;
我 保留 他 在 一个 持续的 拉紧 的 钦佩 ; 我 升高 他 ;

我一直对他充满钦佩；我抬高了他；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['dɪskɔːs] , - [maɪ] [gɒd] , - [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ,
and when I had finished my discourse , ' My God , ' he would exclaim ,
和 什么时候 我 有 完成的 我的 话语 , - 我的 上帝 , - 他 会 惊叹 ,

当我讲完话后，他会惊呼：“我的天哪！”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [depθ]
' you are an inexhaustible source of science , no man can reach the depth
- 你 是 一个 取之不尽的 来源 的 科学 , 不 男人 能 抵达 这 深度
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] . -
of your knowledge . '
的 你的 知识 . -

“你是取之不尽的科学宝库，无人能及你的知识深度。”

- [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , - [ai] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , - [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'zɜːv] .
' My dear sir , ' I would answer , ' you do me more honour than deserve .
- 我的 亲爱的 先生 , - 我 会 回答 , - 你 做 我 更多的 荣誉 比 应得 .

“我亲爱的先生，”我会回答，“您给予我的荣誉远超我应得的。”

[ɪf] [ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] ,
If I say anything that is worth hearing ,
如果 我 说 任何事物 那 是 值得 听力 ,

如果我说的话有任何值得一听的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɔːdiəns] [juː; jʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː] ;
it is owing to the favourable audience you vouchsafe me ;
它 是 欠款 到 这 有利 观众 你 vouchsafe 我 ;

正是因为各位观众的鼎力支持，我才能获得这份信任；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌlɪbə'ræləti] [ðæt] [in'spaiəz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]
it is your liberality that inspires me with the sublime thoughts which have the
它 是 你的 自由主义 那 鼓舞人心 我 和 这 升华 想法 哪个 有 这
['hæpinəs] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . -
happiness to please you . '
幸福 到 请 你 . -

正是您的慷慨激发了我崇高的思想，而这些思想的乐趣就在于取悦您。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['dɪskɔːs] [ai][hæd; həd] [meɪd]
One day , when he was charmed with an admirable discourse I had made
一 天 , 什么时候 他 曾是 迷住了 和 一个 令人钦佩的 话语 我 有 制成
[hɪm] ,
him ,
他 ,

有一天，他被我精彩的演讲深深吸引，

[hiː; hi] [sed] , - [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
he said , ' Give him a hundred pieces of gold ,
他 说 , - 给 他 一个 百 件 的 金子 ,

他说：“给他一百块金子，

[ænd; ənd] [ɪn'vest] [hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['rɪtʃɪst] [rəʊbz] . -
and invest him with one of my richest robes . '
和 投资 他 和 一 的 我的 最富有的 长袍 . -

并将我最华丽的袍子赐予他。

[ai] ['ɪnstəntli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I instantly received the present .
我 即刻 已收到 这 展示 .

我立刻就收到了礼物。

[ai] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] ['hɒrəskəʊp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I then drew his horoscope , and found it the happiest in the world .
我 然后 画 他的 星座运势 , 和 成立 它 这 最快乐 在 这 世界 .

然后我画了他的星盘，发现他是世界上最幸福的人。

[neɪ] [ai] ['kærid] [maɪ]['grætɪtjuːd] ['fɜːðə(r)] ; [ai][let] [hɪm] [blʌd] [wɪð] ['kʌpɪŋ] - ['glɑːsɪz] .
Nay I carried my gratitude further ; I let him blood with cupping - glasses .
不 我 携带 我的 感激 更远 ; 我 让 他 血 和 拔罐 - 眼镜 .

不，我更进一步表达了我的感激之情；我用拔罐器给他放血。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] ; [hiː; hi] [spʌn] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [hə'ræŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf]['aʊə(r)]
" This was not all ; he spun out another harangue that was a full half hour
" 这 曾是 不是 全部 ; 他 旋转 出去 其他 长篇大论 那 曾是 一个 满的 一半 小时
[lɒŋ] .
long .
长的 .

“但这还没完；他又滔滔不绝地讲了整整半个小时。”

['taɪəd] [wɪð] ['hɪərɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fretɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Tired with hearing him , and fretted at the loss of time ,
疲劳的 和 听力 他 , 和 有格纹的 在 这 损失 的 时间 ,

听他唠叨得烦了，又为浪费时间而烦恼，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [spent] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][hɑːf] ['redi] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
which was almost spent before I was half ready , I did not know what to say .
哪个 曾是 几乎 花费 前 我 曾是 一半 准备好 , 我 做过 不是 知道 什么 到 说 .

在我还没准备好一半的时候，钱就已经快用完了，我不知道该说什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] ,
" It is impossible , " I exclaimed ,
" 它 是 不可能的 , " 我 惊呼 ,

“这不可能！”我惊呼道。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [teɪks] ['pleʒə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də]
" there should be such another man in the world who takes pleasure , as you do
" 那里 应该 是 这样的 其他 男人 在 这 世界 WHO 需要 乐趣 , 作为 你 做
,
,
,

“世界上应该再多一个像你一样享受生活的人了。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [mæd] .
in making people mad .
在 制作 人们 疯狂的 .

激怒别人。

" [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [pə'hæps] [sək'siːd] ['betə(r)] [ɪf] [ai] [delt] ['maɪldli] [wɪð] [maɪ]['bɑːbə(r)] .
" I thought I might perhaps succeed better if I dealt mildly with my barber .
" 我 想法 我 可能 也许 成功 更好的 如果 我 已处理 轻微地 和 我的 理发师 .

“我想，如果我温和地对待我的理发师，也许会更容易成功。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , " [sed] [ai] , " [liːv] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ˌem 'iː] [də'rektli] :
" In the name of God , " said I , " leave off talking , and shave me directly :
" 在 这 姓名 的 上帝 , " 说 我 , " 离开 离开 说 , 和 刮胡子 我 直接地 :

“看在上帝的份上,”我说，“别说了，直接给我刮胡子！”

['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] .
business of the last importance calls me , as I have already told you .
商业 的 这 最后的 重要性 呼叫 我 , 作为 我 有 已经 讲述 你 .

正如我之前告诉过你的，有一件极其重要的事情在召唤我。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] , " [sed] [hiː; hi] ,
" At these words he fell a laughing : " It would be fortunate , " said he ,
" 在 这些 字 他 跌倒 一个 笑 : " 它 会 是 幸运 , " 说 他 ,

听到这话，他哈哈大笑起来：“那真是太好了,”他说。

" [ɪf] ['aʊə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ; [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [waɪz]
" if our minds were always in the same state ; if we were always wise
" 如果 我们的 思想 是 总是 在 这 相同的 状态 ; 如果 我们 是 总是 明智的
[ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] .
and prudent .
和 谨慎 .

“如果我们的思想始终保持同样的状态；如果我们始终明智谨慎。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I am willing , however , to believe , that if you are angry with me ,
我 是 愿意的 , 然而 , 到 相信 , 那 如果 你 是 生气的 和 我 ,

但我愿意相信，如果你生我的气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɪs'ɔːdə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] ,
it is your disorder that has caused the change in your temper ,
它 是 你的 紊乱 那 有 导致 这 改变 在 你的 脾气 ,

是你的疾病导致了你脾气的变化。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] ,
for which reason you stand in need of some instructions ,
为了 哪个 原因 你 站立 在 需要 的 一些 指示 ,

因此，你需要一些指导。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
and you cannot do better than follow the example of your father
和 你 不能 做 更好的 比 跟随 这 例子 的 你的 父亲
[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] .
and grandfather .
和 祖父 .

你最好的做法就是效仿你的父亲和祖父。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt]
They came and consulted me upon all occasions , and I can say , without
他们 来了 和 咨询 我 之上 全部 场合 , 和 我 能 说 , 没有
['vænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

他们事事都来征求我的意见，我可以毫不夸张地说：

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['haɪli] [praɪzd] [maɪ] [əd'vaɪs] .
that they always highly prized my advice .
那 他们 总是 高度 珍贵的 我的 建议 .

他们一直非常重视我的建议。

[preɪ] [əb'zɜːv] , [sɜː(r)] , [men] ['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]
Pray observe , sir , men never succeed in their undertakings without the counsel of
祈祷 观察 , 先生 , 男人 绝不 成功 在 他们的 事业 没有 这 法律顾问 的
[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
persons of understanding .
人 的 理解 .

先生，请注意，如果没有有识之士的建议，人们的事业永远无法成功。

[ə; eɪ] [mæn] ['kænɒt] , [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , [biː; bi] [waɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
A man cannot , says the proverb , be wise without receiving advice from the
一个 男人 不能 , 说道 这 谚语 , 是 明智的 没有 接收 建议 从 这
[waɪz] .
wise .
明智的 .

谚语说，一个人如果不向智者取经，就无法变得聪明。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] . "
I am entirely at service , and you have only to command me . "
我 是 完全 在 服务 , 和 你 有 仅有的 到 命令 我 . "

我愿竭诚为您效劳，您只需吩咐即可。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['kænɒt] [ai] [prɪ'veɪl] [wɪð] [juː; jʊ] [ðen] , " [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] , " [tuː; tə] [liːv] [ɒf]
cannot I prevail with you then , " I demanded , interrupting him , " to leave off
不能 我 占上风 和 你 然后 , " 我 要求 , 打断 他 , " 到 离开 离开
[ðiːz] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] ,
these long speeches ,
这些 长的 演讲 ,

“难道我就不能劝你别再说这些长篇大论了吗？”我打断他问道。

[ðæt] [tend] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ]
that tend to nothing but to distract my head , and detain me from my
那 趋向 到 没有什么 但 到 转移 我的 头 , 和 扣留 我 从 我的
['bɪznəs] ?
business ?
商业 ?

除了分散我的注意力、妨碍我处理事务之外，没有任何其他作用？

[ʃeɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [seɪ] , [ɔː(r)] [bɪ'gɒn] : " [wɪð] [ðæt] [ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] ['æŋgə(r)] ,
Shave me , I say , or begone : " with that I started up in anger ,
刮胡子 我 , 我 说 , 或者 走开 : " 和 那 我 开始 向上 在 愤怒 ,

“给我刮胡子，”我说，“否则就滚开！”说完，我生气地走了过来。

['stæmpɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .
stamping my foot against the ground .
冲压 我的 脚 反对 这 地面 .

我跺了跺脚。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] , [hiː; hi] [sed] , " [sɜː(r)] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] ,
When he saw I was in earnest , he said , " Sir , do not be angry ,
什么时候 他 锯 我 曾是 在 认真 , 他 说 , " 先生 , 做 不是 是 生气的 ,

他见我是认真的，便说：“先生，请不要生气。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
we are going to begin .
我们 是 去 到 开始 .

我们将开始。

" [hiː; hi]['lɑːðə, 'læðə][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪv] [ˌem 'iː] ;
" He lathered my head , and began to shave me ;
" 他 起泡的 我的 头 , 和 开始 到 刮胡子 我 ;

他给我的头上抹上剃须泡沫，然后开始给我刮胡子；

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][fɔː(r)] [strəʊks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd]
but had not given four strokes with his razor before he stopped , and
但 有 不是 给定 四 笔画 和 他的 剃刀 前 他 停止 , 和
[ə'drest] [ˌem 'iː] ,
addressed me ,
已解决 我 ,

但他剃刀还没刮四下就停了下来，然后对我说道：

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['heɪsti] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ðiːz] ['trænsˌpɔːrts] [ðæt] ['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm]
" Sir , you are hasty , you should avoid these transports that only come from
" 先生 , 你 是 仓促 , 你 应该 避免 这些 运输 那 仅有的 来 从
[ðə; ði]['dev(ə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .

“先生，您太草率了，您应该避开这些只有魔鬼才会提供的交通工具。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
I am entitled to some consideration on account of my age , my knowledge ,
我 是 标题 到 一些 考虑 在 帐户 的 我的 年龄 , 我的 知识 ,
[ænd; ənd][maɪ] [greɪt] ['vɜːtjuːz] . "
and my great virtues . "
和 我的 伟大的 美德 . "

鉴于我的年龄、学识和美德，我理应获得一些优待。

" [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [ʃeɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ai] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] .
" Go on and shave me , " said I , interrupting him again , " and talk no more .
" 去 在 和 刮胡子 我 , " 说 我 , 打断 他 再次 , " 和 讲话 不 更多的 .
"
"
"

“快给我刮胡子，”我再次打断他说道，“别再说话了。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt]
" That is to say , " replied he , " you have some urgent business to go about
" 那 是 到 说 , " 回复 他 , " 你 有 一些 紧迫的 商业 到 去 关于
;
;
;

“也就是说，”他回答说，“你还有一些紧急的事情要处理；

[ai]	[wɪl]	[leɪ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ˈweɪdʒə(r)]	[ai]	[ges]	[raɪt]	.	"
I	**will**	**lay**	**you**	**a**	**wager**	**I**	**guess**	**right**	**.**	**"**
我	将要	躺	你	一个	赌注	我	猜测	正确的	.	"

我跟你打赌，我猜对了。

"	[waɪ]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[tuː]	[ˈaʊəz]	[əˈgəʊ]	,	"	[ai]	[rɪˈtɜːnd]	,	"	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ʃeɪvd]	[ˌem ˈiː]	[bɪˈfɔː(r)]	.	"
"	**Why**	**I**	**told**	**you**	**two**	**hours**	**ago**	**,**	**"**	**I**	**returned**	**,**	**"**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**shaved**	**me**	**before**	**.**	**"**
"	为什么	我	讲述	你	二	小时	前	,	"	我	返回	,	"	你	应该	到	有	剃光	我	前	.	"

“我两个小时前就跟你说过,”我回答道，“你应该早点给我刮胡子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第26/90页

"	['mɒdərət]	[jɔː(r); jə(r)]	['pæʃ(ə)n]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hiː; hi]	;	"	[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli]
"	**Moderate**	**your**	**passion**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**;**	**"**	**perhaps**	**you**	**have**	**not**	**maturely**
"	缓和	你的	热情	,	"	回复	他	;	"	也许	你	有	不是	成熟

[wei]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ə'baʊt]	;
weighed	**what**	**you**	**are**	**going**	**about**	**;**
称重	什么	你	是	去	关于	;

“克制你的激情,”他回答说;“也许你还没有成熟地权衡你正在做的事情;

[wen]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʌn]	[prɪ'sɪpɪtətli]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒen(ə)rəli]	[ri'pent]	[ɒv; əv]	.
when	**things**	**are**	**done**	**precipitately**	**,**	**they**	**are**	**generally**	**repented**	**of**	**.**
什么时候	事物	是	完毕	突然地	,	他们	是	一般来说	悔改	的	.

仓促行事的事情，通常都会让人后悔。

[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	['maɪti]	['bɪznəs]	[ðɪs]	[ɪz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['ɜːnɪst]	[ə'pɒn]	.
I	**wish**	**you**	**would**	**tell**	**me**	**what**	**mighty**	**business**	**this**	**is**	**you**	**are**	**so**	**earnest**	**upon**	**.**
我	希望	你	会	告诉	我	什么	强大的	商业	这	是	你	是	所以	认真	之上	.

我希望你能告诉我，你如此热衷的究竟是什么了不起的事业。

[ai]	[wʊd]	[tel]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bɪ'saɪdz]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	,
I	**would**	**tell**	**you**	**my**	**opinion**	**of**	**it**	**;**	**besides**	**,**	**you**	**have**	**time**	**enough**	**,**
我	会	告诉	你	我的	观点	的	它	;	除了	,	你	有	时间	足够的	,

我会告诉你我的看法；再说，你时间很充裕。

[sɪns]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'pɔɪntmənt]	[ɪz]	[nɒt]	[tɪl]	[nuːn]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɒnts]	[θriː]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[jet]	.
since	**your**	**appointment**	**is**	**not**	**till**	**noon**	**,**	**and**	**it**	**wants**	**three**	**hours**	**of**	**that**	**yet**	**.**
自从	你的	预约	是	不是	直到	中午	,	和	它	想要	三	小时	的	那	然而	.

"
"
"

因为你的预约时间是中午，而现在却要花三个小时。

"	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[maɪnd]	[ðæt]	,	"	[sed]	[ai]	;
"	**I**	**do**	**not**	**mind**	**that**	**,**	**"**	**said**	**I**	**;**
"	我	做	不是	头脑	那	,	"	说	我	;

“我不介意,”我说;

"	[p'ɜːsənz]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[wɜːd]	[ɑː(r); ə(r)]	['rɑːðə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	[taɪm]	[ðæn; ðən]
"	**persons**	**of**	**honour**	**and**	**of**	**their**	**word**	**are**	**rather**	**before**	**their**	**time**	**than**
"	人	的	荣誉	和	的	他们的	单词	是	相当	前	他们的	时间	比

['ɑːftə(r)]	.
after	**.**
后	.

“有荣誉感、信守承诺的人，与其说是超越时代，不如说是超前于时代。”

[bʌt; bət]	[ai]	[fə'get]	[ðæt]	[baɪ]	['riːzənɪŋ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[gɪv]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fɔːlts]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	['præt(ə)lɪŋ]
But	**I**	**forget**	**that**	**by**	**reasoning**	**with**	**you**	**,**	**I**	**give**	**into**	**the**	**faults**	**of**	**you**	**prattling**
但	我	忘记	那	经过	推理	和	你	,	我	给	进入	这	故障	的	你	喋喋不休

['bɑːbəz]	;
barbers	**;**
理发师	;

但我忘记了，与你们讲道理，就等于承认了你们这些喋喋不休的理发师的缺点；

[hæv; həv]	[dʌn]	,	[hæv; həv]	[dʌn]	;	[ʃeɪv]	[ˌem 'iː]	.
have	**done**	**,**	**have**	**done**	**;**	**shave**	**me**	**.**
有	完毕	,	有	完毕	;	刮胡子	我	.

好了，好了；给我刮胡子。

" [ðə; ði][mɔː(r)] [heɪst] [ai][wɒz; wəz][ɪn] , [ðə; ði] [les] [spiːd] [hiː; hi] [meɪd] .
" The more haste I was in , the less speed he made .
" 这 更多的 匆忙 我 曾是 在 , 这 较少的 速度 他 制成 .

我越是急于求成，他的速度就越慢。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['reɪzə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] ; [ðen] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
He laid down the razor , and took up his astrolabe ; then laid down his
他 铺设 向下 这 剃刀 , 和 采取 向上 他的 星盘 ; 然后 铺设 向下 他的
['æstrəleɪb] ,
astrolabe ,
星盘 ,

他放下剃刀，拿起星盘；然后又放下星盘，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] [ə'gen] .
and took up his razor again .
和 采取 向上 他的 剃刀 再次 .

他又拿起剃刀。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
The barber quitted his razor again , and took up his astrolabe a second time ;
这 理发师 辞职 他的 剃刀 再次 , 和 采取 向上 他的 星盘 一个 第二 时间 ;

理发师再次放下剃刀，拿起星盘；

[ænd; ənd][səʊ] [left] [ˌem 'iː][hɑːf] [ʃeɪvd] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and so left me half shaved , to go and see precisely what hour it was .
和 所以 左边 我 一半 剃光 , 到 去 和 看 恰恰 什么 小时 它 曾是 .

于是，他留下我胡子拉碴的，自己去看看现在到底几点了。

[bæk] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [sɜː(r)] , [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
Back he came , and exclaimed , " Sir , I knew I was not mistaken ,
后退 他 来了 , 和 惊呼 , " 先生 , 我 知道 我 曾是 不是 错误 ,

他回来后大声说道：“先生，我就知道我没有弄错。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [nuːn] .
it wants three hours of noon .
它 想要 三 小时 的 中午 .

它需要三个小时的中午时间。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [els] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] . "
I am sure of it , or else all the rules of astronomy are false . "
我 是 当然 的 它 , 或者 别的 全部 这 规则 的 天文学 是 错误的 . "

我对此深信不疑，否则所有的天文学规则都是错误的。

" [dʒʌst] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] [ai] , " [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ai][kæn; kən][beə(r)] [ðɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
" Just heaven ! " cried I , " my patience is exhausted , I can bear this no longer .
" 只是 天堂 ! " 哭 我 , " 我的 耐心 是 筋疲力尽的 , 我 能 熊 这 不 更长 .

“简直是天堂！”我喊道，“我的耐心已经耗尽，我再也无法忍受了。”

[juː; jʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd]['bɑːbə(r)] , [juː; jʊ]['bɑːbə(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [fɔː'beə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn]
You cursed barber , you barber of mischief , I can scarcely forbear falling upon
你 被诅咒的 理发师 , 你 理发师 的 恶作剧 , 我 能 几乎 忍耐 坠落 之上
[juː; jʊ][ænd; ənd]['stræŋg(ə)lɪŋ][juː; jʊ] . "
you and strangling you . "
你 和 勒死 你 . "

你这该死的理发师，你这作恶的理发师，我真想扑上去掐死你。

" ['sɒftli] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['kɑːmli] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ][maɪ]['æŋgə(r)] :
" Softly , sir , " said he , very calmly , without being moved by my anger :
" 轻轻 , 先生 , " 说 他 , 非常 平静地 , 没有 存在 已搬 经过 我的 愤怒 :

“轻点，先生，”他非常平静地说，丝毫没有被我的怒气所影响：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] ?

" are you not afraid of a relapse ?

" 是 你 不是 害怕的 的 一个 复发 ?

你不怕复发吗?

[biː; bi] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Be not in a passion , I am going to shave you this minute .

是 不是 在 一个 热情 , 我 是 去 到 刮胡子 你 这 分钟 .

别激动，我马上就要给你刮胡子。

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)]

" In speaking these words , he clapped his astrolabe in his case , took up his razor

" 在 请讲 这些 字 , 他 鼓掌 他的 星盘 在 他的 案件 , 采取 向上 他的 剃刀

,

,

,

“说完这些话，他拍了拍箱子里的星盘，拿起剃刀，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][stræp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [fel] [tuː; tə]

and passing it over the strap which was fixed to his belt , fell to

和 通过 它 超过 这 带子 哪个 曾是 固定的 到 他的 腰带 , 跌倒 到

['ʃeɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ;

shaving me again ;

剃须 我 再次 ;

他把胡子从系在腰带上的皮带上滑下来，又开始给我刮胡子；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði][dɒg][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)]['præt(ə)lɪŋ] .

but all the while he was thus employed , the dog could not forbear prattling .

但 全部 这 尽管 他 曾是 因此 受雇 , 这 狗 可以 不是 忍耐 喋喋不休 .

但就在他被这样使唤的时候，那条狗却一直不停地叫个不停。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

" If you would be pleased , sir , " said he ,

" 如果 你 会 是 高兴 , 先生 , " 说 他 ,

“如果您不介意的话，先生,”他说。

" [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [nuːn] ,

" to tell me what the business is you are going about at noon ,

" 到 告诉 我 什么 这 商业 是 你 是 去 关于 在 中午 ,

“告诉我你中午在忙些什么事，

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [ðæt] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

I could give you some advice that might be of use to you .

我 可以 给 你 一些 建议 那 可能 是 的 使用 到 你 .

我可以给你一些可能对你有用的建议。

" [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['feləʊ] ,

" To satisfy the fellow ,

" 到 满足 这 同伴 ,

“为了满足那家伙，

[ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət]

I told him I was going to meet some friends at an entertainment at

我 讲述 他 我 曾是 去 到 见面 一些 朋友们 在 一个 娱乐 在

[nuːn] ,

noon ,

中午 ,

我告诉他我中午要去参加一个娱乐活动，和一些朋友见面。

[tuː; tə] [meɪk] ['meri] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][maɪ] [helθ] .

to make merry with me on the recovery of my health .

到 制作 欢乐 和 我 在 这 恢复 的 我的 健康 .

在我康复之际，与我一同欢庆。

[wen]	[ðə; ði]	['bɑːbə(r)]	[hɜːd]	[ˌem 'iː]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[rɪ'geɪl]	;	"	[gɒd]	[bles]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	[deɪ]	,
When	**the**	**barber**	**heard**	**me**	**talk**	**of**	**regaling**	**;**	**"**	**God**	**bless**	**you**	**this**	**day**	**,**
什么时候	这	理发师	听到	我	讲话	的	令人愉悦	;	"	上帝	保佑	你	这	天	,

理发师听见我谈论娱乐，便说：“愿上帝保佑你今天，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[deɪz]	!
as	**well**	**as**	**all**	**other**	**days**	**!**
作为	出色地	作为	全部	其他	天	!

以及其他所有日子！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	:
"	**he**	**cried**	**:**
"	他	哭	:

他喊道：

"	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[maɪnd]	[ðæt]	['jestədeɪ]	[ai]	[ɪn'vaɪtɪd]	[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]	[frendz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]
"	**you**	**put**	**me**	**in**	**mind**	**that**	**yesterday**	**I**	**invited**	**four**	**or**	**five**	**friends**	**to**	**come**	**and**
"	你	放	我	在	头脑	那	昨天	我	受邀	四	或者	五	朋友们	到	来	和

[iːt]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ðɪs]	[deɪ]	;
eat	**with**	**me**	**as**	**this**	**day**	**;**
吃	和	我	作为	这	天	;

“你让我想起昨天我邀请了四五个朋友来和我一起吃饭，就像今天一样；

[ɪn'diːd]	[ai]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[ðə; ði]	[ɪn'geɪdʒmənt]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[nəʊ]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
indeed	**I**	**had**	**forgotten**	**the**	**engagement**	**,**	**and**	**have**	**made**	**no**	**preparation**
的确	我	有	被遗忘的	这	订婚	,	和	有	制成	不	准备

[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.	"
for	**them**	**.**	**"**
为了	他们	.	"

我确实忘记了约会，也没有为此做任何准备。

"	[duː; də]	[nɒt]	[let]	[ðæt]	['trʌb(ə)l]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	[ai]	;	"	[ðəʊ]	[ai]	[daɪn]	[ə'brɔːd]
"	**Do**	**not**	**let**	**that**	**trouble**	**you**	**,**	**"**	**said**	**I**	**;**	**"**	**though**	**I**	**dine**	**abroad**
"	做	不是	让	那	麻烦	你	,	"	说	我	;	"	尽管	我	用餐	国外

,
,
,

“别为此烦恼，”我说；“虽然我经常在国外用餐，

[maɪ]	['lɑːdə(r)]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[wel]	['fɜːnɪʃt]	.
my	**larder**	**is**	**always**	**well**	**furnished**	**.**
我的	食品储藏室	是	总是	出色地	提供	.

我的食品储藏室总是储备充足。

[ai]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnz]	;	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]
I	**make**	**you**	**a**	**present**	**of**	**all**	**that**	**it**	**contains**	**;**	**and**	**besides**
我	制作	你	一个	展示	的	全部	那	它	包含	;	和	除了

,
,
,

我将里面的一切都送给你；此外，

[ai]	[wɪl]	['ɔːdə(r)]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[waɪn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	;
I	**will**	**order**	**you**	**as**	**much**	**wine**	**as**	**you**	**have**	**occasion**	**for**	**;**
我	将要	命令	你	作为	很多	葡萄酒	作为	你	有	场合	为了	;

我会根据您的需要为您订购足够的葡萄酒；

[ai]	[hæv; həv]	['eksələnt]	[waɪn]	[ɪn]	[maɪ]	['selə(r)]	;	['əʊnli]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['heɪs(ə)n]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	['ʃeɪvɪŋ]	[ˌem 'iː]	
I	**have**	**excellent**	**wine**	**in**	**my**	**cellar**	**;**	**only**	**you**	**must**	**hasten**	**to**	**finish**	**shaving**	**me**	
我	有	出色的	葡萄酒	在	我的	地窖	;	仅有的	你	必须	趋	到	结束	剃须	我	

:
:
:

我的酒窖里有上好的葡萄酒；你只需要快点帮我刮完胡子：

[ænd; ənd] [preɪ] [rɪ'membə(r)] , [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪd] [juː; jʊ]['prez(ə)nts][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
and pray remember , as my father made you presents to encourage you to speak ,
和 祈祷 记住 ， 作为 我的 父亲 制成 你 礼物 到 鼓励 你 到 说话 ，

请记住，就像我父亲送给你礼物鼓励你开口说话一样，

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪn] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
I give you mine to induce you to be silent .
我 给 你 矿 到 诱导 你 到 是 沉默的 .

我把我的给你，是为了让你闭嘴。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] , " [gɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
" He was not satisfied with my promise , but exclaimed , " God reward you , sir ,
" 他 曾是 不是 使满意 和 我的 承诺 ， 但 惊呼 ， " 上帝 报酬 你 ， 先生 ,

“他对我的承诺并不满意，反而喊道：‘愿上帝奖赏你，先生！’”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] : [preɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [naʊ] ,
for your kindness : pray shew me these provisions now ,
为了 你的 仁慈 : 祈祷 展示 我 这些 条款 现在 ,

感谢您的恩情：请您现在就把这些食物给我。

[ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [maɪ] [frendz] .
that I may see if there will be enough to entertain my friends .
那 我 可能 看 如果 那里 将要 是 足够的 到 招待 我的 朋友们 .

我想看看有没有足够的东西来招待我的朋友们。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [feə(r)][ai] [meɪk] [ðem; ðəm] . "
I would have them satisfied with the good fare I make them . "
我 会 有 他们 使满意 和 这 好的 票价 我 制作 他们 . "

我会让他们对我做的美味佳肴感到满意。

" [ai][hæv; həv] , " [sed] [ai] , " [ə; eɪ] [læm] , [sɪks]['keɪpɒn; 'keɪpən] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪkɪnz] ,
" I have , " said I , " a lamb , six capons , a dozen chickens ,
" 我 有 , " 说 我 , " 一个 羊肉 , 六 阉鸡 , 一个 打 鸡 ,

“我有，”我说，“一只羔羊，六只阉鸡，十二只鸡，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r)] ['kɔːsɪz] .
and enough to make four courses .
和 足够的 到 制作 四 课程 .

足够做四道菜。

" [ai] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] [fɔː(r)] [greɪt] ['pɪtʃər] [ɒv; əv] [waɪn] .
" I ordered a slave to bring all before him , with four great pitchers of wine .
" 我 订购 一个 奴隶 到 带来 全部 前 他 , 和 四 伟大的 投手 的 葡萄酒 .

“我命令一个奴隶把所有人都带到他面前，还有四大罐葡萄酒。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [fruːt] ,
" It is very well , " returned the barber ; " but we shall want fruit ,
" 它 是 非常 出色地 , " 返回 这 理发师 ; " 但 我们 将 想 水果 ,

“很好，”理发师回答说，“但是我们需要水果。”

[ænd; ənd] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːt] .
and sauce for the meat .
和 酱 为了 这 肉 .

以及肉的酱汁。

" [ðiːz] [ai] ['ɔːdəd] ['laɪkwaɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [left] [ɒf] ['ʃeɪvɪŋ] ,
" These I ordered likewise ; but then he left off shaving ,
" 这些 我 订购 同样地 ; 但 然后 他 左边 离开 剃须 ,

“这些我也照样点了；但他后来就没再刮胡子了。”

[tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] ['evri] [θɪŋ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːveɪ] ['lɑːstɪd] ['ɔːlməʊst] [hɑːf]
to look over every thing one after another ; and this survey lasted almost half
到 看 超过 每一个 事物 一 后 其他 ; 和 这 民意调查 持续 几乎 一半
[æn; ən] ['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

逐一检查所有物品；这项检查持续了近半个小时。

[ai] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [stɔːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [retʃ]
I raged and stormed like a madman ; but it signified nothing , the wretch
我 愤怒 和 暴风雨 喜欢 一个 狂人 ; 但 它 表示 没有什么 , 这 可怜虫
[meɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [heɪst] .
made no more haste .
制成 不 更多的 匆忙 .

我像疯了一样咆哮怒吼；但这毫无作用，那恶棍再也没有加快脚步。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['reɪzə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;
However , he took up his razor again , and shaved me for some minutes ;
然而 , 他 采取 向上 他的 剃刀 再次 , 和 剃光 我 为了 一些 分钟 ;

然而，他又拿起剃刀，给我刮了几分钟胡子；

[ðen] ['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ]
then stopping suddenly , exclaimed , " I could not have believed , sir , that you
然后 停止 突然 , 惊呼 , " 我 可以 不是 有 相信 , 先生 , 那 你
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['lɪbərəl] ;
would have been so liberal ;
会 有 到过 所以 自由主义 ;

然后突然停了下来，惊呼道：“先生，我简直不敢相信您会如此慷慨；

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'siːst] ['fɑːðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ɪn] [juː; jʊ] .
I begin to perceive that your deceased father lives again in you .
我 开始 到 感知 那 你的 死者 父亲 生活 再次 在 你 .

我开始觉得你已故的父亲在你身上重生了。

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['feɪvəz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ləʊdɪd] [ˌem 'iː] ;
Most certainly , I do not deserve the favours with which you have loaded me ;
最多 当然 , 我 做 不是 应得 这 恩惠 和 哪个 你 有 已加载 我 ;

我当然不配得到您给予我的这些恩惠；

[ænd; ənd] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [pə'petʃuəl] [rɪ'membrəns] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sɜː(r)]
and I assure you I shall have them in perpetual remembrance ; for , sir
和 我 保证 你 我 将 有 他们 在 永久 纪念 ; 为了 , 先生
, [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
, to let you know ,
, 到 让 你 知道 ,

我向您保证，我将永远铭记他们；因为，先生，请您知悉，

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒentlmən]
I have nothing but what I obtain from the generosity of such gentlemen
我 有 没有什么 但 什么 我 获得 从 这 慷慨 的 这样的 先生们
[æz; əz] [juː; jʊ] :
as you :
作为 你 :

我所拥有的一切都来自像您这样慷慨的绅士们的帮助：

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] , [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə] - , [huː] [rʌbz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bɑːθs] ;
in which respect , I am like to Zantout , who rubs the people in the baths ;
在 哪个 尊重 , 我 是 喜欢 到 - , WHO 摩擦 这 人们 在 这 浴室 ;

在这方面，我就像赞图特一样，在浴池里给人们搓澡；

[tuː; tə]['es eɪ eɪ'laɪ] , [huː] [kraɪz] [bɔɪld] ['piːz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [tuː; tə] - , [huː] [selz] [biːnz] ;
to Sali , who cries boiled peas in the streets ; to Salout , who sells beans ;
到 萨利 , WHO 哭泣 煮沸 豌豆 在 这 街道 ; 到 - , WHO 出售 豆子 ;

致在街头叫卖煮豌豆的萨利；致卖豆子的萨卢特；

[tuː; tə] - , [huː] [selz] [griːnz] ; [tuː; tə] - , [huː] ['sprɪŋklz] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [leɪ]
to Akerscha , who sells greens ; to Aboumecarez , who sprinkles the streets to lay
到 - , WHO 出售 青菜 ; 到 - , WHO 糖屑 这 街道 到 躺
[ðə; ði] [dʌst] ;
the dust ;
这 灰尘 ;

致卖蔬菜的阿克尔沙；致洒街道以铺平尘土的阿布梅卡雷兹；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kæsəm] , [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['laɪfgɑːd] [mæn] .
and to Cassem , the caliph's lifeguard man .
和 到 卡西姆 , 这 哈里发的 救生员 男人 .

还有卡西姆，哈里发的救生员。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [p'ɜːsənz] , [nɒt] [wʌn][ɪz][æpt][səʊ][biː; bi] ['melənkəli] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)]
Of all these persons , not one is apt so be melancholy ; they are neither
的 全部 这些 人 , 不是 一 是 易于 所以 是 忧郁 ; 他们 是 两者都不
[ɪm'pɜːtɪnənt] [nɔː(r)] ['kwɒrəlsəm] ;
impertinent nor quarrelsome ;
无礼 也不 爱争吵的 ;

这些人中，没有一个容易忧郁；他们既不傲慢无礼，也不好争吵；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)][lɒt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
they are more contented with their lot , than the caliph in the midst of his
他们 是 更多的 满足 和 他们的 很多 , 比 这 哈里发 在 这 中间 的 他的
[kɔːt] ;
court ;
法庭 ;

他们对自己的生活比身处朝廷中的哈里发还要满足；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [geɪ] , ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] ,
they are always gay , ready to sing and dance ,
他们 是 总是 同性恋 , 准备好 到 唱歌 和 舞蹈 ,

他们总是很快乐，随时准备唱歌跳舞。

[ænd; ənd][hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] ,
and have each of them their peculiar song and dance ,
和 有 每个 的 他们 他们的 奇特 歌曲 和 舞蹈 ,

他们每个人都有自己独特的歌舞，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['bægdæd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ɪ'stiːm] [məʊst][ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ,
with which they divert the city of Bagdad ; but what I esteem most in them is ,
和 哪个 他们 转移 这 城市 的 巴格达 ; 但 什么 我 尊重 最多 在 他们 是 ,

他们以此扰乱巴格达城；但我最看重的是，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [greɪt] ['tɔːkə] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ,
that they are no great talkers , any more than your slave ,
那 他们 是 不 伟大的 谈话者 , 任何 更多的 比 你的 奴隶 ,

他们并不善言辞，就像你的奴隶一样。

[ðæt] [hæz; həz][baʊ; bəʊ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that has bow the honour to speak to you .
那 有 弓 这 荣誉 到 说话 到 你 .

我很荣幸能与您交谈。

[hɪə(r)]	,	[sɜː(r)]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ænd; ənd]	[dɑːns]	[ɒv; əv]	-	,	[huː]	[rʌbz]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːθs]	;
Here	**,**	**sir**	**,**	**is**	**the**	**song**	**and**	**dance**	**of**	**Zantout**	**,**	**who**	**rubs**	**the**	**people**	**in**	**the**	**baths**	**;**
这里	,	先生	,	是	这	歌曲	和	舞蹈	的	-	,	WHO	摩擦	这	人们	在	这	浴室	;

先生，这是赞图特的歌舞表演，他在浴池里为人们搓澡；

[maɪnd]	[ˌem 'iː]	,	[preɪ]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	['ɪmɪteɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪg'zæktli]	.
mind	**me**	**,**	**pray**	**,**	**and**	**see**	**if**	**I**	**do**	**not**	**imitate**	**it**	**exactly**	**.**
头脑	我	,	祈祷	,	和	看	如果	我	做	不是	模拟	它	确切地	.

请听我说，祈祷一下，看看我是否能完全模仿它。

"	[ðə; ði]	['bɑːbə(r)]	[sʌŋ]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[dɑːnst]	[ðə; ði]	[dɑːns]	[ɒv; əv]	-	;
"	**The**	**barber**	**sung**	**the**	**song**	**,**	**and**	**danced**	**the**	**dance**	**of**	**Zantout**	**;**
"	这	理发师	唱	这	歌曲	,	和	跳舞	这	舞蹈	的	-	;

理发师唱起了歌，跳起了赞图特舞；

[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[seɪ]	[wɒt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[ə'blaɪdʒ]	[hɪm]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[hɪz; ɪz]	[bə'fuːnəri]	,
and	**let**	**me**	**say**	**what**	**I**	**could**	**to**	**oblige**	**him**	**to**	**finish**	**his**	**buffooneries**	**,**
和	让	我	说	什么	我	可以	到	必须	他	到	结束	他的	滑稽剧	,

让我尽我所能，让他停止他的滑稽表演。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[siːs]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɪmɪteɪtɪd]	,	[ɪn]	[laɪk]	['mænə(r)]	,
he	**did**	**not**	**cease**	**till**	**he**	**had**	**imitated**	**,**	**in**	**like**	**manner**	**,**
他	做过	不是	停止	直到	他	有	模仿	,	在	喜欢	方式	,

他没有停止，直到他以同样的方式模仿完毕。

[ðə; ði]	[sɔːŋz]	[ænd; ənd]	['dɑːnsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[p'ɜːsənz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nemd]	.
the	**songs**	**and**	**dances**	**of**	**the**	**other**	**persons**	**he**	**had**	**named**	**.**
这	歌曲	和	舞蹈	的	这	其他	人	他	有	命名	.

他提到的其他人的歌舞。

"	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	,	"	[ə'dresɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	,	"	[sed] [hiː; hi]	,
"	**After**	**that**	**,**	**"**	**addressing**	**himself**	**to**	**me**	**,**	**"**	**I**	**am**	**going**	**,**	**"**	**said** **he**	**,**
"	后	那	,	"	解决	他自己	到	我	,	"	我	是	去	,	"	说 他	,

“之后,”他对我说，“我要走了,”

"	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[ɔːl]	[ðiːz]	['ɒnɪst]	[men]	[tuː; tə]	[maɪ]	[haʊs]	;
"	**to**	**invite**	**all**	**these**	**honest**	**men**	**to**	**my**	**house**	**;**
"	到	邀请	全部	这些	诚实的	男人	到	我的	房子	;

“邀请所有这些诚实的人到我家来；

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[teɪk]	[maɪ]	[əd'vaɪs]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[dʒɔɪn]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɔɪnt]	[jɔː(r); jə(r)]	[frendz]	,
if	**you**	**will**	**take**	**my**	**advice**	**you**	**will**	**join**	**us**	**,**	**and**	**disappoint**	**your**	**friends**	**,**
如果	你	将要	拿	我的	建议	你	将要	加入	我们	,	和	辜负	你的	朋友们	,

如果你听从我的建议，你就会加入我们，让你的朋友们失望。

[huː]	[pə'hæps]	[ɑː(r); ə(r)]	[greɪt]	['tɔːkə]	.
who	**perhaps**	**are**	**great**	**talkers**	**.**
WHO	也许	是	伟大的	谈话者	.

他们或许都是很能说的人。

[ðeɪ]	[wɪl]	['əʊnli]	[tiːz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[deθ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ɪm'pɜːtɪnənt]	['dɪskɔːs]	,
They	**will**	**only**	**teaze**	**you**	**to**	**death**	**with**	**their**	**impertinent**	**discourse**	**,**
他们	将要	仅有的	挑逗	你	到	死亡	和	他们的	无礼	话语	,

他们只会用无礼的言论把你折磨得死去活来。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and make you relapse into a disorder worse than that from which you
和 制作 你 复发 进入 一个 紊乱 更糟 比 那 从 哪个 你
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['leɪtli] [rɪ'kʌvəd] ;
are so lately recovered ;
是 所以 最近 恢复 ;

并使你复发，病情比你最近才康复的病情更严重；

[ˌweər'æz] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] .
whereas at my house you shall have nothing but pleasure .
然而 在 我的 房子 你 将 有 没有什么 但 乐趣 .

而到我家来，你将享受到无尽的快乐。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]['æŋgə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛloʊz]
" Notwithstanding my anger , I could not forbear laughing at the fellow's
" 虽然 我的 愤怒 , 我 可以 不是 忍耐 笑 在 这 同伴们
[ɪm'pɜːtɪnəns] .
impertinence .
无礼 .

“尽管我很生气，但我还是忍不住嘲笑这家伙的无礼行为。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ə'pɒn][maɪ][hændz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [wʊd] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]
" I wish I had no business upon my hands , " I replied , " I would accept your
" 我 希望 我 有 不 商业 之上 我的 双手 , " 我 回复 , " 我 会 接受 你的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

“我真希望自己没有事要忙，”我回答说，“那样我就会接受你的邀请了。”

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ; [bʌt; bət][ai][beg]
and go with all my heart to partake of your entertainment ; but I beg
和 去 和 全部 我的 心 到 参加 的 你的 娱乐 ; 但 我 求
[tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ,
to be excused ,
到 是 已原谅 ,

我非常乐意去参加你们的娱乐活动；但我恳请你们原谅，

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] ; [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][æt; ət] ['leʒə(r)] ,
I am too much engaged ; another day I shall be more at leisure ,
我 是 也 很多 已订婚的 ; 其他 天 我 将 是 更多的 在 闲暇 ,

我最近太忙了；改天我会比较空闲。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] .
and then we will make up the same party .
和 然后 我们 将要 制作 向上 这 相同的 派对 .

然后我们将组成同一个政党。

[kʌm] , ['fɪnɪʃ] ['ʃeɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [həʊm] ; [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]
Come , finish shaving me , and make haste home ; perhaps your friends are
来 , 结束 剃须 我 , 和 制作 匆忙 家 ; 也许 你的 朋友们 是
[ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . "
already arrived at your house . "
已经 到达的 在 你的 房子 . "

快点，帮我刮完胡子，赶紧回家；说不定你的朋友们已经到家了。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
" Sir , " replied he , " do not refuse me the favour I ask of you ;
" 先生 , " 回复 他 , " 做 不是 拒绝 我 这 偏爱 我 问 的 你 ;

“先生，”他回答说，“请不要拒绝我向您提出的请求；

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət] [wʌns] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,
were you but once in our company ,
是 你 但 一次 在 我们的 公司 ,

你曾在我们公司待过一次吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [fə'seikɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] . "
it would afford you so much pleasure as abundantly to compensate you for forsaking your friends . "
它 会 买得起 你 所以 很多 乐趣 作为 大量 到 补偿 你 为了 放弃 你的 朋友们 . "

它会给你带来极大的快乐，足以弥补你抛弃朋友的损失。

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ai] ; " [ai] ['kænɒt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gest] .
" Let us talk no more of that , " said I ; " I cannot be your guest .
" 让 我们 讲话 不 更多的 的 那 , " 说 我 ; " 我 不能 是 你的 客人 .

“我们不要再谈这个了,”我说；“我不能做你的客人。”

" [ai] [faʊnd] [ai] [geɪnd] [nəʊ] [graʊnd] [baɪ][maɪld] [tɜːmz] .
" I found I gained no ground by mild terms .
" 我 成立 我 获得 不 地面 经过 温和的 条款 .

“我发现用温和的措辞并不能取得任何进展。”

" [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
" Since you will not come to my house , " replied the barber ,
" 自从 你 将要 不是 来 到 我的 房子 , " 回复 这 理发师 ,

“既然你不肯来我家,”理发师回答说，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] : [ai] [wɪl] ['kæri] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
" you must allow me to go along with you : I will carry these things to my house ,
" 你 必须 允许 我 到 去 沿着 和 你 : 我 将要 携带 这些 事物 到 我的 房子 ,

“请允许我与你同行：我会把这些东西带回家。”

[weə(r)] [maɪ] [frendz] [meɪ] [iːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] ;
where my friends may eat of them if they like , and I will return immediately ;
在哪里 我的 朋友们 可能 吃 的 他们 如果 他们 喜欢 , 和 我 将要 返回 立即地 ;

我的朋友们如果喜欢的话可以去吃，我会马上回来；

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ˌʌn'sɪvl] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .
I would not be so uncivil as to leave you alone .
我 会 不是 是 所以 不文明 作为 到 离开 你 独自的 .

我不会那么没礼貌地离开你。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [kəm'pleɪzəns] [æt; ət][maɪ][hændz] . "
You deserve this piece of complaisance at my hands . "
你 应得 这 片 的 顺从 在 我的 双手 . "

你理应得到我这份恩惠。

" ['hevənz] ! " [kraɪd] [ai] , " [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Heavens ! " cried I , " then I shall not get clear of this troublesome fellow to - day .
" 天 ! " 哭 我 , " 然后 我 将 不是 得到 清除 的 这 麻烦的 同伴 到 - 天 .

“天哪！”我喊道，“看来我今天是摆脱不了这个麻烦的家伙了。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [liːv] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['dʒɑːgən] ; [gəʊ][tuː; tə]
In the name of the living God , leave off your unreasonable jargon ; go to
在 这 姓名 的 这 活的 上帝 , 离开 离开 你的 不合理 行话 ; 去 到
[jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
your friends ,
你的 朋友们 ,

奉永生上帝的名，别再说那些无稽之谈了；去找你的朋友们吧。

[drɪŋk] , [iːt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ]
drink , eat , and be merry with them , and leave me at liberty to go
喝 , 吃 , 和 是 欢乐 和 他们 , 和 离开 我 在 自由 到 去
[tuː; tə] [maɪn] .
to mine .
到 矿 .

和他们一起吃喝玩乐吧，让我自由地回我家去。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'ləʊn] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ; [bɪ'saɪdz] , [ai][mʌst; məst]
I must go alone , I have no occasion for company ; besides , I must
我 必须 去 独自的 , 我 有 不 场合 为了 公司 ; 除了 , 我 必须
[niːdz] [tel] [juː; jʊ] ,
needs tell you ,
需求 告诉 你 ,

我必须独自前往，我没有理由需要陪伴；此外，我必须告诉你，

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][gəʊ][ɪz][nɒt] [wʌn] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] . "
the place to which I go is not one where you can be received . "
这 地方 到 哪个 我 去 是 不是 一 在哪里 你 能 是 已收到 . "

我要去的地方，不会接待你。

" [juː; jʊ][dʒest] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ,
" You jest , sir , " said he ; " if your friends have invited you to a feast ,
" 你 笑话 , 先生 , " 说 他 ; " 如果 你的 朋友们 有 受邀 你 到 一个 盛宴 ,

“先生，您在开玩笑吧,”他说，“如果您的朋友邀请您参加宴会，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
what should prevent you from allowing me to go with you ?
什么 应该 防止 你 从 允许 我 到 去 和 你 ?

有什么理由阻止你让我跟你一起去呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
You will please them , I am sure ,
你 将要 请 他们 , 我 是 当然 ,

我相信你会让他们满意的。

[baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] ['wɪtɪli] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
by introducing to them a man who can talk wittily like me ,
经过 介绍 到 他们 一个 男人 WHO 能 讲话 机智地 喜欢 我 ,

通过向他们介绍一个像我一样能言善辩的人，

[ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] ['kʌmpəni] .
and knows how to divert company .
和 知道 如何 到 转移 公司 .

并且懂得如何转移公司注意力。

[bʌt; bət] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
But say what you will , I am determined to accompany you .
但 说 什么 你 将要 , 我 是 决定 到 陪伴 你 .

但不管你怎么说，我决心要陪你一起去。

" [ðiːz] [wɜːdz] , ['dʒentlmən] , [pə'plekst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
" These words , gentlemen , perplexed me much .
" 这些 字 , 先生们 , 困惑 我 很多 .

“先生们，这些话让我非常困惑。”

" [haʊ] , " [θɔːt] [ai] , " [ʃæl; ʃəl][ai][get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['bɑːbə(r)] ?
" How , " thought I , " shall I get rid of this cursed barber ?
" 如何 , " 想法 我 , " 将 我 得到 摆脱 的 这 被诅咒的 理发师 ?

“我该如何摆脱这个该死的理发师呢？”我心想。

[ɪf] [ai] [pə'sɪst] [ɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] .
If I persist in contradicting him , we shall never have done .
如果 我 坚持 在 矛盾的 他 , 我们 将 绝不 有 完毕 .

如果我坚持反驳他，我们就永远无法成功。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] [hɜːd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl] [tuː; tə] [nuːn] - [preə(r)z] ,
" Besides , I heard at this instant the first call to noon - prayers ,
" 除了 , 我 听到 在 这 立即的 这 第一的 称呼 到 中午 - 祈祷 ,

此外，就在这时，我听到了第一次午间祈祷的召唤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .
and it was time for me to go .
和 它 曾是 时间 为了 我 到 去 .

我该走了。

[ɪn] [faɪn] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
In fine , I resolved to say nothing ,
在 美好的 , 我 已解决 到 说 没有什么 ,

总之，我决定什么也不说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'iː] .
and to make as if I consented to his accompanying me .
和 到 制作 作为 如果 我 同意 到 他的 随同 我 .

并装作我同意他陪同我的样子。

[hiː; hi] [ðen] ['fɪnɪʃt] ['ʃeɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
He then finished shaving me , and I said to him ,
他 然后 完成的 剃须 我 , 和 我 说 到 他 ,

他帮我刮完胡子后，我对他说：

" [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
" Take some of my servants to carry these provisions along with you , and
" 拿 一些 的 我的 仆人 到 携带 这些 条款 沿着 和 你 , 和
[rɪ'tɜːn] ['hɪðə(r)] ;
return hither ;
返回 这里 ;

“带上我的几个仆人，把这些食物带上，然后回来；

[ai] [wɪl] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I will stay for you , and shall not go without you .
我 将要 停留 为了 你 , 和 将 不是 去 没有 你 .

我会留下来陪你，绝不会丢下你独自离开。

" [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ai] [drest] [maɪ'self][æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
" At last he went , and I dressed myself as expeditiously as I could .
" 在 最后的 他 去 , 和 我 穿着 我 作为 迅速地 作为 我 可以 .

“他终于走了，我赶紧穿好衣服。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [kɔːl] [tuː; tə] [preə(r)z] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [set] [aʊt] : [bʌt; bət][ðə; ði]
I heard the last call to prayers , and hastened to set out : but the
我 听到 这 最后的 称呼 到 祈祷 , 和 加快 到 放 出去 : 但 这
[mə'lɪʃəs] ['bɑːbə(r)] ,
malicious barber ,
恶意 理发师 ,

我听到了最后的祈祷声，便急忙出发：但那个恶毒的理发师，

[huː] [gest] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
who guessed my intention ,
WHO 猜对了 我的 意图 ,

谁猜到了我的意图?

[went] [wɪð] [maɪ] ['sɜːvənts] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː]
went with my servants only within sight of the house and stood there till he saw
去 和 我的 仆人 仅有的 之内 视线 的 这 房子 和 站立 那里 直到 他 锯
[ðem; ðəm]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
them enter it ,
他们 进入 它 ,

他带着仆人们只走到房子附近，就站在那里，直到看到他们进去为止。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
after which he concealed himself at the corner of the street ,
后 哪个 他 暗 他自己 在 这 角落 的 这 街道 ,

之后他躲藏在街角。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
with an intent to observe and follow me .
和 一个 意图 到 观察 和 跟随 我 .

意图观察和跟踪我。

[ɪn] [faɪn] , [wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - [dɔː(r)] ,
In fine , when I arrived at the cauzee's door ,
在 美好的 , 什么时候 我 到达的 在 这 - 门 ,

总之，当我到达考兹家门口时，

[ai] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I looked back and saw him at the head of the street which alarmed me to
我 看起来 后退 和 锯 他 在 这 头 的 这 街道 哪个 惊慌 我 到
[ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .
the last degree .
这 最后的 程度 .

我回头一看，发现他站在街口，这让我感到无比惊恐。

[ðə; ði] - [dɔː(r)][wɒz; wəz][hɑːf]['əʊpən] ,
The cauzee's door was half open ,
这 - 门 曾是 一半 打开 ,

考兹的门半开着，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [went] [ɪn][ai] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and as I went in I saw an old woman waiting for me ,
和 作为 我 去 在 我 锯 一个 老的 女士 等待 为了 我 ,

我进去的时候，看到一位老妇人在等我。

[huː] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
who , after she had shut the door ,
WHO , 后 她 有 关闭 这 门 ,

她关上门后，

['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
conducted me to the chamber of the young lady who was the object
实施 我 到 这 房间 的 这 年轻的 女士 WHO 曾是 这 目的
[ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ;
of my love ;
的 我的 爱 ;

他带我去了我心仪的那位年轻女士的房间；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[kən'vɜːs]	,	[wen]	[wiː; wi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	.
but	**we**	**had**	**scarcely**	**begun**	**to**	**converse**	**,**	**when**	**we**	**heard**	**a**	**noise**	**in**	**the**	**streets**	**.**
但	我们	有	几乎	开始	到	交谈	,	什么时候	我们	听到	一个	噪音	在	这	街道	.

但我们刚开始交谈，就听到街上传来一阵喧闹声。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,
The	**young**	**lady**	**put**	**her**	**head**	**to**	**the**	**window**	**,**
这	年轻的	女士	放	她	头	到	这	窗户	,

那位年轻女子把头靠在窗户上，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[θruː]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ɔːl'redi]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[preə(r)z]	.
and	**saw**	**through**	**the**	**gate**	**that**	**it**	**was**	**her**	**father**	**already**	**returning**	**from**	**prayers**	**.**
和	锯	通过	这	门	那	它	曾是	她	父亲	已经	返回	从	祈祷	.

她透过大门看到，那是她的父亲，已经做完祷告回来了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ai]	[lʊkt]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	['bɑːbə(r)]	['sɪtɪŋ]	['əʊvə(r)]	-	[ə'genst]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
At	**the**	**same**	**time**	**I**	**looked**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**barber**	**sitting**	**over**	**-**	**against**	**the**	**house**	**,**
在	这	相同的	时间	我	看起来	,	和	锯	这	理发师	坐着	超过	-	反对	这	房子	,

与此同时，我抬头望去，看见理发师正坐在房子对面。

[ɒn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[fɜːst]	[siːn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	.
on	**the**	**bench**	**from**	**which**	**I**	**had**	**first**	**seen**	**the**	**young**	**lady**	**.**
在	这	长椅	从	哪个	我	有	第一的	已见	这	年轻的	女士	.

就在我第一次见到这位年轻女士的那张长椅上。

[ai]	[hæd; həd]	[ðen]	[tuː]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	,	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		,
I	**had**	**then**	**two**	**things**	**to**	**fear**	**,**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**cauzee**	**,**
我	有	然后	二	事物	到	害怕	,	这	到达	的	这	考兹	,

当时我有两件事要害怕，一是考兹的到来，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːbə(r)]	.
and	**the**	**presence**	**of**	**the**	**barber**	**.**
和	这	在场	的	这	理发师	.

以及理发师的在场。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	['mɪtɪgeɪtɪd]	[maɪ]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[hed]	,	[baɪ]	[ə'ʃʊərɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]		,
The	**young**	**lady**	**mitigated**	**my**	**apprehension**	**on**	**the**	**first**	**head**	**,**	**by**	**assuring**	**me**	**the**	**cauzee**	**,**
这	年轻的	女士	缓解	我的	忧虑	在	这	第一的	头	,	经过	保证	我	这	考兹	,

这位年轻女士首先打消了我的疑虑，她向我保证，

[keɪm]	[bʌt; bət]	['seldəm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɔːr'siːn]	[ðæt]	[ðɪs]	[ˌmɪsəd'ventʃə(r)]	[mait]	['hæpən]	,
came	**but**	**seldom**	**to**	**her**	**chamber**	**,**	**and**	**as**	**she**	**had**	**forseen**	**that**	**this**	**misadventure**	**might**	**happen**	**,**
来了	但	很少	到	她	房间	,	和	作为	她	有	预见	那	这	不幸遭遇	可能	发生	,

她很少来她的房间，而且她也预料到可能会发生这种不幸的事。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kən'traɪvd]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	['seɪfli]	:
she	**had**	**contrived**	**a**	**way**	**to**	**convey**	**me**	**out**	**safely**	**:**
她	有	人为的	一个	方式	到	传达	我	出去	安全	:

她想出了一个办法，让我安全离开：

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'skreʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'kɜːsɪd]	['bɑːbə(r)]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['veri]	[ʌn'iːzi]	;
but	**the**	**indiscretion**	**of**	**the**	**accursed**	**barber**	**made**	**me**	**very**	**uneasy**	**;**
但	这	轻率	的	这	被诅咒的	理发师	制成	我	非常	不安	;

但那个可恶的理发师的轻率行为让我感到非常不安；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[maɪ]	[ʌn'izɪnɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[graʊnd]	.
and	**you**	**shall**	**hear**	**that**	**my**	**uneasiness**	**was**	**not**	**without**	**ground**	**.**
和	你	将	听到	那	我的	不安	曾是	不是	没有	地面	.

你们将会听到，我的不安并非毫无根据。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]		[wɒz; wəz]	[kʌm]	[ɪn]	,	[hiː; hi]	[k'eɪnd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sleɪvz]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**cauzee**	**was**	**come**	**in**	**,**	**he**	**caned**	**one**	**of**	**his**	**slaves**	**,**
作为	很快	作为	这	考兹	曾是	来	在	,	他	手杖	一	的	他的	奴隶	,

考兹一进来，就用藤条抽打了他的一个奴隶。

[huː]	[hæd; həd]	[dɪ'zɜːvd]	[tʃæ'staɪzmənt]	.
who	**had**	**deserved**	**chastisement**	**.**
WHO	有	应得的	惩罚	.

谁该受惩罚。

[ðɪs]	[sleɪv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['hɒrɪd]	[nɔɪz]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	;
This	**slave**	**made**	**a**	**horrid**	**noise**	**,**	**which**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**streets**	**;**
这	奴隶	制成	一个	可怕的	噪音	,	哪个	曾是	听到	在	这	街道	;

这个奴隶发出了一声可怕的噪音，街上都能听到；

[ðə; ði]	['bɑːbə(r)]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ai]	[huː]	[kraɪd]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[mæl'triːt]	.
the	**barber**	**thought**	**it**	**was**	**I**	**who**	**cried**	**out**	**,**	**and**	**was**	**maltreated**	**.**
这	理发师	想法	它	曾是	我	WHO	哭	出去	,	和	曾是	虐待	.

理发师以为是我喊叫，所以对他进行了虐待。

[ˌpriːpə'zes, -'ses]	[wɪð]	[ðɪs]	[θɔːt]	,	[hiː; hi]	[rɔːd]	[aʊt]	[ə'laʊd]	,	[rent]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	,	[θruː]	[dʌst]
Prepossessed	**with**	**this**	**thought**	**,**	**he**	**roared**	**out**	**aloud**	**,**	**rent**	**his**	**clothes**	**,**	**threw**	**dust**
预先拥有	和	这	想法	,	他	咆哮	出去	大声	,	租	他的	衣服	,	扔	灰尘

[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
upon	**his**	**head**	**,**
之上	他的	头	,

他被这个想法所困扰，大声咆哮，撕破衣服，把尘土撒在头上。

[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɪstəns]	.
and	**called**	**the**	**neighbourhood**	**to**	**his**	**assistance**	**.**
和	称为	这	邻里	到	他的	协助	.

他打电话给邻居们寻求帮助。

[ðə; ði]	['neɪbɜːrz]	[kə'lektɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[wɒt]	[ə'sɪstəns]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	?
The	**neighbours**	**collected**	**,**	**and**	**asked**	**what**	**assistance**	**he**	**wanted**	**?**
这	邻居	集	,	和	问	什么	协助	他	通缉	?

邻居们聚在一起，问他需要什么帮助？

"	[ə'læs]	!
"	**Alas**	**!**
"	唉	!

“唉！

" [kraɪd] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sæsineit] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['peɪtrən] ; " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
" cried he , " they are assassinating my master , my dear patron ; " and without
" 哭 他 , " 他们 是 暗杀 我的 掌握 , 我的 亲爱的 赞助人 ; " 和 没有
['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,
saying anything more ,
说 任何事物 更多的 ,

他喊道：“他们要刺杀我的主人，我亲爱的赞助人！”说完，他什么也没再说。

[hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
he ran all the way to my house , with the very same cry in his mouth .
他 跑 全部 这 方式 到 我的 房子 , 和 这 非常 相同的 哭 在 他的 嘴 .

他一路跑到我家，嘴里还回荡着同样的哭声。

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][maɪ] [də'mestɪk] [ɑːmd] [wɪð] [stɪks] .
From thence he returned , followed by all my domestics armed with sticks .
从 因此 他 返回 , 随后 经过 全部 我的 家政 武装 和 棍子 .

他随后返回，我的所有仆人都拿着棍棒跟在他身后。

[ðeɪ] [nɒkt] [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['fjʊəri][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
They knocked with inconceivable fury at the door ,
他们 敲门 和 不可思议 愤怒 在 这 门 ,

他们带着难以想象的愤怒敲打着大门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [sleɪv] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv]
and the cauzee sent slave to see what was the matter ; but the slave
和 这 考兹 发送 奴隶 到 看 什么 曾是 这 事情 ; 但 这 奴隶
['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ,
being frightened ,
存在 害怕 ,

于是，主人派奴隶去查看发生了什么事；但奴隶害怕了，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['kraɪɪŋ] , " [sɜː(r)] ,
returned to his master , crying , " Sir ,
返回 到 他的 掌握 , 哭泣 , " 先生 ,

他回到主人身边，哭着说：“先生，

[ə'bʌv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [baɪ] [fɔːs] .
above ten thousand men are going to break into your house by force .
多于 十 千 男人 是 去 到 休息 进入 你的 房子 经过 力量 .

超过一万人将强行闯入你的房子。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hɪm'self] [ræn] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ]
" Immediately the cauzee himself ran , opened the door , and asked what they
" 立即地 这 考兹 他自己 跑 , 打开 这 门 , 和 问 什么 他们
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

“那名嫌疑人立刻跑过去，打开门，问他们想要什么。

[hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'spekt] .
His venerable presence could not inspire them with respect .
他的 可敬 在场 可以 不是 启发 他们 和 尊重 .

他那令人尊敬的气度并没有激起他们的敬意。

[ðeɪ] ['ɪnsələntli] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [juː; jʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]
They insolently said to him , " You cursed cauzee , what reason have you to
他们 傲慢地 说 到 他 , " 你 被诅咒的 考兹 , 什么 原因 有 你 到
[ə'sæsɪneɪt] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ?
assassinate our master ?
暗杀 我们的 掌握 ?

他们傲慢地对他说：“你这该死的 cauzee，你有什么理由要刺杀我们的主人？”

[wɒt]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[dʌn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?	"
What	**has**	**he**	**done**	**to**	**you**	**?**	**"**
什么	有	他	完毕	到	你	?	"

他对你做了什么?

"	[gʊd]	['piːp(ə)l]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	,	"	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[ə'sæsɪneɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	['mɑːstə(r)]	,
"	**Good**	**people**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**magistrate**	**,**	**"**	**for**	**what**	**should**	**I**	**assassinate**	**your**	**master**	**,**
"	好的	人们	,	"	回复	这	地方法官	,	"	为了	什么	应该	我	暗杀	你的	掌握	,

“好人们啊,”地方官回答说,“我为什么要刺杀你们的主人呢? ”

[huːm]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[ænd; ənd]	[huː]	[hæz; həz]	[dʌn]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	[hɑːm]	?
whom	**I**	**do**	**not**	**know**	**and**	**who**	**has**	**done**	**me**	**no**	**harm**	**?**
谁	我	做	不是	知道	和	WHO	有	完毕	我	不	伤害	?

我不认识他,他也没有伤害过我?

[maɪ]	[haʊs]	[ɪz]	['əʊpən]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[kʌm]	[ænd; ənd]	[sɜːtʃ]	.	"
my	**house**	**is**	**open**	**to**	**you**	**,**	**come**	**and**	**search**	**.**	**"**
我的	房子	是	打开	到	你	,	来	和	搜索	.	"

我的房子随时欢迎你来参观。

"	[juː; jʊ]	[ˌbæsti'neidəud]	[hɪm]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['bɑːbə(r)]	;	"	[ai]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	[kraɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ə'gəʊ]	.	"
"	**You**	**bastinadoed**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**barber**	**;**	**"**	**I**	**heard**	**his**	**cries**	**not**	**a**	**minute**	**ago**	**.**	**"**
"	你	棍刑	他	,	"	说	这	理发师	;	"	我	听到	他的	哭泣	不是	一个	分钟	前	.	"

“你用棍子打他,”理发师说,“我刚才还听到他的哭喊声呢。”

"	[wɒt]	[hɑːm]	[kʊd; kəd]	[jɔː(r); jə(r)]	['mɑːstə(r)]	[duː; də]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]		,
"	**What**	**harm**	**could**	**your**	**master**	**do**	**to**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**cauzee**	**,**
"	什么	伤害	可以	你的	掌握	做	到	我	,	"	回复	这	考兹	,

“你的主人能对我做什么伤害呢? ”被俘者回答道。

"	[tuː; tə]	[ə'blaɪdʒ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə'bjuːs]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðæt]	[reɪt]	?
"	**to**	**oblige**	**me**	**to**	**abuse**	**him**	**at**	**that**	**rate**	**?**
"	到	必须	我	到	虐待	他	在	那	速度	?

“迫使我以那种频率虐待他? ”

[ɪz]	[hiː; hi]	[ɪn]	[maɪ]	[haʊs]	?
Is	**he**	**in**	**my**	**house**	**?**
是	他	在	我的	房子	?

他是不是在我家?

[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	[haʊ]	[keɪm]	[hiː; hi]	[ɪn]	,	[ɔː(r)]	[huː]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ˌɪntrə'djuːst]	[hɪm]	?	"
If	**he**	**is**	**,**	**how**	**came**	**he**	**in**	**,**	**or**	**who**	**could**	**have**	**introduced**	**him**	**?**	**"**
如果	他	是	,	如何	来了	他	在	,	或者	WHO	可以	有	介绍	他	?	"

如果他是真人,他是怎么进来的?或者是谁介绍他进来的?

"	[ɑː]	!	['retʃɪd]		,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['bɑːbə(r)]	,
"	**Ah**	**!**	**wretched**	**cauzee**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**barber**	**,**
"	啊	!	可怜	考兹	,	"	哭	这	理发师	,

“啊!可怜的理发师,”理发师喊道。

"	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɒŋ]	[bɪəd]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	;
"	**you**	**and**	**your**	**long**	**beard**	**shall**	**never**	**make**	**me**	**believe**	**you**	**;**
"	你	和	你的	长的	胡须	将	绝不	制作	我	相信	你	;

“你和你那长长的胡子永远也无法让我相信你;

[ai]	[nəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɔːtə(r)]	[ɪz]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	['aʊə(r)]	['mɑːstə(r)]	,
I	**know**	**your**	**daughter**	**is**	**in**	**love**	**with**	**our**	**master**	**,**
我	知道	你的	女儿	是	在	爱	和	我们的	掌握	,

我知道你女儿爱上了我们的主人,

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [nuːn] - [preə(r)] ,
and appointed him a meeting during the time of noon - prayer ,
和 任命 他 一个 会议 期间 这 时间 的 中午 - 祷告 ,

并安排他在正午祈祷时间与他会面。

[juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [səˈpraɪzd]
you without doubt have had notice of it , returned home , and surprised
你 没有 怀疑 有 有 注意 的 它 , 返回 家 , 和 惊讶
[hɪm] ,
him ,
他 ,

你无疑已经得知此事，回到家后给了他一个惊喜。

[ænd; ənd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [ˌbæstɪˈneɪdəʊ] [hɪm] : [bʌt; bət] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪkɪd] [ˈækʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [nɒt]
and made your slaves bastinado him : but this your wicked action shall not
和 制成 你的 奴隶 棍刑 他 : 但 这 你的 邪恶 行动 将 不是
[pɑːs] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] ;
pass with impunity ;
经过 和 免责 ;

并命令你的奴隶用棍棒鞭打他；但你这种邪恶的行为必将受到惩罚；

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [truː] [ænd; ənd] [briːf]
the caliph shall be acquainted with it , and he will give true and brief
这 哈里发 将 是 熟人 和 它 , 和 他 将要 给 真的 和 简短的
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

哈里发应当知晓此事，并会给予公正而简明的判决。

[let] [hɪm] [kʌm] [aʊt] , [dɪˈlɪvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪˈmiːdiətli] ; [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ,
Let him come out , deliver him to us immediately ; or if you do not ,
让 他 来 出去 , 递送 他 到 我们 立即地 ; 或者 如果 你 做 不是 ,

让他出来，立刻把他交给我们；否则，

[wiː; wi] [wɪl] [ɡəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] . "
we will go in and take him out to your shame . "
我们 将要 去 在 和 拿 他 出去 到 你的 耻辱 . "

我们会进去把他带出去，让你蒙羞。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [wɜːdz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ,
" There is no occasion for so many words , " replied the cauzee ,
" 那里 是 不 场合 为了 所以 许多 字 , " 回复 这 考兹 ,

“没必要说这么多,”考兹回答道。

" [nɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] : [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,
" nor to make so great a noise : if what you say is true ,
" 也不 到 制作 所以 伟大的 一个 噪音 : 如果 什么 你 说 是 真的 ,

“也不要大张旗鼓地喧哗：如果你说的是真的，

[ɡəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] [aʊt] , [ai] [ɡɪv] [juː; jʊ] [friː] [ˈlɪbəti] .
go and find him out , I give you free liberty .
去 和 寻找 他 出去 , 我 给 你 自由的 自由 .

去找到他，我给你自由。

" [ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbɑːbə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [dəˈmestɪk] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ˈfjʊəriz] ,
" Thereupon the barber and my domestics rushed into the house like furies ,
" 于是 这 理发师 和 我的 家政 匆忙 进入 这 房子 喜欢 复仇女神 ,

于是，理发师和我的佣人们像疯了一样冲进了屋子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
and looked for me all about .
和 看起来 为了 我 全部 关于 .

他们到处找我。

[æz; əz][ai] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ,
As I heard all that the barber said to the cauzee ,
作为 我 听到 全部 那 这 理发师 说 到 这 考兹 ,

我听到了理发师对考兹说的所有话，

[ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ'self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
I sought for a place to conceal myself , and could find nothing but a
我 寻求 为了 一个 地方 到 隐藏 我 , 和 可以 寻找 没有什么 但 一个
[lɑːdʒ] ['empti] [trʌŋk] ,
large empty trunk ,
大的 空的 树干 ,

我四处寻找可以藏身的地方，却只找到一个空荡荡的大箱子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
in which I lay down , and shut it upon me .
在 哪个 我 躺 向下 , 和 关闭 它 之上 我 .

我躺了下来，然后把门关上了。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ai]
The barber , after he had searched everywhere , came into the chamber where I
这 理发师 , 后 他 有 搜索 到处 , 来了 进入 这 房间 在哪里 我
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

理发师找遍了所有地方后，来到了我所在的房间。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [trʌŋk] .
and opened the trunk .
和 打开 这 树干 .

然后打开了后备箱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
As soon as he saw me , he took it upon his head and carried it
作为 很快 作为 他 锯 我 , 他 采取 它 之上 他的 头 和 携带 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他一看到我，就把它顶在头上带走了。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['steəkeɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɒst] ['heɪstɪli] ,
He descended a high staircase into a court , which he crossed hastily ,
他 下降 一个 高的 楼梯 进入 一个 法庭 , 哪个 他 交叉 草草 ,

他走下高高的楼梯进入庭院，然后匆匆穿过庭院。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .
and at length reached the street door .
和 在 长度 达到 这 街道 门 .

最后，他走到了街边的门口。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fluː] ['əʊpən] ,
While he was carrying me , the trunk unfortunately flew open ,
尽管 他 曾是 携带 我 , 这 树干 很遗憾 飞翔 打开 ,

他抱着我的时候，后备箱不幸地突然打开了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː]
and not being able to endure the shame of being exposed to the view
和 不是 存在 有能力的 到 忍受 这 耻辱 的 存在 裸露 到 这 看法
[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] [huː] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] ,
and shouts of the mob who followed us ,
和 喊叫 的 这 暴民 WHO 随后 我们 ,

无法忍受被跟随我们的暴民围观和叫喊所带来的耻辱，

[ai] [liːpt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [heɪst] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [leɪm] ['evə(r)] [sɪns] .
I leaped out into the street with so much haste , that I have been lame ever since .
我 跳跃 出去 进入 这 街道 和 所以 很多 匆忙 , 那 我 有 到过 瘸 曾经 自从 .

我当时慌忙跳到街上，结果从此腿就瘸了。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːt] [æt; ət] [fɜːst] ,
I was not sensible of the hurt at first ,
我 曾是 不是 明智的 的 这 伤害 在 第一的 ,

起初我并没有意识到自己受到了伤害，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gɒt] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;
and therefore got up quickly to avoid the people , who laughed at me ;
和 所以 得到 向上 迅速地 到 避免 这 人们 , WHO 笑了 在 我 ;

因此我赶紧起身，避开那些嘲笑我的人；

[neɪ] , [ai] [θruː] ['hændfulz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ]
nay , I threw handfuls of gold and silver among them , and whilst they
不 , 我 扔 一把 的 金子 和 银 之中 他们 , 和 而 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
were gathering it up ,
是 采集 它 向上 ,

不，我把一把把金银撒在他们中间，当他们捡拾的时候，

[ai] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [krɒs] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] .
I made my escape by cross streets and alleys .
我 制成 我的 逃脱 经过 叉 街道 和 小巷 .

我穿过十字路口和小巷逃脱了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['bɑːbə(r)] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [kləʊz] , ['kraɪɪŋ] , " [steɪ] , [sɜː(r)] ; [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ]
But the cursed barber followed me close , crying , " Stay , sir ; why do you
但 这 被诅咒的 理发师 随后 我 关闭 , 哭泣 , " 停留 , 先生 ; 为什么 做 你
[rʌn] [səʊ] [fɑːst] ?
run so fast ?
跑步 所以 快速地 ?

但那个该死的理发师紧紧跟着我，喊道：“先生，请留下；您为什么跑得这么快？”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪl] ['triːtmənt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
If you knew how much I am afflicted at the ill treatment you received from
如果 你 知道 如何 很多 我 是 受苦的 在 这 患病的 治疗 你 已收到 从
[ðə; ði] ,
the cauzee ,
这 考兹 ,

如果你知道我因为你受到考兹人的虐待而感到多么痛苦，

[juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]
you , who are so generous , and to whom I and my friends are so
你 , WHO 是 所以 慷慨的 , 和 到 谁 我 和 我的 朋友们 是 所以
[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !
much obliged !
很多 有义务 !

您真是太慷慨了，我和我的朋友们都非常感激您！

[dɪd] [ai] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ['truːli] ,
Did I not tell you truly ,
做过 我 不是 告诉 你 真的 ,

难道我没有实话实说吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spəʊz][jɔː(r); jə(r)][laɪf][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɒbstɪnət] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð]
that you would expose your life by your obstinate refusal to let me go with
那 你 会 暴露 你的 生活 经过 你的 顽固 拒绝 到 让 我 去 和
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你难道会因为固执地拒绝让我跟你走而将自己的生命置于危险之中吗?

[siː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt]
See what has happened to you , by your own fault ; and if I had not
看 什么 有 发生 到 你 , 经过 你的 自己的 过错 ; 和 如果 我 有 不是
['rezəluːtli] ['fɒləʊd] ,
resolutely followed ,
坚决地 随后 ,

看看你落得什么下场，都是你咎由自取；如果我当初没有坚决跟随，

[tuː; tə] [siː] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ] [went] , [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
to see whither you went , what would have become of you ?
到 看 往哪里去 你 去 , 什么 会 有 变得 的 你 ?

看看你去了哪里，你会变成什么样?

['wɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] , [sɜː(r)] ?
Whither do you go , sir ?
往哪里去 做 你 去 , 先生 ?

先生，您要去哪里?

[steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Stay for me .
停留 为了 我 .

留下来陪我。

" [ðʌs] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
" Thus the barber cried aloud in the street it was not enough for him to
" 因此 这 理发师 哭 大声 在 这 街道 它 曾是 不是 足够的 为了 他 到
[hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [lɪvd; 'laɪvd] ,
have occasioned so great a scandal in the quarter where the cauzee lived ,
有 引发 所以 伟大的 一个 丑闻 在 这 四分之一 在哪里 这 考兹 居住地 ,

“于是，理发师在大街上大声喊叫起来，仅仅在被告居住的街区引起如此大的丑闻还不够，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .
but he would have it known through the whole town .
但 他 会 有 它 已知 通过 这 所有的 镇 .

但他会让全镇的人都知道这件事。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] ,
I was in such a rage ,
我 曾是 在 这样的 一个 愤怒 ,

我当时气疯了，

[ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
that I had a great mind to stop and cut his throat ;
那 我 有 一个 伟大的 头脑 到 停止 和 切 他的 喉 ;

我当时灵机一动，想停下来割断他的喉咙；

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pə'plekst] [ˌem 'iː]['fɑːðə(r)] , [ai] [tʃəʊz] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] .
but considering this would have perplexed me farther , I chose another course .
但 考虑 这 会 有 困惑 我 更远 , 我 选择 其他 课程 .

但考虑到这样做只会让我更加困惑，我选择了另一种方法。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪk'spəʊzd][ˌem 'iː][tuː; tə][vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
Perceiving that his calling after me exposed me to vast numbers of people ,
感知 那 他的 呼叫 后 我 裸露 我 到 广阔的 数字 的 人们 ,

意识到他召唤我，让我有机会接触到大量的人，

[huː]	['kraʊdɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ɔː(r)]	['wɪndəʊz]	,	[ɔː(r)]	[stɒpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[tuː; tə]	[geɪz]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	,
who	**crowded**	**to**	**the**	**doors**	**or**	**windows**	**,**	**or**	**stopped**	**in**	**the**	**street**	**to**	**gaze**	**at**	**me**	**,**
WHO	挤	到	这	门	或者	视窗	,	或者	停止	在	这	街道	到	目光	在	我	,

他们挤在门窗边，或者停在街上凝视着我，

[ai]	['entəd]	[æn; ən]	[ɪn]	,	[ðə; ði]	['tʃeɪmbəlɪn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[njuː]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
I	**entered**	**an**	**inn**	**,**	**the**	**chamberlain**	**of**	**which**	**knew**	**me**	**,**	**and**	**finding**	**him**	**at**	**the**	**gate**	**,**
我	进入	一个	客栈	,	这	管家	的	哪个	知道	我	,	和	寻找	他	在	这	门	,

我走进一家客栈，客栈的侍者认识我，我在门口遇到了他，

['wɪðə(r)]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪm]	,	[ai]	[preɪd]	[hɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
whither	**the**	**noise**	**had**	**brought**	**him**	**,**	**I**	**prayed**	**him**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**heaven**	**,**
往哪里去	这	噪音	有	带来	他	,	我	祈祷	他	,	为了	这	清酒	的	天堂	,

我向他祈祷，看在上天的份上，这喧闹声把他带到了哪里。

[tuː; tə]	['hɪndə(r)]	[ðæt]	['mædmən]	[frɒm; frəm]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	['ɑːftə(r)]	[ˌem 'iː]	.
to	**hinder**	**that**	**madman**	**from**	**coming**	**in**	**after**	**me**	**.**
到	阻碍	那	狂人	从	未来	在	后	我	.

阻止那个疯子追着我进来。

[hiː; hi]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	,
He	**promised**	**to**	**do**	**so**	**,**	**and**	**was**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word**	**,**
他	承诺	到	做	所以	,	和	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

他承诺会这样做，而且说到做到。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]	;
but	**not**	**without**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**;**
但	不是	没有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	;

但过程并非一帆风顺；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɒbstɪnət]	['bɑːbə(r)]	[wʊd]	['entə(r)]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
for	**the**	**obstinate**	**barber**	**would**	**enter**	**in**	**spite**	**of**	**him**	**,**
为了	这	顽固	理发师	会	进入	在	尽管如此	的	他	,

因为那固执的理发师不顾他的阻拦，执意要进去。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'taɪə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['kɔːlɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[nems]	.
and	**did**	**not**	**retire**	**without**	**calling**	**him**	**a**	**thousand**	**names**	**.**
和	做过	不是	退休	没有	呼叫	他	一个	千	姓名	.

而且在退休前还骂了他一千个难听的话。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbəlɪn]	[hæd; həd]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
After	**the**	**chamberlain**	**had**	**shut**	**the**	**gate**	**,**
后	这	管家	有	关闭	这	门	,

侍从关上大门后，

[ðə; ði]	['bɑːbə(r)]	[kən'tɪnjuːd]	['telɪŋ]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[met]	[wɒt]	[greɪt]	['sɜːvɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ˌem 'iː]	.
the	**barber**	**continued**	**telling**	**all**	**he**	**met**	**what**	**great**	**service**	**he**	**had**	**done**	**me**	**.**
这	理发师	持续	讲述	全部	他	遇见	什么	伟大的	服务	他	有	完毕	我	.

理发师不停地向遇到的每个人讲述他为我提供的多么优质的服务。

[ðʌs]	[ai]	[rɪd]	[maɪ'self]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['trʌb(ə)lsəm]	['feləʊ]	.
Thus	**I**	**rid**	**myself**	**of**	**that**	**troublesome**	**fellow**	**.**
因此	我	摆脱	我	的	那	麻烦的	同伴	.

于是，我摆脱了那个麻烦的家伙。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [preɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm][maɪ] [əd'ventʃə(r)] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] ,
After this , the chamberlain prayed me to tell him my adventure , which I did ,
后 这 , 这 管家 祈祷 我 到 告诉 他 我的 冒险 , 哪个 我 做过 ,

之后，侍从长恳求我把我的遭遇告诉他，我就照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [kjʊəd] .
and then desired him to let me have an apartment until I was cured .
和 然后 想要的 他 到 让 我 有 一个 公寓 直到 我 曾是 治愈 .

然后她请求他让她借住一套公寓，直到她康复为止。

" [bʌt; bət][sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]
" But sir , " said he , " will it not be more convenient for you to go
" 但 先生 , " 说 他 , " 将要 它 不是 是 更多的 方便的 为了 你 到 去
[həʊm] ? "
home ? "
家 ? "

“可是先生,”他说，“您回家岂不是更方便吗？”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ai] : " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['bɑːbə(r)] [wɪl] [kən'tɪnjuː]
" I will not return thither , " replied I : " for the detestable barber will continue
" 我 将要 不是 返回 那里 , " 回复 我 : " 为了 这 可恨 理发师 将要 继续
[pleig] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,
plaguing me there ,
困扰 我 那里 ,

“我不会再回去了,”我回答说，“因为那个可恶的理发师还会继续在那里折磨我。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [baɪ][hɪm] .
and I shall die of vexation to be continually teazed by him .
和 我 将 死 的 烦恼 到 是 持续 戏弄 经过 他 .

我会因不断被他戏弄而恼怒而死。

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] ['eni]
Besides , after what has befallen me to - day , I cannot think of staying any
除了 , 后 什么 有 发生 我 到 - 天 , 我 不能 思考 的 入住 任何
[lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ;
longer in this town ;
更长 在 这 镇 ;

此外，经历了今天发生的一切之后，我再也无法在这个城市待下去了；

[ai][mʌst; məst][gəʊ] ['wɪðə(r)] [maɪ] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] [liːdz] [ˌem 'iː] .
I must go whither my ill - fortune leads me .
我 必须 去 往哪里去 我的 患病的 - 财富 线索 我 .

我只能听天由命，随遇而安。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [kjʊəd] , [ai] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai] [θɔːt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
" Accordingly , when I was cured , I took all the money I thought necessary for
" 因此 , 什么时候 我 曾是 治愈 , 我 采取 全部 这 钱 我 想法 必要的 为了
[maɪ] ['trævlz] ,
my travels ,
我的 旅行 ,

“因此，当我痊愈后，我带上了我认为旅行所需的所有钱,”

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kɪndrəd] .
and divided the rest of my property among my kindred .
和 分割 这 休息 的 我的 财产 之中 我的 亲属 .

并将剩余的财产分给了我的亲属。

[ðʌs] , ['dʒentlmən] , [ai] [left] ['bægdæd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðə(r)] .
Thus , gentlemen , I left Bagdad , and came hither .
因此 , 先生们 , 我 左边 巴格达 , 和 来了 这里 .

先生们，就这样，我离开了巴格达，来到这里。

[ai][hæd; həd] [graʊnd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [miːt] [ðɪs] [pə'nɪʃəs] ['bɑːbə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

I had ground to hope that I should not meet this pernicious barber in a country

我 有 地面 到 希望 那 我 应该 不是 见面 这 有害 理发师 在 一个 国家

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ,

so far from my own ,

所以 远的 从 我的 自己的 ,

我原本有理由希望，在如此遥远的国度里，我不会再遇到这个恶毒的理发师。

[ænd; ənd] [jet] [ai][faɪnd][hɪm] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .

and yet I find him amongst you .

和 然而 我 寻找 他 在 你 .

然而，我却在你们中间发现了他。

[biː; bi][nɒt] [sə'praɪzd] [ðen] [æt; ət][maɪ] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] :

Be not surprised then at my haste to be gone :

是 不是 惊讶 然后 在 我的 匆忙 到 是 已消失 :

所以，你们不要惊讶我急着离开：

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]

you may easily judge how unpleasant to me is the sight of a man who was

你 可能 容易地 法官 如何 令人不快的 到 我 是 这 视线 的 一个 男人 WHO 曾是

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪmnəs] ,

the occasion of my lameness ,

这 场合 的 我的 跛行 ,

你很容易就能想象到，看到那个导致我跛脚的人，我有多么不快。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['melənkəli] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [səʊ][fɑː(r)]

and of my being reduced to the melancholy necessity of living so far

和 的 我的 存在 减少 到 这 忧郁 必要性 的 活的 所以 远的

[frɒm; frəm][maɪ] ['kɪndrəd] ,

from my kindred ,

从 我的 亲属 ,

而我却不得不背井离乡，远离亲人，这种悲凉的境况让我感到无比难过。

[frendz] , [ænd; ənd] ['kʌntri] .

friends , and country .

朋友们 , 和 国家 .

朋友和国家。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [leɪm] [jʌŋ] [mæn] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ;

When he had spoken these words , the lame young man rose up and went out ;

什么时候 他 有 说 这些 字 , 这 瘸 年轻的 男人 玫瑰 向上 和 去 出去 ;

话音刚落，瘸腿的年轻人就站起来走了出去。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,

the master of the house conducted him to the gate , and told him ,

这 掌握 的 这 房子 实施 他 到 这 门 , 和 讲述 他 ,

主人领他到门口，告诉他：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ðəʊ] ['ɪnəsntli] , [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]

he was sorry that he had given him , though innocently , so great a subject

他 曾是 对不起 那 他 有 给定 他 , 尽管 天真地 , 所以 伟大的 一个 主题

[ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

of mortification .

的 屈辱 .

他很后悔自己无意中给他带来了如此大的羞辱。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [gɒn] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'stɒnɪʃt]
When the young man was gone , continued the tailor , we were all astonished
什么时候 这 年轻的 男人 曾是 已消失 , 持续 这 裁缝 , 我们 是 全部 惊讶
[æt; ət][ðə; ði]['stɔːri] ,
at the story ,
在 这 故事 ,

裁缝继续说道，年轻人走后，我们都被这个故事惊呆了。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [təʊld] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [bleɪm] ,
and turning to the barber , told him he was very much to - blame ,
和 转弯 到 这 理发师 , 讲述 他 他 曾是 非常 很多 到 - 责备 ,

然后他转向理发师，告诉他这完全是他的错。

[ɪf] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [wɒz; wəz] [truː] .
if what we had just heard was true .
如果 什么 我们 有 只是 听到 曾是 真的 .

如果我们刚才听到的属实的话。

" ['dʒentlmən] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [held]
" Gentlemen , " answered he , raising up his head , which till then he had held
" 先生们 , " 回答 他 , 提高 向上 他的 头 , 哪个 直到 然后 他 有 握住
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“先生们，”他抬起头回答道，此前他一直低着头。

" [maɪ] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['dɪskɔːs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi]
" my silence during the young man's discourse is sufficient to testify that he
" 我的 沉默 期间 这 年轻的 男人的 话语 是 充足的 到 作证 那 他
[əd'vɑːnst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [truː] :
advanced nothing that was not true :
先进的 没有什么 那 曾是 不是 真的 :

“我在年轻人发言期间保持沉默，这足以证明他说的都是事实：

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
but for all that he has said to you ,
但 为了 全部 那 他 有 说 到 你 ,

但他对你们说的一切，

[ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai][dɪd] ; [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌdʒɪz] .
I maintain that I ought to have done what I did ; I leave you to be judges .
我 维持 那 我 应该 到 有 完毕 什么 我 做过 ; 我 离开 你 到 是 法官 .

我坚持认为我应该那样做；至于我的看法，就交给你们来评判吧。

[dɪd] [nɒt] [hiː; hi] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ,
Did not he throw himself into danger ,
做过 不是 他 扔 他自己 进入 危险 ,

他难道不是把自己置于危险之中吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [səʊ] [wel] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] ?
and could he have come off so well without my assistance ?
和 可以 他 有 来 离开 所以 出色地 没有 我的 协助 ?

如果没有我的帮助，他能取得如此好的结果吗？

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [leɪm] [leg] [dɪd] [nɒt] [ai][ɪk'spəʊz]
He may think himself happy to have escaped with the lame leg Did not I expose
他 可能 思考 他自己 快乐的 到 有 逃脱 和 这 瘸 腿 做过 不是 我 暴露
[maɪ'self][tuː; tə]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ai] [θɔːt] [hiː; hi]
myself to greater danger to get him out of a house where I thought he
我 到 更大的 危险 到 得到 他 出去 的 一个 房子 在哪里 我 想法 他
[wɒz; wəz] [ɪl] - ['triːtɪd] ?
was ill - treated ?
曾是 患病的 - 治疗 ?

他或许认为自己能带着跛腿逃脱是件好事，但我为了把他从我认为他受到虐待的房子里救出来，难道不是让自己身处更大的危险之中吗?

[hæz; həz][hiː; hi] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] ?
Has he any reason to complain of and abuse me ?
有 他 任何 原因 到 抱怨 的 和 虐待 我 ?

他有什么理由抱怨我、辱骂我呢?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [gets] [baɪ] ['sɜːvɪŋ] [ʌn'θæŋkfʊl] ['piːp(ə)l] .
This is what one gets by serving unthankful people .
这 是 什么 一 获得 经过 服务 忘恩负义 人们 .

这就是服侍忘恩负义之人的下场。

[hiː; hi] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['præt(ə)lɪŋ] ['feləʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['slɑːndə(r)] :
He accuses me of being a prattling fellow , which is a mere slander :
他 指控 我 的 存在 一个 喋喋不休 同伴 , 哪个 是 一个 仅仅 诽谤 :

他指责我是个喋喋不休的人，这纯粹是诽谤:

[ɒv; əv]['sev(ə)n] ['brʌðəz] , [ai] [spiːk] [liːst] , [ænd; ənd][hæv; həv][məʊst] [wɪt] [tuː; tə][maɪ] [ʃeə(r)] ;
of seven brothers , I speak least , and have most wit to my share ;
的 七 兄弟 , 我 说话 至少 , 和 有 最多 有 到 我的 分享 ;

在七兄弟中，我发言最少，但我的才智却最出众;

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] , ['dʒentlmən] , [ai] [niːd] ['əʊnli] [rɪ'leɪt] [maɪ] [əʊn] ['stɔːri]
and to convince you of this , gentlemen , I need only relate my own story
和 到 说服 你 的 这 , 先生们 , 我 需要 仅有的 涉及 我的 自己的 故事
[ænd; ənd] [ðeəz] .
and theirs .
和 他们的 .

为了让各位相信这一点，先生们，我只需要讲述我自己的故事和他们的故事。

['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
Honour me , I beseech you , with your attention .
荣誉 我 , 我 恳求 你 , 和 你的 注意力 .

请您给予我关注，以示尊敬。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
" The Story of the Barber .
" 这 故事 的 这 理发师 .

《理发师的故事》

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] - ['bɪlə] , [ðæt] [ɪz] , [siːkɪŋ] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
In the reign of the caliph Mustunsir Billah , that is , seeking victory of God ,
在 这 在位 的 这 哈里发 - 比拉 , 那 是 , 寻求 胜利 的 上帝 ,

在哈里发穆斯图西尔·比拉的统治下，也就是在寻求真主的胜利时期，

[ə; eɪ] [prɪns] [səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'ræləti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ten] ['haɪweɪmən]
a prince so famous for his liberality towards the poor , ten highwaymen
一个 王子 所以 著名的 为了 他的 自由主义 向 这 贫穷的 , 十 强盗
[ɪn'festɪd] [ðə; ði] [rəʊdz] [ə'baʊt] ['bægdæd] ,
infested the roads about Bagdad ,
受感染的 这 道路 关于 巴格达 ,

这位王子以慷慨救济穷人而闻名，然而，十名拦路强盗却在巴格达周围的道路上横行无忌。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kə'mɪtɪd] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['rɒbəri] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .
and for a long time committed unheard - of robberies and cruelties .
和 为了 一个 长的 时间 坚定的 闻所未闻 - 的 抢劫 和 残忍 .

并且长期犯下闻所未闻的抢劫和残忍罪行。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['hævɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
The caliph , having notice of this , sent for the judge of the police ,
这 哈里发 , 拥有 注意 的 这 , 发送 为了 这 法官 的 这 警察 ,

哈里发得知此事后，召来了警务法官。

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][baɪ'ræm; 'baɪræm] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv]
some days before the feast of Bairam , and ordered him , on pain of
一些 天 前 这 盛宴 的 拜拉姆 , 和 订购 他 , 在 疼痛 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

在拜拉姆节前几天，他被命令，违者处死。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ten] [tuː; tə] [hɪm] .
to bring all the ten to him .
到 带来 全部 这 十 到 他 .

把这十个人都带到他面前。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [juːst] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] ,
The judge of the police used so much diligence ,
这 法官 的 这 警察 用过的 所以 很多 勤勉 ,

警方的法官非常尽职尽责，

[ænd; ənd] [sent] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['rɒbəz] ,
and sent so many people in pursuit of the ten robbers ,
和 发送 所以 许多 人们 在 追逐 的 这 十 强盗 ,

于是派出许多人追捕那十个强盗，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][baɪ'ræm; 'baɪræm] .
that they were taken on the very day of Bairam .
那 他们 是 已采取 在 这 非常 天 的 拜拉姆 .

他们是在开斋节当天被带走的。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪgrɪs] ,
I was walking at the time on the banks of the Tigris ,
我 曾是 步行 在 这 时间 在 这 银行 的 这 底格里斯河 ,

当时我正在底格里斯河岸边散步。

[ænd; ənd] [sɔː] [ten] [men] ['rɪtʃli] [ə'pærəl] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] .
and saw ten men richly appareled go into a boat .
和 锯 十 男人 丰富 穿着 去 进入 一个 船 .

看见十个衣着华丽的男人上了船。

[hæd; həd][ai][bʌt; bət] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] ['kʌstədi] ,
Had I but observed the guards who had them in custody ,
有 我 但 观察到 这 守卫 WHO 有 他们 在 保管 ,

如果我当时能观察一下看守他们的卫兵，

[ai] [mait] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒbəz] ; [bʌt; bət][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn]
I might have concluded they were robbers ; but my attention was fixed on
我 可能 有 结束 他们 是 强盗 ; 但 我的 注意力 曾是 固定的 在
[ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] ,
the men themselves ,
这 男人 他们自己 ,

我本可以认定他们是强盗；但我的注意力却完全集中在这些人身上。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['dʒɒləti] ,
and thinking they were people who designed to spend the festival in jollity ,
和 思维 他们 是 人们 WHO 设计 到 花费 这 节日 在 欢乐 ,

并认为他们是打算在节日里尽情欢乐的人，

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I entered the boat with them ,
我 进入 这 船 和 他们 ,

我和他们一起上了船。

['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
hoping they would not object to my making one of the company .
希望 他们 会 不是 目的 到 我的 制作 一 的 这 公司 .

希望他们不会反对我制作一家公司的宣传片。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['pæləs] :
We descended the Tigris , and landed before the caliph's palace :
我们 下降 这 底格里斯河 , 和 登陆 前 这 哈里发的 宫殿 :

我们沿底格里斯河而下，在哈里发宫殿前登陆：

[ai][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][maɪ] [mis'teik] .
I had by this time had leisure to reflect , and to discover my mistake .
我 有 经过 这 时间 有 闲暇 到 反映 , 和 到 发现 我的 错误 .

这时我已经有时间反思，并发现了我的错误。

[wen] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ,
When we quitted the boat ,
什么时候 我们 辞职 这 船 ,

当我们离开船的时候，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsɪz] [gɑːd] ,
we were surrounded by a new troop of the judge of the police's guard ,
我们 是 包围 经过 一个 新的 部队 的 这 法官 的 这 警方的 警卫 ,

我们被一队新来的法官和警察卫队包围了，

[huː] [baʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
who bound us all , and carried us before the caliph .
WHO 边界 我们 全部 , 和 携带 我们 前 这 哈里发 .

是他把我们所有人捆绑在一起，并将我们带到哈里发面前。

[ai] ['sʌfəd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [wʌn] [wɜːd]
:
I suffered myself to be bound as well as the rest , without speaking one word
:
我 遭受 我 到 是 边界 作为 出色地 作为 这 休息 , 没有 请讲 一 单词
:

我默默忍受着和其他人一样被捆绑，一言不发：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ə'veil] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən] , [ɔː(r)] [meɪd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ?
for what would it have availed to have spoken , or made any resistance ?
为了 什么 会 它 有 已利用 到 有 说 , 或者 制成 任何 反抗 ?

即使开口说话或进行抵抗，又能有什么用呢?

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][maɪ'self] [ɪl] - ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] ,
That had been the way to have got myself ill - treated by the guards ,
那 有 到过 这 方式 到 有 得到 我 患病的 - 治疗 经过 这 守卫 ,

那样做只会让我遭到守卫的虐待。

[huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bruːtɪʃ] ['feloʊz] , [huː] [wɪl] [hɪə(r)] [noʊ] ['riːz(ə)n] :
who would not have listened to me , for they are brutish fellows , who will hear no reason :
WHO 会 不是 有 听着 到 我 , 为了 他们 是 野蛮的 伙伴们 , WHO 将要 听到 不 原因 :

他们根本不会听我的，因为他们是些野蛮人，听不进任何道理：

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔbəz] ,
I was with the robbers ,
我 曾是 和 这 强盗 ,

我当时和劫匪在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] .
and that was enough to make them believe me to be one of their number .
和 那 曾是 足够的 到 制作 他们 相信 我 到 是 一 的 他们的 数字 .

这就足以让他们相信我是他们中的一员。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
When we had been brought before the caliph ,
什么时候 我们 有 到过 带来 前 这 哈里发 ,

当我们被带到哈里发面前时，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ten] - [hedz] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .
he ordered the ten highwaymen's heads to be cut off immediately .
他 订购 这 十 - 头部 到 是 切 离开 立即地 .

他下令立即砍下十名强盗的头颅。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [druː] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
The executioner drew us up in a file within reach of his arm ,
这 刽子手 画 我们 向上 在 一个 文件 之内 抵达 的 他的 手臂 ,

刽子手把我们列成一列，放在他手臂够得着的地方。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [lɑːst] .
and by good fortune I was placed last .
和 经过 好的 财富 我 曾是 放置 最后的 .

幸运的是，我名列最后一名。

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['haɪweɪmən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ;
He cut off the heads of the ten highwaymen , beginning at the first ;
他 切 离开 这 头部 的 这 十 强盗 , 开始 在 这 第一的 ;

他从第一个开始，一个一个地砍下了十个强盗的头颅；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [stɒpt] .
and when he came to me , he stopped .
和 什么时候 他 来了 到 我 , 他 停止 .

他走到我面前时，停了下来。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː] , [gruː] ['æŋgri] : " [dɪd] [nɒt] [ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] ,
The caliph perceiving that he did not strike me , grew angry : " Did not I command thee ,
这 哈里发 感知 那 他 做过 不是 罢工 我 , 生长 生气的 : " 做过 不是 我 命令 你 ,

哈里发见他没有打我，便勃然大怒：“难道我没有命令你吗？”

" [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ten] ['haɪweɪmən] ,
" said he , " to cut off the heads of ten highwaymen ,
" 说 他 , " 到 切 离开 这 头部 的 十 强盗 ,

他说：“砍下十个强盗的头颅。”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kʌt] [ɒf] [bʌt; bət] [naɪn] ? "

and why hast thou cut off but nine ? "

和 为什么 哈斯特 你 切 离开 但 九 ? "

你为何只砍下九个?

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

" Commander of the faithful , " he replied , " Heaven preserve me from

" 指挥官 的 这 忠实 , " 他 回复 , " 天堂 保存 我 从

[ˌdisə'bei] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['ɔːdərs] :

disobeying your majesty's orders :

违抗命令 你的 陛下的 订单 :

“忠信的统帅,”他回答说，“愿上天保佑我不违背陛下的命令:”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ten] ['bɒdɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [hedz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kʌt]

here are ten bodies upon the ground , and as many heads which I have cut

这里 是 十 身体 之上 这 地面 , 和 作为 许多 头部 哪个 我 有 切

[ɒf] ;

off ;

离开 ;

地上有十具尸体，还有我砍下的十颗头颅;

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

your majesty may count them .

你的 威严 可能 数数 他们 .

陛下可以清点它们。

" [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [sed] [wɒz; wəz] [truː] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

" When the caliph saw that what the executioner said was true , he looked at

" 什么时候 这 哈里发 锯 那 什么 这 刽子手 说 曾是 真的 , 他 看起来 在

[ˌem 'iː] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,

me with amazement ,

我 和 惊愕 ,

“当哈里发看到刽子手所言属实时，他惊讶地看着我。”

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and perceiving that I had not the face of a highwayman , said to me ,

和 感知 那 我 有 不是 这 脸 的 一个 强盗 , 说 到 我 ,

他看出我长得不像强盗，便对我说:

" [gʊd] [əʊld][mæn] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [retʃ] , [huː] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd]

" Good old man , how came you to be among those wretches , who have deserved

" 好的 老的 男人 , 如何 来了 你 到 是 之中 那些 可怜虫 , WHO 有 应得的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ?

a thousand deaths ?

一个 千 死亡人数 ?

“好心的老人家，你怎么会沦落到和那些该死一千次的恶徒为伍呢? ”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] [kən'feʃ(ə)n] .

" I answered , " Commander of the faithful , I will make a true confession .

" 我 回答 , " 指挥官 的 这 忠实 , 我 将要 制作 一个 真的 忏悔 .

我回答说:“信徒的统帅，我将做出真实的忏悔。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sɔː] [ðəʊz] [ten] [p'ɜːsənz] , [huːz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

This morning I saw those ten persons , whose punishment is a proof of your

这 早晨 我 锯 那些 十 人 , 谁 惩罚 是 一个 证明 的 你的

['mædʒəstiz] ['dʒʌstɪs] ,

majesty's justice ,

陛下的 正义 ,

今天早上我见到了那十个人，他们的受罚证明了陛下的公正。

[teɪk] [bəʊt] : [ai][em'bɑːk, im-] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [deɪ] ,
take boat : I embarked with them , thinking they were men going to celebrate this day ,
拿 船 : 我 启航 和 他们 , 思维 他们 是 男人 去 到 庆祝 这 天 ,

乘船：我和他们一起登船，以为他们是要去庆祝这个节日的人。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
which is the most distinguished in our religion .
哪个 是 这 最多 杰出的 在 我们的 宗教 .

这是我们宗教中最杰出的。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [əd'ventʃə(r)] ;
" The caliph could not forbear laughing at my adventure ;
" 这 哈里发 可以 不是 忍耐 笑 在 我的 冒险 ;

“哈里发忍不住嘲笑我的冒险经历；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['præt(ə)lɪŋ] ['feləʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [leɪm] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] ,
and instead of treating me as a prattling fellow , as this lame young man did ,
和 反而 的 治疗 我 作为 一个 喋喋不休 同伴 , 作为 这 瘸 年轻的 男人 做过 ,

而且，他没有像这个跛脚的年轻人那样，把我当成一个喋喋不休的家伙，

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [maɪ] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] .
he admired my discretion and taciturnity .
他 钦佩 我的 审慎 和 沉默寡言 .

他欣赏我的谨慎和沉默寡言。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [ai] [ri'zjuːmd] ,
" Commander of the faithful , " I resumed ,
" 指挥官 的 这 忠实 , " 我 恢复 ,

“信徒的统帅,”我继续说道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [niːd] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] ['saɪləns] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
" your majesty need not wonder at my silence on such an occasion ,
" 你的 威严 需要 不是 想知道 在 我的 沉默 在 这样的 一个 场合 ,

“陛下不必对我在这种场合的沉默感到惊讶。”

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [æpt][tuː; tə] [spiːk] .
as would have made another apt to speak .
作为 会 有 制成 其他 易于 到 说话 .

就像另一个人也适合发言一样。

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [piːs] ,
I make a particular profession of holding my peace ,
我 制作 一个 特别的 职业 的 保持 我的 和平 ,

我一向以保持沉默为己任，

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['saɪlənt] ;
and on that account have acquired the glorious title of Silent ;
和 在 那 帐户 有 获得 这 辉煌 标题 的 沉默的 ;

因此获得了“沉默者”的光荣称号；

[baɪ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][maɪ][sɪks] ['brʌðəz] .
by which I am distinguished from my six brothers .
经过 哪个 我 是 杰出的 从 我的 六 兄弟 .

这使我与我的六个兄弟区别开来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪ] [fə'lɒsəfi] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
This is the effect of my philosophy ; and , in a word ,
这 是 这 影响 的 我的 哲学 ; 和 , 在 一个 单词 ,

这就是我的哲学思想所产生的影响；总而言之，

[ɪn] [ðɪs] ['vɜːtʃuː] [kən'sɪsts] [maɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . "
in this virtue consists my glory and happiness . "
在 这 美德 由 我的 荣耀 和 幸福 . "

我的荣耀和幸福就在于此。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['smaɪlɪŋ] ,
" I am glad , " said the caliph , smiling ,
" 我 是 高兴的 , " 说 这 哈里发 , 微笑 ,

“我很高兴，”哈里发笑着说。

" [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz] .
" that they gave you a title which you know so well how to use .
" 那 他们 给予 你 一个 标题 哪个 你 知道 所以 出色地 如何 到 使用 .

“他们给了你一个头衔，而你非常清楚如何利用它。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ?
But tell me what sort of men were your brothers , were they like you ?
但 告诉 我 什么 种类 的 男人 是 你的 兄弟 , 是 他们 喜欢 你 ?
"
"
"

但告诉我，你的兄弟们是怎样的人？他们和你一样吗？

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lə'kweɪʃəs] , ['preɪtɪŋ]
" By no means , " I replied ; " they were all of them loquacious , prating
" 经过 不 方法 , " 我 回复 ; " 他们 是 全部 的 他们 贫嘴 , 吹嘘
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

“绝不是，”我回答说；“他们都是些喋喋不休、爱说闲话的家伙。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst]
And as to their persons , there was still a greater difference betwixt
和 作为 到 他们的 人 , 那里 曾是 仍然 一个 更大的 不同之处 中间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
them and me .
他们 和 我 .

至于他们的个人特质，我和他们之间就存在着更大的差异。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [hʌmp] - [bækt] ; [ðə; ði]['sekənd][hæd; həd]['rɒt(ə)n] [tiːθ] ; [ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd]
The first was hump - backed ; the second had rotten teeth ; the third had
这 第一的 曾是 驼峰 - 支持的 ; 这 第二 有 烂 牙齿 ; 这 第三 有
[bʌt; bət][wʌn] [aɪ] ;
but one eye ;
但 一 眼睛 ;

第一个驼背；第二个牙齿烂了；第三个只有一只眼睛；

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz][blaɪnd] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [kʌt] [ɒf] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ]
the fourth was blind ; the fifth had his ears cut off ; and the sixth
这 第四 曾是 瞎的 ; 这 第五 有 他的 耳朵 切 离开 ; 和 这 第六
[hæd; həd][heə(r)] - [lɪps] .
had hare - lips .
有 野兔 - 嘴唇 .

第四个是瞎子；第五个耳朵被割掉了；第六个长了兔唇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kærəktəz] ,
They had met with such adventures as would enable you to judge of their characters ,
他们 有 遇见 和 这样的 冒险 作为 会 使能够 你 到 法官 的 他们的 人物 ,

他们经历过种种奇遇，足以让你判断他们的品格。

[hæd; həd] [ai] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] :
had I the honour of relating them to your majesty :
有 我 这 荣誉 的 相关 他们 到 你的 威严 :

如果我有机会将这些事禀告陛下：

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['stɔːriz] ,
" and the caliph seemed desirous to hear their several stories ,
" 和 这 哈里发 似乎 渴望 到 听到 他们的 一些 故事 ,

哈里发似乎很想听听他们的各种故事。

[ai] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
I went on without waiting his commands .
我 去 在 没有 等待 他的 命令 .

我没有等他下达命令就继续行动了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baːbəz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] .
The Story of the Barber's Eldest Brother .
这 故事 的 这 理发师 长子 兄弟 .

理发师大哥的故事。

[maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] [hʌmp] - [bæk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] :
My eldest brother , whose name was Bacbouc the hump - back , was a tailor :
我的 长子 兄弟 , 谁 姓名 曾是 - 这 驼峰 - 后退 , 曾是 一个 裁缝 :

我的大哥名叫巴克布克，是个驼背，他是一名裁缝：

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [hiː; hi] ['haɪəd] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [mɪl] ,
when he came out of his apprenticeship , he hired a shop opposite a mill ,
什么时候 他 来了 出去 的 他的 学徒制 , 他 雇用 一个 店铺 对面的 一个 磨 ,

学徒期满后，他在一家磨坊对面租了一间店铺。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] .
and having but very little business , could scarcely maintain himself .
和 拥有 但 非常 小的 商业 , 可以 几乎 维持 他自己 .

由于生意微薄，他几乎无法维持生计。

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] ['veri] ['welθi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪf] .
The miller , on the contrary , was very wealthy , and had a handsome wife :
这 磨坊主 , 在 这 相反 , 曾是 非常 富裕 , 和 有 一个 英俊的 妻子 .

相反，磨坊主非常富有，而且娶了一位漂亮的妻子。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
One day as my brother was at work in his shop ,
一 天 作为 我的 兄弟 曾是 在 工作 在 他的 店铺 ,

有一天，我哥哥正在他的店里工作，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
he saw the miller's wife looking out of the window , and was charmed with her beauty .
他 锯 这 米勒的 妻子 寻找 出去 的 这 窗户 , 和 曾是 迷住了 和 她 美丽 .

他看见磨坊主的妻子正从窗户向外望去，被她的美貌深深吸引。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
The woman took no notice of him , but shut her window ,
这 女士 采取 不 注意 的 他 , 但 关闭 她 窗户 ,

女人没有理会他，而是关上了窗户。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [deɪ]
and made her appearance no more that day
和 制成 她 外貌 不 更多的 那 天

那天她再也没有出现过。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['teɪlə(r)] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [bʌt; bət] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mɪl] .
The poor tailor did nothing all day long but lift up his eyes towards the mill .
这 贫穷的 裁缝 做过 没有什么 全部 天 长的 但 举起 向上 他的 眼睛 向 这 磨 .

可怜的裁缝整天无所事事，只是抬头望着磨坊。

[hiː; hi] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['regjələ(r)] .
He pricked his finger oftener than once , and his work was not very regular .
他 刺痛 他的 手指 更频繁 比 一次 , 和 他的 工作 曾是 不是 非常 常规的 .

他不止一次扎破过手指，而且他的工作也不太规律。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
At night , when he was to shut his shop , he could scarcely tell how to do it ,
在 夜晚 , 什么时候 他 曾是 到 关闭 他的 店铺 , 他 可以 几乎 告诉 如何 到 做 它 ,

到了晚上，当他要关店的时候，他几乎不知道该怎么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [stɪl] [həʊpt] [ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
because he still hoped the miller's wife would once more come to the window ;
因为 他 仍然 希望 这 米勒的 妻子 会 一次 更多的 来 到 这 窗户 ;

因为他仍然希望磨坊主的妻子能再次来到窗边；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] ,
but at last he was forced to shut up , and go home ,
但 在 最后的 他 曾是 强制 到 关闭 向上 , 和 去 家 ,

但最终他被迫闭嘴回家了。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] .
where he passed but a very uncomfortable night .
在哪里 他 通过了 但 一个 非常 不舒服 夜晚 .

他在那里度过了一个非常难熬的夜晚。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [bɪ'taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
He arose betimes in the morning , and ran to his shop , in hopes to see his mistress ;
他 出现 早点 在 这 早晨 , 和 跑 到 他的 店铺 , 在 希望 到 看 他的 情妇 ;

他清晨早早起床，跑到自己的店铺，希望能见到他的女主人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
but he was no happier than the day before ,
但 他 曾是 不 更快乐 比 这 天 前 ,

但他并不比前一天更开心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði]
for the miller's wife did not appear at the window above a minute in the
为了 这 米勒的 妻子 做过 不是 出现 在 这 窗户 多于 一个 分钟 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
course of the day ,
课程 的 这 天 ,

因为磨坊主的妻子一天到头，一分钟也没有出现在楼上的窗户前。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪnɪt] [meɪd] [ðə; ði]['teɪlə(r)][ðə; ði][məʊst] ['æmərəs] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
but that minute made the tailor the most amorous man that ever lived .
但 那 分钟 制成 这 裁缝 这 最多 多情 男人 那 曾经 居住地 .

但就在那一分钟里，裁缝变成了有史以来最风流成性的人。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [graʊnd] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The third day he had more ground of satisfaction ,
这 第三 天 他 有 更多的 地面 的 满意 ,

第三天，他感到更加满意了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [tʃɑːns] ,
for the miller's wife cast her eyes upon him by chance ,
为了 这 米勒的 妻子 投掷 她 眼睛 之上 他 经过 机会 ,

磨坊主的妻子偶然间看到了他。

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
and surprised him as he was gazing at her ,
和 惊讶 他 作为 他 曾是 凝视 在 她 ,

当他凝视着她时，她突然出现，让他感到惊讶。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
which convinced her of what passed in his mind .
哪个 确信 她 的 什么 通过了 在 他的 头脑 .

这让她确信了他心里在想什么。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] [pə'siːv] [maɪ] ['brʌðərz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ðæn; ðən] ,
No sooner did the miller's wife perceive my brother's inclination , than ,
不 很快 做过 这 米勒的 妻子 感知 我的 兄弟 倾角 , 比 ,

磨坊主的妻子刚察觉到我哥哥的意图，就……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt]
instead of allowing it to excite her resentment , she resolved to divert
反而 的 允许 它 到 激发 她 怨恨 , 她 已解决 到 转移
[hɜː'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
herself with it .
她自己 和 它 .

她没有让这件事激起她的怨恨，而是决定用这件事来分散自己的注意力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
She looked at him with a smiling countenance , and my brother returned her
她 看起来 在 他 和 一个 微笑 面容 , 和 我的 兄弟 返回 她
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

她面带微笑地看着他，我哥哥也回以微笑。

[bʌt; bət][ɪn][səʊ] ['luːdɪkrəs] [ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] ['heɪstɪli] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
but in so ludicrous a way , that the miller's wife hastily shut her window ,
但 在 所以 荒谬 一个 方式 , 那 这 米勒的 妻子 草草 关闭 她 窗户 ,

但事情的荒谬程度令人难以置信，以至于磨坊主的妻子赶紧关上了窗户。

[lest] [hɜː(r); hə(r)] [laʊd] ['lɑːftə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['ridikjuːl] [hɪm] .
lest her loud laughter should make him sensible that she only ridiculed him .
免得 她 大声 笑声 应该 制作 他 明智的 那 她 仅有的 嘲笑 他 .

免得她爽朗的笑声让他意识到她只是在嘲笑他。

[pɔː(r); pʊə(r)]	-	[ɪn'tɜːprətɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kærɪdʒ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[əd'vɑːntɪdʒ]	,
Poor	**Bacbouc**	**interpreted**	**her**	**carriage**	**to**	**his**	**own**	**advantage**	**,**
贫穷的	-	翻译	她	运输	到	他的	自己的	优势	,

可怜的巴克布克却利用了她的举止为自己谋利。

[ænd; ənd]	['flætəd]	[hɪm'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	.
and	**flattered**	**himself**	**that**	**she**	**looked**	**upon**	**him**	**with**	**pleasure**	**.**
和	受宠若惊	他自己	那	她	看起来	之上	他	和	乐趣	.

他自以为是地认为她对他赏心悦目。

[ðə; ði]	['mɪlərz]	[waɪf]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[spɔːt]	[wɪð]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	:
The	**miller's**	**wife**	**resolved**	**to**	**have**	**sport**	**with**	**my**	**brother**	**:**
这	米勒的	妻子	已解决	到	有	运动	和	我的	兄弟	:

磨坊主的妻子决心要捉弄我哥哥：

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['veri]	[faɪn]	[stʌf]	,
she	**had**	**a**	**piece**	**of**	**very**	**fine**	**stuff**	**,**
她	有	一个	片	的	非常	美好的	东西	,

她有一件非常好的东西，

[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[dɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[vest]	;
with	**which**	**she**	**had**	**a**	**long**	**time**	**designed**	**to**	**make**	**a**	**vest**	**;**
和	哪个	她	有	一个	长的	时间	设计	到	制作	一个	背心	;

她早就想用这种材料做一件背心了；

[ʃiː; ʃi]	[ræpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ɪm'brɔɪdəd]	[sɪlk]	['hæŋkətʃɪf]	,
she	**wrapped**	**it**	**up**	**in**	**a**	**fine**	**embroidered**	**silk**	**handkerchief**	**,**
她	包装	它	向上	在	一个	美好的	绣花	丝绸	手帕	,

她用一块精美的刺绣丝绸手帕把它包了起来。

[ænd; ənd]	[sent]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[sleɪv]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[kept]	;	[huː]	['biːɪŋ]	[tɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['les(ə)n]	,
and	**sent**	**it**	**to**	**him**	**by**	**a**	**young**	**slave**	**whom**	**she**	**kept**	**;**	**who**	**being**	**taught**	**her**	**lesson**	**,**
和	发送	它	到	他	经过	一个	年轻的	奴隶	谁	她	保留	;	WHO	存在	教授	她	课	,

她让一个她囚禁的年轻奴隶把信送给了他；奴隶因此受到了教训。

[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪlərz]	[ʃɒp]	,	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪm]	,	"	[maɪ]	['mɪstrəs]	[gɪvz]	[juː; jʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːvɪs]	,
went	**to**	**the**	**tailor's**	**shop**	**,**	**and**	**told**	**him**	**,**	**"**	**My**	**mistress**	**gives**	**you**	**her**	**service**	**,**
去	到	这	裁缝	店铺	,	和	讲述	他	,	"	我的	情妇	给予	你	她	服务	,

我去了裁缝店，告诉他：“我的女主人请你帮忙做衣服。”

[ænd; ənd]	[preɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[vest]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[stʌf]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['pæt(ə)n]	;
and	**prays**	**you**	**to**	**make**	**her**	**a**	**vest**	**of**	**this**	**stuff**	**according**	**to**	**this**	**pattern**	**;**
和	祈祷	你	到	制作	她	一个	背心	的	这	东西	根据	到	这	图案	;

并请求你按照这个样式用这种布料给她做一件背心；

[ʃiː; ʃi]	['tʃeɪndʒɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[dres]	['ɒf(ə)n]	,	[səʊ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌstəm]	[wɪl]	[biː; bi]	['prɒfɪtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
she	**changes**	**her**	**dress**	**often**	**,**	**so**	**that**	**her**	**custom**	**will**	**be**	**profitable**	**to**	**you**	**.**
她	变化	她	裙子	经常	,	所以	那	她	风俗	将要	是	有利可图	到	你	.

她经常更换衣服，这样她的光顾对你就会有利可图。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] ['daʊtɪd] [nɒt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] [lʌvd] [hɪm] ,
" My brother doubted not but the miller's wife loved him ,
" 我的 兄弟 怀疑 不是 但 这 米勒的 妻子 喜爱 他 ,

“我哥哥毫不怀疑，磨坊主的妻子爱他。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [wɜːk] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ,
and thought she had sent him work so soon after what had passed betwixt them ,
和 想法 她 有 发送 他 工作 所以 很快 后 什么 有 通过了 中间 他们 ,

他心想，在他们之间发生那样的事情之后，她这么快就给他安排了工作。

['əʊnli] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] .
only to signify that she knew his mind , and convince him that he had obtained her favour .
仅有的 到 表示 那 她 知道 他的 头脑 , 和 说服 他 那 他 有 获得 她 偏爱 .

只是为了表明她了解他的心意，并让他相信他已经赢得了她的好感。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
He charged the slave to tell her mistress ,
他 带电 这 奴隶 到 告诉 她 情妇 ,

他命令奴隶去告诉她的女主人，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
that he would lay aside all work for hers and that the vest should be ready next morning .
那 他 会 躺 旁边 全部 工作 为了 她的 和 那 这 背心 应该 是 准备好 下一个 早晨 .

他会放下手头的一切工作来帮她，并且保证第二天早上就能把背心做好。

[hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] ,
He worked at it with so much diligence ,
他 工作 在 它 和 所以 很多 勤勉 ,

他为此付出了极大的努力，

[ðæt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
that he finished it in the course of the same day .
那 他 完成的 它 在 这 课程 的 这 相同的 天 .

他当天就完成了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [vest] [wɒz; wəz] ['redi] .
Next morning the young slave came to see if the vest was ready .
下一个 早晨 这 年轻的 奴隶 来了 到 看 如果 这 背心 曾是 准备好 .

第二天早上，那个年轻的奴隶来查看背心是否已经做好了。

- [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['niːtli] ['fəʊldɪd] [ʌp] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Bacbouc delivered it to her neatly folded up , telling her ,
- 发表 它 到 她 整齐地 折叠 向上 , 讲述 她 ,

巴克布克把信叠得整整齐齐地递给她，并告诉她：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;
" I am too much concerned to please your mistress to neglect her work ;
" 我 是 也 很多 担心的 到 请 你的 情妇 到 忽视 她 工作 ;

“我太在意取悦你的女主人了，所以不能耽误她的工作；

[ai] [wʊd] [ɪn'ɡeɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][maɪ] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]
I would engage her by my diligence to employ no other than myself for
我 会 从事 她 经过 我的 勤勉 到 采用 不 其他 比 我 为了
[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
the time to come .
这 时间 到 来 .

我将以我的勤奋努力赢得她的信任，让她在未来一段时间内只雇用我一人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] [went] [sʌm; səm] [steps] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] [ə'weɪ] ,
" The young slave went some steps as if she had intended to go away ,
" 这 年轻的 奴隶 去 一些 步骤 作为 如果 她 有 故意的 到 去 离开 ,

“年轻的奴隶走了几步，好像打算离开似的。”

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] , " [ai][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [pɑːt] [ɒv; əv]
and then coming back , whispered to my brother , " I had forgotten part of
和 然后 未来 后退 , 低声说道 到 我的 兄弟 , " 我 有 被遗忘的 部分 的
[maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
my commission ;
我的 委员会 ;

然后回来，悄悄地对我的兄弟说：“我忘记了我任务的一部分；

[maɪ] ['mɪstrəs] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][juː; jʊ] ,
my mistress charged me to make her compliments to you ,
我的 情妇 带电 我 到 制作 她 赞美 到 你 ,

我的女主人嘱咐我向你转达她的赞美之词。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
and to ask how you passed the night ; as for her , poor woman ,
和 到 问 如何 你 通过了 这 夜晚 ; 作为 为了 她 , 贫穷的 女士 ,

并询问你昨晚过得如何；至于她，可怜的女人，

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'ɡriː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] . "
she loves you to that degree that she could not sleep . "
她 爱 你 到 那 程度 那 她 可以 不是 睡觉 . "

她爱你爱到无法入睡。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['sɪli] ['brʌðə(r)] , " [ai][hæv; həv][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
" Tell her , " answered my silly brother , " I have so strong a passion for
" 告诉 她 , " 回答 我的 愚蠢的 兄弟 , " 我 有 所以 强的 一个 热情 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“告诉她,”我那傻弟弟回答说，“我对她充满了爱慕之情。”

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)] [naɪts] [ai][hæv; həv][nɒt] [slept] [wʌn] [wɪŋk] .
that for these four nights I have not slept one wink .
那 为了 这些 四 夜晚 我 有 不是 睡着了 一 眨眼 .

这四个晚上我都没合眼。

" ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] ,
" After such a compliment from the miller's wife ,
" 后 这样的 一个 赞扬 从 这 米勒的 妻子 ,

“在得到磨坊主妻子如此赞美之后，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] ['læŋgwɪʃ] [lɒŋ] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] .
my brother thought she would not let him languish long in expectation of her favours .
我的 兄弟 想法 她 会 不是 让 他 憔悴 长的 在 期待 的 她 恩惠 .

我哥哥认为她不会让他一直苦苦等待她的恩惠。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ,
About a quarter of an hour after ,
关于 一个 四分之一 的 一个 小时 后 ,

大约一刻钟后，

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sætɪn] : " [maɪ] ['mɪstrəs] ,
the slave returned to my brother with a piece of satin : " My mistress ,
这 奴隶 返回 到 我的 兄弟 和 一个 片 的 缎 : " 我的 情妇 ,

奴隶带着一块缎子回到我哥哥面前：“我的女主人，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vest] ,
" said she , " is very well pleased with her vest ,
" 说 她 , " 是 非常 出色地 高兴 和 她 背心 ,

她说：“我对她的背心非常满意。”

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hænsəm] ,
nothing in the world can fit her better , and as it is very handsome ,
没有什么 在 这 世界 能 合身 她 更好的 , 和 作为 它 是 非常 英俊的 ,

世界上没有比这更适合她的了，而且它非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [drɔːz] ;
she will not wear it without a new pair of drawers ;
她 将要 不是 穿 它 没有 一个 新的 一对 的 抽屉 ;

如果没有一条新内裤，她是不会穿这件衣服的；

[ʃiː; ʃi] [preɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['sætɪn] . "
she prays you to make her one , as soon as you can , of this piece of satin . "
她 祈祷 你 到 制作 她 一 , 作为 很快 作为 你 能 , 的 这 片 的 缎 . "

她恳求你尽快用这块缎子给她做一件。

" [ɪ'nʌf] , " [sed] - , " [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] [maɪ] [ʃɒp] :
" Enough , " said Bacbouc , " I will do it before I leave my shop :
" 足够的 , " 说 - , " 我 将要 做 它 前 我 离开 我的 店铺 :

“够了，”巴克布克说，“我会在离开店铺前把它做完。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
you shall have it in the evening .
你 将 有 它 在 这 晚上 .

你晚上就能吃到。

" [ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] [ʃəʊ] [hɜː'self] ['ɒf(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
" The miller's wife shewed herself often at her window , and was very prodigal of her charms ,
" 这 米勒的 妻子 展示 她自己 经常 在 她 窗户 , 和 曾是 非常 浪子 的 她 魅力 ,

“磨坊主的妻子经常在窗边搔首弄姿，而且非常卖弄风情。”

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
to encourage my brother .
到 鼓励 我的 兄弟 .

为了鼓励我的弟弟。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɜːk] .
You would have laughed to see him work .
你 会 有 笑了 到 看 他 工作 .

你要是看到他工作的样子，肯定会笑出声来。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [drɔːz] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
The pair of drawers was soon made , and the slave came for it ,
这 一对 的 抽屉 曾是 很快 制成 , 和 这 奴隶 来了 为了 它 ,

那条裤子很快就做好了，奴隶过来取走了。

[bʌt; bət] [brɔːt] [ðə; ði]['teɪlə(r)][nəʊ] ['mʌni] , ['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt]
but brought the tailor no money , neither for the trimming he had bought
但 带来 这 裁缝 不 钱 , 两者都不 为了 这 修剪 他 有 买
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vest] ,
for the vest ,
为了 这 背心 ,

但他没给裁缝带钱，也没给裁缝付他买来做背心的装饰布料的钱。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
nor for the making .
也不 为了 这 制作 .

也不是为了制作。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lʌvə(r)] , [huːm] [ðeɪ] ['əʊnli] [ə'mjuːzd] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
In the mean time , this unfortunate lover , whom they only amused , though he could
在 这 意思是 时间 , 这 不幸 情人 , 谁 他们 仅有的 觉得好笑 , 尽管 他 可以
[nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
not see it ,
不是 看 它 ,

与此同时，这位不幸的恋人，虽然他自己却看不到，但他们只是在取乐他。

[hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
had eaten nothing all that day ,
有 吃 没有什么 全部 那 天 ,

他那天一整天什么都没吃。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
and was forced to borrow money at night to buy his supper .
和 曾是 强制 到 借 钱 在 夜晚 到 买 他的 晚餐 .

他被迫在夜里借钱买晚饭。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
Next morning , as soon as he arrived at his shop ,
下一个 早晨 , 作为 很快 作为 他 到达的 在 他的 店铺 ,

第二天早上，他一到店里，

[ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
the young slave came to tell him that the miller wanted to speak to him .
这 年轻的 奴隶 来了 到 告诉 他 那 这 磨坊主 通缉 到 说话 到 他 .

年轻的奴隶前来告诉他，磨坊主想和他谈谈。

" [maɪ] ['mɪstrəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ,
" My mistress , " said she , " spoke to him so much in your praise ,
" 我的 情妇 , " 说 她 , " 辐 到 他 所以 很多 在 你的 称赞 ,

“我的女主人,”她说，“在他面前说了那么多赞美你的话，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk]
when she shewed him your work , that he has a mind you should work
什么时候 她 展示 他 你的 工作 , 那 他 有 一个 头脑 你 应该 工作
[fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɔːlsəʊ] ;
for him also ;
为了 他 还 ;

当她向他展示你的工作时，他便想让你也为他工作；

[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[ðɪs]	[ɒn]	['pɜːpəs]	,
she	**does**	**this**	**on**	**purpose**	**,**
她	做	这	在	目的	,

她这样做是故意的。

[ðæt]	[ðə; ði]	[kə'nekʃn]	[ʃiː; ʃi]	['wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[bɪ'twɪkst]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[hɪm]	[meɪ]	[kraʊn]	[jɔː(r); jə(r)]	['mjuːtʃuəl]	['wɪʃɪz]	[wɪð]	[sək'ses]	.
that	**the**	**connection**	**she**	**wishes**	**to**	**form**	**betwixt**	**you**	**and**	**him**	**may**	**crown**	**your**	**mutual**	**wishes**	**with**	**success**	**.**
那	这	联系	她	愿望	到	形式	中间	你	和	他	可能	王冠	你的	相互的	愿望	和	成功	.

愿她希望在你和他之间建立的联系能够实现你们共同的愿望。

"	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	['iːzəli]	[pə'sweɪdɪd]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɪl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sleɪv]	.
"	**My**	**brother**	**was**	**easily**	**persuaded**	**,**	**and**	**went**	**to**	**the**	**mill**	**with**	**the**	**slave**	**.**
"	我的	兄弟	曾是	容易地	被说服	,	和	去	到	这	磨	和	这	奴隶	.

“我哥哥很容易就被说服了，就和那个奴隶一起去了磨坊。”

[ðə; ði]	['mɪlə(r)]	[rɪ'siːvd]	[hɪm]	['veri]	['kaɪndli]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[klɒθ]	,
The	**miller**	**received**	**him**	**very**	**kindly**	**,**	**and**	**shewed**	**him**	**a**	**piece**	**of**	**cloth**	**,**
这	磨坊主	已收到	他	非常	亲切地	,	和	展示	他	一个	片	的	布	,

磨坊主热情地接待了他，并给他看了一块布。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪm]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[ʃɜːrts]	,	[beɪd]	[hɪm]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	['twenti]	,
and	**told**	**him**	**he**	**wanted**	**shirts**	**,**	**bade**	**him**	**make**	**it**	**into**	**twenty**	**,**
和	讲述	他	他	通缉	衬衫	,	巴德	他	制作	它	进入	二十	,

他告诉他他想要衬衫，让他做成二十件。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[hɪm]	[ə'gen]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[left]	.
and	**return**	**him**	**again**	**what**	**was**	**left**	**.**
和	返回	他	再次	什么	曾是	左边	.

将剩下的东西还给他。

[maɪ]	['brʌðə(r)]	[hæd; həd]	[wɜːk]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	[ɔː(r)]	[sɪks]	[deɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	['twenti]	[ʃɜːrts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɪlə(r)]	,
My	**brother**	**had**	**work**	**enough**	**for**	**five**	**or**	**six**	**days**	**to**	**make**	**twenty**	**shirts**	**for**	**the**	**miller**	**,**
我的	兄弟	有	工作	足够的	为了	五	或者	六	天	到	制作	二十	衬衫	为了	这	磨坊主	,

我哥哥有足够五六天的工作量，可以为磨坊主做二十件衬衫。

[huː]	['ɑːftəwədz]	[geɪv]	[hɪm]	[ə'nʌðə(r)]	[piːs]	[ɒv; əv]	[klɒθ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	[æz; əz]	['meni]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[drɔːz]	.
who	**afterwards**	**gave**	**him**	**another**	**piece**	**of**	**cloth**	**to**	**make**	**him**	**as**	**many**	**pair**	**of**	**drawers**	**.**
WHO	然后	给予	他	其他	片	的	布	到	制作	他	作为	许多	一对	的	抽屉	.

后来，他又给了他一块布，让他做几条内裤。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɪnɪʃt]	,	-	['kærid]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪlə(r)]	,
When	**they**	**were**	**finished**	**,**	**Bacbouc**	**carried**	**them**	**to**	**the**	**miller**	**,**
什么时候	他们	是	完成的	,	-	携带	他们	到	这	磨坊主	,

他们吃完后，巴克布克把它们带到了磨坊主那里。

[huː]	[ɑːskt]	[hɪm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[peɪnz]	.
who	**asked**	**him**	**what**	**he**	**must**	**have**	**for**	**his**	**pains**	**.**
WHO	问	他	什么	他	必须	有	为了	他的	疼痛	.

他问他，他费了这么大劲，应该得到什么补偿。

[maɪ]	['brʌðə(r)]	['ɑːnsə(r)d]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['kɒntent]	[wɪð]	['twenti]	[dɝːɪmz]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	.
My	**brother**	**answered**	**,**	**he**	**would**	**be**	**content**	**with**	**twenty**	**dirhems**	**of**	**silver**	**.**
我的	兄弟	回答	,	他	会	是	内容	和	二十	迪拉姆	的	银	.

我哥哥回答说，他只要二十迪拉姆银子就满足了。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] ,
The miller immediately called the young slave ,
这 磨坊主 立即地 称为 这 年轻的 奴隶 ，

磨坊主立刻叫来了那个年轻的奴隶，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [weɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [raɪt] .
and bade her bring him his weights to see if his money was right .
和 巴德 她 带来 他 他的 重量 到 看 如果 他的 钱 曾是 正确的 .

他让她把砝码拿来给他，看看他的钱是否正确。

[ðə; ði] [sleɪv] , [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] , [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['brʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] ['kaʊntənəns] ,
The slave , who had her lesson , looked at my brother with an angry countenance ,
这 奴隶 ， WHO 有 她 课 ， 看起来 在 我的 兄弟 和 一个 生气的 面容 ，

受过教训的奴隶怒气冲冲地看着我的哥哥。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['mʌni] .
to signify to him , that he would spoil all if he took money .
到 表示 到 他 ， 那 他 会 剧透 全部 如果 他 采取 钱 .

向他表明，如果他收了钱，就会毁掉一切。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ,
He knew her meaning , and refused to take any ,
他 知道 她 意义 ， 和 拒绝 到 拿 任何 ，

他明白她的意思，但拒绝接受任何回应。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm][tuː; tə] [bai]
though he wanted it so much that he was forced to borrow some to buy
尽管 他 通缉 它 所以 很多 那 他 曾是 强制 到 借 一些 到 买
[ðə; ði] [θred] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [drɔːz] .
the thread to sew the shirts and drawers .
这 线 到 缝 这 衬衫 和 抽屉 .

虽然他非常想要那件衣服，但他不得不借钱去买线来缝制衬衫和内裤。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
When he left the miller , he came to me to borrow money to purchase provisions ,
什么时候 他 左边 这 磨坊主 ， 他 来了 到 我 到 借 钱 到 购买 条款 ，

他离开磨坊主后，来找我借钱买生活用品。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [hɪm] .
and told me they did not pay him .
和 讲述 我 他们 做过 不是 支付 他 .

他们告诉我他们没有付钱给他。

[ai] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm]['kɒpə(r)] ['mʌni] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [pɜːs] ,
I gave him some copper money I had in my purse ,
我 给予 他 一些 铜 钱 我 有 在 我的 钱包 ，

我给了他一些我钱包里的铜钱。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [hiː; hi] [sʌb'sist] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
and upon that he subsisted for some days .
和 之上 那 他 生存 为了 一些 天 .

他靠着这些食物勉强维持了几天的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][əˈpɒn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɒθ] , [nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [fɪl]
It is true , indeed , he lived upon nothing but broth , nor had he his fill
它 是 真的 , 的确 , 他 居住地 之上 没有什么 但 肉汤 , 也不 有 他 他的 充满
[ɒv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

的确，他只靠肉汤度日，而且即便如此，他也吃不够。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
One day he went to the miller , who was busy at his work ,
一 天 他 去 到 这 磨坊主 , WHO 曾是 忙碌的 在 他的 工作 ,

有一天，他去拜访磨坊主，当时磨坊主正在忙着干活。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] , [ˈɒfəd] [hɪm] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
and thinking my brother came for money , offered him some ; but the
和 思维 我的 兄弟 来了 为了 钱 , 提供 他 一些 ; 但 这
[jʌŋ] [sleɪv] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ,
young slave being present ,
年轻的 奴隶 存在 展示 ,

我以为我哥哥是来要钱的，就给了他一些；但那个年轻的奴隶也在场，

[meɪd] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [saɪn] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈplaɪd] [wɪð] ,
made him another sign not to take it , which he complied with ,
制成 他 其他 符号 不是 到 拿 它 , 哪个 他 遵命 和 ,

她又示意他不要拿，他也照做了。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈmɪlə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
and told the miller he did not come for his money ,
和 讲述 这 磨坊主 他 做过 不是 来 为了 他的 钱 ,

他告诉磨坊主，他不是来讨钱的。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] .
but only to know how he did .
但 仅有的 到 知道 如何 他 做过 .

但只想知道他表现如何。

[ðə; ði][ˈmɪlə(r)] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ˈgɑːmənt] [tuː; tə] [meɪk] .
The miller thanked him , and gave him an upper garment to make .
这 磨坊主 谢谢 他 , 和 给予 他 一个 上 服装 到 制作 .

磨坊主谢过他，并给了他一件上衣让他做。

- [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Bacbouc carried it to him the next day .
- 携带 它 到 他 这 下一个 天 .

第二天，巴克布克把它带给了他。

[wen] [ðə; ði][ˈmɪlə(r)] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] [geɪv] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [saɪn]
When the miller drew out his purse , the young slave gave my brother the usual sign
什么时候 这 磨坊主 画 出去 他的 钱包 , 这 年轻的 奴隶 给予 我的 兄弟 这 通常 符号
,
,
,

磨坊主掏出钱袋时，那个年轻的奴隶向我哥哥做了个惯常的手势。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪlə(r)] , " [ˈneɪbə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [heɪst] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈrekən]
on which he said to the miller , " Neighbour , there is no haste , we will reckon
在 哪个 他 说 到 这 磨坊主 , " 邻居 , 那里 是 不 匆忙 , 我们 将要 估计
[əˈnʌðə(r)] [taɪm] ;
another time ;
其他 时间 ;

于是他对磨坊主说：“邻居，别着急，我们改天再说吧；

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪni] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ə'gen] , [wɪð] [θriː] ['terəb(ə)l] [dɪ'stempə(r)]
" so that the poor ninny went to his shop again , with three terrible distempers
" 所以 那 这 贫穷的 傻瓜 去 到 他的 店铺 再次 , 和 三 糟糕的 犬瘟热
,
,
,

于是，这个可怜的傻瓜又回到了他的店铺，身上带着三种可怕的疾病。

[lʌv] , ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [pɜːs] .
love , hunger , and an empty purse .
爱 , 饥饿 , 和 一个 空的 钱包 .

爱情、饥饿和空空如也的钱包。

[ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ˌævə'rɪʃəs] , [bʌt; bət] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
The miller's wife was not only avaricious , but ill - natured ; for ,
这 米勒的 妻子 曾是 不是 仅有的 贪婪 , 但 患病的 - 自然 ; 为了 ,

磨坊主的妻子不仅贪婪，而且心肠歹毒；因为，

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['tʃiːtɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [djuː] ,
not content with cheating my brother of his due ,
不是 内容 和 作弊 我的 兄弟 的 他的 到期的 ,

不仅欺骗了我的兄弟，让他得不到应得的东西，

[ʃiː; ʃi] [prə'voʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]
she provoked her husband to revenge himself upon him for making love to
她 挑衅 她 丈夫 到 复仇 他自己 之上 他 为了 制作 爱 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她故意激怒丈夫，让他报复与她发生性关系的那个人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðʌs] .
which they accomplished thus .
哪个 他们 完成 因此 .

他们就是这样实现的。

[ðə; ði]['mɪlə(r)][ɪn'vaɪtɪd] - [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri]
The miller invited Bacbouc one night to supper , and after giving him a very
这 磨坊主 受邀 - 一 夜晚 到 晚餐 , 和 后 给予 他 一个 非常
['sɒri] [triːt] ,
sorry treat ,
对不起 对待 ,

一天晚上，磨坊主邀请巴克布克来家吃晚饭，结果却给了他一顿极其糟糕的款待。

[sed] [tuː; tə] [hɪm] , " ['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
said to him , " Brother , it is too late for you to return home ,
说 到 他 , " 兄弟 , 它 是 也 晚的 为了 你 到 返回 家 ,

对他说：“兄弟，你回家已经太晚了。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ,
you had better stay here all night ,
你 有 更好的 停留 这里 全部 夜晚 ,

你最好在这儿待一整夜。

" [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bed] ;
" and then took him to a place in the mill , where there was a bed ;
" 和 然后 采取 他 到 一个 地方 在 这 磨 , 在哪里 那里 曾是 一个 床 ;

然后把他带到磨坊里的一处地方，那里有一张床；

[ðeə(r)][hiː; hi] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
there he left him , and went to bed with his wife .
那里 他 左边 他 , 和 去 到 床 和 他的 妻子 .

他把那人留在那里，然后和妻子一起上床睡觉了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['mɪlə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
About the middle of the night , the miller came to my brother , and said ,
关于 这 中间 的 这 夜晚 , 这 磨坊主 来了 到 我的 兄弟 , 和 说 ,

大约半夜时分，磨坊主来到我哥哥面前，说道：

" ['neɪbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?
" Neighbour , are you asleep ?
" 邻居 , 是 你 睡着了 ?

邻居，你睡着了吗？

[maɪ] [mjuːl] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kɔːn] [tuː; tə][graɪnd] ;
My mule is ill , and I have a quantity of corn to grind ;
我的 骡子 是 患病的 , 和 我 有 一个 数量 的 玉米 到 研磨 ;

我的骡子病了，我还有一大堆玉米要磨；

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] .
you will do me a great kindness if you will turn the mill in her stead .
你 将要 做 我 一个 伟大的 仁慈 如果 你 将要 转动 这 磨 在 她 坚定 .

如果你能代替她转动磨坊，我将感激不尽。

" - , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [təʊld] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][hɪm]
" Bacbouc , to shew his good nature , told him , he was ready to do him
" - , 到 展示 他的 好的 自然 , 讲述 他 , 他 曾是 准备好 到 做 他
[ðæt] ['sɜːvɪs] ,
that service ,
那 服务 ,

巴克布克为了表示好意，告诉他，他愿意为他做这件事。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] .
if he would shew him how .
如果 他 会 展示 他 如何 .

如果他能教教他的话。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [taɪd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mjuːlz] [pleɪs] ,
The miller tied him by the middle in the mule's place ,
这 磨坊主 系 他 经过 这 中间 在 这 骡子的 地方 ,

磨坊主把他绑在骡子的位置上，绳子从腰间拴了起来。

[ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [hɪm] ['saʊndli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [gəʊ][ɒn] , ['neɪbə(r)] . "
and whipping him soundly over the back , said to him , " Go on , neighbour . "
和 鞭打 他 稳固地 超过 这 后退 , 说 到 他 , " 去 在 , 邻居 . "

然后狠狠地抽了他一鞭子，打在他的背上，对他说：“走吧，邻居。”

" [həʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ? "
" Ho ! " exclaimed my brother , " why do you beat me ? "
" 何 ! " 惊呼 我的 兄弟 , " 为什么 做 你 打 我 ? "

“喂！”我哥哥喊道，“你为什么要打我？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [brɪsk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ,
" It is to make you brisk , " replied the miller ,
" 它 是 到 制作 你 轻快 , " 回复 这 磨坊主 ,

“这是为了让你精神抖擞，”磨坊主回答说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪp] [maɪ] [mjuːl] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .
" for without a whip my mule will not go .
" 为了 没有 一个 鞭 我的 骡子 将要 不是 去 .

“因为没有鞭子，我的骡子就不会走。”

" - [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['triːtmənt] , [bʌt; bət] [dɜːst] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
" Bacbouc was amazed at this treatment , but durst not complain .
" - 曾是 惊叹 在 这 治疗 , 但 杜斯特 不是 抱怨 .

巴克布克对这种待遇感到惊讶，但不敢抱怨。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɡɒn]	[faɪv]	[ɔː(r)]	[sɪks]	[raʊndz]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	['restɪd]	;
When	**he**	**had**	**gone**	**five**	**or**	**six**	**rounds**	**,**	**he**	**would**	**fain**	**have**	**rested**	**;**
什么时候	他	有	已消失	五	或者	六	回合	,	他	会	欣然	有	休息	;

打了五六轮之后，他就很想休息一下了；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mɪlə(r)]	[ɡeɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[saʊnd]	['læʃɪz]	,	['seɪɪŋ]	,	"	['kʌrɪdʒ]	,	['neɪbə(r)]	!
but	**the**	**miller**	**gave**	**him**	**a**	**dozen**	**sound**	**lashes**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Courage**	**,**	**neighbour**	**!**
但	这	磨坊主	给予	他	一个	打	声音	睫毛	,	说	,	"	勇气	,	邻居	!

但磨坊主狠狠地抽了他十二鞭，说道：“勇敢点，邻居！”

[duː; də]	[nɒt]	[stɒp]	,	[preɪ]	;	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ɡəʊ]	[ɒn]	[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	[breθ]	,	['ʌðəwaɪz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[spɔɪl]	[maɪ]	[miːl]	.
do	**not**	**stop**	**,**	**pray**	**;**	**you**	**must**	**go**	**on**	**without**	**taking**	**breath**	**,**	**otherwise**	**you**	**will**	**spoil**	**my**	**meal**	**.**
做	不是	停止	,	祈祷	;	你	必须	去	在	没有	采取	气息	,	否则	你	将要	剧透	我的	一顿饭	.

不要停下，祈祷吧；你必须不停地呼吸，否则你会毁了我的饭菜。

"	[ðə; ði]	['mɪlə(r)]	[ə'blaɪdʒd]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ðə; ði]	[mɪl]	[ðʌs]	[ɔːl]	[naɪt]	.
"	**The**	**miller**	**obliged**	**my**	**brother**	**to**	**turn**	**the**	**mill**	**thus**	**all**	**night**	**.**
"	这	磨坊主	有义务	我的	兄弟	到	转动	这	磨	因此	全部	夜晚	.

磨坊主强迫我哥哥整夜这样转动磨坊。

[ə'baʊt]	[breɪk]	[ɒv; əv]	[deɪ]	[hiː; hi]	[left]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[ʌn'taɪɪŋ]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪfs]	['tʃeɪmbə(r)]	.
About	**break**	**of**	**day**	**he**	**left**	**him**	**without**	**untying**	**him**	**,**	**and**	**went**	**to**	**his**	**wife's**	**chamber**	**.**
关于	休息	的	天	他	左边	他	没有	解开	他	,	和	去	到	他的	妻子的	房间	.

天刚亮，他就没解开绳子就离开了，去了妻子的房间。

-	[kən'tɪnjuːd]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[sleɪv]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[ʌn'taɪd]	[hɪm]	.
Bacbouc	**continued**	**there**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**at**	**last**	**the**	**young**	**slave**	**came**	**and**	**untied**	**him**	**.**
-	持续	那里	为了	一些	时间	,	和	在	最后的	这	年轻的	奴隶	来了	和	解开	他	.

巴克布克在那里待了一段时间，最后那个年轻的奴隶过来把他解开了。

"	[ɑː]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	['tretʃərəs]	[retʃ]	,	"	[haʊ]	[maɪ]	['mɪstrəs]	[ænd; ənd]	[ai]	['piti]	[juː; jʊ]	!
"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**the**	**treacherous**	**wretch**	**,**	**"**	**how**	**my**	**mistress**	**and**	**I**	**pitied**	**you**	**!**
"	啊	!	"	说	这	奸诈	可怜虫	,	"	如何	我的	情妇	和	我	可怜的	你	!

“啊！”那个奸诈的家伙说，“我和我的女主人多么可怜你啊！”

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[hænd]	[ɪn]	[ðɪs]	['wɪkɪd]	[trɪk]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[hæz; həz]	[pleɪd]	[juː; jʊ]	.
We	**had**	**no**	**hand**	**in**	**this**	**wicked**	**trick**	**which**	**her**	**husband**	**has**	**played**	**you**	**.**
我们	有	不	手	在	这	邪恶	诡计	哪个	她	丈夫	有	玩	你	.

我们与她丈夫对你们耍的这个卑鄙伎俩没有任何关系。

"	[ðə; ði]	['retʃɪd]	-	['ɑːnsə(r)d]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[fə'tiːgd]	[wɪð]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[bləʊz]	;
"	**The**	**wretched**	**Bacbouc**	**answered**	**not**	**a**	**word**	**,**	**he**	**was**	**so**	**much**	**fatigued**	**with**	**work**	**and**	**blows**	**;**
"	这	可怜	-	回答	不是	一个	单词	,	他	曾是	所以	很多	疲劳	和	工作	和	打击	;

“可怜的巴克布克一句话也没回答，他累得筋疲力尽，又挨了打；

[bʌt; bət] [krept] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [rɪ'zɒlvɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlərz]
but crept home to his house , resolving never to think more of the miller's
但 悄悄地爬 家 到 他的 房子 , 解决 绝不 到 思考 更多的 的 这 米勒的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

但他悄悄地回到家，决心以后再也不想起磨坊主的妻子了。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [lɑːf] .
The telling of this story , continued the barber , made the caliph laugh .
这 讲述 的 这 故事 , 持续 这 理发师 , 制成 这 哈里发 笑 .

理发师接着说，这个故事逗得哈里发哈哈大笑。

" [gəʊ] [həʊm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Go home , " said he to me ,
" 去 家 , " 说 他 到 我 ,

“回家吧,”他对我说。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs]
" I have ordered something to be given you to make up for the loss
" 我 有 订购 某物 到 是 给定 你 到 制作 向上 为了 这 损失
[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dɪnə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] . "
of the good dinner you expected . "
的 这 好的 晚餐 你 预期的 . "

“我已经吩咐人送你一些东西，以弥补你没能享用到期待已久的美味晚餐。”

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" Commander of the faithful , " I replied ,
" 指挥官 的 这 忠实 , " 我 回复 ,

“信徒的统帅,”我回答道。

" [ai] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [tɪl] [ai][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌðə(r)]
" I pray your majesty to let me stay till I have told the story of my other
" 我 祈祷 你的 威严 到 让 我 停留 直到 我 有 讲述 这 故事 的 我的 其他
['brʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

“陛下，请您让我留下来，直到我把其他兄弟的故事讲完。”

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hævɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,
" The caliph having signified by his silence that he was willing to hear me ,
" 这 哈里发 拥有 表示 经过 他的 沉默 那 他 曾是 愿意的 到 听到 我 ,

“哈里发的沉默表明他愿意听我说话，

[ai] [went] [ɒn] [ðʌs] .
I went on thus .
我 去 在 因此 .

我继续这样做。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ba:bəz] ['sekənd] ['brʌðə(r)] .
The Story of the Barber's Second Brother .
这 故事 的 这 理发师 第二 兄弟 .

理发师二哥的故事。

[maɪ] ['sekənd] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['tuːθləs] , ['gəʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [θruː]
My second brother , who was called Backbarah the Toothless , going one day through
我的 第二 兄弟 , WHO 曾是 称为 - 这 无牙 , 去 一 天 通过
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

我的二哥，人称“没牙的巴克巴拉”，有一天穿过城市，

[met] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [striːt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
met in a distant street an old woman , who came up to him ,
遇见 在 一个 遥远 街道 一个 老的 女士 , WHO 来了 向上 到 他 ,
他在一条偏僻的街道上遇到一位老妇人，老妇人走过来和他说话。

[ænd; ənd] [sed] , " [ai] [wɒnt] [wʌn] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [preɪ] [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
and said , " I want one word with you , pray stop a moment .
和 说 , " 我 想 一 单词 和 你 , 祈祷 停止 一个 片刻 .
他说：“我想对你说一句话，请停一下。”

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] .
" He did so , and asked what she would have .
" 他 做过 所以 , 和 问 什么 她 会 有 .
他照做了，并问她想要什么。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" If you have time to come with me , " said she ,
" 如果 你 有 时间 到 来 和 我 , " 说 她 ,
“如果你有时间跟我一起去的话,”她说。

" [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] ,
" I will bring you into a stately palace ,
" 我 将要 带来 你 进入 一个 庄严 宫殿 ,
“我会带你进入一座庄严的宫殿，

[weə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
where you shall see a lady as fair as the day .
在哪里 你 将 看 一个 女士 作为 公平的 作为 这 天 .
在那里你会看到一位美得像白天一样的女士。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] ['eksələnt] [waɪn] .
She will receive you with much pleasure , and treat you with excellent wine .
她 将要 收到 你 和 很多 乐趣 , 和 对待 你 和 出色的 葡萄酒 .
她会非常高兴地接待您，并用上好的葡萄酒款待您。

[ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] . "
I need say no more . "
我 需要 说 不 更多的 . "
我无需再多说了。

" [bʌt; bət][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [truː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][maɪ] ['brʌðə(r)] .
" But is what you say true ? " demanded my brother .
" 但 是 什么 你 说 真的 ? " 要求 我的 兄弟 .
“但你说的是真的吗？”我哥哥问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['laɪɪŋ] ['hʌsi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" I am no lying hussy , " replied the old woman .
" 我 是 不 说谎 荡妇 , " 回复 这 老的 女士 .
“我可不是个说谎的荡妇,”老妇人回答道。

" [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [truː] .
" I say nothing to you but what is true .
" 我 说 没有什么 到 你 但 什么 是 真的 .
我对你说的都是实话。

[bʌt; bət] [hɑːk] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .
But hark , I have something to ask of you .
但 听着 , 我 有 某物 到 问 的 你 .
但是，听我说，我有一件事想请你帮忙。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['pruːd(ə)nt] , [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] .
You must be prudent , say but little , and be extremely polite .
你 必须 是 谨慎 , 说 但 小的 , 和 是 极其 有礼貌的 .
你必须谨慎行事，少说话，并且非常有礼貌。

"	-	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðɪs]	.
"	**Backbarah**	**agreed**	**to**	**all**	**this**	**.**
"	-	同意	到	全部	这	.

“巴克巴拉同意了这一切。”

[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[went]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	**old**	**woman**	**went**	**on**	**,**	**and**	**he**	**followed**	**her**	**.**
这	老的	女士	去	在	,	和	他	随后	她	.

老妇人继续往前走，他也跟着走了。

[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['pæləs]	,
They	**came**	**to**	**the**	**gate**	**of**	**a**	**great**	**palace**	**,**
他们	来了	到	这	门	的	一个	伟大的	宫殿	,

他们来到了一座宏伟宫殿的大门前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第27/90页

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['ɒfɪsəz]	[ænd; ənd]	[də'mestɪk]	.
where	**there**	**was**	**a**	**number**	**of**	**officers**	**and**	**domestics**	**.**
在哪里	那里	曾是	一个	数字	的	警官	和	家政	.

那里有许多军官和佣人。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[hæv; həv]	[stɒpt]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,
Some	**of**	**them**	**would**	**have**	**stopped**	**my**	**brother**	**,**
一些	的	他们	会	有	停止	我的	兄弟	,

他们中有些人本会阻止我哥哥。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[dɪd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[let]	[hɪm]	[pɑːs]	.
but	**no**	**sooner**	**did**	**the**	**old**	**woman**	**speak**	**to**	**them**	**than**	**they**	**let**	**him**	**pass**	**.**
但	不	很快	做过	这	老的	女士	说话	到	他们	比	他们	让	他	经过	.

但老妇人刚跟他们说了几句话，他们就放他过去了。

[ðen]	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
Then	**turning**	**to**	**my**	**brother**	**,**	**she**	**said**	**to**	**him**	**,**
然后	转弯	到	我的	兄弟	,	她	说	到	他	,

然后她转向我哥哥，对他说：

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[aɪ]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[lʌvz]	[gʊd]	-	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	['mɒdəsti]	,
"	**You**	**must**	**remember**	**that**	**the**	**young**	**lady**	**I**	**bring**	**you**	**to**	**loves**	**good**	**-**	**nature**	**and**	**modesty**	**,**
"	你	必须	记住	那	这	年轻的	女士	我	带来	你	到	爱	好的	-	自然	和	谦逊	,

“你务必记住，我带你来的这位小姐生性善良谦逊。”

[ænd; ənd]	['kænɒt]	[ɪn'djʊə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌkɒntrə'diktid]	;	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðiːz]	[rɪ'spekts]	,
and	**cannot**	**endure**	**to**	**be**	**contradicted**	**;**	**if**	**you**	**please**	**her**	**in**	**these**	**respects**	**,**
和	不能	忍受	到	是	矛盾	;	如果	你	请	她	在	这些	尊重	,

她无法容忍别人反驳她；如果你在这些方面让她满意，

[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
you	**may**	**be**	**sure**	**to**	**obtain**	**of**	**her**	**what**	**you**	**please**	**.**
你	可能	是	当然	到	获得	的	她	什么	你	请	.

你完全可以从她那里得到你想要的一切。

"	-	[θæŋkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[əd'vaɪs]	,	[ænd; ənd]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Backbarah**	**thanked**	**her**	**for**	**this**	**advice**	**,**	**and**	**promised**	**to**	**follow**	**it**	**.**
"	-	谢谢	她	为了	这	建议	,	和	承诺	到	跟随	它	.

巴克巴拉感谢了她的建议，并承诺会遵照执行。

[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːb]	[kɔːt]	,	['ɑːnsərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪsns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
She	**brought**	**him**	**into**	**a**	**superb**	**court**	**,**	**answerable**	**to**	**the**	**magnificence**	**of**	**the**	**palace**	**.**
她	带来	他	进入	一个	高超	法庭	,	可回答的	到	这	壮丽	的	这	宫殿	.

她把他带入了一个极尽奢华的宫廷，与宫殿的宏伟壮丽相匹配。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['gæləri]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	.
There	**was**	**a**	**gallery**	**round**	**it**	**,**	**and**	**a**	**garden**	**in**	**the**	**middle**	**.**
那里	曾是	一个	画廊	圆形的	它	,	和	一个	花园	在	这	中间	.

它周围有一条走廊，中间是一个花园。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [meɪd] [hɪm][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['səʊfə] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [steɪ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
The old woman made him sit down on a handsome sofa , and bade him stay a moment ,
这 老的 女士 制成 他 坐 向下 在 一个 英俊的 沙发 , 和 巴德 他 停留 一个 片刻 ,

老妇人让他坐在一张漂亮的沙发上，并请他稍作停留。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
till she went to acquaint the young lady with his arrival .
直到 她 去 到 熟人 这 年轻的 女士 和 他的 到达 .

直到她去通知那位年轻女士他的到来。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] [bɪ'fɔː(r)] ,
My brother , who had never been in such a stately palace before ,
我的 兄弟 , WHO 有 绝不 到过 在 这样的 一个 庄严 宫殿 前 ,

我的哥哥以前从未去过如此宏伟的宫殿，

[geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ;
gazed on the fine things that he saw ;
凝视 在 这 美好的 事物 那 他 锯 ;

他凝视着眼前的美好事物；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
and judging of his good fortune by the magnificence of the palace ,
和 评判 的 他的 好的 财富 经过 这 壮丽 的 这 宫殿 ,

从宫殿的宏伟壮丽来看，他显然很幸运。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
he was scarcely able to contain himself for joy .
他 曾是 几乎 有能力的 到 包含 他自己 为了 喜悦 .

他几乎抑制不住内心的喜悦。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['meri] [sleɪvz] ,
In a short time he heard a great noise , occasioned by a troop of merry slaves ,
在 一个 短的 时间 他 听到 一个 伟大的 噪音 , 引发 经过 一个 部队 的 欢乐 奴隶 ,

不久，他听到一阵喧闹声，原来是一群快乐的奴隶在喧闹。

[huː] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [laʊd] [fɪts][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;
who came towards him with loud fits of laughter ;
WHO 来了 向 他 和 大声 适合 的 笑声 ;

一群人带着大笑声向他走来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] ,
and in the middle of them he perceived a young lady of extraordinary beauty ,
和 在 这 中间 的 他们 他 感知 一个 年轻的 女士 的 非凡的 美丽 ,

在他们中间，他看到一位容貌绝美的年轻女子。

[huː] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['mɪstrəs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
who was easily known to be their mistress by the respect they paid her .
WHO 曾是 容易地 已知 到 是 他们的 情妇 经过 这 尊重 他们 有薪酬的 她 .

从他们对她的尊敬，很容易就能看出她是他们的情妇。

- , [huː] [ɪk'spektɪd] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] ,
Backbarah , who expected private conversation with the lady ,
- , WHO 预期的 私人的 对话 和 这 女士 ,

巴克巴拉原本希望与这位女士进行私下谈话。

[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
was extremely surprised when he saw so much company with her .
曾是 极其 惊讶 什么时候 他 锯 所以 很多 公司 和 她 .
看到她身边有这么多人陪伴，他感到非常惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [sleɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [greɪv] ['kaʊntənəns] ;
In the mean time , the slaves , as they drew near , put on a grave countenance ;
在 这 意思是 时间 , 这 奴隶 , 作为 他们 画 靠近 , 放 在 一个 严重 面容 ;
与此同时，奴隶们走近时，都露出了严肃的表情；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] ,
and when the young lady came up to the sofa ,
和 什么时候 这 年轻的 女士 来了 向上 到 这 沙发 ,
当那位年轻女士走到沙发前时，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] .
my brother rose and made her a low obeisance .
我的 兄弟 玫瑰 和 制成 她 一个 低的 服从 .
我哥哥站起身，向她行了一个深深的鞠躬。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [siːt] , [preɪd] [hɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
She took the upper seat , prayed him to sit down ,
她 采取 这 上 座位 , 祈祷 他 到 坐 向下 ,
她坐在上座上，恳求他坐下。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] , " [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
and said to him with a smiling countenance , " I am much pleased to see
和 说 到 他 和 一个 微笑 面容 , " 我 是 很多 高兴 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
她面带微笑地对他说：“见到你我很高兴，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] . "
and wish you all the happiness you can desire . "
和 希望 你 全部 这 幸福 你 能 欲望 . "
祝你拥有你渴望的一切幸福。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ai] ['kænɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][tuː; tə]
" Madam , " replied Backbarah , " I cannot desire a greater happiness than to
" 女士 , " 回复 - , " 我 不能 欲望 一个 更大的 幸福 比 到
[biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] . "
be in your company . "
是 在 你的 公司 . "
“夫人，”巴克巴拉回答说，“能与您相伴，是我最大的幸福。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" You seem to be of a pleasant humour , " said she ,
" 你 似乎 到 是 的 一个 令人愉快的 幽默 , " 说 她 ,
“你看起来是个性格开朗的人，”她说。

" [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'griːəbli] .
" and to be disposed to pass the time agreeably .
" 和 到 是 处置 到 经过 这 时间 欣然 .
“并且乐于愉快地度过时光。”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ;
" She commanded a collation to be brought ;
" 她 命令 一个 整理 到 是 带来 ;
她命令拿来一份拼盘；

[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪð]	['sevrəl]	[b'ɑːskɪts]	[ɒv; əv]	[fruːt]	[ænd; ənd]	[swiːt'miːts]	.
and	**immediately**	**a**	**table**	**was**	**covered**	**with**	**several**	**baskets**	**of**	**fruit**	**and**	**sweetmeats**	**.**
和	立即地	一个	桌子	曾是	涵盖	和	一些	篮子	的	水果	和	甜食	.

随即，桌子上摆满了好几篮水果和甜点。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[sæt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	;
The	**lady**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**table**	**with**	**the**	**slaves**	**and**	**my**	**brother**	**;**
这	女士	卫星	向下	在	这	桌子	和	这	奴隶	和	我的	兄弟	;

那位女士和奴隶们以及我的哥哥一起在桌旁坐了下来；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['biːɪŋ]	[pleɪst]	[dʒʌst]	['ɒpəzɪt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[wen]	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[tuː; tə]	[iːt]	,
and	**he**	**being**	**placed**	**just**	**opposite**	**to**	**her**	**,**	**when**	**he**	**opened**	**his**	**mouth**	**to**	**eat**	**,**
和	他	存在	放置	只是	对面的	到	她	,	什么时候	他	打开	他的	嘴	到	吃	,

他当时就坐在她对面，当他张开嘴准备吃饭时，

[ʃiː; ʃi]	[pə'siːvd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[tiːθ]	;	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[sleɪvz]	,
she	**perceived**	**he**	**had**	**no**	**teeth**	**;**	**and**	**taking**	**notice**	**of**	**this**	**to**	**her**	**slaves**	**,**
她	感知	他	有	不	牙齿	;	和	采取	注意	的	这	到	她	奴隶	,

她发现他没有牙齿；并将此事告诉了她的奴隶们，

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[lɑːft]	['hɑːtɪli]	.
she	**and**	**they**	**laughed**	**heartily**	**.**
她	和	他们	笑了	衷心地	.

她和他们都开怀大笑。

-	,	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	,	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Backbarah	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**lifted**	**up**	**his**	**head**	**to**	**look**	**at**	**her**	**,**
-	,	从	时间	到	时间	,	抬起	向上	他的	头	到	看	在	她	,

巴克巴拉不时抬起头来看她，

[ænd; ənd]	[pə'siːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːf]	,	[kən'kluːdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'raɪvd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	,
and	**perceiving**	**her**	**laugh**	**,**	**concluded**	**it**	**was**	**from**	**the**	**pleasure**	**she**	**derived**	**from**	**his**	**company**	**,**
和	感知	她	笑	,	结束	它	曾是	从	这	乐趣	她	衍生的	从	他的	公司	,

听到她的笑声，他断定她是因与他相处而感到快乐。

[ænd; ənd]	['flætəd]	[hɪm'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['spiːdəli]	[send]	[ə'weɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sleɪvz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪn]	[wɪð]	[hɪm]	[ə'ləʊn]	.
and	**flattered**	**himself**	**that**	**she**	**would**	**speedily**	**send**	**away**	**her**	**slaves**	**,**	**and**	**remain**	**with**	**him**	**alone**	**.**
和	受宠若惊	他自己	那	她	会	迅速地	发送	离开	她	奴隶	,	和	保持	和	他	独自的	.

他自以为是地认为她会很快遣走奴隶，独自一人留在他身边。

[ʃiː; ʃi]	[gest]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzɪŋ]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	['flætə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	[mis'teik]	,
She	**guessed**	**his**	**thoughts**	**,**	**and**	**amusing**	**herself**	**to**	**flatter**	**him**	**in**	**this**	**mistake**	**,**
她	猜对了	他的	想法	,	和	有趣	她自己	到	奉承	他	在	这	错误	,

她猜到了他的心思，并乐于利用这个错误来奉承他。

[ə'drest] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['plez(ə)nt] ['læŋgwɪdʒ] ,
addressed him in the most pleasant language ,
已解决 他 在 这 最多 令人愉快的 语言 ,

用最愉快的语言和他交谈，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .
and presented him the best of every thing with her own hand .
和 呈现 他 这 最好的 的 每一个 事物 和 她 自己的 手 .

她亲手将最好的东西都送给了他。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; [ten] [sleɪvz] [tʊk]
The entertainment being finished , they rose from the table ; ten slaves took
这 娱乐 存在 完成的 , 他们 玫瑰 从 这 桌子 ; 十 奴隶 采取
['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
musical instruments ,
音乐 仪器 ,

娱乐结束后，他们起身离开餐桌；十名奴隶拿起乐器，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [dɑːns] .
and began to play and sing , and others to dance .
和 开始 到 玩 和 唱歌 , 和 其他的 到 舞蹈 .

他们开始演奏和唱歌，其他人则跳舞。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , [dɑːnst] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [dɑːnst] [wɪð]
My brother , to please them , danced likewise , and the lady danced with
我的 兄弟 , 到 请 他们 , 跳舞 同样地 , 和 这 女士 跳舞 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

为了取悦他们，我的哥哥也跳起了同样的舞，那位女士也和他们一起跳舞。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑːnst] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,
After they had danced some time , they sat down to take breath ,
后 他们 有 跳舞 一些 时间 , 他们 卫星 向下 到 拿 气息 ,

他们跳了一会儿舞后，坐下来喘口气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,
and the young lady calling for a glass of wine ,
和 这 年轻的 女士 呼叫 为了 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,

那位年轻女士要了一杯酒，

[lʊkt] [ə'pɒn] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
looked upon my brother with a smiling countenance ,
看起来 之上 我的 兄弟 和 一个 微笑 面容 ,

我面带微笑地看着我的哥哥，

[tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] .
to signify that she was going to drink his health .
到 表示 那 她 曾是 去 到 喝 他的 健康 .

表示她要为他的健康干杯。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] .
He rose and stood while she drank .
他 玫瑰 和 站立 尽管 她 喝 .

她喝酒的时候，他站了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [glɑːs] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]
When she had done instead of giving back the glass , she ordered it to be
什么时候 她 有 完毕 反而 的 给予 后退 这 玻璃 , 她 订购 它 到 是
[fɪld] ,
filled ,
已填 ,

她用完杯子后，没有归还，而是吩咐人把杯子斟满。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pledʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

and presented it to my brother , that he might pledge her .

和 呈现 它 到 我的 兄弟 , 那 他 可能 保证 她 .

并把它交给我的哥哥，让他把她许配给他。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [hænd] ,

My brother took the glass from the young lady's hand ,

我的 兄弟 采取 这 玻璃 从 这 年轻的 女士的 手 ,

我哥哥从那位年轻女士手中接过玻璃杯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

which he kissed at the same time and stood and drank to her ,

哪个 他 亲吻 在 这 相同的 时间 和 站立 和 喝 到 她 ,

他一边吻她，一边站起来向她敬酒。

[ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] .

in return for the favour she had done him .

在 返回 为了 这 偏爱 她 有 完毕 他 .

这是她对他的恩惠的回报。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ðen] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [kəˈres] [hɪm] .

The lady then made him sit down by her , and began to caress him .

这 女士 然后 制成 他 坐 向下 经过 她 , 和 开始 到 抚摸 他 .

然后，那位女士让他坐在她身边，开始抚摸他。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,

She put her hand behind his head ,

她 放 她 手 在后面 他的 头 ,

她把手放在他脑后，

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [tɪps] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] : [ˈrævɪʃ]

and gave him some tips from time to time with her fingers : ravished

和 给予 他 一些 尖端 从 时间 到 时间 和 她 手指 : 被蹂躏

[wɪð] [ðiːz] [ˈfeɪvəz] ,

with these favours ,

和 这些 恩惠 ,

她时不时地用手指给他一些小技巧：她对这些恩惠欣喜若狂，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [kɪs]

he thought himself the happiest man in the world , and felt disposed to kiss

他 想法 他自己 这 最快乐 男人 在 这 世界 , 和 毛毡 处置 到 吻

[ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈleɪdi] ,

the charming lady ,

这 迷人 女士 ,

他觉得自己是世界上最幸福的人，并且很想亲吻这位迷人的女士。

[bʌt; bət] [dɜːst] [nɒt] [teɪk] [ðæt] [ˈlɪbəti] [bɪˈfɔː(r)] [səʊ] [ˈmeni] [sleɪvz] , [huː] [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] [əˈpɒn]

but durst not take that liberty before so many slaves , who had their eyes upon

但 杜斯特 不是 拿 那 自由 前 所以 许多 奴隶 , WHO 有 他们的 眼睛 之上

[hɪm] ,

him ,

他 ,

但他不敢在那么多奴隶面前这样做，他们都盯着他看。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈleɪdiz] [ˈwɒntən] [trɪks] .

and laughed at their lady's wanton tricks .

和 笑了 在 他们的 女士的 放肆 技巧 .

他们嘲笑女主人放荡不羁的举动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɪp] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] ,

The young lady continued to tip him with her fingers ,

这 年轻的 女士 持续 到 提示 他 和 她 手指 ,

那位年轻女子继续用手指给他小费，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] ;

but at last gave him such a sound box on the ear , that he grew angry ;

但 在 最后的 给予 他 这样的 一个 声音 盒子 在 这 耳朵 , 那 他 生长 生气的 ;

但最后他耳朵上挨了一记重击，震得他生气了；

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the colour came into his face ,

这 颜色 来了 进入 他的 脸 ,

他脸色涨红了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] ['pleɪfeləʊ] .

and he rose up to remove to a greater distance from such a rude playfellow .

和 他 玫瑰 向上 到 消除 到 一个 更大的 距离 从 这样的 一个 粗鲁的 玩伴 .

于是他起身，与这个粗鲁的玩伴保持了更远的距离。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [brɔːt] [hɪm] ['ðɪðə(r)] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] ,

Then the old woman , who brought him thither , gave him a look ,

然后 这 老的 女士 , WHO 带来 他 那里 , 给予 他 一个 看 ,

这时，把他带到这里的老妇人看了他一眼。

[tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ,

to let him know that he was in the wrong , and that he had forgotten her advice ,

到 让 他 知道 那 他 曾是 在 这 错误的 , 和 那 他 有 被遗忘的 她 建议 ,

让他知道他错了，而且他忘记了她的忠告。

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kəm'pleɪzənt] .

to be very complaisant .

到 是 非常 顺从的 .

非常顺从。

[hiː; hi] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [went] [nɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'gen] ,

He owned his fault , and to make amends , went near the young lady again ,

他 拥有 他的 过错 , 和 到 制作 修改 , 去 靠近 这 年轻的 女士 再次 ,

他承认了自己的错误，为了弥补过失，再次接近了那位年轻女士。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'muːv] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] .

pretending that he did not remove out of any ill - humour .

假装 那 他 做过 不是 消除 出去 的 任何 患病的 - 幽默 .

假装他并非出于任何不快而移除它。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

She drew him by the arm , made him sit down by her ,

她 画 他 经过 这 手臂 , 制成 他 坐 向下 经过 她 ,

她拉着他的胳膊，让他坐在她身边。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mə'lɪʃəs] [skwiːz] .

and gave him a thousand malicious squeezes .

和 给予 他 一个 千 恶意 挤压 .

并恶意地捏了他一千下。

[hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [tʊk] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ;

Her slaves took their part in the diversion ;

她 奴隶 采取 他们的 部分 在 这 导流 ;

她的奴隶们也参与了这场骚乱；

[wʌn] [geɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['sevrəl] ['filip] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] ;
one gave poor Backbarah several fillips on the nose with all her might ;
一 给予 贫穷的 - 一些 菲力 在 这 鼻子 和 全部 她 可能 ;

其中一人使出浑身力气，狠狠地打了可怜的巴克巴拉的鼻子好几下；

[ə'nʌðə(r)] ['pʊld] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] ;
another pulled him by the ears , as if she would have pulled them off ;
其他 拉 他 经过 这 耳朵 , 作为 如果 她 会 有 拉 他们 离开 ;

另一个人揪着他的耳朵，好像要把他的耳朵扯下来似的；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [bɒkst] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðeɪ]
and others boxed him in a manner that might have made it appear they
和 其他的 盒装 他 在 一个 方式 那 可能 有 制成 它 出现 他们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][dʒest] .
were not in jest .
是 不是 在 笑话 .

其他人则围攻他，其方式让人觉得他们并非在开玩笑。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [bɔː(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [eə(r)] ,
My brother bore all this with admirable patience , affecting a gay air ,
我的 兄弟 钻孔 全部 这 和 令人钦佩的 耐心 , 影响 一个 同性恋 空气 ,

我哥哥以令人钦佩的耐心忍受了这一切，还装出一副轻松愉快的模样。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] ,
and looking at the old woman , said to her with a forced smile ,
和 寻找 在 这 老的 女士 , 说 到 她 和 一个 强制 微笑 ,

他看着老妇人，强颜欢笑地对她说：

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði]['leɪdi] ['pɜːfɪktli] [kaɪnd] , ['plez(ə)nt] ,
" You told me , indeed , that I should find the lady perfectly kind , pleasant ,
" 你 讲述 我 , 的确 , 那 我 应该 寻找 这 女士 完美 种类 , 令人愉快的 ,

你确实告诉我，我会觉得这位女士非常善良、和蔼可亲，

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
and charming ; I am mightily obliged to you ! "
和 迷人 ; 我 是 非常 有义务 到 你 ! "

真是太迷人了；我非常感谢您！

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ; " [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn] ,
" All this is nothing , " replied the old woman ; " let her go on ,
" 全部 这 是 没有什么 , " 回复 这 老的 女士 ; " 让 她 去 在 ,

“这一切都不算什么,”老妇人回答说，“让她继续走吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
you will see other things by and by .
你 将要 看 其他 事物 经过 和 经过 .

你以后会看到其他东西。

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ;
" Then the young lady said to him , " Brother , you are a brave man ;
" 然后 这 年轻的 女士 说 到 他 , " 兄弟 , 你 是 一个 勇敢的 男人 ;

“然后那位小姐对他说：‘哥哥，你是个勇敢的人；

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] [tuː; tə][beə(r)]
I am glad to find you are so good - humoured and complaisant to bear
我 是 高兴的 到 寻找 你 是 所以 好的 - 幽默 和 顺从的 到 熊
[wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [kə'priːsiz] ,
with my little caprices ,
和 我的 小的 一掷千金 ,

很高兴你如此宽容大度，能够容忍我的小任性。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['hjuːmə(r)][ɪz][səʊ] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə] [maɪn] . "
and that your humour is so conformable to mine . "
和 那 你的 幽默 是 所以 符合 到 矿 . "
而且你的幽默感和我的非常契合。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] - , [huː] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðɪs] [ə'dres] ,
" Madam , " replied Backbarah , who was charmed with this address ,
" 女士 , " 回复 - , WHO 曾是 迷住了 和 这 地址 ,
“夫人,”巴克巴拉回答道，她对这个称呼很满意。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][maɪ] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊlli] [jɔːz] ,
" I am no more at my own disposal , I am wholly yours ,
" 我 是 不 更多的 在 我的 自己的 处理 , 我 是 完全 你的 ,
“我不再受自己支配，我完全属于你。”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
you may do with me as you please . "
你 可能 做 和 我 作为 你 请 . "
你随意处置我吧。

" [haʊ] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [baɪ] [sʌtʃ] [səb'mɪʃn] !
" How you oblige me , " returned the lady , " by such submission !
" 如何 你 必须 我 , " 返回 这 女士 , " 经过 这样的 提交 !
“您如此顺从，真是让我倍感荣幸！”女士回答道。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] :
I am well pleased with you , and would have you be so with me :
我 是 出色地 高兴 和 你 , 和 会 有 你 是 所以 和 我 :
我非常满意你，也希望你对我同样满意：

[brɪŋ] [hɪm] ['pɜːfjuːm] , [ænd; ənd] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] .
bring him perfume , and rose - water .
带来 他 香水 , 和 玫瑰 - 水 .
给他带香水和玫瑰水。

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [tuː] [sleɪvz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['spiːdəli] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kɑːskɪt] ,
" Upon this , two slaves went out and returned speedily , one with a silver casket ,
" 之上 这 , 二 奴隶 去 出去 和 返回 迅速地 , 一 和 一个 银 棺材 ,
于是，两个奴隶出去，很快又回来了，其中一个带着一个银匣子。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['æloʊz] [wʊd] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɜːfjuːmd] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
filled with the best of aloes wood , with which she perfumed him ; and the other
已填 和 这 最好的 的 芦荟 木头 , 和 哪个 她 香 他 ; 和 这 其他
[wɪð] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] ,
with rose - water ,
和 玫瑰 - 水 ,
一瓶装满了最好的沉香木，她用它给他喷了香水；另一瓶则装满了玫瑰水。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
which she sprinkled on his face and hands .
哪个 她 撒上 在 他的 脸 和 双手 .
她把这些液体洒在他的脸上和手上。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [ðɪs] ['hænsəm] ['triːtmənt] .
My brother was quite enraptured with this handsome treatment .
我的 兄弟 曾是 相当 眉飞色舞 和 这 英俊的 治疗 .
我哥哥对这种优厚的待遇非常满意。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['serəməni] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [sleɪvz] ,
After this ceremony , the young lady commanded the slaves ,
后 这 仪式 , 这 年轻的 女士 命令 这 奴隶 ,
仪式结束后，这位年轻女子命令奴隶们……

[huː]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[pleɪd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[ænd; ənd]	[sʌŋ]	,	[tuː; tə]	[rɪ'njuː]	[ðeə(r)]	['kɒnsəts]	.
who	**had**	**already**	**played**	**on**	**their**	**instruments**	**and**	**sung**	**,**	**to**	**renew**	**their**	**concerts**	**.**
WHO	有	已经	玩	在	他们的	仪器	和	唱	,	到	更新	他们的	音乐会	.

他们已经演奏乐器并演唱，准备重新举办音乐会。

[ðeɪ]	[əu'bei]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðʌs]	[ɪm'plɔɪd]	,	[ðə; ði]	['leɪdi]	[kɔːld]	[ə'nʌðə(r)]	[sleɪv]	,
They	**obeyed**	**,**	**and**	**while**	**they**	**were**	**thus**	**employed**	**,**	**the**	**lady**	**called**	**another**	**slave**	**,**
他们	服从	,	和	尽管	他们	是	因此	受雇	,	这	女士	称为	其他	奴隶	,

他们照做了，就在他们被派去干活的时候，那位女士又叫来了另一个奴隶。

[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	,
and	**ordered**	**her**	**to**	**take**	**my**	**brother**	**with**	**her**	**,**	**and**	**do**	**what**	**she**	**knew**	**,**
和	订购	她	到	拿	我的	兄弟	和	她	,	和	做	什么	她	知道	,

她命令她带走我弟弟，去做她知道该做的事。

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	.
and	**bring**	**him**	**back**	**to**	**her**	**again**	**.**
和	带来	他	后退	到	她	再次	.

把他带回她身边。

-	,	[huː]	[hɜːd]	[ðɪs]	['ɔːdə(r)]	,	[gɒt]	[ʌp]	['kwɪkli]	,	[ænd; ənd]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]
Backbarah	**,**	**who**	**heard**	**this**	**order**	**,**	**got**	**up**	**quickly**	**,**	**and**	**going**	**to**	**the**	**old**	**woman**
-	,	WHO	听到	这	命令	,	得到	向上	迅速地	,	和	去	到	这	老的	女士

,
,
,

巴克巴拉听到命令后，迅速起身，走向老妇人。

[huː]	['ɔːlsəʊ]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sleɪv]	,
who	**also**	**rose**	**to**	**accompany**	**him**	**and**	**the**	**slave**	**,**
WHO	还	玫瑰	到	陪伴	他	和	这	奴隶	,

他也起身陪同他和那个奴隶，

[preɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːm]	[hɪm]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[hɪm]	.
prayed	**her**	**to**	**inform**	**him**	**what**	**they**	**were**	**to**	**do**	**with**	**him**	**.**
祈祷	她	到	通知	他	什么	他们	是	到	做	和	他	.

恳求她告诉他他们该如何处置他。

"	[maɪ]	['mɪstrəs]	[ɪz]	['əʊnli]	['kjʊəriəs]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	['sɒftli]	;
"	**My**	**mistress**	**is**	**only**	**curious**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**old**	**woman**	**softly**	**;**
"	我的	情妇	是	仅有的	好奇的	,	"	回复	这	老的	女士	轻轻	;

“我的女主人只是好奇而已，”老妇人轻声回答道；

"	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[dres]
"	**she**	**has**	**a**	**mind**	**to**	**see**	**how**	**you**	**look**	**in**	**a**	**woman's**	**dress**
"	她	有	一个	头脑	到	看	如何	你	看	在	一个	女性的	裙子

,
,
,

她很想看看你穿女装的样子。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[sleɪv]	,	[huː]	[ɪz]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[hæz; həz]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[peɪnt]	[jɔː(r); jə(r)]	['aɪbraʊz]	,
and	**this**	**slave**	**,**	**who**	**is**	**desired**	**to**	**take**	**you**	**with**	**her**	**,**	**has**	**orders**	**to**	**paint**	**your**	**eyebrows**	**,**
和	这	奴隶	,	WHO	是	想要的	到	拿	你	和	她	,	有	订单	到	画	你的	眉毛	,

而这个奉命带你走的奴隶，她的任务是给你画眉毛。

[tuː; tə]	[kʌt]	[ɒf]	[jɔː(r); jə(r)]	['wɪskəs]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dres]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.	"
to	**cut**	**off**	**your**	**whiskers**	**,**	**and**	**to**	**dress**	**you**	**like**	**a**	**woman**	**.**	**"**
到	切	离开	你的	胡须	,	和	到	裙子	你	喜欢	一个	女士	.	"

剃掉你的胡须，把你打扮成女人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [peɪnt] [maɪ] ['aɪbraʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
" You may paint my eyebrows as much as you please , " said my brother ,
" 你 可能 画 我的 眉毛 作为 很多 作为 你 请 , " 说 我的 兄弟 ,

“你想怎么画我的眉毛都行，”我哥哥说。

" [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃeɪv] [ˌem 'iː]
" I consent to that , because I can wash it off again ; but to shave me
" 我 同意 到 那 , 因为 我 能 洗 它 离开 再次 ; 但 到 刮胡子 我
,
,
,

“我同意，因为我可以再洗掉；但要我刮胡子，

[juː; jʊ] [naʊ] [ai][mʌst; məst][nɒt] [pə'mɪt] .
you know I must not permit .
你 知道 我 必须 不是 允许 .

你知道我绝不能允许。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ə'pɪə(r)] [ə'brɔːd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ? "
How can I appear abroad again without moustaches ? "
如何 能 我 出现 国外 再次 没有 胡子 ? "

没有胡子，我怎么能再次出国露面呢？

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ɑːskt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
" Beware of refusing what is asked of you , " returned the old woman ,
" 提防 的 拒绝 什么 是 问 的 你 , " 返回 这 老的 女士 ,

“切记不要拒绝别人的请求，”老妇人回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][æz; əz] ['feɪvərəb(ə)l] [ə; eɪ] [treɪn] [æz; əz] [hɑːt]
" you will spoil your fortune , which is now in as favourable a train as heart
" 你 将要 剧透 你的 财富 , 哪个 是 现在 在 作为 有利 一个 火车 作为 心
[kæn; kən] [wɪʃ] .
can wish .
能 希望 .

“你会毁掉你现在拥有的、如你所愿的极佳财富。”

[ðə; ði]['leɪdi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [wɪl]
The lady loves you , and has a mind to make you happy ; and will
这 女士 爱 你 , 和 有 一个 头脑 到 制作 你 快乐的 ; 和 将要
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这位女士爱你，一心想让你幸福；你愿意吗？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɑːsti] ['wɪskə(r)] , [rɪ'naʊns] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['feɪvəz] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [əb'teɪn]
for a nasty whisker , renounce the most delicious favours that man can obtain
为了 一个 可恶的 胡须 , 放弃 这 最多 可口的 恩惠 那 男人 能 获得
?
?
?

为了难看的胡须，就要放弃人类所能获得的最美好的享受吗？

" - ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
" Backbarah listened to the old woman ,
" - 听着 到 这 老的 女士 ,

巴克巴拉听着老妇人的话，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪv] ,
and without saying a word went to a chamber with the slave ,
和 没有 说 一个 单词 去 到 一个 房间 和 这 奴隶 ,

他一言不发地和奴隶一起进了房间。

[weə(r)] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɪð] [red] , [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,
where they painted his eyebrows with red , cut off his whiskers ,
在哪里 他们 绘 他的 眉毛 和 红色的 , 切 离开 他的 胡须 ,

他们把他的眉毛涂成红色，剪掉了他的胡须。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][laɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
and were going to do the like with his beard .
和 是 去 到 做 这 喜欢 和 他的 胡须 .

他们打算对他的胡子也做同样的处理。

[maɪ] ['brʌðərz] ['peɪʃ(ə)ns] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] : " [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ,
My brother's patience then began to fail : " Oh ! " said he ,
我的 兄弟 耐心 然后 开始 到 失败 : " 哦 ! " 说 他 ,

我哥哥的耐心开始耗尽了：“哦！”他说。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [maɪ] [bɪəd] .
" I will never part with my beard .
" 我 将要 绝不 部分 和 我的 胡须 .

我永远不会剃掉我的胡子。

" [ðə; ði] [sleɪv] [təʊld] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,
" The slave told him , that it was to no purpose to have parted with his whiskers ,
" 这 奴隶 讲述 他 , 那 它 曾是 到 不 目的 到 有 分手了 和 他的 胡须 ,

奴隶告诉他，割掉胡须毫无意义。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kəm'pɔːt] [wɪð] " ['wʊmənz] [dres] ;
if he would not also part with his beard , which could never comport with " woman's dress ;
如果 他 会 不是 还 部分 和 他的 胡须 , 哪个 可以 绝不 康波特 和 " 女性的 裙子 ;

如果他不愿意剃掉胡子，那胡子就永远无法与“女人的装束”相配了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
" and she wondered that a man ,
" 和 她 想知道 那 一个 男人 ,

她不禁纳闷，一个男人，

[huː] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst]['leɪdi][ɪn]['bægdæd] ,
who was upon the point of being loved by the finest lady in Bagdad ,
WHO 曾是 之上 这 观点 的 存在 喜爱 经过 这 最好的 女士 在 巴格达 ,

他即将赢得巴格达最优秀女士的芳心，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
should be concerned about his beard .
应该 是 担心的 关于 他的 胡须 .

他应该担心一下他的胡子。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['feɪvə(r)] ;
The old woman threatened him with the loss of the young lady's favour ;
这 老的 女士 威胁 他 和 这 损失 的 这 年轻的 女士的 偏爱 ;

老妇人威胁他，如果他不听话，就会失去小姐的宠爱；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] .
so that at last he allowed them to do what they would .
所以 那 在 最后的 他 允许 他们 到 做 什么 他们 会 .

所以最后他允许他们做他们想做的事。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'taɪə(r)] , [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
When he was dressed in female attire , they brought him before the young lady ,
什么时候 他 曾是 穿着 在 女性 服装 , 他们 带来 他 前 这 年轻的 女士 ,

他穿上女装后，他们把他带到那位年轻女士面前。

[huː] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['bækwəd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
who laughed so heartily when she saw him , that she fell backward on the sofa .
WHO 笑了 所以 衷心地 什么时候 她 锯 他 , 那 她 跌倒 落后 在 这 沙发 .

她看到他时开怀大笑，结果向后倒在了沙发上。

[ðə; ði] [sleɪvz] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [səʊ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt]
The slaves laughed and clapped their hands , so that my brother was quite out
这 奴隶 笑了 和 鼓掌 他们的 双手 , 所以 那 我的 兄弟 曾是 相当 出去
[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
of countenance .
的 面容 .

奴隶们又笑又拍手，我哥哥脸色都变了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
The young lady got up , and still laughing , said to him , " After so much
这 年轻的 女士 得到 向上 , 和 仍然 笑 , 说 到 他 , " 后 所以 很多
[kəm'pleɪzəns] ,
complaisance ,
顺从 ,

那位年轻女士站起身来，一边笑着一边对他说：“在你如此顺从之后，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] :
I should be very much to blame not to love you with all my heart :
我 应该 是 非常 很多 到 责备 不是 到 爱 你 和 全部 我的 心 :

我应该深感愧疚，因为我没有全心全意地爱你：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
but there is one thing more you must do for me , and that is ,
但 那里 是 一 事物 更多的 你 必须 做 为了 我 , 和 那 是 ,

但你还有一件事必须为我做，那就是：

[tuː; tə] [dɑːns] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] .
to dance as we do .
到 舞蹈 作为 我们 做 .

像我们一样跳舞。

" [hiː; hi] [əʊ'bei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [dɑːnst] [wɪð] [hɪm] ,
" He obeyed , and the young lady and her slaves danced with him ,
" 他 服从 , 和 这 年轻的 女士 和 她 奴隶 跳舞 和 他 ,

他遵命而行，那位小姐和她的奴隶们与他共舞。

['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mæd] .
laughing as if they had been mad .
笑 作为 如果 他们 有 到过 疯狂的 .

他们笑得像疯了一样。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑːnst] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ,
After they had danced some time , they all fell upon the poor wretch ,
后 他们 有 跳舞 一些 时间 , 他们 全部 跌倒 之上 这 贫穷的 可怜虫 ,

他们跳了一会儿舞后，都扑向了那个可怜的家伙。

[ænd; ənd] [dɪd] [səʊ] [bɒks] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [laɪk] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
and did so box and kick him , that he fell down like one out of his senses .
和 做过 所以 盒子 和 踢 他 , 那 他 跌倒 向下 喜欢 一 出去 的 他的 感官 .

于是，他拳打脚踢，把他打得像疯了一样倒在地上。

[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[helpt]	[hɪm]	[ʌp]	[ə'gen]	:
The	**old**	**woman**	**helped**	**him**	**up**	**again**	**:**
这	老的	女士	帮助	他	向上	再次	:

老妇人又把他扶了起来：

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[hæv; həv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪl]	-	['triːtmənt]	,	[beɪd]
and	**that**	**he**	**might**	**not**	**have**	**time**	**to**	**think**	**of**	**his**	**ill**	**-**	**treatment**	**,**	**bade**
和	那	他	可能	不是	有	时间	到	思考	的	他的	患病的	-	治疗	,	巴德

[hɪm]	[teɪk]	['kʌrɪdʒ]	,
him	**take**	**courage**	**,**
他	拿	勇气	,

而且，他可能没时间去想自己受到的不公正待遇，这让他鼓起勇气。

[ænd; ənd]	['wɪspəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	,	[ðæt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['sʌfərɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	,
and	**whispered**	**in**	**his**	**ear**	**,**	**that**	**all**	**his**	**sufferings**	**were**	**at**	**an**	**end**	**,**
和	低声说道	在	他的	耳朵	,	那	全部	他的	苦难	是	在	一个	结尾	,

并在他耳边轻声说道，他的所有痛苦都已结束。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'wɔːd]	.
and	**that**	**he**	**was**	**just**	**about**	**to**	**receive**	**his**	**reward**	**.**
和	那	他	曾是	只是	关于	到	收到	他的	报酬	.

他即将获得奖励。

[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[kən'tɪnjuːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪskɔːs]	[tuː; tə]	-	[ðʌs]	:	"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['əʊnli]
The	**old**	**woman**	**continued**	**her**	**discourse**	**to**	**Backbarah**	**thus**	**:**	**"**	**You**	**have**	**only**
这	老的	女士	持续	她	话语	到	-	因此	:	"	你	有	仅有的

[wʌn]	[θɪŋ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
one	**thing**	**more**	**to**	**do**	**,**
一	事物	更多的	到	做	,

老妇人继续对巴克巴拉说道：“你只剩下一件事要做了，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[wʌn]	.
and	**that**	**is**	**but**	**a**	**small**	**one**	**.**
和	那	是	但	一个	小的	一	.

而这只是很小的一部分。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[ðæt]	[maɪ]	['mɪstrəs]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['kʌstəm]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[drʌŋk]	[ə; eɪ]
You	**must**	**know**	**that**	**my**	**mistress**	**has**	**a**	**custom**	**,**	**when**	**she**	**has**	**drunk**	**a**
你	必须	知道	那	我的	情妇	有	一个	风俗	,	什么时候	她	有	醉	一个

['lɪt(ə)l]	,
little	**,**
小的	,

你必须知道，我的女主人有个习惯，当她喝了一点酒之后，

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[dʌn]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[tuː; tə]	[let]	[nəʊ]	[wʌn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvz]	[kʌm]	[nɪə(r)]
as	**you**	**see**	**she**	**has**	**done**	**to**	**-**	**day**	**,**	**to**	**let**	**no**	**one**	**that**	**she**	**loves**	**come**	**near**
作为	你	看	她	有	完毕	到	-	天	,	到	让	不	一	那	她	爱	来	靠近

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

正如你今天所看到的，她不让任何她所爱的人靠近她。

[ɪk'sept]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[strɪpt]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ʃɜːt]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[səʊ]	,
except	**they**	**be**	**stripped**	**to**	**their**	**shirt**	**;**	**and**	**when**	**they**	**have**	**done**	**so**	**,**
除了	他们	是	脱衣舞	到	他们的	衬衫	;	和	什么时候	他们	有	完毕	所以	,

除非他们被剥光衣服，只剩上衣；而当他们这样做之后，

[ʃiː; ʃi]	[teɪks]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[bɪ'gɪnz]	['rʌnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[θruː]	[ðə; ði]	['gæləri]	,
she	**takes**	**a**	**little**	**advantage**	**of**	**them**	**and**	**begins**	**running**	**before**	**them**	**through**	**the**	**gallery**	**,**
她	需要	一个	小的	优势	的	他们	和	开始	跑步	前	他们	通过	这	画廊	,

她趁他们不注意，开始在画廊里跑到他们前面。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['tʃeɪmbə(r)]	[tuː; tə]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[tɪl]	[ðeɪ]	[kætʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**from**	**chamber**	**to**	**chamber**	**,**	**till**	**they**	**catch**	**her**	**.**
和	从	房间	到	房间	,	直到	他们	抓住	她	.

他们挨个房间搜查，直到抓住她。

[ðɪs]	[ɪz]	[wʌn]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hjuːmə(r)]	:	[wɒt]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[səʊ'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[teɪks]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
This	**is**	**one**	**more**	**of**	**her**	**humours**	**:**	**what**	**advantage**	**soever**	**she**	**takes**	**of**	**you**	**,**
这	是	一	更多的	的	她	体液	:	什么	优势	无论如何	她	需要	的	你	,

这是她的另一种恶习：无论她从你身上得到什么好处，

[kən'sɪdərɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['nɪmblnəs]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[suːn]	[ˌəʊvə'teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[strɪp]	[jɔː'self]	[ðen]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʃɜːt]	,
considering	**your**	**nimbleness**	**,**	**you**	**will**	**soon**	**overtake**	**her**	**;**	**strip**	**yourself**	**then**	**to**	**your**	**shirt**	**,**
考虑	你的	敏捷性	,	你	将要	很快	超过	她	;	条	你自己	然后	到	你的	衬衫	,

以你的敏捷身手，你很快就能超过她；到时候就脱到只剩衬衫吧。

[ʌn'dres]	[jɔː'self]	[wɪ'ðaʊt]	['serəməni]	.
undress	**yourself**	**without**	**ceremony**	**.**
脱衣服	你自己	没有	仪式	.

无需任何仪式即可脱掉衣服。

"	[maɪ]	['sɪli]	['brʌðə(r)]	[hæd; həd]	[dʌn]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	['hezɪteɪt]	[æt; ət]	['eniθɪŋ]	[naʊ]	.
"	**My**	**silly**	**brother**	**had**	**done**	**too**	**much**	**to**	**hesitate**	**at**	**anything**	**now**	**.**
"	我的	愚蠢的	兄弟	有	完毕	也	很多	到	犹豫	在	任何事物	现在	.

“我那傻弟弟已经做了太多事，现在做什么事都不会犹豫了。”

[hiː; hi]	[ʌn'drest]	[hɪm'self]	;
He	**undressed**	**himself**	**;**
他	脱光衣服	他自己	;

他脱掉了衣服；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	[strɪpt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɪft]	[ænd; ənd]	[drɔːz]	,
and	**in**	**the**	**mean**	**time**	**the**	**young**	**lady**	**was**	**stripped**	**to**	**her**	**shift**	**and**	**drawers**	**,**
和	在	这	意思是	时间	这	年轻的	女士	曾是	脱衣舞	到	她	转移	和	抽屉	,

与此同时，那位年轻女子被扒得只剩下衬裙和内裤。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[rʌn]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['nɪmbli]	.
that	**she**	**might**	**run**	**the**	**more**	**nimbly**	**.**
那	她	可能	跑步	这	更多的	敏捷地	.

这样她跑起来可能会更敏捷。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['redi]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	['twenti]	['peɪsɪz]	,
When	**they**	**were**	**ready**	**,**	**the**	**young**	**lady**	**took**	**the**	**advantage**	**of**	**twenty**	**paces**	**,**
什么时候	他们	是	准备好	,	这	年轻的	女士	采取	这	优势	的	二十	步幅	,

准备就绪后，这位年轻女子利用了二十步的优势，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][rʌn] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['swɪftnəs] : [maɪ]['brʌðə(r)] ['fɒləʊd] [æz; əz][fɑːst]

and then began to run with surprising swiftness : my brother followed as fast

和 然后 开始 到 跑步 和 奇怪 速度 : 我的 兄弟 随后 作为 快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as he could ,

作为 他 可以 ,

然后她开始以惊人的速度奔跑起来：我的哥哥也拼命地跟在后面。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

the slaves in the mean time laughing heartily and clapping their hands .

这 奴隶 在 这 意思是 时间 笑 衷心地 和 鼓掌 他们的 双手 .

与此同时，奴隶们开怀大笑，拍手叫好。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ɡraʊnd] , [ɡeɪnd] [ə'pɒn][maɪ]['brʌðə(r)] :

The young lady , instead of losing ground , gained upon my brother :

这 年轻的 女士 , 反而 的 输 地面 , 获得 之上 我的 兄弟 :

这位年轻女士不但没有落后，反而追上了我的哥哥：

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [rʌn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɡæləri] ,

she made him run two or three times round the gallery ,

她 制成 他 跑步 二 或者 三 时代 圆形的 这 画廊 ,

她罚他绕着画廊跑了两三圈，

[ænd; ənd] [ðen] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .

and then entering a long dark passage , made her escape .

和 然后 进入 一个 长的 黑暗的 通道 , 制成 她 逃脱 .

然后她进入一条漫长黑暗的通道，逃脱了。

- , [huː] [stɪl] ['fɒləʊd] , ['hævɪŋ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Backbarah , who still followed , having lost sight of her in the passage ,

- , WHO 仍然 随后 , 拥有 丢失的 视线 的 她 在 这 通道 ,

巴克巴拉虽然在通道里跟丢了她，但仍然跟了上去。

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] :

was obliged to slacken his pace , because of the darkness of the place :

曾是 有义务 到 放松 他的 步伐 , 因为 的 这 黑暗 的 这 地方 :

由于周围环境昏暗，他不得不放慢脚步：

[æt; ət][lɑːst] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [hiː; hi][ræn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

at last perceiving a light , he ran towards it , and went out at a door ,

在 最后的 感知 一个 光 , 他 跑 向 它 , 和 去 出去 在 一个 门 ,

他终于看到一丝光亮，便朝着光亮跑去，然后从一扇门走了出去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

which was immediately shut after him .

哪个 曾是 立即地 关闭 后 他 .

他离开后，那家店立即关门了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

You may imagine how he was surprised to find himself in a street inhabited by

你 可能 想象 如何 他 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 在 一个 街道 有人居住的 经过

['kʌrɪə(r)] ,

curriers ,

快递员 ,

你可以想象他发现自己身处一条快递员聚集的街道时有多么惊讶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['peɪntɪd]

and they were no less surprised to see him in his shirt , his eyes painted

和 他们 是 不 较少的 惊讶 到 看 他 在 他的 衬衫 , 他的 眼睛 绘

[red] ,

red ,

红色的 ,

当他们看到他穿着衬衫，双眼涂成红色时，同样感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bɪəd] [ɔː(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] : [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][klæp][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ʃaʊt]
and without beard or moustaches : they began to clap their hands and shout
和 没有 胡须 或者 胡子 : 他们 开始 到 拍 他们的 双手 和 喊
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

他们没有留胡子，就开始拍手喊叫，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [læʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] ['leðə(r)] [stræps]
and some of them ran after him and lashed his back with leather straps
和 一些 的 他们 跑 后 他 和 鞭打 他的 后退 和 皮革 肩带
.
:
.

他们中有些人追着他，用皮带抽打他的背。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd][set] [hɪm] [ə'pɒn][æn; ən] [æs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [baɪ] [tʃɑːns] ,
They then took him and set him upon an ass which they met by chance ,
他们 然后 采取 他 和 放 他 之上 一个 屁股 哪个 他们 遇见 经过 机会 ,

于是他们把他带走，放在一头偶然遇到的驴背上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and carried him through the town exposed to the laughter of the people .
和 携带 他 通过 这 镇 裸露 到 这 笑声 的 这 人们 .

然后把他抬着穿过城镇，任由人们嘲笑。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [haʊs] ,
To complete his misfortune , as he went by the judge's house ,
到 完全的 他的 不幸 , 作为 他 去 经过 这 法官的 房子 ,

雪上加霜的是，当他路过法官家时，

[hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt] .
he would needs know the cause of the tumult .
他 会 需求 知道 这 原因 的 这 骚乱 .

他需要知道骚乱的原因。

[ðə; ði] ['kʌrɪə(r)] [təʊld][hɪm] ,
The curriers told him ,
这 快递员 讲述 他 ,

快递员告诉他：

[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv]
that they saw him come in that condition from the gate of the apartments of
那 他们 锯 他 来 在 那 状况 从 这 门 的 这 公寓 的
[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] ['wɪmɪn] ,
the grand vizier's women ,
这 盛大 维齐尔的 女性 ,

他们看到他以那种状态从大维齐尔女眷的寝宫门口走了出来。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [striːt] ;
which opened into their street ;
哪个 打开 进入 他们的 街道 ;

通往他们所在的街道；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɔːdəd] [ʌn'fɔːtʃənət] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bləʊz]
upon which the judge ordered unfortunate Backbarah to have a hundred blows
之上 哪个 这 法官 订购 不幸 - 到 有 一个 百 打击
[wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [ɒn][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
with a cane on the soles of his feet ,
和 一个 甘蔗 在 这 鞋底 的 他的 脚 ,

于是法官判处不幸的巴克巴拉用藤条抽打脚底一百下。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] ['ɔːdərs] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
and sent him out of the town with orders never to return .
和 发送 他 出去 的 这 镇 和 订单 绝不 到 返回 .

并命令他永远不要回来，然后将他驱逐出城。

" [ðʌs] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" Thus , commander of the faithful , " said I to the caliph ,
" 因此 , 指挥官 的 这 忠实 , " 说 我 到 这 哈里发 ,

“因此，信士的统帅，”我对哈里发说道。

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['sekənd] ['brʌðə(r)] ,
" I have given an account of the adventure of my second brother ,
" 我 有 给定 一个 帐户 的 这 冒险 的 我的 第二 兄弟 ,

“我已经讲述了我二哥的冒险经历，

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['leɪdɪz] [daɪ'vɜːt] [ðəm'selvz] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ]
who did not know that our greatest ladies divert themselves sometimes by putting such
WHO 做过 不是 知道 那 我们的 最 女士们 转移 他们自己 有时 经过 推杆 这样的
[trɪks] [ə'pɒn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
tricks upon young people ,
技巧 之上 年轻的 人们 ,

谁不知道我们最伟大的女士们有时也会用这种小伎俩来戏弄年轻人呢?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][sneə(r)] .
who are so foolish as to be caught in the snare .
WHO 是 所以 愚蠢 作为 到 是 捕捉 在 这 圈套 .

他们愚蠢到落入了陷阱。

" [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ɒf] , [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
" The barber , without breaking off , told the story of his third brother in the
" 这 理发师 , 没有 打破 离开 , 讲述 这 故事 的 他的 第三 兄弟 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
following manner .
下列的 方式 .

理发师一口气讲完了他三哥的故事，如下。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ba:bəz] [θɜːd] ['brʌðə(r)] .
The Story of the Barber's Third Brother .
这 故事 的 这 理发师 第三 兄弟 .

理发师三弟的故事。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [maɪ] [θɜːd] ['brʌðə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [wɒz; wəz]
Commander of the faithful , my third brother , whose name was Backbac , was
指挥官 的 这 忠实 , 我的 第三 兄弟 , 谁 姓名 曾是 - , 曾是
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

忠实的统帅，我的三弟，名叫巴克巴克，是个盲人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['destəni] [rɪ'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [beg] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] .
and his evil destiny reduced him to beg from door to door .
和 他的 邪恶的 命运 减少 他 到 求 从 门 到 门 .

他悲惨的命运让他沦落到挨家挨户乞讨的地步。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ə'ləʊn] ,
He had been so long accustomed to walk through the streets alone ,
他 有 到过 所以 长的 习惯 到 走 通过 这 街道 独自的 ,

他早已习惯独自走在街上，

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [nʌn] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət]
that he wanted none to lead him : he had a custom to knock at
那 他 通缉 没有任何 到 带领 他 : 他 有 一个 风俗 到 敲 在
['piːpəlz] [dɔːz] ,
people's doors ,
人们的 门 ，

他不想让任何人领导他：他有挨家挨户敲门的习惯。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [tɪl] [ðeɪ] ['əʊpənd][tuː; tə][hɪm] .
and not to answer till they opened to him .
和 不是 到 回答 直到 他们 打开 到 他 .

直到他们向他开门，他才肯回答。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [nɒkt] [ðʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
One day he knocked thus , and the master of the house , who was alone ,
一 天 他 敲门 因此 ， 和 这 掌握 的 这 房子 ， WHO 曾是 独自的 ，

有一天，他这样敲门，当时屋主独自一人在家，

[kraɪd] , " [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?
cried , " Who is there ?
哭 ， " WHO 是 那里 ?

喊道：“谁在那里？”

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] :
" My brother made no answer , and knocked a second time :
" 我的 兄弟 制成 不 回答 ， 和 敲门 一个 第二 时间 :

“我哥哥没有回应，又敲了一次门：

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːskt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?
the master of the house asked again and again , " Who is there ?
这 掌握 的 这 房子 问 再次 和 再次 ， " WHO 是 那里 ?

屋主反复问道：“谁在那里？”

" [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , ['əʊpənd] [ðə; ði]
" but to no purpose , no one answered ; upon which he came down , opened the
" 但 到 不 目的 ， 不 一 回答 ； 之上 哪个 他 来了 向下 ， 打开 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ，

但无人应答，毫无作用；于是他走下楼，打开了门。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ?
and asked my brother what he wanted ?
和 问 我的 兄弟 什么 他 通缉 ?

然后问我哥哥他想要什么？

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , " [sed] - .
" Give me something for Heaven's sake , " said Backbac .
" 给 我 某物 为了 天 清酒 ， " 说 - .

“看在上帝的份上，给我点东西吧，”巴克巴克说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" You seem to be blind , " replied the master of the house .
" 你 似乎 到 是 瞎的 ， " 回复 这 掌握 的 这 房子 .

“你好像瞎了，”主人回答道。

" [jes] , [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
" Yes , to my sorrow , " answered my brother .
" 是的 ， 到 我的 悲哀 ， " 回答 我的 兄弟 .

“是的，令我悲痛的是，”我哥哥回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Give me your hand , " resumed the master of the house .
" 给 我 你的 手 , " 恢复 这 掌握 的 这 房子 .

“把手给我，”主人继续说道。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪd][səʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɑːmz] ;
My brother did so , thinking he was going to give him alms ;
我的 兄弟 做过 所以 , 思维 他 曾是 去 到 给 他 施舍 ;

我哥哥这样做，以为他是要施舍给他；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
but he only took him by the hand to lead him up to his chamber .
但 他 仅有的 采取 他 经过 这 手 到 带领 他 向上 到 他的 房间 .

但他只是牵着他的手，把他领到自己的房间。

- [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [hɪm][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)]
Backbac thought he had been carrying him to dine with him , as many other
- 想法 他 有 到过 携带 他 到 用餐 和 他 , 作为 许多 其他
['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] .
people had done .
人们 有 完毕 .

Backbac 以为他一直背着他去吃饭，就像许多其他人一样。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði][mæn] [let] [gəʊ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
When they reached the chamber , the man let go his hand , and sitting down ,
什么时候 他们 达到 这 房间 , 这 男人 让 去 他的 手 , 和 坐着 向下 ,

他们到达房间后，那人松开了他的手，坐了下来。

[ɑːskt] [hɪm] [ə'gen] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ?
asked him again what he wanted ?
问 他 再次 什么 他 通缉 ?

问他又想要什么？

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , " [sed] - , " [ðæt] [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz]
" I have already told you , " said Backbac , " that I want something for God's
" 我 有 已经 讲述 你 , " 说 - , " 那 我 想 某物 为了 神的
[seɪk] . "
sake . "
清酒 . "

“我已经告诉过你了，”巴克巴克说，“看在上帝的份上，我想要点东西。”

" [gʊd] [blaɪnd][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" Good blind man , " replied the master of the house ,
" 好的 瞎的 男人 , " 回复 这 掌握 的 这 房子 ,

“真是个好心的盲人，”屋主回答道。

" [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]
" all that I can do for you is to wish that God may restore you your
" 全部 那 我 能 做 为了 你 是 到 希望 那 上帝 可能 恢复 你 你的
[saɪt] . "
sight . "
视线 . "

“我唯一能为你做的就是祈祷上帝能让你重见光明。”

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
" You might have told me that at the door , " replied my brother ,
" 你 可能 有 讲述 我 那 在 这 门 , " 回复 我的 兄弟 ,

“你本可以在门口就告诉我，”我哥哥回答说。

" [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [steəz] . "
" and not have given me the trouble to come up stairs . "
" 和 不是 有 给定 我 这 麻烦 到 来 向上 楼梯 . "

“而且也没让我费劲爬上楼。”

"	[ænd; ənd]	[waɪ]	,	[fuːl]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	"	[duː; də]	[nɒt]	[juː; jʊ]	['ɑːnsə(r)]	[æt; ət]	[fɜːst]	,
"	**And**	**why**	**,**	**fool**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**of**	**the**	**house**	**,**	**"**	**do**	**not**	**you**	**answer**	**at**	**first**	**,**
"	和	为什么	,	傻子	,	"	说	这	男人	的	这	房子	,	"	做	不是	你	回答	在	第一的	,

“你这傻瓜,”男主人说，“为什么你一开始不回答呢？”

[wen]	['piːp(ə)l]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[huː]	[ɪz]	[ðeə(r)]	?
when	**people**	**ask**	**you**	**who**	**is**	**there**	**?**
什么时候	人们	问	你	WHO	是	那里	?

当人们问你那里有哪些人时?

[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[gɪv]	['eni]	['bɒdi]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wen]	[ðeɪ]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?	"
Why	**do**	**you**	**give**	**any**	**body**	**the**	**trouble**	**to**	**come**	**and**	**open**	**the**	**door**	**when**	**they**	**speak**	**to**	**you**	**?**	**"**
为什么	做	你	给	任何	身体	这	麻烦	到	来	和	打开	这	门	什么时候	他们	说话	到	你	?	"

为什么别人跟你说话的时候，你都要费劲去开门呢?

"	[wɒt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ðen]	?	"	[ɑːskt]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	.
"	**What**	**will**	**you**	**do**	**with**	**me**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**my**	**brother**	**.**
"	什么	将要	你	做	和	我	然后	?	"	问	我的	兄弟	.

“那你打算怎么处置我呢？”哥哥问道。

"	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	"	[ai]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	.	"
"	**I**	**tell**	**you**	**again**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**of**	**the**	**house**	**,**	**"**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**give**	**you**	**.**	**"**
"	我	告诉	你	再次	,	"	说	这	男人	的	这	房子	,	"	我	有	没有什么	到	给	你	.	"

“我再说一遍,”男主人说，“我没有什么可以给你的。”

"	[help]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steəz]	[ðen]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	.	"
"	**Help**	**me**	**down**	**the**	**stairs**	**then**	**,**	**as**	**you**	**brought**	**me**	**up**	**.**	**"**
"	帮助	我	向下	这	楼梯	然后	,	作为	你	带来	我	向上	.	"

“既然是你把我扶上来的，那就也扶我下楼吧。”

"	[ðə; ði]	[steəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
"	**The**	**stairs**	**are**	**before**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**of**	**the**	**house**	**,**
"	这	楼梯	是	前	你	,	"	说	这	男人	的	这	房子	,

“楼梯就在你面前,”男主人说道。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[gəʊ]	[daʊn]	[baɪ]	[jɔː'self]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	.
"	**and**	**you**	**may**	**go**	**down**	**by**	**yourself**	**if**	**you**	**will**	**.**
"	和	你	可能	去	向下	经过	你自己	如果	你	将要	.

“如果你愿意，你可以独自下去。”

"	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	,	[bʌt; bət]	['mɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	[step]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steəz]	,
"	**My**	**brother**	**attempted**	**to**	**descend**	**,**	**but**	**missing**	**a**	**step**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stairs**	**,**
"	我的	兄弟	尝试过	到	下降	,	但	丢失的	一个	步	关于	这	中间	的	这	楼梯	,

“我哥哥试图下楼，但在楼梯中间附近漏掉了一个台阶，

[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ænd; ənd]	[hɜːt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	:
fell	**to**	**the**	**bottom**	**and**	**hurt**	**his**	**head**	**and**	**his**	**back**	**:**
跌倒	到	这	底部	和	伤害	他的	头	和	他的	后退	:

他摔到谷底，头部和背部都受了伤。

[hiː; hi]	[gɒt]	[ʌp]	[ə'gen]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['dɪfɪkəlti]	,
he	**got**	**up**	**again**	**with**	**much**	**difficulty**	**,**
他	得到	向上	再次	和	很多	困难	,

他费了好大劲才再次站起来。

[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[kɜːrs]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[huː]	[lɑːft]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fɔːl]	.
and	**went**	**out**	**cursing**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**who**	**laughed**	**at**	**his**	**fall**	**.**
和	去	出去	咒骂	这	掌握	的	这	房子	WHO	笑了	在	他的	落下	.

他走出去，咒骂着嘲笑他摔倒的主人。

[æz; əz]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[went]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[tuː]	[blaɪnd]	[men]	,	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	,
As	**my**	**brother**	**went**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**	**two**	**blind**	**men**	**,**	**his**	**companions**	**,**
作为	我的	兄弟	去	出去	的	这	房子	,	二	瞎的	男人	,	他的	同伴	,

当我哥哥出门时，他的两个同伴，两个盲人，

[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[baɪ]	,	[njuː]	[hɪm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɪm]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
were	**going**	**by**	**,**	**knew**	**him**	**by**	**his**	**voice**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**?**
是	去	经过	,	知道	他	经过	他的	嗓音	,	和	问	他	什么	曾是	这	事情	?

路过的人认出了他，听出了他的声音，便问他出了什么事?

[hiː; hi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	;	[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[sed]	,	"	[ai]	[hæv; həv]	['iːt(ə)n]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	;
He	**told**	**them**	**what**	**had**	**happened**	**;**	**and**	**afterwards**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**eaten**	**nothing**	**to**	**-**	**day**	**;**
他	讲述	他们	什么	有	发生	;	和	然后	说	,	"	我	有	吃	没有什么	到	-	天	;

他把发生的事情告诉了他们；然后说：“我今天什么也没吃；

[ai]	['kʌndʒə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[haʊs]	,
I	**conjure**	**you**	**to**	**go**	**along**	**with**	**me**	**to**	**my**	**house**	**,**
我	变戏法	你	到	去	沿着	和	我	到	我的	房子	,

我召唤你跟我一起去我家，

[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[teɪk]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ðæt]	[wiː; wi]	[θriː]	[hæv; həv]	[ɪn]	['kɒmən]	[tuː; tə]	[bai]	[ˌem 'iː]	['sʌmθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌpə(r)]	.
that	**I**	**may**	**take**	**some**	**of**	**the**	**money**	**that**	**we**	**three**	**have**	**in**	**common**	**to**	**buy**	**me**	**something**	**for**	**supper**	**.**
那	我	可能	拿	一些	的	这	钱	那	我们	三	有	在	常见的	到	买	我	某物	为了	晚餐	.

我可以拿出我们三个人共有的钱，给自己买点晚饭吃。

"	[ðə; ði]	[tuː]	[blaɪnd]	[men]	[ə'griːd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[həʊm]	[wɪð]	[hɪm]	.
"	**The**	**two**	**blind**	**men**	**agreed**	**,**	**and**	**they**	**went**	**home**	**with**	**him**	**.**
"	这	二	瞎的	男人	同意	,	和	他们	去	家	和	他	.

“两个盲人同意了，就和他一起回家了。”

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[weə(r)]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ɪl]	[juːst]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['rɒbə(r)]	,
You	**must**	**know**	**that**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**where**	**my**	**brother**	**was**	**so**	**ill**	**used**	**was**	**a**	**robber**	**,**
你	必须	知道	那	这	掌握	的	这	房子	在哪里	我的	兄弟	曾是	所以	患病的	用过的	曾是	一个	强盗	,

你必须知道，我哥哥遭受虐待的那户人家的主人是个强盗。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌnɪŋ]	[ænd; ənd]	[mə'lɪʃəs]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	.
and	**of**	**a**	**cunning**	**and**	**malicious**	**disposition**	**.**
和	的	一个	狡猾	和	恶意	处置	.

而且生性狡猾恶毒。

[hiː; hi]	**He**	他
[ˌəʊvər'hɜːrd]	**overheard**	无意中听到
[frɒm; frəm]	**from**	从
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['wɪndəʊ]	**window**	窗户
[wɒt]	**what**	什么
-	**Backbac**	-
[hæd; həd]	**had**	有
[sed]	**said**	说
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[kəm'pænjənz]	**companions**	同伴
,	**,**	,

他从窗户里无意中听到巴克巴克对他的同伴们说的话。

[ænd; ənd]	**and**	和
[keɪm]	**came**	来了
[daʊn]	**down**	向下
[ænd; ənd]	**and**	和
['fɒləʊd]	**followed**	随后
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[tuː; tə]	**to**	到
[maɪ]	**my**	我的
['brʌðərz]	**brother's**	兄弟
[haʊs]	**house**	房子
.	**.**	.

于是我下楼，跟着他们到了我哥哥家。

[ðə; ði]	**The**	这
[blaɪnd]	**blind**	瞎的
[men]	**men**	男人
['biːɪŋ]	**being**	存在
['siːtɪd]	**seated**	坐着
,	**,**	,
-	**Backbac**	-
[sed]	**said**	说
[tuː; tə]	**to**	到
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,
"	**"**	"
['brʌðəz]	**Brothers**	兄弟
,	**,**	,
[wiː; wi]	**we**	我们
[mʌst; məst]	**must**	必须
[ʃʌt]	**shut**	关闭
[ðə; ði]	**the**	这
[dɔː(r)]	**door**	门
,	**,**	,

盲人们坐下后，巴克巴克对他们说：“兄弟们，我们必须关上门了。”

[ænd; ənd]	**and**	和
[teɪk]	**take**	拿
[keə(r)]	**care**	关心
[ðeə(r)]	**there**	那里
[biː; bi]	**be**	是
[nəʊ]	**no**	不
['streɪndʒə(r)]	**stranger**	陌生人
[wɪð]	**with**	和
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
.	**.**	.

注意不要让陌生人进入我们的生活。

"	**"**	"
[æt; ət]	**At**	在
[ðɪs]	**this**	这
[ðə; ði]	**the**	这
['rɒbə(r)]	**robber**	强盗
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[mʌtʃ]	**much**	很多
[pə'plekst]	**perplexed**	困惑
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[pə'siːvɪŋ]	**perceiving**	感知
[ə; eɪ]	**a**	一个
[rəʊp]	**rope**	绳索
['hæŋɪŋ]	**hanging**	绞刑
[daʊn]	**down**	向下
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ə; eɪ]	**a**	一个
[biːm]	**beam**	光束
,	**,**	,

“这时，强盗十分困惑，但他看到一根绳子从横梁上垂下来，

[hiː; hi]	**he**	他
[kɔːt]	**caught**	捕捉
[həʊld]	**hold**	抓住
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[hʌŋ]	**hung**	悬挂
[baɪ]	**by**	经过
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
[waɪl]	**while**	尽管
[ðə; ði]	**the**	这
[blaɪnd]	**blind**	瞎的
[men]	**men**	男人
[ʃʌt]	**shut**	关闭
[ðə; ði]	**the**	这
[dɔː(r)]	**door**	门
,	**,**	,

他抓住它，把自己吊了起来，而盲人们则关上了门。

[ænd; ənd]	**and**	和
[felt]	**felt**	毛毡
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ðə; ði]	**the**	这
[ruːm]	**room**	房间
[wɪð]	**with**	和
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[stɪks]	**sticks**	棍子
.	**.**	.

他们用棍子在房间里摸索。

[wen]	**When**	什么时候
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[dʌn]	**done**	完毕
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[hæd; həd]	**had**	有
[sæt]	**sat**	卫星
[daʊn]	**down**	向下
[ə'gen]	**again**	再次
[ɪn]	**in**	在
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['pleɪsɪz]	**places**	地方
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['rɒbə(r)]	**robber**	强盗
[left]	**left**	左边
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[rəʊp]	**rope**	绳索
,	**,**	,

他们做完事，重新坐回原位后，强盗把绳子留在了原地。

[ænd; ənd]	**and**	和
['siːtɪd]	**seated**	坐着
[hɪm'self]	**himself**	他自己
['sɒftli]	**softly**	轻轻
[baɪ]	**by**	经过
[maɪ]	**my**	我的
['brʌðə(r)]	**brother**	兄弟
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
['θɪŋkɪŋ]	**thinking**	思维
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[ə'ləʊn]	**alone**	独自的
[wɪð]	**with**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[blaɪnd]	**blind**	瞎的
['kɒmreɪdz]	**comrades**	同志们
,	**,**	,

他轻轻地坐在我哥哥旁边，我哥哥当时以为自己只有他和几个失明的同伴在一起。

[sed]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	"	['brʌðəz]	,	[sɪns]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['trʌstɪd]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mʌni]	,
said	**to**	**them**	**,**	**"**	**Brothers**	**,**	**since**	**you**	**have**	**trusted**	**me**	**with**	**the**	**money**	**,**
说	到	他们	,	"	兄弟	,	自从	你	有	可信	我	和	这	钱	,

对他们说：“弟兄们，既然你们把钱交给我保管，

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	['gæðərɪŋ]	,
which	**we**	**have**	**been**	**a**	**long**	**time**	**gathering**	**,**
哪个	我们	有	到过	一个	长的	时间	采集	,

我们长期以来一直在收集这些信息，

[ai]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ʌn'wɜːði]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒnfɪdəns]	[juː; jʊ]	[rɪ'pəʊz]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	.
I	**will**	**show**	**you**	**that**	**I**	**am**	**not**	**unworthy**	**of**	**the**	**confidence**	**you**	**repose**	**in**	**me**	**.**
我	将要	展示	你	那	我	是	不是	不配	的	这	信心	你	休息	在	我	.

我将向你证明，我没有辜负你对我的信任。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	[wiː; wi]	['rekən]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[dɝːɪmz]	,
The	**last**	**time**	**we**	**reckoned**	**,**	**you**	**know**	**we**	**had**	**ten**	**thousand**	**dirhems**	**,**
这	最后的	时间	我们	估计	,	你	知道	我们	有	十	千	迪拉姆	,

上次我们清点的时候，你知道，我们有1万迪拉姆。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ten]	[bægz]	;
and	**that**	**we**	**put**	**them**	**into**	**ten**	**bags**	**;**
和	那	我们	放	他们	进入	十	包	;

我们把它们装进了十个袋子里；

[ai]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[tʌtʃt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	:	"	['hævɪŋ]	[səʊ]	[sed]	,
I	**will**	**shew**	**you**	**that**	**I**	**have**	**not**	**touched**	**one**	**of**	**them**	**:**	**"**	**having**	**so**	**said**	**,**
我	将要	展示	你	那	我	有	不是	感动	一	的	他们	:	"	拥有	所以	说	,

我将向你们证明，我一个也没碰过他们。说完这话，

[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'mʌŋ]	[sʌm; səm]	[əʊld]	[kləʊðz]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[bægz]	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,
he	**put**	**his**	**hand**	**among**	**some**	**old**	**clothes**	**,**	**and**	**taking**	**out**	**the**	**bags**	**one**	**after**	**another**	**,**
他	放	他的	手	之中	一些	老的	衣服	,	和	采取	出去	这	包	一	后	其他	,

他把手伸进一些旧衣服里，然后一个接一个地拿出那些袋子。

[geɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	,	['seɪɪŋ]	,	"	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	;
gave	**them**	**to**	**his**	**comrades**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**There**	**they**	**are**	**;**
给予	他们	到	他的	同志们	,	说	,	"	那里	他们	是	;

他把这些东西交给他的同伴，说：“这些东西在这里；

[juː; jʊ]	[meɪ]	[dʒʌdʒ]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[weɪt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[həʊl]	,
you	**may**	**judge**	**by**	**their**	**weight**	**that**	**they**	**are**	**whole**	**,**
你	可能	法官	经过	他们的	重量	那	他们	是	所有的	,

你可以根据它们的重量来判断它们是否完整。

[ɔː(r)]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
or	**you**	**may**	**tell**	**them**	**if**	**you**	**please**	**.**
或者	你	可能	告诉	他们	如果	你	请	.

或者，如果你愿意的话，也可以告诉他们。

"	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	['ɑːnsə(r)d]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[niːd]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌmɪs'trʌst]	[hɪm]	;
"	**His**	**comrades**	**answered**	**there**	**was**	**no**	**need**	**,**	**they**	**did**	**not**	**mistrust**	**him**	**;**
"	他的	同志们	回答	那里	曾是	不	需要	,	他们	做过	不是	不信任	他	;

他的战友们回答说没有必要，他们并不怀疑他；

[səʊ]	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bægz]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[aʊt]	[ten]	[dɝːɪmz]	,
so	**he**	**opened**	**one**	**of**	**the**	**bags**	**,**	**and**	**took**	**out**	**ten**	**dirhems**	**,**
所以	他	打开	一	的	这	包	,	和	采取	出去	十	迪拉姆	,

于是他打开其中一个袋子，拿出了十个迪拉姆。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[blaɪnd]	[men]	[dɪd]	[ðə; ði]	[laɪk]	.
and	**each**	**of**	**the**	**other**	**blind**	**men**	**did**	**the**	**like**	**.**
和	每个	的	这	其他	瞎的	男人	做过	这	喜欢	.

其他盲人也都照做了。

[maɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	[pʊt]	[ðə; ði]	[bægz]	[ˈɪntuː]	[ðeə(r)]	[pleɪs]	[əˈgen]	:	[ˈɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	,
My	**brother**	**put**	**the**	**bags**	**into**	**their**	**place**	**again**	**:**	**after**	**which**	**,**
我的	兄弟	放	这	包	进入	他们的	地方	再次	:	后	哪个	,

我哥哥把袋子放回原位后，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	[men]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
one	**of**	**the**	**blind**	**men**	**said**	**to**	**him**	**,**
一	的	这	瞎的	男人	说	到	他	,

其中一个盲人对他说：

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[leɪ]	[aʊt]	[ˈeniθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈsʌpə(r)]	,
"	**There**	**is**	**no**	**need**	**to**	**lay**	**out**	**anything**	**for**	**supper**	**,**
"	那里	是	不	需要	到	躺	出去	任何事物	为了	晚餐	,

“无需准备晚餐。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[kəˈlektɪd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˈvɪtlz]	[frɒm; frəm]	[gʊd]	[ˈpiːp(ə)l]	[æz; əz]	[wɪl]	[sɜːv]	[ˌjuː ˈes]	[ɔːl]	.
for	**I**	**have**	**collected**	**as**	**much**	**victuals**	**from**	**good**	**people**	**as**	**will**	**serve**	**us**	**all**	**.**
为了	我	有	集	作为	很多	食物	从	好的	人们	作为	将要	服务	我们	全部	.

因为我已经从好心人那里收集了足够我们所有人食用的食物。

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[hiː; hi]	[tʊk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bæg]	[bred]	[ænd; ənd]	[tʃiːz]	,
"	**At**	**the**	**same**	**time**	**he**	**took**	**out**	**of**	**his**	**bag**	**bread**	**and**	**cheese**	**,**
"	在	这	相同的	时间	他	采取	出去	的	他的	包	面包	和	奶酪	,

“与此同时，他从包里拿出面包和奶酪，

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[fruːt]	,	[ænd; ənd]	[ˈpʊtɪŋ]	[ɔːl]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	,	[ðeɪ]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[iːt]	,
and	**some**	**fruit**	**,**	**and**	**putting**	**all**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**they**	**began**	**to**	**eat**	**,**
和	一些	水果	,	和	推杆	全部	之上	这	桌子	,	他们	开始	到	吃	,

他们把食物和一些水果摆在桌上，然后开始吃。

[ðə; ði]	[ˈrɒbə(r)]	,	[huː]	[sæt]	[æt; ət]	[maɪ]	[ˈbrʌðərz]	[raɪt]	[hænd]	,	[pɪkt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[best]	,
The	**robber**	**,**	**who**	**sat**	**at**	**my**	**brother's**	**right**	**hand**	**,**	**picked**	**out**	**the**	**best**	**,**
这	强盗	,	WHO	卫星	在	我的	兄弟	正确的	手	,	挑选	出去	这	最好的	,

坐在我哥哥右边的强盗挑了最好的东西，

[ænd; ənd]	[iːt]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	;	[bʌt; bət]	[wɒtˈevə(r)]	[keə(r)]	[hiː; hi]	[tʊk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[nəʊ]	[nɔɪz]	,
and	**eat**	**with**	**them**	**;**	**but**	**whatever**	**care**	**he**	**took**	**to**	**make**	**no**	**noise**	**,**
和	吃	和	他们	;	但	任何	关心	他	采取	到	制作	不	噪音	,

他与他们一起吃饭；但他竭力不发出任何声音，

-	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	[tʃæps]	[ˈgəʊɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	[aʊt]	[ɪˈmiːdiətli]	,	"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʌnˈdʌn]	,
Backbac	**heard**	**his**	**chaps**	**going**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**immediately**	**,**	**"**	**We**	**are**	**undone**	**,**
-	听到	他的	小伙子们	去	,	和	哭	出去	立即地	,	"	我们	是	未完成	,

Backbac 听到同伴们的脚步声，立刻喊道：“我们完蛋了！”

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈstreɪndʒə(r)]	[əˈmʌŋ]	[ˌjuː ˈes]	:	"	[ˈhævɪŋ]	[səʊ]	[sed]	,	[hiː; hi]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
there	**is**	**a**	**stranger**	**among**	**us**	**:**	**"**	**having**	**so**	**said**	**,**	**he**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**,**
那里	是	一个	陌生人	之中	我们	:	"	拥有	所以	说	,	他	拉伸	出去	他的	手	,

“我们中间有一个陌生人。”说完，他伸出手来，

[ænd; ənd]	[kɔːt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈrɒbə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːm]	,	[kraɪd]	[aʊt]	"	[θiːvz]	!	"	[fel]	[əˈpɒn]	[hɪm]	,
and	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**robber**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**cried**	**out**	**"**	**Thieves**	**!**	**"**	**fell**	**upon**	**him**	**,**
和	捕捉	抓住	的	这	强盗	经过	这	手臂	,	哭	出去	"	窃贼	!	"	跌倒	之上	他	,

她抓住强盗的胳膊，喊道：“强盗！”然后扑向他。

[ænd; ənd]	[strʌk]	[hɪm]	.
and	**struck**	**him**	**.**
和	击	他	.

然后打了他。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[blaɪnd]	[men]	[fel]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ɪn]	[laɪk]	['mænə(r)]	;
The	**other**	**blind**	**men**	**fell**	**upon**	**him**	**in**	**like**	**manner**	**;**
这	其他	瞎的	男人	跌倒	之上	他	在	喜欢	方式	;

其他盲人也以同样的方式扑向他；

[ðə; ði]	['rɒbə(r)]	[dɪ'fendɪd]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['vɪgərəs]	,
the	**robber**	**defended**	**himself**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**,**	**and**	**being**	**young**	**and**	**vigorous**	**,**
这	强盗	辩护	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	,	和	存在	年轻的	和	蓬勃	,

劫匪尽力自卫，而且他年轻力壮，

[bɪ'saɪdz]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[geɪv]	['fjʊəriəs]	[bləʊz]	,	['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[wʌn]	,
besides	**having**	**the**	**advantage**	**of**	**his**	**eyes**	**,**	**gave**	**furious**	**blows**	**,**	**sometimes**	**to**	**one**	**,**
除了	拥有	这	优势	的	他的	眼睛	,	给予	狂怒	打击	,	有时	到	一	,

除了拥有良好的视力优势外，他还使出猛烈的攻击，有时甚至能一击制敌。

['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	[aʊt]	"	[θiːvz]	!	"	[laʊdə]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[dɪd]	.
sometimes	**to**	**another**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**"**	**Thieves**	**!**	**"**	**louder**	**than**	**they**	**did**	**.**
有时	到	其他	,	和	哭	出去	"	窃贼	!	"	更大声	比	他们	做过	.

有时对着另一个人，大声喊着“盗贼！”，声音比他们还大。

[ðə; ði]	['neɪbɜːrz]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	,	[brəʊk]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
The	**neighbours**	**came**	**running**	**at**	**the**	**noise**	**,**	**broke**	**open**	**the**	**door**	**,**
这	邻居	来了	跑步	在	这	噪音	,	打破	打开	这	门	,

邻居们听到动静跑过来，破门而入。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[ə'duː]	[tuː; tə]	['seprət]	[ðə; ði]	['kɔmbətənt]	;	[bʌt; bət]	['hævɪŋ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[sək'siːdɪd]	,
and	**had**	**much**	**ado**	**to**	**separate**	**the**	**combatants**	**;**	**but**	**having**	**at**	**last**	**succeeded**	**,**
和	有	很多	阿多	到	分离	这	战斗人员	;	但	拥有	在	最后的	成功了	,

费了好大劲才将交战双方分开；但最终成功了，

[ðeɪ]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kwɒrəl]	.
they	**asked**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**quarrel**	**.**
他们	问	这	原因	的	他们的	争吵	.

他们询问彼此争吵的原因。

[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	[huː]	[stɪl]	[hæd; həd]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɒbə(r)]	,	[kraɪd]	[aʊt]	,	"	['dʒentlmən]	,
My	**brother**	**,**	**who**	**still**	**had**	**hold**	**of**	**the**	**robber**	**,**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**Gentlemen**	**,**
我的	兄弟	,	WHO	仍然	有	抓住	的	这	强盗	,	哭	出去	,	"	先生们	,

我哥哥当时还抓住了强盗，他喊道：“先生们，

[ðɪs]	[mæn]	[ai]	[hæv; həv]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[θiːf]	,
this	**man**	**I**	**have**	**hold**	**of**	**is**	**a**	**thief**	**,**
这	男人	我	有	抓住	的	是	一个	贼	,

我抓住的这个人是个小偷。

[ænd; ənd]	[stəʊl]	[ɪn]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[ɒn]	['pɜːpəs]	[tuː; tə]	[rɒb]	[ˌjuː 'es]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['mʌni]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	.
and	**stole**	**in**	**with**	**us**	**on**	**purpose**	**to**	**rob**	**us**	**of**	**the**	**little**	**money**	**we**	**have**	**:**
和	偷窃	在	和	我们	在	目的	到	抢	我们	的	这	小的	钱	我们	有	.

他们故意混进我们家，想抢走我们仅有的一点钱。

" [ðə; ði] [θiːf] , [huː] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [keɪm] , [feɪnd] [hɪm'self]
" The thief , who shut his eyes as soon as the neighbours came , feigned himself
" 这 贼 , WHO 关闭 他的 眼睛 作为 很快 作为 这 邻居 来了 , 假装 他自己
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

“窃贼在邻居到来时立刻闭上眼睛，假装自己是盲人。”

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " ['dʒentlmən] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
and exclaimed , " Gentlemen , he is a liar .
和 惊呼 , " 先生们 , 他 是 一个 说谎者 .

他大声说道：“先生们，他是个骗子。”

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
I swear to you by heaven , and by the life of the caliph ,
我 发誓 到 你 经过 天堂 , 和 经过 这 生活 的 这 哈里发 ,

我以苍天和哈里发的生命向你们发誓，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][maɪ][dʒʌst] [ʃeə(r)] .
that I am their companion , and they refuse to give me my just share .
那 我 是 他们的 伴侣 , 和 他们 拒绝 到 给 我 我的 只是 分享 .

我是他们的同伴，他们却拒绝给我应得的那份。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [θriː] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'mɑːnd] ['dʒʌstɪs] .
They have all three fallen upon me , and I demand justice .
他们 有 全部 三 倒下 之上 我 , 和 我 要求 正义 .

他们三个都对我下手了，我要求公正对待。

" [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['kwɒrəl] , [bʌt; bət] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)]
" The neighbours would not interfere in their quarrel , but carried them all before
" 这 邻居 会 不是 干扰 在 他们的 争吵 , 但 携带 他们 全部 前
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
the judge .
这 法官 .

“邻居们不愿干涉他们的争吵，而是把他们都带到了法官面前。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['steɪˌɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
When they came before the magistrate , the robber , without staying to be
什么时候 他们 来了 前 这 地方法官 , 这 强盗 , 没有 入住 到 是
[ɪɡ'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

当他们被带到地方官面前时，强盗没有留下接受审问，

[kraɪd] [aʊt] , [stɪl] [fein] [hɪm'self] [blaɪnd] , " [sɜː(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [di'pjuːt] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]
cried out , still feigning himself blind , " Sir , since you are deputed to administer
哭 出去 , 仍然 假装 他自己 瞎的 , " 先生 , 自从 你 是 委派 到 管理
['dʒʌstɪs][baɪ][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
justice by the caliph ,
正义 经过 这 哈里发 ,

他装作盲人喊道：“先生，既然您受哈里发委派来主持司法，

[huːm] [ɡɒd] ['prɒspə(r)] , [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['krɪmɪn(ə)l] , [maɪ] [θriː]
whom God prosper , I declare to you that we are equally criminal , my three
谁 上帝 繁荣 , 我 宣布 到 你 那 我们 是 同样地 刑事 , 我的 三
['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ai] ;
comrades and I ;
同志们 和 我 ;

上帝保佑，我向你们声明，我和我的三个同伴都是罪犯；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] , [ə'pɒn] [əʊθ] , [tuː; tə] [kən'fes] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wiː; wi][biː; bi]
but we have all engaged , upon oath , to confess nothing except we be
但 我们 有 全部 已订婚的 ， 之上 誓言 ， 到 承认 没有什么 除了 我们 是
[ˌbæsti'neidəud] ;
bastinadoed ;
棍刑 ;

但我们都发誓，除非被鞭打，否则绝不承认任何罪行；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] ['aʊə(r)] [kraɪm] , [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli]['ɔːdə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]
so that if you would know our crime , you need only order us to be
所以 那 如果 你 会 知道 我们的 犯罪 ， 你 需要 仅有的 命令 我们 到 是
[ˌbæsti'neidəud] ,
bastinadoed ,
棍刑 ,

所以，如果你知道我们犯了什么罪，你只需要下令对我们施以棍刑即可。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and begin with me .
和 开始 和 我 .

就从我开始吧。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] :
" My brother would have spoken , but was not allowed to do so :
" 我的 兄弟 会 有 说 ， 但 曾是 不是 允许 到 做 所以 :

“我哥哥本来想发言，但却不被允许：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌbæstɪ'neɪdəʊ] .
and the robber was put under the bastinado .
和 这 强盗 曾是 放 在下面 这 棍刑 .

强盗被施以棍刑。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌbæstɪ'neɪdəʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][beə(r)] ['twenti] [ɔː(r)]
The robber being under the bastinado , had the courage to bear twenty or
这 强盗 存在 在下面 这 棍刑 ， 有 这 勇气 到 熊 二十 或者
['θɜːti] [bləʊz] ;
thirty blows ;
三十 打击 ;

强盗在遭受棍刑时，竟有勇气承受二三十下鞭笞；

[wen] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [peɪn] , [hiː; hi] [fɜːst] ['əʊpənd] [wʌn] [iːv] , [ænd; ənd] [ðen]
when , pretended to be overcome with pain , he first opened one eve , and then
什么时候 ， 假装 到 是 克服 和 疼痛 ， 他 第一的 打开 一 前夕 ， 和 然后
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

他假装疼痛难忍，先打开了一扇门，然后又打开了另一扇。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [begd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [bləʊz]
and crying out for mercy , begged the judge would put a stop to the blows
和 哭泣 出去 为了 怜悯 ， 乞求 这 法官 会 放 一个 停止 到 这 打击
.
.
.

她哭喊着求饶，恳求法官制止殴打。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ]
The judge perceiving that he looked upon him with his eyes open , was much
这 法官 感知 那 他 看起来 之上 他 和 他的 眼睛 打开 ， 曾是 很多
[sə'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

法官见他睁着眼睛看着自己，十分惊讶。

[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	"	[rəʊg]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['mɪrək(ə)l]	? "
and	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Rogue**	**,**	**what**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**miracle**	**? "**
和	说	到	他	,	"	流氓	,	什么	是	这	意义	的	这	奇迹	? "

他问他：“罗格，这个奇迹是什么意思？”

"	[sɜː(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['rɒbə(r)]	,	"	[ai]	[wɪl]	[dɪ'skʌvə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['siːkrət]	,
"	**Sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**robber**	**,**	**"**	**I**	**will**	**discover**	**to**	**you**	**an**	**important**	**secret**	**,**
"	先生	,	"	回复	这	强盗	,	"	我	将要	发现	到	你	一个	重要的	秘密	,

“先生,”强盗回答说，“我将向您揭示一个重要的秘密。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['pɑːd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pledʒ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[kiːp]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːd]	,
if	**you**	**will**	**pardon**	**me**	**,**	**and**	**give**	**me**	**,**	**as**	**a**	**pledge**	**that**	**you**	**will**	**keep**	**your**	**word**	**,**
如果	你	将要	赦免	我	,	和	给	我	,	作为	一个	保证	那	你	将要	保持	你的	单词	,

如果你能原谅我，并给我一些保证，以示你会信守诺言，

[ðə; ði]	[siːl]	-	[rɪŋ]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɪŋgə(r)]	.
the	**seal**	**-**	**ring**	**which**	**you**	**have**	**on**	**your**	**finger**	**.**
这	海豹	-	戒指	哪个	你	有	在	你的	手指	.

你手指上戴的那个印章戒指。

"	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[kən'sent]	,	[geɪv]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[rɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['prɒmɪst]	[hɪm]	['pɑːd(ə)n] .
"	**The**	**judge**	**consented**	**,**	**gave**	**him**	**his**	**ring**	**,**	**and**	**promised**	**him**	**pardon .**
"	这	法官	同意	,	给予	他	他的	戒指	,	和	承诺	他	赦免 .

法官同意了，把戒指还给了他，并承诺赦免他。

"	['ʌndə(r)]	[ðɪs]	['prɒmɪs]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['rɒbə(r)]	,	"	[ai]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[sɜː(r)]	,
"	**Under**	**this**	**promise**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**robber**	**,**	**"**	**I**	**must**	**confess**	**to**	**you**	**sir**	**,**
"	在下面	这	承诺	,	"	持续	这	强盗	,	"	我	必须	承认	到	你	先生	,

“基于这个承诺,”强盗继续说道，“我必须向您坦白，先生。”

[ðæt]	[ai]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[θriː]	['kɒmreɪdz]	[duː; də]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[siː]	['veri]	[wel]	.
that	**I**	**and**	**my**	**three**	**comrades**	**do**	**all**	**of**	**us**	**see**	**very**	**well**	**.**
那	我	和	我的	三	同志们	做	全部	的	我们	看	非常	出色地	.

我和我的三个同伴都看得非常清楚。

[wiː; wi]	[feɪnd]	[ɑː'selvz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[blaɪnd]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	['friːli]	['entə(r)]	['piːpəlz]	['haʊzɪz] ,
We	**feigned**	**ourselves**	**to**	**be**	**blind**	**,**	**that**	**we**	**might**	**freely**	**enter**	**people's**	**houses ,**
我们	假装	我们自己	到	是	瞎的	,	那	我们	可能	自由	进入	人们的	房屋 ,

我们假装瞎子，以便可以自由出入人们的家中。

[ænd; ənd]	['wɪmɪnz]	[ə'pɑːtmənts]	,	[weə(r)]	[wiː; wi]	[ə'bjuːs]	[ðeə(r)]	['wiːknəs]	.
and	**women's**	**apartments**	**,**	**where**	**we**	**abuse**	**their**	**weakness**	**.**
和	女性的	公寓	,	在哪里	我们	虐待	他们的	弱点	.

还有妇女公寓，在那里我们利用她们的弱点。

[ai]	[mʌst; məst]	['fɑːðə(r)]	[kən'fes]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[baɪ]	[ðɪs]	[trɪk]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[geɪnd]	[tə'geðə(r)]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[dɝːɪmz] .
I	**must**	**farther**	**confess**	**to**	**you**	**,**	**that**	**by**	**this**	**trick**	**we**	**have**	**gained**	**together**	**ten**	**thousand**	**dirhems .**
我	必须	更远	承认	到	你	,	那	经过	这	诡计	我们	有	获得	一起	十	千	迪拉姆 .

我必须向你坦白，通过这个计谋，我们一共得了1万迪拉姆。

[ðɪs]	[deɪ]	[ai]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['pɑːtnə]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[ðæt]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ʃeə(r)]	,
This	**day**	**I**	**demanded**	**of**	**my**	**partners**	**two**	**thousand**	**five**	**hundred**	**that**	**belonged**	**to**	**my**	**share**	**,**
这	天	我	要求	的	我的	合作伙伴	二	千	五	百	那	属于	到	我的	分享	,

今天我向我的合伙人索要了属于我的那份——两千五百元。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][təʊld][ðem; ðəm][ai] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] ;
but they refused because I told them I would leave them ;
但 他们 拒绝 因为 我 讲述 他们 我 会 离开 他们 ;

但他们拒绝了，因为我告诉他们我会离开他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] .
and they were afraid I should accuse them .
和 他们 是 害怕的 我 应该 控 他们 .

他们害怕我会指控他们。

[ə'pɒn] [maɪ] ['presɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
Upon my pressing still to have my share , they fell upon me ;
之上 我的 紧迫 仍然 到 有 我的 分享 , 他们 跌倒 之上 我 ;

当我坚持要得到我应得的那一份时，他们就扑向了我；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
for which I appeal to those people who brought us before you .
为了 哪个 我 上诉 到 那些 人们 WHO 带来 我们 前 你 .

为此，我恳请那些把我们带到你们面前的人。

[ai][ɪk'spekt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌstɪs] , [sɜː(r)] ,
I expect from your justice , sir ,
我 预计 从 你的 正义 , 先生 ,

先生，我期待您能秉公执法。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [dɝːɪmz] [wɪtʃ] [ɪz]
that you will make them deliver me the two thousand five hundred dirhems which is
那 你 将要 制作 他们 递送 我 这 二 千 五 百 迪拉姆 哪个 是
[maɪ] [djuː] ;
my due ;
我的 到期的 ;

求你让他们把那我应得的二千五百迪拉姆交还给我；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,
and if you have a mind that my comrades should confess the truth ,
和 如果 你 有 一个 头脑 那 我的 同志们 应该 承认 这 真相 ,

如果你认为我的同志们应该说出真相，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [bləʊz] [æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd] ,
you must order them three times as many blows as I have had ,
你 必须 命令 他们 三 时代 作为 许多 打击 作为 我 有 有 ,

你必须命令他们挨我三倍的打，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] .
and you will find they will open their eyes as well as I have done .
和 你 将要 寻找 他们 将要 打开 他们的 眼睛 作为 出色地 作为 我 有 完毕 .

你会发现，他们也会像我一样睁开双眼。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [blaɪnd] [men] [wʊd] [hæv; həv] [klɪəd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]
" My brother and the other two blind men would have cleared themselves of
" 我的 兄弟 和 这 其他 二 瞎的 男人 会 有 已清除 他们自己 的
[ðɪs] ['hɒrɪd] [tʃɑːdʒ] ,
this horrid charge ,
这 可怕的 收费 ,

“我的兄弟和另外两名盲人本可以洗清这桩可怕的指控。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] : " ['vɪlənz] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː; də][juː; jʊ] [feɪn]
but the judge would not hear them : " Villains , " said he , " do you feign
但 这 法官 会 不是 听到 他们 : " 反派 , " 说 他 , " 做 你 假装
[jɔː'selvz] [blaɪnd] [ðen] ,
yourselves blind then ,
你们自己 瞎的 然后 ,

但法官不听他们的解释：“恶棍们,”他说，“难道你们要装瞎吗？”

[ænd; ənd] , [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈpriːtekst][ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ðeə(r)] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [tʃiːt] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kəˈmɪt]
and , under that pretext of moving their compassion , cheat people , and commit
和 , 在下面 那 借口 的 移动 他们的 同情 , 欺骗 人们 , 和 犯罪
[sʌtʃ] [kraɪmz] ? "
such crimes ? "
这样的 犯罪 ? "

然后，他们就以博取同情为借口，欺骗他人，犯下这样的罪行?

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] , " [kraɪd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
" He is an impostor , " cried my brother ,
" 他 是 一个 骗子 , " 哭 我的 兄弟 ,

“他是个冒牌货！”我哥哥喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [gɒd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən] [siː] .
" and we take God to witness that none of us can see .
" 和 我们 拿 上帝 到 证人 那 没有任何 的 我们 能 看 .

“我们以上帝为证，证明我们所有人都看不到的东西。”

" [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] ,
" All that my brother could say was in vain ,
" 全部 那 我的 兄弟 可以 说 曾是 在 徒劳 ,

“我哥哥说的一切话都无济于事。”

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [bləʊz] .
his comrades and he received each of them two hundred blows .
他的 同志们 和 他 已收到 每个 的 他们 二 百 打击 .

他和他的战友们每人挨了两百下打。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈəʊpən][ðeə(r)] [aɪz] ,
The judge expected them to open their eyes ,
这 法官 预期的 他们 到 打开 他们的 眼睛 ,

法官希望他们睁开眼睛。

[ænd; ənd] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɒbstɪnəsi] [wɒt] [ˈriːəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] .
and ascribed to their obstinacy what really they could not do .
和 归因于 到 他们的 固执 什么 真的 他们 可以 不是 做 .

并将他们实际上无法做到的事情归咎于他们的固执。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [men] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
All the while the robber said to the blind men , " Poor fools that you are ,
全部 这 尽管 这 强盗 说 到 这 瞎的 男人 , " 贫穷的 傻瓜 那 你 是 ,

强盗一边说着，一边对盲人说：“你们真是可怜的傻瓜，

[ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [jɔːˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .
open your eyes , and do not suffer yourselves to be beaten to death .
打开 你的 眼睛 , 和 做 不是 遭受 你们自己 到 是 被打败 到 死亡 .

睁开你们的眼睛，不要让自己被活活打死。

" [ðen] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [sed] , " [ai] [pəˈsiːv] , [sɜː(r)] ,
" Then addressing himself to the judge , said , " I perceive , sir ,
" 然后 解决 他自己 到 这 法官 , 说 , " 我 感知 , 先生 ,

然后他转向法官说：“我明白了，先生，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [məˈlɪʃəsli] [ˈɒbstɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevə(r)][ˈəʊpən][ðeə(r)]
that they will be maliciously obstinate to the last , and will never open their
那 他们 将要 是 恶意地 顽固 到 这 最后的 , 和 将要 绝不 打开 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他们会顽固不化到最后一刻，永远不会睁开眼睛。

[ðeɪ]	[wɪʃ]	['sɜːt(ə)nli]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ɒv; əv]	['riːdɪŋ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]
They	**wish**	**certainly**	**to**	**avoid**	**the**	**shame**	**of**	**reading**	**their**	**own**	**condemnation**	**in**	**the**
他们	希望	当然	到	避免	这	耻辱	的	阅读	他们的	自己的	谴责	在	这

[feɪs]	[ɒv; əv]	['evri]	[wʌn]	[ðæt]	[lʊks]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	;
face	**of**	**every**	**one**	**that**	**looks**	**upon**	**them**	**;**
脸	的	每一个	一	那	看起来	之上	他们	;

他们当然希望避免在众人面前看到自己受到谴责的羞耻感；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	['betə(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[fɪt]	,	[tuː; tə]	['pɑːd(ə)n]	[ðem; ðəm]	,
it	**were**	**better**	**,**	**if**	**you**	**think**	**fit**	**,**	**to**	**pardon**	**them**	**,**
它	是	更好的	,	如果	你	思考	合身	,	到	赦免	他们	,

如果你认为合适，最好赦免他们。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[send]	[sʌm; səm]	['pɜːs(ə)n]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[dɝːɪmz]
and	**to**	**send**	**some**	**person**	**along**	**with**	**me**	**for**	**the**	**ten**	**thousand**	**dirhems**
和	到	发送	一些	人	沿着	和	我	为了	这	十	千	迪拉姆

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['hɪd(ə)n]	.
they	**have**	**hidden**	**.**
他们	有	隐	.

并派个人跟我一起去取他们藏起来的一万迪拉姆。

"	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	['rɒbə(r)]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[dɝːɪmz]	,	[ænd; ənd]
"	**The**	**judge**	**consented**	**to**	**give**	**the**	**robber**	**two**	**thousand**	**five**	**hundred**	**dirhems**	**,**	**and**
"	这	法官	同意	到	给	这	强盗	二	千	五	百	迪拉姆	,	和

[kept]	[ðə; ði]	[rest]	[hɪm'self]	;
kept	**the**	**rest**	**himself**	**;**
保留	这	休息	他自己	;

“法官同意给强盗2500迪拉姆，其余的都归自己所有；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[kəm'pænjənz]	,
and	**as**	**for**	**my**	**brother**	**and**	**his**	**two**	**companions**	**,**
和	作为	为了	我的	兄弟	和	他的	二	同伴	,

至于我的兄弟和他的两个同伴，

[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[ʃəʊ]	[ðem; ðəm]	['pɪti]	[baɪ]	['sentənsɪŋ]	[ðem; ðəm]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bænɪʃt]	.
he	**thought**	**he**	**shewed**	**them**	**pity**	**by**	**sentencing**	**them**	**only**	**to**	**be**	**banished**	**.**
他	想法	他	展示	他们	遗憾	经过	量刑	他们	仅有的	到	是	被放逐	.

他以为判他们死刑，然后又将他们流放，就是对他们表示怜悯。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[hɜːd]	[wɒt]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːlən]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[hɪm] ;
As	**soon**	**as**	**I**	**heard**	**what**	**had**	**befallen**	**my**	**brother**	**,**	**I**	**went**	**to**	**him ;**
作为	很快	作为	我	听到	什么	有	发生	我的	兄弟	,	我	去	到	他 ;

我一听到哥哥遭遇的事，就立刻去看望他；

[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[hɪz; ɪz]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[brɔːt]	[hɪm]	[bæk]	['siːkrətli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn] .
he	**told**	**me**	**his**	**misfortune**	**,**	**and**	**I**	**brought**	**him**	**back**	**secretly**	**to**	**the**	**town .**
他	讲述	我	他的	不幸	,	和	我	带来	他	后退	偷偷	到	这	镇 .

他向我倾诉了他的不幸遭遇，我偷偷地把他带回了镇上。

[ai]	[kʊd; kəd]	['iːzəli]	[hæv; həv]	['dʒʌstɪfaɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	,
I	**could**	**easily**	**have**	**justified**	**him**	**to**	**the**	**judge**	**,**
我	可以	容易地	有	合理的	他	到	这	法官	,

我完全可以向法官为他辩护。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['rɒbə(r)]	['pʌnɪʃt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪ'zɜːvd]	,	[bʌt; bət]	[dɜːst]	[nɒt]	[meɪk]
and	**have**	**had**	**the**	**robber**	**punished**	**as**	**he**	**deserved**	**,**	**but**	**durst**	**not**	**make**
和	有	有	这	强盗	受到惩罚	作为	他	应得的	,	但	杜斯特	不是	制作

[ðə; ði]	[ə'tempt]	,
the	**attempt**	**,**
这	试图	,

已经让劫匪受到了应有的惩罚，但却不敢尝试。

[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['brɪŋɪŋ]	[maɪ'self]	['ɪntuː]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]	.
for	**fear**	**of**	**bringing**	**myself**	**into**	**danger**	**of**	**assassination**	**.**
为了	害怕	的	带来	我	进入	危险	的	暗杀	.

因为我害怕让自己身处被暗杀的危险之中。

[ðʌs]	[ai]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	[sæd]	[əd'ventʃə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['ɒnɪst]	[blaɪnd]	['brʌðə(r)]	.
Thus	**I**	**finished**	**the**	**sad**	**adventure**	**of**	**my**	**honest**	**blind**	**brother**	**.**
因此	我	完成的	这	伤心	冒险	的	我的	诚实的	瞎的	兄弟	.

就这样，我结束了我那诚实盲兄的悲惨冒险故事。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[lɑːft]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[æt; ət]	[ðəʊz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[bɪ'fɔː(r)]	,
The	**caliph**	**laughed**	**at**	**it**	**,**	**as**	**much**	**as**	**at**	**those**	**he**	**had**	**heard**	**before**	**,**
这	哈里发	笑了	在	它	,	作为	很多	作为	在	那些	他	有	听到	前	,

哈里发对此嗤之以鼻，就像他以前听到的那些话一样。

[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	[ə'gen]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	;	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['steɪˌɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**ordered**	**again**	**that**	**something**	**should**	**be**	**given**	**me**	**;**	**but**	**without**	**staying**	**for**	**it**	**,**
和	订购	再次	那	某物	应该	是	给定	我	;	但	没有	入住	为了	它	,

并再次命令给我一些东西；但没有等到，

[ai]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[fɔːθ]	['brʌðə(r)]	.
I	**began**	**the**	**story**	**of**	**my**	**fourth**	**brother**	**.**
我	开始	这	故事	的	我的	第四	兄弟	.

我开始讲述我四弟的故事。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['baːbəz]	[fɔːθ]	['brʌðə(r)]	.
The	**Story**	**of**	**the**	**Barber's**	**Fourth**	**Brother**	**.**
这	故事	的	这	理发师	第四	兄弟	.

理发师的第四个兄弟的故事。

-	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	['brʌðə(r)]	[huː]	[lɒst]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
Alcouz	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**fourth**	**brother**	**who**	**lost**	**one**	**of**	**his**	**eyes**	**,**
-	曾是	这	姓名	的	这	第四	兄弟	WHO	丢失的	一	的	他的	眼睛	,

阿尔库兹是家中第四个兄弟的名字，他失去了一只眼睛。

[ə'pɒn]	[æn; ən]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	.
upon	**an**	**occasion**	**that**	**I**	**shall**	**have**	**the**	**honour**	**to**	**relate**	**to**	**your**	**majesty**	**.**
之上	一个	场合	那	我	将	有	这	荣誉	到	涉及	到	你的	威严	.

将来有一天，我将有幸向陛下禀报此事。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bʊtʃə(r)]	[baɪ]	[prə'feʃn]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[wei]	[ɒv; əv]	['tiːtʃɪŋ]	[ræmz]	[tuː; tə]
He	**was**	**a**	**butcher**	**by**	**profession**	**,**	**and**	**had**	**a**	**particular**	**way**	**of**	**teaching**	**rams**	**to**
他	曾是	一个	屠夫	经过	职业	,	和	有	一个	特别的	方式	的	教学	公羊	到

[faɪt]	,
fight	**,**
斗争	,

他以屠夫为生，有一套独特的训练公羊打架的方法。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[geɪnd]	[ðə; ði]	[ə'kweɪntəns]	[ænd; ənd]	['frendʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[lɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
by	**which**	**he**	**gained**	**the**	**acquaintance**	**and**	**friendship**	**of**	**the**	**chief**	**lords**	**of**	**the**	**country**	**,**
经过	哪个	他	获得	这	熟人	和	友谊	的	这	首席	领主们	的	这	国家	,

由此，他结识并结交了该国的主要领主们。

[huː]	[lʌvd]	[ðæt]	[spɔːt]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[end]	[kept]	[ræmz]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['haʊzɪz]	.
who	**loved**	**that**	**sport**	**,**	**and**	**for**	**that**	**end**	**kept**	**rams**	**at**	**their**	**houses**	**.**
WHO	喜爱	那	运动	,	和	为了	那	结尾	保留	公羊	在	他们的	房屋	.

他们热爱这项运动，为此在家中饲养公羊。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'saɪdz]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[treɪd]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[ʃɒp]	['ɔːlweɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]
He	**had**	**besides**	**a**	**very**	**good**	**trade**	**,**	**and**	**had**	**his**	**shop**	**always**	**full**	**of**
他	有	除了	一个	非常	好的	贸易	,	和	有	他的	店铺	总是	满的	的

[ðə; ði]	[best]	[miːt]	,
the	**best**	**meat**	**,**
这	最好的	肉	,

此外，他的生意非常好，店里总是摆满了最好的肉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[speəd]	[nəʊ]	[kɒst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[praɪm]	[ɒv; əv]	['evri]	[sɔːt]	.
because	**he**	**spared**	**no**	**cost**	**for**	**the**	**prime**	**of**	**every**	**sort**	**.**
因为	他	幸存	不	成本	为了	这	主要的	的	每一个	种类	.

因为他为各种顶尖人才不惜一切代价。

[wʌn]	[deɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃɒp]	,
One	**day**	**when**	**he**	**was**	**in**	**his**	**shop**	**,**
一	天	什么时候	他	曾是	在	他的	店铺	,

有一天，当他在店里的时候，

[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[waɪt]	[bɪəd]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[bɔːt]	[sɪks]	[paʊndz]	[ɒv; əv]	[miːt]
an	**old**	**man**	**with**	**a**	**long**	**white**	**beard**	**came**	**and**	**bought**	**six**	**pounds**	**of**	**meat**
一个	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	来了	和	买	六	磅	的	肉

[ɒv; əv]	[hɪm]	,
of	**him**	**,**
的	他	,

一位留着长长白胡子的老人来向他买了六磅肉。

[geɪv]	[hɪm]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[went]	[hɪz; ɪz]	[wei]	.
gave	**him**	**money**	**for**	**it**	**,**	**and**	**went**	**his**	**way**	**.**
给予	他	钱	为了	它	,	和	去	他的	方式	.

他给了他钱，然后就走了。

[maɪ]	['brʌðə(r)]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['mʌni]	[səʊ]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[wel]	[kɔɪnd]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɑːt]
My	**brother**	**thought**	**the**	**money**	**so**	**pure**	**and**	**well**	**coined**	**,**	**that**	**he**	**put**	**it**	**apart**
我的	兄弟	想法	这	钱	所以	纯的	和	出色地	创造	,	那	他	放	它	除

[baɪ]	[ɪt'self]	:
by	**itself**	**:**
经过	本身	:

我哥哥觉得这些钱纯度很高，铸造得也很好，所以就单独拿出来保存了：

[ðə; ði]	[seɪm]	[əʊld]	[mæn]	[keɪm]	['evri]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	[mʌnθs]	[tə'geðə(r)]	,	[bɔːt]	[ə; eɪ]	[laɪk]
the	**same**	**old**	**man**	**came**	**every**	**day**	**for**	**five**	**months**	**together**	**,**	**bought**	**a**	**like**
这	相同的	老的	男人	来了	每一个	天	为了	五	几个月	一起	,	买	一个	喜欢

['kwɒntəti]	[ɒv; əv]	[miːt]	,
quantity	**of**	**meat**	**,**
数量	的	肉	,

同一个老人连续五个月每天都来，买的肉量也相同。

[ænd; ənd]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['mʌni]	,	[wɪtʃ]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[kən'tɪnjuːd]
and	**paid**	**for**	**it**	**in**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**money**	**,**	**which**	**my**	**brother**	**continued**
和	有薪酬的	为了	它	在	这	相同的	种类	的	钱	,	哪个	我的	兄弟	持续

[tuː; tə]	[leɪ]	[ə'pɑːt]	.
to	**lay**	**apart**	**.**
到	躺	除	.

并用同样的钱支付了这笔钱，这些钱是我哥哥继续攒下来的。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[faɪv]	[mʌnθs]	,	-	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[bai]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ʃiːp]	,
At	**the**	**end**	**of**	**five**	**months**	**,**	**Alcouz**	**having**	**a**	**mind**	**to**	**buy**	**a**	**lot**	**of**	**sheep**	**,**
在	这	结尾	的	五	几个月	,	-	拥有	一个	头脑	到	买	一个	很多	的	羊	,

五个月后，阿尔库兹萌生了购买大量羊的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mʌni] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and to pay for them in this money , opened his chest ; but instead of
和 到 支付 为了 他们 在 这 钱 , 打开 他的 胸部 ; 但 反而 的
['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
finding his money ,
寻找 他的 钱 ,

为了用这些钱支付，他打开了箱子；但箱子里并没有他的钱。

[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
was extremely surprised to see nothing in the place where he had laid it ,
曾是 极其 惊讶 到 看 没有什么 在 这 地方 在哪里 他 有 铺设 它 ,

他非常惊讶地发现，他放置东西的地方什么也没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [liːvz] [klɪpt] [raʊnd] .
but a parcel of leaves clipped round .
但 一个 包裹 的 树叶 剪辑 圆形的 .

但那是一包被剪成圆形的树叶。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz]
He beat his head , and cried out aloud , which presently brought the neighbours
他 打 他的 头 , 和 哭 出去 大声 , 哪个 目前 带来 这 邻居
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

他捶打着头，大声喊叫，很快引来了邻居们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] .
who were as much surprised as he , when he told them the story .
WHO 是 作为 很多 惊讶 作为 他 , 什么时候 他 讲述 他们 这 故事 .

当他把这个故事告诉他们时，他们都和他一样感到惊讶。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['wiːpɪŋ] ,
" O ! " cried my brother , weeping ,
" 哦 ! " 哭 我的 兄弟 , 哭泣 ,

“哦！”我哥哥哭着喊道。

" [ðæt] [ðɪs] ['tretʃərəs] [əʊld] ['feləʊ] [wʊd] [kʌm] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [lʊks] !
" that this treacherous old fellow would come now with his hypocritical looks !
" 那 这 奸诈 老的 同伴 会 来 现在 和 他的 虚伪 看起来 !

“这个奸诈的老家伙竟然带着他那虚伪的表情来了！”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [hiː; hi][ræn][tuː; tə]
" He had scarcely spoken , when he saw him at a distance ; he ran to
" 他 有 几乎 说 , 什么时候 他 锯 他 在 一个 距离 ; 他 跑 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他话还没说完，就远远地看见了他；他便跑向他，

[ænd; ənd] [leɪd] [hændz] [ɒn] [hɪm] ; " , " [kraɪd] [hiː; hi] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and laid hands on him ; " Moosulmauns , " cried he , as loud as he could ,
和 铺设 双手 在 他 ; " 穆苏尔曼斯 , " 哭 他 , 作为 大声 作为 他 可以 ,
" [help] !
" help !
" 帮助 !

于是把手放在他身上；“穆苏尔曼斯,”他大声喊道，“救命啊！”

[hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃiːt] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['feləʊ] [hæz; həz] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
hear what a cheat this wicked fellow has put upon me ,
听到 什么 一个 欺骗 这 邪恶 同伴 有 放 之上 我 ,

听听这个恶棍对我下了多么大的谎！

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [təʊld][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [huː] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm] ,
" and at the same time told a great crowd of people , who came about him ,
" 和 在 这 相同的 时间 讲述 一个 伟大的 人群 的 人们 , WHO 来了 关于 他 ,

“同时，他还对聚集在他周围的一大群人说，

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [təʊld][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .
what he had formerly told his neighbours .
什么 他 有 以前 讲述 他的 邻居 .

他以前告诉过邻居们的事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ,
When he had done , the old man said to him very gravely and calmly ,
什么时候 他 有 完毕 , 这 老的 男人 说 到 他 非常 严重地 和 平静地 ,

说完，老人神情严肃而平静地对他说：

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ,
" You had better let me go ,
" 你 有 更好的 让 我 去 ,

你最好放我走，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'frʌnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]
and by that means make amends for the affront you have put upon me
和 经过 那 方法 制作 修改 为了 这 冒犯 你 有 放 之上 我
[bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
before so many people ,
前 所以 许多 人们 ,

以此方式弥补你在这么多人面前对我造成的侮辱。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ə'frʌnt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə]
for fear I should put a greater affront upon you , which I should be sorry to
为了 害怕 我 应该 放 一个 更大的 冒犯 之上 你 , 哪个 我 应该 是 对不起 到
[duː; də] . "
do . "
做 . "

我怕我冒犯了你，那样我会很抱歉。

" [haʊ] , " [sed] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
" How , " said my brother , " what have you to say against me ?
" 如何 , " 说 我的 兄弟 , " 什么 有 你 到 说 反对 我 ?

“你有什么话要说,”我哥哥说，“你有什么话要说我？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] ['eni] ['bɒdi] . "
I am an honest man in my business , and fear not you , nor any body . "
我 是 一个 诚实的 男人 在 我的 商业 , 和 害怕 不是 你 , 也不 任何 身体 . "

我为人诚实，做事光明磊落，不怕你，也不怕任何人。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [spiːk] [aʊt] [ðen] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ;
" You would have me speak out then , " resumed the old man in the same tone ;
" 你 会 有 我 说话 出去 然后 , " 恢复 这 老的 男人 在 这 相同的 语气 ;

“那你就是想让我说出来,”老人用同样的语气继续说道；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [nəʊ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðɪs]
and turning to the crowd , said to them , " Know , good people , that this
和 转弯 到 这 人群 , 说 到 他们 , " 知道 , 好的 人们 , 那 这
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

他转身对众人说：“好心人啊，要知道这个人，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['mʌtn] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [selz] ['hjuːmən] [fleʃ] . "
instead of selling mutton as he ought to do , sells human flesh . "
反而 的 销售 羊肉 作为 他 应该 到 做 , 出售 人类 肉 . "

他本该卖羊肉，却去卖人肉。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃiːt] , " [sed] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
" You are a cheat , " said my brother .
" 你 是 一个 欺骗 , " 说 我的 兄弟 .
“你是个骗子，”我哥哥说。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
" No , no , " continued the old man ; " good people ,
" 不 , 不 , " 持续 这 老的 男人 ; " 好的 人们 ,
“不，不，”老人继续说道；“好人，

[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
this very minute while I am speaking to him ,
这 非常 分钟 尽管 我 是 请讲 到 他 ,
就在我跟他说话的这一刻，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʌt] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] ;
there is a man with his throat cut hung up in the shop like a sheep ;
那里 是 一个 男人 和 他的 喉 切 悬挂 向上 在 这 店铺 喜欢 一个 羊 ;
店里挂着一个喉咙被割开的男人，像只羊一样；

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wɒt] [ai] [seɪ] [biː; bi] [nɒt] [truː] .
do any of you go thither , and see if what I say be not true .
做 任何 的 你 去 那里 , 和 看 如果 什么 我 说 是 不是 真的 .
你们谁去那里看看，我说的是不是真的。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,
" Just before my brother had opened his chest he had killed a sheep ,
" 只是 前 我的 兄弟 有 打开 他的 胸部 他 有 被杀 一个 羊 ,
“就在我哥哥打开胸膛之前，他宰杀了一只羊。”

[drest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] :
dressed it , and exposed it in the shop , according to custom :
穿着 它 , 和 裸露 它 在 这 店铺 , 根据 到 风俗 :
按照习俗，给它穿上衣服，然后摆放在店里展示：

[hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [wɒz; wəz] [fɔːls] ; [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
he protested that what the old man said was false ; but notwithstanding
他 抗议 那 什么 这 老的 男人 说 曾是 错误的 ; 但 虽然
[ɔːl][hɪz; ɪz][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,
all his protestations ,
全部 他的 抗议 ,
他抗议说老人说的是假话；但尽管他百般抗议，

[ðə; ði] ['kredʒələs] [mɒb] , ['predʒədɪst] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] ,
the credulous mob , prejudiced against a man accused of such a heinous crime ,
这 轻信的 暴民 , 有偏见的 反对 一个 男人 被告 的 这样的 一个 令人发指的 犯罪 ,
轻信的暴民，对被控犯下如此滔天罪行的人抱有偏见，

[wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
would go to see whether the charge were true .
会 去 到 看 无论 这 收费 是 真的 .
会去核实指控是否属实。

[ðeɪ] [ə'blaɪdʒd][maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [leɪd] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] ,
They obliged my brother to quit the old man , laid hold of him ,
他们 有义务 我的 兄弟 到 辞职 这 老的 男人 , 铺设 抓住 的 他 ,
他们强迫我哥哥离开那个老人，并抓住了他。

[ænd; ənd][ræn] [laɪk] ['mædmən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] ,
and ran like madmen into his shop , where they saw , to all appearance ,
和 跑 喜欢 狂人 进入 他的 店铺 , 在哪里 他们 锯 , 到 全部 外貌 ,
他们像疯了一样冲进他的店里，在那里，他们看到，从表面上看，

[ə; eɪ][mæn] [hʌŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʌt] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ;
a man hung up with his throat cut , as the old man had told them ;
一个 男人 悬挂 向上 和 他的 喉 切 , 作为 这 老的 男人 有 讲述 他们 ;

正如老人告诉他们的那样，一个男人被吊了起来，喉咙被割开了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪˈsiːvd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz]
for he was a magician , and deceived the eyes of all people , as
为了 他 曾是 一个 魔术师 , 和 受骗 这 眼睛 的 全部 人们 , 作为
[hiː; hi][dɪd][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
he did my brother ,
他 做过 我的 兄弟 ,

因为他是个魔术师，欺骗了所有人的眼睛，就像他欺骗我的哥哥一样。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [liːvz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
when he made him take leaves instead of money .
什么时候 他 制成 他 拿 树叶 反而 的 钱 .

他让他用树叶代替金钱。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [held] - [ɡeɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst]
At this sight , one of those who held Alcouz gave him a violent blow with his fist
在 这 视线 , 一 的 那些 WHO 握住 - 给予 他 一个 暴力 吹 和 他的 拳头
,
,
,

看到这一幕，其中一个抓住阿尔库兹的人用拳头狠狠地打了他一拳。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðaʊ] [ˈwɪkɪd] [ˈvɪlən] , [dʌst] [ðaʊ] [meɪk] [juː ˈes] [iːt] [mænz] [fleʃ]
and said to him , " Thou wicked villain , dost thou make us eat man's flesh
和 说 到 他 , " 你 邪恶 恶棍 , 朋友 你 制作 我们 吃 男人的 肉
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] ?
instead of mutton ?
反而 的 羊肉 ?

并对他说：“你这个恶毒的家伙，难道你要让我们吃人肉而不是羊肉吗？”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɡeɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [bləʊ] ,
" And at the same time the old man gave him another blow ,
" 和 在 这 相同的 时间 这 老的 男人 给予 他 其他 吹 ,

“与此同时，老人又给了他一拳。”

[wɪtʃ] [biːt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
which beat out one of his eyes .
哪个 打 出去 一 的 他的 眼睛 .

子弹打瞎了他的一只眼睛。

[ˈevri] [ˈbɒdi] [ðæt] [kʊd; kəd][ɡet] [nɪə(r)][hɪm] [strʌk] [hɪm] ; [ænd; ənd][nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðæt] ,
Every body that could get near him struck him ; and not content with that ,
每一个 身体 那 可以 得到 靠近 他 击 他 ; 和 不是 内容 和 那 ,

凡是能靠近他的人都会攻击他；而且这还不够，

[ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈkɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
they carried him before a judge , with the pretended carcase of the man ,
他们 携带 他 前 一个 法官 , 和 这 假装 尸体 的 这 男人 ,

他们把他和那具假装的尸体一起带到法官面前。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [hɪm] .
to be evidence against him .
到 是 证据 反对 他 .

成为指控他的证据。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [məˈdʒɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ,
" Sir , " said the old magician to the judge , " we have brought you a man ,
" 先生 , " 说 这 老的 魔术师 到 这 法官 , " 我们 有 带来 你 一个 男人 ,

“先生，”老魔术师对法官说，“我们给您带来了一个人，

[huː] [ɪz][səʊ] ['bɑːbərəs] [æz; əz][tuː; tə]['mɜːdə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [fleʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mʌtn] .
who is so barbarous as to murder people , and to sell their flesh instead of mutton .
WHO 是 所以 野蛮 作为 到 谋杀 人们 , 和 到 卖 他们的 肉 反而 的 羊肉 .

他如此野蛮，竟然杀人，还把人肉当羊肉卖。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ik'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zempləri] ['mænə(r)] .
The public expects that you will punish him in an exemplary manner .
这 民众 预期 那 你 将要 惩治 他 在 一个 典范 方式 .

公众期望你对他予以严惩。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɜːd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" The judge heard my brother with patience ,
" 这 法官 听到 我的 兄弟 和 耐心 ,

法官耐心地听取了我哥哥的陈述，

[bʌt; bət] [wʊd] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [liːvz] ,
but would believe nothing of the story of the money changed into leaves ,
但 会 相信 没有什么 的 这 故事 的 这 钱 已更改 进入 树叶 ,

但他对钱变成树叶的故事却一无所知。

[kɔːld] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːt] , [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
called my brother a cheat , told him he would believe his own eyes ,
称为 我的 兄弟 一个 欺骗 , 讲述 他 他 会 相信 他的 自己的 眼睛 ,

我骂我弟弟是骗子，告诉他要相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [faɪv] ['hʌndrəd] [bləʊz] .
and ordered him to receive five hundred blows .
和 订购 他 到 收到 五 百 打击 .

并判处他五百鞭。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [hɪm] [tel] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
He afterwards made him tell him where his money was , took it all from him ,
他 然后 制成 他 告诉 他 在哪里 他的 钱 曾是 , 采取 它 全部 从 他 ,

之后，他逼问他钱都放在哪儿，并把他的钱全部拿走了。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
and banished him for ever ,
和 被放逐 他 为了 曾经 ,

并将他永远放逐。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm] [raɪd] [θriː] [deɪz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,
after having made him ride three days through the city upon a camel ,
后 拥有 制成 他 骑 三 天 通过 这 城市 之上 一个 骆驼 ,

在让他骑着骆驼在城里走了三天之后，

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
exposed to the insults of the people .
裸露 到 这 侮辱 的 这 人们 .

遭受民众的侮辱。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət]['bægdæd] [wen] [ðɪs] ['trædʒɪkəl] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'fel] [maɪ] [fɔːθ] ['brʌðə(r)] .
I was not at Bagdad when this tragical adventure befell my fourth brother .
我 曾是 不是 在 巴格达 什么时候 这 悲剧 冒险 发生 我的 第四 兄弟 .

当我的四弟遭遇这场悲惨的冒险时，我不在巴格达。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pleɪs] ,
He retired into a remote place ,
他 退休 进入 一个 偏僻的 地方 ，

他隐居到了偏僻的地方。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [kən'siːld] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bæk]
where he lay concealed till he was cured of the blows with which his back
在哪里 他 躺 暗 直到 他 曾是 治愈 的 这 打击 和 哪个 他的 后退
[wɒz; wəz] ['terəbli] ['mæŋgld] .
was terribly mangled .
曾是 可怕 残缺不全 .

他躲藏在那里，直到背部严重受伤痊愈。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,
When he was able to walk ,
什么时候 他 曾是 有能力的 到 走 ，

当他能够行走时，

[hiː; hi] [went] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taʊn] [weə(r)] ['nəʊbədi] [njuː] [hɪm] ;
he went by night to a certain town where nobody knew him ;
他 去 经过 夜晚 到 一个 肯定 镇 在哪里 无人 知道 他 ；

他夜里去了某个小镇，那里没有人认识他；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['seldəm] [muːvd] ;
and there he took a lodging , from whence he seldom moved ;
和 那里 他 采取 一个 住宿 ， 从 何处 他 很少 已搬 ；

他在那里租了一间房子，很少离开；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'faɪnd] [laɪf] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrb]
but being weary of this confined life , he went to walk in one of the suburbs
但 存在 厌倦 的 这 受限 生活 ， 他 去 到 走 在 一 的 这 郊区
,
,
，

但他厌倦了这种封闭的生活，于是去郊区散步。

[weə(r)] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
where suddenly he heard a noise of horsemen coming behind him .
在哪里 突然 他 听到 一个 噪音 的 骑兵 未来 在后面 他 .

突然，他听到身后传来骑马的人声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [baɪ] [tʃɑːns] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] ,
He was then by chance near the gate of a house , and fearing ,
他 曾是 然后 经过 机会 靠近 这 门 的 一个 房子 ， 和 害怕 ，

当时他碰巧走到一户人家门口，心生恐惧，

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] , [ðæt] [ðiːz] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] ,
after what had befallen him , that these horsemen were pursuing him ,
后 什么 有 发生 他 ， 那 这些 骑兵 是 追求 他 ，

经历了那些事之后，他才知道这些骑兵正在追赶他。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]
he opened the gate in order to hide himself , and after he had shut it
他 打开 这 门 在 命令 到 隐藏 他自己 ， 和 后 他 有 关闭 它
,
,
，

他打开大门是为了躲藏自己，关上大门后，

['entəd]	[ə; eɪ]	[kɔːt]	,	[weə(r)]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː]	['sɜːvənts]	[keɪm]	[ænd; ənd]	['kɒləd]	[hɪm]	,	['seɪɪŋ]	,	"	['hev(ə)n]	[biː; bi]	[preɪzd]	,
entered	**a**	**court**	**,**	**where**	**immediately**	**two**	**servants**	**came**	**and**	**collared**	**him**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Heaven**	**be**	**praised**	**,**
进入	一个	法庭	，	在哪里	立即地	二	仆人	来了	和	项圈	他	，	说	，	"	天堂	是	赞扬	，

他进入院子，立刻有两个仆人上前抓住他，说道：“感谢上天，

[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[ə'kɔːd]	[tuː; tə]	[sə'rendə(r)]	[jɔː'self]	;
that	**you**	**have**	**come**	**of**	**your**	**own**	**accord**	**to**	**surrender**	**yourself**	**;**
那	你	有	来	的	你的	自己的	符合	到	投降	你自己	；

你是自愿前来投降的；

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə'lɑːmd]	[ˌjuː 'es]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðiːz]	[θriː]	[lɑːst]	[naɪts]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[sliːp]	;
you	**have**	**alarmed**	**us**	**so**	**much**	**these**	**three**	**last**	**nights**	**,**	**that**	**we**	**could**	**not**	**sleep**	**;**
你	有	惊慌	我们	所以	很多	这些	三	最后的	夜晚	，	那	我们	可以	不是	睡觉	；

过去三个晚上，你让我们非常担心，以至于我们都无法入睡；

[nɔː(r)]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[speəd]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[prɪ'ventɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'zaɪn]
nor	**would**	**you**	**have**	**spared**	**our**	**lives**	**,**	**if**	**we**	**had**	**not**	**prevented**	**your**	**design**
也不	会	你	有	幸存	我们的	生活	，	如果	我们	有	不是	阻止	你的	设计

.	
.	
。	

如果我们没有阻止你的阴谋，你也不会饶恕我们的性命。

"	[juː; jʊ]	[meɪ]	[wel]	[ɪ'mædʒɪn]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	.
"	**You**	**may**	**well**	**imagine**	**my**	**brother**	**was**	**much**	**surprised**	**.**
"	你	可能	出色地	想象	我的	兄弟	曾是	很多	惊讶	.

“你可以想象我哥哥当时有多么惊讶。”

"	[gʊd]	['piːp(ə)l]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[miːn]
"	**Good**	**people**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**know**	**not**	**what**	**you**	**mean**
"	好的	人们	,	"	说	他	,	"	我	知道	不是	什么	你	意思是

;
;
;

“好心人,”他说，“我不知道你们的意思；

[juː; jʊ]	['sɜːt(ə)nli]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmbədi]	[els]	.	"
you	**certainly**	**take**	**me**	**for**	**somebody**	**else**	**.**	**"**
你	当然	拿	我	为了	某人	别的	.	"

你肯定把我当成别人了。

"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðeɪ]	,	"	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒmreɪdz]
"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**replied**	**they**	**,**	**"**	**we**	**know**	**that**	**you**	**and**	**your**	**comrades**
"	不	,	不	,	"	回复	他们	,	"	我们	知道	那	你	和	你的	同志们

[ɑː(r); ə(r)]	['rɒbəz]	:
are	**robbers**	**:**
是	强盗	:

“不，不,”他们回答说，“我们知道你和你的同伙是强盗：

[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[kən'tentɪd]	[tuː; tə]	[rɒb]	['aʊə(r)]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,
you	**were**	**not**	**contented**	**to**	**rob**	**our**	**master**	**of**	**all**	**that**	**he**	**had**	**,**
你	是	不是	满足	到	抢	我们的	掌握	的	全部	那	他	有	,

你们不仅夺走了我们主人的一切，还不满足于此。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'djuːs]	[hɪm]	[tuː; tə]	['begərɪ]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kən'spaɪə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]
and	**to**	**reduce**	**him**	**to**	**beggary**	**,**	**but**	**you**	**conspired**	**to**	**take**	**his**	**life**
和	到	减少	他	到	乞讨	,	但	你	密谋	到	拿	他的	生活

.
.
.

你们本想让他沦为乞丐，却密谋夺走他的生命。

[let]	[ˌjuː 'es]	[siː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[naɪf]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	,
Let	**us**	**see**	**if**	**you**	**have**	**not**	**a**	**knife**	**about**	**you**	**,**
让	我们	看	如果	你	有	不是	一个	刀	关于	你	,

让我看看你身上有没有刀。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [wen] [juː; jʊ] [pə'sjuːd] [ˌjuː 'es][lɑːst] [naɪt] .
which you had in your hand when you pursued us last night .
哪个 你 有 在 你的 手 什么时候 你 追击 我们 最后的 夜晚 .

昨晚你追赶我们时手里就拿着它。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] , [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] .
" Having said thus , they searched him , and found he had a knife .
" 拥有 说 因此 , 他们 搜索 他 , 和 成立 他 有 一个 刀 .

“说完这些话，他们搜查了他，发现他身上带着一把刀。”

" [həʊ] ! [həʊ] ! " [kraɪd] [ðeɪ] , ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,
" Ho ! ho ! " cried they , laying hold of him ,
" 何 ! 何 ! " 哭 他们 , 躺下 抓住 的 他 ,

“嚯！嚯！”他们喊着，抓住了他，

" [ænd; ənd][deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ? "
" and dare you say that you are not a robber ? "
" 和 敢 你 说 那 你 是 不是 一个 强盗 ? "

“你竟敢说你不是强盗？”

" [waɪ] , " [sed] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " ['kænɒt] [ə; eɪ][mæn] ['kæri] [ə; eɪ] [naɪf] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
" Why , " said my brother , " cannot a man carry a knife about him without being a
" 为什么 , " 说 我的 兄弟 , " 不能 一个 男人 携带 一个 刀 关于 他 没有 存在 一个
['rɒbə(r)] ?
robber ?
强盗 ?

“为什么，”我哥哥说，“一个人身上带着刀就不能是强盗吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːkən] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊ][bæd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
If you will hearken to my story , instead of having so bad an opinion of me
如果 你 将要 倾听 到 我的 故事 , 反而 的 拥有 所以 坏的 一个 观点 的 我
,
,
,

如果你愿意听我讲完故事，不要再对我抱有那么糟糕的看法，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .
you will be touched with compassion at my misfortunes .
你 将要 是 感动 和 同情 在 我的 不幸 .

你会对我的不幸遭遇心生怜悯。

" [bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] , [trɒd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" But far from attending to him , they fell upon him , trod upon him ,
" 但 远的 从 参加 到 他 , 他们 跌倒 之上 他 , 践踏 之上 他 ,

但他们不但不理会他，反而扑向他，践踏他。

[tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
took away his clothes , and tore his shirt .
采取 离开 他的 衣服 , 和 撕裂 他的 衬衫 .

脱掉了他的衣服，撕破了他的衬衫。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði][skɑːrz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , " [əʊ][dɒg] , " [sed] [ðeɪ] , [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [bləʊz] ,
Then seeing the scars on his back , " O dog , " said they , redoubling their blows ,
然后 看到 这 疤痕 在 他的 后退 , " 哦 狗 , " 说 他们 , 加倍 他们的 打击 ,

然后，他们看到他背上的伤疤，骂道：“狗东西！”说着，他们加倍地打了起来。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bæk]
" would you have us believe you are an honest man , when your back
" 会 你 有 我们 相信 你 是 一个 诚实的 男人 , 什么时候 你的 后退
[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kɒntrəri] ? "
shews us the contrary ? "
展示 我们 这 相反 ? "

“你明明背地里装着不诚实的人，你还想让我们相信你是个诚实的人吗？”

"	[ə'læs]	!	"	[sed]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	"	[maɪ]	[kraɪmz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['veri]	[greɪt]	,	[sɪns]	,
"	**Alas**	**!**	**"**	**said**	**my**	**brother**	**,**	**"**	**my**	**crimes**	**must**	**be**	**very**	**great**	**,**	**since**	**,**
"	唉	!	"	说	我的	兄弟	,	"	我的	犯罪	必须	是	非常	伟大的	,	自从	,

“唉！”我哥哥说，“我的罪行一定非常严重，因为……”

['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ə'bjuːzd]	[ɔːl'redi]	[səʊ]	[ˌʌn'dʒʌstli]	,
after	**having**	**been**	**abused**	**already**	**so**	**unjustly**	**,**
后	拥有	到过	受虐	已经	所以	不公正的	,

在遭受如此不公正的虐待之后，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðʌs]	['triːtɪd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[mɔː(r)]	['kʌlpəb(ə)l]	!
I	**am**	**thus**	**treated**	**a**	**second**	**time**	**without**	**being**	**more**	**culpable**	**!**
我	是	因此	治疗	一个	第二	时间	没有	存在	更多的	有罪的	!

因此，我第二次受到同样的对待，却并没有承担更大的责任！

"	[ðə; ði]	[tuː]	['sɜːvənts]	,	[nəʊ]	[wei]	[muːvd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pleɪnt]	,	['kærid]	[hɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]
"	**The**	**two**	**servants**	**,**	**no**	**way**	**moved**	**with**	**his**	**complaint**	**,**	**carried**	**him**	**before**	**the**	**judge**
"	这	二	仆人	,	不	方式	已搬	和	他的	抱怨	,	携带	他	前	这	法官

,
,
,

“那两个仆人丝毫不为他的控诉所动，把他抬到法官面前。”

[huː]	[ɑːskt]	[hɪm]	[haʊ]	[hiː; hi]	[dɜːst]	[prɪ'zjuːm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[haʊs]	,
who	**asked**	**him**	**how**	**he**	**durst**	**presume**	**to**	**go**	**into**	**their**	**house**	**,**
WHO	问	他	如何	他	杜斯特	估	到	去	进入	他们的	房子	,

他们问他怎么敢擅自闯入他们的房子，

[ænd; ənd]	[pə'sjuː]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[drɔːn]	[naɪf]	?
and	**pursue**	**them**	**with**	**a**	**drawn**	**knife**	**?**
和	追求	他们	和	一个	绘制	刀	?

然后拔出刀追杀他们?

"	[sɜː(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	-	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɪnəs(ə)nt]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
"	**Sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**unfortunate**	**Alcouz**	**,**	**"**	**I**	**am**	**the**	**most**	**innocent**	**man**	**in**	**the**	**world**	**,**
"	先生	,	"	回复	这	不幸	-	,	"	我	是	这	最多	清白的	男人	在	这	世界	,

“先生，”不幸的阿尔库兹回答说，“我是世界上最无辜的人。”

[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	[ʌn'dʌn]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	['peɪʃntli]	:
and	**am**	**undone**	**if**	**you**	**will**	**not**	**be**	**pleased**	**to**	**hear**	**me**	**patiently**	**:**
和	是	未完成	如果	你	将要	不是	是	高兴	到	听到	我	耐心	:

如果你不肯耐心听我说完，那我真是太失望了：

[nəʊ]	[wʌn]	[dɪ'zɜːvs]	[mɔː(r)]	[kəm'pæʃ(ə)n]	.	"
no	**one**	**deserves**	**more**	**compassion**	**.**	**"**
不	一	值得	更多的	同情	.	"

没有人比他更值得同情。

"	[sɜː(r)]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[də'mestɪk]	,	"	[wɪl]	[juː; jʊ]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['rɒbə(r)]
"	**Sir**	**,**	**"**	**exclaimed**	**one**	**of**	**the**	**domestics**	**,**	**"**	**will**	**you**	**listen**	**to**	**a**	**robber**
"	先生	,	"	惊呼	一	的	这	家政	,	"	将要	你	听	到	一个	强盗

,
,
,

“先生，”其中一个佣人喊道，“您会听一个强盗的话吗？”

[huː]	['entəz]	['piːpəlz]	['haʊzɪz]	[tuː; tə]	['plʌndə(r)]	[ænd; ənd]	['mɜːdə(r)]	[ðem; ðəm]	?
who	**enters**	**people's**	**houses**	**to**	**plunder**	**and**	**murder**	**them**	**?**
WHO	进入	人们的	房屋	到	掠夺	和	谋杀	他们	?

谁会闯入民宅进行抢劫和杀戮?

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ˌjuː 'es]	,	['əʊnli]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]
If	**you**	**will**	**not**	**believe**	**us**	**,**	**only**	**look**	**upon**	**his**	**back**
如果	你	将要	不是	相信	我们	,	仅有的	看	之上	他的	后退

;
;
;

如果你不相信我们，那就看看他的背吧；

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [səʊ][hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [maɪ] ['brʌðərz] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" and while he said so he uncovered my brother's back , and shewed it
" 和 尽管 他 说 所以 他 裸露 我的 兄弟 后退 , 和 展示 它

[tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
to the judge ,
到 这 法官 ,

“说着说着，他掀开了我哥哥的后背，给法官看了看。”

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
who , without any other information ,
WHO , 没有 任何 其他 信息 ,

在没有任何其他信息的情况下，

[kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
commanded his officers immediately to give him a hundred lashes over the
命令 他的 警官 立即地 到 给 他 一个 百 睫毛 超过 这

['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他立即命令部下鞭打他肩膀一百下。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [wɪð] [wʌn]
and made him afterwards be carried through the town on a camel , with one
和 制成 他 然后 是 携带 通过 这 镇 在 一个 骆驼 , 和 一

['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
crying before him ,
哭泣 前 他 ,

随后让人用骆驼驮着他穿过城镇，前面还有一人喊叫。

" [ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [men] ['pʌnɪʃt] [huː] ['entə(r)] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [baɪ] [fɔːs] .
" Thus are men punished who enter people's houses by force .
" 因此 是 男人 受到惩罚 WHO 进入 人们的 房屋 经过 力量 .

“凡强行闯入他人住宅者，都应受到这样的惩罚。”

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [hɪm] [ðʌs] , [ðeɪ] ['bænɪʃt] [hɪm] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [fə'bæd] [hɪm] ['evə(r)]
" After having treated him thus , they banished him the town , and forbad him ever
" 后 拥有 治疗 他 因此 , 他们 被放逐 他 这 镇 , 和 禁止 他 曾经

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
to return .
到 返回 .

“他们这样对待他之后，就把他驱逐出城，并禁止他永远返回。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [huː] [met] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [brɔːt] [ˌem 'iː] [wɜːd] [weə(r)]
Some people , who met him after the second misfortune , brought me word where
一些 人们 , WHO 遇见 他 后 这 第二 不幸 , 带来 我 单词 在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] ;
he was ;
他 曾是 ;

一些在他第二次遭遇不幸后遇到他的人告诉我他的下落；

[ai] [went] , [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə]['bægdæd] ['praɪvətli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ai]
I went , brought him to Bagdad privately , and gave him all the assistance I
我 去 , 带来 他 到 巴格达 私下 , 和 给予 他 全部 这 协助 我

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我去了，私下把他带到了巴格达，并尽我所能地帮助了他。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
The caliph did not laugh so much at this story as at the other .
这 哈里发 做过 不是 笑 所以 很多 在 这 故事 作为 在 这 其他 .

哈里发对这个故事的笑声远不及对另一个故事的笑声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
He was pleased to pity the unfortunate Alcouz , and ordered something to
他 曾是 高兴 到 遗憾 这 不幸 - , 和 订购 某物 到
[biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
be given me .
是 给定 我 .

他很同情不幸的阿尔库兹，并吩咐人给我一些东西。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [taɪm] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ]
But without giving his servants time to obey his orders , I continued my
但 没有 给予 他的 仆人 时间 到 服从 他的 订单 , 我 持续 我的
['dɪskɔːs] ,
discourse ,
话语 ,

但我没给仆人时间执行他的命令，就继续我的演讲。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [maɪ] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt]
and said to him : " My sovereign lord and master , you see that I do not
和 说 到 他 : " 我的 主权 主 和 掌握 , 你 看 那 我 做 不是
[tɔːk] [mʌtʃ] ;
talk much ;
讲话 很多 ;

他对他说：“我的主啊，我的主人，您看我话不多；

[ænd; ənd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə]
and since your majesty has been pleased to do me the favour to
和 自从 你的 威严 有 到过 高兴 到 做 我 这 偏爱 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] ,
listen to me so far ,
听 到 我 所以 远的 ,

陛下既然已经赏脸听我陈述至今，

[ai][beg][juː; jʊ] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [hɪə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] ['brʌðəz] ;
I beg you would likewise hear the adventures of my two other brothers ;
我 求 你 会 同样地 听到 这 冒险 的 我的 二 其他 兄弟 ;

我也恳请你们听听我的另外两个兄弟的冒险经历；

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [daɪ'vɜːtɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
I hope they will be as diverting as those of the former .
我 希望 他们 将要 是 作为 转移注意力 作为 那些 的 这 以前的 .

我希望它们能像前者一样引人入胜。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]
You may make a complete history of them , that will not be unworthy of
你 可能 制作 一个 完全的 历史 的 他们 , 那 将要 不是 是 不配 的
[jɔː(r); jə(r)]['laɪbrəri] :
your library :
你的 图书馆 :

您可以为他们撰写一部完整的历史，这绝对值得收藏在您的图书馆里：

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðen] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['brʌðə(r)]
I shall do myself the honour then to acquaint you , that the fifth brother
我 将 做 我 这 荣誉 然后 到 熟人 你 , 那 这 第五 兄弟
[wɒz; wəz] [kɔːld] [æl'nɑːʃɑːr] .
was called Alnaschar .
曾是 称为 阿尔纳沙尔 .

那么，我荣幸地告诉你们，第五个兄弟名叫阿尔纳斯查尔。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baːbəz] [fɪfθ] ['brʌðə(r)] .
" The Story of the Barber's Fifth Brother .
" 这 故事 的 这 理发师 第五 兄弟 .

《理发师的第五个兄弟的故事》。

[æl'nɑːʃɑːr] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [wɒz; wəz] ['veri] ['leɪzi] ;
Alnaschar , as long as our father lived , was very lazy ;
阿尔纳沙尔 , 作为 长的 作为 我们的 父亲 居住地 , 曾是 非常 懒惰的 ;

阿尔纳斯查尔在我们父亲在世的时候非常懒惰;

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [beg] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [gɒt] .
instead of working he used to beg in the evening , and live upon what he got .
反而 的 在职的 他 用过的 到 求 在 这 晚上 , 和 居住 之上 什么 他 得到 .

他不去工作，而是晚上去乞讨，靠乞讨为生。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [left] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [dɝːɪmz] :
Our father died at a very old age , and left among us seven hundred dirhems :
我们的 父亲 死亡 在 一个 非常 老的 年龄 , 和 左边 之中 我们 七 百 迪拉姆 :

我们的父亲高龄去世，给我们留下了七百迪拉姆:

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] , [səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
we divided equally , so that each of us had a hundred for his share .
我们 分割 同样地 , 所以 那 每个 的 我们 有 一个 百 为了 他的 分享 .

我们均分，每人分到一百。

[æl'nɑːʃɑːr] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [pə'zest] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
Alnaschar , who had never before possessed so much money ,
阿尔纳沙尔 , WHO 有 绝不 前 拥有 所以 很多 钱 ,

阿尔纳斯查尔以前从未拥有过这么多钱,

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pə'plekst] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
was much perplexed to know what he should do with it .
曾是 很多 困惑 到 知道 什么 他 应该 做 和 它 .

他非常困惑，不知道该如何处理它。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪm'self] ,
He consulted a long time with himself ,
他 咨询 一个 长的 时间 和 他自己 ,

他长时间地与自己进行内心对话,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [glɑːs] - [weə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['diːlə(r)] .
and at last resolved to lay it out in glass - ware which he bought of a wholesale dealer .
和 在 最后的 已解决 到 躺 它 出去 在 玻璃 - 仓库 哪个 他 买 的 一个 批发的 经销商 .

最后，他决定用从批发商那里买来的玻璃器皿来盛放食物。

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [sæt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
He put all in an open basket , and sat with it before him ,
他 放 全部 在 一个 打开 篮子 , 和 卫星 和 它 前 他 ,

他把所有东西都放在一个敞开的篮子里，然后坐在那里，面前摆着篮子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
and his back against a wall , in a place where he might sell it .
和 他的 后退 反对 一个 墙 , 在 一个 地方 在哪里 他 可能 卖 它 .

他背靠着墙，身处一个他可能会卖掉房子的地方。

[ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] ;
In this posture , with his eyes fixed on his basket , he began to meditate ;
在 这 姿势 , 和 他的 眼睛 固定的 在 他的 篮子 , 他 开始 到 幽思 ;

他保持这个姿势，目光紧盯着篮子，开始冥想;

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [speʊk] [æz; əz] ['fɒləʊz] : " [ðɪs] ['bɑːskɪt] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɝːɪmz] ,
during which he spoke as follows : " This basket cost me a hundred dirhems ,
期间 哪个 他 辐 作为 跟随 : " 这 篮子 成本 我 一个 百 迪拉姆 ,

期间他说道：“这个篮子花了我一百迪拉姆，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
which is all I have in the world .
哪个 是 全部 我 有 在 这 世界 .

这就是我在这世上拥有的一切。

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['riːteɪlɪŋ] [maɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] ,
I shall make two hundred of them by retailing my glass , and of these two hundred ,
我 将 制作 二 百 的 他们 经过 零售业 我的 玻璃 , 和 的 这些 二 百 ,

我将通过零售我的玻璃制品制作两百个，而在这两百个玻璃制品中，

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ə'gen] [leɪ] [aʊt] [ɪn] [glɑːs] - [weə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ;
which I will again lay out in glass - ware , I shall make four hundred ;
哪个 我 将要 再次 躺 出去 在 玻璃 - 仓库 , 我 将 制作 四 百 ;

我将再次用玻璃器皿摆放，我要做四百个；

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðʌs] , [ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst] [meɪk] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [dɝːɪmz] ;
and going on thus , I shall at last make four thousand dirhems ;
和 去 在 因此 , 我 将 在 最后的 制作 四 千 迪拉姆 ;

照这样下去，我最终将赚到四千迪拉姆；

[ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ai][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [meɪk] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
of four thousand I shall easily make eight thousand , and when I come to ten thousand ,
的 四 千 我 将 容易地 制作 八 千 , 和 什么时候 我 来 到 十 千 ,

四千块钱我很容易就能赚到八千块，等我赚到一万块钱的时候，

[ai] [wɪl] [liːv] [ɒf] ['selɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd] [tɜːn] ['dʒuːələ(r)] ; [ai] [wɪl] [treɪd] [ɪn]['daɪəməndz] ,
I will leave off selling glass and turn jeweller ; I will trade in diamonds ,
我 将要 离开 离开 销售 玻璃 和 转动 珠宝商 ; 我 将要 贸易 在 钻石 ,

我将不再卖玻璃，转行做珠宝商；我将从事钻石交易。

[pɜːlz] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] : [ðen] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ai] [kæn; kən] [wɪʃ] ,
pearls , and all sorts of precious stones : then when I am as rich as I can wish ,
珍珠 , 和 全部 排序 的 宝贵的 石头 : 然后 什么时候 我 是 作为 富有的 作为 我 能 希望 ,

珍珠，以及各种各样的宝石：然后，当我富得流油的时候，

[ai] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [faɪn] ['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] , [sleɪvz] , ['juːnəks] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
I will buy a fine mansion , a great estate , slaves , eunuchs , and horses .
我 将要 买 一个 美好的 大厦 , 一个 伟大的 财产 , 奴隶 , 太监 , 和 马匹 .

我将购买一座漂亮的豪宅、一片广阔的庄园、奴隶、太监和马匹。

[ai] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
I will keep a good house , and make a great figure in the world ;
我 将要 保持 一个 好的 房子 , 和 制作 一个 伟大的 数字 在 这 世界 ;

我会把家经营好，并在世上成就一番伟业；

[ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz][ɪn] [taʊn] .
I will send for all the musicians and dancers of both sexes in town .
我 将要 发送 为了 全部 这 音乐家 和 舞者 的 两个都 性别 在 镇 .

我将召集城里所有的男乐师和舞者。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [stɒp] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [wɪl] , [baɪ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Nor will I stop here , for , I will , by the favour of Heaven ,
也不 将要 我 停止 这里 ， 为了 ， 我 将要 ， 经过 这 偏爱 的 天堂 ，

我不会就此止步，因为，凭借上天的恩典，我将……

[gəʊ] [ɒn] [tɪl] [ai] [get] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [dɝːɪmz] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [hæv; həv] [ə'mæst] [səʊ] [mʌtʃ] ,
go on till I get one hundred thousand dirhems , and when I have amassed so much ,
去 在 直到 我 得到 一 百 千 迪拉姆 ， 和 什么时候 我 有 积累 所以 很多 ，

继续努力，直到我攒够十万迪拉姆，当我积累了这么多钱之后，

[ai] [wɪl] [send] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪərz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] ,
I will send to demand the grand vizier's daughter in marriage ; and represent to that minister ,
我 将要 发送 到 要求 这 盛大 维齐尔的 女儿 在 婚姻 ； 和 代表 到 那 部长 ，

我将派人去请求将大维齐尔的女儿嫁给他；并向那位大臣陈述如下：

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɪt] ,
that I have heard much of the wonderful beauty , understanding , wit ,
那 我 有 听到 很多 的 这 精彩的 美丽 ， 理解 ， 有 ，

我听闻了许多关于她美妙的容貌、理解力和智慧的赞誉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第28/90页

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['kwɒlətiz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	;	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,
and	**all**	**the**	**other**	**qualities**	**of**	**his**	**daughter**	**;**	**in**	**a**	**word**	**,**
和	全部	这	其他	品质	的	他的	女儿	；	在	一个	单词	，

以及他女儿的其他所有品质；总之，

[ðæt]	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[naɪt]	['ɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['mærid]	;
that	**I**	**will**	**give**	**him**	**a**	**thousand**	**pieces**	**of**	**gold**	**the**	**first**	**night**	**after**	**we**	**are**	**married**	**;**
那	我	将要	给	他	一个	千	件	的	金子	这	第一的	夜晚	后	我们	是	已婚	；

我承诺，我们结婚后的第一个晚上，我会给他一千块金子；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[biː; bi]	[səʊ]	[ˌʌn'sɪvl]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,	[wɪtʃ]	['kænɒt]	[biː; bi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,
and	**if**	**the**	**vizier**	**be**	**so**	**uncivil**	**as**	**to**	**refuse**	**his**	**daughter**	**,**	**which**	**cannot**	**be**	**supposed**	**,**
和	如果	这	维齐尔	是	所以	不文明	作为	到	拒绝	他的	女儿	，	哪个	不能	是	据称	，

如果宰相如此无礼，拒绝娶他的女儿（这简直不可想象），

[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	['kæri]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒf]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
I	**will**	**go**	**and**	**carry**	**her**	**off**	**before**	**his**	**face**	**,**
我	将要	去	和	携带	她	离开	前	他的	脸	，

我要当着他的面把她带走。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[maɪ]	[haʊs]	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	.
and	**take**	**her**	**to**	**my**	**house**	**whether**	**he**	**will**	**or**	**no**	**.**
和	拿	她	到	我的	房子	无论	他	将要	或者	不	.

不管他愿不愿意，都要把她带到我家去。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	['mærid]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪərz]	['dɔːtə(r)]	,
As	**soon**	**as**	**I**	**have**	**married**	**the**	**grand**	**vizier's**	**daughter**	**,**
作为	很快	作为	我	有	已婚	这	盛大	维齐尔的	女儿	，

我一娶了宰相的女儿，

[ai]	[wɪl]	[bai]	[hɜː(r); hə(r)]	[ten]	[jʌŋ]	[blæk]	['juːnəks]	,	[ðə; ði]	['hæns(ə)m]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[hæd; həd]	;
I	**will**	**buy**	**her**	**ten**	**young**	**black**	**eunuchs**	**,**	**the**	**handsomest**	**that**	**can**	**be**	**had**	**;**
我	将要	买	她	十	年轻的	黑色的	太监	，	这	最英俊的	那	能	是	有	；

我将给她买十个年轻英俊的黑人太监；

[ai]	[wɪl]	[kləʊð]	[maɪ]	[self]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[prɪns]	,	[ænd; ənd]	['maʊntɪd]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[hɔːs]	,
I	**will**	**clothe**	**my**	**self**	**like**	**a**	**prince**	**,**	**and**	**mounted**	**upon**	**a**	**fine**	**horse**	**,**
我	将要	衣服	我的	自己	喜欢	一个	王子	，	和	安装	之上	一个	美好的	马	，

我将穿戴如王子般的服饰，骑上骏马，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['sæd(ə)l]	[ɒv; əv]	[faɪn]	[gəʊld]	,	[wɪð]	['haʊzɪŋz]	[ɒv; əv]	[klɒθ]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
with	**a**	**saddle**	**of**	**fine**	**gold**	**,**	**with**	**housings**	**of**	**cloth**	**of**	**gold**	**,**
和	一个	鞍	的	美好的	金子	，	和	住房	的	布	的	金子	，

马鞍是用精金制成的，鞍座是用金布制成的。

['faɪnli] [im'brɔidəd] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd] [pɜːlz] , [ai] [wɪl] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
finely embroidered with diamonds and pearls , I will ride through the city ,
精细地 绣花 和 钻石 和 珍珠 , 我 将要 骑 通过 这 城市 ,

我将身着缀满钻石和珍珠的精美刺绣服饰，骑马穿过这座城市。

[ə'tendɪd] [baɪ] [sleɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .
attended by slaves before and behind .
参加 经过 奴隶 前 和 在后面 .

前后都有奴隶服侍。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['pæləs] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
I will go to the vizier's palace in view of all the people great and small ,
我 将要 去 到 这 维齐尔的 宫殿 在 看法 的 全部 这 人们 伟大的 和 小的 ,

我将在全体民众，无论老幼，的注视下，前往维齐尔的宫殿。

[huː] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
who will show me the most profound respect .
WHO 将要 展示 我 这 最多 深刻的 尊重 .

谁会给予我最深切的尊重?

[wen] [ai] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['steəkeɪs] , [ai] [wɪl] [ə'send] [θruː] [maɪ] [əʊn]
When I alight at the foot of the vizier's staircase , I will ascend through my own
什么时候 我 点燃 在 这 脚 的 这 维齐尔的 楼梯 , 我 将要 上升 通过 我的 自己的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

当我抵达宰相的阶梯脚下时，我将通过我的子民向上攀登。

[reɪndʒd] [ɪn] [faɪlz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz]
ranged in files on the right and left ; and the grand vizier , receiving me as
范围 在 文件 在 这 正确的 和 左边 ; 和 这 盛大 维齐尔 , 接收 我 作为
[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
his son - in - law ,
他的 儿子 - 在 - 法律 ,

列队左右两侧；大维齐尔接见我，视我为他的女婿。

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [hɪm] , [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)]
shall give me the right hand and set me above him , to do me the more
将 给 我 这 正确的 手 和 放 我 多于 他 , 到 做 我 这 更多的
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

他必向我伸出右手，使我高过他，为要加倍地荣耀我。

[ɪf] [ðɪs] ['kʌmz] [tuː; tə] [pɑːs] , [æz; əz][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
If this comes to pass , as I hope it will ,
如果 这 来 到 经过 , 作为 我 希望 它 将要 ,

如果这件事能够发生，正如我希望的那样，

[tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [pɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz]
two of my people shall each of them have a purse with a thousand pieces
二 的 我的 人们 将 每个 的 他们 有 一个 钱包 和 一个 千 件
[ɒv; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

我的子民中，必有两个人各得一个装有一千块金子的钱袋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] .
which they shall carry with them .
哪个 他们 将 携带 和 他们 .

他们将随身携带。

[ai] [wɪl] [teɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)] , [tel] [hɪm] ,
I will take one , and presenting it to the grand vizier , tell him ,
我 将要 拿 一 , 和 呈现 它 到 这 盛大 维齐尔 , 告诉 他 ,

我将取一份，呈给大维齐尔，并告诉他：

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [ai] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] :
' There is the thousand pieces of gold that I promised the first night of marriage :
- 那里 是 这 千 件 的 金子 那 我 承诺 这 第一的 夜晚 的 婚姻 :

“这是我在新婚之夜承诺要给的一千枚金币：

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈɒfə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , - [ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
' and I will offer him the other and say to him , ' There is as much more ,
- 和 我 将要 提供 他 这 其他 和 说 到 他 , - 那里 是 作为 很多 更多的 ,

我还会把另一个给他，对他说：‘还有更多，’

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ˈprɒmɪs] . -
to shew you that I am a man of my word , and even better than my promise . '
到 展示 你 那 我 是 一个 男人 的 我的 单词 , 和 甚至 更好的 比 我的 承诺 . -

为了向你们证明我言出必行，而且做得比我承诺的还要好。

[ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ][ˌdʒenəˈrɒsəti] .
After such an action as this , all the world will talk of my generosity .
后 这样的 一个 行动 作为 这 , 全部 这 世界 将要 讲话 的 我的 慷慨 .

做了这样的事之后，全世界都会谈论我的慷慨。

[ai] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɒmp] .
I will return to my own house in the same pomp .
我 将要 返回 到 我的 自己的 房子 在 这 相同的 盛大场面 .

我将以同样的盛大姿态回到自己的家。

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [send] [sʌm; səm] [ˈɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [ˈkɒmplɪmənt] [ˌem ˈiː] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] ,
My wife will send some officer to compliment me , on account of my visit to the vizier ,
我的 妻子 将要 发送 一些 官 到 赞扬 我 , 在 帐户 的 我的 访问 到 这 维齐尔 ,

我妻子会派些官员来祝贺我拜访维齐尔。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] : [ai] [wɪl] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [rəʊb] ,
her father : I will honour the officer with a fine robe ,
她 父亲 : 我 将要 荣誉 这 官 和 一个 美好的 长袍 ,

她父亲：我会用一件华丽的长袍来表彰这位军官。

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈprez(ə)nt] .
and send him back with a rich present .
和 发送 他 后退 和 一个 富有的 展示 .

并送他一份贵重的礼物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [ai] [wɪl] [nɒt] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][ˈbeərə(r)] .
If she send me a present , I will not accept it , but dismiss the bearer .
如果 她 发送 我 一个 展示 , 我 将要 不是 接受 它 , 但 解雇 这 持有人 .

如果她送我礼物，我不会接受，还会打发送礼物的人走。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] [ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [wɒtˈevə(r)] ,
I will not suffer her to go out of her apartment on any account whatever ,
我 将要 不是 遭受 她 到 去 出去 的 她 公寓 在 任何 帐户 任何 ,

无论任何理由，我都绝不会允许她离开公寓。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['nəʊtɪs] : [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
without giving me notice : and when I have a mind to come to her
没有 给予 我 注意 : 和 什么时候 我 有 一个 头脑 到 来 到 她
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

她没有事先通知我，而当我想要去她公寓的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .
it shall be in such a manner as to make her respect me .
它 将 是 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 她 尊重 我 .

我会以让她尊重我的方式去做。

[ɪn] [ʃɔːt] , [nəʊ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] ['ɔːdəd] [ðæn; ðən] [maɪn] .
In short , no house shall be better ordered than mine .
在 短的 , 不 房子 将 是 更好的 订购 比 矿 .

总之，没有哪家会比我家更井井有条。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['rɪtʃli] [klæd] .
I will be always richly clad .
我 将要 是 总是 丰富 覆膜 .

我将永远衣着华丽。

[wen] [ai][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ai] [wɪl] [sɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [siːt] ,
When I retire with my wife in the evening , I will sit on the upper seat ,
什么时候 我 退休 和 我的 妻子 在 这 晚上 , 我 将要 坐 在 这 上 座位 ,

晚上我和妻子就寝时，我会坐在上层座位上。

[ai] [wɪl] [ə'fekt] [ə; eɪ] [greɪv] [eə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
I will affect a grave air , without turning my head to one side or the other .
我 将要 影响 一个 严重 空气 , 没有 转弯 我的 头 到 一 边 或者 这 其他 .

我会摆出一副严肃的表情，头也不偏向一边。

[ai] [wɪl] [spiːk] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [maɪ] [waɪf] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
I will speak little ; and whilst my wife , beautiful as the full moon ,
我 将要 说话 小的 ; 和 而 我的 妻子 , 美丽的 作为 这 满的 月亮 ,

我将少言寡语；而我的妻子，美得像一轮满月，

[stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , [ai] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
stands before me in all her charms , I will make as if I did not see her .
站立 前 我 在 全部 她 魅力 , 我 将要 制作 作为 如果 我 做过 不是 看 她 .

她就站在我面前，风姿绰约，但我却要装作没看见她。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ,
Her women about her will say to me , ' Our dear lord and master ,
她 女性 关于 她 将要 说 到 我 , - 我们的 亲爱的 主 和 掌握 ,

她身边的女人们会对我说：“我们亲爱的主人，

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [spaʊs] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]
here is your spouse , your humble servant , before you , ready to receive your
这里 是 你的 配偶 , 你的 谦逊的 仆人 , 前 你 , 准备好 到 收到 你的
[kə'res] ,
caresses ,
爱抚 ,

你的配偶，你卑微的仆人，就在你面前，准备接受你的爱抚。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
but much mortified that you do not vouchsafe to look upon her ;
但 很多 羞愧难当 那 你 做 不是 vouchsafe 到 看 之上 她 ;

但令我非常羞愧的是，你竟然不愿见她一眼；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪərid] [wɪð] ['stændɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , [bɪd][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [sɪt] [daʊn] . -
she is wearied with standing so long , bid her , at least , sit down . '
她 是 疲惫 和 常设 所以 长的 , 出价 她 , 在 至少 , 坐 向下 . -

她站了这么久，累了，至少让她坐下吧。

[ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [griːf] .
I will make no answer , which will increase their surprise and grief .
我 将要 制作 不 回答 , 哪个 将要 增加 他们的 惊喜 和 悲伤 .

我不会作任何回答，这只会让他们更加惊讶和悲伤。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ;
They will prostrate themselves at my feet ;
他们 将要 前列腺 他们自己 在 我的 脚 ;

他们必匍匐在我脚前；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [in'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'lent] ,
and after they have for a considerable time entreated me to relent ,
和 后 他们 有 为了 一个 大量 时间 恳求 我 到 屈服 ,

在他们苦苦哀求了我相当长一段时间后，

[ai] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hed] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['keələs] [lʊk] ,
I will at last lift up my head , give her a careless look ,
我 将要 在 最后的 举起 向上 我的 头 , 给 她 一个 粗心 看 ,

我终于抬起头，漫不经心地看了她一眼。

[ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['pɒstʃə(r)] : [ðeɪ] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [nɒt] ['hænsəmli]
and resume my former posture : they will suppose that my wife is not handsomely
和 恢复 我的 以前的 姿势 : 他们 将要 认为 那 我的 妻子 是 不是 英俊地
[ɪ'nʌf] [drest] ,
enough dressed ,
足够的 穿着 ,

我又恢复了之前的立场：他们会认为我妻子的穿着不够漂亮。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pærəl] .
and will carry her to her closet to change her apparel .
和 将要 携带 她 到 她 壁橱 到 改变 她 服饰 .

然后会把她抱到衣橱里换衣服。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [wɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [suːt] ;
At the same time I will get up and put on a more magnificent suit ;
在 这 相同的 时间 我 将要 得到 向上 和 放 在 一个 更多的 壮丽 套装 ;

与此同时，我会起身换上一套更华丽的西装；

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
they will return and address me as before ,
他们 将要 返回 和 地址 我 作为 前 ,

他们会回来，像以前一样称呼我。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [ə'pɒn] [maɪ] [waɪf] ,
but I will not so much as look upon my wife ,
但 我 将要 不是 所以 很多 作为 看 之上 我的 妻子 ,

但我甚至不愿看我妻子一眼。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [preɪd] [ænd; ənd] [in'triːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][fɜːst] .
till they have prayed and entreated as long as they did at first .
直到 他们 有 祈祷 和 恳求 作为 长的 作为 他们 做过 在 第一的 .

直到他们像起初那样祷告恳求了很久。

[ðʌs] [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
Thus I will begin on the first day of marriage ,
因此 我 将要 开始 在 这 第一的 天 的 婚姻 ,

因此，我将从结婚的第一天开始。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
to teach her what she is to expect during the rest of her life .
到 教 她 什么 她 是 到 预计 期间 这 休息 的 她 生活 .

让她了解在她余生中将会遇到什么。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ai] [wɪl] [teɪk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] ,
" After the ceremonies of the marriage , I will take from one of my servants ,
" 后 这 仪式 的 这 婚姻 , 我 将要 拿 从 一 的 我的 仆人 ,

“婚礼仪式结束后，我将从我的一个仆人那里取走……”

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
who shall be about me , a purse of five hundred pieces of gold ,
WHO 将 是 关于 我 , 一个 钱包 的 五 百 件 的 金子 ,

谁将陪伴我，还有五百块金币，

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪə(r)] - ['wɪmɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ]
which I will give to the tire - women , that they may leave me alone with my
哪个 我 将要 给 到 这 胎 - 女性 , 那 他们 可能 离开 我 独自的 和 我的
[spaʊs] :
spouse :
配偶 :

我要把这些给卖轮胎的妇女，好让她们离开，让我和我的配偶单独相处。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [maɪ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed] [fɜːst] ;
when they are gone , my wife shall go to bed first ;
什么时候 他们 是 已消失 , 我的 妻子 将 去 到 床 第一的 ;

他们走后，我妻子先去睡觉；

[ðen] [ai] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
then I will lie down by her with my back towards her ,
然后 我 将要 说谎 向下 经过 她 和 我的 后退 向 她 ,

然后我会背对着她躺在她身边，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [naɪt] .
and will not say one wore to her all night .
和 将要 不是 说 一 穿着 到 她 全部 夜晚 .

而且不会说她整晚都穿着那件衣服。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][maɪ] [kən'tempt] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [praɪd] ,
The next morning she will certainly complain of my contempt and of my pride ,
这 下一个 早晨 她 将要 当然 抱怨 的 我的 鄙视 和 的 我的 自豪 ,

第二天早上她一定会抱怨我的轻蔑和傲慢。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] [waɪf] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [maɪ] [hɑːt] .
to her mother the grand vizier's wife , which will rejoice my heart .
到 她 母亲 这 盛大 维齐尔的 妻子 , 哪个 将要 麾 我的 心 .

送给她母亲，也就是大维齐尔的妻子，这让我感到无比欣慰。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [rɪ'spektfəli] [kɪs] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [seɪ]
Her mother will come to wait upon me , respectfully kiss my hands , and say
她 母亲 将要 来 到 等待 之上 我 , 尊敬 吻 我的 双手 , 和 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

她的母亲会来服侍我，恭敬地亲吻我的手，然后对我说：

- [sɜː(r)] - ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ˌem 'iː] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
' Sir ' (for she will not dare to call me son - in - law ,
- 先生 - (为了 她 将要 不是 敢 到 称呼 我 儿子 - 在 - 法律 ,

“先生”(因为她不敢叫我女婿，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [prə'vəʊkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [staɪl]) ,
for fear of provoking me by such a familiar style) ,
为了 害怕 的 挑衅 我 经过 这样的 一个 熟悉的 风格) ,

（因为害怕用这种熟悉的风格激怒我），

- [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm]
' I entreat you not to disdain to look on my daughter , and refuse to come
- 我 恳求 你 不是 到 蔑视 到 看 在 我的 女儿 , 和 拒绝 到 来
[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
near her .
靠近 她 .

“我恳求你不要轻视我的女儿，也不要拒绝靠近她。”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ɪz][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
I assure you that her chief delight is to please you ,
我 保证 你 那 她 首席 喜 是 到 请 你 ,

我向你保证，她最大的快乐就是取悦你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] . -
and that she loves you with all her soul . '
和 那 她 爱 你 和 全部 她 灵魂 . -

她全心全意地爱你。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl][maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [kæn; kən] [seɪ] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn]
But in spite of all my mother - in - law can say , I will not answer her one
但 在 尽管如此 的 全部 我的 母亲 - 在 - 法律 能 说 , 我 将要 不是 回答 她 一
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

但是，无论婆婆说什么，我都不会回答她一个字。

[bʌt; bət] [kiːp] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['grævəti] .
but keep an obstinate gravity .
但 保持 一个 顽固 重力 .

但要保持一种顽固的重力。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θrəʊ] [hɜː'self] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [kɪs] [ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Then she will throw herself at my feet , kiss them repeatedly , and say to me
然后 她 将要 扔 她自己 在 我的 脚 , 吻 他们 反复 , 和 说 到 我
,
,
,

然后她会扑到我脚下，不停地亲吻我的脚，对我说：

- [sɜː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'spekt] [maɪ] ['dɔːtərz] ['vɜːtʃuː] ?
' Sir , is it possible that you can suspect my daughter's virtue ?
- 先生 , 是 它 可能的 那 你 能 怀疑 我的 女儿的 美德 ?

先生，您有可能怀疑我女儿的贞洁吗？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] ['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] : [duː; də] [nɒt] ['mɔːtɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]
You are the first man who ever saw her face : do not mortify her so
你 是 这 第一的 男人 WHO 曾经 锯 她 脸 : 做 不是 羞辱 她 所以
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;

你是第一个见到她脸的人，不要让她如此难堪；

[duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['feɪvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
do her the favour to look upon her , to speak to her ,
做 她 这 偏爱 到 看 之上 她 , 到 说话 到 她 ,

请你看看她，和她说话，以此来帮她一个忙。

[ænd; ənd] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][ɪn] ['evri] [θɪŋ] . -
and confirm her in her good intentions to satisfy you in every thing . '
和 确认 她 在 她 好的 意图 到 满足 你 在 每一个 事物 . -

并确认她确实有意让你在各方面都满意。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But nothing of this shall prevail with me .
但 没有什么 的 这 将 占上风 和 我 .

但这一切都无法动摇我的决心。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,
Upon which my mother - in - law will take a glass of wine ,
之上 哪个 我的 母亲 - 在 - 法律 将要 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,

这时，我的岳母会拿起一杯酒。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [maɪ][waɪf] , [wɪl] [seɪ] ,
and putting it in the hand of her daughter my wife , will say ,
和 推杆 它 在 这 手 的 她 女儿 我的 妻子 , 将要 说 ,

然后把它放在她女儿（我的妻子）的手里，说道：

- [gəʊ] , ['prez(ə)nt] [hɪm] [ðɪs] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [jɔː'self] ;
' Go , present him this glass of wine yourself ;
- 去 , 展示 他 这 玻璃 的 葡萄酒 你自己 ;

“去，亲自把这杯酒递给他；

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][səʊ][feə(r)][ə; eɪ][hænd] . -
perhaps he will not be so cruel as to refuse it from so fair a hand . '
也许 他 将要 不是 是 所以 残忍的 作为 到 拒绝 它 从 所以 公平的 一个 手 . -

或许他不会那么残忍，拒绝如此善良之人的馈赠。

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd][stænd] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
My wife will come with the glass and stand trembling before me ;
我的 妻子 将要 来 和 这 玻璃 和 站立 发抖 前 我 ;

我的妻子会拿着酒杯来，颤抖着站在我面前；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [lʊk] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
and when she finds that I do not look towards her ,
和 什么时候 她 发现 那 我 做 不是 看 向 她 ,

当她发现我没有看向她时，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [tɪəz] [ɪn]
but that I continue to disdain her , she will say to me with tears in
但 那 我 继续 到 蔑视 她 , 她 将要 说 到 我 和 眼泪 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

但如果我继续轻视她，她会含着泪对我说：

- [maɪ] [hɑːt] , [maɪ][dɪə(r)] [səʊl] , [maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [lɔːd] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] ,
' My heart , my dear soul , my amiable lord , I conjure you ,
- 我的 心 , 我的 亲爱的 灵魂 , 我的 可亲 主 , 我 变戏法 你 ,

“我的心啊，我亲爱的灵魂啊，我和蔼可亲的主人啊，我恳求您，

[baɪ][ðə; ði] ['feɪvəz] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hiːps] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
by the favours which heaven heaps upon you ,
经过 这 恩惠 哪个 天堂 堆积如山 之上 你 ,

凭借上天赐予你的恩惠，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] :
to receive this glass of wine from the hand of your most humble servant :
到 收到 这 玻璃 的 葡萄酒 从 这 手 的 你的 最多 谦逊的 仆人 :

请接受我这位最谦卑的仆人递来的这杯酒：

-	[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɪl]	,	[nɔː(r)]	['ɑːnsə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.	-
'	**but**	**I**	**will**	**not**	**look**	**upon**	**her**	**still**	**,**	**nor**	**answer**	**her**	**.**	**'**
-	但	我	将要	不是	看	之上	她	仍然	,	也不	回答	她	.	-

但我不会再看她，也不会回答她。

[maɪ]	['tʃɑːmɪŋ]	[spaʊs]	,	-	[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	,	[ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	,	[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]
My	**charming**	**spouse**	**,**	**'**	**will**	**she**	**say**	**,**	**redoubling**	**her**	**tears**	**,**	**and**	**putting**	**the**
我的	迷人	配偶	,	-	将要	她	说	,	加倍	她	眼泪	,	和	推杆	这

[glɑːs]	[tuː; tə]	[maɪ]	[maʊθ]	,
glass	**to**	**my**	**mouth**	**,**
玻璃	到	我的	嘴	,

“我亲爱的丈夫,”她会这样说，泪水盈眶，然后把杯子送到我嘴边。

-	[ai]	[wɪl]	['nevə(r)]	[siːs]	[tɪl]	[ai]	[prɪ'veɪl]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	;	-	[ðen]	,
'	**I**	**will**	**never**	**cease**	**till**	**I**	**prevail**	**with**	**you**	**to**	**drink**	**;**	**'**	**then**	**,**
-	我	将要	绝不	停止	直到	我	占上风	和	你	到	喝	;	-	然后	,

“我一定要让你喝个痛快才肯罢休;”然后，

['wɪərid]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[in'tri:ti]	,	[ai]	[wɪl]	[dɑːt]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	,
wearied	**with**	**her**	**entreaties**	**,**	**I**	**will**	**dart**	**a**	**terrible**	**look**	**at**	**her**	**,**
疲惫	和	她	恳求	,	我	将要	镖	一个	糟糕的	看	在	她	,

厌倦了她的恳求，我会狠狠地瞪她一眼。

[ʃeɪk]	[maɪ]	[hænd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[spɜːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[maɪ]	[fʊt]	.
shake	**my**	**hand**	**in**	**her**	**face**	**,**	**and**	**spurn**	**her**	**from**	**me**	**with**	**my**	**foot**	**.**
摇	我的	手	在	她	脸	,	和	拒绝	她	从	我	和	我的	脚	.

朝她脸上挥手，用脚把她踢开。

"	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[kaɪ'merɪkəl]	['vɪʒnz]	,
"	**My**	**brother**	**was**	**so**	**full**	**of**	**these**	**chimerical**	**visions**	**,**
"	我的	兄弟	曾是	所以	满的	的	这些	奇美拉	愿景	,

“我哥哥满脑子都是这些不切实际的幻想，

[ðæt]	[hiː; hi]	['æktɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['riːəli]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
that	**he**	**acted**	**with**	**his**	**foot**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**really**	**before**	**him**	**,**
那	他	行动	和	他的	脚	作为	如果	她	有	到过	真的	前	他	,

他用脚做出反应，就好像她真的在他面前一样。

[ænd; ənd]	[ʌn'fɔːtʃənətli]	[geɪv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pʊʃ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bɑːskɪt]	[ænd; ənd]	['glɑːsɪz]	,	[ðæt]	[ðeɪ]
and	**unfortunately**	**gave**	**such**	**a**	**push**	**to**	**his**	**basket**	**and**	**glasses**	**,**	**that**	**they**
和	很遗憾	给予	这样的	一个	推	到	他的	篮子	和	眼镜	,	那	他们

[wɜː(r); wə(r)]	[θrəʊn]	[daʊn]	,
were	**thrown**	**down**	**,**
是	抛掷	向下	,

不幸的是，他用力过猛，把篮子和眼镜都推倒了。

[ænd; ənd]	['brəʊkən]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	.
and	**broken**	**into**	**a**	**thousand**	**pieces**	**.**
和	破碎的	进入	一个	千	件	.

碎成了千片。

[ɒn]	[ðɪs]	['feɪt(ə)l]	['æksɪdənt]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
On	**this**	**fatal**	**accident**	**,**	**he**	**came**	**to**	**himself**	**,**
在	这	致命的	事故	,	他	来了	到	他自己	,

在这场致命的事故中，他幡然醒悟。

[ænd; ənd]	[pə'siːvɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[ə'pɒn]	[hɪm'self]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]
and	**perceiving**	**that**	**he**	**had**	**brought**	**misfortune**	**upon**	**himself**	**by**	**his**
和	感知	那	他	有	带来	不幸	之上	他自己	经过	他的

[ˌɪnsə'pɔːtəbl]	[praɪd]	,
insupportable	**pride**	**,**
站不住脚的	自豪	,

他意识到自己因无法抑制的骄傲而给自己带来了不幸，

[biːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [səʊ] [laʊd] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [keɪm]

beat his face , tore his clothes , and cried so loud , that the neighbours came

打 他的 脸 , 撕裂 他的 衣服 , 和 哭 所以 大声 , 那 这 邻居 来了

[ə'baʊt] [hɪm] ;

about him ;

关于 他 ;

他捶打自己的脸，撕破衣服，哭喊声震耳欲聋，邻居们都围了过来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [nuːn] [preə(r)z] , [stɒpt] [tuː; tə] [nəʊ]

and the people , who were going to their noon prayers , stopped to know

和 这 人们 , WHO 是 去 到 他们的 中午 祈祷 , 停止 到 知道

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

what was the matter .

什么 曾是 这 事情 .

正要去做午间祷告的人们停下来，想知道发生了什么事。

['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [preə(r)z] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

Being on a Friday , more people went to prayers than usual ;

存在 在 一个 星期五 , 更多的 人们 去 到 祈祷 比 通常 ;

由于是星期五，参加祈祷的人数比平时多；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [æl'nɑːʃɑːr] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz]

some of them took pity on Alnaschar , and others only laughed at his

一些 的 他们 采取 遗憾 在 阿尔纳沙尔 , 和 其他的 仅有的 笑了 在 他的

[ɪk'strævəgəns] .

extravagance .

奢侈 .

他们当中有些人同情阿尔纳斯查尔，而另一些人则嘲笑他的挥霍无度。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['vænəti] ['biːɪŋ] [dɪ'spɜːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [hiː; hi] ['bɪtəli]

In the mean time , his vanity being dispersed with his property , he bitterly

在 这 意思是 时间 , 他的 虚荣 存在 分散的 和 他的 财产 , 他 苦涩地

[bi'weil] [hɪz; ɪz] [lɒs] ;

bewailed his loss ;

哀叹 他的 损失 ;

与此同时，他的虚荣心随着财产的损失而消散，他痛苦地哀叹自己的损失；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ə'pɒn][ə; eɪ][mjuːl] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ,

and a lady of rank passing by upon a mule richly caparisoned ,

和 一个 女士 的 秩 通过 经过 之上 一个 骡子 丰富 华丽的 ,

一位身份显赫的女士骑着装饰华丽的骡子路过，

[maɪ] ['brʌðərz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .

my brother's situation moved her compassion .

我的 兄弟 情况 已搬 她 同情 .

我哥哥的遭遇打动了她。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?

She asked who he was , and what he cried for ?

她 问 WHO 他 曾是 , 和 什么 他 哭 为了 ?

她问他是谁，为什么哭?

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

They told her , that he was a poor man ,

他们 讲述 她 , 那 他 曾是 一个 贫穷的 男人 ,

他们告诉她，他是个穷人。

[huː] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt]
who had laid out the little money he possessed in the purchase of a basket
WHO 有 铺设 出去 这 小的 钱 他 拥有 在 这 购买 的 一个 篮子
[ɒv; əv] ['glɑːsweə(r)] ,
of glassware ,
的 玻璃器皿 ,

他用自己仅有的一点钱买了一篮玻璃器皿。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] .
that the basket had fallen , and all his glasses were broken .
那 这 篮子 有 倒下 , 和 全部 他的 眼镜 是 破碎的 .

篮子掉下来了，他所有的玻璃杯都摔碎了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [tuː; tə] [æn; ən] ['juːnək] [huː] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed]
The lady immediately turned to an eunuch who attended her , and said
这 女士 立即地 转向 到 一个 宦官 WHO 参加 她 , 和 说
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

那位女士立刻转向侍奉她的太监，对他说：

" [gɪv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" Give the poor man what you have about you .
" 给 这 贫穷的 男人 什么 你 有 关于 你 .

“把你拥有的东西都给穷人。”

" [ðə; ði] ['juːnək] [əu'bei] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] ['brʌðərz] [hændz] [ə; eɪ] [pɜːs] [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd]
" The eunuch obeyed , and put into my brother's hands a purse with five hundred
" 这 宦官 服从 , 和 放 进入 我的 兄弟 双手 一个 钱包 和 五 百
['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
pieces of gold .
件 的 金子 .

“太监遵命，把一个装有五百块金币的钱袋放在我哥哥手里。

[æl'nɑːʃɑːr] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Alnaschar was ready to die with joy when he received it .
阿尔纳沙尔 曾是 准备好 到 死 和 喜悦 什么时候 他 已收到 它 .

阿尔纳斯查尔收到礼物时欣喜若狂，甚至想要死去。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
He gave a thousand blessings to the lady , and shutting up his shop ,
他 给予 一个 千 祝福 到 这 女士 , 和 关闭 向上 他的 店铺 ,

他向那位女士道了一千个祝福，然后关上了店铺。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [sɪt] , [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
where he had no more occasion to sit , went to his house .
在哪里 他 有 不 更多的 场合 到 坐 , 去 到 他的 房子 .

他没有了坐的地方，就回家了。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmbədi] [nɒk] [æt; ət]
While he was pondering over his good luck , he heard somebody knock at
尽管 他 曾是 沉思 超过 他的 好的 运气 , 他 听到 某人 敲 在
[hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .
his door .
他的 门 .

正当他回味自己的好运时，他听到有人敲门。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] , [hiː; hi] [ɑːskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Before he opened , he asked who it was ,
前 他 打开 , 他 问 WHO 它 曾是 ,

他打开门之前，先问是谁。

[ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
and knowing by the voice that it was a woman , he let her in .
和 会心 经过 这 嗓音 那 它 曾是 一个 女士 , 他 让 她 在 .

他听出声音是女人的，便让她进来了。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] [tuː; tə] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ] :
" My son , " said she , " I have a favour to beg of you :
" 我的 儿子 , " 说 她 , " 我 有 一个 偏爱 到 求 的 你 :

“我的儿子,”她说，“我有一个请求：

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] [ɪz] [kʌm] , [let] [ˌem ˈiː] [pəˈfɔːm] [maɪ] [əˈbluːʃnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
the hour of prayer is come , let me perform my ablutions in your house ,
这 小时 的 祷告 是 来 , 让 我 履行 我的 洗礼 在 你的 房子 ,

祷告的时间到了，请让我到你家做净身。

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] .
that I may be fit to say my prayers .
那 我 可能 是 合身 到 说 我的 祈祷 .

使我能够以合适的状态进行祈祷。

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ədˈvɑːnst] [ɪn]
" My brother looking at her , and seeing that she was well advanced in
" 我的 兄弟 寻找 在 她 , 和 看到 那 她 曾是 出色地 先进的 在
[jˈiəz] ,
years ,
年 ,

“我哥哥看着她，发现她年纪很大了，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [ˈgrɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] ,
though he knew her not , granted her request ,
尽管 他 知道 她 不是 , 的确 她 要求 ,

虽然他不认识她，但他还是答应了她的请求。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ədˈventʃə(r)] .
and sat down again still full of his new adventure .
和 卫星 向下 再次 仍然 满的 的 他的 新的 冒险 .

他再次坐了下来，仍然沉浸在新的冒险经历中。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][gəʊld][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [pɜːs] , [ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgɜːdl] .
He put his gold in a long strait purse , proper to carry at his girdle .
他 放 他的 金子 在 一个 长的 海峡 钱包 , 恰当的 到 携带 在 他的 腰带 .

他把金子放在一个长长的直袋里，方便系在腰间。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The old woman in the mean time said her prayers , and when she had
这 老的 女士 在 这 意思是 时间 说 她 祈祷 , 和 什么时候 她 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

与此同时，老妇人做了祷告，祷告完毕后，

[keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [baʊd] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [səʊ] [ləʊ] ,
came to my brother and bowed twice to the ground , so low ,
来了 到 我的 兄弟 和 鞠躬 两次 到 这 地面 , 所以 低的 ,

走到我哥哥面前，两次俯身跪在地上，如此低下。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] : [ðen] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [ɔːl]
that she touched it with her forehead : then rising up , she wished him all
那 她 感动 它 和 她 前额 : 然后 上升 向上 , 她 希望 他 全部
[ˈhæpinəs] .
happiness .
幸福 .

她用额头碰了碰它；然后站起身来，祝他幸福。

[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈwʊmən]	[ðen]	[baʊd]	[əˈgen]	,	[ænd; ənd]	[θæŋkt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[səˈvɪləti]	.
The	**old**	**woman**	**then**	**bowed**	**again**	**,**	**and**	**thanked**	**him**	**for**	**his**	**civility**	**.**
这	老的	女士	然后	鞠躬	再次	，	和	谢谢	他	为了	他的	礼貌	.

老妇人再次鞠躬，感谢他的礼貌。

[ˈbiːɪŋ]	[ˈmiːnli]	[klæd]	,	[ænd; ənd]	[ˈveri]	[ˈhʌmb(ə)l]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[ɑːmz] ;
Being	**meanly**	**clad**	**,**	**and**	**very**	**humble**	**,**	**he**	**thought**	**she**	**asked**	**alms** **;**
存在	卑鄙地	覆膜	，	和	非常	谦逊的	，	他	想法	她	问	施舍 ；

她衣着寒酸，举止谦卑，他以为她是来乞讨的；

[əˈpɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˈɒfəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	[ˈpiːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	.
upon	**which**	**he**	**offered**	**her**	**two**	**pieces**	**of**	**gold**	**.**
之上	哪个	他	提供	她	二	件	的	金子	.

于是他给了她两块金子。

[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈwʊmən]	[stept]	[bæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[səˈpraɪz]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[maɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	[hæd; həd]	[əˈfrʌntɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	**old**	**woman**	**stepped**	**back**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**surprise**	**,**	**as**	**if**	**my**	**brother**	**had**	**affronted**	**her**	**.**
这	老的	女士	步	后退	在	一个	种类	的	惊喜	，	作为	如果	我的	兄弟	有	受辱	她	.

老妇人似乎有些惊讶，后退了一步，好像我哥哥冒犯了她。

"	[gʊd]	[gɒd]	!	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈmiːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs] ?
"	**Good**	**God**	**!**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**what**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this** **?**
"	好的	上帝	!	"	说	她	，	"	什么	是	这	意义	的	这 ?

“我的天哪！”她说，“这是什么意思？”

[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈpɒsəb(ə)l]	,	[sɜː(r)]	,
Is	**it**	**possible**	**,**	**sir**	**,**
是	它	可能的	，	先生	，

先生，有可能吗?

[ðæt]	[juː; jʊ]	[tʊk]	[ˌem ˈiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ˈɪmpjədənt]	[ˈbegəz]	[huː]	[pʊʃ]	[ˈɪntuː]	[ˈpiːpəlz]	[ˈhaʊzɪz]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ɑːmz]	?
that	**you**	**took**	**me**	**for**	**one**	**of**	**those**	**impudent**	**beggars**	**who**	**push**	**into**	**people's**	**houses**	**to**	**ask**	**alms**	**?**
那	你	采取	我	为了	一	的	那些	厚颜无耻	乞丐	WHO	推	进入	人们的	房屋	到	问	施舍	?

你把我当成那些闯入民宅乞讨的厚颜无耻的乞丐了吗?

[teɪk]	[bæk]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmʌni]	:	[θæŋk]	[ˈhev(ə)n]	,	[ai]	[niːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt] .
Take	**back**	**your**	**money**	**:**	**thank**	**heaven**	**,**	**I**	**need**	**it**	**not** **.**
拿	后退	你的	钱	:	感谢	天堂	，	我	需要	它	不是 .

把你的钱还回去吧：谢天谢地，我不需要。

[ai]	[bɪˈlɒŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈleɪdi]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈsɪti]	,	[huː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːfɪkt]	[ˈbjuːti]	,
I	**belong**	**to**	**a**	**young**	**lady**	**of**	**this**	**city**	**,**	**who**	**is**	**a**	**perfect**	**beauty**	**,**
我	属于	到	一个	年轻的	女士	的	这	城市	，	WHO	是	一个	完美的	美丽	，

我属于这座城市的一位年轻女士，她是一位完美无瑕的美人。

[ænd; ənd]	[ˈveri]	[rɪtʃ]	;	[ʃiː; ʃi]	[lets]	[ˌem ˈiː]	[wɒnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈnʌθɪŋ]	.
and	**very**	**rich**	**;**	**she**	**lets**	**me**	**want**	**for**	**nothing**	**.**
和	非常	富有的	；	她	让我们	我	想	为了	没有什么	.

她非常富有，让我什么都不缺。

" [maɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈkʌnɪŋ]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[pəˈsiːv]	[ðə; ði]	[krɑːft]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈwʊmən]	,
" **My**	**brother**	**was**	**not**	**cunning**	**enough**	**to**	**perceive**	**the**	**craft**	**of**	**the**	**old**	**woman**	**,**
" 我的	兄弟	曾是	不是	狡猾	足够的	到	感知	这	工艺	的	这	老的	女士	，

“我哥哥不够机敏，没能识破老妇人的诡计。”

[huː] ['əʊnli] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kætʃ] [mɔː(r)] .
who only refused the two pieces of gold , that she might catch more .
WHO 仅有的 拒绝 这 二 件 的 金子 , 那 她 可能 抓住 更多的 .

她只拒绝了那两块金子，因为她想抓到更多。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [prə'kjʊə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] .
He asked her , if she could not procure him the honour of seeing that lady .
他 问 她 , 如果 她 可以 不是 采购 他 这 荣誉 的 看到 那 女士 .

他问她，她是否能让他有幸见到那位女士。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
" With all my heart , " she replied ; " she will be very glad to marry you ,
" 和 全部 我的 心 , " 她 回复 ; " 她 将要 是 非常 高兴的 到 结婚 你 ,

“我真心希望,”她回答说，“她会非常乐意嫁给你。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
and to put you in possession of her fortune , by making you master of
和 到 放 你 在 拥有 的 她 财富 , 经过 制作 你 掌握 的
[hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .
her person .
她 人 .

并使你拥有她的财产，使你成为她的主人。

[teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Take up your money , and follow me .
拿 向上 你的 钱 , 和 跟随 我 .

带上你的钱，跟我来。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] , [træns'pɔːtid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
" My brother , transported with his good luck in finding so great a sum of money ,
" 我的 兄弟 , 运输 和 他的 好的 运气 在 寻找 所以 伟大的 一个 和 的 钱 ,

“我的兄弟，因为意外得到这么多钱而欣喜若狂，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [waɪf] ,
and almost at the same time a beautiful and rich wife ,
和 几乎 在 这 相同的 时间 一个 美丽的 和 富有的 妻子 ,

而且几乎与此同时，他还娶了一位美丽富有的妻子。

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ; [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz]
shut his eyes to all other considerations ; so that he took his five hundred pieces
关闭 他的 眼睛 到 全部 其他 考虑因素 ; 所以 那 他 采取 他的 五 百 件
[ɒv; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

他闭上眼睛，不去想其他任何事情；于是，他拿出了他的五百块金子，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
and followed the old woman .
和 随后 这 老的 女士 .

于是他跟着老妇人走了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
She walked on , and he followed at a distance , to the gate of a great
她 步行 在 , 和 他 随后 在 一个 距离 , 到 这 门 的 一个 伟大的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她继续往前走，他远远地跟在后面，走到一座大宅的门口。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] .
where she knocked .
在哪里 她 敲门 .

她敲了敲门。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡriːk] [sleɪv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ɡeɪt] .

He came up just as a young Greek slave opened the gate .

他 来了 向上 只是 作为 一个 年轻的 希腊语 奴隶 打开 这 门 .

他走上前来时，正好一个年轻的希腊奴隶打开了大门。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [meɪd] [hɪm] ['entə(r)] [fɜːst] , [krɒst] [ə; eɪ] [wel] - [peɪvd] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst]

The old woman made him enter first , crossed a well - paved court , and introduced

这 老的 女士 制成 他 进入 第一的 , 交叉 一个 出色地 - 铺砌路面 法庭 , 和 介绍

[hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] ,

him into a hall ,

他 进入 一个 大厅 ,

老妇人让他先进去，穿过铺着石板的庭院，把他领进一个大厅。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'fɜːmd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ɒv; əv]

the furniture of which confirmed him in the good opinion he had conceived of

这 家具 的 哪个 确认的 他 在 这 好的 观点 他 有 构思 的

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the mistress of the house .

这 情妇 的 这 房子 .

屋内的家具更加坚定了他对女主人的好感。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['leɪdi] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

While the old woman went to acquaint the lady , he sat down , and the

尽管 这 老的 女士 去 到 熟人 这 女士 , 他 卫星 向下 , 和 这

['weðə(r)] ['biːɪŋ] [hɒt] ,

weather being hot ,

天气 存在 热的 ,

老妇人去和那位女士寒暄时，他坐了下来，天气很热。

[pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɪm] .

put off his turban , and laid it by him .

放 离开 他的 头巾 , 和 铺设 它 经过 他 .

他摘下头巾，放在身旁。

[hiː; hi] ['spiːdəli] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['entə(r)] : [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'pærəl] ['pɜːfɪktli]

He speedily saw the young lady enter : her beauty and rich apparel perfectly

他 迅速地 锯 这 年轻的 女士 进入 : 她 美丽 和 富有的 服饰 完美

[sə'praɪzd] [hɪm] ;

surprised him ;

惊讶 他 ;

他很快看到那位年轻女士走了进来：她的美貌和华丽的服饰让他感到非常惊讶；

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

he arose as soon as he saw her .

他 出现 作为 很快 作为 他 锯 她 .

他一见到她就站了起来。

[ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] , [preɪd] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'ɡen] , [ænd; ənd]

The lady , with a smiling countenance , prayed him to sit down again , and

这 女士 , 和 一个 微笑 面容 , 祈祷 他 到 坐 向下 再次 , 和

[pleɪst] [hɜː'self] [baɪ][hɪm] .

placed herself by him .

放置 她自己 经过 他 .

那位女士面带微笑，请他再次坐下，然后坐在他旁边。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][sʌm; səm]

She told him , she was very glad to see him ; and after having spoken some

她 讲述 他 , 她 曾是 非常 高兴的 到 看 他 ; 和 后 拥有 说 一些

[ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [wɜːdz] ,

engaging words ,

引人入胜 字 ,

她告诉他，她很高兴见到他；说了几句亲切的话之后，

[sed] , " [wiː; wi][duː; də][nɒt][sɪt][hɪə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] .
said , " We do not sit here at our ease .
说 , " 我们 做 不是 坐 这里 在 我们的 舒适 .

他说：“我们在这里并不感到轻松自在。”

[kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Come , give me your hand .
来 , 给 我 你的 手 .

来，把手给我。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [hɜːz] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪm] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)]
" At these words she presented him hers , and conducted him into an inner
" 在 这些 字 她 呈现 他 她的 , 和 实施 他 进入 一个 内
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

话音刚落，她便将自己的礼物献给了他，并领他进入了内室。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] : [ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [hɪm] ,
where she conversed with him for some time : she then left him ,
在哪里 她 交谈 和 他 为了 一些 时间 : 她 然后 左边 他 ,

她和他交谈了一会儿，然后就离开了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
saying that she would be with him in a moment .
说 那 她 会 是 和 他 在 一个 片刻 .

她说她马上就到他身边。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
He waited for her ;
他 等待 为了 她 ;

他等着她；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [sleɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
but instead of the lady came in a great black slave with a cimeter in his hand
但 反而 的 这 女士 来了 在 一个 伟大的 黑色的 奴隶 和 一个 厘米 在 他的 手
,
,
,

但进来的不是那位女士，而是一位身材魁梧的黑人奴隶，手里拿着一把弯刀。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æspekt] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] ['fɪəsli] ,
and looking upon my brother with a terrible aspect , said to him fiercely ,
和 寻找 之上 我的 兄弟 和 一个 糟糕的 方面 , 说 到 他 激烈地 ,

我面色凶狠地看着我的兄弟，恶狠狠地对他说：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] ?
" What have you to do here ?
" 什么 有 你 到 做 这里 ?

你来这里做什么？

" [æl'nɑːʃɑːr] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" Alnaschar was so frightened , that he had no power to answer .
" 阿尔纳沙尔 曾是 所以 害怕 , 那 他 有 不 力量 到 回答 .

“阿尔纳斯查尔吓坏了，根本无力回答。”

[ðə; ði] [blæk] [strɪpt] [hɪm] , ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz][gəʊld] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['sevrəl] [fleʃ] [wuːndz]
The black stripped him , carried off his gold , and gave him several flesh wounds
这 黑色的 脱衣舞 他 , 携带 离开 他的 金子 , 和 给予 他 一些 肉 伤口
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtər] .
with his cimeter .
和 他的 厘米 .

黑衣人剥光了他的衣服，抢走了他的金子，并用弯刀在他身上划了几道口子。

[maɪ] [ʌn'hæpi] ['brʌðə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] ,
My unhappy brother fell to the ground , where he lay without motion ,
我的 不开心 兄弟 跌倒 到 这 地面 ， 在哪里 他 躺 没有 运动 ，

我那不幸的弟弟倒在了地上，一动不动地躺在那里。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
though he had still the use of his senses .
尽管 他 有 仍然 这 使用 的 他的 感官 .

虽然他的感官功能仍然正常。

[ðə; ði] [blæk] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sɔːlt] :
The black thinking him to be dead , asked for salt :
这 黑色的 思维 他 到 是 死的 ， 问 为了 盐 ：

黑人以为他死了，便要了些盐：

[ðə; ði] [griːk] [sleɪv] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [fʊl] : [ðeɪ] [rʌbd] [maɪ] ['brʌðərz] [wuːndz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
the Greek slave brought him a basin full : they rubbed my brother's wounds with it
这 希腊语 奴隶 带来 他 一个 盆地 满的 ： 他们 摩擦 我的 兄弟 伤口 和 它
,
,
,

希腊奴隶给他端来一盆水：他们用这盆水擦拭我哥哥的伤口。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l]
but he had so much command of himself , notwithstanding the intolerable
但 他 有 所以 很多 命令 的 他自己 ， 虽然 这 无法容忍
[peɪn][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [hɪm][tuː; tə] ,
pain it put him to ,
疼痛 它 放 他 到 ，

但他对自己的情绪控制力很强，尽管这给他带来了难以忍受的痛苦。

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
that he lay still without giving any sign of life .
那 他 躺 仍然 没有 给予 任何 符号 的 生活 .

他静静地躺着，没有任何生命迹象。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [sleɪv] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
The black and the Greek slave having retired , the old woman ,
这 黑色的 和 这 希腊语 奴隶 拥有 退休 ， 这 老的 女士 ，

黑人奴隶和希腊奴隶退休后，老妇人……

[huː] [hæd; həd] [in'tais] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][sneə(r)] ,
who had enticed my brother into the snare ,
WHO 有 诱人的 我的 兄弟 进入 这 圈套 ，

是谁引诱我的哥哥落入陷阱?

[keɪm] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['træpdɔː(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] ,
came and dragged him by the feet to a trapdoor , which she opened ,
来了 和 拖拽 他 经过 这 脚 到 一个 活板门 ， 哪个 她 打开 ，

她走过来，拽着他的脚把他拖到一扇活板门前，然后打开了门。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,
and threw him into a place under ground ,
和 扔 他 进入 一个 地方 在下面 地面 ，

然后把他扔进了地下深处。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['mə:də] .
among the bodies of several other people who had been murdered .
之中 这 身体 的 一些 其他 人们 WHO 有 到过 被谋杀 .

在其他几名遇害者的尸体中。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He perceived this as soon as he came to himself ,
他 感知 这 作为 很快 作为 他 来了 到 他自己 ,

他一恢复意识就意识到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
for the violence of the fall had taken away his senses .
为了 这 暴力 的 这 落下 有 已采取 离开 他的 感官 .

因为坠落的剧烈冲击使他失去了知觉。

[ðə; ði][sɔːlt] [rʌbd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wuːndz] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [streŋθ] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
The salt rubbed into his wounds preserved his life , and he recovered strength by degrees ,
这 盐 摩擦 进入 他的 伤口 保存完好 他的 生活 , 和 他 恢复 力量 经过 学位 ,

伤口上抹的盐救了他的命，他的身体也逐渐恢复了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .
so as to be able to walk .
所以 作为 到 是 有能力的 到 走 .

以便能够行走。

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
After two days he opened the trap - door in the night ,
后 二 天 他 打开 这 陷阱 - 门 在 这 夜晚 ,

两天后，他趁夜打开了活板门。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] ,
and finding in the court a place proper to hide himself in ,
和 寻找 在 这 法庭 一个 地方 恰当的 到 隐藏 他自己 在 ,

他在法庭上找到了一个合适的藏身之处，

[kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd][əʊld] ['wʊmən] ['əʊpən][ðə; ði] [striːt] [geɪt] ,
continued there till break of day , when he saw the cursed old woman open the street gate ,
持续 那里 直到 休息 的 天 , 什么时候 他 锯 这 被诅咒的 老的 女士 打开 这 街道 门 ,

他一直待在那里直到天亮，这时他看到那个该死的老妇人打开了街门。

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] .
and go out to seek another victim .
和 去 出去 到 寻找 其他 受害者 .

然后出去寻找下一个受害者。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [siː] [hɪm] ,
He stayed in the place some time after she was gone , that she might not see him ,
他 入住 在 这 地方 一些 时间 后 她 曾是 已消失 , 那 她 可能 不是 看 他 ,

她走后，他还在那里待了一段时间，以免被她看见。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
and then came to me for shelter , when he told me of his adventures .
和 然后 来了 到 我 为了 庇护所 , 什么时候 他 讲述 我 的 他的 冒险 .

然后他来找我寻求庇护，并向我讲述了他的冒险经历。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] [baɪ] ['medsnz] [ðæt] [ai]
In a month's time he was perfectly cured of his wounds by medicines that I
在 一个 月份 时间 他 曾是 完美 治愈 的 他的 伤口 经过 药物 那 我
[geɪv] [hɪm] ,
gave him ,
给予 他 ,

一个月后，他服用我给他的药后，伤口就完全痊愈了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
and resolved to avenge himself of the old woman ,
和 已解决 到 报仇 他自己 的 这 老的 女士 ,

他决心向老妇人报仇。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [tʃiːt] [ə'pɒn] [hɪm] .
who had put such a barbarous cheat upon him .
WHO 有 放 这样的 一个 野蛮 欺骗 之上 他 .

谁对他施以如此野蛮的欺骗?

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bæg] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
To this end he took a bag , large enough to contain five hundred pieces of
到 这 结尾 他 采取 一个 包 , 大的 足够的 到 包含 五 百 件 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

为此，他取了一个足够装五百枚金币的大袋子。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] .
and filled it with pieces of glass .
和 已填 它 和 件 的 玻璃 .

然后往里面装满了玻璃碎片。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['fɑːsənd] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [glɑːs] [ə'baʊt] [hɪm] , [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [laɪk] [æn; ən][əʊld]
My brother fastened the bag of glass about him , disguised himself like an old
我的 兄弟 系紧 这 包 的 玻璃 关于 他 , 伪装 他自己 喜欢 一个 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我哥哥把装满玻璃的袋子系在身上，把自己装扮成一个老妇人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪmɪtər] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [gaʊn] .
and took a cimeter under his gown .
和 采取 一个 厘米 在下面 他的 袍 .

他从长袍下掏出一把卷尺。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [met] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)]
One morning he met the old woman walking through the town to seek her
一 早晨 他 遇见 这 老的 女士 步行 通过 这 镇 到 寻找 她
[preɪ] ;
prey ;
猎物 ;

一天早晨，他遇到那位老妇人正在镇上寻找猎物;

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [sed] ,
he went up to her , and counterfeiting a woman's voice , said ,
他 去 向上 到 她 , 和 伪造 一个 女性的 嗓音 , 说 ,

他走到她面前，模仿女人的声音说:

" ['kænɒt] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] ?
" Cannot you lend me a pair of scales ?
" 不能 你 借 我 一个 一对 的 秤 ?

你能借我一副天平吗?

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['njuːli]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	['pɜːʃə]	,	[hæv; həv]	[brɔːt]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
I	**am**	**newly**	**come**	**from**	**Persia**	**,**	**have**	**brought**	**five**	**hundred**	**pieces**	**of**	**gold**	**with**	**me**	**,**
我	是	新	来	从	波斯	,	有	带来	五	百	件	的	金子	和	我	,

我刚从波斯来，带来了五百枚金币。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nəʊ]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[weɪt]	.	"
and	**would**	**know**	**if**	**they**	**are**	**weight**	**.**	**"**
和	会	知道	如果	他们	是	重量	.	"

并且会知道它们是否称重。

"	[gʊd]	['wʊmən]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[əʊld]	[hæg]	,	"	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fɪtə(r)]
"	**Good**	**woman**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**old**	**hag**	**,**	**"**	**you**	**could**	**not**	**have**	**applied**	**to**	**a**	**fitter**
"	好的	女士	,	"	回答	这	老的	魔女	,	"	你	可以	不是	有	应用	到	一个	钳工
['pɜːs(ə)n]	:																	
person	**:**																	
人	:																	

“好女人,”老巫婆回答说，“你不可能找到比他更合适的人选了:”

['fɒləʊ]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[wɪl]	[kən'dʌkt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[sʌn]	,	[huː]	['tʃeɪndʒɪz]	['mʌni]
follow	**me**	**,**	**I**	**will**	**conduct**	**you**	**to**	**my**	**son**	**,**	**who**	**changes**	**money**
跟随	我	,	我	将要	执行	你	到	我的	儿子	,	WHO	变化	钱

,
,
,

跟我来，我带你去见我儿子，他负责兑换钱财。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[weɪ]	[ðem; ðəm]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[seɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	.
and	**will**	**weigh**	**them**	**himself**	**to**	**save**	**you**	**the**	**trouble**	**.**
和	将要	称重	他们	他自己	到	节省	你	这	麻烦	.

他会亲自称重，省去你的麻烦。

[let]	[ˌjuː 'es]	[meɪk]	[heɪst]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ʃɒp]
Let	**us**	**make**	**haste**	**,**	**for**	**fear**	**he**	**should**	**go**	**to**	**his**	**shop**
让	我们	制作	匆忙	,	为了	害怕	他	应该	去	到	他的	店铺

.
.
.

我们快点走吧，免得他去了他的店铺。

"	[maɪ]	['brʌðə(r)]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[hɪm]	[æt; ət]	[fɜːst]
"	**My**	**brother**	**followed**	**her**	**to**	**the**	**house**	**where**	**she**	**carried**	**him**	**at**	**first**
"	我的	兄弟	随后	她	到	这	房子	在哪里	她	携带	他	在	第一的

,
,
,

“我哥哥跟着她到了房子里，起初她抱着他,”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[griːk]	[sleɪv]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
and	**the**	**Greek**	**slave**	**opened**	**the**	**door**	**.**
和	这	希腊语	奴隶	打开	这	门	.

于是，希腊奴隶打开了门。

[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[tʊk]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[weɪt]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]
The	**old**	**woman**	**took**	**my**	**brother**	**to**	**the**	**hall**	**where**	**she**	**desired**	**him**	**to**	**wait**	**till**	**she**
这	老的	女士	采取	我的	兄弟	到	这	大厅	在哪里	她	想要的	他	到	等待	直到	她
[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	.													
called	**her**	**son**	**.**													
称为	她	儿子	.													

老妇人把我哥哥带到大厅，让他在那里等着，直到她叫她儿子。

[ðə; ði]	[prɪ'tendɪd]	[sʌn]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['vɪlənəs]	[blæk]	[sleɪv]
The	**pretended**	**son**	**came**	**,**	**and**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**villainous**	**black**	**slave**
这	假装	儿子	来了	,	和	已证实	到	是	这	邪恶的	黑色的	奴隶

.
.
.

假扮的儿子来了，结果却发现他其实是邪恶的黑奴。

"	[kʌm]	,	[əʊld]	['wʊmən]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	"	[raɪz]	[ænd; ənd]	['fɒləʊ]	[ˌem 'iː]	:	"	['hævɪŋ]	['spəʊkən]	[ðʌs]	,
"	**Come**	**,**	**old**	**woman**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**my**	**brother**	**,**	**"**	**rise**	**and**	**follow**	**me**	**:**	**"**	**having**	**spoken**	**thus**	**,**
"	来	,	老的	女士	,	"	说	他	到	我的	兄弟	,	"	上升	和	跟随	我	:	"	拥有	说	因此	,

“来吧，老妇人，”他对我的兄弟说，“起来，跟我来。”说完这番话，

[hiː; hi]	[went]	[bɪ'fɔː(r)]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	['mɜːdə(r)]	[hɪm]	.
he	**went**	**before**	**to**	**conduct**	**him**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**designed**	**to**	**murder**	**him**	**.**
他	去	前	到	执行	他	到	这	地方	在哪里	他	设计	到	谋杀	他	.

他先行一步，将他带到他计划谋杀他的地方。

[æl'nɑːʃɑːr]	[gɒt]	[ʌp]	,	['fɒləʊd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɪmɪtər]	,
Alnaschar	**got**	**up**	**,**	**followed**	**him**	**,**	**and**	**drawing**	**his**	**cimeter**	**,**
阿尔纳沙尔	得到	向上	,	随后	他	,	和	绘画	他的	厘米	,

阿尔纳斯查尔起身，跟着他，并举起他的弯尺，

[geɪv]	[hɪm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dekst(ə)rəs]	[bləʊ]	[bɪ'haɪnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nek]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʌt]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
gave	**him**	**such**	**a**	**dexterous**	**blow**	**behind**	**on**	**the**	**neck**	**,**	**that**	**he**	**cut**	**off**	**his**	**head**	**,**
给予	他	这样的	一个	轻巧	吹	在后面	在	这	脖子	,	那	他	切	离开	他的	头	,

他从背后狠狠地击中了他的脖子，直接砍下了他的头。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ɪn]	[wʌn]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	['drægɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
which	**he**	**took**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**dragging**	**the**	**corpse**	**with**	**the**	**other**	**,**
哪个	他	采取	在	一	手	,	和	拖拽	这	尸体	和	这	其他	,

他一手拎着尸体，一手拖着尸体，

[θruː]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pleɪs]	['ʌndə(r)]	[graʊnd]	[bɪ'fɔː(r)]	-	['menʃ(ə)nd]	.
threw	**them**	**both**	**into**	**the**	**place**	**under**	**ground**	**before**	**-**	**mentioned**	**.**
扔	他们	两个都	进入	这	地方	在下面	地面	前	-	提及	.

把他们两个都扔进了前面提到的地下空间。

[ðə; ði]	[griːk]	[sleɪv]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[treɪd]	,	[keɪm]	['prez(ə)ntli]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['beɪs(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɔːlt]	;
The	**Greek**	**slave**	**,**	**who**	**was**	**accustomed**	**to**	**the**	**trade**	**,**	**came**	**presently**	**with**	**a**	**basin**	**of**	**salt**	**;**
这	希腊语	奴隶	,	WHO	曾是	习惯	到	这	贸易	,	来了	目前	和	一个	盆地	的	盐	;

那名希腊奴隶早已习惯了这种交易，他很快端来一盆盐；

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[æl'nɑːʃɑːr]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['sɪmɪtər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[veɪl]	,
but	**when**	**she**	**saw**	**Alnaschar**	**with**	**his**	**cimeter**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**without**	**his**	**veil**	**,**
但	什么时候	她	锯	阿尔纳沙尔	和	他的	厘米	在	他的	手	,	和	没有	他的	面纱	,

但当她看到阿尔纳沙尔手里拿着弯刀，而且没有戴面纱时，

[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[fled]	.
she	**laid**	**down**	**the**	**basin**	**,**	**and**	**fled**	**.**
她	铺设	向下	这	盆地	,	和	逃亡	.

她放下水盆，逃走了。

[bʌt; bət]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[ˌəʊvə'teɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[kʌt]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	['ɔːlsəʊ]	.
But	**my**	**brother**	**overtaking**	**her**	**,**	**cut**	**off**	**her**	**head**	**also**	**.**
但	我的	兄弟	超车	她	,	切	离开	她	头	还	.

但我哥哥追上她后，也砍下了她的头。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] ['wʊmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] ['siːzɪŋ]
The wicked old woman came running at the noise , and my brother seizing
这 邪恶 老的 女士 来了 跑步 在 这 噪音 , 和 我的 兄弟 抓住
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

听到动静，那个恶毒的老妇人跑了过来，我哥哥一把抓住了她。

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['tretʃərəs] [retʃ] , [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "
said to her , " Treacherous wretch , do not you know me ? "
说 到 她 , " 奸诈 可怜虫 , 做 不是 你 知道 我 ? "

我对她说：“你这奸诈的恶人，难道你不认识我吗？”

" [ə'læs] , [sɜː(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ['tremblɪŋ] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Alas , Sir ! " answered she trembling , " who are you ?
" 唉 , 先生 ! " 回答 她 发抖 , " WHO 是 你 ?

“唉，先生！”她颤抖着回答，“您是谁？”

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] . "
I do not remember that I ever saw you . "
我 做 不是 记住 那 我 曾经 锯 你 . "

我不记得我见过你。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
" I am , " replied he ,
" 我 是 , " 回复 他 ,

“我是,”他回答说。

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːz] [haʊs] [juː; jʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]
" the person to whose house you came the other day to wash and say your
" 这 人 到 谁 房子 你 来了 这 其他 天 到 洗 和 说 你的
[preə(r)z] .
prayers .
祈祷 .

“你前几天去他家洗澡、做祷告的那个人家。

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [hæg] , [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
Hypocritical hag , do not you remember ?
虚伪 魔女 , 做 不是 你 记住 ?

你这个虚伪的老巫婆，难道你不记得了吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
" Then she fell on her knees to beg his pardon , but he cut her in
" 然后 她 跌倒 在 她 膝盖 到 求 他的 赦免 , 但 他 切 她 在
[fɔː(r)] ['piːsɪz] .
four pieces .
四 件 .

“然后她跪下来求他原谅，但他却把她切成了四块。”

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] : [hiː; hi]
There remained only the lady , who knew nothing of what had passed : he
那里 剩余 仅有的 这 女士 , WHO 知道 没有什么 的 什么 有 通过了 : 他
[sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
sought her out ,
寻求 她 出去 ,

只剩下那位女士，她对发生的一切一无所知：他找到了她，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
and found her in a chamber , where she was ready to sink when she saw
和 成立 她 在 一个 房间 , 在哪里 她 曾是 准备好 到 下沉 什么时候 她 锯
[hɪm] :
him :
他 :

他发现她身处一个房间里，正准备沉入水中时，她看到了他：

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒenərəsli] ['grɑːntɪd] .
she begged her life , which he generously granted .
她 乞求 她 生活 , 哪个 他 慷慨地 的确 .

她苦苦哀求，他慷慨地饶了她一命。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ,
" Madam , " said he , " how could you live with such wicked people ,
" 女士 , " 说 他 , " 如何 可以 你 居住 和 这样的 邪恶 人们 ,

“夫人,”他说，“您怎么能和这些邪恶的人住在一起呢? ”

[æz; əz][ai][hæv; həv][səʊ]['dʒʌstli] [ri'vendʒ] [maɪ'self] [ə'pɒn] ? "
as I have so justly revenged myself upon ? "
作为 我 有 所以 公正地 复仇 我 之上 ? "

我如此公正地报复了自己，不是吗?

" [ai][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [waɪf] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] ['mɜːtʃənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
" I was , " she answered , " wife to an honest merchant ; and the old
" 我 曾是 , " 她 回答 , " 妻子 到 一个 诚实的 商人 ; 和 这 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“我,”她回答说，“是一位诚实商人的妻子；而那位老妇人,

[huːz] ['wɪkɪdnəs] [ai][dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] , [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;
whose wickedness I did not then know , used sometimes to come to see me ;
谁 邪恶 我 做过 不是 然后 知道 , 用过的 有时 到 来 到 看 我 ;

当时我并不知道他的邪恶，他有时会来看我；

- ['mædəm] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,
' Madam , ' said she to me one day , ' we have a wedding at our house ,
- 女士 , - 说 她 到 我 一 天 , - 我们 有 一个 婚礼 在 我们的 房子 ,

“夫人,”有一天她对我说，“我们家要举行婚礼。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
which you will be pleased to see , if you will give us the honour of your
哪个 你 将要 是 高兴 到 看 , 如果 你 将要 给 我们 这 荣誉 的 你的
['kʌmpəni] :
company :
公司 :

如果您能给予我们贵公司合作的机会，您一定会很高兴看到这些：

- [ai][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [pʊt] [ɒn][maɪ] [best] [ə'pærəl] ,
' I was persuaded by her , put on my best apparel ,
- 我 曾是 被说服 经过 她 , 放 在 我的 最好的 服饰 ,

我被她说服了，穿上了我最好的衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
and took with me a hundred pieces of gold .
和 采取 和 我 一个 百 件 的 金子 .

我随身带着一百块金子。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
I followed her ; she brought me to this house ,
我 随后 她 ; 她 带来 我 到 这 房子 ,

我跟着她，她带我来到了这所房子。

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [hæz; həz] [sɪns] [kept] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːs] ,
where the black has since kept me by force ,
在哪里 这 黑色的 有 自从 保留 我 经过 力量 ,

此后，黑色势力一直强行将我囚禁在那里。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [θriː] [j'iəz] [hɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] . "
and I have been three years here to my great sorrow . "
和 我 有 到过 三 年 这里 到 我的 伟大的 悲哀 . "

令我非常难过的是，我在这里已经待了三年了。

" [baɪ][ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [blæk] ['fɒləʊd] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
" By the trade which that cursed black followed , " replied my brother ,
" 经过 这 贸易 哪个 那 被诅咒的 黑色的 随后 , " 回复 我的 兄弟 ,

“通过那个该死的黑人所从事的行业,”我哥哥回答说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] . "
" he must have gathered together a vast deal of riches . "
" 他 必须 有 聚集 一起 一个 广阔的 交易 的 财富 . "

“他一定积累了大量的财富。”

" [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
" There is so much , " said she " that you will be made for ever ,
" 那里 是 所以 很多 , " 说 她 " 那 你 将要 是 制成 为了 曾经 ,

“有很多东西,”她说，“会让你永远铭记于心。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒf] : ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] .
if you can carry them off : follow me , and you shall see them .
如果 你 能 携带 他们 离开 : 跟随 我 , 和 你 将 看 他们 .

如果你能把它们带走：跟我来，你就会见到它们。

" [æl'nɑːʃɑːr] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [hɪm] ['sevrəl] ['kɒfəz]
" Alnaschar followed her to a chamber , where she shewed him several coffers
" 阿尔纳沙尔 随后 她 到 一个 房间 , 在哪里 她 展示 他 一些 金库
[fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ,
full of gold ,
满的 的 金子 ,

“阿尔纳斯查尔跟着她来到一个房间，她向他展示了几个装满黄金的箱子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
which he beheld with admiration .
哪个 他 观看 和 钦佩 .

他满怀钦佩地注视着这一切。

" [gəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [fetʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] .
" Go , " said she , " and fetch people to carry it all off .
" 去 , " 说 她 , " 和 拿来 人们 到 携带 它 全部 离开 .

“去,”她说，“找人来把这些东西都搬走。”

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [went] [aʊt] , [gɒt] [ten] [men] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] ,
" My brother went out , got ten men together , and brought them with him ,
" 我的 兄弟 去 出去 , 得到 十 男人 一起 , 和 带来 他们 和 他 ,

“我哥哥出去，召集了十个人，把他们带了过来，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] , [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfəz]
but was much surprised to find the gate open , the lady and the coffers
但 曾是 很多 惊讶 到 寻找 这 门 打开 , 这 女士 和 这 金库
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

但令他大吃一惊的是，大门敞开着，那位女士和金库都不见了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['dɪlɪdʒənt][ðæn; ðən][hiː; hi] , [hæd; həd] [kən'veɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] [ænd; ənd]
for she being more diligent than he , had conveyed them all off and
为了 她 存在 更多的 勤奋 比 他 , 有 传递 他们 全部 离开 和
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

因为她比他勤奋，已经把他们都带走了，消失不见了。

[haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['empti] - ['hændɪd] , [hiː; hi] ['kærid] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði]
However , being resolved not to return empty - handed , he carried off all the
然而 , 存在 已解决 不是 到 返回 空的 - 递交 , 他 携带 离开 全部 这
['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
furniture of the house ,
家具 的 这 房子 ,

然而，他决心不空手而归，于是把房子里的所有家具都搬走了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz]
which was a great deal more than enough to make up the five hundred pieces
哪个 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 比 足够的 到 制作 向上 这 五 百 件
[ɒv; əv][gəʊld][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒb] [ɒv; əv] ;
of gold he had been robbed of ;
的 金子 他 有 到过 被抢劫 的 ;

这远远超过了他被抢走的五百枚金币的数额；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] .
but when he went out of the house , he forgot to shut the gate .
但 什么时候 他 去 出去 的 这 房子 , 他 忘了 到 关闭 这 门 .

但他出门时，忘记关门了。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , [huː] [sɔː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtəz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [went]
The neighbours , who saw my brother and the porters come and go , went
这 邻居 , WHO 锯 我的 兄弟 和 这 搬运工 来 和 去 , 去
[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
and acquainted the magistrate ,
和 熟人 这 地方法官 ,

邻居们看到我哥哥和搬运工进进出出，就去把这件事告诉了官府。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [maɪ] ['brʌðərz] [kən'dʌkt] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] .
for they looked upon my brother's conduct as suspicious .
为了 他们 看起来 之上 我的 兄弟 执行 作为 可疑的 .

因为他们觉得我哥哥的行为很可疑。

[æl'nɑːʃɑːr] [slept] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]
Alnaschar slept well enough all night , but the next morning , when he came out
阿尔纳沙尔 睡着了 出色地 足够的 全部 夜晚 , 但 这 下一个 早晨 , 什么时候 他 来了 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
of his house ,
的 他的 房子 ,

阿尔纳斯查尔整晚睡得很好，但第二天早上，当他走出家门时，

['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [men] [siːzd] [hɪm] .
twenty of the magistrate's men seized him .
二十 的 这 地方法官的 男人 查获 他 .

二十名地方官的手下抓住了他。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es] , " [sed] [ðeɪ] , " ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Come along with us , " said they , " our master would speak with you .
" 来 沿着 和 我们 , " 说 他们 , " 我们的 掌握 会 说话 和 你 .

“跟我们来吧,”他们说，“我们的主人要和你谈谈。”

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" My brother prayed them to have patience for a moment ,
" 我的 兄弟 祈祷 他们 到 有 耐心 为了 一个 片刻 ,

“我哥哥祈祷他们能耐心等一会儿，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and offered them a sum of money to let him escape ; but instead of
和 提供 他们 一个 和 的 钱 到 让 他 逃脱 ; 但 反而 的
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
listening to him ,
聆听 到 他 ,

他给了他们一笔钱，让他们放他逃走；但他们非但没有听他的，

[ðeɪ] [baʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
they bound him , and forced him to go with them .
他们 边界 他 , 和 强制 他 到 去 和 他们 .

他们把他绑了起来，强迫他跟他们走。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] , [huː] [stɒpt] [ðem; ðəm]
They met in the street an old acquaintance of my brother's , who stopped them
他们 遇见 在 这 街道 一个 老的 熟人 的 我的 兄弟 , WHO 停止 他们
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

他们在街上遇到了我哥哥的一位老相识，那人让他们停下来聊了一会儿。

[ɑːskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm]
asked them why they had seized my brother , offered them a considerable sum
问 他们 为什么 他们 有 查获 我的 兄弟 , 提供 他们 一个 大量 和
[tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] ,
to let him escape ,
到 让 他 逃脱 ,

我问他们为什么抓走我的兄弟，并提出给他们一大笔钱让他们放他走。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
and tell the magistrate they could not find him , but in vain .
和 告诉 这 地方法官 他们 可以 不是 寻找 他 , 但 在 徒劳 .

他们告诉地方官他们找不到他，但徒劳无功。

[wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [brɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
When the officers brought him before the magistrate ,
什么时候 这 警官 带来 他 前 这 地方法官 ,

当警官们把他带到地方法官面前时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [həʊm] [ðə; ði]
he asked him where he had the goods which he had carried home the
他 问 他 在哪里 他 有 这 商品 哪个 他 有 携带 家 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ?
preceding evening ?
前 晚上 ?

他问他前一天晚上带回家的货物在哪里？

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [æl'nɑːʃɑːr] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] ;
" Sir , " replied Alnaschar , " I am ready to tell you all the truth ;
" 先生 , " 回复 阿尔纳沙尔 , " 我 是 准备好 到 告诉 你 全部 这 真相 ;

“先生，”阿尔纳斯查尔回答说，“我准备把所有真相都告诉您；

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [fɜːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['klemənsi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [beg]
but allow me first to have recourse to your clemency , and to beg
但 允许 我 第一的 到 有 追索权 到 你的 宽恕 , 和 到 求
[jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ,
your promise ,
你的 承诺 ,

但请允许我先恳求您的宽恕，并请求您的承诺。

[ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "
that I shall not be punished . "
那 我 将 不是 是 受到惩罚 . "

我不会受到惩罚。

" [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
" I give it you , " said the magistrate .
" 我 给 它 你 , " 说 这 地方法官 .

“我判给你,”法官说道。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ,
My brother then told him the whole story without disguise ,
我的 兄弟 然后 讲述 他 这 所有的 故事 没有 伪装 ,

于是，我哥哥毫无隐瞒地把事情的来龙去脉都告诉了他。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,
from the period the old woman came into his house to say her prayers ,
从 这 时期 这 老的 女士 来了 进入 他的 房子 到 说 她 祈祷 ,

从老妇人来他家祈祷的那段时间起，

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [blæk] ,
to the time the lady made her escape , after he had killed the black ,
到 这 时间 这 女士 制成 她 逃脱 , 后 他 有 被杀 这 黑色的 ,

直到那位女士逃脱时，他已经杀死了那个黑人，

[ðə; ði] [griːk] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] : [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
the Greek slave , and the old woman : and as for what he had
这 希腊语 奴隶 , 和 这 老的 女士 : 和 作为 为了 什么 他 有
['kærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
carried to his house ,
携带 到 他的 房子 ,

那个希腊奴隶和老妇人；至于他带回家的东西，

[hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
he prayed the judge to leave him part of it ,
他 祈祷 这 法官 到 离开 他 部分 的 它 ,

他请求法官给他留一部分遗产。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɒb] .
for the five hundred pieces of gold of which he had been robbed .
为了 这 五 百 件 的 金子 的 哪个 他 有 到过 被抢劫 .

他被抢走了五百块金子。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['prɒmɪsɪŋ] ['eni] [θɪŋ] , [sent] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] ,
The judge , without promising any thing , sent his officers to bring off the whole ,
这 法官 , 没有 有前途 任何 事物 , 发送 他的 警官 到 带来 离开 这 所有的 ,

法官没有做出任何承诺，就派人去把所有人都带走。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [gʊdz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['weəhaʊs] , [kə'mɑːnd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə]
and having put the goods into his own warehouse , commanded my brother to
和 拥有 放 这 商品 进入 他的 自己的 仓库 , 命令 我的 兄弟 到
[kwɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪ'miːdiətli] ,
quit the town immediately ,
辞职 这 镇 立即地 ,

他把货物装进自己的仓库后，命令我哥哥立即离开这座城市。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[steɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**never**	**to**	**return**	**,**	**for**	**he**	**was**	**afraid**	**,**	**if**	**he**	**had**	**stayed**	**in**	**the**
和	绝不	到	返回	，	为了	他	曾是	害怕的	，	如果	他	有	入住	在	这

['sɪti]	,
city	**,**
城市	，

他再也没有回来，因为他害怕，如果他留在城里的话。

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	[wei]	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]	[ðɪs]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	.
he	**would**	**have**	**found**	**some**	**way**	**to**	**represent**	**this**	**injustice**	**to**	**the**	**caliph**	**.**
他	会	有	成立	一些	方式	到	代表	这	不公正	到	这	哈里发	.

他一定会想办法向哈里发表达这种不公。

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	,	[æl'nɑːʃɑːr]	[əu'bei]	[wɪ'ðaʊt]	['mɜːmərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ðæt]	[taʊn]	[tuː; tə]	[gəʊ]
In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**Alnaschar**	**obeyed**	**without**	**murmuring**	**,**	**and**	**left**	**that**	**town**	**to**	**go**
在	这	意思是	时间	，	阿尔纳沙尔	服从	没有	淙淙	，	和	左边	那	镇	到	去

[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	.
to	**another**	**.**
到	其他	.

与此同时，阿尔纳斯查尔默默地服从了命令，离开了那个城镇，前往另一个城镇。

[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[hiː; hi]	[met]	[wɪð]	['haɪweɪmən]	,	[huː]	[strɪpt]	[hɪm]	['neɪkɪd]	;
By	**the**	**way**	**,**	**he**	**met**	**with**	**highwaymen**	**,**	**who**	**stripped**	**him**	**naked**	**;**
经过	这	方式	，	他	遇见	和	强盗	，	WHO	脱衣舞	他	裸	；

顺便一提，他遇到了拦路强盗，被他们扒光了衣服；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[ɪl]	[njuːz]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	['kærid]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[suːt]	,
and	**when**	**the**	**ill**	**news**	**was**	**brought**	**to**	**me**	**,**	**I**	**carried**	**him**	**a**	**suit**	**,**
和	什么时候	这	患病的	消息	曾是	带来	到	我	，	我	携带	他	一个	套装	，

当我得知噩耗时，我给他送去了一套西装。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɪm]	['siːkrətli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
and	**brought**	**him**	**secretly**	**into**	**the**	**town**	**,**
和	带来	他	偷偷	进入	这	镇	，

然后偷偷地把他带进了城里。

[weə(r)]	[ai]	[tʊk]	[ðə; ði]	[laɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[æz; əz]	[ai]	[dɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ʌðə(r)]	['brʌðəz]	.
where	**I**	**took**	**the**	**like**	**care**	**of**	**him**	**as**	**I**	**did**	**of**	**his**	**other**	**brothers**	**.**
在哪里	我	采取	这	喜欢	关心	的	他	作为	我	做过	的	他的	其他	兄弟	.

我像对待他的其他兄弟一样照顾他。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['baːbəz]	[sɪksθ]	['brʌðə(r)]	.
The	**Story**	**of**	**the**	**Barber's**	**Sixth**	**Brother**	**.**
这	故事	的	这	理发师	第六	兄弟	.

理发师的第六个兄弟的故事。

[ai]	[hæv; həv]	[naʊ]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[sɪksθ]	['brʌðə(r)]	,	[kɔːld]	-	,
I	**have**	**now**	**only**	**to**	**relate**	**the**	**story**	**of**	**my**	**sixth**	**brother**	**,**	**called**	**Schacabac**	**,**
我	有	现在	仅有的	到	涉及	这	故事	的	我的	第六	兄弟	，	称为	-	，

我现在只需讲述我的第六个兄弟，名叫沙卡巴克的故事。

[wɪð]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[lɪps]	.
with	**the**	**hare**	**lips**	**.**
和	这	野兔	嘴唇	.

有着兔唇。

[æt; ət]	[fɜːst]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'dʌstriəs]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ɪm'pruːv]	[ðə; ði]	['hʌndrəd]	[dɝːɪmz]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]
At	**first**	**he**	**was**	**industrious**	**enough**	**to**	**improve**	**the**	**hundred**	**dirhems**	**of**	**silver**
在	第一的	他	曾是	勤劳	足够的	到	提升	这	百	迪拉姆	的	银

[wɪtʃ]	[fel]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ʃeə(r)]	,
which	**fell**	**to**	**his**	**share**	**,**
哪个	跌倒	到	他的	分享	，

起初，他勤奋地将分到的那100迪拉姆白银变现。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz]
and went on very well ; but a reverse of fortune brought him to beg his
和 去 在 非常 出色地 ; 但 一个 撤销 的 财富 带来 他 到 求 他的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

他的生活原本一帆风顺；但命运逆转，使他沦落到乞讨为生。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][dek'sterəti] .
which he did with a great deal of dexterity .
哪个 他 做过 和 一个 伟大的 交易 的 灵巧 .

他以非常娴熟的技巧完成了这项任务。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['tʃiːfli] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [greɪt] [menz] ['haʊzɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvənts]
He studied chiefly to get into great men's houses by means of their servants
他 研究 主要 到 得到 进入 伟大的 男士 房屋 经过 方法 的 他们的 仆人
[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ,
and officers ,
和 警官 ,

他主要学习的是如何通过权贵的仆人和官员进入他们的府邸。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðeə(r)] ['tʃærəti] .
that he might have access to their masters , and obtain their charity .
那 他 可能 有 使用权 到 他们的 大师 , 和 获得 他们的 慈善机构 .

这样他就可以接近他们的主人，并获得他们的施舍。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] , [huːz] [haɪ] [geɪt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['veri]
One day as he passed by a magnificent house , whose high gate shewed a very
一 天 作为 他 通过了 经过 一个 壮丽 房子 , 谁 高的 门 展示 一个 非常
['speɪʃəs] [kɔːt] ,
spacious court ,
宽敞 法庭 ,

有一天，他路过一座宏伟的宅邸，高高的大门外是一个非常宽敞的庭院，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
where there was a multitude of servants , he went to one of them ,
在哪里 那里 曾是 一个 民众 的 仆人 , 他 去 到 一 的 他们 ,

他到仆人众多的地方，走到其中一个仆人跟前。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [haʊs] [bɪ'lɒŋd] ?
and asked him to whom that house belonged ?
和 问 他 到 谁 那 房子 属于 ?

然后问他，那房子是谁的？

" [gʊd] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , " [wens] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ]
" Good man , " replied the servant , " whence do you come that you ask me such
" 好的 男人 , " 回复 这 仆人 , " 何处 做 你 来 那 你 问 我 这样的
[ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
a question ?
一个 问题 ?

“好人，”仆人回答说，“你从哪里来，才会问我这样的问题呢？”

[dʌz] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][bɪ'həʊld] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Does not all that you behold point out to you that it is the palace of a
做 不是 全部 那 你 看哪 观点 出去 到 你 那 它 是 这 宫殿 的 一个
['bɑːmɪˌsaɪd] ?
Barmecide ?
巴尔梅西德 ?

难道你所看到的这一切还不足以表明这是一座巴尔梅西德的宫殿吗？

" [maɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] ['veri] [wel] [njuː] [ðə; ði] [ˌlɪbə'ræləti] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
" My brother , who very well knew the liberality and generosity of the Barmecides
" 我的 兄弟 , WHO 非常 出色地 知道 这 自由主义 和 慷慨 的 这 -

,
,
,

“我的兄弟非常了解巴尔梅西德家族的慷慨大方，

[ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔːtəz] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn]) ,
addressed himself to one of his porters (for he had more than one) ,
已解决 他自己 到 一 的 他的 搬运工 (为了 他 有 更多的 比 一) ,

他向他的一名搬运工（因为他有不止一个搬运工）说道：

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɑːmz] .
and prayed him to give him alms .
和 祈祷 他 到 给 他 施舍 .

并请求他施舍。

" [gəʊ] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " ['nəʊbədi] ['hindəz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'dres] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)]
" Go in , " said he , " nobody hinders you , and address yourself to the master
" 去 在 , " 说 他 , " 无人 阻碍 你 , 和 地址 你自己 到 这 掌握

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
of the house ;
的 这 房子 ;

“进去吧,”他说，“没有人阻拦你，去见这家的主人。”

[hiː; hi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] ['sætɪsfaɪd] .
he will send you back satisfied .
他 将要 发送 你 后退 使满意 .

他会让你满意而归。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [sə'vɪləti] , [θæŋkt] [ðə; ði] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]
" My brother , who expected no such civility , thanked the porters , and with their
" 我的 兄弟 , WHO 预期的 不 这样的 礼貌 , 谢谢 这 搬运工 , 和 和 他们的

[pə'mɪʃ(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
permission entered the palace ,
允许 进入 这 宫殿 ,

“我的哥哥没想到会受到如此礼遇，他向门房们道谢后，得到了他们的允许便进入了宫殿。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɑːdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
which was so large , that it took him a considerable time to reach the
哪个 曾是 所以 大的 , 那 它 采取 他 一个 大量 时间 到 抵达 这

- [ə'pɑːtmənt] ;
Barmecide's apartment ;
- 公寓 ;

房间非常大，他花了相当长的时间才到达巴尔梅西德的公寓；

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑː'keɪd] [skweə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
at last he came to an arcade square building of an excellent architecture ,
在 最后的 他 来了 到 一个 拱廊 正方形 建筑 的 一个 出色的 建筑学 ,

最后他来到了一座建筑风格精美的拱廊广场建筑前。

[ænd; ənd] ['entəd] [baɪ] [pɑː'teə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [.intə'sektid] [baɪ] [wɔːks] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kʌləs] ,
and entered by parterres of flowers intersected by walks of several colours ,
和 进入 经过 花坛 的 花朵 相交 经过 散步 的 一些 颜色 ,

[ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] :
extremely pleasant to the eye :
极其 令人愉快的 到 这 眼睛 :

穿过花坛，穿过色彩缤纷的小径，映入眼帘，令人赏心悦目：

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [ə'pɑːtmənts] [raʊnd] [ðɪs] [skweə(r)][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊpən] ,
the lower apartments round this square were most of them open ,
这 降低 公寓 圆形的 这 正方形 是 最多 的 他们 打开 ，

广场周围的低层公寓大多是开放式的，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ['əʊnli] [wɪð] [greɪt] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,
and were shut only with great curtains to keep out the sun ,
和 是 关闭 仅有的 和 伟大的 窗帘 到 保持 出去 这 太阳 ，

门窗只用厚重的窗帘遮挡阳光。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
which were opened again when the heat was over to let in the fresh air .
哪个 是 打开 再次 什么时候 这 热 曾是 超过 到 让 在 这 新鲜的 空气 .

天气转凉后，这些门窗再次打开，让新鲜空气流通。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Such an agreeable place would have struck my brother with admiration ,
这样的 一个 同意 地方 会 有 击 我的 兄弟 和 钦佩 ，

如此宜人的地方，我的哥哥一定会赞叹不已。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
even if his mind had been more at ease than it was .
甚至 如果 他的 头脑 有 到过 更多的 在 舒适 比 它 曾是 .

即使他的内心原本应该更平静一些。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [ed'ɔːnd] [wɪð] ['peɪntɪŋ]
He went on till he came into a hall richly furnished and adorned with painting
他 去 在 直到 他 来了 进入 一个 大厅 丰富 提供 和 装饰 和 绘画
[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['æʒə(r)] ['fəʊliɪdʒ] ,
of gold and azure foliage ,
的 金子 和 蔚蓝 叶子 ，

他继续往前走，直到来到一个装饰华丽、绘有金色和蓝色树叶图案的大厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ,
where he saw a venerable man with a long white beard ,
在哪里 他 锯 一个 可敬 男人 和 一个 长的 白色的 胡须 ，

他在那里看到一位德高望重、留着长长白胡子的老人，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ,
sitting at the upper end on a sofa ,
坐着 在 这 上 结尾 在 一个 沙发 ，

坐在沙发靠上的位置，

[wens] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
whence he concluded him to be the master of the house ;
何处 他 结束 他 到 是 这 掌握 的 这 房子 ；

因此他认定他是这家的主人；

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] [hɪm'self] ,
and in fact it was the Barmecide himself ,
和 在 事实 它 曾是 这 巴尔梅西德 他自己 ，

事实上，他就是巴尔梅西德本人。

[huː] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l]['mænə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] ;
who said to my brother in a very civil manner , that he was welcome ;
WHO 说 到 我的 兄弟 在 一个 非常 民用 方式 ， 那 他 曾是 欢迎 ；

他非常客气地对我哥哥说，欢迎他来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ?
and asked him what he wanted ?
和 问 他 什么 他 通缉 ？

然后问他想要什么？

" [maɪ] [lɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['begɪŋ] [təʊn] ,
" My lord , " answered my brother , in a begging tone ,
" 我的 主 , " 回答 我的 兄弟 , 在 一个 乞讨 语气 ,

“我的大人，”我哥哥用恳求的语气回答道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [stændz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][help][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
" I am a poor man who stands in need of the help of such rich and
" 我 是 一个 贫穷的 男人 WHO 站立 在 需要 的 这 帮助 的 这样的 富有的 和
['dʒenərəs] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [jɔː'self] .
generous persons as yourself .
慷慨的 人 作为 你自己 .

“我是一个穷人，需要像您这样富有而慷慨的人的帮助。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɪtə(r)]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [lɔːd] ,
" He could not have addressed himself to a fitter person than this lord ,
" 他 可以 不是 有 已解决 他自己 到 一个 钳工 人 比 这 主 ,

“他不可能找到比这位勋爵更合适的求助对象了。”

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] ['kwɒlətiz] .
who had a thousand good qualities .
WHO 有 一个 千 好的 品质 .

他拥有无数优点。

[ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][maɪ] ['brʌðərz] ['ɑːnsə(r)] ,
The Barmecide seemed to be astonished at my brother's answer ,
这 巴尔梅西德 似乎 到 是 惊讶 在 我的 兄弟 回答 ,

巴尔梅西德似乎对我哥哥的回答感到惊讶。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rend][hɪz; ɪz]
and putting both his hands to his stomach , as if he would rend his
和 推杆 两个都 他的 双手 到 他的 胃 , 作为 如果 他 会 撕裂 他的
[kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] ,
clothes for grief ,
衣服 为了 悲伤 ,

他双手捂住腹部，仿佛要撕裂衣服以表达悲痛。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət]['bægdæd] ,
" Is it possible , " cried he , " that I am at Bagdad ,
" 是 它 可能的 , " 哭 他 , " 那 我 是 在 巴格达 ,

“难道我真的在巴格达吗？”他喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ?
and that such a man as you is so poor as you say ?
和 那 这样的 一个 男人 作为 你 是 所以 贫穷的 作为 你 说 ?

像你这样的人真的像你所说的那样贫穷吗?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] .
this is what must never be .
这 是 什么 必须 绝不 是 .

这是绝对不能发生的。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)] [mɑːk] [ɒv; əv]
" My brother , fancying that he was going to give him some singular mark of
" 我的 兄弟 , 幻想 那 他 曾是 去 到 给 他 一些 单数 标记 的
[hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,
his bounty ,
他的 赏金 ,

“我哥哥以为他要给他一些特别的赏赐，

['blesɪd; blest][hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [ɔːl] ['hæpinəs] .
blessed him a thousand times , and wished him all happiness .
蒙福 他 一个 千 时代 , 和 希望 他 全部 幸福 .

我祝福了他一千遍，祝他幸福美满。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [sed] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːmɪˌsaɪd] , " [ðæt] [ai] [wɪl] [əˈbændən][juː; jʊ] ,
" It shall not be said , " replied the Barmecide , " that I will abandon you ,
" 它 将 不是 是 说 , " 回复 这 巴尔梅西德 , " 那 我 将要 放弃 你 ,

“不可说,”巴尔梅西德回答道，“我会抛弃你。”

[nɔː(r)] [wɪl] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] . "
nor will I have you leave me . "
也不 将要 我 有 你 离开 我 . "

我也不会让你离开我。

" [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , " [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ai][hæv; həv] [nɒt] [ˈiːt(ə)n] [wʌn] [bɪt][tuː; tə] -
" Sir , " replied my brother , " I swear to you I have not eaten one bit to -
" 先生 , " 回复 我的 兄弟 , " 我 发誓 到 你 我 有 不是 吃 一 少量 到 -
[deɪ] . "
day . "
天 . "

“先生,”我哥哥回答说，“我向您发誓，我今天一口都没吃。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ˈbɑːmɪˌsaɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːstɪŋ] [tɪl] [naʊ] ?
" Is it true , " demanded the Barmecide , " that you are fasting till now ?
" 是 它 真的 , " 要求 这 巴尔梅西德 , " 那 你 是 禁食 直到 现在 ?

“巴尔梅西德问道：‘你真的一直斋戒到现在吗？’”

[əˈlæs] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
Alas , poor man !
唉 , 贫穷的 男人 !

唉，可怜的人！

[hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˈhʌŋgə(r)] .
he is ready to die for hunger .
他 是 准备好 到 死 为了 饥饿 .

他已做好为饥饿而死的准备。

[həʊ] , [bɔɪ] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] [ˈprez(ə)ntli]
Ho , boy , " cried he , with a loud voice , " bring a basin and water presently
何 , 男生 , " 哭 他 , 和 一个 大声 嗓音 , " 带来 一个 盆地 和 水 目前
,
,
,

“喂，小子,”他大声喊道，“快拿盆水来！”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɒʃ] [ˈaʊə(r)][hændz] .
that we may wash our hands .
那 我们 可能 洗 我们的 双手 .

这样我们就可以洗手了。

" [ðəʊ] [nəʊ] [bɔɪ] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [sɔː] [ˈnaɪðə(r)] [ˈwɔːtə(r)][nɔː(r)][ˈbeɪs(ə)n] ,
" Though no boy appeared , and my brother saw neither water nor basin ,
" 尽管 不 男生 出现 , 和 我的 兄弟 锯 两者都不 水 也不 盆地 ,

“虽然没有男孩出现，我的兄弟也没有看到水或盆,

[ðə; ði] [ˈbɑːmɪˌsaɪd] [fel] [tuː; tə] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [pɔː] [ˈwɔːtə(r)][əˈpɒn]
the Barmecide fell to rubbing his hands as if one had poured water upon
这 巴尔梅西德 跌倒 到 擦 他的 双手 作为 如果 一 有 倾倒 水 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

巴尔梅西德倒下后，开始搓手，仿佛有人往手上泼了水一样。

[ænd; ənd] [beɪd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒʃ] [wɪð] [hɪm] .
and bade my brother come and wash with him .
和 巴德 我的 兄弟 来 和 洗 和 他 .

然后叫我哥哥过来和他一起洗澡。

- [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] [lɔːd] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Schacabac judged by this , that the Barmecide lord loved to be merry , and he
- 评判 经过 这 , 那 这 巴尔梅西德 主 喜爱 到 是 欢乐 , 和 他
[hɪm'self] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['reɪləri] ,
himself understanding raillery ,
他自己 理解 玩笑 ,

沙卡巴克由此判断，巴尔梅西德领主喜欢寻欢作乐，而且他自己也懂得嘲讽。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pleɪzənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
and knowing that the poor must be complaisant to the rich ,
和 会心 那 这 贫穷的 必须 是 顺从的 到 这 富有的 ,

并且知道穷人必须对富人卑躬屈膝，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi]
if they would have any thing from them , came forward and did as he
如果 他们 会 有 任何 事物 从 他们 , 来了 向前 和 做过 作为 他
[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
was required .
曾是 必需的 .

如果他们想要从他们那里得到什么，他就会上前并按照要求去做。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] , " [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt]
" Come on , " said the Barmecide , " bring us something to eat , and do not
" 来 在 , " 说 这 巴尔梅西德 , " 带来 我们 某物 到 吃 , 和 做 不是
[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] .
let us wait .
让 我们 等待 .

“快点，”巴尔梅西德说，“给我们拿点吃的来，别让我们等太久。”

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] ,
" When he had spoken , though nothing appeared ,
" 什么时候 他 有 说 , 尽管 没有什么 出现 ,

“当他说话的时候，虽然什么也没出现，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] ,
he began to cut as if something had been brought him upon a plate ,
他 开始 到 切 作为 如果 某物 有 到过 带来 他 之上 一个 盘子 ,

他开始切东西，仿佛有人把什么东西放在盘子里端给他似的。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ]
and putting his hand to his mouth began to chew , and said to my
和 推杆 他的 手 到 他的 嘴 开始 到 嚼 , 和 说 到 我的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

他把手放到嘴边开始咀嚼，然后对我的兄弟说：

" [kʌm] , [frend] , [iːt] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ; [kʌm] , [iːt] ;
" Come , friend , eat as freely as if you were at home ; come , eat ;
" 来 , 朋友 , 吃 作为 自由 作为 如果 你 是 在 家 ; 来 , 吃 ;

“来吧，朋友，像在家一样尽情享用美食；来吧，吃吧；

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,
you said you were like to die of hunger ,
你 说 你 是 喜欢 到 死 的 饥饿 ,

你说你快要饿死了，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [iːt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] . "
but you eat as if you had no appetite . "
但 你 吃 作为 如果 你 有 不 食欲 . "

但你吃得好像没有胃口一样。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] - , [huː] ['pɜːfɪktli] ['ɪmɪteɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,
" Pardon me , my lord , " said Schacabac , who perfectly imitated what he did ,
" 赦免 我 , 我的 主 , " 说 - , WHO 完美 模仿 什么 他 做过 ,

“恕我冒昧，大人，”沙卡巴克说道，他完美地模仿了他的动作。

" [juː; jʊ] [siː] [ai] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [pleɪ] [maɪ] [pɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] . "
" you see I lose no time , and that I play my part well enough . "
" 你 看 我 失去 不 时间 , 和 那 我 玩 我的 部分 出色地 足够的 . "

你看，我从不浪费时间，而且我把自己的角色扮演得很好。

" [haʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] [bred] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] ; " [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] ? "
" How like you this bread , " said the Barmecide ; " do not you find it very good ? "
" 如何 喜欢 你 这 面包 , " 说 这 巴尔梅西德 ; " 做 不是 你 寻找 它 非常 好的 ? "

“你觉得这面包怎么样？”巴尔梅西德问道，“你不觉得它很好吃吗？”

" [əʊ] ! [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [sɔː] ['naɪðə(r)] [bred] [nɔː(r)] [miːt] ,
" O ! my lord , " replied my brother , who saw neither bread nor meat ,
" 哦 ! 我的 主 , " 回复 我的 兄弟 , WHO 锯 两者都不 面包 也不 肉 ,

“哦！我的主人，”我的兄弟回答道，他既没看到面包也没看到肉。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][səʊ] [faɪn] . "
" I have never eaten anything so white and so fine . "
" 我 有 绝不 吃 任何事物 所以 白色的 和 所以 美好的 . "

“我从未吃过如此洁白、如此精致的食物。”

" [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['beli] - [fʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] ;
" Eat your belly - full , " said the Barmecide ;
" 吃 你的 腹部 - 满的 , " 说 这 巴尔梅西德 ;

“吃饱喝足吧，”巴尔梅西德说道；

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [beɪks] [ˌem 'iː] [ðɪs] [gʊd] [bred] [kɒst] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɜː(r); hə(r)] .
" I assure you the woman who bakes me this good bread cost me five hundred pieces of gold to purchase her .
" 我 保证 你 这 女士 WHO 烘焙 我 这 好的 面包 成本 我 五 百 件 的 金子 到 购买 她 .

“我向你保证，给我烤这种美味面包的女人，我花了五百块金币才把她买下来。”

" [ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['bəʊstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] , [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [et; eɪt]['əʊnli][ɪn][aɪ'dɪə] ,
" The Barmecide , after having boasted so much of his bread , which my brother ate only in idea ,
" 这 巴尔梅西德 , 后 拥有 吹嘘 所以 很多 的 他的 面包 , 哪个 我的 兄弟 吃 仅有的 在 主意 ,

“巴尔梅西德吹嘘自己有很多面包，而我的兄弟只是在想象中吃过而已，

[kraɪd] , " [bɔɪ] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [dɪʃ] : " [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [bɔɪ] [ə'pɪəd] , " [kʌm] ,
cried , " Boy , bring us another dish : " and though no boy appeared , " Come ,
哭 , " 男生 , 带来 我们 其他 盘子 : " 和 尽管 不 男生 出现 , " 来 ,

“小子，再给我们拿一道菜来！”虽然没有男孩出现，“来吧，

[maɪ] [gʊd] [frend] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [teɪst] [ðɪs] [njuː] [dɪʃ] ;
my good friend , " continued he , " taste this new dish ;
我的 好的 朋友 , " 持续 他 , " 品尝 这 新的 盘子 ;

“我的好朋友，”他继续说道，“尝尝这道新菜吧；

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][et; eɪt]['betə(r)] ['mʌtn] [ænd; ənd] ['bɑːli] - [brɒθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
and tell me if ever you ate better mutton and barley - broth than this . "
和 告诉 我 如果 曾经 你 吃 更好的 羊肉 和 大麦 - 肉汤 比 这 . "

你告诉我，你有没有吃过比这更好喝的羊肉大麦汤？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ædmərəbli] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['brʌðə(r)] , " [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [siː] [ai] [iːt]
" It is admirably good , " replied my brother , " and therefore you see I eat
" 它 是 令人钦佩地 好的 , " 回复 我的 兄弟 , " 和 所以 你 看 我 吃
['hɑːtɪli] . "
heartily . "
衷心地 . "

“这东西非常好,”我哥哥回答说,“所以你看我吃得津津有味。”

" [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ['haɪli] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] ; " [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] [ðen] ,
" You oblige me highly , " resumed the Barmecide ; " I conjure you then ,
" 你 必须 我 高度 , " 恢复 这 巴尔梅西德 ; " 我 变戏法 你 然后 ,

“你帮了我大忙,”巴尔梅西德继续说道,“那么,我召唤你,

[baɪ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [səʊ] ['hɑːtɪli] , [ðæt] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːl] [ʌp] ,
by the satisfaction I have to see you eat so heartily , that you eat all up ,
经过 这 满意 我 有 到 看 你 吃 所以 衷心地 , 那 你 吃 全部向上 ,

看到你吃得那么香,把所有东西都吃光,我感到非常欣慰。

[sɪns] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] .
since you like it so well .
自从 你 喜欢 它 所以 出色地 .

因为你这么喜欢它。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd] [swiːt] [sɔːs] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]
" A little while after he called for a goose and sweet sauce , made up of
" 一个 小的 尽管 后 他 称为 为了 一个 鹅 和 甜的 酱 , 制成 向上 的
['vɪnɪgə(r)] ,
vinegar ,
醋 ,

“过了一会儿,他叫人点了一只鹅和一种用醋制成的甜酱汁,

['hʌni] , [draɪ] ['reɪzɪnz] , [greɪ] ['piːz] , [ænd; ənd][draɪ] [fɪgz] ,
honey , dry raisins , grey peas , and dry figs ,
蜂蜜 , 干燥 葡萄干 , 灰色的 豌豆 , 和 干燥 无花果 ,

蜂蜜、葡萄干、灰豌豆和无花果干,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] .
which were brought just in the same manner as the others had .
哪个 是 带来 只是 在 这 相同的 方式 作为 这 其他的 有 .

它们都是以与其他物品相同的方式运送过来的。

" [ðə; ði] [guːs] [ɪz] ['veri] [fæt] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] , " [iːt] ['əʊnli][ə; eɪ][leg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋ] ;
" The goose is very fat , " said the Barmecide , " eat only a leg and a wing ;
" 这 鹅 是 非常 胖的 , " 说 这 巴尔梅西德 , " 吃 仅有的 一个 腿 和 一个 翼 ;

“这只鹅很肥,”巴尔梅西德说,“只吃一条腿和一个翅膀;

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] ['aʊə(r)] ['stʌməks] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz]
we must save our stomachs , for we have abundance of other dishes
我们 必须 节省 我们的 胃 , 为了 我们 有 丰富 的 其他 菜肴
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

我们必须留着肚子,因为后面还有很多菜肴等着我们。

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['redi]
" He actually called for several others , of which my brother , who was ready
" 他 实际上 称为 为了 一些 其他的 , 的 哪个 我的 兄弟 , WHO 曾是 准备好
[tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,
to die of hunger ,
到 死 的 饥饿 ,

“他实际上还叫来了其他几个人,其中包括我的兄弟,他当时已经快要饿死了。”

[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[iːt]	;
pretended	**to**	**eat**	**;**
假装	到	吃	;

假装吃饭；

[bʌt; bət]	[wɒt]	[hiː; hi]	['bəʊstɪd]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[læm]	[fed]	[wɪð]	[pɪ'stæʃɪəʊ; pɪ'stɑːʃɪəʊ]	[nʌts]	,
but	**what**	**he**	**boasted**	**of**	**more**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**was**	**a**	**lamb**	**fed**	**with**	**pistachio**	**nuts**	**,**
但	什么	他	吹嘘	的	更多的	比	全部	这	休息	曾是	一个	羊肉	美联储	和	开心果	坚果	,

但他最引以为豪的，是一只用开心果喂养的羔羊。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	.
which	**he**	**ordered**	**to**	**be**	**brought**	**up**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
哪个	他	订购	到	是	带来	向上	在	这	相同的	方式	.

他下令以同样的方式抚养他们。

"	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɪʃ]	,
"	**Here**	**is**	**a**	**dish**	**,**
"	这里	是	一个	盘子	,

这是一道菜，

"	[sed]	[ðə; ði]	['bɑːmɪˌsaɪd]	"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[æt; ət]	['nəʊˌbɑːdiːz]	['teɪb(ə)l]	[bʌt; bət]	[maɪ]	[əʊn]	;
"	**said**	**the**	**Barmecide**	**"**	**that**	**you**	**will**	**see**	**at**	**nobody's**	**table**	**but**	**my**	**own**	**;**
"	说	这	巴尔梅西德	"	那	你	将要	看	在	没有人	桌子	但	我的	自己的	;

“巴尔梅西德说，‘你只会在我的餐桌上看到它；

[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[iːt]	[jɔː(r); jə(r)]	['beli]	-	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**would**	**have**	**you**	**eat**	**your**	**belly**	**-**	**full**	**of**	**it**	**.**
我	会	有	你	吃	你的	腹部	-	满的	的	它	.

我会让你把它吃得饱饱的。

"	['hævɪŋ]	['spəʊkən]	[ðʌs]	,
"	**Having**	**spoken**	**thus**	**,**
"	拥有	说	因此	,

“说完这些话，

[hiː; hi]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[læm]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
he	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**as**	**if**	**he**	**had**	**had**	**a**	**piece**	**of**	**lamb**	**in**	**it**	**,**
他	拉伸	出去	他的	手	作为	如果	他	有	有	一个	片	的	羊肉	在	它	,

他伸出手，好像手里拿着一块羊肉。

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[maɪ]	['brʌðərz]	[maʊθ]	,	"	[ðeə(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	['swɒləʊ]	[ðæt]	,
and	**putting**	**it**	**to**	**my**	**brother's**	**mouth**	**,**	**"**	**There**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**swallow**	**that**	**,**
和	推杆	它	到	我的	兄弟	嘴	,	"	那里	,	"	说	他	,	"	吞	那	,

然后他把那东西放到我哥哥嘴边，说：“喏，咽下去。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[dʒʌdʒ]	['weðə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[bəʊst]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɪʃ]	.
and	**you**	**will**	**judge**	**whether**	**I**	**had**	**not**	**reason**	**to**	**boast**	**of**	**this**	**dish**	**.**
和	你	将要	法官	无论	我	有	不是	原因	到	夸	的	这	盘子	.

你们自己评判我是否有理由夸耀这道菜吧。

"	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[θrʌst]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,
"	**My**	**brother**	**thrust**	**out**	**his**	**head**	**,**	**opened**	**his**	**mouth**	**,**
"	我的	兄弟	推力	出去	他的	头	,	打开	他的	嘴	,

“我哥哥探出头，张开嘴，

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [læm] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɪkˈstriːm] ['pleʒə(r)] .
and made as if he took the piece of lamb , and eat it with extreme pleasure .
和 制成 作为 如果 他 采取 这 片 的 羊肉 , 和 吃 它 和 极端 乐趣 .

他装作拿起那块羊肉，津津有味地吃了起来的样子。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] .
" I knew you would like it , " said the Barmecide .
" 我 知道 你 会 喜欢 它 , " 说 这 巴尔梅西德 .

“我就知道你会喜欢的,”巴尔梅西德说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [faɪnə] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['brʌðə(r)] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] . "
" There is nothing in the world finer , " replied my brother ; " your table is most delicious . "
" 那里 是 没有什么 在 这 世界 更精细 , " 回复 我的 兄弟 ; " 你的 桌子 是 最多 可口的 . "

“世界上再也没有比这更好的了,”我哥哥回答说，“你的餐桌真是太美味了。”

" [kʌm] , [brɪŋ] [ðə; ði] [ræ'guː; 'ræguː] ; [ai] ['fænsi] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [læm] :
" Come , bring the ragout ; I fancy you will like that as well as you did the lamb :
" 来 , 带来 这 炖菜 ; 我 想要 你 将要 喜欢 那 作为 出色地 作为 你 做过 这 羊肉 :

“来，把炖菜端上来；我想你会像喜欢烤羊肉一样喜欢它：

[wel] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['relɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Well , how do you relish it ? "
出色地 , 如何 做 你 尽情享用 它 ? "

那么，你是如何享受它的呢?

" [əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [wiː; wi] [teɪst] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
" O ! it is wonderful , " replied Schacabac ; " for here we taste all at once ,
" 哦 ! 它 是 精彩的 , " 回复 - ; " 为了 这里 我们 品尝 全部 在 一次 ,

“哦！真是太棒了,”沙卡巴克回答说，“因为在这里我们可以一次尝到所有的味道。”

['æmbə(r)] , [kləʊvz] , ['nʌtmeg] , ['dʒɪndʒə(r)] , ['pepə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ˌəʊdər'ɪfərəs] [hɜːbs] ,
amber , cloves , nutmeg , ginger , pepper , and the most odoriferous herbs ,
琥珀色 , 丁香 , 肉豆蔻 , 姜 , 胡椒 , 和 这 最多 有气味的 草药 ,

琥珀、丁香、肉豆蔻、生姜、胡椒，以及各种气味最浓郁的草药。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['delɪkəsi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wel] [mɪkst] , [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "
and all these delicacies are so well mixed , that one does not prevent our tasting the other . "
和 全部 这些 美味佳肴 是 所以 出色地 混合 , 那 一 做 不是 防止 我们的 品尝 这 其他 . "

而且这些美味佳肴搭配得如此完美，以至于一种并不妨碍我们品尝另一种。

" [haʊ] ['plez(ə)nt] !
" How pleasant !
" 如何 令人愉快的 !

真愉快!

['ɒnə(r)] [ðɪs] [ræ'guː; 'ræguː] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] , " [baɪ] ['iːtɪŋ] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Honour this ragout , " said the Barmecide , " by eating heartily of it .
荣誉 这 炖菜 , " 说 这 巴尔梅西德 , " 经过 吃 衷心地 的 它 .

“好好享用这道炖菜吧,”巴尔梅西德说道。

[həʊ] , [bɔɪ] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [ræ'ɡuː; 'ræɡuː] . "
Ho , boy , bring us another ragout . "
何 , 男生 , 带来 我们 其他 炖菜 . "

喂，伙计，再给我们来一份炖菜。

" [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
" No , my lord , if it please you , " replied my brother ,
" 不 , 我的 主 , 如果 它 请 你 , " 回复 我的 兄弟 ,

“不，大人，如果您不介意的话，”我的兄弟回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai][kæn; kən] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] . "
" for indeed I can eat no more . "
" 为了 的确 我 能 吃 不 更多的 . "

“因为我真的吃不下了。”

" [kʌm] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] .
" Come , take away then , " said the Barmecide , " and bring the fruit .
" 来 , 拿 离开 然后 , " 说 这 巴尔梅西德 , " 和 带来 这 水果 .

“来吧，把东西拿走，”巴尔梅西德说，“把水果带来。”

" [hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts]
" He stayed a moment as it were to give time for his servants
" 他 入住 一个 片刻 作为 它 是 到 给 时间 为了 他的 仆人
[tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ;
to carry away ;
到 携带 离开 ;

“他停留了一会儿，仿佛是要给仆人时间把东西搬走；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ə'drest] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [teɪst] [ðiːz] ['ɑːməndz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd]
after which , he addressed my brother , " Taste these almonds , they are good
后 哪个 , 他 已解决 我的 兄弟 , " 品尝 这些 杏仁 , 他们 是 好的
[ænd; ənd] [freʃ] ['ɡæðəd] .
and fresh gathered .
和 新鲜的 聚集 .

之后，他对我哥哥说：“尝尝这些杏仁，它们是新鲜采摘的，味道很好。”

" [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [piːld] [ðə; ði] ['ɑːməndz] , [ænd; ənd] ['iːt(ə)n]
" Both of them made as if they had peeled the almonds , and eaten
" 两个都 的 他们 制成 作为 如果 他们 有 去皮 这 杏仁 , 和 吃
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“他们俩装作已经剥开杏仁皮并吃掉了一样；

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] [ɪn'vaɪtɪd][maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
after this , the Barmecide invited my brother to eat something else .
后 这 , 这 巴尔梅西德 受邀 我的 兄弟 到 吃 某物 别的 .

之后，巴尔梅西德邀请我哥哥吃点别的东西。

" [lʊk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fruːts] , [keɪks] , [draɪ] [swiːt'miːts] ,
" Look , " said he , " there are all sorts of fruits , cakes , dry sweetmeats ,
" 看 , " 说 他 , " 那里 是 全部 排序 的 水果 , 蛋糕 , 干燥 甜食 ,

“瞧，”他说，“这里有各种各样的水果、蛋糕、干果甜点，

[ænd; ənd] [kən'səːvz] , [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ; " [ðen] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and conserves , take what you like ; " then stretching out his hand ,
和 保护 , 拿 什么 你 喜欢 ; " 然后 伸展 出去 他的 手 ,

并保留了一些，随便拿你喜欢的；”然后他伸出手，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [lʊk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðeə(r)]
as if he had reached my brother something , " Look , " he continued , " there
作为 如果 他 有 达到 我的 兄弟 某物 , " 看 , " 他 持续 , " 那里
[ɪz][ə; eɪ] ['lɒzɪndʒ] ,
is a lozenge ,
是 一个 菱形 ,

仿佛他已经把什么东西递给了我哥哥，“看，”他继续说道，“这里有一块锭剂。”

['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
very good for digestion .
非常 好的 为了 消化 .

非常有利于消化。

" - [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [lɔːd] ,
" Schacabac made as if he ate it , and said , " My lord ,
" - 制成 作为 如果 他 吃 它 , 和 说 , " 我的 主 ,

沙卡巴克装作吃了它的样子，说道：“我的大人，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [mʌsk] [hɪə(r)] . "
there is no want of musk here . "
那里 是 不 想 的 麝香 这里 . "

这里并不缺少麝香味。

" [ðiːz] ['ləʊzəndʒɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] , " [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [haʊs] ,
" These lozenges , " replied the Barmecide , " are made at my own house ,
" 这些 锭剂 , " 回复 这 巴尔梅西德 , " 是 制成 在 我的 自己的 房子 ,

“这些锭剂，”巴尔梅西德回答说，“是我自己家里做的。”

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [gʊd] .
where nothing is wanting to make every article good .
在哪里 没有什么 是 想要 到 制作 每一个 文章 好的 .

这里没有什么能让每篇文章都变得优秀。

" [hiː; hi] [stɪl] [beɪd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [iːt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
" He still bade my brother eat , and said to him ,
" 他 仍然 巴德 我的 兄弟 吃 , 和 说 到 他 ,

“他还是劝我哥哥吃饭，并对他说：

" [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [iːt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hʌŋgri] [æz; əz][juː; jʊ]
" Methinks you do not eat as if you had been so hungry as you
" 我觉得 你 做 不是 吃 作为 如果 你 有 到过 所以 饥饿的 作为 你
[kəm'pleɪnd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "
complained you were when you came in . "
抱怨 你 是 什么时候 你 来了 在 . "

“我觉得你吃得并不像你进来时抱怨的那样饿。”

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] - , [huːz] [dʒɔːz] [eɪkt] [wɪð] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]
" My lord , " replied Schacabac , whose jaws ached with moving and having nothing
" 我的 主 , " 回复 - , 谁 下颚 疼痛 和 移动 和 拥有 没有什么
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

“我的大人，”沙卡巴克回答道，他因为不停地动来动去，又没东西吃，下巴都疼了。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [iːt] [wʌn] [bɪt] [mɔː(r)] . "
" I assure you I am so full that I cannot eat one bit more . "
" 我 保证 你 我 是 所以 满的 那 我 不能 吃 一 少量 更多的 . "

“我向你保证，我已经吃得非常饱了，一口也吃不下了。”

" [wel] , [ðen] , [frend] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈbɑːmɪˌsaɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [drɪŋk] [naʊ] , [ˈɑːftə(r)]
" Well , then , friend , " resumed the Barmecide , " we must drink now , after
" 出色地 , 然后 , 朋友 , " 恢复 这 巴尔梅西德 , " 我们 必须 喝 现在 , 后
[wiː; wi][hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [səʊ] [wel] . "
we have eaten so well . "
我们 有 吃 所以 出色地 . "

“那么，朋友，”巴尔梅西德继续说道，“我们吃得这么好，现在该喝酒了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [waɪn] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
" You may drink wine , my lord , " replied my brother ,
" 你 可能 喝 葡萄酒 , 我的 主 , " 回复 我的 兄弟 ,

“大人，您可以喝酒，”我哥哥回答说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [drɪŋk] [nʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem] [fəˈbɪd(ə)n] . "
" but I will drink none if you please , because I am forbidden . "
" 但 我 将要 喝 没有任何 如果 你 请 , 因为 我 是 禁止 . "

“但我一口也喝不了，因为我被禁止喝酒。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈskruːpjələs] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] [ˈbɑːmɪˌsaɪd] ; " [duː; də][æz; əz][ai][duː; də] . "
" You are too scrupulous , " rejoined the Barmecide ; " do as I do . "
" 你 是 也 一丝不苟的 , " 重新加入 这 巴尔梅西德 ; " 做 作为 我 做 . "

“你太讲究了，”巴尔梅西德说道，“照我说的做吧。”

" [ai] [wɪl] [drɪŋk] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪzəns] , " [sed] - ,
" I will drink then out of complaisance , " said Schacabac ,
" 我 将要 喝 然后 出去 的 顺从 , " 说 - ,

“那我就出于顺从喝一杯吧，”沙卡巴克说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [triːt] [kəmˈpliːt] ;
" for I see you will have nothing wanting to make your treat complete ;
" 为了 我 看 你 将要 有 没有什么 想要 到 制作 你的 对待 完全的 ;

“因为我看你没有什么缺少的东西能让你的款待更加完美；

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] ,
but since I am not accustomed to drink wine ,
但 自从 我 是 不是 习惯 到 喝 葡萄酒 ,

但我并不习惯喝葡萄酒，

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ai][ʃæl; ʃəl] [kəˈmɪt] [sʌm; səm][ˈerə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] ,
I am afraid I shall commit some error in point of good breeding ,
我 是 害怕的 我 将 犯罪 一些 错误 在 观点 的 好的 选育 ,

恐怕我在教养方面会犯一些错误。

[ænd; ənd] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,
and contrary to the respect that is due to you ; therefore I pray you ,
和 相反 到 这 尊重 那 是 到期的 到 你 ; 所以 我 祈祷 你 ,

并且违背了应有的尊重；因此我恳求你，

[wʌns] [mɔː(r)] , [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈeni] [waɪn] ; [ai] [wɪl] [biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)]
once more , to excuse me from drinking any wine ; I will be content with water
一次 更多的 , 到 原谅 我 从 喝 任何 葡萄酒 ; 我 将要 是 内容 和 水
. "
. "
. "

再次恳请各位原谅，我不能喝酒；我只要喝水就行了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɑːmɪˌsaɪd] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [waɪn] ,
" No , no , " said the Barmecide , " you shall drink wine ,
" 不 , 不 , " 说 这 巴尔梅西德 , " 你 将 喝 葡萄酒 ,

“不，不，”巴尔梅西德说，“你们要喝酒。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,
" and at the same time he commanded some to be brought ,
" 和 在 这 相同的 时间 他 命令 一些 到 是 带来 ,

与此同时，他命令把一些人带来，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [fruːt] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] .
in the same manner as the meat and fruit had been served before .
在 这 相同的 方式 作为 这 肉 和 水果 有 到过 服务 前 .

以与之前上肉和水果相同的方式上菜。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [waɪn] , [ænd; ənd] [dræŋk] [fɜːst] [hɪm'self] ,
He made as if he poured out wine , and drank first himself ,
他 制成 作为 如果 他 倾倒 出去 葡萄酒 , 和 喝 第一的 他自己 ,

他装作倒酒的样子，自己先喝了一口。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] , [prɪ'zentɪd] [hɪm][ðə; ði] [glɑːs] , ['seɪɪŋ] , " [drɪŋk] [maɪ] [helθ] ,
and then pouring out for my brother , presented him the glass , saying , " Drink my health ,
和 然后 浇注 出去 为了 我的 兄弟 , 呈现 他 这 玻璃 , 说 , " 喝 我的 健康 ,

然后我把酒倒在哥哥身上，递给他，说：“祝你健康，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [waɪn] [gʊd] .
and let us know if you think this wine good .
和 让 我们 知道 如果 你 思考 这 葡萄酒 好的 .

如果您觉得这款酒好喝，请告诉我们。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
" My brother made as if he took the glass , and looked as if the colour was good ,
" 我的 兄弟 制成 作为 如果 他 采取 这 玻璃 , 和 看起来 作为 如果 这 颜色 曾是 好的 ,

“我哥哥假装拿起杯子，看起来好像觉得颜色不错。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['fleɪvə(r)] :
and put it to his nose to try the flavour :
和 放 它 到 他的 鼻子 到 尝试 这 味道 :

他把杯子凑到鼻子前闻了闻味道：

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] ,
he then made a low salute to the Barmecide ,
他 然后 制成 一个 低的 礼炮 到 这 巴尔梅西德 ,

然后他向巴尔梅西德低头敬礼。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
to signify that he took the liberty to drink his health ,
到 表示 那 他 采取 这 自由 到 喝 他的 健康 ,

表示他擅自举杯祝愿对方健康。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [drɪŋks] [wɪð] ['pleʒə(r)] :
and lastly he appeared to drink with all the signs of a man that drinks with pleasure :
和 最后 他 出现 到 喝 和 全部 这 标志 的 一个 男人 那 饮料 和 乐趣 :

最后，他看起来像个饮酒愉悦的人，举手投足间都透着一股饮酒愉悦的意味：

" [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['eksələnt] [waɪn] ,
" My lord , " said he , " this is very excellent wine ,
" 我的 主 , " 说 他 , " 这 是 非常 出色的 葡萄酒 ,

“大人，”他说，“这酒真是上等。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] . "
but I think it is not strong enough . "
但 我 思考 它 是 不是 强的 足够的 . "

但我认为它还不够强。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][strɒŋgə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈbɑːmɪˌsaɪd] , " [juː; jʊ] [niːd] [ˈəʊnli] [spiːk] ,
" If you would have stronger , " answered the Barmecide , " you need only speak ,
" 如果 你 会 有 更强 , " 回答 这 巴尔梅西德 , " 你 需要 仅有的 说话 ,

“如果你想要更强大,”巴尔梅西德回答说，“你只需要开口说话。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ˈsevrəl] [sɔːrts][ɪn][maɪ][ˈselə(r)] .
for I have several sorts in my cellar .
为了 我 有 一些 排序 在 我的 地窖 .

因为我的地窖里有好几种。

[traɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
Try how you like this .
尝试 如何 你 喜欢 这 .

你觉得这样可以吗？试试看。

" [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
" Upon which he made as if he poured out another glass for himself ,
" 之上 哪个 他 制成 作为 如果 他 倾倒 出去 其他 玻璃 为了 他自己 ,

“然后他装作又给自己倒了一杯酒的样子，

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ; [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [səʊ][ˈɒf(ə)n] , [ðæt] - ,
and one for my brother ; and did this so often , that Schacabac ,
和 一 为了 我的 兄弟 ; 和 做过 这 所以 经常 , 那 - ,

还有一份给我兄弟；而且这样做的次数如此之多，以至于沙卡巴克，

[fein] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [ˈlɪftɪd] [ʌp]
feigning to be intoxicated with the wine , and acting a drunken man , lifted up
假装 到 是 酣 和 这 葡萄酒 , 和 表演 一个 醉 男人 , 抬起 向上
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他假装喝醉了，装作醉汉的样子，举起了手。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈbɑːmɪˌsaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz] [meɪd] [hɪm] [fɔːl] [daʊn] .
and gave the Barmecide such a box on the ear as made him fall down .
和 给予 这 巴尔梅西德 这样的 一个 盒子 在 这 耳朵 作为 制成 他 落下 向下 .

他狠狠地打了巴尔梅西德的耳朵，把他打倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [bləʊ] ,
He was going to give him another blow ,
他 曾是 去 到 给 他 其他 吹 ,

他本打算再给他一拳，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑːmɪˌsaɪd] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [wɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [kraɪd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
but the Barmecide holding up his hand to ward it off , cried , " Are you
但 这 巴尔梅西德 保持 向上 他的 手 到 病房 它 离开 , 哭 , " 是 你
[mæd] ?
mad ?
疯狂的 ?

但巴尔梅西德举起手挡开它，喊道：“你疯了吗？”

" [ðen] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈgen] , [sed] ,
" Then my brother , making as if he had come to himself again , said ,
" 然后 我的 兄弟 , 制作 作为 如果 他 有 来 到 他自己 再次 , 说 ,

“然后，我哥哥装作恢复了意识的样子，说道：

" [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [əd'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]
" My lord , you have been so good as to admit your slave into your house
" 我的 主 , 你 有 到过 所以 好的 作为 到 承认 你的 奴隶 进入 你的 房子

,
,
,

“大人，您真是仁慈，竟然收留了您的奴隶到您家中。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [triːt] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [iːt] ,
and give him a treat ; you should have been satisfied with making me eat ,
和 给 他 一个 对待 ; 你 应该 有 到过 使满意 和 制作 我 吃 ,

给他点奖励；你只让我吃东西就应该满足了。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'blaɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] ,
and not have obliged me to drink wine ; for I told you beforehand ,
和 不是 有 有义务 我 到 喝 葡萄酒 ; 为了 我 讲述 你 预先 ,

不要强迫我喝酒；因为我事先告诉过你，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
that it might occasion me to fail in my respect for you .
那 它 可能 场合 我 到 失败 在 我的 尊重 为了 你 .

以免我因此而辜负你的尊重。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beg] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] .
I am very sorry for it , and beg you a thousand pardons .
我 是 非常 对不起 为了 它 , 和 求 你 一个 千 赦免 .

对此我深感抱歉，恳请您万分原谅。

" ['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [wɜːdz] , [wen] [ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]
" Scarcely had he finished these words , when the Barmecide , instead of being in
" 几乎 有 他 完成的 这些 字 , 什么时候 这 巴尔梅西德 , 反而 的 存在 在
[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
a passion ,
一个 热情 ,

“他话音刚落，巴尔梅西德非但没有陷入激情之中，

[fel] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] .
fell a laughing with all his might .
跌倒 一个 笑 和 全部 他的 可能 .

他放声大笑，笑得前仰后合。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .
" I have been long , " said he , " seeking a man of your character .
" 我 有 到过 长的 , " 说 他 , " 寻求 一个 男人 的 你的 特点 .

“我一直在寻找像你这样品格高尚的人，”他说。

" [ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] [kə'res] - ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ,
" The Barmecide caressed Schacabac mightily , and told him ,
" 这 巴尔梅西德 被爱抚 - 非常 , 和 讲述 他 ,

“巴尔梅西德用力地抚摸着沙卡巴克，并告诉他，

" [ai] [nɒt] ['əʊnli] [fə'gɪv] [ðə; ði] [bləʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,
" I not only forgive the blow you have given me ,
" 我 不是 仅有的 原谅 这 吹 你 有 给定 我 ,

“我不仅原谅你对我的打击，

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌhens'fɔːwəd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [haʊs]
but I desire henceforward we should be friends , and that you take my house
但 我 欲望 从此以后 我们 应该 是 朋友们 , 和 那 你 拿 我的 房子
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] :
for your home :
为了 你的 家 :

但我希望从此以后我们能成为朋友，也希望你能把我的房子当作你的家：

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pleɪzəns] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][maɪ]['hjuːmə(r)] ,

you have had the complaisance to accommodate yourself to my humour ,

你 有 有 这 顺从 到 容纳 你自己 到 我的 幽默 ,

你一直以来都非常顺从，愿意迁就我的幽默感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dʒest][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ;

and the patience to keep the jest up to the last ;

和 这 耐心 到 保持 这 笑话 向上 到 这 最后的 ;

并且有耐心把玩笑坚持到最后；

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [iːt] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

we will now eat in good earnest .

我们 将要 现在 吃 在 好的 认真 .

现在我们要开始认真吃饭了。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd]

" When he had finished these words , he clapped his hands , and commanded

" 什么时候 他 有 完成的 这些 字 , 他 鼓掌 他的 双手 , 和 命令

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

his servants ,

他的 仆人 ,

“说完这些话，他拍了拍手，吩咐仆人说：

[huː] [ðen] [ə'pɪəd] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [dʌn] ,

who then appeared , to cover the table ; which was speedily done ,

WHO 然后 出现 , 到 覆盖 这 桌子 ; 哪个 曾是 迅速地 完毕 ,

随后有人出现，接过桌布；这项工作很快就完成了。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ri'æləti] ,

and my brother was treated with all those dishes in reality ,

和 我的 兄弟 曾是 治疗 和 全部 那些 菜肴 在 现实 ,

事实上，我哥哥确实享用了所有这些菜肴。

[wɪtʃ] [hiː; hi][et; eɪt][ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['fænsi] .

which he ate of before in fancy .

哪个 他 吃 的 前 在 想要 .

他以前幻想过吃这些东西。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] ,

At last they cleared the table , and brought in the wine ,

在 最后的 他们 已清除 这 桌子 , 和 带来 在 这 葡萄酒 ,

最后他们收拾了桌子，端来了酒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hænsəm] [sleɪvz] , ['rɪtʃli] [ə'pærəl] ,

and at the same time a number of handsome slaves , richly appareled ,

和 在 这 相同的 时间 一个 数字 的 英俊的 奴隶 , 丰富 穿着 ,

与此同时，还有许多衣着华丽的英俊奴隶，

[keɪm] [ænd; ənd] [sʌŋ] [sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] [eəz] [tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

came and sung some agreeable airs to their musical instruments .

来了 和 唱 一些 同意 播出 到 他们的 音乐 仪器 .

来了，他们用乐器演奏了一些悦耳动听的曲子。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

In a word ,

在 一个 单词 ,

总之，

- [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] -
Schacabac had all the reason in the world to be satisfied with the Barmecide's
- 有 全部 这 原因 在 这 世界 到 是 使满意 和 这 -
[sə'vɪləti] [ænd; ənd] ['baʊnti] ;
civility and bounty ;
礼貌 和 赏金 ;

沙卡巴克完全有理由对巴尔梅西德人的礼貌和慷慨感到满意；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] [frend] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [ə; eɪ] [suːt]
for he treated him as his familiar friend , and ordered him a suit
为了 他 治疗 他 作为 他的 熟悉的 朋友 , 和 订购 他 一个 套装
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] .
from his wardrobe .
从 他的 衣柜 .

因为他把他当作老朋友一样对待，还从自己的衣橱里给他订了一套西装。

[ðə; ði] ['bɑːmɪˌsaɪd] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪt] [ænd; ənd]
The Barmecide found my brother to be a man of so much wit and
这 巴尔梅西德 成立 我的 兄弟 到 是 一个 男人 的 所以 很多 有 和
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

巴尔梅西德认为我的兄弟是一位非常有智慧和理解力的人。

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld]
that in a few days after he entrusted him with the care of his household
那 在 一个 很少 天 后 他 受托 他 和 这 关心 的 他的 家庭
[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
and all his affairs .
和 全部 他的 事务 .

几天后，他就将自己的家务和所有事务委托给了他。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['veri] [wel] [ɪn] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ;
My brother acquitted himself very well in that employment for twenty years ;
我的 兄弟 无罪释放 他自己 非常 出色地 在 那 就业 为了 二十 年 ;

我哥哥在那份工作中表现出色，干了二十年；

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['bɑːmɪˌsaɪd] [daɪd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [nəʊ] ['eəz] ,
at the end of which the generous Barmecide died , and leaving no heirs ,
在 这 结尾 的 哪个 这 慷慨的 巴尔梅西德 死亡 , 和 离开 不 继承人 ,

最后，慷慨的巴尔梅西德去世了，没有留下继承人。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ;
all his property was confiscated to the use of the prince ;
全部 他的 财产 曾是 没收 到 这 使用 的 这 王子 ;

他的所有财产都被没收归王子所有；

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [lɒst] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] .
and my brother lost all he had acquired .
和 我的 兄弟 丢失的全部 他 有 获得 .

我哥哥失去了他所拥有的一切。

['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
Being reduced to his first condition , he joined a caravan of pilgrims going to
存在 减少 到 他的 第一的 状况 , 他 加入 一个 大篷车 的 朝圣者 去 到
['mekə] ,
Mecca ,
麦加 ,

退缩到原来的状态后，他加入了一支前往麦加的朝圣商队。

[dɪ'zaɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	[ðæt]	['pɪlɡrɪmɪdʒ]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['tʃærəti]	;
designing	**to**	**accomplish**	**that**	**pilgrimage**	**by**	**their**	**charity**	**;**
设计	到	完成	那	朝圣	经过	他们的	慈善机构	;

他们计划通过慈善活动完成这次朝圣之旅；

[bʌt; bət]	[ʌn'fɔːtʃənətli]	[ðə; ði]	['kærəvæn]	[wɒz; wəz]	[ə'tækt]	[ænd; ənd]	['plʌndə]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['bɛduɪnz]	,
but	**unfortunately**	**the**	**caravan**	**was**	**attacked**	**and**	**plundered**	**by**	**a**	**number**	**of**	**Bedouins**	**,**
但	很遗憾	这	大篷车	曾是	遭到攻击	和	掠夺	经过	一个	数字	的	贝都因人	,

但不幸的是，这支商队遭到了一些贝都因人的袭击和洗劫。

[suː'pɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪlɡrɪmz]	.
superior	**to**	**that**	**of**	**the**	**pilgrims**	**.**
优越的	到	那	的	这	朝圣者	.

比朝圣者们更胜一筹。

[maɪ]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðen]	['teɪkən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɛduɪnz]	,
My	**brother**	**was**	**then**	**taken**	**as**	**a**	**slave**	**by**	**one**	**of**	**the**	**Bedouins**	**,**
我的	兄弟	曾是	然后	已采取	作为	一个	奴隶	经过	一	的	这	贝都因人	,

后来，我的哥哥被一个贝都因人掳为奴隶。

[huː]	[pʊt]	[hɪm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˌbæstɪ'neɪdəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	,	[tuː; tə]	[ə'blaɪdʒ]	[hɪm]	[tuː; tə]	['rænsəm]	[hɪm'self]	.
who	**put**	**him**	**under**	**the**	**bastinado**	**for**	**several**	**days**	**,**	**to**	**oblige**	**him**	**to**	**ransom**	**himself**	**.**
WHO	放	他	在下面	这	棍刑	为了	一些	天	,	到	必须	他	到	赎金	他自己	.

他们用棍刑处了他数日，迫使他自首赎金。

-	['proʊtestɪd; prə'testɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ɪn]	[veɪn]	.
Schacabac	**protested**	**that**	**it**	**was**	**all**	**in**	**vain**	**.**
-	抗议	那	它	曾是	全部	在	徒劳	.

沙卡巴克抗议说这一切都是徒劳。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[jɔː(r); jə(r)]	[sleɪv]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[juː; jʊ]	[meɪ]	[dɪ'spəʊz]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]
"	**I**	**am**	**your**	**slave**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**you**	**may**	**dispose**	**of**	**me**	**as**	**you**	**please**
"	我	是	你的	奴隶	,	"	说	他	,	"	你	可能	处置	的	我	作为	你	请

;	
;	
;	

“我是你的奴隶,”他说，“你可以随意处置我；

[bʌt; bət]	[ai]	[dɪ'kleə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪk'striːmli]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'diːm]	[maɪ'self]
but	**I**	**declare**	**to**	**you**	**that**	**I**	**am**	**extremely**	**poor**	**,**	**and**	**not**	**able**	**to**	**redeem**	**myself**
但	我	宣布	到	你	那	我	是	极其	贫穷的	,	和	不是	有能力的	到	赎回	我

.	
.	
.	

但我向你们坦白，我极其贫穷，无力自救。

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[dɪ'skʌvəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[mis'fɔːtʃənz]	,
"	**In**	**a**	**word**	**,**	**my**	**brother**	**discovered**	**to**	**him**	**all**	**his**	**misfortunes**	**,**
"	在	一个	单词	,	我的	兄弟	发现	到	他	全部	他的	不幸	,

总之，我哥哥向他揭示了他所有的不幸遭遇。

[ænd; ənd]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	['sɒfn]	[hɪm]	[wɪð]	[tɪəz]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['beduɪn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[muːvd]
and	**endeavoured**	**to**	**soften**	**him**	**with**	**tears**	**;**	**but**	**the**	**Bedouin**	**was**	**not**	**to**	**be**	**moved**
和	努力	到	软化	他	和	眼泪	;	但	这	贝都因人	曾是	不是	到	是	已搬

,	
,	
,	

他们试图用眼泪软化他的情绪；但贝都因人却无动于衷。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [vekst] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and being vexed to find himself disappointed of a considerable sum of which
和 存在 烦恼 到 寻找 他自己 失望的 的 一个 大量 和 的 哪个
[hiː; hi] ['rekən] [hɪm'self] [ʃʊə(r)] ,
he reckoned himself sure ,
他 估计 他自己 当然 ,

他懊恼地发现自己未能拿到一大笔他原本以为肯定能拿到的钱。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [slɪt] [maɪ] ['brʌðərz] [lɪps] ,
he took his knife and slit my brother's lips ,
他 采取 他的 刀 和 缝隙 我的 兄弟 嘴唇 ,

他拿起刀，割破了我哥哥的嘴唇。

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnhjuː'mænəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
to avenge himself by this inhumanity for the loss that he thought he had
到 报仇 他自己 经过 这 不人道 为了 这 损失 那 他 想法 他 有
[sə'steɪnd] .
sustained .
持续 .

他以这种非人道的方式为自己遭受的损失进行报复。

[ðə; ði] ['beduɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪf] ,
The Bedouin had a handsome wife ,
这 贝都因人 有 一个 英俊的 妻子 ,

这位贝都因人有个漂亮的妻子。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒən] [left] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð]
and frequently when he went on his excursions left my brother alone with
和 频繁地 什么时候 他 去 在 他的 短途旅行 左边 我的 兄弟 独自的 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他经常外出旅行，把哥哥单独留给她和弟弟。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
At such times she used all her endeavours to comfort my brother under the
在 这样的 时代 她 用过的 全部 她 努力 到 舒适 我的 兄弟 在下面 这
['rɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] .
rigour of his slavery .
严格 的 他的 奴隶制 .

在这样的时刻，她竭尽全力安慰我哥哥，让他免受奴隶制度的折磨。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['təukənz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]
She gave him tokens enough that she loved him , but he durst not return her
她 给予 他 代币 足够的 那 她 喜爱 他 , 但 他 杜斯特 不是 返回 她
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

她给了他很多爱的象征，但他却不敢回应她的爱意。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
for fear he should repent ; and therefore avoided being alone with her ,
为了 害怕 他 应该 悔改 ; 和 所以 避免 存在 独自的 和 她 ,

他害怕自己会后悔，因此避免与她单独相处。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .
as much as she sought the opportunity to be alone with him .
作为 很多 作为 她 寻求 这 机会 到 是 独自的 和 他 .

她多么渴望能和他单独相处。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[kə'resɪŋ]	[ænd; ənd]	['pleɪɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɪzrəbl]
She	**was**	**so**	**much**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**caressing**	**and**	**playing**	**with**	**the**	**miserable**
她	曾是	所以	很多	在	这	习惯	的	爱抚	和	玩耍	和	这	悲惨的

-	,
Schacabac	**,**
-	,

她总是习惯性地抚摸和戏弄可怜的沙卡巴克，

[wen'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm]	,	[ðæt]	[wʌn]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ækt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	,
whenever	**she**	**saw**	**him**	**,**	**that**	**one**	**day**	**she**	**happened**	**to**	**act**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**,**
每当	她	锯	他	,	那	一	天	她	发生	到	行为	在	这	相同的	方式	,

那天，每当她见到他，她都会不由自主地做出同样的举动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第29/90页

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
in the presence of her husband .
在 这 在场 的 她 丈夫 .

在她丈夫面前。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] ([səʊ][hɪz; ɪz][sɪnz] [wʊd]
My brother , without taking notice that he observed them (so his sins would
我的 兄弟 , 没有 采取 注意 那 他 观察到 他们 (所以 他的 罪孽 会
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]) ,
have it) ,
有 它) ,

我的兄弟，却没有注意到他观察了这一切（因此他的罪孽难逃），

[pleɪd] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
played likewise with her .
玩 同样地 和 她 .

她也玩了同样的游戏。

[ðə; ði] ['beduɪn] , [ɪ'miːdiətli] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['mænə(r)] ,
The Bedouin , immediately supposing that they lived together in a criminal manner ,
这 贝都因人 , 立即地 假如 那 他们 居住地 一起 在 一个 刑事 方式 ,

贝都因人立刻认定他们以犯罪的方式生活在一起，

[fel] [ə'pɒn] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['mjuːtɪleɪtɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]
fell upon my brother in a rage , and after he had mutilated him in a
跌倒 之上 我的 兄弟 在 一个 愤怒 , 和 后 他 有 残缺 他 在 一个
['bɑːbərəs] ['mænə(r)] ,
barbarous manner ,
野蛮 方式 ,

他怒不可遏地扑向我的兄弟，并以残忍的方式将他残害致残。

['kærid] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] ['maʊntən] , [weə(r)] [hiː; hi] [left] [hɪm] .
carried him on a camel to the top of a desert mountain , where he left him .
携带 他 在 一个 骆驼 到 这 顶部 的 一个 沙漠 山 , 在哪里 他 左边 他 .

他用骆驼将他驮到沙漠山顶，然后把他丢在那里。

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['bægdæd] ,
The mountain was on the road to Bagdad ,
这 山 曾是 在 这 路 到 巴格达 ,

这座山位于通往巴格达的路上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [huː] [sɔː] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
so that the passengers who saw him there informed me where he was .
所以 那 这 乘客 WHO 锯 他 那里 知情的 我 在哪里 他 曾是 .

因此，在那里见到他的乘客告诉我他在哪里。

[ai] [went] ['ðɪðə(r)] ['spiːdəli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʌn'fɔːtʃənət] - [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] :
I went thither speedily , and found unfortunate Schacabac in a deplorable condition :
我 去 那里 迅速地 , 和 成立 不幸 - 在 一个 可悲的 状况 :

我迅速赶到那里，发现可怜的沙卡巴克处境十分糟糕：

[ai] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [help] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
I gave him what help he stood in need of , and brought him back to the city
我 给予 他 什么 帮助 他 站立 在 需要 的 , 和 带来 他 后退 到 这 城市
.
.
.

我给了他他需要的帮助，然后把他带回了城里。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][təʊld][ðə; ði] ['keɪlɪf] ; [ðæt] [prɪns] [ə'plɔːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [njuː] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
This is what I told the caliph ; that prince applauded me with new fits of laughter .
这 是 什么 我 讲述 这 哈里发 ; 那 王子 鼓掌 我 和 新的 适合 的 笑声 .

我把这些话告诉了哈里发；那位王子听后哈哈大笑，并鼓掌称赞。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] ['kænɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒʌstli] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv]
" Now , " said he , " I cannot doubt but they justly give you the surname of
" 现在 , " 说 他 , " 我 不能 怀疑 但 他们 公正地 给 你 这 姓 的
['saɪlənt] .
Silent .
沉默的 .

“现在，”他说，“我毫不怀疑，他们给你取姓‘沉默者’是理所当然的。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] ,
No one can say the contrary for certain reasons , however ,
不 一 能 说 这 相反 为了 肯定 原因 , 然而 ,

然而，出于某些原因，没有人能提出相反的观点。

[ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] [taʊn] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]
I command you to depart this town immediately , and let me hear no more of
我 命令 你 到 离开 这 镇 立即地 , 和 让 我 听到 不 更多的 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我命令你们立刻离开这座城镇，以后不要再跟我联系。

" [ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] ['dɪstənt] ['kʌntriz] .
" I yielded to necessity , and travelled for several years in distant countries .
" 我 产生 到 必要性 , 和 旅行 为了 一些 年 在 遥远 国家 .

“我迫于无奈，在遥远的国家游历了数年。”

[ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [ded] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['bægdæd] ,
Understanding at last that the caliph was dead , I returned to Bagdad ,
理解 在 最后的 那 这 哈里发 曾是 死的 , 我 返回 到 巴格达 ,

最终得知哈里发已死，我便返回了巴格达。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ə'laɪv] .
where I found not one of my brothers alive .
在哪里 我 成立 不是 一 的 我的 兄弟 活 .

我发现我的兄弟们一个也没活着回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [ai][dɪd][ðə; ði] [leɪm] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
It was on my return to this city that I did the lame young man the important
它 曾是 在 我的 返回 到 这 城市 那 我 做过 这 瘸 年轻的 男人 这 重要的
['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] .
service which you have heard .
服务 哪个 你 有 听到 .

回到这座城市后，我为那位跛脚的年轻人做了你们都听到的那件重要的事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs]
You are , however , witnesses of his ingratitude , and of the injurious
你 是 , 然而 , 证人 的 他的 忘恩负义 , 和 的 这 有害的
['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ;
manner in which he treated me ;
方式 在 哪个 他 治疗 我 ;

但是，你们都可以作证，他忘恩负义，并且以恶劣的方式对待我；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['testifai] [hɪz; ɪz][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd]
instead of testifying his obligation , he rather chose to fly from me and
反而 的 作证 他的 义务 , 他 相当 选择 到 飞 从 我 和
[liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
leave his own country .
离开 他的 自己的 国家 .

他非但没有履行自己的义务，反而选择逃离我，离开自己的国家。

[wen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət]['bægdæd] ,
When I understood that he was not at Bagdad ,
什么时候 我 理解 那 他 曾是 不是 在 巴格达 ,

当我得知他不在巴格达时，

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] .
though no one could tell me whither he was gone , I determined to seek him .
尽管 不 一 可以 告诉 我 往哪里去 他 曾是 已消失 , 我 决定 到 寻找 他 .

虽然没有人能告诉我他去了哪里，但我决心找到他。

[ai] ['trævld] [frɒm; frəm] ['prɒvɪns] [tuː; tə] ['prɒvɪns] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [liːst] [ɪk'spektɪd]
I travelled from province to province a long time ; and when I least expected
我 旅行 从 省 到 省 一个 长的 时间 ; 和 什么时候 我 至少 预期的
,
,
,

我长期在各个省份之间旅行；就在我最意想不到的时候，

[met] [hɪm] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət][ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][səʊ] [ɪn'senst] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
met him this day , but I little thought to find him so incensed against me .
遇见 他 这 天 , 但 我 小的 想法 到 寻找 他 所以 愤怒 反对 我 .

今天见到了他，但我万万没想到他会如此生我的气。

[wen] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
When the barber had concluded his story ,
什么时候 这 理发师 有 结束 他的 故事 ,

理发师讲完故事后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt]
we found that the young man was not to blame for calling him a great
我们 成立 那 这 年轻的 男人 曾是 不是 到 责备 为了 呼叫 他 一个 伟大的
['tʃætərə(r)] .
chatterer .
喋喋不休者 .

我们发现，称他为话痨并没有错。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
However , he wished him to stay with us ,
然而 , 他 希望 他 到 停留 和 我们 ,

然而，他希望他能留下来和我们在一起。

[ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]
and partake of the entertainment which the master of the house had
和 参加 的 这 娱乐 哪个 这 掌握 的 这 房子 有
[prɪ'peəd] .
prepared .
准备 .

并享用主人准备的宴席。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meri] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [preə(r)z] ;
We sat down to table , and were merry together till afternoon prayers ;
我们 卫星 向下 到 桌子 , 和 是 欢乐 一起 直到 下午 祈祷 ;
[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pɑːtɪd] ,
when all the company parted ,
什么时候全部 这 公司 分手了 ,

我们坐到桌旁，一起愉快地聊天，直到下午祷告时，大家才各自散去。

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [ʃɒp] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
and I went to my shop , till it was time to return home .
和 我 去 到 我的 店铺 , 直到 它 曾是 时间 到 返回 家 .

于是我就去了我的店里，直到该回家的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [ðæt] ['hʌmpbæk] [keɪm] [hɑːf] [drʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ʃɒp] ,
It was during this interval that humpback came half drunk before my shop ,
它 曾是 期间 这 间隔 那 座头鲸 来了 一半 醉 前 我的 店铺 ,

就在这段时间里，那头座头鲸半醉半醒地来到了我的店前。

[weə(r)] [hiː; hi] [sʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪbə(r)] .
where he sung and played on his tabor .
在哪里 他 唱 和 玩 在 他的 塔博尔 .

他在那里唱歌并演奏小鼓。

[ai] [θɔːt] [ðæt] , [baɪ] ['kæriɪŋ] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ'vɜːt][maɪ] [waɪf] ,
I thought that , by carrying him home with me , I should divert my wife ,
我 想法 那 , 经过 携带 他 家 和 我 , 我 应该 转移 我的 妻子 ,

我当时想，把他带回家应该能转移我妻子的注意力。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [tʊk] [hɪm] [ɪn] : [maɪ] [waɪf] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
therefore I took him in : my wife gave us a dish of fish ,
所以 我 采取 他 在 : 我的 妻子 给予 我们 一个 盘子 的 鱼 ,

因此我收留了他：我妻子给我们端来一盘鱼，

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zentɪd] ['hʌmpbæk] [wɪð] [sʌm; səm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][et; eɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs]
and I presented humpback with some , which he ate , without taking notice
和 我 呈现 座头鲸 和 一些 , 哪个 他 吃 , 没有 采取 注意
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊn] .
of a bone .
的 一个 骨 .

我给座头鲸喂了一些，它吃了，连骨头都没注意到。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] ['esei, e'sei][tuː; tə] [help] [hɪm] ,
He fell down dead before us , and after having in vain essayed to help him ,
他 跌倒 向下 死的 前 我们 , 和 后 拥有 在 徒劳 尝试 到 帮助 他 ,

他倒在我们面前死去，我们徒劳地试图帮助他，

[ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt] , [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði]
in the trouble and fear occasioned by such an unlucky accident , we carried the
在 这 麻烦 和 害怕 引发 经过 这样的 一个 倒霉 事故 , 我们 携带 这
[kɔːps] [aʊt] ,
corpse out ,
尸体 出去 ,

在这场不幸事故带来的混乱和恐惧中，我们抬出了尸体。

[ænd; ənd] ['dekstrəsli] [lɒdʒd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['dɒktə(r)] .
and dexterously lodged him with the Jewish doctor .
和 灵巧地 已提交 他 和 这 犹太人 医生 .

于是巧妙地将他安排到那位犹太医生那里居住。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['dɒktə(r)] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] ,
The Jewish doctor put him into the chamber of the purveyor ,
这 犹太人 医生 放 他 进入 这 房间 的 这 供应商 ,

犹太医生把他安置在了供应商的房间里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] ['kærid] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
and the purveyor carried him out into the street ,
和 这 供应商 携带 他 出去 进入 这 街道 ,

卖货人把他抬到了街上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .
where it was believed the merchant had killed him .
在哪里 它 曾是 相信 这 商人 有 被杀 他 .

人们认为他被商人杀害了。

" [ðɪs] [sɜː(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] , " [ɪz] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
" This sir , " added the tailor , " is what I had to say to satisfy your majesty ,
" 这 先生 , " 额外 这 裁缝 , " 是 什么 我 有 到 说 到 满足 你的 威严 ,

“陛下，”裁缝补充道，“这就是我必须说的话，才能让陛下满意。”

[huː] [mʌst; məst] [prə'naʊns] ['weðə(r)] [wiː; wi] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɔː(r)] [rɒθ] , [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] .
who must pronounce whether we be worthy of mercy or wrath , life or death .
WHO 必须 发音 无论 我们 是 值得 的 怜悯 或者 愤怒 , 生活 或者 死亡 .

谁将决定我们配得上怜悯还是惩罚，生还是死。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
" The sultan of Casgar shewed a satisfaction in his countenance ,
" 这 苏丹 的 - 展示 一个 满意 在 他的 面容 ,

“喀什噶尔苏丹脸上露出满意的神色，

[wɪtʃ] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [laɪf] .
which restored the tailor and his comrades to life .
哪个 恢复 这 裁缝 和 他的 同志们 到 生活 .

这使得裁缝和他的同伴们死而复生。

" [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I cannot but acknowledge , " said he ,
" 我 不能 但 承认 , " 说 他 ,

“我不得不承认，”他说。

" [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪp(ə)l] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] ,
" that I am more struck with the history of the young cripple , with that of the barber ,
" 那 我 是 更多的 击 和 这 历史 的 这 年轻的 削弱 , 和 那 的 这 理发师 ,

“我更关注年轻残疾人的故事，以及理发师的故事，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒestə(r)] :
and with the adventures of his brothers , than with the story of my jester :
和 和 这 冒险 的 他的 兄弟 , 比 和 这 故事 的 我的 小丑 :

比起我的弄臣的故事，我更喜欢他兄弟们的冒险经历：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [send] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] ['beri] ['hʌmpbæk] ,
but before I send you all away , and we proceed to bury humpback ,
但 前 我 发送 你 全部 离开 ， 和 我们 继续 到 埋葬 座头鲸 ，

但在我送走你们之前，在我们开始埋葬座头鲸之前，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɑːdənɪŋ] [juː; jʊ] ;
I should like to see the barber who is the occasion of my pardoning you ;
我 应该 喜欢 到 看 这 理发师 WHO 是 这 场合 的 我的 赦免 你 ；

我想见见那位让我赦免你的理发师；

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['kæpɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
since he is in my capital , it is easy to satisfy my curiosity .
自从 他 是 在 我的 首都 ， 它 是 简单的 到 满足 我的 好奇心 。

因为他身处我的首都，所以很容易满足我的好奇心。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .
" At the same time he sent an officer with the tailor to find him .
" 在 这 相同的 时间 他 发送 一个 官 和 这 裁缝 到 寻找 他 。

“与此同时，他派了一名军官陪同裁缝去找他。”

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [went] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , [huːm]
The officer and the tailor went immediately and brought the barber , whom
这 官 和 这 裁缝 去 立即地 和 带来 这 理发师 ， 谁
[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] :
they presented to the sultan :
他们 呈现 到 这 苏丹 ：

那名官员和裁缝立即前往，带来了理发师，并将他介绍给了苏丹：

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [mæn] [ə'baʊt] ['naɪnti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;
the barber was a venerable man about ninety years of age ;
这 理发师 曾是 一个 可敬 男人 关于 九十 年 的 年龄 ；

理发师是一位德高望重的老人，大约九十岁高龄；

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] [ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
his eye - brows and beard were white as snow , his ears hanging down ,
他的 眼睛 - 眉毛 和 胡须 是 白色的 作为 雪 ， 他的 耳朵 绞刑 向下 ，
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['veri] [lɒŋ] .
and his nose very long .
和 他的 鼻子 非常 长的 。

他的眉毛和胡须像雪一样白，耳朵耷拉着，鼻子很长。

[ðə; ði] ['sʌltən] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] .
The sultan could not forbear laughing when he saw him .
这 苏丹 可以 不是 忍耐 笑 什么时候 他 锯 他 。

苏丹看到他，忍不住笑了起来。

" ['saɪlənt] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm] , " [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] ,
" Silent man , " said he to him , " I understand that you know wonderful stories ,
" 沉默的 男人 ， " 说 他 到 他 ， " 我 理解 那 你 知道 精彩的 故事 ，

“沉默的人，”他对他说，“我知道你有很多精彩的故事。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "
will you tell me some of them ? "
将要 你 告诉 我 一些 的 他们 ？ "

你能告诉我其中一些吗？

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , " [let] [ˌjuː 'es] [fɔː'beə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [æt; ət]
" Sir , " answered the barber , " let us forbear the stories , if you please , at
" 先生 ， " 回答 这 理发师 ， " 让 我们 忍耐 这 故事 ，如果 你 请 ， 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 。

“先生，”理发师回答说，“如果您不介意的话，我们暂且不要讲故事了。”

[ai][məʊst] ['hʌmbli] [beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðæt] ['krɪstʃən] ,
I most humbly beg your majesty to permit me to ask what that Christian ,
我 最多 谦卑地 求 你的 威严 到 允许 我 到 问 什么 那 基督教 ,

我恳请陛下允许我询问那位基督徒……

[ðæt] [dʒuː] , [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ded] ['hʌmpbæk] , [huː] [taɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
that Jew , that Moosulmaun and that dead humpback , who ties on the ground ,
那 犹 , 那 穆苏尔曼 和 那 死的 座头鲸 , WHO 领带 在 这 地面 ,

那个犹太人，那个穆斯林，还有那头死在地上的座头鲸，

[duː; də][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ?
do here before your majesty ?
做 这里 前 你的 威严 ?

陛下，您在这里做什么?

" [ðə; ði] ['sʌltən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ba:bəz] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
" The sultan smiled at the barber's freedom , and replied , " Why do you ask ?
" 这 苏丹 微笑 在 这 理发师 自由 , 和 回复 , " 为什么 做 你 问 ?
"
"
"

苏丹微笑着看着理发师重获自由，回答说：“你为什么这么问？”

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] ,
" Sir , " replied the barber , " it concerns me to ask ,
" 先生 , " 回复 这 理发师 , " 它 担忧 我 到 问 ,

“先生,”理发师回答说,“我忍不住想问一下，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['tɔːkə(r)][æz; əz][sʌm; səm] [ˌreprɪ'zent]
that your majesty may know I am not so great a talker as some represent
那 你的 威严 可能 知道 我 是 不是 所以 伟大的 一个 健谈者 作为 一些 代表
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

陛下，请知悉我并不像某些人所说的那样能说会道。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]['dʒʌstli] [kɔːld] ['saɪlənt] .
but a man justly called Silent .
但 一个 男人 公正地 称为 沉默的 .

但有一个人被恰当地称为“沉默者”。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmpbæk] ,
" The sultan commanded them to tell him the story of the humpback ,
" 这 苏丹 命令 他们 到 告诉 他 这 故事 的 这 座头鲸 ,

苏丹命令他们把座头鲸的故事讲给他听。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
which he seemed earnestly to wish for .
哪个 他 似乎 切实 到 希望 为了 .

他似乎真心希望如此。

[wen] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
When the barber heard it , he shook his head , as if he would say ,
什么时候 这 理发师 听到 它 , 他 摇晃 他的 头 , 作为 如果 他 会 说 ,

理发师听了这话，摇了摇头，好像要说：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
there was something under this which he did not understand .
那里 曾是 某物 在下面 这 哪个 他 做过 不是 理解 .

这下面还有他无法理解的东西。

"	['truːli]	,	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	,	"	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sə'praɪzɪŋ]	['stɔːri]	;
"	**Truly**	**,**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**"**	**this**	**is**	**a**	**surprising**	**story**	**;**
"	真的	,	"	哭	他	,	"	这	是	一个	奇怪	故事	;

“真是，”他喊道，“这是一个令人惊讶的故事；

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	['hʌmpbæk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nɪərə(r)]	.
but	**I**	**wish**	**to**	**examine**	**humpback**	**a**	**little**	**nearer**	**.**
但	我	希望	到	检查	座头鲸	一个	小的	更近	.

但我希望更仔细地研究一下座头鲸。

"	[hiː; hi]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[hɪm]	,	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,
"	**He**	**approached**	**him**	**,**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**took**	**his**	**head**	**between**	**his**	**knees**	**,**
"	他	接近	他	,	卫星	向下	在	这	地面	,	采取	他的	头	之间	他的	膝盖	,

他走近他，坐在地上，把他的头埋在两膝之间。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	['stedfɑːstli]	,	[fel]	['ɪntuː]	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]
and	**after**	**he**	**had**	**looked**	**upon**	**him**	**steadfastly**	**,**	**fell**	**into**	**so**	**great**	**a**	**fit**	**of**	**laughter**
和	后	他	有	看起来	之上	他	坚定不移	,	跌倒	进入	所以	伟大的	一个	合身	的	笑声

,
,
,

他目不转睛地盯着他，然后突然大笑起来。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[fel]	['bækwədz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]
and	**had**	**so**	**little**	**command**	**of**	**himself**	**,**	**that**	**he**	**fell**	**backwards**	**on**	**the**	**ground**
和	有	所以	小的	命令	的	他自己	,	那	他	跌倒	向后	在	这	地面

,
,
,

他完全失去了自控能力，向后跌倒在地。

[wɪ'ðaʊt]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	-	.
without	**considering**	**that**	**he**	**was**	**before**	**the**	**sultan**	**of**	**Casgar**	**.**
没有	考虑	那	他	曾是	前	这	苏丹	的	-	.

却没考虑到他比卡斯加尔苏丹还要早。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,	"	[kraɪd]	[hiː; hi]
As	**soon**	**as**	**he**	**came**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**It**	**is**	**said**	**,**	**"**	**cried**	**he**
作为	很快	作为	他	来了	到	他自己	,	"	它	是	说	,	"	哭	他

,
,
,

他一回过神来，就喊道：“据说……”

"	[ænd; ənd]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	['riːz(ə)n]	,	[ðæt]	[nəʊ]	[mæn]	[daɪz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[kɔːz]
"	**and**	**not**	**without**	**reason**	**,**	**that**	**no**	**man**	**dies**	**without**	**a**	**cause**
"	和	不是	没有	原因	,	那	不	男人	死亡	没有	一个	原因

.
.
.

“而且并非没有道理，没有人会无缘无故地死去。”

[ɪf]	['evə(r)]	['eni]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[dɪ'zɜːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	['lɛtəz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
If	**ever**	**any**	**history**	**deserved**	**to**	**be**	**written**	**in**	**letters**	**of**	**gold**	**,**
如果	曾经	任何	历史	应得的	到	是	书面	在	信件	的	金子	,

如果说历史上有什么值得用金字书写的话，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['hʌmpbæk]	.
it	**is**	**that**	**of**	**this**	**humpback**	**.**
它	是	那	的	这	座头鲸	.

那是这头座头鲸的。

"	[æt; ət]	[ðɪs]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[lʊkt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bɑːbə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bə'fuːn]	,	[ɔː(r)]	[æn; ən]
"	**At**	**this**	**all**	**the**	**people**	**looked**	**on**	**the**	**barber**	**as**	**a**	**buffoon**	**,**	**or**	**an**
"	在	这	全部	这	人们	看起来	在	这	理发师	作为	一个	丑角	,	或者	一个

[əʊld]	['dəʊtəd]	.
old	**dotard**	**.**
老的	老糊涂	.

“于是，所有人都把理发师看作一个滑稽可笑的小丑，或者一个老糊涂。”

" ['saɪlənt][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] ? "
" Silent man , " said the sultan , " why do you laugh ? "
" 沉默的 男人 , " 说 这 苏丹 , " 为什么 做 你 笑 ? "

“沉默的男人,”苏丹说，“你为什么笑? ”

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , " [ai][sweə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [bə'nevələns] , [ðæt]
" Sir , " answered the barber , " I swear by your majesty's benevolence , that
" 先生 , " 回答 这 理发师 , " 我 发誓 经过 你的 陛下的 仁 , 那
['hʌmpbæk] [ɪz][nɒt] [ded] :
humpback is not dead :
座头鲸 是 不是 死的 :

“先生,”理发师回答说，“我以陛下的仁慈发誓，那头座头鲸没有死:

[hiː; hi][ɪz] [jet] [ə'laɪv] ,
he is yet alive ,
他 是 然而 活 ,

他还活着。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mædmən] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [kən'vɪns]
and I shall be content to pass for a madman if I do not convince
和 我 将 是 内容 到 经过 为了 一个 狂人 如果 我 做 不是 说服
[juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
you this minute .
你 这 分钟 .

如果我现在不能说服你，我就甘愿被当成疯子。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧,

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɒks] [weər'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['medsnz] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm]
he took a box wherein he had several medicines that he carried about him
他 采取 一个 盒子 其中 他 有 一些 药物 那 他 携带 关于 他
[tuː; tə][juːz][æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] ;
to use as occasion might require ;
到 使用 作为 场合 可能 要求 ;

他带了一个盒子，里面装着他随身携带的几种药品，以便在需要时使用;

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪəl] [ɒv; əv]['bɔːlsəm] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌbd] [hʌmpbæks] [nek]
and drew out a little phial of balsam , with which he rubbed humpback's neck
和 画 出去 一个 小的 小瓶 的 香脂 , 和 哪个 他 摩擦 座头鲸的 脖子
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
a long time ;
一个 长的 时间 ;

他取出一小瓶香脂，用它长时间地擦拭座头鲸的脖子;

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ə; eɪ] [niːt] ['aɪən] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz]
then he took out of his case a neat iron instrument , which he put betwixt his
然后 他 采取 出去 的 他的 案件 一个 整洁的 铁 乐器 , 哪个 他 放 中间 他的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

然后他从箱子里拿出一个精致的铁制器具，把它放在牙齿之间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [θrʌst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə; eɪ][peə(r)]
and after he had opened his mouth , he thrust down his throat a pair
和 后 他 有 打开 他的 嘴 , 他 推力 向下 他的 喉 一个 一对
[ɒv; əv] [smɔːl] ['pɪnsəz] ,
of small pincers ,
的 小的 钳 ,

他张开嘴后，将一对小钳子塞进了喉咙里。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ,
with which he took out a bit of fish and bone ,
和 哪个 他 采取 出去 一个 少量 的 鱼 和 骨 ,

他用它取出了一块鱼肉和骨头，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
which he shewed to all the people .
哪个 他 展示 到 全部 这 人们 .

他把这件事告诉了所有人。

[ɪ'miːdiətli] ['hʌmpbæk] [sniːzd] , [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]
Immediately humpback sneezed , stretched forth his arms and feet , opened his
立即地 座头鲸 打喷嚏 , 拉伸 前进 他的 武器 和 脚 , 打开 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

驼背立刻打了个喷嚏，伸展四肢，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .
and shewed several other signs of life .
和 展示 一些 其他 标志 的 生活 .

并表现出其他几种生命迹象。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
The sultan of Casgar , and all who were witnesses of this operation ,
这 苏丹 的 - , 和 全部 WHO 是 证人 的 这 手术 ,

卡斯加尔苏丹，以及所有目睹此次行动的人，

[wɜː(r); wə(r)] [les] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['hʌmpbæk] [rɪ'vaɪv] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [həʊl]
were less surprised to see humpback revive , after he had passed a whole
是 较少的 惊讶 到 看 座头鲸 复活 , 后 他 有 通过了 一个 所有的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

看到座头鲸在昏睡一整夜后苏醒过来，大家并不感到意外。

[ænd; ənd] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and great part of a day , without giving any sign of life ,
和 伟大的 部分 的 一个 天 , 没有 给予 任何 符号 的 生活 ,

大半天的时间里，他都没有任何生命迹象。

[ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['merɪt] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , [huː] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ; [ænd; ənd]
than at the merit and capacity of the barber , who performed this ; and
比 在 这 优点 和 容量 的 这 理发师 , WHO 执行 这 ; 和
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
notwithstanding all his faults ,
虽然 全部 他的 故障 ,

与其说是理发师的功绩和能力，不如说是他犯下的种种错误；尽管他有种种缺点，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
began to look upon him as a great physician .
开始 到 看 之上 他 作为 一个 伟大的 医生 .

开始把他视为一位伟大的医生。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hʌmpbæk]
The sultan , transported with joy and admiration , ordered the story of humpback
这 苏丹 , 运输 和 喜悦 和 钦佩 , 订购 这 故事 的 座头鲸
[tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,
to be written down ,
到 是 书面 向下 ,

苏丹欣喜若狂，赞叹不已，下令将座头鲸的故事记录下来。

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] ,
with that of the barber , that the memory of them might , as it deserved ,
和 那 的 这 理发师 , 那 这 记忆 的 他们 可能 , 作为 它 应得的 ,

与理发师的记忆相伴，以便他们的记忆能够得到应有的纪念。

[biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
be preserved for ever .
是 保存完好 为了 曾经 .

永远保存。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][stɒp][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [ðæt] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , ['dʒuːɪʃ] ['dɒktə(r)] , [pə'veɪə(r)] ,
Nor did he stop here ; but , that the tailor , Jewish doctor , purveyor ,
也不 做过 他 停止 这里 ; 但 , 那 这 裁缝 , 犹太人 医生 , 供应商 ,

他并没有就此止步；而是继续讲述裁缝、犹太医生、供应商的故事。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['mɜːtʃənt] [mait] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv]
and Christian merchant might remember the adventure , which the accident of
和 基督教 商人 可能 记住 这 冒险 , 哪个 这 事故 的
['hʌmpbæk] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
humpback had occasioned to them ,
座头鲸 有 引发 到 他们 ,

基督教商人或许会记得那次因座头鲸意外而引发的冒险经历。

[wɪð] ['pleʒə(r)] ,
with pleasure ,
和 乐趣 ,

荣幸，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ]
he did not send them away till he had given each of them a very rich
他 做过 不是 发送 他们 离开 直到 他 有 给定 每个 的 他们 一个 非常 富有的
[rəʊb] ,
robe ,
长袍 ,

他给了他们每人一件非常华丽的袍子，才把他们打发走。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
with which he caused them to be clothed in his presence .
和 哪个 他 导致 他们 到 是 穿着衣服 在 他的 在场 .

他当着他们的面，让他们穿上了这些衣服。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [hiː; hi] ['ɒnəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['penʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm]
As for the barber , he honoured him with a great pension , and kept him
作为 为了 这 理发师 , 他 荣幸 他 和 一个 伟大的 养老金 , 和 保留 他
[nɪə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
near his person .
靠近 他的 人 .

至于那位理发师，他给了他丰厚的养老金，并让他待在自己身边。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - ['æli][ˌɛbiː'ɛn][bɛkɑːr] , [ænd; ənd]
The History of Aboulhassen Ali Ebn Becar , and
这 历史 的 - 阿里 ebn 贝卡尔 , 和

阿布哈桑·阿里·伊本·贝卡尔的历史，以及

- , ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['keɪlɪf] [mə'ruːn] [əl] - .
Schemselnihar , Favourite of Caliph Maroon Al Rusheed .
- , 最喜欢的 的 哈里发 栗色 阿尔 - .

谢姆塞尼哈尔 (Schemselnihar)，哈里发栗色阿尔拉希德 (Maroon Al Rusheed) 的最爱。

[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hə'ruːn]	[əl]	-	,	[ðeə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[æt; ət]	['bægdæd]	[ə; eɪ]
In	**the**	**reign**	**of**	**the**	**caliph**	**Haroon**	**al**	**Rusheed**	**,**	**there**	**lived**	**at**	**Bagdad**	**a**
在	这	在位	的	这	哈里发	哈伦	al	-	,	那里	居住地	在	巴格达	一个

['drʌgɪst]	,
druggist	**,**
药剂师	,

在哈里发哈伦·鲁希德统治时期，巴格达住着一位药剂师。

[nemd]	-	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɝ]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[rɪtʃ]	['hænsəm]	[mæn]	.
named	**Alboussan**	**Ebn**	**Thaher**	**,**	**a**	**very**	**rich**	**handsome**	**man**	**.**
命名	-	ebn	塔赫	,	一个	非常	富有的	英俊的	男人	.

名叫阿尔布桑·伊本·塔赫尔，是一位非常富有且英俊的男子。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mɔː(r)]	[wɪt]	[ænd; ənd]	[pə'laɪtnəs]	[ðæn; ðən]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃn]	['dʒen(ə)rəli]
He	**had**	**more**	**wit**	**and**	**politeness**	**than**	**people**	**of**	**his**	**profession**	**generally**
他	有	更多的	有	和	礼貌	比	人们	的	他的	职业	一般来说

[pə'zes]	:
possess	**:**
具有	:

他比同行业的人更有智慧和礼貌：

[hɪz; ɪz]	[ɪn'tegrəti]	,	[sɪn'serəti]	,	[ænd; ənd]	[gʊd]	['hjuːmə(r)]	[meɪd]	[hɪm]	[bɪ'lʌvɪd]	[ænd; ənd]	[sɔːt]	['ɑːftə(r)]
his	**integrity**	**,**	**sincerity**	**,**	**and**	**good**	**humour**	**made**	**him**	**beloved**	**and**	**sought**	**after**
他的	正直	,	诚意	,	和	好的	幽默	制成	他	心爱	和	寻求	后

[baɪ]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	.
by	**all**	**sorts**	**of**	**people**	**.**
经过	全部	排序	的	人们	.

他的正直、真诚和幽默感使他深受各界人士的喜爱和追捧。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[huː]	[njuː]	[hɪz; ɪz]	['merɪt]	,	[hæd; həd]	[ɪn'taɪə(r)]	['kɒnfɪdəns]	[ɪn]	[hɪm]	.
The	**caliph**	**,**	**who**	**knew**	**his**	**merit**	**,**	**had**	**entire**	**confidence**	**in**	**him**	**.**
这	哈里发	,	WHO	知道	他的	优点	,	有	全部的	信心	在	他	.

哈里发了解他的才能，对他充满信心。

[hiː; hi]	[held]	[hɪm]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[haɪ]	[ɪ'stiːm]	,
He	**held**	**him**	**in**	**such**	**high**	**esteem**	**,**
他	握住	他	在	这样的	高的	尊重	,

他非常敬重他，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪn'trʌstɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪt]	['leɪdɪz]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[stʊd]
that	**he**	**entrusted**	**him**	**to**	**provide**	**his**	**favourite**	**ladies**	**with**	**all**	**the**	**things**	**they**	**stood**
那	他	受托	他	到	提供	他的	最喜欢的	女士们	和	全部	这	事物	他们	站立

[ɪn]	[niːd]	[ɒv; əv]	.
in	**need**	**of**	**.**
在	需要	的	.

他委托他为他最宠爱的女士们提供她们所需的一切。

[hiː; hi]	[tʃəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	[kləʊðz]	,	['fɜːnɪtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	['dʒuːəlz]	,	[wɪð]	['ædmərəb(ə)l]
He	**chose**	**for**	**them**	**their**	**clothes**	**,**	**furniture**	**,**	**and**	**jewels**	**,**	**with**	**admirable**
他	选择	为了	他们	他们的	衣服	,	家具	,	和	珠宝	,	和	令人钦佩的

[teɪst]	.
taste	**.**
品尝	.

他以令人钦佩的品味，为他们挑选了衣服、家具和珠宝。

[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['kwɒlətiz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[ə'keɪʒnd]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]
His	**good**	**qualities**	**,**	**and**	**the**	**favour**	**of**	**the**	**caliph**	**,**	**occasioned**	**the**	**sons**	**of**
他的	好的	品质	,	和	这	偏爱	的	这	哈里发	,	引发	这	儿子们	的

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]	,
emirs	**,**
埃米尔斯	,

他的优良品德以及哈里发的恩宠，使得埃米尔之子们……

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ræŋk]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːlweɪz]	[ə'baʊt]	[hɪm]	:
and	**other**	**officers**	**of**	**the**	**first**	**rank**	**,**	**to**	**be**	**always**	**about**	**him**	**:**
和	其他	警官	的	这	第一的	秩	，	到	是	总是	关于	他	：

以及其他一等军官，时刻待在他身边：

[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nəʊ'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ə'mʌŋ]
his	**house**	**was**	**the**	**rendezvous**	**of**	**all**	**the**	**nobility**	**of**	**the**	**court**	**Among**
他的	房子	曾是	这	会合	的	全部	这	贵族	的	这	法庭	之中
[ðə; ði]	[jʌŋ]	[lɔːdz]	[ðæt]	[went]	['deɪli]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɪm]	,			
the	**young**	**lords**	**that**	**went**	**daily**	**to**	**visit**	**him**	**,**			
这	年轻的	领主们	那	去	日常的	到	访问	他	，			

他的府邸是宫廷所有贵族的聚会场所，每天都有许多年轻的领主前来拜访他。

[wɒz; wəz]	[wʌn]	[huːm]	[hiː; hi]	[tʊk]	[mɔː(r)]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rest]	,
was	**one**	**whom**	**he**	**took**	**more**	**notice**	**of**	**than**	**the**	**rest**	**,**
曾是	一	谁	他	采取	更多的	注意	的	比	这	休息	，

他尤其关注其中一人。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	['kɒntræstid]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələ(r)]	['frendʃɪp]	,	[kɔːld]	-	['æli]	[ˌɛbiː'ɛn]
and	**with**	**whom**	**he**	**contrasted**	**a**	**particular**	**friendship**	**,**	**called**	**Aboulhassen**	**Ali**	**Ebn**
和	和	谁	他	对比	一个	特别的	友谊	，	称为	-	阿里	ebn
[bɛkɑːr]	,											
Becar	**,**											
贝卡尔	，											

他还与一位名叫阿布哈桑·阿里·伊本·贝卡尔的人建立了特殊的友谊，以此作为对比。

[ə'rɪdʒənəli]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	['rɔɪəl]	['fæməli]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	.
originally	**of**	**an**	**ancient**	**royal**	**family**	**of**	**Persia**	**.**
起初	的	一个	古老的	皇家	家庭	的	波斯	.

原籍波斯古代王室。

[ðɪs]	['fæməli]	[hæd; həd]	[kən'tɪnjuːd]	[æt; ət]	['bægdæd]	['evə(r)]	[sɪns]	[ðə; ði]	['kɒŋkwest]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kɪŋdəm]	.
This	**family**	**had**	**continued**	**at**	**Bagdad**	**ever**	**since**	**the**	**conquest**	**of**	**that**	**kingdom**	**.**
这	家庭	有	持续	在	巴格达	曾经	自从	这	征服	的	那	王国	.

自巴格达王国被征服以来，这个家族就一直居住在巴格达。

['neɪtʃə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['teɪkən]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[in'dau]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[prɪns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rer]
Nature	**seemed**	**to**	**have**	**taken**	**pleasure**	**in**	**endowing**	**this**	**young**	**prince**	**with**	**the**	**rarest**
自然	似乎	到	有	已采取	乐趣	在	捐赠	这	年轻的	王子	和	这	最稀有
['kwɒlətiz]	[ɒv; əv]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	[maɪnd]	:								
qualities	**of**	**body**	**and**	**mind**	**:**								
品质	的	身体	和	头脑	：								

大自然似乎乐于赋予这位年轻王子最罕见的身体和精神品质：

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[hɪz; ɪz]	[ʃeɪp]	[səʊ]	[faɪn]	,	[hɪz; ɪz]	[eə(r)]	[səʊ]	['iːzi] ,
his	**face**	**was**	**so**	**very**	**beautiful**	**,**	**his**	**shape**	**so**	**fine**	**,**	**his**	**air**	**so**	**easy ,**
他的	脸	曾是	所以	非常	美丽的	，	他的	形状	所以	美好的	，	他的	空气	所以	简单的 ，

他的脸庞如此俊美，身形如此健美，举止如此轻松自在。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˌfɪzi'ɒnəmi]	[səʊ]	[ɪn'geɪdʒɪŋ]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]
and	**his**	**physiognomy**	**so**	**engaging**	**,**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**see**	**him**
和	他的	面相学	所以	引人入胜	，	那	它	曾是	不可能的	到	看	他
[wɪ'ðaʊt]	[ɪ'miːdiətli]	['lʌvɪŋ]	[hɪm]	.								
without	**immediately**	**loving**	**him**	**.**								
没有	立即地	爱	他	.								

他的相貌如此迷人，以至于任何人见到他都会立刻爱上他。

[wen]	[hiː; hi]	[spəʊk]	,	[hiː; hi]	[ɪk'sprest]	[hɪm'self]	[ɪn]	[tɜːmz]	['prɒpə(r)]	[ænd; ənd]	[wel]	['tʃəʊzn] ,
When	**he**	**spoke**	**,**	**he**	**expressed**	**himself**	**in**	**terms**	**proper**	**and**	**well**	**chosen ,**
什么时候	他	辐	，	他	表达	他自己	在	条款	恰当的	和	出色地	选定 ，

他说话时用词恰当，条理清晰。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tɜːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃɑːmd] [ɔːl] [ðæt] [hɜːd] [hɪm] :
with a new and agreeable turn , and his voice charmed all that heard him :
和 一个 新的 和 同意 转动 , 和 他的 嗓音 迷住了 全部 那 听到 他 :

他换了一种新奇悦耳的方式，他的声音让所有听到的人都陶醉其中：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪt] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
he had besides so much wit and judgment ,
他 有 除了 所以 很多 有 和 判断 ,

除了才智和判断力之外，他还非常出色。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [ɪg'zæktnəs] .
that he thought and spoke of all subjects with admirable exactness .
那 他 想法 和 辐 的 全部 主题 和 令人钦佩的 精确 .

他思考和谈论所有话题都极其严谨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ,
He was so reserved and modest ,
他 曾是 所以 预订的 和 谦虚的 ,

他为人非常内敛谦逊。

[ðæt] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['nʌθɪŋ] [tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l][keə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd]
that he advanced nothing till after he had taken all possible care to avoid
那 他 先进的 没有什么 直到 后 他 有 已采取 全部 可能的 关心 到 避免
['gɪvɪŋ] ['eni] [graʊnd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
giving any ground of suspicion that he preferred his own opinion to that of
给予 任何 地面 的 怀疑 那 他 首选 他的 自己的 观点 到 那 的
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他事先采取了一切可能的措施，避免给人留下任何怀疑他更倾向于自己观点而非他人观点的印象，之后才提出任何意见。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm] ,
Being such a person as I have represented him ,
存在 这样的 一个 人 作为 我 有 代表 他 ,

正因为我是他的代表，所以，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ]
we need not wonder that Ebn Thaher distinguished him from all the other young
我们 需要 不是 想知道 那 ebn 塔赫 杰出的 他 从 全部 这 其他 年轻的
['nəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
noblemen of the court ,
贵族 的 这 法庭 ,

我们无需惊讶于伊本·泰赫尔将他与其他宫廷年轻贵族区别开来。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][ðə; ði][v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['ɑːpəzəts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] .
most of whom had the vices which composed the opposites to his virtues .
最多 的 谁 有 这 恶习 哪个 由 这 相反的 到 他的 美德 .

他们中的大多数人都有与他美德相反的恶习。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] ,
One day , when the prince was with Ebn Thaher ,
一 天 , 什么时候 这 王子 曾是 和 ebn 塔赫 ,

有一天，当王子和伊本·塔赫尔在一起时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['leɪdi] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['paɪbɔːld] [mjuːl] ,
there came a lady mounted on a piebald mule ,
那里 来了 一个 女士 安装 在 一个 花斑 骡子 ,

一位女士骑着一匹花斑骡子来了，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ten] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [fʊt] , [ɔːl] ['veri]
in the midst of ten female slaves who accompanied her on foot , all very
在 这 中间 的 十 女性 奴隶 WHO 伴随 她 在 脚 , 全部 非常
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

她身边跟着十名步行跟随的女奴，个个都非常漂亮。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðeə(r)][eə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [veɪlz] [wɪtʃ]
as far as could be judged by their air , and through their veils which
作为 远的 作为 可以 是 评判 经过 他们的 空气 , 和 通过 他们的 面纱 哪个
['kʌvəd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
covered their faces .
涵盖 他们的 面孔 .

从他们的神态和遮住脸庞的面纱来看，似乎如此。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] ['kʌlə(r)] , [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] ,
The lady had a girdle of a rose colour , four inches broad ,
这 女士 有 一个 腰带 的 一个 玫瑰 颜色 , 四 英寸 广阔 ,

这位女士系着一条玫瑰色的腰带，宽四英寸。

[im'brɔidəd] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd]['daɪəməndz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪgnəs] ;
embroidered with pearls and diamonds of an extraordinary bigness ;
绣花 和 珍珠 和 钻石 的 一个 非凡的 大 ;

绣满了硕大的珍珠和钻石；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
and for beauty it was easy to perceive that she surpassed all her
和 为了 美丽 它 曾是 简单的 到 感知 那 她 超越 全部 她
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

至于美貌，很容易看出她胜过所有同族女性。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [dʌz] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [əʊld] .
as far as the full moon does that of two days old .
作为 远的 作为 这 满的 月亮 做 那 的 二 天 老的 .

满月与两天前的满月相比，简直天壤之别。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] ,
She came to buy something , and as she wanted to speak to Ebn Thaher ,
她 来了 到 买 某物 , 和 作为 她 通缉 到 说话 到 ebn 塔赫 ,

她来买东西，因为她想和伊本·泰赫尔说话，

['entəd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ;
entered his shop , which was very neat and spacious ;
进入 他的 店铺 , 哪个 曾是 非常 整洁的 和 宽敞 ;

走进他的店铺，店铺非常整洁宽敞；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,
and he received her with all the marks of the most profound respect ,
和 他 已收到 她 和 全部 这 标记 的 这 最多 深刻的 尊重 ,

他以最崇高的敬意接待了她。

[in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l]
entreating her to sit down , and directing her to the most honourable
恳求 她 到 坐 向下 , 和 导演 她 到 这 最多 光荣的
[pleɪs] .
place .
地方 .

恳请她坐下，并指引她到最尊贵的地方坐下。

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,
In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**,**
在	这	意思是	时间	,	这	王子	的	波斯	,

与此同时，波斯王子

[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[luːz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	[ʃəu]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['briːdɪŋ]	[ænd; ənd]	['gæləntri]	,
unwilling	**to**	**lose**	**such**	**an**	**opportunity**	**of**	**shewing**	**his**	**good**	**breeding**	**and**	**gallantry**	**,**
不情愿	到	失去	这样的	一个	机会	的	显示	他的	好的	选育	和	英勇	,

他不愿错过这样一个展现自己良好教养和英勇风度的机会，

[ə'dʒʌstɪd]	[ðə; ði]	['kʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[klɒθ]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[tuː; tə]	[liːn]	[ɒn]	;
adjusted	**the**	**cushion**	**of**	**cloth**	**of**	**gold**	**,**	**for**	**the**	**lady**	**to**	**lean**	**on**	**;**
调整	这	软垫	的	布	的	金子	,	为了	这	女士	到	倾斜	在	;

调整好金丝绒垫子，让女士可以倚靠；

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['heɪstɪli]	[rɪ'taɪəd]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[sɪt]	[daʊn]	;	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[sə'luːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
after	**which**	**he**	**hastily**	**retired**	**,**	**that**	**she**	**might**	**sit**	**down**	**;**	**and**	**having**	**saluted**	**her**	**,**
后	哪个	他	草草	退休	,	那	她	可能	坐	向下	;	和	拥有	敬礼	她	,

随后他匆匆退下，让她坐下；并向她致意后，

[baɪ]	['kɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,
by	**kissing**	**the**	**carpet**	**under**	**her**	**feet**	**,**
经过	接吻	这	地毯	在下面	她	脚	,

她亲吻着脚下的地毯，

[rəʊz]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['səʊfə]	.
rose	**and**	**stood**	**before**	**her**	**at**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**the**	**sofa**	**.**
玫瑰	和	站立	前	她	在	这	降低	结尾	的	这	沙发	.

他起身站在沙发较低的一端，在她面前。

[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌstəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[friː]	[wɪð]	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɝ]	,	[ʃiː; ʃi]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[veɪl]	,
It	**being**	**her**	**custom**	**to**	**be**	**free**	**with**	**Ebn**	**Thaher**	**,**	**she**	**lifted**	**up**	**her**	**veil**	**,**
它	存在	她	风俗	到	是	自由的	和	ebn	塔赫	,	她	抬起	向上	她	面纱	,

她素来与伊本·泰赫尔关系亲密，于是便掀开了面纱。

[ænd; ənd]	[dɪ'skʌvəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['bjuːti]	[æz; əz]	[strʌk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	.
and	**discovered**	**to**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**such**	**an**	**extraordinary**	**beauty**	**as**	**struck**	**him**	**to**	**the**	**heart**	**.**
和	发现	到	这	王子	的	波斯	这样的	一个	非凡的	美丽	作为	击	他	到	这	心	.

波斯王子发现了一位绝世佳人，她的美貌令他怦然心动。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[ðə; ði]	['leɪdi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'freɪn]	[frɒm; frəm]	['lʊkɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**lady**	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**looking**	**upon**	**the**	**prince**	**,**
在	这	其他	手	,	这	女士	可以	不是	避免	从	寻找	之上	这	王子	,

另一方面，这位女士却忍不住多看了几眼王子。

[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[huːm]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪm'preʃnz]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
the	**sight**	**of**	**whom**	**had**	**made**	**the**	**same**	**impressions**	**upon**	**her**	**.**
这	视线	的	谁	有	制成	这	相同的	印象	之上	她	.

她也曾见过他，并被他深深地打动过。

" [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][eə(r)] , " [preɪ] [sɪt] [daʊn] .
" My lord , " said she to him , with an obliging air , " pray sit down .
" 我的 主 , " 说 她 到 他 , 和 一个 乐于助人 空气 , " 祈祷 坐 向下 .

“我的大人,”她恭敬地对他说，“请坐。”

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [əu'bei] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] .
" The prince of Persia obeyed , and sat on the edge of the sofa .
" 这 王子 的 波斯 服从 , 和 卫星 在 这 边缘 的 这 沙发 .

波斯王子遵命坐到了沙发边上。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɒnstəntli] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
He had his eyes constantly fixed upon her ,
他 有 他的 眼睛 不断地 固定的 之上 她 ,

他的目光始终锁定在她身上。

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [lɑːdʒ] [drɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] .
and swallowed large draughts of the sweet poison of love .
和 吞咽 大的 起草 的 这 甜的 毒 的 爱 .

他们痛饮了爱情这甜蜜的毒药。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [pə'siːvd] [wɒt] [pɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
She quickly perceived what passed in his heart ,
她 迅速地 感知 什么 通过了 在 他的 心 ,

她很快就察觉到他内心的变化。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
and this discovery served to inflame her the more towards him .
和 这 发现 服务 到 发炎 她 这 更多的 向 他 .

这一发现反而更加激起了她对他的爱慕之情。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [went] [tuː; tə][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] ,
She arose , went to Ebn Thaher ,
她 出现 , 去 到 ebn 塔赫 ,

她起身，去了伊本·塔赫尔那里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
and after she had whispered to him the cause of her coming ,
和 后 她 有 低声说道 到 他 这 原因 的 她 未来 ,

她低声告诉他自己来的原因之后，

[ɑːskt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
asked the name and country of the prince .
问 这 姓名 和 国家 的 这 王子 .

问及王子的姓名和国家。

" ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] , " [ðɪs] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz] [neɪm] [ɪz] - ['æli]
" Madam , " answered Ebn Thaher , " this young nobleman's name is Aboulhassen Ali
" 女士 , " 回答 ebn 塔赫 , " 这 年轻的 贵族的 姓名 是 - 阿里
[ˌɛbiː'ɛn][bɛkɑːr] ,
Ebn Becar ,
ebn 贝卡尔 ,

“夫人,”伊本·塔赫尔回答说，“这位年轻贵族的名字是阿布哈桑·阿里·伊本·贝卡尔。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .
and he is a prince of the blood royal of Persia .
和 他 是 一个 王子 的 这 血 皇家 的 波斯 .

他是波斯王室的王子。

" [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [lʌvd] [səʊ]
" The lady was transported at hearing that the person she already loved so
" 这 女士 曾是 运输 在 听力 那 这 人 她 已经 喜爱 所以
['pæʃənətli] [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ][ræŋk] .
passionately was of so high a rank .
热情地 曾是 的 所以 高的 一个 秩 .

“得知自己深爱的人身份如此显赫，这位女士欣喜若狂。”

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]
" Do you really mean , " said she , " that he is descended from the kings of
" 做 你 真的 意思是 , " 说 她 , " 那 他 是 下降 从 这 国王 的
['pɜːʃə] ? "
Persia ? "
波斯 ? "

“你的意思是,”她问道，“他是波斯国王的后裔吗？”

" [jes] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] , " [ðə; ði][lɑːst] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
" Yes , madam , " replied Ebn Thaher , " the last kings of Persia were his
" 是的 , 女士 , " 回复 ebn 塔赫 , " 这 最后的 国王 的 波斯 是 他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,

“是的，夫人,”伊本·塔赫尔回答说，“波斯最后的几位国王都是他的祖先。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
and since the conquest of that kingdom ,
和 自从 这 征服 的 那 王国 ,

自从征服那个王国以来，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [ək'septəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
the princes of his family have always made themselves very acceptable at the
这 王子们 的 他的 家庭 有 总是 制成 他们自己 非常 可接受 在 这
[kɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['keɪlɪf] . "
court of our caliphs . "
法庭 的 我们的 哈里发们 . "

他家族的王子们一直以来都非常受我们哈里发的欢迎。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [mʌtʃ] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ]
" You will oblige me much , " added she , " by making me acquainted with this young
" 你 将要 必须 我 很多 , " 额外 她 , " 经过 制作 我 熟人 和 这 年轻的
['nəʊblmən] :
nobleman :
贵族 :

“如果你能让我认识这位年轻的贵族，那将是我的莫大恩惠,”她补充道。

[wen] [ai] [send] [ðɪs] ['wʊmən] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] ,
when I send this woman , " pointing to one of her slaves ,
什么时候 我 发送 这 女士 , " 指向 到 一 的 她 奴隶 ,

当我派这个女人出去的时候,”他指着她的一个奴隶说，“

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [preɪ] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ;
" to give you notice to come and see me , pray bring him with you ;
" 到 给 你 注意 到 来 和 看 我 , 祈祷 带来 他 和 你 ;

“通知你来见我，请带他一起来；

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]
I shall be glad to afford him the opportunity of seeing the magnificence of
我 将 是 高兴的 到 买得起 他 这 机会 的 看到 这 壮丽 的
[maɪ] [haʊs] ,
my house ,
我的 房子 ,

我很乐意让他有机会一睹我家宅邸的壮丽景色。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
that he may have it in his power to say ,
那 他 可能 有 它 在 他的 力量 到 说 ,
以便他有权说：

[ðæt] [ˈævərɪs] [dʌz] [nɒt] [reɪn] [æt; ət][ˈbægdæd] [əˈmʌŋ] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ˈkwɒləti] .
that avarice does not reign at Bagdad among persons of quality .
那 贪婪 做 不是 在位 在 巴格达 之中 人 的 质量 .
在巴格达的上流人士中，贪婪并不存在。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .
你知道我的意思。

" [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɜ˞] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz]
" Ebn Thaher was a man of too much penetration not to perceive the lady's
" ebn 塔赫 曾是 一个 男人 的 也 很多 渗透 不是 到 感知 这 女士的
[maɪnd][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] :
mind by these words :
头脑 经过 这些 字 :
“伊本·泰赫尔心思缜密，从这些话语中就能洞悉这位女士的心思：

" [maɪ] [ˌprɪnˈses] , [maɪ] [kwiːn] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , " [gɒd] [prɪˈzɜːv] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeni]
" My princess , my queen , " replied he , " God preserve me from giving you any
" 我的 公主 , 我的 女王 , " 回复 他 , " 上帝 保存 我 从 给予 你 任何
[əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] :
occasion of anger :
场合 的 愤怒 :
“我的公主，我的王后，”他回答说，“愿上帝保佑我，不要让您有任何生气的机会：”

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmændz] .
I shall always make it a law to obey your commands .
我 将 总是 制作 它 一个 法律 到 服从 你的 命令 .
我将永远恪守服从您命令的准则。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [baʊd] [tuː; tə][ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɜ˞] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] ;
" At this answer , the lady bowed to Ebn Thaher , and took her leave ;
" 在 这 回答 , 这 女士 鞠躬 到 ebn 塔赫 , 和 采取 她 离开 ;
听到这个回答，那位女士向伊本·塔赫尔鞠躬告辞；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] ,
and after she had given a favorable look to the prince of Persia ,
和 后 她 有 给定 一个 有利 看 到 这 王子 的 波斯 ,
她对波斯王子露出好感之后，

[ʃiː; ʃi] [ˌriːˈmaunt] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːl] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] .
she remounted her mule , and departed .
她 重新安装 她 骡子 , 和 已离开 .
她重新骑上骡子，离开了。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
The prince of Persia was so deeply in love with the lady ,
这 王子 的 波斯 曾是 所以 深 在 爱 和 这 女士 ,
波斯王子深深地爱上了这位女士，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
that he looked after her as far as he could ;
那 他 看起来 后 她 作为 远的 作为 他 可以 ;
他尽其所能地照顾她；

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wei] .
and long after she was out of sight directed his eyes that way .
和 长的 后 她 曾是 出去 的 视线 指导 他的 眼睛 那 方式 .

即使她早已消失在他的视线之外，他仍然会把目光转向那个方向。

[ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] [təʊld] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] ,
Ebn Thaher told him , that he remarked several persons observing him ,
ebn 塔赫 讲述 他 , 那 他 评论 一些 人 观察 他 ,

伊本·泰赫尔告诉他，他注意到有几个人在观察他。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] .
and began to laugh to see him in this posture .
和 开始 到 笑 到 看 他 在 这 姿势 .

看到他这个姿势，忍不住笑了起来。

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒd] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,
" Alas ! " said the prince , " the world and you would pity me ,
" 唉 ! " 说 这 王子 , " 这 世界 和 你 会 遗憾 我 ,

“唉！”王子说道，“世人和你们都会同情我的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [huː] [ɪz][dʒʌst] [gɒn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
if you knew that the beautiful lady , who is just gone from you ,
如果 你 知道 那 这 美丽的 女士 , WHO 是 只是 已消失 从 你 ,

如果你知道那位刚刚离开你的美丽女士，

[hæz; həz] ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
has carried with her the best part of me ,
有 携带 和 她 这 最好的 部分 的 我 ,

她继承了我身上最好的那部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)]
and that the remaining part seeks for an opportunity to go after
和 那 这 其余的 部分 寻找 为了 一个 机会 到 去 后
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

而剩下的那部分人则伺机追杀她。

[tel] [ˌem 'iː] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [wɒt] ['kruːəl]['leɪdi][ɪz] [ðɪs] ,
Tell me , I conjure you , " added he , " what cruel lady is this ,
告诉 我 , 我 变戏法 你 , " 额外 他 , " 什么 残忍的 女士 是 这 ,

“告诉我，我召唤你，”他补充道，“这位是怎样一位残忍的女人？”

[huː] ['fɔːsɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ? "
who forces people to love her , without giving them time to reflect ? "
WHO 力量 人们 到 爱 她 , 没有 给予 他们 时间 到 反映 ? "

她强迫别人爱她，却不给他们时间思考？

" [maɪ] [lɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - , [ðə; ði]
" My lord , " answered Ebn Thaher , " this is the celebrated Schemselnihar , the
" 我的 主 , " 回答 ebn 塔赫 , " 这 是 这 著名 - , 这
['prɪnsəp(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
principal favourite of the caliph ,
主要的 最喜欢的 的 这 哈里发 ,

“我的陛下，”伊本·塔赫尔回答说，“这位是著名的谢姆塞尔尼哈尔，哈里发最宠爱的臣子。”

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] . "
our master . "
我们的 掌握 . "

我们的主人。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒʌstli][səʊ] [kɔːld] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
" She is justly so called , " added the prince ,
" 她 是 公正地 所以 称为 , " 额外 这 王子 ,

“她名副其实，”王子补充道。

" [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['nuːndeɪ] . "
" since she is more beautiful than the sun at noonday . "
" 自从 她 是 更多的 美丽的 比 这 太阳 在 午 . "

“因为她比正午的太阳还要美丽。”

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] ; " ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [lʌvz] , [ɔː(r)]
" True , " replied Ebn Thaher ; " therefore the commander of the faithful loves , or
" 真的 , " 回复 ebn 塔赫 ; " 所以 这 指挥官 的 这 忠实 爱 , 或者
['rɑːðə(r)] [ə'dɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
rather adores her .
相当 喜爱 她 .

“没错，”伊本·塔赫尔回答说；“因此，信徒的统帅爱她，或者更确切地说，崇拜她。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
He gave me express orders to furnish her with all that she asked for ,
他 给予 我 表达 订单 到 提供 她 和 全部 那 她 问 为了 ,

他明确指示我满足她的一切要求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [laɪz] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
and to anticipate her wishes as far as lies in my power .
和 到 预料 她 愿望 作为 远的 作为 谎言 在 我的 力量 .

并尽我所能去揣摩她的心意。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]
" He spoke thus to hinder him from engaging in a passion which could not
" 他 辐 因此 到 阻碍 他 从 引人入胜 在 一个 热情 哪个 可以 不是
[bʌt; bət] [pruːv] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə][hɪm] ;
but prove unfortunate to him ;
但 证明 不幸 到 他 ;

“他这样说是为了阻止他陷入一种必然会给他带来不幸的激情之中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] .
but this served only to inflame it the more .
但 这 服务 仅有的 到 发炎 它 这 更多的 .

但这反而火上浇油。

" [ai] [fɪəd] , ['tʃɑːmɪŋ] - , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" I feared , charming Schemselnihar , " cried he ,
" 我 害怕 , 迷人 - , " 哭 他 ,

“我害怕了，迷人的舍姆塞尼哈尔，”他喊道，

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ai] [pə'siːv] ,
" I should not be allowed so much as to think of you ; I perceive ,
" 我 应该 不是 是 允许 所以 很多 作为 到 思考 的 你 ; 我 感知 ,

“我甚至不应该被允许去想你；我意识到，

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ;
however , that without hopes of being loved in return , I cannot forbear loving you ;
然而 , 那 没有 希望 的 存在 喜爱 在 返回 , 我 不能 忍耐 爱 你 ;

然而，因为不指望得到你的爱，我无法停止爱你；

[ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ðen] ,
I will love you then ,
我 将要 爱 你 然后 ,

那时我会爱你。

[ænd; ənd] [bles] [maɪ] [lɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [f'eəɹɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and bless my lot that I am the slave of an object fairer than the
和 保佑 我的 很多 那 我 是 这 奴隶 的 一个 目的 更公平 比 这
[mə'rɪdiən] [sʌn] .
meridian sun .
子午线 太阳 .

我何其有幸，能成为比太阳更美丽的物体的奴隶。

" [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ðʌs] ['kənsə,kreitid] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] -
" While the prince of Persia thus consecrated his heart to the fair Schemselnihar
" 尽管 这 王子 的 波斯 因此 已祝圣的 他的 心 到 这 公平的 -
,
,
,

“当波斯王子将他的心献给美丽的谢姆塞尔尼哈尔时，

[ðɪs] ['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] , [kən'traɪvd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [friː]
this lady , as she went home , contrived how she might see , and have free
这 女士 , 作为 她 去 家 , 人为的 如何 她 可能 看 , 和 有 自由的
[kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] .
converse with him .
交谈 和 他 .

这位女士在回家的路上，想着怎样才能见到他，并与他自由交谈。

[ʃiː; ʃi][nəʊ]['suːnə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ,
She no sooner entered her palace ,
她 不 很快 进入 她 宫殿 ,

她刚一进入宫殿，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,
than she sent to Ebn Thaher the woman she had pointed out to him ,
比 她 发送 到 ebn 塔赫 这 女士 她 有 尖 出去 到 他 ,

然后她把她指给伊本·泰赫尔看的那个女人派给了他。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
and in whom she placed all her confidence ,
和 在 谁 她 放置 全部 她 信心 ,

她将全部信任都寄托在他身上。

[tuː; tə] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
to tell him to come and see her without delay ,
到 告诉 他 到 来 和 看 她 没有 延迟 ,

让他立刻来见她，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɪð] [hɪm] .
and bring the prince of Persia with him .
和 带来 这 王子 的 波斯 和 他 .

他还要带上波斯王子。

[ðə; ði] [sleɪv] [keɪm] [tuː; tə][ˌɛbiː'ɛn] - [ʃɒp] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
The slave came to Ebn Thaher's shop , while he was speaking to the prince ,
这 奴隶 来了 到 ebn - 店铺 , 尽管 他 曾是 请讲 到 这 王子 ,

奴隶来到伊本·泰赫尔的店铺，当时他正在和王子说话。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] , [baɪ] ['veri] [strɒŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði]
and endeavouring to dissuade him , by very strong arguments , from loving the
和 努力 到 劝阻 他 , 经过 非常 强的 论点 , 从 爱 这
['keɪlɪfs] ['feɪvərɪt] .
caliph's favourite .
哈里发的 最喜欢的 .

并试图用非常有力的论据劝阻他不要爱上哈里发的宠臣。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , " ['dʒentlmən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
When she saw them together , " Gentlemen , " said she ,
什么时候 她 锯 他们 一起 , " 先生们 , " 说 她 ,

当她看到他们在一起时，她说：“先生们。”

" [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstrəs] - [ðə; ði] [tʃiːf] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]
" my honourable mistress Schemselnihar the chief favourite of the commander of
" 我的 光荣的 情妇 - 这 首席 最喜欢的 的 这 指挥官 的
[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
the faithful ,
这 忠实 ,

“我尊贵的夫人谢姆塞尔尼哈尔，忠诚统帅最宠爱的夫人，

[in'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
entreats you to come to her palace , where she waits for you .
恳求 你 到 来 到 她 宫殿 , 在哪里 她 等待 为了 你 .

她恳求你到她的宫殿来，她在那里等你。

" [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] , [tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] , [rəʊz] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ]
" Ebn Thaher , to testify his obedience , rose up immediately , without answering
" ebn 塔赫 , 到 作证 他的 服从 , 玫瑰 向上 立即地 , 没有 回答
[ðə; ði] [sleɪv] ,
the slave ,
这 奴隶 ,

为了表示服从，伊本·塔赫尔立即起身，没有回答奴隶的问题。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] .
and followed her , not without some reluctance .
和 随后 她 , 不是 没有 一些 不情愿 .

他跟着她走了，虽然有些不情愿。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊd] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ɪn]
The prince also followed he , without reflecting on the danger there might be in
这 王子 还 随后 他 , 没有 反思 在 这 危险 那里 可能 是 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
such a visit .
这样的 一个 访问 .

王子也跟着他去了，丝毫没有考虑这样的访问可能存在的危险。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] , [huː] [hæd; həd] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wen]
The presence of Ebn Thaher , who had liberty to go to the favourite when
这 在场 的 ebn 塔赫 , WHO 有 自由 到 去 到 这 最喜欢的 什么时候
[hiː; hi] [pliːzd] ,
he pleased ,
他 高兴 ,

伊本·泰赫尔在场，他可以随意去宠信谁。

[meɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['veri] ['iːzi] : [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sleɪv] , [huː] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]
made the prince very easy : they followed the slave , who went a little before them
制成 这 王子 非常 简单的 : 他们 随后 这 奴隶 , WHO 去 一个 小的 前 他们
,
,
,

这让王子很容易就答应了：他们跟着走在他们前面一点的奴隶。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['pæləs] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
and entered after her into the caliph's palace , and joined her at
和 进入 后 她 进入 这 哈里发的 宫殿 , 和 加入 她 在
[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] - [pə'vɪliən] ,
the gate of Schemselnihar's pavilion ,
这 门 的 - 亭 ,

然后跟在她身后进入哈里发的宫殿，在谢姆塞尔尼哈尔的亭子门口与她会合。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] ['əʊpən] .
which was ready open .
哪个 曾是 准备好 打开 .

已经准备就绪。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
She introduced them into a great hall , where she prayed them to be seated .
她 介绍 他们 进入 一个 伟大的 大厅 , 在哪里 她 祈祷 他们 到 是 坐着 .

她将他们带进一个大厅，并请求他们入座。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] ['pæləs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
The prince of Persia thought himself in one of those delicious palaces that are
这 王子 的 波斯 想法 他自己 在 一 的 那些 可口的 宫殿 那 是
['prɒmɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] :
promised to us in the other world :
承诺 到 我们 在 这 其他 世界 :

波斯王子觉得自己置身于来世传说中那些奢华的宫殿之中：

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
he had never seen any thing that came near the magnificence of the place .
他 有 绝不 已见 任何 事物 那 来了 靠近 这 壮丽 的 这 地方 .

他从未见过任何能与此地壮丽景色相媲美的事物。

[ðə; ði] [k'ɑːpɪts] , ['kʊʃnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
The carpets , cushions , and other appendages of the sofa , the furniture ,
这 地毯 , 靠垫 , 和 其他 附属物 的 这 沙发 , 这 家具 ,
['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
ornaments , and architecture ,
装饰品 , 和 建筑学 ,

地毯、靠垫和沙发的其他附属物、家具、装饰品和建筑，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzɪŋli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
were surprisingly rich and beautiful .
是 出奇 富有的 和 美丽的 .

他们出乎意料地富有且美丽。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ]
A little time after Ebn Thaher
一个 小的 时间 后 ebn 塔赫

埃本·塔赫尔之后不久

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,
and he had seated themselves ,
和 他 有 坐着 他们自己 ,

他们坐了下来，

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [blæk] [sleɪv] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['sevrəl] ['delɪkəsi] ,
a very handsome black slave brought in a table covered with several delicacies ,
一个 非常 英俊的 黑色的 奴隶 带来 在 一个 桌子 涵盖 和 一些 美味佳肴 ,

一位非常英俊的黑人奴隶端来一张摆满各种美味佳肴的桌子。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [smel] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [i'vins] [haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːz(ə)nd] .
the admirable smell of which evinced how deliciously they were seasoned .
这 令人钦佩的 闻 的 哪个 表现出 如何 美味 他们 是 经验丰富的 .

它们的香味令人赞叹，足以证明它们调味得多么美味。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] [sleɪv] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
While they were eating , the slave who brought them in waited upon them ;
尽管 他们 是 吃 , 这 奴隶 WHO 带来 他们 在 等待 之上 他们 ;

他们吃饭的时候，把他们带进来的奴隶服侍他们；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi]
she took particular care to invite them to eat of what she knew to be
她 采取 特别的 关心 到 邀请 他们 到 吃 的 什么 她 知道 到 是
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deinti] .
the greatest dainties .
这 最 精致小点心 .

她特意邀请他们品尝她所知的最美味佳肴。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sleɪvz] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['eksələnt] [waɪn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] .
The other slaves brought them excellent wine after they had eaten .
这 其他 奴隶 带来 他们 出色的 葡萄酒 后 他们 有 吃 .

其他奴隶在他们吃完饭后给他们端来了上好的葡萄酒。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
When they had done ,
什么时候 他们 有 完毕 ,

他们做完之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gəʊld] ['beɪs(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə]
there was presented to each of them a gold basin full of water to
那里 曾是 呈现 到 每个 的 他们 一个 金子 盆地 满的 的 水 到
[wɒʃ] [ðeə(r)] [hændz] ;
wash their hands ;
洗 他们的 双手 ;

他们每人被递上一盆盛满水的金盆，用来洗手；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [pɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] ['æloʊz] ,
after which , they brought them a golden pot full of the wood of aloes ,
后 哪个 , 他们 带来 他们 一个 金的 锅 满的 的 这 木头 的 芦荟 ,

之后，他们拿来一个装满沉香木的金罐。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɜːfjuːmd] [ðeə(r)] [bɪrdz] [ænd; ənd] [kləʊðz] .
with which they perfumed their beards and clothes .
和 哪个 他们 香 他们的 胡须 和 衣服 .

他们用这种香料熏香胡须和衣服。

[ˌəʊdər'ɪfərəs] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət] [sɜːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ves(ə)l] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð]
Odoriferous water was not forgotten , but served in a golden vessel enriched with
有气味的 水 曾是 不是 被遗忘的 , 但 服务 在 一个 金的 血管 富含 和
['daɪəməndz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] ,
diamonds and rubies ,
钻石 和 红宝石 ,

带有气味的水并没有被遗忘，而是盛放在镶嵌着钻石和红宝石的金器中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bɪrdz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ; [ðeɪ]
and it was thrown upon their beards and faces according to custom ; they
和 它 曾是 抛掷 之上 他们的 胡须 和 面孔 根据 到 风俗 ; 他们
[ðen] [ri'zju:md] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
then resumed their places ,
然后 恢复 他们的 地方 ,

按照习俗，人们将颜料泼洒在他们的胡须和脸上；然后他们回到各自的位置上。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['skeəsli] [sæt] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [in'triːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ænd; ənd]
but had scarcely sat down , when the slave entreated them to arise and
但 有 几乎 卫星 向下 , 什么时候 这 奴隶 恳求 他们 到 出现 和
['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
follow her .
跟随 她 .

但她刚坐下，奴隶就恳求他们起来跟随她。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'luːn] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l]
She opened a door , and conducted them into a large saloon of wonderful
她 打开 一个 门 , 和 实施 他们 进入 一个 大的 酒吧 的 精彩的
['strʌktʃə(r)] .
structure .
结构 .

她打开一扇门，领着他们走进一间结构宏伟的大客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːm] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪlər]
It was a dome of the most agreeable form , supported by a hundred pillars
它 曾是 一个 穹顶 的 这 最多 同意 形式 , 有 经过 一个 百 柱子
[ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,
of marble ,
的 大理石 ,

那是一个形状非常优美的圆顶，由一百根大理石柱支撑着。

[waɪt] [æz; əz]['æləbɑːstə(r)] .
white as alabaster .
白色的 作为 雪花石膏 .

洁白如雪花石膏。

[ðə; ði]['beɪsiːz][ænd; ənd] ['tʃæpɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [əd'ɔːnd] [wɪð] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [biːsts] ,
The bases and chapiters of the pillars were adorned with four - footed beasts ,
这 基地 和 章节 的 这 柱子 是 装饰 和 四 - 有脚的 野兽 ,
[ænd; ənd] [bɝdz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] ,
and birds of various sorts ,
和 鸟类 的 各种各样的 排序 ,

柱子的底座和柱顶装饰着四足动物和各种鸟类。

['gɪldɪd] .
gilded .
镀金 .

镀金的。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [sə'luːn] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
The carpet of this noble saloon consisted of one piece of cloth of gold ,
这 地毯 的 这 高贵 酒吧 由……组成 的 一 片 的 布 的 金子 ,

这家高档沙龙的地毯是由一块金丝织成的。

[im'brɔidəd] [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] ;
embroidered with bunches of roses in red and white silk ;
绣花 和 成捆 的 玫瑰 在 红色的 和 白色的 丝绸 ;

用红白丝线绣上成束的玫瑰花；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊm] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['fæʃ(ə)n] ,
and the dome painted in the same manner , after the Arabian fashion ,
和 这 穹顶 绘 在 这 相同的 方式 , 后 这 阿拉伯 时尚 ,

穹顶也以同样的方式绘制，仿照阿拉伯风格。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
presented to the mind one of the most charming objects .
呈现 到 这 头脑 一 的 这 最多 迷人 对象 .

向人们展示了一件极具魅力的物品。

[ɪn] ['evri] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləms] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['səʊfə] [əd'ɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)]
In every space between the columns was a little sofa adorned in the same manner
在 每一个 空间 之间 这 列 曾是 一个 小的 沙发 装饰 在 这 相同的 方式
,
,
,

每根柱子之间的空隙里都摆放着一张装饰风格相同的小沙发。

[ænd; ənd] [greɪt] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , ['krɪst(ə)l] , ['dʒæspə(r)] , [dʒet] , ['pɔːfəri] , ['ægət] , [ænd; ənd]
and great vessels of china , crystal , jasper , jet , porphyry , agate , and
和 伟大的 船只 的 中国 ， 水晶 ， 碧玉 ， 喷射 ， 斑岩 ， 玛瑙 ， 和
['ʌðə(r)] ['preʃəs] [mə'tɪəriəlz] ,
other precious materials ,
其他 宝贵的 材料 ，

以及用瓷器、水晶、碧玉、煤玉、斑岩、玛瑙和其他珍贵材料制成的大型器皿。

['gɑːniʃ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] ; [ɪn] [ðiːz] ['speɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][səʊ] ['meni] [lɑːdʒ]
garnished with gold and jewels ; in these spaces were also so many large
装饰 和 金子 和 珠宝 ； 在 这些 空间 是 还 所以 许多 大的
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ，

这些空间装饰着金银珠宝；而且还有许多大窗户。

[wɪð] ['bælkəniz] [prə'dʒektɪŋ] [brest] [haɪ] , ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði]['səufəz] ,
with balconies projecting breast high , fitted up as the sofas ,
和 阳台 投影 胸部 高的 ， 适配 向上 作为 这 沙发 ，

阳台突出到胸部高度，里面摆放着沙发。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['gɑːd(ə)n] ; [ðə; ði] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
and looking out into the most delicious garden ; the walks were of little
和 寻找 出去 进入 这 最多 可口的 花园 ； 这 散步 是 的 小的
['peb(ə)lz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] ,
pebbles of different colours ,
鹅卵石 的 不同的 颜色 ，

眺望窗外，映入眼帘的是一个美妙绝伦的花园；小径上铺满了五彩缤纷的小鹅卵石。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ; [səʊ] [ðæt] ,
of the same pattern as the carpet of the saloon ; so that ,
的 这 相同的 图案 作为 这 地毯 的 这 酒吧 ； 所以 那 ，

与沙龙地毯图案相同的；因此，

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd]
looking upon the carpet within and without it seemed as if the dome and
寻找 之上 这 地毯 之内 和 没有 它 似乎 作为 如果 这 穹顶 和
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['ɔːrnəmənts] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːpɪt] .
the garden with all its ornaments had been upon the same carpet .
这 花园 和 全部 它是 装饰品 有 到过 之上 这 相同的 地毯 .

环顾内外地毯，仿佛穹顶和花园连同所有装饰都铺在同一块地毯上。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːks] , ['tɜːrməˌnet] [baɪ] [tuː] [kə'nælz][ɒv; əv]
The prospect was , at the end of the walks , terminated by two canals of
这 前景 曾是 ， 在 这 结尾 的 这 散步 ， 终止 经过 二 运河 的
[klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,
clear water ,
清除 水 ，

漫步的尽头，映入眼帘的是两条清澈的运河。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkjələ(r)] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [dəʊm] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]
of the same circular figure as the dome , one of which being higher than
的 这 相同的 圆 数字 作为 这 穹顶 ， 一 的 哪个 存在 更高 比
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ，

与穹顶形状相同的圆形，其中一个比另一个高，

['emptid] [ɪts]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] , [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] ; [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [pɒts]
emptied its water into the lowermost , in form of a sheet ; and curious pots
清空 它是 水 进入 这 最底层 , 在 形式 的 一个 床单 ; 和 好奇的 锅
[ɒv; əv] [gɪlt] [brɑːs] ,
of gilt brass ,
的 镀金 黄铜 ,

它将水倾倒到最底层，形成一张薄片；还有奇特的镀金黄铜罐，

[wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nælz] [æt; ət] ['iːkwəl]
with flowers and shrubs , were set upon the banks of the canals at equal
和 花朵 和 灌木 , 是 放 之上 这 银行 的 这 运河 在 平等的
['dɪstənsɪz] .
distances .
距离 .

运河两岸等距地栽种着鲜花和灌木。

[ðəʊz] [wɔːks] [leɪ] [bɪ'twɪkst] [greɪt] [plɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] ['plɑːntɪd] [wɪð] [streɪt] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [triːz] ,
Those walks lay betwixt great plots of ground planted with straight and bushy trees ,
那些 散步 躺 中间 伟大的 图表 的 地面 已种植 和 直的 和 茂密的 树木 ,

这些步道位于大片种植着笔直茂密树木的空地之间，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɝdz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪd] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ]
where a thousand birds formed a melodious concert , and diverted the eye by
在哪里 一个 千 鸟类 形成 一个 悦耳动听 音乐会 , 和 改道 这 眼睛 经过
['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
flying about ,
飞行 关于 ,

成千上万只鸟儿组成了一场悦耳动听的音乐会，它们飞来飞去，吸引着人们的目光。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and playing together , or fighting in the air .
和 玩耍 一起 , 或者 斗争 在 这 空气 .

一起玩耍，或者在空中打斗。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['vjuːɪŋ]
The prince of Persia and Ebn Thaher were a long time engaged in viewing
这 王子 的 波斯 和 ebn 塔赫 是 一个 长的 时间 已订婚的 在 观看
[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
the magnificence of the place ,
这 壮丽 的 这 地方 ,

波斯王子和伊本·泰赫尔长时间沉浸在欣赏此地壮丽景色之中。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [θɪŋ] [sɔː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [prɪns] ,
and expressed their surprise at every thing thing saw , especially the prince ,
和 表达 他们的 惊喜 在 每一个 事物 事物 锯 , 尤其 这 王子 ,

他们对所见的一切，尤其是王子，都表示惊讶。

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'held] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
who had never beheld any thing like it .
WHO 有 绝不 观看 任何 事物 喜欢 它 .

他从未见过如此景象。

[ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [pleɪs] ,
Ebn Thaher , though he had been several times in that delicious place ,
ebn 塔赫 , 尽管 他 有 到过 一些 时代 在 那 可口的 地方 ,

伊本·塔赫尔虽然曾多次到过那个美妙的地方，

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] ['meni] [njuː] [bj'uːtɪz] ,
could not but observe many new beauties ,
可以 不是 但 观察 许多 新的 美女 ,

不禁欣赏到许多新的美景，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [gruː] ['wɪəri] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][səʊ] ['meni] [ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz] , [ænd; ənd]
In a word they never grew weary in admiring so many singularities , and
在 一个 单词 他们 绝不 生长 厌倦 在 钦佩 所以 许多 奇点 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ə'griːəbli] [ɪm'plɔɪd] ,
were thus agreeably employed ,
是 因此 欣然 受雇 ,

总之，他们从不厌倦欣赏如此之多的奇特事物，因此他们乐在其中。

[wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['rɪtʃli] [ə'pærəl] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [æt; ət]
when they perceived a company of ladies richly appareled sitting without , at
什么时候 他们 感知 一个 公司 的 女士们 丰富 穿着 坐着 没有 , 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dəʊm] ,
some distance from the dome ,
一些 距离 从 这 穹顶 ,

当他们看到一群衣着华丽的女士坐在离穹顶不远的地方时，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn][ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [pleɪn] [wʊd] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['fɪlɪgriː] [ɪn]
each of them upon a seat of Indian plane wood inlaid with silver filigree in
每个 的 他们 之上 一个 座位 的 印度 飞机 木头 镶嵌 和 银 丝细工 在
[kəm'pɑːtmənts] ,
compartments ,
隔间 ,

他们每人坐在用印度梧桐木制成的座椅上，座椅的隔间里镶嵌着银丝细工。

[wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðeə(r)][hændz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pleɪ] .
with instruments of music in their hands , waiting for orders to play .
和 仪器 的 音乐 在 他们的 双手 , 等待 为了 订单 到 玩 .

他们手中拿着乐器，等待演奏的指令。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
They both went forward , and had a full view of the ladies ,
他们 两个都 去 向前 , 和 有 一个 满的 看法 的 这 女士们 ,

他们俩走上前去，把那两位女士看得一清二楚。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
and on the right they saw a great court with a stair up from the garden ,
和 在 这 正确的 他们 锯 一个 伟大的 法庭 和 一个 楼梯 向上 从 这 花园 ,

他们看到右边是一个大庭院，庭院里有一条从花园通往庭院的台阶。

[in'kʌmpəs] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːtmənts] .
encompassed with beautiful apartments .
包括 和 美丽的 公寓 .

周围都是漂亮的公寓。

[ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] , [ðeɪ] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)]
The slave had left them , and being alone , they conversed together ; " For
这 奴隶 有 左边 他们 , 和 存在 独自的 , 他们 交谈 一起 ; " 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

奴隶离开了他们，他们单独在一起，便交谈起来；“为了你，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
who are a wise man , " said the prince of Persia ,
WHO 是 一个 明智的 男人 , " 说 这 王子 的 波斯 ,

“他们都是智者,”波斯王子说道。

" [ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][əˈpɒn] [ɔːl] [ðiːz] [mɑːrks]
" I doubt not but you look with a great deal of satisfaction upon all these marks
" 我 怀疑 不是 但 你 看 和 一个 伟大的 交易 的 满意 之上 全部 这些 标记
[ɒv; əv][ˈgrændʒə(r)][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] ;
of grandeur and power ;
的 宏伟 和 力量 ;

“我毫不怀疑，你对这些宏伟和强大的标志感到非常满意；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [səˈpraɪzɪŋ] .
for my part , I do not think there is any thing in the world more surprising .
为了 我的 部分 , 我 做 不是 思考 那里 是 任何 事物 在 这 世界 更多的 奇怪 .

就我而言，我认为世界上没有什么比这更令人惊讶的事了。

[bʌt; bət] [wen] [ai][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] -
But when I consider that this is the glorious habitation of the lovely Schemselnihar
但 什么时候 我 考虑 那 这 是 这 辉煌 居住地 的 这 迷人的 -
,
,
,

但当我想到这里是美丽的谢姆塞尔尼哈尔的辉煌居所时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈmɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,
and that the greatest monarch of the earth keeps her here ,
和 那 这 最 君主 的 这 地球 保持 她 这里 ,

而地球上最伟大的君主将她留在这里。

[ai] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʊk] [əˈpɒn] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɒv; əv][ɔːl]
I confess to you that I look upon myself to be the most unfortunate of all
我 承认 到 你 那 我 看 之上 我 到 是 这 最多 不幸 的 全部
[mænˈkaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

我坦白地认为，我是全人类中最不幸的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ˈdestəni] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ˈkruːəl][ðæn; ðən] [maɪn] ,
and that no destiny can be more cruel than mine ,
和 那 不 命运 能 是 更多的 残忍的 比 矿 ,

而且，没有哪个命运比我的更残酷。

[tuː; tə] [lʌv] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [pəˈzest] [baɪ][maɪ][ˈraɪv(ə)l] ,
to love an object possessed by my rival ,
到 爱 一个 目的 拥有 经过 我的 竞争对手 ,

爱上情敌拥有的物品，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][səʊ][ˈpəʊt(ə)nt] ,
and that too in a place where he is so potent ,
和 那 也 在 一个 地方 在哪里 他 是 所以 强效 ,

而且还是在他势力如此强大的地方。

[ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [maɪˈself][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wʌn] [ˈməʊmənt] .
that I cannot think myself sure of my life one moment .
那 我 不能 思考 我 当然 的 我的 生活 一 片刻 .

我无法对自己的生命有任何确定感。

" [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] , [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [spiːk] , [rɪˈplaɪd] , " [sɜː(r)] ,
" Ebn Thaher , hearing the prince of Persia speak , replied , " Sir ,
" ebn 塔赫 , 听力 这 王子 的 波斯 说话 , 回复 , " 先生 ,

伊本·塔赫尔听到波斯王子说话，回答说：“先生，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz] [gʊd] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [səkˈses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I wish you could give me as good assurance of the happy success of your
我 希望 你 可以 给 我 作为 好的 保证 的 这 快乐的 成功 的 你的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

我希望你能给我同样的保证，证明你的爱好一定会成功。

[æz; əz][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
as I can give you of the safety of your life .
作为 我 能 给 你 的 这 安全 的 你的 生活 .

因为我可以保障你的生命安全。

[ðəʊ] [ðɪs] [ˈsteɪtli] [ˈpæləs] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [huː] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]
Though this stately palace belongs to the caliph , who built it on purpose for
尽管 这 庄严 宫殿 属于 到 这 哈里发 , WHO 建造 它 在 目的 为了
- ,
Schemselnihar ,
- ,

虽然这座雄伟的宫殿属于哈里发，但他特意为谢姆塞尔尼哈尔建造了它，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈpleʒəz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [pɑːt]
and called it the palace of eternal pleasures , and though it makes part
和 称为 它 这 宫殿 的 永恒 快乐 , 和 尽管 它 制作 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpæləs] ,
of his own palace ,
的 他的 自己的 宫殿 ,

他称之为永恒欢乐的宫殿，虽然它也是他自己宫殿的一部分，

[jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][æt; ət] [ˈæbsəluːt] [ˈlɪbəti] .
yet you must know that this lady lives here at absolute liberty .
然而 你 必须 知道 那 这 女士 生活 这里 在 绝对 自由 .

但你必须知道，这位女士在这里享有绝对的自由。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [bɪˈset] [baɪ] [ˈjuːnəks] [tuː; tə][biː; bi][spaɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈpraɪvət]
She is not beset by eunuchs to be spies upon her ; this is her private
她 是 不是 围困 经过 太监 到 是 间谍 之上 她 ; 这 是 她 私人的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她身边并没有太监监视她；这是她的私人住宅。

[ˈæbsəluːtli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l] .
absolutely at her disposal .
绝对地 在 她 处理 .

完全听命于她。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] [əˈgen] , [wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] [liːv]
She goes into the city when she pleases , and returns again , without asking leave
她 去 进入 这 城市 什么时候 她 请 , 和 返回 再次 , 没有 问 离开
[ɒv; əv] [ˈeni] [ˈbɒdi] :
of any body :
的 任何 身体 :

她想进城就进城，想回来就回来，无需征得任何人的同意：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈnevə(r)] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sendz] - , [ðə; ði]
and the caliph never comes to see her , but he sends Mesrour , the
和 这 哈里发 绝不 来 到 看 她 , 但 他 发送 - , 这
[tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːnəks] ,
chief of his eunuchs ,
首席 的 他的 太监 ,

哈里发从未亲自来看望她，而是派他的宦官长梅斯鲁尔去见她。

[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	['nəʊtɪs]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[biː; bi]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	.
to	**give**	**her**	**notice**	**,**	**that**	**she**	**may**	**be**	**prepared**	**to**	**receive**	**him**	**.**
到	给	她	注意	,	那	她	可能	是	准备	到	收到	他	.

通知她，以便她做好接待他的准备。

['ðeəfɔː(r)]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	['iːzi]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	[fʊl]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒnsət]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	,
Therefore	**you**	**may**	**be**	**easy**	**,**	**and**	**give**	**full**	**attention**	**to**	**the**	**concert**	**of**	**music**	**,**
所以	你	可能	是	简单的	,	和	给	满的	注意力	到	这	音乐会	的	音乐	,

因此，你可以放松心情，全神贯注地欣赏音乐会。

[wɪtʃ]	,	[ai]	[pə'siːv]	,	-	[ɪz]	[prɪ'peərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
which	**,**	**I**	**perceive**	**,**	**Schemselnihar**	**is**	**preparing**	**for**	**you**	**.**
哪个	,	我	感知	,	-	是	准备	为了	你	.

我认为，Schemselnihar 正在为你做准备。

"	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɚ]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,
"	**Just**	**as**	**Ebn**	**Thaher**	**had**	**spoken**	**these**	**words**	**,**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**,**	**and**	**he**	**,**
"	只是	作为	ebn	塔赫	有	说	这些	字	,	这	王子	的	波斯	,	和	他	,

正如伊本·塔赫尔所说，波斯王子，还有他，

[sɔː]	[ðə; ði]	['feɪvərɪts]	['trʌsti]	[sleɪv]	['gɪvɪŋ]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	,
saw	**the**	**favourite's**	**trusty**	**slave**	**giving**	**orders**	**to**	**the**	**ladies**	**to**	**begin**	**to**	**sing**	**,**
锯	这	最喜欢的	可靠	奴隶	给予	订单	到	这	女士们	到	开始	到	唱歌	,

看到宠臣的忠实奴隶正在命令女眷们开始唱歌，

[ænd; ənd]	[pleɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	:	[ðeɪ]	[ɔːl]	[bɪ'gæn]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[tə'geðə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['preljuːd]	,
and	**play**	**with**	**the**	**instruments**	**:**	**they**	**all**	**began**	**immediately**	**to**	**play**	**together**	**as**	**a**	**prelude**	**,**
和	玩	和	这	仪器	:	他们	全部	开始	立即地	到	玩	一起	作为	一个	序幕	,

他们立刻开始一起演奏乐器，作为序曲。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pleɪd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ə'ləʊn]	,
and	**after**	**they**	**had**	**played**	**some**	**time**	**,**	**one**	**of**	**them**	**began**	**to**	**sing**	**alone**	**,**
和	后	他们	有	玩	一些	时间	,	一	的	他们	开始	到	唱歌	独自的	,

他们演奏了一会儿后，其中一人开始独自唱歌。

[ænd; ənd]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[hɜː'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['ædmərəbli]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[luːt]	,
and	**accompanied**	**herself**	**at**	**the**	**same**	**time**	**admirably**	**upon**	**her**	**lute**	**,**
和	伴随	她自己	在	这	相同的	时间	令人钦佩地	之上	她	琵琶	,

她同时还出色地用鲁特琴为自己伴奏。

['biːɪŋ]	[ɪn'fɔːmd]	[bɪ'fɔːhænd]	[ə'pɒn]	[wɒt]	['sʌbdʒɪkt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	.
being	**informed**	**beforehand**	**upon**	**what**	**subject**	**she**	**was**	**to**	**sing**	**.**
存在	知情的	预先	之上	什么	主题	她	曾是	到	唱歌	.

她事先被告知要演唱什么主题的歌曲。

[ðə; ði]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːrʒəz]	['sentɪmənts]	,
The	**words**	**were**	**so**	**agreeable**	**to**	**the**	**prince**	**of**	**Persia's**	**sentiments**	**,**
这	字	是	所以	同意	到	这	王子	的	波斯的	情感	,

这些话非常符合波斯王子的心意，

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[fɔː'beə(r)]	[ə'plɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌplət]	.
that	**he**	**could**	**not**	**forbear**	**applauding**	**her**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**couplet**	**.**
那	他	可以	不是	忍耐	鼓掌	她	在	这	结尾	的	这	对联	.

读完这首对句后，他忍不住为她鼓掌。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['piːpəlz] [hɑːts] ,
" Is it possible , " cried he , " that you have the gift of knowing people's hearts ,
" 是 它 可能的 , " 哭 他 , " 那 你 有 这 礼物 的 会心 人们的 心 ,

“难道,”他喊道，“你拥有洞察人心的天赋吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [vɔɪs] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] ?
and that the knowledge of what is passing in my mind has occasioned you to give us a taste of your charming voice by those words ?
和 那 这 知识 的 什么 是 通过 在 我的 头脑 有 引发 你 到 给 我们 一个 品尝 的 你的 迷人 嗓音 经过 那些 字 ?

难道是因为了解了我心中的想法，所以才用这些话语让我们领略了你迷人的嗓音?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['ʌðəwaɪz] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [tʃuːz] .
I should not express myself otherwise , were I to choose .
我 应该 不是 表达 我 否则 , 是 我 到 选择 .

如果可以选择，我不应该以其他方式表达自己。

" [ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [went] [ɒn][ænd; ənd] [sʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['stænzə] ,
" The lady made no reply , but went on and sung several other stanzas ,
" 这 女士 制成 不 回复 , 但 去 在 和 唱 一些 其他 诗节 ,

“那位女士没有回答，而是继续唱了好几段歌词。”

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'fektɪd] ,
with which the prince was so affected ,
和 哪个 这 王子 曾是 所以 做作的 ,

王子深受感动

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
that he repeated some of them with tears in his eyes ;
那 他 重复 一些 的 他们 和 眼泪 在 他的 眼睛 ;

他含着泪重复了其中的一些话；

[wɪtʃ] [dɪ'skʌvəd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] .
which discovered plainly enough that he applied them to himself .
哪个 发现 显然 足够的 那 他 应用 他们 到 他自己 .

他清楚地发现了这一点，并将其应用到自己身上。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,
When she had finished , she and her companions rose up and sung a chorus ,
什么时候 她 有 完成的 , 她 和 她 同伴 玫瑰 向上 和 唱 一个 合唱 ,

她说完后，和同伴们一起站起来唱了一首合唱曲。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪz][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] ,
signifying by their words , that the full moon was going to rise in all her splendour ,
表示 经过 他们的 字 , 那 这 满的 月亮 曾是 去 到 上升 在 全部 她 辉煌 ,

他们的话语表明，满月即将升起，展现她最辉煌的姿态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['spiːdəli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [sʌn] .
and that they should speedily see her approach the sun .
和 那 他们 应该 迅速地 看 她 方法 这 太阳 .

他们应该很快就能看到她向太阳靠近。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] , [ðæt] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Intimating , that Schemselnihar was coming ,
暗示 , 那 - 曾是 未来 ,

暗示斯凯塞尼哈尔即将到来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ]
and that the prince of Persia would soon have the pleasure of beholding
和 那 这 王子 的 波斯 会 很快 有 这 乐趣 的 凝视
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

波斯王子很快就能一睹她的风采。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðeɪ] [sɔː] - ['kɒnfɪdænt] ['kʌmɪŋ]
In fact , as they looked towards the court , they saw Schemselnihar's confidant coming
在 事实 , 作为 他们 看起来 向 这 法庭 , 他们 锯 - 知己 未来
[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
towards them ,
向 他们 ,

事实上，当他们看向法庭时，他们看到谢姆塞尔尼哈尔的亲信正朝他们走来。

['fɒləʊd] [baɪ] [ten] [blæk] ['wɪmɪn] , [huː] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , ['kærid] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['mæsɪv]
followed by ten black women , who , with much difficulty , carried a throne of massive
随后 经过 十 黑色的 女性 , WHO , 和 很多 困难 , 携带 一个 王座 的 大量的
['sɪlvə(r)] ['kjʊəriəsli] [rɔːt] ,
silver curiously wrought ,
银 奇怪的是 锻 ,

紧随其后的是十名黑人妇女，她们费力地抬着一个造型奇特的巨大银质宝座。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] ;
which they set down before them at a certain distance ;
哪个 他们 放 向下 前 他们 在 一个 肯定 距离 ;

他们将这些物品放置在他们面前一段距离处；

[ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [ðen] [rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] .
the black slaves then retired behind the trees , to the entrance of a walk .
这 黑色的 奴隶 然后 退休 在后面 这 树木 , 到 这 入口 的 一个 走 .

然后，黑奴们退到树后，来到一条小路的入口处。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [keɪm] ['twenti] ['hænsəm] ['leɪdɪz] ['rɪtʃli] [ə'pærəl] [ə'laɪk] ; [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [tuː] [rəʊz]
After this came twenty handsome ladies richly appareled alike ; they advanced in two rows
后 这 来了 二十 英俊的 女士们 丰富 穿着 同样 ; 他们 先进的 在 二 行
,
,
,

随后，二十位容貌姣好、衣着华丽的女士走了进来；她们分两排上前，

[iːtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
each singing and playing upon instruments which she held in her hands ,
每个 歌唱 和 玩耍 之上 仪器 哪个 她 握住 在 她 双手 ,

她一边唱歌一边演奏手中的乐器。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .
and placed themselves on each side of the throne .
和 放置 他们自己 在 每个 边 的 这 王座 .

他们分别站在王座的两侧。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kept] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
All these things kept the prince of Persia and Ebn Thaher in so much the
全部 这些 事物 保留 这 王子 的 波斯 和 ebn 塔赫 在 所以 很多 这
['greɪtə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
greater expectation ,
更大的 期待 ,

所有这些都让波斯王子和伊本·泰赫尔更加充满期待。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [end] .
as they were curious to know how they would end .
作为 他们 是 好奇的 到 知道 如何 他们 会 结尾 .

他们很好奇故事的结局会如何。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [sɔː] [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ten] [blæk] ['wɪmɪn]
At length they saw advancing from the gate through which the ten black women
在 长度 他们 锯 前进 从 这 门 通过 哪个 这 十 黑色的 女性
[hæd; həd] [prə'siːdid] [ten] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ['iːkwəli] ['hænsəm] ,
had proceeded ten other ladies equally handsome ,
有 继续 十 其他 女士们 同样地 英俊的 ,

最后，他们看到从十位黑人妇女进来的那扇门里走出来十位同样容貌姣好的女士。

[ænd; ənd] [wel] [drest] , [huː] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [huː] [keɪm]
and well dressed , who halted a few moments , expecting the favourite , who came
和 出色地 穿着 , WHO 停止 一个 很少 时刻 , 期待 这 最喜欢的 , WHO 来了
[aʊt] [lɑːst] ,
out last ,
出去 最后的 ,

衣着考究，他们停顿片刻，期待着热门选手，结果热门选手却最后一个出场。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and placed herself in the midst of them .
和 放置 她自己 在 这 中间 的 他们 .

她把自己置于他们中间。

- [wɒz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ʃeɪp]
Schemselnihar was easily distinguished from the rest , by her fine shape
- 曾是 容易地 杰出的 从 这 休息 , 经过 她 美好的 形状
[ænd; ənd][mə'dʒestɪk][eə(r)] ,
and majestic air ,
和 雄伟 空气 ,

谢姆塞尔尼哈尔号凭借其优美的外形和雄伟的气势，很容易与其他船只区分开来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mænt(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [stʌf] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]
as well as by a sort of mantle , of a very fine stuff of gold and
作为 出色地 作为 经过 一个 种类 的 地幔 , 的 一个 非常 美好的 东西 的 金子 和
[skaɪ] - [bluː] ,
sky - blue ,
天空 - 蓝色的 ,

以及一种由非常精细的金蓝色材料制成的斗篷，

['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ə'pærəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
fastened to her shoulders , over her other apparel , which was the
系紧 到 她 肩膀 , 超过 她 其他 服饰 , 哪个 曾是 这
[məʊst] ['hænsəm] ,
most handsome ,
最多 英俊的 ,

披在她肩上，盖在她最漂亮的其他衣物外面。

[məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [best] [kən'traɪvd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
most magnificent , and best contrived that could be imagined .
最多 壮丽 , 和 最好的 人为的 那 可以 是 想象 .

最宏伟壮丽，设计精妙绝伦。

[ðə; ði] [pɜːlz] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd]['daɪəməndz] , [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] [dɪ'spəʊzd]
The pearls , rubies , and diamonds , which adorned her , were well disposed
这 珍珠 , 红宝石 , 和 钻石 , 哪个 装饰 她 , 是 出色地 处置
; [nɒt] ['meni] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
; not many in number ,
; 不是 许多 在 数字 ,

她身上佩戴的珍珠、红宝石和钻石都品质上乘；数量不多，

[bʌt; bət] ['tʃəʊzn] [wɪð] [teɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['væljuː] .
but chosen with taste , and of inestimable value .
但 选定 和 品尝 , 和 的 不可估量 价值 .

但都是经过精心挑选，具有无可估量的价值。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒəsti] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [klaʊdz]
She came forward , with a majesty resembling the sun in its course amidst the clouds
她 来了 向前 , 和 一个 威严 类似 这 太阳 在 它是 课程 在……之中 这 云
,
,
,

她走上前来，仪态万方，宛如太阳穿透云层，气势恢宏。

[wɪtʃ] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['splendə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lʌstə(r)] ,
which receive his splendour without hiding his lustre ,
哪个 收到 他的 辉煌 没有 隐藏 他的 光泽 ,

它们沐浴在他的荣光之中，丝毫不掩饰他的光辉。

[ænd; ənd][sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [θrəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and sat upon the silver throne that had been brought for her .
和 卫星 之上 这 银 王座 那 有 到过 带来 为了 她 .

她坐在为她准备的银色宝座上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [sɔː] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd]
As soon as the prince of Persia saw Schemselnihar , his eyes were rivetted
作为 很快 作为 这 王子 的 波斯 锯 - , 他的 眼睛 是 铆接
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
on her .
在 她 .

波斯王子一见到谢姆塞尔尼哈尔，目光就被她牢牢吸引住了。

" [wiː; wi] [siːs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] , " ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [siːk] ,
" We cease inquiring , " said he to Ebn Thaher , " after what we seek ,
" 我们 停止 查询 , " 说 他 到 ebn 塔赫 , " 后 什么 我们 寻找 ,

“我们寻求的东西之后，就不再探究了，”他对伊本·塔赫尔说。

[wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [vjuː] ; [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [rɪ'meɪnz] , [wen] [wʌns] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [meɪd]
when once it is in view ; and no doubt remains , when once the truth is made
什么时候 一次 它 是 在 看法 ; 和 不 怀疑 遗迹 , 什么时候 一次 这 真相 是 制成
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .

一旦真相大白，便不再有任何疑虑。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['bjuːti] ?
Do you see this charming beauty ?
做 你 看 这 迷人 美丽 ?

你看到这位迷人的美女了吗?

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	['sʌfərɪŋz]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[bles]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	['nevə(r)]	[fɔː'beə(r)]	[tuː; tə]	[bles]	,
She	**is**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**my**	**sufferings**	**,**	**which**	**I**	**bless**	**,**	**and**	**will**	**never**	**forbear**	**to**	**bless**	**,**
她	是	这	原因	的	全部	我的	苦难	,	哪个	我	保佑	,	和	将要	绝不	忍耐	到	保佑	,

她是我所有苦难的根源，但我为此感恩，并将永远感恩。

[haʊ'evə(r)]	[sɪ'vɪə(r)]	[ænd; ənd]	['lɑːstɪŋ]	.
however	**severe**	**and**	**lasting**	**.**
然而	严重	和	持久	.

然而，无论多么严重和持久。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˌɑːb'dʒeɪz]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[maɪ]	[əʊn]	['mɑːstə(r)]	;	[maɪ]	[səʊl]	[ɪz]	[dɪ'stɜːbd]	,
At	**the**	**sight**	**of**	**this**	**objets**	**,**	**I**	**am**	**not**	**my**	**own**	**master**	**;**	**my**	**soul**	**is**	**disturbed**	**,**
在	这	视线	的	这	物体	,	我	是	不是	我的	自己的	掌握	;	我的	灵魂	是	不安	,

看到这些物件，我失去了理智，我的灵魂感到不安。

[ænd; ənd]	['reb(ə)lz; rɪ'belz]	,	[ænd; ənd]	[siːm]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌem 'iː]	.
and	**rebels**	**,**	**and**	**seems**	**disposed**	**to**	**leave**	**me**	**.**
和	叛军	,	和	似乎	处置	到	离开	我	.

他反叛了，似乎想要离开我。

[gəʊ]	[ðen]	,	[maɪ]	[səʊl]	,	[ai]	[ə'laʊ]	[ðiː]	;
Go	**then**	**,**	**my**	**soul**	**,**	**I**	**allow**	**thee**	**;**
去	然后	,	我的	灵魂	,	我	允许	你	;

去吧，我的灵魂，我允许你去；

[bʌt; bət]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['welfeə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌprezə'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wiːk]	['bɒdi]	.
but	**let**	**it**	**be**	**for**	**the**	**welfare**	**and**	**preservation**	**of**	**this**	**weak**	**body**	**.**
但	让	它	是	为了	这	福利	和	保存	的	这	虚弱的	身体	.

但愿这是为了这副羸弱躯体的福祉和保存。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[juː; jʊ]	,	['kruːəl]	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɝ]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɪs'ɔːdə(r)]	,	[ɪn]	['brɪŋɪŋ]	[ˌem 'iː]	['hɪðə(r)]	.
It	**is**	**you**	**,**	**cruel**	**Ebn**	**Thaher**	**,**	**who**	**are**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**disorder**	**,**	**in**	**bringing**	**me**	**hither**	**.**
它	是	你	,	残忍的	ebn	塔赫	,	WHO	是	这	原因	的	这	紊乱	,	在	带来	我	这里	.

是你，残忍的伊本·塔赫尔，才造成了这场混乱，是你把我带到这里。

[juː; jʊ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['pleʒə(r)]	;
You	**thought**	**to**	**do**	**me**	**a**	**great**	**pleasure**	**;**
你	想法	到	做	我	一个	伟大的	乐趣	;

你以为这样能让我高兴吗?

[bʌt; bət]	[ai]	[pə'siːv]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['əʊnli]	[kʌm]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[maɪ]	['ruːɪn]	.
but	**I**	**perceive**	**I**	**am**	**only**	**come**	**to**	**complete**	**my**	**ruin**	**.**
但	我	感知	我	是	仅有的	来	到	完全的	我的	废墟	.

但我意识到我来到这里只是为了完成我的毁灭。

['pɑːd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[hɪm'self]	;	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[mɪ'steɪkən]	.
Pardon	**me**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**interrupting**	**himself**	**;**	**"**	**I**	**am**	**mistaken**	**.**
赦免	我	,	"	他	持续	,	打断	他自己	;	"	我	是	错误	.

“对不起,”他打断自己继续说道，“我弄错了。”

[ai]	[wʊd]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[bleɪm]	[nəʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[maɪ'self]	;
I	**would**	**come**	**,**	**and**	**can**	**blame**	**no**	**one**	**but**	**myself**	**;**
我	会	来	,	和	能	责备	不	一	但	我	;

我会来，这只能怪我自己；

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" and at these words he burst into tears .
" 和 在 这些 字 他 爆裂 进入 眼泪 .

听到这些话，他突然嚎啕大哭起来。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] , " [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] .
" I am glad , " said Ebn Thaher , " that you do me justice .
" 我 是 高兴的 , " 说 ebn 塔赫 , " 那 你 做 我 正义 .

“我很高兴,”伊本·塔赫尔说，“你公正地对待了我。”

[wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] , [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [tʃiːf] ['feɪvərɪt] ,
When I told you at first , that Schemselnihar was the caliph's chief favourite ,
什么时候 我 讲述 你 在 第一的 , 那 - 曾是 这 哈里发的 首席 最喜欢的 ,

我一开始就告诉过你，谢姆塞尔尼哈尔是哈里发最宠爱的人。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] [jɔː'self] [wɪð]
I did it on purpose to prevent that fatal passion which you please yourself with
我 做过 它 在 目的 到 防止 那 致命的 热情 哪个 你 请 你自己 和
[ˌentə'teɪnɪŋ] .
entertaining .
娱乐 .

我这样做是为了阻止你沉溺于那种致命的激情之中。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] ,
All that you see here ought to disengage you ,
全部 那 你 看 这里 应该 到 脱离接触 你 ,

你在这里看到的一切都应该让你感到疏离。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]
and you are to think of nothing but of acknowledging the honour
和 你 是 到 思考 的 没有什么 但 的 承认 这 荣誉
[wɪtʃ] - [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] ,
which Schemselnihar has done you ,
哪个 - 有 完毕 你 ,

你唯一应该想的就是感激谢姆塞尔尼哈尔给予你的这份荣誉。

[baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [rɪ'kɔːl] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['riːz(ə)n] ,
by ordering me to bring you with me ; recall then your wandering reason ,
经过 订购 我 到 带来 你 和 我 ; 记起 然后 你的 漫游 原因 ,

你命令我带你一起走；那么，请你回想一下你那漫不经心的理由吧。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [gʊd] ['briːdɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] .
and prepare to appear before her , as good breeding requires .
和 准备 到 出现 前 她 , 作为 好的 选育 需要 .

并做好在她面前亮相的准备，这是良好教养所应有的。

[siː] , [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnsɪz] : [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ai] [wʊd] [teɪk] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] ,
See , she advances : were we to begin again , I would take other measures ,
看 , 她 进展 : 是 我们 到 开始 再次 , 我 会 拿 其他 措施 ,

你看，她还说：如果一切重来，我会采取其他措施。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [ai] [preɪ] [gɒd] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] .
but since the thing is done , I pray God we may not have cause to repent .
但 自从 这 事物 是 完毕 , 我 祈祷 上帝 我们 可能 不是 有 原因 到 悔改 .

但既然事情已经发生，我祈求上帝让我们没有后悔的理由。

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
All that I have now to say to you is , that love is a traitor ,
全部 那 我 有 现在 到 说 到 你 是 , 那 爱 是 一个 叛徒 ,

我现在只想对你们说，爱情是个叛徒。

[huː] [meɪ] [ɪn'vɒlv] [juː; jʊ][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
who may involve you in difficulties from which you will never be able to
WHO 可能 涉及 你 在 困难 从 哪个 你 将要 绝不 是 有能力的 到
['ekstrɪkeɪt] [jɔː'self] .
extricate yourself .
解脱 你自己 .

他们可能会让你陷入你永远无法摆脱的困境。

" [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ɛpɹ'əʊtʃt] ,
" Ebn Thaher had no time to say more , because Schemselnihar approached ,
" ebn 塔赫 有 不 时间 到 说 更多的 , 因为 - 接近 ,
[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,
and sitting down upon her throne ,
和 坐着 向下 之上 她 王座 ,

“伊本·塔赫尔还没来得及多说，谢姆塞尔尼哈尔就走了过来，坐在了她的王座上，

[sə'luːtɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ] ['bəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]
saluted them both by bowing her head ; but she fixed her eyes on the
敬礼 他们 两个都 经过 鞠躬 她 头 ; 但 她 固定的 她 眼睛 在 这
[prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
prince of Persia ,
王子 的 波斯 ,

她低头向他们二人致意；但她的目光却始终锁定在波斯王子身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ['læŋgwɪdʒ] [ˌintə'miks] [wɪð] [saɪz] ;
and they spoke to one another in a silent language intermixed with sighs ;
和 他们 辐 到 一 其他 在 一个 沉默的 语言 混合 和 叹息 ;

他们用一种夹杂着叹息的无声语言彼此交谈；

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [spəʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [baɪ]
by which in a few moments they spoke more than they could have done by
经过 哪个 在 一个 很少 时刻 他们 辐 更多的 比 他们 可以 有 完毕 经过
[wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] .
words in a much longer time .
字 在 一个 很多 更长 时间 .

他们用这种方式在短短几分钟内表达的内容，比用更长的时间用语言表达还要多。

[ðə; ði][mɔː(r)] - , [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prɪns] ,
The more Schemselnihar , looked upon the prince ,
这 更多的 - , 看起来 之上 这 王子 ,

谢姆塞尔尼哈尔越是注视着王子，

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv]
the more she found in his looks to confirm her opinion that he was in love
这 更多的 她 成立 在 他的 看起来 到 确认 她 观点 那 他 曾是 在 爱
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
with her ;
和 她 ;

她越发觉得他的眼神印证了她的想法：他爱上了她；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [θɔːt] [hɜː'self] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['wʊmən] [ɪn]
and being thus persuaded of his passion , thought herself the happiest woman in
和 存在 因此 被说服 的 他的 热情 , 想法 她自己 这 最快乐 女士 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

她被他的爱所打动，认为自己是世界上最幸福的女人。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪm] , [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː]
At last she turned her eyes from him , to command the women , who
在 最后的 她 转向 她 眼睛 从 他 , 到 命令 这 女性 , WHO
[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [fɜːst] ,
began to sing first ,
开始 到 唱歌 第一的 ,
最后她把目光从他身上移开，去指挥女人们，女人们率先开始唱歌。

[tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] ; [ðeɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] [blæk] ['wɪmɪn] ,
to come near ; they rose , and as they advanced , the black women ,
到 来 靠近 ; 他们 玫瑰 , 和 作为 他们 先进的 , 这 黑色的 女性 ,
走近；她们起身，随着她们向前走去，黑人妇女们，

[huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [brɔːt] [ðeə(r)] [siːts] ,
who came out of the walk into which they had retired , brought their seats ,
WHO 来了 出去 的 这 走 进入 哪个 他们 有 退休 , 带来 他们的 座位 ,
他们从退到的小路上走出来，搬来了座位，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and placed them near the window ,
和 放置 他们 靠近 这 窗户 ,
并将它们放在窗边。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [weə(r)] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [stʊd] ,
in the front of the dome where Ebn Thaher and the prince of Persia stood ,
在 这 正面 的 这 穹顶 在哪里 ebn 塔赫 和 这 王子 的 波斯 站立 ,
在圆顶前方，埃本·塔赫尔和波斯王子曾站在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'spəʊzd] , [ðæt] ,
and their seats were so disposed , that ,
和 他们的 座位 是 所以 处置 , 那 ,
他们的座位安排如此，

[wɪð] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
with the favourite's throne and the women on each side of her ,
和 这 最喜欢的 王座 和 这 女性 在 每个 边 的 她 ,
在宠臣的宝座前，以及她两侧的侍女们，

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
they formed a semicircle before them .
他们 形成 一个 半圆 前 他们 .
它们在他们面前形成了一个半圆形。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [wɪð] [ðə; ði]
The women , who were sitting before she came resumed their places , with the
这 女性 , WHO 是 坐着 前 她 来了 恢复 他们的 地方 , 和 这
[pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
permission of Schemselnihar ,
允许 的 - ,
在谢姆塞尔尼哈尔的允许下，之前一直坐着的妇女们回到了她们的座位上。

[huː] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][saɪn] ; [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['feɪvərɪt] [tʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn]
who ordered them by a sign ; that charming favourite chose one of those women
WHO 订购 他们 经过 一个 符号 ; 那 迷人 最喜欢的 选择 一 的 那些 女性
[tuː; tə] [sɪŋ] ,
to sing ,
到 唱歌 ,
他用手势命令她们；那位迷人的宠儿挑选了其中一位女子来唱歌，

[huː] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['məʊmənts] [ɪn] ['tjuːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [luːt] , [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
who , after she had spent some moments in tuning her lute , sung a song ,
WHO , 后 她 有 花费 一些 时刻 在 调谐 她 琵琶 , 唱 一个 歌曲 ,
她花了些时间调好鲁特琴后，唱了一首歌。

[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[weər'ɒv]	[wɒz; wəz]	,	[ðæt]	[wen]	[tuː]	['lʌvəz]	[ɪn'taɪəli]	[lʌvd]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɪð]	[ə'fekʃn]	['baʊndləs]	,
the	**meaning**	**whereof**	**was**	**,**	**that**	**when**	**two**	**lovers**	**entirely**	**loved**	**one**	**another**	**with**	**affection**	**boundless**	**,**
这	意义	其中	曾是	,	那	什么时候	二	恋人	完全	喜爱	一	其他	和	感情	无边无际	,

其含义是，当两个恋人彼此深爱，情意绵绵时，

[ðeə(r)]	[hɑːts]	,	[ðəʊ]	[ɪn]	[tuː]	['bɒdɪz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ju'naɪtɪd]	;	[ænd; ənd]	,	[wen]	['eni]	[θɪŋ]	[ə'pəʊzd]	[ðeə(r)]	[dɪ'zaɪr]
their	**hearts**	**,**	**though**	**in**	**two**	**bodies**	**,**	**were**	**united**	**;**	**and**	**,**	**when**	**any**	**thing**	**opposed**	**their**	**desires**
他们的	心	,	尽管	在	二	身体	,	是	团结的	;	和	,	什么时候	任何	事物	反对	他们的	欲望

,	
,	
,	

虽然身处两个不同的躯体，但他们的心却紧紧相连；当任何事物违背他们的意愿时，

[kʊd; kəd]	[seɪ]	[wɪð]	[tɪəz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[aɪz]	,	"	[ɪf]	[wiː; wi]	[lʌv]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	['eɪmiəb(ə)l]	,
could	**say**	**with**	**tears**	**in**	**their**	**eyes**	**,**	**"**	**If**	**we**	**love**	**because**	**we**	**find**	**one**	**another**	**amiable**	**,**
可以	说	和	眼泪	在	他们的	眼睛	,	"	如果	我们	爱	因为	我们	寻找	一	其他	可亲	,

他们可能会含着泪说：“如果我们相爱是因为我们觉得彼此友善，

[ɔːt]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bleɪmd]	?
ought	**we**	**to**	**be**	**blamed**	**?**
应该	我们	到	是	被指责	?

我们该为此负责吗?

[let]	['destəni]	[beə(r)]	[ðə; ði]	[bleɪm]	.
Let	**destiny**	**bear**	**the**	**blame**	**.**
让	命运	熊	这	责备	.

让命运来承担责任吧。

"	-	[i'vins]	[səʊ]	['pleɪnli]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['dʒestʃəz]	[ðæt]	[ðəʊz]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'plɪkəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]
"	**Schemselnihar**	**evinced**	**so**	**plainly**	**by**	**her**	**eyes**	**and**	**gestures**	**that**	**those**	**words**	**were**	**applicable**	**to**	**herself**	**and**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**
"	-	表现出	所以	显然	经过	她	眼睛	和	手势	那	那些	字	是	适用的	到	她自己	和	这	王子	的	波斯

,	
,	
,	

“Schemselnihar 从她的眼神和举止中如此清楚地表明，这些话既适用于她自己，也适用于波斯王子。”

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kən'teɪn]	[hɪm'self]	.
that	**he**	**could**	**not**	**contain**	**himself**	**.**
那	他	可以	不是	包含	他自己	.

他无法控制自己。

[hiː; hi]	[ə'rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[əd'vɑːnsɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌbælə'streɪd]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[liːnd]	[ə'pɒn]
He	**arose**	**,**	**and**	**advancing**	**to**	**a**	**balustrade**	**,**	**which**	**he**	**leaned**	**upon**
他	出现	,	和	前进	到	一个	栏杆	,	哪个	他	倾斜	之上

,	
,	
,	

他站起身，走到栏杆旁，倚靠在栏杆上。

['bekən]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəm'pænjənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[dʌn]	['sɪŋɪŋ]	,	[tuː; tə]	[ə'prəʊtʃ]	.
beckoned	**to**	**one**	**of**	**the**	**companions**	**of**	**the**	**woman**	**who**	**had**	**just**	**done**	**singing**	**,**	**to**	**approach**	**.**
招手	到	一	的	这	同伴	的	这	女士	WHO	有	只是	完毕	歌唱	,	到	方法	.

他招手示意刚才唱歌的女子的一位同伴过来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

When she had got near enough , he said to her ,

什么时候 她 有 得到 靠近 足够的 , 他 说 到 她 ,

当她走近时，他对她说：

" [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [luːt] ,

" Do me the favour to accompany me with your lute ,

" 做 我 这 偏爱 到 陪伴 我 和 你的 琵琶 ,

请你用你的鲁特琴为我伴奏，

[ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌem 'iː] [sɪŋ] .

in a song which you shall hear me sing .

在 一个 歌曲 哪个 你 将 听到 我 唱歌 .

在一首你将听到我唱的歌里。

" [hiː; hi] [ðen] [sʌŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['pæʃənət] ,

" He then sung with an air so tender and passionate ,

" 他 然后 唱 和 一个 空气 所以 投标 和 热情的 ,

然后他用一种温柔而充满激情的语气唱了起来。

[æz; əz] ['pɜːfɪktli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

as perfectly expressed the violence of his love .

作为 完美 表达 这 暴力 的 他的 爱 .

完美地表达了他爱情中的暴力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , - , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [sed] [tuː; tə]

As soon as he had done , Schemselnihar , following his example , said to

作为 很快 作为 他 有 完毕 , - , 下列的 他的 例子 , 说 到

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

one of the women ,

一 的 这 女性 ,

他做完这一切后，谢姆塞尔尼哈尔效仿他的做法，对其中一位妇女说：

" [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [maɪ] [sɒŋ] .

" Attend to me likewise , and accompany my song .

" 出席 到 我 同样地 , 和 陪伴 我的 歌曲 .

请你们也这样服侍我，为我的歌声伴奏。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

" At the same time she sung in such a manner ,

" 在 这 相同的 时间 她 唱 在 这样的 一个 方式 ,

与此同时，她以这样的方式唱歌，

[æz; əz][mɔː(r)] ['diːpli] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,

as more deeply to penetrate the heart of the prince of Persia ,

作为 更多的 深 到 穿透 这 心 的 这 王子 的 波斯 ,

更深入地了解波斯王子的内心，

[huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [eə(r)] , [mɔː(r)] ['pæʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

who answered her by a new air , more passionate than the former .

WHO 回答 她 经过 一个 新的 空气 , 更多的 热情的 比 这 以前的 .

他以一种全新的、比之前更加热情的语气回答了她。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] [baɪ][ðeə(r)] [sɔːŋz] ,

The two lovers having declared their mutual affection by their songs ,

这 二 恋人 拥有 声明 他们的 相互的 感情 经过 他们的 歌曲 ,

两位恋人通过歌声表达了彼此的爱意，

- ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɜːz] .

Schemselnihar yielded to the force of hers .

- 产生 到 这 力量 的 她的 .

谢姆塞尔尼哈尔屈服于她的力量。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɪn] ['trænspɔːt] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)]
She arose from her throne in transport , and advanced towards the door
她 出现 从 她 王座 在 运输 ， 和 先进的 向 这 门
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
of the hall .
的 这 大厅 .

她神态自若地从王座上起身，走向大厅的门口。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] , [rəʊz] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
The prince , who perceived her design , rose up immediately , and went to
这 王子 ， WHO 感知 她 设计 ， 玫瑰 向上 立即地 ， 和 去 到
[miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
meet her .
见面 她 .

王子识破了她的意图，立即起身去迎接她。

[ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
They met at the door , where they took one another by the hand ,
他们 遇见 在 这 门 ， 在哪里 他们 采取 一 其他 经过 这 手 ，

他们在门口相遇，并牵起了彼此的手。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,
and embraced with so much passion , that they fainted , and would have fallen ,
和 拥抱 和 所以 很多 热情 ， 那 他们 昏厥 ， 和 会 有 倒下 ，

他们拥抱得如此热烈，以至于昏厥过去，几乎要摔倒在地。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['fɒləʊd] - [hæd; həd] [nɒt] ['hɪndəd] [ðem; ðəm] .
if the woman who followed Schemselnihar had not hindered them .
如果 这 女士 WHO 随后 - 有 不是 受阻 他们 .

如果不是跟随谢姆塞尔尼哈尔的那个女人阻挠他们的话。

[ðeɪ] [sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['səʊfə] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
They supported them to a sofa , where they were brought to themselves ,
他们 有 他们 到 一个 沙发 ， 在哪里 他们 是 带来 到 他们自己 ，

他们扶着他们到沙发上，让他们恢复了意识。

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ˌəʊdər'ɪfərəs] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] ['pʌndʒənt] ['əʊdəz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
by throwing odoriferous water on their faces , and applying pungent odours to their
经过 投掷 有气味的 水 在 他们的 面孔 ， 和 申请 泼辣 气味 到 他们的
['nɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

通过向他们的脸上泼洒有气味的水，以及向他们的鼻孔涂抹刺鼻的气味。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] - [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] :
When they had recovered , the first thing Schemselnihar did was to look about :
什么时候 他们 有 恢复 ， 这 第一的 事物 - 做过 曾是 到 看 关于 :

他们恢复过来后，谢姆斯尔尼哈尔做的第一件事就是环顾四周：

[ænd; ənd] [nɒt] ['siːɪŋ] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] ['iːgənəs] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ?
and not seeing Ebn Thaher , she asked , with eagerness , where he was ?
和 不是 看到 ebn 塔赫 ， 她 问 ， 和 渴望 ， 在哪里 他 曾是 ?

她没见到伊本·泰赫尔，便急切地问，他在哪里?

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
He had withdrawn out of respect whilst her women were engaged in
他 有 撤回 出去 的 尊重 而 她 女性 是 已订婚的 在
[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
recovering her ,
恢复中 她 ，

在她的女伴们忙着救她的时候，他出于尊重而退下了。

[ænd; ənd]	['dredɪd]	,	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	['riːz(ə)n]	,	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	['kɒnsɪkwəns]	[mait]	['fɒləʊ]
and	**dreaded**	**,**	**not**	**without**	**reason**	**,**	**that**	**some**	**disagreeable**	**consequence**	**might**	**follow**
和	令人恐惧的	,	不是	没有	原因	,	那	一些	令人不快的	结果	可能	跟随

[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	;
what	**he**	**had**	**seen**	**;**
什么	他	有	已见	;

他担心（而且并非毫无道理）他所看到的景象可能会带来一些令人不快的后果；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hɜːd]	-	[ɪn'kwaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[keɪm]
but	**as**	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**Schemselnihar**	**inquire**	**for**	**him**	**,**	**he**	**came**
但	作为	很快	作为	他	听到	-	查询	为了	他	,	他	来了

['fɔːwəd]	.
forward	**.**
向前	.

但他一听到谢姆塞尔尼哈尔打听他的下落，就立刻上前去了。

-	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɝ]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	[hɜː(r); hə(r)]
Schemselnihar	**was**	**much**	**pleased**	**to**	**see**	**Ebn**	**Thaher**	**,**	**and**	**expressed**	**her**
-	曾是	很多	高兴	到	看	ebn	塔赫	,	和	表达	她

[dʒɔɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'blaɪdʒɪŋ]	[tɜːmz]	:
joy	**in**	**the**	**most**	**obliging**	**terms**	**:**
喜悦	在	这	最多	乐于助人	条款	:

谢姆塞尔尼哈尔见到伊本·塔赫尔非常高兴，并以最热情的方式表达了她的喜悦：

"	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɝ]	,
"	**Ebn**	**Thaher**	**,**
"	ebn	塔赫	,

“伊本·塔赫尔，

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	['prɒpə(r)]	[rɪ'tɜːnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌɑːblɪ'geɪʃnz]	[juː; jʊ]
I	**know**	**not**	**how**	**to**	**make**	**you**	**proper**	**returns**	**for**	**the**	**great**	**obligations**	**you**
我	知道	不是	如何	到	制作	你	恰当的	返回	为了	这	伟大的	义务	你

[hæv; həv]	[pʊt]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	;
have	**put**	**upon**	**me**	**;**
有	放	之上	我	;

我不知道该如何回报您赋予我的重任；

[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,
without	**you**	**,**	**I**	**should**	**never**	**have**	**seen**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**,**
没有	你	,	我	应该	绝不	有	已见	这	王子	的	波斯	,

如果没有你，我永远也见不到波斯王子。

[nɔː(r)]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[məʊst]	['eɪmiəb(ə)l]	['pɜːs(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
nor	**have**	**loved**	**the**	**most**	**amiable**	**person**	**in**	**the**	**world**	**.**
也不	有	喜爱	这	最多	可亲	人	在	这	世界	.

也从未爱过世界上最和蔼可亲的人。

[ə'ʃʊə(r)]	[jɔː'self]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[daɪ]	[ʌn'greɪtf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[maɪ]	['grætɪtjuːd]	,	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	,
Assure	**yourself**	**I**	**shall**	**not**	**die**	**ungrateful**	**,**	**and**	**that**	**my**	**gratitude**	**,**	**if**	**possible**	**,**
保证	你自己	我	将	不是	死	忘恩负义	,	和	那	我的	感激	,	如果	可能的	,

请相信我绝不会带着忘恩负义的心情死去，而且，如果可能的话，我的感激之情，

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	.
shall	**be**	**equal**	**to**	**the**	**obligation**	**.**
将	是	平等的	到	这	义务	.

应等于义务金额。

"	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɝ]	['ɑːnsə(r)d]	[ðɪs]	['kɒmplɪmənt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[əʊ'beɪs(ə)ns]	,
"	**Ebn**	**Thaher**	**answered**	**this**	**compliment**	**by**	**a**	**low**	**obeisance**	**,**
"	ebn	塔赫	回答	这	赞扬	经过	一个	低的	服从	,

“伊本·泰赫尔以低低的鞠躬回应了这句恭维话。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] .
and wished the favourite the accomplishment of all her desires .
和 希望 这 最喜欢的 这 成就 的 全部 她 欲望 .

并祝愿这位最受宠爱的女孩心想事成。

- , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [huː] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
Schemselnihar , turning towards the prince of Persia , who sat by her ,
- , 转弯 向 这 王子 的 波斯 , WHO 卫星 经过 她 ,

谢姆塞尔尼哈尔转向坐在她身旁的波斯王子，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
and looking upon him with some confusion after what had passed , said to him ,
和 寻找 之上 他 和 一些 困惑 后 什么 有 通过了 , 说 到 他 ,

看到刚才发生的一切，他有些困惑地看着他，对他说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [səʊ'evə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I am well assured you love me , and how great soever your love may be to me ,
" 我 是 出色地 保证 你 爱 我 , 和 如何 伟大的 无论如何 你的 爱 可能 是 到 我 ,

“我深信你爱我，无论你对我的爱有多么深厚，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['flætə(r)] [ɑː'selvz] ;
you need not doubt but mine is as great towards you : but let us not flatter ourselves ;
你 需要 不是 怀疑 但 矿 是 作为 伟大的 向 你 : 但 让 我们 不是 奉承 我们自己 ;

你不必怀疑，我对你的爱也同样深厚：但我们不要自作多情；

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [kən'fɔːməti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentɪmənts] , [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] ,
for , notwithstanding this conformity of our sentiments , I see nothing for you and me but trouble ,
为了 , 虽然 这 一致性 的 我们的 情感 , 我 看 没有什么 为了 你 和 我 但 麻烦 ,

因为，尽管我们彼此心意相通，但我认为你我之间只会充满麻烦。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [tɔː'mentɪŋ] [griːf] .
impatience , and tormenting grief .
不耐烦 , 和 折磨 悲伤 .

焦躁不安，以及难以承受的悲痛。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['iːvəlz][bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnstəntli] ,
There is no other remedy for our evils but to love one another constantly ,
那里 是 不 其他 补救 为了 我们的 罪恶 但 到 爱 一 其他 不断地 ,

除了彼此相爱之外，别无他法可以解决我们的罪恶。

[tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [ɪts] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['destəni] . "
to refer ourselves to the disposal of Heaven , and to wait its determination of our destiny . "
到 参考 我们自己 到 这 处理 的 天堂 , 和 到 等待 它是 决心 的 我们的 命运 . "

我们要将自己的命运交托于上天，等待它来决定我们的命运。

"	['mædəm]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,	"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ɪn'dʒʌstɪs]	,
"	**Madam**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**,**	**"**	**you**	**will**	**do**	**me**	**the**	**greatest**	**injustice**	**,**
"	女士	,	"	回复	这	王子	的	波斯	,	"	你	将要	做	我	这	最	不公正	,

“夫人,”波斯王子回答说,“你将对我造成极大的不公。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[daʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəns]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[lʌv]	.
if	**you**	**doubt**	**for**	**a**	**moment**	**the**	**continuance**	**of**	**my**	**love**	**.**
如果	你	怀疑	为了	一个	片刻	这	继续	的	我的	爱	.

如果你哪怕有一丝怀疑我对你的爱是否会延续。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	[ˌɪntə'wəʊvən]	[wɪð]	[maɪ]	[səʊl]	,
It	**is**	**so**	**interwoven**	**with**	**my**	**soul**	**,**
它	是	所以	交织	和	我的	灵魂	,

它与我的灵魂如此紧密相连，

[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	['dʒʌstli]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ðə; ði]	[best]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
that	**I**	**can**	**justly**	**say**	**it**	**makes**	**the**	**best**	**part**	**of**	**it**	**,**
那	我	能	公正地	说	它	制作	这	最好的	部分	的	它	,

我可以毫不夸张地说，这是其中最精彩的部分。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[kən'tɪnjuː]	[səʊ]	['ɑːftə(r)]	[deθ]	.
and	**will**	**continue**	**so**	**after**	**death**	**.**
和	将要	继续	所以	后	死亡	.

即使死后也依然如此。

[peɪnz]	,	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	,	['ɒbstək(ə)lz]	,	['nʌθɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[prɪ'vent]	[maɪ]	['lʌvɪŋ]	[juː; jʊ]	.
Pains	**,**	**torments**	**,**	**obstacles**	**,**	**nothing**	**shall**	**prevent**	**my**	**loving**	**you**	**.**
疼痛	,	折磨	,	障碍	,	没有什么	将	防止	我的	爱	你	.

痛苦、折磨、障碍，都无法阻止我对你的爱。

"	['spiːkɪŋ]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[hiː; hi]	[ʃed]	[tɪəz]	[ɪn]	[ə'bʌndəns]	,	[ænd; ənd]	-	[wɒz; wəz]	[nɒt]
"	**Speaking**	**these**	**words**	**he**	**shed**	**tears**	**in**	**abundance**	**,**	**and**	**Schemselnihar**	**was**	**not**
"	请讲	这些	字	他	棚	眼泪	在	丰富	,	和	-	曾是	不是

['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[hɜːz]	.
able	**to**	**restrain**	**hers**	**.**
有能力的	到	抑制	她的	.

“说着这些话，他泪流满面，而谢姆塞尔尼哈尔也无法抑制自己的泪水。”

[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɝ]	[tʊk]	[ðɪs]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	.
Ebn	**Thaher**	**took**	**this**	**opportunity**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**favourite**	**.**
ebn	塔赫	采取	这	机会	到	说话	到	这	最喜欢的	.

伊本·塔赫尔借此机会与这位热门选手交谈。

"	['mædəm]	,	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['meltɪŋ]	['ɪntuː]	[tɪəz]	,
"	**Madam**	**,**	**allow**	**me**	**to**	**represent**	**to**	**you**	**,**	**that**	**,**	**instead**	**of**	**melting**	**into**	**tears**	**,**
"	女士	,	允许	我	到	代表	到	你	,	那	,	反而	的	融化	进入	眼泪	,

“夫人，请允许我向您转达，我非但没有泪流满面，

[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒɔɪs]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[tə'geðə(r)]	.
you	**ought**	**to**	**rejoice**	**that**	**you**	**are**	**now**	**together**	**.**
你	应该	到	麾	那	你	是	现在	一起	.

你们应该为现在能在一起而感到高兴。

[ai]	[ˌʌndə'stænd]	[nɒt]	[ðɪs]	[griːf]	.
I	**understand**	**not**	**this**	**grief**	**.**
我	理解	不是	这	悲伤	.

我无法理解这种悲痛。

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːt] ?
What will it be when you are obliged to part ?
什么 将要 它 是 什么时候 你 是 有义务 到 部分 ?

当你不得不分离时，你会作何感想?

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][ai] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
But why do I talk of that ?
但 为什么 做 我 讲话 的 那 ?

但我为什么要谈论这些呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmædəm] ,
We have been a long while here , and you know , madam ,
我们 有 到过 一个 长的 尽管 这里 , 和 你 知道 , 女士 ,

我们在这里待了很久了，你知道，夫人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡəʊɪŋ] . "
it is time for us to be going . "
它 是 时间 为了 我们 到 是 去 . "

我们该走了。

" [ɑː] ! [haʊ] [ˈkruːəl][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] !
" Ah ! how cruel are you !
" 啊 ! 如何 残忍的 是 你 !

“啊！你真是太残忍了！”

" [rɪˈplaɪd] - , " [juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [tɪəz] ,
" replied Schemselnihar , " You , who know the cause of my tears ,
" 回复 - , " 你 , WHO 知道 这 原因 的 我的 眼泪 ,

“谢姆塞尔尼哈尔回答说：‘你，知道我流泪的原因的人，

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [kənˈdɪʃn] ?
have you no pity for my unfortunate condition ?
有 你 不 遗憾 为了 我的 不幸 状况 ?

你对我的不幸遭遇没有丝毫怜悯吗?

[əʊ] ! [sæd] [fəˈtæləti] !
Oh ! sad fatality !
哦 ! 伤心 死亡 !

哦！真是令人惋惜的死亡！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə][ˈsʌbdʒɪkt][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈvɪə(r)] [lɔː] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
What have I done to subject myself to the severe law of not being able to
什么 有 我 完毕 到 主题 我 到 这 严重 法律 的 不是 存在 有能力的 到
[dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n][ai] [lʌv] ?
join with the only person I love ?
加入 和 这 仅有的 人 我 爱 ?

我究竟做错了什么，才会落得如此下场，无法与我唯一爱的人在一起?

" [pəˈsweɪdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɝ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [aʊt] [ɒv; əv]
" Persuaded as she was that Ebn Thaher spoke to her only out of
" 被说服 作为 她 曾是 那 ebn 塔赫 辐 到 她 仅有的 出去 的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

尽管她确信伊本·泰赫尔与她交谈只是出于友谊，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [əˈmɪs] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
she did not take amiss what he said ,
她 做过 不是 拿 错误 什么 他 说 ,

她没有误解他的话。

[bʌt; bət]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['prɒpə(r)]	[juːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sleɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒnfɪdænt]	,
but	**made**	**a**	**proper**	**use**	**of**	**his**	**intimation**	**She**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**the**	**slave**	**her**	**confidant**	**,**
但	制成	一个	恰当的	使用	的	他的	暗示	她	制成	一个	符号	到	这	奴隶	她	知己	,

但她巧妙地利用了他的暗示。她向她的知己——那个奴隶——打了个手势。

[huː]	[ɪ'miːdiətli]	[went]	[aʊt]	,
who	**immediately**	**went**	**out**	**,**
WHO	立即地	去	出去	,

他立即出去了，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[kə'leɪʃn]	[ɒv; əv]	[fruːts]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['sɪlvə(r)]	['teɪb(ə)l]	,
and	**in**	**a**	**little**	**time**	**brought**	**a**	**collation**	**of**	**fruits**	**upon**	**a**	**small**	**silver**	**table**	**,**
和	在	一个	小的	时间	带来	一个	整理	的	水果	之上	一个	小的	银	桌子	,

不一会儿，就有人端来一张小银桌上摆着一盘水果拼盘。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[set]	[daʊn]	[bɪ'twɪkst]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪstrəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	.
which	**she**	**set**	**down**	**betwixt**	**her**	**mistress**	**and**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**.**
哪个	她	放	向下	中间	她	情妇	和	这	王子	的	波斯	.

她将信放在她的女主人和波斯王子之间。

-	[tʊk]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
Schemselnihar	**took**	**some**	**of**	**the**	**best**	**,**	**and**	**presented**	**it**	**to**	**the**	**prince**	**,**
-	采取	一些	的	这	最好的	,	和	呈现	它	到	这	王子	,

谢姆塞尔尼哈尔挑选了一些最好的，献给了王子。

[preŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[seɪk]	;	[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	,
praying	**him**	**to**	**eat**	**it**	**for**	**her**	**sake**	**;**	**he**	**took**	**it**	**,**
祈祷	他	到	吃	它	为了	她	清酒	;	他	采取	它	,

她恳求他为了她吃下它；他吃了。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ðæt]	[pɑːt]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tʌtʃt]	;
and	**put**	**to**	**his**	**mouth**	**that**	**part**	**which**	**she**	**had**	**touched**	**;**
和	放	到	他的	嘴	那	部分	哪个	她	有	感动	;

并将她碰过的那一部分放到嘴边；

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[prɪ'zentɪd]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	,	[ænd; ənd]	[et; eɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	.
and	**then**	**he**	**presented**	**some**	**to**	**her**	**,**	**which**	**she**	**took**	**,**	**and**	**ate**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
和	然后	他	呈现	一些	到	她	,	哪个	她	采取	,	和	吃	在	这	相同的	方式	.

然后他给她端上一些，她接过，也用同样的方式吃了下去。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[fə'get]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɝ]	[tuː; tə]	[iːt]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	;
She	**did**	**not**	**forget**	**to**	**invite**	**Ebn**	**Thaher**	**to**	**eat**	**with**	**them**	**;**
她	做过	不是	忘记	到	邀请	ebn	塔赫	到	吃	和	他们	;

她没有忘记邀请伊本·泰赫尔与他们一起吃饭；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['θɪŋkɪŋ]	[hɪm'self]	[nɒt]	[seɪf]	[ɪn]	[ðæt]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	['wɪʃɪŋ]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[həʊm]	,
but	**he**	**thinking**	**himself**	**not**	**safe**	**in**	**that**	**place**	**,**	**and**	**wishing**	**himself**	**at**	**home**	**,**
但	他	思维	他自己	不是	安全的	在	那	地方	,	和	祝	他自己	在	家	,

但他觉得待在那个地方不安全，希望自己能回家。

[et; eɪt]	['əʊnli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[kəm'pleɪzəns]	.
ate	**only**	**out**	**of**	**complaisance**	**.**
吃	仅有的	出去	的	顺从	.

只是出于顺从才吃了一顿。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'leɪʃn] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['beɪs(ə)n] ,
After the collation was taken away , they brought a silver basin ,
后 这 整理 曾是 已采取 离开 , 他们 带来 一个 银 盆地 ,

餐盘被撤走后，他们端来一个银盆。

[wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [tə'geðə(r)] ; [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [rɪ'tɜːnd]
with water in a vessel of gold , and washed together ; they afterwards returned
和 水 在 一个 血管 的 金子 , 和 洗过 一起 ; 他们 然后 返回
[tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
to their places ,
到 他们的 地方 ,

他们用金器盛水，一起洗漱完毕；之后，他们各自返回原处。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] [blæk] ['wɪmɪn] [brɔːt] [iːtʃ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [rɒk] ['krɪst(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]
and three of the ten black women brought each a cup of rock crystal full of
和 三 的 这 十 黑色的 女性 带来 每个 一个 杯子 的 岩石 水晶 满的 的
[ɪk'skwɪzɪt] [waɪn] ,
exquisite wine ,
精美的 葡萄酒 ,

十位黑人妇女中有三位每人端来一只盛满上等葡萄酒的水晶杯。

[ə'pɒn][ə; eɪ]['gəʊldən]['sælvə(r)] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] - , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə]
upon a golden salver ; which they placed before Schemselnihar , the prince of Persia
之上 一个 金的 托盘 ; 哪个 他们 放置 前 - , 这 王子 的 波斯
, [ænd; ənd][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] .
, and Ebn Thaher .
, 和 ebn 塔赫 .

放在金盘上；他们把金盘放在波斯王子谢姆塞尔尼哈尔和伊本·塔赫尔面前。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['praɪvət] , - [kept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ten] [blæk]
That they might be the more private , Schemselnihar kept with her only ten black
那 他们 可能 是 这 更多的 私人的 , - 保留 和 她 仅有的 十 黑色的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

或许她们更注重隐私，谢姆塞尔尼哈尔只与十名黑人女性保持联系。

[wɪð] [ten] ['ʌðə(r)z] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɒn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
with ten others who began to sing , and play upon instruments ;
和 十 其他的 WHO 开始 到 唱歌 , 和 玩 之上 仪器 ;

还有十个人开始唱歌、演奏乐器；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌps] ,
and after she had sent away all the rest , she took up one of the cups ,
和 后 她 有 发送 离开 全部 这 休息 , 她 采取 向上 一 的 这 杯子 ,

她遣走了其余的人之后，拿起其中一个杯子。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [sʌŋ] [sʌm; səm]['tendə(r)] [wɜːdz] ,
and holding it in her hand sung some tender words ,
和 保持 它 在 她 手 唱 一些 投标 字 ,

她把它拿在手里，唱起了温柔的歌。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [luːt] .
which one of her women accompanied with her lute .
哪个 一 的 她 女性 伴随 和 她 琵琶 .

她的一位侍女带着她的鲁特琴伴奏。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [dræŋk] ,
When she had done , she drank ,
什么时候 她 有 完毕 , 她 喝 ,

她做完这一切后，便喝了酒。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kʌps] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
and afterwards took up one of the other cups and presented it to the
和 然后 采取 向上 一 的 这 其他 杯子 和 呈现 它 到 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

随后，她又拿起另一个杯子，呈给了王子。

[preŋ] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
praying him to drink for love of her , as she had drunk for love
祈祷 他 到 喝 为了 爱 的 她 , 作为 她 有 醉 为了 爱
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

她祈求他为爱她而饮，就像她为爱他而饮一样。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtrænspɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
He received the cup with a transport of love and joy ; but before he
他 已收到 这 杯子 和 一个 运输 的 爱 和 喜悦 ; 但 前 他
[dræŋk] ,
drank ,
喝 ,

他满怀爱意和喜悦地接过杯子；但在他喝之前，

[hiː; hi] [sʌŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] :
he sung also a song , which another woman accompanied with an instrument :
他 唱 还 一个 歌曲 , 哪个 其他 女士 伴随 和 一个 乐器 :

他还唱了一首歌，另一位女士用乐器为他伴奏：

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈbʌndəns] ,
and as he sang the tears fell from his eyes in such abundance ,
和 作为 他 唱 这 眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 在 这样的 丰富 ,

他唱歌的时候，眼泪止不住地流下来。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːˈbeə(r)] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
that he could not forbear expressing in his song ,
那 他 可以 不是 忍耐 表达 在 他的 歌曲 ,

他忍不住在歌中表达出来，

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
that he knew not whether he was going to drink the wine she had
那 他 知道 不是 无论 他 曾是 去 到 喝 这 葡萄酒 她 有
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
presented to him ,
呈现 到 他 ,

他不知道自己是否会喝她递给他的那杯酒。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɪəz] .
or his own tears .
或者 他的 自己的 眼泪 .

或是他自己的眼泪。

- [æt; ət] [lɑːst] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [kʌp] [tuː; tə] [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɝ] , [huː] [θæŋkt]
Schemselnihar at last presented the third cup to Ebn Thaher , who thanked
- 在 最后的 呈现 这 第三 杯子 到 ebn 塔赫 , WHO 谢谢
[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaɪndnəs] ,
her for her kindness ,
她 为了 她 仁慈 ,

谢姆塞尔尼哈尔最后将第三只杯子献给了伊本·塔赫尔，伊本·塔赫尔感谢了她的好意。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[hɪm]	.
and	**for**	**the**	**honour**	**she**	**did**	**him**	**.**
和	为了	这	荣誉	她	做过	他	.

以及她给予他的荣誉。

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[luːt]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪmɪn]	,
After	**this**	**she**	**took**	**a**	**lute**	**from**	**one**	**of**	**her**	**women**	**,**
后	这	她	采取	一个	琵琶	从	一	的	她	女性	,

之后，她从手下的一个女人手中接过一把鲁特琴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈmænə(r)] ,
and sung to it in such a passionate manner ,
和 唱 到 它 在 这样的 一个 热情的 方式 ,
他以如此饱含深情的方式演唱了这首歌。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] :
that she seemed to be transported out of herself :
那 她 似乎 到 是 运输 出去 的 她自己 :
她仿佛脱离了自我：

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and the prince of Persia stood with his eyes fixed upon her ,
和 这 王子 的 波斯 站立 和 他的 眼睛 固定的 之上 她 ,
波斯王子目不转睛地盯着她。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtʃɑːntɪd] .
as if he had been enchanted .
作为 如果 他 有 到过 迷人的 .
仿佛中了魔法一般。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌsti] [sleɪv] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [əˈlɑːm] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɜːˈself]
At this instant , her trusty slave came in great alarm , and addressing herself
在 这 立即的 , 她 可靠 奴隶 来了 在 伟大的 警报 , 和 解决 她自己
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] ,
to her mistress ,
到 她 情妇 ,
就在这时，她忠实的奴隶惊慌失措地跑来，向她的女主人说道：

[sed] , " [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] , [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈjuːnəks] [ðæt] [əˈtend]
said , " Madam Mesrour and two other officers , with several eunuchs that attend
说 , " 女士 - 和 二 其他 警官 , 和 一些 太监 那 出席
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他说：“梅斯鲁尔夫人和另外两名军官，以及几个侍奉他们的太监，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
are at the gate , and want to speak with you from the caliph .
是 在 这 门 , 和 想 到 说话 和 你 从 这 哈里发 .
他们就在门口，想代表哈里发和你谈谈。

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [ænd; ənd][ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd]
" When the prince of Persia and Ebn Thaher heard these words , they changed
" 什么时候 这 王子 的 波斯 和 ebn 塔赫 听到 这些 字 , 他们 已更改
[ˈkʌlə(r)] ,
colour ,
颜色 ,
“波斯王子和伊本·塔赫尔听到这些话时，脸色都变了。”

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈdʌn] : [bʌt; bət] -
and began to tremble as if they had been undone : but Schemselnihar
和 开始 到 颤抖 作为 如果 他们 有 到过 未完成 : 但 -
[huː] [pəˈsiːvd] [ðeə(r)][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
who perceived their agitation ,
WHO 感知 他们的 搅动 ,
他们开始颤抖，仿佛已经崩溃了一般；但谢姆塞尔尼哈尔察觉到了他们的不安，

[rɪ'vaɪvd] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] .
revived their courage by a sigh .
复活 他们的 勇气 经过 一个 叹 .

一声叹息让他们重拾勇气。

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] ,
After Schemselnihar had quieted the fears of the prince of Persia and Ebn Thaher ,
后 - 有 安静 这 恐惧 的 这 王子 的 波斯 和 ebn 塔赫 ,

在谢姆塞尔尼哈尔平息了波斯王子和伊本·塔赫尔的恐惧之后，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sleɪv] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdænt] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
she ordered the slave , her confidant , to go and speak to Mesrour , and the two other officers ,
她 订购 这 奴隶 , 她 知己 , 到 去 和 说话 到 - , 和 这 二 其他 警官 ,

她命令她的心腹——那个奴隶——去和梅斯鲁尔以及另外两名军官谈话。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
till she had put herself in a condition to receive them ,
直到 她 有 放 她自己 在 一个 状况 到 收到 他们 ,

直到她让自己处于能够接收他们的状态为止

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm] .
and could send her to introduce them .
和 可以 发送 她 到 介绍 他们 .

并可以派她去介绍他们认识。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] ,
Immediately she ordered all the windows of ' the saloon to be shut ,
立即地 她 订购 全部 这 视窗 的 - 这 酒吧 到 是 关闭 ,

她立即命令关闭沙龙里所有的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][biː; bi][let] [daʊn] :
and the painted cloth on the side of the garden to be let down :
和 这 绘 布 在 这 边 的 这 花园 到 是 让 向下 :

花园边上那块彩绘布将被放下来：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] ,
and after having assured the prince and Ebn Thaher that they might continue there without any fear ,
和 后 拥有 保证 这 王子 和 ebn 塔赫 那 他们 可能 继续 那里 没有 任何 害怕 ,

在向王子和伊本·泰赫尔保证他们可以继续留在那里而不必担心之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðem; ðəm] :
she went out at the gate leading to the garden , and closed it upon them :
她 去 出去 在 这 门 领导 到 这 花园 , 和 关闭 它 之上 他们 :

她走到通往花园的门口，把门关上了：

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪfti] ,
but whatever assurance she had given them of their safety ,
但 任何 保证 她 有 给定 他们 的 他们的 安全 ,

但无论她曾向他们做出过怎样的安全保证，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˌæprɪˈhenʃn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	[ðeɪ]	[rɪˈmeɪnd]	[ðeə(r)]	.
they	**were**	**full**	**of**	**apprehension**	**all**	**the**	**while**	**they**	**remained**	**there**	**.**
他们	是	满的	的	忧虑	全部	这	尽管	他们	剩余	那里	.

他们待在那里的整个过程中都充满了忧虑。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	-	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˈɡɑːd(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈwɪmɪn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˈfɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
As	**soon**	**as**	**Schemselnihar**	**had**	**reached**	**the**	**garden**	**with**	**the**	**women**	**that**	**had**	**followed**	**her**	**,**
作为	很快	作为	-	有	达到	这	花园	和	这	女性	那	有	随后	她	,

谢姆塞尔尼哈尔和跟随她的女人们一到达花园，

[ʃiː; ʃi]	[ˈɔːdəd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[siːts]	,	[wɪtʃ]	[sɜːvd]	[ðə; ði]	[ˈwɪmɪn]	[huː]	[pleɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈɪnstrʊm(ə)nts]	,
she	**ordered**	**all**	**the**	**seats**	**,**	**which**	**served**	**the**	**women**	**who**	**played**	**on**	**the**	**instruments**	**,**
她	订购	全部	这	座位	,	哪个	服务	这	女性	WHO	玩	在	这	仪器	,

她安排了所有座位，这些座位是为演奏乐器的女乐手准备的。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[pleɪst]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊ]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[ˈpɜːʃə]	[ænd; ənd]	[ˌɛbiːˈɛn]	[θɑːɝ]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	;
to	**be**	**placed**	**near**	**the**	**window**	**,**	**where**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**and**	**Ebn**	**Thaher**	**heard**	**them**	**;**
到	是	放置	靠近	这	窗户	,	在哪里	这	王子	的	波斯	和	ebn	塔赫	听到	他们	;

放在窗边，波斯王子和伊本·塔赫尔在那里听到了他们的声音；

[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[ɡɒt]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈsɪlvə(r)]	[θrəʊn]	:
and	**having**	**got**	**things**	**in**	**order**	**,**	**she**	**sat**	**down**	**upon**	**her**	**silver**	**throne**	**:**
和	拥有	得到	事物	在	命令	,	她	卫星	向下	之上	她	银	王座	:

她安排好一切后，便坐在了她的银色宝座上：

[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[sent]	[ˈnəʊtɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sleɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈkɒnfɪdænt]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈjuːnəks]	,
she	**then**	**sent**	**notice**	**to**	**the**	**slave**	**her**	**confidant**	**to**	**bring**	**in**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**eunuchs**	**,**
她	然后	发送	注意	到	这	奴隶	她	知己	到	带来	在	这	首席	的	这	太监	,

然后她派人通知她的心腹——那个奴隶——去把太监长带来。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[ˈsʌbltən]	[ˈɒfɪsəz]	.
and	**his**	**two**	**subaltern**	**officers**	**.**
和	他的	二	下级军官	警官	.

以及他的两名下级军官。

[ðeɪ]	[əˈpɪəd]	,	[ˈfɒləʊd]	[baɪ]	[ˈtwenti]	[blæk]	[ˈjuːnəks]	[ɔːl]	[ˈhænsəmli]	[kləʊðd]	,	[wɪð]		[baɪ]	[ðeə(r)]	[saɪdz]	,
They	**appeared**	**,**	**followed**	**by**	**twenty**	**black**	**eunuchs**	**all**	**handsomely**	**clothed**	**,**	**with**	**cimeters**	**by**	**their**	**sides**	**,**
他们	出现	,	随后	经过	二十	黑色的	太监	全部	英俊地	穿着衣服	,	和	立方米	经过	他们的	侧面	,

他们出现了，后面跟着二十名衣着考究的黑人太监，他们都手持弯刀。

[ænd; ənd]	[ɡəʊld]	[belts]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	[ˈɪntʃɪz]	[brɔːd]	.
and	**gold**	**belts**	**of**	**four**	**inches**	**broad**	**.**
和	金子	腰带	的	四	英寸	广阔	.

还有四英寸宽的金腰带。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	-	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	,	[ðeɪ]
As	**soon**	**as**	**they**	**perceived**	**the**	**favourite**	**Schemselnihar**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**they**
作为	很快	作为	他们	感知	这	最喜欢的	-	在	一个	距离	,	他们

[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	['revərəns]	,
made	**her**	**a**	**profound**	**reverence**	**,**
制成	她	一个	深刻的	尊敬	,

他们一远远地看到他们最喜爱的谢姆塞尔尼哈尔，就对她充满了敬畏之情。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːnd]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[θrəʊn]	.
which	**she**	**returned**	**them**	**from**	**her**	**throne**	**.**
哪个	她	返回	他们	从	她	王座	.

她从王位上将它们归还给了它们。

[wen]	[ðeɪ]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	,	[ʃiː; ʃi]	[ə'rəʊz]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[miːt]	-	,	[huː]	[əd'vɑːnst]
When	**they**	**approached**	**,**	**she**	**arose**	**and**	**went**	**to**	**meet**	**Mesrour**	**,**	**who**	**advanced**
什么时候	他们	接近	,	她	出现	和	去	到	见面	-	,	WHO	先进的

[fɜːst]	;
first	**;**
第一的	;

当他们走近时，她起身去迎接先行上前的梅斯鲁尔；

[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[wɒt]	[njuːz]	[hiː; hi]	[brɔːt]	?
she	**asked**	**what**	**news**	**he**	**brought**	**?**
她	问	什么	消息	他	带来	?

她问他带来了什么消息？

[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	['mædəm]	,
He	**answered**	**,**	**"**	**Madam**	**,**
他	回答	,	"	女士	,

他回答说：“夫人，

[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[hæz; həz]	[sent]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['sɪgnɪfaɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[lɪv; laɪv]
the	**commander**	**of**	**the**	**faithful**	**has**	**sent**	**me**	**to**	**signify**	**that**	**he**	**cannot**	**live**
这	指挥官	的	这	忠实	有	发送	我	到	表示	那	他	不能	居住

[lɒŋgə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['siːɪŋ]	[juː; jʊ]	;
longer	**without**	**seeing**	**you**	**;**
更长	没有	看到	你	;

信士的统帅派我来告诉你们，他不能再等下去见不到你们了；

[hiː; hi]	[dɪ'zaɪnz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɪm'self]	[ðæt]	['pleʒə(r)]	[ðɪs]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kʌm]	[tuː; tə]
he	**designs**	**to**	**do**	**himself**	**that**	**pleasure**	**this**	**night**	**,**	**and**	**I**	**am**	**come**	**to**
他	设计	到	做	他自己	那	乐趣	这	夜晚	,	和	我	是	来	到

[gɪv]	[juː; jʊ]	['nəʊtɪs]	,
give	**you**	**notice**	**,**
给	你	注意	,

他今晚打算自娱自乐，我来通知你。

[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	['redi]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	.
that	**you**	**may**	**be**	**ready**	**to**	**receive**	**him**	**.**
那	你	可能	是	准备好	到	收到	他	.

好让你们做好迎接他的准备。

[hiː; hi]	[həʊps]	,	['mædəm]	,
He	**hopes**	**,**	**madam**	**,**
他	希望	,	女士	,

他希望，夫人，

[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	[wɪð]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['pleʒə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[fiːlz]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[siː]
that	**you**	**will**	**receive**	**him**	**with**	**as**	**much**	**pleasure**	**as**	**he**	**feels**	**impatience**	**to**	**see**
那	你	将要	收到	他	和	作为	很多	乐趣	作为	他	感觉	不耐烦	到	看

[juː; jʊ]	.
you	**.**
你	.

你会像他迫不及待地想见到你一样，欣喜地迎接他。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] - ['prɒsˌtreɪtid] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" At these words the favourite Schemselnihar prostrated herself to the ground ,
" 在 这些 字 这 最喜欢的 - 俯卧 她自己 到 这 地面 ,

听到这话，最受宠的谢姆塞尔尼哈尔匍匐在地。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] [səb'mɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ɔːdə(r)] .
as a mark of that submission with which she received the caliph's order .
作为 一个 标记 的 那 提交 和 哪个 她 已收到 这 哈里发的 命令 .

这是她接受哈里发命令时所表现出的顺从的标志。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [preɪ] [tel] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
When she rose , she said , " Pray tell the commander of the faithful ,
什么时候 她 玫瑰 , 她 说 , " 祈祷 告诉 这 指挥官 的 这 忠实 ,

她站起来后说：“请告诉信徒的统帅，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['glɔːri] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [kə'mændz] ,
that I shall always reckon it my glory to execute his majesty's commands ,
那 我 将 总是 估计 它 我的 荣耀 到 执行 他的 陛下的 命令 ,

我将永远视执行陛下的命令为我的荣耀。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt]
and that his slave will do her utmost to receive him with all the respect
和 那 他的 奴隶 将要 做 她 极致 到 收到 他 和 全部 这 尊重
[ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][hɪm] .
that is due to him .
那 是 到期的 到 他 .

他的奴隶将竭尽全力以应有的尊重接待他。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sleɪv] [hɜː(r); hə(r)]['kɒnfɪdænt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [blæk]
" At the same time she ordered the slave her confidant to tell the black
" 在 这 相同的 时间 她 订购 这 奴隶 她 知己 到 告诉 这 黑色的
['wɪmɪn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pæləs] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['keɪlɪf]
women appointed for that service to get the palace ready to receive the caliph
女性 任命 为了 那 服务 到 得到 这 宫殿 准备好 到 收到 这 哈里发
'
'
'

“与此同时，她命令她的心腹奴隶告诉被指派负责此事的黑人妇女，让她们做好迎接哈里发的准备。”

[ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
and dismissing the chief of the eunuchs , said to him ,
和 解雇 这 首席 的 这 太监 , 说 到 他 ,

于是遣走了太监长，对他说：

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] ,
" You see it requires some time to get all things ready ,
" 你 看 它 需要 一些 时间 到 得到 全部 事物 准备好 ,

你看，准备工作需要一些时间，

['ðeəfɔː(r)] [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɜːb] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] ,
therefore I entreat you to curb his majesty's impatience , that , when he arrives ,
所以 我 恳求 你 到 抑制 他的 陛下的 不耐烦 , 那 , 什么时候 他 到达 ,

因此，我恳请您安抚陛下的不耐烦，以便他抵达时，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
he may not find things out of order .
他 可能 不是 寻找 事物 出去 的 命令 .

他可能不会发现东西摆放不整齐。

"	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːnəks]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['retɪnjuː]	['biːɪŋ]	[gɒn]	,	-	[rɪ'tɜːnd]
"	**The**	**chief**	**of**	**the**	**eunuchs**	**and**	**his**	**retinue**	**being**	**gone**	**,**	**Schemselnihar**	**returned**
"	这	首席	的	这	太监	和	他的	随从	存在	已消失	,	-	返回

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	,
to	**the**	**saloon**	**,**
到	这	酒吧	,

“太监长和他的随从离开后，谢姆塞尔尼哈尔回到了酒馆。”

[ɪk'striːmli]	[kən'sɜːnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ʌndə(r)]	[ɒv; əv]	['sendɪŋ]	[bæk]	[ðə; ði]	[prɪns]
extremely	**concerned**	**at**	**the**	**necessity**	**she**	**was**	**under**	**of**	**sending**	**back**	**the**	**prince**
极其	担心的	在	这	必要性	她	曾是	在下面	的	发送	后退	这	王子

[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	['suːnə(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	.
of	**Persia**	**sooner**	**than**	**she**	**had**	**intended**	**.**
的	波斯	很快	比	她	有	故意的	.

她非常担心自己不得不比原计划更早地将波斯王子送回国。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'gen]	[wɪð]	[tɪəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	['haɪt(ə)nd]	[ˌɛbiː'ɛn]	-
She	**came**	**up**	**to**	**him**	**again**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**which**	**heightened**	**Ebn**	**Thaher's**
她	来了	向上	到	他	再次	和	眼泪	在	她	眼睛	,	哪个	增强	ebn	-

[fɪə(r)]	,
fear	**,**
害怕	,

她再次走到他面前，眼里噙着泪水，这加剧了伊本·泰赫尔的恐惧。

[huː]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[nəʊ]	[gʊd]	['əʊmən]	.
who	**thought**	**it**	**no**	**good**	**omen**	**.**
WHO	想法	它	不	好的	预兆	.

他们认为这不是吉兆。

"	['mædəm]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[prɪns]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**Madam**	**,**	**"**	**said**	**the**	**prince**	**to**	**her**	**,**
"	女士	,	"	说	这	王子	到	她	,

“夫人,”王子对她说。

"	[ai]	[pə'siːv]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[pɑːt]	:
"	**I**	**perceive**	**you**	**are**	**come**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**we**	**must**	**part**	**:**
"	我	感知	你	是	来	到	告诉	我	那	我们	必须	部分	:

“我感觉你是来告诉我我们必须分别的：

[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[dred]	,
if	**there**	**be**	**nothing**	**more**	**to**	**dread**	**,**
如果	那里	是	没有什么	更多的	到	恐惧	,

如果没有什么值得恐惧的了，

[ai]	[həʊp]	['hev(ə)n]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[jɔː(r); jə(r)]
I	**hope**	**Heaven**	**will**	**give**	**me**	**the**	**patience**	**which**	**is**	**necessary**	**to**	**support**	**your**
我	希望	天堂	将要	给	我	这	耐心	哪个	是	必要的	到	支持	你的

['æbsəns]	.	"
absence	**.**	**"**
缺席	.	"

我祈求上天赐予我足够的耐心，让我能够承受你的离去。

"	[ə'læs]	!	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[tuː]	['tendə(r)]	-	,	"	[haʊ]	['hæpi]	[duː; də]	[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	,
"	**Alas**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**too**	**tender**	**Schemselnihar**	**,**	**"**	**how**	**happy**	**do**	**I**	**think**	**you**	**,**
"	唉	!	"	回复	这	也	投标	-	,	"	如何	快乐的	做	我	思考	你	,

“唉！”过于温柔的谢姆塞尔尼哈尔回答道，“我想你一定很幸福吧。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'hæpi] [duː; də][ai] [θɪŋk] [maɪ'self] , [wen] [ai][kəm'peə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɒt] [wɪð] [maɪ][sæd]
and how unhappy do I think myself , when I compare your lot with my sad
和 如何 不开心 做 我 思考 我 ，什么时候 我 比较 你的 很多 和 我的 伤心
['destəni] !
destiny !
命运 ！

而当我将你的遭遇与我悲惨的命运相比时，我又该是多么悲惨啊！

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)] [baɪ][maɪ] ['æbsəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,
No doubt you will suffer by my absence , but that is all ,
不 怀疑 你 将要 遭受 经过 我的 缺席 ， 但 那 是 全部 ，

毫无疑问，我的离开会让你们感到难过，但仅此而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['kʌmfət] [jɔː'self] [wɪð] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ; [bʌt; bət][æz; əz]
and you may comfort yourself with hopes of seeing me again ; but as
和 你 可能 舒适 你自己 和 希望 的 看到 我 再次 ； 但 作为
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒʌst] ['hev(ə)n] !
for me , just Heaven !
为了 我 ， 只是 天堂 ！

你可以抱有再次见到我的希望来安慰自己；但对我来说，那就是天堂！

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['traɪəl][ˌeɪ 'em][ai] [brɔːt] [tuː; tə] !
what a terrible trial am I brought to !
什么 一个 糟糕的 审判 是 我 带来 到 ！

我竟然要面对如此可怕的审判！

[ai][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai] [lʌv] ,
I must not only be deprived of the sight of the only person whom I love ,
我 必须 不是 仅有的 是 被剥夺的 的 这 视线 的 这 仅有的 人 谁 我 爱 ，

我不仅要失去见到我唯一爱人的机会，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːmentid] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]
but I must be tormented with the presence of one whom you have made
但 我 必须 是 饱受折磨 和 这 在场 的 一 谁 你 有 制成
['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
hateful to me .
可恶 到 我 .

但我不得不忍受与你让我憎恨的人相处的痛苦。

[wɪl] [nɒt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ?
Will not the arrival of the caliph put me in mind of your departure ?
将要 不是 这 到达 的 这 哈里发 放 我 在 头脑 的 你的 离开 ？

哈里发的到来难道不会让我想起你的离去吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,
And how can I , when I am taken up with your dear image ,
和 如何 能 我 ，什么时候 我 是 已采取 向上 和 你的 亲爱的 图像 ，

我怎能做到呢？我的脑海里全是你的身影。

[ɪk'spres] [tuː; tə] [ðæt] [prɪns] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wen'evə(r)] [hiː; hi]
express to that prince the joy which he always observed in my eyes whenever he
表达 到 那 王子 这 喜悦 哪个 他 总是 观察到 在 我的 眼睛 每当 他
[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
came to see me ?
来了 到 看 我 ？

请你向那位王子转达他每次来看我时，在我眼中看到的喜悦之情？

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][maɪnd] [pə'plekst] [wen] [ai] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
I shall have my mind perplexed when I speak to him ,
我 将 有 我的 头脑 困惑 什么时候 我 说话 到 他 ，

与他交谈时，我心中必将一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [kəm'pleɪzəns] [wɪtʃ] [ai] [ʃəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪl] [stæb][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
and the least complaisance which I shew to his love will stab me to the
和 这 至少 顺从 哪个 我 展示 到 他的 爱 将要 刺 我 到 这
[hɑːt] .
heart .
心 .

我哪怕对他表现出一丝一毫的顺从，都会让我的心如刀割。

[kæn; kən][ai] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kə'res] ?
Can I relish his kind words and caresses ?
能 我 尽情享用 他的 种类 字 和 爱抚 ?

我可以好好享受他的甜言蜜语和温柔爱抚吗?

[θɪŋk] , [prɪns] , [tuː; tə] [wɒt] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪk'spəʊzd] [wen] [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ]
Think , prince , to what torments I shall be exposed when I can see you
思考 , 王子 , 到 什么 折磨 我 将 是 裸露 什么时候 我 能 看 你
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

王子，想想看，当我再也见不到你的时候，我将遭受怎样的折磨。

" [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] ['hindəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]
" Her tears and sighs hindered her from going on , and the prince
" 她 眼泪 和 叹息 受阻 她 从 去 在 , 和 这 王子
[ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ,
of Persia would have replied ,
的 波斯 会 有 回复 ,

“她的眼泪和叹息阻碍了她继续说下去，而波斯王子本想回答说：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [griːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)]
but his own grief , and that of his mistress , deprived him of the power
但 他的 自己的 悲伤 , 和 那 的 他的 情妇 , 被剥夺的 他 的 这 力量
[ɒv; əv] [spiːtʃ] .
of speech .
的 演讲 .

但他自己的悲痛，以及他情妇的悲痛，使他丧失了说话的能力。

[ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] , [huː] ['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
Ebn Thaher , who only wished to get out of the palace , was obliged to
ebn 塔赫 , WHO 仅有的 希望 到 得到 出去 的 这 宫殿 , 曾是 有义务 到
['kʌmfət] [ðem; ðəm] ,
comfort them ,
舒适 他们 ,

只想离开宫殿的伊本·泰赫尔不得不安慰他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌsti] [sleɪv] [ə'gen]
and to exhort them to have patience : but the trusty slave again
和 到 劝勉 他们 到 有 耐心 : 但 这 可靠 奴隶 再次
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
interrupted them .
中断 他们 .

并劝他们要耐心等待；但那忠仆又打断了他们。

" ['mædəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] - , " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ; [ðə; ði]
" Madam , " said she to Schemselnihar , " you have no time to lose ; the
" 女士 , " 说 她 到 - , " 你 有 不 时间 到 失去 ; 这
['juːnəks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,
eunuchs begin to arrive ,
太监 开始 到 到达 ,

“夫人,”她对谢姆塞尔尼哈尔说，“您不能再耽搁了；太监们开始陆续到达了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] . "
and you know the caliph will be here immediately . "
和 你 知道 这 哈里发 将要 是 这里 立即地 . "

你知道哈里发会立刻赶到。

" [əʊ] ['hev(ə)n] !
" O Heaven !
" 哦 天堂 !

“哦，天堂！

[haʊ] ['kruːəl][ɪz] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
how cruel is this separation ! " cried the favourite .
如何 残忍的 是 这 分离 ! " 哭 这 最喜欢的 .

“这分离太残酷了！”最受宠的孩子喊道。

" [meɪk] [heɪst] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] ,
" Make haste , " said she to the confidant ,
" 制作 匆忙 , " 说 她 到 这 知己 ,

“快点，”她对心腹说道。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [wɪtʃ] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
" take them both to the gallery which looks into the garden on the one side ,
" 拿 他们 两个都 到 这 画廊 哪个 看起来 进入 这 花园 在 这 一 边 ,

“带他们俩去画廊，画廊的一侧可以俯瞰花园。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪgrɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [dɑːk] ,
and to the Tigris on the other ; and when the night grows dark ,
和 到 这 底格里斯河 在 这 其他 ; 和 什么时候 这 夜晚 生长 黑暗的 ,

另一边是底格里斯河；当夜幕降临之时，

[let] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [geɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] ['seɪfti] .
let them out by the back gate , that they may retire with safety .
让 他们 出去 经过 这 后退 门 , 那 他们 可能 退休 和 安全 .

让他们从后门出去，好让他们安全退下。

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] ['tendəli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
" Having spoken thus , she tenderly embraced the prince of Persia ,
" 拥有 说 因此 , 她 温柔地 拥抱 这 王子 的 波斯 ,

说完这些话，她温柔地拥抱了波斯王子。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] ,
without being able to say one word more ,
没有 存在 有能力的 到 说 一 单词 更多的 ,

一句话也说不出来，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːdə(r)][æz; əz] ['kænɒt] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
and went to meet the caliph in such disorder as cannot well be imagined .
和 去 到 见面 这 哈里发 在 这样的 紊乱 作为 不能 出色地 是 想象 .

他们去觐见哈里发时，场面混乱不堪，简直难以想象。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['trʌsti] [sleɪv] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] [tuː; tə]
In the mean time , the trusty slave conducted the prince and Ebn Thaher to
在 这 意思是 时间 , 这 可靠 奴隶 实施 这 王子 和 ebn 塔赫 到
[ðə; ði] ['gæləri] ,
the gallery ,
这 画廊 ,

与此同时，那位忠诚的奴隶领着王子和伊本·塔赫尔来到了画廊。

[æz; əz] - [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
as Schemselnihar had appointed ; and left them there , assuring them ,
作为 - 有 任命 ; 和 左边 他们 那里 , 保证 他们 ,
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
as she closed the door upon them ,
作为 她 关闭 这 门 之上 他们 ,

按照谢姆塞尔尼哈尔的安排；然后把他们留在那里，一边关上门，一边向他们保证：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen]
that they had nothing to fear , and that she would come for them when
那 他们 有 没有什么 到 害怕 , 和 那 她 会 来 为了 他们 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] .
it was time .
它 曾是 时间 .

他们不必害怕，时机成熟时，她会来接他们。

[wen] - ['trʌsti] [sleɪv] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd] [ˌɛbiː'ɛn]
When Schemselnihar's trusty slave had left the prince of Persia and Ebn
什么时候 - 可靠 奴隶 有 左边 这 王子 的 波斯 和 ebn
[θɑːɚ] ,
Thaher ,
塔赫 ,

当谢姆塞尔尼哈尔忠实的奴隶离开波斯王子和伊本·塔赫尔之后，

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] .
they forgot she had assured them they had nothing to apprehend .
他们 忘了 她 有 保证 他们 他们 有 没有什么 到 逮捕 .

他们忘记了她曾向他们保证过，他们不必担心。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ɪk'striːm] [fɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
They examined the gallery , and were seized with extreme fear , because they
他们 检查 这 画廊 , 和 是 查获 和 极端 害怕 , 因为 他们
[njuː] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
knew no means of escape ,
知道 不 方法 的 逃脱 ,

他们环顾四周，发现画廊里空无一人，不禁感到极度恐惧，因为他们不知道该如何逃脱。

[ɪf] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] .
if the caliph or any of his officers should happen to come there .
如果 这 哈里发 或者 任何 的 他的 警官 应该 发生 到 来 那里 .

如果哈里发或他的任何官员碰巧来到这里。

[ə; eɪ] [greɪt] [lait] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [saɪd] ,
A great light , which they suddenly beheld through the lattices on the garden side ,
一个 伟大的 光 , 哪个 他们 突然 观看 通过 这 晶格 在 这 花园 边 ,

他们突然透过花园一侧的格子窗看到一道强光。

[kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
caused them to approach them to see from whence it came .
导致 他们 到 方法 他们 到 看 从 何处 它 来了 .

这促使他们走近查看究竟是从哪里来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flæmbəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [wæks] , ['kærid] [baɪ] [æz; əz]
It was occasioned by a hundred flambeaux of white wax , carried by as
它 曾是 引发 经过 一个 百 火炬 的 白色的 蜡 , 携带 经过 作为
['meni] [jʌŋ] ['juːnəks] :
many young eunuchs :
许多 年轻的 太监 :

起因是一百支白色蜡火炬，由一百名年轻的太监手持：

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] , [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
these were followed by more than a hundred others , who guarded the ladies
这些 是 随后 经过 更多的 比 一个 百 其他的 , WHO 守卫 这 女士们
[ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['pæləs] ,
of the caliph's palace ,
的 这 哈里发的 宫殿 ,

随后还有一百多名卫兵，他们负责守卫哈里发宫殿里的女眷。

[kləʊðd] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv]
clothed , and armed with cimeters , in the same manner as those I spoke of
穿着衣服 , 和 武装 和 立方米 , 在 这 相同的 方式 作为 那些 我 辐 的
[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ;

穿着打扮，手持弯刀，与我之前提到的那些人一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bɪ'twɪkst] - [ðeə(r)] ['kæptɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
and the caliph came after them , betwixt Mesrour their captain on his right ,
和 这 哈里发 来了 后 他们 , 中间 - 他们的 队长 在 他的 正确的 ,

哈里发随后跟上，站在他们的队长梅斯鲁尔（Mesrour）的右边。

[ænd; ənd] - [ðeə(r)] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
and Vassif their second officer on his left hand .
和 - 他们的 第二 官 在 他的 左边 手 .

瓦西夫是他们的二号军官，站在他左边。

- ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] ,
Schemselnihar waited for the caliph at the entrance of a walk ,
- 等待 为了 这 哈里发 在 这 入口 的 一个 走 ,

谢姆塞尔尼哈尔在一条小路的入口处等待哈里发。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['twenti] ['wɪmɪn] [ɔːl][ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] ['bjuːti] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['nekləsɪz] [ænd; ənd]
accompanied by twenty women all of surprising beauty , adorned with necklaces and
伴随 经过 二十 女性 全部 的 奇怪 美丽 , 装饰 和 项链 和
[ɪə(r)] - [rɪŋz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['daɪəməndz] ;
ear - rings of large diamonds ;
耳朵 - 戒指 的 大的 钻石 ;

陪同她的是二十位容貌惊艳的女子，她们都佩戴着镶嵌着大颗钻石的项链和耳环；

[ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɒnsət] .
they played and sung on their instruments , and formed a charming concert .
他们 玩 和 唱 在 他们的 仪器 , 和 形成 一个 迷人 音乐会 .

他们演奏乐器、唱歌，组成了一场精彩的音乐会。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [nəʊ]['suːnə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['prɒsˌtreɪtid]
The favourite no sooner saw the prince appear , but she advanced and prostrated
这 最喜欢的 不 很快 锯 这 王子 出现 , 但 她 先进的 和 俯卧
[hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
herself at his feet ;
她自己 在 他的 脚 ;

宠妃一见到王子出现，就上前跪倒在他的脚下；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , " [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ,
and while she was doing this , " Prince of Persia , " said she , within herself ,
和 尽管 她 曾是 正在做 这 , " 王子 的 波斯 , " 说 她 , 之内 她自己 ,

当她这样做的时候，她心里想着：“波斯王子。”

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][sæd] [aɪz] ['wɪtnəs] [wɒt] [ai][duː; də] , [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːd] [lɒt] ;
" if your sad eyes witness what I do , judge of my hard lot ;
" 如果 你的 伤心 眼睛 证人 什么 我 做 , 法官 的 我的 难的 很多 ;

“如果你悲伤的双眼目睹了我的所作所为，请评判我所遭受的苦难；

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['hʌmblɪŋ] [maɪ'self][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'lʌktəns] .
if I were humbling myself so before you , my heart would feel no reluctance .
如果 我 是 令人谦卑 我 所以 前 你 , 我的 心 会 感觉 不 不情愿 .

如果我如此谦卑地来到你面前，我的内心不会感到丝毫犹豫。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] - : " [raɪz] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]
" The caliph was delighted to see Schemselnihar : " Rise , madam , " said he to
" 这 哈里发 曾是 高兴极了 到 看 - : " 上升 , 女士 , " 说 他 到
[hɜː(r); hə(r)] , " [kʌm] [nɪə(r)] ,
her , " come near ,
她 , " 来 靠近 ,

哈里发见到谢姆塞尔尼哈尔非常高兴，他对她说：“起来，夫人，过来。”

[ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [maɪ'self][səʊ] [lɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I am angry with myself that I should have deprived myself so long of the
我 是 生气的 和 我 那 我 应该 有 被剥夺的 我 所以 长的 的 这
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
pleasure of seeing you .
乐趣 的 看到 你 .

我对自己感到愤怒，我竟然剥夺了自己这么长时间与你相见的快乐。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['meni] ['tendə(r)]
" As he spoke , he took her by the hand , and , with many tender
" 作为 他 辐 , 他 采取 她 经过 这 手 , 和 , 和 许多 投标
[ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
expressions ,
表达式 ,

“他一边说话，一边牵起她的手，脸上带着许多温柔的表情，

[went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [θrəʊn] [wɪtʃ] - [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]
went and sat down upon the silver throne which Schemselnihar caused to be
去 和 卫星 向下 之上 这 银 王座 哪个 - 导致 到 是
[brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
brought for him ,
带来 为了 他 ,

谢姆塞尔尼哈尔让人为他搬来银宝座，他便坐了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and she sat down on a seat before him .
和 她 卫星 向下 在 一个 座位 前 他 .

她在他面前的座位上坐了下来。

[ðə; ði] ['twenti] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm][ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [siːts] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ]
The twenty women made a circle round them upon other seats , while the young
这 二十 女性 制成 一个 圆圈 圆形的 他们 之上 其他 座位 , 尽管 这 年轻的
['juːnəks] ,
eunuchs ,
太监 ,

二十位妇女围坐在他们周围，坐在其他座位上，而年轻的太监们，

[huː] ['kærid] ['flæmbəʊz] , [dɪ'spɜːst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][wʌn]
who carried flambeaux , dispersed themselves at a certain distance from one
WHO 携带 火炬 , 分散的 他们自己 在 一个 肯定 距离 从 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

手持火炬的人彼此保持一定距离分散开来。

[ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [mait] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
that the caliph might the better enjoy the cool of the evening .
那 这 哈里发 可能 这 更好的 享受 这 凉爽的 的 这 晚上 .

好让哈里发更好地享受夜晚的凉爽。

[wen]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hæd; həd]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	[raʊnd]	[hɪm]	,
When	**the**	**caliph**	**had**	**seated**	**himself**	**,**	**he**	**looked**	**round**	**him**	**,**
什么时候	这	哈里发	有	坐着	他自己	,	他	看起来	圆形的	他	,

哈里发坐下后，环顾四周。

[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[wɪð]	[greɪt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[wɪð]	['meni]	['ʌðə(r)]	[laɪts]	,
and	**beheld**	**with**	**great**	**satisfaction**	**the**	**garden**	**illuminated**	**with**	**many**	**other**	**lights**	**,**
和	观看	和	伟大的	满意	这	花园	照明	和	许多	其他	灯	,

他欣喜地看着花园里其他灯光照亮的景象。

[bɪ'saɪdz]	[ðəʊz]	['flæmbəʊz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['juːnəks]	[held]	;	[bʌt; bət]	['teɪkɪŋ]	['nəʊtɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	[wɒz; wəz]	[ʃʌt]	,
besides	**those**	**flambeaux**	**which**	**the**	**young**	**eunuchs**	**held**	**;**	**but**	**taking**	**notice**	**that**	**the**	**saloon**	**was**	**shut**	**,**
除了	那些	火炬	哪个	这	年轻的	太监	握住	;	但	采取	注意	那	这	酒吧	曾是	关闭	,

除了那些年轻太监们拿着的火把之外；但注意到酒馆已经关门了，

[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[sə'praɪz]	,	[ænd; ənd]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	.
expressed	**his**	**surprise**	**,**	**and**	**demanded**	**the**	**reason**	**.**
表达	他的	惊喜	,	和	要求	这	原因	.

他表示惊讶，并要求解释原因。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	[ɒn]	['pɜːpəs]	[tuː; tə]	[sə'praɪz]	[hɪm]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	['spəʊkən]	,
It	**was**	**done**	**on**	**purpose**	**to**	**surprise**	**him**	**;**	**for**	**he**	**had**	**no**	**sooner**	**spoken**	**,**
它	曾是	完毕	在	目的	到	惊喜	他	;	为了	他	有	不	很快	说	,

这是故意为之，想让他措手不及；因为他刚开口，

[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[fluː]	['əʊpən]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[wɪ'ðɪn]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	,
than	**all**	**the**	**windows**	**flew**	**open**	**at**	**once**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**it**	**illuminated**	**within**	**and**	**without**	**,**
比	全部	这	视窗	飞翔	打开	在	一次	,	和	他	锯	它	照明	之内	和	没有	,

然后所有的窗户同时打开，他看到屋内屋外都亮了起来。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	['mænə(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'held]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	.
in	**a**	**much**	**better**	**manner**	**than**	**ever**	**he**	**had**	**beheld**	**it**	**before**	**.**
在	一个	很多	更好的	方式	比	曾经	他	有	观看	它	前	.

他看到的景象比他以前见过的任何景象都要好得多。

"	['tʃɑːmɪŋ]	-	,	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	[saɪt]	,	"	[ai]	[ˌʌndə'stænd]	[juː; jʊ]	;
"	**Charming**	**Schemselnihar**	**,**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**at**	**this**	**sight**	**,**	**"**	**I**	**understand**	**you**	**;**
"	迷人	-	,	"	哭	他	,	在	这	视线	,	"	我	理解	你	;

“迷人的谢姆塞尔尼哈尔，”他看到这一幕喊道，“我理解你；

[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[faɪn]	[naɪts]	[æz; əz]	[deɪz]	.
you	**would**	**have**	**me**	**know**	**there**	**are**	**as**	**fine**	**nights**	**as**	**days**	**.**
你	会	有	我	知道	那里	是	作为	美好的	夜晚	作为	天	.

你想让我知道，夜晚和白天一样美好。

['ɑːftə(r)]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	,	[ai]	['kænɒt]	[dɪ'naɪ]	[ðɪs]	.
After	**what**	**I**	**have**	**seen**	**,**	**I**	**cannot**	**deny**	**this**	**.**
后	什么	我	有	已见	,	我	不能	否定	这	.

就我所见，我无法否认这一点。

" [let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [ænd; ənd][ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] , [huːm] [wiː; wi] [left] [ɪn]
" Let us return to the prince of Persia and Ebn Thaher , whom we left in
" 让 我们 返回 到 这 王子 的 波斯 和 ebn 塔赫 , 谁 我们 左边 在
[ðə; ði] [ˈgæləri] .
the gallery .
这 画廊 .

“让我们回到波斯王子和伊本·塔赫尔的故事，我们之前把他们留在了画廊里。”

[ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈnʌf] [ədˈmaɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] : " [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [jʌŋ] ,
Ebn Thaher could not enough admire all that he saw : " I am not young ,
ebn 塔赫 可以 不是 足够的 钦佩 全部 那 他 锯 : " 我 是 不是 年轻的 ,

伊本·泰赫尔对眼前的一切赞叹不已：“我已不再年轻，

" [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [greɪt] [entəˈteɪnmənts] [ɪn][maɪ] [taɪm] ;
" said he , " and I have seen great entertainments in my time ;
" 说 他 , " 和 我 有 已见 伟大的 娱乐 在 我的 时间 ;

他说：“我一生中见过许多精彩的娱乐活动；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˈeni] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [səʊ] [səˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] !
but I do not think any thing can be seen so surprising and magnificent !
但 我 做 不是 思考 任何 事物 能 是 已见 所以 奇怪 和 壮丽 !

但我认为没有什么比这更令人惊叹和壮丽的了！

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈpæləs] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈspektək(ə)l]
All that is said of enchanted palaces does not come up to the prodigious spectacle
全部 那 是 说 的 迷人的 宫殿 做 不是 来 向上 到 这 惊人 奇观
[wiː; wi] [naʊ] [bɪˈhəʊld] .
we now behold .
我们 现在 看哪 .

所有关于梦幻宫殿的描述都无法与我们现在所看到的壮丽景象相提并论。

[wɒt] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] [juˈnaɪtɪd] !
What riches and magnificence united !
什么 财富 和 壮丽 团结的 !

多么富丽堂皇的景象！

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [səʊ]
" The prince of Persia was not at all interested by the objects which so
" 这 王子 的 波斯 曾是 不是 在 全部 感兴趣的 经过 这 对象 哪个 所以
[dɪˈlaɪtɪd] [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] ;
delighted Ebn Thaher ;
高兴极了 ebn 塔赫 ;

“波斯王子对伊本·塔赫尔所钟爱的事物一点也不感兴趣；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ,
he could look on nothing but Schemselnihar ,
他 可以 看 在 没有什么 但 - ,

他眼里只有谢姆塞尔尼哈尔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [θruː] [hɪm] [ˈɪntuː] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [griːf] .
and the presence of the caliph threw him into inconceivable grief .
和 这 在场 的 这 哈里发 扔 他 进入 不可思议 悲伤 .

哈里发的出现让他陷入了难以想象的悲痛之中。

" [dɪə(r)][ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" Dear Ebn Thaher , " he exclaimed ,
" 亲爱的 ebn 塔赫 , " 他 惊呼 ,

“亲爱的艾本·萨赫，”他喊道，

" [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ai][hæd; həd][maɪ][maɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðəʊz]
" would to God I had my mind as much at liberty to attend to those
" 会 到 上帝 我 有 我的 头脑 作为 很多 在 自由 到 出席 到 那些
['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] !
objects of admiration as you !
对象 的 钦佩 作为 你 !

“但愿我的思想也能像你一样自由，去欣赏那些令我钦佩的事物！”

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [sɜːv] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ]
I am in a quite different situation , all these things serve only to increase my
我 是 在 一个 相当 不同的 情况 , 全部 这些 事物 服务 仅有的 到 增加 我的
['tɔːment] .
torment .
折磨 .

我的情况截然不同，所有这些事情只会加剧我的痛苦。

[kæn; kən][ai] [siː] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌɑːb'dʒeɪz][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [nɒt] [daɪ][ɒv; əv]
Can I see the caliph familiar with the objets of my love , and not die of
能 我 看 这 哈里发 熟悉的 和 这 物体 的 我的 爱 , 和 不是 死 的
[griːf] ?
grief ?
悲伤 ?

我能否见到熟悉我心爱之物的哈里发，而不至于悲伤而死？

[mʌst; məst][səʊ]['ɑːd(ə)nt][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪn] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [wɪð] [səʊ]['pəʊt(ə)nt][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?
Must so ardent a passion as mine be disturbed with so potent a rival ?
必须 所以 热心 一个 热情 作为 矿 是 不安 和 所以 强效 一个 竞争对手 ?

我如此炽热的激情，怎能被如此强大的对手所干扰？

[əʊ] ['hevənz] !
O heavens !
哦 天 !

天哪！

[haʊ] ['kruːəl][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪz][maɪ] ['destəni] !
How cruel and strange is my destiny !
如何 残忍的 和 奇怪的 是 我的 命运 !

我的命运多么残酷、多么怪诞啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] [ai] [ɪs'tiːmd] [maɪ'self][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði]
It is but a moment since I esteemed myself the most fortunate lover in the
它 是 但 一个 片刻 自从 我 尊敬的 我 这 最多 幸运 情人 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

就在片刻之前，我还自认为是世界上最幸运的恋人。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [deθ] [strəʊk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
and at this instant I feel a death stroke to my heart .
和 在 这 立即的 我 感觉 一个 死亡 中风 到 我的 心 .

就在那一刻，我感到心脏遭受了致命一击。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] ; [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [maɪ][dɪs'ɔːdə(r)]
I cannot resist it , my dear Ebn Thaher ; my patience is exhausted , my disorder
我 不能 抵抗 它 , 我的 亲爱的 ebn 塔赫 ; 我的 耐心 是 筋疲力尽的 , 我的 紊乱
[ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] ,
overwhelms me ,
压倒性 我 ,

我无法抗拒，我亲爱的伊本·泰赫尔；我的耐心已经耗尽，我的情绪失控了。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪlz] .
and my courage fails .
和 我的 勇气 失败 .

我的勇气消失了。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
" While he was speaking , he saw something pass in the garden ,
" 尽管 他 曾是 请讲 , 他 锯 某物 经过 在 这 花园 ,

“他说话的时候，看见花园里有什么东西经过，

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wei] .
which obliged him to be silent and to turn all his attention that way .
哪个 有义务 他 到 是 沉默的 和 到 转动 全部 他的 注意力 那 方式 .

这迫使他保持沉默，并将所有注意力转移到那边。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [pleɪ]
The caliph had ordered one of the women , who was near him , to play
这 哈里发 有 订购 一 的 这 女性 , WHO 曾是 靠近 他 , 到 玩
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [luːt] ,
upon her lute ,
之上 她 琵琶 ,

哈里发命令身边的一位妇女弹奏鲁特琴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
and she began to sing .
和 她 开始 到 唱歌 .

于是她开始唱歌。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['pæʃənət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
The words she sung were very passionate , and the caliph ,
这 字 她 唱 是 非常 热情的 , 和 这 哈里发 ,

她唱的歌词充满激情，而哈里发，

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ðʌs] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] - ,
persuaded that she sung thus by order of Schemselnihar ,
被说服 那 她 唱 因此 经过 命令 的 - ,

确信她是奉谢姆塞尔尼哈尔之命才这样唱歌的，

[huː] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [entə'teɪnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] ['testimənɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ,
who had frequently entertained him with the like testimonies of her affection ,
WHO 有 频繁地 娱乐 他 和 这 喜欢 证词 的 她 感情 ,

她曾多次以类似的方式向他表达爱意，

[ɪn'tɜːprətɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvə(r)] .
interpreted them in his own favour .
翻译 他们 在 他的 自己的 偏爱 .

他将这些判决解释为对自己有利的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] - ['miːnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
But this was not now Schemselnihar's meaning ; she applied them to her
但 这 曾是 不是 现在 - 意义 ; 她 应用 他们 到 她
[dɪə(r)]['æli][ˌɛbiː'ɛn][bɛkɑːr] ,
dear Ali Ebn Becar ,
亲爱的 阿里 ebn 贝卡尔 ,

但这并非谢姆塞尔尼哈尔的本意；她将这些话用在了她亲爱的阿里·伊本·贝卡尔身上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['sensəbli] [tʌtʃt] [wɪð] [griːf] ,
and was so sensibly touched with grief ,
和 曾是 所以 明智地 感动 和 悲伤 ,

他理智地流露出悲伤之情，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] ,
to have before her an object whose presence she could no longer enjoy ,
到 有 前 她 一个 目的 谁 在场 她 可以 不 更长 享受 ,

摆在她面前的是一件她再也无法享受其存在的物品。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] ['bækwədz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɑːmz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
that she fainted and fell backwards upon her seat , which having no arms to support her ,
那 她 昏厥 和 跌倒 向后 之上 她 座位 , 哪个 拥有 不 武器 到 支持 她 ,

她晕倒了，向后倒在座位上，由于座位没有扶手支撑她，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] , [hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] ,
she must have fallen , had not some of the women given her timely assistance ,
她 必须 有 倒下 , 有 不是 一些 的 这 女性 给定 她 及时 协助 ,

如果不是一些妇女及时伸出援手，她肯定会摔倒。

['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .
taken her up , and carried her into the saloon .
已采取 她 向上 , 和 携带 她 进入 这 酒吧 .

他把她抱起来，带进了酒吧。

[ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
Ebn Thaher , who was in the gallery , being surprised at this accident ,
ebn 塔赫 , WHO 曾是 在 这 画廊 , 存在 惊讶 在 这 事故 ,

当时在看台上的伊本·塔赫尔对这起事故感到惊讶。

[tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['stændɪŋ] ,
turned towards the prince of Persia ; but instead of finding him standing ,
转向 向 这 王子 的 波斯 ; 但 反而 的 寻找 他 常设 ,

转身面向波斯王子；但却发现他并未站在那里，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
and looking through the window as before ,
和 寻找 通过 这 窗户 作为 前 ,

像以前一样透过窗户往外看，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'meɪzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['məʊʃnləs] .
he was extremely amazed to discover him lying at his feet motionless .
他 曾是 极其 惊叹 到 发现 他 说谎 在 他的 脚 静止不动 .

他惊讶地发现他一动不动地躺在自己的脚边。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - ,
This convinced him of the violence of the prince's passion for Schemselnihar ,
这 确信 他 的 这 暴力 的 这 王子的 热情 为了 - ,

这让他确信王子对谢姆塞尔尼哈尔的爱恋是如此强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
and he admired that strange effect of sympathy ,
和 他 钦佩 那 奇怪的 影响 的 同情 ,

他很欣赏同情心这种奇特的效果。

[wɪtʃ] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][fɪə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
which put him into a mortal fear on account of the place they were in .
哪个 放 他 进入 一个 凡人 害怕 在 帐户 的 这 地方 他们 是 在 .

由于他们所处的环境，这让他感到极度恐惧。

[hiː; hi][dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
He did all he could to recover the prince , but in vain .
他 做过 全部 他 可以 到 恢复 这 王子 , 但 在 徒劳 .

他竭尽全力想要救回王子，但最终还是徒劳无功。

[ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pə'pleksəti] , [wen] - ['kɒnfɪdænt] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['gæləri] [dɔː(r)] ,
Ebn Thaher was in this perplexity , when Schemselnihar's confidant opened the gallery door ,
ebn 塔赫 曾是 在 这 困惑 , 什么时候 - 知己 打开 这 画廊 门 ,

埃本·泰赫尔正处于这种困惑之中，这时谢姆塞尔尼哈尔的亲信打开了画廊的门。

[ænd; ənd] ['entəd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
and entered out of breath , as one who knew not where she was .
和 进入 出去 的 气息 , 作为 一 WHO 知道 不是 在哪里 她 曾是 .

她气喘吁吁地走了进去，仿佛不知身在何处。

" [kʌm] ['spiːdəli] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] " [ðæt] [ai] [meɪ] [let] [juː; jʊ] [aʊt] ; [ɔːl] [ɪz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [hɪə(r)] ;
" Come speedily , " cried she " that I may let you out ; all is in confusion here ;
" 来 迅速地 , " 哭 她 " 那 我 可能 让 你 出去 ; 全部 是 在 困惑 这里 ;

“快来，”她喊道，“我好放你们出去；这里一片混乱；

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] . "
and I fear this will be the last of our days . "
和 我 害怕 这 将要 是 这 最后的 的 我们的 天 . "

我担心这将是我们最后的日子了。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es][gəʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] ;
how would you have us go ? " replied Ebn Thaher , with a mournful voice ;
如何 会 你 有 我们 去 ? " 回复 ebn 塔赫 , 和 一个 悲哀 嗓音 ;

“你打算让我们怎么走？”伊本·塔赫尔用悲伤的声音回答道；

" [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ɪz][ɪn] .
" approach , and see what a condition the prince of Persia is in .
" 方法 , 和 看 什么 一个 状况 这 王子 的 波斯 是 在 .

“走近看看，波斯王子现在的情况如何。”

" [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] , [ʃiː; ʃi][ræn][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" When the slave saw him in a swoon , she ran for water , and returned in an instant .
" 什么时候 这 奴隶 锯 他 在 一个 昏厥 , 她 跑 为了 水 , 和 返回 在 一个 立即的 .

“奴隶见他昏倒了，就跑去打水，立刻回来了。”

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] ['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [rɪ'kʌvəd] .
At last the prince of Persia , after they had thrown water on his face , recovered .
在 最后的 这 王子 的 波斯 , 后 他们 有 抛掷 水 在 他的 脸 , 恢复 .

最后，在人们向波斯王子脸上泼水之后，他恢复了过来。

" [prɪns] , " [sed] [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Prince , " said Ebn Thaher to him ,
" 王子 , " 说 ebn 塔赫 到 他 ,
“王子,”埃本·萨赫对他说,

" [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈperɪʃɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ; [ɪgˈzɜːt] [jɔːˈself] ,
" we run the risk of perishing if we stay here any longer ; exert yourself ,
" 我们 跑步 这 风险 的 消亡 如果 我们 停留 这里 任何 更长 ; 发挥 你自己 ,
“如果我们继续待在这里，就有丧命的危险；请尽力而为。”

[ˈðeəfɔː(r)] , [let] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
therefore , let us endeavour to save our lives .
所以 , 让 我们 努力 到 节省 我们的 生活 .
因此，让我们努力保全性命。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈfiːb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] [əˈləʊn] ;
" He was so feeble , that he could not rise alone ;
" 他 曾是 所以 微弱 , 那 他 可以 不是 上升 独自的 ;
“他身体非常虚弱，无法独自起身；

[ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdænt] [lent] [hɪm] [ðeə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪd] [hɪm] [ɒn] [iːtʃ]
Ebn Thaher and the confidant lent him their hands , and supported him on each
ebn 塔赫 和 这 知己 借出的 他 他们的 双手 , 和 有 他 在 每个
[saɪd] .
side .
边 .
伊本·塔赫尔和那位知己伸出手，从两边扶着他。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪən] [geɪt] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] , [went] [aʊt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ,
They reached a little iron gate which opened towards the Tigris , went out at it ,
他们 达到 一个 小的 铁 门 哪个 打开 向 这 底格里斯河 , 去 出去 在 它 ,
他们来到一扇朝向底格里斯河的小铁门前，走了出去。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈnæl] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .
and came to the side of a little canal which communicated with the river .
和 来了 到 这 边 的 一个 小的 运河 哪个 沟通 和 这 河 .
然后来到一条与河流相连的小运河边。

[ðə; ði] [ˈkɒnfɪdænt] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [əˈpɪəd] ,
The confidant clapped her hands , and immediately a little boat appeared ,
这 知己 鼓掌 她 双手 , 和 立即地 一个 小的 船 出现 ,
心腹拍了拍手，立刻出现了一艘小船。

[ænd; ənd] [keɪm] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [ˈrəʊə(r)] .
and came towards them with one rower .
和 来了 向 他们 和 一 划船运动员 .
他带着一名划桨手朝他们驶来。

[ˈæli] [ˌɛbiːˈɛn] [bɛkɑːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [went] [əˈbɔːd] ,
Ali Ebn Becar and his comrade went aboard ,
阿里 ebn 贝卡尔 和 他的 同志 去 船上 ,
阿里·伊本·贝卡尔和他的同伴上了船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdænt] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈnæl] .
and the confidant remained at the side of the canal .
和 这 知己 剩余 在 这 边 的 这 运河 .
而那位知己则留在运河边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
As soon as the prince was seated in the boat ,
作为 很快 作为 这 王子 曾是 坐着 在 这 船 ,
王子刚一坐进船上，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [wʌn] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
he stretched out one hand towards the palace , and laying the other on his heart
他 拉伸 出去 一 手 向 这 宫殿 ， 和 躺下 这 其他 在 他的 心
，
,
，

他伸出一只手指向宫殿，另一只手放在胸口。

[ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , " [dɪə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] , [rɪ'siːv] [maɪ] [feɪθ]
exclaimed with a feeble voice , " Dear object of my soul , receive my faith
惊呼 和 一个 微弱 嗓音 ， " 亲爱的 目的 的 我的 灵魂 ， 收到 我的 信仰
[wɪð] [ðɪs] [hænd] ,
with this hand ,
和 这 手 ，

他虚弱地喊道：“我灵魂的挚爱，请用这只手接受我的信仰吧。”

[waɪl] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
while I assure you with the other ,
尽管 我 保证 你 和 这 其他 ，

与此同时，我可以向你保证，另一方面，

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
that my heart shall for ever preserve the fire with which it burns for you
那 我的 心 将 为了 曾经 保存 这 火 和 哪个 它 烧伤 为了 你
.
.
.

愿我的心中永远燃烧着对你的爱火。

" [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [rəud] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,
" In the mean time the boatman rowed with all his might ,
" 在 这 意思是 时间 这 船工 划船 和 全部 他的 可能 ，

与此同时，船夫拼命划桨。

[ænd; ənd] - ['kɒnfɪdænt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd] [ˌɛbiː'ɛn]
and Schemselnihar's confidant accompanied the prince of Persia and Ebn
和 - 知己 伴随 这 王子 的 波斯 和 ebn
[θɑːɝ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ,
Thaher walking along the side of the canal ,
塔赫 步行 沿着 这 边 的 这 运河 ，

谢姆塞尔尼哈尔的亲信陪同波斯王子和伊本·塔赫尔沿着运河边散步。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] ,
until they came to the Tigris ,
直到 他们 来了 到 这 底格里斯河 ，

直到他们来到底格里斯河边，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
and when she could go no farther she took leave of them and returned .
和 什么时候 她 可以 去 不 更远 她 采取 离开 的 他们 和 返回 .

当她再也走不动的时候，她向他们告别，然后返回了。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [kən'tɪnjuːd] ['veri] ['fiːb(ə)l] .
The prince of Persia continued very feeble .
这 王子 的 波斯 持续 非常 微弱 .

波斯王子依然非常虚弱。

[ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] ['kʌmfət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ig'zɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] .
Ebn Thaher comforted him , and exhorted him to take courage .
ebn 塔赫 安慰 他 ， 和 劝勉 他 到 拿 勇气 .

伊本·塔赫尔安慰他，并鼓励他鼓起勇气。

" [kən'sɪdə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lændɪd] ,
" Consider , " said he , " that when we are landed ,
" 考虑 , " 说 他 , " 那 什么时候 我们 是 登陆 ,

“想想看,”他说，“当我们着陆时，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [maɪ] [haʊs] ,
we have a great way to walk before we reach my house ,
我们 有 一个 伟大的 方式 到 走 前 我们 抵达 我的 房子 ,

我们离我家还有一段很棒的步行路线。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
and I would not advise you to go to your palace , which is a great deal
和 我 会 不是 建议 你 到 去 到 你的 宫殿 , 哪个 是 一个 伟大的 交易
['fɑːðə(r)] ,
farther ,
更远 ,

我不建议你去你的宫殿，那里离这里远得多。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
at this hour and in this condition .
在 这 小时 和 在 这 状况 .

在这个时间，在这种情况下。

" [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
" At last they went out of the boat ,
" 在 最后的 他们 去 出去 的 这 船 ,

最后他们下了船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] ,
but the prince had so little strength that he could not walk ,
但 这 王子 有 所以 小的 力量 那 他 可以 不是 走 ,

但是王子身体虚弱，无法行走。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] ['ɪntuː] [greɪt] [pə'pleksəti] .
which put Ebn Thaher into great perplexity .
哪个 放 ebn 塔赫 进入 伟大的 困惑 .

这让伊本·塔赫尔感到非常困惑。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]
He recollected he had a friend in the neighbourhood , and carried the
他 回忆 他 有 一个 朋友 在 这 邻里 , 和 携带 这
[prɪns] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
prince thither with great difficulty .
王子 那里 和 伟大的 困难 .

他想起附近有个朋友，便费了好大劲才把王子抬到那里。

[hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['veri] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt]
His friend received him very cheerfully , and when he had made them sit
他的 朋友 已收到 他 非常 愉快地 , 和 什么时候 他 有 制成 他们 坐
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他的朋友热情地接待了他，并请他们坐下后，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [leɪt] .
he asked them where they had been so late .
他 问 他们 在哪里 他们 有 到过 所以 晚的 .

他问他们这么晚去了哪里。

[ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] ['ɑːnsə(r)d] ,
Ebn Thaher answered ,
ebn 塔赫 回答 ,

伊本·塔赫尔回答说：

" [ai] [hɜːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [əud] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]
" I heard this evening that a man who owed me a considerable sum of money
" 我 听到 这 晚上 那 一个 男人 WHO 欠款 我 一个 大量 和 的 钱
[wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
was setting out on a long voyage .
曾是 环境 出去 在 一个 长的 航程 .

“我今晚听说，一个欠我一大笔钱的人要开始一段漫长的航程了。”

[ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ai] [met] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['nəʊblmən] ,
I lost no time to find him , and by the way I met with this young nobleman ,
我 丢失的 不 时间 到 寻找 他 , 和 经过 这 方式 我 遇见 和 这 年轻的 贵族 ,

我立即去找他，顺便还遇到了这位年轻的贵族。

[tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [maɪ] ['detə(r)] ,
to whom I am under a thousand obligations ; for knowing my debtor ,
到 谁 我 是 在下面 一个 千 义务 ; 为了 会心 我的 债务人 ,

我欠他千情债；因为我认识我的债务人，

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
he did me the favour to go along with me .
他 做过 我 这 偏爱 到 去 沿着 和 我 .

他陪我一起去，帮了我一个忙。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
We had a great deal of trouble to bring the man to reason .
我们 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 带来 这 男人 到 原因 .

我们费了九牛二虎之力才让这个人讲道理。

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]
We have at length succeeded , and that is the cause of our being so
我们 有 在 长度 成功了 , 和 那 是 这 原因 的 我们的 存在 所以
[leɪt] .
late .
晚的 .

我们最终成功了，这也是我们迟到的原因。

[ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ðɪs] [gʊd] [lɔːd] ,
In our return home , this good lord ,
在 我们的 返回 家 , 这 好的 主 ,

在我们返回家乡的路上，这位仁慈的主啊，

[tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] ,
to whom I am for ever bound to shew all possible respect ,
到 谁 我 是 为了 曾经 边界 到 展示 全部 可能的 尊重 ,

我永远有义务对他/她表达一切可能的尊重，

[wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [nɒk]
was attacked by a sudden illness , which made me take the liberty to knock
曾是 遭到攻击 经过 一个 突然 疾病 , 哪个 制成 我 拿 这 自由 到 敲
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,
at your door ,
在 你的 门 ,

我突发疾病，所以冒昧地敲响了您的门。

['flætərɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] .
flattering myself that you would be pleased to lodge us this night .
奉承 我 那 你 会 是 高兴 到 小屋 我们 这 夜晚 .

我自作聪明地认为您会乐意让我们今晚留宿。

" [ˌɛbiː'ɛn] - [frend] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] ,
" Ebn Thaher's friend took all this for truth , told them they were welcome ,
" ebn - 朋友 采取 全部 这 为了 真相 , 讲述 他们 他们 是 欢迎 ,

“伊本·泰赫尔的朋友把这一切都当成了真理，告诉他们欢迎他们，

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] , [ɔːl] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [hiː; hi]
and offered the prince of Persia , whom he knew not , all the assistance he
和 提供 这 王子 的 波斯 , 谁 他 知道 不是 , 全部 这 协助 他
[kʊd; kəd] [dɪˈzaɪə(r)] ;
could desire ;
可以 欲望 ;

他向这位素未谋面的波斯王子提供了他所能得到的一切帮助；

[bʌt; bət] [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [sed] ,
but Ebn Thaher spoke for the prince , and said ,
但 ebn 塔赫 辐 为了 这 王子 , 和 说 ,

但伊本·泰赫尔代表王子说道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈstempə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rest] .
that his distemper was of such a nature as to require nothing but rest .
那 他的 犬瘟热 曾是 的 这样的 一个 自然 作为 到 要求 没有什么 但 休息 .

他的病症性质特殊，只需要休息即可。

[hɪz; ɪz] [frend] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
His friend understood by this that they desired to go to bed .
他的 朋友 理解 经过 这 那 他们 想要的 到 去 到 床 .

他的朋友由此明白，他们想睡觉了。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɒndʌktid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈpɑːtmənt] , [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
Upon which he conducted them to an apartment , where he left them .
之上 哪个 他 实施 他们 到 一个 公寓 , 在哪里 他 左边 他们 .

然后他把他们带到一间公寓，把他们留在那里。

[ðəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [slept] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [driːmz] ,
Though the prince of Persia slept , he was interrupted by troublesome dreams ,
尽管 这 王子 的 波斯 睡着了 , 他 曾是 中断 经过 麻烦的 梦境 ,

波斯王子虽然睡着了，却被噩梦惊醒。

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] - [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst]
which represented Schemselnihar in a swoon at the caliph's feet , and increased
哪个 代表 - 在 一个 昏厥 在 这 哈里发的 脚 , 和 增加
[hɪz; ɪz] [əˈflɪkʃ(ə)n] .
his affliction .
他的 痛苦 .

这幅画描绘了谢姆塞尔尼哈尔昏倒在哈里发脚下，加剧了他的痛苦。

[ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] ,
Ebn Thaher was very impatient to be at home ,
ebn 塔赫 曾是 非常 不耐烦 到 是 在 家 ,

伊本·泰赫尔非常渴望回家。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] [nɒt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [greɪt] [ˌæprɪˈhenʃn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi]
and doubted not but his family was under great apprehension , because he
和 怀疑 不是 但 他的 家庭 曾是 在下面 伟大的 忧虑 , 因为 他
[ˈnevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] .
never used to sleep out .
绝不 用过的 到 睡觉 出去 .

他毫不怀疑，但他的家人却非常担心，因为他从不在外过夜。

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [liːv] [ɒv; əv]
He arose and departed early in the morning , after he had taken leave of
他 出现 和 已离开 早期的 在 这 早晨 , 后 他 有 已采取 离开 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

他清晨早早起床，向朋友告别后便离开了。

[huː] [rəʊz] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [preə(r)z] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
who rose at break of day to prayers At last he reached his house ,
WHO 玫瑰 在 休息 的 天 到 祈祷 在 最后的 他 达到 他的 房子 ,

他黎明即起身祈祷，最后回到了家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [dɪd] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [səʊ] [fɑː(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
and the first thing the prince of Persia did , who had walked so far with much trouble ,
和 这 第一的 事物 这 王子 的 波斯 做过 , WHO 有 步行 所以 远的 和 很多 麻烦 ,

而这位跋山涉水、历经千辛万苦的波斯王子，做的第一件事就是：

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] , [æz; əz] ['wɪəri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
was to lie down upon a sofa , as weary as if he had been a long journey .
曾是 到 说谎 向下 之上 一个 沙发 , 作为 厌倦 作为 如果 他 有 到过 一个 长的 旅行 .

他疲惫地躺在沙发上，仿佛经历了一场长途旅行。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs] ,
Not being in a state to go to his own palace ,
不是 存在 在 一个 状态 到 去 到 他的 自己的 宫殿 ,

他当时的状态不足以前往自己的宫殿，

[ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Ebn Thaher ordered a chamber to be prepared for him ,
ebn 塔赫 订购 一个 房间 到 是 准备 为了 他 ,

伊本·泰赫尔下令为他准备一间房间，

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
and sent to acquaint his friends with his condition , and where he was .
和 发送 到 熟人 他的 朋友们 和 他的 状况 , 和 在哪里 他 曾是 .

并派人告知他的朋友们他的病情和所在之处。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] , [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
In the mean time he begged him to compose himself , to command in his house ,
在 这 意思是 时间 他 乞求 他 到 撰写 他自己 , 到 命令 在 他的 房子 ,

与此同时，他恳求他冷静下来，管好自己的家务。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .
and to dispose of all things as he pleased .
和 到 处置 的 全部 事物 作为 他 高兴 .

并可随心所欲地处置一切事物。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['ɒfəz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;
" I thank you heartily for your obliging offers , " said the prince ;
" 我 感谢 你 衷心地 为了 你的 乐于助人 优惠 , " 说 这 王子 ;

“我衷心感谢你们的慷慨提议，”王子说道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [weɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" but that I may not be any ways troublesome to you ,
" 但 那 我 可能 不是 是 任何 方式 麻烦的 到 你 ,

但愿我不会以任何方式给你带来麻烦，

[ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
I conjure you to deal with me as if I were not at your house .
我 变戏法 你 到 交易 和 我 作为 如果 我 是 不是 在 你的 房子 .

我恳请你像我不在你家一样对待我。

[ai] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [wʌn]['məʊmənt] , [ɪf] [ai] [θɔːt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd] [ˌɪnkə'məʊd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
I would not stay one moment , if I thought my presence would incommode you in the
我 会 不是 停留 一 片刻 , 如果 我 想法 我的 在场 会 不便 你 在 这
[liːst] .
least .
至少 .

如果我认为我的出现会给您带来丝毫不便，我一刻也不会停留。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] ,
" As soon as Ebn Thaher had time to recollect himself ,
" 作为 很快 作为 ebn 塔赫 有 时间 到 追忆 他自己 ,

“当伊本·泰赫尔有时间冷静下来后，

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət] - ['pæləs] , [ænd; ənd]
he told his family all that had passed at Schemselnihar's palace , and
他 讲述 他的 家庭 全部 那 有 通过了 在 - 宫殿 , 和
[kən'kluːdɪd] [baɪ] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] ,
concluded by thanking God ,
结束 经过 谢谢 上帝 ,

他把在谢姆塞尔尼哈尔宫发生的一切都告诉了家人，最后感谢了上帝。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] .
who had delivered him from the danger he had been in .
WHO 有 发表 他 从 这 危险 他 有 到过 在 .

是他把他从危险中解救了出来。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːrʒəz] ['prɪnsəp(ə)l] [də'mestɪk] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [æt; ət][ˌɛbiː'ɛn]
The prince of Persia's principal domestics came to receive his orders at Ebn
这 王子 的 波斯的 主要的 家政 来了 到 收到 他的 订单 在 ebn
- [haʊs] ,
Thaher's house ,
- 房子 ,

波斯王子的主要侍从来到伊本·泰赫尔的家中接受命令。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]
and in a little time there arrived several of his friends , who had notice of
和 在 一个 小的 时间 那里 到达的 一些 的 他的 朋友们 , WHO 有 注意 的
[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
his indisposition .
他的 病痛 .

不久，他的几个朋友也赶到了，他们听说他身体不适。

[ðəʊz] [frendz] [pɑːst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪm] ;
Those friends passed the greatest part of the day with him ;
那些 朋友们 通过了 这 最 部分 的 这 天 和 他 ;

那些朋友和他一起度过了大半天；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðəʊz] ['melənkəli] [aɪ'dɪəz] [wɪtʃ]
and though their conversation could not extinguish those melancholy ideas which
和 尽管 他们的 对话 可以 不是 熄灭 那些 忧郁 想法 哪个
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
were the cause of his trouble ,
是 这 原因 的 他的 麻烦 ,

虽然他们的谈话无法消除那些令他烦恼的忧郁想法，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] .
yet it afforded him some relief .
然而 它 提供 他 一些 宽慰 .

但这确实给他带来了一些安慰。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
He would have taken his leave of Ebn Thaher towards the evening ;
他 会 有 已采取 他的 离开 的 ebn 塔赫 向 这 晚上 ;

他本应在傍晚时分向伊本·塔赫尔告别；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [frend] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] [səʊ] [wiːk] ,
but this faithful friend found him still so weak ,
但 这 忠实 朋友 成立 他 仍然 所以 虚弱的 ,

但这位忠实的朋友发现他仍然很虚弱。

[ðæt] [hiː; hi][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
that he obliged him to stay till next day , and in the mean time ,
那 他 有义务 他 到 停留 直到 下一个 天 , 和 在 这 意思是 时间 ,

他强迫他留到第二天，与此同时，

[tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm] , [geɪv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]
to divert him , gave a concert of vocal and instrumental music in the
到 转移 他 , 给予 一个 音乐会 的 声乐 和 乐器演奏 音乐 在 这
['iːvnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

为了转移他的注意力，晚上举办了一场声乐和器乐音乐会；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒnsət] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd]
but this concert served only to remind him of the preceding night , and
但 这 音乐会 服务 仅有的 到 提醒 他 的 这 前 夜晚 , 和
[rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
renewed his trouble ,
更新 他的 麻烦 ,

但这场音乐会只会让他想起前一晚的事情，并重新激起他的烦恼。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ðæt] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'stempə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
instead of assuaging it ; so that next day his distemper seemed to increase .
反而 的 缓解 它 ; 所以 那 下一个 天 他的 犬瘟热 似乎 到 增加 .

不但没有缓解病情，反而第二天他的病情似乎加重了。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] [dɪd] [nɒt] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [bʌt; bət] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə]
Upon this Ebn Thaher did not oppose his going home , but took care to
之上 这 ebn 塔赫 做过 不是 反对 他的 去 家 , 但 采取 关心 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm] ;
accompany him ;
陪伴 他 ;

对此，伊本·塔赫尔并没有反对他回家，而是小心翼翼地陪同他一起回去；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,
and when he was with him alone in his chamber ,
和 什么时候 他 曾是 和 他 独自的 在 他的 房间 ,

当他独自一人在房间里时，

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [mait] ['ɪnfluəns] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
he represented to him all those arguments which might influence him to a
他 代表 到 他 全部 那些 论点 哪个 可能 影响 他 到 一个
['dʒenərəs] ['efət] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
generous effort to overcome his passion ,
慷慨的 努力 到 克服 他的 热情 ,

他向他列举了所有可能促使他做出慷慨努力来克服自己激情的论点，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [wʊd] ['naɪðə(r)] [pruːv] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [hɪm'self] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
which in the end would neither prove fortunate to himself nor to the favourite .
哪个 在 这 结尾 会 两者都不 证明 幸运 到 他自己 也不 到 这 最喜欢的 .

最终，这对他本人和夺冠热门来说都不会是件好事。

" [ɑː] ! [dɪə(r)][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Ah ! dear Ebn Thaher , " exclaimed the prince ,
" 啊 ! 亲爱的 ebn 塔赫 , " 惊呼 这 王子 ,

“啊！亲爱的伊本·泰赫尔，”王子惊叹道。

" [haʊ] ['iːzi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
" how easy is it for you to give this advice ,
" 如何 简单的 是 它 为了 你 到 给 这 建议 ,

你觉得给出这样的建议有多容易？

[bʌt; bət] [haʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
but how hard for me to follow it !
但 如何 难的 为了 我 到 跟随 它 !

可是我怎么都看不懂！

[ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I am sensible of its importance , but am not able to profit by it .
我 是 明智的 的 它是 重要性 , 但 是 不是 有能力的 到 利润 经过 它 .

我意识到它的重要性，但却无法从中获益。

[ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [ðə; ði] [lʌv] [ai][beə(r)][tuː; tə]
I have said already , that I shall carry to the grave the love I bear to
我 有 说 已经 , 那 我 将 携带 到 这 严重 这 爱 我 熊 到
- .
Schemselnihar .
- .

我已经说过，我会将我对 Schemselnihar 的爱带到坟墓里。

" [wen] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡeɪn] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" When Ebn Thaher saw that he could gain nothing upon the prince , he took his
" 什么时候 ebn 塔赫 锯 那 他 可以 获得 没有什么 之上 这 王子 , 他 采取 他的
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

“当伊本·塔赫尔见无法从王子那里得到任何好处时，他便告辞了。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] .
and would have retired .
和 会 有 退休 .

本来应该退休的。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [kaɪnd][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] ,
The prince of Persia interrupted him , and said , " Kind Ebn Thaher ,
这 王子 的 波斯 中断 他 , 和 说 , " 种类 ebn 塔赫 ,

波斯王子打断了他的话，说道：“尊贵的伊本·塔赫尔，

[sɪns] [ai][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪz]
since I have declared to you that it is not in my power to follow your wise
自从 我 有 声明 到 你 那 它 是 不是 在 我的 力量 到 跟随 你的 明智的
['kaunsəl] ,
counsels ,
律师 ,

既然我已经向你们表明，我无法听从你们的明智建议，

[ai][beɡ][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ,
I beg you would not charge it on me as a crime ,
我 求 你 会 不是 收费 它 在 我 作为 一个 犯罪 ,

我恳求您不要以犯罪的名义指控我。

[nɔː(r)][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] ['testiməniz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .
nor forbear to give me the usual testimonies of your friendship .
也不 忍耐 到 给 我 这 通常 证词 的 你的 友谊 .

也请你像往常一样向我表达你的友谊。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)]['feɪvə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['destəni]
You cannot do me a greater favour than to inform me of the destiny
你 不能 做 我 一个 更大的 偏爱 比 到 通知 我 的 这 命运
[ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] - ,
of my dear Schemselnihar ,
的 我的 亲爱的 - ,

告诉我我亲爱的谢姆塞尔尼哈尔的命运，这对我来说就是莫大的恩惠。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
when you hear of her .
什么时候 你 听到 的 她 .

当你听到她的消息时。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpri'henʃən]
The uncertainty I am in concerning her fate , and the apprehensions
这 不确定 我 是 在 有关 她 命运 , 和 这 担忧
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
her fainting have occasioned in me ,
她 昏厥 有 引发 在 我 ,

我对她的命运感到不安，她的昏厥也让我忧心忡忡。

[kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] . "
keep me in this languishing condition you reproach me with . "
保持 我 在 这 萎靡不振 状况 你 责备 我 和 . "

让我继续处于你指责我的这种痛苦境地吧。

" [maɪ] [lɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] ,
" My lord , " answered Ebn Thaher ,
" 我的 主 , " 回答 ebn 塔赫 ,

“我的大人,”伊本·塔赫尔回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] ['eni] [bæd]
" you have reason to hope that her fainting was not attended with any bad
" 你 有 原因 到 希望 那 她 昏厥 曾是 不是 参加 和 任何 坏的
['kɒnsɪkwənsɪz] :
consequences :
结果 :

“你有理由希望她的晕倒没有造成任何不良后果：

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdænt] [wɪl] ['kwɪkli] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] ;
her confidant will quickly come and inform me of the issue ;
她 知己 将要 迅速地 来 和 通知 我 的 这 问题 ;

她的密友很快就会来告诉我这件事；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðem; ðəm] .
and as soon as I know the particulars , I will not fail to impart them .
和 作为 很快 作为 我 知道 这 细节 , 我 将要 不是 失败 到 传授 他们 .

一旦我了解了具体情况，我一定会第一时间告知大家。

" [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] [left] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ðɪs] [həʊp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
" Ebn Thaher left the prince in this hope , and returned home ,
" ebn 塔赫 左边 这 王子 在 这 希望 , 和 返回 家 ,

“伊本·泰赫尔怀着这样的希望离开了王子，返回了家乡。”

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] - ['kɒnfɪdænt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
where he expected Schemselnihar's confidant all the rest of the day , but in vain ,
在哪里 他 预期的 - 知己 全部 这 休息 的 这 天 , 但 在 徒劳 ,

他一整天都期待着见到谢姆塞尔尼哈尔的亲信，但最终徒劳无功。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
nor did she come on the following .
也不 做过 她 来 在 这 下列的 .

她也没有参加接下来的活动。

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːzɪnɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːrʒəz] [helθ] [wʊd] [nɒt]
His uneasiness to know the state of the prince of Persia's health would not
他的 不安 到 知道 这 状态 的 这 王子 的 波斯的 健康 会 不是
['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] .
suffer him to wait any longer without seeing him .
遭受 他 到 等待 任何 更长 没有 看到 他 .

他迫切想知道波斯王子的健康状况，因此再也无法忍受不去见他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] ,
He went to his palace to exhort him to patience ,
他 去 到 他的 宫殿 到 劝勉 他 到 耐心 ,

他前往宫殿劝他要忍耐，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][æz; əz] [ɪl] [æz; əz]['evə(r)] ,
and found him lying on his bed as ill as ever ,
和 成立 他 说谎 在 他的 床 作为 患病的 作为 曾经 ,

发现他躺在床上，病情依旧严重。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [fɪ'zɪʃən] ,
surrounded by a great many of his friends , and several physicians ,
包围 经过 一个 伟大的 许多 的 他的 朋友们 , 和 一些 医生 ,

他被众多朋友和几位医生围绕着，

[huː] [juːst] [ɔːl][ðeə(r)] [ɑːt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːdə(r)] .
who used all their art to discover the cause of his disorder .
WHO 用过的 全部 他们的 艺术 到 发现 这 原因 的 他的 紊乱 .

他运用自己的所有艺术才能去发现这种疾病的病因。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
As soon as he saw Ebn Thaher , he looked at him with a smile ,
作为 很快 作为 他 锯 ebn 塔赫 , 他 看起来 在 他 和 一个 微笑 ,

他一见到伊本·泰赫尔，就面带微笑地看着他。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ; [ðə; ði][wʌn] ,
to signify that he had two things to tell him ; the one ,
到 表示 那 他 有 二 事物 到 告诉 他 ; 这 一 ,

这表明他有两件事要告诉他；第一件，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ,
that he was glad to see him ; the other how much the physicians ,
那 他 曾是 高兴的 到 看 他 ; 这 其他 如何 很多 这 医生 ,

他很高兴见到他；另一个问题是医生们有多……

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['riːzənɪŋ] .
who could not discover the cause of his illness , were out in their reasonings .
WHO 可以 不是 发现 这 原因 的 他的 疾病 , 是 出去 在 他们的 理由 .

那些无法找出他患病原因的人，他们的推理都失败了。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] [rɪ'taɪəd] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] ['biːɪŋ]
His friends and physicians retired one after another , so that Ebn Thaher being
他的 朋友们 和 医生 退休 一 后 其他 , 所以 那 ebn 塔赫 存在
[ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ,
alone with him ,
独自的 和 他 ,

他的朋友和医生们一个接一个地离开了，只剩下伊本·泰赫尔和他单独相处。

[ɐpɹˈəʊtʃ[t] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn]
approached his bed to ask him how he had been since he had last seen
接近 他的 床 到 问 他 如何 他 有 到过 自从 他 有 最后的 已见
[hɪm] .
him .
他 .

他走到床边，问他自从上次见面以来过得怎么样。

" [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , " [ðæt] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəli]
" I must tell you , " answered the prince , " that my passion , which continually
" 我 必须 告诉 你 , " 回答 这 王子 , " 那 我的 热情 , 哪个 持续
[ˈgæðəz] [njuː] [streŋθ] ,
gathers new strength ,
聚集 新的 力量 ,

“我必须告诉你，”王子回答说，“我的激情，不断地积聚着新的力量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvli] - [feɪt] , [ɔːgˈment] [maɪ] [dɪsˈɔːdə(r)]
and the uncertainty of the lovely Schemselnihar's fate , augment my disorder
和 这 不确定 的 这 迷人的 - 命运 , 增强 我的 紊乱
[ˈevri] [ˈməʊmənt] ,
every moment ,
每一个 片刻 ,

美丽的谢姆塞尔尼哈尔命运的不确定性，每时每刻都加剧了我的不安。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [əˈflikt] [maɪ] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] ,
and cast me into such a state as afflicts my kindred and friends ,
和 投掷 我 进入 这样的 一个 状态 作为 困扰 我的 亲属 和 朋友们 ,

并使我陷入与我的亲友一样的境地，

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [ˈmeʒəz] [ɒv; əv] [maɪ] [fɪˈzɪʃən] , [huː] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and breaks the measures of my physicians , who do not understand it .
和 休息 这 措施 的 我的 医生 , WHO 做 不是 理解 它 .

这违反了我的医生们制定的措施，他们对此无法理解。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ˈsʌfə(r)] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt]
You cannot think , " he added , " how much I suffer by seeing so many people about
你 不能 思考 , " 他 额外 , " 如何 很多 我 遭受 经过 看到 所以 许多 人们 关于
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“你无法想象，”他补充道，“看到周围有这么多人，我有多么痛苦。”

[huː] [ˌɪmpɔːˈtjuːn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [huːm] [ai] [ˈkænɒt] [ɪn] [səˈvɪləti] [pʊt] [əˈweɪ] .
who importune me , and whom I cannot in civility put away .
WHO 进口 我 , 和 谁 我 不能 在 礼貌 放 离开 .

他们纠缠不休，我又不好意思礼貌地把他们赶走。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [əˈləʊn] [rɪˈliːvz] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [ai] [ˈkʌndʒə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)l] [wɪð] [ˌem ˈiː]
Your company alone relieves me ; but I conjure you not to dissemble with me
你的 公司 独自的 缓解 我 ; 但 我 变戏法 你 不是 到 掩饰 和 我
:
:
:

只有你陪伴我才能让我感到轻松；但我恳请你不要对我虚情假意：

[wɒt] [njuːz] [duː; də] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɒv; əv] - ?
what news do you bring of Schemselnihar ?
什么 消息 做 你 带来 的 - ?

你带来了谢姆塞尔尼哈尔的什么消息？

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdænt] ?
Have you seen her confidant ?
有 你 已见 她 知己 ?

你见过她的知己吗?

[wɒt] [sez] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What says she to you ?
什么 说道 她 到 你 ?

她跟你说了什么?

" [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
" Ebn Thaher answered , that he had not seen her yet .
" ebn 塔赫 回答 , 那 他 有 不是 已见 她 然而 .

伊本·塔赫尔回答说，他还没有见过她。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ðɪs] [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
No sooner had he communicated to the prince of Persia this sad intelligence ,
不 很快 有 他 沟通 到 这 王子 的 波斯 这 伤心 智力 ,

他刚把这个噩耗告诉波斯王子，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [wʌn] [wɜːd] ,
than the tears came into his eyes ; he could not answer one word ,
比 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 ; 他 可以 不是 回答 一 单词 ,

泪水涌上他的眼眶，他一个字也说不出来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'prest] .
his heart was so oppressed .
他的 心 曾是 所以 受压迫者 .

他内心无比压抑。

" [prɪns] , " ['ædɪd] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] , " ['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" Prince , " added Ebn Thaher , " suffer me to tell you ,
" 王子 , " 额外 ebn 塔赫 , " 遭受 我 到 告诉 你 ,

“王子，”伊本·塔赫尔补充道，“请允许我告诉您，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [jɔː'self] .
that you are too ingenious in tormenting yourself .
那 你 是 也 巧妙 在 折磨 你自己 .

你太擅长折磨自己了。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [waɪp] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] : [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
In the name of God , wipe away your tears : if any of your people should
在 这 姓名 的 上帝 , 擦拭 离开 你的 眼泪 : 如果 任何 的 你的 人们 应该
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

奉上帝之名，擦干你们的眼泪：如果你们的子民中有人进来，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
they would discover you by this , notwithstanding the care you ought to take to
他们 会 发现 你 经过 这 , 虽然 这 关心 你 应该 到 拿 到
[kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .
conceal your thoughts .
隐藏 你的 想法 .

即使你小心翼翼地隐藏自己的想法，他们也会通过这种方式发现你。

" [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [dʒuː'dɪʃəs] [əd'vaɪzə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Whatever his judicious adviser could say , it was not possible for the
" 任何 他的 明智的 顾问 可以 说 , 它 曾是 不是 可能的 为了 这
[prɪns] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] .
prince to refrain from weeping .
王子 到 避免 从 哭泣 .

“无论他那明智的顾问说什么，王子都无法抑制住哭泣的冲动。”

" [waɪz] [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
" Wise Ebn Thaher , " said he , when he had recovered his speech ,
" 明智的 ebn 塔赫 , " 说 他 , 什么时候 他 有 恢复 他的 演讲 ,

“智者伊本·塔赫尔，”他恢复说话能力后说道。

" [ai] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [ˈhɪndə(r)][maɪ] [tʌŋ] [frɒm; frəm] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
" I may indeed hinder my tongue from revealing the secrets of my heart ,
" 我 可能 的确 阻碍 我的 舌头 从 揭示 这 秘密 的 我的 心 ,

“我或许真的会克制住自己的舌头，不让别人说出我心中的秘密。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][maɪ] [tɪəz] , [əˈpɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz]
but I have no power over my tears , upon such an alarming subject as
但 我 有 不 力量 超过 我的 眼泪 , 之上 这样的 一个 令人担忧 主题 作为
- [ˈdeɪndʒə(r)] .
Schemselnihar's danger .
- 危险 .

但是，面对谢姆塞尔尼哈尔的危险这样令人震惊的话题，我无法控制自己的眼泪。

[ɪf] [ðæt] [əˈdɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][ˈəʊnli][ˌɑːbˈdʒeɪz][ɒv; əv][maɪ] [dɪˈzaɪr] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
If that adorable and only objets of my desires be no longer in the world ,
如果 那 可爱的 和 仅有的 物体 的 我的 欲望 是 不 更长 在 这 世界 ,

如果那些我梦寐以求的可爱物品不复存在，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [səˈvaɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] . "
I shall not survive her a moment . "
我 将 不是 存活 她 一个 片刻 . "

我一刻也活不过她。

" [rɪˈdʒekt][səʊ] [əˈflɪktɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] ; " - [ɪz] [jet] [əˈlaɪv] ,
" Reject so afflicting a thought , " replied Ebn Thaher ; " Schemselnihar is yet alive ,
" 拒绝 所以 折磨 一个 想法 , " 回复 ebn 塔赫 ; " - 是 然而 活 ,

“摒弃这种痛苦的想法吧，”伊本·塔赫尔回答说，“谢姆塞尔尼哈尔还活着。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] : [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
you need not doubt it : if you have heard no news of her ,
你 需要 不是 怀疑 它 : 如果 你 有 听到 不 消息 的 她 ,

你无需怀疑：如果你没有听到她的任何消息，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][send][tuː; tə][juː; jʊ] ,
it is because she could find no opportunity to send to you ,
它 是 因为 她 可以 寻找 不 机会 到 发送 到 你 ,

因为她找不到机会给你寄东西。

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
and I hope you will hear from her to - day .
和 我 希望 你 将要 听到 从 她 到 - 天 .

我希望你今天能收到她的消息。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [kənˈsəʊlɪŋ] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪðˈdruː] .
" To this he added several other consoling arguments , and then withdrew .
" 到 这 他 额外 一些 其他 安慰 论点 , 和 然后 退出 .

“对此，他又补充了几句安慰的话，然后就离开了。”

[ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [wen] - [ˈkɒnfɪdænt]
Ebn Thaher had scarcely reached his own house , when Schemselnihar's confidant
ebn 塔赫 有 几乎 达到 他的 自己的 房子 , 什么时候 - 知己
[əˈraɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˈkaʊntənəns] ,
arrived with a melancholy countenance ,
到达的 和 一个 忧郁 面容 ,

伊本·泰赫尔刚回到家，谢姆塞尔尼哈尔的亲信就面色愁容地来了。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['rekən]	[ə; eɪ]	[bæd]	['əʊmən]	.
which	**he**	**reckoned**	**a**	**bad**	**omen**	**.**
哪个	他	估计	一个	坏的	预兆	.

他认为这是一个不祥之兆。

[hiː; hi]	[ɑːskt]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪstrəs]	.
He	**asked**	**news**	**of**	**her**	**mistress**	**.**
他	问	消息	的	她	情妇	.

他打听她情妇的消息。

"	[tel]	[ˌem 'iː]	[jɔːz]	[fɜːst]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['kɒnfɪdænt]	,
"	**Tell**	**me**	**yours**	**first**	**,**	**"**	**said**	**the**	**confidant**	**,**
"	告诉	我	你的	第一的	,	"	说	这	知己	,

“你先告诉我你的,”知己说道。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[greɪt]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðæt]	[kən'dɪʃn]	.
"	**for**	**I**	**was**	**in**	**great**	**trouble**	**to**	**see**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**go**	**away**	**in**	**that**	**condition**	**.**
"	为了	我	曾是	在	伟大的	麻烦	到	看	这	王子	的	波斯	去	离开	在	那	状况	.

“因为我看到波斯王子以那种状态离开，心里非常难过。”

"	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɝ]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
"	**Ebn**	**Thaher**	**told**	**her**	**all**	**that**	**she**	**wished**	**to**	**know**	**,**	**and**	**when**	**he**	**had**	**done**	**,**
"	ebn	塔赫	讲述	她	全部	那	她	希望	到	知道	,	和	什么时候	他	有	完毕	,

“伊本·泰赫尔把她想知道的一切都告诉了她，说完之后，

[ðə; ði]	[sleɪv]	[bɪ'gæn]	[ðʌs]	:	"	[ɪf]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[hæz; həz]	['sʌfəd]	,
the	**slave**	**began**	**thus**	**:**	**"**	**If**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**has**	**suffered**	**,**
这	奴隶	开始	因此	:	"	如果	这	王子	的	波斯	有	遭受	,

奴隶这样开头：“如果波斯王子遭受了苦难，

[ænd; ənd]	[dʌz]	[stɪl]	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['mɪstrəs]	,	[ʃiː; ʃi]	['sʌfə]	[nəʊ]	[les]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
and	**does**	**still**	**suffer**	**for**	**my**	**mistress**	**,**	**she**	**suffers**	**no**	**less**	**for**	**him**	**.**
和	做	仍然	遭受	为了	我的	情妇	,	她	遭受	不	较少的	为了	他	.

她仍然为我的女主人受苦，她为他受苦也毫不逊色。

['ɑːftə(r)]	[ai]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	,
After	**I**	**departed**	**from**	**you**	**,**	**I**	**returned**	**to**	**the**	**saloon**	**,**
后	我	已离开	从	你	,	我	返回	到	这	酒吧	,

我离开你之后，回到了酒吧。

[weə(r)]	[ai]	[faʊnd]	-	[nɒt]	[jet]	[rɪ'kʌvəd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[swuːn]	,
where	**I**	**found**	**Schemselnihar**	**not**	**yet**	**recovered**	**from**	**her**	**swoon**	**,**
在哪里	我	成立	-	不是	然而	恢复	从	她	昏厥	,

我发现谢姆塞尔尼哈尔时，她还没有从昏厥中恢复过来。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'sɪstəns]	[ðeɪ]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
notwithstanding	**all**	**the**	**assistance**	**they**	**endeavoured**	**to**	**give**	**her**	**.**
虽然	全部	这	协助	他们	努力	到	给	她	.

尽管他们竭尽全力帮助她。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	['riːəl]	[griːf]	.
The	**caliph**	**was**	**sitting**	**near**	**her**	**with**	**all**	**the**	**signs**	**of**	**real**	**grief**	**.**
这	哈里发	曾是	坐着	靠近	她	和	全部	这	标志	的	真实的	悲伤	.

哈里发就坐在她旁边，脸上满是悲伤之情。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
He asked all the women , and me in particular , if we knew the cause of
他 问 全部 这 女性 , 和 我 在 特别的 , 如果 我们 知道 这 原因 的
[hɜː(r); hə(r)][dɪsˈɔːdə(r)] ;
her disorder ;
她 紊乱 ;

他问所有女性，特别是问我，我们是否知道她患这种疾病的原因；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ɔːl] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv]
but we kept all secret , and told him we were altogether ignorant of
但 我们 保留 全部 秘密 , 和 讲述 他 我们 是 共 无知 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但我们对此事守口如瓶，告诉他我们对此一无所知。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wiː; wi][ɔːl] [wept] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
In the mean time we all wept to see her suffer so long ,
在 这 意思是 时间 我们 全部 哭泣 到 看 她 遭受 所以 长的 ,

与此同时，看到她遭受如此长时间的痛苦，我们都忍不住哭泣。

[ænd; ənd] [fəˈgɒt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈeni] [weɪz] [rɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] .
and forgot nothing that might any ways relieve her .
和 忘了 没有什么 那 可能 任何 方式 缓解 她 .

她没有忘记任何可能让她感到轻松的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈmɪdnaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
In a word , it was almost midnight before she came to herself .
在 一个 单词 , 它 曾是 几乎 午夜 前 她 来了 到 她自己 .

总之，直到将近午夜她才回过神来。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ɪˈvent] , [wɒz; wəz] [riˈdʒɔis] [æt; ət]
The caliph , who had the patience to wait the event , was rejoiced at
这 哈里发 , WHO 有 这 耐心 到 等待 这 事件 , 曾是 欣喜若狂 在
[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkʌvəri] ,
her recovery ,
她 恢复 ,

耐心等待的哈里发对她的康复感到欣喜。

[ænd; ənd] [ɑːskt] - [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] .
and asked Schemselnihar the cause of her illness .
和 问 - 这 原因 的 她 疾病 .

并询问谢姆塞尔尼哈尔她生病的原因。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ;
As soon as she heard him speak , she endeavoured to recover her seat ;
作为 很快 作为 她 听到 他 说话 , 她 努力 到 恢复 她 座位 ;

她一听到他说话，就努力重新坐回座位上；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , - [sɜː(r)] ,
and after she had kissed his feet , before he could hinder her , ' Sir ,
和 后 她 有 亲吻 他的 脚 , 前 他 可以 阻碍 她 , - 先生 ,

她吻完他的脚后，还没等他阻止她，就说道：“先生，

- [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ai][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
' said she , ' I have reason to complain of heaven ,
- 说 她 , - 我 有 原因 到 抱怨 的 天堂 ,

她说：“我有理由抱怨上天。”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspaɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəstiz] [fiːt] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [ˌðeəˈbaɪ]
that it did not allow me to expire at your majesty's feet to testify thereby
那 它 做过 不是 允许 我 到 到期 在 你的 陛下的 脚 到 作证 从而
[haʊ] [ˈsensəb(ə)l][ai][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvəz] . -
how sensible I am of your favours . '
如何 明智的 我 是 的 你的 恩惠 . -

它不允许我死在陛下脚下，以此来证明我对您的恩惠有多么感激。

" - [ai][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
" ' I am persuaded you love me , ' replied the caliph ,
" - 我 是 被说服 你 爱 我 , - 回复 这 哈里发 ,

“我相信你爱我,”哈里发回答道。

- [ænd; ənd][ai] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
' and I command you to preserve yourself for my sake .
- 和 我 命令 你 到 保存 你自己 为了 我的 清酒 .

“我命令你们为了我的缘故，要保全自己。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [ɪkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈkeɪʒnd] [ðɪs]
You have probably exceeded in something to - day , which has occasioned this
你 有 大概 超出 在 某物 到 - 天 , 哪个 有 引发 这
[ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ; [teɪk] [keə(r)] ,
indisposition ; take care ,
病痛 ; 拿 关心 ,

你今天可能在某件事上做得过火了，导致了这种不适；注意保重。

[ai] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] ; [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
I entreat you ; abstain from it for the future .
我 恳求 你 ; 弃权 从 它 为了 这 未来 .

我恳求你，以后不要再这样做了。

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
I am glad to see you better , and advise you to stay here to - night ,
我 是 高兴的 到 看 你 更好的 , 和 建议 你 到 停留 这里 到 - 夜晚 ,

很高兴看到你身体好转，建议你今晚留在这里。

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfekt] [juː; jʊ] . -
and not return to your chamber , for fear the motion should affect you . '
和 不是 返回 到 你的 房间 , 为了 害怕 这 运动 应该 影响 你 . -

不要返回你的房间，因为担心这项动议会影响到你。

[hiː; hi] [ðen] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)] ;
He then commanded a little wine to be brought to strengthen her ;
他 然后 命令 一个 小的 葡萄酒 到 是 带来 到 加强 她 ;
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and taking leave of her ,
和 采取 离开 的 她 ,

然后他吩咐人拿些酒来给她壮壮胆；临别时，他告辞了。

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] .
returned to his apartment .
返回 到 他的 公寓 .

他回到了自己的公寓。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] , [maɪ] [ˈmɪstrəs] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə]
" As soon as the caliph had departed , my mistress gave me a sign to
" 作为 很快 作为 这 哈里发 有 已离开 , 我的 情妇 给予 我 一个 符号 到
[kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
come near her .
来 靠近 她 .

“哈里发一离开，我的女主人就给我一个信号，让我靠近她。”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ˈɜːnɪstli] [kənˈsɜːnɪŋ] [juː; jʊ] : [ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn]
She asked me earnestly concerning you : I assured her that you had been
她 问 我 切实 有关 你 : 我 保证 她 那 你 有 到过
[gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
gone a long time ,
已消失 一个 长的 时间 ,

她殷切地询问你的消息：我向她保证你已经离开很久了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːzi] [ɒn] [ðæt] [hed] .
which made her easy on that head .
哪个 制成 她 简单的 在 那 头 .

这使她能够轻松地顶住那个头。

[ai] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːrʒəz] [ˈfeɪntɪŋ] ,
I took care not to speak of the prince of Persia's fainting ,
我 采取 关心 不是 到 说话 的 这 王子 的 波斯的 昏厥 ,

我小心翼翼地没有提及波斯王子昏厥的事。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,
lest she should fall into the same state ,
免得 她 应该 落下 进入 这 相同的 状态 ,

免得她也陷入同样的境地。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [bʌt; bət][maɪ]
from which we had so much trouble to recover her : but my
从 哪个 我们 有 所以 很多 麻烦 到 恢复 她 : 但 我的
[priˈkɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] ,
precautions were in vain ,
防范措施 是 在 徒劳 ,

我们费了九牛二虎之力才把她救回来：但我的预防措施都白费了。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] . - [prɪns] , - [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] ,
as you shall hear . ' Prince , ' exclaimed she ,
作为 你 将 听到 . - 王子 , - 惊呼 她 ,

正如你将听到的。“王子，”她惊呼道，

- [ai] [ˌhensˈfɔːθ] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [ˈpleʒə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt]
' I henceforth renounce all pleasure as long as I am deprived of the sight
- 我 今后 放弃 全部 乐趣 作为 长的 作为 我 是 被剥夺的 的 这 视线
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

“从今以后，只要见不到你，我就放弃一切快乐。”

[ɪf] [ai][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [raɪt] , [ai][ˈəʊnli] [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] .
If I have understood your heart right , I only follow your example .
如果 我 有 理解 你的 心 正确的 , 我 仅有的 跟随 你的 例子 .

如果我没理解错你的心意，我只会效仿你的榜样。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [mɔːn] [ʌnˈtɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] . -
You will not cease to weep and mourn until I see you . '
你 将要 不是 停止 到 哭泣 和 哀悼 直到 我 看 你 . -

直到我见到你，你才会停止哭泣和哀悼。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv]
At these words , which she uttered in a manner expressive of the violence of
在 这些 字 , 哪个 她 说出 在 一个 方式 富有表现力的 的 这 暴力 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] ,
her passion ,
她 热情 ,

她用充满激情的方式说出了这些话，

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
she fainted a second time in my arms .
她 昏厥 一个 第二 时间 在 我的 武器 .

她第二次晕倒在我怀里。

" [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi]
" My companions and I were a long time recovering her ; at last she
" 我的 同伴 和 我 是 一个 长的 时间 恢复中 她 ; 在 最后的 她
[keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
came to herself ;
来了 到 她自己 ;

“我和我的同伴们花了很长时间才把她救醒；最后她终于恢复了意识；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - ['mædəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] ,
and then I said to her , ' Madam , are you resolved to kill yourself ,
和 然后 我 说 到 她 , - 女士 , 是 你 已解决 到 杀 你自己 ,

然后我对她说：“夫人，您决心自杀吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
and to make us also die with you ?
和 到 制作 我们 还 死 和 你 ?

难道要让我们也和你们一起死吗?

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
I entreat you , in the name of the prince of Persia ,
我 恳求 你 , 在 这 姓名 的 这 王子 的 波斯 ,

我以波斯王子的名义恳求你，

[huː] [ɪz][səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . -
who is so deeply interested in your life , to preserve it . '
WHO 是 所以 深 感兴趣的 在 你的 生活 , 到 保存 它 . -

是谁如此关心你的生活，想要守护它？

- [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ziːl] ,
' I am much obliged to you , ' replied she , ' for your care , your zeal ,
- 我 是 很多 有义务 到 你 , - 回复 她 , - 为了 你的 关心 , 你的 热情 ,

“我非常感激你,”她回答说，“感谢你的关心和热情，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
and your advice ; but alas !
和 你的 建议 ; 但 唉 !

以及您的建议；但是，唉！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]['flætə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] ['eni] [həʊps] ,
they are useless to me : you are not to flatter us with any hopes ,
他们 是 无用 到 我 : 你 是 不是 到 奉承 我们 和 任何 希望 ,

它们对我毫无用处：不要用任何希望来奉承我们。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][nəʊ][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tɔːment] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪv] . -
for we can expect no end of our torment but in the grave . '
为了 我们 能 预计 不 结尾 的 我们的 折磨 但 在 这 严重 . -

因为我们除了在坟墓里，别无他法，只能忍受永无止境的折磨。

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [wʊd] [hæv; həv] [daɪ'vɜːtɪd] [ðiːz] [sæd] [θɔːts] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" One of my companions would have diverted these sad thoughts by playing on the
" 一 的 我的 同伴 会 有 改道 这些 伤心 想法 经过 玩耍 在 这
[luːt] ,
lute ,
琵琶 ,

“我的同伴中有人会弹奏鲁特琴来转移我的悲伤思绪。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
but she commanded her to be silent , and ordered all of them to
但 她 命令 她 到 是 沉默的 , 和 订购 全部 的 他们 到
[rɪ'taɪə(r)] ,
retire ,
退休 ,

但她命令她闭嘴，并命令所有人退下。

[ɪk'sept] [ˌem 'iː] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
except me , whom she kept all night with her .
除了 我 , 谁 她 保留 全部 夜晚 和 她 .

除了我，她整晚都把我留在身边。

[əʊ] ['hevənz] !
O heavens !
哦 天 !

天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
what a night it was !
什么 一个 夜晚 它 曾是 !

那真是个难忘的夜晚！

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
she passed it in tears and groans , and incessantly naming the prince of
她 通过了 它 在 眼泪 和 呻吟 , 和 不已 命名 这 王子 的
['pɜːʃə] .
Persia .
波斯 .

她含着泪、呻吟着通过了它，并且不停地念叨着波斯王子的名字。

[ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] , [ðæt] [hæd; həd] ['destɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huːm] [ʃiː; ʃi]
She lamented her lot , that had destined her to the caliph , whom she
她 哀叹 她 很多 , 那 有 注定 她 到 这 哈里发 , 谁 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] ,
could not love ,
可以 不是 爱 ,

她哀叹自己的命运，注定要嫁给那个她无法爱的哈里发。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] .
and not for him whom she loved so dearly .
和 不是 为了 他 谁 她 喜爱 所以 亲爱的 .

而不是为了她深爱的那个人。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kə'moʊdiəsli] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , [ai] [helpt]
" Next morning , as she was not commodiously lodged in the saloon , I helped
" 下一个 早晨 , 作为 她 曾是 不是 宽敞地 已提交 在 这 酒吧 , 我 帮助
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
her to her chamber ,
她 到 她 房间 ,

第二天早上，由于她没有在客厅里有舒适的住处，我便扶她回了房间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [riːtʃt] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [keɪm]
which she had no sooner reached , than all the physicians of the palace came
哪个 她 有 不 很快 达到 , 比 全部 这 医生 的 这 宫殿 来了
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
to see her ,
到 看 她 ,

她刚一到达目的地，宫里的所有医生就都来给她看病了。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hɪm'self] .
by order of the caliph , who was not long before he arrived himself .
经过 命令 的 这 哈里发 , WHO 曾是 不是 长的 前 他 到达的 他自己 .

奉哈里发之命，哈里发本人不久后也抵达了。

[ðə; ði] ['medsnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
The medicines which the physicians prescribed to Schemselnihar were ineffectual ,
这 药物 哪个 这 医生 规定 到 - 是 无效 ,

医生给谢姆塞尔尼哈尔开的药没有效果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mælədi] ,
because they were ignorant of the cause of her malady ,
因为 他们 是 无知 的 这 原因 的 她 弊病 ,

因为他们不知道她患病的原因，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
which was augmented by the presence of the caliph .
哪个 曾是 增强 经过 这 在场 的 这 哈里发 .

哈里发的在场更增添了这种氛围。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [haʊ'evə(r)] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ,
She got a little rest however this night , and as soon as she awoke ,
她 得到 一个 小的 休息 然而 这 夜晚 , 和 作为 很快 作为 她 醒来 ,

不过，她当晚还是稍微休息了一下，醒来后，

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] . "
she charged me to come to you , to learn some news of the prince of Persia . "
她 带电 我 到 来 到 你 , 到 学习 一些 消息 的 这 王子 的 波斯 . "

她嘱咐我来见你，打听一下波斯王子的消息。

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , " [sed] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] ; " [səʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ,
" I have already informed you of his case , " said Ebn Thaher ; " so return to your mistress ,
" 我 有 已经 知情的 你 的 他的 案件 , " 说 ebn 塔赫 ; " 所以 返回 到 你的 情妇 ,

“我已经把他的情况告诉过你了,”伊本·塔赫尔说，“所以回去见你的女主人吧。”

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and assure her ,
和 保证 她 ,

并向她保证，

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['iːkwəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
that the prince of Persia waits for some account of her with an impatience equal to her own .
那 这 王子 的 波斯 等待 为了 一些 帐户 的 她 和 一个 不耐烦 平等的 到 她 自己的 .

波斯王子焦急地等待着她的消息，其焦急程度不亚于她本人。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪg'zɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
Above all , exhort her to moderation , and to overcome her feelings ,
多于 全部 , 劝勉 她 到 适度 , 和 到 克服 她 情怀 ,

首先，要劝她节制，克制自己的情绪。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [sʌm; səm] [wɜːd] , [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] ['feɪt(ə)l]
for fear she should drop before the caliph some word , which may prove fatal
为了 害怕 她 应该 降低 前 这 哈里发 一些 单词 , 哪个 可能 证明 致命的
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] . "
to us all . "
到 我们 全部 . "

她害怕自己会在哈里发面前透露一些信息，而这些信息可能会对我们所有人造成致命的后果。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] , " [ai] [kən'fes] [ai] [dred] [hɜː(r); hə(r)]['trænsˌpɔːrts] .
" As for me , " replied the confidant , " I confess I dread her transports .
" 作为 为了 我 , " 回复 这 知己 , " 我 承认 我 恐惧 她 运输 .

“至于我，”知己回答说，“我承认我害怕她的神魂颠倒。”

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][maɪnd] ,
I have taken the liberty to tell her my mind ,
我 有 已采取 这 自由 到 告诉 她 我的 头脑 ,

我冒昧地告诉了她我的想法，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ðæt] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [frɒm; frəm]
and am persuaded that she will not take it ill that I tell her this from
和 是 被说服 那 她 将要 不是 拿 它 患病的 那 我 告诉 她 这 从
[juː; jʊ] .
you .
你 .

而且我相信，我转告她这件事，她不会介意的。

" [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːrʒəz] ['lɒdʒɪŋz]
" Ebn Thaher , who had but just come from the prince of Persia's lodgings
" ebn 塔赫 , WHO 有 但 只是 来 从 这 王子 的 波斯的 住宿
,
,
,

“伊本·塔赫尔刚刚从波斯王子的住所回来，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [səʊ] [suːn] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
thought it not convenient to return so soon , and neglect his own important
想法 它 不是 方便的 到 返回 所以 很快 , 和 忽视 他的 自己的 重要的
[ə'feəz] ;
affairs ;
事务 ;

他认为这么快就回去不太方便，会耽误自己重要的事务；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [went] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
he therefore went not till the evening .
他 所以 去 不是 直到 这 晚上 .

因此，他直到晚上才去。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The prince was alone , and no better than in the morning .
这 王子 曾是 独自的 , 和 不 更好的 比 在 这 早晨 .

王子孤身一人，情况和早上一样糟糕。

" [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,
" Ebn Thaher , " said he to him , as soon as he saw him ,
" ebn 塔赫 , " 说 他 到 他 , 作为 很快 作为 他 锯 他 ,

“伊本·塔赫尔，”他一见到伊本·塔赫尔就对他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] ['meni] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] ,
" you have doubtless many friends , but they do not know your worth ,
" 你 有 毫无疑问 许多 朋友们 , 但 他们 做 不是 知道 你的 值得 ,

你无疑有很多朋友，但他们并不了解你的价值。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪˈskʌvə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ziːl] , [jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ,
which you discover to me by your zeal , your care ,
哪个 你 发现 到 我 经过 你的 热情 , 你的 关心 ,

你通过你的热情和关心让我发现了这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ɡɪv] [jɔːˈself] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] .
and the trouble you give yourself to oblige me .
和 这 麻烦 你 给 你自己 到 必须 我 .

你为了满足我的要求而费尽心思。

[ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈfekʃn] ,
I am confounded with all that you do for me with so much affection ,
我 是 令人困惑 和 全部 那 你 做 为了 我 和 所以 很多 感情 ,

你如此深情地为我做这一切，我感到无比感动。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈɡrætɪtjuːd] . "
and I know not how I shall be able to express my gratitude . "
和 我 知道 不是 如何 我 将 是 有能力的 到 表达 我的 感激 . "

我不知道该如何表达我的感激之情。

" [prɪns] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] , " [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ðʌs] , [ai] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] .
" Prince , " answered Ebn Thaher , " do not speak thus , I entreat you .
" 王子 , " 回答 ebn 塔赫 , " 做 不是 说话 因此 , 我 恳求 你 .

“王子,”伊本·塔赫尔回答说，“请不要这样说话，我恳求您。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] , [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [seɪv] [wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] ,
I am ready , not only to give one of my eyes to save one of yours ,
我 是 准备好 , 不是 仅有的 到 给 一 的 我的 眼睛 到 节省 一 的 你的 ,

我不仅愿意献出我的一只眼睛来救你的一只眼睛，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
but to sacrifice my life for you .
但 到 牺牲 我的 生活 为了 你 .

但我愿意为你牺牲我的生命。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
But this is not the present business .
但 这 是 不是 这 展示 商业 .

但这并非当前要讨论的重点。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdænt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt]
I come to tell you that Schemselnihar sent her confidant to ask me about
我 来 到 告诉 你 那 - 发送 她 知己 到 问 我 关于
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我来告诉你，谢姆塞尔尼哈尔派她的心腹来打听你的消息。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn] .
and at the same time to inform me of her condition .
和 在 这 相同的 时间 到 通知 我 的 她 状况 .

同时告知我她的病情。

[juː; jʊ] [meɪ] [əˈʃʊə(r)] [jɔːˈself] [ðæt] [ai] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [mait] [kənˈfɜːm] [ðə; ði] [ɪkˈses] [ɒv; əv]
You may assure yourself that I said nothing but what might confirm the excess of
你 可能 保证 你自己 那 我 说 没有什么 但 什么 可能 确认 这 过量的 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] ,
your passion for her mistress ,
你的 热情 为了 她 情妇 ,

你可以放心，我说的每句话都只会更加印证你对她情妇的过度迷恋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
and the constancy with which you love her .
和 这 恒常 和 哪个 你 爱 她 .

以及你对她始终如一的爱。

" [ðen] [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɝ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈtwɪkst]
" Then Ebn Thaher gave him a particular account of all that had passed betwixt
" 然后 ebn 塔赫 给予 他 一个 特别的 帐户 的 全部 那 有 通过了 中间
[ðə; ði] ['trʌsti] [sleɪv] [ænd; ənd] [hɪm] .
the trusty slave and him .
这 可靠 奴隶 和 他 .

“然后，伊本·塔赫尔详细地向他讲述了这位忠实的奴隶和他之间发生的一切。”

[ðə; ði] [prɪns] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , ['dʒeləsi] , [ə'fekʃn] ,
The prince listened with all the different emotions of fear , jealousy , affection ,
这 王子 听着 和 全部 这 不同的 情绪 的 害怕 , 妒忌 , 感情 ,
[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
and compassion ,
和 同情 ,

王子听着，心中五味杂陈，恐惧、嫉妒、喜爱、怜悯交织在一起。

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪn'spaɪə(r)] , ['meɪkɪŋ] , [ə'pɒn] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] ,
which this conversation could inspire , making , upon every thing which he heard ,
哪个 这 对话 可以 启发 , 制作 , 之上 每一个 事物 哪个 他 听到 ,

这次谈话可能激发了他的灵感，让他将听到的每一件事都据为己有。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] [ɔː(r)] ['kʌmfətɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] [səʊ] ['pæʃənət] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l]
all the afflicting or comforting reflections that so passionate a lover was capable
全部 这 折磨 或者 令人感到安慰 反思 那 所以 热情的 一个 情人 曾是 有能力的
[ɒv; əv] .
of .
的 .

一个如此热情的恋人所能产生的所有令人痛苦或安慰的思绪。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ,
Their conversation continued so long that the night was far advanced ,
他们的 对话 持续 所以 长的 那 这 夜晚 曾是 远的 先进的 ,

他们的谈话一直持续到深夜。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ə'blaɪdʒd][ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɝ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
so that the prince of Persia obliged Ebn Thaher to stay with him .
所以 那 这 王子 的 波斯 有义务 ebn 塔赫 到 停留 和 他 .

因此，波斯王子强迫伊本·塔赫尔留在他身边。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ðɪs] ['trʌsti] [frend] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
The next morning , as this trusty friend returned home ,
这 下一个 早晨 , 作为 这 可靠 朋友 返回 家 ,

第二天早上，当这位可靠的朋友回到家时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] - ['kɒnfɪdænt] ,
there came a woman to him whom he knew to be Schemselnihar's confidant ,
那里 来了 一个 女士 到 他 谁 他 知道 到 是 - 知己 ,

这时，一个女人来到他面前，他知道她是谢姆塞尔尼哈尔的密友。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ðʌs] : " [maɪ] ['mɪstrəs] [sə'luːts] [juː; jʊ] ,
and immediately she spoke to him thus : " My mistress salutes you ,
和 立即地 她 辐 到 他 因此 : " 我的 情妇 敬礼 你 ,

她随即对他说：“我的女主人向您问好，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə]
and I am come to entreat you in her name to deliver this letter to
和 我 是 来 到 恳求 你 在 她 姓名 到 递送 这 信 到
[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .
the prince of Persia .
这 王子 的 波斯 .

我奉她的名义前来恳请您将这封信转交给波斯王子。

" [ðə; ði] ['zeləs] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
" The zealous Ebn Thaher took the letter , and returned to the prince ,
" 这 热心 ebn 塔赫 采取 这 信 , 和 返回 到 这 王子 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['kɒnfɪdænt] [sleɪv] .
accompanied by the confidant slave .
伴随 经过 这 知己 奴隶 .

“热心的伊本·泰赫尔拿着信，带着心腹奴隶回到了王子那里。

[wen] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] ['entəd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːrʒəz] [haʊs] [wɪð] - ['kɒnfɪdænt] ,
When Ebn Thaher entered the prince of Persia's house with Schemselnihar's confidant ,
什么时候 ebn 塔赫 进入 这 王子 的 波斯的 房子 和 - 知己 ,
[hiː; hi] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] ,
he prayed her to stay ,
他 祈祷 她 到 停留 ,

当伊本·泰赫尔带着谢姆塞尔尼哈尔的亲信进入波斯王子的府邸时，他恳求她留下来。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .
and wait for him a moment in the ante - room .
和 等待 为了 他 一个 片刻 在 这 赌注 - 房间 .

在休息室等他一会儿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɜːnɪstli] [wɒt] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
As soon as the prince saw him , he asked earnestly what news he had to
作为 很快 作为 这 王子 锯 他 , 他 问 切实 什么 消息 他 有 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] ?
communicate ?
交流 ?

王子一见到他，就急切地问他有什么消息要传达?

" [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dɪəli]
" The best you can expect , " answered Ebn Thaher : " you are as dearly
" 这 最好的 你 能 预计 , " 回答 ebn 塔赫 : " 你 是 作为 亲爱的
[bɪ'lʌvɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] ;
beloved as you love ;
心爱 作为 你 爱 ;

“你能期待的最好结果,”伊本·塔赫尔回答说：“你爱别人，别人就爱你；

- ['kɒnfɪdænt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['æntiruːm; 'æntirʊm] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]
Schemselnihar's confidant is in your anteroom ; she has brought you a
- 知己 是 在 你的 接待室 ; 她 有 带来 你 一个
['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
letter from her mistress ,
信 从 她 情妇 ,

谢姆塞尔尼哈尔的密友在你的前厅里；她给你带来了一封她女主人的信。

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "
and waits for your orders to come in . "
和 等待 为了 你的 订单 到 来 在 . "

并等待您的订单。

" [let] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][səʊ]
" Let her enter , " cried the prince , with a transport of joy ; and so
" 让 她 进入 , " 哭 这 王子 , 和 一个 运输 的 喜悦 ; 和 所以
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“让她进来！”王子欣喜若狂地喊道；说完，

[sæt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
sat up to receive her .
卫星 向上 到 收到 她 .

坐起身来迎接她。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'tendənts] [rɪ'taɪəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] ,
The prince's attendants retired as soon as they saw Ebn Thaher ,
这 王子的 服务员 退休 作为 很快 作为 他们 锯 ebn 塔赫 ,

王子的侍从们一见到伊本·塔赫尔就退下了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
and left him alone with their master .
和 左边 他 独自的 和 他们的 掌握 .

然后把他单独留给了他们的主人。

[ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] .
Ebn Thaher opened the door himself , and brought in the confidant .
ebn 塔赫 打开 这 门 他自己 , 和 带来 在 这 知己 .

伊本·泰赫尔亲自打开门，把心腹带了进来。

[ðə; ði] [prɪns] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs] .
The prince knew her , and received her with great politeness .
这 王子 知道 她 , 和 已收到 她 和 伟大的 礼貌 .

王子认识她，并以极大的礼貌接待了她。

" [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɪm] ,
" My lord , " said she to him ,
" 我的 主 , " 说 她 到 他 ,

“我的大人，”她对他说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [sɪns] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
" I am sensible of the affliction you have endured since I had the honour
" 我 是 明智的 的 这 痛苦 你 有 忍受 自从 我 有 这 荣誉
[tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ;
to conduct you to the boat which waited to bring you back ;
到 执行 你 到 这 船 哪个 等待 到 带来 你 后退 ;

“自从我有幸护送您到等候接您返回的船上以来，我深切感受到您所遭受的痛苦；

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðə; ði] ['letə(r)] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kjʊə(r)] .
but I hope the letter I have brought will contribute to your cure .
但 我 希望 这 信 我 有 带来 将要 贡献 到 你的 治愈 .

但我希望我带来的这封信能对你的康复有所帮助。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" So saying , she presented him the letter .
" 所以 说 , 她 呈现 他 这 信 .

说完，她把信递给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He took it , and after he had kissed it several times , opened it ,
他 采取 它 , 和 后 他 有 亲吻 它 一些 时代 , 打开 它 ,
[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
and read as follows :
和 读 作为 跟随 :

他接过信，亲吻了几下后，打开信，读道：

['letə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .
Letter from Schemselnihar to the Prince of Persia .
信 从 - 到 这 王子 的 波斯 .

谢姆塞尔尼哈尔致波斯王子的信。

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)] [kə'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" The person who will deliver to you this letter will give you more correct information
" 这 人 WHO 将要 递送 到 你 这 信 将要 给 你 更多的 正确的 信息
[kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ,
concerning me than I can ,
有关 我 比 我 能 ,

“将这封信送到你手中的人会比我更清楚地告诉你关于我的信息。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [maɪ'self] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] .
for I have not been myself since I saw you .
为了 我 有 不是 到过 我 自从 我 锯 你 .

自从见到你之后，我就一直不像我自己了。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [maɪ'self][baɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð]
Deprived of your presence , I endeavour to deceive myself by conversing with
被剥夺的 的 你的 在场 , 我 努力 到 欺骗 我 经过 对话 和
[juː; jʊ][baɪ] [ðiːz] [ɪl] - ['rɪt(ə)n] [laɪnz] ,
you by these ill - written lines ,
你 经过 这些 患病的 - 书面 线条 ,

你的离去让我无法自拔，我只能用这些拙劣的文字来与你对话，以此欺骗自己。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]
with the same pleasure as if I had the happiness of speaking to you in
和 这 相同的 乐趣 作为 如果 我 有 这 幸福 的 请讲 到 你 在
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

就像我亲自与您交谈一样，我感到无比高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['iːvəlz] ,
" It is said that patience is a cure for all evils ,
" 它 是 说 那 耐心 是 一个 治愈 为了 全部 罪恶 ,

据说耐心是治愈一切罪恶的良药。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪt(ə)n] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
but instead of relieving it heightens my sufferings .
但 反而 的 缓解 它 增强 我的 苦难 .

但这不但没能减轻我的痛苦，反而加剧了我的痛苦。

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['diːpli] [ɪn'greɪvə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
Although your picture is deeply engraver in my heart ,
虽然 你的 图片 是 深 雕刻师 在 我的 心 ,

虽然你的照片深深地铭刻在我心中，

[maɪ] [aɪz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]
my eyes desire to have the original continually before them ; and they will
我的 眼睛 欲望 到 有 这 原来的 持续 前 他们 ; 和 他们 将要
[luːz] [ɔːl][ðeə(r)] [lait] ,
lose all their light ,
失去 全部 他们的 光 ,

我的双眼渴望时刻看到原物；否则它们将失去所有的光芒。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'lɪsəti] .
if they be any considerable time deprived of this felicity .
如果 他们 是 任何 大量 时间 被剥夺的 的 这 费利西蒂 .

如果他们长时间无法享受这种幸福的话。

[meɪ]	[ai]	['flætə(r)]	[maɪ'self]	[ðæt]	[jɔːz]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	?
May	**I**	**flatter**	**myself**	**that**	**yours**	**have**	**the**	**same**	**impatience**	**to**	**see**	**me**	**?**
可能	我	奉承	我	那	你的	有	这	相同的	不耐烦	到	看	我	?

我可以自作多情地认为，你们也和我一样迫不及待地想见到我吗?

[jes]	,	[ai]	[kæn; kən]	;	[ðeə(r)]	['tendə(r)]	['glɑːnsɪz]	[hæv; həv]	[sə'fɪʃntli]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	.
Yes	**,**	**I**	**can**	**;**	**their**	**tender**	**glances**	**have**	**sufficiently**	**assured**	**me**	**of**	**this**	**.**
是的	,	我	能	;	他们的	投标	眼神	有	足够	保证	我	的	这	.

是的，我可以；他们温柔的眼神已经足以让我确信这一点。

[haʊ]	['hæpi]	,	[prɪns]	,	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[haʊ]	['hæpi]	[fɔː(r); fə(r)]	-	,
How	**happy**	**,**	**prince**	**,**	**would**	**it**	**be**	**for**	**you**	**,**	**how**	**happy**	**for**	**Schemselnihar**	**,**
如何	快乐的	,	王子	,	会	它	是	为了	你	,	如何	快乐的	为了	-	,

王子殿下，您该有多么高兴啊，谢姆塞尔尼哈尔该有多么高兴啊!

[ɪf]	['aʊə(r)]	[ju'naɪtɪd]	[dɪ'zaɪr]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['θwɔːtɪd]	[baɪ]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	['ɒbstək(ə)lz]	;
if	**our**	**united**	**desires**	**were**	**not**	**thwarted**	**by**	**invincible**	**obstacles**	**;**
如果	我们的	团结的	欲望	是	不是	受挫	经过	无敌	障碍	;

如果我们的共同愿望没有被不可逾越的障碍所阻挠;

['ɒbstək(ə)lz]	[wɪtʃ]	[ə'flɪkt]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['sensəbli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ə'fekt]	[juː; jʊ]	.
obstacles	**which**	**afflict**	**me**	**the**	**more**	**sensibly**	**as**	**they**	**affect**	**you**	**.**
障碍	哪个	折磨	我	这	更多的	明智地	作为	他们	影响	你	.

这些障碍对我造成的困扰，与它们对你造成的影响相比，更让我感同身受。

"	[ðiːz]	[θɔːts]	[wɪtʃ]	[maɪ]	['fɪŋgəz]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ai]	[ɪk'spres]	[wɪð]	[ɪn'kredəb(ə)l]	['pleʒə(r)]
"	**These**	**thoughts**	**which**	**my**	**fingers**	**write**	**,**	**and**	**which**	**I**	**express**	**with**	**incredible**	**pleasure**
"	这些	想法	哪个	我的	手指	写	,	和	哪个	我	表达	和	极好的	乐趣

,
,
,

“这些由我的手指写下的思绪，我无比欣喜地表达出来，

[rɪ'piːtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[prə'siːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[hɑːt]	,
repeating	**them**	**again**	**and**	**again**	**,**	**proceed**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**my**	**heart**	**,**
重复	他们	再次	和	再次	,	继续	从	这	底部	的	我的	心	,

一遍又一遍地重复，发自肺腑地去做，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'kjʊərəbl]	[wuːnd]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
and	**from**	**the**	**incurable**	**wound**	**which**	**you**	**have**	**made**	**in**	**it**	**;**
和	从	这	不治之症	伤口	哪个	你	有	制成	在	它	;

以及你给它造成的无法治愈的伤口;

[ə; eɪ]	[wuːnd]	[wɪtʃ]	[ai]	[bles]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['kruːəl]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	[ai]
a	**wound**	**which**	**I**	**bless**	**a**	**thousand**	**times**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**cruel**	**torments**	**I**
一个	伤口	哪个	我	保佑	一个	千	时代	,	虽然	这	残忍的	折磨	我

[ɪn'djʊə(r)]	[θruː]	[jɔː(r); jə(r)]	['æbsəns]	.
endure	**through**	**your**	**absence**	**.**
忍受	通过	你的	缺席	.

尽管你不在身边让我饱受折磨，但我依然感激这道伤口一千遍。

[ai]	[wʊd]	['rekən]	[ɔːl]	[ðæt]	[ə'pəuz]	['aʊə(r)]	[lʌv]	['nʌθɪŋ]	,
I	**would**	**reckon**	**all**	**that**	**opposes**	**our**	**love**	**nothing**	**,**
我	会	估计	全部	那	反对	我们的	爱	没有什么	,

我认为所有阻碍我们爱情的因素都微不足道。

[wɜː(r); wə(r)]	[ai]	['əʊnli]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	['sʌmtaɪmz]	[wɪð]	['friːdəm]	;	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðen]	[ɪn'dʒɔɪ]
were	**I**	**only**	**allowed**	**to**	**see**	**you**	**sometimes**	**with**	**freedom**	**;**	**I**	**should**	**then**	**enjoy**
是	我	仅有的	允许	到	看	你	有时	和	自由	;	我	应该	然后	享受

[jɔː(r); jə(r)]	['kʌmpəni]	,
your	**company**	**,**
你的	公司	,

如果我能偶尔自由地见到你，我一定会很享受和你在一起的时光。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][dɪ'zaɪə(r)][mɔː(r)] ?
and what could I desire more ?
和 什么 可以 我 欲望 更多的 ?

我还能奢求什么呢?

" [duː; də][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [θɪŋk] .
" Do not imagine that I say more than I think .
" 做 不是 想象 那 我 说 更多的 比 我 思考 .

不要以为我说的比我想的要多。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt'evə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ai][juːz] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
whatever expressions I use , I feel that I think more than I can tell you .
任何 表达式 我 使用 , 我 感觉 那 我 思考 更多的 比 我 能 告诉 你 .

无论我用什么方式表达，我都觉得我的想法比我能告诉你的要多。

[maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ; [maɪ]
My eyes , which are continually watching and weeping for your return ; my
我的 眼睛 , 哪个 是 持续 观看 和 哭泣 为了 你的 返回 ; 我的
[ə'flɪktɪd] [hɑːt] ,
afflicted heart ,
受苦的 心 ,

我的眼睛，时刻注视着你，为你哭泣，盼望你的归来；我悲伤的心，

[wɪtʃ] [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ][ə'ləʊn] ; [ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒn][juː; jʊ] ,
which desires you alone ; the sighs that escape me as often as I think on you ,
哪个 欲望 你 独自的 ; 这 叹息 那 逃脱 我 作为 经常 作为 我 思考 在 你 ,

心中唯有你，每当想起你，我便会发出叹息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['evri] ['məʊmənt] ; [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and that is every moment ; my imagination ,
和 那 是 每一个 片刻 ; 我的 想像力 ,

每一刻都是如此；我的想象力，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ][dɪə(r)] [prɪns] ;
which represents no other object to me than my dear prince ;
哪个 代表 不 其他 目的 到 我 比 我的 亲爱的 王子 ;

对我而言，它代表的正是我亲爱的王子；

[ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [ai] [meɪk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['destəni] ;
the complaints that I make to heaven for the rigour of my destiny ;
这 投诉 那 我 制作 到 天堂 为了 这 严格 的 我的 命运 ;

我向上天抱怨我命运的严酷；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ] [griːf] , [maɪ] [dɪ'stres] , [maɪ][tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
in a word , my grief , my distress , my torments ,
在 一个 单词 , 我的 悲伤 , 我的 痛苦 , 我的 折磨 ,

总之，我的悲伤，我的痛苦，我的折磨，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][nəʊ] [iːz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
which have allowed me no ease since I was deprived of your presence ,
哪个 有 允许 我 不 舒适 自从 我 曾是 被剥夺的 的 你的 在场 ,

自从你离开我之后，我一直都无法感到安宁。

[wɪl] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [raɪt] .
will vouch for what I write .
将要 担保 为了 什么 我 写 .

我会为我所写的内容作证。

" [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ai] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] [dʌv] ,
" Am not I unhappy to be born to dove ,
" 是 不是 我 不开心 到 是 出生 到 鸽子 ,

“我生来就是鸽子，难道不是一种不幸吗？”

[wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ?
without hope of enjoying the object of my passion ?
没有 希望 的 享受 这 目的 的 我的 热情 ?

难道就不能享受与心仪对象相处的乐趣吗?

[ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] [θɔːt] [ə'pres] [ˌem 'iː] [səʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
This afflicting thought oppresses me so that I should die ,
这 折磨 想法 压迫者 我 所以 那 我 应该 死 ,

这种痛苦的念头折磨着我，让我几乎要死去。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [nɒt] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [ðɪs] [swiːt] ['kʌmfət] ['bælənsɪz] [maɪ]
were I not persuaded that you love me : but this sweet comfort balances my
是 我 不是 被说服 那 你 爱 我 : 但 这 甜的 舒适 余额 我的
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

如果我不相信你爱我：但这甜蜜的安慰足以抚平我的绝望，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [maɪ] [laɪf] .
and preserves my life .
和 果酱 我的 生活 .

它保住了我的性命。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .
Tell me that you love me always .
告诉 我 那 你 爱 我 总是 .

请告诉我你永远爱我。

[ai] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] - [deɪ] :
I will keep your letter carefully , and read it a thousand times a - day :
我 将要 保持 你的 信 小心 , 和 读 它 一个 千 时代 一个 - 天 :

我会好好保存你的信，每天读上千遍：

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'djʊə(r)] [maɪ] [ə'flikʃən] [wɪð] [les] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] :
I shall endure my afflictions with less impatience :
我 将 忍受 我的 苦难 和 较少的 不耐烦 :

我将以更宽容的心态忍受苦难：

[ai] [preɪ] ['hev(ə)n] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,
I pray heaven may cease to be angry at us ,
我 祈祷 天堂 可能 停止 到 是 生气的 在 我们 ,

我祈求上天不再对我们发怒。

[ænd; ənd] [grɑːnt] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ;
and grant us an opportunity to say that we love one another without fear ;
和 授予 我们 一个 机会 到 说 那 我们 爱 一 其他 没有 害怕 ;

并赐予我们一个机会，让我们毫无畏惧地表达我们彼此相爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siːs] [ðʌs] [tuː; tə] [lʌv] .
and that we shall never cease thus to love .
和 那 我们 将 绝不 停止 因此 到 爱 .

我们将永远如此相爱。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[ai] [sə'luːt] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
I salute Ebn Thaher , to whom we are so much obliged .
我 礼炮 ebn 塔赫 , 到 谁 我们 是 所以 很多 有义务 .

我向伊本·塔赫尔致敬，我们对他感激不尽。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [wʌns] ;
" The prince of Persia was not satisfied with reading the letter once ;
" 这 王子 的 波斯 曾是 不是 使满意 和 阅读 这 信 一次 ;

波斯王子并不满足于只读一遍这封信；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
he thought he had perused it with too little attention ,
他 想法 他 有 仔细阅读 它 和 也 小的 注意力 ,

他觉得自己之前阅读时不够仔细。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [mɔː(r)] ['leʒə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl] [səʊ] ['duːɪŋ] , ['sʌmtaɪmz]
and therefore read it again with more leisure ; and while so doing , sometimes
和 所以 读 它 再次 和 更多的 闲暇 ; 和 尽管 所以 正在做 , 有时
[hiːv] [diːp] [saɪz] ,
heaved deep sighs ,
喘息 深的 叹息 ,

因此，他又花了更多时间重读了一遍；读着读着，他有时还会深深地叹息。

['sʌmtaɪmz] [ʃed] [tɪəz] ,
sometimes shed tears ,
有时 棚 眼泪 ,

有时流泪，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː]['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tendənəs] [æz; əz][ðə; ði]
and sometimes broke out into transports of joy and tenderness as the
和 有时 打破 出去 进入 运输 的 喜悦 和 压痛 作为 这
['kɒntents] [ə'fektɪd] [hɪm] .
contents affected him .
内容 做作的 他 .

有时，当书中的内容触动他时，他会情不自禁地流露出喜悦和温柔。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðəʊz] ['kærəktəz] [drɔːn] [baɪ][səʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ə; eɪ]
In short , he could not keep his eyes off those characters drawn by so beloved a
在 短的 , 他 可以 不是 保持 他的 眼睛 离开 那些 人物 绘制 经过 所以 心爱 一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

总之，他无法将目光从那些出自如此受人喜爱的画家之手的人物形象上移开。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,
and was beginning to read it a third time ,
和 曾是 开始 到 读 它 一个 第三 时间 ,

于是他开始第三遍阅读。

[wen] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kɒnfɪdænt][hæd; həd][nəʊ] [taɪm][tuː; tə] [luːz] ,
when Ebn Thaher observed to him that the confidant had no time to lose ,
什么时候 ebn 塔赫 观察到 到 他 那 这 知己 有 不 时间 到 失去 ,

当伊本·泰赫尔向他指出，这位心腹没有时间可以浪费时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
and that he ought to think of giving an answer .
和 那 他 应该 到 思考 的 给予 一个 回答 .

他应该考虑给出答复。

"	[ə'læs]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	"	[haʊ]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[səʊ]	[kaɪnd]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	!
"	**Alas**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**prince**	**,**	**"**	**how**	**would**	**you**	**have**	**me**	**reply**	**to**	**so**	**kind**	**a**	**letter**	**!**
"	唉	!	"	哭	这	王子	,	"	如何	会	你	有	我	回复	到	所以	种类	一个	信	!

“唉！”王子喊道，“您让我如何回复这封如此友好的信呢！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -) 第31/90页

[ɪn] [wɒt] [tɜːmz] [ʃæl; ʃəl][ai] [ɪk'spres] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'stɜːbd] [steɪt] !
In what terms shall I express myself in my present disturbed state !
在 什么 条款 将 我 表达 我 在 我的 展示 不安 状态 !

我该如何用言语表达我此刻的焦躁不安呢!

[maɪ][maɪnd][ɪz] [tɒst] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɔː'mentɪŋ] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ðə; ði]
My mind is tossed with a thousand tormenting thoughts , which are lost the
我的 头脑 是 抛掷 和 一个 千 折磨 想法 , 哪个 是 丢失的 这
['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːvd] ,
moment they are conceived ,
片刻 他们 是 构思 ,

我的脑海中充斥着无数令人痛苦的念头，但它们在萌生的那一刻便消散了。

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
to make way for others .
到 制作 方式 为了 其他的 .

为他人让路。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] ['bɒdi] [ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
So long as my body is influenced by the impressions of my mind ,
所以 长的 作为 我的 身体 是 影响 经过 这 印象 的 我的 头脑 ,

只要我的身体还受到我思想印象的影响，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] [gaɪd] [ə; eɪ] [riːd] [tuː; tə] [raɪt] .
how shall I be able to hold the paper , or guide a reed to write .
如何 将 我 是 有能力的 到 抓住 这 纸 , 或者 指导 一个 芦苇 到 写 .

我该如何握住纸张，或者引导芦苇书写呢?

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [desk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] ,
" So saying , he took out of a little desk which was near him ,
" 所以 说 , 他 采取 出去 的 一个 小的 桌子 哪个 曾是 靠近 他 ,

说着，他从旁边的一张小桌子里拿出了一些东西。

['peɪpə(r)] , [ə; eɪ] [keɪn] ['redi] [kʌt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋkˌhɔːn] .
paper , a cane ready cut , and an inkhorn .
纸 , 一个 甘蔗 准备好 切 , 和 一个 墨水角 .

纸张、一根现成的拐杖和一个墨水瓶。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] , [geɪv] - ['letə(r)] [tuː; tə]
The prince of Persia , before he began to write , gave Schemselnihar's letter to
这 王子 的 波斯 , 前 他 开始 到 写 , 给予 - 信 到
[ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɝ] ,
Ebn Thaher ,
ebn 塔赫 ,

波斯王子在开始写作之前，将谢姆塞尔尼哈尔的信交给了伊本·塔赫尔。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [waɪl] [hiː; hi] [rəʊt] ,
and prayed him to hold it open while he wrote ,
和 祈祷 他 到 抓住 它 打开 尽管 他 写道 ,

并请求他帮忙把书页打开，以便他写作。

[ðæt] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [mait] [ðə; ði]['betə(r)] [siː] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
that by casting his eyes upon it he might the better see what to answer .
那 经过 铸件 他的 眼睛 之上 它 他 可能 这 更好的 看 什么 到 回答 .

他望一看，或许就能更好地知道该如何回答。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ;
He began to write ;
他 开始 到 写 ;

他开始写作；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz]
but the tears that fell from his eyes upon the paper obliged him several times
但 这 眼泪 那 跌倒 从 他的 眼睛 之上 这 纸 有义务 他 一些 时代
[tuː; tə] [stɒp] ,
to stop ,
到 停止 ,

但是，他眼泪不断滴落在纸上，迫使他数次停下来。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [fɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['friːli] .
that they might fall the more freely .
那 他们 可能 落下 这 更多的 自由 .

这样他们就能更自由地坠落。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] , " [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
At last he finished his letter , and giving it to Ebn Thaher , " Read it ,
在 最后的 他 完成的 他的 信 , 和 给予 它 到 ebn 塔赫 , " 读 它 ,

他终于写完了信，递给伊本·泰赫尔，说道：“读读吧。”

[ai] [preɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
I pray , " said he ,
我 祈祷 , " 说 他 ,

“我祈祷，”他说。

" [ænd; ənd] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [hæz; həz]
" and do me the favour to see if the disorder of my mind has
" 和 做 我 这 偏爱 到 看 如果 这 紊乱 的 我的 头脑 有
[ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .
allowed me to give a favourable answer .
允许 我 到 给 一个 有利 回答 .

“请帮我看看，我混乱的思维是否让我能够给出令人满意的答案。”

" [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
" Ebn Thaher took it , and read as follows :
" ebn 塔赫 采取 它 , 和 读 作为 跟随 :

“伊本·泰赫尔接过它，念道：

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːrʒəz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] - ['letə(r)] .
The Prince of Persia's Answer to Schemselnihar's Letter .
这 王子 的 波斯的 回答 到 - 信 .

波斯王子对谢姆塞尔尼哈尔来信的答复。

" [ai] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [griːf] [wen] [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ,
" I was plunged in the deepest grief when I received your letter ,
" 我 曾是 暴跌 在 这 最深处 悲伤 什么时候 我 已收到 你的 信 ,

收到你的来信后，我陷入了极度的悲痛之中。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] .
but at the sight of it I was transported with unspeakable joy .
但 在 这 视线 的 它 我 曾是 运输 和 无法形容 喜悦 .

但看到它时，我欣喜若狂。

[wen] [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kærəktəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] [hænd] ,
When I beheld the characters written by your fair hand ,
什么时候 我 观看 这 人物 书面 经过 你的 公平的 手 ,

当我看到你那双美丽的手所写下的字迹时，

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lɒst] ,
my eyes were enlightened by a stronger light than they lost ,
我的 眼睛 是 开明 经过 一个 更强 光 比 他们 丢失的 ,

我的眼睛被比之前更明亮的光线照亮了，

[wen] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kləʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][maɪ]['raɪv(ə)l] .
when yours were suddenly closed at the feet of my rival .
什么时候 你的 是 突然 关闭 在 这 脚 的 我的 竞争对手 .

当你的大门突然在我对手的脚下关闭时。

[ðə; ði] [wɜːdz] [kən'teɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪ'pɪsl] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [reɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'speld]
The words contained in your kind epistle are so many rays which have dispelled
这 字 包含 在 你的 种类 书信 是 所以 许多 射线 哪个 有 驱散
[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] ;
the darkness wherewith my soul was obscured ;
这 黑暗 以及 我的 灵魂 曾是 模糊不清 ;

您来信中的话语犹如一道道光芒，驱散了我灵魂深处的黑暗；

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
they shew me how much you suffer from your love of me ,
他们 展示 我 如何 很多 你 遭受 从 你的 爱 的 我 ,

它们让我看到你因为爱我而承受了多少痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ɪn'djʊə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
and that you are not ignorant of what I endure on your account .
和 那 你 是 不是 无知 的 什么 我 忍受 在 你的 帐户 .

你并非不知道我因为你而遭受了什么。

[ðʌs] [ðeɪ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ə'flikʃən] .
Thus they comfort me in my afflictions .
因此 他们 舒适 我 在 我的 苦难 .

因此，它们安慰我免受苦难。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] [ðeɪ] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
On the one hand they cause me to shed tears in abundance ; and on the other ,
在 这 一 手 他们 原因 我 到 棚 眼泪 在 丰富 ; 和 在 这 其他 ,

一方面，它们让我泪流满面；另一方面，

[ɪn'fleɪm] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪ'vents] [maɪ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]
inflame my heart with a fire which supports it , and prevents my dying of
发炎 我的 心 和 一个 火 哪个 支持 它 , 和 阻止 我的 垂死 的
[griːf] .
grief .
悲伤 .

让我心中燃起一团火焰，支撑着我，使我不至于因悲伤而死。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd][wʌn] ['moʊmənts] [rest] [sɪns] ['aʊə(r)]['kruːəl] [ˌsepə'reɪʃn] .
I have not had one moment's rest since our cruel separation .
我 有 不是 有 一 瞬间 休息 自从 我们的 残忍的 分离 .

自从我们残酷地分离以来，我一刻也没有休息过。

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ə'ləʊn] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [iːz] .
Your letter alone gave me some ease .
你的 信 独自的 给予 我 一些 舒适 .

你的来信让我感到宽慰。

[ai] [kept] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvəd] [maɪ]
I kept a mournful silence till the moment I received it , and then recovered my
我 保留 一个 悲哀 沉默 直到 这 片刻 我 已收到 它 , 和 然后 恢复 我的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

我一直默默地承受着悲伤，直到收到它，然后才恢复了说话的能力。

[ai]	[wɒz; wəz]	['berid]	[ɪn]	[prə'faʊnd]	['melənkəli]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'spaɪəd]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	,
I	**was**	**buried**	**in**	**profound**	**melancholy**	**,**	**but**	**it**	**inspired**	**me**	**with**	**joy**	**,**
我	曾是	埋葬	在	深刻的	忧郁	,	但	它	灵感	我	和	喜悦	,

我曾深陷于深深的忧郁之中，但这忧郁却也激发了我的喜悦。

[wɪtʃ]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[maɪ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['kaʊntənəns]	.
which	**immediately**	**appeared**	**in**	**my**	**eyes**	**and**	**countenance**	**.**
哪个	立即地	出现	在	我的	眼睛	和	面容	.

这立刻显露在我的眼中和脸上。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[sə'praɪz]	[æt; ət]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['feɪvə(r)]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[dɪ'zɜːvd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[greɪt]	,
But	**my**	**surprise**	**at**	**receiving**	**a**	**favour**	**which**	**I**	**had**	**not**	**yet**	**deserved**	**was**	**so**	**great**	**,**
但	我的	惊喜	在	接收	一个	偏爱	哪个	我	有	不是	然而	应得的	曾是	所以	伟大的	,

但我没想到会得到一份我并不配得上的恩惠，这让我非常惊讶。

[ðæt]	[ai]	[njuː]	[nɒt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	['testɪfaɪ]	[maɪ]	['θæŋkfulnəs]	.
that	**I**	**knew**	**not**	**how**	**to**	**begin**	**to**	**testify**	**my**	**thankfulness**	**.**
那	我	知道	不是	如何	到	开始	到	作证	我的	感恩	.

我不知该如何表达我的感激之情。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[kɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	['sevrəl]	[taɪmz]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['preʃəs]	[pledʒ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['gʊdnəs]	,
In	**a**	**word**	**,**	**after**	**having**	**kissed**	**it**	**several**	**times**	**,**	**as**	**a**	**precious**	**pledge**	**of**	**your**	**goodness**	**,**
在	一个	单词	,	后	拥有	亲吻	它	一些	时代	,	作为	一个	宝贵的	保证	的	你的	善良	,

总之，在亲吻它数次之后，作为你善良的珍贵誓言，

[ai]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[kən'faʊndɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'ses]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	.
I	**read**	**it**	**over**	**and**	**over**	**,**	**and**	**was**	**confounded**	**at**	**the**	**excess**	**of**	**my**	**good**	**fortune**	**.**
我	读	它	超过	和	超过	,	和	曾是	令人困惑	在	这	过量的	的	我的	好的	财富	.

我反复阅读，却对自己的好运之多感到困惑不已。

[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[dɪ'kleə(r)]	[ðæt]	[ai]	['ɔːlweɪz]	[lʌv]	[juː; jʊ]	.
You	**would**	**have**	**me**	**declare**	**that**	**I**	**always**	**love**	**you**	**.**
你	会	有	我	宣布	那	我	总是	爱	你	.

你想让我宣称我永远爱你。

[ɑː]	!	[dɪd]	[ai]	[nɒt]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[səʊ]	['pɜːfɪktli]	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[fɔː'beə(r)]	[ə'dɔːrɪŋ]	[juː; jʊ]	,
Ah	**!**	**did**	**I**	**not**	**love**	**you**	**so**	**perfectly**	**as**	**I**	**do**	**,**	**I**	**could**	**not**	**forbear**	**adoring**	**you**	**,**
啊	!	做过	我	不是	爱	你	所以	完美	作为	我	做	,	我	可以	不是	忍耐	崇拜	你	,

啊！如果我不是如此深爱着你，我怎能不倾慕你呢?

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɑːrks]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'fekʃn]	[səʊ]	[ʌn'kɒmən]	:
after	**all**	**the**	**marks**	**you**	**have**	**given**	**me**	**of**	**an**	**affection**	**so**	**uncommon**	**:**
后	全部	这	标记	你	有	给定	我	的	一个	感情	所以	罕见	:

毕竟，你曾给予我如此罕见的爱意:

[jes]	,	[ai]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[səʊl]	,
yes	**,**	**I**	**love**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**soul**	**,**
是的	,	我	爱	你	,	我的	亲爱的	灵魂	,

是的，我爱你，我亲爱的灵魂。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['glɔːri][tuː; tə] [bɜːn] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [wɪð] [ðæt] [swiːt] ['faɪə(r)][juː; jʊ]
and shall account it my glory to burn all my days with that sweet fire you
和 将 帐户 它 我的 荣耀 到 烧伤 全部 我的 天 和 那 甜的 火 你
[hæv; həv]['kɪnd(ə)ld][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
have kindled in my heart .
有 点燃 在 我的 心 .

我将以你点燃在我心中的甜蜜火焰燃烧我一生为荣。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmz] [ˌem 'iː] :
I will never complain of that ardour with which I feel it consumes me :
我 将要 绝不 抱怨 的 那 热情 和 哪个 我 感觉 它 消耗 我 :

我永远不会抱怨那种让我沉醉其中的热情：

[ænd; ənd] [haʊ] ['rɪgərəs] [səʊ'evə(r)][ðə; ði]['iːvəlz][ai]['sʌfə(r)] , [ai] [wɪl] [beə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] ,
and how rigorous soever the evils I suffer , I will bear them with fortitude ,
和 如何 严格的 无论如何 这 罪恶 我 遭受 , 我 将要 熊 他们 和 坚韧 ,

无论我遭受多么严厉的苦难，我都会坚强地承受下去。

[ɪn] [həʊps] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
in hopes some time or other to see you .
在 希望 一些 时间 或者 其他 到 看 你 .

希望将来有机会能见到你。

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]
Would to heaven it were to - day , and that , instead of sending you
会 到 天堂 它 是 到 - 天 , 和 那 , 反而 的 发送 你
[maɪ]['letə(r)] ,
my letter ,
我的 信 ,

但愿今天就是今天，那样的话，我就不用给你寄信了。

[ai] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ðæt] [ai][daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
I might be allowed to come and assure you in person , that I die for you
我 可能 是 允许 到 来 和 保证 你 在 人 , 那 我 死 为了 你
!
!
!

我或许可以亲自来向你保证，我会为你而死！

[maɪ] [tɪəz] ['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] .
My tears hinder me from saying more .
我的 眼泪 阻碍 我 从 说 更多的 .

泪水让我无法再说下去了。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

" [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ðiːz] [lɑːst] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['wiːpɪŋ] .
" Ebn Thaher could not read these last lines without weeping .
" ebn 塔赫 可以 不是 读 这些 最后的 线条 没有 哭泣 .

“伊本·泰赫尔读到最后这几行字时，不禁潸然泪下。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ˌaɪ 'tiː]
He returned the letter to the prince of Persia , and assured him it
他 返回 这 信 到 这 王子 的 波斯 , 和 保证 他 它
['wɒntɪd] [nəʊ] [kə'rekʃn] .
wanted no correction .
通缉 不 更正 .

他将信退还给了波斯王子，并向他保证信中无需修改。

[ðə; ði] [prɪns] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The prince closed it , and when he had sealed it ,
这 王子 关闭 它 , 和 什么时候 他 有 密封 它 ,

王子把门关上了，封好之后，

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [ˈtrʌsti] [sleɪv] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
he desired the trusty slave to come near , and said to her ,
他 想要的 这 可靠 奴隶 到 来 靠近 , 和 说 到 她 ,

他要忠心的女仆走近她，对她说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][dɪə(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈletə(r)] .
" This is my answer to you dear mistress's letter .
" 这 是 我的 回答 到 你 亲爱的 情妇的 信 .

这是我对您亲爱的女主人来信的答复。

[ai][ˈkʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [səˈluːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [neɪm]
I conjure you to carry it to her , and to salute her in my name
我 变戏法 你 到 携带 它 到 她 , 和 到 礼炮 她 在 我的 姓名
.
.
.

我命令你将它带给她，并以我的名义向她致敬。

" [ðə; ði] [sleɪv] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [wɪð] [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɝ] .
" The slave took the letter , and retired with Ebn Thaher .
" 这 奴隶 采取 这 信 , 和 退休 和 ebn 塔赫 .

“奴隶拿了信，和伊本·泰赫尔一起退下了。”

[ˈɑːftə(r)][ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɝ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪv] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
After Ebn Thaher had walked some way with the slave , he left her ,
后 ebn 塔赫 有 步行 一些 方式 和 这 奴隶 , 他 左边 她 ,

埃本·泰赫尔带着那个女奴走了一段路后，就离开了她。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and went to his house ,
和 去 到 他的 房子 ,

然后去了他家，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈæmərəs] [ɪnˈtriːg] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]
and began to think in earnest upon the amorous intrigue in which he found
和 开始 到 思考 在 认真 之上 这 多情 阴谋 在 哪个 他 成立
[hɪmˈself] [ʌnˈhæpɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] .
himself unhappily engaged .
他自己 不幸地 已订婚的 .

于是他开始认真思考自己不幸卷入的这段爱情纠葛。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [ænd; ənd] - , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]
He considered , that the prince of Persia and Schemselnihar , notwithstanding
他 经过考虑的 , 那 这 王子 的 波斯 和 - , 虽然
[ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðeə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,
their interest to conceal their correspondence ,
他们的 兴趣 到 隐藏 他们的 一致 ,

他认为，尽管波斯王子和谢姆塞尔尼哈尔都想隐瞒他们的通信，

[ˈkɒndʌktid] [ðəmˈselvz] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskreʃn] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] .
conducted themselves with so little discretion , that it could not be long a secret .
实施 他们自己 和 所以 小的 审慎 , 那 它 可以 不是 是 长的 一个 秘密 .

他们的行为如此缺乏谨慎，以至于这件事很快就泄露了。

[hiː; hi]	[druː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[sens]	[mait]	[hæv; həv]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	.
He	**drew**	**all**	**the**	**consequences**	**from**	**it**	**,**	**which**	**a**	**man**	**of**	**good**	**sense**	**might**	**have**	**anticipated**	**.**
他	画	全部	这	结果	从	它	,	哪个	一个	男人	的	好的	感觉	可能	有	预期	.

他从中吸取了所有后果，而一个有常识的人本可以预料到这些后果。

"	[wɜː(r); wə(r)]	-	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	"	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	['kɒmən]	[ræŋk]	,
"	**Were**	**Schemselnihar**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**a**	**lady**	**of**	**common**	**rank**	**,**
"	是	-	,	"	说	他	到	他自己	,	"	一个	女士	的	常见的	秩	,

“如果谢姆塞尔尼哈尔，”他自言自语道，“是一位出身普通的女士，

[ai]	[wʊd]	[kən'trɪbjuːt]	[ɔːl]	[ɪn]	[maɪ]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	['hæpi]	;
I	**would**	**contribute**	**all**	**in**	**my**	**power**	**to**	**make**	**her**	**and**	**her**	**lover**	**happy**	**;**
我	会	贡献	全部	在	我的	力量	到	制作	她	和	她	情人	快乐的	;

我将竭尽全力让她和她的爱人幸福；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['feɪvərɪt]	,
but	**she**	**is**	**the**	**caliph's**	**favourite**	**,**
但	她	是	这	哈里发的	最喜欢的	,

但她是哈里发最宠爱的人。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mæn]	[kæn; kən]	[wɪ'ðaʊt]	['deɪndʒə(r)]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]	[ðə; ði]	[ə'fekʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːb'dʒeɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃɔɪs]	.
and	**no**	**man**	**can**	**without**	**danger**	**attempt**	**to**	**engage**	**the**	**affections**	**of**	**the**	**objets**	**of**	**his**	**choice**	**.**
和	不	男人	能	没有	危险	试图	到	从事	这	情感	的	这	物体	的	他的	选择	.

任何人都无法在不冒危险的情况下赢得自己所爱之人的芳心。

[hɪz; ɪz]	['æŋgə(r)]	[wʊd]	[fɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['ɪnstəns]	[ɒn]	-	;
His	**anger**	**would**	**fall**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**on**	**Schemselnihar**	**;**
他的	愤怒	会	落下	在	这	第一的	实例	在	-	;

他的怒火首先会落在谢姆塞尔尼哈尔身上；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nekst]	[kɒst]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
it	**will**	**next**	**cost**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**his**	**life**	**,**
它	将要	下一个	成本	这	王子	的	波斯	他的	生活	,

接下来，它将夺走波斯王子的生命。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn'vɒlvd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	.
and	**I**	**should**	**be**	**involved**	**in**	**his**	**misfortune**	**.**
和	我	应该	是	涉及	在	他的	不幸	.

而我，也应该为他的不幸负责。

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	[ai]	[hæv; həv]	[maɪ]	['ɒnə(r)]	,	[maɪ]	['kwaɪət]	,	[maɪ]	['fæməli]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['prɒpəti]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	.
In	**the**	**mean**	**time**	**I**	**have**	**my**	**honour**	**,**	**my**	**quiet**	**,**	**my**	**family**	**,**	**and**	**my**	**property**	**to**	**preserve**	**.**
在	这	意思是	时间	我	有	我的	荣誉	,	我的	安静的	,	我的	家庭	,	和	我的	财产	到	保存	.

与此同时，我还有我的荣誉、我的安宁、我的家人和我的财产需要维护。

[ai]	[mʌst; məst]	,	[waɪl]	[ai]	[kæn; kən]	,	['ekstrɪkeɪt]	[maɪ'self]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['perələs]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
I	**must**	**,**	**while**	**I**	**can**	**,**	**extricate**	**myself**	**out**	**of**	**such**	**a**	**perilous**	**situation**	**.**
我	必须	,	尽管	我	能	,	解脱	我	出去	的	这样的	一个	危险的	情况	.

我必须趁现在还能脱身的时候，摆脱这种危险的处境。

"	[ðiːz]	[θɔːts]	['ɒkjupaɪd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɔːl]	[ðæt]	[deɪ]	.
"	**These**	**thoughts**	**occupied**	**his**	**mind**	**all**	**that**	**day**	**.**
"	这些	想法	占领	他的	头脑	全部	那	天	.

“那天，他满脑子都是这些想法。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
Next morning he went to the prince of Persia ,
下一个 早晨 他 去 到 这 王子 的 波斯 ,

第二天早上他去见了波斯王子。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)] ['efət] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
with a design of making one more effort to induce him to conquer his passion
和 一个 设计 的 制作 一 更多的 努力 到 诱导 他 到 征服 他的 热情

.
:
.

目的是再做一次努力，促使他克服自己的欲望。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɜːrdʒd] [ɪn] [veɪn] ;
He represented to him what he had before urged in vain ;
他 代表 到 他 什么 他 有 前 敦促 在 徒劳 ;

他向他陈述了他之前徒劳地恳求过的事情；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
that it would be much better for him to summon all his resolution ,
那 它 会 是 很多 更好的 为了 他 到 召唤 全部 他的 解决 ,

他最好还是鼓起全部决心。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə]
to overcome his inclination for Schemselnihar , than to suffer himself to
到 克服 他的 倾角 为了 - , 比 到 遭受 他自己 到

[biː; bi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
be hurried away by it ;
是 慌忙 离开 经过 它 ;

与其让自己被谢姆塞尔尼哈尔的诱惑所驱使，不如克服这种诱惑；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l]
and that his passion was so much the more dangerous , as his rival
和 那 他的 热情 曾是 所以 很多 这 更多的 危险的 , 作为 他的 竞争对手

[wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] .
was powerful .
曾是 强大的 .

正因为他的对手实力强大，他的激情才更加危险。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [sɜː(r)] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" In short , sir , " added he , " if you will hearken to me ,
" 在 短的 , 先生 , " 额外 他 , " 如果 你 将要 倾听 到 我 ,

“简而言之，先生，”他补充道，“如果您愿意听我说，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ;
you ought to think of nothing but to triumph over your love ;
你 应该 到 思考 的 没有什么 但 到 胜利 超过 你的 爱 ;

你应该满脑子想的都是如何战胜你的爱情；

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [di'strɔi] [jɔː'self] [wɪð] - ,
otherwise you run the risk of destroying yourself with Schemselnihar ,
否则 你 跑步 这 风险 的 摧毁 你自己 和 - ,

否则你就有可能因为 Schemselnihar 而自我毁灭。

[huːz] [laɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪrər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
whose life ought to be dearer to you than your own .
谁 生活 应该 到 是 更贵 到 你 比 你的 自己的 .

他的生命对你来说应该比你的生命更珍贵。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ,
I give you this advice as a friend ,
我 给 你 这 建议 作为 一个 朋友 ,

我以朋友的身份给你这些建议。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [θæŋk] [ˌem ˈiː] .
for which you will some time or other thank me .
为了 哪个 你 将要 一些 时间 或者 其他 感谢 我 .
你迟早会感谢我的。

" [ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɝ] [wɪð] [greɪt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [ˈsʌfəd] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
" The prince heard Ebn Thaher with great impatience , but suffered him to speak his mind ,
" 这 王子 听到 ebn 塔赫 和 伟大的 不耐烦 , 但 遭受 他 到 说话 他的 头脑 ,
王子听了伊本·塔赫尔的话，非常不耐烦，但还是让他把话说完。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðʌs] : " [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɝ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] - ,
and then replied to him thus : " Ebn Thaher , do you think I can cease to love Schemselnihar ,
和 然后 回复 到 他 因此 : " ebn 塔赫 , 做 你 思考 我 能 停止 到 爱 - ,
然后他这样回答他：“伊本·塔赫尔，你认为我能停止爱谢姆塞尔尼哈尔吗？”

[huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [səʊ] [ˈtendəli] ?
who loves me so tenderly ?
WHO 爱 我 所以 温柔地 ?
谁如此温柔地爱着我?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [rɪˈgɑːd] [maɪn] ?
She is not afraid to expose her life for me , and would you have me regard mine ?
她 是 不是 害怕的 到 暴露 她 生活 为了 我 , 和 会 你 有 我 看待 矿 ?
她不怕向我袒露自己的生活，你又想让我顾及自己的生活吗?

[nəʊ] ; [wɒtˈevə(r)] [misˈfɔːtʃənz] [bɪˈfɔːl] [ˌem ˈiː] , [ai] [wɪl] [lʌv] - [tuː; tə] [maɪ] [lɑːst] [breθ] .
No ; whatever misfortunes befall me , I will love Schemselnihar to my last breath .
不 ; 任何 不幸 降临 我 , 我 将要 爱 - 到 我的 最后的 气息 .
不，无论我遭遇何种不幸，我都会爱 Schemselnihar 直到生命的最后一刻。

" [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɝ] , [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] , [left] [hɪm] [ˈheɪstɪli] ,
" Ebn Thaher , shocked at the obstinacy of the prince of Persia , left him hastily ,
" ebn 塔赫 , 震惊 在 这 固执 的 这 王子 的 波斯 , 左边 他 草草 ,
“伊本·泰赫尔对波斯王子的固执感到震惊，匆匆离开了他。”

[ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ,
and going to his own house , recalled his former reflections ,
和 去 到 他的 自己的 房子 , 召回 他的 以前的 反思 ,
回到家后，他回忆起以前的想法，

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪəriəsli] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
and began to think seriously what he should do .
和 开始 到 思考 严重地 什么 他 应该 做 .
他开始认真思考自己应该怎么做。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈdʒuːələ(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frendz] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
In the mean time a jeweller , one of his intimate friends , came to see him .
在 这 意思是 时间 一个 珠宝商 , 一 的 他的 亲密的 朋友们 , 来了 到 看 他 .
与此同时，他的一位密友，一位珠宝商，前来拜访他。

[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	[hæd; həd]	[pə'siːvd]	[ðæt]	-	['kɒnfɪdænt]	[keɪm]	['ɒf(tə)n]	[tuː; tə]	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɚ]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,
The	**jeweller**	**had**	**perceived**	**that**	**Schemselnihar's**	**confidant**	**came**	**oftener**	**to**	**Ebn**	**Thaher**	**than**	**usual**	**,**
这	珠宝商	有	感知	那	-	知己	来了	更频繁	到	ebn	塔赫	比	通常	,

珠宝商察觉到，谢姆塞尔尼哈尔的亲信比往常更频繁地光顾伊本·塔赫尔。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kɒnstəntli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,	[huːz]	['sɪknəs]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[tuː; tə]	['evri]	[wʌn]	,
and	**that**	**he**	**was**	**constantly**	**with**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**,**	**whose**	**sickness**	**was**	**known**	**to**	**every**	**one**	**,**
和	那	他	曾是	不断地	和	这	王子	的	波斯	,	谁	疾病	曾是	已知	到	每一个	一	,

而且他一直陪伴在波斯王子身边，而波斯王子的病情是人尽皆知的。

[ðəʊ]	[nɒt]	[ðə; ði]	[kɔːz]	.
though	**not**	**the**	**cause**	**.**
尽管	不是	这	原因	.

虽然不是原因。

[ðɪs]	[hæd; həd]	[ə'weɪkənd]	[ðə; ði]	['dʒuːələrz]	[sə'spiʃən]	,	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɚ]	['veri]	['pensɪv]	,
This	**had**	**awakened**	**the**	**jeweller's**	**suspicions**	**,**	**and**	**finding**	**Ebn**	**Thaher**	**very**	**pensive**	**,**
这	有	觉醒	这	珠宝商	怀疑	,	和	寻找	ebn	塔赫	非常	沉思的	,

这引起了珠宝商的怀疑，他发现埃本·泰赫尔若有所思。

[hiː; hi]	['prez(ə)ntli]	[dʒʌdʒd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[pə'plekst]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ə'feə(r)]	,
he	**presently**	**judged**	**that**	**he**	**was**	**perplexed**	**with**	**some**	**important**	**affair**	**,**
他	目前	评判	那	他	曾是	困惑	和	一些	重要的	事务	,

他随即判断自己正被一件重要的事情困扰着。

[ænd; ənd]	['fænsi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðə; ði]	[kɔːz]	,	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[wɒt]	-	['kɒnfɪdænt]	['wɒntɪd]	[wɪð]	[hɪm]	?
and	**fancying**	**that**	**he**	**knew**	**the**	**cause**	**,**	**he**	**asked**	**what**	**Schemselnihar's**	**confidant**	**wanted**	**with**	**him**	**?**
和	幻想	那	他	知道	这	原因	,	他	问	什么	-	知己	通缉	和	他	?

他自以为知道原因，便问谢姆塞尔尼哈尔的亲信找他有什么事？

[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɚ]	['biːɪŋ]	[strʌk]	[wɪð]	[ðɪs]	['kwestʃən]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[di'sembl]	,	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪm]	,
Ebn	**Thaher**	**being**	**struck**	**with**	**this**	**question**	**,**	**would**	**have**	**dissembled**	**,**	**and**	**told**	**him**	**,**
ebn	塔赫	存在	击	和	这	问题	,	会	有	拆卸	,	和	讲述	他	,

伊本·泰赫尔被这个问题难住了，他可能会掩饰过去，告诉他：

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[sʌm; səm]	['traɪflɪŋ]	['erənd]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[səʊ]	['friːkwəntli]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
that	**it**	**was**	**on**	**some**	**trifling**	**errand**	**she**	**came**	**so**	**frequently**	**to**	**him**	**.**
那	它	曾是	在	一些	琐事	差事	她	来了	所以	频繁地	到	他	.

她频繁来找他，都是因为一些鸡毛蒜皮的小事。

"	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	,
"	**You**	**do**	**not**	**tell**	**me**	**the**	**truth**	**,**	**"**	**said**	**the**	**jeweller**	**,**
"	你	做	不是	告诉	我	这	真相	,	"	说	这	珠宝商	,

“你没有告诉我真相,”珠宝商说。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [ˈəʊnli] [sɜːrvz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈtraɪf(ə)l][ɪz][ə; eɪ]
" and your dissimulation only serves to prove to me that this trifle is a
" 和 你的 伪装 仅有的 服务 到 证明 到 我 那 这 琐事 是 一个
[mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈfeə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
more important affair than at first I thought it to be .
更多的 重要的 事务 比 在 第一的 我 想法 它 到 是 .

“而你的掩饰只会让我更加确信，这件小事比我最初想象的要重要得多。”

" [ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɚ] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [prest] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Ebn Thaher , perceiving that his friend pressed him so much , said to him ,
" ebn 塔赫 , 感知 那 他的 朋友 按下 他 所以 很多 , 说 到 他 ,

“伊本·泰赫尔见他的朋友如此恳求他，便对他说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkɒnsɪkwəns] .
" It is true , that it is an affair of the greatest consequence .
" 它 是 真的 , 那 它 是 一个 事务 的 这 最 结果 .

“的确，这是一件影响极其重大的事情。”

[ai][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːkrət] , [bʌt; bət] [sɪns] [ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
I had resolved to keep it secret , but since I know how much you are
我 有 已解决 到 保持 它 秘密 , 但 自从 我 知道 如何 很多 你 是
[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我原本打算保守这个秘密，但既然我知道你对我有多好，

[ai] [tʃuːz] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [ˈkɒnfɪdænt] ,
I choose rather to make you my confidant ,
我 选择 相当 到 制作 你 我的 知己 ,

我宁愿让你成为我的知己，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [misˈteik] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
than to suffer you to be under a mistake about it .
比 到 遭受 你 到 是 在下面 一个 错误 关于 它 .

与其让你在这件事上产生误解，不如让我来做。

[ai][duː; də] [nɒt] [baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] ,
I do not bind you to secrecy ,
我 做 不是 绑定 你 到 保密 ,

我不会强迫你保密。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
for you will easily judge by what I am going to tell you how impossible it is
为了 你 将要 容易地 法官 经过 什么 我 是 去 到 告诉 你 如何 不可能的 它 是
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈnəʊn] .
to keep it unknown .
到 保持 它 未知 .

因为从我接下来要告诉你的事情中，你很容易就能判断出，要保守这个秘密是多么不可能。

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈpriːæmb(ə)l] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [əˈmʊə(r)] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
" After this preamble , he told him the amour between Schemselnihar and the
" 后 这 前言 , 他 讲述 他 这 恋情 之间 - 和 这
[prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] .
prince of Persia .
王子 的 波斯 .

“在这段开场白之后，他向他讲述了谢姆塞尔尼哈尔和波斯王子之间的爱情故事。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪn] [wɒt] [ɪˈstiːm] [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [kɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
" You know , " he continued , " in what esteem I am at court , in the city ,
" 你 知道 , " 他 持续 , " 在 什么 尊重 我 是 在 法庭 , 在 这 城市 ,

“你知道，”他继续说道，“我在法庭上、在城里是多么受人尊敬，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[lɔːdz]	[ænd; ənd]	['leɪdɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['kwɒləti]	;	[wɒt]	[ə; eɪ]	[dɪs'greɪs]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**with**	**lords**	**and**	**ladies**	**of**	**the**	**greatest**	**quality**	**;**	**what**	**a**	**disgrace**	**would**	**it**
和	和	领主们	和	女士们	的	这	最	质量	;	什么	一个	耻辱	会	它

[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,
be	**for**	**me**	**,**
是	为了	我	,

而且还是和那些地位显赫的贵族老爷和夫人在一起；那对我来说该是多么大的耻辱啊！

[ʃʊd; ʃəd]	[ðɪs]	[ræʃ]	[ə'mʊə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'skʌvəd]	?
should	**this**	**rash**	**amour**	**come**	**to**	**be**	**discovered**	**?**
应该	这	皮疹	恋情	来	到	是	发现	?

如果这段鲁莽的恋情被发现了呢?

[bʌt; bət]	[wɒt]	[duː; də]	[ai]	[seɪ]	;	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[ai]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['fæməli]	[biː; bi]	[kəm'pliːtli]	['ruːɪnd]	!
But	**what**	**do**	**I**	**say**	**;**	**should**	**not**	**I**	**and**	**my**	**family**	**be**	**completely**	**ruined**	**!**
但	什么	做	我	说	;	应该	不是	我	和	我的	家庭	是	完全地	毁坏	!

但我还能说什么呢？难道我和我的家人不应该彻底破产吗！

[ðæt]	[ɪz]	[wɒt]	[pə'pleks]	[maɪ]	[maɪnd]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[fɔːmd]	[maɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	:
That	**is**	**what**	**perplexes**	**my**	**mind**	**;**	**but**	**I**	**have**	**just**	**formed**	**my**	**resolution**	**:**
那	是	什么	令人困惑	我的	头脑	;	但	我	有	只是	形成	我的	解决	:

这就是令我困惑的地方；但我已经下定决心了：

[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[ɪ'miːdiətli]	[ænd; ənd]	['sætɪsfaɪ]	[maɪ]	[kɹ'ɛdɪtəz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'kʌvə(r)]	[maɪ]	[dets]	,
I	**will**	**go**	**immediately**	**and**	**satisfy**	**my**	**creditors**	**,**	**and**	**recover**	**my**	**debts**	**,**
我	将要	去	立即地	和	满足	我的	债权人	,	和	恢复	我的	债务	,

我将立即前往偿还债权人，收回我的债务。

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[sɪ'kjʊəd]	[maɪ]	['prɒpəti]	,	[wɪl]	[rɪ'taɪə(r)]	[tuː; tə]	[bʌsɔrə]	,	[ænd; ənd]	[steɪ]	[tɪl]
and	**when**	**I**	**have**	**secured**	**my**	**property**	**,**	**will**	**retire**	**to**	**Bussorah**	**,**	**and**	**stay**	**till**
和	什么时候	我	有	安全	我的	财产	,	将要	退休	到	布索拉	,	和	停留	直到

[ðə; ði]	[stɔːm]	,
the	**storm**	**,**
这	风暴	,

等我安顿好财产后，就退休到布索拉，一直待到暴风雨来临。

[ðæt]	[ai]	[fɔː'siː]	,	[ɪz]	[bləʊn]	['əʊvə(r)]	.
that	**I**	**foresee**	**,**	**is**	**blown**	**over**	**.**
那	我	预见	,	是	吹	超过	.

我预见到的，将会被吹倒。

[maɪ]	['frendʃɪp]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	['veri]
My	**friendship**	**for**	**Schemselnihar**	**and**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**makes**	**me**	**very**
我的	友谊	为了	-	和	这	王子	的	波斯	制作	我	非常

['sensəb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɒt]	['deindʒəz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪk'spəʊzd]	.
sensible	**to**	**what**	**dangers**	**they**	**are**	**exposed**	**.**
明智的	到	什么	危险	他们	是	裸露	.

我对谢姆塞尔尼哈尔和波斯王子的友谊，使我非常清楚他们所面临的危险。

[ai]	[preɪ]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['perəl]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[ðem; ðəm]	;
I	**pray**	**heaven**	**to**	**convince**	**them**	**of**	**their**	**peril**	**,**	**and**	**to**	**preserve**	**them**	**;**
我	祈祷	天堂	到	说服	他们	的	他们的	危险	,	和	到	保存	他们	;

我祈求上天让他们意识到自己的危险，并保佑他们平安；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeə(r)]	['iːv(ə)l]	['destəni]	[ʃʊd; ʃəd]	[brɪŋ]	[ðeə(r)]	[ə'tætʃmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
but	**if**	**their**	**evil**	**destiny**	**should**	**bring**	**their**	**attachment**	**to**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**
但	如果	他们的	邪恶的	命运	应该	带来	他们的	依恋	到	这	知识	的	这

['keɪlɪf]	,
caliph	**,**
哈里发	,

但如果他们邪恶的命运使他们依恋上哈里发的知识，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[biː; bi]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[riːtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'zentmənt]	;
I	**shall**	**,**	**at**	**least**	**,**	**be**	**out**	**of**	**the**	**reach**	**of**	**his**	**resentment**	**;**
我	将	，	在	至少	，	是	出去	的	这	抵达	的	他的	怨恨	；

至少，我不会再受到他的怨恨；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	['wɪkɪd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[dɪ'zaɪn]	[tuː; tə]	[ɪn'vɒlv]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[mis'fɔːtʃənz]	.
for	**I**	**do**	**not**	**think**	**them**	**so**	**wicked**	**as**	**to**	**design**	**to**	**involve**	**me**	**in**	**their**	**misfortunes**	**.**
为了	我	做	不是	思考	他们	所以	邪恶	作为	到	设计	到	涉及	我	在	他们的	不幸	.

因为我不认为他们邪恶到会想方设法让我卷入他们的不幸之中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[ɪn'grætɪtjuːd]	,
It	**would**	**be**	**the**	**height**	**of**	**ingratitude**	**,**
它	会	是	这	高度	的	忘恩负义	，

这将是忘恩负义的极致。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bæd]	[rɪ'wɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðem; ðəm]	,
and	**a**	**bad**	**reward**	**for**	**the**	**service**	**I**	**have**	**done**	**them**	**,**
和	一个	坏的	报酬	为了	这	服务	我	有	完毕	他们	，

我为他们提供的服务却得到了糟糕的回报。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gʊd]	[əd'vaɪs]	[ai]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	,	[pə'tɪkjələli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,
and	**the**	**good**	**advice**	**I**	**have**	**given**	**,**	**particularly**	**to**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**,**
和	这	好的	建议	我	有	给定	，	特别	到	这	王子	的	波斯	，

我曾给予的良策，特别是给波斯王子的那些，

[huː]	[meɪ]	[seɪv]	[bəuθ]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['presəpɪs]	.
who	**may**	**save**	**both**	**himself**	**and**	**his**	**mistress**	**from**	**this**	**precipice**	**.**
WHO	可能	节省	两个都	他自己	和	他的	情妇	从	这	悬崖	.

他或许能将自己和他的情妇从悬崖边救出来。

[hiː; hi]	[meɪ]	[æz; əz]	['iːzəli]	[liːv]	['bægdæd]	[æz; əz]	[ai]	;	[ænd; ənd]	['æbsəns]	[wɪl]	[ɪn'sensəbli]	-	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	,
He	**may**	**as**	**easily**	**leave**	**Bagdad**	**as**	**I**	**;**	**and**	**absence**	**will**	**insensibly**	**disenage**	**him**	**from**	**a**	**passion**	**,**
他	可能	作为	容易地	离开	巴格达	作为	我	；	和	缺席	将要	无意识地	-	他	从	一个	热情	，

他或许会像我一样轻易离开巴格达；而离别会让他不知不觉地摆脱那份激情。

[wɪtʃ]	[wɪl]	['əʊnli]	[ɪn'kriːs]	[waɪlst]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːz]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	.
which	**will**	**only**	**increase**	**whilst**	**he**	**continues**	**in**	**this**	**place**	**.**
哪个	将要	仅有的	增加	而	他	继续	在	这	地方	.

只要他继续待在这里，这种情况只会越来越严重。

"	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪk'striːmli]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[wɒt]	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɝ]	[təʊld]	[hɪm]	.
"	**The**	**jeweller**	**was**	**extremely**	**surprised**	**at**	**what**	**Ebn**	**Thaher**	**told**	**him**	**.**
"	这	珠宝商	曾是	极其	惊讶	在	什么	ebn	塔赫	讲述	他	.

“珠宝商对伊本·塔赫尔告诉他的话感到非常惊讶。”

"	[wɒt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ɪz]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	,
"	**What**	**you**	**say**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**is**	**of**	**so**	**much**	**importance**	**,**
"	什么	你	说	，	"	说	他	，	"	是	的	所以	很多	重要性	，

“你的话，”他说，“非常重要。”

[ðæt]	[ai]	['kænɒt]	[ˌʌndə'stænd]	[haʊ]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ə'bændənd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	['pæʃ(ə)n]	.
that	**I**	**cannot**	**understand**	**how**	**Schemselnihar**	**and**	**the**	**prince**	**could**	**have**	**abandoned**	**themselves**	**to**	**such**	**a**	**violent**	**passion**	**.**
那	我	不能	理解	如何	-	和	这	王子	可以	有	弃	他们自己	到	这样的	一个	暴力	热情	.

我无法理解谢姆塞尔尼哈尔和王子怎么会沉溺于如此强烈的激情之中。

[wɒt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ]

What inclination soever they may have for one another , instead of yielding

什么 倾角 无论如何 他们 可能 有 为了 一 其他 ， 反而 的 屈服

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

to it ,

到 它 ，

无论他们彼此之间有何种倾向，他们都不愿屈服于这种倾向。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] .

they ought to resist it , and make a better use of their reason .

他们 应该 到 抵抗 它 ， 和 制作 一个 更好的 使用 的 他们的 原因 .

他们应该抵制这种行为，并更好地运用理性。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns]

Is it possible they can be insensible of the danger of their correspondence

是 它 可能的 他们 能 是 麻木不仁 的 这 危险 的 他们的 一致

?

?

?

他们是否有可能对通信的危险性毫无察觉?

[haʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪz] [ðeə(r)] ['blaɪndnəs] !

How deplorable is their blindness !

如何 可悲的 是 他们的 失明 !

他们的盲目程度令人发指!

[ai] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːl] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː'self] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz]

I anticipate all its consequences as well as yourself ; but you are wise

我 预料 全部 它是 结果 作为 出色地 作为 你自己 ； 但 你 是 明智的

[ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] ,

and prudent ,

和 谨慎 ，

我和你一样预料到了所有后果；但你是明智而谨慎的。

[ænd; ənd] [ai] [ə'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

and I approve your resolution ;

和 我 批准 你的 解决 ；

我赞同你的决议；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

as it is the only way to deliver yourself from the fatal events which you

作为 它 是 这 仅有的 方式 到 递送 你自己 从 这 致命的 活动 哪个 你

[hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] .

have reason to fear .

有 原因 到 害怕 .

因为这是让你摆脱你所恐惧的致命事件的唯一方法。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] .

" After this conversation the jeweller rose , and took his leave of Ebn Thaher .

" 后 这 对话 这 珠宝商 玫瑰 ， 和 采取 他的 离开 的 ebn 塔赫 .

“谈话结束后，珠宝商起身向伊本·塔赫尔告别。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [rɪ'taɪəd] , [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twɪkst]

Before the jeweller retired , Ebn Thaher conjured him by the friendship betwixt

前 这 珠宝商 退休 ， ebn 塔赫 召唤 他 经过 这 友谊 中间

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ，

在珠宝商退休之前，伊本·泰赫尔凭借他们之间的友谊召唤了他。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
to say nothing of what he had heard .
到 说 没有什么 的 什么 他 有 听到 .

更别提他听到的那些事了。

" [fɪə(r)] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , " [ai] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] ['siːkrət] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
" Fear not , " replied the jeweller , " I will keep this secret at the peril of my life :
" 害怕 不是 , " 回复 这 珠宝商 , " 我 将要 保持 这 秘密 在 这 危险 的 我的 生活 .

“别担心,”珠宝商回答说,“我愿以性命保守这个秘密。”

" [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [went] [tuː; tə][ˌɛbiː'ɛn] - [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɒt]
" Two days after , the jeweller went to Ebn Thaher's shop , and seeing it shut , he doubted not
" 二 天 后 , 这 珠宝商 去 到 ebn - 店铺 , 和 看到 它 关闭 , 他 怀疑 不是

两天后，珠宝商来到伊本·泰赫尔的店铺，见店铺关着门，便毫不怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
but he had executed his design ; but , to be more sure , he asked a neighbour ,
但 他 有 执行 他的 设计 ; 但 , 到 是 更多的 当然 , 他 问 一个 邻居 ,

但他已经实施了他的计划；但是，为了更加确定，他又问了一位邻居，

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['əʊpənd] ?
if he knew why it was not opened ?
如果 他 知道 为什么 它 曾是 不是 打开 ?

如果他知道为什么没有打开的话?

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] , [ən'les] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
The neighbour answered that he knew not , unless Ebn Thaher was gone a journey .
这 邻居 回答 那 他 知道 不是 , 除非 ebn 塔赫 曾是 已消失 一个 旅行 .

邻居回答说他不知道，除非伊本·泰赫尔外出旅行了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] :
There was no need of his enquiring farther , and he immediately thought of the prince of Persia :
那里 曾是 不 需要 的 他的 查询 更远 , 和 他 立即地 想法 的 这 王子 的 波斯 :

他无需再多问，立刻想到了波斯王子:

" [ʌn'hæpi] [prɪns] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [wɒt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [griːf] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðɪs] [njuːz] ?
" Unhappy prince , " said he to himself , " what will be your grief when you hear this news ?
" 不开心 王子 , " 说 他 到 他自己 , " 什么 将要 是 你的 悲伤 什么时候 你 听到 这 消息 ?

“不幸的王子,”他自言自语道，“当你听到这个消息时，你会多么悲伤啊? ”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] ['kæri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] - ?
How will you now carry on your correspondence with Schemselnihar ?
如何 将要 你 现在 携带 在 你的 一致 和 - ?

您接下来将如何继续与 Schemselnihar 通信?

[aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
I fear you will die of despair .
我 害怕 你 将要 死 的 绝望 .

我担心你会绝望而死。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][rɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['tɪmɪd] ['kɒnfɪdænt] .
I pity you , and must repair your loss of a too timid confidant .
我 遗憾 你 , 和 必须 维修 你的 损失 的 一个 也 胆小 知己 .

我同情你，我必须弥补你失去一个过于胆怯的知己的损失。

" [ðə; ðiː] ['bɪznəs] [ðæt] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'brɔːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , [səʊ]
" The business that obliged him to come abroad was of no consequence , so
" 这 商业 那 有义务 他 到 来 国外 曾是 的 不 结果 , 所以
[ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
that he neglected it ,
那 他 被忽视的 它 ,

“他出国的那件事无关紧要，所以他疏于处理。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
and though he had no knowledge of the prince of Persia ,
和 尽管 他 有 不 知识 的 这 王子 的 波斯 ,

虽然他对波斯王子一无所知，

['əʊnli][baɪ] ['hævɪŋ] [səʊld] [hɪm] [sʌm; səm]['dʒuːəlz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
only by having sold him some jewels , he went to his house .
仅有的 经过 拥有 卖 他 一些 珠宝 , 他 去 到 他的 房子 .

他只卖给他一些珠宝，就去了他家。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]
He addressed himself to one of his servants , and desired him to tell his
他 已解决 他自己 到 一 的 他的 仆人 , 和 想要的 他 到 告诉 他的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

他吩咐手下的一个仆人去告诉他的主人：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
that he wished to speak with him about business of very great importance .
那 他 希望 到 说话 和 他 关于 商业 的 非常 伟大的 重要性 .

他想和他谈谈非常重要的事情。

[ðə; ðiː] ['sɜːvənt] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒuːələ(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðiː]
The servant returned immediately to the jeweller , and introduced him to the
这 仆人 返回 立即地 到 这 珠宝商 , 和 介绍 他 到 这
['prɪnsɪz] ['tʃeɪmbə(r)] .
prince's chamber .
王子的 房间 .

仆人立即返回珠宝商那里，并将他引荐到王子的寝宫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
He was leaning on a sofa , with his head on a cushion .
他 曾是 倾斜 在 一个 沙发 , 和 他的 头 在 一个 软垫 .

他倚靠在沙发上，头枕在靠垫上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː] [prɪns] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi][rəʊz] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] ,
As soon as the prince saw him , he rose up to receive and welcome him ,
作为 很快 作为 这 王子 锯 他 , 他 玫瑰 向上 到 收到 和 欢迎 他 ,

王子一见到他，就起身迎接他。

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ; [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːv] [hɪm][ɪn] ['eni] [θɪŋ] ,
and entreated him to sit down ; asked him if he could serve him in any thing ,
和 恳求 他 到 坐 向下 ; 问 他 如果 他 可以 服务 他 在 任何 事物 ,

并请他坐下；问他是否需要自己做任何事，

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['eni] [θɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] .
or if he came to tell him any thing interesting concerning himself .
或者 如果 他 来了 到 告诉 他 任何 事物 有趣的 有关 他自己 .

或者如果他来告诉他一些关于他自己的有趣事情。

" [prɪns] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , " [ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
" Prince , " answered the jeweller , " though I have not the honour to be
" 王子 , " 回答 这 珠宝商 , " 尽管 我 有 不是 这 荣誉 到 是
[pə'tɪkjələli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
particularly acquainted with you ,
特别 熟人 和 你 ,

“王子殿下，”珠宝商回答说，“虽然我并不荣幸与您特别相识，

[jet] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['testifai] [maɪ] [ziːl] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kʌm]
yet the desire of testifying my zeal has made me take the liberty to come
然而 这 欲望 的 作证 我的 热情 有 制成 我 拿 这 自由 到 来
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
to your house ,
到 你的 房子 ,

然而，为了证明我的热忱，我冒昧地来到你家。

[tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] .
to impart to you a piece of news that concerns you .
到 传授 到 你 一个 片 的 消息 那 担忧 你 .

向您传达一条与您相关的消息。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['bəʊldnəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
I hope you will pardon my boldness for my good intention .
我 希望 你 将要 赦免 我的 大胆 为了 我的 好的 意图 .

希望您能原谅我的冒昧，但我的出发点是好的。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : "
" After this introduction , the jeweller entered upon the matter , and continued : "
" 后 这 介绍 , 这 珠宝商 进入 之上 这 事情 , 和 持续 : "
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

“介绍完毕后，珠宝商便开始谈正事，继续说道：‘王子，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I shall have the honour to tell you ,
我 将 有 这 荣誉 到 告诉 你 ,

我将荣幸地告诉您：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [kən'fɔːməti] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪznəs]
that it is a long time since conformity of disposition , and some business
那 它 是 一个 长的 时间 自从 一致性 的 处置 , 和 一些 商业
[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðə(r)] ,
we have had together ,
我们 有 有 一起 ,

我们已经很久没有意见一致了，而且我们也有一些共同的事务。

[ju'naɪtɪd][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn] [strɪkt] ['frendʃɪp] .
united Ebn Thaher and myself in strict friendship .
团结的 ebn 塔赫 和 我 在 严格的 友谊 .

我将伊本·泰赫尔与我缔结了深厚的友谊。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ,
I know you are acquainted with him ,
我 知道 你 是 熟人 和 他 ,

我知道你认识他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə'blaɪdʒɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] .
and that he has employed himself in obliging you to his utmost .
和 那 他 有 受雇 他自己 在 乐于助人 你 到 他的 极致 .

他已尽其所能地为您效劳。

[ai][hæv; həv] [lɜːnt] [ðɪs] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kiːps] ['nʌθɪŋ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
I have learnt this from himself , for he keeps nothing secret from me ,
我 有 学会了 这 从 他自己 , 为了 他 保持 没有什么 秘密 从 我 ,
[nɔː(r)][ai][frɒm; frəm] [hɪm] .
nor I from him .
也不 我 从 他 .

我从他身上学到了这一点，因为他对我没有任何秘密，我也对他没有任何秘密。

[ai] [went] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .
I went just now to his shop , and was surprised to find it shut .
我 去 只是 现在 到 他的 店铺 , 和 曾是 惊讶 到 寻找 它 关闭 .

我刚才去了他的店，却惊讶地发现它关门了。

[ai] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ; [hiː; hi]
I addressed myself to one of his neighbours , to ask the reason ; he
我 已解决 我 到 一 的 他的 邻居 , 到 问 这 原因 ; 他
['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ,
answered me ,
回答 我 ,

我向他的一位邻居询问原因；他回答我说：

[ðæt] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
that two days ago Ebn Thaher took leave of him , and other neighbours ,
那 二 天 前 ebn 塔赫 采取 离开 的 他 , 和 其他 邻居 ,

两天前，伊本·泰赫尔向他和其他邻居告别。

['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [bʌsɔrə] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [sed] [hiː; hi] ,
offering them his service at Bussorah , whither he is gone , said he ,
提供 他们 他的 服务 在 布索拉 , 往哪里去 他 是 已消失 , 说 他 ,

他说，他愿意在布索拉为他们服务，但他已经去了那里。

[ə'baʊt] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
about an affair of great importance .
关于 一个 事务 的 伟大的 重要性 .

关于一件非常重要的事情。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,
Not being satisfied with this answer ,
不是 存在 使满意 和 这 回答 ,

对这个答案不满意，

[maɪ] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː]
my concern for his welfare determined me to come and ask if you knew
我的 忧虑 为了 他的 福利 决定 我 到 来 和 问 如果 你 知道
['eni] [θɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
any thing particular concerning this his sudden departure .
任何 事物 特别的 有关 这 他的 突然 离开 .

出于对他的关心，我决定来问问你是否知道关于他突然离世的任何具体情况。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði]['betə(r)]
" At this discourse , which the jeweller accommodated to the subject , the better
" 在 这 话语 , 哪个 这 珠宝商 已安排 到 这 主题 , 这 更好的
[tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
to compass his design ,
到 罗盘 他的 设计 ,

“珠宝商在这次谈话中，为了更好地阐述他的设计，特意调整了谈话内容。”

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] ,
the prince of Persia changed colour ,
这 王子 的 波斯 已更改 颜色 ,

波斯王子变了脸色，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
and looked at the jeweller in a manner which convinced him how much he
和 看起来 在 这 珠宝商 在 一个 方式 哪个 确信 他 如何 很多 他
[wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
was disconcerted at the intelligence .
曾是 不安 在 这 智力 .

他看着珠宝商，眼神中流露出对这个情报感到多么不安。

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ;
" I am surprised at what you inform me , " said he ;
" 我 是 惊讶 在 什么 你 通知 我 , " 说 他 ;

“你告诉我的事情让我很惊讶,”他说;

" [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] : [ɑː] !
" a greater misfortune could not befall me : Ah !
" 一个 更大的 不幸 可以 不是 降临 我 : 啊 !

“我不可能遭遇更大的不幸了：啊!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][biː; bi] [truː] , [ai][ˌeɪ 'em]
" he continued , with tears in his eyes , " if what you tell me be true , I am
" 他 持续 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , " 如果 什么 你 告诉 我 是 真的 , 我 是
[ʌn'dʌn] !
undone !
未完成 !

他眼含泪水地继续说道：“如果你告诉我的是真的，那我完了！”

[hæz; həz][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] , [huː] [wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] ['kʌmfət] , [ɪn] [huːm] [ai][pʊt] [ɔːl][maɪ] ['kɒnfɪdəns] , [left]
Has Ebn Thaher , who was all my comfort , in whom I put all my confidence , left
有 ebn 塔赫 , WHO 曾是 全部 我的 舒适 , 在 谁 我 放 全部 我的 信心 , 左边
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

难道我最信任、最能安慰我的伊本·泰赫尔已经离我而去了?

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][səʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [bləʊ] .
I cannot think of living after so cruel a blow .
我 不能 思考 的 活的 后 所以 残忍的 一个 吹 .

我无法想象在遭受如此残酷的打击后如何活下去。

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ['niːdɪd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] ['fʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːrʒəz]
" The jeweller needed no more to convince him fully of the prince of Persia's
" 这 珠宝商 需要 不 更多的 到 说服 他 完全 的 这 王子 的 波斯的
['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,
violent passion ,
暴力 热情 ,

“珠宝商无需再多解释，便已完全确信波斯王子的狂暴情欲。”

[wɪtʃ] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv] : [mɪə(r)] ['frendʃɪp] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [spiːk] [səʊ]
which Ebn Thaher had told him of : mere friendship would not make him speak so
哪个 ebn 塔赫 有 讲述 他 的 : 仅仅 友谊 会 不是 制作 他 说话 所以
;
;
;

伊本·塔赫尔曾告诉他这件事：仅仅是友谊不会让他说出这样的话；

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[lʌv]	[kʊd; kəd]	[prə'djuːs]	[sʌtʃ]	['laɪvli]	[sen'seiʃən]	.
nothing	**but**	**love**	**could**	**produce**	**such**	**lively**	**sensations**	**.**
没有什么	但	爱	可以	生产	这样的	热闹	感觉	.

唯有爱情才能产生如此强烈的感受。

[ðə; ði]	[prɪns]	[kən'tɪnjuːd]	[sʌm; səm]	['moʊmənts]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	['melənkəli]	[θɔːts]	;	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hed]
The	**prince**	**continued**	**some**	**moments**	**absorbed**	**in**	**melancholy**	**thoughts**	**;**	**at**	**last**	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**head**
这	王子	持续	一些	时刻	吸收	在	忧郁	想法	;	在	最后的	他	抬起	向上	他的	头

,
,
,

王子陷入沉思良久，最后抬起头来。

[ænd; ənd]	['kɔːlɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	,	[sed]	,	"	[gəʊ]	,	[tuː; tə]	[ˌɛbiː'ɛn]	-	[haʊs]	,
and	**calling**	**one**	**of**	**his**	**servants**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Go**	**,**	**to**	**Ebn**	**Thaher's**	**house**	**,**
和	呼叫	一	的	他的	仆人	,	说	,	"	去	,	到	ebn	-	房子	,

他叫来一个仆人，说道：“去伊本·塔赫尔家，

[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[də'mestɪk]	[ɪf]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[gɒn]	[tuː; tə]	[bʌsɔrə]	:	[rʌn]	,
and	**ask**	**some**	**of**	**his**	**domestics**	**if**	**he**	**be**	**gone**	**to**	**Bussorah**	**:**	**run**	**,**
和	问	一些	的	他的	家政	如果	他	是	已消失	到	布索拉	:	跑步	,

问问他的一些家仆他是否去了布索拉：快跑！

[ænd; ənd]	[kʌm]	[bæk]	['kwɪkli]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	.
and	**come**	**back**	**quickly**	**with**	**the**	**answer**	**.**
和	来	后退	迅速地	和	这	回答	.

尽快回复。

"	[waɪl]	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[ˌentə'teɪn]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[wɪð]	[ɪn'dɪfrənt]	['sʌbdʒɪkts]	;
"	**While**	**the**	**servant**	**was**	**gone**	**,**	**the**	**jeweller**	**endeavoured**	**to**	**entertain**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**with**	**indifferent**	**subjects**	**;**
"	尽管	这	仆人	曾是	已消失	,	这	珠宝商	努力	到	招待	这	王子	的	波斯	和	冷漠	主题	;

“仆人离开后，珠宝商试图用一些冷漠的臣民来招待波斯王子；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[prɪns]	[geɪv]	['lɪt(ə)l]	[hiːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
but	**the**	**prince**	**gave**	**little**	**heed**	**to**	**him**	**.**
但	这	王子	给予	小的	注意	到	他	.

但王子对他置之不理。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]	['feɪt(ə)l]	[griːf]	:
He	**was**	**a**	**prey**	**to**	**fatal**	**grief**	**:**
他	曾是	一个	猎物	到	致命的	悲伤	:

他最终因悲痛过度而丧命：

['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[pə'sweɪd]	[hɪm'self]	[ðæt]	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɝ]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,
sometimes	**he**	**could**	**not**	**persuade**	**himself**	**that**	**Ebn**	**Thaher**	**was**	**gone**	**,**
有时	他	可以	不是	说服	他自己	那	ebn	塔赫	曾是	已消失	,

有时他无法说服自己伊本·泰赫尔已经去世了。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['ʌðə(r)z]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**at**	**others**	**he**	**did**	**not**	**doubt**	**of**	**it**	**,**
和	在	其他的	他	做过	不是	怀疑	的	它	,

有时他对此毫不怀疑。

[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[wɪð]	[hɪm]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm]	,
when	**he**	**reflected**	**upon**	**the**	**conversation**	**he**	**had**	**had**	**with**	**him**	**the**	**last**	**time**	**he**	**had**	**seen**	**him**	**,**
什么时候	他	反映	之上	这	对话	他	有	有	和	他	这	最后的	时间	他	有	已见	他	,

当他回想起上次见到他时两人之间的谈话时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm] .
and the abrupt manner in which he had left him .
和 这 突然 方式 在 哪个 他 有 左边 他 .
以及他突然离开的方式。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɜːvənt] [rɪ'tɜːnd] ,
At last the prince's servant returned ,
在 最后的 这 王子的 仆人 返回 ,
王子的仆人终于回来了。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ˌɛbiː'ɛn] - ['sɜːvənts] ,
and reported that he had spoken with one of Ebn Thaher's servants ,
和 据报道 那 他 有 说 和 一 的 ebn - 仆人 ,
并报告说他曾与伊本·塔赫尔的一名仆人交谈过。

[huː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [bʌsɔrə] .
who assured him that he had been gone two days to Bussorah .
WHO 保证 他 那 他 有 到过 已消失 二 天 到 布索拉 .
对方向他保证，他去布索拉已经两天了。

" [æz; əz][ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌɛbiː'ɛn] - [haʊs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , " [ə; eɪ] [sleɪv] [wel]
" As I came from Ebn Thaher's house , " added the servant , " a slave well
" 作为 我 来了 从 ebn - 房子 , " 额外 这 仆人 , " 一个 奴隶 出色地
[drest] [met] [ˌem 'iː] ,
dressed met me ,
穿着 遇见 我 ,
“我从伊本·塔赫尔家出来时,”仆人补充道，“一个衣着考究的奴隶迎面迎来。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and after she had asked me if I had the honour to belong to you ,
和 后 她 有 问 我 如果 我 有 这 荣誉 到 属于 到 你 ,
在她问我是否荣幸能成为你的一份子之后，

[təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
told me she wanted to speak with you ,
讲述 我 她 通缉 到 说话 和 你 ,
她告诉我她想和你谈谈，

[ænd; ənd] [begd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]
and begged at the same time that she might accompany me : she is in the
和 乞求 在 这 相同的 时间 那 她 可能 陪伴 我 : 她 是 在 这
['aʊtə(r)] [ruːm] ,
outer room ,
外 房间 ,
同时恳求她能陪我一起去：她在外面的房间里，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hæz; həz][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
and I believe has a letter to deliver to you from some person of
和 我 相信 有 一个 信 到 递送 到 你 从 一些 人 的
['kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .
我相信他会给你转交一封重要人物的来信。

" [ðə; ði] [prɪns] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntrə'djuːst] , [nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət]
" The prince commanded her to be immediately introduced , not doubting but
" 这 王子 命令 她 到 是 立即地 介绍 , 不是 怀疑 但
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['kɒnfɪdænt] [sleɪv] ,
it was Schemselnihar's confidant slave ,
它 曾是 - 知己 奴隶 ,
“王子命令立即将她引荐给他，毫不怀疑她就是谢姆塞尔尼哈尔的亲信奴隶。”

[æz; əz]	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
as	**indeed**	**it**	**was**	**.**
作为	的确	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['hævɪŋ]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['sevrəl]	[taɪmz]	[æt; ət]	[ˌɛbiː'ɛn]	-	[haʊs]	:
The	**jeweller**	**knew**	**her**	**,**	**having**	**seen**	**her**	**several**	**times**	**at**	**Ebn**	**Thaher's**	**house**	**:**
这	珠宝商	知道	她	,	拥有	已见	她	一些	时代	在	ebn	-	房子	:

珠宝商认识她，因为他曾在伊本·泰赫尔的家中多次见过她：

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[kʌm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[taɪm]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	[prɪns]	[frɒm; frəm]	[dɪ'speə(r)]	.
she	**could**	**not**	**have**	**come**	**at**	**a**	**better**	**time**	**to**	**save**	**the**	**prince**	**from**	**despair**	**:**
她	可以	不是	有	来	在	一个	更好的	时间	到	节省	这	王子	从	绝望	.

她来得正是时候，把王子从绝望中拯救了出来。

[ʃiː; ʃi]	[sə'luːtɪd]	[hɪm]	.
She	**saluted**	**him**	**.**
她	敬礼	他	.

她向他敬礼。

[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	[sə'luːt]	[ɒv; əv]	-	['kɒnfɪdænt]	.
The	**prince**	**of**	**Persia**	**returned**	**the**	**salute**	**of**	**Schemselnihar's**	**confidant**	**.**
这	王子	的	波斯	返回	这	礼炮	的	-	知己	.

波斯王子回礼了谢姆塞尔尼哈尔的亲信。

[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	[ə'rəʊz]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'taɪəd]	,
The	**jeweller**	**arose**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**her**	**and**	**retired**	**,**
这	珠宝商	出现	作为	很快	作为	他	锯	她	和	退休	,

珠宝商一见到她就起身离开了。

[tuː; tə]	[liːv]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	['lɪbəti]	[tuː; tə]	[kən'vɜːs]	[tə'geðə(r)]	.
to	**leave**	**them**	**at**	**liberty**	**to**	**converse**	**together**	**.**
到	离开	他们	在	自由	到	交谈	一起	.

让他们自由交谈。

[ðə; ði]	['kɒnfɪdænt]	,	['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[liːv]	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːtɪd]	.
The	**confidant**	**,**	**after**	**she**	**had**	**spoken**	**some**	**time**	**with**	**the**	**prince**	**,**	**took**	**her**	**leave**	**and**	**departed**	**.**
这	知己	,	后	她	有	说	一些	时间	和	这	王子	,	采取	她	离开	和	已离开	.

这位心腹与王子交谈了一会儿后，便告辞离开了。

[ʃiː; ʃi]	[left]	[hɪm]	[kwaɪt]	[ə'nʌðə(r)]	['pɜːs(ə)n]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	;	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pɪəd]	[braɪtə]	,
She	**left**	**him**	**quite**	**another**	**person**	**from**	**what**	**he**	**was**	**before**	**;**	**his**	**eyes**	**appeared**	**brighter**	**,**
她	左边	他	相当	其他	人	从	什么	他	曾是	前	;	他的	眼睛	出现	更亮	,

她离开时，他判若两人；他的眼神也更加明亮了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[mɔː(r)]	[geɪ]	,
and	**his**	**countenance**	**more**	**gay**	**,**
和	他的	面容	更多的	同性恋	,

他的脸色也更加愉悦了。

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [sleɪv] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l]
which satisfied the jeweller that the good slave came to tell him something favourable
哪个 使满意 这 珠宝商 那 这 好的 奴隶 来了 到 告诉 他 某物 有利
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'mʊə(r)] .
to his amour .
到 他的 恋情 .

珠宝商这才放心，这位善良的奴隶是来告诉他一些对他爱人有利的消息的。

[ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] [nɪə(r)] [ðə; ði] [prɪns] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] ['smaɪlɪŋ] ,
The jeweller having taken his place again near the prince , said to him smiling ,
这 珠宝商 拥有 已采取 他的 地方 再次 靠近 这 王子 , 说 到 他 微笑 ,

珠宝商重新走到王子身边，笑着对他说：

" [ai] [siː] , [prɪns] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['pæləs] .
" I see , prince , you have business of importance at the caliph's palace .
" 我 看 , 王子 , 你 有 商业 的 重要性 在 这 哈里发的 宫殿 .

“我明白了，王子，您有要事要办，要去哈里发的宫殿。”

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" The prince of Persia , astonished and alarmed at these words , answered the
" 这 王子 的 波斯 , 惊讶 和 惊慌 在 这些 字 , 回答 这
['dʒuːələ(r)] ,
jeweller ,
珠宝商 ,

波斯王子听了这番话，既惊讶又惊恐，便回答珠宝商说：

" [wɒt] [liːdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['pæləs] ? "
" What leads you to suppose that I have business at the caliph's palace ? "
" 什么 线索 你 到 认为 那 我 有 商业 在 这 哈里发的 宫殿 ? "

“你凭什么认为我去哈里发宫殿有事？”

" [ai] [dʒʌdʒ] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] , " [baɪ] [ðə; ði] [sleɪv] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] [juː; jʊ] . "
" I judge so , " replied the jeweller , " by the slave who has just left you . "
" 我 法官 所以 , " 回复 这 珠宝商 , " 经过 这 奴隶 WHO 有 只是 左边 你 . "

“我根据刚刚离开你的那个奴隶的判断来判断,”珠宝商回答说。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [bi'lɒŋz] [ðɪs] [sleɪv] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [prɪns] .
" And to whom , think you , belongs this slave ? " demanded the prince .
" 和 到 谁 , 思考 你 , 属于 这 奴隶 ? " 要求 这 王子 .

“你认为这个奴隶属于谁？”王子问道。

" [tuː; tə] - [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['feɪvərɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] : " [ai] [nəʊ] , "
" To Schemselnihar the caliph's favourite , " answered the jeweller : " I know , "
" 到 - 这 哈里发的 最喜欢的 , " 回答 这 珠宝商 : " 我 知道 , "
[kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
continued he ,
持续 他 ,

“送给哈里发最宠爱的谢姆塞尔尼哈尔,”珠宝商回答道：“我知道,”他继续说道。

" [bəuθ] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
" both the slave and her mistress ,
" 两个都 这 奴隶 和 她 情妇 ,

“无论是奴隶还是她的女主人，

[huː] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [bai]
who has several times done me the honour to come to my house , and buy
WHO 有 一些 时代 完毕 我 这 荣誉 到 来 到 我的 房子 , 和 买
['dʒuːəlz] .
jewels .
珠宝 .

他曾多次荣幸地到我家来，购买珠宝。

[bɪ'saɪdz]	,	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	-	[kiːps]	['nʌθɪŋ]	['siːkrət]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[sleɪv]	;
Besides	**,**	**I**	**know**	**that**	**Schemselnihar**	**keeps**	**nothing**	**secret**	**from**	**this**	**slave**	**;**
除了	,	我	知道	那	-	保持	没有什么	秘密	从	这	奴隶	;

此外，我知道谢姆塞尔尼哈尔对这个奴隶没有任何秘密；

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːs]	['bækwədz]	[ænd; ənd]	['fɔːwədz]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[striːts]	,
and	**I**	**have**	**seen**	**her**	**pass**	**backwards**	**and**	**forwards**	**for**	**several**	**days**	**along**	**the**	**streets**	**,**
和	我	有	已见	她	经过	向后	和	前进	为了	一些	天	沿着	这	街道	,

我已经连续几天看到她在街上来回走动了。

[æz; əz]	[ai]	[θɔːt]	['veri]	[mʌtʃ]	['trʌbld]	;
as	**I**	**thought**	**very**	**much**	**troubled**	**;**
作为	我	想法	非常	很多	麻烦	;

我当时非常苦恼；

[ai]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ə'feə(r)]	[ɒv; əv]	['kɒnsɪkwəns]	[kən'sɜːnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪstrəs]	.
I	**imagined**	**that**	**it**	**was**	**for**	**some**	**affair**	**of**	**consequence**	**concerning**	**her**	**mistress**	**.**
我	想象	那	它	曾是	为了	一些	事务	的	结果	有关	她	情妇	.

我猜想这与她女主人有关，是一件非常重要的事情。

"	[ðə; ði]	['dʒuːələrz]	[wɜːdz]	['greɪtli]	['trʌbld]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	.
"	**The**	**jeweller's**	**words**	**greatly**	**troubled**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**.**
"	这	珠宝商	字	非常	麻烦	这	王子	的	波斯	.

“珠宝商的话让波斯王子非常不安。”

"	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[seɪ]	[səʊ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	"	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[sə'spekt]	,
"	**He**	**would**	**not**	**say**	**so**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**if**	**he**	**did**	**not**	**suspect**	**,**
"	他	会	不是	说	所以	,	"	说	他	到	他自己	,	"	如果	他	做过	不是	怀疑	,

“如果他没有怀疑，他就不会这么说，”他心想。

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[maɪ]	['siːkrət]	.
or	**rather**	**were**	**not**	**acquainted**	**with**	**my**	**secret**	**.**
或者	相当	是	不是	熟人	和	我的	秘密	.

或者说，他们并不知道我的秘密。

"	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	[kɔːs]	[tuː; tə]	[teɪk]	.
"	**He**	**remained**	**silent**	**for**	**some**	**time**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**course**	**to**	**take**	**.**
"	他	剩余	沉默的	为了	一些	时间	,	不是	会心	什么	课程	到	拿	.

他沉默了一会儿，不知道该怎么办。

[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	,
At	**last**	**he**	**began**	**,**	**and**	**said**	**to**	**the**	**jeweller**	**,**
在	最后的	他	开始	,	和	说	到	这	珠宝商	,

他终于开口了，对珠宝商说：

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[jet]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə'kweɪntɪd]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	;
"	**You**	**have**	**told**	**me**	**things**	**which**	**make**	**me**	**believe**	**that**	**you**	**know**	**yet**	**more**	**than**	**you**	**have**	**acquainted**	**me**	**with**	**;**
"	你	有	讲述	我	事物	哪个	制作	我	相信	那	你	知道	然而	更多的	比	你	有	熟人	我	和	;

“你告诉我的事情让我相信，你知道的比你告诉我的还要多；

[ˌaɪ 'tiː]	[kən'sɜːnz]	[maɪ]	[rɪ'pəʊz]	[ðæt]	[ai]	[biː; bi]	['pɜːfɪktli]	[ɪn'fɔːmd]	;
it	**concerns**	**my**	**repose**	**that**	**I**	**be**	**perfectly**	**informed**	**;**
它	担忧	我的	休息	那	我	是	完美	知情的	;

了解所有信息关乎我的安宁；

[ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
I conjure you therefore not to conceal any thing from me .
我 变戏法 你 所以 不是 到 隐藏 任何 事物 从 我 .

因此，我命令你们不要对我隐瞒任何事情。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [huː] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
" Then the jeweller , who desired nothing more ,
" 然后 这 珠宝商 , WHO 想要的 没有什么 更多的 ,

“然后，那位别无所求的珠宝商，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twɪkst] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
gave him a particular account of what had passed betwixt Ebn Thaher and himself .
给予 他 一个 特别的 帐户 的 什么 有 通过了 中间 ebn 塔赫 和 他自己 .

他向他详细讲述了伊本·泰赫尔和他之间发生的事情。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] - [ænd; ənd] [fə'gɒt] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] ,
He informed him that he was apprised of his correspondence with Schemselnihar and forgot not to tell him that Ebn Thaher ,
他 知情的 他 那 他 曾是 已获知 的 他的 一致 和 - 和 忘了 不是 到 告诉 他 那 ebn 塔赫 ,

他告诉他，他已经知晓他与谢姆塞尔尼哈尔的通信，却忘了告诉他，埃本·塔赫尔也与他有过通信。

[ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒnfɪdænt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
alarmed at the danger of being his confidant in the matter ,
惊慌 在 这 危险 的 存在 他的 知己 在 这 事情 ,

他意识到在这件事上做他的心腹可能会带来危险，对此感到担忧。

[hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [bʌsɔrə] ,
had communicated to him his intention of retiring to Bussorah ,
有 沟通 到 他 他的 意图 的 退休 到 布索拉 ,

他曾向他传达过自己打算退休后搬到布索拉居住的意愿。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dredɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bləʊn] ['əʊvə(r)] .
until the storm which he dreaded should be blown over .
直到 这 风暴 哪个 他 令人恐惧的 应该 是 吹 超过 .

直到他所担心的风暴过去。

" [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ,
" This he has executed , " added the jeweller ,
" 这 他 有 执行 , " 额外 这 珠宝商 ,

“他已经做到了，”珠宝商补充道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə][ə'bændən][juː; jʊ] ,
" and I am surprised how he could determine to abandon you ,
" 和 我 是 惊讶 如何 他 可以 决定 到 放弃 你 ,

“我很惊讶他怎么会下定决心抛弃你。”

[ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
in the condition he informed me you were in .
在 这 状况 他 知情的 我 你 是 在 .

他告诉我你当时的状况。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [prɪns] , [ai] [kən'fes] , [ai][ˌeɪ 'em] [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,
As for me , prince , I confess , I am moved with compassion towards you ,
作为 为了 我 , 王子 , 我 承认 , 我 是 已搬 和 同情 向 你 ,

至于我，王子殿下，我坦白地说，我对你充满了怜悯之心。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['sɜːvɪs] .
and am come to offer you my service .
和 是 来 到 提供 你 我的 服务 .

我前来为您提供服务。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If you do me the favour to accept of it ,
如果 你 做 我 这 偏爱 到 接受 的 它 ,

如果你能接受这个提议，那就太好了。

[ai] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] ; [bɪ'saɪdz] ,
I engage myself to be as faithful to you as Ebn Thaher ; besides ,
我 从事 我 到 是 作为 忠实 到 你 作为 ebn 塔赫 ; 除了 ,

我承诺像伊本·塔赫尔一样忠于你；此外，

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['rezəluːt] .
I promise to be more resolute .
我 承诺 到 是 更多的 坚决 .

我保证会更加坚定。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] : [ænd; ənd] ,
I am ready to sacrifice my honour and life for you : and ,
我 是 准备好 到 牺牲 我的 荣誉 和 生活 为了 你 : 和 ,

我愿为你牺牲我的荣誉和生命：而且，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] ,
that you may not doubt of my sincerity ,
那 你 可能 不是 怀疑 的 我的 诚意 ,

以免你怀疑我的诚意，

[ai][sweə(r)][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['seɪkrɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .
I swear by all that is sacred in our religion , to keep your secret inviolable .
我 发誓 经过 全部 那 是 神圣 在 我们的 宗教 , 到 保持 你的 秘密 不可侵犯的 .

我以我们宗教中所有神圣的事物起誓，我会为你保守秘密，绝不泄露。

[biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðen] , [prɪns] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [frend] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]
Be persuaded then , prince , that you will find in me the friend whom you have
是 被说服 然后 , 王子 , 那 你 将要 寻找 在 我 这 朋友 谁 你 有
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

王子，请相信，你会在我身上找到你失去的那位朋友。

" [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm]['ʌndə(r)][ˌɛbiː'ɛn] -
" This declaration encouraged the prince , and comforted him under Ebn Thaher's
" 这 宣言 鼓励 这 王子 , 和 安慰 他 在下面 ebn -
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

“这一声明鼓舞了王子，也让他在伊本·塔赫尔不在的情况下得到了安慰。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ,
" I am glad , " said he to the jeweller ,
" 我 是 高兴的 , " 说 他 到 这 珠宝商 ,

“我很高兴，”他对珠宝商说。

" [tuː; tə][faɪnd][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [lɒs] ;
" to find in you a reparation of my loss ;
" 到 寻找 在 你 一个 赔偿 的 我的 损失 ;

“在你身上找到我失去的补偿；

[ai] [wɒnt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
I want words to express the obligations I am under to you .
我 想 字 到 表达 这 义务 我 是 在下面 到 你 .

我想用言语表达我对你的义务。

[ai] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə] ['rekəmpens] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd] [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['ɒfə(r)] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
I pray God to recompense your generosity , and I accept your obliging offer with all my heart .
我 祈祷 上帝 到 补偿 你的 慷慨 , 和 我 接受 你的 乐于助人 提供 和 全部 我的 心 .

我祈求上帝报答您的慷慨，我衷心接受您好意。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " - ['kɒnfɪdænt] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] .
Believe me , " continued he , " Schemselnihar's confidant came to speak to me concerning you .
相信 我 , " 持续 他 , " - 知己 来了 到 说话 到 我 有关 你 .

“相信我，”他继续说道，“谢姆塞尔尼哈尔的亲信来找我谈过你的事。”

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [əd'vaɪzd] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] ['bægdæd] ;
She told me that it was you who advised Ebn Thaher to go from Bagdad ;
她 讲述 我 那 它 曾是 你 WHO 建议 ebn 塔赫 到 去 从 巴格达 ;

她告诉我，是你建议伊本·泰赫尔离开巴格达的；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,
these were the last words she spoke to me , as she went away ,
这些 是 这 最后的 字 她 辐 到 我 , 作为 她 去 离开 ,

这是她离开时对我说的最后一句话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] .
and she seemed persuaded of what she said ; but they do not do you justice .
和 她 似乎 被说服 的 什么 她 说 ; 但 他们 做 不是 做 你 正义 .

她似乎对自己所说的话深信不疑；但他们对你并不公正。

[ai] [daʊt] [nɒt] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'siːvd] . "
I doubt not , after what you have told me , she is deceived . "
我 怀疑 不是 , 后 什么 你 有 讲述 我 , 她 是 受骗 . "

根据你告诉我的情况，我毫不怀疑她被骗了。

" [prɪns] " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] ,
" Prince " replied the jeweller ,
" 王子 " 回复 这 珠宝商 ,

“王子，”珠宝商回答道。

" [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] .
" I have had the honour to give you a faithful account of my conversation with Ebn Thaher .
" 我 有 有 这 荣誉 到 给 你 一个 忠实 帐户 的 我的 对话 和 ebn 塔赫 .

“我有幸向你们如实讲述了我与伊本·泰赫尔的谈话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə] [bʌsɔrə] ,

It is true , when he told me he meant to retire to Bussorah ,

它 是 真的 , 什么时候 他 讲述 我 他 意思是 到 退休 到 布索拉 ,

的确，他告诉我他打算退休后去布索拉。

[ai][dɪd] [nɒt] [əˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ; [bʌt; bət] [let] [nɒt] [ðɪs] [prɪˈvent] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn]

I did not oppose his design ; but let not this prevent your putting confidence in

我 做过 不是 反对 他的 设计 ; 但 让 不是 这 防止 你的 推杆 信心 在

[ˌem ˈiː] .

me .

我 .

我并不反对他的计划；但这并不意味着你们就不能信任我。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ziːl] .

I am ready to serve you with all imaginable zeal .

我 是 准备好 到 服务 你 和 全部 可以想象的 热情 .

我愿以最大的热情为您服务。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][juːz][maɪ] [ˈsɜːvɪs] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ˈhɪndə(r)][ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈkiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

If you do not use my service , this shall not hinder me from keeping your

如果 你 做 不是 使用 我的 服务 , 这 将 不是 阻碍 我 从 保持 你的

[ˈsiːkrət] [rɪˈlɪdʒəsli] ,

secret religiously ,

秘密 宗教地 ,

即使您不使用我的服务，也丝毫不影响我严格保守您的秘密。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊθ] . "

according to my oath . "

根据 到 我的 誓言 . "

根据我的誓言。

" [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [təʊld][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,

" I have already told you , " replied the prince ,

" 我 有 已经 讲述 你 , " 回复 这 王子 ,

“我已经告诉过你了，”王子回答说。

" [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdænt] [sed] :

" that I did not believe what the confidant said :

" 那 我 做过 不是 相信 什么 这 知己 说 :

“我不相信密友所说的话：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ziːl] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˈgraʊndləs] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

it is her zeal which inspired her with this groundless suspicion , and you

它 是 她 热情 哪个 灵感 她 和 这 无根据的 怀疑 , 和 你

[ɔːt] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌaɪ ˈtiː] ,

ought to excuse it ,

应该 到 原谅 它 ,

正是她的热情让她产生了这种毫无根据的怀疑，你应该原谅她。

[æz; əz][ai][duː; də] .

as I do .

作为 我 做 .

我也是。

" [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

" They continued their conversation for some time ,

" 他们 持续 他们的 对话 为了 一些 时间 ,

他们继续交谈了一段时间。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]
and consulted together about the most convenient means to keep up the prince's
和 咨询 一起 关于 这 最多 方便的 方法 到 保持 向上 这 王子的
[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] - .
correspondence with Schemselnihar .
一致 和 - .

他们共同商议了保持王子与谢姆塞尔尼哈尔之间通信的最便捷方式。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ˌʌndi'siːv] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'dʒʌstli]
They agreed to begin by undeceiving the confidant , who was so unjustly
他们 同意 到 开始 经过 不欺骗 这 知己 , WHO 曾是 所以 不公正的
[ˌpriːpə'zes, -'ses] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .
prepossessed against the jeweller .
预先拥有 反对 这 珠宝商 .

他们同意先从揭穿那位对珠宝商抱有不公正偏见的知己开始。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]
The prince engaged to remove her mistake the first time he saw her
这 王子 已订婚的 到 消除 她 错误 这 第一的 时间 他 锯 她
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

王子承诺在再次见到她时就帮她改正错误。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'dres] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait]
and to intreat her to address herself to the jeweller whenever she might
和 到 治疗 她 到 地址 她自己 到 这 珠宝商 每当 她 可能
[brɪŋ] ['lɛtəz] ,
bring letters ,
带来 信件 ,

并恳求她每次带信来时都去拜访那位珠宝商。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [hɪm] .
or any other information from her mistress to him .
或者 任何 其他 信息 从 她 情妇 到 他 .

或她情妇向他透露的任何其他信息。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]
In short , they determined , that she ought not to come so frequently to the
在 短的 , 他们 决定 , 那 她 应该 不是 到 来 所以 频繁地 到 这
['prɪnsɪz] [haʊs] ,
prince's house ,
王子的 房子 ,

总之，他们认定她不应该如此频繁地来王子府邸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌðeə'baɪ] [ʃiː; ʃi] [mait] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ]
because thereby she might lead to the discovery of what it was of so
因为 从而 她 可能 带领 到 这 发现 的 什么 它 曾是 的 所以
[greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kən'siːl] .
great importance to conceal .
伟大的 重要性 到 隐藏 .

因为这样一来，她或许能帮助人们发现那些极力想要隐瞒的重要事情。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ,
At last the jeweller arose , and ,
在 最后的 这 珠宝商 出现 , 和 ,

最后，珠宝商站了起来，然后

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'gen] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'zɜːvd]

after having again intreated the prince of Persia to place an unreserved

后 拥有 再次 未治疗 这 王子 的 波斯 到 地方 一个 毫无保留

['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] , [wɪð'druː] .

confidence in him , withdrew .

信心 在 他 , 退出 .

在再次恳求波斯王子对他给予毫无保留的信任之后，他退下了。

[ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [pə'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

The jeweller returning to his house perceived before him a letter ,

这 珠宝商 返回 到 他的 房子 感知 前 他 一个 信 ,

珠宝商回到家时，发现面前有一封信。

[wɪtʃ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

which somebody had dropped in the street .

哪个 某人 有 掉落 在 这 街道 .

是有人掉在街上的。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [siːld] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

He took it up , and as it was not sealed , he opened it , and

他 采取 它 向上 , 和 作为 它 曾是 不是 密封 , 他 打开 它 , 和

[riːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

read as follows :

读 作为 跟随 :

他拿起来，发现它没有封口，就打开了，读了以下内容：

['letə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .

Letter from Schemselnihar to the Prince of Persia .

信 从 - 到 这 王子 的 波斯 .

谢姆塞尔尼哈尔致波斯王子的信。

" [ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['kɒnfɪdænt] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː] [nəʊ] [les] [kən'sɜːn]

" I have received from my confidant intelligence which gives me no less concern

" 我 有 已收到 从 我的 知己 智力 哪个 给予 我 不 较少的 忧虑

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] .

than it must give you .

比 它 必须 给 你 .

“我从一位知己那里得到的消息，让我感到担忧，正如它带给你的担忧一样。”

[ɪn] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] ; [bʌt; bət] [let] [ðɪs] [nɒt] ['hɪndə(r)]

In Ebn Thaher , we have indeed sustained a great loss ; but let this not hinder

在 ebn 塔赫 , 我们 有 的确 持续 一个 伟大的 损失 ; 但 让 这 不是 阻碍

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

在伊本·塔赫尔事件中，我们确实遭受了巨大的损失；但这不应阻碍你们。

[dɪə(r)] [prɪns] , [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

dear prince , from thinking of your own preservation .

亲爱的 王子 , 从 思维 的 你的 自己的 保存 .

亲爱的王子，不要只想着保全自己。

[ɪf] ['aʊə(r)] [frend] [hæz; həz] [ə'bændənd] [ˌjuː 'es] [θruː] [fɪə(r)] ,

If our friend has abandoned us through fear ,

如果 我们的 朋友 有 弃 我们 通过 害怕 ,

如果我们的朋友因为害怕而抛弃了我们，

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] .

let us consider that it is a misfortune which we could not avoid .

让 我们 考虑 那 它 是 一个 不幸 哪个 我们 可以 不是 避免 .

让我们把它看作是我们无法避免的不幸。

[ai]	[kən'fes]	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɝ]	[hæz; həz]	[left]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[wiː; wi]	[məʊst]	['niːdɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɪstəns]	;
I	**confess**	**Ebn**	**Thaher**	**has**	**left**	**us**	**at**	**a**	**time**	**when**	**we**	**most**	**needed**	**his**	**assistance**	**;**
我	承认	ebn	塔赫	有	左边	我们	在	一个	时间	什么时候	我们	最多	需要	他的	协助	;

我承认，伊本·泰赫尔离开我们的时候，正是我们最需要他帮助的时候；

[bʌt; bət]	[let]	[ˌjuː 'es]	[beə(r)]	[ðɪs]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[strəʊk]	[wɪð]	['peɪʃ(ə)ns]	,
but	**let**	**us**	**bear**	**this**	**unexpected**	**stroke**	**with**	**patience**	**,**
但	让	我们	熊	这	意外	中风	和	耐心	,

但让我们耐心承受这突如其来的打击吧。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[nɒt]	[fɔː'beə(r)]	[tuː; tə]	[lʌv]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	['kɒnstəntli]	.
and	**let**	**us**	**not**	**forbear**	**to**	**love**	**one**	**another**	**constantly**	**.**
和	让	我们	不是	忍耐	到	爱	一	其他	不断地	.

让我们不可停止彼此相爱。

['fɔːtɪfaɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	['ʌndə(r)]	[ðɪs]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	.
Fortify	**your**	**heart**	**under**	**this**	**misfortune**	**.**
强化	你的	心	在下面	这	不幸	.

在这场不幸中，要坚强起来。

[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['wɪʃɪz]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əb'teɪnd]	[wɪ'ðaʊt]	['trʌb(ə)l]	.
The	**object**	**of**	**our**	**wishes**	**is**	**not**	**to**	**be**	**obtained**	**without**	**trouble**	**.**
这	目的	的	我们的	愿望	是	不是	到	是	获得	没有	麻烦	.

我们想要的东西并非不费吹灰之力就能得到。

[let]	[ˌjuː 'es]	[nɒt]	[biː; bi]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	,	[bʌt; bət]	[həʊp]	[ðæt]	['hev(ə)n]	[wɪl]	['feɪvə(r)]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
Let	**us**	**not**	**be**	**discouraged**	**,**	**but**	**hope**	**that**	**heaven**	**will**	**favour**	**us**	**,**	**and**	**that**	**,**
让	我们	不是	是	灰心	,	但	希望	那	天堂	将要	偏爱	我们	,	和	那	,

我们不要灰心丧气，而要盼望上天眷顾我们，并且……

['ɑːftə(r)]	[səʊ]	['meni]	[ə'flikʃən]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[ə'kʌmplɪʃmənt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[dɪ'zaɪr]	.
after	**so**	**many**	**afflictions**	**,**	**we**	**shall**	**see**	**a**	**happy**	**accomplishment**	**of**	**our**	**desires**	**.**
后	所以	许多	苦难	,	我们	将	看	一个	快乐的	成就	的	我们的	欲望	.

历经诸多磨难之后，我们将看到愿望圆满实现。

[ə'djuː]	.
Adieu	**.**
再见	.

再见。

"	[waɪl]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	[wɒz; wəz]	[kən'vəːsɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,
"	**While**	**the**	**jeweller**	**was**	**conversing**	**with**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**,**
"	尽管	这	珠宝商	曾是	对话	和	这	王子	的	波斯	,

“当珠宝商与波斯王子交谈时，

[ðə; ði]	['kɒnfɪdænt]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ænd; ənd]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪstrəs]	[ðə; ði]	[ɪl]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ˌɛbiː'ɛn]	-	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	.
the	**confidant**	**had**	**time**	**to**	**return**	**to**	**the**	**palace**	**and**	**communicate**	**to**	**her**	**mistress**	**the**	**ill**	**news**	**of**	**Ebn**	**Thaher's**	**departure**	**.**
这	知己	有	时间	到	返回	到	这	宫殿	和	交流	到	她	情妇	这	患病的	消息	的	ebn	-	离开	.

心腹有时间返回宫殿，将伊本·泰赫尔离去的噩耗告诉她的女主人。

-	[ɪ'miːdiətli]	[rəʊt]	[ðɪs]	['letə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sent]	[bæk]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒnfɪdænt]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,
Schemselnihar	**immediately**	**wrote**	**this**	**letter**	**,**	**and**	**sent**	**back**	**her**	**confidant**	**with**	**it**	**to**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**,**
-	立即地	写道	这	信	,	和	发送	后退	她	知己	和	它	到	这	王子	的	波斯	,

谢姆塞尔尼哈尔立即写了这封信，并派她的密友带着它去见波斯王子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['neglɪdʒəntli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
but she negligently dropped it on her way .
但 她 疏忽地 掉落 它 在 她 方式 .

但她不小心在路上把它掉在了地上。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
The jeweller was glad to find it ,
这 珠宝商 曾是 高兴的 到 寻找 它 ,

珠宝商很高兴找到了它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]
for it furnished him with an opportunity of justifying himself to the
为了 它 提供 他 和 一个 机会 的 证明其合理性 他自己 到 这
['kɒnfɪdænt] ,
confidant ,
知己 ,

因为这给了他一个向心腹解释自己的机会。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
and bringing her to the point he desired .
和 带来 她 到 这 观点 他 想要的 .

并把她带到他想要的位置。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [sleɪv] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
When he had read it , he perceived the slave seeking for it with the
什么时候 他 有 读 它 , 他 感知 这 奴隶 寻求 为了 它 和 这
['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] .
greatest anxiety .
最 焦虑 .

他读完之后，看到那个奴隶正焦急地寻找着它。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv]
He closed it again quickly , and put it into his bosom ; but the slave
他 关闭 它 再次 迅速地 , 和 放 它 进入 他的 怀 ; 但 这 奴隶
[əb'zɜːvd] [hɪm] ,
observed him ,
观察到 他 ,

他迅速地把袋子合上，放进怀里；但那个奴隶看到了他。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [sed] , " [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [drɒpt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
and running to him , said , " Sir , I have dropped a letter ,
和 跑步 到 他 , 说 , " 先生 , 我 有 掉落 一个 信 ,

然后跑到他跟前说：“先生，我掉了一封信，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
which you had just now in your hand ; I beseech you to restore it .
哪个 你 有 只是 现在 在 你的 手 ; 我 恳求 你 到 恢复 它 .

你刚才手里拿着的东西；我恳求你把它还给我。

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm]
" The jeweller , pretending not to hear her , continued his way till he came
" 这 珠宝商 , 假装 不是 到 听到 她 , 持续 他的 方式 直到 他 来了
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
to his house .
到 他的 房子 .

”珠宝商假装没听见她的话，继续往前走，直到回到家。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]['əʊpən] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] , [mait] ['entə(r)]['ɑːftə(r)]
He left his door open , that the confidant , who followed him , might enter after
他 左边 他的 门 打开 , 那 这 知己 , WHO 随后 他 , 可能 进入 后
[hɪm] .
him .
他 .

他把门敞开着，以便跟随他的知己可以跟在他后面进来。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , [sed] , " [sɜː(r)] ,
She followed him in , and when she came to his apartment , said , " Sir ,
她 随后 他 在 , 和 什么时候 她 来了 到 他的 公寓 , 说 , " 先生 ,

她跟着他进去，来到他的公寓门口，说道：“先生，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ][juːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ,
you can make no use of that letter you have found ,
你 能 制作 不 使用 的 那 信 你 有 成立 ,

你找到的那封信毫无用处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [frɒm; frəm]
and you would not hesitate to return it to me , if you knew from
和 你 会 不是 犹豫 到 返回 它 到 我 , 如果 你 知道 从
[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
whom it came ,
谁 它 来了 ,

如果你知道这东西是谁送的，你一定会毫不犹豫地还给我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daɪ'rɛktɪd] .
and to whom it is directed .
和 到 谁 它 是 指导 .

以及收信人。

[bɪ'saɪdz] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɒnɪstli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Besides , allow me to tell you , you cannot honestly keep it .
除了 , 允许 我 到 告诉 你 , 你 不能 诚实地 保持 它 .

此外，恕我直言，你不可能真的把它留下来。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪt] [daʊn] ,
" Before the jeweller returned her any answer he made her sit down ,
" 前 这 珠宝商 返回 她 任何 回答 他 制成 她 坐 向下 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and then said to her ,
和 然后 说 到 她 ,

“珠宝商还没来得及回答她，就让她坐下，然后对她说：

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns]
" Is not this letter from Schemselnihar , and is it not directed to the prince
" 是 不是 这 信 从 - , 和 是 它 不是 指导 到 这 王子
[ɒv; əv] ['pɜːʃə] ?
of Persia ?
的 波斯 ?

“这封信难道不是谢姆塞尔尼哈尔写的，而且不是写给波斯王子的吗？”

" [ðə; ði] [sleɪv] , [huː] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kwestʃən] , [blʌʃt] .
" The slave , who expected no such question , blushed .
" 这 奴隶 , WHO 预期的 不 这样的 问题 , 脸红了 .

“奴隶没想到会被问到这个问题，顿时脸红了。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][duː; də] [nɒt]
" The question embarrasses you , " continued he ; " but I assure you I do not
" 这 问题 尴尬 你 , " 持续 他 ; " 但 我 保证 你 我 做 不是
[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræʃli] :
put it rashly :
放 它 贸然 :

“这个问题让你感到尴尬,”他继续说道，“但我向你保证，我并非轻率地提出这个问题:

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ]
I could have given you the letter in the street , but I wished you to follow
我 可以 有 给定 你 这 信 在 这 街道 , 但 我 希望 你 到 跟随
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我本可以在街上把信给你，但我希望你跟我走。

[ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] [ai] [mait] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .
on purpose that I might come to some explanation with you .
在 目的 那 我 可能 来 到 一些 解释 和 你 .

我故意这么做，就是想跟你解释一下。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] , [tel] [ˌem 'iː] ,
Is it just , tell me ,
是 它 只是 , 告诉 我 ,

就是这样吗？告诉我。

[tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [weɪz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ?
to impute a misfortune to persons who have no ways contributed towards it ?
到 归因 一个 不幸 到 人 WHO 有 不 方式 贡献 向 它 ?

将不幸归咎于与此毫无关系的人?

[jet] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
Yet this you have done ,
然而 这 你 有 完毕 ,

然而，你却做了这件事。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [əd'vaɪzd] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] [tuː; tə] [liːv]
in telling the prince of Persia that it was I who advised Ebn Thaher to leave
在 讲述 这 王子 的 波斯 那 它 曾是 我 WHO 建议 ebn 塔赫 到 离开
['bægdæd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] .
Bagdad for his own safety .
巴格达 为了 他的 自己的 安全 .

我告诉波斯王子，是我建议伊本·泰赫尔为了自身安全离开巴格达。

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [maɪ'self] ;
I do not intend to waste time in justifying myself ;
我 做 不是 打算 到 浪费 时间 在 证明其合理性 我 ;

我不打算浪费时间为自己辩解;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ɪz] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ;
it is enough that the prince of Persia is fully persuaded of my innocence ;
它 是 足够的 那 这 王子 的 波斯 是 完全 被说服 的 我的 无辜 ;

只要波斯王子完全相信我是清白的就足够了;

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ˌɛbiː'ɛn] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
I will only tell you , that instead of contributing to Ebn Thaher's departure ,
我 将要 仅有的 告诉 你 , 那 反而 的 贡献 到 ebn - 离开 ,

我只想告诉你，我并没有促成埃本·泰赫尔的离世，

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪk'striːmli]	[ə'flɪktɪd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['frendʃɪp]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
I	**have**	**been**	**extremely**	**afflicted**	**at**	**it**	**,**	**not**	**so**	**much**	**from**	**my**	**friendship**	**to**	**him**	**,**
我	有	到过	极其	受苦的	在	它	,	不是	所以	很多	从	我的	友谊	到	他	,

这件事一直让我非常痛苦，倒不是因为我跟他之间的友谊。

[æz; əz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,
as	**out**	**of**	**compassion**	**for**	**the**	**condition**	**in**	**which**	**he**	**left**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**,**
作为	出去	的	同情	为了	这	状况	在	哪个	他	左边	这	王子	的	波斯	,

出于对他离开波斯王子时所处境况的怜悯，

[huːz]	[ˌkɒrə'spɒndəns]	[wɪð]	-	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dɪ'skʌvəd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
whose	**correspondence**	**with**	**Schemselnihar**	**he**	**has**	**discovered**	**to**	**me**	**.**
谁	一致	和	-	他	有	发现	到	我	.

他向我透露了他与 Schemselnihar 的通信内容。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[njuː]	['sɜːt(ə)nli]	[ðæt]	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɚ]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[frɒm; frəm]	['bægdæd]	,
As	**soon**	**as**	**I**	**knew**	**certainly**	**that**	**Ebn**	**Thaher**	**was**	**gone**	**from**	**Bagdad**	**,**
作为	很快	作为	我	知道	当然	那	ebn	塔赫	曾是	已消失	从	巴格达	,

我一确定伊本·泰赫尔已经离开巴格达，

[ai]	[went]	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	[ɪn]	[huːz]	[haʊs]	[juː; jʊ]	[faʊnd]	[ˌem 'iː]	,
I	**went**	**and**	**presented**	**myself**	**to**	**the**	**prince**	**,**	**in**	**whose**	**house**	**you**	**found**	**me**	**,**
我	去	和	呈现	我	到	这	王子	,	在	谁	房子	你	成立	我	,

我去觐见了王子，你们就是在他的府邸里找到我的。

[tuː; tə]	[ɪn'fɔːm]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪ'vent]	,
to	**inform**	**him**	**of**	**this**	**event**	**,**
到	通知	他	的	这	事件	,

通知他此事，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'teɪk]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪm'plɔɪd]	;
and	**to**	**offer**	**to**	**undertake**	**the**	**service**	**in**	**which**	**he**	**had**	**been**	**employed**	**;**
和	到	提供	到	承担	这	服务	在	哪个	他	有	到过	受雇	;

并主动提出接手他之前受雇的岗位；

[ænd; ənd]	[prə'vaɪdɪd]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kɒnfɪdəns]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[ɪn]	[ˌɛbiː'ɛn]	[θɑːɚ]	,
and	**provided**	**you**	**put**	**the**	**same**	**confidence**	**in**	**me**	**,**	**that**	**you**	**did**	**in**	**Ebn**	**Thaher**	**,**
和	假如	你	放	这	相同的	信心	在	我	,	那	你	做过	在	ebn	塔赫	,

只要你像信任伊本·泰赫尔那样信任我，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[fɔːlt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[meɪk]	[maɪ]	[ə'sɪstəns]	[ɒv; əv]	[juːz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
it	**will**	**be**	**your**	**own**	**fault**	**if**	**you**	**do**	**not**	**make**	**my**	**assistance**	**of**	**use**	**to**	**you**	**.**
它	将要	是	你的	自己的	过错	如果	你	做	不是	制作	我的	协助	的	使用	到	你	.

如果你不利用我的帮助，那将是你自己的错。

[ɪn'fɔːm]	[jɔː(r); jə(r)]	['mɪstrəs]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[ə'ʃʊə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Inform	**your**	**mistress**	**of**	**what**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**	**and**	**assure**	**her**	**,**
通知	你的	情妇	的	什么	我	有	讲述	你	,	和	保证	她	,

把我告诉你的事转告你的女主人，并向她保证：

[ðæt]	[ðəʊ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'geɪdʒɪŋ]	[ɪn]	[səʊ]	['deɪndʒərəs]	[æn; ən]	[ɪn'triːg]	,
that	**though**	**I**	**should**	**die**	**for**	**engaging**	**in**	**so**	**dangerous**	**an**	**intrigue**	**,**
那	尽管	我	应该	死	为了	引人入胜	在	所以	危险的	一个	阴谋	,

即使我可能因为参与如此危险的阴谋而丧命，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['lʌvəz] [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv][wʌn]
I should not repent of having sacrificed myself for two lovers so worthy of one
我 应该 不是 悔改 的 拥有 牺牲 我 为了 二 恋人 所以 值得 的 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

我不该后悔为两个如此般配的恋人牺牲自己。

" [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" The confidant , after having heard the jeweller with great satisfaction ,
" 这 知己 , 后 拥有 听到 这 珠宝商 和 伟大的 满意 ,

“这位知己听完珠宝商的讲述后，非常满意，

[begd] [hɪm] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [ɪl] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
begged him to pardon the ill opinion she had conceived of him ,
乞求 他 到 赦免 这 患病的 观点 她 有 构思 的 他 ,

她恳求他原谅她对他产生的恶意印象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ziːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['ɪntrəst] .
for the zeal she had for her mistress's interest .
为了 这 热情 她 有 为了 她 情妇的 兴趣 .

因为她对女主人的利益充满热情。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [glæd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" I am beyond measure glad , " she added ,
" 我 是 超过 措施 高兴的 , " 她 额外 ,

“我无比高兴，”她补充道。

" [ðæt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [səʊ] [fɪt] [tuː; tə]
" that Schemselnihar and the prince have found in you a person so fit to
" 那 - 和 这 王子 有 成立 在 你 一个 人 所以 合身 到
[sə'plaɪ] [ˌebiː'en] - [pleɪs] [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl]
supply Ebn Thaher's place I will not fail to convince my mistress of the good - will
供应 ebn - 地方 我 将要 不是 失败 到 说服 我的 情妇 的 这 好的 - 将要
[juː; jʊ] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
you bear her .
你 熊 她 .

“谢姆塞尔尼哈尔和王子认为你是一个非常合适的人选来接替伊本·泰赫尔的位置，我一定会让我的女主人相信你对她有多么好。”

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] [hæd; həd] ['testifai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [səʊ]
" After the confidant had testified to the jeweller her joy to see him so
" 后 这 知己 有 作证 到 这 珠宝商 她 喜悦 到 看 他 所以
[wel] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [sɜːv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
well disposed to serve Schemselnihar and the prince of Persia ,
出色地 处置 到 服务 - 和 这 王子 的 波斯 ,

“在密友向珠宝商表达了她对他如此乐意为谢姆塞尔尼哈尔和波斯王子效力的喜悦之后，

[ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
the jeweller took the letter out of his bosom , and restored it to her
这 珠宝商 采取 这 信 出去 的 他的 怀 , 和 恢复 它 到 她
,
,
,

珠宝商从怀里取出那封信，还给了她。

['seɪɪŋ] , " [gəʊ] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,
saying , " Go , carry it quickly to the prince ,
说 , " 去 , 携带 它 迅速地 到 这 王子 ,

他说：“去，快点把它带给王子。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
and return this way that I may see his reply .
和 返回 这 方式 那 我 可能 看 他的 回复 .

然后我再返回，以便查看他的回复。

[fə'get] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Forget not to give him an account of our conversation .
忘记 不是 到 给 他 一个 帐户 的 我们的 对话 .

别忘了把他的谈话内容告诉他。

" [ðə; ði]['kɒnfɪdænt] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huː] ['ɑːnsə(r)d]
" The confidant took the letter and carried it to the prince , who answered
" 这 知己 采取 这 信 和 携带 它 到 这 王子 , WHO 回答
[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
it immediately .
它 立即地 .

“心腹接过信，把它带给了王子，王子立即回信。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːələrz] [haʊs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]
She returned to the jeweller's house to shew him the answer , which was in
她 返回 到 这 珠宝商 房子 到 展示 他 这 回答 , 哪个 曾是 在
[ðiːz] [wɜːdz] :
these words :
这些 字 :

她回到珠宝商家，把答案告诉他，答案是这样的：

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːrʒəz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - .
The Prince of Persia's Answer to Schemselnihar .
这 王子 的 波斯的 回答 到 - .

波斯王子对舍姆塞尼哈尔的回答。

" [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['letə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
" Your precious letter has had a great effect upon me ,
" 你的 宝贵的 信 有 有 一个 伟大的 影响 之上 我 ,

“您这封珍贵的来信对我影响很大，

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
but not so great as I could have wished .
但 不是 所以 伟大的 作为 我 可以 有 希望 .

但并没有达到我预期的效果。

[juː; jʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] ; [ə'læs] !
You endeavour to comfort me for the loss of Ebn Thaher ; alas !
你 努力 到 舒适 我 为了 这 损失 的 ebn 塔赫 ; 唉 !

你试图安慰我失去伊本·泰赫尔的悲痛；唉！

[haʊ'evə(r)] ['sensəb(ə)l][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] .
however sensible I am of this , it is but the least of my troubles .
然而 明智的 我 是 的 这 , 它 是 但 这 至少 的 我的 麻烦 .

然而，尽管我对此深信不疑，但这却是我诸多烦恼中最微不足道的一个。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ə'ləʊn] [kæn; kən]
You know these troubles , and you know also that your presence alone can
你 知道 这些 麻烦 , 和 你 知道 还 那 你的 在场 独自的 能
[kjʊə(r)][ˌem 'iː] .
cure me .
治愈 我 .

你知道这些痛苦，你也知道，只要你出现，就能治愈我。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ?
When will the time come that I shall enjoy it without fear of a separation ?
什么时候 将要 这 时间 来 那 我 将 享受 它 没有 害怕 的 一个 分离 ?

何时我才能无所畏惧地享受这一切？

[haʊ] ['dɪstənt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
How distant does it seem to me !
如何 遥远 做 它 似乎 到 我 !

在我看来，它似乎有多么遥远！

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['flætə(r)] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
or shall we flatter ourselves that we may ever see it ?
或者 将 我们 奉承 我们自己 那 我们 可能 曾经 看 它 ?

还是我们应该自欺欺人地认为我们终有一天会看到它?

[juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ'self] ; [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ,
You command me to preserve myself ; I will obey you ,
你 命令 我 到 保存 我 ; 我 将要 服从 你 ,

你命令我保全自己，我必遵从你。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [ri'nauns] [maɪ] [əʊn] [wɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['əʊnli] [jɔːz] .
since I have renounced my own will to follow only yours .
自从 我 有 放弃 我的 自己的 将要 到 跟随 仅有的 你的 .

因为我已放弃自己的意愿，只服从你的意愿。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] ,
" After the jeweller had read this letter , he returned it to the confidant ,
" 后 这 珠宝商 有 读 这 信 , 他 返回 它 到 这 知己 ,

珠宝商读完这封信后，把它还给了那位知己。

[huː] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
who said , as she was going away ,
WHO 说 , 作为 她 曾是 去 离开 ,

她临走时说道：

" [ai] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ˌɛbiː'ɛn]
" I will desire my mistress to put the same confidence in you that she did in Ebn
" 我 将要 欲望 我的 情妇 到 放 这 相同的 信心 在 你 那 她 做过 在 ebn
[θɑːɝ] .
Thaher .
塔赫 .

“我希望我的女主人像信任伊本·泰赫尔一样信任你。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
You shall hear of me to - morrow .
你 将 听到 的 我 到 - 明天 .

明天你们就会听到我的消息。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] .
" Accordingly , next day she returned with a pleasant countenance .
" 因此 , 下一个 天 她 返回 和 一个 令人愉快的 面容 .

“因此，第二天她面带笑容地回来了。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [lʊks] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Your very looks , " said he to her ,
" 你的 非常 看起来 , " 说 他 到 她 ,

“你的容貌,”他对她说。

" [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] - [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [wɪʃt] . "
" inform me that you have brought Schemselnihar to the point you wished . "
" 通知 我 那 你 有 带来 - 到 这 观点 你 希望 . "

“请告知我，你已经把谢姆塞尔尼哈尔发展到了你所期望的程度。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [haʊ] [ai] [sək'siːdɪd] .
" It is true , " replied the confidant , " and you shall hear how I succeeded .
" 它 是 真的 , " 回复 这 知己 , " 和 你 将 听到 如何 我 成功了 .

“这是真的,”知己回答说，“你很快就会听到我是如何成功的。”

[ai] [faʊnd] ['jestədeɪ] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] , - [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
I found yesterday , on my return , Schemselnihar expecting me with impatience ,
我 成立 昨天 , 在 我的 返回 , - 期待 我 和 不耐烦 ,

昨天我回来时发现，谢姆塞尔尼哈尔正焦急地等着我。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːrʒəz] ['letə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
I gave her the prince of Persia's letter , and she read it with tears in her eyes .
我 给予 她 这 王子 的 波斯的 信 , 和 她 读 它 和 眼泪 在 她 眼睛 .

我把波斯王子的信给了她，她读信时眼里噙满了泪水。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['sɒrəʊ] .
When she had done , I saw that she had abandoned herself to her usual sorrow .
什么时候 她 有 完毕 , 我 锯 那 她 有 弃 她自己 到 她 通常 悲哀 .

当她做完这一切后，我看到她又陷入了往常的悲伤之中。

- ['mædəm] , - [sed] [ai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ˌɛbiː'ɛn] - [rɪ'muːv(ə)l] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ;
' Madam , ' said I to her , ' it is doubtless Ebn Thaher's removal that troubles you ;
- 女士 , - 说 我 到 她 , - 它 是 毫无疑问 ebn - 移动 那 麻烦 你 ;

“夫人,”我对她说，“毫无疑问，让您烦恼的是伊本·泰赫尔的离世；

[bʌt; bət]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but suffer me to conjure you in the name of God ,
但 遭受 我 到 变戏法 你 在 这 姓名 的 上帝 ,

但请允许我以神的名义召唤你，

[tuː; tə] [ə'lɑːm] [jɔː'self] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
to alarm yourself no farther on this account .
到 警报 你自己 不 更远 在 这 帐户 .

不必再为此事担忧了。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] , [huː] ['ɒfəz] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] [wɪð] ['iːkwəl] [ziːl] ;
We have found another Ebn Thaher , who offers to oblige you with equal zeal ;
我们 有 成立 其他 ebn 塔赫 , WHO 优惠 到 必须 你 和 平等的 热情 ;

我们找到了另一位伊本·塔赫尔，他表示会以同样的热情为您效劳；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [jet] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [wɪð] ['greɪtə(r)] ['kʌrɪdʒ] . -
and , what is yet more important , with greater courage . '
和 , 什么 是 然而 更多的 重要的 , 和 更大的 勇气 . -

而且，更重要的是，要有更大的勇气。

[ðen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sleɪv] ,
Then I spoke to her of you , " continued the slave ,
然后 我 辐 到 她 的 你 , " 持续 这 奴隶 ,

“然后我跟她提起了你,”奴隶继续说道，“

" [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
" and acquainted her with the motive which led you to the prince of
" 和 熟人 她 和 这 动机 哪个 引领 你 到 这 王子 的
['pɜːrʒəz] [haʊs] .
Persia's house .
波斯的 房子 .

“并向她说明了你前往波斯王子府邸的动机。”

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ɪn'vaɪələbli] [ðə; ði] ['siːkrət] [bɪ'twɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]
I assured her that you would keep inviolably the secret betwixt her and
我 保证 她 那 你 会 保持 不可侵犯 这 秘密 中间 她 和
[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
the prince of Persia ,
这 王子 的 波斯 ,

我向她保证，你会对她和波斯王子之间的秘密守口如瓶。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ðeə(r)] [ə'mʊə(r)] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [mait] .
and that you were resolved to favour their amour with all your might .
和 那 你 是 已解决 到 偏爱 他们的 恋情 和 全部 你的 可能 .

你决心竭尽全力去帮助他们的盔甲。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ] [maɪ] ['dɪskɔːs] .
She seemed to be much relieved by my discourse .
她 似乎 到 是 很多 松了口气 经过 我的 话语 .

我的话似乎让她松了一口气。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[wɒt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
what obligations , ' said she ,
什么 义务 , - 说 她 ,

“她有什么义务？”她问道。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd] [ai] ['ʌndə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒnɪst] [mæn] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] !
' are the prince of Persia and I under to that honest man you speak of !
- 是 这 王子 的 波斯 和 我 在下面 到 那 诚实的 男人 你 说话 的 !

我是波斯王子，而我则效忠于你所说的那个诚实的人！

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ,
I must be acquainted with him and see him ,
我 必须 是 熟人 和 他 和 看 他 ,

我必须认识他，见到他。

[ðæt] [ai] [meɪ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
that I may hear from his own mouth what you tell me ,
那 我 可能 听到 从 他的 自己的 嘴 什么 你 告诉 我 ,

好让我能亲耳听到你告诉我的话，

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rɒsəti] [tə'wɔːdz] [p'ɜːsənz] [ɒn] [huːz]
and thank him for such unheard - of generosity towards persons on whose
和 感谢 他 为了 这样的 闻所未闻 - 的 慷慨 向 人 在 谁
[ə'kaʊnt] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [wei] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] .
account he is no way obliged to interest himself .
帐户 他 是 不 方式 有义务 到 兴趣 他自己 .

并感谢他对那些他完全没有义务关心的人所表现出的这种闻所未闻的慷慨。

[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ˈpleʒə(r)]	,
The	**sight**	**of**	**him**	**will**	**give**	**me**	**pleasure**	**,**
这	视线	的	他	将要	给	我	乐趣	,

见到他会让我感到愉悦。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[əˈmɪt]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[kənˈfɜːm]	[hɪm]	[ɪn]	[ðəʊz]	[gʊd]	[ˈsentɪmənts]	.
and	**I**	**shall**	**omit**	**nothing**	**to**	**confirm**	**him**	**in**	**those**	**good**	**sentiments**	**.**
和	我	将	忽略	没有什么	到	确认	他	在	那些	好的	情感	.

我绝不会吝惜任何理由来证实他的这些美好想法。

[feɪl]	[nɒt]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	-	[ˈmɒrəʊ]	.	-
Fail	**not**	**to**	**bring**	**him**	**to**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**'**
失败	不是	到	带来	他	到	我	到	-	明天	.	-

明天务必把他带到我这里来。

[ˈðeəfɔː(r)]	,	[sɜː(r)]	,	[biː; bi]	[səʊ]	[gʊd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[əˈkʌmpəni]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	.
Therefore	**,**	**sir**	**,**	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**accompany**	**me**	**to**	**the**	**palace**	**.**
所以	,	先生	,	是	所以	好的	作为	到	陪伴	我	到	这	宫殿	.

因此，先生，请您陪同我前往宫殿。

"	[ðə; ði]	[ˈkɑːnfɪˌdænts]	[prəˈpəʊz(ə)l]	[pəˈplekst]	[ðə; ði]	[ˈdʒuːələ(r)]	.
"	**The**	**confidant's**	**proposal**	**perplexed**	**the**	**jeweller**	**.**
"	这	知己的	提议	困惑	这	珠宝商	.

“密友的提议让珠宝商感到困惑。”

"	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmɪstrəs]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[hiː; hi]	,
"	**Your**	**mistress**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**,**
"	你的	情妇	,	"	回复	他	,

“你的女主人,”他回答道。

"	[mʌst; məst]	[əˈlaʊ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[nɒt]	[ˈdjuːli]	[kənˈsɪdəd]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈkwaɪəz]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	.
"	**must**	**allow**	**me**	**to**	**say**	**that**	**she**	**has**	**not**	**duly**	**considered**	**what**	**she**	**requires**	**of**	**me**	**.**
"	必须	允许	我	到	说	那	她	有	不是	正式地	经过考虑的	什么	她	需要	的	我	.

“请允许我指出，她并没有认真考虑她对我的要求。”

[ˌɛbiːˈɛn]	-	[ˈækses]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	[geɪv]	[hɪm]	[ədˈmɪʃ(ə)n]	[ˈevri]	[weə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈɒfɪsəz]	[huː]	[njuː]	[hɪm]	,
Ebn	**Thaher's**	**access**	**to**	**the**	**caliph**	**gave**	**him**	**admission**	**every**	**where**	**;**	**and**	**the**	**officers**	**who**	**knew**	**him**	**,**
ebn	-	使用权	到	这	哈里发	给予	他	入学	每一个	在哪里	;	和	这	警官	WHO	知道	他	,

伊本·泰赫尔与哈里发的密切关系使他得以自由出入各处；而那些认识他的官员们，

[əˈlaʊd]	[hɪm]	[friː]	[ˈækses]	[tuː; tə]	-	[ˈpæləs]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	,	[haʊ]	[deə(r)]	[ai]	[ˈentə(r)]	?
allowed	**him**	**free**	**access**	**to**	**Schemselnihar's**	**palace**	**;**	**but**	**as**	**for**	**me**	**,**	**how**	**dare**	**I**	**enter**	**?**
允许	他	自由的	使用权	到	-	宫殿	;	但	作为	为了	我	,	如何	敢	我	进入	?

他允许他自由出入谢姆塞尔尼哈尔的宫殿；至于我，我怎敢进去?

[juː; jʊ]	[siː]	[ˈklɪəli]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	.
You	**see**	**clearly**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**.**
你	看	清楚地	那	它	是	不可能的	.

你很清楚这是不可能的。

[ai]	[ɪn'triːt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]	[tuː; tə]	-	[ðə; ði]	['riːz(ə)nz]	[wɪtʃ]	[prɪ'vent]	[ˌem 'iː]
I	**entreat**	**you**	**to**	**represent**	**to**	**Schemselnihar**	**the**	**reasons**	**which**	**prevent**	**me**
我	恳求	你	到	代表	到	-	这	原因	哪个	防止	我

[frɒm; frəm]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	;
from	**affording**	**her**	**that**	**satisfaction**	**;**
从	负担得起	她	那	满意	;

我恳请你向谢姆塞尔尼哈尔说明我无法让她满意的原因;

[ænd; ənd]	[ə'kweɪnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪl]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[ðæt]	[wʊd]	[ə'tend]	[maɪ]
and	**acquaint**	**her**	**with**	**all**	**the**	**ill**	**consequences**	**that**	**would**	**attend**	**my**
和	熟人	她	和	全部	这	患病的	结果	那	会	出席	我的

[kəm'plaɪəns]	.
compliance	**.**
遵守	.

并让她了解我服从将会带来的所有不良后果。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kən'sɪdəd]	[ˌaɪ 'tiː]	['evə(r)]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	,
If	**she**	**considered**	**it**	**ever**	**so**	**little**	**,**
如果	她	经过考虑的	它	曾经	所以	小的	,

如果她哪怕只在意一点点,

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[faɪnd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ɪk'spəʊz]	[ˌem 'iː]	['niːdləsli]	[tuː; tə]	['veri]	['ɪmɪnənt]	['deɪndʒə(r)]	.
she	**would**	**find**	**that**	**it**	**would**	**expose**	**me**	**needlessly**	**to**	**very**	**imminent**	**danger**	**.**
她	会	寻找	那	它	会	暴露	我	不必要的	到	非常	迫在眉睫	危险	.

她会发现，这样做会让我不必要地陷入迫在眉睫的危险之中。

"	[ðə; ði]	['kɒnfɪdænt]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	.
"	**The**	**confidant**	**endeavoured**	**to**	**encourage**	**the**	**jeweller**	**.**
"	这	知己	努力	到	鼓励	这	珠宝商	.

“这位心腹努力鼓励这位珠宝商。”

"	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**Can**	**you**	**believe**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	能	你	相信	,	"	说	她	,

“你相信吗?”她说道。

"	[ðæt]	-	[ɪz]	[səʊ]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪk'spəʊz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[liːst]	['deɪndʒə(r)]
"	**that**	**Schemselnihar**	**is**	**so**	**unreasonable**	**as**	**to**	**expose**	**you**	**to**	**the**	**least**	**danger**
"	那	-	是	所以	不合理	作为	到	暴露	你	到	这	至少	危险

[baɪ]	['brɪŋɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
by	**bringing**	**you**	**to**	**her**	**,**
经过	带来	你	到	她	,

“Schemselnihar 如此不讲道理，把你带到她那里，让你身处险境，这简直太荒谬了。”

[frɒm; frəm]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[ik'spekt]	[sʌtʃ]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['sɜːvɪsɪz]	?
from	**whom**	**she**	**expects**	**such**	**important**	**services**	**?**
从	谁	她	预期	这样的	重要的	服务	?

她指望谁提供如此重要的服务?

[kən'sɪdə(r)]	[wɪð]	[jɔː'self]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[rɪsk]	.
Consider	**with**	**yourself**	**that**	**there**	**is**	**not**	**the**	**least**	**appearance**	**of**	**risk**	**.**
考虑	和	你自己	那	那里	是	不是	这	至少	外貌	的	风险	.

请自行判断，似乎没有任何风险。

[maɪ]	['mɪstrəs]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ə'feə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'vɒlv]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['eni]
My	**mistress**	**and**	**I**	**are**	**too**	**much**	**interested**	**in**	**this**	**affair**	**to**	**involve**	**you**	**in**	**any**
我的	情妇	和	我	是	也	很多	感兴趣的	在	这	事务	到	涉及	你	在	任何

['deɪndʒə(r)]	.
danger	**.**
危险	.

我和我的情妇对这件事太感兴趣了，我们绝不会让你陷入任何危险。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːv] [jɔː'self] [tuː; tə] [maɪ] ['kɒndjuɪt] .
You may depend upon me , and leave yourself to my conduit .
你 可能 依赖 之上 我 , 和 离开 你自己 到 我的 导管 .

你可以信赖我，把自己交给我来引导。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
After the thing is over you will be the first to confess that your
后 这 事物 是 超过 你 将要 是 这 第一的 到 承认 那 你的
[ˌæpri'henʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊndləs] .
apprehensions were groundless .
担忧 是 无根据的 .

事情结束后，你会第一个承认自己之前的担忧毫无根据。

" [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnfɪˌdænts] [ə'ʃuərənsiz] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
" The jeweller yielded to the confidant's assurances , and rose up to follow
" 这 珠宝商 产生 到 这 知己的 保证 , 和 玫瑰 向上 到 跟随
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“珠宝商听从了心腹的保证，起身跟随她而去。”

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪd] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [sʌtʃ] ['terə(r)] [ðæt]
but notwithstanding his boasted courage , he was seized with such terror that
但 虽然 他的 吹嘘 勇气 , 他 曾是 查获 和 这样的 恐怖 那
[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['trembld] .
his whole body trembled .
他的 所有的 身体 颤抖 .

尽管他自诩勇敢，但还是被恐惧攫住了，以至于全身都在颤抖。

" [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [steɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" In your present state , " said she ,
" 在 你的 展示 状态 , " 说 她 ,

“以你现在的状态，”她说，

" [ai] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] ,
" I perceive it will be better for you to remain at home ,
" 我 感知 它 将要 是 更好的 为了 你 到 保持 在 家 ,

我认为你最好待在家里。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and that Schemselnihar should take other measures to see you .
和 那 - 应该 拿 其他 措施 到 看 你 .

并且 Schemselnihar 应该采取其他措施来见你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm]
It is not to be doubted but that to satisfy her desire she will come
它 是 不是 到 是 怀疑 但 那 到 满足 她 欲望 她 将要 来
['hɪðə(r)] [hɜː'self] :
hither herself :
这里 她自己 :

毫无疑问，为了满足自己的欲望，她会亲自来到这里：

[ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gəʊ] :
the case being so , sir , I would not have you go :
这 案件 存在 所以 , 先生 , 我 会 不是 有 你 去 :

既然情况如此，先生，我不会让您离开：

[ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ]
I am persuaded it will not be long
我 是 被说服 它 将要 不是 是 长的

我相信不会太久。

[eə(r)][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
ere you see her here .
埃雷 你 看 她 这里 .

你在这里看到她。

" [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] [fɔːr'sɔː] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][nəʊ]['suːnə(r)] [ɪn'fɔːmd] - [ɒv; əv][ðə; ði]
" The confidant foresaw this ; for she no sooner informed Schemselnihar of the
" 这 知己 预见 这 ; 为了 她 不 很快 知情的 - 的 这
['dʒuːələrz] [fɪə(r)] ,
jeweller's fear ,
珠宝商 害怕 ,

“这位知己预料到了这一点；因为她刚把珠宝商的恐惧告诉了谢姆塞尔尼哈尔，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
but she prepared to go to his house .
但 她 准备 到 去 到 他的 房子 .

但她准备去他家。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
He received her with all the expressions of profound respect .
他 已收到 她 和 全部 这 表达式 的 深刻的 尊重 .

他以无比崇敬的语气接待了她。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːgd] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'veɪld] [hɜː'self] ,
When she sat down , being a little fatigued , she unveiled herself ,
什么时候 她 卫星 向下 , 存在 一个 小的 疲劳 , 她 揭幕 她自己 ,

她坐下时，有些疲惫，便揭开了身上的面纱。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns]
and exhibited to the jeweller such beauty as convinced him that the prince
和 展出 到 这 珠宝商 这样的 美丽 作为 确信 他 那 这 王子
[ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɒz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['feɪvərɪt] .
of Persia was excusable in giving his heart to the caliph's favourite .
的 波斯 曾是 情有可原 在 给予 他的 心 到 这 哈里发的 最喜欢的 .

她向珠宝商展示了如此的美貌，使他确信波斯王子将心献给哈里发的宠妃是情有可原的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sə'luːtɪd] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [eə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
Then she saluted the jeweller with a graceful air , and said to him ,
然后 她 敬礼 这 珠宝商 和 一个 优美 空气 , 和 说 到 他 ,

然后她优雅地向珠宝商行了个礼，并对他说：

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [ziːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːrʒəz]
" I could not hear with what zeal you have engaged in the prince of Persia's
" 我 可以 不是 听到 和 什么 热情 你 有 已订婚的 在 这 王子 的 波斯的
[kən'sɜːnz] [ænd; ənd] [maɪn] ,
concerns and mine ,
担忧 和 矿 ,

“我无法听出你对波斯王子和我的事情倾注了多么大的热情，

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
without immediately determining to express my gratitude in person .
没有 立即地 确定 到 表达 我的 感激 在 人 .

我当时并没有立即决定亲自表达我的感激之情。

[ai] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [suːn] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɚ] .
I thank heaven for having so soon made up to us the loss of Ebn Thaher .
我 感谢 天堂 为了 拥有 所以 很快 制成 向上 到 我们 这 损失 的 ebn 塔赫 .

我感谢上天，这么快就弥补了我们失去伊本·泰赫尔的损失。

" - [sed] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'blaɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" Schemselnihar said many other obliging things to the jeweller , after which she
" - 说 许多 其他 乐于助人 事物 到 这 珠宝商 , 后 哪个 她
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] .
returned to her palace .
返回 到 她 宫殿 .

“谢姆塞尔尼哈尔对珠宝商说了许多好话，之后她就回到了自己的宫殿。”

[ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns]
The jeweller went immediately to give an account of this visit to the prince
这 珠宝商 去 立即地 到 给 一个 帐户 的 这 访问 到 这 王子
[ɒv; əv] ['pɜːʃə] ;
of Persia ;
的 波斯 ;

珠宝商立即去向波斯王子汇报了这次拜访的情况；

[huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , " [ai] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ]
who said to him , as soon as he saw him , " I have expected you
WHO 说 到 他 , 作为 很快 作为 他 锯 他 , " 我 有 预期的 你
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

他一见到他就对他说：“我一直盼望着你呢。”

[ðə; ði] ['trʌsti] [sleɪv] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
The trusty slave has brought me a letter from her mistress , but it
这 可靠 奴隶 有 带来 我 一个 信 从 她 情妇 , 但 它
[dʌz] [nɒt] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
does not relieve me .
做 不是 缓解 我 .

忠诚的女奴给我带来了她女主人的一封信，但这并不能减轻我的痛苦。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] - [sez] , [ai] [deə(r)] [nɒt] [həʊp] , [ænd; ənd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]
Whatever the lovely Schemselnihar says , I dare not hope , and my patience is
任何 这 迷人的 - 说道 , 我 敢 不是 希望 , 和 我的 耐心 是
[ɪg'zɔːstɪd] ;
exhausted ;
筋疲力尽的 ;

无论可爱的谢姆塞尔尼哈尔说什么，我都不敢抱有希望，我的耐心已经耗尽了；

[ai] [nəʊ] [nɒt] [naʊ] [wɒt] ['meʒəz] [tuː; tə] [pə'sjuː] ; [ˌɛbiː'ɛn] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɹɪdj'uːsɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
I know not now what measures to pursue ; Ebn Thaher's departure reduces me to
我 知道 不是 现在 什么 措施 到 追求 ; ebn - 离开 减少 我 到
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

我现在不知道该采取什么措施；伊本·泰赫尔的离世让我感到绝望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['əʊnli] [sə'pɔːt] : [ɪn] [hɪm] [ai] [hæv; həv] [lɒst] ['evri] [θɪŋ] .
He was my only support : in him I have lost every thing .
他 曾是 我的 仅有的 支持 : 在 他 我 有 丢失的 每一个 事物 .

他是我唯一的依靠：我把一切都寄托在他身上。

[ai] [hæd; həd] ['flætəd] [maɪ'self] [wɪð] [sʌm; səm] [həʊps] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækses] [tuː; tə]
I had flattered myself with some hopes by reason of his access to
我 有 受宠若惊 我 和 一些 希望 经过 原因 的 他的 使用权 到
- .
Schemselnihar .
- .

我曾因他能进入谢姆塞尔尼哈尔而抱有一些侥幸心理。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [spəʊk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːgənəs] ,
" After these words , which the prince spoke with so much eagerness ,
" 后 这些 字 , 哪个 这 王子 辐 和 所以 很多 渴望 ,
“王子急切地说完这些话之后，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
that he gave the jeweller no time to interrupt him , he said to the prince ,
那 他 给予 这 珠宝商 不 时间 到 打断 他 , 他 说 到 这 王子 ,
他对王子说，他没给珠宝商任何打断他的机会。

" [nəʊ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ;
" No man can take more interest in your affliction than I do ;
" 不 男人 能 拿 更多的 兴趣 在 你的 痛苦 比 我 做 ;
“没有人比我更关心你的苦难；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ai][kæn; kən]
and if you will have patience to hear me you will perceive that I can
和 如果 你 将要 有 耐心 到 听到 我 你 将要 感知 那 我 能
[rɪ'liːv] [juː; jʊ] .
relieve you .
缓解 你 .
如果你有耐心听我说完，你就会明白我可以帮你摆脱困境。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] .
" Upon this the prince became silent , and listened to him .
" 之上 这 这 王子 成为 沉默的 , 和 听着 到 他 .
“王子听后沉默不语，静静地听着他说话。”

" [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ,
" I see , " said the jeweller ,
" 我 看 , " 说 这 珠宝商 ,
“我明白了,”珠宝商说。

" [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] [ə'fɔːd]
" that the only way to give you satisfaction is to devise a plan that will afford
" 那 这 仅有的 方式 到 给 你 满意 是 到 设计 一个 计划 那 将要 买得起
[juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] ['friːli] [wɪð] - .
you an opportunity of conversing freely with Schemselnihar .
你 一个 机会 的 对话 自由 和 - .
“唯一能让你感到满意的办法就是制定一个计划，让你有机会与 Schemselnihar 自由交谈。”

[ðɪs] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
This I wish to procure you , and to - morrow will make the attempt .
这 我 希望 到 采购 你 , 和 到 - 明天 将要 制作 这 试图 .
我希望你能得到这个，明天我会尝试一下。

[juː; jʊ][mʌst; məst][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə]['entə(r)] - ['pæləs] ;
You must by no means expose yourself to enter Schemselnihar's palace ;
你 必须 经过 不 方法 暴露 你自己 到 进入 - 宫殿 ;
你绝不能冒险进入谢姆塞尔尼哈尔的宫殿；

[juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [step] .
you know by experience the danger of that step .
你 知道 经过 经验 这 危险 的 那 步 .
你从经验中知道那一步的危险性。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['fɪtə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
I know a fitter place for this interview , where you will be safe .
我 知道 一个 钳工 地方 为了 这 面试 , 在哪里 你 将要 是 安全的 .
我知道一个更适合这次面试的地方，在那里你会很安全。

" [wen] [ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪmˈbreɪst] [hɪm] [wɪð] [ˈtrænsˌpɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ]
" When the jeweller had finished , the prince embraced him with transports of joy
" 什么时候 这 珠宝商 有 完成的 , 这 王子 拥抱 他 和 运输 的 喜悦
.
:
.

“珠宝匠完工后，王子欣喜若狂地拥抱了他。”

" [juː; jʊ] [rɪˈvaɪv] , " [sed] [hiː; hi] , " [baɪ] [ðɪs] [ˈprɒmɪs] , [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlʌvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
" You revive , " said he , " by this promise , a wretched lover , who was
" 你 复活 , " 说 他 , " 经过 这 承诺 , 一个 可怜 情人 , WHO 曾是
[kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ] .
condemned to die .
谴责 到 死 .

“你用这个承诺，让一个被判处死刑的可怜的恋人复活了,”他说。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfʊli] [rɪˈpeəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌɛbiːˈɛn] [θɑːɝ] ; [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][duː; də] [wɪl] [biː; bi]
You have fully repaired the loss of Ebn Thaher ; whatever you do will be
你 有 完全 已修复 这 损失 的 ebn 塔赫 ; 任何 你 做 将要 是
[wel] [pəˈfɔːmd] ;
well performed ;
出色地 执行 ;

你已经完全弥补了伊本·泰赫尔的损失；你所做的一切都会做得很好；

[ai] [liːv] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] .
I leave myself entirely to your conduct .
我 离开 我 完全 到 你的 执行 .

我完全听凭你的安排。

" [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ðʌs] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ziːl] , [ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] [rɪˈtɜːnd]
" After the prince had thus thanked him for his zeal , the jeweller returned
" 后 这 王子 有 因此 谢谢 他 为了 他的 热情 , 这 珠宝商 返回
[həʊm] ,
home ,
家 ,

王子感谢了他的热情之后，珠宝商便回家了。

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] - [ˈkɒnfɪdænt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
and next morning Schemselnihar's confidant came to him .
和 下一个 早晨 - 知己 来了 到 他 .

第二天早上，谢姆塞尔尼哈尔的亲信来找他。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi]
He told her that he had given the prince of Persia hopes that he
他 讲述 她 那 他 有 给定 这 王子 的 波斯 希望 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [ˈʃɔːtli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .
should shortly see her mistress .
应该 不久 看 她 情妇 .

他告诉她，他已经让波斯王子看到了希望，他很快就能见到她的女主人。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [ɒn] [ˈpɜːpəs] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [ˈkɒnsət] [ˈmeʒəz] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
" I am come on purpose , " answered she , " to concert measures with you for
" 我 是 来 在 目的 , " 回答 她 , " 到 音乐会 措施 和 你 为了
[ðæt] [end] .
that end .
那 结尾 .

“我是特意来的,”她回答说，“为了和你一起演奏协奏曲，达到这个目的。”

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [kənˈviːniənt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈɪntəvjuː] . "
I think this house will be convenient enough for their interview . "
我 思考 这 房子 将要 是 方便的 足够的 为了 他们的 面试 . "

我认为这所房子对他们的面试来说足够方便了。

" [ai][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
" I could receive them very well here , " replied he ,
" 我 可以 收到 他们 非常 出色地 这里 , " 回复 他 ,

“我在这里可以很好地接待他们,”他回答说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] ['lɪbəti] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪn] [weə(r)] [nəʊ][wʌn]
" but I think they will have more liberty in another house of mine where no one
" 但 我 思考 他们 将要 有 更多的 自由 在 其他 房子 的 矿 在哪里 不 一
[rɪ'zaɪdz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
resides at present ;
居住地 在 展示 ;

但我认为，在我另一栋目前无人居住的房子里，他们会有更大的自由；

[ai] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] . "
I will immediately furnish it for their reception . "
我 将要 立即地 提供 它 为了 他们的 接待 . "

我将立即为他们准备接待用品。

" [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['nʌθɪŋ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] ,
" There remains nothing then for me to do , " replied the confidant ,
" 那里 遗迹 没有什么 然后 为了 我 到 做 , " 回复 这 知己 ,

“那我就无事可做了,”知己回答道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] - [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] .
" but to bring Schemselnihar to consent to this .
" 但 到 带来 - 到 同意 到 这 .

“但要让谢姆塞尔尼哈尔同意这件事。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['spiːdəli] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
I will go and speak to her , and return speedily with an answer .
我 将要 去 和 说话 到 她 , 和 返回 迅速地 和 一个 回答 .

我会去和她谈谈，尽快带着答复回来。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['dɪlɪdʒənt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ(r)]
" She was as diligent as her promise , and returning to the jeweller
" 她 曾是 作为 勤奋 作为 她 承诺 , 和 返回 到 这 珠宝商
,
,
,

她信守承诺，尽职尽责地回到了珠宝商那里。

[təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]
told him that her mistress would not fail to keep the appointment in the
讲述 他 那 她 情妇 会 不是 失败 到 保持 这 预约 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

告诉他，她的女主人晚上一定会赴约。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pɜːs] ,
In the mean time she gave him a purse ,
在 这 意思是 时间 她 给予 他 一个 钱包 ,

与此同时，她给了他一个钱包。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] .
and told him it was to prepare a collation .
和 讲述 他 它 曾是 到 准备 一个 整理 .

并告诉他这是为了准备一份校勘报告。

[hiː; hi]	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[miːt]
He	**carried**	**her**	**immediately**	**to**	**the**	**house**	**where**	**the**	**lovers**	**were**	**to**	**meet**
他	携带	她	立即地	到	这	房子	在哪里	这	恋人	是	到	见面

,
,
,

他立刻把她抱到情侣们约好见面的房子里。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[nəʊ]	['wɪðə(r)]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪstrəs]	:	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
that	**she**	**might**	**know**	**whither**	**to**	**bring**	**her**	**mistress**	**:**	**and**	**when**	**she**
那	她	可能	知道	往哪里去	到	带来	她	情妇	:	和	什么时候	她

	[gɒn]	,
was	**gone**	**,**
曾是	已消失	,

好让她知道该把女主人带到哪里去；而当她离开后，

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	['bɒrəʊ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	[pleɪt]	,	['tæpəstri]	,	[rɪtʃ]
he	**went**	**to**	**borrow**	**from**	**his**	**friends**	**gold**	**and**	**silver**	**plate**	**,**	**tapestry**	**,**	**rich**
他	去	到	借	从	他的	朋友们	金子	和	银	盘子	,	挂毯	,	富有的

['kʊʃnz]	,
cushions	**,**
靠垫	,

他去向朋友借金银餐具、挂毯、华丽的靠垫等物品。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['fɜːnɪʃt]	[ðə; ði]	[haʊs]	['veri]	[mæg'nɪfɪsntli]	;
and	**other**	**furniture**	**,**	**with**	**which**	**he**	**furnished**	**the**	**house**	**very**	**magnificently**	**;**
和	其他	家具	,	和	哪个	他	提供	这	房子	非常	壮丽	;

以及其他家具，他用这些家具把房子布置得非常豪华；

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	,	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	.
and	**when**	**he**	**had**	**put**	**all**	**things**	**in**	**order**	**,**	**went**	**to**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**.**
和	什么时候	他	有	放	全部	事物	在	命令	,	去	到	这	王子	的	波斯	.

他安排好一切之后，就去见波斯王子。

[juː; jʊ]	[meɪ]	['iːzəli]	[kən'siːv]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːrʒəz]	[dʒɔɪ]	,
You	**may**	**easily**	**conceive**	**the**	**prince**	**of**	**Persia's**	**joy**	**,**
你	可能	容易地	构想	这	王子	的	波斯的	喜悦	,

你很容易就能想象出波斯王子的喜悦，

[wen]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hiː; hi]
when	**the**	**jeweller**	**told**	**him**	**that**	**he**	**came**	**to**	**conduct**	**him**	**to**	**the**	**house**	**he**
什么时候	这	珠宝商	讲述	他	那	他	来了	到	执行	他	到	这	房子	他

[hæd; həd]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	[ænd; ənd]	-	.
had	**prepared**	**to**	**receive**	**him**	**and**	**Schemselnihar**	**.**
有	准备	到	收到	他	和	-	.

当珠宝商告诉他，他是来接他去他为迎接他和谢姆塞尔尼哈尔而准备的房子时。

[ðɪs]	[njuːz]	[meɪd]	[hɪm]	[fə'get]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	['trʌb(ə)l]	.
This	**news**	**made**	**him**	**forget**	**all**	**his**	**former**	**trouble**	**.**
这	消息	制成	他	忘记	全部	他的	以前的	麻烦	.

这条消息让他忘记了之前所有的烦恼。

[hiː; hi]	[pʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[rəʊb]	,	[ænd; ənd]	[went]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	['retɪnjuː]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]
He	**put**	**on**	**a**	**magnificent**	**robe**	**,**	**and**	**went**	**without**	**his**	**retinue**	**along**	**with**	**the**
他	放	在	一个	壮丽	长袍	,	和	去	没有	他的	随从	沿着	和	这

['dʒuːələ(r)]	;
jeweller	**;**
珠宝商	;

他穿上一件华丽的长袍，没有带随从，和珠宝商一起出发了；

[huː] [led] [hɪm] [θruː] ['sevrəl] [baɪ] - [striːts] [ðæt] ['nəʊbədi] [mait] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] ,
who led him through several by - streets that nobody might observe them ,
WHO 引领 他 通过 一些 经过 - 街道 那 无人 可能 观察 他们 ,

他们领着他穿过几条可能不会有人注意到的小巷，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl]
and at last brought him to the house , where they conversed together until
和 在 最后的 带来 他 到 这 房子 , 在哪里 他们 交谈 一起 直到
- [ə'raɪv(ə)l] .
Schemselnihar's arrival .
- 到达 .

最后，他们把他带回了房子，在那里他们一起交谈，直到谢姆斯尔尼哈尔到来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)] .
They did not wait long for this passionate lover .
他们 做过 不是 等待 长的 为了 这 热情的 情人 .

他们没等多久就迎来了这位热情似火的情人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdænt] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [sleɪvz] .
She came after evening prayer , with her confidant , and two other slaves .
她 来了 后 晚上 祷告 , 和 她 知己 , 和 二 其他 奴隶 .

晚祷结束后，她带着她的知己和另外两名奴隶来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [siːzd] [ðiːz] [tuː] ['lʌvəz] [wen]
It is impossible to express the excess of joy that seized these two lovers when
它 是 不可能的 到 表达 这 过量的 的 喜悦 那 查获 这些 二 恋人 什么时候
[ðeɪ] [sɔː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
they saw one another .
他们 锯 一 其他 .

这对恋人重逢时，脸上洋溢着难以言喻的喜悦。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
They sat down together upon a sofa , looking upon one another for some time ,
他们 卫星 向下 一起 之上 一个 沙发 , 寻找 之上 一 其他 为了 一些 时间 ,

他们并肩坐在沙发上，对视了许久。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] : [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)]
without being able to speak , they were so much overjoyed : but when their
没有 存在 有能力的 到 说话 , 他们 是 所以 很多 欣喜若狂 : 但 什么时候 他们的
[spiːtʃ] [rɪ'tɜːnd] ,
speech returned ,
演讲 返回 ,

虽然他们无法说话，但他们欣喜若狂；但当他们恢复说话能力后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第32/90页

[ðeɪ]	[suːn]	[meɪd]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['saɪləns]	.
they	**soon**	**made**	**up**	**for**	**their**	**silence**	**.**
他们	很快	制成	向上	为了	他们的	沉默	.

他们很快就弥补了之前的沉默。

[ðeɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[səʊ]	['meni]	['tendə(r)]	[θɪŋz]	,	[æz; əz]	[meɪd]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	,
They	**said**	**to**	**each**	**other**	**so**	**many**	**tender**	**things**	**,**	**as**	**made**	**the**	**jeweller**	**,**
他们	说	到	每个	其他	所以	许多	投标	事物	，	作为	制成	这	珠宝商	，

他们彼此说了许多温柔的话，正如珠宝商所说：

[ðə; ði]	['kɒnfɪdænt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	['ʌðə(r)]	[sleɪvz]	[wiːp]	.
the	**confidant**	**,**	**and**	**the**	**two**	**other**	**slaves**	**weep**	**.**
这	知己	，	和	这	二	其他	奴隶	哭泣	.

知己和其他两个奴隶都哭了。

[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	[haʊ'evə(r)]	[rɪ'streɪnd]	[hɪz; ɪz]	[tɪəz]	,	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ðə; ði]	[kə'leɪʃn]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[ɪn]	[hɪm'self]	.
The	**jeweller**	**however**	**restrained**	**his**	**tears**	**,**	**to**	**attend**	**the**	**collation**	**,**	**which**	**he**	**brought**	**in**	**himself**	**.**
这	珠宝商	然而	克制	他的	眼泪	，	到	出席	这	整理	，	哪个	他	带来	在	他自己	.

然而，这位珠宝商强忍着泪水，亲自前来参加补货。

[ðə; ði]	['lʌvəz]	[et; eɪt]	[ænd; ənd]	[dræŋk]	['lɪt(ə)l]	,	['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[ə'gen]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['səʊfə]	:
The	**lovers**	**ate**	**and**	**drank**	**little**	**,**	**after**	**which**	**they**	**sat**	**down**	**again**	**upon**	**the**	**sofa**	**:**
这	恋人	吃	和	喝	小的	，	后	哪个	他们	卫星	向下	再次	之上	这	沙发	：

这对恋人吃喝不多，便又坐回沙发上。

-	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[luːt]	,	[ɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	['ɪnstrəmənt]	,
Schemselnihar	**asked**	**the**	**jeweller**	**if**	**he**	**had**	**a**	**lute**	**,**	**or**	**any**	**other**	**instrument**	**,**
-	问	这	珠宝商	如果	他	有	一个	琵琶	，	或者	任何	其他	乐器	，

谢姆塞尔尼哈尔问珠宝商有没有鲁特琴或其他乐器。

[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	,	[huː]	[tʊk]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[ɔːl]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[pliːz]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[luːt]	:
The	**jeweller**	**,**	**who**	**took**	**care**	**to**	**provide**	**all**	**that**	**could**	**please**	**her**	**,**	**brought**	**her**	**a**	**lute**	**:**
这	珠宝商	，	WHO	采取	关心	到	提供	全部	那	可以	请	她	，	带来	她	一个	琵琶	：

珠宝商竭尽所能地满足她的需求，给她带来了一把鲁特琴：

[ʃiː; ʃi]	[spent]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɪn]	['tjuːnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[sʌŋ]	.
she	**spent**	**some**	**time**	**in**	**tuning**	**it**	**,**	**and**	**then**	**sung**	**.**
她	花费	一些	时间	在	调谐	它	，	和	然后	唱	.

她花了一些时间调音，然后开始唱歌。

[waɪl]	-	[wɒz; wəz]	['tʃɑːmɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'spresɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['pæʃ(ə)n]	[baɪ]	[wɜːdz]	[kəm'pəʊzd]	[ɪk'stempəri]	,
While	**Schemselnihar**	**was**	**charming**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**,**	**and**	**expressing**	**her**	**passion**	**by**	**words**	**composed**	**extempore**	**,**
尽管	-	曾是	迷人	这	王子	的	波斯	，	和	表达	她	热情	经过	字	由	即兴	，

当谢姆塞尔尼哈尔迷倒波斯王子，并用即兴创作的言语表达她的热情时，

[ə; eɪ]	[greɪt]	[nɔɪz]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	;	[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[ðə; ði]	[sleɪv]	,	[huːm]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɪð]	[hɪm]	,
a	**great**	**noise**	**was**	**heard**	**;**	**and**	**immediately**	**the**	**slave**	**,**	**whom**	**the**	**jeweller**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**,**
一个	伟大的	噪音	曾是	听到	;	和	立即地	这	奴隶	,	谁	这	珠宝商	有	带来	和	他	,

一阵巨响传来；珠宝商带来的那个奴隶立刻……

[keɪm]	[ɪn]	[greɪt]	[ə'lɑːm]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['breɪkɪŋ]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	;
came	**in**	**great**	**alarm**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**some**	**people**	**were**	**breaking**	**in**	**at**	**the**	**gate**	**;**
来了	在	伟大的	警报	到	告诉	他	那	一些	人们	是	打破	在	在	这	门	;

有人惊慌地跑来告诉他，有人正在破门而入；

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[huː]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['eni]	['ɑːnsə(r)]	[ðə; ði]	[bləʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌriː'dʌbld]	.
that	**he**	**asked**	**who**	**they**	**were**	**,**	**but**	**instead**	**of**	**any**	**answer**	**the**	**blows**	**were**	**redoubled**	**.**
那	他	问	WHO	他们	是	,	但	反而	的	任何	回答	这	打击	是	加倍	.

他问他们是谁，但对方没有回答，反而加倍殴打他。

[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	,	['biːɪŋ]	[ə'lɑːmd]	,
The	**jeweller**	**,**	**being**	**alarmed**	**,**
这	珠宝商	,	存在	惊慌	,

珠宝商感到惊恐，

[left]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːm]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪn'telɪdʒəns]	.
left	**Schemselnihar**	**and**	**the**	**prince**	**to**	**inform**	**himself**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**intelligence**	**.**
左边	-	和	这	王子	到	通知	他自己	的	这	真相	的	这	智力	.

谢姆塞尔尼哈尔和王子离开后，他要亲自去核实这一情报的真伪。

[nəʊ]	['suːnə(r)]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[gɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[pə'siːvd]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
No	**sooner**	**had**	**he**	**got**	**to**	**the**	**court**	**,**	**than**	**he**	**perceived**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**	**,**
不	很快	有	他	得到	到	这	法庭	,	比	他	感知	,	虽然	这	黑暗	的	这	夜晚	,

他刚到法庭，就察觉到，尽管夜色漆黑，

[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[men]	[ɑːmd]	[wɪð]	[spiə]	[ænd; ənd]		,	[huː]	[hæd; həd]	['brəʊkən]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
a	**company**	**of**	**men**	**armed**	**with**	**spears**	**and**	**cimeters**	**,**	**who**	**had**	**broken**	**the**	**gate**	**,**
一个	公司	的	男人	武装	和	长矛	和	立方米	,	WHO	有	破碎的	这	门	,

一群手持长矛和弯刀的士兵，他们破开了城门。

[ænd; ənd]	[keɪm]	[də'rektli]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	.
and	**came**	**directly**	**towards**	**him**	**.**
和	来了	直接地	向	他	.

然后径直朝他走来。

[hiː; hi]	[stʊd]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
He	**stood**	**close**	**to**	**a**	**wall**	**for**	**fear**	**of**	**his**	**life**	**,**
他	站立	关闭	到	一个	墙	为了	害怕	的	他的	生活	,

他因害怕丢掉性命而紧贴着墙壁站着。

[ænd; ənd] [sɔː] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and saw ten of them pass without being perceived by them .
和 锯 十 的 他们 经过 没有 存在 感知 经过 他们 .

看到其中十个人从他们身边经过，而他们却没有察觉。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd]
Finding he could give no great assistance to the prince of Persia and
寻找 他 可以 给 不 伟大的 协助 到 这 王子 的 波斯 和
- ,
Schemselnihar ,
- ,

他发现自己无法为波斯王子和谢姆塞尔尼哈尔提供多少帮助，

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [lə'mentɪŋ] [ðeə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
he contented himself with lamenting their fate , and fled for refuge to a
他 满足 他自己 和 哀叹 他们的 命运 , 和 逃亡 为了 避难所 到 一个
['neɪbərz] [haʊs] ,
neighbour's house ,
邻居 房子 ,

他只是默默地哀叹他们的命运，然后逃到邻居家避难。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [gɒn] [tuː; tə] [bed] .
who was not yet gone to bed .
WHO 曾是 不是 然而 已消失 到 床 .

还没上床睡觉的人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vaɪələns] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ɔːdə(r)] ,
He did not doubt but this unexpected violence was by the caliph's order ,
他 做过 不是 怀疑 但 这 意外 暴力 曾是 经过 这 哈里发的 命令 ,

他毫不怀疑，这场突如其来的暴力事件是哈里发的命令。

[huː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [prɪns]
who , he thought , had been informed of his favourite's meeting the prince
WHO , 他 想法 , 有 到过 知情的 的 他的 最喜欢的 会议 这 王子
[ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ðeə(r)] .
of Persia there .
的 波斯 那里 .

他认为，这个人已经得知他最宠爱的侍卫在那里会见了波斯王子。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['mɪdnaɪt] : [ænd; ənd] [wen]
He heard a great noise in his house , which continued till midnight : and when
他 听到 一个 伟大的 噪音 在 他的 房子 , 哪个 持续 直到 午夜 : 和 什么时候
[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ,
all was quiet ,
全部 曾是 安静的 ,

他听到屋里传来一阵巨响，一直持续到午夜；当一切都安静下来时，

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪmɪtər] ; [ænd; ənd]
as he thought , he desired his neighbour to lend him a cimeter ; and
作为 他 想法 , 他 想要的 他的 邻居 到 借 他 一个 厘米 ; 和
['biːɪŋ] [ðʌs] [ɑːmd] ,
being thus armed ,
存在 因此 武装 ,

他心想，便想向邻居借一把弯刀；有了这把刀，他便有了武器。

[went] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] :
went on till he came to the gate of his own house :
去 在 直到 他 来了 到 这 门 的 他的 自己的 房子 :

他一直往前走，直到来到自己家门口：

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɑːskt] [hɪm] [huː]
he entered the court full of fear , and perceived a man , who asked him who
他 进入 这 法庭 满的 的 害怕 ， 和 感知 一个 男人 ， WHO 问 他 WHO
[hiː; hi][wɒz; wəz] ;
he was ;
他 曾是 ;

他怀着恐惧走进法庭，看见一个人，那人问他是谁；

[hiː; hi] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sleɪv] .
he knew by his voice that it was his own slave .
他 知道 经过 他的 嗓音 那 它 曾是 他的 自己的 奴隶 .

他从声音上听出那是他自己的奴隶。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] ? "
" How did you manage , " said he , " to avoid being taken by the watch ? "
" 如何 做过 你 管理 ， " 说 他 ， " 到 避免 存在 已采取 经过 这 手表 ? "

“你是怎么躲过那块表的？”他问道。

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sleɪv] , " [ai][hɪd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
" Sir , " answered the slave , " I hid myself in a corner of the court ,
" 先生 ， " 回答 这 奴隶 ， " 我 隐藏 我 在 一个 角落 的 这 法庭 ，

“先生，”奴隶回答说，“我躲在院子的一个角落里。”

[ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] .
and I went out as soon as I heard the noise .
和 我 去 出去 作为 很快 作为 我 听到 这 噪音 .

我一听到动静就出去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɒtʃ] [huː] [brəʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒbəz]
But it was not the watch who broke into your house : they were robbers
但 它 曾是 不是 这 手表 WHO 打破 进入 你的 房子 : 他们 是 强盗
,
,
,

但闯入你家的不是保安，而是强盗。

[huː] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] [rɒb] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
who within these few days robbed another house in this neighbourhood .
WHO 之内 这些 很少 天 被抢劫 其他 房子 在 这 邻里 .

就在这几天，他还在这个社区抢劫了另一户人家。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [hæd; həd] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [juː; jʊ] [brɔːt] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd]
They doubtless had notice of the rich furniture you brought hither , and
他们 毫无疑问 有 注意 的 这 富有的 家具 你 带来 这里 ， 和
[hæd; həd] [ðæt] [ɪn] [vjuː] .
had that in view .
有 那 在 看法 .

他们无疑已经注意到你带来的那些贵重家具，并且正是看中了这一点。

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [kən'dʒektʃə(r)]['prɒbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" The jeweller thought his slave's conjecture probable enough .
" 这 珠宝商 想法 他的 奴隶的 推测 可能 足够的 .

珠宝商认为他奴隶的推测很有道理。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
He entered the house ,
他 进入 这 房子 ，

他进了屋，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['rɒbəz]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənt]
and	**saw**	**that**	**the**	**robbers**	**had**	**taken**	**all**	**the**	**furniture**	**out**	**of**	**the**	**apartment**
和	锯	那	这	强盗	有	已采取	全部	这	家具	出去	的	这	公寓

[weə(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	-	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	,
where	**he**	**received**	**Schemselnihar**	**and**	**her**	**lover**	**,**
在哪里	他	已收到	-	和	她	情人	,

他发现强盗们已经把谢姆塞尔尼哈尔和她的情人所在的公寓里的所有家具都搬走了。

[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	['kærid]	[ɒf]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	[pleɪt]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]
that	**they**	**had**	**also**	**carried**	**off**	**the**	**gold**	**and**	**silver**	**plate**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**	**word**
那	他们	有	还	携带	离开	这	金子	和	银	盘子	,	和	,	在	一个	单词

,
,
,

他们还抢走了金银器皿，总之，

[hæd; həd]	[left]	['nʌθɪŋ]	.
had	**left**	**nothing**	**.**
有	左边	没有什么	.

什么也没留下。

[pə'siːvɪŋ]	[ðɪs]	[ˌdesə'leɪʃn]	,	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[əʊ]	['hev(ə)n]	!
Perceiving	**this**	**desolation**	**,**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**O**	**heaven**	**!**
感知	这	荒凉	,	他	惊呼	,	"	哦	天堂	!

看到这番荒凉景象，他惊呼道：“哦，天哪！”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ˌɪrɪ'kʌvərəbli]	['ruːɪnd]	!
I	**am**	**irrecoverably**	**ruined**	**!**
我	是	不可挽回地	毁坏	!

我彻底完了！

[wɒt]	[wɪl]	[maɪ]	[frendz]	[seɪ]	,
What	**will**	**my**	**friends**	**say**	**,**
什么	将要	我的	朋友们	说	,

我的朋友们会怎么说?

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪk'skjuːs]	[kæn; kən]	[ai]	[meɪk]	[wen]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['rɒbəz]	[hæv; həv]
and	**what**	**excuse**	**can**	**I**	**make**	**when**	**I**	**shall**	**tell**	**them**	**that**	**the**	**robbers**	**have**
和	什么	原谅	能	我	制作	什么时候	我	将	告诉	他们	那	这	强盗	有

['brəʊkən]	['ɪntuː]	[maɪ]	[haʊs]	,
broken	**into**	**my**	**house**	**,**
破碎的	进入	我的	房子	,

当我告诉他们强盗闯入我家时，我该如何解释呢?

[ænd; ənd]	[rɒb]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['dʒenərəsli]	[lent]	[ˌem 'iː]	?
and	**robbed**	**me**	**of**	**all**	**they**	**had**	**generously**	**lent**	**me**	**?**
和	被抢劫	我	的	全部	他们	有	慷慨地	借出的	我	?

他们竟然夺走了我所有慷慨借给我的东西?

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[lɒs]	.
I	**shall**	**never**	**be**	**able**	**to**	**make**	**up**	**their**	**loss**	**.**
我	将	绝不	是	有能力的	到	制作	向上	他们的	损失	.

我永远无法弥补他们的损失。

[bɪ'saɪdz]	,	[wɒt]	[ɪz]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]
Besides	**,**	**what**	**is**	**become**	**of**	**Schemselnihar**	**and**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**
除了	,	什么	是	变得	的	-	和	这	王子	的	波斯

?
?
?

此外，谢姆塞尔尼哈尔和波斯王子后来怎么样了?

[ðɪs]	['bɪznəs]	[wɪl]	[biː; bi]	[səʊ]	['pʌblɪk]	,
This	**business**	**will**	**be**	**so**	**public**	**,**
这	商业	将要	是	所以	民众	,

这件事将会非常公开，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [ɪəz] .
that it will be impossible but it must reach the caliph's ears .
那 它 将要 是 不可能的 但 它 必须 抵达 这 哈里发的 耳朵 .

虽然这不可能，但必须传到哈里发耳中。

[hiː; hi] [wɪl] [get] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] .
He will get notice of this meeting , and I shall fall a sacrifice to his fury .
他 将要 得到 注意 的 这 会议 ， 和 我 将 落下 一个 牺牲 到 他的 愤怒 .

他会收到这次会议的通知，而我将成为他怒火中的牺牲品。

" [ðə; ði] [sleɪv] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
" The slave , who was very much attached to him , endeavoured to comfort him .
" 这 奴隶 ， WHO 曾是 非常 很多 随附的 到 他 ， 努力 到 舒适 他 .

“那个奴隶非常依恋他，尽力安慰他。

" [æz; əz] [tuː; tə] - , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['rɒbəz] [wʊd] ['prɒbəbli] [kən'sent]
" As to Schemselnihar , " said he , " the robbers would probably consent
" 作为 到 - ， " 说 他 ， " 这 强盗 会 大概 同意
[ðəm'selvz] [wɪð] ['strɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
themselves with stripping her ,
他们自己 和 脱衣舞 她 ，

“至于谢姆塞尔尼哈尔，”他说，“强盗们大概会自愿剥光她的衣服。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [wɪð]
and you have reason to think that she is retired to her palace with
和 你 有 原因 到 思考 那 她 是 退休 到 她 宫殿 和
[hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] .
her slaves .
她 奴隶 .

你也有理由认为她已经带着奴隶们隐居在她的宫殿里了。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [tuː] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [ɪ'skeɪpt] ,
The prince of Persia too has probably escaped ,
这 王子 的 波斯 也 有 大概 逃脱 ，

波斯王子可能也已经逃脱了。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] .
so that you have reason to hope the caliph will never know of this adventure .
所以 那 你 有 原因 到 希望 这 哈里发 将要 绝不 知道 的 这 冒险 .

所以你有理由希望哈里发永远不会知道这次冒险经历。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] [sə'steɪnd] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [juː; jʊ]
As for the loss your friends have sustained , that is a misfortune that you
作为 为了 这 损失 你的 朋友们 有 持续 ， 那 是 一个 不幸 那 你
[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] .
could not avoid .
可以 不是 避免 .

至于你的朋友们所遭受的损失，那是你无法避免的不幸。

[ðeɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['rɒbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ,
They know very well the robbers are numerous ,
他们 知道 非常 出色地 这 强盗 是 很多的 ，

他们非常清楚劫匪人数众多。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] ['pilidʒ] [ðə; ði] [haʊs] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ,
that they have not only pillaged the house I have already spoken of ,
那 他们 有 不是 仅有的 被洗劫一空 这 房子 我 有 已经 说 的 ，

他们不仅洗劫了我之前提到的那栋房子，

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] : [ænd; ənd] [ðeɪ]
but many other houses of the principal noblemen of the court : and they
但 许多 其他 房屋 的 这 主要的 贵族 的 这 法庭 : 和 他们
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪɡnərənt] [ðæt] ,
are not ignorant that ,
是 不是 无知 那 ,

但宫廷中许多其他主要贵族的家族却并非如此：他们并非不知道这一点。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðem; ðəm] , ['nəʊbədi][hæz; həz] [biːn] [jet]
notwithstanding the orders given to apprehend them , nobody has been yet
虽然 这 订单 给定 到 逮捕 他们 , 无人 有 到过 然而
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
able to seize any of them .
有能力的 到 抢占 任何 的 他们 .

尽管已下令逮捕他们，但至今无人能够抓获他们中的任何一人。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
You will be acquitted by restoring your friends the value of the things that
你 将要 是 无罪释放 经过 恢复 你的 朋友们 这 价值 的 这 事物 那
[ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən] ,
are stolen ,
是 被盗 ,

你只要归还朋友被盗物品的价值，就能被判无罪。

[ænd; ənd] , ['blesɪd; blest][biː; bi] [ɡɒd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] .
and , blessed be God , you will have enough left .
和 , 蒙福 是 上帝 , 你 将要 有 足够的 左边 .

感谢上帝，你还会剩下足够的钱。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] - [lait] , [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə]
" While they were waiting for day - light , the jeweller ordered the slave to
" 尽管 他们 是 等待 为了 天 - 光 , 这 珠宝商 订购 这 奴隶 到
[mend] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] ,
mend the street door ,
修补 这 街道 门 ,

“在等待天亮的时候，珠宝商命令奴隶去修补街门，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
which was broken , as well as he could :
哪个 曾是 破碎的 , 作为 出色地 作为 他 可以 :

它被打碎了，尽管他尽力了：

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['rezɪdəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
after which he returned to his usual residence with his slave ,
后 哪个 他 返回 到 他的 通常 住宅 和 他的 奴隶 ,

之后，他带着奴隶返回了他常住的地方。

['meɪkɪŋ] ['melənkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
making melancholy reflections on what had happened .
制作 忧郁 反思 在 什么 有 发生 .

忧伤地回想着所发生的一切。

" [ˌɛbiː'ɛn] [θɑːɝ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [hæz; həz] [biːn] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ai] ;
" Ebn Thaher , " said he to himself , " has been wiser than I ;
" ebn 塔赫 , " 说 他 到 他自己 , " 有 到过 更明智 比 我 ;

“伊本·塔赫尔，”他自言自语道，“比我聪明；

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['blaɪndli] [θrəʊn] [maɪ'self] :
he foresaw the misfortune into which I have blindly thrown myself :
他 预见 这 不幸 进入 哪个 我 有 盲目地 抛掷 我 :

他预见到了我盲目地让自己陷入的不幸之中：

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['medl] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'triːg] , [wɪtʃ] [wɪl] , [pə'hæps] ,
would to God I had never meddled in this intrigue , which will , perhaps ,
会 到 上帝 我 有 绝不 干预 在 这 阴谋 ， 哪个 将要 ， 也许 ，

但愿我从未卷入这场阴谋，或许，

[kɒst] [ˌem 'iː] [maɪ] [laɪf] !
cost me my life !
成本 我 我的 生活 ！

夺走了我的生命！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" It was scarcely day when the report of the robbery spread through the city ,
" 它 曾是 几乎 天 什么时候 这 报告 的 这 抢劫 传播 通过 这 城市 ,

“天刚亮不久，抢劫案的消息就传遍了全城。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə]
and a great many of his friends and neighbours came to his house to
和 一个 伟大的 许多 的 他的 朋友们 和 邻居 来了 到 他的 房子 到
[ɪk'spres] [ðeə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
express their concern for his misfortune ;
表达 他们的 忧虑 为了 他的 不幸 ;

他的许多朋友和邻居都来到他家，表达对他不幸遭遇的关心；

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
but were curious to know the particulars .
但 是 好奇的 到 知道 这 细节 .

但我们很好奇具体情况。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
He thanked them for their affection , and had at least the consolation
他 谢谢 他们 为了 他们的 感情 , 和 有 在 至少 这 安慰
,
,
,

他感谢他们的关心，至少也得到了些许安慰。

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [wʌn] ['menʃ(ə)n] - [ɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] :
that he heard no one mention Schemselnihar or the prince of Persia :
那 他 听到 不 一 提到 - 或者 这 王子 的 波斯 :

他没听到任何人提起谢姆塞尔尼哈尔或波斯王子：

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] .
which made him believe they were at their houses , or in some secure place .
哪个 制成 他 相信 他们 是 在 他们的 房屋 , 或者 在 一些 安全的 地方 .

这让他相信他们在家里，或者在某个安全的地方。

[wen] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [brɔːt] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət]
When the jeweller was alone , his servants brought him something to eat , but
什么时候 这 珠宝商 曾是 独自的 , 他的 仆人 带来 他 某物 到 吃 , 但
[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] .
he had no appetite .
他 有 不 食欲 .

当珠宝商独自一人时，他的仆人给他端来了吃的，但他却没有胃口。

[ə'baʊt] [nuːn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði]
About noon one of his slaves came to tell him there was a man at the
关于 中午 一 的 他的 奴隶 来了 到 告诉 他 那里 曾是 一个 男人 在 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

大约中午时分，他的一个奴隶来告诉他，门口有人。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] , [ðæt] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
whom he knew not , that desired to speak with him .
谁 他 知道 不是 , 那 想要的 到 说话 和 他 .
他不认识那个人，那个人想和他说话。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [rəʊz] [ʌp] ,
The jeweller , not choosing to receive a stranger into his house , rose up ,
这 珠宝商 , 不是 选择 到 收到 一个 陌生人 进入 他的 房子 , 玫瑰 向上 ,
珠宝商不愿让陌生人进屋，便起身离开了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
and went to speak to him .
和 去 到 说话 到 他 .
然后走过去和他交谈。

" [ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
" Though you do not know me , " said the man ; " I know you ,
" 尽管 你 做 不是 知道 我 , " 说 这 男人 ; " 我 知道 你 ,
“虽然你不认识我，”那人说，“但我认识你。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feə(r)] .
and I am come to talk to you about an important affair .
和 我 是 来 到 讲话 到 你 关于 一个 重要的 事务 .
我来和你们谈一件重要的事情。

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
" The jeweller desired him to come in .
" 这 珠宝商 想要的 他 到 来 在 .
珠宝商请他进来。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" No , " answered the stranger " if you please ,
" 不 , " 回答 这 陌生人 " 如果 你 请 ,
“不,”陌生人回答说，“如果您愿意的话……”

['rɑːðə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [haʊs] . "
rather take the trouble to go with me to your other house . "
相当 拿 这 麻烦 到 去 和 我 到 你的 其他 房子 . "
你宁愿费点功夫跟我去你另一处房子。

" [haʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , " [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] ? "
" How know you , " asked the jeweller , " that I have another house ? "
" 如何 知道 你 , " 问 这 珠宝商 , " 那 我 有 其他 房子 ? "
“你怎么知道我还有另一处房产？”珠宝商问道。

" [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)]
" I know very well , " answered the stranger ; " follow me , and do not fear
" 我 知道 非常 出色地 , " 回答 这 陌生人 ; " 跟随 我 , 和 做 不是 害怕
['eni] [θɪŋ] :
any thing :
任何 事物 :
“我很清楚,”陌生人回答说，“跟着我，不要害怕任何事:”

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
I have something to communicate which will please you .
我 有 某物 到 交流 哪个 将要 请 你 .
我有些事想跟你说，你会很高兴的。

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [went] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [hɪm] ;
" The jeweller went immediately with him ;
" 这 珠宝商 去 立即地 和 他 ;
珠宝商立刻和他一起去了；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ]
and after he had considered by the way how the house they were going
和 后 他 有 经过考虑的 经过 这 方式 如何 这 房子 他们 是 去
[tuː; tə][hæd; həd] [biːn] [rɔb] ,
to had been robbed ,
到 有 到过 被抢劫 ，

而且，他还想到他们要去的那栋房子被盗了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] .
he said to him that it was not fit to receive him .
他 说 到 他 那 它 曾是 不是 合身 到 收到 他 .

他对他说，这里不配接待他。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ɡeɪt] [hɑːf][ˈbrəʊkən]
When they were before the house , and the stranger saw the gate half broken
什么时候 他们 是 前 这 房子 ， 和 这 陌生人 锯 这 门 一半 破碎的
[daʊn] ,
down ,
向下 ，

当他们走到房子前时，陌生人看到大门已经半毁了，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] , " [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] .
he said to the jeweller , " I see you have told me the truth .
他 说 到 这 珠宝商 ， " 我 看 你 有 讲述 我 这 真相 .

他对珠宝商说：“看来你跟我说的是实话。”

[ai] [wɪl] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈbetə(r)] [əˈkɒmədeɪtɪd] .
I will conduct you to a place where we shall be better accommodated .
我 将要 执行 你 到 一个 地方 在哪里 我们 将 是 更好的 已安排 .

我将带你们去一个更适合我们居住的地方。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ˈspəʊkən] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" When he had thus spoken , he went on ,
" 什么时候 他 有 因此 说 ， 他 去 在 ，

“说完这些话，他继续说道，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] .
and walked all the rest of the day without stopping .
和 步行 全部 这 休息 的 这 天 没有 停止 .

然后他一整天都没停歇。

[ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] [ˈbiːɪŋ] [fəˈtiːɡd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [vekst] [tuː; tə] [siː] [naɪt] [əˈprəʊtʃ] ,
The jeweller being fatigued with his walk , vexed to see night approach ,
这 珠宝商 存在 疲劳 和 他的 走 ， 烦恼 到 看 夜晚 方法 ，

珠宝商走累了，眼见夜幕降临，不禁心烦意乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [went] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] ,
and that the stranger went on without telling him where he was going ,
和 那 这 陌生人 去 在 没有 讲述 他 在哪里 他 曾是 去 ，

陌生人没有告诉他自己要去哪里，就继续往前走了。

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]
began to lose his patience , when they came to a path which led to the
开始 到 失去 他的 耐心 ，什么时候 他们 来了 到 一个 小路 哪个 引领 到 这
[ˈtaɪɡrɪs] .
Tigris .
底格里斯河 .

当他们来到一条通往底格里斯河的小路时，他开始失去耐心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [em'bɑ:k, im-][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [ænd; ənd]
As soon as they reached the river , they embarked in a little boat , and
作为 很快 作为 他们 达到 这 河 , 他们 启航 在 一个 小的 船 , 和
[went] ['əʊvə(r)] .
went over .
去 超过 .

他们一到河边，就上了一艘小船，渡了过去。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][led][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [striːt] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
The stranger led the jeweller through a long street , where he had never been
这 陌生人 引领 这 珠宝商 通过 一个 长的 街道 , 在哪里 他 有 绝不 到过
[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ;

陌生人领着珠宝商穿过一条长长的街道，这条街他以前从未去过；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [θruː] ['sevrəl] [baɪ] - [striːts] , [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət]
and after he had brought him through several by - streets , he stopped at
和 后 他 有 带来 他 通过 一些 经过 - 街道 , 他 停止 在
[ə; eɪ] [geɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] .
a gate , which he opened .
一个 门 , 哪个 他 打开 .

他带着他穿过几条小路后，在一个门前停了下来，打开了门。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)][gəʊ][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [ðen] [ʃʌt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði] [geɪt] ,
He made the jeweller go in before him , he then shut and bolted the gate ,
他 制成 这 珠宝商 去 在 前 他 , 他 然后 关闭 和 螺栓连接 这 门 ,

他让珠宝商先进去，然后关上大门并闩上。

[wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪən][bəʊlt] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)]
with a huge iron bolt , and conducted him to a chamber , where there
和 一个 巨大的 铁 螺栓 , 和 实施 他 到 一个 房间 , 在哪里 那里
[wɜː(r); wə(r)] [ten] ['ʌðə(r)] [men] ,
were ten other men ,
是 十 其他 男人 ,

他们用一根巨大的铁栓将他押送到一个房间，那里还有其他十个人。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [greɪt] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][æz; əz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]
all of them as great strangers to the jeweller as he who had brought
全部 的 他们 作为 伟大的 陌生人 到 这 珠宝商 作为 他 WHO 有 带来
[hɪm] ['hɪðə(r)] .
him hither .
他 这里 .

对于这位珠宝商来说，他们就像把他带到这里来的那个人一样，都是完全的陌生人。

[ðiːz] [ten] [men] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['serəməni] .
These ten men received him without much ceremony .
这些 十 男人 已收到 他 没有 很多 仪式 .

这十个人接待他时并没有举行太多仪式。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [niːd] ;
They desired him to sit down , of which he had great need ;
他们 想要的 他 到 坐 向下 , 的 哪个 他 有 伟大的 需要 ;

他们请他坐下，而他正需要坐下；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ,
for he was not only out of breath with walking so far ,
为了 他 曾是 不是 仅有的 出去 的 气息 和 步行 所以 远的 ,

因为他不仅因为走了这么远的路而气喘吁吁，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['terə(r)][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
but his terror at finding himself with people whom he thought he had
但 他的 恐怖 在 寻找 他自己 和 人们 谁 他 想法 他 有
['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv][dɪs'eɪb(ə)ld][hɪm][frɒm; frəm] ['stændɪŋ] .
reason to fear would have disabled him from standing .
原因 到 害怕 会 有 已禁用 他 从 常设 .

但他发现自己身处一群他认为有理由害怕的人之中，这种恐惧让他无法站立。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['liːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
They waited for their leader to go to supper ,
他们 等待 为了 他们的 领导者 到 去 到 晚餐 ,

他们等着他们的领袖去吃晚饭。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] .
and as soon as he came it was served up .
和 作为 很快 作为 他 来了 它 曾是 服务 向上 .

他一到，菜就上桌了。

[ðeɪ] [wɒʃt] [ðeə(r)][hændz] , [ə'blaɪdʒd][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [laɪk] ,
They washed their hands , obliged the jeweller to do the like ,
他们 洗过 他们的 双手 , 有义务 这 珠宝商 到 做 这 喜欢 ,

他们洗了手，并要求珠宝商也这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and to sit at table with them .
和 到 坐 在 桌子 和 他们 .

和他们一起坐在餐桌旁。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [men] [ɑːskt] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ?
After supper the men asked him , if he knew whom he spoke to ?
后 晚餐 这 男人 问 他 , 如果 他 知道 谁 他 辐 到 ?

晚饭后，男人们问他，他知不知道自己在和谁说话?

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] . "
He answered , " No ; and that he knew not the place he was in . "
他 回答 , " 不 ; 和 那 他 知道 不是 这 地方 他 曾是 在 . "

他回答说：“不，而且他不知道自己身在何处。”

" [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] , " [sed] [ðeɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [ænd; ənd] [kən'siːl]
" Tell us your last night's adventure , " said they to him , " and conceal
" 告诉 我们 你的 最后的 夜晚 冒险 , " 说 他们 到 他 , " 和 隐藏
['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
nothing from us .
没有什么 从 我们 .

“把你昨晚的奇遇告诉我们,”他们对他说，“不要对我们隐瞒任何事情。”

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , ['biːɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] , ['ɑːnsə(r)d] , " ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" The jeweller , being astonished at this request , answered , " Gentlemen , it is
" 这 珠宝商 , 存在 惊讶 在 这 要求 , 回答 , " 先生们 , 它 是
['prɒbəb(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "
probable you know it already . "
可能 你 知道 它 已经 . "

珠宝商对这个要求感到惊讶，回答说：“先生们，你们可能已经知道了。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] ; " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" That is true , " replied they ; " the young man and the young lady ,
" 那 是 真的 , " 回复 他们 ; " 这 年轻的 男人 和 这 年轻的 女士 ,

“的确如此,”他们回答说；“那位年轻人和那位年轻女士，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ˌjestə'naɪt] , [təʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] ;
who were at your house yesternight , told it us ;
WHO 是 在 你的 房子 昨晚 , 讲述 它 我们 ;

昨晚在你家的人告诉我们这件事；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maʊθ] .
but we would know it from your own mouth .
但 我们 会 知道 它 从 你的 自己的 嘴 .

但我们会从你亲口口中得知。

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ['niːdɪd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbəz] [huː]
" The jeweller needed no more to inform him that he spoke to the robbers who
" 这 珠宝商 需要 不 更多的 到 通知 他 那 他 辐 到 这 强盗 WHO
[hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd] ['plʌndə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
had broken into and plundered his house .
有 破碎的 进入 和 掠夺 他的 房子 .

珠宝商无需多言便告诉他，他已经和闯入并洗劫他家的劫匪交谈过了。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]['leɪdi]
" Gentlemen , " said he , " I am much troubled for that young man and lady
" 先生们 , " 说 他 , " 我 是 很多 麻烦 为了 那 年轻的 男人 和 女士
;
;
;

“先生们,”他说，“我非常担心那位年轻男士和女士；

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
can you give me any tidings of them ?
能 你 给 我 任何 消息 的 他们 ?

你能告诉我他们的消息吗?

" [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ,
" Upon the jeweller's inquiry of the thieves ,
" 之上 这 珠宝商 询问 的 这 窃贼 ,

“珠宝商询问窃贼后，

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
if they knew any thing of the young man and the young lady ,
如果 他们 知道 任何 事物 的 这 年轻的 男人 和 这 年轻的 女士 ,

如果他们知道这对年轻夫妇的任何情况，

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [biː; bi] [nɒt] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , "
they answered , " Be not concerned for them , they are safe and well , "
他们 回答 , " 是 不是 担心的 为了 他们 , 他们 是 安全的 和 出色地 , "
[səʊ] ['seɪɪŋ] ,
so saying ,
所以 说 ,

他们回答说：“不用担心他们，他们平安无事。”

[ðeɪ] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː] ['klɔzits] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seprətli] [ʃʌt] [ʌp]
they shewed him two closets , where they assured him they were separately shut up
他们 展示 他 二 壁橱 , 在哪里 他们 保证 他 他们 是 分别地 关闭 向上
.
.
.

他们带他看了两个壁橱，并向他保证这两个壁橱是分别关上的。

[ðeɪ] ['ædɪd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ][ə'ləʊn] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
They added , " We are informed you alone know what relates to them ,
他们 额外 , " 我们 是 知情的 你 独自的 知道 什么 相关 到 他们 ,

他们补充说：“据我们所知，只有您知道与他们有关的事情。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][nəʊ]['suːnə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [rɪ'spekt] ,
which we no sooner came to understand , but we shewed them all imaginable respect ,
哪个 我们 不 很快 来了 到 理解 , 但 我们 展示 他们 全部 可以想象的 尊重 ,

我们很快就明白了这件事，并对他们表示了最大的敬意。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] ['ɪndʒəri] ,
and were so far from doing them any injury ,
和 是 所以 远的 从 正在做 他们 任何 受伤 ,

而且他们根本没有可能对他们造成任何伤害。

[ðæt] [wiː; wi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
that we treated them with all possible kindness on your account .
那 我们 治疗 他们 和 全部 可能的 仁慈 在 你的 帐户 .

我们因为您的缘故，尽一切可能善待他们。

[wiː; wi]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , " [prə'siːdid] [ðeɪ] , " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
We answer for the same , " proceeded they , " for your own person ,
我们 回答 为了 这 相同的 , " 继续 他们 , " 为了 你的 自己的 人 ,

“我们对此负责，”他们继续说道，“为了你自己。”

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌjuː 'es] .
you may put unlimited confidence in us .
你 可能 放 无限 信心 在 我们 .

您可以对我们抱有无限的信任。

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ,
" The jeweller being encouraged by this assurance ,
" 这 珠宝商 存在 鼓励 经过 这 保证 ,

珠宝商受到这一保证的鼓舞，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,
and overjoyed to hear that the prince of Persia and Schemselnihar were safe ,
和 欣喜若狂 到 听到 那 这 王子 的 波斯 和 - 是 安全的 ,

得知波斯王子和谢姆塞尔尼哈尔平安无事，他们欣喜若狂。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['rɒbəz] [jet] ['fɑːðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] .
resolved to engage the robbers yet farther in their interest .
已解决 到 从事 这 强盗 然而 更远 在 他们的 兴趣 .

决心进一步与劫匪周旋，以维护他们的利益。

[hiː; hi] [kə'mend] [ðem; ðəm] , ['flætəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌbeni'dikʃən] .
He commended them , flattered them , and gave them a thousand benedictions .
他 赞扬 他们 , 受宠若惊 他们 , 和 给予 他们 一个 千 祝福 .

他称赞他们，奉承他们，并给予他们无数祝福。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
" Gentlemen , " said he , " I must confess I have not the honour to know you ,
" 先生们 , " 说 他 , " 我 必须 承认 我 有 不是 这 荣誉 到 知道 你 ,

“先生们，”他说，“我必须承认，我并不认识你们。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
yet it is no small happiness to me that I am not wholly unknown to you ;
然而 它 是 不 小的 幸福 到 我 那 我 是 不是 完全 未知 到 你 ;

然而，令我感到欣慰的是，你并非完全不认识我；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [ðæt]
and I can never be sufficiently grateful for the favours which that
和 我 能 绝不 是 足够 感激的 为了 这 恩惠 哪个 那
['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
knowledge has procured me at your hands .
知识 有 采购 我 在 你的 双手 .

我永远无法充分感激您凭借这些知识为我带来的种种好处。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [hjuː'mænəti] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [naʊ] ,
Not to mention your great humanity , I am fully persuaded now ,
不是 到 提到 你的 伟大的 人类 , 我 是 完全 被说服 现在 ,

更何况你还如此仁慈，我现在完全信服了。

[ðæt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['feɪθfəli] ,
that persons of your character are capable of keeping a secret faithfully ,
那 人 的 你的 特点 是 有能力的 的 保持 一个 秘密 忠实 ,

像你这样品格的人，有能力忠实地保守秘密。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['entəpraɪz] ,
and none are so fit to undertake a great enterprise ,
和 没有任何 是 所以 合身 到 承担 一个 伟大的 企业 ,

没有一个人特别适合承担一项伟大的事业。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [best] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪʃuː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ziːl] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd]
which you can best bring to a good issue by your zeal , courage , and
哪个 你 能 最好的 带来 到 一个 好的 问题 经过 你的 热情 , 勇气 , 和
[ɪn'trepɪdəti] .
intrepidity .
勇敢 .

凭借你的热情、勇气和无畏精神，你最能将之转化为一件好事。

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['kwɒlətiz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [djuː] ,
Confiding in these qualities , which are so much your due ,
倾诉 在 这些 品质 , 哪个 是 所以 很多 你的 到期的 ,

相信这些你应得的品质，

[ai] ['hezɪteɪt] [nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I hesitate not to tell you my whole history ,
我 犹豫 不是 到 告诉 你 我的 所有的 历史 ,

我不愿把我的全部经历都告诉你，

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [p'ɜːsənz] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
with that of those two persons you found in my house ,
和 那 的 那些 二 人 你 成立 在 我的 房子 ,

连同你在我家发现的那两个人，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'deləti] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː] .
with all the fidelity you desire me .
和 全部 这 忠诚 你 欲望 我 .

我会以你所期望的忠诚来对待你。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][hæd; həd] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]
" After the jeweller had thus secured , as he thought , the confidence of
" 后 这 珠宝商 有 因此 安全 , 作为 他 想法 , 这 信心 的
[ðə; ði] ['rɒbəz] ,
the robbers ,
这 强盗 ,

“珠宝商自认为已经赢得了劫匪的信任之后，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [ə'mʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]
he made no scruple to relate to them the whole amour of the prince
他 制成 不 顾忌 到 涉及 到 他们 这 所有的 恋情 的 这 王子
[ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd] - ,
of Persia and Schemselnihar ,
的 波斯 和 - ,

他毫不犹豫地向他们讲述了波斯王子和谢姆塞尔尼哈尔的全部风流韵事。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
from the beginning of it to the time he had received them into
从 这 开始 的 它 到 这 时间 他 有 已收到 他们 进入
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

从一开始到他把他们接到自己家里为止。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ðeɪ] [hɜːd] , [ænd; ənd]
The robbers were greatly astonished at all the particulars they heard , and
这 强盗 是 非常 惊讶 在 全部 这 细节 他们 听到 , 和
[kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] [ik'skleim] ,
could not forbear exclaiming ,
可以 不是 忍耐 惊呼 ,

强盗们听到所有细节都十分惊讶，忍不住惊呼道：

" [haʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['æli][ˌɛbiː'ɛn][bɛkɑːr] ,
" How ! is it possible that the young man should be the illustrious Ali Ebn Becar ,
" 如何 ! 是 它 可能的 那 这 年轻的 男人 应该 是 这 杰出 阿里 ebn 贝卡尔 ,

“怎么可能！这位年轻人竟然是鼎鼎大名的阿里·伊本·贝卡尔？”

[prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːti]
prince of Persia , and the young lady the fair and celebrated beauty
王子 的 波斯 , 和 这 年轻的 女士 这 公平的 和 著名 美丽
- ?
Schemselnihar ?
- ?

波斯王子，还有那位美丽动人、名扬四海的年轻女子谢姆塞尔尼哈尔？

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd]
" The jeweller assured them nothing was more certain , and that they need
" 这 珠宝商 保证 他们 没有什么 曾是 更多的 肯定 , 和 那 他们 需要
[nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ,
not think it strange ,
不是 思考 它 奇怪的 ,

珠宝商向他们保证，没有什么比这更确定的了，他们不必觉得奇怪。

[ðæt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] .
that persons of so distinguished a character should wish not to be known .
那 人 的 所以 杰出的 一个 特点 应该 希望 不是 到 是 已知 .

如此杰出的人物竟然不愿为人所知。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒləti] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [went] [ɪ'miːdiətli] , [wʌn]['ɑːftə(r)]
Upon this assurance of their quality , the robbers went immediately , one after
之上 这 保证 的 他们的 质量 , 这 强盗 去 立即地 , 一 后
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

得到质量保证后，强盗们立即一个接一个地出发了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðeə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
and threw themselves at their feet , imploring their pardon ,
和 扔 他们自己 在 他们的 脚 , 恳求 他们的 赦免 ,

他们匍匐在他们脚下，恳求他们的原谅。

[ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and protesting that nothing of the kind would have happened to them ,
和 抗议 那 没有什么 的 这 种类 会 有 发生 到 他们 ,

并抗议说，这种事绝不会发生在他们身上。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː]
had they been informed of the quality of their persons before they broke into
有 他们 到过 知情的 的 这 质量 的 他们的 人 前 他们 打破 进入
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

他们在闯入房屋之前是否被告知这些人的身份?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)]
and that they would by their future conduct endeavour to make amends for
和 那 他们 会 经过 他们的 未来 执行 努力 到 制作 修改 为了
[ðə; ði] [kraɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['ɪgnərəntli] [kə'mɪtɪd] .
the crime they had thus ignorantly committed .
这 犯罪 他们 有 因此 无知地 坚定的 .

并且他们将通过未来的行为努力弥补他们因无知而犯下的罪行。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] ,
Then turning to the jeweller , they told him ,
然后 转弯 到 这 珠宝商 , 他们 讲述 他 ,

然后他们转向珠宝商，告诉他：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]
they were heartily sorry they could not restore to him all that had been taken
他们 是 衷心地 对不起 他们 可以 不是 恢复 到 他 全部 那 有 到过 已采取
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他们深感遗憾，无法将所有被夺走的东西归还给他。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnd] ,
part of it being no longer in their possession , but as for what remained ,
部分 的 它 存在 不 更长 在 他们的 拥有 , 但 作为 为了 什么 剩余 ,

其中一部分已不在他们的掌控之中，但剩下的部分，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [pʊt] ['ɪntuː]
if he would content himself with his plate , it should be forthwith put into
如果 他 会 内容 他自己 和 他的 盘子 , 它 应该 是 立即 放 进入
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

如果他只满足于自己的盘子里的食物，就应该立即把盘子放到他手里。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪvə(r)] [dʌn] [hɪm] ,
The jeweller was overjoyed at the favour done him ,
这 珠宝商 曾是 欣喜若狂 在 这 偏爱 完毕 他 ,

珠宝商对别人帮他的忙欣喜若狂。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəz] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [pleɪt] , [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]
and after the robbers had delivered to him the plate , they required of
和 后 这 强盗 有 发表 到 他 这 盘子 , 他们 必需的 的
[ðə; ði] [prɪns] ,
the prince ,
这 王子 ,

强盗们把盘子交给王子后，便向王子索要：

- , [ænd; ənd] [hɪm] , [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [əʊθ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
Schemselnihar , and him , to promise them upon oath , that they would not
- , 和 他 , 到 承诺 他们 之上 誓言 , 那 他们 会 不是
[bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ,
betray them ,
背叛 他们 ,

谢姆塞尔尼哈尔和他向他们发誓，保证不会背叛他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [ðeɪ] [mait] ['iːzəli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
and they would carry them to a place whence they might easily return to
和 他们 会 携带 他们 到 一个 地方 何处 他们 可能 容易地 返回 到
[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] .
their respective homes .
他们的 各自 房屋 .

他们会将他们带到一个可以方便返回各自家乡的地方。

[ðə; ði] [prɪns] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] , [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðeə(r)]
The prince , Schemselnihar , and the jeweller , replied , that they might rely on their
这 王子 , - , 和 这 珠宝商 , 回复 , 那 他们 可能 依靠 在 他们的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

王子、谢姆塞尔尼哈尔和珠宝商回答说，他们可以相信自己的话。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['sɒləmli] [swɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)]
but since they desired an oath of them , they solemnly swore not to discover
但 自从 他们 想要的 一个 誓言 的 他们 , 他们 庄严地 发誓 不是 到 发现
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但由于他们想要得到他们的誓言，他们郑重发誓不会发现他们。

[ðə; ði] [θiːvz] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , [ɪ'miːdiətli] [went] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The thieves , satisfied with this , immediately went out with them .
这 窃贼 , 使满意 和 这 , 立即地 去 出去 和 他们 .

窃贼们对此很满意，立刻和他们一起出去了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] , [ʌn'iːzi] [æt; ət] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]
On the way , the jeweller , uneasy at not seeing the confidant and the two
在 这 方式 , 这 珠宝商 , 不安 在 不是 看到 这 知己 和 这 二
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

途中，珠宝商因为没见到心腹和两个奴隶而感到不安，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz]
came up to Schemselnihar , and begged her to inform him what was
来了 向上 到 - , 和 乞求 她 到 通知 他 什么 曾是
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
become of them .
变得 的 他们 .

他来到谢姆塞尔尼哈尔面前，恳求她告诉他他们发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm]
She answered , she knew nothing of them , and that all she could tell him
她 回答 , 她 知道 没有什么 的 他们 , 和 那 全部 她 可以 告诉 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她回答说，她对他们一无所知，她唯一能告诉他的就是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['ferid] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

that she was carried away from his house , ferried over the river ,

那 她 曾是 携带 离开 从 他的 房子 , 渡船 超过 这 河 ,

她被从他家带走，用渡船送过河。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [kʌm] .

and brought to the place from whence they were just come .

和 带来 到 这 地方 从 何处 他们 是 只是 来 .

并将他们带回了他们刚刚离开的地方。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

Schemselnihar and the jeweller had no farther conversation ;

- 和 这 珠宝商 有 不 更远 对话 ;

谢姆塞尔尼哈尔和珠宝商没有再继续交谈；

[ðeɪ] [let][ðə; ði] ['rɒbəz] ['kɒndjuɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [saɪd] ,

they let the robbers conduit them with the prince to the river's side ,

他们 让 这 强盗 导管 他们 和 这 王子 到 这 河流的 边 ,

他们让强盗护送王子到河边。

[wen] [ðə; ði] ['rɒbəz] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

when the robbers immediately took boat , and carried them over to the

什么时候 这 强盗 立即地 采取 船 , 和 携带 他们 超过 到 这

['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

opposite bank .

对面的 银行 .

劫匪们立即乘船，将他们送到了对岸。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] ,

While the prince , Schemselnihar , and the jeweller were landing ,

尽管 这 王子 , - , 和 这 珠宝商 是 降落 ,

当王子、谢姆塞尔尼哈尔和珠宝商登陆时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [pə'trəʊl] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

they heard the noise of the horse patrol coming towards them ,

他们 听到 这 噪音 的 这 马 巡逻 未来 向 他们 ,

他们听到骑警队朝他们走来的声音。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['rɒbəz] [bæk] .

just as the boat had conveyed the robbers back .

只是 作为 这 船 有 传递 这 强盗 后退 .

就像那艘船把劫匪送回来一样。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , - ,

The commander of the brigade demanded of the prince , Schemselnihar ,

这 指挥官 的 这 旅 要求 的 这 王子 , - ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ,

and the jeweller ,

和 这 珠宝商 ,

旅长向王子、谢姆塞尔尼哈尔和珠宝商索要：

[huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [leɪt] ?

who they were , and whence they had come so late ?

WHO 他们 是 , 和 何处 他们 有 来 所以 晚的 ?

他们是谁？为什么这么晚才来？

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [mait]

Frightened as they were , and apprehensive of saying any thing that might

害怕 作为 他们 是 , 和 忧虑 的 说 任何 事物 那 可能

['predʒədɪs] [ðem; ðəm] ,

prejudice them ,

偏见 他们 ,

尽管他们很害怕，也担心说错话会对自己不利，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
they could not speak ; but at length it was necessary they should .
他们 可以 不是 说话 ; 但 在 长度 它 曾是 必要的 他们 应该 .

他们无法说话；但最终他们不得不开口说话。

[ðə; ði] ['dʒuːələrz] [maɪnd] ['biːɪŋ] [məʊst] [æt; ət] [iːz] , [hiː; hi] [sed] , " [sɜː(r)] , [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
The jeweller's mind being most at ease , he said , " Sir , I can assure you ,
这 珠宝商 头脑 存在 最多 在 舒适 , 他 说 , " 先生 , 我 能 保证 你 ,

珠宝商这才放下心来，说道：“先生，我可以向您保证，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
we are respectable people of the city .
我们 是 可敬 人们 的 这 城市 .

我们是这座城市里受人尊敬的人。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [dʒʌst] ['lændɪd] [ˌjuː 'es] ,
The persons who have just landed us ,
这 人 WHO 有 只是 登陆 我们 ,

刚刚把我们接过来的这些人，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] ,
and are now returned to the other side of the water , are thieves ,
和 是 现在 返回 到 这 其他 边 的 这 水 , 是 窃贼 ,

现在被送回河对岸的这些人，都是小偷。

[huː] ['hævɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [brəʊk] ['əʊpən] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , ['pilidʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
who having last night broke open the house where we were , pillaged it ,
WHO 拥有 最后的 夜晚 打破 打开 这 房子 在哪里 我们 是 , 被洗劫一空 它 ,

昨晚闯入我们住的房子并洗劫一空的人，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['kærid] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] , [wens] [baɪ] [feə(r)] [wɜːdz] ,
and afterwards carried us to their quarters , whence by fair words ,
和 然后 携带 我们 到 他们的 四分之一 , 何处 经过 公平的 字 ,

之后他们把我们带到他们的住处，并用甜言蜜语把我们带了出去。

[wiː; wi] [prɪ'veɪld] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]
we prevailed on them to let us have our liberty ; and they brought us
我们 最终获胜 在 他们 到 让 我们 有 我们的 自由 ; 和 他们 带来 我们
['hɪðə(r)] .
hither .
这里 .

我们说服他们放我们走，给了我们自由；于是他们把我们带到了这里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ˌjuː 'es] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːti] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
They have restored us part of the booty they had taken from us .
他们 有 恢复 我们 部分 的 这 赃物 他们 有 已采取 从 我们 .

他们归还了我们一部分从我们这里掠夺的战利品。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːdz] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [pleɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] .
" At which words he shewed the parcel of plate he had recovered .
" 在 哪个 字 他 展示 这 包裹 的 盘子 他 有 恢复 .

“说完这话，他便拿出了找回的那包盘子。”

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ,
The commander , not satisfied with what the jeweller had told him ,
这 指挥官 , 不是 使满意 和 什么 这 珠宝商 有 讲述 他 ,

指挥官对珠宝商的说法并不满意，

[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['stedfɑːstli]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]
came	**up**	**to**	**him**	**and**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**,**	**and**	**looking**	**steadfastly**	**at**	**them**
来了	向上	到	他	和	这	王子	的	波斯	,	和	寻找	坚定不移	在	他们

,	
,	
,	

她走到他和波斯王子面前，目光坚定地注视着他们。

[sed]	,	"	[tel]	[ˌem 'iː]	['truːli]	,	[huː]	[ɪz]	[ðɪs]	['leɪdi]	?
said	**,**	**"**	**Tell**	**me**	**truly**	**,**	**who**	**is**	**this**	**lady**	**?**
说	,	"	告诉	我	真的	,	WHO	是	这	女士	?

他说：“请如实告诉我，这位女士是谁？”

[haʊ]	[keɪm]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	?
How	**came**	**you**	**to**	**know**	**her**	**?**
如何	来了	你	到	知道	她	?

你是怎么认识她的?

"	[ðiːz]	['kwestʃənz]	[ɪm'bærəst]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[kʊd; kəd]	['ɑːnsə(r)]
"	**These**	**questions**	**embarrassed**	**them**	**so**	**much**	**that**	**neither**	**of**	**them**	**could**	**answer**
"	这些	问题	尴尬的	他们	所以	很多	那	两者都不	的	他们	可以	回答

;
;
;

这些问题让他们感到非常尴尬，以至于他们俩都无法回答；

[tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	-	['ekstrikeit]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['dɪfɪkəlti]	,	[ænd; ənd]
till	**at**	**length**	**Schemselnihar**	**extricated**	**them**	**from**	**their**	**difficulty**	**,**	**and**
直到	在	长度	-	脱困	他们	从	他们的	困难	,	和

['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ə'saɪd]	,
taking	**the**	**commander**	**aside**	**,**
采取	这	指挥官	旁边	,

最后，谢姆塞尔尼哈尔将他们从困境中解救出来，并将指挥官拉到一边，

[təʊld]	[hɪm]	[huː]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	;	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[hɜːd]	,
told	**him**	**who**	**she**	**was**	**;**	**which**	**he**	**no**	**sooner**	**heard**	**,**
讲述	他	WHO	她	曾是	;	哪个	他	不	很快	听到	,

她告诉他她是谁；他刚一听到，

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ə'lait]	[wɪð]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	[pə'laɪtnəs]	,
than	**he**	**alighted**	**with**	**expressions**	**of**	**great**	**respect**	**and**	**politeness**	**,**
比	他	下车	和	表达式	的	伟大的	尊重	和	礼貌	,

然后他下车时，脸上带着极大的敬意和礼貌。

[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	[hɪz; ɪz]	[men]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[tuː]	[bəʊts]	.
and	**ordered**	**his**	**men**	**to**	**bring**	**two**	**boats**	**.**
和	订购	他的	男人	到	带来	二	船	.

他命令手下拿来两艘船。

[wen]	[ðə; ði]	[bəʊts]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌm]	,	[hiː; hi]	[pʊt]	-	['ɪntuː]	[wʌn]	,
When	**the**	**boats**	**were**	**come**	**,**	**he**	**put**	**Schemselnihar**	**into**	**one**	**,**
什么时候	这	船	是	来	,	他	放	-	进入	一	,

船来了之后，他把谢姆塞尔尼哈尔放进一艘船里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
and	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**and**	**the**	**jeweller**	**into**	**the**	**other**	**,**
和	这	王子	的	波斯	和	这	珠宝商	进入	这	其他	,

波斯王子和珠宝商又变成了另一个人，

[wɪð]	[tuː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[iːtʃ]	[bəʊt]	;
with	**two**	**of**	**his**	**people**	**in**	**each**	**boat**	**;**
和	二	的	他的	人们	在	每个	船	;

每条船上有两名他的手下；

[wɪð]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ˌwɪðəsəʊ'evə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[baʊnd]	.
with	**orders**	**to**	**accompany**	**each**	**of**	**them**	**whithersoever**	**they**	**were**	**bound**	**.**
和	订单	到	陪伴	每个	的	他们	无论去往何处	他们	是	边界	.

奉命陪同他们前往他们被派往的任何地方。

[ðə; ði]	[boʊts]	[tʊk]	['dɪfrənt]	[ruːts]	,
The	**boats**	**took**	**different**	**routes**	**,**
这	船	采取	不同的	路线	,

这些船只走了不同的路线，

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[spiːk]	['əʊnli]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[kən'teɪnd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]
but	**we**	**shall**	**at**	**present**	**speak**	**only**	**of**	**that**	**which**	**contained**	**the**	**prince**	**and**	**the**	**jeweller**
但	我们	将	在	展示	说话	仅有的	的	那	哪个	包含	这	王子	和	这	珠宝商

.	
.	
.	

但我们现在只谈谈王子和珠宝商的故事。

[ðə; ði]	[prɪns]	,	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	[gaɪdz]	['trʌb(ə)l]	,	[beɪd]	[ðem; ðəm]	[lænd]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]
The	**prince**	**,**	**to**	**save**	**his**	**guides**	**trouble**	**,**	**bade**	**them**	**land**	**the**	**jeweller**	**at**	**his**
这	王子	,	到	节省	他的	指南	麻烦	,	巴德	他们	土地	这	珠宝商	在	他的

[haʊs]	,
house	**,**
房子	,

为了省去向导们的麻烦，王子吩咐他们把珠宝商送到他家门口。

['neɪmɪŋ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
naming	**the**	**place**	**.**
命名	这	地方	.

给这个地方命名。

[ðə; ði]	[gaɪd]	,	[baɪ]	[ðɪs]	[də'rekʃ(ə)n]	,	[stɒpt]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['pæləs]
The	**guide**	**,**	**by**	**this**	**direction**	**,**	**stopped**	**just**	**before**	**the**	**caliph's**	**palace**
这	指导	,	经过	这	方向	,	停止	只是	前	这	哈里发的	宫殿

,	
,	
,	

向导循着这个方向，在哈里发宫殿前停了下来。

[wɪtʃ]	[pʊt]	[bəuθ]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	['ɪntuː]	[greɪt]	[ə'lɑːm]	;
which	**put**	**both**	**him**	**and**	**the**	**jeweller**	**into**	**great**	**alarm**	**;**
哪个	放	两个都	他	和	这	珠宝商	进入	伟大的	警报	;

这让他和珠宝商都非常惊慌；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[kə'mændərz]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[men]	,
for	**although**	**they**	**had**	**heard**	**the**	**commander's**	**orders**	**to**	**his**	**men**	**,**
为了	虽然	他们	有	听到	这	指挥官的	订单	到	他的	男人	,

虽然他们听到了指挥官给部下的命令，

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'lɪvəd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɑːd]	,
they	**could**	**not**	**help**	**imagining**	**they**	**were**	**to**	**be**	**delivered**	**up**	**to**	**the**	**guard**	**,**
他们	可以	不是	帮助	想象	他们	是	到	是	发表	向上	到	这	警卫	,

他们不禁想象自己即将被移交给卫兵。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	.
to	**be**	**brought**	**before**	**the**	**caliph**	**next**	**morning**	**.**
到	是	带来	前	这	哈里发	下一个	早晨	.

次日早晨觐见哈里发。

[ðɪs]	[ˌnevəðə'les]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gaɪdz]	.
This	**nevertheless**	**was**	**not**	**the**	**intention**	**of**	**the**	**guides**	**.**
这	尽管如此	曾是	不是	这	意图	的	这	指南	.

但这并非导游们的本意。

[fɔː(r); fə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['lændɪd]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	,	[baɪ]	[ðeə(r)]	['maːstəz]	[kə'mɑːnd]	,
For	**after**	**they**	**had**	**landed**	**them**	**,**	**they**	**,**	**by**	**their**	**master's**	**command**	**,**
为了	后	他们	有	登陆	他们	，	他们	，	经过	他们的	硕士学位	命令	，

他们把他们卸下船后，便遵照主人的命令，

[ˌrekə'mendɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	[gɑːd]	[huː]	[ə'saɪnd]	[ðem; ðəm]
recommended	**them**	**to**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**caliph's**	**guard**	**who**	**assigned**	**them**
受到推崇的	他们	到	一个	官	的	这	哈里发的	警卫	WHO	分配	他们

[tuː]	['səʊldʒəz]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[lænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[haʊs]	,
two	**soldiers**	**to**	**conduct**	**them**	**by**	**land**	**to**	**the**	**prince's**	**house**	**,**
二	士兵	到	执行	他们	经过	土地	到	这	王子的	房子	，

他向哈里发卫队的一名军官推荐了他们，该军官指派了两名士兵护送他们经陆路前往王子的住所。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	.
which	**was**	**at**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**river**	**.**
哪个	曾是	在	一些	距离	从	这	河	.

它距离河流有一段距离。

[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[ðeə(r)]	,	[bʌt; bət]	[səʊ]	['taɪəd]	[ænd; ənd]	['wɪəri]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[muːv]	.
They	**arrived**	**there**	**,**	**but**	**so**	**tired**	**and**	**weary**	**that**	**they**	**could**	**hardly**	**move**	**.**
他们	到达的	那里	，	但	所以	疲劳的	和	厌倦	那	他们	可以	几乎	移动	.

他们到达了那里，但又累又困，几乎动弹不得。

[ðə; ði]	[prɪns]	['biːɪŋ]	[kʌm]	[həʊm]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[fə'tiːg]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	,
The	**prince**	**being**	**come**	**home**	**,**	**with**	**the**	**fatigue**	**of**	**his**	**journey**	**,**
这	王子	存在	来	家	，	和	这	疲劳	的	他的	旅行	，

王子旅途劳顿，回到了家中。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˌmɪsəd'ventʃə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	-	,
and	**this**	**misadventure**	**to**	**himself**	**and**	**Schemselnihar**	**,**
和	这	不幸遭遇	到	他自己	和	-	，

以及他和谢姆塞尔尼哈尔的这次不幸遭遇，

[wɪtʃ]	[dɪ'praɪvd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['evə(r)]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɔː(r)]	,
which	**deprived**	**him**	**of**	**all**	**hope**	**of**	**ever**	**seeing**	**her**	**more**	**,**
哪个	被剥夺的	他	的	全部	希望	的	曾经	看到	她	更多的	，

这让他彻底失去了再次见到她的希望。

[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[swuːn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['səʊfə]	.
fell	**into**	**a**	**swoon**	**on**	**his**	**sofa**	**.**
跌倒	进入	一个	昏厥	在	他的	沙发	.

他晕倒在沙发上。

[waɪl]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[in'devə]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[hɪm]	,
While	**the**	**greatest**	**part**	**of**	**his**	**servants**	**were**	**endeavoring**	**to**	**recover**	**him**	**,**
尽管	这	最	部分	的	他的	仆人	是	努力	到	恢复	他	，

当他的大部分仆人都在努力营救他的时候，

[ðə; ði]	[rest]	['gæðəd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	,
the	**rest**	**gathered**	**about**	**the**	**jeweller**	**,**
这	休息	聚集	关于	这	珠宝商	，

其余的人都聚集在珠宝商周围。

[ænd; ənd]	[begd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[tel]	[ðem; ðəm]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ðeə(r)]	[lɔːd]	,
and	**begged**	**him**	**to**	**tell**	**them**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**the**	**prince**	**their**	**lord**	**,**
和	乞求	他	到	告诉	他们	什么	有	发生	到	这	王子	他们的	主	，

他们恳求他告诉他们，他们的君主，也就是王子，究竟发生了什么事。

[huːz] ['æbsəns] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ʌn'izinɪs] .
whose absence had occasioned them such inexpressible uneasiness .
谁 缺席 有 引发 他们 这样的 难以言喻的 不安 .

他的缺席让他们感到难以言喻的不安。

[waɪl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [də'mestɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]
While the greatest part of the prince's domestics were endeavouring to recover
尽管 这 最 部分 的 这 王子的 家政 是 努力 到 恢复
[hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] ,
him from his swoon ,
他 从 他的 昏厥 ,

当王子的大部分侍从都在努力将他从昏厥中唤醒时，

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]
others of them got about the jeweller , desiring to know what had happened
其他的 的 他们 得到 关于 这 珠宝商 , 渴望 到 知道 什么 有 发生
[tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːd] .
to their lord .
到 他们的 主 .

其他人围在珠宝商身边，想知道他们的主人发生了什么事。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [huː] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)]
The jeweller , who took care to discover nothing that was not proper for
这 珠宝商 , WHO 采取 关心 到 发现 没有什么 那 曾是 不是 恰当的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] ,
them to know ,
他们 到 知道 ,

这位珠宝商小心翼翼地没有发现任何他们不该知道的事情，

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] ,
told them that it was an extraordinary case ,
讲述 他们 那 它 曾是 一个 非凡的 案件 ,

告诉他们这是一个非同寻常的案例，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but that it was not a time to relate it ,
但 那 它 曾是 不是 一个 时间 到 涉及 它 ,

但现在还不是讲述这件事的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [prɪns] .
and that they would do better to go and assist the prince .
和 那 他们 会 做 更好的 到 去 和 协助 这 王子 .

他们最好去帮助王子。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['məʊmənt] ,
By good fortune the prince came to himself that moment ,
经过 好的 财富 这 王子 来了 到 他自己 那 片刻 ,

幸运的是，王子在那一刻恢复了意识。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs]
and those that but just before required his history with so much earnestness
和 那些 那 但 只是 前 必需的 他的 历史 和 所以 很多 认真
[rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
retreated to a respectful distance .
撤退 到 一个 尊重 距离 .

而那些之前非常认真地要求他讲述自己经历的人，则退缩到一段令人尊敬的距离之外。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
Although the prince had in some measure recovered his recollection ,
虽然 这 王子 有 在 一些 措施 恢复 他的 回忆 ,

虽然王子在某种程度上恢复了记忆，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .
he continued so weak that he could not open his mouth to speak .
他 持续 所以 虚弱的 那 他 可以 不是 打开 他的 嘴 到 说话 .

他虚弱得连张嘴说话都做不到。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][baɪ] [saɪnz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə]
He answered only by signs , even to his nearest relations , when they spoke to
他 回答 仅有的 经过 标志 , 甚至 到 他的 最近的 关系 , 什么时候 他们 辐 到
[hɪm] .
him .
他 .

即使是与至亲交谈，他也只用手势回应。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk]
He remained in this condition till next morning , when the jeweller came to take
他 剩余 在 这 状况 直到 下一个 早晨 , 什么时候 这 珠宝商 来了 到 拿
[liːv] [ɒv; əv] [hɪm] .
leave of him .
离开 的 他 .

他一直保持这种状态，直到第二天早上，珠宝商来向他告别。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
He could answer only by a movement of his eyes , and holding out his
他 可以 回答 仅有的 经过 一个 移动 的 他的 眼睛 , 和 保持 出去 他的
[raɪt] [hænd] ;
right hand ;
正确的 手 ;

他只能通过眼神和伸出右手来回答；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [pleɪt] ,
but when he saw he was laden with a bundle of plate ,
但 什么时候 他 锯 他 曾是 满载 和 一个 捆 的 盘子 ,

但当他发现自己背着一大捆盘子时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,
which the thieves had returned to him ,
哪个 这 窃贼 有 返回 到 他 ,

盗贼们把东西还给了他。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
he made a sign to his servants that they should take it and carry it to
他 制成 一个 符号 到 他的 仆人 那 他们 应该 拿 它 和 携带 它 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

他示意仆人把东西拿去，送到他家去。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] [wɪð] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]
The jeweller had been expected with great impatience by his family the day he
这 珠宝商 有 到过 预期的 和 伟大的 不耐烦 经过 他的 家庭 这 天 他
[dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;
departed with the stranger ;
已离开 和 这 陌生人 ;

珠宝商与陌生人离开的那天，他的家人都焦急地等待着他回来；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] ,
but now he was quite given over ,
但 现在 他 曾是 相当 给定 超过 ,

但他现在已经完全放弃了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət][sʌm; səm][dɪˈzɑːstə(r)][hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm] .
and it was no longer doubted but some disaster had befallen him .
和 它 曾是 不 更长 怀疑 但 一些 灾难 有 发生 他 .

毫无疑问，他遭遇了某种灾难。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈlɑːm] , [ænd; ənd]
His wife , children , and servants , were in the greatest alarm , and
他的 妻子 , 孩子们 , 和 仆人 , 是 在 这 最 警报 , 和
[ləˈmentɪŋ] [hɪm] .
lamenting him .
哀叹 他 .

他的妻子、孩子和仆人都惊恐万分，为他哀悼。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ɪkˈsesɪv] ;
When he arrived , their joy was excessive ;
什么时候 他 到达的 , 他们的 喜悦 曾是 过多的 ;

他到达时，他们欣喜若狂；

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌbld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt]
yet they were troubled to see that he was so much altered in the short
然而 他们 是 麻烦 到 看 那 他 曾是 所以 很多 已修改 在 这 短的
[ˈɪntəv(ə)l] ,
interval ,
间隔 ,

然而，令他们感到不安的是，在短短的时间里，他发生了如此大的变化。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] .
that he was hardly to be known .
那 他 曾是 几乎 到 是 已知 .

他几乎无人知晓。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [fəˈtiːɡ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] ,
This was occasioned by the great fatigue of the preceding day ,
这 曾是 引发 经过 这 伟大的 疲劳 的 这 前 天 ,

这是由于前一天过度疲劳造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndəˈɡɒn] [ɔːl] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə]
and the fears he had undergone all night , which would not permit him to
和 这 恐惧 他 有 经历 全部 夜晚 , 哪个 会 不是 允许 他 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

以及他整夜所经历的恐惧，使他无法入睡。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [ˌɪndɪˈspəʊzd] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [həʊm] [tuː] [deɪz] ,
Finding himself much indisposed , he continued at home two days ,
寻找 他自己 很多 不适 , 他 持续 在 家 二 天 ,

他感到身体非常不适，便在家休息了两天。

[ænd; ənd] [wʊd] [ədˈmɪt] [ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frendz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [hɪm] .
and would admit only one of his intimate friends to visit him .
和 会 承认 仅有的 一 的 他的 亲密的 朋友们 到 访问 他 .

他只允许一位至交好友探望他。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] ,
The third day , finding himself something better ,
这 第三 天 , 寻找 他自己 某物 更好的 ,

第三天，他找到了更好的东西。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [rɪˈkʌvə(r)] [streŋθ] [baɪ][ˈɡəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] ;
he thought he might recover strength by going abroad to take the air ;
他 想法 他 可能 恢复 力量 经过 去 国外 到 拿 这 空气 ;

他认为出国呼吸新鲜空气或许能恢复体力；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['mɜːtʃənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'kweɪntəns]	,
and	**therefore**	**went**	**to**	**the**	**shop**	**of**	**a**	**rich**	**merchant**	**of**	**his**	**acquaintance**	**,**
和	所以	去	到	这	店铺	的	一个	富有的	商人	的	他的	熟人	,

于是，他去了他认识的一位富商的店铺。

[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[lɒŋ]	[ɪn]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
with	**whom**	**he**	**continued**	**long**	**in**	**conversation**	**.**
和	谁	他	持续	长的	在	对话	.

他和对方继续进行了长时间的交谈。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[liːv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[həʊm]	,
As	**he**	**was**	**rising**	**to**	**take**	**leave**	**of**	**his**	**friend**	**to**	**return**	**home**	**,**
作为	他	曾是	上升	到	拿	离开	的	他的	朋友	到	返回	家	,

当他起身告别朋友准备回家时，

[hiː; hi]	[əb'zɜːvd]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
he	**observed**	**a**	**woman**	**making**	**a**	**sign**	**to**	**him**	**,**
他	观察到	一个	女士	制作	一个	符号	到	他	,

他看到一个女人在向他打手势，

[huːm]	[hiː; hi]	['prez(ə)ntli]	[njuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['kɒnfɪdænt]	[ɒv; əv]	-	.
whom	**he**	**presently**	**knew**	**to**	**be**	**the**	**confidant**	**of**	**Schemselnihar**	**.**
谁	他	目前	知道	到	是	这	知己	的	-	.

他现在知道此人是谢姆塞尔尼哈尔的亲信。

[bɪ'twiːn]	[fɪə(r)]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[wɒt]	[heɪst]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ə'weɪ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	;
Between	**fear**	**and**	**joy**	**,**	**he**	**made**	**what**	**haste**	**he**	**could**	**away**	**,**	**without**	**looking**	**at**	**her**	**;**
之间	害怕	和	喜悦	,	他	制成	什么	匆忙	他	可以	离开	,	没有	寻找	在	她	;

恐惧与喜悦交织，他不顾一切地匆匆离去，甚至不敢看她一眼；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['fɒləʊd]	[hɪm]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[fɪəd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	,
but	**she**	**followed**	**him**	**,**	**as**	**he**	**feared**	**she**	**would**	**,**
但	她	随后	他	,	作为	他	害怕	她	会	,

但她还是跟着他走了，正如他所担心的那样。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	['biːɪŋ]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	['prɒpə(r)]	[tuː; tə]	[kən'vɜːs]	[ɪn]	.
the	**place**	**they**	**were**	**in**	**being**	**by**	**no**	**means**	**proper**	**to**	**converse**	**in**	**.**
这	地方	他们	是	在	存在	经过	不	方法	恰当的	到	交谈	在	.

他们所处的地方根本不适合交谈。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['kwikən]	[hɪz; ɪz]	[peɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	,	[nɒt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'teɪk]	[hɪm]	,
As	**he**	**quickened**	**his**	**pace**	**,**	**she**	**,**	**not**	**being**	**able**	**to**	**overtake**	**him**	**,**
作为	他	加速	他的	步伐	,	她	,	不是	存在	有能力的	到	超过	他	,

他加快了脚步，而她却无法追上他。

['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[kɔːld]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[steɪ]	.
every	**now**	**and**	**then**	**called**	**out**	**to**	**him**	**to**	**stay**	**.**
每一个	现在	和	然后	称为	出去	到	他	到	停留	.

她时不时地喊他留下来。

[hiː; hi]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	,
He	**heard**	**her**	**;**	**but**	**after**	**what**	**had**	**happened**	**,**
他	听到	她	;	但	后	什么	有	发生	,

他听到了她的话；但发生那件事之后，

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[fɪt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	['pʌblɪk]	,
he	**did**	**not**	**think**	**fit**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**in**	**public**	**,**
他	做过	不是	思考	合身	到	说话	到	她	在	民众	,

他认为不宜在公共场合和她说话。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð]
for fear of giving cause to suspect that he was connected with
为了 害怕 的 给予 原因 到 怀疑 那 他 曾是 连接 和
- .
Schemselnihar .
- .

以免引起人们怀疑他与谢姆塞尔尼哈尔有关联。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈbɒdi] [ɪn][ˈbæɡdæd] , [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
It was known to every body in Bagdad , that this woman belonged to her
它 曾是 已知 到 每一个 身体 在 巴格达 , 那 这 女士 属于 到 她
,
,
,

巴格达人尽皆知，这个女人是她的。

[ænd; ənd][ˈeksɪkjuːtɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmɪʃnz] .
and executed all her little commissions .
和 执行 全部 她 小的 佣金 .

她完成了所有的小委托。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [peɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [mɒsk] ,
He continued the same pace , and at length reached a mosque ,
他 持续 这 相同的 步伐 , 和 在 长度 达到 一个 清真寺 ,

他继续以同样的速度前进，最终到达了一座清真寺。

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] .
where he knew but few people came .
在哪里 他 知道 但 很少 人们 来了 .

他知道那里，但很少有人去。

[hiː; hi] [ˈentəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
He entered , and she followed him , and they had a long conversation
他 进入 , 和 她 随后 他 , 和 他们 有 一个 长的 对话
[təˈɡeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他走了进去，她跟在他身后，两人进行了长时间的交谈。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈbɒdi] [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .
without any body overhearing them .
没有 任何 身体 偷听 他们 .

没有被任何人听到。

[bəuθ][ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)][ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdænt] [ɪkˈsprest] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
Both the jeweller and confidant expressed much joy at seeing each other ,
两个都 这 珠宝商 和 知己 表达 很多 喜悦 在 看到 每个 其他 ,

珠宝商和知己重逢后都欣喜不已。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪˈsɪprək(ə)l] [ˌæprɪˈhenʃn]
after the strange adventure of the robbers , and their reciprocal apprehension
后 这 奇怪的 冒险 的 这 强盗 , 和 他们的 互惠的 忧虑
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
for each other ,
为了 每个 其他 ,

在经历了强盗们的奇遇以及彼此间的猜忌之后，

[wɪˈðaʊt] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [pˈɜːsənz] .
without regarding their own particular persons .
没有 关于 他们的 自己的 特别的 人 .

而不考虑他们各自的具体情况。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] ,
The jeweller wished her to relate to him how she escaped with the two slaves ,
这 珠宝商 希望 她 到 涉及 到 他 如何 她 逃脱 和 这 二 奴隶 ，

珠宝商希望她能告诉他，她是如何带着那两个奴隶逃跑的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;
and what she knew of Schemselnihar from the time he lost sight of her ;
和 什么 她 知道 的 - 从 这 时间 他 丢失的 视线 的 她 ;

以及自从谢姆塞尔尼哈尔失去她的踪迹后，她所了解的关于他的信息；

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsepə'reɪʃn] ,
but so great was her eagerness to know what had happened to him from the time of their unexpected separation ,
但 所以 伟大的 曾是 她 渴望 到 知道 什么 有 发生 到 他 从 这 时间 的 他们的 意外 分离 ，

但她非常渴望知道自从他们意外分离以来，他身上发生了什么事。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .
that he found himself obliged to satisfy her .
那 他 成立 他自己 有义务 到 满足 她 .

他发现自己有义务满足她。

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['diːteɪl] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ,
" Having given you the detail you desired , " said he , " oblige me in your turn ,
" 拥有 给定 你 这 细节 你 想要的 ， " 说 他 ， " 必须 我 在 你的 转动 ，

“既然我已经提供了您想要的细节,”他说，“现在也请您帮帮我吧。”

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
" which she did in the following manner .
" 哪个 她 做过 在 这 下列的 方式 .

她以如下方式做到了这一点。

" [wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] ['rɒbəz] , [ai] ['heɪstɪli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [gɑːd] ,
" When I first saw the robbers , I hastily imagined that they were soldiers of the caliph's guard ,
" 什么时候 我 第一的 锯 这 强盗 ， 我 草草 想象 那 他们 是 士兵 的 这 哈里发的 警卫 ，

“我第一眼看到这些强盗时，还以为他们是哈里发的卫兵。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] - ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and that the caliph being informed of Schemselnihar's going out , had sent them to put her ,
和 那 这 哈里发 存在 知情的 的 - 去 出去 ， 有 发送 他们 到 放 她 ，

哈里发得知谢姆塞尔尼哈尔外出后，便派人去抓她。

[ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] .
the prince , and all of us to death .
这 王子 ， 和 全部 的 我们 到 死亡 .

王子，还有我们所有人，都将死去。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ai] [ɪ'miːdiətli] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
Under this impression I immediately got up to the terrace of your house ,
在下面 这 印象 我 立即地 得到 向上 到 这 阳台 的 你的 房子 ,

带着这种想法，我立刻爬上了你家的露台。

[wen] [ðə; ði] [θiːvz] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] -
when the thieves entered the apartment where the prince and Schemselnihar
什么时候 这 窃贼 进入 这 公寓 在哪里 这 王子 和 -
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

当窃贼闯入王子和谢姆塞尔尼哈尔所在的公寓时，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðæt] ['leɪdiz] [tuː] [sleɪvz] .
and I was soon after followed by that lady's two slaves .
和 我 曾是 很快 后 随后 经过 那 女士的 二 奴隶 .

随后不久，那位女士的两个奴隶也跟了上来。

[frɒm; frəm] ['terəs] [tuː; tə] ['terəs] , [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['veri] ['ɒnɪst]
From terrace to terrace , we came at last to a house of very honest
从 阳台 到 阳台 , 我们 来了 在 最后的 到 一个 房子 的 非常 诚实的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我们一路从一栋房子走到另一栋房子，最后来到了一户非常诚实的人家。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'vɪləti] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [lɒdʒd] [ðæt] [naɪt] .
who received us with much civility , and with whom we lodged that night .
WHO 已收到 我们 和 很多 礼貌 , 和 和 谁 我们 已提交 那 夜晚 .

他们热情接待了我们，我们当晚就在他们家借宿。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] ['juːsɪdʒ] ,
" Next morning , after thanking the master of the house for our good usage ,
" 下一个 早晨 , 后 谢谢 这 掌握 的 这 房子 为了 我们的 好的 用法 ,

第二天早上，我们感谢了房东对我们热情款待之后，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ['pæləs] , [weə(r)] [wiː; wi] ['entəd] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] [ænd; ənd]
we returned to Schemselnihar's palace , where we entered in great disorder and
我们 返回 到 - 宫殿 , 在哪里 我们 进入 在 伟大的 紊乱 和
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

我们返回了谢姆塞尔尼哈尔的宫殿，进入宫殿时一片混乱和痛苦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lʌvəz] .
because we could not learn the fate of the two unfortunate lovers .
因为 我们 可以 不是 学习 这 命运 的 这 二 不幸 恋人 .

因为我们无法得知这对不幸恋人的命运。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt]
The other women of Schemselnihar were astonished to see me return without
这 其他 女性 的 - 是 惊讶 到 看 我 返回 没有
[ðeə(r)] ['leɪdi] .
their lady .
他们的 女士 .

谢姆斯尔尼哈尔的其他妇女看到我回来时没有带上她们的夫人，都感到惊讶。

[wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] , [wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
We told them , we had left her at the house of one of her
我们 讲述 他们 , 我们 有 左边 她 在 这 房子 的 一 的 她
['fiːmeɪl] [frendz] ,
female friends ,
女性 朋友们 ,

我们告诉他们，我们把她留在了她一位女性朋友的家里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ;
and that she would send for us when she wished to come home ;
和 那 她 会 发送 为了 我们 什么时候 她 希望 到 来 家 ;

她还说，等她想回家的时候，会派人来接我们；

[wɪð] [wɪtʃ] [ɪk'skjuːs] [ðeɪ] [siːmd] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
with which excuse they seemed well satisfied .
和 哪个 原谅 他们 似乎 出色地 使满意 .

他们似乎对这个借口很满意。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [ə'raɪvd] ,
" For my part , I spent the day in great uneasiness , and when night arrived ,
" 为了 我的 部分 , 我 花费 这 天 在 伟大的 不安 , 和 什么时候 夜晚 到达的 ,

“至于我，我整天都心神不宁，夜幕降临时，

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [geɪt] ,
opening a small private gate ,
开幕 一个 小的 私人的 门 ,

打开一扇小小的私人大门，

[ai] [i'spai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [siːmd] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .
I espied a little boat on the canal which seemed driven by the stream .
我 窥视 一个 小的 船 在 这 运河 哪个 似乎 驱动 经过 这 溪流 .

我在运河上看到一艘小船，似乎是被水流驱动的。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəmən] , [ænd; ənd] [dɪzaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [rəʊ] [ʌp] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
I called to the waterman , and desired him to row up each side of the river
我 称为 到 这 水手 , 和 想要的 他 到 排 向上 每个 边 的 这 河
,
,
,

我叫来船夫，请他划船到河的两岸去。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and look if he could not see a lady ; and if he found her ,
和 看 如果 他 可以 不是 看 一个 女士 ; 和 如果 他 成立 她 ,

看看能不能看到一位女士；如果他找到了，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
to bring her along with him .
到 带来 她 沿着 和 他 .

带她一起去。

[ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] [ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
The two slaves and I waited impatiently for his return , and at length
这 二 奴隶 和 我 等待 不耐烦地 为了 他的 返回 , 和 在 长度
,
,
,

我和两个奴隶焦急地等待着他回来，终于，

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
about midnight , we saw the boat coming down with two men in it ,
关于 午夜 , 我们 锯 这 船 未来 向下 和 二 男人 在 它 ,

大约午夜时分，我们看到一艘船缓缓沉入水底，船上有两个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .
and a woman lying along in the stern .
和 一个 女士 说谎 沿着 在 这 船尾 .

船尾躺着一个女人。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kʌm] [ʌp] , [ðə; ði] [tuː] [men] [helpt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [raɪz] ,
When the boat was come up , the two men helped the woman to rise ,
什么时候 这 船 曾是 来 向上 , 这 二 男人 帮助 这 女士 到 上升 ,

船上来后，两个男人帮助那名女子站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] - .
and then it was I knew her to be Schemselnihar .
和 然后 它 曾是 我 知道 她 到 是 - .

然后我才知道她就是 Schemselnihar。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I cannot express my joy at seeing her .
我 不能 表达 我的 喜悦 在 看到 她 .

见到她我欣喜若狂，无法用言语表达。

" [ai] [geɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə] - [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ;
" I gave my hand to Schemselnihar to help her out of the boat ;
" 我 给予 我的 手 到 - 到 帮助 她 出去 的 这 船 ;

“我向谢姆塞尔尼哈尔伸出手，帮助她离开小船；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] [ə'sɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .
she had great need of my assistance , for she could hardly stand .
她 有 伟大的 需要 的 我的 协助 , 为了 她 可以 几乎 站立 .

她非常需要我的帮助，因为她几乎站不起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lændɪd] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
When she was landed , she whispered me in a tone expressive of her
什么时候 她 曾是 登陆 , 她 低声说道 我 在 一个 语气 富有表现力的 的 她
[ə'flɪkʃ(ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ,

她下飞机后，用充满悲伤的语气低声对我说：

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld]
and bade me go and take a purse of one thousand pieces of gold
和 巴德 我 去 和 拿 一个 钱包 的 一 千 件 的 金子
[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] .
and give it to the two soldiers that had accompanied her .
和 给 它 到 这 二 士兵 那 有 伴随 她 .

她吩咐我去取一个装有一千枚金币的钱袋，交给陪同她的两个士兵。

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I left her to the care of the two slaves to support her ,
我 左边 她 到 这 关心 的 这 二 奴隶 到 支持 她 ,

我把她托付给两个奴隶照顾，让他们供养她。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai] [tʊk]
and having ordered the two soldiers to wait for me a moment , I took
和 拥有 订购 这 二 士兵 到 等待 为了 我 一个 片刻 , 我 采取
[ðə; ði] [pɜːs] ,
the purse ,
这 钱包 ,

我命令那两个士兵稍等片刻，然后拿走了钱包。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɪnstəntli] ; [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði]
and returned instantly ; I gave it to them , and having paid the
和 返回 即刻 ; 我 给予 它 到 他们 , 和 拥有 有薪酬的 这
['wɔːtəmən] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
waterman , shut the door .
水手 , 关闭 这 门 .

我立刻返回；我把东西给了他们，付了船夫钱后，关上了门。

" [ai] [ðen] ['fɒləʊd] [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt]
" I then followed my lady , and overtook her before she had reached
" 我 然后 随后 我的 女士 , 和 超越 她 前 她 有 达到
[hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
her chamber .
她 房间 .

“然后我跟着夫人，在她到达房间之前追上了她。”

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [ʌn'drest] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bed] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
We immediately undressed her , and put her to bed , where she
我们 立即地 脱光衣服 她 , 和 放 她 到 床 , 在哪里 她
[hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [biːn] ,
had not long been ,
有 不是 长的 到过 ,

我们立即脱掉她的衣服，把她扶回床上，她不久前才睡在那里。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi]['ɔːlməʊst]
before she became so ill that for the whole of the night we almost
前 她 成为 所以 患病的 那 为了 这 所有的 的 这 夜晚 我们 几乎
[di'spɛə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
despaired of her life .
绝望的 的 她 生活 .

后来她的病情变得非常严重，以至于整晚我们都几乎对她的生命感到绝望。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
The day following , her other women expressed a great desire to see her
这 天 下列的 , 她 其他 女性 表达 一个 伟大的 欲望 到 看 她
;
;
;

第二天，她的其他女性朋友都表达了非常想见她的愿望；

[bʌt; bət][ai][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [rest] .
but I told them she had been greatly fatigued , and wanted rest .
但 我 讲述 他们 她 有 到过 非常 疲劳 , 和 通缉 休息 .

但我告诉他们她非常疲惫，需要休息。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ;
The other two women and I gave her all the assistance in our power ;
这 其他 二 女性 和 我 给予 她 全部 这 协助 在 我们的 力量 ;

我和其他两位女士尽我们所能地帮助她；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] ['evri] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,
but we should have given over every hope of her recovery ,
但 我们 应该 有 给定 超过 每一个 希望 的 她 恢复 ,

但我们应该放弃她康复的所有希望。

[hæd; həd][ai][nɒt][æt; ət][lɑːst] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
had I not at last perceived that the wine which we every now and then
有 我 不是 在 最后的 感知 那 这 葡萄酒 哪个 我们 每一个 现在 和 然后
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] [rɪ'krʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
gave her had a sensible effect in recruiting her strength .
给予 她 有 一个 明智的 影响 在 招聘 她 力量 .

难道我最终没有意识到，我们时不时给她喝的酒对增强她的体力有明显的效果吗？

[baɪ]	[ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ]	[wiː; wi]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[prɪ'veɪld]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[iːt]	.
By	**importunity**	**we**	**at**	**length**	**prevailed**	**with**	**her**	**to**	**eat**	**.**
经过	恳求	我们	在	长度	最终获胜	和	她	到	吃	.

我们苦苦哀求，最终才说服她吃饭。

"	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kʌvəd]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[spiːtʃ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	['əʊnli]	[wept]	,	[grəʊn]	,	[ænd; ənd]	[saɪd]	,
"	**When**	**she**	**recovered**	**the**	**use**	**of**	**her**	**speech**	**,**	**for**	**she**	**had**	**hitherto**	**only**	**wept**	**,**	**groaned**	**,**	**and**	**sighed**	**,**
"	什么时候	她	恢复	这	使用	的	她	演讲	,	为了	她	有	迄今为止	仅有的	哭泣	,	呻吟	,	和	叹了口气	,

“当她恢复了说话能力后——因为她之前只会哭泣、呻吟和叹息——

[ai]	[begd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɒbəz]	.
I	**begged**	**of**	**her**	**to**	**tell**	**me**	**how**	**she**	**had**	**escaped**	**out**	**of**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**robbers**	**.**
我	乞求	的	她	到	告诉	我	如何	她	有	逃脱	出去	的	这	双手	的	这	强盗	.

我恳求她告诉我她是如何从强盗手中逃脱的。

-	[waɪ]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	[saɪ]	,	-	[tuː; tə]	[rɪ'njuː]	[maɪ]	[griːf]	?
'	**Why**	**would**	**you**	**require**	**of**	**me**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**with**	**a**	**profound**	**sigh**	**,**	**'**	**to**	**renew**	**my**	**grief**	**?**
-	为什么	会	你	要求	的	我	,	-	说	她	,	和	一个	深刻的	叹	,	-	到	更新	我的	悲伤	?

“你为什么要我，”她深深叹了口气说，“让我再次陷入悲伤之中呢？”

[wʊd]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ðə; ði]	['rɒbəz]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	[maɪ]	[laɪf]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[hæv; həv]	[prɪ'zɜːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Would	**to**	**God**	**the**	**robbers**	**had**	**taken**	**away**	**my**	**life**	**,**	**rather**	**than**	**have**	**preserved**	**it**	**;**
会	到	上帝	这	强盗	有	已采取	离开	我的	生活	,	相当	比	有	保存完好	它	;

但愿强盗们夺走我的性命，而不是保全我的性命；

[maɪ]	[mis'fɔːtʃənz]	[wʊd]	[ðen]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[end]	,	[ˌweər'æz]	[ai]	[lɪv; laɪv]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[maɪ]	['sʌfərɪŋz]	.	-
my	**misfortunes**	**would**	**then**	**have**	**had**	**an**	**end**	**,**	**whereas**	**I**	**live**	**but**	**to**	**increase**	**my**	**sufferings**	**.**	**'**
我的	不幸	会	然后	有	有	一个	结尾	,	然而	我	居住	但	到	增加	我的	苦难	.	-

那样我的不幸本该就此结束，而我活着却只会加剧我的痛苦。

"	['mædəm]	,	-	[ai]	[rɪ'plaɪd]	,	-	[ai]	[beg]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɒt]	[rɪ'fjuːz]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	['feɪvə(r)]	.
"	**Madam**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**,**	**'**	**I**	**beg**	**you**	**would**	**not**	**refuse**	**me**	**this**	**favour**	**.**
"	女士	,	-	我	回复	,	-	我	求	你	会	不是	拒绝	我	这	偏爱	.

“夫人，”我回答说，“我恳求您不要拒绝我的这个请求。”

[juː; jʊ]	['kænɒt]	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[fiːl]	[ə; eɪ]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[rɪ'leɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	['greɪtɪst]	[mis'fɔːtʃənz]	;
You	**cannot**	**but**	**know**	**that**	**the**	**wretched**	**feel**	**a**	**consolation**	**in**	**relating**	**their**	**greatest**	**misfortunes**	**;**
你	不能	但	知道	那	这	可怜	感觉	一个	安慰	在	相关	他们的	最	不幸	;

你不可能不知道，那些不幸的人在讲述他们最大的不幸遭遇时会感到一丝慰藉；

[wɒt] [ai][ɑːsk] [wʊd] [əˈliːvieɪt] [jɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ˌem ˈiː]
what I ask would alleviate yours , if you would have the goodness to gratify me
什么 我 问 会 减轻 你的 , 如果 你 会 有 这 善良 到 满足 我
. -
: '
. -

如果你能答应我的请求，我的请求也会减轻你的负担。

" - [hɪə(r)] [ðen] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" ' Hear then , ' said she ,
" - 听到 然后 , - 说 她 ,

“那么，听着，”她说，

- [ðə; ði][məʊst] [əˈflɪktɪŋ] [ədˈventʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][wʌn][səʊ] [ˈdiːpli]
' the most afflicting adventure that could possibly have happened to one so deeply
- 这 最多 折磨 冒险 那 可以 可能 有 发生 到 一 所以 深
[ɪn] [lʌv] [æz; əz][maɪˈself] ,
in love as myself ,
在 爱 作为 我 ,

“对于像我这样深陷爱河的人来说，这或许是世上最痛苦的遭遇。”

[huː] [kənˈsɪdəd] [maɪˈself][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈwɪʃɪz] .
who considered myself as at the utmost point of my wishes .
WHO 经过考虑的 我 作为 在 这 极致 观点 的 我的 愿望 .

我当时认为自己已经达到了愿望的极致。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ˈentə(r)] , [sɒːd] [ɪn][hænd] ,
You must know , when I first saw the robbers enter , sword in hand ,
你 必须 知道 , 什么时候 我 第一的 锯 这 强盗 进入 , 剑 在 手 ,

你必须知道，当我第一次看到强盗们手持利剑闯入时，

[ai] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [lɑːst] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
I considered it as the last moment of our lives .
我 经过考虑的 它 作为 这 最后的 片刻 的 我们的 生活 .

我当时觉得那是我们生命中的最后一刻。

[bʌt; bət] [deθ] [wɒz; wəz][nɒt] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [rɪˈɡret] ,
But death was not an object of regret ,
但 死亡 曾是 不是 一个 目的 的 后悔 ,

但他并不后悔死亡。

[sɪns] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] .
since I thought I was to die with the prince of Persia .
自从 我 想法 我 曾是 到 死 和 这 王子 的 波斯 .

因为我以为我会和波斯王子一起死去。

[haʊˈevə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmɜːdərɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [æz; əz][ai] [ɪkˈspektɪd] ,
However , instead of murdering us , as I expected ,
然而 , 反而 的 谋杀 我们 , 作为 我 预期的 ,

然而，他们并没有像我预想的那样杀害我们，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,
two of the robbers were ordered to take care of us ,
二 的 这 强盗 是 订购 到 拿 关心 的 我们 ,

两名劫匪奉命对付我们，

[waɪlst] [ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbizi] [ɪn] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɡʊdz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
whilst their companions were busied in packing up the goods they found in the
而 他们的 同伴 是 忙碌 在 包装 向上 这 商品 他们 成立 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

而他们的同伴们则忙着打包他们在房子里找到的物品。

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[ɡɒt]	[ðeə(r)]	['bʌnd(ə)lz]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[bæks]	,	[ðeɪ]	[went]	[aʊt]	,
When	**they**	**had**	**done**	**,**	**and**	**got**	**their**	**bundles**	**upon**	**their**	**backs**	**,**	**they**	**went**	**out**	**,**
什么时候	他们	有	完毕	,	和	得到	他们的	捆绑	之上	他们的	背部	,	他们	去	出去	,

他们做完一切，把行李背在背上，就出去了。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
and	**took**	**us**	**with**	**them**	**.**
和	采取	我们	和	他们	.

他们还带上了我们。

"	-	[æz; əz]	[wiː; wi]	[went]	[ə'lɒŋ]	,
"	**'**	**As**	**we**	**went**	**along**	**,**
"	-	作为	我们	去	沿着	,

“随着我们一路走来，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[huː]	[ai]	[wɒz; wəz]	?
one	**of**	**those**	**that**	**had**	**charge**	**of**	**us**	**demanded**	**of**	**me**	**who**	**I**	**was**	**?**
一	的	那些	那	有	收费	的	我们	要求	的	我	WHO	我	曾是	?

负责我们的人中有人问我是谁?

[ai]	['ɑːnsə(r)d]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dɑːnsə(r)]	.
I	**answered**	**,**	**I**	**was**	**a**	**dancer**	**.**
我	回答	,	我	曾是	一个	舞蹈家	.

我回答说，我是一名舞蹈演员。

[hiː; hi]	[pʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kwestʃən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	[huː]	[rɪ'plaɪd]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪtɪz(ə)n]	.
He	**put**	**the**	**same**	**question**	**to**	**the**	**prince**	**,**	**who**	**replied**	**,**	**he**	**was**	**a**	**citizen**	**.**
他	放	这	相同的	问题	到	这	王子	,	WHO	回复	,	他	曾是	一个	公民	.

他向王子提出了同样的问题，王子回答说，他是公民。

"	-	[wen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	,	[ə; eɪ]	[njuː]	[ə'lɑːm]	[siːzd]	[ˌjuː 'es]	.
"	**'**	**When**	**we**	**had**	**reached**	**the**	**place**	**of**	**our**	**destination**	**,**	**a**	**new**	**alarm**	**seized**	**us**	**.**
"	-	什么时候	我们	有	达到	这	地方	的	我们的	目的地	,	一个	新的	警报	查获	我们	.

“当我们到达目的地时，一种新的警报攫住了我们。”

[ðeɪ]	['ɡæðəd]	[ə'baʊt]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[kən'sɪdəd]	[maɪ]	[dres]	,
They	**gathered**	**about**	**us**	**,**	**and**	**after**	**having**	**considered**	**my**	**dress**	**,**
他们	聚集	关于	我们	,	和	后	拥有	经过考虑的	我的	裙子	,

他们围拢过来，打量了我的穿着之后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['dʒuːəlz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	,	[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[sə'spekt]	[ai]	[hæd; həd]	[dɪs'ɡaɪzd]	[maɪ]	['kwɒləti]	.	"
and	**the**	**rich**	**jewels**	**I**	**was**	**adorned**	**with**	**,**	**they**	**seemed**	**to**	**suspect**	**I**	**had**	**disguised**	**my**	**quality**	**.**	**"**
和	这	富有的	珠宝	我	曾是	装饰	和	,	他们	似乎	到	怀疑	我	有	伪装	我的	质量	.	"

他们看到我身上佩戴的华丽珠宝，似乎怀疑我掩盖了自己的真实身份。

"	['dɑːnsəz]	,	"	[sed]	[ðeɪ]	,	"	[duː; də]	[nɒt]	[juːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[drest]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
"	**Dancers**	**,**	**"**	**said**	**they**	**,**	**"**	**do**	**not**	**use**	**to**	**be**	**dressed**	**as**	**you**	**are**	**.**
"	舞者	,	"	说	他们	,	"	做	不是	使用	到	是	穿着	作为	你	是	.

“舞者,”他们说，“以前不会穿成你们这样。”

[tel]	[ˌjuː 'es]	['truːli]	[huː]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	?	"
Tell	**us**	**truly**	**who**	**you**	**are**	**?**	**"**
告诉	我们	真的	WHO	你	是	?	"

请告诉我们你真正的身份?

" - [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ai] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌns][mɔː(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" ' When they saw I made no reply , they asked the prince once more who he was
" - 什么时候 他们 锯 我 制成 不 回复 , 他们 问 这 王子 一次 更多的 WHO 他 曾是
,
,
,

“他们见我没有回答，就又问王子他是谁，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [ˈpleɪnli] [pəˈsiːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][hiː; hi] [prɪˈtendɪd]
for they told him they plainly perceived he was not the person he pretended
为了 他们 讲述 他 他们 显然 感知 他 曾是 不是 这 人 他 假装
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

因为他们告诉他，他们清楚地看出他并不是他假装的那个人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [dʌn] ;
He did not satisfy them much more than I had done ;
他 做过 不是 满足 他们 很多 更多的 比 我 有 完毕 ;

他并没有比我做得更好，更能让他们满意；

[hiː; hi][ˈəʊnli][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] , [ˈneɪmɪŋ] [hɪm] ,
he only told them he came to see the jeweller , naming him ,
他 仅有的 讲述 他们 他 来了 到 看 这 珠宝商 , 命名 他 ,

他只告诉他们他是来找那位珠宝商的，并说出了他的名字。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː ˈes] . "
who was the owner of the house where they found us . "
WHO 曾是 这 所有者 的 这 房子 在哪里 他们 成立 我们 . "

“他们找到我们时，房子的主人是谁？”

" [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ˈdʒuːələ(r)] , " [rɪˈplaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊgz] ,
" I know this jeweller , " replied one of the rogues ,
" 我 知道 这 珠宝商 , " 回复 一 的 这 流氓 ,

“我认识这个珠宝商,”其中一个恶棍回答道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɔːˈθɒrəti] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rest] : " [ai] [əʊ] [hɪm][sʌm; səm]
who seemed to have some authority over the rest : " I owe him some
WHO 似乎 到 有 一些 权威 超过 这 休息 : " 我 欠 他 一些
[ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] ,
obligations ,
义务 ,

他似乎对其他人有一定的权威：“我欠他一些人情，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ˈhɪðə(r)][tuː; tə] -
which he knows nothing of , and I take upon me to bring him hither to -
哪个 他 知道 没有什么 的 , 和 我 拿 之上 我 到 带来 他 这里 到 -
[ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ;
morrow morning ;
明天 早晨 ;

他对此一无所知，我决定明天早上把他带到这里来；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [ɪkˈspekt] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
but you must not expect , " continued he ,
但 你 必须 不是 预计 , " 持续 他 ,

但你不能抱有这样的期望,”他继续说道，“

" [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raivz] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] [miːn]
" to be released till he arrives and tells us who you are ; in the mean
" 到 是 发布 直到 他 到达 和 讲述 我们 WHO 你 是 ; 在 这 意思是
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

"在他到达并告诉我们你是谁之前，你会一直被释放；与此同时，

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]['ɪndʒəri] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I promise you there shall be no injury offered to you . "
我 承诺 你 那里 将 是 不 受伤 提供 到 你 . "

我保证你不会受到任何伤害。

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [huː] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi]
" The jeweller was brought next morning , who thinking to oblige us , as he
" 这 珠宝商 曾是 带来 下一个 早晨 , WHO 思维 到 必须 我们 , 作为 他
['riːəli] [dɪd] ,
really did ,
真的 做过 ,

"第二天早上我们请来了珠宝商，他想着要帮我们，而他也确实做到了。"

[dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
declared to the robbers the whole truth .
声明 到 这 强盗 这 所有的 真相 .

向强盗们说出了全部真相。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [maɪ]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [dɪd][ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə]
They immediately came and asked my pardon , and I believe did the like to
他们 立即地 来了 和 问 我的 赦免 , 和 我 相信 做过 这 喜欢 到
[ðə; ði] [prɪns] ,
the prince ,
这 王子 ,

他们立即前来向我道歉，我相信他们也向王子做了同样的事。

[huː] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
who was shut up in another room .
WHO 曾是 关闭 向上 在 其他 房间 .

他被关在另一个房间里。

[ðeɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['brəʊkən]['əʊpən][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)]
They protested to me , they would not have broken open the house where
他们 抗议 到 我 , 他们 会 不是 有 破碎的 打开 这 房子 在哪里
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
we were ,
我们 是 ,

他们向我抗议说，他们不会强行闯入我们所在的房子。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒuːələrz] .
had they known it was the jeweller's .
有 他们 已知 它 曾是 这 珠宝商 .

如果他们知道那是珠宝商的就好了。

[ðeɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [tʊk] [ˌjuː 'es] ([ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self]) , ['kærid] [ˌjuː 'es]
They soon after took us (the prince , the jeweller , and myself) , carried us
他们 很快 后 采取 我们 (这 王子 , 这 珠宝商 , 和 我) , 携带 我们
[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] ,
to the river side ,
到 这 河 边 ,

他们随后带走了我们（王子、珠宝商和我），把我们带到河边。

[pʊt] [ˌjuː ˈes] [əˈbɔːd] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [rəud] [ˌjuː ˈes] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
put us aboard a boat , and rowed us across the water ; but we were
放 我们 船上 一个 船 , 和 划船 我们 穿过 这 水 ; 但 我们 是
[nəʊ][ˈsuːnə(r)] [ˈlændɪd] ,
no sooner landed ,
不 很快 登陆 ,

他们把我们安置在一艘船上，划船带我们渡过水面；但我们刚一上岸，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [hɔːs] - [pəˈtrəʊl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
than a party of horse - patrol came up to us .
比 一个 派对 的 马 - 巡逻 来了 向上 到 我们 .

然后，一群骑警向我们走来。

" [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [fled] ; [ai] [tʊk] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [maɪ] [neɪm] ,
" The robbers fled ; I took the commander aside , and told him my name ,
" 这 强盗 逃亡 ; 我 采取 这 指挥官 旁边 , 和 讲述 他 我的 姓名 ,

“强盗们逃走了；我把指挥官拉到一边，告诉他我的名字，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [baɪ] [ˈrɒbəz] , [huː] [fɔːst] [ˌem ˈiː] [əˈlɒŋ]
and that the night before I had been seized by robbers , who forced me along
和 那 这 夜晚 前 我 有 到过 查获 经过 强盗 , WHO 强制 我 沿着
[wɪð] [ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

前一天晚上我被强盗抓住了，他们强迫我跟他们走；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [biːn] [təʊld] [huː] [ai][wɒz; wəz] , [rɪˈliːst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pˈɜːsənz] [hiː; hi]
but having been told who I was , released me , and the two persons he
但 拥有 到过 讲述 WHO 我 曾是 , 发布 我 , 和 这 二 人 他
[sɔː] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
saw with me ,
锯 和 我 ,

但得知我的身份后，他释放了我，以及和我在一起的两个人。

[ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
on my account .
在 我的 帐户 .

在我的账户上。

[hiː; hi] [əˈlait] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
He alighted out of respect to me ; and expressing great joy at being able
他 下车 出去 的 尊重 到 我 ; 和 表达 伟大的 喜悦 在 存在 有能力的
[tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] ,
to oblige me ,
到 必须 我 ,

他出于对我的尊重下了车；并且对能够帮到我感到非常高兴。

[kɔːzd] [tuː] [boʊts] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] : [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] ,
caused two boats to be brought : putting me and two of his soldiers ,
导致 二 船 到 是 带来 : 推杆 我 和 二 的 他的 士兵 ,

他命人调来两艘船，把我和他的两个士兵送上船。

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ˈɪntuː][wʌn] , [hiː; hi] [ˈeskɔːtid] [ˌem ˈiː][ˈhɪðə(r)] :
whom you have seen , into one , he escorted me hither :
谁 你 有 已见 , 进入 一 , 他 护送 我 这里 :

你所见到的那个人，他护送我来到这里：

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ai] [ˈkænɒt] [tel] .
but what is become of the prince and his friend I cannot tell .
但 什么 是 变得 的 这 王子 和 他的 朋友 我 不能 告诉 .

但王子和他的朋友的下落如何，我不得而知。

" - [ai] [trʌst] , - ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , - [nəʊ] [hɑːm] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] [sɪns]

" ' I trust , ' added she , melting into tears , ' no harm has befallen them since

" - 我 相信 , - 额外 她 , 融化 进入 眼泪 , - 不 伤害 有 发生 他们 自从

['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ;

our separation ;

我们的 分离 ;

“我相信，”她说着说着，泪水盈眶，“自从我们分开以来，他们没有遭遇任何伤害；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][maɪn]

and I do not doubt but the prince's concern for me is equal to mine

和 我 做 不是 怀疑 但 这 王子的 忧虑 为了 我 是 平等的 到 矿

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for him .

为了 他 .

我毫不怀疑，王子对我的关心与我对他的关心一样深厚。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

The jeweller , to whom we have been so much obliged ,

这 珠宝商 , 到 谁 我们 有 到过 所以 很多 有义务 ,

我们非常感谢那位珠宝商，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'steɪnd] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] .

ought to be recompensed for the loss he has sustained on our account .

应该 到 是 补偿 为了 这 损失 他 有 持续 在 我们的 帐户 .

他理应获得赔偿，以弥补他因我方原因遭受的损失。

[feɪl] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [iːtʃ] ,

Fail not , therefore , to take two purses of a thousand pieces of gold in each ,

失败 不是 , 所以 , 到 拿 二 钱包 的 一个 千 件 的 金子 在 每个 ,

因此，务必携带两个钱袋，每个钱袋里装一千块金币。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,

and carry them to him to - morrow morning in my name ,

和 携带 他们 到 他 到 - 明天 早晨 在 我的 姓名 ,

明天早上奉我的名义把它们带到他那里。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['welfeə(r)] . -

and be sure to inquire after the prince's welfare . '

和 是 当然 到 查询 后 这 王子的 福利 . -

务必询问王子的安危。

" [wen] [maɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [ai] [ɪn'devə(r)] ,

" When my good mistress had done speaking , I endeavoured ,

" 什么时候 我的 好的 情妇 有 完毕 请讲 , 我 努力 ,

“当我的好女主人说完话后，我努力……”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['welfeə(r)] ,

as to the last article of inquiring into the prince's welfare ,

作为 到 这 最后的 文章 的 查询 进入 这 王子的 福利 ,

至于最后一条关于调查王子健康状况的条款，

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,

to persuade her to endeavour to triumph over her passion ,

到 说服 她 到 努力 到 胜利 超过 她 热情 ,

劝说她努力克服自己的激情，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [ɪ'skeɪpt] ['ɔːlməʊst][baɪ]['mɪrək(ə)l] .

after the danger she had so lately escaped almost by miracle .

后 这 危险 她 有 所以 最近 逃脱 几乎 经过 奇迹 .

在她不久前几乎奇迹般地从危险中逃脱之后。

- [meɪk] [ˌem ˈiː][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [bʌt; bət][duː; də] [wɒt] [ai][rɪ'kwaɪə(r)] . -
' Make me no answer , ' said she , ' but do what I require . '
- 制作 我 不 回答 , - 说 她 , - 但 做 什么 我 要求 . -

“不用回答我，”她说，“只要按我的要求去做就行。”

" [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)]
" I was obliged to be silent , and am come hither to obey her
" 我 曾是 有义务 到 是 沉默的 , 和 是 来 这里 到 服从 她
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

“我不得不保持沉默，来到这里是为了服从她的命令。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [bʌt; bət][nɒt] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ,
I have been at your house , but not finding you at home ,
我 有 到过 在 你的 房子 , 但 不是 寻找 你 在 家 ,

我去过你家，但你不在家。

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [weə(r)] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [faʊnd] ,
and uncertain as I was of where you might be found ,
和 不确定 作为 我 曾是 的 在哪里 你 可能 是 成立 ,

尽管我不确定你会在哪里，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ; [bʌt; bət][nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]
was about going to the prince of Persia ; but not daring to attempt the
曾是 关于 去 到 这 王子 的 波斯 ; 但 不是 大胆 到 试图 这
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

原本打算去见波斯王子，但却不敢冒险前往。

[ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [tuː] [pɜːrsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] ,
I have left the two purses with a particular friend , and if you will wait here ,
我 有 左边 这 二 钱包 和 一个 特别的 朋友 , 和 如果 你 将要 等待 这里 ,

我把那两个钱包留给了一位朋友，如果你愿意在这里等我，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .
I will go and fetch them immediately .
我 将要 去 和 拿来 他们 立即地 .

我马上去把它们接过来。

" [ðə; ði]['kɒnfɪdænt] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][ɪn][ðə; ði] [mɒsk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]
" The confidant soon returned to the jeweller in the mosque , where she had left
" 这 知己 很快 返回 到 这 珠宝商 在 这 清真寺 , 在哪里 她 有 左边
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“这位心腹很快回到了清真寺里的珠宝商那里，她之前就是在那里离开的。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [tuː] [pɜːrsɪz] , [beɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
and giving him the two purses , bade him out of them satisfy his friends .
和 给予 他 这 二 钱包 , 巴德 他 出去 的 他们 满足 他的 朋友们 .

然后把两个钱包给他，让他拿出来满足他的朋友们。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] , " [sed] [hiː; hi] ,
" They are much more than is necessary , " said he ,
" 他们 是 很多 更多的 比 是 必要的 , " 说 他 ,

他说：“他们的数量远远超过了实际需要。”

" [bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ]['leɪdi]
" but I dare not refuse the present from so good and generous a lady
" 但 我 敢 不是 拒绝 这 展示 从 所以 好的 和 慷慨的 一个 女士
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ;
to her most humble servant ;
到 她 最多 谦逊的 仆人 ;

“但我不敢拒绝这位善良慷慨的女士送给她最卑微的仆人的礼物；

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
I beseech you to assure her from me ,
我 恳求 你 到 保证 她 从 我 ，

恳请你替我向她保证。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːv] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] .
that I shall preserve an eternal remembrance of her goodness .
那 我 将 保存 一个 永恒 纪念 的 她 善良 .

我将永远铭记她的善良。

" [hiː; hi] [ðen] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] ,
" He then agreed with the confidant ,
" 他 然后 同意 和 这 知己 ，

“然后他同意了那位密友的说法，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [hɪm] ,
that she should find him at the house where she had first seen him ,
那 她 应该 寻找 他 在 这 房子 在哪里 她 有 第一的 已见 他 ，

她应该会在她第一次见到他的那所房子里找到他。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm] - ,
whenever she had occasion to impart any thing from Schemselnihar ,
每当 她 有 场合 到 传授 任何 事物 从 - ，

每当她有机会向人透露谢姆塞尔尼哈尔的任何事情时，

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] : [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
or to hear any tidings of the prince of Persia : and so they parted .
或者 到 听到 任何 消息 的 这 王子 的 波斯 : 和 所以 他们 分手了 .

或者去听听波斯王子的消息：于是他们就此分别。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wel] [pliːzd] ,
The jeweller returned home well pleased ,
这 珠宝商 返回 家 出色地 高兴 ，

珠宝商心满意足地回到了家。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['weəwɪðɔːl] [səʊ] ['fʊli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
not only that he had got wherewithal so fully to satisfy his friends ,
不是 仅有的 那 他 有 得到 所需资源 所以 完全 到 满足 他的 朋友们 ，

不仅如此，他还完全有能力满足朋友们的需求，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪn]['bægdæd][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns]
but also to think that no person in Bagdad could possibly know that the prince
但 还 到 思考 那 不 人 在 巴格达 可以 可能 知道 那 这 王子
[ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒb] .
and Schemselnihar had been in his other house when it was robbed .
和 - 有 到过 在 他的 其他 房子 什么时候 它 曾是 被抢劫 .

但想想看，巴格达的任何人都不可能知道，王子和谢姆塞尔尼哈尔在另一处住所被盗时曾在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [θiːvz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is true , he had acquainted the thieves with it ,
它 是 真的 ， 他 有 熟人 这 窃贼 和 它 ，

没错，他确实把这件事告诉了那些盗贼。

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] ['siːkrəsi] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] ['veri] [wel] [dɪ'pend] .
but on their secrecy he thought he might very well depend .
但 在 他们的 保密 他 想法 他 可能 非常 出色地 依赖 .

但他认为自己很可能要依赖他们的保密措施。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ]
Next morning he visited the friends who had obliged him , and found no
下一个 早晨 他 到访 这 朋友们 WHO 有 有义务 他 , 和 成立 不
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
difficulty in satisfying them .
困难 在 令人满意 他们 .

第二天早上，他拜访了那些帮助过他的朋友，并且很轻松地就满足了他们的要求。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][hænd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] ['sɜːvənts]
He had money in hand to furnish his other house , in which he placed servants
他 有 钱 在 手 到 提供 他的 其他 房子 , 在 哪个 他 放置 仆人
.
.
.

他手头有钱，可以添置家具布置他的另一处房产，并在那里雇佣了仆人。

[ðʌs] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːst]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [prɪns]
Thus he forgot all his past danger , and the next evening waited on the prince
因此 他 忘了 全部 他的 过去的 危险 , 和 这 下一个 晚上 等待 在 这 王子
[ɒv; əv] ['pɜːʃə] .
of Persia .
的 波斯 .

于是他忘记了过去所有的危险，第二天晚上就去觐见波斯王子。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [də'mestɪk] [təʊld][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] ['ɒpətjuːnli] , [æz; əz][ðə; ði]
The prince's domestics told the jeweller , that he came very opportunely , as the
这 王子的 家政 讲述 这 珠宝商 , 那 他 来了 非常 巧 , 作为 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

王子的侍从告诉珠宝商，他来得正是时候，因为王子……

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪm] ,
since he had parted with him ,
自从 他 有 分手了 和 他 ,

自从他与他分开后，

[wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
was reduced to such a state that his life was in danger .
曾是 减少 到 这样的 一个 状态 那 他的 生活 曾是 在 危险 .

他已沦落到生命受到威胁的地步。

[ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] ['sɒftli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,
They introduced him softly into his chamber ,
他们 介绍 他 轻轻 进入 他的 房间 ,

他们轻声细语地把他引到房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪti] .
and he found him in a condition that excited his pity .
和 他 成立 他 在 一个 状况 那 兴奋的 他的 遗憾 .

他发现他当时的处境令他十分怜悯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [sə'luːtɪd]
He was lying on his bed , with his eyes closed ; but when the jeweller saluted
他 曾是 说谎 在 他的 床 , 和 他的 眼睛 关闭 ; 但 什么时候 这 珠宝商 敬礼
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他躺在床上，闭着眼睛；但当珠宝商向他行礼时，

[ænd; ənd] [ig'zɔ:t] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and exhorted him to take courage , he recollected him , opened his eyes ,
和 劝勉 他 到 拿 勇气 , 他 回忆 他 , 打开 他的 眼睛 ,

他鼓励他鼓起勇气，他回过神来，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sə'fɪʃntli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
and gave him a look that sufficiently declared the greatness of his affliction ,
和 给予 他 一个 看 那 足够 声明 这 伟大 的 他的 痛苦 ,

他那眼神足以表明他所遭受的苦难有多么深重。

['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi] [felt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] - .
infinitely beyond what he felt after he first saw Schemselnihar .
无限地 超过 什么 他 毛毡 后 他 第一的 锯 - .

远远超出了他第一次见到谢姆塞尔尼哈尔时的感受。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] , [ɪn]
He grasped him by the hand , to testify his friendship , and told him , in
他 抓住 他 经过 这 手 , 到 作证 他的 友谊 , 和 讲述 他 , 在
[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ,
a feeble voice ,
一个 微弱 嗓音 ,

他紧紧握住他的手，以示友谊，并用虚弱的声音告诉他：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] [wʌn][səʊ]
that he was extremely obliged to him for coming so far to visit one so
那 他 曾是 极其 有义务 到 他 为了 未来 所以 远的 到 访问 一 所以
[ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
unhappy and wretched .
不开心 和 可怜 .

他非常感激对方远道而来探望一个如此不幸和悲惨的人。

" [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , " ['menʃ(ə)n] [nɒt] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [juː; jʊ]
" Prince , " replied the jeweller , " mention not , I beseech you , any obligations you
" 王子 , " 回复 这 珠宝商 , " 提到 不是 , 我 恳求 你 , 任何 义务 你
[əʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
owe to me .
欠 到 我 .

“王子，”珠宝商回答说，“请不要提及您欠我的任何债。”

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
I wish the good offices I have endeavoured to do you had had a
我 希望 这 好的 办公室 我 有 努力 到 做 你 有 有 一个
['betə(r)] [ɪ'fekt] ;
better effect ;
更好的 影响 ;

我希望我为你所做的努力能取得更好的效果；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['əʊnli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ; [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ai] [siː]
but at present , let us talk only of your health ; which , in the state I see
但 在 展示 , 让 我们 讲话 仅有的 的 你的 健康 ; 哪个 , 在 这 状态 我 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但现在，我们只谈谈你的健康状况；就我目前所见，你的健康状况并不乐观。

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ] ['greɪtli] ['ɪndʒə(r)][baɪ] [ʌn'riːznəbli] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm]['prɒpə(r)] ['nʌrɪʃmənt] .
I fear you greatly injure by unreasonably abstaining from proper nourishment .
我 害怕 你 非常 损伤 经过 不合理地 禁欲 从 恰当的 营养 .

我担心你无故剥夺自己应有的营养，会造成极大的伤害。

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɜːvənts] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
" The prince's servants took this opportunity to tell him ,
" 这 王子的 仆人 采取 这 机会 到 告诉 他 ,

“王子的仆人趁此机会告诉他：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [teɪk]
it was with the greatest difficulty they had prevailed on their master to take
它 曾是 和 这 最 困难 他们 有 最终获胜 在 他们的 掌握 到 拿
[ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'freʃmənt] ,
the smallest refreshment ,
这 最小 清爽 ,

他们费了九牛二虎之力才说服主人吃下哪怕一丁点儿东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] .
and that for some time he had taken nothing .
和 那 为了 一些 时间 他 有 已采取 没有什么 .

而且有一段时间他什么都没拿。

[ðɪs] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [brɪŋ] [hɪm]
This obliged the jeweller to entreat the prince to let his servants bring him
这 有义务 这 珠宝商 到 恳求 这 王子 到 让 他的 仆人 带来 他
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
something to eat .
某物 到 吃 .

这迫使珠宝商恳求王子让仆人给他拿些吃的来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] , [θruː] [ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , ['iːt(ə)n] [mɔː(r)]
After the prince had , through the persuasion of the jeweller , eaten more
后 这 王子 有 , 通过 这 劝说 的 这 珠宝商 , 吃 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] ,
than he had hitherto done ,
比 他 有 迄今为止 完毕 ,

在珠宝商的劝说下，王子吃得比以往更多之后，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
he commanded the servants to leave him alone with his friend .
他 命令 这 仆人 到 离开 他 独自的 和 他的 朋友 .

他命令仆人离开，让他和朋友单独待一会儿。

[wen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] ,
When the room was clear , he said , " Besides the misfortune that distracts me ,
什么时候 这 房间 曾是 清除 , 他 说 , " 除了 这 不幸 那 分散注意力 我 ,

房间里的人都走了之后，他说：“除了那些让我分心的不幸之外，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒs] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ɒn]
I have been exceedingly concerned to think what a loss you have sustained on
我 有 到过 非常 担心的 到 思考 什么 一个 损失 你 有 持续 在
[maɪ] [ə'kaʊnt] ;
my account ;
我的 帐户 ;

我一直非常担心，因为我的缘故，你们遭受了多大的损失；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['rɛkəmˌpɛns] .
and it is but just I should make you some recompence .
和 它 是 但 只是 我 应该 制作 你 一些 补偿 .

我只是应该给你一些补偿。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)] ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
But before I do this , after begging your pardon a thousand times ,
但 前 我 做 这 , 后 乞讨 你的 赦免 一个 千 时代 ,

但在此之前，在我恳求您一千次原谅之后，

[ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] -
I conjure you to tell me whether you have learnt any tidings of Schemselnihar
我 变戏法 你 到 告诉 我 无论 你 有 学会了 任何 消息 的 -
,
,
,

我恳请你告诉我，你是否打听到了关于谢姆塞尔尼哈尔的任何消息。

[sɪns] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
since I had the misfortune to be parted from her .
自从 我 有 这 不幸 到 是 分手了 从 她 .

因为我不幸与她分离。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] ,
" Here the jeweller , instructed by the confidant ,
" 这里 这 珠宝商 , 指示 经过 这 知己 ,

“在这里，珠宝商受密友的指示，

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ,
related to him all that he knew of Schemselnihar's arrival at her palace ,
有关的 到 他 全部 那 他 知道 的 - 到达 在 她 宫殿 ,

他把所知道的谢姆塞尔尼哈尔抵达宫殿的一切都告诉了他。

[hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ,
her state of health from that time till she recovered ,
她 状态 的 健康 从 那 时间 直到 她 恢复 ,

从那时到她康复期间，她的健康状况如何?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdænt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
and how she had sent her confidant to him to inquire after his
和 如何 她 有 发送 她 知己 到 他 到 查询 后 他的
['welfeə(r)] .
welfare .
福利 .

以及她如何派心腹去打听他的近况。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] ['əʊnli][baɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] .
To all this the prince replied only by sighs and tears .
到 全部 这 这 王子 回复 仅有的 经过 叹息 和 眼泪 .

对此，王子只以叹息和泪水作答。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [went] [hɪm'self] [tuː; tə]
He made an effort to get up , and calling his servants , went himself to
他 制成 一个 努力 到 得到 向上 , 和 呼叫 他的 仆人 , 去 他自己 到
[hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] ,
his wardrobe ,
他的 衣柜 ,

他挣扎着起身，叫来仆人，自己走到衣柜前。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːzd] ['sevrəl] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [pleɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pækt]
and having caused several bundles of rich furniture and plate to be packed
和 拥有 导致 一些 捆绑 的 富有的 家具 和 盘子 到 是 包装
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

并让人将几捆贵重的家具和餐具打包带走后，

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒuːələrz] [haʊs] .

he ordered them to be carried to the jeweller's house .

他 订购 他们 到 是 携带 到 这 珠宝商 房子 .

他命令将他们抬到珠宝商那里。

[ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ðɪs] [kaɪnd][ˈɒfə(r)] ;

The jeweller would fain have declined this kind offer ;

这 珠宝商 会 欣然 有 拒绝 这 种类 提供 ;

珠宝商本想婉拒这份好意；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)]

but although he represented that Schemselnihar had already made him more

但 虽然 他 代表 那 - 有 已经 制成 他 更多的

[ðæn; ðən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ,

than sufficient amends for what he had lost ,

比 充足的 修改 为了 什么 他 有 丢失的 ,

但他表示，谢姆塞尔尼哈尔已经对他所遭受的损失做出了足够的补偿。

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [biː; bi] [əuˈbei] .

the prince would be obeyed .

这 王子 会 是 服从 .

王子的命令将被服从。

[ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [ɐknˈɒlɪdʒmənts] ,

The jeweller was therefore obliged to make all possible acknowledgments ,

这 珠宝商 曾是 所以 有义务 到 制作 全部 可能的 致谢 ,

因此，珠宝商有义务做出一切可能的承认。

[ænd; ənd][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəsɪz]

and protested how much he was confounded at his highness's

和 抗议 如何 很多 他 曾是 令人困惑 在 他的 殿下的

[ˌlɪbəˈræləti] .

liberality .

自由主义 .

他抗议说，他对殿下的慷慨大方感到非常困惑。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪˈzaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] ,

He would then have taken his leave , but the prince desired him to stay ,

他 会 然后 有 已采取 他的 离开 , 但 这 王子 想要的 他 到 停留 ,

他本想就此告辞，但王子却希望他留下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

and they passed good part of the night in conversation .

和 他们 通过了 好的 部分 的 这 夜晚 在 对话 .

他们聊了大半个晚上。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] [ˈweɪtɪd] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪm] .

Next morning the jeweller waited again on the prince , who made him sit down by him .

下一个 早晨 这 珠宝商 等待 再次 在 这 王子 , WHO 制成 他 坐 向下 经过 他 .

第二天早上，珠宝商再次来拜访王子，王子让他坐在自己身边。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end] [prəˈpəʊzd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] :

" You know , " said he , " there is an end proposed in all things :

" 你 知道 , " 说 他 , " 那里 是 一个 结尾 建议的 在 全部 事物 :

“你知道，”他说，“万事万物都有其终结之时：”

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][prəˈpəuziz] , [ɪz][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

that which the lover proposes , is to enjoy the beloved object in spite of

那 哪个 这 情人 提议 , 是 到 享受 这 心爱 目的 在 尽管如此 的

[ɔːl] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

all opposition .

全部 反对 .

恋人所追求的，是克服一切阻力，享受与心爱之人相处的时光。

[ɪf] [wʌns][hiː; hi]['luːzɪz] [ðæt] [həʊp] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
If once he loses that hope , he must not think to live .
如果 一次 他 失败 那 希望 , 他 必须 不是 思考 到 居住 .

一旦他失去了希望，就不应该再想着活下去。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ][hɑːd] [keɪs] ;
Such is my hard case ;
这样的 是 我的 难的 案件 ;

这就是我的棘手情况；

[fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪr] ,
for twice when I have been at the very point of fulfilling my desires ,
为了 两次 什么时候 我 有 到过 在 这 非常 观点 的 满足 我的 欲望 ,

两次在我即将实现愿望的时候，

[ai][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ai] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['kruːəl]['mænə(r)]
I have suddenly been torn from her I loved in the most cruel manner
我 有 突然 到过 撕裂 从 她 我 喜爱 在 这 最多 残忍的 方式
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

我突然以最残酷的方式与我深爱的人分离。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It remains for me only to think of death , and I had sought it ,
它 遗迹 为了 我 仅有的 到 思考 的 死亡 , 和 我 有 寻求 它 ,

我现在唯一能做的就是思考死亡，而这正是我所追求的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)]['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] [fə'bidz] ['suːɪsaɪd] ; [bʌt; bət][ai] [niːd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
but that our holy religion forbids suicide ; but I need not anticipate it ;
但 那 我们的 圣 宗教 禁止 自杀 ; 但 我 需要 不是 预料 它 ;

但是，我们神圣的宗教禁止自杀；但我无需预料到这一点；

[ai] [niːd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] .
I need not wait long .
我 需要 不是 等待 长的 .

我不需要等太久。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [grəʊnz] , [saɪz] , [sɒbz] , [ænd; ənd] [tɪəz] ,
" Here he stopped , and vented his passion in groans , sighs , sobs , and tears ,
" 这里 他 停止 , 和 通风 他的 热情 在 呻吟 , 叹息 , 啜泣 , 和 眼泪 ,
[wɪtʃ] [fləʊd] [ə'bʌndəntli] .
which flowed abundantly .
哪个 流动 大量 .

“他停了下来，用呻吟、叹息、抽泣和泪水发泄着他的激情，泪水如泉涌般流淌。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ,
The jeweller ,
这 珠宝商 ,

珠宝商

[huː] [njuː] [nəʊ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['brɪŋɪŋ]
who knew no better way of diverting him from his despair than by bringing
WHO 知道 不 更好的 方式 的 转移注意力 他 从 他的 绝望 比 经过 带来
- ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Schemselnihar into his mind ,
- 进入 他的 头脑 ,

谁知道最好的办法莫过于让他想起谢姆塞尔尼哈尔，以此来转移他的绝望情绪。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][həʊp] , [təʊld][hɪm] ,
and giving him some shadow of hope , told him ,
和 给予 他 一些 阴影 的 希望 , 讲述 他 ,

为了给他带来一丝希望，他告诉他：

[hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] [mait] [biː; bi] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['leɪdi] ,

he feared the confidant might be come from her lady ,

他 害怕 这 知己 可能 是 来 从 她 女士 ,

他担心这位知己可能是她夫人派来的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .

and therefore it would not be proper to stay any longer from home .

和 所以 它 会 不是 是 恰当的 到 停留 任何 更长 从 家 .

因此，继续离家在外是不合适的。

" [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [bʌt; bət]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [siː]

" I will let you go , " said the prince , " but conjure you , that if you see

" 我 将要 让 你 去 , " 说 这 王子 , " 但 变戏法 你 , 那 如果 你 看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

“我会放你走,”王子说，“但你要发誓，如果你再见到她，

[juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] - , [ðæt] [ɪf] [ai][daɪ] , [æz; əz][ai][ɪk'spekt]

you recommend to her to assure Schemselnihar , that if I die , as I expect

你 推荐 到 她 到 保证 - , 那 如果 我 死 , 作为 我 预计

[tuː; tə][duː; də] ['ʃɔːtli] ,

to do shortly ,

到 做 不久 ,

你建议她向谢姆塞尔尼哈尔保证，如果我死了（我预计不久就会死），

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

I shall love her to the last moment , even in the grave .

我 将 爱 她 到 这 最后的 片刻 , 甚至 在 这 严重 .

我会爱她直到最后一刻，即使到了坟墓里。

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] ,

" The jeweller returned home , and waited in expectation of seeing the confidant ,

" 这 珠宝商 返回 家 , 和 等待 在 期待 的 看到 这 知己 ,

[huː] [keɪm] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ,

who came some hours after ,

WHO 来了 一些 小时 后 ,

珠宝商回到家，满心期待地等待着心上人，几个小时后，心上人来了。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

but all in tears , and in great affliction .

但 全部 在 眼泪 , 和 在 伟大的 痛苦 .

但所有人都泪流满面，悲痛欲绝。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [ə'lɑːmd] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

The jeweller alarmed , asked her what was the matter ?

这 珠宝商 惊慌 , 问 她 什么 曾是 这 事情 ?

珠宝商惊慌地问她出了什么事?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] - , [ðə; ði] [prɪns] , [hɜː'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

She answered , that Schemselnihar , the prince , herself , and he , were all

她 回答 , 那 - , 这 王子 , 她自己 , 和 他 , 是 全部

['ruːɪnd] .

ruined .

毁坏 .

她回答说，谢姆塞尔尼哈尔、王子、她自己和他，全都完了。

" [hɪə(r)][ðə; ði][sæd] [njuːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

" Hear the sad news , " said she ,

" 听到 这 伤心 消息 , " 说 她 ,

“听听这个悲伤的消息吧,”她说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː][dʒʌst][ə'pɒn][maɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [left]
" as it was told me just upon my entering the palace after I had left
" 作为 它 曾是 讲述 我 只是 之上 我的 进入 这 宫殿 后 我 有 左边
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“正如我离开你之后，刚进入宫殿时所听到的那样。”

" - [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fɔːlt] [tʃæs'taiz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [juː; jʊ] [sɔː]
" Schemselnihar had for some fault chastised one of the slaves you saw
" - 有 为了 一些 过错 受责罚 一 的 这 奴隶 你 锯
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [met] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [haʊs] .
with her when you met in your other house .
和 她 什么时候 你 遇见 在 你的 其他 房子 .

“Schemselnihar 因为某些过错而责骂了你在另一所房子里见到的和她在一起的其中一个奴隶。

[ðə; ði] [sleɪv] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] ['triːtmənt] , [ræn] [ɪ'miːdiətli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
The slave , enraged at the ill treatment , ran immediately away , and finding
这 奴隶 , 愤怒 在 这 患病的 治疗 , 跑 立即地 离开 , 和 寻找
[ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] , [went] [aʊt] ;
the gate open , went out ;
这 门 打开 , 去 出去 ;

奴隶因受到虐待而愤怒不已，立即逃跑，发现大门开着，便走了出去；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl][tuː; tə][æn; ən]
so that we have just reason to believe she has discovered all to an
所以 那 我们 有 只是 原因 到 相信 她 有 发现 全部 到 一个
['juːnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,
eunuch of the guard ,
宦官 的 这 警卫 ,

因此，我们有充分理由相信她已经把一切都告诉了守卫中的一名太监。

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
who gave her protection .
WHO 给予 她 保护 .

谁保护了她。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæz; həz] [fled] [tuː] ,
" But this is not all ; the other slave her companion has fled too ,
" 但 这 是 不是 全部 ; 这 其他 奴隶 她 伴侣 有 逃亡 也 ,

但这还不是全部；她的同伴，另一个奴隶也逃走了，

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['pæləs] .
and has taken refuge in the caliph's palace .
和 有 已采取 避难所 在 这 哈里发的 宫殿 .

他已在哈里发的宫殿中避难。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [fɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] :
So that we may well fear she has borne her part in this discovery :
所以 那 我们 可能 出色地 害怕 她 有 出生 她 部分 在 这 发现 :

因此，我们有理由担心她参与了这一发现：

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ai] [keɪm] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [sent] ['twenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːnəks]
for just as I came away , the caliph had sent twenty of his eunuchs
为了 只是 作为 我 来了 离开 , 这 哈里发 有 发送 二十 的 他的 太监
[fɔː(r); fə(r)] - ,
for Schemselnihar ,
为了 - ,

我刚离开，哈里发就派了二十名太监去谢姆塞尔尼哈尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː]	[hæv; həv]	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
who	**have**	**carried**	**her**	**to**	**the**	**palace**	**.**
WHO	有	携带	她	到	这	宫殿	.

把她抬到宫殿的人。

[ai]	[dʒʌst]	[faʊnd]	[miːnz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	.
I	**just**	**found**	**means**	**to**	**come**	**and**	**tell**	**you**	**this**	**.**
我	只是	成立	方法	到	来	和	告诉	你	这	.

我刚刚找到办法来告诉你这件事。

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[wɒt]	[hæz; həz]	[pɑːst]	,	[jet]	[ai]	[fɪə(r)]	[nəʊ]	[gʊd]	;	[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	[ɔːl] ，
I	**know**	**not**	**what**	**has**	**passed**	**,**	**yet**	**I**	**fear**	**no**	**good**	**;**	**but**	**above**	**all ,**
我	知道	不是	什么	有	通过了	,	然而	我	害怕	不	好的	;	但	多于	全部 ,

我不知道过去发生了什么，但我并不惧怕好事；但最重要的是，

[ai]	[ˌrekə'mend]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɪn'vaɪələt]	.
I	**recommend**	**to**	**you**	**to**	**keep**	**the**	**secret**	**inviolate**	**.**
我	推荐	到	你	到	保持	这	秘密	不可侵犯	.

我建议你保守这个秘密，不要泄露出去。

"	[ðə; ði]	['kɒnfɪdænt]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'leɪtɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	,
"	**The**	**confidant**	**added**	**to**	**what**	**she**	**had**	**related**	**before**	**to**	**the**	**jeweller**	**,**
"	这	知己	额外	到	什么	她	有	有关的	前	到	这	珠宝商	,

“这位密友补充了她之前告诉珠宝商的事情，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['prɒpə(r)]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	[ɪ'miːdiətli]	[ænd; ənd]	[ə'kweɪnt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɪð]
that	**it**	**was**	**proper**	**he**	**should**	**go**	**immediately**	**and**	**acquaint**	**the**	**prince**	**with**
那	它	曾是	恰当的	他	应该	去	立即地	和	熟人	这	王子	和

[ðə; ði]	[həʊl]	[ə'feə(r)]	,
the	**whole**	**affair**	**,**
这	所有的	事务	,

他理应立即前往，将整件事告诉王子。

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[ɪ'vent]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]	['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
that	**he**	**might**	**be**	**prepared**	**for**	**every**	**event**	**,**	**and**	**keep**	**faithful**	**to**	**the**
那	他	可能	是	准备	为了	每一个	事件	,	和	保持	忠实	到	这

['kɒmən]	[kɔːz]	.
common	**cause**	**.**
常见的	原因	.

这样他就能为每件事做好准备，并忠于共同的事业。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[heɪst]	,	[wɪ'ðaʊt]	['steɪˌɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	['ɑːnsə(r)]	.
She	**went**	**away**	**in**	**haste**	**,**	**without**	**staying**	**for**	**any**	**answer**	**.**
她	去	离开	在	匆忙	,	没有	入住	为了	任何	回答	.

她匆匆离去，没有等任何人回答。

[wɒt]	['ɑːnsə(r)]	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	?
What	**answer**	**could**	**the**	**jeweller**	**have**	**made**	**in**	**the**	**condition**	**he**	**was**	**in**	**?**
什么	回答	可以	这	珠宝商	有	制成	在	这	状况	他	曾是	在	?

珠宝商当时的处境如何，他能给出怎样的回答呢？

[hiː; hi]	[stʊd]	['məʊʃnləs]	[æz; əz]	[ɪf]	['θʌndəstrʌk]	.
He	**stood**	**motionless**	**as**	**if**	**thunderstruck**	**.**
他	站立	静止不动	作为	如果	雷击	.

他一动不动地站在那里，仿佛被雷击中了一样。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] ,
He found , however , that there was no time to be lost ,
他 成立 , 然而 , 那 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 ,

然而，他发现根本没有时间可以浪费。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and immediately went to give the prince information .
和 立即地 去 到 给 这 王子 信息 .

然后立即去向王子禀报情况。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] , [ðæt] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bæd] [njuːz] [hiː; hi] [brɔːt] .
He addressed him with an air , that sufficiently shewed the bad news he brought .
他 已解决 他 和 一个 空气 , 那 足够 展示 这 坏的 消息 他 带来 .

他说话的语气，足以表明他带来的是坏消息。

" [prɪns] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːm] [jɔː'self] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" Prince , " said he , " arm yourself with courage and patience ,
" 王子 , " 说 他 , " 手臂 你自己 和 勇气 和 耐心 ,

“王子,”他说，“用勇气和耐心武装自己。”

[ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [ʃɒk] [ðæt] ['evə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə]
and prepare to receive the most terrible shock that ever you had to
和 准备 到 收到 这 最多 糟糕的 震惊 那 曾经 你 有 到
[ɪn'kaʊntə(r)] . "
encounter . "
遇到 . "

准备好迎接你从未经历过的最可怕的打击吧。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
" Tell me in a few words , " replied the prince , " what is the matter ,
" 告诉 我 在 一个 很少 字 , " 回复 这 王子 , " 什么 是 这 事情 ,

“请你用几句话告诉我,”王子回答说，“究竟发生了什么事？”

[wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [sə'spens] ; [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪf] ['nesəsəri] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [daɪ] .
without keeping me in suspense ; I am , if necessary , prepared to die .
没有 保持 我 在 悬念 ; 我 是 , 如果 必要的 , 准备 到 死 .

不要让我提心吊胆；如有必要，我已做好赴死的准备。

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] .
" Then the jeweller repeated all that he had learnt from the confidant .
" 然后 这 珠宝商 重复 全部 那 他 有 学会了 从 这 知己 .

“然后，珠宝商复述了他从密友那里了解到的所有内容。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" You see , " continued he , " your destruction is inevitable .
" 你 看 , " 持续 他 , " 你的 破坏 是 不可避免的 .

“你看,”他继续说道，“你的毁灭是不可避免的。”

[raɪz] , [seɪv] [jɔː'self] [baɪ] [flaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .
Rise , save yourself by flight , for the time is precious .
上升 , 节省 你自己 经过 航班 , 为了 这 时间 是 宝贵的 .

振作起来，乘飞机逃生，因为时间宝贵。

[juː; jʊ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
You , of all men , must not expose yourself to the anger of the caliph ,
你 , 的 全部 男人 , 必须 不是 暴露 你自己 到 这 愤怒 的 这 哈里发 ,

你，作为男人，最不应该触怒哈里发。

[ænd; ənd] , [les] [ðæn; ðən] ['eni] , [kən'fes] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .
and , less than any , confess in the midst of torture .
和 , 较少的 比 任何 , 承认 在 这 中间 的 酷刑 .

而且，在酷刑之下认罪的人更是寥寥无几。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)] [θruː] [griːf] , [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
" At these words the prince was ready to expire through grief , affliction ,
" 在 这些 字 这 王子 曾是 准备好 到 到期 通过 悲伤 , 痛苦 ,
[ænd; ənd][fɪə(r)] .
and fear .
和 害怕 .

听到这些话，王子悲痛欲绝，几乎要因恐惧而死去。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
However , he recovered himself ,
然而 , 他 恢复 他自己 ,

然而，他恢复了过来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [wɒt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs]
and asked the jeweller what resolution he would advise him to take in this
和 问 这 珠宝商 什么 解决 他 会 建议 他 到 拿 在 这
[kən'dʒʌŋktʃə] ,
conjuncture ,
交汇点 ,

他问珠宝商，在这种情况下，他会建议他采取什么措施。

['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
every moment of which ought to be employed .
每一个 片刻 的 哪个 应该 到 是 受雇 .

每一分每一秒都应该好好利用。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)][təʊld][hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
The jeweller told him , he thought nothing remained , but that he should
这 珠宝商 讲述 他 , 他 想法 没有什么 剩余 , 但 那 他 应该
[ɪ'miːdiətli] [teɪk] [hɔːs] ,
immediately take horse ,
立即地 拿 马 ,

珠宝商告诉他，他觉得已经没什么东西了，但他应该立刻骑马。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] ['ænˌbɑːr] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] ['ðɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] .
and hasten away towards Anbar , that he might get thither before day .
和 趋 离开 向 安巴尔 , 那 他 可能 得到 那里 前 天 .

然后赶紧向安巴尔方向赶去，以便在天亮前到达那里。

" [teɪk] [wɒt] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [swɪft] ['hɔːsɪz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nesəsəri] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
" Take what servants and swift horses you think necessary , " continued he ,
" 拿 什么 仆人 和 迅速 马匹 你 思考 必要的 , " 持续 他 ,

“带上你们认为必要的仆人和骏马,”他继续说道。

" [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [juː; jʊ] .
" and suffer me to escape with you .
" 和 遭受 我 到 逃脱 和 你 .

“让我和你一起逃走。”

" [ðə; ði] [prɪns] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
" The prince , seeing nothing more to be done ,
" 这 王子 , 看到 没有什么 更多的 到 是 完毕 ,

王子见已无计可施，

[ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ekwɪpɪdʒ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [liːst]
immediately gave orders to prepare such an equipage as would be least
立即地 给予 订单 到 准备 这样的 一个 装备 作为 会 是 至少
['trʌb(ə)lsəm] ;
troublesome ;
麻烦的 ;

立即下令准备最不麻烦的装备；

[tʊk] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
took money and jewels , and having taken leave of his mother ,
采取 钱 和 珠宝 , 和 拥有 已采取 离开 的 他的 母亲 ,

他拿走了钱财和珠宝，然后向母亲告别。

[dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɜːvənts] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
departed with the jeweller and such servants as he had chosen .
已离开 和 这 珠宝商 和 这样的 仆人 作为 他 有 选定 .

他带着珠宝商和他挑选的仆人离开了。

[ðeɪ] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
They travelled all night without stopping , till at length ,
他们 旅行 全部 夜晚 没有 停止 , 直到 在 长度 ,

他们连夜赶路，不停歇，直到最后，

[bəuθ][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [spent] [wɪð] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd]
both their horses and themselves being spent with so long a journey , they halted
两个都 他们的 马匹 和 他们自己 存在 花费 和 所以 长的 一个 旅行 , 他们 停止
[tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz] .
to rest themselves .
到 休息 他们自己 .

由于长途跋涉，他们和马匹都筋疲力尽，于是停下来休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ə'lait] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [baɪ]
They had hardly alighted before they found themselves surrounded and assaulted by
他们 有 几乎 下车 前 他们 成立 他们自己 包围 和 袭击 经过
[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rɒbəz] .
a band of robbers .
一个 乐队 的 强盗 .

他们刚下车不久，就发现自己被一伙强盗包围并袭击了。

[ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [kə'reɪdʒəsli] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]
They defended their lives for some time courageously ; but at length the
他们 辩护 他们的 生活 为了 一些 时间 勇敢地 ; 但 在 长度 这
['prɪnsɪz] ['sɜːvənts] ['biːɪŋ] [ɔːl] [kɪld] ,
prince's servants being all killed ,
王子的 仆人 存在 全部 被杀 ,

他们英勇抵抗了一段时间；但最终王子的仆人全部被杀。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] .
both he and the jeweller were obliged to yield at discretion .
两个都 他 和 这 珠宝商 是 有义务 到 屈服 在 审慎 .

他和珠宝商都必须酌情让步。

[ðə; ði] ['rɒbəz] , [haʊ'evə(r)] , [speəd] [ðeə(r)] [daɪvz] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
The robbers , however , spared their dives , but after they had seized the horses
这 强盗 , 然而 , 幸存 他们的 潜水 , 但 后 他们 有 查获 这 马匹
[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,
and baggage ,
和 行李 ,

然而，劫匪们放过了他们的潜水员，但在抢走马匹和行李之后，

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['neɪkɪd] .
they took away their clothes and left them naked .
他们 采取 离开 他们的 衣服 和 左边 他们 裸 .

他们脱掉了他们的衣服，让他们赤身裸体。

[wen] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ,
When the thieves were gone , the prince said to the jeweller ,
什么时候 这 窃贼 是 已消失 , 这 王子 说 到 这 珠宝商 ,

盗贼离开后，王子对珠宝商说：

" [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃn] ?
" What think you of our adventure and condition ?
" 什么 思考 你 的 我们的 冒险 和 状况 ?

你觉得我们的冒险经历和现状如何?

[hæd; həd][ai][nɒt] [ˈbetə(r)][hæv; həv] [ˈtæri] [ɪn][ˈbægdæd] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [maɪ] [deθ] ? "
Had I not better have tarried in Bagdad , and awaited my death ? "
有 我 不是 更好的 有 滞留 在 巴格达 , 和 等待中 我的 死亡 ? "

我难道不应该留在巴格达，等待死亡的降临吗?

" [prɪns] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs]
" Prince , " replied the jeweller , " it is the decree of Heaven that we should thus
" 王子 , " 回复 这 珠宝商 , " 它 是 这 法令 的 天堂 那 我们 应该 因此
[ˈsʌfə(r)] .
suffer .
遭受 .

“王子,”珠宝商回答说，“这是上天的旨意，我们注定要遭受这样的苦难。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [əˈflɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]
It has pleased God to add affliction to affliction and we must not
它 有 高兴 上帝 到 添加 痛苦 到 痛苦 和 我们 必须 不是
[ˈmɜːmə(r)] ,
murmur ,
低语 ,

上帝似乎喜欢降下更多的苦难，我们不应该抱怨。

[bʌt; bət] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [tʃæˈstaizmənt] [wɪð] [səbˈmɪʃn] .
but receive his chastisements with submission .
但 收到 他的 惩罚 和 提交 .

但要以顺服之心接受他的惩罚。

[let] [ˌjuː ˈes] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪˈtriːt] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ]
Let us stay no longer here , but seek for some retreat where we may
让 我们 停留 不 更长 这里 , 但 寻找 为了 一些 撤退 在哪里 我们 可能
[pəˈhæps] [biː; bi] [rɪˈliːvd] . "
perhaps be relieved . "
也许 是 松了口气 . "

我们不要再待在这里了，应该找个地方避难，或许在那里我们可以得到解脱。

" [let] [ˌem ˈiː][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈweðə(r)] [ai][daɪ][hɪə(r)][ɔː(r)]
" Let me die , " said the prince ; " for what signifies it whether I die here or
" 让 我 死 , " 说 这 王子 ; " 为了 什么 表示 它 无论 我 死 这里 或者
[ˌelsˈweə(r)] .
elsewhere .
别处 .

“让我死吧,”王子说，“死在这里还是死在别处，又有什么意义呢? ”

[pəˈhæps] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , - [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ,
Perhaps while we are talking , Schemselnihar is no more ,
也许 尽管 我们 是 说 , - 是 不 更多的 ,

或许在我们谈话的同时，谢姆塞尔尼哈尔已经不在了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !
and why should I endeavour to live after she is dead !
和 为什么 应该 我 努力 到 居住 后 她 是 死的 !

她死了，我为什么要继续活下去!

" [ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtriːti] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prɪˈveɪld] [ɒn][hɪm] ,
" The jeweller , by his entreaty , at length prevailed on him ,
" 这 珠宝商 , 经过 他的 恳求 , 在 长度 最终获胜 在 他 ,

“珠宝商苦苦哀求，最终说服了他。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɒsk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ;
and they had not gone far before they came to a mosque , which was open ;
和 他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 来了 到 一个 清真寺 , 哪个 曾是 打开 ;

他们没走多远就来到了一座清真寺，清真寺是开放的；

[ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðeə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
they entered it , and passed there the remainder of the night .
他们 进入 它 , 和 通过了 那里 这 余 的 这 夜晚 .

他们进入其中，并在里面度过了剩下的夜晚。

[æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɒsk] .
At day - break a man came into the mosque .
在 天 - 休息 一个 男人 来了 进入 这 清真寺 .

天刚亮，一个男人走进了清真寺。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
When he had ended his prayer , as he turned about to go away ,
什么时候 他 有 结束 他的 祷告 , 作为 他 转向 关于 到 去 离开 ,

他祷告完毕，转身要走的时候，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['dʒuːələ(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
he perceived the prince and jeweller , who were sitting in a corner .
他 感知 这 王子 和 珠宝商 , WHO 是 坐着 在 一个 角落 .

他看见王子和珠宝商正坐在角落里。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sə'vɪləti] ,
He came up to them , and after having saluted them with a great deal of civility ,
他 来了 向上 到 他们 , 和 后 拥有 敬礼 他们 和 一个 伟大的 交易 的 礼貌 ,

他走到他们面前，彬彬有礼地向他们敬礼后，

[sed] , " [ai] [pə'siːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] .
said , " I perceive you are strangers .
说 , " 我 感知 你 是 陌生人 .

他说：“我看得出来你们是陌生人。”

" [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'siːvd] .
" The jeweller answered , " You are not deceived .
" 这 珠宝商 回答 , " 你 是 不是 受骗 .

珠宝商回答说：“你没有被骗。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [rɔb] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['bægdæd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
We have been robbed to - night in coming from Bagdad , as you may see ,
我们 有 到过 被抢劫 到 - 夜晚 在 未来 从 巴格达 , 作为 你 可能 看 ,

正如你所看到的，我们今晚从巴格达来的时候被抢劫了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] ['hɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [ə'plai] . "
and have retired hither for shelter , but we know not to whom to apply . "
和 有 退休 这里 为了 庇护所 , 但 我们 知道 不是 到 谁 到 申请 . "

我们躲到这里寻求庇护，但我们不知道该向谁求助。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] ,
" If you think fit to accompany me to my house , " answered the man ,
" 如果 你 思考 合身 到 陪伴 我 到 我的 房子 , " 回答 这 男人 ,

“如果你觉得合适，可以陪我去我家，”那人回答道。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
" I will give you all the assistance in my power .
" 我 将要 给 你 全部 这 协助 在 我的 力量 .
“我将尽我所能帮助你。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'blaɪdʒɪŋ]['ɒfə(r)] , [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , "
" Upon this obliging offer , the jeweller turned to the prince , and whispered , "
" 之上 这 乐于助人 提供 , 这 珠宝商 转向 到 这 王子 , 和 低声说道 , "
[ðɪs] [mæn] ,
This man ,
这 男人 ,
听到这番恳求，珠宝商转向王子，低声说道：“这个人，

[æz; əz][juː; jʊ] [pə'siːv] , [sɜː(r)] , [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ,
as you perceive , sir , does not know us ,
作为 你 感知 , 先生 , 做 不是 知道 我们 ,
先生，正如您所见，他并不认识我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [meɪ] [kʌm] [huː] [dʌz] .
and we have reason to fear that somebody else may come who does .
和 我们 有 原因 到 害怕 那 某人 别的 可能 来 WHO 做 .
我们有理由担心还会有其他人这样做。

[wiː; wi] ['kænɒt] , [ai] [θɪŋk] , [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] . "
We cannot , I think , refuse his offer . "
我们 不能 , 我 思考 , 拒绝 他的 提供 . "
我认为我们不能拒绝他的提议。

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ]
" Do as you please , " said the prince ; " I am willing to be guided by
" 做 作为 你 请 , " 说 这 王子 ; " 我 是 愿意的 到 是 引导 经过
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] .
your discretion .
你的 审慎 .
“随你便吧,”王子说，“我愿意听从你的判断。”

" [ðə; ði][mæn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['dʒuːələ(r)] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
" The man observing the prince and jeweller consulting together ,
" 这 男人 观察 这 王子 和 珠宝商 咨询 一起 ,
“那个观察王子和珠宝商商议的人，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ,
and thinking they made some difficulty to accept his offer ,
和 思维 他们 制成 一些 困难 到 接受 他的 提供 ,
他们觉得接受他的提议有些困难，

[ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?
asked them if they were resolved what to do ?
问 他们 如果 他们 是 已解决 什么 到 做 ?
问他们是否已经决定该怎么做?

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ['ɑːnsə(r)d] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ;
The jeweller answered " We are ready to follow you ;
这 珠宝商 回答 " 我们 是 准备好 到 跟随 你 ;
珠宝商回答说：“我们准备跟随你们；

[ɔːl][wiː; wi] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðʌs] ['neɪkɪd] .
all we hesitate about is that we are ashamed to appear thus naked .
全部 我们 犹豫 关于 是 那 我们 是 羞愧 到 出现 因此 裸 .
我们唯一犹豫的是，我们羞于如此赤裸地示人。

" ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [tɪl]
" Fortunately the man had it in his power to cover them sufficiently till
" 幸运的是 这 男人 有 它 在 他的 力量 到 覆盖 他们 足够 直到
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
they could get to his house .
他们 可以 得到 到 他的 房子 .

“幸运的是，这个人有能力为他们提供足够的遮蔽物，直到他们到达他家。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
As soon as they had entered , he brought a very handsome suit for each
作为 很快 作为 他们 有 进入 , 他 带来 一个 非常 英俊的 套装 为了 每个
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们一进门，他就给他们每人拿来一套非常漂亮的西装。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] ,
As he thought they must be hungry , and might wish to be alone ,
作为 他 想法 他们 必须 是 饥饿的 , 和 可能 希望 到 是 独自的 ,

他心想他们一定饿了，而且可能想单独待一会儿，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [et; eɪt]['lɪt(ə)l] ,
he had several dishes brought to them by a slave ; but they ate little ,
他 有 一些 菜肴 带来 到 他们 经过 一个 奴隶 ; 但 他们 吃 小的 ,

他让奴隶给他们端来几道菜；但他们几乎没吃什么。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,
especially the prince who was so dejected and dispirited ,
尤其 这 王子 WHO 曾是 所以 垂头丧气 和 颓废 ,

尤其是那位沮丧消沉的王子，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .
that he gave the jeweller cause to fear he would die .
那 他 给予 这 珠宝商 原因 到 害怕 他 会 死 .

他让珠宝商担心自己会死。

[ðeə(r)][həʊst] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Their host visited them several times in the course of the day , and in the
他们的 主持人 到访 他们 一些 时代 在 这 课程 的 这 天 , 和 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他们的主人当天多次拜访他们，晚上也来拜访过他们。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [rest] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['ɜːli] .
as he knew they wanted rest , he left them early .
作为 他 知道 他们 通缉 休息 , 他 左边 他们 早期的 .

他知道他们想休息，所以提前离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][ɪn][bed] ,
But he was no sooner in bed ,
但 他 曾是 不 很快 在 床 ,

但他刚躺到床上，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
than the jeweller was forced to call him again to assist at the death of
比 这 珠宝商 曾是 强制 到 称呼 他 再次 到 协助 在 这 死亡 的
[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .
the prince of Persia .
这 王子 的 波斯 .

后来，珠宝商被迫再次请他帮忙处理波斯王子的死讯。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm]	[briːð]	[ʃɔːt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˈdɪfɪkəlti]	,
He	**found**	**him**	**breathe**	**short**	**,**	**and**	**with**	**difficulty**	**,**
他	成立	他	呼吸	短的	,	和	和	困难	,

他发现他呼吸急促，而且很困难。

[wɪtʃ]	[geɪv]	[hɪm]	[ˈriːz(ə)n]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	.
which	**gave**	**him**	**reason**	**to**	**fear**	**he**	**had**	**but**	**few**	**minutes**	**to**	**live**	**.**
哪个	给予	他	原因	到	害怕	他	有	但	很少	分钟	到	居住	.

这让他担心自己只剩下几分钟的生命了。

[ˈkʌmɪŋ]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[sed]	,	"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[ˈəʊvə(r)]	,
Coming	**near**	**him**	**,**	**the**	**prince**	**said**	**,**	**"**	**It**	**is**	**all**	**over**	**,**
未来	靠近	他	,	这	王子	说	,	"	它	是	全部	超过	,

王子走近他，说道：“一切都结束了。”

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[glæd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈwɪtnəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[lɑːst]	[wɜːdz]	.
and	**I**	**am**	**glad**	**you**	**are**	**witness**	**of**	**my**	**last**	**words**	**.**
和	我	是	高兴的	你	是	证人	的	我的	最后的	字	.

我很高兴你能见证我的遗言。

[ai]	[kwɪt]	[laɪf]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	;	[ai]	[niːd]	[nɒt]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ˈriːz(ə)n]	,
I	**quit**	**life**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**satisfaction**	**;**	**I**	**need**	**not**	**tell**	**you**	**the**	**reason**	**,**
我	辞职	生活	和	一个	伟大的	交易	的	满意	;	我	需要	不是	告诉	你	这	原因	,

我带着极大的满足感结束了生命；我无需赘述其中的原因。

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːlˈredi]	.
for	**you**	**know**	**it**	**already**	**.**
为了	你	知道	它	已经	.

因为你已经知道了。

[ɔːl]	[maɪ]	[kənˈsɜːn]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ai]	[ˈkænɒt]	[daɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[dɪə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	,
All	**my**	**concern**	**is**	**,**	**that**	**I**	**cannot**	**die**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**my**	**dear**	**mother**	**,**
全部	我的	忧虑	是	,	那	我	不能	死	在	这	武器	的	我的	亲爱的	母亲	,

我唯一担心的是，我不能死在我亲爱的母亲的怀里。

[huː]	[hæz; həz]	[ˈɔːlweɪz]	[lʌvd]	[ˌem ˈiː]	[ˈtendəli]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[rɪˈsɪprək(ə)l]	
who	**has**	**always**	**loved**	**me**	**tenderly**	**,**	**and**	**for**	**whom**	**I**	**had**	**a**	**reciprocal**	
WHO	有	总是	喜爱	我	温柔地	,	和	为了	谁	我	有	一个	互惠的	
[əˈfekʃn]	.													
affection	**.**													
感情	.													

他一直温柔地爱着我，我也同样爱着他。

[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[kənˈsɜːnd]	[æt; ət]	[ðɪs]	,
Let	**her**	**know**	**how**	**much**	**I**	**was**	**concerned**	**at**	**this**	**,**
让	她	知道	如何	很多	我	曾是	担心的	在	这	,

让她知道我对此有多么担忧。

[ænd; ənd]	[rɪˈkwest]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[neɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[maɪ]	[ˈbɒdi]	[rɪˈmuːvd]	[tuː; tə]	[ˈbægdæd]	,
and	**request**	**her**	**in**	**my**	**name**	**to**	**have**	**my**	**body**	**removed**	**to**	**Bagdad**	**,**
和	要求	她	在	我的	姓名	到	有	我的	身体	已移除	到	巴格达	,

并以我的名义请求她将我的遗体运往巴格达。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ˌɒpəˈtjuːnəti]	[tuː; tə]	[bɪˈdjuː]	[maɪ]	[tuːm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	,
that	**she**	**may**	**have**	**an**	**opportunity**	**to**	**bedew**	**my**	**tomb**	**with**	**her**	**tears**	**,**
那	她	可能	有	一个	机会	到	露水	我的	墓	和	她	眼泪	,

愿她有机会用泪水润湿我的坟墓。

[ænd; ənd]	[əˈsɪst]	[maɪ]	[dɪˈpɑːtɪd]	[səʊl]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[preə(r)z]	.
and	**assist**	**my**	**departed**	**soul**	**with**	**her**	**prayers**	**.**
和	协助	我的	已离开	灵魂	和	她	祈祷	.

并请她为我逝去的灵魂祈祷。

"	[hiː; hi]	[ðen]	[tʊk]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
"	**He**	**then**	**took**	**notice**	**of**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**,**
"	他	然后	采取	注意	的	这	掌握	的	这	房子	,

“然后他注意到了这家的主人，

[ænd; ənd]	[θæŋkt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kaɪndnəs]	[ɪn]	['teɪkɪŋ]	[hɪm]	[ɪn]	;
and	**thanked**	**him**	**for**	**his**	**kindness**	**in**	**taking**	**him**	**in**	**;**
和	谢谢	他	为了	他的	仁慈	在	采取	他	在	;

并感谢他收留自己；

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[dɪ'zaɪərɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[let]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[rest]	[wɪð]	[hɪm]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kən'veɪd]	[tuː; tə]	['bægdæd]	,
and	**after**	**desiring**	**him**	**to**	**let**	**his**	**body**	**rest**	**with**	**him**	**till**	**it**	**should**	**be**	**conveyed**	**to**	**Bagdad**	**,**
和	后	渴望	他	到	让	他的	身体	休息	和	他	直到	它	应该	是	传递	到	巴格达	,

他请求他让遗体留在自己身边，直到运往巴格达为止。

[hiː; hi]	[ɪk'spaɪəd]	.
he	**expired**	**.**
他	已到期	.

他去世了。

[ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[deθ]	,
The	**day**	**after**	**the**	**prince's**	**death**	**,**
这	天	后	这	王子的	死亡	,

王子去世后的第二天，

[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['njuːmərəs]	['kærəvæn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['bægdæd]	,
the	**jeweller**	**took**	**the**	**opportunity**	**of**	**a**	**numerous**	**caravan**	**that**	**was**	**going**	**to**	**Bagdad**	**,**
这	珠宝商	采取	这	机会	的	一个	很多的	大篷车	那	曾是	去	到	巴格达	,

珠宝商趁着一支前往巴格达的庞大商队的机会，

[ænd; ənd]	[ə'raɪvd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	['seɪfti]	.
and	**arrived**	**there**	**in**	**safety**	**.**
和	到达的	那里	在	安全	.

并安全抵达目的地。

[hiː; hi]	[fɜːst]	[went]	[həʊm]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	['pæləs]	,
He	**first**	**went**	**home**	**to**	**change**	**his**	**clothes**	**,**	**and**	**then**	**hastened**	**to**	**the**	**prince's**	**palace**	**,**
他	第一的	去	家	到	改变	他的	衣服	,	和	然后	加快	到	这	王子的	宫殿	,

他先回家换了衣服，然后匆匆赶往王子的宫殿。

[weə(r)]	['evri]	['bɒdi]	[wɒz; wəz]	[ə'lɑːmd]	[æt; ət]	[nɒt]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɪð]	[hɪm]	.
where	**every**	**body**	**was**	**alarmed**	**at**	**not**	**seeing**	**the**	**prince**	**with**	**him**	**.**
在哪里	每一个	身体	曾是	惊慌	在	不是	看到	这	王子	和	他	.

所有人都惊慌失措，因为没看到王子和他在一起。

[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə'kweɪnt]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	['mʌðə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
He	**desired**	**them**	**to**	**acquaint**	**the**	**prince's**	**mother**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**speak**	**with**	**her**	**,**
他	想要的	他们	到	熟人	这	王子的	母亲	那	他	希望	到	说话	和	她	,

他希望他们转告王子的母亲，他想和她谈谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][hɔːl] ,
and it was not long before he was introduced to her in a hall ,
和 它 曾是 不是 长的 前 他 曾是 介绍 到 她 在 一个 大厅 ,

不久之后，他就在一个大厅里被介绍给了她。

[wɪð] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
with several of her women about her .
和 一些 的 她 女性 关于 她 .

她身边还有几个女伴。

" [ˈmædəm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [səˈfɪʃntli] [diˈnəutid] [ðə; ði] [ɪl]
" Madam , " said he to her , with an air that sufficiently denoted the ill
" 女士 , " 说 他 到 她 , 和 一个 空气 那 足够 表示 这 患病的
[njuːz] [hiː; hi] [brɔːt] ,
news he brought ,
消息 他 带来 ,

“夫人，”他用一种足以表明他带来的是不祥消息的语气对她说。

" [gɒd] [prɪˈzɜːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊə(r)] [daʊn] [əˈpɒn] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] .
" God preserve you , and shower down upon you the choicest of his blessings .
" 上帝 保存 你 , 和 淋浴 向下 之上 你 这 精选 的 他的 祝福 .

愿上帝保佑你，并将他最美好的祝福倾注于你。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi] [əˈləʊn] [dɪˈspəʊzɪz][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] .
You cannot be ignorant that he alone disposes of us at his pleasure .
你 不能 是 无知 那 他 独自的 处置 的 我们 在 他的 乐趣 .

你不能不知道，只有他才能随心所欲地处置我们。

" [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə] [prəˈsiːd] , [bʌt; bət] [ɪkˈskleɪmd] , " [əˈlæs] !
" The princess would not permit him to proceed , but exclaimed , " Alas !
" 这 公主 会 不是 允许 他 到 继续 , 但 惊呼 , " 唉 !

公主不让他继续前进，而是惊呼道：“唉！”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] [deθ] ?
you bring me the news of my son's death ?
你 带来 我 这 消息 的 我的 儿子的 死亡 ?

你带来了我儿子去世的消息?

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wept] [ænd; ənd] [sɔb] [ˈlaʊdli] .
" She and her women at the same time wept and sobbed loudly .
" 她 和 她 女性 在 这 相同的 时间 哭泣 和 啜泣 高声 .

“她和她的女伴们同时放声痛哭。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] ,
At length she checked her sighs and groans ,
在 长度 她 已检查 她 叹息 和 呻吟 ,

她最终抑制住了叹息和呻吟。

[ænd; ənd] [begd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [wɪˈðaʊt] [kənˈsiːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [liːst]
and begged of him to continue without concealing from her the least
和 乞求 的 他 到 继续 没有 隐藏 从 她 这 至少
[ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˌsepəˈreɪʃn] .
circumstance of such a melancholy separation .
环境 的 这样的 一个 忧郁 分离 .

她恳求他继续下去，不要对她隐瞒这种令人悲伤的离别的任何情况。

[hiː; hi][ˈsætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːðə(r)] [diˈmɑːnd, -ˈmænd]
He satisfied her , and when he had done , she farther demanded
他 使满意 她 , 和 什么时候 他 有 完毕 , 她 更远 要求
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他满足了她，而当他做到之后，她又向他提出了更多要求。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn]
if her son the prince had not given him in charge something more particular in
如果 她 儿子 这 王子 有 不是 给定 他 在 收费 某物 更多的 特别的 在
[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['moʊmənts] ?
his last moments ?
他的 最后的 时刻 ?

如果她的儿子，那位王子，在临终前没有把更特别的事情托付给他呢?

[hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ,
He assured her his last words were ,
他 保证 她 他的 最后的 字 是 ,

他向她保证，他的遗言是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ə'flɪktɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] [səʊ]
that it was to him the most afflicting circumstance that he must die so
那 它 曾是 到 他 这 最多 折磨 环境 那 他 必须 死 所以
[fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
far distant from his dear mother ,
远的 遥远 从 他的 亲爱的 母亲 ,

对他来说，最痛苦的事莫过于死在离挚爱母亲如此遥远的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kɔːps]
and that the only thing he wished was , that she would have his corpse
和 那 这 仅有的 事物 他 希望 曾是 , 那 她 会 有 他的 尸体
[træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['bægdæd] .
transported to Bagdad .
运输 到 巴格达 .

他唯一的愿望就是，她能把他的遗体运到巴格达去。

[ə'kɔːdɪŋli] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [set] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [greɪt]
Accordingly early next morning the princess set out with her women and great
因此 早期的 下一个 早晨 这 公主 放 出去 和 她 女性 和 伟大的
[pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] ,
part of her slaves ,
部分 的 她 奴隶 ,

于是第二天一大早，公主就带着她的侍女和大部分奴隶出发了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['bɒdi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pæləs] .
to bring her son's body to her own palace .
到 带来 她 儿子的 身体 到 她 自己的 宫殿 .

把她儿子的遗体运回自己的宫殿。

[wen] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] , [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːt] ,
When the jeweller , whom she had detained , had seen her depart ,
什么时候 这 珠宝商 , 谁 她 有 被拘留 , 有 已见 她 离开 ,

当被她扣留的珠宝商看到她离开时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['veri] [sæd] [ænd; ənd] ['melənkəli] ,
he returned home very sad and melancholy ,
他 返回 家 非常 伤心 和 忧郁 ,

他回到家时非常悲伤和忧郁。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [ə; eɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kʌt] [ɒf]
at the reflection that so accomplished and amiable a prince was thus cut off
在 这 反射 那 所以 完成 和 可亲 一个 王子 曾是 因此 切 离开
[ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
in the flower of his age .
在 这 花 的 他的 年龄 .

想到这样一位才华横溢、和蔼可亲的王子，竟在风华正茂之时英年早逝，不禁令人扼腕叹息。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən]
As he walked towards his house , dejected and musing , he saw a woman
作为 他 步行 向 他的 房子 , 垂头丧气 和 沉思 , 他 锯 一个 女士
['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
standing before him .
常设 前 他 .

他垂头丧气地走向家门，心中充满疑惑，这时他看到一个女人站在他面前。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] - ['kɒnfɪdænt] .
He recognized her to be Schemselnihar's confidant .
他 认可 她 到 是 - 知己 .

他认出她是谢姆塞尔尼哈尔的密友。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [ə'freʃ] [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]
At the sight of her , his tears began to flow afresh but he said
在 这 视线 的 她 , 他的 眼泪 开始 到 流动 重新 但 他 说
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
nothing to her ;
没有什么 到 她 ;

看到她，他的眼泪再次夺眶而出，但他什么也没对她说；

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] .
and going into his own house , she followed him .
和 去 进入 他的 自己的 房子 , 她 随后 他 .

她跟着他进了自己的房子。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ; [wen] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] ,
They sat down ; when the jeweller beginning the conversation , asked the confidant ,
他们 卫星 向下 ; 什么时候 这 珠宝商 开始 这 对话 , 问 这 知己 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
with a deep sigh ,
和 一个 深的 叹 ,

他们坐了下来；珠宝商开始谈话时，深深地叹了口气，问那位知己：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
if she had heard of the death of the prince of Persia ,
如果 她 有 听到 的 这 死亡 的 这 王子 的 波斯 ,

如果她听说了波斯王子的死讯，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [griːvd] .
and if it was on his account that she grieved .
和 如果 它 曾是 在 他的 帐户 那 她 伤心 .

如果她悲伤是因为他的缘故的话。

" [ə'læs] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] !
" Alas ! " answered she , " What !
" 唉 ! " 回答 她 , " 什么 !

“唉！”她回答道，“什么！”

[ɪz] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [prɪns] [ðen] [ded] ?
is that charming prince then dead ?
是 那 迷人 王子 然后 死的 ?

那位英俊的王子难道已经去世了吗?

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] - .
He has not lived long after his dear Schemselnihar .
他 有 不是 居住地 长的 后 他的 亲爱的 - .

他挚爱的谢姆塞尔尼哈尔去世后，他也没活多久。

['bjuːtiəs] [səʊlz] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [pleɪs] [jiː; ji] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Beauteous souls , " continued she , " in whatsoever place ye now are ,
美丽的 灵魂 , " 持续 她 , " 在 任何 地方 是的 现在 是 ,

“美丽的灵魂们,”她继续说道，“无论你们现在身在何处，

[jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌvz] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
ye must be happy that your loves will no more be interrupted .
是的 必须 是 快乐的 那 你的 爱 将要 不 更多的 是 中断 .

你们一定很高兴，因为你们的爱情从此不再受到干扰。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæz; həz]
Your bodies were an obstacle to your wishes ; but Heaven has
你的 身体 是 一个 障碍 到 你的 愿望 ; 但 天堂 有
[dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
delivered you from them ;
发表 你 从 他们 ;

你们的身体曾是你们愿望的障碍；但上天已将你们从中解救出来；

[jiː; ji] [meɪ] [naʊ] [fɔːm] [ðə; ði] [kləusɪst]['juːniən] .
ye may now form the closest union .
是的 可能 现在 形式 这 最接近 联盟 .

你们现在可以组成最紧密的联盟。

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [deθ] ,
" The jeweller , who had heard nothing of Schemselnihar's death ,
" 这 珠宝商 , WHO 有 听到 没有什么 的 - 死亡 ,

“那位珠宝商对谢姆塞尔尼哈尔的死讯一无所知，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] [wɒz; wəz][ɪn] ['mɔːnɪŋ] , ['sʌfəd] [freʃ] [griːf]
and had not reflected that the confidant was in mourning , suffered fresh grief
和 有 不是 反映 那 这 知己 曾是 在 丧 , 遭受 新鲜的 悲伤
[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .
at this intelligence .
在 这 智力 .

他没有想到知己正处于丧亲之痛中，得知此事后更加悲痛。

" [ɪz] - [ðen] [ded] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Is Schemselnihar then dead ? " cried he .
" 是 - 然后 死的 ? " 哭 他 .

“那么施姆塞尼哈死了吗？”他喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] , ['wiːpɪŋ] [ə'freʃ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai]
" She is , " replied the confidant , weeping afresh , " and it is for her I
" 她 是 , " 回复 这 知己 , 哭泣 重新 , " 和 它 是 为了 她 我
[weə(r)] [ðiːz] [wiːdz] .
wear these weeds .
穿 这些 杂草 .

“她就是，”知己说着，又哭了起来，“我穿上这身丧服就是为了她。”

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , "
The circumstances of her death were extraordinary , " continued she , "
这 情况 的 她 死亡 是 非凡的 , " 持续 她 , "
[ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] :
and deserve to be known to you :
和 应得 到 是 已知 到 你 :

“她的死因非同寻常，”她继续说道，“应该让你们知道：”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but before I give you an account of them ,
但 前 我 给 你 一个 帐户 的 他们 ,

但在我向你们讲述它们之前，

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
I beg you to acquaint me with those of the prince of Persia ,
我 求 你 到 熟人 我 和 那些 的 这 王子 的 波斯 ,

请你引荐我认识波斯王子。

[huːm] , [wɪð] [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [lə'ment] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv]
whom , with my dearest friend and mistress , I shall lament as long as I live
谁 , 和 我的 亲爱的 朋友 和 情妇 , 我 将 哀叹 作为 长的 作为 我 居住
.
.
.

我将与我最亲爱的朋友和情人一起，终生哀悼他。

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi]
" The jeweller then gave the confidant the information she desired ; and after he
" 这 珠宝商 然后 给予 这 知己 这 信息 她 想要的 ; 和 后 他
[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ,
had told her all ,
有 讲述 她 全部 ,

“珠宝商随后将她想知道的信息告诉了这位心腹；在他把一切都告诉她之后，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['bɒdi] [tuː; tə]
even to the departure of the prince's mother to bring her son's body to
甚至 到 这 离开 的 这 王子的 母亲 到 带来 她 儿子的 身体 到
['bægdæd] ,
Bagdad ,
巴格达 ,

甚至包括王子的母亲启程前往巴格达，将儿子的遗体带回巴格达。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [sed] ,
she began and said ,
她 开始 和 说 ,

她开口说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)]
" You have not forgotten that I told you the caliph had sent for
" 你 有 不是 被遗忘的 那 我 讲述 你 这 哈里发 有 发送 为了
- [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
Schemselnihar to his palace .
- 到 他的 宫殿 .

“你没有忘记我告诉过你，哈里发已经召见谢姆塞尔尼哈尔到他的宫殿去。”

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
He had , as we had every reason to believe ,
他 有 , 作为 我们 有 每一个 原因 到 相信 ,

我们有充分的理由相信，他确实有这样的经历。

[biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'mʊə(r)] [bɪ'twɪkst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] ,
been informed of the amour betwixt her and the prince by the two slaves ,
到过 知情的 的 这 恋情 中间 她 和 这 王子 经过 这 二 奴隶 ,

她从两个奴隶那里得知了她和王子之间的恋情。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ə'pɑːt] .
whom he had examined apart .
谁 他 有 检查 除 .

他曾单独审视过他们。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] - [kən'dʌkt] ,
You may imagine , he would be exceedingly enraged at Schemselnihar's conduct ,
你 可能 想象 , 他 会 是 非常 愤怒 在 - 执行 ,

你可以想象，他会对谢姆塞尔尼哈尔的行为感到极其愤怒。

[ænd; ənd] [ɡɪv] ['straɪkɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] ['vendʒəns]
and give striking proofs of his jealousy and of his impending vengeance
和 给 引人注目 证明 的 他的 妒忌 和 的 他的 即将到来的 复仇
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [prɪns] .
against the prince .
反对 这 王子 .

并提供了令人信服的证据，证明他对王子怀有嫉妒之心，并即将对王子进行报复。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] .
But this was by no means the case .
但 这 曾是 经过 不 方法 这 案件 .

但事实并非如此。

[hiː; hi] ['piti] - , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
He pitied Schemselnihar , and in some measure blamed himself for what
他 可怜的 - , 和 在 一些 措施 被指责 他自己 为了 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

他同情谢姆塞尔尼哈尔，并在某种程度上将所发生的一切归咎于自己。

[ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [baɪ]
in giving her so much freedom to walk about the city without being attended by
在 给予 她 所以 很多 自由 到 走 关于 这 城市 没有 存在 参加 经过
[hɪz; ɪz] ['juːnəks] .
his eunuchs .
他的 太监 .

他给予她极大的自由，让她可以在城市里自由行走，而无需他的太监服侍。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kən'kluːʒn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'heɪvjə(r)]
This is the only conclusion that could be drawn from his extraordinary behavior
这 是 这 仅有的 结论 那 可以 是 绘制 从 他的 非凡的 行为
[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
towards her ,
向 她 ,

这是唯一能从他对她非同寻常的行为中得出的结论。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] .
as you will hear .
作为 你 将要 听到 .

正如你将听到的那样。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] ['kaʊntənəns] ;
" He received her with an open countenance ;
" 他 已收到 她 和 一个 打开 面容 ;

他面带笑容地接待了她；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['melənkəli] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)][dɪd] [nɒt] ['les(ə)n]
and when he observed that the melancholy which oppressed her did not lessen
和 什么时候 他 观察到 那 这 忧郁 哪个 受压迫者 她 做过 不是 减少
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] [ɔː(r)][fɪə(r)]) ,
her beauty (for she appeared thus before him without surprise or fear) ,
她 美丽 (为了 她 出现 因此 前 他 没有 惊喜 或者 害怕) ,

当他注意到，笼罩在她身上的忧郁并没有减损她的美貌（因为她就这样出现在他面前，既没有惊讶也没有恐惧）时

[wɪð] [ə; eɪ] ['ɡʊdnəs] ['wɜːði] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] - - ,
with a goodness worthy himself , he said ' Schemselnihar ,
和 一个 善良 值得 他自己 , 他 说 - - ,

他带着与他自身相称的善良说道：“Schemselnihar，

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðʌs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː]
I cannot bear your appearing before me thus with an air which gives me
我 不能 熊 你的 出现 前 我 因此 和 一个 空气 哪个 给予 我
['ɪnfɪnət] [peɪn] .
infinite pain .
无限 疼痛 .

我无法忍受你以这种令我无比痛苦的神情出现在我面前。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['sensəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
You must needs be sensible how much I have always loved you ,
你 必须 需求 是 明智的 如何 很多 我 有 总是 喜爱 你 ,

你必须明白我一直以来有多爱你，

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd]
and be convinced of the sincerity of my passion by the continued
和 是 确信 的 这 诚意 的 我的 热情 经过 这 持续
[ˌdemən'streɪʃənz] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
demonstrations I have given of it .
示威游行 我 有 给定 的 它 .

请相信我所展现的热情是真诚的。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
I can never change my mind , for I love you more than ever .
我 能 绝不 改变 我的 头脑 , 为了 我 爱 你 更多的 比 曾经 .

我永远不会改变主意，因为我比以往任何时候都更爱你。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['enəmɪz] , - , - [prə'siːdid] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [ðəʊz] ['enəmɪz] [hæv; həv]
You have enemies , Schemselnihar , ' proceeded he , ' and those enemies have
你 有 敌人 , - , - 继续 他 , - 和 那些 敌人 有
[in'sinjueit] [θɪŋz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,
insinuated things against your conduct ,
暗示 事物 反对 你的 执行 ,

“谢姆塞尔尼哈尔，你有敌人，”他继续说道，“那些敌人散布谣言，诋毁你的行为。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ə'genst] [juː; jʊ][hæz; həz][nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
but all they have said against you has not made the least impression upon me
但 全部 他们 有 说 反对 你 有 不是 制成 这 至少 印象 之上 我
.
.
.

但他们对你的所有诋毁之词，丝毫没有影响到我。

[ʃeɪk] [ɒf] [ðen] [ðɪs] ['melənkəli] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] [wɪð]
Shake off then this melancholy , and prepare to entertain me this night with
摇 离开 然后 这 忧郁 , 和 准备 到 招待 我 这 夜晚 和
[sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
some amusing conversation ,
一些 有趣 对话 ,

甩掉这股忧郁吧，准备今晚和我聊些有趣的话题，让我开心一下。

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'kʌstəmd] ['mænə(r)] . -
after your accustomed manner . '
后 你的 习惯 方式 . -

按照你一贯的方式。

[hiː; hi] [sed] ['meni] ['ʌðə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He said many other obliging things to her ,
他 说 许多 其他 乐于助人 事物 到 她 ,

他还对她说了许多其他好话，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːtmənt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and then desired her to step into a magnificent apartment near her
和 然后 想要的 她 到 步 进入 一个 壮丽 公寓 靠近 她
[əʊn] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
own , and wait for him .
自己的 , 和 等待 为了 他 .

然后他希望她能走进她家附近的一间豪华公寓，等他。

" [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] - [wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['kaɪndnəs] ;
" The afflicted Schemselnihar was very sensible of the caliph's kindness ;
" 这 受苦的 - 曾是 非常 明智的 的 这 哈里发的 仁慈 ;

“饱受苦难的谢姆塞尔尼哈尔非常感激哈里发的仁慈；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] ,
but the more she thought herself obliged to him ,
但 这 更多的 她 想法 她自己 有义务 到 他 ,

但她越觉得自己亏欠他，

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
the more she was concerned that she was so far removed , perhaps for ever
这 更多的 她 曾是 担心的 那 她 曾是 所以 远的 已移除 , 也许 为了 曾经
,
,
,

她越发担心自己与外界的距离如此遥远，或许永远如此。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [prɪns] , [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] .
from her prince , without whom she could not live .
从 她 王子 , 没有 谁 她 可以 不是 居住 .

她来自她的王子，没有他她就活不下去。

" [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] ,
" This interview between the caliph and Schemselnihar , " continued the confidant ,
" 这 面试 之间 这 哈里发 和 - , " 持续 这 知己 ,

“哈里发和谢姆塞尔尼哈尔之间的这次会面,”这位密友继续说道。

" [tʊk] [pleɪs] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" took place whilst I was come to speak to you ,
" 采取 地方 而 我 曾是 来 到 说话 到 你 ,

“事情发生在我来和你谈话的途中,”

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] [kəm'pænjənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and I learned the particulars of it from my companions who were
和 我 学习 这 细节 的 它 从 我的 同伴 WHO 是
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

我从在场的同伴那里了解到了事情的详细情况。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [left] [juː; jʊ] , " [prə'siːdid] [ʃiː; ʃi] ,
But I had no sooner left you , " proceeded she ,
但 我 有 不 很快 左边 你 , " 继续 她 ,

但我刚离开你不久,”她继续说道,

" [ðæn; ðən][ai] [went] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wɒt]
" than I went to my dear mistress again , and was eye - witness to what
" 比 我 去 到 我的 亲爱的 情妇 再次 , 和 曾是 眼睛 - 证人 到 什么
['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
happened in the evening .
发生 在 这 晚上 .

然后我又去了我亲爱的女主人那里，亲眼目睹了晚上发生的事情。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] ;

I found her in the apartment I told you of ;

我 成立 她 在 这 公寓 我 讲述 你 的 ;

我在我跟你说过的那间公寓里找到了她;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðəʊ] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

and as she though I came from you , she drew near me , and whispering

和 作为 她 尽管 我 来了 从 你 , 她 画 靠近 我 , 和 耳语

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

她以为我来自你那里，便走近我，低声对我说：

[sed] , - [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ,

said , ' I am much obliged to you for the service you have done me ,

说 , - 我 是 很多 有义务 到 你 为了 这 服务 你 有 完毕 我 ,

他说：“我非常感谢你为我提供的帮助。”

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] . -

but I feel it will be the last . '

但 我 感觉 它 将要 是 这 最后的 . -

但我感觉这将是最后一次。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ;

She said no more ;

她 说 不 更多的 ;

她没再说什么;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['prɒpə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

but I was not in a place proper to offer any thing to comfort her .

但 我 曾是 不是 在 一个 地方 恰当的 到 提供 任何 事物 到 舒适 她 .

但我当时身处不合适的地方，无法给予她任何安慰。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ]

" The caliph was introduced at night with the sound of instruments which

" 这 哈里发 曾是 介绍 在 夜晚 和 这 声音 的 仪器 哪个

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [pleɪd] [ə'pɒn] ,

her women played upon ,

她 女性 玩 之上 ,

“哈里发是在夜里被迎入的，伴随着侍女们演奏的乐器声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sɜːvd] [ʌp] .

and the collation was immediately served up .

和 这 整理 曾是 立即地 服务 向上 .

配好的餐点随即呈上。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]

He took his mistress by the hand , and made her sit down with him on the

他 采取 他的 情妇 经过 这 手 , 和 制成 她 坐 向下 和 他 在 这

['səʊfə] ;

sofa ;

沙发 ;

他拉着情妇的手，让她和他一起坐在沙发上;

[ʃiː; ʃi][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪk'spaɪəd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

she put such a force upon herself to please him , that she expired a few minutes

她 放 这样的 一个 力量 之上 她自己 到 请 他 , 那 她 已到期 一个 很少 分钟

['ɑːftə(r)] .

after .

后 .

她为了取悦他而竭尽全力，结果几分钟后就去世了。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [set] [daʊn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['bækwədz] .
In short , she was hardly set down , when she fell backwards .
在 短的 , 她 曾是 几乎 放 向下 , 什么时候 她 跌倒 向后 .

总之，她刚被放下，就向后摔倒了。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
The caliph believed she had only fainted , and so we all thought ; but she
这 哈里发 相信 她 有 仅有的 昏厥 , 和 所以 我们 全部 想法 ; 但 她
['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] ,
never recovered ,
绝不 恢复 ,

哈里发认为她只是昏倒了，我们也都这么认为；但她再也没有恢复过来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wiː; wi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .
and in this manner we lost her .
和 在 这 方式 我们 丢失的 她 .

就这样，我们失去了她。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" The caliph did her the honour to weep over her , not being able to
" 这 哈里发 做过 她 这 荣誉 到 哭泣 超过 她 , 不是 存在 有能力的 到
[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [tɪəz] ;
refrain from tears ;
避免 从 眼泪 ;

“哈里发为她流下了眼泪，无法抑制自己的泪水，这是对他莫大的荣幸；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə][biː; bi]
and before he left the room ordered all the musical instruments to be
和 前 他 左边 这 房间 订购 全部 这 音乐 仪器 到 是
['brəʊkən] ;
broken ;
破碎的 ;

离开房间前，他命令将所有乐器砸碎；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dʌn] .
this was immediately done .
这 曾是 立即地 完毕 .

此事立即执行。

[ai] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːps] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest]
I stayed with her corpse all night , and next morning washed and dressed
我 入住 和 她 尸体 全部 夜晚 , 和 下一个 早晨 洗过 和 穿着
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] ,
her for her funeral ,
她 为了 她 葬礼 ,

我整夜守在她的遗体旁，第二天早上为她清洗并穿好衣服，准备下葬。

['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] .
bathing her with my tears .
洗澡 她 和 我的 眼泪 .

用我的眼泪为她沐浴。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'rektɪd]
The caliph had her interred in a magnificent tomb he had erected
这 哈里发 有 她 埋葬 在 一个 壮丽 墓 他 有 竖立
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] ,
for her in her lifetime ,
为了 她 在 她 寿命 ,

哈里发将她葬在了她生前为她建造的宏伟陵墓中。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['berid]	[ɪn]	.
in	**a**	**place**	**she**	**had**	**desired**	**to**	**be**	**buried**	**in**	**.**
在	一个	地方	她	有	想要的	到	是	埋葬	在	.

在她生前希望葬身的地方。

[naʊ]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
Now	**since**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
现在	自从	你	告诉	我	,	"	说	她	,

“既然你告诉我,”她说，“

"	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːrʒəz]	['bɒdi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	['bægdæd]	,
"	**the**	**prince**	**of**	**Persia's**	**body**	**is**	**to**	**be**	**brought**	**to**	**Bagdad**	**,**
"	这	王子	的	波斯的	身体	是	到	是	带来	到	巴格达	,

“波斯王子的遗体将被运往巴格达。”

[ai]	[wɪl]	[juːz]	[maɪ]	[best]	[ɪn'devə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪn'tɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tuːm]	.
I	**will**	**use**	**my**	**best**	**endeavours**	**that**	**he**	**shall**	**be**	**interred**	**in**	**the**	**same**	**tomb**	**.**
我	将要	使用	我的	最好的	努力	那	他	将	是	埋葬	在	这	相同的	墓	.

我将尽我所能，确保他能葬在同一个墓穴里。

"	[ðə; ði]	['dʒuːələ(r)]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒnfɪdænt]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
"	**The**	**jeweller**	**was**	**much**	**surprised**	**at**	**this**	**resolution**	**of**	**the**	**confidant**	**,**	**and**	**said**	**,**
"	这	珠宝商	曾是	很多	惊讶	在	这	解决	的	这	知己	,	和	说	,

珠宝商对这位心腹的这个决定感到非常惊讶，说道：

"	['sɜːt(ə)nli]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[kən'sɪdə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[wɪl]	['nevə(r)]	['sʌfə(r)]	[ðɪs]	?	"
"	**Certainly**	**you**	**do**	**not**	**consider**	**that**	**the**	**caliph**	**will**	**never**	**suffer**	**this**	**?**	**"**
"	当然	你	做	不是	考虑	那	这	哈里发	将要	绝不	遭受	这	?	"

“你肯定不认为哈里发永远不会遭受这种待遇吧？”

"	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ʃiː; ʃi]	;	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	.
"	**You**	**think**	**the**	**thing**	**impossible**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**;**	**"**	**it**	**is**	**not**	**.**
"	你	思考	这	事物	不可能的	,	"	回复	她	;	"	它	是	不是	.

“你认为这件事不可能,”她回答说；“但并非不可能。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	['ɔːltə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'pɪnjən]	[wen]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	['lɪbəti]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[sleɪvz]	,
You	**will**	**alter**	**your**	**opinion**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**caliph**	**has**	**given**	**liberty**	**to**	**all**	**her**	**slaves**	**,**
你	将要	改变	你的	观点	什么时候	我	告诉	你	那	这	哈里发	有	给定	自由	到	全部	她	奴隶	,

当我告诉你哈里发已经给予所有奴隶自由时，你就会改变你的看法了。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['penʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[sə'pɔːt]	.
with	**a**	**pension**	**to**	**each**	**for**	**their**	**support**	**.**
和	一个	养老金	到	每个	为了	他们的	支持	.

每人均可获得养老金以作养家之用。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[kə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	['kiːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['mɪstrəsɪz]	[tuːm]	,
He	**has**	**committed**	**to**	**me**	**the**	**care**	**and**	**keeping**	**of**	**my**	**mistress's**	**tomb**	**,**
他	有	坚定的	到	我	这	关心	和	保持	的	我的	情妇的	墓	,

他已将我情妇的陵墓的照管和维护托付给了我。

[ænd; ənd]	[ə'lɒtid]	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	['ænjuəl]	['ɪnkʌm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['pɜːpəs]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['meɪntənəns]	.
and	**allotted**	**me**	**an**	**annual**	**income**	**for**	**that**	**purpose**	**,**	**and**	**for**	**my**	**maintenance**	**.**
和	分配	我	一个	年度的	收入	为了	那	目的	,	和	为了	我的	维护	.

并为此目的以及我的生活费拨给我一笔年收入。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mʊə(r)] [bɪ'twiːn] -

Besides , the caliph , who was not ignorant of the amour between Schemselnihar

除了 , 这 哈里发 , WHO 曾是 不是 无知 的 这 恋情 之间 -

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ,

and the prince ,

和 这 王子 ,

此外，哈里发并非不知道谢姆塞尔尼哈尔和王子之间的恋情，

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] ,

as I have already told you , without being offended ,

作为 我 有 已经 讲述 你 , 没有 存在 被冒犯了 ,

正如我之前告诉你的，我并不生气，

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hiː; hi] [biː; bi] ['berid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

will not be sorry if after her death he be buried with her .

将要 不是 是 对不起 如果 后 她 死亡 他 是 埋葬 和 她 .

如果她死后他能和她合葬，他不会感到遗憾。

" [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

" To all this the jeweller had not a word to say .

" 到 全部 这 这 珠宝商 有 不是 一个 单词 到 说 .

对此，珠宝商一言不发。

[hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [in'triːt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [tuːm] ,

He earnestly entreated the confidant to conduct him to her mistress's tomb ,

他 切实 恳求 这 知己 到 执行 他 到 她 情妇的 墓 ,

他恳切地请求这位知己带他去她女主人的墓地。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

that he might say his prayers over her .

那 他 可能 说 他的 祈祷 超过 她 .

以便他能为她祈祷。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

When he came in sight of it ,

什么时候 他 来了 在 视线 的 它 ,

当他看到它时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [vɑːst] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [bəuθ]

he was not a little surprised to find a vast concourse of people of both

他 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 寻找 一个 广阔的 大厅 的 人们 的 两个都

['seksɪz] ,

sexes ,

性别 ,

他颇感意外地发现，这里聚集了大量男女老少。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['bægdæd] .

who were come thither from all parts of Bagdad .

WHO 是 来 那里 从 全部 部分 的 巴格达 .

他们来自巴格达各地。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tuːm] , [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

As he could not come near the tomb , he said his prayers at a distance ;

作为 他 可以 不是 来 靠近 这 墓 , 他 说 他的 祈祷 在 一个 距离 ;

由于他无法靠近坟墓，所以他在远处祈祷；

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɑːd] [baɪ] , [sed] [tuː; tə]

and then going to the confidant , who was waiting hard by , said to

和 然后 去 到 这 知己 , WHO 曾是 等待 难的 经过 , 说 到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

然后她走到一直等在旁边的知己面前，对她说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] ['kænɒt] [biː; bi] [pʊt] [ɪn]
" I am now so far from thinking that what you proposed cannot be put in
" 我 是 现在 所以 远的 从 思维 那 什么 你 建议的 不能 是 放 在
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

“我现在完全不认为你提出的方案无法实施。”

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [niːd] ['əʊnli] ['pʌblɪʃ] [ə'brɔːd] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'mʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
that you and I need only publish abroad what we know of the amour of this
那 你 和 我 需要 仅有的 发布 国外 什么 我们 知道 的 这 恋情 的 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['kʌp(ə)l] ,
unfortunate couple ,
不幸 夫妻 ,

你我只需将我们所了解的这对不幸夫妇的爱情故事公之于众即可。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [daɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
and how the prince died much about the same time with his mistress .
和 如何 这 王子 死亡 很多 关于 这 相同的 时间 和 他的 情妇 .

王子和他的情妇几乎同时去世。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːps] [ə'raivz] , [ɔːl]['bægdæd] [wɪl] [kən'kɜː(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l]
Before his corpse arrives , all Bagdad will concur to desire that two such faithful
前 他的 尸体 到达 , 全部 巴格达 将要 同意 到 欲望 那 二 这样的 忠实
['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

在他遗体运抵之前，整个巴格达都会一致希望这样一对忠贞的恋人能够长眠于此。

[huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪd] [ɪn] [ə'fekʃn] [waɪlst] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd]
whom nothing could divide in affection whilst they lived , should not be separated
谁 没有什么 可以 划分 在 感情 而 他们 居住地 , 应该 不是 是 分开
[wen] [ded] .
when dead .
什么时候 死的 .

生前情深厚、无可分割的人，死后也不应分离。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ;
" It happened as he said ;
" 它 发生 作为 他 说 ;

“事情正如他所说的那样发生了；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪz]
for as soon as it was known that the corpse was within a day's
为了 作为 很快 作为 它 曾是 已知 那 这 尸体 曾是 之内 一个 天
['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
journey of the city ,
旅行 的 这 城市 ,

因为一旦得知尸体距离城市只有一天的路程，

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [went] [ə'bʌv] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
an infinite number of people went above twenty miles to meet it ,
一个 无限 数字 的 人们 去 多于 二十 英里 到 见面 它 ,

无数人跋涉二十多英里去迎接它，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ; [weə(r)] [ðə; ði]
and afterwards walked before it till it came to the city gate ; where the
和 然后 步行 前 它 直到 它 来了 到 这 城市 门 ; 在哪里 这
['kɒnfɪdænt] ,
confidant ,
知己 ,

随后走在它前面，直到它来到城门；在那里，密友，

['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['pɜːpəs]	,	[prɪ'zentɪd]	[hɜː'self]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	['mʌðə(r)]	,
waiting	**for**	**that**	**purpose**	**,**	**presented**	**herself**	**before**	**the**	**prince's**	**mother**	**,**
等待	为了	那	目的	,	呈现	她自己	前	这	王子的	母亲	,

她正是为此目的而来，觐见了王子的母亲。

[ænd; ənd]	[begd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['sɪti]	,	[huː]	['ɜːnɪstli]	[dɪ'zaɪəd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**begged**	**of**	**her**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**whole**	**city**	**,**	**who**	**earnestly**	**desired**	**it**	**,**
和	乞求	的	她	在	这	姓名	的	这	所有的	城市	,	WHO	切实	想要的	它	,

他们以全城人民的名义恳求她，因为全城人民都迫切希望得到它。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[kən'sent]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['lʌvəz]	,
that	**she**	**would**	**be**	**pleased**	**to**	**consent**	**that**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**two**	**lovers**	**,**
那	她	会	是	高兴	到	同意	那	这	身体	的	这	二	恋人	,

她很乐意同意将这两个恋人的尸体……

[huː]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[hɑːt]	[waɪlst]	[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðeə(r)]	['mjuːtʃuəl]	['pæʃ(ə)n]	[kə'menst]	,
who	**had**	**but**	**one**	**heart**	**whilst**	**they**	**lived**	**,**	**from**	**the**	**time**	**their**	**mutual**	**passion**	**commenced**	**,**
WHO	有	但	一	心	而	他们	居住地	,	从	这	时间	他们的	相互的	热情	开始	,

他们一生只有一颗心，从彼此爱慕之情萌生的那一刻起，

[mait]	[biː; bi]	['berid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tuːm]	.
might	**be**	**buried**	**in**	**the**	**same**	**tomb**	**.**
可能	是	埋葬	在	这	相同的	墓	.

可能会葬在同一个墓穴里。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɪ'miːdiətli]	[kən'sent]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
The	**princess**	**immediately**	**consented**	**;**	**and**	**the**	**corpse**	**of**	**the**	**prince**	**,**
这	公主	立即地	同意	;	和	这	尸体	的	这	王子	,

公主立刻同意了；王子的尸体，

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['beriɪŋ]	-	[pleɪs]	,	[wɒz; wəz]	[leɪd]	[baɪ]	-	[saɪd]	,
instead	**of**	**being**	**deposited**	**in**	**his**	**own**	**burying**	**-**	**place**	**,**	**was**	**laid**	**by**	**Schemselnihar's**	**side**	**,**
反而	的	存在	已存	在	他的	自己的	埋葬	-	地方	,	曾是	铺设	经过	-	边	,

他没有被安葬在自己的墓地，而是被放在了谢姆塞尔尼哈尔的身边。

['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	['kærid]	[ə'lɒŋ]	[ɪn]	[prə'seʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪnfɪnət]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ræŋks]	.
after	**it**	**had**	**been**	**carried**	**along**	**in**	**procession**	**at**	**the**	**head**	**of**	**an**	**infinite**	**number**	**of**	**people**	**of**	**all**	**ranks**	**.**
后	它	有	到过	携带	沿着	在	游行	在	这	头	的	一个	无限	数字	的	人们	的	全部	排名	.

在无数不同阶层的人们的簇拥下，它被抬着游行了。

[frɒm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	['bægdæd]	,
From	**that**	**time**	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Bagdad**	**,**
从	那	时间	全部	这	居民	的	巴格达	,

从那时起，巴格达的所有居民，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈstrendʒər] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] -
and even strangers from all parts of the world where the Mahummedan
和 甚至 陌生人 从 全部 部分 的 这 世界 在哪里 这 -
[rɪˈlɪdʒən] [prɪˈveɪlz] [hæv; həv] [held] [ðæt] [tuːm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌvenəˈreɪʃn] ,
religion prevails have held that tomb in the highest veneration ,
宗教 占上风 有 握住 那 墓 在 这 最高 崇敬 ,

甚至来自世界各地信奉伊斯兰教的陌生人，都对这座陵墓抱有最高的敬意。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðeə(r)] [dɪˈvəʊʃ(ə)nz] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
and pay their devotions at it .
和 支付 他们的 虔诚 在 它 .

并向它表达他们的虔诚。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] - [əl] - , [prɪns] [ɒv; əv]
The Story of the Loves of Kummir Al Zummaun , Prince of
这 故事 的 这 爱 的 - 阿尔 - , 王子 的

库米尔·祖曼王子的爱情故事

[ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ɒv; əv] - ,
the Isles of the Children of Khaledan , and of Badoura ,
这 岛屿 的 这 孩子们 的 - , 和 的 - ,

卡勒丹之子和巴杜拉之子的岛屿，

[ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] .
Princess of China .
公主 的 中国 .

中国公主。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [deɪz] - [seɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] ,
About twenty days ' sail from the coast of Persia ,
关于 二十 天 - 帆 从 这 海岸 的 波斯 ,

从波斯海岸航行大约二十天，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈəʊʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv]
there are islands in the main ocean called the Islands of the Children of
那里 是 岛屿 在 这 主要的 海洋 称为 这 岛屿 的 这 孩子们 的
- .
Khaledan .
- .

在主海域中有一些岛屿，被称为卡列丹之子群岛。

[ðiːz] [ˈaɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [fɔː(r)] [ɡreɪt] [ˈprɒvɪnsɪz] ,
These islands are divided into four great provinces ,
这些 岛屿 是 分割 进入 四 伟大的 省份 ,

这些岛屿分为四大省，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɒpjələs] [ˈsɪtɪz] , [ˈfɔːmɪŋ] [təˈɡeðə(r)]
which have all of them very flourishing and populous cities , forming together
哪个 有 全部 的 他们 非常 芊芊 和 人口众多 城市 , 成型 一起
[ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkɪŋdəm] .
a powerful kingdom .
一个 强大的 王国 .

这些国家都拥有非常繁荣且人口稠密的城市，共同组成了一个强大的王国。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] [ʃɔː] - , [huː] [hæd; həd] [fɔː(r)]
It was formerly governed by a king named Shaw Zummaun , who had four
它 曾是 以前 受统治 经过 一个 国王 命名 肖 - , WHO 有 四
[ˈlɔːfl] [waɪvz] ,
lawful wives ,
合法的 妻子们 ,

它以前由一位名叫肖·祖曼的国王统治，他有四位合法妻子。

[ɔːl] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd]['sɪksti] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .
all daughters of kings , and sixty concubines .
全部 女儿们 的 国王 , 和 六十 妾室 .

都是国王的女儿，还有六十位妃嫔。

[ʃɔː] - [θɔːt] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst] ['hæpi] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Shaw Zummaun thought himself the most happy monarch of the world ,
肖 - 想法 他自己 这 最多 快乐的 君主 的 这 世界 ,

肖·祖曼自认为是世界上最幸福的君主。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [reɪn] .
on account of his peaceful and prosperous reign .
在 帐户 的 他的 和平 和 繁荣 在位 .

因为他统治时期实现了和平与繁荣。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [ɪn]
One thing only disturbed his happiness ; which was , that he was advanced in
一 事物 仅有的 不安 他的 幸福 ; 哪个 曾是 , 那 他 曾是 先进的 在
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

唯一令他感到不安的是，他年纪大了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [waɪvz] .
and had no children , though he had so many wives .
和 有 不 孩子们 , 尽管 他 有 所以 许多 妻子们 .

他虽然娶了很多妻子，却没有孩子。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] ['bærənnəs] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn'kriːst]
He knew not to what to attribute this barrenness ; and what increased
他 知道 不是 到 什么 到 属性 这 不育 ; 和 什么 增加
[hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
his affliction was ,
他的 痛苦 曾是 ,

他不知道该如何解释这种不育的状况；而更令他痛苦的是，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] .
that he was likely to leave his kingdom without a successor .
那 他 曾是 可能 到 离开 他的 王国 没有 一个 接班人 .

他很可能在没有指定继承人的情况下离开王国。

[hiː; hi] [di'sembl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ['əʊnli] ['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]
He dissembled his discontent , and this dissimulation only heightened his
他 拆卸 他的 不满 , 和 这 伪装 仅有的 增强 他的
[ʌn'izɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

他掩饰了自己的不满，而这种掩饰反而加剧了他的不安。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [brəʊk] ['saɪləns] ;
At length he broke silence ;
在 长度 他 打破 沉默 ;

他终于打破了沉默；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and one day after he had complained bitterly of his misfortune to his
和 一 天 后 他 有 抱怨 苦涩地 的 他的 不幸 到 他的
[grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
grand vizier ,
盛大 维齐尔 ,

一天，他向大维齐尔痛诉了自己的不幸遭遇后，

[hiː; hi]	[ɑːskt]	[hɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[njuː]	['eni]	['remədi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	?
he	**asked**	**him**	**if**	**he**	**knew**	**any**	**remedy**	**for**	**it**	**?**
他	问	他	如果	他	知道	任何	补救	为了	它	?

他问他是否知道有什么治疗方法?

[ðæt]	[waɪz]	['mɪnɪstə(r)]	[rɪ'plaɪd]	,
That	**wise**	**minister**	**replied**	**,**
那	明智的	部长	回复	,

那位睿智的大臣回答说：

"	[ɪf]	[wɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[rɪ'kwaɪəz]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[hæd; həd]	[dɪ'pendɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[ruːlz]
"	**If**	**what**	**your**	**majesty**	**requires**	**of**	**me**	**had**	**depended**	**on**	**the**	**ordinary**	**rules**
"	如果	什么	你的	威严	需要	的	我	有	取决于	在	这	普通的	规则

[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['wɪzdəm]	,
of	**human**	**wisdom**	**,**
的	人类	智慧	,

“如果陛下对我的要求仅仅取决于人类智慧的通常法则，

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[suːn]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	;
you	**had**	**soon**	**had**	**an**	**answer**	**to**	**your**	**satisfaction**	**;**
你	有	很快	有	一个	回答	到	你的	满意	;

你很快就得到了满意的答案；

[bʌt; bət]	[maɪ]	[ɪk'spɪəriəns]	[ænd; ənd]	['nɒlɪdʒ]	[fɔːl]	[fɑː(r)]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['kwestʃən]	.
but	**my**	**experience**	**and**	**knowledge**	**fall**	**far**	**short**	**of**	**your**	**question**	**.**
但	我的	经验	和	知识	落下	远的	短的	的	你的	问题	.

但我的经验和知识远远不足以回答你的问题。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[gɒd]	['əʊnli]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ə'plai]	[ɪn]	[keɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kaɪnd]	.
It	**is**	**to**	**God**	**only**	**that**	**we**	**can**	**apply**	**in**	**cases**	**of**	**this**	**kind**	**.**
它	是	到	上帝	仅有的	那	我们	能	申请	在	案例	的	这	种类	.

在这种情况下，我们只能向上帝祈祷。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[prɒ'sperəti]	,	[wɪtʃ]	['ɒf(ə)n]	[tempt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[fə'get]	[hɪm]	,
In	**the**	**midst**	**of**	**our**	**prosperities**	**,**	**which**	**often**	**tempt**	**us**	**to**	**forget**	**him**	**,**
在	这	中间	的	我们的	繁荣	,	哪个	经常	诱惑	我们	到	忘记	他	,

在我们享受繁荣昌盛之时，我们常常会因此而忘记他，

[hiː; hi]	[ɪz]	[pliːzd]	[tuː; tə]	['mɔːtɪfaɪ]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['ɪnstəns]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[ə'dres]	['aʊə(r)]
he	**is**	**pleased**	**to**	**mortify**	**us**	**in**	**some**	**instance**	**,**	**that**	**we**	**may**	**address**	**our**
他	是	高兴	到	羞辱	我们	在	一些	实例	,	那	我们	可能	地址	我们的

[θɔːts]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
thoughts	**to**	**him**	**,**
想法	到	他	,

他乐于在某些情况下让我们感到羞愧，以便我们能向他倾诉心声。

[ək'nɒlɪdʒ]	[hɪz; ɪz]	[ɒm'nɪpətəns]	,	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[wɒt]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]
acknowledge	**his**	**omnipotence**	**,**	**and**	**ask**	**of**	**him**	**what**	**we**	**ought**	**to**	**expect**
承认	他的	全能	,	和	问	的	他	什么	我们	应该	到	预计

[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ə'ləʊn]	.
from	**him**	**alone**	**.**
从	他	独自的	.

承认他的全能，并向他祈求我们应该只对他抱有什么样的期望。

[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[hæz; həz]	['sʌbdʒɪkts]	,	"	[prə'siːdid]	[hiː; hi]	"	[huː]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]
Your	**majesty**	**has**	**subjects**	**,**	**"**	**proceeded**	**he**	**"**	**who**	**make**	**a**	**profession**	**of**
你的	威严	有	主题	,	"	继续	他	"	WHO	制作	一个	职业	的

['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	['sɜːvɪŋ]	[gɒd]	,
honouring	**and**	**serving**	**God**	**,**
致敬	和	服务	上帝	,

“陛下有臣民，”他继续说道，“他们公开宣称要尊敬和侍奉上帝。”

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ; [tuː; tə][ðem; ðəm][ai] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ]
and suffering great hardships for his sake ; to them I would advise you
和 痛苦 伟大的 艰辛 为了 他的 清酒 ； 到 他们 我 会 建议 你
[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] ,
to have recourse ,
到 有 追索权 ,

他们为了他遭受了巨大的苦难；我建议你们向他们求助。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ɑːmz] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] [wɪð] [jɔːz] .
and engage them , by alms , to join their prayers with yours .
和 从事 他们 , 经过 施舍 , 到 加入 他们的 祈祷 和 你的 .

通过施舍，让他们与你一同祈祷。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz]
Perhaps some one among them may be so pure and pleasing to God as
也许 一些 一 之中 他们 可能 是 所以 纯的 和 令人愉悦 到 上帝 作为
[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .
to obtain a hearing for your prayers .
到 获得 一个 听力 为了 你的 祈祷 .

或许他们当中有人品行纯洁，蒙神悦纳，能够垂听你的祷告。

" [ʃɔː] - [ə'pruːvd] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] .
" Shaw Zummaun approved this advice , and thanked his vizier .
" 肖 - 得到正式认可的 这 建议 , 和 谢谢 他的 维齐尔 .

“肖·祖曼认可了这个建议，并感谢了他的维齐尔。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːzd] [ɑːmz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['həʊli]
He immediately caused alms to be given to every community of these holy
他 立即地 导致 施舍 到 是 给定 到 每一个 社区 的 这些 圣
[men] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] :
men in his dominions :
男人 在 他的 领地 :

他立即下令向他统治下的每个圣人团体施舍：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sjʊ'pɪəriəz] , [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
and having sent for the superiors , declared to them his intention ,
和 拥有 发送 为了 这 上级 , 声明 到 他们 他的 意图 ,

他召见了上级，并向他们说明了自己的意图。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðeə(r)] [dɪ'vaʊt] [men] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and desired them to acquaint their devout men with it .
和 想要的 他们 到 熟人 他们的 虔诚的 男人 和 它 .

并希望他们让虔诚的信徒们了解它。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] ,
The king obtained of Heaven what he requested ,
这 国王 获得 的 天堂 什么 他 请求 ,

国王从天上得到了他所求的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [naɪn] [mʌnθs] - [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] .
for in nine months ' time he had a son by one of his wives .
为了 在 九 几个月 - 时间 他 有 一个 儿子 经过 一 的 他的 妻子们 .

九个月后，他与其中一位妻子生下了一个儿子。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [sent] [freʃ] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnətiz]
To express his gratitude to Heaven , he sent fresh alms to the communities
到 表达 他的 感激 到 天堂 , 他 发送 新鲜的 施舍 到 这 社区
[ɒv; əv] [ˌdevə'tiː] ,
of devotees ,
的 信徒 ,

为了表达他对上天的感恩之情，他向信徒们布施了新鲜的食物。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[bɜːθ]	-	[deɪ]	[wɒz; wəz]	['selɪbreɪtɪd]	[nɒt]	['əʊnli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kæpɪt(ə)l]	,	[bʌt; bət]
and	**the**	**prince's**	**birth**	**-**	**day**	**was**	**celebrated**	**not**	**only**	**in**	**his**	**capital**	**,**	**but**
和	这	王子的	出生	-	天	曾是	著名	不是	仅有的	在	他的	首都	,	但

[θruː'aʊt]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjənz]	,
throughout	**his**	**dominions**	**,**
自始至终	他的	领地	,

王子的生日不仅在他的首都庆祝，而且在他的整个领地内都举行了庆祝活动。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[wiːk]	.
for	**a**	**whole**	**week**	**.**
为了	一个	所有的	星期	.

整整一周。

[ðə; ði]	[prɪns]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[bɔːn]	,
The	**prince**	**was**	**brought**	**to**	**him**	**as**	**soon**	**as**	**born**	**,**
这	王子	曾是	带来	到	他	作为	很快	作为	出生	,

王子一出生就被带到他身边。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ðæt]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	-	[əl]
and	**he**	**found**	**him**	**so**	**beautiful**	**that**	**he**	**gave**	**him**	**the**	**name**	**of**	**Kummir**	**al**
和	他	成立	他	所以	美丽的	那	他	给予	他	这	姓名	的	-	al

-	,
Zummaun	**,**
-	,

他觉得他非常俊美，于是给他取名为库米尔·祖曼（Kummir al Zummaun）。

[ɔː(r)]	[muːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	.
or	**Moon**	**of**	**the**	**Age**	**.**
或者	月亮	的	这	年龄	.

或称时代之月。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[ʌp]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	[keə(r)]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]
He	**was**	**brought**	**up**	**with**	**all**	**imaginable**	**care**	**;**	**and**	**when**	**he**	**had**	**arrived**
他	曾是	带来	向上	和	全部	可以想象的	关心	;	和	什么时候	他	有	到达的

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['prɒpə(r)]	[eɪdʒ]	,
at	**a**	**proper**	**age**	**,**
在	一个	恰当的	年龄	,

他从小就受到无微不至的照顾；当他到了合适的年龄时，

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ə'pɔɪntɪd]	[hɪm]	[æn; ən]	[ɪk'spɪəriənst]	['gʌvənə(r)]	[ænd; ənd]	['eɪb(ə)l]	[pri'septə, 'priːse-]	.
his	**father**	**appointed**	**him**	**an**	**experienced**	**governor**	**and**	**able**	**preceptors**	**.**
他的	父亲	任命	他	一个	经验丰富的	州长	和	有能力的	导师	.

他的父亲为他任命了一位经验丰富的总督和几位能干的导师。

[ðiːz]	[p'ɜːsənz]	,	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[kə'pæsəti]	,
These	**persons**	**,**	**distinguished**	**by**	**their**	**capacity**	**,**
这些	人	,	杰出的	经过	他们的	容量	,

这些人因其能力而脱颖而出，

[faʊnd]	[ɪn]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['redi]	[wɪt]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'strʌkʃənz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]
found	**in**	**him**	**a**	**ready**	**wit**	**capable**	**of**	**receiving**	**all**	**the**	**instructions**	**that**	**were**
成立	在	他	一个	准备好	有	有能力的	的	接收	全部	这	指示	那	是

['prɒpə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	,
proper	**to**	**be**	**given**	**him**	**,**
恰当的	到	是	给定	他	,

发现他机智敏捷，能够接受所有恰当的指示。

[æz; əz] [wel] [ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɒrəlz] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔːt] [tuː; tə]
as well in relation to morals as other knowledge which a prince ought to
作为 出色地 在 关系 到 德 作为 其他 知识 哪个 一个 王子 应该 到
[pəˈzes] .
possess .
具有 .

也包括一位君主应具备的道德和其他知识。

[æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈeksəsaɪzɪz] ,
As he grew up , he learned all his exercises ,
作为 他 生长 向上 , 他 学习 全部 他的 练习 ,

随着年龄增长，他学会了所有的练习。

[ænd; ənd] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [əˈdres] , [æz; əz] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ɔːl]
and acquitted himself with such grace and wonderful address , as to charm all
和 无罪释放 他自己 和 这样的 优雅 和 精彩的 地址 , 作为 到 魅力 全部
[ðæt] [sɔː] [hɪm] ,
that saw him ,
那 锯 他 ,

他举止优雅，谈吐风度翩翩，令所有见到他的人都为之倾倒。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .
and particularly the sultan his father .
和 特别 这 苏丹 他的 父亲 .

尤其是他的父亲，苏丹。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [huː] [ˈtendəli] [lʌvd] [hɪm] ,
When he had attained the age of fifteen , the sultan , who tenderly loved him ,
什么时候 他 有 已达到 这 年龄 的 十五 , 这 苏丹 , WHO 温柔地 喜爱 他 ,

当他十五岁时，那位深爱他的苏丹，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˈevri] [deɪ] [njuː] [mɑːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] ,
and gave him every day new marks of his affection ,
和 给予 他 每一个 天 新的 标记 的 他的 感情 ,

每天都以新的方式表达对他的爱意，

[prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈhaɪə(r)] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [baɪ] [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,
proposed to afford a still higher demonstration by resigning his throne to him ,
建议的 到 买得起 一个 仍然 更高 示范 经过 辞职 他的 王座 到 他 ,

为了进一步表明自己的立场，他提议将王位让给他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [əˈkweɪntɪd] [hɪz; ɪz] [grænd] [vɪˈzɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
and he accordingly acquainted his grand vizier with his intentions .
和 他 因此 熟人 他的 盛大 维齐尔 和 他的 意图 .

于是，他将自己的意图告知了宰相。

" [aɪ] [fɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I fear , " said he ,
" 我 害怕 , " 说 他 ,

“我担心，”他说。

" [lest] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnækˈtɪvəti] [ɒv; əv] [juːθ] [ðəʊz] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)]
" lest my son should lose in the inactivity of youth those advantages which nature
" 免得 我的 儿子 应该 失去 在 这 不活动 的 青年 那些 优势 哪个 自然
[ænd; ənd] [maɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [gɪv] [hɪm] ;
and my education have give him ;
和 我的 教育 有 给 他 ;

“以免我的儿子在青年时期不思进取，失去天性使然和我的教育赋予他的优势；

[ˈðeəfɔː(r)] , [sɪns] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [eɪdʒ] ,
therefore , since I am advanced in age ,
所以 , 自从 我 是 先进的 在 年龄 ,

因此，由于我年纪大了，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]
and ought to think of retirement I propose to resign the government to
和 应该 到 思考 的 退休 我 提出 到 辞职 这 政府 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他应该考虑退休了，我建议将政府大权移交给他。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [reɪn] .
and pass the remainder of my days in the satisfaction of seeing him reign .
和 经过 这 余 的 我的 天 在 这 满意 的 看到 他 在位 .

我将带着对他统治的欣慰之情度过余生。

[ai][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I have borne the fatigue of a crown till I am weary of it ,
我 有 出生 这 疲劳 的 一个 王冠 直到 我 是 厌倦 的 它 ,

我已承受王冠的重担，直到我厌倦了它。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
and think it is now proper for me to retire .
和 思考 它 是 现在 恰当的 为了 我 到 退休 .

我认为现在是我退休的合适时机。

" [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [dɪ'klaɪnd] ['ɒfərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'ledʒd] [tuː; tə]
" The grand vizier declined offering all the reasons he could have alleged to
" 这 盛大 维齐尔 拒绝 提供 全部 这 原因 他 可以 有 据称 到
[dɪ'sweɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ;
dissuade the sultan from such a proceeding ;
劝阻 这 苏丹 从 这样的 一个 进行中 ;

“大维齐尔拒绝列举他本可以提出的所有理由来劝阻苏丹不要采取这样的行动；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
on the contrary , he appeared to acquiesce with him in his opinion .
在 这 相反 , 他 出现 到 默许 和 他 在 他的 观点 .

相反，他似乎赞同他的观点。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [jet] [bʌt; bət] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ,
" Sir , " replied he , " the prince is yet but young , and it would not ,
" 先生 , " 回复 他 , " 这 王子 是 然而 但 年轻的 , 和 它 会 不是 ,

“先生，”他回答说，“王子还很年轻，这样做是不行的。”

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['bɜːd(ə)n][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn]
in my humble opinion , be advisable to burden him with the weight of a crown
在 我的 谦逊的 观点 , 是 建议 到 负担 他 和 这 重量 的 一个 王冠
[səʊ] [suːn] .
so soon .
所以 很快 .

依我拙见，这么快就让他背负王冠的重担，实属不妥。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [fɪəz] , [wɪð] [greɪt] ['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [juːθ] [meɪ] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['ɪndələns] :
Your majesty fears , with great reason , his youth may be corrupted by indolence :
你的 威严 恐惧 , 和 伟大的 原因 , 他的 青年 可能 是 腐败的 经过 懒惰 :

陛下担心，他的青春可能会因懒惰而衰弱，这并非没有道理：

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] , [duː; də][nɒt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] ['mæri]
but to avoid this danger , do not you think it would be proper to marry
但 到 避免 这 危险 , 做 不是 你 思考 它 会 是 恰当的 到 结婚
[hɪm] ?
him ?
他 ?

但为了避免这种危险，你不认为嫁给他才是合适的吗？

['mærɪdʒ]	[fɔːmz]	[ə'tætʃmənt]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'vents]	[ˌdɪsɪ'peɪʃn]	.
Marriage	**forms**	**attachment**	**,**	**and**	**prevents**	**dissipation**	**.**
婚姻	表格	依恋	,	和	阻止	耗散	.

婚姻能建立依恋，防止感情消散。

[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[mait]	[ðen]	[əd'mɪt]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['kaʊns(ə)l]	,
Your	**majesty**	**might**	**then**	**admit**	**him**	**of**	**your**	**council**	**,**
你的	威严	可能	然后	承认	他	的	你的	理事会	,

陛下或许会接纳他进入您的议会。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[lɜːn]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	['reɪnɪŋ]	;
where	**he**	**would**	**learn**	**by**	**degrees**	**the**	**art**	**of**	**reigning**	**;**
在哪里	他	会	学习	经过	学位	这	艺术	的	统治	;

在那里，他将逐步学习统治的艺术；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[biː; bi]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɔː'θɒrəti]	,
and	**so**	**be**	**prepared**	**to**	**receive**	**your**	**authority**	**,**
和	所以	是	准备	到	收到	你的	权威	,

所以，要做好接受权柄的准备。

[wen'evə(r)]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[ɪk'spɪəriəns]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[θɪŋk]	[hɪm]	['kwɒlɪfaɪd]	.
whenever	**by**	**your**	**own**	**experience**	**you**	**shall**	**think**	**him**	**qualified**	**.**
每当	经过	你的	自己的	经验	你	将	思考	他	合格的	.

每当你根据自己的经验认为他合格时。

"	[ʃɔː]	-	[ə'pruːvd]	[ðə; ði]	[əd'vaɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[praɪm]	['mɪnɪstə(r)]	;	[ænd; ənd]	['sʌmənd]
"	**Shaw**	**Zummaun**	**approved**	**the**	**advice**	**of**	**his**	**prime**	**minister**	**;**	**and**	**summoned**
"	肖	-	得到正式认可的	这	建议	的	他的	主要的	部长	;	和	被召唤

[ðə; ði]	[prɪns]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
the	**prince**	**to**	**appear**	**before**	**him**	**,**
这	王子	到	出现	前	他	,

“肖·祖曼赞同首相的建议，并召见王子到他面前。”

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪs'mɪst]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	.
at	**the**	**same**	**time**	**that**	**he**	**dismissed**	**the**	**grand**	**vizier**	**.**
在	这	相同的	时间	那	他	解雇	这	盛大	维齐尔	.

与此同时，他还罢免了宰相。

[ðə; ði]	[prɪns]	,
The	**prince**	**,**
这	王子	,

王子

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	['əʊnli]	[æt; ət]	['sɜːt(ə)n]	[taɪmz]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]
who	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**see**	**his**	**father**	**only**	**at**	**certain**	**times**	**without**	**being**
WHO	有	到过	习惯	到	看	他的	父亲	仅有的	在	肯定	时代	没有	存在

[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	,
sent	**for**	**,**
发送	为了	,

他以前习惯于只有在特定时间才能见到父亲，而且无需父亲召唤。

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['stɑːtld]	[æt; ət]	[ðɪs]	['sʌmənz]	;	[wen]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]
was	**a**	**little**	**startled**	**at**	**this**	**summons**	**;**	**when**	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**came**	**into**
曾是	一个	小的	惊慌	在	这	传票	;	什么时候	,	所以	,	他	来了	进入

[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	,
his	**presence**	**,**
他的	在场	,

他被这突如其来的召唤弄得有些吃惊；因此，当他来到他面前时，

[hiː; hi]	[sə'luːtɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[greɪt]	[rɪ'spekt]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]
he	**saluted**	**him**	**with**	**great**	**respect**	**,**	**and**	**stood**	**with**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**ground**
他	敬礼	他	和	伟大的	尊重	,	和	站立	和	他的	眼睛	固定的	在	这	地面

他向他行了个恭敬的礼，目光始终注视着地面。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[pə'siːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kən'streɪnt]	,	[ə'drest]	[hɪm]	[wɪð]	[greɪt]	['maɪldnəs]	,	"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
The	**sultan**	**perceiving**	**his**	**constraint**	**,**	**addressed**	**him**	**with**	**great**	**mildness**	**,**	**"**	**Do**	**you**	**know**	**,**
这	苏丹	感知	他的	约束	,	已解决	他	和	伟大的	温和	,	"	做	你	知道	,

苏丹察觉到他的拘谨，便非常温和地对他说：“你知道吗？”

[sʌn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	['riːz(ə)n]	[ai]	[hæv; həv]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	?
son	**,**	**for**	**what**	**reason**	**I**	**have**	**sent**	**for**	**you**	**?**
儿子	,	为了	什么	原因	我	有	发送	为了	你	?

孩子，我为什么叫你来?

"	[ðə; ði]	[prɪns]	['mɒdɪstli]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[gɒd]	[ə'ləʊn]	[nəʊz]	[ðə; ði]	[hɑːt]	:
"	**The**	**prince**	**modestly**	**replied**	**,**	**"**	**God**	**alone**	**knows**	**the**	**heart**	**:**
"	这	王子	谦虚地	回复	,	"	上帝	独自的	知道	这	心	:

王子谦虚地回答说：“只有上帝才知道人心:”

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	.	"
I	**shall**	**hear**	**it**	**from**	**your**	**majesty**	**with**	**pleasure**	**.**	**"**
我	将	听到	它	从	你的	威严	和	乐趣	.	"

我将欣然听从陛下的指示。

"	[ai]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	"	[ri'zjuːmd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
"	**I**	**sent**	**for**	**you**	**,**	**"**	**resumed**	**the**	**sultan**	**,**
"	我	发送	为了	你	,	"	恢复	这	苏丹	,

“我派人来接你了,”苏丹继续说道。

"	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːm]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[ə; eɪ]	['prɒpə(r)]	['mærɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	:
"	**to**	**inform**	**you**	**that**	**it**	**is**	**my**	**intention**	**to**	**provide**	**a**	**proper**	**marriage**	**for**	**you**	**:**
"	到	通知	你	那	它	是	我的	意图	到	提供	一个	恰当的	婚姻	为了	你	:

“特此告知，我打算为你安排一桩体面的婚姻:

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[dɪ'zaɪn]	?
what	**do**	**you**	**think**	**of**	**my**	**design**	**?**
什么	做	你	思考	的	我的	设计	?

你觉得我的设计怎么样?

"	[ðə; ði]	[prɪns]	[hɜːd]	[ðɪs]	[wɪð]	[greɪt]	[ʌn'iːzɪnɪs]	:	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['greɪtli]	['ædʒɪteɪtɪd]	,
"	**The**	**prince**	**heard**	**this**	**with**	**great**	**uneasiness**	**:**	**he**	**was**	**greatly**	**agitated**	**,**
"	这	王子	听到	这	和	伟大的	不安	:	他	曾是	非常	激动	,

王子听了这话，十分不安，他非常激动。

[ænd; ənd]	[njuː]	[nɒt]	[wɒt]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	.
and	**knew**	**not**	**what**	**answer**	**to**	**make**	**.**
和	知道	不是	什么	回答	到	制作	.

不知道该如何回答。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	['saɪləns]	,	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[sɜː(r)]	,
After	**a**	**few**	**moments**	**silence**	**,**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**Sir**	**,**
后	一个	很少	时刻	沉默	,	他	回复	,	"	先生	,

沉默片刻后，他回答说：“先生，

[ai]	[bɪ'siːtʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['pɑːd(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ai]	[siːm]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	.
I	**beseech**	**you**	**to**	**pardon**	**me**	**if**	**I**	**seem**	**surprised**	**at**	**the**	**declaration**	**you**	**have**	**made**	**.**
我	恳求	你	到	赦免	我	如果	我	似乎	惊讶	在	这	宣言	你	有	制成	.

如果我对您的声明感到惊讶，请您谅解。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [prə'poʊzlz] [æt; ət][maɪ]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
I did not expect such proposals at my present age .
我 做过 不是 预计 这样的 提案 在 我的 展示 年龄 .
我没想到会在我这个年纪收到这样的求婚。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɒn] [maɪ'self][tuː; tə] ['mæri] ,
I know not whether I could prevail on myself to marry ,
我 知道 不是 无论 我 可以 占上风 在 我 到 结婚 ,
我不知道自己能否说服自己结婚。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni]
on account of the trouble incident to a married life , and the many
在 帐户 的 这 麻烦 事件 到 一个 已婚 生活 , 和 这 许多
['tretʃəri] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
treacheries of women ,
背叛 的 女性 ,
由于婚姻生活中的种种烦恼，以及女性的诸多背叛，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] .
which I have read of .
哪个 我 有 读 的 .
我读过相关内容。

[ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
I may not be always of the same mind ,
我 可能 不是 是 总是 的 这 相同的 头脑 ,
我的想法可能并非总是一致，

[jet] [ai] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [rɪ'kwaɪəz]
yet I conceive it will require time to determine on what your majesty requires
然而 我 构想 它 将要 要求 时间 到 决定 在 什么 你的 威严 需要
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .
但我认为，要弄清楚陛下对我有何要求，还需要时间。

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑːnsə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'flɪktɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" The prince's answer extremely afflicted his father .
" 这 王子的 回答 极其 受苦的 他的 父亲 .
王子的回答令他的父亲极为难过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːvd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ;
He was not a little grieved to discover his aversion to marriage ;
他 曾是 不是 一个 小的 伤心 到 发现 他的 厌恶 到 婚姻 ;
发现自己厌恶婚姻后，他感到非常沮丧；

[jet] [wʊd] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [nɔː(r)][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [ɔː'θɒrəti] .
yet would not charge him with disobedience , nor exert his paternal authority .
然而 会 不是 收费 他 和 不服从 , 也不 发挥 他的 父系 权威 .
但不会指责他不服从，也不会行使父亲的权威。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['telɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [,inkli'neiʃən] ,
He contented himself with telling him , he would not force his inclinations ,
他 满足 他自己 和 讲述 他 , 他 会 不是 力量 他的 倾向 ,
他只是简单地告诉他，他不会强迫他接受自己的意愿。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ; [ænd; ənd] [rɪ'flekt] ,
but give him time to consider of the proposal ; and reflect ,
但 给 他 时间 到 考虑 的 这 提议 ; 和 反映 ,
但要给他时间考虑这个提议；让他好好反思一下。

[ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] ['destɪnd] [tuː; tə] ['ɡʌv(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kɪŋdəm] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][keə(r)]
that a prince destined to govern a great kingdom ought to take some care
那 一个 王子 注定 到 治理 一个 伟大的 王国 应该 到 拿 一些 关心
[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] ;
to leave a successor ;
到 离开 一个 接班人 ;

注定要统治一个大王国的王子，应该注意留下继承人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
and that in giving himself that satisfaction he communicated it to his father ,
和 那 在 给予 他自己 那 满意 他 沟通 它 到 他的 父亲 ,

他在获得这种满足感的同时，也将这种满足感传递给了他的父亲。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [rɪ'vaɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] .
who would be glad to see himself revive in his son and his issue .
WHO 会 是 高兴的 到 看 他自己 复活 在 他的 儿子 和 他的 问题 .

他乐于见到自己的精神在儿子和后代身上复兴。

[ʃɔː] - [sed] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,
Shaw Zummaun said no more to the prince but admitted him into his council ,
肖 - 说 不 更多的 到 这 王子 但 承认 他 进入 他的 理事会 ,

肖·祖曼没有再对王子说什么，而是接纳他进入了自己的议会。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
and gave him every reason to be satisfied .
和 给予 他 每一个 原因 到 是 使满意 .

并给了他充分的理由感到满意。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ;
At the end of the year he took him aside , and said to him ;
在 这 结尾 的 这 年 他 采取 他 旁边 , 和 说 到 他 ;

年底的时候，他把那人拉到一边，对他说：

" [maɪ][sʌn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['θʌrəli] [kən'sɪdəd] [wɒt] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] [jɪə(r)] [ə'baʊt]
" My son , have you thoroughly considered what I proposed to you last year about
" 我的 儿子 , 有 你 彻底 经过考虑的 什么 我 建议的 到 你 最后的 年 关于
['mæriɪŋ] ?
marrying ?
结婚 ?

“儿子，你有没有认真考虑过我去年向你提出的结婚建议？”

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pleʒə(r)] [ai] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] ,
Will you still refuse me that pleasure I expect from your obedience ,
将要 你 仍然 拒绝 我 那 乐趣 我 预计 从 你的 服从 ,

你还会拒绝给我我期望从你的顺从中获得的快乐吗？

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
and suffer me to die without affording me that satisfaction ?
和 遭受 我 到 死 没有 负担得起 我 那 满意 ?

任由我死去，却不给我带来那种满足感？

" [ðə; ði] [prɪns] [siːmd] [les] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːnsərɪŋ]
" The prince seemed less disconcerted than before ; and was not long answering
" 这 王子 似乎 较少的 不安 比 前 ; 和 曾是 不是 长的 回答
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
his father to this effect :
他的 父亲 到 这 影响 :

王子似乎比之前镇定了许多，不久便这样回答了他的父亲：

" [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][nɒt] [nɪ'ɡlektɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] ;
" Sir , I have not neglected to consider of your proposal ;
" 先生 , 我 有 不是 被忽视的 到 考虑 的 你的 提议 ;

先生，我并没有忽视您的提议；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][mətʃɔːɹəst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [faɪnd][maɪ'self][mɔː(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]
but after the maturest reflection find myself more confirmed in my resolution to
但 后 这 最成熟的 反射 寻找 我 更多的 确认的 在 我的 解决 到
[kən'tɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['selɪbəsi] .
continue in a state of celibacy .
继续 在 一个 状态 的 独身 .

但经过深思熟虑后，我更加坚定了继续保持独身状态的决心。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The infinite mischief which women have caused in the world ,
这 无限 恶作剧 哪个 女性 有 导致 在 这 世界 ,

女人给世界带来的无穷无尽的麻烦，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ai] ['deɪli]
and which are on record in our histories , and the accounts I daily
和 哪个 是 在 记录 在 我们的 历史 , 和 这 账户 我 日常的
[hɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
hear to their disadvantage ,
听到 到 他们的 劣势 ,

这些都记载在我们的历史中，而且我每天都能听到对他们不利的说法。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] ['paʊəfəli] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
are the motives which powerfully influence me against having any thing to do
是 这 动机 哪个 强大的 影响 我 反对 拥有 任何 事物 到 做
[wɪð] [ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

正是这些动机强烈地影响着我，让我不想与他们有任何瓜葛；

[səʊ] [ðæt] [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
so that I hope your majesty will pardon me if I presume to tell you ,
所以 那 我 希望 你的 威严 将要 赦免 我 如果 我 怙 到 告诉 你 ,

所以，如果我冒昧地告诉陛下，希望陛下能够原谅我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
it will be in vain to solicit me any further upon this subject .
它 将要 是 在 徒劳 到 征求 我 任何 更远 之上 这 主题 .

关于这个问题，再向我追问也是徒劳的。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'brʌptli] [wɪ'ðaʊt]
" As soon as he had thus spoken , he quitted the sultan abruptly without
" 作为 很快 作为 他 有 因此 说 , 他 辞职 这 苏丹 突然 没有
['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
waiting his answer .
等待 他的 回答 .

“说完这番话，他没有等苏丹回答，就匆匆离开了。”

['eni] ['mɒnək] [bʌt; bət] [ʃɔː] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] [æt; ət] [sʌtʃ] ['friːdəm] [ɪn][ə; eɪ]
Any monarch but Shaw Zummaun would have been angry at such freedom in a
任何 君主 但 肖 - 会 有 到过 生气的 在 这样的 自由 在 一个
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

除了肖·祖曼之外，任何君主都会对儿子拥有如此自由的性格感到愤怒。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [rɪ'pent] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] ,
and would have made him repent ; but he loved him ,
和 会 有 制成 他 悔改 ; 但 他 喜爱 他 ,

他本想让他悔改；但他爱他，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] ['dʒent(ə)l] ['meθədz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kəm'pʌlʃn] .
and preferred gentle methods before he proceeded to compulsion .
和 首选 温和的 方法 前 他 继续 到 强迫症 .
他更倾向于采用温和的方式，然后再采取强制手段。

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] [njuː] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
He communicated this new cause of discontent to his prime minister .
他 沟通 这 新的 原因 的 不满 到 他的 主要的 部长 .
他将这一新的不满原因告知了首相。

" [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I have followed your advice , " said he ,
" 我 有 随后 你的 建议 , " 说 他 ,
“我听从了你的建议，”他说。

" [bʌt; bət] - [əl] - [ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][frɒm; frəm] [kəm'plai] [wɪð] [maɪ] [dɪ'zaɪr] .
" but Kummir al Zummaun is farther than ever from complying with my desires .
" 但 - al - 是 更远 比 曾经 从 遵守 和 我的 欲望 .
“但是库米尔·祖曼离满足我的愿望还有很长的路要走。”

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [friː] [tɜːmz] ,
He delivered his determination in such free terms ,
他 发表 他的 决心 在 这样的 自由的 条款 ,
他以如此坦率的方式表达了自己的决心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['tempə(r)] .
that it required all my reason and moderation to keep my temper .
那 它 必需的 全部 我的 原因 和 适度 到 保持 我的 脾气 .
我用尽了所有的理智和克制力才控制住自己的脾气。

['fɑːðəz] [huː] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ai][dɪd] [ðɪs] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ,
Fathers who so earnestly desire children as I did this son are fools ,
父亲们 WHO 所以 切实 欲望 孩子们 作为 我 做过 这 儿子 是 傻瓜 ,
像我一样如此渴望孩子的父亲都是傻瓜。

[huː] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðæt] [rest] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)][tuː; tə]
who seek to deprive themselves of that rest which it is in their own power to
WHO 寻找 到 剥夺 他们自己 的 那 休息 哪个 它 是 在 他们的 自己的 力量 到
[ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] .
enjoy without control .
享受 没有 控制 .
他们试图剥夺自己本可以不受控制地享受的休息。

[tel] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kleɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [səʊ] [rɪ'beljəs] [tuː; tə][maɪ]
Tell me , I beseech you , how I shall reclaim a disposition so rebellious to my
告诉 我 , 我 恳求 你 , 如何 我 将 回收 一个 处置 所以 叛逆的 到 我的
[wɪl] ? "
will ? "
将要 ? "
请告诉我，我该如何才能驯服这如此桀骜不驯的性情？

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , " ['peɪʃ(ə)ns] [brɪŋz] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)]
" Sir , " answered the grand vizier , " patience brings many things about that before
" 先生 , " 回答 这 盛大 维齐尔 , " 耐心 带来 许多 事物 关于 那 前
[siːmd] [ɪm'præktɪkəbl] ;
seemed impracticable ;
似乎 不切实际 ;
“大人，”大维齐尔回答说，“耐心能带来许多以前看似不可能的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðæt] [wei] .
but it may be this affair is of a nature not likely to succeed that way .
但 它 可能 是 这 事务 是 的 一个 自然 不是 可能 到 成功 那 方式 .
但这件事的性质或许决定了它不太可能以这种方式成功。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Your majesty will have no cause to reproach yourself for precipitation ,
你的 威严 将要 有 不 原因 到 责备 你自己 为了 沉淀 ,

陛下不必为自己的鲁莽行事而自责。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .
if you would give the prince another year to consider your proposal .
如果 你 会 给 这 王子 其他 年 到 考虑 你的 提议 .

如果您能再给王子一年时间考虑您的提议就好了。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['greɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
If in this interval he return to his duty , you will have the greater satisfaction ,
如果 在 这 间隔 他 返回 到 他的 责任 , 你 将要 有 这 更大的 满意 ,

如果他在此期间恢复工作，你会更加满意。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['əʊnli] [pə'tɜːnl] [lʌv] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] ;
as you will have employed only paternal love to induce him ;
作为 你 将要 有 受雇 仅有的 父系 爱 到 诱导 他 ;

因为你只是用父爱来感化他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ə'vɜːs] [wen] [ðɪs] [ɪz][ɪk'spaɪəd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [ɪn] [fʊl]
and if he still continue averse when this is expired , your majesty may in full
和 如果 他 仍然 继续 反 什么时候 这 是 已到期 , 你的 威严 可能 在 满的
['kaʊns(ə)l] [əb'zɜːv] ,
council observe ,
理事会 观察 ,

如果期限届满后他仍然反对，陛下可召开全体会议予以表决。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ;
that it is highly necessary for the good of the state that he should marry ;
那 它 是 高度 必要的 为了 这 好的 的 这 状态 那 他 应该 结婚 ;

为了国家利益，他结婚是十分必要的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [greɪv] [æn; ən] [ə'sembli] ,
and it is not likely he will refuse to comply before so grave an assembly ,
和 它 是 不是 可能 他 将要 拒绝 到 遵守 前 所以 严重 一个 集会 ,

在如此重要的集会上，他不太可能拒绝服从。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
which you honour with your presence .
哪个 你 荣誉 和 你的 在场 .

您的出席是对这份荣耀的尊重。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [səʊ] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['mærid] , [θɔːt] [ðɪs] [lɒŋ]
" The sultan , who so anxiously desired to see his son married , thought this long
" 这 苏丹 , WHO 所以 焦虑地 想要的 到 看 他的 儿子 已婚 , 想法 这 长的
[dɪ'leɪ] [æn; ən][eɪdʒ] ;
delay an age ;
延迟 一个 年龄 ;

苏丹非常渴望看到儿子成家，他觉得这漫长的等待如同一个世纪那么漫长；

[haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] [vɪ'zɪərz] ['riːz(ə)nz] ,
however , though with much difficulty , he yielded to his grand vizier's reasons ,
然而 , 尽管 和 很多 困难 , 他 产生 到 他的 盛大 维齐尔的 原因 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌdɪsə'pruːv] .
which he could not disapprove .
哪个 他 可以 不是 不赞成 .

然而，尽管非常艰难，他还是接受了大维齐尔的理由，因为他无法反驳这些理由。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ,
After the grand vizier was gone ,
后 这 盛大 维齐尔 曾是 已消失 ,

大维齐尔去世后，

[ðə; ði] ['sʌltən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] - [əl] -
the sultan went to the apartment of the mother of prince Kummir al Zummaun
这 苏丹 去 到 这 公寓 的 这 母亲 的 王子 - al -
,
,
,

苏丹去了库米尔·祖曼王子的母亲的公寓。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] ['mærid] .
to whom he had often expressed his desire to see the prince married .
到 谁 他 有 经常 表达 他的 欲望 到 看 这 王子 已婚 .

他曾多次向他表达过希望看到王子结婚的愿望。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] ,
When he had told her , with much concern ,
什么时候 他 有 讲述 她 , 和 很多 忧虑 ,

当他满怀关切地告诉她时，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
how his son had a second time refused to comply with his wishes ,
如何 他的 儿子 有 一个 第二 时间 拒绝 到 遵守 和 他的 愿望 ,

他的儿子第二次拒绝服从他的意愿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
and the indulgence which , by the advice of his grand vizier , he was
和 这 放纵 哪个 , 经过 这 建议 的 他的 盛大 维齐尔 , 他 曾是
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ;
inclined to shew him ;
倾斜 到 展示 他 ;

以及他听从大维齐尔的建议，倾向于给予他的宽容；

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ˌem 'iː] ,
he said , " I know he has more confidence in you than he has in me ,
他 说 , " 我 知道 他 有 更多的 信心 在 你 比 他 有 在 我 ,

他说：“我知道他更信任你而不是我。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
and will be more likely to attend to your advice .
和 将要 是 更多的 可能 到 出席 到 你的 建议 .

并且更有可能听取你的建议。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ['sɪəriəsli] ,
I therefore desire you would take an opportunity to talk to him seriously ,
我 所以 欲望 你 会 拿 一个 机会 到 讲话 到 他 严重地 ,

因此，我希望您能找个机会认真地和他谈谈。

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][pə'sist, -'zist][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] ,
and urge upon him , that if he persists in his obstinacy ,
和 敦促 之上 他 , 那 如果 他 持续 在 他的 固执 ,

并劝告他，如果他执意顽固不化，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['meʒəz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
he will oblige me to have recourse to measures which would be disagreeable
他 将要 必须 我 到 有 追索权 到 措施 哪个 会 是 令人不快的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

他将迫使我采取我不愿意采取的措施。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː] .
and which would give him cause to repent having disobeyed me .
和 哪个 会 给 他 原因 到 悔改 拥有 违抗命令 我 .

这将使他后悔违抗我的命令。

" ['fætəmə] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] , [təʊld][ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,

" Fatima , for so was the lady called , told the prince the first time she saw him ,

" 法蒂玛 , 为了 所以 曾是 这 女士 称为 , 讲述 这 王子 这 第一的 时间 她 锯 他 ,

“法蒂玛，也就是这位女士的名字，在她第一次见到王子时就对他说：”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['mæri] ;

that she had been informed of his second refusal to marry ;

那 她 有 到过 知情的 的 他的 第二 拒绝 到 结婚 ;

她已被告知他第二次拒绝结婚；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʃægrɪn] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and how much chagrin his resolution had occasioned his father .

和 如何 很多 懊恼 他的 解决 有 引发 他的 父亲 .

以及他的决定给他的父亲带来了多大的懊恼。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [rɪ'njuː] [maɪ] [griːf] [ə'pɒn] [ðæt] [hed] .

" Madam , " replied the prince , " I beseech you not to renew my grief upon that head .

" 女士 , " 回复 这 王子 , " 我 恳求 你 不是 到 更新 我的 悲伤 之上 那 头 .

“夫人，”王子回答说，“我恳求您不要再让我为此感到悲伤。”

[ai][fɪə(r)] , ['ʌndə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] [ʌn'izinɪs] , ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ,

I fear , under my present uneasiness , something may escape me ,

我 害怕 , 在下面 我的 展示 不安 , 某物 可能 逃脱 我 ,

我担心，在目前这种不安的状态下，我会遗漏某些事情。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] .

which may not be consistent with the respect I owe you .

哪个 可能 不是 是 持续的 和 这 尊重 我 欠 你 .

这可能与我对你的尊重不符。

" ['fætəmə] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

" Fatima judged from this answer that this was not a proper time to speak to him ,

" 法蒂玛 评判 从 这 回答 那 这 曾是 不是 一个 恰当的 时间 到 说话 到 他 ,

法蒂玛从这个回答中判断出，现在不是和他说话的合适时机。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'fɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and therefore deferred what she had to say to another opportunity .

和 所以 延期 什么 她 有 到 说 到 其他 机会 .

因此，她将自己想说的话留待以后再说。

[sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , ['fætəmə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['siːz(ə)n] ,

Some considerable time after , Fatima thought she had found a more favourable season ,

一些 大量 时间 后 , 法蒂玛 想法 她 有 成立 一个 更多的 有利 季节 ,

过了相当长一段时间后，法蒂玛认为自己找到了一个更合适的季节。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

which gave her hopes of being heard upon that subject .

哪个 给予 她 希望 的 存在 听到 之上 那 主题 .

这让她看到了在这个问题上发表意见的希望。

" [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
" Son , " said she , " I beg of you , if it be not disagreeable ,
" 儿子 , " 说 她 , " 我 求 的 你 , 如果 它 是 不是 令人不快的 ,

“儿子,”她说,“我求求你，如果不太麻烦的话,

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ?
to tell me what reason you have for your great aversion to marriage ?
到 告诉 我 什么 原因 你 有 为了 你的 伟大的 厌恶 到 婚姻 ?

请告诉我你为何如此厌恶婚姻?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]
If it be the wickedness of some women , nothing can be more
如果 它 是 这 邪恶 的 一些 女性 , 没有什么 能 是 更多的
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [wiːk] .
unreasonable and weak .
不合理 和 虚弱的 .

如果这是某些女人的邪恶行为，那再也没有比这更不讲道理、更软弱的了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ;
I will not undertake the defence of those that are bad ;
我 将要 不是 承担 这 防御 的 那些 那 是 坏的 ;

我不会为作恶者辩护;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'daʊtɪdli] ;
there are a great number of them undoubtedly ;
那里 是 一个 伟大的 数字 的 他们 无疑 ;

毫无疑问，这类人很多;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [kən'dem] [ɔːl][ðə; ði]
but it would be the height of injustice on their account to condemn all the
但 它 会 是 这 高度 的 不公正 在 他们的 帐户 到 谴责 全部 这
[seks] .
sex .
性别 .

但如果他们因此谴责所有性行为，那将是极大的不公正。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [riːd] [ɒv; əv] ['meni] [bæd] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv]
my son , you have in your books read of many bad women , who have
我的 儿子 , 你 有 在 你的 图书 读 的 许多 坏的 女性 , WHO 有
[ə'keɪʒnd] [greɪt] ['mɪstʃɪf] ,
occasioned great mischief ,
引发 伟大的 恶作剧 ,

我的儿子，你在书中读到过许多恶毒的女人，她们造成了巨大的祸患。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [ɪk'skjuːs][ðem; ðəm] : [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['meni] ['mɒnəks] ,
and I will not excuse them : but you do not consider how many monarchs ,
和 我 将要 不是 原谅 他们 : 但 你 做 不是 考虑 如何 许多 君主 ,

我不会为他们开脱；但你们没有考虑到有多少君主,

['sʌltən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [huːz] ['tɪrəni] ,
sultans , and other princes there have been in the world , whose tyrannies ,
苏丹们 , 和 其他 王子们 那里 有 到过 在 这 世界 , 谁 暴政 ,
[bɑː'bærəti] ,
barbarities ,
野蛮行为 ,

苏丹以及世界上其他一些君主，他们的暴政、野蛮行径,

[ænd; ənd]	['kruːəlti]	[ə'stɒnɪʃ]	[ðəʊz]	[ðæt]	[riːd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[maɪ'self]	.
and	**cruelties**	**astonish**	**those**	**that**	**read**	**of**	**them**	**,**	**as**	**well**	**as**	**myself**	**.**
和	残忍	震惊	那些	那	读	的	他们	,	作为	出色地	作为	我	.

读到这些故事的人，包括我，都感到震惊于其中的残酷暴行。

[naʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['wɪkɪd]	['wʊmən]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[miːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['tairənt]	[ænd; ənd]
Now	**,**	**for**	**one**	**wicked**	**woman**	**,**	**you**	**will**	**meet**	**with**	**a**	**thousand**	**tyrants**	**and**
现在	,	为了	一	邪恶	女士	,	你	将要	见面	和	一个	千	暴君	和

[bɑːr'beriənz]	;
barbarians	**;**
野蛮人	;

如今，一个恶妇将招致千个暴君和野蛮人；

[ænd; ənd]	[wɒt]	['tɔːment]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[mʌst; məst]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['wʊmən]	[ˌʌndə'gəʊ]	,
and	**what**	**torment**	**do**	**you**	**think**	**must**	**a**	**good**	**woman**	**undergo**	**,**
和	什么	折磨	做	你	思考	必须	一个	好的	女士	经历	,

你认为一个善良的女人要遭受怎样的折磨？

[huː]	[ɪz]	[mætʃt]	[wɪð]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[retʃ]	?	"
who	**is**	**matched**	**with**	**any**	**of**	**these**	**wretches**	**?**	**"**
WHO	是	匹配	和	任何	的	这些	可怜虫	?	"

谁能跟这些混蛋中的任何一个配得上？

"	['mædəm]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	"	[ai]	[daʊt]	[nɒt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[waɪz]
"	**Madam**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**prince**	**,**	**"**	**I**	**doubt**	**not**	**there**	**are**	**a**	**great**	**number**	**of**	**wise**
"	女士	,	"	回复	这	王子	,	"	我	怀疑	不是	那里	是	一个	伟大的	数字	的	明智的

,
,
,

“夫人,”王子回答说，“我毫不怀疑有很多智者，

['vɜːtʃuəs]	,	[gʊd]	,	['æfəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wel]	-	[bɪ'heɪvd]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;	[wʊd]	[tuː; tə]
virtuous	**,**	**good**	**,**	**affable**	**,**	**and**	**well**	**-**	**behaved**	**women**	**in**	**the**	**world**	**;**	**would**	**to**
有德行的	,	好的	,	和蔼可亲	,	和	出色地	-	表现	女性	在	这	世界	;	会	到

[gɒd]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[rɪ'zembld]	[juː; jʊ]	!
God	**they**	**all**	**resembled**	**you**	**!**
上帝	他们	全部	类似	你	!

世上所有品德高尚、善良和蔼、举止得体的女性，但愿她们都能像你一样！

[bʌt; bət]	[wɒt]	[dɪ'tɜːz]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	['hæzədəs]	[tʃɔɪs]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[meɪk]
But	**what**	**deters**	**me**	**is**	**,**	**the**	**hazardous**	**choice**	**a**	**man**	**is**	**obliged**	**to**	**make**
但	什么	阻止	我	是	,	这	危险	选择	一个	男人	是	有义务	到	制作

,
,
,

但令我犹豫的是，一个人不得不做出的危险选择。

[ænd; ənd]	['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]	[wʌn]	[hæz; həz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['lɪbəti]	[ɒv; əv]	['fɒləʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	.
and	**oftentimes**	**one**	**has**	**not**	**the**	**liberty**	**of**	**following**	**his**	**inclination**	**.**
和	经常	一	有	不是	这	自由	的	下列的	他的	倾角	.

而且很多时候，人并没有自由去追随自己的意愿。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[sə'pəʊz]	[ðen]	,	['mædəm]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[hiː; hi]	,	"	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[maɪnd]
"	**Let**	**us**	**suppose**	**then**	**,**	**madam**	**,**	**"**	**continued**	**he**	**,**	**"**	**that**	**I**	**had**	**a**	**mind**
"	让	我们	认为	然后	,	女士	,	"	持续	他	,	"	那	我	有	一个	头脑

[tuː; tə]	['mæri]	,
to	**marry**	**,**
到	结婚	,

“那么，夫人,”他继续说道，“假设我打算结婚，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[səʊ]	['ɜːnɪstli]	[dɪ'zaɪr]	;	[wɒt]	[waɪf]	,	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	,
as	**the**	**sultan**	**my**	**father**	**so**	**earnestly**	**desires**	**;**	**what**	**wife**	**,**	**think**	**you**	**,**
作为	这	苏丹	我的	父亲	所以	切实	欲望	;	什么	妻子	,	思考	你	,

正如我父亲所热切期盼的苏丹那样；你认为他会娶什么样的妻子呢？

[wʊd]	[hiː; hi]	[biː; bi]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	?
would	**he**	**be**	**likely**	**to**	**provide**	**for**	**me**	**?**
会	他	是	可能	到	提供	为了	我	?

他有可能供养我吗?

['prɒbəbli]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[dɪ'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['neɪbərɪŋ]	[prɪns]	,
Probably	**a**	**princess**	**whom**	**he**	**would**	**demand**	**of**	**some**	**neighbouring**	**prince**	**,**
大概	一个	公主	谁	他	会	要求	的	一些	邻接	王子	,

他很可能要找个邻国王子，向他要个公主。

[ænd; ənd]	[huː]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æn; ən]	['ɒnə(r)]	[dʌn]	[hɪm]	[tuː; tə]	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**who**	**would**	**think**	**it**	**an**	**honour**	**done**	**him**	**to**	**send**	**her**	**.**
和	WHO	会	思考	它	一个	荣誉	完毕	他	到	发送	她	.

谁会认为派她去是他的荣幸呢?

['hænsəm]	[ɔː(r)]	['ʌgli]	,	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['teɪkən]	;	[neɪ]	,	[sə'pəʊz]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[ˌprɪn'ses]	[ɪk'seld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	['bjuːti]	,
Handsome	**or**	**ugly**	**,**	**she**	**must**	**be**	**taken**	**;**	**nay**	**,**	**suppose**	**no**	**other**	**princess**	**excelled**	**her**	**in**	**beauty**	**,**
英俊的	或者	丑陋的	,	她	必须	是	已采取	;	不	,	认为	不	其他	公主	表现出色	她	在	美丽	,

不管她长得漂亮还是丑陋，她都必须被娶走；不，就算没有其他公主的美貌能胜过她，

[huː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['tempə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[gʊd]	;	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	['æfəb(ə)l]	,
who	**can**	**be**	**certain**	**that**	**her**	**temper**	**would**	**be**	**good**	**;**	**that**	**she**	**would**	**be**	**affable**	**,**
WHO	能	是	肯定	那	她	脾气	会	是	好的	;	那	她	会	是	和蔼可亲	,

谁能确定她的脾气会很好；她会和蔼可亲?

[kəm'pleɪzənt]	,	['iːzi]	,	[ə'blaɪdʒɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	?
complaisant	**,**	**easy**	**,**	**obliging**	**,**	**and**	**the**	**like**	**?**
顺从的	,	简单的	,	乐于助人	,	和	这	喜欢	?

顺从的、容易相处的、乐于助人的等等?

[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wʊd]	['dʒen(ə)rəli]	[tɜːn]	[ɒn]	['sɒlɪd]	['sʌbdʒɪkts]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɒn]	[dres]	,
That	**her**	**conversation**	**would**	**generally**	**turn**	**on**	**solid**	**subjects**	**,**	**and**	**not**	**on**	**dress**	**,**
那	她	对话	会	一般来说	转动	在	坚硬的	主题	,	和	不是	在	裙子	,

她的谈话通常围绕着实质性的话题，而不是穿着打扮。

['fæʃnz]	,	['ɔːrnəmənts]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[sʌtʃ]	['fuːləri]	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	[dɪs'gʌst]	['eni]	[mæn]	[ɒv; əv]	[sens]	?
fashions	**,**	**ornaments**	**,**	**and**	**a**	**thousand**	**such**	**fooleries**	**,**	**which**	**would**	**disgust**	**any**	**man**	**of**	**sense**	**?**
时尚	,	装饰品	,	和	一个	千	这样的	愚蠢	,	哪个	会	厌恶	任何	男人	的	感觉	?

时尚、饰品以及数不胜数的此类愚蠢之举，任何有理智的人都会感到厌恶?

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['hɔːti]	,	[praʊd]	,	['ærəgənt]	,	[ɪm'pɜːtɪnənt]	,	['skɔːnf(ə)l]	,
In	**a**	**word**	**,**	**that**	**she**	**would**	**not**	**be**	**haughty**	**,**	**proud**	**,**	**arrogant**	**,**	**impertinent**	**,**	**scornful**	**,**
在	一个	单词	,	那	她	会	不是	是	傲慢	,	自豪的	,	傲慢的	,	无礼	,	轻蔑的	,

总之，她不会傲慢、自大、狂妄、无礼、轻蔑。

[ænd; ənd]	[weɪst]	[æn; ən]	[ɪ'steɪt]	[ɪn]	['frɪvələs]	[ɪk'spensɪz]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[geɪ]	[kləʊðz]	,	['dʒuːəlz]	,	[tɒɪz]	,	[ænd; ənd]	['fuːlɪʃ]	[mɪ'steɪkən]	[mæg'nɪfɪsns]	?
and	**waste**	**an**	**estate**	**in**	**frivolous**	**expenses**	**,**	**such**	**as**	**gay**	**clothes**	**,**	**jewels**	**,**	**toys**	**,**	**and**	**foolish**	**mistaken**	**magnificence**	**?**
和	浪费	一个	财产	在	轻浮	开支	,	这样的	作为	同性恋	衣服	,	珠宝	,	玩具	,	和	愚蠢	错误	壮丽	?

把遗产浪费在诸如华丽的服饰、珠宝、玩具和愚蠢的、错误的奢华等无谓的开支上?

" [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] ,
" You see , madam , " continued he , " by one single article ,
" 你 看 , 女士 , " 持续 他 , " 经过 一 单身的 文章 ,

“您看，夫人，”他继续说道，“仅仅一篇文章，

[haʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['mærɪdʒ] .
how many reasons a man may have to be disgusted at marriage .
如何 许多 原因 一个 男人 可能 有 到 是 厌恶 在 婚姻 .

一个男人可能有多少个理由厌恶婚姻。

[let] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] ['pɜːfɪkt] , [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Let this princess be ever so perfect , accomplished , and irreproachable in her
让 这 公主 是 曾经 所以 完美的 , 完成 , 和 无可指摘的 在 她
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

愿这位公主永远完美无瑕、才华横溢、品行无可指摘。

[ai][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [nɒt][tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
I have yet a great many more reasons not to alter my opinion and resolution
我 有 然而 一个 伟大的 许多 更多的 原因 不是 到 改变 我的 观点 和 解决
. "
. "
. "

我还有很多理由不改变我的观点和决定。

" [wɒt] , [sʌn] , " [ɪk'skleɪmd] ['fætəmə] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] [mɔː(r)] ['riːz(ə)nz] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [juː; jʊ]
" What , son , " exclaimed Fatima ; " have you then more reasons after those you
" 什么 , 儿子 , " 惊呼 法蒂玛 ; " 有 你 然后 更多的 原因 后 那些 你
[hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'ledʒd] ?
have already alleged ?
有 已经 据称 ?

“什么，儿子，”法蒂玛惊呼道，“除了你已经提出的理由之外，你还有其他理由吗？”

[ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][stɒp][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ]
I do not doubt of being able to answer them , and stop your mouth
我 做 不是 怀疑 的 存在 有能力的 到 回答 他们 , 和 停止 你的 嘴
[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
with a word . "
和 一个 单词 . "

我毫不怀疑自己能够回答这些问题，并用一句话堵住你的嘴。

" [juː; jʊ] [meɪ] [prə'siːd] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [prɪns] ,
" You may proceed , madam , " returned the prince ,
" 你 可能 继续 , 女士 , " 返回 这 王子 ,

“夫人，您可以继续前进了。”王子回答道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] . "
" and perhaps I may find a reply to your answer . "
" 和 也许 我 可能 寻找 一个 回复 到 你的 回答 . "

“或许我能找到对你答案的回应。”

" [ai] [miːn] , [sʌn] , " [sed] ['fætəmə] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] ,
" I mean , son , " said Fatima , " that it is easy for a prince ,
" 我 意思是 , 儿子 , " 说 法蒂玛 , " 那 它 是 简单的 为了 一个 王子 ,

“我的意思是，儿子，”法蒂玛说，“对一位王子来说很容易，

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
who has had the misfortune to marry such a wife as you describe ,
WHO 有 有 这 不幸 到 结婚 这样的 一个 妻子 作为 你 描述 ,

谁不幸娶了你所描述的那种妻子？

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] ['ruːɪn][ðə; ði] [steɪt] . "

to get rid of her , and take care that she may not ruin the state . "

到 得到 摆脱 的 她 , 和 拿 关心 那 她 可能 不是 废墟 这 状态 . "

除掉她，并注意别让她祸害国家。

" [ɑː] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,

" Ah , madam , " replied the prince ,

" 啊 , 女士 , " 回复 这 王子 ,

“啊，夫人，”王子回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

" but you do not consider what a mortification it would be to a person

" 但 你 做 不是 考虑 什么 一个 屈辱 它 会 是 到 一个 人

[ɒv; əv][maɪ] ['kwɒləti] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'streməti] .

of my quality to be obliged to come to such an extremity .

的 我的 质量 到 是 有义务 到 来 到 这样的 一个 末端 .

“但是你没有想到，对于我这样身份的人来说，被迫走到这一步是多么大的耻辱。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Would it not have been more for his honour and quiet that he had

会 它 不是 有 到过 更多的 为了 他的 荣誉 和 安静的 那 他 有

['nevə(r)] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] ? "

never run such a risk ? "

绝不 跑步 这样的 一个 风险 ? "

难道为了他的荣誉和安宁，他不应该冒这样的风险吗?

" [bʌt; bət] , [sʌn] , " [sed] ['fætəmə] [wʌns] [mɔː(r)] , " [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] ,

" But , son , " said Fatima once more , " as you take the case ,

" 但 , 儿子 , " 说 法蒂玛 一次 更多的 , " 作为 你 拿 这 案件 ,

“但是，儿子，”法蒂玛再次说道，“当你接手这个案子时，

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [kɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ,

I apprehend you have a mind to be the last king of your race ,

我 逮捕 你 有 一个 头脑 到 是 这 最后的 国王 的 你的 种族 ,

我听说你打算成为你种族的最后一位国王。

[huː] [hæv; həv] [rein] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

who have reigned so long and gloriously over the isles of the children of

WHO 有 统治 所以 长的 和 辉煌地 超过 这 岛屿 的 这 孩子们 的

- ? "

Khaledan ? "

- ? "

谁曾如此长久而辉煌地统治着卡列丹子民的岛屿?

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði]

" Madam , " replied the prince , " for myself I do not desire to survive the

" 女士 , " 回复 这 王子 , " 为了 我 我 做 不是 欲望 到 存活 这

[kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ;

king my father ;

国王 我的 父亲 ;

“夫人，”王子回答说，“至于我自己，我并不想活得比我父亲国王更久；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

and if I should die before him , it would be no great matter of wonder ,

和 如果 我 应该 死 前 他 , 它 会 是 不 伟大的 事情 的 想知道 ,

如果我先于他去世，那也并不奇怪。

[sɪns] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['peərənts] .

since so many children have died before their parents .

自从 所以 许多 孩子们 有 死亡 前 他们的 父母 .

因为很多孩子都先于父母去世。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
But it is always glorious to a race of kings ,
但 它 是 总是 辉煌 到 一个 种族 的 国王 ,

但对于一个君主制民族来说，这始终是荣耀的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [end] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪns] [ˈwɜːði] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
that it should end with a prince worthy to be so ,
那 它 应该 结尾 和 一个 王子 值得 到 是 所以 ,

故事的结局应该是诞生一位配得上王子之位的王子。

[æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [laɪk] [maɪ] [ˈpriːdisesəz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst]
as I should endeavour to make myself like my predecessors , and like the first
作为 我 应该 努力 到 制作 我 喜欢 我的 前任 , 和 喜欢 这 第一的
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪs] .
of our race .
的 我们的 种族 .

我应该努力让自己像我的前辈一样，像我们种族的先驱一样。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfætəmə][hæd; həd] [ˈfriːkwənt] [ˈkɒnfərənsis] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒn]
" From that time Fatima had frequent conferences with her son the prince on
" 从 那 时间 法蒂玛 有 频繁 会议 和 她 儿子 这 王子 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒɪkt] ;
the same subject ;
这 相同的 主题 ;

“从那时起，法蒂玛就经常就此事与她的儿子王子进行商议；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əʊˈmɪtɪd] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɔː(r)] [ˈɑːɡjumənt] [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and she omitted no opportunity or argument to endeavour to root out his
和 她 省略 不 机会 或者 争论 到 努力 到 根 出去 他的
[əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][seks] ;
aversion to the fair sex ;
厌恶 到 这 公平的 性别 ;

她不放过任何机会，也不遗余力地论证，试图根除他对女性的厌恶；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈluːdid] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːzənɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [wel]
but he eluded all her reasonings by such arguments as she could not well
但 他 躲避 全部 她 理由 经过 这样的 论点 作为 她 可以 不是 出色地
[ˈɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

但他用一些她无法反驳的论点回避了她所有的推理。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈɔːltəd] .
and continued unaltered .
和 持续 未改变的 .

并保持不变。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪkˈspaɪəd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
The year expired , and , to the great regret of the sultan ,
这 年 已到期 , 和 , 到 这 伟大的 后悔 的 这 苏丹 ,

一年过去了，令苏丹深感遗憾的是，

[prɪns] - [əl] - [ɡeɪv] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [pruːf] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts]
prince Kummir al Zummaun gave not the least proof of having changed his sentiments
王子 - al - 给予 不是 这 至少 证明 的 拥有 已更改 他的 情感
.
:
.

库米尔·祖曼王子丝毫没有表现出改变其想法的迹象。

[wʌn] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] [held] , [ðə; ði] [praɪm] [vɪ'zɪə(r)] ,
One day , therefore , when there was a great council held , the prime vizier ,
一 天 ， 所以 ，什么时候 那里 曾是 一个 伟大的 理事会 握住 ， 这 主要的 维齐尔 ，

因此，有一天，当召开一次大会议时，首席维齐尔，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vɪ'zɪə(r)] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ɒv; əv]
the other viziers , the principal officers of the crown , and the generals of
这 其他 维齐尔 ， 这 主要的 警官 的 这 王冠 ， 和 这 将军们 的
[ðə; ði] ['ɑːmi] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
the army being present ,
这 军队 存在 展示 ，

其他维齐尔、王室主要官员和军队将领均在场。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [prɪns] : " [maɪ] [sʌn] ,
the sultan thus addressed the prince : " My son ,
这 苏丹 因此 已解决 这 王子 ： " 我的 儿子 ，

于是苏丹对王子说：“我的儿子，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [ai] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
it is now a long while since I expressed to you my earnest desire to see you
它 是 现在 一个 长的 尽管 自从 我 表达 到 你 我的 认真 欲望 到 看 你
['mærid] ,
married ,
已婚 ，

距离我上次向你表达我衷心希望你结婚已经过去很久了。

[ænd; ənd] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [kəm'pleɪzəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,
and I imagined you would have had more complaisance for a father ,
和 我 想象 你 会 有 有 更多的 顺从 为了 一个 父亲 ，

我原以为你作为父亲会更加宽容一些。

[huː] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] .
who required nothing unreasonable of you , than to oppose him so long .
WHO 必需的 没有什么 不合理 的 你 ， 比 到 反对 他 所以 长的 .

他并没有要求你们做任何不合理的事，只是要求你们长期反对他。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] [maɪ]
But after such a resistance on your part , which has almost worn out my
但 后 这样的 一个 反抗 在 你的 部分 ， 哪个 有 几乎 磨损 出去 我的
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ，

但是你如此抗拒，几乎耗尽了我的耐心，

[ai] [hæv; həv] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
I have thought fit to propose the same thing once more to you in the presence
我 有 想法 合身 到 提出 这 相同的 事物 一次 更多的 到 你 在 这 在场
[ɒv; əv] [maɪ] ['kaʊns(ə)l] .
of my council .
的 我的 理事会 .

我认为有必要在我的委员会面前再次向你们提出同样的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ə; eɪ] ['peərənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æk'siːd] [tuː; tə] [maɪ]
It is not merely to oblige a parent that you ought to have acceded to my
它 是 不是 仅仅 到 必须 一个 父母 那 你 应该 到 有 同意 到 我的
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ，

你不应该仅仅为了听从父母的意愿而答应我的请求。

[ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [də'mɪnjənz] [rɪ'kwaɪəz] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'plaɪəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'sembli]

the well - being of my dominions requires your compliance , and this assembly

这 出色地 - 存在 的 我的 领地 需要 你的 遵守 , 和 这 集会

[dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

join with me in expecting it :

加入 和 我 在 期待 它 :

我领土的福祉需要你们的服从，在座各位与我一同期待你们的服从：

[dɪ'kleə(r)] [jɔː'self] , [ðen] ; [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [meɪ] ['regjuleɪt] [maɪ] [prə'siːdɪŋz] .

declare yourself , then ; that your answer may regulate my proceedings .

宣布 你自己 , 然后 ; 那 你的 回答 可能 调节 我的 诉讼程序 .

那么，请表明你的身份；你的回答将决定我的行动。

" [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːv] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [wɔːmθ] ,

" The prince answered with so little reserve , or rather with so much warmth ,

" 这 王子 回答 和 所以 小的 预订 , 或者 相当 和 所以 很多 温暖 ,

王子回答得毫不含糊，或者说，非常热情。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] ['θwɔːtɪd] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [fʊl] ['kaʊns(ə)l] , [ɪk'skleɪmd] , "

that the sultan , enraged to see himself thwarted by him in full council , exclaimed , "

那 这 苏丹 , 愤怒 到 看 他自己 受挫 经过 他 在 满的 理事会 , 惊呼 , "

[haʊ] , [ʌn'nætʃrəl] [sʌn] !

How , unnatural son !

如何 , 不自然 儿子 !

苏丹见自己在全体会议上被他阻挠，勃然大怒，喊道：“你这不孝之子！”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['sʌltən] ?

have you the insolence to talk thus to your father and sultan ?

有 你 这 傲慢 到 讲话 因此 到 你的 父亲 和 苏丹 ?

你竟敢如此无礼地与你的父亲和苏丹说话?

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ,

" He ordered the guards to take him away ,

" 他 订购 这 守卫 到 拿 他 离开 ,

他命令卫兵把他带走，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['taʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ; [weə(r)] [hiː; hi]

and carry him to an old tower that had been long unoccupied ; where he

和 携带 他 到 一个 老的 塔 那 有 到过 长的 空置 ; 在哪里 他

[wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ,

was shut up ,

曾是 关闭 向上 ,

然后把他带到一座长期无人居住的古老塔楼里，把他关了起来。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [sʌm; səm] [bʊks] , [ænd; ənd][wʌn] [sleɪv] [tuː; tə] [ə'tend]

with only a bed , a little furniture , some books , and one slave to attend

和 仅有的 一个 床 , 一个 小的 家具 , 一些 图书 , 和 一 奴隶 到 出席

[hɪm] .

him .

他 .

他只有一张床、一些家具、几本书和一个奴隶服侍他。

- [əl] - , [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

Kummir al Zummaun , thus deprived of liberty ,

- al - , 因此 被剥夺的 的 自由 ,

库米尔·祖曼因此被剥夺了自由。

[wɒz; wəz]	[ˌnevəðə'les]	[pliːzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['friːdəm]	[tuː; tə]	[kən'vɜːs]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	,
was	**nevertheless**	**pleased**	**that**	**he**	**had**	**the**	**freedom**	**to**	**converse**	**with**	**his**	**books**	**,**
曾是	尽管如此	高兴	那	他	有	这	自由	到	交谈	和	他的	图书	,

不过，他很高兴自己能够自由地与书本对话。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm]	[rɪ'gɑːd]	[hɪz; ɪz]	[kən'faɪnmənt]	[wɪð]	[ɪn'dɪfrəns]	.
which	**made**	**him**	**regard**	**his**	**confinement**	**with**	**indifference**	**.**
哪个	制成	他	看待	他的	监禁	和	漠不关心	.

这使他对自己的监禁漠不关心。

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[beɪðd]	[ænd; ənd]	[sed]	[hɪz; ɪz]	[preə(r)z]	;
In	**the**	**evening**	**he**	**bathed**	**and**	**said**	**his**	**prayers**	**;**
在	这	晚上	他	洗澡	和	说	他的	祈祷	;

晚上他沐浴更衣，并做了祷告；

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[riːd]	[sʌm; səm]	['tʃæptəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	,
and	**after**	**having**	**read**	**some**	**chapters**	**in**	**the**	**Koraun**	**,**
和	后	拥有	读	一些	章节	在	这	-	,

在读过《古兰经》的一些章节之后，

[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[træŋ'kwɪləti]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	,
with	**the**	**same**	**tranquillity**	**of**	**mind**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**in**	**the**	**sultan's**	**palace**	**,**
和	这	相同的	宁静	的	头脑	作为	如果	他	有	到过	在	这	苏丹的	宫殿	,

他内心平静如常，仿佛身处苏丹的宫殿之中。

[hiː; hi]	[ʌn'drest]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	,	['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[læmp]	['bɜːnɪŋ]	[baɪ]	[hɪm]	[waɪl]	[hiː; hi]	[slept]	.
he	**undressed**	**himself**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**,**	**leaving**	**his**	**lamp**	**burning**	**by**	**him**	**while**	**he**	**slept**	**.**
他	脱光衣服	他自己	和	去	到	床	,	离开	他的	灯	燃烧	经过	他	尽管	他	睡着了	.

他脱下衣服上床睡觉，睡前让床边的灯一直亮着。

[ɪn]	[ðɪs]	['taʊə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[wel]	,
In	**this**	**tower**	**was**	**a**	**well**	**,**
在	这	塔	曾是	一个	出色地	,

这座塔里有一口井，

[wɪtʃ]	[sɜːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['deɪtaɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[rɪ'triːt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['feəri]	,	[nemd]	-	,
which	**served**	**in**	**the**	**daytime**	**for**	**a**	**retreat**	**to**	**a**	**certain**	**fairy**	**,**	**named**	**Maimoune**	**,**
哪个	服务	在	这	白天	为了	一个	撤退	到	一个	肯定	仙女	,	命名	-	,

白天，这里是某个名叫迈蒙的仙女的隐居之所。

['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	-	,	[kɪŋ]	[ɔː(r)]	[hed]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['liːdʒən]	[ɒv; əv]	['dʒiːniːz]	.
daughter	**of**	**Damriat**	**,**	**king**	**or**	**head**	**of**	**a**	**legion**	**of**	**genies**	**.**
女儿	的	-	,	国王	或者	头	的	一个	军团	的	精灵	.

达姆里亚特的女儿，他是精灵之王或精灵军团的首领。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	['mɪdnaɪt]	[wen]	-	[sprʌŋ]	['laɪtli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wel]	,
It	**was**	**about**	**midnight**	**when**	**Maimoune**	**sprung**	**lightly**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**well**	**,**
它	曾是	关于	午夜	什么时候	-	弹簧	轻轻	到	这	嘴	的	这	出色地	,

大约午夜时分，迈穆恩轻盈地跃到井口。

[tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] ['kʌstəm] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]
to wander about the world after her wonted custom , where her curiosity
到 漫步 关于 这 世界 后 她 惯常 风俗 , 在哪里 她 好奇心
[led][hɜː(r); hə(r)] .
led her .
引领 她 .

她像往常一样在世界各地游荡，任由好奇心驱使。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tʃeɪmbə(r)] .
She was surprised to see a light in the prince's chamber .
她 曾是 惊讶 到 看 一个 光 在 这 王子的 房间 .

她惊讶地发现王子的房间里亮着灯。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
She entered , and without stopping at the slave who lay at the door ,
她 进入 , 和 没有 停止 在 这 奴隶 WHO 躺 在 这 门 ,
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bed] .
approached the bed .
接近 这 床 .

她走了进去，没有顾及躺在门口的奴隶，就径直走向床边。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][bʌt; bət][hɑːf] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] , [wɪtʃ]
The prince had but half covered his face with the bed - clothes , which
这 王子 有 但 一半 涵盖 他的 脸 和 这 床 - 衣服 , 哪个
- ['lɪftɪd] [ʌp] ,
Maimoune lifted up ,
- 抬起 向上 ,

王子只用被子盖住了半张脸，玛伊穆恩把被子掀了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第34/90页

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ræmbl]
and perceived the finest young man she had ever seen in her rambles
和 感知 这 最好的 年轻的 男人 她 有 曾经 已见 在 她 漫谈
[θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
through the world .
通过 这 世界 .

在她游历世界的旅途中，她看到了她所见过的最优秀的年轻人。

" [wɒt] ['bjuːti] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɒt] ['prɒdədʒi][ɒv; əv] ['bjuːti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ,
" What beauty , or rather what prodigy of beauty , " said she within herself ,
" 什么 美丽 , 或者 相当 什么 神童 的 美丽 , " 说 她 之内 她自己 ,

“多么美丽的女子，或者说，多么惊艳的美丽女子啊！”她心想。

" [mʌst; məst] [ðɪs] [juːθ] [ə'pɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [aɪz] , [kən'siːld] [baɪ] [sʌtʃ] [wel] - [fɔːmd] ['aɪlɪdz] ,
" must this youth appear , when the eyes , concealed by such well - formed eyelids ,
" 必须 这 青年 出现 , 什么时候 这 眼睛 , 暗 经过 这样的 出色地 - 形成 眼睑 ,
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpən] ?
shall be open ?
将 是 打开 ?

“当这双被如此完美的眼睑遮蔽的眼睛睁开时，这位年轻人必须出现吗？”

[wɒt] [kraɪm] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,
What crime can he have committed ,
什么 犯罪 能 他 有 坚定的 ,

他究竟犯了什么罪?

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk][kæn; kən] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ðʌs] ['rɪgərəsli] ?
that a man of his high rank can deserve to be treated thus rigorously ?
那 一个 男人 的 他的 高的 秩 能 应得 到 是 治疗 因此 严格地 ?

像他这样地位显赫的人，难道就该受到如此严厉的对待吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" for she had already heard his story , and could hardly believe it .
" 为了 她 有 已经 听到 他的 故事 , 和 可以 几乎 相信 它 .

因为她已经听过他的故事，简直难以置信。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [prɪns] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hævɪŋ] [kɪst] [hɪm] ['dʒentli]
She could not forbear admiring the prince , till at length having kissed him gently
她 可以 不是 忍耐 钦佩 这 王子 , 直到 在 长度 拥有 亲吻 他 轻轻地
[ɒn] [bəʊθ] [tʃiːks] ,
on both cheeks ,
在 两个都 脸颊 ,

她情不自禁地爱慕起这位王子来，最后轻轻地吻了他的双颊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm] ,
and in the middle of the forehead , without waking him ,
和 在 这 中间 的 这 前额 , 没有 醒来 他 ,

在额头正中间，没有吵醒他，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,
she laid the bed - clothes in the order they were in before ,
她 铺设 这 床 - 衣服 在 这 命令 他们 是 在 前 ,

她把床单按原来的顺序摆放好。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
and took her flight into the air .
和 采取 她 航班 进入 这 空气 .

然后她乘飞机飞上了天空。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈriːdʒən] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [flæpɪŋ] [ɒv; əv]
As she was ascending into the middle region , she heard a great flapping of
作为 她 曾是 上升 进入 这 中间 地区 , 她 听到 一个 伟大的 扑 的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

当她上升到中层区域时，她听到一阵巨大的翅膀拍打声。

[təˈwɔːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [daɪˈrɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɛpɹˈəʊtʃt] ,
towards which she directed her course ; and when she approached ,
向 哪个 她 指导 她 课程 ; 和 什么时候 她 接近 ,

她朝着那个方向前进；当她靠近时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːni] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
she knew it was a genie who made the noise ,
她 知道 它 曾是 一个 精灵 WHO 制成 这 噪音 ,

她知道发出声音的是精灵。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈbeljəs] [əˈɡenst] [ɡɒd] .
but it was one of those that are rebellious against God .
但 它 曾是 一 的 那些 那 是 叛逆的 反对 上帝 .

但它是那些反叛上帝的人之一。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] [huːm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɒləmən] [hæd; həd]
As for Maimoune , she belonged to that class whom the great Solomon had
作为 为了 - , 她 属于 到 那 班级 谁 这 伟大的 所罗门 有
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɪm] .
compelled to acknowledge him .
被迫 到 承认 他 .

至于玛伊蒙，她属于伟大的所罗门王强迫其承认的那类人。

[ðɪs] [ˈdʒiːni] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] - , [njuː]
This genie , whose name was Danhasch , and son of Schamhourasch , knew
这 精灵 , 谁 姓名 曾是 - , 和 儿子 的 - , 知道
- , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Maimoune , and was seized with fear ,
- , 和 曾是 查获 和 害怕 ,

这个名叫丹哈什的精灵，是沙姆胡拉什的儿子，他认识迈蒙，并且感到非常害怕。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊvə(r)][hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
being sensible how much power she had over him by her submission to the
存在 明智的 如何 很多 力量 她 有 超过 他 经过 她 提交 到 这
[ɔːlˈmaɪti] .
Almighty .
全能者 .

她很清楚自己通过顺服全能的上帝而对他拥有多大的影响力。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][hɪm] ,
He would fain have avoided her , but she was so near him ,
他 会 欣然 有 避免 她 , 但 她 曾是 所以 靠近 他 ,

他本想避开她，但她离他太近了。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)] [faɪt] [ɔː(r)] [jiːld] .
he must either fight or yield .
他 必须 任何一个 斗争 或者 屈服 .

他要么战斗，要么屈服。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [brəʊk] ['saɪləns] [fɜːst] .
He therefore broke silence first .
他 所以 打破 沉默 第一的 .

因此，他率先打破了沉默。

" [breɪv] - , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌpliənt] ,
" Brave Maimoune , " said he , in the tone of a suppliant ,
" 勇敢的 - , " 说 他 , 在 这 语气 的 一个 请求者 ,

“勇敢的迈穆恩,”他用恳求的语气说道。

" [sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ;
" swear to me in the name of the great God , that you will not hurt me ;
" 发誓 到 我 在 这 姓名 的 这 伟大的 上帝 , 那 你 将要 不是 伤害 我 ;

“你以伟大的上帝的名义向我发誓，你不会伤害我；

[ænd; ənd][ai][sweə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒn][maɪ] [pɑːt] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] . "
and I swear also on my part not to do you any harm . "
和 我 发誓 还 在 我的 部分 不是 到 做 你 任何 伤害 . "

我发誓，我绝不会伤害你。

" [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['dʒiːni] , " [rɪ'plaɪd] - , " [wɒt] [hɜːt] [kænst] [ðaʊ] [duː; də][ˌem 'iː] ?
" Cursed genie , " replied Maimoune , " what hurt canst thou do me ?
" 被诅咒的 精灵 , " 回复 - , " 什么 伤害 罐 你 做 我 ?

“该死的精灵,”迈蒙回答道，“你还能伤害我什么呢? ”

[ai][fɪə(r)] [ðiː] [nɒt] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [grɑːnt] [ðiː] [ðɪs] ['feɪvə(r)] ;
I fear thee not ; but I will grant thee this favour ;
我 害怕 你 不是 ; 但 我 将要 授予 你 这 偏爱 ;

我不怕你；但我还是会给你这个恩惠；

[ai] [wɪl] [sweə(r)] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] ['eni] [hɑːm] .
I will swear not to do thee any harm .
我 将要 发誓 不是 到 做 你 任何 伤害 .

我发誓绝不伤害你。

[tel] [ˌem 'iː] [ðen] , ['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt] , [wens] [ðaʊ] ['kʌmɛst] , [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] ,
Tell me then , wandering spirit , whence thou comest , what thou hast seen ,
告诉 我 然后 , 漫游 精神 , 何处 你 彗星 , 什么 你 哈斯特 已见 ,

告诉我吧，游荡的灵魂，你从何而来，你所见所闻?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] ? "
and what thou hast done this night ? "
和 什么 你 哈斯特 完毕 这 夜晚 ? "

你今晚都做了些什么?

" [feə(r)]['leɪdi] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)]
" Fair lady , " answered Danhasch , " you meet me in a good time to hear
" 公平的 女士 , " 回答 - , " 你 见面 我 在 一个 好的 时间 到 听到
['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] .
something very wonderful .
某物 非常 精彩的 .

“美丽的女士,”丹哈施回答说，“你来得正是时候，我将听到一件非常美妙的事情。”

" - , [ðə; ði] ['dʒiːni] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [gɒd] , [prə'siːdid] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - , "
" Danhasch , the genie rebellious against God , proceeded and said to Maimoune , "
" - , 这 精灵 叛逆的 反对 上帝 , 继续 和 说 到 - , "
[sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,
Since you desire ,
自从 你 欲望 ,

“反叛上帝的精灵丹哈什继续对迈蒙说：‘既然你愿意，

[ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,
I will inform you that I have come from the utmost limits of China ,
我 将要 通知 你 那 我 有 来 从 这 极致 限制 的 中国 ,

我要告诉你们，我来自中国的极北之地。

[wɪtʃ] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hemɪsfɪə(r)] . . . . . .
which comprise the remotest islands of this hemisphere . . . . . .
哪个 包括 这 最远 岛屿 的 这 半球 . . . . . .

这些岛屿构成了西半球最偏远的岛屿……

[bʌt; bət] , ['tʃɑːmɪŋ] - , " [sed] - , [huː] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
But , charming Maimoune , " said Danhasch , who trembled with fear at the sight
但 , 迷人 - , " 说 - , WHO 颤抖 和 害怕 在 这 视线
[ɒv; əv] [ðɪs] ['feəri] ,
of this fairy ,
的 这 仙女 ,

“但是，迷人的迈蒙，”丹哈什说道，他看到这位仙女时吓得浑身发抖。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] , " ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
so that he could hardly speak , " promise me at least you will forgive me ,
所以 那 他 可以 几乎 说话 , " 承诺 我 在 至少 你 将要 原谅 我 ,

他几乎说不出话来，“至少答应我你会原谅我。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [prə'siːd] ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] . "
and let me proceed after I have satisfied your request . "
和 让 我 继续 后 我 有 使满意 你的 要求 . "

等我满足了您的要求后，请允许我继续进行下一步。

" [gəʊ][ɒn] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['spɪrɪt] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" Go on , cursed spirit , " replied Maimoune ; " go on , and fear nothing .
" 去 在 , 被诅咒的 精神 , " 回复 - ; " 去 在 , 和 害怕 没有什么 .

“去吧，该死的鬼魂，”迈蒙回答说；“去吧，不要害怕。”

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [pə'fɪdiəs] [æz; əz] [ðaɪ'self] ,
Dost thou think I am as perfidious as thyself ,
多斯特 你 思考 我 是 作为 背信弃义 作为 你自己 ,

你以为我和你一样奸诈吗?

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] [əʊθ] [ai][hæv; həv] [meɪd] ?
and capable of breaking the solemn oath I have made ?
和 有能力的 的 打破 这 庄严 誓言 我 有 制成 ?

并且有能力违背我所立下的庄严誓言?

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [rɪ'leɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [truː] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][klɪp] [ðaɪ] [wɪŋz] ,
Be sure you relate nothing but what is true , or I shall clip thy wings ,
是 当然 你 涉及 没有什么 但 什么 是 真的 , 或者 我 将 夹子 你的 翅膀 ,

务必言之无物，否则我将剪断你的翅膀。

[ænd; ənd] [triːt] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zɜːvs] .
and treat thee as thou deserves .
和 对待 你 作为 你 值得 .

并按你应得的方式对待你。

" - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - , [sed] , " [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] ,
" Danhasch , a little encouraged by the words of Maimoune , said , " My dear lady ,
" - , 一个 小的 鼓励 经过 这 字 的 - , 说 , " 我的 亲爱的 女士 ,

丹哈什受到迈穆恩的鼓励，说道：“我亲爱的女士，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['strɪktli] [truː] ,
I will tell you nothing but what is strictly true ,
我 将要 告诉 你 没有什么 但 什么 是 严格 真的 ,

我只会告诉你绝对真实的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
if you will but have the goodness to hear me .
如果 你 将要 但 有 这 善良 到 听到 我 .

如果你愿意的话，请听我说完。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [frɒm; frəm] [wens] [ai] [kʌm] ,
The country of China , from whence I come ,
这 国家 的 中国 , 从 何处 我 来 ,

我来自中国，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
is one of the largest and most powerful kingdoms of the earth ,
是 一 的 这 最大 和 最多 强大的 王国 的 这 地球 ,

是地球上最大、最强大的王国之一，

[ɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['aɪlənds] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hemɪsfɪə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld]
on which depend the remotest islands of this hemisphere , as I have already told
在 哪个 依赖 这 最远 岛屿 的 这 半球 , 作为 我 有 已经 讲述
[juː; jʊ] .
you .
你 .

正如我之前告诉过你们的，这个半球最偏远的岛屿都依赖于此。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] - , [huː] [hæz; həz][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,
The king of this country is at present Gaiour , who has an only daughter ,
这 国王 的 这 国家 是 在 展示 - , WHO 有 一个 仅有的 女儿 ,

这个国家的现任国王是盖乌尔，他只有一个女儿。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːld]
the finest woman that ever was seen in the world since it has been a world
这 最好的 女士 那 曾经 曾是 已见 在 这 世界 自从 它 有 到过 一个 世界
.
.
.

她是自世界诞生以来，世界上出现过的最优秀的女人。

['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][ai] , ['naɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [nɔː(r)] [maɪn] , [nɔː(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['dʒiːniːz] ,
Neither you nor I , neither your class nor mine , nor all our respective genies ,
两者都不 你 也不 我 , 两者都不 你的 班级 也不 矿 , 也不 全部 我们的 各自 精灵 ,

你我皆是如此，你的阶级与我的阶级亦是如此，我们各自的精灵亦是如此。

[hæv; həv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['fɔːsəbl] [ɪ'nʌf] , [nɔː(r)] ['eləkwəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət]
have expressions forcible enough , nor eloquence sufficient to convey an adequate
有 表达式 强制的 足够的 , 也不 口才 充足的 到 传达 一个 足够的
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
description of her charms .
描述 的 她 魅力 .

她既没有足够有力的表达，也没有足够雄辩的口才来充分描述她的魅力。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [braʊn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][tuː; tə] [treɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Her hair is brown , and of such length as to trail on the ground ;
她 头发 是 棕色的 , 和 的 这样的 长度 作为 到 踪迹 在 这 地面 ;

她有一头棕色的头发，长到拖在地上；

[ænd; ənd][səʊ] [θɪk] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bʌklz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and so thick , that when she has fastened it in buckles on her head ,
和 所以 厚的 , 那 什么时候 她 有 系紧 它 在 扣环 在 她 头 ,

而且非常厚，当她用扣子把头发系在头上时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtli] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [greɪps] [huːz] [fruːt] [ɪz]
it may be fitly compared to one of those fine clusters of grapes whose fruit is
它 可能 是 合适地 比较的 到 一 的 那些 美好的 集群 的 葡萄 谁 水果 是
[səʊ] ['veri] [lɑːdʒ] .
so very large .
所以 非常 大的 .

它恰如其分地比作那些果实硕大的优质葡萄串。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['pɒlɪʃt] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] ['ædmərəbli]
Her forehead is as smooth as the best polished mirror , and admirably
她 前额 是 作为 光滑的 作为 这 最好的 抛光 镜子 , 和 令人钦佩地
[fɔːmd] .
formed .
形成 .

她的额头光滑如镜，形状优美。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] , ['spɑːklɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
Her eyes are black , sparkling , and full of fire .
她 眼睛 是 黑色的 , 闪闪发光 , 和 满的 的 火 .

她的眼睛漆黑明亮，闪烁着光芒，充满激情。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪz] ['naɪðə(r)] [tuː] [lɒŋ] [nɔː(r)] [tuː] [ʃɔːt] ,
Her nose is neither too long nor too short ,
她 鼻子 是 两者都不 也 长的 也不 也 短的 ,

她的鼻子不长也不短。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [və'mɪliən] ['kʌlə(r)] .
and her mouth small and of a vermilion colour .
和 她 嘴 小的 和 的 一个 朱红 颜色 .

她的嘴唇很小，呈朱红色。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] ['waɪtnəs]
Her teeth are like two rows of pearls , and surpass the finest in whiteness
她 牙齿 是 喜欢 二 行 的 珍珠 , 和 超过 这 最好的 在 白人
.
.
.

她的牙齿像两排珍珠一样洁白，比最上等的牙齿还要洁白。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [məʊst]
When she moves her tongue to speak , she utters a sweet and most
什么时候 她 移动 她 舌头 到 说话 , 她 说话 一个 甜的 和 最多
[ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] ;
agreeable voice ;
同意 嗓音 ;

当她开口说话时，发出的声音甜美动听；

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [hɜː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] , [æz; əz] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv]
and expresses herself in such terms , as sufficiently indicate the vivacity of
和 表达 她自己 在 这样的 条款 , 作为 足够 表明 这 活泼 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɪt] .
her wit .
她 有 .

她用这样的措辞表达自己，足以表明她机智活泼。

[ðə; ði] ['waɪtɪst] ['æləbɑːstə(r)] [ɪz] [nɒt] [f'eəɹ] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
The whitest alabaster is not fairer than her neck .
这 最白 雪花石膏 是 不是 更公平 比 她 脖子 .

最洁白的雪花石膏也不如她的脖颈更白皙。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [baɪ] [ðɪs] [ɪm'pɜːfɪkt] [sketʃ] ,
In a word , by this imperfect sketch ,
在 一个 单词 , 经过 这 不完善 草图 ,

总之，通过这幅并不完美的草图，

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bjuːti] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
you may guess there is no beauty likely to exceed her in the world .
你 可能 猜测 那里 是 不 美丽 可能 到 超过 她 在 这 世界 .

你或许会猜到，世界上不太可能有比她更美的女子。

" ['eni] [wʌn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] [ˌprɪn'ses] ,
" Any one that did not know the king , the father of this incomparable princess ,
" 任何 一 那 做过 不是 知道 这 国王 , 这 父亲 的 这 无与伦比 公主 ,

“任何不认识国王，也就是这位无与伦比的公主的父亲的人，

[wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
would be apt to imagine , from the great respect and kindness he shews her ,
会 是 易于 到 想象 , 从 这 伟大的 尊重 和 仁慈 他 展示 她 ,

从他对她表现出的极大尊重和友善来看，人们很容易会这样想：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'næməd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
that he was enamoured with her .
那 他 曾是 坠入爱河 和 她 .

他深深地爱上了她。

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]['lʌvə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [siːn] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Never did a lover more for the most beloved mistress than he has been seen to do for her .
绝不 做过 一个 情人 更多的 为了 这 最多 心爱 情妇 比 他 有 到过 已见 到 做 为了 她 .

从来没有哪个情人像他那样为他最心爱的情妇做过那么多事。

[ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['dʒeləsi] ['nevə(r)] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz][hɪz; ɪz][keə(r)][hæz; həz][led] [hɪm] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ,
The most violent jealousy never suggested such measures as his care has led him to adopt ,
这 最多 暴力 妒忌 绝不 建议 这样的 措施 作为 他的 关心 有 引领 他 到 采纳 ,

最强烈的嫉妒也从未促使他采取像他现在这样出于关心而采取的措施。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] :
to keep her from every one but the man who is to marry her :
到 保持 她 从 每一个 一 但 这 男人 WHO 是 到 结婚 她 :

除了即将娶她的男人之外，不让她与任何人接触：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [meɪ] [nɒt] [siːm] ['ɜːksəm] ,
and that the retreat in which he has resolved to place her may not seem irksome ,
和 那 这 撤退 在 哪个 他 有 已解决 到 地方 她 可能 不是 似乎 烦人的 ,

而且，他决定让她待的那个隐居之处或许并不令人厌烦。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] ['pæləs] , [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd]
he has built for her seven palaces , the most extraordinary and
他 有 建造 为了 她 七 宫殿 , 这 最多 非凡的 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .
magnificent that ever were known .
壮丽 那 曾经 是 已知 .

他为她建造了七座宫殿，这些宫殿是世上最非凡、最宏伟的。

" [ðə; ði][fɜːst] ['pæləs] [ɪz][ɒv; əv] [rɒk] ['krɪst(ə)l] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [faɪn] [stiːl]
" The first palace is of rock crystal , the second of brass , the third of fine steel
" 这 第一的 宫殿 是 的 岩石 水晶 , 这 第二 的 黄铜 , 这 第三 的 美好的 钢
,
,
,

“第一座宫殿是用水晶建造的，第二座是用黄铜建造的，第三座是用精钢建造的，

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [brɑːs] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd]
the fourth of another kind of brass more valuable than the former and
这 第四 的 其他 种类 的 黄铜 更多的 有价值的 比 这 以前的 和
['ɔːlsəʊ][ðæn; ðən] [stiːl] ,
also than steel ,
还 比 钢 ,

第四种黄铜比前一种更有价值，也比钢更有价值，

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] ['tʌtʃstəʊn] , [ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] ['mæsɪv]
the fifth of touchstone , the sixth of silver , and the seventh of massive
这 第五 的 试金石 , 这 第六 的 银 , 和 这 第七 的 大量的
[gəʊld] .
gold .
金子 .

第五块是试金石，第六块是白银，第七块是大量的黄金。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ðiːz] ['pæləs] [məʊst] ['sʌmptʃuəsli] ,
He has furnished these palaces most sumptuously ,
他 有 提供 这些 宫殿 最多 奢华地 ,

他将这些宫殿布置得极其奢华。

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .
each in a manner corresponding to the materials of the structure .
每个 在 一个 方式 相应的 到 这 材料 的 这 结构 .

每一种都按照与结构材料相对应的方式进行。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'belɪʃt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð] [pɑː'teə(r)] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
He has embellished the gardens with parterres of grass and flowers ,
他 有 修饰过的 这 花园 和 花坛 的 草 和 花朵 ,
[ˌintə'miks] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
intermixed with pieces of water ,
混合 和 件 的 水 ,

他用草坪和鲜花装饰花园，并在其间点缀水景。

['wɔːtə(r)] - [wɜːks] , [dʒets] [doʊ] , [kə'nælz] , [kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [greɪt] [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] ,
water - works , jets d'eau , canals , cascades , and several great groves of trees ,
水 - 作品 , 喷气式飞机 水 , 运河 , 级联 , 和 一些 伟大的 小树林 的 树木 ,

水利工程、喷泉、运河、瀑布和几片大树林，

[weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [pə'spektɪv] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] ['entəz] ,
where the eye is lost in the perspective , and where the sun never enters ,
在哪里 这 眼睛 是 丢失的 在 这 看法 , 和 在哪里 这 太阳 绝不 进入 ,

视线迷失在透视之中，阳光永远无法照射进来。

[ænd; ənd][ɔːl] ['dɪfrəntli] [ə'reɪndʒd] .
and all differently arranged .
和 全部 不同 安排 .

而且排列方式各不相同。

[kɪŋ] - , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
King Gaiour , in a word ,
国王 - , 在 一个 单词 ,

盖乌尔王，一言以蔽之。

[hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [lʌv] [hæz; həz][led] [hɪm][tuː; tə][speə(r)][nəʊ] [ɪk'spens] .
has shewn that his paternal love has led him to spare no expense .
有 展示 那 他的 父系 爱 有 引领 他 到 空闲的 不 费用 .

这充分表明，他对父亲的爱让他不惜一切代价。

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] [prɪn'sɛsɪz] ['bjuːti] ,
" Upon the fame of this incomparable princess's beauty ,
" 之上 这 名声 的 这 无与伦比 公主的 美丽 ,

“这位公主绝世美貌的盛名，

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [hæv; həv] [sent] [æm'bæsədəz] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
the most powerful neighbouring kings have sent ambassadors to solicit her in
这 最多 强大的 邻接 国王 有 发送 大使们 到 征求 她 在
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

邻国中最强大的君主都曾派遣使者向她求婚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] ;
The king of China received them all in the same obliging manner ;
这 国王 的 中国 已收到 他们 全部 在 这 相同的 乐于助人 方式 ;

中国国王以同样热情周到的方式接待了他们所有人；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ,
but as he resolved not to marry his daughter without her consent ,
但 作为 他 已解决 不是 到 结婚 他的 女儿 没有 她 同意 ,

但他决心未经女儿同意绝不让她出嫁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] ,
and she did not like any of the parties ,
和 她 做过 不是 喜欢 任何 的 这 各方 ,

她对任何一个政党都不喜欢。

[ðə; ði] [æm'bæsədəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
the ambassadors were forced to return as they came , as to the subject
这 大使们 是 强制 到 返回 作为 他们 来了 , 作为 到 这 主题
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['embəsi] ;
of their embassy ;
的 他们的 大使馆 ;

关于他们使馆的任务，大使们被迫原封不动地返回；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [si'viləti] [ðeɪ] [hæd; həd]
they were perfectly satisfied with the great honours and civilities they had
他们 是 完美 使满意 和 这 伟大的 荣誉 和 礼貌 他们 有
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

他们对所受到的崇高荣誉和礼遇感到非常满意。

" - [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" ' Sir , ' said the princess to the king her father ,
" - 先生 , - 说 这 公主 到 这 国王 她 父亲 ,

“‘陛下，’”公主对她的父亲国王说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['mærid] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː]
' you have an inclination to see me married , and think to oblige me
- 你 有 一个 倾角 到 看 我 已婚 , 和 思考 到 必须 我
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
by it ;
经过 它 ;

“你希望我结婚，并且想满足我的愿望；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd] [sʌtʃ] ['steɪtli] ['pæləs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['ga:dnz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
but where shall I find such stately palaces and delicious gardens as are
但 在哪里 将 我 寻找 这样的 庄严 宫殿 和 可口的 花园 作为 是
['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ?
furnished me by your majesty ?
提供 我 经过 你的 威严 ?

但我该去哪里才能找到像陛下赐予我的那样雄伟的宫殿和美丽的花园呢?

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][nəʊ] [kən'streɪnt] ,
Through your good pleasure I am under no constraint ,
通过 你的 好的 乐趣 我 是 在下面 不 约束 ,

承蒙您的恩惠，我并无任何束缚。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɒnəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [jɔː'self] .
and have the same honours shewn to me as are paid to yourself .
和 有 这 相同的 荣誉 展示 到 我 作为 是 有薪酬的 到 你自己 .

请给予我与您相同的荣誉。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [weə(r)] [els] , [huː'evə(r)] [meɪ] [biː; bi]
These are advantages I cannot expect to find any where else , whoever may be
这些 是 优势 我 不能 预计 到 寻找 任何 在哪里 别的 , 谁 可能 是
[maɪ] ['hʌzbənd] ;
my husband ;
我的 丈夫 ;

这些都是我无法在其他任何地方找到的优势，无论我的丈夫是谁；

[men] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːnd] . -
men love to be masters , and I have no inclination to be commanded . '
男人 爱 到 是 大师 , 和 我 有 不 倾角 到 是 命令 . -

男人都喜欢当主人，而我一点也不喜欢被人命令。

" ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['embəsi] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
" After several other embassies on the same occasion ,
" 后 一些 其他 大使馆 在 这 相同的 场合 ,

“继其他几家大使馆在同一场合之后，

[ðeə(r)] [ə'raɪvd] [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ] [mɔː(r)] ['ɒpjələnt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
there arrived one from a king more opulent and powerful than any of the
那里 到达的 一 从 一个 国王 更多的 奢华 和 强大的 比 任何 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] .
preceding .
前 .

随后，一位比之前任何一位国王都更加富有和强大的国王送来了一封信。

[ðɪs] [prɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
This prince the king of China recommended to his daughter for her
这 王子 这 国王 的 中国 受到推崇的 到 他的 女儿 为了 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

中国国王向女儿推荐的这位王子，是她未来的丈夫人选。

[ɜːdʒɪŋ]	['meni]	['fɔːsəbl]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
urging	**many**	**forcible**	**arguments**	**to**	**shew**	**how**	**much**	**it**	**would**	**be**	**to**	**her**
敦促	许多	强制的	论点	到	展示	如何	很多	它	会	是	到	她

[əd'vɑːntɪdʒ]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[hɪm]	,
advantage	**to**	**accept**	**him**	**,**
优势	到	接受	他	,

她列举了许多强有力的理由，以证明接受他对于她来说有多么有利。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[in'triːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'plaɪəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
but	**she**	**entreated**	**her**	**father**	**to**	**excuse**	**her**	**compliance**	**for**	**the**
但	她	恳求	她	父亲	到	原谅	她	遵守	为了	这

['riːz(ə)nz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɜːrdʒd]	.
reasons	**she**	**had**	**before**	**urged**	**.**
原因	她	有	前	敦促	.

但她恳求父亲原谅她这样做，理由是她之前已经提出过的。

[hiː; hi]	[prest]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[kən'sentɪŋ]	,
He	**pressed**	**her**	**;**	**but**	**instead**	**of**	**consenting**	**,**
他	按下	她	;	但	反而	的	同意	,

他逼问她；但她没有同意，

[ʃiː; ʃi]	[lɒst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪ'spekt]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	:	-	[sɜː(r)]	,	-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
she	**lost**	**all**	**the**	**respect**	**due**	**to**	**the**	**king**	**her**	**father**	**:**	**'**	**Sir**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**
她	丢失的全部		这	尊重	到期的	到	这	国王	她	父亲	:	-	先生	,	-	说	她	,

她失去了对父亲国王应有的所有尊重：“陛下,”她说。

[ɪn]	['æŋgə(r)]	,	-	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	[mætʃ]	,
in	**anger**	**,**	**'**	**talk**	**to**	**me**	**no**	**more**	**of**	**this**	**or**	**any**	**other**	**match**	**,**
在	愤怒	,	-	讲话	到	我	不	更多的	的	这	或者	任何	其他	匹配	,

他愤怒地说：“别再跟我谈这场比赛或者其他任何比赛了！”

[ən'les]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[plʌndʒ]	[ðɪs]	['dægə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	['bʊzəm]	,	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvə(r)]	[maɪ'self]
unless	**you**	**would**	**have**	**me**	**plunge**	**this**	**dagger**	**in**	**my**	**bosom**	**,**	**to**	**deliver**	**myself**
除非	你	会	有	我	暴跌	这	匕首	在	我的	怀	,	到	递送	我

[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌimpɔː'tjuːnəti]	.	-
from	**your**	**importunities**	**.**	**'**
从	你的	纠缠	.	-

除非你想让我把这把匕首插进我的胸膛，以摆脱你的纠缠。

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	['greɪtli]	[ɪn'reɪdʒd]	,	[sed]	,	-	['dɔːtə(r)]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mæd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]
"	**The**	**king**	**,**	**greatly**	**enraged**	**,**	**said**	**,**	**'**	**Daughter**	**,**	**you**	**are**	**mad**	**,**	**and**	**I**	**must**
"	这	国王	,	非常	愤怒	,	说	,	-	女儿	,	你	是	疯狂的	,	和	我	必须

[triːt]	[juː; jʊ]	[ə'kɔːdɪŋli]	.	-
treat	**you**	**accordingly**	**.**	**'**
对待	你	因此	.	-

国王勃然大怒，说道：“女儿，你疯了，我必须按疯子的方式对待你。”

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[ə'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
In	**a**	**word**	**,**	**he**	**had**	**her**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**single**	**apartment**	**of**	**one**	**of**	**his**
在	一个	单词	,	他	有	她	关闭	向上	在	一个	单身的	公寓	的	一	的	他的

['pæləs]	,
palaces	**,**
宫殿	,

总之，他把她囚禁在他一座宫殿的一间单人公寓里。

[ænd; ənd]	[ə'laʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	['əʊnli]	[ten]	[əʊld]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]
and	**allowed**	**her**	**only**	**ten**	**old**	**women**	**to**	**wait**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**keep**
和	允许	她	仅有的	十	老的	女性	到	等待	之上	她	,	和	保持

[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmpəni]	,
her	**company**	**,**
她	公司	,

她只允许十位老妇人服侍她，陪伴她。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,

the chief of whom had been her nurse That the kings his neighbours ,

这 首席 的 谁 有 到过 她 护士 那 这 国王 他的 邻居 ,

其中一位曾是她的乳母，国王的邻居们，

[huː] [hæd; həd] [sent] ['embəsi] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [mait] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

who had sent embassies to him on her account , might not think any more of her ,

WHO 有 发送 大使馆 到 他 在 她 帐户 , 可能 不是 思考 任何 更多的 的 她 ,

那些曾因她而向他派遣使节的人，或许再也不会看上她了。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃ] ['envɔi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['sevrəli] , [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [haʊ] [ə'vɜːs] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ;

he despatched envoys to them severally , to let them know how averse his daughter was to marriage ;

他 已派送 使节 到 他们 分别 , 到 让 他们 知道 如何 反 他的 女儿 曾是 到 婚姻 ;

他分别派遣使者前往他们那里，告知他们他的女儿多么不愿结婚；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mæd] ,

and as he did not doubt but she was really mad ,

和 作为 他 做过 不是 怀疑 但 她 曾是 真的 疯狂的 ,

他毫不怀疑，但她确实是疯了。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ɪn] ['evri] [kɔːt] ,

he charged them to make known in every court ,

他 带电 他们 到 制作 已知 在 每一个 法庭 ,

他命令他们在每一法庭上宣告：

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

that if there were any physician that would undertake to cure her , he should ,

那 如果 那里 是 任何 医生 那 会 承担 到 治愈 她 , 他 应该 ,

如果有哪位医生愿意为她治病，那他应该去做。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

if he succeeded , have her for his pains .

如果 他 成功了 , 有 她 为了 他的 疼痛 .

如果他成功了，就让她来补偿他的辛苦。

" [feə(r)] - , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪz] [truː] ;

" Fair Maimoune , " continued Danhasch , " all that I have told you is true ;

" 公平的 - , " 持续 - , " 全部 那 我 有 讲述 你 是 真的 ;

“美丽的迈蒙，”丹哈什继续说道，“我告诉你的都是真的；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [gɒn] ['evri] [deɪ] ['regjələli] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] ,

and I have gone every day regularly to contemplate this incomparable beauty ,

和 我 有 已消失 每一个 天 经常 到 沉思 这 无与伦比 美丽 ,

我每天都会定期去欣赏这无与伦比的美景。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [liːst] [hɑːm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .

to whom I would be sorry to do the least harm , notwithstanding my natural inclination to mischief .

到 谁 我 会 是 对不起 到 做 这 至少 伤害 , 虽然 我的 自然的 倾角 到 恶作剧 .

尽管我天性喜欢恶作剧，但我还是会尽量避免对他们造成伤害。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] .
Come and see her , I conjure you ; it would be well worth your while .
来 和 看 她 , 我 变戏法 你 ; 它 会 是 出色地 值得 你的 尽管 .

我恳请你来见见她；这绝对值得你一看。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['laɪə(r)] ,
When you have seen from your own observation that I am no liar ,
什么时候 你 有 已见 从 你的 自己的 观察 那 我 是 不 说谎者 ,

当你通过自己的观察发现我没有说谎之后，

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [jɔː'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I am persuaded you will think yourself obliged to me for the sight of a
我 是 被说服 你 将要 思考 你自己 有义务 到 我 为了 这 视线 的 一个
[ˌprɪn'ses] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] ['bjuːti] .
princess unequalled in beauty .
公主 无与伦比 在 美丽 .

我相信，你一定会因为能见到一位美貌绝伦的公主而感激不尽。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] - , - [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː]['vaɪələnt] ['lɑːftə(r)] , [wɪtʃ]
" Instead of answering Danhasch , Maimoune burst out into violent laughter , which
" 反而 的 回答 - , - 爆裂 出去 进入 暴力 笑声 , 哪个
['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
lasted for some time ;
持续 为了 一些 时间 ;

“迈穆内没有回答丹哈什，而是突然放声大笑，笑声持续了一段时间；

[ænd; ənd] - , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]
and Danhasch , not knowing what might be the occasion of it , was
和 - , 不是 会心 什么 可能 是 这 场合 的 它 , 曾是
[ə'stɒnɪʃt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
astonished beyond measure .
惊讶 超过 措施 .

丹哈什不知道发生了什么事，感到无比惊讶。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['lɑːfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [gʊd] , [gʊd] , ['veri] [gʊd] !
When she had done laughing , she exclaimed , " Good , good , very good !
什么时候 她 有 完毕 笑 , 她 惊呼 , " 好的 , 好的 , 非常 好的 !

她笑完之后，大声说道：“好，好，非常好！”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ðen] [bɪ'liːv] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ?
You would have me then believe all you have told me ?
你 会 有 我 然后 相信 全部 你 有 讲述 我 ?

所以你是想让我相信你告诉我的一切吗？

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
I thought you designed to tell me something surprising and extraordinary ,
我 想法 你 设计 到 告诉 我 某物 奇怪 和 非凡的 ,

我以为你是想告诉我一些令人惊讶、非同寻常的事情，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] .
and you have been talking all this while of a mad woman .
和 你 有 到过 说 全部 这 尽管 的 一个 疯狂的 女士 .

你一直都在谈论一个疯女人。

[faɪ] , [faɪ] !
Fie , fie !
菲 , 菲 !

呸，呸！

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['dʒiːni] ,
what would you say , cursed genie ,
什么 会 你 说 , 被诅咒的 精灵 ,

你这被诅咒的精灵，会说什么呢？

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪns] [frɒm; frəm] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [kʌm] ,
if you had seen the beautiful prince from whom I am just come ,
如果 你 有 已见 这 美丽的 王子 从 谁 我 是 只是 来 ,

如果你见过我刚才所面对的那位英俊的王子，

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .
and whom I love as he deserves .
和 谁 我 爱 作为 他 值得 .

我爱他，因为他值得我爱他。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntest] ,
I am confident you would soon give up the contest ,
我 是 自信的 你 会 很快 给 向上 这 竞赛 ,

我相信你很快就会放弃比赛。

[ænd; ənd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][kəm'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [wɪð] [maɪn] . "
and not pretend to compare your choice with mine . "
和 不是 假装 到 比较 你的 选择 和 矿 . "

不要试图将你的选择与我的选择进行比较。

" [ə'griːəb(ə)l] - , " [rɪ'plaɪd] - , " [meɪ] [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][ɑːsk] [huː] [ðɪs] [prɪns]
" Agreeable Maimoune , " replied Danhasch , " may I presume to ask who this prince
" 同意 - , " 回复 - , " 可能 我 怙 到 问 WHO 这 王子
[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz] ? "
you speak of is ? "
你 说话 的 是 ? "

“和蔼的迈蒙,”丹哈什回答道，“请问您所说的这位王子是谁？ ”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə]
" Know , " answered Maimoune , " the same thing has happened to him as to
" 知道 , " 回答 - , " 这 相同的 事物 有 发生 到 他 作为 到
[jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] .
your princess .
你的 公主 .

“要知道,”迈蒙回答说，“他遭遇的事情和你的公主遭遇的事情一样。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ]
The king his father would have married him against his will ; but after much
这 国王 他的 父亲 会 有 已婚 他 反对 他的 将要 ; 但 后 很多
[ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ,
importunity ,
恳求 ,

他的父亲，也就是国王，原本想违背他的意愿让他结婚；但经过他百般恳求，

[hiː; hi] ['fræŋkli] [təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] .
he frankly told him he would have nothing to do with a wife .
他 坦率地说 讲述 他 他 会 有 没有什么 到 做 和 一个 妻子 .

他坦率地告诉他，他绝不会娶妻生子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪm'prɪznd] [ɪn][æn; ən][əʊld]['taʊə(r)] [weə(r)] [ai]
For this reason he is at this moment imprisoned in an old tower where I
为了 这 原因 他 是 在 这 片刻 被监禁 在 一个 老的 塔 在哪里 我
[rɪ'zaɪd] . "
reside . "
居住 . "

因此，他此刻被囚禁在我居住的这座古塔里。

" [ai] [wɪl] [nɒt] ['æbsəluːtli] [ˌkɒntrə'dɪkt] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [bʌt; bət] , [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] ,
" I will not absolutely contradict you , " replied Danhasch ; " but , my pretty lady ,
" 我 将要 不是 绝对地 顶撞 你 , " 回复 - ; " 但 , 我的 漂亮的 女士 ,

“我不会完全反驳你,”丹哈施回答说；“但是，我的漂亮女士，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] ,
you must give me leave to be of opinion , till I have seen your prince ,
你 必须 给 我 离开 到 是 的 观点 , 直到 我 有 已见 你的 王子 ,

在见到你们的王子之前，请允许我发表自己的看法。

[ðæt] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [əˈpɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] ['iːkwəl] [maɪ] [ˌprɪnˈses] [ɪn] ['bjuːti] . "
that no mortal upon earth can equal my princess in beauty . "
那 不 凡人 之上 地球 能 平等的 我的 公主 在 美丽 . "

世上无人能及我公主的美貌。

" [həʊld] [ðaɪ] [tʌŋ] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [spraɪt] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Hold thy tongue , cursed sprite , " replied Maimoune .
" 抓住 你的 舌头 , 被诅咒的 精灵 , " 回复 - .

“闭嘴，该死的精灵！”迈蒙回答道。

" [aɪ] [tel] [ðiː] [wʌns] [mɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [rɒŋ] . "
" I tell thee once more thou art wrong . "
" 我 告诉 你 一次 更多的 你 艺术 错误的 . "

我再说一遍，你错了。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'tend] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] - , " [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] ,
" I will not contend with you , " said Danhasch , " but the way to be convinced ,
" 我 将要 不是 抗衡 和 你 , " 说 - , " 但 这 方式 到 是 确信 ,

“我不会与你争论,”丹哈什说，“但说服的途径是……”

['weðə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [biː; bi] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ,
whether what I say be true or false ,
无论 什么 我 说 是 真的 或者 错误的 ,

无论我说的是真是假，

[ɪz][tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][maɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ˌprɪn'ses] ,
is to accept of my proposal to go and see my princess ,
是 到 接受 的 我的 提议 到 去 和 看 我的 公主 ,

就是接受我的提议，去见我的公主。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] . "
and after that I will go with you to your prince . "
和 后 那 我 将要 去 和 你 到 你的 王子 . "

之后我会陪你去见你的王子。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] - ;
" There is no need I should be at so much trouble , " replied Maimoune ;
" 那里 是 不 需要 我 应该 是 在 所以 很多 麻烦 , " 回复 - ;

“我没必要这么麻烦,”迈蒙回答说；

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es][bəuθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ]
" there is another way to satisfy us both ; and that is , for you to bring
" 那里 是 其他 方式 到 满足 我们 两个都 ; 和 那 是 , 为了 你 到 带来
[jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] ,
your princess ,
你的 公主 ,

“还有另一种方法可以让我们双方都满意；那就是，你把你的公主带来，

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][maɪ] ['prɪnsɪz] [bed] - [saɪd] :
and place her at my prince's bed - side :
和 地方 她 在 我的 王子的 床 - 边 :

把她放在我王子的床边：

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd]
by this means it will be easy for us to compare them together , and
经过 这 方法 它 将要 是 简单的 为了 我们 到 比较 他们 一起 , 和
[dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] .
determine the dispute .
决定 这 争议 .

这样一来，我们就能很容易地将它们进行比较，并确定争议所在。

" - [kənˈsent] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃaɪnə] .
" Danhasch consented , and determined to set out immediately for China .
" - 同意 , 和 决定 到 放 出去 立即地 为了 中国 .

丹哈什同意了，并决定立即前往中国。

[bʌt; bət] - [druː] [hɪm] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] ,
But Maimoune drew him aside , and told him ,
但 - 画 他 旁边 , 和 讲述 他 ,

但迈蒙把他拉到一边，告诉他：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fɜːst] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
she must first shew him the tower whither he was to bring the princess .
她 必须 第一的 展示 他 这 塔 往哪里去 他 曾是 到 带来 这 公主 .

她必须先带他去那座塔，让他把公主带到那里。

[ðeɪ] [fluː] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] , [ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [struːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
They flew together to the tower , and when Maimoune had strewn it to
他们 飞翔 一起 到 这 塔 , 和 什么时候 - 有 散落的 它 到
- ,
Danhasch ,
- ,

他们一起飞到塔楼，当迈蒙把它撒到丹哈什时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [gəʊ] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː]
she cried , " Go fetch your princess , and do it quickly , you will find me
她 哭 , " 去 拿来 你的 公主 , 和 做 它 迅速地 , 你 将要 寻找 我
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

她喊道：“快去把你的公主带来，快点，你会在这里找到我的。”

" - [left] - , [ænd; ənd] [fluː] [təˈwɔːdz] [ˈtʃaɪnə] , [wens] [hiː; hi] [suːn] [rɪˈtɜːnd] [wɪð]
" Danhasch left Maimoune , and flew towards China , whence he soon returned with
" - 左边 - , 和 飞翔 向 中国 , 何处 他 很快 返回 和
[ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] ,
incredible speed ,
极好的 速度 ,

“丹哈什离开迈穆内，飞往中国，然后很快以惊人的速度返回。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪnˈses] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] [əˈsliːp] .
bringing the fair princess along with him asleep .
带来 这 公平的 公主 沿着 和 他 睡着了 .

他带着睡着的美丽公主一起走了。

- [rɪˈsiːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] - [əl]
Maimoune received him , and introduced him into the chamber of Kummir al
- 已收到 他 , 和 介绍 他 进入 这 房间 的 - al
- ,
Zummaun ,
- ,

迈蒙接待了他，并将他引荐到库米尔·祖蒙的房间里。

[weə(r)] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [saɪd] .
where they placed the princess by the prince's side .
在哪里 他们 放置 这 公主 经过 这 王子的 边 .

他们把公主安置在王子身边。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [leɪd] [tə'geðə(r)] ,
When the prince and princess were thus laid together ,
什么时候 这 王子 和 公主 是 因此 铺设 一起 ,

当王子和公主就这样躺在一起时，

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prefrəns]
there arose a sharp contest between the genie and the fairy about the preference
那里 出现 一个 锋利的 竞赛 之间 这 精灵 和 这 仙女 关于 这 偏爱
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] .
of their beauty .
的 他们的 美丽 .

精灵和仙女之间就谁更胜一筹的美貌展开了激烈的较量。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [æt; ət]
They were some time admiring and comparing them without speaking ; at
他们 是 一些 时间 钦佩 和 比较 他们 没有 请讲 ; 在
[leŋkθ; leŋθ] - [sed] [tuː; tə] - ,
length Danhasch said to Maimoune ,
长度 - 说 到 - ,

他们默默地欣赏和比较了一会儿；最后，丹哈什对迈穆恩说：

" [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]
" You see , and I have already told you , my princess was handsomer than
" 你 看 , 和 我 有 已经 讲述 你 , 我的 公主 曾是 更英俊 比
[jɔː(r); jə(r)] [prɪns] ;
your prince ;
你的 王子 ;

“你看，我已经告诉过你了，我的公主比你的王子英俊得多；

[naʊ] , [ai] [həʊp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] . "
now , I hope , you are convinced . "
现在 , 我 希望 , 你 是 确信 . "

现在，我希望你已经信服了。

" [haʊ] ! [kən'vɪnst] ! " [rɪ'plaɪd] - ; " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
" How ! convinced ! " replied Maimoune ; " I am not convinced , and you must
" 如何 ! 确信 ! " 回复 - ; " 我 是 不是 确信 , 和 你 必须
[biː; bi][blaɪnd] ,
be blind ,
是 瞎的 ,

“怎么！你信服了！”迈蒙回答说，“我不信服，你一定是瞎了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [maɪ] [prɪns] [ik'selz] [ɪn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] .
if you cannot see that my prince excels in the comparison .
如果 你 不能 看 那 我的 王子 卓越 在 这 比较 .

如果你看不出我的王子在对比中表现出色的话。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz][feə(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]
That the princess is fair , I do not deny ; but if you compare them together
那 这 公主 是 公平的 , 我 做 不是 否定 ; 但 如果 你 比较 他们 一起
[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,
without prejudice ,
没有 偏见 ,

公主容貌秀丽，这一点我并不否认；但如果抛开偏见，将她们放在一起比较，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] . "
you will soon see the difference . "
你 将要 很快 看 这 不同之处 . "

你很快就会发现区别。

" [haʊ] [mʌtʃ] [səʊˈevə(r)] [ai] [meɪ] [kəmˈpeə(r)] [ðem; ðəm] , " [rɪˈtɜːnd] - , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)]
" How much soever I may compare them , " returned Danhasch , " I shall never
" 如何 很多 无论如何 我 可能 比较 他们 , " 返回 - , " 我 将 绝不
[tʃeɪndʒ] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
change my opinion .
改变 我的 观点 .

“无论我如何比较它们,”丹哈什回答说,“我永远不会改变我的看法。”

[ai] [sɔː] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [wɒt] [ai] [naʊ] [bɪˈhəʊld] , [ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [siː] [ˈdɪfrəntli]
I saw at first sight what I now behold , and time will not make me see differently
我 锯 在 第一的 视线 什么 我 现在 看哪 , 和 时间 将要 不是 制作 我 看 不同
:
:
:

我一眼就看到了我现在所看到的，时间也不会改变我的看法：

[haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈhɪndə(r)] [maɪ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈtʃɑːmɪŋ] - , [ɪf] [juː; jʊ]
however , this shall not hinder my yielding to you , charming Maimoune , if you
然而 , 这 将 不是 阻碍 我的 屈服 到 你 , 迷人 - , 如果 你
[dɪˈzaɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . "
desire it . "
欲望 它 . "

然而，如果你愿意，迷人的迈蒙，这并不会妨碍我顺从你。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] !
have you yield to me as a favour !
有 你 屈服 到 我 作为 一个 偏爱 !

你答应我这个忙吧！

[ai] [skɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] - ,
I scorn it , " said Maimoune ,
我 轻蔑 它 , " 说 - ,

“我鄙视它,”迈蒙说道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈdʒiːni] .
" I would not receive a favour at the hand of such a wicked genie .
" 我 会 不是 收到 一个 偏爱 在 这 手 的 这样的 一个 邪恶 精灵 .

“我绝不会接受这样一个邪恶精灵的恩惠。”

[ai] [wɪl] [rɪˈfɜː(r)] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈʌmpaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [kənˈsent] ,
I will refer the matter to an umpire , and if you do not consent ,
我 将要 参考 这 事情 到 一个 裁判 , 和 如果 你 做 不是 同意 ,

我会将此事提交给仲裁员，如果您不同意，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈfjuːz(ə)l] .
I shall win by your refusal .
我 将 赢 经过 你的 拒绝 .

你的拒绝将使我获胜。

"	-	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ʃəʊn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[kəm'pleɪzəns]	,	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[kən'sent]	,
"	**Danhasch**	**,**	**who**	**was**	**ready**	**to**	**have**	**shewn**	**a**	**different**	**kind**	**of**	**complaisance**	**,**	**no**	**sooner**	**gave**	**his**	**consent**	**,**
"	-	,	WHO	曾是	准备好	到	有	展示	一个	不同的	种类	的	顺从	,	不	很快	给予	他的	同意	,

“丹哈什原本准备表现出另一种顺从，他刚一同意，

[ðæn; ðən]	-	[stæmpt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	.
than	**Maimoune**	**stamped**	**with**	**her**	**foot**	**.**
比	-	盖章	和	她	脚	.

迈穆恩跺了跺脚。

[ðə; ði]	[ɜːθ]	['əʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[aʊt]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['hɪdiəs]	,	[hʌmp]	-	[bækt]	,	['skwɪntɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[leɪm]	['dʒiːni]	,
The	**earth**	**opened**	**,**	**and**	**out**	**came**	**a**	**hideous**	**,**	**hump**	**-**	**backed**	**,**	**squinting**	**,**	**and**	**lame**	**genie**	**,**
这	地球	打开	,	和	出去	来了	一个	可怕	,	驼峰	-	支持的	,	眯眼	,	和	瘸	精灵	,

大地裂开，一个丑陋的、驼背的、眯着眼睛的、跛脚的精灵走了出来。

[wɪð]	[sɪks]	[hɔːnz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[klɔːz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[fiːt]	.
with	**six**	**horns**	**upon**	**his**	**head**	**,**	**and**	**claws**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**.**
和	六	角	之上	他的	头	,	和	爪子	在	他的	双手	和	脚	.

它头上长着六只角，手脚上长着爪子。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[hæd; həd]	[kləʊzd]	,	[pə'siːvɪŋ]	-	,
As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**come**	**out**	**,**	**and**	**the**	**earth**	**had**	**closed**	**,**	**perceiving**	**Maimoune**	**,**
作为	很快	作为	他	曾是	来	出去	,	和	这	地球	有	关闭	,	感知	-	,

他刚一出来，大地就合拢了，他看到了迈蒙。

[hiː; hi]	[θruː]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['raɪzɪŋ]	[ɒn]	[wʌn]	[niː]	,	[in'kwaiə]	[hɜː(r); hə(r)]	[kə'mændz]	.
he	**threw**	**himself**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**then**	**rising**	**on**	**one**	**knee**	**,**	**inquired**	**her**	**commands**	**.**
他	扔	他自己	在	她	脚	,	和	然后	上升	在	一	膝盖	,	询问	她	命令	.

他扑倒在她脚下，然后单膝跪地，询问她的命令。

"	[raɪz]	,	-	,	"	[sed]	-	,
"	**Rise**	**,**	**Caschcasch**	**,**	**"**	**said**	**Maimoune**	**,**
"	上升	,	-	,	"	说	-	,

“起来，卡什卡什，”迈穆恩说道，

"	[ai]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	['hɪðə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'tɜːmɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	-	.
"	**I**	**brought**	**you**	**hither**	**to**	**determine**	**a**	**difference**	**between**	**me**	**and**	**this**	**cursed**	**Danhasch**	**.**
"	我	带来	你	这里	到	决定	一个	不同之处	之间	我	和	这	被诅咒的	-	.

“我带你来这里是为了确定我和这个该死的丹哈什之间的区别。”

[lʊk]	[ɒn]	[ðæt]	[bed]	,
Look	**on**	**that**	**bed**	**,**
看	在	那	床	,

看看那张床上，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˌpɑːʃiˈæləti] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ðæt] [laɪ] [ðeə(r)]
and tell me without partiality who is the handsomer of those two that lie there
和 告诉 我 没有 偏袒 WHO 是 这 更英俊 的 那些 二 那 说谎 那里
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

请你客观地告诉我，睡在那里的两个人，谁更英俊?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
the young man or the young lady .
这 年轻的 男人 或者 这 年轻的 女士 .

这位年轻男子或年轻女士。

" - [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪnˈses] [wɪð] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
" Caschcasch looked on the prince and princess with great attention , admiration ,
" - 看起来 在 这 王子 和 公主 和 伟大的 注意力 , 钦佩 ,
[ænd; ənd] [səˈpraɪz] ;
and surprise ;
和 惊喜 ;

“卡什卡什满怀专注、钦佩和惊讶地看着王子和公主;

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and after he had considered them a good while , without being able to
和 后 他 有 经过考虑的 他们 一个 好的 尽管 , 没有 存在 有能力的 到
[dɪˈtɜːmɪn] ,
determine ,
决定 ,

他仔细考虑了很久，仍然无法做出决定，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈmædəm] , [ai][mʌst; məst] [kənˈfes] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
he turned to Maimoune , and said , " Madam , I must confess I should
他 转向 到 - , 和 说 , " 女士 , 我 必须 承认 我 应该
[dɪˈsiːv] [juː; jʊ] ,
deceive you ,
欺骗 你 ,

他转向迈蒙，说道：“夫人，我必须承认我欺骗了您。”

[ænd; ənd] [bɪˈtreɪ] [maɪˈself] , [ɪf] [ai] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and betray myself , if I pretended to say one was handsomer than the
和 背叛 我 , 如果 我 假装 到 说 一 曾是 更英俊 比 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

如果我假装说其中一个比另一个更帅，那就是背叛了我。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈklɪəli] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [iːtʃ] [pəˈzesɪz] ,
The more I examine them , the more clearly it appears to me each possesses ,
这 更多的 我 检查 他们 , 这 更多的 清楚地 它 出现 到 我 每个 拥有 ,

我越仔细观察它们，就越清楚地看到它们各自所拥有的特质。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [dɪˈɡriː] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bəʊθ] [pɑːˈteɪk] .
in a sovereign degree , the beauty of which both partake .
在 一个 主权 程度 , 这 美丽 的 哪个 两个都 参加 .

在某种程度上，两者兼具其美。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ˈdiːfekt] ,
Neither of them appears to have the least defect ,
两者都不 的 他们 出现 到 有 这 至少 缺点 ,

他们俩似乎都没有任何缺陷。

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni]

to yield to the other the palm of superiority ; but if there be any

到 屈服 到 这 其他 这 棕榈 的 优势 ; 但 如果 那里 是 任何

['dɪfrəns] ,

difference ,

不同之处 ,

承认对方的优越地位；但如果存在任何分歧，

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðem; ðəm] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the best way to determine it is , to awaken them one after the other ,

这 最好的 方式 到 决定 它 是 , 到 觉醒 他们 一 后 这 其他 ,

确定这一点的最佳方法是，逐一唤醒他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres] [məʊst] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ]

and to agree that the person who shall express most love for the other by

和 到 同意 那 这 人 WHO 将 表达 最多 爱 为了 这 其他 经过

['ɑːdə(r)] ,

ardour ,

热情 ,

并一致认为，以热情表达对对方爱意最多的人，

['iːgənəs] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [les]

eagerness , and passion , shall be deemed to have in some respect less

渴望 , 和 热情 , 将 是 被认为 到 有 在 一些 尊重 较少的

['bjuːti] .

beauty .

美丽 .

热情和激情，在某种程度上，应该被认为缺乏美感。

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] - [pliːzd] [bəʊθ] - [ænd; ənd] - .

" This proposal of Caschcasch's pleased both Maimoune and Danhasch .

" 这 提议 的 - 高兴 两个都 - 和 - .

“Caschcasch 的这个提议让 Maimoune 和 Danhasch 都非常满意。”

- [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fliː] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [nek] ,

Maimoune then changed herself into a flea , and leaping on the prince's neck ,

- 然后 已更改 她自己 进入 一个 跳蚤 , 和 跳跃 在 这 王子的 脖子 ,

随后，玛伊穆恩变成了一只跳蚤，跳到了王子的脖子上。

[stʌŋ] [hɪm][səʊ] ['smɑːtli] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;

stung him so smartly , that he awoke , and put up his hand to the place ;

被蜇了 他 所以 聪明地 , 那 他 醒来 , 和 放 向上 他的 手 到 这 地方 ;

被蜇得非常疼，他醒了过来，抬手摸了摸被蜇的地方；

[bʌt; bət] - [skɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪsti:n] [fɔːm] , [wɪtʃ] , [laɪk]

but Maimoune skipped away , and resumed her pristine form , which , like

但 - 跳过 离开 , 和 恢复 她 纯净无瑕 形式 , 哪个 , 喜欢

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒi:ni:z] ,

those of the two genies ,

那些 的 这 二 精灵 ,

但玛伊穆恩轻快地走开了，恢复了她原本的模样，就像那两个精灵一样，

[wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

was invisible , the better to observe what he would do .

曾是 无形的 , 这 更好的 到 观察 什么 他 会 做 .

他隐身了，以便更好地观察他的行动。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

In drawing back his hand ,

在 绘画 后退 他的 手 ,

他收回手的时候，

[ðə; ði]	[prɪns]	[tʃɑːnst]	[tuː; tə]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːl]	[ɒn]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	['tʃaɪnə]	.
the	**prince**	**chanced**	**to**	**let**	**it**	**fall**	**on**	**that**	**of**	**the**	**princess**	**of**	**China**	**.**
这	王子	偶然	到	让	它	落下	在	那	的	这	公主	的	中国	.

王子不小心让它落在了中国公主的头上。

[hiː; hi]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
He	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
他	打开	他的	眼睛	,

他睁开了眼睛，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪk'siːdɪŋli]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['laɪɪŋ]	[baɪ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['bjuːti]	.
and	**was**	**exceedingly**	**surprised**	**to**	**find**	**lying**	**by**	**him**	**a**	**lady**	**of**	**the**	**greatest**	**beauty**	**.**
和	曾是	非常	惊讶	到	寻找	说谎	经过	他	一个	女士	的	这	最	美丽	.

他非常惊讶地发现，躺在他身边的是一位绝世美女。

[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[liːnd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['elbəʊ]	,	[ðə; ði]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[hɜː(r); hə(r)]
He	**raised**	**his**	**head**	**,**	**and**	**leaned**	**on**	**his**	**elbow**	**,**	**the**	**better**	**to**	**observe**	**her**
他	提高	他的	头	,	和	倾斜	在	他的	弯头	,	这	更好的	到	观察	她

.
.
.

他抬起头，用手肘撑着身体，以便更好地观察她。

[hɜː(r); hə(r)]	['bluːmɪŋ]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[ɪn'kɒmprəbl]	['bjuːti]	['faɪəd]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[jet]	[biːn]	['sensəb(ə)l] ,
Her	**blooming**	**youth**	**and**	**incomparable**	**beauty**	**fired**	**him**	**in**	**a**	**moment**	**with**	**a**	**flame**	**of**	**which**	**he**	**had**	**never**	**yet**	**been**	**sensible ,**
她	盛开	青年	和	无与伦比	美丽	被解雇	他	在	一个	片刻	和	一个	火焰	的	哪个	他	有	绝不	然而	到过	明智的 ,

她青春靓丽，美貌绝伦，瞬间点燃了他心中从未感受过的火焰。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	['gɑːdɪd]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
and	**from**	**which**	**he**	**had**	**hitherto**	**guarded**	**himself**	**with**	**the**	**greatest**	**attention**	**.**
和	从	哪个	他	有	迄今为止	守卫	他自己	和	这	最	注意力	.

而他此前一直对此格外警惕。

[lʌv]	[siːzd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['laɪvli]	['mænə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[wɒt]	['bjuːti] !
Love	**seized**	**on**	**his**	**heart**	**in**	**the**	**most**	**lively**	**manner**	**,**	**and**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**What**	**beauty !**
爱	查获	在	他的	心	在	这	最多	热闹	方式	,	和	他	惊呼	,	"	什么	美丽 !

爱情以最生动的方式攫住了他的心，他惊呼道：“多么美丽啊！”

[wɒt]	[tʃɑːms]	!
what	**charms**	**!**
什么	魅力	!

多么迷人！

[maɪ]	[hɑːt]	!
my	**heart**	**!**
我的	心	!

我的心！

[maɪ] [səʊl] !
my soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" As he spoke he kissed her forehead , her cheeks , and her
" 作为 他 辐 他 亲吻 她 前额 , 她 脸颊 , 和 她
[maʊθ] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] ,
mouth with so little caution ,
嘴 和 所以 小的 警告 ,

“他一边说话，一边毫不顾忌地亲吻她的额头、脸颊和嘴唇。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [slept] ['saʊndə(r)][ðæn; ðən]
that he would have awakened her , had she not slept sounder than
那 他 会 有 觉醒 她 , 有 她 不是 睡着了 探鱼器 比
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
ordinary ,
普通的 ,

如果她睡得不是比平时更沉，他就会叫醒她。

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] - .
through the enchantment of Danhasch .
通过 这 魅力 的 - .

通过丹哈什的魅力。

" [haʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðiːz] ['testimənɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ?
" How ! " said the prince , " do you not awake at these testimonies of love ?
" 如何 ! " 说 这 王子 , " 做 你 不是 醒 在 这些 证词 的 爱 ?

“怎么会！”王子说，“这些爱情的见证，你难道不为之动容吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'weɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [,riː'frein] .
" He was going to awake her , but suddenly refrained .
" 他 曾是 去 到 醒 她 , 但 突然 克制 .

他本想叫醒她，但突然又忍住了。

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː]
" Is not this she , " said he , " that the sultan my father would have had me
" 是 不是 这 她 , " 说 他 , " 那 这 苏丹 我的 父亲 会 有 有 我
['mæri] ?
marry ?
结婚 ?

“这不就是我父亲想让我娶的那位苏丹吗？”他说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [nɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['suːnə(r)] .
He was in the wrong not to let me see her sooner .
他 曾是 在 这 错误的 不是 到 让 我 看 她 很快 .

他不让我早点见到她，这是他的错。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm] [baɪ][maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]
I should not have offended him by my disobedience and passionate language to
我 应该 不是 有 被冒犯了 他 经过 我的 不服从 和 热情的 语言 到
[hɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
him in public ,
他 在 民众 ,

我不应该在公共场合用不服从和激烈的言辞冒犯他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [hɪm'self] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [hɪm] .
and he would have spared himself the confusion which I have occasioned him .
和 他 会 有 幸存 他自己 这 困惑 哪个 我 有 引发 他 .

这样他就能避免我给他带来的这些麻烦了。

" [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [sɪn'sɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːlt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

" The prince began to repent sincerely of the fault he had committed ,

" 这 王子 开始 到 悔改 真挚地 的 这 过错 他 有 坚定的 ,

“王子开始真心悔改自己所犯的过错，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .

and was once more on the point of awaking the princess of China .

和 曾是 一次 更多的 在 这 观点 的 觉醒 这 公主 的 中国 .

他再次差点唤醒了中国的公主。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə]

" It may be , " said he , " that the sultan my father has a mind to

" 它 可能 是 , " 说 他 , " 那 这 苏丹 我的 父亲 有 一个 头脑 到

[sə'praɪz] [ˌem 'iː] ;

surprise me ;

惊喜 我 ;

“或许，”他说，“我父亲的苏丹打算给我一个惊喜；

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sent] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['riːəli] [ðæt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]

and has sent this young lady to try if I had really that aversion to

和 有 发送 这 年轻的 女士 到 尝试 如果 我 有 真的 那 厌恶 到

['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [prɪ'tendɪd] .

marriage which I pretended .

婚姻 哪个 我 假装 .

并派这位年轻女士来试探我是否真的像我假装的那样厌恶婚姻。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

Who knows but he has brought her himself , and is hidden behind the

WHO 知道 但 他 有 带来 她 他自己 , 和 是 隐 在后面 这

['hæŋɪŋ] ,

hangings ,

绞刑 ,

谁知道呢，或许是他亲自把她带来的，然后藏在绞刑架后面。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ?

to observe me , and make me ashamed of my dissimulation ?

到 观察 我 , 和 制作 我 羞愧 的 我的 伪装 ?

观察我，让我为自己的伪装感到羞耻？

[ðə; ði] ['sekənd] [fɔːlt] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .

The second fault would be greater than the first .

这 第二 过错 会 是 更大的 比 这 第一的 .

第二个错误比第一个错误更严重。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ai] [wɪl] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] [ðɪs] [rɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]

At all events , I will content myself with this ring , as a remembrance of

在 全部 活动 , 我 将要 内容 我 和 这 戒指 , 作为 一个 纪念 的

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

无论如何，我将以这枚戒指作为对她的纪念。

" [hiː; hi] [ðen] ['dʒentli] [druː] [ɒf] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,

" He then gently drew off a ring which the princess had on her finger ,

" 他 然后 轻轻地 画 离开 一个 戒指 哪个 这 公主 有 在 她 手指 ,

然后，他轻轻地取下了公主手指上的戒指。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and immediately replaced it with one of his own .

和 立即地 替换 它 和 一 的 他的 自己的 .

他立即用自己的作品替换了它。

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[prə'faʊnd]	[sliːp]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[θruː]	[ðə; ði]
After	**this**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**more**	**profound**	**sleep**	**than**	**before**	**,**	**through**	**the**
后	这	他	跌倒	进入	一个	更多的	深刻的	睡觉	比	前	,	通过	这

[ɪn'tʃɑːntmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːniːz]	.
enchantment	**of**	**the**	**genies**	**.**
魅力	的	这	精灵	.

此后，在精灵的魔法作用下，他陷入了比之前更深的沉睡。

-	[naʊ]	[træns'fɔːmd]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[fliː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	,
Danhasch	**now**	**transformed**	**himself**	**into**	**a**	**flea**	**in**	**his**	**turn**	**,**
-	现在	转变	他自己	进入	一个	跳蚤	在	他的	转动	,

丹哈什现在也把自己变成了一只跳蚤。

[ænd; ənd]	[bɪt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[səʊ]	['ruːdli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɪp]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ə'wəʊk]	,	['stɑːtɪd]	[ʌp] ,
and	**bit**	**the**	**princess**	**so**	**rudely**	**on**	**the**	**lip**	**,**	**that**	**she**	**awoke**	**,**	**started**	**up ,**
和	少量	这	公主	所以	粗鲁地	在	这	唇	,	那	她	醒来	,	开始	向上 ,

他粗鲁地咬了公主的嘴唇，公主惊醒过来，猛地坐了起来。

[ænd; ənd]	[ɒn]	['əʊpənɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
and	**on**	**opening**	**her**	**eyes**	**,**
和	在	开幕	她	眼睛	,

她睁开眼睛时，

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[mæn]	['laɪɪŋ]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	.
was	**not**	**a**	**little**	**surprised**	**to**	**see**	**a**	**man**	**lying**	**by**	**her**	**side**	**.**
曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	看	一个	男人	说谎	经过	她	边	.

看到一个男人躺在她身边，她不禁有些惊讶。

[frɒm; frəm]	[sə'praɪz]	[ʃiː; ʃi]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
From	**surprise**	**she**	**proceeded**	**to**	**admiration**	**,**	**and**	**from**	**admiration**	**to**	**a**
从	惊喜	她	继续	到	钦佩	,	和	从	钦佩	到	一个

['trænspɔːt]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	,
transport	**of**	**joy**	**,**
运输	的	喜悦	,

她先是惊讶，然后是钦佩，最后是欣喜若狂。

[æt; ət]	[bɪ'həʊldɪŋ]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	[ə; eɪ]	[juːθ]	.
at	**beholding**	**so**	**beautiful**	**and**	**lovely**	**a**	**youth**	**.**
在	凝视	所以	美丽的	和	迷人的	一个	青年	.

看到如此俊美可爱的少年，我感到无比欣喜。

"	[wɒt]	!	"	[kraɪd]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[hæz; həz]	[dɪ'zaɪnd]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]
"	**What**	**!**	**"**	**cried**	**she**	**,**	**"**	**is**	**it**	**you**	**the**	**king**	**my**	**father**	**has**	**designed**	**me**	**for**
"	什么	!	"	哭	她	,	"	是	它	你	这	国王	我的	父亲	有	设计	我	为了

[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	?
a	**husband**	**?**
一个	丈夫	?

“什么！”她喊道，“难道你就是父亲为我选定的丈夫吗，国王？”

[wʊd]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[dɪs'pliːzd]	[hɪm] ,
Would	**that**	**I**	**had**	**known**	**it**	**,**	**for**	**then**	**I**	**should**	**not**	**have**	**displeased**	**him ,**
会	那	我	有	已知	它	,	为了	然后	我	应该	不是	有	不高兴	他 ,

如果我早知道就好了，那样我就不会惹他生气了。

[nɔː(r)]	[biːn]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	[huːm]	[ai]	['kænɒt]	[fɔː'beə(r)]	['lʌvɪŋ]	.
nor	**been**	**deprived**	**of**	**a**	**husband**	**whom**	**I**	**cannot**	**forbear**	**loving**	**.**
也不	到过	被剥夺的	的	一个	丈夫	谁	我	不能	忍耐	爱	.

我也没有失去一个我无法停止爱慕的丈夫。

[weɪk]	[ðen]	,	[ə'weɪk]	!
Wake	**then**	**,**	**awake**	**!**
唤醒	然后	,	醒	!

醒醒吧，醒醒吧！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][səʊ] ['vaɪələntli] ,
" So saying , she took the prince by the arm , and shook him so violently ,
" 所以 说 , 她 采取 这 王子 经过 这 手臂 , 和 摇晃 他 所以 暴力 ,

“说着，她抓住王子的胳膊，用力摇晃他。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weikt] , [hæd; həd] [nɒt] - [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
that he would have awaked , had not Maimoune increased his sleep by her enchantment .
那 他 会 有 醒来 , 有 不是 - 增加 他的 睡觉 经过 她 魅力 .

如果不是玛伊蒙用魔法延长了他的睡眠时间，他早就醒来了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] , [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ?
She shook him several times , and finding he did not awake , exclaimed , " What is come to thee ?
她 摇晃 他 一些 时代 , 和 寻找 他 做过 不是 醒 , 惊呼 , " 什么 是 来 到 你 ?

她摇晃了他好几次，见他没有醒来，便惊呼道：“你怎么了？”

[wɒt] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] , ['envi] [ðaɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [maɪn] ,
what jealous rival , envying thy happiness and mine ,
什么 嫉妒的 竞争对手 , 羡慕 你的 幸福 和 矿 ,

是怎样一个嫉妒的对手，羡慕你我的幸福?

[hæz; həz][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['mædʒɪk][tuː; tə] [θrəʊ] [ðiː] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['draʊzinəs] [wen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi][məʊst] [ə'weɪk] ?
has had recourse to magic to throw thee into this unconquerable drowsiness when thou shouldst be most awake ?
有 有 追索权 到 魔法 到 扔 你 进入 这 不可征服的 睡意 什么时候 你 应该 是 最多 醒 ?

难道有人用魔法让你在最清醒的时候陷入这种无法摆脱的困倦之中吗?

" ['taɪəd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fruːtləs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [prɪns] ; " [sɪns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Tired at length with her fruitless endeavours to awaken the prince ; " Since , " said she ,
" 疲劳的 在 长度 和 她 徒劳无功 努力 到 觉醒 这 王子 ; " 自从 , " 说 她 ,

她终于厌倦了徒劳地试图唤醒王子；“既然,”她说，

" [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'weɪk] [ðiː] ,
" I find it is not in my power to awake thee ,
" 我 寻找 它 是 不是 在 我的 力量 到 醒 你 ,

“我发现我没有能力唤醒你，

[ai] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stɜːb] [ðaɪ] [rɪ'pəʊz] , [bʌt; bət] [weɪt] ['aʊə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] .
I will no longer disturb thy repose , but wait our next meeting .
我 将要 不 更长 打扰 你的 休息 , 但 等待 我们的 下一个 会议 .

我将不再打扰你的安宁，期待下次相见。

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
" After having kissed his cheek , she lay down and fell asleep by enchantment .
" 后 拥有 亲吻 他的 脸颊 , 她 躺 向下 和 跌倒 睡着了 经过 魅力 .

“她亲吻了他的脸颊后，便躺下，如痴如醉地睡着了。”

- [naʊ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] - , " [ɑː] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['dʒiːni] ,
Maimoune now cried out to Danhasch , " Ah , cursed genie ,
- 现在 哭 出去 到 - , " 啊 , 被诅咒的 精灵 ,

迈穆恩对丹哈什喊道：“啊，该死的精灵，

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [naʊ] [kən'vɪnst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðaɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][maɪ] [prɪns] ?
art thou not now convinced how much thy princess is inferior to my prince ?
艺术 你 不是 现在 确信 如何 很多 你的 公主 是 下 到 我的 王子 ?

难道你现在还不明白你的公主比我的王子逊色多少吗?

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ə'sɜːt] ['eni] [θɪŋ] .
Another time believe me when I assert any thing .
其他 时间 相信 我 什么时候 我 断言 任何 事物 .

下次我再说任何话，你都要相信我。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ]
" Then turning to Caschcasch , " As for you , " said she , " I thank you
" 然后 转弯 到 - , " 作为 为了 你 , " 说 她 , " 我 感谢 你
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ;
for your trouble ;
为了 你的 麻烦 ;

然后她转向卡什卡什说：“至于你，我感谢你的辛苦；

[teɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] - , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen]
take the princess , in conjunction with Danhasch , and convey her back again
拿 这 公主 , 在 连词 和 - , 和 传达 她 后退 再次
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
to her bed ,
到 她 床 ,

与丹哈什一起将公主送回她的床上。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] .
from whence he has taken her .
从 何处 他 有 已采取 她 .

他把她从哪里带走了。

" - [ænd; ənd] - [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] -
" Danhasch and Caschcasch did as they were commanded , and Maimoune
" - 和 - 做过 作为 他们 是 命令 , 和 -
[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wel] .
retired to her well .
退休 到 她 出色地 .

“丹哈什和卡什卡什遵照命令行事，而迈穆恩则回到了她的井边。

- [əl] - [ɒn] ['weɪkɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Kummir al Zummaun on waking next morning ,
- al - 在 醒来 下一个 早晨 ,

库米尔·祖曼第二天早上醒来时

[lʊkt] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][hɪm] .
looked if the lady whom he had seen the night before were by him .
看起来 如果 这 女士 谁 他 有 已见 这 夜晚 前 是 经过 他 .

他四处张望，看看昨晚见到的那位女士是否在他身边。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,
When he found she was gone , he cried out ,
什么时候 他 成立 她 曾是 已消失 , 他 哭 出去 ,

当他发现她不见了时，他大声喊了出来。

" [ai] [θɔːt] [ɪn'diːd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː] .
" I thought indeed this was a trick the king my father designed to play me .
" 我 想法 的确 这 曾是 一个 诡计 这 国王 我的 父亲 设计 到 玩 我 .

“我当时觉得这确实是我父亲的国王为捉弄我而设计的诡计。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am glad I was aware of it .
我 是 高兴的 我 曾是 意识到的 的 它 .

我很庆幸自己事先知道这件事。

" [hiː; hi] [ðen] [ə'weikt] [ðə; ði] [sleɪv] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,
" He then awaked the slave , who was still asleep ,
" 他 然后 醒来 这 奴隶 , WHO 曾是 仍然 睡着了 ,

于是他叫醒了还在睡觉的奴隶。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]
and after he had washed and said his prayers , took a book and
和 后 他 有 洗过 和 说 他的 祈祷 , 采取 一个 书 和
[riːd] [sʌm; səm] [taɪm] .
read some time .
读 一些 时间 .

洗漱完毕，做完祷告后，他拿起一本书读了一会儿书。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['juːʒuəl]['eksəsaɪzɪz] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [kʌm]
After these usual exercises , he called the slave , and said to him , " Come
后 这些 通常 练习 , 他 称为 这 奴隶 , 和 说 到 他 , " 来
['hɪðə(r)] ,
hither ,
这里 ,

做完这些例行的操练后，他叫来奴隶，对他说：“过来，

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] .
and be sure you do not tell me a lie .
和 是 当然 你 做 不是 告诉 我 一个 说谎 .

你千万不要对我说谎。

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði]['leɪdi]['hɪðə(r)] [huː] [leɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
How came the lady hither who lay with me to - night , and who brought her
如何 来了 这 女士 这里 WHO 躺 和 我 到 - 夜晚 , 和 WHO 带来 她
? "
? "
? "

今晚与我同寝的那位女士是怎么来的？是谁把她带来的？

" [maɪ] [lɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sleɪv] [wɪð] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" My lord , " answered the slave with great astonishment ,
" 我的 主 , " 回答 这 奴隶 和 伟大的 惊讶 ,

“我的主人,”奴隶惊讶地回答道。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['leɪdi][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [spiːks] [ɒv; əv] . "
" I know not what lady your highness speaks of . "
" 我 知道 不是 什么 女士 你的 高度 说话 的 . "

“我不知道殿下指的是哪位女士。”

" [ai] [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [keɪm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt]
" I speak , " said the prince , " of her who came , or rather was brought
" 我 说话 , " 说 这 王子 , " 的 她 WHO 来了 , 或者 相当 曾是 带来
['hɪðə(r)] ,
hither ,
这里 ,

“我指的是,”王子说，“来到这里，或者更确切地说，是被带到这里的那个人。”

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . "
and lay with me to - night . "
和 躺 和 我 到 - 夜晚 . "

今晚和我一起睡吧。

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] , " [ai][sweə(r)][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] ['leɪdi] ;
" My lord , " replied the slave , " I swear I know of no such lady ;
" 我的 主 , " 回复 这 奴隶 , " 我 发誓 我 知道 的 不 这样的 女士 ;

“我的主人,”奴隶回答说，“我发誓我从未听说过这样一位女士；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [sɪns] [ai] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ? "
and how should she come in without my knowledge , since I lay at the door ? "
和 如何 应该 她 来 在 没有 我的 知识 , 自从 我 躺 在 这 门 ? "

她怎么可能瞒着我进来呢？我明明就躺在门口。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [neɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
" You are a lying knave , " replied the prince ,
" 你 是 一个 说谎 恶棍 , " 回复 这 王子 ,

“你这个撒谎的无赖！”王子回答道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [plɒt] [tuː; tə] [veks] [ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] .
" and in the plot to vex and provoke me .
" 和 在 这 阴谋 到 烦恼 和 惹 我 .

“并且阴谋是为了激怒和挑衅我。”

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [wɪtʃ] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] ;
" He then gave him a box on the ear , which knocked him down ;
" 他 然后 给予 他 一个 盒子 在 这 耳朵 , 哪个 敲门 他 向下 ;

“然后他一拳打在他的耳朵上，把他打倒在地；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [stæmpt] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [wel] - [rəʊp]
and after having stamped upon him for some time , he tied the well - rope
和 后 拥有 盖章 之上 他 为了 一些 时间 , 他 系 这 出色地 - 绳索
['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
under his arms ,
在下面 他的 武器 ,

他踩踏了他一段时间后，把井绳绑在他的腋下。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] .
and plunged him several times into the water , neck and heels .
和 暴跌 他 一些 时代 进入 这 水 , 脖子 和 高跟鞋 .

并多次将他按入水中，包括脖子和脚后跟。

" [ai] [wɪl] [draʊn] [ðiː] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" I will drown thee , " cried he ,
" 我 将要 溺水 你 , " 哭 他 ,

“我要淹死你！”他喊道。

" [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [də'rektli] [huː] [ðɪs] ['leɪdi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
" if thou dost not tell me directly who this lady was , and who brought her
" 如果 你 朋友 不是 告诉 我 直接地 WHO 这 女士 曾是 , 和 WHO 带来 她
.
.
.

“如果你不直接告诉我这位女士是谁，是谁把她带来的。”

" [ðə; ði] [sleɪv] , [pə'plekst] [ænd; ənd] [hɑːf] [ded] , [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
" The slave , perplexed and half dead , said within himself ,
" 这 奴隶 , 困惑 和 一半 死的 , 说 之内 他自己 ,

“那个奴隶困惑不已，奄奄一息，心想：

" [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [θruː] [griːf] ,
" The prince must have lost his senses through grief ,
" 这 王子 必须 有 丢失的 他的 感官 通过 悲伤 ,

“王子一定是悲痛欲绝，失去了理智。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [tel] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
and I shall not escape if I do not tell him a falsehood .
和 我 将 不是 逃脱 如果 我 做 不是 告诉 他 一个 谬误 .

如果我不对他说谎，我就无法逃脱。

[maɪ] [lɔːd] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌplɪənt] [təʊn] , " [ai] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [tuː; tə] [speə(r)] [maɪ] [laɪf] ,
My lord , " cried he , in a suppliant tone , " I beseech your highness to spare my life ,
我的 主 , " 哭 他 , 在 一个 请求者 语气 , " 我 恳求 你的 高度 到 空闲的 我的 生活 ,

“我的陛下,”他用恳求的语气喊道，“我恳求陛下饶我一命。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
and I will tell you the truth .
和 我 将要 告诉 你 这 真相 .

我会告诉你真相。

" [ðə; ði] [prɪns] [druː] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
" The prince drew the slave up , and pressed him to tell him .
" 这 王子 画 这 奴隶 向上 , 和 按下 他 到 告诉 他 .

“王子把奴隶拉过来，逼他说出来。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] , " [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi] ,
As soon as he was out of the well , " My lord , " said he ,
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 这 出色地 , " 我的 主 , " 说 他 ,

他一出井就说道：“大人。”

[tremblɪŋ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [mʌst; məst] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ;
trembling , " your highness must perceive it is impossible for me to satisfy you in my present condition ;
发抖 , " 你的 高度 必须 感知 它 是 不可能的 为了 我 到 满足 你 在 我的 展示 状况 ;

颤抖着说：“殿下一定明白，以我目前的状态，是不可能让您满意的；

[ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [fɜːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] . "
I beg you to give me leave first to go and change my clothes . "
我 求 你 到 给 我 离开 第一的 到 去 和 改变 我的 衣服 . "

请您先允许我去换件衣服。

" [ai] [pə'mɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] .
" I permit you , but do it quickly , " said the prince ; " and be sure you conceal nothing .
" 我 允许 你 , 但 做 它 迅速地 , " 说 这 王子 ; " 和 是 当然 你 隐藏 没有什么 .

“我允许你这样做，但要快点,”王子说；“而且一定要确保你什么都不能隐瞒。”

" [ðə; ði] [sleɪv] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prɪns] ,
" The slave went out , and having locked the door upon the prince ,
" 这 奴隶 去 出去 , 和 拥有 已锁定 这 门 之上 这 王子 ,

“奴隶出去后，把门锁上了，把王子拒之门外，

[ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
ran to the palace just as he was .
跑 到 这 宫殿 只是 作为 他 曾是 .

他原封不动地跑进了宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪm] [vɪ'zɪə(r)] ,
The king was at that time in discourse with his prime vizier ,
这 国王 曾是 在 那 时间 在 话语 和 他的 主要的 维齐尔 ,

当时国王正在与他的首席维齐尔商议。

[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðə; ði]	[griːf]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[naɪt]
to	**whom**	**he**	**had**	**just**	**related**	**the**	**grief**	**in**	**which**	**he**	**had**	**passed**	**the**	**night**
到	谁	他	有	只是	有关的	这	悲伤	在	哪个	他	有	通过了	这	夜晚

[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	[ˌdɪsə'biːdiəns]	[ænd; ənd]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.
on	**account**	**of**	**his**	**son's**	**disobedience**	**and**	**opposition**	**to**	**his**	**will**	**.**
在	帐户	的	他的	儿子的	不服从	和	反对	到	他的	将要	.

他刚刚向对方倾诉了自己因儿子不听话、违背他的意愿而彻夜难眠的悲痛。

[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	['kʌmfət]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	,	[baɪ]	['telɪŋ]	[hɪm]	,
The	**minister**	**endeavoured**	**to**	**comfort**	**his**	**master**	**,**	**by**	**telling**	**him**	**,**
这	部长	努力	到	舒适	他的	掌握	,	经过	讲述	他	,

大臣试图安慰他的主人，说道：

[ðə; ði]	[prɪns]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[kɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sɪ'verəti]	.
the	**prince**	**himself**	**had**	**given**	**him**	**cause**	**for**	**his**	**severity**	**.**
这	王子	他自己	有	给定	他	原因	为了	他的	严重性	.

王子本人的行为让他有理由如此严厉。

"	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[niːd]	[nɒt]	[rɪ'pent]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	['triːtɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[sʌn]
"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**your**	**majesty**	**need**	**not**	**repent**	**of**	**having**	**treated**	**your**	**son**
"	先生	,	"	说	他	,	"	你的	威严	需要	不是	悔改	的	拥有	治疗	你的	儿子

[ɪn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	.
in	**this**	**manner**	**.**
在	这	方式	.

“陛下,”他说，“您不必为这样对待您的儿子而感到后悔。”

[hæv; həv]	[bʌt; bət]	['peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm]	[kən'tɪnjuː]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	,
Have	**but**	**patience**	**to**	**let**	**him**	**continue**	**a**	**while**	**in**	**prison**	**,**
有	但	耐心	到	让	他	继续	一个	尽管	在	监狱	,

只要有耐心，让他继续在监狱里待一段时间就好。

[ænd; ənd]	[ə'ʃʊə(r)]	[jɔː'self]	[hɪz; ɪz]	[hiːt]	[wɪl]	[ə'beɪt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[juː; jʊ]
and	**assure**	**yourself**	**his**	**heat**	**will**	**abate**	**,**	**and**	**he**	**will**	**submit**	**to**	**all**	**you**
和	保证	你自己	他的	热	将要	减弱	,	和	他	将要	提交	到	全部	你

[rɪ'kwaɪə(r)]	.
require	**.**
要求	.

你要相信他的怒气会消退，他会服从你的一切要求。

"	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[dʌn]	['spiːkɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	[sleɪv]	[keɪm]	[ɪn]	,
"	**The**	**grand**	**vizier**	**had**	**but**	**just**	**done**	**speaking**	**when**	**the**	**slave**	**came**	**in**	**,**
"	这	盛大	维齐尔	有	但	只是	完毕	请讲	什么时候	这	奴隶	来了	在	,

大维齐尔话音刚落，奴隶就进来了。

[ænd; ənd]	[kɑːst]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɒvrɪn]	.
and	**cast**	**himself**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**sovereign**	**.**
和	投掷	他自己	在	这	脚	的	这	主权	.

他匍匐在君主脚下。

"	[maɪ]	[lɔːd]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**My**	**lord**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我的	主	,	"	说	他	,

“我的大人,”他说。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪl]	[njuːz]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	,
"	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**be**	**the**	**messenger**	**of**	**ill**	**news**	**to**	**your**	**majesty**	**,**
"	我	是	对不起	到	是	这	信使	的	患病的	消息	到	你的	威严	,

“很抱歉要向陛下传达噩耗。”

[wɪtʃ]	[ai]	[nəʊ]	[mʌst; məst]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[juː; jʊ]	[freʃ]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	.
which	**I**	**know**	**must**	**occasion**	**you**	**fresh**	**affliction**	**.**
哪个	我	知道	必须	场合	你	新鲜的	痛苦	.

我知道这一定会给你带来新的痛苦。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [dɪ'stræktɪd] ; [hiː; hi] [reɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['hævɪŋ] [leɪn] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] ,
The prince is distracted ; he raves of a lady having lain with him all night ,
这 王子 是 愣 ; 他 锐舞 的 一个 女士 拥有 莱恩 和 他 全部 夜晚 ,

王子心不在焉，胡言乱语地说有个女人和他整夜同寝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [tuː] ['pleɪnli] [pruːvz] [ðə; ði] [steɪt]
and his treatment of me , as you may see , too plainly proves the state
和 他的 治疗 的 我 , 作为 你 可能 看 , 也 显然 证明 这 状态
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of his mind .
的 他的 头脑 .

如你所见，他对我的态度也清楚地证明了他的精神状态。

" [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sed] ,
" Then he proceeded to relate the particulars of what the prince had said ,
" 然后 他 继续 到 涉及 这 细节 的 什么 这 王子 有 说 ,

然后他开始详细叙述王子所说的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] .
and the violence with which he had been treated .
和 这 暴力 和 哪个 他 有 到过 治疗 .

以及他所遭受的暴力对待。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] [kaɪnd] ,
The king , who did not expect to hear any thing of this afflicting kind ,
这 国王 , WHO 做过 不是 预计 到 听到 任何 事物 的 这 折磨 种类 ,

国王没想到会听到如此令人悲痛的消息，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['melənkəli] [tɜːn] ,
said to the prime minister , " This is a melancholy turn ,
说 到 这 主要的 部长 , " 这 是 一个 忧郁 转动 ,

对首相说：“这是一个令人悲伤的转折。”

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊps] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] : [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
very different from the hopes you gave me : go immediately and examine the
非常 不同的 从 这 希望 你 给予 我 : 去 立即地 和 检查 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] .
condition of my son .
状况 的 我的 儿子 .

这与你给我的希望大相径庭：立即去查看我儿子的状况。

" [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [əu'bei] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
" The grand vizier obeyed ; and coming into the prince's chamber ,
" 这 盛大 维齐尔 服从 ; 和 未来 进入 这 王子的 房间 ,

“大维齐尔遵命而行；他走进王子的寝宫，

[faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .
found him sitting on his bed with a book in his hand , which he was reading .
成立 他 坐着 在 他的 床 和 一个 书 在 他的 手 , 哪个 他 曾是 阅读 .

发现他正坐在床上，手里拿着一本书，正在阅读。

['ɑːftə(r)]['mjuːtʃuəl] [ˌsæljə'teɪʃənz] , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [sed] , " [maɪ] [lɔːd] ,
After mutual salutations , the vizier said , " My lord ,
后 相互的 问候 , 这 维齐尔 说 , " 我的 主 ,

互相问候之后，维齐尔说道：“我的陛下，

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [kɪŋ]
I wish that a slave of yours were punished for coming to alarm the king
我 希望 那 一个 奴隶 的 你的 是 受到惩罚 为了 未来 到 警报 这 国王
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm] . "
your father by news that he has brought him . "
你的 父亲 经过 消息 那 他 有 带来 他 . "

我希望你的奴隶因为前来惊动你父亲的国王而受到惩罚，因为他带来了消息。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [prɪns] , " [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
" What is it , " demanded the prince , " that could give my father so much
" 什么 是 它 , " 要求 这 王子 , " 那 可以 给 我的 父亲 所以 很多
[ʌnˈizɪnɪs] ? "
uneasiness ? "
不安 ? "

“究竟是什么事？”王子问道，“竟令我父亲如此不安？”

" [prɪns] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] ,
" Prince , " answered the vizier ,
" 王子 , " 回答 这 维齐尔 ,

“王子殿下,”大臣回答道。

" [ɡɒd] [fəˈbɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ]
" God forbid that the intelligence he has conveyed to your father concerning
" 上帝 禁止 那 这 智力 他 有 传递 到 你的 父亲 有关
[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] ;
you should be true ;
你 应该 是 真的 ;

“但愿他向你父亲透露的关于你的消息是真的；

[ɪnˈdiːd] , [ai][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] , [baɪ][ðə; ði][kɑːm][ˈtempə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [əbˈzɜːv] [juː; jʊ] ,
indeed , I find it to be false , by the calm temper in which I observe you ,
的确 , 我 寻找 它 到 是 错误的 , 经过 这 冷静的 脾气 在 哪个 我 观察 你 ,

事实上，从我观察到的你平静的性情来看，我认为这是错误的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] . "
and which I pray you to continue . "
和 哪个 我 祈祷 你 到 继续 . "

我祈求你们继续这样做。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪmˈself] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] ;
" It may be , " replied the prince , " he did not make himself well understood ;
" 它 可能 是 , " 回复 这 王子 , " 他 做过 不是 制作 他自己 出色地 理解 ;

“或许,”王子回答说，“他没有把自己的意思表达清楚；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
but since you are come , who ought to know something of the matter ,
但 自从 你 是 来 , WHO 应该 到 知道 某物 的 这 事情 ,

既然你来了，你理应知道一些事情，

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [huː] [ðæt] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ðæt] [leɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][lɑːst] [naɪt] ?
permit me to ask you who that lady was that lay with me last night ?
允许 我 到 问 你 WHO 那 女士 曾是 那 躺 和 我 最后的 夜晚 ?

请问昨晚和我同床共枕的那位女士是谁？

" [ðə; ði][ɡrænd][vɪˈzɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈθʌndəstrʌk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ; [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself]
" The grand vizier was thunderstruck at this question ; he recovered himself
" 这 盛大 维齐尔 曾是 雷击 在 这 问题 ; 他 恢复 他自己
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

大维齐尔被这个问题惊呆了；他回过神来，说道：

" [maɪ] [lɔːd] , [biː; bi] [nɒt] [səˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] .
" My lord , be not surprised at my astonishment at your question .
" 我的 主 , 是 不是 惊讶 在 我的 惊讶 在 你的 问题 .

“大人，您不必对我的问题感到惊讶。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] ,
Is it possible ,
是 它 可能的 ,

是否可以，

[ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['penətreɪt] [baɪ] [naɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]
that a lady or any other person should penetrate by night into this place without
那 一个 女士 或者 任何 其他 人 应该 穿透 经过 夜晚 进入 这 地方 没有
['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
entering at the door ,
进入 在 这 门 ,

任何女士或其他人在夜间未经许可擅自闯入此地。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ?
and walking over the body of your slave ?
和 步行 超过 这 身体 的 你的 奴隶 ?

践踏奴隶的尸体?

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ˌrekə'lekt] [jɔː'self] ,
I beseech you , recollect yourself ,
我 恳求 你 , 追忆 你自己 ,

我恳求你，冷静下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][juː; jʊ]
and you will find it is only a dream which has made this impression on you
和 你 将要 寻找 它 是 仅有的 一个 梦 哪个 有 制成 这 印象 在 你
. "
. "
. "

你会发现，给你留下这种印象的，仅仅是一场梦而已。

" [ai] [gɪv] [nəʊ][ɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" I give no ear to what you say , " replied the prince , raising his voice .
" 我 给 不 耳朵 到 什么 你 说 , " 回复 这 王子 , 提高 他的 嗓音 .

“我根本不听你说什么！”王子提高了嗓门回答道。

" [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ; [ænd; ənd] [ɪf]
" I must know from you absolutely what is become of the lady ; and if
" 我 必须 知道 从 你 绝对地 什么 是 变得 的 这 女士 ; 和 如果
[juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ,
you hesitate ,
你 犹豫 ,

“我必须从你那里确切地知道那位女士的下落；如果你犹豫不决，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
I am in a place where I shall soon be able to force you to obey me .
我 是 在 一个 地方 在哪里 我 将 很快 是 有能力的 到 力量 你 到 服从 我 .

我身处一个可以很快强迫你服从我的地方。

" [æt; ət] [ðɪs] [stɜːn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [ðæn; ðən]
" At this stern language , the grand vizier began to feel more alarmed than
" 在 这 船尾 语言 , 这 盛大 维齐尔 开始 到 感觉 更多的 惊慌 比
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

听到这番严厉的措辞，大维齐尔感到比之前更加惊恐了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .
and to think how he could extricate himself .
和 到 思考 如何 他 可以 解脱 他自己 .

他得想想该如何脱身。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [begd] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]
He endeavoured to pacify the prince , and begged of him , in the most
他 努力 到 安抚 这 王子 , 和 乞求 的 他 , 在 这 最多
['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['gɑːdɪd] ['mænə(r)] ,
humble and guarded manner ,
谦逊的 和 守卫 方式 ,

他竭力安抚王子，并以最谦卑、最谨慎的方式恳求他：

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['leɪdi] .
to tell him if he had seen this lady .
到 告诉 他 如果 他 有 已见 这 女士 .

告诉他是否见过这位女士。

" [jes] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , " [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Yes , yes , " answered the prince , " I have seen her ,
" 是的 , 是的 , " 回答 这 王子 , " 我 有 已见 她 ,

“是的，是的，”王子回答说，“我见过她。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][juː; jʊ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː] .
and am very well satisfied you sent her here to tempt me .
和 是 非常 出色地 使满意 你 发送 她 这里 到 诱惑 我 .

我非常满意你派她来这里诱惑我。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ædmərəbli] [wel] .
She played the part in which you had instructed her admirably well .
她 玩 这 部分 在 哪个 你 有 指示 她 令人钦佩地 出色地 .

她把你指导她扮演的角色演绎得非常出色。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['slʌmbə(r)] ,
She pretended to be asleep , and I had no sooner fallen into a slumber ,
她 假装 到 是 睡着了 , 和 我 有 不 很快 倒下 进入 一个 睡眠 ,

她假装睡着了，而我刚一入睡，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
than she arose and left me .
比 她 出现 和 左边 我 .

然后她起身离开了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [daʊt] [nɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt]
You know all this ; for I doubt not she has been to make her report
你 知道 全部 这 ; 为了 我 怀疑 不是 她 有 到过 到 制作 她 报告
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

这一切都你知道；因为我毫不怀疑她已经来向你汇报过了。

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz]
" My lord , " replied the vizier , " I swear to you nothing of this kind has
" 我的 主 , " 回复 这 维齐尔 , " 我 发誓 到 你 没有什么 的 这 种类 有
[biːn] ['æktɪd] ;
been acted ;
到过 行动 ;

“大人，”维齐尔回答说，“我向您发誓，这种事从未发生过；

['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)][ai] [sent] [ðɪs] ['leɪdi][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ;
neither your father nor I sent this lady you speak of ;
两者都不 你的 父亲 也不 我 发送 这 女士 你 说话 的 ;

你父亲和我都没有派你所说的这位女士去；

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,
permit me therefore once more to suggest to your highness ,
允许 我 所以 一次 更多的 到 建议 到 你的 高度 ,

因此，请允许我再次向殿下提出建议：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] . "
that you have only seen this lady in a dream . "
那 你 有 仅有的 已见 这 女士 在 一个 梦 . "
你只在梦中见过这位女士。

" [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'frʌnt] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" Do you come to affront and contradict me , " said the prince in a rage ,
" 做 你 来 到 冒犯 和 顶撞 我 , " 说 这 王子 在 一个 愤怒 ,
“你竟敢冒犯我、反驳我吗？”王子怒道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ðæt] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [driːm] ?
" and to tell me to my face , that what I have told you is a dream ?
" 和 到 告诉 我 到 我的 脸 , 那 什么 我 有 讲述 你 是 一个 梦 ?
“你当面告诉我，我告诉你的只是个梦？”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] [bləʊz] ,
" At the same time he took him by the beard , and loaded him with blows ,
" 在 这 相同的 时间 他 采取 他 经过 这 胡须 , 和 已加载 他 和 打击 ,
“与此同时，他揪住他的胡子，对他拳打脚踢，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] .
as long as he could stand .
作为 长的 作为 他 可以 站立 .
只要他还能站着。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [ɪn'djʊəd] [wɪð] [rɪ'spektfl] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːl][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz]
The grand vizier endured with respectful patience all the violence of the prince's
这 盛大 维齐尔 忍受 和 尊重 耐心 全部 这 暴力 的 这 王子的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,
大维齐尔以恭敬的耐心忍受了王子的所有愤怒和暴怒。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
and could not help saying within himself ,
和 可以 不是 帮助 说 之内 他自己 ,
他不禁在心里默念：

" [naʊ] [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self]
" Now am I in as bad a condition as the slave , and shall think myself
" 现在 是 我 在 作为 坏的 一个 状况 作为 这 奴隶 , 和 将 思考 我
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
“我现在处境和奴隶一样糟糕，我竟然还会觉得自己很幸福吗？”

[ɪf] [ai][kæn; kən] , [laɪk] [hɪm] , [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)] .
if I can , like him , escape from any further danger .
如果 我 能 , 喜欢 他 , 逃脱 从 任何 更远 危险 .
如果我能像他一样，摆脱一切进一步的危险就好了。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] [bləʊz] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts]
" In the midst of repeated blows , he cried out but for a moment's
" 在 这 中间 的 重复 打击 , 他 哭 出去 但 为了 一个 瞬间
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,
在接连不断的殴打中，他大声呼喊，但只有一瞬间有人听见。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪəli] [ˈtaɪəd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈbiːtɪŋ] [hɪm] , [kənˈsent]

which the prince , after he had nearly tired himself with beating him , consented

哪个 这 王子 , 后 他 有 几乎 疲劳的 他自己 和 殴打 他 , 同意

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] .

to give him .

到 给 他 .

王子在几乎把他打得筋疲力尽之后，同意给他。

" [ai] [əʊn] , [maɪ] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði][ɡrænd][vɪˈzɪə(r)] [diˈsembl] ,

" I own , my prince , " said the grand vizier dissembling ,

" 我 自己的 , 我的 王子 , " 说 这 盛大 维齐尔 拆弹 ,

“我承认，我的王子，”大维齐尔故作镇定地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] [səˈspekts] ;

" there is something in what your highness suspects ;

" 那里 是 某物 在 什么 你的 高度 嫌疑人 ;

“殿下的怀疑不无道理；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][ɪz][ˈʌndə(r)][tuː; tə] [əˈbeɪ]

but you cannot be ignorant of the necessity a minister is under to obey

但 你 不能 是 无知 的 这 必要性 一个 部长 是 在下面 到 服从

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmaːstəz] [kəˈmændz] :

his royal master's commands :

他的 皇家 硕士学位 命令 :

但是，你不能忽视大臣必须服从君主命令的义务：

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][set] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈlɪbəti] ,

yet , if you will but be pleased to set me at liberty ,

然而 , 如果 你 将要 但 是 高兴 到 放 我 在 自由 ,

然而，如果您愿意释放我，

[ai] [wɪl] [ɡəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ˈeni] [θɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪˈhɑːf] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]

I will go and tell him any thing on your behalf that you shall think fit to

我 将要 去 和 告诉 他 任何 事物 在 你的 代表 那 你 将 思考 合身 到

[rɪˈkwaɪə(r)] . "

require . "

要求 . "

“我会替你去告诉他你认为合适的任何要求。”

" [ɡəʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd] [tel] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ,

" Go then , " said the prince , " and tell him from me , if he pleases ,

" 去 然后 , " 说 这 王子 , " 和 告诉 他 从 我 , 如果 他 请 ,

“那么，”王子说，“如果他愿意，就替我告诉他吧。”

[ai] [wɪl] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈleɪdi][hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][lɑːst]

I will marry the lady he sent me , or , rather , that was brought to me last

我 将要 结婚 这 女士 他 发送 我 , 或者 , 相当 , 那 曾是 带来 到 我 最后的

[naɪt] .

night .

夜晚 .

我将娶他派来给我的那位女士，或者更确切地说，是昨晚带到我面前的那位女士。

[duː; də] [ðɪs] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈɑːnsə(r)] .

Do this immediately , and bring me a speedy answer .

做 这 立即地 , 和 带来 我 一个 迅速 回答 .

立即执行，并尽快给我答复。

" [ðə; ði][ɡrænd][vɪˈzɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,

" The grand vizier made a profound reverence and went away ,

" 这 盛大 维齐尔 制成 一个 深刻的 尊敬 和 去 离开 ,

大维齐尔行了个庄重的礼，然后离开了。

[nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [seɪf] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
not thinking himself altogether safe till he had got out of the tower ,
不是 思维 他自己 共 安全的 直到 他 有 得到 出去 的 这 塔 ,

直到离开高塔，他才觉得自己完全安全。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [prɪns] .
and had closed the door on the prince .
和 有 关闭 这 门 在 这 王子 .

然后就把门关上了，王子没看见。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ʃɔː] - ,
He came and presented himself before Shaw Zummaun ,
他 来了 和 呈现 他自己 前 肖 - ,

他前来觐见肖·祖曼，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [səˈfɪʃntli] [ʃəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [juːst] ,
with a countenance that sufficiently shewed he had been ill used ,
和 一个 面容 那 足够 展示 他 有 到过 患病的 用过的 ,

他脸上满是饱受虐待的痛苦表情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][bɪˈhəʊld] [wɪˈðaʊt] [kənˈsɜːn] .
and which the king could not behold without concern .
和 哪个 这 国王 可以 不是 看哪 没有 忧虑 .

国王看到这些，心中充满忧虑。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪn] [wɒt] [kənˈdɪʃn] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ][sʌn] ? "
" Well , " said the king , " in what condition did you find my son ? "
" 出色地 , " 说 这 国王 , " 在 什么 状况 做过 你 寻找 我的 儿子 ? "

“那么，”国王说，“你们发现我儿子时，他的情况如何？”

" [sɜː(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] , " [wɒt] [ðə; ði] [sleɪv] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ɪz]
" Sir , " answered the vizier , " what the slave reported to your majesty is
" 先生 , " 回答 这 维齐尔 , " 什么 这 奴隶 据报道 到 你的 威严 是
[bʌt; bət] [tuː] [truː] .
but too true .
但 也 真的 .

“陛下，”维齐尔回答说，“奴隶向陛下禀报的正是事实。”

" [hiː; hi] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ,
" He then began to relate his interview with the prince ,
" 他 然后 开始 到 涉及 他的 面试 和 这 王子 ,

然后他开始讲述他与王子的会面经过。

[haʊ] [hiː; hi] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
how he flew into a passion upon his endeavouring to persuade him it was
如何 他 飞翔 进入 一个 热情 之上 他的 努力 到 说服 他 它 曾是
[ɪmˈpɒsəb(ə)l][ðə; ði][ˈleɪdi][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] ;
impossible the lady he spoke of should have been introduced ;
不可能的 这 女士 他 辐 的 应该 有 到过 介绍 ;

他极力劝说他，说他提到的那位女士不可能被介绍给他，结果他勃然大怒；

[ðə; ði] [ɪl] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪm] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪm] ,
the ill treatment he had received from him ; how he had used him ,
这 患病的 治疗 他 有 已收到 从 他 ; 如何 他 有 用过的 他 ,

他曾遭受对方的虐待；对方是如何利用他的，

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
and by what means he had made his escape .
和 经过 什么 方法 他 有 制成 他的 逃脱 .

他究竟是如何逃脱的？

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ɪk'sesɪv] ['tendənəs] ,
The king , the more concerned as he loved the prince with excessive tenderness ,
这 国王 , 这 更多的 担心的 作为 他 喜爱 这 王子 和 过多的 压痛 ,

国王因为对王子无比疼爱，所以更加忧心忡忡。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ,
resolved to find out the truth ,
已解决 到 寻找 出去 这 真相 ,

决心查明真相，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
and therefore proposed to go himself and see his son in the tower ,
和 所以 建议的 到 去 他自己 和 看 他的 儿子 在 这 塔 ,

因此，他提议亲自去塔楼里看望儿子。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] .
accompanied by the grand vizier .
伴随 经过 这 盛大 维齐尔 .

由大维齐尔陪同。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] , [wɪð] [greɪt]
The prince received his father in the tower , where he was confined , with great
这 王子 已收到 他的 父亲 在 这 塔 , 在哪里 他 曾是 受限 , 和 伟大的
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

王子在被囚禁的塔楼里恭敬地接见了父亲。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] .
The king put several questions to him , which he answered calmly .
这 国王 放 一些 问题 到 他 , 哪个 他 回答 平静地 .

国王向他提出了几个问题，他都平静地一一作答。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
The king every now and then looked on the grand vizier ,
这 国王 每一个 现在 和 然后 看起来 在 这 盛大 维齐尔 ,

国王时不时地会看一眼大臣。

[æz; əz][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,
as intimating he did not find his son had lost his wits ,
作为 暗示 他 做过 不是 寻找 他的 儿子 有 丢失的 他的 智慧 ,

这暗示他并没有发现儿子丧失了理智。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] .
but rather thought he had lost his .
但 相当 想法 他 有 丢失的 他的 .

但他却以为自己失去了自己的那份。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
The king at length spoke of the lady to the prince .
这 国王 在 长度 辐 的 这 女士 到 这 王子 .

国王最终还是把那位女士的事告诉了王子。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My son , " said he ,
" 我的 儿子 , " 说 他 ,

“我的儿子，”他说。

" [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['leɪdi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [leɪ] [wɪð] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] . "
" I desire you to tell me what lady it was who lay with you last night . "
" 我 欲望 你 到 告诉 我 什么 女士 它 曾是 WHO 躺 和 你 最后的 夜晚 . "

“我想知道昨晚和你在一起的女人是谁。”

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Sir , " answered the prince ,
" 先生 , " 回答 这 王子 ,

“先生，”王子回答道。

" [ai][beg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][nɒt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][vek'seɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] [hed] ,
" I beg of your majesty not to give me more vexation on that head ,
" 我 求 的 你的 威严 不是 到 给 我 更多的 烦恼 在 那 头 ,

“陛下，我恳求您不要再让我的头再受折磨了。”

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] ;
but rather to oblige me by letting me have her in marriage ;
但 相当 到 必须 我 经过 出租 我 有 她 在 婚姻 ;

但她却反而答应我，让我娶她为妻；

[wɒt'evə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ai] [meɪ] [ˌhɪðə'tuː] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,
whatever aversion I may hitherto have discovered for women ,
任何 厌恶 我 可能 迄今为止 有 发现 为了 女性 ,

无论我此前对女性有过怎样的厌恶，

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [help] [kən'fesɪŋ] [maɪ] ['wiːknəs] .
this young lady has charmed me to that degree , that I cannot help confessing my weakness .
这 年轻的 女士 有 迷住了 我 到 那 程度 , 那 我 不能 帮助 坦白 我的 弱点 .

这位年轻女士深深地吸引了我，让我不禁袒露了自己的软弱。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][hændz] , [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['grætɪtjuːd] .
I am ready to receive her at your majesty's hands , with the deepest gratitude .
我 是 准备好 到 收到 她 在 你的 陛下的 双手 , 和 这 最深处 感激 .

我愿以最深切的感激之情，在陛下手中迎接她。

" [ʃɔː] - [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [səʊ] [rɪ'məʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ,
" Shaw Zummaun was surprised at this answer of the prince , so remote , as he thought ,
" 肖 - 曾是 惊讶 在 这 回答 的 这 王子 , 所以 偏僻的 , 作为 他 想法 ,

肖·祖曼对这位遥远的王子的回答感到惊讶，他原本以为王子会是这样的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [sens] [hiː; hi][hæd; həd] [struːn] [bɪ'fɔː(r)] .
from the good sense he had strewn before .
从 这 好的 感觉 他 有 散落的 前 .

源于他之前散播的良好理智。

" [maɪ][sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'stɒnɪʃmənt] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] :
" My son , " said he , " you fill me with the greatest astonishment by what you say :
" 我的 儿子 , " 说 他 , " 你 充满 我 和 这 最 惊讶 经过 什么 你 说 :

“我的孩子，”他说，“你的话让我感到无比惊讶：”

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ;
I swear to you I know nothing of the lady you mention ;
我 发誓 到 你 我 知道 没有什么 的 这 女士 你 提到 ;

我发誓，我根本不认识你提到的那位女士；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)]
and if any such has come to you , it was without my knowledge or
和 如果 任何 这样的 有 来 到 你 , 它 曾是 没有 我的 知识 或者
['prɪvɪli] .
privily .
私下里 .

如果此类信息传到你那里，那都是在我不知情或私下进行的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] ['taʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ?
But how could she get into this tower without my consent ?
但 如何 可以 她 得到 进入 这 塔 没有 我的 同意 ?

但她怎么能在未经我允许的情况下进入这座塔楼呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [maɪ][grænd][vɪ'zɪə(r)][təʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [ə'piːz] [jɔː(r); jə(r)]
For whatever my grand vizier told you , it was only to appease your
为了 任何 我的 盛大 维齐尔 讲述 你 , 它 曾是 仅有的 到 安抚 你的
['æŋgə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,

无论我的大臣跟你说了什么，都只是为了平息你的怒火。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [driːm] ; [ænd; ənd][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv]
it must therefore be a mere dream ; and I beg of you not to believe
它 必须 所以 是 一个 仅仅 梦 ; 和 我 求 的 你 不是 到 相信
['ʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

因此，这必定只是一场梦；我恳求你们不要相信其他说法。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] . "
but recover your senses . "
但 恢复 你的 感官 . "

但请恢复理智。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Sir , " replied the prince , " I should be for ever unworthy of your
" 先生 , " 回复 这 王子 , " 我 应该 是 为了 曾经 不配 的 你的
['mædʒəstiz]['feɪvə(r)] ,
majesty's favour ,
陛下的 偏爱 ,

“陛下,”王子回答说，“我永远都不配得到陛下的恩宠。”

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [gɪv] [ɪn'taɪə(r)]['kredɪt][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][seɪ][bʌt; bət][ai] ['hʌmbli]
if I did not give entire credit to what you are pleased to say but I humbly
如果 我 做过 不是 给 全部的 信用 到 什么 你 是 高兴 到 说 但 我 谦卑地
[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt]
beseech you at the same time to give a patient hearing to what I shall relate
恳求 你 在 这 相同的 时间 到 给 一个 病人 听力 到 什么 我 将 涉及
,
,
,

如果我不能完全肯定您所说的，但我同时恳请您耐心听我接下来要讲述的内容，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]
and then to judge whether what I have the honour to tell you be a
和 然后 到 法官 无论 什么 我 有 这 荣誉 到 告诉 你 是 一个
[driːm] [ɔː(r)][nɒt] .
dream or not .
梦 或者 不是 .

然后判断我荣幸地告诉你们的究竟是梦境还是现实。

" [ðə; ði] [prɪns] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weikt] ,
" The prince then related to his father how he had been awaked ,
" 这 王子 然后 有关的 到 他的 父亲 如何 他 有 到过 醒来 ,

“王子随后将自己被唤醒的经过告诉了父亲。”

[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
exaggerating the beauty and charms of the lady he found by his side ,
夸大 这 美丽 和 魅力 的 这 女士 他 成立 经过 他的 边 ,

他夸大了身边那位女士的美貌和魅力。

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [lʌv] [hiː; hi] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi] [tʊk]
the instantaneous love he conceived for her , and the pains he took
这 瞬间 爱 他 构思 为了 她 , 和 这 疼痛 他 采取
[tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
to awaken her without effect .
到 觉醒 她 没有 影响 .

他对她瞬间燃起的爱意，以及他费尽心思唤醒她却无济于事的努力。

[ʃəu] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] ,
Shewing the king the ring he had taken from her finger he added ,
显示 这 国王 这 戒指 他 有 已采取 从 她 手指 他 额外 ,

他把从她手指上取下的戒指展示给国王看，然后补充道：

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [maɪ] ['sensɪz] ,
" After this , I hope you will be convinced that I have not lost my senses ,
" 后 这 , 我 希望 你 将要 是 确信 那 我 有 不是 丢失的 我的 感官 ,

“之后，我希望你们能够相信我并没有失去理智。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
as you have been almost made to believe .
作为 你 有 到过 几乎 制成 到 相信 .

正如你几乎被灌输的那样。

" [ʃɔː] - [wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn]
" Shaw Zummaun was so perfectly convinced of the truth of what his son
" 肖 - 曾是 所以 完美 确信 的 这 真相 的 什么 他的 儿子
[hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɪm] ,
had been telling him ,
有 到过 讲述 他 ,

“肖·祖曼完全相信他儿子告诉他的话是真的，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
that he could make no reply , remaining astonished for some time ,
那 他 可以 制作 不 回复 , 其余的 惊讶 为了 一些 时间 ,

他一时语塞，震惊不已，久久无法作答。

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
and not being able to utter a syllable .
和 不是 存在 有能力的 到 说出 一个 音节 .

甚至连一个音节都发不出来。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [sed] ,
The prince took advantage of this opportunity , and said ,
这 王子 采取 优势 的 这 机会 , 和 说 ,

王子借此机会说道：

" [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdi] ,
" The passion I have conceived for this charming lady ,
" 这 热情 我 有 构思 为了 这 迷人 女士 ,

“我对这位迷人的女士燃起了爱火，

[huːz] ['lʌvli] ['ɪmɪdʒ] [ai][beə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪz][səʊ]['ɑːd(ə)nt] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst]
whose lovely image I bear continually in my mind , is so ardent , that I cannot resist
谁 迷人的 图像 我 熊 持续 在 我的 头脑 , 是 所以 热心 , 那 我 不能 抵抗
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我心中始终萦绕着她那可爱的身影，我对她的爱如此炽热，以至于我无法抗拒。

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpinəs]
I entreat you therefore to have compassion , and procure me the happiness
我 恳求 你 所以 到 有 同情 , 和 采购 我 这 幸福
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
of being united to her . "
的 存在 团结的 到 她 . "

因此，我恳求您发慈悲，让我能与她团聚，获得幸福。

" [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] ,
" Son , " replied the king , " after what I have just heard ,
" 儿子 , " 回复 这 国王 , " 后 什么 我 有 只是 听到 ,

“儿子,”国王回答说，“根据我刚才听到的，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [siː] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
and what I see by the ring on your finger ,
和 什么 我 看 经过 这 戒指 在 你的 手指 ,

而我从你手指上的戒指看到了什么，

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs]
I cannot doubt but that your passion is real , and that you have seen this
我 不能 怀疑 但 那 你的 热情 是 真实的 , 和 那 你 有 已见 这
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

我毫不怀疑你的热情是真挚的，而且你也见过这位女士。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
who is the object of it .
WHO 是 这 目的 的 它 .

谁是它的对象?

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ai] [njuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Would to God I knew who she was .
会 到 上帝 我 知道 WHO 她 曾是 .

老天爷啊，我多么希望知道她是谁。

[ai] [wʊd] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] ['fɑːðə(r)]
I would instantly comply with your wishes , and should be the happiest father
我 会 即刻 遵守 和 你的 愿望 , 和 应该 是 这 最快乐 父亲
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
in the world !
在 这 世界 !

我会立即遵从您的意愿，并且会成为世界上最幸福的父亲!

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ?
But where shall I seek her ?
但 在哪里 将 我 寻找 她 ?

但我该去哪里寻找她呢?

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hɪə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [kən'veɪəns] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ?
How came she here , and by what conveyance , without my consent ?
如何 来了 她 这里 , 和 经过 什么 输送 , 没有 我的 同意 ?

她未经我同意，是如何来到这里，又是如何乘坐什么交通工具来的?

[waɪ]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[kʌm]	[tuː; tə]	[sliːp]	[wɪð]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[dɪ'spleɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	,
Why	**did**	**she**	**come**	**to**	**sleep**	**with**	**you**	**only**	**to**	**display**	**her**	**beauty**	**,**
为什么	做过	她	来	到	睡觉	和	你	仅有的	到	展示	她	美丽	,

她为何要与你同寝，仅仅是为了炫耀她的美貌?

[tuː; tə]	['kɪnd(ə)l]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[slept]	,
to	**kindle**	**a**	**flame**	**of**	**love**	**while**	**she**	**slept**	**,**
到	点燃	一个	火焰	的	爱	尽管	她	睡着了	,

趁她熟睡时点燃爱的火焰，

[ænd; ənd]	[ðen]	[liːv]	[juː; jʊ]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['slʌmbə(r)]	?
and	**then**	**leave**	**you**	**while**	**you**	**were**	**in**	**a**	**slumber**	**?**
和	然后	离开	你	尽管	你	是	在	一个	睡眠	?

然后趁你睡着的时候离开?

[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	,	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	;
These	**things**	**,**	**I**	**must**	**confess**	**,**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**;**
这些	事物	,	我	必须	承认	,	我	做	不是	理解	;

我必须承认，这些事情我不明白；

[ænd; ənd]	[ɪf]	['hev(ə)n]	[duː; də]	[nɒt]	['feɪvə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[pə'pleksəti]	,
and	**if**	**heaven**	**do**	**not**	**favour**	**us**	**in**	**our**	**perplexity**	**,**
和	如果	天堂	做	不是	偏爱	我们	在	我们的	困惑	,

如果上天不在我们迷茫困惑之时眷顾我们，

[ai]	[fɪə(r)]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[bəuθ]	[gəʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	[tə'geðə(r)]	.
I	**fear**	**we**	**must**	**both**	**go**	**down**	**to**	**the**	**grave**	**together**	**.**
我	害怕	我们	必须	两个都	去	向下	到	这	严重	一起	.

恐怕我们终将一同走向坟墓。

"	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[prɪns]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[kʌm]	[ðen]	,
"	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**he**	**took**	**the**	**prince**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Come**	**then**	**,**
"	作为	他	辐	,	他	采取	这	王子	经过	这	手	,	和	说	,	"	来	然后	,

“他一边说着，一边拉起王子的手，说道：‘来吧，

[maɪ]	[sʌn]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[griːv]	[tə'geðə(r)]	;	[juː; jʊ]	[wɪð]	['həʊpləs]	[lʌv]	,
my	**son**	**,**	**let**	**us**	**go**	**and**	**grieve**	**together**	**;**	**you**	**with**	**hopeless**	**love**	**,**
我的	儿子	,	让	我们	去	和	悲伤	一起	;	你	和	绝望	爱	,

我的儿子，让我们一起走，一起悲伤吧；带着绝望的爱，

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪð]	['siːɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'fɔːd]	[juː; jʊ]	[rɪ'liːf]	.
and	**I**	**with**	**seeing**	**your**	**affliction**	**,**	**without**	**being**	**able**	**to**	**afford**	**you**	**relief**	**.**
和	我	和	看到	你的	痛苦	,	没有	存在	有能力的	到	买得起	你	宽慰	.

看到你遭受痛苦，我却无力为你减轻痛苦，这让我感到非常难过。

"	[ʃɔː]	-	[ðen]	[led]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kən'veɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
"	**Shaw**	**Zummaun**	**then**	**led**	**his**	**son**	**out**	**of**	**the**	**tower**	**,**	**and**	**conveyed**	**him**	**to**	**the**	**palace**	**,**
"	肖	-	然后	引领	他的	儿子	出去	的	这	塔	,	和	传递	他	到	这	宫殿	,

“肖·祖曼随后带着他的儿子走出塔楼，并将他送往宫殿。”

[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[ə'raɪvd]	,	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	[æt; ət]	['lʌvɪŋ]	[æn; ən]	[ˌʌn'nəʊn]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[hiː; hi]	[fel]	[sɪk]	,
where	**he**	**had**	**no**	**sooner**	**arrived**	**,**	**than**	**in**	**despair**	**at**	**loving**	**an**	**unknown**	**object**	**he**	**fell**	**sick**	**,**
在哪里	他	有	不	很快	到达的	,	比	在	绝望	在	爱	一个	未知	目的	他	跌倒	生病的	,

他刚到那里，就因为爱上了一个陌生的人而感到绝望，并因此生病了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
and took to his bed ; the king shut himself up with him ,
和 采取 到 他的 床 ; 这 国王 关闭 他自己 向上 和 他 ,

他便上床睡觉；国王也把自己关在房间里陪着他。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
without attending to the affairs of his kingdom for many days .
没有 参加 到 这 事务 的 他的 王国 为了 许多 天 .

多日不处理国事。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [əd'mɪt(ə)ns] , [æt; ət]
The prime minister , who was the only person that had admittance , at
这 主要的 部长 , WHO 曾是 这 仅有的 人 那 有 准入 , 在
[leŋkθ; leŋθ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,
length informed him ,
长度 知情的 他 ,

首相是唯一有权进入的人，他最终告知了他：

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɜːmə(r)][æt; ət][nɒt] ['siːɪŋ]
that the whole court , and even the people , began to murmur at not seeing
那 这 所有的 法庭 , 和 甚至 这 人们 , 开始 到 低语 在 不是 看到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

整个宫廷，甚至百姓，都因为见不到他而开始窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əd'mɪnɪstə(r)] ['dʒʌstɪs] ['evri] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də]
and that he did not administer justice every day as he was wont to do
和 那 他 做过 不是 管理 正义 每一个 天 作为 他 曾是 惯于 到 做
;
;
;

而且他并没有像往常那样每天都公正地审判；

['ædɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [dɪs'ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'keɪʒ(ə)n] .
adding , he knew not what disorder it might occasion .
添加 , 他 知道 不是 什么 紊乱 它 可能 场合 .

他补充说，他不知道这可能会引发什么混乱。

" [ai] ['hʌmbli] [beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ['ðeəfɔː(r)] , " [prə'siːdid] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm]
" I humbly beg your majesty , therefore , " proceeded he , " to pay some
" 我 谦卑地 求 你的 威严 , 所以 , " 继续 他 , " 到 支付 一些
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“因此，我恳请陛下，”他继续说道，“给予一些关注。”

[ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
I am sensible your majesty's company is a great comfort to the prince ,
我 是 明智的 你的 陛下的 公司 是 一个 伟大的 舒适 到 这 王子 ,

我明白，陛下的陪伴对王子来说是莫大的安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tend] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] ;
and that his tends to relieve your grief ;
和 那 他的 倾向于 到 缓解 你的 悲伤 ;

而且他的行为往往会减轻你的悲伤；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ɔːl] [biː; bi] [lɒst] .
but you must not run the risk of letting all be lost .
但 你 必须 不是 跑步 这 风险 的 出租 全部 是 丢失的 .

但你绝不能冒让一切付诸东流的风险。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
Permit me to propose to your majesty ,
允许 我 到 提出 到 你的 威严 ,

请允许我向陛下提议：

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [pɔːt] ,
to remove with the prince to the castle near the port ,
到 消除 和 这 王子 到 这 城堡 靠近 这 港口 ,

随王子迁往港口附近的城堡，

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['əʊnli] .
where you may give audience to your subjects twice a week only .
在哪里 你 可能 给 观众 到 你的 主题 两次 一个 星期 仅有的 .

你每周只能两次与你的主题人物见面。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['æbsəns] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ə'griːəbli] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] ,
During these absences the prince will be so agreeably amused with the beauty ,
期间 这些 缺勤 这 王子 将要 是 所以 欣然 觉得好笑 和 这 美丽 ,

在王子不在的这段时间里，他会非常愉快地欣赏这位美女。

['prɒspekt] , [ænd; ənd] [gʊd] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [beə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [les]
prospect , and good air of the place , that he will bear them with the less
前景 , 和 好的 空气 的 这 地方 , 那 他 将要 熊 他们 和 这 较少的
[ʌn'iːzɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

前景和良好的空气质量，会让他不那么不安地忍受这一切。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pruːvd] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] : [hiː; hi] [rɪ'muːvd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] ,
" The king approved this proposal : he removed thither with the prince ; and ,
" 这 国王 得到正式认可的 这 提议 : 他 已移除 那里 和 这 王子 ; 和 ,
[ɪk'septɪŋ] [wen] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdiəns] ,
excepting when he gave audience ,
除外 什么时候 他 给予 观众 ,

国王批准了这个提议：他带着王子搬到了那里；除了接见王子之外，

['nevə(r)] [left] [hɪm] , [bʌt; bət] [pɑːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] [baɪ] ['ʃeərɪŋ]
never left him , but passed all his time endeavouring to comfort him by sharing
绝不 左边 他 , 但 通过了 全部 他的 时间 努力 到 舒适 他 经过 分享
[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
his distress .
他的 痛苦 .

他从未离开过他，而是把所有时间都用来安慰他，分担他的痛苦。

[waɪlst] ['mætəz] [pɑːst] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ʃɔː] - , [ðə; ði] [tuː] ['dʒiːniːz] ,
Whilst matters passed thus in the capital of Shaw Zummaun , the two genies ,
而 事情 通过了 因此 在 这 首都 的 肖 - , 这 二 精灵 ,
- [ænd; ənd] - ,
Danhasch and Caschcasch ,
- 和 - ,

当事情在肖·祖曼的首都如此发展时，两位精灵丹哈什和卡什卡什，

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
had carried the princess of China back to the palace where the king her
有 携带 这 公主 的 中国 后退 到 这 宫殿 在哪里 这 国王 她
['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
father had confined her ,
父亲 有 受限 她 ,

他把中国公主带回了她父亲囚禁她的宫殿。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

and laid her in her bed as before .

和 铺设 她 在 她 床 作为 前 .

然后像以前一样把她放在床上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [prɪns] - [əl] - [wɒz; wəz]

When she awoke next morning , and found that prince Kummir al Zummaun was

什么时候 她 醒来 下一个 早晨 , 和 成立 那 王子 - al - 曾是

[nɒt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

not by her ,

不是 经过 她 ,

第二天早上她醒来，发现库米尔·祖曼王子不在她身边。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] ,

she cried out in such a manner to her women ,

她 哭 出去 在 这样的 一个 方式 到 她 女性 ,

她这样向她的女伴们喊道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .

that she soon brought them to her bed .

那 她 很快 带来 他们 到 她 床 .

她很快便把他们带到了床上。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [huː] [əˈraɪvd] [fɜːst] , [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]

Her nurse , who arrived first , desired to be informed if any thing disagreeable

她 护士 , WHO 到达的 第一的 , 想要的 到 是 知情的 如果 任何 事物 令人不快的

[hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

had happened to her .

有 发生 到 她 .

她的护士最先赶到，希望如果她发生任何不愉快的事情，都能得到通知。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

" Tell me , " said the princess ,

" 告诉 我 , " 说 这 公主 ,

“告诉我，”公主说道。

" [wɒt] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

" what is become of the young man that has passed the night with me ,

" 什么 是 变得 的 这 年轻的 男人 那 有 通过了 这 夜晚 和 我 ,

“昨晚和我共度良宵的那个年轻人现在怎么样了？ ”

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [lʌv] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] ? "

and whom I love with all my soul ? "

和 谁 我 爱 和 全部 我的 灵魂 ? "

而我全心全意爱的人呢?

" [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [nɜːs] , " [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] ,

" Madam , " replied the nurse , " we cannot understand your highness ,

" 女士 , " 回复 这 护士 , " 我们 不能 理解 你的 高度 ,

“夫人，”护士回答说，“我们听不懂您的话。”

[ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [jɔːˈself] . "

unless you will be pleased to explain yourself . "

除非 你 将要 是 高兴 到 解释 你自己 . "

除非你愿意解释一下。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈeɪmiəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , " [slept]

" A young man , the handsomest and most amiable , " said the princess , " slept

" 一个 年轻的 男人 , 这 最英俊的 和 最多 可亲 , " 说 这 公主 , " 睡着了

[wɪð] [ˌem ˈiː] [lɑːst] [naɪt] ,

with me last night ,

和 我 最后的 夜晚 ,

“昨晚，一位英俊潇洒、性情温和的年轻人，”公主说，“与我同寝。”

[huːm] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [kə'res] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'weɪk] ; [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ? " -
whom , with all my caresses , I could not awake ; I ask you where he is ? " '
谁 , 和 全部 我的 爱抚 , 我 可以 不是 醒 ; 我 问 你 在哪里 他 是 ? " -

我用尽全力抚摸他，却始终无法唤醒他；请问，他在哪里?

" ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɜːs] , " [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɑːsks][juː 'es] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn][dʒest] .
" Madam , " answered the nurse , " your highness asks us these questions in jest .
" 女士 , " 回答 这 护士 , " 你的 高度 问 我们 这些 问题 在 笑话 .

“夫人,”护士回答说，“殿下问这些问题只是开玩笑而已。”

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][raɪz] . "
I beseech you to rise . "
我 恳求 你 到 上升 . "

我恳求你起来。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [jʌŋ]
" I am in earnest , " said the princess , " and I must know where this young
" 我 是 在 认真 , " 说 这 公主 , " 和 我 必须 知道 在哪里 这 年轻的
[mæn][ɪz] . "
man is . "
男人 是 . "

“我是认真的,”公主说，“我必须知道这位年轻人在哪里。”

" ['mædəm] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [nɜːs] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [bed] [lɑːst]
" Madam , " insisted the nurse , " you were alone when you went to bed last
" 女士 , " 坚持 这 护士 , " 你 是 独自的 什么时候 你 去 到 床 最后的
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

“夫人,”护士坚持说，“您昨晚上床睡觉时是一个人；

[ænd; ənd] [haʊ] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] ['kænɒt]
and how any man could come to you without our knowledge we cannot
和 如何 任何 男人 可以 来 到 你 没有 我们的 知识 我们 不能
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

我们无法想象，竟然会有男人在我们不知情的情况下接近你。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒkt] ,
for we all lay about the door of your chamber , which was locked ,
为了 我们 全部 躺 关于 这 门 的 你的 房间 , 哪个 曾是 已锁定 ,

因为我们都躺在你那紧锁的房门旁，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
and I had the key in my pocket .
和 我 有 这 钥匙 在 我的 口袋 .

而钥匙就在我口袋里。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [baɪ][ðə; ði][heə(r)]
" At this the princess lost all patience , and taking her nurse by the hair
" 在 这 这 公主 丢失的全部 耐心 , 和 采取 她 护士 经过 这 头发
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
of her head ,
的 她 头 ,

“这时，公主彻底失去了耐心，一把抓住奶妈的头发，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [saʊnd] [kʌfs] , [kraɪd] ,
and giving her two or three sound cuffs , cried ,
和 给予 她 二 或者 三 声音 袖口 , 哭 ,

打了她两三下耳光后，他哭了起来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] , [juː; jʊ][əʊld] ['sɔːsərəs] ,
" You shall tell me where this young man is , you old sorceress ,
" 你 将 告诉 我 在哪里 这 年轻的 男人 是 , 你 老的 巫婆 ,

“你这老巫婆，告诉我这个年轻人在哪里。”

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .
or I will put you to death .
或者 我 将要 放 你 到 死亡 .

否则我就杀了你。

" [ðə; ði] [nɜːs] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] .
" The nurse struggled to get from her , and at last succeeded .
" 这 护士 挣扎 到 得到 从 她 , 和 在 最后的 成功了 .

“护士费尽周折才摆脱她，最终成功了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] ['blʌdi] ,
She went immediately with tears in her eyes , and her face all bloody ,
她 去 立即地 和 眼泪 在 她 眼睛 , 和 她 脸 全部 血腥 ,

她立刻就走了，眼里噙着泪水，满脸是血。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
to complain to the queen , who was not a little surprised to see her in this condition ,
到 抱怨 到 这 女王 , WHO 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 看 她 在 这 状况 ,

她向女王抱怨，女王看到她这副模样，颇感意外。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [huː] [hæd; həd][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][hɜː(r); hə(r)] .
and asked who had misused her .
和 问 WHO 有 滥用 她 .

她质问是谁虐待了她。

" ['mædəm] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [nɜːs] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ;
" Madam , " began the nurse , " you see how the princess has treated me ;
" 女士 , " 开始 这 护士 , " 你 看 如何 这 公主 有 治疗 我 ;

“夫人,”护士开口说道，“您看到了公主是如何对待我的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['məːdə] [ˌem 'iː] ,
she had certainly murdered me ,
她 有 当然 被谋杀 我 ,

她肯定杀了我。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
if I had not had the good fortune to escape out of her hands .
如果 我 有 不是 有 这 好的 财富 到 逃脱 出去 的 她 双手 .

如果我没有幸运地从她手中逃脱的话。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" She then related what had been the cause of all that violent passion in the princess .
" 她 然后 有关的 什么 有 到过 这 原因 的 全部 那 暴力 热情 在 这 公主 .

“然后她讲述了公主身上所有强烈激情的起因。”

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ,
The queen was surprised at her account ,
这 女王 曾是 惊讶 在 她 帐户 ,

女王对她的描述感到惊讶。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ges]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	[ɪn'fætʃueɪtɪd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðæt]
and	**could**	**not**	**guess**	**how**	**she**	**came**	**to**	**be**	**so**	**infatuated**	**as**	**to**	**take**	**that**
和	可以	不是	猜测	如何	她	来了	到	是	所以	迷恋	作为	到	拿	那

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ri'æləti]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
for	**a**	**reality**	**which**	**could**	**be**	**no**	**other**	**than**	**a**	**dream**	**.**
为了	一个	现实	哪个	可以	是	不	其他	比	一个	梦	.

她无法想象自己怎么会如此着迷，以至于把那只能是梦境的现实当成了现实。

"	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[mʌst; məst]	[kən'kluːd]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[nɜːs]	,
"	**Your**	**majesty**	**must**	**conclude**	**from**	**all**	**this**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**nurse**	**,**
"	你的	威严	必须	结束	从	全部	这	,	"	持续	这	护士	,

“陛下必定从这一切中得出这样的结论，”护士继续说道。

"	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sensɪz]	.
"	**that**	**the**	**princess**	**is**	**out**	**of**	**her**	**senses**	**.**
"	那	这	公主	是	出去	的	她	感官	.

“公主已经神志不清了。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	[θɪŋk]	[səʊ]	[jɔː'self]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
You	**will**	**think**	**so**	**yourself**	**if**	**you**	**will**	**go**	**and**	**see**	**her**	**.**
你	将要	思考	所以	你自己	如果	你	将要	去	和	看	她	.

如果你去见见她，你就会这么想了。

"	[ðə; ði]	[kwiːnz]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	['diːpli]	['ɪntrəstɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]
"	**The**	**queen's**	**affection**	**for**	**the**	**princess**	**deeply**	**interested**	**her**	**in**	**what**	**she**	**heard**
"	这	女王的	感情	为了	这	公主	深	感兴趣的	她	在	什么	她	听到

;
;
;

“女王对公主的喜爱深深地引起了她的兴趣；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第35/90页

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [went] [təˈgeðə(r)]
she ordered the nurse to follow her ; and they immediately went together
她 订购 这 护士 到 跟随 她 ； 和 他们 立即地 去 一起
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [ˈpæləs] .
to the princess's palace .
到 这 公主的 宫殿 .

她命令护士跟着她；她们随即一起去了公主的宫殿。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtərz] [bed] - [saɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l][ɪn]
The queen of China sat down by her daughter's bed - side on her arrival in
这 女王 的 中国 卫星 向下 经过 她 女儿的 床 - 边 在 她 到达 在
[hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] ,
her apartment ,
她 公寓 ,

中国皇后抵达府邸后，便坐在女儿的床边。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd] [hɜːˈself] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ɑːsk]
and after she had informed herself about her health began to ask
和 后 她 有 知情的 她自己 关于 她 健康 开始 到 问
[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈæŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,
her what had made her so angry with her nurse ,
她 什么 有 制成 她 所以 生气的 和 她 护士 ,

在了解了自己的健康状况后，她开始询问护士，是什么让她如此生气。

[æz; əz][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
as to treat her in the manner she had done .
作为 到 对待 她 在 这 方式 她 有 完毕 .

以她对待她的方式来对待她。

" [ˈdɔːtə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [raɪt] ,
" Daughter , " said she , " this is not right ,
" 女儿 , " 说 她 , " 这 是 不是 正确的 ,

“女儿,”她说，“这样做不对。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɪnˈses] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [trænsˈpɔːtid] [baɪ]
and a great princess like you should not suffer herself to be so transported by
和 一个 伟大的 公主 喜欢 你 应该 不是 遭受 她自己 到 是 所以 运输 经过
[ˈpæʃ(ə)n] . "
passion . "
热情 . "

像您这样伟大的公主，不应该让自己被激情冲昏头脑。

" [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , " [ai] [ˈpleɪnli] [pəˈsiːv] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ɪz] [kʌm] [tuː; tə]
" Madam , " replied the princess , " I plainly perceive your majesty is come to
" 女士 , " 回复 这 公主 , " 我 显然 感知 你的 威严 是 来 到
[mɒk] [ˌem ˈiː] ;
mock me ;
嘲笑 我 ;

“夫人,”公主回答说，“我清楚地看出陛下是来嘲笑我的；

[bʌt; bət][ai][dɪˈkleə(r)][ai] [wɪl] [ˈnevə(r)][let][juː; jʊ] [rest] [tɪl] [juː; jʊ] [kənˈsent] [tuː; tə][maɪ] [ˈmæriɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
but I declare I will never let you rest till you consent to my marrying the young
但 我 宣布 我 将要 绝不 让 你 休息 直到 你 同意 到 我的 结婚 这 年轻的
[mæn] [huː] [leɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][lɑːst] [naɪt] .
man who lay with me last night .
男人 WHO 躺 和 我 最后的 夜晚 .

但我可以断言，除非你同意我嫁给昨晚和我上床的那个年轻人，否则我绝不会让你安宁。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
You must know where he is ,
你 必须 知道 在哪里 他 是 ,

你一定知道他在哪里。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][beg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] . "
and therefore I beg of your majesty to let him come to me again . "
和 所以 我 求 的 你的 威严 到 让 他 来 到 我 再次 . "

因此，我恳求陛下允许他再次来见我。

" ['dɔːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] , " [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ; [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
" Daughter , " answered the queen , " you surprise me ; I do not understand
" 女儿 , " 回答 这 女王 , " 你 惊喜 我 ; 我 做 不是 理解
[jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] .
your meaning .
你的 意义 .

“女儿，”王后回答说，“你的话让我很意外；我不明白你的意思。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [naʊ] [fə'gɒt] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ; " ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" The princess now forgot all respect for the queen ; " Madam , " replied she ,
" 这 公主 现在 忘了 全部 尊重 为了 这 女王 ; " 女士 , " 回复 她 ,

公主此刻已将对王后的敬意抛诸脑后；“夫人，”她回答道，

" [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mæriɪŋ] , [wen] [ai]
" the king my father and you have persecuted me about marrying , when I
" 这 国王 我的 父亲 和 你 有 受迫害 我 关于 结婚 , 什么时候 我
[hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;
had no inclination ;
有 不 倾角 ;

“我的父亲国王和你们都迫害我结婚，而我根本没有结婚的意愿；

[ai] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
I now have an inclination ,
我 现在 有 一个 倾角 ,

我现在有一种倾向，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] ,
and I will have this young man I told you of for my husband ,
和 我 将要 有 这 年轻的 男人 我 讲述 你 的 为了 我的 丈夫 ,

我会让我跟你说过的那个年轻人成为我的丈夫。

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] .
or I will destroy myself .
或者 我 将要 破坏 我 .

否则我将自我毁灭。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [baɪ] [kən'sɪliətəri] ['læŋgwɪdʒ] : " ['dɔːtə(r)] ,
" The queen endeavoured to calm the princess by conciliatory language : " Daughter ,
" 这 女王 努力 到 冷静的 这 公主 经过 和解 语言 : " 女儿 ,
" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“女王试图用和解的语言安抚公主：‘女儿，’她说，

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] , [haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [kʌm]
" you know well you are guarded in this apartment , how then could any man come
" 你 知道 出色地 你 是 守卫 在 这 公寓 , 如何 然后 可以 任何 男人 来
[tuː; tə][juː; jʊ] ?
to you ?
到 你 ?

“你很清楚这间公寓里有严密的保护，那么，怎么会有人来找你呢？”

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" But instead of attending to her , the princess interrupted her ,
" 但 反而 的 参加 到 她 , 这 公主 中断 她 ,

但公主非但没有理会她，反而打断了她。

[baɪ] [sʌtʃ] [ik'strævəgəns,-gənsi][æz; əz][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][ɪn]
by such extravagancies as obliged the queen to leave her , and retire in
经过 这样的 奢侈 作为 有义务 这 女王 到 离开 她 , 和 退休 在
[greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
great affliction ,
伟大的 痛苦 ,

她的挥霍无度迫使女王离开她，独自隐退，痛苦万分。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] .
to inform the king of all that had passed .
到 通知 这 国王 的 全部 那 有 通过了 .

将所发生的一切告知国王。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [wɪʃt] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn]
When the king had heard the account , he wished likewise to be satisfied in
什么时候 这 国王 有 听到 这 帐户 , 他 希望 同样地 到 是 使满意 在
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

国王听完汇报后，也希望亲自查明真相。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ə'pɑːtmənt] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
and coming to his daughter's apartment , asked her , if what he had
和 未来 到 他的 女儿的 公寓 , 问 她 , 如果 什么 他 有
[biːn] [təʊld][wɒz; wəz] [truː] ?
been told was true ?
到过 讲述 曾是 真的 ?

他来到女儿的公寓，问她他听到的那些事是否属实?

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;
" Sir , " replied the princess , " let us talk no more of that ;
" 先生 , " 回复 这 公主 , " 让 我们 讲话 不 更多的 的 那 ;

“先生,”公主回答说，“我们不要再谈论这件事了；

[ai]['əʊnli] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvə(r)] ,
I only beseech your majesty to grant me the favour ,
我 仅有的 恳求 你的 威严 到 授予 我 这 偏爱 ,

我只恳求陛下赐予我这份恩惠。

[ðæt] [ai] [meɪ] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ai] [leɪ] [wɪð] [lɑːst] [naɪt] . "
that I may marry the young man I lay with last night . "
那 我 可能 结婚 这 年轻的 男人 我 躺 和 最后的 夜晚 . "

我能嫁给昨晚与我同床共枕的那个年轻人。

" [wɒt] ! ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [leɪn] [wɪð] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ? "
" What ! daughter , " said the king , " has any one lain with you last night ? "
" 什么 ! 女儿 , " 说 这 国王 , " 有 任何 一 莱恩 和 你 最后的 夜晚 ? "

“什么！女儿,”国王说，“昨晚有人与你同寝了吗? ”

" [haʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
" How , sir , " replied the princess , without giving him time to go on ,
" 如何 , 先生 , " 回复 这 公主 , 没有 给予 他 时间 到 去 在 ,

“怎能如此，先生? ”公主不等他继续说下去就回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [leɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] ?
" do you ask me if any one lay with me last night ?
" 做 你 问 我 如果 任何 一 躺 和 我 最后的 夜晚 ?

你问我昨晚有没有人和我上床?

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] [ðæt] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .

Your majesty knows that but too well .

你的 威严 知道 那 但 也 出色地 .

陛下对此心知肚明，而且非常清楚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)] [sɔː] :

He was the most beautiful youth the sun ever saw :

他 曾是 这 最多 美丽的 青年 这 太阳 曾经 锯 :

他是太阳见过的最俊美的少年：

[ai][ɑːsk] [hɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] ; [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .

I ask him of you for my husband ; I entreat you do not refuse me .

我 问 他 的 你 为了 我的 丈夫 ; 我 恳求 你 做 不是 拒绝 我 .

我向他求你让我的丈夫嫁给他；我恳求你不要拒绝我。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [nɒt] ['lɒŋgə(r)] [daʊt] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]

But that your majesty may not longer doubt whether I have seen this young man

但 那 你的 威严 可能 不是 更长 怀疑 无论 我 有 已见 这 年轻的 男人

,

,

,

但为了让您陛下不再怀疑我是否见过这位年轻人，

['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][leɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['weðə(r)] [ai][hæv; həv] [kə'res] [hɪm] ,

whether he has lain with me , whether I have caressed him ,

无论 他 有 莱恩 和 我 , 无论 我 有 被爱抚 他 ,

他是否与我同寝，我是否抚摸过他，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai][dɪd] [nɒt] [maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ə'weɪk] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [sək'siːdɪŋ] , [siː] ,

or whether I did not my utmost to awake him without succeeding , see ,

或者 无论 我 做过 不是 我的 极致 到 醒 他 没有 成功 , 看 ,

或者，如果我没有尽全力去唤醒他但没有成功，请看：

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðɪs] [rɪŋ] .

if you please , this ring .

如果 你 请 , 这 戒指 .

如果你愿意，请把这枚戒指给你。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [riːtʃt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [rɪŋ] [ɒn]

" She then reached forth her hand , and shewed the king a man's ring on

" 她 然后 达到 前进 她 手 , 和 展示 这 国王 一个 男人的 戒指 在

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

her finger .

她 手指 .

“然后她伸出手，向国王展示了她手指上的一枚男人的戒指。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'plekst] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

The king was perplexed what to think .

这 国王 曾是 困惑 什么 到 思考 .

国王一时不知该作何感想。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][mæd] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]

He had confined his daughter as mad , he began now to think her

他 有 受限 他的 女儿 作为 疯狂的 , 他 开始 现在 到 思考 她

[mɔː(r)] [ɪn'seɪn] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

more insane than ever .

更多的 疯狂的 比 曾经 .

他曾把女儿当作疯子关起来，现在他却觉得她比以往任何时候都更加疯癫。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Without saying any thing more to her ,

没有 说 任何 事物 更多的 到 她 ,

我什么也没再跟她说，

[lest] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]
lest she might do violence to herself or somebody about her , he had
免得 她 可能 做 暴力 到 她自己 或者 某人 关于 她 , 他 有
[hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnd] ,
her chained ,
她 连锁 ,

为了防止她伤害自己或身边的人，他把她锁了起来。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [weɪt]
and confined more closely than before , allowing her only the nurse to wait
和 受限 更多的 密切 比 前 , 允许 她 仅有的 这 护士 到 等待
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
on her ,
在 她 ,

她的活动范围比以前更加严格，只允许护士照顾她。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
with a good guard at the door .
和 一个 好的 警卫 在 这 门 .

门口有守卫严密。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪk'siːdɪŋli] [kən'sɜːnd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
The king , exceedingly concerned at this indisposition of his daughter ,
这 国王 , 非常 担心的 在 这 病痛 的 他的 女儿 ,

国王对女儿的这种不适极为担忧，

[sɔːt] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)][kjʊə(r)] .
sought all possible means to effect her cure .
寻求 全部 可能的 方法 到 影响 她 治愈 .

他竭尽所能想办法治好她。

[hiː; hi] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
He assembled his council , and after having acquainted them with her
他 组装 他的 理事会 , 和 后 拥有 熟人 他们 和 她
[kən'dɪʃn] " [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
condition " If any of you ,
状况 " 如果 任何 的 你 ,

他召集了众人，向他们说明了她的病情后说：“你们当中若有人……”

" [sed] [hiː; hi] , " [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [helθ] , [ænd; ənd]
" said he , " is capable of undertaking to restore her to health , and
" 说 他 , " 是 有能力的 的 承诺 到 恢复 她 到 健康 , 和
[sək'siːd] ,
succeed ,
成功 ,

他说，“我有能力让她恢复健康，并且会成功。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [eə(r)][tuː; tə][maɪ] [də'mɪnjənz] .
I will give her to him in marriage , and make him heir to my dominions .
我 将要 给 她 到 他 在 婚姻 , 和 制作 他 继承人 到 我的 领地 .

我要把她嫁给他，并立他为我的继承人。

" [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] ,
" The desire of obtaining a handsome young princess ,
" 这 欲望 的 获得 一个 英俊的 年轻的 公主 ,

“想要得到一位英俊年轻公主的愿望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] ['gʌvənɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,
and the hopes of one day governing so great a kingdom as that of China ,
和 这 希望 的 一 天 治理 所以 伟大的 一个 王国 作为 那 的 中国 ,

以及有朝一日统治像中国这样幅员辽阔的王国的希望，

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['paʊəf(ə)l]	[ɪ'fekt]	[ɒn]	[æn; ən]	[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]	,	[ɔːl'redi]	[əd'vɑːnst]	[ɪn]	[j'iəz]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['prez(ə)nt]	[æt; ət]	[ðɪs]	['kaʊns(ə)l]	.
had	**a**	**powerful**	**effect**	**on**	**an**	**emir**	**,**	**already**	**advanced**	**in**	**years**	**,**	**who**	**was**	**present**	**at**	**this**	**council**	**.**
有	一个	强大的	影响	在	一个	埃米尔	,	已经	先进的	在	年	,	WHO	曾是	展示	在	这	理事会	.

这番话对一位年迈的酋长产生了强烈的影响，这位酋长当时也在场参加会议。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wel]	[skɪld]	[ɪn]	['mædʒɪk]	,	[hiː; hi]	['ɒfəd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
As	**he**	**was**	**well**	**skilled**	**in**	**magic**	**,**	**he**	**offered**	**the**	**king**	**to**	**recover**	**his**	**daughter**	**,**
作为	他	曾是	出色地	熟练	在	魔法	,	他	提供	这	国王	到	恢复	他的	女儿	,

由于他精通魔法，他便提出帮国王找回女儿。

[ænd; ənd]	['flætəd]	[hɪm'self]	[wɪð]	[sək'ses]	.
and	**flattered**	**himself**	**with**	**success**	**.**
和	受宠若惊	他自己	和	成功	.

他因成功而沾沾自喜。

"	[ai]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['traɪəl]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	;	"	[bʌt; bət]	[ai]	[fə'gɒt]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[kən'dɪʃn]	,
"	**I**	**consent**	**to**	**the**	**trial**	**,**	**"**	**said**	**the**	**king**	**;**	**"**	**but**	**I**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**one**	**condition**	**,**
"	我	同意	到	这	审判	,	"	说	这	国王	;	"	但	我	忘了	到	告诉	你	一	状况	,

“我同意审判,”国王说，“但我忘了告诉你一个条件，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[sək'siːd]	,	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[luːz]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	.
and	**that**	**is**	**,**	**that**	**if**	**you**	**do**	**not**	**succeed**	**,**	**you**	**shall**	**lose**	**your**	**head**	**.**
和	那	是	,	那	如果	你	做	不是	成功	,	你	将	失去	你的	头	.

也就是说，如果你不成功，你就会丢掉性命。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['riːznəbl]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[rɪ'wɔːd]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[rʌn]	[nəʊ]	[rɪsk]	:
It	**would**	**not**	**be**	**reasonable**	**you**	**should**	**have**	**so**	**great**	**a**	**reward**	**,**	**and**	**yet**	**run**	**no**	**risk**	**:**
它	会	不是	是	合理的	你	应该	有	所以	伟大的	一个	报酬	,	和	然而	跑步	不	风险	:

如果你没有承担任何风险却能获得如此丰厚的回报，那显然是不合理的：

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ai]	[seɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
and	**what**	**I**	**say**	**to**	**you**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**king**	**,**
和	什么	我	说	到	你	,	"	持续	这	国王	,

“我对你们说的话,”国王继续说道，“

"	[ai]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	,
"	**I**	**say**	**to**	**all**	**others**	**who**	**shall**	**come**	**after**	**you**	**,**
"	我	说	到	全部	其他的	WHO	将	来	后	你	,

我对所有后来者说：

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[kən'sɪdə(r)]	[bɪ'fɔːhænd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[ˌʌndə'teɪk]	.
that	**they**	**may**	**consider**	**beforehand**	**what**	**they**	**undertake**	**.**
那	他们	可能	考虑	预先	什么	他们	承担	.

以便他们事先考虑自己要做的事情。

" [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" The emir accepted the condition , and the king conducted him to the
" 这 埃米尔 公认 这 状况 , 和 这 国王 实施 他 到 这

[prɪn'sɛsɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] .
princess's place of confinement .
公主的 地方 的 监禁 .

“埃米尔接受了这个条件，国王便将他带到了公主的囚禁之处。”

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm]['entə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
She covered her face as soon as she saw them enter , and exclaimed ,
她 涵盖 她 脸 作为 很快 作为 她 锯 他们 进入 , 和 惊呼 ,

她一看到他们进来就捂住了脸，惊呼道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ]
" Your majesty surprises me , in bringing with you a man whom I do not know
" 你的 威严 惊喜 我 , 在 带来 和 你 一个 男人 谁 我 做 不是 知道

,
,
,

“陛下，您带来的这位男士我并不认识，这让我感到很意外。”

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi] [siːn] . "
and by whom my religion forbids me to let myself be seen . "
和 经过 谁 我的 宗教 禁止 我 到 让 我 是 已见 . "

我的宗教禁止我露面。

" ['dɔːtə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['skændəlaiz] ,
" Daughter , " replied the king , " you need not be scandalized ,
" 女儿 , " 回复 这 国王 , " 你 需要 不是 是 丑闻 ,

“女儿,”国王回答说，“你不必感到羞愧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][maɪ][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][juː; jʊ][ɪn] ['mærɪdʒ] . "
it is only one of my emirs who is come to demand you in marriage . "
它 是 仅有的 一 的 我的 埃米尔斯 WHO 是 来 到 要求 你 在 婚姻 . "

只有我的一位酋长前来向你求婚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ai] [pə'siːv] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
" It is not , I perceive , the person that you have already given me ,
" 它 是 不是 , 我 感知 , 这 人 那 你 有 已经 给定 我 ,

“我感觉，这个人并不是你已经交给我的那个人。”

[ænd; ənd] [huːz] [feɪθ] [ɪz] [plait] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ai][weə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
and whose faith is plighted by the ring I wear , " replied the princess ;
和 谁 信仰 是 陷入困境 经过 这 戒指 我 穿 , " 回复 这 公主 ;

“我的戒指就是对他的信仰的誓言,”公主回答说；

" [biː; bi][nɒt] [ə'fendɪd] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] ['eni] ['ʌðə(r)] .
" be not offended that I will never marry any other .
" 是 不是 被冒犯了 那 我 将要 绝不 结婚 任何 其他 .

“请不要介意我永远不会娶别人。”

" [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [sʌm; səm]
" The emir expected the princess would have said or done some
" 这 埃米尔 预期的 这 公主 会 有 说 或者 完毕 一些

[ɪk'strævəgənt] [θɪŋ] ,
extravagant thing ,
靡 事物 ,

埃米尔原本以为公主会说些或做些出格的事，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [səʊ] [ˈkɑːmli]
and was not a little disappointed when he heard her talk so calmly
和 曾是 不是 一个 小的 失望的 什么时候 他 听到 她 讲话 所以 平静地
[ænd; ənd] [ˈræʃnəli] ;
and rationally ;
和 理性地 ;

听到她如此冷静理性地说话，他不禁有些失望；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðen] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈziːz] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
for he then concluded that her disease was nothing but a violent
为了 他 然后 结束 那 她 疾病 曾是 没有什么 但 一个 暴力
[ænd; ənd] [diːp] - [ˈruːtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] .
and deep - rooted passion .
和 深的 - 根 热情 .

因为他由此得出结论，她的疾病只不过是一种强烈而根深蒂固的激情。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ai]
He therefore threw himself at his majesty's feet , and said , " After what I
他 所以 扔 他自己 在 他的 陛下的 脚 , 和 说 , " 后 什么 我
[hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] ,
have heard and observed ,
有 听到 和 观察到 ,

于是他匍匐在国王脚下，说道：“根据我所听到和看到的，

[sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈkjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
sir , it will be to no purpose for me to think of curing the princess ,
先生 , 它 将要 是 到 不 目的 为了 我 到 思考 的 养护 这 公主 ,

先生，我费尽心思去治好公主的病是徒劳的。

[sɪns] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈremədiz] [ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmælədi] ;
since I have no remedies proper for her malady ;
自从 我 有 不 补救措施 恰当的 为了 她 弊病 ;

由于我没有合适的药物来治疗她的疾病；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [ai] [ˈhʌmbli] [səbˈmɪt] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəstiz] [ˈpleʒə(r)] .
for which reason I humbly submit my life to your majesty's pleasure .
为了 哪个 原因 我 谦卑地 提交 我的 生活 到 你的 陛下的 乐趣 .

因此，我谦卑地将我的生命献给陛下，任其处置。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪnkəˈpæsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm]
" The king , enraged at his incapacity , and the trouble he had given him
" 这 国王 , 愤怒 在 他的 无能力 , 和 这 麻烦 他 有 给定 他
,
,
,

国王因他的无能以及给他带来的麻烦而勃然大怒，

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhedɪd] .
caused him to be immediately beheaded .
导致 他 到 是 立即地 斩首 .

结果导致他立即被斩首。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [hɪz; ɪz]
Some days after , unwilling to have it said that he had neglected his
一些 天 后 , 不情愿 到 有 它 说 那 他 有 被忽视的 他的
[ˈdɔːtərz] [kjʊə(r)] ,
daughter's cure ,
女儿的 治愈 ,

几天后，他不愿别人说他疏忽了女儿的治疗，

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] , [ɪmˈpɔːtɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
the king put forth a proclamation in his capital , importing , that if there were
这 国王 放 前进 一个 公告 在 他的 首都 ， 输入 ， 那 如果 那里 是
[ˈeni] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
any physician ,
任何 医生 ，

国王在他的都城颁布了一道诏令，意思是，如果有什么医生，

[əˈstrɒlədʒə(r)] , [ɔː(r)] [məˈdʒɪʃn] [huː] [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
astrologer , or magician who would undertake to restore the princess to her
占星家 ， 或者 魔术师 WHO 会 承担 到 恢复 这 公主 到 她
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ，

占星家或魔法师，他会着手让公主恢复神智。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈəʊnli][tuː; tə][ˈɒfə(r)] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] ,
he needed only to offer himself , and he should be employed ,
他 需要 仅有的 到 提供 他自己 ， 和 他 应该 是 受雇 ，

他只需要毛遂自荐，就能得到一份工作。

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] .
on condition of losing his head if he failed .
在 状况 的 输 他的 头 如果 他 失败的 .

条件是如果失败就要被斩首。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had the same published in the other principal cities and towns of his
他 有 这 相同的 已发布 在 这 其他 主要的 城市 和 城镇 的 他的
[dəˈmɪnjənz] ,
dominions ,
领地 ，

他下令在领土内的其他主要城市和城镇也刊登同样的公告。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] .
and in the courts of the princes his neighbours .
和 在 这 法院 的 这 王子们 他的 邻居 .

以及在他邻邦诸侯的宫廷里。

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][æn; ən][əˈstrɒlədʒə(r)][ænd; ənd] [məˈdʒɪʃn] ,
The first that presented himself was an astrologer and magician ,
这 第一的 那 呈现 他自己 曾是 一个 占星家 和 魔术师 ，

第一个现身的是一位占星家兼魔术师，

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [ˈprɪz(ə)n][baɪ][æn; ən] [ˈjuːnək]
whom the king caused to be conducted to the princess's prison by an eunuch
谁 这 国王 导致 到 是 实施 到 这 公主的 监狱 经过 一个 宦官
.
.
.

国王命太监将他押送到公主的监狱。

[ðə; ði][əˈstrɒlədʒə(r)] [druː] [fɔːθ] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg][hiː; hi] [ˈkærid] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
The astrologer drew forth , out of a bag he carried under his arm ,
这 占星家 画 前进 ， 出去 的 一个 包 他 携带 在下面 他的 手臂 ，

占星家从腋下夹着的袋子里掏出……

[æn; ən] ['æstrəleɪb] , [ə; eɪ] [smɔːl] [sfɪə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] , ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [drʌgz] ['prɒpə(r)]
an astrolabe , a small sphere , a chafing - dish , several sorts of drugs proper
一个 星盘 , 一个 小的 领域 , 一个 摩擦 - 盘子 , 一些 排序 的 药物 恰当的
[fɔː(r); fə(r)] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] ,
for fumigations ,
为了 熏蒸 ,

星盘、小球、保温盘、几种适用于熏蒸的药物

[ə; eɪ] [brɑːs] [pɒt] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
a brass pot , with many other articles , and desired he might have a fire .
一个 黄铜 锅 , 和 许多 其他 文章 , 和 想要的 他 可能 有 一个 火 .

一个铜锅，以及许多其他物品，他希望能够生火。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɒt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
The princess demanded what all these preparations were for .
这 公主 要求 什么 全部 这些 准备工作 是 为了 .

公主质问这些准备工作是做什么用的。

" ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['juːnək] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['eksɔːsaɪz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæt]
" Madam , " answered the eunuch , " they are to exorcise the evil spirit that
" 女士 , " 回答 这 宦官 , " 他们 是 到 傩 这 邪恶的 精神 那
[pə'zesɪz] [juː; jʊ] ,
possesses you ,
拥有 你 ,

“夫人，”太监回答说，“他们是来驱除附在您身上的邪灵的。”

[tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pɒt] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] . "
to shut him up in this pot , and throw him into the sea . "
到 关闭 他 向上 在 这 锅 , 和 扔 他 进入 这 海 . "

把他关进这个锅里，然后扔进海里。

" ['fuːlɪʃ] [ə'strɒlədʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv]
" Foolish astrologer , " replied the princess , " I have no occasion for any of
" 愚蠢 占星家 , " 回复 这 公主 , " 我 有 不 场合 为了 任何 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
your preparations ,
你的 准备工作 ,

“愚蠢的占星家，”公主回答说，“我根本不需要你的任何准备。”

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [maɪ] ['pɜːfɪkt] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] .
but am in my perfect senses , and you alone are mad .
但 是 在 我的 完美的 感官 , 和 你 独自的 是 疯狂的 .

但我神智清醒，只有你疯了。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
If your art can bring him I love to me , I shall be obliged to you ;
如果 你的 艺术 能 带来 他 我 爱 到 我 , 我 将 是 有义务 到 你 ;

如果你的艺术能让我的爱人回到我身边，我将感激不尽；

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
otherwise you may go about your business , for I have nothing to do
否则 你 可能 去 关于 你的 商业 , 为了 我 有 没有什么 到 做
[wɪð] [juː; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "

否则，你便各忙各的，因为我与你无关。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [biː; bi][səʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ɔːl]
" Madam , " said the astrologer , " if your case be so , I shall desist from all
" 女士 , " 说 这 占星家 , " 如果 你的 案件 是 所以 , 我 将 停止 从 全部
[ɪn'devə(r)] ,
endeavours ,
努力 ,

“夫人，”占星家说，“如果情况真是如此，我将停止一切努力。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['əʊnli][kæn; kən] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)][dɪs'ɔːdə(r)] : " [səʊ] ['pʊtɪŋ] [ʌp]
believing the king your father only can remove your disorder : " so putting up
相信 这 国王 你的 父亲 仅有的 能 消除 你的 紊乱 : " 所以 推杆 向上
[hɪz; ɪz] ['trɪŋkɪts] [ə'gen] ,
his trinkets again ,
他的 小饰品 再次 ,

相信只有你父亲的国王才能消除你的疾病：“于是又把他的饰品摆了起来，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] , [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['iːzəli] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][kjʊə(r)]
he marched away , much concerned that he had so easily undertaken to cure
他 行军 离开 , 很多 担心的 那 他 有 所以 容易地 已 到 治愈
[æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['mælədi] .
an imaginary malady .
一个 假想 弊病 .

他大步走开，心里十分懊恼自己竟然如此轻易地就着手治疗一种想象中的疾病。

[ðə; ði] ['juːnək] ['kɒndʌktid] [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːm] [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [ðʌs]
The eunuch conducted the astrologer to the king , whom the astrologer thus
这 宦官 实施 这 占星家 到 这 国王 , 谁 这 占星家 因此
[ə'drest] :
addressed :
已解决 :

太监领着占星家去见国王，占星家对国王说道：

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['pʌblɪʃt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
" According to what your majesty published in your proclamation ,
" 根据 到 什么 你的 威严 已发布 在 你的 公告 ,

“根据陛下在公告中公布的内容，

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jɔː'self] , [ai] [θɔːt] [ðə; ði]
and what you were pleased to confirm to me yourself , I thought the
和 什么 你 是 高兴 到 确认 到 我 你自己 , 我 想法 这
[ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] ,
princess was insane ,
公主 曾是 疯狂的 ,

而你也很高兴地向我证实了这一点，我当时认为公主疯了。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['siːkrəts] [ai][hæv; həv] [lɒŋ]
and depended on being able to recover her by the secrets I have long
和 取决于 在 存在 有能力的 到 恢复 她 经过 这 秘密 我 有 长的
[biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ;
been acquainted with ;
到过 熟人 和 ;

我指望能用我早已熟知的秘密把她找回来；

[bʌt; bət][ai] [suːn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
but I soon found she had no other disease but that of love ,
但 我 很快 成立 她 有 不 其他 疾病 但 那 的 爱 ,

但我很快发现，她除了爱情之外，没有其他疾病。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [ɑːt] [hæz; həz] [nəʊ] ['paʊə(r)] : [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ə'ləʊn] [ɪz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
over which my art has no power : your majesty alone is the physician who can cure her ,
超过 哪个 我的 艺术 有 不 力量 : 你的 威严 独自的 是 这 医生 WHO 能 治愈 她 ,

我的医术对此无能为力：只有陛下才是能够治愈她的医生。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] .
by giving her in marriage the person whom she desires .
经过 给予 她 在 婚姻 这 人 谁 她 欲望 .

通过让她嫁给她心仪的人。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'strɒlədʒə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪnstəntli] [kʌt] [ɒf] .
" The king was much enraged at the astrologer , and had his head instantly cut off .
" 这 国王 曾是 很多 愤怒 在 这 占星家 , 和 有 他的 头 即刻 切 离开 .

国王对占星家大为恼怒，立即下令砍下了他的头颅。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [əs'trɒlədʒəz] , [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [keɪm] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
A hundred and fifty astrologers , physicians , and magicians , came on this account ,
一个 百 和 五十 占星家 , 医生 , 和 魔术师 , 来了 在 这 帐户 ,

因此，一百五十位占星家、医生和巫师前来拜访。

[huː] [ɔːl] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ;
who all underwent the same fate ;
WHO 全部 经历了 这 相同的 命运 ;

他们都遭遇了同样的命运；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɒn] [pəulz] [ɒn] ['evri] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and their heads were set upon poles on every gate of the city .
和 他们的 头部 是 放 之上 杆子 在 每一个 门 的 这 城市 .

他们的头颅被插在杆子上，挂在城门上。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['tʃaɪnəz] [nɜːs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,
The princess of China's nurse had a son whose name was Marzavan ,
这 公主 的 中国的 护士 有 一个 儿子 谁 姓名 曾是 - ,

中国公主的奶妈生了一个儿子，名叫马扎万。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
who had been foster - brother to the princess , and brought up with her ,
WHO 有 到过 促进 - 兄弟 到 这 公主 , 和 带来 向上 和 她 ,

他曾是公主的义兄，与公主一同长大。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] ,
The friendship was so great during their childhood , and all the time they had been together ,
这 友谊 曾是 所以 伟大的 期间 他们的 童年 , 和 全部 这 时间 他们 有 到过 一起 ,

他们在童年时期就建立了深厚的友谊，在他们相处的这段时间里，友谊一直都很牢固。

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ,
that as they grew up , even some time after their separation ,
那 作为 他们 生长 向上 , 甚至 一些 时间 后 他们的 分离 ,

随着他们长大，甚至在他们分开一段时间后，

[ðeɪ]	['triːtɪd]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[æz; əz]	['brʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]	.
they	**treated**	**each**	**other**	**as**	**brother**	**and**	**sister**	**.**
他们	治疗	每个	其他	作为	兄弟	和	姐姐	.

他们彼此视如兄妹。

-	,	[ə'mʌŋ]	['ʌðə(r)]	['stʌdiz]	,	[hæd; həd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	[biːn]	[mʌtʃ]	[ə'dɪktɪd]	[tuː; tə]	[dʒuː'dɪʃəl]	[ə'strɒlədʒi]	,
Marzavan	**,**	**among**	**other**	**studies**	**,**	**had**	**from**	**his**	**youth**	**been**	**much**	**addicted**	**to**	**judicial**	**astrology**	**,**
-	,	之中	其他	研究	,	有	从	他的	青年	到过	很多	上瘾	到	司法	占星术	,

马尔扎万自幼便痴迷于司法占星术，此外他还研究过其他一些领域。

['dʒiːəʊmænsi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	['siːkrət]	[aːts]	,	[weər'ɪn]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ɪk'siːdɪŋli]	['skɪlfl]	.
geomancy	**,**	**and**	**the**	**like**	**secret**	**arts**	**,**	**wherein**	**he**	**became**	**exceedingly**	**skilful**	**.**
风水	,	和	这	喜欢	秘密	艺术	,	其中	他	成为	非常	熟练	.

他精通风水和类似的秘术。

[nɒt]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lɜːnɪd]	[frɒm; frəm]	['mɑːstəz]	,	[hiː; hi]	['trævld]	,
Not	**satisfied**	**with**	**what**	**he**	**had**	**learned**	**from**	**masters**	**,**	**he**	**travelled**	**,**
不是	使满意	和	什么	他	有	学习	从	大师	,	他	旅行	,

他并不满足于从师父那里学到的东西，于是开始游历。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['hɑːdli]	['eni]	['pɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	[nəʊt]	[ɪn]	['eni]	['saɪəns]	[ɔː(r)]	[ɑːt]	,
and	**there**	**was**	**hardly**	**any**	**person**	**of**	**note**	**in**	**any**	**science**	**or**	**art**	**,**
和	那里	曾是	几乎	任何	人	的	笔记	在	任何	科学	或者	艺术	,

当时几乎没有任何科学或艺术领域的杰出人物。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[rɪ'məʊt]	['sɪtɪz]	,	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	,
but	**he**	**sought**	**him**	**in**	**the**	**most**	**remote**	**cities**	**,**	**to**	**obtain**	**information**	**,**
但	他	寻求	他	在	这	最多	偏僻的	城市	,	到	获得	信息	,

但他为了获取情报，甚至远赴最偏远的城市寻找他。

[səʊ]	[greɪt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[θɜːst]	['ɑːftə(r)]	['nɒlɪdʒ]	.
so	**great**	**was**	**his**	**thirst**	**after**	**knowledge**	**.**
所以	伟大的	曾是	他的	口渴	后	知识	.

他对知识的渴望是如此强烈。

['ɑːftə(r)]	['sevrəl]	[j'iəz]	-	['æbsəns]	[ɪn]	['fɒrən]	[pɑːts]	,	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	['kʌntri]	,
After	**several**	**years**	**'**	**absence**	**in**	**foreign**	**parts**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**capital**	**of**	**his**	**native**	**country**	**,**
后	一些	年	-	缺席	在	外国的	部分	,	他	返回	到	这	首都	的	他的	本国的	国家	,

在国外生活数年后，他返回了祖国的首都。

[weə(r)]	,	['siːɪŋ]	[səʊ]	['meni]	[hedz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[geɪt]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['entəd]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪk'siːdɪŋli]	[sə'praɪzd]	,
where	**,**	**seeing**	**so**	**many**	**heads**	**on**	**the**	**gate**	**by**	**which**	**he**	**entered**	**,**	**he**	**was**	**exceedingly**	**surprised**	**,**
在哪里	,	看到	所以	许多	头部	在	这	门	经过	哪个	他	进入	,	他	曾是	非常	惊讶	,

当他看到入口处的大门上站着那么多人头时，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd]	[dɪ'mɑːnd, -'mænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	['riːz(ə)n]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[pleɪst]	[ðeə(r)]	;
and	**demanded**	**for**	**what**	**reason**	**they**	**had**	**been**	**placed**	**there**	**;**
和	要求	为了	什么	原因	他们	有	到过	放置	那里	;

并质问他们为何被安置在那里；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	[in'kwaiə]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[hɪz; ɪz]	['fɒstə(r)]	-	['sɪstə(r)]	.
but	**he**	**more**	**particularly**	**inquired**	**after**	**the**	**princess**	**his**	**foster**	**-**	**sister**	**.**
但	他	更多的	特别	询问	后	这	公主	他的	促进	-	姐姐	.

但他尤其关心他的养妹——公主。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][wʌn][ɪn'kwaɪəri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
As he could not receive an answer to one inquiry without the other ,
作为 他 可以 不是 收到 一个 回答 到 一 询问 没有 这 其他 ,

因为他无法在不得到另一个问题答案的情况下得到其中一个问题的答案，

[hiː; hi] [hɜːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
he heard at length a general account of what had happened ,
他 听到 在 长度 一个 一般的 帐户 的 什么 有 发生 ,

他最终听到了事情经过的大致经过，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]
and waited for further particulars till he could see his mother , the
和 等待 为了 更远 细节 直到 他 可以 看 他的 母亲 , 这
[prɪn'sɛsɪz] [nɜːs] .
princess's nurse .
公主的 护士 .

他等到见到他的母亲，也就是公主的奶妈，才得知更多细节。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [nɜːs] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Although the nurse , the mother of Marzavan , was much employed about the
虽然 这 护士 , 这 母亲 的 - , 曾是 很多 受雇 关于 这
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

虽然护士，也就是玛尔扎万的母亲，对公主十分尽心尽力，

[jet] [ʃiː; ʃi][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]
yet she no sooner heard her son was returned , than she found time to
然而 她 不 很快 听到 她 儿子 曾是 返回 , 比 她 成立 时间 到
[kʌm] [aʊt] ,
come out ,
来 出去 ,

然而，她一听到儿子回来的消息，就立刻抽出时间出来了。

[ɪm'breɪs] [hɪm] , [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
embrace him , and converse with him a little .
拥抱 他 , 和 交谈 和 他 一个 小的 .

拥抱他，和他聊一会儿。

['hævɪŋ] [təʊld] [hɪm] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
Having told him , with tears in her eyes , the unhappy condition of the princess
拥有 讲述 他 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 这 不开心 状况 的 这 公主
,
,
,

她含着泪，把公主的悲惨境遇告诉了他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
and for what reason the king her father had confined her ;
和 为了 什么 原因 这 国王 她 父亲 有 受限 她 ;

她父亲的国王为何要将她囚禁？

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][prə'kjʊə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] [ɒv; əv]
her son desired to know if she could not procure him a private view of
她 儿子 想要的 到 知道 如果 她 可以 不是 采购 他 一个 私人的 看法 的
[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,
her royal mistress ,
她 皇家 情妇 ,

她的儿子想知道她是否能让他私下见见她的皇家情妇。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['nɒlɪdʒ] .
without the king's knowledge .
没有 这 国王的 知识 .

国王毫不知情。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
After some pause , she told him she could give him no answer for the present
后 一些 暂停 , 她 讲述 他 她 可以 给 他 不 回答 为了 这 展示
;
;
;

她沉默片刻后告诉他，目前她无法给他答复；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
but if he would meet her the next day at the same hour , she would
但 如果 他 会 见面 她 这 下一个 天 在 这 相同的 小时 , 她 会
[ɪn'fɔːm] [hɪm] .
inform him .
通知 他 .

但如果他第二天同一时间能见到她，她就会告诉他。

[ðə; ði] [nɜːs] ['nəʊɪŋ] [nʌn] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bʌt; bət] [hɜː'self] ; [wɪ'ðaʊt] [liːv]
The nurse knowing none could approach the princess but herself ; without leave
这 护士 会心 没有任何 可以 方法 这 公主 但 她自己 ; 没有 离开
[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnək] ,
of the eunuch ,
的 这 宦官 ,

护士知道除了她自己，没有人可以接近公主；未经太监允许，她……

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ə'drest] : [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
who commanded the guard at the gate , addressed : herself to him , and said ,
WHO 命令 这 警卫 在 这 门 , 已解决 : 她自己 到 他 , 和 说 ,

守卫门口的卫兵的指挥官对他说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sʌkl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" You know I have brought up and suckled the princess ,
" 你 知道 我 有 带来 向上 和 吸吮 这 公主 ,

你知道我把公主养大，喂她吃奶，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huːm] [ai] [brɔːt] [ʌp]
and you may likewise have heard that I had a daughter whom I brought up
和 你 可能 同样地 有 听到 那 我 有 一个 女儿 谁 我 带来 向上
[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
along with her .
沿着 和 她 .

你可能也听说过，我还有一个女儿，我和她一起把她抚养长大。

[ðɪs] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sɪns] ['mærid] , [jet] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stɪl] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
This daughter has been since married , yet the princess still does her the
这 女儿 有 到过 自从 已婚 , 然而 这 公主 仍然 做 她 这
['ɒnə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
honour to love her ,
荣誉 到 爱 她 ,

这位女儿早已出嫁，但公主依然孝顺她，视她如己出。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːrsənz] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)][ɔː(r)]
and wishes to see her , without any person's observing her enter or
和 愿望 到 看 她 , 没有 任何 人的 观察 她 进入 或者
[dɪ'pɑːt] .
depart .
离开 .

并希望见到她，但不希望任何人看到她进出。

" [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['juːnək] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
" The nurse was proceeding , but the eunuch interrupted her and
" 这 护士 曾是 进行中 , 但 这 宦官 中断 她 和
[ɪk'skleɪmd] , " [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
exclaimed , " Say no more ,
惊呼 , " 说 不 更多的 ,

护士正要继续说下去，但太监打断了她，喊道：“别说了！”

[ai] [wɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)]
I will with pleasure do any thing to oblige the princess ; go and fetch your
我 将要 和 乐趣 做 任何 事物 到 必须 这 公主 ; 去 和 拿来 你的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

我乐意为公主做任何事；去把你的女儿接过来吧。

[ɔː(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]
or send for her about midnight , and the gate shall be open for
或者 发送 为了 她 关于 午夜 , 和 这 门 将 是 打开 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

或者在午夜时分派人去请她，大门就会为你敞开。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðə; ði] [nɜːs] [went] [tuː; tə] - ,
" As soon as it was dark , the nurse went to Marzavan ,
" 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 , 这 护士 去 到 - ,

天一黑，护士就去了马尔扎万那里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drest] [hɪm] [səʊ] [wel] [ɪn] ['wɪmɪnz] [kləʊðz] , [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [sə'spekt] [hiː; hi]
and having dressed him so well in women's clothes , that nobody could suspect he
和 拥有 穿着 他 所以 出色地 在 女性的 衣服 , 那 无人 可以 怀疑 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
was a man ,
曾是 一个 男人 ,

而且他被打扮得如此女性化，以至于没有人能怀疑他是个男人。

['kærid] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnək] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
carried him along with her ; and the eunuch believing it was her
携带 他 沿着 和 她 ; 和 这 宦官 相信 它 曾是 她
['dɔːtə(r)] , [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .
daughter , admitted them .
女儿 , 承认 他们 .

她带着他一起走了；太监以为那是她的女儿，就让他们进去了。

[ðə; ði] [nɜːs] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] - , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [sed] , "
The nurse , before she presented Marzavan , went to the princess , and said , "
这 护士 , 前 她 呈现 - , 去 到 这 公主 , 和 说 , "
['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

护士在向玛尔扎万介绍之前，先去见了公主，说道：“夫人，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [sʌn] - [ɪn] [dɪs'gaɪz]
this is not a woman I have brought to you , it is my son Marzavan in disguise
这 是 不是 一个 女士 我 有 带来 到 你 , 它 是 我的 儿子 - 在 伪装
,
,
,

我带来的不是女人，而是我的儿子马扎万，他乔装打扮的。

['njuːli] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] ; ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
newly arrived from his travels ; having a great desire to kiss your hand ,
新 到达的 从 他的 旅行 ; 拥有 一个 伟大的 欲望 到 吻 你的 手 ,

他刚结束旅行回来，非常想亲吻你的手。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm] [ðæt] ['ɒnə(r)] . "
I hope your highness will vouchsafe him that honour . "
我 希望 你的 高度 将要 vouchsafe 他 那 荣誉 . "

我希望殿下能授予他这份荣誉。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[maɪ] ['brʌðə(r)] - , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] ; " [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd]
my brother Marzavan , " exclaimed the princess , with great joy ; " approach , and
我的 兄弟 - , " 惊呼 这 公主 , 和 伟大的 喜悦 ; " 方法 , 和
[teɪk] [ɒf] [ðæt] [veɪl] ;
take off that veil ;
拿 离开 那 面纱 ;

“我的哥哥马尔扎万,”公主高兴地喊道，“过来，把面纱摘下来；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [iːtʃ]
for it is not unreasonable that a brother and a sister should see each
为了 它 是 不是 不合理 那 一个 兄弟 和 一个 姐姐 应该 看 每个
['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
other without covering their faces .
其他 没有 覆盖 他们的 面孔 .

因为兄妹相见不蒙脸，这并非不合理。

" - [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] , [waɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə]
" Marzavan saluted her with profound respect , while , without giving him time to
" - 敬礼 她 和 深刻的 尊重 , 尽管 , 没有 给予 他 时间 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

“马尔扎万向她致以崇高的敬意，同时，还没等他开口，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [gʊd] [helθ] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'ɪəz] -
she continued , " I rejoice to see you returned in good health , after so many years '
她 持续 , " 我 麾 到 看 你 返回 在 好的 健康 , 后 所以 许多 年 -
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

她接着说：“我很高兴看到你健康地回来，结束了多年的离别。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd]
and without sending any account of your welfare , even to your good
和 没有 发送 任何 帐户 的 你的 福利 , 甚至 到 你的 好的
['mʌðə(r)] . "
mother . "
母亲 . "

而且连你的安危都没有告诉过你善良的母亲。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] .
" Madam , " replied Marzavan , " I am infinitely obliged to your goodness .
" 女士 , " 回复 - , " 我 是 无限地 有义务 到 你的 善良 .

“夫人,”马尔扎万回答说，“我万分感激您的恩情。”

[ai]	[həʊpt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[helθ]	[ðæn; ðən]	[hæz; həz]	[biːn]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	,
I	**hoped**	**to**	**have**	**heard**	**a**	**better**	**account**	**of**	**your**	**health**	**than**	**has**	**been**	**given**	**me**	**,**
我	希望	到	有	听到	一个	更好的	帐户	的	你的	健康	比	有	到过	给定	我	,

我原本希望听到关于您健康状况的更详细的描述，但目前为止我还没有听到。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ai]	[lə'ment]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[kən'fɜːmd]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'pɪərəns]	.
and	**which**	**I**	**lament**	**to**	**find**	**confirmed**	**by**	**your**	**appearance**	**.**
和	哪个	我	哀叹	到	寻找	确认的	经过	你的	外貌	.

而你的出现证实了我的担忧，这让我感到十分遗憾。

[ˌaɪ 'tiː]	[gɪvz]	[ˌem 'iː]	['pleʒə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,
It	**gives**	**me**	**pleasure**	**,**	**however**	**,**
它	给予	我	乐趣	,	然而	,

这让我感到快乐。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kʌm]	[səʊ]	['sizənəbli]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['haɪnəs]	[ðæt]	['remədi]	[wɪtʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[rɪ'kwaɪəz]	.
to	**have**	**come**	**so**	**seasonably**	**to**	**bring**	**your**	**highness**	**that**	**remedy**	**which**	**your**	**situation**	**requires**	**.**
到	有	来	所以	季节性地	到	带来	你的	高度	那	补救	哪个	你的	情况	需要	.

及时赶来，为殿下带来您目前情况所需的良药。

[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[riːp]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['benɪfɪt]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['stʌdiz]	[ænd; ənd]	['trævlz]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[maɪ'self]	['æmpli]	['rekəmpens]	.
Should	**I**	**reap**	**no**	**other**	**benefit**	**from**	**my**	**studies**	**and**	**travels**	**,**	**I**	**should**	**think**	**myself**	**amply**	**recompensed**	**.**
应该	我	收割	不	其他	益处	从	我的	研究	和	旅行	,	我	应该	思考	我	充足的	补偿	.

即使我的学习和旅行没有给我带来其他任何好处，我也认为我已经得到了充分的回报。

"	['hævɪŋ]	[ðʌs]	['spəʊkən]	,	-	[druː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	,
"	**Having**	**thus**	**spoken**	**,**	**Marzavan**	**drew**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**a**	**book**	**and**	**some**	**other**	**things**	**,**
"	拥有	因此	说	,	-	画	出去	的	他的	口袋	一个	书	和	一些	其他	事物	,

说完这些话，马尔扎万从口袋里掏出一本书和其他一些东西。

[wɪtʃ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	[dɪ'stempə(r)]	,
which	**from**	**the**	**account**	**he**	**had**	**had**	**from**	**his**	**mother**	**of**	**the**	**princess's**	**distemper**	**,**
哪个	从	这	帐户	他	有	有	从	他的	母亲	的	这	公主的	犬瘟热	,

这是他从母亲那里听到的关于公主患病的描述。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[mait]	[wɒnt]	.
he	**thought**	**he**	**might**	**want**	**.**
他	想法	他	可能	想	.

他觉得他可能想要。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	[əb'zɜːvɪŋ]	[ðiːz]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	,	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[wɒt]	!
The	**princess**	**,**	**observing**	**these**	**preparations**	**,**	**exclaimed**	**,**	**"**	**What**	**!**
这	公主	,	观察	这些	准备工作	,	惊呼	,	"	什么	!

公主看到这些准备工作，惊呼道：“什么！”

['brʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][mæd] ?
brother , are you one of those who believe me mad ?
兄弟 , 是 你 一 的 那些 WHO 相信 我 疯狂的 ?

兄弟，你也是认为我疯了吗?

[ʌndɪ'siːv] [jɔː'self] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Undeceive yourself , and hear me .
不欺骗 你自己 , 和 听到 我 .

别自欺欺人了，听我说。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] - [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,
" The princess then related to Marzavan all the particulars of her story ,
" 这 公主 然后 有关的 到 - 全部 这 细节 的 她 故事 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['sɜːkəmstəns] ,
without omitting the least circumstance ,
没有 省略 这 至少 环境 ,

“公主随后将她的故事的全部细节，一丝不苟地，告诉了马尔扎万。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ]
even to the ring which was exchanged for hers , and which she shewed
甚至 到 这 戒指 哪个 曾是 交换 为了 她的 , 和 哪个 她 展示
[hɪm] .
him .
他 .

甚至包括她用来交换自己戒指的那枚戒指，她还把那枚戒指给他看。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [kən'siːld] [ðə; ði] [liːst] ['ɪnsɪdənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ;
" I have not concealed the least incident from you , " continued she ;
" 我 有 不是 暗 这 至少 事件 从 你 , " 持续 她 ;

“我没有对你隐瞒任何事情,”她继续说道;

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
" there is something in this business which I cannot comprehend ,
" 那里 是 某物 在 这 商业 哪个 我 不能 理解 ,

“这个行业里有些事情我无法理解,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][mæd] .
and which has given occasion for some persons to think me mad .
和 哪个 有 给定 场合 为了 一些 人 到 思考 我 疯狂的 .

这也导致一些人认为我疯了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪtərəli] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['steɪtɪd] .
But no one will attend to the rest , which is literally as I have stated .
但 不 一 将要 出席 到 这 休息 , 哪个 是 字面上地 作为 我 有 声明 .

但剩下的事情就没人管了，正如我刚才所说。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , - , [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]
" After the princess had concluded , Marzavan , filled with wonder and
" 后 这 公主 有 结束 , - , 已填 和 想知道 和
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“公主说完之后，玛扎万满怀惊奇和赞叹,

[rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]
remained for some time with his eyes fixed on the ground , without speaking a
剩余 为了 一些 时间 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 , 没有 请讲 一个
[wɜːd] ;
word ;
单词 ;

他目光呆滞地盯着地面，一言不发，站了好一会儿;

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz]
but at length he lifted up his head , and said , " If it be as
但 在 长度 他 抬起 向上 他的 头 ， 和 说 ， " 如果 它 是 作为
[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [sez] ,
your highness says ,
你的 高度 说道 ，

但最终他抬起头说：“如果真如殿下所说，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [daʊt] ,
and which I do not in the least doubt ,
和 哪个 我 做 不是 在 这 至少 怀疑 ，

对此我丝毫不怀疑。

[ai][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I do not despair of being able to procure you the gratification of your
我 做 不是 绝望 的 存在 有能力的 到 采购 你 这 满足感 的 你的
['wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

我并不绝望，我相信我能够满足你的愿望。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][fɜːst] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [tuː; tə][ɑːm] [jɔː'self] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ,
But I must first entreat your highness to arm yourself with patience ,
但 我 必须 第一的 恳求 你的 高度 到 手臂 你自己 和 耐心 ，

但我首先必须恳请殿下以耐心武装自己。

[tɪl] [ai][hæv; həv] ['trævld] ['əʊvə(r)] ['kɪŋdəmz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['vɪzɪtɪd] ,
till I have travelled over kingdoms which I have not yet visited ,
直到 我 有 旅行 超过 王国 哪个 我 有 不是 然而 到访 ，

直到我游历过所有我尚未到访过的王国，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
and when you hear of my return ,
和 什么时候 你 听到 的 我的 返回 ，

当你听到我回来的消息时，

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] .
be assured the object of your desire is not far distant .
是 保证 这 目的 的 你的 欲望 是 不是 远的 遥远 .

请放心，你渴望的东西离你并不遥远。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , - [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" Having thus spoken , Marzavan took leave of the princess ,
" 拥有 因此 说 ， - 采取 离开 的 这 公主 ，

说完这些话，马尔扎万便向公主告别了。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['trævlz] .
and set out the next morning on his intended travels .
和 放 出去 这 下一个 早晨 在 他的 故意的 旅行 .

第二天一早，他便启程前往他计划的目的地。

[hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] , [frɒm; frəm] ['prɒvɪns] [tuː; tə] ['prɒvɪns] , [ænd; ənd]
He journeyed from city to city , from province to province , and
他 旅程 从 城市 到 城市 ， 从 省 到 省 ， 和
[frɒm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd] ;
from island to island ;
从 岛 到 岛 ;

他游历了城市到城市，省份到省份，岛屿到岛屿；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,
and in every place he visited ,
和 在 每一个 地方 他 到访 ，

在他所到访的每一个地方，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
he could hear of nothing but the princess Badoura (which was the princess
他 可以 听到 的 没有什么 但 这 公主 - (哪个 曾是 这 公主
[ɒv; əv] ['tʃaɪnəz] [neɪm]) [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of China's name) and her history .
的 中国的 姓名) 和 她 历史 .

他听到的全是巴杜拉公主（中国公主的名字）和她的故事。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] , ['aʊə(r)]['trævələ(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [siː] - [pɔːt] [taʊn] , [lɑːdʒ]
About four months after , our traveller arrived at Torf , a sea - port town , large
关于 四 几个月 后 , 我们的 游客 到达的 在 - , 一个 海 - 港口 镇 , 大的
[ænd; ənd] ['pɒpjələs] ,
and populous ,
和 人口众多 ,

大约四个月后，我们的旅行者抵达了托尔夫，这是一个规模较大、人口众多的海港城镇。

[weə(r)] [ðə; ði] [θiːm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi][nəʊ][mɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,
where the theme was changed ; he no more heard of the princess Badoura ,
在哪里 这 主题 曾是 已更改 ; 他 不 更多的 听到 的 这 公主 - ,

主题变了，他再也没听说过巴杜拉公主。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [prɪns] - [əl] - , [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] ,
but all the talk was of prince Kummir al Zummaun , who was sick ,
但 全部 这 讲话 曾是 的 王子 - al - , WHO 曾是 生病的 ,

但人们都在谈论生病的库米尔·祖曼王子。

[ænd; ənd] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['greɪtli] [rɪ'zembld] [hɜːz] .
and whose history greatly resembled hers .
和 谁 历史 非常 类似 她的 .

而她的经历与她的经历非常相似。

- [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm'self] [weə(r)]
Marzavan was extremely delighted on hearing this , and informed himself where
- 曾是 极其 高兴极了 在 听力 这 , 和 知情的 他自己 在哪里
[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
the prince was to be found .
这 王子 曾是 到 是 成立 .

马尔扎万听到这个消息非常高兴，并打听王子在哪里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [weɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn] , [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
There were two ways to it ; one , by land and sea ; the other ,
那里 是 二 方式 到 它 ; 一 , 经过 土地 和 海 ; 这 其他 ,

到达那里有两种方法；一种是陆路和海路；另一种是，

[baɪ] [siː] ['əʊnli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] .
by sea only , which was the shortest .
经过 海 仅有的 , 哪个 曾是 这 最短 .

只走海路，这是最短的路线。

- [tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] ,
Marzavan chose the latter ; and embarking on board a merchant ship ,
- 选择 这 后者 ; 和 启程 在 木板 一个 商人 船 ,

马尔扎万选择了后者；他登上了一艘商船，

[ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ʃɔː] - ['kæpɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði]
arrived safely in sight of Shaw Zummaun's capital ; but just before it entered the
到达的 安全 在 视线 的 肖 - 首都 ; 但 只是 前 它 进入 这
[pɔːt] ,
port ,
港口 ,

安全抵达肖·祖曼的首都附近；但就在它即将进入港口时，

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[strʌk]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[rɒk]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌʌn'skɪlfʊlnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['paɪlət]	,	[ænd; ənd]	['faundə]	
the	**ship**	**struck**	**upon**	**a**	**rock**	**,**	**by**	**the**	**unskilfulness**	**of**	**the**	**pilot**	**,**	**and**	**foundered**	
这	船	击	之上	一个	岩石	,	经过	这	不熟练	的	这	飞行员	,	和	沉没	

由于领航员技术不熟练，船只触礁沉没。

[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[daʊn]	[ɪn]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	,
it	**went**	**down**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**castle**	**,**
它	去	向下	在	视线	的	这	城堡	,

它坠毁在城堡的视线范围内。

[weə(r)]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	.
where	**at**	**that**	**time**	**were**	**the**	**king**	**and**	**his**	**grand**	**vizier**	**.**
在哪里	在	那	时间	是	这	国王	和	他的	盛大	维齐尔	.

当时国王和他的宰相在哪里?

-	,	[huː]	[kʊd; kəd]	[swɪm]	[wel]	,	[ɪ'miːdiətli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	['sɪŋkɪŋ]	[kɑːst]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]
Marzavan	**,**	**who**	**could**	**swim**	**well**	**,**	**immediately**	**upon**	**the**	**ship's**	**sinking**	**cast**	**himself**	**into**	**the**	**sea**
-	,	WHO	可以	游泳	出色地	,	立即地	之上	这	船的	下沉	投掷	他自己	进入	这	海

,
,
,

马尔扎万水性很好，船沉后他立刻跳入海中。

[ænd; ənd]	[gɒt]	[seɪf]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	,
and	**got**	**safe**	**on**	**shore**	**under**	**the**	**castle**	**,**
和	得到	安全的	在	支撑	在下面	这	城堡	,

他们安全地游到了城堡下的岸边。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[rɪ'liːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪərz]	['ɔːdə(r)]	.
where	**he**	**was**	**soon**	**relieved**	**by**	**the**	**grand**	**vizier's**	**order**	**.**
在哪里	他	曾是	很快	松了口气	经过	这	盛大	维齐尔的	命令	.

不久，他便奉大维齐尔之命解除职务。

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	,	[ænd; ənd]	[biːn]	[wel]	['triːtɪd]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌɪntrə'djuːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]
After	**he**	**had**	**changed**	**his**	**clothes**	**,**	**and**	**been**	**well**	**treated**	**,**	**he**	**was**	**introduced**	**to**	**the**	**grand**	**vizier**
后	他	有	已更改	他的	衣服	,	和	到过	出色地	治疗	,	他	曾是	介绍	到	这	盛大	维齐尔

,
,
,

他换好衣服，受到了热情款待后，被引荐给大维齐尔。

[huː]	[liːd]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
who	**lead**	**sent**	**for**	**him**	**.**
WHO	带领	发送	为了	他	.

谁派人来找他。

-	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[ə'dres]	,	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[rɪ'siːvd]	[hɪm]	[wɪð]	[greɪt]	[pə'laɪtnəs]
Marzavan	**being**	**a**	**young**	**man**	**of**	**good**	**address**	**,**	**the**	**minister**	**received**	**him**	**with**	**great**	**politeness**
-	存在	一个	年轻的	男人	的	好的	地址	,	这	部长	已收到	他	和	伟大的	礼貌

;
;
;

马尔扎万是一位出身良好的年轻人，部长对他非常客气；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] ['pɜːtɪnənt] ['ɑːnsəz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
and was induced , from the just and pertinent answers he returned
和 曾是 诱导 , 从 这 只是 和 相关 答案 他 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,
to the questions put to him ,
到 这 问题 放 到 他 ,

并且，从对方提出的问题中，他得到了公正而恰当的回答。

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ɪ'stiːm] .
to regard him with great esteem .
到 看待 他 和 伟大的 尊重 .

对他非常尊敬。

['faɪndɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Finding by degrees that he possessed great variety and extent of information ,
寻找 经过 学位 那 他 拥有 伟大的 种类 和 程度 的 信息 ,
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
he said to him ,
他 说 到 他 ,

他逐渐发现对方掌握着种类繁多、范围广泛的信息，于是对他说：

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [ai] [pə'siːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kɒmən] [mæn] ; [juː; jʊ]
" From what I can understand , I perceive you are no common man ; you
" 从 什么 我 能 理解 , 我 感知 你 是 不 常见的 男人 ; 你
[hæv; həv] ['trævld] [mʌtʃ] :
have travelled much :
有 旅行 很多 :

据我所知，你绝非等闲之辈；你游历过很多地方：

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪskʌvəd] [sʌm; səm] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mælədi] [wɪtʃ]
would to God you had discovered some remedy for a malady which
会 到 上帝 你 有 发现 一些 补救 为了 一个 弊病 哪个
[hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːt] .
has been long a source of great affliction at this court .
有 到过 长的 一个 来源 的 伟大的 痛苦 在 这 法庭 .

但愿您能找到治疗长期困扰本法庭的顽疾的良方。

" - [rɪ'plaɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['mælədi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" Marzavan replied , if he knew what malady it was ,
" - 回复 , 如果 他 知道 什么 弊病 它 曾是 ,

“马尔扎万回答说，如果他知道那是什么病的话，

[hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
he might perhaps find a remedy applicable to it .
他 可能 也许 寻找 一个 补救 适用的 到 它 .

他或许能找到适用于此的补救措施。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] - [əl] - .
The grand vizier then related to him the story of prince Kummir al Zummaun .
这 盛大 维齐尔 然后 有关的 到 他 这 故事 的 王子 - al - .

大维齐尔随后给他讲述了库米尔·祖曼王子的故事。

[hiː; hi] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd]
He concealed nothing relating to his birth , which had been so earnestly desired
他 暗 没有什么 相关 到 他的 出生 , 哪个 有 到过 所以 切实 想要的
,
,
,

他没有隐瞒任何与他的身世有关的事情，而这正是人们一直渴望了解的。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['ɜːli] ['mærid] ,
his education , the wish of the king his father to see him early married ,
他的 教育 , 这 希望 的 这 国王 他的 父亲 到 看 他 早期的 已婚 ,

他的教育背景，国王希望他早日成家的愿望，以及他父亲的意愿，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [,disə'bei] [hɪz; ɪz]
his resistance and extraordinary aversion from marriage , his disobeying his
他的 反抗 和 非凡的 厌恶 从 婚姻 , 他的 违抗命令 他的
['fɑːðə(r)][ɪn] [fʊl] ['kaʊns(ə)l] ,
father in full council ,
父亲 在 满的 理事会 ,

他对婚姻的抵触和极度厌恶，以及他违抗父亲的命令，

[hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [hɪz; ɪz][ik'strævəgəns,-gənsi][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
his imprisonment , his extravagancies in prison ,
他的 监禁 , 他的 奢侈 在 监狱 ,

他的监禁，他在狱中的奢靡生活，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi]
which were afterwards changed into a violent passion for some unknown lady
哪个 是 然后 已更改 进入 一个 暴力 热情 为了 一些 未知 女士
, [huː] ,
, who ,
, WHO ,

后来，这种感情转变为对某个不知名女子的强烈迷恋，该女子……

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] , [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
he pretended , had exchanged a ring with him , though , for his part ,
他 假装 , 有 交换 一个 戒指 和 他 , 尽管 , 为了 他的 部分 ,

他假装和他交换了戒指，尽管，就他而言，

[hiː; hi] ['verɪli] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
he verily believed there was no such person in the world .
他 确实 相信 那里 曾是 不 这样的 人 在 这 世界 .

他坚信世上根本没有这样的人。

- [geɪv] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [sed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli]
Marzavan gave great attention to all the grand vizier said , and was infinitely
- 给予 伟大的 注意力 到 全部 这 盛大 维齐尔 说 , 和 曾是 无限地
[ri'dʒɔis] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,
rejoiced to find that ,
欣喜若狂 到 寻找 那 ,

马尔扎万认真聆听了宰相所说的一切，并欣喜地发现：

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪprek] , [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['fɔːtʃənətli] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi]
by means of his shipwreck , he had so fortunately lighted on the person he
经过 方法 的 他的 海难 , 他 有 所以 幸运的是 照明 在 这 人 他
[wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .
was seeking .
曾是 寻求 .

他因海难而幸运地遇到了他要找的人。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
He saw no reason to doubt that the prince was the man whom the princess
他 锯 不 原因 到 怀疑 那 这 王子 曾是 这 男人 谁 这 公主
[ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [səʊ] ['ɑːdntli] [lʌvd] ,
of China so ardently loved ,
的 中国 所以 热切地 喜爱 ,

他没有理由怀疑这位王子就是中国公主深爱的那个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
and that this princess was equally the object of his passion .
和 那 这 公主 曾是 同样地 这 目的 的 他的 热情 .

而这位公主同样是他倾慕的对象。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪm'self] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] ,
Without explaining himself farther to the vizier , he desired to see the prince ,
没有 解释 他自己 更远 到 这 维齐尔 , 他 想要的 到 看 这 王子 ,

他没有向宰相进一步解释，而是想觐见王子。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd][ɪts][kjʊə(r)] .
that he might be better able to judge of his disorder and its cure .
那 他 可能 是 更好的 有能力的 到 法官 的 他的 紊乱 和 它是 治愈 .

这样他或许能更好地判断自己的病情及其治疗方法。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
" Follow me , " said the grand vizier , " and you will find the king with him ,
" 跟随 我 , " 说 这 盛大 维齐尔 , " 和 你 将要 寻找 这 国王 和 他 ,

“跟我来，”大维齐尔说，“你们会找到国王，他和国王在一起。”

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'zaɪəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .
who has already desired I should introduce you .
WHO 有 已经 想要的 我 应该 介绍 你 .

有人已经希望我介绍你们认识了。

" [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] - [əb'zɜːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði]
" On entering the prince's chamber , the first thing Marzavan observed was the
" 在 进入 这 王子的 房间 , 这 第一的 事物 - 观察到 曾是 这
[prɪns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] ['læŋgwɪʃɪŋ] ,
prince upon his bed languishing ,
王子 之上 他的 床 萎靡不振 ,

“马尔扎万进入王子的房间后，首先看到的是王子虚弱地躺在床上。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
and with his eyes shut .
和 和 他的 眼睛 关闭 .

他双眼紧闭。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
Notwithstanding his condition , and regardless of the presence of the king
虽然 他的 状况 , 和 不管 的 这 在场 的 这 国王
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

尽管他身处困境，也不管他的父亲国王是否在场，

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [ik'skleim] , " ['hevənz] ! [wɒz; wəz][ðeə(r)]
who was sitting by him , he could not avoid exclaiming , " Heavens ! was there
WHO 曾是 坐着 经过 他 , 他 可以 不是 避免 惊呼 , " 天 ! 曾是 那里
['evə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [rɪ'zembləns] ?
ever a greater resemblance ?
曾经 一个 更大的 相似 ?

坐在他旁边的人，让他忍不住惊呼：“天哪！还有比这更像的吗？”

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ;
" He meant to the princess of China ;
" 他 意思是 到 这 公主 的 中国 ;

“他指的是中国的公主；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
for it seems the princess and the prince were much alike .
为了 它 似乎 这 公主 和 这 王子 是 很多 同样 .

因为公主和王子似乎有很多相似之处。

[ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ; [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
This exclamation of Marzavan excited the prince's curiosity ; he opened his eyes
这 感叹 的 - 兴奋的 这 王子的 好奇心 ; 他 打开 他的 眼睛
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
and looked at him .
和 看起来 在 他 .

马尔扎万的这番话激起了王子的好奇心；他睁开眼睛看着他。

- , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈredi] [wɪt] , [siːzd] [ðæt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Marzavan , who had a ready wit , seized that opportunity , and made his
- , WHO 有 一个 准备好 有 , 查获 那 机会 , 和 制成 他的
[ˈkɒmplɪmənt] [ɪn] [ɪkˈstempəri] [vɜːs] ;
compliment in extempore verse ;
赞扬 在 即兴 诗 ;

机智过人的马扎万抓住了这个机会，即兴用诗歌表达了赞美之情；

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈɡaɪzd] [ˈmænə(r)] ,
but in such a disguised manner ,
但 在 这样的 一个 伪装 方式 ,

但以如此隐蔽的方式，

[ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði][ɡrænd][vɪˈzɪə(r)][ˈʌndə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
that neither the king nor the grand vizier under stood his meaning .
那 两者都不 这 国王 也不 这 盛大 维齐尔 在下面 站立 他的 意义 .

国王和宰相都没听懂他的意思。

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [səʊ][ɪɡˈzæktli] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv]
He represented so exactly what had happened to him with the princess of
他 代表 所以 确切地 什么 有 发生 到 他 和 这 公主 的
[ˈtʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

他如此精准地描述了他与中国公主之间发生的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
that the prince had no reason to doubt he knew her ,
那 这 王子 有 不 原因 到 怀疑 他 知道 她 ,

王子没有理由怀疑自己认识她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and could give him tidings of her .
和 可以 给 他 消息 的 她 .

并能给他带来她的消息。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪˈmiːdiətli] [ˈbraitən] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] .
His countenance immediately brightened up with joy .
他的 面容 立即地 明亮 向上 和 喜悦 .

他脸上立刻绽放出喜悦的笑容。

[ˈɑːftə(r)] - [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmplɪmənt] [ɪn] [vɜːs] , [wɪtʃ] [səˈpraɪzd] - [əl]
After Marzavan had finished his compliment in verse , which surprised Kummir al
后 - 有 完成的 他的 赞扬 在 诗 , 哪个 惊讶 - al
- [səʊ] [əˈɡriːəbli] ,
Zummaun so agreeably ,
- 所以 欣然 ,

马尔扎万用诗歌表达完赞美之情后，库米尔·祖曼感到非常惊喜和高兴。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
the prince took the liberty of making a sign to the king his father ,
这 王子 采取 这 自由 的 制作 一个 符号 到 这 国王 他的 父亲 ,

王子擅自向他的父亲国王做了个手势。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [hɪm] .
to give his place to Marzavan , and allow him to sit by him .
到 给 他的 地方 到 - , 和 允许 他 到 坐 经过 他 .

把自己的位置让给马尔扎万，让他坐在自己旁边。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz]
The king , overjoyed at this alteration , which inspired him with hopes of his son's
这 国王 , 欣喜若狂 在 这 改造 , 哪个 灵感 他 和 希望 的 他的 儿子的
['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] ,
speedy recovery ,
迅速 恢复 ,

国王对这一变化欣喜若狂，这让他燃起了儿子早日康复的希望。

['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] - [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [led] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'blaɪdʒɪŋ]
quitted his place , and taking Marzavan by the hand , led him to it , obliging
辞职 他的 地方 , 和 采取 - 经过 这 手 , 引领 他 到 它 , 乐于助人
[hɪm] [tuː; tə] [sɪt] .
him to sit .
他 到 坐 .

他离开自己的位置，拉着马扎万的手，把他带到那里，强迫他坐下。

[hiː; hi] [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]
He then demanded of him who he was , and whence he had come
他 然后 要求 的 他 WHO 他 曾是 , 和 何处 他 有 来
?
?
?

然后他质问他是谁，从哪里来?

[ænd; ənd] [ə'pɒn] - ['ɑːnsərɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [keɪm]
And upon Marzavan's answering he was a subject of China , and came
和 之上 - 回答 他 曾是 一个 主题 的 中国 , 和 来了
[frɒm; frəm] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
from that kingdom ,
从 那 王国 ,

马尔扎万回答说，他是中国的臣民，来自那个王国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] , " ['hev(ə)n] [grɑːnt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] [sʌn] [frɒm; frəm]
the king exclaimed , " Heaven grant you may be able to recover my son from
这 国王 惊呼 , " 天堂 授予 你 可能 是 有能力的 到 恢复 我的 儿子 从
[ðɪs] [prə'faʊnd] ['melənkəli] ;
this profound melancholy ;
这 深刻的 忧郁 ;

国王惊呼道：“愿上天保佑，使我的儿子从这深深的忧郁中恢复过来；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I shall be eternally obliged to you ,
我 将 是 永恒 有义务 到 你 ,

我将永远感激您。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['hænsəmli] [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] .
and all the world shall see how handsomely I will reward you .
和 全部 这 世界 将 看 如何 英俊地 我 将要 报酬 你 .

全世界都会看到我将如何丰厚地奖赏你。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [æt; ət] [fʊl] ['lɪbəti] [wɪð] [ðə; ði]
" Having said thus , he left the prince to converse at full liberty with the
" 拥有 说 因此 , 他 左边 这 王子 到 交谈 在 满的 自由 和 这
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

“说完这些话，他就让王子自由地与陌生人交谈。”

[waɪlst] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [wɪð] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['hæpi] ['ɪnsɪdənt] .
whilst he went and rejoiced with the grand vizier on this happy incident .
而 他 去 和 欣喜若狂 和 这 盛大 维齐尔 在 这 快乐的 事件 .

他则去与大维齐尔一同庆祝这一喜事。

- ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ə'drest] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " [prɪns] ,
Marzavan leaning down to the prince , addressed him in a low voice : " Prince ,
- 倾斜 向下 到 这 王子 , 已解决 他 在 一个 低的 嗓音 : " 王子 ,

马尔扎万俯下身，低声对王子说：“王子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [griːv] .
it is time you should cease to grieve .
它 是 时间 你 应该 停止 到 悲伤 .

你该停止悲伤了。

[ðə; ði]['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,
The lady , for whom you suffer , is the princess Badoura , daughter of Gaiour ,
这 女士 , 为了 谁 你 遭受 , 是 这 公主 - , 女儿 的 - ,
[kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .
king of China .
国王 的 中国 .

你所为之受苦的这位女士，是中国国王盖乌尔的女儿，巴杜拉公主。

[ðɪs] [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
This I can assure your highness from what she has told me of her
这 我 能 保证 你的 高度 从 什么 她 有 讲述 我 的 她
[əd'ventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,

根据她向我讲述的冒险经历，我可以向殿下保证这一点。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [jɔːz] .
and what I have learned of yours .
和 什么 我 有 学习 的 你的 .

以及我从你那里了解到的情况。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfəd] [nəʊ] [les] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] [hɜːz] .
She has suffered no less on your account than you have on hers .
她 有 遭受 不 较少的 在 你的 帐户 比 你 有 在 她的 .

她因你而遭受的痛苦并不比你因她而遭受的痛苦少。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['stɔːri] ,
" Here he related all that he knew of the princess's story ,
" 这里 他 有关的 全部 那 他 知道 的 这 公主的 故事 ,

“他把所知道的关于公主的故事都讲了出来，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntəvjuː] .
from the night of their extraordinary interview .
从 这 夜晚 的 他们的 非凡的 面试 .

从他们那次非同寻常的采访当晚开始。

[hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
He omitted not to acquaint him how the king had treated those who had
他 省略 不是 到 熟人 他 如何 这 国王 有 治疗 那些 WHO 有
[feɪld] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
failed in their endeavours to cure the princess of her indisposition .
失败的 在 他们的 努力 到 治愈 这 公主 的 她 病痛 .

他没有告诉他，国王是如何对待那些未能治好公主疾病的人的。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [kæn; kən][kjʊə(r)]
" But your highness is the only person , " added he , " that can cure
" 但 你的 高度 是 这 仅有的 人 , " 额外 他 , " 那 能 治愈
[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fektʃuəli] ,
her effectually ,
她 有效地 ,

“但是殿下是唯一能有效治愈她的人,”他补充道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['prez(ə)nt] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
and you may present yourself without fear .
和 你 可能 展示 你自己 没有 害怕 .

你可以毫无畏惧地前来。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] ['pɜːfɪktli]
However , before you undertake so long a voyage , I would have you perfectly
然而 , 前 你 承担 所以 长的 一个 航程 , 我 会 有 你 完美
[rɪ'kʌvəd] ,
recovered ,
恢复 ,

但是，在你踏上如此漫长的旅程之前，我希望你能够完全康复。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wɒt] ['meʒəz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] .
and then we will take what measures may be necessary .
和 然后 我们 将要 拿 什么 措施 可能 是 必要的 .

然后我们将采取必要的措施。

[θɪŋk] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .
Think then immediately of the recovery of your health .
思考 然后 立即地 的 这 恢复 的 你的 健康 .

所以，请立即考虑如何恢复健康。

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [prɪns] .
" This account had a marvellous effect on the prince .
" 这 帐户 有 一个 奇妙 影响 在 这 王子 .

“这个故事对王子产生了奇妙的影响。”

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['spiːdəli] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [hɪm] ,
The hopes of speedily fulfilling his desires so much relieved him ,
这 希望 的 迅速地 满足 他的 欲望 所以 很多 松了口气 他 ,

愿望能够迅速实现的希望让他如释重负。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [raɪz] ,
that he felt he had strength sufficient to rise ,
那 他 毛毡 他 有 力量 充足的 到 上升 ,

他觉得自己有足够的力气站起来。

[ænd; ənd] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ,
and begged permission of his father to dress himself ,
和 乞求 允许 的 他的 父亲 到 裙子 他自己 ,

他恳求父亲允许他自己穿衣服。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][æz; əz] [geɪv] [hɪm][ɪn'kredəb(ə)l] ['pleʒə(r)] .
with such an air as gave him incredible pleasure .
和 这样的 一个 空气 作为 给予 他 极好的 乐趣 .

他那副神态自若的样子让他感到无比愉悦。

[ʃɔː] - , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs]
Shaw Zummaun , without inquiring into the means he had used to produce this
肖 - , 没有 查询 进入 这 方法 他 有 用过的 到 生产 这
['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] ,
wonderful effect ,
精彩的 影响 ,

肖·祖曼没有探究他用来产生这种奇妙效果的手段,

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪm'breɪsɪŋ] - ,
could not refrain from embracing Marzavan ,
可以 不是 避免 从 拥抱 - ,

忍不住拥抱了马尔扎万，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] ,
and soon after went out of the prince's chamber with the grand vizier ,
和 很快 后 去 出去 的 这 王子的 房间 和 这 盛大 维齐尔 ,

随后不久，他便与大维齐尔一起离开了王子的寝宫。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['taɪdɪŋz] .
to publish the agreeable tidings .
到 发布 这 同意 消息 .

公布这则令人欣喜的消息。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðə(r)] , [geɪv] [greɪt] [lɑː'dʒes] [tuː; tə]
He ordered public rejoicings for several days together , gave great largesses to
他 订购 民众 欢庆 为了 一些 天 一起 , 给予 伟大的 慷慨 到
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
his officers and the people ,
他的 警官 和 这 人们 ,

他下令举行数日的全国欢庆活动，并慷慨地赏赐官员和民众。

[ænd; ənd] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [æt; ət]
and alms to the poor , and caused the prisoners to be set at
和 施舍 到 这 贫穷的 , 和 导致 这 囚犯 到 是 放 在
['lɪbəti] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]
liberty throughout his kingdom
自由 自始至终 他的 王国

他向穷人施舍，并下令释放王国各地的囚犯。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [suːn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The joy was soon general in the capital , and in every part of his
这 喜悦 曾是 很快 一般的 在 这 首都 , 和 在 每一个 部分 的 他的
[də'mɪnjənz] .
dominions .
领地 .

喜悦很快蔓延至首都，以及他统治的每一个角落。

- [əl] - , [ðəʊ] [ɪk'striːmli] ['wiːkənd] [baɪ] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəl] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Kummir al Zummaun , though extremely weakened by almost continual privation of
- al - , 尽管 极其 减弱 经过 几乎 持续的 匮乏 的
[sliːp] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['æbstɪnəns] ,
sleep and long abstinence ,
睡觉 和 长的 节制 ,

尽管库米尔·祖曼因几乎持续不断的睡眠不足和长期禁食而身体极其虚弱，

[suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [helθ] .
soon recovered his health .
很快 恢复 他的 健康 .

他很快恢复了健康。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [hiː; hi] [tʊk]
When he found himself in a condition to undertake the voyage , he took
什么时候 他 成立 他自己 在 一个 状况 到 承担 这 航程 , 他 采取
- [ə'saɪd] ,
Marzavan aside ,
- 旁边 ,

当他觉得自己可以启程时，他把马尔扎万拉到一边。

[ænd; ənd] [sed] , " [dɪə(r)] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]
and said , " Dear Marzavan , it is now time to perform the promise you have
和 说 , " 亲爱的 - , 它 是 现在 时间 到 履行 这 承诺 你 有
[meɪd] [ˌem 'iː] .
made me .
制成 我 .

然后说道：“亲爱的马扎万，现在是时候履行你对我许下的承诺了。”

[maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌprɪn'ses] ,
My impatience to behold the charming princess ,
我的 不耐烦 到 看哪 这 迷人 公主 ,

我迫不及待地想要见到那位迷人的公主，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
and to relieve her of the torments she is now suffering on my account ,
和 到 缓解 她 的 这 折磨 她 是 现在 痛苦 在 我的 帐户 ,

为了减轻她因我而遭受的痛苦，

[ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['ʃɔːtli] [dɪ'pɑːt] , [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː][maɪ]['fɔːmə(r)]
is such , that if we do not shortly depart , I shall relapse into my former
是 这样的 , 那 如果 我们 做 不是 不久 离开 , 我 将 复发 进入 我的 以前的
[ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
indisposition .
病痛 .

情况就是这样，如果我们不尽快离开，我的身体状况就会再次恶化。

[wʌn] [θɪŋ] [stɪl] [ə'flikt] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ai][ʃæl; ʃəl]
One thing still afflicts me , " continued he , " and that is the difficulty I shall
一 事物 仍然 困扰 我 , " 持续 他 , " 和 那 是 这 困难 我 将
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

“有一件事仍然困扰着我，”他继续说道，“那就是我将遇到的困难。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
from his tender affection for me , to obtain my father's permission to
从 他的 投标 感情 为了 我 , 到 获得 我的 父亲的 允许 到
['træv(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] .
travel into a distant country .
旅行 进入 一个 遥远 国家 .

出于他对我的深切关爱，他想获得父亲的许可，让我前往遥远的国度旅行。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [hiː; hi] ['skeəsli] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['məʊmənt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
You observe he scarcely allows me to be a moment out of his sight .
你 观察 他 几乎 允许 我 到 是 一个 片刻 出去 的 他的 视线 .

你会发现他几乎片刻都不允许我离开他的视线。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [prɪns] [wept] .
" At these words the prince wept .
" 在 这些 字 这 王子 哭泣 .

听到这话，王子哭了。

- [ðen] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [fɔːr'sɔː] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt]
Marzavan then replied , " I foresaw this difficulty , and I will take care it shall not
- 然后 回复 , " 我 预见 这 困难 , 和 我 将要 拿 关心 它 将 不是
[əb'strʌkt] [ˌjuː 'es] .
obstruct us .
阻碍 我们 .

马尔扎万回答说：“我预料到了这个困难，我会确保它不会阻碍我们。”

[maɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	[dɪ'zaɪn]	[ɪn]	[ðɪs]	['vɔɪɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kjʊə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	['tʃaɪnə]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mælədi]	,
My	**principal**	**design**	**in**	**this**	**voyage**	**was**	**to**	**cure**	**the**	**princess**	**of**	**China**	**of**	**her**	**malady**	**,**
我的	主要的	设计	在	这	航程	曾是	到	治愈	这	公主	的	中国	的	她	弊病	，

我此行的主要目的是治好中国公主的疾病。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːtʃuəl]	[ə'fekʃn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[bɜːθ]	,
and	**this**	**on**	**account**	**of**	**the**	**mutual**	**affection**	**which**	**we**	**have**	**borne**	**to**	**each**	**other**	**from**	**our**	**birth**	**,**
和	这	在	帐户	的	这	相互的	感情	哪个	我们	有	出生	到	每个	其他	从	我们的	出生	，

这是因为我们自出生以来就彼此怀有深厚的感情。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ziːl]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	[ai]	['ʌðəwaɪz]	[əʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
as	**well**	**as**	**from**	**the**	**zeal**	**and**	**affection**	**I**	**otherwise**	**owe**	**her**	**.**
作为	出色地	作为	从	这	热情	和	感情	我	否则	欠	她	.

以及我对她应有的热情和爱戴。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['ðeəfɔː(r)]	[biː; bi]	['wɒntɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	['djuːti]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
I	**should**	**therefore**	**be**	**wanting**	**in**	**my**	**duty**	**to**	**her**	**,**
我	应该	所以	是	想要	在	我的	责任	到	她	，

因此，我未能尽到对她的责任。

[ɪf]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[juːz]	[maɪ]	[best]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[ɪ'fekt]	[hɜː(r); hə(r)]	[kjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[jɔːz]	.
if	**I**	**did**	**not**	**use**	**my**	**best**	**endeavours**	**to**	**effect**	**her**	**cure**	**and**	**yours**	**.**
如果	我	做过	不是	使用	我的	最好的	努力	到	影响	她	治愈	和	你的	.

如果我没有尽我最大的努力去治愈她和你的疾病。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðen]	[ðə; ði]	[məʊd]	[ai]	[hæv; həv]	[dɪ'vaɪzd]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑː.ðərz]	[kən'sent]	.
This	**is**	**then**	**the**	**mode**	**I**	**have**	**devised**	**to**	**obtain**	**the**	**king**	**your**	**father's**	**consent**	**.**
这	是	然后	这	模式	我	有	设计	到	获得	这	国王	你的	父亲的	同意	.

这就是我为获得你父亲国王的同意而设计的方法。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[stɜːd]	[ə'brɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
You	**have**	**not**	**stirred**	**abroad**	**for**	**some**	**time**	**,**
你	有	不是	搅拌	国外	为了	一些	时间	，

你已经有一段时间没有出国了。

['ðeəfɔː(r)]	[rɪ'kwest]	[hɪz; ɪz]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['hʌntɪŋ]	['pɑːti]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
therefore	**request**	**his**	**permission**	**to**	**go**	**upon**	**a**	**hunting**	**party**	**with**	**me**	**.**
所以	要求	他的	允许	到	去	之上	一个	打猎	派对	和	我	.

因此，我请求他允许我与他一起参加狩猎活动。

[hiː; hi]	[wɪl]	[nəʊ]	[daʊt]	[kəm'plaɪ]	.
He	**will**	**no**	**doubt**	**comply**	**.**
他	将要	不	怀疑	遵守	.

他无疑会服从。

[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[əb'teɪnd]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	,
When	**you**	**have**	**obtained**	**his**	**leave**	**,**
什么时候	你	有	获得	他的	离开	，

当你得到他的允许后，

[əb'teɪn]	[tuː]	[fliːt]	['kɔːsə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɒt]	['redi]	,	[wʌn]	[tuː; tə]	[maʊnt]	,
obtain	**two**	**fleet**	**coursers**	**for**	**each**	**of**	**us**	**to**	**be**	**got**	**ready**	**,**	**one**	**to**	**mount**	**,**
获得	二	舰队	课程	为了	每个	的	我们	到	是	得到	准备好	，	一	到	山	，

为我们每人准备两辆舰队巡航车，一辆用于上车。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
the other to change , and leave the rest to me .
这 其他 到 改变 , 和 离开 这 休息 到 我 .

另一个人负责改变，剩下的就交给我吧。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] .
" The following day the prince did as he had been instructed .
" 这 下列的 天 这 王子 做过 作为 他 有 到过 指示 .

第二天，王子按照指示行事。

[hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] ,
He acquainted the king he was desirous of taking the air , and , if he pleased ,
他 熟人 这 国王 他 曾是 渴望 的 采取 这 空气 , 和 , 如果 他 高兴 ,

他向国王表明自己想要出去透透气，如果国王愿意的话，

[wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [wɪð] - .
would go and hunt for two or three days with Marzavan .
会 去 和 打猎 为了 二 或者 三 天 和 - .

会和马扎万一起去打猎两三天。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [naɪt] ,
The king gave his consent , but wished him not to be absent more than one night ,
这 国王 给予 他的 同意 , 但 希望 他 不是 到 是 缺席的 更多的 比 一 夜晚 ,

国王同意了，但希望他不要离开超过一晚。

[sɪns] [tuː] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz] [æt; ət] [fɜːst] [mait] [ɪm'peə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['æbsəns] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ʌn'iːzi] .
since too much exercise at first might impair his health and a longer absence would make him uneasy .
自从 也 很多 锻炼 在 第一的 可能 妨害 他的 健康 和 一个 更长 缺席 会 制作 他 不安 .

因为一开始运动量过大可能会损害他的健康，而长时间的休息会让他感到不安。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪb(ə)l] ,
He then ordered him to choose the best horses in the royal stable ,
他 然后 订购 他 到 选择 这 最好的 马匹 在 这 皇家 稳定的 ,

然后他命令他从皇家马厩里挑选最好的马匹。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
and took particular care that nothing should be wanting for his accommodation .
和 采取 特别的 关心 那 没有什么 应该 是 想要 为了 他的 住宿 .

并特别注意确保他的住处一应俱全。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [prɪns] ,
When all was ready , he embraced the prince ,
什么时候 全部 曾是 准备好 , 他 拥抱 这 王子 ,

一切准备就绪后，他拥抱了王子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [let] [hɪm]
and having recommended to Marzavan to be careful of him , he let him
和 拥有 受到推崇的 到 - 到 是 小心 的 他 , 他 让 他
[gəʊ] .
go .
去 .

他告诫马扎万要小心提防他，然后放他走了。

- [əl] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['maʊntɪd] , [wen] ,
Kummir al Zummaun and Marzavan were soon mounted , when ,
- al - 和 - 是 很快 安装 , 什么时候 ,

库米尔·祖曼和马尔扎万很快就被骑上了马，

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [tuː] [gruːmz] [huː] [led] [ðə; ði] [speə(r)] ['hɔːsɪz] ,
to amuse the two grooms who led the spare horses ,
到 娱乐 这 二 新郎 WHO 引领 这 空闲的 马匹 ,

为了逗乐牵着备用马匹的两名马夫，

[ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] ,
they made as if they were going to hunt ,
他们 制成 作为 如果 他们 是 去 到 打猎 ,

他们装作要去打猎的样子，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [prɪ'tens] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ]
and under this pretence got as far from the city and out of the high
和 在下面 这 虚伪 得到 作为 远的 从 这 城市 和 出去 的 这 高的
[rəʊd] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .
road as was possible .
路 作为 曾是 可能的 .

于是，他以此为借口，尽可能地远离了城市和主干道。

[wen] [naɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ðeɪ] [ə'lait] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] [ɔː(r)] [ɪn] ,
When night began to approach , they alighted at a caravanserai or inn ,
什么时候 夜晚 开始 到 方法 , 他们 下车 在 一个 商队旅馆 或者 客栈 ,
[weə(r)] [ðeɪ] [sʌp] ,
where they supped ,
在哪里 他们 喝 ,

夜幕降临时，他们在一家商队旅馆或客栈下车，在那里享用晚餐。

[ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ; [wen] - [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [prɪns] ,
and slept till about midnight ; when Marzavan awakened the prince ,
和 睡着了 直到 关于 午夜 ; 什么时候 - 觉醒 这 王子 ,

他一直睡到大约午夜时分；这时马尔扎万叫醒了王子。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk]
and desired his highness to let him have his dress , and to take
和 想要的 他的 高度 到 让 他 有 他的 裙子 , 和 到 拿
[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
another for himself ,
其他 为了 他自己 ,

他请求殿下将自己的衣服借给他，自己再换一件。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .
which was brought in his baggage .
哪个 曾是 带来 在 他的 行李 .

这是他行李里带来的。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [freʃ] ['hɔːsɪz] ,
Thus equipped , they mounted the fresh horses ,
因此 配备 , 他们 安装 这 新鲜的 马匹 ,

装备齐全后，他们骑上了新马。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	-	[hæd; həd]	['teɪkən]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡruːmz]	-	['hɔːsɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	,	[ðeɪ]	[left]	[ðə; ði]	[ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri]	.
and	**after**	**Marzavan**	**had**	**taken**	**one**	**of**	**the**	**grooms**	**'**	**horses**	**by**	**the**	**bridle**	**,**	**they**	**left**	**the**	**caravanserai**	**.**
和	后	-	有	已采取	一	的	这	新郎	-	马匹	经过	这	辔	,	他们	左边	这	商队旅馆	.

马尔扎万牵着其中一位马夫的马，离开了商队旅馆。

[æt; ət]	[deɪ]	-	[breɪk]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɒrɪst]	,	[weə(r)]	[fɔː(r)]	[rəʊdz]	[met]	.
At	**day**	**-**	**break**	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**forest**	**,**	**where**	**four**	**roads**	**met**	**.**
在	天	-	休息	他们	成立	他们自己	在	一个	森林	,	在哪里	四	道路	遇见	.

天亮时分，他们发现自己身处一片森林中，四条路在这里交汇。

[hɪə(r)]	-	,	[dɪ'zaɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪns]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
Here	**Marzavan**	**,**	**desiring**	**the**	**prince**	**to**	**wait**	**for**	**him**	**a**	**little**	**,**	**went**	**into**	**the**	**wood**	**.**
这里	-	,	渴望	这	王子	到	等待	为了	他	一个	小的	,	去	进入	这	木头	.

马尔扎万希望王子能稍等片刻，于是走进了树林。

[hiː; hi]	[ðen]	[kʌt]	[ðə; ði]	[θrəʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡruːmz]	[hɔːs]	,
He	**then**	**cut**	**the**	**throat**	**of**	**the**	**groom's**	**horse**	**,**
他	然后	切	这	喉	的	这	新郎的	马	,

然后他割断了新郎的马的喉咙。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[tɔːn]	[ðə; ði]	[suːt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[prɪns]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	[bi'smiə]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[blʌd]	,
and	**after**	**having**	**torn**	**the**	**suit**	**which**	**the**	**prince**	**had**	**taken**	**off**	**,**	**and**	**besmeared**	**it**	**with**	**blood**	**,**
和	后	拥有	撕裂	这	套装	哪个	这	王子	有	已采取	离开	,	和	涂抹	它	和	血	,

她撕破了王子脱下的衣服，并在上面涂满了鲜血。

[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]	.
threw	**it**	**into**	**the**	**highway**	**.**
扔	它	进入	这	公路	.

把它扔到高速公路上了。

[ðə; ði]	[prɪns]	[in'kwaiə]	[hɪz; ɪz]	['riːz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	.
The	**prince**	**inquired**	**his**	**reason**	**for**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
这	王子	询问	他的	原因	为了	什么	他	有	完毕	.

王子询问他这样做的理由。

[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[faʊnd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	,
He	**replied**	**,**	**he**	**was**	**sure**	**that**	**when**	**the**	**king**	**his**	**father**	**found**	**he**	**did**	**not**	**return**	**,**
他	回复	,	他	曾是	当然	那	什么时候	这	国王	他的	父亲	成立	他	做过	不是	返回	,

他回答说，他确信当他父亲找到国王时，国王就没有回来。

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɜːn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'pɑːtɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ɡruːmz]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[sə'spekt]	['sʌmθɪŋ]	[rɒŋ]	,
and	**should**	**learn**	**that**	**he**	**had**	**departed**	**without**	**the**	**grooms**	**,**	**he**	**would**	**suspect**	**something**	**wrong**	**,**
和	应该	学习	那	他	有	已离开	没有	这	新郎	,	他	会	怀疑	某物	错误的	,

如果得知他离开时没有带上马夫，他就会怀疑出了什么事。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [send] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ðeɪ] [huː] [meɪ] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,

and immediately send in quest of them , " they who may come this way ,

和 立即地 发送 在 寻求 的 他们 , " 他们 WHO 可能 来 这 方式 ,

立即派人去寻找他们，“凡经过这条路的人，

['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['blʌdi] ['hæbɪt] , [wɪl] [kən'kluːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [biːsts] ,

finding this bloody habit , will conclude you are devoured by wild beasts ,

寻找 这 血腥 习惯 , 将要 结束 你 是 吞噬 经过 荒野 野兽 ,

发现这种嗜血的习惯，就意味着你已被野兽吞噬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['æŋɡə(r)] .

and that I have escaped to avoid the king's anger .

和 那 我 有 逃脱 到 避免 这 国王的 愤怒 .

我逃脱是为了躲避国王的愤怒。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [kən'kluːdɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [wɪl] [stɒp] ['fɜːðə(r)] [pə'sjuːt] ,

The king , concluding you are dead , will stop further pursuit ,

这 国王 , 总结 你 是 死的 , 将要 停止 更远 追逐 ,

国王认定你已死亡，便停止了追捕。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and we may have leisure to continue our journey without fear of being

和 我们 可能 有 闲暇 到 继续 我们的 旅行 没有 害怕 的 存在

['fɒləʊd] . "

followed . "

随后 . "

这样我们就可以悠闲地继续旅程，而不用担心被人跟踪了。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [wei] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,

" I must confess , " continued Marzavan , " it is a violent way of proceeding ,

" 我 必须 承认 , " 持续 - , " 它 是 一个 暴力 方式 的 进行中 ,

“我必须承认,”马尔扎万继续说道，“这是一种暴力的做法。”

[tuː; tə] [ə'lɑːm] [ə; eɪ] [fɒnd] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

to alarm a fond father with the death of his son ,

到 警报 一个 喜爱 父亲 和 这 死亡 的 他的 儿子 ,

让一位慈爱的父亲因儿子的去世而惊恐万分

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ɡreɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd]

but his joy will be the greater when he shall hear you are alive and

但 他的 喜悦 将要 是 这 更大的 什么时候 他 将 听到 你 是 活 和

['hæpi] . "

happy . "

快乐的 . "

但当他听说你平安幸福时，他会更加高兴。

" [briːv] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'pruːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs]

" Breve Marzavan , " replied the prince , " I cannot but approve such an ingenious

" 短篇 - , " 回复 这 王子 , " 我 不能 但 批准 这样的 一个 巧妙

['strætədʒəm] ,

stratagem ,

策略 ,

“布雷夫·马尔扎万,”王子回答说，“我不得不赞同如此巧妙的计策。”

[ɔː(r)] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] : [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [freʃ] [ˌɑːblɪ'ɡeɪʃnz] [tuː; tə]

or sufficiently admire your conduct : you place me under fresh obligations to

或者 足够 钦佩 你的 执行 : 你 地方 我 在下面 新鲜的 义务 到

[juː; jʊ] .

you .

你 .

或者，如果您的行为令我十分钦佩，那么您就让我对您负有新的义务。

"	[ðə; ði]	[prɪns]	[ænd; ənd]	-	['biːɪŋ]	[wel]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪk'spensɪz]	,
"	**The**	**prince**	**and**	**Marzavan**	**being**	**well**	**provided**	**for**	**their**	**expenses**	**,**
"	这	王子	和	-	存在	出色地	假如	为了	他们的	开支	,

“王子和马尔扎万的开销都得到了很好的安排，

[kən'tɪnjuːd]	[ðeə(r)]	['dʒɜːni]	[bəuθ]	[baɪ]	[lænd]	[ænd; ənd]	[siː]	,
continued	**their**	**journey**	**both**	**by**	**land**	**and**	**sea**	**,**
持续	他们的	旅行	两个都	经过	土地	和	海	,

他们继续沿陆路和海路旅行。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['ɒbstək(ə)l]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌnesə'serəli]	[tʊk]	[ʌp]	.
and	**found**	**no**	**other**	**obstacle**	**but**	**the**	**length**	**of**	**the**	**time**	**which**	**it**	**necessarily**	**took**	**up**	**.**
和	成立	不	其他	障碍	但	这	长度	的	这	时间	哪个	它	一定	采取	向上	.

除了所需时间较长之外，没有发现其他障碍。

[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	['tʃaɪnə]	,	[weə(r)]	-	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
They	**arrived**	**at**	**length**	**at**	**the**	**capital**	**of**	**China**	**,**	**where**	**Marzavan**	**,**	**instead**	**of**	**going**	**to**	**his**	**house**	**,**
他们	到达的	在	长度	在	这	首都	的	中国	,	在哪里	-	,	反而	的	去	到	他的	房子	,

他们最终抵达了中国的首都，马尔扎万没有回家，

['kærid]	[ðə; ði]	[prɪns]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[ɪn]	.
carried	**the**	**prince**	**to**	**a**	**public**	**inn**	**.**
携带	这	王子	到	一个	民众	客栈	.

将王子押送到一家客栈。

[ðeɪ]	[rɪ'meɪnd]	[ðeə(r)]	[ˌɪnkɒg'niːtəʊ]	[θriː]	[deɪz]	,	[tuː; tə]	[rest]	[ðəm'selvz]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[fə'tiːg]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	;
They	**remained**	**there**	**incognito**	**three**	**days**	**,**	**to**	**rest**	**themselves**	**after**	**the**	**fatigue**	**of**	**the**	**voyage**	**;**
他们	剩余	那里	隐姓埋名	三	天	,	到	休息	他们自己	后	这	疲劳	的	这	航程	;

他们秘密地在那里待了三天，以缓解航行的疲劳；

['djʊərɪŋ]	[wɪtʃ]	[taɪm]	-	[kɔːzd]	[æn; ən]	[ə'strɑːlədʒərz]	['hæbɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
during	**which**	**time**	**Marzavan**	**caused**	**an**	**astrologer's**	**habit**	**to**	**be**	**made**	**for**	**the**	**prince**	**.**
期间	哪个	时间	-	导致	一个	占星家的	习惯	到	是	制成	为了	这	王子	.

在此期间，马尔扎万让人为王子制作了一套占星师的服装。

[ðə; ði]	[θriː]	[deɪz]	['biːɪŋ]	[ɪk'spaɪəd]	,	[ðeɪ]	[went]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	,
The	**three**	**days**	**being**	**expired**	**,**	**they**	**went**	**together**	**to**	**the**	**bath**	**,**
这	三	天	存在	已到期	,	他们	去	一起	到	这	洗澡	,

三天期限过后，他们一起去了浴室。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[prɪns]	[pʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ə'strɑːlədʒərz]	[dres]	:
where	**the**	**prince**	**put**	**on**	**his**	**astrologer's**	**dress**	**:**
在哪里	这	王子	放	在	他的	占星家的	裙子	:

王子穿上占星师服装的地方：

[frɒm; frəm] [ðens] - ['kɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnəz] ['pæləs] ,
from thence Marzavan conducted him to the neighbourhood of the king of China's palace ,
从 因此 - 实施 他 到 这 邻里 的 这 国王 的 中国的 宫殿 ,

随后，马尔扎万带他来到了中国国王宫殿附近。

[weə(r)] [hiː; hi] [left] [hɪm] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
where he left him , to go and inform his mother of his arrival .
在哪里 他 左边 他 , 到 去 和 通知 他的 母亲 的 他的 到达 .

他离开他的地方，让他去通知他的母亲他已经到达。

- [əl] - , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] - [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] ,
Kummir al Zummaun , instructed by Marzavan what he was to do ,
- al - , 指示 经过 - 什么 他 曾是 到 做 ,

库米尔·祖曼奉马尔扎万之命行事，

[keɪm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
came next morning to the gate of the king's palace , and cried aloud ,
来了 下一个 早晨 到 这 门 的 这 国王的 宫殿 , 和 哭 大声 ,

第二天早上，他来到国王宫殿门口，大声喊叫起来：

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌprɪn'ses] - ,
" I am an astrologer , and am come to cure the illustrious princess Badoura ,
" 我 是 一个 占星家 , 和 是 来 到 治愈 这 杰出 公主 - ,

“我是一名占星师，前来为尊贵的巴杜拉公主治病。”

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['mɒnək]
daughter of the most high and mighty monarch
女儿 的 这 最多 高的 和 强大的 君主

至高无上的君主的女儿

- [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prə'pəʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [sək'siːd] ,
Gaiour king of China , on the conditions proposed by his majesty , to marry her if I succeed ,
- 国王 的 中国 , 在 这 状况 建议的 经过 他的 威严 , 到 结婚 她 如果 我 成功 ,

如果我成功，我将按照中国国王陛下提出的条件迎娶她。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [luːz] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fruːtləs] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə'tempt] .
or else to lose my life for my fruitless and presumptuous attempt .
或者 别的 到 失去 我的 生活 为了 我的 徒劳无功 和 放肆 试图 .

否则，我将因我这徒劳而狂妄的尝试而丧命。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
" Besides the guards and porters at the gate ,
" 除了 这 守卫 和 搬运工 在 这 门 ,

除了门口的卫兵和门卫之外，

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [druː] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] .
this incident drew together a great number of people about the prince .
这 事件 画 一起 一个 伟大的 数字 的 人们 关于 这 王子 .

这件事让很多人聚集到王子身边。

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	,	[ə'strɒlədʒə(r)]	,	[ɔː(r)]	[mə'dʒɪʃn]	[ə'pɪəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ɒn]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	,
There	**had**	**no**	**physician**	**,**	**astrologer**	**,**	**or**	**magician**	**appeared**	**for**	**a**	**long**	**time**	**on**	**this**	**account**	**,**
那里	有	不	医生	,	占星家	,	或者	魔术师	出现	为了	一个	长的	时间	在	这	帐户	,

因此，很长一段时间内，都没有医生、占星家或巫师出现。

['biːɪŋ]	[di'tə:]	[baɪ]	[ðə; ði]	['meni]	['trædʒɪkəl]	[ɪg'zæmpl]	[ɒv; əv]	[ɪl]	[sək'ses]	[ðæt]	[ə'pɪəd]	[bɪ'fɔː(r)]	;
being	**deterred**	**by**	**the**	**many**	**tragical**	**examples**	**of**	**ill**	**success**	**that**	**appeared**	**before**	**;**
存在	威慑	经过	这	许多	悲剧	示例	的	患病的	成功	那	出现	前	;

被之前出现的许多失败案例所震慑;

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ðeəfɔː(r)]	[θɔːt]	[ðeə(r)]	[rɪ'meɪnd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[prə'feʃnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
it	**was**	**therefore**	**thought**	**there**	**remained**	**no**	**more**	**of**	**these**	**professions**	**in**	**the**	**world**	**,**
它	曾是	所以	想法	那里	剩余	不	更多的	的	这些	职业	在	这	世界	,

因此，人们认为世界上已经不存在这些职业了。

[ɔː(r)]	[nʌn]	[səʊ]	[mæd]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['fɔːfitid]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	.
or	**none**	**so**	**mad**	**as**	**those**	**that**	**had**	**already**	**forfeited**	**their**	**lives**	**.**
或者	没有任何	所以	疯狂的	作为	那些	那	有	已经	丧失	他们的	生活	.

或者说，没有谁比那些已经失去生命的人更疯狂。

[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[ə'pɪərəns]	,	[hɪz; ɪz]	['nəʊb(ə)l]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]	['bluːmɪŋ]	[juːθ]	,	[meɪd]	['evri]	[wʌn]	[huː]	[sɔː]	[hɪm]	['pɪti]	[hɪm]	.
The	**prince's**	**appearance**	**,**	**his**	**noble**	**air**	**,**	**and**	**blooming**	**youth**	**,**	**made**	**every**	**one**	**who**	**saw**	**him**	**pity**	**him**	**.**
这	王子的	外貌	,	他的	高贵	空气	,	和	盛开	青年	,	制成	每一个	一	WHO	锯	他	遗憾	他	.

王子的外貌、高贵的气质和青春的活力，让所有见到他的人都对他心生怜悯。

"	[wɒt]	[miːn]	[juː; jʊ]	,	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[sʌm; səm]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['nɪərɪst]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
"	**What**	**mean**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**some**	**that**	**were**	**nearest**	**to**	**him**	**,**
"	什么	意思是	你	,	先生	,	"	说	一些	那	是	最近的	到	他	,

“先生，您这是什么意思？”他身边几个人问道。

"	[ðʌs]	[tuː; tə]	[ɪk'spəʊz]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['prɒmɪsɪŋ]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	['sɜːt(ə)n]	[deθ]	?
"	**thus**	**to**	**expose**	**a**	**life**	**of**	**such**	**promising**	**expectations**	**to**	**certain**	**death**	**?**
"	因此	到	暴露	一个	生活	的	这样的	有前途	期望	到	肯定	死亡	?

“就这样将充满希望的人生置于必死的境地吗？”

['kænɒt]	[ðə; ði]	[hedz]	[juː; jʊ]	[siː]	[ɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sɪti]	[dɪ'tɜː(r)]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	?
Cannot	**the**	**heads**	**you**	**see**	**on**	**all**	**the**	**gates**	**of**	**this**	**city**	**deter**	**you**	**from**	**such**	**an**	**undertaking**	**?**
不能	这	头部	你	看	在	全部	这	大门	的	这	城市	阻止	你	从	这样的	一个	承诺	?

难道你看到的城门上那些人头像还不足以阻止你进行这样的冒险吗?

[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[kən'sɪdə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	!
In	**the**	**name**	**of**	**God**	**consider**	**what**	**you**	**do**	**!**
在	这	姓名	的	上帝	考虑	什么	你	做	!

奉上帝之名，请三思而后行!

[ə'bændən]	[ðɪs]	[ræʃ]	[ə'tempt]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːt]	.
abandon	**this**	**rash**	**attempt**	**,**	**and**	**depart**	**.**
放弃	这	皮疹	试图	,	和	离开	.

放弃这次鲁莽的尝试，离开吧。

" [ðə; ði] [prɪns] [kən'tɪnjuːd] [fɜːm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ri'mɔnstrəns] ;
" The prince continued firm , notwithstanding all these remonstrances ;
" 这 王子 持续 公司 , 虽然 全部 这些 抗议 ;

“尽管遭到所有这些劝阻，王子依然立场坚定；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] ,
and as he saw no one coming to introduce him ,
和 作为 他 锯 不 一 未来 到 介绍 他 ,

因为他见没有人来介绍他，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊldnəs] [ðæt] [meɪd] ['evri] ['bɒdi] ['tremb(ə)l] .
he repeated the same cry with a boldness that made every body tremble .
他 重复 这 相同的 哭 和 一个 大胆 那 制成 每一个 身体 颤抖 .

他再次发出同样的呐喊，语气大胆得让在场的所有人都感到颤抖。

[ðeɪ] [ɔːl] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , " [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][daɪ] ;
They all then exclaimed , " Let him alone , he is resolved to die ;
他们 全部 然后 惊呼 , " 让 他 独自的 , 他 是 已解决 到 死 ;

他们齐声喊道：“放了他吧，他决心要死；

[gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] !
God have mercy on his youth and his soul !
上帝 有 怜悯 在 他的 青年 和 他的 灵魂 !

愿上帝怜悯他的青春和灵魂！

" [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
" He then proceeded to cry a third time in the same manner ,
" 他 然后 继续 到 哭 一个 第三 时间 在 这 相同的 方式 ,

然后，他以同样的方式第三次哭了起来。

[wen] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [keɪm] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .
when the grand vizier came in person , and introduced him to the king of China .
什么时候 这 盛大 维齐尔 来了 在 人 , 和 介绍 他 到 这 国王 的 中国 .

当大维齐尔亲自前来，并向中国国王引荐他时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] .
As soon as the prince came into the presence , he bowed and kissed the ground .
作为 很快 作为 这 王子 来了 进入 这 在场 , 他 鞠躬 和 亲吻 这 地面 .

王子一出现，便鞠躬亲吻大地。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [ɪk'spəʊzd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
The king , who , among all that had hitherto presumptuously exposed their lives on this occasion ,
这 国王 , WHO , 之中 全部 那 有 迄今为止 狂妄地 裸露 他们的 生活 在 这 场合 ,

国王，在所有此前都曾狂妄地将自己的生命置于危险境地的人当中，竟然也在此场合献出了生命。

[hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [wʌn] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [felt] ['riːəl] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [əl] - ,
had not before seen one worthy of his attention , felt real compassion for Kummir al Zummaun ,
有 不是 前 已见 一 值得 的 他的 注意力 , 毛毡 真实的 同情 为了 - al - ,

他以前从未见过一个值得他关注的人，因此对库米尔·祖曼产生了真正的同情。

[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪk'spəʊzd]	[hɪm'self]	.
on	account	of	the	danger	to	which	he	exposed	himself	.
在	帐户	的	这	危险	到	哪个	他	裸露	他自己	.

因为他让自己身处险境。

"	[jʌŋ]	[mæn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	Young	man	,	"	said	he	,
"	年轻的	男人	,	"	说	他	,

“年轻人,”他说。

"	[ai]	[kæn; kən]	['hɑːdli]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[eɪdʒ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ə'kwaɪəd]	[ɪk'spɪəriəns]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[deə(r)]	[ə'tempt]	[ðə; ði]	[kjʊə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	.
"	I	can	hardly	believe	that	at	this	age	you	can	have	acquired	experience	enough	to	dare	attempt	the	cure	of	my	daughter	.
"	我	能	几乎	相信	那	在	这	年龄	你	能	有	获得	经验	足够的	到	敢	试图	这	治愈	的	我的	女儿	.

“我简直不敢相信，你这个年纪就已经积累了足够的经验，敢于尝试治疗我的女儿。”

[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[sək'siːd]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːt]	,
I	wish	you	may	succeed	,	and	would	give	her	to	you	in	marriage	with	all	my	heart	,
我	希望	你	可能	成功	,	和	会	给	她	到	你	在	婚姻	和	全部	我的	心	,

我祝你成功，并且我愿意全心全意地把她嫁给你。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[dʒɔɪ]	,
and	with	the	greatest	joy	,
和	和	这	最	喜悦	,

并且怀着无比的喜悦，

[mɔː(r)]	['wɪlɪŋli]	[ðæn; ðən]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	[ðæt]	[hæv; həv]	['ɒfəd]	[ðəm'selvz]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	;
more	willingly	than	I	should	have	done	to	others	that	have	offered	themselves	before	you	;
更多的	心甘情愿	比	我	应该	有	完毕	到	其他的	那	有	提供	他们自己	前	你	;

比起其他在你面前献身的人，我应该更乐意这样做；

[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[dɪ'kleə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[ðəʊ]	[wɪð]	[greɪt]	[kən'sɜːn]	,
but	I	must	declare	to	you	at	the	same	time	,	though	with	great	concern	,
但	我	必须	宣布	到	你	在	这	相同的	时间	,	尽管	和	伟大的	忧虑	,

但我同时必须向你们说明，尽管我对此深感担忧，

[ðæt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[feɪl]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['nəʊb(ə)l]	[ə'pɪərəns]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[juːθ]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[luːz]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	.	"
that	if	you	fail	,	notwithstanding	your	noble	appearance	and	your	youth	,	you	must	lose	your	head	.	"
那	如果	你	失败	,	虽然	你的	高贵	外貌	和	你的	青年	,	你	必须	失去	你的	头	.	"

如果你失败了，无论你外表多么高贵年轻，都必将身首异处。

"	[sɜː(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
"	Sir	,	"	replied	the	prince	,
"	先生	,	"	回复	这	王子	,

“先生,”王子回答道。

" [ai][hæv; həv] ['ɪnfɪnət] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn]
" I have infinite obligations to your majesty for the honour you design
" 我 有 无限 义务 到 你的 威严 为了 这 荣誉 你 设计
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

“陛下，您赐予我的荣耀，我感激不尽。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;
and the great goodness you shew to a stranger ;
和 这 伟大的 善良 你 展示 到 一个 陌生人 ；

你向陌生人所表现出的极大善意；

[bʌt; bət][ai][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][səʊ]
but I desire your majesty to believe I would not have come from so
但 我 欲望 你的 威严 到 相信 我 会 不是 有 来 从 所以
[rɪ'məʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ,
remote a country as I have done ,
偏僻的 一个 国家 作为 我 有 完毕 ，

但我希望陛下相信，我不会从如此遥远的国度前来。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'hæps] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [də'mɪnjənz] ,
the name of which perhaps may be unknown in your dominions ,
这 姓名 的 哪个 也许 可能 是 未知 在 你的 领地 ，

它的名字或许在你们的领土内无人知晓。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)][ai] [prə'pəʊz] .
if I had not been certain of the cure I propose .
如果 我 有 不是 到过 肯定 的 这 治愈 我 提出 .

如果我对提出的治疗方案没有十足的把握的话。

[wɒt] [wʊd] [nɒt][ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪk(ə)lnəs] , [ɪf] ,
What would not the world say of my fickleness , if ,
什么 会 不是 这 世界 说 的 我的 反复无常 ，如果 ，

如果……世人会如何评价我的反复无常？

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [fə'tiːgz] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['deindʒəz][æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ɪn][ðə; ði]
after such great fatigues and so many dangers as I have undergone in the
后 这样的 伟大的 疲劳 和 所以 许多 危险 作为 我 有 经历 在 这
[pə'sjuːt] ,
pursuit ,
追逐 ，

经历了如此巨大的疲惫和如此多的危险之后，我在追捕过程中……

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['entəpraɪz] ?
I should abandon this generous enterprise ?
我 应该 放弃 这 慷慨的 企业 ？

我应该放弃这项慷慨的事业吗？

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [luːz] [ðæt] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Even your majesty would lose that esteem you have conceived for me .
甚至 你的 威严 会 失去 那 尊重 你 有 构思 为了 我 .

即使是陛下，也会失去您对我的这份敬重。

[ɪf] [ai] ['perɪʃ] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] ['fɔːfitid] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd]
If I perish , I shall die with the satisfaction of not having forfeited your good
如果 我 沦 ，我 将 死 和 这 满意 的 不是 拥有 丧失 你的 好的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

如果我死去，我也会带着没有失去你好感的满足感死去。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]
I beseech your majesty therefore to keep me no longer from displaying the
我 恳求 你的 威严 所以 到 保持 我 不 更长 从 显示 这
['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][maɪ][ɑːt] ,
certainty of my art ,
肯定 的 我的 艺术 ，

因此，我恳求陛下不要再阻止我展示我技艺的精湛之处。

[baɪ][ðə; ði] [pruːf] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'fɔːd] .
by the proof I am ready to afford .
经过 这 证明 我 是 准备好 到 买得起 .

以我能够负担得起的证明为准。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['juːnək] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" The king now commanded the eunuch , who had the custody of the princess ,
" 这 国王 现在 命令 这 宦官 , WHO 有 这 保管 的 这 公主 ,

“国王随即命令看守公主的太监......”

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] - [əl] - ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] : [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd]
to introduce Kummir al Zummaun into her apartment : but before he would
到 介绍 - al - 进入 她 公寓 : 但 前 他 会
[let] [hɪm] [gəʊ] ,
let him go ,
让 他 去 ,

把库米尔·祖曼介绍到她的公寓：但在他放他走之前，

[rɪ'maɪndid] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ;
reminded him once more that he was at liberty to renounce his design ;
提醒 他 一次 更多的 那 他 曾是 在 自由 到 放弃 他的 设计 ;

再次提醒他，他可以自由放弃他的计划；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [peɪd] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]
but the prince paid no regard to this , and with astonishing resolution and
但 这 王子 有薪酬的 不 看待 到 这 , 和 和 惊人 解决 和
['iːgənəs] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['juːnək] .
eagerness followed the eunuch .
渴望 随后 这 宦官 .

但王子对此毫不在意，以惊人的决心和热情跟随了太监。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləri] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
When they had entered a long gallery , at the end of which was the
什么时候 他们 有 进入 一个 长的 画廊 , 在 这 结尾 的 哪个 曾是 这
[prɪn'sɛsɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
princess's apartment ,
公主的 公寓 ,

他们走进一条长长的走廊，走廊尽头就是公主的寝宫。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [sɔː] [hɪm'self] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][ˌɑːb'dʒeɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
the prince , who saw himself so near the objets of his wishes ,
这 王子 , WHO 锯 他自己 所以 靠近 这 物体 的 他的 愿望 ,

王子觉得自己离心仪之物如此之近，

[huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɪm][səʊ]['meni] [tɪəz] , [pʊʃt] [ɒn] , [ænd; ənd][gɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['juːnək] .
who had occasioned him so many tears , pushed on , and got before the eunuch .
WHO 有 引发 他 所以 许多 眼泪 , 推动 在 , 和 得到 前 这 宦官 .

那个让他流了那么多眼泪的人，继续前进，来到了太监面前。

[ðə; ði] ['juːnək] [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , " ['wɪðə(r)] [səʊ] [fɑːst] ?
The eunuch redoubling his pace , with difficulty got up to him , " Wither so fast ?
这 宦官 加倍 他的 步伐 , 和 困难 得到 向上 到 他 , " 枯萎 所以 快速地 ?

太监加快脚步，费力地走到他跟前，问道：“这么快就枯萎了？”

" [kraɪd] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ; " [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;
" cried he , taking him by the arm ; " you cannot get in without me ;
" 哭 他 , 采取 他 经过 这 手臂 ; " 你 不能 得到 在 没有 我 ;

“他叫道，抓住他的胳膊；“没有我，你不能进去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [ðʌs] [tuː; tə] [rʌn]
and it should seem you have a great desire for death , thus to run
和 它 应该 似乎 你 有 一个 伟大的 欲望 为了 死亡 , 因此 到 跑步
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['hedlɒŋ] .
to it headlong .
到 它 一头扎 .

看来你对死亡有着强烈的渴望，因此才会义无反顾地奔向死亡。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['meni] [əs'trɒlədʒəz] [ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ai][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)]
Not one of all those many astrologers and magicians I have introduced before
不是 一 的 全部 那些 许多 占星家 和 魔术师 我 有 介绍 前
[meɪd] [sʌtʃ] [heɪst] [æz; əz] [jɔː'self] ,
made such haste as yourself ,
制成 这样的 匆忙 作为 你自己 ,

我之前介绍过的众多占星家和魔法师中，没有一个像你这样急于求成。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bʌt; bət] [tuː] [suːn] . "
to a place whence I fear you will come but too soon . "
到 一个 地方 何处 我 害怕 你 将要 来 但 也 很快 . "

去往我害怕你会来的地方，但为时已晚。

" [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ɒn][ðə; ði] ['juːnək] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ]
" Friend , " replied the prince , looking earnestly on the eunuch , and continuing
" 朋友 , " 回复 这 王子 , 寻找 切实 在 这 宦官 , 和 继续
[hɪz; ɪz] [peɪs] ,
his pace ,
他的 步伐 ,

“朋友，”王子回答道，他认真地看着太监，继续向前走去。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)][səʊ]
" this was because none of the astrologers you speak of were so
" 这 曾是 因为 没有任何 的 这 占星家 你 说话 的 是 所以
['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðeə(r)][ɑːt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] :
confident in their art as I am :
自信的 在 他们的 艺术 作为 我 是 :

这是因为你提到的那些占星家，没有一个像我一样对自己的技艺充满信心：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] ,
they were certain indeed they should die , if they did not succeed ,
他们 是 肯定 的确 他们 应该 死 , 如果 他们 做过 不是 成功 ,

他们确信，如果失败，他们必死无疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] .
but they had no certainty of their success .
但 他们 有 不 肯定 的 他们的 成功 .

但他们并不确定能否成功。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [spɒt] ,
On this account they had reason to tremble on approaching this spot ,
在 这 帐户 他们 有 原因 到 颤抖 在 接近 这 点 ,

因此，他们有理由在接近这个地方时感到战栗。

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['hæpinəs] .
where I am sure to find my happiness .
在哪里 我 是 当然 到 寻找 我的 幸福 .

我确信在那里能找到我的幸福。

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" He had just spoken these words when he reached the door .
" 他 有 只是 说 这些 字 什么时候 他 达到 这 门 .

“他刚说完这些话就走到了门口。”

[ðə; ði] ['juːnək] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,
The eunuch opened it , and introduced him into a great hall ,
这 宦官 打开 它 , 和 介绍 他 进入 一个 伟大的 大厅 ,

太监打开门，把他领进一个大厅。

[wens] [wɒz; wəz][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ə'pɑːtmənt] , [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]
whence was an entrance into the princess's apartment , divided from it only
何处 曾是 一个 入口 进入 这 公主的 公寓 , 分割 从 它 仅有的
[baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tæpəstri] .
by a piece of tapestry .
经过 一个 片 的 挂毯 .

从那里可以看到通往公主寝宫的入口，入口与寝宫之间只隔着一块挂毯。

[ðə; ði] [prɪns] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] ,
The prince stopped before he entered ,
这 王子 停止 前 他 进入 ,

王子在进入之前停了下来。

['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
speaking more softly to the eunuch for fear of being heard by the princess .
请讲 更多的 轻轻 到 这 宦官 为了 害怕 的 存在 听到 经过 这 公主 .

他小心翼翼地轻声对太监说话，生怕被公主听到。

" [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [wɪm] ,
" To convince you , " said he ; " there is neither presumption , nor whim ,
" 到 说服 你 , " 说 他 ; " 那里 是 两者都不 假定 , 也不 一时兴起 ,

“为了让你信服,”他说，“这既非自负，也非一时兴起。”

[nɔː(r)] ['juːθfl] [kən'siːt] [ɪn][maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
nor youthful conceit in my undertaking ,
也不 青春 自负 在 我的 承诺 ,

我的事业中没有丝毫年轻人的自负，

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]
I leave it to your choice whether I shall cure the princess in her presence
我 离开 它 到 你的 选择 无论 我 将 治愈 这 公主 在 她 在场
,
,
,

是否当着公主的面治好她的病，由您来决定。

[ɔː(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
or where we are , without going any farther , or seeing her ?
或者 在哪里 我们 是 , 没有 去 任何 更远 , 或者 看到 她 ?

或者说，我们现在身处何处，既不去别处，也不见到她?

" [ðə; ði] ['juːnək] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [prɪns] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] :
" The eunuch was amazed to hear the prince talk to him with such confidence :
" 这 宦官 曾是 惊叹 到 听到 这 王子 讲话 到 他 和 这样的 信心 :

“太监听到王子如此自信地与他交谈，感到非常惊讶：

[hiː; hi] [left] [ɒf] ['dʒɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
he left off jeering , and said seriously to him , " It is no matter where it is
他 左边 离开 嘲笑 , 和 说 严重地 到 他 , " 它 是 不 事情 在哪里 它 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他停止了嘲笑，严肃地对他说：“无论在哪里做都无所谓，

[prə'vaɪdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ɪ'fektɪd]	:	[kjʊə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[sək'siːd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[geɪn]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	['ɒnə(r)]	,
provided	**it**	**be**	**effected**	**:**	**cure**	**her**	**how**	**you**	**will**	**,**	**if**	**you**	**succeed**	**you**	**will**	**gain**	**immortal**	**honour**	**,**
假如	它	是	受影响	:	治愈	她	如何	你	将要	,	如果	你	成功	你	将要	获得	不朽	荣誉	,

只要这件事能成功：用你认为合适的方法治好她，如果你成功了，你将获得永垂不朽的荣耀。

[nɒt]	['əʊnli]	[ɪn]	[ðɪs]	[kɔːt]	,	[bʌt; bət]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
not	**only**	**in**	**this**	**court**	**,**	**but**	**over**	**all**	**the**	**world**	**.**
不是	仅有的	在	这	法庭	,	但	超过	全部	这	世界	.

不仅在本法庭，而且在全世界范围内。

"	[ðə; ði]	[prɪns]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[best]	[ðen]	[tuː; tə]	[kjʊə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**The**	**prince**	**replied**	**,**	**"**	**It**	**will**	**be**	**best**	**then**	**to**	**cure**	**her**	**without**	**seeing**	**her**	**,**
"	这	王子	回复	,	"	它	将要	是	最好的	然后	到	治愈	她	没有	看到	她	,

王子回答说：“那么，最好的办法就是在不见到她的情况下治好她的病。”

[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	['wɪtnəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[skɪl]	;
that	**you**	**may**	**be**	**witness**	**of**	**my**	**skill**	**;**
那	你	可能	是	证人	的	我的	技能	;

以便你们可以见证我的技艺；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[maɪ]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ræŋk]	,	[huː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	[waɪf]	,
notwithstanding	**my**	**impatience**	**to**	**see**	**a**	**princess**	**of**	**her**	**rank**	**,**	**who**	**is**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**,**
虽然	我的	不耐烦	到	看	一个	公主	的	她	秩	,	WHO	是	到	是	我的	妻子	,

尽管我迫不及待地想见到一位与她身份地位相当的公主，她将是我的妻子，

[jet]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[wɪl]	[dɪ'praɪv]	[maɪ'self]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['pleʒə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	.
yet	**out**	**of**	**respect**	**to**	**you**	**,**	**I**	**will**	**deprive**	**myself**	**of**	**that**	**pleasure**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
然而	出去	的	尊重	到	你	,	我	将要	剥夺	我	的	那	乐趣	为了	一个	小的	尽管	.

但出于对你的尊重，我将暂时克制自己，不去享受这种乐趣。

"	['biːɪŋ]	['fɜːnɪʃt]	[wɪð]	['evri]	[θɪŋ]	['prɒpə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ə'strɒlədʒə(r)]	[tuː; tə]	['kæri]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,
"	**Being**	**furnished**	**with**	**every**	**thing**	**proper**	**for**	**an**	**astrologer**	**to**	**carry**	**about**	**him**	**,**
"	存在	提供	和	每一个	事物	恰当的	为了	一个	占星家	到	携带	关于	他	,

“配备了占星师随身携带的一切物品，

[hiː; hi]	[tʊk]	[pen]	,	[ɪŋk]	,	[ænd; ənd]	['peɪpə(r)]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	,
he	**took**	**pen**	**,**	**ink**	**,**	**and**	**paper**	**our**	**of**	**his**	**pocket**	**,**
他	采取	笔	,	墨水	,	和	纸	我们的	的	他的	口袋	,

他从口袋里掏出笔、墨水和纸。

[ænd; ənd]	[rəʊt]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['bɪlɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
and	**wrote**	**the**	**following**	**billet**	**to**	**the**	**princess**	**.**
和	写道	这	下列的	坯料	到	这	公主	.

他给公主写了以下信。

" [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] - [əl] - ['kænɒt] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [peɪn] [hiː; hi] [hæz; həz]
" The impassioned Kummir al Zummaun cannot recite the inexpressible pain he has
" 这 热情洋溢 - al - 不能 背诵 这 难以言喻的 疼痛 他 有

[ɪn'djʊəd] [sɪns] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəti]
endured since that fatal night in which your charms deprived him of the liberty
忍受 自从 那 致命的 夜晚 在 哪个 你的 魅力 被剥夺的 他 的 这 自由

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] .
which he had resolved to preserve .
哪个 他 有 已解决 到 保存 .

“热情洋溢的库米尔·祖曼无法用言语表达自那个致命夜晚以来他所遭受的难以言喻的痛苦，在那个夜晚，你的魅力剥夺了他决心捍卫的自由。”

[hiː; hi] ['əʊnli] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['slʌmbə]
He only tells you that he devoted his heart to you in your charming slumbers
他 仅有的 讲述 你 那 他 奉献 他的 心 到 你 在 你的 迷人 睡眠

;
;
;

他只告诉你，在你甜美的梦乡里，他已将自己的心献给了你；

[ðəʊz] ['ɒbstɪnət] ['slʌmbə] [wɪtʃ] ['hindəd] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv]
those obstinate slumbers which hindered him from beholding the brightness of
那些 顽固 睡眠 哪个 受阻 他 从 凝视 这 亮度 的

[jɔː(r); jə(r)] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ,
your piercing eyes ,
你的 冲孔 眼睛 ,

那些顽固的睡意让他无法看到你那双炯炯有神的眼睛，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðem; ðəm] .
notwithstanding all his endeavours to oblige you to open them .
虽然 全部 他的 努力 到 必须 你 到 打开 他们 .

尽管他百般努力想让你打开它们。

[hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;
He presumed to present you with his ring as a token of his passion ;
他 假定 到 展示 你 和 他的 戒指 作为 一个 令牌 的 他的 热情 ;

他竟敢将戒指作为爱慕的信物送给你；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'kləuz] .
and to take yours in exchange , which he encloses .
和 到 拿 你的 在 交换 , 哪个 他 包含 .

并用他随信附上的物品与你交换。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [pledʒ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
If you condescend to return his as a reciprocal pledge of love ,
如果 你 屈尊 到 返回 他的 作为 一个 互惠的 保证 的 爱 ,

如果你屈尊回赠他一份礼物，作为爱的回应，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'stiːm] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
he will esteem himself the happiest of mankind .
他 将要 尊重 他自己 这 最快乐 的 人类 .

他会认为自己是世上最幸福的人。

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] [mʌst; məst] [drɔː] [ə'pɒn] [hɪm] ,
If not , the sentence of death , which your refusal must draw upon him ,
如果 不是 , 这 句子 的 死亡 , 哪个 你的 拒绝 必须 画 之上 他 ,

否则，你的拒绝必将给他带来死刑判决。

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [sɪns] [hiː; hi] [wɪl] ['perɪʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

will be received with resignation , since he will perish on account of his love

将要 是 已收到 和 辞职 , 自从 他 将要 沦 在 帐户 的 他的 爱

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for you .

为了 你 .

他会无奈地接受，因为他会因为爱你而死。

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] , [hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

" When the prince had finished his billet , he folded it up ,

" 什么时候 这 王子 有 完成的 他的 坯料 , 他 折叠 它 向上 ,

王子读完信后，便把信折了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [rɪŋ] .

and enclosed in it the princess's ring .

和 内 在 它 这 公主的 戒指 .

里面装着公主的戒指。

" [ðeə(r)] , [frend] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] , " ['kæri] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ;

" There , friend , " said he to the eunuch , " carry this to your mistress ;

" 那里 , 朋友 , " 说 他 到 这 宦官 , " 携带 这 到 你的 情妇 ;

“朋友,”他对太监说，“把这个带给你的女主人；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

if it does not cure her as soon as she reads it , and sees what it

如果 它 做 不是 治愈 她 作为 很快 作为 她 阅读 它 , 和 看到 什么 它

[kən'teɪnz] ,

contains ,

包含 ,

如果她读完后，看到书中的内容，却没有立刻痊愈，

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [tel] ['evri] ['bɒdi] ,

I give you leave to tell every body ,

我 给 你 离开 到 告诉 每一个 身体 ,

我允许你告诉所有人，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [ə'strɒlədʒə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

that I am the most ignorant and impudent astrologer that ever existed .

那 我 是 这 最多 无知 和 厚颜无耻 占星家 那 曾经 存在 .

我是有史以来最无知、最厚颜无耻的占星家。

" [ðə; ði] ['juːnək] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['tʃaɪnəz] [ə'pɑːtmənt] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pækɪt] ,

" The eunuch entering the princess of China's apartment , gave her the packet ,

" 这 宦官 进入 这 公主 的 中国的 公寓 , 给予 她 这 包 ,

['seɪɪŋ] ,

saying ,

说 ,

“太监进入中国公主的寝宫，递给她一个包裹，说道：

" [ðə; ði]['bəʊldɪst][ə'strɒlədʒə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪz] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'tendz] ,

" The boldest astrologer that ever lived is arrived here , and pretends ,

" 这 最勇敢的 占星家 那 曾经 居住地 是 到达的 这里 , 和 假装 ,

“有史以来最胆大的占星家来到这里，假装……”

[ðæt] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [in'kləuz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kjʊəd] ;

that on reading this letter and seeing what it encloses , you will be cured ;

那 在 阅读 这 信 和 看到 什么 它 包含 , 你 将要 是 治愈 ;

读完这封信，看到信中的内容，你就会痊愈；

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] ['naɪðə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)][nɔː(r)][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

I wish he may prove neither a liar nor an impostor .

我 希望 他 可能 证明 两者都不 一个 说谎者 也不 一个 骗子 .

我希望他既不是骗子也不是冒名顶替者。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [tʊk] [ðə; ði] ['bɪlɪt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] : [bʌt; bət]
" The princess Badoura took the billet , and opened it with indifference : but
" 这 公主 - 采取 这 坯料 , 和 打开 它 和 漠不关心 : 但
[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
when she saw the ring ,
什么时候 她 锯 这 戒指 ,

“巴杜拉公主接过信，漠不关心地打开了它；但当她看到戒指时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] : [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['heɪstɪli] , [brəʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt]
she had not patience to read it through : she rose hastily , broke the chain that
她 有 不是 耐心 到 读 它 通过 : 她 玫瑰 草草 , 打破 这 链 那
[held] [hɜː(r); hə(r)] ,
held her ,
握住 她 ,

她没有耐心读完：她匆匆起身，挣脱了束缚她的锁链。

[ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
ran to the door and opened it .
跑 到 这 门 和 打开 它 .

跑到门口，打开了门。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['tendəli] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
They immediately recognized each other , tenderly embraced , and without being able
他们 立即地 认可 每个 其他 , 温柔地 拥抱 , 和 没有 存在 有能力的
[tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
to speak for excess of joy ,
到 说话 为了 过量的 的 喜悦 ,

他们立刻认出了彼此，紧紧拥抱在一起，喜悦之情溢于言表。

[lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [met] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] .
looked at one another , wondering how they met again after their first interview .
看起来 在 一 其他 , 好奇 如何 他们 遇见 再次 后 他们的 第一的 面试 .

他们互相看着对方，想知道在第一次面试之后，他们是如何再次相遇的。

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [nɜːs] , [huː] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [meɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː]
The princess's nurse , who ran to the door with her , made them come into
这 公主的 护士 , WHO 跑 到 这 门 和 她 , 制成 他们 来 进入
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
her apartment ,
她 公寓 ,

陪着公主跑到门口的护士，把她们带进了公主的房间。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] , ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
where the princess Badoura gave the prince her ring , saying , " Take it ,
在哪里 这 公主 - 给予 这 王子 她 戒指 , 说 , " 拿 它 ,

巴杜拉公主将她的戒指交给王子，说道：“拿着吧。”

[ai] ['kænɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'stɔːrɪŋ] [jɔːz] ; [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð] ;
I cannot keep it without restoring yours ; which I will never part with ;
我 不能 保持 它 没有 恢复 你的 ; 哪个 我 将要 绝不 部分 和 ;

我不能保留它而不归还你的；而我的那件东西我永远不会舍弃；

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] ['betə(r)] [hændz] .
neither can it be in better hands .
两者都不 能 它 是 在 更好的 双手 .

它不可能交给更好的人了。

" [ðə; ði] ['juːnək] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
" The eunuch went immediately to inform the king of China of what had
" 这 宦官 去 立即地 到 通知 这 国王 的 中国 的 什么 有
['hæpənd] :
happened :
发生 :

“太监立刻去禀报了中国国王所发生的事情：

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Sir , " said he ,
" 先生 , " 说 他 ,

“先生，”他说。

" [ɔːl][ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz] [ænd; ənd]['dɑːktərz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði]
" all the astrologers and doctors who have hitherto pretended to cure the
" 全部 这 占星家 和 医生 WHO 有 迄今为止 假装 到 治愈 这
[ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
princess were fools compared with the present .
公主 是 傻瓜 比较的 和 这 展示 .

“与现在的占星家和医生相比，以前所有声称能治好公主的占星家和医生都是傻瓜。”

[hiː; hi] [meɪd] [juːz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [skiːm] [nɔː(r)][ˌkɒndʒuə'reiʃən] , [ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] , [nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ]
He made use neither of schemes nor conjurations , of perfumes , nor any thing
他 制成 使用 两者都不 的 方案 也不 咒语 , 的 香水 , 也不 任何 事物
[els] ,
else ,
别的 ,

他既没有使用计谋，也没有使用咒语、香水或其他任何东西。

[bʌt; bət] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
but cured her without seeing her .
但 治愈 她 没有 看到 她 .

但他没见到她就治好了她。

" [ðə; ði] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
" The monarch was agreeably surprised at this intelligence , and going to
" 这 君主 曾是 欣然 惊讶 在 这 智力 , 和 去 到
[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
the princess's apartment ,
这 公主的 公寓 ,

君主对这一情报感到惊喜，于是前往公主的寝宫。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][dʒɔɪnd]
he embraced her , and afterwards the prince , and taking his hand joined
他 拥抱 她 , 和 然后 这 王子 , 和 采取 他的 手 加入
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ,
it to the princess's ,
它 到 这 公主的 ,

他拥抱了她，随后王子也拥抱了她，并握住了公主的手。

['seɪɪŋ] , " ['hæpi] ['streɪndʒə(r)] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] ,
saying , " Happy stranger , whoever you are , I will keep my word ,
说 , " 快乐的 陌生人 , 谁 你 是 , 我 将要 保持 我的 单词 ,

我说：“亲爱的陌生人，无论你是谁，我都会信守诺言。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ; [ðəʊ] , [baɪ] [wɒt] [ai] [siː] [ɪn][juː; jʊ] ,
and give you my daughter for your wife ; though , by what I see in you ,
和 给 你 我的 女儿 为了 你的 妻子 ; 尽管 , 经过 什么 我 看 在 你 ,

我会把我的女儿嫁给你；虽然，从我眼中看，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈriːəli]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[prɪˈtend]	,
it	**is**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**believe**	**you**	**are**	**really**	**what**	**you**	**pretend**	**,**
它	是	不可能的	为了	我	到	相信	你	是	真的	什么	你	假装	,

我实在无法相信你真的像你伪装的那样。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌem ˈiː]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
and	**would**	**have**	**me**	**take**	**you**	**to**	**be**	**.**
和	会	有	我	拿	你	到	是	.

并希望我带你去。

"	-	[əl]	-	[θæŋkt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈhʌmb(ə)l]	[ɪkˈspreʃ(ə)nz]	,
"	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**thanked**	**the**	**king**	**in**	**the**	**most**	**humble**	**expressions**	**,**
"	-	al	-	谢谢	这	国王	在	这	最多	谦逊的	表达式	,

“库米尔·祖曼以最谦卑的语气感谢国王，

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[ðə; ði]	[ˈbetə(r)]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	[ˈgrætɪtjuːd]	.
that	**he**	**might**	**the**	**better**	**shew**	**his**	**gratitude**	**.**
那	他	可能	这	更好的	展示	他的	感激	.

以便更好地表达他的感激之情。

"	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[kənˈdɪʃn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ai]	[mʌst; məst]	[əʊn]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[nɒt]	[æn; ən]	[əˈstrɒlədʒə(r)]	,
"	**As**	**for**	**my**	**condition**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**must**	**own**	**I**	**am**	**not**	**an**	**astrologer**	**,**
"	作为	为了	我的	状况	,	"	说	他	,	"	我	必须	自己的	我	是	不是	一个	占星家	,

“至于我的状况,”他说，“我必须承认，我不是占星家。”

[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmædʒəsti]	[hæz; həz]	[gest]	;	[ai]	[ˈəʊnli]	[pʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈhæbɪt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	,
as	**your**	**majesty**	**has**	**guessed**	**;**	**I**	**only**	**put**	**on**	**the**	**habit**	**of**	**one**	**,**
作为	你的	威严	有	猜对了	;	我	仅有的	放	在	这	习惯	的	一	,

正如陛下所料，我只穿上了其中一件服饰。

[ðæt]	[ai]	[mait]	[səkˈsiːd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˈiːzəli]	[ɪn]	[maɪ]	[æmˈbɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈælaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈpəʊt(ə)nt]	[ˈmɒnək]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
that	**I**	**might**	**succeed**	**the**	**more**	**easily**	**in**	**my**	**ambition**	**to**	**be**	**allied**	**to**	**the**	**most**	**potent**	**monarch**	**in**	**the**	**world**	**.**
那	我	可能	成功	这	更多的	容易地	在	我的	志向	到	是	盟军	到	这	最多	强效	君主	在	这	世界	.

这样我就能更容易地实现与世界上最强大的君主结盟的野心。

[ai]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ə; eɪ]	[prɪns]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	;
I	**was**	**born**	**a**	**prince**	**,**	**and**	**the**	**son**	**of**	**a**	**king**	**and**	**of**	**a**	**queen**	**;**
我	曾是	出生	一个	王子	,	和	这	儿子	的	一个	国王	和	的	一个	女王	;

我生来就是王子，是国王和王后的儿子；

[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	-	[əl]	-	;	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	[ɪz]	[ʃɔː]	-	,
my	**name**	**is**	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**;**	**my**	**father**	**is**	**Shaw**	**Zummaun**	**,**
我的	姓名	是	-	al	-	;	我的	父亲	是	肖	-	,

我的名字是库米尔·祖曼；我的父亲是肖·祖曼。

[huː]	[naʊ]	[reɪn]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈaɪləndz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[wel]	[nəʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈaɪləndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[ɒv; əv]	-	.
who	**now**	**reigns**	**over**	**the**	**islands**	**that**	**are**	**well**	**known**	**by**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Islands**	**of**	**the**	**Children**	**of**	**Khaledan**	**.**
WHO	现在	统治	超过	这	岛屿	那	是	出色地	已知	经过	这	姓名	的	这	岛屿	的	这	孩子们	的	-	.

他现在统治着那些以“卡列丹之子群岛”而闻名的岛屿。

" [hiː; hi] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
" He then related to him his history , and how wonderful had been the
" 他 然后 有关的 到 他 他的 历史 ， 和 如何 精彩的 有 到过 这
[ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;
origin of his love ;
起源 的 他的 爱 ；

“然后他向他讲述了自己的经历，以及他的爱情是如何奇妙地产生的；

[ðæt] [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [wɒz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [æz; əz] [ˈmɑːvələs] ;
that the princess's was altogether as marvellous ;
那 这 公主的 曾是 共 作为 奇妙 ；

公主的一切都同样令人惊叹；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [rɪŋz] .
and that both were confirmed by the exchange of the two rings .
和 那 两个都 是 确认的 经过 这 交换 的 这 二 戒指 .

并通过交换两枚戒指证实了这两件事。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz]
When the prince had done speaking , the king said to him , " This history is
什么时候 这 王子 有 完毕 请讲 ， 这 国王 说 到 他 ， " 这 历史 是
[səʊ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ,
so extraordinary ,
所以 非凡的 ，

王子说完话后，国王对他说：“这段历史真是非同寻常。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [pɒˈsterəti] ; [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] ;
it deserves to be known to posterity ; I will take care it shall ;
它 值得 到 是 已知 到 后人 ； 我 将要 拿 关心 它 将 ；

它值得被后世所知；我会确保它被世人所知；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈaːkaivz] , [ai] [wɪl] [spred] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv]
and the original being deposited in my royal archives , I will spread copies of
和 这 原来的 存在 已存 在 我的 皇家 档案 ， 我 将要 传播 副本 的
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈbrɔːd] ,
it abroad ,
它 国外 ，

原件将保存在我的皇家档案馆中，我会将它的副本传播到国外。

[ðæt] [maɪ] [əʊn] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
that my own kingdoms and the kingdoms around me may know it .
那 我的 自己的 王国 和 这 王国 大约 我 可能 知道 它 .

好让我自己的王国和周围的王国都知道这件事。

" [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈsɔləmnaiz] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
" The marriage was solemnized the same day ,
" 这 婚姻 曾是 庄严的 这 相同的 天 ，

“婚礼当天就举行了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈempaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] .
and the rejoicings were universal all over the empire of China .
和 这 欢庆 是 普遍的 全部 超过 这 帝国 的 中国 .

整个中国都洋溢着欢乐的气氛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -) 第36/90页

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	-	[fə'gɒtn]	:	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[geɪv]	[hɪm]	[æn; ən]	['ɒnərəb(ə)l]	[pəʊst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]
Nor	**was**	**Marzavan**	**forgotten**	**:**	**the**	**king**	**gave**	**him**	**an**	**honourable**	**post**	**in**	**his**	**court**
也不	曾是	-	被遗忘的	:	这	国王	给予	他	一个	光荣的	邮政	在	他的	法庭

,
,
,

马尔扎万也没有被遗忘：国王给了他在宫廷中一个显赫的职位。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	['fɜːðə(r)]	[əd'vɑːnsmənt]	.
and	**a**	**promise**	**of**	**further**	**advancement**	**.**
和	一个	承诺	的	更远	进步	.

并承诺会有进一步的发展机会。

[ðə; ði]	[prɪns]	[ænd; ənd]	[ˌprɪn'ses]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðə; ði]	['fʊlnɪs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['wɪʃɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[swiːts]	[ɒv; əv]
The	**prince**	**and**	**princess**	**enjoyed**	**the**	**fulness**	**of**	**their**	**wishes**	**in**	**the**	**sweets**	**of**
这	王子	和	公主	享受	这	充满	的	他们的	愿望	在	这	糖果	的

['mærɪdʒ]	;
marriage	**;**
婚姻	;

王子和公主在婚姻的甜蜜中尽享了所有愿望；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[kept]	[kən'tɪnjuəl]		[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[mʌnθs]	,	[tuː; tə]	['mænɪfest]	[hɪz; ɪz]
and	**the**	**king**	**kept**	**continual**	**feastings**	**for**	**several**	**months**	**,**	**to**	**manifest**	**his**
和	这	国王	保留	持续的	盛宴	为了	一些	几个月	,	到	显现	他的

[dʒɔɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	.
joy	**on**	**the**	**occasion**	**.**
喜悦	在	这	场合	.

为了表达对这一盛事的喜悦，国王连续几个月举行盛宴。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['pleʒəz]	-	[əl]	-	[dremt]	[wʌn]	[naɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sɔː]
In	**the**	**midst**	**of**	**these**	**pleasures**	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**dreamt**	**one**	**night**	**that**	**he**	**saw**
在	这	中间	的	这些	快乐	-	al	-	梦见	一	夜晚	那	他	锯

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bed]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
his	**father**	**on**	**his**	**bed**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**,**
他的	父亲	在	他的	床	在	这	观点	的	死亡	,

在这些享乐之中，库米尔·祖曼在一个夜晚做了一个梦，梦见他的父亲躺在床上，奄奄一息。

[ænd; ənd]	[hɜːd]	[hɪm]	[ðʌs]	[ə'dres]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendənts]	:	"	[maɪ]	[sʌn]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[ai]	[geɪv]	[bɜːθ]	;
and	**heard**	**him**	**thus**	**address**	**his**	**attendants**	**:**	**"**	**My**	**son**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**gave**	**birth**	**;**
和	听到	他	因此	地址	他的	服务员	:	"	我的	儿子	,	到	谁	我	给予	出生	;

并听见他这样对他的侍从说：“我的儿子，我所生的；

[maɪ]	[sʌn]	,	[huːm]	[ai]	[səʊ]	['tendəli]	[lʌvd]	[huːm]	[ai]	[bred]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['fɒndnəs]	,
my	**son**	**,**	**whom**	**I**	**so**	**tenderly**	**loved**	**whom**	**I**	**bred**	**with**	**so**	**much**	**fondness**	**,**
我的	儿子	,	谁	我	所以	温柔地	喜爱	谁	我	繁殖	和	所以	很多	喜爱	,

我深爱的儿子，我倾注了无数心血养育的儿子，

[səʊ]	[mʌtʃ]	[keə(r)]	,	[hæz; həz]	[ə'bændənd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[deθ]	.
so	**much**	**care**	**,**	**has**	**abandoned**	**me**	**,**	**and**	**is**	**himself**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**death**	**.**
所以	很多	关心	,	有	弃	我	,	和	是	他自己	这	原因	的	我的	死亡	.

他曾给予我如此多的关爱，如今却抛弃了我，而他自己也正是导致我死亡的原因。

" [hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] , [wɪtʃ] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði]
" He awoke with a profound sigh , which alarmed the princess , who asked him the
" 他 醒来 和 一个 深刻的 叹 , 哪个 惊慌 这 公主 , WHO 问 他 这
[kɔːz] .
cause .
原因 .

“他深深地叹了口气，醒了过来，这让公主感到不安，她问他原因。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[maɪ] [lʌv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [pə'hæps] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ]
my love , " replied the prince , " perhaps at the very moment while I am speaking
我的 爱 , " 回复 这 王子 , " 也许 在 这 非常 片刻 尽管 我 是 请讲
,
,
,

“我的爱人，”王子回答说，“也许就在我说话的这一刻。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
the king my father is no more .
这 国王 我的 父亲 是 不 更多的 .

我的父亲，那位国王，已经不在人世了。

" [hiː; hi] [ðen] [ə'kweɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] [driːm] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [hɪm] [səʊ]
" He then acquainted her with his melancholy dream , which occasioned him so
" 他 然后 熟人 她 和 他的 忧郁 梦 , 哪个 引发 他 所以
[mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] .
much uneasiness .
很多 不安 .

“然后，他向她讲述了他那令他十分不安的忧郁梦境。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] ['stʌdid] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]
The princess , who studied to please him in every thing , went to her father
这 公主 , WHO 研究 到 请 他 在 每一个 事物 , 去 到 她 父亲
[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,

公主事事都力求讨父亲欢心，第二天便去见了父亲。

[kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] : " [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [beg] [ɒv; əv]
kissed his hand , and thus addressed him : " I have a favour to beg of
亲吻 他的 手 , 和 因此 已解决 他 : " 我 有 一个 偏爱 到 求 的
[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
your majesty ,
你的 威严 ,

她吻了吻他的手，然后对他说："陛下，我有一个请求，

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] ;
and I beseech you not to deny me ;
和 我 恳求 你 不是 到 否定 我 ;

我恳求你不要拒绝我；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ai] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [maɪ]
but that you may not believe I ask it at the solicitation of the prince my
但 那 你 可能 不是 相信 我 问 它 在 这 征求意见 的 这 王子 我的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

但你或许不相信，我是应我丈夫——那位王子的请求才问的。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːhænd] [hiː; hi] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈkwest] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
I assure you beforehand he knows nothing of my request : it is ,
我 保证 你 预先 他 知道 没有什么 的 我的 要求 : 它 是 ,

我事先向你保证，他对我的请求一无所知：那就是，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt][ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
that you will grant me your permission to go with him and visit his father .
那 你 将要 授予 我 你的 允许 到 去 和 他 和 访问 他的 父亲 .
"
"
"

请允许我陪他一起去拜访他的父亲。

" [ˈdɔːtə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Daughter , " replied the king ,
" 女儿 , " 回复 这 国王 ,

“女儿,”国王回答道。

" [ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
" though I shall be sorry to part with you for so long a time as a
" 尽管 我 将 是 对不起 到 部分 和 你 为了 所以 长的 一个 时间 作为 一个
[ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [ˈdɪstənt] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)] ,
journey to a place so distant will require ,
旅行 到 一个 地方 所以 遥远 将要 要求 ,

“虽然前往如此遥远的地方需要很长时间才能与你分别，我会感到非常难过，

[jet] [ai] [ˈkænɒt] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [jɔːˈself] : [gəʊ] ,
yet I cannot disapprove of your resolution ; it is worthy of yourself : go ,
然而 我 不能 不赞成 的 你的 解决 ; 它 是 值得 的 你自己 : 去 ,

但我不能反对你的决定；这很符合你的身份：去吧。

[tʃaɪld] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] ,
child , I give you leave ,
孩子 , 我 给 你 离开 ,

孩子，我允许你离开。

[bʌt; bət][ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [ʃɔː] - [kɔːt] .
but on condition that you stay no longer than a year in Shaw Zummaun's court .
但 在 状况 那 你 停留 不 更长 比 一个 年 在 肖 - 法庭 .

但条件是你在肖·祖曼的宫廷里待的时间不得超过一年。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɔːlˈtɜːnətli] [siː] ,
I hope the king will agree to this , that we shall alternately see ,
我 希望 这 国王 将要 同意 到 这 , 那 我们 将 交替 看 ,

我希望国王能够同意，我们将轮流这样做。

[hiː; hi][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][ai][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][maɪ][sʌn]
he his son and his daughter - in - law , and I my daughter and my son
他 他的 儿子 和 他的 女儿 - 在 - 法律 , 和 我 我的 女儿 和 我的 儿子
- [ɪn] - [lɔː] .
- in - law .
- 在 - 法律 .

他有他的儿子和儿媳，我有我的女儿和女婿。

" [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnəz] [kənˈsent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [huː]
" The princess communicated the king of China's consent to her husband , who
" 这 公主 沟通 这 国王 的 中国的 同意 到 她 丈夫 , WHO
[wɒz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
was transported to receive it ,
曾是 运输 到 收到 它 ,

“公主将中国国王的同意传达给了她的丈夫，她的丈夫随即被送去接收。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] ['təʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
and returned her thanks for this new token of her love .
和 返回 她 谢谢 为了 这 新的 令牌 的 她 爱 .

并向她表达了谢意，感谢她送的这份新的爱情信物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
The king of China gave orders for preparations to be made for their
这 国王 的 中国 给予 订单 为了 准备工作 到 是 制成 为了 他们的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
departure ;
离开 ;

中国国王下令做好他们启程的准备；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,
and when all things were ready ,
和 什么时候 全部 事物 是 准备好 ,

一切准备就绪后，

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜːni] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ;
he accompanied the prince and princess several days ' journey on their way ;
他 伴随 这 王子 和 公主 一些 天 - 旅行 在 他们的 方式 ;

他陪同王子和公主走了好几天的路；

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] : [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm]
they parted at length with much affliction on both sides : the king embraced them
他们 分手了 在 长度 和 很多 痛苦 在 两个都 侧面 : 这 国王 拥抱 他们
;
;
;

他们最终依依惜别，双方都十分悲伤：国王拥抱了他们；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and having desired the prince to be kind to his daughter ,
和 拥有 想要的 这 王子 到 是 种类 到 他的 女儿 ,

并且希望王子善待他的女儿，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tendənəs] [hiː; hi] [naʊ] [dɪd] , [hiː; hi] [left]
and to love her always with the same tenderness he now did , he left
和 到 爱 她 总是 和 这 相同的 压痛 他 现在 做过 , 他 左边
[ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'siːd] ,
them to proceed ,
他们 到 继续 ,

他决心永远以现在这种温柔的爱去爱她，然后离开了他们继续前行。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ'vɜːt] [hɪm'self] , ['hʌntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
and to divert himself , hunted as he returned to his capital .
和 到 转移 他自己 , 猎杀 作为 他 返回 到 他的 首都 .

为了消磨时间，他在返回首都的途中进行了狩猎。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [griːf] ,
When the prince and princess had recovered from their grief ,
什么时候 这 王子 和 公主 有 恢复 从 他们的 悲伤 ,

当王子和公主从悲痛中恢复过来后，

[ðeɪ] ['kʌmfət] [ðəm'selvz] [wɪð] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [glæd] [ʃɔː] - [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː]
they comforted themselves with considering how glad Shaw Zummaun would be to see
他们 安慰 他们自己 和 考虑 如何 高兴的 肖 - 会 是 到 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们安慰自己说，肖·祖曼见到他们会多么高兴。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'dʒɔɪs]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
and	**how**	**they**	**should**	**rejoice**	**to**	**see**	**the**	**king**	**.**
和	如何	他们	应该	麾	到	看	这	国王	.

他们应该多么高兴见到国王啊！

['ɑːftə(r)]	['trævəlɪŋ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	,	[ðeɪ]	[wʌn]	[deɪ]	['entəd]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ɪk'stent]	,
After	**travelling**	**about**	**a**	**month**	**,**	**they**	**one**	**day**	**entered**	**a**	**plain**	**of**	**great**	**extent**	**,**
后	旅行	关于	一个	月	,	他们	一	天	进入	一个	清楚的	的	伟大的	程度	,

经过大约一个月的跋涉，他们有一天进入了一片广袤的平原。

['plɑːntɪd]	[æt; ət]	[kən'viːniənt]	['dɪstənsɪz]	[wɪð]	[tɔːl]	[triːz]	,	['fɔːmɪŋ]	[æn; ən]	[ə'griːəb(ə)l]	[ʃeɪd]	.
planted	**at**	**convenient**	**distances**	**with**	**tall**	**trees**	**,**	**forming**	**an**	**agreeable**	**shade**	**.**
已种植	在	方便的	距离	和	高的	树木	,	成型	一个	同意	阴影	.

以适宜的间距种植高大的树木，形成宜人的树荫。

[ðə; ði]	[deɪ]	['biːɪŋ]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	[hɒt]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[best]	[tuː; tə]	[ɪn'kæmp]	[ðeə(r)]	,
The	**day**	**being**	**unusually**	**hot**	**,**	**the**	**prince**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**encamp**	**there**	**,**
这	天	存在	异常地	热的	,	这	王子	想法	它	最好的	到	扎营	那里	,

由于当天天气异常炎热，王子认为最好在那里扎营。

[ænd; ənd]	[prə'pəʊzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	-	,	[huː]	,	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪʃ]	,	[ðə; ði] [mɔː(r)]	['redɪli]
and	**proposed**	**it**	**to**	**Badoura**	**,**	**who**	**,**	**having**	**the**	**same**	**wish**	**,**	**the** **more**	**readily**
和	建议的	它	到	-	,	WHO	,	拥有	这	相同的	希望	,	这 更多的	容易

[kən'sent]	.
consented	**.**
同意	.

并向巴杜拉提出了这个建议，巴杜拉也同样希望如此，因此欣然同意了。

[ðeɪ]	[ə'lait]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[spɒts]	;	[ə; eɪ]	[tent]	[wɒz; wəz]	['prez(ə)ntli]	[set]	[ʌp]	;
They	**alighted**	**in**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**spots**	**;**	**a**	**tent**	**was**	**presently**	**set**	**up**	**;**
他们	下车	在	一	的	这	最好的	地点	;	一个	帐篷	曾是	目前	放	向上	;

他们在一个绝佳的地点下了车；随即搭起了帐篷；

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	['raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sæt] [daʊn]	,	['entəd]
the	**princess**	**,**	**rising**	**from**	**the**	**shade**	**under**	**which**	**she**	**had**	**sat** **down**	**,**	**entered**
这	公主	,	上升	从	这	阴影	在下面	哪个	她	有	卫星 向下	,	进入

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

公主从她刚才坐着的树荫下站起来，走了进去。

[ðə; ði]	[prɪns]	[ðen]	['ɔːdəd]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendənts]	[tuː; tə]	[pɪtʃ]	[ðeə(r)]	[tents]	,	[ænd; ənd]	[went]	[hɪm'self]
The	**prince**	**then**	**ordered**	**his**	**attendants**	**to**	**pitch**	**their**	**tents**	**,**	**and**	**went**	**himself**
这	王子	然后	订购	他的	服务员	到	沥青	他们的	帐篷	,	和	去	他自己

[tuː; tə]	[gɪv]	[də'rekʃ(ə)nz]	.
to	**give**	**directions**	**.**
到	给	方向	.

王子随后命令侍从们搭起帐篷，自己则亲自去指路。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	['wɪəri]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fə'tiːgz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	,	[beɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪmɪn]	[ʌn'taɪ]
The	**princess**	**,**	**weary**	**with**	**the**	**fatigues**	**of**	**the**	**journey**	**,**	**bade**	**her**	**women**	**untie**
这	公主	,	厌倦	和	这	疲劳	的	这	旅行	,	巴德	她	女性	解开

[hɜː(r); hə(r)]	['gɜːdl]	,
her	**girdle**	**,**
她	腰带	,

公主因旅途劳顿而疲惫不堪，吩咐侍女们解开她的腰带。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[leɪd]	[daʊn]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['fɔːlɪŋ]	[ə'sliːp]	,	[ðeɪ]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'ləʊn]	.
which	**they**	**laid**	**down**	**by**	**her**	**;**	**and**	**she**	**falling**	**asleep**	**,**	**they**	**left**	**her**	**alone**	**.**
哪个	他们	铺设	向下	经过	她	;	和	她	坠落	睡着了	,	他们	左边	她	独自的	.

他们把床单放在她身边；她睡着了，他们就离开了，留下她一个人。

- [əl] - ['hævɪŋ] [siːn] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
Kummir al Zummaun having seen all things in order ,
- al - 拥有 已见 全部 事物 在 命令 ,

库米尔·祖曼已将一切安排妥当，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] : [hiː; hi] ['entəd] ,
came to the tent where the princess was sleeping : he entered ,
来了 到 这 帐篷 在哪里 这 公主 曾是 睡眠 : 他 进入 ,

他来到公主睡觉的帐篷前，走了进去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [hɪm'self] ;
and sat down without making any noise , intending to repose himself ;
和 卫星 向下 没有 制作 任何 噪音 , 意图 到 休息 他自己 ;

他静静地坐了下来，没有发出任何声音，打算休息一会儿。

[bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['gɜːdl] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
but observing the princess's girdle lying by her , he took it up ,
但 观察 这 公主的 腰带 说谎 经过 她 , 他 采取 它 向上 ,

但他看到公主身旁的腰带，便拿起来了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
and looked at the diamonds and rubies one by one .
和 看起来 在 这 钻石 和 红宝石 一 经过 一 .

然后他一颗一颗地看了看那些钻石和红宝石。

[ɪn] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːs] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [səʊd] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði]
In viewing it he observed a little purse hanging to it , sewed neatly on the
在 观看 它 他 观察到 一个 小的 钱包 绞刑 到 它 , 缝制的 整齐地 在 这
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,

他仔细观察后发现，上面挂着一个小钱包，是用布料整齐地缝上去的。

[ænd; ənd] [taɪd] [fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbənd] ; [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ]
and tied fast with a riband ; he felt it , and found it contained something
和 系 快速地 和 一个 丝带 ; 他 毛毡 它 , 和 成立 它 包含 某物
['sɒlɪd] .
solid .
坚硬的 .

用丝带牢牢系好；他摸了摸，发现里面装着固体的东西。

[dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [pɜːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]
Desirous to know what it was , he opened the purse , and took out a
渴望 到 知道 什么 它 曾是 , 他 打开 这 钱包 , 和 采取 出去 一个
[kɔː'niːliən] ,
cornelian ,
红景天 ,

他很想知道那是什么，于是打开钱包，拿出一颗红玉髓。

[ɛn'gɹeɪvən] [wɪð] [ˌʌn'nəʊn] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] .
engraven with unknown figures and characters .
雕刻 和 未知 数据 和 人物 .

上面刻有不明人物和文字。

" [ðɪs] [kɔː'niːliən] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
" This cornelian , " said the prince to himself , " must be something very
" 这 红景天 , " 说 这 王子 到 他自己 , " 必须 是 某物 非常
['væljuəb(ə)l] ,
valuable ,
有价值的 ,

“这颗红玉髓，”王子自言自语道，“一定非常珍贵。”

[ɔː(r)][maɪ] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] .
or my princess would not carry it with so much care .
或者 我的 公主 会 不是 携带 它 和 所以 很多 关心 .

否则我的小公主就不会如此小心翼翼地抱着它了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['tælɪzmən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
" It was Badoura's talisman , which the queen of China had given her
" 它 曾是 - 护符 , 哪个 这 女王 的 中国 有 给定 她
['dɔːtə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] ,
daughter as a charm ,
女儿 作为 一个 魅力 ,

“那是巴杜拉的护身符，是中国皇后送给她女儿的护身符。”

[ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
that would keep her , as she said ,
那 会 保持 她 , 作为 她 说 ,

正如她所说，那样就能留住她了。

[frɒm; frəm] ['eni] [hɑːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
from any harm as long as she had it about her .
从 任何 伤害 作为 长的 作为 她 有 它 关于 她 .

只要她身边有它，就能免受任何伤害。

[ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tælɪzmən] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
The prince , the better to look at the talisman , took it out to the light ,
这 王子 , 这 更好的 到 看 在 这 护符 , 采取 它 出去 到 这 光 ,

为了更好地观察护身符，王子把它拿到光亮处。

[ðə; ði] [tent] ['biːɪŋ] [dɑːk] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
the tent being dark ; and while he was holding it up in his hand ,
这 帐篷 存在 黑暗的 ; 和 尽管 他 曾是 保持 它 向上 在 他的 手 ,

帐篷里一片漆黑；当他手里举着它时，

[ə; eɪ][bɜːd] [dɑːtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
a bird darted down from the air and snatched it away from him .
一个 鸟 飞镖 向下 从 这 空气 和 抢夺 它 离开 从 他 .

一只鸟从空中俯冲而下，把它从他手中夺走了。

[wʌn] [wɪl] ['iːzəli] [kən'siːv] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
One will easily conceive the concern and grief of the prince ,
一 将要 容易地 构想 这 忧虑 和 悲伤 的 这 王子 ,

人们很容易就能体会到王子的忧虑和悲痛。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːd][flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tælɪzmən] .
when he saw the bird fly away with the talisman .
什么时候 他 锯 这 鸟 飞 离开 和 这 护符 .

当他看到鸟儿叼着护身符飞走时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['trʌbld] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz]
He was more troubled than words can express , and cursed his
他 曾是 更多的 麻烦 比 字 能 表达 , 和 被诅咒的 他的
[ʌn'siːznəbl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
unseasonable curiosity ,
反常的 好奇心 ,

他内心无比苦恼，难以言表，并暗自咒骂自己不合时宜的好奇心。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['preʃəs] ,
by which his dear princess had lost a treasure , that was so precious ,
经过 哪个 他的 亲爱的 公主 有 丢失的 一个 宝藏 , 那 曾是 所以 宝贵的 ,

他心爱的公主因此失去了一件无比珍贵的宝物。

[ænd; ənd][səʊ]['væljuːd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
and so valued by her .
和 所以 有价值的 经过 她 .

因此她非常珍视她。

[ðə; ði][bɜːd] ['hævɪŋ] [gɒt] [ɪts] [praɪz] , ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,
The bird having got its prize , settled on the ground not far off ,
这 鸟 拥有 得到 它是 奖 ， 定居 在 这 地面 不是 远的 离开 ，

鸟儿叼到猎物后，落在不远处的地上。

[wɪð] [ðə; ði]['tælɪzmən][ɪn][ɪts] [maʊθ] .
with the talisman in its mouth .
和 这 护符 在 它是 嘴 .

嘴里叼着护身符。

[ðə; ði] [prɪns] [druː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
The prince drew near it , hoping it would drop it ; but as he approached ,
这 王子 画 靠近 它 ， 希望 它 会 降低 它 ； 但 作为 他 接近 ，

王子走近它，希望它能把东西掉下来；但当他走近时，

[ðə; ði][bɜːd] [tʊk] [wɪŋ] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['fɜːðə(r)] [ɒf] .
the bird took wing , and settled again on the ground further off .
这 鸟 采取 翼 ， 和 定居 再次 在 这 地面 更远 离开 .

鸟儿展翅飞翔，又落在了远处的地面上。

- [əl] - ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [flaɪt] :
Kummir al Zummaun followed , and the bird took a further flight :
- al - 随后 ， 和 这 鸟 采取 一个 更远 航班 :

库米尔·祖曼随后跟上，那只鸟又飞了一段距离：

[ðə; ði] [prɪns] ['biːɪŋ] ['veri] ['dekst(ə)rəs][æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] , [θɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
the prince being very dexterous at a mark , thought to kill it with a stone ,
这 王子 存在 非常 轻巧 在 一个 标记 ， 想法 到 杀 它 和 一个 石头 ，

王子枪法极准，便想用石头把它打死。

[ænd; ənd] [stɪl] [pə'sjuːd] ; [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [ðə; ði][mɔː(r)]['iːgə(r)][hiː; hi] [gruː] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] ,
and still pursued ; the further it flew , the more eager he grew in pursuing ,
和 仍然 追击 ； 这 更远 它 飞翔 ， 这 更多的 渴望的 他 生长 在 追求 ，

他依然追逐着；它飞得越远，他追逐得就越急切。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [vjuː] .
keeping it always in view .
保持 它 总是 在 看法 .

始终放在视线范围内。

[ðʌs] [ðə; ði][bɜːd] [druː] [hɪm] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] ['væli] , [ænd; ənd] ['væli] [tuː; tə] [hɪl] , [ɔːl]
Thus the bird drew him along from hill to valley , and valley to hill , all
因此 这 鸟 画 他 沿着 从 爬坡道 到 谷 ， 和 谷 到 爬坡道 , 全部
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ，

于是，那只鸟整天驮着他从山到谷，从谷到山。

['evri] [step] ['liːdɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
every step leading him out of the way from the plain where he had left
每一个 步 领导 他 出去 的 这 方式 从 这 清楚的 在哪里 他 有 左边
[hɪz; ɪz][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - :
his camp and the princess Badoura :
他的 营 和 这 公主 - :

每一步都让他远离了他离开营地和巴杜拉公主所在的平原：

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['pɜːrtʃɪŋ]	[æt; ət]	[naɪt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bʊʃ]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[maɪt]	['prɒbəbli]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**instead**	**of**	**perching**	**at**	**night**	**on**	**a**	**bush**	**,**	**where**	**he**	**might**	**probably**	**have**	**taken**	**it**	**,**
和	反而	的	栖息	在	夜晚	在	一个	衬套	,	在哪里	他	可能	大概	有	已采取	它	,

而且他没有像可能的那样晚上栖息在灌木丛里，

[ruːst]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[triː]	,	[seɪf]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pə'sjuːt]	.
roosted	**on**	**a**	**high**	**tree**	**,**	**safe**	**from**	**his**	**pursuit**	**.**
栖息	在	一个	高的	树	,	安全的	从	他的	追逐	.

它栖息在一棵高高的树上，躲过了他的追捕。

[ðə; ði]	[prɪns]	,	[vekst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	['teɪkən]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['pɜːpəs]	,
The	**prince**	**,**	**vexed**	**to**	**the**	**heart**	**at**	**having**	**taken**	**so**	**much**	**pains**	**to**	**no**	**purpose**	**,**
这	王子	,	烦恼	到	这	心	在	拥有	已采取	所以	很多	疼痛	到	不	目的	,

王子因费尽心力却毫无结果而懊恼不已。

[θɔːt]	[ɒv; əv]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	;	"	[bʌt; bət]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	"	[wɪtʃ]	[wei]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[rɪ'tɜːn]	?
thought	**of**	**returning**	**;**	**"**	**But**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**which**	**way**	**shall**	**I**	**return**	**?**
想法	的	返回	;	"	但	,	"	说	他	到	他自己	,	"	哪个	方式	将	我	返回	?

他想着回去；“但是,”他自言自语道，“我该走哪条路回去呢？ ”

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[gəʊ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['væliz]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[əʊ'vɜːt]	-	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	['wɒndə(r)]	[ɪn]	['dɑːknəs]	?
Shall	**I**	**go**	**down**	**the**	**hills**	**and**	**valleys**	**which**	**I**	**have**	**passed**	**overt**	**'**	**Shall**	**I**	**wander**	**in**	**darkness**	**?**
将	我	去	向下	这	丘陵	和	山谷	哪个	我	有	通过了	公开	-	将	我	漫步	在	黑暗	?

我是否该走下我曾翻越的山丘和山谷？我是否该在黑暗中徘徊?

[ænd; ənd]	[wɪl]	[maɪ]	[streŋθ]	[beə(r)]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	?
and	**will**	**my**	**strength**	**bear**	**me**	**out**	**?**
和	将要	我的	力量	熊	我	出去	?

我的力量足以支撑我走到最后吗?

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[deə(r)]	[ə'pɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	[ˌprɪn'ses]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['tælɪzmən]	?
How	**shall**	**I**	**dare**	**appear**	**before**	**my**	**princess**	**without**	**her**	**talisman**	**?**
如何	将	我	敢	出现	前	我的	公主	没有	她	护符	?

没有护身符，我怎敢觐见我的公主?

"	[ˌəʊvə'welmd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[θɔːts]	,	[ænd; ənd]	['taɪəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pə'sjuːt]	,	[sliːp]	[keɪm]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
"	**Overwhelmed**	**with**	**such**	**thoughts**	**,**	**and**	**tired**	**with**	**the**	**pursuit**	**,**	**sleep**	**came**	**upon**	**him**	**,**
"	不堪重负	和	这样的	想法	,	和	疲劳的	和	这	追逐	,	睡觉	来了	之上	他	,

“思绪万千，又疲惫不堪，他渐渐睡着了。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[leɪ]	[daʊn]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[triː]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
and	**he**	**lay**	**down**	**under**	**a**	**tree**	**,**	**where**	**he**	**passed**	**the**	**night**	**.**
和	他	躺	向下	在下面	一个	树	,	在哪里	他	通过了	这	夜晚	.

于是他躺在一棵树下，在那里过夜。

[hiː; hi]	[ə'wəʊk]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[triː]	,
He	**awoke**	**the**	**next**	**morning**	**before**	**the**	**bird**	**had**	**left**	**the**	**tree**	**,**
他	醒来	这	下一个	早晨	前	这	鸟	有	左边	这	树	,

第二天早上，他醒来时，鸟儿还没有离开树。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	,
and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**it**	**on**	**the**	**wing**	**,**
和	作为	很快	作为	他	锯	它	在	这	翼	,

他一看到翅膀上的东西，

['fɒləʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[deɪ]	,
followed	**it**	**again**	**the**	**whole**	**of**	**that**	**day**	**,**
随后	它	再次	这	所有的	的	那	天	，

那天我一整天都在关注它。

[wɪð]	[nəʊ]	['betə(r)]	[sək'ses]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	,
with	**no**	**better**	**success**	**than**	**he**	**had**	**done**	**the**	**last**	**,**
和	不	更好的	成功	比	他	有	完毕	这	最后的	，

结果和上次一样，并没有取得更好的结果。

['iːtɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[hɜːbs]	[ænd; ənd]	[fruːts]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	.
eating	**nothing**	**but**	**herbs**	**and**	**fruits**	**as**	**he**	**went**	**.**
吃	没有什么	但	草药	和	水果	作为	他	去	.

他一路只吃草药和水果。

[hiː; hi]	[dɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	[deɪz]	[tə'geðə(r)]	,	[pə'sjuːɪŋ]	[ðə; ði]	[bɜːd]	,
He	**did**	**the**	**same**	**for**	**ten**	**days**	**together**	**,**	**pursuing**	**the**	**bird**	**,**
他	做过	这	相同的	为了	十	天	一起	，	追求	这	鸟	，

他连续十天都这样做，追逐着那只鸟。

[ænd; ənd]	['kiːpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[vjuː]	[frɒm; frəm]	['mɔːnɪŋ]	[tuː; tə]	[naɪt]	,	['laɪɪŋ]	['ɔːlweɪz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[triː]
and	**keeping**	**it**	**in**	**view**	**from**	**morning**	**to**	**night**	**,**	**lying**	**always**	**under**	**the**	**tree**
和	保持	它	在	看法	从	早晨	到	夜晚	，	说谎	总是	在下面	这	树

[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ruːst]	.
where	**it**	**roosted**	**.**
在哪里	它	栖息	.

从早到晚都让它待在视线范围内，一直躺在它栖息的那棵树下。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪ'lev(ə)nθ]	[deɪ]	,	[ðə; ði]	[bɜːd]	[kən'tɪnjuːd]	['flaɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	-	[əl]	-	[pə'sjuːɪŋ]
On	**the**	**eleventh**	**day**	**,**	**the**	**bird**	**continued**	**flying**	**,**	**and**	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**pursuing**
在	这	第十一	天	，	这	鸟	持续	飞行	，	和	-	al	-	追求

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	，

第十一天，那只鸟继续飞翔，库米尔·祖曼继续追赶它。

[keɪm]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪti]	.
came	**near**	**a**	**great**	**city**	**.**
来了	靠近	一个	伟大的	城市	.

来到一座大城市附近。

[wen]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[fluː]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	,
When	**the**	**bird**	**had**	**reached**	**the**	**walls**	**,**	**it**	**flew**	**over**	**them**	**,**
什么时候	这	鸟	有	达到	这	墙壁	，	它	飞翔	超过	他们	，

当鸟儿飞到墙边时，它便从墙上飞了过去。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[sɔː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
and	**the**	**prince**	**saw**	**no**	**more**	**of**	**it**	**;**
和	这	王子	锯	不	更多的	的	它	；

王子再也没见过它；

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[di'spɛə]	[ɒv; əv]	['evə(r)]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	['tælɪzmən]	.
so	**that**	**he**	**despaired**	**of**	**ever**	**recovering**	**the**	**princess**	**Badoura's**	**talisman**	**.**
所以	那	他	绝望的	的	曾经	恢复中	这	公主	-	护符	.

因此，他绝望地认为永远也无法找回巴杜拉公主的护身符了。

[ðə; ði]	[prɪns]	,	[huːz]	[griːf]	[wɒz; wəz]	[bɪ'jɒnd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]
The	**prince**	**,**	**whose**	**grief**	**was**	**beyond**	**expression**	**,**	**went**	**into**	**the**	**city**	**,**	**which**	**was**
这	王子	，	谁	悲伤	曾是	超过	表达	，	去	进入	这	城市	，	哪个	曾是

[bɪlt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['siːsaɪd]	,
built	**on**	**the**	**seaside**	**,**
建造	在	这	海滨	，

王子悲痛欲绝，走进了这座建在海边的城市。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [pɔːt] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [wɪˈðaʊt]

and had a fine port ; he walked up and down the streets without

和 有 一个 美好的 港口 ; 他 步行 向上 和 向下 这 街道 没有

[ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

knowing where he was ,

会心 在哪里 他 曾是 ,

他喝了一杯上好的波特酒；他在街上漫无目的地走来走去，完全不知道自己身在何处。

[ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [stɒp] .

or where to stop .

或者 在哪里 到 停止 .

或者在哪里停下来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] , [ɪn][æz; əz] [greɪt] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [æz; əz][ˈevə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

At last he came to the port , in as great uncertainty as ever what he

在 最后的 他 来了 到 这 港口 , 在 作为 伟大的 不确定 作为 曾经 什么 他

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

should do .

应该 做 .

他最终来到了港口，但仍然像以往一样，对自己应该做什么感到非常迷茫。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n][ˈəʊpən] ,

Walking along the shore , he perceived the gate of a garden open ,

步行 沿着 这 支撑 , 他 感知 这 门 的 一个 花园 打开 ,

他沿着海岸走着，看到一座花园的大门敞开着。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [ˈgɑːdnə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,

and an old gardener at work in it ; the good man looking up ,

和 一个 老的 园丁 在 工作 在 它 ; 这 好的 男人 寻找 向上 ,

还有一位老园丁在里面干活；这位好心人抬头望着他，

[sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm]

saw he was a stranger and a Moosulmaun , and asked him to come

锯 他 曾是 一个 陌生人 和 一个 穆苏尔曼 , 和 问 他 到 来

[ɪn] ,

in ,

在 ,

见他是个陌生人，而且是穆斯林，就请他进来。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈɑːftə(r)][hɪm] .

and shut the door after him .

和 关闭 这 门 后 他 .

然后把他身后的门关上了。

- [əl] - [ˈentəd] , [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [waɪ] [hiː; hi]

Kummir al Zummaun entered , and demanded of the gardener why he

- al - 进入 , 和 要求 的 这 园丁 为什么 他

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈkɔːʃəs] ?

was so cautious ?

曾是 所以 谨慎 ?

库米尔·祖曼走了进来，质问园丁为什么这么谨慎?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈnjuːli] [əˈraɪvd] ;

" Because , " replied the old man , " I see you are a stranger newly arrived ;

" 因为 , " 回复 这 老的 男人 , " 我 看 你 是 一个 陌生人 新 到达的 ;

“因为,”老人回答说，“我看得出来你是个刚来的陌生人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [baɪ] [aiˈdɔlətə] ,

and this city is inhabited for the most part by idolaters ,

和 这 城市 是 有人居住的 为了 这 最多 部分 经过 偶像崇拜者 ,

而这座城市的大部分居民都是偶像崇拜者。

[huː]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['mɔːt(ə)l]	[ə'vɜːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]		,
who	**have**	**a**	**mortal**	**aversion**	**to**	**us**	**Moosulmauns**	**,**
WHO	有	一个	凡人	厌恶	到	我们	穆苏尔曼斯	，

那些对我们穆苏尔曼人怀有刻骨仇恨的人，

[ænd; ənd]	[triːt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	[wɪð]	[greɪt]	[bɑː'bærəti]	.
and	**treat**	**a**	**few**	**of**	**us**	**that**	**are**	**here**	**with**	**great**	**barbarity**	**.**
和	对待	一个	很少	的	我们	那	是	这里	和	伟大的	野蛮	.

他们对待我们这些在场的人极其野蛮。

[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðɪs]	,
I	**suppose**	**you**	**did**	**not**	**know**	**this**	**,**
我	认为	你	做过	不是	知道	这	，

我想你并不知道这件事。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɪ'skeɪpt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðʌs]	[fɑː(r)]	:
and	**it**	**is**	**a**	**miracle**	**that**	**you**	**have**	**escaped**	**as**	**you**	**have**	**thus**	**far**	**:**
和	它	是	一个	奇迹	那	你	有	逃脱	作为	你	有	因此	远的	：

你能活到现在简直是个奇迹：

[ðiːz]	[ai'dɔlətə]	['biːɪŋ]	['veri]	[æpt]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	['strendʒər]	,	[ɔː(r)]	[drɔː]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sneə(r)]
these	**idolaters**	**being**	**very**	**apt**	**to**	**fall**	**upon**	**strangers**	**,**	**or**	**draw**	**them**	**into**	**a**	**snare**
这些	偶像崇拜者	存在	非常	易于	到	落下	之上	陌生人	，	或者	画	他们	进入	一个	圈套

.
.
.

这些拜偶像的人很容易攻击陌生人，或者把他们引入陷阱。

[ai]	[bles]	[gɒd]	,	[huː]	[hæz; həz]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['seɪfti]	.
I	**bless**	**God**	**,**	**who**	**has**	**brought**	**you**	**into**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**.**
我	保佑	上帝	，	WHO	有	带来	你	进入	一个	地方	的	安全	.

我感谢上帝，祂把你带到了安全的地方。

"	-	[əl]	-	[θæŋkt]	[ðə; ði]	['ɒnɪst]	['gɑːdnə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əd'vaɪs]	,
"	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**thanked**	**the**	**honest**	**gardener**	**for**	**his**	**advice**	**,**
"	-	al	-	谢谢	这	诚实的	园丁	为了	他的	建议	，

库米尔·祖曼感谢那位诚实的园丁提供的建议。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪ'kjʊərəti]	[hiː; hi]	['ɒfəd]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	;	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sed]	[mɔː(r)]	,
and	**the**	**security**	**he**	**offered**	**him**	**in**	**his**	**house**	**;**	**he**	**would**	**have**	**said**	**more**	**,**
和	这	安全	他	提供	他	在	他的	房子	；	他	会	有	说	更多的	，

还有他在自己家中提供的安全保障；他本来还会说更多。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gʊd]	[mæn]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[hɪm]	,	['seɪɪŋ]	,	"	[let]	[ˌjuː 'es]	[liːv]	['kɔmplimәntɪŋ]	;	[juː; jʊ]
but	**the**	**good**	**man**	**interrupted**	**him**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Let**	**us**	**leave**	**complimenting**	**;**	**you**
但	这	好的	男人	中断	他	，	说	，	"	让	我们	离开	赞美	；	你

[ɑː(r); ə(r)]	['wɪəri]	,
are	**weary**	**,**
是	厌倦	，

但那位好心人打断了他，说道：“我们还是别互相恭维了，你已经累了。”

[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[rɪ'freʃ]	[jɔː'self]	.
and	**must**	**want**	**to**	**refresh**	**yourself**	**.**
和	必须	想	到	刷新	你自己	.

而且肯定想让自己精神焕发。

[kʌm]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[rest]	.
Come	**in**	**,**	**and**	**rest**	**.**
来	在	，	和	休息	.

进来休息吧。

" [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hʌt] ;
" He conducted him into his little hut ;
" 他 实施 他 进入 他的 小的 小屋 ;

他领着他进了自己的小屋；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and after the prince had eaten heartily of what he set before him ,
和 后 这 王子 有 吃 衷心地 的 什么 他 放 前 他 ,

王子津津有味地吃完了摆在他面前的食物后，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɔːdi'æləti] [ðæt] [tʃɑːmd] [hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
with a cordiality that charmed him , he requested him to relate how he had
和 一个 亲切 那 迷住了 他 , 他 请求 他 到 涉及 如何 他 有
[kʌm] [ðeə(r)] .
come there .
来 那里 .

他热情友好，令他十分喜爱，并请他讲述自己是如何来到这里的。

[ðə; ði] [prɪns] [kəm'plaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlɪŋ]
The prince complied ; and when he had finished his story , without concealing
这 王子 遵命 ; 和 什么时候 他 有 完成的 他的 故事 , 没有 隐藏
['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
any part of it ,
任何 部分 的 它 ,

王子照做了；当他讲完故事后，没有隐瞒任何细节，

[ɑːskt] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['teritəriz] ; ['seɪɪŋ] ,
asked him which was the nearest route to his father's territories ; saying ,
问 他 哪个 曾是 这 最近的 路线 到 他的 父亲的 领土 ; 说 ,

问他哪条路离他父亲的领地最近，然后说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [ˌprɪn'ses] [weə(r)] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
" It is in vain for me to think of finding my princess where I left her ,
" 它 是 在 徒劳 为了 我 到 思考 的 寻找 我的 公主 在哪里 我 左边 她 ,

“我再想找到我离开时的公主也是徒劳的。”

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [baɪ][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .
after wandering eleven days from the spot by so extraordinary an adventure .
后 漫游 十一 天 从 这 点 经过 所以 非凡的 一个 冒险 .

在经历了如此非凡的冒险之后，他们离开了原地，四处游荡了十一天。

[ɑː] ! " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'laɪv] ? " [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
Ah ! " continued he , " how do I know she is alive ? " and saying this ,
啊 ! " 持续 他 , " 如何 做 我 知道 她 是 活 ? " 和 说 这 ,

“啊！”他继续说道，“我怎么知道她还活着呢？”说着，

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
he burst into tears .
他 爆裂 进入 眼泪 .

他突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] [baɪ][lænd] ,
The gardener replied , " There was no possibility of his going thither by land ,
这 园丁 回复 , " 那里 曾是 不 可能性 的 他的 去 那里 经过 土地 ,

园丁回答说：“他不可能通过陆路到达那里。”

[ðə; ði] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [səʊ] [lɒŋ] ; [bɪ'saɪdz] ,
the ways were so difficult , and the journey so long ; besides ,
这 方式 是 所以 难的 , 和 这 旅行 所以 长的 ; 除了 ,

道路如此艰难，旅程如此漫长；此外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
there was no accommodation for his subsistence ; or , if there were ,
那里 曾是 不 住宿 为了 他的 生存 ; 或者 , 如果 那里 是 ,

他没有地方可以维持生计；或者，即使有，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['bɑːbərəs] ['neɪʃnz] ,
he must necessarily pass through the countries of so many barbarous nations ,
他 必须 一定 经过 通过 这 国家 的 所以 许多 野蛮 国家 ,

他必然要经过许多野蛮民族的领地。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .
that he would never reach his father's .
那 他 会 绝不 抵达 他的 父亲的 .

他永远也达不到他父亲的高度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪrz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['eni]
It was a year's journey from the city where he then was to any
它 曾是 一个 年 旅行 从 这 城市 在哪里 他 然后 曾是 到 任何
['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ;
country inhabited only by Moosulmauns ;
国家 有人居住的 仅有的 经过 穆苏尔曼斯 ;

从他当时所在的城市到任何一个只有穆苏尔曼人居住的国家，都需要一年的时间；

[ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ,
that the quickest passage for him would be to go to the isle of Ebene ,
那 这 最快 通道 为了 他 会 是 到 去 到 这 小岛 的 埃贝内 ,

对他来说，最快的路线是前往埃贝尼岛。

[wens] [hiː; hi] [mait] ['iːzəli] ['trænspɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
whence he might easily transport himself to the isles of the children of
何处 他 可能 容易地 运输 他自己 到 这 岛屿 的 这 孩子们 的
- ;
Khaledan ;
- ;

他可以轻易地从那里前往卡列丹子民的岛屿；

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] ['evri] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['iːˌbiːn] ,
that a ship sailed from the port every year to Ebene ,
那 一个 船 航行 从 这 港口 每一个 年 到 埃贝内 ,

每年都有一艘船从港口驶往埃贝内，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [teɪk] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['aɪlənds] . "
and he might take that opportunity of returning to those islands . "
和 他 可能 拿 那 机会 的 返回 到 那些 岛屿 . "

他或许会借此机会重返那些岛屿。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'pɑːtɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ;
" The ship departed , " said he , " but a few days ago ;
" 这 船 已离开 , " 说 他 , " 但 一个 很少 天 前 ;

“船几天前就离开了，”他说；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
if you had come a little sooner , you might have taken your passage in it
如果 你 有 来 一个 小的 很快 , 你 可能 有 已采取 你的 通道 在 它
.
.
.

如果你早来一会儿，或许就能搭上这趟船了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'gen] ,
You must wait till it makes the voyage again ,
你 必须 等待 直到 它 制作 这 航程 再次 ,

你必须等到它再次启航。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [əkˈsept] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
and if you will stay with me and accept of my house , such as it is ,
和 如果 你 将要 停留 和 我 和 接受 的 我的 房子 , 这样的 作为 它 是 ,

如果你愿意留下来和我一起住，接受我的房子，无论它现在是什么样子，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
you shall be as welcome to it as to your own .
你 将 是 作为 欢迎 到 它 作为 到 你的 自己的 .

你会像对待自己的家一样欢迎它。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈsaɪləm] ,
" The prince was glad he had met with such an asylum ,
" 这 王子 曾是 高兴的 他 有 遇见 和 这样的 一个 庇护所 ,

王子很高兴能找到这样一处庇护所。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [əˈkweɪntəns] .
in a place where he had no acquaintance .
在 一个 地方 在哪里 他 有 不 熟人 .

在一个他完全陌生的地方。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] ,
He accepted the offer ,
他 公认 这 提供 ,

他接受了提议。

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl]
and lived with the gardener till the time arrived that the ship was to sail
和 居住地 和 这 园丁 直到 这 时间 到达的 那 这 船 曾是 到 帆
[tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˈiːˌbiːn] .
to the isle of Ebene .
到 这 小岛 的 埃贝内 .

她和园丁一起生活，直到船要驶往埃贝内岛的那天到来。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
He spent the interval in working by day in the garden , and passing the night in
他 花费 这 间隔 在 在职的 经过 天 在 这 花园 , 和 通过 这 夜晚 在
[saɪz] ,
sighs ,
叹息 ,

他利用这段时间白天在花园里干活，晚上则在叹息中度过。

[tɪəz] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnts] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ˌprɪnˈses] - .
tears , and complaints , thinking of his dear princess Badoura .
眼泪 , 和 投诉 , 思维 的 他的 亲爱的 公主 - .

泪水和抱怨，因为他想起了他亲爱的公主巴杜拉。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
We must leave him in this place , to return to the princess ,
我们 必须 离开 他 在 这 地方 , 到 返回 到 这 公主 ,

我们必须把他留在这里，回去见公主。

[huːm] [wiː; wi] [left] [əˈsliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tent] .
whom we left asleep in her tent .
谁 我们 左边 睡着了 在 她 帐篷 .

我们把她独自留在帐篷里睡觉。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [slept] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] ,
The princess slept a long time , and when she awoke ,
这 公主 睡着了 一个 长的 时间 , 和 什么时候 她 醒来 ,

公主睡了很久，醒来时，

[w'ʌndəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪmɪn]	,
wondered	**that**	**the**	**prince**	**was**	**not**	**with**	**her**	**;**	**she**	**called**	**her**	**women**	**,**
想知道	那	这	王子	曾是	不是	和	她	；	她	称为	她	女性	，

她纳闷王子为何不在身边；她叫来她的女伴们，

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[njuː]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	.
and	**asked**	**if**	**they**	**knew**	**where**	**he**	**was**	**.**
和	问	如果	他们	知道	在哪里	他	曾是	.

问他们是否知道他在哪里。

[ðeɪ]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeɪ]	[sɔː]	[hɪm]	['entə(r)]	[ðə; ði]	[tent]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	[hɪm]	[gəʊ]	[aʊt]	.
They	**told**	**her**	**they**	**saw**	**him**	**enter**	**the**	**tent**	**,**	**but**	**did**	**not**	**see**	**him**	**go**	**out**	**.**
他们	讲述	她	他们	锯	他	进入	这	帐篷	，	但	做过	不是	看	他	去	出去	.

他们告诉她，他们看到他进了帐篷，但没有看到他出去。

[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɜːdl]	,	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]
While	**they**	**were**	**talking**	**to**	**her**	**,**	**she**	**took**	**up**	**her**	**girdle**	**,**	**found**	**her**
尽管	他们	是	说	到	她	，	她	采取	向上	她	腰带	，	成立	她

['lɪt(ə)l]	[pɜːs]	['əʊpən]	,
little	**purse**	**open**	**,**
小的	钱包	打开	，

在他们和她说话的时候，她拿起腰带，发现自己的小钱包是开着的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tælɪzmən]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
and	**that**	**the**	**talisman**	**was**	**gone**	**.**
和	那	这	护符	曾是	已消失	.

护身符不见了。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[daʊt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
She	**did**	**not**	**doubt**	**but**	**that**	**the**	**prince**	**had**	**taken**	**it**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**,**
她	做过	不是	怀疑	但	那	这	王子	有	已采取	它	到	看	什么	它	曾是	，

她毫不怀疑王子拿走它是为了看看那是什么。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**that**	**he**	**would**	**bring**	**it**	**back**	**with**	**him**	**.**
和	那	他	会	带来	它	后退	和	他	.

他会把它带回来。

[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ɪm'peɪʃntli]	[tɪl]	[naɪt]	,
She	**waited**	**for**	**him**	**impatiently**	**till**	**night**	**,**
她	等待	为了	他	不耐烦地	直到	夜晚	，

她焦急地等到夜幕降临。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	[wɒt]	[meɪd]	[hɪm]	[steɪ]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	.
and	**could**	**not**	**imagine**	**what**	**made**	**him**	**stay**	**away**	**from**	**her**	**so**	**long**	**.**
和	可以	不是	想象	什么	制成	他	停留	离开	从	她	所以	长的	.

她无法想象是什么原因让他离开她这么久。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[dɑːk]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[nəʊ]	['taɪdɪŋz]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
When	**it**	**was**	**quite**	**dark**	**,**	**and**	**she**	**could**	**hear**	**no**	**tidings**	**of**	**him**	**,**
什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	，	和	她	可以	听到	不	消息	的	他	，

天色已黑，她听不到他的任何消息。

[ʃiː; ʃi]	[fel]	['ɪntuː]	['vaɪələnt]	[griːf]	:	[ʃiː; ʃi]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ðə; ði]	['tælɪzmən]	,	[ænd; ənd]	[hɪm]	[ðæt]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	;
she	**fell**	**into**	**violent**	**grief**	**:**	**she**	**cursed**	**the**	**talisman**	**,**	**and**	**him**	**that**	**made**	**it**	**;**
她	跌倒	进入	暴力	悲伤	：	她	被诅咒的	这	护符	，	和	他	那	制成	它	；

她陷入了极度的悲痛之中：她诅咒了护身符，以及制作护身符的人；

[ænd; ənd]	,	[hæd; həd]	[nɒt]	[ʃiː; ʃi]	[biːn]	[rɪ'streɪnd]	[baɪ]	['djuːti]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]
and	**,**	**had**	**not**	**she**	**been**	**restrained**	**by**	**duty**	**,**	**would**	**have**	**cursed**	**the**	**queen**	**her**	**mother**
和	,	有	不是	她	到过	克制	经过	责任	,	会	有	被诅咒的	这	女王	她	母亲

,	
,	
,	

如果不是出于职责的约束，她一定会诅咒她的母亲——女王。

[huː]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['feɪt(ə)l]	['prez(ə)nt]	.
who	**had**	**given**	**her**	**such**	**a**	**fatal**	**present**	**.**
WHO	有	给定	她	这样的	一个	致命的	展示	.

是谁送给了她这样一份致命的礼物?

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['trʌbld]	,
She	**was**	**the**	**more**	**troubled**	**,**
她	曾是	这	更多的	麻烦	,

她更加忧虑,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	[haʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['tælɪzmən]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[ˌsepə'reɪʃn]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	;
because	**she**	**could**	**not**	**imagine**	**how**	**her**	**talisman**	**should**	**have**	**caused**	**the**	**prince's**	**separation**	**from**	**her**	**;**
因为	她	可以	不是	想象	如何	她	护符	应该	有	导致	这	王子的	分离	从	她	;

因为她无法想象自己的护身符怎么会导致王子与她分离;

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[haʊ'evə(r)]	[luːz]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	,	[ænd; ənd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kə'reɪdʒəs]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]
she	**did**	**not**	**however**	**lose**	**her**	**judgment**	**,**	**and**	**came**	**to**	**a**	**courageous**	**resolution**
她	做过	不是	然而	失去	她	判断	,	和	来了	到	一个	勇敢	解决

,	
,	
,	

然而，她并没有失去判断力，而是勇敢地做出了决定。

[nɒt]	['kɒmən]	[wɪð]	[p'ɜːsənz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[seks]	.
not	**common**	**with**	**persons**	**of**	**her**	**sex**	**.**
不是	常见的	和	人	的	她	性别	.

这在她这个性别的人中并不常见。

['əʊnli]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪmɪn]	[njuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	['æbsəns]	;
Only	**herself**	**and**	**her**	**women**	**knew**	**of**	**the**	**prince's**	**absence**	**;**
仅有的	她自己	和	她	女性	知道	的	这	王子的	缺席	;

只有她和她的侍女们知道王子不在家;

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[ri'pəuz]	[ɔː(r)]	[ə'sliːp]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[tents]	.
for	**his**	**men**	**were**	**reposing**	**or**	**asleep**	**in**	**their**	**tents**	**.**
为了	他的	男人	是	休息	或者	睡着了	在	他们的	帐篷	.

因为他的部下都在帐篷里休息或睡觉。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	['fɪrɪŋ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[bɪ'treɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['eni]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	
The	**princess**	**,**	**fearing**	**they**	**would**	**betray**	**her**	**,**	**if**	**they**	**had**	**any**	**knowledge**	**of**	
这	公主	,	害怕	他们	会	背叛	她	,	如果	他们	有	任何	知识	的	

[ðɪs]	['sɜːkəmstəns]	,
this	**circumstance**	**,**
这	环境	,

公主担心如果他们知道这件事会背叛她,

['mɒdəreɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[griːf]	,
moderated	**her**	**grief**	**,**
温和	她	悲伤	,

她减轻了悲伤,

[ænd; ənd]	[fə'bæd; fə'beɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɔː(r)]	[duː; də]	['eni]	[θɪŋ]	[ðæt]	[mait]	[kri'eɪt]	[ðə; ði]	[liːst]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
and	**forbade**	**her**	**women**	**to**	**say**	**or**	**do**	**any**	**thing**	**that**	**might**	**create**	**the**	**least**	**suspicion**	**.**
和	禁止	她	女性	到	说	或者	做	任何	事物	那	可能	创造	这	至少	怀疑	.

她禁止手下妇女说任何话、做任何事，以免引起哪怕一丝一毫的怀疑。

[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[leɪd]	[ə'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['hæbɪt]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	-	[əl]	-	.
She	**then**	**laid**	**aside**	**her**	**own**	**habit**	**,**	**and**	**put**	**on**	**one**	**of**	**Kummir**	**al**	**Zummaun's**	**.**
她	然后	铺设	旁边	她	自己的	习惯	,	和	放	在	一	的	-	al	-	.

然后她脱下自己的修道服，换上了库米尔·祖曼的修道服。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[hɪm]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ə'brɔːd]	,
She	**was**	**so**	**much**	**like**	**him**	**,**	**that**	**the**	**next**	**day**	**,**	**when**	**she**	**came**	**abroad**	**,**
她	曾是	所以	很多	喜欢	他	,	那	这	下一个	天	,	什么时候	她	来了	国外	,

她和他太像了，以至于第二天她出国后，

[ðə; ði]	[meɪl]	[ə'tendənts]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
the	**male**	**attendants**	**took**	**her**	**for**	**the**	**prince**	**.**
这	男性	服务员	采取	她	为了	这	王子	.

男侍从们把她误认为是王子。

[ʃiː; ʃi]	[kə'mɑːnd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[pæk]	[ʌp]	[ðeə(r)]	['bægɪdʒ]	[ænd; ənd]	[bɪ'gɪn]	[ðeə(r)]	[mɑːtʃ]	;
She	**commanded**	**them**	**to**	**pack**	**up**	**their**	**baggage**	**and**	**begin**	**their**	**march**	**;**
她	命令	他们	到	盒	向上	他们的	行李	和	开始	他们的	行进	;

她命令他们收拾行装，开始行军；

[ænd; ənd]	[wen]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	['redi]	,	[ʃiː; ʃi]	['ɔːdəd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪtə(r)]
and	**when**	**all**	**things**	**were**	**ready**	**,**	**she**	**ordered**	**one**	**of**	**her**	**women**	**to**	**go**	**into**	**her**	**litter**
和	什么时候	全部	事物	是	准备好	,	她	订购	一	的	她	女性	到	去	进入	她	垃圾

,
,
,

一切准备就绪后，她吩咐一个侍女上轿子。

[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	['maʊntɪŋ]	[ɒn]	['hɔːsbæk]	,	[ænd; ənd]	['raɪdɪŋ]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]
she	**herself**	**mounting**	**on**	**horseback**	**,**	**and**	**riding**	**by**	**her**	**side**
她	她自己	安装	在	马背	,	和	骑术	经过	她	边

.
.
.

她自己骑上马，跟在她身边。

[ʃiː; ʃi]	['trævld]	['sevrəl]	[mʌnθs]	[baɪ]	[lænd]	[ænd; ənd]	[siː]	;
She	**travelled**	**several**	**months**	**by**	**land**	**and**	**sea**	**;**
她	旅行	一些	几个月	经过	土地	和	海	;

她历经数月，走遍了陆路和海路；

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	-	[əl]	-	.
the	**princess**	**continuing**	**the**	**journey**	**under**	**the**	**name**	**of**	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**.**
这	公主	继续	这	旅行	在下面	这	姓名	的	-	al	-	.

公主继续她的旅程，化名库米尔·祖曼。

[ðeɪ]	[tʌtʃt]	[æt; ət]	['iːˌbiːn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	-	,
They	**touched**	**at**	**Ebene**	**in**	**their**	**way**	**to**	**the**	**isles**	**of**	**the**	**children**	**of**	**Khaledan**	**,**
他们	感动	在	埃贝内	在	他们的	方式	到	这	岛屿	的	这	孩子们	的	-	,

他们在前往卡列丹子孙群岛的途中，在埃贝内停留了一会儿。

[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	,	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[rein]	,	[huːz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	-	.
and	**went**	**to**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**island**	**,**	**where**	**a**	**king**	**reigned**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Armanos**	**.**
和	去	到	这	首都	的	这	岛	,	在哪里	一个	国王	统治	,	谁	姓名	曾是	-	.

然后前往岛上的首都，那里有一位名叫阿尔马诺斯的国王。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [fɜːst] ['lændɪd] , ['ɡɪvɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kærid] [prɪns] - [əl]
The persons who first landed , giving out that the ship carried prince Kummir al
这 人 WHO 第一的 登陆 , 给予 出去 那 这 船 携带 王子 - al
- ,
Zummaun ,
- ,

最先登陆的人透露，船上载着库米尔·祖曼王子。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] ,
who was returning from a long voyage , and was forced in by a storm ,
WHO 曾是 返回 从 一个 长的 航程 , 和 曾是 强制 在 经过 一个 风暴 ,

他结束了漫长的航行返回途中，因暴风雨被迫返航。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [suːn] ['kærid] [tuː; tə] [kɔːt] .
the news of his arrival was soon carried to court .
这 消息 的 他的 到达 曾是 很快 携带 到 法庭 .

他抵达的消息很快传到了法庭。

[kɪŋ] - , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] - [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]
King Armanos , accompanied by his courtiers ' went immediately to wait on the
国王 - , 伴随 经过 他的 朝臣 - 去 立即地 到 等待 在 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

阿玛诺斯国王带着他的侍臣们立即去侍奉王子。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lændɪŋ] ,
and met the princess just as she was landing ,
和 遇见 这 公主 只是 作为 她 曾是 降落 ,

他正好在公主降落时与她相遇。

[ænd; ənd] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and going to the palace that had been prepared for her .
和 去 到 这 宫殿 那 有 到过 准备 为了 她 .

然后前往为她准备的宫殿。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,
He received her as the son of a king , who was his friend ,
他 已收到 她 作为 这 儿子 的 一个 国王 , WHO 曾是 他的 朋友 ,

他像对待朋友——一位国王的儿子——一样接待了她。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] : [hiː; hi] ['kɒndʌktid]
and with whom he always kept up a good understanding : he conducted
和 和 谁 他 总是 保留 向上 一个 好的 理解 : 他 实施
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
her to the palace ,
她 到 这 宫殿 ,

他和她一直保持着良好的关系：他护送她去了宫殿，

[weə(r)] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts]
where an apartment was prepared for her and all her attendants
在哪里 一个 公寓 曾是 准备 为了 她 和 全部 她 服务员
;
;
;

那里为她和她的所有随从准备了一间公寓；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] .
though she would fain have excused herself .
尽管 她 会 欣然 有 已原谅 她自己 .

尽管她很想找个借口离开。

[hiː; hi]	[ʃəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]	['pɒsəb(ə)l]	['ɒnə(r)]	,	[ænd; ənd]	[entə'teɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[θriː]	[deɪz]
He	**shewed**	**her**	**all**	**possible**	**honour**	**,**	**and**	**entertained**	**her**	**three**	**days**
他	展示	她	全部	可能的	荣誉	，	和	娱乐	她	三	天

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[mæg'nɪfɪsns]	.
together	**with**	**extraordinary**	**magnificence**	**.**
一起	和	非凡的	壮丽	.

他给予她最高的礼遇，并以极其奢华的方式款待了她三天。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[taɪm]	[kɪŋ]	-	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɪn'tendɪd]
At	**the**	**end**	**of**	**this**	**time**	**king**	**Armanos**	**understanding**	**that**	**the**	**princess**	**intended**
在	这	结尾	的	这	时间	国王	-	理解	那	这	公主	故意的

[prə'siːdɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɔɪɪdʒ]	,
proceeding	**on**	**her**	**voyage**	**,**
进行中	在	她	航程	,

这段时间结束时，阿尔马诺斯国王明白公主打算继续她的航程。

[tʃɑːmd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	['kwɒlətiz]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'kʌmplɪʃt]	[prɪns]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]
charmed	**with**	**the**	**air**	**and**	**qualities**	**of**	**such**	**an**	**accomplished**	**prince**	**,**	**as**	**he**
迷住了	和	这	空气	和	品质	的	这样的	一个	完成	王子	，	作为	他

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
supposed	**her**	**,**
据称	她	,

他被她身上那种风度翩翩、气质出众的气质所吸引，他以为她是一位才华横溢的王子。

[tʊk]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]
took	**an**	**opportunity**	**when**	**she**	**was**	**alone**	**,**	**and**	**spoke**	**to**	**her**	**in**	**this**
采取	一个	机会	什么时候	她	曾是	独自的	,	和	辐	到	她	在	这

['mænə(r)]	:
manner	**:**
方式	:

趁她独自一人时，他抓住机会，用这样的方式和她说话：

"	[juː; jʊ]	[siː]	,	[prɪns]	,	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[əʊld]	,
"	**You**	**see**	**,**	**prince**	**,**	**that**	**I**	**am**	**old**	**,**
"	你	看	,	王子	,	那	我	是	老的	,

“王子殿下，您看，我已经老了，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[greɪt]	[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[tuː; tə]	[huːm]	[ai]	[meɪ]	[liːv]	[maɪ]
and	**to**	**my**	**great**	**mortification**	**have**	**not**	**a**	**son**	**to**	**whom**	**I**	**may**	**leave**	**my**
和	到	我的	伟大的	屈辱	有	不是	一个	儿子	到	谁	我	可能	离开	我的

[kraʊn]	.
crown	**.**
王冠	.

令我无比痛惜的是，我没有儿子可以传给我的王位。

['hev(ə)n]	[hæz; həz]	['əʊnli]	[blest]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[wʌn]	['dɔːtə(r)]	,
Heaven	**has**	**only**	**blest**	**me**	**with**	**one**	**daughter**	**,**
天堂	有	仅有的	祝福	我	和	一	女儿	,

上天只赐给我一个女儿，

[huːz]	['bjuːti]	['kænɒt]	[biː; bi]	['betə(r)]	[mætʃt]	[ðæn; ðən]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ræŋk]
whose	**beauty**	**cannot**	**be**	**better**	**matched**	**than**	**with**	**a**	**prince**	**of**	**your**	**rank**
谁	美丽	不能	是	更好的	匹配	比	和	一个	王子	的	你的	秩

[ænd; ənd]	[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]	.
and	**accomplishments**	**.**
和	成就	.

她的美貌与你这样身份和成就的王子简直是天作之合。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [steɪ] [ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ] [kraʊn] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Instead of going home , stay and accept my crown , which I will resign in your
反而 的 去 家 , 停留 和 接受 我的 王冠 , 哪个 我 将要 辞职 在 你的
['feɪvə(r)] .
favour .
偏爱 .

不要回家，留下来接受我的王冠，我会将它让给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rest] ,
It is time for me to rest ,
它 是 时间 为了 我 到 休息 ,

我该休息了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'taɪəmənt] ,
and nothing could be a greater pleasure to me in my retirement ,
和 没有什么 可以 是 一个 更大的 乐趣 到 我 在 我的 退休 ,

退休后，没有什么比这更让我感到快乐了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ruːld] [baɪ][səʊ] ['wɜːði] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][maɪ] [θrəʊn] .
than to see my people ruled by so worthy a successor to my throne .
比 到 看 我的 人们 裁决 经过 所以 值得 一个 接班人 到 我的 王座 .

比看到我的子民由如此优秀的王位继承人统治更让我高兴。

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" The king's offer to bestow his only daughter in marriage , and with her
" 这 国王的 提供 到 赐给 他的 仅有的 女儿 在 婚姻 , 和 和 她
[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
his kingdom ,
他的 王国 ,

国王提出将他唯一的女儿嫁出去，并将王国也一并赐予她。

[ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pə'pleksəti] .
on the princess Badoura , put her into unexpected perplexity .
在 这 公主 - , 放 她 进入 意外 困惑 .

巴杜拉公主陷入了意想不到的困惑之中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ræŋk][tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [ðə; ði]
She thought it would not become a princess of her rank to undeceive the
她 想法 它 会 不是 变得 一个 公主 的 她 秩 到 不欺骗 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

她认为，以她的身份，公主不应该欺骗国王。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪns] - [əl] - ,
and to own that she was not prince Kummir al Zummaun ,
和 到 自己的 那 她 曾是 不是 王子 - al - ,

并承认她并非库米尔·祖曼王子。

[huːz] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['æktɪd][səʊ] [wel] .
whose part she had hitherto acted so well .
谁 部分 她 有 迄今为止 行动 所以 出色地 .

她之前一直把这个角色演绎得非常出色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] , [lest] ,
She was also afraid to decline the honour he offered her , lest ,
她 曾是 还 害怕的 到 衰退 这 荣誉 他 提供 她 , 免得 ,

她也害怕拒绝他给予她的荣誉，以免……

['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [mait] [tɜːn]
being so much bent upon the conclusion of the marriage , his kindness might turn
存在 所以 很多 弯曲 之上 这 结论 的 这 婚姻 ， 他的 仁慈 可能 转动
[tuː; tə] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,
to aversion ,
到 厌恶 ，

由于他一心只想促成这桩婚事，他的善意可能会变成厌恶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
and he might attempt something even against her life .
和 他 可能 试图 某物 甚至 反对 她 生活 .

他甚至可能做出危及她生命的事情。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
These considerations , added to the prospect of obtaining a kingdom for the
这些 考虑因素 ， 额外 到 这 前景 的 获得 一个 王国 为了 这
[prɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
prince her husband ,
王子 她 丈夫 ，

这些考虑，再加上为她丈夫——王子——赢得一个王国的前景，

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] , [dɪ'tɜːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [kɪŋ]
in case she found him again , determined her to accept the proposal of king
在 案件 她 成立 他 再次 ， 决定 她 到 接受 这 提议 的 国王
- ,
Armanos ,
- ，

为了以防万一再次遇到他，她决定接受阿尔马诺斯国王的求婚。

[ænd; ənd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
and marry his daughter .
和 结婚 他的 女儿 .

并娶他的女儿。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [stʊd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] [blʌʃ] ,
After having stood silent for some minutes , she with blushes ,
后 拥有 站立 沉默的 为了 一些 分钟 ， 她 和 脸红 ，

她沉默地站了几分钟后，脸颊泛红。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] , ['ɑːnsə(r)d] ,
which the king took for a sign of modesty , answered ,
哪个 这 国王 采取 为了 一个 符号 的 谦逊 ， 回答 ，

国王认为这是谦虚的表现，便回答说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
" I am infinitely obliged to your majesty for your good opinion of me
" 我 是 无限地 有义务 到 你的 威严 为了 你的 好的 观点 的 我
,
,
，

“陛下，您对我的好印象令我感激不尽。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪvə(r)] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] ,
for the honour you do me , and the great favour you offer ,
为了 这 荣誉 你 做 我 ， 和 这 伟大的 偏爱 你 提供 ，

感谢您给予我的这份荣誉，以及您提供的巨大帮助，

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['merɪt] , [ænd; ənd] [deə(r)] [nɒt] [rɪ'fjuːz] . "
which I cannot pretend to merit , and dare not refuse . "
哪个 我 不能 假装 到 优点 ， 和 敢 不是 拒绝 . "

这是我不敢自称配得上的，也不敢拒绝的。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ai] ['kænɒt] [ək'sept] [ðɪs] [greɪt] [ə'laɪəns] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃn] ,
" But , " continued she , " I cannot accept this great alliance on any other condition ,
" 但 , " 持续 她 , " 我 不能 接受 这 伟大的 联盟 在 任何 其他 状况 ,

“但是,”她继续说道,“我不能接受在其他任何条件下达成这项伟大的联盟。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kaunsəl] ,
than that your majesty will assist me with your counsels ,
比 那 你的 威严 将要 协助 我 和 你的 律师 ,

陛下，您定会以您的忠告帮助我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːst] [əb'teɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
and that I do nothing without having first obtained your approbation .
和 那 我 做 没有什么 没有 拥有 第一的 获得 你的 赞许 .

未经您的批准，我什么事都不会做。

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['triːti] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði][nekst]
" The marriage treaty being thus concluded , the ceremony was put off till the next
" 这 婚姻 条约 存在 因此 结束 , 这 仪式 曾是 放 离开 直到 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

“婚约就此缔结，婚礼仪式推迟到第二天举行。”

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌprɪn'ses] - [geɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
In the mean time princess Badoura gave notice to her officers ,
在 这 意思是 时间 公主 - 给予 注意 到 她 警官 ,

与此同时，巴杜拉公主向她的官员们发出了通知。

[huː] [stɪl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prɪns] , [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] ,
who still took her for their prince , of what she was about to do ,
WHO 仍然 采取 她 为了 他们的 王子 , 的 什么 她 曾是 关于 到 做 ,

他们仍然把她当作他们的公主，却不知道她即将要做什么。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [kən'sent] .
that they might not be surprised , assuring them the princess Badoura consented .
那 他们 可能 不是 是 惊讶 , 保证 他们 这 公主 - 同意 .

为了避免他们感到惊讶，并向他们保证，巴杜拉公主已经同意了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ,
She talked also to her women ,
她 谈话 还 到 她 女性 ,

她还和她的女伴们谈了谈，

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]
and charged them to continue to keep the secret she had entrusted to
和 带电 他们 到 继续 到 保持 这 秘密 她 有 受托 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

并嘱咐他们继续保守她托付给他们的秘密。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ,
The king of the isle of Ebene ,
这 国王 的 这 小岛 的 埃贝内 ,

埃贝内岛的国王，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [nekst]
rejoicing that he had found a son - in - law so much to his satisfaction , next
欢欣鼓舞 那 他 有 成立 一个 儿子 - 在 - 法律 所以 很多 到 他的 满意 , 下一个
['mɔːnɪŋ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,
morning summoned his council ,
早晨 被召唤 他的 理事会 ,

他为找到一个令自己非常满意的女婿而欣喜不已，第二天早上便召集了顾问团。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [prɪns]
and acquainted them with his design of marrying his daughter to prince
和 熟人 他们 和 他的 设计 的 结婚 他的 女儿 到 王子
- [əl] - ,
Kummir al Zummaun ,
- al - ,

并向他们透露了他打算将女儿嫁给库米尔·祖曼王子的计划。

[huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [kraʊn]
whom he introduced to them , and told them he resigned the crown
谁 他 介绍 到 他们 , 和 讲述 他们 他 辞职 这 王冠
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他把这个人介绍给了他们，并告诉他们他已经把王位让给了他。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd][sweə(r)] ['fiːəlti]
and required them to acknowledge him for their king , and swear fealty
和 必需的 他们 到 承认 他 为了 他们的 国王 , 和 发誓 忠诚
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

并要求他们承认他是他们的国王，并向他宣誓效忠。

['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,
Having said this , he descended from his throne , and the princess Badoura ,
拥有 说 这 , 他 下降 从 他的 王座 , 和 这 公主 - ,
[baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] , [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
by his order , ascended it .
经过 他的 命令 , 上升 它 .

说完这些话，他便从王座上走下来，巴杜拉公主遵照他的命令登上了王座。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [brəʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [θruː] [ðə; ði]
As soon as the council broke up , the new king was proclaimed through the
作为 很快 作为 这 理事会 打破 向上 , 这 新的 国王 曾是 宣布 通过 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

议会一解散，新国王便在全城范围内被拥立。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] ['kʊriəz] [dɪ'spætʃ] ['əʊvə(r)][ɔːl]
rejoicings were appointed for several days , and couriers despatched over all
欢庆 是 任命 为了 一些 天 , 和 快递员 已派送 超过 全部
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,

庆祝活动持续数日，并派出使者前往全国各地。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['serɪmənɪz] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
to see the same ceremonies observed with the usual demonstrations of joy .
到 看 这 相同的 仪式 观察到 和 这 通常 示威游行 的 喜悦 .

看到同样的仪式举行，人们也像往常一样表达喜悦之情。

[æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
At night there were extraordinary feastings at the palace ,
在 夜晚 那里 是 非凡的 盛宴 在 这 宫殿 ,

夜里，宫里举行了盛大的宴会。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	[wɒz; wəz]	['kɒndʌktid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	,	[huːm]	['evri]	['bɒdi]	[tʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
and	**the**	**princess**	**Haiatalnefous**	**was**	**conducted**	**to**	**the**	**princess**	**Badoura**	**,**	**whom**	**every**	**body**	**took**	**for**	**a**	**man**	**,**
和	这	公主	-	曾是	实施	到	这	公主	-	,	谁	每一个	身体	采取	为了	一个	男人	,

海亚特尔内福斯公主被引到巴杜拉公主那里，大家都以为她是男子。

[drest]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rɔɪəl]	[braɪd]	:	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[wɒz; wəz]	['sɔləmnaiz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	['splendə(r)]	:
dressed	**like**	**a**	**royal**	**bride**	**:**	**the**	**wedding**	**was**	**solemnized**	**with**	**the**	**utmost**	**splendour**	**:**
穿着	喜欢	一个	皇家	新娘	:	这	婚礼	曾是	庄严的	和	这	极致	辉煌	:

她打扮得像个皇室新娘：婚礼举行得极其隆重：

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	[tə'geðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[bed]	.
they	**were**	**left**	**together**	**,**	**and**	**retired**	**to**	**bed**	**.**
他们	是	左边	一起	,	和	退休	到	床	.

他们俩单独待在一起，然后就去睡觉了。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
In	**the**	**morning**	**,**
在	这	早晨	,

在早晨，

[waɪl]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	[went]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nəʊ'bɪləti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	['ɔːdiəns]	,
while	**the**	**princess**	**Badoura**	**went**	**to**	**receive**	**the**	**compliments**	**of**	**the**	**nobility**	**in**	**the**	**hall**	**of**	**audience**	**,**
尽管	这	公主	-	去	到	收到	这	赞美	的	这	贵族	在	这	大厅	的	观众	,

当巴杜拉公主前往觐见厅接受贵族们的祝贺时，

[weə(r)]	[ðeɪ]	[kən'grætʃu,leit]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['mærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ək'seʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,
where	**they**	**congratulated**	**her**	**on**	**her**	**marriage**	**and**	**accession**	**to**	**the**	**throne**	**,**
在哪里	他们	恭喜	她	在	她	婚姻	和	加入	到	这	王座	,

他们向她表示祝贺，祝贺她结婚并登基。

[kɪŋ]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kwiːn]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['dɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[helθ]	.
king	**Armanos**	**and**	**his**	**queen**	**went**	**to**	**the**	**apartment**	**of**	**their**	**daughter**	**to**	**inquire**	**after**	**her**	**health**	**.**
国王	-	和	他的	女王	去	到	这	公寓	的	他们的	女儿	到	查询	后	她	健康	.

阿玛诺斯国王和王后前往女儿的住所，询问她的健康状况。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['ɑːnsərɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[held]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,
Instead	**of**	**answering**	**,**	**she**	**held**	**down**	**her**	**head**	**,**
反而	的	回答	,	她	握住	向下	她	头	,

她没有回答，而是低下了头。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʊks]	[ðeɪ]	[sɔː]	['pleɪnli]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	.
and	**by**	**her**	**looks**	**they**	**saw**	**plainly**	**enough**	**that**	**she**	**was**	**disappointed**	**.**
和	经过	她	看起来	他们	锯	显然	足够的	那	她	曾是	失望的	.

从她的表情来看，他们显然看出她很失望。

[kɪŋ] - , [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [biː; bi] ['trʌbld]
King Armanos , to comfort the princess Haiatalnefous , bade her not be troubled
国王 - , 到 舒适 这 公主 - , 巴德 她 不是 是 麻烦
.
:
.

阿玛诺斯国王为了安慰海亚特尔内福斯公主，嘱咐她不要担心。

" [prɪns] - [əl] - , " [sed] [hiː; hi] ,
" Prince Kummir al Zummaun , " said he ,
" 王子 - al - , " 说 他 ,

“库米尔·祖曼王子，”他说。

" [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [hɪə(r)] [mait] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] .
" when he landed here might think only of going to his father's court .
" 什么时候 他 登陆 这里 可能 思考 仅有的 的 去 到 他的 父亲的 法庭 .

“他来到这里时，可能只想着去见他父亲。”

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [baɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
Though we have engaged him to stay by arguments , with which he ought to
尽管 我们 有 已订婚的 他 到 停留 经过 论点 , 和 哪个 他 应该 到
[biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,
be well satisfied ,
是 出色地 使满意 ,

虽然我们已经用令他满意的理由说服他留下，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi] [griːvz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]
yet it is probable he grieves at being so suddenly deprived of the hopes of
然而 它 是 可能 他 悲伤 在 存在 所以 突然 被剥夺的 的 这 希望 的
['siːɪŋ] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
seeing either his father or any of his family .
看到 任何一个 他的 父亲 或者 任何 的 他的 家庭 .

然而，他很可能因为突然失去见到父亲或任何家人的希望而感到悲伤。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðəʊz] [fɜːst] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['fɪliəl] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ;
You must wait till those first emotions of filial love are over ;
你 必须 等待 直到 那些 第一的 情绪 的 孝 爱 是 超过 ;

你必须等到最初的孝顺之情消退之后；

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
he will then conduct himself towards you as a good husband ought to do .
他 将要 然后 执行 他自己 向 你 作为 一个 好的 丈夫 应该 到 做 .

然后他会像一个好丈夫那样对待你。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] - [əl] - ,
" The princess Badoura , under the name and character of Kummir al Zummaun ,
" 这 公主 - , 在下面 这 姓名 和 特点 的 - al - ,
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ,
the king of Ebene ,
这 国王 的 埃贝内 ,

“巴杜拉公主，化名库米尔·祖曼，是埃贝内国王，

[spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd]
spent the whole day in receiving the compliments of the courtiers and
花费 这 所有的 天 在 接收 这 赞美 的 这 朝臣 和
[ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
the nobility of the kingdom who were in and about the city ,
这 贵族 的 这 王国 WHO 是 在 和 关于 这 城市 ,

整天都在接受城内城外朝臣和贵族们的祝贺。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [truːps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ;
and in reviewing the regular troops of her household ;
和 在 复习 这 常规的 军队 的 她 家庭 ;

并在检阅其府邸的正规军时；

[ænd; ənd] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]
and entered on the administration of affairs with so much dignity and
和 进入 在 这 行政 的 事务 和 所以 很多 尊严 和
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

他以极大的尊严和判断力接管了政务，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
that she gained the general applause of all who were witnesses of her
那 她 获得 这 一般的 掌声 的 全部 WHO 是 证人 的 她
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

她的行为赢得了所有目睹者的一致赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kwiːn] - [ə'pɑːtmənt] ,
It was evening before she returned to queen Haiatalnefous's apartment ,
它 曾是 晚上 前 她 返回 到 女王 - 公寓 ,

她回到海亚特尔内福斯女王的寝宫时已是傍晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
and she perceived by the reception she gave her ,
和 她 感知 经过 这 接待 她 给予 她 ,

她从对方的接待方式中察觉到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .
that the bride was not at all pleased with the preceding night .
那 这 新娘 曾是 不是 在 全部 高兴 和 这 前 夜晚 .

新娘对前一晚非常不满意。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
She endeavoured to dissipate her grief by a long conversation ,
她 努力 到 消散 她 悲伤 经过 一个 长的 对话 ,

她试图通过长时间的谈话来驱散悲伤。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][wɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)]) ,
in which she employed all the wit she had (and she possessed a good share) ,
在 哪个 她 受雇 全部 这 有 她 有 (和 她 拥有 一个 好的 分享) ,

她将自己所有的智慧都运用了进去（而她确实很有才智），

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] .
to persuade her she loved her entirely .
到 说服 她 她 喜爱 她 完全 .

让她相信她完全爱她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
She then gave her time to go to bed ,
她 然后 给予 她 时间 到 去 到 床 ,

然后她让她自己去睡觉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ; [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z]
and while she was undressing she went to her devotions ; her prayers
和 尽管 她 曾是 脱衣服 她 去 到 她 虔诚 ; 她 祈祷
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
were so long ,
是 所以 长的 ,

她一边脱衣服一边做祷告；她的祷告非常长，

[ðæt]	[kwiːn]	-	[wɒz; wəz]	[ə'sliːp]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[endid]	.
that	**queen**	**Haiatalnefous**	**was**	**asleep**	**before**	**they**	**were**	**ended**	**.**
那	女王	-	曾是	睡着了	前	他们	是	结束	.

海亚特尔内福斯女王在他们结束之前就已经睡着了。

[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[left]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[daʊn]	['sɒftli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[njuː]	[kwiːn]	,	[wɪ'ðaʊt]	['weɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**then**	**left**	**off**	**,**	**and**	**lay**	**down**	**softly**	**by**	**the**	**new**	**queen**	**,**	**without**	**waking**	**her**	**,**
她	然后	左边	离开	,	和	躺	向下	轻轻	经过	这	新的	女王	,	没有	醒来	她	,

然后她停下手中的事，轻轻地躺在新女王身边，没有吵醒她。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'flɪktɪd]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[ækt]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɒt]
and	**was**	**as**	**much**	**afflicted**	**at**	**being**	**forced**	**to**	**act**	**a**	**part**	**which**	**did**	**not**
和	曾是	作为	很多	受苦的	在	存在	强制	到	行为	一个	部分	哪个	做过	不是

[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
belong	**to**	**her**	**,**
属于	到	她	,

她被迫扮演一个不属于自己的角色，这让她感到非常痛苦。

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪə(r)]	-	[əl]	-	,	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	:	[siːst]
as	**in**	**the**	**loss**	**of**	**her**	**dear**	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**,**	**for**	**whom**	**she**	**:**	**ceased**
作为	在	这	损失	的	她	亲爱的	-	al	-	,	为了	谁	她	:	停止

[nɒt]	[tuː; tə]	[saɪ]	.
not	**to**	**sigh**	**.**
不是	到	叹	.

就像失去她挚爱的库米尔·祖曼一样，她：为他叹息不已。

[ʃiː; ʃi]	[rəʊz]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[deɪ]	,	[bɪ'fɔː(r)]	-	[wɒz; wəz]	[ə'weɪk]	;	[ænd; ənd]	,
She	**rose**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**day**	**,**	**before**	**Haiatalnefous**	**was**	**awake**	**;**	**and**	**,**
她	玫瑰	作为	很快	作为	它	曾是	天	,	前	-	曾是	醒	;	和	,

天一亮她就起床了，那时海亚特尔内福斯还没醒来；而且，

['biːɪŋ]	[drest]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['rɔɪəl]	[rəʊbz]	[æz; əz]	[kɪŋ]	,	[went]	[tuː; tə]	['kaʊns(ə)l]	.
being	**dressed**	**in**	**her**	**royal**	**robes**	**as**	**king**	**,**	**went**	**to**	**council**	**.**
存在	穿着	在	她	皇家	长袍	作为	国王	,	去	到	理事会	.

她身着国王的皇家服饰，前往议会。

[kɪŋ]	-	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[keɪm]	['ɜːli]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]
King	**Armanos**	**,**	**as**	**he**	**had**	**done**	**the**	**day**	**before**	**,**	**came**	**early**	**to**	**visit**	**the**
国王	-	,	作为	他	有	完毕	这	天	前	,	来了	早期的	到	访问	这

[kwiːn]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
queen	**his**	**daughter**	**,**
女王	他的	女儿	,

阿玛诺斯国王像前一天一样，早早地来探望他的女儿——王后。

[huːm]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ɪn]	[tɪəz]	;
whom	**he**	**found**	**in**	**tears**	**;**
谁	他	成立	在	眼泪	;

他发现他正在哭泣；

[hiː; hi]	['wɒntɪd]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['trʌb(ə)l]	.
he	**wanted**	**nothing**	**more**	**to**	**be**	**informed**	**of**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**trouble**	**.**
他	通缉	没有什么	更多的	到	是	知情的	的	这	原因	的	她	麻烦	.

他最想知道的就是她遭遇不幸的原因。

[prə'voʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kən'tempt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	[pʊt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
Provoked	**at**	**the**	**contempt**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**put**	**upon**	**his**	**daughter**	**,**
挑衅	在	这	鄙视	,	作为	他	想法	,	放	之上	他的	女儿	,

他认为自己受到了对女儿的蔑视，这激怒了他。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] : " ['dɔːtə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv]
of which he could not imagine the reason : " Daughter , " said he , " have
的 哪个 他 可以 不是 想象 这 原因 : " 女儿 , " 说 他 , " 有
['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] .
patience for another night .
耐心 为了 其他 夜晚 .

他百思不得其解：“女儿，”他说，“再忍耐一晚吧。”

[ai] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pʊl] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] ,
I raised your husband to the throne , and can pull him down again ,
我 提高 你的 丈夫 到 这 王座 , 和 能 拉 他 向下 再次 ,

我把你的丈夫捧上了王位，我也能把他拉下来。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [ðens] [wɪð] [ʃeɪm] , [ən'les] [hiː; hi] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['prɒpə(r)] [rɪ'gɑːd] .
and drive him thence with shame , unless he shews you proper regard .
和 驾驶 他 因此 和 耻辱 , 除非 他 展示 你 恰当的 看待 .

除非他对你表现出应有的尊重，否则就羞辱地把他赶走。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [prə'voʊkt] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ,
His treatment of you has provoked me so much ,
他的 治疗 的 你 有 挑衅 我 所以 很多 ,

他对待你的方式让我非常生气。

[ai] ['kænɒt] [tel] [tuː; tə] [wɒt] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [meɪ] ['trænspɔːt] [ˌem 'iː] ;
I cannot tell to what my resentment may transport me ;
我 不能 告诉 到 什么 我的 怨恨 可能 运输 我 ;

我无法预知我的怨恨会把我带到哪里；

[ðə; ði] [ə'frʌnt] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] .
the affront is as great to me as to you .
这 冒犯 是 作为 伟大的 到 我 作为 到 你 .

这种侮辱对我来说和对你一样强烈。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [keɪm] [tuː; tə] [kwiːn] - .
" It was late again before the princess Badoura came to queen Haiatalnefous .
" 它 曾是 晚的 再次 前 这 公主 - 来了 到 女王 - .

“巴杜拉公主又一次在深夜才来到海亚特尔内福斯女王面前。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
She talked to her as she had done the night before ,
她 谈话 到 她 作为 她 有 完毕 这 夜晚 前 ,

她像前一天晚上那样和她说话。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə]
and after the same manner went to her devotions , desiring the queen to
和 后 这 相同的 方式 去 到 她 虔诚 , 渴望 这 女王 到
[gəʊ][tuː; tə][bed] .
go to bed .
去 到 床 .

然后，她照样开始祈祷，希望女王上床睡觉。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [sɜːvd] ; [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd]
But Haiatalnefous would not be so served ; she held her back , and obliged
但 - 会 不是 是 所以 服务 ; 她 握住 她 后退 , 和 有义务
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
her to sit down .
她 到 坐 向下 .

但海亚特尔内福斯不肯接受这样的安排；她拦住她，强迫她坐下。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Tell me , I beseech you , " said she ,
" 告诉 我 , 我 恳求 你 , " 说 她 ,

“告诉我，我求求你，”她说。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
" what can you dislike in a princess of my youth and beauty ,
" 什么 能 你 不喜欢 在 一个 公主 的 我的 青年 和 美丽 ,

“你怎能不喜欢我这样年轻貌美的公主呢？”

[huː] [nɒt] ['əʊnli] [lʌvz] [bʌt; bət] [ə'dɔː] [juː; jʊ] ,
who not only loves but adores you ,
WHO 不是 仅有的 爱 但 喜爱 你 ,

他不仅爱你，而且崇拜你，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hɜː'self] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['hævɪŋ] [səʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)]
and thinks herself the happiest of women in having so amiable a prince for
和 思考 她自己 这 最快乐 的 女性 在 拥有 所以 可亲 一个 王子 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她认为自己是世界上最幸福的女人，因为她嫁给了一位如此和蔼可亲的王子。

['eni] ['bɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] ['mɪəli] [ə'fendɪd] [bʌt; bət] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] ,
Any body but me would be not merely offended but shocked by the slight ,
任何 身体 但 我 会 是 不是 仅仅 被冒犯了 但 震惊 经过 这 轻微 ,

除了我以外，任何人都会对此轻视感到不仅生气，而且震惊。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [ə'frʌnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'bændən] [juː; jʊ]
or rather the unpardonable affront you have put upon me , and abandon you
或者 相当 这 不可饶恕的 冒犯 你 有 放 之上 我 , 和 放弃 你
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] ['destəni] .
to your evil destiny .
到 你的 邪恶的 命运 .

或者更确切地说，是你对我施加了不可饶恕的侮辱，并将你弃于邪恶的命运。

[haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ai][dɪd] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] ,
However , though I did not love you so well as I do ,
然而 , 尽管 我 做过 不是 爱 你 所以 出色地 作为 我 做 ,

然而，虽然我以前并没有像现在这样爱你，

[jet] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
yet out of pure good - nature and humanity ,
然而 出去 的 纯的 好的 - 自然 和 人类 ,

然而，出于纯粹的善良和人性，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['pɪti] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [les]
which makes me pity the misfortunes of persons for whom I am less
哪个 制作 我 遗憾 这 不幸 的 人 为了 谁 我 是 较少的
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

这让我对那些我不太关心的人的不幸遭遇感到同情。

[ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
I cannot forbear telling you ,
我 不能 忍耐 讲述 你 ,

我忍不住要告诉你，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː]
that the king my father is enraged against you for your behaviour towards me
那 这 国王 我的 父亲 是 愤怒 反对 你 为了 你的 行为 向 我
,
,
,

我的父亲国王对你对待我的方式非常愤怒。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst]['æŋgə(r)] ,
and to - morrow will make you feel the weight of his just anger ,
和 到 - 明天 将要 制作 你 感觉 这 重量 的 他的 只是 愤怒 ,

明天你就要感受到他义愤填膺的分量了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] .
if you continue to neglect me as you have hitherto done .
如果 你 继续 到 忽视 我 作为 你 有 迄今为止 完毕 .

如果你继续像以前那样忽视我。

[duː; də][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [draɪv] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
Do not therefore drive to despair a princess , who , notwithstanding all your
做 不是 所以 驾驶 到 绝望 一个 公主 , WHO , 虽然 全部 你的
[ɪl] ['juːsɪdʒ] ,
ill usage ,
患病的 用法 ,

因此，不要让一位公主陷入绝望，尽管你对她百般虐待，她仍然……

['kænɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
cannot help loving you .
不能 帮助 爱 你 .

我情不自禁地爱上了你。

" [ðɪs] [ə'dres] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ɪnɪksp'resəbli] .
" This address embarrassed the princess Badoura inexpressibly .
" 这 地址 尴尬的 这 公主 - 难以言喻地 .

“这番话让巴杜拉公主感到无比尴尬。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] - [hæd; həd] [sed] .
She did not doubt the truth of what Haiatalnefous had said .
她 做过 不是 怀疑 这 真相 的 什么 - 有 说 .

她毫不怀疑海亚特尔内福斯所说的话的真实性。

[kɪŋ] - ['kəʊldnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [tuː]
King Armanos's coldness to her the day before had given her but too
国王 - 寒冷 到 她 这 天 前 有 给定 她 但 也
[mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
much reason to see he was highly dissatisfied with her .
很多 原因 到 看 他 曾是 高度 不满 和 她 .

前一天阿玛诺斯国王对她的冷漠态度，让她有充分的理由看出他对她非常不满。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['kɒndjuɪt][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)][seks]
The only way to justify her conduit was , to communicate her sex
这 仅有的 方式 到 证明合法 她 导管 曾是 , 到 交流 她 性别
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
to the princess Haiatalnefous .
到 这 公主 - .

她作为传讯者的唯一正当理由，就是向海亚特尔内福斯公主传达她的性别。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ]
But though she had foreseen she should be under a necessity of making such
但 尽管 她 有 预见 她 应该 是 在下面 一个 必要性 的 制作 这样的
[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
a discovery to her ,
一个 发现 到 她 ,

但她虽然预料到自己会不得不向她做出这样的发现，

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet her uncertainty as to the manner in which she would receive it ,
然而 她 不确定 作为 到 这 方式 在 哪个 她 会 收到 它 ,

但她不确定自己会以何种方式接受它。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪf] - [əl] - [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,

made her tremble ; but , considering that if Kummir al Zummaun was alive ,

制成 她 颤抖 ; 但 , 考虑 那 如果 - al - 曾是 活 ,

这让她浑身颤抖；但是，考虑到如果库米尔·祖曼还活着，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['kɪŋdəm] ,

he must necessarily touch at the isle of Ebene in his way to his father's kingdom ,

他 必须 一定 触碰 在 这 小岛 的 埃贝内 在 他的 方式 到 他的 父亲的 王国 ,

他前往父亲王国的途中，必然会经过埃贝内岛。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

she ought to preserve herself for his sake ; and that it was impossible to do this ,

她 应该 到 保存 她自己 为了 他的 清酒 ; 和 那 它 曾是 不可能的 到 做 这 ,

她应该为了他而保护自己；而这是不可能的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [nəʊ] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

if she did not let the princess Haiatalnefous know who and what she was ,

如果 她 做过 不是 让 这 公主 - 知道 WHO 和 什么 她 曾是 ,

如果她不让海亚特尔内福斯公主知道自己是谁、是什么，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

she resolved to venture the experiment .

她 已解决 到 风险投资 这 实验 .

她决定冒险尝试一下。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [stʊd] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [dʌm] ,

The princess Badoura stood as one who had been struck dumb ,

这 公主 - 站立 作为 一 WHO 有 到过 击 哑的 ,

巴杜拉公主呆立在那里，仿佛被打哑了一般。

[ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

and Haiatalnefous being impatient to hear what she could say , was about to speak to her again ,

和 - 存在 不耐烦 到 听到 什么 她 可以 说 , 曾是 关于 到 说话 到 她 再次 ,

海亚特尔内福斯迫不及待地想听听她要说什么，正要再次开口与她交谈。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] : " ['lʌvli] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌprɪn'ses] !

when she prevented her by these words : " Lovely and too charming princess !

什么时候 她 阻止 她 经过 这些 字 : " 迷人的 和 也 迷人 公主 !

她用这些话阻止了她：“可爱又迷人的公主！”

[ai] [əʊn] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [kən'dem] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

I own I have been in the wrong , and I condemn myself for it ;

我 自己的 我 有 到过 在 这 错误的 , 和 我 谴责 我 为了 它 ;

我承认我做错了，我为此谴责自己；

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

but I hope you will pardon me ,

但 我 希望 你 将要 赦免 我 ,

但我希望您能原谅我。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and keep the secret I am going to reveal to you for my justification .

和 保持 这 秘密 我 是 去 到 揭示 到 你 为了 我的 理由 .

并且要保守我即将向你揭示的秘密，以此证明我的理由。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ðʌs] : " [siː] , [ˌprɪn'ses] ,
" She then opened her bosom , and proceeded thus : " See , princess ,
" 她 然后 打开 她 怀 , 和 继续 因此 : " 看 , 公主 ,

于是她敞开胸怀，说道：“你看，公主殿下，

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [jɔː'self] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] .
if a woman like yourself does not deserve to be forgiven .
如果 一个 女士 喜欢 你自己 做 不是 应得 到 是 已原谅 .

如果像你这样的女人不配被原谅。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['dʒenərəs] , [æt; ət] [liːst] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['stɔːri] ,
I believe you will be so generous , at least when you know my story ,
我 相信 你 将要 是 所以 慷慨的 , 在 至少 什么时候 你 知道 我的 故事 ,

我相信当你了解我的故事后，一定会非常慷慨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [fɔːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [pɑːt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] .
and the afflicting circumstance that forced me to act the part I have done .
和 这 折磨 环境 那 强制 我 到 行为 这 部分 我 有 完毕 .

以及迫使我扮演我所扮演角色的不幸境遇。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl]
" The princess Badoura having discovered her sex to the princess of the isle
" 这 公主 - 拥有 发现 她 性别 到 这 公主 的 这 小岛
[ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ,
of Ebene ,
的 埃贝内 ,

“巴杜拉公主向埃贝内岛的公主发现了自己的性别，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
she again prayed her to keep the secret ,
她 再次 祈祷 她 到 保持 这 秘密 ,

她再次恳求她保守秘密，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [tɪl] [ðə; ði]
and to pretend to be satisfied with her as a husband , till the
和 到 假装 到 是 使满意 和 她 作为 一个 丈夫 , 直到 这
['prɪnsɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,
prince's arrival ,
王子的 到达 ,

在王子到来之前，她要假装对她作为丈夫感到满意。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
which she hoped would be in a little time .
哪个 她 希望 会 是 在 一个 小的 时间 .

她希望很快就能实现。

" [ˌprɪn'ses] , " [rɪ'plaɪd] - , " [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [ɪn'diːd] [streɪndʒ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]
" Princess , " replied Haiatalnefous , " your fortune is indeed strange , that a marriage
" 公主 , " 回复 - , " 你的 财富 是 的确 奇怪的 , 那 一个 婚姻
, [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [jɔːz] ,
, so happy as yours ,
, 所以 快乐的 作为 你的 ,

“公主，”海亚特尔内福斯回答说，“您的命运确实奇特，像您这样幸福的婚姻，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʃɔːtnd] [baɪ] [səʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [səʊ]
should be shortened by so unaccountable an accident , after a passion so
应该 是 缩短 经过 所以 无法解释 一个 事故 , 后 一个 热情 所以
[rɪ'sɪprək(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] .
reciprocal and full of wonders .
互惠的 和 满的 的 奇迹 .

如此无法解释的意外，竟让这段如此美好而充满奇迹的爱情戛然而止。

[preɪ]	['hev(ə)n]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[suːn]	[miːt]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	[ə'gen]	,
Pray	**heaven**	**you**	**may**	**soon**	**meet**	**with**	**your**	**husband**	**again**	**,**
祈祷	天堂	你	可能	很快	见面	和	你的	丈夫	再次	,

祈求上苍让你早日与丈夫重逢。

[ænd; ənd]	[ə'ʃʊə(r)]	[jɔː'self]	[ai]	[wɪl]	[kiːp]	[rɪ'lɪdʒəsli]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[kə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
and	**assure**	**yourself**	**I**	**will**	**keep**	**religiously**	**the**	**secret**	**committed**	**to**	**me**	**.**
和	保证	你自己	我	将要	保持	宗教地	这	秘密	坚定的	到	我	.

请放心，我一定会恪守对我许下的秘密。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['pɜːs(ə)n]
It	**will**	**be**	**to**	**me**	**the**	**greatest**	**pleasure**	**in**	**the**	**world**	**to**	**be**	**the**	**only**	**person**
它	将要	是	到	我	这	最	乐趣	在	这	世界	到	是	这	仅有的	人

[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪl]	[ɒv; əv]	['iːˌbiːn]	[huː]	[nəʊz]	[wɒt]	[ænd; ənd]	[huː]	[juː; jʊ]
in	**the**	**great**	**kingdom**	**of**	**the**	**isle**	**of**	**Ebene**	**who**	**knows**	**what**	**and**	**who**	**you**
在	这	伟大的	王国	的	这	小岛	的	埃贝内	WHO	知道	什么	和	WHO	你

[ɑː(r); ə(r)]	,
are	**,**
是	,

对我来说，能成为埃贝尼岛这个伟大王国中唯一一个知道你是谁、是什么的人，将是世上最大的乐趣。

[waɪl]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ɒn]	['gʌvənɪŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[æz; əz]	['hæpɪli]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪ'gʌn]	.
while	**you**	**go**	**on**	**governing**	**the**	**people**	**as**	**happily**	**as**	**you**	**have**	**begun**	**.**
尽管	你	去	在	治理	这	人们	作为	快乐地	作为	你	有	开始	.

愿你继续像当初那样愉快地治理人民。

[ai]	['əʊnli]	[ɑːsk]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[frend]	.
I	**only**	**ask**	**of**	**you**	**at**	**present**	**to**	**be**	**your**	**friend**	**.**
我	仅有的	问	的	你	在	展示	到	是	你的	朋友	.

我现在只求你做我的朋友。

"	[ðen]	[ðə; ði]	[tuː]	[prɪn'sesɪs]	['tendəli]	[ɪm'breɪst]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
"	**Then**	**the**	**two**	**princesses**	**tenderly**	**embraced**	**each**	**other**	**,**
"	然后	这	二	公主们	温柔地	拥抱	每个	其他	,

然后两位公主深情地拥抱在一起。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['mjuːtʃuəl]	['frendʃɪp]	[leɪ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]	.
and	**after**	**a**	**thousand**	**expressions**	**of**	**mutual**	**friendship**	**lay**	**down**	**to**	**rest**	**.**
和	后	一个	千	表达式	的	相互的	友谊	躺	向下	到	休息	.

在表达了一千次友谊之后，他们安然入睡。

[ðə; ði]	[tuː]	[prɪn'sesɪs]	['hævɪŋ]	[dɪ'saɪdɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[meɪk]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]
The	**two**	**princesses**	**having**	**decided**	**on**	**a**	**way**	**to**	**make**	**belief**	**that**	**the**	**marriage**
这	二	公主们	拥有	决定	在	一个	方式	到	制作	信仰	那	这	婚姻

[hæd; həd]	[biːn]	['kɔnsə,meit]	:
had	**been**	**consummated**	**:**
有	到过	完成	:

两位公主决定想办法让别人相信她们的婚姻已经圆房：

[kwiːn]	-	['wɪmɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'siːvd]	[ðəm'selvz]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]
queen	**Haiatalnefous's**	**women**	**were**	**deceived**	**themselves**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**it**
女王	-	女性	是	受骗	他们自己	下一个	早晨	,	和	它

[dɪ'siːvd]	-	,	[hɪz; ɪz]	[kwiːn]	,
deceived	**Armanos**	**,**	**his**	**queen**	**,**
受骗	-	,	他的	女王	,

第二天早上，海亚塔尔内福斯女王的女眷们自己也被骗了，她的王后阿尔玛诺斯也被骗了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[kɔːt]	.
and	**the**	**whole**	**court**	**.**
和	这	所有的	法庭	.

以及整个法庭。

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	[rəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ɪ'stiːm]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	,
From	**this**	**time**	**the**	**princess**	**Badoura**	**rose**	**in**	**the**	**king's**	**esteem**	**and**	**affection**	**,**
从	这	时间	这	公主	-	玫瑰	在	这	国王的	尊重	和	感情	,

从此以后，巴杜拉公主在国王心中的地位和喜爱与日俱增。

['gʌvənɪŋ]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	['piːsəbli]	[ænd; ənd]	['prɒspərəsli]	.
governing	**the**	**kingdom**	**peaceably**	**and**	**prosperously**	**.**
治理	这	王国	和平地	和	繁荣昌盛	.

和平繁荣地治理王国。

[waɪl]	[θɪŋz]	[pɑːst]	[æz; əz]	[ɔːl'redi]	['menʃ(ə)nd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪl]	[ɒv; əv]	['iː,biːn]	,
While	**things**	**passed**	**as**	**already**	**mentioned**	**in**	**the**	**court**	**of**	**the**	**isle**	**of**	**Ebene**	**,**
尽管	事物	通过了	作为	已经	提及	在	这	法庭	的	这	小岛	的	埃贝内	,

正如之前在埃贝内岛法庭上所述，事情就这样过去了。

[prɪns]	-	[əl]	-	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[ai'dɔlətə]	[wɪð]	[ðə; ði]	['gɑːdnə(r)]	,
prince	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**remained**	**in**	**the**	**city**	**of**	**idolaters**	**with**	**the**	**gardener**	**,**
王子	-	al	-	剩余	在	这	城市	的	偶像崇拜者	和	这	园丁	,

库米尔·祖曼王子和园丁一起留在了偶像崇拜者的城市里。

[huː]	[hæd; həd]	['ɒfəd]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[rɪ'triːt]	[tɪl]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪl]	[tuː; tə]
who	**had**	**offered**	**him**	**his**	**house**	**for**	**a**	**retreat**	**till**	**the**	**ship**	**should**	**sail**	**to**
WHO	有	提供	他	他的	房子	为了	一个	撤退	直到	这	船	应该	帆	到

[kən'veɪ]	[hɪm]	[ə'weɪ]	.
convey	**him**	**away**	**.**
传达	他	离开	.

他曾提出让他暂时住在自己的房子里，直到有船来接他离开。

[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	['ɜːli]	,	[wen]	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ɪn]	[ðə; ði]
One	**morning**	**early**	**,**	**when**	**the**	**prince**	**was**	**as**	**usual**	**preparing**	**to**	**work**	**in**	**the**
一	早晨	早期的	,	什么时候	这	王子	曾是	作为	通常	准备	到	工作	在	这

['gɑːd(ə)n]	,
garden	**,**
花园	,

一天清晨，王子像往常一样准备在花园里干活时，

[ðə; ði]	['gɑːdnə(r)]	[prɪ'ventɪd]	[hɪm]	,	['seɪɪŋ]	,	"	[ðɪs]	[deɪ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['festɪvl; 'festəvəl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
the	**gardener**	**prevented**	**him**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**This**	**day**	**is**	**a**	**great**	**festival**	**among**	**the**
这	园丁	阻止	他	,	说	,	"	这	天	是	一个	伟大的	节日	之中	这

[ai'dɔlətə]	,
idolaters	**,**
偶像崇拜者	,

园丁拦住他，说：“今天是拜偶像者的重要节日，

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[əb'steɪn]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[wɜːk]	[ðəm'selvz]	,
and	**because**	**they**	**abstain**	**from**	**all**	**work**	**themselves**	**,**
和	因为	他们	弃权	从	全部	工作	他们自己	,

因为他们自己不做任何工作，

[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ə'sembliz]	[ænd; ənd]	['pʌblɪk]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[let]	[ðə; ði]
to	**spend**	**the**	**time**	**in**	**their**	**assemblies**	**and**	**public**	**rejoicings**	**,**	**they**	**will**	**not**	**let**	**the**
到	花费	这	时间	在	他们的	组件	和	民众	欢庆	,	他们	将要	不是	让	这

	['leɪbə(r)]	;
Moosulmauns	**labour**	**;**
穆苏尔曼斯	劳动	;

他们将时间花在集会和公共庆祝活动上，不让穆斯林劳动；

[huː]	,	[tuː; tə]	[geɪn]	[ðeə(r)]	['feɪvə(r)]	,	['dʒen(ə)rəli]	[ə'tend]	[ðeə(r)]	[ʃəʊz]	,	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɜːθ]	['siːɪŋ]	.
who	**,**	**to**	**gain**	**their**	**favour**	**,**	**generally**	**attend**	**their**	**shows**	**,**	**which**	**are**	**worth**	**seeing**	**.**
WHO	,	到	获得	他们的	偏爱	,	一般来说	出席	他们的	演出	,	哪个	是	值得	看到	.

为了博得他们的好感，人们通常会去看他们的演出，这些演出值得一看。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] : [ai] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
You will therefore have nothing to do to - day : I leave you here .
你 将要 所以 有 没有什么 到 做 到 - 天 : 我 离开 你 这里 .

因此，你今天什么都不用做：我把你留在这里。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃɪz] ,
As the time approaches ,
作为 这 时间 方法 ,

随着时间临近，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ,
at which it is usual for the ship to sail for the isle of Ebene ,
在 哪个 它 是 通常 为了 这 船 到 帆 为了 这 小岛 的 埃贝内 ,

通常情况下，船只会在此时驶往埃贝内岛。

[ai] [wɪl] [kɔːl] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pɑːt] ,
I will call on some of my friends to know when it will depart ,
我 将要 称呼 在 一些 的 我的 朋友们 到 知道 什么时候 它 将要 离开 ,

我会打电话给一些朋友，问问它什么时候出发。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
and secure you a passage .
和 安全的 你 一个 通道 .

并为你安排好通道。

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [best] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" The gardener put on his best apparel , and went out .
" 这 园丁 放 在 他的 最好的 服饰 , 和 去 出去 .

园丁穿上他最好的衣服，走了出去。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
When the prince was alone ,
什么时候 这 王子 曾是 独自的 ,

当王子独自一人时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
instead of going out to share in the public joy of the city ,
反而 的 去 出去 到 分享 在 这 民众 喜悦 的 这 城市 ,

而不是外出参与城市的公共欢乐活动，

[hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['vaɪələns] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
his solitude brought to his mind , with more than usual violence , the loss of
他的 孤独 带来 到 他的 头脑 , 和 更多的 比 通常 暴力 , 这 损失 的
[hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] .
his dear princess .
他的 亲爱的 公主 .

孤独让他比以往任何时候都更加强烈地想起失去他心爱的公主。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ,
He walked up and down the garden sighing and lamenting ,
他 步行 向上 和 向下 这 花园 叹息 和 哀叹 ,

他来回踱步，叹息哀叹，

[tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [tuː] [bɜ˞dz] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] [led] [hɪm][tuː; tə][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz]
till the noise which two birds made on a neighbouring tree led him to lift up his
直到 这 噪音 哪个 二 鸟类 制成 在 一个 邻接 树 引领 他 到 举起 向上 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

直到邻近树上两只鸟的叫声让他抬起头来。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
to see what was the matter .
到 看 什么 曾是 这 事情 .

看看出了什么事。

- [əl] - [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] :
Kummir al Zummaun was surprised to observe that the birds were fighting furiously :
- al - 曾是 惊讶 到 观察 那 这 鸟类 是 斗争 愤怒地 :

库米尔·祖曼惊讶地发现，这些鸟正在激烈地打架：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [daʊn] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ;
in a very little while , one of them fell down dead at the foot of the tree ;
在 一个 非常 小的 尽管 , 一 的 他们 跌倒 向下 死的 在 这 脚 的 这 树 ;

没过多久，其中一人就倒在树下死了；

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [bɜːd] [tʊk] [wɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
the victorious bird took wing again , and flew away .
这 胜利者 鸟 采取 翼 再次 , 和 飞翔 离开 .

胜利的鸟儿再次展翅飞翔。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [tuː] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [bɝdz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
In an instant , two other large birds , that had beheld the battle at a distance ,
在 一个 立即的 , 二 其他 大的 鸟类 , 那 有 观看 这 战斗 在 一个 距离 ,

刹那间，另外两只体型庞大的鸟儿，它们此前一直在远处观望这场战斗，

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
came from the other side of the garden , and pitched on the ground ,
来了 从 这 其他 边 的 这 花园 , 和 投球 在 这 地面 ,

从花园的另一边过来，落在地上，

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bɜːd] :
one at the feet , and the other at the head of the dead bird :
一 在 这 脚 , 和 这 其他 在 这 头 的 这 死的 鸟 :

一只在死鸟的脚边，另一只在死鸟的头部：

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [griːf] ;
they looked at it for some time , shaking their heads in token of grief ;
他们 看起来 在 它 为了 一些 时间 , 摇晃 他们的 头部 在 令牌 的 悲伤 ;

他们凝视了许久，不时摇头表示悲伤；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪð] [ðeə(r)] ['tælən] , [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .
after which they dug a grave with their talons , and buried it .
后 哪个 他们 挖 一个 严重 和 他们的 利爪 , 和 埋葬 它 .

之后，他们用爪子挖了个坟墓，把它埋了起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] ,
When they had filled up the grave with the earth they had turned up ,
什么时候 他们 有 已填 向上 这 严重 和 这 地球 他们 有 转向 向上 ,

当他们用挖出的土填满坟墓后，

[ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
they flew away , but returned in a few minutes ,
他们 飞翔 离开 , 但 返回 在 一个 很少 分钟 ,

它们飞走了，但几分钟后又回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
bringing with them the bird that had committed the murder ,
带来 和 他们 这 鸟 那 有 坚定的 这 谋杀 ,
他们带来了犯下谋杀罪行的那只鸟。

[wʌn] ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ɪts] [biːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [legz] ;
one holding one of its wings in its beak , and the other one of its legs ;
一 保持 一 的 它是 翅膀 在 它是 喙 , 和 这 其他 一 的 它是 腿 ;
一只鸟嘴里叼着自己的一只翅膀，另一只鸟嘴里叼着自己的一条腿；

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l]['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə]
the criminal all the while crying out in a doleful manner , and struggling to
这 刑事 全部 这 尽管 哭泣 出去 在 一个 悲伤的 方式 , 和 挣扎 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .
罪犯一边发出凄惨的哭喊声，一边挣扎着想要逃脱。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['leɪtli] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə]
They carried it to the grave of the bird which it had lately sacrificed to
他们 携带 它 到 这 严重 的 这 鸟 哪个 它 有 最近 牺牲 到
[ɪts][reɪdʒ] ,
its rage ,
它是 愤怒 ,
他们把它抬到那只鸟的坟墓前，那只鸟是它最近因愤怒而杀死的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
and there killed it in just revenge for the murder it had committed .
和 那里 被杀 它 在 只是 复仇 为了 这 谋杀 它 有 坚定的 .
于是，他杀死了它，为它犯下的谋杀罪行报仇。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ɪts] ['beli] , [tɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['entreɪlz] , [left] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ['ʌn'berid] ,
They opened its belly , tore out the entrails , left the body on the spot unburied ,
他们 打开 它是 腹部 , 撕裂 出去 这 内脏 , 左边 这 身体 在 这 点 未掩埋的 ,
他们剖开它的腹部，掏出内脏，把尸体留在原地，没有掩埋。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
and flew away .
和 飞翔 离开 .
然后飞走了。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs]
The prince had remained in astonishment all the time that he stood beholding this
这 王子 有 剩余 在 惊讶 全部 这 时间 那 他 站立 凝视 这
['sɪŋgjələ(r)]['spektək(ə)l] .
singular spectacle .
单数 奇观 .
王子站在那里，目睹这奇异的景象，始终处于震惊之中。

[hiː; hi] [naʊ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðɪs] [siːn] [hæd; həd] [pɑːst] ,
He now drew near the tree where this scene had passed ,
他 现在 画 靠近 这 树 在哪里 这 场景 有 通过了 ,
他走到刚才发生这一切的那棵树旁，

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['skætəd] ['entreɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɑːst]
and casting his eyes on the scattered entrails of the bird that had been last
和 铸件 他的 眼睛 在 这 疏散 内脏 的 这 鸟 那 有 到过 最后的
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,
他的目光落在了最后被杀死的那只鸟散落的内脏上。

[spaɪd]	['sʌmθɪŋ]	[red]	['hæŋɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stʌmək]	.
spied	**something**	**red**	**hanging**	**out**	**of**	**the**	**stomach**	**.**
间谍	某物	红色的	绞刑	出去	的	这	胃	.

发现有个红色的东西从肚子里露了出来。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	[ˌprɪn'ses]	-	['tælɪzmən]	,
He	**took**	**it**	**up**	**,**	**and**	**found**	**it**	**was**	**his**	**beloved**	**princess**	**Badoura's**	**talisman**	**,**
他	采取	它	向上	,	和	成立	它	曾是	他的	心爱	公主	-	护符	,

他捡起来一看，发现这是他心爱的公主巴杜拉的护身符。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kɒst]	[hɪm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[peɪn]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['meni]	[saɪz]	,
which	**had**	**cost**	**him**	**so**	**much**	**pain**	**and**	**sorrow**	**,**	**and**	**so**	**many**	**sighs**	**,**
哪个	有	成本	他	所以	很多	疼痛	和	悲哀	,	和	所以	许多	叹息	,

这给他带来了太多的痛苦和悲伤，以及无数的叹息。

[sɪns]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[hæd; həd]	[snætʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
since	**the**	**bird**	**had**	**snatched**	**it**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**.**
自从	这	鸟	有	抢夺	它	出去	的	他的	手	.

因为那只鸟把它从他手里抢走了。

"	[ɑː]	,	['kruːəl]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	;	[stɪl]	['lʊkɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɜːd]	,
"	**Ah**	**,**	**cruel**	**!**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**;**	**still**	**looking**	**on**	**the**	**bird**	**,**
"	啊	,	残忍的	!	"	说	他	到	他自己	;	仍然	寻找	在	这	鸟	,

“啊，真残忍！”他自言自语道，目光仍然停留在鸟儿身上。

"	[ðaʊ]	-	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	['duːɪŋ]	['mɪstʃɪf]	,
"	**thou**	**took'st**	**delight**	**in**	**doing**	**mischief**	**,**
"	你	-	喜	在	正在做	恶作剧	,

你以作恶为乐，

[səʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[les]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[kəm'pleɪn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	:
so	**I**	**have**	**the**	**less**	**reason**	**to**	**complain**	**of**	**that**	**which**	**thou**	**didst**	**to**	**me**	**:**
所以	我	有	这	较少的	原因	到	抱怨	的	那	哪个	你	迪斯特	到	我	:

所以，我更没有理由抱怨你对我所做的事：

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[duː; də]	[ai]	[wɪʃ]	[wel]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ri'vendʒ]	[maɪ]	['kwɒrəl]	,
but	**the**	**greater**	**it**	**was**	**,**	**the**	**more**	**do**	**I**	**wish**	**well**	**to**	**those**	**that**	**revenged**	**my**	**quarrel**	**,**
但	这	更大的	它	曾是	,	这	更多的	做	我	希望	出色地	到	那些	那	复仇	我的	争吵	,

但是，事情越大，我就越希望那些为我报仇的人得到报应。

['pʌnɪʃɪŋ]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɜːdə(r)]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[kaɪnd]	.
punishing	**thee**	**for**	**the**	**murder**	**of**	**one**	**of**	**their**	**own**	**kind**	**.**
惩罚	你	为了	这	谋杀	的	一	的	他们的	自己的	种类	.

惩罚你杀害同类。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[dʒɔɪ]	:	"	[dɪə(r)]	[ˌprɪn'ses]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
"	**It**	**is**	**impossible**	**to**	**express**	**the**	**prince's**	**joy**	**:**	**"**	**Dear**	**princess**	**,**	**"**	**continued**	**he**	**to**	**himself**	**,**
"	它	是	不可能的	到	表达	这	王子的	喜悦	:	"	亲爱的	公主	,	"	持续	他	到	他自己	,

王子的喜悦之情难以言表：“亲爱的公主,”他自言自语道，“

"	[ðɪs]	['hæpi]	['mɪnɪt]	,	[wɪtʃ]	[ri'stɔːz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['treʒə(r)]	[səʊ]	['preʃəs]	[tuː; tə]	[ðiː]	,
"	**this**	**happy**	**minute**	**,**	**which**	**restores**	**to**	**me**	**a**	**treasure**	**so**	**precious**	**to**	**thee**	**,**
"	这	快乐的	分钟	,	哪个	恢复	到	我	一个	宝藏	所以	宝贵的	到	你	,

“这幸福的一刻，让我重新拥有了对你来说如此珍贵的宝藏，

[ɪz]	,	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	,	[ə; eɪ]	['presɪdʒ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['miːtɪŋ]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	['suːnə(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	.
is	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**a**	**presage**	**of**	**our**	**meeting**	**again**	**,**	**and**	**perhaps**	**sooner**	**than**	**I**	**think**	**of**	**.**
是	,	没有	怀疑	,	一个	预示	的	我们的	会议	再次	,	和	也许	很快	比	我	思考	的	.

毫无疑问，这是我们再次相遇的预兆，而且可能比我想象的还要快。

[θæŋk]	['hev(ə)n]	[huː]	[sent]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	,
Thank	**heaven**	**who**	**sent**	**me**	**this**	**good**	**fortune**	**,**
感谢	天堂	WHO	发送	我	这	好的	财富	,

感谢上苍赐予我这份好运！

[ænd; ənd]	[gɪvz]	[ˌem 'iː]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[fə'lɪsəti]	[ðæt]	[maɪ]	[hɑːt]	[kæn; kən]	[dɪ'zaɪə(r)]	.
and	**gives**	**me**	**hope**	**of**	**the**	**greatest**	**felicity**	**that**	**my**	**heart**	**can**	**desire**	**.**
和	给予	我	希望	的	这	最	费利西蒂	那	我的	心	能	欲望	.

它让我看到了我内心所能渴望的最美好的幸福。

"	['seɪɪŋ]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	[kɪst]	[ðə; ði]	['tælɪzmən]	,	[ræpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['rɪbənd]	,
"	**Saying**	**this**	**,**	**he**	**kissed**	**the**	**talisman**	**,**	**wrapped**	**it**	**up**	**in**	**a**	**riband**	**,**
"	说	这	,	他	亲吻	这	护符	,	包装	它	向上	在	一个	丝带	,

说完，他亲吻了护身符，然后用丝带把它包了起来。

[ænd; ənd]	[taɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['keəfəli]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	.
and	**tied**	**it**	**carefully**	**about**	**his**	**arm**	**.**
和	系	它	小心	关于	他的	手臂	.

他小心翼翼地将绳子绑在了自己的手臂上。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['ɔːlməʊst]	['evri]	[naɪt]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[rest]	,
He	**had**	**been**	**almost**	**every**	**night**	**a**	**stranger**	**to**	**rest**	**,**
他	有	到过	几乎	每一个	夜晚	一个	陌生人	到	休息	,

他几乎每晚都无法安睡，

[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[mis'fɔːtʃənz]	['kiːpɪŋ]	[hɪm]	[ə'weɪk]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[naɪt]	[hiː; hi]	[ɪn'dʒɔɪd]	[kɑːm]	[rɪ'pəʊz]	:
the	**recollection**	**of**	**his**	**misfortunes**	**keeping**	**him**	**awake**	**,**	**but**	**this**	**night**	**he**	**enjoyed**	**calm**	**repose**	**:**
这	回忆	的	他的	不幸	保持	他	醒	,	但	这	夜晚	他	享受	冷静的	休息	:

过往的不幸遭遇让他辗转难眠，但今晚他却享受到了平静的睡眠：

[hiː; hi]	[rəʊz]	['sʌmwɒt]	['leɪtə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
he	**rose**	**somewhat**	**later**	**the**	**next**	**morning**	**than**	**he**	**used**	**to**	**do**	**,**
他	玫瑰	有些	之后	这	下一个	早晨	比	他	用过的	到	做	,

第二天早上他起得比平时晚了一些。

[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɑːdnə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːdərs]	.
and	**went**	**to**	**the**	**gardener**	**for**	**orders**	**.**
和	去	到	这	园丁	为了	订单	.

然后去找园丁下订单。

[ðə; ði]	[gʊd]	[mæn]	[beɪd]	[hɪm]	[ruːt]	[ʌp]	[æn; ən]	[əʊld]	[triː]	[wɪtʃ]	[bɔː(r)]	[nəʊ]	[fruːt]	.
The	**good**	**man**	**bade**	**him**	**root**	**up**	**an**	**old**	**tree**	**which**	**bore**	**no**	**fruit**	**.**
这	好的	男人	巴德	他	根	向上	一个	老的	树	哪个	钻孔	不	水果	.

好心人让他把一棵不结果子的老树连根拔起。

-	[əl]	-	[tʊk]	[æn; ən]	[æks]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	.
Kummir	**al**	**Zummaun**	**took**	**an**	**axe**	**and**	**began**	**his**	**work**	**.**
-	al	-	采取	一个	斧头	和	开始	他的	工作	.

库米尔·祖曼拿起斧头，开始了他的工作。

[ɪn]	['kʌtɪŋ]	[ɒf]	[ə; eɪ]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːt]	,
In	**cutting**	**off**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**root**	**,**
在	切割	离开	一个	分支	的	这	根	,

砍掉根部的一根枝条时，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[æks]	[strʌk]	[ə'genst]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[rɪ'zɪstɪd]	[ðə; ði]	[bləʊ]	.
he	**found**	**his**	**axe**	**struck**	**against**	**something**	**that**	**resisted**	**the**	**blow**	**.**
他	成立	他的	斧头	击	反对	某物	那	抵抗	这	吹	.

他发现斧头砍向了某个物体，那个物体抵挡住了攻击。

[hiː; hi]	[rɪ'muːvd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'skʌvəd]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[pleɪt]	[ɒv; əv]	[brɑːs]	,
He	**removed**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**discovered**	**a**	**broad**	**plate**	**of**	**brass**	**,**
他	已移除	这	地球	,	和	发现	一个	广阔	盘子	的	黄铜	,

他移开泥土，发现了一块宽大的黄铜板。

['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['steəkeɪs]	[ɒv; əv]	[ten]	[steps]	.
under	**which**	**was**	**a**	**staircase**	**of**	**ten**	**steps**	**.**
在下面	哪个	曾是	一个	楼梯	的	十	步骤	.

下面有一段十级台阶。

[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	,
He	**went**	**down**	**,**
他	去	向下	,

他倒下了，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['kævəti]	[ə'baʊt]	[sɪks]	[jɑːrdz]	[skweə(r)]	[wɪð]	['fɪfti]	[brɑːs]	[ɜːrnz]	[pleɪst]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	,
and	**at**	**the**	**bottom**	**saw**	**a**	**cavity**	**about**	**six**	**yards**	**square**	**with**	**fifty**	**brass**	**urns**	**placed**	**in**	**order**	**,**
和	在	这	底部	锯	一个	空腔	关于	六	码	正方形	和	五十	黄铜	骨灰瓮	放置	在	命令	,

底部有一个大约六码见方的凹槽，里面整齐地摆放着五十个黄铜瓮。

[iːtʃ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kʌvə(r)]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
each	**with**	**a**	**cover**	**over**	**it**	**.**
每个	和	一个	覆盖	超过	它	.

每个都盖着盖子。

[hiː; hi]	['əʊpənd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[gəʊld] -	[dʌst]	.
He	**opened**	**them**	**all**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**	**and**	**found**	**they**	**were**	**all**	**of**	**them**	**full**	**of**	**gold** **-**	**dust**	**.**
他	打开	他们	全部	,	一	后	其他	,	和	成立	他们	是	全部	的	他们	满的	的	金子 -	灰尘	.

他把它们一个个打开，发现里面全是金粉。

[hiː; hi]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪv]	,	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	['treʒə(r)]	,
He	**came**	**out**	**of**	**the**	**cave**	**,**	**rejoicing**	**that**	**he**	**had**	**found**	**such**	**a**	**vast**	**treasure**	**,**
他	来了	出去	的	这	洞穴	,	欢欣鼓舞	那	他	有	成立	这样的	一个	广阔的	宝藏	,

他走出山洞，欣喜若狂，因为他发现了如此巨大的宝藏。

[pʊt]	[ðə; ði]	[brɑːs]	[pleɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['steəkeɪs]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[triː]	['ruːtɪd]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gɑːrdənərz]	[rɪ'tɜːn]	.
put	**the**	**brass**	**plate**	**on**	**the**	**staircase**	**,**	**and**	**had**	**the**	**tree**	**rooted**	**up**	**by**	**the**	**gardener's**	**return**	**.**
放	这	黄铜	盘子	在	这	楼梯	,	和	有	这	树	根	向上	经过	这	园丁的	返回	.

把铜牌放在楼梯上，等园丁回来的时候，已经把树连根拔起了。

[ðə; ði] ['ɡɑːdnə(r)] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪl]
The gardener had ascertained that the ship which was bound for the isle
这 园丁 有 已确定 那 这 船 哪个 曾是 边界 为了 这 小岛
[ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ,
of Ebene ,
的 埃贝内 ,

园丁已经确定，那艘驶往埃贝内岛的船，

[wʊd] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪɡ'zækt] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [fɪkst] .
would sail in a few days , but the exact time was not yet fixed .
会 帆 在 一个 很少 天 , 但 这 精确的 时间 曾是 不是 然而 固定的 .

几天后就要启航了，但具体时间尚未确定。

[hɪz; ɪz] [frend] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
His friend promised to let him know the day , if he called upon him on the
他的 朋友 承诺 到 让 他 知道 这 天 , 如果 他 称为 之上 他 在 这
['mɒrəʊ] ;
morrow ;
明天 ;

他的朋友答应他，如果他明天来拜访，就会告诉他具体日期；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['ruːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]
and while the prince was rooting up the tree , he went to have his
和 尽管 这 王子 曾是 根 向上 这 树 , 他 去 到 有 他的
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

当王子拔树的时候，他去寻求答案。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['kaʊntənəns] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɡest] [hiː; hi] [brɔːt]
He returned with a joyful countenance , by which the prince guessed he brought
他 返回 和 一个 快乐 面容 , 经过 哪个 这 王子 猜对了 他 带来
[hɪm] [ɡʊd] [njuːz] .
him good news .
他 好的 消息 .

他带着喜悦的笑容回来了，王子由此猜想他带来了好消息。

" [sʌn] ,
" Son ,
" 儿子 ,

“儿子，

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ([səʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]
" said the old man (so he always called him on account of the difference of
" 说 这 老的 男人 (所以 他 总是 称为 他 在 帐户 的 这 不同之处 的
[j'iəz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns]) " [biː; bi] ['dʒɔɪfl] ,
years between him and the prince) " be joyful ,
年 之间 他 和 这 王子) " 是 快乐 ,

“老人说道（因为他和王子年龄相差很大，所以王子总是这样称呼他），“要快乐，

[ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɪn] [θriː] [deɪz] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [ðen] ['sɜːt(ə)nli] [seɪl] ;
and prepare to embark in three days ; the ship will then certainly sail ;
和 准备 到 启程 在 三 天 ; 这 船 将要 然后 当然 帆 ;

准备三天后登船；届时船只必定启航；

[ai] [hæv; həv] [ə'ɡriːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] . "
I have agreed with the captain for your passage . "
我 有 同意 和 这 队长 为了 你的 通道 . "

我已经和船长商定好你的行程了。

" [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] - [əl] - , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

" In my present situation , " replied Kummir al Zummaun , " you could not bring me

" 在 我的 展示 情况 , " 回复 - al - , " 你 可以 不是 带来 我

[mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ;

more agreeable intelligence ;

更多的 同意 智力 ;

“就我目前的情况而言,”库米尔·祖曼回答说,“你不可能给我带来更令人愉快的消息了;

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə][juː; jʊ] :

and in return , I have also tidings that will be as welcome to you :

和 在 返回 , 我 有 还 消息 那 将要 是 作为 欢迎 到 你 :

作为回报，我也有一些消息想告诉你们，相信你们也会很高兴：

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['hev(ə)n] [hæz; həz][ɪn][stɔː(r)]

come along with me , and you shall see what good fortune heaven has in store

来 沿着 和 我 , 和 你 将 看 什么 好的 财富 天堂 有 在 店铺

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for you .

为了 你 .

跟我来，你就会知道上天为你准备了怎样的好运。

" [ðə; ði] [prɪns] [led][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['ruːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,

" The prince led the gardener to the place where he had rooted up the tree ,

" 这 王子 引领 这 园丁 到 这 地方 在哪里 他 有 根 向上 这 树 ,

王子领着园丁来到他拔起那棵树的地方，

[meɪd] [hɪm][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

made him go down into the cave , shewed him what a treasure he had

制成 他 去 向下 进入 这 洞穴 , 展示 他 什么 一个 宝藏 他 有

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered ,

发现 ,

让他下到山洞里，向他展示了他发现的宝藏，

['θæŋkɪŋ] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

thanking Providence for rewarding his virtue , and the pains he had been

谢谢 普罗维登斯 为了 有回报 他的 美德 , 和 这 疼痛 他 有 到过

[æt; ət][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

at for so many years .

在 为了 所以 许多 年 .

感谢上苍嘉奖他的美德，以及他多年来所付出的辛劳。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] :

" What do you mean ? " replied the gardener :

" 什么 做 你 意思是 ? " 回复 这 园丁 :

“你这话是什么意思？”园丁回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ai] [wɪl] [teɪk] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [æz; əz][maɪn] ?

" do you imagine I will take these riches as mine ?

" 做 你 想象 我 将要 拿 这些 财富 作为 矿 ?

你以为我会把这些财富据为己有吗?

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] [jɔːz] : [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The property is yours : I have no right to it .

这 财产 是 你的 : 我 有 不 正确的 到 它 .

这处房产是你的，我无权拥有它。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː'skɔː] [j'iəz] , [sɪns] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪg][ɪn]
For fourscore years , since my father's death , I have done nothing but dig in
为了 八十 年 ， 自从 我的 父亲的 死亡 ， 我 有 完毕 没有什么 但 挖 在
[ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ,
this garden ,
这 花园 ，

自从父亲去世后的八十年里，我除了在这座花园里挖土什么也没做。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] ['treʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
and could not discover this treasure , which is a sign it was destined for
和 可以 不是 发现 这 宝藏 ， 哪个 是 一个 符号 它 曾是 注定 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

你却未能发现这件宝物，这说明它注定属于你。

[sɪns] [gɒd] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
since God has permitted you to find it .
自从 上帝 有 允许 你 到 寻找 它 .

既然上帝允许你找到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [laɪk] [juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
It is better suited to a prince like you than to me ;
它 是 更好的 适合 到 一个 王子 喜欢 你 比 到 我 ；

它更适合像你这样的王子，而不是我；

[ai][hæv; həv][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] .
I have one foot in the grave , and am in no want of any thing .
我 有 一 脚 在 这 严重 ， 和 是 在 不 想 的 任何 事物 .

我一只脚已经踏进了坟墓，但我什么都不缺。

['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][juː; jʊ] , [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
Providence has bestowed it upon you , just when you are returning to that
普罗维登斯 有 授予 它 之上 你 ， 只是 什么时候 你 是 返回 到 那
['kʌntri] ,
country ,
国家 ，

就在你返回那个国家的时候，上天把它赐予了你。

[wɪtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which will one day be your own , where you will make good use of it .
哪个 将要 一 天 是 你的 自己的 ， 在哪里 你 将要 制作 好的 使用 的 它 .

将来有一天，它将属于你，你会好好利用它。

" - [əl] - [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn][ˌdʒenə'rɒsəti][baɪ][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
" Kummir al Zummaun would not be surpassed in generosity by the gardener .
" - al - 会 不是 是 超越 在 慷慨 经过 这 园丁 .

“库米尔·祖曼的慷慨程度，连园丁都无法超越。”

[ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
They disputed for some time .
他们 争议 为了 一些 时间 .

他们争论了一段时间。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [prɪns] ['spləmli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
At last the prince solemnly protested , that he would have none of it
在 最后的 这 王子 庄严地 抗议 ， 那 他 会 有 没有任何 的 它
,
,
,

最后，王子郑重抗议道，他绝不接受。

[ən'les] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
unless the gardener would divide it with him .
除非 这 园丁 会 划分 它 和 他 .

除非园丁愿意和他分。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [prɪns] , [kən'sent] ; [səʊ] [ðeɪ] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]
The good man , to please the prince , consented ; so they shared it between
这 好的 男人 , 到 请 这 王子 , 同意 ; 所以 他们 共享 它 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

为了讨好王子，善良的男子同意了；于是他们平分了这块地。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [ɜːrnz] .
and each had twenty - five urns .
和 每个 有 二十 - 五 骨灰瓮 .

每人有二十五个骨灰瓮。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
" Having thus divided it , son , " said the gardener to the prince ,
" 拥有 因此 分割 它 , 儿子 , " 说 这 园丁 到 这 王子 ,

“孩子，既然已经分好了,”园丁对王子说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ðɪs] ['treʒə(r)] ;
" it is not enough that you have got this treasure ;
" 它 是 不是 足够的 那 你 有 得到 这 宝藏 ;

“仅仅拥有这份宝藏是不够的；

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] [ə'bɔːd] ,
we must now contrive to carry it privately aboard ,
我们 必须 现在 精心策划 到 携带 它 私下 船上 ,

我们现在必须想办法私下把它带上船。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
otherwise you will run the risk of losing it .
否则 你 将要 跑步 这 风险 的 输 它 .

否则你就有失去它的风险。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɒlɪvz] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ,
There are no olives in the isle of Ebene ,
那里 是 不 橄榄 在 这 小岛 的 埃贝内 ,

埃贝内岛上没有橄榄。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [hens] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɒdəti] [ðeə(r)] : [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv]
those that are exported hence are a good commodity there : you know I have
那些 那 是 导出 因此 是 一个 好的 商品 那里 : 你 知道 我 有
['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
plenty of them ,
很多 的 他们 ,

因此，那些出口的商品在那里很抢手：你知道我有很多。

[teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [fɪl] ['fɪfti] [pɒts] , [hɑːf] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] - [dʌst] [ænd; ənd][hɑːf] [wɪð] ['ɒlɪvz] ,
take what you will ; fill fifty pots , half with the gold - dust and half with olives ,
拿 什么 你 将要 ; 充满 五十 锅 , 一半 和 这 金子 - 灰尘 和 一半 和 橄榄 ,

随便拿什么；装满五十个罐子，一半装金粉，一半装橄榄。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [juː; jʊ] [ɪm'bɑːk] .
and I will get them carried to the ship when you embark .
和 我 将要 得到 他们 携带 到 这 船 什么时候 你 启程 .

等你登船的时候，我会安排人把它们搬到船上。

" [ðə; ði] [prɪns] ['fɒləʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
" The prince followed this advice ,
" 这 王子 随后 这 建议 ,

王子采纳了这个建议。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ɪn] [ðə; ði]
and spent the rest of the day in packing up the gold and the olives in the
和 花费 这 休息 的 这 天 在 包装 向上 这 金子 和 这 橄榄 在 这
['fɪfti] [pɒts] ,
fifty pots ,
五十 锅 ,

然后，他们花了剩下的时间把黄金和橄榄装进五十个罐子里。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tælɪzmən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [mait] [biː; bi] [lɒst] [ə'gen] ,
and fearing the talisman , which he wore on his arm , might be lost again ,
和 害怕 这 护符 , 哪个 他 穿着 在 他的 手臂 , 可能 是 丢失的 再次 ,

他担心自己佩戴在手臂上的护身符会再次丢失。

[hiː; hi] ['keəfəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒts] ,
he carefully put it into one of the pots ,
他 小心 放 它 进入 一 的 这 锅 ,

他小心翼翼地把它放进其中一个罐子里。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [mɑːk] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] .
with a particular mark to distinguish it from the rest .
和 一个 特别的 标记 到 区分 它 从 这 休息 .

带有特殊标记，以便与其他产品区分开来。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɪpt] , [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'taɪəd]
When they were all ready to be shipped , night coming on , the prince retired
什么时候 他们 是 全部 准备好 到 是 已发货 , 夜晚 未来 在 , 这 王子 退休
[wɪð] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
with the gardener ,
和 这 园丁 ,

当一切准备就绪，即将装船时，夜幕降临，王子和园丁一起回房休息了。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] ,
and related to him the battle of the birds ,
和 有关的 到 他 这 战斗 的 这 鸟类 ,

然后给他讲述了飞鸟之战的故事。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['tælɪzmən] .
with the circumstance by which he had found the talisman .
和 这 环境 经过 哪个 他 有 成立 这 护符 .

他是如何得到这件护身符的。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
The gardener was equally surprised and joyful to hear it on his account .
这 园丁 曾是 同样地 惊讶 和 快乐 到 听到 它 在 他的 帐户 .

园丁听到这个消息，既惊讶又高兴。

['weðə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [eɪdʒ] ,
Whether the old man was quite worn out with age ,
无论 这 老的 男人 曾是 相当 磨损 出去 和 年龄 ,

这位老人是否因年老而疲惫不堪?

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]
or had exhausted himself too much that day , the gardener had a very bad
或者 有 筋疲力尽的 他自己 也 很多 那 天 , 这 园丁 有 一个 非常 坏的
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

或者说，园丁那天太累了，结果晚上睡得很不好；

[hiː; hi]	[gruː]	[wɜːs]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪm'bɑːk]
he	**grew**	**worse**	**the**	**next**	**day**	**,**	**and**	**on**	**the**	**third**	**day**	**,**	**when**	**the**	**prince**	**was**	**to**	**embark**
他	生长	更糟	这	下一个	天	,	和	在	这	第三	天	,	什么时候	这	王子	曾是	到	启程

,	
,	
,	

第二天他的病情加重，到了第三天，也就是王子即将启程的那天，

[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ɪl]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pleɪn]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[end]	.
was	**so**	**ill**	**,**	**that**	**it**	**was**	**plain**	**he**	**was**	**near**	**his**	**end**	**.**
曾是	所以	患病的	,	那	它	曾是	清楚的	他	曾是	靠近	他的	结尾	.

他病得很重，显然已接近生命的尽头。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[deɪ]	[brəʊk]	,	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[keɪm]	[wɪð]	['sevrəl]	['siːmən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɑːrdənərz] ;
As	**soon**	**as**	**day**	**broke**	**,**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**ship**	**came**	**with**	**several**	**seamen**	**to**	**the**	**gardener's ;**
作为	很快	作为	天	打破	,	这	队长	的	这	船	来了	和	一些	海员	到	这	园丁的 ;

天刚亮，船长就带着几个水手来到园丁家；

[ðeɪ]	[nɒkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	-	[dɔː(r)]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[prɪns]	['əʊpənd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm] .
they	**knocked**	**at**	**the**	**garden**	**-**	**door**	**,**	**which**	**the**	**prince**	**opened**	**to**	**them .**
他们	敲门	在	这	花园	-	门	,	哪个	这	王子	打开	到	他们 .

他们敲了敲花园的门，王子为他们打开了门。

[ðeɪ]	[ɑːskt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pæsɪndʒə(r)]	[huː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪð]	[ðem; ðəm] .
They	**asked**	**him**	**for**	**the**	**passenger**	**who**	**was**	**to**	**go**	**with**	**them .**
他们	问	他	为了	这	乘客	WHO	曾是	到	去	和	他们 .

他们向他询问将与他们同行的乘客是谁。

[ðə; ði]	[prɪns]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[hiː; hi]	;	[ðə; ði]	['gɑːdnə(r)]	[huː]	[ə'griːd]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['pæsɪdʒ]	[ɪz]	[sɪk]	,
The	**prince**	**answered**	**,**	**"**	**I**	**am**	**he**	**;**	**the**	**gardener**	**who**	**agreed**	**with**	**you**	**for**	**my**	**passage**	**is**	**sick**	**,**
这	王子	回答	,	"	我	是	他	;	这	园丁	WHO	同意	和	你	为了	我的	通道	是	生病的	,

王子回答说：“我就是他；之前与你商定护送我过路的园丁病了。”

[ænd; ənd]	['kænɒt]	[biː; bi]	['spəʊkən]	[wɪð]	;	[kʌm]	[ɪn] ,
and	**cannot**	**be**	**spoken**	**with**	**;**	**come**	**in ,**
和	不能	是	说	和	;	来	在 ,

无法交谈；进来，

[ænd; ənd]	[let]	[jɔː(r); jə(r)]	[men]	['kæri]	[ðəʊz]	[pɒts]	[ɒv; əv]	['ɒlɪvz]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['bægɪdʒ]	[ə'bɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	;
and	**let**	**your**	**men**	**carry**	**those**	**pots**	**of**	**olives**	**and**	**my**	**baggage**	**aboard**	**for**	**me**	**;**
和	让	你的	男人	携带	那些	锅	的	橄榄	和	我的	行李	船上	为了	我	;

让你们的人帮我把那些橄榄罐和我的行李抬上船；

[ai]	[wɪl]	['əʊnli]	[teɪk]	[liːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːdnə(r)]	,	[ænd; ənd]	['fɒləʊ]	[juː; jʊ] .
I	**will**	**only**	**take**	**leave**	**of**	**the**	**gardener**	**,**	**and**	**follow**	**you .**
我	将要	仅有的	拿	离开	的	这	园丁	,	和	跟随	你 .

我只向园丁告别，然后跟随你。

" [ðə; ði] ['siːmən] [tʊk] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [beɪd] [ðə; ði]
" The seamen took the pots and the baggage , and the captain bade the
" 这 海员 采取 这 锅 和 这 行李 , 和 这 队长 巴德 这
[prɪns] [meɪk] [heɪst] ,
prince make haste ,
王子 制作 匆忙 ,

水手们搬走了锅碗瓢盆和行李，船长吩咐王子快点出发。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [feə(r)] .
the wind being fair .
这 风 存在 公平的 .

顺风。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] ,
When the captain and his men were gone ,
什么时候 这 队长 和 他的 男人 是 已消失 ,

当船长和他的手下离开后，

- [əl] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡɑːdnə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Kummir al Zummaun went to the gardener to take his leave of him ,
- al - 去 到 这 园丁 到 拿 他的 离开 的 他 ,

库米尔·祖曼走到园丁面前向他告别。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['ɑː.fɪsɪz] ; [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['æɡəni] [ɒv; əv]
and thanked him for all his good offices ; but found him in the agonies of
和 谢谢 他 为了 全部 他的 好的 办公室 ; 但 成立 他 在 这 痛苦 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

并感谢他所做的一切好事；但却发现他已奄奄一息。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [rɪ'hɜːs] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
and had scarcely time to bid him rehearse the articles of his faith ,
和 有 几乎 时间 到 出价 他 排练 这 文章 的 他的 信仰 ,

几乎没有时间让他复述一下自己的信仰信条，

[wɪtʃ] [ɔːl] [ɡʊd] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɡɑːdnə(r)] [ɪk'spaɪəd] .
which all good Moosulmauns do before they die , before the gardener expired .
哪个 全部 好的 穆苏尔曼斯 做 前 他们 死 , 前 这 园丁 已到期 .

所有善良的穆苏尔曼人在临终前都会这样做，在园丁去世之前。

[ðə; ði] [prɪns] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ,
The prince being under the necessity of embarking immediately ,
这 王子 存在 在下面 这 必要性 的 启程 立即地 ,

王子必须立即启程，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [lɑːst] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .
hastened to pay the last duty to the deceased .
加快 到 支付 这 最后的 责任 到 这 死者 .

赶紧向死者缴纳最后一笔税款。

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['berid] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nəʊbədi] [tuː; tə]
He washed his body , buried him in his own garden , and having nobody to
他 洗过 他的 身体 , 埋葬 他 在 他的 自己的 花园 , 和 拥有 无人 到
[ə'sɪst] [hɪm] ,
assist him ,
协助 他 ,

他清洗了尸体，把他埋在了自己的花园里，由于没有人帮忙，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
it was almost evening before he had put him into the ground .
它 曾是 几乎 晚上 前 他 有 放 他 进入 这 地面 .

直到傍晚时分，他才将他埋葬。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	-	[saɪd]	,
As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**done**	**,**	**he**	**ran**	**to**	**the**	**water**	**-**	**side**	**,**
作为	很快	作为	他	有	完毕	,	他	跑	到	这	水	-	边	,

他做完这一切后，立刻跑到水边。

['kæriɪŋ]	[wɪð]	[hɪm]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,	[dɪ'zaɪnɪŋ]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[taɪm]	,
carrying	**with**	**him**	**the**	**key**	**of**	**the**	**garden**	**,**	**designing**	**,**	**if**	**he**	**had**	**time**	**,**
携带	和	他	这	钥匙	的	这	花园	,	设计	,	如果	他	有	时间	,

他随身带着花园的钥匙，如果有时间，就会去设计……

[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lændlɔːd]	;
to	**give**	**it**	**to**	**the**	**landlord**	**;**
到	给	它	到	这	房东	;

交给房东；

['ʌðəwaɪz]	[tuː; tə]	[dɪ'pɒzɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['trʌsti]	['pɜːrsənz]	[hænd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	['wɪtnəs]	,
otherwise	**to**	**deposit**	**it**	**in**	**some**	**trusty**	**person's**	**hand**	**before**	**a**	**witness**	**,**
否则	到	订金	它	在	一些	可靠	人的	手	前	一个	证人	,

否则，应在证人面前将其交给可信赖的人保管。

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
that	**he**	**might**	**have**	**it**	**after**	**he**	**was**	**gone**	**.**
那	他	可能	有	它	后	他	曾是	已消失	.

他死后或许还能拥有它。

[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pɔːt]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[hæd; həd]	[seɪld]	['sevrəl]	['aʊəz]	,
When	**he**	**reached**	**the**	**port**	**,**	**he**	**was**	**told**	**the**	**ship**	**had**	**sailed**	**several**	**hours**	**,**
什么时候	他	达到	这	港口	,	他	曾是	讲述	这	船	有	航行	一些	小时	,

当他到达港口时，有人告诉他船已经航行了几个小时。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
and	**was**	**already**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	曾是	已经	出去	的	视线	.

已经消失在视线之外了。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['weɪtɪd]	[θriː]	['aʊəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['stændɪŋ]	[feə(r)]	,
It	**had**	**waited**	**three**	**hours**	**for**	**him**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**standing**	**fair**	**,**
它	有	等待	三	小时	为了	他	,	和	这	风	常设	公平的	,

它等了他三个小时，风也一直很顺畅。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[dɜːst]	[nɒt]	[steɪ]	[lɒŋgə(r)]	.
the	**captain**	**durst**	**not**	**stay**	**longer**	**.**
这	队长	杜斯特	不是	停留	更长	.

船长不敢久留。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːzi]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	-	[əl]	-	[wɒz; wəz]	[ɪk'siːdɪŋli]	[griːvd]	[æt; ət]	['biːɪŋ]
It	**is**	**easy**	**to**	**imagine**	**that**	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**was**	**exceedingly**	**grieved**	**at**	**being**
它	是	简单的	到	想象	那	-	al	-	曾是	非常	伤心	在	存在

[fɔːst]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[lɒŋgə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[weə(r)]	[hiː; hi]	['naɪðə(r)]	[hæd; həd]	,
forced	**to**	**remain**	**longer**	**in**	**a**	**country**	**where**	**he**	**neither**	**had**	**,**
强制	到	保持	更长	在	一个	国家	在哪里	他	两者都不	有	,

不难想象，库米尔·祖曼被迫在一个他既没有故土也没有根基的国家继续逗留，这让他感到无比悲痛。

[nɔː(r)]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	,	['eni]	[ə'kweɪntəns]	;
nor	**wished**	**to**	**have**	**,**	**any**	**acquaintance**	**;**
也不	希望	到	有	,	任何	熟人	;

也不愿与任何人结识；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd]
to think that he must wait another year for the opportunity he had
到 思考 那 他 必须 等待 其他 年 为了 这 机会 他 有
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

想到自己不得不再等一年才能抓住错失的机会，他感到十分沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
But the greatest affliction of all was , his having parted with the princess
但 这 最 痛苦 的 全部 曾是 , 他的 拥有 分手了 和 这 公主
- ['tælɪzmən] ,
Badoura's talisman ,
- 护符 ,

但最令他痛苦的是，他失去了巴杜拉公主的护身符。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kən'sɪdəd] [lɒst] .
which he now considered lost .
哪个 他 现在 经过考虑的 丢失的 .

他现在认为这些东西已经丢失了。

[ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] [left] [hɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi]
The only course left him was to return to the garden from whence he
这 仅有的 课程 左边 他 曾是 到 返回 到 这 花园 从 何处 他
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

他唯一的出路就是回到他来时的花园。

[tuː; tə] [rent] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɪm'self] ,
to rent it of the landlord and continue to cultivate it by himself ,
到 租 它 的 这 房东 和 继续 到 培育 它 经过 他自己 ,

从地主那里租下土地，然后自己继续耕种。

[di'plɔː] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] .
deploring his misery and misfortunes .
痛惜 他的 苦难 和 不幸 .

对他的苦难和不幸深感惋惜。

[hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌdʒəri] :
He hired a boy to assist him to do some part of the drudgery :
他 雇用 一个 男生 到 协助 他 到 做 一些 部分 的 这 苦役 :

他雇了一个男孩来帮他做些苦差事：

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]
that he might not lose the other half of the treasure which came to him by the
那 他 可能 不是 失去 这 其他 一半 的 这 宝藏 哪个 来了 到 他 经过 这
[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
death of the gardener ,
死亡 的 这 园丁 ,

免得他失去园丁死后留给他的另一半宝藏。

[huː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eəz] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][gəʊld] - [dʌst] ['ɪntuː] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] [dʒ'ɑːz] ,
who died without heirs , he put the gold - dust into fifty other jars ,
WHO 死亡 没有 继承人 , 他 放 这 金子 - 灰尘 进入 五十 其他 罐子 ,

那个人去世时没有继承人，他就把金粉装进了另外五十个罐子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['ɒlɪvz] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [rɪ'tɜːn] .
which he filled up with olives , to be ready against the ship's return .
哪个 他 已填 向上 和 橄榄 ， 到 是 准备好 反对 这 船的 返回 .

他往里面装满了橄榄，以备船只返航之需。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
While the prince was beginning another year of labour , sorrow , and impatience
尽管 这 王子 曾是 开始 其他 年 的 劳动 ， 悲哀 ， 和 不耐烦
,
,
,

当王子又开始经历一年的辛劳、悲伤和焦躁不安时，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] , [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ,
the ship having a fair wind , continued her voyage to the isle of Ebene ,
这 船 拥有 一个 公平的 风 ， 持续 她 航程 到 这 小岛 的 埃贝内 ，

顺风而行，船只继续驶往埃贝内岛。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
and happily arrived at the capital .
和 快乐地 到达的 在 这 首都 .

于是，他们愉快地抵达了首都。

[ðə; ði] ['pæləs] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [saɪd] , [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,
The palace being by the sea side , the new king , or rather the princess Badoura ,
这 宫殿 存在 经过 这 海 边 ， 这 新的 国王 ， 或者 相当 这 公主 - ，

由于宫殿建在海边，新国王，或者更确切地说是巴杜拉公主，

[i'spai] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːt] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][flægz] ,
espying the ship as she was entering into the port , with all her flags ,
间谍活动 这 船 作为 她 曾是 进入 进入 这 港口 ， 和 全部 她 旗帜 ，

当她驶入港口时，我瞥见了那艘船，船上挂满了旗帜。

[ɑːskt] [wɒt] ['ves(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ,
asked what vessel it was : she was answered ,
问 什么 血管 它 曾是 ： 她 曾是 回答 ，

她问那是什么船，对方回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ænjuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ai'dɔlətə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
that it came annually from the city of the idolaters , and was generally
那 它 来了 每年 从 这 城市 的 这 偶像崇拜者 ， 和 曾是 一般来说
['rɪtʃli] ['leɪdn] .
richly laden .
丰富 满载 .

它每年都从拜偶像的城市运来，而且通常载满了贵重物品。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] - [əl] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
The princess , who always had Kummir al Zummaun in her mind ,
这 公主 ， WHO 总是 有 - al - 在 她 头脑 ，

这位公主，心中始终惦念着库米尔·祖曼，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [mait] [biː; bi] [ə'bɔːd] ; [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃɪp]
imagined that the prince might be aboard ; and resolved to visit the ship
想象 那 这 王子 可能 是 船上 ； 和 已解决 到 访问 这 船
[ænd; ənd] [miːt] [hɪm] ,
and meet him ,
和 见面 他 ，

他想象王子可能就在船上，于是决定登船拜访他。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜː'self] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] ['prɒpə(r)] ['meʒəz]
without discovering herself ; but to observe him , and take proper measures
没有 发现 她自己 ; 但 到 观察 他 , 和 拿 恰当的 措施
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['mjuːtʃuəli] [nəʊn] .
for their making themselves mutually known .
为了 他们的 制作 他们自己 相互 已知 .

在不发现自己身份的情况下；而是观察他，并采取适当措施使他们彼此认识。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] ['mɜːtʃəndaɪz] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
Under pretence of inquiring what merchandize was on board , and having the
在下面 虚伪 的 查询 什么 商品 曾是 在 木板 , 和 拥有 这
[fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ,
first sight of the goods ,
第一的 视线 的 这 商品 ,

假装询问船上装载了哪些货物，并率先查看了货物，

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
she commanded a horse to be brought , which she mounted , accompanied by
她 命令 一个 马 到 是 带来 , 哪个 她 安装 , 伴随 经过
['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
several officers in waiting ,
一些 警官 在 等待 ,

她命令人牵来一匹马，然后骑上马，几名侍从军官陪同在侧。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] .
and arrived at the port , just as the captain came ashore .
和 到达的 在 这 港口 , 只是 作为 这 队长 来了 岸上 .

船抵达港口时，船长也正好上岸。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑːskt] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
She ordered him to be brought before her , asked whence he had come ,
她 订购 他 到 是 带来 前 她 , 问 何处 他 有 来 ,

她命令人把他带到她面前，问他从哪里来。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,
how long he had been on his voyage ,
如何 长的 他 有 到过 在 他的 航程 ,

他出海航行了多久？

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] :
and what good or bad fortune he had met with :
和 什么 好的 或者 坏的 财富 他 有 遇见 和 :

他遭遇了怎样的吉凶祸福：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kwɒləti] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [wɒt] [hɪz; ɪz]
if he had no stranger of quality aboard , and particularly with what his
如果 他 有 不 陌生人 的 质量 船上 , 和 特别 和 什么 他的
[ʃɪp] [wɒz; wəz] ['leɪdn] .
ship was laden .
船 曾是 满载 .

如果船上没有身份显赫的陌生人，尤其是考虑到船上装载的货物。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mɑːndz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
The captain gave a satisfactory answer to all her demands ; and as to
这 队长 给予 一个 令人满意的 回答 到 全部 她 需求 ; 和 作为 到
['pæsndʒər] ,
passengers ,
乘客 ,

船长对她的所有要求都给予了满意的答复；至于乘客们，

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [huː] [juːst] [tuː; tə]
assured her there were none but merchants in his ship , who used to
保证 她 那里 是 没有任何 但 商人 在 他的 船 , WHO 用过的 到
[kʌm] [ˈevri] [jɪə(r)] ,
come every year ,
来 每一个 年 ,

他向她保证船上只有商人，他们每年都会来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [rɪtʃ] [stʌf] [frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] ,
and bring rich stuffs from several parts of the world to trade with ,
和 带来 富有的 东西 从 一些 部分 的 这 世界 到 贸易 和 ,

并从世界各地带来丰富的商品进行贸易，

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈlininz] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ˈdaɪəməndz] , [mʌsk] , [ˈæmbəgriːs; ˈæmbəgrɪs] , [ˈkæmfaɪə] ,
the finest linens painted and plain , diamonds , musk , ambergris , camphire ,
这 最好的 亚麻布 绘 和 清楚的 , 钻石 , 麝香 , 龙涎香 , 露营车 ,
[ˈsɪvɪt] , [sˈpaɪsɪz] , [drʌgz] ,
civet , spices , drugs ,
麝猫 , 香料 , 药物 ,

最上等的彩绘和素色亚麻布、钻石、麝香、龙涎香、樟脑、灵猫香、香料、药品

[ˈɒlɪvz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lz] .
olives , and many other articles .
橄榄 , 和 许多 其他 文章 .

橄榄，以及其他许多物品。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [lʌvd] [ˈɒlɪvz] [ɪkˈstriːmli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spiːk] [ɒv; əv]
The princess Badoura loved olives extremely when she heard the captain speak of
这 公主 - 喜爱 橄榄 极其 什么时候 她 听到 这 队长 说话 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

巴杜拉公主听了船长谈起橄榄后，非常喜欢橄榄。

" [lænd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" Land them , " said she , " I will take them off your hands ; as to the
" 土地 他们 , " 说 她 , " 我 将要 拿 他们 离开 你的 双手 ; 作为 到 这
[ˈʌðə(r)] [gʊdz] ,
other goods ,
其他 商品 ,

“把它们卸下来，”她说，“我会接手的；至于其他货物，

[tel] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)]
tell the merchants to bring them to me , and let me see them before
告诉 这 商人 到 带来 他们 到 我 , 和 让 我 看 他们 前
[ðeɪ] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] ,
they dispose of ,
他们 处置 的 ,

告诉商人们把这些东西带到我这里来，让我先看看再决定是否出售。

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
or shew them to any one .
或者 展示 他们 到 任何 一 .

或者给任何人看。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˈiːˌbiːn] , [rɪˈplaɪd] ,
" The captain taking her for the king of the isle of Ebene , replied ,
" 这 队长 采取 她 为了 这 国王 的 这 小岛 的 埃贝内 , 回复 ,

“那位把她当作埃贝内岛国王的船长回答说：”

" ['saɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] [greɪt] [dʒ'ɑːz][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,
" Sire , there are fifty great jars of olives ,
" 父系 , 那里 是 五十 伟大的 罐子 的 橄榄 ,

“陛下，这里有五十大罐橄榄，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
but they belong to a merchant whom I was forced to leave behind .
但 他们 属于 到 一个 商人 谁 我 曾是 强制 到 离开 在后面 .

但它们属于一位我被迫离开的商人。

[ai] [geɪv] [hɪm] ['nəʊtɪs] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
I gave him notice myself that I stayed for him , and waited a long time ,
我 给予 他 注意 我 那 我 入住 为了 他 , 和 等待 一个 长的 时间 ,

我亲自通知他我会留下来陪他，并且等了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['ɒfərɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]
but he not coming , and the wind offering , I was afraid of losing the
但 他 不是 未来 , 和 这 风 提供 , 我 曾是 害怕的 的 输 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

但他没有来，而我却只盼望着能用风来祭祀，我害怕错失良机。

[ænd; ənd][səʊ] [set] [seɪl] .
and so set sail .
和 所以 放 帆 .

于是，他们扬帆起航。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ]['mætə(r)] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [ˌnevəðə'les]
" The princess answered , " No matter , bring them ashore ; we will nevertheless
" 这 公主 回答 , " 不 事情 , 带来 他们 岸上 ; 我们 将要 尽管如此
[meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
make a bargain for them .
制作 一个 便宜货 为了 他们 .

公主回答说：“没关系，把他们带上岸；我们还是会和他们做交易的。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] .
" The captain sent the boat , which in a little time returned with the olives .
" 这 队长 发送 这 船 , 哪个 在 一个 小的 时间 返回 和 这 橄榄 .

“船长派出了小船，小船很快就带着橄榄回来了。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [di'mɑːnd, -'mænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɪfti] [dʒ'ɑːz] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]
The princess demanded how much the fifty jars might be worth in the isle of
这 公主 要求 如何 很多 这 五十 罐子 可能 是 值得 在 这 小岛 的
['iːˌbiːn] ?
Ebene ?
埃贝内 ?

公主问，这五十个罐子在埃贝内岛上值多少钱?

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" Sir , " replied the captain , " the merchant is very poor ,
" 先生 , " 回复 这 队长 , " 这 商人 是 非常 贫穷的 ,

“先生，”船长回答说，“这位商人很穷。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [duː; də][hɪm][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['feɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [wʌn]
and your majesty will do him a singular favour if you give him one
和 你的 威严 将要 做 他 一个 单数 偏爱 如果 你 给 他 一
['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] . "
thousand pieces of silver . "
千 件 的 银 . "

陛下若赐予他一千块银币，便是对他莫大的恩惠。”

" [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz]
" To satisfy him , " said the princess , " and because you tell me he is
" 到 满足 他 , " 说 这 公主 , " 和 因为 你 告诉 我 他 是
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

“为了满足他,”公主说，“也因为你告诉我他很穷。”

[ai] [wɪl] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I will order you one thousand pieces of gold for him ,
我 将要 命令 你 一 千 件 的 金子 为了 他 ,

我会替他向你订购一千枚金币。

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
which do you take care to give him .
哪个 做 你 拿 关心 到 给 他 .

你特意给他准备了哪些?

" [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒ'ɑːz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
" The money was accordingly paid , and the jars carried to the palace .
" 这 钱 曾是 因此 有薪酬的 , 和 这 罐子 携带 到 这 宫殿 .

“钱款就这样被支付了，罐子也被运到了宫殿。”

[naɪt] ['drɔːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pæləs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
Night drawing on the princess withdrew into the inner palace , and went to the
夜晚 绘画 在 这 公主 退出 进入 这 内 宫殿 , 和 去 到 这
[ˌprɪn'ses] - [ə'pɑːtmənt] ,
princess Haiatalnefous's apartment ,
公主 - 公寓 ,

夜幕降临，公主退入内宫，来到海亚特尔内福斯公主的寝宫。

['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] .
ordering the olives to be brought thither .
订购 这 橄榄 到 是 带来 那里 .

吩咐人把橄榄送到那里。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [wʌn][dʒɑː(r)][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [teɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɔː]
She opened one jar to let the princess Haiatalnefous taste them , and poured
她 打开 一 罐 到 让 这 公主 - 品尝 他们 , 和 倾倒
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] .
them into a dish .
他们 进入 一个 盘子 .

她打开一个罐子，让海亚特尔内福斯公主品尝，然后把罐子里的东西倒进一个盘子里。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð]
Great was her astonishment , when she found the olives were mingled with
伟大的 曾是 她 惊讶 , 什么时候 她 成立 这 橄榄 是 混合 和
[gəʊld] - [dʌst] .
gold - dust .
金子 - 灰尘 .

当她发现橄榄中混杂着金粉时，她感到无比惊讶。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
" What can this mean ! " said she , " It is wonderful beyond comprehension .
" 什么 能 这 意思是 ! " 说 她 , " 它 是 精彩的 超过 理解 .

“这到底是什么意思！”她说，“这简直不可思议。”

" [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn'kriːsɪŋ] [frɒm; frəm][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ,
" Her curiosity increasing from so extraordinary an adventure ,
" 她 好奇心 增加 从 所以 非凡的 一个 冒险 ,

“如此非凡的冒险经历让她更加好奇，

[ʃiː; ʃi]	['ɔːdəd]	-	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ænd; ənd]	['empti]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dʒɑːz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['prez(ə)ns]	;
she	**ordered**	**Haiatalnefous's**	**women**	**to**	**open**	**and**	**empty**	**all**	**the**	**jars**	**in**	**her**	**presence**	**;**
她	订购	-	女性	到	打开	和	空的	全部	这	罐子	在	她	在场	;

她命令海亚特尔内福斯的女人们当着她的面打开并倒空所有的罐子；

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['wʌndə(r)]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['greɪtə(r)]	,
and	**her**	**wonder**	**was**	**still**	**greater**	**,**
和	她	想知道	曾是	仍然	更大的	,

她的惊奇之情更加强烈了。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɒlɪvz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɪkst]	[wɪð]	[gəʊld]	-	[dʌst]	;
when	**she**	**saw**	**that**	**the**	**olives**	**in**	**all**	**of**	**them**	**were**	**mixed**	**with**	**gold**	**-**	**dust**	**;**
什么时候	她	锯	那	这	橄榄	在	全部	的	他们	是	混合	和	金子	-	灰尘	;

当她看到所有的橄榄里都混有金粉时；

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	['tælɪzmən]	[drɒp]	[aʊt]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[sə'praɪzd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['feɪntɪd]	[ə'weɪ]	.
but	**when**	**she**	**saw**	**her**	**talisman**	**drop**	**out**	**,**	**she**	**was**	**so**	**surprised**	**that**	**she**	**fainted**	**away**	**.**
但	什么时候	她	锯	她	护符	降低	出去	,	她	曾是	所以	惊讶	那	她	昏厥	离开	.

但当她看到自己的护身符掉落时，她大吃一惊，昏了过去。

-	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪmɪn]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	,	[baɪ]	['θrəʊɪŋ]	[kəʊld]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
Haiatalnefous	**and**	**her**	**women**	**brought**	**the**	**princess**	**to**	**herself**	**,**	**by**	**throwing**	**cold**	**water**	**in**	**her**	**face**	**.**
-	和	她	女性	带来	这	公主	到	她自己	,	经过	投掷	寒冷的	水	在	她	脸	.

海亚特尔内福斯和她的女伴们用冷水泼公主的脸，使她清醒过来。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kʌvəd]	,	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['tælɪzmən]	,	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	;
When	**she**	**recovered**	**,**	**she**	**took**	**the**	**talisman**	**,**	**and**	**kissed**	**it**	**again**	**and**	**again**	**;**
什么时候	她	恢复	,	她	采取	这	护符	,	和	亲吻	它	再次	和	再次	;

她恢复过来后，拿起护身符，一遍又一遍地亲吻它；

[bʌt; bət]	[nɒt]	['biːɪŋ]	['wɪlɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	['wɪmɪn]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪs'gaɪz]	,
but	**not**	**being**	**willing**	**that**	**the**	**princess**	**Haiatalnefous's**	**women**	**,**	**who**	**were**	**ignorant**	**of**	**her**	**disguise**	**,**
但	不是	存在	愿意的	那	这	公主	-	女性	,	WHO	是	无知	的	她	伪装	,

但她不愿让海亚特尔内福斯公主的侍女们——她们对她的伪装毫不知情——

[ʃʊd; ʃəd]	[hɪə(r)]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['grəʊɪŋ]	[leɪt]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪs'mɪst]	[ðem; ðəm]	.
should	**hear**	**what**	**she**	**said**	**,**	**and**	**it**	**growing**	**late**	**,**	**she**	**dismissed**	**them**	**.**
应该	听到	什么	她	说	,	和	它	生长	晚的	,	她	解雇	他们	.

应该听听她说了些什么，而且天色已晚，她便让他们走了。

"	[ˌprɪn'ses]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	-	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	,
"	**Princess**	**,**	**"**	**said**	**she**	**to**	**Haiatalnefous**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**gone**	**,**
"	公主	,	"	说	她	到	-	,	作为	很快	作为	他们	是	已消失	,

“公主，”他们走后，她立刻对海亚特尔内福斯说道。

"	[juː; jʊ]	[huː]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[maɪ]	['stɔːri]	,	['daʊtləs]	,
"	**you**	**who**	**have**	**heard**	**my**	**story**	**,**	**doubtless**	**,**
"	你	WHO	有	听到	我的	故事	,	毫无疑问	,

“听过我故事的你们，无疑……”

[gest] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælɪzmən] [ðæt] [ai] ['feɪntɪd] .
guessed it was at the sight of the talisman that I fainted .
猜对了 它 曾是 在 这 视线 的 这 护符 那 我 昏厥 .

我猜想，我晕倒是因为看到了那个护身符。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['tælɪzmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['doʊsɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] ;
This is that talisman , and the fatal cause of my dosing my husband ;
这 是 那 护符 , 和 这 致命的 原因 的 我的 剂量 我的 丈夫 ;

这就是那件护身符，也是我给丈夫下药的致命原因；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ,
but as it was that which caused our separation ,
但 作为 它 曾是 那 哪个 导致 我们的 分离 ,

但正是这件事导致了我们的分离，

[səʊ][ai] [fɔː'siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] .
so I foresee it will be the means of our meeting .
所以 我 预见 它 将要 是 这 方法 的 我们的 会议 .

所以我预见这将是我们见面的方式。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lait] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]
" The next day , as soon as it was light , she sent for the captain of
" 这 下一个 天 , 作为 很快 作为 它 曾是 光 , 她 发送 为了 这 队长 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ;
the ship ;
这 船 ;

第二天，天一亮，她就派人去请船长；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [ðʌs] :
and when he came , spoke to him thus :
和 什么时候 他 来了 , 辐 到 他 因此 :

他来了之后，就这样对他说：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] [bɪ'lɒŋ] ,
" I want to know something more of the merchant to whom the olives belong ,
" 我 想 到 知道 某物 更多的 的 这 商人 到 谁 这 橄榄 属于 ,

我想更多地了解一下橄榄的主人——那位商人。

[ðæt] [ai] [bɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['jestədeɪ] .
that I bought of you yesterday .
那 我 买 的 你 昨天 .

我昨天从你这里买的。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [left] [hɪm] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ai'dɔlətə] ;
I think you told me you left him behind in the city of the idolaters ;
我 思考 你 讲述 我 你 左边 他 在后面 在 这 城市 的 这 偶像崇拜者 ;

我想你曾告诉我，你把他留在了那个拜偶像的城市里；

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ðeə(r)] ? "
can you tell me what is his employment there ? "
能 你 告诉 我 什么 是 他的 就业 那里 ? "

你能告诉我他在那里从事什么工作吗？

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ai][kæn; kən] [spiːk] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] .
" Yes , " replied the captain , " I can speak from my own knowledge .
" 是的 , " 回复 这 队长 , " 我 能 说话 从 我的 自己的 知识 .

“是的，”船长回答说，“我可以根据我自己的了解说话。”

[ai] [ə'griːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['gɑːdnə(r)] ,
I agreed for his passage with a very old gardener ,
我 同意 为了 他的 通道 和 一个 非常 老的 园丁 ,

我同意让他和一位年迈的园丁一起过关。

[huː] [təʊld][ˌem ˈiː][ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
who told me I should find him in his garden , where he worked under him .
WHO 讲述 我 我 应该 寻找 他 在 他的 花园 , 在哪里 他 工作 在下面 他 .

他告诉我应该去他的花园找他，他以前在那里为他工作。

[hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hiː; hi]
He shewed me the place , and for that reason I told your majesty he
他 展示 我 这 地方 , 和 为了 那 原因 我 讲述 你的 威严 他
[wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .
was poor .
曾是 贫穷的 .

他带我看了那地方，因此我才告诉陛下他很穷。

[ai] [went] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] .
I went thither to call him .
我 去 那里 到 称呼 他 .

我去那里给他打电话。

[ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [heɪst] [ai][wɒz; wəz][ɪn] , [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
I told him what haste I was in , spoke to him myself in the garden ,
我 讲述 他 什么 匆忙 我 曾是 在 , 辐 到 他 我 在 这 花园 ,

我告诉他我有多着急，亲自在花园里和他谈了谈。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ði][mæn] . "
and cannot be mistaken in the man . "
和 不能 是 错误 在 这 男人 . "

这个人绝对不会认错。

" [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
" If what you say is true , " replied the princess ,
" 如果 什么 你 说 是 真的 , " 回复 这 公主 ,

“如果你说的是真的,”公主回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][set] [seɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ai'dɔlətə] ,
" you must set sail this very day for the city of idolaters ,
" 你 必须 放 帆 这 非常 天 为了 这 城市 的 偶像崇拜者 ,

“你们今日必须启程前往拜偶像之城，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['gɑːrdənərz] [mæn] , [huː] [ɪz][maɪ] ['detə(r)] ;
and bring me that gardener's man , who is my debtor ;
和 带来 我 那 园丁的 男人 , WHO 是 我的 债务人 ;

把那个欠我债的园丁带来；

[els] [ai] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] ['kɒnfɪskeɪt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːrtʃənt] ,
else I will not only confiscate all your goods and those of your merchants ,
别的 我 将要 不是 仅有的 没收 全部 你的 商品 和 那些 的 你的 商人 ,

否则，我不仅会没收你和你商户的所有货物，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ðeəz] [ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .
but your life and theirs shall answer for his .
但 你的 生活 和 他们的 将 回答 为了 他的 .

但你和他们的生命将为他负责。

[ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [maɪ] [siːl] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)]
I have ordered my seal to be put on the warehouses where their goods are
我 有 订购 我的 海豹 到 是 放 在 这 仓库 在哪里 他们的 商品 是
[dɪˈpɒzɪtɪd] ,
deposited ,
已存 ,

我已经下令在他们存放货物的仓库上加盖我的印章。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒf] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] :
which shall not be taken off till your return :
哪个 将 不是 是 已采取 离开 直到 你的 返回 :

在你回来之前不得脱下：

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] .
this is all I have to say to you ; go and do as I command you .
这 是 全部 我 有 到 说 到 你 ; 去 和 做 作为 我 命令 你 .

我就说这么多，去照我吩咐的去做吧。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,
" The captain could make no reply to this order ,
" 这 队长 可以 制作 不 回复 到 这 命令 ,

船长对此命令无言以对。

[ðə; ði] [,disə'bei] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pruːvd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɒs] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
the disobeying of which must have proved of such loss to him and his
这 违抗命令 的 哪个 必须 有 已证实 的 这样的 损失 到 他 和 他的
['mɜːrtʃənt] .
merchants .
商人 .

违抗这一命令必然给他和他的商人造成了巨大的损失。

[hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [hɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ]
He acquainted them with it ; and they hastened him away as fast as they
他 熟人 他们 和 它 ; 和 他们 加快 他 离开 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他把这件事告诉了他们；他们便赶紧把他送走了。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
after he had laid in a stock of provisions and fresh water for his
后 他 有 铺设 在 一个 库存 的 条款 和 新鲜的 水 为了 他的
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

他为航行储备了充足的食物和淡水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['dɪlɪdʒənt] , [ðæt] [hiː; hi] [set] [seɪl] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
They were so diligent , that he set sail the same day .
他们 是 所以 勤奋 , 那 他 放 帆 这 相同的 天 .

他们非常勤奋，以至于他当天就启航了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ai'dɔlətə] , [weə(r)] [hiː; hi]
He had a prosperous voyage to the city of the idolaters , where he
他 有 一个 繁荣 航程 到 这 城市 的 这 偶像崇拜者 , 在哪里 他
[ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
arrived in the night .
到达的 在 这 夜晚 .

他一路顺风，最终抵达了偶像崇拜者的城市，而且是在夜间到达的。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒt] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [kən'viːniənt] , [hiː; hi] [wʊd]
When he was got as near the city as he thought convenient , he would
什么时候 他 曾是 得到 作为 靠近 这 城市 作为 他 想法 方便的 , 他 会
[nɒt] [kɑːst] ['æŋkə(r)] ,
not cast anchor ,
不是 投掷 锚 ,

当他驶近他认为合适的城市距离时，他却不肯抛锚。

[bʌt; bət]	[leɪ]	[tuː; tə]	[ɒf]	[ʃɔː(r)]	;	[ænd; ənd]	[ˈɡəʊɪŋ]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[bəʊt]	,	[wɪð]	[sɪks]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈstaʊtɪst]
but	**lay**	**to**	**off**	**shore**	**;**	**and**	**going**	**into**	**his**	**boat**	**,**	**with**	**six**	**of**	**his**	**stoutest**
但	躺	到	离开	支撑	；	和	去	进入	他的	船	，	和	六	的	他的	最粗壮的

[ˈsiːmən]	,
seamen	**,**
海员	，

但他停泊在近海；他带着六名最强壮的水手上了船，

[ˈlændɪd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[wei]	[ɒf]	[ðə; ði]	[pɔːt]	,
landed	**a**	**little**	**way**	**off**	**the**	**port**	**,**
登陆	一个	小的	方式	离开	这	港口	，

在离港口不远的地方登陆，

[wens]	[hiː; hi]	[went]	[dəˈrektli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɡɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	-	[əl]	-	.
whence	**he**	**went**	**directly**	**to**	**the**	**garden**	**of**	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**.**
何处	他	去	直接地	到	这	花园	的	-	al	-	.

然后他直接去了库米尔·祖曼的花园。

[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[əˈbaʊt]	[ˈmɪdnaɪt]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ðeə(r)]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[əˈsliːp]
Though	**it**	**was**	**about**	**midnight**	**when**	**he**	**came**	**there**	**,**	**the**	**prince**	**was**	**not**	**asleep**
尽管	它	曾是	关于	午夜	什么时候	他	来了	那里	，	这	王子	曾是	不是	睡着了

.
.
.

虽然他到达时已近午夜，但王子并没有睡着。

[hɪz; ɪz]	[ˌsepəˈreɪʃn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[ˌprɪnˈses]	[ɒv; əv]	[ˈtʃaɪnə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[əˈflɪktɪd]	[hɪm]	[æz; əz]	[ˈjuːʒuəl]
His	**separation**	**from**	**the**	**fair**	**princess**	**of**	**China**	**his**	**wife**	**afflicted**	**him**	**as**	**usual**
他的	分离	从	这	公平的	公主	的	中国	他的	妻子	受苦的	他	作为	通常

.
.
.

与美丽的中国公主——他的妻子——的分离，像往常一样令他痛苦不堪。

[hiː; hi]	[kɜːst; ˈkɜːsɪd]	[ðə; ði]	[ˈmɪnɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[ˌkjʊəriˈɒsəti]	[ˈtemptɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	[ˈfeɪt(ə)l]
He	**cursed**	**the**	**minute**	**in**	**which**	**his**	**curiosity**	**tempted**	**him**	**to**	**touch**	**the**	**fatal**
他	被诅咒的	这	分钟	在	哪个	他的	好奇心	受诱惑	他	到	触碰	这	致命的

[ˈɡɜːdl]	.
girdle	**.**
腰带	.

他诅咒自己好奇心驱使他去触摸那条致命的腰带的那一刻。

[ðʌs]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ˈpɑːsɪŋ]	[ðəʊz]	[ˈaʊəz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪˈvəʊtɪd]	[tuː; tə]	[rest]	,
Thus	**was**	**he**	**passing**	**those**	**hours**	**which**	**are**	**devoted**	**to**	**rest**	**,**
因此	曾是	他	通过	那些	小时	哪个	是	奉献	到	休息	，

他就是这样度过那些休息时间的。

[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ˈsʌmbədi]	[nɒk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈɡɑːd(ə)n]	-	[dɔː(r)]	:	[hiː; hi]	[ræn]	[ˈheɪstɪli]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
when	**he**	**heard**	**somebody**	**knock**	**at**	**the**	**garden**	**-**	**door**	**:**	**he**	**ran**	**hastily**	**to**	**it**	**;**
什么时候	他	听到	某人	敲	在	这	花园	-	门	：	他	跑	草草	到	它	；

当他听到有人敲花园门时，他赶紧跑了过去；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ˈsuːnə(r)]	[ˈəʊpənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈsiːmən]
but	**he**	**had**	**no**	**sooner**	**opened**	**it**	**than**	**the**	**captain**	**and**	**his**	**seamen**
但	他	有	不	很快	打开	它	比	这	队长	和	他的	海员

[tʊk]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
took	**hold**	**of**	**him**	**,**
采取	抓住	的	他	，

但他刚打开门，船长和水手们就抓住了他。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ʃɪp] - [bɔːd] .
and carried him to the boat , and so on ship - board .
和 携带 他 到 这 船 , 和 所以 在 船 - 木板 .

然后把他抬到船上，就这样把他抬上了船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [lɒdʒd] , [ðeɪ] [set] [seɪl] ,
As soon as he was safely lodged , they set sail ,
作为 很快 作为 他 曾是 安全 已提交 , 他们 放 帆 ,

他一安顿好，他们就扬帆起航了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] .
and made the best of their way to the isle of Ebene .
和 制成 这 最好的 的 他们的 方式 到 这 小岛 的 埃贝内 .

他们竭尽全力前往埃贝内岛。

[ˌhɪðə'tuː] - [əl] - , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ə; eɪ]
Hitherto Kummir al Zummaun , the captain , and his men , had not said a
迄今为止 - al - , 这 队长 , 和 他的 男人 , 有 不是 说 一个
[wɜːd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
word to one another ;
单词 到 一 其他 ;

此前，船长库米尔·祖曼和他的手下一直没有说过一句话；

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [ə'gen] ,
at last the prince asked the captain , whom he knew again ,
在 最后的 这 王子 问 这 队长 , 谁 他 知道 再次 ,

最后，王子问那位他再次认识的船长：

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːs] ?
why they had taken him away by force ?
为什么 他们 有 已采取 他 离开 经过 力量 ?

他们为什么要强行把他带走？

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ,
The captain in his turn demanded of the prince ,
这 队长 在 他的 转动 要求 的 这 王子 ,

船长反过来向王子问道：

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['detə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ?
whether he was not a debtor of the king of Ebene ?
无论 他 曾是 不是 一个 债务人 的 这 国王 的 埃贝内 ?

他是否欠了埃比尼国王的债？

" [ai] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ['detə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; " [ai] [duː; də] [nɒt]
" I the king of Ebene's debtor ! " replied the prince in amazement ; " I do not
" 我 这 国王 的 - 债务人 ! " 回复 这 王子 在 惊愕 ; " 我 做 不是
[nəʊ] [hɪm] ,
know him ,
知道 他 ,

“我，埃贝内国王的债务人！”王子惊讶地回答道，“我不认识他，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevə(r)] [set] [fʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and have never set foot in his kingdom .
和 有 绝不 放 脚 在 他的 王国 .

他们从未踏足过他的王国。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ;
" The captain answered , " You should know that better than I ;
" 这 队长 回答 , " 你 应该 知道 那 更好的 比 我 ;

船长回答说：“你应该比我更清楚这一点；

[juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [jɔː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [tɪl] [ðen] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

you will talk to him yourself in a little while ; till then stay here and have patience .

你 将要 讲话 到 他 你自己 在 一个 小的 尽管 ; 直到 然后 停留 这里 和 有 耐心 .

你过一会儿就会亲自和他谈话了；在此之前，请留在这里耐心等待。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] .

" The captain was not long on his voyage back to the isle of Ebene .

" 这 队长 曾是 不是 长的 在 他的 航程 后退 到 这 小岛 的 埃贝内 .

“船长返回埃贝内岛的航程没过多久。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [kɑːst] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt] , [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪ'miːdiətli] ,

Though it was night when he cast anchor in the port , he landed immediately ,

尽管 它 曾是 夜晚 什么时候 他 投掷 锚 在 这 港口 , 他 登陆 立即地 ,

虽然他是在夜里抛锚进入港口的，但他立即就上岸了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

and taking his prisoner with him , hastened to the palace ,

和 采取 他的 囚犯 和 他 , 加快 到 这 宫殿 ,

他带着俘虏，匆匆赶往宫殿。

[weə(r)] [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

where he demanded to be introduced to the king .

在哪里 他 要求 到 是 介绍 到 这 国王 .

他要求觐见国王。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pæləs] ,

The princess Badoura had withdrawn into the inner palace ,

这 公主 - 有 撤回 进入 这 内 宫殿 ,

巴杜拉公主退到了内宫。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'tɜːn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

but as soon as she heard of the captain's return , she came out to speak to him .

但 作为 很快 作为 她 听到 的 这 船长的 返回 , 她 来了 出去 到 说话 到 他 .

但她一听到船长回来的消息，就出来和他说话了。

[ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [prɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃed] [səʊ] ['meni] [tɪəz] ,

Immediately as she cast her eyes on the prince , for whom she had shed so many tears ,

立即地 作为 她 投掷 她 眼睛 在 这 王子 , 为了 谁 她 有 棚 所以 许多 眼泪 ,

当她第一眼看到那位她曾为之流下无数泪水的王子时，

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdənərz] ['hæbɪt] .

she recognized him in his gardener's habit .

她 认可 他 在 他的 园丁的 习惯 .

她认出他时，他穿着园丁的制服。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] ['trembld] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

As for the prince , who trembled in the presence of a king , as he thought her ,

作为 为了 这 王子 , WHO 颤抖 在 这 在场 的 一个 国王 , 作为 他 想法 她 ,

至于那位王子，当他想到她时，他在国王面前瑟瑟发抖。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [det] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt]
to whom he was to answer for an imaginary debt , it could not
到 谁 他 曾是 到 回答 为了 一个 假想 债务 ， 它 可以 不是
['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
enter into his thoughts ,
进入 进入 他的 想法 ，

他根本没想过自己要向谁偿还一笔虚构的债务。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
that the person whom he so earnestly desired to see stood before him .
那 这 人 谁 他 所以 切实 想要的 到 看 站立 前 他 .

他如此渴望见到的人就站在他面前。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
If the princess had followed the dictates of her inclination , she would
如果 这 公主 有 随后 这 规定 的 她 倾角 ， 她 会
[hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə] [hɪm] ,
have run to him ,
有 跑步 到 他 ，

如果公主听从了自己的心意，她就会奔向他。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] , [dɪ'skʌvəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ɒn]
and , by embracing , discovered herself to him ; but she put a constraint on
和 ， 经过 拥抱 ， 发现 她自己 到 他 ； 但 她 放 一个 约束 在
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ，

她拥抱他，向他袒露心扉；但她也约束了自己。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][bəuθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ðə; ði] [kɪŋ]
believing that it was for the interest of both that she should act the king
相信 那 它 曾是 为了 这 兴趣 的 两个都 那 她 应该 行为 这 国王
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [nəʊn] .
a little longer before she made herself known .
一个 小的 更长 前 她 制成 她自己 已知 .

她认为，为了双方的利益，她应该在公开身份之前再多扮演一段时间的国王角色。

[ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən]
She contented herself for the present to put him into the hands of an
她 满足 她自己 为了 这 展示 到 放 他 进入 这 双手 的 一个
['ɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ，

她暂时满足于将他交给一名军官。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][juːz] [hɪm]
who was then in waiting , charging him to take care of him , and use him
WHO 曾是 然后 在 等待 ， 收费 他 到 拿 关心 的 他 ， 和 使用 他
[wel] ,
well ,
出色地，

当时有人在等候，嘱咐他好好照顾自己，好好利用自己。

[tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
till the next day .
直到 这 下一个 天 .

直到第二天。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [əl] - , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]
When the princess Badoura had provided for Kummir al Zummaun , she turned
什么时候 这 公主 - 有 假如 为了 - al - , 她 转向
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
to the captain ,
到 这 队长 ,

巴杜拉公主供养完库米尔·祖曼之后，便转向船长。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
whom she was now to reward for the important service he had done
谁 她 曾是 现在 到 报酬 为了 这 重要的 服务 他 有 完毕
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她现在要好好报答他为她提供的重要帮助。

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːl] [ɒf] [ðə; ði]
She commanded another officer to go immediately to take the seal off the
她 命令 其他 官 到 去 立即地 到 拿 这 海豹 离开 这
['weəhaʊs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
warehouse which contained his goods ,
仓库 哪个 包含 他的 商品 ,

她命令另一名军官立即去揭开存放他货物的仓库的封条。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['daɪmənd] ,
and gave him a rich diamond ,
和 给予 他 一个 富有的 钻石 ,

然后送给他一颗价值连城的钻石。

[wɜːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spens] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] .
worth much more than the expense he had been at in both his voyages .
值得 很多 更多的 比 这 费用 他 有 到过 在 在 两个都 他的 航程 .

价值远远超过他两次航行所花费的钱财。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [beɪd] [hɪm] [kiːp] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
She also bade him keep the thousand pieces of gold she had given for the
她 还 巴德 他 保持 这 千 件 的 金子 她 有 给定 为了 这
['ɒlɪvz] ,
olives ,
橄榄 ,

她还嘱咐他保留她用来买橄榄的一千枚金币。

['telɪŋ] [hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
telling him she would make up the account with the merchant whom he had
讲述 他 她 会 制作 向上 这 帐户 和 这 商人 谁 他 有
[brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
brought with him .
带来 和 他 .

她告诉他，她会和他带来的那个商人算清账。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - [ə'pɑːtmənt] ,
This done , she returned to the princess of the isle of Ebene's apartment ,
这 完毕 , 她 返回 到 这 公主 的 这 小岛 的 - 公寓 ,

办完事后，她回到了埃贝内岛公主的公寓。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] , [preŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] [stɪl]
to whom she communicated her joy , praying her to keep the secret still
到 谁 她 沟通 她 喜悦 , 祈祷 她 到 保持 这 秘密 仍然
.
.
.

她向对方表达了自己的喜悦，并恳求她保守这个秘密。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [tuː; tə] - [əl]
She told how she intended to manage the discovering of herself to Kummir al
她 讲述 如何 她 故意的 到 管理 这 发现 的 她自己 到 - al

- ,
Zummaun ,
- ,

她向库米尔·祖曼讲述了她打算如何进行自我发现的过程。

[ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [hɪm] ; ['ædɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [vɑːst] [ə; eɪ]
and resignation of the kingdom to him ; adding , there was so vast a
和 辞职 的 这 王国 到 他 ; 添加 , 那里 曾是 所以 广阔的 一个

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] ,
distance between a gardener ,
距离 之间 一个 园丁 ,

并将王国让渡给他；此外，园丁与国王之间相隔如此遥远，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] ,
as he would appear to the public , and a great prince ,
作为 他 会 出现 到 这 民众 , 和 一个 伟大的 王子 ,

他会以公众的形象出现，成为一位伟大的王子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [kən'dɪʃn]
that it might be dangerous to raise him at once from the lowest condition
那 它 可能 是 危险的 到 增加 他 在 一次 从 这 最低 状况

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] ,
of the people to the highest honour ,
的 这 人们 到 这 最高 荣誉 ,

或许将他从最底层的人民提升到最高的荣誉地位是危险的。

[haʊ'evə(r)] ['dʒʌstɪs] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
however justice might require it should be done .
然而 正义 可能 要求 它 应该 是 完毕 .

然而，即使正义要求这样做，也应该这样做。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [bi'trei] [hɜː(r); hə(r)] ,
The princess of the isle of Ebene was so far from betraying her ,
这 公主 的 这 小岛 的 埃贝内 曾是 所以 远的 从 背叛 她 ,

埃贝内岛的公主根本不可能背叛她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
that she rejoiced with her , and entered into the design .
那 她 欣喜若狂 和 她 , 和 进入 进入 这 设计 .

她和她一起欢喜，并参与了设计。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ['ɔːdəd] - [əl] - [tuː; tə] [biː; bi]
The next morning the princess of China ordered Kummir al Zummaun to be
这 下一个 早晨 这 公主 的 中国 订购 - al - 到 是

['kɒndʌktid] ['ɜːli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ,
conducted early to the bath ,
实施 早期的 到 这 洗澡 ,

第二天早上，中国公主下令让库米尔·祖曼早早去沐浴。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pærəl] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] [æn; ən] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [ɔː(r)] ['gʌvənə(r)]
and then to be appareled in the robes of an emir or governor
和 然后 到 是 穿着 在 这 长袍 的 一个 埃米尔 或者 州长

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] .
of a province .
的 一个 省 .

然后穿上埃米尔或省长的长袍。

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
She commanded him to be introduced into the council ,
她 命令 他 到 是 介绍 进入 这 理事会 ,

她命令将他引荐给议会，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][mə'dʒestɪk][eə(r)] [druː] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz]
where his fine person and majestic air drew upon him the eyes of all the lords
在哪里 他的 美好的 人 和 雄伟 空气 画 之上 他 这 眼睛 的 全部 这 领主们
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

他俊朗的身材和威严的气质吸引了在场所有贵族的目光。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hɜː'self] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [lʊk] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['evə(r)] ,
The princess Badoura herself was charmed to see him look as lovely as ever ,
这 公主 - 她自己 曾是 迷住了 到 看 他 看 作为 迷人的 作为 曾经 ,

巴杜拉公主本人看到他依旧英俊潇洒，也感到十分欣喜。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][mɔː(r)] ['wɔːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .
and her pleasure inspired her to speak the more warmly in his praise .
和 她 乐趣 灵感 她 到 说话 这 更多的 热情地 在 他的 称赞 .

她的喜悦让她更加热情地赞扬他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt]
When she spoke to the council , having ordered the prince to take his seat
什么时候 她 辐 到 这 理事会 , 拥有 订购 这 王子 到 拿 他的 座位
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ,
among the emirs ,
之中 这 埃米尔斯 ,

她向议会发表讲话时，已命令王子在埃米尔们中间就座。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ðʌs] : " [maɪ] [lɔːdz] , - [əl] - ,
she addressed them thus : " My lords , Kummir al Zummaun ,
她 已解决 他们 因此 : " 我的 领主们 , - al - ,

她这样对他们说：“诸位大人，库米尔·祖曼，

[huːm] [ai][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dɪgnəti] [wɪð] [jɔː'selvz] ,
whom I have advanced to the same dignity with yourselves ,
谁 我 有 先进的 到 这 相同的 尊严 和 你们自己 ,

我已将他们提升到与你们同等的地位，

[ɪz][nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [hɪm] .
is not unworthy of the place assigned him .
是 不是 不配 的 这 地方 分配 他 .

他并非不配担任所分配的职位。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][maɪ] ['trævlz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I have known enough of him in my travels to answer for him ,
我 有 已知 足够的 的 他 在 我的 旅行 到 回答 为了 他 ,

我在旅途中对他有所了解，足以替他作证。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz]['merɪt] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
and I can assure you he will make his merit known to all of you ,
和 我 能 保证 你 他 将要 制作 他的 优点 已知 到 全部 的 你 ,

我可以向你们保证，他一定会让他的功绩为你们所有人所知。

[æz; əz] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz][və'lʊə(r)] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['brɪliənt] ['kwɒlətiz] ,
as well by his velour , as by a thousand other brilliant qualities ,
作为 出色地 经过 他的 丝绒 , 作为 经过 一个 千 其他 杰出的 品质 ,

不仅因为他的柔顺，还因为他其他无数的卓越品质。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
and the extent of his genius .
和 这 程度 的 他的 天才 .

以及他天才的程度。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ,
" The prince was extremely amazed to hear the king of the isle of Ebene ,
" 这 王子 曾是 极其 惊叹 到 听到 这 国王 的 这 小岛 的 埃贝内 ,

王子听到埃贝内岛国王的话，感到非常惊讶。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [mʌtʃ] [les] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
whom he was far from taking for a woman , much less for his
谁 他 曾是 远的 从 采取 为了 一个 女士 , 很多 较少的 为了 他的
[dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] ,
dear princess ,
亲爱的 公主 ,

他根本不认为她是个女人，更别说是他心爱的公主了。

[neɪm] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] ,
name him , and declare that he knew him ,
姓名 他 , 和 宣布 那 他 知道 他 ,

说出他的名字，并声明他认识他。

[waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
while he thought himself certain he had never seen him before .
尽管 他 想法 他自己 肯定 他 有 绝不 已见 他 前 .

但他却确信自己以前从未见过他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [preɪz] [hɪm][səʊ] ['haɪli] .
He was much more surprised when he heard him praise him so highly .
他 曾是 很多 更多的 惊讶 什么时候 他 听到 他 称赞 他 所以 高度 .

听到对方如此高度赞扬他，他感到非常惊讶。

[ðəʊz] ['preɪzɪz] [haʊ'evə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['mædʒəsti][dɪd] [nɒt] [ˌdɪskən'sɜːt] [hɪm] ,
Those praises however from the mouth of majesty did not disconcert him ,
那些 赞扬 然而 从 这 嘴 的 威严 做过 不是 搅乱 他 ,

然而，这些来自君王的赞扬并没有让他感到不安。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɒdəsti] , [æz; əz] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd]
though he received them with such modesty , as shewed that he deserved
尽管 他 已收到 他们 和 这样的 谦逊 , 作为 展示 那 他 应得的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

虽然他谦逊地接受了这些荣誉，但这表明他配得上这些荣誉。

[hiː; hi] ['prɒsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [sed] , "
He prostrated himself before the throne of the king , and rising again , said , "
他 俯卧 他自己 前 这 王座 的 这 国王 , 和 上升 再次 , 说 , "
['saɪə(r)] ,
Sire ,
父系 ,

他俯身跪拜在国王的宝座前，然后起身说道：“陛下，

[ai] [wɒnt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ]
I want words to express my gratitude to your majesty for the honour you
我 想 字 到 表达 我的 感激 到 你的 威严 为了 这 荣誉 你
[hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ;
have done me ;
有 完毕 我 ;

我想用言语表达我对陛下给予我的荣誉的感激之情；

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][maɪ'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] .
I shall do all in my power to render myself worthy of your royal favour .
我 将 做 全部 在 我的 力量 到 使成为 我 值得 的 你的 皇家 偏爱 .

我将竭尽全力，以求不辜负您的恩宠。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [bɔːd] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] ,
" From the council - board the prince was conducted to a palace ,
" 从 这 理事会 - 木板 这 王子 曾是 实施 到 一个 宫殿 ,

“王子从枢密院被押送到了宫殿，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
which the princess Badoura had ordered to be fitted up for him ;
哪个 这 公主 - 有 订购 到 是 适配 向上 为了 他 ;

这是巴杜拉公主命人为他准备的；

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ə; eɪ]['steɪb(ə)l]
where he found officers and domestics ready to obey his commands , a stable
在哪里 他 成立 警官 和 家政 准备好 到 服从 他的 命令 , 一个 稳定的
[fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] ['hɔːsɪz] ,
full of fine horses ,
满的 的 美好的 马匹 ,

他发现那里有随时准备服从他命令的军官和仆役，还有一个满是良驹的马厩。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][æn; ən][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] .
and every thing suitable to the quality of an emir .
和 每一个 事物 合适的 到 这 质量 的 一个 埃米尔 .

以及一切符合酋长身份的东西。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,
When he was in his closet ,
什么时候 他 曾是 在 他的 壁橱 ,

当他躲在衣橱里时，

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)]
the steward of his household brought him a strong box full of gold for
这 管家 的 他的 家庭 带来 他 一个 强的 盒子 满的 的 金子 为了
[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .
his expenses .
他的 开支 .

他的管家给他带来了一个装满金子的保险箱，供他日常开销使用。

[ðə; ði] [les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'siːv] [wens] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [prə'siːdid] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi]
The less he could conceive whence his happiness proceeded , the more he
这 较少的 他 可以 构想 何处 他的 幸福 继续 , 这 更多的 他
[w'ʌndəd] ,
wondered ,
想知道 ,

他越是无法理解自己的幸福从何而来，就越感到困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .
but he never once imagined that he owed it to the princess of China .
但 他 绝不 一次 想象 那 他 欠款 它 到 这 公主 的 中国 .

但他从未想过，这一切都是他欠中国公主的。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,
Two or three days after , the princess Badoura ,
二 或者 三 天 后 , 这 公主 - ,

两三天后，巴杜拉公主

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pəʊst] ,
that he might be nearer her person and in a more distinguished post ,
那 他 可能 是 更近 她 人 和 在 一个 更多的 杰出的 邮政 ,

这样他就能更接近她，并担任更重要的职位。

[meɪd] [hɪm] [haɪ] ['treʒərə(r)] , [wɪtʃ] ['ɒfɪs] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt] .
made him high treasurer , which office had lately become vacant .
制成 他 高的 财务主管 , 哪个 办公室 有 最近 变得 空缺 .

他被任命为财务主管，该职位最近一直空缺。

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tegrəti] , [jet] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['evri]
He conducted himself in his new charge with so much integrity , yet obliging every
他 实施 他自己 在 他的 新的 收费 和 所以 很多 正直 , 然而 乐于助人 每一个
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

他在新的岗位上表现得非常正直，同时又尽力满足每个人的需求。

[ðæt] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [geɪnd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ə'fekʃən]
that he not only gained the friendship of the great , but also the affections
那 他 不是 仅有的 获得 这 友谊 的 这 伟大的 , 但 还 这 情感
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
of the people ,
的 这 人们 ,

他不仅赢得了达官显贵的友谊，也赢得了人民的爱戴。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] ['baʊnti] .
by his uprightness and bounty .
经过 他的 正直 和 赏金 .

因他的正直和慷慨。

- [əl] - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Kummir al Zummaun had been the happiest man in the world ,
- al - 有 到过 这 最快乐 男人 在 这 世界 ,

库米尔·祖曼曾是世界上最幸福的人。

[tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ɪn] [səʊ] [haɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] [kɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'siːvd] ,
to see himself in so high favour with a foreign king as he conceived ,
到 看 他自己 在 所以 高的 偏爱 和 一个 外国的 国王 作为 他 构思 ,

他没想到自己会如此受外国国王的宠信，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
and increasing in the esteem of all his subjects , if he had had his
和 增加 在 这 尊重 的 全部 他的 主题 , 如果 他 有 有 他的
[ˌprɪn'ses] [wɪð] [hɪm] .
princess with him .
公主 和 他 .

如果他有公主陪伴在身边，他在所有臣民中的威望将会更高。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] ['nevə(r)] [siːst] [lə'mentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
In the midst of his good fortune he never ceased lamenting her ,
在 这 中间 的 他的 好的 财富 他 绝不 停止 哀叹 她 ,

即便身处顺境，他也从未停止过对她的思念。

[ænd; ənd] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
and grieved that he could hear no tidings of her ,
和 伤心 那 他 可以 听到 不 消息 的 她 ,

他因听不到她的任何消息而感到悲伤。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei]
especially in a country which she must necessarily have visited in her way
尤其 在 一个 国家 哪个 她 必须 一定 有 到访 在 她 方式
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
to his father's court after their separation .
到 他的 父亲的 法庭 后 他们的 分离 .

尤其是在他们分居后，她前往他父亲的宫廷途中必然会到访的那个国家。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌmis'trʌst] ['sʌmθɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stɪl] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
He would have mistrusted something , had the princess still gone by the name
他 会 有 不信任 某物 , 有 这 公主 仍然 已消失 经过 这 姓名
[ɒv; əv] - [əl] - ,
of Kummir al Zummaun ,
的 - al - ,

如果公主仍然叫库米尔·祖曼，他肯定会心生疑虑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] ; [bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
which she took with his habit ; but on her accession to the throne ,
哪个 她 采取 和 他的 习惯 ; 但 在 她 加入 到 这 王座 ,

她将他的服饰也带了过来；但她登基后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ðæt] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
she had changed it , and taken that of Armanos , in honour of the old
她 有 已更改 它 , 和 已采取 那 的 - , 在 荣誉 的 这 老的
[kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
king her father - in - law .
国王 她 父亲 - 在 - 法律 .

她改了名字，取了阿尔马诺斯的名字，以纪念她的公公——那位老国王。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [əʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The princess desiring that her husband should owe the discovery of her
这 公主 渴望 那 她 丈夫 应该 欠 这 发现 的 她
[tuː; tə] [hɜː'self] [ə'ləʊn] ,
to herself alone ,
到 她自己 独自的 ,

公主希望丈夫完全归功于她自己发现了她。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
resolved to put an end to her own torments and his ; for she
已解决 到 放 一个 结尾 到 她 自己的 折磨 和 他的 ; 为了 她
[hæd; həd] [əb'zɜːvd] ,
had observed ,
有 观察到 ,

她决心结束自己和他的痛苦；因为她观察到，

[ðæt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
that as often as she discoursed with him about the affairs of office ,
那 作为 经常 作为 她 谈论的 和 他 关于 这 事务 的 办公室 ,

她与他谈论公务的次数越多，

[hiː; hi] [hiːv] [sʌtʃ] [diːp] [saɪz] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] .
he heaved such deep sighs , as could be addressed to nobody but her .
他 喘息 这样的 深的 叹息 , 作为 可以 是 已解决 到 无人 但 她 .

他发出如此深沉的叹息，仿佛只对着她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
While she herself lived in such a constraint , that she could endure it no longer .
尽管 她 她自己 居住地 在 这样的 一个 约束 , 那 她 可以 忍受 它 不 更长 .

而她自己却生活在如此束缚之中，以至于她再也无法忍受了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ðə; ði]
The princess Badoura had no sooner formed her resolution in concert with the
这 公主 - 有 不 很快 形成 她 解决 在 音乐会 和 这
[ˌprɪn'ses] - ,
princess Haiatalnefous ,
公主 - ,

巴杜拉公主刚与海亚特尔内福斯公主商定好决心，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tʊk] - [əl] - [ə'saɪd] , ['seɪɪŋ] ,
than she the same day took Kummir al Zummaun aside , saying ,
比 她 这 相同的 天 采取 - al - 旁边 , 说 ,

当天晚些时候，她把库米尔·祖曼拉到一边，说道：

" [ai][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" I must talk with you about an affair which requires much consideration ,
" 我 必须 讲话 和 你 关于 一个 事务 哪个 需要 很多 考虑 ,

我必须和你谈谈一件需要深思熟虑的事情，

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
and on which I want your advice .
和 在 哪个 我 想 你的 建议 .

我想就此征求您的意见。

[æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [səʊ] [kən'viːniəntli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
As I do not see how it can be done so conveniently as in the night ,
作为 我 做 不是 看 如何 它 能 是 完毕 所以 方便 作为 在 这 夜晚 ,

我看不出有什么办法能像在晚上那样方便地完成这件事，

[kʌm] ['hɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [wɜːd] [æt; ət] [həʊm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd]
come hither in the evening , and leave word at home not to be waited
来 这里 在 这 晚上 , 和 离开 单词 在 家 不是 到 是 等待
[fɔː(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

晚上过来，留个口信不疑地告诉家里人，让他们不要等。

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
I will take care to provide you a lodging .
我 将要 拿 关心 到 提供 你 一个 住宿 .

我会安排好你的住处。

" - [əl] - [keɪm] ['pʌŋktʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]
" Kummir al Zummaun came punctually to the palace at the hour appointed by
" - al - 来了 准时 到 这 宫殿 在 这 小时 任命 经过
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
the princess ;
这 公主 ;

“库米尔·祖曼准时在公主指定的时间来到宫殿；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [təʊld][ðə; ði] [tʃiːf]
she took him with her into the inner apartment , and having told the chief
她 采取 他 和 她 进入 这 内 公寓 , 和 拥有 讲述 这 首席
['juːnək] ,
eunuch ,
宦官 ,

她带着他进了内室，并告诉了太监长，

[huː] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
who prepared to follow her , that she had no occasion for his service ,
WHO 准备 到 跟随 她 , 那 她 有 不 场合 为了 他的 服务 ,

他准备跟随她，但她并不需要他的服侍。

['kɒndʌktid] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɑːtmənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] -
conducted him into a different apartment from that of the princess Haiatalnefous
实施 他 进入 一个 不同的 公寓 从 那 的 这 公主 -
, [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] .
, where she used to sleep .
, 在哪里 她 用过的 到 睡觉 .

把他带到了与海亚特尔内福斯公主以前睡觉的公寓不同的另一间公寓里。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
When the prince and princess entered the chamber , she shut the door ,
什么时候 这 王子 和 公主 进入 这 房间 , 她 关闭 这 门 ,

王子和公主进入房间后，她关上了门。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [əl] -
and taking the talisman out of a little box , gave it to Kummir al Zummaun
和 采取 这 护符 出去 的 一个 小的 盒子 , 给予 它 到 - al -
,
,
,

然后他从一个小盒子里取出护身符，递给了库米尔·祖曼。

['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [æn; ən] [ə'strɒlədʒə(r)] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] ['tælɪzmən] ;
saying , " It is not long since an astrologer presented me with this talisman ;
说 , " 它 是 不是 长的 自从 一个 占星家 呈现 我 和 这 护符 ;

他说：“不久前，一位占星家送给我这个护身符；

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['skɪlfl] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [meɪ] [pə'hæps] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] [juːz] .
you being skilful in all things , may perhaps tell me its use .
你 存在 熟练 在 全部 事物 , 可能 也许 告诉 我 它是 使用 .

你精通一切，或许可以告诉我它的用途。

" - [əl] - [tʊk] [ðə; ði] ['tælɪzmən] , [ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [læmp] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Kummir al Zummaun took the talisman , and drew near a lamp to view it .
" - al - 采取 这 护符 , 和 画 靠近 一个 灯 到 看法 它 .

“库米尔·祖曼拿起护身符，走到一盏灯前仔细端详。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
As soon as he recollected it , with an astonishment which gave the princess
作为 很快 作为 他 回忆 它 , 和 一个 惊讶 哪个 给予 这 公主
[greɪt] ['pleʒə(r)] ,
great pleasure ,
伟大的 乐趣 ,

他一想起这件事，就惊讶不已，这让公主非常高兴。

" ['saɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Sire , " said he to the prince , " your majesty asked me the use of this
" 父系 , " 说 他 到 这 王子 , " 你的 威严 问 我 这 使用 的 这
['tælɪzmən] .
talisman .
护符 .

“陛下,”他对王子说，“陛下问我这件护身符的用途。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪts] ['əʊnli] ['pɜːpəs] [ɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ,
its only purpose is to kill me with grief and despair ,
它是 仅有的 目的 是 到 杀 我 和 悲伤 和 绝望 ,

它唯一的目的就是让我陷入悲伤和绝望之中，最终走向毁灭。

[ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] ['kwɪkli] [faɪnd] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
if I do not quickly find the most charming and lovely princess in the world
如果 我 做 不是 迅速地 寻找 这 最多 迷人 和 迷人的 公主 在 这 世界
[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ,
to whom it belonged ,
到 谁 它 属于 ,

如果我不能尽快找到世界上最迷人、最可爱的公主来拥有它，

[huːz] [lɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkeɪʒnd] [ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ədˈventʃə(r)] ,
whose loss it occasioned me by a strange adventure ,
谁 损失 它 引发 我 经过 一个 奇怪的 冒险 ,

一次奇异的经历让我失去了他。

[ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [muːv] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [ˈpɪti] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət]
the recital of which will move your majesty to pity such an unfortunate
这 独奏会 的 哪个 将要 移动 你的 威严 到 遗憾 这样的 一个 不幸
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈlʌvə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] . "
husband and lover as I am . "
丈夫 和 情人 作为 我 是 . "

朗诵此诗，定能感动陛下，令您怜悯我这不幸的丈夫和情人。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ;
" You shall tell me the particulars another time , " replied the princess ;
" 你 将 告诉 我 这 细节 其他 时间 , " 回复 这 公主 ;

“你改日再告诉我详情吧。”公主回答道。

" [ai] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːlˈredi] : [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [suːn]
" I know something of them already : remain here a little , and I will soon
" 我 知道 某物 的 他们 已经 : 保持 这里 一个 小的 , 和 我 将要 很快
[rɪˈtɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
return to you .
返回 到 你 .

“我已经对他们有所了解：请在这里稍等片刻，我很快就会回来见你们。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈklɒzɪt] , [pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈtɜːbən] ,
" At these words she went into her closet , put off her royal turban ,
" 在 这些 字 她 去 进入 她 壁橱 , 放 离开 她 皇家 头巾 ,

听到这话，她走进衣橱，摘下了她的皇家头巾。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [drest] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːmeɪl] [əˈtaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]
and in a few minutes dressed herself in her female attire ; and having the
和 在 一个 很少 分钟 穿着 她自己 在 她 女性 服装 ; 和 拥有 这
[ˈgɜːdl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
girdle round her ,
腰带 圆形的 她 ,

几分钟后，她便穿戴好了女装；腰间系着腰带，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
which she had on the day of their separation , re - entered the chamber .
哪个 她 有 在 这 天 的 他们的 分离 , 关于 - 进入 这 房间 .

她带着在他们分居当天带回来的东西，重新进入了房间。

- [əl] - [ɪˈmiːdiətli] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ˌprɪnˈses] , [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Kummir al Zummaun immediately recognized his dear princess , ran to her ,
- al - 立即地 认可 他的 亲爱的 公主 , 跑 到 她 ,
[ænd; ənd] [ˈtendəli] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
and tenderly embraced her ,
和 温柔地 拥抱 她 ,

库米尔·祖曼立刻认出了他亲爱的公主，跑过去，温柔地拥抱了她。

[ikˈskleim] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ ˈem][ai][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz][səʊ] [əˈgriːəbli]
exclaiming , " How much am I obliged to the king who has so agreeably
惊呼 , " 如何 很多 是 我 有义务 到 这 国王 WHO 有 所以 欣然
[səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] ! "
surprised me ! "
惊讶 我 ! "

他惊叹道：“国王陛下，您给了我如此惊喜，我感激不尽！”

" [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" Do not expect to see the king any more , " replied the princess ,
" 做 不是 预计 到 看 这 国王 任何 更多的 , " 回复 这 公主 ,

“别指望再见到国王了,”公主回答道。

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] : " [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ɪn] [ˌem 'iː] ;
embracing him in her turn , with tears in her eyes : " you see him in me ;
拥抱 他 在 她 转动 , 和 眼泪 在 她 眼睛 : " 你 看 他 在 我 ;

她也拥抱了他，眼中噙着泪水：“你从我身上看到了他；

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
sit down , and I will explain this enigma to you .
坐 向下 , 和 我 将要 解释 这 谜 到 你 .

请坐，我将为你解开这个谜团。

" [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,
" They seated themselves ,
" 他们 坐着 他们自己 ,

他们坐了下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [plæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [ðeɪ]
and the princess related the plan she had formed in the plain where they
和 这 公主 有关的 这 计划 她 有 形成 在 这 清楚的 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,
were encamped the last time they were together ,
是 营地 这 最后的 时间 他们 是 一起 ,

公主讲述了她上次和他们一起在平原上扎营时制定的计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ;
as soon as she perceived she waited for him to no purpose ;
作为 很快 作为 她 感知 她 等待 为了 他 到 不 目的 ;

她一察觉到这一点，就徒劳地等了他；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ,
how she went through with it till she arrived at the isle of Ebene ,
如何 她 去 通过 和 它 直到 她 到达的 在 这 小岛 的 埃贝内 ,

她是如何一路跋涉直到抵达埃贝内岛的?

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [ænd; ənd] [ək'sept]
where she had been obliged to marry the princess Haiatalnefous , and accept
在哪里 她 有 到过 有义务 到 结婚 这 公主 - , 和 接受
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ,
of the crown ,
的 这 王冠 ,

她被迫嫁给海亚特尔内福斯公主，并接受王位。

[wɪtʃ] [kɪŋ] - ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] : [haʊ] [ðə; ði]
which king Armanos offered her as a condition of the marriage : how the
哪个 国王 - 提供 她 作为 一个 状况 的 这 婚姻 : 如何 这
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

阿玛诺斯国王将什么作为婚姻条件许诺给她：公主如何，

[huːz] ['merɪt] [ʃiː; ʃi] ['haɪli] [ik'stəul] , [hæd; həd] [ə'blaɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
whose merit she highly extolled , had obliged her to make declaration of
谁 优点 她 高度 赞扬 , 有 有义务 她 到 制作 宣言 的
[hɜː(r); hə(r)] [seks] :
her sex :
她 性别 :

她高度赞扬的那位人士，却迫使她公开自己的性别：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɪn] [ðə; ði] [pɒts] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] -
and how she found the talisman in the pots of olives mingled with the gold -
和 如何 她 成立 这 护符 在 这 锅 的 橄榄 混合 和 这 金子 -
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

她是如何从混有金粉的橄榄罐中发现护身符的呢？

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] ,
which she had bought ,
哪个 她 有 买 ,

她买的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and how this circumstance had proved the cause of her sending for
和 如何 这 环境 有 已证实 这 原因 的 她 发送 为了
[hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɔlətə] .
him from the city of the idolaters .
他 从 这 城市 的 这 偶像崇拜者 .

以及正是这种情况促使她从拜偶像的城市派人把他接过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
When she had concluded her adventure ,
什么时候 她 有 结束 她 冒险 ,

当她的冒险经历结束后，

[ʃiː; ʃi] [ə'blaɪdʒd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [hæd; həd]
she obliged the prince to tell her by what means the talisman had
她 有义务 这 王子 到 告诉 她 经过 什么 方法 这 护符 有
[ə'keɪʒnd] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
occasioned their separation .
引发 他们的 分离 .

她逼问王子，护身符究竟是如何导致他们分离的。

[hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .
He satisfied her inquiries ; after which , it growing late , they retired to rest .
他 使满意 她 查询 ; 后 哪个 , 它 生长 晚的 , 他们 退休 到 休息 .

他满足了她的询问；之后，天色渐晚，他们便回房休息了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ænd; ənd] - [əl] - [rəʊz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
The princess Badoura and Kummir al Zummaun rose next morning as soon as
这 公主 - 和 - al - 玫瑰 下一个 早晨 作为 很快 作为
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪt] ,
it was light ,
它 曾是 光 ,

第二天清晨，天刚亮，巴杜拉公主和库米尔·祖曼就起床了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [æz; əz] [kɪŋ] ;
but the princess would no more put on her royal robes as king ;
但 这 公主 会 不 更多的 放 在 她 皇家 长袍 作为 国王 ;

但公主再也不会穿上国王的华服了；

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək] [tuː; tə]
she dressed herself in her female attire , and then sent the chief eunuch to
她 穿着 她自己 在 她 女性 服装 , 和 然后 发送 这 首席 宦官 到
[kɪŋ] - ,
king Armanos ,
国王 - ,

她穿上女装，然后派首席太监去见阿玛诺斯国王。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
her father - in - law , to desire he would oblige her by coming to
她 父亲 - 在 - 法律 , 到 欲望 他 会 必须 她 经过 未来 到
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
her apartment .
她 公寓 .

她希望她的公公能满足她的愿望，到她的公寓来。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
When the king entered the chamber ,
什么时候 这 国王 进入 这 房间 ,

国王进入房间时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
he was amazed at seeing a lady who was unknown to him ,
他 曾是 惊叹 在 看到 一个 女士 WHO 曾是 未知 到 他 ,

他惊讶地发现眼前这位女士竟然是他素未谋面的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['treʒərə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the high treasurer with her ,
和 这 高的 财务主管 和 她 ,

还有与她同行的司库，

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ] ['etɪkət] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pæləs] .
who was not by etiquette permitted to come within the inner palace .
WHO 曾是 不是 经过 礼仪 允许 到 来 之内 这 内 宫殿 .

根据礼仪，他没有资格进入内宫。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] .
He sat down , and asked where the king was .
他 卫星 向下 , 和 问 在哪里 这 国王 曾是 .

他坐了下来，问国王在哪里。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːnsə(r)d] , " ['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli]
The princess answered , " Yesterday I was king , but to - day I am only
这 公主 回答 , " 昨天 我 曾是 国王 , 但 到 - 天 我 是 仅有的
[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,
princess of China ,
公主 的 中国 ,

公主回答说：“昨天我还是国王，今天我只是中国的公主。”

[waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [prɪns] - [əl] - .
wife to the true prince Kummir al Zummaun .
妻子 到 这 真的 王子 - al - .

真正的王子库米尔·祖曼的妻子。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] ,
If your majesty will have patience to hear our adventures ,
如果 你的 威严 将要 有 耐心 到 听到 我们的 冒险 ,

陛下，如果您有耐心听我们讲述我们的冒险经历，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kən'dem] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'siːt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
I hope you will not condemn me for putting an innocent deceit upon you .
我 希望 你 将要 不是 谴责 我 为了 推杆 一个 清白的 欺骗 之上 你 .

我希望你不会因为我无意中欺骗了你而谴责我。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]
" The king bade her go on , and heard her narrative from beginning
" 这 国王 巴德 她 去 在 , 和 听到 她 叙述 从 开始
[tuː; tə][end] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
to end with astonishment .
到 结尾 和 惊讶 .

国王吩咐她继续讲述，并从头到尾听了她的叙述，感到非常惊讶。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [sɜː(r)] ,
The princess on finishing said to him , " Sir ,
这 公主 在 精加工 说 到 他 , " 先生 ,

公主说完后对他说：“先生，

[ðəʊ] [ˈwɪmɪn] [duː; də] [nɒt] [ˈiːzəli] [kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [əˈsjuːmd] [baɪ] [men] [tuː; tə] [hæv; həv]
though women do not easily comply with the liberty assumed by men to have
尽管 女性 做 不是 容易地 遵守 和 这 自由 假定 经过 男人 到 有
[ˈsevrəl] [waɪvz] ;
several wives ;
一些 妻子们 ;

虽然女性并不容易接受男性拥有多个妻子的自由；

[jet] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses]
yet if your majesty will consent to give your daughter the princess
然而 如果 你的 威严 将要 同意 到 给 你的 女儿 这 公主
- [ɪn] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,
Haiatalnefous in marriage to the prince ,
- 在 婚姻 到 这 王子 ,

但是，如果陛下同意将您的女儿海亚特尔内福斯公主嫁给王子，

[ai] [wɪl] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [jiːld] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [kwiːn] ,
I will with all my heart yield up to her the rank and quality of queen ,
我 将要 和 全部 我的 心 屈服 向上 到 她 这 秩 和 质量 的 女王 ,

我将全心全意地将女王的地位和身份让给她。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [raɪt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɒntent] [maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] .
which of right belongs to her , and content myself with the second place .
哪个 的 正确的 属于 到 她 , 和 内容 我 和 这 第二 地方 .

这是她应得的权利，而我则甘愿屈居第二。

[ɪf] [ðɪs] [ˈpresɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [djuː] , [ai] [wʊd] [rɪˈzaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
If this precedence were not her due , I would resign it to her ,
如果 这 优先权 是 不是 她 到期的 , 我 会 辞职 它 到 她 ,

如果这项特权并非她应得，我会将其让给她。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [ˈsiːkrət] [səʊ] [ˈdʒenərəsli] .
after the obligation I have to her for keeping my secret so generously .
后 这 义务 我 有 到 她 为了 保持 我的 秘密 所以 慷慨地 .

感谢她如此慷慨地替我保守秘密，我对她负有义务。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] [rɪˈfɜː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsent] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,
If your majesty refer it to her consent , I am sure of that ,
如果 你的 威严 参考 它 到 她 同意 , 我 是 当然 的 那 ,

如果陛下将此事交由她同意，我对此深信不疑。

[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [kənˈsʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [pɑːs] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri]
having already consulted her ; and I will pass my word that she will be very
拥有 已经 咨询 她 ; 和 我 将要 经过 我的 单词 那 她 将要 是 非常
[wel] [ˈsætɪsfaɪd] .
well satisfied .
出色地 使满意 .

我已经咨询过她了；我可以保证她会非常满意。

" [kɪŋ] - [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" King Armanos listened to the princess with astonishment , and when she had
" 国王 - 听着 到 这 公主 和 惊讶 , 和 什么时候 她 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“阿玛诺斯国王惊讶地听着公主的讲述，公主说完后，

[tɜːnd]	[tuː; tə]	-	[əl]	-	,	[ˈseɪɪŋ]	,	"	[sʌn]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	-	[jɔː(r); jə(r)]	[waɪf]	,
turned	**to**	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Son**	**,**	**since**	**the**	**princess**	**Badoura**	**your**	**wife**	**,**
转向	到	-	al	-	,	说	,	"	儿子	,	自从	这	公主	-	你的	妻子	,

库米尔·祖曼转向库米尔·祖曼，说道：“儿子，既然你的妻子巴杜拉公主……”

[huːm]	[ai]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[əˈlɒŋ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	,
whom	**I**	**have**	**all**	**along**	**thought**	**to**	**be**	**my**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
谁	我	有	全部	沿着	想法	到	是	我的	儿子	-	在	-	法律	,

我一直以为他是我的女婿，

[θruː]	[ə; eɪ]	[dɪˈsiːt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[ˈkænɒt]	[kəmˈpleɪn]	,	[əˈʃuə]	[ˌem ˈiː]	,
through	**a**	**deceit**	**of**	**which**	**I**	**cannot**	**complain**	**,**	**assures**	**me**	**,**
通过	一个	欺骗	的	哪个	我	不能	抱怨	,	保证	我	,

他向我保证，虽然我对此无可指摘，但这却是通过一种欺骗手段实现的。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[dɪˈvaɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[bed]	[wɪð]	[maɪ]	[ˈdɔːtə(r)]	;
that	**she**	**will**	**divide**	**your**	**bed**	**with**	**my**	**daughter**	**;**
那	她	将要	划分	你的	床	和	我的	女儿	;

她将与我的女儿共用一张床；

[ai]	[wʊd]	[nəʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈmæri]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[əkˈsept]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊn]	,
I	**would**	**know**	**if**	**you**	**are**	**willing**	**to**	**marry**	**her**	**,**	**and**	**accept**	**of**	**the**	**crown**	**,**
我	会	知道	如果	你	是	愿意的	到	结婚	她	,	和	接受	的	这	王冠	,

我会知道你是否愿意娶她，并接受王位。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	-	[wʊd]	[dɪˈzɜːvɪdli]	[weə(r)]	,
which	**the**	**princess**	**Badoura**	**would**	**deservedly**	**wear**	**,**
哪个	这	公主	-	会	理所当然	穿	,

巴杜拉公主理应穿戴这件衣服。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[kwɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	"
if	**she**	**did**	**not**	**quit**	**it**	**out**	**of**	**love**	**to**	**you**	**.**	**"**
如果	她	做过	不是	辞职	它	出去	的	爱	到	你	.	"

如果她不是因为爱你才辞职的。”

"	[sɜː(r)]	,	"	[rɪˈplaɪd]	-	[əl]	-	,
"	**Sir**	**,**	**"**	**replied**	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**,**
"	先生	,	"	回复	-	al	-	,

“先生，”库米尔·祖曼回答道。

"	[ðəʊ]	[ai]	[dɪˈzaɪə(r)]	[ˈnʌθɪŋ]	[səʊ]	[ˈɜːnɪstli]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	,
"	**though**	**I**	**desire**	**nothing**	**so**	**earnestly**	**as**	**to**	**see**	**the**	**king**	**my**	**father**	**,**
"	尽管	我	欲望	没有什么	所以	切实	作为	到	看	这	国王	我的	父亲	,

“虽然我最渴望的就是见到我的父亲国王，

[jet]	[ðə; ði]	[ˌɑːblɪˈgeɪʃnz]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmædʒəsti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	-	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[ˈweɪti]	,
yet	**the**	**obligations**	**I**	**have**	**to**	**your**	**majesty**	**and**	**the**	**princess**	**Haiatalnefous**	**are**	**so**	**weighty**	**,**
然而	这	义务	我	有	到	你的	威严	和	这	公主	-	是	所以	重	,

然而，我对陛下和海亚特尔内福斯公主负有的义务是如此重大，

[ai]	[kæn; kən]	[rɪˈfjuːz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈnʌθɪŋ]	.
I	**can**	**refuse**	**her**	**nothing**	**.**
我	能	拒绝	她	没有什么	.

我什么都不能拒绝她。

"	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[prə'kleɪmd]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['mærid]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	[wɪð]	[ɔːl]	['pɒsəb(ə)l]	[ˌdemən'streɪʃənz]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	;
"	**The**	**prince**	**was**	**then**	**proclaimed**	**king**	**,**	**and**	**married**	**the**	**same**	**day**	**with**	**all**	**possible**	**demonstrations**	**of**	**joy**	**;**
"	这	王子	曾是	然后	宣布	国王	,	和	已婚	这	相同的	天	和	全部	可能的	示威游行	的	喜悦	;

“王子随后被宣布为国王，并于当天举行了婚礼，现场一片欢腾；

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['evri]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wel]	[pliːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	['bjuːti]	,
and	**had**	**every**	**reason**	**to**	**be**	**well**	**pleased**	**with**	**the**	**princess**	**Haiatalnefous's**	**beauty**	**,**
和	有	每一个	原因	到	是	出色地	高兴	和	这	公主	-	美丽	,

他们完全有理由对海亚特尔内福斯公主的美貌感到非常满意，

[wɪt]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
wit	**,**	**and**	**love**	**for**	**him**	**.**
有	,	和	爱	为了	他	.

机智，以及对他的爱。

[ðə; ði]	[tuː]	[kwiːnz]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tə'geðə(r)]	['ɑːftəwədz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['frendli]	[tɜːmz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌkɔːdi'æləti]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	,
The	**two**	**queens**	**lived**	**together**	**afterwards**	**on**	**the**	**same**	**friendly**	**terms**	**and**	**in**	**the**	**same**	**cordiality**	**as**	**they**	**had**	**done**	**before**	**,**
这	二	女王们	居住地	一起	然后	在	这	相同的	友好的	条款	和	在	这	相同的	亲切	作为	他们	有	完毕	前	,

此后，两位王后继续像以前一样友好相处，共同生活。

[bəuθ]	['biːɪŋ]	[kən'tentɪd]	[wɪð]	-	[əl]	-	['iːkwəl]	['kærɪdʒ]	[tə'wɔːdz]	[ðem; ðəm]	.
both	**being**	**contented**	**with**	**Kummir**	**al**	**Zummaun's**	**equal**	**carriage**	**towards**	**them**	**.**
两个都	存在	满足	和	-	al	-	平等的	运输	向	他们	.

两人都对库米尔·祖曼平等对待他们的态度感到满意。

[ðə; ði]	[nekst]	[jɪə(r)]	[iːtʃ]	[brɔːt]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
The	**next**	**year**	**each**	**brought**	**him**	**a**	**son**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
这	下一个	年	每个	带来	他	一个	儿子	在	这	相同的	时间	,

第二年，她们两人同时给他生了一个儿子。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜːrθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['prɪnsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['selɪbreɪtɪd]	[wɪð]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	:	[ðə; ði]	[fɜːst]	,
and	**the**	**births**	**of**	**the**	**two**	**princes**	**were**	**celebrated**	**with**	**extraordinary**	**rejoicings**	**:**	**the**	**first**	**,**
和	这	出生	的	这	二	王子们	是	著名	和	非凡的	欢庆	:	这	第一的	,

两位王子的诞生都举行了盛大的庆祝活动：第一位王子，

[huːm]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	[wɒz; wəz]	[dɪ'lɪvəd]	[ɒv; əv]	,	[wɒz; wəz]	[nemd]	-	(	[məʊst]	[ɪ'lʌstriəs]	)	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
whom	**the**	**princess**	**Badoura**	**was**	**delivered**	**of**	**,**	**was**	**named**	**Amgiad**	**(**	**most**	**illustrious**	**)**	**;**	**and**	**the**	**other**	**,**
谁	这	公主	-	曾是	发表	的	,	曾是	命名	-	(	最多	杰出	)	;	和	这	其他	,

公主巴杜拉的母亲名叫阿姆吉亚德（意为“最杰出的”）；另一个父亲名叫……

[bɔːn]	[ɒv; əv]	[kwiːn]	-	,	['æsæd]	(	[məʊst]	['vɜːtʃuəs]	)	.
born	**of**	**queen**	**Haiatalnefous**	**,**	**Assad**	**(**	**most**	**virtuous**	**)**	**.**
出生	的	女王	-	,	阿萨德	(	最多	有德行的	)	.

阿萨德（最贤良的）是海亚特尔内福斯女王所生。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] - [ænd; ənd]['æsæd] .

The Story of the Princes Amgiad and Assad .

这 故事 的 这 王子们 - 和 阿萨德 .

阿姆吉亚德王子和阿萨德王子的故事。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] ,

The two princes were brought up with great care ; and , when they were old enough ,

这 二 王子们 是 带来 向上 和 伟大的 关心 ; 和 , 什么时候 他们 是 老的 足够的 ,

两位王子从小就受到悉心照料；当他们长大成人后，

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌktəz] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

had the same governor , the same instructors in the arts and sciences ,

有 这 相同的 州长 , 这 相同的 教师 在 这 艺术 和 科学 ,

拥有同一位州长，同一批文理科教师，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['eksəsaɪz] .

and the same master for each exercise .

和 这 相同的 掌握 为了 每个 锻炼 .

每项练习都由同一位师傅指导。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [ðeɪ] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnd] [æn; ən][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

The affection which from their infancy they conceived for each other occasioned an uniformity of manners and inclination ,

这 感情 哪个 从 他们的 婴儿期 他们 构思 为了 每个 其他 引发 一个 均匀性 的 礼仪 和 倾角 ,

他们自幼便彼此生情，这导致他们在举止和喜好上趋于一致。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː] .

which increased it .

哪个 增加 它 .

这导致其增加。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] ['seprət] ['haʊshoʊldz] , [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ['tendəli] ,

When they were of an age to have separate households , they loved one another so tenderly ,

什么时候 他们 是 的 一个 年龄 到 有 分离 家庭 , 他们 喜爱 一 其他 所以 温柔地 ,

即使到了可以各自成家的年纪，他们仍然深爱着彼此。

[ðæt] [ðeɪ] [begd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .

that they begged the king to let them live together .

那 他们 乞求 这 国王 到 让 他们 居住 一起 .

他们恳求国王允许他们一起生活。

[hiː; hi] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [də'mestɪk] , [ðə; ði] [seɪm] ['ekwɪpɪdʒ] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːtmənt] ,

He consented , and they had the same domestics , the same equipages , the same apartment ,

他 同意 , 和 他们 有 这 相同的 家政 , 这 相同的 装备 , 这 相同的 公寓 ,

他同意了，他们拥有同样的佣人、同样的马具、同样的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] .

and the same table .

和 这 相同的 桌子 .

还有同一张桌子。

-	[əl]	-	[hæd; həd]	[fɔːmd]	[səʊ]	[gʊd]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kə'pæsəti]	[ænd; ənd]	[ɪn'tegrəti]	,
Kummir	**al**	**Zummaun**	**had**	**formed**	**so**	**good**	**an**	**opinion**	**of**	**their**	**capacity**	**and**	**integrity**	**,**
-	al	-	有	形成	所以	好的	一个	观点	的	他们的	容量	和	正直	,

库米尔·祖曼对他们的能力和诚信形成了非常好的印象。

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪd]	[nəʊ]	['skruːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[əd'mɪtɪŋ]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['kaʊns(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌeɪ'tiːn]	,
that	**he**	**made**	**no**	**scruple**	**of**	**admitting**	**them**	**into**	**his**	**council**	**at**	**the**	**age**	**of**	**eighteen**	**,**
那	他	制成	不	顾忌	的	承认	他们	进入	他的	理事会	在	这	年龄	的	十八	,

他毫不犹豫地接纳他们进入他的议会，当时他们只有十八岁。

[ænd; ənd]	['letɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	[baɪ]	[tɜːnz]	,	[prɪ'zaɪd]	[ðeə(r)]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[daɪ'vɜːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hʌntɪŋ]	,
and	**letting**	**them**	**,**	**by**	**turns**	**,**	**preside**	**there**	**,**	**while**	**he**	**took**	**the**	**diversion**	**of**	**hunting**	**,**
和	出租	他们	,	经过	转弯	,	主持	那里	,	尽管	他	采取	这	导流	的	打猎	,

他让他们轮流主持会议，而他自己则去打猎消遣。

[ɔː(r)]	[ə'mjuːzd]	[hɪm'self]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[kwiːnz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['haʊzɪz]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	.
or	**amused**	**himself**	**with**	**his**	**queens**	**at**	**his**	**houses**	**of**	**pleasure**	**.**
或者	觉得好笑	他自己	和	他的	女王们	在	他的	房屋	的	乐趣	.

或者在他的行宫里与他的皇后们寻欢作乐。

[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	['biːɪŋ]	['iːkwəli]	['hænsəm]	,	[ðə; ði]	[tuː]	[kwiːnz]	[lʌvd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ɪn'kredəb(ə)l]	['tendənəs]	;
The	**princes**	**being**	**equally**	**handsome**	**,**	**the**	**two**	**queens**	**loved**	**them**	**with**	**incredible**	**tenderness**	**;**
这	王子们	存在	同样地	英俊的	,	这	二	女王们	喜爱	他们	和	极好的	压痛	;

两位王子相貌英俊，两位王后都非常疼爱他们；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	['kaɪndnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[prɪns]	['æsæd]	,	[kwiːn]	-	[sʌn]	,
but	**the**	**princess**	**Badoura**	**had**	**a**	**greater**	**kindness**	**for**	**prince**	**Assad**	**,**	**queen**	**Haiatalnefous's**	**son**	**,**
但	这	公主	-	有	一个	更大的	仁慈	为了	王子	阿萨德	,	女王	-	儿子	,

但是，巴杜拉公主对海亚特尔内福斯女王的儿子阿萨德王子却更加仁慈。

[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	;	[ænd; ənd]	[kwiːn]	-	[lʌvd]	-	,	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	[sʌn]	,
than	**for**	**her**	**own**	**;**	**and**	**queen**	**Haiatalnefous**	**loved**	**Amgiad**	**,**	**the**	**princess**	**Badoura's**	**son**	**,**
比	为了	她	自己的	;	和	女王	-	喜爱	-	,	这	公主	-	儿子	,

比起自己的孩子，女王海亚特尔内福斯更爱阿姆吉亚德，也就是巴杜拉公主的儿子。

['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[sʌn]	['æsæd]	.
better	**than**	**her**	**own**	**son**	**Assad**	**.**
更好的	比	她	自己的	儿子	阿萨德	.

比她自己的儿子阿萨德强多了。

[ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [wɪtʃ]
The two queens thought at first this inclination was nothing but a regard which
这 二 女王们 想法 在 第一的 这 倾角 曾是 没有什么 但 一个 看待 哪个
[prə'siːdid] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
proceeded from an excess of their own friendship for each other ,
继续 从 一个 过量的 的 他们的 自己的 友谊 为了 每个 其他 ,

两位王后起初认为，这种倾向只不过是出于她们彼此之间过分深厚的友谊而产生的敬意而已。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] : [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,
which they still preserved : but as the two princes advanced in years ,
哪个 他们 仍然 保存完好 : 但 作为 这 二 王子们 先进的 在 年 ,

他们仍然保存着这些：但随着两位王子年事渐高，

[ðæt] ['frendʃɪp] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [lʌv] ,
that friendship grew into a violent love ,
那 友谊 生长 进入 一个 暴力 爱 ,

那段友谊发展成了一段激烈的爱情。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [pə'zes] ['greɪsɪz] [ðæt] ['blaɪndɪd] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] .
when they appeared in their eyes to possess graces that blinded their reason .
什么时候 他们 出现 在 他们的 眼睛 到 具有 恩典 那 失明 他们的 原因 .

当他们眼中出现这些事物时，他们似乎拥有某种美貌，蒙蔽了他们的理智。

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] ['krɪmɪn(ə)l] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː]
They knew how criminal their passion was , and did all they could to resist it
他们 知道 如何 刑事 他们的 热情 曾是 , 和 做过 全部 他们 可以 到 抵抗 它
;
;
;

他们知道自己的激情有多么罪恶，并尽一切努力去抵抗它；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [əd'maɪərɪŋ] , ['preɪzɪŋ]
but the familiar intercourse with them , and the habit of admiring , praising
但 这 熟悉的 交往 和 他们 , 和 这 习惯 的 钦佩 , 赞扬
,
,
,

但是与他们之间的熟悉交往，以及欣赏、赞美的习惯，

[ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɪnfənsi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [wen]
and caressing them from their infancy , which they could not restrain when
和 爱抚 他们 从 他们的 婴儿期 , 哪个 他们 可以 不是 抑制 什么时候
[ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,
they grew up ,
他们 生长 向上 ,

从他们婴儿时期就开始爱抚他们，这种爱抚在他们长大后也无法抑制。

[ɪn'fleɪmd] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]
inflamed their desires to such a height as to overcome their reason and
发炎的 他们的 欲望 到 这样的 一个 高度 作为 到 克服 他们的 原因 和
['vɜːtʃuː] .
virtue .
美德 .

煽动他们的欲望，使他们丧失了理智和美德。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] - [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] ,
It was their and the princes ' ill - fortune ,
它 曾是 他们的 和 这 王子们 - 患病的 - 财富 ,

这是他们和王子们的不幸遭遇。

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['triːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
that the latter being used to be so treated by them ,
那 这 后者 存在 用过的 到 是 所以 治疗 经过 他们 ，
后者已经习惯了他们这样对待，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfəməs] ['pæʃ(ə)n] .
had not the least suspicion of their infamous passion .
有 不是 这 至少 怀疑 的 他们的 臭名昭著的 热情 .
丝毫没有察觉到他们之间那段臭名昭著的恋情。

[ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] [hæd; həd] [nɒt] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,
The two queens had not concealed from each other this passion ,
这 二 女王们 有 不是 暗 从 每个 其他 这 热情 ，
两位女王彼此之间并没有隐瞒这份情愫。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ðeɪ] [lʌvd] ;
but had not the boldness to declare it to the princes they loved ;
但 有 不是 这 大胆 到 宣布 它 到 这 王子们 他们 喜爱 ；
但他们却没有勇气向他们所爱的王子们坦白这件事；

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðeə(r)] ['wɪkɪd]
they at last resolved to do it by a letter , and to execute their wicked
他们 在 最后的 已解决 到 做 它 经过 一个 信 ， 和 到 执行 他们的 邪恶
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ，
他们最终决定通过一封信来实施他们的邪恶计划。

[ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['æbsəns] ,
availed themselves of the king's absence ,
已利用 他们自己 的 这 国王的 缺席 ，
他们趁国王不在，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
when he was gone on a hunting party for three or four days .
什么时候 他 曾是 已消失 在 一个 打猎 派对 为了 三 或者 四 天 .
他外出打猎三四天。

[prɪns] - [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Prince Amgiad presided at the council on the day of his father's departure ,
王子 - 主持 在 这 理事会 在 这 天 的 他的 父亲的 离开 ，
阿姆吉亚德王子在他父亲离开的那天主持了议会。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] ['dʒʌstɪs] [tɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
and administered justice till two or three o'clock in the afternoon .
和 管理 正义 直到 二 或者 三 点钟 在 这 下午 .
并一直主持司法程序到下午两三点。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] , [æn; ən] ['juːnək] [tʊk]
As he returned to the palace from the council - chamber , an eunuch took
作为 他 返回 到 这 宫殿 从 这 理事会 - 房间 ， 一个 宦官 采取
[hɪm] [ə'saɪd] ,
him aside ,
他 旁边 ，
他从议事厅返回宫殿时，一个太监把他拉到一边。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [kwiːn] - .
and gave him a letter from queen Haiatalnefous .
和 给予 他 一个 信 从 女王 - .
并给了他一封海亚特尔内福斯女王的信。

- [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .
Amgiad took it , and read it with horror .
- 采取 它 , 和 读 它 和 恐怖 .

阿姆吉亚德接过它，惊恐地读了起来。

" [ˈtreɪtə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːnək] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pəˈruːz] [ˌaɪ ˈtiː]
" Traitor , " said he , to the eunuch as soon as he had perused it
" 叛徒 , " 说 他 , 到 这 宦官 作为 很快 作为 他 有 仔细阅读 它
[θruː] ,
through ,
通过 ,

“叛徒，”他看完之后立刻对太监说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ðaʊ] [əʊ] [ðaɪ] [ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] [kɪŋ] ?
" is this the fidelity thou owest thy master and thy king ?
" 是 这 这 忠诚 你 最底层 你的 掌握 和 你的 国王 ?

这就是你对你的主人和你的国王应有的忠诚吗?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
" At these words he drew his sabre and cut off his head .
" 在 这些 字 他 画 他的 军刀 和 切 离开 他的 头 .

“听到这话，他拔出佩剑，砍下了他的头颅。”

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrænspɔːt] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [hɪz; ɪz]
Having done this in a transport of anger he ran to the princess Badoura his
拥有 完毕 这 在 一个 运输 的 愤怒 他 跑 到 这 公主 - 他的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

他怒火中烧，做了这件事后，便跑去找他的母亲巴杜拉公主。

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈletə(r)] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
shewed her the letter , told her the contents of it , and from
展示 她 这 信 , 讲述 她 这 内容 的 它 , 和 从
[huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
whom it came .
谁 它 来了 .

他把信给她看，告诉她信的内容以及寄信人是谁。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhɑːkən] [tuː; tə] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , " [sʌn] ,
Instead of hearkening to him , she fell into a passion , and said , " Son ,
反而 的 倾听 到 他 , 她 跌倒 进入 一个 热情 , 和 说 , " 儿子 ,

她没有听从他的话，反而怒火中烧，说道：“儿子，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈkæləmni] [ænd; ənd] [ɪmˈpɒstʃə(r)] ; [kwiːn] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈskriːt]
it is all a calumny and imposture ; queen Haiatalnefous is a very discreet
它 是 全部 一个 诽谤 和 骗局 ; 女王 - 是 一个 非常 慎重
[ˌprɪnˈses] ,
princess ,
公主 ,

这一切都是诽谤和欺骗；海亚塔尔内福斯女王是一位非常谨慎的公主。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [bəʊld][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] .
and you are very bold to talk to me against her .
和 你 是 非常 大胆的 到 讲话 到 我 反对 她 .

你竟然敢跟我谈论她的事，真是胆大包天。

" [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['iːkwəli] ['wɪkɪd]
" The prince , enraged at his mother , exclaimed , " You are both equally wicked
" 这 王子 , 愤怒 在 他的 母亲 , 惊呼 , " 你 是 两个都 同样地 邪恶
,
,
,

王子怒斥母亲：“你们两个都一样邪恶！”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ai] [əʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
and were it not for the respect I owe my father ,
和 是 它 不是 为了 这 尊重 我 欠 我的 父亲 ,

如果不是出于对父亲的尊敬，

[ðɪs] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] - [laɪf] .
this day should have been the last of Haiatalnefous's life .
这 天 应该 有 到过 这 最后的 的 - 生活 .

这一天本该是海亚特尔内福斯生命的最后一天。

" [kwiːn] - [mait] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ,
" Queen Badoura might have imagined by the example of her son Amgiad ,
" 女王 - 可能 有 想象 经过 这 例子 的 她 儿子 - ,
[ðæt] [prɪns] ['æsæd] ,
that prince Assad ,
那 王子 阿萨德 ,

“巴杜拉王后或许是从她儿子阿姆吉亚德的例子上想象出来的，阿萨德王子

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] ['vɜːtʃuəs] , [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [mɔː(r)] ['feɪvərəbli] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
who was not less virtuous , would not receive more favourably a declaration of
WHO 曾是 不是 较少的 有德行的 , 会 不是 收到 更多的 有利 一个 宣言 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

品德不逊于他人的人，也不会更乐于接受爱情的告白。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
similar to that which had been made to his brother .
相似的 到 那 哪个 有 到过 制成 到 他的 兄弟 .

与他哥哥所受到的待遇类似。

[jet] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pər'sɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] ; [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][nekst]
Yet that did not hinder her persisting in her abominable design ; she , the next
然而 那 做过 不是 阻碍 她 持续 在 她 可恶 设计 ; 她 , 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但这并没有阻止她继续实施她那令人发指的计划；第二天，她……

[rəʊt] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ækses]
wrote him a letter , which she entrusted to an old woman who had access
写道 他 一个 信 , 哪个 她 受托 到 一个 老的 女士 WHO 有 使用权
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
to the palace ,
到 这 宫殿 ,

她给他写了一封信，并委托一位可以进入宫殿的老妇人代为保管。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
to convey to him .
到 传达 到 他 .

转告给他。

[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[wɒtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[æz; əz]	[hiː; hi]
The	**old**	**woman**	**watched**	**her**	**opportunity**	**to**	**put**	**it**	**into**	**his**	**hands**	**as**	**he**
这	老的	女士	观看	她	机会	到	放	它	进入	他的	双手	作为	他

[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	-	['tʃeɪmbə(r)]	,
was	**coming**	**from**	**the**	**council**	**-**	**chamber**	**,**
曾是	未来	从	这	理事会	-	房间	,

老妇人伺机将东西塞到他手里，当时他正从议事厅出来。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[prɪ'zaɪdɪd]	[ðæt]	[deɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	.
where	**he**	**presided**	**that**	**day**	**in**	**his**	**turn**	**.**
在哪里	他	主持	那	天	在	他的	转动	.

那天轮到他主持会议。

[ðə; ði]	[prɪns]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['riːdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fel]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[reɪdʒ]	,	[ðæt]	,
The	**prince**	**took**	**it**	**,**	**and**	**reading**	**it**	**,**	**fell**	**into**	**such**	**a**	**rage**	**,**	**that**	**,**
这	王子	采取	它	,	和	阅读	它	,	跌倒	进入	这样的	一个	愤怒	,	那	,

王子接过信，读后勃然大怒，以至于

[wɪ'ðaʊt]	['gɪvɪŋ]	[hɪm'self]	[taɪm]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
without	**giving**	**himself**	**time**	**to**	**finish**	**it**	**,**
没有	给予	他自己	时间	到	结束	它	,

没有给自己留出完成的时间，

[hiː; hi]	[druː]	[hɪz; ɪz]	['seɪbə(r)]	[ænd; ənd]	['pʌnɪʃt]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zɜːvd]	.
he	**drew**	**his**	**sabre**	**and**	**punished**	**the**	**old**	**woman**	**as**	**she**	**deserved**	**.**
他	画	他的	军刀	和	受到惩罚	这	老的	女士	作为	她	应得的	.

他拔出佩剑，惩罚了那位老妇人，让她付出了应有的代价。

[hiː; hi]	[ræn]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[kwiːn]	-	,	[wɪð]
He	**ran**	**immediately**	**to**	**the**	**apartment**	**of**	**his**	**mother**	**queen**	**Haiatalnefous**	**,**	**with**
他	跑	立即地	到	这	公寓	的	他的	母亲	女王	-	,	和

[ðə; ði]	['letə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	:
the	**letter**	**in**	**his**	**hand**	**:**
这	信	在	他的	手	:

他立刻拿着信跑到母亲海亚特尔内福斯女王的公寓：

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ʃəʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[gɪv]	[hɪm]	[taɪm]	,
he	**would**	**have**	**shewn**	**it**	**to**	**her**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**give**	**him**	**time**	**,**
他	会	有	展示	它	到	她	,	但	她	做过	不是	给	他	时间	,

他本想给她看，但她没给他时间。

['kraɪɪŋ]	[aʊt]	,	"	[ai]	[nəʊ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[miːn]	;	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[ɪm'pɜːtɪnənt]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]
crying	**out**	**,**	**"**	**I**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**;**	**you**	**are**	**as**	**impertinent**	**as**	**your**
哭泣	出去	,	"	我	知道	什么	你	意思是	;	你	是	作为	无礼	作为	你的

['brʌðə(r)]	-	:
brother	**Amgiad**	**:**
兄弟	-	:

他喊道：“我知道你的意思；你和你兄弟阿姆吉亚德一样无礼：

[biː; bi]	[gɒn]	,	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[kʌm]	['ɪntuː]	[maɪ]	['prez(ə)ns]	[ə'gen]	.
be	**gone**	**,**	**and**	**never**	**come**	**into**	**my**	**presence**	**again**	**.**
是	已消失	,	和	绝不	来	进入	我的	在场	再次	.

滚开，永远不要再出现在我面前。

"	['æsæd]	[stʊd]	[æz; əz]	[wʌn]	['θʌndə(r)]	-	[strʌk]	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[ɪk'spektɪd]	.
"	**Assad**	**stood**	**as**	**one**	**thunder**	**-**	**struck**	**at**	**these**	**words**	**,**	**so**	**little**	**expected**	**.**
"	阿萨德	站立	作为	一	雷	-	击	在	这些	字	,	所以	小的	预期的	.

阿萨德听到这些话，如同晴天霹雳，完全出乎他的意料。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['feɪt(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz]
He was so enraged , that he had like to have given fatal demonstrations
他 曾是 所以 愤怒 , 那 他 有 喜欢 到 有 给定 致命的 示威游行
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ;
of his anger ;
的 他的 愤怒 ;

他怒不可遏，几乎要以致命的方式表达他的愤怒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'teɪnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,
but he contained himself , and withdrew without making any reply ,
但 他 包含 他自己 , 和 退出 没有 制作 任何 回复 ,

但他克制住了自己，没有回答就离开了。

['fɪrɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [hiː; hi] [mait] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'wɜːði] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .
fearing if he stayed he might say something unworthy the greatness of his soul .
害怕 如果 他 入住 他 可能 说 某物 不配 这 伟大 的 他的 灵魂 .

他害怕如果留下，可能会说出配不上他伟大灵魂的话。

- [hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
Amgiad had not mentioned to him the letter which he had received the
- 有 不是 提及 到 他 这 信 哪个 他 有 已收到 这
[prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ;
preceding day ;
前 天 ;

阿姆吉亚德没有向他提及前一天收到的那封信；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [baɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)]
and finding by what his mother had said to him that she was altogether
和 寻找 经过 什么 他的 母亲 有 说 到 他 那 她 曾是 共
[æz; əz]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz] [kwiːn] - ,
as criminal as queen Haiatalnefous ,
作为 刑事 作为 女王 - ,

他从母亲的话语中得知，她和海亚特尔内福斯女王一样罪恶滔天。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [heit]
he went to his brother , to chide him for not communicating the hated
他 去 到 他的 兄弟 , 到 喝叱 他 为了 不是 沟通 这 憎恨
['siːkrət] [tuː; tə] [hɪm] ,
secret to him ,
秘密 到 他 ,

他去找他哥哥，责备他没有把那个令人憎恶的秘密告诉他。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒrəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
and to mingle his own sorrow with his .
和 到 交融 他的 自己的 悲哀 和 他的 .

并将自己的悲伤与他人的悲伤交织在一起。

[ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] ,
The two queens ,
这 二 女王们 ,

两位女王，

['rendəd] ['despərət] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd]
rendered desperate by finding in the two princes such virtue as should have made
渲染 绝望的 经过 寻找 在 这 二 王子们 这样的 美德 作为 应该 有 制成
[ðem; ðəm] [lʊk] ['ɪnwədli] [ɒn] [ðəm'selvz] ,
them look inwardly on themselves ,
他们 看 内心 在 他们自己 ,

看到两位王子身上展现出的美德，反而让他们感到绝望，因为这些美德本应让他们反省自身。

[ri'nauns] [ɔːl] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['mʌðəz] [ænd; ənd][kən'spaɪə(r)] [tə'geðə(r)]
renounced all sentiments of nature and of mothers and conspired together
放弃 全部 情感 的 自然 和 的 母亲们 和 密谋 一起
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
to destroy them .
到 破坏 他们 .

他们摒弃了对自然和母亲的一切情感，并合谋毁灭它们。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] :
They made their women believe the two princes had attempted their virtue :
他们 制成 他们的 女性 相信 这 二 王子们 有 尝试过 他们的 美德 :

他们让自己的女人们相信，两位王子企图玷污她们的贞洁：

[ðeɪ] ['kauntəfit] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][baɪ][ðeə(r)] [tɪəz] , [kraɪz] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] ;
they counterfeited the matter to the life by their tears , cries , and curses ;
他们 假冒的 这 事情 到 这 生活 经过 他们的 眼泪 ， 哭泣 ， 和 诅咒 ；

他们用眼泪、哭喊和咒骂来掩盖真相；

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] ,
and lay in the same bed ,
和 躺 在 这 相同的 床 ，

两人躺在同一张床上。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm]
as if the resistance they pretended to have made had reduced them
作为 如果 这 反抗 他们 假装 到 有 制成 有 减少 他们
['ɔːlməʊst][tuː; tə] [dɛθs] - [dɔː(r)] .
almost to death's - door .
几乎 到 死亡人数 - 门 .

仿佛他们假装进行的抵抗已经让他们濒临死亡。

[wen] - [əl] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] ,
When Kummir al Zummaun returned to the palace from hunting ,
什么时候 - al - 返回 到 这 宫殿 从 打猎 ，

当库米尔·祖曼狩猎归来回到宫殿时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][bed] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [tɪəz] , ['æktɪŋ]
he was much surprised to find them in bed together , in tears , acting
他 曾是 很多 惊讶 到 寻找 他们 在 床 一起 ， 在 眼泪 ， 表演
[dɪ'spɒndənsi] [səʊ] [wel] ,
despondency so well ,
沮丧 所以 出色地 ，

他惊讶地发现他们躺在床上，泪流满面，装出一副沮丧的样子，真是惟妙惟肖。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] .
that he was touched with compassion .
那 他 曾是 感动 和 同情 .

他被深深地感动了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He asked them with earnestness what had happened to them .
他 问 他们 和 认真 什么 有 发生 到 他们 .

他恳切地询问他们发生了什么事。

[æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [di'sembl] [kwiːnz] [wept] [ænd; ənd] [sɔb] [mɔː(r)] ['bɪtəli] [ðæn; ðən]
At this question , the dissembling queens wept and sobbed more bitterly than
在 这 问题 ， 这 拆弹 女王们 哭泣 和 啜泣 更多的 苦涩地 比
[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ；

听到这个问题，那些虚伪的王后们哭得比之前更加伤心欲绝；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
and after he had pressed them again and again to tell him ,
和 后 他 有 按下 他们 再次 和 再次 到 告诉 他 ,

在他反复追问之后，他们终于告诉他了。

[kwiːn] - [æt; ət][lɑːst] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : " [sɜː(r)] , ['aʊə(r)] [griːf] [ɪz][səʊ] [wel] ['faʊndɪd] ,
queen Badoura at last answered him : " Sir , our grief is so well founded ,
女王 - 在 最后的 回答 他 : " 先生 , 我们的 悲伤 是 所以 出色地 创立 ,

巴杜拉王后终于回答他：“大人，我们的悲痛并非毫无道理。”

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔː(r)][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] ,
that we ought not to see the light of the sun , or live a day ,
那 我们 应该 不是 到 看 这 光 的 这 太阳 , 或者 居住 一个 天 ,

我们不应该见到阳光，也不应该活一天。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vaɪələns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [bruː'tæləti][ɒv; əv]
after the violence that has been offered us by the unparalleled brutality of
后 这 暴力 那 有 到过 提供 我们 经过 这 无与伦比 残酷 的
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] .
the princes your sons .
这 王子们 你的 儿子们 .

在你们的儿子们——那些王子们——给我们带来了前所未有的残暴之后。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [dɪ'zaɪn] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ,
They formed a horrid design , encouraged by your absence ,
他们 形成 一个 可怕的 设计 , 鼓励 经过 你的 缺席 ,

你的缺席助长了他们的气焰，他们制定了一个可怕的计划。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [ə'tempt] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] .
and had the boldness and insolence to attempt our honour .
和 有 这 大胆 和 傲慢 到 试图 我们的 荣誉 .

他们竟敢胆大妄为，胆敢挑战我们的荣誉。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ; [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðə; ði] [rest] [baɪ]
Your majesty will excuse us from saying any more ; you may guess the rest by
你的 威严 将要 原谅 我们 从 说 任何 更多的 ; 你 可能 猜测 这 休息 经过
['aʊə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
our affliction .
我们的 痛苦 .

陛下，请允许我们不再赘述；其余的痛苦，您可从我们的悲痛中猜到。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][bəʊθ]
" The king sent for the two princes , and would have killed them both
" 这 国王 发送 为了 这 二 王子们 , 和 会 有 被杀 他们 两个都
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
with his own hand ,
和 他的 自己的 手 ,

“国王召见了两位王子，恨不得亲手杀死他们。”

[hæd; həd][nɒt][əʊld] [kɪŋ] - [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [held] [hɪz; ɪz]
had not old king Armanos his father - in - law , who was present , held his
有 不是 老的 国王 - 他的 父亲 - 在 - 法律 , WHO 曾是 展示 , 握住 他的
[hænd] :
hand :
手 :

如果不是当时在场的岳父老国王阿尔马诺斯握着他的手呢？

" [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
" Son , " said he , " what are you going to do ?
" 儿子 , " 说 他 , " 什么 是 你 去 到 做 ?

“儿子,”他说，“你打算怎么办？ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [blʌd] ?
Will you stain your hands and your palace with your own blood ?
将要 你 弄脏 你的 双手 和 你的 宫殿 和 你的 自己的 血 ?

你愿用自己的鲜血玷污双手和宫殿吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gɪlti] .
There are other ways of punishing them , if they are really guilty .
那里 是 其他 方式 的 惩罚 他们 , 如果 他们 是 真的 有罪的 .

如果他们真的有罪，还有其他惩罚他们的办法。

" [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm] ,
" He endeavoured thus to appease him ,
" 他 努力 因此 到 安抚 他 ,

他试图以此安抚他。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and desired him to examine whether they did indeed commit the crime of which
和 想要的 他 到 检查 无论 他们 做过 的确 犯罪 这 犯罪 的 哪个
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzd] .
they were accused .
他们 是 被告 .

并要求他调查他们是否真的犯下了被指控的罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [əl] - [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [səʊ]
It was no difficult matter for Kummir al Zummaun to restrain himself so
它 曾是 不 难的 事情 为了 - al - 到 抑制 他自己 所以
[fɑː(r)] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['bʊtʃə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
far as not to butcher his own children .
远的 作为 不是 到 屠夫 他的 自己的 孩子们 .

对于库米尔·祖曼来说，克制自己不去屠杀自己的孩子并非难事。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
He ordered them to be put under arrest , and sent for an
他 订购 他们 到 是 放 在下面 逮捕 , 和 发送 为了 一个
[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [kɔːld] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,
emir called Jehaun - dar ,
埃米尔 称为 - - 达尔 ,

他下令逮捕他们，并召来一位名叫杰哈恩达尔的埃米尔。

[huːm] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]
whom he commanded to conduct them out of the city , and put them
谁 他 命令 到 执行 他们 出去 的 这 城市 , 和 放 他们
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

他命令手下将他们带出城外，处死他们。

[æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [pleɪs] [hiː; hi] [pliːzd] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
at a great distance , and in what place he pleased , but not to see him
在 一个 伟大的 距离 , 和 在 什么 地方 他 高兴 , 但 不是 到 看 他
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

在很远的地方，在他喜欢的任何地方，但再也见不到他了。

[ən'les] [hiː; hi] [brɔːt] [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd]
unless he brought their clothes with him , as a token of his having executed
除非 他 带来 他们的 衣服 和 他 , 作为 一个 令牌 的 他的 拥有 执行
[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
his orders .
他的 订单 .

除非他把他们的衣服也带来了，以此作为他已执行命令的标志。

- - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['trævld] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [meɪd]
Jehaun - dar travelled with them all night , and early next morning made
- - 达尔 旅行 和 他们 全部 夜晚 , 和 早期的 下一个 早晨 制成
[ðem; ðəm] [ə'laɪt] ,
them alight ,
他们 点燃 ,

杰哈恩·达尔陪他们走了一整夜，第二天一大早就让他们下车了。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [kə'mændz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
telling them , with tears in his eyes , the commands he had received .
讲述 他们 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 这 命令 他 有 已收到 .

他含着泪，将自己接到的命令告诉了他们。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['prɪnsɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['djuːti] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ˌem 'iː] [baɪ]
" Believe me , princes , " said he , " it is a trying duty imposed on me by
" 相信 我 , 王子们 , " 说 他 , " 它 是 一个 尝试 责任 强加 在 我 经过
[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
your father ,
你的 父亲 ,

“请相信我，诸位王子，”他说，“这是你们父亲强加给我的一项艰巨任务。”

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['kruːəl] ['ɔːdə(r)] : [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
to execute this cruel order : would to heaven I could avoid it !
到 执行 这 残忍的 命令 : 会 到 天堂 我 可以 避免 它 !

执行这道残酷的命令：但愿我能避免它！

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rɪ'plaɪd] , " [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] ; [wiː; wi] [nəʊ] [wel] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz]
" The princes replied , " Do your duty ; we know well you are not the cause
" 这 王子们 回复 , " 做 你的 责任 ; 我们 知道 出色地 你 是 不是 这 原因
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deθ] ,
of our death ,
的 我们的 死亡 ,

王子们回答说：“尽你们的职责吧；我们很清楚，你们不是我们死亡的罪魁祸首。”

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
and forgive you with all our hearts .
和 原谅 你 和 全部 我们的 心 .

我们衷心地原谅你。

" [ðeɪ] [ðen] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [ə'djuː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['tendənəs] ,
" They then embraced , and bade each other a last adieu with so much tenderness ,
" 他们 然后 拥抱 , 和 巴德 每个 其他 一个 最后的 再见 和 所以 很多 压痛 ,

“然后他们拥抱在一起，充满温柔地互道最后的告别。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] .
that it was a long time before they could leave one another's arms .
那 它 曾是 一个 长的 时间 前 他们 可以 离开 一 另一个的 武器 .

他们相拥了很久才依依不舍。

[prɪns] ['æsæd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [strəʊk] .
Prince Assad was the first who prepared himself for the fatal stroke .
王子 阿萨德 曾是 这 第一的 WHO 准备 他自己 为了 这 致命的 中风 .

阿萨德王子是第一个为致命中风做好准备的人。

" [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Begin with me ,
" 开始 和 我 ,

从我开始，

" [sed] [hiː; hi] " [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] - [daɪ] .
" said he " that I may not have the affliction to see my dear brother Amgiad die .
" 说 他 " 那 我 可能 不是 有 这 痛苦 到 看 我的 亲爱的 兄弟 - 死 .

他说：“这样我就不会遭受亲眼目睹我亲爱的兄弟阿姆吉亚德去世的痛苦了。”

" [tuː; tə] [ðɪs] - [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ; [ænd; ənd] - - [ˌdiː eɪ ˈɑːr][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪˈðaʊt]
" To this Amgiad objected ; and Jehaun - dar could not , without
" 到 这 - 反对 ; 和 - - 达尔 可以 不是 , 没有
[ˈwiːpɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] ,
weeping more than before ,
哭泣 更多的 比 前 ,

“对此，阿姆吉亚德表示反对；而杰哈恩·达尔更是痛哭流涕，

[biː; bi] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [ʃəʊ] [haʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd]
be witness of this dispute between them ; which shewed how perfect and
是 证人 的 这 争议 之间 他们 ; 哪个 展示 如何 完美的 和
[sɪnˈsɪə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əˈfekʃn] .
sincere was their affection .
真诚 曾是 他们的 感情 .

见证他们之间的这场争论；这显示了他们之间多么完美、多么真挚的感情。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðə; ði] [ˈkɒntest] , [baɪ][dɪˈzaɪərɪŋ] - - [ˌdiː eɪ ˈɑːr][tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm]
At last they determined the contest , by desiring Jehaun - dar to tie them
在 最后的 他们 决定 这 竞赛 , 经过 渴望 - - 达尔 到 领带 他们
[təˈɡeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

最后，他们决定了比赛的胜负，他们希望杰豪恩·达尔能将他们绑在一起。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [kənˈviːniənt] [ˈpɒstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
and put them in the most convenient posture for him to give them the
和 放 他们 在 这 最多 方便的 姿势 为了 他 到 给 他们 这
[ˈfeɪt(ə)l] [strəʊk] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] .
fatal stroke at one blow .
致命的 中风 在 一 吹 .

并将他们摆成最方便他一击致命的姿势。

" [duː; də][nɒt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [təˈɡeðə(r)] [tuː; tə] [tuː] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈbrʌðəz] ,
" Do not refuse the comfort of dying together to two unfortunate brothers ,
" 做 不是 拒绝 这 舒适 的 垂死 一起 到 二 不幸 兄弟 ,

“不要拒绝两个不幸的兄弟一起死去所带来的慰藉。”

[huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜːθ] [hæv; həv] [ʃeəd] [ˈevri] [θɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði]
who from their birth have shared every thing , even their innocence , " said the
WHO 从 他们的 出生 有 共享 每一个 事物 , 甚至 他们的 无辜 , " 说 这
[ˈdʒenərəs] [ˈprɪnsɪz] .
generous princes .
慷慨的 王子们 .

“他们从出生起就分享了一切，甚至包括他们的纯真，”慷慨的王子们说道。

- - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [ˈɡrɑːntɪd] [ðeə(r)] [rɪˈkwest] ; [hiː; hi] [taɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [brest] [tuː; tə]
Jehaun - dar granted their request ; he tied them to each other , breast to
- - 达尔 的确 他们的 要求 ; 他 系 他们 到 每个 其他 , 胸部 到
[brest] ;
breast ;
胸部 ;

杰哈恩·达尔满足了他们的请求；他把他们绑在一起，胸贴胸；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [straɪk] [ðə; ði]
and when he had placed them so that he thought he might strike the
和 什么时候 他 有 放置 他们 所以 那 他 想法 他 可能 罢工 这
[bləʊ] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)nti] ,
blow with more certainty ,
吹 和 更多的 肯定 ,

当他将它们摆放好，以便更有把握地击中目标时，

[ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] .
asked them if they had any thing to command him before they died .
问 他们 如果 他们 有 任何 事物 到 命令 他 前 他们 死亡 .

问他们临死前是否还有什么要吩咐他。

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ,
" We have only one thing to desire of you , " replied the princes ,
" 我们 有 仅有的 一 事物 到 欲望 的 你 , " 回复 这 王子们 ,

“我们只有一个请求，”王子们回答说。

" [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ;
" which is , to assure the king our father on your return , that we are innocent ;
" 哪个 是 , 到 保证 这 国王 我们的 父亲 在 你的 返回 , 那 我们 是 清白的 ;

“也就是说，你们回来后要向我们的父亲国王保证，我们是无辜的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['deθs] ,
but that we do not charge him with our deaths ,
但 那 我们 做 不是 收费 他 和 我们的 死亡人数 ,

但我们并不指控他应对我们的死亡负责。

['nəʊɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] .
knowing he is not well informed of the truth of the crime of which we are accused .
会心 他 是 不是 出色地 知情的 的 这 真相 的 这 犯罪 的 哪个 我们 是 被告 .

他明知自己并不了解我们所被指控的罪行的真相。

" - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
" Jehaun - dar promised to do what they desired and drew his sabre , when his horse ,
" - - 达尔 承诺 到 做 什么 他们 想要的 和 画 他的 军刀 , 什么时候 他的 马 ,

“杰哈恩达尔答应了他们的要求，拔出了佩剑，这时他的马……”

['biːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [dʒʌst][baɪ] , ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪbə(r)] ,
being tied to a tree just by , started at the sight of the sabre ,
存在 系 到 一个 树 只是 经过 , 开始 在 这 视线 的 这 军刀 ,

被绑在旁边一棵树上的他，一看到军刀就吓了一跳。

[wɪtʃ] ['glitə] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] , [brəʊk] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
which glittered against the sun , broke his bridle , and ran away into the country .
哪个 闪闪发光 反对 这 太阳 , 打破 他的 辔 , 和 跑 离开 进入 这 国家 .

它在阳光下闪闪发光，挣断了缰绳，跑进了乡间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [hɔːs] , [ænd; ənd][səʊ] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ,
He was a very valuable horse , and so richly caparisoned ,
他 曾是 一个 非常 有价值的 马 , 和 所以 丰富 华丽的 ,

他是一匹非常珍贵的马，而且装饰得非常华丽。

[ðæt] [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪm] .
that the emir could not bear the loss of him .
那 这 埃米尔 可以 不是 熊 这 损失 的 他 .

埃米尔无法承受失去他的痛苦。

[ðɪs] ['æksɪdənt][səʊ] [vekst] [hɪm] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'hedɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] , [hiː; hi] [θruː]
This accident so vexed him , that instead of beheading the two princes , he threw
这 事故 所以 烦恼 他 , 那 反而 的 斩首 这 二 王子们 , 他 扔
[ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] ,
away his sabre ,
离开 他的 军刀 ,

这次意外让他非常恼怒，以至于他没有砍下两位王子的头，而是扔掉了自己的佩剑。

[ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
and ran after his horse .
和 跑 后 他的 马 .

然后他追着他的马跑去。

[ðə; ði] [hɔːs] ['gæləp] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['sevrəl] [maɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] .
The horse galloped on before him , and led him several miles into a wood .
这 马 疾驰 在 前 他 , 和 引领 他 一些 英里 进入 一个 木头 .

马儿在他前面飞奔，带着他进入了数英里外的树林。

- - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nei] [raʊzd] [ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [wɒz; wəz]
Jehaun - dar followed him , and the horse's neighing roused a lion that was
- - 达尔 随后 他 , 和 这 马匹 嘶鸣 唤醒 一个 狮子 那 曾是
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

杰豪恩·达尔跟着他，马的嘶鸣声惊醒了一头正在睡觉的狮子。

[ðə; ði]['laɪən] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs] , [meɪd] [də'rektli]
The lion started up , and instead of running after the horse , made directly
这 狮子 开始 向上 , 和 反而 的 跑步 后 这 马 , 制成 直接地
[tə'wɔːdz] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,
towards Jehaun - dar ,
向 - - 达尔 ,

狮子猛地站起身，没有追赶马匹，而是径直朝杰豪恩达尔走去。

[huː] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
who thought no more of his horse , but how to save his life .
WHO 想法 不 更多的 的 他的 马 , 但 如何 到 节省 他的 生活 .

他不再想着他的马，只想着如何保住自己的性命。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði]['laɪən] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [vjuː] ,
He ran into the thickest of the wood , the lion keeping him in view ,
他 跑 进入 这 最厚 的 这 木头 , 这 狮子 保持 他 在 看法 ,

他跑进了最茂密的树林，狮子始终注视着他。

[pə'sjuːɪŋ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
pursuing him among the trees .
追求 他 之中 这 树木 .

在树林中追赶他。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['hev(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]
In this extremity he said to himself , " Heaven had not punished me in this
在 这 末端 他 说 到 他自己 , " 天堂 有 不是 受到惩罚 我 在 这
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

在这种绝境中，他对自己说：“上天没有这样惩罚我，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][pʊt]
but to shew the innocence of the princes whom I was commanded to put
但 到 展示 这 无辜 的 这 王子们 谁 我 曾是 命令 到 放
[tuː; tə] [deθ] ;
to death ;
到 死亡 ;

但是为了证明我奉命处死的那些王子的清白；

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [maɪ][ˈseɪbə(r)][tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] .
and now , to my misfortune , I have not my sabre to defend myself .
和 现在 , 到 我的 不幸 , 我 有 不是 我的 军刀 到 保卫 我 .

而现在，不幸的是，我没有佩剑来保护自己。

" [waɪl] - - [ˌdiː eɪ ˈɑːr][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
" While Jehaun - dar was gone , the two princes were seized with a violent
" 尽管 - - 达尔 曾是 已消失 , 这 二 王子们 是 查获 和 一个 暴力
[θɜːst] ,
thirst ,
口渴 ,

“杰罕达尔离开期间，两位王子都感到极度口渴。”

[əˈkeɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
occasioned by the fear of death ,
引发 经过 这 害怕 的 死亡 ,

由对死亡的恐惧引起的

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðeə(r)][ˈnəʊb(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkruːəl]
notwithstanding their noble resolution to submit to the king their father's cruel
虽然 他们的 高贵 解决 到 提交 到 这 国王 他们的 父亲的 残忍的
[ˈɔːdə(r)] .
order .
命令 .

尽管他们决心服从国王及其父亲的残酷命令。

[prɪns] - [təʊld][ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .
Prince Amgiad told the prince his brother there was a spring not far off .
王子 - 讲述 这 王子 他的 兄弟 那里 曾是 一个 春天 不是 远的 离开 .

阿姆吉亚德王子告诉他的兄弟，附近有一处泉水。

" [ɑː] ! [ˈbrʌðə(r)] , " [sed] [ˈæsæd] , " [wiː; wi][hæv; həv][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" Ah ! brother , " said Assad , " we have so little time to live ,
" 啊 ! 兄弟 , " 说 阿萨德 , " 我们 有 所以 小的 时间 到 居住 ,

“啊！兄弟，”阿萨德说，“我们剩下的时间不多了。”

[wɒt] [niːd] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [kwentʃ] [ˈaʊə(r)] [θɜːst] ?
what need have we to quench our thirst ?
什么 需要 有 我们 到 淬火 我们的 口渴 ?

我们为何需要解渴?

[wiː; wi][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .
We can bear it a few minutes longer .
我们 能 熊 它 一个 很少 分钟 更长 .

我们还能再忍耐几分钟。

" - [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [rɪˈmɒnstrəns] , [ˌʌnˈbaʊnd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
" Amgiad taking no notice of his brother's remonstrance , unbound himself , and
" - 采取 不 注意 的 他的 兄弟 抗议 , 无界 他自己 , 和
[ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
the prince his brother .
这 王子 他的 兄弟 .

“阿姆吉亚德不顾他兄弟的劝阻，解开了自己的束缚，也解开了他兄弟的束缚。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] , [hɜːd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]
They went to the spring , and having refreshed themselves , heard the roaring
他们 去 到 这 春天 , 和 拥有 焕然一新 他们自己 , 听到 这 咆哮
[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] .
of the lion .
的 这 狮子 .

他们来到泉边，喝了些水，精神焕发之后，就听到了狮子的咆哮声。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] - - [dɑːrz] ['dredf(ə)l] [kraɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]
They also heard Jehaun - dar's dreadful cries in the wood , which he and the
他们 还 听到 - - 达尔的 可怕 哭泣 在 这 木头 , 哪个 他 和 这
[hɔːs] [hæd; həd] ['entəd] .
horse had entered .
马 有 进入 .

他们还听到了杰豪恩·达尔和马进入树林后发出的可怕哭喊声。

- [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['seɪbə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['æsæd] ,
Amgiad took up the sabre which lay on the ground , saying to Assad ,
- 采取 向上 这 军刀 哪个 躺 在 这 地面 , 说 到 阿萨德 ,

阿姆吉亚德捡起地上的佩剑，对阿萨德说：

" [kʌm] , ['brʌðə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ;
" Come , brother , let us go and save the unfortunate Jehaun - dar ;
" 来 , 兄弟 , 让 我们 去 和 节省 这 不幸 - - 达尔 ;

“来吧，兄弟，我们去救救不幸的杰豪恩达尔吧；

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ]
perhaps we may arrive soon enough to deliver him from the danger to which
也许 我们 可能 到达 很快 足够的 到 递送 他 从 这 危险 到 哪个
[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪk'spəʊzd] .
he is now exposed .
他 是 现在 裸露 .

或许我们能及时赶到，将他从他现在面临的危险中解救出来。

" [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
" The two princes ran to the wood ,
" 这 二 王子们 跑 到 这 木头 ,

两位王子跑进了树林，

[ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
and entered it just as the lion was going to fall on Jehaun - dar .
和 进入 它 只是 作为 这 狮子 曾是 去 到 落下 在 - - 达尔 .

就在狮子即将扑向杰豪恩达尔的时候，他冲了进去。

[ðə; ði] [biːst] ['siːɪŋ] [prɪns] - [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The beast seeing prince Amgiad advancing towards him with a sabre in his hand ,
这 兽 看到 王子 - 前进 向 他 和 一个 军刀 在 他的 手 ,

那野兽看见阿姆吉亚德王子手持弯刀向它走来，

[left] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] .
left his prey , and rushed towards him with great fury .
左边 他的 猎物 , 和 匆忙 向 他 和 伟大的 愤怒 .

它抛下猎物，怒气冲冲地朝他扑去。

[ðə; ði] [prɪns] [met] [hɪm] [ɪn'trepədli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [səʊ] ['fɔːsəbli] [ænd; ənd] ['dekstrəsli]
The prince met him intrepidly , and gave him a blow so forcibly and dexterously
这 王子 遇见 他 勇敢地 , 和 给予 他 一个 吹 所以 强制 和 灵巧地
,
,
,

王子勇敢地迎战，并以迅雷不及掩耳之势和娴熟的技巧给了他一击。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [feld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
that it felled him to the ground .
那 它 倒下 他 到 这 地面 .

它把他击倒在地。

[wen] - - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsɪz] ,
When Jehaun - dar saw that he owed his life to the two princes ,
什么时候 - - 达尔 锯 那 他 欠款 他的 生活 到 这 二 王子们 ,

当杰罕达尔意识到自己的命是两位王子救的时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
he threw himself at their feet , and thanked them for the obligation ,
他 扔 他自己 在 他们的 脚 , 和 谢谢 他们 为了 这 义务 ,

他匍匐在他们脚下，感谢他们给予的帮助。

[ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [səˈfɪʃntli] [ˈtestifai] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtjuːd] .
in words which sufficiently testified his gratitude .
在 字 哪个 足够 作证 他的 感激 .

用言语充分表达了他的感激之情。

" [ˈprɪnsɪz] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Princes , " said he , rising up and kissing their hands , with tears in his eyes ,
" 王子们 , " 说 他 , 上升 向上 和 接吻 他们的 双手 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

“王子们,”他站起身，吻了吻他们的手，眼中噙着泪水说道。

" [gɒd] [fəˈbɪd] [ðæt] [ˈevə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
" God forbid that ever I should attempt any thing against your lives ,
" 上帝 禁止 那 曾经 我 应该 试图 任何 事物 反对 你的 生活 ,

“愿上帝保佑我永远不会做出任何危害你们生命的事情。”

[ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [seɪvd] [maɪn] .
after you have so kindly and bravely saved mine .
后 你 有 所以 亲切地 和 勇敢地 已保存 矿 .

在你如此善良勇敢地救了我的之后。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] - - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wɒz; wəz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv]
It shall never be said that the emir Jehaun - dar was guilty of
它 将 绝不 是 说 那 这 埃米尔 - - 达尔 曾是 有罪的 的
[sʌtʃ] [ɪnˈgrætɪtjuːd] . "
such ingratitude . "
这样的 忘恩负义 . "

绝不能说埃米尔杰哈恩·达尔犯下了如此忘恩负义的罪行。

" [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] ,
" The service we have done you , " answered the princes ,
" 这 服务 我们 有 完毕 你 , " 回答 这 王子们 ,

“我们为你们所做的一切,”王子们回答说，

" [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˈeksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] :
" ought not to prevent you from executing the orders you have received :
" 应该 不是 到 防止 你 从 执行 这 订单 你 有 已收到 :

“不应妨碍你执行你所收到的命令：

[let] [ˌjuː ˈes] [fɜːst] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [left]
let us first catch your horse , and then return to the place where you left
让 我们 第一的 抓住 你的 马 , 和 然后 返回 到 这 地方 在哪里 你 左边
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

让我们先去牵住你的马，然后再返回你离开我们的地方。

" — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] , [huːz] ['met(ə)l] [wɒz; wəz]
" — They were at no great trouble to take the horse , whose mettle was
" — 他们 是 在 不 伟大的 麻烦 到 拿 这 马 , 谁 气概 曾是
[ə'beit] [wɪð] ['rʌnɪŋ] .
abated with running .
减弱 和 跑步 .

“——他们毫不费力地就牵走了那匹马，它的体力因为奔跑而下降了。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði]
When they had restored him to Jehaun - dar , and were come near the
什么时候 他们 有 恢复 他 到 - - 达尔 , 和 是 来 靠近 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,

当他们把他送回杰洪达尔身边，来到泉水附近时，

[ðeɪ] [begd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kə'mɑːnd] ; [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə]
they begged of him to do as their father had commanded ; but all to
他们 乞求 的 他 到 做 作为 他们的 父亲 有 命令 ; 但 全部 到
[nəʊ] ['pɜːpəs] .
no purpose .
不 目的 .

他们恳求他遵照父亲的命令去做，但一切都无济于事。

" [ai]['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] , " [sed] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,
" I only take the liberty to desire , " said Jehaun - dar ,
" 我 仅有的 拿 这 自由 到 欲望 , " 说 - - 达尔 ,

“我只是妄想而已，”杰豪恩-达尔说道。

" [ænd; ənd][ai] [preɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [maɪ] [kləʊðz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]
" and I pray you not to deny me , that you will divide my clothes between you
" 和 我 祈祷 你 不是 到 否定 我 , 那 你 将要 划分 我的 衣服 之间 你
,
,
,

“我求你们不要拒绝我，把我的衣服分给我，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔːz] ; [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and give me yours ; and go to such a distance ,
和 给 我 你的 ; 和 去 到 这样的 一个 距离 ,

把你的给我；走到那么远的地方，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][mɔː(r)] .
that the king your father may never hear of you more .
那 这 国王 你的 父亲 可能 绝不 听到 的 你 更多的 .

愿你父亲的国王再也听不到你的消息。

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
" The princes were forced to comply with his request .
" 这 王子们 是 强制 到 遵守 和 他的 要求 .

“王子们被迫答应了他的要求。”

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
Each of them gave him his clothes ,
每个 的 他们 给予 他 他的 衣服 ,

他们每个人都把自己的衣服给了他。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
and covered themselves with what he could spare them of his .
和 涵盖 他们自己 和 什么 他 可以 空闲的 他们 的 他的 .

他们用他能分给他们的东西遮盖自己。

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mʌni]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]
He	**also**	**gave**	**them**	**all**	**the**	**money**	**he**	**had**	**about**	**him**	**,**	**and**	**took**	**his**	**leave**
他	还	给予	他们	全部	这	钱	他	有	关于	他	，	和	采取	他的	离开

[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
of	**them**	**.**
的	他们	.

他还把身上所有的钱都给了他们，然后告别了他们。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]	-	-	[ˌdiː eɪ 'ɑːr]	[hæd; həd]	['pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	,
After	**the**	**emir**	**Jehaun**	**-**	**dar**	**had**	**parted**	**from**	**the**	**princes**	**,**
后	这	埃米尔	-	-	达尔	有	分手了	从	这	王子们	，

埃米尔杰汉达尔与王子们告别后，

[hiː; hi]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊd]	[weə(r)]	-	[hæd; həd]	[kɪld]	[ðə; ði]	['laɪən]	,
he	**passed**	**through**	**the**	**wood**	**where**	**Amgiad**	**had**	**killed**	**the**	**lion**	**,**
他	通过了	通过	这	木头	在哪里	-	有	被杀	这	狮子	，

他穿过了阿姆吉亚德杀死狮子的那片树林，

[ɪn]	[huːz]	[blʌd]	[hiː; hi]	[dip]	[ðeə(r)]	[kləʊðz]	:	[wɪtʃ]	['hævɪŋ]	[dʌn]	,
in	**whose**	**blood**	**he**	**dipped**	**their**	**clothes**	**:**	**which**	**having**	**done**	**,**
在	谁	血	他	浸入	他们的	衣服	：	哪个	拥有	完毕	，

他将他们的衣服浸入他们的鲜血中：做完这件事之后，

[hiː; hi]	[prə'siːdid]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪl]	[ɒv; əv]	['iːˌbiːn]	.
he	**proceeded**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**isle**	**of**	**Ebene**	**.**
他	继续	在	他的	方式	到	这	首都	的	这	小岛	的	埃贝内	.

他继续前往埃贝内岛的首府。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[ðeə(r)]	,	-	[əl]	-	[in'kwaiə]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[æz; əz]
On	**his**	**arrival**	**there**	**,**	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**inquired**	**if**	**he**	**had**	**done**	**as**
在	他的	到达	那里	，	-	al	-	询问	如果	他	有	完毕	作为

[kə'mɑːnd]	?
commanded	**?**
命令	?

到达目的地后，库米尔·祖曼询问他是否已按命令完成任务?

-	-	[ˌdiː eɪ 'ɑːr]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[bɪ'həʊld]	,	[sɜː(r)]	,	[ðə; ði]	[pruːfs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ə'biːdiəns]	;
Jehaun	**-**	**dar**	**replied**	**,**	**"**	**Behold**	**,**	**sir**	**,**	**the**	**proofs**	**of**	**my**	**obedience**	**;**
-	-	达尔	回复	，	"	看哪	，	先生	，	这	证明	的	我的	服从	；

杰豪恩达尔回答说：“先生，请看，这就是我服从的证据；

"	['gɪvɪŋ]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	-	[kləʊðz]	.
"	**giving**	**him**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**princes**	**'**	**clothes**	**.**
"	给予	他	在	这	相同的	时间	这	王子们	-	衣服	.

同时把王子的衣服给了他。

"	[haʊ]	[dɪd]	[ðeɪ]	[beə(r)]	[ðeə(r)]	['pʌnɪʃmənt]	?
"	**How**	**did**	**they**	**bear**	**their**	**punishment**	**?**
"	如何	做过	他们	熊	他们的	惩罚	?

他们是如何承受惩罚的?

"	-	-	[ˌdiː eɪ 'ɑːr]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[wɪð]	['wʌndəf(ə)l]	['kɒnstənsi]	[ænd; ənd]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
"	**Jehaun**	**-**	**dar**	**answered**	**,**	**"**	**With**	**wonderful**	**constancy**	**and**	**resignation**	**to**	**the**
"	-	-	达尔	回答	，	"	和	精彩的	恒常	和	辞职	到	这

[dɪ'kriːz]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
decrees	**of**	**heaven**	**,**
法令	的	天堂	，

杰豪恩达尔回答说：“以惊人的坚定和顺从上天旨意的态度，

[wɪtʃ]	[ʃəʊ]	[haʊ]	[sɪn'sɪəli]	[ðeɪ]	[meɪd]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	:
which	**shewed**	**how**	**sincerely**	**they**	**made**	**profession**	**of**	**their**	**religion**	**:**
哪个	展示	如何	真挚地	他们	制成	职业	的	他们的	宗教	：

这表明他们信奉宗教是多么真诚：

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][æn; ən]
but particularly with great respect towards your majesty , and an
但 特别 和 伟大的 尊重 向 你的 威严 , 和 一个
[ˌɪnkən'siːvəbl] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .
inconceivable submission to the sentence of death .
不可思议 提交 到 这 句子 的 死亡 .

但尤其对陛下怀有极大的敬意，并且对死刑判决有着难以想象的服从。

- [wiː; wi][daɪ] ['ɪnəs(ə)nt] , - [sed] [ðeɪ] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] ['mɜːmə(r)] :
' We die innocent , ' said they ; ' but we do not murmur :
- 我们 死 清白的 , - 说 他们 ; - 但 我们 做 不是 低语 :

“我们死得清白,”他们说；“但我们不抱怨：

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ;
we take our death from the hand of heaven , and forgive our father ;
我们 拿 我们的 死亡 从 这 手 的 天堂 , 和 原谅 我们的 父亲 ;

我们从上天手中接过死亡，并原谅我们的天父；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['raɪtli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] . -
for we know he has not been rightly informed of the truth . '
为了 我们 知道 他 有 不是 到过 没错 知情的 的 这 真相 . -

因为我们知道他并没有被正确地告知真相。

" - [əl] - [wɒz; wəz] ['sensəbli] [tʌtʃt] [æt; ət] - - [dɑːrz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
" Kummir al Zummaun was sensibly touched at Jehaun - dar's relation .
" - al - 曾是 明智地 感动 在 - - 达尔的 关系 .

“库米尔·祖曼对杰哈恩·达尔的关系深感感动。”

[ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] - [p'ɒkɪts] ;
A thought occurred to him to search the princes ' pockets ;
一个 想法 发生 到 他 到 搜索 这 王子们 - 口袋 ;

他突然想到要搜查王子们的口袋；

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [prɪns] - [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['əʊpən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] .
he began with prince Amgiad's where he found a letter open , which he read .
他 开始 和 王子 - 在哪里 他 成立 一个 信 打开 , 哪个 他 读 .

他首先来到阿姆吉亚德王子的住处，发现那里有一封打开的信，他便读了起来。

[hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
He no sooner recognized the hand - writing than he was chilled with horror .
他 不 很快 认可 这 手 - 写作 比 他 曾是 冷藏 和 恐怖 .

他刚认出笔迹，就感到一阵恐惧袭来。

[hiː; hi] [ðen] , [tremblɪŋ] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] ['æsæd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [kwiːn]
He then , trembling , put his hand into that of Assad , and finding there queen
他 然后 , 发抖 , 放 他的 手 进入 那 的 阿萨德 , 和 寻找 那里 女王
- ['letə(r)] ,
Badoura's letter ,
- 信 ,

然后，他颤抖着把手伸进阿萨德的手中，在那里找到了巴杜拉王后的信。

[hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] .
his horror was so great , that he fainted .
他的 恐怖 曾是 所以 伟大的 , 那 他 昏厥 .

他惊恐万分，当场昏了过去。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [griːf] ['iːkwəl][tuː; tə] - [ɔːl] - , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]
Never was grief equal to Kummir all Zummaun's , when he recovered from
绝不 曾是 悲伤 平等的 到 - 全部 - , 什么时候 他 恢复 从
[hɪz; ɪz] [fɪt] :
his fit :
他的 合身 :

库米尔从癫痫中恢复过来后，他的悲伤从未像祖曼那样强烈：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

"	[ˈbɑːbərəs]	[ˈfɑːðə(r)]	,	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	,	"	[wɒt]	[hæst]	[ðaʊ]	[dʌn]	?
"	**Barbarous**	**father**	**,**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**"**	**what**	**hast**	**thou**	**done**	**?**
"	野蛮	父亲	,	"	哭	他	,	"	什么	哈斯特	你	完毕	?

“野蛮的父亲,”他喊道，“你做了什么？ ”

[ðaʊ]	[hæst]	[ˈmə:də]	[ðaɪ]	[əʊn]	[ˈtʃɪldrən]	,	[ðaɪ]	[ˈɪnəs(ə)nt]	[ˈtʃɪldrən]	!
Thou	**hast**	**murdered**	**thy**	**own**	**children**	**,**	**thy**	**innocent**	**children**	**!**
你	哈斯特	被谋杀	你的	自己的	孩子们	,	你的	清白的	孩子们	!

你竟杀害了自己的孩子，你无辜的孩子！

[dɪd]	[nɒt]	[ðeə(r)]	[ˈwɪzdəm]	,	[ðeə(r)]	[ˈmɒdəsti]	,	[ðeə(r)]	[əˈbiːdiəns]	,	[ðeə(r)]	[səbˈmɪʃn]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[wɪl]	[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,
Did	**not**	**their**	**wisdom**	**,**	**their**	**modesty**	**,**	**their**	**obedience**	**,**	**their**	**submission**	**to**	**thy**	**will**	**in**	**all**	**things**	**,**
做过	不是	他们的	智慧	,	他们的	谦逊	,	他们的	服从	,	他们的	提交	到	你的	将要	在	全部	事物	,

难道他们的智慧、谦逊、顺从、在一切事上都服从你的旨意，不是吗?

[ðeə(r)]	[ˈvɜːtʃuː]	,	[ɔːl]	[pliːd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[bɪˈhɑːf]	?
their	**virtue**	**,**	**all**	**plead**	**in**	**their**	**behalf**	**?**
他们的	美德	,	全部	恳求	在	他们的	代表	?

他们的美德，所有人都为他们辩护?

[blaɪnd]	[ænd; ənd]	[ɪnˈsensəb(ə)l]	[ˈfɑːðə(r)]	!
Blind	**and**	**insensible**	**father**	**!**
瞎的	和	麻木不仁	父亲	!

又瞎又没知觉的父亲！

[dʌst]	[ðaʊ]	[dɪˈzɜːv]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈeksɪkrəb(ə)l]	[kraɪm]	[ðaʊ]	[hæst]	[kəˈmɪtɪd]	?
dost	**thou**	**deserve**	**to**	**live**	**after**	**the**	**execrable**	**crime**	**thou**	**hast**	**committed**	**?**
朋友	你	应得	到	居住	后	这	可憎的	犯罪	你	哈斯特	坚定的	?

你犯下了如此令人发指的罪行，你还配活在这个世上吗?

[ai]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ðɪs]	[əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[maɪ]	[əʊn]	[hed]	;
I	**have**	**brought**	**this**	**abomination**	**on**	**my**	**own**	**head**	**;**
我	有	带来	这	厌恶	在	我的	自己的	头	;

我把这可憎之事归咎于我自己;

[ænd; ənd]	[ˈhev(ə)n]	[tʃæsˈtaiz]	[ˌem ˈiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	[ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[əˈvɜːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈwɪmɪn]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	.
and	**heaven**	**chastises**	**me**	**for**	**not**	**persevering**	**in**	**that**	**aversion**	**to**	**women**	**with**	**which**	**I**	**was**	**born**	**.**
和	天堂	惩罚	我	为了	不是	坚持不懈	在	那	厌恶	到	女性	和	哪个	我	曾是	出生	.

上天惩罚我没有坚持我与生俱来的对女性的厌恶。

[ænd; ənd]	,	[əʊ]	[jiː; ji]	[dɪˈtestəbl]	[waɪvz]	!
And	**,**	**oh**	**ye**	**detestable**	**wives**	**!**
和	,	哦	是的	可恨	妻子们	!

还有，你们这些可恶的妻子们！

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	,	[nəʊ]	,	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	,	[æz; əz]	[jiː; ji]	[dɪˈzɜːv]	,
I	**will**	**not**	**,**	**no**	**,**	**I**	**will**	**not**	**,**	**as**	**ye**	**deserve**	**,**
我	将要	不是	,	不	,	我	将要	不是	,	作为	是的	应得	,

我不会，不，我不会，正如你们应得的。

[wɒʃ]	[ɒf]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[sɪnz]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[blʌd]	;	[jiː; ji]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʌn'wɜːði]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[reɪdʒ]	:
wash	**off**	**the**	**guilt**	**of**	**your**	**sins**	**with**	**your**	**blood**	**;**	**ye**	**are**	**unworthy**	**of**	**my**	**rage**	**:**
洗	离开	这	有罪	的	你的	罪孽	和	你的	血	;	是的	是	不配	的	我的	愤怒	:

用你们的鲜血洗净你们的罪孽；你们不配承受我的愤怒：

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	['nevə(r)]	[siː]	[juː; jʊ]	[mɔː(r)]	!
but	**I**	**will**	**never**	**see**	**you**	**more**	**!**
但	我	将要	绝不	看	你	更多的	!

但我再也见不到你了！

"	-	[əl]	-	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[tuː]	[mʌtʃ]	[rɪ'lɪdʒən]	[tuː; tə]	[breɪk]	[hɪz; ɪz]	[vaʊ]	:
"	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**was**	**a**	**man**	**of**	**too**	**much**	**religion**	**to**	**break**	**his**	**vow**	**:**
"	-	al	-	曾是	一个	男人	的	也	很多	宗教	到	休息	他的	发誓	:

“库米尔·祖曼是个虔诚的信徒，他绝不会违背自己的誓言：

[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	[tuː]	[kwiːnz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɒdʒd]	[ɪn]	['seprət]	[ə'pɑːtmənts]	[ðæt]	['veri]	[deɪ]	,
he	**commanded**	**the**	**two**	**queens**	**to**	**be**	**lodged**	**in**	**separate**	**apartments**	**that**	**very**	**day**	**,**
他	命令	这	二	女王们	到	是	已提交	在	分离	公寓	那	非常	天	,

他下令当天就将两位王后分别安置在不同的房间里。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kept]	['ʌndə(r)]	[strɒŋ]	[gɑːdz]	,
where	**they**	**were**	**kept**	**under**	**strong**	**guards**	**,**
在哪里	他们	是	保留	在下面	强的	守卫	,

他们被严密看守，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	.
and	**he**	**never**	**saw**	**them**	**again**	**as**	**long**	**as**	**he**	**lived**	**.**
和	他	绝不	锯	他们	再次	作为	长的	作为	他	居住地	.

他终其一生再也没有见过他们。

[waɪl]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪl]	[ɒv; əv]	['iːˌbiːn]	[wɒz; wəz]	[ə'flɪktɪŋ]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	,
While	**the**	**king**	**of**	**the**	**isle**	**of**	**Ebene**	**was**	**afflicting**	**himself**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**sons**	**,**
尽管	这	国王	的	这	小岛	的	埃贝内	曾是	折磨	他自己	为了	这	损失	的	他的	儿子们	,

当埃贝内岛的国王为失去儿子而悲痛欲绝时，

[ɒv; əv]	[huːz]	[deθ]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['ræʃli]	[kən'demɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
of	**whose**	**death**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**been**	**the**	**author**	**by**	**his**	**too**	**rashly**	**condemning**	**them**	**,**
的	谁	死亡	他	想法	他	有	到过	这	作者	经过	他的	也	贸然	谴责	他们	,

他认为自己草率地谴责他们，是导致了他们的死亡。

[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[juːðz]	['wɔndə]	[θruː]	[dɪ'zɜːts]	,	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ɔːl]	['pleɪsɪz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'hæbɪtɪd]	,
the	**royal**	**youths**	**wandered**	**through**	**deserts**	**,**	**endeavouring**	**to**	**avoid**	**all**	**places**	**that**	**were**	**inhabited**	**,**
这	皇家	青年	漫步	通过	沙漠	,	努力	到	避免	全部	地方	那	是	有人居住的	,

王室青年们在沙漠中游荡，竭力避开所有有人居住的地方。

[ænd; ənd]	[ʃʌn]	['evri]	['hjuːmən]	['kriːtʃə(r)]	.
and	**shun**	**every**	**human**	**creature**	**.**
和	回避	每一个	人类	生物	.

并避开所有人类。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [hɜ:bs] [ænd; ənd][waɪld] [fru:ts] , [ænd; ənd][dræŋk]['əʊnli][reɪn] - ['wɔːtə(r)] ,
They lived on herbs and wild fruits , and drank only rain - water ,
他们 居住地 在 草药 和 荒野 水果 , 和 喝 仅有的 雨 - 水 ,
他们以草药和野果为生，只喝雨水。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .
which they found in the crevices of the rocks .
哪个 他们 成立 在 这 缝隙 的 这 岩石 .
他们在岩石缝隙中发现了它们。

[ðeɪ] [slept] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [baɪ] [tɜ:nz] [æt; ət] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][waɪld] [bi:sts] .
They slept and watched by turns at night , for fear of wild beasts .
他们 睡着了 和 观看 经过 转弯 在 夜晚 , 为了 害怕 的 荒野 野兽 .
他们晚上轮流睡觉和守夜，因为害怕野兽。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
When they had travelled about a month ,
什么时候 他们 有 旅行 关于 一个 月 ,
他们旅行大约一个月后，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['maʊntən] [ɒv; əv] [blæk] [stəʊnz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔːl]
they came to the foot of a frightful mountain of black stones , and to all
他们 来了 到 这 脚 的 一个 可怕 山 的 黑色的 石头 , 和 到 全部
[ə'pɪərəns] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .
appearance inaccessible .
外貌 无法进入 .
他们来到一座由黑色石头构成的可怕山脚下，这座山看起来根本无法攀登。

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [i'spai] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pɑːθ] ,
They at last espied a kind of path ,
他们 在 最后的 窥视 一个 种类 的 小路 ,
他们最终发现了一条小路，

[bʌt; bət][səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] :
but so narrow and difficult that they durst not venture to follow it :
但 所以 狭窄的 和 难的 那 他们 杜斯特 不是 风险投资 到 跟随 它 :
但这条路如此狭窄艰难，以至于他们不敢冒险去走：

[ðɪs] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
this obliged them to go along by the foot of the mountain ,
这 有义务 他们 到 去 沿着 经过 这 脚 的 这 山 ,
这使得他们不得不沿着山脚行进。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['iːzi] [wei] [tu:; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
in hopes of finding a more easy way to reach the summit ,
在 希望 的 寻找 一个 更多的 简单的 方式 到 抵达 这 首脑 ,
为了找到一条更轻松的登顶之路，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ] ,
but could discover nothing like a path ,
但 可以 发现 没有什么 喜欢 一个 小路 ,
但却找不到任何类似道路的东西。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tu:; tə] [rɪ'tɜːn] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] .
so they were forced to return to that which they had neglected .
所以 他们 是 强制 到 返回 到 那 哪个 他们 有 被忽视的 .
因此，他们被迫重新拾起他们曾经忽视的事业。

[ðeɪ] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
They still thought it would be in vain for them to attempt it .
他们 仍然 想法 它 会 是 在 徒劳 为了 他们 到 试图 它 .
他们仍然认为他们的尝试是徒劳的。

[ðeɪ] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,
They deliberated for a long time what they should do , and at last ,
他们 深思熟虑 为了 一个 长的 时间 什么 他们 应该 做 , 和 在 最后的 ,

他们仔细商量了很久该怎么做，最后，

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'send] .
encouraging one another , resolved to ascend .
鼓励 一 其他 , 已解决 到 上升 .

互相鼓励，决心向上攀登。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['stiːpə] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'pɪəd] ,
The more they advanced the higher and steeper the mountain appeared ,
这 更多的 他们 先进的 这 更高 和 更陡峭 这 山 出现 ,

他们越往前走，看到的山峰就越高越陡。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['entəpraɪz] .
which made them think several times of giving over their enterprise .
哪个 制成 他们 思考 一些 时代 的 给予 超过 他们的 企业 .

这让他们多次考虑是否要放弃自己的企业。

[wen] [ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɪəri] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [breθ] [tə'ɡeðə(r)] ;
When the one was weary , the other stopped , and they took breath together ;
什么时候 这 一 曾是 厌倦 , 这 其他 停止 , 和 他们 采取 气息 一起 ;

当其中一人疲惫时，另一人也停下来，两人一起喘息；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [səʊ] ['taɪəd] , [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [streŋθ] [tuː; tə] [prə'siːd] :
sometimes they were both so tired , that they wanted strength to proceed :
有时 他们 是 两个都 所以 疲劳的 , 那 他们 通缉 力量 到 继续 :

有时他们俩都累得筋疲力尽，需要力气才能继续前进：

[ðen] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [laɪ] [daʊn]
then despairing of being able to reach the top they thought they must lie down
然后 绝望 的 存在 有能力的 到 抵达 这 顶部 他们 想法 他们 必须 说谎 向下
[ænd; ənd] [daɪ] [ɒv; əv] [fə'tiːɡ] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] .
and die of fatigue and weariness .
和 死 的 疲劳 和 疲劳 .

然后，他们绝望地认为自己无法到达顶峰，只能躺下等死，因为疲惫不堪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [streŋθ] , [ðeɪ] ['ænɪmeɪtɪd] [iːtʃ]
A few minutes after , when they found they recovered strength , they animated each
一个 很少 分钟 后 , 什么时候 他们 成立 他们 恢复 力量 , 他们 动画 每个
['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
other and went on .
其他 和 去 在 .

几分钟后，当他们恢复了体力后，他们互相鼓励，继续前行。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] , [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
Notwithstanding all their endeavours , their courage and perseverance , they could not
虽然 全部 他们的 努力 , 他们的 勇气 和 毅力 , 他们 可以 不是
[riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðæt] [deɪ] ;
reach the summit that day ;
抵达 这 首脑 那 天 ;

尽管他们竭尽全力，展现了勇气和毅力，但那天他们还是没能登顶；

[naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [prɪns] ['æsæd] [wɒz; wəz] [səʊ] [spent] , [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed]
night came on , and prince Assad was so spent , that he stopped and said
夜晚 来了 在 , 和 王子 阿萨德 曾是 所以 花费 , 那 他 停止 和 说
[tuː; tə] - ,
to Amgiad ,
到 - ,

夜幕降临，阿萨德王子筋疲力尽，便停下来对阿姆吉亚德说：

" ['brʌðə(r)] , [ai][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['daɪɪŋ] . "
" Brother , I can go no farther , I am just dying . "
" 兄弟 , 我 能 去 不 更远 , 我 是 只是 垂死 . "

“兄弟，我走不动了，我快要死了。”

" [let] [ˌjuː 'es] [rest] [ɑː'selvz] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] - , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
" Let us rest ourselves , " replied prince Amgiad , " as long as you will ,
" 让 我们 休息 我们自己 , " 回复 王子 - , " 作为 长的 作为 你 将要 ,

“让我们休息一下吧,”阿姆吉亚德王子回答说，“只要你们愿意。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
and have a good heart : it is but a little way to the top ,
和 有 一个 好的 心 : 它 是 但 一个 小的 方式 到 这 顶部 ,

要心地善良：离成功只有一步之遥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [bi'frend] [ˌjuː 'es] .
and the moon befriends us .
和 这 月亮 交朋友 我们 .

月亮与我们为友。

" [ðeɪ] ['restɪd] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['æsæd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['efət] ,
" They rested about half an hour , and then Assad making a new effort ,
" 他们 休息 关于 一半 一个 小时 , 和 然后 阿萨德 制作 一个 新的 努力 ,

他们休息了大约半小时，然后阿萨德再次发起进攻。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [weə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ][æt; ət]
they ascended what remained of the way to the summit , where they both at
他们 上升 什么 剩余 的 这 方式 到 这 首脑 , 在哪里 他们 两个都 在
[lɑːst] [ə'raɪvd] ,
last arrived ,
最后的 到达的 ,

他们沿着剩下的路程攀登到山顶，最终两人都到达了山顶。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
and lay down .
和 躺 向下 .

然后躺下。

- [rəʊz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
Amgiad rose first , and advancing , saw a tree at a little distance .
- 玫瑰 第一的 , 和 前进 , 锯 一个 树 在 一个 小的 距离 .

阿姆吉亚德率先起身，向前走去，看到不远处有一棵树。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] , [wɪð] [lɑːdʒ] [fruːt] [ə'pɒn]
He went to it , and found it was a pomegranate , with large fruit upon
他 去 到 它 , 和 成立 它 曾是 一个 石榴 , 和 大的 水果 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他走过去一看，发现那是一棵石榴，上面结满了硕大的果实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] :
and he perceived there was a spring at its foot :
和 他 感知 那里 曾是 一个 春天 在 它是 脚 :

他发现树下有一处泉眼：

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['æsæd][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ,
he ran to his brother Assad to tell him the good news ,
他 跑 到 他的 兄弟 阿萨德 到 告诉 他 这 好的 消息 ,

他跑去告诉他的哥哥阿萨德这个好消息。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [saɪd] .
and conduct him to the tree by the fountain side .
和 执行 他 到 这 树 经过 这 喷泉 边 .

然后把他带到喷泉旁的树下。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['iːtɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel]
Here they refreshed themselves by eating each a pomegranate , after which they fell
这里 他们 焕然一新 他们自己 经过 吃 每个 一个 石榴 , 后 哪个 他们 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

他们在这里每人吃了一个石榴，精神焕发，然后就睡着了。

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , " [kʌm] , ['brʌðə(r)] , " [sed] - [tuː; tə] ['æsæd] , " [let]
When they awoke the next morning , " Come , brother , " said Amgiad to Assad , " let
什么时候 他们 醒来 这 下一个 早晨 , " 来 , 兄弟 , " 说 - 到 阿萨德 , " 让
[ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] ;
us go on ;
我们 去 在 ;

第二天早上醒来时，阿姆吉亚德对阿萨德说：“来吧，兄弟，我们继续前进吧。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [biː; bi] ['trævld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
I see the mountain is easier to be travelled over on this side than the other ,
我 看 这 山 是 更轻松 到 是 旅行 超过 在 这 边 比 这 其他 ,

我发现从这边翻越这座山比从另一边翻越要容易得多。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [weɪ] [naʊ] [ɪz] [daʊn] [hɪl] .
all our way now is down hill .
全部 我们的 方式 现在 是 向下 爬坡道 .

我们现在一路都是下坡路了。

" [bʌt; bət] ['æsæd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] [ig'zəːʃən] ,
" But Assad was so tired with the preceding day's exertions ,
" 但 阿萨德 曾是 所以 疲劳的 和 这 前 天 努力 ,

但阿萨德由于前一天的劳累，已经非常疲惫了。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [θriː] [deɪz] - [rɪ'pəʊz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .
that he wanted three days ' repose to recover himself .
那 他 通缉 三 天 - 休息 到 恢复 他自己 .

他想休息三天来恢复体力。

[ðeɪ] [spent] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)]
They spent these days as they had done many before , in conversing on their
他们 花费 这些 天 作为 他们 有 完毕 许多 前 , 在 对话 在 他们的
['mʌðəz] - [ɪn'ɔːdɪnət] ['pæʃ(ə)n] ,
mothers ' inordinate passion ,
母亲们 - 过度 热情 ,

他们像以往许多天一样，把这些日子都用来谈论母亲们过分的热情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] : [bʌt; bət] , [sed] [ðeɪ] ,
which had reduced them to such a deplorable state : but , said they ,
哪个 有 减少 他们 到 这样的 一个 可悲的 状态 : 但 , 说 他们 ,

正是这些原因使他们沦落到如此悲惨的境地：但是，他们说，

" [sɪns] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [səʊ] ['vɪzəbli] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] ,
" Since heaven has so visibly declared itself in our favour ,
" 自从 天堂 有 所以 明显地 声明 本身 在 我们的 偏爱 ,

“既然上天已经如此明显地表明它站在我们这边，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] ['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ,
we ought to bear our misfortunes with patience ,
我们 应该 到 熊 我们的 不幸 和 耐心 ,

我们应该耐心忍受不幸，

[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[ɑː'selvz]	[wɪð]	[həʊps]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[æn; ən]	[end]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**comfort**	**ourselves**	**with**	**hopes**	**that**	**we**	**shall**	**see**	**an**	**end**	**of**	**them**	**.**
和	舒适	我们自己	和	希望	那	我们	将	看	一个	结尾	的	他们	.

我们只能寄希望于这一切终将结束。

"	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	['restɪd]	[θriː]	[deɪz]	,	[ðə; ði]	[tuː]	['brʌðəz]	[kən'tɪnjuːd]	[ðeə(r)]	['trævlz]	.
"	**After**	**having**	**rested**	**three**	**days**	**,**	**the**	**two**	**brothers**	**continued**	**their**	**travels**	**.**
"	后	拥有	休息	三	天	,	这	二	兄弟	持续	他们的	旅行	.

休息了三天后，两兄弟继续他们的旅程。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[ɒn]	[ðæt]	[saɪd]	[wɒz; wəz]	[kəm'pəʊzd]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	[ʃelvz]	[ɒv; əv]	[ɪk'stensɪv]	[flæt]	,
As	**the**	**mountain**	**on**	**that**	**side**	**was**	**composed**	**of**	**several**	**shelves**	**of**	**extensive**	**flat**	**,**
作为	这	山	在	那	边	曾是	由	的	一些	货架	的	广泛的	平坦的	,

那边的山是由几层广阔的平坦地带组成的，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[faɪv]	[deɪz]	[ɪn]	[dɪ'sendɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pleɪn]	.
they	**were**	**five**	**days**	**in**	**descending**	**before**	**they**	**came**	**into**	**the**	**plain**	**.**
他们	是	五	天	在	下降	前	他们	来了	进入	这	清楚的	.

他们下山走了五天，才来到平原。

[ðeɪ]	[ðen]	[dɪ'skʌvəd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['sɪti]	,	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ri'dʒɔis]	:	"	['brʌðə(r)]	,	"	[sed]	-	[tuː; tə]	['æsæd]	,
They	**then**	**discovered**	**a**	**large**	**city**	**,**	**at**	**which**	**they**	**rejoiced**	**:**	**"**	**Brother**	**,**	**"**	**said**	**Amgiad**	**to**	**Assad**	**,**
他们	然后	发现	一个	大的	城市	,	在	哪个	他们	欣喜若狂	:	"	兄弟	,	"	说	-	到	阿萨德	,

他们随后发现了一座大城市，为此他们欣喜若狂：“兄弟，”阿姆吉亚德对阿萨德说。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[steɪ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[pleɪs]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
"	**are**	**not**	**you**	**of**	**my**	**opinion**	**that**	**you**	**should**	**stay**	**in**	**some**	**place**	**out**	**of**	**the**	**city**	**,**
"	是	不是	你	的	我的	观点	那	你	应该	停留	在	一些	地方	出去	的	这	城市	,

“难道你不认为你应该住在城外某个地方吗？”

[weə(r)]	[ai]	[meɪ]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	,	[waɪl]	[ai]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[ɪn'fɔːm]	[maɪ'self]	[wɒt]	['kʌntri]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	,
where	**I**	**may**	**find**	**you**	**again**	**,**	**while**	**I**	**go**	**and**	**inform**	**myself**	**what**	**country**	**we**	**are**	**in**	**,**
在哪里	我	可能	寻找	你	再次	,	尽管	我	去	和	通知	我	什么	国家	我们	是	在	,

我或许会在哪里再次找到你，而我则要去弄清楚我们身处哪个国家。

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[kʌm]	[bæk]	[ai]	[wɪl]	[brɪŋ]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	?
and	**when**	**I**	**come**	**back**	**I**	**will**	**bring**	**provisions**	**with**	**me**	**?**
和	什么时候	我	来	后退	我	将要	带来	条款	和	我	?

我回来的时候会带些补给品吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[seɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ðeə(r)]	[tə'geðə(r)]	.	"
It	**may**	**not**	**be**	**safe**	**for**	**us**	**to**	**go**	**there**	**together**	**.**	**"**
它	可能	不是	是	安全的	为了	我们	到	去	那里	一起	.	"

我们一起去那里可能不安全。

"	['brʌðə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['æsæd]	,	"	[jɔː(r); jə(r)]	[plæn]	[ɪz]	[bəʊθ]	[seɪf]	[ænd; ənd]	['pruːd(ə)nt]	,
"	**Brother**	**,**	**"**	**replied**	**Assad**	**,**	**"**	**your**	**plan**	**is**	**both**	**safe**	**and**	**prudent**	**,**
"	兄弟	,	"	回复	阿萨德	,	"	你的	计划	是	两个都	安全的	和	谨慎	,

阿萨德回答说：“兄弟，你的计划既安全又谨慎。”

[ænd; ənd][ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [pɑːt] [frɒm; frəm]
and I approve of what you say but if one of us must part from
和 我 批准 的 什么 你 说 但 如果 一 的 我们 必须 部分 从
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
the other on that account ,
这 其他 在 那 帐户 ,

我同意你的说法，但如果因此我们其中一人必须与另一人分道扬镳，

[ai] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ;
I will not suffer it shall be you ; you must allow me to go ;
我 将要 不是 遭受 它 将 是 你 ; 你 必须 允许 我 到 去 ;

我绝不容忍这种事发生在你身上；你必须让我走；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] ['sʌfə(r)] , [ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] ? "
for what shall I suffer , if any accident should befall you ? "
为了 什么 将 我 遭受 , 如果 任何 事故 应该 降临 你 ? "

如果你遭遇不测，我又该承受什么痛苦呢?

" [bʌt; bət] , ['brʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ðə; ði] ['veri] ['æksɪdənt][juː; jʊ][fɪə(r)] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ,
" But , brother , " answered Amgiad , " the very accident you fear would befall me ,
" 但 , 兄弟 , " 回答 - , " 这 非常 事故 你 害怕 会 降临 我 ,

“但是，兄弟，”阿姆吉亚德回答说，“你所担心的那种意外会发生在我身上。”

[ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] :
I have as much reason to fear would happen to you :
我 有 作为 很多 原因 到 害怕 会 发生 到 你 :

我完全有理由担心同样的事情会发生在你身上：

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['peɪʃntli] . "
I entreat you to let me go , and do you remain here patiently . "
我 恳求 你 到 让 我 去 , 和 做 你 保持 这里 耐心 . "

我恳求你放我走，请你耐心留在这里。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] ['æsæd] ; " [ɪf] ['eni] [ɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I will never consent to this , " said Assad ; " if any ill happen to me ,
" 我 将要 绝不 同意 到 这 , " 说 阿萨德 ; " 如果 任何 患病的 发生 到 我 ,

“我绝不会同意,”阿萨德说；“如果我遭遇任何不幸，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
it will be some comfort to think you are safe .
它 将要 是 一些 舒适 到 思考 你 是 安全的 .

想到自己很安全，或许会感到些许安慰。

" - [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [ænd; ənd]['æsæd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" Amgiad was forced to submit , and Assad going towards the city ,
" - 曾是 强制 到 提交 , 和 阿萨德 去 向 这 城市 ,

“阿姆吉亚德被迫投降，阿萨德向城市进发。”

[hiː; hi] [steɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
he stayed under the trees at the foot of the mountain .
他 入住 在下面 这 树木 在 这 脚 的 这 山 .

他待在山脚下的树荫下。

[prɪns] ['æsæd] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] - [hæd; həd][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
Prince Assad took the purse of money which Amgiad had in charge ,
王子 阿萨德 采取 这 钱包 的 钱 哪个 - 有 在 收费 ,

阿萨德王子拿走了阿姆吉亚德保管的钱袋。

[ænd; ənd] [went] ['fɔːwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
and went forwards towards the city .
和 去 前进 向 这 城市 .

然后朝着城市的方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [striːt] ,
He had not proceeded far in the first street ,
他 有 不是 继续 远的 在 这 第一的 街道 ，

他在第一条街上没走多远，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['revərənd] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
before he met with a reverend old man with a cane in his hand .
前 他 遇见 和 一个 牧师 老的 男人 和 一个 甘蔗 在 他的 手 .

之后他遇到了一位手持拐杖的德高望重的老者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn]
He was neatly dressed , and the prince took him for a man of note in
他 曾是 整齐地 穿着 ， 和 这 王子 采取 他 为了 一个 男人 的 笔记 在
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ，

他衣着整洁，王子以为他是当地一位显赫的人物。

[huː] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn] [hɪm] , [səʊ][hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [ðʌs] :
who would not put a trick upon him , so he accosted him thus :
WHO 会 不是 放 一个 诡计 之上 他 ， 所以 他 被骚扰 他 因此 ：

他不愿对他耍花招，于是就这样接近他：

" [preɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ?
" Pray , my lord , which is the way to the market - place ?
" 祈祷 ， 我的 主 ， 哪个 是 这 方式 到 这 市场 - 地方 ？

“大人，请问去集市的路是哪条？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [prɪns] ['æsæd] ['smaɪlɪŋ] ; " [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] ,
" The old man looked at prince Assad smiling ; " Child , " said he ,
" 这 老的 男人 看起来 在 王子 阿萨德 微笑 ； " 孩子 ， " 说 他 ，

老人微笑着看着阿萨德王子，说道：“孩子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən]
" it is plain you are a stranger , or you would not have asked that question
" 它 是 清楚的 你 是 一个 陌生人 ， 或者 你 会 不是 有 问 那 问题
. "
. "
. "

“很明显你是个陌生人，否则你不会问这个问题。”

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['æsæd] .
" Yes , my lord , I am a stranger , " replied Assad .
" 是的 ， 我的 主 ， 我 是 一个 陌生人 ， " 回复 阿萨德 .

“是的，大人，我是个陌生人。”阿萨德回答道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [ðen] ;
The old man answered , " You are welcome then ;
这 老的 男人 回答 ， " 你 是 欢迎 然后 ；

老人回答说：“那不客气；

['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
our country will be honoured by the presence of so handsome a young man
我们的 国家 将要 是 荣幸 经过 这 在场 的 所以 英俊的 一个 年轻的 男人
[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] :
as you are :
作为 你 是 ：

我们国家将因你这样一位英俊青年的到来而感到荣幸：

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] . "
tell me what business you have at the market - place . "
告诉 我 什么 商业 你 有 在 这 市场 - 地方 . "

告诉我你来集市上做什么生意。

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] ['æsæd] ,
" My lord , " replied Assad ,
" 我的 主 , " 回复 阿萨德 ,

“我的大人，”阿萨德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [set] [aʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] :
" it is near two months since my brother and I set out from our own country :
" 它 是 靠近 二 几个月 自从 我的 兄弟 和 我 放 出去 从 我们的 自己的 国家 :

“我和哥哥离开自己的国家已经快两个月了：

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːst] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ; [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
we have not ceased travelling , and we arrived here but to - day ; my brother ,
我们 有 不是 停止 旅行 , 和 我们 到达的 这里 但 到 - 天 ; 我的 兄弟 ,

我们从未停止过旅途，今天才抵达这里；我的兄弟，

['taɪəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [steɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
tired with such a long journey , stays at the foot of the mountain ,
疲劳的 和 这样的 一个 长的 旅行 , 停留 在 这 脚 的 这 山 ,

长途跋涉让他疲惫不堪，于是他留在山脚下休息。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][maɪ'self] . "
and I am come to buy some provisions for him and myself . "
和 我 是 来 到 买 一些 条款 为了 他 和 我 . "

我来这里是想给他和我自己买些食物。

" [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] ,
" Son , " said the old man , " you could not have come in a better time ,
" 儿子 , " 说 这 老的 男人 , " 你 可以 不是 有 来 在 一个 更好的 时间 ,

“孩子，”老人说，“你来得正是时候。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [seɪk] .
and I am glad of it for your and your brother's sake .
和 我 是 高兴的 的 它 为了 你的 和 你的 兄弟 清酒 .

为了你和你哥哥的缘故，我为此感到高兴。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] : [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
I made a feast today for some friends of mine : come along with me ;
我 制成 一个 盛宴 今天 为了 一些 朋友们 的 矿 : 来 沿着 和 我 ;

今天我为一些朋友准备了一顿盛宴：跟我一起来吧；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
you shall eat as much as you please ; and when you have done ,
你 将 吃 作为 很多 作为 你 请 ; 和 什么时候 你 有 完毕 ,

你们可以尽情享用；吃完之后，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [jɔː'self] ['sevrəl] [deɪz] .
I will give you enough to last your brother and yourself several days .
我 将要 给 你 足够的 到 最后的 你的 兄弟 和 你自己 一些 天 .

我会给你足够的钱，够你和你弟弟吃好几天。

[duː; də][nɒt] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] ; ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
Do not spend your money , when there is no occasion ; travellers are always in want of it :
做 不是 花费 你的 钱 , 什么时候 那里 是 不 场合 ; 旅行者 是 总是 在 想 的 它 :

无故不要乱花钱；旅行者总是需要钱的：

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] ,
while you are eating I will give you an account of our city ,
尽管 你 是 吃 我 将要 给 你 一个 帐户 的 我们的 城市 ,

在你吃饭的时候，我会给你介绍一下我们这座城市的情况。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][maɪˈself] , [huː] [hæv; həv] [bɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l]
which no one can do better than myself , who have borne all the honourable
哪个 不 一 能 做 更好的 比 我 , WHO 有 出生 全部 这 光荣的
[ˈɑː.fɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
offices in it .
办公室 在 它 .

没有人比我更适合做这件事，因为我曾担任过其中所有光荣的职务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [lait] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [tel]
It is well for you that you happen to light upon me ; for I must tell
它 是 出色地 为了 你 那 你 发生 到 光 之上 我 ; 为了 我 必须 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你碰巧遇见我真是太好了；因为我必须告诉你，

[ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈsɪtəznz] [ˈkænɒt] [səʊ] [wel] [əˈsɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] .
all our citizens cannot so well assist and inform you .
全部 我们的 公民 不能 所以 出色地 协助 和 通知 你 .

并非所有公民都能如此出色地协助和告知您。

[ai][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] .
I can assure you some of them are very wicked .
我 能 保证 你 一些 的 他们 是 非常 邪恶 .

我可以向你保证，他们当中有些人非常邪恶。

[kʌm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈɒnɪst] [mæn] , [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] ,
Come , you shall see the difference between a real honest man , as I am ,
来 , 你 将 看 这 不同之处 之间 一个 真实的 诚实的 男人 , 作为 我 是 ,

来吧，你就会明白像我这样真正诚实的人和其他人之间的区别了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [bəʊst] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] . "
and such as boast of being so , and are not . "
和 这样的 作为 夸 的 存在 所以 , 和 是 不是 . "

有些人自诩如此，但实际上并非如此。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɪnfɪnətli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæsæd] , " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] ;
" I am infinitely obliged to you , " replied Assad , " for your kindness ;
" 我 是 无限地 有义务 到 你 , " 回复 阿萨德 , " 为了 你的 仁慈 ;

阿萨德回答说：“我万分感激您的恩情；

[ai] [pʊt] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][ɡəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [weə(r)]
I put myself entirely into your hands , and am ready to go with you where
我 放 我 完全 进入 你的 双手 , 和 是 准备好 到 去 和 你 在哪里
[juː; jʊ] [pliːz] .
you please .
你 请 .

我完全把自己交托给你，随时准备跟你去任何你想去的地方。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [lɑːft] [ˈɪnwədli] ,
" The old man , as he walked along by his side , laughed inwardly ,
" 这 老的 男人 , 作为 他 步行 沿着 经过 他的 边 , 笑了 内心 ,

“老人走在他身边，心里暗自发笑，

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
to think he had got the prince in his clutches ; and all the way ,
到 思考 他 有 得到 这 王子 在 他的 离合器 ; 和 全部 这 方式 ,

他竟然以为自己已经把王子玩弄于股掌之间；而且一路走来，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [tɔːkt] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] ,
lest he should perceive his dissimulation , talked of various subjects ,
免得 他 应该 感知 他的 伪装 , 谈话 的 各种各样的 主题 ,

为了不让他识破自己的伪装，他开始谈论各种话题。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] ['æsæd] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪm] .
to preserve the favourable opinion Assad had of him .
到 保存 这 有利 观点 阿萨德 有 的 他 .

为了维持阿萨德对他的好感。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sed] ,
Among other things , he said ,
之中 其他 事物 , 他 说 ,

他还说，除此之外，

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə]
" It must be confessed you were very fortunate to have spoken to
" 它 必须 是 坦白 你 是 非常 幸运 到 有 说 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“必须承认，您能和我交谈真是非常幸运。”

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] : [ai] [θæŋk] [gɒd] [ai] [met] [wɪð] [juː; jʊ] ;
rather than to any one else : I thank God I met with you ;
相当 比 到 任何 一 别的 : 我 感谢 上帝 我 遇见 和 你 ;

而不是对其他人：我感谢上帝让我遇见了你；

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [waɪ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .
you will know why , when you come to my house .
你 将要 知道 为什么 , 什么时候 你 来 到 我的 房子 .

你到我家来就知道了。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [huː] [ˌɪntrə'djuːst]
" At length they arrived at the residence of the old man , who introduced
" 在 长度 他们 到达的 在 这 住宅 的 这 老的 男人 , WHO 介绍
['æsæd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːl] ,
Assad into a hall ,
阿萨德 进入 一个 大厅 ,

“最后，他们到达了老人的住所，老人把阿萨德带进了一个大厅。”

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [sʌtʃ] [əʊld] ['feloʊz] [æz; əz] [hɪm'self] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd]
where there were forty such old fellows as himself , who made a circle round
在哪里 那里 是 四十 这样的 老的 伙伴们 作为 他自己 , WHO 制成 一个 圆圈 圆形的
[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] ,
a flaming fire ,
一个 炽盛 火 ,

那里有四十个像他一样的老头，他们围着一堆熊熊燃烧的篝火站成一圈。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɔːrɪŋ] .
which they were adoring .
哪个 他们 是 崇拜 .

他们非常喜爱它。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [strʌk] [wɪð] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [men]
The prince was not less struck with horror at the sight of so many men
这 王子 曾是 不是 较少的 击 和 恐怖 在 这 视线 的 所以 许多 男人
[mɪ'steɪkənli] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] ,
mistakenly worshipping the creature for the Creator ,
错误地 崇拜 这 生物 为了 这 创作者 ,

看到这么多人误把这怪物当作造物主来崇拜，王子感到无比震惊。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][səʊ][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ə; eɪ] [pleɪs]
than he was with fear at finding himself betrayed into so abominable a place
比 他 曾是 和 害怕 在 寻找 他自己 背叛 进入 所以 可恶 一个 地方
.
:
.

他比任何人都害怕，因为他发现自己被出卖到了如此可憎的地方。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] ['məʊʃnləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði][əʊld] [tʃiːt] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['fɔːti]
While the prince stood motionless with astonishment , the old cheat saluted the forty
尽管 这 王子 站立 静止不动 和 惊讶 , 这 老的 欺骗 敬礼 这 四十
[greɪ] - ['hedɪd] [men] .
gray - headed men .
灰色的 - 标题 男人 .

王子惊愕地站在那里一动不动，老骗子向四十位白发苍苍的老者敬了个礼。

" [dɪ'vaʊt] [ə'dɔːrə] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" Devout adorers of fire , " said he to them , " this is a happy day for
" 虔诚的 崇拜者 的 火 , " 说 他 到 他们 , " 这 是 一个 快乐的 天 为了
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

“虔诚的火崇拜者们,”他对他们说，“今天对我们来说是个快乐的日子；

[weə(r)] [ɪz] - ? [kɔːl] [hɪm] .
where is Gazban ? call him .
在哪里 是 - ? 称呼 他 .

加兹班在哪儿？给他打电话。

" [hiː; hi] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'laʊd] ,
" He spake these words aloud ,
" 他 说 这些 字 大声 ,

他大声说道：

[wen] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [huː] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ʌp]
when a negro who waited at the lower end of the hall immediately came up
什么时候 一个 黑人 WHO 等待 在 这 降低 结尾 的 这 大厅 立即地 来了 向上
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

这时，一个在大厅尽头等候的黑人立刻走到他跟前。

[ðɪs] [blæk] [wɒz; wəz] - , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['æsæd] ,
This black was Gazban , who , as soon as he saw the disconsolate Assad ,
这 黑色的 曾是 - , WHO , 作为 很快 作为 他 锯 这 沮丧的 阿萨德 ,

这个黑人是加兹班，他一看到沮丧的阿萨德，

[ɪ'mædʒɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] .
imagined for what purpose he was called .
想象 为了 什么 目的 他 曾是 称为 .

想象着他被召来的目的。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] , [θruː] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð]
He rushed upon him immediately , threw him down , and bound his hands with
他 匆忙 之上 他 立即地 , 扔 他 向下 , 和 边界 他的 双手 和
['wʌndəf(ə)l] [æk'tɪvəti] .
wonderful activity .
精彩的 活动 .

他立即冲上前去，将他扑倒在地，并迅速地捆住了他的双手。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , " ['kæri] [hɪm] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
When he had done , " Carry him down , " said the old man ,
什么时候 他 有 完毕 , " 携带 他 向下 , " 说 这 老的 男人 ,

做完这一切后，老人说：“把他抬下去。”

" [ænd; ənd] [feɪl] [nɒt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][maɪ] [d'ɔːtəz] , - [ænd; ənd] - ,
" and fail not to order my daughters , Bostama and Cavama ,
" 和 失败 不是 到 命令 我的 女儿们 , - 和 - ,

“并且没有命令我的女儿们，博斯塔玛和卡瓦玛，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ˌbæstɪ'neɪdəʊ] ,
to give him every day a severe bastinado ,
到 给 他 每一个 天 一个 严重 棍刑 ,

每天对他施以严厉的棍刑，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [ləʊf] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] ;
with only a loaf morning and night for his subsistence ;
和 仅有的 一个 面包 早晨 和 夜晚 为了 他的 生存 ;

他每天早晚只有一块面包维持生计；

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [di'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [siː]
this is enough to keep him alive till the next ship departs for the blue sea
这 是 足够的 到 保持 他 活 直到 这 下一个 船 离开 为了 这 蓝色的 海
[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] ['maʊntən] ,
and the fiery mountain ,
和 这 火热 山 ,

这足以让他活到下一艘船驶向蔚蓝的大海和炽热的火山。

[weə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɒfəd] [ʌp] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪnəti] .
where he shall be offered up an acceptable sacrifice to our divinity .
在哪里 他 将 是 提供 向上 一个 可接受 牺牲 到 我们的 神 .

他将被献上，作为献给神明的可接受的祭品。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kruːəl]['ɔːdə(r)] ,
" As soon as the old man had given the cruel order ,
" 作为 很快 作为 这 老的 男人 有 给定 这 残忍的 命令 ,

“老人刚下达完那残酷的命令，

- ['hʌrid] [prɪns] ['æsæd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɔːl] , [θruː] ['sevrəl] [dɔːz] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
Gazban hurried prince Assad under the hall , through several doors , till they came to
- 慌忙 王子 阿萨德 在下面 这 大厅 , 通过 一些 门 , 直到 他们 来了 到
[ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
a dungeon ,
一个 地牢 ,

加兹班催促着阿萨德王子穿过大厅下方的几道门，最后来到一个地牢。

[daʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [led] ['twenti] [steps] ; [ðeə(r)][hiː; hi] [left] [hɪm] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [weɪt]
down to which led twenty steps ; there he left him in chains of prodigious weight
向下 到 哪个 引领 二十 步骤 ; 那里 他 左边 他 在 链条 的 惊人 重量
[ænd; ənd] ['bɪgnəs] ,
and bigness ,
和 大 ,

向下走了二十级台阶；他把那人留在那里，用极其沉重和巨大的锁链拴着。

['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
fastened to his feet .
系紧 到 他的 脚 .

绑在他的脚上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [d'ɔːtəz] ['nəʊtɪs] :
When he had done , he went to give the old man's daughters notice :
什么时候 他 有 完毕 , 他 去 到 给 这 老的 男人的 女儿们 注意 :

做完这一切后，他去通知了老人的女儿们：

[bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðeə(r)]
but their father had before sent for them , and given them their
但 他们的 父亲 有 前 发送 为了 他们 , 和 给定 他们 他们的
[ɪn'strʌkʃənz] [hɪm'self] :
instructions himself :
指示 他自己 :

但他们的父亲事先已经召见了他们，并亲自嘱咐了他们：

" [d'ɔːtəz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" Daughters , " said he to them ,
" 女儿们 , " 说 他 到 他们 ,

“女儿们，”他对她们说。

" [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ai][dʒʌst] [naʊ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˌbæstɪ'neɪdəʊ] :
" go down and give the Mussulmaun I just now brought in the bastinado :
" 去 向下 和 给 这 穆斯林 我 只是 现在 带来 在 这 棍刑 :

“下去，用棍棒鞭笞我刚才带来的那个穆斯林：”

[duː; də] [nɒt] [speə(r)] [hɪm] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] ['betə(r)] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
do not spare him ; you cannot better shew your zeal for the worship of
做 不是 空闲的 他 ; 你 不能 更好的 展示 你的 热情 为了 这 崇拜 的
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

不要放过他；你再也找不到比这更好的方式来展现你对火的崇拜的热忱了。

" - [ænd; ənd] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bred] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
" Bostama and Cavama , who were bred up in their hatred to the faithful ,
" - 和 - , WHO 是 繁殖 向上 在 他们的 仇恨 到 这 忠实 ,

“博斯塔玛和卡瓦玛从小就对信徒充满仇恨，

[rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] .
received this order with joy .
已收到 这 命令 和 喜悦 .

非常高兴地收到了这份订单。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ðæt] ['ɪnstənt] , [strɪpt] ['æsæd] , [ænd; ənd][ˌbæsti'neidəud] [hɪm]
They descended into the dungeon that instant , stripped Assad , and bastinadoed him
他们 下降 进入 这 地牢 那 立即的 , 脱衣舞 阿萨德 , 和 棍刑 他
[ʌn'mɜːsɪfʊli] ,
unmercifully ,
无情地 ,

他们立刻冲进地牢，剥光了阿萨德的衣服，对他进行了无情的棍刑。

[tɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ded] .
till the blood issued out of his wounds and he was almost dead .
直到 这 血 发布 出去 的 他的 伤口 和 他 曾是 几乎 死的 .

直到鲜血从他的伤口涌出，他几乎死去。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kruːəl] ['triːtmənt] , [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][baɪ]
After this cruel treatment , they put a loaf of bread and a pot of water by
后 这 残忍的 治疗 , 他们 放 一个 面包 的 面包 和 一个 锅 的 水 经过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在遭受如此残酷的对待之后，他们把一块面包和一壶水放在他旁边。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
and retired .
和 退休 .

然后退休了。

['æsæd]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	;	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'vaɪvd]	,
Assad	**did**	**not**	**come**	**to**	**himself**	**again**	**for**	**a**	**long**	**time**	**;**	**when**	**he**	**revived**	**,**
阿萨德	做过	不是	来	到	他自己	再次	为了	一个	长的	时间	;	什么时候	他	复活	,

阿萨德过了很久才恢复过来；当他恢复过来时，

[hiː; hi]	[bɜːst]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	,	[di'plɔː]	[hɪz; ɪz]	['mɪzəri]	.
he	**burst**	**out**	**into**	**a**	**flood**	**of**	**tears**	**,**	**deploring**	**his**	**misery**	**.**
他	爆裂	出去	进入	一个	洪水	的	眼泪	,	痛惜	他的	苦难	.

他突然嚎啕大哭，哀叹自己的悲惨遭遇。

[hɪz; ɪz]	['kʌmfət]	[haʊ'evə(r)]	[wɒz; wəz]	,	[ðæt]	[ðɪs]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[hæd; həd]	[nɒt]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	.
His	**comfort**	**however**	**was**	**,**	**that**	**this**	**misfortune**	**had**	**not**	**happened**	**to**	**his**	**brother**	**.**
他的	舒适	然而	曾是	,	那	这	不幸	有	不是	发生	到	他的	兄弟	.

然而，令他感到欣慰的是，这种不幸并没有发生在他的兄弟身上。

-	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[tɪl]	['iːvnɪŋ]	[wɪð]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	;	[æz; əz]	[tuː]	,	[θriː]	,
Amgiad	**waited**	**for**	**his**	**brother**	**till**	**evening**	**with**	**impatience**	**;**	**as**	**two**	**,**	**three**	**,**
-	等待	为了	他的	兄弟	直到	晚上	和	不耐烦	;	作为	二	,	三	,

阿姆吉亚德焦急地等着他的兄弟直到傍晚；两人、三人，

[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɒk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ə'raɪvd]	,	[ænd; ənd]	['æsæd]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	,
or	**four**	**of**	**the**	**clock**	**in**	**the**	**morning**	**arrived**	**,**	**and**	**Assad**	**did**	**not**	**return**	**,**
或者	四	的	这	钟	在	这	早晨	到达的	,	和	阿萨德	做过	不是	返回	,

凌晨四点左右，阿萨德没有回来。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	.
he	**was**	**in**	**despair**	**.**
他	曾是	在	绝望	.

他当时非常绝望。

[hiː; hi]	[spent]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	[ɪk'striːm]	[ʌn'izɪnɪs]	;
He	**spent**	**the**	**night**	**in**	**extreme**	**uneasiness**	**;**
他	花费	这	夜晚	在	极端	不安	;

他整夜都忐忑不安；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[deɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
and	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**day**	**went**	**to**	**the**	**city**	**,**
和	作为	很快	作为	它	曾是	天	去	到	这	城市	,

天一亮，他们就去了城里。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[bʌt; bət]	['veri]	[fjuː]		.
where	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**but**	**very**	**few**	**Mussulmauns**	**.**
在哪里	他	曾是	惊讶	到	看	但	非常	很少	穆斯林	.

令他惊讶的是，他发现那里几乎没有穆斯林。

[hiː; hi]	[ə'kɒstɪd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[hiː; hi]	[met]	,	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɪm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
He	**accosted**	**the**	**first**	**he**	**met**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**the**	**name**	**of**	**the**	**place**	**.**
他	被骚扰	这	第一的	他	遇见	,	和	问	他	这	姓名	的	这	地方	.

他上前搭讪遇到的第一个人，问他这个地方叫什么名字。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃ(ə)nz]	,
He	**was**	**told**	**it**	**was**	**the**	**city**	**of**	**the**	**Magicians**	**,**
他	曾是	讲述	它	曾是	这	城市	的	这	魔术师	,

有人告诉他，那是魔法师之城。

[səʊ]	[kɔːld]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪt]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[mə'dʒɪʃ(ə)nz]	,	[huː]	[ə'dɔːrd]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	;
so	**called**	**from**	**the**	**great**	**number**	**of**	**magicians**	**,**	**who**	**adored**	**the**	**fire**	**;**
所以	称为	从	这	伟大的	数字	的	魔术师	,	WHO	受人喜爱	这	火	;

之所以如此称呼，是因为有很多魔法师崇拜火焰；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [fjuː] .
and that it contained but few Mussulmauns .
和 那 它 包含 但 很少 穆斯林 .

而且那里只有少数穆斯林。

- [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ?
Amgiad then demanded how far it was to the isle of Ebene ?
- 然后 要求 如何 远的 它 曾是 到 这 小岛 的 埃贝内 ?

阿姆吉亚德接着问，到埃贝内岛还有多远?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r)] [mʌnθs] - ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪrz] ['dʒɜːni] [baɪ][lænd]
He was answered , four months ' voyage by sea , and a year's journey by land
他 曾是 回答 , 四 几个月 - 航程 经过 海 , 和 一个 年 旅行 经过 土地
.
:
.

他得到的回答是：海上航行需要四个月，陆路旅行需要一年。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [left] [hɪm] ['heɪstɪli] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [tuː]
The man he talked to left him hastily , having satisfied him as to these two
这 男人 他 谈话 到 左边 他 草草 , 拥有 使满意 他 作为 到 这些 二
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

和他交谈的那个人匆匆离开了，因为他已经得到了这两个问题的答案。

- , [huː] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][sɪks] [wiːks] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] [wɪð]
Amgiad , who had been but six weeks coming from the isle of Ebene with
- , WHO 有 到过 但 六 周 未来 从 这 小岛 的 埃贝内 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['æsæd] ,
his brother Assad ,
他的 兄弟 阿萨德 ,

阿姆吉亚德和他的兄弟阿萨德从埃贝内岛来到这里才六周时间，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
could not comprehend how they had reached this city in so short a time ,
可以 不是 理解 如何 他们 有 达到 这 城市 在 所以 短的 一个 时间 ,

他们无法理解自己是如何在如此短的时间内到达这座城市的。

[ən'les] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
unless it was by enchantment , or that the way across the mountain was a
除非 它 曾是 经过 魅力 , 或者 那 这 方式 穿过 这 山 曾是 一个
[mʌtʃ] [ʃɔːtə] [wʌn] ,
much shorter one ,
很多 较短 一 ,

除非是魔法使然，或者翻越这座山的路其实更短。

[bʌt; bət] [nɒt] ['friːkwənt, friː'kwent] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['dɪfɪkəlti] .
but not frequented because of its difficulty .
但 不是 经常光顾 因为 的 它是 困难 .

但由于难度较高，所以并不常去。

['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪlərz] [ʃɒp] ,
Going farther into the town , he stopped at a tailor's shop ,
去 更远 进入 这 镇 , 他 停止 在 一个 裁缝 店铺 ,

他继续往镇子深处走，在一家裁缝店停了下来。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] .
whom he knew to be a Mussulmaun by his dress .
谁 他 知道 到 是 一个 穆斯林 经过 他的 裙子 .

他从穿着打扮上就知道对方是穆斯林。

['hævɪŋ]	[sə'luːtɪd]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	.		
Having	**saluted**	**him**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**told**	**him**	**the**	**occasion**	**of**	**the**	**trouble**	**he**	**was**	**in**	**.**		
拥有	敬礼	他	,	他	卫星	向下	,	和	讲述	他	这	场合	的	这	麻烦	他	曾是	在	.		

他向他敬了个礼，然后坐了下来，告诉他自己遇到麻烦的原因。

[wen]	[prɪns]	-	[hæd; həd]	[dʌn]	['tɔːkɪŋ]	,	[ðə; ði]	['teɪlə(r)]	[rɪ'plaɪd]	,
When	**prince**	**Amgiad**	**had**	**done**	**talking**	**,**	**the**	**tailor**	**replied**	**,**
什么时候	王子	-	有	完毕	说	,	这	裁缝	回复	,

阿姆吉亚德王子说完话后，裁缝回答说：

"	[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðə(r)]	[hæz; həz]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[mə'dʒɪʃ(ə)nz]	,
"	**If**	**your**	**brother**	**has**	**fallen**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**some**	**magicians**	**,**
"	如果	你的	兄弟	有	倒下	进入	这	双手	的	一些	魔术师	,

“如果你的兄弟落入了某些巫师的手中，

[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['nevə(r)]	[siː]	[hɪm]	[mɔː(r)]	.
depend	**upon**	**it**	**you**	**will**	**never**	**see**	**him**	**more**	**.**
依赖	之上	它	你	将要	绝不	看	他	更多的	.

你相信我，你以后再也见不到他了。

[hiː; hi]	[ɪz]	[lɒst]	[pɑːst]	[ɔːl]	[rɪ'kʌvəri]	;
He	**is**	**lost**	**past**	**all**	**recovery**	**;**
他	是	丢失的	过去的	全部	恢复	;

他已经无可救药了；

[ænd; ənd]	[ai]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['kʌmfət]	[jɔː'self]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,
and	**I**	**advise**	**you**	**to**	**comfort**	**yourself**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**,**
和	我	建议	你	到	舒适	你自己	作为	出色地	作为	你	能	,

我建议你尽可能地安慰自己。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[bɪ'weə(r)]	[ɒv; əv]	['fɔːlɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	:	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[end]	,
and	**to**	**beware**	**of**	**falling**	**into**	**the**	**same**	**misfortune**	**:**	**to**	**which**	**end**	**,**
和	到	提防	的	坠落	进入	这	相同的	不幸	:	到	哪个	结尾	,

并谨防重蹈覆辙，遭遇同样的厄运：为此，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[teɪk]	[maɪ]	[əd'vaɪs]	,	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[steɪ]	[æt; ət]	[maɪ]	[haʊs]	,
if	**you**	**will**	**take**	**my**	**advice**	**,**	**you**	**shall**	**stay**	**at**	**my**	**house**	**,**
如果	你	将要	拿	我的	建议	,	你	将	停留	在	我的	房子	,

如果你听从我的建议，就住在我家。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[trɪks]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[mə'dʒɪʃ(ə)nz]	,
and	**I**	**will**	**tell**	**you**	**all**	**the**	**tricks**	**of**	**these**	**magicians**	**,**
和	我	将要	告诉	你	全部	这	技巧	的	这些	魔术师	,

我会把这些魔术师的所有把戏都告诉你们。

[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː'self]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[aʊt]	.
that	**you**	**may**	**take**	**care**	**of**	**yourself**	**,**	**when**	**you**	**go**	**out**	**.**
那	你	可能	拿	关心	的	你自己	,	什么时候	你	去	出去	.

这样你外出时就能照顾好自己。

"	-	,	[ə'flɪktɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,
"	**Amgiad**	**,**	**afflicted**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**brother**	**,**
"	-	,	受苦的	为了	这	损失	的	他的	兄弟	,

“阿姆吉亚德因失去兄弟而悲痛欲绝，

[ək'septɪd] [ðə; ði] ['teɪlərz] ['ɒfə(r)][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]
accepted the tailor's offer and thanked him a thousand times for his kindness
公认 这 裁缝 提供 和 谢谢 他 一个 千 时代 为了 他的 仁慈
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

他接受了裁缝的提议，并对他给予的恩惠感激不尽。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Story of the Prince Amgiad and a Lady of the City of the
这 故事 的 这 王子 - 和 一个 女士 的 这 城市 的 这

阿姆吉亚德王子和城中一位女士的故事

[mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
Magicians .
魔术师 .

魔术师。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [prɪns] - ['nevə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt]
For a whole month prince Amgiad never went out of the tailor's house without
为了 一个 所有的 月 王子 - 绝不 去 出去 的 这 裁缝 房子 没有
['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][həʊst] .
being accompanied by his host .
存在 伴随 经过 他的 主持人 .

整整一个月，阿姆吉亚德王子每次离开裁缝家，都必须有他的主人陪伴。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
At last he ventured to go alone to the bath .
在 最后的 他 冒险 到 去 独自的 到 这 洗澡 .

最后他鼓起勇气独自去洗澡。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
As he was returning home , he met a lady on the way .
作为 他 曾是 返回 家 , 他 遇见 一个 女士 在 这 方式 .

在回家的路上，他遇到了一位女士。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ɑːskt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ]
Seeing a handsome young man , she lifted up her veil , asked him with a smiling
看到 一个 英俊的 年轻的 男人 , 她 抬起 向上 她 面纱 , 问 他 和 一个 微笑
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

她看见一位英俊的年轻男子，便掀开面纱，面带微笑地问他：

[ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [lʊk] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ?
and bewitching look , whither he was going ?
和 迷人的 看 , 往哪里去 他 曾是 去 ?

他那迷人的眼神，究竟要去往何方？

- [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em]
Amgiad was overpowered by her charms , and replied , " Madam , I am
- 曾是 实力悬殊 经过 她 魅力 , 和 回复 , " 女士 , 我 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [haʊs] ,
going to my own house ,
去 到 我的 自己的 房子 ,

阿姆吉亚德被她的魅力所迷惑，回答说：“夫人，我要回自己家了。”

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [jɔːz] . "
or , if you please , I will go to yours . "
或者 , 如果 你 请 , 我 将要 去 到 你的 . "

或者，如果您愿意，我可以去您家。

" [maɪ] [lɔːd] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" My lord , " resumed the lady , with a smile ,
" 我的 主 , " 恢复 这 女士 , 和 一个 微笑 ,

“大人,”那位女士微笑着继续说道。

" ['leɪdɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['kwɒləti] ['nevə(r)] [teɪk] [men] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəni]
" ladies of my quality never take men to their houses , they always accompany
" 女士们 的 我的 质量 绝不 拿 男人 到 他们的 房屋 , 他们 总是 陪伴
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ðeəz] .
them to theirs .
他们 到 他们的 .

“像我这样身份的女士从不把男人带回家，她们总是陪着男人去他们家。”

" - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pə'plekst] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .
" Amgiad was much perplexed by this unexpected reply .
" - 曾是 很多 困惑 经过 这 意外 回复 .

“阿姆吉亚德对这个出乎意料的回答感到非常困惑。”

[hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lænd.lɔːrdz] [haʊs] ,
He durst not venture to take her home to his landlord's house ,
他 杜斯特 不是 风险投资 到 拿 她 家 到 他的 房东的 房子 ,

他不敢冒险把她带回房东家。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm] [ə'fens] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
lest he should give him offence , and thereby lose his protection ,
免得 他 应该 给 他 罪行 , 和 从而 失去 他的 保护 ,

免得他得罪了他，从而失去他的庇护。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [niːd] ,
of which he had so much need ,
的 哪个 他 有 所以 很多 需要 ,

他非常需要这个，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɡɑːd] .
in a city which required him to be always on his guard .
在 一个 城市 哪个 必需的 他 到 是 总是 在 他的 警卫 .

在这座需要他时刻保持警惕的城市里。

[hiː; hi] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ]
He knew so little of the town , that he could not tell where to convey
他 知道 所以 小的 的 这 镇 , 那 他 可以 不是 告诉 在哪里 到 传达
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他对这个小镇一无所知，甚至不知道该把她送到哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][ɡəʊ]
and he could not make up his mind to suffer the adventure to go
和 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 遭受 这 冒险 到 去
[ˌʌnɪm'pruːvd] .
unimproved .
未改进 .

他无法下定决心让这次冒险毫无改进地结束。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [tʃɑːns] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
In this uncertainty , he determined to throw himself upon chance ; and without
在 这 不确定 , 他 决定 到 扔 他自己 之上 机会 ; 和 没有
['meɪkɪŋ] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ,
making any answer ,
制作 任何 回答 ,

在这种不确定中，他决定听天由命；于是，他没有给出任何答复，

[went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['fɒləʊd] [hɪm] .
went on , and the lady followed him .
去 在 , 和 这 女士 随后 他 .

他继续往前走，那位女士也跟着他走了。

- [led][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [frɒm; frəm][skweə(r)][tuː; tə][skweə(r)] ,
Amgiad led her from street to street , from square to square ,
- 引领 她 从 街道 到 街道 , 从 正方形 到 正方形 ,

阿姆吉亚德领着她从一条街走到另一条街，从一个广场走到另一个广场，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['wɪəri] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] .
till they were both weary with walking .
直到 他们 是 两个都 厌倦 和 步行 .

直到他们俩都走累了为止。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [striːt] ,
At last they entered a street ,
在 最后的 他们 进入 一个 街道 ,

最后他们走进了一条街道，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊzd] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n]
at the end of which was a closed gateway leading to a handsome mansion
在 这 结尾 的 哪个 曾是 一个 关闭 网关 领导 到 一个 英俊的 大厦
.
.
.

尽头是一座紧闭的大门，通往一座漂亮的宅邸。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] .
On each side of the gateway was a bench .
在 每个 边 的 这 网关 曾是 一个 长椅 .

大门两侧各有一条长凳。

- [sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] : [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ,
Amgiad sat down on one of them , as if to take breath : and the lady ,
- 卫星 向下 在 一 的 他们 , 作为 如果 到 拿 气息 : 和 这 女士 ,

阿姆吉亚德坐在其中一人身上，仿佛要喘口气似的；而那位女士，

[mɔː(r)] ['wɪəri] [ðæn; ðən][hiː; hi] , ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
more weary than he , seated herself on the other .
更多的 厌倦 比 他 , 坐着 她自己 在 这 其他 .

她比他更疲惫，坐在了另一边。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs]
When she had taken her seat , she asked him , whether that was his house
什么时候 她 有 已采取 她 座位 , 她 问 他 , 无论 那 曾是 他的 房子
?
?
?

她坐下后，问他，那是他的房子吗？

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , " [sed] - .
" You see it , madam , " said Amgiad .
" 你 看 它 , 女士 , " 说 - .

“您看到了，夫人，”阿姆吉亚德说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ðen] , " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['leɪdi] ; " [wɒt] [duː; də]
" Why do you not open the gate then , " demanded the lady ; " what do
" 为什么 做 你 不是 打开 这 门 然后 , " 要求 这 女士 ; " 什么 做
[juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
you wait for ? "
你 等待 为了 ? "

“那你为什么不开门呢？”那位女士质问道，“你还在等什么？”

" [feə(r)]['leɪdi] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [kiː] ; [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [sleɪv] ,
" Fair lady , " answered Amgiad , " I have not the key ; I left it with my slave ,
" 公平的 女士 , " 回答 - , " 我 有 不是 这 钥匙 ; 我 左边 它 和 我的 奴隶 ,

“美丽的女士，”阿姆吉亚德回答说，“我没有钥匙；我把它留给了我的奴隶。”

[wen] [ai] [sent] [hɪm] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [kʌm] [bæk] [jet] :
when I sent him on an errand , and he cannot be come back yet :
什么时候 我 发送 他 在 一个 差事 , 和 他 不能 是 来 后退 然而 :

我派他去办事，但他现在还回不来：

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['ɔːdəd] [hɪm] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ;
besides , I ordered him afterwards to provide something good for dinner ;
除了 , 我 订购 他 然后 到 提供 某物 好的 为了 晚餐 ;

此外，我后来还命令他准备一些像样的晚餐；

[səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
so that I am afraid we shall wait a long time for him .
所以 那 我 是 害怕的 我们 将 等待 一个 长的 时间 为了 他 .

恐怕我们要等他很久了。

" [ðə; ði] [prɪns] , ['miːtɪŋ] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
" The prince , meeting with so many obstacles to the satisfying of his passion ,
" 这 王子 , 会议 和 所以 许多 障碍 到 这 令人满意 的 他的 热情 ,

“王子在满足自己欲望的过程中遇到了重重阻碍，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [səʊ] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,
began to repent of having proceeded so far , and contrived this answer ,
开始 到 悔改 的 拥有 继续 所以 远的 , 和 人为的 这 回答 ,

他开始后悔自己之前的做法，于是编造了这个答案。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [wʊd] [liːv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ,
in hopes that the lady would take the hint , would leave him out of resentment ,
在 希望 那 这 女士 会 拿 这 暗示 , 会 离开 他 出去 的 怨恨 ,

他希望这位女士能领会他的暗示，并因怨恨而离开他。

[ænd; ənd] [siːk] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
and seek elsewhere for a lover ; but he was mistaken .
和 寻找 别处 为了 一个 情人 ; 但 他 曾是 错误 .

他转而到别处寻找情人；但他错了。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] [sleɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] .
" This is a most impertinent slave , " said the lady , " to make us wait so long .
" 这 是 一个 最多 无礼 奴隶 , " 说 这 女士 , " 到 制作 我们 等待 所以 长的 .

“这个奴隶太无礼了，”夫人说，“让我们等了这么久。”

[ai] [wɪl] [tʃæ'staɪz] [hɪm] [maɪ'self] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz]
I will chastise him myself as he deserves , if you do not , when he comes
我 将要 惩罚 他 我 作为 他 值得 , 如果 你 做 不是 , 什么时候 他 来

[bæk] .
back .
后退 .

如果你不这样做，等他回来后，我会亲自按照他应得的方式惩罚他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['diːsnt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] .
It is not decent that I should sit here alone with a man .
它 是 不是 体面的 那 我 应该 坐 这里 独自的 和 一个 男人 .

我和一个男人单独坐在这里，这很不体面。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɒk] ,
" Saying this , she arose , and took up a stone to break the lock ,
" 说 这 , 她 出现 , 和 采取 向上 一个 石头 到 休息 这 锁 ,

说完这话，她站起身来，拿起一块石头要砸开锁。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [wiːk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
which was only of wood , and weak , according to the fashion of the
哪个 曾是 仅有的 的 木头 ， 和 虚弱的 ， 根据 到 这 时尚 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

按照当时的国风，那只是一座木制的、结构脆弱的建筑。

- [geɪv] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)] [fɔːst] ['əʊpən]
Amgiad gave himself over for a lost man , when he saw the door forced open
- 给予 他自己 超过 为了 一个 丢失的 男人 ，什么时候 他 锯 这 门 强制 打开
.
.
.

阿姆吉亚德看到门被强行打开，便以为自己是个迷路的人。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [meɪk] [ɒf] [æz; əz]
He paused to consider whether he should go into the house or make off as
他 暂停 到 考虑 无论 他 应该 去 进入 这 房子 或者 制作 离开 作为
[fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
fast as he could ,
快速地 作为 他 可以 ，

他停下来思考是该进屋还是赶紧逃走。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
to avoid the danger which he believed was inevitable ;
到 避免 这 危险 哪个 他 相信 曾是 不可避免的 ；

为了避免他认为不可避免的危险；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'tɜːnd] .
and he was going to fly when the lady returned .
和 他 曾是 去 到 飞 什么时候 这 女士 返回 .

他正准备乘飞机离开，这时那位女士回来了。

['siːɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['entə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [waɪ] [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
Seeing he did not enter , she asked , " Why do not you come into your house ?
看到 他 做过 不是 进入 ， 她 问 ， " 为什么 做 不是 你 来 进入 你的 房子 ？

见他没有进屋，她问道：“你为什么不进屋呢？”

" [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [sleɪv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
" The prince answered , " I am looking to see if my slave is coming ,
" 这 王子 回答 ， " 我 是 寻找 到 看 如果 我的 奴隶 是 未来 ，

王子回答说：“我正在看看我的奴隶是否来了。”

['fɪrɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['redi] . "
fearing we have nothing ready . "
害怕 我们 有 没有什么 准备好 . "

恐怕我们什么都没准备好。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , " [ri'zju:md] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪ'ðɪn] [dɔːz]
" Come in , come in , " resumed she , " we had better wait for him within doors
" 来 在 ， 来 在 ， " 恢复 她 ， " 我们 有 更好的 等待 为了 他 之内 门
[ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] .
than without .
比 没有 .

“进来，进来，”她继续说道，“我们最好在屋里等他，而不是在外面等他。”

" - , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Amgiad , much against his will , followed her into the house .
" - ， 很多 反对 他的 将要 ， 随后 她 进入 这 房子 .

“阿姆吉亚德很不情愿地跟着她进了屋。”

['pɑːsɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	['speɪʃəs]	[kɔːt]	,	['niːtli]	[peɪvd]	,	[ðeɪ]	[ə'sendɪd]	[baɪ]	['sevrəl]	[steps]	['ɪntuː]	
Passing	**through**	**a**	**spacious**	**court**	**,**	**neatly**	**paved**	**,**	**they**	**ascended**	**by**	**several**	**steps**	**into**	
通过	通过	一个	宽敞	法庭	,	整齐地	铺砌路面	,	他们	上升	经过	一些	步骤	进入	

[ə; eɪ]	[grænd]	['vestɪbjuːl]	,
a	**grand**	**vestibule**	**,**
一个	盛大	前厅	,

穿过一个宽敞、铺着整齐石板的庭院，他们拾级而上，进入一个宏伟的门厅。

[wɪtʃ]	[led]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['əʊpən]	[hɔːl]	['veri]	[wel]	['fɜːnɪʃt]	,
which	**led**	**to**	**a**	**large**	**open**	**hall**	**very**	**well**	**furnished**	**,**
哪个	引领	到	一个	大的	打开	大厅	非常	出色地	提供	,

通往一个布置精美的大型开放式大厅，

[weə(r)]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	['redi]	[spred]	[wɪð]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['delɪkəsi]	,
where	**he**	**and**	**the**	**lady**	**found**	**a**	**table**	**ready**	**spread**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**delicacies**	**,**
在哪里	他	和	这	女士	成立	一个	桌子	准备好	传播	和	全部	排序	的	美味佳肴	,

他和那位女士发现桌子上已经摆好了各种各样的美味佳肴。

[ə'nʌðə(r)]	[hiːpt]	[wɪð]	[fruːt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['saɪdbɔːd]	['kʌvəd]	[wɪð]	['bɒtlz]	[ɒv; əv]	[waɪn]	.
another	**heaped**	**with**	**fruit**	**,**	**and**	**a**	**sideboard**	**covered**	**with**	**bottles**	**of**	**wine**	**.**
其他	堆积如山	和	水果	,	和	一个	餐边柜	涵盖	和	瓶子	的	葡萄酒	.

另一个盘子里堆满了水果，餐具柜上摆满了葡萄酒瓶。

[wen]	-	[bɪ'held]	[ðiːz]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	,	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪm'self]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒst]	.
When	**Amgiad**	**beheld**	**these**	**preparations**	**,**	**he**	**gave**	**himself**	**up**	**for**	**lost**	**.**
什么时候	-	观看	这些	准备工作	,	他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

阿姆吉亚德看到这些准备，就认为自己必败无疑。

"	[ʌn'fɔːtʃənət]	-	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	"	[ðaʊ]	[wɪlt]	[suːn]	['fɒləʊ]	[ðaɪ]	[dɪə(r)]	['brʌðə(r)]
"	**Unfortunate**	**Amgiad**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**thou**	**wilt**	**soon**	**follow**	**thy**	**dear**	**brother**
"	不幸	-	,	"	说	他	到	他自己	,	"	你	枯萎	很快	跟随	你的	亲爱的	兄弟

['æsæd]	.
Assad	**.**
阿萨德	.

“可怜的阿姆吉亚德,”他自言自语道，“你很快就会追随你亲爱的兄弟阿萨德的脚步了。”

"	[ðə; ði]	['leɪdi]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[træns'pɔːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	,	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[haʊ]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,
"	**The**	**lady**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**transported**	**at**	**the**	**sight**	**,**	**exclaimed**	**,**	**"**	**How**	**,**	**my**	**lord**	**,**
"	这	女士	,	在	这	相反	,	运输	在	这	视线	,	惊呼	,	"	如何	,	我的	主	,

“相反，那位女士被眼前的景象惊呆了，惊叹道：‘我的大人，您怎么能这样！’”

[dɪd]	[juː; jʊ]	[fɪə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	['redi]	?
did	**you**	**fear**	**there**	**was**	**nothing**	**ready**	**?**
做过	你	害怕	那里	曾是	没有什么	准备好	?

你是不是担心一切都还没准备好?

[juː; jʊ]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	[sleɪv]	[hæz; həz]	[dʌn]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ɪk'spektɪd]	.
You	**see**	**your**	**slave**	**has**	**done**	**more**	**than**	**you**	**expected**	**.**
你	看	你的	奴隶	有	完毕	更多的	比	你	预期的	.

你看，你的奴隶做得比你预期的还要好。

[bʌt; bət]	,	[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[mɪ'steɪkən]	,	[ðiːz]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]
But	**,**	**if**	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**,**	**these**	**preparations**	**were**	**made**	**for**	**some**
但	,	如果	我	是	不是	错误	,	这些	准备工作	是	制成	为了	一些

['ʌðə(r)]	['leɪdi]	,
other	**lady**	**,**
其他	女士	,

但是，如果我没记错的话，这些准备工作是为另一位女士做的。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] : [nəʊ] [ˈmætə(r)] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] , [ai] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ai] [wɪl] [nɒt]
and not for me : no matter , let her come , I promise you I will not
和 不是 为了 我 : 不 事情 , 让 她 来 , 我 承诺 你 我 将要 不是
[biː; bi] [ˈdʒeləs] ;
be jealous ;
是 嫉妒的 ;

至于我，没关系，让她来吧，我保证我不会嫉妒；

[ai] [ˈəʊnli] [beg] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
I only beg the favour of you to permit me to wait on her and you .
我 仅有的 求 这 偏爱 的 你 到 允许 我 到 等待 在 她 和 你 .

我只恳求您允许我侍奉她和您。

" - , [ˈgreɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtrʌbld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help]
" Amgiad , greatly as he was troubled at this accident , could not help
" - , 非常 作为 他 曾是 麻烦 在 这 事故 , 可以 不是 帮助
[ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈplezntri] .
laughing at the lady's pleasantry .
笑 在 这 女士的 玩笑 .

“阿姆吉亚德虽然对这起事故感到非常难过，但还是忍不住被这位女士的玩笑话逗笑了。

" [ˈmædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈtɔːmentid] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
" Madam , " said he , thinking of something else that tormented his mind ,
" 女士 , " 说 他 , 思维 的 某物 别的 那 饱受折磨 他的 头脑 ,

“夫人,”他说道，脑海中浮现出另一件令他烦恼的事情。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] ; [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈkɒmən] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ]
" there is nothing in what you imagine ; this is my common dinner , and no
" 那里 是 没有什么 在 什么 你 想象 ; 这 是 我的 常见的 晚餐 , 和 不
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,
extraordinary preparation ,
非凡的 准备 ,

“你想象中的一切都不是真的；这只是我平常的晚餐，并没有什么特别的准备。”

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

" [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]
" As he could not bring himself to sit down at a table which was not
" 作为 他 可以 不是 带来 他自己 到 坐 向下 在 一个 桌子 哪个 曾是 不是
[prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
provided for him ,
假如 为了 他 ,

“因为他无法让自己坐在一张没有为他准备的桌子旁，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsəʊfə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪm] .
he would have taken his seat on a sofa , but the lady would not permit him .
他 会 有 已采取 他的 座位 在 一个 沙发 , 但 这 女士 会 不是 允许 他 .

他本想在沙发上坐下，但那位女士不允许。

" [kʌm] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] [ˈɑːftə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] , [let] [ˌjuː ˈes] [iːt]
" Come , sir , " said she , " you must be hungry after bathing , let us eat
" 来 , 先生 , " 说 她 , " 你 必须 是 饥饿的 后 洗澡 , 让 我们 吃
[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːˈselvz] .
and enjoy ourselves .
和 享受 我们自己 .

“来吧，先生,”她说，“您洗完澡一定饿了，让我们吃点东西，好好享受一下吧。”

" - [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kəm'plaɪ] : [ðeɪ] [bəʊθ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪl]
" Amgiad was forced to comply : they both sat down , and began to regale
" - 曾是 强制 到 遵守 : 他们 两个都 卫星 向下 , 和 开始 到 款待
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“阿姆吉亚德被迫照做：两人坐了下来，开始自娱自乐。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] , [pɔː] [aʊt]
After having taken a little , the lady took a bottle and glass , poured out
后 拥有 已采取 一个 小的 , 这 女士 采取 一个 瓶子 和 玻璃 , 倾倒 出去
[sʌm; səm] [waɪn] ,
some wine ,
一些 葡萄酒 ,

喝了一点之后，这位女士拿起一个瓶子和一个酒杯，倒了一些酒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɜː'self] , [fɪld] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and when she had drunk herself , filled another glass , and gave it to
和 什么时候 她 有 醉 她自己 , 已填 其他 玻璃 , 和 给予 它 到
- , [huː] [pledʒd] [hɜː(r); hə(r)] .
Amgiad , who pledged her .
- , WHO 承诺 她 .

她喝完自己的酒后，又倒了一杯，递给阿姆吉亚德，阿姆吉亚德向她许诺了什么。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,
The more the prince reflected on this adventure ,
这 更多的 这 王子 反映 在 这 冒险 ,

王子越是回想这次冒险经历，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ;
the more he was amazed that the master of the house did not appear ;
这 更多的 他 曾是 惊叹 那 这 掌握 的 这 房子 做过 不是 出现 ;

他越发惊讶，因为主人并没有出现；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] , [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] [prə'vaɪdɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and that a mansion , so rich and well provided , should be left without a
和 那 一个 大厦 , 所以 富有的 和 出色地 假如 , 应该 是 左边 没有 一个
['sɜːvənt] .
servant .
仆人 .

如此富丽堂皇、设施齐全的豪宅，竟然没有一个仆人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" It will be fortunate , " said he to himself ,
" 它 将要 是 幸运 , " 说 他 到 他自己 ,

“那将是一件幸事，”他自言自语道。

" [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
" if the master of the house do not return till I am got clear of this
" 如果 这 掌握 的 这 房子 做 不是 返回 直到 我 是 得到 清除 的 这
[ɪn'triːg] .
intrigue .
阴谋 .

“如果主人在我摆脱这场阴谋之前不回来。”

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] , [ʃiː; ʃi]
" While he was occupied with these thoughts , and others more troublesome , she
" 尽管 他 曾是 占领 和 这些 想法 , 和 其他的 更多的 麻烦的 , 她
[et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] ['hɑːtɪli] ,
ate and drank heartily ,
吃 和 喝 衷心地 ,

“当他忙于这些以及其他更烦心事时，她却吃喝得津津有味。”

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and obliged him to do the same .

和 有义务 他 到 做 这 相同的 .

并强迫他这样做。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Just as they were proceeding to the dessert , the master of the house

只是 作为 他们 是 进行中 到 这 甜点 , 这 掌握 的 这 房子

[ə'raɪvd] .

arrived .

到达的 .

正当他们走向甜点时，这家的主人到了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [bəhəɪdɚ] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It happened to be Bahader , master of the horse to the king of the

它 发生 到 是 巴哈德尔 , 掌握 的 这 马 到 这 国王 的 这

[mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

magicians .

魔术师 .

他恰好是巴哈德尔，魔法师之王的马主。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kɒmənli] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd]

This mansion belonged to him , but he commonly resided in another ; and

这 大厦 属于 到 他 , 但 他 通常 居住地 在 其他 ; 和

['seldəm] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

seldom came to this ,

很少 来了 到 这 ,

这栋宅邸是他的，但他通常住在另一处；很少来这里。

[ən'les] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tʃəʊzn] [frendz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sent] [prə'vɪʒ(ə)nz]

unless to regale himself with two or three chosen friends He always sent provisions

除非 到 款待 他自己 和 二 或者 三 选定 朋友们 他 总是 发送 条款

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [haʊs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

from his other house on such occasions ,

从 他的 其他 房子 在 这样的 场合 ,

除非是为了款待两三个挚友，否则他总是从另一处住所送食物过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

and had done so this day by some of his servants ,

和 有 完毕 所以 这 天 经过 一些 的 他的 仆人 ,

今天，他派了一些仆人去执行了这项任务。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [gɒn] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] - ['entəd] .

who were just gone when the lady and Amgiad entered .

WHO 是 只是 已消失 什么时候 这 女士 和 - 进入 .

女士和阿姆吉亚德进来时，他们刚刚离开。

[bəhəɪdɚ] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendənts] ,

Bahader came as he used to do , in disguise , and without attendants ,

巴哈德尔 来了 作为 他 用过的 到 做 , 在 伪装 , 和 没有 服务员 ,

巴哈德尔像往常一样前来，乔装打扮，没有随从。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and a little before the time appointed for the assembling of his friends .

和 一个 小的 前 这 时间 任命 为了 这 组装 的 他的 朋友们 .

比约定的与朋友们聚会的时间早了一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)]['brəʊkən]['əʊpən] ; [hiː; hi] ['entəd] ,

He was not a little surprised to find the door broken open ; he entered ,

他 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 寻找 这 门 破碎的 打开 ; 他 进入 ,

他颇感意外地发现门被撞开了；他走了进去，

['meɪkɪŋ]	[nəʊ]	[nɔɪz]	,	[ænd; ənd]	['hɪərɪŋ]	[sʌm; səm]	[p'ɜːsənz]	['tɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	['meri]	[ɪn]	[ðə; ði]
making	**no**	**noise**	**,**	**and**	**hearing**	**some**	**persons**	**talking**	**and**	**making**	**merry**	**in**	**the**
制作	不	噪音	,	和	听力	一些	人	说	和	制作	欢乐	在	这

[hɔːl]	,
hall	**,**
大厅	,

周围一片寂静，却听到大厅里有人说话嬉闹。

[hiː; hi]	[stəʊl]	[ə'lɒŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
he	**stole**	**along**	**under**	**the**	**wall**	**,**
他	偷窃	沿着	在下面	这	墙	,

他从墙下悄悄溜了过去。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[hɑːf]	[wei]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[huː]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	.
and	**put**	**his**	**head**	**half**	**way**	**within**	**the**	**door**	**to**	**see**	**who**	**they**	**were**	**.**
和	放	他的	头	一半	方式	之内	这	门	到	看	WHO	他们	是	.

他把头探进门里，想看看他们是谁。

[pə'siːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	['iːtɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['teɪb(ə)l]	[ðə; ði]	['vɪtlz]
Perceiving	**a**	**young**	**man**	**and**	**a**	**young**	**lady**	**eating**	**at**	**his**	**table**	**the**	**victuals**
感知	一个	年轻的	男人	和	一个	年轻的	女士	吃	在	他的	桌子	这	食物

[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	,
that	**had**	**been**	**provided**	**for**	**his**	**friends**	**and**	**himself**	**,**
那	有	到过	假如	为了	他的	朋友们	和	他自己	,

他看到一对年轻男女正在他的餐桌上吃着原本为他和他的朋友们准备的食物，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[greɪt]	[hɑːm]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[daɪ'vɜːt]	[hɪm'self]	[wɪð]
and	**that**	**there**	**was**	**no**	**great**	**harm**	**done**	**,**	**he**	**resolved**	**to**	**divert**	**himself**	**with**
和	那	那里	曾是	不	伟大的	伤害	完毕	,	他	已解决	到	转移	他自己	和

[ðə; ði]	[əd'ventʃə(r)]	.
the	**adventure**	**.**
这	冒险	.

既然没有造成什么大的伤害，他便决定通过这次冒险来消遣自己。

[ðə; ði]	['leɪdiz]	[bæk]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tɜːnd]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	,
The	**lady's**	**back**	**was**	**a**	**little**	**turned**	**towards**	**him**	**,**
这	女士的	后退	曾是	一个	小的	转向	向	他	,

那位女士的背微微转向他。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːs]	,	[bʌt; bət]	-	[pə'siːvd]	[hɪm]
and	**she**	**did**	**not**	**see**	**the**	**master**	**of**	**the**	**horse**	**,**	**but**	**Amgiad**	**perceived**	**him**
和	她	做过	不是	看	这	掌握	的	这	马	,	但	-	感知	他

[ɪ'miːdiətli]	.
immediately	**.**
立即地	.

她没有看到马的主人，但阿姆吉亚德一眼就认出了他。

[ðə; ði]	[glɑːs]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	;
The	**glass**	**was**	**at**	**the**	**time**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**he**	**was**	**going**	**to**	**drink**	**;**
这	玻璃	曾是	在	这	时间	在	他的	手	,	和	他	曾是	去	到	喝	;

当时他手里拿着酒杯，正准备喝。

[hiː; hi]	[tʃeɪndʒd]	['kʌlə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[bəhaɪdɚ]	,
he	**changed**	**colour**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**Bahader**	**,**
他	已更改	颜色	在	这	视线	的	巴哈德尔	,

一见到巴哈德尔，他就脸色变了。

[huː]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[hɪm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,
who	**made**	**a**	**sign**	**to**	**him**	**not**	**to**	**say**	**a**	**word**	**,**
WHO	制成	一个	符号	到	他	不是	到	说	一个	单词	,

谁向他做了个手势，让他别说话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
but to come and speak to him .
但 到 来 和 说话 到 他 .

但要来和他谈谈。

- [dræŋk][ænd; ənd][rəʊz] : " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['leɪdi] .
Amgiad drank and rose : " Where are you going ? " inquired the lady .
- 喝 和 玫瑰 : " 在哪里 是 你 去 ? " 询问 这 女士 .

阿姆吉亚德喝了点酒，站了起来。“你要去哪里？”那位女士问道。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] , " [preɪ] , ['mædəm] , [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [də'rektli] .
The prince answered , " Pray , madam , stay here a little ; I shall return directly .
这 王子 回答 , " 祈祷 , 女士 , 停留 这里 一个 小的 ; 我 将 返回 直接地 .

王子回答说：“夫人，请您稍作停留，我马上就回去。”

" [bəhəɪdɚ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
" Bahader waited for him in the vestibule ,
" 巴哈德尔 等待 为了 他 在 这 前厅 ,

巴哈德尔在门厅等他，

[ænd; ənd][led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi]
and led him into the court to talk to him without being overheard by the lady
和 引领 他 进入 这 法庭 到 讲话 到 他 没有 存在 无意中听到 经过 这 女士
.
:
.

然后把他带到法庭里和他谈话，以免被那位女士听到。

[wen] [bəhəɪdɚ] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [bəhəɪdɚ] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði]
When Bahader and Amgiad were in the court , Bahader demanded of the
什么时候 巴哈德尔 和 - 是 在 这 法庭 , 巴哈德尔 要求 的 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

当巴哈德尔和阿姆吉亚德在宫廷中时，巴哈德尔向王子提出以下要求：

[haʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ?
how the lady came into his house ?
如何 这 女士 来了 进入 他的 房子 ?

那位女士是怎么进到他家的？

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [brəʊk] ['əʊpən][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ?
and why they broke open his door ?
和 为什么 他们 打破 打开 他的 门 ?

他们为什么要破门而入？

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] - , " [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
" My lord , " replied Amgiad , " you may very reasonably think me guilty of a very
" 我的 主 , " 回复 - , " 你 可能 非常 合理 思考 我 有罪的 的 一个 非常
[ʌn'wɒrəntəbəl] ['ækʃ(ə)n] :
unwarrantable action :
不合理的 行动 :

“大人，”阿姆吉亚德回答说，“您完全有理由认为我犯下了非常不合理的罪行：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,
but if you will have patience to hear me ,
但 如果 你 将要 有 耐心 到 听到 我 ,

但是，如果你有耐心听我说完的话，

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .
I hope I shall convince you of my innocence .
我 希望 我 将 说服 你 的 我的 无辜 .

我希望我能让你相信我的清白。

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɪ'ðaʊt] [dis'gaiz] ['eni]
" He then related , in a few words , what had happened , without disguising any
" 他 然后 有关的 , 在 一个 很少 字 , 什么 有 发生 , 没有 伪装 任何
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;
part of the truth ;
部分 的 这 真相 ;

然后，他用寥寥数语讲述了事情经过，没有隐瞒任何事实；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n]
and to shew him that he was not capable of committing such an action
和 到 展示 他 那 他 曾是 不是 有能力的 的 提交 这样的 一个 行动
[æz; əz][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ,
as to break into a house ,
作为 到 休息 进入 一个 房子 ,

并向他证明他不可能做出闯入民宅这种行为，

[təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] ,
told him he was a prince ,
讲述 他 他 曾是 一个 王子 ,

告诉他，他是一位王子。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði]
and informed him of the reason of his coming to the city of the
和 知情的 他 的 这 原因 的 他的 未来 到 这 城市 的 这
[mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
magicians .
魔术师 .

并告诉他自己来到魔法师之城的原因。

[bəhəidɚ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
Bahader , who was a good man , was pleased with an opportunity of
巴哈德尔 , WHO 曾是 一个 好的 男人 , 曾是 高兴 和 一个 机会 的
[ə'blaɪdʒɪŋ][wʌn][ɒv; əv] - [ræŋk] :
obliging one of Amgiad's rank :
乐于助人 一 的 - 秩 :

巴哈德尔是个好人，他很高兴有机会帮助像阿姆吉亚德这样地位的人：

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][eə(r)] , [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [tɜːnd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
for by his air , his actions , and his well - turned conversation ,
为了 经过 他的 空气 , 他的 行动 , 和 他的 出色地 - 转向 对话 ,

从他的神态、举止和谈吐来看，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] .
he did not in the least doubt the truth of what he had asserted .
他 做过 不是 在 这 至少 怀疑 这 真相 的 什么 他 有 断言 .

他丝毫没有怀疑自己所说的话的真实性。

" [prɪns] , " [sed] [bəhəidɚ] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][kæn; kən][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][ɪn][səʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən]
" Prince , " said Bahader , " I am glad I can oblige you in so pleasant an
" 王子 , " 说 巴哈德尔 , " 我 是 高兴的 我 能 必须 你 在 所以 令人愉快的 一个
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

“王子，”巴哈德尔说，“我很高兴能满足您如此愉快的冒险愿望。”

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
Far from disturbing the feast , it will gratify me to contribute to your
远的 从 令人不安 这 盛宴 , 它 将要 满足 我 到 贡献 到 你的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [θɪŋ] .
satisfaction in any thing .
满意 在 任何 事物 .

我非但不会打扰你们的宴席，反而会很高兴能让你们在任何方面都感到满意。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [ɪz] [bəhəɪdɚ] ;
Before I say any more on this subject , I must inform you my name is Bahader ;
前 我 说 任何 更多的 在 这 主题 ， 我 必须 通知 你 我的 姓名 是 巴哈德尔 ；

在我进一步谈论此事之前，我必须告诉你们，我的名字是巴哈德尔；

[ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ;
I am master of the horse to the king of the magicians ;
我 是 掌握 的 这 马 到 这 国王 的 这 魔术师 ；

我是魔法师之王的马主；

[ai] ['kɒmənli] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
I commonly reside in another house , which I have in the city ,
我 通常 居住 在 其他 房子 ， 哪个 我 有 在 这 城市 ，

我通常住在城里的另一处房子里。

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] ['lɪbəti] [wɪð] [maɪ] [frendz] .
and come here sometimes to have the more liberty with my friends .
和 来 这里 有时 到 有 这 更多的 自由 和 我的 朋友们 .

我有时会来这里和朋友们一起享受更自由的时光。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['leɪdi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] ;
You have made this lady believe you have a slave , though you have none ;
你 有 制成 这 女士 相信 你 有 一个 奴隶 ， 尽管 你 有 没有任何 ；

你让这位女士误以为你有个奴隶，但实际上你根本没有。

[ai] [wɪl] ['pɜːs(ə)neɪt] [ðæt] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'iːzi] ,
I will personate that slave , and that this may not make you uneasy ,
我 将要 角色 那 奴隶 ， 和 那 这 可能 不是 制作 你 不安 ，

我将扮演那个奴隶，希望这不会让你感到不安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːzɪz] , [ai] [rɪ'piːt] [ə'gen] , [ðæt] [ai] [wɪl] ['pɒzətɪvli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
and to prevent your excuses , I repeat again , that I will positively have it
和 到 防止 你的 借口 ， 我 重复 再次 ， 那 我 将要 积极地 有 它
[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ;
to be so ;
到 是 所以 ；

为了防止你们找借口，我再次重申，我一定会让事情如此发展；

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [maɪ] ['riːz(ə)n] .
you will soon know my reason .
你 将要 很快 知道 我的 原因 .

你很快就会知道我的理由。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] [jɔː'self] .
Go to your place , and continue to divert yourself .
去 到 你的 地方 ， 和 继续 到 转移 你自己 .

回你的地方去，继续找点事做。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [sleɪvz] ['hæbɪt] ,
When I return again , and come to you in a slave's habit ,
什么时候 我 返回 再次 ， 和 来 到 你 在 一个 奴隶的 习惯 ，

当我再次回来，以奴隶的身份来到你们面前时，

[tʃaɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] .
chide me for staying so long , do not be afraid even to strike me .
喝叱 我 为了 入住 所以 长的 ， 做 不是 是 害怕的 甚至 到 罢工 我 .

责备我逗留太久，甚至打我都不要害怕。

[ai] [wɪl] [weɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['teɪb(ə)l] [tɪl] [naɪt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [hɪə(r)] ,
I will wait upon you while you are at table till night ; you shall sleep here ,
我 将要 等待 之上 你 尽管 你 是 在 桌子 直到 夜晚 ； 你 将 睡觉 这里 ，

我会侍候您用餐直至夜幕降临；您就睡在这里。

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [send] [hɜː(r); hə(r)]

and so shall the lady , and to - morrow morning you may send her

和 所以 将 这 女士 , 和 到 - 明天 早晨 你 可能 发送 她

[həʊm] [wɪð] ['ɒnə(r)] .

home with honour .

家 和 荣誉 .

这位女士也会如此，明天早上你们就可以送她体面地回家了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɑːftəwədz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] : [gəʊ] , [ænd; ənd] [luːz]

I shall afterwards endeavour to do you more important services : go , and lose

我 将 然后 努力 到 做 你 更多的 重要的 服务 : 去 , 和 失去

[nəʊ] [taɪm] .

no time .

不 时间 .

之后我将尽力为你提供更重要的服务：快去吧，不要浪费时间。

" - [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs]

" Amgiad would have made him an answer , but the master of the horse

" - 会 有 制成 他 一个 回答 , 但 这 掌握 的 这 马

[wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm] ,

would not suffer him ,

会 不是 遭受 他 ,

“阿姆吉亚德本想回答他，但马主不让他回答。”

['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

forcing him to return to the lady .

强制 他 到 返回 到 这 女士 .

迫使他回到那位女士身边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði][hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] - [frendz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

He had scarcely reentered the hall before Bahader's friends , whom he had

他 有 几乎 重新进入 这 大厅 前 - 朋友们 , 谁 他 有

[ɪn'vaɪtɪd] , [ə'raɪvd] .

invited , arrived .

受邀 , 到达的 .

他刚回到大厅，巴哈德邀请的朋友们就到了。

[bəhəɪdɚ] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] ,

Bahader excused himself for not entertaining them that day ,

巴哈德尔 已原谅 他自己 为了 不是 娱乐 他们 那 天 ,

巴哈德尔解释说，他那天没能招待他们，并以此为借口推脱了。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːmd]

telling them they would approve of his reason when they should be informed

讲述 他们 他们 会 批准 的 他的 原因 什么时候 他们 应该 是 知情的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of it ,

的 它 ,

告诉他们，如果他们被告知他的理由，他们就会赞同他的理由。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [djuː] [taɪm] .

which they should be in due time .

哪个 他们 应该 是 在 到期的 时间 .

他们迟早会得到这样的结果。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪvz] ['hæbɪt] .

When they were gone , he went and dressed himself in a slave's habit .

什么时候 他们 是 已消失 , 他 去 和 穿着 他自己 在 一个 奴隶的 习惯 .

他们走后，他去换上了奴隶的装束。

[prɪns]	-	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	[æt; ət]	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['kwɒləti]	,
Prince	**Amgiad**	**returned**	**to**	**the**	**lady**	**much**	**pleased**	**at**	**finding**	**the**	**house**	**belonged**	**to**	**a**	**man**	**of**	**quality**	**,**
王子	-	返回	到	这	女士	很多	高兴	在	寻找	这	房子	属于	到	一个	男人	的	质量	,

阿姆吉亚德王子回到夫人身边，欣喜地发现这栋房子属于一位有身份的人。

[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[hɪm]	[səʊ]	['kɜːtiəsli]	.
who	**had**	**received**	**him**	**so**	**courteously**	**.**
WHO	有	已收到	他	所以	礼貌地	.

谁曾如此热情地接待过他。

[wen]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ə'gen]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	"	['mædəm]	,	[ai]	[beg]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['pɑːd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['ruːdnəs]	.
When	**he**	**sat**	**down**	**again**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Madam**	**,**	**I**	**beg**	**a**	**thousand**	**pardons**	**for**	**my**	**rudeness**	**.**
什么时候	他	卫星	向下	再次	,	他	说	,	"	女士	,	我	求	一个	千	赦免	为了	我的	粗鲁	.

他重新坐下后说道：“夫人，请原谅我的无礼。”

[ai]	[wɒz; wəz]	[vekst]	[ðæt]	[maɪ]	[sleɪv]	[ʃʊd; ʃəd]	['tæri]	[səʊ]	[lɒŋ]	;
I	**was**	**vexed**	**that**	**my**	**slave**	**should**	**tarry**	**so**	**long**	**;**
我	曾是	烦恼	那	我的	奴隶	应该	焦油	所以	长的	;

我的奴隶迟迟不来，我感到很恼火；

[ðə; ði]	['rɑːskl]	[ʃæl; ʃəl]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[hiː; hi]	['kɒmz]	:
the	**rascal**	**shall**	**pay**	**for**	**it**	**when**	**he**	**comes**	**:**
这	恶棍	将	支付	为了	它	什么时候	他	来	:

那恶棍回来的时候必将付出代价：

[ai]	[wɪl]	[tiːtʃ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[weɪt]	[səʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.	"
I	**will**	**teach**	**him**	**to**	**make**	**me**	**wait**	**so**	**for**	**him**	**.**	**"**
我	将要	教	他	到	制作	我	等待	所以	为了	他	.	"

我一定要让他知道让我等他这么久的下场。

"	[let]	[nɒt]	[ðæt]	['trʌb(ə)l]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	.
"	**Let**	**not**	**that**	**trouble**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**.**
"	让	不是	那	麻烦	你	,	"	说	这	女士	.

“别为此烦恼,”那位女士说。

"	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	;	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	['eni]	[fɔːlts]	,	[let]	[hɪm]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	:
"	**The**	**evil**	**is**	**his**	**;**	**if**	**he**	**is**	**guilty**	**of**	**any**	**faults**	**,**	**let**	**him**	**pay**	**for**	**it**	**:**
"	这	邪恶的	是	他的	;	如果	他	是	有罪的	的	任何	故障	,	让	他	支付	为了	它	:

“罪恶是他的；如果他犯了任何过错，就让他为此付出代价：”

[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	[let]	[ˌjuː 'es]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ɑː'selvz]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪm]	.
but	**do**	**not**	**let**	**us**	**think**	**of**	**him**	**,**	**we**	**will**	**enjoy**	**ourselves**	**without**	**him**	**.**
但	做	不是	让	我们	思考	的	他	,	我们	将要	享受	我们自己	没有	他	.

但不要让我们去想他，没有他我们也会过得很开心。

"	[ðeɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['pleʒə(r)]	,
"	**They**	**continued**	**at**	**the**	**table**	**with**	**the**	**more**	**pleasure**	**,**
"	他们	持续	在	这	桌子	和	这	更多的	乐趣	,

他们继续在桌旁愉快地交谈着，

[æz; əz]	-	[wɒz; wəz]	['ʌndə(r)]	[nəʊ]	[ˌæpri'henʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[ˌɪndɪ'skreʃn]	[ɪn]	['breɪkɪŋ]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
as	**Amgiad**	**was**	**under**	**no**	**apprehensions**	**of**	**the**	**consequence**	**of**	**the**	**lady's**	**indiscretion**	**in**	**breaking**	**open**	**the**	**door**	**.**
作为	-	曾是	在下面	不	担忧	的	这	结果	的	这	女士的	轻率	在	打破	打开	这	门	.

阿姆吉亚德丝毫没有意识到这位女士擅自破门而入的后果。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] : [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,
The prince was now as merry as the lady : they said a thousand pleasant things ,
这 王子 曾是 现在 作为 欢乐 作为 这 女士 : 他们 说 一个 千 令人愉快的 事物 ,

王子现在和小姐一样高兴：他们说了许多好听的话。

[ænd; ənd][dræŋk][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [et; eɪt] , [tɪl] [bəhəɪdɚ] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
and drank more than they ate , till Bahader arrived in his disguise .
和 喝 更多的 比 他们 吃 , 直到 巴哈德尔 到达的 在 他的 伪装 .

他们喝的比吃的还多，直到巴哈德尔乔装打扮出现。

[bəhəɪdɚ] ['entəd] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [fɪəd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [dɪs'pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] .
Bahader entered like a slave who feared his master's displeasure for staying out when he had company with him .
巴哈德尔 进入 喜欢 一个 奴隶 WHO 害怕 他的 硕士学位 不满 为了 入住 出去 什么时候 他 有 公司 和 他 .

巴哈德尔像个奴隶一样走了进来，生怕主人因为有客人在场而生气。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][hɪz; ɪz] ['klemənsi] ;
He fell down at his feet and kissed the ground , to implore his clemency ;
他 跌倒 向下 在 他的 脚 和 亲吻 这 地面 , 到 恳求 他的 宽恕 ;

他跪倒在地，亲吻大地，恳求他的宽恕；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɒs] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
and when he had done , stood behind him with his hands across , waiting his commands .
和 什么时候 他 有 完毕 , 站立 在后面 他 和 他的 双手 穿过 , 等待 他的 命令 .

做完这一切后，他双手交叉站在他身后，等待他的命令。

" ['sɪrə] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [təʊn] , [ænd; ənd] ['æŋgri] [lʊk] , " [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
" Sirrah , " said Amgiad , with a fierce tone , and angry look , " where have you been ?
" 西拉 , " 说 - , 和 一个 凶猛的 语气 , 和 生气的 看 , " 在哪里 有 你 到过 ?

“西拉,”阿姆吉亚德语气凶狠，怒目而视，“你去了哪里？”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [nəʊ]['suːnə(r)] ? "
What have you been doing , that you came no sooner ? "
什么 有 你 到过 正在做 , 那 你 来了 不 很快 ? "

你都在忙什么，怎么这么晚才来?

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [bəhəɪdɚ] , " [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [ai][wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,
" My lord , " replied Bahader , " I ask your pardon ; I was executing your orders ,
" 我的 主 , " 回复 巴哈德尔 , " 我 问 你的 赦免 ; 我 曾是 执行 你的 订单 ,

巴哈德尔回答说：“我的陛下，请您原谅，我只是在执行您的命令。”

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [səʊ] ['ɜːli] . "
and did not think you would return home so early . "
和 做过 不是 思考 你 会 返回 家 所以 早期的 . "

没想到你会这么早就回家。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['rɑːskl] , " [sed] - , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] ,
" You are a rascal , " said Amgiad , " and I will break your bones ,
" 你 是 一个 恶棍 , " 说 - , " 和 我 将要 休息 你的 骨头 ,

“你这个恶棍,”阿姆吉亚德说，“我会打断你的骨头。”

[tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] .
to teach you to lie , and disappoint me .
到 教 你 到 说谎 , 和 辜负 我 .

教你说谎，让我失望。

" [hiː; hi] [ðen] [rəʊz] [ʌp] , [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [slaɪt] [bləʊz] ;
" He then rose up , took a stick , and gave him two or three slight blows ;
" 他 然后 玫瑰 向上 , 采取 一个 戳 , 和 给予 他 二 或者 三 轻微 打击 ;

“然后他站起身，拿起一根棍子，轻轻地打了他两三下；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
after which he sat down again .
后 哪个 他 卫星 向下 再次 .

之后他又坐了下来。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [tʃæ'staɪzmənt] .
The lady was not satisfied with this chastisement .
这 女士 曾是 不是 使满意 和 这 惩罚 .

这位女士对这样的惩罚并不满意。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][rəʊz] , [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [bəhəɪdɚ] [səʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,
She also rose , took the stick , and fell upon Bahader so unmercifully ,
她 还 玫瑰 , 采取 这 戳 , 和 跌倒 之上 巴哈德尔 所以 无情地 ,

她也站了起来，拿起棍子，毫不留情地扑向巴哈德尔。

[ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
that the tears came into his eyes .
那 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼里噙满了泪水。

- , [ə'fendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdəm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ,
Amgiad , offended to the last degree at the freedom she took ,
- , 被冒犯了 到 这 最后的 程度 在 这 自由 她 采取 ,

阿姆吉亚德对她获得的自由感到无比愤慨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] [səʊ] [ɪl] ,
and that she should use one of the king's chief officers so ill ,
和 那 她 应该 使用 一 的 这 国王的 首席 警官 所以 患病的 ,

她竟然如此滥用国王的一位高级官员，

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][fɔː'beə(r)] .
called out to her in vain to forbear .
称为 出去 到 她 在 徒劳 到 忍耐 .

他徒劳地呼喊她，让她忍耐。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] " [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] ,
" Let me alone , " said she " I will give him enough ,
" 让 我 独自的 , " 说 她 " 我 将要 给 他 足够的 ,

“别管我,”她说，“我会给他足够的钱。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][səʊ] [lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
and teach him to be absent so long another time .
和 教 他 到 是 缺席的 所以 长的 其他 时间 .

并让他下次再长时间缺勤。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['biːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] , [tɪl] - [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" She continued beating him with great fury , till Amgiad rose from the table ,
" 她 持续 殴打 他 和 伟大的 愤怒 , 直到 - 玫瑰 从 这 桌子 ,

她继续愤怒地殴打他，直到阿姆吉亚德从桌子上站了起来。

[ænd; ənd]	[fɔːst]	[ðə; ði]	[stɪk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'lɪŋkwɪʃ]	[wɪ'ðaʊt]
and	**forced**	**the**	**stick**	**out**	**of**	**her**	**hand**	**which**	**she**	**did**	**not**	**relinquish**	**without**
和	强制	这	戳	出去	的	她	手	哪个	她	做过	不是	放弃	没有

[mʌtʃ]	['strʌg(ə)lɪŋ]	.
much	**struggling**	**.**
很多	挣扎	.

他强行夺走了她手中的棍子，她挣扎了好一会儿才松手。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[biːt]	[bəhəɪdɚ]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	,	[reil]	[æt; ət]	[ænd; ənd]
When	**she**	**found**	**she**	**could**	**beat**	**Bahader**	**no**	**longer**	**,**	**she**	**sat**	**down**	**,**	**railed**	**at**	**and**
什么时候	她	成立	她	可以	打	巴哈德尔	不	更长	，	她	卫星	向下	，	有轨电车	在	和

[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[hɪm]	.
cursed	**him**	**.**
被诅咒的	他	.

当她发现自己再也无法打败巴哈德尔时，她坐下来，对他破口大骂，诅咒他。

[bəhəɪdɚ]	[waɪpt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
Bahader	**wiped**	**his**	**eyes**	**,**
巴哈德尔	擦拭	他的	眼睛	，

巴哈德尔擦了擦眼睛。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[fɪl]	[aʊt]	[waɪn]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	['iːtɪŋ]	[ænd; ənd]
and	**stood**	**up**	**to**	**fill**	**out**	**wine**	**When**	**he**	**saw**	**they**	**had**	**done**	**eating**	**and**
和	站立	向上	到	充满	出去	葡萄酒	什么时候	他	锯	他们	有	完毕	吃	和

['drɪŋkɪŋ]	,
drinking	**,**
喝	，

他见他们吃喝完毕，便站起来斟酒。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[klɒθ]	,	[klɪəd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[pʊt]	['evri]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ɪts]	[pleɪs]	;
he	**took**	**away**	**the**	**cloth**	**,**	**cleared**	**the**	**hall**	**,**	**put**	**every**	**thing**	**in**	**its**	**place**	**;**
他	采取	离开	这	布	，	已清除	这	大厅	，	放	每一个	事物	在	它是	地方	；

他拿走了布，清空了大厅，把所有东西都放回了原位；

[ænd; ənd]	[naɪt]	['kʌmɪŋ]	[ɒn]	,	['laɪtɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[læmps]	.
and	**night**	**coming**	**on**	**,**	**lighted**	**up**	**the**	**lamps**	**.**
和	夜晚	未来	在	，	照明	向上	这	灯	.

夜幕降临，灯光亮起。

['evri]	[taɪm]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]	,	[ɔː(r)]	[went]	[aʊt]	,	[ðə; ði]	['leɪdi]	['mʌtə]	,	['θret(ə)nd]	[hɪm]	,
Every	**time**	**he**	**came**	**in**	**,**	**or**	**went**	**out**	**,**	**the**	**lady**	**muttered**	**,**	**threatened**	**him**	**,**
每一个	时间	他	来了	在	，	或者	去	出去	，	这	女士	低声说道	，	威胁	他	，

每次他进出房间，那位女士都会低声咒骂，威胁他。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[ə'bjuːsɪv]	['læŋgwɪdʒ]	,	[tuː; tə]	-	[greɪt]	[rɪ'gret]	,	[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]
and	**gave**	**him**	**abusive**	**language**	**,**	**to**	**Amgiad's**	**great**	**regret**	**,**	**who**	**would**	**have**
和	给予	他	虐待	语言	，	到	-	伟大的	后悔	，	WHO	会	有

['hɪndəd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	.
hindered	**her**	**,**	**but**	**could**	**not**	**.**
受阻	她	，	但	可以	不是	.

她还用粗俗的语言辱骂他，这让阿姆吉亚德非常遗憾，他本想阻止她，但却无能为力。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪə(r)]	[tuː; tə]	[bed]	,
When	**it**	**was**	**time**	**for**	**them**	**to**	**retire**	**to**	**bed**	**,**
什么时候	它	曾是	时间	为了	他们	到	退休	到	床	，

当到了他们该上床睡觉的时候，

[bəhəɪdɚ] [prɪ'peəd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)]
Bahader prepared one for them on the sofa , and withdrew into a chamber
巴哈德尔 准备 一 为了 他们 在 这 沙发 ， 和 退出 进入 一个 房间
,
,
,

巴哈德尔在沙发上为他们准备了一份餐点，然后退到房间里去了。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , ['hævɪŋ] [biːn] [fə'tiːgd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
where he laid himself down , and soon fell asleep , having been fatigued with his
在哪里 他 铺设 他自己 向下 ， 和 很快 跌倒 睡着了 ， 拥有 到过 疲劳 和 他的
['biːtɪŋ] .
beating .
殴打 .

他躺了下来，很快就睡着了，因为他挨打后很疲惫。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [entə'teɪnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] .
Amgiad and the lady entertained one another for some time afterwards .
- 和 这 女士 娱乐 一 其他 为了 一些 时间 然后 .

之后，阿姆吉亚德和这位女士互相逗乐了一段时间。

[ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The lady before she went to bed having occasion to go to another part of the
这 女士 前 她 去 到 床 拥有 场合 到 去 到 其他 部分 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

这位女士在睡觉前，因为有机会去房子的其他地方，

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [hɜːd] [bəhəɪdɚ] [snɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)]
passing through the vestibule , heard Bahader snore , and having seen a sabre
通过 通过 这 前厅 ， 听到 巴哈德尔 鼾 ， 和 拥有 已见 一个 军刀
['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
hanging up in the hall ,
绞刑 向上 在 这 大厅 ，

穿过门厅时，听到巴哈德尔的鼾声，又看到大厅里挂着一把佩剑，

[tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - , " [maɪ] [lɔːd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [duː; də] [wʌn]
turned back , and said to Amgiad , " My lord , as you love me , do one
转向 后退 ， 和 说 到 - ， " 我的 主 ， 作为 你 爱 我 ， 做 一
[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
thing for me . "
事物 为了 我 . "

他转过身，对阿姆吉亚德说：“我的主人，既然您爱我，就请您为我做一件事吧。”

" [ɪn] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [sɜːv] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" In what can I serve you ? " asked the prince .
" 在 什么 能 我 服务 你 ? " 问 这 王子 .

王子问道：“我能为您做些什么？ ”

" [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðɪs] ['seɪbə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz]
" Oblige me so far as to take down this sabre and cut off your slave's
" 必须 我 所以 远的 作为 到 拿 向下 这 军刀 和 切 离开 你的 奴隶的
[hed] .
head .
头 .

“请你答应我，让我取下这把刀，砍下你奴隶的头颅。”

" - [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
" Amgiad was astonished at such a proposal from a lady ,
" - 曾是 惊讶 在 这样的 一个 提议 从 一个 女士 ，

“阿姆吉亚德对一位女士提出的这样的提议感到惊讶。”

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðæt] [ɪnˈdjuːst]

and made no doubt but it was the wine she had drunk that induced

和 制成 不 怀疑 但 它 曾是 这 葡萄酒 她 有 醉 那 诱导

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

her to make it .

她 到 制作 它 .

她毫不怀疑，是她喝的酒促使她这么做的。

" [ˈmædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rest] ,

" Madam , " said he , " let us suffer him to rest ,

" 女士 , " 说 他 , " 让 我们 遭受 他 到 休息 ,

“夫人，”他说，“就让他休息吧。”

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈnəʊtɪs] : [ai][hæv; həv] [ˈbiːt(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

he is not worthy of your farther notice : I have beaten him , and you

他 是 不是 值得 的 你的 更远 注意 : 我 有 被打败 他 , 和 你

[hæv; həv] [ˈbiːt(ə)n] [hɪm] :

have beaten him :

有 被打败 他 :

他不值得你再关注：我已经打败了他，你也打败了他。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] ; [bɪˈsaɪdz] , [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm]

that ought to be sufficient ; besides , I am in other respects well satisfied with him

那 应该 到 是 充足的 ; 除了 , 我 是 在 其他 尊重 出色地 使满意 和 他

. "

. "

. "

这应该就足够了；此外，我对他其他方面也很满意。

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪ][ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)n] ;

" That shall not satisfy me , " replied the lady , in a violent passion ;

" 那 将 不是 满足 我 , " 回复 这 女士 , 在 一个 暴力 热情 ;

“这并不能让我满意，”那位女士激动地回答道；

" [ðə; ði] [ˈrɑːskl] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ɪf] [nɒt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [baɪ] [maɪn] .

" the rascal shall die , if not by your hands , by mine .

" 这 恶棍 将 死 , 如果 不是 经过 你的 双手 , 经过 矿 .

“这个恶棍必死无疑，即便不是死于你的手下，也是死于我的手下。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][ˈseɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] ,

" As she spoke , she took down the sabre from the place where it hung ,

" 作为 她 辐 , 她 采取 向下 这 军刀 从 这 地方 在哪里 它 悬挂 ,

“她一边说着，一边从悬挂的地方取下了佩剑。”

[druː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskæbəd] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪn]

drew it out of the scabbard , and prepared to execute her wicked design

画 它 出去 的 这 刀鞘 , 和 准备 到 执行 她 邪恶 设计

.

.

.

她将剑从剑鞘中拔出，准备实施她邪恶的计划。

- [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] , [ˈseɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] , [ˈmædəm] ,

Amgiad met her in the vestibule , saying , " You shall be satisfied , madam ,

- 遇见 她 在 这 前厅 , 说 , " 你 将 是 使满意 , 女士 ,

阿姆吉亚德在门厅遇见了她，说道：“夫人，您一定会满意的。”

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ;

since you will have it so ;

自从 你 将要 有 它 所以 ;

因为你将会如此；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ] [sleɪv] .
but I should be sorry that any one besides myself should kill my slave .
但 我 应该 是 对不起 那 任何 一 除了 我 应该 杀 我的 奴隶 .

但除了我以外，任何人杀害我的奴隶，我都会感到遗憾。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] , " [kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ;
" When she had given him the sabre , " Come , follow me , " said he ;
" 什么时候 她 有 给定 他 这 军刀 , " 来 , 跟随 我 , " 说 他 ;

“她把刀递给他后，他说：‘来，跟我来。’”

" [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] , [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [hɪm] .
" make no noise , lest we should awaken him .
" 制作 不 噪音 , 免得 我们 应该 觉醒 他 .

“不要出声，免得吵醒他。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] - ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] - , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɪm] , [eɪmd]
" They went into Bahader's chamber , where Amgiad , instead of striking him , aimed
" 他们 去 进入 - 房间 , 在哪里 - , 反而 的 引人注目 他 , 旨在
[hɪz; ɪz] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
his blow at the lady ,
他的 吹 在 这 女士 ,

“他们进入巴哈德尔的房间，阿姆吉亚德没有攻击他，而是将攻击目标对准了那位女士。”

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn] [bəhəɪdɝ] .
and cut off her head , which fell upon Bahader .
和 切 离开 她 头 , 哪个 跌倒 之上 巴哈德尔 .

于是砍下了她的头，头颅落在了巴哈德尔身上。

[bəhəɪdɝ] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
Bahader was awakened by the head of the lady falling upon him .
巴哈德尔 曾是 觉醒 经过 这 头 的 这 女士 坠落 之上 他 .

巴哈德尔被女人的头颅砸醒，头颅落在了他身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] - ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['seɪbə(r)] ,
He was amazed to see Amgiad standing by him with a bloody sabre ,
他 曾是 惊叹 到 看 - 常设 经过 他 和 一个 血腥 军刀 ,

他惊讶地看到阿姆吉亚德手持一把沾满鲜血的军刀站在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['laɪɪŋ] ['hedləs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and the body of the lady lying headless on the ground .
和 这 身体 的 这 女士 说谎 无头 在 这 地面 .

地上躺着一具无头女子的尸体。

[ðə; ði] [prɪns] [təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [sed] ,
The prince told him what had passed , and said ,
这 王子 讲述 他 什么 有 通过了 , 和 说 ,

王子把发生的事情告诉了他，然后说：

" [ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['fjʊəriəs] ['wʊmən] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] ,
" I had no other way to prevent this furious woman from killing you ,
" 我 有 不 其他 方式 到 防止 这 狂怒 女士 从 杀 你 ,

“我别无他法，才能阻止这个愤怒的女人杀了你。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] . "
but to take away her life . "
但 到 拿 离开 她 生活 . "

但要夺走她的生命。”

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [bəhəɪdɝ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,
" My lord , " replied Bahader , full of gratitude ,
" 我的 主 , " 回复 巴哈德尔 , 满的 的 感激 ,

“我的大人，”巴哈德尔充满感激地回答道。

" [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ræŋk][ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" persons of your rank and generosity are incapable of doing such a
" 人 的 你的 秩 和 慷慨 是 无法 的 正在做 这样的 一个
[ˈwɪkɪd] [ˈækʃ(ə)n] :
wicked action :
邪恶 行动 :

“像您这样身份地位和慷慨品格的人，不可能做出如此邪恶的事情：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
as she desired of you .
作为 她 想要的 的 你 .

如她所愿。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɪˈlɪvərə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [səˈfɪʃntli] [θæŋk] [juː; jʊ] .
You are my deliverer , and I cannot sufficiently thank you .
你 是 我的 送货员 , 和 我 不能 足够 感谢 你 .

你是我的救星，我对你的感激之情无以言表。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɪmˈbreɪst] [hɪm] , [tuː; tə] [ɪˈvɪns] [ðə; ði] [sens] [hiː; hi] [entəˈteɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" After having embraced him , to evince the sense he entertained of his
" 后 拥有 拥抱 他 , 到 表明 这 感觉 他 娱乐 的 他的
[ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə][hɪm] ,
obligations to him ,
义务 到 他 ,

“拥抱他之后，为了表明他对自己所负有的义务感，

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈkæri] [ðɪs] [kɔːps] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [deɪ] ;
he said , " We must carry this corpse out before it is quite day ;
他 说 , " 我们 必须 携带 这 尸体 出去 前 它 是 相当 天 ;

他说：“我们必须在天完全亮之前把这具尸体抬出去；

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
leave it to me , I will do it .
离开 它 到 我 , 我 将要 做 它 .

交给我吧，我会做的。

" - [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈseɪɪŋ] , " [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [hɪmˈself] ,
" Amgiad would not consent to this , saying , " He would carry it away himself ,
" - 会 不是 同意 到 这 , 说 , " 他 会 携带 它 离开 他自己 ,

阿姆吉亚德不同意这样做，他说：“他会亲自把它带走。”

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] .
since he had struck the blow .
自从 他 有 击 这 吹 .

因为他已经出手了。

" [bəhəɪdɜ˞] [rɪˈplaɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
" Bahader replied , " You are a stranger in this city ,
" 巴哈德尔 回复 , " 你 是 一个 陌生人 在 这 城市 ,

巴哈德尔回答说：“你是这座城市的陌生人。”

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [wel] [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] .
and cannot do it so well as one who is acquainted with the place .
和 不能 做 它 所以 出色地 作为 一 WHO 是 熟人 和 这 地方 .

但他做不到像熟悉这个地方的人那样出色。

[ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] , [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][bəʊθ]
I must do it , if for no other reason , yet for the safety of both
我 必须 做 它 , 如果 为了 不 其他 原因 , 然而 为了 这 安全 的 两个都
[ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

我必须这么做，即便没有其他原因，也为了我们两个人的安全。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
to prevent our being questioned about her death .
到 防止 我们的 存在 被质问 关于 她 死亡 .

为了避免我们被质问有关她死亡的事情。

[rɪ'meɪn] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] ,
Remain you here , and if I do not return before day ,
保持 你 这里 , 和 如果 我 做 不是 返回 前 天 ,

你留在这里，如果我天亮前还没回来，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] [hæz; həz] [siːzd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
you may be sure the watch has seized me ; and for fear of the
你 可能 是 当然 这 手表 有 查获 我 ; 和 为了 害怕 的 这
[wɜːst] ,
worst ,
最差 ,

你可以肯定，守望者已经抓住了我；而且，出于对最坏情况的担忧，

[ai] [wɪl] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [gɪv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
I will by writing give this house and furniture for your habitation .
我 将要 经过 写作 给 这 房子 和 家具 为了 你的 居住地 .

我将以书面形式将这栋房子和家具赠予你居住。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [saɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] [prɪns] - ,
" When he had written , signed , and delivered the paper to prince Amgiad ,
" 什么时候 他 有 书面 , 签名 , 和 发表 这 纸 到 王子 - ,

“当他写好、签好并将文件交给阿姆吉亚德王子后，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ][bæg] , [hed] [ænd; ənd] [ɔːl] ; [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
he put the lady's body in a bag , head and all ; laid it on his shoulder ,
他 放 这 女士的 身体 在 一个 包 , 头 和 全部 ; 铺设 它 在 他的 肩膀 ,

他把那女人的尸体，连头带身一起装进一个袋子里，然后放在自己的肩膀上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn] [striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
and went out with it from one street to another , taking the way to the
和 去 出去 和 它 从 一 街道 到 其他 , 采取 这 方式 到 这
[siː] - [saɪd] .
sea - side .
海 - 边 .

然后带着它从一条街走到另一条街，一路走到海边。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
He had not proceeded far before he met one of the judges of the city ,
他 有 不是 继续 远的 前 他 遇见 一 的 这 法官 的 这 城市 ,

他没走多远就遇到了城里的一位法官。

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
who was going the rounds in person .
WHO 曾是 去 这 回合 在 人 .

他亲自四处走访。

[bəhəɪdɝ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['fɑːloʊərz] , [huː] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg] ,
Bahader was stopped by the judge's followers , who , opening the bag ,
巴哈德尔 曾是 停止 经过 这 法官的 追随者 , WHO , 开幕 这 包 ,

巴哈德被法官的追随者拦住，他们打开了袋子，

[faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdə] ['leɪdi] , ['bʌndld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hed] .
found the body of a murdered lady , bundled up with the head .
成立 这 身体 的 一个 被谋杀 女士 , 捆绑式 向上 和 这 头 .

发现了一具被谋杀的女性尸体，尸体连同头部一起被包裹着。

[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	,	[huː]	[njuː]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'gaɪz]	,
The	**judge**	**,**	**who**	**knew**	**the**	**master**	**of**	**the**	**horse**	**notwithstanding**	**his**	**disguise**	**,**
这	法官	,	WHO	知道	这	掌握	的	这	马	虽然	他的	伪装	,

法官虽然认出了马主人，尽管他乔装打扮。

[tʊk]	[hɪm]	[həʊm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
took	**him**	**home**	**to**	**his**	**house**	**,**
采取	他	家	到	他的	房子	,

把他送回家

[ænd; ənd]	[nɒt]	['deərɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[deθ]	[wɪ'ðaʊt]	['telɪŋ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ræŋk]	,
and	**not**	**daring**	**to**	**put**	**him**	**to**	**death**	**without**	**telling**	**the**	**king**	**,**	**on**	**account**	**of**	**his**	**rank**	**,**
和	不是	大胆	到	放	他	到	死亡	没有	讲述	这	国王	,	在	帐户	的	他的	秩	,

而且由于他的身份地位，他们不敢在不告知国王的情况下处死他。

['kærid]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kɔːt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[deɪ]	.
carried	**him**	**to**	**court**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**day**	**.**
携带	他	到	法庭	作为	很快	作为	它	曾是	天	.

天一亮就把他押送到法庭。

[wen]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'fɔːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[bəhəɪdɚ]	[hæd; həd]	,
When	**the**	**king**	**had**	**been**	**informed**	**by**	**the**	**judge**	**of**	**the**	**crime**	**Bahader**	**had**	**,**
什么时候	这	国王	有	到过	知情的	经过	这	法官	的	这	犯罪	巴哈德尔	有	,

当国王从法官那里得知巴哈德尔所犯的罪行后，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	,	[kə'mɪtɪd]	,
as	**he**	**believed**	**from**	**the**	**circumstances**	**,**	**committed**	**,**
作为	他	相信	从	这	情况	,	坚定的	,

根据他从情况来看所认为的，他犯了罪。

[hiː; hi]	[ə'drest]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[æz; əz]	['fɒləʊz]	:
he	**addressed**	**himself**	**to**	**the**	**master**	**of**	**the**	**horse**	**as**	**follows**	**:**
他	已解决	他自己	到	这	掌握	的	这	马	作为	跟随	:

他向马的主人说道：

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðʌs]	[ðen]	[ðæt]	[ðaʊ]	['mɜːdəres]	[maɪ]	['sʌbdʒɪkts]	,	[tuː; tə]	[rɒb]	[ðem; ðəm]	,
"	**It**	**is**	**thus**	**then**	**that**	**thou**	**murderess**	**my**	**subjects**	**,**	**to**	**rob**	**them**	**,**
"	它	是	因此	然后	那	你	杀人犯	我的	主题	,	到	抢	他们	,

“因此，你残害我的子民，掠夺他们的财产，

[ænd; ənd]	[ðen]	[wʊdst]	[θrəʊ]	[ðeə(r)]	[ded]	['bɒdɪz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,	[tuː; tə]	[haɪd]	[ðaɪ]	['vɪləni]	?
and	**then**	**wouldst**	**throw**	**their**	**dead**	**bodies**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**to**	**hide**	**thy**	**villainy**	**?**
和	然后	会	扔	他们的	死的	身体	进入	这	海	,	到	隐藏	你的	邪恶	?

然后，你竟要将他们的尸体扔进大海，以掩盖你的罪行?

[let]	[ˌjuː 'es]	[get]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	;	['eksɪkjuːt]	[hɪm]	[ɪ'miːdiətli]	.
Let	**us**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**;**	**execute**	**him**	**immediately**	**.**
让	我们	得到	摆脱	的	他	;	执行	他	立即地	.

让我们除掉他；立即处决他。

"	['ɪnəs(ə)nt]	[æz; əz]	[bəhəɪdɚ]	[wɒz; wəz]	,	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	['sentəns]	[ɒv; əv]	[deθ]	[wɪð]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	,
"	**Innocent**	**as**	**Bahader**	**was**	**,**	**he**	**received**	**sentence**	**of**	**death**	**with**	**resignation**	**,**
"	清白的	作为	巴哈德尔	曾是	,	他	已收到	句子	的	死亡	和	辞职	,

“巴哈德尔虽然无辜，但他接受死刑判决时却心甘情愿。”

[ænd; ənd]	[sed]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	.
and	**said**	**not**	**a**	**word**	**in**	**his**	**justification**	**.**
和	说	不是	一个	单词	在	他的	理由	.

他在辩解中一言不发。

[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	['kærid]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[peɪl]	[wɒz; wəz]	[prɪ'peərɪŋ]	,
The	**judge**	**carried**	**him**	**to**	**his**	**house**	**,**	**and**	**while**	**the**	**pale**	**was**	**preparing**	**,**
这	法官	携带	他	到	他的	房子	,	和	尽管	这	苍白	曾是	准备	,

法官把他带回了家，当祭坛准备就绪时，

[sent]	[ə; eɪ]	['kraɪə(r)]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
sent	**a**	**crier**	**to**	**publish**	**throughout**	**the**	**city**	**,**
发送	一个	哭泣者	到	发布	自始至终	这	城市	,

派人到全城张贴公告，

[ðæt]	[æt; ət]	[nuːn]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'peɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɜːdə(r)]	.
that	**at**	**noon**	**the**	**master**	**of**	**the**	**horse**	**was**	**to**	**be**	**impaled**	**for**	**a**	**murder**	**.**
那	在	中午	这	掌握	的	这	马	曾是	到	是	刺穿	为了	一个	谋杀	.

中午时分，马厩主人将因谋杀罪被处以木桩刑。

[prɪns]	-	,	[huː]	[hæd; həd]	[ɪn]	[veɪn]	[ɪk'spektɪd]	-	[rɪ'tɜːn]	,
Prince	**Amgiad**	**,**	**who**	**had**	**in**	**vain**	**expected**	**Bahader's**	**return**	**,**
王子	-	,	WHO	有	在	徒劳	预期的	-	返回	,

阿姆吉亚德王子曾徒劳地期盼巴哈德尔的归来，

[wɒz; wəz]	[strʌk]	[wɪð]	[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['kraɪə(r)]	['pʌblɪʃ]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːs]	.
was	**struck**	**with**	**consternation**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**crier**	**publish**	**the**	**approaching**	**execution**	**of**	**the**	**master**	**of**	**the**	**horse**	**.**
曾是	击	和	惊愕	什么时候	他	听到	这	哭泣者	发布	这	接近	执行	的	这	掌握	的	这	马	.

当他听到传令官宣布即将处决马夫时，他感到非常震惊。

"	[ɪf]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
"	**If**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**
"	如果	,	"	说	他	到	他自己	,

“如果,”他自言自语道，“

"	['eni]	[wʌn]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɜːdə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	['wʊmən]	,
"	**any**	**one**	**ought**	**to**	**die**	**for**	**the**	**murder**	**of**	**such**	**a**	**wicked**	**woman**	**,**
"	任何	一	应该	到	死	为了	这	谋杀	的	这样的	一个	邪恶	女士	,

“任何人杀害这样一个邪恶的女人都应该被处死。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ai]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[bəhəɪdɚ]	;
it	**is**	**I**	**,**	**and**	**not**	**Bahader**	**;**
它	是	我	,	和	不是	巴哈德尔	;

是我，不是巴哈德尔；

[ai]	[wɪl]	['nevə(r)]	['sʌfə(r)]	[æn; ən]	['ɪnəs(ə)nt]	[mæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['gɪlti]	.
I	**will**	**never**	**suffer**	**an**	**innocent**	**man**	**to**	**be**	**punished**	**for**	**the**	**guilty**	**.**
我	将要	绝不	遭受	一个	清白的	男人	到	是	受到惩罚	为了	这	有罪的	.

我绝不允许无辜者因罪犯而受罚。

"	[wɪ'ðaʊt]	[di'libərət]	,	[hiː; hi]	[ðen]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,
"	**Without**	**deliberating**	**,**	**he**	**then**	**hastened**	**to**	**the**	**place**	**of**	**execution**	**,**
"	没有	深思熟虑	,	他	然后	加快	到	这	地方	的	执行	,

他没有丝毫犹豫，便匆匆赶往刑场。

['wɪðə(r)]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['rʌnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[pɑːts]	.
whither	**the**	**people**	**were**	**running**	**from**	**all**	**parts**	**.**
往哪里去	这	人们	是	跑步	从	全部	部分	.

人们从四面八方逃往何处。

[wen] - [sɔː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['brɪŋɪŋ] [bəhaɪdɚ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
When Amgiad saw the judge bringing Bahader to the pale , he went up to him ,
什么时候 - 锯 这 法官 带来 巴哈德尔 到 这 苍白 , 他 去 向上 到 他 ,

阿姆吉亚德看到法官把巴哈德尔带到法庭，就上前去。

[ænd; ənd] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,
and said , " I am come to assure you , that the master of the horse ,
和 说 , " 我 是 来 到 保证 你 , 那 这 掌握 的 这 马 ,

他说：“我来是要告诉你们，马的主人，

[huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪz] ['həʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [deθ] ;
whom you are leading to execution , is wholly innocent of the lady's death ;
谁 你 是 领导 到 执行 , 是 完全 清白的 的 这 女士的 死亡 ;

你们押往刑场的这个人，与这位女士的死完全无关；

[ai][ə'ləʊn][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] , [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]
I alone am guilty of the crime , if it be one , to have killed a
我 独自的 是 有罪的 的 这 犯罪 , 如果 它 是 一 , 到 有 被杀 一个
[dɪ'testəbl] ['wʊmən] ,
detestable woman ,
可恨 女士 ,

如果这算得上罪行，那么只有我一人犯下了杀害一个令人憎恶的女人的罪行。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['mə:də] [bəhaɪdɚ] .
who would have murdered Bahader .
WHO 会 有 被谋杀 巴哈德尔 .

谁会谋杀巴哈德尔?

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
" He then related to him how it had happened .
" 他 然后 有关的 到 他 如何 它 有 发生 .

然后他向他讲述了事情的经过。

[ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][met]
The prince having informed the judge of the manner in which he had met
这 王子 拥有 知情的 这 法官 的 这 方式 在 哪个 他 有 遇见
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] ;
her coming from the bath ;
她 未来 从 这 洗澡 ;

王子将他遇见她从浴池出来时的情景告诉了法官；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['pleʒə(r)] -
how she had occasioned his going into the master of the horse's pleasure -
如何 她 有 引发 他的 去 进入 这 掌握 的 这 马匹 乐趣 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她是如何让他走进马主的游乐场的，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kʌt]
and all that had passed to the moment in which he was forced to cut
和 全部 那 有 通过了 到 这 片刻 在 哪个 他 曾是 强制 到 切
[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
off her head ,
离开 她 头 ,

而这一切都发生在他被迫砍下她头颅的那一刻。

[tuː; tə] [seɪv] - [laɪf] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈɔːdəd] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] , [ænd; ənd]
to save Bahader's life ; the judge ordered execution to be stopped , and
到 节省 - 生活 ; 这 法官 订购 执行 到 是 停止 , 和
[ˈkɒndʌktid] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
conducted Amgiad to the king ,
实施 - 到 这 国王 ,

为了保住巴哈德尔的性命，法官下令停止处决，并将阿姆吉亚德押送至国王面前。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
taking the master of the horse with them .
采取 这 掌握 的 这 马 和 他们 .

他们带着马的主人一起去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːri] [frɒm; frəm] - [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
The king wished to hear the story from Amgiad himself ; and the prince ,
这 国王 希望 到 听到 这 故事 从 - 他自己 ; 和 这 王子 ,

国王想亲自听阿姆吉亚德讲述这个故事；而王子，

[ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the better to prove his own innocence and that of the master of the
这 更好的 到 证明 他的 自己的 无辜 和 那 的 这 掌握 的 这
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

以便更好地证明自己和马主人的清白。

[ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
embraced the opportunity to discover who he was ,
拥抱 这 机会 到 发现 WHO 他 曾是 ,

他抓住了这个机会，去发现真正的自己。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈæsæd][tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪti] ,
and what had driven him and his brother Assad to that city ,
和 什么 有 驱动 他 和 他的 兄弟 阿萨德 到 那 城市 ,

是什么驱使他和他的哥哥阿萨德来到那座城市?

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈæksɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]
with all the accidents that had befallen them , from their departure from
和 全部 这 事故 那 有 发生 他们 , 从 他们的 离开 从
[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˈiːˌbiːn] .
the Isle of Ebene .
这 小岛 的 埃贝内 .

自从他们离开埃贝内岛以来，遭遇了各种各样的意外。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
The prince having finished his account , the king said to him ,
这 王子 拥有 完成的 他的 帐户 , 这 国王 说 到 他 ,

王子说完话后，国王对他说：

" [ai] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [biːn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ;
" I rejoice that I have by this means been made acquainted with you ;
" 我 麾 那 我 有 经过 这 方法 到过 制成 熟人 和 你 ;

“我很高兴通过这种方式认识了你；

[ai][nɒt][ˈəʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,
I not only give you your own life , and that of my master of the horse ,
我 不是 仅有的 给 你 你的 自己的 生活 , 和 那 的 我的 掌握 的 这 马 ,

我不仅将你的性命，以及我马主人的性命，交给你来保全。

[huːm] [ai] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
whom I commend for his kindness to you , but I restore him to his
谁 我 表彰 为了 他的 仁慈 到 你 ， 但 我 恢复 他 到 他的
['ɒfɪs] ;
office ;
办公室 ;

我称赞他善待你们，但我恢复他的职务；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [prɪns] , [ai][dɪ'kleə(r)][juː; jʊ][maɪ][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
and as for you , prince , I declare you my grand vizier ,
和 作为 为了 你 ， 王子 ， 我 宣布 你 我的 盛大 维齐尔 ，

至于你，王子，我宣布你为我的大维齐尔。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌʌn'dʒʌst]['juːsɪdʒ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪk'skjuːzəb(ə)l]
to make amends for your father's unjust usage , though it is also excusable
到 制作 修改 为了 你的 父亲的 不公正 用法 ， 尽管 它 是 还 情有可原
,
,
,

为了弥补你父亲的不公正对待，尽管这种对待也是可以原谅的。

[ænd; ənd][ai] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [ɪn'vest] [juː; jʊ][tuː; tə]
and I permit you to employ all the authority with which I now invest you to
和 我 允许 你 到 采用 全部 这 权威 和 哪个 我 现在 投资 你 到
[faɪnd] [aʊt] [prɪns] ['æsæd] .
find out prince Assad .
寻找 出去 王子 阿萨德 .

我允许你运用我现在赋予你的所有权力去查明阿萨德王子的下落。

" - ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] ,
" Amgiad having thanked the king for the honour he had done him ,
" - 拥有 谢谢 这 国王 为了 这 荣誉 他 有 完毕 他 ，

“阿姆吉亚德感谢国王给予他的荣誉后，

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][grænd][vɪ'zɪə(r)] [juːst] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə]
on taking possession of his office of grand vizier used every possible means to
在 采取 拥有 的 他的 办公室 的 盛大 维齐尔 用过的 每一个 可能的 方法 到
[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
find out the prince his brother .
寻找 出去 这 王子 他的 兄弟 .

他上任宰相后，想尽一切办法寻找他的兄弟——王子。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kraiə][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] ['eni] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
He ordered the common criers to promise a great reward to any who should
他 订购 这 常见的 哭泣者 到 承诺 一个 伟大的 报酬 到 任何 WHO 应该
[dɪ'skʌvə(r)][hɪm] ,
discover him ,
发现 他 ，

他命令报信员承诺，谁能找到他，就给予重金奖励。

[ɔː(r)] [gɪv] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] .
or give any tidings of him .
或者 给 任何 消息 的 他 .

或透露他的任何消息。

[hiː; hi] [sent] [men] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
He sent men up and down the country to the same purpose ; but in vain .
他 发送 男人 向上 和 向下 这 国家 到 这 相同的 目的 ； 但 在 徒劳 .

他派人走遍全国各地，做同样的事情；但都徒劳无功。

['æsæd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn] [tʃeɪnz] ; - [ænd; ənd] - ,
Assad in the meanwhile continued in the dungeon in chains ; Bostama and Cavama ,
阿萨德 在 这 同时 持续 在 这 地牢 在 链条 ; - 和 - ,

与此同时，阿萨德仍被锁链囚禁在地牢中；博斯塔马和卡瓦马，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [əʊld] - ['dɔːtəz] , ['triːtɪŋ] [hɪm] ['deɪli] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kruːəlti] [ænd; ənd]
the cunning old conjuror's daughters , treating him daily with the same cruelty and
这 狡猾 老的 - 女儿们 , 治疗 他 日常的 和 这 相同的 残酷 和
[ˌɪnhjuː'mænəti] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] .
inhumanity as at first .
不人道 作为 在 第一的 .

狡猾的老魔术师的女儿们，每天都像起初那样残忍、不人道地对待他。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dɔːrə] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ;
The solemn festival of the adorers of fire approached ;
这 庄严 节日 的 这 崇拜者 的 火 接近 ;

敬拜火焰的庄严节日临近了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪəri] ['maʊntən] [æz; əz] ['juːʒuəl] : [ðə; ði]
and a ship was fitted out for the fiery mountain as usual : the
和 一个 船 曾是 适配 出去 为了 这 火热 山 作为 通常 : 这
['kæptɪnz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɛ'ræm] ,
captain's name was Behram ,
船长的 姓名 曾是 比赫拉姆 ,

一艘船像往常一样被准备好前往那座炽热的山峰：船长的名字叫贝赫拉姆。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɪgət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
a great bigot to his religion .
一个 伟大的 偏执狂 到 他的 宗教 .

他对自己的宗教信仰极其狂热。

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['mɜːtʃəndaɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] ,
He loaded it with proper merchandize ; and when it was ready to sail ,
他 已加载 它 和 恰当的 商品 ; 和 什么时候 它 曾是 准备好 到 帆 ,

他把合适的货物装上船；当船准备起航时，

[pʊt] ['æsæd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃest] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
put Assad in a chest , which was half full of goods ,
放 阿萨德 在 一个 胸部 , 哪个 曾是 一半 满的 的 商品 ,

把阿萨德放进一个装满货物的箱子里，

[ə; eɪ] [fjuː] ['krevis] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [eə(r)] .
a few crevices being left between the boards to give him air .
一个 很少 缝隙 存在 左边 之间 这 板 到 给 他 空气 .

板子之间留有一些缝隙，以便他能呼吸。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] - ,
Before the ship sailed , the grand vizier Amgiad ,
前 这 船 航行 , 这 盛大 维齐尔 - ,

在船只启航之前，大维齐尔阿姆吉亚德

[huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɔːrə] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ]
who had been told that the adorers of fire used to sacrifice a Mussulmaun
WHO 有 到过 讲述 那 这 崇拜者 的 火 用过的 到 牺牲 一个 穆斯林
['evri] [jɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪəri] ['maʊntən] ,
every year on the fiery mountain ,
每一个 年 在 这 火热 山 ,

他曾听说，崇拜火的人每年都会在火山上献祭一名穆斯林。

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] ['æsæd] [mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'zaɪnd]
suspecting that Assad might have fallen into their hands , and be designed
怀疑 那 阿萨德 可能 有 倒下 进入 他们的 双手 , 和 是 设计
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,
for a victim ,
为了 一个 受害者 ,

怀疑阿萨德可能已经落入他们手中，并被设计成一个受害者，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
resolved to search the ship in person .
已解决 到 搜索 这 船 在 人 .

决定亲自搜查该船。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['siːmən] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'pɒn] [dek] ,
He ordered all the passengers and seamen to be brought upon deck ,
他 订购 全部 这 乘客 和 海员 到 是 带来 之上 甲板 ,

他命令所有乘客和水手都到甲板上来，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,
and commanded his men to search all over the ship , which they did ,
和 命令 他的 男人 到 搜索 全部 超过 这 船 , 哪个 他们 做过 ,

他命令手下搜遍整艘船，他们照做了。

[bʌt; bət]['æsæd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [kən'siːld] .
but Assad could not be found , he was so well concealed .
但 阿萨德 可以 不是 是 成立 , 他 曾是 所以 出色地 暗 .

但是阿萨德藏得很好，根本找不到他。

[wen] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [seɪld] .
When the grand vizier had done searching the vessel , she sailed .
什么时候 这 盛大 维齐尔 有 完毕 搜索 这 血管 , 她 航行 .

大维齐尔搜查完船只后，她便起航了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɛ'ræm] [wɒz; wəz] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
As soon as Behram was got out to sea ,
作为 很快 作为 比赫拉姆 曾是 得到 出去 到 海 ,

贝赫拉姆一出海，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [prɪns] ['æsæd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] ['fetəd] , [tuː; tə]
he ordered prince Assad to be taken out of the chest , and fettered , to
他 订购 王子 阿萨德 到 是 已采取 出去 的 这 胸部 , 和 束缚 , 到
[sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] ,
secure him ,
安全的 他 ,

他下令将阿萨德王子从箱子里取出，戴上镣铐以确保他的安全。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn][dɪ'speə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
lest he should throw himself into the sea in despair since he knew he was
免得 他 应该 扔 他自己 进入 这 海 在 绝望 自从 他 知道 他 曾是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .
going to be sacrificed .
去 到 是 牺牲 .

免得他因为知道自己将被献祭而绝望地投海自尽。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ]
The wind was very favourable for a few days , after which there arose a
这 风 曾是 非常 有利 为了 一个 很少 天 , 后 哪个 那里 出现 一个
['fjʊəriəs] [stɔːm] .
furious storm .
狂怒 风暴 .

前几天风向非常有利，之后就刮起了猛烈的暴风雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

[ðə; ði]	[ˈves(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ˈdrɪvn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɔːs]	,
The	**vessel**	**was**	**driven**	**out**	**of**	**her**	**course**	**,**
这	血管	曾是	驱动	出去	的	她	课程	,

船只偏离了航线。

[səʊ]	[ðæt]	[ˈnaɪðə(r)]	[bɛˈræm]	[nɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈpaɪlət]	[njuː]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	.
so	**that**	**neither**	**Behram**	**nor**	**his**	**pilot**	**knew**	**where**	**they**	**were**	**.**
所以	那	两者都不	比赫拉姆	也不	他的	飞行员	知道	在哪里	他们	是	.

因此，贝赫拉姆和他的飞行员都不知道他们身在何处。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈfreɪd]	[ɒv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[rekt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɒks]	,
They	**were**	**afraid**	**of**	**being**	**wrecked**	**on**	**the**	**rocks**	**,**
他们	是	害怕的	的	存在	损毁	在	这	岩石	,

他们害怕船只触礁沉没。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvaɪələns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[ðeɪ]	[dɪˈskʌvəd]	[lænd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈdeɪndʒərəs]	[ʃəʊl]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðem; ðəm]	.
for	**in**	**the**	**violence**	**of**	**the**	**storm**	**they**	**discovered**	**land**	**,**	**and**	**a**	**dangerous**	**shoal**	**before**	**them**	**.**
为了	在	这	暴力	的	这	风暴	他们	发现	土地	,	和	一个	危险的	浅滩	前	他们	.

因为在暴风雨的猛烈冲击下，他们发现了陆地，以及前方一片危险的浅滩。

[bɛˈræm]	[pəˈsiːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈdrɪvn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[pɔːt]	[ænd; ənd]	[ˈkæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[kwiːn]	[mɑːrdʒiːænə]	,
Behram	**perceived**	**that**	**he**	**was**	**driven**	**into**	**the**	**port**	**and**	**capital**	**of**	**queen**	**Margiana**	**,**
比赫拉姆	感知	那	他	曾是	驱动	进入	这	港口	和	首都	的	女王	玛吉亚娜	,

贝赫拉姆意识到自己被驱赶到了玛吉亚娜女王的港口和首都。

[wɪtʃ]	[əˈkeɪʒnd]	[hɪm]	[ɡreɪt]	[ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]	.
which	**occasioned**	**him**	**great**	**mortification**	**.**
哪个	引发	他	伟大的	屈辱	.

这让他感到非常羞愧。

[ðɪs]	[kwiːn]	[mɑːrdʒiːænə]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪˈvaʊt]	[prəˈfesə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[feɪθ]	,
This	**queen**	**Margiana**	**was**	**a**	**devout**	**professor**	**of**	**the**	**Mahummedan**	**faith**	**,**
这	女王	玛吉亚娜	曾是	一个	虔诚的	教授	的	这	-	信仰	,

这位玛吉亚娜女王是一位虔诚的马胡梅达教派信徒。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈmɔːt(ə)l]	[ˈenəmi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əˈdɔːrə]	[ɒv; əv]	[ˈfaɪə(r)]	.
and	**a**	**mortal**	**enemy**	**to**	**the**	**adorers**	**of**	**fire**	**.**
和	一个	凡人	敌人	到	这	崇拜者	的	火	.

也是崇拜火焰者的死敌。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈbænɪʃt]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dəˈmɪnjənz]	,
She	**had**	**banished**	**all**	**of**	**them**	**out**	**of**	**her**	**dominions**	**,**
她	有	被放逐	全部	的	他们	出去	的	她	领地	,

她将他们全部驱逐出了她的领地。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[ˈsʌfə(r)]	[ðeə(r)]	[ʃɪps]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɔːts]	.
and	**would**	**not**	**suffer**	**their**	**ships**	**to**	**touch**	**at**	**her**	**ports**	**.**
和	会	不是	遭受	他们的	船舶	到	触碰	在	她	端口	.

并且不会允许他们的船只停靠在她的港口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [bɛ'ræm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
It was no longer in the power of Behram to avoid putting into the harbour ,
它 曾是 不 更长 在 这 力量 的 比赫拉姆 到 避免 推杆 进入 这 港口 ,

贝赫拉姆已经无力阻止船只驶入港口了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
for he had no alternative but to be dashed to pieces against the
为了 他 有 不 选择 但 到 是 虚线 到 件 反对 这
['fraɪtf(ə)l] [rɒks] [ðæt] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
frightful rocks that lay off the shore .
可怕 岩石 那 躺 离开 这 支撑 .

因为他别无选择，只能被撞得粉碎，摔在岸边可怕的礁石上。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['paɪlət][ænd; ənd] ['siːmən] .
In this extremity he held a council with his pilot and seamen .
在 这 末端 他 握住 一个 理事会 和 他的 飞行员 和 海员 .

在这种危急情况下，他与领航员和水手们召开了一次会议。

" [maɪ] [lædz] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] .
" My lads , " said he , " you see to what a necessity we are reduced .
" 我的 小伙子们 , " 说 他 , " 你 看 到 什么 一个 必要性 我们 是 减少 .

“我的伙计们,”他说，“你们看到了，我们已经沦落到多么绝望的地步了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] ; ['aɪðə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp]
We must choose one of two things ; either to resolve to be swallowed up
我们 必须 选择 一 的 二 事物 ; 任何一个 到 解决 到 是 吞咽 向上
[baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
by the waves ,
经过 这 波浪 ,

我们必须做出两件事中的一件：要么决心被巨浪吞噬，

[ɔː(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [kwiːn] - [pɔːt] , [huːz] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən]
or put into queen Margiana's port , whose hatred to all persons of our religion
或者 放 进入 女王 - 港口 , 谁 仇恨 到 全部 人 的 我们的 宗教
[juː; jʊ] [wel] [nəʊ] .
you well know .
你 出色地 知道 .

或者被送往玛吉亚娜女王的港口，你很清楚她对我们宗教的所有人的仇恨。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [siːz] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
She will certainly seize our vessel and put us all to death , without mercy .
她 将要 当然 抢占 我们的 血管 和 放 我们 全部 到 死亡 , 没有 怜悯 .

她一定会夺取我们的船只，毫不留情地将我们全部处死。

[ai] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
I see but one way to escape her , which is ,
我 看 但 一 方式 到 逃脱 她 , 哪个 是 ,

我能想到的摆脱她的办法只有一条，那就是：

[tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fetəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [dres]
to take off the fetters from the Mussulmaun we have aboard , and dress
到 拿 离开 这 镣铐 从 这 穆斯林 我们 有 船上 , 和 裙子
[hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .
him like a slave .
他 喜欢 一个 奴隶 .

解开船上穆斯林的镣铐，把他打扮成奴隶的样子。

[wen] [kwiːn] [mɑːrdʒiːænə] [kə'mændz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsks] [wɒt] [treɪd] [ai] ['fɒləʊ] ,
When queen Margiana commands me to come before her , and asks what trade I follow ,
什么时候 女王 玛吉亚娜 命令 我 到 来 前 她 , 和 问 什么 贸易 我 跟随 ,

当玛吉亚娜女王命令我到她面前来，并问我从事什么行业时，

[ai] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [diːl] [ɪn] [sleɪvz] ; [ðæt] [ai][hæv; həv][səʊld][ɔːl][ai][hæd; həd] ,
I will tell her I deal in slaves ; that I have sold all I had ,
我 将要 告诉 她 我 交易 在 奴隶 ; 那 我 有 卖 全部 我 有 ,

我会告诉她我是做奴隶买卖的；我已经把我所有的一切都卖掉了。

[bʌt; bət][wʌn] , [huːm] [ai] [kiːp] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [klɑːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
but one , whom I keep to be my clerk , because he can read and write .
但 一 , 谁 我 保持 到 是 我的 职员 , 因为 他 能 读 和 写 .

但我留了一个，让他做我的书记员，因为他识字。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] ,
She will by this means see him , and he being handsome , and of her own religion ,
她 将要 经过 这 方法 看 他 , 和 他 存在 英俊的 , 和 的 她 自己的 宗教 ,

她将通过这种方式见到他，而他相貌英俊，又与她信仰相同。

[wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] .
will have pity on him .
将要 有 遗憾 在 他 .

会可怜他。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [ɑːsk][tuː; tə] [bai] [hɪm][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
No doubt she will then ask to buy him of me ,
不 怀疑 她 将要 然后 问 到 买 他 的 我 ,

毫无疑问，她到时候会要求我从他那里买下他。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][feə(r)] .
and on this account will let us stay in the port till the weather is fair .
和 在 这 帐户 将要 让 我们 停留 在 这 港口 直到 这 天气 是 公平的 .

因此，他们会允许我们留在港口直到天气好转。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] ,
If any of you have any thing else to propose that will be preferable ,
如果 任何 的 你 有 任何 事物 别的 到 提出 那 将要 是 优选 ,

如果你们当中有人有其他更好的建议，

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I am ready to attend to it .
我 是 准备好 到 出席 到 它 .

我已准备好处理此事。

" [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] ['siːmən] [ə'plɔːdɪd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
" The pilot and seamen applauded his judgment , and agreed to follow his advice .
" 这 飞行员 和 海员 鼓掌 他的 判断 , 和 同意 到 跟随 他的 建议 .

飞行员和水手们赞赏他的判断，并同意听从他的建议。

[bɛ'ræm]	[kə'mɑːnd]	[prɪns]	[ə'sɑːdz]	[tʃeɪnz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɪm]	['niːtli]	['hæbɪtɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	,
Behram	**commanded**	**prince**	**Assad's**	**chains**	**to**	**be**	**taken**	**off**	**,**	**and**	**had**	**him**	**neatly**	**habited**	**like**	**a**	**slave**	**,**
比赫拉姆	命令	王子	阿萨德的	链条	到	是	已采取	离开	,	和	有	他	整齐地	居住地	喜欢	一个	奴隶	,

贝赫拉姆下令解开阿萨德王子的锁链，并让他穿上奴隶般的整齐衣服。

[æz; əz]	[bɪ'keɪm]	[wʌn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[klɑːk]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
as	**became**	**one**	**who**	**was**	**to**	**pass**	**for**	**his**	**clerk**	**before**	**the**	**queen**	**of**	**the**	**country**	**.**
作为	成为	一	WHO	曾是	到	经过	为了	他的	职员	前	这	女王	的	这	国家	.

他成为了一个要冒充女王侍从的人。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[taɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[drəʊv]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pɔːt]	,	[ænd; ənd]	[drɒpt]	['æŋkə(r)]
They	**had**	**scarcely**	**time**	**to**	**do**	**this**	**,**	**before**	**the**	**ship**	**drove**	**into**	**the**	**port**	**,**	**and**	**dropped**	**anchor**
他们	有	几乎	时间	到	做	这	,	前	这	船	驾驶	进入	这	港口	,	和	掉落	锚

.
.
.

他们几乎没有时间做这些，船就驶入港口，抛锚停泊了。

[kwiːn]	-	['pæləs]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɑːd(ə)n]	[ɪk'stendɪd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]
Queen	**Margiana's**	**palace**	**was**	**so**	**near**	**the**	**sea**	**,**	**that**	**her**	**garden**	**extended**	**down**	**to**	**the**	**shore**
女王	-	宫殿	曾是	所以	靠近	这	海	,	那	她	花园	扩展	向下	到	这	支撑

.
.
.

玛吉亚娜女王的宫殿离海边很近，她的花园一直延伸到海岸边。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	['æŋkə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**saw**	**the**	**ship**	**anchor**	**,**	**and**	**sent**	**to**	**the**	**captain**	**to**	**come**	**to**	**her**	**,**
她	锯	这	船	锚	,	和	发送	到	这	队长	到	来	到	她	,

她看到船抛锚了，便派人去叫船长过来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['suːnə(r)]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɑːd(ə)n]	.
and	**the**	**sooner**	**to**	**satisfy**	**her**	**curiosity**	**waited**	**for**	**him**	**in**	**her**	**garden**	**.**
和	这	很快	到	满足	她	好奇心	等待	为了	他	在	她	花园	.

为了满足她的好奇心，她早早地在花园里等着他。

[bɛ'ræm]	['lændɪd]	[wɪð]	[prɪns]	['æsæd]	,
Behram	**landed**	**with**	**prince**	**Assad**	**,**
比赫拉姆	登陆	和	王子	阿萨德	,

贝赫拉姆与阿萨德王子一同登陆。

[huːm]	[hiː; hi]	[rɪ'kwaɪəd]	[tuː; tə]	[kən'fɜːm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[klɑːk]	.
whom	**he**	**required**	**to**	**confirm**	**what**	**he**	**had**	**said**	**of**	**his**	**being**	**a**	**slave**	**,**	**and**	**his**	**clerk**	**.**
谁	他	必需的	到	确认	什么	他	有	说	的	他的	存在	一个	奴隶	,	和	他的	职员	.

他要求他和他的书记员证实他所说的自己是奴隶的话。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌɪntrə'djuːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	[hiː; hi]	[θruː]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,
When	**he**	**was**	**introduced**	**to**	**the**	**queen**	**,**	**he**	**threw**	**himself**	**at**	**her**	**feet**	**,**
什么时候	他	曾是	介绍	到	这	女王	,	他	扔	他自己	在	她	脚	,

他觐见女王时，立刻匍匐在她脚下。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] :
and informed her of the necessity he was under to put into her port :
和 知情的 她 的 这 必要性 他 曾是 在下面 到 放 进入 她 港口 :

并告知她他必须进入她的港口:

[ðæt] [hiː; hi] [delt] [ɪn] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊld] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ,
that he dealt in slaves , and had sold all he had but one ,
那 他 已处理 在 奴隶 , 和 有 卖 全部 他 有 但 一 ,

他贩卖奴隶，除了一个之外，他所有的奴隶都卖掉了。

[huː] [wɒz; wəz] ['æsæd] , [huːm] [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [klɑːk] .
who was Assad , whom he kept for his clerk .
WHO 曾是 阿萨德 , 谁 他 保留 为了 他的 职员 .

他就是阿萨德，阿萨德把他留作自己的书记员。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [wɪð] ['æsæd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] [hɪm] ,
The queen was taken with Assad from the moment she first saw him ,
这 女王 曾是 已采取 和 阿萨德 从 这 片刻 她 第一的 锯 他 ,

王后从第一眼见到阿萨德起就被他迷住了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] ; [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [bai] [hɪm] ,
and was extremely glad to hear that he was a slave ; resolving to buy him ,
和 曾是 极其 高兴的 到 听到 那 他 曾是 一个 奴隶 ; 解决 到 买 他 ,

得知他是奴隶后，他非常高兴，决定把他买下来。

[kɒst] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] .
cost what he would .
成本 什么 他 会 .

费用由他承担。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æsæd] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
She asked Assad what was his name .
她 问 阿萨德 什么 曾是 他的 姓名 .

她问阿萨德他叫什么名字。

" [greɪt] [kwiːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Great queen , " he replied , with tears in his eyes ,
" 伟大的 女王 , " 他 回复 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

“伟大的女王,”他含着泪回答道。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɑːsk] [wɒt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ?
" does your majesty ask what my name was formerly , or what it is now ?
" 做 你的 威严 问 什么 我的 姓名 曾是 以前 , 或者 什么 它 是 现在 ?

陛下是问我以前的名字是什么，还是问我现在的名字是什么?

" [ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] [nems] [ðen] ? "
" The queen answered , " Have you two names then ? "
" 这 女王 回答 , " 有 你 二 姓名 然后 ? "

女王回答说:“那么，你们俩有名字吗? ”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[ai][hæv; həv] , " [sed] ['æsæd] : " [ai][wɒz; wəz][wʌns] [kɔːld] ['æsæd] ([məʊst] ['hæpi]) ;
I have , " said Assad : " I was once called Assad (most happy) ;
我 有 , " 说 阿萨德 : " 我 曾是 一次 称为 阿萨德 (最多 快乐的) ;

“我曾经被称作阿萨德（最快乐的人）;”阿萨德说。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz][moʊtɚ] " ([dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst]) .
and now my name is Motar " (devoted to be sacrificed) .
和 现在 我的 姓名 是 马达 " (奉献 到 是 牺牲) .

现在我的名字是莫塔尔”(献身于牺牲)。

[mɑːrdʒiːænə] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ,
Margiana not being able to comprehend the meaning of his answer ,
玛吉亚娜 不是 存在 有能力的 到 理解 这 意义 的 他的 回答 ,

玛吉亚娜无法理解他的回答的含义，

[ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .
interpreted it to refer to his condition of a slave .
翻译 它 到 参考 到 他的 状况 的 一个 奴隶 .

他认为这指的是他作为奴隶的身份。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt]
" Since you are clerk to the captain , " said she , " no doubt you can write
" 自从 你 是 职员 到 这 队长 , " 说 她 , " 不 怀疑 你 能 写
[wel] ;
well ;
出色地 ;

“既然你是船长的书记员，”她说，“毫无疑问，你的写作能力很强；

[let][ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
let me see your hand .
让 我 看 你的 手 .

让我看看你的手。

" [bɛ'ræm] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] ['æsæd] [wɪð] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]
" Behram had furnished Assad with pen , ink , and paper , as a token of
" 比赫拉姆 有 提供 阿萨德 和 笔 , 墨水 , 和 纸 , 作为 一个 令牌 的
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
his office ,
他的 办公室 ,

“贝赫拉姆曾向阿萨德提供笔、墨水和纸张，作为他职务的象征。”

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [mait] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .
that the queen might take him for what he designed she should .
那 这 女王 可能 拿 他 为了 什么 他 设计 她 应该 .

女王或许会把他当成他设计的那样对待。

[ðə; ði] [prɪns] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [rəʊt] [æz; əz] ['fɒləʊz] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The prince stepped a little aside , and wrote as follows , suitable to his
这 王子 步 一个 小的 旁边 , 和 写道 作为 跟随 , 合适的 到 他的
['retʃɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] :
wretched circumstances :
可怜 情况 :

王子稍稍退到一边，写下了如下文字，以反映他悲惨的处境：

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] [dɪtʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [fɔːls] .
" The blind man avoids the ditch into which the clear - sighted falls .
" 这 瞎的 男人 避免 这 沟 进入 哪个 这 清除 - 目击者 瀑布 .

盲人避开了视力正常的人会掉进去的沟渠。

[fuːlz] [əd'vɑːns] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ɒnəz] , [baɪ] ['diskɔːsiz] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] ,
Fools advance themselves to honours , by discourses which signify nothing ,
傻瓜 进步 他们自己 到 荣誉 , 经过 论述 哪个 表示 没有什么 ,

愚人凭借毫无意义的言辞来博取荣誉。

[waɪl]	[men]	[ɒv; əv]	[sens]	[ænd; ənd]	['eləkwəns]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['pɒvəti]	[ænd; ənd]	[kən'tempt]	.
while	**men**	**of**	**sense**	**and**	**eloquence**	**live**	**in**	**poverty**	**and**	**contempt**	**.**
尽管	男人	的	感觉	和	口才	居住	在	贫困	和	鄙视	.

而有见识、有才华的人却生活在贫困和鄙夷之中。

[ðə; ði]		[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['rɪtʃɪz]	[ɪz]	['mɪzrəbl]	.
The	**Mussulmaun**	**with**	**all**	**his**	**riches**	**is**	**miserable**	**.**
这	穆斯林	和	全部	他的	财富	是	悲惨的	.

穆斯林虽然拥有巨额财富，却依然感到痛苦。

[ðə; ði]	['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]	['traɪʌmfs]	.
The	**infidel**	**triumphs**	**.**
这	异教徒	胜利	.

异教徒获胜。

[wiː; wi]	['kænɒt]	[həʊp]	[θɪŋz]	[wɪl]	[biː; bi]	['ʌðəwaɪz]	.
We	**cannot**	**hope**	**things**	**will**	**be**	**otherwise**	**.**
我们	不能	希望	事物	将要	是	否则	.

我们不能指望事情会有别的转机。

[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	[hæz; həz]	[dɪ'kriːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[səʊ]	.
The	**Almighty**	**has**	**decreed**	**it**	**shall**	**be**	**so**	**.**
这	全能者	有	颁布	它	将	是	所以	.

全能的上帝已经注定如此。

"	['æsæd]	[prɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	[tuː; tə]	[kwiːn]	[mɑːrdʒiːænə]	,	[huː]	[əd'maɪəd]	[ə'laɪk]	[ðə; ði]	['mɒrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sentənsɪz]	,
"	**Assad**	**presented**	**the**	**paper**	**to**	**queen**	**Margiana**	**,**	**who**	**admired**	**alike**	**the**	**moral**	**of**	**the**	**sentences**	**,**
"	阿萨德	呈现	这	纸	到	女王	玛吉亚娜	,	WHO	钦佩	同样	这	道德	的	这	句子	,

阿萨德将文件呈献给玛吉亚娜女王，女王对文中句子的寓意赞赏有加。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	.
and	**the**	**goodness**	**of**	**the**	**writing**	**.**
和	这	善良	的	这	写作	.

以及文笔的优美。

[ʃiː; ʃi]	['niːdɪd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ɪn'fleɪmd]	,
She	**needed**	**no**	**more**	**to**	**have**	**her**	**heart**	**inflamed**	**,**
她	需要	不	更多的	到	有	她	心	发炎的	,

她再也不需要让自己的心再次被点燃了。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə; eɪ]	[sɪn'sɪə(r)]	[kən'sɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[mis'fɔːtʃənz]	.
and	**to**	**feel**	**a**	**sincere**	**concern**	**for**	**his**	**misfortunes**	**.**
和	到	感觉	一个	真诚	忧虑	为了	他的	不幸	.

并对他遭遇的不幸深表同情。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[riːd]	[ðə; ði]	[laɪnz]	,	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[ə'drest]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[bɛ'ræm]	,
She	**had**	**no**	**sooner**	**read**	**the**	**lines**	**,**	**than**	**she**	**addressed**	**herself**	**to**	**Behram**	**,**
她	有	不	很快	读	这	线条	,	比	她	已解决	她自己	到	比赫拉姆	,

她刚读完那些话，就对贝赫拉姆说道：

['seɪɪŋ]	,	"	[duː; də]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	['aɪðə(r)]	[sel]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[sleɪv]	,	[ɔː(r)]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	;
saying	**,**	**"**	**Do**	**which**	**you**	**will**	**,**	**either**	**sell**	**me**	**this**	**slave**	**,**	**or**	**make**	**me**	**a**	**present**	**of**	**him**	**;**
说	,	"	做	哪个	你	将要	,	任何一个	卖	我	这	奴隶	,	或者	制作	我	一个	展示	的	他	;

他说：“你决定吧，要么把这个奴隶卖给我，要么把他送给我；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [məʊst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['lætə(r)] .
perhaps it will turn most to your account to do the latter .
也许 它 将要 转动 最多 到 你的 帐户 到 做 这 后者 .

或许大多数人会因此而选择你的账户。

" [bɛ'ræm] ['ɑːnsə(r)d] ['ɪnsələntli] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [gɪv] [nɔː(r)] [sel] [hɪm] ; [ðæt] [hiː; hi]
" Behram answered insolently , that he could neither give nor sell him ; that he
" 比赫拉姆 回答 傲慢地 , 那 他 可以 两者都不 给 也不 卖 他 ; 那 他
['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
wanted his slave ,
通缉 他的 奴隶 ,

贝赫拉姆傲慢地回答说，他既不能把奴隶送人也不能卖人；他想要他的奴隶，

[ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] [hɪm] .
and would keep him .
和 会 保持 他 .

并且会留住他。

[kwiːn] [mɑːrdʒiːænə] , [prə'voʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] , [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ɒn]
Queen Margiana , provoked at his rudeness , would not talk to him any more on
女王 玛吉亚娜 , 挑衅 在 他的 粗鲁 , 会 不是 讲话 到 他 任何 更多的 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

玛吉亚娜女王被他的粗鲁无礼激怒了，再也不愿就此事与他交谈。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
She took the prince by the arm , and turned him before her to the palace ,
她 采取 这 王子 经过 这 手臂 , 和 转向 他 前 她 到 这 宫殿 ,

她挽着王子的胳膊，把他带到自己面前，朝宫殿走去。

['sendɪŋ] [bɛ'ræm] [wɜːd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
sending Behram word , that if he stayed the night in her port , she would
发送 比赫拉姆 单词 , 那 如果 他 入住 这 夜晚 在 她 港口 , 她 会
['kɒnfɪskeɪt] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
confiscate his goods ,
没收 他的 商品 ,

她派人告诉贝赫拉姆，如果他在她的港口过夜，她将没收他的货物。

[ænd; ənd] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
and burn his ship .
和 烧伤 他的 船 .

然后烧毁他的船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [pʊt]
He was therefore forced to return to his vessel , and prepare to put
他 曾是 所以 强制 到 返回 到 他的 血管 , 和 准备 到 放
[tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
to sea again ,
到 海 再次 ,

因此，他被迫返回船上，准备再次出海。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [səb'said] .
notwithstanding the tempest had not yet subsided .
虽然 这 暴风雨 有 不是 然而 平静下来 .

尽管暴风雨尚未平息。

[kwiːn] [mɑːrdʒiːænə] , [ɒn] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] , [kə'mɑːnd] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] ['redi] ;
Queen Margiana , on entering her palace , commanded supper to be got ready ;
女王 玛吉亚娜 , 在 进入 她 宫殿 , 命令 晚餐 到 是 得到 准备好 ;
[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] ,
and while it was providing ,
和 尽管 它 曾是 提供 ,

玛吉亚娜女王进入宫殿后，下令准备晚餐；晚餐准备期间，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ['æsæd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [sɪt]
she ordered Assad to be brought into her apartment , where she bade him sit
她 订购 阿萨德 到 是 带来 进入 她 公寓 , 在哪里 她 巴德 他 坐
[daʊn] .
down .
向下 .

她命令人把阿萨德带到她的公寓，并让他坐下。

['æsæd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] : " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nɒt] [ə; eɪ] [sleɪv] , " [sed] [hiː; hi] ,
Assad would have excused himself : " It becomes not a slave , " said he ,
阿萨德 会 有 已原谅 他自己 : " 它 变成 不是 一个 奴隶 , " 说 他 ,

阿萨德会为自己辩解说：“它不会沦为奴隶，”他说。

" [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒnə(r)] . "
" to presume to this honour . "
" 到 怙 到 这 荣誉 . "

“竟敢僭越这份荣誉。”

" [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] : " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ;
" To a slave ! " replied the queen : " you were so a moment ago ;
" 到 一个 奴隶 ! " 回复 这 女王 : " 你 是 所以 一个 片刻 前 ;

“你刚才还是个奴隶！”女王回答说：“你刚才还是个奴隶；

[ˌhens'fɔːwəd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .
henceforward you are no more a slave .
从此以后 你 是 不 更多的 一个 奴隶 .

从此你不再是奴隶了。

[sɪt] [daʊn] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [wɒt] [juː; jʊ]
Sit down near me , and tell me the story of your life ; for by what you
坐 向下 靠近 我 , 和 告诉 我 这 故事 的 你的 生活 ; 为了 经过 什么 你
[rəʊt] ,
wrote ,
写道 ,

请坐到我身边，跟我讲讲你的人生故事；因为从你所写下的文字中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ðæt] [sleɪv] - ['mɜːtʃənt] , [ai] [ges] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
and the insolence of that slave - merchant , I guess there is something
和 这 傲慢 的 那 奴隶 - 商人 , 我 猜测 那里 是 某物
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
extraordinary in your history .
非凡的 在 你的 历史 .

而那个奴隶贩子的傲慢无礼，我想你们的历史一定非同寻常。

" [prɪns] ['æsæd] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [bɪ'gæn] [ðʌs] : " ['maɪti] [kwiːn] ,
" Prince Assad obeyed her ; and sitting down , began thus : " Mighty queen ,
" 王子 阿萨德 服从 她 ; 和 坐着 向下 , 开始 因此 : " 强大的 女王 ,
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
your majesty is not mistaken ,
你的 威严 是 不是 错误 ,

阿萨德王子遵照她的吩咐坐下，开口说道：“尊贵的王后陛下，您的判断没有错，

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] :
in thinking there is something extraordinary in the story of my life :
在 思维 那里 是 某物 非凡的 在 这 故事 的 我的 生活 :

我认为我的人生故事中蕴藏着一些非凡之处:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .
it is indeed more so than you can imagine .
它 是 的确 更多的 所以 比 你 能 想象 .

实际情况比你想象的还要糟糕。

[ðə; ði] [il] , [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ai] [hæv; həv] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ]
The ills , the incredible torments I have suffered , and the death to which
这 疾病 , 这 极好的 折磨 我 有 遭受 , 和 这 死亡 到 哪个
[ai] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] ,
I was devoted ,
我 曾是 奉献 ,

我所遭受的苦难和难以置信的折磨，以及我所向往的死亡，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
and from which I am delivered by your royal generosity ,
和 从 哪个 我 是 发表 经过 你的 皇家 慷慨 ,

蒙您陛下的慷慨恩惠，我才得以脱离此境。

[wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
will shew the greatness of my obligation to you , never to be forgotten .
将要 展示 这 伟大 的 我的 义务 到 你 , 绝不 到 是 被遗忘的 .

这将展现我对你的感激之情，永世难忘。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['entə(r)] ['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪzəriz] ,
But before I enter into particulars of my miseries ,
但 前 我 进入 进入 细节 的 我的 苦难 ,

但在我详细描述我的痛苦经历之前，

[wɪtʃ] [wɪl] [straɪk] ['hɒrə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ,
which will strike horror into the hearts of all that hear them ,
哪个 将要 罢工 恐怖 进入 这 心 的 全部 那 听到 他们 ,

听到这些话的人都会感到毛骨悚然。

[ai] [mʌst; məst] [treɪs] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːs] .
I must trace the origin of them to its source .
我 必须 痕迹 这 起源 的 他们 到 它是 来源 .

我必须追溯它们的源头。

" [ðɪs] ['priːæmb(ə)l] [ɪn'kriːst] [kwiːn] - [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" This preamble increased queen Margiana's curiosity .
" 这 前言 增加 女王 - 好奇心 .

“这段开场白更加激起了玛吉亚娜女王的好奇心。”

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [bɜːθ] ; [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - ,
The prince then told her of his royal birth ; of his brother Amgiad ,
这 王子 然后 讲述 她 的 他的 皇家 出生 ; 的 他的 兄弟 - ,

王子随后告诉她他的王室出身，以及他的兄弟阿姆吉亚德。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] ['frendʃɪp] ; [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - ['krɪmɪn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
and their mutual friendship ; of their mothers ' criminal passion , the cause of
和 他们的 相互的 友谊 ; 的 他们的 母亲们 - 刑事 热情 , 这 原因 的
[ɔːl] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ;
all their sufferings ;
全部 他们的 苦难 ;

以及她们之间的友谊；以及她们母亲的罪恶激情，这是她们所有痛苦的根源；

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [reɪdʒ] ; [haʊ] [mɪ'rækjələsli] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ;
of the king his father's rage ; how miraculously their lives were saved ;
的 这 国王 他的 父亲的 愤怒 ; 如何 奇迹般地 他们的 生活 是 已保存 ;

国王的父亲勃然大怒；他们的生命是如何奇迹般地得救的；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd]
how he had lost his brother ; how he had been long imprisoned and
如何 他 有 丢失的 他的 兄弟 ; 如何 他 有 到过 长的 被监禁 和
['tɔːtʃəd] ,
tortured ,
受折磨 ,

他讲述了自己如何失去兄弟；他如何长期遭受监禁和酷刑，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ɒn][ðə; ði]['faɪəri] ['maʊntən] .
and was devoted to be sacrificed on the fiery mountain .
和 曾是 奉献 到 是 牺牲 在 这 火热 山 .

并立志在烈火山上献祭。

[wen] ['æsæd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] - [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪn'reɪdʒd]
When Assad had finished his recital ' the queen was more than ever enraged
什么时候 阿萨德 有 完成的 他的 独奏会 - 这 女王 曾是 更多的 比 曾经 愤怒
[æt; ət][ðə; ði] [ə'dɔːrə] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
at the adorers of fire .
在 这 崇拜者 的 火 .

阿萨德的表演结束后，女王对那些崇拜火焰的人更加愤怒了。

" [prɪns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɔːrə]
" Prince , " said she , " though I have always had an aversion to the adorers
" 王子 , " 说 她 , " 尽管 我 有 总是 有 一个 厌恶 到 这 崇拜者
[ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
of fire ,
的 火 ,

“王子,”她说，“虽然我一直厌恶那些崇拜火焰的人，

[jet] [ˌhɪðə'tuː] [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][hjuː'mænəti][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] : [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]
yet hitherto I have had some humanity for them : but after their
然而 迄今为止 我 有 有 一些 人类 为了 他们 : 但 后 他们的
['bɑːbərəs] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
barbarous usage of you ,
野蛮 用法 的 你 ,

然而，我之前对他们还抱有一丝人性：但是，在他们如此野蛮地对待你们之后，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['eksɪkrəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [weɪdʒ] [pə'petʃuəl] [wɔː(r)]
and their execrable design to sacrifice you , I will henceforth wage perpetual war
和 他们的 可憎的 设计 到 牺牲 你 , 我 将要 今后 工资 永久 战争
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

鉴于他们企图牺牲你的可憎计划，我将从此与他们展开永无休止的战争。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌpə(r)] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [ɪn] ,
" She was proceeding , but supper being served in ,
" 她 曾是 进行中 , 但 晚餐 存在 服务 在 ,

她正要继续前进，但晚餐已经上桌了，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [prɪns] ['æsæd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['biːɪŋ] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
she made prince Assad sit down at table with her , being charmed with his
她 制成 王子 阿萨德 坐 向下 在 桌子 和 她 , 存在 迷住了 和 他的
['bjuːti] [ænd; ənd] ['eləkwəns] ,
beauty and eloquence ,
美丽 和 口才 ,

她被阿萨德王子的俊美外表和雄辩口才所吸引，便请他与自己同桌而坐。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
and touched with a passion which she hoped soon to have an opportunity
和 感动 和 一个 热情 哪个 她 希望 很快 到 有 一个 机会
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] " [prɪns] ,
of making known to him " Prince ,
的 制作 已知 到 他 " 王子 ,

她心中涌起一股强烈的热情，希望很快有机会向他表达出来，“王子”。

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [fɑːsts][ænd; ənd] ['retʃɪd]
" said she , " we must make you amends for so many fasts and wretched
" 说 她 , " 我们 必须 制作 你 修改 为了 所以 许多 斋戒 和 可怜
[miːlz] ,
meals ,
餐 ,

“她说，‘我们必须补偿你们这么多年的斋戒和糟糕的伙食。’”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [ə'dɔːrə] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [səb'mɪt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒnt]
to which the pitiless adorers of fire made you submit ; you must want
到 哪个 这 无情 崇拜者 的 火 制成 你 提交 ; 你 必须 想
['nʌrɪʃmənt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋz] .
nourishment after such sufferings .
营养 后 这样的 苦难 .

那些无情的火崇拜者让你屈服于此；经历了这样的苦难之后，你一定渴望得到滋养。

" [wɪð] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm][æt; ət] ['sʌpə(r)] ;
" With conversation of this kind she helped him at supper ;
" 和 对话 的 这 种类 她 帮助 他 在 晚餐 ;

“她用这样的谈话方式帮助他度过了晚餐时光；

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;
and ordered him to drink a good deal of wine to recover his spirits ;
和 订购 他 到 喝 一个 好的 交易 的 葡萄酒 到 恢复 他的 烈酒 ;

并命令他喝大量的酒来恢复精神；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [dræŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [beə(r)] .
by which means he drank more than he could well bear .
经过 哪个 方法 他 喝 更多的 比 他 可以 出色地 熊 .

因此，他喝的酒远远超过了他所能承受的量。

[ðə; ði] [klɒθ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] , ['æsæd] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
The cloth being taken away , Assad having occasion to go out ,
这 布 存在 已采取 离开 , 阿萨德 拥有 场合 到 去 出去 ,

布料被拿走，阿萨德有事外出。

[tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [hɪm] .
took an opportunity when the queen did not observe him .
采取 一个 机会 什么时候 这 女王 做过 不是 观察 他 .

趁女王不注意，他伺机而动。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [dɔː(r)]['əʊpən] , [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
He descended into the court , and seeing the garden - door open , went into it
他 下降 进入 这 法庭 , 和 看到 这 花园 - 门 打开 , 去 进入 它
.
.
.

他下到院子里，看到花园的门开着，就走了进去。

['biːɪŋ] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['plezntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
Being tempted by the pleasantness of the place , he walked there for some
存在 受诱惑 经过 这 愉悦 的 这 地方 , 他 步行 那里 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

他被那里的宜人环境所吸引，在那里漫步了一会儿。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]
At last he came to a fountain , where he washed his face and hands
在 最后的 他 来了 到 一个 喷泉 , 在哪里 他 洗过 他的 脸 和 双手
[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] ,
to refresh himself ,
到 刷新 他自己 ,

最后他来到一处泉水边，在那里洗了洗脸洗手，让自己清爽一些。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [fel] [ə'sliːp] .
and lying down on the turf by the fountain , fell asleep .
和 说谎 向下 在 这 草皮 经过 这 喷泉 , 跌倒 睡着了 .

于是，他躺在喷泉旁的草地上，睡着了。

[bɛ'ræm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kwiːn] [frɒm; frəm] ['eksɪkjuːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θrets] , [hæd; həd] [wei]
Behram , to prevent the queen from executing her threats , had weighed
比赫拉姆 , 到 防止 这 女王 从 执行 她 威胁 , 有 称重
['æŋkə(r)] ,
anchor ,
锚 ,

为了阻止王后实施她的威胁，贝赫拉姆起锚驶向大海。

[vekst] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['æsæd] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]
vexed at the loss of Assad , by which he was disappointed of a most
烦恼 在 这 损失 的 阿萨德 , 经过 哪个 他 曾是 失望的 的 一个 最多
[ək'septəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] .
acceptable sacrifice .
可接受 牺牲 .

阿萨德的牺牲令他感到恼怒，因为他认为这是一个非常合适的牺牲品。

[hiː; hi] ['kʌmfət] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm]
He comforted himself as well as he could , with the thoughts that the storm
他 安慰 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 , 和 这 想法 那 这 风暴
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
was over ,
曾是 超过 ,

他尽力安慰自己，认为暴风雨已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][lænd] [briːz] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] .
and that a land breeze favoured his getting off the coast .
和 那 一个 土地 微风 受青睐 他的 获得 离开 这 海岸 .

而且，陆风也帮助他离开了海岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [təʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
As soon as he was towed out of the port by the help of his boat ,
作为 很快 作为 他 曾是 被拖走 出去 的 这 港口 经过 这 帮助 的 他的 船 ,

他被自己的船拖出港口后，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] , " [stɒp] , [maɪ] [lædz] ,
before it was hoisted up into the ship again , " Stop , my lads ,
前 它 曾是 吊起 向上 进入 这 船 再次 , " 停止 , 我的 小伙子们 ,

在它再次被吊入船上之前，“停下，伙计们，

"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːmən]	,	"	[duː; də]	[nɒt]	[kʌm]	[ɒn]	[bɔːd]	[jet]	;
"	**said**	**he**	**to**	**the**	**seamen**	**,**	**"**	**do**	**not**	**come**	**on**	**board**	**yet**	**;**
"	说	他	到	这	海员	,	"	做	不是	来	在	木板	然而	;

他对水手们说：“你们还不要上船；

[aɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[kɑːsk]	[tuː; tə]	[fɪl]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
I	**will**	**give**	**you**	**some**	**casks**	**to**	**fill**	**with**	**water**	**,**	**and**	**wait**	**for**	**you**	**.**
我	将要	给	你	一些	酒桶	到	充满	和	水	,	和	等待	为了	你	.

我会给你一些木桶装满水，然后等你。

"	[bɛ'ræm]	[hæd; həd]	[əb'zɜːvd]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,
"	**Behram**	**had**	**observed**	**,**	**while**	**he**	**was**	**talking**	**to**	**the**	**queen**	**in**	**the**	**garden**	**,**
"	比赫拉姆	有	观察到	,	尽管	他	曾是	说	到	这	女王	在	这	花园	,

“贝赫拉姆在花园里与王后交谈时注意到，

[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[pɔːt]	.
that	**there**	**was**	**a**	**fountain**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**	**near**	**the**	**port**	**.**
那	那里	曾是	一个	喷泉	在	这	结尾	的	它	,	靠近	这	港口	.

在靠近港口的尽头，有一个喷泉。

"	[gəʊ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[lænd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['pæləs]	-	['gɑːd(ə)n]	;	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɪz]	[nɒt]	[ə'bʌv]	[brest]	[haɪ]	,
"	**Go**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**land**	**before**	**the**	**palace**	**-**	**garden**	**;**	**the**	**wall**	**is**	**not**	**above**	**breast**	**high**	**,**
"	去	,	"	说	他	,	"	土地	前	这	宫殿	-	花园	;	这	墙	是	不是	多于	胸部	高的	,

“去吧，”他说，“到宫廷花园前登陆；墙不到胸口高。”

[juː; jʊ]	[meɪ]	['iːzəli]	[get]	['əʊvə(r)]	;	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['beɪs(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,
you	**may**	**easily**	**get**	**over**	**;**	**there**	**is**	**a**	**basin**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**garden**	**,**
你	可能	容易地	得到	超过	;	那里	是	一个	盆地	在	这	中间	的	这	花园	,

你很容易就能过去；花园中央有个水池。

[weə(r)]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[fɪl]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	['bærəlz]	,	[ænd; ənd]	[hænd]	[ðem; ðəm]	[ə'bɔːd]	[wɪ'ðaʊt]	['dɪfɪkəlti]	.
where	**you**	**may**	**fill**	**all**	**your**	**barrels**	**,**	**and**	**hand**	**them**	**aboard**	**without**	**difficulty**	**.**
在哪里	你	可能	充满	全部	你的	桶	,	和	手	他们	船上	没有	困难	.

您可以在那里装满所有木桶，并轻松地将它们交给船。

"	[ðə; ði]	['seɪləz]	[went]	[ə'ʃɔː(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[hiː; hi]	[daɪ'rɛktɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	,
"	**The**	**sailors**	**went**	**ashore**	**at**	**the**	**place**	**he**	**directed**	**them**	**to**	**,**
"	这	水手们	去	岸上	在	这	地方	他	指导	他们	到	,

水手们按照他的指示在岸上登陆。

[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	[ðeə(r)]	[kɑːsk]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['ʃəuldəz]	['iːzəli]	[gɒt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
and	**laying**	**their**	**casks**	**on**	**their**	**shoulders**	**easily**	**got**	**over**	**the**	**wall**	**.**
和	躺下	他们的	酒桶	在	他们的	肩膀	容易地	得到	超过	这	墙	.

他们把木桶扛在肩上，轻而易举地翻过了墙。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɛpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	,	[ðeɪ]	[pə'siːvd]	[ə; eɪ]	[mæn]	['sliːpɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	,
As	**they**	**approached**	**the**	**basin**	**,**	**they**	**perceived**	**a**	**man**	**sleeping**	**on**	**the**	**grass**	**,**
作为	他们	接近	这	盆地	,	他们	感知	一个	男人	睡眠	在	这	草	,

他们走近水池时，发现草地上睡着一个人。

[ænd; ənd]	[njuː]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['æsæd]	.
and	**knew**	**him**	**to**	**be**	**Assad**	**.**
和	知道	他	到	是	阿萨德	.

而且知道他就是阿萨德。

[ðeɪ]	[ɪ'miːdiətli]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ðəm'selvz]	;
They	**immediately**	**divided**	**themselves**	**;**
他们	立即地	分割	他们自己	;

他们立即分道扬镳；

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [fɪld] [ðeə(r)] ['bærəlz] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]
and while some of the crew filled their barrels with as little noise as
和 尽管 一些 的 这 全体人员 已填 他们的 桶 和 作为 小的 噪音 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ，

当一些船员尽可能安静地装满桶时，

['ʌðə(r)z] [sə'raʊndɪd] ['æsæd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] .
others surrounded Assad , and watched to seize him if he should awake .
其他的 包围 阿萨德 ， 和 观看 到 抢占 他 如果 他 应该 醒 .

其他人围在阿萨德身边，伺机在他醒来时将其抓获。

[hiː; hi] [slept] [ɒn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] [ðeə(r)] [kɑːsk] ;
He slept on undisturbed , giving them time to fill all their casks ;
他 睡着了 在 未受干扰 ， 给予 他们 时间 到 充满全部 他们的 酒桶 ；

他安然入睡，让他们有时间把所有的木桶都装满；

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] ['weɪtɪd]
which they afterwards handed over the wall to others of the crew who waited
哪个 他们 然后 递交 超过 这 墙 到 其他的 的 这 全体人员 WHO 等待
[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] .
to carry them aboard .
到 携带 他们 船上 .

之后，他们将墙交给其他船员，船员们等着把他们抬上船。

[ðeɪ] [nekst] [siːzd] ['æsæd] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [hɪm] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə]
They next seized Assad , and conveyed him away , without giving him time to
他们 下一个 查获 阿萨德 ， 和 传递 他 离开 ， 没有 给予 他 时间 到
[ˌrekə'lekt] [hɪm'self] .
recollect himself .
追忆 他自己 .

接下来，他们抓住了阿萨德，把他带走了，不给他任何喘息的机会。

[ðeɪ] [ɡɒt] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðeə(r)] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːsk] , [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
They got him over the wall into their boat with the casks , and rowed to the
他们 得到 他 超过 这 墙 进入 他们的 船 和 这 酒桶 ， 和 划船 到 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他们把他抬过墙，放到装有木桶的小船上，然后划船前往大船。

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , " ['kæptɪn] , [saʊnd] [jɔː(r); jə(r)]
When they drew near her they cried out for joy , " Captain , sound your
什么时候 他们 画 靠近 她 他们 哭 出去 为了 喜悦 ， " 队长 ， 声音 你的
['trʌmpɪts] ,
trumpets ,
小号 ，

当他们靠近她时，他们欢呼雀跃：“船长，吹响你的号角！”

[biːt] [jɔː(r); jə(r)] [drʌmz] , [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] .
beat your drums , we have brought you your slave .
打 你的 鼓 ， 我们 有 带来 你 你的 奴隶 .

敲响你的战鼓，我们已将你的奴隶带回来。

" [bɛ'ræm] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['siːmən] [kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ə'gen]
" Behram , who could not imagine how the seamen could find and take him again
" 比赫拉姆 ， WHO 可以 不是 想象 如何 这 海员 可以 寻找 和 拿 他 再次
,
,
，

贝赫拉姆无法想象水手们会如何再次找到并带走他，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siː] ['æsæd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naɪt] , ['weɪtɪd] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [wɪð]
and did not see Assad in the boat , it being night , waited their arrival with
和 做过 不是 看 阿萨德 在 这 船 , 它 存在 夜晚 , 等待 他们的 到达 和
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

由于天色已晚，他们没有在船上看到阿萨德，便焦急地等待他们的到来。

[tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [hɪm'self]
to ask what they meant ; but when he saw him , he could not contain himself
到 问 什么 他们 意思是 ; 但 什么时候 他 锯 他 , 他 可以 不是 包含 他自己
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
for joy .
为了 喜悦 .

他想问问他们是什么意思；但当他见到他时，他欣喜若狂。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['steɪˌɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm]
He commanded him to be chained , without staying to inquire how they came
他 命令 他 到 是 连锁 , 没有 入住 到 查询 如何 他们 来了
[baɪ][hɪm] ;
by him ;
经过 他 ;

他下令将他锁起来，没有留下来询问他们是如何找到他的；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [bɔːd] , [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪəri] ['maʊntən] .
and having hoisted the boat on board , set sail for the fiery mountain .
和 拥有 吊起 这 船 在 木板 , 放 帆 为了 这 火热 山 .

将小船吊上船后，便扬帆驶向那座炽热的山峰。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [kwiːn] [mɑːrdʒiːænə][wɒz; wəz][ɪn] [ə'lɑːm] .
In the meanwhile queen Margiana was in alarm .
在 这 同时 女王 玛吉亚娜 曾是 在 警报 .

与此同时，玛吉亚娜女王感到十分恐慌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][fɜːst] [ˌæprɪ'hensɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [prɪns] ['æsæd][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] ,
She was not at first apprehensive when she found prince Assad was gone out ,
她 曾是 不是 在 第一的 忧虑 什么时候 她 成立 王子 阿萨德 曾是 已消失 出去 ,

当她发现阿萨德王子外出时，起初并没有感到担忧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [wen] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd]
because she did not doubt but he would soon return When some time had
因为 她 做过 不是 怀疑 但 他 会 很快 返回 什么时候 一些 时间 有
[pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] ,
passed without his appearing ,
通过了 没有 他的 出现 ,

因为她毫不怀疑他很快就会回来。然而，过了一段时间他却迟迟没有出现。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
she began to be uneasy , and commanded her women to look for him
她 开始 到 是 不安 , 和 命令 她 女性 到 看 为了 他
.
:
.

她开始感到不安，便命令手下寻找他。

[ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [baɪ]
They sought for him in every direction , and at night renewed their search by
他们 寻求 为了 他 在 每一个 方向 , 和 在 夜晚 更新 他们的 搜索 经过
[tɔːtʃ] - [lait] ,
torch - light ,
火炬 - 光 ,

他们四处寻找他，晚上又打着火把继续搜寻。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
but all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .

但这一切都毫无意义。

[kwiːn] [mɑːrdʒiːænə][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'lɑːmd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜː'self] [wɪð] [laɪts]
Queen Margiana was so impatient and alarmed , that she went herself with lights
女王 玛吉亚娜 曾是 所以 不耐烦 和 惊慌 , 那 她 去 她自己 和 灯
,
,
,

玛吉亚娜女王非常焦躁不安，于是她带着灯亲自前往。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [dɔː(r)]['əʊpən] , ['entəd] ,
and finding the garden - door open , entered ,
和 寻找 这 花园 - 门 打开 , 进入 ,

发现花园门开着，便走了进去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and walked all over it with her women to seek for him .
和 步行 全部 超过 它 和 她 女性 到 寻找 为了 他 .

她带着她的女眷走遍了那里，寻找他。

['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd]['beɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [i'spai] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp]
Passing by the fountain and basin , she espied a slipper , which she took up
通过 经过 这 喷泉 和 盆地 , 她 窥视 一个 拖鞋 , 哪个 她 采取 向上
,
,
,

路过喷泉和水池时，她瞥见一只拖鞋，便捡了起来。

[ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prɪns] [ə'sɑːdz] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and knew it to be prince Assad's , her women also recognized it to
和 知道 它 到 是 王子 阿萨德的 , 她 女性 还 认可 它 到
[biː; bi][hɪz; ɪz] .
be his .
是 他的 .

她知道这是阿萨德王子的，她的女伴们也认出这是他的。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [spɪlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n]
This circumstance , together with the water being spilt about the edge of the basin
这 环境 , 一起 和 这 水 存在 洒了 关于 这 边缘 的 这 盆地
,
,
,

这种情况，再加上水从盆边溢出来，

[ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɛ'ræm] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] .
induced her to believe that Behram had carried him off .
诱导 她 到 相信 那 比赫拉姆 有 携带 他 离开 .

让她相信贝赫拉姆把他带走了。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] ;
She sent immediately to see if he was still in the port ;
她 发送 立即地 到 看 如果 他 曾是 仍然 在 这 港口 ;

她立即派人去确认他是否还在港口；

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,
and hearing he had sailed a little before it was dark ,
和 听力 他 有 航行 一个 小的 前 它 曾是 黑暗的 ,

听说他在天黑前航行了一会儿，

[ðæt]	[hiː; hi]	[leɪ]	-	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
that	**he**	**lay**	**-**	**to**	**some**	**time**	**off**	**the**	**shore**	**,**
那	他	躺	-	到	一些	时间	离开	这	支撑	,

他曾在离岸边躺了一段时间，

[waɪl]	[hiː; hi]	[sent]	[hɪz; ɪz]	[bəʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɔːtə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	,
while	**he**	**sent**	**his**	**boat**	**for**	**water**	**from**	**the**	**fountain**	**,**
尽管	他	发送	他的	船	为了	水	从	这	喷泉	,

当他派船去喷泉取水时，

[ʃiː; ʃi]	[sent]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ten]	[ʃɪps]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,
she	**sent**	**word**	**to**	**the**	**commander**	**of**	**ten**	**ships**	**of**	**war**	**,**
她	发送	单词	到	这	指挥官	的	十	船舶	的	战争	,

她派人通知了十艘战舰的指挥官，

[wɪtʃ]	[leɪ]	['ɔːlweɪz]	['redi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	,	[tuː; tə]	[seɪl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔːtɪst]	['nəʊtɪs]	,
which	**lay**	**always**	**ready**	**in**	**the**	**harbour**	**,**	**to**	**sail**	**on**	**the**	**shortest**	**notice**	**,**
哪个	躺	总是	准备好	在	这	港口	,	到	帆	在	这	最短	注意	,

它始终停泊在港口，随时准备在最短时间内起航。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ɪm'bɑːk]	[hɜː'self]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[deɪ]	.
that	**she**	**would**	**embark**	**herself**	**next**	**morning**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**day**	**.**
那	她	会	启程	她自己	下一个	早晨	作为	很快	作为	它	曾是	天	.

她表示第二天一早天一亮就会启程。

[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[lɒst]	[nəʊ]	[taɪm]	,	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	,	['siːmən]	[ænd; ənd]	['səʊldʒəz]	[ə'bɔːd]	,
The	**commander**	**lost**	**no**	**time**	**,**	**ordered**	**the**	**captains**	**,**	**seamen**	**and**	**soldiers**	**aboard**	**,**
这	指挥官	丢失的	不	时间	,	订购	这	队长	,	海员	和	士兵	船上	,

指挥官立即命令所有船长、水手和士兵登船。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[seɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ə'pɔɪntɪd]	.
and	**was**	**ready**	**to**	**sail**	**at**	**the**	**time**	**appointed**	**.**
和	曾是	准备好	到	帆	在	这	时间	任命	.

并已做好按时启航的准备。

[ʃiː; ʃi]	[em'bɑːk, im-]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['skwɒdrən]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[siː]	,	[təʊld]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	.
She	**embarked**	**,**	**and**	**when**	**the**	**squadron**	**was**	**at**	**sea**	**,**	**told**	**the**	**commander**	**her**	**intention**	**.**
她	启航	,	和	什么时候	这	中队	曾是	在	海	,	讲述	这	指挥官	她	意图	.

她登船后，当舰队出海时，她向指挥官说明了自己的意图。

"	[meɪk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪl]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**Make**	**all**	**the**	**sail**	**you**	**can**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	制作	全部	这	帆	你	能	,	"	说	她	,

“尽可能多地扬帆，”她说。

"	[ænd; ənd]	[tʃeɪs]	[ðə; ði]	['mɜːtʃəntmən]	[ðæt]	[seɪld]	[lɑːst]	[naɪt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pɔːt]	.
"	**and**	**chase**	**the**	**merchantman**	**that**	**sailed**	**last**	**night**	**out**	**of**	**this**	**port**	**.**
"	和	追赶	这	商船	那	航行	最后的	夜晚	出去	的	这	港口	.

“追赶昨晚驶离本港口的商船。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	['kæptʃə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	[ə'saɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	['prɒpəti]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[feɪl]	,
If	**you**	**capture**	**it**	**,**	**I**	**assign**	**it**	**to**	**you**	**as**	**your**	**property**	**;**	**but**	**if**	**you**	**fail**	**,**
如果	你	捕获	它	,	我	分配	它	到	你	作为	你的	财产	;	但	如果	你	失败	,

如果你能夺取它，我就把它归你所有；但如果你失败了，

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] .
your life shall answer .
你的 生活 将 回答 .

你的人生将会给出答案。

" [ðə; ði] [ten] [ʃɪps] [tʃeɪst] - ['ves(ə)l] [tuː] [həʊl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" The ten ships chased Behram's vessel two whole days without seeing her .
" 这 十 船舶 追逐 - 血管 二 所有的 天 没有 看到 她 .

“十艘船追逐贝赫拉姆的船整整两天，却始终没有看到它。”

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [hæd; həd] [səʊ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The third day in the morning they discovered her , and at noon had so surrounded her ,
这 第三 天 在 这 早晨 他们 发现 她 , 和 在 中午 有 所以 包围 她 ,

第三天早上他们发现了她，中午时分，他们已经将她团团围住。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .
that she could not escape .
那 她 可以 不是 逃脱 .

她无处可逃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɛ'ræm] [i'spai] [ðə; ði] [ten] [ʃɪps] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
As soon as Behram espied the ten ships of war ,
作为 很快 作为 比赫拉姆 窥视 这 十 船舶 的 战争 ,

贝赫拉姆一发现那十艘战船，

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwiːn] - ['skwɒdrən] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪm] ;
he made sure it was queen Margiana's squadron in pursuit of him ;
他 制成 当然 它 曾是 女王 - 中队 在 追逐 的 他 ;

他确保追击他的是玛吉亚娜女王的舰队；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['æsæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌbæsti'neidəud] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['evri] [deɪ] .
and upon that he ordered Assad to be bastinadoed , which he had done every day .
和 之上 那 他 订购 阿萨德 到 是 棍刑 , 哪个 他 有 完毕 每一个 天 .

于是他下令对阿萨德施以棍刑，而他每天都这样做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pə'plekst] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
He was much perplexed what to do , when he found he was surrounded .
他 曾是 很多 困惑 什么 到 做 , 什么时候 他 成立 他 曾是 包围 .

当他发现自己被包围时，他非常困惑，不知道该怎么办。

[tuː; tə] [kiːp] ['æsæd] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] ['gɪlti] ; [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] ,
To keep Assad , was to declare himself guilty ; to kill him was as dangerous ,
到 保持 阿萨德 , 曾是 到 宣布 他自己 有罪的 ; 到 杀 他 曾是 作为 危险的 ,

留任阿萨德就等于承认自己有罪；杀了他同样危险。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fɪəd] [sʌm; səm] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [mait] [biː; bi] [siːn] .
for he feared some marks of the murder might be seen .
为了 他 害怕 一些 标记 的 这 谋杀 可能 是 已见 .

因为他担心凶杀案的痕迹会被人发现。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [kəˈmɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈfetəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He therefore commanded him to be unfettered and brought from the
他 所以 命令 他 到 是 不受约束的 和 带来 从 这
[ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .
bottom of the hold where he lay .
底部 的 这 抓住 在哪里 他 躺 .

因此，他命令解开他的束缚，把他从他躺着的船舱底部带出来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðaʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
When he came before him , " It is thou , " said he ,
什么时候 他 来了 前 他 ， " 它 是 你 ， " 说 他 ，

当他来到他面前时，他说：“是你啊。”

" [ðæt] [ɑːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [pəˈsjuːd] ; " [ænd; ənd] [səʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" that art the cause of my being pursued ; " and so saying ,
" 那 艺术 这 原因 的 我的 存在 追击 ； " 和 所以 说 ，

“这就是我被追捕的原因;”他这样说道，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
he flung him into the sea .
他 扔 他 进入 这 海 .

他把他扔进了海里。

[prɪns] [ˈæsæd] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈekspɜːt] [ˈswɪmə(r)] , [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
Prince Assad being an expert swimmer , made such good use of his feet and
王子 阿萨德 存在 一个 专家 游泳运动员 ， 制成 这样的 好的 使用 的 他的 脚 和
[hændz] ,
hands ,
双手 ，

阿萨德王子是一位游泳高手，他非常善于运用自己的手脚。

[ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ˈseɪfti] .
that he reached the shore in safety .
那 他 达到 这 支撑 在 安全 .

他安全抵达了岸边。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlændɪd] ,
The first thing he did after he had landed ,
这 第一的 事物 他 做过 后 他 有 登陆 ，

他着陆后做的第一件事是：

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [huː] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɪm] [frɒm; frəm] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
was to thank God who had delivered him from so great a danger ,
曾是 到 感谢 上帝 WHO 有 发表 他 从 所以 伟大的 一个 危险 ，

他要感谢上帝，感谢上帝将他从如此巨大的危险中解救出来。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈreskjuːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈdɔːrə] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] .
and once more rescued him out of the hands of the adorers of fire .
和 一次 更多的 获救 他 出去 的 这 双手 的 这 崇拜者 的 火 .

又一次将他从崇拜火焰的人手中救了出来。

[hiː; hi] [ðen] [strɪpt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [spred]
He then stripped himself , and wringing the water out of his clothes , spread
他 然后 脱衣舞 他自己 ， 和 拧干 这 水 出去 的 他的 衣服 ， 传播
[ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ,
them on a rock ,
他们 在 一个 岩石 ，

然后他脱掉衣服，拧干衣服上的水，把衣服摊在一块石头上。

[weə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] , [ðeɪ] [suːn] [draɪd] .
where , by the heat of the sun , and of the rock , they soon dried .
在哪里 ， 经过 这 热 的 这 太阳 ， 和 的 这 岩石 ， 他们 很快 干燥 .

在那里，在阳光和岩石的炙烤下，它们很快就干涸了。

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[leɪ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]	[hɪm'self]	,	[di'plɔː]	[hɪz; ɪz]	['mɪzrəbl]	[kən'dɪʃn]	,
After	**this**	**he**	**lay**	**down**	**to**	**rest**	**himself**	**,**	**deploring**	**his**	**miserable**	**condition**	**,**
后	这	他	躺	向下	到	休息	他自己	，	痛惜	他的	悲惨的	状况	，

之后他躺下休息，心中感叹自己境况凄惨。

[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[ɪn]	[wɒt]	['kʌntri]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɔː(r)]	[wɪtʃ]	[wei]	[tuː; tə]	[də'rekt]	[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	.
not	**knowing**	**in**	**what**	**country**	**he**	**was**	**nor**	**which**	**way**	**to**	**direct**	**his**	**course**	**.**
不是	会心	在	什么	国家	他	曾是	也不	哪个	方式	到	直接的	他的	课程	.

他不知道自己身处哪个国家，也不知道该往哪个方向走。

[hiː; hi]	[drest]	[hɪm'self]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ɒn]	,	['kiːpɪŋ]	[æz; əz]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[siː]	-	[saɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	.
He	**dressed**	**himself**	**again**	**and**	**walked**	**on**	**,**	**keeping**	**as**	**near**	**the**	**sea**	**-**	**side**	**as**	**he**	**could**	**.**
他	穿着	他自己	再次	和	步行	在	，	保持	作为	靠近	这	海	-	边	作为	他	可以	.

他重新穿好衣服，继续往前走，尽可能地沿着海边走。

[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	['entəd]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[pɑːθ]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['fɒləʊd]	,
At	**last**	**he**	**entered**	**a**	**kind**	**of**	**path**	**,**	**which**	**he**	**followed**	**,**
在	最后的	他	进入	一个	种类	的	小路	，	哪个	他	随后	，

最后他找到了一条路，并沿着这条路走下去。

[ænd; ənd]	['trævld]	[ɒn]	[ten]	[deɪz]	[θruː]	[æn; ən]	[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]	['kʌntri]	,	['lɪvɪŋ]	[ɒn]	[hɜ:bs]	,	[plɑːnts]	,	[ænd; ənd]	[waɪld]	[fruːts]	.
and	**travelled**	**on**	**ten**	**days**	**through**	**an**	**uninhabited**	**country**	**,**	**living**	**on**	**herbs**	**,**	**plants**	**,**	**and**	**wild**	**fruits**	**.**
和	旅行	在	十	天	通过	一个	无人	国家	，	活的	在	草药	，	植物	，	和	荒野	水果	.

他们花了十天时间穿越一个无人居住的国家，靠草药、植物和野果为生。

[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ə; eɪ]	['sɪti]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['rekəg'naɪzd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃ(ə)nz]	,
At	**last**	**he**	**approached**	**a**	**city**	**,**	**which**	**he**	**recognized**	**to**	**be**	**that**	**of**	**the**	**magicians**	**,**
在	最后的	他	接近	一个	城市	，	哪个	他	认可	到	是	那	的	这	魔术师	，

最后他来到了一座城市前，认出这是魔法师们的城市。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[ɪl]	[juːst]	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	-	[wɒz; wəz]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	.
where	**he**	**had**	**been**	**so**	**ill**	**used**	**and**	**where**	**his**	**brother**	**Amgiad**	**was**	**grand**	**vizier**	**.**
在哪里	他	有	到过	所以	患病的	用过的	和	在哪里	他的	兄弟	-	曾是	盛大	维齐尔	.

他曾在那里遭受过极大的虐待，而他的兄弟阿姆吉亚德则是那里的大维齐尔。

[hiː; hi]	[ri'dʒɔis]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
He	**rejoiced**	**to**	**discover**	**where**	**he**	**was**	**,**
他	欣喜若狂	到	发现	在哪里	他	曾是	，

他欣喜地发现自己身在何处。

[bʌt; bət]	[rɪ'zɒlvd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ə'prəʊtʃ]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'dɔːrə]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'vɜːs]	['əʊnli]	[wɪð]		,
but	**resolved**	**not**	**to**	**approach**	**any**	**of**	**the**	**adorers**	**of**	**fire**	**,**	**and**	**to**	**converse**	**only**	**with**	**Moosulmauns**	**,**
但	已解决	不是	到	方法	任何	的	这	崇拜者	的	火	，	和	到	交谈	仅有的	和	穆苏尔曼斯	，

但他决心不去接近任何拜火教徒，只与穆苏尔曼人交谈。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] .
for he remembered he had seen some the first time he entered the town .
为了 他 记得 他 有 已见 一些 这 第一的 时间 他 进入 这 镇 .

因为他记得第一次进城时见过一些。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
It being late , and knowing the shops were already shut , and few people in the streets ,
它 存在 晚的 ， 和 会心 这 商店 是 已经 关闭 ， 和 很少 人们 在 这 街道 ，

当时天色已晚，商店都已关门，街上也几乎没什么人，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['beriɪŋ] [graʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,
he resolved to remain in a burying ground near the city ,
他 已解决 到 保持 在 一个 埋葬 地面 靠近 这 城市 ，

他决定葬在城附近的一处墓地。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [tuːmz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [mɔːsə'liːəmz] .
where there were several tombs built in the form of mausoleums .
在哪里 那里 是 一些 陵墓 建造 在 这 形式 的 陵墓 .

那里建有好几座陵墓。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊpən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] ,
He found the door of one of them open , which he entered ,
他 成立 这 门 的 一 的 他们 打开 ， 哪个 他 进入 ，

他发现其中一间房门开着，便走了进去。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .
designing to pass the night there .
设计 到 经过 这 夜晚 那里 .

打算在那里过夜。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [ʃɪp] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [prɪns] ['æsæd] ['əʊvəbɔːd] ,
We must now return to Behram's ship , which , after he had thrown prince Assad overboard ,
我们 必须 现在 返回 到 - 船 ， 哪个 ， 后 他 有 抛掷 王子 阿萨德 落水 ，

我们现在必须回到贝赫拉姆的船上，就是他把阿萨德王子扔下船之后的那艘船。

[wɒz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [kwiːn] - ['skwɒdrən] .
was soon surrounded on all sides by queen Margiana's squadron .
曾是 很快 包围 在 全部 侧面 经过 女王 - 中队 .

很快，玛吉亚娜女王的舰队就从四面八方包围了他们。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] [mɑːrdʒiːænə] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [fɜːst] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
The ship in which queen Margiana was in person first came up with him ,
这 船 在 哪个 女王 玛吉亚娜 曾是 在 人 第一的 来了 向上 和 他 ，

玛吉亚娜女王亲自乘坐的那艘船，最初是由他发现的。

[ænd; ənd] [bɛ'ræm] , ['biːɪŋ] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [səʊ] ['meni] ,
and Behram , being in no condition of defence against so many ,
和 比赫拉姆 ， 存在 在 不 状况 的 防御 反对 所以 许多 ，

而贝赫拉姆，由于无力抵抗如此众多的敌人，

[fɜːld] [hɪz; ɪz] [seɪlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn] .
furled his sails as a mark of his submission .
卷曲 他的 帆 作为 一个 标记 的 他的 提交 .

他收起风帆，以示臣服。

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜːˈself] [bɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [weə(r)] [ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] ,
The queen herself boarded his ship , and demanded where the clerk was ,
这 女王 她自己 登机 他的 船 ， 和 要求 在哪里 这 职员 曾是 ，

女王亲自登上他的船，质问书记员在哪里。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
whom he had the boldness to take or cause to be taken out of her
谁 他 有 这 大胆 到 拿 或者 原因 到 是 已采取 出去 的 她
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

他竟敢将她从宫殿里带走或唆使他人带走。

[bɛˈræm] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ] [kwiːn] !
Behram replied , " O queen !
比赫拉姆 回复 ， " 哦 女王 ！

贝赫拉姆回答说：“哦，女王！”

[ai][sweə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] ; [juː; jʊ] [wɪl] ,
I swear by your majesty , he is not in my ship ; you will ,
我 发誓 经过 你的 威严 ， 他 是 不是 在 我的 船 ； 你 将要 ，

我以陛下之名发誓，他不在我的船上；你会的。

[baɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] , [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɪnəs(ə)ns] .
by searching , be convinced of my innocence .
经过 搜索 ， 是 确信 的 我的 无辜 .

通过调查，证明我的清白。

" [mɑːrdʒiːænə] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] [æz; əz] [ˈnærəʊli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
" Margiana ordered the ship to be searched as narrowly as possible ,
" 玛吉亚娜 订购 这 船 到 是 搜索 作为 勉强 作为 可能的 ，

“玛吉亚娜下令尽可能缩小搜查范围，搜查这艘船。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði][mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] ,
but she could not find the man , whom she so much wished to recover ,
但 她 可以 不是 寻找 这 男人 ， 谁 她 所以 很多 希望 到 恢复 ，

但她始终找不到她非常想找回的那个人。

[æz; əz] [wel] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
as well on account of her love for him ,
作为 出色地 在 帐户 的 她 爱 为了 他 ，

也因为她爱他。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɒsəti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] .
as of the generosity for which she was distinguished .
作为 的 这 慷慨 为了 哪个 她 曾是 杰出的 .

因为她慷慨大方，而这正是她为人称道的品质。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kɪl] [bɛˈræm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] , [bʌt; bət] [ˌriːˈfrein] ,
She once resolved to kill Behram with her own hand , but refrained ,
她 一次 已解决 到 杀 比赫拉姆 和 她 自己的 手 ， 但 克制 ，

她曾下定决心亲手杀死贝赫拉姆，但最终还是放弃了这个念头。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˈkɑːgəʊ] ,
and contented herself with seizing his ship and cargo ,
和 满足 她自己 和 抓住 他的 船 和 货物 ，

她只满足于夺取他的船只和货物。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)][bəʊt] .
and turning him and his men on shore in their boat .
和 转弯 他 和 他的 男人 在 支撑 在 他们的 船 .

然后把他和他的手下用船送上岸。

[bɛ'ræm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːmən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [seɪm] [naɪt]
Behram and his seamen arrived at the city of the magicians the same night
比赫拉姆 和 他的 海员 到达的 在 这 城市 的 这 魔术师 这 相同的 夜晚
[æz; əz]['æsæd] ,
as Assad ,
作为 阿萨德 ,

贝赫拉姆和他的水手们与阿萨德在同一晚抵达了魔法师之城。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['beriɪŋ] - [graʊnd] , [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ['biːɪŋ] [ʃʌt] ,
and stopped at the same burying - ground , the city gates being shut ,
和 停止 在 这 相同的 埋葬 - 地面 , 这 城市 大门 存在 关闭 ,

他们停在了同一处墓地，此时城门已经关闭。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][sʌm; səm] [tuːm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['əʊpənd]
intending to stay in some tomb till the next day , when they should be opened
意图 到 停留 在 一些 墓 直到 这 下一个 天 , 什么时候 他们 应该 是 打开
[ə'gen] .
again .
再次 .

打算待在某个墓穴里，直到第二天墓穴再次被打开。

[tuː; tə] [ə'sɑːdz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
To Assad's misfortune ,
到 阿萨德的 不幸 ,

对阿萨德来说不幸的是，

[bɛ'ræm] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [ʌp]
Behram came to that in which the prince was sleeping with his head wrapped up
比赫拉姆 来了 到 那 在 哪个 这 王子 曾是 睡眠 和 他的 头 包装 向上
[ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
in his habit ,
在 他的 习惯 ,

贝赫拉姆来到王子身边，发现王子正睡着，头被僧袍裹着。

[ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and entered it .
和 进入 它 .

然后进入了它。

['æsæd] [ə'wəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [huː] [wɒz; wəz]
Assad awoke at the noise of his footsteps , and demanded who was
阿萨德 醒来 在 这 噪音 的 他的 脚步声 , 和 要求 WHO 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

阿萨德被脚步声惊醒，质问是谁在那里。

[bɛ'ræm] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
Behram immediately recognized him .
比赫拉姆 立即地 认可 他 .

贝赫拉姆立刻认出了他。

" [hɑː] , [hɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
" Hah , hah , " said he , " thou art the man who has ruined me for ever ;
" 哈哈 , 哈哈 , " 说 他 , " 你 艺术 这 男人 WHO 有 毁坏 我 为了 曾经 ;

“哈哈，”他说，“你就是那个永远毁了我的人；

[ðaʊ] [hæst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
thou hast escaped being sacrificed this year ,
你 哈斯特 逃脱 存在 牺牲 这 年 ,

你今年逃过了被献祭的命运。

[bʌt; bət]	[dɪ'pend]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[biː; bi]	[səʊ]	['fɔːtʃənət]	[ðə; ði]	[nekst]	.
but	**depend**	**on**	**it**	**thou**	**shalt**	**not**	**be**	**so**	**fortunate**	**the**	**next**	**.**
但	依赖	在	它	你	应	不是	是	所以	幸运	这	下一个	.

但你下次就不会这么幸运了。

"	['seɪɪŋ]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	[fluː]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
"	**Saying**	**this**	**,**	**he**	**flew**	**upon**	**him**	**,**
"	说	这	,	他	飞翔	之上	他	,

“说完这话，他就飞向了他，

[klæpt]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkətʃɪf]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[hɪz; ɪz]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	,
clapped	**his**	**handkerchief**	**into**	**his**	**mouth**	**to**	**prevent**	**his**	**making**	**a**	**noise**	**,**
鼓掌	他的	手帕	进入	他的	嘴	到	防止	他的	制作	一个	噪音	,

他把手帕捂住嘴，以免发出声音。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'sɪstəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['siːmən]	[baʊnd]	[hɪm]	.
and	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**his**	**seamen**	**bound**	**him**	**.**
和	和	这	协助	的	他的	海员	边界	他	.

在他的水手们的帮助下，他把他绑了起来。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɪti]	['geɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊpən]	,
The	**next**	**morning**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**city**	**gates**	**were**	**open**	**,**
这	下一个	早晨	作为	很快	作为	这	城市	大门	是	打开	,

第二天早上城门一打开，

[bɛ'ræm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	['iːzəli]	['kærid]	['æsæd]	[θruː]	[striːts]	,	[weə(r)]	[nəʊ]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[jet]	['stɜːrɪŋ]	,
Behram	**and**	**his**	**men**	**easily**	**carried**	**Assad**	**through**	**streets**	**,**	**where**	**no**	**one**	**was**	**yet**	**stirring**	**,**
比赫拉姆	和	他的	男人	容易地	携带	阿萨德	通过	街道	,	在哪里	不	一	曾是	然而	搅拌	,

贝赫拉姆和他的手下轻而易举地抬着阿萨德穿过街道，当时街上还没有人走动。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mænz]	[haʊs]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[ɪn'hjʊmənli]	['triːtɪd]	.
to	**the**	**old**	**man's**	**house**	**,**	**where**	**he**	**had**	**been**	**so**	**inhumanly**	**treated**	**.**
到	这	老的	男人的	房子	,	在哪里	他	有	到过	所以	毫无人性	治疗	.

前往老人的家，他曾在那里遭受非人道的待遇。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[ɪn]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	[θrəʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[seɪm]	['dʌndʒən]	.
As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**brought**	**in**	**,**	**he**	**was**	**again**	**thrown**	**into**	**the**	**same**	**dungeon**	**.**
作为	很快	作为	他	曾是	带来	在	,	他	曾是	再次	抛掷	进入	这	相同的	地牢	.

他一被带进来，就又被扔进了同一个地牢。

[bɛ'ræm]	[ə'kweɪntɪd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	,
Behram	**acquainted**	**the**	**old**	**man**	**with**	**the**	**unfortunate**	**circumstances**	**of**	**his**	**return**	**,**
比赫拉姆	熟人	这	老的	男人	和	这	不幸	情况	的	他的	返回	,

贝赫拉姆向老人讲述了他返回途中的不幸遭遇。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪl]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɔɪɪdʒ]	.
and	**the**	**ill**	**success**	**of**	**his**	**voyage**	**.**
和	这	患病的	成功	的	他的	航程	.

以及他航行的惨败。

[ðə; ði]	[əʊld]	['sævɪdʒ]	,	[ə'pɒn]	[ðɪs]	,	[kə'mɑːnd]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['dɔːtəz]	-	[ænd; ənd]	-	[tuː; tə]	[triːt]	[hɪm]	,
The	**old**	**savage**	**,**	**upon**	**this**	**,**	**commanded**	**his**	**two**	**daughters**	**Bostama**	**and**	**Cavama**	**to**	**treat**	**him**	**,**
这	老的	野蛮的	,	之上	这	,	命令	他的	二	女儿们	-	和	-	到	对待	他	,

于是，老野人命令他的两个女儿博斯塔玛和卡瓦玛为他治病。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] ['kruːəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
if possible , more cruelly than before .
如果 可能的 , 更多的 残酷地 比 前 .

如果可能的话，比以前更加残忍。

['æsæd] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['terə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
Assad was overwhelmed with terror at seeing himself again in the hands of
阿萨德 曾是 不堪重负 和 恐怖 在 看到 他自己 再次 在 这 双手 的
['pə:sikju:tə] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
persecutors from whom he had suffered so much ,
迫害者 从 谁 他 有 遭受 所以 很多 ,

阿萨德再次落入曾让他饱受迫害的仇敌手中，感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt]
and expected the repetition of the torments from which he hoped that
和 预期的 这 重复 的 这 折磨 从 哪个 他 希望 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] .
he had been delivered .
他 有 到过 发表 .

他预料自己将再次遭受他曾希望摆脱的折磨。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [wen] - ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ]
He was lamenting the severity of his fate , when Bostama entered with a
他 曾是 哀叹 这 严重性 的 他的 命运 , 什么时候 - 进入 和 一个
[stɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
stick in her hand ,
戳 在 她 手 ,

他正哀叹自己命运的残酷，这时博斯塔玛手里拿着一根棍子走了进来。

[ə; eɪ] [ləʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
a loaf and a pitcher of water .
一个 面包 和 一个 投手 的 水 .

一个面包和一壶水。

[hiː; hi] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] [retʃ] ,
He trembled at the sight of this unmerciful wretch ,
他 颤抖 在 这 视线 的 这 无情 可怜虫 ,

看到这个冷酷无情的恶棍，他不禁浑身颤抖。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and at the very thoughts of the sufferings he was to endure for
和 在 这 非常 想法 的 这 苦难 他 曾是 到 忍受 为了
[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
another year ,
其他 年 ,

一想到自己还要忍受一年的苦难，

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [deθ] .
at the conclusion of which he was to die the most horrible death .
在 这 结论 的 哪个 他 曾是 到 死 这 最多 可怕 死亡 .

最后，他将以最可怕的方式死去。

- ['triːtɪd] [prɪns] ['æsæd] [æz; əz] [ɪn'hjʊmənli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
Bostama treated prince Assad as inhumanly as she had done during his first
- 治疗 王子 阿萨德 作为 毫无人性 作为 她 有 完毕 期间 他的 第一的
[kən'faɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

博斯塔玛对待阿萨德王子如同对待他第一次被囚禁时一样，毫无人性。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[kraɪz]	,	[ˌlæmen'teɪʃənz]	,	[ænd; ənd]	['ɜːnɪst]	[ɪn'triːti]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[speə(r)]	[hɪm]
But	**his**	**cries**	**,**	**lamentations**	**,**	**and**	**earnest**	**entreaties**	**to**	**her**	**to**	**spare**	**him**
但	他的	哭泣	,	哀歌	,	和	认真	恳求	到	她	到	空闲的	他

,	[dʒɔɪnd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[tɪəz]	,
,	**joined**	**with**	**his**	**tears**	**,**
,	加入	和	他的	眼泪	,

但他哭喊着、哀叹着，恳求她饶恕他，泪水盈眶，

[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[ə'fektɪŋ]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['ʃedɪŋ]	[tɪəz]	.
were	**so**	**affecting**	**,**	**that**	**she**	**could**	**not**	**help**	**shedding**	**tears**	**.**
是	所以	影响	,	那	她	可以	不是	帮助	脱落	眼泪	.

那些场景太感人了，她忍不住流下了眼泪。

"	[maɪ]	[lɔːd]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	['kʌvərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[ə'gen]	,
"	**My**	**lord**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**covering**	**his**	**shoulders**	**again**	**,**
"	我的	主	,	"	说	她	,	覆盖	他的	肩膀	再次	,

“我的大人,”她说着，再次盖住了他的肩膀。

"	[ai]	[ɑːsk]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['pɑːd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ɪn'hjuːmən]	['triːtmənt]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	['fɔːməli]	,
"	**I**	**ask**	**a**	**thousand**	**pardons**	**for**	**my**	**inhuman**	**treatment**	**of**	**you**	**formerly**	**,**
"	我	问	一个	千	赦免	为了	我的	不人道	治疗	的	你	以前	,

“我请求你原谅我以前对你的非人道待遇。”

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['meɪkɪŋ]	[juː; jʊ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[fiːl]	[ɪts]	[ɪ'fekt]	.
and	**for**	**making**	**you**	**once**	**more**	**feel**	**its**	**effect**	**.**
和	为了	制作	你	一次	更多的	感觉	它是	影响	.

并让你再次感受到它的影响。

[tɪl]	[naʊ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ˌdisə'bei]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[huː]	[ɪz]	[ˌʌn'dʒʌstli]	[ɪn'reɪdʒd]	[ə'genst]	[juː; jʊ]
Till	**now**	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**disobeying**	**a**	**father**	**,**	**who**	**is**	**unjustly**	**enraged**	**against**	**you**
直到	现在	我	曾是	害怕的	的	违抗命令	一个	父亲	,	WHO	是	不公正的	愤怒	反对	你

,
,
,

直到现在，我一直害怕违背父亲的意愿，他无端地对你发怒。

[ænd; ənd]	[rɪ'zɒlvd]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ai]	[əb'hɔː(r)]	[ðɪs]	[bɑː'bærəti]	.
and	**resolved**	**on**	**your**	**destruction**	**,**	**but**	**at**	**last**	**I**	**abhor**	**this**	**barbarity**	**.**
和	已解决	在	你的	破坏	,	但	在	最后的	我	痛恨	这	野蛮	.

我曾决心除掉你，但最终我厌恶这种野蛮行径。

[biː; bi]	['kʌmfət]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['iːv(ə)l]	[deɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊvə(r)]	.
Be	**comforted**	**,**	**your**	**evil**	**days**	**are**	**over**	**.**
是	安慰	,	你的	邪恶的	天	是	超过	.

放心吧，你的邪恶日子已经过去了。

[ai]	[wɪl]	[ɪn'devə(r)]	[baɪ]	['betə(r)]	['triːtmənt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'mendz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[maɪ]	[kraɪmz]	,
I	**will**	**endeavour**	**by**	**better**	**treatment**	**to**	**make**	**amends**	**for**	**all**	**my**	**crimes**	**,**
我	将要	努力	经过	更好的	治疗	到	制作	修改	为了	全部	我的	犯罪	,

我将努力通过更好的待遇来弥补我所犯下的所有罪行。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːməti]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['djuːli]	['sensəb(ə)l]	.
of	**the**	**enormity**	**of**	**which**	**you**	**will**	**find**	**I**	**am**	**duly**	**sensible**	**.**
的	这	巨大	的	哪个	你	将要	寻找	我	是	正式地	明智的	.

对于此事的严重性，你们将会发现我对此非常清楚。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌhɪðə'tuː]	[rɪ'gɑːdɪd]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]	;	[ˌhens'fɔːθ]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	[wʌn]
You	**have**	**hitherto**	**regarded**	**me**	**as**	**an**	**infidel**	**;**	**henceforth**	**believe**	**me**	**one**
你	有	迄今为止	认为	我	作为	一个	异教徒	;	今后	相信	我	一

[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[rɪ'lɪdʒən]	;
of	**your**	**own**	**religion**	**;**
的	你的	自己的	宗教	;

你们以前一直视我为异教徒；从今以后，请把我当成你们宗教的一员吧；

['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] , [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [wɪl] [kəm'pliːt] [maɪ]
having been taught it by a slave , I hope your lessons will complete my
拥有 到过 教授 它 经过 一个 奴隶 , 我 希望 你的 课程 将要 完全的 我的
[kən'vɜːʃ(ə)n] .
conversion .
转换 .

我曾被一个奴隶教导，希望您的教导能使我彻底皈依基督教。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] ,
To convince you of my sincerity ,
到 说服 你 的 我的 诚意 ,

为了让你相信我的诚意，

[ai] [fɜːst] [beg] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [maɪ] [sɪnz] ,
I first beg pardon of the true God for all my sins ,
我 第一的 求 赦免 的 这 真的 上帝 为了 全部 我的 罪孽 ,

首先，我向真神祈求宽恕我的一切罪过。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [səʊ] ['kruːəli] [baɪ][juː; jʊ] ,
in dealing so cruelly by you ,
在 处理 所以 残酷地 经过 你 ,

你如此残忍地对待我，

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][set] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] ['lɪbəti] .
and I trust he will put it in my power to set you entirely at liberty .
和 我 相信 他 将要 放 它 在 我的 力量 到 放 你 完全 在 自由 .

我相信他会赋予我权力，让我能够完全释放你们。

" [ðɪs] [ə'dres] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [prɪns] [mʌtʃ] ['kʌmfət] .
" This address afforded the prince much comfort .
" 这 地址 提供 这 王子 很多 舒适 .

“这番话让王子感到非常欣慰。”

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
He thanked the Almighty for the change wrought in her heart ,
他 谢谢 这 全能者 为了 这 改变 锻 在 她 心 ,

他感谢全能的上帝改变了她的心。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
He also thanked her for her favourable disposition towards him ,
他 还 谢谢 她 为了 她 有利 处置 向 他 ,

他还感谢她对他的好感。

[ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [nəʊ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɪn] [kən'fɜːmɪŋ]
and omitted no arguments which he thought would have any effect in confirming
和 省略 不 论点 哪个 他 想法 会 有 任何 影响 在 确认
[hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] .
her conversion to the Moosulmaun religion .
她 转换 到 这 穆苏尔曼 宗教 .

他认为，任何有助于确认她皈依穆苏尔曼教的论点，他都一一列举出来。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .
He afterwards related to her the whole story of his life to that time .
他 然后 有关的 到 她 这 所有的 故事 的 他的 生活 到 那 时间 .

之后，他把自己从那时到现在的经历全部告诉了她。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] ,
When he was fully assured of her good intentions respecting him ,
什么时候 他 曾是 完全 保证 的 她 好的 意图 尊重 他 ,

当他完全确信她对他怀有善意时，

[hiː; hi]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	-	[ɪn]
he	**asked**	**her**	**how**	**she**	**could**	**continue**	**to**	**keep**	**her**	**sister**	**Cavama**	**in**
他	问	她	如何	她	可以	继续	到	保持	她	姐姐	-	在

['ɪɡnərəns]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;
ignorance	**of**	**them**	**;**
无知	的	他们	;

他问她，她怎么能继续让她的妹妹卡瓦玛对他们一无所知；

[ænd; ənd]	[prɪ'vent]	[hɜː(r); hə(r)]	['triːtɪŋ]	[hɪm]	[æz; əz]	['bɑːbərəsli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[duː; də]	?
and	**prevent**	**her**	**treating**	**him**	**as**	**barbarously**	**as**	**she**	**used**	**to**	**do**	**?**
和	防止	她	治疗	他	作为	野蛮地	作为	她	用过的	到	做	?

并阻止她像以前那样野蛮地对待他?

"	[let]	[nɒt]	[ðæt]	['trʌb(ə)l]	[juː; jʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	-	;
"	**Let**	**not**	**that**	**trouble**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Bostama**	**;**
"	让	不是	那	麻烦	你	,	"	回复	-	;

“别为此烦恼,”博斯塔马回答说；

"	[ai]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	['ɔːdə(r)]	['mætəz]	[səʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[kʌm]	[nɪə(r)]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**know**	**how**	**to**	**order**	**matters**	**so**	**that**	**she**	**shall**	**never**	**come**	**near**	**you**	**.**
"	我	知道	如何	到	命令	事情	所以	那	她	将	绝不	来	靠近	你	.

“我知道如何安排事情，让她永远无法靠近你。”

"	[ʃiː; ʃi]	[ə'kɔːdɪŋli]	['evri]	[deɪ]	[prɪ'ventɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstərz]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dʌndʒən]	,
"	**She**	**accordingly**	**every**	**day**	**prevented**	**her**	**sister's**	**coming**	**down**	**into**	**the**	**dungeon**	**,**
"	她	因此	每一个	天	阻止	她	姐妹	未来	向下	进入	这	地牢	,

因此，她每天都阻止妹妹下到地牢里去。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['ɒf(ə)n]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
where	**she**	**often**	**visited**	**the**	**prince**	**.**
在哪里	她	经常	到访	这	王子	.

她经常去那里拜访王子。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['kæriɪŋ]	[hɪm]	[bred]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	,
Instead	**of**	**carrying**	**him**	**bread**	**and**	**water**	**,**
反而	的	携带	他	面包	和	水	,

没有给他带面包和水，

[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[brɔːt]	[hɪm]	[ðə; ði]	[best]	[waɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɔɪsɪst]	['vɪtlz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[prə'kjʊə(r)]	,
she	**now**	**brought**	**him**	**the**	**best**	**wine**	**and**	**the**	**choicest**	**victuals**	**she**	**could**	**procure**	**,**
她	现在	带来	他	这	最好的	葡萄酒	和	这	精选	食物	她	可以	采购	,

她现在给他带来了她能找到的最好的葡萄酒和最上等的食物。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[prɪ'peəd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[twelv]		[sleɪvz]	.
which	**were**	**prepared**	**by**	**her**	**twelve**	**Mahommedan**	**slaves**	**.**
哪个	是	准备	经过	她	十二	穆罕默德	奴隶	.

这些食物是由她的十二名穆斯林奴隶准备的。

[ʃiː; ʃi]	[et; eɪt]	[wɪð]	[hɪm]	[hɜː'self]	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	,
She	**ate**	**with**	**him**	**herself**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
她	吃	和	他	她自己	从	时间	到	时间	,

她偶尔会亲自和他一起吃饭。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ɔːl]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[ə'liːvieɪt]	[hɪz; ɪz]	[mis'fɔːtʃənz]	.
and	**did**	**all**	**in**	**her**	**power**	**to**	**alleviate**	**his**	**misfortunes**	**.**
和	做过	全部	在	她	力量	到	减轻	他的	不幸	.

她竭尽所能减轻他的不幸。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['ɑːftəwədz]	,	-	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[dɔː(r)]	,
A	**few**	**days**	**afterwards**	**,**	**Bostama**	**,**	**as**	**she**	**stood**	**at**	**her**	**father's**	**door**	**,**
一个	很少	天	然后	,	-	,	作为	她	站立	在	她	父亲的	门	,

几天后，博斯塔玛站在她父亲的门口，

[əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kraɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
observed the public crier making proclamation , but she could not hear what it
观察到 这 民众 哭泣者 制作 公告 , 但 她 可以 不是 听到 什么 它
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
was about ,
曾是 关于 ,

她看到有人在张贴告示，但听不清他在说什么。

['biːɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] .
being too far off .
存在 也 远的 离开 .

距离太远了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn]
As he was proceeding in the direction of her father's house , she went in
作为 他 曾是 进行中 在 这 方向 的 她 父亲的 房子 , 她 去 在
,
,
,

当他朝着她父亲家的方向走去时，她走了进去。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][hɑːf]['əʊpən] , [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)]
and holding the door half open , perceived that he went before the grand vizier
和 保持 这 门 一半 打开 , 感知 那 他 去 前 这 盛大 维齐尔
- ,
Amgiad ,
- ,

他把门半开着，察觉到他是在大维齐尔阿姆吉亚德前面走的。

['brʌðə(r)] [tuː; tə]['æsæd] ; [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
brother to Assad ; who was accompanied by several officers , and other
兄弟 到 阿萨德 ; WHO 曾是 伴随 经过 一些 警官 , 和 其他
[ə'tendənts] .
attendants .
服务员 .

阿萨德的兄弟；他当时有几名军官和其他随从陪同。

[ðə; ði]['kraɪə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
The crier , a few steps from the house , repeated the proclamation with a
这 哭泣者 , 一个 很少 步骤 从 这 房子 , 重复 这 公告 和 一个
[laʊd] [vɔɪs] , [æz; əz] ['fɒləʊz] :
loud voice , as follows :
大声 嗓音 , 作为 跟随 :

离房子几步远的叫卖者大声重复了一遍公告，内容如下：

" [ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [grænd][vɪ'zɪə(r)][ɪz] [kʌm] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]
" The most excellent and illustrious grand vizier is come in person to seek for
" 这 最多 出色的 和 杰出 盛大 维齐尔 是 来 在 人 到 寻找 为了
[hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ,
his dear brother ,
他的 亲爱的 兄弟 ,

“最杰出、最尊贵的宰相亲自前来寻找他亲爱的兄弟，

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .
from whom he was separated about a year ago .
从 谁 他 曾是 分开 关于 一个 年 前 .

他和妻子大约一年前分居。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] ; [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz][hɪm][ɪn] ['kiːpɪŋ] ,
He is a young man of such an appearance ; if any one has him in keeping ,
他 是 一个 年轻的 男人 的 这样的 一个 外貌 ; 如果 任何 一 有 他 在 保持 ,

他是个相貌如此的年轻人；如果有人把他收在身边，

[ɔː(r)] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [kə'mændz] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] [fɔːθ] ,
or knows where he is , his excellency commands that they bring him forth ,
或者 知道 在哪里 他 是 , 他的 阁下 命令 那 他们 带来 他 前进 ,

如果知道他在哪里，阁下命令他们把他带出来。

[ɔː(r)] [gɪv] [hɪm] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,
or give him notice where to find him ,
或者 给 他 注意 在哪里 到 寻找 他 ,

或者告诉他去哪里能找到他，

['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
promising a great reward to the person that shall give the information .
有前途 一个 伟大的 报酬 到 这 人 那 将 给 这 信息 .

承诺给予提供信息者丰厚奖励。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kən'siːl] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [faʊnd] ,
If any one conceal him , and he be hereafter found ,
如果 任何 一 隐藏 他 , 和 他 是 此后 成立 ,

如果有人窝藏他，而他后来被找到，

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [di'klεə] - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his excellency declares ' he shall be punished with death , together with his wife ,
他的 阁下 声明 - 他 将 是 受到惩罚 和 死亡 , 一起 和 他的 妻子 ,

阁下宣布，他及其妻子将被判处死刑。

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
children , and all his family , and his house to be razed to the ground
孩子们 , 和 全部 他的 家庭 , 和 他的 房子 到 是 夷为平地 到 这 地面
.
:
.

他的孩子们、他的所有家人，以及他的房子，都将被夷为平地。

" - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Bostama , as soon as she had heard this , shut the door as fast as she
" - , 作为 很快 作为 她 有 听到 这 , 关闭 这 门 作为 快速地 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

博斯塔玛一听到这话，就以最快的速度把门关上了。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['æsæd][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
and ran to Assad in the dungeon .
和 跑 到 阿萨德 在 这 地牢 .

然后跑到地牢里去找阿萨德。

" [prɪns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [dʒɔɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] ; ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]
" Prince , " said she , with joy , " your troubles are at an end ; follow me
" 王子 , " 说 她 , 和 喜悦 , " 你的 麻烦 是 在 一个 结尾 ; 跟随 我
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“王子，”她高兴地说，“您的苦难已经结束了；请立即跟我来。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fetəz] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
" She had taken off his fetters the day he was brought in ,
" 她 有 已采取 离开 他的 镣铐 这 天 他 曾是 带来 在 ,

“他被带进来的那天，她就解开了他的镣铐。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
and the prince followed her into the street , where she cried , " There he is ,
和 这 王子 随后 她 进入 这 街道 , 在哪里 她 哭 , " 那里 他 是 ,

王子跟着她走到街上，她喊道：“他在那里！”

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] !
there he is !
那里 他 是 !

他在那里！

" [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'tɜːnd] .
" The grand vizier , who was not far from the house , returned .
" 这 盛大 维齐尔 , WHO 曾是 不是 远的 从 这 房子 , 返回 .

“大维齐尔当时离房子不远，他回来了。”

['æsæd] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ræn][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] .
Assad knew him to be his brother , ran to him , and embraced him .
阿萨德 知道 他 到 是 他的 兄弟 , 跑 到 他 , 和 拥抱 他 .

阿萨德认出他是自己的兄弟，跑过去拥抱了他。

- , [huː] [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm] , [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['tendənəs] ;
Amgiad , who immediately recollected him , returned his embrace with all possible tenderness ;
- , WHO 立即地 回忆 他 , 返回 他的 拥抱 和 全部 可能的 压痛 ;

阿姆吉亚德立刻认出了他，用尽全力温柔地回抱了他；

[meɪd] [hɪm] [maʊnt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] - ['hɔːsɪz] , [huː] [ə'lait] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;
made him mount one of his officers ' horses , who alighted for that purpose ;
制成 他 山 一 的 他的 警官 - 马匹 , WHO 下车 为了 那 目的 ;

让他骑上一名军官的马，这名军官特意下马让他骑上马；

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and conducted him in triumph to the palace , where he presented him to the king ,
和 实施 他 在 胜利 到 这 宫殿 , 在哪里 他 呈现 他 到 这 国王 ,

然后护送他凯旋进入宫殿，并在那里将他引荐给国王。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ə; eɪ][vɪ'zɪə(r)] .
by whom he was advanced to the post of a vizier .
经过 谁 他 曾是 先进的 到 这 邮政 的 一个 维齐尔 .

他因此被提拔为维齐尔。

- [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
Bostama not wishing to return to her father's house ,
- 不是 祝 到 返回 到 她 父亲的 房子 ,

博斯塔玛不愿回到父亲家，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'pɑːtmənts] .
which was the next day razed to the ground , was sent to the queen's apartments .
哪个 曾是 这 下一个 天 夷为平地 到 这 地面 , 曾是 发送 到 这 女王的 公寓 .

第二天就被夷为平地的那幅画被送到了女王的寝宫。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bɛ'ræm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The old man her father , Behram , and all their families were brought before the king ,
这 老的 男人 她 父亲 , 比赫拉姆 , 和 全部 他们的 家庭 是 带来 前 这 国王 ,

她的父亲，老人贝赫拉姆，以及他们所有的家人都被带到国王面前。

[huː] [kən'demd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'hedɪd] .
who condemned them to be beheaded .
WHO 谴责 他们 到 是 斩首 .

判处他们斩首。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
They threw themselves at his feet , and implored his mercy .
他们 扔 他们自己 在 他的 脚 , 和 恳求 他的 怜悯 .

他们匍匐在他脚下，恳求他的怜悯。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" There is no mercy for you to expect , " said the king ,
" 那里 是 不 怜悯 为了 你 到 预计 , " 说 这 国王 ,

“你们别指望会得到怜悯，”国王说道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [prə'fes] [ðə; ði] -
" unless you renounce the adoration of fire , and profess the Mahummedan
" 除非 你 放弃 这 崇拜 的 火 , 和 宣称 这 -
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

除非你放弃对火的崇拜，并信奉伊斯兰教。

" [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv]
" They accepted the condition , and were pardoned at the intercession of
" 他们 公认 这 状况 , 和 是 赦免 在 这 代祷 的
['æsæd] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['frendʃɪp] ;
Assad , in consideration of Bostama's friendship ;
阿萨德 , 在 考虑 的 - 友谊 ;

“他们接受了这一条件，并因博斯塔马的友谊而在阿萨德的斡旋下获得赦免；

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] - [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz]
for whose sake Cavama's life , and the lives of the rest of their families
为了 谁 清酒 - 生活 , 和 这 生活 的 这 休息 的 他们的 家庭
[wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .
were saved .
是 已保存 .

正因为有了他，卡瓦马的生命以及他家人的生命才得以挽救。

- , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɛ'ræm] ['tɜːnɪŋ] ,
Amgiad , in consideration of Behram turning Mussulmaun ,
- , 在 考虑 的 比赫拉姆 转弯 穆斯林 ,

Amgiad，考虑到Behram皈依伊斯兰教，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
and to compensate for the loss which he had suffered before he
和 到 补偿 为了 这 损失 哪个 他 有 遭受 前 他
[dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
deserved his favour ,
应得的 他的 偏爱 ,

为了弥补他之前遭受的损失，他理应得到这份恩惠。

[meɪd] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [lɒdʒd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
made him one of his principal officers , and lodged him in his house .
制成 他 一 的 他的 主要的 警官 , 和 已提交 他 在 他的 房子 .

任命他为自己的高级官员之一，并安排他住在自己家中。

[bɛˈræm] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [əˈsɑːdz] [ˈstɔːri] , [prəˈpəʊzd] [tuː; tə]
Behram , being informed of Amgiad and his brother Assad's story , proposed to
比赫拉姆 , 存在 知情的 的 - 和 他的 兄弟 阿萨德的 故事 , 建议的 到
[hɪz; ɪz][ˈbenɪfæktə(r)] ,
his benefactor ,
他的 恩人 ,

贝赫拉姆得知阿姆吉亚德和他兄弟阿萨德的故事后，向他的恩人提议：

[tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [kɔːt] : " [fɔː(r); fə(r)] ,
to fit out a vessel to convey them to their father's court : " For ,
到 合身 出去 一个 血管 到 传达 他们 到 他们的 父亲的 法庭 : " 为了 ,

准备一艘船，将他们送往他们父亲的宫廷：“因为，

" [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
" said he , " the king must certainly have heard of your innocence ,
" 说 他 , " 这 国王 必须 当然 有 听到 的 你的 无辜 ,

他说：“国王一定已经听说了你的清白之事。”

[ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃntli] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] :
and impatiently desire to see you :
和 不耐烦地 欲望 到 看 你 :

迫不及待地想见到你：

[ˈʌðəwaɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][lænd] ,
otherwise we can easily inform him of the truth before we land ,
否则 我们 能 容易地 通知 他 的 这 真相 前 我们 土地 ,

否则，我们可以在着陆前轻易地告诉他真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪˈtɜːn] .
and if he is still in the same mind , you can but return .
和 如果 他 是 仍然 在 这 相同的 头脑 , 你 能 但 返回 .

如果他仍然坚持己见，你只能返回。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
" The two brothers accepted the proposal , communicated it to the king of
" 这 二 兄弟 公认 这 提议 , 沟通 它 到 这 国王 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒɪʃ(ə)nz] ,
the city of the magicians ,
这 城市 的 这 魔术师 ,

“两兄弟接受了这个提议，并将其转达给了魔法师之城的国王。”

[huː] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈkwɪpt] .
who approved of it ; and commanded a ship to be equipped .
WHO 得到正式认可的 的 它 ; 和 命令 一个 船 到 是 配备 .

他对此表示赞同，并下令准备一艘船。

[bɛˈræm] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈtʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [suːn] [ɡɒt] [ɪn] [ˈredinəs] [tuː; tə][seɪl] .
Behram undertook the employment cheerfully , and soon got in readiness to sail .
比赫拉姆 承担 这 就业 愉快地 , 和 很快 得到 在 准备就绪 到 帆 .

贝赫拉姆欣然接受了这份工作，很快就做好了启航的准备。

[ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsɪz] , [wen] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈredi] , [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɪŋ]
The two princes , when they understood the ship was ready , waited upon the king
这 二 王子们 , 什么时候 他们 理解 这 船 曾是 准备好 , 等待 之上 这 国王
[tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
to take leave .
到 拿 离开 .

两位王子得知船只准备就绪后，便等候国王告辞。

[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ðeə(r)]	['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	,	[ænd; ənd]	['θæŋkɪŋ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['feɪvəz]	,
While	**they**	**were**	**making**	**their**	**compliments**	**,**	**and**	**thanking**	**the**	**king**	**for**	**his**	**favours**	**,**
尽管	他们	是	制作	他们的	赞美	,	和	谢谢	这	国王	为了	他的	恩惠	,

在他们表达赞美之情并感谢国王恩惠的同时，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['tjuːmʌlt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	:
they	**were**	**interrupted**	**by**	**a**	**great**	**tumult**	**in**	**the**	**city**	**:**
他们	是	中断	经过	一个	伟大的	骚乱	在	这	城市	:

城里突然爆发了一场巨大的骚乱，打断了他们的谈话：

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	['nəʊtɪs]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['njuːmərəs]	['ɑːmi]	[wɒz; wəz]	[əd'vɑːnsɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
and	**presently**	**an**	**officer**	**came**	**to**	**give**	**them**	**notice**	**that**	**a**	**numerous**	**army**	**was**	**advancing**	**against**	**the**	**city**	**,**
和	目前	一个	官	来了	到	给	他们	注意	那	一个	很多的	军队	曾是	前进	反对	这	城市	,

不久，一名军官前来禀报，一支人数众多的军队正向这座城市进发。

['nəʊbədi]	['nəʊɪŋ]	[huː]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ɔː(r)]	[wens]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
nobody	**knowing**	**who**	**they**	**were**	**,**	**or**	**whence**	**they**	**had**	**come**	**.**
无人	会心	WHO	他们	是	,	或者	何处	他们	有	来	.

没有人知道他们是谁，也不知道他们从哪里来。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	['biːɪŋ]	[ə'lɑːmd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪn'telɪdʒəns]	,	-	[ə'drest]	[hɪm]	[ðʌs]	:	"	[sɜː(r)]	,
The	**king**	**being**	**alarmed**	**at**	**the**	**intelligence**	**,**	**Amgiad**	**addressed**	**him**	**thus**	**:**	**"**	**Sir**	**,**
这	国王	存在	惊慌	在	这	智力	,	-	已解决	他	因此	:	"	先生	,

国王听到这个消息后感到震惊，阿姆吉亚德这样对他说：“陛下，

[ðəʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[rɪ'zaɪnd]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəstiz]	[hændz]	[ðə; ði]	['dɪgnəti]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɜːst]	['mɪnɪstə(r)]	,
though	**I**	**have**	**just**	**resigned**	**into**	**your**	**majesty's**	**hands**	**the**	**dignity**	**of**	**your**	**first**	**minister**	**,**
尽管	我	有	只是	辞职	进入	你的	陛下的	双手	这	尊严	的	你的	第一的	部长	,

虽然我刚刚将首席大臣的尊严交到了陛下手中，

[wɪð]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[pliːzd]	[tuː; tə]	['ɒnə(r)]	[ˌem 'iː]	,
with	**which**	**you**	**were**	**pleased**	**to**	**honour**	**me**	**,**
和	哪个	你	是	高兴	到	荣誉	我	,

您很高兴用这种方式来表彰我，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['redi]	[tuː; tə]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[ɪn]	[maɪ]	['paʊə(r)]	.
I	**am**	**ready**	**to**	**do**	**you**	**all**	**the**	**service**	**in**	**my**	**power**	**.**
我	是	准备好	到	做	你	全部	这	服务	在	我的	力量	.

我愿竭尽所能为您效劳。

[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	['ðeəfɔː(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	[huː]	[ðɪs]	['enəmi]	[ɪz]	,
I	**desire**	**therefore**	**that**	**you**	**would**	**be**	**pleased**	**to**	**let**	**me**	**go**	**and**	**see**	**who**	**this**	**enemy**	**is**	**,**
我	欲望	所以	那	你	会	是	高兴	到	让	我	去	和	看	WHO	这	敌人	是	,

因此，我希望你能放我去看看这个敌人是谁。

[ðæt]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[ə'tæk]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['kæpɪt(ə)l]	,	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[fɜːst]	[dɪ'kleəd]	[wɔː(r)]	.
that	**comes**	**to**	**attack**	**you**	**in**	**your**	**capital**	**,**	**without**	**having**	**first**	**declared**	**war**	**.**
那	来	到	攻击	你	在	你的	首都	,	没有	拥有	第一的	声明	战争	.

未经宣战就进攻你的首都。

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[dɪ'zaɪəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	.
"	**The**	**king**	**desired**	**him**	**to**	**do**	**so**	**.**
"	这	国王	想要的	他	到	做	所以	.

国王希望他这样做。

-	[dɪ'pɑːtɪd]	[ɪ'miːdiətli]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['veri]	[smɔːl]	['retɪnjuː]	,	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	['enəmi]
Amgiad	**departed**	**immediately**	**,**	**with**	**a**	**very**	**small**	**retinue**	**,**	**to**	**see**	**what**	**enemy**
-	已离开	立即地	,	和	一个	非常	小的	随从	,	到	看	什么	敌人

[ɛpɹ'əʊtʃt]	,
approached	**,**
接近	,

阿姆吉亚德立即带着一小队随从出发，去查看是什么敌人来袭。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kʌmɪŋ]	.
and	**what**	**was**	**the**	**reason**	**of**	**their**	**coming**	**.**
和	什么	曾是	这	原因	的	他们的	未来	.

他们此行的目的是什么?

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[prɪns]	-	[dɪ'skraɪd]	[ðə; ði]	['ɑːmi]	,	[wɪtʃ]	[ə'pɪəd]	['veri]
It	**was**	**not**	**long**	**before**	**prince**	**Amgiad**	**descried**	**the**	**army**	**,**	**which**	**appeared**	**very**
它	曾是	不是	长的	前	王子	-	描述	这	军队	,	哪个	出现	非常

[fə'mɪdəb(ə)l]	,
formidable	**,**
强大	,

不久之后，阿姆吉亚德王子便描述了这支军队，它看起来非常强大。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɛpɹ'əʊtʃt]	['nɪərə(r)]	[ænd; ənd]	['nɪərə(r)]	.
and	**which**	**approached**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
和	哪个	接近	更近	和	更近	.

而且越来越近。

[ðə; ði]	[əd'vɑːnst]	[gɑːdz]	[rɪ'siːvd]	[hɪm]	['feɪvərəbli]	,	[ænd; ənd]	['kɒndʌktid]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	,
The	**advanced**	**guards**	**received**	**him**	**favourably**	**,**	**and**	**conducted**	**him**	**to**	**a**	**princess**	**,**
这	先进的	守卫	已收到	他	有利	,	和	实施	他	到	一个	公主	,

[huː]	[stɒpt]	,
who	**stopped**	**,**
WHO	停止	,

先头卫兵热情接待了他，并将他引到一位公主面前，公主停了下来。

[ænd; ənd]	[kə'mɑːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːmi]	[tuː; tə]	[hɔːlt]	,	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[prɪns]	;	[huː]	,
and	**commanded**	**her**	**army**	**to**	**halt**	**,**	**while**	**she**	**talked**	**with**	**the**	**prince**	**;**	**who**	**,**
和	命令	她	军队	到	停止	,	尽管	她	谈话	和	这	王子	;	WHO	,

她命令军队停止前进，以便与王子交谈；王子

['baʊɪŋ]	[prə'faʊndli]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɔː(r)]	[æn; ən]
bowing	**profoundly**	**to**	**her**	**,**	**demanded**	**if**	**she**	**came**	**as**	**a**	**friend**	**or**	**an**
鞠躬	深刻地	到	她	,	要求	如果	她	来了	作为	一个	朋友	或者	一个

['enəmi]	:
enemy	**:**
敌人	:

他深深地向她鞠躬，质问她是来交友还是来袭:

[ɪf]	[æz; əz]	[æn; ən]	['enəmi]	,	[wɒt]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[kəm'pleɪnt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪz; ɪz]
if	**as**	**an**	**enemy**	**,**	**what**	**cause**	**of**	**complaint**	**she**	**had**	**against**	**the**	**king**	**his**
如果	作为	一个	敌人	,	什么	原因	的	抱怨	她	有	反对	这	国王	他的

['mɑːstə(r)]	?
master	**?**
掌握	?

如果她是敌人，她有什么理由控告国王和他的主人呢?

" [ai] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" I come as a friend , " replied the princess ,
" 我 来 作为 一个 朋友 , " 回复 这 公主 ,

“我是以朋友的身份来的，”公主回答说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
" and have no cause of complaint against the king of the city of the magicians .
" 和 有 不 原因 的 抱怨 反对 这 国王 的 这 城市 的 这 魔术师 .

“并且没有理由向魔法师之城的国王提出任何控诉。”

[hɪz; ɪz] ['teritəriz] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
His territories and mine are so situated ,
他的 领土 和 矿 是 所以 位于 ,

他的领土和我的领土位置就是这样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [dɪ'spjuːt] .
that it is almost impossible for us to have any dispute .
那 它 是 几乎 不可能的 为了 我们 到 有 任何 争议 .

我们之间几乎不可能出现任何分歧。

[ai]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [nemd] ['æsæd] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I only come to require a slave named Assad , to be delivered up to me .
我 仅有的 来 到 要求 一个 奴隶 命名 阿萨德 , 到 是 发表 向上 到 我 .

我此行的目的只有一个，就是要一个名叫阿萨德的奴隶，把他送到我这里来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [wʌn] [bɛ'ræm] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,
He was carried away by one Behram , a captain of a ship belonging to this city ,
他 曾是 携带 离开 经过 一 比赫拉姆 , 一个 队长 的 一个 船 属于 到 这 城市 ,

他被这座城市的一艘船的船长贝赫拉姆带走了。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪnsələnt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the most insolent man in the world .
这 最多 傲慢的 男人 在 这 世界 .

世界上最傲慢无礼的人。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] ['dʒʌstɪs] , [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][mɑːrdʒiːænə] .
I hope your king will do me justice , when he knows I am Margiana .
我 希望 你的 国王 将要 做 我 正义 , 什么时候 他 知道 我 是 玛吉亚娜 .

我希望你们的国王知道我是玛吉亚娜之后，能公正地对待我。

" [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] , " ['maɪti] [kwiːn] ,
" The prince answered , " Mighty queen ,
" 这 王子 回答 , " 强大的 女王 ,

王子回答说：“伟大的女王，

[ðə; ði] [sleɪv] [huːm] [juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [siːk] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] :
the slave whom you take so much pains to seek is my brother :
这 奴隶 谁 你 拿 所以 很多 疼痛 到 寻找 是 我的 兄弟 :

你费尽心思寻找的那个奴隶是我的兄弟：

[ai] [lɒst] [hɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] .
I lost him , and have found him again .
我 丢失的 他 , 和 有 成立 他 再次 .

我曾失去他，现在又找到了他。

[kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] ;
Come , and I will deliver him up to you myself ;
来 , 和 我 将要 递送 他 向上 到 你 我 ;

来吧，我亲自把他交给你；

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][maɪ'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] :
and will do myself the honour to tell you the rest of the story :
和 将要 做 我 这 荣誉 到 告诉 你 这 休息 的 这 故事 :

接下来，我将荣幸地为您讲述故事的其余部分：

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
the king my master will rejoice to see you .
这 国王 我的 掌握 将要 麾 到 看 你 .

我的主人国王见到你一定会很高兴。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðeə(r)] [tents] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmp] [weə(r)] [ðeɪ]
" The queen ordered her army to pitch their tents , and encamp where they
" 这 女王 订购 她 军队 到 沥青 他们的 帐篷 , 和 扎营 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] ;
were ;
是 ;

女王命令她的军队在原地扎营；

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [prɪns] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['pæləs] , [weə(r)] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]
and accompanied prince Amgiad to the city and palace , where he presented
和 伴随 王子 - 到 这 城市 和 宫殿 , 在哪里 他 呈现
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
her to the king ;
她 到 这 国王 ;

他陪同阿姆吉亚德王子前往城市和宫殿，在那里他将她引荐给了国王；

[huː] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] .
who received her in a manner becoming her dignity .
WHO 已收到 她 在 一个 方式 成为 她 尊严 .

他以符合她身份的方式接待了她。

['æsæd] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Assad , who was present , and knew her as soon as he saw her ,
阿萨德 , WHO 曾是 展示 , 和 知道 她 作为 很快 作为 他 锯 她 ,

阿萨德当时也在场，他一眼就认出了她。

['ɔːlsəʊ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
also paid his respects to her .
还 有薪酬的 他的 尊重 到 她 .

他也向她表达了敬意。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
She appeared greatly rejoiced to see him .
她 出现 非常 欣喜若狂 到 看 他 .

她见到他显得非常高兴。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['taɪdɪŋz] [keɪm] ,
While they were thus engaged , tidings came ,
尽管 他们 是 因此 已订婚的 , 消息 来了 ,

他们正忙于此事时，传来消息：

[ðæt] [æn; ən] ['ɑːmi] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
that an army more powerful than the former approached on the other side of
那 一个 军队 更多的 强大的 比 这 以前的 接近 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

一支比前者更强大的军队正从城市的另一边逼近。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['terɪfaɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
The king of the magicians was more terrified than before ,
这 国王 的 这 魔术师 曾是 更多的 恐惧 比 前 ,
魔法师之王比之前更加恐惧了。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] ,
understanding the second army was more numerous than the first ,
理解 这 第二 军队 曾是 更多的 很多的 比 这 第一的 ,
知道第二支军队比第一支军队人数更多，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ðeɪ] [reɪzd] ,
for he saw this by the clouds of dust they raised ,
为了 他 锯 这 经过 这 云 的 灰尘 他们 提高 ,
因为他从他们扬起的尘土中看到了这一点。

[wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
which hid the face of the heavens .
哪个 隐藏 这 脸 的 这 天 .
它遮蔽了天象。

" - , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
" Amgiad , " cried he , " what shall we do now ?
" - , " 哭 他 , " 什么 将 我们 做 现在 ?
“阿姆吉亚德,”他喊道，“我们现在该怎么办？ ”

[ə; eɪ] [njuː] ['ɑːmi] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .
a new army comes to destroy us .
一个 新的 军队 来 到 破坏 我们 .
一支新的军队即将毁灭我们。

" - [gest] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ment] ; [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ə'gen] , [ænd; ənd]
" Amgiad guessed what the king meant ; he mounted on horseback again , and
" - 猜对了 什么 这 国王 意思是 ; 他 安装 在 马背 再次 , 和
['gæləp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːmi] .
galloped towards the second army .
疾驰 向 这 第二 军队 .
阿姆吉亚德猜到了国王的意思；他再次骑上马，朝着第二支军队飞奔而去。

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːdz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,
He demanded of the advanced guards to speak with their general ,
他 要求 的 这 先进的 守卫 到 说话 和 他们的 一般的 ,
他要求先头部队与他们的将军对话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] .
and they conducted him to their king .
和 他们 实施 他 到 他们的 国王 .
他们把他带到他们的国王面前。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [ə'lait] , ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
When he drew near him , he alighted , prostrated himself to the ground ,
什么时候 他 画 靠近 他 , 他 下车 , 俯卧 他自己 到 这 地面 ,
他走近那人，就跳下马，俯伏在地。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and asked what he required of the king his master .
和 问 什么 他 必需的 的 这 国王 他的 掌握 .
他问国王，他的主人，他需要国王做什么。

[ðə; ði] ['mɒnək] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ; [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['taɪdɪŋz]
The monarch replied , " I am Gaiour , king of China ; my desire to learn tidings
这 君主 回复 , " 我 是 - , 国王 的 中国 ; 我的 欲望 到 学习 消息
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
of a daughter ,
的 一个 女儿 ,

君主回答说：“我是中国国王盖乌尔；我渴望得知我有一个女儿的消息，

[huːz] [neɪm] [ɪz] - , [huːm] [ai] ['mærid] [tuː; tə] - [əl] - , [sʌn] [ɒv; əv] [ʃɔː]
whose name is Badoura , whom I married to Kummir al Zummaun , son of Shaw
谁 姓名 是 - , 谁 我 已婚 到 - al - , 儿子 的 肖
- ,
Zummaun ,
- ,

她的名字叫巴杜拉，我把她嫁给了肖·祖曼的儿子库米尔·祖曼。

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - , [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ]
king of the isles of the children of Khaledan , obliged me to leave my
国王 的 这 岛屿 的 这 孩子们 的 - , 有义务 我 到 离开 我的
[də'mɪnjənz] .
dominions .
领地 .

卡列丹子孙的岛屿之王强迫我离开我的领地。

[ai] ['sʌfəd] [ðæt] [prɪns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
I suffered that prince to go to see his father ,
我 遭受 那 王子 到 去 到 看 他的 父亲 ,

我允许那位王子去见他的父亲，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ;
on condition that he came back in a year with my daughter ;
在 状况 那 他 来了 后退 在 一个 年 和 我的 女儿 ;

条件是他一年后带着我的女儿回来；

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
from that time I have heard nothing of them .
从 那 时间 我 有 听到 没有什么 的 他们 .

从那以后，我就再也没有他们的消息了。

[jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [wɪl] [leɪ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][æn; ən] [ə'flɪktɪd] ['fɑːðə(r)] ,
Your king will lay an infinite obligation on an afflicted father ,
你的 国王 将要 躺 一个 无限 义务 在 一个 受苦的 父亲 ,

你的国王将使一位饱受苦难的父亲背负无穷的债务。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
by telling him if he knows what is become of them .
经过 讲述 他 如果 他 知道 什么 是 变得 的 他们 .

告诉他是否知道他们的下落。

" [prɪns] - , [pə'siːvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
" Prince Amgiad , perceiving by his discourse that the king was his grandfather ,
" 王子 - , 感知 经过 他的 话语 那 这 国王 曾是 他的 祖父 ,
[kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] ['tendənəs] ,
kissed his hand with tenderness ,
亲吻 他的 手 和 压痛 ,

“阿姆吉亚德王子从国王的言谈中得知他是自己的祖父，便温柔地亲吻了他的手。”

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ðʌs] : " [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['friːdəm] ,
and answered him thus : " I hope your majesty will pardon my freedom ,
和 回答 他 因此 : " 我 希望 你的 威严 将要 赦免 我的 自由 ,

他回答说：“我希望陛下能赦免我的自由，

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai]['əʊnli] [peɪ] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .
when you know that I only pay my duty to my grandfather .
什么时候 你 知道 那 我 仅有的 支付 我的 责任 到 我的 祖父 .

你知道我只尽我祖父的义务。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [əl] - , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːˌbiːn] ,
I am the son of Kummir al Zummaun , king of the isle of Ebene ,
我 是 这 儿子 的 - al - , 国王 的 这 小岛 的 埃贝内 ,

我是埃贝内岛国王库米尔·祖曼之子，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kwiːn] - , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['trʌbld] ;
and of queen Badoura , for whom you are thus troubled ;
和 的 女王 - , 为了 谁 你 是 因此 麻烦 ;

还有巴杜拉王后，你们为她如此忧虑；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ɪn] [gʊd] [helθ] [ɪn][ðeə(r)] ['kɪŋdəm] .
and I doubt not but they are both in good health in their kingdom .
和 我 怀疑 不是 但 他们 是 两个都 在 好的 健康 在 他们的 王国 .

我毫不怀疑，他们在自己的王国里身体都很健康。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['tendəli] [ɪm'breɪst] [hɪm] .
" The king of China , overjoyed to see his grandson , tenderly embraced him .
" 这 国王 的 中国 , 欣喜若狂 到 看 他的 孙子 , 温柔地 拥抱 他 .

中国国王见到孙子非常高兴，紧紧地拥抱了他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [druː] [tɪəz] [frɒm; frəm][bəʊθ] .
Such a meeting , so happy and unexpected , drew tears from both .
这样的 一个 会议 , 所以 快乐的 和 意外 , 画 眼泪 从 两个都 .

这样一场令人欣喜又出乎意料的相遇，让两人都热泪盈眶。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒn] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
The king inquiring on what occasion he had come into a strange country ,
这 国王 查询 在 什么 场合 他 有 来 进入 一个 奇怪的 国家 ,

国王询问他为何来到这陌生的国度。

[ðə; ði] [prɪns] [təʊld][hɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['æsæd] .
the prince told him all that had happened to him and his brother Assad .
这 王子 讲述 他 全部 那 有 发生 到 他 和 他的 兄弟 阿萨德 .

王子把发生在他和哥哥阿萨德身上的一切都告诉了他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , " [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,
When he had finished his relation , " My son , " replied the king of China ,
什么时候 他 有 完成的 他的 关系 , " 我的 儿子 , " 回复 这 国王 的 中国 ,

他讲述完之后，中国国王回答说：“我的儿子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [dʒʌst] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['prɪnsɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɒŋgə(r)] [ɪl]
" it is not just that such innocent princes as you are should be longer ill
" 它 是 不是 只是 那 这样的 清白的 王子们 作为 你 是 应该 是 更长 患病的
[juːst] .
used .
用过的 .

“不仅仅是像你这样纯洁无辜的王子不应该再被虐待。”

['kʌmfət] [jɔː'self] , [ai] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]
Comfort yourself , I will carry you and your brother home , and make your
舒适 你自己 , 我 将要 携带 你 和 你的 兄弟 家 , 和 制作 你的
[piːs] .
peace .
和平 .

放心吧，我会背着你和你哥哥回家，帮你们化解矛盾。

[rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪð] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
Return , and acquaint your brother with my arrival .
返回 , 和 熟人 你的 兄弟 和 我的 到达 .

回来后，通知你哥哥我已到达。

" [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [prɪns] - [met] [hɪm] ,
" While the king of China encamped in the place where prince Amgiad met him ,
" 尽管 这 国王 的 中国 营地 在 这 地方 在哪里 王子 - 遇见 他 ,

“当中国国王在阿姆吉亚德王子与他相遇的地方安营扎寨时，

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
the prince returned to inform the king of the magicians , who waited for him
这 王子 返回 到 通知 这 国王 的 这 魔术师 , WHO 等待 为了 他
[ɪm'peɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

王子回去禀报了魔法师们的事，国王早已焦急地等着他了。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] .
how he had succeeded .
如何 他 有 成功了 .

他是如何成功的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [səʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ʃʊd; ʃəd]
The king was astonished that so mighty a king as that of China should
这 国王 曾是 惊讶 那 所以 强大的 一个 国王 作为 那 的 中国 应该
[ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['dʒɜːni] ,
undertake such a long and troublesome journey ,
承担 这样的 一个 长的 和 麻烦的 旅行 ,

国王很惊讶，像中国这样强大的君王竟然会进行如此漫长而艰辛的旅程。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
out of a desire to see his daughter .
出去 的 一个 欲望 到 看 他的 女儿 .

出于想见女儿的愿望。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [fɔːθ]
He gave orders to make preparations for his reception , and went forth
他 给予 订单 到 制作 准备工作 为了 他的 接待 , 和 去 前进
[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
to meet him .
到 见面 他 .

他下令做好迎接他的准备，然后亲自去迎接他。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-] , [ə; eɪ] [greɪt] [dʌst] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]
While these things were transacting , a great dust was seen on another
尽管 这些 事物 是 交易 , 一个 伟大的 灰尘 曾是 已见 在 其他
[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
side of the town ;
边 的 这 镇 ;

就在这些事情发生的同时，城镇的另一边出现了一片尘土；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['ɑːmi] ,
and suddenly news was brought of the arrival of a third army ,
和 突然 消息 曾是 带来 的 这 到达 的 一个 第三 军队 ,

突然传来消息，第三支军队已经抵达。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ,
which obliged the king to stop ,
哪个 有义务 这 国王 到 停止 ,

这迫使国王停止了行动。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [prɪns] - [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
and to desire prince Amgiad once more to see who they were ,
和 到 欲望 王子 - 一次 更多的 到 看 WHO 他们 是 ,
并渴望再次见到阿姆吉亚德王子，让他看看他们是谁。

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [keɪm] .
and on what account they came .
和 在 什么 帐户 他们 来了 .
他们为何而来?

- [went] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] [prɪns] ['æsæd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .
Amgiad went accordingly , and prince Assad accompanied him .
- 去 因此 , 和 王子 阿萨德 伴随 他 .
阿姆吉亚德随即前往，阿萨德王子也陪同他前往。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [əl] - [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɑːmi] ,
They found it was Kummir al Zummaun their father's army ,
他们 成立 它 曾是 - al - 他们的 父亲的 军队 ,
他们发现那是他们父亲库米尔·祖曼的军队。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
with whom he was coming to seek for them .
和 谁 他 曾是 未来 到 寻找 为了 他们 .
他和他们一起来寻找他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɡriːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
He was so grieved for the loss of his sons ,
他 曾是 所以 伤心 为了 这 损失 的 他的 儿子们 ,
他为失去儿子们感到无比悲痛。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðeə(r)]
that at last emir Jehaun - dar declared that he had saved their
那 在 最后的 埃米尔 - - 达尔 声明 那 他 有 已保存 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
最后，埃米尔杰哈恩·达尔宣布他救了他们的命。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][weər'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd]
which made him resolve to seek for them wherever he was likely to find
哪个 制成 他 解决 到 寻找 为了 他们 无论 他 曾是 可能 到 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
这让他下定决心，无论在哪里，只要有可能找到他们，都要去寻找他们。

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['fɑːðə(r)] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
The afflicted father embraced the two princes with tears of joy ,
这 受苦的 父亲 拥抱 这 二 王子们 和 眼泪 的 喜悦 ,
悲痛欲绝的父亲喜极而泣地拥抱了两位王子。

[wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ɡriːf] .
which put an end to those he had a long time shed for grief .
哪个 放 一个 结尾 到 那些 他 有 一个 长的 时间 棚 为了 悲伤 .
这结束了他长期以来因悲伤而抛弃的那些人。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [nəʊ]['suːnə(r)][təʊld][hɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
The princes had no sooner told him the king of China , his father - in - law ,
这 王子们 有 不 很快 讲述 他 这 国王 的 中国 , 他的 父亲 - 在 - 法律 ,
王子们刚把这件事告诉了他，那就是他的岳父，中国国王。

[wɒz; wəz]	[ə'raɪvd]	,	[ðæn; ðən]	,	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['pɑːti]	,
was	**arrived**	**,**	**than**	**,**	**accompanied**	**by**	**them**	**and**	**a**	**small**	**party**	**,**
曾是	到达的	,	比	,	伴随	经过	他们	和	一个	小的	派对	,

然后，他们和一小队人马抵达了。

[hiː; hi]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kæmp]	.
he	**rode**	**to**	**wait**	**upon**	**him**	**in**	**his**	**camp**	**.**
他	骑	到	等待	之上	他	在	他的	营	.

他骑马到营地去迎接他。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[gɒn]	[fɑː(r)]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[fɔːθ]	['ɑːmi]	[əd'vɑːnsɪŋ]	[ɪn]	[gʊd]	['ɔːdə(r)]	,
They	**had**	**not**	**gone**	**far**	**,**	**before**	**they**	**saw**	**a**	**fourth**	**army**	**advancing**	**in**	**good**	**order**	**,**
他们	有	不是	已消失	远的	,	前	他们	锯	一个	第四	军队	前进	在	好的	命令	,

他们没走多远，就看到第四支军队整齐列队地向前推进。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	['pɜːʃə]	.
which	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**Persia**	**.**
哪个	似乎	到	来	从	波斯	.

似乎是从波斯来的。

-	[əl]	-	[dɪ'zaɪəd]	[ðə; ði]	[tuː]	['prɪnsɪz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	[wɒt]	['ɑːmi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
Kummir	**al**	**Zummaun**	**desired**	**the**	**two**	**princes**	**to**	**go**	**and**	**see**	**what**	**army**	**it**	**was**	**,**
-	al	-	想要的	这	二	王子们	到	去	和	看	什么	军队	它	曾是	,

库米尔·祖曼希望两位王子去看看那是什么军队。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːnwaɪl]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**he**	**would**	**in**	**the**	**meanwhile**	**wait**	**for**	**them**	**.**
和	他	会	在	这	同时	等待	为了	他们	.

在此期间，他会等待他们。

[ðeɪ]	[dɪ'pɑːtɪd]	[ɪ'miːdiətli]	,	[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
They	**departed**	**immediately**	**,**	**and**	**coming**	**up**	**to**	**it**	**,**
他们	已离开	立即地	,	和	未来	向上	到	它	,

他们立即出发，赶到了那里，

[wɜː(r); wə(r)]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	['ɑːmi]	[bɪ'lɒŋd]	;	[ænd; ənd]	,
were	**presented**	**to**	**the**	**king**	**to**	**whom**	**the**	**army**	**belonged**	**;**	**and**	**,**
是	呈现	到	这	国王	到	谁	这	军队	属于	;	和	,

被呈献给军队所属的国王；并且，

['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[sə'luːtɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[djuː]	['revərəns]	,
after	**having**	**saluted**	**him**	**with**	**due**	**reverence**	**,**
后	拥有	敬礼	他	和	到期的	尊敬	,

在向他行了应有的敬礼之后，

[ðeɪ]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ɒn]	[wɒt]	[dɪ'zaɪn]	[hiː; hi]	[ɛpɹ'əʊtʃt]	[səʊ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃ(ə)nz]	-	['kæpɪt(ə)l]	.
they	**demanded**	**on**	**what**	**design**	**he**	**approached**	**so**	**near**	**the**	**king**	**of**	**the**	**magicians**	**'**	**capital**	**.**
他们	要求	在	什么	设计	他	接近	所以	靠近	这	国王	的	这	魔术师	-	首都	.

他们质问他究竟是出于什么目的，才如此接近魔法师之王的都城。

[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['prez(ə)nt]	,	['ɑːnsə(r)d]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	,
The	**grand**	**vizier**	**,**	**who**	**was**	**present**	**,**	**answered**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**king**	**his**	**master**	**,**
这	盛大	维齐尔	,	WHO	曾是	展示	,	回答	在	这	姓名	的	这	国王	他的	掌握	,

在场的宰相以国王的名义向他的主人回答道：

"	[ðə; ði]	['mɒnək]	[tuː; tə]	[huːm]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɪz]	[ʃɔː]	-	,
"	**The**	**monarch**	**to**	**whom**	**you**	**speak**	**is**	**Shaw**	**Zummaun**	**,**
"	这	君主	到	谁	你	说话	是	肖	-	,

“你所面对的君主是肖·祖曼。”

[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	-	,	[huː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['lɒŋtaɪm]	['trævld]	,
king	**of**	**the**	**isles**	**of**	**the**	**children**	**of**	**Khaledan**	**,**	**who**	**has**	**a**	**longtime**	**travelled**	**,**
国王	的	这	岛屿	的	这	孩子们	的	-	,	WHO	有	一个	很久	旅行	,

卡列丹之子群岛之王，他已游历许久，

[ðʌs]	[ə'tendɪd]	,	[tuː; tə]	[siːk]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[huː]	[left]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjənz]	['meni]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	:
thus	**attended**	**,**	**to**	**seek**	**his**	**son**	**,**	**who**	**left**	**his**	**dominions**	**many**	**years**	**ago**	**:**
因此	参加	,	到	寻找	他的	儿子	,	WHO	左边	他的	领地	许多	年	前	:

于是他便前往寻找他多年前离开领地的儿子：

[ɪf]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['eni]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
if	**you**	**know**	**any**	**thing**	**of**	**him**	**,**
如果	你	知道	任何	事物	的	他	,

如果你对他有所了解，

[juː; jʊ]	['kænɒt]	[ə'blaɪdʒ]	[hɪm]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[kə'mjʊnə,keɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[,ɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['paʊə(r)]	.
you	**cannot**	**oblige**	**him**	**more**	**than**	**by**	**communicating**	**to**	**him**	**all**	**the**	**information**	**in**	**your**	**power**	**.**
你	不能	必须	他	更多的	比	经过	沟通	到	他	全部	这	信息	在	你的	力量	.

你所能做的就是把所有你能掌握的信息都告诉他，这是你能给予他的最大帮助。

"	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	['əʊnli]	[rɪ'plaɪd]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	['ʃɔːtli]	[brɪŋ]	[hɪm]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	,
"	**The**	**princes**	**only**	**replied**	**,**	**that**	**they**	**would**	**shortly**	**bring**	**him**	**an**	**answer**	**,**
"	这	王子们	仅有的	回复	,	那	他们	会	不久	带来	他	一个	回答	,

“王子们只是回答说，他们很快就会给他答复。”

[ænd; ənd]	['gæləpɪŋ]	[bæk]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	,
and	**galloping**	**back**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**,**
和	疾驰	后退	作为	快速地	作为	他们	可以	,

他们策马飞奔而回，速度之快令人咋舌。

[təʊld]	-	[əl]	-	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['ɑːmi]	.
told	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**that**	**the**	**king**	**his**	**father**	**was**	**approaching**	**with**	**his**	**army**	**.**
讲述	-	al	-	那	这	国王	他的	父亲	曾是	接近	和	他的	军队	.

库米尔·祖曼告诉库米尔，他父亲的国王正率领军队逼近。

['wʌndə(r)]	,	[sə'praɪz]	,	[dʒɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[griːf]	,	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪ'fekt]	[ɒn]	-	[əl]	-	,
Wonder	**,**	**surprise**	**,**	**joy**	**,**	**and**	**grief**	**,**	**had**	**such**	**an**	**effect**	**on**	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**,**
想知道	,	惊喜	,	喜悦	,	和	悲伤	,	有	这样的	一个	影响	在	-	al	-	,

惊奇、惊喜、喜悦和悲伤，这些情绪对库米尔·祖曼产生了如此大的影响。

[ðæt]	[hiː; hi]	['feɪntɪd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[nɪə(r)]	.
that	**he**	**fainted**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**he**	**was**	**so**	**near**	**.**
那	他	昏厥	作为	很快	作为	他	听到	他	曾是	所以	靠近	.

他一听到自己离得这么近就晕了过去。

[prɪns]	-	[ænd; ənd]	[prɪns]	['æsæd]	,	[baɪ]	[ðeə(r)]	[,æsi'djuːəti]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[brɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]
Prince	**Amgiad**	**and**	**prince**	**Assad**	**,**	**by**	**their**	**assiduities**	**,**	**at**	**length**	**brought**	**him**	**to**
王子	-	和	王子	阿萨德	,	经过	他们的	勤勉	,	在	长度	带来	他	到

[hɪm'self]	;
himself	**;**
他自己	;

阿姆吉亚德王子和阿萨德王子通过不懈努力，最终使他恢复了理智；

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	,	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[tent]	,
and	**when**	**he**	**had**	**recovered**	**his**	**strength**	**,**	**he**	**went**	**to**	**his**	**father's**	**tent**	**,**
和	什么时候	他	有	恢复	他的	力量	,	他	去	到	他的	父亲的	帐篷	,

他恢复体力后，就去了他父亲的帐篷。

[ænd; ənd]	[θruː]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
and	**threw**	**himself**	**at**	**his**	**feet**	**.**
和	扔	他自己	在	他的	脚	.

他随即扑倒在他脚下。

['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ə'fektɪŋ]	['ɪntəvjuː]	.
Never	**was**	**there**	**a**	**more**	**affecting**	**interview**	**.**
绝不	曾是	那里	一个	更多的	影响	面试	.

这是一次最令人动容的采访。

[ʃɔː]	-	['dʒentli]	[ʌp'breid]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[wɪð]	[ˌʌn'kaɪndnəs]	[ɪn]	[səʊ]	['kruːəli]	['liːvɪŋ]	[hɪm]	;
Shaw	**Zummaun**	**gently**	**upbraided**	**his**	**son**	**with**	**unkindness**	**in**	**so**	**cruelly**	**leaving**	**him**	**;**
肖	-	轻轻地	责备	他的	儿子	和	不友善	在	所以	残酷地	离开	他	;

肖·祖曼温和地责备儿子如此残忍地抛弃他；

[ænd; ənd]	-	[əl]	-	[dɪ'skʌvəd]	[ə; eɪ]	['hɑːti]	['sɒrəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɔːlt]	[wɪtʃ]	[lʌv]
and	**Kummir**	**al**	**Zummaun**	**discovered**	**a**	**hearty**	**sorrow**	**for**	**the**	**fault**	**which**	**love**
和	-	al	-	发现	一个	爽朗	悲哀	为了	这	过错	哪个	爱

[hæd; həd]	[ɜːrdʒd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kə'mɪt]	.
had	**urged**	**him**	**to**	**commit**	**.**
有	敦促	他	到	犯罪	.

库米尔·祖曼为爱情驱使他犯下的过错感到由衷的懊悔。

[ðə; ði]	[θriː]	[kɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[kwiːn]	[mɑːrdʒiːænə]	,
The	**three**	**kings**	**,**	**and**	**queen**	**Margiana**	**,**
这	三	国王	,	和	女王	玛吉亚娜	,

三位国王和玛吉亚娜王后，

[steɪd]	[θriː]	[deɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃ(ə)nz]	,	[huː]	['triːtɪd]
stayed	**three**	**days**	**at**	**the**	**court**	**of**	**the**	**king**	**of**	**the**	**magicians**	**,**	**who**	**treated**
入住	三	天	在	这	法庭	的	这	国王	的	这	魔术师	,	WHO	治疗

[ðem; ðəm]	[mæg'nɪfɪsntli]	.
them	**magnificently**	**.**
他们	壮丽	.

他们在魔法师之王的宫廷里待了三天，受到了国王的盛情款待。

[ðiːz]	[θriː]	[deɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['rendəd]	[mɔː(r)]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[baɪ]	[prɪns]	[ə'sɑːdz]	['mærɪdʒ]	[wɪð]
These	**three**	**days**	**were**	**rendered**	**more**	**remarkable**	**by**	**prince**	**Assad's**	**marriage**	**with**
这些	三	天	是	渲染	更多的	卓越	经过	王子	阿萨德的	婚姻	和

[kwiːn]	[mɑːrdʒiːænə]	,
queen	**Margiana**	**,**
女王	玛吉亚娜	,

阿萨德王子与玛吉亚娜王后的婚礼，让这三天更加引人注目。

[ænd; ənd] [prɪns] - [wɪð] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
and prince Amgiad with Bostama , for the service she had done his brother
和 王子 - 和 - , 为了 这 服务 她 有 完毕 他的 兄弟
['æsæd] .
Assad .
阿萨德 .

王子阿姆吉亚德与博斯塔玛，感谢她为他的兄弟阿萨德所做的贡献。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [kwiːn] [mɑːrdʒiːænə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['æsæd] ,
At length the three kings , and queen Margiana , with her husband Assad ,
在 长度 这 三 国王 , 和 女王 玛吉亚娜 , 和 她 丈夫 阿萨德 ,
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kɪŋdəmz] .
returned to their respective kingdoms .
返回 到 他们的 各自 王国 .

最后，三位国王和王后玛吉亚娜以及她的丈夫阿萨德返回了各自的王国。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃn]
As for Amgiad , the king of the magicians had such an affection
作为 为了 - , 这 国王 的 这 魔术师 有 这样的 一个 感情
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

至于阿姆吉亚德，魔法师之王对他非常喜爱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [əʊld] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə]
he could not part with him ; and being very old , he resigned his crown to
他 可以 不是 部分 和 他 ; 和 存在 非常 老的 , 他 辞职 他的 王冠 到
[hɪm] .
him .
他 .

他舍不得他；而且由于年事已高，他便将王位让给了他。

- , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] , [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə]
Amgiad , when he had the supreme authority , did his utmost to
- , 什么时候 他 有 这 最高 权威 , 做过 他的 极致 到
[ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
exterminate the worship of fire ,
歼 这 崇拜 的 火 ,

阿姆吉亚德掌权后，竭尽全力根除对火的崇拜。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] - [rɪ'lɪdʒən] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
and establish the Mahummedan religion throughout his dominions .
和 建立 这 - 宗教 自始至终 他的 领地 .

并在其统治范围内建立马胡梅达宗教。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [nʊr] [æd] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] .
THE STORY OF NOOR AD DEEN AND THE FAIR PERSIAN .
这 故事 的 努尔 广告 迪恩 和 这 公平的 波斯语 .

努尔·阿德·丁和美丽的波斯女子的故事。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [bʌsɔrə] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm]
The city of Bussorah was for many years the capital of a kingdom
这 城市 的 布索拉 曾是 为了 许多 年 这 首都 的 一个 王国
['trɪbjətri] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] .
tributary to the caliphs of Arabia .
支流 到 这 哈里发们 的 阿拉伯 .

布索拉城多年来一直是阿拉伯哈里发附庸王国的首都。

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] ['gʌvənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [əl] - [wɒz; wəz] [nemd] - ,
The king who governed it in the days of the caliph Haroon al Rusheed was named Zinebi ,
这 国王 WHO 受统治 它 在 这 天 的 这 哈里发 哈伦 al - 曾是 命名 - ,

在哈里发哈伦·鲁希德时期统治该地的国王名叫齐内比。

[huː] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l][vɪ'zɪə(r)] ,
who not thinking it proper to commit the administration of his affairs to a single vizier ,
WHO 不是 思维 它 恰当的 到 犯罪 这 行政 的 他的 事务 到 一个 单身的 维齐尔 ,

他认为不宜将自己的事务委托给一位维齐尔来管理，

[meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tuː] , - [ænd; ənd] - .
made choice of two , Khacan and Saouy .
制成 选择 的 二 , - 和 - .

在 Khacan 和 Saouy 两人中做出了选择。

- [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd]['æfəb(ə)l]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə'blaɪdʒɪŋ] ,
Khacan was of a sweet , generous , and affable temper , and took pleasure in obliging ,
- 曾是 的 一个 甜的 , 慷慨的 , 和 和蔼可亲 脾气 , 和 采取 乐趣 在 乐于助人 ,

哈坎性情温和、慷慨、和蔼可亲，乐于助人。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [træn'zækt] ,
to the utmost of his power , those with whom he had any business to transact ,
到 这 极致 的 他的 力量 , 那些 和 谁 他 有 任何 商业 到 办理 ,

他竭尽所能，与那些和他有业务往来的人，

[wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'spens] [tuː; tə][ɔːl] .
without violating the justice which it became him to dispense to all .
没有 违反 这 正义 哪个 它 成为 他 到 分配 到 全部 .

在不违背他应有的公正原则的前提下，公正对待所有人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'spektɪd] , [æt; ət] [kɔːt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ;
He was therefore universally respected , at court , in the city , and throughout the whole kingdom ;
他 曾是 所以 普遍地 受人尊敬 , 在 法庭 , 在 这 城市 , 和 自始至终 这 所有的 王国 ;

因此，他在宫廷、城市乃至整个王国都备受尊敬；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [hiː; hi][səʊ] ['haɪli] [dɪ'zɜːvd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θiːm] .
and the praises he so highly deserved were the general theme .
和 这 赞扬 他 所以 高度 应得的 是 这 一般的 主题 .

对他的赞扬是对他应得的极高评价，这也是讨论的主旨。

- [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] ,
Saouy was of a very different character : he was always sullen and morose ,
- 曾是 的 一个 非常 不同的 特点 : 他 曾是 总是 忧郁 和 忧郁 ,

萨维的性格截然不同：他总是闷闷不乐，愁眉苦脸。

[ænd; ənd]	[dɪs'ɡʌstɪd]	['evri]	['bɒdi]	,	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'ɡɑːd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ræŋk]	[ɔː(r)]	['kwɒləti]	.
and	**disgusted**	**every**	**body**	**,**	**without**	**regard**	**to**	**their**	**rank**	**or**	**quality**	**.**
和	厌恶	每一个	身体	,	没有	看待	到	他们的	秩	或者	质量	.

令所有人，无论其地位或身份，都感到厌恶。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[kə'mɑːndɪŋ]	[rɪ'spekt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɪbərəl]	[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'mens]	[welθ]	,
Instead	**of**	**commanding**	**respect**	**by**	**the**	**liberal**	**distribution**	**of**	**his**	**immense**	**wealth**	**,**
反而	的	指挥	尊重	经过	这	自由主义	分配	的	他的	巨大	财富	,

他没有通过慷慨分配巨额财富来赢得尊重，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['pɜːfɪkt]	[ə; eɪ]	['maɪzə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	['nesəsəriz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
he	**was**	**so**	**perfect**	**a**	**miser**	**as**	**to**	**deny**	**himself**	**the**	**necessaries**	**of**	**life**	**.**
他	曾是	所以	完美的	一个	吝啬鬼	作为	到	否定	他自己	这	必需品	的	生活	.

他是个十足的守财奴，连生活必需品都舍不得给自己。

[ɪn]	[ʃɔːt]	,	['nəʊbədi]	[kʊd; kəd]	[ɪn'djʊə(r)]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[ɡʊd]	[wɒz; wəz]	[sed]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
In	**short**	**,**	**nobody**	**could**	**endure**	**him**	**;**	**and**	**nothing**	**good**	**was**	**said**	**of**	**him**	**.**
在	短的	,	无人	可以	忍受	他	;	和	没有什么	好的	曾是	说	的	他	.

总之，没有人能忍受他；也没有人说过他的好话。

[bʌt; bət]	[wɒt]	['rendəd]	[hɪm]	[məʊst]	['heɪtfl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'plækəbl]	[ə'vɜːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	-	.
But	**what**	**rendered**	**him**	**most**	**hateful**	**to**	**the**	**people**	**,**	**was**	**his**	**implacable**	**aversion**	**to**	**Khacan**	**.**
但	什么	渲染	他	最多	可恶	到	这	人们	,	曾是	他的	冷酷无情	厌恶	到	-	.

但最令百姓憎恨他的，是他对可汗根深蒂固的厌恶。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[kən'strʌkʃn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['wɜːði]	['mɪnɪstə(r)]	,
He	**was**	**always**	**putting**	**the**	**worst**	**construction**	**on**	**the**	**actions**	**of**	**that**	**worthy**	**minister**	**,**
他	曾是	总是	推杆	这	最差	建造	在	这	行动	的	那	值得	部长	,

他总是对那位德高望重的部长的行为做出最恶劣的解读。

[ænd; ənd]	[ɪn'devə(r)]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	['predʒədɪs]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
and	**endeavouring**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**to**	**prejudice**	**him**	**with**	**the**	**king**	**.**
和	努力	作为	很多	作为	可能的	到	偏见	他	和	这	国王	.

并竭尽所能地使他在国王面前产生不良行为。

[wʌn]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	['kaʊns(ə)l]	,
One	**day**	**after**	**council**	**,**
一	天	后	理事会	,

议会结束后第二天，

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[bʌsɔrə]	[ə'mjuːzd]	[hɪm'self]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[vɪ'zɪə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['membəz]	.
the	**king**	**of**	**Bussorah**	**amused**	**himself**	**with**	**his**	**two**	**viziers**	**and**	**some**	**other**	**members**	**.**
这	国王	的	布索拉	觉得好笑	他自己	和	他的	二	维齐尔	和	一些	其他	成员	.

布索拉国王与他的两位维齐尔及其他一些随从一起消遣。

[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[tɜːnd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[sleɪvz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['deɪli]	[bɔːt]	[ænd; ənd]	[səʊld]	,
The	**conversation**	**turned**	**upon**	**the**	**female**	**slaves**	**that**	**are**	**daily**	**bought**	**and**	**sold**	**,**
这	对话	转向	之上	这	女性	奴隶	那	是	日常的	买	和	卖	,

谈话的话题转到了每天被买卖的女奴身上。

[ænd; ənd]	[huː]	[həʊld]	['nɪəli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ræŋk]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lɔːfl]	[waɪvz]	.
and	**who**	**hold**	**nearly**	**the**	**same**	**rank**	**as**	**the**	**lawful**	**wives**	**.**
和	WHO	抓住	几乎	这	相同的	秩	作为	这	合法的	妻子们	.

她们的地位几乎与合法妻子相同。

[sʌm; səm]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'pɪnjən]	,
Some	**were**	**of**	**opinion**	**,**
一些	是	的	观点	,

有些人持不同意见，

[ðæt]	['pɜːsən(ə)l]	['bjuːti]	[ɪn]	[sleɪvz]	[səʊ]	['pɜːrtʃəst]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ɪt'self]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ðem; ðəm]	['prɒpə(r)]	['sʌbstəˌtjʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[waɪvz]	,
that	**personal**	**beauty**	**in**	**slaves**	**so**	**purchased**	**was**	**of**	**itself**	**sufficient**	**to**	**render**	**them**	**proper**	**substitutes**	**for**	**wives**	**,**
那	个人的	美丽	在	奴隶	所以	购买	曾是	的	本身	充足的	到	使成为	他们	恰当的	替代品	为了	妻子们	,

这些被购买的奴隶，其外貌本身就足以使她们成为妻子的合适替代品。

[wɪtʃ]	,	['ɒf(ə)n]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ə'laɪəns]	[ɔː(r)]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['fæmɪlɪz]	,	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	['mæri]	,
which	**,**	**often**	**on**	**account**	**of**	**alliance**	**or**	**interest**	**in**	**families**	**,**	**men**	**are**	**obliged**	**to**	**marry**	**,**
哪个	,	经常	在	帐户	的	联盟	或者	兴趣	在	家庭	,	男人	是	有义务	到	结婚	,

而由于联盟或家族利益等原因，男性往往被迫结婚。

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[pə'zest]	[ɒv; əv]	['eni]	[pə'fekʃ(ə)n]	,	['aɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[ɔː(r)]	['bɒdi]	.
though	**they**	**are**	**not**	**always**	**possessed**	**of**	**any**	**perfection**	**,**	**either**	**of**	**mind**	**or**	**body**	**.**
尽管	他们	是	不是	总是	拥有	的	任何	完美	,	任何一个	的	头脑	或者	身体	.

虽然他们在精神或身体方面并不总是完美无缺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第40/90页

['ʌðə(r)z] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] - ,
Others maintained , and amongst the rest Khacan ,
其他的 维持 , 和 在 这 休息 - ,

其他人则坚持己见，其中就包括哈坎。

[ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði]['əʊnli] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ;
that personal charms were by no means the only qualifications to be desired in a slave ;
那 个人的 魅力 是 经过 不 方法 这 仅有的 资格 到 是 想要的 在 一个 奴隶 ;

个人魅力绝不是奴隶应具备的唯一条件；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɪt] ,
but that they ought to be accompanied with a great share of wit ,
但 那 他们 应该 到 是 伴随 和 一个 伟大的 分享 的 有 ,

但它们应该伴随着大量的智慧，

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['evri] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
a cultivated understanding , modesty , and , if possible , every agreeable accomplishment .
一个 栽培 理解 , 谦逊 , 和 , 如果 可能的 , 每一个 同意 成就 .

良好的品格、谦逊的态度，以及尽可能取得的一切令人愉悦的成就。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] [wɒz; wəz] ,
The reason they gave was ,
这 原因 他们 给予 曾是 ,

他们给出的理由是：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feəz] [dɪ'vɒlvd] ,
that nothing could be more gratifying to persons on whom the management of important affairs devolved ,
那 没有什么 可以 是 更多的 可喜 到 人 在 谁 这 管理 的 重要的 事务 下放 ,

对于那些肩负起重要事务管理重任的人来说，没有什么比这更令人欣慰的了。

[ðæn; ðən] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [fə'tiːgɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'taɪəmənt] ,
than , after having spent the day in fatiguing employment , to have a companion in their retirement ,
比 , 后 拥有 花费 这 天 在 令人疲惫的 就业 , 到 有 一个 伴侣 在 他们的 退休 ,

与其在辛苦工作一天后，在退休时有个伴侣陪伴，不如……

[huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] ['pliːzɪŋ] , [bʌt; bət] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] : [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [kən'tɪnjuːd] [ðeɪ] ,
whose conversation would be not only pleasing , but useful and instructive : for , in short , continued they ,
谁 对话 会 是 不是 仅有的 令人愉悦 , 但 有用 和 有指导意义的 : 为了 , 在 短的 , 持续 他们 ,

他们的谈话不仅令人愉快，而且有益且富有启发性：简而言之，他们继续说道，

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [bruːts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [huː] [kiːp] [ə; eɪ] [sleɪv] ['əʊnli]
there is but little difference between brutes and those men who keep a slave only
那里 是 但 小的 不同之处 之间 野蛮人 和 那些 男人 WHO 保持 一个 奴隶 仅有的
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
to look at ,
到 看 在 ,

畜生和那些奴役奴隶只是为了观赏而奴役奴隶的人之间几乎没有什么区别。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and to gratify a passion that we have in common with them .
和 到 满足 一个 热情 那 我们 有 在 常见的 和 他们 .

为了满足我们与他们共同的热情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'taɪəli] [kən'kəː] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɔːdəd] - [tuː; tə] [bai]
The king entirely concurred in this opinion , and accordingly ordered Khacan to buy
这 国王 完全 同意 在 这 观点 , 和 因此 订购 - 到 买
[hɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
him a slave ,
他 一个 奴隶 ,

国王完全同意这个意见，于是命令可汗给他买一个奴隶。

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] , ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,
of perfect beauty , mistress of all the qualifications they had enumerated ,
的 完美的 美丽 , 情妇 的 全部 这 资格 他们 有 列举 ,
[ænd; ənd] [pə'zest] ,
and possessed ,
和 拥有 ,

她拥有完美的美貌，具备他们列举的所有优点，并且确实拥有这些优点。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
above all things , of an enlightened understanding .
多于 全部 事物 , 的 一个 开明 理解 .

最重要的是，要有开明的理解力。

- , ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] - , [ænd; ənd] ['difə] ['waɪdli]
Saouy , jealous of the honour the king had done Khacan , and differing widely
- , 嫉妒的 的 这 荣誉 这 国王 有 完毕 - , 和 不同 广泛
[wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə'pɪnjən] ,
with him in opinion ,
和 他 在 观点 ,

萨维嫉妒国王给予哈坎的荣誉，并且在意见上与他大相径庭。

[sed] , " ['saɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [sleɪv] [səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz]
said , " Sire , it will be very difficult to find a slave so accomplished as
说 , " 父系 , 它 将要 是 非常 难的 到 寻找 一个 奴隶 所以 完成 作为
[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [rɪ'kwaɪəz] ;
your majesty requires ;
你的 威严 需要 ;

他说：“陛下，要找到一位像您陛下所要求的那样才华横溢的奴隶，是非常困难的；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [wɪtʃ] [ai] ['skeəsli] [bɪ'liːv] ['pɒsəb(ə)l] ,
and should such a one be discovered , which I scarcely believe possible ,
和 应该 这样的 一个 一 是 发现 , 哪个 我 几乎 相信 可能的 ,

如果真能发现这样一种东西（我几乎不认为这有可能），

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːp] [æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] . "
she will be cheap at ten thousand pieces of gold . "
她 将要 是 便宜的 在 十 千 件 的 金子 . "

她只要一万块金币就够了。

"	-	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	"	[ai]	[pə'siːv]	['pleɪnli]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[sʌm]	[tuː]	[greɪt]	;
"	**Saouy**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**king**	**,**	**"**	**I**	**perceive**	**plainly**	**you**	**think**	**the**	**sum**	**too**	**great**	**;**
"	-	,	"	回复	这	国王	,	"	我	感知	显然	你	思考	这	和	也	伟大的	;

“萨维,”国王回答说,“我清楚地看出你认为这个数额太大了;

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[səʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
it	**may**	**be**	**so**	**for**	**you**	**,**	**though**	**not**	**for**	**me**	**.**
它	可能	是	所以	为了	你	,	尽管	不是	为了	我	.

也许对你来说是这样，但对我来说并非如此。

"	[ðen]	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haɪ]	['treʒərə(r)]	,
"	**Then**	**turning**	**to**	**his**	**high**	**treasurer**	**,**
"	然后	转弯	到	他的	高的	财务主管	,

然后他转向他的高级司库，

[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[send]	[ðə; ði]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪərz]	[haʊs]	.
he	**ordered**	**him**	**to**	**send**	**the**	**ten**	**thousand**	**pieces**	**of**	**gold**	**to**	**the**	**vizier's**	**house**	**.**
他	订购	他	到	发送	这	十	千	件	的	金子	到	这	维齐尔的	房子	.

他命令他将一万枚金币送到维齐尔的府邸。

-	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːnd]	[həʊm]	,
Khacan	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**returned**	**home**	**,**
-	,	作为	很快	作为	他	有	返回	家	,

哈坎一回到家，

[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['brəʊkəz]	[huː]	[juːst]	[tuː; tə]	[diːl]	[ɪn]	['wɪmɪn]	-	[sleɪvz]	,	[ænd; ənd]	['strɪktli]
sent	**for**	**all**	**the**	**brokers**	**who**	**used**	**to**	**deal**	**in**	**women**	**-**	**slaves**	**,**	**and**	**strictly**
发送	为了	全部	这	经纪人	WHO	用过的	到	交易	在	女性	-	奴隶	,	和	严格

[tʃɑːdʒd]	[ðem; ðəm]	,
charged	**them**	**,**
带电	他们	,

召集了所有从事贩卖女奴的中间人，并严厉处罚了他们。

[ðæt]	,	[ɪf]	['evə(r)]	[ðeɪ]	[met]	[wɪð]	[wʌn]	[huː]	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	,
that	**,**	**if**	**ever**	**they**	**met**	**with**	**one**	**who**	**answered**	**the**	**description**	**he**	**gave**	**them**	**,**
那	,	如果	曾经	他们	遇见	和	一	WHO	回答	这	描述	他	给予	他们	,

如果他们真的遇到一个符合他描述的人，

[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'praɪz]	[hɪm]	.
they	**should**	**immediately**	**apprise**	**him**	**.**
他们	应该	立即地	通知	他	.

他们应该立即通知他。

[ðə; ði]	['brəʊkəz]	,	['pɑːtli]	[tuː; tə]	[ə'blaɪdʒ]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	['pɑːtli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['ɪntrəst]	,
The	**brokers**	**,**	**partly**	**to**	**oblige**	**the**	**vizier**	**,**	**and**	**partly**	**for**	**their**	**own**	**interest**	**,**
这	经纪人	,	部分	到	必须	这	维齐尔	,	和	部分	为了	他们的	自己的	兴趣	,

这些经纪人，一部分是为了迎合宰相，一部分是为了自身利益，

['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðeə(r)]	['ʌtməʊst]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[prə'kjʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[wʌn]	[ðæt]	[wʊd]
promised	**to**	**use**	**their**	**utmost**	**endeavours**	**to**	**procure**	**for**	**him**	**one**	**that**	**would**
承诺	到	使用	他们的	极致	努力	到	采购	为了	他	一	那	会

[ə'kɔːd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['wɪʃɪz]	.
accord	**with**	**his**	**wishes**	**.**
符合	和	他的	愿望	.

他们承诺将尽最大努力为他找到一个符合他意愿的。

['skeəsli]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[pɑːst]	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[brɔːt]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	,
Scarcely	**a**	**day**	**passed**	**but**	**they**	**brought**	**him**	**a**	**slave**	**for**	**his**	**inspection**	**,**
几乎	一个	天	通过了	但	他们	带来	他	一个	奴隶	为了	他的	检查	,

几乎不到一天，他们就带了一个奴隶来给他检阅。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˈɔːlweɪz]	[dɪˈskʌvəd]	[ɪn]	[iːtʃ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[dɪˈfektɪv]	.
but	**he**	**always**	**discovered**	**in**	**each**	**something**	**defective**	**.**
但	他	总是	发现	在	每个	某物	有缺陷的	.

但他总能在每个方面发现缺陷。

[wʌn]	[deɪ]	,	[ˈɜːli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	,	[æz; əz]	-	[wɒz; wəz]	[ˈmaʊntɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[kɔːt]	,
One	**day**	**,**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**as**	**Khacan**	**was**	**mounting**	**his**	**horse**	**to**	**go**	**to**	**court**	**,**
一	天	,	早期的	在	这	早晨	,	作为	-	曾是	安装	他的	马	到	去	到	法庭	,

一天清晨，可汗正骑上马准备去朝廷，

[ə; eɪ]	[ˈbrəʊkə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	,	[ˈteɪkɪŋ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstɪrəp]	[wɪð]	[greɪt]	[ˈiːgənəs]	,
a	**broker**	**came**	**to**	**him**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**hold**	**of**	**the**	**stirrup**	**with**	**great**	**eagerness**	**,**
一个	经纪人	来了	到	他	,	和	,	采取	抓住	的	这	镫	和	伟大的	渴望	,

一个经纪人来到他面前，急切地抓住马镫，

[təʊld]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːʃn]	[ˈmɜːtʃənt]	[hæd; həd]	[əˈraɪvd]	[ˈveri]	[leɪt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪˈfɔː(r)]	,
told	**him**	**a**	**Persian**	**merchant**	**had**	**arrived**	**very**	**late**	**the**	**day**	**before**	**,**
讲述	他	一个	波斯语	商人	有	到达的	非常	晚的	这	天	前	,

我告诉他，前一天晚上有个波斯商人很晚才到。

[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[tuː; tə]	[sel]	,
who	**had**	**a**	**slave**	**to**	**sell**	**,**
WHO	有	一个	奴隶	到	卖	,

谁有奴隶要卖?

[səʊ]	[səˈpraɪzɪŋli]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪkˈseld]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈwɪmɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hæd; həd]	[ˈevə(r)]	[bɪˈheld]	;
so	**surprisingly**	**beautiful**	**that**	**she**	**excelled**	**all**	**the**	**women**	**his**	**eyes**	**had**	**ever**	**beheld**	**;**
所以	出奇	美丽的	那	她	表现出色	全部	这	女性	他的	眼睛	有	曾经	观看	;

她美得惊人，胜过他以往见过的所有女人；

"	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪt]	[ænd; ənd]	[ˈnɒlɪdʒ]	,	"	[ˈædɪd]	[hiː; hi]	,
"	**And**	**for**	**wit**	**and**	**knowledge**	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**
"	和	为了	有	和	知识	,	"	额外	他	,

“至于智慧和知识,”他补充道。

"	[ðə; ði]	[ˈmɜːtʃənt]	[ɪnˈgeɪdʒiz]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[mætʃ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[əˈkjuːt]	[ænd; ənd]	[ˈlɜːnɪd]	[ˈpɜːsənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	.
"	**the**	**merchant**	**engages**	**she**	**shall**	**match**	**the**	**most**	**acute**	**and**	**learned**	**persons**	**of**	**the**	**age**	**.**
"	这	商人	参与	她	将	匹配	这	最多	急性	和	学习	人	的	这	年龄	.

“这位商人承诺，她将与当时最敏锐、最有学识的人比肩。”

"	-	,	[ˌəʊvəˈdʒɔɪd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ɪnˈtelɪdʒəns]	,	[wɪtʃ]	[ˈprɒmɪst]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ˈfeɪvərəb(ə)l]	[ˌɒpəˈtjuːnəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	,
"	**Khacan**	**,**	**overjoyed**	**at**	**this**	**intelligence**	**,**	**which**	**promised**	**him**	**a**	**favourable**	**opportunity**	**for**	**making**	**his**	**court**	**,**
"	-	,	欣喜若狂	在	这	智力	,	哪个	承诺	他	一个	有利	机会	为了	制作	他的	法庭	,

“可汗听到这个消息欣喜若狂，因为这预示着他将迎来建立朝廷的良机，

[ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
ordered him to bring the slave to his palace against his return , and departed .
订购 他 到 带来 这 奴隶 到 他的 宫殿 反对 他的 返回 , 和 已离开 .

他命令他将奴隶带到他的宫殿，以防他返回，然后离开了。

[ðə; ði]['brəʊkə(r)] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] ;
The broker failed not to be at the vizier's at the appointed hour ;
这 经纪人 失败的 不是 到 是 在 这 维齐尔的 在 这 任命 小时 ;

经纪人没有按约定时间出现在宰相面前；

[ænd; ənd] - , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [sleɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
and Khacan , finding the lovely slave so much beyond his expectation ,
和 - , 寻找 这 迷人的 奴隶 所以 很多 超过 他的 期待 ,

而卡坎发现这位美丽的奴隶远超他的预期，

[ɪ'miːdiətli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['pɜːʃn] .
immediately gave her the name of the fair Persian .
立即地 给予 她 这 姓名 的 这 公平的 波斯语 .

立即给她取了那位美丽波斯女子的名字。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [wɪt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
As he had himself much wit and learning , he soon perceived by her conversation ,
作为 他 有 他自己 很多 有 和 学习 , 他 很快 感知 经过 她 对话 ,

他自己也颇具才智和学识，很快就从她的谈话中察觉到了什么。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] [sə'pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
that it was in vain to search further for a slave that surpassed her in any of the qualifications required by the king ;
那 它 曾是 在 徒劳 到 搜索 更远 为了 一个 奴隶 那 超越 她 在 任何 的 这 资格 必需的 经过 这 国王 ;

再去寻找一个在国王要求的任何一项资格上都胜过她的奴隶，也是徒劳的；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [æt; ət] [wɒt] [sʌm] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['mɜːtʃənt] ['væljuːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and therefore he asked the broker at what sum the Persian merchant valued her .
和 所以 他 问 这 经纪人 在 什么 和 这 波斯语 商人 有价值的 她 .

因此，他问经纪人，这位波斯商人把她估价为多少钱。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] , " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] ['bɑːgənɪŋ] ,
" Sir , " replied the broker , " he is a man of few words in bargaining ,
" 先生 , " 回复 这 经纪人 , " 他 是 一个 男人 的 很少 字 在 讨价还价 ,

“先生，”经纪人回答说，“他是个不善言辞的谈判者。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,
and he tells me ,
和 他 讲述 我 ,

他告诉我，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ləʊist] [praɪs] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
that the very lowest price he will take for her is ten thousand pieces of
那 这 非常 最低 价格 他 将要 拿 为了 她 是 十 千 件 的
[gəʊld] :
gold :
金子 :

他愿意为她支付的最低价格是1万枚金币：

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [swɔːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ,
he has also sworn to me , that ,
他 有 还 宣誓 到 我 , 那 ,

他还向我发誓，

[wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd] [peɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['teɪkɪŋ]
without reckoning his care and pains from the time of his first taking
没有 清算 他的 关心 和 疼痛 从 这 时间 的 他的 第一的 采取
[hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,
her under his charge ,
她 在下面 他的 收费 ,

还不包括他从第一次将她收留以来所付出的关爱和心血。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [aʊt] ['nɪəli] [ðæt] [sʌm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]
he has laid out nearly that sum on her education in masters to improve
他 有 铺设 出去 几乎 那 和 在 她 教育 在 大师 到 提升
[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
her form and cultivate her mind ,
她 形式 和 培育 她 头脑 ,

他几乎把这笔钱都花在了让她攻读硕士学位上，以提高她的体能和修养她的头脑上。

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kɒst] [hɪm][ɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] .
besides what she has cost him in clothes and maintenance .
除了 什么 她 有 成本 他 在 衣服 和 维护 .

还不包括她给他带来的衣物和生活开销。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
As he always thought her fit for a king , he has from her
作为 他 总是 想法 她 合身 为了 一个 国王 , 他 有 从 她
['ɪnfənsi] ,
infancy ,
婴儿期 ,

他一直认为她具备成为国王的潜质，从她幼年起就是如此。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
when he first bought her ,
什么时候 他 第一的 买 她 ,

他第一次买下她的时候，

[biːn] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mait] [kən'trɪbjuːt] [tə'wɔːdz] [əd'vɑːnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt]
been sparing of nothing that might contribute towards advancing her to that
到过 节省 的 没有什么 那 可能 贡献 向 前进 她 到 那
[haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
high distinction .
高的 区别 .

她不遗余力地去做任何可能有助于她获得如此崇高荣誉的事情。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ə'pɒn] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , ['dɑːnsɪz] ,
She plays upon all kinds of instruments to perfection ; she sings , dances ,
她 演出 之上 全部 种类 的 仪器 到 完美 ; 她 唱歌 , 舞蹈 ,

她能完美地演奏各种乐器；她能歌善舞，

[raɪts]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[məʊst]	['selɪbreɪtɪd]	['ɔːθəz]	,	[meɪks]	['vɜːrsəz]	,
writes	**better**	**than**	**the**	**most**	**celebrated**	**authors**	**,**	**makes**	**verses**	**,**
写	更好的	比	这	最多	著名	作者	,	制作	诗句	,

文笔比最著名的作家都好，还能写诗，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['skeəsli]	['eni]	[bʊk]	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[riːd]	;
and	**there**	**is**	**scarcely**	**any**	**book**	**but**	**she**	**has**	**read**	**;**
和	那里	是	几乎	任何	书	但	她	有	读	;

几乎没有哪本书是她没读过的；

[səʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[səʊ]	[ə'kʌmplɪʃt]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[bɪ'fɔː(r)]	.
so	**that**	**there**	**never**	**was**	**a**	**slave**	**so**	**accomplished**	**heard**	**of**	**before**	**.**
所以	那	那里	绝不	曾是	一个	奴隶	所以	完成	听到	的	前	.

所以，此前从未听说过有如此才华横溢的奴隶。

"	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	-	,	[huː]	[kʊd; kəd]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ðə; ði]	['merɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]
"	**The**	**vizier**	**Khacan**	**,**	**who**	**could**	**estimate**	**the**	**merits**	**of**	**the**	**fair**	**Persian**
"	这	维齐尔	-	,	WHO	可以	估计	这	优点	的	这	公平的	波斯语

['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['brəʊkə(r)]	,
better	**than**	**the**	**broker**	**,**
更好的	比	这	经纪人	,

“宰相哈坎比掮客更能判断出这位美丽的波斯女子的品德，

[huː]	['əʊnli]	[rɪ'pɔːtɪd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	,
who	**only**	**reported**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**from**	**the**	**merchant**	**,**
WHO	仅有的	据报道	什么	他	有	听到	从	这	商人	,

他只是转述了从商人那里听到的内容。

[wɒz; wəz]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'fɜː(r)]	[ðə; ði]	['bɑːɡən]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃə(r)]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	,
was	**unwilling**	**to**	**defer**	**the**	**bargain**	**to**	**a**	**future**	**opportunity**	**,**
曾是	不情愿	到	推迟	这	便宜货	到	一个	未来	机会	,

不愿将交易推迟到未来的机会。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[sent]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	,
and	**therefore**	**sent**	**one**	**of**	**his**	**servants**	**to**	**look**	**for**	**the**	**merchant**	**,**
和	所以	发送	一	的	他的	仆人	到	看	为了	这	商人	,

因此，他派了一个仆人去找那个商人。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['brəʊkə(r)]	[təʊld]	[hɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
where	**the**	**broker**	**told**	**him**	**he**	**was**	**to**	**be**	**found**	**.**
在哪里	这	经纪人	讲述	他	他	曾是	到	是	成立	.

经纪人告诉他，他应该在那里。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pɜːʃn]	['mɜːtʃənt]	[ə'raɪvd]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	,	[bʌt; bət]
As	**soon**	**as**	**the**	**Persian**	**merchant**	**arrived**	**,**	**"**	**It**	**is**	**not**	**for**	**myself**	**,**	**but**
作为	很快	作为	这	波斯语	商人	到达的	,	"	它	是	不是	为了	我	,	但

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
for	**the**	**king**	**,**
为了	这	国王	,

波斯商人一到，就说：“这不是为我自己，而是为国王。”

"	[sed]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	-	,	"	[ðæt]	[aɪ]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[sleɪv]	;	[bʌt; bət]	,	[ˌnevəðə'les]	,
"	**said**	**the**	**vizier**	**Khacan**	**,**	**"**	**that**	**I**	**buy**	**your**	**slave**	**;**	**but**	**,**	**nevertheless**	**,**
"	说	这	维齐尔	-	,	"	那	我	买	你的	奴隶	;	但	,	尽管如此	,

“宰相可汗说，‘我买下你的奴隶；但是，尽管如此，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[let]	[hɪm]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['riːznəbl]	[praɪs]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]
you	**must**	**let**	**him**	**have**	**her**	**at**	**a**	**more**	**reasonable**	**price**	**than**	**you**
你	必须	让	他	有	她	在	一个	更多的	合理的	价格	比	你

[hæv; həv]	[set]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
have	**set**	**upon**	**her**	**.**	**"**
有	放	之上	她	.	"

你必须以比你开价更合理的价格把她卖给他。

" [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] ,
" Sir , " replied the merchant ,
" 先生 , " 回复 这 商人 ,

“先生,”商人回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [maɪˈself] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈɒnə(r)] [ɪn] [ˈɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] ,
" I should do myself unspeakable honour in offering her as a present to his majesty ,
" 我 应该 做 我 无法形容 荣誉 在 提供 她 作为 一个 展示 到 他的 威严 ,

“如果我能将她作为礼物献给陛下，那将是莫大的荣幸。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈestɪməbl] [ˈvæljuː] .
if it became a person in my situation to make him one of such inestimable value .
如果 它 成为 一个 人 在 我的 情况 到 制作 他 一 的 这样的 不可估量 价值 .

如果换作是我，我会让他成为像我这样无比珍贵的人。

[ai] [ɑːsk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] [hæv; həv] [kɒst] [ˌem ˈiː] ;
I ask no more than her education and accomplishments have cost me ;
我 问 不 更多的 比 她 教育 和 成就 有 成本 我 ;

我只要求她所受的教育和取得的成就为我付出了足够的代价；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
and all I have to say is ,
和 全部 我 有 到 说 是 ,

我只想说，

[ðæt] [ai] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] .
that I believe his majesty will be extremely pleased with the purchase .
那 我 相信 他的 威严 将要 是 极其 高兴 和 这 购买 .

我相信陛下会对这次购买感到非常满意。

" [ðə; ði] [vɪˈzɪə(r)] - [wʊd] [stænd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈbɑːgənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] , [bʌt; bət] [peɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪˈmiːdiətli] .
" The vizier Khacan would stand no longer bargaining with the merchant , but paid him the money immediately .
" 这 维齐尔 - 会 站立 不 更长 讨价还价 和 这 商人 , 但 有薪酬的 他 这 钱 立即地 .

“宰相哈坎不再与商人讨价还价，立即付给了他钱。”

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪˈzɪə(r)] , [əˈpɒn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" Sir , " said he to the vizier , upon taking his leave of him ,
" 先生 , " 说 他 到 这 维齐尔 , 之上 采取 他的 离开 的 他 ,

“大人,”他告辞时对宰相说道。

" [sɪns] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [juːz] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" since the slave is designed for the king's use , give me leave to tell you ,
" 自从 这 奴隶 是 设计 为了 这 国王的 使用 , 给 我 离开 到 告诉 你 ,

“既然奴隶是为国王服务的，请允许我告诉你，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [fə'tiːgd] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt]
that being extremely fatigued with our long journey , you see her at present
那 存在 极其 疲劳 和 我们的 长的 旅行 , 你 看 她 在 展示
['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
under great disadvantage .
在下面 伟大的 劣势 .

由于长途跋涉，她非常疲惫，所以你现在可以看到她处于非常不利的境地。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,
Though she has not her equal in the world for beauty ,
尽管 她 有 不是 她 平等的 在 这 世界 为了 美丽 ,

虽然她的美貌举世无双，

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
yet if you please to keep her at your own house for a fortnight ,
然而 如果 你 请 到 保持 她 在 你的 自己的 房子 为了 一个 两星期 ,

如果您愿意，可以让她在您家住两周。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
she will appear quite another creature .
她 将要 出现 相当 其他 生物 .

她将以完全不同的形象出现。

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] ['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kredɪt] ;
You may then present her to the king with honour and credit ;
你 可能 然后 展示 她 到 这 国王 和 荣誉 和 信用 ;

然后你可以将她隆重地献给国王；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [jɔː'self] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
for which I hope you will think yourself much obliged to me .
为了 哪个 我 希望 你 将要 思考 你自己 很多 有义务 到 我 .

为此，我希望您能感激不尽。

[ðə; ði] [sʌn] , [juː; jʊ] [pə'siːv] , [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tuː]
The sun , you perceive , has a little injured her complexion ; but after two
这 太阳 , 你 感知 , 有 一个 小的 受伤 她 肤色 ; 但 后 二
[ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['beɪðɪŋ] ,
or three times bathing ,
或者 三 时代 洗澡 ,

你可以看出，她的肤色被太阳晒得有些伤痕；但洗了两三次澡之后，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [drest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][səʊ]
and when you have dressed her as you think proper , she will be so
和 什么时候 你 有 穿着 她 作为 你 思考 恰当的 , 她 将要 是 所以
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

当你把她打扮得漂漂亮亮的时候，她就会焕然一新。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .
that she will appear infinitely more charming .
那 她 将要 出现 无限地 更多的 迷人 .

她会显得更加迷人。

" - [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd]
" Khacan was pleased with the instructions the merchant gave him , and resolved
" - 曾是 高兴 和 这 指示 这 商人 给予 他 , 和 已解决
[tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðem; ðəm] .
to abide by them .
到 遵守 经过 他们 .

可汗对商人给他的指示很满意，并决定遵照执行。

[hiː; hi] [ə'saɪnd] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'pɑːtmənt] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ,
He assigned the fair Persian a particular apartment near his lady's ,
他 分配 这 公平的 波斯语 一个 特别的 公寓 靠近 他的 女士的 ,

他给那位美丽的波斯女子安排了一间靠近他夫人住处的公寓。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ,
whom he desired to invite her to an entertainment ,
谁 他 想要的 到 邀请 她 到 一个 娱乐 ,

他想邀请她参加一个娱乐活动，

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] :
and thenceforth to treat her as a person designed for the king :
和 此后 到 对待 她 作为 一个 人 设计 为了 这 国王 :

从此以后，要像对待国王的侍女一样对待她：

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [suːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [kləʊðz] [ðæt] [kʊd; kəd]
he also provided for her several suits of the richest clothes that could
他 还 假如 为了 她 一些 西装 的 这 最富有的 衣服 那 可以
[biː; bi][hæd; həd] ,
be had ,
是 有 ,

他还为她购置了几套当时最昂贵的服装。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [best] .
and would become her best .
和 会 变得 她 最好的 .

她将成为她最好的自己。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] , [hiː; hi] [sed] " [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ,
Before he took his leave of the fair Persian , he said " Your happiness ,
前 他 采取 他的 离开 的 这 公平的 波斯语 , 他 说 " 你的 幸福 ,

在向这位美丽的波斯女子告别之前，他说：“祝你幸福。”

['mædəm] , ['kænɒt] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
madam , cannot be greater than what I am about to procure for you ;
女士 , 不能 是 更大的 比 什么 我 是 关于 到 采购 为了 你 ;

夫人，没有什么比我即将为您准备的更美好了；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ai][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [juː; jʊ] ;
you shall judge for yourself ; it is for the king I have purchased you ;
你 将 法官 为了 你自己 ; 它 是 为了 这 国王 我 有 购买 你 ;

你们自己判断吧；我买下你们是为了君王。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [pə'zesɪŋ] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ɪn]
and I hope he will be even more pleased with possessing you than I am in
和 我 希望 他 将要 是 甚至 更多的 高兴 和 拥有 你 比 我 是 在
['hævɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] .
having discharged the commission with which his majesty has honoured me .
拥有 出院 这 委员会 和 哪个 他的 威严 有 荣幸 我 .

我希望他拥有你之后会比我完成陛下赋予我的使命后更加高兴。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] ,
I think it , however , my duty to warn you that I have a son ,
我 思考 它 , 然而 , 我的 责任 到 警告 你 那 我 有 一个 儿子 ,

但我认为我有责任提醒你，我有一个儿子。

[huː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [wɪt] , [ɪz] [jet] [jʌŋ] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ;
who , though he does not want wit , is yet young , insinuating , and forward ;
WHO , 尽管 他 做 不是 想 有 , 是 然而 年轻的 , 暗示 , 和 向前 ;

他虽然缺乏机智，但年轻有为，善于交际，而且很主动；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ˈsʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][juː; jʊ] .

and to caution you how you suffer him to come near you .

和 到 警告 你 如何 你 遭受 他 到 来 靠近 你 .

并告诫你们如何让他靠近你们。

" [ðə; ði][feə(r)] [ˈpɜːʃn] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] ;

" The fair Persian thanked him for his advice ;

" 这 公平的 波斯语 谢谢 他 为了 他的 建议 ;

“那位美丽的波斯女子感谢了他的建议；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and after she had given him assurance of her intention to follow it ,

和 后 她 有 给定 他 保证 的 她 意图 到 跟随 它 ,

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] .

he withdrew .

他 退出 .

在她向他保证会遵照执行后，他便退出了。

[nʊr] [æd] [diːn] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [vɪˈzɪərz] [sʌn][wɒz; wəz] [nemd] ,

Noor ad Deen , for so the vizier's son was named ,

努尔 广告 迪恩 , 为了 所以 这 维齐尔的 儿子 曾是 命名 ,

努尔·阿德·丁，因为维齐尔的儿子就叫这个名字。

[hæd; həd] [friː] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

had free access to the apartment of his mother , with whom he usually

有 自由的 使用权 到 这 公寓 的 他的 母亲 , 和 谁 他 通常

[et; eɪt][hɪz; ɪz] [miːlz] .

ate his meals .

吃 他的 餐 .

他可以自由出入母亲的公寓，通常和母亲一起吃饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ˈhænsəm] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] , [əˈɡriːəb(ə)l] [ɪn] [ˈmænəz] , [ænd; ənd][fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz]

He was young , handsome in person , agreeable in manners , and firm in his

他 曾是 年轻的 , 英俊的 在 人 , 同意 在 礼仪 , 和 公司 在 他的

[ˈtempə(r)] ;

temper ;

脾气 ;

他年轻英俊，举止和善，脾气坚定；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɡreɪt] [ˈredinəs] [ɒv; əv][wɪt] , [ænd; ənd] [ˈfluːənsi] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

and having great readiness of wit , and fluency of language ,

和 拥有 伟大的 准备就绪 的 有 , 和 流利度 的 语言 ,

并且机智敏捷，语言流利，

[wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][pəˈsweɪʒ(ə)n] .

was perfect master of the art of persuasion .

曾是 完美的 掌握 的 这 艺术 的 劝说 .

他是说服艺术的完美大师。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][feə(r)] [ˈpɜːʃn] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst] [ˈɪntəvjuː] ,

He saw the fair Persian ; and from their first interview ,

他 锯 这 公平的 波斯语 ; 和 从 他们的 第一的 面试 ,

他看到了那位美丽的波斯女子；从他们的第一次见面开始，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːpəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

though he knew his father had bought her purposely for the king ,

尽管 他 知道 他的 父亲 有 买 她 故意 为了 这 国王 ,

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] ,

and had so informed him ,

和 有 所以 知情的 他 ,

虽然他知道父亲买下她是特意为了国王，并且也曾告诉过他，

[jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
yet he never used the least endeavour to check the violence of his passion .
然而 他 绝不 用过的 这 至少 努力 到 查看 这 暴力 的 他的 热情 .

但他从未费丝毫努力去抑制自己过激的激情。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
In short , he resigned himself wholly to the power of her charms ,
在 短的 , 他 辞职 他自己 完全 到 这 力量 的 她 魅力 ,

总之，他完全屈服于她的魅力。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['kæptɪveɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst]
by which his heart was at first captivated ; and , from his first
经过 哪个 他的 心 曾是 在 第一的 着迷 ; 和 , 从 他的 第一的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
conversation with her ,
对话 和 她 ,

起初，他的心就被她深深吸引；而且，从他与她的第一次谈话开始，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
resolved to use his utmost endeavours to keep her from the king .
已解决 到 使用 他的 极致 努力 到 保持 她 从 这 国王 .

他决心竭尽全力阻止她落入国王手中。

[ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [hæd; həd][nəʊ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [nʊr] [æd] [diːn] .
The fair Persian , on her part , had no dislike to Noor ad Deen .
这 公平的 波斯语 , 在 她 部分 , 有 不 不喜欢 到 努尔 广告 迪恩 .

这位美丽的波斯女子对努尔·阿德·丁并无厌恶之情。

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] , " [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ˌem 'iː]
" The vizier , " said she to herself , " has done me honour in purchasing me
" 这 维齐尔 , " 说 她 到 她自己 , " 有 完毕 我 荣誉 在 购买 我
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ;
for the king ;
为了 这 国王 ;

“宰相,”她心想，“把我买下来献给国王，这给了我莫大的荣幸；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ'self] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ˌem 'iː]['əʊnli]
but I should have thought myself very happy if he had designed me only
但 我 应该 有 想法 我 非常 快乐的 如果 他 有 设计 我 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .
for his own son .
为了 他的 自己的 儿子 .

但如果他把我设计成只属于他自己的儿子，我会感到非常高兴。

" [nʊr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'mɪs] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
" Noor ad Deen was not remiss in improving the advantage he enjoyed of seeing
" 努尔 广告 迪恩 曾是 不是 疏忽 在 改善 这 优势 他 享受 的 看到
[ænd; ənd] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['pæʃənətli] [ɪ'næməd] ;
and conversing with a beauty of whom he was so passionately enamoured ;
和 对话 和 一个 美丽 的 谁 他 曾是 所以 热情地 坠入爱河 ;

“努尔·阿德·丁并没有放过这个他有幸见到并与他如此倾慕的美女交谈的机会；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
for he would never leave her till obliged by his mother .
为了 他 会 绝不 离开 她 直到 有义务 经过 他的 母亲 .

除非母亲的要求，否则他绝不会离开她。

" [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
" My son , " she would say ,
" 我的 儿子 , " 她 会 说 ,

“我的儿子,”她会说，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmɪnz]
" it is not proper for a young man like you to be always in the women's
" 它 是 不是 恰当的 为了 一个 年轻的 男人 喜欢 你 到 是 总是 在 这 女性的
[əˈpɑːtmənts] ;
apartments ;
公寓 ;

“像你这样的年轻人，总是待在女人的房间里是不合适的；

[gəʊ] , [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌdiz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ˈkwɒlɪfaɪ] [jɔːˈself] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [tuː; tə]
go , mind your studies , and endeavour to qualify yourself to succeed to
去 , 头脑 你的 研究 , 和 努力 到 资格 你自己 到 成功 到
[ðə; ði] [ˈɒnəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
the honours of your father .
这 荣誉 的 你的 父亲 .

去吧，好好学习，努力让自己有资格继承你父亲的荣誉。

" [ðə; ði][feə(r)] [ˈpɜːʃn] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [beɪðd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The fair Persian not having bathed for a considerable time on account of the
" 这 公平的 波斯语 不是 拥有 洗澡 为了 一个 大量 时间 在 帐户 的 这
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] ,
length of her journey ,
长度 的 她 旅行 ,

“这位美丽的波斯女子由于旅途漫长，已经很久没有沐浴了，

[ðə; ði] [vɪˈzɪərz] [ˈleɪdi] , [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɜːrtʃəst] ,
the vizier's lady , five or six days after she was purchased ,
这 维齐尔的 女士 , 五 或者 六 天 后 她 曾是 购买 ,

宰相夫人，在被买下五六天后，

[ˈɔːdəd] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [ˈredi] [ˈpɜːpəsli] [fɔː(r); fə(r)]
ordered the bath in her own house to be got ready purposely for
订购 这 洗澡 在 她 自己的 房子 到 是 得到 准备好 故意 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她吩咐人特意为她准备好家里的浴室。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] - [sleɪvz] ,
She sent her to it accompanied by many other women - slaves ,
她 发送 她 到 它 伴随 经过 许多 其他 女性 - 奴隶 ,

她把她和许多其他女奴一起送去了那里。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [vɪˈzɪərz] [ˈleɪdi][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
who were charged by the vizier's lady to be as attentive to her as
WHO 是 带电 经过 这 维齐尔的 女士 到 是 作为 细心 到 她 作为
[tuː; tə] [hɜːˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,

大臣夫人嘱咐他们要像对待自己一样殷勤地服侍夫人。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] ,
and , after bathing ,
和 , 后 洗澡 ,

洗完澡后，

[tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
to put her on a very rich suit of clothes that she had provided for
到 放 她 在 一个 非常 富有的 套装 的 衣服 那 她 有 假如 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

让她穿上她为她准备的一套非常华丽的衣服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
She was the more careful in order to ingratiate herself with her husband ,
她 曾是 这 更多的 小心 在 命令 到 迎合 她自己 和 她 丈夫 ,

她更加小心翼翼，一心想讨好丈夫。

[baɪ] ['letɪŋ] [hɪm] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
by letting him see how much she interested herself in every thing that contributed to
经过 出租 他 看 如何 很多 她 感兴趣的 她自己 在 每一个 事物 那 贡献 到
[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
his pleasure .
他的 乐趣 .

通过让他看到她对任何能让他快乐的事情都多么感兴趣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] ,
As soon as she came out of the bath , the fair Persian ,
作为 很快 作为 她 来了 出去 的 这 洗澡 , 这 公平的 波斯语 ,

她刚从浴池出来，这位美丽的波斯女子，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] - [wen] [hiː; hi]
a thousand times more beautiful than she had appeared to Khacan when he
一个 千 时代 更多的 美丽的 比 她 有 出现 到 - 什么时候 他
[bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
bought her ,
买 她 ,

她比哈坎买下她时看到的她美了千倍。

[went] [tuː; tə][vɪzɪt] [hɪz; ɪz]['leɪdi] , [huː] [æt; ət] [fɜːst] ['hɑːdli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
went to visit his lady , who at first hardly knew her .
去 到 访问 他的 女士 , WHO 在 第一的 几乎 知道 她 .

他去拜访他的夫人，夫人起初几乎不认识她。

[ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] ['greɪsfəli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mædəm] ,
The fair Persian gracefully kissed her hand , and said , " Madam ,
这 公平的 波斯语 优雅地 亲吻 她 手 , 和 说 , " 女士 ,

那位美丽的波斯女子优雅地吻了吻她的手，说道：“夫人，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [dres] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)]
I know not how you like me in this dress you have been pleased to order
我 知道 不是 如何 你 喜欢 我 在 这 裙子 你 有 到过 高兴 到 命令
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
for me ;
为了 我 ;

我不知道你喜不喜欢我穿这件你特意为我订购的裙子；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] , [huː] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪk'striːmli] [wel] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
but your women , who tell me it becomes me so extremely well they should
但 你的 女性 , WHO 告诉 我 它 变成 我 所以 极其 出色地 他们 应该
['skeəsli] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
scarcely know me ,
几乎 知道 我 ,

但是你们的女人，她们告诉我这番话非常适合我，她们简直不认识我。

['sɜːt(ə)nli] ['flætə(r)][ˌem 'iː] .
certainly flatter me .
当然 奉承 我 .

这真是过奖了。

[frɒm; frəm][juː; jʊ][ə'ləʊn] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [biː; bi] ['riːəli] [səʊ] ,
From you alone I expect to hear the truth ; but , if what they say be really so ,
从 你 独自的 我 预计 到 听到 这 真相 ; 但 , 如果 什么 他们 说 是 真的 所以 ,

我只希望从你这里听到真话；但是，如果他们说的都是真的，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] . "
I am indebted to you , madam , for the advantage it has given me . "
我 是 负债累累 到 你 , 女士 , 为了 这 优势 它 有 给定 我 . "

夫人，我非常感谢您给予我的优势。

" [əʊ] ! [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['leɪdi] , [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
" Oh ! my daughter , " cried the vizier's lady , transported with joy ,
" 哦 ! 我的 女儿 , " 哭 这 维齐尔的 女士 , 运输 和 喜悦 ,

“哦！我的女儿！”宰相夫人喜极而泣地喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['flætəd] [juː; jʊ] ;
" you have no reason to believe my women have flattered you ;
" 你 有 不 原因 到 相信 我的 女性 有 受宠若惊 你 ;

“你没有任何理由相信我的女人们奉承过你；

[ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [skɪld] [ɪn] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ; [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [dres] ,
I am better skilled in beauty than they ; and , setting aside your dress ,
我 是 更好的 熟练 在 美丽 比 他们 ; 和 , 环境 旁边 你的 裙子 ,

我在审美方面比她们更有造诣；而且，撇开你的衣着不谈，

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] ['ædmərəbli] [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
which becomes you admirably well , your beauty is so much improved by the bath ,
哪个 变成 你 令人钦佩地 出色地 , 你的 美丽 是 所以 很多 改进 经过 这 洗澡 ,

这非常适合你，沐浴后你的容貌更加美丽动人了。

[ðæt] [ai] ['hɑːdli] [njuː] [juː; jʊ][maɪ'self] .
that I hardly knew you myself .
那 我 几乎 知道 你 我 .

我其实对你了解甚少。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , [ai] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [tɜːn] ;
If I thought the bath was warm enough , I would take my turn ;
如果 我 想法 这 洗澡 曾是 温暖的 足够的 , 我 会 拿 我的 转动 ;

如果我觉得水温足够热，我就会轮到自己洗澡；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ɪts] ['friːkwənt] [juːz] . "
for I am now of an age to require its frequent use . "
为了 我 是 现在 的 一个 年龄 到 要求 它是 频繁 使用 . "

因为我现在年纪大了，需要经常使用它。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] ,
" Madam , " replied the fair Persian ,
" 女士 , " 回复 这 公平的 波斯语 ,

“夫人,”美丽的波斯女子回答道。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [si'vilәti] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] .
" I have nothing to say to the undeserved civilities you have been pleased to shew me .
" 我 有 没有什么 到 说 到 这 不应得的 礼貌 你 有 到过 高兴 到 展示 我 .

“对于您给予我的这些不应得的礼貌，我无话可说。”

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪn]	[faɪn]	[ˈɔːdə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dɪˈzaɪn]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[ɪn]	,
As	for	the	bath	,	it	is	in	fine	order	;	and	if	you	design	to	go	in	,
作为	为了	这	洗澡	,	它	是	在	美好的	命令	;	和	如果	你	设计	到	去	在	,

至于浴室，状况良好；如果您打算进去，

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[luːz]	,	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈwɪmɪn]	[kæn; kən]	[ɪnˈfɔːm]	[juː; jʊ]	.
you	have	no	time	to	lose	,	as	your	women	can	inform	you	.
你	有	不	时间	到	失去	,	作为	你的	女性	能	通知	你	.

你不能再浪费时间了，你的女伴可以告诉你答案。

"	[ðə; ði]	[vɪˈzɪərz]	[ˈleɪdi]	,	[kənˈsɪdərɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[beɪðd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[deɪz]	,
"	The	vizier's	lady	,	considering	that	she	had	not	bathed	for	some	days	,
"	这	维齐尔的	女士	,	考虑	那	她	有	不是	洗澡	为了	一些	天	,

“考虑到大臣夫人已经好几天没洗澡了，

[wɒz; wəz]	[dɪˈzaɪərəs]	[tuː; tə]	[əˈveɪl]	[hɜːˈself]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˌɒpəˈtjuːnəti]	;	[ænd; ənd]	[əˈkɔːdɪŋli]	[əˈkweɪntɪd]
was	desirous	to	avail	herself	of	that	opportunity	;	and	accordingly	acquainted
曾是	渴望	到	可用	她自己	的	那	机会	;	和	因此	熟人

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈwɪmɪn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	,
her	women	with	her	intention	,
她	女性	和	她	意图	,

她渴望利用这个机会；于是，她把自己的意图告诉了她的女伴们。

[huː]	[ɪˈmiːdiətli]	[prɪˈpeəd]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ˈnesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	.
who	immediately	prepared	all	things	necessary	for	the	occasion	.
WHO	立即地	准备	全部	事物	必要的	为了	这	场合	.

他立即着手准备了此次活动所需的一切物品。

[ðə; ði]	[feə(r)]	[ˈpɜːʃn]	[wɪðˈdruː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈpɑːtmənt]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vɪˈzɪərz]	[ˈleɪdi]	,	[bɪˈfɔː(r)]
The	fair	Persian	withdrew	to	her	apartment	;	and	the	vizier's	lady	,	before
这	公平的	波斯语	退出	到	她	公寓	;	和	这	维齐尔的	女士	,	前

[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[beɪð]	,
she	went	to	bathe	,
她	去	到	洗澡	,

那位美丽的波斯女子回到了自己的寝宫；而宰相的夫人，在去沐浴之前，

[ˈɔːdəd]	[tuː]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈfiːmeɪl]	[sleɪvz]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
ordered	two	little	female	slaves	to	stay	with	her	,
订购	二	小的	女性	奴隶	到	停留	和	她	,

她命令两个小女奴留在她身边。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[strɪkt]	[tʃɑːdʒ]	[ðæt]	[ɪf]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	[keɪm]	,	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[ɡɪv]	[hɪm]	[ədˈmɪt(ə)ns]	.
with	a	strict	charge	that	if	Noor	ad	Deen	came	,	they	should	not	give	him	admittance	.
和	一个	严格的	收费	那	如果	努尔	广告	迪恩	来了	,	他们	应该	不是	给	他	准入	.

并明确规定，如果努尔·阿德·丁前来，不得让他入内。

[waɪl]	[ðə; ði]	[vɪˈzɪərz]	[ˈleɪdi]	[wɒz; wəz]	[ˈbeɪðɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[sleɪv]	[wɒz; wəz]	[əˈləʊn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
While	the	vizier's	lady	was	bathing	,	and	the	fair	slave	was	alone	in	her
尽管	这	维齐尔的	女士	曾是	洗澡	,	和	这	公平的	奴隶	曾是	独自的	在	她

[əˈpɑːtmənt]	,
apartment	,
公寓	,

当宰相的夫人沐浴时，美丽的奴隶独自一人待在自己的房间里。

[nʊr]	[æd]	[diːn]	[keɪm]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ˈfaɪndɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtʃeɪmbə(r)]	,
Noor	ad	Deen	came	in	,	and	not	finding	his	mother	in	her	chamber	,
努尔	广告	迪恩	来了	在	,	和	不是	寻找	他的	母亲	在	她	房间	,

努尔·阿德·丁走了进来，却发现他的母亲不在房间里。

[went] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [feə(r)] [-] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sleɪvz] [ɪn] [ðə; ði]
went directly towards the fair Persian's , and found the two little slaves in the
去 直接地 向 这 公平的 波斯人的 , 和 成立 这 二 小的 奴隶 在 这
['æntitʃeɪmbə(r)] .
antechamber .
前厅 .

她径直走向美丽的波斯女子，在前厅里找到了两个小奴隶。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ?
He asked them where his mother was ?
他 问 他们 在哪里 他的 母亲 曾是 ?

他问他们他母亲在哪里?

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] .
They told him in the bath .
他们 讲述 他 在 这 洗澡 .

他们在浴室里告诉他的。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [feə(r)] ['pɜːʃn] , [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [nʊr] [æd] [diːn] .
" Where is the fair Persian , then ? " demanded Noor ad Deen .
" 在哪里 是 这 公平的 波斯语 , 然后 ? " 要求 努尔 广告 迪恩 .

“那么，那位美丽的波斯女子在哪里呢? ”努尔·阿德·丁问道。

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sleɪvz] ;
" In her chamber , " answered the slaves ;
" 在 她 房间 , " 回答 这 奴隶 ;

“在她的房间里,”奴隶们回答道;

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [juː; jʊ] .
" but we have positive orders from your mother not to admit you .
" 但 我们 有 积极的 订单 从 你的 母亲 不是 到 承认 你 .

但是你母亲明确指示我们不准你入院。

" [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feə(r)] [-] ['tʃeɪmbə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
" The entrance into the fair Persian's chamber being only covered with a piece of
" 这 入口 进入 这 公平的 波斯人的 房间 存在 仅有的 涵盖 和 一个 片 的
['tæpəstri] ,
tapestry ,
挂毯 ,

“那位美丽的波斯女子的房间入口只用一块挂毯遮盖着，

[nʊr] [æd] [diːn] [went] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] ,
Noor ad Deen went to lift it up , in order to enter ,
努尔 广告 迪恩 去 到 举起 它 向上 , 在 命令 到 进入 ,

努尔·阿德·丁走过去把它抬起来，以便进去。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] , [huː] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [stɒp]
but was opposed by the two slaves , who placed themselves before it , to stop
但 曾是 反对 经过 这 二 奴隶 , WHO 放置 他们自己 前 它 , 到 停止
[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
his passage .
他的 通道 .

但遭到两名奴隶的反对，他们挡在船前，阻止他通行。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [kɔːt] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
He presently caught them both by the arms , and , thrusting them out of
他 目前 捕捉 他们 两个都 经过 这 武器 , 和 , 推进 他们 出去 的
[ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] ,
the antechamber ,
这 前厅 ,

他随即抓住两人的胳膊，将他们推出前厅。

[lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
locked the door upon them .
已锁定 这 门 之上 他们 .

他把门锁上了。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [wɪð] [laʊd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn]
They immediately ran with loud lamentations to the bath , and with tears in
他们 立即地 跑 和 大声 哀歌 到 这 洗澡 , 和 和 眼泪 在
[ðeə(r)] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

他们立刻哭喊着跑进浴室，眼里噙满了泪水。

[təʊld][ðeə(r)]['leɪdi] , [ðæt] [nʊr] [æd] [diːn] , ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːs] ,
told their lady , that Noor ad Deen , having driven them away by force ,
讲述 他们的 女士 , 那 努尔 广告 迪恩 , 拥有 驱动 他们 离开 经过 力量 ,

告诉他们的夫人，努尔·阿德·丁用武力将他们赶走了，

[hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][feə(r)] [-] ['tʃeɪmbə(r)] .
had gone into the fair Persian's chamber .
有 已消失 进入 这 公平的 波斯人的 房间 .

她走进了那位美丽的波斯女子的房间。

[ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['leɪdi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
The vizier's lady received the account of her son's presumption with the greatest
这 维齐尔的 女士 已收到 这 帐户 的 她 儿子的 假定 和 这 最
[kən'sɜːn] .
concern .
忧虑 .

宰相夫人听闻儿子狂妄自大的事后，非常担忧。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] ,
She immediately left the bath , and dressing herself with all possible speed ,
她 立即地 左边 这 洗澡 , 和 敷料 她自己 和 全部 可能的 速度 ,

她立刻离开浴室，以最快的速度穿好衣服。

[keɪm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [-] ['tʃeɪmbə(r)] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] ['ðɪðə(r)] ,
came directly to the fair Persian's chamber ; but before she could get thither ,
来了 直接地 到 这 公平的 波斯人的 房间 ; 但 前 她 可以 得到 那里 ,

她径直来到那位美丽的波斯女子的房间；但还没等她走到那里，

[nʊr] [æd] [diːn] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .
Noor ad Deen had gone away .
努尔 广告 迪恩 有 已消失 离开 .

努尔·阿德·丁已经离开了。

[ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['leɪdi]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)]
The fair Persian was extremely surprised to see the vizier's lady enter her
这 公平的 波斯语 曾是 极其 惊讶 到 看 这 维齐尔的 女士 进入 她
['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [tɪəz] ,
chamber in tears ,
房间 在 眼泪 ,

美丽的波斯女子看到宰相的夫人泪流满面地走进她的房间，感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'fjuːʒn] .
and in the utmost confusion .
和 在 这 极致 困惑 .

并且陷入了极度的混乱之中。

" ['mædəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [meɪ] [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] ;
" Madam , " said she , " may I presume to ask you the occasion of your concern ;
" 女士 , " 说 她 , " 可能 我 怙 到 问 你 这 场合 的 你的 忧虑 ;

“夫人,”她说,“请问我能否冒昧地询问一下您关心此事的原因? ”

[ænd; ənd] [wɒt] ['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] ? "
and what accident has happened in the bath , to make you leave it so soon ? "
和 什么 事故 有 发生 在 这 洗澡 , 到 制作 你 离开 它 所以 很快 ? "

洗澡的时候发生了什么意外，让你这么快就离开浴室?

" [wɒt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['leɪdi] , " [kæn; kən][juː; jʊ][səʊ] ['kɑːmli] [ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] ,
" What ! " cried the vizier's lady , " can you so calmly ask that question ,
" 什么 ! " 哭 这 维齐尔的 女士 , " 能 你 所以 平静地 问 那 问题 ,

“什么！”宰相夫人喊道，“您竟能如此平静地问出这样的问题！”

['ɑːftə(r)][maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ?
after my son has been with you alone in your chamber ?
后 我的 儿子 有 到过 和 你 独自的 在 你的 房间 ?

在我儿子和你单独待在你房间里之后?

[kæn; kən] [ðeə(r)] ['hæpən] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ? "
Can there happen a greater misfortune to him or me ? "
能 那里 发生 一个 更大的 不幸 到 他 或者 我 ? "

对他或我来说，还有比这更大的不幸吗?

" [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][feə(r)] [sleɪv] ,
" I beseech you , madam , " replied the fair slave ,
" 我 恳求 你 , 女士 , " 回复 这 公平的 奴隶 ,

“夫人，我恳求您,”美丽的女奴回答道。

" [wɒt] ['predʒədɪs] [kæn; kən] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [nʊr] [æd] [diːnz] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][hɪm] ? "
" what prejudice can this action of Noor ad Deen's do to you or him ? "
" 什么 偏见 能 这 行动 的 努尔 广告 迪恩的 做 到 你 或者 他 ? "

“努尔·阿德·丁的这种行为会对你或他本人造成什么损害? ”

" [haʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['leɪdi] ,
" How , " returned the vizier's lady ,
" 如何 , " 返回 这 维齐尔的 女士 ,

“怎么会呢? ”宰相夫人回答道。

" [dɪd] [nɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" did not my husband tell you that you were designed for the king ,
" 做过 不是 我的 丈夫 告诉 你 那 你 是 设计 为了 这 国王 ,

“难道我丈夫没有告诉你，你是为国王而生的吗? ”

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][sʌn] ? "
and sufficiently caution you to beware of our son ? "
和 足够 警告 你 到 提防 的 我们的 儿子 ? "

并且已经充分警告过你们要提防我们的儿子吗?

" [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] ;
" I have not forgotten that , madam , " replied the fair Persian ;
" 我 有 不是 被遗忘的 那 , 女士 , " 回复 这 公平的 波斯语 ;

“我没有忘记，夫人,”美丽的波斯女子回答道;

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][vɪˈzɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
" but your son came to tell me the vizier his father had changed his
" 但 你的 儿子 来了 到 告诉 我 这 维齐尔 他的 父亲 有 已更改 他的
[ˈpɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

但是你儿子来告诉我，他父亲的宰相已经改变了主意。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈzɜːvɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][fɜːst] [dɪˈzaɪnd] ,
and instead of reserving me for the king , as he first designed ,
和 反而 的 预订 我 为了 这 国王 , 作为 他 第一的 设计 ,

但他并没有像最初设想的那样将我留给国王，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][maɪ][ˈpɜːs(ə)n] .
had made him a present of my person .
有 制成 他 一个 展示 的 我的 人 .

我把自己的一切都送给了他。

[aɪ] [ˈiːzəli] [bɪˈliːvd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] ! [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
I easily believed him ; for , oh ! think how a slave as I am ,
我 容易地 相信 他 ; 为了 , 哦 ! 思考 如何 一个 奴隶 作为 我 是 ,

我轻易地相信了他；因为，哦！想想我是多么的像个奴隶啊，

[əˈkʌstəmd] [frɒm; frəm][maɪ][ˈɪnfənt] [jˈiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪtjuːd] , [kʊd; kəd][ɔː(r)] [ɔːt]
accustomed from my infant years to the laws of servitude , could or ought
习惯 从 我的 婴儿 年 到 这 法律 的 奴役 , 可以 或者 应该
[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm] !
to resist him !
到 抵抗 他 !

我从小就习惯了奴役的法则，不可能也不可能反抗他！

[aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [les] [rɪˈlʌktəns] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃn]
I must own I did it with the less reluctance , on account of the affection
我 必须 自己的 我 做过 它 和 这 较少的 不情愿 , 在 帐户 的 这 感情
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

我必须承认，我做这件事并非出于不情愿，而是因为我对他的感情。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈɪntəkɔːs] [hæz; həz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][maɪ]
which the freedom of our conversation and daily intercourse has excited in my
哪个 这 自由 的 我们的 对话 和 日常的 交往 有 兴奋的 在 我的
[hɑːt] .
heart .
心 .

我们之间自由的交谈和日常交往在我心中激起了怎样的情绪。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgret] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
I could without regret resign the hope of ever being the king's ,
我 可以 没有 后悔 辞职 这 希望 的 曾经 存在 这 国王的 ,

我可以毫无遗憾地放弃成为国王的希望。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪˈself] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈspendɪŋ] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [wɪð] [nʊr] [æd] [diːn] .
and think myself perfectly happy in spending my whole life with Noor ad Deen .
和 思考 我 完美 快乐的 在 开支 我的 所有的 生活 和 努尔 广告 迪恩 .

我非常乐意与努尔·阿德·丁共度一生。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [-] , [ðə; ði] [vɪˈzɪərz] [ˈleɪdi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" At this discourse of the fair Persian's , the vizier's lady exclaimed ,
" 在 这 话语 的 这 公平的 波斯人的 , 这 维齐尔的 女士 惊呼 ,

“听到这位美丽的波斯女子这番话，宰相的夫人惊呼道：

" [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] !
" Would to God that what you say were true !
" 会 到 上帝 那 什么 你 说 是 真的 !

但愿你说的是真的!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [nʊr] [æd] [diːn] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ;
I should hear it with joy ; but , believe me , Noor ad Deen has deceived you ;
我 应该 听到 它 和 喜悦 ; 但 , 相信 我 , 努尔 广告 迪恩 有 受骗 你 ;

我本该高兴地听到这个消息；但是，相信我，努尔·迪恩欺骗了你；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [meɪk] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
for it is impossible his father should ever make him such a present .
为了 它 是 不可能的 他的 父亲 应该 曾经 制作 他 这样的 一个 展示 .

因为他父亲绝不可能送给他这样的礼物。

[ɑː] ! ['retʃɪd] [juːθ] , [haʊ] ['mɪzrəbl] [hæz; həz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] !
Ah ! wretched youth , how miserable has he made me !
啊 ! 可怜 青年 , 如何 悲惨的 有 他 制成 我 !

唉！可怜的年轻人，他让我多么痛苦啊!

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl]
and more especially his father , by the dismal consequences we must all
和 更多的 尤其 他的 父亲 , 经过 这 惨淡 结果 我们 必须 全部
[ɪk'spekt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] !
expect to share with him !
预计 到 分享 和 他 !

尤其是他的父亲，我们所有人都将不得不承受由此带来的悲惨后果!

['naɪðə(r)] [maɪ] [preə(r)z] [nɔː(r)] [tɪəz] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [ɔː(r)] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['pɑːd(ə)n]
Neither my prayers nor tears will be able to prevail , or obtain a pardon
两者都不 我的 祈祷 也不 眼泪 将要 是 有能力的 到 占上风 , 或者 获得 一个 赦免
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

我的祈祷和眼泪都无法奏效，也无法为他换取赦免；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
for as soon as his father hears of his violence to you ,
为了 作为 很快 作为 他的 父亲 听到 的 他的 暴力 到 你 ,

因为他父亲一旦听说他对你施暴，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['sækrɪfaɪs] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .
he will inevitably sacrifice him to his resentment .
他 将要 不可避免地 牺牲 他 到 他的 怨恨 .

他终将因怨恨而牺牲他。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] ,
" At these words she wept bitterly ; and the slaves ,
" 在 这些 字 她 哭泣 苦涩地 ; 和 这 奴隶 ,

听到这些话，她痛哭流涕；奴隶们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [nʊr] [æd] [diːn] [æz; əz] [hɜː'self] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
who were as much alarmed for Noor ad Deen as herself , joined in her
WHO 是 作为 很多 惊慌 为了 努尔 广告 迪恩 作为 她自己 , 加入 在 她
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

和她一样为努尔·阿德·丁感到担忧的人，都和她一起流下了眼泪。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] - ['entəd] ;
Shortly after the vizier Khacan entered ;
不久 后 这 维齐尔 - 进入 ;

维齐尔哈坎进入后不久；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [ɔːl][ɪn] [tɪəz] ,
and being surprised to find his lady and her slaves all in tears ,
和 存在 惊讶 到 寻找 他的 女士 和 她 奴隶 全部 在 眼泪 ,

令他惊讶的是，他发现他的夫人和她的奴隶们都在哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] ['veri] ['melənkəli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ;
and the fair Persian very melancholy asked the reason ;
和 这 公平的 波斯语 非常 忧郁 问 这 原因 ;

那位美丽的波斯女子忧郁地询问原因;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [kən'tɪnjuːd] ['wiːpɪŋ]
but instead of answering him his wife and the slaves continued weeping
但 反而 的 回答 他 他的 妻子 和 这 奴隶 持续 哭泣
[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] .
and lamenting .
和 哀叹 .

但他的妻子和奴隶们没有回答他，而是继续哭泣哀号。

[ðɪs] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ; [æt; ət] [lɑːst] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ai]
This astonished him still more ; at last , addressing himself to his wife , " I
这 惊讶 他 仍然 更多的 ; 在 最后的 , 解决 他自己 到 他的 妻子 , " 我
[kə'mɑːnd] [juː; jʊ] ,
command you ,
命令 你 ,

这让他更加惊讶；最后，他开口对妻子说：“我命令你，

" [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ,
" said he , " to let me know the reason of your tears ,
" 说 他 , " 到 让 我 知道 这 原因 的 你的 眼泪 ,

他说：“请告诉我你哭泣的原因。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
and to tell me the whole truth .
和 到 告诉 我 这 所有的 真相 .

并告诉我全部真相。

" [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['leɪdi][kʊd; kəd][nəʊ]['lɒŋgə(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" The disconsolate lady could no longer refuse to satisfy her husband .
" 这 沮丧的 女士 可以 不 更长 拒绝 到 满足 她 丈夫 .

“这位悲痛欲绝的女士再也无法拒绝满足丈夫的要求了。”

" [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Sir , " said she ,
" 先生 , " 说 她 ,

“先生,”她说。

" [fɜːst] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə][juːz][ˌem 'iː] [ˌʌn'kaɪndli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
" first promise not to use me unkindly on account of what I shall inform you ,
" 第一的 承诺 不是 到 使用 我 不友善的 在 帐户 的 什么 我 将 通知 你 ,

“首先请你答应我，不要因为我接下来要告诉你的事情而对我心怀恶意。”

[sɪns] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['eni] [fɔːlt]
since I assure you , that what has happened has not been occasioned by any fault
自从 我 保证 你 , 那 什么 有 发生 有 不是 到过 引发 经过 任何 过错
[ɒv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

我可以向你保证，所发生的事情并非由我的过错造成的。

"	[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnsə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[prə'siːdid]	,	"	[waɪlst]	[ai]	[wɒz; wəz]	['beɪðɪŋ]
"	**Without**	**waiting**	**for**	**his**	**answer**	**,**	**she**	**then**	**proceeded**	**,**	**"**	**whilst**	**I**	**was**	**bathing**
"	没有	等待	为了	他的	回答	，	她	然后	继续	，	"	而	我	曾是	洗澡

[wɪð]	[maɪ]	['wɪmɪn]	,
with	**my**	**women**	**,**
和	我的	女性	，

不等他回答，她接着说：“当时我和我的女人们正在洗澡。”

[jɔː(r); jə(r)]	[sʌn]	['siːzɪŋ]	[ðæt]	['feɪt(ə)l]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	[ˌjuː 'es]	[bəʊθ]	,	[keɪm]	['hɪðə(r)]	,
your	**son**	**seizing**	**that**	**fatal**	**opportunity**	**to**	**ruin**	**us**	**both**	**,**	**came**	**hither**	**,**
你的	儿子	抓住	那	致命的	机会	到	废墟	我们	两个都	，	来了	这里	，

你的儿子抓住这个致命的机会，企图毁了我们俩，他来了。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]	[bɪ'liːv]	,	[ðæt]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[rɪ'zɜːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**made**	**the**	**fair**	**Persian**	**believe**	**,**	**that**	**instead**	**of**	**reserving**	**her**	**for**
和	制成	这	公平的	波斯语	相信	，	那	反而	的	预订	她	为了

[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
the	**king**	**,**
这	国王	，

并让那位美丽的波斯女子相信，她并非被留给国王，

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	.
you	**had**	**given**	**her**	**to**	**him**	**as**	**a**	**present**	**.**
你	有	给定	她	到	他	作为	一个	展示	.

你把她送给了他作为礼物。

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[seɪ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	['ɑːftə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	['fɔːlshʊd]	,
I	**will**	**not**	**say**	**what**	**he**	**did**	**after**	**such**	**a**	**wicked**	**falsehood**	**,**
我	将要	不是	说	什么	他	做过	后	这样的	一个	邪恶	谬误	，

我不会说他在编造出如此恶毒的谎言之后做了什么。

[bʌt; bət]	[ʃæl; ʃəl]	[liːv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	.
but	**shall**	**leave**	**you**	**to**	**judge**	**.**
但	将	离开	你	到	法官	.

但最终的评判权在你手中。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'kaʊnt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	,
This	**is**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**affliction**	**,**	**on**	**your**	**account**	**,**	**and**	**his**	**,**
这	是	这	原因	的	我的	痛苦	，	在	你的	帐户	，	和	他的	，

这就是我痛苦的根源，都是因为你，也因为他。

[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[ai]	[wɒnt]	['kɒnfɪdəns]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːd(ə)n]	.
for	**whom**	**I**	**want**	**confidence**	**to**	**implore**	**your**	**pardon**	**.**
为了	谁	我	想	信心	到	恳求	你的	赦免	.

我怀着勇气恳求您的原谅。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	-	[dɪ'strækʃn]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]
"	**It**	**is**	**impossible**	**to**	**express**	**the**	**vizier**	**Khacan's**	**distraction**	**at**	**this**	**account**	**of**
"	它	是	不可能的	到	表达	这	维齐尔	-	分心	在	这	帐户	的

[ðə; ði]	['ɪnsələns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	.
the	**insolence**	**of**	**his**	**son**	**.**
这	傲慢	的	他的	儿子	.

“维齐尔哈坎听到儿子如此傲慢无礼的描述，心中无比愤怒，难以言表。”

"	[ɑː]	!	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	,	['biːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,	[ænd; ənd]	['teərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bɪəd]	,	"	['mɪzrəbl]	[sʌn]	!
"	**Ah**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**beating**	**his**	**breast**	**,**	**and**	**tearing**	**his**	**beard**	**,**	**"**	**miserable**	**son**	**!**
"	啊	!	"	哭	他	，	殴打	他的	胸部	，	和	撕裂	他的	胡须	，	"	悲惨的	儿子	!

“啊！”他捶胸顿足，揪着胡子喊道，“可怜的儿子！”

[ʌn'wɜːðɪ]	[ɒv; əv]	[laɪf]	!
unworthy	**of**	**life**	**!**
不配	的	生活	!

不配活在这个世上！

[hæst] [ðaʊ] [æt; ət] [lɑːst] [θrəʊn] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['ɪntuː]
hast thou at last thrown thy father from the highest pinnacle of happiness into
哈斯特 你 在 最后的 抛掷 你的 父亲 从 这 最高 巅峰 的 幸福 进入
[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'vɒlv] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] ?
a misfortune that must inevitably involve thee also in his ruin ?
一个 不幸 那 必须 不可避免地 涉及 你 还 在 他的 废墟 ?

你最终是否将你的父亲从幸福的巅峰推入了不幸的深渊，而这种不幸也必然会将你拖入他的毁灭之中?

['naɪðə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðaɪ] [blʌd] [ɔː(r)] [maɪn] ,
neither will the king be satisfied with thy blood or mine ,
两者都不 将要 这 国王 是 使满意 和 你的 血 或者 矿 ,

国王既不会满足于你的血，也不会满足于我的血。

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ə'frʌnt] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pɜːs(ə)n] .
to avenge the affront offered to his royal person .
到 报仇 这 冒犯 提供 到 他的 皇家 人 .

为了报复他王室成员所受到的侮辱。

" [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
" His lady endeavoured to comfort him .
" 他的 女士 努力 到 舒适 他 .

他的夫人试图安慰他。

" [ə'flɪkt] [jɔː'self] [nəʊ] [mɔː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ai] [ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [reɪz] , [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒuːəlz] ,
" Afflict yourself no more , " said she ; " I shall easily raise , with part of my jewels ,
" 折磨 你自己 不 更多的 , " 说 她 ; " 我 将 容易地 增加 , 和 部分 的 我的 珠宝 ,

“别再受苦了,”她说，“我用我的一部分珠宝就能轻易筹集到钱。”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [bai] [ə'nʌðə(r)] [sleɪv] ,
ten thousand pieces of gold , and you may buy another slave ,
十 千 件 的 金子 , 和 你 可能 买 其他 奴隶 ,

一万块金子，你就可以再买一个奴隶了。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
more beautiful and more worthy of the king . "
更多的 美丽的 和 更多的 值得 的 这 国王 . "

更美丽，更配得上国王。

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] ,
" Ah ! " replied the vizier ,
" 啊 ! " 回复 这 维齐尔 ,

“啊！”维齐尔答道。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪk'striːmli] [ə'flɪktɪd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ten]
" could you think me capable of being so extremely afflicted at losing ten
" 可以 你 思考 我 有能力的 的 存在 所以 极其 受苦的 在 输 十
['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ?
thousand pieces of gold ?
千 件 的 金子 ?

“你能想象我会因为丢了一万枚金币而如此悲痛吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [lɒs] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɜːθ] ,
It is not that loss , nor the loss of all I am worth ,
它 是 不是 那 损失 , 也不 这 损失 的 全部 我 是 值得 ,

那并非是失去一切，也不是失去我所有价值的损失。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrfɪtɪŋ] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,
for that I should not feel ; but the forfeiting my honour ,
为了 那 我 应该 不是 感觉 ; 但 这 放弃 我的 荣誉 ,

我本不该为此感到难过；但失去我的荣誉，

[mɔː(r)]	['preʃəs]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ðæt]	[di'stres]	[ˌem 'iː]	.	"
more	**precious**	**than**	**all**	**the**	**riches**	**in**	**the**	**world**	**,**	**that**	**distresses**	**me**	**.**	**"**
更多的	宝贵的	比	全部	这	财富	在	这	世界	,	那	痛苦	我	.	"

比世上所有财富都更珍贵的东西，这让我感到难过。

"	[haʊ'evə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,
"	**However**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**lady**	**,**
"	然而	,	"	回复	这	女士	,

“然而，”那位女士回答说，

"	[ə; eɪ]	[lɒs]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[rɪ'peəd]	[baɪ]	['mʌni]	['kænɒt]	[biː; bi]	[səʊ]	['veri]	[greɪt]	.	"
"	**a**	**loss**	**that**	**can**	**be**	**repaired**	**by**	**money**	**cannot**	**be**	**so**	**very**	**great**	**.**	**"**
"	一个	损失	那	能	是	已修复	经过	钱	不能	是	所以	非常	伟大的	.	"

“可以用金钱弥补的损失，不会太大。”

"	[haʊ]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	;	"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðæt]	-	[ɪz]	[maɪ]	['mɔːt(ə)l]	['enəmi]	;
"	**How**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**vizier**	**;**	**"**	**do**	**you**	**not**	**know**	**that**	**Saouy**	**is**	**my**	**mortal**	**enemy**	**;**
"	如何	!	"	惊呼	这	维齐尔	;	"	做	你	不是	知道	那	-	是	我的	凡人	敌人	;

“怎么会！”维齐尔惊呼道，“难道你不知道萨乌伊是我的死敌吗？”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðɪs]	[ə'feə(r)]	['kʌmz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['nɒlɪdʒ]	,
and	**as**	**soon**	**as**	**this**	**affair**	**comes**	**to**	**his**	**knowledge**	**,**
和	作为	很快	作为	这	事务	来	到	他的	知识	,

而当他得知此事后，

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[ɪg'zʌlt]	['əʊvə(r)]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	?	-
do	**you**	**think**	**he**	**will**	**not**	**exult**	**over**	**me**	**before**	**the**	**king**	**?**	**'**
做	你	思考	他	将要	不是	欢腾	超过	我	前	这	国王	?	-

你认为他不会在国王面前为我欢呼雀跃吗?

[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	,	-	[wɪl]	[hiː; hi]	[nɒt]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
Your	**majesty**	**,**	**'**	**will**	**he**	**not**	**say**	**to**	**him**	**,**
你的	威严	,	-	将要	他	不是	说	到	他	,

“陛下,”他难道不会对他说吗?

[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['tɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	-	[ziːl]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɜːvɪs]	;
is	**always**	**talking**	**of**	**Khacan's**	**zeal**	**and**	**affection**	**for**	**your**	**service**	**;**
是	总是	说	的	-	热情	和	感情	为了	你的	服务	;

总是谈起哈坎对你服务的热情和爱戴；

[bʌt; bət]	[siː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[pruːf]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['leɪtli]	['gɪv(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kleɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'gɑːd]
but	**see**	**what**	**a**	**proof**	**he**	**has**	**lately**	**given**	**of**	**his**	**claim**	**to**	**the**	**regard**
但	看	什么	一个	证明	他	有	最近	给定	的	他的	宣称	到	这	看待

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌhɪðə'tuː]	[ʃəʊn]	[hɪm]	.
you	**have**	**hitherto**	**shewn**	**him**	**.**
你	有	迄今为止	展示	他	.

但看看他最近用怎样的表现证明了他配得上你之前对他的尊重。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[rɪ'siːvd]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[tuː; tə]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	;	[ænd; ənd]	,
He	**has**	**received**	**ten**	**thousand**	**pieces**	**of**	**gold**	**to**	**buy**	**a**	**slave**	**;**	**and**	**,**
他	有	已收到	十	千	件	的	金子	到	买	一个	奴隶	;	和	,

他收到了一万块金币，用来买一个奴隶；而且，

[tuː; tə]	[duː; də]	[hɪm]	['dʒʌstɪs]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[məʊst]	['ɒnərəbli]	[ə'kwɪtɪd]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ðæt]
to	**do**	**him**	**justice**	**,**	**he**	**has**	**most**	**honourably**	**acquitted**	**himself**	**of**	**that**
到	做	他	正义	,	他	有	最多	光荣地	无罪释放	他自己	的	那

[kə'mɪʃ(ə)n]	,
commission	**,**
委员会	,

公平地说，他以非常光荣的方式履行了那项委托。

[baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] [aɪz] [bɪ'held] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]
by purchasing the most beautiful that ever eyes beheld ; but , instead of bringing
经过 购买 这 最多 美丽的 那 曾经 眼睛 观看 ; 但 , 反而 的 带来
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
her to your majesty ,
她 到 你的 威严 ,

他买下了世间最美的女子；但是，他并没有将她带到陛下面前，

[hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
he has thought it better to make a present of her to his son .
他 有 想法 它 更好的 到 制作 一个 展示 的 她 到 他的 儿子 .

他认为最好把她送给儿子。

" [hɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [teɪk] [ðɪs] [sleɪv] ,
" Here , my son , " said he , " take this slave ,
" 这里 , 我的 儿子 , " 说 他 , " 拿 这 奴隶 ,

“儿子,”他说，“带走这个奴隶。”

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] .
since thou art more worthy of her than the king .
自从 你 艺术 更多的 值得 的 她 比 这 国王 .

因为你比国王更配得上她。

" [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mælɪs] , [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] .
" Then , with his usual malice , will he not go on .
" 然后 , 和 他的 通常 恶意 , 将要 他 不是 去 在 .

“然后，他会像往常一样怀着恶意，就此罢休。”

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['revlz] [ɪn]
His son has her now entirely in his possession , and every day revels in
他的 儿子 有 她 现在 完全 在 他的 拥有 , 和 每一个 天 揭秘 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

他的儿子现在完全占有了她，每天都沉浸在她的怀抱中。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːbəns] .
without the least disturbance .
没有 这 至少 干扰 .

丝毫不受影响。

[ðɪs] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'kweɪntɪŋ]
This , sir , is the exact truth , that I have done myself the honour of acquainting
这 , 先生 , 是 这 精确的 真相 , 那 我 有 完毕 我 这 荣誉 的 熟悉
[juː; jʊ] [wɪð] ;
you with ;
你 和 ;

先生，这就是我荣幸地向您告知的全部真相；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['kwestʃənz] [maɪ] [və'ræsəti] , [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] .
and if your majesty questions my veracity , you may easily satisfy yourself .
和 如果 你的 威严 问题 我的 真实性 , 你 可能 容易地 满足 你自己 .

如果陛下对我的诚实有所怀疑，您很容易就能自行验证。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['pleɪnli] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [haʊ] , [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs]
Do you not plainly see , " continued the vizier , " how , upon such a malicious
做 你 不是 显然 看 , " 持续 这 维齐尔 , " 如何 , 之上 这样的 一个 恶意
[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] ,
insinuation as this ,
暗示 作为 这 ,

“难道你看不清吗？”宰相继续说道，“仅仅基于这种恶意的暗示，

[ai][ˌeɪ 'em] ['evri] ['məʊmənt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [haʊs] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːdz] ,
I am every moment liable to have my house forced by the king's guards ,
我 是 每一个 片刻 容易 到 有 我的 房子 强制 经过 这 国王的 守卫 ,
[ænd; ənd]
and
和

我随时都可能面临国王卫兵强行闯入我家的风险，而且

[ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [wɪl]
the fair Persian taken from me , besides a thousand other misfortunes that will
这 公平的 波斯语 已采取 从 我 , 除了 一个 千 其他 不幸 那 将要
[ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['fɒləʊ] ? "
unavoidably follow ? "
不可避免的 跟随 ? "

我失去了美丽的波斯姑娘，除此之外，还有无数其他不幸将不可避免地接踵而至?

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['leɪdi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" Sir , " replied the vizier's lady to her husband ,
" 先生 , " 回复 这 维齐尔的 女士 到 她 丈夫 ,

“大人,”宰相夫人回答丈夫说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] - [ɪz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
" I am sensible the malice of Saouy is very great , and that ,
" 我 是 明智的 这 恶意 的 - 是 非常 伟大的 , 和 那 ,

“我深知萨维的恶意非常深重，而且，

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
if he have but the least intimation of this affair ,
如果 他 有 但 这 至少 暗示 的 这 事务 ,

如果他哪怕对此事有所耳闻，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɜːn] ['veri] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] ;
he will certainly give it a turn very disadvantageous to your interest ;
他 将要 当然 给 它 一个 转动 非常 不利 到 你的 兴趣 ;

他一定会让事情朝着非常不利于你的方向发展；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]
but how is it possible that he or any one else should know what has been
但 如何 是 它 可能的 那 他 或者 任何 一 别的 应该 知道 什么 有 到过
['praɪvətli] [træn'zæktɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ?
privately transacted in your family ?
私下 已交易 在 你的 家庭 ?

但他或其他任何人怎么可能知道你家私下发生的事情呢?

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Suppose it comes to the king's ears , and he should ask you about it ;
认为 它 来 到 这 国王的 耳朵 , 和 他 应该 问 你 关于 它 ;
['kænɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
cannot you say ,
不能 你 说 ,

假设这件事传到了国王耳中，他向你询问此事；你难道不能回答说：

[ðæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [diːm] [ðə; ði] [sleɪv] [səʊ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
that upon a strict examination you did not deem the slave so fit for his
那 之上 一个 严格的 考试 你 做过 不是 认为 这 奴隶 所以 合身 为了 他的
['mædʒəstiz] [juːz] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
majesty's use as you had at first thought her ;
陛下的 使用 作为 你 有 在 第一的 想法 她 ;

经过严格审查，你认为这名奴隶并不像你最初认为的那样适合陛下使用；

[ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] ; [ðæt] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bjuːti] ,
that the merchant has cheated you ; that , indeed , she has considerable beauty ,
那 这 商人 有 作弊 你 ; 那 , 的确 , 她 有 大量 美丽 ,

那个商人欺骗了你；而且，她确实非常漂亮。

[bʌt; bət][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] .
but is by no means so accomplished as she had been represented .
但 是 经过 不 方法 所以 完成 作为 她 有 到过 代表 .

但她的成就远不及人们所描述的那样卓著。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] - [biː; bi] [vekst] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
The king will certainly believe what you say , and Saouy be vexed to the soul ,
这 国王 将要 当然 相信 什么 你 说 , 和 - 是 烦恼 到 这 灵魂 ,

国王一定会相信你的话，而萨乌伊会为此感到无比恼怒。

[tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['ruːɪnɪŋ] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
to see all his malicious design of ruining you disappointed .
到 看 全部 他的 恶意 设计 的 毁坏 你 失望的 .

看到他所有毁掉你的恶意计划都让你失望。

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] [ðen] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [send] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['brəʊkəz]
Take courage then , and , if you will follow my advice , send for all the brokers
拿 勇气 然后 , 和 , 如果 你 将要 跟随 我的 建议 , 发送 为了 全部 这 经纪人
,
,
,

那么，鼓起勇气，如果你听从我的建议，就把所有的经纪人都召集起来。

[tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] ,
tell them you do not like the fair Persian ,
告诉 他们 你 做 不是 喜欢 这 公平的 波斯语 ,

告诉他们你不喜欢漂亮的波斯女人。

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and order them to be as expeditious as possible in procuring for
和 命令 他们 到 是 作为 迅速的 作为 可能的 在 采购 为了
[juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [sleɪv] .
you another slave .
你 其他 奴隶 .

命令他们尽快为你找到另一个奴隶。

" [æz; əz] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ə'pɪəd] ['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
" As this advice appeared rational to the vizier Khacan , and as his passion
" 作为 这 建议 出现 合理的 到 这 维齐尔 - , 和 作为 他的 热情
[bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] ,
began to cool ,
开始 到 凉爽的 ,

“当宰相哈坎觉得这个建议合情合理，并且他的热情也开始冷却时，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'meɪnd]
he resolved to abide by it , but his indignation against his son remained
他 已解决 到 遵守 经过 它 , 但 他的 愤慨 反对 他的 儿子 剩余
[æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz]['evə(r)] .
as violent as ever .
作为 暴力 作为 曾经 .

他决心遵守这个规定，但他对儿子的愤怒依然像以往一样强烈。

[nʊr] [æd] [diːn] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
Noor ad Deen did not make his appearance during the whole of that day ,
努尔 广告 迪恩 做过 不是 制作 他的 外貌 期间 这 所有的 的 那 天 ,

努尔·阿德·丁当天全程没有露面。

[ænd; ənd]	[nɒt]	['deərɪŋ]	[tuː; tə]	[haɪd]	[hɪm'self]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[kəm'pænjənz]	,
and	**not**	**daring**	**to**	**hide**	**himself**	**among**	**his**	**young**	**companions**	**,**
和	不是	大胆	到	隐藏	他自己	之中	他的	年轻的	同伴	，

他不敢把自己藏在年轻的同伴们中间，

[lest]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['haʊzɪz]	,
lest	**his**	**father**	**should**	**search**	**for**	**him**	**in**	**their**	**houses**	**,**
免得	他的	父亲	应该	搜索	为了	他	在	他们的	房屋	，

免得他父亲挨家挨户地找他。

[hiː; hi]	[went]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	['sæŋktʃuəri]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]	,
he	**went**	**a**	**little**	**way**	**out**	**of**	**town**	**,**	**and**	**took**	**sanctuary**	**in**	**a**	**garden**	**,**
他	去	一个	小的	方式	出去	的	镇	，	和	采取	避难所	在	一个	花园	，

他走到城外不远处，在一个花园里避难。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['təʊtəli]	[ʌn'nəʊn]	.
where	**he**	**had**	**never**	**been**	**before**	**,**	**and**	**where**	**he**	**was**	**totally**	**unknown**	**.**
在哪里	他	有	绝不	到过	前	，	和	在哪里	他	曾是	完全	未知	。

他从未去过那里，而且在那里他完全不为人知。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	[həʊm]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[leɪt]	,
He	**did**	**not**	**return**	**home**	**till**	**it**	**was**	**very**	**late**	**,**
他	做过	不是	返回	家	直到	它	曾是	非常	晚的	，

他很晚才回家。

[wen]	[hiː; hi]	[njuː]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[bed]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	['wɪmɪn]	,
when	**he**	**knew**	**his**	**father**	**was**	**in**	**bed**	**;**	**and**	**then**	**his**	**mother's**	**women**	**,**
什么时候	他	知道	他的	父亲	曾是	在	床	；	和	然后	他的	母亲的	女性	，

当他知道父亲卧床不起时；然后是母亲的女人们，

['əʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['veri]	['sɒftli]	;	[əd'mɪtɪd]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[nɔɪz]	.
opening	**the**	**door**	**very**	**softly**	**;**	**admitted**	**him**	**without**	**any**	**noise**	**.**
开幕	这	门	非常	轻轻	；	承认	他	没有	任何	噪音	。

他轻轻地打开门，没有发出任何声音就让他进来了。

[hiː; hi]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ə'gen]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	['stɜːrɪŋ]	;
He	**quitted**	**the**	**house**	**again**	**next**	**morning**	**before**	**his**	**father**	**was**	**stirring**	**;**
他	辞职	这	房子	再次	下一个	早晨	前	他的	父亲	曾是	搅拌	；

第二天早上，趁父亲还没起床，他又离开了家。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[plæn]	[hiː; hi]	[pə'sjuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[mʌnθ]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	.
and	**this**	**plan**	**he**	**pursued**	**for**	**a**	**whole**	**month**	**,**	**to**	**his**	**great**	**mortification**	**.**
和	这	计划	他	追击	为了	一个	所有的	月	，	到	他的	伟大的	屈辱	。

他竟然坚持执行这个计划整整一个月，这让他感到非常羞愧。

[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	['nevə(r)]	['flætəd]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[təʊld]	[hɪm]	['pleɪnli]	,
Indeed	**,**	**the**	**women**	**never**	**flattered**	**him**	**,**	**but**	**told**	**him**	**plainly**	**,**
的确	，	这	女性	绝不	受宠若惊	他	，	但	讲述	他	显然	，

事实上，这些女人从不奉承他，而是直截了当地告诉他：

[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['æŋgə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[dɪ'mɪnɪʃt]	,
his	**father's**	**anger**	**was**	**not**	**at**	**all**	**diminished**	**,**
他的	父亲的	愤怒	曾是	不是	在	全部	减少	，

他父亲的怒火丝毫没有减弱。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['proʊtestɪd; prə'testɪd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]	[kɪl]
and	**that**	**he**	**protested**	**if**	**he**	**came**	**into**	**his**	**sight**	**he**	**would**	**certainly**	**kill**
和	那	他	抗议	如果	他	来了	进入	他的	视线	他	会	当然	杀

[hɪm]	.
him	**.**
他	。

他还抗议说，如果他出现在他的视线范围内，他一定会杀了他。

[ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['leɪdi] [lɜːnt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ðæt] [nʊr] [æd] [diːn] [slept] ['evri] [naɪt] [ɪn]
The vizier's lady learnt from her women that Noor ad Deen slept every night in
这 维齐尔的 女士 学会了 从 她 女性 那 努尔 广告 迪恩 睡着了 每一个 夜晚 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

宰相的夫人从她的侍女们那里得知，努尔·阿德·丁每晚都睡在屋里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['sʌmən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
but she could not summon resolution to supplicate her husband for his
但 她 可以 不是 召唤 解决 到 哀告 她 丈夫 为了 他的
['pɑːd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

但她始终无法鼓起勇气请求丈夫的原谅。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .
At last , however , she ventured .
在 最后的 , 然而 , 她 冒险 .

最终，她还是冒险尝试了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['saɪlənt] , [sɜː(r)] ,
One day she said to him , " I have hitherto been silent , sir ,
一 天 她 说 到 他 , " 我 有 迄今为止 到过 沉默的 , 先生 ,

有一天，她对他说：“先生，我之前一直保持沉默。”

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ;
not daring to take the liberty of talking to you about your son ;
不是 大胆 到 拿 这 自由 的 说 到 你 关于 你的 儿子 ;

不敢擅自跟你谈论你儿子的事；

[bʌt; bət] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
but now give me leave to ask what you design to do with him ?
但 现在 给 我 离开 到 问 什么 你 设计 到 做 和 他 ?

现在请允许我问问您打算如何处置他？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['æktɪd] [mɔː(r)] ['krɪmɪnəli] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)]
It is impossible for a son to have acted more criminally towards a father
它 是 不可能的 为了 一个 儿子 到 有 行动 更多的 犯罪 向 一个 父亲
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
than he has done ,
比 他 有 完毕 ,

儿子不可能对父亲做出比他所做的事情更恶劣的罪行。

[ɪn] [dɪ'praɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
in depriving you of the honour and gratification of presenting to the king
在 剥夺 你 的 这 荣誉 和 满足感 的 呈现 到 这 国王
[ə; eɪ] [sleɪv] [səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] .
a slave so accomplished as the fair Persian .
一个 奴隶 所以 完成 作为 这 公平的 波斯语 .

剥夺了你向国王献上像这位美丽的波斯女奴这样才华横溢的奴隶的荣耀和满足感。

[ðɪs] [ai] [ək'nɒlɪdʒ] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
This I acknowledge ; but , after all , are you resolved to destroy him , and ,
这 我 承认 ; 但 , 后 全部 , 是 你 已解决 到 破坏 他 , 和 ,

这一点我承认；但是，归根结底，你们决心要除掉他吗？

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] ['iːv(ə)l][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
instead of a light evil no more to be thought of ,
反而 的 一个 光 邪恶的 不 更多的 到 是 想法 的 ,

不再是轻微的邪恶，而是不再被考虑在内，

[tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] [jɔː'self] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [pə'hæps] [juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌæprɪ'hend] ?
to draw upon yourself a far greater than perhaps you at present apprehend ?
到 画 之上 你自己 一个 远的 更大的 比 也许 你 在 展示 逮捕 ?

发挥自身远超你目前认知的能力?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [wɜːld] , [wɪtʃ] [in'kwaiəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]
Are you not afraid that the malicious world , which inquires after the reason of
是 你 不是 害怕的 那 这 恶意 世界 , 哪个 询问 后 这 原因 的
[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [əb'skɒndɪŋ] ,
your son's absconding ,
你的 儿子的 潜逃 ,

难道你不害怕这充满恶意、四处打探你儿子离家出走原因的世界吗?

[meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] ?
may find out the true cause , which you are so desirous of concealing ?
可能 寻找 出去 这 真的 原因 , 哪个 你 是 所以 渴望 的 隐藏 ?

或许会发现你如此想要隐瞒的真正原因?

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['hæpən] , [juː; jʊ] [wʊd] ['dʒʌstli] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
Should that happen , you would justly fall into a misfortune ,
应该 那 发生 , 你 会 公正地 落下 进入 一个 不幸 ,

如果这种情况发生，你自然会遭遇不幸。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] . "
which it is so much your interest to avoid . "
哪个 它 是 所以 很多 你的 兴趣 到 避免 . "

而这正是你极力想要避免的。

" ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrdʒd] ;
" Madam , " returned the vizier , " there is much reason in what you have urged ;
" 女士 , " 返回 这 维齐尔 , " 那里 是 很多 原因 在 什么 你 有 敦促 ;

“夫人,”维齐尔回答说，“您所敦促的很有道理;

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɑːdənɪŋ] ['aʊə(r)] [sʌn] , [tɪl] [ai][hæv; həv] ['mɔːtɪfaɪd] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi]
but I cannot think of pardoning our son , till I have mortified him as he
但 我 不能 思考 的 赦免 我们的 儿子 , 直到 我 有 羞愧难当 他 作为 他
[dɪ'zɜːvs] . "
deserves . "
值得 . "

但是，在我彻底羞辱我的儿子之前，我无法考虑原谅他。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['mɔːtɪfaɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" He will be sufficiently mortified , " replied the lady ,
" 他 将要 是 足够 羞愧难当 , " 回复 这 女士 ,

“他会感到非常羞愧,”那位女士回答说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][duː; də] [wɒt] [hæz; həz][dʒʌst] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
" if you will only do what has just suggested itself to my mind .
" 如果 你 将要 仅有的 做 什么 有 只是 建议 本身 到 我的 头脑 .

“如果你愿意做我刚才想到的事情的话。”

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['kʌmz] [həʊm] ['evri] [naɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'taɪəd] ; [hiː; hi] [sliːp] [hɪə(r)] ,
Your son comes home every night after you have retired ; he sleeps here ,
你的 儿子 来 家 每一个 夜晚 后 你 有 退休 ; 他 睡觉 这里 ,

你儿子每天晚上在你退休后回家，睡在这里。

[ænd; ənd] [stiːlz] [aʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] .
and steals out every morning before you are stirring .
和 偷窃 出去 每一个 早晨 前 你 是 搅拌 .

每天早上在你起床之前，它都会偷偷溜出去。

[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[meɪk]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɪm] ,
Wait	**for**	**his**	**coming**	**in**	**to**	**-**	**night**	**,**	**make**	**as**	**if**	**you**	**designed**	**to**	**kill**	**him ,**
等待	为了	他的	未来	在	到	-	夜晚	,	制作	作为	如果	你	设计	到	杀	他 ,

等他今晚进来，装作你打算杀了他的样子。

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɪl]	[rʌn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɪstəns]	,
upon	**which**	**I**	**will**	**run**	**to**	**his**	**assistance**	**,**
之上	哪个	我	将要	跑步	到	他的	协助	,

我一定会赶去帮助他。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[faindz]	[hiː; hi]	[əʊz]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn'taɪəli]	[tuː; tə]	[maɪ]	[preə(r)z]	[ænd; ənd]	[in'triːti]	,
and	**when**	**he**	**finds**	**he**	**owes**	**his**	**life**	**entirely**	**to**	**my**	**prayers**	**and**	**entreaties**	**,**
和	什么时候	他	发现	他	欠款	他的	生活	完全	到	我的	祈祷	和	恳求	,

当他发现自己的命完全是靠我的祈祷和恳求才得来的时，

[juː; jʊ]	[meɪ]	[ə'blaɪdʒ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]	[ɒn]	[wɒt]	[kən'dɪʃn]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
you	**may**	**oblige**	**him**	**to**	**take**	**the**	**fair**	**Persian**	**on**	**what**	**condition**	**you**	**please**	**.**
你	可能	必须	他	到	拿	这	公平的	波斯语	在	什么	状况	你	请	.

你可以强迫他接受那位美丽的波斯女子，但你可以随意设定条件。

[hiː; hi]	[lʌvz]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[sleɪv]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[ə'vɜːʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm] .
He	**loves**	**her**	**,**	**and**	**I**	**am**	**well**	**satisfied**	**the**	**fair**	**slave**	**has**	**no**	**aversion**	**for**	**him .**
他	爱	她	,	和	我	是	出色地	使满意	这	公平的	奴隶	有	不	厌恶	为了	他 .

他爱她，而且我确信这位美丽的奴隶对他没有任何厌恶之情。

"	-	['redɪli]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['strætədʒəm]	.
"	**Khacan**	**readily**	**consented**	**to**	**this**	**stratagem**	**.**
"	-	容易	同意	到	这	策略	.

“可汗欣然同意了这个计策。”

[ə'kɔːdɪŋli]	,	[wen]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	[keɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['aʊə(r)]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊpənd] ,
Accordingly	**,**	**when**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**came**	**at**	**the**	**usual**	**hour**	**,**	**before**	**the**	**door**	**was**	**opened ,**
因此	,	什么时候	努尔	广告	迪恩	来了	在	这	通常	小时	,	前	这	门	曾是	打开 ,

因此，当努尔·阿德·丁在通常的时间到来时，在门打开之前，

[hiː; hi]	[pleɪst]	[hɪm'self]	[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['entəd]	,	[hiː; hi]	[rʌʃt]	['sʌd(ə)nli]	[ə'pɒn] [hɪm] ,
he	**placed**	**himself**	**behind**	**it**	**:**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**entered**	**,**	**he**	**rushed**	**suddenly**	**upon him ,**
他	放置	他自己	在后面	它	:	作为	很快	作为	他	进入	,	他	匆忙	突然	之上 他 ,

他躲在它后面；他一进去，就突然向他扑了过去。

[ænd; ənd]	[gɒt]	[hɪm]	[daʊn]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
and	**got**	**him**	**down**	**under**	**his**	**feet**	**.**
和	得到	他	向下	在下面	他的	脚	.

把他按倒在地。

[nʊr]	[æd]	[diːn]	,	['lɪftɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dægə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd] ,
Noor	**ad**	**Deen**	**,**	**lifting**	**up**	**his**	**head**	**,**	**saw**	**his**	**father**	**with**	**a**	**dagger**	**in**	**his**	**hand ,**
努尔	广告	迪恩	,	举重	向上	他的	头	,	锯	他的	父亲	和	一个	匕首	在	他的	手 ,

努尔·阿德·丁抬起头，看见父亲手里拿着一把匕首。

['redi]	[tuː; tə]	[stæb]	[hɪm]	.
ready	**to**	**stab**	**him**	**.**
准备好	到	刺	他	.

准备刺杀他。

[æt; ət]	[ðæt]	['ɪnstənt]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ə'raɪvd]	,	[ænd; ənd]	['kætʃɪŋ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪərz]	[ɑːm]	,
At	**that**	**instant**	**his**	**mother**	**arrived**	**,**	**and**	**catching**	**hold**	**of**	**the**	**vizier's**	**arm**	**,**
在	那	立即的	他的	母亲	到达的	，	和	捕捉	抓住	的	这	维齐尔的	手臂	,

就在这时，他的母亲赶到，一把抓住宰相的胳膊，

[kraɪd]	,	"	[sɜː(r)]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	?	"
cried	**,**	**"**	**Sir**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**"**
哭	,	"	先生	,	什么	是	你	正在做	?	"

“先生，您在做什么？”他喊道。

"	[let]	[ˌem 'iː]	[ə'ləʊn]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,	"	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[kɪl]	[ðɪs]	[beɪs]	,	[ʌn'wɜːði]	[sʌn]	.	"
"	**Let**	**me**	**alone**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**vizier**	**,**	**"**	**that**	**I**	**may**	**kill**	**this**	**base**	**,**	**unworthy**	**son**	**.**	**"**
"	让	我	独自的	,	"	回复	这	维齐尔	,	"	那	我	可能	杀	这	根据	,	不配	儿子	.	"

“让我一个人待着,”宰相回答说，“我要杀了这个卑鄙无耻的儿子。”

"	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	[fɜːst]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	;
"	**You**	**shall**	**kill**	**me**	**first**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**mother**	**;**
"	你	将	杀	我	第一的	,	"	返回	这	母亲	;

“你得先杀了我,”母亲回答道;

"	['nevə(r)]	[wɪl]	[ai]	['sʌfə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ɪm'bjuː]	[jɔː(r); jə(r)]	[hændz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[blʌd]	.
"	**never**	**will**	**I**	**suffer**	**you**	**to**	**imbue**	**your**	**hands**	**in**	**your**	**own**	**blood**	**.**
"	绝不	将要	我	遭受	你	到	赋予	你的	双手	在	你的	自己的	血	.

“我绝不会允许你们的双手沾满自己的鲜血。”

"	[nʊr]	[æd]	[diːn]	[ɪm'pruːvd]	[ðɪs]	['məʊmənt]	.
"	**Noor**	**ad**	**Deen**	**improved**	**this**	**moment**	**.**
"	努尔	广告	迪恩	改进	这	片刻	.

“努尔·阿德·丁改善了这一刻。”

"	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	[wɪð]	[tɪəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	"	[ai]	[ɪm'plɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['klemənsi]	[ænd; ənd]	[kəm'pæʃ(ə)n]	;
"	**My**	**father**	**,**	**"**	**cried**	**he**	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**"**	**I**	**implore**	**your**	**clemency**	**and**	**compassion**	**;**
"	我的	父亲	,	"	哭	他	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	"	我	恳求	你的	宽恕	和	同情	;

“我的父亲,”他含着泪哭着说，“我恳求您的仁慈和怜悯;

[nɔː(r)]	[mʌst; məst]	[juː; jʊ]	[dɪ'naɪ]	[ˌem 'iː]	['pɑːd(ə)n]	,
nor	**must**	**you**	**deny**	**me**	**pardon**	**,**
也不	必须	你	否定	我	赦免	,

你也不能拒绝原谅我。

[sɪns]	[ai]	[ɑːsk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[huːm]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ɔːl]	[ə'pɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪ]	.
since	**I**	**ask**	**it**	**in**	**his**	**name**	**before**	**whom**	**we**	**must**	**all**	**appear**	**at**	**the**	**last**	**day**	**.**
自从	我	问	它	在	他的	姓名	前	谁	我们	必须	全部	出现	在	这	最后的	天	.

因为我奉他的名祈求，我们所有人在末日都要站在他面前。

"	-	['sʌfəd]	[ðə; ði]	['dægə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	;
"	**Khacan**	**suffered**	**the**	**dagger**	**to**	**be**	**taken**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**;**
"	-	遭受	这	匕首	到	是	已采取	出去	的	他的	手	;

“可汗任由匕首从他手中被夺走;

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'liːst]	,
and	**as**	**soon**	**as**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**was**	**released**	**,**
和	作为	很快	作为	努尔	广告	迪恩	曾是	发布	,

《努尔·阿德·丁》一上映，

[hiː; hi]	[θruː]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ðem; ðəm]	,
he	**threw**	**himself**	**at**	**his**	**father's**	**feet**	**and**	**kissed**	**them**	**,**
他	扔	他自己	在	他的	父亲的	脚	和	亲吻	他们	,

他扑到父亲脚下，亲吻他的脚。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[haʊ]	[sɪn'sɪəli]	[hiː; hi]	[ri'pent]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[ə'fendɪd]	[hɪm]	.
to	**shew**	**how**	**sincerely**	**he**	**repented**	**of**	**having**	**offended**	**him**	**.**
到	展示	如何	真挚地	他	悔改	的	拥有	被冒犯了	他	.

为了表明他多么真诚地忏悔自己冒犯了他。

"	[sʌn]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,	"	[rɪ'tɜːn]	[θæŋks]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]
"	**Son**	**,**	**"**	**said**	**the**	**vizier**	**,**	**"**	**return**	**thanks**	**to**	**your**	**mother**
"	儿子	,	"	说	这	维齐尔	,	"	返回	谢谢	到	你的	母亲

,
,
,

“儿子,”大臣说，“向你母亲道谢。”

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[seɪk]	[ai]	['pɑːd(ə)n]	[juː; jʊ]	.
since	**it**	**is**	**for**	**her**	**sake**	**I**	**pardon**	**you**	**.**
自从	它	是	为了	她	清酒	我	赦免	你	.

既然是为了她，我就原谅你。

[ai]	[prə'pəʊz]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]	,
I	**propose**	**also**	**to**	**give**	**you**	**the**	**fair**	**Persian**	**,**
我	提出	还	到	给	你	这	公平的	波斯语	,

我还建议把漂亮的波斯马送给你。

[ɒn]	[kən'dɪʃn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[baɪnd]	[jɔː'self]	[baɪ]	[æn; ən]	[əʊθ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['eni]
on	**condition**	**that**	**you**	**will**	**bind**	**yourself**	**by**	**an**	**oath**	**not**	**to**	**regard**	**her**	**any**
在	状况	那	你	将要	绑定	你自己	经过	一个	誓言	不是	到	看待	她	任何

['lɒŋgə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	,
longer	**as**	**a**	**slave**	**,**
更长	作为	一个	奴隶	,

前提是你必须发誓不再把她视为奴隶。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	[waɪf]	;	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[sel]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[nɔː(r)]	['evə(r)]	[biː; bi]
but	**as**	**your**	**wife**	**;**	**that**	**you**	**will**	**not**	**sell**	**her**	**,**	**nor**	**ever**	**be**
但	作为	你的	妻子	;	那	你	将要	不是	卖	她	,	也不	曾经	是

[dɪ'vɔːst]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	.
divorced	**from**	**her**	**.**
离婚	从	她	.

但要像对待妻子一样对待她；你不会卖掉她，也不会与她离婚。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pə'zesɪz]	[æn; ən]	['eksələnt]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə'bʌndəntli]	[mɔː(r)]	[wɪt]	[ænd; ənd]
As	**she**	**possesses**	**an**	**excellent**	**understanding**	**,**	**and**	**abundantly**	**more**	**wit**	**and**
作为	她	拥有	一个	出色的	理解	,	和	大量	更多的	有	和

['pruːd(ə)ns]	[ðæn; ðən]	[jɔː'self]	,
prudence	**than**	**yourself**	**,**
谨慎	比	你自己	,

她拥有极佳的理解力，而且比你更有智慧和谨慎，

[ai]	[daʊt]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['mɒdərət]	[ðəʊz]	[ræʃ]	['sæli]	[ɒv; əv]	[juːθ]	,
I	**doubt**	**not**	**but**	**that**	**she**	**will**	**be**	**able**	**to**	**moderate**	**those**	**rash**	**sallies**	**of**	**youth**	**,**
我	怀疑	不是	但	那	她	将要	是	有能力的	到	缓和	那些	皮疹	萨利斯	的	青年	,

我怀疑她能否克制住那些年轻气盛的冲动行为。

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌðəwaɪz]	[səʊ]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[ɪ'fekt]	[jɔː(r); jə(r)]	['ruːɪn]	.
which	**are**	**otherwise**	**so**	**likely**	**to**	**effect**	**your**	**ruin**	**.**
哪个	是	否则	所以	可能	到	影响	你的	废墟	.

否则，这些事情很可能会导致你的毁灭。

"	[nʊr]	[æd]	[diːn]	,	[huː]	['lɪt(ə)l]	[ɪk'spektɪd]	[sʌtʃ]	[ɪn'dʌldʒənt]	['triːtmənt]	,	[rɪ'tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ə; eɪ]
"	**Noor**	**ad**	**Deen**	**,**	**who**	**little**	**expected**	**such**	**indulgent**	**treatment**	**,**	**returned**	**his**	**father**	**a**
"	努尔	广告	迪恩	,	WHO	小的	预期的	这样的	放纵的	治疗	,	返回	他的	父亲	一个

['θaʊz(ə)nd]	[θæŋks]	,
thousand	**thanks**	**,**
千	谢谢	,

“努尔·阿德·丁没想到父亲会如此宽容，他向父亲表达了万分感谢。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	[pliːzd]	[wɪð]	['biːɪŋ]	[ju'naɪtɪd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
and	**the**	**fair**	**Persian**	**and**	**he**	**were**	**well**	**pleased**	**with**	**being**	**united**	**to**	**each**	**other**	**.**
和	这	公平的	波斯语	和	他	是	出色地	高兴	和	存在	团结的	到	每个	其他	.

美丽的波斯女子和他都非常高兴能够结为连理。

[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	-	,
The	**vizier**	**Khacan**	**,**
这	维齐尔	-	,

维齐尔哈坎，

[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ɪn'kwaɪəriz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	,
without	**waiting**	**for**	**the**	**king's**	**inquiries**	**about**	**the**	**success**	**of**	**the**	**commission**	**he**	**had**	**given**	**him**	**,**
没有	等待	为了	这	国王的	查询	关于	这	成功	的	这	委员会	他	有	给定	他	,

不等国王询问他所委派的任务完成情况，

[tʊk]	[pə'tɪkjələ(r)]	[keə(r)]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	['ɒf(ə)n]	,	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[ðə; ði]	['meni]	['dɪfɪkəltɪz]	[hiː; hi]	[met]	,
took	**particular**	**care**	**to**	**mention**	**the**	**subject**	**often**	**,**	**representing**	**to**	**his**	**majesty**	**the**	**many**	**difficulties**	**he**	**met**	**,**
采取	特别的	关心	到	提到	这	主题	经常	,	代表	到	他的	威严	这	许多	困难	他	遇见	,

他特别注意多次提及此事，向陛下禀报了他遇到的诸多困难。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['fɪəf(ə)l]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[nɒt]	[ə'kwɪtɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəstiz]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
and	**how**	**fearful**	**he**	**was**	**of**	**not**	**acquitting**	**himself**	**to**	**his**	**majesty's**	**satisfaction**	**.**
和	如何	可怕	他	曾是	的	不是	无罪释放	他自己	到	他的	陛下的	满意	.

他多么害怕自己不能让陛下满意啊。

[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'dres]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪn'sensəbli]	[fə'gɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
In	**short**	**,**	**he**	**managed**	**the**	**business**	**with**	**so**	**much**	**address**	**,**	**that**	**the**	**king**	**insensibly**	**forgot**	**it**	**.**
在	短的	,	他	管理	这	商业	和	所以	很多	地址	,	那	这	国王	无意识地	忘了	它	.

总之，他处理事务非常周到，以至于国王不知不觉地忘记了这件事。

[ðəʊ]	-	[hæd; həd]	[geɪnd]	[sʌm; səm]	[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[træn'zækʃ(ə)n]	,
Though	**Saouy**	**had**	**gained**	**some**	**intimation**	**of**	**the**	**transaction**	**,**
尽管	-	有	获得	一些	暗示	的	这	交易	,

虽然萨维已经对这笔交易有所了解，

[jet]	-	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['feɪvə(r)]	,
yet	**Khacan**	**was**	**so**	**much**	**in**	**the**	**king's**	**favour**	**,**
然而	-	曾是	所以	很多	在	这	国王的	偏爱	,

然而，可汗却深受国王宠信。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[daɪ'vʌldʒ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	.
that	**he**	**was**	**afraid**	**to**	**divulge**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**.**
那	他	曾是	害怕的	到	泄露	什么	他	有	听到	.

他害怕泄露自己听到的内容。

[ðɪs] ['delɪkət] [ə'feə(r)][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [kept] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)]

This delicate affair had now been kept rather more than a year with greater

这 精美的 事务 有 现在 到过 保留 相当 更多的 比 一个 年 和 更大的

['siːkrəsi] [ðæn; ðən][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][æt; ət][fɜːst] [ɪk'spektɪd] ,

secrecy than the vizier at first expected ,

保密 比 这 维齐尔 在 第一的 预期的 ,

这件棘手的事情已经秘密进行了一年多，其保密程度远超维齐尔最初的预期。

[wen] ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm]

when being one day in the bath , and some important business obliging him

什么时候 存在 一 天 在 这 洗澡 , 和 一些 重要的 商业 乐于助人 他

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to leave it ,

到 离开 它 ,

有一天他在洗澡，突然有要事不得不离开。

[wɔːm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kəʊld] , [strʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

warm as he was , the air , which was then cold , struck to his breast ,

温暖的 作为 他 曾是 , 这 空气 , 哪个 曾是 然后 寒冷的 , 击 到 他的 胸部 ,

尽管他身上很暖和，但当时寒冷的空气还是刺痛了他的胸膛。

[kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'flʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [wɪtʃ] [θruː] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)] ,

caused a defluxion to fall upon his lungs , which threw him into a violent fever ,

导致 一个 通气 到 落下 之上 他的 肺 , 哪个 扔 他 进入 一个 暴力 发烧 ,

导致血液倒流到他的肺部，使他陷入高烧。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

and confined him to his bed .

和 受限 他 到 他的 床 .

并将他禁足在床上。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

His illness increasing every day , and perceiving he had not long to live ,

他的 疾病 增加 每一个 天 , 和 感知 他 有 不是 长的 到 居住 ,

他的病情日益加重，意识到自己时日不多，

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] ['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl]

he thus addressed himself to his son , who never quitted him during the whole

他 因此 已解决 他自己 到 他的 儿子 , WHO 绝不 辞职 他 期间 这 所有的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] :

of his illness :

的 他的 疾病 :

于是他便向儿子倾诉，儿子在他整个病程中都一直陪伴在他身边:

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,

" My son , " said he ,

" 我的 儿子 , " 说 他 ,

“我的儿子,”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv] [wel] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['blesɪd; blest][ˌem 'iː]

" I know not whether I have well employed the riches heaven has blessed me

" 我 知道 不是 无论 我 有 出色地 受雇 这 财富 天堂 有 蒙福 我

[wɪð] ,

with ,

和 ,

我不知道我是否善用了上天赐予我的财富,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [deθ] .

but you see they are not able to save me from the hands of death .

但 你 看 他们 是 不是 有能力的 到 节省 我 从 这 双手 的 死亡 .

但你看，他们也无法将我从死神手中救出来。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['daɪɪŋ] [breθ] [ɪz] ,
The last thing I desire of you with my dying breath is ,
这 最后的 事物 我 欲望 的 你 和 我的 垂死 气息 是 ,

我临终前最想对你说的是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][feə(r)]
that you would be mindful of the promise you made me concerning the fair
那 你 会 是 正念 的 这 承诺 你 制成 我 有关 这 公平的
['pɜːʃn] ,
Persian ,
波斯语 ,

希望你能记住你对我许下的关于那位美丽的波斯女子的承诺。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['kɒntent] .
and in this assurance I shall die content .
和 在 这 保证 我 将 死 内容 .

有了这份确信，我便能心满意足地死去。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - [lɑːst] [wɜːdz] .
" These were the vizier Khacan's last words .
" 这些 是 这 维齐尔 - 最后的 字 .

这是维齐尔哈詹的遗言。

[hiː; hi][ɪk'spaɪəd][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He expired a few moments after , and left his family , the court , and the
他 已到期 一个 很少 时刻 后 , 和 左边 他的 家庭 , 这 法庭 , 和 这
[həʊl] ['sɪti] ,
whole city ,
所有的 城市 ,

几分钟后他便去世了，留下了他的家人、法庭和整个城市。

[ɪn] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lə'mentɪd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] , ['zeləs] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]
in great affliction , The king lamented him as a wise , zealous , and faithful
在 伟大的 痛苦 , 这 国王 哀叹 他 作为 一个 明智的 , 热心 , 和 忠实
['mɪnɪstə(r)] ;
minister ;
部长 ;

国王悲痛万分，哀悼他是一位睿智、热忱、忠诚的大臣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bi'weil] [hɪm] [æz; əz][ðeə(r)][prə'tektə(r)][ænd; ənd]['benɪfæktə(r)] . .
and the people bewailed him as their protector and benefactor . .
和 这 人们 哀叹 他 作为 他们的 保护者 和 恩人 . .

人们哀悼他，视他为他们的保护者和恩人。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪn] [bʌsɔrə] ['sɔləmnaiz] [wɪð] ['greɪtə(r)] [pɒmp] [ænd; ənd]
Never was there a funeral in Bussorah solemnized with greater pomp and
绝不 曾是 那里 一个 葬礼 在 布索拉 庄严的 和 更大的 盛大场面 和
[mæg'nɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .

在布索拉，从未有过比这更隆重、更盛大的葬礼。

[ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɔːl] [ðə; ði] [græn'diː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
The viziers , emirs , and in general all the grandees of the court ,
这 维齐尔 , 埃米尔斯 , 和 在 一般的 全部 这 贵族 的 这 法庭 ,

维齐尔、埃米尔，以及所有宫廷显贵，

[strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ə'pɒn] [ðeə(r)]

strove for the honour of bearing his coffin , one after another , upon their

努力 为了 这 荣誉 的 轴承 他的 棺材 ， 一 后 其他 ， 之上 他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders ,

肩膀 ，

他们争相获得抬棺的荣誉，一个接一个地扛在肩上。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['beriəl] ; [ænd; ənd][bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

to the place of burial ; and both rich and poor accompanied him ,

到 这 地方 的 葬礼 ； 和 两个都 富有的 和 贫穷的 伴随 他 ，

[dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] .

dissolved in tears .

溶解 在 眼泪 .

前往墓地；富人和穷人都陪同他，泪流满面。

[nʊr] [æd] [diːn] [ig'zibitid] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]

Noor ad Deen exhibited all the demonstrations of a sorrow proportioned to the

努尔 广告 迪恩 展出 全部 这 示威游行 的 一个 悲哀 比例匀称 到 这

[lɒs] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,

loss he had sustained ,

损失 他 有 持续 ，

努尔·阿德·丁表现出了与他所遭受的损失相称的悲痛之情。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['eni] ['kʌmpəni] .

and long refrained from seeing any company .

和 长的 克制 从 看到 任何 公司 .

并且长期避免与任何公司见面。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] .

At last he admitted of a visit from an intimate acquaintance .

在 最后的 他 承认 的 一个 访问 从 一个 亲密的 熟人 .

他最终承认一位亲密熟人来访过。

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['riːz(ə)n]

His friend endeavoured to comfort him ; and finding him inclined to hear reason

他的 朋友 努力 到 舒适 他 ； 和 寻找 他 倾斜 到 听到 原因

,

,

,

他的朋友试图安慰他；发现他愿意听取道理，

[təʊld][hɪm] , [ðæt] ['hævɪŋ] [peɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

told him , that having paid what was due to the memory of his father ,

讲述 他 ， 那 拥有 有薪酬的 什么 曾是 到期的 到 这 记忆 的 他的 父亲 ，

告诉他，他已经为纪念他的父亲付出了应有的代价，

[ænd; ənd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ɔːl] [ðæt] ['diːs(ə)nsi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and fully satisfied all that decency required of him ,

和 完全 使满意 全部 那 体面 必需的 的 他 ，

他完全符合了体面所应尽的一切义务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

it was now high time to appear again in the world , to converse with his

它 曾是 现在 高的 时间 到 出现 再次 在 这 世界 ， 到 交谈 和 他的

[frendz] ,

friends ,

朋友们 ，

现在是时候再次出现在世人面前，与朋友们交谈了。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd]['tælənts] .
and maintain a character suitable to his birth and talents .
和 维持 一个 特点 合适的 到 他的 出生 和 天赋 .

并保持与其出身和才能相符的品格。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [bəʊθ] [ɒv; əv]
" For , " continued he , " though we should sin against the laws both of
" 为了 , " 持续 他 , " 尽管 我们 应该 罪 反对 这 法律 两个都 的
['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
nature and society ,
自然 和 社会 ,

“因为,”他继续说道，“即使我们违背了自然法则和社会法则，

[ænd; ənd][biː; bi] [θɔːt] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
and be thought insensible ,
和 是 想法 麻木不仁 ,

并被认为麻木不仁，

[ɪf] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wiː; wi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['djuːtiz] [wɪtʃ]
if on the death of our fathers we neglected to pay them the duties which
如果 在 这 死亡 的 我们的 父亲们 我们 被忽视的 到 支付 他们 这 职责 哪个
['fɪliəl] [lʌv] [ɪm'pəʊzɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ;
filial love imposes upon us ;
孝 爱 强加 之上 我们 ;

如果我们在父亲去世时没有尽到孝道，没有履行父亲应尽的义务；

[jet] ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ðiːz] ,
yet having performed these ,
然而 拥有 执行 这些 ,

然而，即便完成了这些，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eni] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kən'dʌkt]
and put it out of the power of any to reproach us for our conduct
和 放 它 出去 的 这 力量 的 任何 到 责备 我们 为了 我们的 执行
,
,
,

并使任何人无权就我们的行为责备我们。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌstəməri] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
it behoves us to return to the world , and our customary occupations .
它 理应 我们 到 返回 到 这 世界 , 和 我们的 习惯 职业 .

我们理应回归现实世界，继续从事我们习以为常的工作。

[draɪ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ðen] ,
Dry up your tears then ,
干燥 向上 你的 眼泪 然后 ,

擦干眼泪吧。

[ænd; ənd] [riːə'sjuːm] [ðæt] ['wəʊntɪd] [eə(r)][ɒv; əv] ['geɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [dʒɔɪ]
and reassume that wonted air of gaiety which has always inspired with joy
和 重新承担 那 惯常 空气 的 欢乐 哪个 有 总是 灵感 和 喜悦
[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .
those who have had the honour of your friendship .
那些 WHO 有 有 这 荣誉 的 你的 友谊 .

重新展现你那惯常的快乐神情，这种神情总是能让那些有幸与你结为朋友的人感到快乐。

"	"	"
[ðɪs]	This	这
[əd'vaɪs]	advice	建议
[siːmd]	seemed	似乎
[tuː]	too	也
['riːznəbl]	reasonable	合理的
[tuː; tə]	to	到
[biː; bi]	be	是
[rɪ'dʒektɪd]	rejected	拒绝
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[hæd; həd]	had	有
[nʊr]	Noor	努尔
[æd]	ad	广告
[diːn]	Deen	迪恩
['strɪktli]	strictly	严格
[ɐb'aɪdɪd]	abided	遵守
[baɪ]	by	经过
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
,	,	,

“这个建议似乎太合理了，不忍拒绝，如果努尔·阿德·丁严格遵守这个建议的话，

[hiː; hi]	he	他
[wʊd]	would	会
['sɜːt(ə)nli]	certainly	当然
[hæv; həv]	have	有
[ə'vɔɪdɪd]	avoided	避免
[ɔːl]	all	全部
[ðə; ði]	the	这
[mis'fɔːtʃənz]	misfortunes	不幸
[ðæt]	that	那
['ɑːftəwədz]	afterwards	然后
[bɪ'fel]	befell	发生
[hɪm]	him	他
.	.	.

他本可以避免后来降临在他身上的所有不幸。

[hiː; hi]	He	他
[entə'teɪnd]	entertained	娱乐
[hɪz; ɪz]	his	他的
[frend]	friend	朋友
['ɒnərəbli]	honourably	光荣地
;	;	;
[ænd; ənd]	and	和
[wen]	when	什么时候
[hiː; hi]	he	他
[tʊk]	took	采取
[hɪz; ɪz]	his	他的
[liːv]	leave	离开
,	,	,

他热情款待了他的朋友；临别时，

[dɪ'zaɪəd]	desired	想要的
[hɪm]	him	他
[tuː; tə]	to	到
[kʌm]	come	来
[ə'gen]	again	再次
[ðə; ði]	the	这
[nekst]	next	下一个
[deɪ]	day	天
,	,	,

希望他第二天再来。

[ænd; ənd]	and	和
[brɪŋ]	bring	带来
[wɪð]	with	和
[hɪm]	him	他
[θriː]	three	三
[ɔː(r)]	or	或者
[fɔː(r)]	four	四
[frendz]	friends	朋友们
[ɒv; əv]	of	的
[ðeə(r)]	their	他们的
[ə'kweɪntəns]	acquaintance	熟人
.	.	.

并带上三四个熟人朋友。

[baɪ]	By	经过
[ðɪs]	this	这
[miːnz]	means	方法
[hiː; hi]	he	他
[ɪn'sensəbli]	insensibly	无意识地
[fel]	fell	跌倒
['ɪntuː]	into	进入
[ðə; ði]	the	这
[sə'saɪəti]	society	社会
[ɒv; əv]	of	的
[ə'baʊt]	about	关于
[ten]	ten	十
[jʌŋ]	young	年轻的
[men]	men	男人
['nɪəli]	nearly	几乎
[ɒv; əv]	of	的
[hɪz; ɪz]	his	他的
[əʊn]	own	自己的
[eɪdʒ]	age	年龄
,	,	,

就这样，他不知不觉地融入了大约十个与他年龄相仿的年轻人的圈子。

[wɪð]	with	和
[huːm]	whom	谁
[hiː; hi]	he	他
[spent]	spent	花费
[hɪz; ɪz]	his	他的
[taɪm]	time	时间
[ɪn]	in	在
[kən'tɪnjuəl]	continual	持续的
['fiːstɪŋ]	feasting	盛宴
[ænd; ənd]	and	和
[entə'teɪnmənts]	entertainments	娱乐
;	;	;

他与这些人终日沉溺于宴饮娱乐之中；

[ænd; ənd]	and	和
['skeəsli]	scarcely	几乎
[ə; eɪ]	a	一个
[deɪ]	day	天
[pɑːst]	passed	通过了
[bʌt; bət]	but	但
[hiː; hi]	he	他
[meɪd]	made	制成
['evri]	every	每一个
[wʌn]	one	一
[ɒv; əv]	of	的
[ðem; ðəm]	them	他们
[sʌm; səm]	some	一些
[kən'sɪdərəb(ə)l]	considerable	大量
['prez(ə)nt]	present	展示
.	.	.

几乎每天都有他送给他们每个人一份贵重的礼物。

[ðə; ði]	The	这
[feə(r)]	fair	公平的
['pɜːʃn]	Persian	波斯语
,	,	,
[huː]	who	WHO
['nevə(r)]	never	绝不
[ə'pruːvd]	approved	得到正式认可的
[ɒv; əv]	of	的
[hɪz; ɪz]	his	他的
[ɪk'strævəgənt]	extravagant	靡
[wei]	way	方式
[ɒv; əv]	of	的
['lɪvɪŋ]	living	活的
,	,	,
['ɒf(ə)n]	often	经常
[spəʊk]	spoke	辐
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[maɪnd]	mind	头脑
['friːli]	freely	自由
.	.	.

那位美丽的波斯女子从不赞同他奢靡的生活方式，常常直言不讳。

" [ai] ['kwestʃən] [nɒt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [left] [juː; jʊ][æn; ən]
" I question not , " said she , " but the vizier your father has left you an
" 我 问题 不是 , " 说 她 , " 但 这 维齐尔 你的 父亲 有 左边 你 一个
['æmpl] ['fɔːtʃuːn] :
ample fortune :
充足 财富 :

“我毫不怀疑，”她说，“但你父亲的宰相确实给你留下了一笔丰厚的遗产：”

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [biː; bi] [nɒt] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ]
but great as it may be , be not displeased with your slave for telling
但 伟大的 作为 它 可能 是 , 是 不是 不高兴 和 你的 奴隶 为了 讲述
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但即便如此，也不要因为你的奴隶告诉你这些而生气。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['kwɪkli] [siː] [æn; ən] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that at this rate of living you will quickly see an end of it .
那 在 这 速度 的 活的 你 将要 迅速地 看 一个 结尾 的 它 .

照这样的生活节奏，你很快就会看到这一切的结束。

[wiː; wi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] [triːt] ['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
We may sometimes indeed treat our friends , and be merry with them ;
我们 可能 有时 的确 对待 我们的 朋友们 , 和 是 欢乐 和 他们 ;

我们有时确实会款待朋友，和他们一起开心；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪli] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tuː; tə]['ruːɪn]
but to make a daily practice of it , is certainly the high road to ruin
但 到 制作 一个 日常的 实践 的 它 , 是 当然 这 高的 路 到 废墟
[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] :
and destruction :
和 破坏 :

但如果每天都这样做，那无疑是通往毁灭和败坏的捷径：

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
for your own honour and reputation ,
为了 你的 自己的 荣誉 和 名声 ,

为了你自身的荣誉和声誉，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'siːst] ['fɑːðə(r)] ,
you would do better to follow the footsteps of your deceased father ,
你 会 做 更好的 到 跟随 这 脚步声 的 你的 死者 父亲 ,

你最好追随你已故父亲的脚步。

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪgnəti] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['glɔːri]
that in time you may rise to that dignity by which he acquired so much glory
那 在 时间 你 可能 上升 到 那 尊严 经过 哪个 他 获得 所以 很多 荣耀
[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .
and renown .
和 名声 .

愿你终有一天能达到他那样的尊严，从而获得他所赢得的荣耀和声望。

" [nʊr] [æd] [diːn] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
" Noor ad Deen hearkened to the fair Persian with a smile : and when she
" 努尔 广告 迪恩 听见了 到 这 公平的 波斯语 和 一个 微笑 : 和 什么时候 她
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

“努尔·阿德·丁面带微笑地听着这位美丽的波斯女子说话；当她说完之后，

" [maɪ] ['tʃɑːmə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv] ['geɪəti] , " [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;
" My charmer , " said he , with the same air of gaiety , " say no more of that ;
" 我的 魔术师 , " 说 他 , 和 这 相同的 空气 的 欢乐 , " 说 不 更多的 的 那 ;

“我的爱人，”他带着同样的欢快语气说道，“别再说那个了；

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
let us talk of nothing but mirth and pleasure .
让 我们 讲话 的 没有什么 但 欢笑 和 乐趣 .

让我们只谈论欢乐和快乐吧。

[ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['laɪftaɪm] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] ;
In my father's lifetime I was always under restraint ;
在 我的 父亲的 寿命 我 曾是 总是 在下面 克制 ;

在我父亲在世的时候，我一直受到约束；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai][səʊ] [mʌtʃ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
and I am now resolved to enjoy the liberty I so much sighed for before
和 我 是 现在 已解决 到 享受 这 自由 我 所以 很多 叹了口气 为了 前
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

我现在决心享受我生前一直渴望的自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['səʊbə(r)] ,
It will be time enough for me hereafter to think of leading the sober ,
它 将要 是 时间 足够的 为了 我 此后 到 思考 的 领导 这 清醒 ,

以后我会有足够的时间去考虑如何带领清醒的人。

['regjələ(r)] [laɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ;
regular life you talk of ;
常规的 生活 你 讲话 的 ;

你所说的日常生活；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [juːθ] .
and a man of my age ought to taste the pleasures of youth .
和 一个 男人 的 我的 年龄 应该 到 品尝 这 快乐 的 青年 .

像我这个年纪的人，应该享受一下青春的快乐。

" [wɒt] [kən'trɪbjuːtɪd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [nɒr] [æd] [diːnz] ['fɔːtʃuːn] ,
" What contributed still more to the ruin of Noor ad Deen's fortune ,
" 什么 贡献 仍然 更多的 到 这 废墟 的 努尔 广告 迪恩的 财富 ,

还有什么进一步导致了努尔·阿德·丁的财富破产呢?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi]
was his unwillingness to reckon with his steward ; for whenever he
曾是 他的 不情愿 到 估计 和 他的 管家 ; 为了 每当 他
[brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,
brought in his accounts ,
带来 在 他的 账户 ,

他不愿意与管家清算账目；因为每当管家把账目交上来时，

[hiː; hi] [stɪl] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] : " [gəʊ] , [gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
he still sent him away without examining them : " Go , go , " said he ,
他 仍然 发送 他 离开 没有 检查 他们 : " 去 , 去 , " 说 他 ,

他还是没检查就把他们打发走了：“走吧，走吧，”他说。

" [ai] [trʌst] ['həʊlli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] ; ['əʊnli] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [gʊd] [entə'teɪnmənts]
" I trust wholly to your honesty ; only take care to provide good entertainments
" 我 相信 完全 到 你的 诚实 ; 仅有的 拿 关心 到 提供 好的 娱乐
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] . "
for my friends . "
为了 我的 朋友们 . "

“我完全相信你的诚实；你只需要注意为我的朋友们提供好的娱乐活动。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ai][bʌt; bət][ðə; ði] ['stjuːəd] ;
" You are the master , sir , " replied he , " and I but the steward ;
" 你 是 这 掌握 , 先生 , " 回复 他 , " 和 我 但 这 管家 ;

“您是主人，先生，”他回答说，“而我只是管家；

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , - [hiː; hi] [ðæt] [spend] [mʌtʃ] ,
however , you would do well to think upon the proverb , ' He that spends much ,
然而 , 你 会 做 出色地 到 思考 之上 这 谚语 , - 他 那 花费 很多 ,

然而，你最好想想这句谚语：“花费多的人，

[ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [mʌst; məst][æt; ət][lɑːst] [ɪn'sensəbli] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pɒvəti] . -
and has but little , must at last insensibly be reduced to poverty . '
和 有 但 小的 , 必须 在 最后的 无意识地 是 减少 到 贫困 . -

而自己却一无所有，最终必然会在不知不觉中沦为贫困。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['teɪb(ə)l] ,
You are not contented with keeping an extravagant table ,
你 是 不是 满足 和 保持 一个 靡 桌子 ,

你并不满足于仅仅摆放一桌奢华的佳肴，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['lævɪʃ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] [wɪð] [bəuθ][hændz] :
but you must lavish away your estate with both hands :
但 你 必须 奢华的 离开 你的 财产 和 两个都 双手 :

但你必须毫不犹豫地挥霍你的财产：

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfəz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['maʊntənz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
and were your coffers as large as mountains , they would not be
和 是 你的 金库 作为 大的 作为 山脉 , 他们 会 不是 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ] . "
sufficient to maintain you . "
充足的 到 维持 你 . "

即使你的金库像山一样大，也不足以维持你的生活。

" [bɪ'gɒn] , " [rɪ'plaɪd] [nɒr] [æd] [diːn] , " [ai] [wɒnt] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] ['lesnz] ;
" Begone , " replied Noor ad Deen , " I want not your grave lessons ;
" 走开 , " 回复 努尔 广告 迪恩 , " 我 想 不是 你的 严重 课程 ;

“走开，”努尔·阿德·丁回答说，“我不需要你的严肃教诲；

['əʊnli] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [gʊd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
only take care to provide good eating and drinking ,
仅有的 拿 关心 到 提供 好的 吃 和 喝 ,

只需注意提供良好的饮食即可。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] .
and trouble your head no farther about the rest .
和 麻烦 你的 头 不 更远 关于 这 休息 .

其他的事情就不用再费心了。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [nɒr] [æd] [diːnz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstənt] [gests] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
" In the meantime , Noor ad Deen's friends were constant guests at his table ,
" 在 这 与此同时 , 努尔 广告 迪恩的 朋友们 是 持续的 客人 在 他的 桌子 ,

与此同时，努尔·阿德·丁的朋友们经常来他家做客。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
and never failed to take advantage of the easiness of his temper .
和 绝不 失败的 到 拿 优势 的 这 容易 的 他的 脾气 .

他总是利用他性情温和的弱点。

[ðeɪ] [preɪzd] [ænd; ənd] ['flætəd] [hɪm] , [ɪk'stəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['ækʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv]
They praised and flattered him , extolling his most indifferent actions ; but , above
他们 赞扬 和 受宠若惊 他 , 赞扬 他的 最多 冷漠 行动 ; 但 , 多于
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他们赞扬他、奉承他，甚至吹捧他最漠不关心的行为；但是，最重要的是，

[ðeɪ] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)][tuː; tə] [kə'mend] [wɒt'evə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]
they took particular care to commend whatever belonged to him ; and in this
他们 采取 特别的 关心 到 表彰 任何 属于 到 他 ; 和 在 这
[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] .
they found their account .
他们 成立 他们的 帐户 .

他们格外注意称赞他的一切；而他们也因此获得了成功。

" [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" Sir , " said one of them ,
" 先生 , " 说 一 的 他们 ,

“先生,”其中一人说道。

" [ai] [keɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] [ðæt] [laɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
" I came the other day by your estate that lies in such a place ;
" 我 来了 这 其他 天 经过 你的 财产 那 谎言 在 这样的 一个 地方 ;

“前几天我路过你位于那个地方的庄园；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɔː(r)][səʊ] ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ;
nothing can be so magnificent or so handsomely furnished as your house ;
没有什么 能 是 所以 壮丽 或者 所以 英俊地 提供 作为 你的 房子 ;

没有什么能比你的房子更宏伟、更华丽；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pærədaɪs][ə'pɒn] [ɜːθ] . "
and the garden belonging to it is a paradise upon earth . "
和 这 花园 属于 到 它 是 一个 天堂 之上 地球 . "

而它所属的花园，简直就是人间天堂。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [nʊr] [æd] [diːn] : " [brɪŋ] [ˌem 'iː][pen] ,
" I am very glad it pleases you , " replied Noor ad Deen : " bring me pen ,
" 我 是 非常 高兴的 它 请 你 , " 回复 努尔 广告 迪恩 : " 带来 我 笔 ,

“我很高兴你喜欢,”努尔·阿德·丁回答说：“给我拿支笔来。”

[ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ; [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ;
ink , and paper ; without more words , it is at your service ;
墨水 , 和 纸 ; 没有 更多的 字 , 它 是 在 你的 服务 ;

墨水和纸张；无需赘言，它随时为您效劳；

[ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I make you a present of it .
我 制作 你 一个 展示 的 它 .

我把它送给你。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['ʌðə(r)z] [kə'mend] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] , [bɑːθs] ,
" No sooner had others commended one of his houses , baths ,
" 不 很快 有 其他的 赞扬 一 的 他的 房屋 , 浴室 ,

“其他人刚称赞过他的一处房屋和浴室，

[ɔː(r)] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['strendʒər] , [ðə; ði] ['jɪəli] ['revənjuː] [ɒv; əv]
or public buildings erected for the use of strangers , the yearly revenue of
或者 民众 建筑物 竖立 为了 这 使用 的 陌生人 , 这 每年 收入 的
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
which was very considerable ,
哪个 曾是 非常 大量 ,

或者为外来人员使用而建造的公共建筑，其年收入非常可观，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
than he immediately gave them away .
比 他 立即地 给予 他们 离开 .

然后他立刻把它们送人了。

[ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] ;
The fair Persian could not forbear stating to him how much injury he did himself ;
这 公平的 波斯语 可以 不是 忍耐 声明 到 他 如何 很多 受伤 他 做过 他自己 ;

那位美丽的波斯女子忍不住告诉他，他自己受到了多大的伤害；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ri'mɔnstrəns] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
but , instead of paying any regard to her remonstrances , he continued
但 , 反而 的 付费 任何 看待 到 她 抗议 , 他 持续
[hɪz; ɪz][ik'strævəgəns,-gənsi] ,
his extravagances ,
他的 奢侈 ,

但他非但没有理会她的劝阻，反而继续挥霍无度。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] ['ɒfəd] , ['skwɔndəd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [left] .
and the first opportunity that offered , squandered away the little he had left .
和 这 第一的 机会 那 提供 , 挥霍 离开 这 小的 他 有 左边 .

而他所剩无几的财富，却在第一个机会面前挥霍殆尽。

[ɪn] [ʃɔːt] , [nʊr] [æd] [diːn] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][bʌt; bət] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪk]
In short , Noor ad Deen did nothing for a whole year but feast and make
在 短的 , 努尔 广告 迪恩 做过 没有什么 为了 一个 所有的 年 但 盛宴 和 制作
['meri] ,
merry ,
欢乐 ,

简而言之，努尔·阿德·丁整整一年除了宴乐作乐什么也没做。

['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌprɒdɪ'gæləti] , [ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
wasting and consuming , with the utmost prodigality , the great wealth that his
浪费 和 消费 , 和 这 极致 挥霍无度 , 这 伟大的 财富 那 他的
['priːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

他挥霍无度，浪费并消耗了其前任积累的巨额财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [vɪ'zɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ænd; ənd][keə(r)] [ə'kwaɪəd]
and the good vizier his father , had with so much pains and care acquired
和 这 好的 维齐尔 他的 父亲 , 有 和 所以 很多 疼痛 和 关心 获得
[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] .
and preserved .
和 保存完好 .

而他的父亲，这位优秀的维齐尔，则是他费尽心力才获得并保存下来的。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][ɪk'spaɪəd] ,
The year was but just expired ,
这 年 曾是 但 只是 已到期 ,

这一年刚刚过去，

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wʌn] [deɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
when a person one day knocked at the door of the hall ,
什么时候 一个 人 一 天 敲门 在 这 门 的 这 大厅 ,

有一天，有人敲响了大厅的门。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	['dɪnə(r)]	[tə'geðə(r)]	[baɪ]	[ðəm'selvz]	,	['hævɪŋ]
where	**he**	**and**	**his**	**friends**	**were**	**at**	**dinner**	**together**	**by**	**themselves**	**,**	**having**
在哪里	他	和	他的	朋友们	是	在	晚餐	一起	经过	他们自己	,	拥有

[sent]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	,
sent	**away**	**the**	**slaves**	**,**
发送	离开	这	奴隶	,

他和朋友们独自一人共进晚餐，此前他们已经遣走了奴隶。

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	['lɪbəti]	.
that	**they**	**might**	**enjoy**	**the**	**greater**	**liberty**	**.**
那	他们	可能	享受	这	更大的	自由	.

使他们能够享有更大的自由。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[raɪz]	;	[bʌt; bət]	[nɔr]	[æd]	[diːn]	['stepɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
One	**of**	**his**	**friends**	**offered**	**to**	**rise**	**;**	**but**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**stepping**	**before**	**him**	**,**
一	的	他的	朋友们	提供	到	上升	;	但	努尔	广告	迪恩	步进	前	他	,

他的一位朋友提议起身，但努尔·阿德·丁却走在他前面。

['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[hɪm'self]	.
opened	**the**	**door**	**himself**	**.**
打开	这	门	他自己	.

他自己打开了门。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['stjuːəd]	;	[ænd; ənd]	[nɔr]	[æd]	[diːn]	,
It	**was**	**the**	**steward**	**;**	**and**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**,**
它	曾是	这	管家	;	和	努尔	广告	迪恩	,

是管家；还有努尔·阿德·丁，

['gəʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	,	[left]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[hɑːf]	['əʊpən]	.
going	**a**	**little**	**out**	**of**	**the**	**hall**	**to**	**know**	**his**	**business**	**,**	**left**	**the**	**door**	**half**	**open**	**.**
去	一个	小的	出去	的	这	大厅	到	知道	他的	商业	,	左边	这	门	一半	打开	.

他走到大厅外去处理一些事情，门半开着。

[ðə; ði]	[frend]	[ðæt]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[raɪz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	,	['siːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['stjuːəd]	,
The	**friend**	**that**	**offered**	**to**	**rise**	**from**	**his**	**seat**	**,**	**seeing**	**it**	**was**	**the**	**steward**	**,**
这	朋友	那	提供	到	上升	从	他的	座位	,	看到	它	曾是	这	管家	,

那位朋友见是乘务员，便主动提出起身。

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['kjʊəriəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
and	**being**	**curious**	**to**	**know**	**what**	**he**	**had**	**to**	**say**	**,**
和	存在	好奇的	到	知道	什么	他	有	到	说	,

我很好奇他会说什么，

[pleɪst]	[hɪm'self]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['hæŋɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
placed	**himself**	**between**	**the**	**hangings**	**and**	**the**	**door**	**,**
放置	他自己	之间	这	绞刑	和	这	门	,

他把自己置于绞刑架和门之间，

[weə(r)]	[hiː; hi]	['pleɪnli]	[ˌəʊvər'hɜːrd]	[ðə; ði]	['stjuːərdz]	['dɪskɔːs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	.
where	**he**	**plainly**	**overheard**	**the**	**steward's**	**discourse**	**to**	**his**	**master**	**.**
在哪里	他	显然	无意中听到	这	管家的	话语	到	他的	掌握	.

他显然无意中听到了管家与主人的谈话。

"	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	先生	,	"	说	他	,

“先生,”他说。

" [ai][ɑːsk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
" I ask a thousand pardons for coming to disturb you in the height of
" 我 问 一个 千 赦免 为了 未来 到 打扰 你 在 这 高度 的
[jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ;
your pleasure ;
你的 乐趣 ;

“打扰您享受快乐时光，我深表歉意；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
but what I have to say is of such importance ,
但 什么 我 有 到 说 是 的 这样的 重要性 ,

但我接下来要说的话非常重要，

[ðæt] [ai] [θɔːt] [maɪ'self] [baʊnd] [ɪn]['djuːti][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
that I thought myself bound in duty to acquaint you with it .
那 我 想法 我 边界 在 责任 到 熟人 你 和 它 .

我认为我有义务让你了解这件事。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][lɑːst] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I am come , sir , to make up my last accounts , and to tell you ,
我 是 来 , 先生 , 到 制作 向上 我的 最后的 账户 , 和 到 告诉 你 ,

先生，我来是为了结算我最后的账目，并告诉您：

[ðæt] [wɒt] [ai][ɔːl] [ə'lɒŋ] [fɔːr'sɔː] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɔːnd] [juː; jʊ][ɒv; əv] ,
that what I all along foresaw , and have often warned you of ,
那 什么 我 全部 沿着 预见 , 和 有 经常 警告 你 的 ,

这正是我一直以来预见到的，也是我多次警告过你们的。

[ɪz][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
is at last come to pass .
是 在 最后的 来 到 经过 .

终于发生了。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [piːs] [left] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌmz] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
I have not the smallest piece left of all the sums I have received from you
我 有 不是 这 最小 片 左边 的 全部 这 总和 我 有 已收到 从 你
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] ;
for your expenses ;
为了 你的 开支 ;

我从你那里收到的所有款项，作为你的开支，我一分钱都没剩下；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʌndz] [juː; jʊ] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] .
the other funds you assigned me are all exhausted .
这 其他 资金 你 分配 我 是 全部 筋疲力尽的 .

您分配给我的其他资金都已用完。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [əʊ] [juː; jʊ] [rent] , [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['pleɪnli] [ə'pɪə(r)]
The farmers , and those that owe you rent , have made it so plainly appear
这 农民 , 和 那些 那 欠 你 租 , 有 制成 它 所以 显然 出现
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

农民们，以及那些欠你租金的人，已经让我清楚地看到这一点：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'saɪnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wɒt] [ðeɪ] [held] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
that you have assigned over to others what they held of you ,
那 你 有 分配 超过 到 其他的 什么 他们 握住 的 你 ,

你已经把别人对你所拥有的东西转让给了别人，

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[get]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[əˈkaʊnt]	.
that	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**get**	**any**	**more**	**from**	**them**	**on**	**your**	**account**	**.**
那	它	是	不可能的	为了	我	到	得到	任何	更多的	从	他们	在	你的	帐户	.

我无法再通过你的账户从他们那里获得任何东西。

[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪ]	[bʊks]	;	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[ɪɡˈzæmɪn]	[ðem; ðəm]	;
Here	**are**	**my**	**books**	**;**	**if**	**you**	**please**	**,**	**examine**	**them**	**;**
这里	是	我的	图书	;	如果	你	请	,	检查	他们	;

这是我的书，请您翻阅一下。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[kənˈtɪnjuː]	[ˈjuːsf(ə)l]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[əˈsaɪn]	[ˌem ˈiː]	[ˈʌðə(r)]	[fʌndz]	,
and	**if**	**you**	**wish**	**I**	**should**	**continue**	**useful**	**to**	**you**	**,**	**assign**	**me**	**other**	**funds**	**,**
和	如果	你	希望	我	应该	继续	有用	到	你	,	分配	我	其他	资金	,

如果您希望我继续为您效力，请给我分配其他资金。

[ɔː(r)]	[els]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[liːv]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈsɜːvɪs]	.
or	**else**	**give**	**me**	**leave**	**to**	**quit**	**your**	**service**	**.**
或者	别的	给	我	离开	到	辞职	你的	服务	.

否则就允许我辞职。

"	[nʊr]	[æd]	[diːn]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[əˈstɒnɪʃt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˈsteɪtmənt]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɡeɪv]	[hɪm]	[nəʊ]	[ˈɑːnsə(r)]	.
"	**Noor**	**ad**	**Deen**	**was**	**so**	**astonished**	**at**	**his**	**statement**	**,**	**that**	**he**	**gave**	**him**	**no**	**answer**	**.**
"	努尔	广告	迪恩	曾是	所以	惊讶	在	他的	陈述	,	那	他	给予	他	不	回答	.

“努尔·阿德·丁对他的话感到非常惊讶，以至于没有回答他。

[ðə; ði]	[frend]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈlɪsənɪŋ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	,
The	**friend**	**who**	**had**	**been**	**listening**	**all**	**this**	**while**	**,**
这	朋友	WHO	有	到过	聆听	全部	这	尽管	,

一直旁听的朋友

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ˈevri]	[ˈsɪləb(ə)l]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðə; ði]	[ˈstjuːəd]	[sed]	,	[ɪˈmiːdiətli]	[keɪm]	[ɪn]	,
and	**had**	**heard**	**every**	**syllable**	**of**	**what**	**the**	**steward**	**said**	**,**	**immediately**	**came**	**in**	**,**
和	有	听到	每一个	音节	的	什么	这	管家	说	,	立即地	来了	在	,

他把管家说的话一个字都听清了，立刻走了进来。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[ðə; ði]	[ˈkʌmpəni]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌəʊvərˈhɜːrd]	.
and	**told**	**the**	**company**	**what**	**he**	**had**	**overheard**	**.**
和	讲述	这	公司	什么	他	有	无意中听到	.

并将他无意中听到的内容告诉了公司。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbɪznəs]	,	[ˈdʒentlmən]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[tuː; tə]	[meɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈkɔːʃ(ə)n]	;
"	**It**	**is**	**your**	**business**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**to**	**make**	**your**	**use**	**of**	**this**	**caution**	**;**
"	它	是	你的	商业	,	先生们	,	"	说	他	,	"	到	制作	你的	使用	的	这	警告	;

“先生们，”他说，“你们有责任利用这种谨慎；

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[ai]	[dɪˈkleə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
for	**my**	**part**	**,**	**I**	**declare**	**to**	**you**	**,**
为了	我的	部分	,	我	宣布	到	你	,

就我而言，我向你们声明：

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˈvɪzɪt]	[ai]	[dɪˈzaɪn]	[ˈevə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	.	"
this	**is**	**the**	**last**	**visit**	**I**	**design**	**ever**	**to**	**make**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**.**	**"**
这	是	这	最后的	访问	我	设计	曾经	到	制作	努尔	广告	迪恩	.	"

这是我最后一次为努尔·阿德·丁安排行程了。

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] , " [ɪf] ['mætəz] [gəʊ] [ðʌs] , [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [hɪə(r)][æz; əz]
" Nay , " replied they , " if matters go thus , we have as little business here as
" 不 , " 回复 他们 , " 如果 事情 去 因此 , 我们 有 作为 小的 商业 这里 作为
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“不,”他们回答说,“如果事情这样发展下去，我们在这里就和你们一样没什么事可做了;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][nɒt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .
and for the future shall take care not to trouble him with our company .
和 为了 这 未来 将 拿 关心 不是 到 麻烦 他 和 我们的 公司 .

以后我们公司就不要再给他添麻烦了。

" [nʊr] [æd] [diːn] [rɪ'tɜːnd] ['prez(ə)ntli] ['ɑːftə(r)] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
" Noor ad Deen returned presently after ; notwithstanding all his efforts to appear
" 努尔 广告 迪恩 返回 目前 后 ; 虽然 全部 他的 努力 到 出现
[geɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] ,
gay to his guests ,
同性恋 到 他的 客人 ,

“努尔·阿德·丁随后返回；尽管他竭力在客人面前表现得兴高采烈，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] [dɪ'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] ,
he could not so dissemble his concern ,
他 可以 不是 所以 掩饰 他的 忧虑 ,

他无法掩饰自己的担忧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .
but they plainly perceived the truth of what they had heard .
但 他们 显然 感知 这 真相 的 什么 他们 有 听到 .

但他们显然明白自己听到的内容是真实的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'rəʊz] :
He was scarcely sat down in his place , when one of his friends arose :
他 曾是 几乎 卫星 向下 在 他的 地方 , 什么时候 一 的 他的 朋友们 出现 :

他刚坐下，他的一个朋友就站了起来:

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Sir , " said he ,
" 先生 , " 说 他 ,

“先生,”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
" I am sorry I cannot have the honour of keeping you company any longer ;
" 我 是 对不起 我 不能 有 这 荣誉 的 保持 你 公司 任何 更长 ;

很遗憾我不能再荣幸地陪伴您了;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['ruːdnəs] [ɪn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [suːn] . "
and therefore I hope you will excuse my rudeness in leaving you so soon . "
和 所以 我 希望 你 将要 原谅 我的 粗鲁 在 离开 你 所以 很快 . "

因此，我希望您能原谅我这么快就离开的失礼行为。

" [wɒt] ['ɜːdʒənt][ə'feə(r)] , " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [nʊr] [æd] [diːn] , " [ə'blaidʒz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [səʊ]
" What urgent affair , " demanded Noor ad Deen , " obliges you to be going so
" 什么 紧迫的 事务 , " 要求 努尔 广告 迪恩 , " 义务 你 到 是 去 所以
[suːn] ? "
soon ? "
很快 ? "

“究竟是什么急事？”努尔·阿德·丁问道，“让你这么快就要走？”

"	[maɪ]	[waɪf]	,	[sɜː(r)]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[ɪz]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[bed]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	;	[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[sʌtʃ]
"	**My**	**wife**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**is**	**brought**	**to**	**bed**	**to**	**-**	**day**	**;**	**and**	**upon**	**such**
"	我的	妻子	,	先生	,	"	他	回复	,	"	是	带来	到	床	到	-	天	;	和	之上	这样的

[æn; ən]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,
an	**occasion**	**,**
一个	场合	,

“先生,”他回答说,“我妻子今天卧床休息;在这种情况下,

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	['hʌzbəndz]	['kʌmpəni]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['nesəsəri]	.
you	**know**	**a**	**husband's**	**company**	**is**	**always**	**necessary**	**.**
你	知道	一个	丈夫的	公司	是	总是	必要的	.

你知道丈夫的陪伴总是必不可少的。

"	[səʊ]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	[ləʊ]	[baʊ; bəʊ]	,	[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	.
"	**So**	**making**	**a**	**very**	**low**	**bow**	**,**	**he**	**went**	**away**	**.**
"	所以	制作	一个	非常	低的	弓	,	他	去	离开	.

于是他深深鞠了一躬,离开了。

[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	['ɑːftəwədz]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	,	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪk'skjuːs]	.
A	**minute**	**afterwards**	**a**	**second**	**took**	**his**	**leave**	**,**	**with**	**another**	**excuse**	**.**
一个	分钟	然后	一个	第二	采取	他的	离开	,	和	其他	原谅	.

一分钟后,第二个人也告辞了,理由和之前不同。

[ðə; ði]	[rest]	[dɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,
The	**rest**	**did**	**the**	**same**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**
这	休息	做过	这	相同的	,	一	后	其他	,

其余的人也照做了,一个接一个。

[tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ten]	[frendz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[kept]	[nʊr]	[æd]	[diːn]
till	**at**	**last**	**not**	**one**	**of**	**the**	**ten**	**friends**	**that**	**had**	**hitherto**	**kept**	**Noor**	**ad**	**Deen**
直到	在	最后的	不是	一	的	这	十	朋友们	那	有	迄今为止	保留	努尔	广告	迪恩

['kʌmpəni]	[rɪ'meɪnd]	.
company	**remained**	**.**
公司	剩余	.

最后,一直陪伴努尔·阿德·丁的十个朋友,一个也不剩了。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	,	[nʊr]	[æd]	[diːn]	,
As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**gone**	**,**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**,**
作为	很快	作为	他们	是	已消失	,	努尔	广告	迪恩	,

他们刚一离开,努尔·阿德·丁,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -) 第41/90页

['lɪt(ə)l][sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,

little suspecting the resolution they had formed never to see him again ,

小的 怀疑 这 解决 他们 有 形成 绝不 到 看 他 再次 ,

他们丝毫没有察觉到自己已经下定决心，永远不再见他。

[went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [-] [ə'pɑːtmənt] ; [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]

went directly to the fair Persian's apartment ; to whom he related all the

去 直接地 到 这 公平的 波斯人的 公寓 ; 到 谁 他 有关的 全部 这

['stjuːəd] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

steward had told him ,

管家 有 讲述 他 ,

他径直去了那位美丽的波斯女子的房间，把管家告诉他的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪk'striːmli] [kən'sɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

and seemed extremely concerned at the ill state of his affairs .

和 似乎 极其 担心的 在 这 患病的 状态 的 他的 事务 .

他似乎对自己糟糕的处境感到非常担忧。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] , " [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [maɪ]

" Sir , " said the fair Persian , " allow me to say , you would never take my

" 先生 , " 说 这 公平的 波斯语 , " 允许 我 到 说 , 你 会 绝不 拿 我的

[əd'vaɪs] ,

advice ,

建议 ,

“先生，”美丽的波斯女子说道，“恕我直言，您绝不会听取我的建议。”

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːnz] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː]

but always managed your concerns after your own way , and now you see

但 总是 管理 你的 担忧 后 你的 自己的 方式 , 和 现在 你 看

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

the fatal consequences .

这 致命的 结果 .

但你总是按照自己的方式处理问题，现在你看到了致命的后果。

[ai][faɪnd][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,

I find I was not mistaken ,

我 寻找 我 曾是 不是 错误 ,

我发现我的判断并没有错。

[wen] [ai] ['presɪdʒd] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [jɔː'self] [æt; ət][lɑːst] :

when I presaged to what a miserable condition you would bring yourself at last :

什么时候 我 预示 到 什么 一个 悲惨的 状况 你 会 带来 你自己 在 最后的 :

当我预言你最终会让自己陷入多么悲惨的境地时：

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'flikt] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)][ɪz] ,

but what afflicts me the more is ,

但 什么 困扰 我 这 更多的 是 ,

但更令我感到痛苦的是，

[ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .

that at present you do not see the worst of your misfortunes .

那 在 展示 你 做 不是 看 这 最差 的 你的 不幸 .

目前你还没有看到你最糟糕的不幸。

[wen'evə(r)] [ai] [prɪ'zjuːmd] ['friːli] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , - [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['meri] , - [juː; jʊ]
Whenever I presumed freely to remonstrate with you , ' Let us be merry , ' you
每当 我 假定 自由 到 抗议 和 你 , - 让 我们 是 欢乐 , - 你
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

每当我胆敢劝阻你时，你总是回答说：“让我们快乐起来吧。”

- [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] ['ɒfəz] [ˌjuː 'es] ;
' and improve the time that Fortune offers us ;
- 和 提升 这 时间 那 财富 优惠 我们 ;

并更好地利用命运赐予我们的时间；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ]['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] :
perhaps she will not always be so prodigal of her favours :
也许 她 将要 不是 总是 是 所以 浪子 的 她 恩惠 :

或许她不会总是如此慷慨地施恩：

- [bʌt; bət][wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
' but was I to blame in telling you ,
- 但 曾是 我 到 责备 在 讲述 你 ,

但我告诉你这些，难道有错吗？

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]
that we are ourselves the makers of our own fortunes by a prudent
那 我们 是 我们自己 这 制造商 的 我们的 自己的 财富 经过 一个 谨慎
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
management of them ?
管理 的 他们 ?

我们是否真的能够通过审慎管理自己的财富来创造自己的财富？

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'lʌktəntli] , [tuː; tə]
You would not hearken to me ; and I was forced , however reluctantly , to
你 会 不是 倾听 到 我 ; 和 我 曾是 强制 , 然而 勉强 , 到
[let] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] . "
let you go on . "
让 你 去 在 . "

你根本不听我的，我只好不情愿地放你走了。

" [ai][mʌst; məst] [əʊn] , " [rɪ'plaɪd] [nʊr] [æd] [diːn] ,
" I must own , " replied Noor ad Deen ,
" 我 必须 自己的 , " 回复 努尔 广告 迪恩 ,

“我必须拥有，”努尔·阿德·丁回答道。

" [ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ɪn][nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wɪð] [sʌtʃ]
" I was extremely in the wrong in not following the advice which with such
" 我 曾是 极其 在 这 错误的 在 不是 下列的 这 建议 哪个 和 这样的
['ædmərəb(ə)l]['pruːd(ə)ns][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .
admirable prudence you gave me .
令人钦佩的 谨慎 你 给予 我 .

“我没有听从您以如此令人钦佩的谨慎给予我的建议，我犯了一个极其错误。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai][hæv; həv] [spent] [maɪ] [ɪ'steɪt] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt][kən'sɪdə(r)] ,
It is true , I have spent my estate ; but do you not consider ,
它 是 真的 , 我 有 花费 我的 财产 ; 但 做 你 不是 考虑 ,

没错，我的财产已经花光了；但是，你难道不认为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [set][ɒv; əv] [frendz] , [huːm] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] ,
it is among a chosen set of friends , whom I have long known ,
它 是 之中 一个 选定 放 的 朋友们 , 谁 我 有 长的 已知 ,

这是在我认识已久的一小群挚友之间发生的，

[ænd; ənd] [huː] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [hæv; həv][mɔː(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ðæn; ðən][tuː; tə]
and who , I am persuaded , have more generosity and gratitude than to
和 WHO , 我 是 被说服 , 有 更多的 慷慨 和 感激 比 到
[ə'bændən][ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'stres] ? "
abandon me in distress ? "
放弃 我 在 痛苦 ? "

我深信，还有谁会比他们更慷慨、更懂得感恩，不会在我身处困境时抛弃我呢?

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] ,
" Sir , " replied the fair Persian ,
" 先生 , " 回复 这 公平的 波斯语 ,

“先生,”美丽的波斯女子回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ,
" if you have nothing but the gratitude of your friends to depend on ,
" 如果 你 有 没有什么 但 这 感激 的 你的 朋友们 到 依赖 在 ,

如果你除了朋友的感激之情之外一无所有，

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] ['despərət] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [həʊp] [ɪz] [ɪl] - ['graʊndɪd] ,
your case is desperate ; for , believe me , that hope is ill - grounded ,
你的 案件 是 绝望的 ; 为了 , 相信 我 , 那 希望 是 患病的 - 接地 ,

你的情况很绝望；因为，相信我，这种希望毫无根据。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] [jɔː'self] [ɪn] [taɪm] .
and you will tell me so yourself in time .
和 你 将要 告诉 我 所以 你自己 在 时间 .

到时候你会亲自告诉我的。

" [tuː; tə] [ðɪs] [nʊr] [æd] [diːn] [rɪ'plaɪd] , " ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːʃn] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
" To this Noor ad Deen replied , " Charming Persian , I have a better opinion of
" 到 这 努尔 广告 迪恩 回复 , " 迷人 波斯语 , 我 有 一个 更好的 观点 的
[maɪ] [frendz] - [ˌdʒenə'rɒsəti] :
my friends ' generosity :
我的 朋友们 - 慷慨 :

对此，努尔·阿德·丁回答说：“迷人的波斯人，我对我的朋友们的慷慨有更好的评价：

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ]
to - morrow I design to visit them all , before the usual time of their coming
到 - 明天 我 设计 到 访问 他们 全部 , 前 这 通常 时间 的 他们的 未来
['hɪðə(r)] ;
hither ;
这里 ;

我计划明天去拜访他们所有人，赶在他们通常来这里之前；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] .
and you shall see me return with a round sum that they will assist me with .
和 你 将 看 我 返回 和 一个 圆形的 和 那 他们 将要 协助 我 和 .

你们将会看到我带着一笔他们会帮助我的款项回来。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [lend]
I am resolved to alter my way of living , and , with the money they lend
我 是 已解决 到 改变 我的 方式 的 活的 , 和 , 和 这 钱 他们 借
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我决心改变我的生活方式，并且用他们借给我的钱，

[tuː; tə][set] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] .
to set up in some business .
到 放 向上 在 一些 商业 .

在某些行业建立业务。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [nʊr] [æd] [diːn] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ten] [frendz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [striːt]
" Next morning , Noor ad Deen visited his ten friends , who lived in the same street
" 下一个 早晨 , 努尔 广告 迪恩 到访 他的 十 朋友们 , WHO 居住地 在 这 相同的 街道
.
:
.

第二天早上，努尔·阿德·丁拜访了住在同一条街上的十位朋友。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔː(r)] , [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'zaɪdɪd] .
He knocked at the first door , where one of the richest of them resided .
他 敲门 在 这 第一的 门 , 在哪里 一 的 这 最富有的 的 他们 居住地 .

他敲响了第一扇门，门外住着其中一位最富有的人。

[ə; eɪ] [sleɪv] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] : [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz]
A slave came to the door : but before he would open it , asked who was
一个 奴隶 来了 到 这 门 : 但 前 他 会 打开 它 , 问 WHO 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

一个奴隶来到门口：但他还没来得及开门，就问是谁在那里。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʊr] [æd] [diːn] ,
" Tell your master , " said he to the slave , " it is Noor ad Deen ,
" 告诉 你的 掌握 , " 说 他 到 这 奴隶 , " 它 是 努尔 广告 迪恩 ,

“告诉你的主人,”他对奴隶说，“他是努尔·阿德·丁。”

[ðə; ði] [leɪt] [vɪ'zɪə(r)] - [sʌn] .
the late vizier Khacan's son .
这 晚的 维齐尔 - 儿子 .

已故维齐尔哈詹的儿子。

" [ðə; ði] [sleɪv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːl] , [weə(r)] [hiː; hi] [left] [hɪm] ,
" The slave opened the door , and shewed him into a hall , where he left him ,
" 这 奴隶 打开 这 门 , 和 展示 他 进入 一个 大厅 , 在哪里 他 左边 他 ,

“奴隶打开门，把他领进一个大厅，然后把他留在那里。”

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ruːm] ,
in order to inform his master , who was in an inner room ,
在 命令 到 通知 他的 掌握 , WHO 曾是 在 一个 内 房间 ,

为了向身处内室的主人汇报，

[ðæt] [nʊr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] , " [nʊr] [æd] [diːn] !
that Noor ad Deen was come to wait on him , " Noor ad Deen !
那 努尔 广告 迪恩 曾是 来 到 等待 在 他 , " 努尔 广告 迪恩 !

努尔·阿德·丁来服侍他，“努尔·阿德·丁！

" [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnf(ə)l] [təʊn] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] :
" cried he , in a disdainful tone , loud enough for him to hear :
" 哭 他 , 在 一个 轻蔑的 语气 , 大声 足够的 为了 他 到 听到 :

“他用轻蔑的语气喊道，声音大到他自己都能听见:”

" [gəʊ] [tel] [hɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] ,
" go tell him I am not at home ; and whenever he may come again ,
" 去 告诉 他 我 是 不是 在 家 ; 和 每当 他 可能 来 再次 ,

“去告诉他我不在家；等他下次来的时候，

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] .
be sure you give him the same answer .
是 当然 你 给 他 这 相同的 回答 .

务必给他同样的答案。

" [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][təʊld] [nʊr] [æd] [diːn] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]

" The slave returned , and told Noor ad Deen he thought his master was

" 这 奴隶 返回 , 和 讲述 努尔 广告 迪恩 他 想法 他的 掌握 曾是

[wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

within , but was mistaken .

之内 , 但 曾是 错误 .

"奴隶回来后告诉努尔·阿德·丁，他以为主人在里面，但他弄错了。

[nʊr] [æd] [diːn] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] .

Noor ad Deen came away in the greatest confusion .

努尔 广告 迪恩 来了 离开 在 这 最 困惑 .

努尔·阿德·丁一脸茫然地离开了。

" [ɑː] ! [beɪs] , [ʌn'greɪtf(ə)l] [retʃ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ,

" Ah ! base , ungrateful wretch ! " cried he ,

" 啊 ! 根据 , 忘恩负义 可怜虫 ! " 哭 他 ,

"啊！卑鄙无耻、忘恩负义的家伙！"他喊道。

" [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə] - [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [vaʊz] [ænd; ənd][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] ['frendʃɪp]

" to treat me so to - day after the vows and protestations of friendship

" 到 对待 我 所以 到 - 天 后 这 誓言 和 抗议 的 友谊

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .

that he made me yesterday .

那 他 制成 我 昨天 .

"昨天他还向我发誓要和我做朋友，今天却这样对待我。"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ,

" He went to another door ,

" 他 去 到 其他 门 ,

他走向了另一扇门，

[bʌt; bət] [ðæt] [frend] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] .

but that friend ordered his slave also to say he was gone out .

但 那 朋友 订购 他的 奴隶 还 到 说 他 曾是 已消失 出去 .

但那位朋友也命令他的奴隶谎称他已经外出了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [dɪ'naɪd]

He had the same answer at the third ; and , in short , all the rest denied

他 有 这 相同的 回答 在 这 第三 ; 和 , 在 短的 , 全部 这 休息 否认

[ðəm'selvz] ,

themselves ,

他们自己 ,

他在第三个问题上给出了同样的答案；总之，其余所有人都否认了这一点。

[ðəʊ] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

though every one was at home .

尽管 每一个 一 曾是 在 家 .

虽然大家都待在家里。

[nʊr] [æd] [diːn] [naʊ] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɪð] [hɪm'self] ,

Noor ad Deen now began in earnest to reflect with himself ,

努尔 广告 迪恩 现在 开始 在 认真 到 反映 和 他自己 ,

努尔·阿德·丁现在开始认真地进行自我反思。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and see the folly of relying upon the protestations of attachment that his

和 看 这 蠢事 的 依靠 之上 这 抗议 的 依恋 那 他的

[fɔːls] [frendz] [hæd; həd] ['sɒləmli] [meɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ,

false friends had solemnly made him in the time of his prosperity ,

错误的 朋友们 有 庄严地 制成 他 在 这 时间 的 他的 繁荣 ,

看清了那些虚假朋友在他顺境时郑重其事地向他表达的忠诚是多么愚蠢。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [triːt] [ðem; ðəm] ['sʌmptʃuəsli] , [ænd; ənd] [ləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['feɪvəz] .

when he could treat them sumptuously , and load them with favours .

什么时候 他 可以 对待 他们 奢华地 , 和 加载 他们 和 恩惠 .

当他能够慷慨款待他们，并给予他们诸多恩惠时。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [mæn] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

" It is true , " said he to himself , " that a fortunate man , as I was ,

" 它 是 真的 , " 说 他 到 他自己 , " 那 一个 幸运 男人 , 作为 我 曾是 ,

“的确如此,”他自言自语道，“像我这样幸运的人，

[meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] , [wɪtʃ] ,

may be compared to a tree laden with fruit , which ,

可能 是 比较的 到 一个 树 满载 和 水果 , 哪个 ,

可以将其比作一棵结满果实的树，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ɒn][ɪts] [bau] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] ,

as long as there is any on its boughs , people will be crowding round ,

作为 长的 作为 那里 是 任何 在 它是 树枝 , 人们 将要 是 拥挤 圆形的 ,

只要树枝上还有果子，人们就会蜂拥而至。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]

and gathering ; but as soon as it is stripped of all , they immediately

和 采集 ; 但 作为 很快 作为 它 是 脱衣舞 的 全部 , 他们 立即地

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

leave it ,

离开 它 ,

他们聚集起来；但一旦东西被剥光，他们就立刻离开。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

and go to another .

和 去 到 其他 .

然后去另一个地方。

" [hiː; hi] ['smʌðə] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] ;

" He smothered his passion as much as possible while he was abroad ;

" 他 窒息 他的 热情 作为 很多 作为 可能的 尽管 他 曾是 国外 ;

“他在国外时尽可能地压抑了自己的激情；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][gɒt] [həʊm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n]

but no sooner was he got home than he gave a loose to his affliction

但 不 很快 曾是 他 得到 家 比 他 给予 一个 松动的 到 他的 痛苦

,

,

,

但他一回到家就彻底放纵了自己的病痛。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] .

and discovered it to the fair Persian .

和 发现 它 到 这 公平的 波斯语 .

并把它告诉了美丽的波斯女子。

[ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] ['siːɪŋ] [hɪm][səʊ] [ɪk'striːmli] [kən'sɜːnd] ,

The fair Persian seeing him so extremely concerned ,

这 公平的 波斯语 看到 他 所以 极其 担心的 ,

那位美丽的波斯女子看到他如此忧心忡忡，

[gest] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]

guessed he had not found his friends so ready to assist him as he

猜对了 他 有 不是 成立 他的 朋友们 所以 准备好 到 协助 他 作为 他

[ɪk'spektɪd] .

expected .

预期的 .

他猜想朋友们并没有像他预期的那样乐于助人。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][təʊld] [juː; jʊ] ? "
" Well , sir , " said she , " are you now convinced of the truth of what I told you ? "
" 出色地 , 先生 , " 说 她 , " 是 你 现在 确信 的 这 真相 的 什么 我 讲述 你 ? "

“先生，”她说，“现在您相信我所说的都是真的了吗？”

" [ɑː] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [hæst] [biːn] [tuː] [truː] [ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ;
" Ah ! " cried he , " thou hast been too true a prophetess ;
" 啊 ! " 哭 他 , " 你 哈斯特 到过 也 真的 一个 女先知 ;

“啊！”他喊道，“你真是个太准的女先知了；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [siː] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
for not one of them would know me , see me , or speak to me .
为了 不是 一 的 他们 会 知道 我 , 看 我 , 或者 说话 到 我 .

因为他们中没有一个人会认识我，不会看到我，也不会和我说话。

[huː] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [p'ɜːsənz] [səʊ] ['haɪli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Who could ever have believed , that persons so highly obliged to me ,
WHO 可以 曾经 有 相信 , 那 人 所以 高度 有义务 到 我 ,

谁能想到，那些对我感激不尽的人，

[ænd; ənd] [ɒn] [huːm] [ai] [hæv; həv] [spent] [maɪ] [ɪ'steɪt] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juːst] [ˌem 'iː] [səʊ] [ʌn'greɪtfəli] ?
and on whom I have spent my estate , could have used me so ungratefully ?
和 在 谁 我 有 花费 我的 财产 , 可以 有 用过的 我 所以 忘恩负义 ?

我倾尽所有财产资助的人，竟能如此忘恩负义地利用我？

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'stræktɪd] ; [ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)n] [ʌn'wɜːði] [maɪ'self] ,
I am distracted ; and I fear shall commit some action unworthy myself ,
我 是 愣 ; 和 我 害怕 将 犯罪 一些 行动 不配 我 ,

我心神不宁；我怕自己会做出有失身份的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ænd; ənd] ['despərət] [kən'dɪʃn] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ,
in the deplorable and desperate condition I am reduced to ,
在 这 可悲的 和 绝望的 状况 我 是 减少 到 ,

在我如今这般悲惨绝望的境地中，

[ən'les] [juː; jʊ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pruːd(ə)nt] [əd'vaɪs] . "
unless you assist me with your prudent advice . "
除非 你 协助 我 和 你的 谨慎 建议 . "

除非你能给我一些明智的建议。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [feə(r)] ['pɜːʃn] , " [ai] [siː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [jɔː'self] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,
" Sir , " replied the fair Persian , " I see no other way of supporting yourself in your misfortunes ,
" 先生 , " 回复 这 公平的 波斯语 , " 我 看 不 其他 方式 的 支持 你自己 在 你的 不幸 ,

“先生，”美丽的波斯女子回答说，“我看不出您还有什么其他办法可以摆脱您的不幸。”

[bʌt; bət] ['selɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [prə'djuːs] ,
but selling off your slaves and furniture , and living on the money they produce ,
但 销售 离开 你的 奴隶 和 家具 , 和 活的 在 这 钱 他们 生产 ,

但是，如果你变卖奴隶和家具，靠他们挣的钱生活，

[tɪl] ['hev(ə)n] [pɔɪnts] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt]
till heaven points out some other means to deliver you from your present
直到 天堂 积分 出去 一些 其他 方法 到 递送 你 从 你的 展示
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

直到上天指引你找到其他方法，让你摆脱目前的痛苦。

" [nʊr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] ;
" Noor ad Deen was loth to resort to this expedient ;
" 努尔 广告 迪恩 曾是 洛斯 到 采取 到 这 权宜 ;

“努尔·阿德·丁不愿采取这种权宜之计；

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
but what could he do in the necessitous circumstances to which he was
但 什么 可以 他 做 在 这 必需的 情况 到 哪个 他 曾是
[rɪ'djuːst] ?
reduced ?
减少 ?

但在他所处的这种困境下，他又能做什么呢？

[hiː; hi] [fɜːst] [səʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [ðəʊz] [ʌn'prɒfɪtəbl] [maʊðz] ,
He first sold off his slaves , those unprofitable mouths ,
他 第一的 卖 离开 他的 奴隶 , 那些 无利可图 嘴 ,

他首先卖掉了他的奴隶，那些只会耍嘴皮子的奴隶，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɪk'spens] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn]
which would have been a greater expense to him than in his present condition
哪个 会 有 到过 一个 更大的 费用 到 他 比 在 他的 展示 状况
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] .
he could bear .
他 可以 熊 .

对他来说，这将是一笔他目前无法承受的巨额开支。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [spent] ,
He lived on the money for some time ; and when it was spent ,
他 居住地 在 这 钱 为了 一些 时间 ; 和 什么时候 它 曾是 花费 ,

他靠这笔钱生活了一段时间；钱花光后，

['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld]
ordered his goods to be carried into the market - place , where they were sold
订购 他的 商品 到 是 携带 进入 这 市场 - 地方 , 在哪里 他们 是 卖
[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ðeə(r)] ['væljuː] ,
for half their value ,
为了 一半 他们的 价值 ,

他命人将货物运到市场，在那里以原价的一半出售。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] [ɪ'mens] [sʌmz] .
though there were among them several articles that had cost immense sums .
尽管 那里 是 之中 他们 一些 文章 那 有 成本 巨大 总和 .

虽然其中有几件物品价值不菲。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [sə'plaɪ]
Upon the produce of these he lived a considerable time ; but this supply
之上 这 生产 的 这些 他 居住地 一个 大量 时间 ; 但 这 供应
['feɪlɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] ,
failing at last ,
失败 在 最后的 ,

他靠这些产品生活了相当长一段时间；但最终，这些产品供应耗尽了，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈnʌθɪŋ]	[left]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[reɪz]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	[ˈmʌni]	,
he	**had**	**nothing**	**left**	**by**	**which**	**he**	**could**	**raise**	**any**	**more**	**money**	**,**
他	有	没有什么	左边	经过	哪个	他	可以	增加	任何	更多的	钱	,

他已经没有任何可以用来筹集更多资金的来源了。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪnˈfɔːmd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[ˈpɜːʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈsɒrəʊfl]	[ɪkˈspreʃ(ə)nz]	.
of	**which**	**he**	**informed**	**the**	**fair**	**Persian**	**in**	**the**	**most**	**sorrowful**	**expressions**	**.**
的	哪个	他	知情的	这	公平的	波斯语	在	这	最多	悲伤	表达式	.

他用最悲伤的语气将此事告诉了那位美丽的波斯女子。

[nʊr]	[æd]	[diːn]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɪkˈspektɪd]	[ðə; ði]	[ˈɑːnsə(r)]	[ðɪs]	[ˈpruːd(ə)nt]	[ˈwʊmən]	[meɪd]	[hɪm]	.
Noor	**ad**	**Deen**	**little**	**expected**	**the**	**answer**	**this**	**prudent**	**woman**	**made**	**him**	**.**
努尔	广告	迪恩	小的	预期的	这	回答	这	谨慎	女士	制成	他	.

努尔·阿德·丁万万没想到这位谨慎的女士会给他这样的回答。

"	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[jɔː(r); jə(r)]	[sleɪv]	;
"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**I**	**am**	**your**	**slave**	**;**
"	先生	,	"	说	她	,	"	我	是	你的	奴隶	;

“先生，”她说，“我是您的奴隶；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[leɪt]	[vɪˈzɪə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	[ɡeɪv]	[ten]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈpiːsɪz]	[ɒv; əv]	[ɡəʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	.
and	**the**	**late**	**vizier**	**your**	**father**	**gave**	**ten**	**thousand**	**pieces**	**of**	**gold**	**for**	**me**	**.**
和	这	晚的	维齐尔	你的	父亲	给予	十	千	件	的	金子	为了	我	.

你父亲那位已故的宰相曾给了我一万块金子。

[ai]	[nəʊ]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[sʌŋk]	[ɪn]	[ˈvæljuː]	[sɪns]	[ðæt]	[taɪm]	;
I	**know**	**I**	**am**	**a**	**little**	**sunk**	**in**	**value**	**since**	**that**	**time**	**;**
我	知道	我	是	一个	小的	沉没	在	价值	自从	那	时间	;

我知道从那时起我的身价有所下跌；

[bʌt; bət]	[ai]	[bɪˈliːv]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[sel]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈprɪti]	[nɪə(r)]	[ðæt]	[sʌm]	.
but	**I**	**believe**	**I**	**shall**	**sell**	**for**	**pretty**	**near**	**that**	**sum**	**.**
但	我	相信	我	将	卖	为了	漂亮的	靠近	那	和	.

但我相信我能以接近这个价格的价格卖出去。

[let]	[ˌem ˈiː]	[ɪnˈtriːt]	[juː; jʊ]	[ðen]	[ˈɪnstəntli]	[tuː; tə]	[ˈkæri]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmɑːkɪt]	,	[ænd; ənd]	[ɪkˈspəʊz]
Let	**me**	**entreat**	**you**	**then**	**instantly**	**to**	**carry**	**me**	**to**	**the**	**market**	**,**	**and**	**expose**
让	我	恳求	你	然后	即刻	到	携带	我	到	这	市场	,	和	暴露

[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[seɪl]	;
me	**to**	**sale**	**;**
我	到	销售	;

那么，请你立刻带我到市场上去卖掉我吧；

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈmʌni]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɡet]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈveri]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	,
and	**with**	**the**	**money**	**that**	**you**	**get**	**for**	**me**	**,**	**which**	**will**	**be**	**very**	**considerable**	**,**
和	和	这	钱	那	你	得到	为了	我	,	哪个	将要	是	非常	大量	,

还有你为我筹到的钱，那将是一笔相当可观的数目，

[juː; jʊ]	[meɪ]	[tɜːn]	[ˈmɜːtʃənt]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ˈsɪti]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[nəʊn]	,
you	**may**	**turn**	**merchant**	**in**	**some**	**city**	**where**	**you**	**are**	**not**	**known**	**,**
你	可能	转动	商人	在	一些	城市	在哪里	你	是	不是	已知	,

你可能会在某个你不为人知的城市里成为商人。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðæt]	[miːnz]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˈlɪvɪŋ]	,	[ɪf]	[nɒt]	[ɪn]	[ˈsplendə(r)]	,
and	**by**	**that**	**means**	**find**	**a**	**way**	**of**	**living**	**,**	**if**	**not**	**in**	**splendour**	**,**
和	经过	那	方法	寻找	一个	方式	的	活的	,	如果	不是	在	辉煌	,

通过这种方式找到一种生存方式，即使不能过上奢华的生活。

[jet]	[wɪð]	[ˈhæpinəs]	[ænd; ənd]	[ˈkɒntent]	.	"
yet	**with**	**happiness**	**and**	**content**	**.**	**"**
然而	和	幸福	和	内容	.	"

但内心却充满幸福和满足。

"	['lʌvli]	[ænd; ənd]	[ə'dɔːrəb(ə)l]	['pɜːʃn]	!	"	[kraɪd]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	,
"	**Lovely**	**and**	**adorable**	**Persian**	**!**	**"**	**cried**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**,**
"	迷人的	和	可爱的	波斯语	!	"	哭	努尔	广告	迪恩	,

“好可爱好漂亮的波斯猫！”努尔·阿德·丁喊道。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ˌentə'teɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	?
"	**is**	**it**	**possible**	**you**	**can**	**entertain**	**such**	**a**	**thought**	**?**
"	是	它	可能的	你	能	招待	这样的	一个	想法	?

你有可能持有这种想法吗?

[hæv; həv]	[ai]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[sʌtʃ]	['slendə(r)]	[pruːfs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[lʌv]	,
Have	**I**	**given**	**you**	**such**	**slender**	**proofs**	**of**	**my**	**love**	**,**
有	我	给定	你	这样的	苗条	证明	的	我的	爱	,

我是否曾给你如此微弱的爱意证明?

[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ˌem 'iː]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[beɪs]	[æn; ən]	['ækʃ(ə)n]	?
that	**you**	**should**	**think**	**me**	**capable**	**of**	**so**	**base**	**an**	**action**	**?**
那	你	应该	思考	我	有能力的	的	所以	根据	一个	行动	?

你竟然认为我会做出如此卑劣的行为?

[bʌt; bət]	[sə'pəʊz]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[vaɪl]	[ə; eɪ]	[retʃ]	,	[kʊd; kəd]	[ai]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['gɪlti]	[ɒv; əv]
But	**suppose**	**me**	**so**	**vile**	**a**	**wretch**	**,**	**could**	**I**	**do**	**it**	**without**	**being**	**guilty**	**of**
但	认为	我	所以	卑鄙的	一个	可怜虫	,	可以	我	做	它	没有	存在	有罪的	的

['pɜːdʒəri]	,
perjury	**,**
伪证	,

但假设我真是个卑鄙无耻的家伙，我能做到而不犯伪证罪吗?

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[əʊθ]	[ai]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[maɪ]	[leɪt]	['fɑːðə(r)]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[sel]	[juː; jʊ]	?
after	**the**	**oath**	**I**	**have**	**taken**	**to**	**my**	**late**	**father**	**never**	**to**	**sell**	**you**	**?**
后	这	誓言	我	有	已采取	到	我的	晚的	父亲	绝不	到	卖	你	?

我曾向我已故的父亲发誓，永远不会把你卖掉?

[ai]	[wʊd]	['suːnə(r)]	[daɪ]	[ðæn; ðən]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[pɑːt]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[huːm]	[ai]	[lʌv]	['ɪnfɪnətli]
I	**would**	**sooner**	**die**	**than**	**break**	**it**	**,**	**and**	**part**	**with**	**you**	**,**	**whom**	**I**	**love**	**infinitely**
我	会	很快	死	比	休息	它	,	和	部分	和	你	,	谁	我	爱	无限地

[bɪ'jɒnd]	[maɪ'self]	;
beyond	**myself**	**;**
超过	我	;

我宁愿死也不愿打破它，与你分离，我爱你胜过爱自己;

[ðəʊ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	[prə'pəʊz(ə)l]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	,
though	**,**	**by**	**the**	**unreasonable**	**proposal**	**you**	**have**	**made**	**me**	**,**
尽管	,	经过	这	不合理	提议	你	有	制成	我	,

然而，你向我提出的建议却很不合理。

[juː; jʊ]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[lʌv]	[ɪz]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[rɪ'sɪprək(ə)l]	.	"
you	**shew**	**me**	**that**	**your**	**love**	**is**	**by**	**no**	**means**	**reciprocal**	**.**	**"**
你	展示	我	那	你的	爱	是	经过	不	方法	互惠的	.	"

你让我明白，你的爱根本不是相互的。

"	[sɜː(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]	,
"	**Sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**fair**	**Persian**	**,**
"	先生	,	"	回复	这	公平的	波斯语	,

“先生,”美丽的波斯女子回答道。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	[æz; əz]	[sɪn'sɪə(r)]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɪk'spres]	;
"	**I**	**am**	**convinced**	**that**	**your**	**passion**	**for**	**me**	**is**	**as**	**sincere**	**as**	**you**	**express**	**;**
"	我	是	确信	那	你的	热情	为了	我	是	作为	真诚	作为	你	表达	;

[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	,
and	**heaven**	**,**
和	天堂	,

“我确信你对我的爱慕之情如同你所表达的那样真挚；而且，天哪，

[huː] [nəʊz] [wɪð] [wɒt] [rɪ'lʌktəns] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [in'djuːs, in'duːs][juː; jʊ]
who knows with what reluctance I have made this proposal which induces you
WHO 知道 和 什么 不情愿 我 有 制成 这 提议 哪个 诱导 你
[tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ['hɑːdli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
to think so hardly of me ,
到 思考 所以 几乎 的 我 ，

谁知道我当初提出这个建议时有多么不情愿，以至于你对我如此苛刻。

[ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [ðæt] [maɪn] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [jɔːz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['saɪləns] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] ,
is my witness , that mine is as great as yours ; but to silence your reasons ,
是 我的 证人 ， 那 矿 是 作为 伟大的 作为 你的 ； 但 到 沉默 你的 原因 ，

我可以作证，我的理由和你的理由一样充分；但为了让你闭嘴，

[ai] [niːd] ['əʊnli][bɪd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [nə'sesəti] [hæz; həz][nəʊ] [lɔː] .
I need only bid you remember , that necessity has no law .
我 需要 仅有的 出价 你 记住 ， 那 必要性 有 不 法律 .

我只想提醒你，必要性没有规则。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ;
I love you to that degree that it is impossible for you to love me more ;
我 爱 你 到 那 程度 那 它 是 不可能的 为了 你 到 爱 我 更多的 ；

我爱你，爱到你不可能更爱我了；

[ænd; ənd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðæt] [tuː; tə] [wɒt] ['mɑːstə(r)][səʊ'evə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] ,
and be assured , that to what master soever I shall belong ,
和 是 保证 ， 那 到 什么 掌握 无论如何 我 将 属于 ，

请放心，无论我将效忠于哪位主人，

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]['eɪb(ə)l]
my love for you will continue undiminished ; and if you are ever able
我的 爱 为了 你 将要 继续 未减损 ； 和 如果 你 是 曾经 有能力的
[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌem 'iː] ,
to redeem me ,
到 赎回 我 ，

我对你的爱将永不减损；如果你有朝一日能够救赎我，

[æz; əz][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] ,
as I hope you may ,
作为 我 希望 你 可能 ，

希望您能理解。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
it will be the greatest pleasure in the world to be restored to you again .
它 将要 是 这 最 乐趣 在 这 世界 到 是 恢复 到 你 再次 .

能再次回到你身边，将是世上最大的快乐。

[ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] [nə'sesəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] ;
I confess it is a fatal and cruel necessity to which we are driven ;
我 承认 它 是 一个 致命的 和 残忍的 必要性 到 哪个 我们 是 驱动 ；

我承认，这是我们被迫采取的一种致命而残酷的必然选择；

[bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [ɪn'vɒlvz] [ˌjuː 'es]
but I see no other way of freeing ourselves from the misery that involves us
但 我 看 不 其他 方式 的 释放 我们自己 从 这 苦难 那 涉及 我们
[bəuθ] .
both .
两个都 .

但我认为没有其他办法能让我们摆脱困扰我们两人的痛苦。

" [nʊr] [æd] [diːn] , [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [hæd; həd] [sed] ,
" Noor ad Deen , convinced of the truth of what the fair Persian had said ,
" 努尔 广告 迪恩 ， 确信 的 这 真相 的 什么 这 公平的 波斯语 有 说 ，

“努尔·阿德·丁确信那位美丽的波斯女子所说的话是真的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['pɒvəti] ,

and that there was no other way of avoiding a shameful poverty ,

和 那 那里 曾是 不 其他 方式 的 避免 一个 可耻 贫困 ,

而且除此之外，别无他法可以避免陷入可耻的贫困。

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [prə'pəʊz(ə)l] .

was forced to yield to her proposal .

曾是 强制 到 屈服 到 她 提议 .

被迫接受了她的提议。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)]

Accordingly he led her to the market where the women - slaves are

因此 他 引领 她 到 这 市场 在哪里 这 女性 - 奴隶 是

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [seɪl] ,

exposed to sale ,

裸露 到 销售 ,

于是他带她去了奴隶市场，那里是女奴被公开买卖的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪk'sprest] .

with a regret that cannot easily be expressed .

和 一个 后悔 那 不能 容易地 是 表达 .

心中充满难以言表的遗憾。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brəʊkə(r)] , [nemd] ['hɑːdʒiː] [hɑː'sɑːn] .

He applied himself to a broker , named Hagi Hassan .

他 应用 他自己 到 一个 经纪人 , 命名 萩 哈桑 .

他向一位名叫哈吉·哈桑的经纪人求助。

" ['hɑːdʒiː] [hɑː'sɑːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] [huːm] [ai] [miːn] [tuː; tə] [sel] ;

" Hagi Hassan , " said he , " here is a slave whom I mean to sell ;

" 萩 哈桑 , " 说 他 , " 这里 是 一个 奴隶 谁 我 意思是 到 卖 ;

“哈吉·哈桑,”他说，“这是我打算卖掉的奴隶；

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

what will they give for her ?

什么 将要 他们 给 为了 她 ?

他们会为她付出什么?

" ['hɑːdʒiː] [hɑː'sɑːn] [dɪ'zaɪəd] [nʊr] [æd] [diːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] ['pɜːʃn] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm]

" Hagi Hassan desired Noor ad Deen and the fair Persian to walk into a room

" 萩 哈桑 想要的 努尔 广告 迪恩 和 这 公平的 波斯语 到 走 进入 一个 房间

;

;

;

“哈吉·哈桑希望努尔·阿德·丁和那位美丽的波斯女子走进一个房间；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " [sɜː(r)] ,

and when she had pulled off the veil that covered her face , " Sir ,

和 什么时候 她 有 拉 离开 这 面纱 那 涵盖 她 脸 , " 先生 ,

当她揭开遮住脸庞的面纱时，说道：“先生，

" [sed] ['hɑːdʒiː] [hɑː'sɑːn] , [ɪn] [sə'praɪz] , " [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sleɪv] [jɔː(r); jə(r)]

" said Hagi Hassan , in surprise , " if I am not mistaken , this is the slave your

" 说 萩 哈桑 , 在 惊喜 , " 如果 我 是 不是 错误 , 这 是 这 奴隶 你的

['fɑːðə(r)] ,

father ,

父亲 ,

“哈吉·哈桑惊讶地说，“如果我没弄错的话，这就是你父亲的奴隶。”

[ðə; ði] [leɪt] [vɪ'zɪə(r)] , [geɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ?

the late vizier , gave ten thousand pieces of gold for ?

这 晚的 维齐尔 , 给予 十 千 件 的 金子 为了 ?

已故的维齐尔，为了什么而赠予了一万枚金币？

" [nʊr] [æd] [diːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['hɑːdʒiː] [hɑː'sɑːn] [geɪv] [hɪm]
" Noor ad Deen assured him she was the same and Hagi Hassan gave him
" 努尔 广告 迪恩 保证 他 她 曾是 这 相同的 和 萩 哈桑 给予 他
[sʌm; səm] [həʊps] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,
some hopes of selling her at a high price ,
一些 希望 的 销售 她 在 一个 高的 价格 ,

“努尔·阿德·丁向他保证她还是原来的她，哈吉·哈桑也让他看到了以高价出售她的希望。”

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['væljuː] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi]
and promised to use all his art to raise her value as high as he
和 承诺 到 使用 全部 他的 艺术 到 增加 她 价值 作为 高的 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他承诺会运用自己的所有艺术才能，尽可能地提升她的身价。

['hɑːdʒiː] [hɑː'sɑːn] [ænd; ənd] [nʊr] [æd] [diːn] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;
Hagi Hassan and Noor ad Deen went out of the room ;
萩 哈桑 和 努尔 广告 迪恩 去 出去 的 这 房间 ;

哈吉·哈桑和努尔·阿德·丁走出了房间；

[ænd; ənd] ['hɑːdʒiː] [hɑː'sɑːn] [lɒkt] [ðə; ði] [feə(r)] ['pɜːʃn] [ɪn] .
and Hagi Hassan locked the fair Persian in .
和 萩 哈桑 已锁定 这 公平的 波斯语 在 .

哈吉·哈桑把那位美丽的波斯女子锁了起来。

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ɪn] ['baɪɪŋ] [sleɪvz]
He went immediately to the merchants ; but they being busy in buying slaves
他 去 立即地 到 这 商人 ; 但 他们 存在 忙碌的 在 购买 奴隶
[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,
from different countries ,
从 不同的 国家 ,

他立即去找商人们；但他们正忙着从不同国家购买奴隶，

[griːks] , [fræŋks] , ['æfrɪkənz] , ['tɑːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]
Greeks , Franks , Africans , Tartars , and others , he was forced to wait till the
希腊人 , 弗兰克斯 , 非洲人 , 酒石酸 , 和 其他的 , 他 曾是 强制 到 等待 直到 这
['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
market was over .
市场 曾是 超过 .

希腊人、法兰克人、非洲人、鞑靼人以及其他人，他被迫等到集市结束。

[wen] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt]
When the sale was ended , and the greatest part of them were got
什么时候 这 销售 曾是 结束 , 和 这 最 部分 的 他们 是 得到
[tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
together again ,
一起 再次 ,

拍卖结束后，大部分人又聚到了一起。

" [maɪ] ['mɑːstəz] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks]
" My masters , " said he to them , with an air of gaiety in his looks
" 我的 大师 , " 说 他 到 他们 , 和 一个 空气 的 欢乐 在 他的 看起来
[ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] ,
and actions ,
和 行动 ,

“我的主人，”他面露欢快之色，举止间透着愉悦之情，对他们说道。

" ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raʊnd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [nʌt] ,
" every thing that is round is not a nut ,
" 每一个 事物 那 是 圆形的 是 不是 一个 坚果 ,

并非所有圆形的东西都是坚果，

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [lɒŋ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪɡ] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [red] [ɪz] [nɒt] [fleʃ] ,
every thing that is long is not a fig , all that is red is not flesh ,
每一个 事物 那 是 长的 是 不是 一个 如图 , 全部 那 是 红色的 是 不是 肉 ,

并非所有细长的东西都是无花果，并非所有红色的东西都是肉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [eɡz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [freʃ] ;
and all eggs are not fresh ;
和 全部 鸡蛋 是 不是 新鲜的 ;

并非所有鸡蛋都是新鲜的；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [sleɪvz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
it is true you have seen and bought a great many slaves in your lives ,
它 是 真的 你 有 已见 和 买 一个 伟大的 许多 奴隶 在 你的 生活 ,

你们一生中确实见过并购买过很多奴隶，这没错。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [jet] [sɔː] [wʌn] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
but you never yet saw one comparable to her I am going to tell you
但 你 绝不 然而 锯 一 可比 到 她 我 是 去 到 告诉 你
[ɒv; əv] .
of .
的 .

但你从未见过能与我接下来要讲的这位相提并论的人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [pɜːl] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
She is the very pearl of slaves .
她 是 这 非常 珍珠 的 奴隶 .

她是奴隶中的瑰宝。

[kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [wɒt] [reɪt] [ai]
Come , follow me , you shall see her yourselves , and judge at what rate I
来 , 跟随 我 , 你 将 看 她 你们自己 , 和 法官 在 什么 速度 我
[ʃæl; ʃəl] [kraɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
shall cry her .
将 哭 她 .

来，跟我来，你们将亲眼见到她，并判断我将如何呼唤她。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['fɒləʊd] ['hɑːdʒiː] [hɑː'sɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
" The merchants followed Hagi Hassan into the apartment where he had left the
" 这 商人 随后 萩 哈桑 进入 这 公寓 在哪里 他 有 左边 这
[feə(r)] ['pɜːʃn] ,
fair Persian ,
公平的 波斯语 ,

“商人们跟着哈吉·哈桑进了他留下那位美丽的波斯女子的公寓，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
and as soon as they beheld her were so surprised at her
和 作为 很快 作为 他们 观看 她 是 所以 惊讶 在 她
['bjuːti] , [ðæt] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [ə'ɡriːd] ,
beauty , that they unanimously agreed ,
美丽 , 那 他们 一致 同意 ,

他们一见到她，就被她的美貌惊艳到，一致同意：

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɡəʊld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [praɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [set] [ə'pɒn]
four thousand pieces of gold was the very lowest price they could set upon
四 千 件 的 金子 曾是 这 非常 最低 价格 他们 可以 放 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

四千枚金币是他们能给她开出的最低价。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd]['hɑːdʒiː][hɑː'sɑːn] , [huː] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
The merchants left the room ; and Hagi Hassan , who came out with them ,
这 商人 左边 这 房间 ; 和 萩 哈桑 , WHO 来了 出去 和 他们 ,

商人们离开了房间；和他们一起出来的哈吉·哈桑

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɑːðə(r)] , [prə'kleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
without going any farther , proclaimed with a loud voice ,
没有 去 任何 更远 , 宣布 和 一个 大声 嗓音 ,

他不再继续往前走，大声宣布：

" [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːʃn] [sleɪv] .
" Four thousand pieces of gold for a Persian slave .
" 四 千 件 的 金子 为了 一个 波斯语 奴隶 .

“四千块金币买一个波斯奴隶。”

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [jet] ['ɒfəd] ['eniθɪŋ] ,
" None of the merchants had yet offered anything ,
" 没有任何 的 这 商人 有 然而 提供 任何事物 ,

“所有商贩都还没有拿出任何东西来。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [mait] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and were consulting together about what they might afford to give for her ,
和 是 咨询 一起 关于 什么 他们 可能 买得起 到 给 为了 她 ,

他们一起商量着能给她多少钱。

[wen] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - [ə'pɪəd] .
when the vizier Saouy appeared .
什么时候 这 维齐尔 - 出现 .

维齐尔萨乌伊出现的时候。

[pə'siːvɪŋ] [nɒr] [æd] [diːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Perceiving Noor ad Deen in the market , he said to himself ,
感知 努尔 广告 迪恩 在 这 市场 , 他 说 到 他自己 ,

他在市场上看到了努尔·阿德·丁，心想：

" [nɒr] [æd] [diːn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] " ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spəʊzd][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪl]) ,
" Noor ad Deen is certainly still making money of his goods " (for he knew he had exposed them to sale) ,
" 努尔 广告 迪恩 是 当然 仍然 制作 钱 的 他的 商品 " (为了 他 知道 他 有 裸露 他们 到 销售) ,

“努尔·阿德·丁肯定还在靠他的货物赚钱”(因为他知道自己已经把货物拿出来出售了)，

" [ænd; ənd][ɪz] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] .
" and is come hither to buy a slave with the product .
" 和 是 来 这里 到 买 一个 奴隶 和 这 产品 .

“然后来到这里，用这件商品购买一个奴隶。”

" [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['fɔːwəd] [dʒʌst][æz; əz]['hɑːdʒiː][hɑː'sɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
" He advanced forward just as Hagi Hassan began to proclaim a second time ,
" 他 先进的 向前 只是 作为 萩 哈桑 开始 到 宣布 一个 第二 时间 ,

“就在哈吉·哈桑第二次开始宣告的时候，他向前走了一步，

" [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːʃn] [sleɪv] .
" Four thousand pieces of gold for a Persian slave .
" 四 千 件 的 金子 为了 一个 波斯语 奴隶 .

“四千块金币买一个波斯奴隶。”

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - , [huː] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [mʌst; məst][biː; bi]
" The vizier Saouy , who concluded by the high price , that the slave must be
" 这 维齐尔 - , WHO 结束 经过 这 高的 价格 , 那 这 奴隶 必须 是
[ɪk'strɔːdnrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
extraordinarily beautiful ,
非常 美丽的 ,

“维齐尔萨维根据高昂的价格推断，这名奴隶一定容貌绝美。”

[wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] ['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp]
was very desirous to see her ; so spurring his horse forward , he rode up
曾是 非常 渴望 到 看 她 ; 所以 刺激 他的 马 向前 , 他 骑 向上
[tuː; tə]['hɑːdʒiː][hɑː'sɑːn] ,
to Hagi Hassan ,
到 萩 哈桑 ,

他非常想见她，于是催马向前，骑马来到哈吉·哈桑面前。

[huː] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
who was surrounded by the merchants .
WHO 曾是 包围 经过 这 商人 .

他被商人们团团围住。

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [sleɪv] .
" Open the door , " said he , " and let me see the slave .
" 打开 这 门 , " 说 他 , " 和 让 我 看 这 奴隶 .

“打开门，”他说，“让我看看那个奴隶。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n]['ɑːftə(r)]
" It was not the custom to shew a slave to a particular person after
" 它 曾是 不是 这 风俗 到 展示 一个 奴隶 到 一个 特别的 人 后
[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
the merchants had seen her ,
这 商人 有 已见 她 ,

“商人们看过奴隶之后，并没有把奴隶介绍给特定的人，这并不是当时的习俗。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɜːst] [dɪ'spjuːt]
and were treating for her ; but none of them durst dispute
和 是 治疗 为了 她 ; 但 没有任何 的 他们 杜斯特 争议
[ðeə(r)] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ;
their right with the vizier ;
他们的 正确的 和 这 维齐尔 ;

他们为她诊治；但他们中没有一个人敢向宰相质疑他们的权利；

[ænd; ənd]['hɑːdʒiː][hɑː'sɑːn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and Hagi Hassan was obliged to open the door ,
和 萩 哈桑 曾是 有义务 到 打开 这 门 ,

于是哈吉·哈桑不得不打开了门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] , [ðæt] - [mait]
and he made a sign to the fair Persian to come forward , that Saouy might
和 他 制成 一个 符号 到 这 公平的 波斯语 到 来 向前 , 那 - 可能
[siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
see her ,
看 她 ,

他向那位美丽的波斯女子做了个手势，让她上前，好让萨维能见到她。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
without alighting from his horse .
没有 下车 从 他的 马 .

他没有下马。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

The vizier was astonished at the sight of so beautiful a slave ;

这 维齐尔 曾是 惊讶 在 这 视线 的 所以 美丽的 一个 奴隶 ;

宰相看到如此美丽的奴隶，惊叹不已；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['broʊkərz] [neɪm] (['hævɪŋ] ['fɔːməli] [delt] [wɪð] [hɪm]) , " ['hɑːdʒiː][hɑː'sɑːn] ,

and knowing the broker's name (having formerly dealt with him) , " Hagi Hassan ,

和 会心 这 经纪人 姓名 （ 拥有 以前 已处理 和 他 ）， " 萩 哈桑 ，

" [sed] [hiː; hi] ,

" said he ,

" 说 他 ,

他知道经纪人的名字（以前和他有过交易），“哈吉·哈桑”，他说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æt; ət] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [juː; jʊ][kraɪ][hɜː(r); hə(r)] ? "

" is it not at four thousand pieces of gold that you cry her ? "

" 是 它 不是 在 四 千 件 的 金子 那 你 哭 她 ? "

“难道你不是因为四千块金币才哭着喊她吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ;

" Yes , sir , " answered he ;

" 是的 , 先生 , " 回答 他 ;

“是的，先生，”他回答道；

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dʒʌst] [naʊ] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] :

" the merchants just now agreed that I should put her up at that price :

" 这 商人 只是 现在 同意 那 我 应该 放 她 向上 在 那 价格 :

“商家们刚才同意我按那个价格把她卖掉：”

[aɪ] [weɪt] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] [nɒt]

I wait their advance ; and I question not

我 等待 他们的 进步 ; 和 我 问题 不是

我静候他们的到来；我毫不质疑

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] . "

but they will give a great deal more . "

但 他们 将要 给 一个 伟大的 交易 更多的 . "

但他们会付出更多。

" [ɪf] [nəʊ][wʌn] ['ɒfəz] [mɔː(r)] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðæt] [sʌm] , " [rɪ'plaɪd] - ,

" If no one offers more , I will give that sum , " replied Saouy ,

" 如果 不 一 优惠 更多的 , 我 将要 给 那 和 , " 回复 - ,

“如果没有人出价更高，我就给这个数额，”萨维回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [fə'bæd]

looking at the merchants at the same time with a countenance that forbad

寻找 在 这 商人 在 这 相同的 时间 和 一个 面容 那 禁止

[ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [praɪs] .

them to advance the price .

他们 到 进步 这 价格 .

同时，他用一种不容商贩抬价的神色看着他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['dredɪd] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [dɜːst] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

He was so universally dreaded , that no one durst speak a word ,

他 曾是 所以 普遍地 令人恐惧的 , 那 不 一 杜斯特 说话 一个 单词 ,

他令人闻风丧胆，以至于没有人敢跟他说话。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] .

even to complain of his encroaching upon their privilege .

甚至 到 抱怨 的 他的 侵入 之上 他们的 特权 .

甚至还抱怨他侵犯了他们的特权。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ['hævɪŋ] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

The vizier having stayed some time , and finding none of the merchants

这 维齐尔 拥有 入住 一些 时间 , 和 寻找 没有任何 的 这 商人

[ˌaʊt'bɪd] [hɪm] ,

outbid him ,

出价高于对手 他 ,

宰相待了一段时间后，发现没有一个商人出价高于他，

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['hɑːdʒiː][hɑː'sɑːn] .

" What do you stay for ? " said he to Hagi Hassan .

" 什么 做 你 停留 为了 ? " 说 他 到 萩 哈桑 .

“你留下来做什么？”他问哈吉·哈桑。

" [ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm][æt; ət][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]

" Inquire after the seller , and strike a bargain with him at four thousand

" 查询 后 这 卖方 , 和 罢工 一个 便宜货 和 他 在 四 千

['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

pieces of gold ,

件 的 金子 ,

“打听一下卖家的情况，和他商定以四千块金币的价格出售。”

[ɔː(r)][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [mɔː(r)] .

or ask if he demands more .

或者 问 如果 他 需求 更多的 .

或者问问他是否要求更多。

" ['hɑːdʒiː][hɑː'sɑːn] ['hævɪŋ] [lɒkt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] , [went] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [nʊr] [æd] [diːn]

" Hagi Hassan having locked the chamber - door , went to confer with Noor ad Deen

" 萩 哈桑 拥有 已锁定 这 房间 - 门 , 去 到 授予 和 努尔 广告 迪恩

.

:

.

“哈吉·哈桑锁上房门后，去和努尔·阿德·丁商议。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm] ,

" Sir , " said he to him ,

" 先生 , " 说 他 到 他 ,

“先生，”他对他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪl] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

" I am very sorry to bring you the ill news of your slave's going to be

" 我 是 非常 对不起 到 带来 你 这 患病的 消息 的 你的 奴隶的 去 到 是

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

sold for nothing . "

卖 为了 没有什么 . "

“我很遗憾地告诉你，你的奴隶将被贱卖。”

" [haʊ] [səʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [nʊr] [æd] [diːn] .

" How so ? " replied Noor ad Deen .

" 如何 所以 ? " 回复 努尔 广告 迪恩 .

“怎么说？”努尔·阿德·丁回答道。

" [waɪ] [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['hɑːdʒiː][hɑː'sɑːn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət]

" Why sir , " continued Hagi Hassan , " you must know that the business at

" 为什么 先生 , " 持续 萩 哈桑 , " 你 必须 知道 那 这 商业 在

[fɜːst] [went] [ɒn] [wel] ;

first went on well ;

第一的 去 在 出色地 ;

“先生，”哈吉·哈桑继续说道，“您应该知道，生意一开始进展得很顺利；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] ,
for as soon as the merchants had seen your slave , they ordered me ,
为了 作为 很快 作为 这 商人 有 已见 你的 奴隶 , 他们 订购 我 ,

商人们一见到你的奴隶，就命令我：

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [tuː; tə][kraɪ][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
without hesitation , to cry her at four thousand pieces of gold ;
没有 犹豫 , 到 哭 她 在 四 千 件 的 金子 ;

毫不犹豫地向她要了四千块金币；

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] [praɪs] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - [keɪm] ,
accordingly I cried her at that price , but presently the vizier Saouy came ,
因此 我 哭 她 在 那 价格 , 但 目前 这 维齐尔 - 来了 ,

于是我哭着喊着要这个价钱，但不久之后，维齐尔萨维来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæz; həz] [stɒpt] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [siːmd]
and his presence has stopped the mouths of all the merchants , who seemed
和 他的 在场 有 停止 这 嘴 的 全部 这 商人 , WHO 似乎
[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,
disposed to raise her ,
处置 到 增加 她 ,

他的出现让所有原本打算提拔她的商人都哑口无言。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'siːst] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
at least to the same price your deceased father gave for her .
在 至少 到 这 相同的 价格 你的 死者 父亲 给予 为了 她 .

至少要按你已故父亲当年买下她的价格来算。

- [wɪl] [gɪv] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ;
Saouy will give no more than four thousand pieces ;
- 将要 给 不 更多的 比 四 千 件 ;

Saouy最多只会给四千件；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]
and it is much against my inclination that I am come to tell you his
和 它 是 很多 反对 我的 倾角 那 我 是 来 到 告诉 你 他的
[dɪ'spɪkəb(ə)l] ['ɒfə(r)] .
despicable offer .
卑鄙 提供 .

我万万不愿前来告知你们他那卑鄙的提议。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪn'diːd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;
The slave indeed is your own ;
这 奴隶 的确 是 你的 自己的 ;

奴隶确实是你的；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn] [ðəʊz] [tɜːmz] ,
but I will never advise you to part with her upon those terms ,
但 我 将要 绝不 建议 你 到 部分 和 她 之上 那些 条款 ,

但我绝不会建议你以那种条件和她分开。

[sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːθ] ['ɪnfɪnətli]
since you and every one else are sensible of her being worth infinitely
自从 你 和 每一个 一 别的 是 明智的 的 她 存在 值得 无限地
[mɔː(r)] ;
more ;
更多的 ;

因为你和其他所有人都明白，她的价值远远超过一切；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [trɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni]

besides , he is base enough to contrive a way to trick you out of the money

除了 ， 他 是 根据 足够的 到 精心策划 一个 方式 到 诡计 你 出去 的 这 钱

. "

: "

. "

此外，他卑鄙无耻到会想方设法骗走你的钱。

" ['hɑːdʒiː] [hɑː'sɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [nʊr] [æd] [diːn] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['haɪli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]

" Hagi Hassan , " replied Noor ad Deen , " I am highly obliged to thee for thy

" 萩 哈桑 ， " 回复 努尔 广告 迪恩 ， " 我 是 高度 有义务 到 你 为了 你的

[əd'vaɪs] :

advice :

建议 :

“哈吉·哈桑，”努尔·阿德·丁回答说，“我非常感谢你的建议：

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ['evə(r)] [sel] [maɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['eni] ['enəmi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] ;

do not think I will ever sell my slave to any enemy of our family ;

做 不是 思考 我 将要 曾经 卖 我的 奴隶 到 任何 敌人 的 我们的 家庭 ;

别以为我会把我的奴隶卖给我们家族的任何仇敌；

[maɪ] [nə'sesəti] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['veri] [greɪt] ;

my necessities , indeed , are at present very great ;

我的 必需品 ， 的确 ， 是 在 展示 非常 伟大的 ;

目前，我的确非常需要帮助；

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['pɒvəti] [ðæn; ðən] [kən'sent] [tuː; tə] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

but I would sooner die in the utmost poverty than consent to delivering her

但 我 会 很快 死 在 这 极致 贫困 比 同意 到 运送 她

[ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

up to him .

向上 到 他 .

但我宁愿死于极度贫困，也不愿同意把她交给他。

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [beg] [ɒv; əv] [ðiː] ,

I have only one thing to beg of thee ,

我 有 仅有的 一 事物 到 求 的 你 ，

我只求你一件事，

[huː] [ɑːt] ['skɪlfl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tɜːnz] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [ɒv; əv] [seɪl] ,

who art skilful in all the turns and shifts of sale ,

WHO 艺术 熟练 在 全部 这 转弯 和 轮班 的 销售 ，

他们精通销售中的各种技巧和变化，

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] . "

that thou wouldst put me in a way to prevent the completion of the bargain . "

那 你 会 放 我 在 一个 方式 到 防止 这 完成 的 这 便宜货 . "

你这是想让我陷入困境，阻止交易完成。

" [sɜː(r)] , " [sed] ['hɑːdʒiː] [hɑː'sɑːn] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['iːzi] : [juː; jʊ] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [ðæt] ,

" Sir , " said Hagi Hassan , " nothing is more easy : you must pretend that ,

" 先生 ， " 说 萩 哈桑 ， " 没有什么 是 更多的 简单的 : 你 必须 假装 那 ，

“先生，”哈吉·哈桑说道，“没有什么比这更容易的了：你必须假装……”

['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , [juː; jʊ] [swɔː(r)] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

being in a violent passion with your slave , you swore to expose her in the

存在 在 一个 暴力 热情 和 你的 奴隶 ， 你 发誓 到 暴露 她 在 这

['mɑːkɪt] ,

market ,

市场 ，

你与你的女奴发生了强烈的性欲，并发誓要将她丢到市场上去。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [hæv; həv] [naʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['hɪðə(r)] ,
and for the sake of your oath have now brought her hither ,
和 为了 这 清酒 的 你的 誓言 有 现在 带来 她 这里 ,

为了履行你的誓言，你现在把她带到这里来了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
without any intention of selling her .
没有 任何 意图 的 销售 她 .

没有任何出售她的意图。

[ðɪs] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] ['evri] [wʌn] ; [ænd; ənd] - [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
This will satisfy every one ; and Saouy will have nothing to say against it .
这 将要 满足 每一个 一 ; 和 - 将要 有 没有什么 到 说 反对 它 .

这将令所有人满意；萨维对此也不会有任何异议。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] ;
Come along with me then ;
来 沿着 和 我 然后 ;

那你跟我一起走吧；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ]
and just as I am presenting her to Saouy as if it were by
和 只是 作为 我 是 呈现 她 到 - 作为 如果 它 是 经过
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'sent] ,
your own consent ,
你的 自己的 同意 ,

而我却将她介绍给萨维，就好像这是你自愿的一样，

[pʊl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bləʊz] , [ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
pull her to you , give her two or three blows , and send her home
拉 她 到 你 , 给 她 二 或者 三 打击 , 和 发送 她 家
. "
. "
. "

把她拉到你身边，打她两三拳，然后把她送回家。

" [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kaʊnsl] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] , " [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]
" I thank thee for thy counsel , " said Noor ad Deen , " and will make use of
" 我 感谢 你 为了 你的 法律顾问 , " 说 努尔 广告 迪恩 , " 和 将要 制作 使用 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我感谢你的建议，”努尔·阿德·丁说道，“我会好好利用它。”

" ['hɑːdʒiː][hɑː'sɑːn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['praɪvətli] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði]
" Hagi Hassan went back to the chamber ; and having privately acquainted the
" 萩 哈桑 去 后退 到 这 房间 ; 和 拥有 私下 熟人 这
[feə(r)] ['pɜːʃn] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
fair Persian with their design ,
公平的 波斯语 和 他们的 设计 ,

“哈吉·哈桑回到房间；他私下里把他们的计划告诉了那位美丽的波斯女子，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
that she might not be surprised , took her by the hand ,
那 她 可能 不是 是 惊讶 , 采取 她 经过 这 手 ,

为了不让她感到意外，他牵起了她的手。

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] ['hɔːsbæk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] " [sɜː(r)] ,
and led her to the vizier Saouy , who was still on horseback at the door " Sir ,
和 引领 她 到 这 维齐尔 - , WHO 曾是 仍然 在 马背 在 这 门 " 先生 ,

然后领着她去见维齐尔萨维，萨维当时还骑在马背上站在门口。“先生，

" [sed] [hiː; hi] , " [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sleɪv] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔːz] ; [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
" said he , " here is the slave , she is yours ; take her .
" 说 他 , " 这里 是 这 奴隶 , 她 是 你的 ; 拿 她 .

他说：“这是奴隶，她是你的；带走她吧。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːdʒiː] [hɑː'sɑːnz] [maʊθ] , [wen] [nɒr] [æd] [diːn] ,
" The words were scarcely out of Hagi Hassan's mouth , when Noor ad Deen ,
" 这 字 是 几乎 出去 的 莸 哈桑的 嘴 , 什么时候 努尔 广告 迪恩 ,

“哈吉·哈桑话音未落，努尔·阿德·丁就……”

['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['pɜːʃn] , ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
catching hold of the fair Persian , pulled her to him ,
捕捉 抓住 的 这 公平的 波斯语 , 拉 她 到 他 ,

他一把抓住那位美丽的波斯女子，将她拉到自己身边。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] , " [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ɪm'pɜːtɪnəns] , " [sed] [hiː; hi] ,
and giving her a box on the ear , " Come hither , impertinence , " said he ,
和 给予 她 一个 盒子 在 这 耳朵 , " 来 这里 , 无礼 , " 说 他 ,

他扇了她一巴掌，说道：“过来，无礼之徒！”

" [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] ;
" and get you home again ;
" 和 得到 你 家 再次 ;

“并送你回家；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [ə'blaɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sweə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hɪðə(r)] ,
for though your ill - humour obliged me to swear I should bring you hither ,
为了 尽管 你的 患病的 - 幽默 有义务 我 到 发誓 我 应该 带来 你 这里 ,

虽然你的坏脾气迫使我发誓要把你带到这里，

[jet] [ai] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] : [ai] [hæv; həv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [jet] ;
yet I never intended to sell you : I have business for you to do yet ;
然而 我 绝不 故意的 到 卖 你 : 我 有 商业 为了 你 到 做 然而 ;

但我从未打算把你卖掉：我还有事要你去做；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [left] .
and it will be time enough to part with you when I have nothing else left .
和 它 将要 是 时间 足够的 到 部分 和 你 什么时候 我 有 没有什么 别的 左边 .

等我一无所有的时候，就到了和你分别的时候了。

" [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [nɒr] [æd] [diːn] [pʊt] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] .
" This conduct of Noor ad Deen put the vizier Saouy into a violent passion .
" 这 执行 的 努尔 广告 迪恩 放 这 维齐尔 - 进入 一个 暴力 热情 .

“努尔·阿德·丁的这种行为激怒了维齐尔·萨维。”

" ['mɪzrəbl] [ˌdebɔː'tʃiː] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" Miserable debauchee , " cried he ,
" 悲惨的 放荡不羁 , " 哭 他 ,

“可怜的浪荡子！”他喊道。

"	[wʊdst]	[ðaʊ]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[bɪ'liːv]	[ðaʊ]	[hæst]	['eni]	[θɪŋ]	[els]	[left]	[tuː; tə]	[meɪk]	['mʌni]	[ɒv; əv]	[bʌt; bət]	[ðaɪ]	[sleɪv]	?
"	**wouldst**	**thou**	**have**	**me**	**believe**	**thou**	**hast**	**any**	**thing**	**else**	**left**	**to**	**make**	**money**	**of**	**but**	**thy**	**slave**	**?**
"	会	你	有	我	相信	你	哈斯特	任何	事物	别的	左边	到	制作	钱	的	但	你的	奴隶	?

“难道你让我相信，除了奴隶之外，你还有什么其他赚钱的门路吗？”

"	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɪnstənt]	,	['spɜːrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[də'rektli]	[ə'genst]	[hɪm]	,
"	**and**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**,**	**spurring**	**his**	**horse**	**directly**	**against**	**him**	**,**
"	和	在	这	相同的	立即的	,	刺激	他的	马	直接地	反对	他	,

“就在同一瞬间，他策马直奔自己而来，

[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	['kæri]	[ɒf]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]	.
endeavoured	**to**	**carry**	**off**	**the**	**fair**	**Persian**	**.**
努力	到	携带	离开	这	公平的	波斯语	.

试图掳走美丽的波斯女子。

[nʊr]	[æd]	[diːn]	['netld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'frʌnt]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
Noor	**ad**	**Deen**	**nettled**	**to**	**the**	**quick**	**at**	**the**	**affront**	**the**	**vizier**	**had**	**put**	**upon**	**him**	**,**
努尔	广告	迪恩	荨麻	到	这	快的	在	这	冒犯	这	维齐尔	有	放	之上	他	,

努尔·阿德·丁对宰相的侮辱感到怒不可遏。

['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]	,	[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hɔːrsɪz]	['braɪd(ə)l]	,
quitted	**the**	**fair**	**Persian**	**,**	**and**	**laying**	**hold**	**of**	**his**	**horse's**	**bridle**	**,**
辞职	这	公平的	波斯语	,	和	躺下	抓住	的	他的	马匹	辔	,

他离开了那位美丽的波斯女子，抓住了马的缰绳，

[meɪd]	[hɪm]	[rʌn]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['peɪsɪz]	['bækwədz]	.
made	**him**	**run**	**two**	**or**	**three**	**paces**	**backwards**	**.**
制成	他	跑步	二	或者	三	步幅	向后	.

让他后退了两三步。

"	[vaɪl]	['dəʊtəd]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,
"	**Vile**	**dotard**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**the**	**vizier**	**,**
"	卑鄙的	老糊涂	,	"	说	他	到	这	维齐尔	,

“卑鄙的老糊涂,”他对宰相说道。

"	[ai]	[wʊd]	[teə(r); tɪə]	[ðaɪ]	[səʊl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['bɒdi]	[ðɪs]	['məʊmənt]	,
"	**I**	**would**	**tear**	**thy**	**soul**	**out**	**of**	**thy**	**body**	**this**	**moment**	**,**
"	我	会	撕	你的	灵魂	出去	的	你的	身体	这	片刻	,

“我此刻就要把你的灵魂从你的身体里撕出来。”

[wɜː(r); wə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[rɪ'spekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[hɪə(r)]	['prez(ə)nt]	.
were	**it**	**not**	**out**	**of**	**respect**	**for**	**the**	**crowd**	**of**	**people**	**here**	**present**	**.**
是	它	不是	出去	的	尊重	为了	这	人群	的	人们	这里	展示	.

如果不是出于对在场众人的尊重。

"	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	-	['biːɪŋ]	[heit]	[baɪ]	[ɔːl]	,
"	**The**	**vizier**	**Saouy**	**being**	**hated**	**by**	**all**	**,**
"	这	维齐尔	-	存在	憎恨	经过	全部	,

“大臣萨乌伊人人憎恨，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wʌn]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[siː]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	['mɔːtɪfaɪ]	[hɪm]	;
there	**was**	**not**	**one**	**among**	**them**	**but**	**was**	**pleased**	**to**	**see**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**mortify**	**him**	**;**
那里	曾是	不是	一	之中	他们	但	曾是	高兴	到	看	努尔	广告	迪恩	羞辱	他	;

他们之中没有一个人不为努尔·阿德·丁羞辱他而感到高兴；

[ænd; ənd][baɪ] [saɪnz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
and by signs they gave him to understand ,
和 经过 标志 他们 给予 他 到 理解 ,
他们用手势让他明白，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,
that he might revenge himself upon him as much as he pleased ,
那 他 可能 复仇 他自己 之上 他 作为 很多 作为 他 高兴 ,
这样他就可以随心所欲地报复他了。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['kwɒrəl] .
for nobody would interfere in their quarrel .
为了 无人 会 干扰 在 他们的 争吵 .
因为没有人会干涉他们的争吵。

- [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [nɒr] [æd] [diːn] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ]
Saouy endeavoured to force Noor ad Deen to quit the bridle ; but he being
- 努力 到 力量 努尔 广告 迪恩 到 辞职 这 辔 ; 但 他 存在
[ə; eɪ] ['lʌsti] ,
a lusty ,
一个 好色的 ,
萨维试图强迫努尔·阿德·丁松开缰绳；但他性情暴躁，

['vɪgərəs] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [stʊd] [baɪ] , ['pʊld] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
vigorous man , and encouraged by those that stood by , pulled him off his horse ,
蓬勃 男人 , 和 鼓励 经过 那些 那 站立 经过 , 拉 他 离开 他的 马 ,
他身强力壮，在周围人的鼓励下，将他从马上拉了下来。

[geɪv] [hɪm] ['sevrəl] [bləʊz] , [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
gave him several blows , and dashed his head against the stones , till it was
给予 他 一些 打击 , 和 虚线 他的 头 反对 这 石头 , 直到 它 曾是
[ɔːl]['əʊvə(r)] [blʌd] .
all over blood .
全部 超过 血 .
他们打了他好几拳，还把他的头往石头上撞，直到他浑身是血。

[ðə; ði] [sleɪvz] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðeə(r)] ,
The slaves who waited upon the vizier would have drawn their cimeters ,
这 奴隶 WHO 等待 之上 这 维齐尔 会 有 绘制 他们的 立方米 ,
侍奉宰相的奴隶们会负责测量他们的码尺。

[ænd; ənd]['fɔːlən] [ə'pɒn] [nɒr] [æd] [diːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] .
and fallen upon Noor ad Deen ; but the merchants interposing prevented them .
和 倒下 之上 努尔 广告 迪恩 ; 但 这 商人 插入 阻止 他们 .
他们袭击了努尔·阿德·丁，但商人出面阻止了他们。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
" What do you mean ? " said they to them ;
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 他们 到 他们 ;
“你们是什么意思？”他们问他们；

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][vɪ'zɪə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [vɪ'zɪərz] [sʌn] ?
" do you not see that one is a vizier , the other a vizier's son ?
" 做 你 不是 看 那 一 是 一个 维齐尔 , 这 其他 一个 维齐尔的 儿子 ?
“难道你看不出来，一个是维齐尔，另一个是维齐尔的儿子吗？”

[let] [ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
Let them fight it out ; perhaps they will be reconciled one time or another ;
让 他们 斗争 它 出去 ; 也许 他们 将要 是 和解 一 时间 或者 其他 ;
让他们争个输赢吧；或许他们迟早会和解；

[ˌweər'æz]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[kɪld]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['mɑːstə(r)]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['greɪtnəs]	,
whereas	**,**	**if**	**you**	**had**	**killed**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**,**	**your**	**master**	**,**	**with**	**all**	**his**	**greatness**	**,**
然而	，	如果	你	有	被杀	努尔	广告	迪恩	，	你的	掌握	，	和	全部	他的	伟大	，

然而，如果你杀死了你的主人努尔·阿德·丁，他拥有至高无上的荣耀，

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['prəʊtest]	[juː; jʊ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔː]	?
could	**not**	**have**	**been**	**able**	**to**	**protest**	**you**	**against**	**the**	**law**	**?**
可以	不是	有	到过	有能力的	到	反对	你	反对	这	法律	？

难道就不能抗议你违反法律吗?

"	[nʊr]	[æd]	[diːn]	['hævɪŋ]	['gɪv(ə)n]	['əʊvə(r)]	['biːtɪŋ]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	-	,	[left]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maɪə(r)]	,
"	**Noor**	**ad**	**Deen**	**having**	**given**	**over**	**beating**	**the**	**vizier**	**Saouy**	**,**	**left**	**him**	**in**	**the**	**mire**	**,**
"	努尔	广告	迪恩	拥有	给定	超过	殴打	这	维齐尔	-	，	左边	他	在	这	沼泽	，

“努尔·阿德·丁放弃了殴打维齐尔萨维，把他留在了泥潭里。”

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]	,	['mɑːtʃt]	[həʊm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ə'tendɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
and	**taking**	**the**	**fair**	**Persian**	**,**	**marched**	**home**	**with**	**her**	**,**	**attended**	**by**	**the**	**people**	**,**
和	采取	这	公平的	波斯语	，	行军	家	和	她	，	参加	经过	这	人们	，

于是，他们带着美丽的波斯女子，在众人的簇拥下，一同返回家乡。

[wɪð]	[ʃaʊts]	[ænd; ənd]	[ˌæklə'meiʃən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pə'fɔːmd]	.
with	**shouts**	**and**	**acclamations**	**for**	**the**	**action**	**he**	**had**	**performed**	**.**
和	喊叫	和	掌声	为了	这	行动	他	有	执行	.

人们为他的举动欢呼喝彩。

[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,	['kruːəli]	[bruːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bləʊz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	,	[meɪd]	[ʃɪft]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	,
The	**vizier**	**,**	**cruelly**	**bruised**	**with**	**the**	**blows**	**he**	**had**	**received**	**,**	**made**	**shift**	**to**	**get**	**up**	**,**
这	维齐尔	，	残酷地	瘀伤	和	这	打击	他	有	已收到	，	制成	转移	到	得到	向上	，

维齐尔浑身伤痕累累，挣扎着想要站起来。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'sɪstəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sleɪvz]	,
with	**the**	**assistance**	**of**	**his**	**slaves**	**,**
和	这	协助	的	他的	奴隶	，

在他的奴隶们的帮助下，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm'self]	[bi'smiə]	[wɪð]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[dɜːt]	.
and	**had**	**the**	**mortification**	**to**	**see**	**himself**	**besmeared**	**with**	**blood**	**and**	**dirt**	**.**
和	有	这	屈辱	到	看	他自己	涂抹	和	血	和	污垢	.

他羞愧地看到自己浑身沾满血污。

[hiː; hi]	[liːnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ɒv; əv]	[tuː]	[sleɪvz]	,
He	**leaned**	**on**	**the**	**shoulders**	**of**	**two**	**slaves**	**,**
他	倾斜	在	这	肩膀	的	二	奴隶	，

他靠在两个奴隶的肩膀上，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[kən'dɪʃn]	[went]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
and	**in**	**that**	**condition**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**palace**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**all**	**the**	**people**	**,**
和	在	那	状况	去	直的	到	这	宫殿	在	这	视线	的	全部	这	人们	，

于是，他便在众目睽睽之下，径直走进了宫殿。

[wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [kən'fjuːʒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] ['piti] [hɪm] .
with the greater confusion , because no one pitied him .
和 这 更大的 困惑 , 因为 不 一 可怜的 他 .

更令人困惑的是，没有人同情他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
As soon as he reached the king's apartment , he began to cry out ,
作为 很快 作为 他 达到 这 国王的 公寓 , 他 开始 到 哭 出去 ,

他一到国王的寝宫，就开始大声喊叫起来。

[ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [təʊn] .
and call for justice in a lamentable tone .
和 称呼 为了 正义 在 一个 令人惋惜的 语气 .

并以哀叹的语气呼吁伸张正义。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ;
The king ordered him to be admitted ;
这 国王 订购 他 到 是 承认 ;

国王下令允许他进入；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['mɪzrəbl]
and asked who it was that had abused and put him into that miserable
和 问 WHO 它 曾是 那 有 受虐 和 放 他 进入 那 悲惨的
[plaɪt] .
plight .
困境 .

他问是谁虐待了他，让他陷入了如此悲惨的境地。

" ['saɪə(r)] , " [kraɪd] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
" Sire , " cried Saouy , " it is the favour of your majesty ,
" 父系 , " 哭 - , " 它 是 这 偏爱 的 你的 威严 ,

“陛下,”萨维喊道，“这是您陛下的恩惠。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] ['kaunslz] , [ðæt] [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and being admitted into your sacred councils , that has occasioned me to
和 存在 承认 进入 你的 神圣 议会 , 那 有 引发 我 到
[biː; bi][səʊ] ['bɑːbərəsli] ['triːtɪd] . "
be so barbarously treated . "
是 所以 野蛮地 治疗 . "

而正是因为我被允许进入你们神圣的议会，才导致我遭受如此野蛮的对待。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri]
" Say no more of that , " replied the king , " only let me hear the whole story
" 说 不 更多的 的 那 , " 回复 这 国王 , " 仅有的 让 我 听到 这 所有的 故事
['sɪmpli] ,
simply ,
简单地 ,

“不必再说了,”国王回答说，“只要让我听完整个故事就好。”

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,
and who the offender is ; and if he is in the wrong ,
和 WHO 这 罪犯 是 ; 和 如果 他 是 在 这 错误的 ,

以及谁是违法者；如果他做错了，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] . "
you may depend upon it he shall be severely punished . "
你 可能 依赖 之上 它 他 将 是 严重 受到惩罚 . "

你可以相信，他必将受到严惩。

" ['saɪə(r)] , " [sed] - , ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] , " ['hævɪŋ]
" Sire , " said Saouy , telling the whole matter to his own advantage , " having
" 父系 , " 说 - , 讲述 这 所有的 事情 到 他的 自己的 优势 , " 拥有
[ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʊk] ,
occasion for a cook ,
场合 为了 一个 厨师 ,

“陛下,”萨维说道，他把整件事都说了出来，这对他自己有利，“我需要一个厨子，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] - [sleɪvz] [tuː; tə] [bai] [wʌn] : [wen] [ai] [keɪm] ['ðɪðə(r)] ,
I went to the market of women - slaves to buy one : when I came thither ,
我 去 到 这 市场 的 女性 - 奴隶 到 买 一 : 什么时候 我 来了 那里 ,

我去女奴市场买一个：当我到那里时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [dʒʌst] [kraɪd] [æt; ət][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
there was a slave just cried at four thousand pieces of gold ;
那里 曾是 一个 奴隶 只是 哭 在 四 千 件 的 金子 ;

有个奴隶因为得到四千块金币而哭了起来；

[ai] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
I ordered them to bring her before me ,
我 订购 他们 到 带来 她 前 我 ,

我命令他们把她带到我面前，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪ] [aɪz] ['nevə(r)][dɪd][nɔː(r)] [wɪl] [bɪ'həʊld][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] :
and I think my eyes never did nor will behold a more beautiful creature :
和 我 思考 我的 眼睛 绝不 做过 也不 将要 看哪 一个 更多的 美丽的 生物 :

我想我的眼睛从未见过，也永远不会见到比这更美丽的生物：

[ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
I had no sooner examined her beauty with the highest satisfaction ,
我 有 不 很快 检查 她 美丽 和 这 最高 满意 ,

我刚满心欢喜地欣赏完她的美貌，

[ðæn; ðən][ai] [ɪ'miːdiətli] [ɑːskt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] ; [ænd; ənd][ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri] [faʊnd] [ðæt]
than I immediately asked to whom she belonged ; and upon inquiry found that
比 我 立即地 问 到 谁 她 属于 ; 和 之上 询问 成立 那
[nʊr] [æd] [diːn] ,
Noor ad Deen ,
努尔 广告 迪恩 ,

然后我立刻问她属于谁；经询问得知，她属于努尔·阿德·丁家族。

[sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [vɪ'zɪə(r)] - , [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
son to the late vizier Khacan , had the disposing of her .
儿子 到 这 晚的 维齐尔 - , 有 这 处置 的 她 .

已故维齐尔哈坎的儿子，负责处置她。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɪəz] [ə'gəʊ] ,
" Your majesty may remember , that about two or three years ago ,
" 你的 威严 可能 记住 , 那 关于 二 或者 三 年 前 ,

“陛下或许还记得，大约两三年前，

[juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] [vɪ'zɪə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
you gave that vizier ten thousand pieces of gold ,
你 给予 那 维齐尔 十 千 件 的 金子 ,

你给了那位大臣一万枚金币，

['strɪktli] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð] [ðæt] [sʌm] .
strictly charging him to buy you a slave with that sum .
严格 收费 他 到 买 你 一个 奴隶 和 那 和 .

严格要求他用那笔钱给你买个奴隶。

[ðə; ði]	['mʌni]	,	[ɪn'diːd]	,	[wɒz; wəz]	[leɪd]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['veri]	[sleɪv]	;
The	**money**	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**laid**	**out**	**upon**	**this**	**very**	**slave**	**;**
这	钱	,	的确	,	曾是	铺设	出去	之上	这	非常	奴隶	;

这笔钱确实花在了这个奴隶身上;

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['brɪŋɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	,	['θɪŋkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[dɪ'zɜːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	['betə(r)]	,
but	**instead**	**of**	**bringing**	**her**	**to**	**your**	**majesty**	**,**	**thinking**	**his**	**son**	**deserved**	**her**	**better**	**,**
但	反而	的	带来	她	到	你的	威严	,	思维	他的	儿子	应得的	她	更好的	,

但他并没有把她带到陛下面前，而是认为自己的儿子配得上她。

[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
he	**made**	**him**	**a**	**present**	**of**	**her**	**.**
他	制成	他	一个	展示	的	她	.

他把她送给了他。

[nɒr]	[æd]	[diːn]	,	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[deθ]	,	['hævɪŋ]	['weɪstɪd]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	['fɔːtʃuːn]	[ɪn]	['raɪət]	[ænd; ənd]	['fiːstɪŋ]	,
Noor	**ad**	**Deen**	**,**	**since**	**his**	**father's**	**death**	**,**	**having**	**wasted**	**his**	**whole**	**fortune**	**in**	**riot**	**and**	**feasting**	**,**
努尔	广告	迪恩	,	自从	他的	父亲的	死亡	,	拥有	浪费	他的	所有的	财富	在	暴动	和	盛宴	,

努尔·阿德·丁自其父去世后，便将全部财产挥霍在了暴乱和宴饮之中。

[hæz; həz]	['nʌθɪŋ]	[left]	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[sleɪv]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[lɑːst]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[pɑːt]	[wɪð]	;
has	**nothing**	**left**	**but**	**this**	**slave**	**,**	**whom**	**he**	**at**	**last**	**resolved**	**to**	**part**	**with**	**;**
有	没有什么	左边	但	这	奴隶	,	谁	他	在	最后的	已解决	到	部分	和	;

他除了这个奴隶之外一无所有，最终他决定将他抛弃；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	[ai]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	;
and	**she**	**was**	**to**	**be**	**sold**	**in**	**his**	**name**	**,**	**I**	**sent**	**for**	**him**	**;**
和	她	曾是	到	是	卖	在	他的	姓名	,	我	发送	为了	他	;

她将以他的名义被卖掉，于是我派人去请他。

[ænd; ənd]	,	[wɪ'ðaʊt]	['menʃnɪŋ]	['eni]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[prɪˌværɪ'keɪʃn]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	['tretʃəri]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	,
and	**,**	**without**	**mentioning**	**any**	**thing**	**of**	**his**	**father's**	**prevarication**	**,**	**or**	**rather**	**treachery**	**to**	**your**	**majesty**	**,**
和	,	没有	提及	任何	事物	的	他的	父亲的	推诿	,	或者	相当	背信弃义	到	你的	威严	,

而且，他只字未提他父亲的谎言，或者更确切地说，是他对陛下的背叛。

[ai]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪvɪləst]	['mænə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	-	[nɒr]	[æd]	[diːn]	,	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	,
I	**in**	**the**	**civilest**	**manner**	**said**	**to**	**him**	**,**	**'**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**,**	**the**	**merchants**	**,**
我	在	这	最文明的	方式	说	到	他	,	-	努尔	广告	迪恩	,	这	商人	,

我以最礼貌的方式对他说：“努尔·阿德·丁，那些商人，

[ai]	[pə'siːv]	,	[hæv; həv]	[pʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[sleɪv]	[ʌp]	[æt; ət]	[fɔː(r)]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	;
I	**perceive**	**,**	**have**	**put**	**your**	**slave**	**up**	**at**	**four**	**thousand**	**pieces**	**of**	**gold**	**;**
我	感知	,	有	放	你的	奴隶	向上	在	四	千	件	的	金子	;

我看得出来，你把你的奴隶标价四千块金子；

[ænd; ənd]	[ai]	['kwestʃən]	[nɒt]	,	[bʌt; bət]	,	[ɪn]	[ˌemju'leɪʃn]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[reɪz]	[ðə; ði]	[praɪs]	[kən'sɪdərəbli]	:
and	**I**	**question**	**not**	**,**	**but**	**,**	**in**	**emulation**	**of**	**each**	**other**	**,**	**they**	**will**	**raise**	**the**	**price**	**considerably**	**:**
和	我	问题	不是	,	但	,	在	仿真	的	每个	其他	,	他们	将要	增加	这	价格	相当	:

我毫不怀疑，但他们互相效仿，势必会大幅提高价格：

[let][ˌem ˈiː][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] ;
let me have her for the four thousand pieces ;
让 我 有 她 为了 这 四 千 件 ;

让我用四千块钱把她买下来；

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)] ;
I am going to buy her for the king our lord and master ;
我 是 去 到 买 她 为了 这 国王 我们的 主 和 掌握 ;

我要把她买下来献给我们的君王和主人；

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [tuː; tə][hɪm] :
this will be a handsome opportunity of making your court to him :
这 将要 是 一个 英俊的 机会 的 制作 你的 法庭 到 他 :

这将是你向他示好的绝佳机会：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [kæn; kən] [prəˈpəʊz]
and his favour will be worth far more than the merchants can propose
和 他的 偏爱 将要 是 值得 远的 更多的 比 这 商人 能 提出
[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] . -
to give you . '
到 给 你 . -

他的恩惠远比商人们能给你的要值钱得多。

" [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [retʃ] , [bɪˈhəʊldɪŋ] [ˌem ˈiː]
" Instead of returning me a civil answer , the insolent wretch , beholding me
" 反而 的 返回 我 一个 民用 回答 , 这 傲慢的 可怜虫 , 凝视 我
[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [eə(r)] ,
with a fierce air ,
和 一个 凶猛的 空气 ,

“这个无礼的家伙非但没有礼貌地回答我，反而用凶狠的眼神瞪着我，

" [ˈɪmpətənt] [ˈvɪlən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Impotent villain , " said he ,
" 阳痿 恶棍 , " 说 他 ,

“无能的恶棍，”他说。

- [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [ɡɪv] [maɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]
' I would rather give my slave to a Jew for nothing than to thee for
- 我 会 相当 给 我的 奴隶 到 一个 犹 为了 没有什么 比 到 你 为了
[ˈmʌni] . -
money . '
钱 . -

“我宁愿把我的奴隶白白送给一个犹太人，也不愿用钱把它送给你。”

- [nʊr] [æd] [diːn] , - [ai] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðaʊt] [ˈpæʃ(ə)n] ,
' Noor ad Deen , ' I replied , without passion ,
- 努尔 广告 迪恩 , - 我 回复 , 没有 热情 ,

“努尔·阿德·丁，”我冷冷地回答道。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːm] , - [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)] ,
though I had some reason to be a little warm , ' you do not consider ,
尽管 我 有 一些 原因 到 是 一个 小的 温暖的 , - 你 做 不是 考虑 ,

虽然我有些理由感到有些温暖，但你却不这么认为。

[ðæt] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][juː; jʊ] [əˈfrʌnt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
that by talking in this manner you affront the king ,
那 经过 说 在 这 方式 你 冒犯 这 国王 ,

你这样说话是对国王的侮辱。

[huː] [reɪzd] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnəz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] . -
who raised both your father and me to the honours we have enjoyed . '
WHO 提高 两个都 你的 父亲 和 我 到 这 荣誉 我们 有 享受 . -

是他培养了你父亲和我，让我们获得了如今的荣誉。

" [ðɪs] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [hɪm] , [ˈəʊnli] [prəˈvoʊkt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [dɪˈgriː] ;

" This admonition , instead of softening him , only provoked him to a higher degree ;

" 这 警告 , 反而 的 软化 他 , 仅有的 挑衅 他 到 一个 更高 程度 ;

“这一训诫非但没有让他软化，反而更加激怒了他；

[səʊ] [ðæt] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [maɪ] [eɪdʒ] [ɔː(r)] [ræŋk] ,

so that , falling upon me like a madman , without regard to my age or rank ,

所以 那 , 坠落 之上 我 喜欢 一个 狂人 , 没有 看待 到 我的 年龄 或者 秩 ,

所以，他像疯了一样扑向我，全然不顾我的年龄和地位，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ˌem ˈiː] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmɪzrəbl] [plaɪt] .

he pulled me off my horse , and put me into this miserable plight .

他 拉 我 离开 我的 马 , 和 放 我 进入 这 悲惨的 困境 .

他把我从马上拽了下来，让我陷入了这种悲惨的境地。

[ai] [bɪˈsiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] ,

I beseech your majesty to consider ,

我 恳求 你的 威严 到 考虑 ,

恳请陛下考虑：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈpʌblɪkli] [əˈfrʌntɪd] .

that it is on your account I have been so publicly affronted .

那 它 是 在 你的 帐户 我 有 到过 所以 公开 受辱 .

正是因为你，我才遭受了如此公开的侮辱。

" [ðə; ði] [əˈbjuːzd] [kɪŋ] , [ˈhaɪli] [ɪnˈsenst] [əˈgenst] [nʊr] [æd] [diːn] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)n] ,

" The abused king , highly incensed against Noor ad Deen by this relation ,

" 这 受虐 国王 , 高度 愤怒 反对 努尔 广告 迪恩 经过 这 关系 ,

“受辱的国王对努尔·阿德·丁的这段关系极为愤怒，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmælɪs] [ænd; ənd] [ˈɑːtɪfɪs] , [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgə(r)] ;

so full of malice and artifice , discovered by his countenance the violence of his anger ;

所以 满的 的 恶意 和 技巧 , 发现 经过 他的 面容 这 暴力 的 他的 愤怒 ;

他满怀恶意和诡计，从他的脸上就能看出他愤怒的激烈程度；

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [hɪm] , " [teɪk] [ˈfɔːti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsəʊldʒəz] ,

and turning to the captain of his guards , who stood near him , " Take forty of your soldiers ,

和 转弯 到 这 队长 的 他的 守卫 , WHO 站立 靠近 他 , " 拿 四十 的 你的 士兵 ,

他转身对站在他身旁的卫队长说：“带上你四十名士兵，

" [sed] [hiː; hi] , " [ɪˈmiːdiətli] [ˈplʌndə(r)] [nʊr] [æd] [diːnz] [haʊs] ,

" said he , " immediately plunder Noor ad Deen's house ,

" 说 他 , " 立即地 掠夺 努尔 广告 迪恩的 房子 ,

他说：“立即洗劫努尔·阿德·丁的房子。”

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and having ordered it to be razed to the ground ,

和 拥有 订购 它 到 是 夷为平地 到 这 地面 ,

并下令将其夷为平地。

[brɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .

bring him and his slave to the presence .

带来 他 和 他的 奴隶 到 这 在场 .

将他和他的奴隶带到神面前。

"	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːdz]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['prez(ə)ns]	,
"	**Before**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**guards**	**was**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**king's**	**presence**	**,**
"	前	这	队长	的	这	守卫	曾是	已消失	出去	的	这	国王的	在场	,

“在卫队长离开国王之前，

[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,	[huː]	[ˌəʊvər'hɜːrd]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	['gɪv(ə)n]	,	['heɪs(ə)nd]	[aʊt]	.
an	**officer**	**belonging**	**to**	**the**	**court**	**,**	**who**	**overheard**	**the**	**order**	**given**	**,**	**hastened**	**out**	**.**
一个	官	属于	到	这	法庭	,	WHO	无意中听到	这	命令	给定	,	加快	出去	.

一名法院官员听到命令后，立即赶了出去。

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	-	;
His	**name**	**was**	**Sangiar**	**;**
他的	姓名	曾是	-	;

他的名字叫桑吉亚尔；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['fɔːməli]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	-	[huː]	[hæd; həd]	[ˌɪntrə'djuːst]	[hɪm]	[æt; ət]	[kɔːt]	,
and	**he**	**had**	**been**	**formerly**	**a**	**slave**	**of**	**the**	**vizier**	**Khacan**	**who**	**had**	**introduced**	**him**	**at**	**court**	**,**
和	他	有	到过	以前	一个	奴隶	的	这	维齐尔	-	WHO	有	介绍	他	在	法庭	,

他以前是宰相可汗的奴隶，可汗把他介绍到宫廷里。

[weə(r)]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[reɪzd]	[hɪm'self]	.
where	**by**	**degrees**	**he**	**had**	**raised**	**himself**	**.**
在哪里	经过	学位	他	有	提高	他自己	.

他一步步提升了自己的地位。

-	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	['grætɪtjuːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	['mɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	,
Sangiar	**,**	**full**	**of**	**gratitude**	**to**	**his**	**old**	**master**	**and**	**affection**	**for**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**,**
-	,	满的	的	感激	到	他的	老的	掌握	和	感情	为了	努尔	广告	迪恩	,

桑吉亚尔对他的老主人充满感激之情，并对努尔·阿德·丁充满爱戴。

[huːm]	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	['biːɪŋ]	[nəʊ]	['streɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	-	['heɪtrɪd]	[ɒv; əv]	-	['fæməli]	,
whom	**he**	**remembered**	**a**	**child**	**,**	**being**	**no**	**stranger**	**to**	**Saouy's**	**hatred**	**of**	**Khacan's**	**family**	**,**
谁	他	记得	一个	孩子	,	存在	不	陌生人	到	-	仇恨	的	-	家庭	,

他记得他还是个孩子，也深知萨乌伊对哈坎家族的仇恨。

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[kən'sɜːn]	.
could	**not**	**hear**	**the**	**order**	**without**	**concern**	**.**
可以	不是	听到	这	命令	没有	忧虑	.

听不清命令，心存疑虑。

"	[ðɪs]	['ækʃ(ə)n]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
"	**This**	**action**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**
"	这	行动	,	"	说	他	到	他自己	,

“这个举动,”他自言自语道。

"	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[səʊ]	[blæk]	[æz; əz]	-	[hæz; həz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**may**	**not**	**be**	**altogether**	**so**	**black**	**as**	**Saouy**	**has**	**represented**	**it**	**.**
"	可能	不是	是	共	所以	黑色的	作为	-	有	代表	它	.

“可能并不像萨乌伊所描述的那样完全是黑色的。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['predʒədɪst]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ə'genst]	[hɪm]	,	[huː]	[wɪl]	['sɜːt(ə)nli]	[pʊt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[deθ]	,
He	**has**	**prejudiced**	**the**	**king**	**against**	**him**	**,**	**who**	**will**	**certainly**	**put**	**him**	**to**	**death**	**,**
他	有	有偏见的	这	国王	反对	他	,	WHO	将要	当然	放	他	到	死亡	,

他使国王对他产生了偏见，国王一定会处死他。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .

without allowing him time to justify himself .

没有 允许 他 时间 到 证明合法 他自己 .

不给他任何解释的机会。

" [hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [nʊr] [æd] [diːnz] [haʊs] ,

" He made so much haste to Noor ad Deen's house ,

" 他 制成 所以 很多 匆忙 到 努尔 广告 迪恩的 房子 ,

他匆匆赶往努尔·阿德·丁的家，

[æz; əz][tuː; tə][get] ['ðɪðə(r)] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət] [kɔːt] ,

as to get thither soon enough to acquaint him with what had passed at court ,

作为 到 得到 那里 很快 足够的 到 熟人 他 和 什么 有 通过了 在 法庭 ,

为了尽快赶到那里，让他了解宫廷里发生的事情，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [-] ['seɪfti] .

and give him time to provide for his own and the fair Persian's safety .

和 给 他 时间 到 提供 为了 他的 自己的 和 这 公平的 波斯人的 安全 .

给他时间，让他能够保障自己和那位美丽的波斯女子的安全。

[hiː; hi] [nɒkt] [səʊ] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðæt] [nʊr] [æd] [diːn] ,

He knocked so violently at the door , that Noor ad Deen ,

他 敲门 所以 暴力 在 这 门 , 那 努尔 广告 迪恩 ,

他用力敲门，以至于努尔·阿德·丁

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːvənt] , [ræn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

who had been a great while without any servant , ran immediately to open it .

WHO 有 到过 一个 伟大的 尽管 没有 任何 仆人 , 跑 立即地 到 打开 它 .

很久没有仆人了，他立刻跑去开门。

" [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] , " [sed] - , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [bʌsɔrə] ;

" My dear lord , " said Sangiar , " there is no safety for you in Bussorah ;

" 我的 亲爱的 主 , " 说 - , " 那里 是 不 安全 为了 你 在 布索拉 ;

“我的大人，”桑吉亚尔说，“您在布索拉没有安全可言；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'pɑːt] [hens] [ðɪs] ['məʊmənt] . "

you must lose no time , but depart hence this moment . "

你 必须 失去 不 时间 , 但 离开 因此 这 片刻 . "

你不能再耽搁时间了，立刻离开。

" [haʊ] [səʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [nʊr] [æd] [diːn] .

" How so ? " demanded Noor ad Deen .

" 如何 所以 ? " 要求 努尔 广告 迪恩 .

“怎么会这样？”努尔·阿德·丁质问道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] [səʊ] [suːn] ? "

" What is the reason I must be gone so soon ? "

" 什么 是 这 原因 我 必须 是 已消失 所以 很快 ? "

“我为何必须这么快离开？”

" [meɪk] [heɪst] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .

" Make haste away , sir , " replied Sangiar , " and take your slave with you .

" 制作 匆忙 离开 , 先生 , " 回复 - , " 和 拿 你的 奴隶 和 你 .

“先生，快走吧，”桑吉亚尔回答说，“带上你的奴隶一起走吧。”

[ɪn] [ʃɔːt] , - [hæz; həz] [biːn] [dʒʌst] [naʊ] [əˈkweɪntɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv]
In short , Saouy has been just now acquainting the king , after his own way of
在 短的 , - 有 到过 只是 现在 熟悉 这 国王 , 后 他的 自己的 方式 的
[ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
telling it ,
讲述 它 ,

简而言之，萨乌伊刚刚才开始向国王介绍情况，用他自己的方式说道：

[ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm] ;
all that passed between you and him ;
全部 那 通过了 之间 你 和 他 ;

你和他之间发生的一切；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [wɪð] [ˈfɔːti] [ˈsəʊldʒəz] ,
and the captain of the guards will be here in an instant , with forty soldiers ,
和 这 队长 的 这 守卫 将要 是 这里 在 一个 立即的 , 和 四十 士兵 ,

卫队长马上就到，他带着四十名士兵。

[tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] [ˈpɜːʃn] .
to seize you and the fair Persian .
到 抢占 你 和 这 公平的 波斯语 .

抓住你和那位美丽的波斯女子。

[teɪk] [ðiːz] [ˈfɔːti] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv]
Take these forty pieces of gold to assist you in repairing to some place of
拿 这些 四十 件 的 金子 到 协助 你 在 维修 到 一些 地方 的
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

带着这四十块金子，它们能帮助你找到安全的地方避难。

[ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
I would give you more if I had it about me .
我 会 给 你 更多的 如果 我 有 它 关于 我 .

如果我身上有更多的话，我会给你更多。

[ɪkˈskjuːs] [maɪ] [nɒt] [ˈsteɪˌɪŋ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ; [ai] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [rɪˈlʌktəns] .
Excuse my not staying any longer ; I leave you with reluctance .
原谅 我的 不是 入住 任何 更长 ; 我 离开 你 和 不情愿 .

请原谅我不能久留；我依依不舍地离开。

" - [geɪv] [nʊr] [æd] [diːn] [bʌt; bət] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] .
" Sangiar gave Noor ad Deen but just time to thank him , and departed .
" - 给予 努尔 广告 迪恩 但 只是 时间 到 感谢 他 , 和 已离开 .

桑吉亚尔只给了努尔·阿德·丁一点时间向他道谢，然后就离开了。

[nʊr] [æd] [diːn] [əˈkweɪntɪd] [ðə; ði] [feə(r)] [ˈpɜːʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈgəʊɪŋ]
Noor ad Deen acquainted the fair Persian with the absolute necessity of their going
努尔 广告 迪恩 熟人 这 公平的 波斯语 和 这 绝对 必要性 的 他们的 去
[ðæt] [ˈməʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

努尔·阿德·丁让这位美丽的波斯女子明白，他们此刻必须离开。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ; [ðeɪ] [bəʊθ] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
She only put on her veil ; they both stole out of the house ,
她 仅有的 放 在 她 面纱 ; 他们 两个都 偷窃 出去 的 这 房子 ,

她只戴上了面纱；两人悄悄溜出了房子。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [nɒt] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [get] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and were fortunate enough not only to get clear of the city ,
和 是 幸运 足够的 不是 仅有的 到 得到 清除 的 这 城市 ,

他们不仅幸运地逃离了这座城市，

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	['seɪfli]	[tuː; tə]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[juː'freɪtiːz]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[fɑː(r)]	[ɒf]	,
but	**also**	**safely**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**Euphrates**	**,**	**which**	**was**	**not**	**far**	**off**	**,**
但	还	安全	到	到达	在	这	幼发拉底河	,	哪个	曾是	不是	远的	离开	,

但也能安全抵达不远处的幼发拉底河。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[em'bɑːk, im-]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[ðæt]	[leɪ]	['redi]	[tuː; tə]	[weɪ]	['æŋkə(r)]	.
where	**they**	**embarked**	**in**	**a**	**vessel**	**that**	**lay**	**ready**	**to**	**weigh**	**anchor**	**.**
在哪里	他们	启航	在	一个	血管	那	躺	准备好	到	称重	锚	.

他们登上了一艘已经准备好起锚的船。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[bɔːd]	,	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[keɪm]	[ɒn]	[dek]	[ə'mʌŋst]	[hɪz; ɪz]	['pæsndʒər]	.
As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**on**	**board**	**,**	**the**	**captain**	**came**	**on**	**deck**	**amongst**	**his**	**passengers**	**.**
作为	很快	作为	他们	是	在	木板	,	这	队长	来了	在	甲板	在	他的	乘客	.

他们一上船，船长就来到甲板上，和乘客们在一起。

"	['tʃɪldrən]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ɔːl]
"	**Children**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**them**	**,**	**"**	**are**	**you**	**all**
"	孩子们	,	"	说	他	到	他们	,	"	是	你	全部

[hɪə(r)]	?
here	**?**
这里	?

“孩子们,”他问他们，“你们都在吗？”

[hæv; həv]	['eni]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	['eni]	[mɔː(r)]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	?
have	**any**	**of**	**you**	**any**	**more**	**business**	**to**	**do**	**in**	**the**	**city**	**?**
有	任何	的	你	任何	更多的	商业	到	做	在	这	城市	?

你们当中还有谁要在城里办事吗?

[ɔː(r)]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[left]	['eni]	[θɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[juː; jʊ]	?
or	**have**	**you**	**left**	**any**	**thing**	**behind**	**you**	**?**
或者	有	你	左边	任何	事物	在后面	你	?

或者你有没有留下什么东西?

"	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	,	[ðeɪ]	['ɑːnsə(r)d]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['redi]
"	**They**	**were**	**all**	**there**	**,**	**they**	**answered**	**him**	**,**	**and**	**ready**
"	他们	是	全部	那里	,	他们	回答	他	,	和	准备好

;
;
;

“他们都在那里,”他回答说，“并且准备好了；

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[seɪl]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pliːzd]	.
so	**that**	**he**	**might**	**sail**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**pleased**	**.**
所以	那	他	可能	帆	作为	很快	作为	他	高兴	.

这样他就可以随时扬帆起航了。

[wen]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	[keɪm]	[ə'bɔːd]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	['kwestʃən]	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[wɒz; wəz]	,	['wɪðə(r)]
When	**Noor**	**ad**	**Deen**	**came**	**aboard**	**,**	**the**	**first**	**question**	**he**	**asked**	**was**	**,**	**whither**
什么时候	努尔	广告	迪恩	来了	船上	,	这	第一的	问题	他	问	曾是	,	往哪里去

[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	?
the	**vessel**	**was**	**bound**	**?**
这	血管	曾是	边界	?

努尔·阿德·丁登船后，问的第一个问题是：这艘船要去哪里?

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[təʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	['bægdæd]	,	[hiː; hi]	[ri'dʒɔis]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**being**	**told**	**for**	**Bagdad**	**,**	**he**	**rejoiced**	**at**	**it**
和	存在	讲述	为了	巴格达	,	他	欣喜若狂	在	它

.
.
.

得知要去巴格达，他非常高兴。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	['hævɪŋ]	[wei]	['æŋkə(r)]	,	[set]	[seɪl]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]
The	**captain**	**,**	**having**	**weighed**	**anchor**	**,**	**set**	**sail**	**;**	**and**	**the**	**vessel**	**,**	**with**	**a**
这	队长	,	拥有	称重	锚	,	放	帆	;	和	这	血管	,	和	一个

['veri]	['feɪvərəb(ə)l]	[wɪnd]	,
very	**favourable**	**wind**	**,**
非常	有利	风	,

船长起锚后，扬帆起航；船只顺风而行，

[lɒst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[bʌsɔrə]	.
lost	**sight**	**of**	**Bussorah**	**.**
丢失的	视线	的	布索拉	.

跟布索拉走散了。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːdz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[nʊr]	[æd]	[diːnz]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[nɒkt]	[æt; ət]
The	**captain**	**of**	**the**	**guards**	**came**	**to**	**Noor**	**ad**	**Deen's**	**house**	**,**	**and**	**knocked**	**at**
这	队长	的	这	守卫	来了	到	努尔	广告	迪恩的	房子	,	和	敲门	在

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	;
the	**door**	**;**
这	门	;

卫队长来到努尔·阿德·丁的家，敲了敲门；

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wʌn]	['ɑːnsərɪŋ]	,	[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[hɪz; ɪz]	['səʊldʒəz]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊpən]	,	[huː]
but	**no**	**one**	**answering**	**,**	**he**	**ordered**	**his**	**soldiers**	**to**	**break**	**it**	**open**	**,**	**who**
但	不	一	回答	,	他	订购	他的	士兵	到	休息	它	打开	,	WHO

[ɪ'miːdiətli]	[əu'bei]	[hɪm]	,
immediately	**obeyed**	**him**	**,**
立即地	服从	他	,

但无人应答，他便命令士兵破门而入，士兵们立即遵命行事。

[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[ɪn]	.
and	**rushed**	**in**	**.**
和	匆忙	在	.

然后冲了进去。

[ðeɪ]	[sɜːrtʃt]	[ðə; ði]	[haʊs]	;	[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[hiː; hi]	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]
They	**searched**	**the**	**house**	**;**	**but**	**neither**	**he**	**nor**	**the**	**fair**	**Persian**	**were**	**to**	**be**
他们	搜索	这	房子	;	但	两者都不	他	也不	这	公平的	波斯语	是	到	是

[faʊnd]	.
found	**.**
成立	.

他们搜遍了房子，但既没有找到他，也没有找到那位美丽的波斯女子。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːdz]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbɜːrz]	;
The	**captain**	**of**	**the**	**guards**	**made**	**them**	**inquire**	**of**	**the**	**neighbours**	**;**
这	队长	的	这	守卫	制成	他们	查询	的	这	邻居	;

卫队长命令他们向邻居打听；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[ɑːskt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðem; ðəm]	['leɪtli]	.
and	**he**	**himself**	**asked**	**if**	**they**	**had**	**seen**	**them**	**lately**	**.**
和	他	他自己	问	如果	他们	有	已见	他们	最近	.

他亲自问他们最近是否见过他们。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ɪn]	[veɪn]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm]	[gəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]
It	**was**	**all**	**in**	**vain**	**;**	**for**	**if**	**they**	**had**	**seen**	**him**	**go**	**out**	**of**	**his**	**house**
它	曾是	全部	在	徒劳	;	为了	如果	他们	有	已见	他	去	出去	的	他的	房子

,
,
,

这一切都是徒劳的；因为如果他们看到他走出家门，

[səʊ]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəli]	[bɪ'lʌvɪd]	[wɒz; wəz]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
so	**universally**	**beloved**	**was**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**by**	**the**	**people**	**,**
所以	普遍地	心爱	曾是	努尔	广告	迪恩	经过	这	人们	,

努尔·丁深受人民爱戴，

[ðæt]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sed]	[ðə; ði]	[liːst]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['predʒədɪs]	.
that	**not**	**one**	**of**	**them**	**would**	**have**	**said**	**the**	**least**	**word**	**to**	**his**	**prejudice**	**.**
那	不是	一	的	他们	会	有	说	这	至少	单词	到	他的	偏见	.

他们中没有一个人会对他抱有丝毫偏见。

[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['raɪflɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	['levəlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
While	**they**	**were**	**rifling**	**the**	**house**	**,**	**and**	**levelling**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**,**
尽管	他们	是	膛线	这	房子	,	和	水平	它	到	这	地面	,

当他们洗劫房屋并将其夷为平地时，

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ə'kweɪnt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[njuːz]	.
he	**went**	**to**	**acquaint**	**the**	**king**	**with**	**the**	**news**	**.**
他	去	到	熟人	这	国王	和	这	消息	.

他去向国王禀报此事。

"	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	['evri]	[weə(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]
"	**Look**	**for**	**them**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**every**	**where**	**;**	**for**	**I**	**am**	**resolved**	**to**
"	看	为了	他们	,	"	说	他	,	"	每一个	在哪里	;	为了	我	是	已解决	到

[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	.
have	**them**	**.**
有	他们	.

“到处找他们,”他说，“因为我决心要得到他们。”

"	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːdz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[sɜːtʃ]	,
"	**The**	**captain**	**of**	**the**	**guards**	**made**	**a**	**second**	**search**	**,**
"	这	队长	的	这	守卫	制成	一个	第二	搜索	,

“卫队长进行了第二次搜查，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[dɪs'mɪst]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	-	[wɪð]	['ɒnə(r)]	.
and	**the**	**king**	**dismissed**	**the**	**vizier**	**Saouy**	**with**	**honour**	**.**
和	这	国王	解雇	这	维齐尔	-	和	荣誉	.

国王体面地罢免了维齐尔萨乌伊。

"	[gəʊ]	[həʊm]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	['trʌb(ə)l]	[jɔː'self]	[nəʊ]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	;
"	**Go**	**home**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**trouble**	**yourself**	**no**	**farther**	**to**	**punish**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**;**
"	去	家	,	"	说	他	,	"	麻烦	你自己	不	更远	到	惩治	努尔	广告	迪恩	;

“回家去吧,”他说，“别再费心去惩罚努尔·阿德·丁了；

[ai]	[wɪl]	[rɪ'vendʒ]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɪndʒəriz]	.
I	**will**	**revenge**	**your**	**injuries**	**.**
我	将要	复仇	你的	受伤	.

我会为你报仇。

"	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'leɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['ɔːdəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prə'kleɪmd]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[həʊl]	['sɪti]	[ə; eɪ]
"	**Without**	**delay**	**the**	**king**	**ordered**	**to**	**be**	**proclaimed**	**throughout**	**the**	**whole**	**city**	**a**
"	没有	延迟	这	国王	订购	到	是	宣布	自始至终	这	所有的	城市	一个

[rɪ'wɔːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	['pɜːs(ə)n]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌæprɪ'hend]
reward	**of**	**a**	**thousand**	**pieces**	**of**	**gold**	**for**	**any**	**person**	**that**	**should**	**apprehend**
报酬	的	一个	千	件	的	金子	为了	任何	人	那	应该	逮捕

[nʊr]	[æd]	[diːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]	,
Noor	**ad**	**Deen**	**and**	**the**	**fair**	**Persian**	**,**
努尔	广告	迪恩	和	这	公平的	波斯语	,

“国王立即下令在全城张贴公告，悬赏一千枚金币，奖励任何抓获努尔·阿德·丁和那位美丽的波斯女子的人。”

['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[sɪ'vɪə(r)]	['pʌnɪʃmənt]	[ə'pɒn]	[ðəʊz]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[kən'siːl]	[ðem; ðəm]	.
also	**a**	**severe**	**punishment**	**upon**	**those**	**who**	**should**	**conceal**	**them**	**.**
还	一个	严重	惩罚	之上	那些	WHO	应该	隐藏	他们	.

凡隐瞒者也将受到严厉惩罚。

[nəʊ]	['taɪdɪŋz]	[haʊ'evə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;
No	**tidings**	**however**	**could**	**be**	**heard**	**of**	**them**	**;**
不	消息	然而	可以	是	听到	的	他们	;

然而，却听不到他们的任何消息；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	-	[hæd; həd]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪ'spaʊz]	[hɪz; ɪz]
and	**the**	**vizier**	**Saouy**	**had**	**only**	**the**	**comfort**	**of**	**seeing**	**the**	**king**	**espouse**	**his**
和	这	维齐尔	-	有	仅有的	这	舒适	的	看到	这	国王	支持	他的

['kwɒrəl]	.
quarrel	**.**
争吵	.

而维齐尔萨维只能眼睁睁地看着国王支持他的争论，这让他感到一丝安慰。

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	,	[nʊr]	[æd]	[diːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['prɒspərəs]	['vɔɪɪdʒ]	,
In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**and**	**the**	**fair**	**Persian**	**,**	**after**	**a**	**prosperous**	**voyage**	**,**
在	这	意思是	时间	,	努尔	广告	迪恩	和	这	公平的	波斯语	,	后	一个	繁荣	航程	,

与此同时，努尔·阿德·丁和那位美丽的波斯女子，在一次成功的航行之后，

['lændɪd]	[seɪf]	[æt; ət]	['bægdæd]	.
landed	**safe**	**at**	**Bagdad**	**.**
登陆	安全的	在	巴格达	.

安全抵达巴格达。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[keɪm]	[wɪ'ðɪn]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['sɪti]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**captain**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**that**	**city**	**,**
作为	很快	作为	这	队长	来了	之内	视线	的	那	城市	,

当船长进入那座城市的视线范围时，

[pliːzd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['vɔɪɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	,	"	[rɪ'dʒɔɪs]	,	[maɪ]	['tʃɪldrən]	,	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæsndʒər]	;
pleased	**that**	**his**	**voyage**	**was**	**at**	**an**	**end**	**,**	**"**	**Rejoice**	**,**	**my**	**children**	**,**	**"**	**cried**	**he**	**to**	**the**	**passengers**	**;**
高兴	那	他的	航程	曾是	在	一个	结尾	,	"	麾	,	我的	孩子们	,	"	哭	他	到	这	乘客	;

他的旅程终于结束了，他高兴地说：“孩子们，欢呼吧！”他向乘客们喊道；

"	['jɒndə(r)]	[ɪz]	[ðæt]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['wʌndəf(ə)l]	['sɪti]	,
"	**yonder**	**is**	**that**	**great**	**and**	**wonderful**	**city**	**,**
"	远处	是	那	伟大的	和	精彩的	城市	,

“那边就是那座伟大而美好的城市，

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pə'petʃuəl]	['kɒŋkɔːs]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	:
where	**there**	**is**	**a**	**perpetual**	**concourse**	**of**	**people**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**:**
在哪里	那里	是	一个	永久	大厅	的	人们	从	全部	部分	的	这	世界	:

那里常年汇聚着来自世界各地的人们：

[ðeə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	[wɪð]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	[kraʊdz]	,	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[fiːl]	[ðə; ði]	[ɪk'streməti]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	[ɪn]	['wɪntə(r)]	,
there	**you**	**shall**	**meet**	**with**	**innumerable**	**crowds**	**,**	**and**	**never**	**feel**	**the**	**extremity**	**of**	**cold**	**in**	**winter**	**,**
那里	你	将	见面	和	无数	人群	,	和	绝不	感觉	这	末端	的	寒冷的	在	冬天	,

在那里你将遇到无数的人群，而且永远不会感到冬天的严寒。

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[ɪk'ses]	[ɒv; əv]	[hiːt]	[ɪn]	['sʌmə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ɪn'dʒɔɪ]	[æn; ən]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[sprɪŋ]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	['flaʊəz]	,
nor	**the**	**excess**	**of**	**heat**	**in**	**summer**	**,**	**but**	**enjoy**	**an**	**eternal**	**spring**	**with**	**all**	**its**	**flowers**	**,**
也不	这	过量的	的	热	在	夏天	,	但	享受	一个	永恒	春天	和	全部	它是	花朵	,

既不要忍受夏季的酷暑，也要享受永恒的春天和百花盛开的美景。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪʃəs]	[fruːts]	[ɒv; əv]	['ɔːtəm]	.
and	**the**	**delicious**	**fruits**	**of**	**autumn**	**.**
和	这	可口的	水果	的	秋天	.

还有秋季的美味水果。

" [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [went] [ə'ʃɔː(r)] ,
" When the vessel came to anchor , a little below the city , the passengers went ashore ,
" 什么时候 这 血管 来了 到 锚 , 一个 小的 以下 这 城市 , 这 乘客 去 岸上 ,

“当船只在城南不远处抛锚时，乘客们就上岸了。”

[iːtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] .
each to their respective place of abode .
每个 到 他们的 各自 地方 的 住所 .

各自返回各自的住所。

[nʊr] [æd] [diːn] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [faɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,
Noor ad Deen gave the captain five pieces of gold for his passage ,
努尔 广告 迪恩 给予 这 队长 五 件 的 金子 为了 他的 通道 ,

努尔·阿德·丁给了船长五枚金币作为船费。

[ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [feə(r)] ['pɜːʃn] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] ['bægdæd] ,
and went ashore also with the fair Persian ; but being a perfect stranger in Bagdad ,
和 去 岸上 还 和 这 公平的 波斯语 ; 但 存在 一个 完美的 陌生人 在 巴格达 ,

于是，她也和那位美丽的波斯女子一起上了岸；但她对巴格达完全陌生，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
was at a loss for a lodging .
曾是 在 一个 损失 为了 一个 住宿 .

找不到住处。

[ðeɪ] ['ræmbl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] ,
They rambled a considerable time along the gardens that bordered on the Tigris ,
他们 漫无目的地闲聊 一个 大量 时间 沿着 这 花园 那 带边框 在 这 底格里斯河 ,

他们在底格里斯河畔的花园里漫步了相当长的时间，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wɔːl] ,
and keeping close to one of them that was enclosed with a very long wall ,
和 保持 关闭 到 一 的 他们 那 曾是 内 和 一个 非常 长的 墙 ,

并且紧挨着其中一堵被很长的墙围起来的墙，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːt] [wel] [peɪvd] ,
at the end of it they turned into a street well paved ,
在 这 结尾 的 它 他们 转向 进入 一个 街道 出色地 铺砌路面 ,

最后，他们拐进了一条铺好的街道。

[weə(r)] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
where they perceived a magnificent gateway and a fountain near it .
在哪里 他们 感知 一个 壮丽 网关 和 一个 喷泉 靠近 它 .

他们看到一座宏伟的大门，附近还有一座喷泉。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔːtl] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
The inner door happened to be shut , but the portal was open ,
这 内 门 发生 到 是 关闭 , 但 这 门户网站 曾是 打开 ,

内门碰巧关着，但传送门却是开着的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪs'trɑːd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
in which there was an estrade on each side .
在 哪个 那里 曾是 一个 埃斯特拉德 在 每个 边 .

两侧各有一个门廊。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]
" This is a very convenient place for us , " said Noor ad Deen to the fair
" 这 是 一个 非常 方便的 地方 为了 我们 , " 说 努尔 广告 迪恩 到 这 公平的
['pɜːʃn] ;
Persian ;
波斯语 ;

“这里对我们来说是个非常方便的地方，”努尔·阿德·丁对那位美丽的波斯女子说道；

" [naɪt] ['kʌmz] [ɒn] [ə'peɪs] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] ,
" night comes on apace ; and though we have eaten nothing since our landing ,
" 夜晚 来 在 迅速 ; 和 尽管 我们 有 吃 没有什么 自从 我们的 降落 ,

夜幕迅速降临；虽然我们自登陆以来就没吃过东西，

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] ,
I am for passing the night here ,
我 是 为了 通过 这 夜晚 这里 ,

我打算在这里过夜。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] . "
and to - morrow we shall have time enough to look for a lodging . "
和 到 - 明天 我们 将 有 时间 足够的 到 看 为了 一个 住宿 . "

明天我们将有足够的时间去找住处。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ; [let] [ˌjuː 'es]
" Sir , " replied the fair Persian , " you know your wishes are mine ; let us
" 先生 , " 回复 这 公平的 波斯语 , " 你 知道 你的 愿望 是 矿 ; 让 我们
[gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,
go no farther ,
去 不 更远 ,

“先生，”美丽的波斯女子回答说，“您知道您的意愿就是我的意愿；我们不要再往前走了。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
since you are willing to stay here .
自从 你 是 愿意的 到 停留 这里 .

既然你愿意留在这里。

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
" Each of them having drunk a draught of water at the fountain ,
" 每个 的 他们 拥有 醉 一个 草稿 的 水 在 这 喷泉 ,

他们每人都在泉边喝了一口水，

[ðeɪ] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] ,
they laid themselves down upon one of the estrades ; and after a little chat ,
他们 铺设 他们自己 向下 之上 一 的 这 街边 ; 和 后 一个 小的 聊天 ,

他们躺在其中一个栏杆上；聊了一会儿之后，

['biːɪŋ] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [fel] [ə'sliːp] .
being soothed by the agreeable murmur of the water , fell asleep .
存在 舒缓 经过 这 同意 低语 的 这 水 , 跌倒 睡着了 .

听着潺潺流水声，他渐渐睡着了。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
The garden belonged to the caliph : and in the middle of it there was
这 花园 属于 到 这 哈里发 : 和 在 这 中间 的 它 那里 曾是
[ə; eɪ] [pə'vɪliən] ,
a pavilion ,
一个 亭 ,

花园属于哈里发，花园中央有一座凉亭。

[kɔːld]	[ðə; ði]	[pə'vɪliən]	[ɒv; əv]	['pɪktʃəz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɪts]	[tʃiːf]	['ɔːrnəmənts]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɪktʃəz]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːʃn]	['mænə(r)]	,
called	**the**	**pavilion**	**of**	**pictures**	**,**	**because**	**its**	**chief**	**ornaments**	**were**	**pictures**	**after**	**the**	**Persian**	**manner**	**,**
称为	这	亭	的	图片	,	因为	它是	首席	装饰品	是	图片	后	这	波斯语	方式	,

它被称为绘画亭，因为其主要装饰品是波斯风格的绘画。

[drɔːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['selɪbreɪtɪd]	['pentər]	[ɪn]	['pɜːʃə]	,	[huːm]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hæd; həd]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɒn]	['pɜːpəs]	.
drawn	**by**	**the**	**most**	**celebrated**	**painters**	**in**	**Persia**	**,**	**whom**	**the**	**caliph**	**had**	**sent**	**for**	**on**	**purpose**	**.**
绘制	经过	这	最多	著名	画家	在	波斯	,	谁	这	哈里发	有	发送	为了	在	目的	.

这些画作由波斯最著名的画家绘制，是哈里发特意召集的。

[ðə; ði]	['steɪtli]	[hɔːl]	[wɪ'ðɪn]	[ðɪs]	[pə'vɪliən]	[wɒz; wəz]	['laɪtɪd]	[baɪ]	[fɔː'skɔː]	['ɑːtʃɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lʌstə(r)]	[ɪn]	[iːtʃ]	;
The	**stately**	**hall**	**within**	**this**	**pavilion**	**was**	**lighted**	**by**	**fourscore**	**arches**	**and**	**a**	**lustre**	**in**	**each**	**;**
这	庄严	大厅	之内	这	亭	曾是	照明	经过	八十	拱门	和	一个	光泽	在	每个	;

这座亭子内的庄严大厅由八十个拱门和每个拱门上的灯盏照亮；

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['laɪtɪd]	['əʊnli]	[wen]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[keɪm]	['ðɪðə(r)]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
but	**these**	**were**	**lighted**	**only**	**when**	**the**	**caliph**	**came**	**thither**	**to**	**spend**	**the**	**evening**	**.**
但	这些	是	照明	仅有的	什么时候	这	哈里发	来了	那里	到	花费	这	晚上	.

但只有当哈里发来那里过夜时，这些灯才会被点亮。

[ɒn]	[sʌtʃ]	[ə'keɪʒnz]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	,
On	**such**	**occasions**	**they**	**made**	**a**	**glorious**	**illumination**	**,**
在	这样的	场合	他们	制成	一个	辉煌	照明	,

在这样的场合，他们创造了辉煌的灯光秀。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dɪstəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɒn]	[ðæt]	[saɪd]	,
and	**could**	**be**	**seen**	**at**	**a**	**great**	**distance**	**in**	**the**	**country**	**on**	**that**	**side**	**,**
和	可以	是	已见	在	一个	伟大的	距离	在	这	国家	在	那	边	,

而且在那边的乡村很远的地方都能看到。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[greɪt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
and	**by**	**great**	**part**	**of**	**the**	**city**	**.**
和	经过	伟大的	部分	的	这	城市	.

以及城市的大部分地区。

[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	['kiːpə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['pleʒə(r)]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[held]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['veri]	[eɪdʒd]	['ɒfɪsə(r)]	,
The	**office**	**of**	**keeper**	**of**	**this**	**pleasure**	**house**	**was**	**at**	**this**	**time**	**held**	**by**	**a**	**very**	**aged**	**officer**	**,**
这	办公室	的	守门员	的	这	乐趣	房子	曾是	在	这	时间	握住	经过	一个	非常	老年人	官	,

当时，这家游乐园的负责人是一位年纪很大的官员。

[nemd]	[ʃaɪk]	['iːbrəhiːm]	,	[huːm]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['sɜːvɪs]	,	[hæd; həd]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ðæt]	[ɪm'plɔɪmənt]	,
named	**Scheich**	**Ibrahim**	**,**	**whom**	**the**	**caliph**	**,**	**for**	**some**	**important**	**service**	**,**	**had**	**put**	**into**	**that**	**employment**	**,**
命名	谢希	易卜拉欣	,	谁	这	哈里发	,	为了	一些	重要的	服务	,	有	放	进入	那	就业	,

他名叫谢赫·易卜拉欣，哈里发因为他的一项重要功绩而将他安排到那个岗位上。

[wɪð] [strɪkt] [tʃɑːdʒ] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ,
with strict charge not to let all sorts of people in ,
和 严格的 收费 不是 到 让 全部 排序 的 人们 在 ，

严格规定不得放任何人进入，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [nəʊ] [wʌn] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [ɔː(r)] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [æt; ət]
but especially to suffer no one either to sit or lie down on the estrades at
但 尤其 到 遭受 不 一 任何一个 到 坐 或者 说谎 向下 在 这 街边 在
[ðə; ði] ['aʊtwəd] [dɔː(r)] ,
the outward door ,
这 向外 门 ，

但尤其要禁止任何人坐在或躺在外门的台阶上。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kliːn] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['eni] ['bɒdi] [ðeə(r)] , [tuː; tə]
that they might always be clean ; and whenever he found any body there , to
那 他们 可能 总是 是 干净的 ； 和 每当 他 成立 任何 身体 那里 ， 到
['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] .
punish them severely .
惩治 他们 严重 .

以便他们始终保持洁净；并且每当他发现有人在那里，都要严惩不贷。

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ə'blaɪdʒd] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]
Some business had obliged this officer to go abroad , and he was not
一些 商业 有 有义务 这 官 到 去 国外 ， 和 他 曾是 不是
[jet] [rɪ'tɜːnd] .
yet returned .
然而 返回 .

这位军官因公出国，至今尚未归来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
When he came back ,
什么时候 他 来了 后退 ，

他回来的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [deɪ] - [lait] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [tuː] [p'ɜːsənz] [ə'sliːp] [ə'pɒn]
there was just day - light enough for him to discern two persons asleep upon
那里 曾是 只是 天 - 光 足够的 为了 他 到 辨别 二 人 睡着了 之上
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
one of the estrades ,
一 的 这 街边 ，

光线刚好够他辨认出楼梯栏杆上睡着的两个人。

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [næts] .
with their heads under a piece of linen , to defend them from the gnats .
和 他们的 头部 在下面 一个 片 的 亚麻布 ， 到 保卫 他们 从 这 小飞虫 .

它们用一块亚麻布盖住头部，以防止蚊蚋叮咬。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['keɪlɪfs]
" Very well , " said Scheich Ibrahim to himself ; " these people disobey the caliph's
" 非常 出色地 ， " 说 谢希 易卜拉欣 到 他自己 ； " 这些 人们 违 这 哈里发的
['ɔːdərs] :
orders :
订单 :

“很好，”谢赫·易卜拉欣自言自语道，“这些人不服从哈里发的命令：

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['betə(r)] ['mænəz] .
but I will take care to teach them better manners .
但 我 将要 拿 关心 到 教 他们 更好的 礼仪 .

但我会注意教导他们更好的礼仪。

"	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['veri]	['sɒftli]	,
"	**Upon**	**this**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**very**	**softly**	**,**
"	之上	这	他	打开	这	门	非常	轻轻	,

于是他轻轻地打开了门。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['ɑːftə(r)]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[keɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
and	**a**	**moment**	**after**	**returned**	**with**	**a**	**cane**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	一个	片刻	后	返回	和	一个	甘蔗	在	他的	手	,

片刻之后，他手里拄着拐杖回来了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sliːv]	[tʌkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['elbəʊ]	:
and	**his**	**sleeve**	**tucked**	**up**	**to**	**the**	**elbow**	**:**
和	他的	袖子	塞进去	向上	到	这	弯头	:

他的袖子掖到了手肘处：

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[mait]	,
he	**was**	**just**	**going**	**to**	**lay**	**on**	**them**	**both**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**
他	曾是	只是	去	到	躺	在	他们	两个都	和	全部	他的	可能	,

他当时就打算用尽全力压在他们俩身上。

[bʌt; bət]	[wɪð'həʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['riːz(ə)n]	[wɪð]	[hɪm'self]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['mænə(r)]	:	"	[ðaʊ]
but	**withholding**	**his**	**arm**	**,**	**began**	**to**	**reason**	**with**	**himself**	**after**	**this**	**manner**	**:**	**"**	**Thou**
但	扣留	他的	手臂	,	开始	到	原因	和	他自己	后	这	方式	:	"	你

[wɒst; wəst]	['gəʊɪŋ]	,
wast	**going**	**,**
浪费	去	,

但他没有伸手，而是这样自言自语道：“你当时正在走，

[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	[straɪk]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	,	[huː]	[pə'hæps]	[ɑː(r); ə(r)]	['strendʒər]	,	['destɪtjuːt]
without	**reflection**	**,**	**to**	**strike**	**these**	**people**	**,**	**who**	**perhaps**	**are**	**strangers**	**,**	**destitute**
没有	反射	,	到	罢工	这些	人们	,	WHO	也许	是	陌生人	,	贫困

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɒdʒɪŋ]	,
of	**a**	**lodging**	**,**
的	一个	住宿	,

不假思索地，就殴打这些人，他们或许是陌生人，无家可归。

[ænd; ənd]	['ʌtəli]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['ɔːdə(r)]	;
and	**utterly**	**ignorant**	**of**	**the**	**caliph's**	**order**	**;**
和	完全地	无知	的	这	哈里发的	命令	;

完全不了解哈里发的命令；

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[əd'vaɪzəb(ə)l]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[fɜːst]	[huː]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
so	**that**	**it**	**would**	**be**	**advisable**	**to**	**know**	**first**	**who**	**they**	**are**	**.**
所以	那	它	会	是	建议	到	知道	第一的	WHO	他们	是	.

所以最好先弄清楚他们是谁。

"	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[hiː; hi]	['dʒentli]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['lɪnɪn]	[ðæt]	['kʌvəd]	[ðeə(r)]	[hedz]	,
"	**Upon**	**this**	**he**	**gently**	**lifted**	**up**	**the**	**linen**	**that**	**covered**	**their**	**heads**	**,**
"	之上	这	他	轻轻地	抬起	向上	这	亚麻布	那	涵盖	他们的	头部	,

于是，他轻轻地掀开了盖在他们头上的亚麻布，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə'stɒnɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[səʊ]	[wel]	[ʃeɪpt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]
and	**was**	**astonished**	**to**	**see**	**a**	**young**	**man**	**so**	**well**	**shaped**	**,**	**and**	**a**	**young**
和	曾是	惊讶	到	看	一个	年轻的	男人	所以	出色地	形状	,	和	一个	年轻的

['wʊmən]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	;
woman	**so**	**beautiful**	**;**
女士	所以	美丽的	;

看到身材如此健壮的年轻男子和如此美丽的年轻女子，他感到非常惊讶；

[hiː; hi]	[ðen]	[weɪkt]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	,	[baɪ]	['pʊlɪŋ]	[hɪm]	['sɒftli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fiːt]	.
he	**then**	**waked**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**,**	**by**	**pulling**	**him**	**softly**	**by**	**the**	**feet**	**.**
他	然后	醒来	努尔	广告	迪恩	,	经过	拉	他	轻轻	经过	这	脚	.

然后他轻轻地拉着努尔·阿德·丁的脚，把他叫醒了。

[nʊr]	[æd]	[diːn]	,	['lɪftɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
Noor	**ad**	**Deen**	**,**	**lifting**	**up**	**his**	**head**	**,**
努尔	广告	迪恩	,	举重	向上	他的	头	,

努尔·阿德·丁抬起头来

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[waɪt]	[bɪəd]	['stændɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
and	**seeing**	**an**	**old**	**man**	**with**	**a**	**long**	**white**	**beard**	**standing**	**at**	**his**	**feet**	**,**
和	看到	一个	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	常设	在	他的	脚	,

他看到一位留着长长白胡子的老人站在他脚边，

[gɒt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['θrəʊɪŋ]	[hɪm'self]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[kɪst]	[ˌaɪ 'tiː]
got	**up**	**,**	**and**	**throwing**	**himself**	**upon**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**taking**	**his**	**hand**	**,**	**kissed**	**it**
得到	向上	,	和	投掷	他自己	之上	他的	膝盖	,	和	采取	他的	手	,	亲吻	它

.	
.	
.	

他起身，跪倒在地，拿起他的手，吻了吻。

"	[gʊd]	['fɑːðə(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	['hev(ə)n]	[prɪ'zɜːv]	[juː; jʊ]	! "
"	**Good**	**father**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**Heaven**	**preserve**	**you**	**! "**
"	好的	父亲	,	"	说	他	,	"	天堂	保存	你	! "

“好父亲,”他说，“愿上天保佑您！”

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	,	[maɪ]	[sʌn]	?	"	[rɪ'plaɪd]	[ʃaɪk]	['iːbrəhiːm]	;	"	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ] ,
"	**What**	**do**	**you**	**want**	**,**	**my**	**son**	**?**	**"**	**replied**	**Scheich**	**Ibrahim**	**;**	**"**	**who**	**are**	**you ,**
"	什么	做	你	想	,	我的	儿子	?	"	回复	谢希	易卜拉欣	;	"	WHO	是	你 ,

“你想要什么，我的孩子？”谢赫·易卜拉欣回答道，“你是谁？”

[ænd; ənd]	[wens]	[keɪm]	[juː; jʊ]	?	"
and	**whence**	**came**	**you**	**?**	**"**
和	何处	来了	你	?	"

你从哪里来?

"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['strendʒər]	['njuːli]	[ə'raɪvd]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	,	"	[ænd; ənd]	[wʊd]
"	**We**	**are**	**strangers**	**newly**	**arrived**	**,**	**"**	**answered**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**,**	**"**	**and**	**would**
"	我们	是	陌生人	新	到达的	,	"	回答	努尔	广告	迪恩	,	"	和	会

[feɪn]	['tæri]	[hɪə(r)]	[tɪl]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.	"
fain	**tarry**	**here**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
欣然	焦油	这里	直到	到	-	明天	.	"

“我们是新来的陌生人,”努尔·阿德·丁回答说，“我们很想在这里待到明天。”

"	[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['prɒpə(r)]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	[ʃaɪk]	['iːbrəhiːm]	;	"	[kʌm]	[ɪn]	[wɪð]
"	**This**	**is**	**not**	**a**	**proper**	**place**	**for**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Scheich**	**Ibrahim**	**;**	**"**	**come**	**in**	**with**
"	这	是	不是	一个	恰当的	地方	为了	你	,	"	说	谢希	易卜拉欣	;	"	来	在	和

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	,

“这里不适合你,”谢赫·易卜拉欣说，“跟我进去吧。”

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[faɪnd]	[wʌn]	['fɪtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɪn]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	;
and	**I**	**will**	**find**	**one**	**fitter**	**for**	**you**	**to**	**sleep**	**in**	**than**	**this**	**;**
和	我	将要	寻找	一	钳工	为了	你	到	睡觉	在	比	这	;

我会找一个比这个更适合你睡觉的床;

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['veri]	[faɪn]	,	[wɪl]	[pliːz]
and	**the**	**sight**	**of**	**the**	**garden**	**,**	**which**	**is**	**very**	**fine**	**,**	**will**	**please**
和	这	视线	的	这	花园	,	哪个	是	非常	美好的	,	将要	请

[juː; jʊ]	,
you	**,**
你	,

花园景色优美，一定会让您赏心悦目。

[wen]	[juː; jʊ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[baɪ]	[deɪ]	[lait]	. "
when	**you**	**see**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**by**	**day**	**light**	**. "**
什么时候	你	看	它	到	-	明天	经过	天	光	. "

明天白天你再去看吧。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈɡɑːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? " [ɑːskt] [nʊr] [æd] [diːn] .
" Is this garden your own ? " asked Noor ad Deen .
" 是 这 花园 你的 自己的 ? " 问 努尔 广告 迪恩 .

“这是你自己的花园吗？”努尔·阿德·丁问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [left] [ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈfɑːðə(r)] :
" Yes , " replied Scheich Ibrahim , smiling ; " it is an inheritance left me by my father :
" 是的 , " 回复 谢希 易卜拉欣 , 微笑 ; " 它 是 一个 遗产 左边 我 经过 我的 父亲 :

“是的,”谢赫·易卜拉欣笑着回答说，“这是我父亲留给我的遗产：

[preɪ] [wɔːk] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈpent] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
pray walk in , for I am sure you will not repent seeing it .
祈祷 走 在 , 为了 我 是 当然 你 将要 不是 悔改 看到 它 .

祈祷着走进去，因为我确信你看到它之后不会后悔。

" [nʊr] [æd] [diːn] [rəʊz] [tuː; tə] [θæŋk] [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səˈvɪləti][hiː; hi][hæd; həd] [struːn] ,
" Noor ad Deen rose to thank Scheich Ibrahim for the civility he had strewn ,
" 努尔 广告 迪恩 玫瑰 到 感谢 谢希 易卜拉欣 为了 这 礼貌 他 有 散落的 ,

“努尔·阿德·丁起身感谢谢赫·易卜拉欣所展现的礼貌，

[æz; əz][dɪd] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði][feə(r)] [ˈpɜːʃn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
as did afterwards the fair Persian ; and they entered the garden .
作为 做过 然后 这 公平的 波斯语 ; 和 他们 进入 这 花园 .

后来，那位美丽的波斯女子也照做了；于是她们进入了花园。

[ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈɡəʊɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [frɒm; frəm] [wens] ,
Scheich Ibrahim locked the door , and going before , led them to a spot from whence ,
谢希 易卜拉欣 已锁定 这 门 , 和 去 前 , 引领 他们 到 一个 点 从 何处 ,

谢赫·易卜拉欣锁上了门，走在前面，领着他们来到一个地方，

[æt; ət][wʌn] [vjuː] , [ðeɪ] [mait] [siː] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ˈɡrændʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
at one view , they might see the disposition , grandeur , and beauty of the whole .
在 一 看法 , 他们 可能 看 这 处置 , 宏伟 , 和 美丽 的 这 所有的 .

从某种角度看，他们或许能看到整体的布局、宏伟和美丽。

[nʊr] [æd] [diːn] [hæd; həd] [siːn] [ˈveri] [faɪn] [ˈɡaːdnz] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ˈeni] [ˈkɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] .
Noor ad Deen had seen very fine gardens , but never any comparable to this .
努尔 广告 迪恩 有 已见 非常 美好的 花园 , 但 绝不 任何 可比 到 这 .

努尔·阿德·丁见过很多漂亮的园林，但从未见过能与这座园林相媲美的。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːks] ,
Having satisfied his curiosity , as he was walking in one of the walks ,
拥有 使满意 他的 好奇心 , 作为 他 曾是 步行 在 一 的 这 散步 ,

满足了好奇心之后，当他走在其中一条小路上时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
he turned about to the officer , and asked his name .
他 转向 关于 到 这 官 , 和 问 他的 姓名 .

他转过身问那名警官叫什么名字。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] ; " [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] ,
As soon as he had told him it was Scheich Ibrahim ; " Scheich Ibrahim ,
作为 很快 作为 他 有 讲述 他 它 曾是 谢希 易卜拉欣 ; " 谢希 易卜拉欣 ,

当他告诉他是谢赫·易卜拉欣时，他立刻就知道了。“谢赫·易卜拉欣，

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm] , " [ai][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈɡɑːd(ə)n] [ɪnˈdiːd] .
" said he to him , " I must confess this is a charming garden indeed .
" 说 他 到 他 , " 我 必须 承认 这 是 一个 迷人 花园 的确 .

他对他说：“我必须承认，这的确是一个迷人的花园。”

[ˈhev(ə)n] [send] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
Heaven send you long to enjoy the pleasures of it ;
天堂 发送 你 长的 到 享受 这 快乐 的 它 ;

愿上天赐予你长久享受其中的乐趣；

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [səˈfɪʃntli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [ʃəu]
we cannot sufficiently thank you for the favour you have done by shewing
我们 不能 足够 感谢 你 为了 这 偏爱 你 有 完毕 经过 显示
[ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [wel] [wɜːθ] [ˈsiːɪŋ] ;
us a place so well worth seeing ;
我们 一个 地方 所以 出色地 值得 看到 ;

我们无法充分表达对您带我们领略如此值得一游的美景的感激之情；

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
however , it is but just that we should make you some amends for your
然而 , 它 是 但 只是 那 我们 应该 制作 你 一些 修改 为了 你的
[ˈkaɪndnəs] ;
kindness ;
仁慈 ;

不过，我们理应向你表达一些谢意，以感谢你的善意；

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ɡəʊld] ; [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɡet][ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
here are two pieces of gold ; take them and get us something to eat ,
这里 是 二 件 的 金子 ; 拿 他们 和 得到 我们 某物 到 吃 ,

这里有两块金子；拿着它们，给我们弄点吃的。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeri] [təˈɡeðə(r)] .
that we may be merry together .
那 我们 可能 是 欢乐 一起 .

愿我们一同欢笑。

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ɡəʊld] , [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] ,
" At the sight of the two pieces of gold , Scheich Ibrahim ,
" 在 这 视线 的 这 二 件 的 金子 , 谢希 易卜拉欣 ,

“看到这两块金子，谢赫·易卜拉欣……”

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈmet(ə)l] , [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] : [hiː; hi] [tʊk]
who was a great admirer of that metal , laughed in his sleeve : he took
WHO 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 那 金属 , 笑了 在 他的 袖子 : 他 采取
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他非常欣赏这种金属，暗自发笑：他把它们拿走了。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [nʊr] [æd] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [ˈpɜːʃn] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [went] [tuː; tə]
and leaving Noor ad Deen and the fair Persian by themselves , went to
和 离开 努尔 广告 迪恩 和 这 公平的 波斯语 经过 他们自己 , 去 到
[prəˈvaɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] ;
provide what was necessary ;
提供 什么 曾是 必要的 ;

于是，他留下努尔·阿德·丁和那位美丽的波斯女子单独相处，去准备所需之物；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
for he was alone .
为了 他 曾是 独自的 .

因为他孤身一人。

[sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] ['piːp(ə)l] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Said he to himself with great joy , " these are generous people ; I should have
说 他 到 他自己 和 伟大的 喜悦 , " 这些 是 慷慨的 人们 ; 我 应该 有
[dʌn] ['veri] [rɒŋ] ,
done very wrong ,
完毕 非常 错误的 ,

他欣喜地自言自语道：“这些人真是慷慨；我本该做错事的。”

[ɪf] , [θruː] [ɪm'pruːdns] , [ai][hæd; həd] [ɪl] - ['triːtɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
if , through imprudence , I had ill - treated and driven them away .
如果 , 通过 轻率 , 我 有 患病的 - 治疗 和 驱动 他们 离开 .

如果我因轻率行事而虐待并驱逐了他们。

[ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] ;
A tenth part of the money will suffice to treat them ;
一个 第十 部分 的 这 钱 将要 足够了 到 对待 他们 ;

十分之一的钱就足以支付他们的治疗费用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ai] [wɪl] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] .
and the rest I will keep for my pains .
和 这 休息 我 将要 保持 为了 我的 疼痛 .

剩下的钱我留着犒劳自己。

" [waɪl] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌpə(r)] ,
" While Scheich Ibrahim was gone to fetch something for his own supper ,
" 尽管 谢希 易卜拉欣 曾是 已消失 到 拿来 某物 为了 他的 自己的 晚餐 ,

“谢赫·易卜拉欣出去给自己买晚饭吃的时候，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gests] [nʊr] [æd] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [wɔːkt] [ʌp]
as well as for his guests Noor ad Deen and the fair Persian walked up
作为 出色地 作为 为了 他的 客人 努尔 广告 迪恩 和 这 公平的 波斯语 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
and down the garden ,
和 向下 这 花园 ,

他的客人努尔·阿德·丁和那位美丽的波斯女子也在花园里来回走动。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .
till at last they came to the pavilion of pictures .
直到 在 最后的 他们 来了 到 这 亭 的 图片 .

最后，他们来到了画馆。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'waɪl] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [saɪz] , [ænd; ənd] ['lɒftinəs] ;
They stood awhile to admire its wonderful structure , size , and loftiness ;
他们 站立 一会儿 到 钦佩 它是 精彩的 结构 , 尺寸 , 和 高傲 ;

他们驻足片刻，欣赏它宏伟的结构、规模和高耸的身姿；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
and after taking a full view of it on every side ,
和 后 采取 一个 满的 看法 的 它 在 每一个 边 ,

在从各个方向全面观察之后，

[went] [ʌp] ['meni] [steps] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd]
went up many steps of fine white marble to the hall - door , which they found
去 向上 许多 步骤 的 美好的 白色的 大理石 到 这 大厅 - 门 , 哪个 他们 成立
[lɒkt] .
locked .
已锁定 .

他们拾级而上，走上许多由精美白色大理石铺成的台阶，来到大厅门口，却发现门锁着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [wen] [ʃaɪk]
They were but just returned to the bottom of the steps , when Scheich
他们 是 但 只是 返回 到 这 底部 的 这 步骤 , 什么时候 谢希
['iːbrəhiːm] [ə'raɪvd] ,
Ibrahim arrived ,
易卜拉欣 到达的 ,

他们刚回到台阶底部，谢赫·易卜拉欣就到了。

['ləʊdɪd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
loaded with provisions .
已加载 和 条款 .

满载物资。

" [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] ,
" Scheich Ibrahim , " said Noor ad Deen , in great surprise ,
" 谢希 易卜拉欣 , " 说 努尔 广告 迪恩 , 在 伟大的 惊喜 ,

“谢赫·易卜拉欣，”努尔·阿德·迪恩非常惊讶地说，

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] ? "
" did you not tell us that this was your garden ? "
" 做过 你 不是 告诉 我们 那 这 曾是 你的 花园 ? "

你不是告诉我们这是你的花园吗？

" [ai][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] , " [ænd; ənd][duː; də][səʊ] [stɪl] . "
" I did , " replied Scheich Ibrahim , " and do so still . "
" 我 做过 , " 回复 谢希 易卜拉欣 , " 和 做 所以 仍然 . "

“我以前这样做过，”谢赫·易卜拉欣回答说，“现在仍然这样做。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'vɪliən] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" And does this magnificent pavilion also belong to you ?
" 和 做 这 壮丽 亭 还 属于 到 你 ?

“那么，这座宏伟的亭子也属于你吗？”

" [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm][wɒz; wəz] ['stægəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] .
" Scheich Ibrahim was staggered at this unexpected question .
" 谢希 易卜拉欣 曾是 交错 在 这 意外 问题 .

谢赫·易卜拉欣对这个意想不到的问题感到震惊。

" [ɪf] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" If , " said he to himself , ' I should say it is none of mine ,
" 如果 , " 说 他 到 他自己 , - 我 应该 说 它 是 没有任何 的 矿 ,

“如果，”他自言自语道，“我会说这东西不属于我。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]
they will ask me how I can be master of the garden and not of the
他们 将要 问 我 如何 我 能 是 掌握 的 这 花园 和 不是 的 这
[pə'vɪliən] . -
pavilion . '
亭 . -

他们会问我，我怎么能成为花园的主人而不是凉亭的主人呢？

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm]
As he had made them believe the garden was his , he said the same
作为 他 有 制成 他们 相信 这 花园 曾是 他的 , 他 说 这 相同的
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
of the pavilion .
的 这 亭 .

既然他让他们相信花园是他的，那么他也对凉亭说了同样的话。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪz] [nɒt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
" My son , " said he , " the pavilion is not distinct from the garden ;
" 我的 儿子 , " 说 他 , " 这 亭 是 不是 清楚的 从 这 花园 ;

“我的儿子，”他说，“凉亭与花园并无区别；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
but they both belong to me . "
但 他们 两个都 属于 到 我 . "

但它们都属于我。

" [ɪf] [səʊ] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] , " [sɪns] [juː; jʊ] [ɪnˈvaɪt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gests] [tuː; tə] -
" If so , " said Noor ad Deen , " since you invite us to be your guests to -
" 如果 所以 , " 说 努尔 广告 迪恩 , " 自从 你 邀请 我们 到 是 你的 客人 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“如果是这样的话,”努尔·阿德·丁说道,“既然您邀请我们今晚做您的客人,

[duː; də][ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
do us the favour to shew us the inside of it ;
做 我们 这 偏爱 到 展示 我们 这 里面 的 它 ;

请你帮个忙，带我们看看它的内部；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [əˈpɪərəns] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi]
for if we may judge by the outward appearance , it must certainly be
为了 如果 我们 可能 法官 经过 这 向外 外貌 , 它 必须 当然 是
[ɪkˈstrɔːdnrəli] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
extraordinarily magnificent .
非常 壮丽 .

如果仅从外观来看，它肯定非常壮观。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv][ˌɪnsəˈvɪləti][ɪn] [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm][tuː; tə] [rɪˈfjuːz]
" It would have been a great piece of incivility in Scheich Ibrahim to refuse
" 它 会 有 到过 一个 伟大的 片 的 非礼 在 谢希 易卜拉欣 到 拒绝
[ðɪs] [ˈfeɪvə(r)] ,
this favour ,
这 偏爱 ,

“如果谢赫·易卜拉欣拒绝这个请求，那将是非常失礼的行为。”

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] : [mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [nɒt]
after what he had already done : moreover , he considered that the caliph not
后 什么 他 有 已经 完毕 : 而且 , 他 经过考虑的 那 这 哈里发 不是
[ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ˈnəʊtɪs] ,
having given him notice ,
拥有 给定 他 注意 ,

在他已经做了那些事之后：而且，他认为哈里发没有事先通知他，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] [ðæt]
according to his usual custom , it was likely he would not be there that
根据 到 他的 通常 风俗 , 它 曾是 可能 他 会 不是 是 那里 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

按照他往常的习惯，他当晚很可能不会到场。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [gests] , [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and therefore resolved to treat his guests , and sup with them in the
和 所以 已解决 到 对待 他的 客人 , 和 上 和 他们 在 这
[pəˈvɪliən] .
pavilion .
亭 .

因此，他决定款待他的客人，与他们一起在凉亭里用餐。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [step] , [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]
He laid the provisions on the first step , while he went to his apartment for
他 铺设 这 条款 在 这 第一的 步 , 尽管 他 去 到 他的 公寓 为了
[ðə; ði] [kiː] :
the key :
这 钥匙 :

他把东西放在第一级台阶上，然后回公寓去拿钥匙：

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
he soon returned with a light , and opened the door .
他 很快 返回 和 一个 光 , 和 打开 这 门 .

他很快拿着灯回来了，并打开了门。

[nʊr] [æd] [diːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] ['pɜːʃn] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Noor ad Deen and the fair Persian entered the hall ,
努尔 广告 迪恩 和 这 公平的 波斯语 进入 这 大厅 ,

努尔·阿德·丁和那位美丽的波斯女子走进了大厅，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['taɪəd] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
and were never tired with admiring the beauty and richness of the place .
和 是 绝不 疲劳的 和 钦佩 这 美丽 和 丰富 的 这 地方 .

他们永远不会厌倦欣赏这个地方的美丽和富饶。

[ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædmərəbli] [wel] [drɔːn] ,
Indeed , without saying anything of the pictures which were admirably well drawn ,
的确 , 没有 说 任何事物 的 这 图片 哪个 是 令人钦佩地 出色地 绘制 ,

的确，暂且不谈那些绘制得非常精美的画作，

[ðə; ði] ['səufəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒstli] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['lʌstə] [sə'spendɪd]
the sofas were very noble and costly ; and besides lustres suspended
这 沙发 是 非常 高贵 和 昂贵 ; 和 除了 光泽 暂停
[frɒm; frəm] ['evri] [ɑːtʃ] ,
from every arch ,
从 每一个 拱 ,

这些沙发非常高贵昂贵；此外，每个拱门上都悬挂着灯饰，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [brɑːntʃ] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [wæks] ['kænd(ə)l] .
there was between each a silver branch supporting a wax candle .
那里 曾是 之间 每个 一个 银 分支 支持 一个 蜡 蜡烛 .

每根银枝之间都插着一根支撑蜡烛的银枝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第42/90页

[nʊr] [æd] [diːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'həʊld] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['ɒbdʒɪkts] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)]
Noor ad Deen could not behold these glorious objects without recollecting his former
努尔 广告 迪恩 可以 不是 看哪 这些 辉煌 对象 没有 回忆 他的 以前的
['splendə(r)] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .
splendour , and sighing .
辉煌 , 和 叹息 .

努尔·阿德·丁看到这些辉煌的景象，不禁想起自己昔日的荣光，不禁叹息。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] ['redi] ;
In the mean time Scheich Ibrahim was getting supper ready ;
在 这 意思是 时间 谢希 易卜拉欣 曾是 获得 晚餐 准备好 ;

与此同时，谢赫·易卜拉欣正在准备晚餐；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒθ] ['biːɪŋ] [leɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
and the cloth being laid upon a sofa , and every thing in order ,
和 这 布 存在 铺设 之上 一个 沙发 , 和 每一个 事物 在 命令 ,

床单铺在沙发上，一切井然有序。

[nʊr] [æd] [diːn] , [ðə; ði] [feə(r)] ['pɜːʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [et; eɪt] [tə'geðə(r)] .
Noor ad Deen , the fair Persian , and he sat down and ate together .
努尔 广告 迪恩 , 这 公平的 波斯语 , 和 他 卫星 向下 和 吃 一起 .

美丽的波斯女子努尔·阿德·丁和他坐下来一起吃饭。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðeə(r)] [hændz] , [nʊr] [æd] [diːn]
When supper was finished , and they had washed their hands , Noor ad Deen
什么时候 晚餐 曾是 完成的 , 和 他们 有 洗过 他们的 双手 , 努尔 广告 迪恩
['əʊpənd] [ə; eɪ] ['lætɪs] ,
opened a lattice ,
打开 一个 格子 ,

晚饭后，他们洗完手，努尔·阿德·丁打开了一扇窗。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [feə(r)] ['pɜːʃn] [tuː; tə] [hɪm] , " [kʌm] ['hɪðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
and calling the fair Persian to him , " Come hither , " said he ,
和 呼叫 这 公平的 波斯语 到 他 , " 来 这里 , " 说 他 ,

他叫来那位美丽的波斯女子，说道：“过来。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['prɒspekt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [baɪ]
" and with me admire the charming prospect and beauty of the garden by
" 和 和 我 钦佩 这 迷人 前景 和 美丽 的 这 花园 经过
[muːn] - [lait] ;
moon - light ;
月亮 - 光 ;

“和我一起欣赏月光下花园迷人的景色和美丽；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] .
nothing can be more agreeable .
没有什么 能 是 更多的 同意 .

再好不过了。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [vjuː] ,
" She came to him ; and they both enjoyed the view ,
" 她 来了 到 他 ; 和 他们 两个都 享受 这 看法 ,

她走到他身边，两人一起欣赏风景。

[waɪl] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɒθ] .
while Scheich Ibrahim was busy in taking away the cloth .
尽管 谢希 易卜拉欣 曾是 忙碌的 在 采取 离开 这 布 .

当时谢赫·易卜拉欣正忙着拿走那块布。

[wen] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [ə'gen] ,
When Scheich Ibrahim came to his guests again ,
什么时候 谢希 易卜拉欣 来了 到 他的 客人 再次 ,

当谢赫·易卜拉欣再次来到他的客人面前时，

[nʊr] [æd] [diːn] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['lɪkə(r)] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] .
Noor ad Deen asked him whether he had any liquor to treat them with .
努尔 广告 迪恩 问 他 无论 他 有 任何 酒 到 对待 他们 和 .

努尔·阿德·丁问他有没有酒可以招待他们。

" [wɒt] ['lɪkə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [rɪ'plaɪd] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] — " ['ʃɜːbət] ?
" What liquor would you have ? " replied Scheich Ibrahim — " Sherbet ?
" 什么 酒 会 你 有 ? " 回复 谢希 易卜拉欣 — " 雪葩 ?

“你想喝什么酒？”谢赫·易卜拉欣回答道，“雪芭？”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] ['ʃɜːbət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
I have the best in the world ; but sherbet , you know , my son ,
我 有 这 最好的 在 这 世界 ; 但 雪葩 , 你 知道 , 我的 儿子 ,

我拥有世界上最好的；但是，你知道，我的儿子，雪葩。

[ɪz]['nevə(r)] [drʌŋk] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] . "
is never drunk after supper . "
是 绝不 醉 后 晚餐 . "

晚餐后从不喝酒。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [wel] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ʃɜːbət] ,
" I know that very well , " said Noor ad Deen ; " it is not sherbet ,
" 我 知道 那 非常 出色地 , " 说 努尔 广告 迪恩 ; " 它 是 不是 雪葩 ,

“我很清楚这一点，”努尔·阿德·丁说道，“那不是果汁冰糕。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ,
but another sort of liquor that we ask you for ,
但 其他 种类 的 酒 那 我们 问 你 为了 ,

但我们还要你提供另一种酒，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌem 'iː] . "
and I am surprised at your not understanding me . "
和 我 是 惊讶 在 你的 不是 理解 我 . "

我很惊讶你竟然不理解我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪn] [ðen] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] .
" It is wine then you mean ? " said Scheich Ibrahim .
" 它 是 葡萄酒 然后 你 意思是 ? " 说 谢希 易卜拉欣 .

“那么，你的意思是说，这是葡萄酒吗？”谢赫·易卜拉欣说道。

" [juː; jʊ] [ges] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [nʊr] [æd] [diːn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ,
" You guess right , " replied Noor ad Deen , " and if you have any ,
" 你 猜测 正确的 , " 回复 努尔 广告 迪恩 , " 和 如果 你 有 任何 ,

“你猜对了，”努尔·阿德·丁回答说，“如果你有的话，

[ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] :
oblige us with a bottle :
必须 我们 和 一个 瓶子 :

请给我们送一瓶酒：

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['aʊəz]
you know a bottle after supper is a very proper companion to spend the hours
你 知道 一个 瓶子 后 晚餐 是 一个 非常 恰当的 伴侣 到 花费 这 小时
[wɪð] [tɪl] [bed] - [taɪm] . "
with till bed - time . "
和 直到 床 - 时间 . "

你知道，晚餐后喝瓶酒是陪伴你度过直到睡前时光的绝佳伴侣。

" ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [waɪn] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , " [kraɪd] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] ,
" Heaven defend me from keeping wine in my house , " cried Scheich Ibrahim ,
" 天堂 保卫 我 从 保持 葡萄酒 在 我的 房子 , " 哭 谢希 易卜拉欣 ,

“老天保佑我别在家里藏酒！”谢赫·易卜拉欣喊道。

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['eni] [ɪz] [faʊnd] !
" and from ever coming to a place where any is found !
" 和 从 曾经 未来 到 一个 地方 在哪里 任何 是 成立 !

“并且永远不会去到任何发现它的地方！”

[ə; eɪ] [mæn] [huː] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [fɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə] ['mekə] ,
A man who , like me , has been a pilgrimage four times to Mecca ,
一个 男人 WHO , 喜欢 我 , 有 到过 一个 朝圣 四 时代 到 麦加 ,

一位和我一样曾四次前往麦加朝圣的人，

[hæz; həz] [ri'nauns] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . "
has renounced wine for ever . "
有 放弃 葡萄酒 为了 曾经 . "

他已永远放弃饮酒。

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['kaɪndnəs] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] ,
" You would do us a singular kindness , " said Noor ad Deen ,
" 你 会 做 我们 一个 单数 仁慈 , " 说 努尔 广告 迪恩 ,

“您将帮我们一个大忙，”努尔·阿德·丁说道。

" [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['drɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ]
" in getting a little for our own drinking ; and if it be not too much
" 在 获得 一个 小的 为了 我们的 自己的 喝 ; 和 如果 它 是 不是 也 很多
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“从中我们能弄到一点酒喝；如果不太麻烦的话，

[ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
I will put you in a way how you may do it ,
我 将要 放 你 在 一个 方式 如何 你 可能 做 它 ,

我会告诉你该怎么做。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɪnt.nərz] [ʃɒp] ,
without going into a vintner's shop ,
没有 去 进入 一个 酿酒师 店铺 ,

无需走进酿酒师的店铺，

[ɔː(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['leɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [kən'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː] . "
or so much as laying your hand upon the vessel that contains it . "
或者 所以 很多 作为 躺下 你的 手 之上 这 血管 那 包含 它 . "

或者哪怕只是将手放在盛放它的容器上。

" [ə'pɒn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ai] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] ,
" Upon that condition I will do it , " replied Scheich Ibrahim ,
" 之上 那 状况 我 将要 做 它 , " 回复 谢希 易卜拉欣 ,

“如果满足这个条件，我就去做，”谢赫·易卜拉欣回答道。

" ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] . "
" only let me know what I am to do . "
" 仅有的 让 我 知道 什么 我 是 到 做 . "

“只要告诉我该怎么做就行了。”

" [waɪ] [ðen] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] ,
" Why then , " said Noor ad Deen ,
" 为什么 然后 , " 说 努尔 广告 迪恩 ,

“那么，为什么呢？”努尔·阿德·丁问道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [naʊ] [sɔː] [æn; ən] [æs] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
" we just now saw an ass tied at the entrance of your garden ,
" 我们 只是 现在 锯 一个 屁股 系 在 这 入口 的 你的 花园 ,

“我们刚才看到你家花园门口拴着一头驴，

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] [jɔːz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɪn] [ðɪs]
which certainly must be yours , and which you may make use of in this
哪个 当然 必须 是 你的 , 和 哪个 你 可能 制作 使用 的 在 这
[ɪk'streməti] :
extremity :
末端 :

这当然应该是你的，你可以在这种危急时刻加以利用：

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][mɔː(r)] ; [teɪk] [ðem; ðəm] ,
here are two pieces of gold more ; take them ,
这里 是 二 件 的 金子 更多的 ; 拿 他们 ,

这里还有两块金子；拿着吧。

[ænd; ənd] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] [æs] [wɪð] [ðə; ði] ['pæniə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪnt.nərz] ;
and lead your ass with the panniers to the next vintner's ;
和 带领 你的 屁股 和 这 车袋 到 这 下一个 酿酒师 ;

然后带着你的屁股和驮包去下一个酿酒商那里；

[juː; jʊ] [meɪ] [stænd][æt; ət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
you may stand at as great a distance as you please ,
你 可能 站立 在 作为 伟大的 一个 距离 作为 你 请 ,

您可以随意保持任意远的距离，

[duː; də][bʌt; bət] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['kʌmz] [baɪ] ,
do but give something to the first person that comes by ,
做 但 给 某物 到 这 第一的 人 那 来 经过 ,

但请给第一个路过的人一些东西，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [æs] , [ænd; ənd][prə'kjʊə(r)] [tuː] ['pɪtʃər] [ɒv; əv] [waɪn] ;
and desire him to go with your ass , and procure two pitchers of wine ;
和 欲望 他 到 去 和 你的 屁股 , 和 采购 二 投手 的 葡萄酒 ;

并让他陪你去，带上你的驴，去取两壶酒；

[pʊt] [wʌn] [ɪn] [wʌn] ['pæniə(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ,
put one in one pannier , in another , another ,
放 一 在 一 车包 , 在 其他 , 其他 ,

把一个放进一个车篮，再放进另一个车篮，再放进另一个车篮。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ,
which he must pay for out of the money you give him ,
哪个 他 必须 支付 为了 出去 的 这 钱 你 给 他 ,

他必须用你给他的钱来支付这笔费用。

[ænd; ənd][səʊ] [let] [hɪm] [brɪŋ] [ðə; ði] [æs] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] : [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
and so let him bring the ass back to you : you will have nothing to do ,
和 所以 让 他 带来 这 屁股 后退 到 你 : 你 将要 有 没有什么 到 做 ,

所以就让他把驴牵回来给你吧：你什么也不用做。

[bʌt; bət][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [biːst] ['hɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [waɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæniə(r)] :
but to drive the beast hither before you ; we will take the wine out of the panniers :
但 到 驾驶 这 兽 这里 前 你 ; 我们 将要 拿 这 葡萄酒 出去 的 这 车袋 :

但为了把这头野兽赶到你面前，我们会把酒从车筐里拿出来：

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['skruːp(ə)l] .
by this means you will do nothing that will give you any scruple .
经过 这 方法 你 将要 做 没有什么 那 将要 给 你 任何 顾忌 .

通过这种方式，你不会做任何让你感到愧疚的事情。

" [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɔːt] ['wʌndəfəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" The two last pieces of gold that Scheich Ibrahim was going to receive wrought wonderfully upon his mind .
" 这 二 最后的 件 的 金子 那 谢希 易卜拉欣 曾是 去 到 收到 锻 太棒了 之上 他的 头脑 .

“谢赫·易卜拉欣即将收到的最后两块金子，对他产生了奇妙的影响。”

" [ɑː] ! [maɪ] [sʌn] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [kən'traɪvəns] ;
" Ah ! my son , " cried he , " you have an excellent contrivance ;
" 啊 ! 我的 儿子 , " 哭 他 , " 你 有 一个 出色的 装置 ;

“啊！我的儿子,”他喊道，“你有一个绝妙的发明；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
and had it not been for your invention ,
和 有 它 不是 到过 为了 你的 发明 ,

若非你的发明，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [waɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skruːp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
I should never have thought of this way of getting you some wine without any scruple of conscience .
我 应该 绝不 有 想法 的 这 方式 的 获得 你 一些 葡萄酒 没有 任何 顾忌 的 良心 .

我真不该想到用这种毫无顾忌的方式给你弄到酒。

" [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ;
" Away he went to execute the orders , which he did in a little time ;
" 离开 他 去 到 执行 这 订单 , 哪个 他 做过 在 一个 小的 时间 ;

“他随即去执行命令，很快就完成了；

[ænd; ənd] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [nʊr] [æd] [diːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæniə(r)] ,
and , upon his return , Noor ad Deen taking the pitchers out of the panniers ,
和 , 之上 他的 返回 , 努尔 广告 迪恩 采取 这 投手 出去 的 这 车袋 ,

努尔·阿德·丁回来后，便从篮子里拿出水壶。

['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
carried them into the hall .
携带 他们 进入 这 大厅 .

把它们抬进大厅。

[ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] ['hævɪŋ] [led] [ðə; ði] [æs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] ,
Scheich Ibrahim having led the ass to the place from whence he took him ,
谢希 易卜拉欣 拥有 引领 这 屁股 到 这 地方 从 何处 他 采取 他 ,

谢赫·易卜拉欣牵着驴回到了他把它带出来的地方。

[keɪm] [bæk] [ə'gen] , " [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] ,
came back again , " Scheich Ibrahim , " said Noor ad Deen ,
来了 后退 再次 , " 谢希 易卜拉欣 , " 说 努尔 广告 迪恩 ,

努尔·阿德·迪恩再次回来，“谢赫·易卜拉欣”，

" [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'nʌf] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ;
" we cannot enough thank you for the trouble we have already given you ;
" 我们 不能 足够的 感谢 你 为了 这 麻烦 我们 有 已经 给定 你 ;

“我们对已经给您带来的麻烦感激不尽；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [jet] . "
but we want something yet . "
但 我们 想 某物 然而 . "

但我们还想要一些东西。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [rɪ'plaɪd] [ʃaɪk] : " [wɒt] [mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [kæn; kən][ai][duː; də][juː; jʊ] ? "
" What is that ? " replied Scheich : " what more service can I do you ? "
" 什么 是 那 ? " 回复 谢希 : " 什么 更多的 服务 能 我 做 你 ? "

“那是什么？”谢希回答说：“我还能为您做些什么？”

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kʌps] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] ,
" We have no cups to drink out of , " said Noor ad Deen ,
" 我们 有 不 杯子 到 喝 出去 的 , " 说 努尔 广告 迪恩 ,

“我们没有杯子喝水，”努尔·阿德·丁说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] . "
" and a little fruit , if you had any , would be very acceptable . "
" 和 一个 小的 水果 , 如果 你 有 任何 , 会 是 非常 可接受 . "

“如果你有水果，再加一点就更好了。”

" [duː; də][bʌt; bət] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] ,
" Do but say what you have a mind to , " replied Scheich Ibrahim ,
" 做 但 说 什么 你 有 一个 头脑 到 , " 回复 谢希 易卜拉欣 ,

“想说什么就说什么吧，”谢赫·易卜拉欣回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .
" and you shall have every thing to your heart's content .
" 和 你 将 有 每一个 事物 到 你的 心脏的 内容 .

“你将拥有你想要的一切。”

" [daʊn] [went] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] ,
" Down went Scheich Ibrahim ,
" 向下 去 谢希 易卜拉欣 ,

“谢赫·易卜拉欣倒下了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [spred] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːsəlɪn] ['dɪʃɪz] ,
and in a short time spread a carpet for them with beautiful porcelain dishes ,
和 在 一个 短的 时间 传播 一个 地毯 为了 他们 和 美丽的 瓷 菜肴 ,

很快，就为他们铺开了地毯，上面摆放着精美的瓷器餐具。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] , [bɪ'saɪdz] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kʌps] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ;
full of all sorts of delicious fruits , besides gold and silver cups to drink out of ;
满的 的 全部 排序 的 可口的 水果 , 除了 金子 和 银 杯子 到 喝 出去 的 ;

除了摆放着金银酒杯用来喝水之外，还摆满了各种美味的水果；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['eni] [θɪŋ] [els] , [hiː; hi] [wɪð'druː] ,
and having asked them if they wanted any thing else , he withdrew ,
和 拥有 问 他们 如果 他们 通缉 任何 事物 别的 , 他 退出 ,

他问他们是否还需要什么，然后就离开了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [prest] [hɪm] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [steɪ] .

though they pressed him earnestly to stay .

尽管 他们 按下 他 切实 到 停留 .

尽管他们极力挽留他。

[nʊr] [æd] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][dræŋk] [iːtʃ] [ə; eɪ][kʌp] .

Noor ad Deen and the fair Persian sat down again , and drank each a cup .

努尔 广告 迪恩 和 这 公平的 波斯语 卫星 向下 再次 , 和 喝 每个 一个 杯子 .

努尔·阿德·丁和那位美丽的波斯女子又坐了下来，各自喝了一杯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .

They were pleased with the wine , which was excellent .

他们 是 高兴 和 这 葡萄酒 , 哪个 曾是 出色的 .

他们对这款酒很满意，这款酒确实很棒。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] ,

" Well , my dear , " said Noor ad Deen to the fair Persian ,

" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 努尔 广告 迪恩 到 这 公平的 波斯语 ,

“嗯，亲爱的，”努尔·阿德·丁对那位美丽的波斯女子说道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['deindʒəz] ,

" are we not the most fortunate persons in the world , after so many dangers ,

" 是 我们 不是 这 最多 幸运 人 在 这 世界 , 后 所以 许多 危险 ,

“经历了这么多危险之后，我们难道不是世界上最幸运的人吗？ ”

[tuː; tə] [miːt] [wɪð] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

to meet with so charming and agreeable a place ?

到 见面 和 所以 迷人 和 同意 一个 地方 ?

能与如此迷人宜人的地方相遇吗?

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['meri] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

Let us be merry , and think no more on the hardships of our voyage .

让 我们 是 欢乐 , 和 思考 不 更多的 在 这 艰辛 的 我们的 航程 .

让我们尽情欢乐，不要再想旅途中的艰辛了。

[kæn; kən][maɪ] ['hæpinəs] [biː; bi]['greɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɒn][wʌn][saɪd]

Can my happiness be greater in this world , than to have you on one side

能 我的 幸福 是 更大的 在 这 世界 , 比 到 有 你 在 一 边

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

of me ,

的 我 ,

世上还有什么比有你在我身边更让我幸福的呢?

[ænd; ənd][maɪ] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

and my glass on the other ?

和 我的 玻璃 在 这 其他 ?

我的杯子在另一边呢?

" [ðeɪ] [dræŋk] ['friːli] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['sɪŋɪŋ]

" They drank freely , and diverted themselves with agreeable conversation , each singing

" 他们 喝 自由 , 和 改道 他们自己 和 同意 对话 , 每个 歌唱

[ə; eɪ] [sɒŋ] .

a song .

一个 歌曲 .

他们畅饮，谈笑风生，各自唱着歌。

[bəuθ] ['hævɪŋ] ['veri] [faɪn] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] , [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'træktɪd]

Both having very fine voices , but especially the fair Persian , their singing attracted

两个都 拥有 非常 美好的 声音 , 但 尤其 这 公平的 波斯语 , 他们的 歌唱 吸引

[ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] ,

Scheich Ibrahim ,

谢希 易卜拉欣 ,

两人嗓音都非常优美，尤其是那位美丽的波斯女子，她们的歌声吸引了谢赫·易卜拉欣。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['hɑːkən] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [steps] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪm'self] .
who had stood hearkening a great while on the steps , without discovering himself .
WHO 有 站立 倾听 一个 伟大的 尽管 在 这 步骤 , 没有 发现 他自己 .
他站在台阶上倾听了很久，却始终没有发现自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He could contain himself no longer ; but thrusting his head in at the door ,
他 可以 包含 他自己 不 更长 ; 但 推进 他的 头 在 在 这 门 ,
他再也无法抑制自己的冲动，于是把头伸进门里。

" ['kʌrɪdʒ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [nʊr] [æd] [diːn] , [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [drʌŋk]
" Courage , sir , " said he to Noor ad Deen , whom he took to be quite drunk
" 勇气 , 先生 , " 说 他 到 努尔 广告 迪恩 , 谁 他 采取 到 是 相当 醉
,
,
,
“先生，鼓起勇气,”他对努尔·阿德·丁说道，他认为努尔·阿德·丁已经喝醉了。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [pliːzd] . "
" I am glad to see you so pleased . "
" 我 是 高兴的 到 看 你 所以 高兴 . "
“看到你这么高兴，我很高兴。”

" [ɑː] ! [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] , " [kraɪd] [nʊr] [æd] [diːn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
" Ah ! Scheich Ibrahim , " cried Noor ad Deen , turning to him , " you are a
" 啊 ! 谢希 易卜拉欣 , " 哭 努尔 广告 迪恩 , 转弯 到 他 , " 你 是 一个
['glɔːriəs] [mæn] ,
glorious man ,
辉煌 男人 ,
“啊！谢赫·易卜拉欣,”努尔·阿德·丁转过身对他说，“你是一位光荣的人，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
and we are extremely obliged to you .
和 我们 是 极其 有义务 到 你 .
我们对此感激不尽。

[wiː; wi][deə(r)] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] ; [bʌt; bət] [wɔːk] [ɪn] ; [kʌm] ,
We dare not ask you to drink a cup ; but walk in ; come ,
我们 敢 不是 问 你 到 喝 一个 杯子 ; 但 走 在 ; 来 ,
我们不敢请你喝一杯；但请进来；来吧，

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] . "
sit down , and let us have the honour at least of your company . "
坐 向下 , 和 让 我们 有 这 荣誉 在 至少 的 你的 公司 . "
请坐，至少让我们有幸能与您共处一室。

" [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] ;
" Go on , go on , " said Scheich Ibrahim ;
" 去 在 , 去 在 , " 说 谢希 易卜拉欣 ;
“继续，继续,”谢赫·易卜拉欣说道；

" [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" the pleasure of hearing your songs is sufficient for me .
" 这 乐趣 的 听力 你的 歌曲 是 充足的 为了 我 .
“能听到你的歌声就足以让我感到快乐。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪəd] .
" Upon this he immediately retired .
" 之上 这 他 立即地 退休 .
“于是他立即退休了。”

[ðə; ði][feə(r)] [ˈpɜːʃn] [pəˈsiːvɪŋ] [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] , [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈstændɪŋ]
The fair Persian perceiving Scheich Ibrahim , through one of the windows , standing
这 公平的 波斯语 感知 谢希 易卜拉欣 , 通过 一 的 这 视窗 , 常设
[əˈpɒn][ðə; ði] [steps] ,
upon the steps ,
之上 这 步骤 ,

那位美丽的波斯女子透过其中一扇窗户，看到谢赫·易卜拉欣站在台阶上。

[təʊld] [nʊr] [æd] [diːn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
told Noor ad Deen of it .
讲述 努尔 广告 迪恩 的 它 .

告诉了努尔·阿德·丁。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [æn; ən] [əˈvɜːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [waɪn] ;
" Sir , " said she , " you see what an aversion he has for wine ;
" 先生 , " 说 她 , " 你 看 什么 一个 厌恶 他 有 为了 葡萄酒 ;

“先生,”她说，“您看他多么厌恶葡萄酒；

[jet] [ai] [ˈkwestʃən] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [drɪŋk] ,
yet I question not in the least to make him drink ,
然而 我 问题 不是 在 这 至少 到 制作 他 喝 ,

但我丝毫没有质疑让他喝酒这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] .
if you will do as I would have you .
如果 你 将要 做 作为 我 会 有 你 .

如果你愿意按照我的意愿去做。

" [nʊr] [æd] [diːn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
" Noor ad Deen asked her what it was .
" 努尔 广告 迪恩 问 她 什么 它 曾是 .

“努尔·阿德·丁问她那是什么。

" [duː; də][bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]
" Do but say the word , " replied he , " and I am ready to do what
" 做 但 说 这 单词 , " 回复 他 , " 和 我 是 准备好 到 做 什么
[juː; jʊ] [pliːz] . "
you please . "
你 请 . "

“只要您一声令下,”他回答说，“我愿为您做任何事。”

" [prɪˈveɪl] [wɪð] [hɪm] [ðen] [ˈəʊnli][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][beə(r)][ˌjuː ˈes] [ˈkʌmpəni] ;
" Prevail with him then only to come in , and bear us company ;
" 占上风 和 他 然后 仅有的 到 来 在 , 和 熊 我们 公司 ;

“那时你只需说服他进来，陪我们一起玩；

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ][ˈbʌmpə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] ,
some time after fill up a bumper , and give it him ; if he refuses ,
一些 时间 后 充满 向上 一个 保险杠 , 和 给 它 他 ; 如果 他 拒绝 ,

过一段时间后，把保险杠装满，给他；如果他拒绝，

[drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] , [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
drink it yourself , pretend to be asleep , and leave the rest to me .
喝 它 你自己 , 假装 到 是 睡着了 , 和 离开 这 休息 到 我 .

你自己喝下去，假装睡着，剩下的就交给我吧。

" [nʊr] [æd] [diːn] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][feə(r)] [-] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ʃaɪk]
" Noor ad Deen understood the fair Persian's design , and called to Scheich
" 努尔 广告 迪恩 理解 这 公平的 波斯人的 设计 , 和 称为 到 谢希
[ˈiːbrəhiːm] ,
Ibrahim ,
易卜拉欣 ,

“努尔·阿德·丁明白了这位美丽的波斯女子的意图，于是叫来了谢赫·易卜拉欣，

[huː] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
who came again to the door .
WHO 来了 再次 到 这 门 .

谁又来敲门了。

" [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gests] ;
" Scheich Ibrahim , " said he , " we are your guests ;
" 谢希 易卜拉欣 , " 说 他 , " 我们 是 你的 客人 ;

“谢赫·易卜拉欣,”他说，“我们是您的客人；

[juː; jʊ][hæv; həv] [entə'teɪnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ]['mænə(r)] ,
you have entertained us in the most obliging manner ,
你 有 娱乐 我们 在 这 最多 乐于助人 方式 ,

您以最周到的方式招待了我们。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'fjuːz] ['aʊə(r)] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ?
and will you now refuse our solicitations to honour us with your company ?
和 将要 你 现在 拒绝 我们的 征集 到 荣誉 我们 和 你的 公司 ?

现在你们要拒绝我们邀请你们加入贵公司的请求吗?

[wiː; wi][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
We do not ask you to drink , but only the favour of seeing you .
我们 做 不是 问 你 到 喝 , 但 仅有的 这 偏爱 的 看到 你 .

我们不要求你喝酒，只是希望见到你。

" [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] ['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
" Scheich Ibrahim being at last prevailed upon , came into the hall ,
" 谢希 易卜拉欣 存在 在 最后的 最终获胜 之上 , 来了 进入 这 大厅 ,

“谢赫·易卜拉欣最终被说服，走进了大厅。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and sat down on the edge of a sofa nearest to the door .
和 卫星 向下 在 这 边缘 的 一个 沙发 最近的 到 这 门 .

然后坐在离门口最近的沙发边上。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sɪt] [wel] [ðeə(r)] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] ,
" You do not sit well there , " said Noor ad Deen ,
" 你 做 不是 坐 出色地 那里 , " 说 努尔 广告 迪恩 ,

“你坐在那儿不太舒服,”努尔·阿德·丁说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ; [preɪ] [kʌm] ['nɪərə(r)] ,
" and we cannot have the honour of seeing you ; pray come nearer ,
" 和 我们 不能 有 这 荣誉 的 看到 你 ; 祈祷 来 更近 ,

“我们无法荣幸地见到您；请您靠近些，

[ænd; ənd][sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] . "
and sit you down by the lady ; she will like it much . "
和 坐 你 向下 经过 这 女士 ; 她 将要 喜欢 它 很多 . "

然后让你坐在那位女士旁边；她会很高兴的。

" [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] , [səʊ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] , ['sɪmpərɪŋ] ,
" I will obey you , " replied Scheich Ibrahim , so coming forward , simpering ,
" 我 将要 服从 你 , " 回复 谢希 易卜拉欣 , 所以 未来 向前 , 谄媚 ,

“我会服从你,”谢赫·易卜拉欣回答道，一边说着一边走上前去，脸上带着谄媚的笑容。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['siːtɪd] [nɪə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,
to think he should be seated near so beautiful a creature ,
到 思考 他 应该 是 坐着 靠近 所以 美丽的 一个 生物 ,

想到自己竟然会坐在如此美丽的生物旁边，真是不可思议。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] .
he placed himself at some distance from the fair Persian .
他 放置 他自己 在 一些 距离 从 这 公平的 波斯语 .

他与那位美丽的波斯女子保持了一段距离。

[nʊr] [æd] [diːn] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Noor ad Deen desired a song of her ,
努尔 广告 迪恩 想要的 一个 歌曲 的 她 ,

努尔·阿德·丁想要一首关于她的歌，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌŋ]
in return for the honour Scheich Ibrahim had done them ; and she sung
在 返回 为了 这 荣誉 谢希 易卜拉欣 有 完毕 他们 ; 和 她 唱
[wʌn] [ðæt] [tʃɑːmd] [hɪm] .
one that charmed him .
一 那 迷住了 他 .

为了回报谢赫·易卜拉欣给予他们的荣誉；她唱了一首歌，让他陶醉不已。

[wen] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [hæd; həd] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [nʊr] [æd] [diːn] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp]
When the fair Persian had ended her song , Noor ad Deen poured out a cup
什么时候 这 公平的 波斯语 有 结束 她 歌曲 , 努尔 广告 迪恩 倾倒 出去 一个 杯子
[ɒv; əv] [waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ,

美丽的波斯女子唱完歌后，努尔·阿德·丁倒了一杯酒。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] .
and presented it to Scheich Ibrahim .
和 呈现 它 到 谢希 易卜拉欣 .

并将其呈现给谢赫·易卜拉欣。

" [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [drɪŋk] [ðɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [helθ] . "
" Scheich Ibrahim , " said he , " I entreat you , drink this to our healths . "
" 谢希 易卜拉欣 , " 说 他 , " 我 恳求 你 , 喝 这 到 我们的 健康 . "

“谢赫·易卜拉欣,”他说，“我恳求你，为我们的健康干杯。”

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əb'hɔːd] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Sir , " replied he , starting back , as if he abhorred the very sight of the
" 先生 , " 回复 他 , 开始 后退 , 作为 如果 他 令人厌恶 这 非常 视线 的 这
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

“先生,”他回答道，同时向后退了一步，仿佛厌恶地看着那酒似的。

" [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ;
" I beseech you to excuse me ;
" 我 恳求 你 到 原谅 我 ;

请原谅我；

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fɔː'swɔːn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [waɪn] [ðiːz] ['meni] [j'iəz]
I have already told you that I have forsworn the use of wine these many years
我 有 已经 讲述 你 那 我 有 宣誓者 这 使用 的 葡萄酒 这些 许多 年
. "
. "
. "

我已经告诉过你，这些年来我一直滴酒不沾。

" [ðen] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [helθ] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] ,
" Then since you will not drink our healths , " said Noor ad Deen ,
" 然后 自从 你 将要 不是 喝 我们的 健康 , " 说 努尔 广告 迪恩 ,

“既然你们不愿为我们祈福,”努尔·阿德·丁说道，

" [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [drɪŋk] [jɔːz] .
" give me leave to drink yours .
" 给 我 离开 到 喝 你的 .

请允许我喝你的酒。

" [waɪl] [nʊr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [kʌt] [hɑːf][æn; ən]['æp(ə)l] ,
" While Noor ad Deen was drinking , the fair Persian cut half an apple ,
" 尽管 努尔 广告 迪恩 曾是 喝 , 这 公平的 波斯语 切 一半 一个 苹果 ,
“努尔·阿德·丁正在喝酒的时候，那位美丽的波斯女子切开了半个苹果，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] .
and presented it to Scheich Ibrahim .
和 呈现 它 到 谢希 易卜拉欣 .
并将其呈现给谢赫·易卜拉欣。

" [ðəʊ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] ['drɪŋkɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jet] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ['teɪstɪŋ]
" Though you refused drinking , " said she , " yet I believe you will not refuse tasting
" 尽管 你 拒绝 喝 , " 说 她 , " 然而 我 相信 你 将要 不是 拒绝 品尝
[ðɪs] ['æp(ə)l] ;
this apple ;
这 苹果 ;
“虽然你拒绝喝酒,”她说，“但我相信你不会拒绝品尝这个苹果；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['eksələnt] .
it is very excellent .
它 是 非常 出色的 .
非常棒。

" [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][səʊ][feə(r)][ə; eɪ][hænd] ;
" Scheich Ibrahim had no power to refuse it from so fair a hand ;
" 谢希 易卜拉欣 有 不 力量 到 拒绝 它 从 所以 公平的 一个 手 ;
“谢赫·易卜拉欣无力拒绝如此善良之人的馈赠；

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but taking it with a very low bow , put it in his mouth .
但 采取 它 和 一个 非常 低的 弓 , 放 它 在 他的 嘴 .
但他却深深鞠了一躬，把它放进了嘴里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [nʊr] [æd] [diːn] ,
She said a great many pleasant things on the occasion ; and Noor ad Deen ,
她 说 一个 伟大的 许多 令人愉快的 事物 在 这 场合 ; 和 努尔 广告 迪恩 ,
她在那次场合说了许多好话；而努尔·阿德·丁，

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['səʊfə] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [fɑːst] [ə'sliːp] .
falling back upon a sofa , pretended to fall fast asleep .
坠落 后退 之上 一个 沙发 , 假装 到 落下 快速地 睡着了 .
向后倒在沙发上，假装睡着了。

[ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] ['prez(ə)ntli] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
The fair Persian presently advanced towards Scheich Ibrahim , and speaking in a
这 公平的 波斯语 目前 先进的 向 谢希 易卜拉欣 , 和 请讲 在 一个
[ləʊ] [vɔɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,
那位美丽的波斯女子随即走向谢赫·易卜拉欣，低声说道：

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðʌs] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['meri] ['pɑːtiz] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [sɜːvz] [ˌem 'iː]
" Look at him , " said she , " thus in all our merry parties he constantly serves me
" 看 在 他 , " 说 她 , " 因此 在 全部 我们的 欢乐 各方 他 不断地 服务 我
;
;
;
“瞧他,”她说，“在我们所有的欢乐聚会上，他总是伺候我；

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [drʌŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːls] [ə'sliːp] ,
and no sooner has he drunk a cup or two , but he falls asleep ,
和 不 很快 有 他 醉 一个 杯子 或者 二 , 但 他 瀑布 睡着了 ,
他刚喝了一两杯，就睡着了。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] ;

and leaves me alone ;

和 树叶 我 独自的 ;

然后就把我一个人留下了;

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni] [tɪl] [hiː; hi] [əˈweik] .

but I hope you will have the goodness to keep me company till he awakes .

但 我 希望 你 将要 有 这 善良 到 保持 我 公司 直到 他 醒来 .

但我希望你能好心陪我一会儿，直到他醒来。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][feə(r)] [ˈpɜːʃn] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [waɪn] ,

" At this the fair Persian took a cup , and filling it with wine ,

" 在 这 这 公平的 波斯语 采取 一个 杯子 , 和 填充 它 和 葡萄酒 ,

“这时，那位美丽的波斯女子拿起一个杯子，斟满了酒，

[ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] .

offered it to Scheich Ibrahim .

提供 它 到 谢希 易卜拉欣 .

把它给了谢赫·易卜拉欣。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [drɪŋk] [ɒf] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [helθ] ; [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [pledʒ] [juː; jʊ] .

" Here , " said she , " drink off this to my health ; I am going to pledge you .

" 这里 , " 说 她 , " 喝 离开 这 到 我的 健康 ; 我 是 去 到 保证 你 .

“来，”她说，“为了我的健康，请喝下这杯酒；我要向你保证。”

" [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] [beɡd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪkˈskjuːs]

" Scheich Ibrahim made a great many difficulties , and begged her to excuse

" 谢希 易卜拉欣 制成 一个 伟大的 许多 困难 , 和 乞求 她 到 原谅

[hɪm][frɒm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] ;

him from drinking ;

他 从 喝 ;

“谢赫·易卜拉欣制造了很多麻烦，恳求她原谅他喝酒；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm][səʊ] , [ðæt] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [in'triːti] [hiː; hi]

but she pressed him so , that overcome by her charms and entreaties he

但 她 按下 他 所以 , 那 克服 经过 她 魅力 和 恳求 他

[tʊk] [ðə; ði] [kʌp] ,

took the cup ,

采取 这 杯子 ,

但她百般恳求，最终他被她的魅力和恳求所打动，接过了杯子。

[ænd; ənd][dræŋk] [ɒf] [ˈevri] [drɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] .

and drank off every drop of the wine .

和 喝 离开 每一个 降低 的 这 葡萄酒 .

他把酒一滴不剩地喝光了。

[ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld][mæn] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrəpɪŋ] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

The good old man loved a chirruping cup to his heart ,

这 好的 老的 男人 喜爱 一个 啁啾声 杯子 到 他的 心 ,

这位善良的老人最爱喝一杯会发出啁啾声的酒。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [əˈmʌŋ] [ˈstrendʒər] .

but was ashamed to drink among strangers .

但 曾是 羞愧 到 喝 之中 陌生人 .

但他不好意思在陌生人面前喝酒。

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtævən] [ɪn] [ˈpraɪvət] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] ;

He often went to the tavern in private , as many other people do ;

他 经常 去 到 这 酒馆 在 私人的 , 作为 许多 其他 人们 做 ;

他和许多其他人一样，经常私下去酒馆；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ˌrekəˈmendɪd] ,
and he did not take the precaution recommended ,
和 他 做过 不是 拿 这 预防 受到推崇的 ,

他没有采取建议的预防措施。

[bʌt; bət] [went] [dəˈrektli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ([naɪt] [ˈsɜːvɪŋ] [hɪm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but went directly where he was well known (night serving him instead of a
但 去 直接地 在哪里 他 曾是 出色地 已知 (夜晚 服务 他 反而 的 一个
[kləʊk]) ,
cloak) ,
披风) ,

但他直接去了他熟知的地方（晚上为他服务，而不是披着斗篷），

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [nʊr] [æd] [diːn] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
and saved the money that Noor ad Deen had ordered him to give the
和 已保存 这 钱 那 努尔 广告 迪恩 有 订购 他 到 给 这
[ˈmesɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪn] .
messenger who was to have gone for the wine .
信使 WHO 曾是 到 有 已消失 为了 这 葡萄酒 .

他省下了努尔·阿德·丁吩咐他交给去取酒的信使的钱。

[waɪl] [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [fruːt] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [drɑːft] , [ðə; ði][feə(r)] [ˈpɜːʃn] [fɪld] [hɪm]
While Scheich Ibrahim was eating fruit after his draught , the fair Persian filled him
尽管 谢希 易卜拉欣 曾是 吃 水果 后 他的 草稿 , 这 公平的 波斯语 已填 他
[aʊt] [əˈnʌðə(r)] ,
out another ,
出去 其他 ,

谢赫·易卜拉欣喝完酒后正在吃水果，那位美丽的波斯女子又给他灌了一杯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [les] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [bʌt; bət] [meɪd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl]
which he received with less difficulty than the former , but made none at all
哪个 他 已收到 和 较少的 困难 比 这 以前的 , 但 制成 没有任何 在 全部
[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] .
at the third .
在 这 第三 .

他接受第三个挑战比接受第一个挑战更容易，但第三个挑战他却一无所获。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [wɒz; wəz][kwɑːf, kwɔf] , [wen] [nʊr] [æd] [diːn] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
In short , a fourth was quaffing , when Noor ad Deen started up from his
在 短的 , 一个 第四 曾是 畅饮 , 什么时候 努尔 广告 迪恩 开始 向上 从 他的
[prɪˈtendɪd] [sliːp] ;
pretended sleep ;
假装 睡觉 ;

简而言之，第四个人正在畅饮时，努尔·阿德·丁突然从假装睡觉的状态中惊醒过来；

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
and bursting out into a violent fit of laughter , and looking at him ,
和 爆发 出去 进入 一个 暴力 合身 的 笑声 , 和 寻找 在 他 ,

然后突然爆发出一阵狂笑，看着他，

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] , [hæv; həv][ai] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] ?
" Ha ! ha ! " said he , " Scheich Ibrahim , have I caught you at last ?
" 哈 ! 哈 ! " 说 他 , " 谢希 易卜拉欣 , 有 我 捕捉 你 在 最后的 ?

“哈哈！”他说道，“谢赫·易卜拉欣，我终于抓到你了吗？”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːˈswɔːn] [waɪn] ?
did you not tell me you had forsworn wine ?
做过 你 不是 告诉 我 你 有 宣誓者 葡萄酒 ?

你不是告诉我你已经戒酒了吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
and now you have drunk it all up from me .
和 现在 你 有 醉 它 全部向上 从 我 .

现在你已经把我说的全都喝光了。

" [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] , [nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪzd] , [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [haʊˈevə(r)] , [ðæt]
" Scheich Ibrahim , not expecting to be surprised , blushed a little ; however , that
" 谢希 易卜拉欣 , 不是 期待 到 是 惊讶 , 脸红了 一个 小的 ; 然而 , 那
[dɪd] [nɒt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [drɑːft] ;
did not spoil his draught ;
做过 不是 剧透 他的 草稿 ;

“谢赫·易卜拉欣没想到会感到惊讶，脸颊微微泛红；然而，这并没有影响他的兴致；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , " [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] [ˈlɑːfɪŋ] ,
but when he had done , " Sir , " said he laughing ,
但 什么时候 他 有 完毕 , " 先生 , " 说 他 笑 ,

但他做完之后，笑着说：“先生。”

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [kraɪm] [ɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][laɪz][æt; ət] [ðɪs] [feə(r)] [ˈleɪdiz] [dɔː(r)] ,
" if there is any crime in what I have done , it lies at this fair lady's door ,
" 如果 那里 是 任何 犯罪 在 什么 我 有 完毕 , 它 谎言 在 这 公平的 女士的 门 ,

“如果我所做的事情有任何罪过，那都是这位美丽女士的错。”

[nɒt] [maɪn] : [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [rɪˈzɪst] [səʊ] [ˈmeni] [tʃɑːms] ?
not mine : for who could possibly resist so many charms ?
不是 矿 : 为了 WHO 可以 可能 抵抗 所以 许多 魅力 ?

不是我的：谁能抵挡得住这么多的魅力呢？

" [ðə; ði][feə(r)] [ˈpɜːʃn] , [huː] [ˈpɜːfɪktli] [ˌʌndəˈstʊd] [nʊr] [æd] [diːn] , [tʊk] [ʃaɪk] [ˌɪbrɑːˈhɪmz] [pɑːt] .
" The fair Persian , who perfectly understood Noor ad Deen , took Scheich Ibrahim's part .
" 这 公平的 波斯语 , WHO 完美 理解 努尔 广告 迪恩 , 采取 谢希 易卜拉欣的 部分 .

“那位美丽的波斯女子完全理解努尔·阿德·丁，她扮演了谢赫·易卜拉欣的角色。”

" [let] [hɪm] [tɔːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] , [teɪk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" Let him talk , " said she , " Scheich Ibrahim , take no notice of him ,
" 让 他 讲话 , " 说 她 , " 谢希 易卜拉欣 , 拿 不 注意 的 他 ,

“让他说吧，”她说，“谢赫·易卜拉欣，别理他。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [drɪŋk] [ɒn] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈmeri] .
but let us drink on and be merry .
但 让 我们 喝 在 和 是 欢乐 .

但让我们继续畅饮，尽情欢乐吧。

" [əˈwaɪl] [ˈɑːftə(r)] [nʊr] [æd] [diːn] [fɪld] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði][feə(r)] [ˈpɜːʃn]
" Awhile after Noor ad Deen filled out a cup for himself and the fair Persian
" 一会儿 后 努尔 广告 迪恩 已填 出去 一个 杯子 为了 他自己 和 这 公平的 波斯语
;
;
;

“过了一会儿，努尔·阿德·丁给自己和那位美丽的波斯女子倒了一杯水；

[bʌt; bət] [wen] [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] [sɔː] [ðæt] [nʊr] [æd] [diːn] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
but when Scheich Ibrahim saw that Noor ad Deen had forgotten him in his turn ,
但 什么时候 谢希 易卜拉欣 锯 那 努尔 广告 迪恩 有 被遗忘的 他 在 他的 转动 ,

但当谢赫·易卜拉欣看到努尔·阿德·丁也把他忘了之后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [ˈpɜːʃn] , " [ˈmædəm] , " [sed]
he took his cup , and presenting it to the fair Persian , " Madam , " said
他 采取 他的 杯子 , 和 呈现 它 到 这 公平的 波斯语 , " 女士 , " 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他拿起杯子，递给那位美丽的波斯女子，说道：“夫人。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] ['kænɒt] [drɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ?
" do you suppose I cannot drink as well as you ?
" 做 你 认为 我 不能 喝 作为 出色地 作为 你 ?

你以为我酒量不如你吗?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [nʊr] [æd] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [lɑːft] ['veri] ['hɑːtɪli] .
" At these words Noor ad Deen and the fair Persian laughed very heartily .
" 在 这些 字 努尔 广告 迪恩 和 这 公平的 波斯语 笑了 非常 衷心地 .

听到这些话，努尔·阿德·丁和那位美丽的波斯女子都开怀大笑。

[ðeɪ] [pɔː] [hɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [waɪn] ; [ænd; ənd][sæt] ['lɑːfɪŋ] , ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [tɪl]
They poured him out some wine ; and sat laughing , chatting , and drinking , till
他们 倾倒 他 出去 一些 葡萄酒 ; 和 卫星 笑 , 聊天 , 和 喝 , 直到
[nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] .
near midnight .
靠近 午夜 .

他们给他倒了些酒；然后坐着说说笑笑，喝酒聊天，一直到快到午夜。

[ə'baʊt] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['kænd(ə)l]
About that hour the fair Persian began to notice that there was but one candle
关于 那 小时 这 公平的 波斯语 开始 到 注意 那 那里 曾是 但 一 蜡烛
[ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
on the carpet .
在 这 地毯 .

大约就在这时，这位美丽的波斯女子开始注意到地毯上只有一根蜡烛。

" [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['ɒfɪsə(r)] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es]
" Scheich Ibrahim , " said she to the good old officer , " you have afforded us
" 谢希 易卜拉欣 , " 说 她 到 这 好的 老的 官 , " 你 有 提供 我们
[bʌt; bət][wʌn]['kænd(ə)l] ,
but one candle ,
但 一 蜡烛 ,

“谢赫·易卜拉欣,”她对这位善良的老军官说，“你只给了我们一根蜡烛。”

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [wæks] - [laɪts] ['jɒndə(r)] ; [preɪ] [duː; də][juː 'es][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [lait]
when there are so many wax - lights yonder ; pray do us the favour to light
什么时候 那里 是 所以 许多 蜡 - 灯 远处 ; 祈祷 做 我们 这 偏爱 到 光
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

远处有那么多蜡烛，请帮我们点燃一些吧。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
that we may see a little better what we are doing .
那 我们 可能 看 一个 小的 更好的 什么 我们 是 正在做 .

这样我们就能更清楚地看到我们正在做的事情。

" [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [ðæt] [waɪn] [in'spaiəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets]['ɪntuː]
" Scheich Ibrahim making use of the liberty that wine inspires when it gets into
" 谢希 易卜拉欣 制作 使用 的 这 自由 那 葡萄酒 鼓舞人心 什么时候 它 获得 进入
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

“谢赫·易卜拉欣利用了葡萄酒带来的自由，当它进入大脑时，

[ænd; ənd][nɒt] ['keərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , [beɪd] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [lait]
and not caring to be interrupted in his discourse , bade the fair Persian light
和 不是 关怀 到 是 中断 在 他的 话语 , 巴德 这 公平的 波斯语 光
[ðem; ðəm] [hɜː'self] .
them herself .
他们 她自己 .

他不顾谈话被打断，让美丽的波斯女子亲自点火。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈfɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It is fitter for a young person like you to do it , " said he ,
" 它 是 钳工 为了 一个 年轻的 人 喜欢 你 到 做 它 , " 说 他 ,

“这更适合像你这样的年轻人来做，”他说。

" [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;
" than for me ;
" 比 为了 我 ;

比对我来说更是如此；

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə] [lait] [əˈbʌv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] " [ʌp] [rəʊz] [ðə; ði][feə(r)] [ˈpɜːʃn] [ɪˈmiːdiətli] ,
but be sure not to light above five or six " Up rose the fair Persian immediately ,
但 是 当然 不是 到 光 多于 五 或者 六 " 向上 玫瑰 这 公平的 波斯语 立即地 ,

但切记不要点燃超过五六盏灯。”美丽的波斯女子立刻站了起来。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][wæks][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] ,
and taking a wax candle in her hand , lighted it with that which stood upon the carpet ,
和 采取 一个 蜡 蜡烛 在 她 手 , 照明 它 和 那 哪个 站立 之上 这 地毯 ,

她拿起一根蜡烛，用放在地毯上的火点燃了它。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ʃaɪk] [ˌɪbrɑːˈhɪmz][ˈɔːdə(r)] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [fɔːˈskɔː] .
and without any regard to Scheich Ibrahim's order , lighted up the whole fourscore .
和 没有 任何 看待 到 谢希 易卜拉欣的 命令 , 照明 向上 这 所有的 八十 .

完全不顾谢赫·易卜拉欣的命令，点亮了整个八十个房间。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [waɪl] [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm][wɒz; wəz] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] [ˈpɜːʃn] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪskɔːs] ,
By and by , while Scheich Ibrahim was entertaining the fair Persian with some discourse ,
经过 和 经过 , 尽管 谢希 易卜拉欣 曾是 娱乐 这 公平的 波斯语 和 一些 话语 ,

过了一会儿，当谢赫·易卜拉欣正与那位美丽的波斯女子谈笑风生时，

[nʊr] [æd] [diːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [lait] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌstə] ,
Noor ad Deen took his turn to desire him to light up some of the candles in the lustres ,
努尔 广告 迪恩 采取 他的 转动 到 欲望 他 到 光 向上 一些 的 这 蜡烛 在 这 光泽 ,

努尔·阿德·丁轮到他请求他点燃灯台上的一些蜡烛。

[nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wæks] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
not taking notice that all the wax - lights were already in a blaze .
不是 采取 注意 那 全部 这 蜡 - 灯 是 已经 在 一个 火焰 .

没有注意到所有的蜡烛灯都已经燃起了熊熊大火。

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈleɪzi] , [ɔː(r)] [les] [ˈvɪɡərəs] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] ,
" Certainly , " replied Scheich Ibrahim , " you must be very lazy , or less vigorous than I am ,
" 当然 , " 回复 谢希 易卜拉欣 , " 你 必须 是 非常 懒惰的 , 或者 较少的 蓬勃 比 我 是 ,

“当然，”谢赫·易卜拉欣回答说，“你一定很懒惰，或者不如我精力充沛。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lait] [ðem; ðəm] [jɔː'self] ; [get] [juː; jʊ] [gɒn] , [ænd; ənd] [lait] [ðem; ðəm] ;

that you are not able to light them yourself ; get you gone , and light them ;

那 你 是 不是 有能力的 到 光 他们 你自己 ; 得到 你 已消失 , 和 光 他们 ;

你不能自己点燃它们；让你离开，然后点燃它们；

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [lait] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] .

but be sure you light no more than three .

但 是 当然 你 光 不 更多的 比 三 .

但请确保最多只点燃三支。

" [tuː; tə] [wɜːk] [hiː; hi] [went] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

" To work he went ; but instead of that number , he lighted them all ,

" 到 工作 他 去 ; 但 反而 的 那 数字 , 他 照明 他们 全部 ,

他去上班了；但他没有点燃那么多灯，而是把所有的灯都点燃了。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː'skɔː] ['wɪndəʊz] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] ,

and opened the shutters of the fourscore windows , before Scheich Ibrahim ,

和 打开 这 百叶窗 的 这 八十 视窗 , 前 谢希 易卜拉欣 ,

在谢赫·易卜拉欣面前，他打开了八十扇窗户的百叶窗。

[huː] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] , [njuː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

who was deeply engaged with the fair Persian , knew any thing of the matter .

WHO 曾是 深 已订婚的 和 这 公平的 波斯语 , 知道 任何 事物 的 这 事情 .

与那位美丽的波斯女子情投意合的人，对这件事一无所知。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [əl] - ['biːɪŋ] [nɒt] [jet] [gɒn] [tuː; tə] [rest] ,

The caliph Haroon al Rusheed being not yet gone to rest ,

这 哈里发 哈伦 al - 存在 不是 然而 已消失 到 休息 ,

哈里发哈伦·鲁希德尚未安息，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['taɪgrɪs] ,

was in a room of his palace on the river Tigris ,

曾是 在 一个 房间 的 他的 宫殿 在 这 河 底格里斯河 ,

当时他在底格里斯河畔宫殿的一个房间里。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [pə'vɪliən] .

from whence he could command a view both of the garden and pavilion .

从 何处 他 可以 命令 一个 看法 两个都 的 这 花园 和 亭 .

从那里他可以俯瞰花园和凉亭。

[hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ;

He accidentally opened the casement , and was extremely surprised at seeing the pavilion illuminated ;

他 偶然 打开 这 窗扇 , 和 曾是 极其 惊讶 在 看到 这 亭 照明 ;

他不小心打开了窗户，看到亭子里灯火通明，非常惊讶；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] , [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] , [θɔːt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

and at first , by the greatness of the light , thought the city was on fire .

和 在 第一的 , 经过 这 伟大 的 这 光 , 想法 这 城市 曾是 在 火 .

起初，由于光线太过明亮，还以为整座城市着火了。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] - [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [hɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rest] .

The grand vizier Jaaffier was still with him , waiting for his going to rest .

这 盛大 维齐尔 - 曾是 仍然 和 他 , 等待 为了 他的 去 到 休息 .

大维齐尔贾菲尔仍然陪伴在他身边，等着他安息。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [kɔːld] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .
The caliph , in a great rage , called the vizier to him .
这 哈里发 , 在 一个 伟大的 愤怒 , 称为 这 维齐尔 到 他 .

哈里发勃然大怒，召见了维齐尔。

" ['keələs] [vɪ'zɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [kʌm] ['hɪðə(r)] , [kʌm] ['hɪðə(r)] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
" Careless vizier , " said he , " come hither , come hither ; look at the pavilion of pictures ,
" 粗心 维齐尔 , " 说 他 , " 来 这里 , 来 这里 ; 看 在 这 亭 的 图片 ,

“粗心的宰相,”他说，“过来，过来；看看这画亭。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ðeə(r)] .
and tell me the reason of its being illuminated at this hour , now I am not there .
和 告诉 我 这 原因 的 它是 存在 照明 在 这 小时 , 现在 我 是 不是 那里 .

请告诉我为什么这个时候它会亮起灯来，我现在不在那里。

" [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [tremblɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,
" The grand vizier at this account fell into a violent trembling ; but when he came nearer ,
" 这 盛大 维齐尔 在 这 帐户 跌倒 进入 一个 暴力 发抖 ; 但 什么时候 他 来了 更近 ,

“大维齐尔听到这话，顿时浑身颤抖；但当他走近时，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
and with his own eyes saw the truth of what the caliph had told him ,
和 和 他的 自己的 眼睛 锯 这 真相 的 什么 这 哈里发 有 讲述 他 ,

他亲眼证实了哈里发所说的话是真的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
he was more alarmed than before .
他 曾是 更多的 惊慌 比 前 .

他比之前更加惊慌。

[sʌm; səm][ɪk'skjuːs][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['æŋgə(r)] .
Some excuse must be made to appease the caliph's anger .
一些 原谅 必须 是 制成 到 安抚 这 哈里发的 愤怒 .

必须找个借口来平息哈里发的怒火。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪl'iːvəz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Commander of the true believers , " said he ,
" 指挥官 的 这 真的 信徒 , " 说 他 ,

“真信徒的统帅,”他说。

" [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ,
" all that I can say to your majesty about this matter is ,
" 全部 那 我 能 说 到 你的 威严 关于 这 事情 是 ,

“关于此事，我只能对陛下说：

[ðæt] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] [ə'gəʊ] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] [keɪm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] ,
that some five or six days ago Scheich Ibrahim came to acquaint me ,
那 一些 五 或者 六 天 前 谢希 易卜拉欣 来了 到 熟人 我 ,

大约五六天前，谢赫·易卜拉欣认识了我。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɒsk] ,
that he had a design to assemble the ministers of his mosque ,
那 他 有 一个 设计 到 集合 这 部长们 的 他的 清真寺 ,

他计划召集他所在清真寺的部长们。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['serəməni] [hiː; hi][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
to assist at a ceremony he was ambitious of performing in honour of
到 协助 在 一个 仪式 他 曾是 雄心勃勃 的 表演 在 荣誉 的
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [ɔː'spɪʃəs] [reɪn] .
your majesty's auspicious reign .
你的 陛下的 吉祥 在位 .

他渴望参加一场仪式，以庆祝陛下吉祥的统治，并为此提供协助。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [wei] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ;
I asked him if I could be any way serviceable to him in this affair ;
我 问 他 如果 我 可以 是 任何 方式 可用 到 他 在 这 事务 ;

我问他，在这件事上我能帮上什么忙；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]
upon which he entreated me to get leave of your majesty to perform the
之上 哪个 他 恳求 我 到 得到 离开 的 你的 威严 到 履行 这
['serəməni] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
ceremony in the pavilion .
仪式 在 这 亭 .

于是他恳求我向陛下请示，以便我能在亭子里举行仪式。

[ai] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [liːv] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ə'sembli] ,
I sent him away with leave to hold the assembly ,
我 发送 他 离开 和 离开 到 抓住 这 集会 ,

我准许他去召开集会，然后打发他走了。

['telɪŋ] [hɪm] [ai] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
telling him I would take care to acquaint your majesty with it ;
讲述 他 我 会 拿 关心 到 熟人 你的 威严 和 它 ;

告诉他我会设法将此事禀告陛下；

[ænd; ənd][ai][ɑːsk]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I ask pardon for having quite forgotten it . "
和 我 问 赦免 为了 拥有 相当 被遗忘的 它 . "

请原谅我完全忘记了这件事。

" [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ]
" Scheich Ibrahim , " continued he , " has certainly made choice of this day
" 谢希 易卜拉欣 , " 持续 他 , " 有 当然 制成 选择 的 这 天
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] ;
for the ceremony ;
为了 这 仪式 ;

“谢赫·易卜拉欣，”他继续说道，“显然是选择了这一天来举行仪式；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɒsk] ,
and after treating the ministers of his mosque ,
和 后 治疗 这 部长们 的 他的 清真寺 ,

在为他所在清真寺的部长们治疗之后，

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] . "
was willing to indulge them with the sight of this illumination . "
曾是 愿意的 到 放纵 他们 和 这 视线 的 这 照明 . "

乐意让他们欣赏这番景象。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Jaaffier , " said the caliph , with a tone that plainly shewed his anger was a
" - , " 说 这 哈里发 , 和 一个 语气 那 显然 展示 他的 愤怒 曾是 一个
['lɪt(ə)l] ['mɔlifai] ,
little mollified ,
小的 柔和的 ,

“贾菲尔，”哈里发说道，语气中明显流露出些许怒气。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [θriː] [fɔːlts] ; [ðə; ðiː][fɜːst] ,
" according to your own account , you have committed three faults ; the first ,
" 根据 到 你的 自己的 帐户 , 你 有 坚定的 三 故障 ; 这 第一的 ,

“根据你自己的陈述，你犯了三项过错；第一项，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] [liːv] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['serəməni] [ɪn][maɪ] [pə'vɪliən] ,
in giving Scheich Ibrahim leave to perform this ceremony in my pavilion ,
在 给予 谢希 易卜拉欣 离开 到 履行 这 仪式 在 我的 亭 ,

我允许谢赫·易卜拉欣在我的亭子里举行这个仪式。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪz][nɒt] ['wɜːðiː] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ;
for a person in such an office is not worthy of so great an honour ;
为了 一个 人 在 这样的 一个 办公室 是 不是 值得 的 所以 伟大的 一个 荣誉 ;

担任这种职务的人不配享有如此巨大的荣誉；

[ðə; ðiː]['sekənd] , [ɪn][nɒt] [ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː] [θɜːd] ,
the second , in not acquainting me with it ; and the third ,
这 第二 , 在 不是 熟悉 我 和 它 ; 和 这 第三 ,

第二，他没有让我了解这件事；第三，

[ɪn][nɒt] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [gʊd] [əʊld] [mænz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
in not diving into the bottom of the good old man's intention .
在 不是 潜水 进入 这 底部 的 这 好的 老的 男人的 意图 .

没有深入探究这位好心老人的真正意图。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [hiː; hi]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['eni] ['mʌni] [tə'wɔːdz]
I am persuaded he only did it to try if he could get any money towards
我 是 被说服 他 仅有的 做过 它 到 尝试 如果 他 可以 得到 任何 钱 向
['beərɪŋ] [ðə; ðiː] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
bearing the charge of it ;
轴承 这 收费 的 它 ;

我确信他这么做只是为了试探能否获得一些钱来支付这笔费用；

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
but that never came into your head .
但 那 绝不 来了 进入 你的 头 .

但你从来没想过这个问题。

" [ðə; ðiː][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðiː] ['keɪlɪf] [pʊt][ðə; ðiː]['mætə(r)][ə'pɒn] [ðæt] ['fʊtɪŋ] ,
" The grand vizier , overjoyed to hear the caliph put the matter upon that footing ,
" 这 盛大 维齐尔 , 欣喜若狂 到 听到 这 哈里发 放 这 事情 之上 那 立足点 ,

“大维齐尔听到哈里发这样处理此事，欣喜若狂。”

['veri] ['wɪlɪŋli] [əʊnd] [ðə; ðiː] [fɔːlts] [hiː; hi] [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] ,
very willingly owned the faults he reproached him with ,
非常 心甘情愿 拥有 这 故障 他 受责备 他 和 ,

他非常乐意承认他所指责的那些缺点，

[ænd; ənd] ['friːli] [kən'fest] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm][ə; eɪ] [fjuː]
and freely confessed he was to blame in not giving Scheich Ibrahim a few
和 自由 坦白 他 曾是 到 责备 在 不是 给予 谢希 易卜拉欣 一个 很少
['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
pieces of gold .
件 的 金子 .

他坦承自己没有给谢赫·易卜拉欣几块金子，这是他的错。

" [sɪns] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][səʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" Since the case is so , " added the caliph ,
" 自从 这 案件 是 所以 , " 额外 这 哈里发 ,

“既然情况如此，”哈里发补充道，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət] [ðaɪ]
" it is just that thou shouldst be punished for thy mistakes , but thy
" 它 是 只是 那 你 应该 是 受到惩罚 为了 你的 错误 , 但 你的
['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lait] :
punishment shall be light :
惩罚 将 是 光 :

“你犯下的错误理应受到惩罚，但你的惩罚会很轻：

[ðaʊ] [ʃælt] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ,
thou shalt spend the remainder of the night as I mean to do ,
你 应 花费 这 余 的 这 夜晚 作为 我 意思是 到 做 ,

你将按照我的计划度过余下的夜晚。

[wɪð] [ðiːz] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] , [huːz] ['kʌmpəni] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [pliːzd] [wɪð] ;
with these honest people , whose company I shall be well pleased with ;
和 这些 诚实的 人们 , 谁 公司 我 将 是 出色地 高兴 和 ;

与这些诚实的人在一起，我会感到非常高兴；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪtɪzənz] ['hæbɪt] , [gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [ðaɪ'self] [wɪð]
and while I am putting on a citizen's habit , go thou and disguise thyself with
和 尽管 我 是 推杆 在 一个 公民的 习惯 , 去 你 和 伪装 你自己 和
- ,
Mesrour ,
- ,

趁我穿上平民的服装，你去和梅斯鲁尔一起乔装打扮吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and come both of you along with me .
和 来 两个都 的 你 沿着 和 我 .

你们两个跟我一起走吧。

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ,
" The vizier would have persuaded him it was late ,
" 这 维齐尔 会 有 被说服 他 它 曾是 晚的 ,

“宰相会劝他时间已经很晚了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['ðɪðə(r)] :
and that all the company would be gone before he could get thither :
和 那 全部 这 公司 会 是 已消失 前 他 可以 得到 那里 :

而且在他到达那里之前，所有人都会离开：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keɪlɪf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['pɒzətɪvli] [gəʊ] .
but the caliph said he would positively go .
但 这 哈里发 说 他 会 积极地 去 .

但哈里发表示他一定会去。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [njuː] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ,
The vizier , who knew that not a syllable of what he had said was true ,
这 维齐尔 , WHO 知道 那 不是 一个 音节 的 什么 他 有 说 曾是 真的 ,

宰相明知自己所说的话没有一句真话，

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
began to be in great consternation ; but there was no reply to be made ,
开始 到 是 在 伟大的 惊愕 ; 但 那里 曾是 不 回复 到 是 制成 ,

他开始感到非常惊慌；但却无言以对。

[ænd; ənd][gəʊ][hiː; hi][mʌst; məst] .
and go he must .
和 去 他 必须 .

他必须走。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ðen] , [dɪs'gaɪzd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] - [ænd; ənd]
The caliph then , disguised like a citizen , with the grand vizier Jaaffier and
这 哈里发 然后 , 伪装 喜欢 一个 公民 , 和 这 盛大 维齐尔 - 和
- ,
Mesrour ,
- ,

随后，哈里发乔装成平民，与大维齐尔贾菲尔和梅斯鲁尔在一起。

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] , [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tə'geðə(r)] .
chief of the eunuchs , stole out of the palace together .
首席 的 这 太监 , 偷窃 出去 的 这 宫殿 一起 .

太监长和他们一起偷偷逃出了宫殿。

[ðeɪ] ['ræmbl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['bægdæd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
They rambled through the streets of Bagdad till they came to the garden ;
他们 漫无目的地闲聊 通过 这 街道 的 巴格达 直到 他们 来了 到 这 花园 ;

他们漫步穿过巴格达的街道，直到来到花园；

[ðə; ði][dɔː(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] , [wɒz; wəz]['əʊpən] ,
the door , through the carelessness of Scheich Ibrahim , was open ,
这 门 , 通过 这 疏忽 的 谢希 易卜拉欣 , 曾是 打开 ,

由于谢赫·易卜拉欣的疏忽，门是开着的。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] .
he having forgotten to shut it when he came back with the wine .
他 拥有 被遗忘的 到 关闭 它 什么时候 他 来了 后退 和 这 葡萄酒 .

他带着酒回来时忘记关门了。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] .
The caliph was very angry at this .
这 哈里发 曾是 非常 生气的 在 这 .

哈里发对此非常生气。

" - , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
" Jaaffier , " said he to the grand vizier ,
" - , " 说 他 到 这 盛大 维齐尔 ,

“贾菲尔，”他对大维齐尔说道。

" [wɒt] [ɪk'skjuːs][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːrz] ['biːɪŋ] ['əʊpən][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] ['aʊə(r)] ?
" what excuse have you for the door's being open at this unseasonable hour ?
" 什么 原谅 有 你 为了 这 门的 存在 打开 在 这 反常的 小时 ?
"
"
"

“在这个不合时宜的时间，你有什么理由开着门？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] [meɪks] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ɔːl] [naɪt] ?
" Is it possible that Scheich Ibrahim makes a custom of leaving it thus all night ?
" 是 它 可能的 那 谢希 易卜拉欣 制作 一个 风俗 的 离开 它 因此 全部 夜晚 ?

“谢赫·易卜拉欣是否有可能习惯性地整夜都这样放置呢？”

[ai]['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɪ'glekt] .
I rather believe the hurry of the feast has been the occasion of this neglect .
我 相当 相信 这 匆忙 的 这 盛宴 有 到过 这 场合 的 这 忽视 .

我倒觉得是因为宴席的匆忙才导致了这种疏忽。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

" The caliph went into the garden ; and when he came to the pavilion ,

" 这 哈里发 去 进入 这 花园 ; 和 什么时候 他 来了 到 这 亭 ,

“哈里发走进花园；当他来到亭子前时，

[rɪ'zɒlvɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

resolving not to go into the hall till he knew what was doing ,

解决 不是 到 去 进入 这 大厅 直到 他 知道 什么 曾是 正在做 ,

他决心在弄清楚发生了什么事之前不去大厅。

[kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][best] [wei] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]

consulted with the grand vizier whether it was not his best way to climb up

咨询 和 这 盛大 维齐尔 无论 它 曾是 不是 他的 最好的 方式 到 爬 向上

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

into one of the trees that was near ,

进入 一 的 这 树木 那 曾是 靠近 ,

他向大维齐尔请教，爬上附近的一棵树是否是最佳方法。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .

to observe what was going forward .

到 观察 什么 曾是 去 向前 .

观察事态发展。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [hɑːf]['əʊpən] ,

The grand vizier casting his eyes upon the door , perceived it stood half open ,

这 盛大 维齐尔 铸件 他的 眼睛 之上 这 门 , 感知 它 站立 一半 打开 ,

大维齐尔的目光落在门上，发现门半开着。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

and told the caliph .

和 讲述 这 哈里发 .

然后告诉了哈里发。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

It seems Scheich Ibrahim had left it so ,

它 似乎 谢希 易卜拉欣 有 左边 它 所以 ,

看来谢赫·易卜拉欣就是这样留下的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][beə(r)] [nʊr] [æd] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

when he was prevailed upon to come in and bear Noor ad Deen and the

什么时候 他 曾是 最终获胜 之上 到 来 在 和 熊 努尔 广告 迪恩 和 这

[feə(r)] ['pɜːʃn] ['kʌmpəni] .

fair Persian company .

公平的 波斯语 公司 .

当他被劝说进来，带着努尔·阿德·丁和美丽的波斯女伴们。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪ'zaɪn] , [stəʊl] ['sɒftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] ,

The caliph laying aside his first design , stole softly up to the hall - door ,

这 哈里发 躺下 旁边 他的 第一的 设计 , 偷窃 轻轻 向上 到 这 大厅 - 门 ,

哈里发放下手中的第一份设计图，蹑手蹑脚地走到大厅门口。

[wɪtʃ] ['stændɪŋ] [hɑːf]['əʊpən] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

which standing half open , he could see all the company within , without being

哪个 常设 一半 打开 , 他 可以 看 全部 这 公司 之内 , 没有 存在

[dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] .

discovered himself .

发现 他自己 .

他站在半开着的帐篷里，可以看到里面所有人，而自己却不会被发现。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [sə'praɪzd] ,

But how was he surprised ,

但 如何 曾是 他 惊讶 ,

但他究竟为何感到惊讶呢？

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn]
when he saw a lady of incomparable beauty and a handsome young man
什么时候 他 锯 一个 女士 的 无与伦比 美丽 和 一个 英俊的 年轻的 男人
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

当他看到一位绝世佳人与一位英俊青年坐在一起时，

[wɪð] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm][baɪ][ðem; ðəm] .
with Scheich Ibrahim by them .
和 谢希 易卜拉欣 经过 他们 .

他们与 Scheich Ibrahim 合作。

[ʃaɪk] [aɪbrəhæm] [held] [ə; eɪ] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Scheich Ibraham held a cup in his hand .
谢希 易卜拉欣 握住 一个 杯子 在 他的 手 .

谢赫·易卜拉汉姆手里拿着一个杯子。

" [maɪ][feə(r)]['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] ,
" My fair lady , " said he to the fair Persian ,
" 我的 公平的 女士 , " 说 他 到 这 公平的 波斯语 ,

“我的美人儿,”他对那位美丽的波斯女子说道。

" [ə; eɪ] [truː] ['təʊpə(r)]['nevə(r)] [drɪŋks] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɜːst] : [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
" a true toper never drinks without singing a song first : if you please to hear ,
" 一个 真的 托珀 绝不 饮料 没有 歌唱 一个 歌曲 第一的 : 如果 你 请 到 听到 ,

“一个真正的酒鬼喝酒前总会先唱首歌：如果你愿意听的话，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best] [sɔːŋz] .
I will give you one of my best songs .
我 将要 给 你 一 的 我的 最好的 歌曲 .

我会给你听我最棒的一首歌。

" [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzd] ,
" Scheich Ibrahim sung , and the caliph was the more surprised ,
" 谢希 易卜拉欣 唱 , 和 这 哈里发 曾是 这 更多的 惊讶 ,

“谢赫·易卜拉欣唱起了歌，哈里发更加惊讶了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] ,
because till that moment he never knew of his drinking wine ,
因为 直到 那 片刻 他 绝不 知道 的 他的 喝 葡萄酒 ,

因为直到那时他才知道自己在喝酒。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪv] , ['sɒlɪd][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]
but always took him for a grave , solid man , as he seemed to be to
但 总是 采取 他 为了 一个 严重 , 坚硬的 男人 , 作为 他 似乎 到 是 到
['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] .
outward appearance .
向外 外貌 .

但我一直认为他是一个严肃、稳重的人，正如他的外表所展现的那样。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
The caliph retired from the door with the same caution as he had made
这 哈里发 退休 从 这 门 和 这 相同的 警告 作为 他 有 制成
[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
his approaches to it ;
他的 方法 到 它 ;

哈里发离开门口时，和他接近门口时一样谨慎；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and coming to the grand vizier , who was standing on the steps a little

和 未来 到 这 盛大 维齐尔 , WHO 曾是 常设 在 这 步骤 一个 小的

['ləʊə(r)] ,

lower ,

降低 ,

然后，他们来到大维齐尔面前，他正站在稍低一些的台阶上。

" [kʌm] [ʌp] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm] ,

" Come up , " said he to him ,

" 来 向上 , " 说 他 到 他 ,

“上来吧,”他对他说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] ,

" and see if those within are the ministers of the mosque ,

" 和 看 如果 那些 之内 是 这 部长们 的 这 清真寺 ,

“看看里面的人是不是清真寺的部长们，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] .

as you would have made me believe .

作为 你 会 有 制成 我 相信 .

正如你让我相信的那样。

" [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [spəʊk] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] ,

" By the tone of voice in which the caliph spoke these last words ,

" 经过 这 语气 的 嗓音 在 哪个 这 哈里发 辐 这些 最后的 字 ,

从哈里发说出最后这些话的语气来看，

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [θɪŋz] [went] [ɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] : [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði]

the vizier understood that things went ill on his side : however , he went up the

这 维齐尔 理解 那 事物 去 患病的 在 他的 边 : 然而 , 他 去 向上 这

[steps] ;

steps ;

步骤 ;

维齐尔明白自己这边情况不妙，但他还是走上了台阶；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

but when he had peeped in at the door , and saw the three sitting in

但 什么时候 他 有 偷窥 在 在 这 门 , 和 锯 这 三 坐着 在

[ðæt] [kən'dɪʃn] ,

that condition ,

那 状况 ,

但他从门缝里往里窥视，看到那三个人那样坐着时，

[hiː; hi] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .

he trembled for his life .

他 颤抖 为了 他的 生活 .

他吓得浑身颤抖，生怕丢了性命。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə]

He returned to the caliph , but in such confusion , that he knew not what to

他 返回 到 这 哈里发 , 但 在 这样的 困惑 , 那 他 知道 不是 什么 到

[seɪ] .

say .

说 .

他回到哈里发身边，但心中十分慌乱，不知该说什么。

" [wɒt] ['raɪətəs] [' duː ɪŋz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tuː; tə] [hɪm] :

" What riotous doings are here ? " said the caliph to him :

" 什么 暴乱的 行为 是 这里 ? " 说 这 哈里发 到 他 :

“这里发生了什么骚乱？”哈里发问他。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ]
" who are these people that have presumed to take the liberty of diverting
" WHO 是 这些 人们 那 有 假定 到 拿 这 自由 的 转移注意力
[ðəm'selvz] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [pə'vɪliən] ?
themselves in my garden and pavilion ?
他们自己 在 我的 花园 和 亭 ?

“这些人是谁？竟敢擅自在我的花园和凉亭里寻欢作乐？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɜːst] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] [gɪv] [ðem; ðəm] [əd'mɪt(ə)ns] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and how durst Scheich Ibrahim give them admittance , and partake of the
和 如何 杜斯特 谢希 易卜拉欣 给 他们 准入 , 和 参加 的 这
[daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
diversion with them ?
导流 和 他们 ?

谢赫·易卜拉欣怎么敢让他们进来，并和他们一起玩乐呢?

[ai][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [kən'fes] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [tuː] [p'ɜːsənz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)]['betə(r)] [peəd]
I must , however , confess , I never saw two persons more beautiful or better paired
我 必须 , 然而 , 承认 , 我 绝不 锯 二 人 更多的 美丽的 或者 更好的 成对的
[ɪn][maɪ] [laɪf] ;
in my life ;
在 我的 生活 ;

但我必须承认，我一生中从未见过比他们更漂亮、更般配的两个人；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][dɪ'skʌvə(r)][maɪ]['æŋgə(r)] , [ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [maɪ'self] ['betə(r)] , [ænd; ənd]
and therefore , before I discover my anger , I will inform myself better , and
和 所以 , 前 我 发现 我的 愤怒 , 我 将要 通知 我 更好的 , 和
[nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
know who they are ,
知道 WHO 他们 是 ,

因此，在发现自己的愤怒之前，我会先更好地了解情况，弄清楚他们是谁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .
and the reason of their being here .
和 这 原因 的 他们的 存在 这里 .

以及他们来到这里的原因。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['nærəʊli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" He went to the door again to observe them more narrowly ; and the
" 他 去 到 这 门 再次 到 观察 他们 更多的 勉强 ; 和 这
[vɪ'zɪə(r)] ,
vizier ,
维齐尔 ,

他再次走到门口，仔细观察他们；而宰相，

[huː] ['fɒləʊd] , [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
who followed , stood behind him , while he fixed his eyes upon them .
WHO 随后 , 站立 在后面 他 , 尽管 他 固定的 他的 眼睛 之上 他们 .

跟在他身后的人，他目不转睛地盯着他们。

[ðeɪ] [bəuθ] ['pleɪnli] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] .
They both plainly heard every word that Scheich Ibrahim said to the fair Persian .
他们 两个都 显然 听到 每一个 单词 那 谢希 易卜拉欣 说 到 这 公平的 波斯语 .

他们俩都清楚地听到了谢赫·易卜拉欣对那位美丽的波斯女子说的每一句话。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] , [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdi] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Is there any thing , my charming lady , wanting to render the pleasure of the
" 是 那里 任何 事物 , 我的 迷人 女士 , 想要 到 使成为 这 乐趣 的 这
['iːvnɪŋ] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] ? "
evening more complete ? "
晚上 更多的 完全的 ? "

“我亲爱的女士，还有什么能让您今晚的愉悦更加完美呢？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [luːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] , " [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] , [ɪf] [juː; jʊ]
" Nothing but a lute , " replied the fair Persian , " and methinks , if you
" 没有什么 但 一个 琵琶 , " 回复 这 公平的 波斯语 , " 和 我觉得 , 如果 你
[kʊd; kəd] [get] [ˌem 'iː] [wʌn] ,
could get me one ,
可以 得到 我 一 ,

“我只需要一把鲁特琴,”美丽的波斯女子回答说，“我想，如果你能帮我弄一把，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] . "
all would be well . "
全部 会 是 出色地 . "

一切都会好起来的。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] .
" Can you play upon it ? " said Scheich Ibrahim .
" 能 你 玩 之上 它 ? " 说 谢希 易卜拉欣 .

“你能演奏它吗？”谢赫·易卜拉欣问道。

" [fetʃ] [ˌem 'iː][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ['weðə(r)] [ai]
" Fetch me one , " replied the fair Persian , " and you shall hear whether I
" 拿来 我 一 , " 回复 这 公平的 波斯语 , " 和 你 将 听到 无论 我
[kæn; kən][ɔː(r)] [nɒt] .
can or not .
能 或者 不是 .

“给我拿一个来,”美丽的波斯女子回答说，“你就会知道我能不能做到。”

" [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [luːt] [aʊt] [ɒv; əv]
" Scheich Ibrahim , without stirring very far from his place , took a lute out of
" 谢希 易卜拉欣 , 没有 搅拌 非常 远的 从 他的 地方 , 采取 一个 琵琶 出去 的
[ə; eɪ] [pres] ,
a press ,
一个 按 ,

“谢赫·易卜拉欣没有走远，就从琴架上取下一把鲁特琴，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] , [huː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tjuːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and presented it to the fair Persian , who begun to tune it .
和 呈现 它 到 这 公平的 波斯语 , WHO 开始 到 调 它 .

然后把它送给了那位美丽的波斯女子，她开始调音。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , " - , " [sed] [hiː; hi] ,
The caliph , in the mean time , turning to the grand vizier , " Jaaffier , " said he ,
这 哈里发 , 在 这 意思是 时间 , 转弯 到 这 盛大 维齐尔 , " - , " 说 他 ,

与此同时，哈里发转向大维齐尔，说道：“贾菲尔。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [luːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pəf'ɔːmz] [wel] ,
" the young lady is going to play upon the lute ; and if she performs well ,
" 这 年轻的 女士 是 去 到 玩 之上 这 琵琶 ; 和 如果 她 表演 出色地 ,

“这位年轻女士将要弹奏鲁特琴；如果她弹得好，

[ai] [wɪl] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz]
I will forgive her , and the young man for her sake ; but as
我 将要 原谅 她 , 和 这 年轻的 男人 为了 她 清酒 ; 但 作为
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
for thee ,
为了 你 ,

我会原谅她，也会为了她原谅那个年轻人；但至于你，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [ɪm'peɪld] . "
I will have thee impaled . "
我 将要 有 你 刺穿 . "

我要将你钉在木桩上。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪl'iːvəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]
" Commander of the true believers , " replied the grand vizier , " if that is your
" 指挥官 的 这 真的 信徒 , " 回复 这 盛大 维齐尔 , " 如果 那 是 你的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

“真信徒的统帅,”大维齐尔回答说，“如果这就是你的意图的话。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pleɪ] [ɪl] . "
I wish to God she may play ill . "
我 希望 到 上帝 她 可能 玩 患病的 . "

我向上帝祈祷她能装病上场。

" [waɪ] [səʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
" Why so ? " said the caliph .
" 为什么 所以 ? " 说 这 哈里发 .

“为什么呢？”哈里发问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , " [ðə; ði][lɒŋgə(r)][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
" Because , " replied the grand vizier , " the longer we live in this world ,
" 因为 , " 回复 这 盛大 维齐尔 , " 这 更长 我们 居住 在 这 世界 ,

“因为,”大维齐尔回答说，“我们在这个世界上活得越久，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['kʌmfət] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ]
the more reason we shall have to comfort ourselves with the hopes of dying
这 更多的 原因 我们 将 有 到 舒适 我们自己 和 这 希望 的 垂死
[ɪn] [gʊd] ['səʊʃəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
in good sociable company .
在 好的 善于交际的 公司 .

我们因此更有理由安慰自己，希望能够与好友相伴而终。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˌrepɑː'tiː] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] ;
" The caliph , who loved a repartee , began to laugh at this ;
" 这 哈里发 , WHO 喜爱 一个 妙语连珠 , 开始 到 笑 在 这 ;

“这位喜爱妙语连珠的哈里发听后哈哈大笑；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][feə(r)]
and putting his ear to the opening of the door , listened to hear the fair
和 推杆 他的 耳朵 到 这 开幕 的 这 门 , 听着 到 听到 这 公平的
['pɜːʃn] [pleɪ] .
Persian play .
波斯语 玩 .

他把耳朵贴在门缝上，听着波斯人演奏的优美乐曲。

[ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [bɪ'gæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] , [ðæt] ,
The fair Persian began in such a style , that ,
这 公平的 波斯语 开始 在 这样的 一个 风格 , 那 ,

美丽的波斯人最初就是这样一种风格的，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [luːt] ,
from the first moment of her touching the lute ,
从 这 第一的 片刻 的 她 接触 这 琵琶 ,

从她第一次触碰到鲁特琴的那一刻起，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [hænd] .
the caliph perceived she did it with a masterly hand .
这 哈里发 感知 她 做过 它 和 一个 精湛 手 .

哈里发认为她做得非常出色。

['ɑːftəwədz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [luːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] [faɪn] ,
Afterwards accompanying the lute with her voice , which was admirably fine ,
然后 随同 这 琵琶 和 她 嗓音 , 哪个 曾是 令人钦佩地 美好的 ,

随后她用歌声为鲁特琴伴奏，歌声非常优美动听。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

she sung and played with so much skill and sweetness ,

她 唱 和 玩 和 所以 很多 技能 和 甜味 ,

她唱歌演奏得如此娴熟动人，如此甜美动人。

[ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['rævɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

that the caliph was quite ravished to hear her .

那 这 哈里发 曾是 相当 被蹂躏 到 听到 她 .

哈里发听了她的讲述，十分陶醉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [went] [daʊn]

As soon as the fair Persian had finished her song , the caliph went down

作为 很快 作为 这 公平的 波斯语 有 完成的 她 歌曲 , 这 哈里发 去 向下

[ðə; ði] [steps] ,

the steps ,

这 步骤 ,

美丽的波斯女子唱完歌后，哈里发便走下了台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and the vizier followed him .

和 这 维齐尔 随后 他 .

于是，宰相也跟着他走了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , " [ai]['nevə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,

When he came to the bottom , " I never , " said he to the vizier ,

什么时候 他 来了 到 这 底部 , " 我 绝不 , " 说 他 到 这 维齐尔 ,

当他走到谷底时，他对宰相说：“我从来没有……”

" [hɜːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [vɔɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [luːt] ['betə(r)] [tʌtʃt] .

" heard a more charming voice , or a lute better touched .

" 听到 一个 更多的 迷人 嗓音 , 或者 一个 琵琶 更好的 感动 .

“听过更动听的声音，或是弹奏得更好的鲁特琴吗？”

['aɪzək] , [huːm] [ai] [θɔːt] [ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['pleɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

Isaac , whom I thought the most skilful player in the world , does not come up to

艾萨克 , 谁 我 想法 这 最多 熟练 玩家 在 这 世界 , 做 不是 来 向上 到

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

我一直认为艾萨克是世界上技术最好的球员，但他却没能和她比下去。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , [ðæt] [ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn] ,

I am so charmed with her music , that I will go in ,

我 是 所以 迷住了 和 她 音乐 , 那 我 将要 去 在 ,

我太喜欢她的音乐了，我决定进去看看。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and hear her play before me .

和 听到 她 玩 前 我 .

我先听她演奏。

[wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

We must , therefore , consider how I can do it . "

我们 必须 , 所以 , 考虑 如何 我 能 做 它 . "

因此，我们必须考虑我该如何做到这一点。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪl'iːvəz] , " [sed] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɪn] ,

" Commander of the true believers , " said the grand vizier , " if you should go in ,

" 指挥官 的 这 真的 信徒 , " 说 这 盛大 维齐尔 , " 如果 你 应该 去 在 ,

“真信徒的统帅,”大维齐尔说道，“如果你要进去，

[ænd; ənd] [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] [tʃɑːns] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fraɪt]

and Scheich Ibrahim chance to know you , he would infallibly die with the fright

和 谢希 易卜拉欣 机会 到 知道 你 , 他 会 绝对正确 死 和 这 惊吓

. "

: "

. "

如果谢赫·易卜拉欣碰巧认识你，他肯定会被吓死。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [həːts] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,

" It is that which hurts me , " replied the caliph ,

" 它 是 那 哪个 疼痛 我 , " 回复 这 哈里发 ,

“正是这件事让我感到痛苦，”哈里发回答道。

" [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈɑːftə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈsɜːvɪs] .

" and I should be loth to be the occasion of his death , after so many years service .

" 和 我 应该 是 洛斯 到 是 这 场合 的 他的 死亡 , 后 所以 许多 年 服务 .

“我不愿成为他去世的原因，毕竟他已经为我服务多年。”

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɪz] [dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː] [maɪ] [hed] , [ðæt] [meɪ] [səkˈsiːd] ; [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] - ,

A thought is just come into my head , that may succeed ; stay here with Mesrour ,

一个 想法 是 只是 来 进入 我的 头 , 那 可能 成功 ; 停留 这里 和 - ,

我脑海中突然冒出一个想法，或许可行：留下来陪梅斯鲁尔。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɔːk] .

and wait for me in the next walk .

和 等待 为了 我 在 这 下一个 走 .

下次散步时等我。

" [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [brɪdʒ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːd(ə)n] ,

" The neighbourhood of the Tigris had given the caliph an opportunity of turning the stream under a stately bridge into his garden ,

" 这 邻里 的 这 底格里斯河 有 给定 这 哈里发 一个 机会 的 转弯 这 溪流 在下面 一个 庄严 桥 进入 他的 花园 ,

“底格里斯河畔的地理位置让哈里发有机会将一座雄伟桥梁下的溪流改造成自己的花园。”

[θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈwɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈtaɪə(r)] .

through a piece of water , whither the choicest fish of the river used to retire .

通过 一个 片 的 水 , 往哪里去 这 精选 鱼 的 这 河 用过的 到 退休 .

穿过一片水域，那里曾是河里最优质的鱼类栖息的地方。

[ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ;

The fishermen knew it well ;

这 渔民 知道 它 出色地 ;

渔民们对此心知肚明;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hæd; həd] [ɪkˈspresli] [tʃɑːdʒd] [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] [nɒt] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

but the caliph had expressly charged Scheich Ibrahim not to suffer any of them to come near it .

但 这 哈里发 有 明确地 带电 谢希 易卜拉欣 不是 到 遭受 任何 的 他们 到 来 靠近 它 .

但哈里发曾明确指示谢赫·易卜拉欣，不得让他们中的任何人靠近它。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [dɔː(r)] ,

However , that night , a fisherman passing by the garden - door ,

然而 , 那 夜晚 , 一个 渔夫 通过 经过 这 花园 - 门 ,

然而，那天晚上，一位路过花园门口的渔夫，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [left] ['əʊpən][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

which the caliph had left open as he found it , made use of the

哪个 这 哈里发 有 左边 打开 作为 他 成立 它 , 制成 使用 的 这

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity ,

机会 ,

哈里发没有按原样打开大门，便利用了这个机会。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn] , [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] .

and going in , went directly to the canal .

和 去 在 , 去 直接地 到 这 运河 .

进去之后，直接去了运河。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪ'miːdiətli] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nets] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi]

The fisherman immediately fell to work with his nets , and was just ready

这 渔夫 立即地 跌倒 到 工作 和 他的 网 , 和 曾是 只是 准备好

[tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] ,

to draw them ,

到 画 他们 ,

渔夫立刻开始撒网，正准备收网。

[wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['fɪrɪŋ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ʃaɪk] [ˌɪbrɑː'hɪmz] ['neglɪdʒəns] ,

when the caliph , fearing what would be the effect of Scheich Ibrahim's negligence ,

什么时候 这 哈里发 , 害怕 什么 会 是 这 影响 的 谢希 易卜拉欣的 疏忽 ,

哈里发担心谢赫·易卜拉欣的疏忽会造成什么后果，

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ə'baʊt] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

but willing to make use of it to bring his design about , came to the

但 愿意的 到 制作 使用 的 它 到 带来 他的 设计 关于 , 来了 到 这

[seɪm] [pleɪs] .

same place .

相同的 地方 .

但他愿意利用这一点来实现他的设计，最终也来到了同一个地方。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]

The fisherman , in spite of his disguise , knew him , and throwing himself at

这 渔夫 , 在 尽管如此 的 他的 伪装 , 知道 他 , 和 投掷 他自己 在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his feet ,

他的 脚 ,

渔夫虽然乔装打扮，但还是认出了他，于是扑倒在他脚下。

['hʌmbli] [im'plɔː] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] .

humbly implored his pardon , and excused himself on account of his poverty .

谦卑地 恳求 他的 赦免 , 和 已原谅 他自己 在 帐户 的 他的 贫困 .

他谦卑地请求原谅，并以贫穷为由推辞。

" [raɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [ə'freɪd] ; ['əʊnli] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [nets] ,

" Rise , " said the caliph , " and be not afraid ; only draw your nets ,

" 上升 , " 说 这 哈里发 , " 和 是 不是 害怕的 ; 仅有的 画 你的 网 ,

“起来，”哈里发说，“不要害怕；只管收网。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [wɒt] [fɪʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] .

that I may see what fish you have got .

那 我 可能 看 什么 鱼 你 有 得到 .

这样我就可以看看你养了什么鱼。

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [rɪ'kʌvəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] , ['kwɪkli] [əu'bei] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ɔːdərs] .
" The fisherman , recovered of his fright , quickly obeyed the caliph's orders .
" 这 渔夫 , 恢复 的 他的 惊吓 , 迅速地 服从 这 哈里发的 订单 .

“渔夫从惊吓中恢复过来，迅速服从了哈里发的命令。”

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['veri] [lɑːdʒ] ['fɪʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɪgɪst] ,
He drew out five or six very large fishes ; and the caliph choosing the two biggest ,
他 画 出去 五 或者 六 非常 大的 鱼 ; 和 这 哈里发 选择 这 二 最大 ,

他钓出了五六条非常大的鱼；哈里发从中挑选了两条最大的，

[taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [wɪð] [ðə; ði] [twɪg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
tied them together by the head , with the twig of a tree .
系 他们 一起 经过 这 头 , 和 这 枝条 的 一个 树 .

用树枝把它们的头部绑在一起。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪn] .
" After this , " said he to the fisherman , " give me thy clothes , and take mine .
" 后 这 , " 说 他 到 这 渔夫 , " 给 我 你的 衣服 , 和 拿 矿 .

“之后，”他对渔夫说，“把你的衣服给我，把我的衣服拿走。”

" [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['biːɪŋ] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,
" The exchange was soon made ; and the caliph being dressed like a fisherman ,
" 这 交换 曾是 很快 制成 ; 和 这 哈里发 存在 穿着 喜欢 一个 渔夫 ,

“交易很快完成；哈里发装扮成渔夫的模样，

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['tɜːbən] , " [teɪk] [ðaɪ] [nets] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
even to his boots and turban , " Take thy nets , " said he to the fisherman ,
甚至 到 他的 靴子 和 头巾 , " 拿 你的 网 , " 说 他 到 这 渔夫 ,

甚至连他的靴子和头巾都脱掉了，他对渔夫说：“拿上你的渔网吧。”

" [ænd; ənd] [get] [ðiː] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['bɪznəs] .
" and get thee about thy business .
" 和 得到 你 关于 你的 商业 .

“然后你就可以去做你的事了。”

" [wen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" When the fisherman , well pleased with his good fortune , was gone , the caliph ,
" 什么时候 这 渔夫 , 出色地 高兴 和 他的 好的 财富 , 曾是 已消失 , 这 哈里发 ,

“当那位因好运而欣喜若狂的渔夫离开后，哈里发……”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fɪʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [went] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][ænd; ənd] - ;
taking the two fishes in his hand , went to look after the grand vizier and Mesrour ;
采取 这 二 鱼 在 他的 手 , 去 到 看 后 这 盛大 维齐尔 和 - ;

他手里拿着两条鱼，去照看大维齐尔和梅斯鲁尔；

[hiː; hi] [fɜːst] [met] - , [huː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] , [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
he first met Jaaffier , who , not knowing him , asked what he wanted ,
他 第一的 遇见 - , WHO , 不是 会心 他 , 问 什么 他 通缉 ,

他第一次见到贾菲尔时，贾菲尔并不认识他，便问他想要什么。

[ænd; ənd]	[beɪd]	[hɪm]	[gəʊ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	.
and	**bade**	**him**	**go**	**about**	**his**	**business**	**.**
和	巴德	他	去	关于	他的	商业	.

然后吩咐他继续忙自己的事。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[fel]	[ə; eɪ]	['lɑːfɪŋ]	;	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	['rekəgnaɪz]	[hɪm]	,	"	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]
The	**caliph**	**fell**	**a**	**laughing**	**;**	**by**	**which**	**the**	**vizier**	**recognising**	**him**	**,**	**"**	**Commander**	**of**
这	哈里发	跌倒	一个	笑	;	经过	哪个	这	维齐尔	识别	他	,	"	指挥官	的

[ðə; ði]	[truː]	[bɪl'iːvəz]	,
the	**true**	**believers**	**,**
这	真的	信徒	,

哈里发大笑起来；维齐尔认出他后，说道：“真信徒的统帅，

"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	?
"	**said**	**he**	**,**	**"**	**is**	**it**	**possible**	**it**	**can**	**be**	**you**	**?**
"	说	他	,	"	是	它	可能的	它	能	是	你	?

他说：“会不会是你呢？”

[ai]	[njuː]	[juː; jʊ]	[nɒt]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑːsk]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['pɑːd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['ruːdnəs]	.
I	**knew**	**you**	**not**	**;**	**and**	**I**	**ask**	**a**	**thousand**	**pardons**	**for**	**my**	**rudeness**	**.**
我	知道	你	不是	;	和	我	问	一个	千	赦免	为了	我的	粗鲁	.

我并不认识你；对于我的无礼，我深表歉意。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[dɪs'gaɪzd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	['ventʃə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]
You	**are**	**so**	**disguised**	**that**	**you**	**may**	**venture**	**into**	**the**	**hall**	**without**	**any**	**fear**	**of**
你	是	所以	伪装	那	你	可能	风险投资	进入	这	大厅	没有	任何	害怕	的

['biːɪŋ]	[dɪ'skʌvəd]	[baɪ]	[ʃaɪk]	['iːbrəhiːm]	.	"
being	**discovered**	**by**	**Scheich**	**Ibrahim**	**.**	**"**
存在	发现	经过	谢希	易卜拉欣	.	"

你伪装得如此巧妙，完全可以放心地进入大厅，不必担心被谢赫·易卜拉欣发现。

"	[steɪ]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[wɪð]	-	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	"	[waɪl]	[ai]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[maɪ]	[pɑːt]	.
"	**Stay**	**you**	**here**	**with**	**Mesrour**	**,**	**"**	**said**	**the**	**caliph**	**,**	**"**	**while**	**I**	**go**	**and**	**play**	**my**	**part**	**.**
"	停留	你	这里	和	-	,	"	说	这	哈里发	,	"	尽管	我	去	和	玩	我的	部分	.

“你留在这里陪着梅斯鲁尔,”哈里发说，“我去执行我的任务。”

"	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[ænd; ənd]	[nɒkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
"	**The**	**caliph**	**went**	**up**	**to**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	这	哈里发	去	向上	到	这	大厅	,	和	敲门	在	这	门	.

哈里发走到大厅，敲了敲门。

[nɒr]	[æd]	[diːn]	['hɪərɪŋ]	[hɪm]	[fɜːst]	,	[təʊld]	[ʃaɪk]	['iːbrəhiːm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[huː]	[ɑːskt]	[huː]	[wɒz; wəz]
Noor	**ad**	**Deen**	**hearing**	**him**	**first**	**,**	**told**	**Scheich**	**Ibrahim**	**of**	**it**	**,**	**who**	**asked**	**who**	**was**
努尔	广告	迪恩	听力	他	第一的	,	讲述	谢希	易卜拉欣	的	它	,	WHO	问	WHO	曾是

[ðeə(r)]	?
there	**?**
那里	?

努尔·阿德·丁最先听到他的话，并告诉了谢赫·易卜拉欣，谢赫·易卜拉欣问当时在场的是谁?

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	['stepɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]
The	**caliph**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**stepping**	**a**	**little**	**way**	**into**	**the**	**hall**	**to**	**shew**
这	哈里发	打开	这	门	,	和	步进	一个	小的	方式	进入	这	大厅	到	展示

[hɪm'self]	,
himself	**,**
他自己	,

哈里发打开门，走进大厅几步，露了露面。

"	[ʃaɪk]	['iːbrəhiːm]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	['kɛrɪm]	,
"	**Scheich**	**Ibrahim**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**am**	**the**	**fisherman**	**Kerim**	**,**
"	谢希	易卜拉欣	,	"	说	他	,	"	我	是	这	渔夫	克里姆	,

“谢赫·易卜拉欣,”他说，“我是渔夫凯里姆，

[huː]	['biːɪŋ]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'zaɪn]	[tuː; tə]	[triːt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[frendz]	,
who	**being**	**informed**	**of**	**your**	**design**	**to**	**treat**	**some**	**of**	**your**	**friends**	**,**
WHO	存在	知情的	的	你的	设计	到	对待	一些	的	你的	朋友们	,

得知你打算用这种方式对待你的一些朋友后，

[hæv; həv]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[tuː]	['veri]	[faɪn]	['fɪʃɪz]	,	[freʃ]	[kɔːt]	,
have	**brought**	**you**	**two**	**very**	**fine**	**fishes**	**,**	**fresh**	**caught**	**,**
有	带来	你	二	非常	美好的	鱼	,	新鲜的	捕捉	,

我给你带来了两条非常上好的鱼，都是新鲜捕捞的。

[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['eni]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
to	**ask**	**if**	**you**	**have**	**any**	**occasion**	**for**	**them**	**.**
到	问	如果	你	有	任何	场合	为了	他们	.

问问你有没有需要他们的理由。

"	[nʊr]	[æd]	[diːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]	[wɜː(r); wə(r)]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[hɪm]	[neɪm]	[fɪʃ]	.
"	**Noor**	**ad**	**Deen**	**and**	**the**	**fair**	**Persian**	**were**	**pleased**	**to**	**hear**	**him**	**name**	**fish**	**.**
"	努尔	广告	迪恩	和	这	公平的	波斯语	是	高兴	到	听到	他	姓名	鱼	.

“努尔·阿德·丁和那位美丽的波斯女子很高兴听到他给鱼命名。”

"	[preɪ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[tuː; tə]	[ʃaɪk]	['iːbrəhiːm]	,	"	[let]	[hɪm]	[kʌm]	[ɪn]	,
"	**Pray**	**,**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**to**	**Scheich**	**Ibrahim**	**,**	**"**	**let**	**him**	**come**	**in**	**,**
"	祈祷	,	"	说	这	后者	到	谢希	易卜拉欣	,	"	让	他	来	在	,

“请，”后者对谢赫·易卜拉欣说，“让他进来吧。”

[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
that	**we**	**may**	**look**	**at**	**them**	**.**
那	我们	可能	看	在	他们	.

以便我们能够查看它们。

"	[ʃaɪk]	['iːbrəhiːm]	,	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,
"	**Scheich**	**Ibrahim**	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**
"	谢希	易卜拉欣	,	经过	这	时间	,

“谢赫·易卜拉欣，到了这个时候，

[wɒz; wəz]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	['ɑːskɪŋ]	[ðɪs]	['kaʊntəfɪt]	['fɪʃəmən]	[haʊ]	[ɔː(r)]	[wɪtʃ]	[wei]	[hiː; hi]	[keɪm]
was	**incapable**	**of**	**asking**	**this**	**counterfeit**	**fisherman**	**how**	**or**	**which**	**way**	**he**	**came**
曾是	无法	的	问	这	伪造	渔夫	如何	或者	哪个	方式	他	来了

['ðɪðə(r)]	,
thither	**,**
那里	,

他实在没办法问这个冒牌渔夫他是怎么到那儿的，又是从哪条路来的。

[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[θɔːt]	['biːɪŋ]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ə'blaɪdʒ]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]	.
his	**whole**	**thought**	**being**	**only**	**to**	**oblige**	**the**	**fair**	**Persian**	**.**
他的	所有的	想法	存在	仅有的	到	必须	这	公平的	波斯语	.

他一心只想讨好那位美丽的波斯女子。

[wɪð]	[mʌtʃ]	[ə'duː]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	['biːɪŋ]	[kwaɪt]	[drʌŋk]	,
With	**much**	**ado**	**he**	**turned**	**his**	**head**	**towards**	**the**	**door**	**,**	**being**	**quite**	**drunk**	**,**
和	很多	阿多	他	转向	他的	头	向	这	门	,	存在	相当	醉	,

他大惊小怪地转过头看向门口，显然已经喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['stæmərɪŋ]	[təʊn]	,	['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[tʊk]	[tuː; tə]	[biː; bi]
and	**,**	**in**	**a**	**stammering**	**tone**	**,**	**calling**	**to**	**the**	**caliph**	**,**	**whom**	**he**	**took**	**to**	**be**
和	,	在	一个	结巴	语气	,	呼叫	到	这	哈里发	,	谁	他	采取	到	是

[ə; eɪ]	['fɪʃəmən]	,
a	**fisherman**	**,**
一个	渔夫	,

他结结巴巴地呼唤着哈里发，他误以为哈里发是个渔夫。

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ðaʊ] ['naɪtli] [θiːf] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [gɒt]
" Come hither , thou nightly thief , " said he , " and let us see what thou hast got
" 来 这里 , 你 每晚 贼 , " 说 他 , " 和 让 我们 看 什么 你 哈斯特 得到
.
:
.

“过来，你这夜间窃贼，”他说，“让我们看看你偷了什么。”

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [went] ['fɔːwədz] , [ænd; ənd] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,
" The caliph went forwards , and counterfeiting all the actions of a fisherman ,
" 这 哈里发 去 前进 , 和 伪造 全部 这 行动 的 一个 渔夫 ,
[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tuː] ['fɪʃɪz] .
presented the two fishes .
呈现 这 二 鱼 .

“哈里发走上前去，模仿渔夫的所有动作，献上了这两条鱼。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] [wʌnz] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [feə(r)] ['pɜːʃn] ,
" These are very fine ones indeed , " said the fair Persian ,
" 这些 是 非常 美好的 一个 的确 , " 说 这 公平的 波斯语 ,

“这些确实非常精美,”美丽的波斯女子说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [drest] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [iːt]
" and if they were well dressed and seasoned , I should be glad to eat
" 和 如果 他们 是 出色地 穿着 和 经验丰富的 , 我 应该 是 高兴的 到 吃
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
some of them . "
一些 的 他们 . "

“如果他们衣着得体、味道鲜美，我很乐意吃一些。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] ;
" The lady is in the right , " answered Scheich Ibrahim ;
" 这 女士 是 在 这 正确的 , " 回答 谢希 易卜拉欣 ;

“这位女士是对的,”谢赫·易卜拉欣回答道;

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ?
" but what can you do with your fish , unless it were dressed ?
" 但 什么 能 你 做 和 你的 鱼 , 除非 它 是 穿着 ?

但是，如果不对鱼进行处理，你能拿它做什么呢?

[gəʊ] , [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
Go , dress it thyself , and bring it to us ;
去 , 裙子 它 你自己 , 和 带来 它 到 我们 ;

你去把它穿好，然后带给我们;

[ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [ɪn] [maɪ] ['kɪtʃɪn] .
thou wilt find every thing necessary in my kitchen .
你 枯萎 寻找 每一个 事物 必要的 在 我的 厨房 .

你可以在我的厨房里找到所有需要的东西。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] .
" The caliph went back to the grand vizier .
" 这 哈里发 去 后退 到 这 盛大 维齐尔 .

哈里发回到了大维齐尔那里。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] ;
" Jaaffier , " said he , " I have been very well received ;
" - , " 说 他 , " 我 有 到过 非常 出色地 已收到 ;

“贾菲尔,”他说，“我受到了很好的接待;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] . "
but they want the fish to be dressed . "
但 他们 想 这 鱼 到 是 穿着 . "

但他们希望鱼已经处理好了。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [dres] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)] ,
" I will take care to dress it myself , " said the grand vizier ,
" 我 将要 拿 关心 到 裙子 它 我 , " 说 这 盛大 维齐尔 ,

“我会亲自为它穿戴，”大维齐尔说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] . "
" and they shall have it in a moment . "
" 和 他们 将 有 它 在 一个 片刻 . "

“他们很快就会得到它。”

" [neɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , " [səʊ][ˈiːgə(r)][ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [maɪ] [dɪˈzaɪn] ,
" Nay , " replied the caliph , " so eager am I to accomplish my design ,
" 不 , " 回复 这 哈里发 , " 所以 渴望的 是 我 到 完成 我的 设计 ,

“不，”哈里发回答说，“我非常渴望实现我的计划。”

[ðæt] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [ˈpəːsəneit] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən]
that I will take that trouble myself ; for since I have personated the fisherman
那 我 将要 拿 那 麻烦 我 ; 为了 自从 我 有 扮演 这 渔夫
[səʊ] [wel] ,
so well ,
所以 出色地 ,

我会亲自去做这件事；因为既然我已经把渔夫的角色扮演得如此出色，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ai][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ; [ɪn][maɪ] [ˈjʌŋgə] [deɪz] ,
surely I can play the cook for once ; in my younger days ,
一定 我 能 玩 这 厨师 为了 一次 ; 在 我的 年轻 天 ,

我当然可以当一次厨师；在我年轻的时候，

[ai] [delt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈkʊkəri] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ɒf] [wɪð] [ˈkredɪt] .
I dealt a little in cookery , and always came off with credit .
我 已处理 一个 小的 在 烹饪 , 和 总是 来了 离开 和 信用 .

我曾涉足烹饪行业，而且总是能获得好评。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [dəˈrektli] [təˈwɔːdz] [ʃaɪk] [ˌɪbrɑːˈhɪmz] [ˈlɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]
" So saying , he went directly towards Scheich Ibrahim's lodgings , and the grand
" 所以 说 , 他 去 直接地 向 谢希 易卜拉欣的 住宿 , 和 这 盛大
[vɪˈzɪə(r)][ænd; ənd] - [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
vizier and Mesrour followed him .
维齐尔 和 - 随后 他 .

“说完，他径直走向谢赫·易卜拉欣的住所，大维齐尔和梅斯鲁尔也跟着他去了。

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃaɪk] [ˌɪbrɑːˈhɪmz] [ˈkɪtʃɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [lɑːdʒ] ,
They all fell to work ; and though Scheich Ibrahim's kitchen was not very large ,
他们 全部 跌倒 到 工作 ; 和 尽管 谢希 易卜拉欣的 厨房 曾是 不是 非常 大的 ,

他们都开始干活；虽然谢赫·易卜拉欣的厨房并不大，

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] .
yet there was every thing in it that they wanted .
然而 那里 曾是 每一个 事物 在 它 那 他们 通缉 .

然而，里面却有他们想要的一切。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [kʊkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [sɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
The fish was quickly cooked ; and the caliph served it up ,
这 鱼 曾是 迅速地 煮熟 ; 和 这 哈里发 服务 它 向上 ,

鱼很快就煮熟了；哈里发把它端了上来。

[ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌnz] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈlemən] [tuː; tə] [skwiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt]
putting to every one's place a lemon to squeeze into the sauce , if they thought
推杆 到 每一个 一个人的 地方 一个 柠檬 到 挤 进入 这 酱 , 如果 他们 想法
[ˈprɒpə(r)] .
proper .
恰当的 .

给每个人准备一个柠檬，让他们如果觉得合适的话，可以挤到酱汁里。

[ðeɪ] [ɔːl] [et; eɪt] ['veri] ['hɑːtɪli] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [nʊr] [æd] [diːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] ['pɜːʃn] ;
They all ate very heartily , but especially Noor ad Deen and the fair Persian ;
他们 全部 吃 非常 衷心地 , 但 尤其 努尔 广告 迪恩 和 这 公平的 波斯语 ;

他们都吃得很开心，尤其是努尔·阿德·丁和那位美丽的波斯女子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and the caliph stood before them .
和 这 哈里发 站立 前 他们 .

哈里发站在他们面前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [nʊr] [æd] [diːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
As soon as the repast was over , Noor ad Deen looking at the caliph ,
作为 很快 作为 这 餐饮 曾是 超过 , 努尔 广告 迪恩 寻找 在 这 哈里发 ,

宴席结束后，努尔·阿德·丁望着哈里发，

" ['fɪʃəmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [fɪʃ] ['iːt(ə)n] ;
" Fisherman , " said he , " there never was better fish eaten ;
" 渔夫 , " 说 他 , " 那里 绝不 曾是 更好的 鱼 吃 ;

“渔夫,”他说，“从来没有比这更好吃的鱼了；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)] .
and you have done us the greatest favour .
和 你 有 完毕 我们 这 最 偏爱 .

你帮了我们一个大忙。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
" At the same time , putting his hand into his bosom ,
" 在 这 相同的 时间 , 推杆 他的 手 进入 他的 怀 ,

与此同时，他将手放在胸前，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːti]
and pulling out a purse of thirty pieces of gold , the remainder of forty
和 拉 出去 一个 钱包 的 三十 件 的 金子 , 这 余 的 四十

[ðæt] - ,
that Sangiar ,
那 - ,

然后掏出一个装有三十枚金币的钱袋，剩下的四十枚金币是桑吉亚尔的。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bʌsɒrə] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [dʒʌst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
the officer of the king of Bussorah , had given him just upon his departure ,
这 官 的 这 国王 的 布索拉 , 有 给定 他 只是 之上 他的 离开 ,

布索拉国王的官员在他离开时给了他一些东西，

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm] ; " [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]
" Take it , " said he to him ; " if I had any more , thou shouldst have it
" 拿 它 , " 说 他 到 他 ; " 如果 我 有 任何 更多的 , 你 应该 有 它

;
;
;

“拿着吧,”他对他说；“如果我还有剩余的，就给你吧；

[hæd; həd] [ai] [nəʊn] [ðiː] [ɪn] [maɪ] [prɒ'sperəti] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [keə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðiː]
had I known thee in my prosperity , I would have taken care to secure thee
有 我 已知 你 在 我的 繁荣 , 我 会 有 已采取 关心 到 安全的 你

[frɒm; frəm] [wɒnt] :
from want :
从 想 :

如果我早年富裕时就认识你，我一定会尽力让你免于贫困：

[duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [smɔːl] ['prez(ə)nt] [ai] [meɪk] [ðiː] ,
do not refuse the small present I make thee ,
做 不是 拒绝 这 小的 展示 我 制作 你 ,

请不要拒绝我送给你的小礼物。

[bʌt; bət] [ək'sept] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .
but accept of it as kindly as if it were much greater .
但 接受 的 它 作为 亲切地 作为 如果 它 是 很多 更大的 .
但要欣然接受，如同接受一件远比它贵重得多的事情一样。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːs] , [θæŋkt] [nʊr] [æd] [diːn] ,
" The caliph took the purse , thanked Noor ad Deen ,
" 这 哈里发 采取 这 钱包 , 谢谢 努尔 广告 迪恩 ,
哈里发接过钱袋，向努尔·阿德·丁道谢。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [gəʊld] , " [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm]
and perceiving by the weight that it contained gold , " Sir , " said he to him
和 感知 经过 这 重量 那 它 包含 金子 , " 先生 , " 说 他 到 他
,
,
,
他从重量上看出里面装的是黄金，便对他说：“先生。”

" [ai] ['kænɒt] [ɪ'nʌf] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌlɪbə'ræləti] ,
" I cannot enough thank you for your liberality ,
" 我 不能 足够的 感谢 你 为了 你的 自由主义 ,
“我无法用言语表达我对您慷慨解囊的感激之情。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪ'self] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and I think myself very fortunate in having to do with a person of your
和 我 思考 我 非常 幸运 在 拥有 到 做 和 一个 人 的 你的
[ˌdʒenə'rɒsəti] ;
generosity ;
慷慨 ;
我非常荣幸能与您这样慷慨的人共事；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ,
but before I take my leave I have a favour to ask ,
但 前 我 拿 我的 离开 我 有 一个 偏爱 到 问 ,
但在离开之前，我还有一件事想请您帮忙。

[wɪtʃ] [ai][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] .
which I beg you not to deny me .
哪个 我 求 你 不是 到 否定 我 .
恳求您不要拒绝我。

['jɒndə(r)][ɪz][ə; eɪ] [luːt] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌndə'stændz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
Yonder is a lute , which makes me believe that the lady understands playing upon it
远处 是 一个 琵琶 , 哪个 制作 我 相信 那 这 女士 明白 玩耍 之上 它
;
;
;
那边是一把鲁特琴，这让我相信这位女士懂得如何弹奏它；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [bʌt; bət][wʌn] [tjuːn] ,
and if you can prevail with her to play but one tune ,
和 如果 你 能 占上风 和 她 到 玩 但 一 调 ,
如果你能说服她演奏一首曲子，

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [luːt] , [sɜː(r)] ,
I shall go away perfectly satisfied ; for a lute , sir ,
我 将 去 离开 完美 使满意 ; 为了 一个 琵琶 , 先生 ,
我将心满意足地离开；先生，为了那把鲁特琴，

[ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] . "
is an instrument I am particularly fond of . "
是 一个 乐器 我 是 特别 喜爱 的 . "
是我特别喜欢的一种乐器。

" [feə(r)] ['pɜːʃn] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] , [ɪ'miːdiətli] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Fair Persian , " said Noor ad Deen , immediately addressing himself to her ,
" 公平的 波斯语 , " 说 努尔 广告 迪恩 , 立即地 解决 他自己 到 她 ,

“美丽的波斯姑娘，”努尔·阿德·丁立刻转向她说道。

" [ai][ɑːsk] [ðæt] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .
" I ask that favour of you , and I hope you will not refuse me .
" 我 问 那 偏爱 的 你 , 和 我 希望 你 将要 不是 拒绝 我 .

“我请求您帮这个忙，希望您不会拒绝我。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [luːt] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [in'triːti] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [tjuːn] ,
" She took up the lute without more entreaties , and putting it presently in tune ,
" 她 采取 向上 这 琵琶 没有 更多的 恳求 , 和 推杆 它 目前 在 调 ,

她没有再请求，便拿起鲁特琴，立刻调好了音。

[pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)] , [æz; əz] [tʃɑːmd] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
played and sung with such an air , as charmed the very soul of the caliph .
玩 和 唱 和 这样的 一个 空气 , 作为 迷住了 这 非常 灵魂 的 这 哈里发 .

他的演奏和歌唱如此动人，连哈里发的灵魂都为之倾倒。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [luːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ]
Afterwards she played upon the lute without singing , but with so much strength
然后 她 玩 之上 这 琵琶 没有 歌唱 , 但 和 所以 很多 力量
[ænd; ənd] ['sɒftnəs] ,
and softness ,
和 柔软 ,

之后她没有唱歌，而是弹奏鲁特琴，但琴声却既有力又柔美。

[æz; əz][tuː; tə] ['trænspɔːt] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['ekstəsi] .
as to transport him into an ecstasy .
作为 到 运输 他 进入 一个 狂喜 .

仿佛要将他带入极乐世界。

[wen] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [kraɪd] [aʊt] , " [wɒt] [ə; eɪ]
When the fair Persian had given over playing , the caliph cried out , " What a
什么时候 这 公平的 波斯语 有 给定 超过 玩耍 , 这 哈里发 哭 出去 , " 什么 一个
[vɔɪs] !
voice !
嗓音 !

当美丽的波斯女子停止演奏后，哈里发喊道：“多么美妙的歌喉啊！”

[wɒt] [ə; eɪ][hænd] !
what a hand !
什么 一个 手 !

好手！

[wɒt] [skɪl] !
what skill !
什么 技能 !

真是高超的技艺！

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][faɪnə] ['sɪŋɪŋ] , [ɔː(r)]['betə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [luːt] ?
Was there ever finer singing , or better playing upon the lute ?
曾是 那里 曾经 更精细 歌唱 , 或者 更好的 玩耍 之上 这 琵琶 ?

世上还有比这更美妙的歌声吗？还有比这更动听的鲁特琴演奏吗？

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Never was there any seen or heard like it .
绝不 曾是 那里 任何 已见 或者 听到 喜欢 它 .

前所未见，前所未闻。

" [nʊr] [æd] [diːn] ,
" Noor ad Deen ,
" 努尔 广告 迪恩 ,

“努尔·阿德·丁，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [preɪzd]
who was accustomed to give all that belonged to him to persons who praised
WHO 曾是 习惯 到 给 全部 那 属于 到 他 到 人 WHO 赞扬
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他习惯于把所有属于自己的东西都送给那些赞美他的人，

[sed] , " ['fɪʃəmən] , [ai][faɪnd] [ðaʊ] [hæst][sʌm; səm] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ;
said , " Fisherman , I find thou hast some taste for music ;
说 , " 渔夫 , 我 寻找 你 哈斯特 一些 品尝 为了 音乐 ;

他说：“渔夫，我发现你对音乐颇有品味；

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːməns] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðaɪn] ,
since thou art so delighted with her performance , she is thine ,
自从 你 艺术 所以 高兴极了 和 她 表现 , 她 是 你的 ,

既然你对她的表演如此满意，她就是你的了。

[ai] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I make thee a present of her .
我 制作 你 一个 展示 的 她 .

我把她送给你。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd]
" At the same time he rose up , and taking his robe which he had laid
" 在 这 相同的 时间 他 玫瑰 向上 , 和 采取 他的 长袍 哪个 他 有 铺设
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

“这时，他站了起来，拿起放在旁边的外袍，

[wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)]
was going away , and leaving the caliph , whom he believed to be no other
曾是 去 离开 , 和 离开 这 哈里发 , 谁 他 相信 到 是 不 其他
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,
than a fisherman ,
比 一个 渔夫 ,

他要离开了，留下了哈里发，在他看来，哈里发只不过是一个渔夫。

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] .
in possession of the fair Persian .
在 拥有 的 这 公平的 波斯语 .

拥有美丽的波斯人。

[ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [nʊr] [æd] [diːnz] [ˌlɪbə'ræləti] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk]
The fair Persian was extremely surprised at Noor ad Deen's liberality ; she took
这 公平的 波斯语 曾是 极其 惊讶 在 努尔 广告 迪恩的 自由主义 ; 她 采取
[həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,
hold of him ,
抓住 的 他 ,

美丽的波斯女子对努尔·阿德·丁的慷慨大方感到非常惊讶；她一把抓住了他。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['tendəli] [æt; ət] [hɪm] , " ['wɪðə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ] ?
and looking tenderly at him , " Whither , sir , " said she , " are you going ?
和 寻找 温柔地 在 他 , " 往哪里去 , 先生 , " 说 她 , " 是 你 去 ?

她温柔地看着他，问道：“先生，您要去哪里？”

[sɪt] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
sit down in your place , I entreat you ,
坐 向下 在 你的 地方 ， 我 恳求 你 ，

请你坐下，我恳求你。

[ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] .
and hearken to what I am going to sing and play .
和 倾听 到 什么 我 是 去 到 唱歌 和 玩 .

请仔细聆听我将要演唱和演奏的曲目。

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [luːt] ,
" He did as she desired him , and then the fair Persian , touching the lute ,
" 他 做过 作为 她 想要的 他 ， 和 然后 这 公平的 波斯语 ， 接触 这 琵琶 ，

“他照她说的做了，然后那位美丽的波斯女子，抚摸着鲁特琴，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and looking upon him with tears in her eyes ,
和 寻找 之上 他 和 眼泪 在 她 眼睛 ，

她含着泪望着他，

[sʌŋ] [sʌm; səm]['vɜːrsəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [eks]['tɛm'poʊri] , [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
sung some verses that she had made ex tempore , to reproach him with his
唱 一些 诗句 那 她 有 制成 前任 临时 ， 到 责备 他 和 他的
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ，

她即兴创作了几首诗，用来谴责他的冷漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzinəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kruːəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and the easiness as well as cruelty with which he resigned her to
和 这 容易 作为 出色地 作为 残酷 和 哪个 他 辞职 她 到
['kɛrɪm] .
Kerim .
克里姆 .

他轻而易举地将她交给了凯里姆，其手段之残忍令人发指。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [hint] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜː'self] ['eni] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ,
She only hinted , without explaining herself any farther to a fisherman ; for she ,
她 仅有的 暗示 ， 没有 解释 她自己 任何 更远 到 一个 渔夫 ； 为了 她 ，

她只是暗示了一下，没有向渔夫做进一步的解释；因为她，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [nʊr] [æd] [diːn] , [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
as well as Noor ad Deen , was ignorant of his being the caliph .
作为 出色地 作为 努尔 广告 迪恩 ， 曾是 无知 的 他的 存在 这 哈里发 .

努尔·阿德·丁也不知道他是哈里发。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['pleɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [luːt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
When she had done playing , she put the lute down by her ,
什么时候 她 有 完毕 玩耍 ， 她 放 这 琵琶 向下 经过 她 ，

她弹完琴后，把鲁特琴放在身边。

[ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and clapped a handkerchief to her face , to hide the tears she could
和 鼓掌 一个 手帕 到 她 脸 ， 到 隐藏 这 眼泪 她 可以
[nɒt] [rɪ'pres] .
not repress .
不是 抑 .

她用手帕捂住脸，掩饰住无法抑制的泪水。

[nʊr] [æd] [diːn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ri'prəʊtʃ] ,
Noor ad Deen made no answer to all these reproaches ,
努尔 广告 迪恩 制成 不 回答 到 全部 这些 责备 ，

努尔·阿德·丁对所有这些指责都没有做出回应。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'pent][ɒv; əv][wɒt][hiː; hi][hæd; həd]
but by his silence seemed to declare he did not repent of what he had
但 经过 他的 沉默 似乎 到 宣布 他 做过 不是 悔改 的 什么 他 有
[dʌn] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
done The caliph ,
完毕 这 哈里发 ,

但他的沉默似乎表明他并不后悔自己所做的事。哈里发

[sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [sed] , " [sɜː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [siː] ,
surprised at what he had heard , said , " Sir , as far as I see ,
惊讶 在 什么 他 有 听到 , 说 , " 先生 , 作为 远的 作为 我 看 ,

他听到这话后很惊讶，说道：“先生，就我所见，

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [reə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['leɪdi] , [ɒv; əv] [huːm] [səʊ] ['dʒenərəsli] [juː; jʊ][hæv; həv]
this beautiful , rare , and accomplished lady , of whom so generously you have
这 美丽的 , 稀有的 , 和 完成 女士 , 的 谁 所以 慷慨地 你 有
[meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
made me a present ,
制成 我 一个 展示 ,

您慷慨地将这位美丽、罕见、才华横溢的女士作为礼物送给了我，

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ? "
is your slave ? "
是 你的 奴隶 ? "

你是奴隶吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , ['kɛrɪm] , " [rɪ'plaɪd] [nʊr] [æd] [diːn] ,
" It is very true , Kerim , " replied Noor ad Deen ,
" 它 是 非常 真的 , 克里姆 , " 回复 努尔 广告 迪恩 ,

“的确如此，凯里姆，”努尔·阿德·丁回答道。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] ,
" and thou wouldst be more surprised than thou art now ,
" 和 你 会 是 更多的 惊讶 比 你 艺术 现在 ,

“而你将会比现在更加惊讶。”

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [tel] [ðiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
should I tell thee all the misfortunes that have happened to me upon her
应该 我 告诉 你 全部 这 不幸 那 有 发生 到 我 之上 她
[ə'kaʊnt] . "
account . "
帐户 . "

我该不该把因为她而发生在我身上的所有不幸都告诉你呢?

" [ɑː] ! [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [stɪl] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,
" Ah ! I beseech you , sir , " replied the caliph , still behaving like a fisherman ,
" 啊 ! 我 恳求 你 , 先生 , " 回复 这 哈里发 , 仍然 行为 喜欢 一个 渔夫 ,

“啊！我恳求您，先生，”哈里发回答道，仍然像个渔夫一样。

" [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .
" oblige me so far as to let me hear part of your story .
" 必须 我 所以 远的 作为 到 让 我 听到 部分 的 你的 故事 .

请允许我听听你故事的一部分。

" [nʊr] [æd] [diːn] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'blaɪdʒd][hɪm][ɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv][mɔː(r)]
" Noor ad Deen , who had already obliged him in several things of more
" 努尔 广告 迪恩 , WHO 有 已经 有义务 他 在 一些 事物 的 更多的
['kɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

“努尔·阿德·丁此前已在几件更重要的事情上帮助过他，

[wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pleɪzənt] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪm] .

was so complaisant as to relate the whole story to him .

曾是 所以 顺从的 作为 到 涉及 这 所有的 故事 到 他 .

他非常顺从，把整个故事都告诉了他。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bʌsɔrə] ,

He began with the vizier his father's buying the fair Persian for the king of Bussorah ,

他 开始 和 这 维齐尔 他的 父亲的 购买 这 公平的 波斯语 为了 这 国王 的 布索拉 ,

他最初是作为他父亲的宰相，为布索拉国王购买美丽的波斯女子。

[ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,

and omitted nothing of what he had done , or what had happened to him ,

和 省略 没有什么 的 什么 他 有 完毕 , 或者 什么 有 发生 到 他 ,

他没有遗漏自己做过的事，也没有遗漏自己遭遇的事。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['bægdæd] ,

from that time to their arrival at Bagdad ,

从 那 时间 到 他们的 到达 在 巴格达 ,

从那时到他们抵达巴格达，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

and to the very moment he was talking to him .

和 到 这 非常 片刻 他 曾是 说 到 他 .

直到他与他交谈的那一刻。

[wen] [nʊr] [æd] [diːn] [hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , " [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ?

When Noor ad Deen had ended his story , " And whither are you going now ?

什么时候 努尔 广告 迪恩 有 结束 他的 故事 , " 和 往哪里去 是 你 去 现在 ?

努尔·阿德·丁讲完故事后问道：“你现在要去哪里？”

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .

" asked the caliph .

" 问 这 哈里发 .

哈里发问道。

" [weə(r)] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][də'rekt][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [nʊr] [æd] [diːn] .

" Where Heaven shall direct me , " answered Noor ad Deen .

" 在哪里 天堂 将 直接的 我 , " 回答 努尔 广告 迪恩 .

“上天将指引我去往何方，”努尔·阿德·丁回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,

" If you will believe me , " replied the caliph , " you shall go no farther ,

" 如果 你 将要 相信 我 , " 回复 这 哈里发 , " 你 将 去 不 更远 ,

“如果你相信我，”哈里发回答说，“你就不能再往前走了。”

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [bʌsɔrə] : [ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)] ,

but , on the contrary , you must return to Bussorah : I will write a short letter ,

但 , 在 这 相反 , 你 必须 返回 到 布索拉 : 我 将要 写 一个 短的 信 ,

但恰恰相反，你必须返回布索拉：我会写一封短信，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
which you shall give the king in my name : you shall see upon the reading it ,
哪个 你 将 给 这 国王 在 我的 姓名 : 你 将 看 之上 这 阅读 它 ,

你要奉我的名将这封信交给王；你读完之后，必看见

[hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [spiːk]
he will give you a very handsome reception , and nobody will dare to speak
他 将要 给 你 一个 非常 英俊的 接待 , 和 无人 将要 敢 到 说话
[ə'ɡenst] [juː; jʊ] . "
against you . "
反对 你 . "

他会热情款待你，没有人敢说你的坏话。

" ['kɛrɪm] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] , " [wɒt] [ðaʊ] [hæst][təʊld][ˌem 'iː][ɪz] ['veri] ['sɪŋɡjələ(r)] ;
" Kerim , " said Noor ad Deen , " what thou hast told me is very singular ;
" 克里姆 , " 说 努尔 广告 迪恩 , " 什么 你 哈斯特 讲述 我 是 非常 单数 ;

“凯里姆,”努尔·阿德·丁说，“你告诉我的事情非常奇特；

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [hæd; həd] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndəns]
I never heard that a poor fisherman , as thou art , had any correspondence
我 绝不 听到 那 一个 贫穷的 渔夫 , 作为 你 艺术 , 有 任何 一致
[wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? "
with a king ? "
和 一个 国王 ? "

我从未听说过像你这样一位贫穷的渔夫，能与国王有过任何通信?

" [biː; bi] [nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
" Be not astonished at that , " replied the caliph : " you must know ,
" 是 不是 惊讶 在 那 , " 回复 这 哈里发 : " 你 必须 知道 ,

“对此不必感到惊讶,”哈里发回答说：“你必须知道，

[ðæt] [wiː; wi][bəuθ] ['stʌdid] [tə'ɡeðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstəz] ,
that we both studied together under the same masters ,
那 我们 两个都 研究 一起 在下面 这 相同的 大师 ,

我们俩都曾师从同一位老师，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
and were always the best friends in the world : it is true ,
和 是 总是 这 最好的 朋友们 在 这 世界 : 它 是 真的 ,

我们一直是世界上最好的朋友：这是真的。

['fɔːtʃuːn] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['iːkwəli] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
fortune has not been equally favourable to us ; she has made him a king ,
财富 有 不是 到过 同样地 有利 到 我们 ; 她 有 制成 他 一个 国王 ,

命运对我们并不同样眷顾；她让他成为了国王。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .
and me a fisherman .
和 我 一个 渔夫 .

而我，则是一名渔夫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [hæz; həz][nɒt] ['les(ə)nd] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .
But this inequality has not lessened our friendship .
但 这 不等式 有 不是 减少 我们的 友谊 .

但这种不平等并没有减少我们的友谊。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['redinəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
He has often expressed a readiness and desire to advance my fortune ,
他 有 经常 表达 一个 准备就绪 和 欲望 到 进步 我的 财富 ,
[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] ;
but I always refused ;
但 我 总是 拒绝 ;

他多次表示愿意帮助我提升财富，但我总是拒绝；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][dɪ'naɪ]
and am better pleased with the satisfaction of knowing that he will never deny
和 是 更好的 高兴 和 这 满意 的 会心 那 他 将要 绝不 否定
[ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] :
me whatever I ask for the service and advantage of my friends :
我 任何 我 问 为了 这 服务 和 优势 的 我的 朋友们 :

更令我感到欣慰的是，我知道他永远不会拒绝我为朋友的利益和好处而提出的任何要求：

[let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [sək'ses] .
let me do it , and you shall see the success .
让 我 做 它 , 和 你 将 看 这 成功 .

让我来做，你们将会看到成功。

" [nʊr] [æd] [diːn] [kən'sent] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] ;
" Noor ad Deen consented to what the caliph had proposed ;
" 努尔 广告 迪恩 同意 到 什么 这 哈里发 有 建议的 ;

“努尔·阿德·丁同意了哈里发的提议；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
and there being every thing necessary for writing in the hall ,
和 那里 存在 每一个 事物 必要的 为了 写作 在 这 大厅 ,

大厅里配备了所有写作所需的物品，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bʌsɔrə] ;
the caliph wrote a letter to the king of Bussorah ;
这 哈里发 写道 一个 信 到 这 国王 的 布索拉 ;

哈里发给布索拉国王写了一封信；

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðɪs] [fɔːm] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l]
at the top of which he placed this form , " In the name of the most merciful
在 这 顶部 的 哪个 他 放置 这 形式 , " 在 这 姓名 的 这 最多 仁慈
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

他在最上方放置了这样一段文字：“奉至仁至慈的上帝之名，

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [əu'bei] .
" to shew he would be absolutely obeyed .
" 到 展示 他 会 是 绝对地 服从 .

“为了表明他会受到绝对服从。”

" [hə'ruːn] [əl] - , [sʌn] [ɒv; əv] [mɑːdi] , [sendz] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] - , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" Haroon al Rusheed , son of Mhadi , sends this letter to Zinebi , his cousin .
" 哈伦 al - , 儿子 的 马哈迪 , 发送 这 信 到 - , 他的 表哥 .

“哈伦·鲁希德（Mhadi之子）将这封信寄给了他的堂兄齐内比。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nʊr] [æd] [diːn] , [sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [vɪ'zɪə(r)] - , [ðə; ði]['beərə(r)] ,
As soon as Noor ad Deen , son to the late vizier Khacan , the bearer ,
作为 很快 作为 努尔 广告 迪恩 , 儿子 到 这 晚的 维齐尔 - , 这 持有人 ,

努尔·阿德·丁，已故维齐尔·哈坎之子，作为承办人，

[hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
has delivered you this letter , and you have read it , pull off the royal
有 发表 你 这 信 , 和 你 有 读 它 , 拉 离开 这 皇家
['vestmənt] ,
vestments ,
圣职 ,

已经把信送到你手上，你也读过了，脱下你的皇家服饰吧。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm] [ɪn] [ðaɪ] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
put them on his shoulders , and place him in thy seat without fail .
放 他们 在 他的 肩膀 , 和 地方 他 在 你的 座位 没有 失败 .

把它们放在他的肩上，务必让他坐在你的座位上。

[ˌfeəˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈfəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [siːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [nʊr] [æd] [diːn] ,
" The caliph folded up the letter , sealed it , and giving it to Noor ad Deen ,
" 这 哈里发 折叠 向上 这 信 , 密封 它 , 和 给予 它 到 努尔 广告 迪恩 ,

哈里发将信折好，封好，交给了努尔·丁。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ɡəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
without saying any thing of what was in it , " Go , " said he ,
没有 说 任何 事物 的 什么 曾是 在 它 , " 去 , " 说 他 ,

他没有透露里面装的是什么，只是说：“走吧。”

" [ɪmˈbɑːk] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɒf] ([æz; əz] [ðeə(r)] [dɪd] [ˈkɒnstəntli]
" embark immediately in a vessel that is ready to go off (as there did constantly
" 启程 立即地 在 一个 血管 那 是 准备好 到 去 离开 (作为 那里 做过 不断地
[ˈevri] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊə(r)]) ;
every day at the same hour) ;
每一个 天 在 这 相同的 小时) ;

“立即登上准备出发的船只（就像每天同一时间所做的那样）；

[juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbɔːd] .
you may sleep when you are aboard .
你 可能 睡觉 什么时候 你 是 船上 .

您可以在船上睡觉。

" [nʊr] [æd] [diːn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletə(r)] ,
" Noor ad Deen took the letter ,
" 努尔 广告 迪恩 采取 这 信 ,

努尔·阿德·丁接过了这封信，

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm] [wen] - [ɡeɪv] [hɪm]
and departed with the little money he had about him when Sangiar gave him
和 已离开 和 这 小的 钱 他 有 关于 他 什么时候 - 给予 他
[hɪz; ɪz] [pɜːs] ;
his purse ;
他的 钱包 ;

桑吉亚尔把钱包给了他，他便带着身上仅有的一点钱离开了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] [ˈpɜːʃn] , [dɪˈstræktɪd] [wɪð] [ɡriːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [wʌn]
and the fair Persian , distracted with grief at his departure , retired to one
和 这 公平的 波斯语 , 愣 和 悲伤 在 他的 离开 , 退休 到 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊfəz] ,
of the sofas ,
的 这 沙发 ,

那位美丽的波斯女子因他的离去而悲痛不已，独自走到一张沙发上坐了下来。

[ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtəli] .
and wept bitterly .
和 哭泣 苦涩地 .

他痛哭流涕。

[nʊr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [wen] [ʃaɪk] [ˈiːbrəhiːm] ,
Noor ad Deen was scarcely gone out of the hall , when Scheich Ibrahim ,
努尔 广告 迪恩 曾是 几乎 已消失 出去 的 这 大厅 , 什么时候 谢希 易卜拉欣 ,

努尔·阿德·丁刚走出大厅，谢赫·易卜拉欣就……

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['saɪlənt]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[træn'zækʃ(ə)n]	,	['lʊkɪŋ]	['stedfɑːstli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,
who	**had**	**been**	**silent**	**during**	**the**	**whole**	**transaction**	**,**	**looking**	**steadfastly**	**upon**	**the**	**caliph**	**,**
WHO	有	到过	沉默的	期间	这	所有的	交易	,	寻找	坚定不移	之上	这	哈里发	,

在整个交易过程中，他一直保持沉默，目光坚定地注视着哈里发。

[huːm]	[hiː; hi]	[stɪl]	[tʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	['kɛrɪm]	,	"	-	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	['kɛrɪm]	,
whom	**he**	**still**	**took**	**for**	**the**	**fisherman**	**Kerim**	**,**	**"**	**Hark'e**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**Kerim**	**,**
谁	他	仍然	采取	为了	这	渔夫	克里姆	,	"	-	,	"	说	他	,	"	克里姆	,

他仍然把他当作渔夫克里姆，“哈克，”他说，“克里姆，

[ðaʊ]	[hæst]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	[tuː]	['fɪʃɪz]	,	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɜːθ]	['twenti]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['kɒpə(r)]	[æt; ət]	[məʊst]	,
thou	**hast**	**brought**	**us**	**two**	**fishes**	**,**	**that**	**are**	**worth**	**twenty**	**pieces**	**of**	**copper**	**at**	**most**	**,**
你	哈斯特	带来	我们	二	鱼	,	那	是	值得	二十	件	的	铜	在	最多	,

你给我们带来了两条鱼，最多值二十块铜板。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -) 第43/90页

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [gɒt] [ə; eɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sleɪv] :
and thou hast got a purse and a slave :
和 你 哈斯特 得到 一个 钱包 和 一个 奴隶 :

你既有钱袋，又有奴隶：

[bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ?
but dost thou think to have all for thyself ?
但 朋友 你 思考 到 有 全部 为了 你自己 ?

难道你想把一切都据为己有吗?

[ai] [hɪə(r)] [dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ai] [wɪl] [gəʊ] [hɑːvz] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] ;
I here declare , that I will go halves with thee in the slave ;
我 这里 宣布 , 那 我 将要 去 一半 和 你 在 这 奴隶 ;

我在此声明，我愿与你一同承担奴隶的罪责；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɜːs] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪlvə(r)] ,
and as for the purse , shew me what is in the inside : if it is silver ,
和 作为 为了 这 钱包 , 展示 我 什么 是 在 这 里面 : 如果 它 是 银 ,

至于钱包，让我看看里面装的是什么：如果是银的，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [wʌn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gəʊld] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
thou shalt have one piece for thyself ; but if it is gold , I will have it all ,
你 应 有 一 片 为了 你自己 ; 但 如果 它 是 金子 , 我 将要 有 它 全部 ,

你只能留下一块；但如果是金子，我都要。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [pɜːs] .
and give thee in exchange some pieces of copper which I have in my purse .
和 给 你 在 交换 一些 件 的 铜 哪个 我 有 在 我的 钱包 .

我将我钱包里的一些铜钱给你作为交换。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] , [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
" The caliph , before his serving up the fish , had dispatched the grand vizier to his palace ,
" 这 哈里发 , 前 他的 服务 向上 这 鱼 , 有 已派出 这 盛大 维齐尔 到 他的 宫殿 ,

“哈里发在端上鱼之前，已经派大维齐尔回宫去了。”

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [get] [fɔː(r)] [sleɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hæbɪt] ,
with orders to get four slaves with a rich habit ,
和 订单 到 得到 四 奴隶 和 一个 富有的 习惯 ,

奉命寻找四名有奢侈习惯的奴隶，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and to wait on the other side of the pavilion till he gave a signal with his finger against the window .
和 到 等待 在 这 其他 边 的 这 亭 直到 他 给予 一个 信号 和 他的 手指 反对 这 窗户 .

然后，在亭子的另一边等候，直到他用手指在窗户上打信号。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [sleɪvz] ,
The grand vizier performed his commission ; and he , Mesrour , and the four slaves ,
这 盛大 维齐尔 执行 他的 委员会 ; 和 他 , - , 和 这 四 奴隶 ,

大维齐尔完成了他的使命；他和梅斯鲁尔以及四名奴隶，

['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] .
waited at the appointed place , expecting the sign .
等待 在 这 任命 地方 , 期待 这 符号 .

在指定地点等待，期待着信号。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [stɪl] ['pə:səneitɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['ɑːnsə(r)d] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm]['bəʊldli] ,
The caliph , still personating the fisherman , answered Scheich Ibrahim boldly ,
这 哈里发 , 仍然 扮演 这 渔夫 , 回答 谢希 易卜拉欣 大胆地 ,

哈里发仍然扮演着渔夫的角色，大胆地回答了谢赫·易卜拉欣的问题：

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pɜːs] ; [gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ,
" I know not what there is in the purse ; gold or silver ,
" 我 知道 不是 什么 那里 是 在 这 钱包 ; 金子 或者 银 ,

“我不知道钱包里装的是什么；是金子还是银子，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['friːli] [gəʊ][maɪ] [hɑːvz] : [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ,
you shall freely go my halves : but as to the slave ,
你 将 自由 去 我的 一半 : 但 作为 到 这 奴隶 ,

你将自由地得到我的一半；至于奴隶，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
I will have her all to myself ; and if you will not accept these conditions ,
我 将要 有 她 全部 到 我 ; 和 如果 你 将要 不是 接受 这些 状况 ,

我要独占她；如果你不接受这些条件，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
you shall have nothing .
你 将 有 没有什么 .

你将一无所有。

" [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] , [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnsələns] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,
" Scheich Ibrahim , enraged to the last degree at this insolence , considering him only as a fisherman ,
" 谢希 易卜拉欣 , 愤怒 到 这 最后的 程度 在 这 傲慢 , 考虑 他 仅有的 作为 一个 渔夫 ,

“谢赫·易卜拉欣对这种无礼行为感到无比愤怒，因为他只把他当成一个渔夫。”

[snætʃt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
snatched up one of the china dishes which were on the table ,
抢夺 向上 一 的 这 中国 菜肴 哪个 是 在 这 桌子 ,

她抓起桌上的一个瓷器盘子，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [hed] .
and flung it at the caliph's head .
和 扔 它 在 这 哈里发的 头 .

然后把它扔向哈里发的头。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bləʊ] , ['biːɪŋ] [θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['lɪkə(r)] ;
The caliph easily avoided the blow , being thrown by a person in liquor ;
这 哈里发 容易地 避免 这 吹 , 存在 抛掷 经过 一个 人 在 酒 ;

哈里发轻易躲过了这一击，因为被一个喝醉的人扔了过来；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɪʃ]	['straɪkɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[wɒz; wəz]	[dæʃt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	.
but	**the**	**dish**	**striking**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**was**	**dashed**	**into**	**a**	**thousand**	**pieces**	**.**
但	这	盘子	引人注目	反对	这	墙	,	曾是	虚线	进入	一个	千	件	.

但盘子撞到墙上，摔得粉碎。

[ʃaɪk]	['iːbrəhiːm]	[gruː]	[mɔː(r)]	[ɪn'reɪdʒd]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[mɪst]	[hɪz; ɪz]	[eɪm]	,
Scheich	**Ibrahim**	**grew**	**more**	**enraged**	**at**	**having**	**missed**	**his**	**aim**	**,**
谢希	易卜拉欣	生长	更多的	愤怒	在	拥有	错过	他的	目的	,

谢赫·易卜拉欣因为没能击中目标而更加恼怒。

[ænd; ənd]	['kætʃɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	[ðæt]	[stʊd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	,
and	**catching**	**up**	**the**	**candle**	**that**	**stood**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**,**
和	捕捉	向上	这	蜡烛	那	站立	之上	这	桌子	,	玫瑰	从	他的	座位	,

他拿起桌上的蜡烛，站起身来。

[ænd; ənd]	[went]	['stægərɪŋ]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[bæk]	-	[steəz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[keɪn]	.
and	**went**	**staggering**	**down**	**a**	**pair**	**of**	**back**	**-**	**stairs**	**to**	**look**	**for**	**a**	**cane**	**.**
和	去	令人震惊	向下	一个	一对	的	后退	-	楼梯	到	看	为了	一个	甘蔗	.

然后跟跄跄地走下后楼梯去寻找拐杖。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[tʊk]	[ðɪs]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	,	[ænd; ənd]	['straɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,
The	**caliph**	**took**	**this**	**opportunity**	**,**	**and**	**striking**	**his**	**hands**	**against**	**the**	**window**	**,**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**
这	哈里发	采取	这	机会	,	和	引人注目	他的	双手	反对	这	窗户	,	这	盛大	维齐尔	,

哈里发趁机用手猛击窗户，大维齐尔

-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[sleɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	:
Mesrour	**,**	**and**	**the**	**four**	**slaves**	**were**	**with**	**him**	**in**	**an**	**instant**	**:**
-	,	和	这	四	奴隶	是	和	他	在	一个	立即的	:

梅斯鲁尔和那四个奴隶立刻都跟到了他身边：

[ðə; ði]	[sleɪvz]	['kwɪkli]	['pʊld]	[ɒf]	[ðə; ði]	['fɪʃərmənz]	[kləʊðz]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	.
the	**slaves**	**quickly**	**pulled**	**off**	**the**	**fisherman's**	**clothes**	**,**	**and**	**put**	**him**	**on**	**the**	**habit**	**they**	**had**	**brought**	**.**
这	奴隶	迅速地	拉	离开	这	渔民的	衣服	,	和	放	他	在	这	习惯	他们	有	带来	.

奴隶们迅速脱掉渔夫的衣服，给他穿上他们带来的长袍。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kwaɪt]	[drest]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,
They	**had**	**not**	**quite**	**dressed**	**the**	**caliph**	**,**
他们	有	不是	相当	穿着	这	哈里发	,

他们还没来得及给哈里发穿戴整齐。

[huː]	[hæd; həd]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
who	**had**	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**throne**	**that**	**was**	**in**	**the**	**hall**	**,**
WHO	有	坐着	他自己	在	这	王座	那	曾是	在	这	大厅	,

他坐在大厅里的王座上，

[bʌt; bət]	[wɜː(r); wə(r)]	['bɪzi]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[wen]	[ʃaɪk]	['iːbrəhiːm]	,	[spɜːd]	[ɒn]	[baɪ]	['ɪntrəst]	,
but	**were**	**busy**	**about**	**him**	**when**	**Scheich**	**Ibrahim**	**,**	**spurred**	**on**	**by**	**interest**	**,**
但	是	忙碌的	关于	他	什么时候	谢希	易卜拉欣	,	受到刺激	在	经过	兴趣	,

但当谢赫·易卜拉欣受到兴趣的刺激时，他们都忙着对他的事情。

[keɪm]	[bæk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[keɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
came	**back**	**with**	**a**	**cane**	**in**	**his**	**hand**	**,**
来了	后退	和	一个	甘蔗	在	他的	手	,

他手里拄着拐杖回来了。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	[prɪ'tendɪd]	['fɪʃəmən]	['saʊndli]	;	[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]
with	**which**	**he**	**designed**	**to**	**pay**	**the**	**pretended**	**fisherman**	**soundly**	**;**	**but**	**instead**	**of**
和	哪个	他	设计	到	支付	这	假装	渔夫	稳固地	;	但	反而	的

['faɪndɪŋ]	[hɪm]	,
finding	**him**	**,**
寻找	他	,

他原本打算用这笔钱好好付给那个假扮渔夫的人；但结果却没找到他，

[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]
he	**saw**	**his**	**clothes**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**the**	**caliph**	**on**	**his**	**throne**
他	锯	他的	衣服	在	这	中间	的	这	大厅	,	和	这	哈里发	在	他的	王座

,
,
,

他看到自己的衣服散落在大厅中央，而哈里发则坐在王座上。

[wɪð]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	[ænd; ənd]	-	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
with	**the**	**grand**	**vizier**	**and**	**Mesrour**	**on**	**each**	**side**	**of**	**him**	**.**
和	这	盛大	维齐尔	和	-	在	每个	边	的	他	.

他两侧分别是宰相和梅斯鲁尔。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ə'waɪl]	['geɪzɪŋ]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[saɪt]	,	['daʊtɪŋ]	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'weɪk]
He	**stood**	**awhile**	**gazing**	**on**	**this**	**unexpected**	**sight**	**,**	**doubting**	**whether**	**he**	**was**	**awake**
他	站立	一会儿	凝视	在	这	意外	视线	,	怀疑	无论	他	曾是	醒

[ɔː(r)]	[ə'sliːp]	.
or	**asleep**	**.**
或者	睡着了	.

他站在那里凝视着这意想不到的景象，好一会儿才回过神来，怀疑自己究竟是醒着还是睡着了。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[fel]	[ə; eɪ]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ə'stɒnɪʃmənt]	;	[ænd; ənd]	['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	"
The	**caliph**	**fell**	**a**	**laughing**	**at**	**his**	**astonishment**	**;**	**and**	**calling**	**to**	**him**	**,**	**"**
这	哈里发	跌倒	一个	笑	在	他的	惊讶	;	和	呼叫	到	他	,	"

[ʃaɪk]	
Scheich	
谢希	

['iːbrəhiːm]	,
Ibrahim	**,**
易卜拉欣	,

哈里发被他的惊讶逗笑了，并喊道：“谢赫·易卜拉欣，

"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[wɒt]	[dʌst]	[ðaʊ]	[wɒnt]	?
"	**said**	**he**	**,**	**"**	**What**	**dost**	**thou**	**want**	**?**
"	说	他	,	"	什么	朋友	你	想	?

他说：“你想要什么？”

[huːm]	[dʌst]	[ðaʊ]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	?
whom	**dost**	**thou**	**look**	**after**	**?**
谁	朋友	你	看	后	?

你照顾的是谁?

"	[ʃaɪk]	['iːbrəhiːm]	,	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['daʊtɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[ɪ'miːdiətli]
"	**Scheich**	**Ibrahim**	**,**	**no**	**longer**	**doubting**	**that**	**it**	**was**	**the**	**caliph**	**,**	**immediately**
"	谢希	易卜拉欣	,	不	更长	怀疑	那	它	曾是	这	哈里发	,	立即地

[θruː]	
threw	
扔	

[hɪm'self]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
himself	**at**	**his**	**feet**	**,**
他自己	在	他的	脚	,

“谢赫·易卜拉欣不再怀疑眼前的人就是哈里发，立刻跪倒在他的脚下。”

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[bɪəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
with	**his**	**face**	**and**	**long**	**beard**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	他的	脸	和	长的	胡须	到	这	地面	.

他的脸和长胡子垂到地上。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪl'iːvəz] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] [sleɪv] [hæz; həz] [ə'fendɪd]
" Commander of the true believers , " cried he , " your vile slave has offended
" 指挥官 的 这 真的 信徒 , " 哭 他 , " 你的 卑鄙的 奴隶 有 被冒犯了
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“真信徒的统帅,”他喊道，“你卑贱的奴隶冒犯了你;

[bʌt; bət][hiː; hi] [im'plɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['klemənsi] , [ænd; ənd][ɑːsks][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
but he implores your clemency , and asks a thousand pardons for his
但 他 恳求 你的 宽恕 , 和 问 一个 千 赦免 为了 他的
[ə'fens] .
offence .
罪行 .

但他恳求您的宽恕，请求您千百次赦免他的罪行。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]
" As soon as the slaves had finished dressing him , he came down from
" 作为 很快 作为 这 奴隶 有 完成的 敷料 他 , 他 来了 向下 从
[hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
his throne ,
他的 王座 ,

奴隶们为他穿戴完毕后，他便从宝座上走下来。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , " [raɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [fə'gɪv] [ðiː] .
and advancing towards him , " Rise , " said he , " I forgive thee .
和 前进 向 他 , " 上升 , " 说 他 , " 我 原谅 你 .

他朝他走去，说道:“起来，我原谅你。”

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ðen] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] ,
" The caliph then addressed himself to the fair Persian ,
" 这 哈里发 然后 已解决 他自己 到 这 公平的 波斯语 ,

“哈里发随后对这位美丽的波斯女子说道:

[huː] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
who had suspended her sorrow as soon as she understood that the garden
WHO 有 暂停 她 悲哀 作为 很快 作为 她 理解 那 这 花园
[ænd; ənd] [pə'vɪliən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [prɪns] ,
and pavilion belonged to that prince ,
和 亭 属于 到 那 王子 ,

她一得知花园和亭子属于那位王子，便立刻止住了悲伤。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃaɪk] ['iːbrəhiːm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] ,
and not to Scheich Ibrahim , as he had all along made her believe ,
和 不是 到 谢希 易卜拉欣 , 作为 他 有 全部 沿着 制成 她 相信 ,

而不是像谢赫·易卜拉欣一直以来让她相信的那样，是对他本人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [kləʊðz] .
and that it was he himself disguised in the fisherman's clothes .
和 那 它 曾是 他 他自己 伪装 在 这 渔民的 衣服 .

原来他本人乔装成渔夫的样子。

" [feə(r)] ['pɜːʃn] , " [sed] [hiː; hi] , " [raɪz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] : [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli]
" Fair Persian , " said he , " rise , and follow me : by what you have lately
" 公平的 波斯语 , " 说 他 , " 上升 , 和 跟随 我 : 经过 什么 你 有 最近
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

“美丽的波斯姑娘,”他说，“起来，跟我来：凭你最近所见的一切，

[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[huː]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,
you	**ought**	**to**	**know**	**who**	**I**	**am**	**,**
你	应该	到	知道	WHO	我	是	,

你应该知道我是谁，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'bʌv]	['teɪkɪŋ]	['eni]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[wɪtʃ]
and	**to**	**believe**	**that**	**I**	**am**	**above**	**taking**	**any**	**advantage**	**of**	**the**	**present**	**which**
和	到	相信	那	我	是	多于	采取	任何	优势	的	这	展示	哪个

[nʊr]	[æd]	[diːn]	,
Noor	**ad**	**Deen**	**,**
努尔	广告	迪恩	,

并且相信我不会利用努尔·阿德·丁所拥有的任何优势，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌdʒenə'rɒsəti]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pærəleld]	,	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɜːs(ə)n]	.
with	**a**	**generosity**	**not**	**to**	**be**	**paralleled**	**,**	**has**	**made**	**me**	**of**	**your**	**person**	**.**
和	一个	慷慨	不是	到	是	平行	,	有	制成	我	的	你的	人	.

你以无与伦比的慷慨，让我成为了你的一份子。

[ai]	[hæv; həv]	[sent]	[hɪm]	[tuː; tə]	[bʌsɔrə]	[æz; əz]	[kɪŋ]	;
I	**have**	**sent**	**him**	**to**	**Bussorah**	**as**	**king**	**;**
我	有	发送	他	到	布索拉	作为	国王	;

我已派他到布索拉去作王；

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[ðə; ði]	[dɪ'spætʃɪz]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	,
and	**when**	**I**	**have**	**given**	**him**	**the**	**dispatches**	**necessary**	**for**	**his**	**establishment**	**,**
和	什么时候	我	有	给定	他	这	派遣	必要的	为了	他的	建立	,

当我把建立他机构所需的文件交给他之后，

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	['ðɪðə(r)]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[kwiːn]	.
you	**shall**	**go**	**thither**	**and**	**be**	**queen**	**.**
你	将	去	那里	和	是	女王	.

你将前往那里，成为女王。

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['ɔːdə(r)]	[æn; ən]	[ə'pɑːtmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[maɪ]	['pæləs]	,
In	**the**	**mean**	**time**	**I**	**am**	**going**	**to**	**order**	**an**	**apartment**	**for**	**you**	**in**	**my**	**palace**	**,**
在	这	意思是	时间	我	是	去	到	命令	一个	公寓	为了	你	在	我的	宫殿	,

与此同时，我将在我的宫殿里为你订一套公寓。

[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['triːtɪd]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['dezət]	.
where	**you**	**shall**	**be**	**treated**	**according**	**to**	**your**	**desert**	**.**
在哪里	你	将	是	治疗	根据	到	你的	沙漠	.

你将根据你的应得受到相应的对待。

"	[ðɪs]	['dɪskɔːs]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['pɜːʃn]	,	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	['sensəbli]	.
"	**This**	**discourse**	**encouraged**	**the**	**fair**	**Persian**	**,**	**and**	**comforted**	**her**	**very**	**sensibly**	**.**
"	这	话语	鼓励	这	公平的	波斯语	,	和	安慰	她	非常	明智地	.

“这番话鼓励了美丽的波斯女子，也让她感到非常安慰。”

[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əd'vɑːnsmənt]	[ɒv; əv]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	['pæʃənətli]	[lʌvd]	,
The	**joy**	**for**	**the**	**advancement**	**of**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**,**	**whom**	**she**	**passionately**	**loved**	**,**
这	喜悦	为了	这	进步	的	努尔	广告	迪恩	,	谁	她	热情地	喜爱	,

她为努尔·阿德·丁的晋升感到无比高兴，她深爱着他。

[tuː; tə]	[səʊ]	[haɪ]	[æn; ən]	['ɒnə(r)]	,	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ə'mendz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	.
to	**so**	**high**	**an**	**honour**	**,**	**made**	**her**	**sufficient**	**amends**	**for**	**her**	**affliction**	**.**
到	所以	高的	一个	荣誉	,	制成	她	充足的	修改	为了	她	痛苦	.

如此高的荣誉，足以弥补她所遭受的苦难。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[kept]	[hɪz; ɪz]	['prɒmɪs]	,	[ænd; ənd]	[ˌrekə'mendɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['emprəs]	[zoʊbaɪd]	,
The	**caliph**	**kept**	**his**	**promise**	**,**	**and**	**recommended**	**her**	**to**	**the**	**care**	**of**	**his**	**empress**	**Zobeide**	**,**
这	哈里发	保留	他的	承诺	,	和	受到推崇的	她	到	这	关心	的	他的	皇后	佐贝德	,

哈里发信守承诺，将她托付给皇后佐贝德照料。

[huːm]	[hiː; hi]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪ'stiːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[entə'teɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	.
whom	**he**	**acquainted**	**with**	**the**	**esteem**	**he**	**had**	**entertained**	**for**	**Noor**	**ad**	**Deen**	**.**
谁	他	熟人	和	这	尊重	他	有	娱乐	为了	努尔	广告	迪恩	.

他向他表达了自己对努尔·阿德·丁的敬重之情。

[nʊr]	[æd]	[diːnz]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[bʌsɔrə]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	['fɔːtʃənət]	,
Noor	**ad**	**Deen's**	**return**	**to**	**Bussorah**	**was**	**more**	**fortunate**	**,**
努尔	广告	迪恩的	返回	到	布索拉	曾是	更多的	幸运	,

努尔·阿德·丁返回布索拉的运气要好得多。

[ænd; ənd]	[sp'iːdɪɐ]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ɪk'spektɪd]	.
and	**speedier**	**by**	**some**	**days**	**than**	**he**	**could**	**have**	**expected**	**.**
和	速度更快	经过	一些	天	比	他	可以	有	预期的	.

比他预期的还要快几天。

[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	,	[wɪ'ðaʊt]	['vɪzɪtɪŋ]	['eni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ɔː(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[hiː; hi]	[went]	[də'rektli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
Upon	**his**	**arrival**	**,**	**without**	**visiting**	**any**	**of**	**his**	**friends**	**or**	**relations**	**he**	**went**	**directly**	**to**	**the**	**palace**	**,**
之上	他的	到达	,	没有	访问	任何	的	他的	朋友们	或者	关系	他	去	直接地	到	这	宫殿	,

他抵达后，没有拜访任何朋友或亲戚，而是直接去了宫殿。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	['gɪvɪŋ]	['pʌblɪk]	['ɔːdiəns]	.
where	**the**	**king**	**at**	**that**	**time**	**was**	**giving**	**public**	**audience**	**.**
在哪里	这	国王	在	那	时间	曾是	给予	民众	观众	.

当时国王正在那里接见民众。

[wɪð]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[held]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[hiː; hi]	[prest]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
With	**the**	**letter**	**held**	**up**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**pressed**	**through**	**the**	**crowd**	**,**
和	这	信	握住	向上	在	他的	手	,	他	按下	通过	这	人群	,

他手里举着信，挤过人群。

[huː]	['prez(ə)ntli]	[meɪd]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
who	**presently**	**made**	**way**	**for**	**him**	**to**	**come**	**forward**	**and**	**deliver**	**it**	**.**
WHO	目前	制成	方式	为了	他	到	来	向前	和	递送	它	.

现在，他们让出了位置，让他上前发表讲话。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[tʊk]	[ænd; ənd]	['əʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kʌlə(r)]	[tʃeɪndʒd]	[ɪn]	['riːdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	;
The	**king**	**took**	**and**	**opened**	**it**	**,**	**and**	**his**	**colour**	**changed**	**in**	**reading**	**it**	**;**
这	国王	采取	和	打开	它	,	和	他的	颜色	已更改	在	阅读	它	;

国王接过信来，打开一看，脸色顿时变了。

[hiː; hi]	[kɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[θraɪs]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['ɔːdərs]	,
he	**kissed**	**it**	**thrice**	**,**	**and**	**was**	**just**	**about**	**to**	**obey**	**the**	**caliph's**	**orders**	**,**
他	亲吻	它	三次	,	和	曾是	只是	关于	到	服从	这	哈里发的	订单	,

他亲吻了三次，正要遵从哈里发的命令。

[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'θɔːt]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ʃəu]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	-	,	[nʊr]	[æd]	[diːnz]	[ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl]	['enəmi]	.
when	**he**	**bethought**	**himself**	**of**	**shewing**	**it**	**to**	**the**	**vizier**	**Saony**	**,**	**Noor**	**ad**	**Deen's**	**irreconcilable**	**enemy**	**.**
什么时候	他	思考	他自己	的	显示	它	到	这	维齐尔	-	,	努尔	广告	迪恩的	不可调和的	敌人	.

当他想到要将此事告知维齐尔·萨尼时，萨尼是努尔·阿德·丁的宿敌。

- , [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [nɒr] [æd] [diːn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'dʒektʃə(r)] , [wɪð]
Saouy , who had discovered Noor ad Deen , and began to conjecture , with
- , WHO 有 发现 努尔 广告 迪恩 , 和 开始 到 推测 , 和
[greɪt] [ʌn'izɪnɪs] ,
great uneasiness ,
伟大的 不安 ,

萨维发现了努尔·阿德·丁，并开始非常不安地猜测：

[wɒt] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
what might be the design of his coming ,
什么 可能 是 这 设计 的 他的 未来 ,

他此行的目的可能是什么？

[wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] ;
was no less surprised than the king at the order contained in the letter ;
曾是 不 较少的 惊讶 比 这 国王 在 这 命令 包含 在 这 信 ;

他对信中所包含的命令感到和国王一样惊讶；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['meθəd] [tuː; tə]
and being as much concerned in it , he instantly devised a method to
和 存在 作为 很多 担心的 在 它 , 他 即刻 设计 一个 方法 到
[ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
evade it .
逃避 它 .

他对此事非常关心，立即想出了一个逃避的方法。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [kwaɪt] [θruː] ,
He pretended not to have read the letter quite through ,
他 假装 不是 到 有 读 这 信 相当 通过 ,

他假装没完整地读完那封信。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and therefore desiring a second view of it ,
和 所以 渴望 一个 第二 看法 的 它 ,

因此，他希望再看一遍。

[tɜːnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [lait] ,
turned himself a little on one side as if he wanted a better light ,
转向 他自己 一个 小的 在 一 边 作为 如果 他 通缉 一个 更好的 光 ,

他微微侧过身，好像想要更好的光线。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] [baɪ] ['eni] ['bɒdi] ,
and , without being perceived by any body ,
和 , 没有 存在 感知 经过 任何 身体 ,

而且，在不被任何人察觉的情况下，

['dekstrəsli] [tɔː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['keɪlɪf]
dexterously tore off from the top of it the form which shewed the caliph
灵巧地 撕裂 离开 从 这 顶部 的 它 这 形式 哪个 展示 这 哈里发
[wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [əu'bei] ,
would be absolutely obeyed ,
会 是 绝对地 服从 ,

他灵巧地从顶部撕下了那份表明哈里发将被绝对服从的表格。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and putting it into his mouth , swallowed it .
和 推杆 它 进入 他的 嘴 , 吞咽 它 .

他把它放进嘴里，吞了下去。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'griːdʒiəs] [piːs] [ɒv; əv] ['vɪləni] , - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm]
After this egregious piece of villainy , Saouy turned to the king , and giving him
后 这 极其恶劣 片 的 邪恶 , - 转向 到 这 国王 , 和 给予 他
[ðə; ði]['letə(r)] ,
the letter ,
这 信 ,

在犯下这起令人发指的罪行之后，萨乌伊转向国王，并将信交给了他。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ɪn'tend] [tuː; tə]
" Sir , " said he to him in a low voice , " what does your majesty intend to
" 先生 , " 说 他 到 他 在 一个 低的 嗓音 , " 什么 做 你的 威严 打算 到
[duː; də] ? "
do ? "
做 ? "

“陛下,”他低声对陛下说，“您打算怎么做？”

" [wɒt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" What the caliph has commanded me , " replied the king .
" 什么 这 哈里发 有 命令 我 , " 回复 这 国王 .

“遵照哈里发的命令,”国王回答道。

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [vɪ'zɪə(r)] , " [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .
" Have a care , sir , " said the wicked vizier , " what you do .
" 有 一个 关心 , 先生 , " 说 这 邪恶 维齐尔 , " 什么 你 做 .

“大人，请小心行事,”邪恶的宰相说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It is true this is the caliph's hand , but the form is not to it .
它 是 真的 这 是 这 哈里发的 手 , 但 这 形式 是 不是 到 它 .

这确实是哈里发的笔迹，但形式却与哈里发的笔迹不符。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The king had observed it ,
" 这 国王 有 观察到 它 ,

国王已经注意到了这一点。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
but in his confusion thought his eyes had deceived him when he saw it
但 在 他的 困惑 想法 他的 眼睛 有 受骗 他 什么时候 他 锯 它
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

但在混乱中，他看到它不见了，以为自己看错了。

" [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]
" Sir , " continued the vizier , " we have no reason to doubt but that the
" 先生 , " 持续 这 维齐尔 , " 我们 有 不 原因 到 怀疑 但 那 这
['keɪlɪf] ,
caliph ,
哈里发 ,

“陛下,”维齐尔继续说道，“我们没有理由怀疑哈里发……”

[ɒn][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd][maɪ'self] ,
on the complaints he has made against your majesty and myself ,
在 这 投诉 他 有 制成 反对 你的 威严 和 我 ,

关于他向陛下和我提出的控诉，

[hæz; həz] ['grɑːntɪd] [hɪm] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [hɪm] ,
has granted him this letter to get rid of him ,
有 的确 他 这 信 到 得到 摆脱 的 他 ,

已授予他这封信以摆脱他。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['eksɪkjuːtɪd] .
and not with any intention of having the order contained in it executed .
和 不是 和 任何 意图 的 拥有 这 命令 包含 在 它 执行 .

并且没有打算执行其中所包含的命令。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [nəʊ] [ɪk'spres] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ;
Besides , we must consider he has sent no express with a patent ;
除了 , 我们 必须 考虑 他 有 发送 不 表达 和 一个 专利 ;

此外，我们还必须考虑到他没有寄送任何专利证书；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [fɔːs] .
and without that the order is of no force .
和 没有 那 这 命令 是 的 不 力量 .

如果没有它，该命令就无效。

[ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz]['nevə(r)] [di'pəuz] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [fɔː'mæləti] ,
And since a king like your majesty was never deposed without that formality ,
和 自从 一个 国王 喜欢 你的 威严 曾是 绝不 被罢免 没有 那 正式 ,

既然像陛下这样的君主，没有经过这样的程序是绝不会废黜的，

['eni] ['ʌðə(r)][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nʊr] [æd] [diːn] [mait] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːdʒd] ['letə(r)] :
any other man as well as Noor ad Deen might come with a forged letter :
任何 其他 男人 作为 出色地 作为 努尔 广告 迪恩 可能 来 和 一个 锻造 信 :

任何其他人，包括努尔·阿德·丁，都可能持有伪造的信件：

[let] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
let who will bring such a letter as this , it ought not to be put in execution .
让 WHO 将要 带来 这样的 一个 信 作为 这 , 它 应该 不是 到 是 放 在 执行 .

无论谁带来这样一封信，都不应该执行死刑。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [dʌn] ;
Your majesty may depend upon it , that is never done ;
你的 威严 可能 依赖 之上 它 , 那 是 绝不 完毕 ;

陛下或许会为此担忧，但这却是前所未有之事；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ə'pɒn][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌdisə'bei] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
and I will take upon myself all the consequence of disobeying this order .
和 我 将要 拿 之上 我 全部 这 结果 的 违抗命令 这 命令 .

我将承担违抗此命令的一切后果。

" [kɪŋ] - , ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [pə'nɪʃəs] ['kaʊnsl] ,
" King Zinebi , easily persuaded by this pernicious counsel ,
" 国王 - , 容易地 被说服 经过 这 有害 法律顾问 ,

“国王齐内比轻易地被这种有害的建议所说服，

[left] [nʊr] [æd] [diːn] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - ,
left Noor ad Deen entirely to the discretion of the vizier Saouy ,
左边 努尔 广告 迪恩 完全 到 这 审慎 的 这 维齐尔 - ,

将努尔·阿德·丁完全交由维齐尔萨维决定。

[huː] [led] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mænə(r)] ;
who led him to his house in a very insulting manner ;
WHO 引领 他 到 他的 房子 在 一个 非常 侮辱 方式 ;

他以极其侮辱的方式把他带回了家；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˌbæsti'neidəud] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ded] ,
and after causing him to be bastinadoed till he was almost dead ,
和 后 导致 他 到 是 棍刑 直到 他 曾是 几乎 死的 ,

在对他进行棍刑直到他几乎死去之后，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,
he ordered him to a prison ,
他 订购 他 到 一个 监狱 ,

他下令将他送进监狱。

[weə(r)] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ænd; ənd] [dipɪst] ['dʌndʒən] ,
where he commanded him to be put into the darkest and deepest dungeon ,
在哪里 他 命令 他 到 是 放 进入 这 最黑暗的 和 最深处 地牢 ,
他下令将他关进最黑暗、最深的地牢里。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪkt] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
with a strict charge to the gaoler to give him nothing but bread and water .
和 一个 严格的 收费 到 这 看守 到 给 他 没有什么 但 面包 和 水 .
严令狱卒只可给他面包和水。

[wen] [nʊr] [æd] [diːn] , [hɑːf] [ded] [wɪð] [ðə; ði] [strəʊks] , [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
When Noor ad Deen , half dead with the strokes , came to himself ,
什么时候 努尔 广告 迪恩 , 一半 死的 和 这 笔画 , 来了 到 他自己 ,
当中风奄奄一息的努尔·阿德·丁恢复意识时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['dʌndʒən] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
and found what a dismal dungeon he was in ,
和 成立 什么 一个 惨淡 地牢 他 曾是 在 ,
他发现自己身处一个多么阴森恐怖的地牢啊。

[hiː; hi] [bi'weil] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] ['mænə(r)] .
he bewailed his misfortunes in the most pathetic manner .
他 哀叹 他的 不幸 在 这 最多 可怜的 方式 .
他以最悲惨的方式哀叹自己的不幸遭遇。

" [ɑː] ! ['fɪʃəmən] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [haʊ] [hæst] [ðaʊ] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] ;
" Ah ! fisherman , " cried he , " how hast thou cheated me ;
" 啊 ! 渔夫 , " 哭 他 , " 如何 哈斯特 你 作弊 我 ;
“啊！渔夫，”他喊道，“你是如何欺骗我的呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [hæv; həv][ai] [biːn] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðiː] !
and how easy have I been in believing thee !
和 如何 简单的 有 我 到过 在 相信 你 !
我竟然如此轻易地相信了你！

[kʊd; kəd][ai] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sə'vɪləti][ai] [ʃəʊ] [ðiː] , [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['juːsɪdʒ] ?
Could I , after the civility I shewed thee , expect such inhuman and barbarous usage ?
可以 我 , 后 这 礼貌 我 展示 你 , 预计 这样的 不人道 和 野蛮 用法 ?
我如此待你，怎能指望你如此不人道、野蛮地对待我？

[haʊ'evə(r)] , [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðaɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [beɪs] ;
However , may Heaven reward thee ; for I cannot persuade myself that thy intention was so base ;
然而 , 可能 天堂 报酬 你 ; 为了 我 不能 说服 我 那 你的 意图 曾是 所以 根据 ;
然而，愿上天奖赏你；因为我无法相信你的动机如此卑劣；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [weɪt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'flikʃən] .
and I will with patience wait the end of my afflictions .
和 我 将要 和 耐心 等待 这 结尾 的 我的 苦难 .
我将耐心等待苦难的结束。

" [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [nʊr] [æd] [diːn] [rɪ'meɪnd] [sɪks] [həʊl] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] ;
" The disconsolate Noor ad Deen remained six whole days in this miserable condition ;
" 这 沮丧的 努尔 广告 迪恩 剩余 六 所有的 天 在 这 悲惨的 状况 ;
“悲痛欲绝的努尔·阿德·丁就这样痛苦地待了整整六天；

[ænd; ənd]	-	[dɪd]	[nɒt]	[fə'get]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'faɪnd]	[hɪm]	[ðeə(r)]	;
and	**Saouy**	**did**	**not**	**forget**	**that**	**he**	**had**	**confined**	**him**	**there**	**;**
和	-	做过	不是	忘记	那	他	有	受限	他	那里	;

萨乌伊没有忘记他曾将他囚禁在那里；

[bʌt; bət]	['biːɪŋ]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['ʃeɪmfl]	[deθ]	,
but	**being**	**resolved**	**to**	**put**	**him**	**to**	**a**	**shameful**	**death**	**,**
但	存在	已解决	到	放	他	到	一个	可耻	死亡	,

但决心要让他死得丢脸，

[ænd; ənd]	[nɒt]	['deərɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɔː'θɒrəti]	,	[tuː; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	[hɪz; ɪz]	['vɪlənəs]	[dɪ'zaɪn]	,
and	**not**	**daring**	**to**	**do**	**it**	**by**	**his**	**own**	**authority**	**,**	**to**	**accomplish**	**his**	**villainous**	**design**	**,**
和	不是	大胆	到	做	它	经过	他的	自己的	权威	,	到	完成	他的	邪恶的	设计	,

他不敢凭自己的权力去实施他的邪恶计划，

['ləʊdɪd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sleɪvz]	[wɪð]	[rɪtʃ]	['prez(ə)nts]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
loaded	**some**	**of**	**his**	**slaves**	**with**	**rich**	**presents**	**,**	**which**	**he**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**them**	**,**
已加载	一些	的	他的	奴隶	和	富有的	礼物	,	哪个	他	,	在	这	头	的	他们	,

他给一些奴隶准备了贵重的礼物，他自己则走在他们前面，

[went]	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
went	**and**	**presented**	**to**	**the**	**king**	**.**
去	和	呈现	到	这	国王	.

去觐见了国王。

"	[bɪ'həʊld]	,	['saɪə(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['blækɪst]	['mælɪs]	,
"	**Behold**	**,**	**sire**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**with**	**the**	**blackest**	**malice**	**,**
"	看哪	,	父系	,	"	说	他	,	和	这	最黑的	恶意	,

“陛下，请看,”他带着极其恶毒的语气说道。

"	[wɒt]	[ðə; ði]	[njuː]	[kɪŋ]	[hæz; həz]	[sent]	[juː; jʊ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[ək'seʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kraʊn]	,
"	**what**	**the**	**new**	**king**	**has**	**sent**	**you**	**upon**	**his**	**accession**	**to**	**the**	**crown**	**,**
"	什么	这	新的	国王	有	发送	你	之上	他的	加入	到	这	王冠	,

“新国王登基时送给你们的礼物，

[ænd; ənd]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[tuː; tə]	[ək'sept]	.
and	**begs**	**your**	**majesty**	**to**	**accept**	**.**
和	乞求	你的	威严	到	接受	.

恳请陛下接受。

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[dʒʌst]	[æz; əz]	-	[ɪn'tendɪd]	,	"	[wɒt]	!	"	[rɪ'plaɪd]	[hiː; hi]	,
"	**The**	**king**	**taking**	**the**	**matter**	**just**	**as**	**Saouy**	**intended**	**,**	**"**	**What**	**!**	**"**	**replied**	**he**	**,**
"	这	国王	采取	这	事情	只是	作为	-	故意的	,	"	什么	!	"	回复	他	,

国王对萨维的设想完全正确，他回答说：“什么！”

"	[ɪz]	[ðæt]	[retʃ]	[stɪl]	['lɪvɪŋ]	?
"	**is**	**that**	**wretch**	**still**	**living**	**?**
"	是	那	可怜虫	仍然	活的	?

那个恶棍还活着吗?

[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[pʊt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[deθ]	[ɔːl'redi]	.	"
I	**thought**	**you**	**had**	**put**	**him**	**to**	**death**	**already**	**.**	**"**
我	想法	你	有	放	他	到	死亡	已经	.	"

我以为你已经处死他了。

"	['saɪə(r)]	,	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['paʊə(r)]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,	"	[tuː; tə]	[teɪk]	['eni]	['pɜːrsənz]	[laɪf]	;
"	Sire	,	I	have	no	power	,	"	answered	the	vizier	,	"	to	take	any	person's	life	;
"	父系	,	我	有	不	力量	,	"	回答	这	维齐尔	,	"	到	拿	任何	人的	生活	;

“陛下，我没有权力,”维齐尔回答说，“夺取任何人的生命;

[ðæt]	['əʊnli]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	.	"
that	only	belongs	to	your	majesty	.	"
那	仅有的	属于	到	你的	威严	.	"

那只属于陛下。

"	[gəʊ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	"	[bɪ'hed]	[hɪm]	['ɪnstəntli]	;	[ai]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[fʊl]	[ɔː'θɒrəti]	.	"
"	Go	,	"	said	the	king	,	"	behead	him	instantly	;	I	give	you	full	authority	.	"
"	去	,	"	说	这	国王	,	"	斩首	他	即刻	;	我	给	你	满的	权威	.	"

“去,”国王说，“立刻砍下他的头；我授予你全权。”

"	['saɪə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	-	,
"	Sire	,	"	replied	the	vizier	Saouy	,
"	父系	,	"	回复	这	维齐尔	-	,

“陛下,”维齐尔萨维回答道。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['ɪnfɪnətli]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	;
"	I	am	infinitely	obliged	to	your	majesty	for	the	justice	you	do	me	;
"	我	是	无限地	有义务	到	你的	威严	为了	这	正义	你	做	我	;

“陛下，您对我给予的公正，我感激不尽；

[bʌt; bət]	[sɪns]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	[hæz; həz]	['pʌblɪkli]	[ə'frʌntɪd]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	['hʌmbli]	[beg]	[ðə; ði]	['feɪvə(r)]	,
but	since	Noor	ad	Deen	has	publicly	affronted	me	,	I	humbly	beg	the	favour	,
但	自从	努尔	广告	迪恩	有	公开	受辱	我	,	我	谦卑地	求	这	偏爱	,

但是，既然努尔·阿德·丁公开侮辱了我，我恳请您帮个忙。

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[meɪ]	[biː; bi]	[pə'fɔːmd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['pæləs]	;
that	his	execution	may	be	performed	before	the	palace	;
那	他的	执行	可能	是	执行	前	这	宫殿	;

以便可以在宫廷前执行死刑；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kraiə]	[meɪ]	['pʌblɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['evri]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
and	that	the	criers	may	publish	it	in	every	quarter	of	the	city	,
和	那	这	哭泣者	可能	发布	它	在	每一个	四分之一	的	这	城市	,

并让传令官在全城各处宣读。

[səʊ]	[ðæt]	['evri]	['bɒdi]	[meɪ]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ˌrepə'reɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'frʌnt]	.
so	that	every	body	may	be	satisfied	he	has	made	a	sufficient	reparation	for	the	affront	.
所以	那	每一个	身体	可能	是	使满意	他	有	制成	一个	充足的	赔偿	为了	这	冒犯	.

以便每个人都能确信自己已对所受冒犯作出了充分的补偿。

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['grɑːntɪd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'kwest]	;
"	The	king	granted	his	request	;
"	这	国王	的确	他的	要求	;

国王批准了他的请求；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kraiə]	[ɪn]	[pə'fɔːmɪŋ]	[ðeə(r)]	['ɒfɪs]	[dɪ'fjuːzd]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	['sɒrəʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[həʊl]	['sɪti]	.
and	the	criers	in	performing	their	office	diffused	universal	sorrow	through	the	whole	city	.
和	这	哭泣者	在	表演	他们的	办公室	扩散	普遍的	悲哀	通过	这	所有的	城市	.

报丧者们履行职责时，将普遍的悲伤情绪扩散到了整个城市。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['vɜːtjuːz] ['biːɪŋ] [jet] [freʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪə(r)] ,
The memory of his father's virtues being yet fresh among them , no one could hear ,
这 记忆 的 他的 父亲的 美德 存在 然而 新鲜的 之中 他们 ， 不 一 可以 听到 ，

父亲的美德在他们心中仍历历在目，所以谁也听不见。

[wɪ'ðaʊt] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .
without horror and indignation , that the son was going to suffer an ignominious death .
没有 恐怖 和 愤慨 ， 那 这 儿子 曾是 去 到 遭受 一个 可耻 死亡 .

他没有丝毫的恐惧和愤慨，儿子即将遭受耻辱的死亡。

- [went] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['twenti] [sleɪvz] , ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] ,
Saouy went in person to the prison , accompanied by twenty slaves , ministers of his cruelty ,
- 去 在 人 到 这 监狱 ， 伴随 经过 二十 奴隶 ， 部长们 的 他的 残酷 ，

萨维亲自前往监狱，陪同他的是二十名奴隶，他们是他残暴的帮凶。

[huː] [tʊk] [nʊr] [æd] [diːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
who took Noor ad Deen out of the dungeon ,
WHO 采取 努尔 广告 迪恩 出去 的 这 地牢 ，

是谁把努尔·阿德·丁从地牢里救了出来?

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
and put him upon a shabby horse without a saddle .
和 放 他 之上 一个 破旧 马 没有 一个 鞍 .

让他骑上一匹没有马鞍的破马。

[wen] [nʊr] [æd] [diːn] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , " [ðaʊ] - [naʊ] ,
When Noor ad Deen saw himself in the hands of his enemy , " Thou triumphest now ,
什么时候 努尔 广告 迪恩 锯 他自己 在 这 双手 的 他的 敌人 ， " 你 - 现在 ，

当努尔·丁发现自己落入敌人手中时，他说：“你现在胜利了，

" [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ə'bjuːz] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ;
" said he , " and abusest thy power ;
" 说 他 ， " 和 虐待者 你的 力量 ；

他说：“滥用你的权力；

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['skrɪptʃə(r)] ,
but I trust in the truth of what is written in our scripture ,
但 我 相信 在 这 真相 的 什么 是 书面 在 我们的 圣经 ，

但我相信我们圣经中所记载的真理。

- [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ʌn'dʒʌstli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [jɔː'self] . -
' You judge unjustly , and in a little time you shall be judged yourself . '
- 你 法官 不公正的 ， 和 在 一个 小的 时间 你 将 是 评判 你自己 . -

“你们论断人是不公正的，不久你们自己也必被论断。”

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - ['traɪʌmft] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" The vizier Saouy triumphed in his heart .
" 这 维齐尔 - 胜利 在 他的 心 .

“维齐尔萨维内心感到无比胜利。”

" [wɒt] ! ['ɪnsələnt] , " [sed] [hiː; hi] , " ['deərɪst] [ðaʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [jet] ?
" What ! insolent , " said he , " darest thou insult me yet ?
" 什么 ! 傲慢的 , " 说 他 , " 敢于 你 侮辱 我 然而 ?

“什么！你竟敢如此无礼！”他说道，“你竟敢再侮辱我吗？”

[bʌt; bət][ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but I care not what may happen to me ,
但 我 关心 不是 什么 可能 发生 到 我 ,

但我不在乎自己会遭遇什么。

[səʊ][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðiː] [luːz] [ðaɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [bʌsɔːrə] .
so I have the pleasure of seeing thee lose thy head in the public view of all Bussorah .
所以 我 有 这 乐趣 的 看到 你 失去 你的 头 在 这 民众 看法 的 全部 布索拉 .

所以我很荣幸地看到你在布索拉全体民众面前被斩首。

[ðaʊ] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊks] [sez] ,
Thou oughtest also to remember what another of our books says ,
你 应该 还 到 记住 什么 其他 的 我们的 图书 说道 ,

你也应该记住我们另一本书里是怎么说的：

- [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ɪf] [wʌn] [daɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ? -
' What signifies if one dies the next day after the death of his enemy ? '
- 什么 表示 如果 一 死亡 这 下一个 天 后 这 死亡 的 他的 敌人 ? -

“如果一个人在敌人死后第二天也死了，这有什么意义呢？”

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [ɪm'plækəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['enməti] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɪn] [ɑːmz] ,
" The vizier , implacable in his hatred and enmity , surrounded by his slaves in arms ,
" 这 维齐尔 , 冷酷无情 在 他的 仇恨 和 敌意 , 包围 经过 他的 奴隶 在 武器 ,

“维齐尔满怀仇恨和敌意，被全副武装的奴隶们簇拥着，

['kɒndʌktid] [nʊr] [æd] [diːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] .
conducted Noor ad Deen towards the palace .
实施 努尔 广告 迪恩 向 这 宫殿 .

努尔·阿德·丁被押往宫殿。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ;
The people were ready to fall upon him as he passed ;
这 人们 是 准备好 到 落下 之上 他 作为 他 通过了 ;

他经过时，人们都做好了扑向他的准备；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [stəʊnd] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .
and if any one had set the example , would certainly have stoned him to death .
和 如果 任何 一 有 放 这 例子 , 会 当然 有 吸食大麻 他 到 死亡 .

如果有人树立了这样的榜样，肯定会被石头砸死。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
When he had brought him to the place of suffering ,
什么时候 他 有 带来 他 到 这 地方 的 痛苦 ,

当他把他带到受苦的地方时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənt] , [hiː; hi] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
which was to be in sight of the king's apartment , he left him in the
哪个 曾是 到 是 在 视线 的 这 国王的 公寓 ， 他 左边 他 在 这
[ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [hændz] ,
executioner's hands ,
刽子手的 双手 ，

他把尸体交给刽子手，尸体原本应该在国王寝宫的视线范围内。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,
and went straight to the king , who was in his closet ,
和 去 直的 到 这 国王 ， WHO 曾是 在 他的 壁橱 ，

然后径直去见国王，当时国王正在内室里。

['redi] [tuː; tə] [glʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['blʌdi] ['spektək(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] .
ready to glut his eyes with the bloody spectacle he had prepared .
准备好 到 谷 他的 眼睛 和 这 血腥 奇观 他 有 准备 .

他准备好好欣赏一番血腥的景象。

[ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [sleɪvz] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [nʊr] [æd] [diːn] ,
The king's guard and the vizier's slaves , who made a circle round Noor ad Deen ,
这 国王的 警卫 和 这 维齐尔的 奴隶 ， WHO 制成 一个 圆圈 圆形的 努尔 广告 迪恩 ，

国王的卫兵和维齐尔的奴隶们围住了努尔·阿德·丁，

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [meɪd] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['efəts] [tuː; tə]
had much trouble to withstand the people , who made all possible efforts to
有 很多 麻烦 到 经受 这 人们 ， WHO 制成 全部 可能的 努力 到
[breɪk] [θruː] ,
break through ,
休息 通过 ，

他们费了很大力气才抵挡住那些想方设法突破防线的人。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] .
and carry him off by force .
和 携带 他 离开 经过 力量 .

然后强行将他带走。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [sed] , " [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
The executioner coming up to him , said , " I hope you will forgive me ,
这 刽子手 未来 向上 到 他 ， 说 ， " 我 希望 你 将要 原谅 我 ，

刽子手走到他面前说：“我希望你能原谅我。”

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [help] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti] .
I am but a slave , and cannot help doing my duty .
我 是 但 一个 奴隶 ， 和 不能 帮助 正在做 我的 责任 .

我只是个奴隶，无法逃避我的职责。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)]
If you have no occasion for any thing more , I beseech you to prepare
如果 你 有 不 场合 为了 任何 事物 更多的 ， 我 恳求 你 到 准备
[jɔː'self] ;
yourself ;
你自己 ；

如果你没有其他需要做的事情，我恳请你做好准备；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bləʊ] .
for the king is just going to give me orders to strike the blow .
为了 这 国王 是 只是 去 到 给 我 订单 到 罢工 这 吹 .

因为国王即将下令让我出手。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [nʊr] [æd] [diːn] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
" The unfortunate Noor ad Deen , at that moment , looking round upon the people ,
" 这 不幸 努尔 广告 迪恩 ， 在 那 片刻 ， 寻找 圆形的 之上 这 人们 ，

“不幸的努尔·阿德·丁当时环顾四周，看着人群，

" [wɪl] [nəʊ] ['tʃærətəbl] ['bɒdi] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ]
" Will no charitable body , " cried he , " bring me a little water to quench my
" 将要 不 慈善 身体 , " 哭 他 , " 带来 我 一个 小的 水 到 淬火 我的
[θɜːst] ?
thirst ?
口渴 ?

“难道就没有哪个慈善团体,”他喊道，“能给我送点水来解渴吗？”

" [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] .
" Which immediately they did , and handed it up to him upon the scaffold .
" 哪个 立即地 他们 做过 , 和 递交 它 向上 到 他 之上 这 脚手架 .

“他们立即照办，把东西递给了刑台上的他。”

[ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] - [pə'siːvɪŋ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The vizier Saouy perceiving this delay , called out to the executioner from the
这 维齐尔 - 感知 这 延迟 , 称为 出去 到 这 刽子手 从 这
[kɪŋz] ['klɒzɪt] ['wɪndəʊ] ,
king's closet window ,
国王的 壁橱 窗户 ,

维齐尔萨维察觉到这一耽搁，便从国王的密室窗口向刽子手喊道：

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] , " [straɪk] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?
where he had planted himself , " Strike , what dost thou stay for ?
在哪里 他 有 已种植 他自己 , " 罢工 , 什么 朋友 你 停留 为了 ?

在他站定的地方，“进攻，你还停留多久？”

" [æt; ət] [ðiːz] [ɪn'hjuːmən] [wɜːdz] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ['ekəʊd] [wɪð] [laʊd] [ˌimpri'keiʃən] [ə'genst] [hɪm] ;
" At these inhuman words the whole place echoed with loud imprecations against him ;
" 在 这些 不人道 字 这 所有的 地方 回声 和 大声 诅咒 反对 他 ;

“听到这些不人道的话语，整个地方都回荡着对他大声的诅咒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] , [baɪ] [in'dʒɔin] [hɪm]
and the king , jealous of his authority , made it appear , by enjoining him
和 这 国王 , 嫉妒的 的 他的 权威 , 制成 它 出现 , 经过 禁止 他
[tuː; tə] [stɒp] [ə'waɪl] ,
to stop awhile ,
到 停止 一会儿 ,

国王嫉妒他的权威，便下令让他暂时停工，以此来表明他的立场。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
that he was angry at his presumption .
那 他 曾是 生气的 在 他的 假定 .

他对自己这种自以为是的态度感到愤怒。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ;
But there was another reason ;
但 那里 曾是 其他 原因 ;

但还有另一个原因；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [feɪst] [hɪm] ,
for the king that very moment casting his eye towards a street that faced him ,
为了 这 国王 那 非常 片刻 铸件 他的 眼睛 向 一个 街道 那 面对 他 ,

就在那一刻，国王的目光投向了对面的一条街道。

[sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [əd'vɑːnsɪŋ] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] .
saw a troop of horsemen advancing full speed towards the palace .
锯 一个 部队 的 骑兵 前进 满的 速度 向 这 宫殿 .

看到一队骑兵全速向宫殿进发。

" [vɪ'zɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , " [lʊk] ['jɒndə(r)] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːsmən] ?

" Vizier , " said the king immediately , " look yonder ; what is the meaning of those horsemen ?

" 维齐尔 , " 说 这 国王 立即地 , " 看 远处 ; 什么 是 这 意义 的 那些 骑兵 ?

“维齐尔,”国王立刻说道,“看看那边;那些骑兵是什么意思? ”

" - , [huː] [njuː] [nɒt] [huː] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ,

" Saouy , who knew not who they might be ,

" - , WHO 知道 不是 WHO 他们 可能 是 ,

萨维,他并不知道他们是谁,

['ɜːnɪstli] [prest] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ðə; ði] [saɪn] .

earnestly pressed the king to give the executioner the sign .

切实 按下 这 国王 到 给 这 刽子手 这 符号 .

他恳切地请求国王给刽子手下达暗号。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ai] [wɪl] [fɜːst] [nəʊ] [huː] [ðəʊz] ['hɔːsmən] [ɑː(r); ə(r)] .

" No , " replied the king ; " I will first know who those horsemen are .

" 不 , " 回复 这 国王 ; " 我 将要 第一的 知道 WHO 那些 骑兵 是 .

“不,”国王回答说,“我得先知道那些骑兵是谁。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,

" It was the vizier Jaaffier , with his train ,

" 它 曾是 这 维齐尔 - , 和 他的 火车 ,

“那是维齐尔贾菲尔,带着他的随从,

[huː] [keɪm] [ɪn]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm]['bægdæd][baɪ][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ɔːdə(r)] .

who came in person from Bagdad by the caliph's order .

WHO 来了 在 人 从 巴格达 经过 这 哈里发的 命令 .

奉哈里发之命,亲自从巴格达前来。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪstərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bʌsɔrə] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] ,

To understand the occasion of this minister's coming to Bussorah , we must observe ,

到 理解 这 场合 的 这 部长 未来 到 布索拉 , 我们 必须 观察 ,

要了解这位部长此次到访布索拉的缘由,我们必须注意到:

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [nʊr] [æd] [diːnz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

that after Noor ad Deen's departure with the letter , the caliph the next day ,

那 后 努尔 广告 迪恩的 离开 和 这 信 , 这 哈里发 这 下一个 天 ,

努尔·阿德·丁带着信离开后,第二天,哈里发

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

nor for several days after ,

也不 为了 一些 天 后 ,

此后数日也未曾改变。

[θɔːt] [nɒt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] .

thought not of sending him the patent which he mentioned to the fair Persian .

想法 不是 的 发送 他 这 专利 哪个 他 提及 到 这 公平的 波斯语 .

他没有想到要把那份他曾向那位美丽的波斯女子提到的专利寄给他。

[hiː; hi] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He happened one day to be in the inner palace , which was that of the
他 发生 一 天 到 是 在 这 内 宫殿 , 哪个 曾是 那 的 这
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

有一天，他碰巧来到了内宫，也就是女人的宫殿。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] : [hiː; hi]
and passing by her apartment , heard the sound of a fine voice : he
和 通过 经过 她 公寓 , 听到 这 声音 的 一个 美好的 嗓音 : 他
['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
listened to it ;
听着 到 它 ;

路过她的公寓时，他听到一个悦耳的声音：他侧耳倾听；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] [kəm'pleɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and he had no sooner heard the words of one complaining for the
和 他 有 不 很快 听到 这 字 的 一 抱怨 为了 这
['æbsəns] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ,
absence of somebody ,
缺席 的 某人 ,

他刚听到有人抱怨某人缺席，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] [huː] [ə'tendɪd] [hɪm] [huː] [ðə; ði] ['wʊmən]
than he asked the officer of the eunuchs who attended him who the woman
比 他 问 这 官 的 这 太监 WHO 参加 他 WHO 这 女士
[wɒz; wəz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [ə'pɑːtmənt] ?
was that lived in that apartment ?
曾是 那 居住地 在 那 公寓 ?

然后他问服侍他的太监军官，住在那间公寓里的女人是谁?

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒərz] [sleɪv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent]
The officer told him it was the young stranger's slave whom he had sent
这 官 讲述 他 它 曾是 这 年轻的 陌生人的 奴隶 谁 他 有 发送
[tuː; tə] [bʌsɔrə] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] - - .
to Bussorah to be king in the room of Mahummud Zinebi .
到 布索拉 到 是 国王 在 这 房间 的 - - .

军官告诉他，那是那个年轻陌生人的奴隶，他被派到布索拉去，在马哈茂德·齐内比的房间里当国王。

" [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [nʊr] [æd] [diːn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðiː] ;
" Ah ! poor Noor ad Deen , " cried the caliph , " I had forgotten thee ;
" 啊 ! 贫穷的 努尔 广告 迪恩 , " 哭 这 哈里发 , " 我 有 被遗忘的 你 ;

“啊！可怜的努尔·阿德·丁,”哈里发喊道，“我把你忘了；

[bʌt; bət]['heɪs(ə)n] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [ænd; ənd] [bɪd] - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but hasten , " said he to the officer , " and bid Jaaffier come to me .
但 趋 , " 说 他 到 这 官 , " 和 出价 - 来 到 我 .

“但是快点,”他对军官说，“让贾菲尔到我这里来。”

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" The vizier was with him in an instant .
" 这 维齐尔 曾是 和 他 在 一个 立即的 .

“大臣立刻就到了他身边。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , " - , " [sed] [hiː; hi] ,
As soon as he came , " Jaaffier , " said he ,
作为 很快 作为 他 来了 , " - , " 说 他 ,

他一进来，就说：“贾菲尔。”

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˌhɪðəˈtuː]	[nɪˈɡlektɪd]	[ˈsendɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kənˈfɜːm]
"	**I**	**have**	**hitherto**	**neglected**	**sending**	**the**	**patent**	**which**	**was**	**to**	**confirm**
"	我	有	迄今为止	被忽视的	发送	这	专利	哪个	曾是	到	确认

[nʊr]	[æd]	[diːn]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[bʌsɔrə]	;
Noor	**ad**	**Deen**	**king**	**of**	**Bussorah**	**;**
努尔	广告	迪恩	国王	的	布索拉	;

“我之前疏忽了，没有寄出确认努尔·阿德·丁为布索拉国王的专利证书；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[taɪm]	[naʊ]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ʌp]	[wʌn]	;	[ˈðeəfɔː(r)]	[ɪˈmiːdiətli]	[teɪk]	[pəʊst] -
but	**we**	**have**	**no**	**time**	**now**	**to**	**draw**	**up**	**one**	**;**	**therefore**	**immediately**	**take**	**post -**
但	我们	有	不	时间	现在	到	画	向上	一	;	所以	立即地	拿	邮政 -

[ˈhɔːsɪz]	,
horses	**,**
马匹	,

但我们现在没有时间拟定方案；因此，立即取马匹传令。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈsɜːvənts]	,	[meɪk]	[wɒt]	[heɪst]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ˈsɪti]
and	**with**	**some**	**of**	**your**	**servants**	**,**	**make**	**what**	**haste**	**you**	**can**	**to**	**that**	**city**
和	和	一些	的	你的	仆人	,	制作	什么	匆忙	你	能	到	那	城市

.
.
.

带着你的一些仆人，尽快前往那座城。

[ɪf]	[nʊr]	[æd]	[diːn]	[ɪz]	[nəʊ]	[lɒŋɡə(r)]	[əˈlaɪv]	,	[bʌt; bət]	[pʊt]	[tuː; tə]	[deθ]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	,
If	**Noor**	**ad**	**Deen**	**is**	**no**	**longer**	**alive**	**,**	**but**	**put**	**to**	**death**	**by**	**them**	**,**
如果	努尔	广告	迪恩	是	不	更长	活	,	但	放	到	死亡	经过	他们	,

如果努尔·阿德·丁已经不在人世，而是被他们处死，

[ˈɔːdə(r)]	[ðə; ði]	[vɪˈzɪə(r)]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪmˈpeɪld]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈlɪvɪŋ]	,
order	**the**	**vizier**	**Saouy**	**to**	**be**	**impaled**	**;**	**but**	**if**	**he**	**is**	**living**	**,**
命令	这	维齐尔	-	到	是	刺穿	;	但	如果	他	是	活的	,

下令将维齐尔萨维钉死在木桩上；但如果他还活着，

[brɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vɪˈzɪə(r)]	.
bring	**him**	**to**	**me**	**with**	**the**	**king**	**and**	**the**	**vizier**	**.**
带来	他	到	我	和	这	国王	和	这	维齐尔	.

把他和国王、宰相一起带到我面前。

"	[ðə; ði]	[ɡrænd]	[vɪˈzɪə(r)]	[steɪd]	[nəʊ]	[lɒŋɡə(r)]	[ðæn; ðən]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[ɡet]	[ɒn]	[ˈhɔːsbæk]	;
"	**The**	**grand**	**vizier**	**stayed**	**no**	**longer**	**than**	**just**	**to**	**get**	**on**	**horseback**	**;**
"	这	盛大	维齐尔	入住	不	更长	比	只是	到	得到	在	马背	;

大维齐尔只停留了一会儿，就上马去了；

[ænd; ənd]	[ˈbiːɪŋ]	[əˈtendɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[treɪn]	[ɒv; əv]	[ˈɒfɪsəz]	[bɪˈlɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈhaʊshəʊld]
and	**being**	**attended**	**by**	**a**	**great**	**train**	**of**	**officers**	**belonging**	**to**	**his**	**household**
和	存在	参加	经过	一个	伟大的	火车	的	警官	属于	到	他的	家庭

[dɪˈpɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[bʌsɔrə]	,
departed	**for**	**Bussorah**	**,**
已离开	为了	布索拉	,

在众多随从的护送下，他启程前往布索拉。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[əˈraɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmænə(r)]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɔːlˈredi]	[ˈmenʃ(ə)nd]	.
where	**he**	**arrived**	**in**	**the**	**manner**	**and**	**at**	**the**	**time**	**already**	**mentioned**	**.**
在哪里	他	到达的	在	这	方式	和	在	这	时间	已经	提及	.

他以前面提到的方式和时间到达了那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] - [jɑːd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [klɪəd] [ðə; ði] [wei]
As soon as he came to the palace - yard , the people cleared the way
作为 很快 作为 他 来了 到 这 宫殿 - 院子 , 这 人们 已清除 这 方式
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他一进入宫院，人们就为他让出一条路。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [nʊr] [æd] [diːn] !
crying out , " A pardon for Noor ad Deen !
哭泣 出去 , " 一个 赦免 为了 努尔 广告 迪恩 !

大声喊道：“赦免努尔·阿德·丁！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [treɪn] [hiː; hi] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [steəz] ,
" and with his whole train he rode into the palace , even to the very stairs ,
" 和 和 他的 所有的 火车 他 骑 进入 这 宫殿 , 甚至 到 这 非常 楼梯 ,

“他带着整个随从进入了宫殿，甚至走到了台阶前。”

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'lait] .
where he alighted .
在哪里 他 下车 .

他下车的地方。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bʌsɔrə] , ['nəʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)] , [went] [tuː; tə]
The king of Bussorah , knowing him to be the caliph's chief minister , went to
这 国王 的 布索拉 , 会心 他 到 是 这 哈里发的 首席 部长 , 去 到
[miːt] [hɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,

布索拉国王知道他是哈里发的首席大臣，便去接见他。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .
and received him at the entrance of his apartment .
和 已收到 他 在 这 入口 的 他的 公寓 .

并在他公寓门口迎接了他。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [ɑːskt] [wɒz; wəz] , [ɪf] [nʊr] [æd] [diːn] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ?
The first question the vizier asked was , If Noor ad Deen was living ?
这 第一的 问题 这 维齐尔 问 曾是 , 如果 努尔 广告 迪恩 曾是 活的 ?

维齐尔问的第一个问题是：努尔·阿德·丁是否还活着？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
and if he was , he desired that he might be sent for .
和 如果 他 曾是 , 他 想要的 那 他 可能 是 发送 为了 .

如果他真的存在，他希望有人能把他叫来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]
The king made answer , he was alive , and gave orders to have him
这 国王 制成 回答 , 他 曾是 活 , 和 给予 订单 到 有 他
[brɔːt] [ɪn] .
brought in .
带来 在 .

国王回答说他还活着，于是下令将他带进来。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [baʊnd] [wɪð] [kɔːdz] .
Accordingly he soon made his appearance as he was , bound with cords .
因此 他 很快 制成 他的 外貌 作为 他 曾是 , 边界 和 绳索 .

于是，他很快就现身了，他全身都被绳索捆绑着。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] - [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'baʊnd] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm][æt; ət] ['lɪbəti] ,
The grand vizier Jaaffier caused him to be unbound , and setting him at liberty ,
这 盛大 维齐尔 - 导致 他 到 是 无界 , 和 环境 他 在 自由 ,

大维齐尔贾菲尔下令解开他的束缚，释放了他。

[ɔːdəd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːdz] .
ordered the vizier Saouy to be seized , and bound him with the same cords .
订购 这 维齐尔 - 到 是 查获 , 和 边界 他 和 这 相同的 绳索 .

下令逮捕维齐尔萨乌伊，并用同样的绳索将他捆绑起来。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [æt; ət] [bʌsɔrə] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
The grand vizier remained but one night at Bussorah ; and , according to the order he had received ,
这 盛大 维齐尔 剩余 但 一 夜晚 在 布索拉 ; 和 , 根据 到 这 命令 他 有 已收到 ,

大维齐尔在布索拉只停留了一晚；并且，根据他所接到的命令，

['kærid] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bʌsɔrə] , [ænd; ənd] [nʊr] [æd] [diːn] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
carried Saouy , the king of Bussorah , and Noor ad Deen , along with him .
携带 - , 这 国王 的 布索拉 , 和 努尔 广告 迪恩 , 沿着 和 他 .

他带着布索拉国王萨乌伊和努尔·阿德·丁一起同行。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['bægdæd] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] :
Upon his arrival at Bagdad , he presented them to the caliph :
之上 他的 到达 在 巴格达 , 他 呈现 他们 到 这 哈里发 :

他抵达巴格达后，将他们呈献给了哈里发：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
and after he had given him an account of his journey ,
和 后 他 有 给定 他 一个 帐户 的 他的 旅行 ,

他向他讲述了自己的旅程之后，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [nʊr] [æd] [diːn] ,
and particularly the miserable condition in which he found Noor ad Deen ,
和 特别 这 悲惨的 状况 在 哪个 他 成立 努尔 广告 迪恩 ,

尤其是他发现努尔·阿德·丁时所处的悲惨境地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv] - ,
and his ill - usage by the advice and malice of Saony ,
和 他的 患病的 - 用法 经过 这 建议 和 恶意 的 - ,

以及他在萨奥尼的建议和恶意操控下遭受的虐待，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [dɪ'zaɪəd] [nʊr] [æd] [diːn] [tuː; tə] [bɪ'hed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [hɪm'self] .
the caliph desired Noor ad Deen to behead the vizier himself .
这 哈里发 想要的 努尔 广告 迪恩 到 斩首 这 维齐尔 他自己 .

哈里发希望努尔·阿德·丁亲自斩首维齐尔。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪl'iːvəz] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [juːθ] ,
" Commander of the true believers , " said the generous youth ,
" 指挥官 的 这 真的 信徒 , " 说 这 慷慨的 青年 ,

“真信徒的统帅，”这位慷慨的年轻人说道。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [ðɪs] ['wɪkɪd] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] ,
" notwithstanding the injury this wicked man has done me ,
" 虽然 这 受伤 这 邪恶 男人 有 完毕 我 ,

“尽管这个恶人对我造成了伤害，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [dɪ'siːst] ['fɑːðə(r)] ,
and the mischief he endeavoured to do my deceased father ,
和 这 恶作剧 他 努力 到 做 我的 死者 父亲 ,

以及他企图对我已故的父亲所犯下的罪行，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self][ðə; ði][b'eɪsəst][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ɪf] [ai] [steɪnd] [maɪ][hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
I should think myself the basest of mankind if I stained my hands with his blood .
我 应该 思考 我 这 最底层 的 人类 如果 我 染色 我的 双手 和 他的 血 .

如果我双手沾染了他的鲜血，那我就是人中最卑鄙无耻的人了。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi]
" The caliph was pleased with his generosity , and ordered justice to be
" 这 哈里发 曾是 高兴 和 他的 慷慨 , 和 订购 正义 到 是
[dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
done by the executioner .
完毕 经过 这 刽子手 .

哈里发对他的慷慨感到满意，并命令刽子手执行死刑。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][sent] [nʊr] [æd] [diːn] [tuː; tə] [bʌsɔrə] [æz; əz] [kɪŋ] :
The caliph would fain have sent Noor ad Deen to Bussorah as king :
这 哈里发 会 欣然 有 发送 努尔 广告 迪恩 到 布索拉 作为 国王 :

哈里发很想派努尔·丁前往布索拉担任国王：

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hʌmbli] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
but he humbly begged to be excused from accepting the offer .
但 他 谦卑地 乞求 到 是 已原谅 从 接受 这 提供 .

但他谦卑地请求原谅，拒绝接受这项提议。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪl'iːvəz] , " [sed] [nʊr] [æd] [diːn] , " [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [bʌsɔrə] ,
" Commander of the true believers , " said Noor ad Deen , " the city of Bussorah ,
" 指挥官 的 这 真的 信徒 , " 说 努尔 广告 迪恩 , " 这 城市 的 布索拉 ,

“真信徒的统帅,”努尔·丁说道，“布索拉城，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] , [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [maɪ]
after the misfortunes that have happened to me there , will be so much my
后 这 不幸 那 有 发生 到 我 那里 , 将要 是 所以 很多 我的
[ə'vɜːʃ(ə)n] ,
aversion ,
厌恶 ,

经历了那里的种种不幸之后，我对那里充满了厌恶。

[ðæt] [ai] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] [ai]
that I beseech your majesty to give me leave to keep the oath which I
那 我 恳求 你的 威严 到 给 我 离开 到 保持 这 誓言 哪个 我
[hæv; həv] [meɪd] ,
have made ,
有 制成 ,

恳请陛下允许我遵守我所立下的誓言。

[ɒv; əv]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ə'gen] ;
of never returning thither again ;
的 绝不 返回 那里 再次 ;

再也不回那里了；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['greɪtɪst] ['glɔːri] [tuː; tə] [sɜːv] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['pɜːs(ə)n] ,
and I shall think it my greatest glory to serve near your royal person ,
和 我 将 思考 它 我的 最 荣耀 到 服务 靠近 你的 皇家 人 ,

能侍奉您陛下，将是我莫大的荣幸。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
if you are pleased to allow me the honour .
如果 你 是 高兴 到 允许 我 这 荣誉 .

如果您不介意的话，请允许我荣幸地接受这个机会。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [kən'sent] ; [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔ:ti:əz]
" The caliph consented ; and placing him among the number of those courtiers
" 这 哈里发 同意 ; 和 放置 他 之中 这 数字 的 那些 朝臣
[huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['feivərits] ,
who were his greatest favourites ,
WHO 是 他的 最 收藏夹 ,

哈里发同意了，并将他列入自己最宠信的朝臣之列。

[rɪ'stɔ:d] [ðə; ði][feə(r)] ['pɜ:ʃn] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .
restored the fair Persian to him again .
恢复 这 公平的 波斯语 到 他 再次 .

那位美丽的波斯女子又回到了他身边。

[tuː; tə][ɔ:l] [ðiːz] ['feɪvəz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ;
To all these favours he added a plentiful fortune ;
到 全部 这些 恩惠 他 额外 一个 丰富 财富 ;

除了这些恩惠之外，他还获得了丰厚的财富；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['pɜ:ʃn] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ˌðens'fɔ:θ] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]
and he and the fair Persian lived together thenceforth , with all the
和 他 和 这 公平的 波斯语 居住地 一起 此后 , 和 全部 这
['hæpinəs] [ðɪs] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] .
happiness this world could afford .
幸福 这 世界 可以 买得起 .

从此，他和那位美丽的波斯女子过着幸福美满的生活。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bʌsɔrə] ,
As for the king of Bussorah ,
作为 为了 这 国王 的 布索拉 ,

至于布索拉国王，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['hɪntɪŋ] [haʊ] ['keəf(ə)l] [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs]
the caliph contented himself with hinting how careful he ought to be in the choice
这 哈里发 满足 他自己 和 暗示 如何 小心 他 应该 到 是 在 这 选择
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] ,
of his viziers ,
的 他的 维齐尔 ,

哈里发只是暗示他应该在挑选维齐尔时多么谨慎。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and sent him back to his kingdom .
和 发送 他 后退 到 他的 王国 .

然后把他送回了他的王国。

[end][ɒv; əv] ['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .
End of Volume 2 .
结尾 的 体积 2 .

第二卷完。

[ðə; ði] " ['ɔ:ldaɪn] " [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The " Aldine " Edition of
这 " 阿尔丁 " 版 的

《阿尔丁》版

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [entə'teɪnmənts]
The Arabian Nights Entertainments
这 阿拉伯 夜晚 娱乐

阿拉伯之夜娱乐

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [el] . [wʊd]
Illustrated by S . L . Wood
插图 经过 S . L . 木头

由SL Wood绘制插图

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tekst]	[ɒv; əv]	['dɑːktər; draɪv]	.	['dʒɒnəθən]	[skɒt]
FROM	**THE**	**TEXT**	**OF**	**DR**	**.**	**JONATHAN**	**SCOTT**
从	这	文本	的	博士	.	乔纳森	斯科特

摘自乔纳森·斯科特博士的著作

[ɪn]	[fɔː(r)]	['vɒljuːmz]
In	**Four**	**Volumes**
在	四	卷

共四卷

['vɒljuːm]	[θriː]
Volume	**3**
体积	3

第三卷

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['pɪkərɪŋ]	[ænd; ənd]	Chatto1890
Pickering	**and**	**Chatto1890**
皮克林	和	Chatto1890

Pickering 和 Chatto1890

['kɒntents]	[ɒv; əv]	['vɒljuːm]	[θriː]	.
Contents	**of**	**Volume**	**III**	**.**
内容	的	体积	三、	.

第三卷内容。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['biːdər]	,	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,	[ænd; ənd]	-	,	[prɪns]	[ɒv; əv]
The	**Story**	**of**	**Beder**	**,**	**Prince**	**of**	**Persia**	**,**	**and**	**Jehaunara**	**,**	**Prince**	**of**
这	故事	的	贝德	,	王子	的	波斯	,	和	-	,	王子	的

波斯王子贝德尔和王后杰豪纳拉的故事

-	,	[ɔː(r)]	-
Samandal	**,**	**or**	**Summunder**
-	,	或者	-

萨曼达尔，或萨蒙德

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[prɪns]	-	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːnɪˌaɪ]
The	**History**	**of**	**Prince**	**Zeyn**	**Alasnam**	**and**	**the**	**Sultan**	**of**	**the**	**Genii**
这	历史	的	王子	-	-	和	这	苏丹	的	这	天才

泽恩·阿拉斯南王子和精灵苏丹的历史

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]
The	**History**	**of**	**Codadad**	**,**	**and**	**His**	**Brothers**
这	历史	的	-	,	和	他的	兄弟

科达达德及其兄弟的历史

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	-
The	**History**	**of**	**the**	**Princess**	**of**	**Deryabar**
这	历史	的	这	公主	的	-

德里亚巴尔公主的历史

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['ɑːbuː]	[hɑː'sɑːn]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['sliːpə(r)]	[ə'weɪkənd]
The	**Story**	**of**	**Abu**	**Hassan**	**,**	**or**	**the**	**Sleeper**	**Awakened**
这	故事	的	阿布	哈桑	,	或者	这	轨枕	觉醒

阿布·哈桑的故事，或称沉睡者觉醒

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	;	[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	[læmp]
The	**Story**	**of**	**Alla**	**Ad**	**Deen**	**;**	**Or**	**,**	**the**	**Wonderful**	**Lamp**
这	故事	的	阿拉	广告	迪恩	;	或者	,	这	精彩的	灯

阿拉·阿德·丁的故事；或，神奇的灯

[əd'ventʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hə'ruːn]	[əl]	-
Adventure	**of**	**the**	**Caliph**	**Haroon**	**Al**	**Rusheed**
冒险	的	这	哈里发	哈伦	阿尔	-

哈里发哈伦·鲁希德的冒险

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['bɑːbɑː]	-
The	**Story**	**of**	**Baba**	**Abdoollah**
这	故事	的	巴巴	-

巴巴·阿卜杜拉的故事

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['sɑːɪɪd]	-
The	**Story**	**of**	**Syed**	**Naomaun**
这	故事	的	赛义德	-

赛义德·瑙曼的故事

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	-	[hɑː'sɑːn]	[əl]	-
The	**Story**	**of**	**Khaujeh**	**Hassan**	**Al**	**Hubbaul**
这	故事	的	-	哈桑	阿尔	-

哈桑·胡布勒的故事

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['æli]	[ˌeɪ biː 'eɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːti]	['rɒbəz]	[dɪ'strɔɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sleɪv]
The	**Story**	**of**	**Ali**	**Aba**	**and**	**the**	**Forty**	**Robbers**	**Destroyed**	**by**	**a**	**Slave**
这	故事	的	阿里	阿巴	和	这	四十	强盗	损毁	经过	一个	奴隶

阿里巴巴和四十个强盗被一个奴隶消灭的故事

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['æli]	-	,	[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	[ɒv; əv]	['bægdæd]
The	**Story**	**of**	**Ali**	**Khujeh**	**,**	**a**	**Merchant**	**of**	**Bagdad**
这	故事	的	阿里	-	,	一个	商人	的	巴格达

巴格达商人阿里·胡杰的故事

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['biːdər]	,	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,	[ænd; ənd]	-	-	['erə]	,	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]
THE	**STORY**	**OF**	**BEDER**	**,**	**PRINCE**	**OF**	**PERSIA**	**,**	**AND**	**JEHAUN**	**-**	**ARA**	**,**	**PRINCESS**	**OF**
这	故事	的	贝德	,	王子	的	波斯	,	和	-	-	阿拉伯共和国	,	公主	的

-	,	[ɔː(r)]	-	.
SAMANDAL	**,**	**OR**	**SUMMUNDER**	**.**
-	,	或者	-	.

波斯王子贝德尔和萨曼达尔（或称萨蒙德）公主杰胡恩-阿拉的故事。

['pɜːʃə]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['empaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[vɑːst]	[ɪk'stent]	,	[ðæt]	[ɪts]	['eɪnʃənt]	['mɒnəks]	,	[nɒt]
Persia	**was**	**an**	**empire**	**of**	**such**	**vast**	**extent**	**,**	**that**	**its**	**ancient**	**monarchs**	**,**	**not**
波斯	曾是	一个	帝国	的	这样的	广阔的	程度	,	那	它是	古老的	君主	,	不是

[wɪ'ðaʊt]	['riːz(ə)n]	,
without	**reason**	**,**
没有	原因	,

波斯帝国疆域辽阔，其古代君主们有充分的理由……

[ə'sjuːmd]	[ðə; ði]	['hɔːti]	['taɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	.
assumed	**the**	**haughty**	**title**	**of**	**King**	**of**	**kings**	**.**
假定	这	傲慢	标题	的	国王	的	国王	.

他自封为“万王之王”。

[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[ðəʊz]	[səb'djuːd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	,
For	**not**	**to**	**mention**	**those**	**subdued**	**by**	**their**	**arms**	**,**
为了	不是	到	提到	那些	低沉的	经过	他们的	武器	,

更不用说那些被他们的武力征服的人了。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['kɪŋdəmz]	[ænd; ənd]	['prɒvɪnsɪz]	[huːz]	[kɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['əʊnli]	['trɪbjətri]	,
there	**were**	**kingdoms**	**and**	**provinces**	**whose**	**kings**	**were**	**not**	**only**	**tributary**	**,**
那里	是	王国	和	省份	谁	国王	是	不是	仅有的	支流	,

有些王国和省份的国王不仅是附庸国，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][æz; əz] [greɪt] [səb'dʒekʃn] [æz; əz] ['gʌvənəz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
but also in as great subjection as governors in other nations are to the
但 还 在 作为 伟大的 隶属 作为 州长们 在 其他 国家 是 到 这
['mɔnəks] .
monarchs .
君主 .

但同时也像其他国家的统治者一样，对君主有着极大的服从。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] ,
One of these kings ,
一 的 这些 国王 ,

这些国王中的一位，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [hæd; həd] ['signəlaizd] [hɪm'self] [baɪ] ['meni] ['glɔːriəs]
who in the beginning of his reign had signalized himself by many glorious
WHO 在 这 开始 的 他的 在位 有 信号 他自己 经过 许多 辉煌
[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['kɔŋkwests] ,
and successful conquests ,
和 成功的 征服 ,

他在统治初期就以许多辉煌而成功的征服而闻名，

[ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [æz; əz] ['rendəd] [hɪm][ðə; ði] ['hæpɪst]
enjoyed so profound a peace and tranquillity , as rendered him the happiest
享受 所以 深刻的 一个 和平 和 宁静 , 作为 渲染 他 这 最快乐
[ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .
of princes .
的 王子们 .

他享受着如此深沉的和平与安宁，以至于成为最幸福的王子。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ə'mʌŋst] [ɔːl][hɪz; ɪz]
The only point in which he thought himself unfortunate was , that amongst all his
这 仅有的 观点 在 哪个 他 想法 他自己 不幸 曾是 , 那 在 全部 他的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

他唯一觉得自己不幸的地方在于，在他所有的妻子中，

[nɒt] [wʌn][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][sʌn] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,
not one had brought him a son ; and being now far advanced in years ,
不是 一 有 带来 他 一个 儿子 ; 和 存在 现在 远的 先进的 在 年 ,

没有一个人给他生儿子；而且他现在年纪也大了，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] .
he was desirous of an heir .
他 曾是 渴望 的 一个 继承人 .

他渴望有个继承人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leɪdɪz] , [ɔːl] [lɒdʒd] [ɪn] ['seprət] [ə'pɑːtmənts] ,
He had above a hundred ladies , all lodged in separate apartments ,
他 有 多于 一个 百 女士们 , 全部 已提交 在 分离 公寓 ,

他有上百位女伴，都住在不同的房间里。

[wɪð] ['wɪmɪn] - [sleɪvz] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['juːnəks] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] ; [jet] ,
with women - slaves to wait upon and eunuchs to guard them ; yet ,
和 女性 - 奴隶 到 等待 之上 和 太监 到 警卫 他们 ; 然而 ,

有女奴服侍她们，有太监看守她们；然而，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)] [teɪst] , [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðeə(r)]
notwithstanding all his endeavours to please their taste , and anticipate their
虽然 全部 他的 努力 到 请 他们的 品尝 , 和 预料 他们的
['wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

尽管他竭尽全力迎合他们的口味，并预料到他们的愿望，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
there was not one that answered his expectation .
那里 曾是 不是 一 那 回答 他的 期待 .

没有一个符合他的预期。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['wɪmɪn] ['friːkwəntli] [brɔːt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'məʊt] ['kʌntriz] ;
He had women frequently brought him from the most remote countries ;
他 有 女性 频繁地 带来 他 从 这 最多 偏僻的 国家 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] [hɪm] ,
and if they pleased him ,
和 如果 他们 高兴 他 ,

他经常让人从遥远的国家带回女人；如果她们让他满意，

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [geɪv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðeə(r)] [fʊl] [praɪs] , [bʌt; bət] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɒnəz]
he not only gave the merchants their full price , but loaded them with honours
他 不是 仅有的 给予 这 商人 他们的 满的 价格 , 但 已加载 他们 和 荣誉
[ænd; ənd] [,beni'dikʃən] ,
and benedictions ,
和 祝福 ,

他不仅支付了商人们全部货款，还给予了他们极大的荣誉和祝福。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [wʌn] [baɪ] [huːm]
in hopes that at last he might be so happy as to meet with one by whom
在 希望 那 在 最后的 他 可能 是 所以 快乐的 作为 到 见面 和 一 经过 谁
[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] .
he might have a son .
他 可能 有 一个 儿子 .

他希望最终能够幸福地遇到一个可以和他生个儿子的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] , [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð]
There was scarcely an act of charity but he performed , to prevail with
那里 曾是 几乎 一个 行为 的 慈善机构 但 他 执行 , 到 占上风 和
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

他几乎做了所有善事，以求博得上天的欢心。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪ'mens] [sʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bɪ'saɪdz] [lɑːdʒ] [doʊ'neɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
He gave immense sums to the poor , besides large donations to the religious
他 给予 巨大 总和 到 这 贫穷的 , 除了 大的 捐款 到 这 宗教
;
;
;

除了向宗教人士捐赠大量资金外，他还向穷人捐赠了巨额款项；

['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [juːz] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['kɑːlɪdʒz] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] ,
building for their use many noble colleges richly endowed ,
建筑 为了 他们的 使用 许多 高贵 大学 丰富 捐赠 ,

他们建造了许多资金雄厚的贵族学院供其使用，

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [wɒt] [hiː; hi] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] .
in hopes of obtaining by their prayers what he so earnestly desired .
在 希望 的 获得 经过 他们的 祈祷 什么 他 所以 切实 想要的 .

希望通过他们的祈祷，能够得到他如此渴望的东西。

[wʌn] [deɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['priːdisesəz] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]
One day , according to the custom of his royal predecessors , during their
一 天 , 根据 到 这 风俗 的 他的 皇家 前任 , 期间 他们的
['rezɪdəns] [ɪn][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,
residence in their capital ,
住宅 在 他们的 首都 ,

有一天，按照他历代君主的习俗，在他们居住在首都期间，

[hiː; hi] [held] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ,
he held an assembly of his courtiers ,
他 握住 一个 集会 的 他的 朝臣 ,

他召集了朝臣们开会，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)]
at which all the ambassadors and strangers of quality about the court were
在 哪个 全部 这 大使们 和 陌生人 的 质量 关于 这 法庭 是
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

当时，朝廷内外所有使节和显贵人士都出席了会议；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [entə'teɪnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [njuːz] [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] ,
and where they not only entertained one another with news and politics ,
和 在哪里 他们 不是 仅有的 娱乐 一 其他 和 消息 和 政治 ,

他们不仅互相交流新闻和政治，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pəʊətri] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
but also by conversing on the sciences , history , poetry , literature ,
但 还 经过 对话 在 这 科学 , 历史 , 诗 , 文学 ,

但也可以通过谈论科学、历史、诗歌、文学等话题来交流。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] .
and whatever else was capable of diverting the mind .
和 任何 别的 曾是 有能力的 的 转移注意力 这 头脑 .

以及其他任何能够分散注意力的事物。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['juːnək] [keɪm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
On that day a eunuch came to acquaint him with the arrival of a certain
在 那 天 一个 宦官 来了 到 熟人 他 和 这 到达 的 一个 肯定
['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,
merchant from a distant country ,
商人 从 一个 遥远 国家 ,

那天，一个太监来告诉他，有一位来自远方的商人到了。

[huː] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð] [hɪm] , [dɪ'zaɪəd] [liːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
who , having brought a slave with him , desired leave to shew her to his
WHO , 拥有 带来 一个 奴隶 和 他 , 想要的 离开 到 展示 她 到 他的
['mædʒəsti] .
majesty .
威严 .

他带着一名女奴前来，请求允许将她觐见国王陛下。

" [gɪv] [hɪm] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪnstəntli] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Give him admittance instantly , " said the king ,
" 给 他 准入 即刻 , " 说 这 国王 ,

国王说：“立刻放他进去。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪz]['əʊvə(r)][ai] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
" and after the assembly is over I will talk with him .
" 和 后 这 集会 是 超过 我 将要 讲话 和 他 .

“大会结束后，我会和他谈谈。”

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] ,
" The merchant was introduced , and seated in a convenient place ,
" 这 商人 曾是 介绍 , 和 坐着 在 一个 方便的 地方 ,
“商人被引荐后，安排在了一个舒适的座位上，

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
from whence he might easily have a full view of the king ,
从 何处 他 可能 容易地 有 一个 满的 看法 的 这 国王 ,
从那里他可以轻易地将国王的全貌尽收眼底。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [fə'mɪliəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
and hear him talk familiarly to those that stood near his person .
和 听到 他 讲话 熟悉地 到 那些 那 站立 靠近 他的 人 .
听到他亲切地与站在他身边的人交谈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [ruːl] [tuː; tə][ɔːl] ['strendʒər] ,
The king observed this rule to all strangers ,
这 国王 观察到 这 规则 到 全部 陌生人 ,
国王对所有陌生人都遵守这条规则。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [mait] [grəʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ; [səʊ] [ðæt] ,
in order that by degrees they might grow acquainted with him ; so that ,
在 命令 那 经过 学位 他们 可能 生长 熟人 和 他 ; 所以 那 ,
以便他们能够逐渐熟悉他；这样，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð] [wɒt] ['friːdəm] [ænd; ənd] [sə'vɪləti] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɔːl] ,
when they saw with what freedom and civility he addressed himself to all ,
什么时候 他们 锯 和 什么 自由 和 礼貌 他 已解决 他自己 到 全部 ,
当他们看到他以多么自由和礼貌的态度与所有人交谈时，

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
they might be encouraged to talk to him in the same manner ,
他们 可能 是 鼓励 到 讲话 到 他 在 这 相同的 方式 ,
他们可能会受到鼓励，以同样的方式与他交谈。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'bæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
without being abashed at the pomp and splendour of his appearance ,
没有 存在 羞愧 在 这 盛大场面 和 辉煌 的 他的 外貌 ,
他丝毫不掩饰自己外表的奢华和华丽，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
which was enough to deprive those of their power of speech who were not
哪个 曾是 足够的 到 剥夺 那些 的 他们的 力量 的 演讲 WHO 是 不是
[juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
used to it .
用过的 到 它 .

这足以剥夺那些不习惯这种状况的人的说话能力。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] ['ɔːlsəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
He treated the ambassadors also after the same manner .
他 治疗 这 大使们 还 后 这 相同的 方式 .
他对各国大使也采取了同样的态度。

[hiː; hi][et; eɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'pɑːst] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['kwestʃənz]
He ate with them , and during the repast asked them several questions
他 吃 和 他们 , 和 期间 这 餐饮 问 他们 一些 问题
[kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [helθ] ,
concerning their health ,
有关 他们的 健康 ,
他与他们一起用餐，并在用餐期间询问了他们一些有关健康状况的问题。

[ðeə(r)]	['dʒɜːni]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɪˌkjuːliː'ærətiːz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kʌntri]	.
their	**journey**	**,**	**and**	**the**	**peculiarities**	**of**	**their**	**country**	**.**
他们的	旅行	,	和	这	特殊性	的	他们的	国家	.

他们的旅程，以及他们国家的独特之处。

['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðʌs]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	,	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	['ɔːdiəns]	.
After	**they**	**had**	**been**	**thus**	**encouraged**	**,**	**he**	**gave**	**them**	**audience**	**.**
后	他们	有	到过	因此	鼓励	,	他	给予	他们	观众	.

在他们受到鼓舞之后，他接见了他们。

[wen]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[hæd; həd]	[rɪ'taɪəd]	,	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	,
When	**the**	**assembly**	**was**	**over**	**,**	**and**	**all**	**the**	**company**	**had**	**retired**	**,**	**the**	**merchant**	**,**
什么时候	这	集会	曾是	超过	,	和	全部	这	公司	有	退休	,	这	商人	,

集会结束后，所有人都退下了，商人

[huː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['pɜːs(ə)n]	[left]	,	[fel]	['prɒstreɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[θrəʊn]	,
who	**was**	**the**	**only**	**person**	**left**	**,**	**fell**	**prostrate**	**before**	**the**	**king's**	**throne**	**,**
WHO	曾是	这	仅有的	人	左边	,	跌倒	前列腺	前	这	国王的	王座	,

唯一剩下的那个人，匍匐在国王的宝座前。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
with	**his**	**face**	**to**	**the**	**earth**	**,**
和	他的	脸	到	这	地球	,

他脸朝下，

['wɪʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[æn; ən]	[ə'kʌmplɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪr]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'rəʊz]	,
wishing	**his**	**majesty**	**an**	**accomplishment**	**of**	**all**	**his**	**desires**	**As**	**soon**	**as**	**he**	**arose**	**,**
祝	他的	威严	一个	成就	的	全部	他的	欲望	作为	很快	作为	他	出现	,

祝愿陛下心想事成。他刚一起身，

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɑːskt]	[hɪm]	[ɪf]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hævɪŋ]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[truː]	,
the	**king**	**asked**	**him**	**if**	**the**	**report**	**of**	**his**	**having**	**brought**	**a**	**slave**	**for**	**him**	**was**	**true**	**,**
这	国王	问	他	如果	这	报告	的	他的	拥有	带来	一个	奴隶	为了	他	曾是	真的	,

国王问他，他为国王带来奴隶的消息是否属实。

[ænd; ənd]	['weðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	['hænsəm]	.
and	**whether**	**she**	**were**	**handsome**	**.**
和	无论	她	是	英俊的	.

以及她是否长得漂亮。

"	['saɪə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	,	"	[ai]	[daʊt]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[hæz; həz]	['meni]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	['wɪmɪn]	,
"	**Sire**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**merchant**	**,**	**"**	**I**	**doubt**	**not**	**but**	**your**	**majesty**	**has**	**many**	**very**	**beautiful**	**women**	**,**
"	父系	,	"	回复	这	商人	,	"	我	怀疑	不是	但	你的	威严	有	许多	非常	美丽的	女性	,

“陛下,”商人回答说，“我毫不怀疑，陛下有很多非常漂亮的女人。”

[sɪns] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ai] [meɪ] ['bəʊldli]

since you search every corner of the earth for them ; but I may boldly

自从 你 搜索 每一个 角落 的 这 地球 为了 他们 ; 但 我 可能 大胆地

[ə'fɜːm] ,

affirm ,

确认 ,

既然你们已经搜寻了地球的每个角落；但我可以大胆地断言，

[wɪ'ðaʊt] [ˌəʊvə'væljuːɪŋ] [maɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] ,

without overvaluing my merchandise ,

没有 高估 我的 商品 ,

在不高估商品价值的前提下，

[ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [jet] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

that you never yet saw a woman that could stand in competition with her

那 你 绝不 然而 锯 一个 女士 那 可以 站立 在 竞赛 和 她

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

for shape and beauty ,

为了 形状 和 美丽 ,

你从未见过哪个女人能在身材和美貌上与她匹敌。

[ə'griːəb(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pə'fekʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] . "

agreeable qualifications , and all the perfections that she is mistress of . "

同意 资格 , 和 全部 这 完美 那 她 是 情妇 的 . "

她具备令人称道的素质，以及她所拥有的一切完美品质。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [kɪŋ] ; " [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] . "

" Where is she ? " demanded the king ; " bring her to me instantly . "

" 在哪里 是 她 ? " 要求 这 国王 ; " 带来 她 到 我 即刻 . "

“她在哪儿？”国王厉声问道，“立刻把她带到我面前来。”

" ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

" Sire , " replied the merchant ,

" 父系 , " 回复 这 商人 ,

“陛下,”商人回答道。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ['juːnəks] ;

" I have delivered her into the hands of one of your chief eunuchs ;

" 我 有 发表 她 进入 这 双手 的 一 的 你的 首席 太监 ;

“我已经把她交给了你们的一位太监长；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .

and your majesty may send for her at your pleasure .

和 你的 威严 可能 发送 为了 她 在 你的 乐趣 .

陛下可以随时召见她。

" [ðə; ði][feə(r)] [sleɪv] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ɪn] ;

" The fair slave was immediately brought in ;

" 这 公平的 奴隶 曾是 立即地 带来 在 ;

“那位漂亮的奴隶立刻被带了进来；

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and no sooner had the king cast his eyes on her ,

和 不 很快 有 这 国王 投掷 他的 眼睛 在 她 ,

国王刚一见到她，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] [ʃeɪp] .

but he was charmed with her beautiful and easy shape .

但 他 曾是 迷住了 和 她 美丽的 和 简单的 形状 .

但他却被她优美而轻松的身材所吸引。

[hiː; hi] [went] [də'rektli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd]
He went directly into a closet , and was followed by the merchant and
他 去 直接地 进入 一个 壁橱 , 和 曾是 随后 经过 这 商人 和
[ə; eɪ] [fjuː] ['juːnəks] .
a few eunuchs .
一个 很少 太监 .

他径直走进壁橱，商人和几个太监也跟了进去。

[ðə; ði][feə(r)] [sleɪv] [wɔː(r)] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ə; eɪ] [red] ['sætɪn][veɪl] [straɪpt] [wɪð] [gəʊld] ;
The fair slave wore , over her face , a red satin veil striped with gold ;
这 公平的 奴隶 穿着 , 超过 她 脸 , 一个 红色的 缎 面纱 有条纹的 和 金子 ;

那位美丽的奴隶脸上戴着一条镶有金条纹的红色缎面面纱；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
and when the merchant had taken it off ,
和 什么时候 这 商人 有 已采取 它 离开 ,

当商人把它脱下来后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ðæt] [sə'pɑːst] [ɪn] ['bjuːti] , [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
the king of Persia beheld a female that surpassed in beauty , not only his present
这 国王 的 波斯 观看 一个 女性 那 超越 在 美丽 , 不是 仅有的 他的 展示
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

波斯国王看到了一位女子，她的美貌甚至胜过他现有的所有妃嫔。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .
but all that he had ever had before .
但 全部 那 他 有 曾经 有 前 .

但他以前拥有的一切。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fel] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt]
He immediately fell passionately in love with her , and desired the merchant
他 立即地 跌倒 热情地 在 爱 和 她 , 和 想要的 这 商人
[tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [praɪs] .
to name his price .
到 姓名 他的 价格 .

他立刻深深地爱上了她，并要求商人开价。

" ['saɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Sire , " said he ,
" 父系 , " 说 他 ,

“陛下,”他说。

" [ai] [geɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [ai] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
" I gave a thousand pieces of gold to the person of whom I bought her
" 我 给予 一个 千 件 的 金子 到 这 人 的 谁 我 买 她
;
;
;

“我给了买下她的那个人一千块金子；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [θriː] [j'iəz] - ['dʒɜːni] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] , [ai] ['rekən] [ai][hæv; həv] [spent] [æz; əz]
and in my three years ' journey to your court , I reckon I have spent as
和 在 我的 三 年 - 旅行 到 你的 法庭 , 我 估计 我 有 花费 作为
[mʌtʃ] [mɔː(r)] :
much more :
很多 更多的 :

而我来到您面前的这三年里，估计花费的时间也同样多：

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][fɔː'beə(r)] ['setɪŋ] ['eni] [praɪs][tuː; tə][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɒnək] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
but I shall forbear setting any price to so great a monarch ; and therefore ,
但 我 将 忍耐 环境 任何 价格 到 所以 伟大的 一个 君主 ; 和 所以 ,

但我不会为如此伟大的君主标价；因此，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['hʌmbli] [beg][juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
if your majesty likes her , I humbly beg you would accept of her as
如果 你的 威严 点赞 她 , 我 谦卑地 求 你 会 接受 的 她 作为
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "
a present . "
一个 展示 . "

陛下若喜欢她，我恳请您接受她作为礼物。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['haɪli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" I am highly obliged to you , " replied the king ;
" 我 是 高度 有义务 到 你 , " 回复 这 国王 ;

“我非常感激您,”国王回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [triːt] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [kʌm] ['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
" but it is never my custom to treat merchants , who come hither for my
" 但 它 是 绝不 我的 风俗 到 对待 商人 , WHO 来 这里 为了 我的
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

但我向来没有待客之道，对待那些来此寻欢作乐的商人，

[ɪn][səʊ] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ə; eɪ]['mænə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ðiː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
in so ungenerous a manner ; I am going to order thee ten thousand pieces of
在 所以 吝啬 一个 方式 ; 我 是 去 到 命令 你 十 千 件 的
[gəʊld] ;
gold ;
金子 ;

你如此吝啬，我要向你索要一万枚金币。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? "
will that be sufficient ? "
将要 那 是 充足的 ? "

这样就足够了吗?

" ['saɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪs'tiːmd] [maɪ'self] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" Sire , " answered the merchant , " I should have esteemed myself happy in your
" 父系 , " 回答 这 商人 , " 我 应该 有 尊敬的 我 快乐的 在 你的
['mædʒəstiz] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
majesty's acceptance of her ;
陛下的 验收 的 她 ;

“陛下,”商人回答说，“如果陛下接受了她，我本该感到无比高兴；

[jet] [ai][deə(r)][nɒt] [rɪ'fjuːz] [səʊ] ['dʒenərəs] [æn; ən]['ɒfə(r)] .
yet I dare not refuse so generous an offer .
然而 我 敢 不是 拒绝 所以 慷慨的 一个 提供 .

但我不敢拒绝如此慷慨的提议。

[ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˌlɪbə'ræləti][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ,
I will not fail to publish your liberality in my own country ,
我 将要 不是 失败 到 发布 你的 自由主义 在 我的 自己的 国家 ,

我一定会将你们的慷慨之举在我国广为宣传。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [pɑːs] .
and in every place through which I may pass .
和 在 每一个 地方 通过 哪个 我 可能 经过 .

以及我所经过的每一个地方。

"	[ðə; ði]	['mʌni]	[wɒz; wəz]	[peɪd]	;	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[dɪ'pɑːtɪd]	,
"	**The**	**money**	**was**	**paid**	**;**	**and**	**before**	**he**	**departed**	**,**
"	这	钱	曾是	有薪酬的	；	和	前	他	已离开	，

“钱已经付清了；在他离开之前，

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[meɪd]	[hɪm]	[pʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[suːt]	[ɒv; əv]	[klɒθ]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	.
the	**king**	**made**	**him**	**put**	**on**	**a**	**rich**	**suit**	**of**	**cloth**	**of**	**gold**	**.**
这	国王	制成	他	放	在	一个	富有的	套装	的	布	的	金子	.

国王让他穿上一件华丽的金丝衣。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[sleɪv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɒdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənt]	[nekst]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
The	**king**	**caused**	**the**	**fair**	**slave**	**to**	**be**	**lodged**	**in**	**the**	**apartment**	**next**	**his**	**own**	**,**
这	国王	导致	这	公平的	奴隶	到	是	已提交	在	这	公寓	下一个	他的	自己的	，

国王命人将那位美丽的奴隶安排在自己隔壁的房间里。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[pə'tɪkjələ(r)]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meitrən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[sleɪvz]	[ə'pɔɪntɪd]
and	**gave**	**particular**	**orders**	**to**	**the**	**matrons**	**,**	**and**	**the**	**female**	**slaves**	**appointed**
和	给予	特别的	订单	到	这	女舍监	，	和	这	女性	奴隶	任命

[tuː; tə]	[ə'tend]	[hɜː(r); hə(r)]	,
to	**attend**	**her**	**,**
到	出席	她	，

她还向女管家和被指派服侍她的女奴们下达了特别命令。

[ðæt]	['ɑːftə(r)]	['beɪðɪŋ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[dres]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	['hæbɪt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	,
that	**after**	**bathing**	**they**	**should**	**dress**	**her**	**in**	**the**	**richest**	**habit**	**they**	**could**	**find**	**,**
那	后	洗澡	他们	应该	裙子	她	在	这	最富有的	习惯	他们	可以	寻找	，

沐浴之后，他们应该给她穿上他们能找到的最华丽的修女服。

[ænd; ənd]	['kæri]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[pɜːl]	['nekləsɪz]	,	[ðə; ði]	[bɹ'aɪtəst]	['daɪəməndz]	,	[ænd; ənd]
and	**carry**	**her**	**the**	**finest**	**pearl**	**necklaces**	**,**	**the**	**brightest**	**diamonds**	**,**	**and**
和	携带	她	这	最好的	珍珠	项链	，	这	最亮的	钻石	，	和

['ʌðə(r)]	['rɪtʃɪst]	['preʃəs]	[stəʊnz]	,
other	**richest**	**precious**	**stones**	**,**
其他	最富有的	宝贵的	石头	，

给她带上最精美的珍珠项链、最闪亮的钻石和其他最珍贵的宝石，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[tʃuːz]	[ðəʊz]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[best]	.
that	**she**	**might**	**choose**	**those**	**she**	**liked**	**best**	**.**
那	她	可能	选择	那些	她	喜欢	最好的	.

这样她就可以选择自己最喜欢的人了。

[ðə; ði]	[ə'fɪʃəs]	['meitrən]	,	[huːz]	['əʊnli]	[keə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[wɜː(r); wə(r)]
The	**officious**	**matrons**	**,**	**whose**	**only**	**care**	**was**	**to**	**please**	**the**	**king**	**,**	**were**
这	爱管闲事的	女舍监	，	谁	仅有的	关心	曾是	到	请	这	国王	，	是

[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	;
astonished	**at**	**her**	**beauty**	**;**
惊讶	在	她	美丽	；

那些爱管闲事的贵妇人，一心只想取悦国王，却被她的美貌惊呆了；

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[gʊd]	['dʒʌdʒɪz]	,	[ðeɪ]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	,	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'laʊ]	[ðem; ðəm]
and	**being**	**good**	**judges**	**,**	**they**	**told**	**his**	**majesty**	**,**	**that**	**if**	**he**	**would**	**allow**	**them**
和	存在	好的	法官	，	他们	讲述	他的	威严	，	那	如果	他	会	允许	他们

[bʌt; bət]	[θriː]	[deɪz]	,
but	**three**	**days**	**,**
但	三	天	，

他们判断准确，便告诉陛下，如果他能允许他们三天时间，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]
they would engage to make her so much handsomer than she was at
他们 会 从事 到 制作 她 所以 很多 更英俊 比 她 曾是 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

他们会想方设法让她比现在更加漂亮。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
that he would scarcely know her again .
那 他 会 几乎 知道 她 再次 .

他几乎再也认不出她了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
The king could hardly prevail with himself to delay so long the pleasure of seeing
这 国王 可以 几乎 占上风 和 他自己 到 延迟 所以 长的 这 乐趣 的 看到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

国王实在难以克制自己，不去如此长时间地享受见到她的喜悦。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kən'sent] .
but at last he consented .
但 在 最后的 他 同意 .

但他最终还是同意了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːrʒəz] ['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][æn; ən]['aɪlənd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
The king of Persia's capital was situated in an island ; and his palace ,
这 国王 的 波斯的 首都 曾是 位于 在 一个 岛 ; 和 他的 宫殿 ,

波斯国王的都城坐落于一座岛屿上；他的宫殿，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] : [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [lʊkt] [ɒn]
which was very magnificent , was built on the shore : his apartment looked on
哪个 曾是 非常 壮丽 , 曾是 建造 在 这 支撑 : 他的 公寓 看起来 在
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
the water ;
这 水 ;

那座建筑非常宏伟，建在岸边：他的公寓可以俯瞰水面；

[ðə; ði][feə(r)] [sleɪvz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] ['prɒspekt] , [ænd; ənd]
the fair slave's , which was near it , had also the same prospect , and
这 公平的 奴隶的 , 哪个 曾是 靠近 它 , 有 还 这 相同的 前景 , 和
[wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ,
was the more agreeable ,
曾是 这 更多的 同意 ,

那位漂亮女奴的房间就在附近，景色也一样，而且更加宜人。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] ['biːtɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
on account of the sea's beating almost against the walls .
在 帐户 的 这 海域 殴打 几乎 反对 这 墙壁 .

由于海浪几乎拍打着墙壁。

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] [deɪz] - [end] , [ðə; ði][feə(r)] [sleɪv] , [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɪn]
At the three days ' end , the fair slave , magnificently dressed , was alone in
在 这 三 天 - 结尾 , 这 公平的 奴隶 , 壮丽 穿着 , 曾是 独自的 在
[hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
her chamber ,
她 房间 ,

三天后，那位打扮华丽的美丽女奴独自一人待在自己的房间里。

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [siː] ,
sitting on a sofa , and leaning against one of the windows that faced the sea ,
坐着 在 一个 沙发 , 和 倾斜 反对 一 的 这 视窗 那 面对 这 海 ,

他坐在沙发上，倚靠在面向大海的窗户上。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˈvɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [keɪm] [ɪn] .
when the king , being informed that he might visit her , came in .
什么时候 这 国王 , 存在 知情的 那 他 可能 访问 她 , 来了 在 .

国王得知她可能会来拜访她，便走了进来。

[ðə; ði] [sleɪv] ,
The slave ,
这 奴隶 ,

奴隶，

[ˈhɪərɪŋ] [ˈsʌmbədi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]
hearing somebody walk in the room with an air quite different from that of
听力 某人 走 在 这 房间 和 一个 空气 相当 不同的 从 那 的
[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] ,
the female slaves ,
这 女性 奴隶 ,

听到有人走进房间，那人的神态与女奴们截然不同。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [əˈtendɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪˈmiːdiətli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
who had hitherto attended her , immediately turned her head about to
WHO 有 迄今为止 参加 她 , 立即地 转向 她 头 关于 到
[siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
see who it was .
看 WHO 它 曾是 .

之前一直服侍她的人，立刻转过头去看是谁。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [səˈpraɪz] ,
She knew him to be the king , but without discovering the least surprise ,
她 知道 他 到 是 这 国王 , 但 没有 发现 这 至少 惊喜 ,

她知道他是国王，但却丝毫没有感到惊讶。

[ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə] [səˈluːt] [ɔː(r)] [rɪˈsiːv] [hɪm] ,
or so much as rising from her seat to salute or receive him ,
或者 所以 很多 作为 上升 从 她 座位 到 礼炮 或者 收到 他 ,

甚至连起身向他敬礼或迎接他这样的举动都没有。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
as if he had been the most indifferent person in the world ,
作为 如果 他 有 到过 这 最多 冷漠 人 在 这 世界 ,

仿佛他是世界上最冷漠的人似的。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɒstʃə(r)] [əˈgen] .
she put herself in the same posture again .
她 放 她自己 在 这 相同的 姿势 再次 .

她再次摆出了同样的姿势。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][səʊ] [ˈbjuːtiəs]
The king of Persia was extremely surprised to see a slave of so beauteous
这 国王 的 波斯 曾是 极其 惊讶 到 看 一个 奴隶 的 所以 美丽的
[ə; eɪ] [fɔːm] [səʊ] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
a form so ignorant of the world .
一个 形式 所以 无知 的 这 世界 .

波斯国王看到一个容貌如此美丽的奴隶，却对世事如此无知，感到非常惊讶。

[hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærəʊnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
He attributed this to the narrowness of her education ,
他 归因于 这 到 这 狭窄 的 她 教育 ,

他将此归咎于她所受教育的狭隘性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][keə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ruːlz]
and the little care that had been taken to instruct her in the first rules
和 这 小的 关心 那 有 到过 已采取 到 指示 她 在 这 第一的 规则
[ɒv; əv][sə'vɪləti] .
of civility .
的 礼貌 .

以及几乎没有人认真教导她基本的礼仪规则。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] ,
He went to her at the window , where ,
他 去 到 她 在 这 窗户 , 在哪里 ,

他走到窗边，来到她身边，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm] ,
notwithstanding the coldness and indifference with which she had received him ,
虽然 这 寒冷 和 漠不关心 和 哪个 她 有 已收到 他 ,
[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] ,
she suffered herself to be admired ,
她 遭受 她自己 到 是 钦佩 ,

尽管她对他冷漠无情，但她还是允许别人欣赏她。

[kə'res] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
caressed , and embraced , as much as he pleased .
被爱抚 , 和 拥抱 , 作为 很多 作为 他 高兴 .

他随心所欲地爱抚、拥抱。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æmərəs] [im'breis] [ænd; ənd]['tendə(r)] [in'diəmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ]
In the midst of these amorous embraces and tender endearments , the king
在 这 中间 的 这些 多情 拥抱 和 投标 爱称 , 这 国王
[pɔːzd] [ə'waɪl] ,
paused awhile ,
暂停 一会儿 ,

在这些充满爱意的拥抱和温柔的亲昵中，国王停顿了一会儿。

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
to gaze upon , or rather to devour her with his eyes .
到 目光 之上 , 或者 相当 到 吞食 她 和 他的 眼睛 .

凝视着她，或者更确切地说，用目光将她吞噬。

" [maɪ] ['lʌvli] [feə(r)][wʌn] !
" My lovely fair one !
" 我的 迷人的 公平的 一 !

我美丽的佳人！

[maɪ] ['tʃɑːmə(r)] !
my charmer !
我的 魔术师 !

我的宝贝！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ; " [wens] [keɪm] [juː; jʊ] ,
" exclaimed he ; " whence came you ,
" 惊呼 他 ; " 何处 来了 你 ,

“他惊呼道：‘你从哪里来？’”

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [ðəʊz] ['hæpi] ['peərənts][lɪv; laɪv] [huː] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ]
and where do those happy parents live who brought into the world so
和 在哪里 做 那些 快乐的 父母 居住 WHO 带来 进入 这 世界 所以
[sə'praɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?
surprising a masterpiece of nature ?
奇怪 一个 杰作 的 自然 ?

那么，那些将如此令人惊叹的自然杰作带到世上的幸福父母，现在住在哪里呢？

[haʊ]	[duː; də]	[ai]	[lʌv]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlweɪz]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
How	**do**	**I**	**love**	**thee**	,	**and**	**shall**	**always**	**continue**	**to**	**do**	.
如何	做	我	爱	你	,	和	将	总是	继续	到	做	.

我该如何爱你，并将永远爱你。

['nevə(r)]	[dɪd]	[ai]	[fiːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wɒt]	[ai]	[naʊ]	[fiːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	;
Never	**did**	**I**	**feel**	**for**	**a**	**woman**	**what**	**I**	**now**	**feel**	**for**	**you**	;
绝不	做过	我	感觉	为了	一个	女士	什么	我	现在	感觉	为了	你	;

我从未对任何女人有过像现在对你这样的感觉；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[deɪ]	[bɪ'həʊld]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[bj'uːtɪz]	,
and	**though**	**I**	**have**	**seen**	,	**and**	**every**	**day**	**behold**	**a**	**vast**	**number**	**of**	**beauties**	,
和	尽管	我	有	已见	,	和	每一个	天	看哪	一个	广阔的	数字	的	美女	,

虽然我见过，而且每天都能看到数不胜数的美景，

[jet]	['nevə(r)]	[dɪd]	[maɪ]	[aɪz]	['kɒntəmpleɪt]	[səʊ]	['meni]	[tʃɑːms]	[ɪn]	[wʌn]	['pɜːs(ə)n]	—	[tʃɑːms]	[wɪtʃ]
yet	**never**	**did**	**my**	**eyes**	**contemplate**	**so**	**many**	**charms**	**in**	**one**	**person**	—	**charms**	**which**
然而	绝不	做过	我的	眼睛	沉思	所以	许多	魅力	在	一	人	—	魅力	哪个

[hæv; həv]	[səʊ]	[træns'pɔːtid]	[ˌem 'iː]	,
have	**so**	**transported**	**me**	,
有	所以	运输	我	,

然而，我的眼睛从未见过一个人身上有如此多的魅力——这些魅力如此深深地打动了我。

[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'taɪəli]	[dɪ'vəʊt]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
that	**I**	**shall**	**entirely**	**devote**	**myself**	**to**	**you**	.
那	我	将	完全	奉献	我	到	你	.

我将全心全意地奉献给你。

[maɪ]	['dɪərɪst]	[laɪf]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[hiː; hi]	,	"	[juː; jʊ]	['naɪðə(r)]	['ɑːnsə(r)]	,
My	**dearest**	**life**	,	"	**continued**	**he**	,	"	**you**	**neither**	**answer**	,
我的	亲爱的	生活	,	"	持续	他	,	"	你	两者都不	回答	,

“我最亲爱的生命,”他继续说道，“你既不回答，也不回答。”

[nɔː(r)]	[baɪ]	['eni]	['vɪzəb(ə)l]	['təʊkən]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[liːst]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]
nor	**by**	**any**	**visible**	**token**	**give**	**me**	**the**	**least**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**you**	**are**
也不	经过	任何	可见的	令牌	给	我	这	至少	原因	到	相信	那	你	是

['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdemən'streɪʃənz]	[ai]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːdə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]
sensible	**of**	**the**	**demonstrations**	**I**	**have**	**given**	**you**	**of**	**the**	**ardour**	**of**	**my**
明智的	的	这	示威游行	我	有	给定	你	的	这	热情	的	我的

['pæʃ(ə)n]	;
passion	;
热情	;

也没有任何明显的迹象让我相信你感受到了我向你展示的我的热情；

['naɪðə(r)]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[tɜːn]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	,	[tuː; tə]	[ə'fɔːd]	[maɪn]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	['miːtɪŋ]
neither	**will**	**you**	**turn**	**your**	**eyes**	**on**	**me**	,	**to**	**afford**	**mine**	**the**	**pleasure**	**of**	**meeting**
两者都不	将要	你	转动	你的	眼睛	在	我	,	到	买得起	矿	这	乐趣	的	会议

[ðem; ðəm]	,
them	,
他们	,

你也不会将目光转向我，让我有机会见到它们。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['haɪə(r)]	[dɪ'griː]	[ðæn; ðən]
and	**to**	**convince**	**you**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**love**	**in**	**a**	**higher**	**degree**	**than**
和	到	说服	你	那	它	是	不可能的	到	爱	在	一个	更高	程度	比

[ai]	[duː; də]	[juː; jʊ]	.
I	**do**	**you**	.
我	做	你	.

并让你相信，没有人能比我更爱你。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] ['ɒbstɪnət] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [tʃɪlz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wens]
Why will you still preserve this obstinate silence , which chills me , and whence
为什么 将要 你 仍然 保存 这 顽固 沉默 , 哪个 寒意 我 , 和 何处
['prəʊsiːdz] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] ,
proceeds the seriousness ,
收益 这 严肃 ,

你为何仍要保持这种令我不寒而栗、令我感到沉重的沉默?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['sɒrəʊ] , [ðæt] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ?
or rather sorrow , that torments me to the soul ?
或者 相当 悲哀 , 那 折磨 我 到 这 灵魂 ?

或者更确切地说，是折磨我灵魂的悲伤?

[duː; də][juː; jʊ] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?
Do you mourn for your country , your friends or your relations ?
做 你 哀悼 为了 你的 国家 , 你的 朋友们 或者 你的 关系 ?

你为你的国家、你的朋友还是你的亲人感到悲痛?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [ə'dɔː] [juː; jʊ] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ]
Is not the king of Persia , who loves and adores you , capable of comforting
是 不是 这 国王 的 波斯 , WHO 爱 和 喜爱 你 , 有能力的 的 令人感到安慰
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

难道爱你、敬重你的波斯国王，不能安慰你吗?

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [lɒs] ?
and making you amends for every loss ?
和 制作 你 修改 为了 每一个 损失 ?

并补偿你所有的损失?

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [meɪd] [ðə; ði]
" Notwithstanding all the protestations of love the king of Persia made the
" 虽然 全部 这 抗议 的 爱 这 国王 的 波斯 制成 这
[feə(r)] [sleɪv] ,
fair slave ,
公平的 奴隶 ,

尽管她百般示爱，波斯国王还是奴役了这位美丽的奴隶。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]
and all he could say to induce her to speak to him , she remained
和 全部 他 可以 说 到 诱导 她 到 说话 到 他 , 她 剩余
[ʌn'ɔːltəd] ;
unaltered ;
未改变的 ;

他想尽一切办法让她开口说话，但她依然无动于衷;

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʊd] ['naɪðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
and keeping her eyes still fixed upon the ground , would neither look at him ,
和 保持 她 眼睛 仍然 固定的 之上 这 地面 , 会 两者都不 看 在 他 ,

她始终低着头，眼睛盯着地面，既不看他，也不看他。

[nɔː(r)] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
nor utter a word .
也不 说出 一个 单词 .

一言不发。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,
The	**king**	**of**	**Persia**	**,**
这	国王	的	波斯	,

波斯国王

[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pɜːtʃəs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[ðæt]	[pliːzd]	[hɪm]	[səʊ]	[wel]	,
delighted	**with**	**the**	**purchase**	**he**	**had**	**made**	**of**	**a**	**slave**	**that**	**pleased**	**him**	**so**	**well**	**,**
高兴极了	和	这	购买	他	有	制成	的	一个	奴隶	那	高兴	他	所以	出色地	,

他对自己购买的奴隶非常满意，因为他非常喜欢这个奴隶。

[prest]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊ]	['fɑːðə(r)]	,
pressed	**her**	**no**	**farther**	**,**
按下	她	不	更远	,

没有再逼问她。

[ɪn]	[həʊps]	[ðæt]	[baɪ]	['triːtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kaɪndli]	[hiː; hi]	[mait]	[prɪ'veɪl]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'heɪvjə(r)]	.
in	**hopes**	**that**	**by**	**treating**	**her**	**kindly**	**he**	**might**	**prevail**	**upon**	**her**	**to**	**change**	**her**	**behaviour**	**.**
在	希望	那	经过	治疗	她	亲切地	他	可能	占上风	之上	她	到	改变	她	行为	.

他希望通过善待她，能够劝服她改变自己的行为。

[hiː; hi]	[klæpt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[huː]	['weɪtɪd]	[ɪn]	[æn; ən]	['aʊtwəd]	[ruːm]	['entəd]	:
He	**clapped**	**his**	**hands**	**;**	**and**	**the**	**women**	**who**	**waited**	**in**	**an**	**outward**	**room**	**entered**	**:**
他	鼓掌	他的	双手	;	和	这	女性	WHO	等待	在	一个	向外	房间	进入	:

他拍了拍手；等候在外面房间里的妇女们走了进来：

[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ɪn]	['sʌpə(r)]	.
he	**commanded**	**them**	**to**	**bring**	**in**	**supper**	**.**
他	命令	他们	到	带来	在	晚餐	.

他命令他们把晚饭端进来。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'reɪndʒd]	,	"	[maɪ]	[lʌv]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sleɪv]	,
When	**it**	**was**	**arranged**	**,**	**"**	**My**	**love**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**the**	**slave**	**,**
什么时候	它	曾是	安排	,	"	我的	爱	,	"	说	他	到	这	奴隶	,

安排妥当后，他对奴隶说：“我的爱人。”

"	[kʌm]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌp]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
"	**come**	**hither**	**and**	**sup**	**with**	**me**	**.**
"	来	这里	和	上	和	我	.

过来和我一起吃晚饭吧。

"	[ʃiː; ʃi]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	;	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['siːtɪd]	['ɒpəzɪt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[helpt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**She**	**rose**	**from**	**her**	**seat**	**;**	**and**	**being**	**seated**	**opposite**	**the**	**king**	**,**	**his**	**majesty**	**helped**	**her**	**,**
"	她	玫瑰	从	她	座位	;	和	存在	坐着	对面的	这	国王	,	他的	威严	帮助	她	,

她从座位上站起身来；国王坐在她对面，国王便扶了她一把。

[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	['iːtɪŋ]	[hɪm'self]	;	[ænd; ənd]	[dɪd]	[səʊ]	[ɒv; əv]	['evri]	[dɪʃ]	['djʊərɪŋ]	['sʌpə(r)]	.
before	**he**	**began**	**eating**	**himself**	**;**	**and**	**did**	**so**	**of**	**every**	**dish**	**during**	**supper**	**.**
前	他	开始	吃	他自己	;	和	做过	所以	的	每一个	盘子	期间	晚餐	.

在他自己开始吃之前；晚饭期间，他每道菜都吃了一遍。

[ðə; ði]	[sleɪv]	[et; eɪt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[wɪð]	['daʊnkɑːst]	[aɪz]	,
The	**slave**	**ate**	**as**	**well**	**as**	**the**	**king**	**,**	**but**	**still**	**with**	**downcast**	**eyes**	**,**
这	奴隶	吃	作为	出色地	作为	这	国王	,	但	仍然	和	沮丧	眼睛	,

奴隶吃得和国王一样好，但仍然低着头。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	;	[ðəʊ]	[hiː; hi]	['ɒf(ə)n]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[ˌentə'teɪnmənt]	,
and	**without**	**speaking**	**a**	**word**	**;**	**though**	**he**	**often**	**asked**	**her**	**how**	**she**	**liked**	**the**	**entertainment**	**,**
和	没有	请讲	一个	单词	;	尽管	他	经常	问	她	如何	她	喜欢	这	娱乐	,

他一言不发，尽管他经常问她对娱乐节目有何感想。

[ænd; ənd]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[drest]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪst]	.
and	**whether**	**it**	**was**	**dressed**	**according**	**to**	**her**	**taste**	**.**
和	无论	它	曾是	穿着	根据	到	她	品尝	.

以及这身打扮是否符合她的喜好。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	,
The	**king**	**,**	**willing**	**to**	**change**	**the**	**conversation**	**,**	**asked**	**her**	**what**	**her**	**name**	**was**	**,**
这	国王	,	愿意的	到	改变	这	对话	,	问	她	什么	她	姓名	曾是	,

国王为了转移话题，问她叫什么名字。

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[kləʊðz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒuːəlz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɒn]	,
how	**she**	**liked**	**the**	**clothes**	**and**	**the**	**jewels**	**she**	**had**	**on**	**,**
如何	她	喜欢	这	衣服	和	这	珠宝	她	有	在	,

她很喜欢自己身上的衣服和珠宝。

[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɑːtmənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,
what	**she**	**thought**	**of**	**her**	**apartment**	**and**	**the**	**rich**	**furniture**	**,**
什么	她	想法	的	她	公寓	和	这	富有的	家具	,

她对自己的公寓和华丽的家具有何感想?

[ænd; ənd]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['veri]	[ə'griːəb(ə)l]	?
and	**whether**	**the**	**prospect**	**of**	**the**	**sea**	**was**	**not**	**very**	**agreeable**	**?**
和	无论	这	前景	的	这	海	曾是	不是	非常	同意	?

难道大海的景色不令人心旷神怡吗?

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðiːz]	['kwestʃənz]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[nəʊ]	[rɪ'plaɪ]	;
But	**to**	**all**	**these**	**questions**	**she**	**made**	**no**	**reply**	**;**
但	到	全部	这些	问题	她	制成	不	回复	;

但对于所有这些问题，她都没有回答；

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɒs]	[wɒt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['saɪləns]	.
so	**that**	**the**	**king**	**was**	**at**	**a**	**loss**	**what**	**to**	**think**	**of**	**her**	**silence**	**.**
所以	那	这	国王	曾是	在	一个	损失	什么	到	思考	的	她	沉默	.

所以国王对她的沉默感到困惑不解。

[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[æt; ət]	[fɜːst]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[pə'hæps]	[biː; bi]	[dʌm]	:	"	[bʌt; bət]	[ðen]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]
He	**imagined**	**at**	**first**	**,**	**that**	**she**	**might**	**perhaps**	**be**	**dumb**	**:**	**"**	**But**	**then**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**
他	想象	在	第一的	,	那	她	可能	也许	是	哑的	:	"	但	然后	,	"	说	他	到

[hɪm'self]	,
himself	**,**
他自己	,

他起初以为她或许是个哑巴：“但是后来,”他自言自语道，

"	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	['hev(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːdʒ]	[ə; eɪ]	['kriːtʃə(r)]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[səʊ]	['pɜːfɪkt]	,
"	**can**	**it**	**be**	**possible**	**that**	**heaven**	**should**	**forge**	**a**	**creature**	**so**	**beautiful**	**,**	**so**	**perfect**	**,**
"	能	它	是	可能的	那	天堂	应该	锻造	一个	生物	所以	美丽的	,	所以	完美的	,

“难道上天真的能创造出如此美丽、如此完美的生物吗？”

[ænd; ənd][səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˌɪmpə'fekʃn]
and so accomplished , and at the same time with so great an imperfection
和 所以 完成 , 和 在 这 相同的 时间 和 所以 伟大的 一个 缺陷
?
?
?

如此成就斐然，却又同时存在如此大的缺陷?

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evə(r)] [səʊ] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [les] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ai][duː; də]
Were it however so , I could not love her with less passion than I do
是 它 然而 所以 , 我 可以 不是 爱 她 和 较少的 热情 比 我 做
.
.
.

即便如此，我对她的爱也不会比现在少多少。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [rəʊz] , [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][wʌn] [saɪd] ,
" When the king of Persia rose , he washed his hands on one side ,
" 什么时候 这 国王 的 波斯 玫瑰 , 他 洗过 他的 双手 在 一 边 ,

“波斯王起身时，他把手的一侧拿开，洗了洗。”

[waɪl] [ðə; ði][feə(r)] [sleɪv] [wɒʃt] [hɜːz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
while the fair slave washed hers on the other .
尽管 这 公平的 奴隶 洗过 她的 在 这 其他 .

而那位美丽的奴隶则在另一边洗着她的手。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [held] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd]['næpkɪn] ,
He took that opportunity to ask the woman who held the basin and napkin ,
他 采取 那 机会 到 问 这 女士 WHO 握住 这 盆地 和 餐巾 ,

他趁机问那位拿着脸盆和餐巾的女士:

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] .
if ever they had heard her speak .
如果 曾经 他们 有 听到 她 说话 .

如果他们曾经听过她说话的话。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] , " ['saɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] ['naɪðə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)]
One of them replied , " Sire , we have neither seen her open her
一 的 他们 回复 , " 父系 , 我们 有 两者都不 已见 她 打开 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

其中一人回答说:“陛下，我们既没有看到她张开嘴唇，

[nɔː(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] ;
nor heard her speak any more than your majesty has ;
也不 听到 她 说话 任何 更多的 比 你的 威严 有 ;

陛下也未曾听她说过话;

[wiː; wi][hæv; həv] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [drest]
we have rendered her our services in the bath ; we have dressed
我们 有 渲染 她 我们的 服务 在 这 洗澡 ; 我们 有 穿着
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

我们在她沐浴时为她服务;我们为她梳理了头发，

[pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ;
put on her clothes , and waited upon her in her chamber ;
放 在 她 衣服 , 和 等待 之上 她 在 她 房间 ;

她穿上衣服，在她房间里侍奉她;

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	,	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ðæt]	[ɪz]	[wel]	,
but	**she**	**has**	**never**	**opened**	**her**	**lips**	**,**	**so**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**	**that**	**is**	**well**	**,**
但	她	有	绝不	打开	她	嘴唇	,	所以	很多	作为	到	说	,	那	是	出色地	,

但她从未开口说过这样的话。

[ɔː(r)]	[ai]	[laɪk]	[ðɪs]	.
or	**I**	**like**	**this**	**.**
或者	我	喜欢	这	.

或者，我喜欢这个。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	['mædəm]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	['eniθɪŋ]	?
We	**have**	**often**	**asked**	**her**	**,**	**"**	**Madam**	**,**	**do**	**you**	**want**	**anything**	**?**
我们	有	经常	问	她	,	"	女士	,	做	你	想	任何事物	?

我们经常问她：“夫人，您想要什么吗？”

[ɪz]	[ðeə(r)]	['eniθɪŋ]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	?
Is	**there**	**anything**	**you**	**wish**	**for**	**?**
是	那里	任何事物	你	希望	为了	?

你有什么愿望吗?

[duː; də]	[bʌt; bət]	[ɑːsk]	,	[ænd; ənd]	[kə'mɑːnd]	[ˌjuː 'es]	,
Do	**but**	**ask**	**,**	**and**	**command**	**us**	**,**
做	但	问	,	和	命令	我们	,

只要您开口请求，并命令我们，

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**but**	**we**	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**draw**	**a**	**word**	**from**	**her**	**.**
"	但	我们	有	绝不	到过	有能力的	到	画	一个	单词	从	她	.

但我们始终无法从她口中得到一个字。

[wiː; wi]	['kænɒt]	[tel]	['weðə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒrəʊ]	['prəʊsiːdz]	[frɒm; frəm]	[praɪd]	,	['sɒrəʊ]	,	[stjuː'pɪdəti]	,	[ɔː(r)]	['dʌmnəs]	.
We	**cannot**	**tell**	**whether**	**her**	**sorrow**	**proceeds**	**from**	**pride**	**,**	**sorrow**	**,**	**stupidity**	**,**	**or**	**dumbness**	**.**
我们	不能	告诉	无论	她	悲哀	收益	从	自豪	,	悲哀	,	愚蠢	,	或者	愚蠢	.

我们无法判断她的悲伤是源于骄傲、悲伤、愚蠢还是愚钝。

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət]	['hɪərɪŋ]	[ðɪs]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɪ'fɔː(r)]	:
"	**The**	**king**	**was**	**more**	**astonished**	**at**	**hearing**	**this**	**than**	**he**	**had**	**been**	**before**	**:**
"	这	国王	曾是	更多的	惊讶	在	听力	这	比	他	有	到过	前	:

国王听到这话，比之前更加惊讶：

[haʊ'evə(r)]	,	[bɪ'liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[sleɪv]	[mait]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	,
however	**,**	**believing**	**the**	**slave**	**might**	**have**	**some**	**cause**	**of**	**sorrow**	**,**
然而	,	相信	这	奴隶	可能	有	一些	原因	的	悲哀	,

然而，考虑到奴隶可能有一些悲伤的原因，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[daɪ'vɜːt]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːz]	[hɜː(r); hə(r)]	.
he	**was**	**willing**	**to**	**endeavour**	**to**	**divert**	**and**	**amuse**	**her**	**.**
他	曾是	愿意的	到	努力	到	转移	和	娱乐	她	.

他愿意尽力逗她开心，让她消遣娱乐。

[ə'kɔːdɪŋli]	[hiː; hi]	[ə'pɔɪntɪd]	[ə; eɪ]	['veri]	['splendɪd]	[ə'sembli]	,	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ə'tendɪd]	;
Accordingly	**he**	**appointed**	**a**	**very**	**splendid**	**assembly**	**,**	**which**	**all**	**the**	**ladies**	**of**	**the**	**court**	**attended**	**;**
因此	他	任命	一个	非常	灿烂	集会	,	哪个	全部	这	女士们	的	这	法庭	参加	;

于是他召集了一场盛大的集会，宫廷里的所有女士都出席了；

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['skɪlfl]	[ɪn]	['pleɪɪŋ]	[ə'pɒn]	['mjuːzɪk(ə)l]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[pə'fɔːmd]	[ðeə(r)]	[pɑːts]	,
and	**those**	**who**	**were**	**skilful**	**in**	**playing**	**upon**	**musical**	**instruments**	**performed**	**their**	**parts**	**,**
和	那些	WHO	是	熟练	在	玩耍	之上	音乐	仪器	执行	他们的	部分	,

那些擅长演奏乐器的人则演奏各自的部分。

[waɪl]	['ʌðə(r)z]	[sʌŋ]	[ɔː(r)]	[dɑːnst]	,	[ɔː(r)]	[dɪd]	[bəʊθ]	[tə'geðə(r)]	:	[ðeɪ]	[pleɪd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[geɪmz]	,
while	**others**	**sung**	**or**	**danced**	**,**	**or**	**did**	**both**	**together**	**:**	**they**	**played**	**at**	**all**	**sorts**	**of**	**games**	**,**
尽管	其他的	唱	或者	跳舞	,	或者	做过	两个都	一起	:	他们	玩	在	全部	排序	的	游戏	,

其他人则唱歌、跳舞，或者两者兼而有之；他们玩各种各样的游戏。

[wɪtʃ]	[mʌtʃ]	[daɪ'vɜːtɪd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
which	**much**	**diverted**	**the**	**king**	**.**
哪个	很多	改道	这	国王	.

这让国王十分分心。

[ðə; ði]	[feə(r)]	[sleɪv]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[tʊk]	[nəʊ]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðiːz]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[hɜː(r); hə(r)]	;
The	**fair**	**slave**	**was**	**the**	**only**	**person**	**who**	**took**	**no**	**pleasure**	**in**	**these**	**attempts**	**to**	**amuse**	**her**	**;**
这	公平的	奴隶	曾是	这	仅有的	人	WHO	采取	不	乐趣	在	这些	尝试	到	娱乐	她	;

这位美丽的奴隶是唯一一个对这些取悦她的尝试没有丝毫愉悦之情的人；

[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[muːvd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪs]	,
she	**never**	**moved**	**from**	**her**	**place**	**,**
她	绝不	已搬	从	她	地方	,

她从未搬离过原来的住处。

[bʌt; bət]	[rɪ'meɪnd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn'dɪfrəns]	,
but	**remained**	**with**	**her**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**ground**	**with**	**so**	**much**	**indifference**	**,**
但	剩余	和	她	眼睛	固定的	在	这	地面	和	所以	很多	漠不关心	,

但她却目光呆滞地盯着地面，一副漠不关心的样子。

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[les]	[sə'praɪzd]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
that	**all**	**the**	**ladies**	**were**	**not**	**less**	**surprised**	**than**	**the**	**king**	**.**
那	全部	这	女士们	是	不是	较少的	惊讶	比	这	国王	.

所有女士都和国王一样感到惊讶。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,	['evri]	[wʌn]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɑːtmənt]	;
After	**the**	**assembly**	**was**	**over**	**,**	**every**	**one**	**retired**	**to**	**her**	**apartment**	**;**
后	这	集会	曾是	超过	,	每一个	一	退休	到	她	公寓	;

集会结束后，每个人都回到了自己的公寓；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[left]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[sleɪv]	.
and	**the**	**king**	**was**	**left**	**alone**	**with**	**the**	**fair**	**slave**	**.**
和	这	国王	曾是	左边	独自的	和	这	公平的	奴隶	.

于是，国王和那位美丽的奴隶单独待在一起。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[rəʊz]	[mɔː(r)]	[pliːzd]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[bɪ'fɔː(r)]	,
The	**next**	**morning**	**the**	**king**	**of**	**Persia**	**rose**	**more**	**pleased**	**than**	**he**	**had**	**been**	**with**	**all**	**the**	**women**	**he**	**had**	**seen**	**before**	**,**
这	下一个	早晨	这	国王	的	波斯	玫瑰	更多的	高兴	比	他	有	到过	和	全部	这	女性	他	有	已见	前	,

第二天早晨，波斯国王起身时比之前见过的所有女人都更加高兴。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'næməd] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [sleɪv] [ðən; ðən]['evə(r)] .
and more enamoured with the fair slave than ever .
和 更多的 坠入爱河 和 这 公平的 奴隶 比 曾经 .

而且比以往任何时候都更加迷恋这位美丽的奴隶。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] , [baɪ] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə]
Indeed , he soon made it appear , by resolving henceforth to attach himself to
的确 , 他 很快 制成 它 出现 , 经过 解决 今后 到 附 他自己 到
[hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ;
her alone ;
她 独自的 ;

事实上，他很快就表明了这一点，决心从此以后只和她在一起；

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and performed his resolution .
和 执行 他的 解决 .

并履行了他的承诺。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , ['gɪvɪŋ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
On the same day he dismissed all his other women , giving every one of them
在 这 相同的 天 他 解雇 全部 他的 其他 女性 , 给予 每一个 一 的 他们
[ðeə(r)]['dʒuːəlz] ,
their jewels ,
他们的 珠宝 ,

当天，他遣走了所有其他的女眷，并将她们的珠宝首饰一并分给了她们。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['væljuəblz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , [wɪð] [friː] [liːv] [tuː; tə] ['mæri]
and other valuables , besides a considerable fortune , with free leave to marry
和 其他 贵重物品 , 除了 一个 大量 财富 , 和 自由的 离开 到 结婚
[huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] ;
whom they thought fit ;
谁 他们 想法 合身 ;

除了相当可观的财富外，还有其他贵重物品，以及可以自由选择与谁结婚的权利；

[ænd; ənd]['əʊnli] [kept] [ðə; ði] ['meitrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['eldəli] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and only kept the matrons and a few other elderly women to wait upon the
和 仅有的 保留 这 女舍监 和 一个 很少 其他 老年 女性 到 等待 之上 这
[feə(r)] [sleɪv] .
fair slave .
公平的 奴隶 .

只留下一些女主人和其他几位老妇人来服侍那位漂亮的奴隶。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
However , for a whole year together , she never afforded him the pleasure of
然而 , 为了 一个 所有的 年 一起 , 她 绝不 提供 他 这 乐趣 的
[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ;
one single word ;
一 单身的 单词 ;

然而，整整一年时间里，她从未给他说过一个字；

[jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [,æsi'djuːəti] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
yet the king continued his assiduities to please her ,
然而 这 国王 持续 他的 勤勉 到 请 她 ,

然而，国王仍然不遗余力地讨好她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst]['sɪgnəl] [pruːfs] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] [lʌv] .
and to give her the most signal proofs of sincere love .
和 到 给 她 这 最多 信号 证明 的 真诚 爱 .

并向她表达最真挚的爱意。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
After the expiration of the year , the king sitting one day by his mistress ,
后 这 到期日 的 这 年 ， 这 国王 坐着 一 天 经过 他的 情妇 ，

一年期满后，有一天，国王坐在他的情妇身边，

['proʊtestɪd; prə'testɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] , [gruː]
protested to her that his love , instead of being diminished , grew
抗议 到 她 那 他的 爱 ， 反而 的 存在 减少 ， 生长
['evri] [deɪ] [mɔː(r)]['vaɪələnt] .
every day more violent .
每一个 天 更多的 暴力 .

他向她抗议说，他的爱不但没有减弱，反而与日俱增，愈发强烈。

" [maɪ] [kwiːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] ['kænɒt] [dɪ'vaɪn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət]
" My queen , " said he , " I cannot divine what your thoughts are ; but
" 我的 女王 ， " 说 他 ， " 我 不能 神圣的 什么 你的 想法 是 ； 但
['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [truː] ,
nothing is more true ,
没有什么 是 更多的 真的 ，

“我的女王，”他说，“我无法揣测您的心思；但没有什么比这更真切的了。”

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [juː; jʊ] ,
and I swear to you , that having the happiness of possessing you ,
和 我 发誓 到 你 ， 那 拥有 这 幸福 的 拥有 你 ，

我向你发誓，拥有你就是我有幸拥有的一切。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] .
there remains nothing for me to desire .
那里 遗迹 没有什么 为了 我 到 欲望 .

我已没有什么可渴望的了。

[ai] [ɪ'stiːm] [maɪ] ['kɪŋdəm] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['ætəm] ,
I esteem my kingdom , great as it is , less than an atom ,
我 尊重 我的 王国 ， 伟大的 作为 它 是 ，较少的 比 一个 原子 ，

我敬重我的王国，尽管它很伟大，但我视它为渺小如原子。

[wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [juː; jʊ] ,
when I have the pleasure of beholding you ,
什么时候 我 有 这 乐趣 的 凝视 你 ，

当我有幸见到你时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] .
and of telling you a thousand times that I adore you .
和 的 讲述 你 一个 千 时代 那 我 崇拜 你 .

我已经跟你说过一千遍我有多爱你。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [ðæt] [maɪ] [wɜːdz] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
I desire not that my words alone should oblige you to believe me .
我 欲望 不是 那 我的 字 独自的 应该 必须 你 到 相信 我 .

我并不希望仅凭我的言语就迫使你相信我。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]
Surely you can no longer doubt of my devotion to you after the sacrifice
一定 你 能 不 更长 怀疑 的 我的 虔诚 到 你 后 这 牺牲
[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ,
which I have made to your beauty of so many women ,
哪个 我 有 制成 到 你的 美丽 的 所以 许多 女性 ，

我为了你的美貌牺牲了那么多女人，你肯定不会再怀疑我对你的忠诚了吧？

[huːm] [ai] [bɪ'fɔː(r)] [kept] [ɪn][maɪ] ['pæləs] .
whom I before kept in my palace .
谁 我 前 保留 在 我的 宫殿 .

我之前把他关在我的宫殿里。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[rɪ'membə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[sɪns]	[ai]	[sent]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ə'weɪ]	;
You	**may**	**remember**	**it**	**is**	**about**	**a**	**year**	**since**	**I**	**sent**	**them**	**all**	**away**	**;**
你	可能	记住	它	是	关于	一个	年	自从	我	发送	他们	全部	离开	;

你可能还记得，我把他们都送走已经大约一年了；

[ænd; ənd]	[ai]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'pent]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	,	[æz; əz]	[ai]	[dɪd]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	;
and	**I**	**as**	**little**	**repent**	**of**	**it**	**now**	**,**	**as**	**I**	**did**	**the**	**moment**	**of**	**their**	**departure**	**;**
和	我	作为	小的	悔改	的	它	现在	,	作为	我	做过	这	片刻	的	他们的	离开	;

现在我对此并不后悔，就像他们离开的那一刻一样；

[ænd; ənd]	[ai]	['nevə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'pent]	.
and	**I**	**never**	**shall**	**repent**	**.**
和	我	绝不	将	悔改	.

我永不后悔。

['nʌθɪŋ]	[wʊd]	[biː; bi]	['wɒntɪŋ]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[maɪ]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[kraʊn]	[maɪ]	[dʒɔɪ]	,
Nothing	**would**	**be**	**wanting**	**to**	**complete**	**my**	**happiness**	**and**	**crown**	**my**	**joy**	**,**
没有什么	会	是	想要	到	完全的	我的	幸福	和	王冠	我的	喜悦	,

没有什么能比这更让我感到幸福美满，更能让我感到快乐。

[wʊd]	[juː; jʊ]	[bʌt; bət]	[spiːk]	[wʌn]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
would	**you**	**but**	**speak**	**one**	**single**	**word**	**to**	**me**	**,**
会	你	但	说话	一	单身的	单词	到	我	,

你愿意跟我说一句话吗？

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ai]	[mait]	[biː; bi]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[jɔː'self]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'blaɪdʒd] .
by	**which**	**I**	**might**	**be**	**assured**	**that**	**you**	**thought**	**yourself**	**at**	**all**	**obliged .**
经过	哪个	我	可能	是	保证	那	你	想法	你自己	在	全部	有义务 .

由此我可以确信，您确实觉得自己对此感激不尽。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʌm] ?
But	**how**	**can**	**you**	**speak**	**to**	**me**	**if**	**you**	**are**	**dumb ?**
但	如何	能	你	说话	到	我	如果	你	是	哑的 ?

如果你是个傻子，怎么跟我说话呢？

[ænd; ənd]	[ə'læs]	!
and	**alas**	**!**
和	唉	!

唉！

[ai]	[fiːl]	[bʌt; bət]	[tuː]	[ˌæprɪ'hensɪv]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
I	**feel**	**but**	**too**	**apprehensive**	**that**	**this**	**is**	**the**	**case**	**.**
我	感觉	但	也	忧虑	那	这	是	这	案件	.

我感觉，但又非常担心情况就是这样。

[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[daʊt]	,	[sɪns]	[juː; jʊ]	[stɪl]	['tɔːment]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	['saɪləns] ,
How	**can**	**I**	**doubt**	**,**	**since**	**you**	**still**	**torment**	**me**	**with**	**silence ,**
如何	能	我	怀疑	,	自从	你	仍然	折磨	我	和	沉默 ,

我怎能怀疑呢？你依然用沉默折磨着我。

['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[jɪə(r)]	[ɪn]	[veɪn]	['sʌplɪˌkeɪtid]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	?
after	**having**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**in**	**vain**	**supplicated**	**you**	**to**	**speak**	**?**
后	拥有	为了	一个	所有的	年	在	徒劳	恳求	你	到	说话	?

我苦苦恳求您开口一整年，都无济于事？

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	,
If	**it**	**is**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**obtain**	**of**	**you**	**that**	**consolation**	**,**
如果	它	是	可能的	为了	我	到	获得	的	你	那	安慰	,

如果我能从你那里得到那种安慰，

[meɪ]	['hev(ə)n]	[æt; ət]	[liːst]	[grɑːnt]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[baɪ]	[juː; jʊ]	,	[tuː; tə]	[sək'siːd]
may	**heaven**	**at**	**least**	**grant**	**me**	**the**	**blessing**	**of**	**a**	**son**	**by**	**you**	**,**	**to**	**succeed**
可能	天堂	在	至少	授予	我	这	祝福	的	一个	儿子	经过	你	,	到	成功

[ˌem 'iː]	.
me	**.**
我	.

愿上天至少赐予我一个儿子，由你来继承我的事业。

[ai]	['evri]	[deɪ]	[faɪnd]	[maɪ'self]	['grəʊɪŋ]	[əʊld]	,
I	**every**	**day**	**find**	**myself**	**growing**	**old**	**,**
我	每一个	天	寻找	我	生长	老的	,

我每天都感觉自己在变老，

[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'gɪn]	[ɔːl'redi]	[tuː; tə]	[wɒnt]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['beərɪŋ]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]
and	**I**	**begin**	**already**	**to**	**want**	**one**	**to**	**assist**	**me**	**in**	**bearing**	**the**	**weight**	**of**	**my**
和	我	开始	已经	到	想	一	到	协助	我	在	轴承	这	重量	的	我的

[kraʊn]	.
crown	**.**
王冠	.

我已经开始想要一个能帮我分担王冠重担的人了。

[stɪl]	[ai]	['kænɒt]	[kən'siːl]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[ɒv; əv]	['hɪərɪŋ]	[juː; jʊ]	[spiːk]	;
Still	**I**	**cannot**	**conceal**	**the**	**desire**	**I**	**have**	**of**	**hearing**	**you**	**speak**	**;**
仍然	我	不能	隐藏	这	欲望	我	有	的	听力	你	说话	;

但我仍然无法掩饰我想听你说话的愿望；

[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	[telz]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[dʌm]	:	[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'siːtʃ]	,
for	**something**	**within**	**me**	**tells**	**me**	**you**	**are**	**not**	**dumb**	**:**	**and**	**I**	**beseech**	**,**
为了	某物	之内	我	讲述	我	你	是	不是	哑的	:	和	我	恳求	,

因为我内心深处告诉我你并不愚蠢：我恳求你，

[ai]	['kʌndʒə(r)]	[juː; jʊ]	,	[dɪə(r)]	['mædəm]	,	[tuː; tə]	[breɪk]	[θruː]	[ðɪs]	[lɒŋ]	['saɪləns]	,
I	**conjure**	**you**	**,**	**dear**	**madam**	**,**	**to**	**break**	**through**	**this**	**long**	**silence**	**,**
我	变戏法	你	,	亲爱的	女士	,	到	休息	通过	这	长的	沉默	,

亲爱的夫人，我恳请您打破这漫长的沉默。

[ænd; ənd]	[spiːk]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ai]	[keə(r)]	[nɒt]	[haʊ]	[suːn]	[ai]	[daɪ]	.
and	**speak**	**but**	**one**	**word**	**to**	**me**	**;**	**after**	**that**	**I**	**care**	**not**	**how**	**soon**	**I**	**die**	**.**
和	说话	但	一	单词	到	我	;	后	那	我	关心	不是	如何	很快	我	死	.

你只需跟我说一句话；之后，我不在乎自己何时死去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第44/90页

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['dɪskɔːs]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[sleɪv]	,	[huː]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['juːʒuəl]	['kʌstəm]	,
"	**At**	**this**	**discourse**	**the**	**fair**	**slave**	**,**	**who**	**,**	**according**	**to**	**her**	**usual**	**custom**	**,**
"	在	这	话语	这	公平的	奴隶	,	WHO	,	根据	到	她	通常	风俗	,

“在这次谈话中，那位美丽的女奴，按照她通常的习惯，

[hæd; həd]	['hɑːkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɪð]	['daʊnkɑːst]	[aɪz]	,
had	**hearkened**	**to**	**the**	**king**	**with**	**downcast**	**eyes**	**,**
有	听见了	到	这	国王	和	沮丧	眼睛	,

他低着头，听着国王的话。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[nɒt]	['əʊnli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dʌm]	,
and	**had**	**given**	**him**	**cause**	**to**	**believe**	**not**	**only**	**that**	**she**	**was**	**dumb**	**,**
和	有	给定	他	原因	到	相信	不是	仅有的	那	她	曾是	哑的	,

这让他有理由相信她不仅是个哑巴，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[lɑːft]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[smaɪl]	.
but	**that**	**she**	**had**	**never**	**laughed**	**,**	**began**	**to**	**smile**	**.**
但	那	她	有	绝不	笑了	,	开始	到	微笑	.

但她从未笑过，开始微笑起来。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[pə'siːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sə'praɪz]	[ðæt]	[meɪd]	[hɪm]	[breɪk]	[fɔːθ]	['ɪntuː]
The	**king**	**of**	**Persia**	**perceived**	**it**	**with**	**a**	**surprise**	**that**	**made**	**him**	**break**	**forth**	**into**
这	国王	的	波斯	感知	它	和	一个	惊喜	那	制成	他	休息	前进	进入

[æn; ən]	[ˌekslə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	;
an	**exclamation**	**of**	**joy**	**;**
一个	感叹	的	喜悦	;

波斯国王看到这一幕，惊讶不已，不禁发出了一声喜悦的惊叹；

[ænd; ənd]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	['daʊtɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
and	**no**	**longer**	**doubting**	**but**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**speak**	**,**
和	不	更长	怀疑	但	那	她	曾是	去	到	说话	,

不再怀疑她一定会开口说话。

[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['hæpi]	['məʊmənt]	[wɪð]	[æn; ən]	['iːgənəs]	[ænd; ənd]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ðæt]
he	**waited**	**for**	**that**	**happy**	**moment**	**with**	**an**	**eagerness**	**and**	**attention**	**that**
他	等待	为了	那	快乐的	片刻	和	一个	渴望	和	注意力	那

['kænɒt]	['iːzəli]	[biː; bi]	[ɪk'sprest]	.
cannot	**easily**	**be**	**expressed**	**.**
不能	容易地	是	表达	.

他满怀渴望和专注地等待着那个幸福的时刻，这种渴望和专注难以言表。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[sleɪv]	[ðʌs]	[ə'drest]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	:	"	['saɪə(r)]	,
At	**last**	**the**	**fair**	**slave**	**thus**	**addressed**	**herself**	**to**	**the**	**king**	**:**	**"**	**Sire**	**,**
在	最后的	这	公平的	奴隶	因此	已解决	她自己	到	这	国王	:	"	父系	,

最后，这位美丽的奴隶如此对国王说道：“陛下，

[ai]	[hæv; həv]	[səʊ]	['meni]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	,	[ðæt]	,	['hævɪŋ]	[wʌns]	['brəʊkən]
I	**have**	**so**	**many**	**things**	**to**	**say**	**to**	**your**	**majesty**	**,**	**that**	**,**	**having**	**once**	**broken**
我	有	所以	许多	事物	到	说	到	你的	威严	,	那	,	拥有	一次	破碎的

['saɪləns]	,
silence	**,**
沉默	,

我有很多话想对陛下说，以至于我打破沉默之后，

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	.
I	**know**	**not**	**where**	**to**	**begin**	**.**
我	知道	不是	在哪里	到	开始	.

我不知道该从何开始。

[haʊ'evə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,
However	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
然而	,	在	这	第一的	地方	,

然而，首先，

[ai]	[θɪŋk]	[maɪ'self]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['feɪvəz]	[ænd; ənd]	['ɒnəz]	[juː; jʊ]
I	**think**	**myself**	**bound**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**all**	**the**	**favours**	**and**	**honours**	**you**
我	思考	我	边界	到	感谢	你	为了	全部	这	恩惠	和	荣誉	你

[hæv; həv]	[biːn]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[kən'fɜː(r)]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,
have	**been**	**pleased**	**to**	**confer**	**upon**	**me**	**,**
有	到过	高兴	到	授予	之上	我	,

我谨此感谢您给予我的所有恩惠和荣誉。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔː(r)]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[bles]	[ænd; ənd]	['prɒspə(r)]	[juː; jʊ]	,	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]
and	**to**	**implore**	**heaven**	**to**	**bless**	**and**	**prosper**	**you**	**,**	**to**	**prevent**	**the**	**wicked**
和	到	恳求	天堂	到	保佑	和	繁荣	你	,	到	防止	这	邪恶

[dɪ'zaɪnz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['enəmɪz]	,
designs	**of**	**your**	**enemies**	**,**
设计	的	你的	敌人	,

并祈求上天保佑你们平安昌盛，阻止敌人的邪恶阴谋。

[ænd; ənd]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[daɪ]	['ɑːftə(r)]	['hɪərɪŋ]	[ˌem 'iː]	[spiːk]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[grɑːnt]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]
and	**not**	**suffer**	**you**	**to**	**die**	**after**	**hearing**	**me**	**speak**	**,**	**but**	**to**	**grant**	**you**	**a**
和	不是	遭受	你	到	死	后	听力	我	说话	,	但	到	授予	你	一个

[lɒŋ]	[laɪf]	.
long	**life**	**.**
长的	生活	.

不让你在听完我的话后死去，而是赐予你长寿。

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	['saɪə(r)]	,
After	**this**	**,**	**sire**	**,**
后	这	,	父系	,

此后，陛下，

[ai]	['kænɒt]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['greɪtə(r)]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[ə'kweɪntɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[wɪð]	[tʃaɪld]
I	**cannot**	**give**	**you**	**greater**	**satisfaction**	**than**	**by**	**acquainting**	**you**	**that**	**I**	**am**	**with**	**child**
我	不能	给	你	更大的	满意	比	经过	熟悉	你	那	我	是	和	孩子

;
;
;

没有什么比告诉你我怀孕了更能让你高兴的了；

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪʃ]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sʌn]	.
and	**I**	**wish**	**,**	**as**	**you**	**do**	**,**	**it**	**may**	**be**	**a**	**son**	**.**
和	我	希望	,	作为	你	做	,	它	可能	是	一个	儿子	.

我也希望，和你一样，是个儿子。

[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	[biːn]	[maɪ]	['fɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pregnənt]	,
Had	**it**	**never**	**been**	**my**	**fortune**	**to**	**be**	**pregnant**	**,**
有	它	绝不	到过	我的	财富	到	是	孕	,

如果我从未有幸怀孕，

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] ([ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
I was resolved (I beg your majesty to pardon the sincerity of my intention
我 曾是 已解决 （ 我 求 你的 威严 到 赦免 这 诚意 的 我的 意图
) ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
) never to have loved you ,
） 绝不 到 有 喜爱 你 ，

我曾下定决心（请陛下原谅我这番诚意），永远不会爱上你。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [ɔːt]
and to have kept an eternal silence ; but now I love you as I ought
和 到 有 保留 一个 永恒 沉默 ； 但 现在 我 爱 你 作为 我 应该
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

我一直保持沉默；但现在我爱你，就像我应该做的那样。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , ['rævɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][feə(r)] [sleɪv] [nɒt]['əʊnli] [spiːk] ,
" The king of Persia , ravished to hear the fair slave not only speak ,
" 这 国王 的 波斯 ， 被蹂躏 到 听到 这 公平的 奴隶 不是 仅有的 说话 ，

波斯国王听了美丽的奴隶不仅说话，还被她迷住了，

[bʌt; bət] [tel] [hɪm] ['taɪdɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] [kən'sɜːnd] , [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)]
but tell him tidings in which he was so nearly concerned , embraced her
但 告诉 他 消息 在 哪个 他 曾是 所以 几乎 担心的 ， 拥抱 她
['tendəli] .
tenderly .
温柔地 .

但告诉他他差点卷入的消息，并温柔地拥抱了她。

" ['steɪnɪŋ] [lait] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Staining light of my eyes , " said he ,
" 染色 光 的 我的 眼睛 ， " 说 他 ，

“弄脏了我的双眼，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['greɪtə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ]
" it is impossible for me to receive greater delight than you have now
" 它 是 不可能的 为了 我 到 收到 更大的 喜 比 你 有 现在
['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] :
given me :
给定 我 ：

“你现在给我的快乐，我不可能再得到更大的快乐了：

[juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [wɪð] [tʃaɪld] ,
you have spoken to me , and you have declared your being with child ,
你 有 说 到 我 ， 和 你 有 声明 你的 存在 和 孩子 ，

你曾告诉我，你已经怀孕了。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] .
which I did not expect .
哪个 我 做过 不是 预计 .

这是我始料未及的。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [tuː] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ai][ˌeɪ 'em] [træns'pɔːtid] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ'self] .
After these two occasions of joy I am transported out of myself .
后 这些 二 场合 的 喜悦 我 是 运输 出去 的 我 .

经历了这两件令人无比喜悦的事之后，我仿佛脱离了自我。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ɪn][ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [sed] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" The king of Persia , in the transport of his feelings , said no more to the
" 这 国王 的 波斯 , 在 这 运输 的 他的 情怀 , 说 不 更多的 到 这
[feə(r)] [sleɪv] .
fair slave .
公平的 奴隶 .

“波斯国王被情绪冲昏了头脑，再也没有对这位美丽的奴隶说一句话。”

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
He left her ,
他 左边 她 ,

他离开了她。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['spiːdəli]
but in such a manner as made her perceive his intention was speedily
但 在 这样的 一个 方式 作为 制成 她 感知 他的 意图 曾是 迅速地
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] :
to return :
到 返回 :

但方式却让她意识到他打算很快回来：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
and being willing that the occasion of his joys should be made public ,
和 存在 愿意的 那 这 场合 的 他的 喜悦 应该 是 制成 民众 ,

并且愿意将他的喜悦之事公之于众，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] .
he declared it to his officers , and sent for the grand vizier .
他 声明 它 到 他的 警官 , 和 发送 为了 这 盛大 维齐尔 .

他向官员们宣布了此事，并召见了宰相。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
As soon as he came ,
作为 很快 作为 他 来了 ,

他一来，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['həʊli] [men]
he ordered him to distribute a thousand pieces of gold among the holy men
他 订购 他 到 分发 一个 千 件 的 金子 之中 这 圣 男人
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
of his religion ,
的 他的 宗教 ,

他命令他将一千块金子分发给他教派的圣人。

[huː] [meɪd] [vaʊz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
who made vows of poverty ; as also among the hospitals and the poor ,
WHO 制成 誓言 的 贫困 ; 作为 还 之中 这 医院 和 这 贫穷的 ,

那些发誓守贫的人；以及医院和穷人中的人，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] :
by way of returning thanks to heaven :
经过 方式 的 返回 谢谢 到 天堂 :

以此来感谢上苍：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [əu'bei] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] .
and his will was obeyed by the direction of that minister .
和 他的 将要 曾是 服从 经过 这 方向 的 那 部长 .

而他的意愿则由那位大臣执行。

[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈpɜːʃə]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ðɪs]	[ˈɔːdə(r)]	,	[hiː; hi]	[rɪˈtɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[sleɪv]	[əˈgen] .
After	**the**	**king**	**of**	**Persia**	**had**	**given**	**this**	**order**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**fair**	**slave**	**again .**
后	这	国王	的	波斯	有	给定	这	命令	,	他	返回	到	这	公平的	奴隶	再次 .

波斯国王下达命令后，他又回到了那位美丽的奴隶身边。

"	[ˈmædəm]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ˈpɑːd(ə)n]	[ˌem ˈiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈliːvɪŋ]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[əˈbrʌptli] ,
"	**Madam**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**pardon**	**me**	**for**	**leaving**	**you**	**so**	**abruptly ,**
"	女士	,	"	说	他	,	"	赦免	我	为了	离开	你	所以	突然 ,

“夫人，”他说，“请原谅我如此突然地离开。”

[sɪns]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
since	**you**	**have**	**been**	**the**	**occasion**	**of**	**it**	**;**
自从	你	有	到过	这	场合	的	它	;

因为你是这一切的起因；

[bʌt; bət]	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ɪnˈdʌldʒ]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	,
but	**I**	**hope**	**you**	**will**	**indulge**	**me**	**with**	**some**	**conversation**	**,**
但	我	希望	你	将要	放纵	我	和	一些	对话	,

但我希望您能容我稍作交谈。

[sɪns]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[dɪˈzaɪərəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ˈsevrəl]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[mʌtʃ]	[ˈɡreɪtə(r)]	[ˈkɒnsɪkwəns]	.
since	**I**	**am**	**desirous**	**to**	**know**	**of**	**you**	**several**	**things**	**of**	**much**	**greater**	**consequence**	**.**
自从	我	是	渴望	到	知道	的	你	一些	事物	的	很多	更大的	结果	.

因为我还有几件更重要的事情想了解你。

[tel]	[ˌem ˈiː]	,	[maɪ]	[ˈdɪərɪst]	[səʊl]	,
Tell	**me**	**,**	**my**	**dearest**	**soul**	**,**
告诉	我	,	我的	亲爱的	灵魂	,

告诉我，我最亲爱的灵魂，

[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpaʊəf(ə)l]	[ˈriːz(ə)nz]	[ðæt]	[ɪnˈdjuːst]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[pəˈsɪst]	[ɪn]	[ðæt]	[ˈɒbstɪnət]	[ˈsaɪləns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[jɪə(r)]	[təˈgeðə(r)]	,
what	**were**	**the**	**powerful**	**reasons**	**that**	**induced**	**you**	**to**	**persist**	**in**	**that**	**obstinate**	**silence**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**together**	**,**
什么	是	这	强大的	原因	那	诱导	你	到	坚持	在	那	顽固	沉默	为了	一个	所有的	年	一起	,

是什么强大的原因促使你们坚持沉默整整一年?

[ðəʊ]	[ˈevri]	[deɪ]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ˌem ˈiː]	,	[hɜːd]	[ˌem ˈiː]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[et; eɪt]	[ænd; ənd]	[dræŋk]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	,
though	**every**	**day**	**you**	**saw**	**me**	**,**	**heard**	**me**	**talk**	**to**	**you**	**,**	**ate**	**and**	**drank**	**with**	**me**	**,**
尽管	每一个	天	你	锯	我	,	听到	我	讲话	到	你	,	吃	和	喝	和	我	,

虽然你每天都见到我，听到我跟你说话，和我一起吃饭喝酒，

[ænd; ənd]	[ˈevri]	[naɪt]	[slept]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	?
and	**every**	**night**	**slept**	**with**	**me**	**?**
和	每一个	夜晚	睡着了	和	我	?

每晚都和我睡在一起?

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[pɑːs]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[nɒt]	[ˈspiːkɪŋ]	;
I	**shall**	**pass**	**by**	**your**	**not**	**speaking**	**;**
我	将	经过	经过	你的	不是	请讲	;

我会忽略你不说话这件事；

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [jɔː'self] [səʊ][æz; əz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)]
but how you could carry yourself so as that I could never discover whether
但 如何 你 可以 携带 你自己 所以 作为 那 我 可以 绝不 发现 无论
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][nəʊ] ,
you were sensible of what I said to you or no ,
你 是 明智的 的 什么 我 说 到 你 或者 不 ,

但你如何表现得如此，让我永远无法判断你是否听懂了我对你说的话。

[ai] [kən'fes] , [sə'pɑːs, -'pæs][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [jet] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [juː; jʊ]
I confess , surpasses my understanding ; and I cannot yet comprehend how you
我 承认 , 超越 我的 理解 ; 和 我 不能 然而 理解 如何 你
[kʊd; kəd] [kən'teɪn] [jɔː'self] [səʊ] [lɒŋ] ;
could contain yourself so long ;
可以 包含 你自己 所以 长的 ;

我承认，这超出了我的理解范围；我至今仍无法理解你是如何忍耐这么久的；

['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] . "
therefore I must conclude the occasion of it to be very extraordinary . "
所以 我 必须 结束 这 场合 的 它 到 是 非常 非凡的 . "

因此，我认为这件事非同寻常。

" [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːrʒəz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" To satisfy the king of Persia's curiosity , " replied the lady ,
" 到 满足 这 国王 的 波斯的 好奇心 , " 回复 这 女士 ,

“为了满足波斯国王的好奇心，”那位女士回答说。

" [θɪŋk] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ,
" think whether or no to be a slave , far from my own country ,
" 思考 无论 或者 不 到 是 一个 奴隶 , 远的 从 我的 自己的 国家 ,

“想想是否愿意成为奴隶，远离自己的祖国，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊps] [ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [tɔːn] [wɪð] [griːf] ,
without any hopes of ever seeing it again , to have a heart torn with grief ,
没有 任何 希望 的 曾经 看到 它 再次 , 到 有 一个 心 撕裂 和 悲伤 ,

不抱任何再次见到它的希望，内心充满悲痛。

[æt; ət] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [fər'evə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][maɪ]
at being separated forever from my mother , my brother , my friends , and my
在 存在 分开 永远 从 我的 母亲 , 我的 兄弟 , 我的 朋友们 , 和 我的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

即将永远与我的母亲、兄弟、朋友和熟人分离，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðiːz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪləns] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [θɔːt]
are not these sufficient reasons for the silence your majesty has thought
是 不是 这些 充足的 原因 为了 这 沉默 你的 威严 有 想法
[səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ? "
so strange and unaccountable ? "
所以 奇怪的 和 无法解释 ? "

难道这些还不足以解释陛下为何对此事保持如此奇怪且无法解释的沉默吗?

" [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" The love of our native country is as natural to us as that of our
" 这 爱 的 我们的 本国的 国家 是 作为 自然的 到 我们 作为 那 的 我们的
['peərənts] ;
parents ;
父母 ;

“我们热爱祖国，就像热爱父母一样自然；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] ['destɪtjuːt]
and the loss of liberty is insupportable to everyone who is not wholly destitute
和 这 损失 的 自由 是 站不住脚的 到 每个人 WHO 是 不是 完全 贫困
[ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
of common sense ,
的 常见的 感觉 ,

对于任何一个并非完全丧失常识的人来说，失去自由都是无法容忍的。

[ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ]['væljuː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and knows how to set a value on it .
和 知道 如何 到 放 一个 价值 在 它 .

并且知道如何给它赋予价值。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn'diːd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'sleɪvd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
The body indeed may be enslaved , and under the subjection of a master ,
这 身体 的确 可能 是 奴隶 , 和 在下面 这 隶属 的 一个 掌握 ,

身体的确可能被奴役，并处于主人的统治之下。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðə; ði] [wɪl] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]
who has the power and authority in his hands ; the will can never be
WHO 有 这 力量 和 权威 在 他的 双手 ; 这 将要 能 绝不 是
['kɔŋkə] ,
conquered ,
征服 ,

谁掌握了权力和权威，谁的意志就永远无法被征服。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'faɪnd] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ɪt'self] [ə'ləʊn] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
but remains free and unconfined , depending on itself alone , as your majesty
但 遗迹 自由的 和 不受限制的 , 取决于 在 本身 独自的 , 作为 你的 威严
[hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [keɪs] ;
has found in my case ;
有 成立 在 我的 案件 ;

但它仍然自由自在，不受束缚，完全依靠自身，正如陛下在我身上所发现的那样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['meni]
and it is a wonder that I have not followed the example of many
和 它 是 一个 想知道 那 我 有 不是 随后 这 例子 的 许多
[ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] ,
unfortunate wretches ,
不幸 可怜虫 ,

而我竟然没有步众多不幸之人的后尘，这简直是个奇迹。

[huːm] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['melənkəli] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]
whom the loss of liberty has reduced to the melancholy resolution of
谁 这 损失 的 自由 有 减少 到 这 忧郁 解决 的
[prə'kjʊərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['deθs] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ,
procuring their own deaths in a thousand ways ,
采购 他们的 自己的 死亡人数 在 一个 千 方式 ,

失去自由使他们悲哀地决定以各种方式结束自己的生命。

[baɪ][ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "
by a liberty which cannot be taken from them . "
经过 一个 自由 哪个 不能 是 已采取 从 他们 . "

他们享有的自由是不可剥夺的。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
" Madam , " replied the king , " I am convinced of the truth of what you say ;
" 女士 , " 回复 这 国王 , " 我 是 确信 的 这 真相 的 什么 你 说 ;

国王回答说：“夫人，我相信你所说的话是真的；

[bʌt; bət] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɒv; əv] [gʊd]
but till this moment I was of opinion , that a person beautiful , of good
但 直到 这 片刻 我 曾是 的 观点 , 那 一个 人 美丽的 , 的 好的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

但直到此刻我一直认为，一个美丽、有见识的人，

[laɪk] [jɔː'self] , [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] ['destəni] [hæd; həd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,
like yourself , whom her evil destiny had condemned to be a slave ,
喜欢 你自己 , 谁 她 邪恶的 命运 有 谴责 到 是 一个 奴隶 ,

就像你一样，被她邪恶的命运注定要成为奴隶，

[ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː'self] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] . "
ought to think herself very happy in meeting with a king for her master . "
应该 到 思考 她自己 非常 快乐的 在 会议 和 一个 国王 为了 她 掌握 . "

她应该感到非常高兴，因为她的主人是一位国王。

" ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] [biː; bi] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi]
" Sire , " replied the lady , " whatever the slave be , as I have already
" 父系 , " 回复 这 女士 , " 任何 这 奴隶 是 , 作为 我 有 已经
[əb'zɜːvd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
observed to your majesty ,
观察到 到 你的 威严 ,

“陛下，”夫人回答说，“无论奴隶是谁，正如我之前向陛下所报告的那样，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
there is no king on earth can tyrannize over her will .
那里 是 不 国王 在 地球 能 暴政 超过 她 将要 .

世上没有任何一位君王能够凌驾于她的意志之上。

[wen] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ə; eɪ]
When indeed you speak of a slave mistress of charms sufficient to captivate a
什么时候 的确 你 说话 的 一个 奴隶 情妇 的 魅力 充足的 到 吸引 一个
['mɒnək] ,
monarch ,
君主 ,

当你谈到一位拥有足以俘获君主的魅力的女奴时，

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][ræŋk] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
and induce him to love her ; if she be of a rank infinitely below him ,
和 诱导 他 到 爱 她 ; 如果 她 是 的 一个 秩 无限地 以下 他 ,

并诱使他爱上她；如果她的地位远低于他，

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː'self] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz]
I am of your opinion , she ought to think herself happy in her misfortunes
我 是 的 你的 观点 , 她 应该 到 思考 她自己 快乐的 在 她 不幸
:
:
:

我同意你的看法，她应该在不幸中感到庆幸：

[stɪl] [wɒt] ['hæpinəs] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sidə] [hɜː'self] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,
still what happiness can it be , when she considers herself only as a slave ,
仍然 什么 幸福 能 它 是 , 什么时候 她 考虑 她自己 仅有的 作为 一个 奴隶 ,

然而，当她把自己仅仅视为奴隶时，幸福又从何而来呢?

[tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɛrənts] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
torn from a parent's arms , and perhaps from those of a lover ,
撕裂 从 一个 父母 武器 , 和 也许 从 那些 的 一个 情人 ,

从父母的怀抱中分离，或许也从爱人的怀抱中分离，

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [deθ] ['əʊnli][kæn; kən] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ;
her passion for whom death only can extinguish ;
她 热情 为了 谁 死亡 仅有的 能 熄灭 ;

她那份唯有死亡才能熄灭的热情;

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['veri] [sleɪv] [ɪz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst]
but when this very slave is in nothing inferior to the king who has purchased
但 什么时候 这 非常 奴隶 是 在 没有什么 下 到 这 国王 WHO 有 购买
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但是，当这个奴隶的地位丝毫不逊于买下她的国王时，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['destəni] , [hɜː(r); hə(r)]
your majesty shall judge yourself of the rigour of her destiny , her
你的 威严 将 法官 你自己 的 这 严格 的 她 命运 , 她
['mɪzəri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
misery and her sorrow ,
苦难 和 她 悲哀 ,

陛下，请您自行评判她命运的艰辛、她的苦难和她的悲伤。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] ['despərət] [ə'tempts] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [meɪ] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
and to what desperate attempts the anguish of despair may drive her .
和 到 什么 绝望的 尝试 这 痛苦 的 绝望 可能 驾驶 她 .

而绝望的痛苦又会驱使她做出怎样的孤注一掷的尝试呢?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , " ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" The king of Persia , astonished at this discourse , " Madam , " said he ,
" 这 国王 的 波斯 , 惊讶 在 这 话语 , " 女士 , " 说 他 ,

波斯国王听了这番话，惊讶地说：“夫人……”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ,
" can it be possible that you are of royal blood ,
" 能 它 是 可能的 那 你 是 的 皇家 血 ,

“您有可能拥有皇室血统吗？”

[æz; əz][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] ?
as by your words you seem to intimate ?
作为 经过 你的 字 你 似乎 到 亲密的 ?

你的话语似乎暗示了这一点?

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɔːg'ment] [maɪ]
Explain the whole secret to me , I beseech you , and no longer augment my
解释 这 所有的 秘密 到 我 , 我 恳求 你 , 和 不 更长 增强 我的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

请你把整个秘密告诉我，不要再让我焦躁不安了。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['peərənts][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['prɒdədʒi][ɒv; əv]
Let me instantly know who are the happy parents of so great a prodigy of
让 我 即刻 知道 WHO 是 这 快乐的 父母 的 所以 伟大的 一个 神童 的
['bjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

请立即告诉我这位绝世美女的幸福父母是谁;

[huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv]
who are your brothers , your sisters , and your relations ; but , above
WHO 是 你的 兄弟 , 你的 姐妹 , 和 你的 关系 ; 但 , 多于
[ɔːl] , [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
all , tell me your name ? "
全部 , 告诉 我 你的 姓名 ? "

你的兄弟姐妹和亲戚是谁？但最重要的是，告诉我你的名字？

" ['saɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][feə(r)] [sleɪv] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [gʌlnɝ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] :
" Sire , " said the fair slave , " my name is Gulnare of the Sea :
" 父系 , " 说 这 公平的 奴隶 , " 我的 姓名 是 古尔纳雷 的 这 海 :

“陛下,”美丽的奴隶说道，“我的名字是海之古尔娜尔：

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [ded] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt] ['mɒnəks] [ɒv; əv]
and my father , who is dead , was one of the most potent monarchs of
和 我的 父亲 , WHO 是 死的 , 曾是 一 的 这 最多 强效 君主 的
[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

我的父亲已经去世了，他曾是海洋中最强大的君主之一。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , [nemd] ['sɑːlə] ,
When he died , he left his kingdom to a brother of mine , named Saleh ,
什么时候 他 死亡 , 他 左边 他的 王国 到 一个 兄弟 的 矿 , 命名 萨利赫 ,

他去世时，把王国留给了我的一个兄弟，名叫萨利赫。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
and to the queen , my mother , who is also a princess ,
和 到 这 女王 , 我的 母亲 , WHO 是 还 一个 公主 ,

还有献给我的母亲，女王陛下，她也是一位公主。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pjuːɪs(ə)nt] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
the daughter of another puissant monarch of the sea .
这 女儿 的 其他 强大的 君主 的 这 海 .

另一位强大的海上君主的女儿。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [prə'faʊnd] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] , [tɪl] [ə; eɪ]
We enjoyed profound peace and tranquillity through the whole kingdom , till a
我们 享受 深刻的 和平 和 宁静 通过 这 所有的 王国 , 直到 一个
['neɪbərɪŋ] [prɪns] ,
neighbouring prince ,
邻接 王子 ,

整个王国原本一片祥和宁静，直到邻国的一位王子……

['enviəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpinəs] , [ɪn'veɪdɪd]['aʊə(r)] [də'mɪnjənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːmi] ;
envious of our happiness , invaded our dominions with a mighty army ;
羡慕 的 我们的 幸福 , 入侵 我们的 领地 和 一个 强大的 军队 ;

他们嫉妒我们的幸福，用一支强大的军队入侵了我们的领土；

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)]['kæpɪt(ə)l] , [meɪd] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and penetrating as far as our capital , made himself master of it ;
和 渗透 作为 远的 作为 我们的 首都 , 制成 他自己 掌握 的 它 ;

他一路深入到我们的首都，并占领了那里；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] [ɪn][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd]
and we had but just time to save ourselves in an impenetrable and
和 我们 有 但 只是 时间 到 节省 我们自己 在 一个 坚不可摧 和
[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [pleɪs] ,
inaccessible place ,
无法进入 地方 ,

我们只有很短的时间来保命，而我们身处一个难以进入且无法到达的地方。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['trʌsti]	['ɒfɪsəz]	,	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[fə'seɪk]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[dɪ'stres]	.
with	**a**	**few**	**trusty**	**officers**	**,**	**who**	**did**	**not**	**forsake**	**us**	**in**	**our**	**distress**	**.**
和	一个	很少	可靠	警官	，	WHO	做过	不是	背叛	我们	在	我们的	痛苦	.

还有几位值得信赖的军官，在我们危难之际没有抛弃我们。

"	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'triːt]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['neglɪdʒənt]	[ɪn]	[kən'traiv]	[miːnz]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ðə; ði]
"	**In**	**this**	**retreat**	**my**	**brother**	**was**	**not**	**negligent**	**in**	**contriving**	**means**	**to**	**drive**	**the**
"	在	这	撤退	我的	兄弟	曾是	不是	疏忽	在	精心策划	方法	到	驾驶	这

[ˌʌn'dʒʌst]	[ɪn'vedər]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[də'mɪnjənz]	.
unjust	**invaders**	**from**	**our**	**dominions**	**.**
不公正	入侵者	从	我们的	领地	.

“在这次撤退中，我的兄弟并没有疏忽，而是想方设法将不义的侵略者赶出我们的领土。

[wʌn]	[deɪ]	['teɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['klɒzɪt]	,	-	['sɪstə(r)]	,	-	[sed]	[hiː; hi] ,
One	**day**	**taking**	**me**	**into**	**his**	**closet**	**,**	**'**	**Sister**	**,**	**'**	**said**	**he ,**
一	天	采取	我	进入	他的	壁橱	,	-	姐姐	,	-	说	他 ,

有一天，他把我拉进他的衣橱，说道：“妹妹。”

-	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	['ʌndəˌteɪkɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	['djuːbiəs] .
'	**the**	**events**	**of**	**the**	**smallest**	**undertakings**	**are**	**always**	**dubious .**
-	这	活动	的	这	最小	事业	是	总是	可疑 .

即使是最小的事情，结果也总是令人怀疑的。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	[pɑːt]	,
For	**my**	**own**	**part**	**,**
为了	我的	自己的	部分	，

就我个人而言，

[ai]	[meɪ]	[feɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'tempt]	[ai]	[dɪ'zaɪn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[maɪ]	['kɪŋdəm]	;
I	**may**	**fail**	**in**	**the**	**attempt**	**I**	**design**	**to**	**make**	**to**	**recover**	**my**	**kingdom**	**;**
我	可能	失败	在	这	试图	我	设计	到	制作	到	恢复	我的	王国	;

我试图夺回我的王国，但可能会失败；

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[les]	[kən'sɜːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	[dɪs'greɪs]	[ðæn; ðən]	[wɒt]	[meɪ]	['pɒsəbli]
and	**I**	**shall**	**be**	**less**	**concerned**	**for**	**my**	**own**	**disgrace**	**than**	**what**	**may**	**possibly**
和	我	将	是	较少的	担心的	为了	我的	自己的	耻辱	比	什么	可能	可能

['hæpən]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
happen	**to**	**you**	**.**
发生	到	你	.

比起自己的耻辱，我更关心你可能会遭遇的命运。

[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['æksɪdənt]	,	[ai]	[wʊd]	[feɪn]	[siː]	[juː; jʊ]	['mærid]	.
To	**secure**	**you**	**from**	**all**	**accident**	**,**	**I**	**would**	**fain**	**see**	**you**	**married**	**.**
到	安全的	你	从	全部	事故	,	我	会	欣然	看	你	已婚	.

为了确保你免受一切意外，我真心希望你能结婚。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['mɪzrəbl]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ə'feəz]	,
But	**in**	**the**	**present**	**miserable**	**condition**	**of**	**our**	**affairs**	**,**
但	在	这	展示	悲惨的	状况	的	我们的	事务	,

但是就我们目前悲惨的处境而言，

[ai]	[siː]	[nəʊ]	[ˌprɒbə'bɪləti]	[ɒv; əv]	['mætʃɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	;
I	**see**	**no**	**probability**	**of**	**matching**	**you**	**to**	**any**	**of**	**the**	**princes**	**of**	**the**	**sea**	**;**
我	看	不	可能性	的	匹配	你	到	任何	的	这	王子们	的	这	海	;

我认为你与任何一位海上王子都没有可能配对成功；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[glæd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[kən'kɜː(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	,
and	**therefore**	**I**	**should**	**be**	**glad**	**if**	**you**	**would**	**concur**	**in**	**my**	**opinion**	**,**
和	所以	我	应该	是	高兴的	如果	你	会	同意	在	我的	观点	,

因此，如果您同意我的观点，我将非常高兴。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and think of marrying one of the princes of the earth .
和 思考 的 结婚 一 的 这 王子们 的 这 地球 .

并幻想嫁给地球上的一位王子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ɔːl] [ðæt] [laɪz] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] [tə'wɔːdz] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] ;
I am ready to contribute all that lies in my power towards accomplishing this ;
我 是 准备好 到 贡献 全部 那 谎言 在 我的 力量 向 完成 这 ;

我愿竭尽全力去实现这个目标；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət] ,
and am certain there is not one of them , however powerful , but ,
和 是 肯定 那里 是 不是 一 的 他们 , 然而 强大的 , 但 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ,
considering your beauty ,
考虑 你的 美丽 ,

而且我确信，无论多么强大的人，都没有人能胜过你，考虑到你的美貌，

[wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪð] [juː; jʊ] . -
would be proud of sharing his crown with you . '
会 是 自豪的 的 分享 他的 王冠 和 你 . -

他会很荣幸能与你分享他的王冠。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] , [ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] .
" At this discourse of my brother's , I fell into a violent passion .
" 在 这 话语 的 我的 兄弟 , 我 跌倒 进入 一个 暴力 热情 .

“听到我哥哥的这番话，我怒火中烧。”

- ['brʌðə(r)] , - [sed] [ai] , - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'sendɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,
' Brother , ' said I , ' you know that I am descended , as well as you ,
- 兄弟 , - 说 我 , - 你 知道 那 我 是 下降 , 作为 出色地 作为 你 ,

“兄弟，”我说，“你知道我和你一样都是后裔。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
from the kings and queens of the sea ,
从 这 国王 和 女王们 的 这 海 ,

来自海洋的国王和王后们，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
without any mixture of alliance with those of the earth ;
没有 任何 混合物 的 联盟 和 那些 的 这 地球 ;

不与地球上的任何势力结盟；

['ðeəfɔː(r)] [ai][duː; də][nɒt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['mæri] [bɪ'ləʊ] [maɪ'self] ,
therefore I do not design to marry below myself ,
所以 我 做 不是 设计 到 结婚 以下 我 ,

因此，我不打算娶比自己地位低的女子。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and I have taken an oath to that effect .
和 我 有 已采取 一个 誓言 到 那 影响 .

我已为此宣誓。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ]
The condition to which we are reduced shall never oblige me to alter my
这 状况 到 哪个 我们 是 减少 将 绝不 必须 我 到 改变 我的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
resolution ;
解决 ;

我们所处的境地绝不会迫使我改变我的决心；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] , [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][fɔːl]
and if you perish in the execution of your design , I am prepared to fall
和 如果 你 沦 在 这 执行 的 你的 设计 , 我 是 准备 到 落下
[wɪð] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

如果你在执行计划的过程中不幸牺牲，我愿与你一同陨落。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ai][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . -
rather than follow the advice I so little expected from you . '
相当 比 跟随 这 建议 我 所以 小的 预期的 从 你 . -

而不是听从我原本并不指望从你那里得到的建议。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" My brother , who was still earnest for my marriage , however improper for
" 我的 兄弟 , WHO 曾是 仍然 认真 为了 我的 婚姻 , 然而 不当 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我的哥哥仍然热切希望我结婚，尽管这并不适合我，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [huː]
endeavoured to make me believe that there were kings of the earth who
努力 到 制作 我 相信 那 那里 是 国王 的 这 地球 WHO
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [weɪz] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
were no ways inferior to those of the sea .
是 不 方式 下 到 那些 的 这 海 .

他试图让我相信，陆地上的君王丝毫不逊色于海洋上的君王。

[ðɪs] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['sevrəl] ['bɪtə(r)]
This put me into a more violent passion , which occasioned him to say several bitter
这 放 我 进入 一个 更多的 暴力 热情 , 哪个 引发 他 到 说 一些 苦的
[rɪ'flektɪŋ] [θɪŋz] ,
reflecting things ,
反思 事物 ,

这使我更加怒火中烧，导致他说了好几句苦涩而意味深长的话。

[ðæt] ['netld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
that nettled me to the quick .
那 荨麻 我 到 这 快的 .

这让我非常恼火。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ'self][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [wɪð]
He left me , as much dissatisfied with myself as he could possibly be with
他 左边 我 , 作为 很多 不满 和 我 作为 他 可以 可能 是 和
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

他离开我的时候，对我极度不满；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['piːvɪʃ] [muːd] [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌp]
and in this peevish mood I gave a spring from the bottom of the sea up
和 在 这 易怒的 情绪 我 给予 一个 春天 从 这 底部 的 这 海 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
to the Island of the Moon .
到 这 岛 的 这 月亮 .

于是，在这种烦躁的心情下，我从海底一跃而起，来到了月亮岛。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][kɑːst][maɪ'self][ə'pɒn] [ðæt] ['aɪlənd] , [ai]
" Notwithstanding the violent discontent that made me cast myself upon that island , I
" 虽然 这 暴力 不满 那 制成 我 投掷 我 之上 那 岛 , 我
[lɪvd; 'laɪvd]['kɒntent] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] .
lived content in retirement .
居住地 内容 在 退休 .

“尽管我因极度不满而选择隐居到那个岛上，但我退休后的生活很幸福。”

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [pri'kɔːʃənz] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
But in spite of all my precautions , a person of distinction , attended by his
但 在 尽管如此 的 全部 我的 防范措施 , 一个 人 的 区别 , 参加 经过 他的
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

尽管我采取了所有预防措施，一位身份显赫的人，带着他的仆人，

[sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
surprised me sleeping , and carried me to his own house .
惊讶 我 睡眠 , 和 携带 我 到 他的 自己的 房子 .

他趁我熟睡时把我吓了一跳，然后把我抱回了他家。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He expressed much love to me ,
他 表达 很多 爱 到 我 ,

他向我表达了深深的爱意，

[ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mait] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
and omitted nothing which he thought might induce me to return his passion .
和 省略 没有什么 哪个 他 想法 可能 诱导 我 到 返回 他的 热情 .

他不放过任何可能诱使我回应他爱意的事情。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [feə(r)] [miːnz] [wʊd] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][juːz]
When he saw that fair means would not prevail upon me , he attempted to use
什么时候 他 锯 那 公平的 方法 会 不是 占上风 之上 我 , 他 尝试过 到 使用
[fɔːs] :
force :
力量 :

当他发现公平手段对我无效时，他便试图使用武力：

[bʌt; bət][ai] [suːn] [meɪd] [hɪm] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .
but I soon made him repent of his insolence .
但 我 很快 制成 他 悔改 的 他的 傲慢 .

但我很快就让他为自己的傲慢感到后悔。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)]
He resolved to sell me , which he did to the merchant who brought me hither
他 已解决 到 卖 我 , 哪个 他 做过 到 这 商人 WHO 带来 我 这里
,
,
,

他决定把我卖掉，于是就把我卖给了把我带到这里来的商人。

[ænd; ənd][səʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
and sold me to your majesty .
和 卖 我 到 你的 威严 .

然后把我卖给了陛下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] , ['kɜːtiəs] , [hjuː'meɪn][mæn] ; [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
He was a prudent , courteous , humane man ; and during the whole of
他 曾是 一个 谨慎 ， 有礼貌 ， 人道 男人 ； 和 期间 这 所有的 的
[ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
the long journey ,
这 长的 旅行 ，

他是一位谨慎、有礼貌、仁慈的人；在整个漫长的旅途中，

['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
never gave me the least reason to complain .
绝不 给予 我 这 至少 原因 到 抱怨 .

从未给我留下任何抱怨的理由。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gʌlnɝ] ,
" As for your majesty , " continued the princess Gulnare ,
" 作为 为了 你的 威严 ， " 持续 这 公主 古尔纳雷 ，

“至于陛下，”古尔娜尔公主继续说道，

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] ([fɔː(r); fə(r)]
" if you had not shown me all the respect you have hitherto done (for
" 如果 你 有 不是 所示 我 全部 这 尊重 你 有 迄今为止 完毕 （ 为了
[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs]) ,
which I am extremely obliged to your goodness) ,
哪个 我 是 极其 有义务 到 你的 善良 ），

“如果你没有像以往那样对我表现出如此的尊重（对此我深表感激），”

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [mɑːrks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] , [ðæt] [ai][kæn; kən][nəʊ]
and given me such undeniable marks of your affection , that I can no
和 给定 我 这样的 无可否认 标记 的 你的 感情 ， 那 我 能 不
[lɒŋgə(r)] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
longer doubt of it ;
更长 怀疑 的 它 ；

你给我留下了如此确凿无疑的爱意，让我对此不再有任何怀疑；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] ; [ai] ['hezɪteɪt] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
if you had not immediately sent away your women ; I hesitate not to tell you
如果 你 有 不是 立即地 发送 离开 你的 女性 ； 我 犹豫 不是 到 告诉 你
,
,
,

如果你没有立即遣走你的妇女；我毫不犹豫地告诉你，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [juː; jʊ] .
that I should not have remained with you .
那 我 应该 不是 有 剩余 和 你 .

我真不该留在你身边。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ,
I would have thrown myself into the sea out of this window ,
我 会 有 抛掷 我 进入 这 海 出去 的 这 窗户 ，

我本想从这扇窗户跳进大海。

[weə(r)] [juː; jʊ] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] ;
where you accosted me when you first came into this apartment ;
在哪里 你 被骚扰 我 什么时候 你 第一的 来了 进入 这 公寓 ；

你第一次走进这间公寓时，就在那里拦住了我；

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]
and have gone in search of my mother , my brother , and the rest of my
和 有 已消失 在 搜索 的 我的 母亲 , 我的 兄弟 , 和 这 休息 的 我的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations .
关系 .

我已出发去寻找我的母亲、我的兄弟以及其他亲人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn] [ðæt] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
I should have persisted in that design , and would have put it in execution ,
我 应该 有 持续 在 那 设计 , 和 会 有 放 它 在 执行 ,

我本应该坚持那个设计，并把它付诸实施。

[ɪf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ'self] [dɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð]
if after a certain time I had found myself deceived in the hopes of being with
如果 后 一个 肯定 时间 我 有 成立 我 受骗 在 这 希望 的 存在 和
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

如果过了一段时间后，我发现自己受骗了，以为怀了孕；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ,
but in the condition I am in ,
但 在 这 状况 我 是 在 ,

但就我目前的状况而言，

[ɔːl] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai]
all I could say to my mother or my brother would never convince them that I
全部 我 可以 说 到 我的 母亲 或者 我的 兄弟 会 绝不 说服 他们 那 我
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
have been a slave to a king like your majesty .
有 到过 一个 奴隶 到 一个 国王 喜欢 你的 威严 .

我对母亲和哥哥说的任何话，都无法让他们相信我曾是像陛下这样一位国王的奴隶。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
They would never believe it ,
他们 会 绝不 相信 它 ,

他们绝对不会相信的。

[bʌt; bət] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] [ai][hæv; həv] ['vɒləntrəli] [kə'mɪtɪd]
but would for ever upbraid me with the crime I have voluntarily committed
但 会 为了 曾经 吒 我 和 这 犯罪 我 有 自愿 坚定的
[ə'genst] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
against my honour .
反对 我的 荣誉 .

但他们会永远责备我，责备我自愿犯下的有损我名誉的罪行。

[haʊ'evə(r)] , ['saɪə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prɪns] [ɔː(r)] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [ai] [meɪ] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
However , sire , be it a prince or princess that I may bring into the world ,
然而 , 父系 , 是 它 一个 王子 或者 公主 那 我 可能 带来 进入 这 世界 ,

然而，陛下，无论我将来诞下的是王子还是公主，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
it will be a pledge to engage me never to be parted from your
它 将要 是 一个 保证 到 从事 我 绝不 到 是 分手了 从 你的
['mædʒəsti] ;
majesty ;
威严 ;

这将是我发誓永不与陛下分离的承诺；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪˈɡɑːd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
and therefore I hope you will no longer regard me as a slave ,
和 所以 我 希望 你 将要 不 更长 看待 我 作为 一个 奴隶 ,

因此，我希望你们不要再把我视为奴隶。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ˈwɜːði] [jɔː(r); jə(r)] [əˈlaɪəns] .
but as a princess worthy your alliance .
但 作为 一个 公主 值得 你的 联盟 .

但她是一位值得你效忠的公主。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [gʌlnɚ] [dɪˈskʌvəd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] ,
" In this manner the Princess Gulnare discovered herself to the king of Persia ,
" 在 这 方式 这 公主 古尔纳雷 发现 她自己 到 这 国王 的 波斯 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] .
and finished her story .
和 完成的 她 故事 .

“就这样，古尔娜尔公主向波斯国王表明了自己的身份，并完成了她的故事。”

" [maɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [maɪ] [əˈdɔːrəb(ə)l] [ˌprɪnˈses] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [wɒt] [ˈwʌndər] [hæv; həv] [ai] [hɜːd] !
" My charming , my adorable princess , " cried he , " what wonders have I heard !
" 我的 迷人 , 我的 可爱的 公主 , " 哭 他 , " 什么 奇迹 有 我 听到 !

“我迷人的，我可爱的公主，”他喊道，“我听到了多么奇妙的事情啊！ ”

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈæmpl] [ˈmætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
and what ample matter for my curiosity ,
和 什么 充足 事情 为了 我的 好奇心 ,

而这又是多么足以满足我的好奇心啊！

[tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv] [θɪŋz]
to ask a thousand questions concerning those strange and unheard of things
到 问 一个 千 问题 有关 那些 奇怪的 和 闻所未闻 的 事物
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] !
which you have related !
哪个 你 有 有关的 !

我有很多问题想问，关于你所描述的那些奇特而闻所未闻的事情！

[bʌt; bət] [fɜːst] ,
But first ,
但 第一的 ,

但首先，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv]
I ought to thank you for your goodness and patience in making trial of
我 应该 到 感谢 你 为了 你的 善良 和 耐心 在 制作 审判 的
[ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənsi] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
the truth and constancy of my passion .
这 真相 和 恒常 的 我的 热情 .

我应该感谢你的善良和耐心，感谢你考验我激情的真伪和坚定。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] ;
I thought it impossible for me to love you more than I did ;
我 想法 它 不可能的 为了 我 到 爱 你 更多的 比 我 做过 ;

我以为我不可能再爱你更多了；

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] .
but since I know you to be a princess , I love you a thousand times more .
但 自从 我 知道 你 到 是 一个 公主 , 我 爱 你 一个 千 时代 更多的 .

但是，既然我知道你是一位公主，我爱你就加倍了。

[ˌprɪnˈses] !
Princess !
公主 !

公主！

[dɪd][ai] [seɪ] , ['mædəm] ?

did I say , madam ?

做过 我 说 , 女士 ?

我说过吗，夫人？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kwiːn] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ;

you are no longer so ; but you are my queen , the queen of Persia ;

你 是 不 更长 所以 ; 但 你 是 我的 女王 , 这 女王 的 波斯 ;

你不再是以前的你了；但你是我的女王，波斯女王；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [prə'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] .

and by that title you shall soon be proclaimed throughout the whole kingdom .

和 经过 那 标题 你 将 很快 是 宣布 自始至终 这 所有的 王国 .

不久，你将凭借这个称号闻名全国。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['serəməni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn][maɪ]['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒmp] [ænd; ənd]

To - morrow the ceremony shall be performed in my capital with a pomp and

到 - 明天 这 仪式 将 是 执行 在 我的 首都 和 一个 盛大场面 和

[mæg'nɪfɪsns] ['nevə(r)] [jet] [bɪ'held] ;

magnificence never yet beheld ;

壮丽 绝不 然而 观看 ;

明日，仪式将在我的首都举行，其盛况前所未见；

[wɪtʃ] [wɪl] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][maɪ] ['lɔːfl] [waɪf] .

which will plainly shew that you are my queen and my lawful wife .

哪个 将要 显然 展示 那 你 是 我的 女王 和 我的 合法的 妻子 .

这将清楚地表明你是我的王后，也是我合法的妻子。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [biːn] [dʌn] , [hæd; həd][juː; jʊ]['suːnə(r)] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]

This should long ago have been done , had you sooner convinced me of my

这 应该 长的 前 有 到过 完毕 , 有 你 很快 确信 我 的 我的

['erə(r)] :

error :

错误 :

如果你早点让我认识到我的错误，这件事早就该做了：

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

for from the first moment of my seeing you ,

为了 从 这 第一的 片刻 的 我的 看到 你 ,

从我第一眼见到你起，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [naʊ] , [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,

I have been of the same opinion as now , to love you always ,

我 有 到过 的 这 相同的 观点 作为 现在 , 到 爱 你 总是 ,

我的想法一直和现在一样，那就是永远爱你。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [ə'fekʃən] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] .

and never to place my affections on any other .

和 绝不 到 地方 我的 情感 在 任何 其他 .

而且我永远不会将我的感情寄托在别人身上。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [djuː]

" But that I may satisfy myself , and pay you all the respect that is your due

" 但 那 我 可能 满足 我 , 和 支付 你 全部 这 尊重 那 是 你的 到期的

,

,

,

“但是，为了让我自己感到满意，并给予你们应有的尊重，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]
I beseech you , madam , to inform me more particularly of the kingdom and
我 恳求 你 , 女士 , 到 通知 我 更多的 特别 的 这 王国 和
['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
people of the sea ,
人们 的 这 海 ,

夫人，请您更详细地告诉我关于海洋王国和海洋人民的情况。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
who are altogether unknown to me .
WHO 是 共 未知 到 我 .

我完全不认识他们。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [tɔːk] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
I have heard much talk , indeed , of the inhabitants of the sea ,
我 有 听到 很多 讲话 , 的确 , 的 这 居民 的 这 海 ,

我确实听过很多关于海里居民的传闻，

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts] ['mɪəli] [æz; əz][teɪlz; 'teɪliːz][ɔː(r)] ['febl] ;
but I always looked upon such accounts merely as tales or fables ;
但 我 总是 看起来 之上 这样的 账户 仅仅 作为 故事 或者 寓言 ;

但我一直把这类故事仅仅看作是传说或寓言；

[baɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [truː] ;
by what you have told me , I am convinced there is nothing more true ;
经过 什么 你 有 讲述 我 , 我 是 确信 那里 是 没有什么 更多的 真的 ;

根据你告诉我的，我确信没有比这更真实的了；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv]
and I have a proof of it in your own person , who are one of
和 我 有 一个 证明 的 它 在 你的 自己的 人 , WHO 是 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而你就是其中之一，这便是最好的证明。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ;
and are pleased to condescend to be my wife ;
和 是 高兴 到 屈尊 到 是 我的 妻子 ;

她们欣然屈尊成为我的妻子；

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [kæn; kən] [bəʊst] .
which is an honour no other inhabitant on the earth can boast .
哪个 是 一个 荣誉 不 其他 居民 在 这 地球 能 夸 .

这是地球上其他任何居民都无法企及的荣耀。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [haʊ'evə(r)] [wɪtʃ] [jet] [pə'pleks] [ˌem 'iː] ;
There is one point however which yet perplexes me ;
那里 是 一 观点 然而 哪个 然而 令人困惑 我 ;

然而，有一点仍然让我困惑；

['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst][beg][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ,
therefore I must beg the favour of you to explain it ; that is ,
所以 我 必须 求 这 偏爱 的 你 到 解释 它 ; 那 是 ,

因此，我必须恳请您解释一下；也就是说，

[ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)] [muːv] [ɪn]['wɔːtə(r)]
I cannot comprehend how it is possible for you to live or move in water
我 不能 理解 如何 它 是 可能的 为了 你 到 居住 或者 移动 在 水
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['draʊnd] .
without being drowned .
没有 存在 溺水 .

我无法理解你们是如何在水中生活或活动的，而不会被淹死的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ;
There are few amongst us who have the art of staying under water ;
那里 是 很少 在 我们 WHO 有 这 艺术 的 入住 在下面 水 ;

我们当中很少有人掌握在水下生存的技巧;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['perɪʃ] , [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
and they would surely perish , if , after a certain time , according to their
和 他们 会 一定 沦 , 如果 , 后 一个 肯定 时间 , 根据 到 他们的
[æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
activity and strength ,
活动 和 力量 ,

如果经过一段时间，根据他们的活动和力量，他们肯定会灭亡，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] . "
they did not come up again . "
他们 做过 不是 来 向上 再次 . "

他们之后再也没有出现过。

" ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [gʌlnɝ] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [wɪð] ['pleʒə(r)] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
" Sire , " replied the Queen Gulnare , " I shall with pleasure satisfy the king of
" 父系 , " 回复 这 女王 古尔纳雷 , " 我 将 和 乐趣 满足 这 国王 的
['pɜːʃə] .
Persia .
波斯 .

“陛下,”古尔娜尔王后回答说，“我将很乐意满足波斯国王的要求。”

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][juː; jʊ]
We can walk at the bottom of the sea with as much ease as you
我们 能 走 在 这 底部 的 这 海 和 作为 很多 舒适 作为 你
[kæn; kən][ə'pɒn][lænd] ;
can upon land ;
能 之上 土地 ;

我们可以像在陆地上一样轻松地在海底行走;

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [briːð] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
and we can breathe in the water as you do in the air ;
和 我们 能 呼吸 在 这 水 作为 你 做 在 这 空气 ;

我们可以像在空气中一样在水中呼吸;

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ,
so that instead of suffocating us , as it does you ,
所以 那 反而 的 令人窒息的 我们 , 作为 它 做 你 ,

所以，它不会像让你窒息一样让我们窒息，

[ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
it absolutely contributes to the preservation of our lives .
它 绝对地 贡献 到 这 保存 的 我们的 生活 .

它对保障我们的生命绝对至关重要。

[wɒt] [ɪz] [jet] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wets] ['aʊə(r)] [kləʊðz] ;
What is yet more remarkable is , that it never wets our clothes ;
什么 是 然而 更多的 卓越 是 , 那 它 绝不 湿 我们的 衣服 ;

更令人惊讶的是，它从来不会弄湿我们的衣服;

[səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːθ] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][draɪ]
so that when we wish to visit the earth , we have no occasion to dry
所以 那 什么时候 我们 希望 到 访问 这 地球 , 我们 有 不 场合 到 干燥
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因此，当我们想去地球参观时，就没有必要晾干它们了。

['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]
Our language is the same with that of the writing engraved upon the seal of
我们的 语言 是 这 相同的 和 那 的 这 写作 刻 之上 这 海豹 的
[ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪt] ['sɒləmən] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .
the great prophet Solomon the son of David .
这 伟大的 先知 所罗门 这 儿子 的 大卫 .

我们的语言与刻在大卫之子、伟大先知所罗门的印章上的文字相同。

" [ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] ,
" I must not forget to inform you further ,
" 我 必须 不是 忘记 到 通知 你 更远 ,

我不能忘记进一步通知您，

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hɪndə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] :
that the water does not in the least hinder us from seeing :
那 这 水 做 不是 在 这 至少 阻碍 我们 从 看到 :

水丝毫没有妨碍我们看清事物：

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən]['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] : [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]
for we can open our eyes without any inconvenience : and as we
为了 我们 能 打开 我们的 眼睛 没有 任何 不便 : 和 作为 我们
[hæv; həv] [kwɪk] , ['pɪəsɪŋ] [saɪt] ,
have quick , piercing sight ,
有 快的 , 冲孔 视线 ,

因为我们可以毫不费力地睁开双眼；而且我们拥有敏锐的视力，

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] ['eni] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz]
we can discern any objects as clearly in the deepest part of the sea as
我们 能 辨别 任何 对象 作为 清楚地 在 这 最深处 部分 的 这 海 作为
[ə'pɒn] [lænd] .
upon land .
之上 土地 .

无论是在海洋最深处，还是在陆地上，我们都能清晰地辨认出任何物体。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ðə; ði] [muːn] [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es]
We have also there a succession of day and night ; the moon affords us
我们 有 还 那里 一个 演替 的 天 和 夜晚 ; 这 月亮 提供 我们
[hɜː(r); hə(r)] [lait] ;
her light ;
她 光 ;

那里也有昼夜交替；月亮为我们带来光明；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ə'pɪə(r)] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and even the planets and the stars appear visible to us .
和 甚至 这 行星 和 这 明星 出现 可见的 到 我们 .

甚至连行星和恒星在我们眼中也清晰可见。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋdəmz] ;
I have already spoken of our kingdoms ;
我 有 已经 说 的 我们的 王国 ;

我已经谈到了我们的王国；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['speɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] ,
but as the sea is much more spacious than the earth ,
但 作为 这 海 是 很多 更多的 宽敞 比 这 地球 ,

但由于海洋比地球广阔得多，

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] .
so there are a great number of them , and of great extent .
所以 那里 是 一个 伟大的 数字 的 他们 , 和 的 伟大的 程度 .

所以它们的数量很多，范围也很广。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['prɒvɪnsɪz] ; [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['prɒvɪns] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [greɪt] ['sɪtɪz]
They are divided into provinces ; and in each province are several great cities
他们 是 分割 进入 省份 ; 和 在 每个 省 是 一些 伟大的 城市
[wel] ['piːp(ə)ld] .
well peopled .
出色地 人 .

它们被划分为若干省；每个省都有几座人口稠密的大城市。

[ɪn] [ʃɔːt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['difə] [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
In short there is an infinite number of nations differing in manners and customs ,
在 短的 那里 是 一个 无限 数字 的 国家 不同 在 礼仪 和 海关 ,

简而言之，世界上有无数个国家，它们的风俗习惯各不相同。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
as they do on the earth .
作为 他们 做 在 这 地球 .

就像他们在地球上所做的那样。

" [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
" The palaces of the kings and princes are sumptuous and magnificent .
" 这 宫殿 的 这 国王 和 王子们 是 豪华 和 壮丽 .

“国王和王子的宫殿富丽堂皇，宏伟壮丽。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] ; ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]
Some of them are constructed of marble of various colours ; others of
一些 的 他们 是 建造 的 大理石 的 各种各样的 颜色 ; 其他的 的
[rɒk] - ['krɪst(ə)l] ,
rock - crystal ,
岩石 - 水晶 ,

有些是用各种颜色的大理石建造的；有些是用水晶建造的，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [ə'baund] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] , ['kɒrəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz]
with which the sea abounds , mother of pearl , coral , and of other materials
和 哪个 这 海 很多 , 母亲 的 珍珠 , 珊瑚 , 和 的 其他 材料
[mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] ;
more valuable ;
更多的 有价值的 ;

海洋中盛产珍珠母、珊瑚和其他更珍贵的材料；

[gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['plentɪf(ə)l] [ðeə(r)] [ðæn; ðən]
gold , silver , and all sorts of precious stones are more plentiful there than
金子 , 银 , 和 全部 排序 的 宝贵的 石头 是 更多的 丰富 那里 比
[ɒn] [ɜːθ] .
on earth .
在 地球 .

那里的黄金、白银和各种宝石比地球上还要丰富。

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːlz] ,
I say nothing of the pearls ,
我 说 没有什么 的 这 珍珠 ,

珍珠的事我什么也没说。

[sɪns] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'pɒn] [ɜːθ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['væljuːd] [ə'mʌŋst]
since the largest that ever were seen upon earth would not be valued amongst
自从 这 最大 那 曾经 是 已见 之上 地球 会 不是 是 有价值的 在
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;

因为地球上曾经出现过的最大物体在我们看来并不值钱；

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [ræŋk][ɒv; əv] ['sɪtəznz] [wʊd] [weə(r)][ðem; ðəm] .
and none but the very lowest rank of citizens would wear them .
和 没有任何 但 这 非常 最低 秩 的 公民 会 穿 他们 .

只有社会地位最低的公民才会佩戴它们。

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][ə'dʒɪləti][tuː; tə] ['trænspɔːt] [ɑː'selvz]
" As we have a marvellous and incredible agility to transport ourselves
" 作为 我们 有 一个 奇妙 和 极好的 敏捷 到 运输 我们自己
['wɪðə(r)] [wiː; wi] [pliːz] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
whither we please in the twinkling of an eye ,
往哪里去 我们 请 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

“我们拥有惊人的敏捷性，可以在眨眼间将自己传送到任何我们想去的地方，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ɔː(r)] ['hɔːsɪz] ;
we have no occasion for carriages or horses ;
我们 有 不 场合 为了 马车 或者 马匹 ;

我们不需要马车或马匹；

[nɒt] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['steɪblz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stʌd] [ɒv; əv] [siː] ['hɔːsɪz] ;
not but the king has his stables and his stud of sea horses ;
不是 但 这 国王 有 他的 马厩 和 他的 钉子 的 海 马匹 ;

不，但是国王有他的马厩和他的海马种马场；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [juːst] , [ɪk'sept] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] [fiːst] [ɔː(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [deɪz] .
but they are seldom used , except upon public feasts or rejoicing days .
但 他们 是 很少 用过的 , 除了 之上 民众 盛宴 或者 欢欣鼓舞 天 .

但除了在公共节日或庆祝日之外，它们很少使用。

[sʌm; səm] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [treɪnd] [ðem; ðəm] ,
Some , after they have trained them ,
一些 , 后 他们 有 受过训练 他们 ,

有些人，在训练完他们之后，

[teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəu] [ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [dek'sterəti] [ɪn] ['reɪsɪz] ;
take delight in riding and shewing their skill and dexterity in races ;
拿 喜 在 骑术 和 显示 他们的 技能 和 灵巧 在 种族 ;

他们喜欢骑马，并在比赛中展现自己的技巧和灵巧；

['ʌðə(r)z] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] ,
others put them to chariots of mother of pearl ,
其他的 放 他们 到 战车 的 母亲 的 珍珠 ,

其他人则将它们放置在珍珠母贝战车上，

[ə'dɔːnd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃelz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['kʌləs] .
adorned with an infinite number of shells of all sorts , of the liveliest colours .
装饰 和 一个 无限 数字 的 贝壳 的 全部 排序 , 的 这 最活跃的 颜色 .

装饰着数不胜数的各种颜色鲜艳的贝壳。

[ðiːz] ['tʃæriːəts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts]
These chariots are open ; and in the middle is a throne on which the king sits
这些 战车 是 打开 ; 和 在 这 中间 是 一个 王座 在 哪个 这 国王 坐着
,
,
,

这些战车是敞篷的；中间有一个宝座，国王就坐在上面。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
and shows himself to the public view of his subjects .
和 演出 他自己 到 这 民众 看法 的 他的 主题 .

并向他的臣民公开露面。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [baɪ] [ðəm'selvz] ;
The horses are trained to draw by themselves ;
这 马匹 是 受过训练 到 画 经过 他们自己 ;

这些马经过训练，可以自己画画；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
so that there is no occasion for a charioteer to guide them .
所以 那 那里 是 不 场合 为了 一个 车夫 到 指导 他们 .

因此，无需车夫来引导他们。

[ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [pə'tɪkjələz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌsʌbmə'riːn] ['kʌntriz] ,
I pass over a thousand other curious particulars relating to these submarine countries ,
我 经过 超过 一个 千 其他 好奇的 细节 相关 到 这些 潜艇 国家 ,

关于这些潜艇国家，我略过了上千个其他有趣的细节。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ;
which would be very entertaining to your majesty ;
哪个 会 是 非常 娱乐 到 你的 威严 ;

陛下，这会非常有趣；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
but you must permit me to defer them to a future opportunity ,
但 你 必须 允许 我 到 推迟 他们 到 一个 未来 机会 ,

但请允许我将此事留待日后机会再行处理。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['kɒnsɪkwəns] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] ,
to speak of something of much greater consequence , which is , that the method of delivering ,
到 说话 的 某物 的 很多 更大的 结果 , 哪个 是 , 那 这 方法 的 运送 ,

再来说说一件更重要的事，那就是交付方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðeə(r)] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ,
and the way of managing the women of the sea in their lying - in ,
和 这 方式 的 管理 这 女性 的 这 海 在 他们的 说谎 - 在 ,

以及管理海上妇女分娩的方式，

[ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
is very different from those of the women of the earth ;
是 非常 不同的 从 那些 的 这 女性 的 这 地球 ;

与地球上的妇女截然不同；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdˌwaɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] :
and I am afraid to trust myself in the hands of the midwives of this country :
和 我 是 害怕的 到 相信 我 在 这 双手 的 这 助产士 的 这 国家 :

我不敢把自己托付给这个国家的助产士：

['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] [maɪ] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] ['iːkwəli] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es][bəʊθ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
therefore , since my safe delivery equally concerns us both , with your majesty's permission ,
所以 , 自从 我的 安全的 送货 同样地 担忧 我们 两个都 , 和 你的 陛下的 允许 ,

因此，鉴于我的安全抵达与我们双方都息息相关，谨遵陛下之命，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['prɒpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] , [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌz(ə)nz] ,
I think it proper , for greater security , to send for my mother and my cousins ,
我 思考 它 恰当的 ， 为了 更大的 安全 ， 到 发送 为了 我的 母亲 和 我的 表兄弟姐妹 ，

我认为为了更加安全，应该把我母亲和表兄弟姐妹们接过来。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][maɪ]['leɪbə(r)] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['brʌðərz] ['kʌmpəni] ,
to assist at my labour ; at the same time to desire the king my brother's company ,
到 协助 在 我的 劳动 ； 在 这 相同的 时间 到 欲望 这 国王 我的 兄弟 公司 ，

协助我劳作；同时渴望得到我兄弟的陪伴，觐见国王。

[tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] .
to whom I have a great desire to be reconciled .
到 谁 我 有 一个 伟大的 欲望 到 是 和解 .

我非常渴望与他和解。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ə'gen] ,
They will be glad to see me again ,
他们 将要 是 高兴的 到 看 我 再次 ，

他们会很高兴再次见到我。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ai][ˌeɪ ˈem] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .
when they understand I am wife to the mighty king of Persia .
什么时候 他们 理解 我 是 妻子 到 这 强大的 国王 的 波斯 .

当他们明白我是波斯强大国王的妻子时。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I beseech your majesty to give me leave to send for them .
我 恳求 你的 威严 到 给 我 离开 到 发送 为了 他们 .

恳请陛下准许我派人去接他们。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I am sure they will be happy to pay their respects to you ;
我 是 当然 他们 将要 是 快乐的 到 支付 他们的 尊重 到 你 ;

我相信他们会很乐意向您表达敬意；

[ænd; ənd][ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "
and I venture to say you will be pleased to see them . "
和 我 风险投资 到 说 你 将要 是 高兴 到 看 他们 . "

我敢说，您见到他们一定会很高兴。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstrəs] ; [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ;
" Madam , " replied the king of Persia , " you are mistress ; do whatever you please ;
" 女士 , " 回复 这 国王 的 波斯 , " 你 是 情妇 ; 做 任何 你 请 ;

波斯国王回答说：“夫人，您是主人，您想做什么就做什么；

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒnəz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .
I will endeavour to receive them with all the honours they deserve .
我 将要 努力 到 收到 他们 和 全部 这 荣誉 他们 应得 .

我将尽力以他们应得的荣誉接待他们。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,
But I would fain know how you will acquaint them with what you desire ,
但 我 会 欣然 知道 如何 你 将要 熟人 他们 和 什么 你 欲望 ,

但我很想知道您将如何让他们了解您的愿望。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪv] , [ðæt] [ai] [meɪ] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
and when they will arrive , that I may give orders to make preparation for
和 什么时候 他们 将要 到达 , 那 我 可能 给 订单 到 制作 准备 为了
[ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
their reception ,
他们的 接待 ,

他们到达时，我好下令做好接待的准备。

[ænd; ənd][gəʊ][maɪ'self][ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . "
and go myself in person to meet them . "
和 去 我 在 人 到 见面 他们 . "

我会亲自去见他们。”

" ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [gʌlnɝ] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['serɪmənɪz] ;
" Sire , " replied the Queen Gulnare , " there is no need of these ceremonies ;
" 父系 , " 回复 这 女王 古尔纳雷 , " 那里 是 不 需要 的 这些 仪式 ;

“陛下，”古尔娜尔女王回答说，“没有必要举行这些仪式；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [bʌt; bət] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]
they will be here in a moment ; and if your majesty will but step into the
他们 将要 是 这里 在 一个 片刻 ; 和 如果 你的 威严 将要 但 步 进入 这
['klɒzɪt] ,
closet ,
壁橱 ,

他们马上就到；陛下，如果您能走进衣橱，

[ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
and look through the lattice , you shall see the manner of their arrival .
和 看 通过 这 格子 , 你 将 看 这 方式 的 他们的 到达 .

透过格子窗往里看，你就会看到他们到来的方式。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
" As soon as the king of Persia was in the closet ,
" 作为 很快 作为 这 国王 的 波斯 曾是 在 这 壁橱 ,

“波斯国王刚一进寝宫，

[kwiːn] [gʌlnɝ] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pæn]
Queen Gulnare ordered one of her women to bring her a fire - pan
女王 古尔纳雷 订购 一 的 她 女性 到 带来 她 一个 火 - 平底锅
[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] .
with a little fire .
和 一个 小的 火 .

古尔娜尔女王命令她的一名侍女拿来一个装有少量火的火盆。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
After that she bade her retire , and shut the door .
后 那 她 巴德 她 退休 , 和 关闭 这 门 .

之后她吩咐她休息，然后关上了门。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['æloʊz] - [wʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] ,
When she was alone , she took a piece of aloes - wood out of a box ,
什么时候 她 曾是 独自的 , 她 采取 一个 片 的 芦荟 - 木头 出去 的 一个 盒子 ,

她独自一人时，从盒子里拿出一块沉香木。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pæn] .
and put it into the fire - pan .
和 放 它 进入 这 火 - 平底锅 .

然后把它放进火盆里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [raɪz] ,
As soon as she saw the smoke rise ,
作为 很快 作为 她 锯 这 抽烟 上升 ,

她一看到烟雾升起，

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	[sʌm; səm]	[wɜːdz]	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,
she	**repeated**	**some**	**words**	**unknown**	**to**	**the**	**king**	**of**	**Persia**	**,**
她	重复	一些	字	未知	到	这	国王	的	波斯	,

她重复了一些波斯国王听不懂的词语，

[huː]	[əb'zɜːvd]	[wɪð]	[greɪt]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	.
who	**observed**	**with**	**great**	**attention**	**all**	**that**	**she**	**did**	**.**
WHO	观察到	和	伟大的	注意力	全部	那	她	做过	.

他非常仔细地观察着她所做的一切。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[endid]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[siː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'stɜːbd]
She	**had**	**no**	**sooner**	**ended**	**,**	**than**	**the**	**sea**	**began**	**to**	**be**	**disturbed**
她	有	不	很快	结束	,	比	这	海	开始	到	是	不安

.
.
.

她话音刚落，大海就开始波涛汹涌。

[ðə; ði]	['klɒzɪt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[kən'traɪvd]	,
The	**closet**	**the**	**king**	**was**	**in**	**was**	**so**	**contrived**	**,**
这	壁橱	这	国王	曾是	在	曾是	所以	人为的	,

国王所在的密室设计得非常精巧。

[ðæt]	['lʊkɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['lætɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[saɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ðæt]	[feɪst]	[ðə; ði]	[siː]
that	**looking**	**through**	**the**	**lattice**	**on**	**the**	**same**	**side**	**with**	**the**	**windows**	**that**	**faced**	**the**	**sea**
那	寻找	通过	这	格子	在	这	相同的	边	和	这	视窗	那	面对	这	海

,
,
,

透过与面向大海的窗户同一侧的格栅向外看去，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['pleɪnli]	[pə'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**could**	**plainly**	**perceive**	**it**	**.**
他	可以	显然	感知	它	.

他能清楚地感知到这一点。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[siː]	['əʊpənd]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	;	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ðeə(r)]	[ə'rəʊz]	[aʊt]
At	**length**	**the**	**sea**	**opened**	**at**	**some**	**distance**	**;**	**and**	**presently**	**there**	**arose**	**out**
在	长度	这	海	打开	在	一些	距离	;	和	目前	那里	出现	出去

[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,
of	**it**	**a**	**tall**	**,**
的	它	一个	高的	,

最终，大海在远处裂开一道缝隙；不久，一座高耸的山峰从海中拔地而起，

['hænsəm]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[wɪð]	['wɪskəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[siː]	-	[griːn]	['kʌlə(r)]	;	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]
handsome	**young**	**man**	**,**	**with**	**whiskers**	**of**	**a**	**sea**	**-**	**green**	**colour**	**;**	**a**	**little**	**behind**	**him**
英俊的	年轻的	男人	,	和	胡须	的	一个	海	-	绿色的	颜色	;	一个	小的	在后面	他

,
,
,

一位英俊的年轻男子，留着海绿色的胡须；在他身后不远处，

[ə; eɪ]	['leɪdi]	,	[əd'vɑːnst]	[ɪn]	[j'iəz]	,	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mə'dʒestɪk]	[eə(r)]	,	[ə'tendɪd]	[baɪ]	[faɪv]	[jʌŋ]
a	**lady**	**,**	**advanced**	**in**	**years**	**,**	**but**	**of**	**a**	**majestic**	**air**	**,**	**attended**	**by**	**five**	**young**
一个	女士	,	先进的	在	年	,	但	的	一个	雄伟	空气	,	参加	经过	五	年轻的

['leɪdɪz]	,
ladies	**,**
女士们	,

一位年长的女士，但气质高贵，身边有五位年轻的侍女陪伴。

['nʌθɪŋ]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[ɪn]	['bjuːti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[gʌlnɝ]	.
nothing	**inferior**	**in**	**beauty**	**to**	**the**	**Queen**	**Gulnare**	**.**
没有什么	下	在	美丽	到	这	女王	古尔纳雷	.

美貌上没有能与古尔娜尔女王媲美的。

[kwiːn] [gʌlnɚ] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ]
Queen Gulnare immediately came to one of the windows , and saw the king
女王 古尔纳雷 立即地 来了 到 一 的 这 视窗 , 和 锯 这 国王
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

古尔娜尔王后立刻走到其中一扇窗户前，看到了她的哥哥国王。

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
the queen her mother , and the rest of her relations ,
这 女王 她 母亲 , 和 这 休息 的 她 关系 ,

女王、她的母亲以及其他亲属

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .
who at the same time perceived her also .
WHO 在 这 相同的 时间 感知 她 还 .

与此同时，他也察觉到了她。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [əd'vɑːnst] , [sə'pɔːrtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] .
The company advanced , supported , as it were , upon the waves .
这 公司 先进的 , 有 , 作为 它 是 , 之上 这 波浪 .

公司一路向前发展，仿佛乘着波浪前进。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ðeɪ] ['nɪmbli] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [sprʌŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
When they came to the edge , they nimbly , one after another , sprung in at the
什么时候 他们 来了 到 这 边缘 , 他们 敏捷地 , 一 后 其他 , 弹簧 在 在 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

当他们来到窗边时，他们敏捷地一个接一个地从窗户跳了进去。

[kɪŋ] ['sɑːlə] , [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
King Saleh , the queen her mother , and the rest of her relations ,
国王 萨利赫 , 这 女王 她 母亲 , 和 这 休息 的 她 关系 ,

萨利赫国王、王后（她的母亲）以及她的其他亲属，

[ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst] ['entrəns] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
embraced her tenderly on their first entrance , with tears in their eyes .
拥抱 她 温柔地 在 他们的 第一的 入口 , 和 眼泪 在 他们的 眼睛 .

他们第一次见面时就温柔地拥抱了她，眼里噙着泪水。

['ɑːftə(r)] [kwiːn] [gʌlnɚ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɒnə(r)] ,
After Queen Gulnare had received them with all imaginable honour ,
后 女王 古尔纳雷 有 已收到 他们 和 全部 可以想象的 荣誉 ,

古尔娜尔女王以无比崇敬的礼遇接见了他们之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'drest]
and made them sit down upon a sofa , the queen her mother addressed
和 制成 他们 坐 向下 之上 一个 沙发 , 这 女王 她 母亲 已解决
[hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
herself to her :
她自己 到 她 :

王后让她们坐在沙发上，她的母亲对她说：

" ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən]
" Daughter , " said she , " I am overjoyed to see you again after so long an
" 女儿 , " 说 她 , " 我 是 欣喜若狂 到 看 你 再次 后 所以 长的 一个
['æbsəns] ;
absence ;
缺席 ;

“女儿,”她说，“这么久不见，我真是太高兴了；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [səʊ] .

and I am confident that your brother and your relations are no less so .

和 我 是 自信的 那 你的 兄弟 和 你的 关系 是 不 较少的 所以 .

我相信你的兄弟和你的亲戚们也同样如此。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [əˈkweɪntɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ɪnˈvɒlvd] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [kənˈsɜːn] ;

Your leaving us without acquainting any one with your intention , involved us in inexpressible concern ;

你的 离开 我们 没有 熟悉 任何 一 和 你的 意图 , 涉及 我们 在 难以言喻的 忧虑 ;

你一声不响地离开，没有向任何人说明你的意图，这让我们感到无比担忧；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈmeni] [tɪəz] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃed] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] .

and it is impossible to tell you how many tears we have shed on your account .

和 它 是 不可能的 到 告诉 你 如何 许多 眼泪 我们 有 棚 在 你的 帐户 .

我们无法告诉你，我们为你流了多少眼泪。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪnˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

We know of no reason that could induce you to take such a resolution ,

我们 知道 的 不 原因 那 可以 诱导 你 到 拿 这样的 一个 解决 ,

我们不知道有任何理由会促使您做出这样的决定。

[bʌt; bət] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

but what your brother related to us respecting the conversation that passed between him and you .

但 什么 你的 兄弟 有关的 到 我们 尊重 这 对话 那 通过了 之间 他 和 你 .

但你哥哥向我们讲述的内容，尊重他和你之间的谈话。

[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [hiː; hi] [ɡeɪv] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈset(ə)lɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The advice he gave you seemed to him at that time advantageous for settling you in the world ,

这 建议 他 给予 你 似乎 到 他 在 那 时间 有利 为了 安顿 你 在 这 世界 ,

他当时给你的建议，在他看来，对你在社会上立足是有利的。

[ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [ˈpɒstʃə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈfeəz] .

and suitable to the then posture of our affairs .

和 合适的 到 这 然后 姿势 的 我们的 事务 .

并且符合我们当时的局势。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈlɑːmd] ;

If you had not approved of his proposal , you ought not to have been so much alarmed ;

如果 你 有 不是 得到正式认可的 的 他的 提议 , 你 应该 不是 到 有 到过 所以 很多 惊慌 ;

如果你不赞成他的提议，你就不应该如此惊慌；

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

and give me leave to tell you ,

和 给 我 离开 到 告诉 你 ,

请允许我告诉你们，

[juː; jʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
you took his advice in a different light from what you ought to have done .
你 采取 他的 建议 在 一个 不同的 光 从 什么 你 应该 到 有 完毕 .

你对他的建议的理解与你本应采取的做法截然不同。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ]
But no more of this ; it serves only to renew the occasion of our sorrow
但 不 更多的 的 这 ; 它 服务 仅有的 到 更新 这 场合 的 我们的 悲哀
[ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] ,
and complaint ,
和 抱怨 ,

但这一切都到此为止吧；这样做只会让我们再次感到悲伤和抱怨。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['beri] [fər'evə(r)][ɪn] [ə'blɪviən] ;
which we and you ought to bury forever in oblivion ;
哪个 我们 和 你 应该 到 埋葬 永远 在 遗忘 ;

我们和你们都应该将它永远埋葬在遗忘之中；

[gɪv] [ˌjuː 'es] [naʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː]
give us now an account of all that has happened to you since we saw
给 我们 现在 一个 帐户 的 全部 那 有 发生 到 你 自从 我们 锯
[juː; jʊ][lɑːst] ,
you last ,
你 最后的 ,

现在请你把上次见面之后发生在你身上的所有事情都告诉我们。

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and of your present situation , but especially let us know if you are
和 的 你的 展示 情况 , 但 尤其 让 我们 知道 如果 你 是
['mærid] .
married .
已婚 .

以及您目前的状况，特别是如果您已婚，请务必告知我们。

" [gʌlnɝ] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Gulnare immediately threw herself at her mother's feet , and kissing her
" 古尔纳雷 立即地 扔 她自己 在 她 母亲的 脚 , 和 接吻 她
[hænd] , " ['mædəm] ,
hand , " Madam ,
手 , " 女士 ,

古尔娜尔立刻扑到母亲脚下，亲吻着她的手，说道：“夫人，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [əʊn] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
" said she , " I own I have been guilty of a fault ,
" 说 她 , " 我 自己的 我 有 到过 有罪的 的 一个 过错 ,

她说：“我承认我犯了错。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and I am indebted to your goodness for the pardon which you are
和 我 是 负债累累 到 你的 善良 为了 这 赦免 哪个 你 是
[pliːzd] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː] .
pleased to grant me .
高兴 到 授予 我 .

我衷心感谢您宽恕我。

[wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] , [wɪl] [suːn] [kən'vɪns]
What I am going to say , in obedience to your commands , will soon convince
什么 我 是 去 到 说 , 在 服从 到 你的 命令 , 将要 很快 说服
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我遵照你的命令，接下来要说的话很快就会让你信服。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]
that it is often in vain for us to have an aversion for certain
那 它 是 经常 在 徒劳 为了 我们 到 有 一个 厌恶 为了 肯定
['meʒəz] ;
measures ;
措施 ;

我们对某些措施抱有反感往往是徒劳的；

[ai][hæv; həv][maɪ'self] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][hæd; həd][æn; ən] [əb'hɒrəns] [tuː; tə] ,
I have myself experienced that the only thing I had an abhorrence to ,
我 有 我 经验丰富的 那 这 仅有的 事物 我 有 一个 厌恶 到 ,

我亲身经历过，我唯一厌恶的事物，

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['destəni] [hæz; həz][led][ˌem 'iː] .
is that to which my destiny has led me .
是 那 到 哪个 我的 命运 有 引领 我 .

这就是我的命运指引我去的地方。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
" She then related the whole of what had befallen her since she quitted the
" 她 然后 有关的 这 所有的 的 什么 有 发生 她 自从 她 辞职 这
[siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
sea for the earth .
海 为了 这 地球 .

“然后她讲述了自从她离开海洋来到陆地后所发生的一切。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] ,
As soon as she had concluded ,
作为 很快 作为 她 有 结束 ,

她话音刚落，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
and acquainted them with her having been sold to the king of Persia ,
和 熟人 他们 和 她 拥有 到过 卖 到 这 国王 的 波斯 ,

并让他们知道她已被卖给了波斯国王。

[ɪn] [huːz] ['pæləs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ; " ['sɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
in whose palace she was at present ; " Sister , " said the king her brother ,
在 谁 宫殿 她 曾是 在 展示 ; " 姐姐 , " 说 这 国王 她 兄弟 ,

她现在身处谁的宫殿里？“姐姐，”国王对她的兄弟说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)][səʊ] ['meni] [in'dignəti] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['prɒpəli]
" you have been wrong to suffer so many indignities , but you can properly
" 你 有 到过 错误的 到 遭受 所以 许多 侮辱 , 但 你 能 适当地
[bleɪm] ['nəʊbədi][bʌt; bət] [jɔː'self] ;
blame nobody but yourself ;
责备 无人 但 你自己 ;

“你遭受了这么多侮辱，这是你的错，但你只能怪你自己；

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [friː] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [bʌt; bət]
you have it in your power now to free yourself , and I cannot but
你 有 它 在 你的 力量 现在 到 自由的 你自己 , 和 我 不能 但
[əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
admire your patience ,
钦佩 你的 耐心 ,

你现在有能力让自己获得自由，我不得不佩服你的耐心。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] .
that you could endure so long a slavery .
那 你 可以 忍受 所以 长的 一个 奴隶制 .

你竟然能忍受这么长时间的奴役。

[raɪz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[wɪð]	[juː 'es]	['ɪntuː]	[maɪ]	['kɪŋdəm]	,
Rise	**,**	**and**	**return**	**with**	**us**	**into**	**my**	**kingdom**	**,**
上升	,	和	返回	和	我们	进入	我的	王国	,

起来，和我们一起回到我的王国吧。

[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[ˌriː'kɔŋkə]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[praʊd]	[juː'zɜːpə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm'self]
which	**I**	**have**	**reconquered**	**from**	**the**	**proud**	**usurper**	**who**	**had**	**made**	**himself**
哪个	我	有	重新征服	从	这	自豪的	篡位者	WHO	有	制成	他自己

['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
master	**of**	**it**	**.**
掌握	的	它	.

我从那个自以为是的篡位者手中夺回了这片土地，他曾一度占据了它。

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,	[huː]	[hɜːd]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['klɒzɪt]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[stʊd]	,
"	**The**	**king**	**of**	**Persia**	**,**	**who**	**heard**	**these**	**words**	**from**	**the**	**closet**	**where**	**he**	**stood**	**,**
"	这	国王	的	波斯	,	WHO	听到	这些	字	从	这	壁橱	在哪里	他	站立	,

“波斯国王站在壁橱里，听到了这些话，

[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[ə'lɑːm]	;	"	[ɑː]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['ruːɪnd]	,
was	**in**	**the**	**utmost**	**alarm**	**;**	**"**	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**I**	**am**	**ruined**	**,**
曾是	在	这	极致	警报	;	"	啊	!	"	说	他	到	他自己	,	"	我	是	毁坏	,

他惊恐万分；“啊！”他自言自语道，“我完了！”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[maɪ]	[kwiːn]	,	[maɪ]	[gʌlnɝ]	,	['hɑːkən]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[əd'vaɪs]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌem 'iː]	,
and	**if**	**my**	**queen**	**,**	**my**	**Gulnare**	**,**	**hearken**	**to**	**this**	**advice**	**,**	**and**	**leave**	**me**	**,**
和	如果	我的	女王	,	我的	古尔纳雷	,	倾听	到	这	建议	,	和	离开	我	,

如果我的女王，我的古尔娜尔，听从这个建议，离开我，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[daɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]
I	**shall**	**surely**	**die**	**,**	**for**	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**live**	**without**	**her**
我	将	一定	死	,	为了	它	是	不可能的	为了	我	到	居住	没有	她

.
.
.

我必死无疑，因为没有她我无法活下去。

"	[kwiːn]	[gʌlnɝ]	[suːn]	[pʊt]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɪəz]	.
"	**Queen**	**Gulnare**	**soon**	**put**	**him**	**out**	**of**	**his**	**fears**	**.**
"	女王	古尔纳雷	很快	放	他	出去	的	他的	恐惧	.

“古尔纳雷女王很快就让他消除了恐惧。”

"	['brʌðə(r)]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	['smaɪlɪŋ]	,
"	**Brother**	**,**	**"**	**said**	**she**	**smiling**	**,**
"	兄弟	,	"	说	她	微笑	,

“哥哥,”她笑着说。

"	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[hɜːd]	[gɪvz]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	[pruːf]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪn'serəti]
"	**what**	**I**	**have**	**just**	**heard**	**gives**	**me**	**a**	**greater**	**proof**	**than**	**ever**	**of**	**the**	**sincerity**
"	什么	我	有	只是	听到	给予	我	一个	更大的	证明	比	曾经	的	这	诚意

[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'fekʃn]	;
of	**your**	**affection**	**;**
的	你的	感情	;

“我刚才听到的这些话，比以往任何时候都更加证明了你对我的爱是真挚的；

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[brʊk]	[jɔː(r); jə(r)]	[prə'pəʊzɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
I	**could**	**not**	**brook**	**your**	**proposing**	**to**	**me**	**a**	**match**	**with**	**a**	**prince**	**of**	**the**
我	可以	不是	溪	你的	提议	到	我	一个	匹配	和	一个	王子	的	这

[ɜːθ]	:
earth	**:**
地球	:

我无法容忍你向我提议，让我嫁给一位世俗的王子：

[naʊ]	[ai]	[kæn; kən]	['skeəsli]	[fɔː'beə(r)]	['biːɪŋ]	['æŋgri]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[əd'vaɪzɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[ai]	[hæv; həv]	[meɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	['pjuːɪs(ə)nt]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[rɪ'naʊnd]	['mɒnək]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
now	**I**	**can**	**scarcely**	**forbear**	**being**	**angry**	**with**	**you**	**for**	**advising**	**me**	**to**	**break**	**the**	**engagement**	**I**	**have**	**made**	**with**	**the**	**most**	**puissant**	**and**	**most**	**renowned**	**monarch**	**in**	**the**	**world**	**.**
现在	我	能	几乎	忍耐	存在	生气的	和	你	为了	建议	我	到	休息	这	订婚	我	有	制成	和	这	最多	强大的	和	最多	著名	君主	在	这	世界	.

现在我几乎无法抑制对你生气的心情，因为你建议我解除与世界上最强大、最著名的君主所订立的婚约。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[spiːk]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɑːstə(r)]	;
I	**do**	**not**	**speak**	**here**	**of**	**an**	**engagement**	**between**	**a**	**slave**	**and**	**her**	**master**	**;**
我	做	不是	说话	这里	的	一个	订婚	之间	一个	奴隶	和	她	掌握	;

我在这里说的不是奴隶和主人之间的订婚；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['iːzi]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[ðə; ði]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[hiː; hi]	[geɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	;
it	**would**	**be**	**easy**	**to**	**return**	**the**	**ten**	**thousand**	**pieces**	**of**	**gold**	**he**	**gave**	**for**	**me**	**;**
它	会	是	简单的	到	返回	这	十	千	件	的	金子	他	给予	为了	我	;

归还他给我的那一万块金子很容易；

[bʌt; bət]	[ai]	[spiːk]	[naʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒntrækt; kən'trækt]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	—	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[huː]	[hæz; həz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[kəm'pleɪn]	.
but	**I**	**speak**	**now**	**of**	**a**	**contract**	**between**	**a**	**wife**	**and**	**a**	**husband**	**—**	**and**	**a**	**wife**	**who**	**has**	**not**	**the**	**least**	**reason**	**to**	**complain**	**.**
但	我	说话	现在	的	一个	合同	之间	一个	妻子	和	一个	丈夫	—	和	一个	妻子	WHO	有	不是	这	至少	原因	到	抱怨	.

但我现在谈论的是夫妻之间的契约——而且妻子没有任何理由抱怨。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒəs]	,	[waɪz]	,	[ænd; ənd]	['tempərət]	[kɪŋ]	,
He	**is**	**a**	**religious**	**,**	**wise**	**,**	**and**	**temperate**	**king**	**,**
他	是	一个	宗教	，	明智的	，	和	温带	国王	，

他是一位虔诚、睿智、节制的君主。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[ˌdemən'streɪʃənz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	.
and	**has**	**given**	**me**	**the**	**most**	**essential**	**demonstrations**	**of**	**his**	**love**	**.**
和	有	给定	我	这	最多	基本的	示威游行	的	他的	爱	.

他以最真挚的方式向我表达了他的爱。

[wɒt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪn'serəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	,
What	**can**	**be**	**a**	**greater**	**proof**	**of**	**the**	**sincerity**	**of**	**his**	**passion**	**,**
什么	能	是	一个	更大的	证明	的	这	诚意	的	他的	热情	，

还有什么比这更能证明他这份热情的真挚呢？

[ðæn; ðən]	['sendɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['wɪmɪn]	(	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbə(r)]	)	[ɪ'miːdiətli]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[ə'raɪv(ə)l]	,
than	**sending**	**away**	**all**	**his**	**women**	**(**	**of**	**which**	**he**	**had**	**a**	**great**	**number**	**)**	**immediately**	**upon**	**my**	**arrival**	**,**
比	发送	离开	全部	他的	女性	（	的	哪个	他	有	一个	伟大的	数字	）	立即地	之上	我的	到达	，

与其在我到达后立即将他所有的女人（他有很多女人）都送走，

[ænd; ənd]	[kən'faɪnɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'ləʊn]	?
and	**confining**	**himself**	**to**	**me**	**alone**	**?**
和	限制	他自己	到	我	独自的	?

他只和我一个人在一起吗？

[ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [dɪˈkleəd] [ˌem ˈiː] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] ,
I am now his wife , and he has lately declared me queen of Persia ,
我 是 现在 他的 妻子 ， 和 他 有 最近 声明 我 女王 的 波斯 ，

我现在是他的妻子，他最近宣布我为波斯女王。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaunslz] ; [bɪˈsaɪdz] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈpregnənt] ,
to share with him in his councils ; besides , I am pregnant ,
到 分享 和 他 在 他的 议会 ； 除了 ， 我 是 孕 ，

参与他的决策；此外，我怀孕了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] ,
and if heaven permit me to give him a son ,
和 如果 天堂 允许 我 到 给 他 一个 儿子 ，

如果上天允许我给他生个儿子，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊtɪv] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [maɪ] [əˈfekʃən] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] . "
that will be another motive to engage my affections to him the more . "
那 将要 是 其他 动机 到 从事 我的 情感 到 他 这 更多的 . "

那将是我更加爱上他的另一个原因。

" [səʊ] [ðæt] , [ˈbrʌðə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] [gʌlnɚ] , " [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" So that , brother , " continued the queen Gulnare , " instead of following your
" 所以 那 ， 兄弟 ， " 持续 这 女王 古尔纳雷 ， " 反而 的 下列的 你的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ，

“所以，哥哥，”古尔娜尔王后继续说道，“她没有听从你的建议，

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
you see I have all the reason in the world ,
你 看 我 有 全部 这 原因 在 这 世界 ，

你看，我有充分的理由，

[nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [æz; əz] [ˈpæʃənətli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ,
not only to love the king of Persia as passionately as he loves me ,
不是 仅有的 到 爱 这 国王 的 波斯 作为 热情地 作为 他 爱 我 ，

不仅要像波斯国王爱我一样深爱他，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [hɪm] , [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] [ðæn; ðən][ˈdjuːti] .
but also to live and die with him , more out of gratitude than duty .
但 还 到 居住 和 死 和 他 ， 更多的 出去 的 感激 比 责任 .

但更重要的是，要与他同生同死，与其说是出于责任，不如说是出于感激。

[ai] [həʊp] [ðen] [ˈnaɪðə(r)] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [nɔː(r)][juː; jʊ] , [nɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌz(ə)nz] ,
I hope then neither my mother , nor you , nor any of my cousins ,
我 希望 然后 两者都不 我的 母亲 ， 也不 你 ， 也不 任何 的 我的 表兄弟姐妹 ，

我希望那时我的母亲、你以及我的任何堂兄弟姐妹都不会……

[wɪl] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ai][hæv; həv] [meɪd] ,
will disapprove of the resolution or the alliance I have made ,
将要 不赞成 的 这 解决 或者 这 联盟 我 有 制成 ，

将会反对我所达成的决议或联盟。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː; də] [ˈiːkwəl] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
which will do equal honour to the kings of the sea and earth .
哪个 将要 做 平等的 荣誉 到 这 国王 的 这 海 和 地球 .

这将给予海洋和陆地上的君王同等的荣耀。

[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɡɪvɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	['kʌmɪŋ]	['hɪðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[diːp]	,
Excuse	**me**	**for**	**giving**	**you**	**the**	**trouble**	**of**	**coming**	**hither**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**deep**	**,**
原谅	我	为了	给予	你	这	麻烦	的	未来	这里	从	这	底部	的	这	深的	,

抱歉打扰各位，让我从深渊底部跋涉而来。

[tuː; tə]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;
to	**communicate**	**it**	**to**	**you**	**;**
到	交流	它	到	你	;

以便传达给你；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[juː; jʊ]	['ɑːftə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ə; eɪ]	[ˌsepə'reɪʃn]	.	"
and	**to**	**enjoy**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**you**	**after**	**so**	**long**	**a**	**separation**	**.**	**"**
和	到	享受	这	乐趣	的	看到	你	后	所以	长的	一个	分离	.	"

时隔多年再次见到你，我感到无比幸福。

"	['sɪstə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[kɪŋ]	['sɑːlə]	,
"	**Sister**	**,**	**"**	**replied**	**King**	**Saleh**	**,**
"	姐姐	,	"	回复	国王	萨利赫	,

“姐姐,”萨利赫国王回答道。

"	[ðə; ði]	[prə'pəʊz(ə)l]	[ai]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	['ɡəʊɪŋ]	[bæk]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	['ɪntuː]	[maɪ]	['kɪŋdəm]	,
"	**the**	**proposal**	**I**	**made**	**you**	**of**	**going**	**back**	**with**	**us**	**into**	**my**	**kingdom**	**,**
"	这	提议	我	制成	你	的	去	后退	和	我们	进入	我的	王国	,

“我曾向你提议，让你和我们一起回到我的王国，

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rɪ'saɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əd'ventʃəz]	(	[wɪtʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[kən'sɜːn]	)	,
upon	**the**	**recital**	**of**	**your**	**adventures**	**(**	**which**	**I**	**could**	**not**	**hear**	**without**	**concern**	**)**	**,**
之上	这	独奏会	的	你的	冒险	(	哪个	我	可以	不是	听到	没有	忧虑	)	,

在你讲述你的冒险经历之后（我听了之后感到很不安），

[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[let]	[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,
was	**only**	**to**	**let**	**you**	**see**	**how**	**much**	**we**	**all**	**love**	**you**	**,**
曾是	仅有的	到	让	你	看	如何	很多	我们	全部	爱	你	,

只是想让你知道我们有多爱你。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ai]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	['ɒnə(r)]	[juː; jʊ]	,
and	**how**	**much**	**I**	**in**	**particular**	**honour**	**you**	**,**
和	如何	很多	我	在	特别的	荣誉	你	,

我尤其对您表示敬意，

[ænd; ənd]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[səʊ]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	['hæpinəs]	.
and	**that**	**nothing**	**is**	**so**	**dear**	**to**	**me**	**as**	**your**	**happiness**	**.**
和	那	没有什么	是	所以	亲爱的	到	我	作为	你的	幸福	.

没有什么比你的幸福更让我珍惜。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'kaʊnt]	[ðen]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	[pɑːt]	,
Upon	**the**	**same**	**account**	**then**	**,**	**for**	**my**	**own**	**part**	**,**
之上	这	相同的	帐户	然后	,	为了	我的	自己的	部分	,

基于同样的道理，就我个人而言，

[ai]	['kænɒt]	[kən'dem]	[ə; eɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[səʊ]	['riːznəbl]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[jɔː'self]	,
I	**cannot**	**condemn**	**a**	**resolution**	**so**	**reasonable**	**and**	**so**	**worthy**	**of**	**yourself**	**,**
我	不能	谴责	一个	解决	所以	合理的	和	所以	值得	的	你自己	,

我无法谴责如此合理且如此符合您个人风范的决议。

['ɑːftə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	,
after	**what**	**you**	**have**	**told**	**us**	**of**	**the**	**king**	**of**	**Persia**	**your**	**husband**	**,**
后	什么	你	有	讲述	我们	的	这	国王	的	波斯	你的	丈夫	,

你告诉我们关于你丈夫波斯国王的事情之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [juː; jʊ] [əʊ] [hɪm] ;
and the great obligations you owe him ;
和 这 伟大的 义务 你 欠 他 ;

以及你对他所负的巨大恩情；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən]
and I am persuaded that the queen our mother will be of the same opinion
和 我 是 被说服 那 这 女王 我们的 母亲 将要 是 的 这 相同的 观点
.
.
.

而且我相信，我们的母亲，也就是女王，也会持同样的观点。

" [ðə; ði] [kwiːn] [kənˈfɜːmd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɜːˈself]
" The queen confirmed what her son had spoken , and addressing herself
" 这 女王 确认的 什么 她 儿子 有 说 , 和 解决 她自己
[tuː; tə] [gʌlnɝ] ,
to Gulnare ,
到 古尔纳雷 ,

女王证实了她儿子所说的话，并对古尔娜尔说道：

[sed] , " [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] ;
said , " I am glad to hear you are pleased ;
说 , " 我 是 高兴的 到 听到 你 是 高兴 ;

他说：“我很高兴听到你感到满意；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz] [sed] .
and I have nothing to add to what your brother has said .
和 我 有 没有什么 到 添加 到 什么 你的 兄弟 有 说 .

我没有什么要补充的，你哥哥说的都对。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kənˈdem] [juː; jʊ] ,
I should have been the first to condemn you ,
我 应该 有 到过 这 第一的 到 谴责 你 ,

我本该是第一个谴责你的人。

[hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] [ɪkˈsprest] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgrætɪtjuːd] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɒnək] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ]
had you not expressed all the gratitude you owe to a monarch that loves you
有 你 不是 表达 全部 这 感激 你 欠 到 一个 君主 那 爱 你
[səʊ] [ˈpæʃənətli] .
so passionately .
所以 热情地 .

如果你没有向一位如此深爱你的君主表达你所有的感激之情的话。

" [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈstriːmli] [kənˈsɜːnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn]
" As the king of Persia had been extremely concerned under the apprehension
" 作为 这 国王 的 波斯 有 到过 极其 担心的 在下面 这 忧虑
[ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [kwiːn] ,
of losing his beloved queen ,
的 输 他的 心爱 女王 ,

“由于波斯国王担心失去他心爱的王后，他一直忧心忡忡。”

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ˈnevə(r)][tuː; tə] [fəˈseɪk]
so now he was transported with joy at her resolution never to forsake
所以 现在 他 曾是 运输 和 喜悦 在 她 解决 绝不 到 背叛
[hɪm] ;
him ;
他 ;

因此，她决心永不抛弃他，这让他欣喜若狂；

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[nəʊ]	[ruːm]	[tuː; tə]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	['ɑːftə(r)]	[səʊ]	['əʊpən]	[ə; eɪ]	[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n]	,
and	**having**	**no**	**room**	**to**	**doubt**	**of**	**her**	**love**	**after**	**so**	**open**	**a**	**declaration**	**,**
和	拥有	不	房间	到	怀疑	的	她	爱	后	所以	打开	一个	宣言	,

在她如此坦诚地表白之后，没有人会怀疑她的爱了。

[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[ɪ'vɪns]	[hɪz; ɪz]	['grætɪtjuːd]	[ɪn]	['evri]	['pɒsəb(ə)l]	[wei]	.
he	**resolved**	**to**	**evince**	**his**	**gratitude**	**in**	**every**	**possible**	**way**	**.**
他	已解决	到	表明	他的	感激	在	每一个	可能的	方式	.

他决心用一切可能的方式来表达他的感激之情。

[waɪl]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[ɪn'kredəb(ə)l]	['pleʒə(r)]	,	[kwiːn]	[gʌlnɚ]	[klæpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz] ,
While	**the**	**king**	**was**	**indulging**	**incredible**	**pleasure**	**,**	**Queen**	**Gulnare**	**clapped**	**her**	**hands ,**
尽管	这	国王	曾是	沉溺于	极好的	乐趣	,	女王	古尔纳雷	鼓掌	她	双手 ,

当国王沉浸在无比的享乐之中时，古尔娜尔王后拍手叫好。

[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sleɪvz]	['entəd]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːdəd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kə'leɪʃn] :
and	**immediately**	**some**	**of**	**her**	**slaves**	**entered**	**,**	**whom**	**she**	**had**	**ordered**	**to**	**bring**	**in**	**a**	**collation :**
和	立即地	一些	的	她	奴隶	进入	,	谁	她	有	订购	到	带来	在	一个	整理 :

她吩咐几个奴隶拿来一份配菜，随即走了进来。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sɜːvd]	[ʌp]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)] ,
as	**soon**	**as**	**it**	**was**	**served**	**up**	**,**	**she**	**invited**	**the**	**queen**	**her**	**mother ,**
作为	很快	作为	它	曾是	服务	向上	,	她	受邀	这	女王	她	母亲 ,

菜肴一端上来，她就邀请女王和她的母亲来享用。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌz(ə)nz]	[tuː; tə]	[pɑː'teɪk] .
the	**king**	**her**	**brother**	**,**	**and**	**her**	**cousins**	**to**	**partake .**
这	国王	她	兄弟	,	和	她	表兄弟姐妹	到	参加 .

国王、她的兄弟和她的堂兄弟们也参与其中。

[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɪ'flekt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[kɪŋ]	,
They	**began**	**to**	**reflect**	**that**	**they**	**were**	**in**	**the**	**palace**	**of**	**a**	**mighty**	**king**	**,**
他们	开始	到	反映	那	他们	是	在	这	宫殿	的	一个	强大的	国王	,

他们开始意识到，自己身处一位强大国王的宫殿之中。

[huː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[ɔː(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
who	**had**	**never**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**them**	**,**
WHO	有	绝不	已见	或者	听到	的	他们	,

那些从未见过或听说过它们的人，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['ruːdnəs]	[tuː; tə]	[iːt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['teɪb(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪm]	.
and	**that**	**it**	**would**	**be**	**rudeness**	**to**	**eat**	**at**	**his**	**table**	**without**	**him**	**.**
和	那	它	会	是	粗鲁	到	吃	在	他的	桌子	没有	他	.

而且，不等他同意就去他的餐桌吃饭，是非常失礼的。

[ðɪs]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	[blʌʃ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,	[ðeə(r)]	[aɪz]	['gləʊɪŋ]	[laɪk] ['faɪə(r)] ,
This	**reflection**	**raised**	**a**	**blush**	**in**	**their**	**faces**	**,**	**and**	**in**	**their**	**emotion**	**,**	**their**	**eyes**	**glowing**	**like fire ,**
这	反射	提高	一个	脸红	在	他们的	面孔	,	和	在	他们的	情感	,	他们的	眼睛	发光	喜欢 火 ,

这一幕让他们脸上泛起了红晕，他们的情绪也随之高涨，双眼如同燃烧的火焰般闪闪发光。

[ðeɪ]	[briːðd]	[fleɪmz]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[maʊðz]	[ænd; ənd]	['nɒstrəlz]	.
they	**breathed**	**flames**	**at**	**their**	**mouths**	**and**	**nostrils**	**.**
他们	呼吸	火焰	在	他们的	嘴	和	鼻孔	.

他们从口鼻喷出火焰。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [pʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [huː] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This unexpected sight put the king of Persia , who was totally ignorant of the
这 意外 视线 放 这 国王 的 波斯 , WHO 曾是 完全 无知 的 这
[kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
cause of it ,
原因 的 它 ,

这突如其来的景象令波斯国王震惊不已，他对此完全不知情。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
into a dreadful consternation .
进入 一个 可怕 惊愕 .

陷入极度惊恐之中。

[kwiːn] [gʌlnɚ] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Queen Gulnare , suspecting this , and understanding the intention of her
女王 古尔纳雷 , 怀疑 这 , 和 理解 这 意图 的 她
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
relations , rose from her seat ,
关系 , 玫瑰 从 她 座位 ,

古尔娜尔王后察觉到了这一点，也明白了亲戚们的意图，便起身离开了座位。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and told them she would be back in a moment .
和 讲述 他们 她 会 是 后退 在 一个 片刻 .

她告诉他们她马上回来。

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
She went directly to the closet ,
她 去 直接地 到 这 壁橱 ,

她径直走向衣橱，

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ; "
and by her presence recovered the king of Persia from his surprise ; "
和 经过 她 在场 恢复 这 国王 的 波斯 从 他的 惊喜 ; "
[sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Sir , " said she ,
先生 , " 说 她 ,

她的出现使波斯国王从惊讶中恢复过来；“陛下，”她说，

" [ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ai]
" I doubt not but that your majesty is well pleased with the acknowledgment I
" 我 怀疑 不是 但 那 你的 威严 是 出色地 高兴 和 这 致谢 我
[hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['feɪvəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
have made of the many favours for which I am indebted to you .
有 制成 的 这 许多 恩惠 为了 哪个 我 是 负债累累 到 你 .

“我毫不怀疑，陛下对我表达对您诸多恩惠的感激之情感到非常满意。”

[ai] [mait] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
I might have complied with the wishes of my relations ,
我 可能 有 遵命 和 这 愿望 的 我的 关系 ,

我或许会遵从亲戚们的意愿，

[ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] [də'mɪnjənz] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
and gone back with them into their dominions ; but I am not capable of
和 已消失 后退 和 他们 进入 他们的 领地 ; 但 我 是 不是 有能力的 的
[sʌtʃ] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
such ingratitude ,
这样的 忘恩负义 ,

然后随他们返回了他们的领地；但我做不出如此忘恩负义的事。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'dem] [maɪ'self] . "
for which I should have been the first to condemn myself . "
为了 哪个 我 应该 有 到过 这 第一的 到 谴责 我 . "

对此，我本应第一个谴责自己。

" [ɑː] ! [maɪ] [kwiːn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , " [spiːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
" Ah ! my queen , " cried the king of Persia , " speak no more of your obligations to me ;
" 啊 ! 我的 女王 , " 哭 这 国王 的 波斯 , " 说话 不 更多的 的 你的 义务 到 我 ;

“啊！我的王后,”波斯国王喊道，“不要再提你对我的义务了；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌndə(r)] [səʊ] ['meni] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
you have none ; I am under so many to you ,
你 有 没有任何 ; 我 是 在下面 所以 许多 到 你 ,

你一无所有；我受制于你太多人，

[ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] .
that I shall never be able to repay them .
那 我 将 绝不 是 有能力的 到 偿还 他们 .

我永远也无法偿还他们。

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] [səʊ] ['tendəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,
I never thought it possible you could have loved me so tenderly as you do ,
我 绝不 想法 它 可能的 你 可以 有 喜爱 我 所以 温柔地 作为 你 做 ,

我从未想过你会如此温柔地爱我，

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dɪərɪŋ] ['mænə(r)] . "
and as you have made appear to me in the most endearing manner . "
和 作为 你 有 制成 出现 到 我 在 这 最多 可爱的 方式 . "

而你以最可爱的方式让我看到了这一点。”

" [ɑː] ! [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [gʌlnɝ] " [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] [les] ?
" Ah ! sir , " replied Gulnare " could I do less ?
" 啊 ! 先生 , " 回复 古尔纳雷 " 可以 我 做 较少的 ?

“啊！先生,”古尔纳雷回答道，“我能少做点吗？”

[ai] [fɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [ɪ'nʌf] ,
I fear I have not done enough ,
我 害怕 我 有 不是 完毕 足够的 ,

我恐怕做得还不够。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [hiːpt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
considering all the honours that your majesty has heaped upon me ;
考虑 全部 这 荣誉 那 你的 威严 有 堆积如山 之上 我 ;

鉴于陛下赐予我的所有荣誉；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
and it is impossible for me to remain insensible of your love ,
和 它 是 不可能的 为了 我 到 保持 麻木不仁 的 你的 爱 ,

我不可能对你的爱无动于衷。

['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] . "
after so many convincing proofs as you have given me . "
后 所以 许多 令人信服的 证明 作为 你 有 给定 我 . "

在你提供了这么多令人信服的证据之后。”

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [gʌlnɚ] , " [let] [ˌjuː 'es] [drɒp] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
" But , sir , " continued Gulnare , " let us drop this subject ,
" 但 , 先生 , " 持续 古尔纳雷 , " 让 我们 降低 这 主题 ,

“但是，先生，”古尔纳雷继续说道，“我们还是不要再谈这个话题了。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [kwiːn] [maɪ]
and give me leave to assure you of the sincere friendship the queen my
和 给 我 离开 到 保证 你 的 这 真诚 友谊 这 女王 我的
['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] ;
mother and the king my brother are pleased to honour you with ;
母亲 和 这 国王 我的 兄弟 是 高兴 到 荣誉 你 和 ;

请允许我向您保证，我的母亲王后和我的哥哥国王都非常荣幸能以真挚的友谊来表达对您的敬意；

[ðeɪ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] [ðəm'selvz] :
they earnestly desire to see you , and tell you so themselves :
他们 切实 欲望 到 看 你 , 和 告诉 你 所以 他们自己 :

他们非常想见你，并且亲口告诉你这一点：

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ]
I intended to have had some conversation with them by ordering a
我 故意的 到 有 有 一些 对话 和 他们 经过 订购 一个
['bæŋkwɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
banquet for them ,
宴会 为了 他们 ,

我本想通过为他们订制宴席来和他们进行一些交流，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
before I introduced them to your majesty ; but they are impatient to
前 我 介绍 他们 到 你的 威严 ; 但 他们 是 不耐烦 到
[peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
pay their respects to you ;
支付 他们的 尊重 到 你 ;

在我向陛下引荐他们之前；但他们迫不及待地想要向您致敬；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð]
and therefore I beseech your majesty to be pleased to honour them with
和 所以 我 恳求 你的 威严 到 是 高兴 到 荣誉 他们 和
[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] . "
your presence . "
你的 在场 . "

因此，我恳请陛下莅临觐见他们。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
" Madam , " said the king of Persia ,
" 女士 , " 说 这 国王 的 波斯 ,

“夫人，”波斯国王说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [sə'luːt] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['nɪəli]
" I should be glad to salute persons who have the honour to be so nearly
" 我 应该 是 高兴的 到 礼炮 人 WHO 有 这 荣誉 到 是 所以 几乎
[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
related to you ,
有关的 到 你 ,

“我非常乐意向那些有幸与您有如此近亲关系的人致敬。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðeɪ] [briːð] [æt; ət] [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] . "
but I am afraid of the flames they breathe at their mouths and nostrils . "
但 我 是 害怕的 的 这 火焰 他们 呼吸 在 他们的 嘴 和 鼻孔 . "

但我害怕他们从口鼻喷出的火焰。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['lɑːfɪŋ] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)] [ðəʊz] [fleɪmz] ,
" Sir , " replied the queen laughing , " you need not in the least fear those flames ,
" 先生 , " 回复 这 女王 笑 , " 你 需要 不是 在 这 至少 害怕 那些 火焰 ,

“陛下,”女王笑着回答说,“您丝毫不需害怕那些火焰。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] ,
which are nothing but a sign of their unwillingness to eat in your palace ,
哪个 是 没有什么 但 一个 符号 的 他们的 不情愿 到 吃 在 你的 宫殿 ,

这只能说明他们不愿意在你的宫殿里用餐。

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
without your honouring them with your presence , and eating with them .
没有 你的 致敬 他们 和 你的 在场 , 和 吃 和 他们 .

没有你的陪伴和与他们对谈，没有与他们一起用餐，就没有给予他们应有的尊重。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" The king of Persia , encouraged by these words ,
" 这 国王 的 波斯 , 鼓励 经过 这些 字 ,

波斯国王受到这些话的鼓舞，

[rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [gʌlnɚ]
rose and went into the apartment with his Queen Gulnare
玫瑰 和 去 进入 这 公寓 和 他的 女王 古尔纳雷

起身，和他的王后古尔娜尔一起进了公寓。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
She presented him to the queen her mother , to the king her brother ,
她 呈现 他 到 这 女王 她 母亲 , 到 这 国王 她 兄弟 ,

她将他介绍给了她的母亲——王后，又介绍给了她的兄弟——国王。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [huː] ['ɪnstəntli] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and to her other relations ; who instantly threw themselves at his feet ,
和 到 她 其他 关系 ; WHO 即刻 扔 他们自己 在 他的 脚 ,

以及她的其他亲属；他们立刻跪倒在他的脚下，

[wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
with their faces to the ground .
和 他们的 面孔 到 这 地面 .

他们脸朝下趴在地上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ræn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm]
The king of Persia ran to them , and lifting them up , embraced them
这 国王 的 波斯 跑 到 他们 , 和 举重 他们 向上 , 拥抱 他们
[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
one after another .
一 后 其他 .

波斯国王跑向他们，将他们一个个抱起，紧紧拥抱。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] , [kɪŋ] ['sɑːlə] [bɪ'gæn] : " [sɜː(r)] ; " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
After they were all seated , King Saleh began : " Sir ; " said he to the king
后 他们 是 全部 坐着 , 国王 萨利赫 开始 : " 先生 ; " 说 他 到 这 国王
[ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
of Persia ,
的 波斯 ,

众人落座后，萨利赫王开口说道：“陛下,”他对波斯国王说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] ,
" we are at a loss for words to express our joy ,
" 我们 是 在 一个 损失 为了 字 到 表达 我们的 喜悦 ,

我们欣喜若狂，难以用语言表达我们的喜悦之情。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] ,

to think that the queen my sister , in her disgrace ,

到 思考 那 这 女王 我的 姐姐 , 在 她 耻辱 ,

想到我的姐姐，那位女王，在她蒙羞之时，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ]

should have the happiness of falling under the protection of so powerful a

应该 有 这 幸福 的 坠落 在下面 这 保护 的 所以 强大的 一个

['mɒnək] .

monarch .

君主 .

能受到如此强大的君主庇护，应该感到无比幸福。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

We can assure you ,

我们 能 保证 你 ,

我们可以向您保证，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [reɪz]

she is not unworthy of the high rank to which you have been pleased to raise

她 是 不是 不配 的 这 高的 秩 到 哪个 你 有 到过 高兴 到 增加

[hɜː(r); hə(r)] ;

her ;

她 ;

她完全配得上您授予她的如此高的地位；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and we have always had so much love and tenderness for her ,

和 我们 有 总是 有 所以 很多 爱 和 压痛 为了 她 ,

我们一直以来都对她充满爱意和温柔。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːɪs(ə)nt]

that we could never think or parting with her to any of the puissant

那 我们 可以 绝不 思考 或者 离别 和 她 到 任何 的 这 强大的

['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

princes of the sea ,

王子们 的 这 海 ,

我们绝不会想到把她交给任何一位强大的海上王子。

[huː] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

who have often demanded her in marriage before she came of age .

WHO 有 经常 要求 她 在 婚姻 前 她 来了 的 年龄 .

他们常常在她未成年之前就要求娶她为妻。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Heaven has reserved her for you ,

天堂 有 预订的 她 为了 你 ,

上天已将她留给你。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['testifai] ['aʊə(r)]['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)]

and we have no better way of testifying our gratitude for the favour

和 我们 有 不 更好的 方式 的 作证 我们的 感激 为了 这 偏爱

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,

it has done her ,

它 有 完毕 她 ,

我们再也没有比这更好的方式来表达我们对她所获恩惠的感激之情了。

[ðæn; ðən] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [wɪð]
than beseeching it to grant your majesty a long and happy life with
比 恳求 它 到 授予 你的 威严 一个 长的 和 快乐的 生活 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

与其祈求它赐予陛下与她长寿幸福，不如……

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [juː; jʊ] [wɪð] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and to crown you with prosperity and satisfaction .
和 到 王冠 你 和 繁荣 和 满意 .

并祝愿您繁荣昌盛，心满意足。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , " ['hev(ə)n] [rɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" Certainly , " replied the king of Persia , " heaven reserved her for me ,
" 当然 , " 回复 这 国王 的 波斯 , " 天堂 预订的 她 为了 我 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːv] .
as you observe .
作为 你 观察 .

“当然，”波斯国王回答说，“正如你所看到的，上天为我保留了她。”

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
I love her with so tender and ardent a passion ,
我 爱 她 和 所以 投标 和 热心 一个 热情 ,

我以如此温柔而热烈的激情爱着她。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ai]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] ['wʊmən] [tɪl] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
that I am satisfied I never loved any woman till I saw her .
那 我 是 使满意 我 绝不 喜爱 任何 女士 直到 我 锯 她 .

我很确定，在遇见她之前，我从未爱过任何女人。

[ai] ['kænɒt] [sə'fɪʃntli] [θæŋk] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][juː; jʊ] , [prɪns] , [ɔː(r)]
I cannot sufficiently thank either the queen her mother or you , prince , or
我 不能 足够 感谢 任何一个 这 女王 她 母亲 或者 你 , 王子 , 或者
[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['fæməli] ,
your whole family ,
你的 所有的 家庭 ,

我无法充分表达我对女王、她的母亲、您（王子）以及您的整个家族的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən]
for the generosity with which you have consented to receive me into an
为了 这 慷慨 和 哪个 你 有 同意 到 收到 我 进入 一个
[ə'laɪəns] [səʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [jɔːz] .
alliance so glorious to me as yours .
联盟 所以 辉煌 到 我 作为 你的 .

感谢您慷慨地同意接纳我加入您这样对我而言无比荣耀的联盟。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'leɪʃn] ,
" So saying he invited them to take part of the collation ,
" 所以 说 他 受邀 他们 到 拿 部分 的 这 整理 ,

“所以他说他邀请他们参与整理工作，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and he and his queen sat down with them .
和 他 和 他的 女王 卫星 向下 和 他们 .

于是他和王后与他们坐了下来。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kəˈleɪʃn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [kənˈvəːs] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri]
After the collation , the king of Persia conversed with them till it was very
后 这 整理 , 这 国王 的 波斯 交谈 和 他们 直到 它 曾是 非常
[leɪt] ;
late ;
晚的 ;

会谈结束后，波斯国王与他们交谈到很晚；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] ,
and when they thought it convenient to retire ,
和 什么时候 他们 想法 它 方便的 到 退休 ,

当他们觉得退休时机合适的时候，

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsevrəl] [əˈpɑːtmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːdəd]
he waited upon them himself to the several apartments he had ordered
他 等待 之上 他们 他自己 到 这 一些 公寓 他 有 订购
[tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
to be prepared for them .
到 是 准备 为了 他们 .

他亲自到他事先吩咐准备好的几间公寓迎接他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [gests] [wɪð] [kənˈtɪnjuəl] [fiːst] ;
The king of Persia treated his illustrious guests with continual feasts ;
这 国王 的 波斯 治疗 他的 杰出 客人 和 持续的 盛宴 ;

波斯国王经常设宴款待他的贵宾；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊˈmɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [mait] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][ˈgrændʒə(r)][ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] ,
in which he omitted nothing that might shew his grandeur and magnificence ,
在 哪个 他 省略 没有什么 那 可能 展示 他的 宏伟 和 壮丽 ,

他事无巨细，竭尽所能地展现自己的威严和辉煌。

[ænd; ənd] [ɪnˈsensəbli] [prɪˈveɪld] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz]
and insensibly prevailed with them to stay with him till the queen was
和 无意识地 最终获胜 和 他们 到 停留 和 他 直到 这 女王 曾是
[brɔːt] [tuː; tə] [bed] .
brought to bed .
带来 到 床 .

他不知不觉地说服了他们留下来陪他，直到王后被抬到床上。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪɪŋ] - [ɪn] [druː] [nɪə(r)] ,
When the time of her lying - in drew near ,
什么时候 这 时间 的 她 说谎 - 在 画 靠近 ,

当她临产的日子临近时，

[hiː; hi] [geɪv] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɔːdərs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]
he gave particular orders that nothing should be wanting proper for such an
他 给予 特别的 订单 那 没有什么 应该 是 想要 恰当的 为了 这样的 一个
[əˈkeɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

他特别吩咐，在这种场合，一切都必须准备妥当。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,
At length she was brought to bed of a son ,
在 长度 她 曾是 带来 到 床 的 一个 儿子 ,

最后她生了个儿子，卧床休息。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] ,
to the great joy of the queen her mother , who assisted at the labour ,
到 这 伟大的 喜悦 的 这 女王 她 母亲 , WHO 协助 在 这 劳动 ,

令女王非常高兴的是，她的母亲在分娩时给予了帮助。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and presented him to the king .
和 呈现 他 到 这 国王 .

然后把他献给了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]
The king of Persia received this present with a joy easier to be imagined
这 国王 的 波斯 已收到 这 展示 和 一个 喜悦 更轻松 到 是 想象
[ðæn; ðən] [ɪk'sprest] .
than expressed .
比 表达 .

波斯国王收到这份礼物时，欣喜之情难以言表。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
The young prince being of a beautiful countenance ,
这 年轻的 王子 存在 的 一个 美丽的 面容 ,

这位年轻的王子容貌俊美，

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ] [neɪm] [səʊ]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːdər] ,
he thought no name so proper for him as that of Beder ,
他 想法 不 姓名 所以 恰当的 为了 他 作为 那 的 贝德 ,

他认为没有比贝德尔更适合他的名字了。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['læŋgwɪdʒ] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
which in the Arabian language signifies the Full Moon .
哪个 在 这 阿拉伯 语言 表示 这 满的 月亮 .

在阿拉伯语中，它表示满月。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪbərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði]
To return thanks to heaven , he was very liberal in his alms to the
到 返回 谢谢 到 天堂 , 他 曾是 非常 自由主义 在 他的 施舍 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

为了报答上天的恩情，他慷慨地救济穷人。

[kɔːzd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi][set]['əʊpən] ,
caused the prison doors to be set open ,
导致 这 监狱 门 到 是 放 打开 ,

导致监狱大门被打开，

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz][ðeə(r)] ['lɪbəti] .
and gave all his slaves of both sexes their liberty .
和 给予 全部 他的 奴隶 的 两个都 性别 他们的 自由 .

他释放了所有男女奴隶。

[hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][vɑːst] [sʌmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['həʊli][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He distributed vast sums among the ministers and holy men of his
他 分布式 广阔的 总和 之中 这 部长们 和 圣 男人 的 他的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

他将巨额财富分发给了他所在宗教的牧师和圣人。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [lɑːdʒ] [doʊ'neɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ,
He also gave large donations to his courtiers ,
他 还 给予 大的 捐款 到 他的 朝臣 ,

他还向他的朝臣们捐赠了大量财物。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [baɪ]
besides a considerable sum that was thrown amongst the people ; and by
除了 一个 大量 和 那 曾是 抛掷 在 这 人们 ; 和 经过
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
proclamation ,
公告 ,

此外，还有相当一部分款项被分发给了民众；并通过公告，

['ɔːdəd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .
ordered rejoicings to be kept for several days through the whole city .
订购 欢庆 到 是 保留 为了 一些 天 通过 这 所有的 城市 .

下令全城举行数日庆祝活动。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [gʌlnɚ] ,
One day , after the queen was recovered , as the king of Persia , Gulnare ,
一 天 , 后 这 女王 曾是 恢复 , 作为 这 国王 的 波斯 , 古尔纳雷 ,

有一天，在王后被救回之后，波斯国王古尔纳雷

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [kɪŋ] ['sɑːlə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ðeə(r)]
the queen her mother , King Saleh her brother , and the princesses their
这 女王 她 母亲 , 国王 萨利赫 她 兄弟 , 和 这 公主们 他们的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,

王后是她的母亲，国王萨利赫是她的兄弟，公主们是他们的亲戚。

[wɜː(r); wə(r)]['diskɔːs, dis'kɔːs] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
were discoursing together in her majesty's bed - chamber ,
是 论述 一起 在 她 陛下的 床 - 房间 ,

他们在女王陛下的寝宫里交谈。

[ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['biːdər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
the nurse came in with the young prince Beder in her arms .
这 护士 来了 在 和 这 年轻的 王子 贝德 在 她 武器 .

护士抱着小王子贝德走了进来。

[kɪŋ] ['sɑːlə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [ræn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] ,
King Saleh as soon as he saw him , ran to embrace him ,
国王 萨利赫 作为 很快 作为 他 锯 他 , 跑 到 拥抱 他 ,

萨利赫国王一见到他就跑过去拥抱他。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [kɪst] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
and taking him in his arms , kissed and caressed him with the greatest
和 采取 他 在 他的 武器 , 亲吻 和 被爱抚 他 和 这 最
[ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['tendənəs] .
demonstrations of tenderness .
示威游行 的 压痛 .

他一把将他抱在怀里，用最温柔的方式亲吻抚摸他。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [tɜːnz] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] ,
He took several turns with him about the room , dancing and tossing him about ,
他 采取 一些 转弯 和 他 关于 这 房间 , 跳舞 和 抛掷 他 关于 ,

他抱着他在房间里转了好几圈，又是跳舞又是抛来抛去，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [θruː] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['biːɪŋ] ['əʊpən] ,
when all of a sudden , through a transport of joy , the window being open ,
什么时候全部 的 一个 突然 , 通过 一个 运输 的 喜悦 , 这 窗户 存在 打开 ,

突然间，一股喜悦涌上心头，窗户打开了，

[hiː; hi] [sprʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
he sprung out , and plunged with him into the sea .
他 弹簧 出去 , 和 暴跌 和 他 进入 这 海 .

他纵身跃出，和他一起跳入了大海。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [huː] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [saɪt] ,

The king of Persia , who expected no such sight ,

这 国王 的 波斯 , WHO 预期的 不 这样的 视线 ,

波斯国王万万没想到会看到这样的景象。

[bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

believing he should either see the prince his son no more ,

相信 他 应该 任何一个 看 这 王子 他的 儿子 不 更多的 ,

他认为自己要么应该再也见不到王子，要么就再也见不到他的儿子。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ['draʊnd] , [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

or else that he should see him drowned , was overwhelmed in affliction .

或者 别的 那 他 应该 看 他 溺水 , 曾是 不堪重负 在 痛苦 .

否则，他就会眼睁睁地看着他溺水身亡，悲痛欲绝。

" [sɜː(r)] , " [sed] [kwiːn] [gʌlnɚ] ([wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði]

" Sir , " said queen Gulnare (with a quiet and undisturbed countenance , the

" 先生 , " 说 女王 古尔纳雷 (和 一个 安静的 和 未受干扰 面容 , 这

['betə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm]) ,

better to comfort him) ,

更好的 到 舒适 他) ,

“先生，”古尔娜尔王后说道（她神情平静安详，以便更好地安慰他）。

" [let] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪz] [maɪ] [sʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] ,

" let your majesty fear nothing ; the young prince is my son as well as yours ,

" 让 你的 威严 害怕 没有什么 ; 这 年轻的 王子 是 我的 儿子 作为 出色地 作为 你的 ,

“陛下不必担心；这位年轻的王子既是您的儿子，也是我的儿子。”

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [hɪm] [les] [ðæn; ðən] [jɔː'self] .

and I do not love him less than yourself .

和 我 做 不是 爱 他 较少的 比 你自己 .

我爱他并不比爱你少。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'lɑːmd] ; ['naɪðə(r)] [ɪn] [truːθ] [ɔːt] [ai] [tuː; tə] [biː; bi] .

You see I am not alarmed ; neither in truth ought I to be .

你 看 我 是 不是 惊慌 ; 两者都不 在 真相 应该 我 到 是 .

你看，我并不惊慌；事实上，我也不应该惊慌。

[hiː; hi] [rʌnz] [nəʊ] [rɪsk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [hɪm]

He runs no risk , and you will soon see the king his uncle appear with him

他 跑步 不 风险 , 和 你 将要 很快 看 这 国王 他的 叔叔 出现 和 他

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

他没有任何风险，你很快就会看到国王和他叔叔再次与他一起出现。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [seɪf] .

and bring him back safe .

和 带来 他 后退 安全的 .

把他安全带回来。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [hiː; hi] [ɪz] ['iːkwəli] [ɒv; əv] [maɪn] ,

Although he be born of your blood , he is equally of mine ,

虽然 他 是 出生 的 你的 血 , 他 是 同样地 的 矿 ,

虽然他是由你的血脉所生，但他同样也是我的血脉所生。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vɑːntɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l]

and will have the same advantage his uncle

和 将要 有 这 相同的 优势 他的 叔叔

他将拥有和他叔叔一样的优势。

[ænd; ənd][ai] [pə'zes] , [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][lænd] .
and I possess , of living equally in the sea , and upon the land .
和 我 具有 , 的 活的 同样地 在 这 海 , 和 之上 这 土地 .

我既能在海上生活，也能在陆地上生活。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'fɜːrm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
" The queen his mother and the princesses his relations affirmed the same thing ;
" 这 女王 他的 母亲 和 这 公主们 他的 关系 确认 这 相同的 事物 ;

“女王、他的母亲、公主们以及他的亲戚们都证实了这一点；

[jet] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
yet all they said had no effect on the king ,
然而 全部 他们 说 有 不 影响 在 这 国王 ,

然而，他们所说的话对国王没有任何影响。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] [tɪl] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [prɪns] ['biːdər] .
who could not recover from his alarm till he again saw prince Beder .
WHO 可以 不是 恢复 从 他的 警报 直到 他 再次 锯 王子 贝德 .

直到再次见到贝德尔王子，他才从惊恐中恢复过来。

[ðə; ði] [siː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] ,
The sea at length became troubled ,
这 海 在 长度 成为 麻烦 ,

海面最终变得波涛汹涌。

[wen] [ɪ'miːdiətli] [kɪŋ] ['sɑːlə] [ə'rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
when immediately King Saleh arose with the young prince in his arms ,
什么时候 立即地 国王 萨利赫 出现 和 这 年轻的 王子 在 他的 武器 ,

萨利赫国王随即抱着小王子站了起来。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ˌɹiːˈɛntəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [liːpt] .
and holding him up in the air , reentered at the window from which he had leaped .
和 保持 他 向上 在 这 空气 , 重新进入 在 这 窗户 从 哪个 他 有 跳跃 .

把他举到空中，然后从他跳出去的窗户重新进入。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [prɪns] ['biːdər] [ə'gen] ,
The king of Persia being overjoyed to see Prince Beder again ,
这 国王 的 波斯 存在 欣喜若狂 到 看 王子 贝德 再次 ,

波斯国王再次见到贝德尔王子，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ;
and astonished that he was as calm as before he lost sight of him ;
和 惊讶 那 他 曾是 作为 冷静的 作为 前 他 丢失的 视线 的 他 ;

令他惊讶的是，他仍然像失去他的踪迹之前那样平静；

[kɪŋ] ['sɑːlə] [sed] , " [sɜː(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪn] [ə'lɑːm] ,
King Saleh said , " Sir , was not your majesty in alarm ,
国王 萨利赫 说 , " 先生 , 曾是 不是 你的 威严 在 警报 ,

萨利赫国王说：“陛下，您难道没有感到惊慌吗？”

[wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [sɔː] [ˌem 'iː] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [maɪ] ['nefjuː] ? "
when you first saw me plunge into the sea with the prince my nephew ? "
什么时候 你 第一的 锯 我 暴跌 进入 这 海 和 这 王子 我的 侄子 ? "

你第一次看到我和我的侄子王子一起跳入大海是什么时候?

"	[ə'læs]	[prɪns]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,	"	[ai]	['kænɒt]	[ɪk'spres]	[maɪ]	[kən'sɜːn]	.
"	**Alas**	**prince**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**king**	**of**	**Persia**	**,**	**"**	**I**	**cannot**	**express**	**my**	**concern**	**.**
"	唉	王子	,	"	回答	这	国王	的	波斯	,	"	我	不能	表达	我的	忧虑	.

“唉，王子，”波斯国王回答说，“我无法表达我的担忧。”

[ai]	[θɔːt]	[hɪm]	[lɒst]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['veri]	['məʊmənt]	,
I	**thought**	**him**	**lost**	**from**	**that**	**very**	**moment**	**,**
我	想法	他	丢失的	从	那	非常	片刻	,

从那一刻起，我就觉得他完了。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[rɪ'stɔː(r)]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	['brɪŋɪŋ]	[hɪm]	[ə'gen]	.	"
and	**you**	**now**	**restore**	**life**	**to**	**me**	**by**	**bringing**	**him**	**again**	**.**	**"**
和	你	现在	恢复	生活	到	我	经过	带来	他	再次	.	"

现在你把他带回来，使我重获新生。

"	[ai]	[θɔːt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[kɪŋ]	['sɑːlə]	,
"	**I**	**thought**	**as**	**much**	**,**	**"**	**replied**	**King**	**Saleh**	**,**
"	我	想法	作为	很多	,	"	回复	国王	萨利赫	,

“我就知道会这样，”萨利赫国王回答道。

"	[ðəʊ]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌæprɪ'hend]	['deɪndʒə(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,
"	**though**	**you**	**had**	**not**	**the**	**least**	**reason**	**to**	**apprehend**	**danger**	**;**	**for**	**before**	**I**	**plunged**	**into**	**the**	**sea**	**,**
"	尽管	你	有	不是	这	至少	原因	到	逮捕	危险	;	为了	前	我	暴跌	进入	这	海	,

“尽管你丝毫没有理由担心危险；因为在我跳入海中之前，

[ai]	[prə'naʊnst]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	['sɜːt(ə)n]	[mɪ'stɪəriəs]	[wɜːdz]	,
I	**pronounced**	**over**	**him**	**certain**	**mysterious**	**words**	**,**
我	发音	超过	他	肯定	神秘	字	,

我对他念了一些神秘的词语，

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'greɪvd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɒləmən]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['deɪvɪd]	.
which	**were**	**engraved**	**on**	**the**	**seal**	**of**	**the**	**great**	**Solomon**	**the**	**son**	**of**	**David**	**.**
哪个	是	刻	在	这	海豹	的	这	伟大的	所罗门	这	儿子	的	大卫	.

这些铭文刻在伟大的所罗门王（大卫之子）的印章上。

[wiː; wi]	['præktɪs]	[ðə; ði]	[laɪk]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['tʃɪldrən]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɔːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['riːdʒənz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
We	**practise**	**the**	**like**	**in**	**relation**	**to**	**all**	**those**	**children**	**that**	**are**	**born**	**in**	**the**	**regions**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**,**
我们	实践	这	喜欢	在	关系	到	全部	那些	孩子们	那	是	出生	在	这	地区	在	这	底部	的	这	海	,

我们对所有出生在海底地区的儿童也采取同样的做法。

[baɪ]	['vɜːtʃuː]	[weər'ɒv]	[ðeɪ]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['əʊvə(r)]	[ðəʊz]	['piːp(ə)l]	[huː]	[ɪn'hæbɪt]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
by	**virtue**	**whereof**	**they**	**receive**	**the**	**same**	**privileges**	**as**	**we**	**have**	**over**	**those**	**people**	**who**	**inhabit**	**the**	**earth**	**.**
经过	美德	其中	他们	收到	这	相同的	特权	作为	我们	有	超过	那些	人们	WHO	居住	这	地球	.

正因如此，他们享有与我们对待地球上其他居民相同的特权。

[frɒm; frəm]	[wɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[hæz; həz]	[əb'zɜːvd]	,
From	**what**	**your**	**majesty**	**has**	**observed**	**,**
从	什么	你的	威严	有	观察到	,

陛下所观察到的，

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [siː] [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [prɪns] ['biːdər] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
you may easily see what advantage your son Prince Beder has acquired by his
你 可能 容易地 看 什么 优势 你的 儿子 王子 贝德 有 获得 经过 他的
[bɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gʌlnɝ] [maɪ] ['sɪstə(r)] :
birth on the part of his mother Gulnare my sister :
出生 在 这 部分 的 他的 母亲 古尔纳雷 我的 姐姐 :

你很容易就能看出你的儿子贝德尔王子从他母亲古尔娜尔（我的妹妹）那里继承了什么优势：

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] ,
for as long as he lives , and as often as he pleases ,
为了 作为 长的 作为 他 生活 , 和 作为 经常 作为 他 请 ,

只要他活着，而且只要他愿意，就可以随时这样做。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
he will be at liberty to plunge into the sea ,
他 将要 是 在 自由 到 暴跌 进入 这 海 ,

他可以自由地跳入大海。

[ænd; ənd] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [vɑːst] ['ɛmpaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪn] [ɪts] ['bʊzəm] .
and traverse the vast empires it contains in its bosom .
和 横穿 这 广阔的 帝国 它 包含 在 它是 怀 .

并穿越它胸怀中所蕴藏的广袤帝国。

" ['hævɪŋ] [səʊ] ['spəʊkən] , [kɪŋ] ['sɑːlə] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [prɪns] ['biːdər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz]
" Having so spoken , King Saleh , who had restored Prince Beder to his nurse's
" 拥有 所以 说 , 国王 萨利赫 , WHO 有 恢复 王子 贝德 到 他的 护士的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

“说完这些话，萨利赫国王便将贝德尔王子交还给了他的乳母，

['əʊpənd] [ə; eɪ] [bɒks] [hiː; hi] [hæd; həd] [fetʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi]
opened a box he had fetched from his palace in the little time he
打开 一个 盒子 他 有 已获取 从 他的 宫殿 在 这 小的 时间 他
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
had disappeared ,
有 消失 ,

他打开了一个盒子，那是他消失的短暂时间内从宫殿里取回来的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] ['daɪəməndz] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['pɪdʒɪns] - [egz] ;
which was filled with three hundred diamonds , as large as pigeons ' eggs ;
哪个 曾是 已填 和 三 百 钻石 , 作为 大的 作为 鸽子 - 鸡蛋 ;

里面装满了三百颗钻石，每颗都像鸽子蛋那么大；

[ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪz] ; [æz; əz] ['meni] ['emərəld] [wɒndz] , [iːtʃ]
a like number of rubies of extraordinary size ; as many emerald wands , each
一个 喜欢 数字 的 红宝石 的 非凡的 尺寸 ; 作为 许多 翠 魔杖 , 每个
[hɑːf] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,
half a foot long ,
一半 一个 脚 长的 ,

同样数量的硕大无比的红宝石；同样数量的祖母绿魔杖，每根半英尺长，

[ænd; ənd] ['θɜːti] [strɪŋz] [ɔː(r)] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] [pɜːl] [kən'sɪstɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ten] [fiːt] .
and thirty strings or necklaces of pearl consisting each of ten feet .
和 三十 字符串 或者 项链 的 珍珠 由 每个 的 十 脚 .

还有三十串珍珠项链，每串长十英尺。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [prɪ'zentɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [bɒks] ,
" Sir , " said he to the king of Persia , presenting him with this box ,
" 先生 , " 说 他 到 这 国王 的 波斯 , 呈现 他 和 这 盒子 ,

“陛下，”他一边说着，一边将这个盒子呈给波斯国王。

"	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[fɜːst]	['sʌmənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[maɪ]	['sɪstə(r)]	,
"	**when**	**I**	**was**	**first**	**summoned**	**by**	**the**	**queen**	**my**	**sister**	**,**
"	什么时候	我	曾是	第一的	被召唤	经过	这	女王	我的	姐姐	,

“当我第一次被女王召见时，我的姐姐……”

[ai]	[njuː]	[nɒt]	[wɒt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	,
I	**knew**	**not**	**what**	**part**	**of**	**the**	**earth**	**she**	**was**	**in**	**,**
我	知道	不是	什么	部分	的	这	地球	她	曾是	在	,

我不知道她身处地球的哪个角落。

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	[tuː; tə]	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['mɒnək]	.
or	**that**	**she**	**had**	**the**	**honour**	**to**	**be**	**married**	**to**	**so**	**great**	**a**	**monarch**	**.**
或者	那	她	有	这	荣誉	到	是	已婚	到	所以	伟大的	一个	君主	.

或者说，她有幸嫁给了如此伟大的君主。

[ðɪs]	[meɪd]	[ˌjuː ˈes]	[kʌm]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	.
This	**made**	**us**	**come**	**without**	**a**	**present**	**.**
这	制成	我们	来	没有	一个	展示	.

这导致我们这次来的时候没带礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第45/90页

[æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spres] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
As we cannot express how much we have been obliged to your majesty ,
作为 我们 不能 表达 如何 很多 我们 有 到过 有义务 到 你的 威严 ,

我们无法表达我们对陛下的感激之情，

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [smɔːl] ['təʊkən][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I beg you to accept this small token of gratitude in acknowledgment of the
我 求 你 到 接受 这 小的 令牌 的 感激 在 致谢 的 这
['meni] ['feɪvəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
many favours you have been pleased to shew her ,
许多 恩惠 你 有 到过 高兴 到 展示 她 ,

请接受这份小小的谢意，以表达您对她诸多恩惠的感激之情。

[weər'ɪn] [wiː; wi] [teɪk] ['iːkwəl] ['ɪntrəst] .
wherein we take equal interest .
其中 我们 拿 平等的 兴趣 .

我们对此同样感兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [haʊ] ['greɪtli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət]
" It is impossible to express how greatly the king of Persia was surprised at
" 它 是 不可能的 到 表达 如何 非常 这 国王 的 波斯 曾是 惊讶 在
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃɪz] ,
the sight of so much riches ,
这 视线 的 所以 很多 财富 ,

"波斯国王看到如此多的财富时，惊讶之情难以言表。"

[ɪn'kləʊzd] [ɪn][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] .
enclosed in so little compass .
内 在 所以 小的 罗盘 .

被如此小的指南针所包围。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[prɪns] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [səʊ] [ɪn'estɪməbl] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [smɔːl] ['təʊkən][ɒv; əv]
prince , " cried he , " do you call so inestimable a present a small token of
王子 , " 哭 他 , " 做 你 称呼 所以 不可估量 一个 展示 一个 小的 令牌 的
[jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtjuːd] ,
your gratitude ,
你的 感激 ,

"王子,"他喊道，"您竟把如此无比珍贵的礼物称为您微不足道的谢意吗？"

[wen] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
when you never have been indebted to me ?
什么时候 你 绝不 有 到过 负债累累 到 我 ?

你从来没有欠过我什么?

[ai][dɪ'kleə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I declare once more you have never been in the least obliged to me ,
我 宣布 一次 更多的 你 有 绝不 到过 在 这 至少 有义务 到 我 ,

我再次声明，你从未对我有过丝毫感激之情。

['naɪðə(r)]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[nɔː(r)]	[juː; jʊ]	.
neither	**the**	**queen**	**your**	**mother**	**nor**	**you**	**.**
两者都不	这	女王	你的	母亲	也不	你	.

既不是女王，也不是你的母亲，也不是你。

[ai]	[ɪ'stiːm]	[maɪ'self]	[bʌt; bət]	[tuː]	['hæpi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'sent]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'laɪəns]	[ai]	[hæv; həv]	[kən'træktɪd]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
I	**esteem**	**myself**	**but**	**too**	**happy**	**in**	**the**	**consent**	**you**	**have**	**given**	**to**	**the**	**alliance**	**I**	**have**	**contracted**	**with**	**you**	**.**
我	尊重	我	但	也	快乐的	在	这	同意	你	有	给定	到	这	联盟	我	有	合同	和	你	.

我对自己充满信心，也为你们同意我与你们缔结的联盟而感到无比高兴。

['mædəm]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[hiː; hi]	,	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[gʌlnɚ]	,
Madam	**,**	**"**	**continued**	**he**	**,**	**turning**	**to**	**Gulnare**	**,**
女士	,	"	持续	他	,	转弯	到	古尔纳雷	,

“夫人,”他继续说道，同时转向古尔娜尔。

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðə(r)]	[hæz; həz]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[kən'fjuːʒn]	;
"	**the**	**king**	**your**	**brother**	**has**	**put**	**me**	**into**	**the**	**greatest**	**confusion**	**;**
"	这	国王	你的	兄弟	有	放	我	进入	这	最	困惑	;

“你哥哥国王让我陷入了极大的困惑；

[ænd; ənd]	[ai]	[wʊd]	[beg]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[pə'mɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	,
and	**I**	**would**	**beg**	**of**	**him**	**to**	**permit**	**me**	**to**	**refuse**	**his**	**present**	**,**
和	我	会	求	的	他	到	允许	我	到	拒绝	他的	展示	,

我会恳求他允许我拒绝他的礼物。

[wɜː(r); wə(r)]	[ai]	[nɒt]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ]	[hɪm]	:
were	**I**	**not**	**afraid**	**of**	**disobliging**	**him**	**:**
是	我	不是	害怕的	的	不情愿	他	:

如果我不怕让他失望的话：

[duː; də]	[juː; jʊ]	['ðeəfɔː(r)]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪk'skjuːzd]	[ək'septɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
do	**you**	**therefore**	**endeavour**	**to**	**obtain**	**his**	**leave**	**that**	**I**	**may**	**be**	**excused**	**accepting**	**it**	**.**	**"**
做	你	所以	努力	到	获得	他的	离开	那	我	可能	是	已原谅	接受	它	.	"

因此，你务必设法获得他的许可，以便我能免于接受邀请。

"	[sɜː(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[kɪŋ]	['sɑːlə]	,
"	**Sir**	**,**	**"**	**replied**	**King**	**Saleh**	**,**
"	先生	,	"	回复	国王	萨利赫	,

“陛下,”萨利赫国王回答道。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[sə'praɪzd]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[θɪŋks]	[ðɪs]	['prez(ə)nt]	[səʊ]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	.
"	**I**	**am**	**not**	**at**	**all**	**surprised**	**that**	**your**	**majesty**	**thinks**	**this**	**present**	**so**	**extraordinary**	**:**
"	我	是	不是	在	全部	惊讶	那	你的	威严	思考	这	展示	所以	非凡的	.

“陛下认为这份礼物如此非凡，我一点也不感到惊讶。”

[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ə'kʌstəmd]	[ə'pɒn]	[ɜːθ]	[tuː; tə]	[siː]	['preʃəs]	[stəʊnz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kwɒləti]	[ænd; ənd]	['nʌmbə(r)]	:
I	**know**	**you**	**are**	**not**	**accustomed**	**upon**	**earth**	**to**	**see**	**precious**	**stones**	**of**	**this**	**quality**	**and**	**number**	**:**
我	知道	你	是	不是	习惯	之上	地球	到	看	宝贵的	石头	的	这	质量	和	数字	:

我知道你在这个世界上并不常见到如此品质和数量的宝石：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , [æz; əz][ai][duː; də] , [ðə; ði] [maɪnz] [wens] [ðiːz] ['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,
but if you knew , as I do , the mines whence these jewels were taken ,
但 如果 你 知道 , 作为 我 做 , 这 矿井 何处 这些 珠宝 是 已采取 ,

但如果你像我一样知道这些宝石是从哪些矿山开采出来的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl]
and that it is in my power to form a treasure greater than those of all
和 那 它 是 在 我的 力量 到 形式 一个 宝藏 更大的 比 那些 的 全部
[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the kings of the earth ,
这 国王 的 这 地球 ,

我有能力创造比世上所有君王的财富还要多的宝藏。

[juː; jʊ] [wʊd] ['wʌndə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]
you would wonder we should have the boldness to make you so small a
你 会 想知道 我们 应该 有 这 大胆 到 制作 你 所以 小的 一个
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

你可能会好奇，我们怎么会有胆量送你这么小的礼物。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɪts] ['traɪflɪŋ] ['væljuː] ,
I beseech you therefore not to regard its trifling value ,
我 恳求 你 所以 不是 到 看待 它是 琐事 价值 ,

因此，我恳请你们不要轻视它微不足道的价值。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ə'blaidʒz][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
but consider the sincere friendship which obliges us to offer it to you ,
但 考虑 这 真诚 友谊 哪个 义务 我们 到 提供 它 到 你 ,

但请想想我们与你们之间真挚的友谊，正是这份友谊促使我们向你们提供这份礼物。

[ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and not give us the mortification of refusing it .
和 不是 给 我们 这 屈辱 的 拒绝 它 .

而且不会让我们遭受拒绝的羞辱。

" [ðiːz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
" These engaging expressions obliged the king of Persia to accept the present ,
" 这些 引人入胜 表达式 有义务 这 国王 的 波斯 到 接受 这 展示 ,

“这些动人的言辞迫使波斯国王接受了这份礼物。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['meni] [θæŋks] [bəʊθ][tuː; tə] [kɪŋ] ['sɑːlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz]
for which he returned many thanks both to King Saleh and the queen his
为了 哪个 他 返回 许多 谢谢 两个都 到 国王 萨利赫 和 这 女王 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

为此，他向萨利赫国王和他的母亲——王后——表达了深深的谢意。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [kɪŋ] ['sɑːlə] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
A few days after , King Saleh gave the king of Persia to understand ,
一个 很少 天 后 , 国王 萨利赫 给予 这 国王 的 波斯 到 理解 ,

几天后，萨利赫王让波斯国王明白了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
that the queen his mother , the princesses his relations , and himself ,
那 这 女王 他的 母亲 , 这 公主们 他的 关系 , 和 他自己 ,

女王是他的母亲，公主们是他的亲戚，他自己也是。

[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['greɪtə(r)]	['pleʒə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[spend]	[ðeə(r)]	[həʊl]	[laɪvz; lɪvz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	;
could	**have**	**no**	**greater**	**pleasure**	**than**	**to**	**spend**	**their**	**whole**	**lives**	**at**	**his**	**court**	**;**
可以	有	不	更大的	乐趣	比	到	花费	他们的	所有的	生活	在	他的	法庭	;

他们最大的快乐莫过于终生侍奉在他的宫廷；

[bʌt; bət]	[ðæt]	['hævɪŋ]	[biːn]	[səʊ]	[lɒŋ]	['æbsənt]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['kɪŋdəm]	,	[weə(r)]	[ðeə(r)]	['prez(ə)ns]	[wɒz; wəz]	['æbsəluːtli]	['nesəsəri]	,
but	**that**	**having**	**been**	**so**	**long**	**absent**	**from**	**their**	**own**	**kingdom**	**,**	**where**	**their**	**presence**	**was**	**absolutely**	**necessary**	**,**
但	那	拥有	到过	所以	长的	缺席的	从	他们的	自己的	王国	,	在哪里	他们的	在场	曾是	绝对地	必要的	,

但由于他们长期离开自己的王国，而他们的存在对王国而言是绝对必要的，

[ðeɪ]	[begd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[ðeɪ]	[tʊk]	[liːv]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	[gʌlnɝ]	.
they	**begged**	**of**	**him**	**to**	**excuse**	**them**	**if**	**they**	**took**	**leave**	**of**	**him**	**and**	**Queen**	**Gulnare**	**.**
他们	乞求	的	他	到	原谅	他们	如果	他们	采取	离开	的	他	和	女王	古尔纳雷	.

他们恳求他原谅他们，如果他们要向他和古尔娜尔王后告别的话。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðem; ðəm]	,
The	**king**	**of**	**Persia**	**assured**	**them**	**,**
这	国王	的	波斯	保证	他们	,

波斯国王向他们保证：

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sɒri]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[ðeə(r)]	['vɪzɪt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[də'mɪnjənz]	;
he	**was**	**sorry**	**it**	**was**	**not**	**in**	**his**	**power**	**to**	**return**	**their**	**visit**	**in**	**their**	**own**	**dominions**	**;**
他	曾是	对不起	它	曾是	不是	在	他的	力量	到	返回	他们的	访问	在	他们的	自己的	领地	;

他很遗憾自己无力回访他们的领地；

[bʌt; bət]	['ædɪd]	,	"	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[pə'sweɪdɪd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[fə'get]	[gʌlnɝ]	,
but	**added**	**,**	**"**	**As**	**I**	**am**	**persuaded**	**you**	**will**	**not**	**forget**	**Gulnare**	**,**
但	额外	,	"	作为	我	是	被说服	你	将要	不是	忘记	古尔纳雷	,

但他又补充道：“我相信你不会忘记古尔纳雷的，

[ai]	[həʊp]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	.
I	**hope**	**I**	**shall**	**have**	**the**	**honour**	**to**	**see**	**you**	**again**	**more**	**than**	**once**	**.**
我	希望	我	将	有	这	荣誉	到	看	你	再次	更多的	比	一次	.

我希望将来有机会能多次见到您。

"	['meni]	[tɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃed]	[ɒn]	[bəʊθ]	[saɪdz]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[ˌsepə'reɪʃn]	.
"	**Many**	**tears**	**were**	**shed**	**on**	**both**	**sides**	**upon**	**their**	**separation**	**.**
"	许多	眼泪	是	棚	在	两个都	侧面	之上	他们的	分离	.

“双方分离时都流下了许多眼泪。”

[kɪŋ]	['sɑːlə]	[dɪ'pɑːtɪd]	[fɜːst]	;
King	**Saleh**	**departed**	**first**	**;**
国王	萨利赫	已离开	第一的	;

萨利赫国王先行离开；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]
but the queen his mother and the princesses his relations were obliged
但 这 女王 他的 母亲 和 这 公主们 他的 关系 是 有义务
[tuː; tə] [fɔːs] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv] [gʌlnɚ] ,
to force themselves from the embraces of Gulnare ,
到 力量 他们自己 从 这 拥抱 的 古尔纳雷 ,

但是，女王、他的母亲、公主们以及其他亲戚都不得不挣脱古尔娜尔的怀抱。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɜː'self] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .
who could not prevail with herself to let them go .
WHO 可以 不是 占上风 和 她自己 到 让 他们 去 .

她无法说服自己放他们走。

[ðɪs] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə]
This royal company were no sooner out of sight , than the king of Persia
这 皇家 公司 是 不 很快 出去 的 视线 , 比 这 国王 的 波斯
[sed] [tuː; tə] [gʌlnɚ] ,
said to Gulnare ,
说 到 古尔纳雷 ,

这群王室成员刚一消失在视线中，波斯国王就对古尔娜尔说：

" ['mædəm] ,
" Madam ,
" 女士 ,

“女士，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðəʊz] [ə'pɒn]
I should have looked upon the person who had pretended to pass those upon
我 应该 有 看起来 之上 这 人 WHO 有 假装 到 经过 那些 之上
[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [truː] ['wʌndər] ,
me for true wonders ,
我 为了 真的 奇迹 ,

我本该把那些假装把东西传给我的人视为真正的奇迹。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [maɪ'self] [hæv; həv] [biːn] [aɪ] - ['wɪtnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [biːn]
of which I myself have been eye - witness from the time I have been
的 哪个 我 我 有 到过 眼睛 - 证人 从 这 时间 我 有 到过
['ɒnəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] [æt; ət] [maɪ] [kɔːt] ,
honoured with your illustrious family at my court ,
荣幸 和 你的 杰出 家庭 在 我的 法庭 ,

自从我有幸与贵家族一同觐见于我的宫廷以来，我本人就亲眼见证了这一切。

[æz; əz] [wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bjuːzd] [maɪ] [krɪ'djuːləti] .
as one who would have abused my credulity .
作为 一 WHO 会 有 受虐 我的 轻信 .

就像一个会利用我的轻信的人一样。

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] ['sensɪz] ; [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [waɪl] [ai]
But I cannot refuse to believe my senses ; and shall remember them while I
但 我 不能 拒绝 到 相信 我的 感官 ; 和 将 记住 他们 尽管 我
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

但我无法否认我的感官体验；我将终生铭记它们。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [bles] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['prefrəns]
and never cease to bless heaven for directing you to me , in preference
和 绝不 停止 到 保佑 天堂 为了 导演 你 到 我 , 在 偏爱
[tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [prɪns] .
to any other prince .
到 任何 其他 王子 .

永远感谢上天指引你来到我身边，而不是其他任何王子身边。

" ['biːdər] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Beder was brought up and educated in the palace under the care of the
" 贝德 曾是 带来 向上 和 受过教育 在 这 宫殿 在下面 这 关心 的 这
[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
king and queen of Persia ,
国王 和 女王 的 波斯 ,

“贝德尔在波斯国王和王后的宫廷中长大并接受教育，

[huː] [bəuθ] [sɔː] [hɪm] [grəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
who both saw him grow and increase in beauty to their great satisfaction .
WHO 两个都 锯 他 生长 和 增加 在 美丽 到 他们的 伟大的 满意 .

他们都亲眼见证了他的成长和容貌日益提升，这让他们非常满意。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [jet] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl]
He gave them yet greater pleasure as he advanced in years , by his continual
他 给予 他们 然而 更大的 乐趣 作为 他 先进的 在 年 , 经过 他的 持续的
['spraɪtlinəs] ,
sprightliness ,
活泼 ,

随着年龄增长，他依然精神矍铄，这反而给他们带来了更大的快乐。

[hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪt] ;
his agreeable manners , and the justness and vivacity of his wit ;
他的 同意 礼仪 , 和 这 公正 和 活泼 的 他的 有 ;

他举止得体，谈吐公正风趣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kɪŋ] ['sɑːlə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
and this satisfaction was the more sensible , because King Saleh his uncle ,
和 这 满意 曾是 这 更多的 明智的 , 因为 国王 萨利赫 他的 叔叔 ,
[ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
the queen his grandmother ,
这 女王 他的 祖母 ,

这种满足感更加合情合理，因为国王萨利赫是他的叔叔，王后是他的祖母，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [keɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]
and the princesses his relations , came from time to time to partake of
和 这 公主们 他的 关系 , 来了 从 时间 到 时间 到 参加 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他的公主亲戚们也时常前来享用。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
He was easily taught to read and write ,
他 曾是 容易地 教授 到 读 和 写 ,

他很容易就学会了读写。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪləti] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
and was instructed with the same facility in all the sciences that became a
和 曾是 指示 和 这 相同的 设施 在 全部 这 科学 那 成为 一个
[prɪns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] .
prince of his rank .
王子 的 他的 秩 .

他在各门学科方面都展现出了与他身份地位相匹配的天赋。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
When he arrived at the age of fifteen ,
什么时候 他 到达的 在 这 年龄 的 十五 ,

他十五岁时到达那里，

[hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪzɪz] [wɪð] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd] [greɪs]
he acquitted himself in all his exercises with infinitely better address and grace
他 无罪释放 他自己 在 全部 他的 练习 和 无限地 更好的 地址 和 优雅
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] .
than his masters .
比 他的 大师 .

他在所有训练中都表现出色，举止优雅得体，远胜于他的老师们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɔːl] [waɪz] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] .
He was withal wise and prudent .
他 曾是 此外 明智的 和 谨慎 .

他既睿智又谨慎。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [hɪm] ['vɜːtjuːz] [səʊ]
The king , who had almost from his cradle discovered in him virtues so
这 国王 , WHO 有 几乎 从 他的 摇篮 发现 在 他 美德 所以
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒnək] ,
necessary for a monarch ,
必要的 为了 一个 君主 ,

国王几乎从襁褓之中就展现出君主所必需的美德，

[ænd; ənd] [huː] [mɔːr'əʊvə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn]
and who moreover began to perceive the infirmities of old age coming upon
和 WHO 而且 开始 到 感知 这 弱点 的 老的 年龄 未来 之上
[hɪm'self] ['evri] [deɪ] ,
himself every day ,
他自己 每一个 天 ,

而且他开始逐渐感受到老年带来的种种不适，每一天都发生在他身上。

[wʊd] [nɒt] [steɪ] [tɪl] [deθ] [geɪv] [hɪm] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
would not stay till death gave him possession of his throne ,
会 不是 停留 直到 死亡 给予 他 拥有 的 他的 王座 ,

他不会等到死亡将王位交还给他才罢休。

[bʌt; bət] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
but purposed to resign it to him .
但 目的 到 辞职 它 到 他 .

但他打算把这个职位交给他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] :
He had no great difficulty to make his council consent to this arrangement :
他 有 不 伟大的 困难 到 制作 他的 理事会 同意 到 这 安排 :

他毫不费力地就让议会同意了这项安排：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dʒɔɪ] ,
and the people heard his resolution with so much the more joy ,
和 这 人们 听到 他的 解决 和 所以 很多 这 更多的 喜悦 ,

人们听到他的决定后更加高兴了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'siːvd] [prɪns] ['biːdər] ['wɜːði] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] .
as they conceived Prince Beder worthy to govern them .
作为 他们 构思 王子 贝德 值得 到 治理 他们 .

因为他们认为贝德尔王子有资格统治他们。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'pɪəd] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
In a word , as the king had not for a long time appeared in public ,
在 一个 单词 , 作为 这 国王 有 不是 为了 一个 长的 时间 出现 在 民众 ,

总之，由于国王已经很久没有公开露面，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ðæt] [dɪs'deɪnf(ə)l] , [praʊd]
they had the opportunity of observing that he had not that disdainful , proud
他们 有 这 机会 的 观察 那 他 有 不是 那 轻蔑的 , 自豪的
,
,
,

他们有机会观察到，他并没有那种轻蔑、骄傲的态度。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [eə(r)] , [wɪtʃ] [məʊst] ['prɪnsɪz] [hæv; həv] , [huː] [lʊk] [ə'pɒn] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [wɪð]
and distant air , which most princes have , who look upon all below them with
和 遥远 空气 , 哪个 最多 王子们 有 , WHO 看 之上 全部 以下 他们 和
[skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
scorn and contempt .
轻蔑 和 鄙视 .

还有那种高高在上的姿态，大多数君主都如此，他们鄙夷地、轻蔑地看待所有比自己低的人。

[ðeɪ] [sɔː] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
They saw , on the contrary ,
他们 锯 , 在 这 相反 ,

相反，他们看到的是：

[ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [wɪð] [ðæt] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ]
that he treated all mankind with that goodness which invited them to approach
那 他 治疗 全部 人类 和 那 善良 哪个 受邀 他们 到 方法
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他以仁慈对待全人类，使他们愿意亲近他；

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ['feɪvərəbli] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ;
that he heard favourably all who had anything to say to him ;
那 他 听到 有利 全部 WHO 有 任何事物 到 说 到 他 ;

他认真听取了所有向他提出意见的人；

[ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['evribɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʊdnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;
that he answered everybody with a goodness that was peculiar to him ;
那 他 回答 大家 和 一个 善良 那 曾是 奇特 到 他 ;

他以他特有的善良回应了每一个人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ['nəʊbədi] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
and that he refused nobody any thing that had the least appearance of
和 那 他 拒绝 无人 任何 事物 那 有 这 至少 外貌 的
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

他会向任何人提出任何看似公正的要求。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
The day for the ceremony was appointed , when in the midst of the whole
这 天 为了 这 仪式 曾是 任命 , 什么时候 在 这 中间 的 这 所有的
[ə'sembli] ,
assembly ,
集会 ,

仪式日期定好后，在全体与会者的见证下，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [keɪm] [daʊn]
which was then more numerous than ordinary , the king of Persia came down
哪个 曾是 然后 更多的 很多的 比 普通的 , 这 国王 的 波斯 来了 向下
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
from his throne ,
从 他的 王座 ,

当时人数比平时多得多，波斯国王从王位上走下来。

[tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [prɪns] [ˈbiːdər] ,
took the crown from his head , put it on that of Prince Beder ,
采取 这 王冠 从 他的 头 , 放 它 在 那 的 王子 贝德 ,

他取下自己的王冠，戴在了贝德尔王子的头上。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːtɪd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and having seated him in his place ,
和 拥有 坐着 他 在 他的 地方 ,

并扶他坐下后，

[kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [hɪm] .
kissed his hand as a token that he resigned his authority to him .
亲吻 他的 手 作为 一个 令牌 那 他 辞职 他的 权威 到 他 .

他吻了吻他的手，表示他将权力移交给了他。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [vɪˈzɪə(r)] [ænd; ənd] [eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)]
After which he took his place among the crowd of viziers and emirs
后 哪个 他 采取 他的 地方 之中 这 人群 的 维齐尔 和 埃米尔斯
[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [θrəʊn] .
below the throne .
以下 这 王座 .

随后，他走到王座下方的维齐尔和埃米尔人群中，站到了一旁。

[ˌhɪərəˈpɒn] [ðə; ði] [vɪˈzɪə(r)] , [eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɒfɪsəz] ,
Hereupon the viziers , emirs , and other principal officers ,
于是 这 维齐尔 , 埃米尔斯 , 和 其他 主要的 警官 ,

于是，维齐尔、埃米尔和其他主要官员们，

[keɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [θruː] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [kɪŋz] [fiːt] ,
came immediately and threw themselves at the new king's feet ,
来了 立即地 和 扔 他们自己 在 这 新的 国王的 脚 ,

他们立即赶来，匍匐在新国王的脚下。

[ˈteɪkɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [fɪˈdeləti] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] .
taking each the oath of fidelity according to their rank .
采取 每个 这 誓言 的 忠诚 根据 到 他们的 秩 .

他们各自按照军衔宣誓效忠。

[ðen] [ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈdaɪvəz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætəz] ,
Then the grand vizier made a report of divers important matters ,
然后 这 盛大 维齐尔 制成 一个 报告 的 潜水员 重要的 事情 ,

然后，大维齐尔汇报了各种重要事项。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [geɪv] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪð] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [səˈgæsəti]
on which the young king gave judgment with that admirable prudence and sagacity
在 哪个 这 年轻的 国王 给予 判断 和 那 令人钦佩的 谨慎 和 睿智
[ðæt] [səˈpraɪzd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] .
that surprised all the council .
那 惊讶 全部 这 理事会 .

这位年轻的国王以令人钦佩的谨慎和睿智做出了判决，令所有议员都感到惊讶。

[hiː; hi][nekst] [tɜːnd] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈgʌvənəz] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv][mæl] - [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt]
He next turned out several governors convicted of mal - administration , and put
他 下一个 转向 出去 一些 州长们 已定罪 的 马尔 - 行政 , 和 放
[ˈʌðə(r)z] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ,
others in their room ,
其他的 在 他们的 房间 ,

接下来，他释放了几名被判犯有管理不善罪的总督，并将其他人关进了牢房。

[wɪð] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst] [dɪ'sɜːnmənt] , [æz; əz][ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði] [,æklə'meiʃən] [ɒv; əv] ['evri]
with such wonderful and just discernment , as exalted the acclamations of every
和 这样的 精彩的 和 只是 辨别力 , 作为 崇高 这 掌声 的 每一个
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

凭借如此精彩而公正的洞察力，赢得了所有人的喝彩。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] , [æz; əz] ['flætəri] [hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn]
which were so much the more honourable , as flattery had no share in
哪个 是 所以 很多 这 更多的 光荣的 , 作为 奉承 有 不 分享 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些行为更加高尚，因为它们不掺杂任何奉承之意。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [left] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
He at length left the council , accompanied by his father ,
他 在 长度 左边 这 理事会 , 伴随 经过 他的 父亲 ,

最后，他离开了议会，他的父亲陪同他一起离开。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kwiːn] [gʌlnɚ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
and went to wait on his mother Queen Gulnare at her apartment .
和 去 到 等待 在 他的 母亲 女王 古尔纳雷 在 她 公寓 .

然后去侍奉他的母亲古尔娜尔王后，她住在她的公寓里。

[ðə; ði] [kwiːn] [nəʊ]['suːnə(r)] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The queen no sooner saw him coming with his crown upon his head ,
这 女王 不 很快 锯 他 未来 和 他的 王冠 之上 他的 头 ,

女王一见到他头戴王冠走过来，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] [wɪð] ['tendənəs] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ]
than she ran to him and embraced him with tenderness , wishing him a long
比 她 跑 到 他 和 拥抱 他 和 压痛 , 祝 他 一个 长的
[ænd; ənd] ['prɒspərəs] [reɪn] .
and prosperous reign .
和 繁荣 在位 .

然后她跑向他，温柔地拥抱他，祝愿他统治长久繁荣。

[ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [kɪŋ] ['biːdər] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fʌŋkʃ(ə)nz]
The first year of his reign King Beder acquitted himself of all his royal functions
这 第一的 年 的 他的 在位 国王 贝德 无罪释放 他自己 的 全部 他的 皇家 函数
[wɪð] [greɪt] [,æsɪ'djuːəti] .
with great assiduity .
和 伟大的 勤奋 .

贝德尔国王在位第一年，勤勉尽责地履行了所有王室职责。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
Above all , he took care to inform himself of the state of his affairs ,
多于 全部 , 他 采取 关心 到 通知 他自己 的 这 状态 的 他的 事务 ,

最重要的是，他时刻关注着自己所处境况。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [mait] ['eni] [wei] [kən'trɪbjuːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and all that might any way contribute towards the happiness of his people .
和 全部 那 可能 任何 方式 贡献 向 这 幸福 的 他的 人们 .

以及所有可能以任何方式增进他人民幸福的事情。

[nekst] [jɪə(r)] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Next year , having left the administration to his council , under the direction of
下一个 年 , 拥有 左边 这 行政 到 他的 理事会 , 在下面 这 方向 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

次年，他将行政事务交由其顾问团在其父亲的指导下进行。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['hʌntɪŋ] ;
he left his capital , under pretence of diverting himself with hunting ;
他 左边 他的 首都 , 在下面 虚伪 的 转移注意力 他自己 和 打猎 ;

他离开都城，谎称要外出打猎消遣；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
but his real intention was to visit all the provinces of his kingdom ,
但 他的 真实的 意图 曾是 到 访问 全部 这 省份 的 他的 王国 ,

但他真正的目的是巡视王国的所有省份。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'fɔːm] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [ɪ'stæblɪʃ] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ɔːl] [ɪl] -
that he might reform abuses , establish good order , and deprive all ill -
那 他 可能 改革 滥用 , 建立 好的 命令 , 和 剥夺 全部 患病的 -
['maɪndɪd] ['prɪnsɪz] ,
minded princes ,
有思想 王子们 ,

以便他能够改革弊端，建立良好秩序，并剥夺所有心怀不轨的君主的权力。

[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [ɒv; əv] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti]
his neighbours , of any opportunities of attempting anything against the security
他的 邻居 , 的 任何 机会 的 尝试 任何事物 反对 这 安全
[ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] ,
and tranquillity of his subjects ,
和 宁静 的 他的 主题 ,

他的邻居们，以及任何企图危害其臣民安全与安宁的机会，

[baɪ] [ʃəu] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frʌn'tɪr] .
by shewing himself on his frontiers .
经过 显示 他自己 在 他的 前沿 .

通过在前线露面来展现自己。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɒnək] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt]
It required no less than a whole year for the young monarch to execute
它 必需的 不 较少的 比 一个 所有的 年 为了 这 年轻的 君主 到 执行
[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪm] .
a design so worthy of him .
一个 设计 所以 值得 的 他 .

这位年轻的君主花了整整一年的时间才完成如此配得上他的设计。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [fel] [səʊ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,
Soon after his return , the old king his father fell so dangerously ill ,
很快 后 他的 返回 , 这 老的 国王 他的 父亲 跌倒 所以 危险地 患病的 ,

他返回后不久，他的父亲——那位老国王——就病得很重。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] .
that he knew at once he should never recover .
那 他 知道 在 一次 他 应该 绝不 恢复 .

他立刻意识到自己再也无法康复了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['məʊmənt] [wɪð] [greɪt] [træŋ'kwɪləti] ,
He waited for his last moment with great tranquillity ,
他 等待 为了 他的 最后的 片刻 和 伟大的 宁静 ,

他平静地等待着生命的最后一刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [lɔːdz]
and his only care was to recommend to the ministers and other lords
和 他的 仅有的 关心 曾是 到 推荐 到 这 部长们 和 其他 领主们
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kɔːt] ,
of his son's court ,
的 他的 儿子的 法庭 ,

他唯一关心的就是向他儿子宫廷中的大臣和其他贵族提出建议。

[tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][hɪm] :
to persevere in the fidelity they had sworn to him :
到 坚持不懈 在 这 忠诚 他们 有 宣誓 到 他 :

坚守他们向他发誓的忠诚：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][bʌt; bət] ['wɪlɪŋli] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][æt; ət]
and there was not one but willingly renewed his oath as freely as at
和 那里 曾是 不是 一 但 心甘情愿 更新 他的 誓言 作为 自由 作为 在
[fɜːst] .
first .
第一的 .

没有一个人不心甘情愿地重申誓言，就像当初一样。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['biːdər][ænd; ənd] [kwiːn] [gʌlnɚ] ,
He died at length , to the great grief of King Beder and Queen Gulnare ,
他 死亡 在 长度 , 到 这 伟大的 悲伤 的 国王 贝德 和 女王 古尔纳雷 ,

他最终去世了，令贝德尔国王和古尔娜尔王后悲痛不已。

[huː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [kɔːps] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] [ˌmɔːsə'liːəm] , ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who caused his corpse to be borne to a stately mausoleum , worthy of his
WHO 导致 他的 尸体 到 是 出生 到 一个 庄严 陵 , 值得 的 他的
[ræŋk][ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
rank and dignity .
秩 和 尊严 .

他下令将他的遗体运送到一座庄严的陵墓中，以彰显他的地位和尊严。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['ɒbsəkwiz] [endid] ,
The funeral obsequies ended ,
这 葬礼 葬礼 结束 ,

葬礼仪式结束了。

[kɪŋ] ['biːdər] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɪn] ['pɜːʃə] [tuː; tə] [mɔːn]
King Beder found no difficulty to comply with that ancient custom in Persia to mourn
国王 贝德 成立 不 困难 到 遵守 和 那 古老的 风俗 在 波斯 到 哀悼
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['enibɒdi] ['djʊərɪŋ] [ðæt]
for the dead a whole month and not to be seen by anybody during that
为了 这 死的 一个 所有的 月 和 不是 到 是 已见 经过 任何人 期间 那
[taɪm] .
time .
时间 .

贝德尔国王并不觉得遵守波斯古老的习俗有什么困难，那就是为死者哀悼整整一个月，并且在此期间不与任何人见面。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔːn, məun][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,
He had mourned the death of his father his whole life ,
他 有 哀悼 这 死亡 的 他的 父亲 他的 所有的 生活 ,

他一生都在为父亲的去世而悲痛。

[hæd; həd][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
had he yielded to his excessive affliction ,
有 他 产生 到 他的 过多的 痛苦 ,

如果他屈服于过度的痛苦，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ðʌs] [tuː; tə][ə'bændən] [hɪm'self] [tuː; tə]
and had it been right for a great prince thus to abandon himself to
和 有 它 到过 正确的 为了 一个 伟大的 王子 因此 到 放弃 他自己 到
['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

一位伟大的君主如此沉溺于悲伤之中，难道是正确的吗?

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['sɑːlə] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
During this interval the Queen Gulnare's mother , and King Saleh , together with the
期间 这 间隔 这 女王 - 母亲 , 和 国王 萨利赫 , 一起 和 这
[prɪn'sesɪs] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
princesses their relations ,
公主们 他们的 关系 ,

在此期间，古尔娜尔王后的母亲、萨利赫国王以及公主们和他们的亲属们

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɔːt] [tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
arrived at the Persian court to condole with their relations .
到达的 在 这 波斯语 法庭 到 吊丧 和 他们的 关系 .

他们抵达波斯宫廷，向亲属表示慰问。

[wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz][ɪk'spaɪəd] ,
When the month was expired ,
什么时候 这 月 曾是 已到期 ,

一个月结束后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɔːdz]
the king could not refuse admittance to the grand vizier and the other lords
这 国王 可以 不是 拒绝 准入 到 这 盛大 维齐尔 和 这 其他 领主们
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
of his court ,
的 他的 法庭 ,

国王不能拒绝大维齐尔和其他朝臣入内。

[huː] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
who besought him to lay aside his mourning , to shew himself to his subjects ,
WHO 恳求 他 到 躺 旁边 他的 丧 , 到 展示 他自己 到 他的 主题 ,

他恳求他放下哀悼，向他的臣民们露面。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and take upon him the administration of affairs as before .
和 拿 之上 他 这 行政 的 事务 作为 前 .

并照常接管事务管理工作。

[hiː; hi] [ʃəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,
He shewed so much reluctance to comply with their request ,
他 展示 所以 很多 不情愿 到 遵守 和 他们的 要求 ,

他极不情愿地答应了他们的请求。

[ðæt] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] ; " [sɜː(r)] ,
that the grand vizier was forced to take upon himself to say ; " Sir ,
那 这 盛大 维齐尔 曾是 强制 到 拿 之上 他自己 到 说 ; " 先生 ,

大维齐尔被迫开口说道：“大人，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['niːdləs] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
it were needless to represent to your majesty ,
它 是 不必要 到 代表 到 你的 威严 ,

无需向陛下禀报，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] ['əʊnli][tuː; tə] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['mɔːnɪŋ] .
that it belongs only to women to persist in perpetual mourning .
那 它 属于 仅有的 到 女性 到 坚持 在 永久 丧 .

只有女人才会陷入永无止境的哀悼之中。

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
We doubt not but you are fully convinced of this ,
我们 怀疑 不是 但 你 是 完全 确信 的 这 ,

我们对此毫不怀疑，但您对此深信不疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and that it is not your intention to follow their example .
和 那 它 是 不是 你的 意图 到 跟随 他们的 例子 .

而且你并不打算效仿他们的做法。

['naɪðə(r)] ['aʊə(r)] [tɪəz] [nɔː(r)] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ]
Neither our tears nor yours are capable of restoring life to the good king
两者都不 我们的 眼泪 也不 你的 是 有能力的 的 恢复 生活 到 这 好的 国王
[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
your father ,
你的 父亲 ,

无论是我们的眼泪还是你们的眼泪，都无法让你们的父亲——那位善良的国王——复活。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lə'ment] [hɪm] [ɔːl] ['aʊə(r)] [deɪz] .
though we should lament him all our days .
尽管 我们 应该 哀叹 他 全部 我们的 天 .

虽然我们应该终生缅怀他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,
He has submitted to the common law of all men ,
他 有 提交 到 这 常见的 法律 的 全部 男人 ,

他已服从全人类的共同法律。

[wɪtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [deθ] .
which subjects them to pay the indispensable tribute of death .
哪个 主题 他们 到 支付 这 必不可少 贡 的 死亡 .

这使得他们不得不付出死亡这一不可避免的代价。

[jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ['æbsəluːtli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ded] , [sɪns] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪkrɪd]
Yet we cannot say absolutely that he is dead , since we see in him your sacred
然而 我们 不能 说 绝对地 那 他 是 死的 , 自从 我们 看 在 他 你的 神圣
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

然而，我们不能断言他已经死了，因为我们在他身上看到了你神圣的形象。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪm'self] [daʊt] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [juː; jʊ] ,
He did not himself doubt , when he was dying , but he should revive in you ,
他 做过 不是 他自己 怀疑 , 什么时候 他 曾是 垂死 , 但 他 应该 复活 在 你 ,

他临终时从未怀疑过自己会复活在你身上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] .
and to your majesty it belongs to show that he was not deceived .
和 到 你的 威严 它 属于 到 展示 那 他 曾是 不是 受骗 .

陛下，您有责任证明他没有被欺骗。

" [kɪŋ] ['biːdər] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ə'pəʊz] [sʌtʃ] ['presɪŋ] ['ɪnstənsɪz] ; [hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz]
" King Beder could no longer oppose such pressing instances ; he laid aside his
" 国王 贝德 可以 不 更长 反对 这样的 紧迫 实例 ; 他 铺设 旁边 他的
['mɔːnɪŋ] ;
mourning ;
丧 ;

“贝德尔王再也无法抗拒如此紧迫的形势；他放下了哀悼；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hæbɪt] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] ,
and after he had resumed the royal habit and ornaments ,
和 后 他 有 恢复 这 皇家 习惯 和 装饰品 ,

在他恢复了王室服饰和饰物之后，

[bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð]
began to provide for the necessities of his kingdom and subjects with
开始 到 提供 为了 这 必需品 的 他的 王国 和 主题 和
[ðə; ði] [seɪm] [ˌæsɪ'djuːəti] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
the same assiduity as before his father's death .
这 相同的 勤奋 作为 前 他的 父亲的 死亡 .

他开始像父亲去世前一样，勤勉地为王国和臣民提供生活所需。

[hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] :
He acquitted himself with universal approbation :
他 无罪释放 他自己 和 普遍的 赞许 :

他的表现获得了普遍赞誉：

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪɡ'zækt] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ,
and as he was exact in maintaining the ordinances of his predecessor ,
和 作为 他 曾是 精确的 在 保持 这 法令 的 他的 前任 ,

他一丝不苟地执行了前任的法令，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] .
the people did not perceive they had changed their sovereign .
这 人们 做过 不是 感知 他们 有 已更改 他们的 主权 .

人民并没有意识到他们的君主已经更迭。

[kɪŋ] ['sɑːlə] ,
King Saleh ,
国王 萨利赫 ,

萨利赫国王

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
who was returned to his dominions in the sea with the queen his mother
WHO 曾是 返回 到 他的 领地 在 这 海 和 这 女王 他的 母亲
[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ,
and the princesses ,
和 这 公主们 ,

他与王后、他的母亲和公主们一起返回了他在海上的领地。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [sɔː] [ðæt] [kɪŋ] ['biːdər] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ,
no sooner saw that King Beder had resumed the government ,
不 很快 锯 那 国王 贝德 有 恢复 这 政府 ,

他们刚一看到贝德尔国王复辟，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [keɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] ;
but he at the end of the year came alone to visit him ;
但 他 在 这 结尾 的 这 年 来了 独自的 到 访问 他 ;

但到了年底，他独自一人前来探望他；

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['biːdər] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɡʌlnɚ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and King Beder and Queen Gulnare were overjoyed to see him .
和 国王 贝德 和 女王 古尔纳雷 是 欣喜若狂 到 看 他 .

国王贝德尔和王后古尔娜尔见到他非常高兴。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['mætəz] ,
One evening , talking of various matters ,
一 晚上 , 说 的 各种各样的 事情 ,

一天晚上，他们谈论着各种各样的事情，

[kɪŋ] ['sɑːlə] [fel] [ɪn'sensəbli] [ɒn] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
King Saleh fell insensibly on the praises of the king his nephew ,
国王 萨利赫 跌倒 无意识地 在 这 赞扬 的 这 国王 他的 侄子 ,

萨利赫王不知不觉地被他侄子国王的赞扬所打动。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm]
and expressed to the queen his sister how glad he was to see him
和 表达 到 这 女王 他的 姐姐 如何 高兴的 他 曾是 到 看 他
['gʌv(ə)n] [səʊ] ['pruːdntli] ,
govern so prudently ,
治理 所以 谨慎地 ,

他向女王的妹妹表达了对父亲如此审慎治理国家的喜悦之情。

[æz; əz][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [nɒt]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [bʌt; bət][mɔː(r)]
as to acquire such high reputation , not only among his neighbours , but more
作为 到 获得 这样的 高的 名声 , 不是 仅有的 之中 他的 邻居 , 但 更多的
[rɪ'məʊt] ['prɪnsɪz] .
remote princes .
偏僻的 王子们 .

从而获得了如此高的声誉，不仅在邻国中，而且在更遥远的君主中也是如此。

[kɪŋ] ['biːdər] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm'self] [səʊ] [wel] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,
King Beder , who could not bear to hear himself so well spoken of ,
国王 贝德 , WHO 可以 不是 熊 到 听到 他自己 所以 出色地 说 的 ,

贝德尔王无法忍受别人如此称赞他，

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] , [θruː] [gʊd] ['mænəz] , [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
and not being willing , through good manners , to interrupt the king his uncle ,
和 不是 存在 愿意的 , 通过 好的 礼仪 , 到 打断 这 国王 他的 叔叔 ,

出于礼貌，他不愿意打断国王（也就是他的叔叔）的讲话。

[tɜːnd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,
turned on one side , and feigned to be asleep ,
转向 在 一 边 , 和 假装 到 是 睡着了 ,

他侧身躺着，假装睡着了。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [hɪm] .
leaning his head against a cushion that was behind him .
倾斜 他的 头 反对 一个 软垫 那 曾是 在后面 他 .

他把头靠在身后的靠垫上。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌkɔmen'deiʃən] , [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɒv; əv]
From these commendations , which regarded only the conduct and genius of
从 这些 表彰 , 哪个 认为 仅有的 这 执行 和 天才 的
['biːdər] ,
Beder ,
贝德 ,

这些赞扬之词仅仅针对贝德尔的品行和才华，

[kɪŋ] ['sɑːlə] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ik'stəul]
King Saleh came to speak of the perfections of his person , which he extolled
国王 萨利赫 来了 到 说话 的 这 完美 的 他的 人 , 哪个 他 赞扬
[æz; əz] ['prɔdidʒiz] ,
as prodigies ,
作为 神童 ,

萨利赫王前来讲述他自身完美的品格，他将这些品格誉为奇迹。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'pɒn] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
having nothing equal to them upon earth , or in all the kingdoms under the
拥有 没有什么 平等的 到 他们 之上 地球 , 或者 在 全部 这 王国 在下面 这
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

在地上，乃至水下所有王国中，都没有任何事物能与它们相提并论。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .
with which he was acquainted .
和 哪个 他 曾是 熟人 .
他认识的人。

" ['sɪstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɪm] :
" Sister , " said he , " I wonder you have not thought of marrying him :
" 姐姐 , " 说 他 , " 我 想知道 你 有 不是 想法 的 结婚 他 :
“姐姐,”他说，“我真奇怪你还没想过嫁给他:”

[ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ,
if I mistake not , he is in his twentieth year ; and , at that age ,
如果 我 错误 不是 , 他 是 在 他的 第二十 年 ; 和 , 在 那 年龄 ,
如果我没记错的话，他今年二十岁；而且，到了这个年纪，

[nəʊ] [prɪns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][waɪf] .
no prince ought to be suffered to be without a wife .
不 王子 应该 到 是 遭受 到 是 没有 一个 妻子 .
任何王子都不应该没有妻子。

[ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][maɪ'self] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ,
I will think of a match for him myself , since you will not ,
我 将要 思考 的 一个 匹配 为了 他 我 , 自从 你 将要 不是 ,
既然你不打算给他找个合适的伴侣，那我就自己想办法吧。

[ænd; ənd] ['mæri] [hɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ləʊə(r)] [wɜːld] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːði]
and marry him to some princess of our lower world that may be worthy
和 结婚 他 到 一些 公主 的 我们的 降低 世界 那 可能 是 值得
[ɒv; əv] [hɪm] . "
of him . "
的 他 . "
然后让他娶我们下界某个配得上他的公主。

" ['brʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [kwiːn] [gʌlnɝ] ,
" Brother , " replied queen Gulnare ,
" 兄弟 , " 回复 女王 古尔纳雷 ,
“哥哥,”古尔娜尔王后回答道。

" [juː; jʊ][kɔːl][tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt] [ai][mʌst; məst] [əʊn] [hæz; həz]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" you call to my attention what I must own has never occurred to me .
" 你 称呼 到 我的 注意力 什么 我 必须 自己的 有 绝不 发生 到 我 .
你提醒了我，我必须拥有的东西我从未想过。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ]
As he discovered no inclination for marriage , I never thought of mentioning
作为 他 发现 不 倾角 为了 婚姻 , 我 绝不 想法 的 提及
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
it to him .
它 到 他 .
因为他没有表现出对婚姻的意愿，所以我从未想过要跟他提起这件事。

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɪn'sesɪs] ;
I like your proposal of one of our princesses ;
我 喜欢 你的 提议 的 一 的 我们的 公主们 ;
我喜欢你提出的由我们其中一位公主担任的方案；

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [neɪm] [wʌn][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
and I desire you to name one so beautiful and accomplished that the king
和 我 欲望 你 到 姓名 一 所以 美丽的 和 完成 那 这 国王
[maɪ] [sʌn] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . "
my son may be obliged to love her . "
我的 儿子 可能 是 有义务 到 爱 她 . "
我希望你指派一位既美丽又才华横溢的女子，好让我的儿子国王情不自禁地爱上她。

" [ai] [nəʊ] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['sɑːlə] , ['sɒftli] ; " [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
" I know one , " replied king Saleh , softly ; " but before I tell you who she is ,
" 我 知道 一 , " 回复 国王 萨利赫 , 轻轻 ; " 但 前 我 告诉 你 WHO 她 是 ,

“我知道一个，”萨利赫国王轻声回答道，“但在我告诉你她是谁之前，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['nefjuː] [biː; bi] [ə'sliːp] ,
let us see if the king my nephew be asleep ,
让 我们 看 如果 这 国王 我的 侄子 是 睡着了 ,

我们来看看我侄子国王是不是睡着了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]
and I will tell you afterwards why it is necessary we should take that precaution
和 我 将要 告诉 你 然后 为什么 它 是 必要的 我们 应该 拿 那 预防
.
:
.

之后我会告诉你们为什么有必要采取这种预防措施。

" [kwiːn] [gʌlnɚ] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
" Queen Gulnare turned about and looked at her son ,
" 女王 古尔纳雷 转向 关于 和 看起来 在 她 儿子 ,

古尔娜尔女王转过身，看向她的儿子，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd]
and thought she had no reason to doubt but he was in a profound
和 想法 她 有 不 原因 到 怀疑 但 他 曾是 在 一个 深刻的
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

她心想自己没有理由怀疑，但他睡得很沉。

[kɪŋ] ['biːdər] , [ˌnevəðə'les] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] , [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
King Beder , nevertheless , far from sleeping , redoubled his attention ,
国王 贝德 , 尽管如此 , 远的 从 睡眠 , 加倍 他的 注意力 ,

然而，贝德尔国王非但没有睡觉，反而更加专注。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] .
unwilling to lose any thing the king his uncle said with so much secrecy .
不情愿 到 失去 任何 事物 这 国王 他的 叔叔 说 和 所以 很多 保密 .

国王不愿失去任何东西，所以他的叔叔才如此秘密地谈论此事。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [ləʊ] ,
" There is no necessity for your speaking so low ,
" 那里 是 不 必要性 为了 你的 请讲 所以 低的 ,

你没必要用这么低的语气说话，

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [aʊt] [wɪð] ['friːdəm] ,
" said the queen to the king her brother ; " you may speak out with freedom ,
" 说 这 女王 到 这 国王 她 兄弟 ; " 你 可能 说话 出去 和 自由 ,

“王后对她的兄弟国王说：‘你可以自由地发表意见了。”’

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] . "
without fear of being heard . "
没有 害怕 的 存在 听到 . "

不必担心被人听到。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['prɒpə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['sɑːlə] ,
" It is by no means proper , " replied King Saleh ,
" 它 是 经过 不 方法 恰当的 , " 回复 国王 萨利赫 ,

“这绝不合适，”萨利赫国王回答说。

" [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['nefjuː] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]
" that the king my nephew should as yet have any knowledge of what I am
" 那 这 国王 我的 侄子 应该 作为 然而 有 任何 知识 的 什么 我 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
going to say .
去 到 说 .

“我的侄子国王还不知道我要说什么。”

[lʌv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['entəz] [æt; ət][ðə; ði][ɪə(r)] ,
Love , you know , sometimes enters at the ear ,
爱 , 你 知道 , 有时 进入 在 这 耳朵 ,

你知道，爱情有时候是从耳朵里进入的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ai]
and it is not necessary he should thus conceive a passion for the lady I
和 它 是 不是 必要的 他 应该 因此 构想 一个 热情 为了 这 女士 我
[ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [neɪm] .
am about to name .
是 关于 到 姓名 .

他未必会因此对我要提到的这位女士产生爱慕之情。

[ɪn'diːd] [ai] [siː] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sə:'maunt] , [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [pɑːt] ,
Indeed I see many difficulties to be surmounted , not on the lady's part ,
的确 我 看 许多 困难 到 是 克服 , 不是 在 这 女士的 部分 ,

我确实看到有很多困难需要克服，但这并非这位女士的难处。

[æz; əz][ai] [həʊp] , [bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
as I hope , but on that of her father .
作为 我 希望 , 但 在 那 的 她 父亲 .

如我所愿，但那是她父亲的事。

[ai] [niːd] ['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - - ['erə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
I need only mention to you the princess Jehaun - ara , daughter of the king of
我 需要 仅有的 提到 到 你 这 公主 - - ara , 女儿 的 这 国王 的
- . "
Samandal . "
- . "

我只需向你们提及萨曼达尔国王的女儿，杰哈恩-阿拉公主。

" [haʊ] ! ['brʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [kwiːn] [gʌlnɚ] , " [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [jet] ['mærid] ?
" How ! brother , " replied Queen Gulnare , " is not the princess yet married ?
" 如何 ! 兄弟 , " 回复 女王 古尔纳雷 , " 是 不是 这 公主 然而 已婚 ?

“什么！哥哥，”古尔纳雷王后回答说，“公主不是已经出嫁了吗？”

[ai] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] ;
I remember to have seen her before I left your palace ;
我 记住 到 有 已见 她 前 我 左边 你的 宫殿 ;

我记得离开你的宫殿之前见过她；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [əʊld] , [sə'praɪzɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
she was then about eighteen months old , surprisingly beautiful ,
她 曾是 然后 关于 十八 几个月 老的 , 出奇 美丽的 ,

她当时大约一岁半，长得非常漂亮。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [hæv; həv]
and must needs be the wonder of the world , if her charms have
和 必须 需求 是 这 想知道 的 这 世界 , 如果 她 魅力 有
[ɪn'kriːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .
increased with her years .
增加 和 她 年 .

如果她的魅力随着年龄的增长而与日俱增，那她一定是世界的奇迹。

[ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] [sʌn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌjuː ˈes]
The few years she is older than the king my son ought not to prevent us
这 很少 年 她 是 老 比 这 国王 我的 儿子 应该 不是 到 防止 我们
[frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈʌtməʊst] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [mætʃ] .
from doing our utmost to effect the match .
从 正在做 我们的 极致 到 影响 这 匹配 .

她比我儿子的国王年长几岁，但这不应该阻止我们尽一切努力促成这门婚事。

[let] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [səˈmaʊnt] [ðem; ðəm] .
Let me but know the difficulties in the way , and we will surmount them .
让 我 但 知道 这 困难 在 这 方式 , 和 我们 将要 超越 他们 .
"
"
"

请让我知道前进道路上的困难，我们一定能够克服它们。

" [ˈsɪstə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [kɪŋ] [ˈsɑːlə] , " [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] -
" Sister , " replied King Saleh , " the greatest difficulty is , that the king of Samandal
" 姐姐 , " 回复 国王 萨利赫 , " 这 最 困难 是 , 那 这 国王 的 -
[ɪz] [ɪnsəˈpɔːtəblɪ] [veɪn] ,
is insupportably vain ,
是 无法支持 徒劳 ,

“姐姐,”萨利赫国王回答说，“最大的困难在于，萨曼达尔国王虚荣得令人无法容忍。”

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [inˈfiəriəz] :
looking upon all others as his inferiors :
寻找 之上 全部 其他的 作为 他的 下等人 :

视所有人为下级：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈiːzəli] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [ðɪs] [əˈlaɪəns] .
it is not likely we shall easily get him to enter into this alliance .
它 是 不是 可能 我们 将 容易地 得到 他 到 进入 进入 这 联盟 .

我们不太可能轻易让他加入这个联盟。

[ai] [wɪl] [haʊˈevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑːnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hɪz; ɪz]
I will however go to him in person , and demand of him the princess his
我 将要 然而 去 到 他 在 人 , 和 要求 的 他 这 公主 他的
[ˈdɔːtə(r)] ;
daughter ;
女儿 ;

但我将亲自去见他，向他索要他的女儿——公主。

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [əˈdres] [ɑːˈselvz] [ˌelsˈweə(r)] ,
and , in case he refuses her , we will address ourselves elsewhere ,
和 , 在 案件 他 拒绝 她 , 我们 将要 地址 我们自己 别处 ,

如果他拒绝她，我们就另寻他路。

[weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈfeɪvərəbli] [hɜːd] .
where we shall be more favourably heard .
在哪里 我们 将 是 更多的 有利 听到 .

在那里，我们更容易被倾听。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [pəˈsiːv] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] ,
For this reason , as you may perceive , " added he ,
为了 这 原因 , 作为 你 可能 感知 , " 额外 他 ,

因此，正如你可能已经意识到的,”他补充道，“

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['nefjuː] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
" it is as well for the king my nephew not to know any thing of our design ,
" 它 是 作为 出色地 为了 这 国王 我的 侄子 不是 到 知道 任何 事物 的 我们的 设计 ,

“对我侄子国王来说，不知道我们的计划反而是件好事。”

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
till we have the consent of the king of Samandal .
直到 我们 有 这 同意 的 这 国王 的 - .

直到我们得到萨曼达尔国王的同意。

" [ðeɪ] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,
" They discoursed a little longer upon this point and , before they parted ,
" 他们 谈论的 一个 小的 更长 之上 这 观点 和 , 前 他们 分手了 ,

“他们就这一点又讨论了一会儿，然后才分开，

[ə'griːd] [ðæt] [kɪŋ] ['sɑːlə] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjənz] ,
agreed that King Saleh should forthwith return to his own dominions ,
同意 那 国王 萨利赫 应该 立即 返回 到 他的 自己的 领地 ,

双方同意萨利赫国王立即返回自己的领土。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
and demand the princess for the king of Persia his nephew .
和 要求 这 公主 为了 这 国王 的 波斯 他的 侄子 .

并要求将公主献给他的侄子，即波斯国王。

[ðɪs] [dʌn] , [kwiːn] [gʌlnɝ] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['sɑːlə] , [huː] [bɪ'liːvd] [kɪŋ] ['biːdər] [ə'sliːp] ,
This done , Queen Gulnare and King Saleh , who believed King Beder asleep ,
这 完毕 , 女王 古尔纳雷 和 国王 萨利赫 , WHO 相信 国王 贝德 睡着了 ,

事情就这样，古尔娜尔王后和萨利赫国王以为贝德尔国王睡着了。

[ə'griːd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] ;
agreed to awake him before they retired ;
同意 到 醒 他 前 他们 退休 ;

他们同意在就寝前叫醒他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'sembl] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .
and he dissembled so well that he seemed to awake from a profound sleep .
和 他 拆卸 所以 出色地 那 他 似乎 到 醒 从 一个 深刻的 睡觉 .

他伪装得如此巧妙，仿佛是从沉睡中醒来一般。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] ,
He had heard every word ,
他 有 听到 每一个 单词 ,

他听到了每一个字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['pæʃ(ə)n] .
and the character they gave of the princess had inflamed his heart with a new passion .
和 这 特点 他们 给予 的 这 公主 有 发炎的 他的 心 和 一个 新的 热情 .

他们赋予公主的形象，点燃了他心中新的激情。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
He had conceived such an idea of her beauty ,
他 有 构思 这样的 一个 主意 的 她 美丽 ,

他曾对她的美貌有过这样一番想象，

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɪm] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ['veri] [ʌn'iːzi] [wɪ'ðaʊt]
that the desire of possessing her made him pass the night very uneasy without
那 这 欲望 的 拥有 她 制成 他 经过 这 夜晚 非常 不安 没有
['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
closing his eyes .
结束 他的 眼睛 .

想要占有她的欲望让他整夜辗转反侧，难以入眠。

[nekst] [deɪ] [kɪŋ] ['sɑːlə] [prə'pəʊzd] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [gʌlnɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
Next day King Saleh proposed taking leave of Gulnare and the king his nephew .
下一个 天 国王 萨利赫 建议的 采取 离开 的 古尔纳雷 和 这 国王 他的 侄子 .

第二天，萨利赫国王提议向古尔娜尔和他的侄子国王告别。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
The young king ,
这 年轻的 国王 ,

年轻的国王，

[huː] [njuː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊ] [suːn] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]
who knew his uncle would not have departed so soon but to go and
WHO 知道 他的 叔叔 会 不是 有 已离开 所以 很快 但 到 去 和
[prə'məʊt] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
promote without loss of time his happiness ,
推动 没有 损失 的 时间 他的 幸福 ,

谁知道他的叔叔不会这么快就离开，而是为了尽快提升自己的幸福。

[tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
changed colour when he heard him mention his departure .
已更改 颜色 什么时候 他 听到 他 提到 他的 离开 .

听到他提到要离开，他的脸色都变了。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [səʊ]['vaɪələnt] ,
His passion was become so violent ,
他的 热情 曾是 变得 所以 暴力 ,

他的激情变得如此强烈，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æz; əz]
it would not suffer him to wait so long for the sight of his mistress as
它 会 不是 遭受 他 到 等待 所以 长的 为了 这 视线 的 他的 情妇 作为
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
would be required to accomplish the marriage .
会 是 必需的 到 完成 这 婚姻 .

他不会允许自己等待那么长时间才能见到他的情妇，而那段时间正是完成婚姻所必需的。

[hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð]
He more than once resolved to desire his uncle to bring her away with
他 更多的 比 一次 已解决 到 欲望 他的 叔叔 到 带来 她 离开 和
[hɪm] :
him :
他 :

他不止一次下定决心要让他的叔叔把她带走：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [njuː]
but as he did not wish to let the queen his mother understand he knew
但 作为 他 做过 不是 希望 到 让 这 女王 他的 母亲 理解 他 知道
['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
anything of what had passed ,
任何事物 的 什么 有 通过了 ,

但他不想让女王，也就是他的母亲，知道发生了什么事。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] ['əʊnli] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hʌnt] [tə'geðə(r)] ,
he desired him only to stay with him one day more , that they might hunt together ,
他 想要的 他 仅有的 到 停留 和 他 一 天 更多的 ， 那 他们 可能 打猎 一起 ，

他只希望他能再陪他一天，一起去打猎。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .
intending to take that opportunity to discover his mind to him .
意图 到 拿 那 机会 到 发现 他的 头脑 到 他 .

打算借此机会探明他的内心想法。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] ,
The day for hunting was fixed ,
这 天 为了 打猎 曾是 固定的 ，

狩猎日期已定。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['biːdər] [hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ;
and King Beder had many opportunities of being alone with his uncle ;
和 国王 贝德 有 许多 机会 的 存在 独自的 和 他的 叔叔 ；

贝德尔王有很多机会与他的叔叔单独相处；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
but he had not courage to acquaint him with his design .
但 他 有 不是 勇气 到 熟人 他 和 他的 设计 .

但他没有勇气向他介绍自己的设计。

[ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [wen] [kɪŋ] ['sɑːlə] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
In the heat of the chase , when King Saleh was separated from him ,
在 这 热 的 这 追赶 ， 什么时候 国王 萨利赫 曾是 分开 从 他 ，

在追逐过程中，当萨利赫国王与他走散时，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)] [ə'tendənts] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [ə'lait] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] ;
and not one of his officers or attendants was near him , he alighted by a rivulet ;
和 不是 一 的 他的 警官 或者 服务员 曾是 靠近 他 ， 他 下车 经过 一个 溪流 ；

他身边没有一个官员或随从，他便在一条小溪边下了船；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] ,
and having tied his horse to a tree , which , with several others growing along the banks ,
和 拥有 系 他的 马 到 一个 树 ， 哪个 ， 和 一些 其他的 生长 沿着 这 银行 ，

他把马拴在一棵树上，这棵树和河岸边生长的其他几棵树一样，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ʃeɪd] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
afforded a very pleasing shade , he laid himself on the grass ,
提供 一个 非常 令人愉悦 阴影 ， 他 铺设 他自己 在 这 草 ，

他躺在草地上，享受着一片宜人的树荫。

[ænd; ənd] [geɪv] [friː] [kɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [wɪtʃ] [fləʊd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['meni] [saɪz] .
and gave free course to his tears , which flowed in great abundance , accompanied with many sighs .
和 给予 自由的 课程 到 他的 眼泪 ， 哪个 流动 在 伟大的 丰富 ， 伴随 和 许多 叹息 .

他任由泪水肆意流淌，同时伴随着许多叹息。

[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪl]	[ɪn]	[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	,	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[θɔːt]	,	[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]
He	**remained**	**a**	**good**	**while**	**in**	**this**	**condition**	**,**	**absorbed**	**in**	**thought**	**,**	**without**	**speaking**	**a**	**word**
他	剩余	一个	好的	尽管	在	这	状况	,	吸收	在	想法	,	没有	请讲	一个	单词

.	
.	
.	

他保持这种状态很久，陷入沉思，一言不发。

[kɪŋ]	['sɑːlə]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,	['mɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['nefjuː]	,
King	**Saleh**	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**missing**	**the**	**king**	**his**	**nephew**	**,**
国王	萨利赫	,	在	这	与此同时	,	丢失的	这	国王	他的	侄子	,

与此同时，萨利赫国王非常想念他的侄子国王。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[kən'sɜːnd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[hɪm]	;
began	**to**	**be**	**much**	**concerned**	**to**	**know**	**what**	**was**	**become**	**of**	**him**	**;**
开始	到	是	很多	担心的	到	知道	什么	曾是	变得	的	他	;

开始非常关心他后来的下落；

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[miːt]	[nəʊ]	[wʌn]	[huː]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	['eni]	['taɪdɪŋz]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
but	**could**	**meet**	**no**	**one**	**who**	**could**	**give**	**any**	**tidings**	**of**	**him**	**.**
但	可以	见面	不	一	WHO	可以	给	任何	消息	的	他	.

但他却找不到任何人能提供他的消息。

[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[left]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	[tuː; tə]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[pə'siːvd]	[hɪm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]
He	**therefore**	**left**	**his**	**company**	**to**	**seek**	**for**	**him**	**,**	**and**	**at**	**length**	**perceived**	**him**	**at**	**a**	**distance**
他	所以	左边	他的	公司	到	寻找	为了	他	,	和	在	长度	感知	他	在	一个	距离

.	
.	
.	

于是他离开同伴去寻找他，最终远远地看到了他。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əb'zɜːvd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['pleɪnli]	[ðæt]	[deɪ]
He	**had**	**observed**	**the**	**day**	**before**	**,**	**and**	**more**	**plainly**	**that**	**day**
他	有	观察到	这	天	前	,	和	更多的	显然	那	天

,	
,	
,	

他前一天就观察到了这一点，而那天观察得更加清楚：

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	['laɪvli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
that	**he**	**was**	**not**	**so**	**lively**	**as**	**he**	**used**	**to**	**be**	**;**	**and**	**that**	**,**
那	他	曾是	不是	所以	热闹	作为	他	用过的	到	是	;	和	那	,

他不像以前那么活泼了；而且，

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɑːskt]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	,	[hiː; hi]	['aɪðə(r)]	['ɑːnsə(r)d]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[ɔː(r)]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]
if	**he**	**was**	**asked**	**a**	**question**	**,**	**he**	**either**	**answered**	**not**	**at**	**all**	**,**	**or**	**nothing**	**to**
如果	他	曾是	问	一个	问题	,	他	任何一个	回答	不是	在	全部	,	或者	没有什么	到

[ðə; ði]	['pɜːpəs]	;
the	**purpose**	**;**
这	目的	;

如果有人问他问题，他要么完全不回答，要么回答得毫无意义；

[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[sə'spektɪd]	[ðə; ði]	[kɔːz]	.
but	**never**	**in**	**the**	**least**	**suspected**	**the**	**cause**	**.**
但	绝不	在	这	至少	怀疑	这	原因	.

但他丝毫没有怀疑过原因。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪm]	['daɪɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[dɪs'kɒnsələt]	['pɒstʃə(r)]	,
As	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**him**	**dying**	**in**	**that**	**disconsolate**	**posture**	**,**
作为	很快	作为	他	锯	他	垂死	在	那	沮丧的	姿势	,

他一看到他以那种悲痛欲绝的姿态死去，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gest] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm]
he immediately guessed he had not only heard what had passed between him
他 立即地 猜对了 他 有 不是 仅有的 听到 什么 有 通过了 之间 他

[ænd; ənd] [kwiːn] [gʌlnɜ] ,
and Queen Gulnare ,
和 女王 古尔纳雷 ,

他立刻猜到自己不仅听到了他和古尔娜尔女王之间的谈话内容，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] .
but was become passionately in love .
但 曾是 变得 热情地 在 爱 .

但却深深地爱上了她。

[hiː; hi] [ə'lait] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə]
He alighted at some distance from him , and having tied his horse to
他 下车 在 一些 距离 从 他 , 和 拥有 系 他的 马 到

[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

他下了马，离他有一段距离，然后把马拴在树上。

[keɪm] [ə'pɒn] [hɪm][səʊ] ['sɒftli] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
came upon him so softly , that he heard him pronounce the following words :
来了 之上 他 所以 轻轻 , 那 他 听到 他 发音 这 下列的 字 :

声音轻柔地传来，他听见自己说出了以下这些话：

" ['eɪmiəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - ,
" Amiable princess of the kingdom of Samandal ,
" 可亲 公主 的 这 王国 的 - ,

“萨曼达尔王国的和蔼公主，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [sketʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kɒmprəbl]
I have no doubt had but an imperfect sketch of your incomparable
我 有 不 怀疑 有 但 一个 不完善 草图 的 你的 无与伦比

['bjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

毫无疑问，我对你无与伦比的美丽只略知一二；

[ai][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ɪn][ðə; ði]
I hold you to be still more beautiful in preference to all the princesses in the
我 抓住 你 到 是 仍然 更多的 美丽的 在 偏爱 到 全部 这 公主们 在 这

[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

在我看来，你比世界上所有的公主都更美丽。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'sel] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] .
and to excel them as much as the sun does the moon and stars .
和 到 Excel 他们 作为 很多 作为 这 太阳 做 这 月亮 和 明星 .

并且要像太阳超越月亮和星星一样超越它们。

[ai] [wʊd] [ðɪs] ['məʊmənt][gəʊ][ænd; ənd]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [hɑːt] , [ɪf] [ai] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]
I would this moment go and offer you my heart , if I knew where to find you
我 会 这 片刻 去 和 提供 你 我的 心 , 如果 我 知道 在哪里 到 寻找 你

;
;
;

如果我知道你在哪里，我此刻就想把我的心献给你；

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˌprɪn'ses] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]
it belongs to you , and no princess shall be possessor of it but
它 属于 到 你 , 和 不 公主 将 是 拥有者 的 它 但
[jɔː'self] !
yourself !
你自己 !

它属于你，除了你之外，任何公主都不能拥有它！

" [kɪŋ] ['sɑːlə] [wʊd] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ; [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self]
" King Saleh would hear no more ; he advanced immediately , and discovered himself
" 国王 萨利赫 会 听到 不 更多的 ; 他 先进的 立即地 , 和 发现 他自己
[tuː; tə]['biːdər] .
to Beder .
到 贝德 .

“萨利赫王不愿再听下去了；他立即上前，向贝德尔表明了自己的身份。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [siː] , ['nefjuː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" From what I see , nephew , " said he ,
" 从 什么 我 看 , 侄子 , " 说 他 ,

“依我所见，侄子,”他说。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" you heard what the queen your mother and I said the other day of the
" 你 听到 什么 这 女王 你的 母亲 和 我 说 这 其他 天 的 这
[ˌprɪn'ses] - - ['erə] .
princess Jehaun - ara .
公主 - - ara .

“你听到了女王陛下和我前几天谈到杰哈努拉公主的事情吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was not our intention you should have known any thing respecting her ,
它 曾是 不是 我们的 意图 你 应该 有 已知 任何 事物 尊重 她 ,

我们本意并非让你知道任何关于她的事，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] . "
and we thought you were asleep . "
和 我们 想法 你 是 睡着了 . "

我们以为你睡着了。

" [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['biːdər] , " [ai] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] ,
" My dear uncle , " replied King Beder , " I heard every word ,
" 我的 亲爱的 叔叔 , " 回复 国王 贝德 , " 我 听到 每一个 单词 ,

“我亲爱的叔叔,”贝德尔国王回答说，“我听到了每一个字。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [juː; jʊ] [fɔː'təʊld] ; [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
and have sufficiently experienced the effect you foretold ; which it was not
和 有 足够 经验丰富的 这 影响 你 预言 ; 哪个 它 曾是 不是
[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] .
in your power to prevent .
在 你的 力量 到 防止 .

并且已经充分体验了你所预言的后果；而这是你无力阻止的。

[ai] [dɪ'teɪnd] [juː; jʊ][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
I detained you on purpose to acquaint you with my love before your departure ;
我 被拘留 你 在 目的 到 熟人 你 和 我的 爱 前 你的 离开 ;

我故意耽搁你，是为了在你离开之前让你感受到我的爱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [dɪs'kləʊzɪŋ] [maɪ] ['wiːknəs] ,
but the shame of disclosing my weakness ,
但 这 耻辱 的 披露 我的 弱点 ,

但羞于暴露自己的弱点，

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[ˈeni]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ə; eɪ]	[ˌprɪnˈses]	[səʊ]	[ˈwɜːði]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əˈfekʃn]	,	[siːld]	[ʌp]	[maɪ]	[maʊθ]	.
if	**it**	**be**	**any**	**to**	**love**	**a**	**princess**	**so**	**worthy**	**of**	**my**	**affection**	**,**	**sealed**	**up**	**my**	**mouth**	**.**
如果	它	是	任何	到	爱	一个	公主	所以	值得	的	我的	感情	，	密封	向上	我的	嘴	.

如果爱上这样一位值得我倾慕的公主是件难事，我便闭上了嘴。

[ai]	[bɪˈsiːtʃ]	[juː; jʊ]	[ðen]	,
I	**beseech**	**you**	**then**	**,**
我	恳求	你	然后	，

那么，我恳求你，

[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈfrendʃɪp]	[juː; jʊ]	[prəˈfes]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[huː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[ˈɒnə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	[ˈnɪəli]	[ˈælaɪd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
by	**the**	**friendship**	**you**	**profess**	**for**	**a**	**prince**	**who**	**has**	**the**	**honour**	**to**	**be**	**so**	**nearly**	**allied**	**to**	**you**	**,**
经过	这	友谊	你	宣称	为了	一个	王子	WHO	有	这	荣誉	到	是	所以	几乎	盟军	到	你	，

你以对一位有幸与你如此亲近的王子的友谊来表达你的敬意，

[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ˈpɪti]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[weɪt]	[tuː; tə]	[prəˈkjʊə(r)]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[kənˈsent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈvaɪn]	-	-	[ˈerə]	,
that	**you**	**would**	**pity**	**me**	**,**	**and**	**not**	**wait**	**to**	**procure**	**me**	**the**	**consent**	**of**	**the**	**divine**	**Jehaun**	**-**	**ara**	**,**
那	你	会	遗憾	我	，	和	不是	等待	到	采购	我	这	同意	的	这	神圣的	-	-	ara	，

希望你能怜悯我，而不是等待获得神圣的耶罕阿拉的同意。

[tɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[geɪnd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[ˈmæri]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɔːtə(r)]	,
till	**you**	**have**	**gained**	**that**	**of**	**the**	**king**	**of**	**Samandal**	**that**	**I**	**may**	**marry**	**his**	**daughter**	**,**
直到	你	有	获得	那	的	这	国王	的	-	那	我	可能	结婚	他的	女儿	，

直到你获得萨曼达尔国王的王位，我才能娶他的女儿。

[ənˈles]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ˈrɑːðə(r)]	[siː]	[ˌem ˈiː]	[daɪ]	[wɪð]	[lʌv]	,	[bɪˈfɔː(r)]	[ai]	[bɪˈhəʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	.
unless	**you**	**had**	**rather**	**see**	**me**	**die**	**with**	**love**	**,**	**before**	**I**	**behold**	**her**	**.**
除非	你	有	相当	看	我	死	和	爱	，	前	我	看哪	她	.

除非你宁愿看到我因爱而死，也不愿见到她。

"	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈpɜːʃə]	[ˈgreɪtli]	[ɪmˈbærəst]	[kɪŋ]	[ˈsɑːlə]	.
"	**These**	**words**	**of**	**the**	**king**	**of**	**Persia**	**greatly**	**embarrassed**	**King**	**Saleh**	**.**
"	这些	字	的	这	国王	的	波斯	非常	尴尬的	国王	萨利赫	.

波斯国王的这番话令萨利赫国王十分尴尬。

[hiː; hi]	[ˌreprɪˈzentɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[haʊ]	[ˈdɪfɪkəlt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[dɪˈzaɪəd]	,
He	**represented**	**to**	**him**	**how**	**difficult**	**it**	**was**	**to**	**give**	**him**	**the**	**satisfaction**	**he**	**desired**	**,**
他	代表	到	他	如何	难的	它	曾是	到	给	他	这	满意	他	想要的	，

他向他表明，要让他得到想要的满足有多么困难。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪˈðaʊt]	[ˈkæriɪŋ]	[hɪm]	[əˈlɒŋ]	[wɪð]	[hɪm]	;
and	**that**	**he**	**could**	**not**	**do**	**it**	**without**	**carrying**	**him**	**along**	**with**	**him**	**;**
和	那	他	可以	不是	做	它	没有	携带	他	沿着	和	他	；

而且他如果不带着他一起去就做不到；

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['kɒnsɪkwəns] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][səʊ] ['æbsəluːtli]

which might be of dangerous consequence , since his presence was so absolutely

哪个 可能 是 的 危险的 结果 , 自从 他的 在场 曾是 所以 绝对地

['nesəsəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

necessary in his kingdom .

必要的 在 他的 王国 .

这可能会造成危险的后果，因为他的存在对于他的王国来说是绝对必要的。

[hiː; hi]['kʌndʒə, 'kɒn-] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['mɒdərət] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

He conjured him , therefore , to moderate his passion ,

他 召唤 他 , 所以 , 到 缓和 他的 热情 ,

因此，他恳求他克制自己的激情。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm] ,

till such time as he had put things into a train to satisfy him ,

直到 这样的 时间 作为 他 有 放 事物 进入 一个 火车 到 满足 他 ,

直到他把足够他用的东西装上火车为止。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['dɪlɪdʒəns] ,

assuring him he would use his utmost diligence ,

保证 他 他 会 使用 他的 极致 勤勉 ,

向他保证他会尽最大努力，

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and would come to acquaint him in a few days .

和 会 来 到 熟人 他 在 一个 很少 天 .

几天后，他们就会相识。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .

But these reasons were not sufficient to satisfy the king of Persia .

但 这些 原因 是 不是 充足的 到 满足 这 国王 的 波斯 .

但这些理由并不足以让波斯国王满意。

" ['kruːəl]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .

" Cruel uncle , " said he .

" 残忍的 叔叔 , " 说 他 .

“残忍的叔叔,”他说。

" [ai][faɪnd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] ,

" I find you do not love me so much as you pretended ,

" 我 寻找 你 做 不是 爱 我 所以 很多 作为 你 假装 ,

“我发现你并没有像你假装的那样爱我，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siː] [ˌem 'iː][daɪ][ðæn; ðən][grɑːnt][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'kwest] [ai]['evə(r)]

and that you had rather see me die than grant the first request I ever

和 那 你 有 相当 看 我 死 比 授予 这 第一的 要求 我 曾经

[meɪd] . "

made . "

制成 . "

你宁愿看到我死，也不愿满足我提出的第一个请求。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['sɑːlə] ,

" I am ready to convince your majesty , " replied King Saleh ,

" 我 是 准备好 到 说服 你的 威严 , " 回复 国王 萨利赫 ,

“我已准备好说服陛下，”萨利赫国王回答道。

" [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ]

" that I would do any thing to serve you ; but as for carrying you along

" 那 我 会 做 任何 事物 到 服务 你 ; 但 作为 为了 携带 你 沿着

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with me ,

和 我 ,

“我愿意为你做任何事；但至于带你一起走，

[ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] [tɪl] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

I cannot do that till I have spoken to the queen your mother .

我 不能 做 那 直到 我 有 说 到 这 女王 你的 母亲 .

在我和你的母亲——女王陛下商议之前，我无法这样做。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

What would she say of you and me ?

什么 会 她 说 的 你 和 我 ?

她会怎么评价你和我?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ,

If she consents , I am ready to do all you would have me ,

如果 她 同意 , 我 是 准备好 到 做 全部 你 会 有 我 ,

如果她同意，我愿意做你想让我做的一切。

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒɔɪn][maɪ] [in'tri:ti] [tuː; tə] [jɔːz] . "

and will join my entreaties to yours . "

和 将要 加入 我的 恳求 到 你的 . "

我将与你一同恳求。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,

" You cannot be ignorant , " replied the king of Persia ,

" 你 不能 是 无知 , " 回复 这 国王 的 波斯 ,

“你不可能无知，”波斯国王回答道。

" [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

" that the queen my mother would never willingly part with me ;

" 那 这 女王 我的 母亲 会 绝不 心甘情愿 部分 和 我 ;

“我的母亲，女王，绝不会心甘情愿地与我分离；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] [dʌz] [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

and therefore this excuse does but farther convince me of your unkindness .

和 所以 这 原谅 做 但 更远 说服 我 的 你的 不友善 .

因此，这个借口只会让我更加确信你的冷酷无情。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ,

If you really love me , as you would have me believe ,

如果 你 真的 爱 我 , 作为 你 会 有 我 相信 ,

如果你真的像你希望我相信的那样爱我，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .

you must return to your kingdom immediately , and take me with you .

你 必须 返回 到 你的 王国 立即地 , 和 拿 我 和 你 .

你必须立即返回你的王国，并带我一起回去。

" [kɪŋ] ['sɑːlə] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] , [druː]

" King Saleh , finding himself obliged to yield to his nephew's importunity , drew

" 国王 萨利赫 , 寻找 他自己 有义务 到 屈服 到 他的 侄子的 恳求 , 画

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

from his finger a ring ,

从 他的 手指 一个 戒指 ,

“萨利赫国王被迫屈从于侄子的恳求，从手指上取下一枚戒指，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] [nems] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn]

on which were engraved the same mysterious names of God that were upon

在 哪个 是 刻 这 相同的 神秘 姓名 的 上帝 那 是 之上

['sɒləmənz] [siːl] ,

Solomon's seal ,

所罗门的 海豹 ,

上面刻着与所罗门王印章上相同的神秘的上帝之名。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[rɔːt]	[səʊ]	['meni]	['wʌndər]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['vɜːtʃuː]	.
which	**had**	**wrought**	**so**	**many**	**wonders**	**by**	**their**	**virtue**	**.**
哪个	有	锻	所以	许多	奇迹	经过	他们的	美德	.

它们凭借自身的美德创造了无数奇迹。

"	[hɪə(r)]	,	[teɪk]	[ðɪs]	[rɪŋ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɪŋgə(r)]	,
"	**Here**	**,**	**take**	**this**	**ring**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**put**	**it**	**on**	**your**	**finger**	**,**
"	这里	,	拿	这	戒指	,	"	说	他	,	"	放	它	在	你的	手指	,

“来，拿着这枚戒指,”他说，“戴在你的手指上。”

[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	['naɪðə(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,	[nɔː(r)]	[ðeə(r)]	[depθ]	.
and	**fear**	**neither**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**nor**	**their**	**depth**	**.**
和	害怕	两者都不	这	水	的	这	海	,	也不	他们的	深度	.

既不惧怕海水，也不惧怕海水的深渊。

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[tʊk]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	,
"	**The**	**king**	**of**	**Persia**	**took**	**the**	**ring**	**,**	**and**	**when**	**he**	**had**	**put**	**it**	**on**	**his**	**finger**	**,**
"	这	国王	的	波斯	采取	这	戒指	,	和	什么时候	他	有	放	它	在	他的	手指	,

波斯国王接过戒指，戴在手指上，

[kɪŋ]	['sɑːlə]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	"	[duː; də]	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	.
King	**Saleh**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Do**	**as**	**I**	**do**	**.**
国王	萨利赫	说	到	他	,	"	做	作为	我	做	.

萨利赫王对他说：“照我做的去做。”

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðeɪ]	[bəuθ]	['maʊntɪd]	['laɪtli]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[siː]	,
"	**At**	**the**	**same**	**time**	**they**	**both**	**mounted**	**lightly**	**up**	**into**	**the**	**air**	**,**	**and**	**made**	**towards**	**the**	**sea**	**,**
"	在	这	相同的	时间	他们	两个都	安装	轻轻	向上	进入	这	空气	,	和	制成	向	这	海	,

“与此同时，他们二人轻盈地飞向天空，朝着大海的方向飞去。”

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
which	**was**	**not**	**far**	**distant**	**,**	**and**	**they**	**both**	**plunged**	**into**	**it**	**.**
哪个	曾是	不是	远的	遥远	,	和	他们	两个都	暴跌	进入	它	.

离那里并不远，他们俩都一头扎了进去。

[ðə; ði]	[siː]	-	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]	[ɪn]	[ə'raɪvɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,
The	**sea**	**-**	**king**	**was**	**not**	**long**	**in**	**arriving**	**at**	**his**	**palace**	**,**	**with**	**the**	**king**	**of**	**Persia**	**,**
这	海	-	国王	曾是	不是	长的	在	抵达	在	他的	宫殿	,	和	这	国王	的	波斯	,

海王不久便抵达了他的宫殿，与他同行的还有波斯国王。

[huːm]	[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	['kærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	[ə'pɑːtmənts]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
whom	**he**	**immediately**	**carried**	**to**	**the**	**queen's**	**apartments**	**,**	**and**	**presented**	**to**	**her**	**.**
谁	他	立即地	携带	到	这	女王的	公寓	,	和	呈现	到	她	.

他立即将他带到王后的寝宫，并献给了她。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[kɪst]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hɪz; ɪz]	['grænˌmʌðərz]	[hændz]	,
The	**king**	**of**	**Persia**	**kissed**	**the**	**queen**	**his**	**grandmother's**	**hands**	**,**
这	国王	的	波斯	亲吻	这	女王	他的	祖母的	双手	,

波斯国王亲吻了王后祖母的手，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪm'breɪst]	[hɪm]	[wɪð]	[greɪt]	[ˌdemən'streɪʃənz]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	.
and	**she**	**embraced**	**him**	**with**	**great**	**demonstrations**	**of**	**joy**	**.**
和	她	拥抱	他	和	伟大的	示威游行	的	喜悦	.

她欣喜若狂地拥抱了他。

" [ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] ,
" I do not ask you how you do , " said she , " I see you are very well ,
" 我 做 不是 问 你 如何 你 做 , " 说 她 , " 我 看 你 是 非常 出色地 ,

“我不会问你过得怎么样，”她说，“我看你一切都很好。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
and am rejoiced at it ;
和 是 欣喜若狂 在 它 ;

我为此感到高兴；

[bʌt; bət][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kwiːn] [gʌlnɝ] [dʌz] .
but I desire to know how my daughter your mother Queen Gulnare does .
但 我 欲望 到 知道 如何 我的 女儿 你的 母亲 女王 古尔纳雷 做 .

但我很想知道我的女儿，也就是你的母亲古尔娜尔女王，过得怎么样。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" The king of Persia took great care not to let her know that he had
" 这 国王 的 波斯 采取 伟大的 关心 不是 到 让 她 知道 那 他 有

[kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
come away with out taking leave of her ;
来 离开 和 出去 采取 离开 的 她 ;

波斯国王非常小心，没有让她知道他没有向她告别就离开了；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] ,
on the contrary he told her , the queen his mother was in perfect health ,
在 这 相反 他 讲述 她 , 这 女王 他的 母亲 曾是 在 完美的 健康 ,

相反，他告诉她，他的母亲，也就是女王，身体非常健康。

[ænd; ənd][hæd; həd] [in'dʒɔin] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and had enjoined him to pay her duty to her .
和 有 禁止 他 到 支付 她 责任 到 她 .

并嘱咐他向她履行应尽的义务。

[ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
The queen then presented him to the princesses ; and while he was in
这 女王 然后 呈现 他 到 这 公主们 ; 和 尽管 他 曾是 在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
conversation with them ,
对话 和 他们 ,

随后，王后将他引荐给各位公主；当他与她们交谈时，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [kɪŋ] ['sɑːlə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ,
she left him , and went with King Saleh into a closet ,
她 左边 他 , 和 去 和 国王 萨利赫 进入 一个 壁橱 ,

她离开了他，和萨利赫国王一起进了壁橱。

[huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
who told her how the king of Persia was fallen in love with the Princess
WHO 讲述 她 如何 这 国王 的 波斯 曾是 倒下 在 爱 和 这 公主

- - ['erə] ,
Jehaun - ara ,
- - ara ,

谁告诉她波斯国王是如何爱上杰哈努拉公主的?

[ə'pɒn] [ðə; ði][beə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
upon the bare relation of her beauty , and contrary to his intention ;
之上 这 裸 关系 的 她 美丽 , 和 相反 到 他的 意图 ;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
that he had ,
那 他 有 ,

仅仅因为她的美貌，就让他心动不已，这与他的本意截然相反；他已经，

[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['wɪʃɪz]	,	[brɔːt]	[hɪm]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[hɪm]	,
against	**his**	**own**	**wishes**	**,**	**brought**	**him**	**along**	**with**	**him**	**,**
反对	他的	自己的	愿望	,	带来	他	沿着	和	他	,

违背他自己的意愿，还是把他带走了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['kɒnsət]	['meʒəz]	[tuː; tə]	[prə'kjʊə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	.
and	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**concert**	**measures**	**to**	**procure**	**the**	**princess**	**for**	**him**	**in**	**marriage**	**.**
和	那	他	曾是	去	到	音乐会	措施	到	采购	这	公主	为了	他	在	婚姻	.

他还打算采取一些措施，为他迎娶公主。

[ɔːl'ðəʊ]	[kɪŋ]	['sɑːlə]	[wɒz; wəz]	,	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɪm]	['dʒʌstɪs]	,	['pɜːfɪktli]	['ɪnəs(ə)nt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːrʒəz]	['pæʃ(ə)n]	,
Although	**King**	**Saleh**	**was**	**,**	**to**	**do**	**him**	**justice**	**,**	**perfectly**	**innocent**	**of**	**the**	**king**	**of**	**Persia's**	**passion**	**,**
虽然	国王	萨利赫	曾是	,	到	做	他	正义	,	完美	清白的	的	这	国王	的	波斯的	热情	,

平心而论，萨利赫国王对波斯国王的激情完全无辜；

[jet]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[fə'gɪv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪndɪ'skreʃn]	[ɪn]	['menʃnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	-	['erə]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
yet	**the**	**queen**	**could**	**hardly**	**forgive**	**his**	**indiscretion**	**in**	**mentioning**	**the**	**princess**	**Jehaun**	**-**	**ara**	**before**	**him**	**,**
然而	这	女王	可以	几乎	原谅	他的	轻率	在	提及	这	公主	-	-	ara	前	他	,

然而，女王很难原谅他当着他的面轻率地提及了杰哈努拉公主。

"	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪm'pruːdns]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fə'givn]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	;
"	**Your**	**imprudence**	**is**	**not**	**to**	**be**	**forgiven**	**,**	**"**	**said**	**she**	**;**
"	你的	轻率	是	不是	到	是	已原谅	,	"	说	她	;

“你的鲁莽行为不可饶恕,”她说；

"	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	,	[huːz]	['kærəktə(r)]	[ɪz]	[səʊ]	[wel]	[nəʊn]	,
"	**can**	**you**	**think**	**that**	**the**	**king**	**of**	**Samandal**	**,**	**whose**	**character**	**is**	**so**	**well**	**known**	**,**
"	能	你	思考	那	这	国王	的	-	,	谁	特点	是	所以	出色地	已知	,

“你能想象萨曼达尔国王，他的品行如此闻名吗？”

[wɪl]	[hæv; həv]	['greɪtə(r)]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,
will	**have**	**greater**	**consideration**	**for**	**you**	**,**
将要	有	更大的	考虑	为了	你	,

会更加体谅你，

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['meni]	['ʌðə(r)]	[kɪŋz]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[rɪ'fjuːzd]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,	[wɪð]	[sʌtʃ]	['evɪdənt]	[kən'tempt]	?
than	**the**	**many**	**other**	**kings**	**to**	**whom**	**he**	**has**	**refused**	**his**	**daughter**	**,**	**with**	**such**	**evident**	**contempt**	**?**
比	这	许多	其他	国王	到	谁	他	有	拒绝	他的	女儿	,	和	这样的	明显	鄙视	?

与其他许多被他以如此明显的蔑视拒绝娶女儿的国王相比，他拒绝娶女儿的态度又如何呢?

[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɪm]	[send]	[juː; jʊ]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kən'fjuːʒn]	?
Would	**you**	**have**	**him**	**send**	**you**	**away**	**with**	**the**	**same**	**confusion**	**?**
会	你	有	他	发送	你	离开	和	这	相同的	困惑	?

你愿意让他带着同样的困惑离开吗?

"	['mædəm]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[kɪŋ]	['sɑːlə]	,
"	**Madam**	**,**	**"**	**replied**	**King**	**Saleh**	**,**
"	女士	,	"	回复	国王	萨利赫	,

“夫人,”萨利赫国王回答道。

"	[ai]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['kɒntrəri]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[maɪ]
"	**I**	**have**	**already**	**told**	**you**	**it**	**was**	**contrary**	**to**	**my**	**intention**	**that**	**the**	**king**	**my**
"	我	有	已经	讲述	你	它	曾是	相反	到	我的	意图	那	这	国王	我的

['nefjuː]	[hɜːd]	[wɒt]	[ai]	[rɪ'leɪtɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[maɪ]
nephew	**heard**	**what**	**I**	**related**	**of**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**princess**	**to**	**the**	**queen**	**my**
侄子	听到	什么	我	有关的	的	这	美丽	的	这	公主	到	这	女王	我的

['sɪstə(r)]	.
sister	**.**
姐姐	.

“我已经告诉过你，我的侄子国王听到了我向我姐姐王后讲述的公主的美貌，这违背了我的本意。”

[ðə; ði]	[fɔːlt]	[ɪz]	[kə'mɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[kən'sɪdə(r)]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	['pæʃ(ə)n]	[hiː; hi]
The	**fault**	**is**	**committed**	**,**	**and**	**we**	**must**	**consider**	**what**	**a**	**violent**	**passion**	**he**
这	过错	是	坚定的	,	和	我们	必须	考虑	什么	一个	暴力	热情	他

[hæz; həz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ˌprɪn'ses]	,
has	**for**	**this**	**princess**	**,**
有	为了	这	公主	,

错误已经犯下，我们必须考虑到他对这位公主怀有多么强烈的爱慕之情。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[daɪ]	[wɪð]	[griːf]	[ænd; ənd]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,
and	**that**	**he**	**will**	**die**	**with**	**grief**	**and**	**affliction**	**,**
和	那	他	将要	死	和	悲伤	和	痛苦	,

他将带着悲伤和痛苦死去。

[ɪf]	[wiː; wi]	[duː; də]	[nɒt]	['spiːdəli]	[əb'teɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
if	**we**	**do**	**not**	**speedily**	**obtain**	**her**	**for**	**him**	**.**
如果	我们	做	不是	迅速地	获得	她	为了	他	.

如果我们不能尽快为他找到她。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'mɪt]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[kæn; kən]	[kən'trɪbjuːt]	[tuː; tə]	[ɪ'fekt]	[ðeə(r)]	['juːniən]	:
For	**my**	**part**	**,**	**I**	**shall**	**omit**	**nothing**	**that**	**can**	**contribute**	**to**	**effect**	**their**	**union**	**:**
为了	我的	部分	,	我	将	忽略	没有什么	那	能	贡献	到	影响	他们的	联盟	:

就我而言，我将竭尽所能促成他们的结合：

[sɪns]	[ai]	[wɒz; wəz]	,	[ðəʊ]	['ɪnəsntli]	,	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mælədi]	,
since	**I**	**was**	**,**	**though**	**innocently**	**,**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**malady**	**,**
自从	我	曾是	,	尽管	天真地	,	这	原因	的	这	弊病	,

虽然我无辜，但我却是这场疾病的罪魁祸首。

[ai]	[wɪl]	[duː; də]	[ɔːl]	[ai]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	['remədi]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**will**	**do**	**all**	**I**	**can**	**to**	**remedy**	**it**	**.**
我	将要	做	全部	我	能	到	补救	它	.

我会尽我所能去弥补。

[ai]	[həʊp]	,	['mædəm]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ə'pruːv]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,
I	**hope**	**,**	**madam**	**,**	**you**	**will**	**approve**	**of**	**my**	**resolution**	**,**
我	希望	,	女士	,	你	将要	批准	的	我的	解决	,

夫人，我希望您能赞同我的决定。

[tuː; tə]	[gəʊ]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[weɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['prez(ə)nt]	[ɒv; əv]
to	**go**	**myself**	**and**	**wait**	**on**	**the**	**king**	**of**	**Samandal**	**,**	**with**	**a**	**rich**	**present**	**of**
到	去	我	和	等待	在	这	国王	的	-	,	和	一个	富有的	展示	的

['preʃəs]	[stəʊnz]	,
precious	**stones**	**,**
宝贵的	石头	,

我亲自去觐见萨曼达尔国王，并献上珍贵的宝石作为丰厚的礼物。

[ænd; ənd]	[dɪ'mɑːnd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	.
and	**demand**	**the**	**princess**	**his**	**daughter**	**of**	**him**	**for**	**the**	**king**	**of**	**Persia**	**.**
和	要求	这	公主	他的	女儿	的	他	为了	这	国王	的	波斯	.

并要求将他的女儿公主献给波斯国王。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ,
I have some reason to believe he will not refuse ,
我 有 一些 原因 到 相信 他 将要 不是 拒绝 ,

我有理由相信他不会拒绝。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊt(ə)nteɪt] [ɒv; əv]
but will be pleased with an alliance with one of the greatest potentates of
但 将要 是 高兴 和 一个 联盟 和 一 的 这 最 统治者 的
[ðə; ði] [ɜːθ] . "
the earth . "
这 地球 . "

但他会乐于与地球上最伟大的统治者之一结盟。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɪʃt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" It were to have been wished , " replied the queen ,
" 它 是 到 有 到过 希望 , " 回复 这 女王 ,

“但愿如此，”女王回答说。

" [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] ,
" that we had not been under a necessity of making this demand ,
" 那 我们 有 不是 到过 在下面 一个 必要性 的 制作 这 要求 ,

“我们原本没有必要提出这项要求，

[sɪns] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tempt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ;
since the success of our attempt is not so certain as we could desire ;
自从 这 成功 的 我们的 试图 是 不是 所以 肯定 作为 我们 可以 欲望 ;

因为我们的尝试能否成功并不像我们希望的那样确定；

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['grændˌsʌnz] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒntent] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['friːli] [gɪv] [maɪ]
but since my grandson's peace and content depend upon it , I freely give my
但 自从 我的 孙子的 和平 和 内容 依赖 之上 它 , 我 自由 给 我的
[kən'sent] .
consent .
同意 .

但是，由于我的孙子的平安和幸福取决于此，我欣然同意。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [wel] [nəʊ] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
But , above all , I charge you , since you well know the humour of the king
但 , 多于 全部 , 我 收费 你 , 自从 你 出色地 知道 这 幽默 的 这 国王
[ɒv; əv] - ,
of Samandal ,
的 - ,

但是，最重要的是，我请求你，因为你很清楚萨曼达尔国王的幽默，

[ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [djuː] [rɪ'spekt] ,
that you take care to speak to him with due respect ,
那 你 拿 关心 到 说话 到 他 和 到期的 尊重 ,

你要注意用应有的尊重与他交谈。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ə'fend] [hɪm] .
and in a manner that cannot possibly offend him .
和 在 一个 方式 那 不能 可能 得罪 他 .

而且方式绝不会冒犯他。

" [ðə; ði] [kwiːn] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [hɜː'self] , [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['daɪəməndz] , ['ruːbiz] ,
" The queen prepared the present herself , composing it of diamonds , rubies ,
" 这 女王 准备 这 展示 她自己 , 构成 它 的 钻石 , 红宝石 ,
['emərəldz] , [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] [pɜːl] ,
emeralds , and strings of pearl ,
祖母绿 , 和 字符串 的 珍珠 ,

“女王亲自准备了这份礼物，由钻石、红宝石、祖母绿和珍珠项链组成。”

[ɔːl]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[bɒks]	.
all	**which**	**she**	**put**	**into**	**a**	**rich**	**box**	**.**
全部	哪个	她	放	进入	一个	富有的	盒子	.

她把所有东西都放进了一个贵重的盒子里。

[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[kɪŋ]	['sɑːlə]	[tʊk]	[liːv]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mædʒəsti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,
Next	**morning**	**King**	**Saleh**	**took**	**leave**	**of**	**her**	**majesty**	**and**	**the**	**king**	**of**	**Persia**	**,**
下一个	早晨	国王	萨利赫	采取	离开	的	她	威严	和	这	国王	的	波斯	,

第二天早上，萨利赫国王向女王陛下和波斯国王告别。

[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːtɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['tʃəʊzn]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	[truːp]	[ɒv; əv]	['ɒfɪsəz]	,	[ænd; ənd]	[ə'tendənts]	.
and	**departed**	**with**	**a**	**chosen**	**and**	**small**	**troop**	**of**	**officers**	**,**	**and**	**attendants**	**.**
和	已离开	和	一个	选定	和	小的	部队	的	警官	,	和	服务员	.

然后带着精挑细选的一小队军官和随从出发了。

[hiː; hi]	[suːn]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-
He	**soon**	**arrived**	**at**	**the**	**kingdom**	**,**	**and**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**king**	**of**	**Samandal**
他	很快	到达的	在	这	王国	,	和	这	宫殿	的	这	国王	的	-

,
,
,

他很快抵达了王国，来到了萨曼达尔国王的宫殿。

[huː]	[dɪ'leɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	['ɔːdiəns]	.
who	**delayed**	**not**	**to**	**give**	**him**	**audience**	**.**
WHO	延迟	不是	到	给	他	观众	.

他迟迟不肯接见他。

[hiː; hi]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[kɪŋ]	['sɑːlə]	,
He	**rose**	**from**	**his**	**throne**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**perceived**	**him**	**;**	**and**	**King**	**Saleh**	**,**
他	玫瑰	从	他的	王座	作为	很快	作为	他	感知	他	;	和	国王	萨利赫	,

他一见到他，就从王位上站了起来；萨利赫王，

[fər'get]	[hɪz; ɪz]	['kærəktə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['məʊmənts]	,	['nəʊɪŋ]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]
forgetting	**his**	**character**	**for**	**some**	**moments**	**,**	**knowing**	**whom**	**he**	**had**	**to**
遗忘	他的	特点	为了	一些	时刻	,	会心	谁	他	有	到

[diːl]	[wɪð]	,
deal	**with**	**,**
交易	和	,

他暂时忘记了自己的身份，因为他知道自己要面对的是谁。

['prɔsˌtreɪtid]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	['wɪʃɪŋ]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ə'kʌmplɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪr]
prostrated	**himself**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**wishing**	**him**	**the**	**accomplishment**	**of**	**all**	**his**	**desires**
俯卧	他自己	在	他的	脚	,	祝	他	这	成就	的	全部	他的	欲望

.
.
.

他匍匐在他脚下，祝愿他所有的愿望都能实现。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	[stuːpt]	[tuː; tə]	[reɪz]	[hɪm]	,
The	**king**	**of**	**Samandal**	**stooped**	**to**	**raise**	**him**	**,**
这	国王	的	-	弯腰	到	增加	他	,

萨曼达尔国王弯腰将他扶起。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[hɪm]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[left]	[hænd]	,	[təʊld]	[hɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['welkəm]
and	**after**	**he**	**had**	**placed**	**him**	**on**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**told**	**him**	**he**	**was**	**welcome**
和	后	他	有	放置	他	在	他的	左边	手	,	讲述	他	他	曾是	欢迎

,
,
,

他把小家伙放在左手上，然后对他说欢迎他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .
and asked him if there was any thing he could do to serve him .
和 问 他 如果 那里 曾是 任何 事物 他 可以 做 到 服务 他 .

他问他是否有什么需要他帮忙的。

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɪŋ] ['sɑːlə] ,
" Sir , " answered King Saleh ,
" 先生 , " 回答 国王 萨利赫 ,

“陛下,”萨利赫国王回答道。

" [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə]
" though I should have no other motive than that of paying my respects to
" 尽管 我 应该 有 不 其他 动机 比 那 的 付费 我的 尊重 到
[ðə; ði] [məʊst] ['pəʊt(ə)nt] ,
the most potent ,
这 最多 强效 ,

“尽管我此行的目的仅仅是为了向最有权势的人表达敬意，但

[məʊst] ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [məʊst] ['væliənt] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
most prudent , and most valiant prince in the world ,
最多 谨慎 , 和 最多 英勇 王子 在 这 世界 ,

世上最谨慎、最勇敢的王子

['fiːb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
feeble would be my language to express how much I honour your majesty .
微弱 会 是 我的 语言 到 表达 如何 很多 我 荣誉 你的 威严 .

千言万语也无法表达我对陛下的敬意。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [maɪ] ['ɪnməʊst] [səʊl] ,
Could you penetrate into my inmost soul ,
可以 你 穿透 进入 我的 最 灵魂 ,

你能否洞悉我灵魂深处?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [ai] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
you would be convinced of the great veneration I have for you ,
你 会 是 确信 的 这 伟大的 崇敬 我 有 为了 你 ,

你会确信我对你有多么敬重。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [maɪ] [ə'tætʃmənt] .
and of my ardent desire to testify my attachment .
和 的 我的 热心 欲望 到 作证 我的 依恋 .

我热切地想要证明我对她的爱。

" ['hævɪŋ] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Having spoke these words , he took the box of jewels from one of his
" 拥有 辐 这些 字 , 他 采取 这 盒子 的 珠宝 从 一 的 他的
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

说完这些话，他从仆人手中接过那盒珠宝，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and having opened it , presented it to the king ,
和 拥有 打开 它 , 呈现 它 到 这 国王 ,

打开之后，呈给了国王。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
imploring him to accept of it for his sake .
恳求 他 到 接受 的 它 为了 他的 清酒 .

恳求他为了他自己接受。

" [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,
" Prince , " replied the king of Samandal ,
" 王子 , " 回复 这 国王 的 - ,

“王子，”萨曼达尔国王回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'kwest]
" you would not make me such a present unless you had a request
" 你 会 不是 制作 我 这样的 一个 展示 除非 你 有 一个 要求
[prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'pəʊz] .
proportionable to it to propose .
成比例的 到 它 到 提出 .

“除非你有与之相称的要求要提出，否则你是不会送我这样一份礼物的。”

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][grɑːnt] , [juː; jʊ] [meɪ] ['friːli] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] ,
If there be any thing in my power to grant , you may freely command me ,
如果 那里 是 任何 事物 在 我的 力量 到 授予 , 你 可能 自由 命令 我 ,

如果我有能力满足你的任何要求，你可以随意吩咐我。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kəm'plai] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .
and I shall feel the greatest pleasure in complying with your wishes .
和 我 将 感觉 这 最 乐趣 在 遵守 和 你的 愿望 .

我将非常乐意满足您的愿望。

[spiːk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] , [weər'ɪn] [ai][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] ? "
Speak , and tell me frankly , wherein I can serve you ? "
说话 , 和 告诉 我 坦率地说 , 其中 我 能 服务 你 ? "

请直言，我能为您效劳吗？

" [ai][mʌst; məst] [əʊn] [ɪn'dʒenjuəsli] , " [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['sɑːlə] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv]
" I must own ingenuously , " replied King Saleh , " I have a boon to ask of
" 我 必须 自己的 巧妙地 , " 回复 国王 萨利赫 , " 我 有 一个 恩惠 到 问 的
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ;
your majesty ;
你的 威严 ;

“我必须坦诚地说，”萨利赫国王回答道，“我有一个请求陛下赐予的恩惠；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
and I shall take care to ask nothing but what is in your power to bestow
和 我 将 拿 关心 到 问 没有什么 但 什么 是 在 你的 力量 到 赐给
.
:
.

我将谨言慎行，只求您能给予的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [səʊ] ['æbsəluːtli] [ɒn] [jɔː'self] ,
The thing depends so absolutely on yourself ,
这 事物 取决于 所以 绝对地 在 你自己 ,

这完全取决于你自己。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .
that it would be to no purpose to ask it of any one else .
那 它 会 是 到 不 目的 到 问 它 的 任何 一 别的 .

向其他人提出这样的要求是毫无意义的。

[ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] , [ænd; ənd][ai] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
I ask it then with all possible earnestness , and I beg of you not to refuse
我 问 它 然后 和 全部 可能的 认真 , 和 我 求 的 你 不是 到 拒绝
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我以最诚挚的请求恳求您不要拒绝我。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,
" If it be so , " replied the king of Samandal ,
" 如果 它 是 所以 , " 回复 这 国王 的 - ,

“如果真是这样的话，”萨曼达尔国王回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [əˈkweɪnt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
" you have nothing to do but acquaint me what it is ,
" 你 有 没有什么 到 做 但 熟人 我 什么 它 是 ,

你只需告诉我那是什么即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ˈmænə(r)][ai][kæn; kən][əˈblaɪdʒ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] . "
and you shall see after what manner I can oblige when it is in my power . "
和 你 将 看 后 什么 方式 我 能 必须 什么时候 它 是 在 我的 力量 . "

“到时候你就会知道，如果我有能力，我会以何种方式满足你的要求。”

" [sɜː(r)] , " [sed] [kɪŋ] [ˈsɑːlə] ,
" Sir , " said King Saleh ,
" 先生 , " 说 国王 萨利赫 ,

“陛下，”萨利赫国王说道。

" [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)] [ˌem ˈiː] ,
" after the confidence with which your majesty has been pleased to inspire me ,
" 后 这 信心 和 哪个 你的 威严 有 到过 高兴 到 启发 我 ,

“陛下赐予我的信心，让我深感荣幸，

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪˈsemb(ə)l] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ,
I will not dissemble any longer ,
我 将要 不是 掩饰 任何 更长 ,

我不会再掩饰了。

[ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əˈlaɪəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,
that I came to beg of you to honour our house with your alliance by the marriage of your daughter ,
那 我 来了 到 求 的 你 到 荣誉 我们的 房子 和 你的 联盟 经过 这 婚姻 的 你的 女儿 ,

我前来恳求您以女儿嫁给我们家族，以此彰显我们家族的荣耀。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ðə; ði] [gʊd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [səbˈsist] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊə(r)] [tuː] [kraʊnz] .
and to strengthen the good understanding that has so long subsisted between our two crowns .
和 到 加强 这 好的 理解 那 有 所以 长的 生存 之间 我们的 二 皇冠 .

并加强我们两国君主之间长期以来保持的良好相互理解。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] ,
" At these words the king of Samandal burst into a loud laugh ,
" 在 这些 字 这 国王 的 - 爆裂 进入 一个 大声 笑 ,

听到这话，萨曼达尔国王哈哈大笑起来。

[ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ðæt] [səˈpɔːrtɪd] [hɪm] ,
falling back in his throne against a cushion that supported him ,
坠落 后退 在 他的 王座 反对 一个 软垫 那 有 他 ,

他向后靠在王座上的靠垫上，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəs] [ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)l][eə(r)] , [sed] , " [kɪŋ] [ˈsɑːlə] ,
and with an imperious and scornful air , said , " King Saleh ,
和 和 一个 专横 和 轻蔑的 空气 , 说 , " 国王 萨利赫 ,

他带着傲慢和轻蔑的语气说道：“萨利赫国王，

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌhɪðə'tuː] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ;
I have always hitherto thought you a prince of great wisdom , and prudence ;
我 有 总是 迄今为止 想法 你 一个 王子 的 伟大的 智慧 , 和 谨慎 ;

我一直以来都认为您是一位极具智慧和谨慎的王子;

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [kən'vins] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
but what you say convinces me I was mistaken .
但 什么 你 说 令人信服 我 我 曾是 错误 .

但你的话让我相信我错了。

[tel] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [wɪt] [ɔː(r)] [dɪ'skreʃn] ,
Tell me , I beseech you , where was your wit or discretion ,
告诉 我 , 我 恳求 你 , 在哪里 曾是 你的 有 或者 审慎 ,

请告诉我，你的智慧和判断力都到哪里去了?

[wen] [juː; jʊ] [fɔːmd] [tuː; tə] [jɔː'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪərə] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
when you formed to yourself such a chimera as you have proposed to me
什么时候 你 形成 到 你自己 这样的 一个 奇美拉 作为 你 有 建议的 到 我

?
?
?

你何时为自己构想出像你向我提出的那种幻想?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kən'siːv] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə'spaɪərɪŋ][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
Could you conceive a thought of aspiring in marriage to a princess ,
可以 你 构想 一个 想法 的 有抱负的 在 婚姻 到 一个 公主 ,

你能想象自己想娶一位公主为妻吗?

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] ['mɒnək] [æz; əz][maɪ'self] ?
the daughter of so powerful a monarch as myself ?
这 女儿 的 所以 强大的 一个 君主 作为 我 ?

我是像我这样一位权势滔天的君主的女儿?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
You ought to have considered the great distance between us ,
你 应该 到 有 经过考虑的 这 伟大的 距离 之间 我们 ,

你应该考虑到我们之间遥远的距离。

[ænd; ənd] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]
and not run the risk of losing in a moment the esteem I always had
和 不是 跑步 这 风险 的 输 在 一个 片刻 这 尊重 我 总是 有

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

不想冒着瞬间失去我对你一如既往的敬重的风险。

" [kɪŋ] ['sɑːlə] [wɒz; wəz] [hɜːt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'frʌnt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn]
" King Saleh was hurt at this affronting answer , and could scarcely restrain
" 国王 萨利赫 曾是 伤害 在 这 冒犯 回答 , 和 可以 几乎 抑制

[hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ;
his resentment ;
他的 怨恨 ;

“萨利赫国王对这种侮辱性的回答感到很受伤，几乎无法抑制他的愤恨;

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , " [gɒd] [rɪ'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][æz; əz]
however he replied with all possible moderation , " God reward your majesty as
然而 他 回复 和 全部 可能的 适度 , " 上帝 报酬 你的 威严 作为

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] !
you deserve !
你 应得 !

然而，他却尽可能温和地回答道:“愿上帝赐予陛下应得的奖赏!”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
I have the honour to inform you ,
我 有 这 荣誉 到 通知 你 ,

我很荣幸地通知您，

[ai][duː; də][nɒt] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ; [hæd; həd]
I do not demand the princess your daughter in marriage for myself ; had
我 做 不是 要求 这 公主 你的 女儿 在 婚姻 为了 我 ; 有
[ai] [dʌn] ['iːv(ə)n] [ðæt] ,
I done even that ,
我 完毕 甚至 那 ,

我并没有要求将公主的女儿嫁给我；即使我那样做了，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] ,
your majesty and the princess , so far from being offended ,
你的 威严 和 这 公主 , 所以 远的 从 存在 被冒犯了 ,

陛下和公主殿下，非但没有生气，反而更加愤怒。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [dʌn] [tuː; tə][bəuθ] .
should have thought it an honour done to both .
应该 有 想法 它 一个 荣誉 完毕 到 两个都 .

应该认为这是对他们两人的荣幸。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wel] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Your majesty well knows I am one of the kings of the sea as well as
你的 威严 出色地 知道 我 是 一 的 这 国王 的 这 海 作为 出色地 作为
[jɔː'self] ;
yourself ;
你自己 ;

陛下，您很清楚我和您一样，都是海洋之王；

[ðæt] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [jiːld] [nɒt] [ɪn] [æn'tɪkwəti] [tuː; tə] ['eni] ['rɔɪəl] [haʊs] ;
that my ancestors yield not in antiquity to any royal house ;
那 我的 祖先 屈服 不是 在 古代 到 任何 皇家 房子 ;

我的祖先在古代从未臣服于任何王室；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ai] [ɪn'herɪt] [ɪz][nəʊ] [les] ['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðæn; ðən]
and that the kingdom I inherit is no less potent and flourishing than
和 那 这 王国 我 继承 是 不 较少的 强效 和 芊芊 比
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

我所继承的王国，其强大和繁荣丝毫不逊于你的王国。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ,
If your majesty had not interrupted me ,
如果 你的 威严 有 不是 中断 我 ,

如果陛下没有打断我的话，

[juː; jʊ][hæd; həd] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ai] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
you had soon understood that the favour I asked was not for myself ,
你 有 很快 理解 那 这 偏爱 我 问 曾是 不是 为了 我 ,

你很快就明白，我请求的帮助并非为了我自己。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [maɪ] ['nefjuː] , [huːz] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['grændʒə(r)] ,
but for the young king of Persia my nephew , whose power and grandeur ,
但 为了 这 年轻的 国王 的 波斯 我的 侄子 , 谁 力量 和 宏伟 ,

但对于我侄子——那位年轻的波斯国王来说，他的权力和威严，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [gʊd] ['kwɒlətiz] , ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
no less than his personal good qualities , cannot be unknown to you .
不 较少的 比 他的 个人的 好的 品质 , 不能 是 未知 到 你 .

他的人品和优点，想必你也毫不知情。

['evribɒdi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - - ['erə][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndə(r)]
Everybody acknowledges the Princess Jehaun - ara to be the most beautiful under
大家 承认 这 公主 - - ara 到 是 这 最多 美丽的 在下面
['əʊʃ(ə)n] :
ocean :
海洋 :

所有人都公认杰哈努拉公主是海底最美丽的公主：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [truː] ,
but it is no less true ,
但 它 是 不 较少的 真的 ,

但这丝毫不会改变事实。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [prɪns] [ɒn] [ɜːθ] .
that the king of Persia is the handsomest and most accomplished prince on earth .
那 这 国王 的 波斯 是 这 最英俊的 和 最多 完成 王子 在 地球 .

波斯国王是世上最英俊、最有才华的王子。

[ðʌs] [ðə; ði]['feɪvə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɑːskt] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [bəuθ][ɒv; əv]
Thus the favour that is asked being likely to redound to the honour both of
因此 这 偏爱 那 是 问 存在 可能 到 雷多恩 到 这 荣誉 两个都 的
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
your majesty and the princess your daughter ,
你的 威严 和 这 公主 你的 女儿 ,

因此，所请求的帮助很可能有利于陛下和您的女儿公主的荣誉，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][æn; ən] [ə'laɪəns] [səʊ]['iːkwəl] [wɪl] [biː; bi]
you ought not to doubt that your consent to an alliance so equal will be
你 应该 不是 到 怀疑 那 你的 同意 到 一个 联盟 所以 平等的 将要 是
[ju'nænɪməsli] [ə'pruːvd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
unanimously approved in all the kingdoms of the sea .
一致 得到正式认可的 在 全部 这 王国 的 这 海 .

你无需怀疑，你同意缔结如此平等的联盟，必将得到所有海上王国的一致认可。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
The princess is worthy of the king of Persia ,
这 公主 是 值得 的 这 国王 的 波斯 ,

这位公主配得上波斯国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ɪz][nəʊ] [les] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and the king of Persia is no less worthy of her .
和 这 国王 的 波斯 是 不 较少的 值得 的 她 .

而波斯国王也同样配得上她。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [hæd; həd][nɒt] [pə'mɪtɪd] [kɪŋ] ['sɑːlə] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] [lɒŋ] ,
" The king of Samandal had not permitted King Saleh to speak so long ,
" 这 国王 的 - 有 不是 允许 国王 萨利赫 到 说话 所以 长的 ,

“萨曼达尔国王一直不允许萨利赫国王发言，

[bʌt; bət] [ðæt] [reɪdʒ] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
but that rage deprived him of all power of speech .
但 那 愤怒 被剥夺的 他 的 全部 力量 的 演讲 .

但那股愤怒让他丧失了说话的能力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
At length , however , he broke out into outrageous and insulting expressions ,
在 长度 , 然而 , 他 打破 出去 进入 令人愤慨 和 侮辱 表达式 ,
[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ] .
unworthy of a great king .
不配 的 一个 伟大的 国王 .

然而，最终他却说出了令人发指、侮辱性的话语，这与一位伟大国王的身份极不相称。

" [dɒɡ] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [deə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ,
" Dog , " cried he , " dare you talk to me after this manner ,
" 狗 , " 哭 他 , " 敢 你 讲话 到 我 后 这 方式 ,

“狗！”他喊道，“你竟敢这样跟我说话！”

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [ˈdɔːtərz] [neɪm] [ɪn] [maɪ] [ˈprez(ə)ns]
and so much as mention my daughter's name in my presence
和 所以 很多 作为 提到 我的 女儿的 姓名 在 我的 在场

甚至胆敢当着我的面提起我女儿的名字。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ɡʌlnɚ] [ˈwɜːði] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n]
Can you think the son of your sister Gulnare worthy to come in competition
能 你 思考 这 儿子 的 你的 姐姐 古尔纳雷 值得 到 来 在 竞赛
[wɪð] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ?
with my daughter ?
和 我的 女儿 ?

你认为你姐姐古尔娜的儿子有资格和我女儿竞争吗?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[huː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ?
Who was your father ?
WHO 曾是 你的 父亲 ?

你的父亲是谁?

[huː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] ?
Who is your sister ?
WHO 是 你的 姐姐 ?

你姐姐是谁?

[ænd; ənd] [huː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnefjuː] ?
And who your nephew ?
和 WHO 你的 侄子 ?

你的侄子是谁?

[wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ə; eɪ] [dɒɡ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒɡ] , [laɪk] [juː; jʊ] ?
Was not his father a dog , and the son of a dog , like you ?
曾是 不是 他的 父亲 一个 狗 , 和 这 儿子 的 一个 狗 , 喜欢 你 ?

他的父亲不也是条狗吗？他的父亲不也是条狗吗？就像你一样?

[ɡɑːdz] , [siːz] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [retʃ] , [ænd; ənd] [straɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
Guards , seize the insolent wretch , and strike off his head .
卫兵 , 抢占 这 傲慢的 可怜虫 , 和 罢工 离开 他的 头 .

卫兵们，抓住这个不知天高地厚的家伙，砍下他的头颅。

" [ðə; ði] [fjuː] [ˈɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli]
" The few officers who were about the king of Samandal were immediately
" 这 很少 警官 WHO 是 关于 这 国王 的 - 是 立即地
[ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] ,
going to obey his orders ,
去 到 服从 他的 订单 ,

“萨曼达尔国王身边的少数官员立即遵从他的命令，

[wen] [kɪŋ] [ˈsɑːlə] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [ˈnɪmb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] ,
when King Saleh , who was in the flower of his age , nimble and vigorous ,
什么时候 国王 萨利赫 , WHO 曾是 在 这 花 的 他的 年龄 , 灵活 和 蓬勃 ,

当正值壮年、身手矫健的萨利赫国王……

[gɒt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðeə(r)] ['seɪbəz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]
got from them , before they could draw their sabres ; and having reached the
得到 从 他们 , 前 他们 可以 画 他们的 军刀 ; 和 拥有 达到 这
['pæləs] - [geɪt] ,
palace - gate ,
宫殿 - 门 ,

趁他们还没来得及拔刀，就被他们制服了；到达宫门后，

[faʊnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] , [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd]
found there a thousand men of his relations and friends , well armed and
成立 那里 一个 千 男人 的 他的 关系 和 朋友们 , 出色地 武装 和
[ɪ'kwɪpt] ,
equipped ,
配备 ,

他在那里发现了上千名他的亲朋好友，他们都装备精良，英勇无畏。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
who were just arrived .
WHO 是 只是 到达的 .

他们刚刚到达。

[ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'tendənts] [hiː; hi]
The queen his mother having considered the small number of attendants he
这 女王 他的 母亲 拥有 经过考虑的 这 小的 数字 的 服务员 他
[hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪm] ,
had taken with him ,
有 已采取 和 他 ,

他的母亲王后考虑到他随身携带的侍从人数太少，

[ænd; ənd] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [miːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
and foreseeing the reception he would probably meet from the king of
和 预见 这 接待 他 会 大概 见面 从 这 国王 的
- ,
Samandal ,
- ,

他预见到自己可能会受到萨曼达尔国王的怎样的对待，

[hæd; həd] [sent] [ðiːz] [truːps] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
had sent these troops to protect and defend him in case of danger ,
有 发送 这些 军队 到 保护 和 保卫 他 在 案件 的 危险 ,

他曾派遣这些部队在他遇到危险时保护他、捍卫他。

['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
ordering them to make haste .
订购 他们 到 制作 匆忙 .

命令他们加快速度。

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːp] [hæd; həd] ['riːz(ə)n]
Those of his relations who were at the head of this troop had reason
那些 的 他的 关系 WHO 是 在 这 头 的 这 部队 有 原因
[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðeə(r)] ['siːznəbl] [ə'raɪv(ə)l] ,
to rejoice at their seasonable arrival ,
到 麾 在 他们的 及时 到达 ,

他的亲属中，那些走在队伍最前面的人，对他们的及时到来感到欣喜。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd]
when they beheld him and his attendants running in great disorder , and pursued
什么时候 他们 观看 他 和 他的 服务员 跑步 在 伟大的 紊乱 , 和 追击
.
.
.

他们看见他和他的随从慌乱地奔逃，便追了上去。

" ['saɪə(r)] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , " [huː] [hæz; həz] [ɪn'sʌlt]
" Sire , " cried his friends , the moment he joined them , " who has insulted
" 父系 , " 哭 他的 朋友们 , 这 片刻 他 加入 他们 , " WHO 有 受辱
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“陛下,”他的朋友们在他加入他们后立刻喊道，“谁侮辱了您？ ”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [juː; jʊ] : [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es] .
We are ready to revenge you : you need only command us .
我们 是 准备好 到 复仇 你 : 你 需要 仅有的 命令 我们 .

我们已准备好向你复仇：你只需下令即可。

" [kɪŋ] ['sɑːlə] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [fjuː] [wɜːdz] ,
" King Saleh related his case to them in few words ,
" 国王 萨利赫 有关的 他的 案件 到 他们 在 很少 字 ,

萨利赫国王用寥寥数语向他们讲述了他的遭遇。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] , [waɪl] [sʌm; səm] [siːzd] [ðə; ði] ['geɪts] ,
and putting himself at the head of a troop , while some seized the gates ,
和 推杆 他自己 在 这 头 的 一个 部队 , 尽管 一些 查获 这 大门 ,

他亲自率领一队人马，其他人则占领了城门。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] .
he re - entered the palace .
他 关于 - 进入 这 宫殿 .

他重新进入了宫殿。

[ðə; ði] [fjuː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [gɑːdz] [huː] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [hɪm] , ['biːɪŋ] [suːn] [dɪ'spɜːst] ,
The few officers and guards who had pursued him , being soon dispersed ,
这 很少 警官 和 守卫 WHO 有 追击 他 , 存在 很快 分散的 ,

追捕他的少数军官和卫兵很快就被驱散了。

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ə'pɑːtmənt] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz]
he forced the king of Samandal's apartment , who , being abandoned by his
他 强制 这 国王 的 - 公寓 , WHO , 存在 弃 经过 他的
[ə'tendənts] , [wɒz; wəz] [suːn] [siːzd] .
attendants , was soon seized .
服务员 , 曾是 很快 查获 .

他强行闯入萨曼达尔国王的寝宫，国王被侍从抛弃后，很快就被抓住了。

[kɪŋ] ['sɑːlə] [left] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːdz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [frɒm; frəm]
King Saleh left sufficient guards to secure his person , and then went from
国王 萨利赫 左边 充足的 守卫 到 安全的 他的 人 , 和 然后 去 从
[ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ə'pɑːtmənt] ,
apartment to apartment ,
公寓 到 公寓 ,

萨利赫国王留下足够的卫兵保护自己，然后逐个房间巡视。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - - ['erə] .
to search after the Princess Jehaun - ara .
到 搜索 后 这 公主 - - ara .

寻找杰哈努拉公主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ə'lɑːm] , [hæd; həd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ,
But she , on the first alarm , had , together with her women ,
但 她 , 在 这 第一的 警报 , 有 , 一起 和 她 女性 ,

但她一接到警报，就和她的女伴们一起，

[sprʌŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
sprung up to the surface of the sea , and escaped to a desert island .
弹簧 向上 到 这 表面 的 这 海 , 和 逃脱 到 一个 沙漠 岛 .

它跃出海面，逃到了一个荒岛上。

[waɪl]	[ðɪs]	[pɑːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	,
While	**this**	**passed**	**in**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**king**	**of**	**Samandal**	**,**
尽管	这	通过了	在	这	宫殿	的	这	国王	的	-	,

当这件事在萨曼达尔国王的宫殿里发生时，

[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	['sɑːləz]	[ə'tendənts]	[huː]	[hæd; həd]	[fled]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['menəs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[kɪŋ]	,
those	**of**	**King**	**Saleh's**	**attendants**	**who**	**had**	**fled**	**at**	**the**	**first**	**menaces**	**of**	**that**	**king**	**,**
那些	的	国王	萨利赫的	服务员	WHO	有	逃亡	在	这	第一的	威胁	的	那	国王	,

那些在萨利赫国王最初发出威胁时就逃走的国王的侍从们，

[pʊt]	[ðə; ði]	[kwiːn]	['mʌðə(r)]	['ɪntuː]	['terəb(ə)l]	[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]	,	[ɒn]	[rɪ'leɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	.
put	**the**	**queen**	**mother**	**into**	**terrible**	**consternation**	**,**	**on**	**relating**	**the**	**danger**	**of**	**her**	**son**	**.**
放	这	女王	母亲	进入	糟糕的	惊愕	,	在	相关	这	危险	的	她	儿子	.

得知儿子身处险境，王太后惊恐万分。

[kɪŋ]	['biːdər]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['prez(ə)nt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[kən'sɜːnd]	,
King	**Beder**	**,**	**who**	**was**	**present**	**at**	**the**	**time**	**,**	**was**	**the**	**more**	**concerned**	**,**
国王	贝德	,	WHO	曾是	展示	在	这	时间	,	曾是	这	更多的	担心的	,

当时在场的贝德尔王则更为担忧。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]	[ðæt]	[mait]	[ɪn'sjuː]	:
as	**he**	**looked**	**upon**	**himself**	**as**	**the**	**principal**	**author**	**of**	**the**	**mischief**	**that**	**might**	**ensue**	**:**
作为	他	看起来	之上	他自己	作为	这	主要的	作者	的	这	恶作剧	那	可能	随之而来	:

因为他认为自己是可能由此引发的灾难的主要始作俑者：

['ðeəfɔː(r)]	,	[nɒt]	['keərɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'baɪd]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	['prez(ə)ns]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	,
therefore	**,**	**not**	**caring**	**to**	**abide**	**the**	**queen's**	**presence**	**any**	**longer**	**,**
所以	,	不是	关怀	到	遵守	这	女王的	在场	任何	更长	,

因此，他再也不愿忍受女王的存在，

[waɪlst]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːdərs]	['nesəsəri]	[æt; ət]	[ðæt]	[kən'dʒʌŋktʃə]	,
whilst	**she**	**was**	**giving**	**the**	**orders**	**necessary**	**at**	**that**	**conjuncture**	**,**
而	她	曾是	给予	这	订单	必要的	在	那	交汇点	,

在她当时下达必要命令的同时，

[hiː; hi]	[dɑːtɪd]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	;
he	**darted**	**up**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**;**
他	飞镖	向上	从	这	底部	的	这	海	;

他从海底猛地跃出水面；

[ænd; ənd]	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,
and	**not**	**knowing**	**how**	**to**	**find**	**his**	**way**	**to**	**the**	**kingdom**	**of**	**Persia**	**,**
和	不是	会心	如何	到	寻找	他的	方式	到	这	王国	的	波斯	,

他不知道该如何前往波斯王国，

['hæpənd]	[tuː; tə]	[lænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	-	['erə]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[hɜː'self]	.
happened	**to**	**land**	**on**	**the**	**island**	**where**	**the**	**Princess**	**Jehaun**	**-**	**ara**	**had**	**saved**	**herself**	**.**
发生	到	土地	在	这	岛	在哪里	这	公主	-	-	ara	有	已保存	她自己	.

碰巧降落在了杰哈努拉公主自救的岛屿上。

[ðə; ði] [prɪns] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [maɪnd] , ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The prince , not a little disturbed in mind , seated himself under the shade of a
这 王子 , 不是 一个 小的 不安 在 头脑 , 坐着 他自己 在下面 这 阴影 的 一个
[lɑːdʒ] [triː] ,
large tree ,
大的 树 ,

王子心事重重，便在一棵大树荫下坐了下来。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
surrounded by others .
包围 经过 其他的 .

被其他人包围着。

[waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['tɔːkɪŋ] ,
Whilst he was endeavouring to recover himself , he heard somebody talking ,
而 他 曾是 努力 到 恢复 他自己 , 他 听到 某人 说 ,

当他努力恢复过来时，他听到有人在说话。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
but was too far off to understand what was said .
但 曾是 也 远的 离开 到 理解 什么 曾是 说 .

但他离得太远，听不懂他们在说什么。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['sɒftli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'siːdid] ,
He arose , and advanced softly towards the place whence the sound proceeded ,
他 出现 , 和 先进的 轻轻 向 这 地方 何处 这 声音 继续 ,
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

他起身，轻轻地朝着声音传来的方向走去，在那里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] ['dæzld] [hɪm] .
among the branches , he perceived a beauty that dazzled him .
之中 这 分支 , 他 感知 一个 美丽 那 眼花缭乱 他 .

在枝繁叶茂的树枝间，他发现了一种令他惊艳的美丽。

" ['daʊtləs] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt]
" Doubtless , " said he , within himself , stopping and considering her with great
" 毫无疑问 , " 说 他 , 之内 他自己 , 停止 和 考虑 她 和 伟大的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

“毫无疑问,”他内心说道，停顿了一下，非常仔细地打量着她。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - - ['erə] , [huːm] [fɪə(r)] [hæz; həz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'bændən]
" this must be the princess Jehaun - ara , whom fear has obliged to abandon
" 这 必须 是 这 公主 - - ara , 谁 害怕 有 有义务 到 放弃
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pæləs] ;
her father's palace ;
她 父亲的 宫殿 ;

“这一定是杰哈恩-阿拉公主，她因为恐惧而被迫离开了她父亲的宫殿；

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [les] [dɪ'zɜːvs] [maɪ] [lʌv] .
or if it be not , she no less deserves my love .
或者 如果 它 是 不是 , 她 不 较少的 值得 我的 爱 .

即便不是这样，她也同样值得我的爱。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
" This said , he came forward , and discovering himself , approached the princess
" 这 说 , 他 来了 向前 , 和 发现 他自己 , 接近 这 公主
[wɪð] [prə'faʊnd] ['revərəns] .
with profound reverence .
和 深刻的 尊敬 .

"说完，他走上前去，认清了自己的身份，怀着无比的敬意走向公主。"

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Madam , " said he ,
" 女士 , " 说 他 ,

"夫人，"他说。

" [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ɪn]
" I can never sufficiently thank Heaven for the favour it has done me in
" 我 能 绝不 足够 感谢 天堂 为了 这 偏爱 它 有 完毕 我 在
[prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] .
presenting to my eyes so much beauty .
呈现 到 我的 眼睛 所以 很多 美丽 .

"我永远无法充分感谢上天赐予我的这份恩惠，让我得以欣赏到如此多的美丽。"

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['ɒfə(r)]
A greater happiness could not have befallen me than this opportunity to offer
一个 更大的 幸福 可以 不是 有 发生 我 比 这 机会 到 提供
[juː; jʊ][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .
you my services .
你 我的 服务 .

能有机会为您服务，对我来说是莫大的荣幸。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['mædəm] , [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] ,
I beseech you , therefore , madam , to accept them ,
我 恳求 你 , 所以 , 女士 , 到 接受 他们 ,

因此，夫人，我恳请您接受它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ðɪs] ['sɒlətjuːd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] [ə'sɪstəns] . "
it being impossible that a lady in this solitude should not want assistance . "
它 存在 不可能的 那 一个 女士 在 这 孤独 应该 不是 想 协助 . "

一位女士身处如此孤独的境地，不可能不需要帮助。

" [truː] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] - - ['erə] , ['sɒrəʊfəli] ;
" True , my lord , " replied Jehaun - ara , sorrowfully ;
" 真的 , 我的 主 , " 回复 - - ara , 悲伤地 ;

"是的，我的大人，"杰哈努拉悲伤地回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] ['kwɒləti] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs]
" it is not a little extraordinary for a lady of my quality to be in this
" 它 是 不是 一个 小的 非凡的 为了 一个 女士 的 我的 质量 到 是 在 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

"像我这样身份的女士遇到这种情况，确实有些不同寻常。"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]
I am a princess , daughter of the king of Samandal , and my name is
我 是 一个 公主 , 女儿 的 这 国王 的 - , 和 我的 姓名 是
- - ['erə] .
Jehaun - ara .
- - ara .

我是萨曼达尔国王的女儿，一位公主，我的名字叫杰哈恩-阿拉。

[ai]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[iːz]	[ɪn]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	['pæləs]	,	[ɪn]	[maɪ]	[ə'pɑːtmənt]	,
I	**was**	**at**	**ease**	**in**	**my**	**father's**	**palace**	**,**	**in**	**my**	**apartment**	**,**
我	曾是	在	舒适	在	我的	父亲的	宫殿	，	在	我的	公寓	，

我在父亲的宫殿里，在我的公寓里，都感到很自在。

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ai]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[nɔɪz]	:	[njuːz]	[wɒz; wəz]	[ɪ'miːdiətli]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	,
when	**suddenly**	**I**	**heard**	**a**	**dreadful**	**noise**	**:**	**news**	**was**	**immediately**	**brought**	**me**	**,**
什么时候	突然	我	听到	一个	可怕	噪音	:	消息	曾是	立即地	带来	我	，

[ðæt]	[kɪŋ]	['sɑːlə]	,
that	**king**	**Saleh**	**,**
那	国王	萨利赫	，

突然，我听到一声可怕的巨响；随即有人告诉我，萨利赫王......

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	['riːz(ə)n]	,	[hæd; həd]	[fɔːst]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[siːzd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]
I	**know**	**not**	**for**	**what**	**reason**	**,**	**had**	**forced**	**the**	**palace**	**,**	**seized**	**the**	**king**	**my**	**father**
我	知道	不是	为了	什么	原因	，	有	强制	这	宫殿	，	查获	这	国王	我的	父亲

,
,
,

我不知道出于什么原因，他强行闯入王宫，挟持了我的父亲国王。

[ænd; ənd]	['mə:də]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gɑːdz]	[huː]	[meɪd]	['eni]	[rɪ'zɪstəns]	.
and	**murdered**	**all**	**the**	**guards**	**who**	**made**	**any**	**resistance**	**.**
和	被谋杀	全部	这	守卫	WHO	制成	任何	反抗	.

并杀死了所有反抗的守卫。

[ai]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[taɪm]	[tuː; tə]	[seɪv]	[maɪ'self]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'skeɪp]	['hɪðə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['vaɪələns]	.
I	**had**	**only**	**time**	**to**	**save**	**myself**	**,**	**and**	**escape**	**hither**	**from**	**his**	**violence**	**.**
我	有	仅有的	时间	到	节省	我	，	和	逃脱	这里	从	他的	暴力	.

我当时只有时间自救，逃离他的暴力。

"	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[kɪŋ]	['biːdər]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɜːnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kwɪtɪd]	[hɪz; ɪz]
"	**At**	**these**	**words**	**King**	**Beder**	**began**	**to**	**be**	**concerned**	**that**	**he**	**had**	**quitted**	**his**
"	在	这些	字	国王	贝德	开始	到	是	担心的	那	他	有	辞职	他的

['grænmʌðə(r)]	[səʊ]	['heɪstɪli]	,
grandmother	**so**	**hastily**	**,**
祖母	所以	草草	，

听到这些话，贝德尔王开始担心自己是否太过草率地抛弃了祖母。

[wɪ'ðaʊt]	['steɪˌɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[æn; ən]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuːz]	[ðæt]
without	**staying**	**to**	**hear**	**from**	**her**	**an**	**explanation**	**of**	**the**	**news**	**that**
没有	入住	到	听到	从	她	一个	解释	的	这	消息	那

[hæd; həd]	[biːn]	[brɔːt]	.
had	**been**	**brought**	**.**
有	到过	带来	.

没有留下来听她解释带来的消息。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,
But	**he**	**was**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
但	他	曾是	，	在	这	其他	手	，

但另一方面，他却是......

[ˌəʊvə'dʒɔɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[hæd; həd]	['rendəd]	[hɪm'self]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
overjoyed	**to**	**find**	**that**	**the**	**king**	**his**	**uncle**	**had**	**rendered**	**himself**	**master**	**of**	**the**
欣喜若狂	到	寻找	那	这	国王	他的	叔叔	有	渲染	他自己	掌握	的	这

[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	['pɜːs(ə)n]	,
king	**of**	**Samandal's**	**person**	**,**
国王	的	-	人	，

他欣喜地发现，他的叔父国王已经臣服于萨曼达尔国王的统治之下。

[nɒt]	['daʊtɪŋ]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['lɪbəti]	.
not	**doubting**	**but**	**he**	**would**	**consent**	**to**	**give**	**up**	**the**	**princess**	**for**	**his**	**liberty**	**.**
不是	怀疑	但	他	会	同意	到	给	向上	这	公主	为了	他的	自由	.

他毫不怀疑自己会同意为了自由而放弃公主。

"	[ə'dɔːrəb(ə)l]	[ˌprɪn'ses]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[hiː; hi]	,	"	[jɔː(r); jə(r)]	[kən'sɜːn]	[ɪz]	[məʊst]	[dʒʌst]	,
"	**Adorable**	**princess**	**,**	**"**	**continued**	**he**	**,**	**"**	**your**	**concern**	**is**	**most**	**just**	**,**
"	可爱的	公主	,	"	持续	他	,	"	你的	忧虑	是	最多	只是	,

“可爱的公主,”他继续说道,“您的关心非常合理。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːzi]	[tuː; tə]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[bəuθ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑː.ðərz]	[kæp'tɪvəti]	.
but	**it**	**is**	**easy**	**to**	**put**	**an**	**end**	**both**	**to**	**that**	**and**	**your**	**father's**	**captivity**	**.**
但	它	是	简单的	到	放	一个	结尾	两个都	到	那	和	你的	父亲的	囚禁	.

但要结束这一切以及你父亲的囚禁生活却很容易。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[ə'griː]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[wen]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['biːdər]	,
You	**will**	**agree**	**with**	**me**	**,**	**when**	**I**	**shall**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**am**	**Beder**	**,**
你	将要	同意	和	我	,	什么时候	我	将	告诉	你	那	我	是	贝德	,

当我告诉你我就是贝德尔时，你就会同意我的说法了。

[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,	[ænd; ənd]	[kɪŋ]	['sɑːlə]	[ɪz]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	:	[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	,	['mædəm]	,
king	**of**	**Persia**	**,**	**and**	**King**	**Saleh**	**is**	**my**	**uncle**	**:**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**madam**	**,**
国王	的	波斯	,	和	国王	萨利赫	是	我的	叔叔	:	我	保证	你	,	女士	,

波斯国王，萨利赫国王是我的叔叔：我向您保证，夫人。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[dɪ'zaɪn]	[tuː; tə]	[siːz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑː.ðərz]	[də'mɪnjənz]	;
he	**has**	**no**	**design**	**to**	**seize**	**the**	**king**	**your**	**father's**	**dominions**	**;**
他	有	不	设计	到	抢占	这	国王	你的	父亲的	领地	;

他无意夺取你父亲国王的领土；

[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɪz]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑː.ðərz]	[kən'sent]	,
his	**only**	**intention**	**is**	**to**	**obtain**	**your**	**father's**	**consent**	**,**
他的	仅有的	意图	是	到	获得	你的	父亲的	同意	,

他唯一的目的就是获得你父亲的同意。

[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	.
that	**I**	**may**	**have**	**the**	**honour**	**and**	**happiness**	**of**	**being**	**his**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
那	我	可能	有	这	荣誉	和	幸福	的	存在	他的	儿子	-	在	-	法律	.

让我有幸成为他的女婿，并为此感到无比幸福。

[ai]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['gɪv(ə)n]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]
I	**had**	**already**	**given**	**my**	**heart**	**to**	**you**	**,**	**upon**	**the**	**bare**	**relation**	**of**	**your**
我	有	已经	给定	我的	心	到	你	,	之上	这	裸	关系	的	你的

['bjuːti]	[ænd; ənd]	[tʃɑːms]	;
beauty	**and**	**charms**	**;**
美丽	和	魅力	;

仅仅因为你的美貌和魅力，我就已经把我的心交给了你；

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ri'pent]	,	[ai]	[beg]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**now**	**,**	**far**	**from**	**repenting**	**,**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**to**	**accept**	**it**	**,**
和	现在	,	远的	从	忏悔	,	我	求	的	你	到	接受	它	,

现在，我非但不后悔，反而恳求你们接受它。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðæt]	[ai]	[wɪl]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ai]	[lɪv; laɪv]	.
and	**to**	**be**	**assured**	**that**	**I**	**will**	**love**	**you**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**.**
和	到	是	保证	那	我	将要	爱	你	作为	长的	作为	我	居住	.

并且确信我会爱你直到我生命的尽头。

[ai]	[deə(r)]	['flætə(r)]	[maɪ'self]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[rɪ'fjuːz]	[ðɪs]	['feɪvə(r)]	,
I	**dare**	**flatter**	**myself**	**you**	**will**	**not**	**refuse**	**this**	**favour**	**,**
我	敢	奉承	我	你	将要	不是	拒绝	这	偏爱	,

我敢说你不会拒绝我的请求。

[bʌt; bət]	[biː; bi]	['redi]	[tuː; tə]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	,	[huː]	['kwɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjənz]	['pjʊəli]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'kaʊnt]	,
but	**be**	**ready**	**to**	**acknowledge**	**that**	**a**	**king**	**,**	**who**	**quitted**	**his**	**dominions**	**purely**	**on**	**your**	**account**	**,**
但	是	准备好	到	承认	那	一个	国王	，	WHO	辞职	他的	领地	纯粹	在	你的	帐户	，

但你要做好准备承认，一位国王为了你而放弃了他的领土，

[dɪ'zɜːvs]	[sʌm; səm]	[ək'nɒlɪdʒmənt]	.
deserves	**some**	**acknowledgment**	**.**
值得	一些	致谢	.

值得肯定。

[pə'mɪt]	[ˌem 'iː]	[ðen]	,	['bjuːtiəs]	[ˌprɪn'ses]	!
Permit	**me**	**then**	**,**	**beauteous**	**princess**	**!**
允许	我	然后	，	美丽的	公主	！

那么，请允许我这样做吧，美丽的公主！

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	;
to	**have**	**the**	**honour**	**to**	**present**	**you**	**to**	**the**	**king**	**my**	**uncle**	**;**
到	有	这	荣誉	到	展示	你	到	这	国王	我的	叔叔	；

能将您引荐给我的叔父国王，我深感荣幸；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[hæv; həv]	[kən'sent]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['mærɪdʒ]	,
and	**the**	**king**	**your**	**father**	**shall**	**no**	**sooner**	**have**	**consented**	**to**	**our**	**marriage**	**,**
和	这	国王	你的	父亲	将	不	很快	有	同意	到	我们的	婚姻	，

你父亲的国王一旦同意我们的婚事，就会立即……

[ðæn; ðən]	[kɪŋ]	['sɑːlə]	[wɪl]	[liːv]	[hɪm]	['sɒvrɪn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjənz]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
than	**King**	**Saleh**	**will**	**leave**	**him**	**sovereign**	**of**	**his**	**dominions**	**as**	**before**	**.**
比	国王	萨利赫	将要	离开	他	主权	的	他的	领地	作为	前	.

萨利赫国王将像以前一样让他继续统治他的领土。

"	[ðɪs]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	['biːdər]	[dɪd]	[nɒt]	[prə'djuːs]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	.
"	**This**	**declaration**	**of**	**King**	**Beder**	**did**	**not**	**produce**	**the**	**effect**	**he**	**expected**	**.**
"	这	宣言	的	国王	贝德	做过	不是	生产	这	影响	他	预期的	.

“贝德尔国王的这一声明并没有产生他所预期的效果。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[sɔː]	[hɪm]	,	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	,	[eə(r)]	,
It	**is**	**true**	**,**	**the**	**princess**	**no**	**sooner**	**saw**	**him**	**,**	**than**	**his**	**person**	**,**	**air**	**,**
它	是	真的	，	这	公主	不	很快	锯	他	，	比	他的	人	，	空气	，

的确，公主一见到他，就被他的气息所吸引。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[hiː; hi]	[ə'kɒstɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**the**	**grace**	**wherewith**	**he**	**accosted**	**her**	**,**
和	这	优雅	以及	他	被骚扰	她	，

他接近她时所展现出的优雅风度，

[led]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːd]	[hɪm]	[æz; əz]	[wʌn]	[huː]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	;
led	**her**	**to**	**regard**	**him**	**as**	**one**	**who**	**would**	**not**	**have**	**been**	**disagreeable**	**to**	**her**	**;**
引领	她	到	看待	他	作为	一	WHO	会	不是	有	到过	令人不快的	到	她	；

这使她认为他是一个不会让她感到讨厌的人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第46/90页

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪl]	['triːtmənt]
but	**when**	**she**	**heard**	**that**	**he**	**had**	**been**	**the**	**occasion**	**of**	**all**	**the**	**ill**	**treatment**
但	什么时候	她	听到	那	他	有	到过	这	场合	的	全部	这	患病的	治疗

[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	,
her	**father**	**had**	**suffered**	**,**
她	父亲	有	遭受	,

但当她听说父亲遭受的所有虐待都是他造成的时，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[griːf]	[ænd; ənd]	[fraɪt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn'djʊəd]	，
of	**the**	**grief**	**and**	**fright**	**she**	**had**	**endured**	**,**
的	这	悲伤	和	惊吓	她	有	忍受	,

她所经历的悲痛和恐惧，

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[ɒv; əv]	['flaɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌntri]	;
and	**especially**	**the**	**necessity**	**she**	**was**	**reduced**	**to**	**of**	**flying**	**her**	**country**	**;**
和	尤其	这	必要性	她	曾是	减少	到	的	飞行	她	国家	;

尤其是她被迫飞越祖国的困境；

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[æz; əz]	[æn; ən]	['enəmi]	[wɪð]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[kə'nekʃn]
she	**looked**	**upon**	**him**	**as**	**an**	**enemy**	**with**	**whom**	**she**	**ought**	**to**	**have**	**no**	**connection**
她	看起来	之上	他	作为	一个	敌人	和	谁	她	应该	到	有	不	联系

.
:
.

她视他为敌人，与他没有任何瓜葛。

[wɒt'evə(r)]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ə'griː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	,
Whatever	**inclination**	**she**	**might**	**have**	**to**	**agree**	**to**	**the**	**marriage**	**which**	**he**	**desired**	**,**
任何	倾角	她	可能	有	到	同意	到	这	婚姻	哪个	他	想要的	,

无论她是否倾向于同意他所希望的婚姻，

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[kən'sent]	,
she	**determined**	**never**	**to**	**consent**	**,**
她	决定	绝不	到	同意	,

她决心绝不同意，

[rɪ'flektɪŋ]	[ðæt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['riːz(ə)nz]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[mait]	[hæv; həv]	[ə'genst]	[ðɪs]	[mætʃ]
reflecting	**that**	**one**	**of**	**the**	**reasons**	**her**	**father**	**might**	**have**	**against**	**this**	**match**
反思	那	一	的	这	原因	她	父亲	可能	有	反对	这	匹配

[mait]	[biː; bi]	,
might	**be**	**,**
可能	是	,

这表明她父亲反对这门婚事的原因之一可能是：

[ðæt]	[kɪŋ]	['biːdər]	[wɒz; wəz]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
that	**King**	**Beder**	**was**	**son**	**of**	**a**	**king**	**of**	**the**	**earth**	**.**
那	国王	贝德	曾是	儿子	的	一个	国王	的	这	地球	.

贝德尔王是地上一位国王的儿子。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[let]	[kɪŋ]	['biːdər]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'zentmənt]	;
She	**would**	**not**	**,**	**however**	**,**	**let**	**King**	**Beder**	**know**	**her**	**resentment**	**;**
她	会	不是	,	然而	,	让	国王	贝德	知道	她	怨恨	;

然而，她却不愿让贝德王知道自己的怨恨；

[bʌt; bət] [sɔːt] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɜː'self] ['dekstrəsli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;
but sought an occasion to deliver herself dexterously out of his hands ;
但 寻求 一个 场合 到 递送 她自己 灵巧地 出去 的 他的 双手 ;

但她寻找机会，巧妙地从他手中脱身；

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , "
and seeming in the meantime to have a great kindness for him , "
和 似乎 在 这 与此同时 到 有 一个 伟大的 仁慈 为了 他 , "
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] ,
Are you then ,
是 你 然后 ,

与此同时，她似乎对他表现出极大的善意，“那么，你是吗？”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [sə'vɪləti] , " [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [gʌlnɚ] ,
" said she , with all possible civility , " son of the Queen Gulnare ,
" 说 她 , 和 全部 可能的 礼貌 , " 儿子 的 这 女王 古尔纳雷 ,

她用尽一切可能的礼貌说道：“古尔娜尔女王之子……”

[səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ?
so famous for her wit and beauty ?
所以 著名的 为了 她 有 和 美丽 ?

她以智慧和美貌而闻名吗？

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][səʊ] ['wɜːði] [ə; eɪ]
I am glad of it , and rejoice that you are the son of so worthy a
我 是 高兴的 的 它 , 和 麾 那 你 是 这 儿子 的 所以 值得 一个
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

我为此感到高兴，也为你拥有如此优秀的母亲而感到欣慰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [səʊ] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['aʊə(r)]['juːniən] :
The king my father was much in the wrong so strongly to oppose our union :
这 国王 我的 父亲 曾是 很多 在 这 错误的 所以 强烈 到 反对 我们的 联盟 :

我父亲的国王如此强烈反对我们的结合，实在是大错特错：

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [siːn] [juː; jʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] .
had he but seen you , he must have consented to make us happy .
有 他 但 已见 你 , 他 必须 有 同意 到 制作 我们 快乐的 .

如果他当时见到你，他一定会同意让我们开心的。

" ['seɪɪŋ] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
" Saying so , she reached forth her hand to him as a token of friendship .
" 说 所以 , 她 达到 前进 她 手 到 他 作为 一个 令牌 的 友谊 .

说着，她向他伸出手，以示友谊。

[kɪŋ] ['biːdər] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [held] [fɔːθ]
King Beder , believing himself arrived at the very pinnacle of happiness , held forth
国王 贝德 , 相信 他自己 到达的 在 这 非常 巅峰 的 幸福 , 握住 前进
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

贝德尔王自认为已达到幸福的巅峰，便伸出手来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] ,
and taking that of the princess , stooped down to kiss it , when she ,
和 采取 那 的 这 公主 , 弯腰 向下 到 吻 它 , 什么时候 她 ,

然后，她接过公主的胸针，弯下腰去亲吻它，这时，

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [θrəʊ]
pushing him back , and spitting in his face for want of water to throw
推动 他 后退 , 和 吐痰 在 他的 脸 为了 想 的 水 到 扔
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

因为没有水可以泼他，所以把他推开，并朝他脸上吐口水。

[sed] , " [retʃ] , [kwɪt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] ,
said , " Wretch , quit the form of a man , and take that of a white bird ,
说 , " 可怜虫 , 辞职 这 形式 的 一个 男人 , 和 拿 那 的 一个 白色的 鸟 ,

他说：“可怜的家伙，舍弃人的形体，变成一只白鸟的形体吧。”

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [bɪl] [ænd; ənd] [fiːt] .
with a red bill and feet .
和 一个 红色的 账单 和 脚 .

喙和脚都是红色的。

" [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [kɪŋ] [ˈbiːdər] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː]
" Upon her pronouncing these words , King Beder was immediately changed into
" 之上 她 发音 这些 字 , 国王 贝德 曾是 立即地 已更改 进入
[ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] ,
a bird of that description ,
一个 鸟 的 那 描述 ,

“她话音刚落，贝德国王立刻变成了她所描述的那种鸟。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
to his great surprise and mortification .
到 他的 伟大的 惊喜 和 屈辱 .

令他大吃一惊，也让他感到羞愧难当。

" [teɪk] [hɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] , " [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" Take him , " said she to one of her women , " and carry him to the
" 拿 他 , " 说 她 到 一 的 她 女性 , " 和 携带 他 到 这
[draɪ][ˈaɪlənd] .
Dry Island .
干燥 岛 .

“把他带走,”她对一个女仆说，“把他送到干岛去。”

" [ðɪs] [ˈaɪlənd][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈfraɪtf(ə)l] [rɒk] , [weə(r)] [nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]
" This island was only one frightful rock , where not a drop of water was to
" 这 岛 曾是 仅有的 一 可怕 岩石 , 在哪里 不是 一个 降低 的 水 曾是 到
[biː; bi][hæd; həd] .
be had .
是 有 .

“这座岛屿只是一块可怕的岩石，上面没有一滴水。”

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] [tʊk] [ðə; ði][bɜːd] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈeksɪkjuːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prɪnˈsɛsɪz] [ˈɔːdərs] ,
The waiting - woman took the bird , but in executing her princess's orders ,
这 等待 - 女士 采取 这 鸟 , 但 在 执行 她 公主的 订单 ,
[hæd; həd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɒn] [kɪŋ] - [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
had compassion on King Beder's misfortune .
有 同情 在 国王 - 不幸 .

侍女接过鸟儿，但执行公主的命令时，她对贝德尔国王的不幸遭遇深表同情。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] [ˈpɪti] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜːˈself] ,
" It would be great pity , " said she to herself ,
" 它 会 是 伟大的 遗憾 , " 说 她 到 她自己 ,

“那真是太可惜了,”她自言自语道。

" [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [prɪns] [səʊ] ['wɜːði] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] .
" to let a prince so worthy to live die of hunger and thirst .
" 到 让 一个 王子 所以 值得 到 居住 死 的 饥饿 和 口渴 .

“让一位如此值得活下去的王子死于饥渴。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːəl]
The princess , who is good and gentle , will , it may be , repent of this cruel
这 公主 , WHO 是 好的 和 温和的 , 将要 , 它 可能 是 , 悔改 的 这 残忍的
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

善良温柔的公主或许会后悔下达这项残酷的命令。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
when she comes to herself ;
什么时候 她 来 到 她自己 ;

当她恢复意识时；

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæt] [ai] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]
it were better that I carried him to a place where he may die a natural
它 是 更好的 那 我 携带 他 到 一个 地方 在哪里 他 可能 死 一个 自然的
[deθ] .
death .
死亡 .

我最好把他带到某个地方，让他自然死亡。

" [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - ['friːkwənt, friː'kwent] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn]
" She accordingly carried him to a well - frequented island , and left him in
" 她 因此 携带 他 到 一个 出色地 - 经常光顾 岛 , 和 左边 他 在
[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪn] ,
a charming plain ,
一个 迷人 清楚的 ,

于是，她把他带到一座人来人往的岛屿上，然后把他留在了一片风景优美的平原上。

['plɑːntɪd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fruːt] - [triːz] , [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [baɪ] ['daɪvəz] [rɪvjʊ'lɪts] .
planted with all sorts of fruit - trees , and watered by divers rivulets .
已种植 和 全部 排序 的 水果 - 树木 , 和 浇水 经过 潜水员 小溪 .

种植了各种果树，并有多条小溪流淌其间。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɪŋ] ['sɑːlə] .
Let us return to King Saleh .
让 我们 返回 到 国王 萨利赫 .

让我们回到萨利赫国王的话题。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - - ['erə] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ,
After he had sought for the princess Jehaun - ara to no purpose ,
后 他 有 寻求 为了 这 公主 - - ara 到 不 目的 ,

他徒劳地寻找杰罕阿拉公主之后，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs] ,
he caused the king of Samandal to be shut up in his own palace ,
他 导致 这 国王 的 - 到 是 关闭 向上 在 他的 自己的 宫殿 ,

他下令将萨曼达尔国王囚禁在自己的宫殿里。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənɪŋ]
under a strong guard ; and having given the necessary orders for governing
在下面 一个 强的 警卫 ; 和 拥有 给定 这 必要的 订单 为了 治理
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
the kingdom in his absence ,
这 王国 在 他的 缺席 ,

在严密的卫队保护下；并已下达在他不在期间治理王国的必要命令，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
returned to give the queen his mother an account of what he had done .
返回 到 给 这 女王 他的 母亲 一个 帐户 的 什么 他 有 完毕 .

回去后，他向母亲向女王汇报了自己的所作所为。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] , " [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ?
The first question he asked on his arrival was , " Where was the king his nephew ?
这 第一的 问题 他 问 在 他的 到达 曾是 , " 在哪里 曾是 这 国王 他的 侄子 ?

他到达后问的第一个问题是：“国王，他的侄子，在哪里？ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɪð] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
" and he learned with great surprise and vexation that he could not be found .
" 和 他 学习 和 伟大的 惊喜 和 烦恼 那 他 可以 不是 是 成立 .

“他惊讶又恼怒地发现，自己竟然找不到了。”

" [njuːz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" News being brought me , " said the queen ,
" 消息 存在 带来 我 , " 说 这 女王 ,

“有人给我带来了消息,”女王说道。

" [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,
" of the danger you were in at the palace of the king of Samandal ,
" 的 这 危险 你 是 在 在 这 宫殿 的 这 国王 的 - ,

“关于你在萨曼达尔国王宫殿中所处的危险境地，

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)] [truːps] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .
whilst I was giving orders to send you other troops to avenge you , he disappeared .
而 我 曾是 给予 订单 到 发送 你 其他 军队 到 报仇 你 , 他 消失 .

正当我下令派其他部队去为你报仇的时候，他消失了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,
He must have been alarmed at hearing of your being in such great danger ,
他 必须 有 到过 惊慌 在 听力 的 你的 存在 在 这样的 伟大的 危险 ,

听到你身处如此危险的境地，他一定非常震惊。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊərəti] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and did not think himself in sufficient security with us .
和 做过 不是 思考 他自己 在 充足的 安全 和 我们 .

他认为在我们这里没有足够的安全感。

" [ðɪs] [njuːz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'flɪktɪd] [kɪŋ] ['sɑːlə] ,
" This news exceedingly afflicted King Saleh ,
" 这 消息 非常 受苦的 国王 萨利赫 ,

“这个消息令萨利赫国王极为悲痛，

[huː]	[naʊ]	[riˈpent]	[ˈbiːɪŋ]	[səʊ]	[ˈiːzəli]	[rɔːt]	[əˈpɒn]	[baɪ]	[kɪŋ]	[ˈbiːdər]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˈkæri]	[hɪm]	[əˈweɪ]	[wɪð]	[hɪm]	[wɪˈðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðərz]	[kənˈsent]	.
who	**now**	**repented**	**being**	**so**	**easily**	**wrought**	**upon**	**by**	**King**	**Beder**	**as**	**to**	**carry**	**him**	**away**	**with**	**him**	**without**	**his**	**mother's**	**consent**	**.**
WHO	现在	悔改	存在	所以	容易地	锻	之上	经过	国王	贝德	作为	到	携带	他	离开	和	他	没有	他的	母亲的	同意	.

他现在后悔不已，当初竟轻易被贝德尔王蛊惑，未经母亲同意就将他带走。

[hiː; hi]	[sent]	[ˈevriweə(r)]	[tuː; tə]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[nəʊ]	[ˈtaɪdɪŋz]	[ɒv; əv]	[hɪm] ;
He	**sent**	**everywhere**	**to**	**seek**	**for**	**him**	**,**	**but**	**could**	**hear**	**no**	**tidings**	**of**	**him** **;**
他	发送	到处	到	寻找	为了	他	,	但	可以	听到	不	消息	的	他 ;

他派人四处寻找他，却始终没有他的消息；

[ænd; ənd]	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[hiː; hi]	[felt]	[æt; ət]	[ˈhævɪŋ]	[ˈkærid]	[ɒn]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	[ˈmærɪdʒ]	,
and	**instead**	**of**	**the**	**joy**	**he**	**felt**	**at**	**having**	**carried**	**on**	**so**	**far**	**the**	**marriage**	**,**
和	反而	的	这	喜悦	他	毛毡	在	拥有	携带	在	所以	远的	这	婚姻	,

他本该为维持这段婚姻至今而感到喜悦，然而，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[əˈpɒn]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɜːk]	,	[hɪz; ɪz]	[ɡriːf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ˈæksɪdənt]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ˈmɔːtɪfaɪɪŋ]	.
which	**he**	**looked**	**upon**	**as**	**his**	**own**	**work**	**,**	**his**	**grief**	**for**	**this**	**accident**	**was**	**more**	**mortifying**	**.**
哪个	他	看起来	之上	作为	他的	自己的	工作	,	他的	悲伤	为了	这	事故	曾是	更多的	令人羞愧	.

他把这些作品视为自己的心血之作，因此，这场事故给他带来的悲痛更加难以承受。

[waɪlst]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈʌndə(r)]	[ðɪs]	[səˈspens]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˈnefjuː]	,
Whilst	**he**	**was**	**under**	**this**	**suspense**	**about**	**his**	**nephew**	**,**
而	他	曾是	在下面	这	悬念	关于	他的	侄子	,

在他为侄子的安危焦急等待期间，

[hiː; hi]	[left]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɪŋdəm]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðə(r)]	,
he	**left**	**his**	**kingdom**	**under**	**the**	**administration**	**of**	**his**	**mother**	**,**
他	左边	他的	王国	在下面	这	行政	的	他的	母亲	,

他将王国交由其母管理。

[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ˈɡʌv(ə)n]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	,
and	**went**	**to**	**govern**	**that**	**of**	**the**	**king**	**of**	**Samandal**	**,**
和	去	到	治理	那	的	这	国王	的	-	,

然后去治理萨曼达尔国王的领地。

[huːm]	[hiː; hi]	[kənˈtɪnjuːd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[wɪð]	[ɡreɪt]	[ˈvɪdʒɪləns]	,	[ðəʊ]	[wɪð]	[ɔːl]	[djuː]	[rɪˈspekt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈkærəktə(r)]	.
whom	**he**	**continued**	**to**	**keep**	**with**	**great**	**vigilance**	**,**	**though**	**with**	**all**	**due**	**respect**	**to**	**his**	**character**	**.**
谁	他	持续	到	保持	和	伟大的	警觉	,	尽管	和	全部到期的	尊重	到	他的	特点	.

尽管他为人正直，但他仍然对他保持着高度警惕。

[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	[ðæt]	[kɪŋ]	[ˈsɑːlə]	[rɪˈtɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]	[ɒv; əv]	-	,
The	**same**	**day**	**that**	**King**	**Saleh**	**returned**	**to**	**the**	**kingdom**	**of**	**Samandal**	**,**
这	相同的	天	那	国王	萨利赫	返回	到	这	王国	的	-	,

就在萨利赫国王返回萨曼达尔王国的同一天，

[kwiːn]	[ɡʌlnɚ]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	.
Queen	**Gulnare**	**arrived**	**at**	**the**	**court**	**of**	**the**	**queen**	**her**	**mother**	**.**
女王	古尔纳雷	到达的	在	这	法庭	的	这	女王	她	母亲	.

古尔娜尔王后抵达了她母亲的王后宫廷。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði]

The princess was not at all surprised to find her son did not return the

这 公主 曾是 不是 在 全部 惊讶 到 寻找 她 儿子 做过 不是 返回 这

[seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [set] [aʊt] :

same day he set out :

相同的 天 他 放 出去 :

公主对儿子没有在出发当天返回感到丝毫意外：

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [nɒt] [ʌnˈkɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ɪn] [ðə; ði]

it being not uncommon for him to go farther than he proposed in the

它 存在 不是 罕见 为了 他 到 去 更远 比 他 建议的 在 这

[hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ;

heat of the chase ;

热 的 这 追赶 ;

在追逐过程中，他常常会做出比自己最初计划更过分的事情；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [ˈnaɪðə(r)] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] ,

but when she saw he neither returned the next day , nor the day after ,

但 什么时候 她 锯 他 两者都不 返回 这 下一个 天 , 也不 这 天 后 ,

但当她看到他第二天、第三天都没有回来时，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlɑːmd] , [æz; əz] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn]

she began to be alarmed , as may easily be imagined from her affection

她 开始 到 是 惊慌 , 作为 可能 容易地 是 想象 从 她 感情

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for him .

为了 他 .

她开始感到惊慌，这不难理解，因为她对他有感情。

[ðɪs] [əˈlɑːm] [wɒz; wəz] [ɔːgˈmentɪd] , [wen] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

This alarm was augmented , when the officers , who had accompanied the king ,

这 警报 曾是 增强 , 什么时候 这 警官 , WHO 有 伴随 这 国王 ,

当陪同国王的官员们……时，这种警报声更加响亮了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɔːt] [ɪn]

and were obliged to return after they had for a long time sought in

和 是 有义务 到 返回 后 他们 有 为了 一个 长的 时间 寻求 在

[veɪn] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] ,

vain both for him and his uncle ,

徒劳 两个都 为了 他 和 他的 叔叔 ,

他们苦苦寻找他和他的叔叔许久无果后，只好返回。

[keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəsti] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

came and told her majesty they must of necessity have come to

来了 和 讲述 她 威严 他们 必须 的 必要性 有 来 到

[sʌm; səm] [hɑːm] ,

some harm ,

一些 伤害 ,

他们前来禀告女王陛下，他们一定是遭遇了某种不幸。

[ɔː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] ; [sɪns] ,

or must be together in some place which they could not guess ; since ,

或者 必须 是 一起 在 一些 地方 哪个 他们 可以 不是 猜测 ; 自从 ,

或者他们一定在某个他们无法猜到的地方在一起；因为，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [nəʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv]

notwithstanding all the diligence they had used , they could hear no tidings of

虽然 全部 这 勤勉 他们 有 用过的 , 他们 可以 听到 不 消息 的

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

尽管他们尽了最大的努力，却始终没有听到他们的任何消息。

[ðeə(r)]	[ˈhɔːsɪz]	[ɪnˈdiːd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[pˈɜːsənz]	,
Their	**horses**	**indeed**	**they**	**had**	**found**	**,**	**but**	**as**	**for**	**their**	**persons**	**,**
他们的	马匹	的确	他们	有	成立	,	但	作为	为了	他们的	人	,

他们确实找到了他们的马，但至于他们自己，

[ðeɪ]	[njuː]	[nɒt]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
they	**knew**	**not**	**where**	**to**	**look**	**for**	**them**	**.**
他们	知道	不是	在哪里	到	看	为了	他们	.

他们不知道该去哪里找他们。

[ðə; ði]	[kwiːn]	[ˈhɪərɪŋ]	[ðɪs]	,	[hæd; həd]	[rɪˈzɒlvd]	[tuː; tə]	[dɪˈsemb(ə)l]	[ænd; ənd]	[kənˈsiːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈflɪkʃ(ə)n]	,
The	**queen**	**hearing**	**this**	**,**	**had**	**resolved**	**to**	**dissemble**	**and**	**conceal**	**her**	**affliction**	**,**
这	女王	听力	这	,	有	已解决	到	掩饰	和	隐藏	她	痛苦	,

王后听闻此事，决心掩饰自己的痛苦。

[ˈbɪdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈɒfɪsəz]	[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ˈʌtməʊst]	[ˈdɪlɪdʒəns]	;
bidding	**the**	**officers**	**to**	**search**	**once**	**more**	**with**	**their**	**utmost**	**diligence**	**;**
投标	这	警官	到	搜索	一次	更多的	和	他们的	极致	勤勉	;

指示警员们再次进行最彻底的搜查；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmiːntaɪm]	[ʃiː; ʃi]	[plʌndʒd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,
but	**in**	**the**	**meantime**	**she**	**plunged**	**into**	**the**	**sea**	**,**
但	在	这	与此同时	她	暴跌	进入	这	海	,

但与此同时，她纵身跃入大海。

[tuː; tə]	[ˈsætɪsfaɪ]	[hɜːˈself]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səˈspɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[entəˈteɪnd]	[ðæt]	[kɪŋ]	[ˈsɑːlə]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ˈkærid]	[hɪz; ɪz]	[ˈnefjuː]	[wɪð]	[hɪm]	.
to	**satisfy**	**herself**	**as**	**to**	**the**	**suspicion**	**she**	**had**	**entertained**	**that**	**king**	**Saleh**	**must**	**have**	**carried**	**his**	**nephew**	**with**	**him**	**.**
到	满足	她自己	作为	到	这	怀疑	她	有	娱乐	那	国王	萨利赫	必须	有	携带	他的	侄子	和	他	.

为了证实她一直以来的怀疑——萨利赫国王一定带着他的侄子——是否属实。

[ðɪs]	[ɡreɪt]	[kwiːn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[mɔː(r)]	[əˈfekʃənətli]	[rɪˈsiːvd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	,	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[nɒt]	,
This	**great**	**queen**	**would**	**have**	**been**	**more**	**affectionately**	**received**	**by**	**her**	**mother**	**,**	**had**	**she**	**not**	**,**
这	伟大的	女王	会	有	到过	更多的	亲切地	已收到	经过	她	母亲	,	有	她	不是	,

如果不是这样，这位伟大的女王本会更受她母亲的喜爱。

[ɒn]	[fɜːst]	[ˈsiːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɡest]	[ðə; ði]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈkʌmɪŋ]	.
on	**first**	**seeing**	**her**	**,**	**guessed**	**the**	**occasion**	**of**	**her**	**coming**	**.**
在	第一的	看到	她	,	猜对了	这	场合	的	她	未来	.

第一眼看到她，就猜到了她来的目的。

"	[ˈdɔːtə(r)]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ai]	[ˈpleɪnli]	[pəˈsiːv]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[kʌm]	[ˈhɪðə(r)]	[tuː; tə]	[ˈvɪzɪt]	[ˌem ˈiː]	;
"	**Daughter**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**I**	**plainly**	**perceive**	**you**	**are**	**not**	**come**	**hither**	**to**	**visit**	**me**	**;**
"	女儿	,	"	说	她	,	"	我	显然	感知	你	是	不是	来	这里	到	访问	我	;

“女儿，”她说，“我清楚地知道你来这里不是为了来看我；

[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ɪnˈkwaɪə(r)]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[sʌn]	;
you	**come**	**to**	**inquire**	**after**	**the**	**king**	**your**	**son**	**;**
你	来	到	查询	后	这	国王	你的	儿子	;

你来询问你儿子的国王的情况；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[njuːz]	[ai]	[kæn; kən]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ɔːɡˈment]	[bəʊθ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɡriːf]	[ænd; ənd]	[maɪn]	.
and	**the**	**only**	**news**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**will**	**augment**	**both**	**your**	**grief**	**and**	**mine**	**.**
和	这	仅有的	消息	我	能	告诉	你	将要	增强	两个都	你的	悲伤	和	矿	.

我唯一能告诉你的消息只会加重你我的悲痛。

[ai][nəʊ]['suːnə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'raɪv] [ɪn]['aʊə(r)] ['teritəriz] , [ðæn; ðən][ai] [ri'dʒɔis] ;
I no sooner saw him arrive in our territories , than I rejoiced ;
我 不 很快 锯 他 到达 在 我们的 领土 , 比 我 欣喜若狂 ;

他一踏入我们的领土，我就感到无比欣喜；

[jet] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
yet when I came to understand he had come away without your knowledge ,
然而 什么时候 我 来了 到 理解 他 有 来 离开 没有 你的 知识 ,

然而，当我得知他是瞒着你离开的，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] [kən'sɜːn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] ['sʌfə(r)] .
I began to participate with you the concern you must needs suffer .
我 开始 到 参加 和 你 这 忧虑 你 必须 需求 遭受 .

我开始和你一起关注你必须承受的痛苦。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [ziːl] [kɪŋ] ['sɑːlə] [went] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðə; ði]
" Then she related to her with what zeal King Saleh went to demand the
" 然后 她 有关的 到 她 和 什么 热情 国王 萨利赫 去 到 要求 这
[ˌprɪn'ses] - - ['erə][ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['biːdər] ,
Princess Jehaun - ara in marriage for King Beder ,
公主 - - ara 在 婚姻 为了 国王 贝德 ,

然后她告诉她，萨利赫国王是多么热切地去向贝德尔国王索要杰哈乌娜拉公主的婚事。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] .
and what had happened , till her son disappeared .
和 什么 有 发生 , 直到 她 儿子 消失 .

以及在她儿子失踪之前究竟发生了什么。

" [ai][hæv; həv] [sɔːt] ['dɪlɪdʒəntli] ['ɑːftə(r)][hɪm] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] [sʌn] ,
" I have sought diligently after him , " added she , " and the king my son ,
" 我 有 寻求 勤勉地 后 他 , " 额外 她 , " 和 这 国王 我的 儿子 ,

“我一直殷勤地寻找他,”她补充道，“还有我的儿子，国王，

[huː] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [gɒn] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - ,
who is but just gone to govern the kingdom of Samandal ,
WHO 是 但 只是 已消失 到 治理 这 王国 的 - ,

他刚刚前往萨曼达尔王国执政，

[hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
has done all that lay in his power .
有 完毕 全部 那 躺 在 他的 力量 .

他已经竭尽所能了。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [həʊp]
All our endeavours have hitherto proved unsuccessful , but we must hope
全部 我们的 努力 有 迄今为止 已证实 不成功 , 但 我们 必须 希望
[ˌnevəðə'les] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,
nevertheless to see him again ,
尽管如此 到 看 他 再次 ,

我们迄今为止的所有努力都以失败告终，但我们仍然希望能够再次见到他。

[pə'hæps] [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
perhaps when we least expect it .
也许 什么时候 我们 至少 预计 它 .

或许就在我们最意想不到的时候。

" [kwiːn] [gʌlnɝ] [wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [həʊp] : [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Queen Gulnare was not satisfied with this hope : she looked upon the king her
" 女王 古尔纳雷 曾是 不是 使满意 和 这 希望 : 她 看起来 之上 这 国王 她
[sʌn] [æz; əz] [lɒst] ,
son as lost ,
儿子 作为 丢失的 ,

“古尔娜尔王后并不满足于这种希望：她认为她的儿子国王已经迷失了方向，

[ænd; ənd]	[lə'mentɪd]	[hɪm]	['bɪtəli]	,	['leɪɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bleɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	.
and	**lamented**	**him**	**bitterly**	**,**	**laying**	**all**	**the**	**blame**	**on**	**the**	**king**	**his**	**uncle**	**.**
和	哀叹	他	苦涩地	,	躺下	全部	这	责备	在	这	国王	他的	叔叔	.

她对他深感悲痛，将所有的罪责都归咎于他的叔叔——国王。

[ðə; ði]	[kwiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'sɪdə(r)]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[nɒt]	['jiːldɪŋ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[griːf]	.
The	**queen**	**her**	**mother**	**made**	**her**	**consider**	**the**	**necessity**	**of**	**not**	**yielding**	**too**	**much**	**to**	**grief**	**.**
这	女王	她	母亲	制成	她	考虑	这	必要性	的	不是	屈服	也	很多	到	悲伤	.

女王和她的母亲让她明白，不应该过度沉溺于悲伤之中。

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðə(r)]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ɔːt]	[nɒt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,
"	**The**	**king**	**your**	**brother**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**ought**	**not**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
"	这	国王	你的	兄弟	,	"	说	她	,	"	应该	不是	,	它	是	真的	,

“你的哥哥国王，”她说，“确实不应该这样。”

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[ˌɪnkən'sɪdərətli]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['mærɪdʒ]	,
to	**have**	**talked**	**to**	**you**	**so**	**inconsiderately**	**about**	**that**	**marriage**	**,**
到	有	谈话	到	你	所以	不顾及他人感受	关于	那	婚姻	,

我竟然如此不顾及你的感受，跟你谈论那段婚姻。

[nɔː(r)]	['evə(r)]	[hæv; həv]	[kən'sent]	[tuː; tə]	['kæri]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[maɪ]	['grænsʌn]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə'kweɪntɪŋ]	[juː; jʊ]	;
nor	**ever**	**have**	**consented**	**to**	**carry**	**away**	**the**	**king**	**my**	**grandson**	**,**	**without**	**acquainting**	**you**	**;**
也不	曾经	有	同意	到	携带	离开	这	国王	我的	孙子	,	没有	熟悉	你	;

也从未同意在没有事先通知你的情况下带走我的孙子国王；

[jet]	,	[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[ɪz]	['æbsəluːtli]	[lɒst]	,
yet	**,**	**since**	**it**	**is**	**not**	**certain**	**that**	**the**	**king**	**of**	**Persia**	**is**	**absolutely**	**lost**	**,**
然而	,	自从	它	是	不是	肯定	那	这	国王	的	波斯	是	绝对地	丢失的	,

然而，由于不能确定波斯国王是否真的完全失踪，

[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[nɪ'glekt]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[hɪz; ɪz]	['kɪŋdəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	:	[luːz]	[ðen]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[taɪm]	,
you	**ought**	**to**	**neglect**	**nothing**	**to**	**preserve**	**his**	**kingdom**	**for**	**him**	**:**	**lose**	**then**	**no**	**more**	**time**	**,**
你	应该	到	忽视	没有什么	到	保存	他的	王国	为了	他	:	失去	然后	不	更多的	时间	,

为了保住他的王国，你务必不遗余力：不要再浪费时间了。

[bʌt; bət]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['kæpɪt(ə)l]	;	[jɔː(r); jə(r)]	['prez(ə)ns]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	['nesəsəri]	,
but	**return**	**to**	**your**	**capital**	**;**	**your**	**presence**	**there**	**will**	**be**	**necessary**	**,**
但	返回	到	你的	首都	;	你的	在场	那里	将要	是	必要的	,

但请返回你的首都；你必须在那里。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['dɪfɪkəlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[piːs]	,
and	**it**	**will**	**not**	**be**	**difficult**	**for**	**you**	**to**	**preserve**	**the**	**public**	**peace**	**,**
和	它	将要	不是	是	难的	为了	你	到	保存	这	民众	和平	,

维护公共秩序对你来说并不难。

[baɪ]	['kɔːzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pʌblɪʃt]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɪz; ɪz]	['grænmʌðə(r)]	.
by	**causing**	**it**	**to**	**be**	**published**	**,**	**that**	**the**	**king**	**of**	**Persia**	**was**	**gone**	**to**	**visit**	**his**	**grandmother**	**.**
经过	导致	它	到	是	已发布	,	那	这	国王	的	波斯	曾是	已消失	到	访问	他的	祖母	.

通过对外公布，宣布波斯国王去探望他的祖母了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [kwiːn] [gʌlnɚ] [tuː; tə] [jiːld] .
" This was sufficient to oblige Queen Gulnare to yield .
" 这 曾是 充足的 到 必须 女王 古尔纳雷 到 屈服 .

“这足以迫使古尔纳雷女王屈服。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
She took leave of the queen her mother ,
她 采取 离开 的 这 女王 她 母亲 ,

她向女王，也就是她的母亲告别。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['pɜːʃə] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
and returned to the palace of the capital of Persia before she had been
和 返回 到 这 宫殿 的 这 首都 的 波斯 前 她 有 到过
[mɪst] .
missed .
错过 .

在她被人发现之前，她就返回了波斯首都的宫殿。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
She immediately despatched persons to recall the officers she had sent after the
她 立即地 已派送 人 到 记起 这 警官 她 有 发送 后 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

她立即派人召回了之前派去追捕国王的官员。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ,
to tell them that she knew where his majesty was ,
到 告诉 他们 那 她 知道 在哪里 他的 威严 曾是 ,

告诉他们她知道陛下在哪里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
and that they should soon see him again .
和 那 他们 应该 很快 看 他 再次 .

他们应该很快就能再次见到他了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]
She also caused the same report to be spread throughout the city , and
她 还 导致 这 相同的 报告 到 是 传播 自始至终 这 城市 , 和
['gʌvənd] ,
governed ,
受统治 ,

她还让这份报告在全城传播开来，并加以控制。

[ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,
in concert with the prime minister and council ,
在 音乐会 和 这 主要的 部长 和 理事会 ,

与首相和内阁协商，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [træŋ'kwɪləti] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] .
with the same tranquillity as if the king had been present .
和 这 相同的 宁静 作为 如果 这 国王 有 到过 展示 .

现场一片宁静，仿佛国王就在眼前。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɪŋ] ['biːdər] , [huːm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - - [ɑːrɑːz] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [hæd; həd]
To return to King Beder , whom the Princess Jehaun - ara's waiting - woman had
到 返回 到 国王 贝德 , 谁 这 公主 - - ara的 等待 - 女士 有
[left] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ;
left in the island before mentioned ;
左边 在 这 岛 前 提及 ;

回到贝德尔国王那里，他就是之前提到的杰哈努纳公主的侍女留在岛上的国王。

[ðæt]	['mɒnək]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sə'praɪzd]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ə'ləʊn]	,
that	**monarch**	**was**	**not**	**a**	**little**	**surprised**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**alone**	**,**
那	君主	曾是	不是	一个	小的	惊讶	什么时候	他	成立	他自己	独自的	,

当那位君主发现自己孤身一人时，他感到颇为惊讶。

[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	.
and	**under**	**the**	**form**	**of**	**a**	**bird**	**.**
和	在下面	这	形式	的	一个	鸟	.

并以鸟的形态出现。

[hiː; hi]	[ɪs'tiːmd]	[hɪm'self]	[jet]	[mɔː(r)]	[ʌn'hæpi]	,	[ɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[njuː]	[nɒt]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
He	**esteemed**	**himself**	**yet**	**more**	**unhappy**	**,**	**in**	**that**	**he**	**knew**	**not**	**where**	**he**	**was**	**,**
他	尊敬的	他自己	然而	更多的	不开心	,	在	那	他	知道	不是	在哪里	他	曾是	,

他觉得自己更加不幸，因为他不知道自己身在何处。

[ɔː(r)]	[ɪn]	[wɒt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[leɪ]	.
or	**in**	**what**	**part**	**of**	**the**	**world**	**the**	**kingdom**	**of**	**Persia**	**lay**	**.**
或者	在	什么	部分	的	这	世界	这	王国	的	波斯	躺	.

或者说，波斯王国位于世界的哪个角落？

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊn]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[traɪd]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	,
But	**if**	**he**	**had**	**known**	**,**	**and**	**had**	**tried**	**the**	**force**	**of**	**his**	**wings**	**,**
但	如果	他	有	已知	,	和	有	尝试	这	力量	的	他的	翅膀	,

但如果他早知道，并且试过他翅膀的力量，

[tuː; tə]	['hæzəd]	[ðə; ði]	['trævɝsɪŋ]	[səʊ]	['meni]	[ɪk'stensɪv]	['wɔːtəri]	['riːdʒənz]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
to	**hazard**	**the**	**traversing**	**so**	**many**	**extensive**	**watery**	**regions**	**,**	**and**	**had**	**reached**	**it**	**,**
到	冒险	这	穿越	所以	许多	广泛的	水状的	地区	,	和	有	达到	它	,

冒着风险穿越如此众多的广阔水域，并且到达了目的地，

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[geɪnd]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔːm]	,
what	**could**	**he**	**have**	**gained**	**,**	**but**	**the**	**mortification**	**to**	**continue**	**still**	**in**	**the**	**same**	**form**	**,**
什么	可以	他	有	获得	,	但	这	屈辱	到	继续	仍然	在	这	相同的	形式	,

他又能得到什么呢？除了继续以同样的方式承受耻辱之外，别无其他。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'kaʊntɪd]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[mʌtʃ]	[les]	[ək'nɒlɪdʒd]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	?
and	**not**	**to**	**be**	**accounted**	**even**	**a**	**man**	**,**	**much**	**less**	**acknowledged**	**king**	**of**	**Persia**	**?**
和	不是	到	是	已记录	甚至	一个	男人	,	很多	较少的	已确认	国王	的	波斯	?

甚至连人都算不上，更遑论是公认的波斯国王？

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
He	**was**	**forced**	**to**	**remain**	**where**	**he**	**was**	**,**
他	曾是	强制	到	保持	在哪里	他	曾是	,

他被迫留在原地。

[lɪv; laɪv]	[ə'pɒn]	[sʌtʃ]	[fuːd]	[æz; əz]	[bɝdz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kaɪnd]	[wɜː(r); wə(r)]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	,
live	**upon**	**such**	**food**	**as**	**birds**	**of**	**his**	**kind**	**were**	**wont**	**to**	**have**	**,**
居住	之上	这样的	食物	作为	鸟类	的	他的	种类	是	惯于	到	有	,

以同类鸟类通常食用的食物为生。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[triː]	.
and	**to**	**pass**	**the**	**night**	**on**	**a**	**tree**	**.**
和	到	经过	这	夜晚	在	一个	树	.

然后在树上过夜。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['ɑːftəwədz]	,	[ə; eɪ]	['pez(ə)nt]	,	[skɪld]	[ɪn]	['teɪkɪŋ]	[bɝdz]	[wɪð]	[nets]	,
A	**few**	**days**	**afterwards**	**,**	**a**	**peasant**	**,**	**skilled**	**in**	**taking**	**birds**	**with**	**nets**	**,**
一个	很少	天	然后	,	一个	农民	,	熟练	在	采取	鸟类	和	网	,

几天后，一位擅长用网捕鸟的农民

[tʃɑːnst]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ðiː]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	;	[wen]	[pə'siːvɪŋ]	[səʊ]	[faɪn]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	,
chanced	**to**	**come**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**was**	**;**	**when**	**perceiving**	**so**	**fine**	**a**	**bird**	**,**
偶然	到	来	到	这	地方	在哪里	他	曾是	;	什么时候	感知	所以	美好的	一个	鸟	,

偶然间来到他所在的地方；当他看到如此美丽的鸟儿时，

[ðə; ðiː]	[laɪk]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	,
the	**like**	**of**	**which**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**,**
这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不	已见	,

他从未见过这样的景象，

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɒləʊd]	[ðæt]	[ɪm'plɔɪmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[waɪl]	,	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	['greɪtli]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒɔɪs]	.
though	**he**	**had**	**followed**	**that**	**employment**	**for**	**a**	**long**	**while**	**,**	**he**	**began**	**greatly**	**to**	**rejoice**	**.**
尽管	他	有	随后	那	就业	为了	一个	长的	尽管	,	他	开始	非常	到	麾	.

虽然他已经为此工作奋斗了很长时间，但他开始感到非常高兴。

[hiː; hi]	[ɪm'plɔɪd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ɑːt]	[tuː; tə]	[ɪn'sneə(r)]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[sək'siːdɪd]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪm]	.
He	**employed**	**all**	**his**	**art**	**to**	**ensnare**	**him**	**;**	**and**	**at**	**length**	**succeeded**	**and**	**took**	**him**	**.**
他	受雇	全部	他的	艺术	到	诱捕	他	;	和	在	长度	成功了	和	采取	他	.

他使尽浑身解数设下陷阱，最终成功抓住了他。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd]	[æt; ət]	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[praɪz]	,
Overjoyed	**at**	**so**	**great**	**a**	**prize**	**,**
欣喜若狂	在	所以	伟大的	一个	奖	,

因获得如此丰厚的奖赏而欣喜若狂，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	[wɜːθ]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ðiː]	['ʌðə(r)]	[bɝdz]	[hiː; hi]	['kɒmənli]	[tʊk]	,
which	**he**	**looked**	**upon**	**to**	**be**	**of**	**more**	**worth**	**than**	**all**	**the**	**other**	**birds**	**he**	**commonly**	**took**	**,**
哪个	他	看起来	之上	到	是	的	更多的	值得	比	全部	这	其他	鸟类	他	通常	采取	,

他认为这种鸟比他通常捕获的其他鸟类更有价值。

[hiː; hi]	[ʃʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ðiː]	['sɪti]	.
he	**shut**	**it**	**up**	**in**	**a**	**cage**	**,**	**and**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**city**	**.**
他	关闭	它	向上	在	一个	笼	,	和	携带	它	到	这	城市	.

他把它关进笼子里，然后带到城里去。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ðiː]	['mɑːkɪt]	,	[ə; eɪ]	['sɪtɪz(ə)n]	[stɒps]	[hɪm]	,
As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**come**	**into**	**the**	**market**	**,**	**a**	**citizen**	**stops**	**him**	**,**
作为	很快	作为	他	曾是	来	进入	这	市场	,	一个	公民	停止	他	,

他刚进市场，就被一个市民拦住了。

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[bɜːd]	?
and	**asked**	**how**	**much**	**he**	**would**	**have**	**for**	**his**	**bird**	**?**
和	问	如何	很多	他	会	有	为了	他的	鸟	?

然后问他愿意出多少钱卖掉他的鸟？

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['ɑːnsərɪŋ]	,
Instead	**of**	**answering**	**,**
反而	的	回答	,

没有回答，

[ðə; ði]	['pez(ə)nt]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪtɪz(ə)n]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[duː; də]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[keɪs]
the	**peasant**	**demanded**	**of**	**the**	**citizen**	**what**	**he**	**would**	**do**	**with**	**him**	**in**	**case**
这	农民	要求	的	这	公民	什么	他	会	做	和	他	在	案件

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[baɪ]	[hɪm]	?
he	**should**	**buy**	**him**	**?**
他	应该	买	他	?

农夫问市民，如果他买下自己，会怎么处置他?

"	[wɒt]	[wʊdst]	[ðaʊ]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[hɪm]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['sɪtɪz(ə)n]	,
"	**What**	**wouldst**	**thou**	**have**	**me**	**to**	**do**	**with**	**him**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**citizen**	**,**
"	什么	会	你	有	我	到	做	和	他	,	"	回答	这	公民	,

“你想让我怎么处置他? ”市民回答道。

"	[bʌt; bət]	[rəʊst]	[ænd; ənd]	[iːt]	[hɪm]	?	"
"	**but**	**roast**	**and**	**eat**	**him**	**?**	**"**
"	但	烤	和	吃	他	?	"

“但是把他烤了吃掉呢? ”

"	[ɪf]	[ðæt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['pez(ə)nt]	,
"	**If**	**that**	**be**	**the**	**case**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**peasant**	**,**
"	如果	那	是	这	案件	,	"	回复	这	农民	,

“如果真是那样的话,”农夫回答道。

"	[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ˌem 'iː]	['veri]	[wel]	[peɪd]	,
"	**I**	**suppose**	**you**	**would**	**think**	**me**	**very**	**well**	**paid**	**,**
"	我	认为	你	会	思考	我	非常	出色地	有薪酬的	,

我想你会觉得我的薪水很高吧?

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[piːs]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
if	**you**	**should**	**give**	**me**	**the**	**smallest**	**piece**	**of**	**silver**	**for**	**him**	**.**
如果	你	应该	给	我	这	最小	片	的	银	为了	他	.

如果你能给我一小块银子给他。

[ai]	[set]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['haɪə(r)]	['væljuː]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
I	**set**	**a**	**much**	**higher**	**value**	**upon**	**him**	**,**
我	放	一个	很多	更高	价值	之上	他	,

我非常看重他。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	.
and	**you**	**should**	**not**	**have**	**him**	**for**	**a**	**piece**	**of**	**gold**	**.**
和	你	应该	不是	有	他	为了	一个	片	的	金子	.

你不应该为了区区一块金子就把他卖掉。

[ɔːl'ðəʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[əd'vɑːnst]	[ɪn]	[j'iəz]	,	[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	.
Although	**I**	**am**	**advanced**	**in**	**years**	**,**	**I**	**never**	**saw**	**such**	**a**	**bird**	**in**	**my**	**life**	**.**
虽然	我	是	先进的	在	年	,	我	绝不	锯	这样的	一个	鸟	在	我的	生活	.

虽然我年纪大了，但我这辈子都没见过这样的鸟。

[ai]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	;
I	**intend**	**to**	**make**	**a**	**present**	**of**	**him**	**to**	**the**	**king**	**;**
我	打算	到	制作	一个	展示	的	他	到	这	国王	;

我打算把他作为礼物献给国王；

[hiː; hi]	[wɪl]	[nəʊ]	[ɪts]	['væljuː]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	.
he	**will**	**know**	**its**	**value**	**better**	**than**	**you**	**.**
他	将要	知道	它是	价值	更好的	比	你	.

他比你更清楚它的价值。

" [wɪ'ðaʊt] ['steɪˌɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]
" Without staying any longer in the market , the peasant went directly to the palace
" 没有 入住 任何 更长 在 这 市场 , 这 农民 去 直接地 到 这 宫殿
,
,
,

“农夫没有在集市上多待，直接去了宫殿。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪg'zæktli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənt] .
and placed himself exactly before the king's apartment .
和 放置 他自己 确切地 前 这 国王的 公寓 .

他径直走到国王寝宫前。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]
His majesty , being at a window where he could see all that passed in the
他的 威严 , 存在 在 一个 窗户 在哪里 他 可以 看 全部 那 通过了 在 这
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

陛下站在窗边，可以俯瞰宫廷里发生的一切，

[nəʊ]['suːnə(r)][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] ,
no sooner cast his eyes on this beautiful bird ,
不 很快 投掷 他的 眼睛 在 这 美丽的 鸟 ,

他一看到这只美丽的鸟儿，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sent] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːnəks] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
than he sent an officer of his eunuchs to buy it for him .
比 他 发送 一个 官 的 他的 太监 到 买 它 为了 他 .

然后他派了一名太监去替他买下它。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
The officer going to the peasant , demanded of him how much he would
这 官 去 到 这 农民 , 要求 的 他 如何 很多 他 会
[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] ?
have for the bird ?
有 为了 这 鸟 ?

军官走到农夫面前，问他这只鸟值多少钱？

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
" If it be for his majesty , " answered the peasant ,
" 如果 它 是 为了 他的 威严 , " 回答 这 农民 ,

“如果是为了陛下,”农夫回答道。

" [ai] ['hʌmbli] [beg] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
" I humbly beg of him to accept it of me as a present ,
" 我 谦卑地 求 的 他 到 接受 它 的 我 作为 一个 展示 ,

“我恳请他接受我这份礼物。”

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
and I desire you to carry it to him .
和 我 欲望 你 到 携带 它 到 他 .

我希望你把它带给他。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['reərəti] ,
" The officer took the bird to the king , who found it so great a rarity ,
" 这 官 采取 这 鸟 到 这 国王 , WHO 成立 它 所以 伟大的 一个 稀有性 ,

“那位官员将这只鸟带去给国王，国王觉得它非常罕见。”

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ten] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
that he ordered the same officer to take ten pieces of gold ,
那 他 订购 这 相同的 官 到 拿 十 件 的 金子 ,

他命令同一名军官拿走十块金币，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [huː] [dɪ'pɑːtɪd] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
and carry them to the peasant , who departed very well satisfied .
和 携带 他们 到 这 农民 , WHO 已离开 非常 出色地 使满意 .

并将它们带给那位农民，农民非常满意地离开了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][keɪdʒ] ,
The king ordered the bird to be put into a magnificent cage ,
这 国王 订购 这 鸟 到 是 放 进入 一个 壮丽 笼 ,

国王下令将这只鸟放进一个华丽的笼子里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn] [rɪtʃ] ['ves(ə)lz] .
and gave it corn and water in rich vessels .
和 给予 它 玉米 和 水 在 富有的 船只 .

用华丽的器皿盛上玉米和水，喂给它。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ðen] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ,
The king being then ready to mount on horseback to go a hunting ,
这 国王 存在 然后 准备好 到 山 在 马背 到 去 一个 打猎 ,

国王随后准备骑马去打猎。

[hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][bɜːd] ,
had not time to consider the bird ,
有 不是 时间 到 考虑 这 鸟 ,

没时间去注意那只鸟。

['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
therefore had it brought to him as soon as he returned .
所以 有 它 带来 到 他 作为 很快 作为 他 返回 .

因此，他一回来就让人把东西拿给他。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [brɔːt] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði]['betə(r)] [vjuː] [ðə; ði]
The officer brought the cage , and the king , that he might the better view the
这 官 带来 这 笼 , 和 这 国王 , 那 他 可能 这 更好的 看法 这
[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ,

官员带来了鸟笼，也带来了国王，以便他能更好地观赏这只鸟。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][hænd] .
took it out himself ; and perched it upon his hand .
采取 它 出去 他自己 ; 和 栖息 它 之上 他的 手 .

他自己把它拿出来，放在手上。

['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
Looking earnestly upon it , he demanded of the officer , if he had seen
寻找 切实 之上 它 , 他 要求 的 这 官 , 如果 他 有 已见
[ˌaɪ 'tiː] [iːt] .
it eat .
它 吃 .

他仔细地看了看，问军官是否看到它吃东西。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fuːd]
" Sir , " replied the officer , " your majesty may observe the vessel with his food
" 先生 , " 回复 这 官 , " 你的 威严 可能 观察 这 血管 和 他的 食物
[ɪz] [stɪl] [fʊl] ,
is still full ,
是 仍然 满的 ,

“陛下,”军官回答说，“陛下可以查看一下，船上的食物仍然很充足。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tʌtʃt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I have not observed that he has touched any of it .
和 我 有 不是 观察到 那 他 有 感动 任何 的 它 .

我没有发现他碰过其中的任何东西。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [hɪm] [miːt] [ɒv; əv]['daɪvəz][sɔːrts] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi]
" Then the king ordered him meat of divers sorts , that he might take what he
" 然后 这 国王 订购 他 肉 的 潜水员 排序 , 那 他 可能 拿 什么 他
[laɪkt] [best] .
liked best .
喜欢 最好的 .

“于是国王吩咐给他准备各种肉，让他挑选自己最喜欢的。”

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [spred] , [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [sɜːvd] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
The table being spread , and dinner served up just as the king had given
这 桌子 存在 传播 , 和 晚餐 服务 向上 只是 作为 这 国王 有 给定
[ðiːz] ['ɔːdərs] ,
these orders ,
这些 订单 ,

餐桌已摆好，晚餐也按照国王的吩咐上桌了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] , [ðə; ði][bɜːd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [liːpt] [ɒf]
as soon as the dishes were placed , the bird , clapping his wings , leaped off
作为 很快 作为 这 菜肴 是 放置 , 这 鸟 , 鼓掌 他的 翅膀 , 跳跃 离开
[ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] ,
the king's hand ,
这 国王的 手 ,

菜肴刚一摆好，那只鸟就拍打着翅膀，从国王的手上跳了下来。

[fluː] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pek] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['vɪtlz] ,
flew upon the table , where he began to peck the bread and victuals ,
飞翔 之上 这 桌子 , 在哪里 他 开始 到 啄 这 面包 和 食物 ,

它飞到桌子上，开始啄食面包和食物。

['sʌmtaɪmz] [ɒn] [wʌn] [pleɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
sometimes on one plate and sometimes on another .
有时 在 一 盘子 和 有时 在 其他 .

有时在一个盘子里，有时在另一个盘子里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks]
The king was so surprised that he immediately sent the officer of the eunuchs
这 国王 曾是 所以 惊讶 那 他 立即地 发送 这 官 的 这 太监
[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['wʌndə(r)] .
to desire the queen to come and see this wonder .
到 欲望 这 女王 到 来 和 看 这 想知道 .

国王非常惊讶，立即派太监去请王后前来观看这一奇景。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ;
The officer related it to her majesty , and she came forthwith ;
这 官 有关的 它 到 她 威严 , 和 她 来了 立即 ;

那名官员将此事禀告了女王陛下，女王陛下立即赶来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nəʊ]['suːnə(r)] [sɔː] [ðə; ði][bɜːd] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl]
but she no sooner saw the bird , than she covered her face with her veil
但 她 不 很快 锯 这 鸟 , 比 她 涵盖 她 脸 和 她 面纱
,
,
,

但她一看到那只鸟，就立刻用面纱遮住了脸。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] .
and would have retired .
和 会 有 退休 .

本来应该退休的。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋ] ,
The king , surprised at her proceeding ,
这 国王 , 惊讶 在 她 进行中 ,

国王对她的举动感到惊讶。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['juːnəks] [ænd; ənd][ðə; ði]
as there was none present in the chamber but the eunuchs and the
作为 那里 曾是 没有任何 展示 在 这 房间 但 这 太监 和 这
['wɪmɪn] [huː] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
women who attended her ,
女性 WHO 参加 她 ,

因为房间里除了太监和侍奉她的女人之外，没有其他人。

[ɑːskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .
asked the reason of her conduct .
问 这 原因 的 她 执行 .

询问她这样做的原因。

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [sə'praɪzd] , [wen]
" Sir , " answered the queen , " your majesty will no longer be surprised , when
" 先生 , " 回答 这 女王 , " 你的 威严 将要 不 更长 是 惊讶 , 什么时候
[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
you understand ,
你 理解 ,

“陛下,”女王回答说，“当您明白之后，您就不会再感到惊讶了。”

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][bɜːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] . "
that this is not as you suppose a bird , but a man . "
那 这 是 不是 作为 你 认为 一个 鸟 , 但 一个 男人 . "

这并非你想象中的鸟，而是一个人。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , " [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['bæntə(r)]
" Madam , " said the king , more astonished than before , " you mean to banter
" 女士 , " 说 这 国王 , 更多的 惊讶 比 前 , " 你 意思是 到 闲聊
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“夫人,”国王比之前更加惊讶地说，“您是想跟我开玩笑吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . "
but you shall never persuade me that a bird can be a man . "
但 你 将 绝不 说服 我 那 一个 鸟 能 是 一个 男人 . "

但你永远也无法说服我相信鸟可以变成人。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]['bæntə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Sir , " replied the queen , " far be it from me to banter your
" 先生 , " 回复 这 女王 , " 远的 是 它 从 我 到 闲聊 你的
['mædʒəsti] ;
majesty ;
威严 ;

“陛下,”女王回答说，“我绝不敢冒犯陛下；

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
nothing is more certain than what I have had the honour to tell you .
没有什么 是 更多的 肯定 比 什么 我 有 有 这 荣誉 到 告诉 你 .

没有什么比我荣幸地告诉你们的更确定的了。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [nemd] ['biːdər] ,
I can assure your majesty , it is the king of Persia , named Beder ,
我 能 保证 你的 威严 , 它 是 这 国王 的 波斯 , 命名 贝德 ,

我可以向陛下保证，他就是波斯国王，名叫贝德尔。

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [gʌlnɚ] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv]
son of the celebrated Gulnare , princess of one of the largest kingdoms of
儿子 的 这 著名 古尔纳雷 ， 公主 的 一 的 这 最大 王国 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ，

他是著名的古尔娜尔公主之子，古尔娜尔公主是海上最大王国之一的公主。

['nefjuː] [ɒv; əv] ['sɑːlə] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [kwiːn] - ,
nephew of Saleh , king of that kingdom , and grandson of Queen Farasche ,
侄子 的 萨利赫 ， 国王 的 那 王国 ， 和 孙子 的 女王 - ，
['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gʌlnɚ] [ænd; ənd] ['sɑːlə] ;
mother of Gulnare and Saleh ;
母亲 的 古尔纳雷 和 萨利赫 ；

他是该王国国王萨利赫的侄子，也是古尔娜尔和萨利赫的母亲法拉什王后的孙子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - - ['erə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,
and it was the Princess Jehaun - ara , daughter of the king of Samandal ,
和 它 曾是 这 公主 - - ara ， 女儿 的 这 国王 的 - ，

她是萨曼达尔国王的女儿，杰哈恩-阿拉公主。

[huː] [ðʌs] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd] .
who thus metamorphosed him into a bird .
WHO 因此 变态 他 进入 一个 鸟 .

于是他被变成了一只鸟。

" [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mait] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ə'fɜːrm] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl]
" That the king might no longer doubt of what she affirmed , she told him the whole
" 那 这 国王 可能 不 更长 怀疑 的 什么 她 确认 ， 她 讲述 他 这 所有的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ，

“为了让国王不再怀疑她所说的话，她把整个事情都告诉了他。”

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - - ['erə][hæd; həd] [ðʌs] [ri'vendʒ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and stated that the Princess Jehaun - ara had thus revenged herself for the
和 声明 那 这 公主 - - ara 有 因此 复仇 她自己 为了 这
[ɪl] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['sɑːlə] [hæd; həd] [juːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [hɜː(r); hə(r)]
ill treatment which King Saleh had used towards the king of Samandal her
患病的 治疗 哪个 国王 萨利赫 有 用过的 向 这 国王 的 - 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

并表示，杰哈乌娜拉公主以此报复了萨利赫国王对她父亲萨曼达尔国王的虐待。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [les] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
The king had the less difficulty to believe this assertion of the queen ,
这 国王 有 这 较少的 困难 到 相信 这 断言 的 这 女王 ，

国王更容易相信王后的这一说法。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɪlfl] [mə'dʒɪʃn] .
as he knew her to be a skilful magician .
作为 他 知道 她 到 是 一个 熟练 魔术师 .

他知道她是一位技艺高超的魔术师。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [pɑːst] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
And as she knew everything which passed in every part of the world ,
和 作为 她 知道 一切 哪个 通过了 在 每一个 部分 的 这 世界 ，

她对世界各地发生的一切了如指掌，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [miːnz] ['taɪmli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
he was always by her means timely informed of the designs of the kings
他 曾是 总是 经过 她 方法 及时 知情的 的 这 设计 的 这 国王
[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ə'genst] [hɪm] ,
his neighbours against him ,
他的 邻居 反对 他 ,

他总是能通过她及时得知邻国国王针对他的阴谋。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] .
and prevented them .
和 阻止 他们 .

并阻止了它们。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
His majesty had compassion on the king of Persia ,
他的 威严 有 同情 在 这 国王 的 波斯 ,

陛下怜悯波斯国王，

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ðæt] [hiː; hi] [mait]
and earnestly besought his queen to break the enchantment , that he might
和 切实 恳求 他的 女王 到 休息 这 魅力 , 那 他 可能
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːm] .
return to his own form .
返回 到 他的 自己的 形式 .

他恳切地请求王后解除魔法，让他能够恢复原状。

[ðə; ði] [kwiːn] [kən'sent] [wɪð] [greɪt] ['wɪlɪŋnəs] .
The queen consented with great willingness .
这 女王 同意 和 伟大的 意愿 .

女王欣然同意了。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɜːd]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['klɒzɪt]
" Sir , " said she to the king , " be pleased to take the bird into your closet
" 先生 , " 说 她 到 这 国王 , " 是 高兴 到 拿 这 鸟 进入 你的 壁橱
,
,
,

“陛下,”她对国王说，“请您把这只鸟带进您的寝宫吧。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]
and I will shew you a king worthy of the consideration you have for
和 我 将要 展示 你 一个 国王 值得 的 这 考虑 你 有 为了
[hɪm] .
him .
他 .

我必使你们看见一位君王配得上你们对他的敬重。

" [ðə; ði][bɜːd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːst] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
" The bird , which had ceased eating , and attended to what the king and
" 这 鸟 , 哪个 有 停止 吃 , 和 参加 到 什么 这 国王 和
[kwiːn] [sed] ,
queen said ,
女王 说 ,

“那只鸟停止了进食，认真地听着国王和王后说话，

[wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] [[hɔpt]] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt]
would not give his majesty the trouble to take him , but hopped into the closet
会 不是 给 他的 威严 这 麻烦 到 拿 他 , 但 跳跃 进入 这 壁橱
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
before him ;
前 他 ;

他不愿让陛下费事把他抓走，而是在他面前跳进了壁橱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and the queen came in soon after , with a vessel full of water in her
和 这 女王 来了 在 很快 后 , 和 一个 血管 满的 的 水 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

随后，女王走了进来，手里拿着一个装满水的容器。

[ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l][sʌm; səm] [wɜːdz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
She pronounced over the vessel some words unknown to the king , till the water
她 发音 超过 这 血管 一些 字 未知 到 这 国王 , 直到 这 水
[bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] ;
began to boil ;
开始 到 熬 ;

她对着锅念了一些国王听不懂的咒语，直到水开始沸腾；

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɒn]
when she took some of it in her hand , and sprinkling a little upon
什么时候 她 采取 一些 的 它 在 她 手 , 和 洒 一个 小的 之上
[ðə; ði][bɜːd] ,
the bird ,
这 鸟 ,

她取了一些在手中，并撒了一点在鸟身上，

[sed] , " [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊli][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [prə'naʊnst] ,
said , " By virtue of those holy and mysterious words I have just pronounced ,
说 , " 经过 美德 的 那些 圣 和 神秘 字 我 有 只是 发音 ,

他说：“凭借我刚才所说的那些神圣而神秘的话语，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [huː] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ded]
and in the name of the Creator of heaven and earth , who raises the dead
和 在 这 姓名 的 这 创作者 的 天堂 和 地球 , WHO 提高 这 死的
,
,
,

奉创造天地、使死人复活的主的名，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [kwɪt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'sjuːm] [ðæt]
and supports the universe , quit the form of a bird , and re - assume that
和 支持 这 宇宙 , 辞职 这 形式 的 一个 鸟 , 和 关于 - 认为 那
[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [kri'eɪtə(r)] .
received from thy Creator .
已收到 从 你的 创作者 .

支撑着宇宙，放弃鸟的形态，重新获得造物主赋予你的形态。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [maʊθ] , [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" The words were scarcely out of the queen's mouth , when , instead of a
" 这 字 是 几乎 出去 的 这 女王的 嘴 , 什么时候 , 反而 的 一个
[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ,

“女王话音未落，突然，出现的不是鸟，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [gʊd] [ʃeɪp] , [eə(r)] , [ænd; ənd] [miːn] .
the king saw a young prince of good shape , air , and mien .
这 国王 锯 一个 年轻的 王子 的 好的 形状 , 空气 , 和 面容 .

国王看到一位年轻王子，身材匀称，气质出众。

[kɪŋ] ['biːdər] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
King Beder immediately fell on his knees ,
国王 贝德 立即地 跌倒 在 他的 膝盖 ,

贝德尔王立刻跪倒在地。

[ænd; ənd]	[θæŋkt]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['feɪvə(r)]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
and	**thanked**	**God**	**for**	**the**	**favour**	**that**	**had**	**been**	**bestowed**	**upon**	**him**	**.**
和	谢谢	上帝	为了	这	偏爱	那	有	到过	授予	之上	他	.

他感谢上帝赐予他的恩典。

[hiː; hi]	[ðen]	[tʊk]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[hænd]	,	[huː]	[helpt]	[hɪm]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['təʊkən]	[ɒv; əv]
He	**then**	**took**	**the**	**king's**	**hand**	**,**	**who**	**helped**	**him**	**up**	**,**	**and**	**kissed**	**it**	**in**	**token**	**of**
他	然后	采取	这	国王的	手	,	WHO	帮助	他	向上	,	和	亲吻	它	在	令牌	的

['grætɪtjuːd]	;
gratitude	**;**
感激	;

然后他握住国王的手，国王把他扶了起来，他亲吻了国王的手以示感激；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪm'breɪst]	[hɪm]	[wɪð]	[greɪt]	[dʒɔɪ]	,
but	**the**	**king**	**embraced**	**him**	**with**	**great**	**joy**	**,**
但	这	国王	拥抱	他	和	伟大的	喜悦	,

但国王欣喜若狂地拥抱了他。

[ænd; ənd]	['testifai]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	.
and	**testified**	**to**	**him**	**the**	**satisfaction**	**he**	**had**	**to**	**see**	**him**	**.**
和	作证	到	他	这	满意	他	有	到	看	他	.

并向他表达了见到他后感到的欣慰之情。

[hiː; hi]	[wʊd]	[ðen]	[hæv; həv]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɐkn'ɒlɪdʒmənts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
He	**would**	**then**	**have**	**made**	**his**	**acknowledgments**	**to**	**the**	**queen**	**,**
他	会	然后	有	制成	他的	致谢	到	这	女王	,

然后他会向女王表示感谢。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɑːtmənt]	.
but	**she**	**was**	**already**	**retired**	**to**	**her**	**apartment**	**.**
但	她	曾是	已经	退休	到	她	公寓	.

但她当时已经退休回到了自己的公寓。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[meɪd]	[hɪm]	[sɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[wɪð]	[hɪm]	,
The	**king**	**made**	**him**	**sit**	**at**	**the**	**table**	**with**	**him**	**,**
这	国王	制成	他	坐	在	这	桌子	和	他	,

国王让他和自己同桌而坐。

[ænd; ənd]	[preɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[haʊ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	-	['erə]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]
and	**prayed**	**him**	**to**	**relate**	**how**	**the**	**Princess**	**Jehaun**	**-**	**ara**	**could**	**have**	**the**
和	祈祷	他	到	涉及	如何	这	公主	-	-	ara	可以	有	这

[ˌɪnhjuː'mænəti]	[tuː; tə]	[træns'fɔːm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[səʊ]	['eɪmiəb(ə)l]	[ə; eɪ]	[prɪns]	;
inhumanity	**to**	**transform**	**into**	**a**	**bird**	**so**	**amiable**	**a**	**prince**	**;**
不人道	到	转换	进入	一个	鸟	所以	可亲	一个	王子	;

并恳求他讲述一下，如此和蔼可亲的王子，为何杰哈努拉公主会如此残忍地变成一只鸟；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[ɪ'miːdiətli]	['sætɪsfaɪd]	[hɪm]	.
and	**the**	**king**	**of**	**Persia**	**immediately**	**satisfied**	**him**	**.**
和	这	国王	的	波斯	立即地	使满意	他	.

波斯国王立刻满足了他的要求。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[endid]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[prə'voʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,
When	**he**	**had**	**ended**	**,**	**the**	**king**	**,**	**provoked**	**at**	**the**	**proceeding**	**of**	**the**	**princess**	**,**
什么时候	他	有	结束	,	这	国王	,	挑衅	在	这	进行中	的	这	公主	,

当他讲完后，国王对公主的举动感到恼怒，

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['bleɪmɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
could	**not**	**help**	**blaming**	**her**	**.**
可以	不是	帮助	指责	她	.

忍不住责怪她。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəˈmendəbl] , " [sed] [hiː; hi] ,

" It was commendable , " said he ,

" 它 曾是 值得称赞 , " 说 他 ,

“这值得称赞，”他说。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] - [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

" in the princess of Samandal not to be insensible of the king her

" 在 这 公主 的 - 不是 到 是 麻木不仁 的 这 国王 她

[ˈfɑː.ðərz] [ɪl] [ˈtriːtmənt] ;

father's ill treatment ;

父亲的 患病的 治疗 ;

“萨曼达尔公主不应因父亲遭受国王虐待而麻木不仁；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvendʒəns] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈgenst] [ə; eɪ] [prɪns] [huː]

but to carry her vengeance so far , and especially against a prince who

但 到 携带 她 复仇 所以 远的 , 和 尤其 反对 一个 王子 WHO

[wɒz; wəz][nɒt] [ˈkʌlpəb(ə)l] ,

was not culpable ,

曾是 不是 有罪的 ,

但她竟将复仇进行到如此地步，尤其是针对一位无辜的王子，

[wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] .

was what she could never be able to justify herself for .

曾是 什么 她 可以 绝不 是 有能力的 到 证明合法 她自己 为了 .

这是她永远无法为自己辩解的事情。

[bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ai] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ,

But let us have done with this subject , and tell me , I beseech you ,

但 让 我们 有 完毕 和 这 主题 , 和 告诉 我 , 我 恳求 你 ,

但我们还是结束这个话题吧，请你告诉我，

[ɪn] [wɒt] [ai][kæn; kən] [ˈfɑːðə(r)] [sɜːv] [juː; jʊ] . "

in what I can farther serve you . "

在 什么 我 能 更远 服务 你 . "

我还能为您做些什么呢?

" [sɜː(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [kɪŋ] [ˈbiːdər] , " [maɪ][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ɪz][səʊ] [greɪt] ,

" Sir , " answered King Beder , " my obligation to your majesty is so great ,

" 先生 , " 回答 国王 贝德 , " 我的 义务 到 你的 威严 是 所以 伟大的 ,

“陛下，”贝德尔国王回答说，“我对陛下的恩情无比感激，

[ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][maɪ] [ˈgrætɪtjuːd] ;

that I ought to remain with you all my life to testify my gratitude ;

那 我 应该 到 保持 和 你 全部 我的 生活 到 作证 我的 感激 ;

我应该终生陪伴在你身边，以表达我的感激之情；

[bʌt; bət] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [sets] [nəʊ] [ˈlɪmɪts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti] ,

but since your majesty sets no limits to your generosity ,

但 自从 你的 威严 套 不 限制 到 你的 慷慨 ,

但是，既然陛下对您的慷慨没有限制，

[ai] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][grɑːnt][ˌem ˈiː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] [ˈtrænspɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈpɜːʃə] ,

I entreat you to grant me one of your ships to transport me to Persia ,

我 恳求 你 到 授予 我 一 的 你的 船舶 到 运输 我 到 波斯 ,

我恳请您赐予我一艘船，送我前往波斯。

[weə(r)] [ai][fɪə(r)][maɪ] [ˈæbsəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət] [tuː] [lɒŋ] , [meɪ] [hæv; həv] [əˈkeɪʒnd]

where I fear my absence , which has been but too long , may have occasioned

在哪里 我 害怕 我的 缺席 , 哪个 有 到过 但 也 长的 , 可能 有 引发

[sʌm; səm][dɪsˈɔːdə(r)] ,

some disorder ,

一些 紊乱 ,

我担心我这段时间的离开可能会造成一些混乱。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	,	[frɒm; frəm]	[huːm]	[ai]	[kən'siːld]	[maɪ]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	,
and	**that**	**the**	**queen**	**my**	**mother**	**,**	**from**	**whom**	**I**	**concealed**	**my**	**departure**	**,**
和	那	这	女王	我的	母亲	，	从	谁	我	暗	我的	离开	，

还有我的母亲，也就是女王，我曾向她隐瞒了我的离开。

[meɪ]	[biː; bi]	[dɪ'stræktɪd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ʌn'sɜːt(ə)nti]	['weðə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'laɪv]	[ɔː(r)]	[ded]	.
may	**be**	**distracted**	**under**	**the**	**uncertainty**	**whether**	**I**	**am**	**alive**	**or**	**dead**	**.**
可能	是	愣	在下面	这	不确定	无论	我	是	活	或者	死的	.

可能会因为我是生是死而分心。

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['redɪli]	['grɑːntɪd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	,
"	**The**	**king**	**readily**	**granted**	**what**	**he**	**desired**	**,**
"	这	国王	容易	的确	什么	他	想要的	，

国王欣然应允了他的请求。

[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[geɪv]	['ɔːdərs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'kwɪpɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɑːdʒɪst]	[ʃɪps]	,
and	**immediately**	**gave**	**orders**	**for**	**equipping**	**one**	**of**	**his**	**largest**	**ships**	**,**
和	立即地	给予	订单	为了	装备	一	的	他的	最大	船舶	，

他立即下令装备他最大的战舰之一。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	['seɪləz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['njuːmərəs]	[fliːt]	.
and	**the**	**best**	**sailors**	**in**	**his**	**numerous**	**fleet**	**.**
和	这	最好的	水手们	在	他的	很多的	舰队	.

以及他众多舰队中最优秀的船员。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	[suːn]	['fɜːnɪʃt]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	['kɒmplɪment]	[ɒv; əv]	[men]	,	[prə'vɪʒ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	;
The	**ship**	**was**	**soon**	**furnished**	**with**	**all**	**its**	**complement**	**of**	**men**	**,**	**provisions**	**,**	**and**	**ammunition**	**;**
这	船	曾是	很快	提供	和	全部	它是	补充	的	男人	，	条款	，	和	弹药	；

很快，船上就配备了全部人员、给养和弹药；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[bɪ'keɪm]	[feə(r)]	,	[kɪŋ]	['biːdər]	[em'bɑːk, im-]	,
and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**wind**	**became**	**fair**	**,**	**King**	**Beder**	**embarked**	**,**
和	作为	很快	作为	这	风	成为	公平的	，	国王	贝德	启航	，

顺风之时，贝德尔国王便启程了。

['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	['teɪkən]	[liːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[θæŋkt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['feɪvəz]	.
after	**having**	**taken**	**leave**	**of**	**the**	**king**	**,**	**and**	**thanked**	**him**	**for**	**all**	**his**	**favours**	**.**
后	拥有	已采取	离开	的	这	国王	，	和	谢谢	他	为了	全部	他的	恩惠	.

在向国王告别后，他感谢了国王给予他的所有恩惠。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[seɪld]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	[deɪz]	[tə'geðə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪ'lev(ə)nθ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[tʃeɪndʒd]	,
The	**ship**	**sailed**	**before**	**the**	**wind**	**for**	**ten**	**days**	**together**	**,**	**but**	**on**	**the**	**eleventh**	**the**	**wind**	**changed**	**,**
这	船	航行	前	这	风	为了	十	天	一起	，	但	在	这	第十一	这	风	已更改	，

船顺风航行了十天，但到了第十一天，风向变了。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['fɒləʊd]	[ə; eɪ]	['fjʊəriəs]	['tempɪst]	.
and	**there**	**followed**	**a**	**furious**	**tempest**	**.**
和	那里	随后	一个	狂怒	暴风雨	.

随后，狂风暴雨袭来。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['əʊnli]	['drɪvn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[kɔːs]	,	[bʌt; bət]	[səʊ]	['vaɪələntli]	[tɒst]	,
The	**ship**	**was**	**not**	**only**	**driven**	**out**	**of**	**its**	**course**	**,**	**but**	**so**	**violently**	**tossed**	**,**
这	船	曾是	不是	仅有的	驱动	出去	的	它是	课程	，	但	所以	暴力	抛掷	，

这艘船不仅偏离了航线，而且还被剧烈颠簸。

[ðæt] [ɔːl] [ɪts] [mɑːsts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːd] ;
that all its masts were brought by the board ;
那 全部 它是 桅杆 是 带来 经过 这 木板 ;

它的所有桅杆都是由董事会运来的；

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
and driving along at the pleasure of the wind ,
和 驾驶 沿着 在 这 乐趣 的 这 风 ,

乘风而行，惬意无比。

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [bʌldʒd] .
it at length struck against a rock and bulged .
它 在 长度 击 反对 一个 岩石 和 鼓胀 .

它最终撞到一块岩石上，鼓了起来。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['draʊnd] .
The greatest part of the people were instantly drowned .
这 最 部分 的 这 人们 是 即刻 溺水 .

绝大多数人瞬间被淹死。

[sʌm; səm] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [baɪ] ['getɪŋ] [ɒn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] .
Some few were saved by swimming , and others by getting on pieces of the wreck .
一些 很少 是 已保存 经过 游泳 , 和 其他的 经过 获得 在 件 的 这 破坏 .

有些人通过游泳获救，有些人则通过爬上沉船残骸获救。

[kɪŋ] ['biːdər] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [wen] ,
King Beder was among the latter , when ,
国王 贝德 曾是 之中 这 后者 , 什么时候 ,

贝德尔王也属于后者，当时

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [tɒst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [t'ɒɹənts] ,
after having been tossed about for some time by the waves and torrents ,
后 拥有 到过 抛掷 关于 为了 一些 时间 经过 这 波浪 和 种子 ,

在被波浪和激流冲刷了一段时间后，

['ʌndə(r)] [greɪt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [pə'siːvd] [hɪm'self] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
under great uncertainty of his fate , he at length perceived himself near the shore ,
在下面 伟大的 不确定 的 他的 命运 , 他 在 长度 感知 他自己 靠近 这 支撑 ,

在对自身命运极度不确定的情况下，他最终发现自己已接近海岸。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [siːmd] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] .
and not far from a city that seemed of great extent .
和 不是 远的 从 一个 城市 那 似乎 的 伟大的 程度 .

而且离一座规模庞大的城市不远。

[hiː; hi] [ig'zəːtid] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd] ,
He exerted his remaining strength to reach the land ,
他 施加 他的 其余的 力量 到 抵达 这 土地 ,

他用尽最后的力气到达了陆地。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and was at length so fortunate as to be able to touch the ground with his feet .
和 曾是 在 长度 所以 幸运 作为 到 是 有能力的 到 触碰 这 地面 和 他的 脚 .

最终，他幸运地能够双脚着地。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm] ;
He immediately abandoned his piece of wood , which had been of such great service to him ;
他 立即地 弃 他的 片 的 木头 ， 哪个 有 到过 的 这样的 伟大的 服务 到 他 ；

他立刻丢弃了那块对他帮助很大的木头；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['hɔːsɪz] ,
but when he came pretty near the shore , was greatly surprised to see horses ,
但 什么时候 他 来了 漂亮的 靠近 这 支撑 ， 曾是 非常 惊讶 到 看 马匹 ，

但当他走到离岸边很近的地方时，却惊讶地发现那里有马。

['kæmlz] , [mjuːlz] , ['æsɪz] , ['ɒks(ə)n] , [kaʊz] , [bʊlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
camels , mules , asses , oxen , cows , bulls , and other animals crowding to the shore ,
骆驼 ， 骡子 ， 亚斯 ， 牛 ， 牛 ， 公牛 ， 和 其他 动物 拥挤 到 这 支撑 ，

骆驼、骡子、驴、牛、母牛、公牛和其他动物挤向岸边，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] .
and putting themselves in a posture to oppose his landing .
和 推杆 他们自己 在 一个 姿势 到 反对 他的 降落 .

他们摆出姿势，阻止他着陆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðeə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] ,
He had the utmost difficulty to conquer their obstinacy and force his way ,
他 有 这 极致 困难 到 征服 他们的 固执 和 力量 他的 方式 ，

他费了九牛二虎之力才克服了他们的顽固，强行闯入。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
but at length he succeeded , and sheltered himself among the rocks till he had recovered his breath ,
但 在 长度 他 成功了 ， 和 避难所 他自己 之中 这 岩石 直到 他 有 恢复 他的 气息 ，

但最终他成功了，躲在岩石间直到喘过气来。

[ænd; ənd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
and dried his clothes in the sun .
和 干燥 他的 衣服 在 这 太阳 .

他把衣服放在太阳下晒干。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,
When the prince advanced to enter the city , he met with the same opposition from these animals ,
什么时候 这 王子 先进的 到 进入 这 城市 ， 他 遇见 和 这 相同的 反对 从 这些 动物 ，

当王子进城时，他遇到了这些动物同样的抵抗。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fɔː'gəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
who seemed to intend to make him forego his design ,
WHO 似乎 到 打算 到 制作 他 放弃 他的 设计 ，

似乎有人打算让他放弃他的设计，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [prə'siːd] .
and give him to understand it was dangerous to proceed .
和 给 他 到 理解 它 曾是 危险的 到 继续 .

并让他明白继续下去很危险。

[kɪŋ]	['biːdər]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['entəd]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	['meni]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	['speɪʃəs]	[striːts]
King	**Beder**	**,**	**however**	**,**	**entered**	**the**	**city**	**,**	**and**	**saw**	**many**	**fair**	**and**	**spacious**	**streets**
国王	贝德	，	然而	，	进入	这	城市	，	和	锯	许多	公平的	和	宽敞	街道

,
,
,

然而，贝德尔国王进入城内后，看到了许多美丽宽敞的街道。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[nəʊ]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	.
but	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**no**	**human**	**beings**	**.**
但	曾是	惊讶	到	寻找	不	人类	生物	.

但令他惊讶的是，这里竟然一个人也没有。

[ðɪs]	[meɪd]	[hɪm]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[kɔːz]	[ðæt]	[səʊ]	['meni]	['ænɪmlz]	[hæd; həd]
This	**made**	**him**	**think**	**it**	**was**	**not**	**without**	**cause**	**that**	**so**	**many**	**animals**	**had**
这	制成	他	思考	它	曾是	不是	没有	原因	那	所以	许多	动物	有

[ə'pəʊzd]	[hɪz; ɪz]	['pæsɪdʒ]	.
opposed	**his**	**passage**	**.**
反对	他的	通道	.

这让他觉得，这么多动物阻挠他通过并非没有原因。

['gəʊɪŋ]	['fɔːwəd]	,	[ˌnevəðə'les]	,	[hiː; hi]	[əb'zɜːvd]	['daɪvəz]	[ʃɒps]	['əʊpən] ,
Going	**forward**	**,**	**nevertheless**	**,**	**he**	**observed**	**divers**	**shops**	**open ,**
去	向前	，	尽管如此	，	他	观察到	潜水员	商店	打开 ，

然而，他随后发现潜水用品商店照常营业。

[wɪtʃ]	[geɪv]	[hɪm]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	['destɪtjuːt]	[ɒv; əv]	[ɪn'hæbətənt]
which	**gave**	**him**	**reason**	**to**	**believe**	**the**	**place**	**was**	**not**	**so**	**destitute**	**of**	**inhabitants**
哪个	给予	他	原因	到	相信	这	地方	曾是	不是	所以	贫困	的	居民

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪnd]	.
as	**he**	**imagined**	**.**
作为	他	想象	.

这让他有理由相信，这个地方并不像他想象的那样荒无人烟。

[hiː; hi]	[ɛpɹ'əʊtʃt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ʃɒps]	,	[weə(r)]	['sevrəl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[fruːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'spəʊzd]
He	**approached**	**one**	**of**	**these**	**shops**	**,**	**where**	**several**	**sorts**	**of**	**fruits**	**were**	**exposed**
他	接近	一	的	这些	商店	，	在哪里	一些	排序	的	水果	是	裸露

[fɔː(r); fə(r)]	[seɪl]	,
for	**sale**	**,**
为了	销售	，

他走进其中一家店铺，店里摆放着好几种水果待售。

[ænd; ənd]	[sə'luːtɪd]	['veri]	['kɜːtiəsli]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[huː]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	.
and	**saluted**	**very**	**courteously**	**an**	**old**	**man**	**who**	**was**	**sitting**	**within**	**.**
和	敬礼	非常	礼貌地	一个	老的	男人	WHO	曾是	坐着	之内	.

他彬彬有礼地向坐在里面的一位老人敬了个礼。

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['bɪzi]	[ə'baʊt]	['sʌmθɪŋ]	,	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
The	**old**	**man**	**,**	**who**	**was**	**busy**	**about**	**something**	**,**	**lifted**	**up**	**his**	**head**	**,**
这	老的	男人	，	WHO	曾是	忙碌的	关于	某物	，	抬起	向上	他的	头	，

老人正忙着什么，这时他抬起头来。

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	[juːθ]	[huː]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	['grændʒə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[eə(r)]	,
and	**seeing**	**a**	**youth**	**who**	**had**	**an**	**appearance**	**of**	**grandeur**	**in**	**his**	**air**	**,**
和	看到	一个	青年	WHO	有	一个	外貌	的	宏伟	在	他的	空气	，

看到一个年轻人，他神态自大，

['stɑːtɪd] , [ɑːskt] [hɪm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)]
started , asked him whence he came , and what business had brought him there
开始 , 问 他 何处 他 来了 , 和 什么 商业 有 带来 他 那里
?
?
?

开口问道，他从哪里来，来这里做什么事?

[kɪŋ] ['biːdər] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ;
King Beder satisfied him in a few words ;
国王 贝德 使满意 他 在 一个 很少 字 ;

贝德尔王寥寥数语便令他满意;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ['enibɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ?
and the old man farther asked him if he had met anybody on the road ?
和 这 老的 男人 更远 问 他 如果 他 有 遇见 任何人 在 这 路 ?

老人又问他，路上有没有遇到什么人?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [ai] [hæv; həv] [siːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" You are the first person I have seen , " answered the king ,
" 你 是 这 第一的 人 我 有 已见 , " 回答 这 国王 ,

“你是第一个我见到的人,”国王回答说。

" [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['sɪti] ['kɒmz] [tuː; tə] [biː; bi]
" and I cannot comprehend how so fine and large a city comes to be
" 和 我 不能 理解 如何 所以 美好的 和 大的 一个 城市 来 到 是
[wɪ'ðaʊt] [ɪn'hæbətənt] . "
without inhabitants . "
没有 居民 . "

“我无法理解，如此宏伟壮丽的城市，怎么会没有居民呢? ”

" [kʌm] [ɪn] , [sɜː(r)] ; [steɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" Come in , sir ; stay no longer upon the threshold , " replied the old man ,
" 来 在 , 先生 ; 停留 不 更长 之上 这 临界点 , " 回复 这 老的 男人 ,

“进来吧，先生；别再站在门口了,”老人回答道。

" [ɔː(r)] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" or peradventure some misfortune may happen to you .
" 或者 或者 一些 不幸 可能 发生 到 你 .

或者，或许你会遭遇一些不幸。

[ai] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æt; ət] ['leʒə(r)] ,
I will satisfy your curiosity at leisure ,
我 将要 满足 你的 好奇心 在 闲暇 ,

我会不时满足你的好奇心。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
and give you a reason why it is necessary you should take this precaution .
和 给 你 一个 原因 为什么 它 是 必要的 你 应该 拿 这 预防 .

并告诉你为什么有必要采取这项预防措施。

" [kɪŋ] ['biːdər] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" King Beder entered the shop , and sat down by the old man .
" 国王 贝德 进入 这 店铺 , 和 卫星 向下 经过 这 老的 男人 .

贝德国王走进店里，在老人旁边坐了下来。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,
The latter , who had received from him an account of his misfortunes ,
这 后者 , WHO 有 已收到 从 他 一个 帐户 的 他的 不幸 ,
[njuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɒnt] ['nʌrɪʃmənt] ,
knew he must want nourishment ,
知道 他 必须 想 营养 ,

后者听他讲述了自己的不幸遭遇，知道他一定缺乏营养。

['ðeəfɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
therefore immediately presented him what was necessary to recover his strength ;
所以 立即地 呈现 他 什么 曾是 必要的 到 恢复 他的 力量 ;

因此，立即给他提供了恢复体力所需的东西；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [kɪŋ] ['biːdər] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði]
and although King Beder was very earnest to know why he had taken the
和 虽然 国王 贝德 曾是 非常 认真 到 知道 为什么 他 有 已采取 这
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['entə(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
precaution to make him enter the shop ,
预防 到 制作 他 进入 这 店铺 ,

尽管贝德尔国王非常想知道他为何要采取预防措施让他进入店铺，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌnevəðə'les] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]
he would nevertheless not be prevailed upon to tell him anything till he had
他 会 尽管如此 不是 是 最终获胜 之上 到 告诉 他 任何事物 直到 他 有
[dʌn] ['iːtɪŋ] ,
done eating ,
完毕 吃 ,

然而，他非要吃完饭才肯告诉他任何事情。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] [sæd] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [mait] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
for fear the sad things he had to relate might spoil his appetite .
为了 害怕 这 伤心 事物 他 有 到 涉及 可能 剧透 他的 食欲 .

他害怕自己要讲述的悲伤事情会影响食欲。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [et; eɪt] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
When he found he ate no longer , he said to him ,
什么时候 他 成立 他 吃 不 更长 , 他 说 到 他 ,

当他发现自己不再进食时，便对他说：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] ['hɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksɪdənt] . "
" You have great reason to thank God that you got hither without any accident . "
" 你 有 伟大的 原因 到 感谢 上帝 那 你 得到 这里 没有 任何 事故 . "

“你完全有理由感谢上帝，让你平安无事地来到这里。”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[waɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [kɪŋ] ['biːdər] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] .
why ? " demanded King Beder , much surprised and alarmed .
为什么 ? " 要求 国王 贝德 , 很多 惊讶 和 惊慌 .

“为什么？”贝德尔国王惊讶又惊恐地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [in'tʃɑːntmənt, en-] , [ænd; ənd] [ɪz]
" Because , " answered he , " this city is the City of Enchantments , and is
" 因为 , " 回答 他 , " 这 城市 是 这 城市 的 魔法 , 和 是
['gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
governed by a queen ,
受统治 经过 一个 女王 ,

“因为，”他回答说，“这座城市是魔法之城，由一位女王统治。”

[huː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] ,
who is not only one of the finest of her sex ,
WHO 是 不是 仅有的 一 的 这 最好的 的 她 性别 ,

她不仅是同性中最优秀的女性之一，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['sɔːsərəs] .
but likewise a notorious and dangerous sorceress .
但 同样地 一个 臭名昭著 和 危险的 巫婆 .

但同时也是一位臭名昭著、危险的女巫。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] ['hɔːsɪz] ,
You will be convinced of this , " added he , " when you know that these horses ,
你 将要 是 确信 的 这 , " 额外 他 , " 什么时候 你 知道 那 这些 马匹 ,

“当你了解这些马匹之后，你就会相信这一点了，”他补充道，“

[mjuːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [men] , [laɪk]
mules , and other animals which you have seen , are so many men , like
骡子 , 和 其他 动物 哪个 你 有 已见 , 是 所以 许多 男人 , 喜欢
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

骡子和你们看到的其他动物，其实都是像我们一样的人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [træns'fɔːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɑːt] .
whom she has transformed by her diabolical art .
谁 她 有 转变 经过 她 邪恶的 艺术 .

她用她那邪恶的艺术改变了他。

[ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] [men] , [laɪk] [juː; jʊ] , ['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,
And when young men , like you , enter the city ,
和 什么时候 年轻的 男人 , 喜欢 你 , 进入 这 城市 ,

当像你这样的年轻人进入这座城市时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [p'ɜːsənz] ['plɑːntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)][baɪ][feə(r)] [miːnz] [ɔː(r)]
she has persons planted to stop and bring them , either by fair means or
她 有 人 已种植 到 停止 和 带来 他们 , 任何一个 经过 公平的 方法 或者
[fɔːs] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
force , before her .
力量 , 前 她 .

她安插了人手，要用正当手段或武力阻止并将他们带到她面前。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ]['mænə(r)] ; [kə'res] [ðem; ðəm] , [ɹɪɡ'eɪlz] [ðem; ðəm] ,
She receives them in the most obliging manner ; caresses them , regales them ,
她 接收 他们 在 这 最多 乐于助人 方式 ; 爱抚 他们 , 皇家 他们 ,
['lɒdʒɪz] [ðem; ðəm] [mæg'nɪfɪsntli] ,
lodges them magnificently ,
旅馆 他们 壮丽 ,

她以最热情周到的方式接待他们；爱抚他们，款待他们，并为他们提供极好的住宿条件。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][səʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm] ,
and gives them so many reasons to believe that she loves them ,
和 给予 他们 所以 许多 原因 到 相信 那 她 爱 他们 ,

她给了他们很多理由相信她爱他们，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪlz] [ɒv; əv] [sək'ses] .
that she never fails of success .
那 她 绝不 失败 的 成功 .

她从未失手过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['hæpinəs] .
But she does not suffer them long to enjoy this happiness .
但 她 做 不是 遭受 他们 长的 到 享受 这 幸福 .

但她并没有让他们久等，而是尽情享受这份幸福。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]
There is not one of them but she has transformed into some animal or
那里 是 不是 一 的 他们 但 她 有 转变 进入 一些 动物 或者
[bɜːd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['fɔːti] [deɪz] .
bird at the end of forty days .
鸟 在 这 结尾 的 四十 天 .

没有一个人在四十天后变成某种动物或鸟类。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['lændɪŋ] ,
You told me all these animals presented themselves to oppose your landing ,
你 讲述 我 全部 这些 动物 呈现 他们自己 到 反对 你的 降落 ,

你告诉我，所有这些动物都出来阻止你降落。

[ænd; ənd]['hɪndə(r)][juː; jʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
and hinder you entering the city .
和 阻碍 你 进入 这 城市 .

并阻碍你进入该市。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]
This was the only way in which they could make you comprehend the danger
这 曾是 这 仅有的 方式 在 哪个 他们 可以 制作 你 理解 这 危险
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə] ,
you were going to expose yourself to ,
你 是 去 到 暴露 你自己 到 ,

这是他们唯一能让你明白你即将面临的危险的方法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .
and they did all in their power to prevent you .
和 他们 做过 全部 在 他们的 力量 到 防止 你 .

他们竭尽全力阻止你。

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] : " [ə'læs] !
" This account exceedingly afflicted the young king of Persia : " Alas !
" 这 帐户 非常 受苦的 这 年轻的 国王 的 波斯 : " 唉 !

“这则消息令波斯年轻的国王极为痛苦：‘唉！

" [kraɪd] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [wɒt] [iks'tremitis] [hæz; həz][maɪ] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] [rɪ'djuːst] [ˌem 'iː] !
" cried he , " to what extremities has my ill fortune reduced me !
" 哭 他 , " 到 什么 四肢 有 我的 患病的 财富 减少 我 !

“他喊道：‘我的不幸遭遇让我落到了何种境地！’”

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːdli] [friːd] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [wɪtʃ] [ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
I am hardly freed from one enchantment , which I look back upon with horror ,
我 是 几乎 自由 从 一 魅力 , 哪个 我 看 后退 之上 和 恐怖 ,

我几乎还没能摆脱一个令我感到恐惧的梦魇，回想起来，我依然惊恐不已。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][maɪ'self] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] .
but I find myself exposed to another much more terrible .
但 我 寻找 我 裸露 到 其他 很多 更多的 糟糕的 .

但我却发现自己身处另一种更加可怕的境地。

" [ðɪs] [geɪv] [hɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][mɔː(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" This gave him occasion to relate his story to the old man more at length ,
" 这 给予 他 场合 到 涉及 他的 故事 到 这 老的 男人 更多的 在 长度 ,

“这让他有机会向老人更详细地讲述自己的故事。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , ['kwɒləti] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
and to acquaint him of his birth , quality , his passion for the princess
和 到 熟人 他 的 他的 出生 , 质量 , 他的 热情 为了 这 公主
[ɒv; əv] - ,
of Samandal ,
的 - ,

并让他了解自己的出身、品行，以及他对萨曼达尔公主的爱慕之情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]
and her cruelty in changing him into a bird the very moment he had
和 她 残酷 在 变化 他 进入 一个 鸟 这 非常 片刻 他 有
[siːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
seen her and declared his love to her .
已见 她 和 声明 他的 爱 到 她 .

她残忍地在他见到她并向她表白的那一刻，就把他变成了一只鸟。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [huː]
When the prince came to speak of his good fortune in finding a queen who
什么时候 这 王子 来了 到 说话 的 他的 好的 财富 在 寻找 一个 女王 WHO
[brəʊk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
broke the enchantment ,
打破 这 魅力 ,

当王子前来讲述他幸运地找到一位解除魔法的王后时，

[ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [sed] ,
the old man to encourage him said ,
这 老的 男人 到 鼓励 他 说 ,

为了鼓励他，老人说道：

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [kwiːn] [ɪz] [truː] ,
" Notwithstanding all I have told you of the magic queen is true ,
" 虽然 全部 我 有 讲述 你 的 这 魔法 女王 是 真的 ,

“尽管我之前告诉你们的关于魔法女王的一切都是真的，

[ðæt] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [dɪs'kwaɪət] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd]
that ought not to give you the least disquiet , since I am generally beloved
那 应该 不是 到 给 你 这 至少 忧虑 , 自从 我 是 一般来说 心爱
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
throughout the city ,
自始至终 这 城市 ,

这不应该让你感到丝毫不安，因为我在全城都很受人爱戴。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] , [huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]
and am not unknown to the queen herself , who has much respect for
和 是 不是 未知 到 这 女王 她自己 , WHO 有 很多 尊重 为了
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

而且女王本人也对我十分尊敬，我并非她所不认识；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [led] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'dres] [jɔː'self]
therefore it was your peculiar good fortune which led you to address yourself
所以 它 曾是 你的 奇特 好的 财富 哪个 引领 你 到 地址 你自己
[tuː; tə][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
to me rather than to anyone else .
到 我 相当 比 到 任何人 别的 .

因此，正是你独特的幸运，让你选择向我而不是其他人说话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] , [weə(r)] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] ;
You are secure in my house , where I advise you to continue , if you think fit ;
你 是 安全的 在 我的 房子 , 在哪里 我 建议 你 到 继续 , 如果 你 思考 合身 ;

你待在我家很安全，如果你觉得合适，我建议你继续待在我家；

[ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [streɪ] [frɒm; frəm] [hens] , [ai][deə(r)] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
and , provided you do not stray from hence , I dare assure you ,
和 , 假如 你 做 不是 流浪 从 因此 , 我 敢 保证 你 ,

只要你不偏离正轨，我敢向你保证，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnsɪn'serəti] .
you will have no just cause to complain of my insincerity .
你 将要 有 不 只是 原因 到 抱怨 的 我的 虚伪 .

你没有任何正当理由抱怨我的虚伪。

" [kɪŋ] ['biːdər] [θæŋkt] [ðə; ði][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
" King Beder thanked the old man for his kind reception ,
" 国王 贝德 谢谢 这 老的 男人 为了 他的 种类 接待 ,

贝德尔国王感谢老人的热情接待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [səʊ] ['redɪli] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] .
and the protection he was pleased so readily to afford him .
和 这 保护 他 曾是 高兴 所以 容易 到 买得起 他 .

以及他非常乐意给予他的保护。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [weə(r)] [hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)] [ə'pɪəd] ,
He sat down at the entrance of the shop , where he no sooner appeared ,
他 卫星 向下 在 这 入口 的 这 店铺 , 在哪里 他 不 很快 出现 ,

他一出现就坐在了商店门口，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['pɜːs(ə)n] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [pɑːst] [ðæt] [wei] .
but his youth and good person attracted the eyes of all who passed that way .
但 他的 青年 和 好的 人 吸引 这 眼睛 的 全部 WHO 通过了 那 方式 .

但他年轻有活力，人品也很好，吸引了所有路过的人的目光。

['meni] [stɒpt] [ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ]
Many stopped and complimented the old man on his having acquired so fine a
许多 停止 和 赞扬 这 老的 男人 在 他的 拥有 获得 所以 美好的 一个
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

许多人停下来称赞这位老人，说他弄到了这么好的奴隶。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ;
as they imagined the king to be ;
作为 他们 想象 这 国王 到 是 ;

正如他们想象中的国王那样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [səʊ]
and they were the more surprised as they could not comprehend how so
和 他们 是 这 更多的 惊讶 作为 他们 可以 不是 理解 如何 所以
['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [juːθ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kwiːnz] ['nɒlɪdʒ] .
beautiful a youth could escape the queen's knowledge .
美丽的 一个 青年 可以 逃脱 这 女王的 知识 .

他们更加惊讶，因为他们无法理解如此俊美的少年怎么可能逃过女王的耳目。

" [bɪ'liːv] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] :
" Believe not , " said the old man , " this is a slave :
" 相信 不是 , " 说 这 老的 男人 , " 这 是 一个 奴隶 :

“你不信，”老人说，“这是个奴隶：

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [nɔː(r)][ɒv; əv][ræŋk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs]
you all know that I am not rich enough nor of rank to have one of this
你 全部 知道 那 我 是 不是 富有的 足够的 也不 的 秩 到 有 一 的 这
['kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

你们都知道，我既不够富有，也不够地位，不可能承受这样的后果。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['nefjuː] , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz] [ded] ;
He is my nephew , son of a brother of mine who is dead ;
他 是 我的 侄子 , 儿子 的 一个 兄弟 的 矿 WHO 是 死的 ;

他是我的侄子，是我已故兄弟的儿子；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]
and as I had no children of my own , I sent for him to keep me
和 作为 我 有 不 孩子们 的 我的 自己的 , 我 发送 为了 他 到 保持 我
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

由于我没有自己的孩子，就把他请来陪伴我。

" [ðeɪ] [kən'ɡrætʃu,leit] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['hævɪŋ] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" They congratulated his good fortune in having so fine a young man for his
" 他们 恭喜 他的 好的 财富 在 拥有 所以 美好的 一个 年轻的 男人 为了 他的
[rɪ'leɪʃ(ə)n] ;
relation ;
关系 ;

他们祝贺他很幸运，能有这么优秀的年轻人做他的亲戚；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['telɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪm] .
but could not help telling him they feared the queen would take him from him .
但 可以 不是 帮助 讲述 他 他们 害怕 这 女王 会 拿 他 从 他 .

但还是忍不住告诉他，他们担心女王会把他从他身边带走。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , " [sed] [ðeɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,
" You know her well , " said they to him ,
" 你 知道 她 出色地 , " 说 他们 到 他 ,

“你很了解她,”他们对他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] ,
" and you cannot be ignorant of the danger to which you are exposed ,
" 和 你 不能 是 无知 的 这 危险 到 哪个 你 是 裸露 ,

“你不能对你所面临的危险视而不见,”

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪɡ'zæmpl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .
after all the examples you have seen .
后 全部 这 示例 你 有 已见 .

在你已经看到的所有例子之后。

[haʊ] [ɡriːvd] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ['meni]
How grieved would you be if she should serve him as she has done so many
如何 伤心 会 你 是 如果 她 应该 服务 他 作为 她 有 完毕 所以 许多
['ʌðə(r)z] [huːm] [wiː; wi] [njuː] . "
others whom we knew . "
其他的 谁 我们 知道 . "

如果她像服侍我们认识的其他人一样服侍他，你会多么伤心啊！

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [wɪl]
" I am obliged to you , " replied the old man , " for your good will
" 我 是 有义务 到 你 , " 回复 这 老的 男人 , " 为了 你的 好的 将要
[tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
towards me ,
向 我 ,

“我非常感激你,”老人回答说，“感谢你对我的善意。”

[ænd; ənd][ai] ['hɑːtɪli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] ;
and I heartily thank you for the care you seem to take of my interest ;
和 我 衷心地 感谢 你 为了 这 关心 你 似乎 到 拿 的 我的 兴趣 ;

我衷心感谢您对我的关心；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] ['eni]
but I shall never entertain the least thought that the queen will do me any
但 我 将 绝不 招待 这 至少 想法 那 这 女王 将要 做 我 任何
['ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

但我绝不会妄想女王会伤害我。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'fest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
after all the kindness she has professed for me .
后 全部 这 仁慈 她 有 声称 为了 我 .

毕竟她对我表现得那么好。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm]
In case she happens to hear of this young man , and speaks to me about him
在 案件 她 发生 到 听到 的 这 年轻的 男人 ， 和 说话 到 我 关于 他
,
,
,

如果她碰巧听说了这个年轻人，并跟我谈起他，

[ai] [daʊt] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
I doubt not she will cease to think of him ,
我 怀疑 不是 她 将要 停止 到 思考 的 他 ，

我毫不怀疑她会停止想念他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['nefjuː] .
as soon as she comes to know he is my nephew .
作为 很快 作为 她 来 到 知道 他 是 我的 侄子 .

她一知道他是我侄子就……

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɔmen'deiʃən] [ðeɪ] [bɪ'stəʊd] [ɒn]
" The old man was exceedingly glad to hear the commendations they bestowed on
" 这 老的 男人 曾是 非常 高兴的 到 听到 这 表彰 他们 授予 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .
the young king of Persia .
这 年轻的 国王 的 波斯 .

“听到他们对波斯年轻国王的赞扬，老人非常高兴。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,
He was as much affected with them as if he had been his own son ,
他 曾是 作为 很多 做作的 和 他们 作为 如果 他 有 到过 他的 自己的 儿子 ，

他对他们感同身受，就像对待自己的儿子一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and he conceived a kindness for him ,
和 他 构思 一个 仁慈 为了 他 ，

他为他生了一种善意，

[wɪtʃ] [ɔːg'mentɪd] ['evri] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [steɪ] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð] [hɪm] .
which augmented every day during the stay he made with him .
哪个 增强 每一个 天 期间 这 停留 他 制成 和 他 .

在他与他同住的这段时间里，这种情况每天都在加剧。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tə'geðə(r)] , [wen] , [æz; əz] [kɪŋ] ['biːdər] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]
They had lived about a month together , when , as King Beder was sitting
他们 有 居住地 关于 一个 月 一起 ，什么时候 ， 作为 国王 贝德 曾是 坐着
[æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] - [dɔː(r)] ,
at the shop - door ,
在 这 店铺 - 门 ，

他们一起生活了大约一个月，当时，贝德国王正坐在商店门口，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] ,
after his ordinary manner ,
后 他的 普通的 方式 ，

按照他平常的方式，

[kwiːn] ['læ'bei] ([səʊ][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mædʒɪk] [kwiːn] [nemd]) ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [wɪð] [greɪt]
Queen Labe (so was this magic queen named) happened to come by with great
女王 拉贝 （ 所以 曾是 这 魔法 女王 命名 ） 发生 到 来 经过 和 伟大的
[pɒmp] .
pomp .
盛大场面 .

拉贝女王（这位魔法女王的名字就叫拉贝）盛装而来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [nəʊ]['suːnə(r)] [pə'siːvd] [ðə; ði] [gɑːdz] [əd'vɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæn; ðən]
The young king no sooner perceived the guards advancing before her , than
这 年轻的 国王 不 很快 感知 这 守卫 前进 前 她 , 比
[hiː; hi] [ə'rəʊz] ,
he arose ,
他 出现 ,

年轻的国王刚一察觉到卫兵向她逼近，便起身走了过来。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒt] [ɔːl] [ðæt] [ʃəʊ] [ment] .
and going into the shop , asked the old man what all that show meant .
和 去 进入 这 店铺 , 问 这 老的 男人 什么 全部 那 展示 意思是 .

于是走进店里，问老人刚才那场表演到底是什么意思。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" The queen is coming by , " answered he , " but stand still and fear nothing .
" 这 女王 是 未来 经过 , " 回答 他 , " 但 站立 仍然 和 害怕 没有什么 .

“女王陛下要来了，”他回答说，“但请站好，不要害怕。”

" [ðə; ði] [kwiːnz] [gɑːdz] , [kləʊðd] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ,
" The queen's guards , clothed in purple uniform , and well armed and mounted ,
" 这 女王的 守卫 , 穿着衣服 在 紫色的 制服 , 和 出色地 武装 和 安装 ,

“女王的卫队身着紫色制服，装备精良，骑着骏马，

['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [fɔː(r)] [faɪlz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['seɪbəz] [drɔːn] ,
marched to the number of a thousand in four files , with their sabres drawn ,
行军 到 这 数字 的 一个 千 在 四 文件 , 和 他们的 军刀 绘制 ,

他们列队四列，人数共一千，拔出佩剑。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɒp] , [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [əʊld]
and every one of their officers , as they passed by the shop , saluted the old
和 每一个 一 的 他们的 警官 , 作为 他们 通过了 经过 这 店铺 , 敬礼 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .

他们的每一位军官路过商店时，都向老人敬礼。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['juːnəks] , ['hæbɪtɪd] [ɪn] [brə'keɪdɪd] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['betə(r)]
Then followed a like number of eunuchs , habited in brocaded silk , and better
然后 随后 一个 喜欢 数字 的 太监 , 居住地 在 锦缎 丝绸 , 和 更好的
['maʊntɪd] ,
mounted ,
安装 ,

随后是同样数量的太监，他们身穿锦缎丝绸长袍，骑术也更加精湛。

[huːz] ['ɒfɪsəz] [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ðə; ði] [laɪk] ['ɒnə(r)] .
whose officers did the old man the like honour .
谁 警官 做过 这 老的 男人 这 喜欢 荣誉 .

他的军官们也给予了这位老人同样的荣誉。

[nekst] [keɪm] [æz; əz] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒn] [fʊt] , ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['rɪtʃli] [drest] , [ænd; ənd]
Next came as many young ladies on foot , equally beautiful , richly dressed , and
下一个 来了 作为 许多 年轻的 女士们 在 脚 , 同样地 美丽的 , 丰富 穿着 , 和
['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .
ornamented with precious stones .
装饰 和 宝贵的 石头 .

接着，许多年轻貌美的女子步行而来，她们衣着华丽，佩戴着宝石。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['greɪvli] , [wɪð] [hɑːf] [paɪks] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ;
They marched gravely , with half pikes in their hands ;
他们 行军 严重地 , 和 一半 长矛 在 他们的 双手 ;

他们神情肃穆地行进着，手中拿着半截长矛；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [kwiːn] ['læ'bei] , [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] ['glɪtərɪŋ] [wɪð]
and in the midst of them appeared Queen Labe , on a horse glittering with
和 在 这 中间 的 他们 出现 女王 拉贝 ， 在 一个 马 闪闪发光 和
['daɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ，

人群中出现了拉贝女王，她骑着一匹镶满钻石的骏马。

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['væljuː] .
with a golden saddle , and a housing of inestimable value .
和 一个 金的 鞍 ， 和 一个 住房 的 不可估量 价值 .

配有金色马鞍和价值连城的住所。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [sə'luːtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,
All the young ladies saluted the old man as they passed him ; and the queen ,
全部 这 年轻的 女士们 敬礼 这 老的 男人 作为 他们 通过了 他 ； 和 这 女王 ，

所有年轻女士经过老人身边时都向他行礼；女王也一样。

[strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [miːn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['biːdər] , [stɒpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)]
struck with the good mien of King Beder , stopped as soon as she came before
击 和 这 好的 面容 的 国王 贝德 ， 停止 作为 很快 作为 她 来了 前
[ðə; ði] [ʃɒp] .
the shop .
这 店铺 .

她被贝德尔国王和蔼可亲的神情所打动，一走到店前就停了下来。

" [æb'dɑːlə] , " ([səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn] [nemd]) [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm] , " [tel] [ˌem 'iː] ,
" Abdallah , " (so was the old man named) said she to him , " tell me ,
" 阿卜杜拉 ， " （ 所以 曾是 这 老的 男人 命名 ） 说 她 到 他 ， " 告诉 我 ，

“阿卜杜拉，”（老人名叫阿卜杜拉）对她说，“告诉我，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [dʌz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [sleɪv] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] ?
I beseech thee , does that beautiful and charming slave belong to thee ?
我 恳求 你 ， 做 那 美丽的 和 迷人 奴隶 属于 到 你 ？

请问，那位美丽动人的女奴是你的吗?

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [lɒŋ] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ?
and hast thou long been in possession of him ?
和 哈斯特 你 长的 到过 在 拥有 的 他 ？

你拥有他很久了吗?

" [æb'dɑːlə] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] , [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
" Abdallah , before he answered the queen , threw himself on the ground , and
" 阿卜杜拉 ， 前 他 回答 这 女王 ， 扔 他自己 在 这 地面 ， 和
['raɪzɪŋ] [ə'gen] ,
rising again ,
上升 再次 ，

阿卜杜拉还没来得及回答王后，就扑倒在地，然后又站了起来。

[sed] , " ['mædəm] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['nefjuː] , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæz; həz][nɒt] [lɒŋ] [biːn]
said , " Madam , he is my nephew , son of a brother , who has not long been
说 ， " 女士 ， 他 是 我的 侄子 ， 儿子 的 一个 兄弟 ， WHO 有 不是 长的 到过
[ded] .
dead .
死的 .

他说：“夫人，他是我侄子，是我哥哥的儿子，我哥哥不久前去世了。”

['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][maɪ] [sʌn] ,
Having no children , I look upon him as my son ,
拥有 不 孩子们 ， 我 看 之上 他 作为 我的 儿子 ，

我没有孩子，所以我把他视作我的儿子。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,
and sent for him to come and comfort me ,
和 发送 为了 他 到 来 和 舒适 我 ,

于是派人去叫他来安慰我，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [wen] [ai][daɪ] .
intending to leave him what I have when I die .
意图 到 离开 他 什么 我 有 什么时候 我 死 .

我打算死后把我的财产留给他。

" [kwiːn] ['læ'bei] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [siːn] ['eni] [wʌn][tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [kɪŋ] ['biːdər] ,
" Queen Labe , who had never yet seen any one to compare with King Beder ,
" 女王 拉贝 , WHO 有 绝不 然而 已见 任何 一 到 比较 和 国王 贝德 ,

“拉贝王后从未见过任何能与贝德尔国王相提并论的人，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
began to conceive a passion for him ,
开始 到 构想 一个 热情 为了 他 ,

开始对他产生了爱慕之情，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪ'miːdiətli] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][ə'bændən] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and thought immediately of getting the old man to abandon him to her
和 想法 立即地 的 获得 这 老的 男人 到 放弃 他 到 她
.
:
.

她立刻想到要让老人抛弃她，把她留给自己。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Father , " said she ,
" 父亲 , " 说 她 ,

“父亲，”她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]
" will you not oblige me so far as to make me a present of this young
" 将要 你 不是 必须 我 所以 远的 作为 到 制作 我 一个 展示 的 这 年轻的
[mæn] ?
man ?
男人 ?

“您能否答应我的请求，将这位年轻人作为礼物送给我？”

[duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Do not refuse me , I conjure you ; and I swear by the fire and the
做 不是 拒绝 我 , 我 变戏法 你 ; 和 我 发誓 经过 这 火 和 这
[lait] ,
light ,
光 ,

不要拒绝我，我恳求你；我以火焰和光明起誓，

[ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
I will make him so great and powerful ,
我 将要 制作 他 所以 伟大的 和 强大的 ,

我会让他变得无比伟大强大，

[ðæt] [nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
that no individual in the world ever arrived at such good fortune .
那 不 个人 在 这 世界 曾经 到达的 在 这样的 好的 财富 .

世界上没有人能获得如此好运。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['pɜːpəs] [biː; bi][tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l][tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]
Although my purpose be to do evil to all mankind , he shall be an
虽然 我的 目的 是 到 做 邪恶的 到 全部 人类 , 他 将 是 一个
[ɪk'sepʃ(ə)n] .
exception .
例外 .

虽然我的目的是祸害全人类，但他将是个例外。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt][ˌem 'iː] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ,
I trust you will grant me what I desire ,
我 相信 你 将要 授予 我 什么 我 欲望 ,

我相信你会满足我的愿望。

[mɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
more on account of the friendship I am assured you have for me ,
更多的 在 帐户 的 这 友谊 我 是 保证 你 有 为了 我 ,

更重要的是，我相信你对我怀有深厚的友谊。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv]
than for the esteem you know I always had , and shall ever have
比 为了 这 尊重 你 知道 我 总是 有 , 和 将 曾经 有
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

比起我对你一直以来的敬重，以及将来永远的敬重，我更感激你。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [æb'dɑːlə] ,
" Madam , " replied the good Abdallah ,
" 女士 , " 回复 这 好的 阿卜杜拉 ,

“夫人，”善良的阿卜杜拉回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv]
" I am infinitely obliged to your majesty for all the kindness you have
" 我 是 无限地 有义务 到 你的 威严 为了 全部 这 仁慈 你 有
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

“陛下，您对我的所有恩情，我感激不尽。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnəz] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['nefjuː] .
and the honours you propose to do my nephew .
和 这 荣誉 你 提出 到 做 我的 侄子 .

以及您打算授予我侄子的荣誉。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
He is not worthy to approach so great a queen ,
他 是 不是 值得 到 方法 所以 伟大的 一个 女王 ,

他不配接近如此伟大的女王。

[ænd; ənd][ai] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm] . "
and I humbly beseech your majesty to excuse him . "
和 我 谦卑地 恳求 你的 威严 到 原谅 他 . "

我恳请陛下宽恕他。

" [æb'dɑːlə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ai][ɔːl] [ə'lɒŋ] ['flætəd] [maɪ'self][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
" Abdallah , " replied the queen , " I all along flattered myself you loved me ,
" 阿卜杜拉 , " 回复 这 女王 , " 我 全部 沿着 受宠若惊 我 你 喜爱 我 ,

“阿卜杜拉，”王后回答说，“我一直自以为你爱我。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ]
and I could never have thought you would have shewn me so much
和 我 可以 绝不 有 想法 你 会 有 展示 我 所以 很多
[ˌdɪsrɪ'spekt] [æz; əz][tuː; tə] [slaɪt] [maɪ] [rɪ'kwest] .
disrespect as to slight my request .
不尊重 作为 到 轻微 我的 要求 .

我做梦也没想到你会如此不尊重我，竟然轻视我的请求。

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)][sweə(r)][wʌns][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [lait] ,
But I here swear once more by the fire and light ,
但 我 这里 发誓 一次 更多的 经过 这 火 和 光 ，

但我在此再次以火与光起誓，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz][məʊst] ['seɪkrɪd] [ɪn][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
and even by whatsoever is most sacred in my religion ,
和 甚至 经过 任何 是 最多 神圣 在 我的 宗教 ，

甚至以我宗教中最神圣的事物为准绳，

[ðæt] [ai] [wɪl] [pɑːs] [ɒn][nəʊ]['fɑːðə(r)] [tɪl] [ai][hæv; həv] ['kɔŋkə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbstɪnəsi] .
that I will pass on no farther till I have conquered your obstinacy .
那 我 将要 经过 在 不 更远 直到 我 有 征服 你的 固执 .

我绝不会再往前走，直到我克服了你的顽固不化。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [wel] [wɒt] ['reɪzɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæpri'henʃən] ; [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] ,
I understand well what raises your apprehensions ; but I promise ,
我 理解 出色地 什么 提高 你的 担忧 ； 但 我 承诺 ，

我完全理解你的担忧；但我保证，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][ɪn][səʊ]['sensəb(ə)l][ə; eɪ]
you shall never have any occasion to repent having obliged me in so sensible a
你 将 绝不 有 任何 场合 到 悔改 拥有 有义务 我 在 所以 明智的 一个
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

你永远不会后悔以如此明智的方式帮助了我。

" [əʊld] [æb'dɑːlə] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [griːvd] , [bəuθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [kɪŋ] -
" Old Abdallah was exceeding grieved , both on his own account and King Beder's
" 老的 阿卜杜拉 曾是 超过 伤心 , 两个都 在 他的 自己的 帐户 和 国王 -
,
,
,

“老阿卜杜拉非常悲痛，既为自己，也为贝德尔国王。”

[æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kwiːn] .
at being in a manner forced to obey the queen .
在 存在 在 一个 方式 强制 到 服从 这 女王 .

被迫服从女王。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
" Madam , " replied he ,
" 女士 , " 回复 他 ,

“夫人，”他回答道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ˌentə'teɪn] [æn; ən] [ɪl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I would not willingly have your majesty entertain an ill opinion of the
" 我 会 不是 心甘情愿 有 你的 威严 招待 一个 患病的 观点 的 这
[rɪ'spekt] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
respect I have for you ,
尊重 我 有 为了 你 ,

“我绝不愿让陛下对我表达的敬意产生任何不良印象。”

[ænd; ənd][maɪ] [ziːl] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [wɒt'evə(r)] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .
and my zeal always to contribute whatever I can to oblige you .
和 我的 热情 总是 到 贡献 任何 我 能 到 必须 你 .

我始终热忱地尽我所能为您效劳。

[aɪ] [pʊt] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [wɜːd] ,
I put entire confidence in your royal word ,
我 放 全部的 信心 在 你的 皇家 单词 ,

我完全相信您神圣的诺言。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
and I do not in the least doubt you will keep it .
和 我 做 不是 在 这 至少 怀疑 你 将要 保持 它 .

我丝毫不怀疑你会保留它。

[aɪ]['əʊnli][beg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
I only beg of your majesty ,
我 仅有的 求 的 你的 威严 ,

我只恳求陛下，

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] [tɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [pɑːs] [ðɪs] [wei] . "
to delay doing this great honour to my nephew till you shall again pass this way . "
到 延迟 正在做 这 伟大的 荣誉 到 我的 侄子 直到 你 将 再次 经过 这 方式 . "

“我打算等到你再次路过此地时，再为我的侄子举行这项隆重的仪式。”

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; [huː] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" That shall be to - morrow , " said the queen ; who inclined her head ,
" 那 将 是 到 - 明天 , " 说 这 女王 ; WHO 倾斜 她 头 ,

“那是明天的事了，”王后说着，微微颔首。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [pliːzd] , [ænd; ənd][səʊ] [went] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]
as a token of her being pleased , and so went forward towards her
作为 一个 令牌 的 她 存在 高兴 , 和 所以 去 向前 向 她
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

为了表示她的喜悦，她径直朝她的宫殿走去。

[wen] [kwiːn] ['læ'bei][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
When queen Labe and all her attendants were out of sight ,
什么时候 女王 拉贝 和 全部 她 服务员 是 出去 的 视线 ,

当拉贝女王和她的所有侍从都消失在视线之外时，

[ðə; ði] [gʊd] [æb'dɑːlə] [sed] [tuː; tə] [kɪŋ] ['biːdər] , " [sʌn] " ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə]
the good Abdallah said to King Beder , " Son " (for so he was wont to
这 好的 阿卜杜拉 说 到 国王 贝德 , " 儿子 " (为了 所以 他 曾是 惯于 到
[kɔːl] [hɪm] ,
call him ,
称呼 他 ,

善良的阿卜杜拉对贝德尔王说：“儿子”（因为他习惯这样称呼他），

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn]
for fear of some time or other discovering him when he spoke of him in
为了 害怕 的 一些 时间 或者 其他 发现 他 什么时候 他 辐 的 他 在
['pʌblɪk]) ,
public) ,
民众) ,

（因为害怕在某个时候被发现他在公开场合谈论过他）

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,
" it has not been in my power , as you may have observed ,
" 它 有 不是 到过 在 我的 力量 , 作为 你 可能 有 观察到 ,

正如你可能已经注意到的，这并非我所能掌控的。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] ,

to refuse the queen what she demanded of me with so much earnestness ,

到 拒绝 这 女王 什么 她 要求 的 我 和 所以 很多 认真 ,

拒绝女王如此恳切地向我提出的要求，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ai] [mait] [nɒt] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [ə'genst] [bəuθ][juː; jʊ]

to the end I might not force her to employ her magic against both you

到 这 结尾 我 可能 不是 力量 她 到 采用 她 魔法 反对 两个都 你

[ænd; ənd][maɪ'self]['əʊpənli][ɔː(r)] ['siːkrətli] ,

and myself openly or secretly ,

和 我 公然 或者 偷偷 ,

直到最后，我或许也不会强迫她公开或秘密地对你我使用魔法。

[ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)]

and treat you as much from resentment to you as to me with more

和 对待 你 作为 很多 从 怨恨 到 你 作为 到 我 和 更多的

['sɪgnəl] ['kruːəlti] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,

signal cruelty than all those she has had in her power ,

信号 残酷 比 全部 那些 她 有 有 在 她 力量 ,

她对你怀有同样的怨恨，对待你比对待我还要残忍，其残忍程度甚至超过了她曾经掌控的所有人。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] .

as I have already told you .

作为 我 有 已经 讲述 你 .

正如我之前告诉过你的那样。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [juːz][juː; jʊ] [wel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst]

But I have some reason to believe she will use you well , as she promised

但 我 有 一些 原因 到 相信 她 将要 使用 你 出色地 , 作为 她 承诺

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

但我有理由相信她会好好利用你，就像她向我承诺的那样。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'stiːm] [ʃiː; ʃi] [prəu'fes] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

on account of that particular esteem she professes for me .

在 帐户 的 那 特别的 尊重 她 声称 为了 我 .

因为她对我表现出的那种特殊的敬重。

[ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnəz] [peɪd] ,

This you may have seen by the respect shewn , and the honours paid ,

这 你 可能 有 已见 经过 这 尊重 展示 , 和 这 荣誉 有薪酬的 ,

这一点你们或许已经从所表现出的尊重和所获得的荣誉中看出来了。

[ˌem 'iː][baɪ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] .

me by all her court .

我 经过 全部 她 法庭 .

她的所有侍臣都让我感到骄傲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [vaɪl] ['kriːtʃə(r)] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ;

She would be a vile creature indeed , if she should deceive me ;

她 会 是 一个 卑鄙的 生物 的确 , 如果 她 应该 欺骗 我 ;

如果她欺骗了我，那她真是个卑鄙无耻的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ʌn'pʌnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] .

but she shall not deceive me unpunished , for I know how to revenge myself .

但 她 将 不是 欺骗 我 未受惩罚 , 为了 我 知道 如何 到 复仇 我 .

但她欺骗我必将受到惩罚，因为我知道如何报复自己。

" [ðiːz] [əˈʃuərənsiz] , [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [səˈpɔːt]

" These assurances , which appeared very doubtful , were not sufficient to support

" 这些 保证 , 哪个 出现 非常 疑 , 是 不是 充足的 到 支持

[kɪŋ] - [ˈspɪrɪt] .

King Beder's spirits .

国王 - 烈酒 .

“这些保证看起来非常可疑，不足以提振贝德尔国王的士气。”

" [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwiːnz] [ˈwɪkɪdnəs] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ,

" After all you have told me of this queen's wickedness , " replied he ,

" 后 全部 你 有 讲述 我 的 这 女王的 邪恶 , " 回复 他 ,

“你跟我说了这么多关于这位王后的邪恶行径,”他回答道。

" [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmwɒt] [ˈfɪəf(ə)l] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] ,

" you cannot wonder if I am somewhat fearful to approach her : I should ,

" 你 不能 想知道 如果 我 是 有些 可怕 到 方法 她 : 我 应该 ,

“你不会奇怪我有点害怕接近她：我应该害怕，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [slaɪt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

it may be , slight all you could tell me of her ,

它 可能 是 , 轻微 全部 你 可以 告诉 我 的 她 ,

或许，你所能告诉我的关于她的一切都微不足道。

[ænd; ənd] [ˈsʌfə(r)] [maɪˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdæzld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlʌstə(r)] [ɒv; əv] [ˈgrændʒə(r)] [ðæt] [səˈraʊndz]

and suffer myself to be dazzled by the lustre of grandeur that surrounds

和 遭受 我 到 是 眼花缭乱 经过 这 光泽 的 宏伟 那 周围环境

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

我甘愿被她周身散发的辉煌光辉所迷惑，

[dɪd] [ai] [nɒt] [nəʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɔːsərəs]

did I not know by experience what it is to be at the mercy of a sorceress

做过 我 不是 知道 经过 经验 什么 它 是 到 是 在 这 怜悯 的 一个 巫婆

.

.

.

我难道没有亲身经历过受女巫摆布的滋味吗?

[ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] , [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - - [ˈerə] ,

The condition I was in , through the enchantment of the Princess Jehaun - ara ,

这 状况 我 曾是 在 , 通过 这 魅力 的 这 公主 - - ara ,

由于杰哈恩-阿拉公主的魔法，我当时的处境是……

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

and from which I was delivered only to fall almost immediately into the

和 从 哪个 我 曾是 发表 仅有的 到 落下 几乎 立即地 进入 这

[ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,

power of another ,

力量 的 其他 ,

而我好不容易摆脱了那种境地，却几乎立刻又落入了另一个人的掌控之中。

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lʊk] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .

has made me look upon such a fate with horror .

有 制成 我 看 之上 这样的 一个 命运 和 恐怖 .

这让我对这样的命运感到恐惧。

" [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ˈhindəd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,

" His tears hindered him from going on ,

" 他的 眼泪 受阻 他 从 去 在 ,

他的眼泪让他无法继续前进。

[ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [ʃəʊ] [wɪð] [wɒt] [rɪˈpʌgnəns] [hiː; hi] [bɪˈheld] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l]
and sufficiently shewed with what repugnance he beheld himself under the fatal
和 足够 展示 和 什么 厌恶 他 观看 他自己 在下面 这 致命的
[nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [kwiːn] [ˈlæˈbei] .
necessity of being delivered to queen Labe .
必要性 的 存在 发表 到 女王 拉贝 .

他充分表达了自己对被迫交付给拉贝女王的命运感到多么厌恶。

" [sʌn] , " [rɪˈplaɪd] [əʊld] [æbˈdɑːlə] , " [duː; də] [nɒt] [əˈflɪkt] [jɔːˈself] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [mʌst; məst]
" Son , " replied old Abdallah , " do not afflict yourself ; for though I must
" 儿子 , " 回复 老的 阿卜杜拉 , " 做 不是 折磨 你自己 ; 为了 尽管 我 必须
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

“孩子,”老阿卜杜拉回答说,“别自责;虽然我必须承认,

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [greɪt] [stres] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [əʊθs] [ɒv; əv] [səʊ]
there is no great stress to be laid upon the promises and oaths of so
那里 是 不 伟大的 压力 到 是 铺设 之上 这 承诺 和 誓言 的 所以
[pəˈfɪdiəs] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
perfidious a queen ,
背信弃义 一个 女王 ,

对于这样一个背信弃义的女王,我们不应过分重视她的承诺和誓言。

[jet] [ai] [mʌst; məst] [wɪˈðɔːl] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] [ɪkˈstendz; ek-] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
yet I must withal acquaint you , her power extends not to me .
然而 我 必须 此外 熟人 你 , 她 力量 扩展 不是 到 我 .

然而,我必须告诉你,她的权力并不包括我。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðɪs] [fʊl] [wel] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] ,
She knows this full well ; and that is the reason , and no other ,
她 知道 这 满的 出色地 ; 和 那 是 这 原因 , 和 不 其他 ,

她对此心知肚明;这就是原因,没有其他原因。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [ˌem ˈiː] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] .
why she pays me so much respect .
为什么 她 支付 我 所以 很多 尊重 .

她为什么如此尊重我?

[ai] [kæn; kən] [ˈkwɪkli] [ˈhɪndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [liːst] [hɑːm] ,
I can quickly hinder her from doing you the least harm ,
我 能 迅速地 阻碍 她 从 正在做 你 这 至少 伤害 ,

我可以迅速阻止她对你造成最小的伤害,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pəˈfɪdiəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .
if she should be perfidious enough to attempt it .
如果 她 应该 是 背信弃义 足够的 到 试图 它 .

如果她真的卑鄙到要这么做的话。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ai] [ʃæl; ʃəl]
You may depend upon me , and , provided you follow exactly the advice I shall
你 可能 依赖 之上 我 , 和 , 假如 你 跟随 确切地 这 建议 我 将
[gɪv] [juː; jʊ] ,
give you ,
给 你 ,

你可以信赖我,只要你完全按照我给你的建议去做,

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [əˈbændən] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
before I abandon you to her ,
前 我 放弃 你 到 她 ,

在我把你丢给她之前,

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊvə(r)][maɪ'self] .
she shall have no more power over you than she has over myself .
她 将 有 不 更多的 力量 超过 你 比 她 有 超过 我 .

她对你的权力不会比她对我的权力更大。

" [ðə; ði]['mædʒɪk] [kwiːn] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ʃɒp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" The magic queen did not fail to pass by the old man's shop the next day ,
" 这 魔法 女王 做过 不是 失败 到 经过 经过 这 老的 男人的 店铺 这 下一个 天 ,

“第二天，那位魔法女王果然又光顾了老人的店铺。”

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [pɒmp] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] [æb'dɑːlə] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
with the same pomp as the preceding , and Abdallah waited for her
和 这 相同的 盛大场面 作为 这 前 , 和 阿卜杜拉 等待 为了 她
[wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .
with great respect .
和 伟大的 尊重 .

与前一位一样，她受到了同样的隆重欢迎，阿卜杜拉毕恭毕敬地等候着她。

" ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː]
" Father , " cried she , " you may judge of my impatience to have your nephew
" 父亲 , " 哭 她 , " 你 可能 法官 的 我的 不耐烦 到 有 你的 侄子
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“父亲，”她喊道，“您能看出我有多么迫不及待地想让您的侄子和我在一起。”

[baɪ][maɪ] ['pʌŋktʃuəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
by my punctually coming to remind you of your promise .
经过 我的 准时 未来 到 提醒 你 的 你的 承诺 .

我准时前来提醒你，你信守承诺。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,
I know you are a man of your word ,
我 知道 你 是 一个 男人 的 你的 单词 ,

我知道你是个言而有信的人。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I cannot think you will break it with me .
和 我 不能 思考 你 将要 休息 它 和 我 .

我不认为你会和我分手。

" [æb'dɑːlə] , [huː] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
" Abdallah , who fell on his face as soon as he saw the queen approaching ,
" 阿卜杜拉 , WHO 跌倒 在 他的 脸 作为 很快 作为 他 锯 这 女王 接近 ,

阿卜杜拉一看到王后走近，就脸朝下栽倒在地。

[rəʊz] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ;
rose up when she had done speaking ;
玫瑰 向上 什么时候 她 有 完毕 请讲 ;

她说完话后便站了起来；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and as he would have no one hear what he had to say to her
和 作为 他 会 有 不 一 听到 什么 他 有 到 说 到 她
,
,
,

他不想让任何人听到他对她说的话，

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen]
he advanced with great respect as far as her horse's head , and then
他 先进的 和 伟大的 尊重 作为 远的 作为 她 马匹 头 , 和 然后
[sed] ['sɒftli] , " ['pjuːɪs(ə)nt] [kwiːn] !
said softly , " Puissant queen !
说 轻轻 , " 强大的 女王 !

他恭敬地走到她马头那么高的地方，然后轻声说道：“强大的女王！”

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['siːmɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋnəs]
I am persuaded your majesty will not be offended at my seeming unwillingness
我 是 被说服 你的 威严 将要 不是 是 被冒犯了 在 我的 似乎 不情愿
[tuː; tə] [trʌst] [maɪ] ['nefjuː] [wɪð] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] ,
to trust my nephew with you yesterday ,
到 相信 我的 侄子 和 你 昨天 ,

我确信陛下不会因为我昨天似乎不愿意把我的侄子托付给您而生气。

[sɪns] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
since you cannot be ignorant of the reasons I had for it ;
自从 你 不能 是 无知 的 这 原因 我 有 为了 它 ;

因为你不可能不知道我这么做的原因;

[bʌt; bət][ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] [ɪn][səʊ]
but I conjure you to lay aside the secrets of that art which you possess in so
但 我 变戏法 你 到 躺 旁边 这 秘密 的 那 艺术 哪个 你 具有 在 所以
['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .
wonderful a degree .
精彩的 一个 程度 .

但我恳请你放下你如此精通的那门技艺的秘密。

[ai] [rɪ'gɑːd] [maɪ] ['nefjuː] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [sʌn] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ˌem 'iː]
I regard my nephew as my own son ; and your majesty would reduce me
我 看待 我的 侄子 作为 我的 自己的 儿子 ; 和 你的 威严 会 减少 我
[tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
to despair ,
到 绝望 ,

我视我的侄子如己出；陛下，您的所作所为会让我绝望。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['ʌðə(r)z] . "
if you should deal with him as you have done with others . "
如果 你 应该 交易 和 他 作为 你 有 完毕 和 其他的 . "

如果你像对待其他人那样对待他的话。”

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ai] [wɪl] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ;
" I promise you I will not , " replied the queen ;
" 我 承诺 你 我 将要 不是 , " 回复 这 女王 ;

“我向你保证我不会,”王后回答说;

" [ænd; ənd][ai][wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [əʊθ] [ai] [meɪd] ['jestədeɪ] ,
" and I once more repeat the oath I made yesterday ,
" 和 我 一次 更多的 重复 这 誓言 我 制成 昨天 ,

我再次重申我昨天所作的誓言,

[ðæt] ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət]
that neither you nor your nephew shall have any cause to be offended at
那 两者都不 你 也不 你的 侄子 将 有 任何 原因 到 是 被冒犯了 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这样，你和你的侄子都不会对我有任何怨恨。

[ai] [siː] ['pleɪnli] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
I see plainly , " added she , " you are not yet well enough acquainted with me ;
我 看 显然 , " 额外 她 , " 你 是 不是 然而 出色地 足够的 熟人 和 我 ;

“我看得很清楚,”她补充道,“你还不了解我;

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] [jet] [bʌt; bət] [θruː] [maɪ] [veɪl] ;
you never saw me yet but through my veil ;
你 绝不 锯 我 然而 但 通过 我的 面纱 ;

你从未见过真正的我，只是透过我的面纱；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] ,
but as I find your nephew deserving of my friendship ,
但 作为 我 寻找 你的 侄子 值得 的 我的 友谊 ,

但我认为你的侄子值得我结交，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['eni] [weɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
I will shew you I am not any ways unworthy of his .
我 将要 展示 你 我 是 不是 任何 方式 不配 的 他的 .

我将向你证明，我绝配得上他。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['biːdər] ,
" With that she threw off her veil , and discovered to King Beder ,
" 和 那 她 扔 离开 她 面纱 , 和 发现 到 国王 贝德 ,

“说完，她便揭开了面纱，向贝德尔王展示了……”

[huː] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æb'dɑːlə] , [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] .
who came near her with Abdallah , an incomparable beauty .
WHO 来了 靠近 她 和 阿卜杜拉 , 一个 无与伦比 美丽 .

他带着美貌绝伦的阿卜杜拉接近了她。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['biːdər] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːmd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]
But King Beder was little charmed : " It is not enough , " said he within himself
但 国王 贝德 曾是 小的 迷住了 : " 它 是 不是 足够的 , " 说 他 之内 他自己
,
,
,

但贝德尔王对此并不满意：“这还不够,”他心想。

" [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [wʌnz] ['ækʃ(ə)nz] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn][ˌregju'lærəti] [wɪð] [wʌnz]
" to be beautiful ; one's actions ought to correspond in regularity with one's
" 到 是 美丽的 ; 一个人的 行动 应该 到 对应 在 规律性 和 一个人的
['fiːtʃəz] .
features .
特征 .

“美丽在于行为举止与容貌相称。”

" [waɪlst] [kɪŋ] ['biːdər] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [kwiːn] ['læ'bei] ,
" Whilst King Beder was making these reflections with his eyes fixed on queen Labe ,
" 而 国王 贝德 曾是 制作 这些 反思 和 他的 眼睛 固定的 在 女王 拉贝 ,

“当贝德尔国王的目光始终注视着拉贝王后，并陷入沉思时，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə]
the old man turned towards him , and taking him by the arm , presented him to
这 老的 男人 转向 向 他 , 和 采取 他 经过 这 手臂 , 呈现 他 到
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

老人转过身来，挽着他的胳膊，把他介绍给了她：

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [beg] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['nefjuː] ,
" Madam , " said he , " I beg of your majesty once more to remember he is my nephew ,
" 女士 , " 说 他 , " 我 求 的 你的 威严 一次 更多的 到 记住 他 是 我的 侄子 ,

“夫人,”他说，“我再次恳求陛下记住，他是我的侄子。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .
and to let him come and see me sometimes .
和 到 让 他 来 和 看 我 有时 .

也允许他偶尔来看我。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] ,
" The queen promised he should ; and to give a further mark of her gratitude ,
" 这 女王 承诺 他 应该 ; 和 到 给 一个 更远 标记 的 她 感激 ,

“女王答应了他；为了进一步表达她的感激之情，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
she caused a bag of a thousand pieces of gold to be given him .
她 导致 一个 包 的 一个 千 件 的 金子 到 是 给定 他 .

她让人送了他一袋一千块金子。

[hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [æt; ət] [fɜːst] [frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['æbsəluːtli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
He excused himself at first from receiving them , but she insisted absolutely upon it ,
他 已原谅 他自己 在 第一的 从 接收 他们 , 但 她 坚持 绝对地 之上 它 ,

他起初婉拒了这些礼物，但她坚持要收下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .
and he could not refuse .
和 他 可以 不是 拒绝 .

他无法拒绝。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [æz; əz] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She had caused a horse to be brought as richly caparisoned as her own ,
她 有 导致 一个 马 到 是 带来 作为 丰富 华丽的 作为 她 自己的 ,

她让人牵来一匹马，马的装饰和她自己的马一样华丽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .
for the king of Persia .
为了 这 国王 的 波斯 .

为波斯国王。

[waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] , " [ai] [fə'gɒt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [æb'dɑːlə] ,
Whilst he was mounting , " I forgot , " said the queen to Abdallah ,
而 他 曾是 安装 , " 我 忘了 , " 说 这 女王 到 阿卜杜拉 ,

阿卜杜拉正要上马时，王后对阿卜杜拉说：“我忘了。”

" [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['nɛfjuːz] [neɪm] ; [preɪ] [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] [kɔːld] ?
" to ask you your nephew's name ; pray how is he called ?
" 到 问 你 你的 侄子的 姓名 ; 祈祷 如何 是 他 称为 ?

“请问您侄子叫什么名字？请问他叫什么名字？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['biːdər] ([ðə; ði] [fʊl] [muːn]) , [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [rɪ'plaɪd] ,
" He answering his name was Beder (the full moon) , her majesty replied ,
" 他 回答 他的 姓名 曾是 贝德 （ 这 满的 月亮 ） ， 她 威严 回复 ，
" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] ,
" Surely your ancestors were mistaken ,
" 一定 你的 祖先 是 错误 ，

“他回答说他的名字是贝德尔（满月），女王陛下回答说：‘你的祖先肯定弄错了，”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ʃem] ([ðə; ði] [sʌn]) .
they ought to have given you the name of Shems (the sun) .
他们 应该 到 有 给定 你 这 姓名 的 谢姆斯 （ 这 太阳 ） .

他们本该给你取名谢姆斯（太阳）。

" [wen] [kɪŋ] ['biːdər] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" When King Beder was mounted , he would have taken his station behind the queen ,
" 什么时候 国王 贝德 曾是 安装 ， 他 会 有 已采取 他的 车站 在后面 这 女王 ，

“贝德尔国王骑马时，会站在王后身后。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [raɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .
but she would not suffer him , and made him ride on her left hand .
但 她 会 不是 遭受 他 ， 和 制成 他 骑 在 她 左边 手 .

但她不肯容忍他，让他骑在她的左手上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [æb'dɑːlə] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [dɪ'pɑːtɪd] .
She looked at Abdallah , and after having made him an inclination with her head , departed .
她 看起来 在 阿卜杜拉 ， 和 后 拥有 制成 他 一个 倾角 和 她 头 ， 已离开 .

她看了阿卜杜拉一眼，点了点头，然后离开了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] ,
Instead of observing a satisfaction in the people's faces , at the sight of their sovereign ,
反而 的 观察 一个 满意 在 这 人们的 面孔 ， 在 这 视线 的 他们的 主权 ，

非但没有看到人民见到君主时脸上流露出满意的表情，

[kɪŋ] ['biːdər] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kən'tempt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
King Beder took notice that they looked at her with contempt , and even cursed her .
国王 贝德 采取 注意 那 他们 看起来 在 她 和 鄙视 ， 和 甚至 被诅咒的 她 .

贝德尔国王注意到他们用轻蔑的眼神看着她，甚至诅咒她。

" [ðə; ði] ['sɔːsərəs] , " [sed] [sʌm; səm] , " [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ə'pɒn] ;
" The sorceress , " said some , " has got a new subject to exercise her wickedness upon ;
" 这 巫婆 ， " 说 一些 ， " 有 得到 一个 新的 主题 到 锻炼 她 邪恶 之上 ；

“女巫，”有人说，“又找到了一个新的施展邪恶手段的对象；

[wɪl] ['hev(ə)n] ['nevə(r)] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪrəni] ? "
will heaven never deliver the world from her tyranny ? "
将要 天堂 绝不 递送 这 世界 从 她 暴政 ？ "

难道上天永远不会将世人从她的暴政中解救出来吗？

" [pɔː(r); pʊə(r)]['streɪndʒə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌðə(r)z] , " [ðaʊ] [ɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'siːvd] , [ɪf] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst]
" Poor stranger ! " exclaimed others , " thou art much deceived , if thou thinkest
" 贫穷的 陌生人 ! " 惊呼 其他的 , " 你 艺术 很多 受骗 , 如果 你 思考
[ðaɪ] ['hæpinəs] [wɪl] [lɑːst] [lɒŋ] .
thy happiness will last long .
你的 幸福 将要 最后的 长的 .

“可怜的陌生人！”其他人惊呼道，“如果你认为你的幸福会长久，那你就大错特错了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə]['rendə(r)] [ðaɪ] [fɔːl] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [reɪzd] [səʊ] [haɪ] .
It is only to render thy fall more terrible , that thou art raised so high .
它 是 仅有的 到 使成为 你的 落下 更多的 糟糕的 , 那 你 艺术 提高 所以 高的 .

你被高高举起，只是为了让你的坠落更加惨烈。

" [ðiːz] [ˌeksklə'meiʃən] [geɪv] [kɪŋ] ['biːdər] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æb'dɑːlə] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] ['nʌθɪŋ]
" These exclamations gave King Beder to understand Abdallah had told him nothing
" 这些 感叹词 给予 国王 贝德 到 理解 阿卜杜拉 有 讲述 他 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['læ'bei] ;
but the truth of Queen Labe ;
但 这 真相 的 女王 拉贝 ;

“这些惊叹让贝德尔国王明白，阿卜杜拉告诉他的都是关于拉贝王后的真相；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
but as it now depended no longer on himself to escape the mischief ,
但 作为 它 现在 取决于 不 更长 在 他自己 到 逃脱 这 恶作剧 ,

但由于现在他不再需要依靠自己来摆脱困境，

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
he committed himself to the will of heaven .
他 坚定的 他自己 到 这 将要 的 天堂 .

他将自己献给了上天的旨意。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [kwiːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] , [ɪ'miːdiətli] [ə'lait] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
The magic queen arrived at her palace , immediately alighted , and giving
这 魔法 女王 到达的 在 她 宫殿 , 立即地 下车 , 和 给予
[hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [kɪŋ] ['biːdər] ,
her hand to King Beder ,
她 手 到 国王 贝德 ,

魔法女王抵达宫殿，立即下马，并将手交给贝德尔国王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第47/90页

['entəd]	[wɪð]	[hɪm]	,	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['juːnəks]	.
entered	**with**	**him**	**,**	**accompanied**	**by**	**her**	**women**	**and**	**the**	**officers**	**of**	**her**	**eunuchs**	**.**
进入	和	他	,	伴随	经过	她	女性	和	这	警官	的	她	太监	.

她与他一同进入，陪同她的还有她的侍女和太监军官。

[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[ʃəʊ]	[hɪm]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɑːtmənts]	,	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[bʌt; bət]	['mæsɪv]	[gəʊld]	,
She	**herself**	**shewed**	**him**	**all**	**her**	**apartments**	**,**	**where**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**but**	**massive**	**gold**	**,**
她	她自己	展示	他	全部	她	公寓	,	在哪里	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	大量的	金子	,

她亲自带他参观了她所有的公寓，里面除了大量的黄金之外什么也没有。

['preʃəs]	[stəʊnz]	,	[ænd; ənd]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['wʌndəf(ə)l]	[mæg'nɪfɪsns]	.
precious	**stones**	**,**	**and**	**furniture**	**of**	**wonderful**	**magnificence**	**.**
宝贵的	石头	,	和	家具	的	精彩的	壮丽	.

珍贵的宝石和精美绝伦的家具。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['kærid]	[hɪm]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['klɒzɪt]	,	[ʃiː; ʃi]	[led]	[hɪm]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['bælkəni]	,
When	**she**	**had**	**carried**	**him**	**into**	**her**	**closet**	**,**	**she**	**led**	**him**	**out**	**into**	**a**	**balcony**	**,**
什么时候	她	有	携带	他	进入	她	壁橱	,	她	引领	他	出去	进入	一个	阳台	,

她把他抱进衣橱后，又领着他来到阳台上。

[frɒm; frəm]	[wens]	[hiː; hi]	[əb'zɜːvd]	[ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[sə'praɪzɪŋ]	['bjuːti]	.
from	**whence**	**he**	**observed**	**a**	**garden**	**of**	**surprising**	**beauty**	**.**
从	何处	他	观察到	一个	花园	的	奇怪	美丽	.

他从那里看到了一个美得令人惊叹的花园。

[kɪŋ]	['biːdər]	[kə'mend]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[sɔː]	,
King	**Beder**	**commended**	**all**	**he**	**saw**	**,**
国王	贝德	赞扬	全部	他	锯	,

贝德尔王赞扬了他所看到的一切，

[bʌt; bət]	[ˌnevəðə'les]	[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[dɪ'skʌvəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eni]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[əʊld]	[æbdæləz]	['nefjuː]	.
but	**nevertheless**	**so**	**that**	**he**	**might**	**not**	**be**	**discovered**	**to**	**be**	**any**	**other**	**than**	**old**	**Abdallah's**	**nephew**	**.**
但	尽管如此	所以	那	他	可能	不是	是	发现	到	是	任何	其他	比	老的	阿卜杜拉的	侄子	.

但即便如此，也是为了不让人发现他其实是老阿卜杜拉的侄子。

[ðeɪ]	['diskɔ:s, dis'kɔ:s]	[ɒv; əv]	[ɪn'dɪfrənt]	['mætəz]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[wɒz; wəz]	[ɪn'fɔːmd]	[ðæt]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	[sɜːvd]	.
They	**discoursed**	**of**	**indifferent**	**matters**	**,**	**till**	**the**	**queen**	**was**	**informed**	**that**	**dinner**	**was**	**served**	**.**
他们	谈论的	的	冷漠	事情	,	直到	这	女王	曾是	知情的	那	晚餐	曾是	服务	.

他们闲聊着无关紧要的事情，直到有人通知女王晚餐已经准备好了。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['biːdər] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
The queen and King Beder arose , and went to place themselves at the
这 女王 和 国王 贝德 出现 , 和 去 到 地方 他们自己 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

王后和贝德尔国王起身，到桌边落座。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] .
which was of massive gold , and the dishes of the same metal .
哪个 曾是 的 大量的 金子 , 和 这 菜肴 的 这 相同的 金属 .

餐具是用大量的黄金制成的，盘子也是用同样的金属制成的。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][dræŋk] ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [keɪm] ,
They began to eat , but drank hardly at all till the dessert came ,
他们 开始 到 吃 , 但 喝 几乎 在 全部 直到 这 甜点 来了 ,

他们开始吃东西，但直到甜点上桌前几乎没喝水。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eksələnt] [waɪn] .
when the queen caused a cup to be filled for her with excellent wine .
什么时候 这 女王 导致 一个 杯子 到 是 已填 为了 她 和 出色的 葡萄酒 .

女王命人给她斟满了一杯上好的葡萄酒。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dræŋk] [tuː; tə] [kɪŋ] - [helθ] ; [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]
She took it and drank to King Beder's health ; then without putting it out of
她 采取 它 和 喝 到 国王 - 健康 ; 然后 没有 推杆 它 出去 的
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她接过酒杯，为贝德尔国王的健康干杯；然后，酒杯仍未从手中移开，

[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
caused it to be filled again , and presented it to him .
导致 它 到 是 已填 再次 , 和 呈现 它 到 他 .

他让人重新装满瓶子，然后递给了他。

[kɪŋ] ['biːdər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,
King Beder received it with profound respect ,
国王 贝德 已收到 它 和 深刻的 尊重 ,

贝德尔国王以无比的敬意接受了它。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [hiː; hi][ɪn] [rɪ'tɜːn] [dræŋk]
and by a very low bow signified to her majesty that he in return drank
和 经过 一个 非常 低的 弓 表示 到 她 威严 那 他 在 返回 喝
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
to her health .
到 她 健康 .

他深深鞠躬，向女王陛下表示敬酒，祝她身体健康。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ten] [ɒv; əv] [kwiːn] - ['wɪmɪn] ['entəd] [wɪð] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
At the same time , ten of Queen Labe's women entered with musical instruments ,
在 这 相同的 时间 , 十 的 女王 - 女性 进入 和 音乐 仪器 ,

与此同时，拉贝女王的十名侍女带着乐器走了进来。

[wɪð] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['kɒnsət] ,
with which and their voices they made an agreeable concert ,
和 哪个 和 他们的 声音 他们 制成 一个 同意 音乐会 ,

他们用乐器和歌声带来了一场悦耳动听的音乐会。

[waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['drɪŋkɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
while they continued drinking till late at night .
尽管 他们 持续 喝 直到 晚的 在 夜晚 .

他们一直喝酒喝到深夜。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[bəʊθ]	[bɪ'gæn]	[səʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hiːtɪd]	[wɪð]	[waɪn]	;
At	**length**	**both**	**began**	**so**	**to**	**be**	**heated**	**with**	**wine**	**;**
在	长度	两个都	开始	所以	到	是	加热	和	葡萄酒	;

最终，两人都开始被酒气熏得浑身发热；

[ðæt]	[kɪŋ]	['biːdər]	[ɪn'sensəbli]	[fə'gɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk]	[kwiːn]	,
that	**King**	**Beder**	**insensibly**	**forgot**	**he**	**had**	**to**	**do**	**with**	**a**	**magic**	**queen**	**,**
那	国王	贝德	无意识地	忘了	他	有	到	做	和	一个	魔法	女王	，

贝德尔国王竟然浑然不觉自己还要应付一位魔法女王。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['əʊnli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	['wʊmən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[siːn]	.
and	**looked**	**upon**	**her**	**only**	**as**	**the**	**most**	**beautiful**	**woman**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
和	看起来	之上	她	仅有的	作为	这	最多	美丽的	女士	他	有	曾经	已见	.

他眼中只有她，她是他见过的最美丽的女人。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[pə'siːvd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪəd]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**queen**	**perceived**	**she**	**had**	**wrought**	**him**	**to**	**the**	**pitch**	**she**	**desired**	**,**
作为	很快	作为	这	女王	感知	她	有	锻	他	到	这	沥青	她	想要的	，

当女王意识到她已经把他驯服到她想要的程度时，

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['juːnəks]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪə(r)]	.
she	**made**	**a**	**sign**	**to**	**her**	**eunuchs**	**and**	**women**	**to**	**retire**	**.**
她	制成	一个	符号	到	她	太监	和	女性	到	退休	.

她示意太监和女仆们退下。

[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ænd; ənd]	[kɪŋ]	['biːdər]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	;
Next	**morning**	**the**	**queen**	**and**	**King**	**Beder**	**went**	**to**	**the**	**bath**	**;**
下一个	早晨	这	女王	和	国王	贝德	去	到	这	洗澡	;

第二天早上，王后和贝德尔国王去沐浴；

[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[huː]	[hæd; həd]	[sɜːvd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ðeə(r)]	,	[prɪ'zentɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[faɪn]	['lɪnɪn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['hæbɪt]	.
the	**women**	**who**	**had**	**served**	**the**	**king**	**there**	**,**	**presented**	**him**	**with**	**fine**	**linen**	**and**	**a**	**magnificent**	**habit**	**.**
这	女性	WHO	有	服务	这	国王	那里	，	呈现	他	和	美好的	亚麻布	和	一个	壮丽	习惯	.

曾侍奉国王的妇女们向他献上了精美的亚麻布和华丽的长袍。

[ðə; ði]	[kwiːn]	['laɪkwaɪz]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	['splendɪdli]	[drest]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[keɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	,
The	**queen**	**likewise**	**,**	**who**	**was**	**more**	**splendidly**	**dressed**	**than**	**the**	**day**	**before**	**,**	**came**	**to**	**receive**	**him**	**,**
这	女王	同样地	，	WHO	曾是	更多的	精彩地	穿着	比	这	天	前	，	来了	到	收到	他	，

女王也前来迎接他，她的穿着比前一天更加华丽。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɑːtmənts]	,	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[rɪ'pɑːst]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	,
and	**they**	**went**	**together**	**to**	**her**	**apartments**	**,**	**where**	**they**	**had**	**a**	**repast**	**brought**	**them**	**,**
和	他们	去	一起	到	她	公寓	，	在哪里	他们	有	一个	餐饮	带来	他们	，

他们一起去了她的公寓，在那里享用了她准备的晚餐。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs]
and spent the remainder of the day in walking in the garden and in various
和 花费 这 余 的 这 天 在 步行 在 这 花园 和 在 各种各样的
['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] .
other amusements .
其他 娱乐 .

其余时间都在花园里散步和进行其他各种娱乐活动。

[kwiːn] ['læ'bei] ['triːtɪd] [kɪŋ] ['biːdər]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] ,
Queen Labe treated King Beder after this manner for forty days ,
女王 拉贝 治疗 国王 贝德 后 这 方式 为了 四十 天 ,

拉贝王后这样对待贝德国王，持续了四十天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] .
as she had been accustomed to do all her lovers .
作为 她 有 到过 习惯 到 做 全部 她 恋人 .

她像往常一样对待她的所有情人。

[ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bed] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi] , [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The fortieth night , as they were in bed together , she , believing he was
这 第四十 夜晚 , 作为 他们 是 在 床 一起 , 她 , 相信 他 曾是
['riːəli] [ə'sliːp] ,
really asleep ,
真的 睡着了 ,

第四十晚，他们同床共枕时，她以为他真的睡着了，

[ə'rəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,
arose without making any noise ; but he was awake ,
出现 没有 制作 任何 噪音 ; 但 他 曾是 醒 ,

他悄无声息地起身，但他已经醒了。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒtʃt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃənz] .
and perceiving she had some design upon him watched all her motions .
和 感知 她 有 一些 设计 之上 他 观看 全部 她 运动 .

他察觉到她对他另有所图，便密切观察她的一举一动。

['biːɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [tʃest] ,
Being up , she opened a chest ,
存在 向上 , 她 打开 一个 胸部 ,

她起床后，打开了一个箱子。

[frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['paʊdə(r)] ; ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
from whence she took a little box full of a yellow powder ; taking some of
从 何处 她 采取 一个 小的 盒子 满的 的 一个 黄色的 粉末 ; 采取 一些 的
[ðə; ði]['paʊdə(r)] ,
the powder ,
这 粉末 ,

她从中取出一个小盒子，里面装满了黄色粉末；取了一些粉末，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
she laid a train of it across the chamber ,
她 铺设 一个 火车 的 它 穿过 这 房间 ,

她将其中一长串铺在房间里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [fləʊd] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvjələt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt]
and it immediately flowed in a rivulet of water , to the great astonishment
和 它 立即地 流动 在 一个 溪流 的 水 , 到 这 伟大的 惊讶
[ɒv; əv] [kɪŋ] ['biːdər] .
of King Beder .
的 国王 贝德 .

令贝德尔国王大为惊讶的是，它立刻化作一条小溪流淌出来。

[hiː; hi] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
He trembled with fear , but still pretended to sleep .
他 颤抖 和 害怕 , 但 仍然 假装 到 睡觉 .

他吓得浑身发抖，但仍然假装睡着了。

[kwiːn] ['læ'bei][nekst] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
Queen Labe next took up some of the water in a vessel ,
女王 拉贝 下一个 采取 向上 一些 的 这 水 在 一个 血管 ,

拉贝女王接着用一个容器舀了一些水。

[pɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [ðæt] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]['flaʊə(r)] ; [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [peɪst] ,
poured it into a basin that contained some flour ; with which she made a paste ,
倾倒 它 进入 一个 盆地 那 包含 一些 面粉 ; 和 哪个 她 制成 一个 粘贴 ,

她把它倒入一个装有面粉的盆里，然后用面粉调成糊状。

[ænd; ənd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] :
and kneaded it for a long time :
和 揉捏 它 为了 一个 长的 时间 :

然后揉捏了很久：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] [drʌgz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['bɒksɪz] ,
then she mixed with it certain drugs which she took from different boxes ,
然后 她 混合 和 它 肯定 药物 哪个 她 采取 从 不同的 盒子 ,

然后她把从不同盒子里拿出来的某些毒品混入其中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['beɪkɪŋ] - [pæn] .
and made a cake , which she put into a covered baking - pan .
和 制成 一个 蛋糕 , 哪个 她 放 进入 一个 涵盖 烘烤 - 平底锅 .

她做了一个蛋糕，然后把它放进带盖的烤盘里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ,
As she had taken care first of all to make a good fire ,
作为 她 有 已采取 关心 第一的 的 全部 到 制作 一个 好的 火 ,

她首先费心生了一堆火，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][pæn][ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
she took some of the coals , and set the pan upon them ;
她 采取 一些 的 这 煤炭 , 和 放 这 平底锅 之上 他们 ;

她取了一些煤炭，把平底锅放在煤炭上；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'gen] ;
and while the cake was baking , she put up the vessels and boxes in their places again ;
和 尽管 这 蛋糕 曾是 烘烤 , 她 放 向上 这 船只 和 盒子 在 他们的 地方 再次 ;

蛋糕烘烤的时候，她把器皿和盒子重新放回原位；

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [prə'naʊnsɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['rɪvjələt] [dɪsə'pɪəd] .
and on her pronouncing certain words , the rivulet disappeared .
和 在 她 发音 肯定 字 , 这 溪流 消失 .

当她念出某些词语时，小溪就消失了。

[wen] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [beɪkt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊl] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] ,
When the cake was baked , she took it off the coals , carried it into her closet ,
什么时候 这 蛋糕 曾是 烘焙 , 她 采取 它 离开 这 煤炭 , 携带 它 进入 她 壁橱 ,

蛋糕烤好后，她把它从炭火上取下来，放进了衣橱里。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈbiːdər] , [huː] [diˈsembl] [səʊ] [wel] ,
and afterwards returned to King Beder , who dissembled so well ,
和 然后 返回 到 国王 贝德 , WHO 拆卸 所以 出色地 ,

之后他又回到了贝德尔王身边，贝德尔王伪装得非常出色。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [siːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .
that she had not the least suspicion of his having seen what she had done .
那 她 有 不是 这 至少 怀疑 的 他的 拥有 已见 什么 她 有 完毕 .

她丝毫没有怀疑他已经看到了她所做的一切。

[kɪŋ] [ˈbiːdər] ,
King Beder ,
国王 贝德 ,

贝德国王

[huːm] [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːt] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [fəˈget] [hɪz; ɪz]
whom the pleasures and amusements of a court had made to forget his
谁 这 快乐 和 娱乐 的 一个 法庭 有 制成 到 忘记 他的
[gʊd] [həʊst] [æbˈdɑːlə] ,
good host Abdallah ,
好的 主持人 阿卜杜拉 ,

宫廷的享乐让他忘记了热情好客的主人阿卜杜拉。

[bɪˈgæn] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [əˈgen] ,
began now to think of him again ,
开始 现在 到 思考 的 他 再次 ,

现在我又开始想起他了。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
and believed he had more than ordinary occasion for his advice ,
和 相信 他 有 更多的 比 普通的 场合 为了 他的 建议 ,

他认为自己有充分的理由提出建议，

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] [duː; də] [ðæt] [naɪt] .
after all he had seen the queen do that night .
后 全部 他 有 已见 这 女王 做 那 夜晚 .

毕竟，他亲眼目睹了女王当晚所做的一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
As soon as he was up , therefore ,
作为 很快 作为 他 曾是 向上 , 所以 ,

因此，他一站起来，

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] ,
he expressed a great desire to go and see his uncle ,
他 表达 一个 伟大的 欲望 到 去 和 看 他的 叔叔 ,

他表达了非常想去看望叔叔的愿望。

[ænd; ənd] [begd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəsti] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [hɪm] .
and begged of her majesty to permit him .
和 乞求 的 她 威严 到 允许 他 .

他恳求女王陛下允许他这样做。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[maɪ] [dɪə(r)] [ˈbiːdər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðen] [ɔːlˈredi] [ˈtaɪəd] ,
my dear Beder , " cried the queen , " are you then already tired ,
我的 亲爱的 贝德 , " 哭 这 女王 , " 是 你 然后 已经 疲劳的 ,

“我亲爱的贝德尔，”王后喊道，“你已经累了吗？”

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [ɪn][səʊ][suː'pɜːb][ə; eɪ] ['pæləs] [æz; əz][maɪn][ɪz] ,
I will not say with living in so superb a palace as mine is ,
我 将要 不是 说 和 活的 在 所以 高超 一个 宫殿 作为 矿 是 ,

我不会说，即便我住在如此华丽的宫殿里，

[weə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][səʊ] ['meni] ['pleʒəz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,
where you must find so many pleasures , but with the company of a queen ,
在哪里 你 必须 寻找 所以 许多 快乐 , 但 和 这 公司 的 一个 女王 ,

在那里，你一定能找到许多乐趣，但更重要的是，有女王陪伴。

[huː] [lʌvz] [juː; jʊ][səʊ] ['pæʃənətli] [æz; əz][ai][duː; də] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][səʊ] ['meni]
who loves you so passionately as I do , and has given you so many
WHO 爱 你 所以 热情地 作为 我 做 , 和 有 给定 你 所以 许多
[mɑːrks][ɒv; əv] [ə'fekʃn] ? "
marks of affection ? "
标记 的 感情 ? "

谁像我一样如此深爱着你，并给你留下了这么多爱的印记?

" [greɪt] [kwiːn] ! " ['ɑːnsə(r)d] [kɪŋ] ['biːdər] ,
" Great queen ! " answered king Beder ,
" 伟大的 女王 ! " 回答 国王 贝德 ,

“伟大的女王！”贝德尔国王回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['feɪvəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
" how can I be tired of so many favours and graces as your majesty
" 如何 能 我 是 疲劳的 的 所以 许多 恩惠 和 恩典 作为 你的 威严
[pə'petʃuəli] [hiːps] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
perpetually heaps upon me ?
永恒地 堆积如山 之上 我 ?

“陛下不断赐予我如此多的恩惠和恩典，我怎会感到厌倦呢? ”

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['mædəm] ,
So far from it , I desire this permission , madam ,
所以 远的 从 它 , 我 欲望 这 允许 , 女士 ,

恰恰相反，我非常希望得到您的许可，夫人。

['pjʊəli] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ai]
purely to go and give my uncle an account of the mighty obligations I
纯粹 到 去 和 给 我的 叔叔 一个 帐户 的 这 强大的 义务 我
[hæv; həv][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
have to your majesty .
有 到 你的 威严 .

纯粹是为了向我的叔叔汇报我对陛下所负的巨大恩情。

[ai][mʌst; məst] [əʊn] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ['tendəli] , [æz; əz][ai] [wel] [nəʊ]
I must own , likewise , that my uncle loving me so tenderly , as I well know
我 必须 自己的 , 同样地 , 那 我的 叔叔 爱 我 所以 温柔地 , 作为 我 出色地 知道
[hiː; hi] [dʌz] ,
he does ,
他 做 ,

同样，我也必须承认，我的叔叔非常爱我，这一点我非常清楚。

['hævɪŋ] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪm] [naʊ] ['fɔːti] [deɪz] , [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk]
having been absent from him now forty days , I would not give him reason to think
拥有 到过 缺席的 从 他 现在 四十 天 , 我 会 不是 给 他 原因 到 思考
,
,
,

我已经离开他四十天了，我不想让他有任何疑虑。

[ðæt] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] . "
that I consent to remain longer without seeing him . "
那 我 同意 到 保持 更长 没有 看到 他 . "
我同意继续待在这里，但不能见到他。

" [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kən'sent] ;
" Go , " said the queen , " you have my consent ;
" 去 , " 说 这 女王 , " 你 有 我的 同意 ;
“去吧,”女王说，“我同意了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ,
but you will not be long before you return ,
但 你 将要 不是 是 长的 前 你 返回 ,
但你很快就会回来。

[ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
if you consider I cannot possibly live without you .
如果 你 考虑 我 不能 可能 居住 没有 你 .
如果你考虑到我根本无法离开你。

" [ðɪs] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .
" This said , she ordered him a horse richly caparisoned , and he departed .
" 这 说 , 她 订购 他 一个 马 丰富 华丽的 , 和 他 已离开 .
说完，她吩咐人给他一匹装饰华丽的马，他就离开了。

[əʊld] [æb'dɑːlə] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] ['biːdər] .
Old Abdallah was overjoyed to see king Beder .
老的 阿卜杜拉 曾是 欣喜若狂 到 看 国王 贝德 .
老阿卜杜拉见到贝德尔国王非常高兴。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɒləti] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm] ['tendəli] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['biːdər]
Without regard to his quality , he embraced him tenderly , and King Beder
没有 看待 到 他的 质量 , 他 拥抱 他 温柔地 , 和 国王 贝德
[rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
returned his embrace ,
返回 他的 拥抱 ,
他不顾对方的身份，温柔地拥抱了他，贝德尔王也回抱了他。

[ðæt] ['nəʊbədi] [mait] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
that nobody might doubt but that he was his nephew .
那 无人 可能 怀疑 但 那 他 曾是 他的 侄子 .
这样一来，任何人都不会怀疑他确实是他的侄子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sæt] [daʊn] , " [wel] , " [sed] [æb'dɑːlə] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
As soon as they were sat down , " well , " said Abdallah to the king ,
作为 很快 作为 他们 是 卫星 向下 , " 出色地 , " 说 阿卜杜拉 到 这 国王 ,
他们刚坐下，阿卜杜拉就对国王说：“好吧。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɪð] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['sɔːsərəs] ? "
" and how have you passed your time with that abominable sorceress ? "
" 和 如何 有 你 通过了 你的 时间 和 那 可恶 巫婆 ? "
“你和那个可恶的女巫在一起的日子过得怎么样？”

" [ˌhɪðə'tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɪŋ] ['biːdər] , " [ai][mʌst; məst] [niːdz] [əʊn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn]
" Hitherto , " answered King Beder , " I must needs own she has been
" 迄今为止 , " 回答 国王 贝德 , " 我 必须 需求 自己的 她 有 到过
[ɪk'strɔːdnrəli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
extraordinarily kind to me ,
非常 种类 到 我 ,
“迄今为止,”贝德国王回答说，“我必须承认，她对我非常仁慈。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][ðæt][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] ;
and has done all she could to persuade me that she loves me faithfully ;
和 有 完毕 全部 她 可以 到 说服 我 那 她 爱 我 忠实 ；

她竭尽所能地让我相信她对我忠贞不渝；

[bʌt; bət][ai] [əb'zɜːvd] ['sʌmθɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ,
but I observed something last night ,
但 我 观察到 某物 最后的 夜晚 ，

但我昨晚观察到了一些事情，

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː][dʒʌst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz][bʌt; bət]
which gives me just reason to suspect that all her kindness was but
哪个 给予 我 只是 原因 到 怀疑 那 全部 她 仁慈 曾是 但
[dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
dissimulation .
伪装 .

这让我有理由怀疑她所有的善良都只是伪装。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] ,
Whilst she thought me asleep , although I was really awake ,
而 她 想法 我 睡着了 ， 虽然 我 曾是 真的 醒 ，

虽然她以为我睡着了，但我其实醒着。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spekt]
she stole from me with a great deal of precaution , which made me suspect
她 偷窃 从 我 和 一个 伟大的 交易 的 预防 ， 哪个 制成 我 怀疑
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
her intention ,
她 意图 ，

她偷我的东西时非常谨慎，这让我怀疑她的意图。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [stɪl] [fein] [maɪ'self] [ə'sliːp] .
and therefore I resolved to watch her , still feigning myself asleep .
和 所以 我 已解决 到 手表 她 ， 仍然 假装 我 睡着了 .

因此，我决定监视她，同时假装睡着。

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [æb'dɑːlə] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðə; ði]
" He then related to Abdallah in what manner he had seen her make the
" 他 然后 有关的 到 阿卜杜拉 在 什么 方式 他 有 已见 她 制作 这
[keɪk] ;
cake ;
蛋糕 ；

然后他向阿卜杜拉讲述了他看到她制作蛋糕的过程；

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [ˌhɪðə'tuː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][mʌst; məst] [niːdz] [kən'fes] , [ai][hæd; həd]
and then added , " Hitherto , " said he , " I must needs confess , I had
和 然后 额外 ， " 迄今为止 ， " 说 他 ， " 我 必须 需求 承认 ， 我 有
['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ,
almost forgotten ,
几乎 被遗忘的 ，

然后他又补充道：“到目前为止，”他说，“我必须承认，我几乎忘记了，

[nɒt]['əʊnli][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][əd'vaɪs][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
not only you , but all the advice you gave me concerning the wickedness of this
不是 仅有的 你 ， 但 全部 这 建议 你 给予 我 有关 这 邪恶 的 这
[kwiːn] ;
queen ;
女王 ；

不仅是你，还有你给我的所有关于这位女王邪恶行径的建议；

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɜːz] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [əb'zɜːv]

but this last action of hers gives me reason to fear she intends to observe

但 这 最后的 行动 的 她的 给予 我 原因 到 害怕 她 意图 到 观察

[nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɔː(r)] ['sɒləm] [əʊθs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

none of her promises or solemn oaths to you .

没有任何 的 她 承诺 或者 庄严 誓言 到 你 .

但她最近的这一举动让我担心她根本不打算遵守对你做出的任何承诺或庄严誓言。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] ,

I thought of you immediately ,

我 想法 的 你 立即地 ,

我立刻就想到了你。

[ænd; ənd][ai] [ɪ'stiːm] [maɪ'self] ['hæpi] [ðæt] [ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and I esteem myself happy that I have obtained permission to come to you .

和 我 尊重 我 快乐的 那 我 有 获得 允许 到 来 到 你 .

"

"

"

我很荣幸获准前来拜访你们。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [æb'dɑːlə] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

" You are not mistaken , " replied old Abdallah with a smile ,

" 你 是 不是 错误 , " 回复 老的 阿卜杜拉 和 一个 微笑 ,

“你没弄错，”老阿卜杜拉笑着回答道。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['ʌðəwaɪz] ;

which showed he did not himself believe she would have acted otherwise ;

哪个 显示 他 做过 不是 他自己 相信 她 会 有 行动 否则 ;

这表明他自己并不相信她会采取不同的做法；

" ['nʌθɪŋ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [pə'fɪdiəs] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'mend] .

" nothing is capable of obliging a perfidious woman to amend .

" 没有什么 是 有能力的 的 乐于助人 一个 背信弃义 女士 到 修正 .

“没有什么能迫使一个奸诈的女人改过自新。”

[bʌt; bət][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

But fear nothing .

但 害怕 没有什么 .

但不要害怕。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [juː; jʊ] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɜː'self] .

I know how to make the mischief she intends you fall upon herself .

我 知道 如何 到 制作 这 恶作剧 她 意图 你 落下 之上 她自己 .

我知道如何让她想让你承担的恶果落到她自己头上。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'lɑːmd] [ɪn] [taɪm] ;

You are alarmed in time ;

你 是 惊慌 在 时间 ;

你及时感到警觉；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and you could not have done better than to have recourse to me .

和 你 可以 不是 有 完毕 更好的 比 到 有 追索权 到 我 .

你最好的选择就是向我求助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['præktɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] ['əʊnli] ['fɔːti] [deɪz] ; [ænd; ənd]

It is her ordinary practice to keep her lovers only forty days ; and

它 是 她 普通的 实践 到 保持 她 恋人 仅有的 四十 天 ; 和

['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] ,

after that time ,

后 那 时间 ,

她通常只与情人保持四十天的距离；之后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːdɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] , [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ænɪmlz] , [tuː; tə] [stɒk]

instead of seeding them home , to turn them into animals , to stock

反而 的 播种 他们 家 , 到 转动 他们 进入 动物 , 到 库存

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] [p'ɑːks] ;

her forests and parks ;

她 森林 和 公园 ;

而不是将它们播种回家，变成动物，用来饲养她的森林和公园；

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meʒəz] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm]

but I thought of measures yesterday to prevent her doing you the same

但 我 想法 的 措施 昨天 到 防止 她 正在做 你 这 相同的

[hɑːm] .

harm .

伤害 .

但我昨天想到了一些措施，可以防止她对你造成同样的伤害。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [bɔːn] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

The earth has borne this monster long enough ,

这 地球 有 出生 这 怪物 长的 足够的 ,

地球已经容忍这个怪物太久了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] .

and it is now high time she should be treated as she deserves .

和 它 是 现在 高的 时间 她 应该 是 治疗 作为 她 值得 .

现在是时候让她得到应有的待遇了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [æb'dɑːlə] [pʊt] [tuː] [keɪks] ['ɪntuː] [kɪŋ] - [hændz] ,

" So saying , Abdallah put two cakes into king Beder's hands ,

" 所以 说 , 阿卜杜拉 放 二 蛋糕 进入 国王 - 双手 ,

说完，阿卜杜拉将两块蛋糕放在贝德尔国王手中。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [kiːp] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt] .

bidding him keep them to be used as he should direct .

投标 他 保持 他们 到 是 用过的 作为 他 应该 直接的 .

嘱咐他保管好这些东西，并按照他的指示使用。

" [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪk] [lɑːst] [naɪt] ;

" You told me , " continued he , " the sorceress made a cake last night ;

" 你 讲述 我 , " 持续 他 , " 这 巫婆 制成 一个 蛋糕 最后的 夜晚 ;

“你告诉我，”他继续说道，“女巫昨晚做了一个蛋糕；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

it was for you to eat ; but do not touch it .

它 曾是 为了 你 到 吃 ; 但 做 不是 触碰 它 .

这是给你吃的，但不要碰它。

[ˌnevəðə'les] , [duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət]

Nevertheless , do not refuse to receive it , when she offers it you ; but

尽管如此 , 做 不是 拒绝 到 收到 它 , 什么时候 她 优惠 它 你 ; 但

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

instead of tasting it ,

反而 的 品尝 它 ,

然而，当她给你的时候，不要拒绝接受；但是不要尝，

[breɪk] [ɒf] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] , [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [iːt] [ðæt] .

break off part of one of the two I shall give you , unobserved , and eat that .

休息 离开 部分 的 一 的 这 二 我 将 给 你 , 未被观察到的 , 和 吃 那 .

趁人不注意，掰下我给你的两块中的一块，吃掉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As soon as she thinks you have swallowed it ,

作为 很快 作为 她 思考 你 有 吞咽 它 ,

她一觉得你已经吞下去了，

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[træns'fɔːmɪŋ]	[juː; jʊ]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	['ænɪm(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[sək'siːd] ;
she	**will**	**not**	**fail**	**to**	**attempt**	**transforming**	**you**	**into**	**some**	**animal**	**,**	**but**	**she**	**shall**	**not**	**succeed ;**
她	将要	不是	失败	到	试图	转变	你	进入	一些	动物	,	但	她	将	不是	成功 ;

她会想方设法把你变成某种动物，但她不会成功；

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[siːz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[feɪld]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[ɪ'miːdiətli]	[tɜːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[prə'siːdɪŋ]	['ɪntuː]	['plezntri]	,
when	**she**	**sees**	**that**	**she**	**has**	**failed**	**,**	**she**	**will**	**immediately**	**turn**	**her**	**proceeding**	**into**	**pleasantry**	**,**
什么时候	她	看到	那	她	有	失败的	,	她	将要	立即地	转动	她	进行中	进入	玩笑	,

当她意识到自己失败时，她会立即把事情转为客套。

[æz; əz]	[ɪf]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[dʒəʊk]	[tuː; tə]	['fraɪt(ə)n]	[juː; jʊ]	;
as	**if**	**what**	**she**	**had**	**done**	**was**	**only**	**out**	**of**	**joke**	**to**	**frighten**	**you**	**;**
作为	如果	什么	她	有	完毕	曾是	仅有的	出去	的	开玩笑	到	吓唬	你	;

仿佛她所做的一切只是为了开玩笑吓唬你；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[kən'siːl]	[ə; eɪ]	['mɔːt(ə)l]	[griːf]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,
but	**she**	**will**	**conceal**	**a**	**mortal**	**grief**	**in**	**her**	**heart**	**,**
但	她	将要	隐藏	一个	凡人	悲伤	在	她	心	,

但她会在心中隐藏起难以承受的悲痛。

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[əʊ'mɪtɪd]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[keɪk]	.
and	**think**	**she**	**has**	**omitted**	**something**	**in**	**the**	**composition**	**of**	**her**	**cake**	**.**
和	思考	她	有	省略	某物	在	这	作品	的	她	蛋糕	.

我觉得她在蛋糕的配料里漏掉了什么。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[keɪk]	,	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)] ,
As	**for**	**the**	**other**	**cake**	**,**	**you**	**shall**	**make**	**a**	**present**	**of**	**it**	**to**	**her ,**
作为	为了	这	其他	蛋糕	,	你	将	制作	一个	展示	的	它	到	她 ,

至于另一块蛋糕，你要把它送给她。

[ænd; ənd]	[pres]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɒt]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[duː; də] ,
and	**press**	**her**	**to**	**eat**	**it**	**;**	**which**	**she**	**will**	**not**	**refuse**	**to**	**do ,**
和	按	她	到	吃	它	;	哪个	她	将要	不是	拒绝	到	做 ,

并强迫她吃下去；她不会拒绝的。

[wɜː(r); wə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[juː; jʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɒt]	[ˌmɪs'trʌst]	[juː; jʊ]	,
were	**it**	**only**	**to**	**convince**	**you**	**she**	**does**	**not**	**mistrust**	**you**	**,**
是	它	仅有的	到	说服	你	她	做	不是	不信任	你	,

即使只是为了让你相信她并不怀疑你，

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌmɪs'trʌst]	[hɜː(r); hə(r)]	.
though	**she**	**has**	**given**	**you**	**so**	**much**	**reason**	**to**	**mistrust**	**her**	**.**
尽管	她	有	给定	你	所以	很多	原因	到	不信任	她	.

尽管她给了你很多不信任她的理由。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['iːt(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[teɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd] ,
When	**she**	**has**	**eaten**	**of**	**it**	**,**	**take**	**a**	**little**	**water**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**your**	**hand ,**
什么时候	她	有	吃	的	它	,	拿	一个	小的	水	在	这	空洞的	的	你的	手 ,

等她吃完后，用手掌托起一点水。

[ænd; ənd]	['θrəʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,	[seɪ]	,	"	[kwɪt]	[ðæt]	[fɔːm]	[juː; jʊ]	[naʊ] [weə(r)] ,
and	**throwing**	**it**	**in**	**her**	**face**	**,**	**say**	**,**	**"**	**Quit**	**that**	**form**	**you**	**now** **wear** **,**
和	投掷	它	在	她	脸	,	说	,	"	辞职	那	形式	你	现在 穿 ,

然后把那东西扔到她脸上，说：“放弃你现在这种装模作样吧，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] , " [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ;
and take that of such or such animal , " as you shall think fit ;
和 拿 那 的 这样的 或者 这样的 动物 , " 作为 你 将 思考 合身 ;

取某某动物的皮毛，“随你认为合适；

[wɪtʃ] [dʌn] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
which done , come to me with the animal ,
哪个 完毕 , 来 到 我 和 这 动物 ,

做完之后，带着动物来找我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['ɑːftəwədz] .
and I will tell you what you shall do afterwards .
和 我 将要 告诉 你 什么 你 将 做 然后 .

接下来我会告诉你该怎么做。

" [kɪŋ] ['biːdər] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [æb'dɑːlə] , [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [tɜːmz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]
" King Beder expressed to Abdallah , in the warmest terms , his great obligations
" 国王 贝德 表达 到 阿卜杜拉 , 在 这 最温暖 条款 , 他的 伟大的 义务
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“贝德尔国王以最热情的语气向阿卜杜拉表达了他对阿卜杜拉的感激之情。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pestɪlənt]
for his endeavours to defend him from the power of a pestilent
为了 他的 努力 到 保卫 他 从 这 力量 的 一个 瘟疫
['sɔːsərəs] ;
sorceress ;
巫婆 ;

因为他竭尽全力保护他免受邪恶女巫的侵害；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]
and after some further conversation took his leave of him , and returned
和 后 一些 更远 对话 采取 他的 离开 的 他 , 和 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
to the palace .
到 这 宫殿 .

经过一番交谈后，他向他告别，返回了宫殿。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [greɪt]
Upon his arrival , he understood that the queen waited for him with great
之上 他的 到达 , 他 理解 那 这 女王 等待 为了 他 和 伟大的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
impatience in the garden .
不耐烦 在 这 花园 .

他到达后才知道，女王正在花园里焦急地等待着他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ]['suːnə(r)] [pə'siːvd] [hɪm] ,
He went to her , and she no sooner perceived him ,
他 去 到 她 , 和 她 不 很快 感知 他 ,

他走向她，她刚一看到他，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
than she came in great haste to meet him .
比 她 来了 在 伟大的 匆忙 到 见面 他 .

然后她急忙赶来见他。

" [maɪ][dɪə(r)]['biːdər] !
" My dear Beder !
" 我的 亲爱的 贝德 !

“我亲爱的贝德！

" [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
" exclaimed she , " it is said , with a great deal of reason ,
" 惊呼 她 , " 它 是 说 , 和 一个 伟大的 交易 的 原因 ,

“她惊呼道,”据说，这很有道理，“

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
that nothing more forcibly shews the excess of love than absence from the
那 没有什么 更多的 强制 展示 这 过量的 的 爱 比 缺席 从 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'lʌvɪd] .
object beloved .
目的 心爱 .

没有什么比与心爱之人分离更能强烈地体现爱的极致了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['kwaɪət] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ,
I have had no quiet since I saw you ,
我 有 有 不 安静的 自从 我 锯 你 ,

自从见到你之后，我就一直寝食难安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
and it seems ages since I have been separated from you .
和 它 似乎 年龄 自从 我 有 到过 分开 从 你 .

感觉好像已经很久很久没有和你分开了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
If you had stayed ever so little longer ,
如果 你 有 入住 曾经 所以 小的 更长 ,

如果你再多待一会儿，

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] . "
I was preparing to come and fetch you once more to my arms . "
我 曾是 准备 到 来 和 拿来 你 一次 更多的 到 我的 武器 . "

我正准备再次把你拥入怀中。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['biːdər] , " [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
" Madam , " replied king Beder , " I can assure your majesty ,
" 女士 , " 回复 国王 贝德 , " 我 能 保证 你的 威严 ,

“夫人,”贝德尔国王回答说，“我可以向您保证，陛下，

[ai][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][juː; jʊ] ;
I was no less impatient to rejoin you ;
我 曾是 不 较少的 不耐烦 到 重新加入 你 ;

我同样迫不及待地想要与你重聚；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,
but I could not refuse to stay with an uncle who loves me ,
但 我 可以 不是 拒绝 到 停留 和 一个 叔叔 WHO 爱 我 ,

但我无法拒绝留在爱我的叔叔身边。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
and had not seen me for so long a time .
和 有 不是 已见 我 为了 所以 长的 一个 时间 .

他们已经很久没见到我了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [stɪl] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ai][tɔː(r)][maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
He would have kept me still longer , but I tore myself away from him ,
他 会 有 保留 我 仍然 更长 , 但 我 撕裂 我 离开 从 他 ,

他本想让我再待一会儿，但我挣脱了他的束缚。

[tuː; tə] [kʌm] [weə(r)] [lʌv] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .
to come where love calls me .
到 来 在哪里 爱 呼叫 我 .

去往爱召唤我的地方。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kə'leɪʃn]	[hiː; hi]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[hæv; həv]	['əʊnli]	[brɔːt]	[ə'weɪ]	[ðɪs]	[keɪk]	,
Of	**all**	**the**	**collations**	**he**	**prepared**	**for**	**me**	**,**	**I**	**have**	**only**	**brought**	**away**	**this**	**cake**	**,**
的	全部	这	整理	他	准备	为了	我	,	我	有	仅有的	带来	离开	这	蛋糕	,

他为我准备了那么多点心，我只带走了这块蛋糕。

[wɪtʃ]	[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[tuː; tə]	[ək'sept]	.
which	**I**	**desire**	**your**	**majesty**	**to**	**accept**	**.**
哪个	我	欲望	你的	威严	到	接受	.

我希望陛下能够接受。

"	[kɪŋ]	['biːdər]	,	['hævɪŋ]	[ræpt]	[ʌp]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[keɪks]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hæŋkətʃɪf]	,
"	**King**	**Beder**	**,**	**having**	**wrapped**	**up**	**one**	**of**	**the**	**two**	**cakes**	**in**	**a**	**handkerchief**	**,**
"	国王	贝德	,	拥有	包装	向上	一	的	这	二	蛋糕	在	一个	手帕	,

“贝德尔国王用手帕包好其中一块蛋糕后，

[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	['seɪɪŋ]	,
took	**it**	**out**	**,**	**and**	**presented**	**it**	**to**	**the**	**queen**	**,**	**saying**	**,**
采取	它	出去	,	和	呈现	它	到	这	女王	,	说	,

他把它拿出来，呈给女王，说道：

"	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**I**	**beg**	**your**	**majesty**	**to**	**accept**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	我	求	你的	威严	到	接受	的	它	.	"

“恳请陛下接受。”

"	[ai]	[duː; də]	[ək'sept]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	[rɪ'siːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**I**	**do**	**accept**	**it**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**queen**	**,**	**receiving**	**it**	**,**
"	我	做	接受	它	和	全部	我的	心	,	"	回复	这	女王	,	接收	它	,

“我真心接受，”女王接过礼物，回答道。

"	[ænd; ənd]	[wɪl]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔːz]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[gʊd]	['ʌŋkəlz]	[seɪk]	;
"	**and**	**will**	**eat**	**it**	**with**	**pleasure**	**for**	**yours**	**and**	**your**	**good**	**uncle's**	**sake**	**;**
"	和	将要	吃	它	和	乐趣	为了	你的	和	你的	好的	叔叔的	清酒	;

“为了你和你善良的叔叔，我会欣然享用；

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[seɪk]	,
but	**before**	**I**	**taste**	**of**	**it**	**,**	**I**	**desire**	**you**	**will**	**,**	**for**	**my**	**sake**	**,**
但	前	我	品尝	的	它	,	我	欲望	你	将要	,	为了	我的	清酒	,

但在我品尝之前，我希望你能为了我先尝一口。

[iːt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	['djʊərɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['æbsəns]	.	"
eat	**a**	**piece**	**of**	**this**	**,**	**which**	**I**	**have**	**made**	**for**	**you**	**during**	**your**	**absence**	**.**	**"**
吃	一个	片	的	这	,	哪个	我	有	制成	为了	你	期间	你的	缺席	.	"

吃一块吧，这是我在你不在的时候为你做的。

"	[feə(r)]	[kwiːn]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[kɪŋ]	['biːdər]	,	[rɪ'siːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[greɪt]	[rɪ'spekt]	,
"	**Fair**	**queen**	**,**	**"**	**answered**	**king**	**Beder**	**,**	**receiving**	**it**	**with**	**great**	**respect**	**,**
"	公平的	女王	,	"	回答	国王	贝德	,	接收	它	和	伟大的	尊重	,

“美丽的王后，”贝德尔国王恭敬地回答道。

"	[sʌtʃ]	[hændz]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəstiz]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[meɪk]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	['eksələnt]	,
"	**such**	**hands**	**as**	**your**	**majesty's**	**can**	**never**	**make**	**anything**	**but**	**what**	**is**	**excellent**	**,**
"	这样的	双手	作为	你的	陛下的	能	绝不	制作	任何事物	但	什么	是	出色的	,

“陛下这样的巧手，只能创造出卓越的作品。”

[ænd; ənd]	[ai]	['kænɒt]	[sə'fɪʃntli]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ðə; ði]	['feɪvə(r)]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	.
and	**I**	**cannot**	**sufficiently**	**acknowledge**	**the**	**favour**	**you**	**do**	**me**	**.**
和	我	不能	足够	承认	这	偏爱	你	做	我	.

我无法充分表达我对你的感激之情。

"	[kɪŋ]	['biːdər]	[ðen]	['ɑːtfəli]	['sʌbstɪtjuːtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	[keɪk]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]
"	**King**	**Beder**	**then**	**artfully**	**substituted**	**in**	**the**	**place**	**of**	**the**	**queen's**	**cake**	**the**	**other**
"	国王	贝德	然后	巧妙地	替代	在	这	地方	的	这	女王的	蛋糕	这	其他

[wɪtʃ]	[əʊld]	[æb'dɑːlə]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	,
which	**old**	**Abdallah**	**had**	**given**	**him**	**,**
哪个	老的	阿卜杜拉	有	给定	他	，

“于是，贝德尔王巧妙地用老阿卜杜拉给他的另一块蛋糕代替了王后的蛋糕。”

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	['brəʊkən]	[ɒf]	[ə; eɪ]	[piːs]	,	[hiː; hi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	,
and	**having**	**broken**	**off**	**a**	**piece**	**,**	**he**	**put**	**it**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**cried**	**,**
和	拥有	破碎的	离开	一个	片	，	他	放	它	在	他的	嘴	，	和	哭	，

他掰下一块放进嘴里，哭了起来。

[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['iːtɪŋ]	,	"	[ɑː]	!	[kwiːn]	,	[ai]	['nevə(r)]	['teɪstɪd]	['eniθɪŋ]	[səʊ]	['eksələnt]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]
while	**he**	**was**	**eating**	**,**	**"**	**Ah**	**!**	**queen**	**,**	**I**	**never**	**tasted**	**anything**	**so**	**excellent**	**in**	**my**	**life**
尽管	他	曾是	吃	，	"	啊	！	女王	，	我	绝不	尝过	任何事物	所以	出色的	在	我的	生活

.
.
.

他一边吃一边说：“啊！女王陛下，我这辈子都没尝过这么美味的东西。”

"	[ðeɪ]	['biːɪŋ]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	[kæ'skeɪd]	,	[ðə; ði]	['sɔːsərəs]	['siːɪŋ]	[hɪm]	['swɒləʊ]	[wʌn]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪk]	,
"	**They**	**being**	**near**	**a**	**cascade**	**,**	**the**	**sorceress**	**seeing**	**him**	**swallow**	**one**	**bit**	**of**	**the**	**cake**	**,**
"	他们	存在	靠近	一个	级联	，	这	巫婆	看到	他	吞	一	少量	的	这	蛋糕	，

“他们当时在瀑布附近，女巫看到他吞下了一块蛋糕，

[ænd; ənd]	['redi]	[tuː; tə]	[iːt]	[ə'nʌðə(r)]	,	[tʊk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,
and	**ready**	**to**	**eat**	**another**	**,**	**took**	**a**	**little**	**water**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**her**	**hand**	**,**
和	准备好	到	吃	其他	，	采取	一个	小的	水	在	这	棕榈	的	她	手	，

她正准备再吃一个，便用手掌舀了点水。

[ænd; ənd]	['θrəʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[feɪs]	,	[sed]	,	"	[retʃ]	!
and	**throwing**	**it**	**in**	**the**	**king's**	**face**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Wretch**	**!**
和	投掷	它	在	这	国王的	脸	，	说	，	"	可怜虫	！

然后把那东西扔到国王脸上，说道：“恶棍！”

[kwɪt]	[ðæt]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[vaɪl]	[hɔːs]	,	[blaɪnd]	[ænd; ənd]	[leɪm]
quit	**that**	**form**	**of**	**a**	**man**	**,**	**and**	**take**	**that**	**of**	**a**	**vile**	**horse**	**,**	**blind**	**and**	**lame**
辞职	那	形式	的	一个	男人	，	和	拿	那	的	一个	卑鄙的	马	，	瞎的	和	瘸

.
.
.

舍弃人的形态，变成一匹又瞎又瘸的卑贱的马。

"	[ðiːz]	[wɜːdz]	[nɒt]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪəd]	[ɪ'fekt]	,
"	**These**	**words**	**not**	**having**	**the**	**desired**	**effect**	**,**
"	这些	字	不是	拥有	这	想要的	影响	，

“这些话没有达到预期的效果，

[ðə; ði]	['sɔːsərəs]	[wɒz; wəz]	['streɪndʒli]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[kɪŋ]	['biːdər]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔːm]	,
the	**sorceress**	**was**	**strangely**	**surprised**	**to**	**find**	**King**	**Beder**	**still**	**in**	**the**	**same**	**form**	**,**
这	巫婆	曾是	奇怪的	惊讶	到	寻找	国王	贝德	仍然	在	这	相同的	形式	，

女巫惊讶地发现贝德国王仍然保持着原来的模样。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['əʊnli]	['stɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	.
and	**that**	**he**	**only**	**started**	**for**	**fear**	**.**
和	那	他	仅有的	开始	为了	害怕	.

他当初只是出于恐惧才开始这么做的。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['redən] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][eɪm] ,
Her cheeks reddened ; and as she saw that she had missed her aim ,
她 脸颊 发红 ; 和 作为 她 锯 那 她 有 错过 她 目的 ,

她的双颊泛红；当她发现自己没打中目标时，

" [dɪə(r)] ['biːdər] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [rɪ'kʌvə(r)] [jɔː'self] .
" Dear Beder , " cried she , " this is nothing ; recover yourself .
" 亲爱的 贝德 , " 哭 她 , " 这 是 没有什么 ; 恢复 你自己 .

“亲爱的贝德,”她喊道，“这没什么大不了的；振作起来吧。”

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] ; [ai]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
I did not intend you any harm ; I only did it to see what you would say .
我 做过 不是 打算 你 任何 伤害 ; 我 仅有的 做过 它 到 看 什么 你 会 说 .

我并没有想伤害你，我只是想看看你会怎么说。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [məʊst] ['eksɪkrəb(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
I should be the most miserable and most execrable of women ,
我 应该 是 这 最多 悲惨的 和 最多 可憎的 的 女性 ,

我应该是最悲惨、最可憎的女人，

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [ə'tempt] [səʊ] [blæk] [ə; eɪ] [diːd] ;
should I attempt so black a deed ;
应该 我 试图 所以 黑色的 一个 契据 ;

我该尝试如此罪恶的行径吗?

[nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊθs] [ai] [hæv; həv] [swɔːn] ,
not only on account of all the oaths I have sworn ,
不是 仅有的 在 帐户 的 全部 这 誓言 我 有 宣誓 ,

不仅因为我曾发过的所有誓言，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['testiməniz] [ɒv; əv] [lʌv] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] . "
but also of the many testimonies of love I have given you . "
但 还 的 这 许多 证词 的 爱 我 有 给定 你 . "

也包括我曾多次向你们表达的爱意。

" ['pjuːɪs(ə)nt] [kwiːn] , " [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['biːdər] , " [pə'sweɪdɪd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
" Puissant queen , " replied King Beder , " persuaded as I am ,
" 强大的 女王 , " 回复 国王 贝德 , " 被说服 作为 我 是 ,

“强大的女王,”贝德国王回答道，“尽管我深信不疑，

[ðæt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [dɪd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [jɔː'self] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] .
that what your majesty did was only to divert yourself , I could not help being surprised .
那 什么 你的 威严 做过 曾是 仅有的 到 转移 你自己 , 我 可以 不是 帮助 存在 惊讶 .

陛下所做的一切仅仅是为了消遣，这让我感到非常惊讶。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['hɪndə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [muːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'naʊnsɪŋ] [ɒv; əv] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ?
What could hinder me from being a little moved at the pronouncing of so strange a transformation ?
什么 可以 阻碍 我 从 存在 一个 小的 已搬 在 这 发音 的 所以 奇怪的 一个 转型 ?

听到如此奇特的转变，我怎能不感到一丝感动呢?

[bʌt; bət] , ['mædəm] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [let] [ˌjuː 'es] [drɒp] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ;
But , madam , " continued he , " let us drop this discourse ;
但 , 女士 , " 持续 他 , " 让 我们 降低 这 话语 ;

“但是，夫人,”他继续说道，“我们还是结束这场争论吧；

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪk] , [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvə(r)]
and since I have eaten of your cake , would you do me the favour
和 自从 我 有 吃 的 你的 蛋糕 , 会 你 做 我 这 偏爱
[tuː; tə] [teɪst] [maɪn] ?
to taste mine ?
到 品尝 矿 ?

既然我已经吃了你的蛋糕，能否也让我尝尝我的蛋糕呢?

" [kwiːn] ['læ'bei] ,
" Queen Labe ,
" 女王 拉贝 ,

“拉贝女王，

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['betə(r)] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː'self] [ðæn; ðən] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
who could not better justify herself than by showing this mark of confidence in
WHO 可以 不是 更好的 证明合法 她自己 比 经过 显示 这 标记 的 信心 在
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
the king of Persia ,
这 国王 的 波斯 ,

她还能通过向波斯国王表达这种信任来更好地证明自己的清白吗?

[brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .
broke off a piece of his cake and ate it .
打破 离开 一个 片 的 他的 蛋糕 和 吃 它 .

他掰下一块蛋糕吃了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [ænd; ənd]
She had no sooner swallowed it than she appeared much troubled , and
她 有 不 很快 吞咽 它 比 她 出现 很多 麻烦 , 和
[rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] .
remained as it were motionless .
剩余 作为 它 是 静止不动 .

她刚把东西吞下去，就显得非常不安，一动不动地站在那里。

[kɪŋ] ['biːdər] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] [tʊk] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['beɪs(ə)n] ,
King Beder lost no time , but took water out of the same basin ,
国王 贝德 丢失的 不 时间 , 但 采取 水 出去 的 这 相同的 盆地 ,

贝德尔王没有耽搁，立刻从同一个盆里取水。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [kraɪd] , " [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['sɔːsərəs] !
and throwing it in her face , cried , " Abominable sorceress !
和 投掷 它 在 她 脸 , 哭 , " 可恶 巫婆 !

然后把纸条扔到她脸上，喊道:“可恶的女巫!”

[kwɪt][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ][meə(r)] .
quit the form of woman , and be turned instantly into a mare .
辞职 这 形式 的 女士 , 和 是 转向 即刻 进入 一个 母马 .

舍弃女人的形态，瞬间变成一匹母马。

" [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [kwiːn] ['læ'bei][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [meə(r)] ;
" The same moment , Queen Labe was transformed into a very beautiful mare ;
" 这 相同的 片刻 , 女王 拉贝 曾是 转变 进入 一个 非常 美丽的 母马 ;

“就在同一时刻，拉贝女王变成了一匹非常漂亮的母马;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,
and her confusion was so great to find herself in that condition ,
和 她 困惑 曾是 所以 伟大的 到 寻找 她自己 在 那 状况 ,

她对自己身处那种境地感到无比困惑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [tɪəz] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .
that she shed tears in great abundance .
那 她 棚 眼泪 在 伟大的 丰富 .

她泪流满面。

[ʃiː; ʃi]	[baʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	['biːdər]	,	['θɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	[muːv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kəm'pæʃ(ə)n] ;
She	**bowed**	**her**	**head**	**to**	**the**	**feet**	**of**	**King**	**Beder**	**,**	**thinking**	**to**	**move**	**him**	**to**	**compassion ;**
她	鞠躬	她	头	到	这	脚	的	国王	贝德	,	思维	到	移动	他	到	同情 ;

她向贝德尔王的脚下低头，希望能够唤起他的怜悯之心；

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	[muːvd]	,
but	**though**	**he**	**could**	**have**	**been**	**so**	**moved**	**,**
但	尽管	他	可以	有	到过	所以	已搬	,

但他虽然可能深受感动，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['æbsəluːtli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'peə(r)]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	.
it	**was**	**absolutely**	**out**	**of**	**his**	**power**	**to**	**repair**	**the**	**mischief**	**he**	**had**	**done**	**.**
它	曾是	绝对地	出去	的	他的	力量	到	维修	这	恶作剧	他	有	完毕	.

他完全无力弥补自己造成的破坏。

[hiː; hi]	[led]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
He	**led**	**her**	**into**	**the**	**stable**	**belonging**	**to**	**the**	**palace**	**,**
他	引领	她	进入	这	稳定的	属于	到	这	宫殿	,

他领着她走进了宫殿的马厩。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gruːm]	,	[tuː; tə]	['braɪd(ə)l]	[ænd; ənd]	['sæd(ə)l]	;
and	**put**	**her**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**groom**	**,**	**to**	**bridle**	**and**	**saddle**	**;**
和	放	她	进入	这	双手	的	一个	新郎	,	到	辔	和	鞍	;

把她交给马夫，给他戴上笼头和鞍辔；

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)lz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[gruːm]	[traɪd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[nɒt]	[wʌn]	[wʊd]	[fɪt] .
but	**of**	**all**	**the**	**bridles**	**which**	**the**	**groom**	**tried**	**upon**	**her**	**,**	**not**	**one**	**would**	**fit .**
但	的	全部	这	缰绳	哪个	这	新郎	尝试	之上	她	,	不是	一	会	合身 .

但新郎给她试了所有的笼头，却没有一个合适。

[ðɪs]	[meɪd]	[hɪm]	[kɔːz]	[tuː]	['hɔːsɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sædl]	,
This	**made**	**him**	**cause**	**two**	**horses**	**to**	**be**	**saddled**	**,**
这	制成	他	原因	二	马匹	到	是	鞍	,

这让他下令给两匹马备鞍。

[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[gruːm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	;
one	**for**	**the**	**groom**	**and**	**the**	**other**	**for**	**himself**	**;**
一	为了	这	新郎	和	这	其他	为了	他自己	;

一个给新郎，另一个给自己；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gruːm]	[led]	[ðə; ði]	[meə(r)]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[əʊld]	[æbdæləz]	.
and	**the**	**groom**	**led**	**the**	**mare**	**after**	**him**	**to**	**old**	**Abdallah's**	**.**
和	这	新郎	引领	这	母马	后	他	到	老的	阿卜杜拉的	.

新郎牵着母马跟在他身后，去了老阿卜杜拉家。

[æb'dɑːlə]	['siːɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[kɪŋ]	['biːdər]	['kʌmɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[meə(r)]	,
Abdallah	**seeing**	**at**	**a**	**distance**	**King**	**Beder**	**coming**	**with**	**the**	**mare**	**,**
阿卜杜拉	看到	在	一个	距离	国王	贝德	未来	和	这	母马	,

阿卜杜拉远远地看见贝德尔国王牵着母马走过来。

['daʊtɪd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əd'vaɪzd]	[hɪm]	.
doubted	**not**	**but**	**he**	**had**	**done**	**what**	**he**	**had**	**advised**	**him**	**.**
怀疑	不是	但	他	有	完毕	什么	他	有	建议	他	.

虽然没有丝毫怀疑，但他还是按照他建议的那样做了。

" [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈsɔːsərəs] ! " [sed] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
" Cursed sorceress ! " said he immediately to himself in a transport of joy ,
" 被诅咒的 巫婆 ! " 说 他 立即地 到 他自己 在 一个 运输 的 喜悦 ,
“该死的巫婆！”他立刻欣喜若狂地自言自语道。

" [ˈhev(ə)n] [hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈpʌnɪʃt] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪˈzɜːv] .
" heaven has at length punished thee as thou deservest .
" 天堂 有 在 长度 受到惩罚 你 作为 你 值得 .
“上天终于惩罚了你，这是你应得的。”

" [kɪŋ] [ˈbiːdər] [əˈlait] [æt; ət] [æbdæləz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈentəd] [wɪð] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,
" King Beder alighted at Abdallah's door and entered with him into the shop ,
" 国王 贝德 下车 在 阿卜杜拉的 门 和 进入 和 他 进入 这 店铺 ,
“贝德尔国王在阿卜杜拉家门口下车，和他一起进了店里。”

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ˈsɜːvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] .
embracing and thanking him for all the signal services he had done him .
拥抱 和 谢谢 他 为了 全部 这 信号 服务 他 有 完毕 他 .
拥抱他，并感谢他为自己提供的所有信号服务。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)]
He related to him the whole matter , with all its circumstances , and moreover
他 有关的 到 他 这 所有的 事情 , 和 全部它是 情况 , 和 而且
[təʊld][hɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,
他把整件事的来龙去脉都告诉了他，而且还告诉他：

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][ˈbraɪd(ə)l] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meə(r)] .
he could find no bridle fit for the mare .
他 可以 寻找 不 辔 合身 为了 这 母马 .
他找不到适合这匹母马的笼头。

[æbˈdɑːlə] [ˈbraɪd(ə)ld][ðə; ði][meə(r)] [hɪmˈself] ,
Abdallah bridled the mare himself ,
阿卜杜拉 勒住 这 母马 他自己 ,
阿卜杜拉亲自给母马套上缰绳。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɪŋ] [ˈbiːdər] [hæd; həd] [sent] [bæk] [ðə; ði] [gruːm] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːsɪz] ,
and as soon as King Beder had sent back the groom with the two horses ,
和 作为 很快 作为 国王 贝德 有 发送 后退 这 新郎 和 这 二 马匹 ,
贝德尔国王刚把侍从带着两匹马送回去，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti]
he said to him , " My lord , you have no reason to stay any longer in this city
他 说 到 他 , " 我的 主 , 你 有 不 原因 到 停留 任何 更长 在 这 城市
:
:
:
他对他说：“大人，您没有理由再留在这个城市了：

[maʊnt] [ðə; ði][meə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪŋdəm] .
mount the mare , and return to your kingdom .
山 这 母马 , 和 返回 到 你的 王国 .
骑上母马，返回你的王国。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
I have but one thing more to recommend to you ; and that is ,
我 有 但 一 事物 更多的 到 推荐 到 你 ; 和 那 是 ,
我还有一件事要向您推荐，那就是：

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	['evə(r)]	['hæpən]	[tuː; tə]	[pɑːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[meə(r)]	,
if	**you**	**should**	**ever**	**happen**	**to**	**part**	**with**	**the**	**mare**	**,**
如果	你	应该	曾经	发生	到	部分	和	这	母马	,

如果你将来有朝一日要和这匹母马分开，

[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	.
be	**sure**	**not**	**to**	**give**	**up**	**the**	**bridle**	**.**
是	当然	不是	到	给	向上	这	辔	.

千万不要松开缰绳。

"	[kɪŋ]	['biːdər]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[ðɪs]	;	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	['teɪkən]	[liːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[əʊld]	[mæn]	,	[hiː; hi]	[dɪ'pɑːtɪd]	.
"	**King**	**Beder**	**promised**	**to**	**remember**	**this**	**;**	**and**	**having**	**taken**	**leave**	**of**	**the**	**good**	**old**	**man**	**,**	**he**	**departed**	**.**
"	国王	贝德	承诺	到	记住	这	;	和	拥有	已采取	离开	的	这	好的	老的	男人	,	他	已离开	.

“贝德国王答应会记住这件事；向这位善良的老人告别后，他就离开了。”

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
The	**young**	**king**	**of**	**Persia**	**had**	**no**	**sooner**	**got**	**out**	**of**	**the**	**city**	**,**
这	年轻的	国王	的	波斯	有	不	很快	得到	出去	的	这	城市	,

这位年轻的波斯国王刚一离开那座城市，

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɪ'flekt]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'lɪvərəns]	,
than	**he**	**began**	**to**	**reflect**	**with**	**joy**	**on**	**his**	**deliverance**	**,**
比	他	开始	到	反映	和	喜悦	在	他的	解救	,

然后他开始欣喜地回想起自己获救的情景。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['sɔːsərəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	,
and	**that**	**he**	**had**	**the**	**sorceress**	**in**	**his**	**power**	**,**
和	那	他	有	这	巫婆	在	他的	力量	,

而且他已经控制了女巫。

[huː]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[kɔːz]	[tuː; tə]	['tremb(ə)l]	.
who	**had**	**given**	**him**	**so**	**much**	**cause**	**to**	**tremble**	**.**
WHO	有	给定	他	所以	很多	原因	到	颤抖	.

是谁让他如此战栗？

[θriː]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪti]	,	[weə(r)]	,	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌbɜːrb]	,
Three	**days**	**after**	**he**	**arrived**	**at**	**a**	**great**	**city**	**,**	**where**	**,**	**entering**	**the**	**suburbs**	**,**
三	天	后	他	到达的	在	一个	伟大的	城市	,	在哪里	,	进入	这	郊区	,

他抵达一座大城市三天后，进入郊区，

[hiː; hi]	[met]	[ə; eɪ]	['venərəb(ə)l]	[əʊld]	[mæn]	,	['wɔːkɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ə; eɪ]	['pleʒə(r)]	-	[haʊs]	.
he	**met**	**a**	**venerable**	**old**	**man**	**,**	**walking**	**towards**	**a**	**pleasure**	**-**	**house**	**.**
他	遇见	一个	可敬	老的	男人	,	步行	向	一个	乐趣	-	房子	.

他遇到一位德高望重的老人，正走向一家妓院。

"	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	,	['stɒpɪŋ]	[hɪm]	,
"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**stopping**	**him**	**,**
"	先生	,	"	说	这	老的	男人	,	停止	他	,

“先生，”老人拦住他说道。

"	[meɪ]	[ai]	[prɪ'zjuːm]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[juː; jʊ]	[kʌm]	?
"	**may**	**I**	**presume**	**to**	**ask**	**from**	**what**	**part**	**of**	**the**	**world**	**you**	**come**	**?**
"	可能	我	估	到	问	从	什么	部分	的	这	世界	你	来	?

请问您来自世界的哪个地方？

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
" The king halted to satisfy him , and as they were conversing together ,
" 这 国王 停止 到 满足 他 , 和 作为 他们 是 对话 一起 ,
[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] ;
an old woman came up ;
一个 老的 女士 来了 向上 ;

“国王停下来满足他，当他们交谈时，一位老妇人走了过来；

[huː] , ['stɒpɪŋ] ['laɪkwaɪz] , [wept] [ænd; ənd] [saɪd] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] .
who , stopping likewise , wept and sighed heavily at the sight of the mare .
WHO , 停止 同样地 , 哭泣 和 叹了口气 重度 在 这 视线 的 这 母马 .

他也停了下来，看到那匹母马，不禁潸然泪下，重重地叹了口气。

[kɪŋ] ['biːdər] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [left] [ɒf] ['diskɔːs, dis'kɔːs] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
King Beder and the old man left off discoursing , to look at the old woman ,
国王 贝德 和 这 老的 男人 左边 离开 论述 , 到 看 在 这 老的 女士 ,

贝德尔国王和老人停止了交谈，转而看向老妇人。

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] , [wɒt] [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] ?
whom the king asked , what cause she had to be so much afflicted ?
谁 这 国王 问 , 什么 原因 她 有 到 是 所以 很多 受苦的 ?

国王问她，她究竟有什么缘由，才会遭受如此苦难？

" [ə'læs] ! [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][meə(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [wʌn]
" Alas ! sir , " replied she , " it is because your mare resembles so perfectly one
" 唉 ! 先生 , " 回复 她 , " 它 是 因为 你的 母马 类似 所以 完美 一
[maɪ] [sʌn] [hæd; həd] ,
my son had ,
我的 儿子 有 ,

“唉！先生，”她回答说，“那是因为您的母马和我儿子的那匹马长得太像了。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [mɔːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
and which I still mourn the loss of on his account ,
和 哪个 我 仍然 哀悼 这 损失 的 在 他的 帐户 ,

我至今仍为因他而失去的一切感到悲痛。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [dɪd][ai][nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .
and should think yours were the same , did I not know she was dead .
和 应该 思考 你的 是 这 相同的 , 做过 我 不是 知道 她 曾是 死的 .

我应该以为你的情况也一样，难道我不知道她已经去世了吗？

[sel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ;
Sell her to me , I beseech you ;
卖 她 到 我 , 我 恳求 你 ;

求求你，把她卖给我吧；

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː] . -
I will give you more than she is worth and thank you too . '
我 将要 给 你 更多的 比 她 是 值得 和 感谢 你 也 . -

我会给你远超她价值的东西，也谢谢你。

" [gʊd] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['biːdər] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [ai] ['kænɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð]
" Good woman , " replied King Beder , " I am heartily sorry I cannot comply with
" 好的 女士 , " 回复 国王 贝德 , " 我 是 衷心地 对不起 我 不能 遵守 和
[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] :
your request :
你的 要求 :

“好女人，”贝德尔国王回答说，“我非常抱歉，我不能满足你的请求：”

[maɪ][meə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊld] . "
my mare is not to be sold . "
我的 母马 是 不是 到 是 卖 . "

我的母马不卖。

" [ə'læs] ! [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,
" Alas ! sir , " continued the old woman ,
" 唉 ! 先生 , " 持续 这 老的 女士 ,

“唉！先生，”老妇人继续说道。

" [duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
" do not refuse me this favour for the love of God .
" 做 不是 拒绝 我 这 偏爱 为了 这 爱 的 上帝 .

“看在上帝的份上，请不要拒绝我的这个请求。”

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ] [wɪð] [griːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
My son and I shall certainly die with grief , if you do not grant it . "
我的 儿子 和 我 将 当然 死 和 悲伤 , 如果 你 做 不是 授予 它 . "

如果你不批准，我和我的儿子一定会悲痛欲绝而死。

" [gʊd] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ai] [wʊd] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ,
" Good mother , " replied the king , " I would grant it with all my heart ,
" 好的 母亲 , " 回复 这 国王 , " 我 会 授予 它 和 全部 我的 心 ,

“好母亲，”国王回答说，“我衷心地愿意答应。”

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [biːst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] ,
if I were disposed to part with so good a beast ; but if I were so disposed ,
如果 我 是 处置 到 部分 和 所以 好的 一个 兽 ; 但 如果 我 是 所以 处置 ,

如果我愿意把这么好的牲畜送人；但如果我愿意的话，

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
I believe you would hardly give a thousand pieces of gold for her ,
我 相信 你 会 几乎 给 一个 千 件 的 金子 为了 她 ,

我相信你就算花一千块金子也不会买她。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [les] . "
and I could not sell her for less . "
和 我 可以 不是 卖 她 为了 较少的 . "

我不可能以更低的价格把她卖掉。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] :
" Why should I not give so much ? " replied the old woman :
" 为什么 应该 我 不是 给 所以 很多 ? " 回复 这 老的 女士 :

“我为什么不应该付出这么多呢？”老妇人回答道。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [ləʊɪst] [praɪs] , [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" if that be the lowest price , you need only say you will take it ,
" 如果 那 是 这 最低 价格 , 你 需要 仅有的 说 你 将要 拿 它 ,

“如果这是最低价，你只需要说你接受就行了。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] .
and I will fetch you the money .
和 我 将要 拿来 你 这 钱 .

我会去把钱拿给你。

" [kɪŋ] ['biːdər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [səʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] [drest] ,
" King Beder , seeing the old woman so poorly dressed ,
" 国王 贝德 , 看到 这 老的 女士 所以 差 穿着 ,

“贝德王见老妇人衣衫褴褛，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] ; [ænd; ənd] [sed] , [tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
could not imagine she could find such a sum ; and said , to try her ,
可以 不是 想象 她 可以 寻找 这样的 一个 和 ; 和 说 , 到 尝试 她 ,

无法想象她能拿出这么多钱；于是说，为了试探她，

" [gəʊ] , [fetʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][meə(r)][ɪz] [jɔːz] .
" Go , fetch me the money , and the mare is yours .
" 去 , 拿来 我 这 钱 , 和 这 母马 是 你的 .

"去把钱拿来，这匹母马就是你的了。"

" [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ɪˈmiːdiətli] [ˌʌnˈluːs] [ə; eɪ] [pɜːs] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɜːdl] ,
" The old woman immediately unloosed a purse she carried fastened to her girdle ,
" 这 老的 女士 立即地 解开 一个 钱包 她 携带 系紧 到 她 腰带 ,

老妇人立刻解开系在腰间的钱包，

[ænd; ənd][dɪˈzaɪərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [əˈlaɪt] , [beɪd] [hɪm] [tel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
and desiring him to alight , bade him tell over the money ,
和 渴望 他 到 点燃 , 巴德 他 告诉 超过 这 钱 ,

并让他下车，吩咐他交出钱财。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,
and in case he found it came short of the sum demanded ,
和 在 案件 他 成立 它 来了 短的 的 这 和 要求 ,

如果他发现金额少于要求的数额，

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkwɪkli] [fetʃ] [ðə; ði] [rest] .
she said her house was not far off ; and she could quickly fetch the rest .
她 说 她 房子 曾是 不是 远的 离开 ; 和 她 可以 迅速地 拿来 这 休息 .

她说她家离这里不远，她可以很快把剩下的东西拿过来。

[ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈbiːdər] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] , [wɒz; wəz][nɒt] [smɔːl] .
The surprise of King Beder , at the sight of the purse , was not small .
这 惊喜 的 国王 贝德 , 在 这 视线 的 这 钱包 , 曾是 不是 小的 .

看到钱袋，贝德国王十分惊讶。

" [ɡʊd] [ˈwʊmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [pəˈsiːv] [ai][hæv; həv] [ˈbantə] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?
" Good woman , " said he , " do you not perceive I have bantered you all this while ?
" 好的 女士 , " 说 他 , " 做 你 不是 感知 我 有 闲聊 你 全部 这 尽管 ?

"好女人,"他说，"难道你没感觉到我一直在跟你开玩笑吗？"

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][maɪ][meə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
I assure you my mare is not to be sold .
我 保证 你 我的 母马 是 不是 到 是 卖 .

我向你保证，我的母马绝对不会出售。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] , [naʊ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [spiːk] .
" The old man , who had been witness to all that had passed , now began to speak .
" 这 老的 男人 , WHO 有 到过 证人 到 全部 那 有 通过了 , 现在 开始 到 说话 .

"目睹了这一切的老人现在开口说话了。"

" [sʌn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [kɪŋ] [ˈbiːdər] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,
" Son , " said he to King Beder , " it is necessary you should know one thing ,
" 儿子 , " 说 他 到 国王 贝德 , " 它 是 必要的 你 应该 知道 一 事物 ,

"孩子,"他对贝德尔王说，"你必须知道一件事，

[wɪtʃ] [ai][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
which I find you are ignorant of ; and that is ,
哪个 我 寻找 你 是 无知 的 ; 和 那 是 ,

而我发现你对此一无所知；那就是：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ,
that in this city it is not permitted to any one to tell a lie ,
那 在 这 城市 它 是 不是 允许 到 任何 一 到 告诉 一个 说谎 ,

在这个城市里，任何人都不允许说谎。

[ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] .
on any account whatsoever , on pain of death .
在 任何 帐户 任何 , 在 疼痛 的 死亡 .

无论出于任何原因，违者处以死刑。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmənz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][meə(r)] ,
You cannot refuse taking this good woman's money , and delivering your mare ,
你 不能 拒绝 采取 这 好的 女性的 钱 , 和 运送 你的 母马 ,

你不能拒绝收下这位善良妇人的钱，也不能拒绝交出你的母马。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [sʌm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] ;
when she gives you the sum according to the agreement ;
什么时候 她 给予 你 这 和 根据 到 这 协议 ;

当她按照约定给你钱的时候；

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] , [ðæn; ðən][ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə]
and this you had better do without any noise , than expose yourself to
和 这 你 有 更好的 做 没有 任何 噪音 , 比 暴露 你自己 到
[wɒt] [meɪ] [ɪn'sjuː] .
what may ensue .
什么 可能 随之而来 .

你最好悄悄地做这件事，不要发出任何声音，以免让自己陷入可能发生的后果之中。

" [kɪŋ] ['biːdər] , ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðʌs] [træpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ræʃ] ['prɒfə(r)] , [ə'lait]
" King Beder , mortified to find himself thus trapped by his rash proffer , alighted
" 国王 贝德 , 羞愧难当 到 寻找 他自己 因此 被困 经过 他的 皮疹 报价 , 下车
[wɪð] [greɪt] [rɪ'gret] .
with great regret .
和 伟大的 后悔 .

“贝德尔国王懊悔不已，因为他鲁莽的提议让他陷入了困境，他带着深深的懊悔下了船。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [reɪnz] , [ɪ'miːdiətli] [ʌn'braɪd(ə)ld][ðə; ði][meə(r)] ,
The old woman stood ready to seize the reins , immediately unbridled the mare ,
这 老的 女士 站立 准备好 到 抢占 这 缰绳 , 立即地 不受约束的 这 母马 ,

老妇人做好准备，一把抓住缰绳，立刻解开了母马的缰绳。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and taking some water in her hand ,
和 采取 一些 水 在 她 手 ,

她手里拿着一些水，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ræn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɛrz]
from a stream that ran in the middle of the street , threw it in the mare's
从 一个 溪流 那 跑 在 这 中间 的 这 街道 , 扔 它 在 这 母马的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

从街中央的小溪里，把水泼到了母马脸上。

['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , " ['dɔːtə(r)] , [kwɪt] [ðæt] [streɪndʒ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'sjuːm] [ðaɪ]
uttering these words , " Daughter , quit that strange shape , and re - assume thy
发出声音 这些 字 , " 女儿 , 辞职 那 奇怪的 形状 , 和 关于 - 认为 你的
[əʊn] .
own .
自己的 .

说出这些话：“女儿，放弃那奇怪的形状，恢复你自己的样子吧。”

" [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['biːdər] ,
" The transformation was effected in a moment , and king Beder ,
" 这 转型 曾是 受影响 在 一个 片刻 , 和 国王 贝德 ,

“转变瞬间完成，贝德尔国王，

[huː] [swuːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [kwiːn] ['læ'bei] [ə'pɪə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə]
who swooned as soon as he saw Queen Labe appear , would have fallen to
WHO 晕倒 作为 很快 作为 他 锯 女王 拉贝 出现 , 会 有 倒下 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

当他一见到拉贝女王就晕倒在地时，他本该倒在地上。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [nɒt] ['hindəd] [hɪm] .
if the old man had not hindered him .
如果 这 老的 男人 有 不是 受阻 他 .

如果不是老人阻拦的话。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] ['læ'bei] ,
The old woman , who was the mother of queen Labe ,
这 老的 女士 , WHO 曾是 这 母亲 的 女王 拉贝 ,

那位老妇人，是拉贝女王的母亲，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] ['siːkrəts] , [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]
and had instructed her in all her magic secrets , had no sooner
和 有 指示 她 在 全部 她 魔法 秘密 , 有 不 很快
[ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
embraced her daughter ,
拥抱 她 女儿 ,

她将所有魔法秘密都传授给了女儿，刚一拥抱了女儿，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri] , [ʃiː; ʃi][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ] ['wɪslɪŋ] ,
than to shew her fury , she in an instant by whistling ,
比 到 展示 她 愤怒 , 她 在 一个 立即的 经过 吹口哨 ,

她没有直接表达愤怒，而是立刻吹了声口哨。

[kɔːzd] [tuː; tə] [raɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːni] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːm] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] .
caused to rise a genie of a gigantic form and stature .
导致 到 上升 一个 精灵 的 一个 巨大 形式 和 身材 .

召唤出一个体型巨大、身形庞大的精灵。

[ðɪs] ['dʒiːni] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [kɪŋ] ['biːdər] [ɒn] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,
This genie immediately took King Beder on one shoulder ,
这 精灵 立即地 采取 国王 贝德 在 一 肩膀 ,

这位精灵立刻将贝德国王扛在了自己的肩膀上，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kwiːn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and the old woman with the magic queen on the other ,
和 这 老的 女士 和 这 魔法 女王 在 这 其他 ,

另一边是带着魔法女王的老妇人，

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kwiːn] ['læ'bei][ɪn]
and transported them in a few minutes to the palace of Queen Labe in
和 运输 他们 在 一个 很少 分钟 到 这 宫殿 的 女王 拉贝 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][in'tʃɑːntmənt, en-] .
the City of Enchantments .
这 城市 的 魔法 .

几分钟之内，他们就被送到了魔法之城拉贝女王的宫殿。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [kwiːn] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'pɒn] [kɪŋ] ['biːdər] , [ri'prəutʃ] [hɪm] ['vaɪələntli] .
The magic queen immediately fell upon King Beder , reproaching him violently .
这 魔法 女王 立即地 跌倒 之上 国王 贝德 , 责备 他 暴力 .

魔法女王立刻扑向贝德国王，对他破口大骂。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ʌnˈɡreɪtf(ə)l] [retʃ] !
" Is it thus , " said she , " ungrateful wretch !
" 是 它 因此 , " 说 她 , " 忘恩负义 可怜虫 !

“真是这样吗？”她说道，“忘恩负义的恶人！”

[ðæt] [ðaɪ] [ʌnˈwɜːðɪ] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ðaʊ] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ai][hæv; həv]
that thy unworthy uncle and thou repay me for all the kindnesses I have
那 你的 不配 叔叔 和 你 偿还 我 为了 全部 这 善意 我 有
[dʌn] [juː; jʊ] ?
done you ?
完毕 你 ?

难道你和你那不称职的叔叔要报答我曾经对你们所做的一切恩惠吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ][bəuθ] [fiːl] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] .
I shall soon make you both feel what you deserve .
我 将 很快 制作 你 两个都 感觉 什么 你 应得 .

我很快就会让你们两个尝到应有的滋味。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" She said no more , but taking water in her hand ,
" 她 说 不 更多的 , 但 采取 水 在 她 手 ,

她没再说话，只是手里拿着水。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , " [kwɪt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][mæn] ,
threw it in his face with these words , " Quit the form of man ,
扔 它 在 他的 脸 和 这些 字 , " 辞职 这 形式 的 男人 ,

用这些话狠狠地打在他的脸上：“放弃人的形体，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] .
and take that of an owl .
和 拿 那 的 一个 猫头鹰 .

拿猫头鹰来说吧。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] ,
" These words were soon followed by the effect ,
" 这些 字 是 很快 随后 经过 这 影响 ,

这些话很快就产生了效果，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [aʊl] [ɪn]
and immediately she commanded one of her women to shut up the owl in
和 立即地 她 命令 一 的 她 女性 到 关闭 向上 这 猫头鹰 在
[ə; eɪ][keɪdʒ] ,
a cage ,
一个 笼 ,

她立刻命令手下的一个女人把猫头鹰关进笼子里。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [ˈnaɪðə(r)] [miːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] .
and give him neither meat nor drink .
和 给 他 两者都不 肉 也不 喝 .

不要给他食物和水。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] ,
The woman took the cage , but without regarding what the queen had ordered ,
这 女士 采取 这 笼 , 但 没有 关于 什么 这 女王 有 订购 ,

女人接过笼子，却丝毫不顾女王的命令。

[ɡeɪv] [hɪm][bəuθ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [əʊld] [æbdæləz] [frend] ,
gave him both meat and drink ; and being old Abdallah's friend ,
给予 他 两个都 肉 和 喝 ; 和 存在 老的 阿卜杜拉的 朋友 ,

给他提供了食物和饮料；而且，作为老阿卜杜拉的朋友，

[sent]	[hɪm]	[wɜːd]	['praɪvətli]	[haʊ]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hæd; həd]	['triːtɪd]	[hɪz; ɪz]	['nefjuː]	,
sent	**him**	**word**	**privately**	**how**	**the**	**queen**	**had**	**treated**	**his**	**nephew**	**,**
发送	他	单词	私下	如何	这	女王	有	治疗	他的	侄子	,

他私下告诉他女王是如何对待他侄子的。

[ænd; ənd]	[ə'praɪzd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'zaɪn]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[bəʊθ]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[kɪŋ]	['biːdər]	,
and	**apprised**	**him**	**of**	**her**	**design**	**to**	**destroy**	**both**	**him**	**and**	**King**	**Beder**	**,**
和	已获知	他	的	她	设计	到	破坏	两个都	他	和	国王	贝德	,

并告知他她打算除掉他和贝德尔国王。

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[teɪk]	['meʒəz]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊə(r)]	[hɪm'self]	.
that	**he**	**might**	**take**	**measures**	**to**	**prevent**	**her**	**intentions**	**,**	**and**	**secure**	**himself**	**.**
那	他	可能	拿	措施	到	防止	她	意图	,	和	安全的	他自己	.

以便他能采取措施阻止她的意图，并确保自身安全。

[æb'dɑːlə]	[njuː]	[nəʊ]	['kɒmən]	[miːnz]	[wʊd]	[duː; də]	[wɪð]	[kwiːn]	['læ'bei]	:	[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	['hwisl]
Abdallah	**knew**	**no**	**common**	**means**	**would**	**do**	**with**	**Queen**	**Labe**	**:**	**he**	**therefore**	**whistled**
阿卜杜拉	知道	不	常见的	方法	会	做	和	女王	拉贝	:	他	所以	吹口哨

[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['mænə(r)]	,
in	**a**	**peculiar**	**manner**	**,**
在	一个	奇特	方式	,

阿卜杜拉知道用普通手段对付不了拉贝女王，于是他用一种奇特的方式吹起了口哨。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'rəʊz]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	,	[wɪð]	[fɔː(r)]	[wɪŋz]	,	[huː]	[prɪ'zentɪŋ]	[hɪm'self]
and	**there**	**immediately**	**arose**	**a**	**giant**	**,**	**with**	**four**	**wings**	**,**	**who**	**presenting**	**himself**
和	那里	立即地	出现	一个	巨大的	,	和	四	翅膀	,	WHO	呈现	他自己

[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
before	**him**	**,**
前	他	,

随即出现了一个巨人，长着四个翅膀，来到他面前，

[ɑːskt]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	?
asked	**what**	**he**	**would**	**have**	**?**
问	什么	他	会	有	?

问他想要什么?

"	['laɪtnɪŋ]	,	"	[sed]	[æb'dɑːlə]	[tuː; tə]	[hɪm]	(	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[kɔːld]	) ,
"	**Lightning**	**,**	**"**	**said**	**Abdallah**	**to**	**him**	**(**	**for**	**so**	**was**	**the**	**genie**	**called**	**) ,**
"	闪电	,	"	说	阿卜杜拉	到	他	(	为了	所以	曾是	这	精灵	称为	) ,

“闪电,”阿卜杜拉对他说（因为精灵就叫闪电）,

"	[ai]	[kə'mɑːnd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	['biːdər]	,	[sʌn]	[ɒv; əv]	[kwiːn]	[gʌlnɝ]	.
"	**I**	**command**	**you**	**to**	**preserve**	**the**	**life**	**of**	**King**	**Beder**	**,**	**son**	**of**	**Queen**	**Gulnare**	**.**
"	我	命令	你	到	保存	这	生活	的	国王	贝德	,	儿子	的	女王	古尔纳雷	.

“我命令你们保全古尔娜尔王后之子贝德尔国王的性命。”

[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[kwiːn]	,
Go	**to**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**magic**	**queen**	**,**
去	到	这	宫殿	的	这	魔法	女王	,

前往魔法女王的宫殿，

[ænd; ənd]	['trænspɔːt]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[ðə; ði]	[kəm'pæʃənət]	['wʊmən]
and	**transport**	**immediately**	**to**	**the**	**capital**	**of**	**Persia**	**the**	**compassionate**	**woman**
和	运输	立即地	到	这	首都	的	波斯	这	富有同情心	女士

[huː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	[ɪn]	['kʌstədi]	,
who	**has**	**the**	**cage**	**in**	**custody**	**,**
WHO	有	这	笼	在	保管	,

立即将保管笼子的那位仁慈的女子送往波斯首都。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[ɪnˈfɔːm]	[kwiːn]	[gʌlnɝ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdeɪndʒə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[ɪz]	[ɪn] ，
to	**the**	**end**	**she**	**may**	**inform**	**Queen**	**Gulnare**	**of**	**the**	**danger**	**the**	**king**	**her**	**son**	**is**	**in** **,**
到	这	结尾	她	可能	通知	女王	古尔纳雷	的	这	危险	这	国王	她	儿子	是	在 ，

直到最后，她或许会将国王及其儿子所处的危险境地告知古尔娜尔女王。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈsɪstəns]	.
and	**the**	**occasion**	**he**	**has**	**for**	**her**	**assistance**	**.**
和	这	场合	他	有	为了	她	协助	.

以及他需要她帮助的场合。

[teɪk]	[keə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˈfraɪt(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[wen]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Take	**care**	**not**	**to**	**frighten**	**her**	**when**	**you**	**come**	**before**	**her**	**,**
拿	关心	不是	到	吓唬	她	什么时候	你	来	前	她	，

你到她面前时要小心，不要吓到她。

[ænd; ənd]	[əˈkweɪnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌem ˈiː]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
and	**acquaint**	**her**	**from**	**me**	**what**	**she**	**ought**	**to**	**do**	**.**
和	熟人	她	从	我	什么	她	应该	到	做	.

并让我告诉她她应该做什么。

"	[ˈlaɪtnɪŋ]	[ɪˈmiːdiətli]	[dɪsəˈpɪəd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmædʒɪk]	[kwiːn]	.
"	**Lightning**	**immediately**	**disappeared**	**,**	**and**	**in**	**an**	**instant**	**reached**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**magic**	**queen**	**.**
"	闪电	立即地	消失	,	和	在	一个	立即的	达到	这	宫殿	的	这	魔法	女王	.

“闪电瞬间消失，一眨眼的功夫就到达了魔法女王的宫殿。”

[hiː; hi]	[ɪnˈstrʌktɪd]	[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	,	[ˈlɪftɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
He	**instructed**	**the**	**woman**	**,**	**lifted**	**her**	**up**	**into**	**the**	**air**	**,**
他	指示	这	女士	,	抬起	她	向上	进入	这	空气	,

他吩咐那女人，然后把她举到空中。

[ænd; ənd]	[trænsˈpɔːtid]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈpɜːʃə]	,
and	**transported**	**her**	**to**	**the**	**capital**	**of**	**Persia**	**,**
和	运输	她	到	这	首都	的	波斯	,

并将她运往波斯首都。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈterəs]	[ɒv; əv]	-	[ˈpæləs]	.
where	**he**	**placed**	**her**	**on**	**the**	**terrace**	**of**	**Gulnare's**	**palace**	**.**
在哪里	他	放置	她	在	这	阳台	的	-	宫殿	.

他把她放在古尔纳雷宫殿的露台上。

[ʃiː; ʃi]	[dɪˈsendɪd]	[ˈɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈpɑːtmənt]	,
She	**descended**	**into**	**her**	**apartment**	**,**
她	下降	进入	她	公寓	,

她走进自己的公寓，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[faʊnd]	[kwiːn]	[gʌlnɝ]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	-	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	[ləˈmentɪŋ]	[ðeə(r)]	[ˈmjuːtʃuəl]	[misˈfɔːtʃənz]	.
and	**there**	**found**	**Queen**	**Gulnare**	**and**	**Queen**	**Farasche**	**her**	**mother**	**lamenting**	**their**	**mutual**	**misfortunes**	**.**
和	那里	成立	女王	古尔纳雷	和	女王	-	她	母亲	哀叹	他们的	相互的	不幸	.

在那里，他们遇到了古尔娜尔女王和她的母亲法拉什女王，两人正在哀叹彼此的不幸遭遇。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[prəˈfaʊnd]	[ˈrevərəns]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪˈleɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ðem; ðəm] ,
She	**made**	**them**	**a**	**profound**	**reverence**	**,**	**and**	**by**	**the**	**relation**	**she**	**gave**	**them** **,**
她	制成	他们	一个	深刻的	尊敬	,	和	经过	这	关系	她	给予	他们 ,

她对他们怀有深深的敬意，并通过她与他们建立的关系，

[ðeɪ] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [niːd] [kɪŋ] ['biːdər] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .
they soon understood the great need King Beder had of their assistance .
他们 很快 理解 这 伟大的 需要 国王 贝德 有 的 他们的 协助 .

他们很快就明白了贝德尔国王多么需要他们的帮助。

[kwiːn] [gʌlnɚ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] , [ðæt] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
Queen Gulnare was so overjoyed at the news , that rising from her seat ,
女王 古尔纳雷 曾是 所以 欣喜若狂 在 这 消息 , 那 上升 从 她 座位 ,

古尔娜尔王后听到这个消息欣喜若狂，她从座位上站了起来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,
she went and embraced the good woman ,
她 去 和 拥抱 这 好的 女士 ,

她走上前去拥抱了那位善良的妇人。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi]
telling her how much she was obliged to her for the service she
讲述 她 如何 很多 她 曾是 有义务 到 她 为了 这 服务 她
[hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] .
had done her .
有 完毕 她 .

告诉她，她非常感谢她为自己提供的服务。

[ðen] ['gəʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [tuː; tə] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Then going immediately out , she commanded the trumpets to sound , and the
然后 去 立即地 出去 , 她 命令 这 小号 到 声音 , 和 这
[drʌmz] [tuː; tə] [biːt] ,
drums to beat ,
鼓 到 打 ,

然后她立刻出去，命令吹响号角，击响鼓。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːn] [seɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
to acquaint the city , that the king of Persia would suddenly return safe to his
到 熟人 这 城市 , 那 这 国王 的 波斯 会 突然 返回 安全的 到 他的
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

让全城人民知道，波斯国王将突然平安返回他的王国。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [kɪŋ] ['sɑːlə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
She then went , and found King Saleh her brother ,
她 然后 去 , 和 成立 国王 萨利赫 她 兄弟 ,

然后她去了，找到了她的哥哥萨利赫国王。

[huːm] - [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [kʌm] ['spiːdəli] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] .
whom Farasche had caused to come speedily thither by a certain fumigation .
谁 - 有 导致 到 来 迅速地 那里 经过 一个 肯定 熏蒸 .

法拉什通过某种熏蒸手段，使这些人迅速赶到了那里。

" ['brʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , [maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] ,
" Brother , " said she to him , " the king your nephew , my dear son ,
" 兄弟 , " 说 她 到 他 , " 这 国王 你的 侄子 , 我的 亲爱的 儿子 ,

“哥哥，”她对他说，“国王，你的侄子，我亲爱的儿子，

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [in'tʃɑːntmənt, en-] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] ['læ'bei] .
is in the City of Enchantments , under the power of Queen Labe .
是 在 这 城市 的 魔法 , 在下面 这 力量 的 女王 拉贝 .

位于魔法之城，受拉贝女王统治。

[bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
Both you and I must go to deliver him , for there is no time to be lost .
两个都 你 和 我 必须 去 到 递送 他 , 为了 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

你我必须一起去救他，因为时间紧迫，一刻也不能耽搁。

" [kɪŋ] ['sɑːlə] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'sembəld] [ə; eɪ] ['pjuːɪs(ə)nt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'riːn] [truːps] ,
" King Saleh forthwith assembled a puissant body of his marine troops ,
" 国王 萨利赫 立即 组装 一个 强大的 身体 的 他的 海洋 军队 ,

“萨利赫国王立即集结了一支强大的海军部队，

[huː] [suːn] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
who soon rose out of the sea .
WHO 很快 玫瑰 出去 的 这 海 .

随后，他从海中升起。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] [hɪz; ɪz] ['ælaɪz] ,
He also called to his assistance the genii his allies ,
他 还 称为 到 他的 协助 这 天才 他的 盟国 ,

他还召集了他的盟友——精灵们——来协助他。

[huː] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] ['ɑːmi] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
who appeared with a much more numerous army than his own .
WHO 出现 和 一个 很多 更多的 很多的 军队 比 他的 自己的 .

他率领的军队人数比他自己的军队多得多。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
As soon as the two armies were joined , he put himself at the head of them ,
作为 很快 作为 这 二 军队 是 加入 , 他 放 他自己 在 这 头 的 他们 ,

两军会师之后，他立即亲自率领全军出征。

[wɪð] [kwiːn] - , [kwiːn] [gʌlnɝ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] , [huː] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ɛntərˌpraɪz] .
with Queen Farasche , Queen Gulnare , and the princesses , who would all have their share in this enterprize .
和 女王 - , 女王 古尔纳雷 , 和 这 公主们 , WHO 会 全部 有 他们的 分享 在 这 企业 .

法拉什女王、古尔纳雷女王和各位公主都将在这项事业中分一杯羹。

[ðeɪ] [ðen] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [pɔː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['sɪti] [ɒv; əv] [in'tʃɑːntmənt, en-] ,
They then ascended into the air , and soon poured down on the palace and City of Enchantments ,
他们 然后 上升 进入 这 空气 , 和 很快 倾倒 向下 在 这 宫殿 和 城市 的 魔法 ,

随后它们升腾入空中，很快便倾泻而下，落在了宫殿和魔法之城上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kwiːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'dɔːrə] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
where the magic queen , her mother , and all the adorers of fire , were destroyed in an instant .
在哪里 这 魔法 女王 , 她 母亲 , 和 全部 这 崇拜者 的 火 , 是 损毁 在 一个 立即的 .

魔法女王、她的母亲以及所有崇拜火焰的人，都在瞬间被摧毁。

[kwiːn]	[gʌlnɚ]	[hæd; həd]	[ˈɔːdəd]	[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	[huː]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[əˈkaʊnt]	[ɒv; əv]	[kwiːn]	-
Queen	**Gulnare**	**had**	**ordered**	**the**	**woman**	**who**	**brought**	**the**	**account**	**of**	**queen**	**Labe's**
女王	古尔纳雷	有	订购	这	女士	WHO	带来	这	帐户	的	女王	-

[trænsˈfɔːmɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪmˈprizən]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,
transforming	**and**	**imprisoning**	**her**	**son**	**,**
转变	和	监禁	她	儿子	,

古尔娜尔女王下令将拉贝女王改造并囚禁她儿子的事迹告诉了那个女人。

[tuː; tə]	[ˈfɒləʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kləʊz]	,	[ænd; ənd]	[beɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kənˈfjuːʒn]	,	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[siːz]
to	**follow**	**her**	**close**	**,**	**and**	**bade**	**her**	**,**	**in**	**the**	**confusion**	**,**	**go**	**and**	**seize**
到	跟随	她	关闭	,	和	巴德	她	,	在	这	困惑	,	去	和	抢占

[ðə; ði]	[keɪdʒ]	,
the	**cage**	**,**
这	笼	,

紧紧跟着她，趁着混乱，吩咐她去抢夺笼子。

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**bring**	**it**	**to**	**her**	**.**
和	带来	它	到	她	.

然后把它带给她。

[ðɪs]	[ˈɔːdə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈeksɪkjuːtɪd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	,
This	**order**	**was**	**executed**	**as**	**she**	**wished**	**,**
这	命令	曾是	执行	作为	她	希望	,

这项命令按照她的意愿执行了。

[ænd; ənd]	[kwiːn]	[gʌlnɚ]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ˈsuːnə(r)]	[ɪn]	[pəˈzeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	,	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]
and	**queen**	**Gulnare**	**was**	**no**	**sooner**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**cage**	**,**	**than**	**she**
和	女王	古尔纳雷	曾是	不	很快	在	拥有	的	这	笼	,	比	她

[ˈəʊpənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
opened	**it**	**,**
打开	它	,

古尔娜尔女王刚拿到笼子，就把它打开了。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[aʊl]	,	[ˈseɪɪŋ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈsprɪŋk(ə)ld]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈwɔːtə(r)]	[əˈpɒn]	[hɪm]	,
and	**took**	**out**	**the**	**owl**	**,**	**saying**	**,**	**as**	**she**	**sprinkled**	**a**	**little**	**water**	**upon**	**him**	**,**
和	采取	出去	这	猫头鹰	,	说	,	作为	她	撒上	一个	小的	水	之上	他	,

她拿出猫头鹰，一边往它身上洒了点水，一边说：

"	[maɪ]	[dɪə(r)]	[sʌn]	,	[kwɪt]	[ðæt]	[streɪndʒ]	[fɔːm]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈzjuːm]	[ðaɪ]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
"	**My**	**dear**	**son**	**,**	**quit**	**that**	**strange**	**form**	**,**	**and**	**resume**	**thy**	**natural**	**one**	**of**	**a**	**man**	**.**
"	我的	亲爱的	儿子	,	辞职	那	奇怪的	形式	,	和	恢复	你的	自然的	一	的	一个	男人	.

“我亲爱的儿子，放弃那奇怪的形态，恢复你正常的人形吧。”

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[kwiːn]	[gʌlnɚ]	,	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhɪdiəs]	[aʊl]	,	[bɪˈheld]	[kɪŋ]	[ˈbiːdər]
"	**In**	**a**	**moment**	**Queen**	**Gulnare**	**,**	**instead**	**of**	**the**	**hideous**	**owl**	**,**	**beheld**	**King**	**Beder**
"	在	一个	片刻	女王	古尔纳雷	,	反而	的	这	可怕	猫头鹰	,	观看	国王	贝德

[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	.
her	**son**	**.**
她	儿子	.

“突然间，古尔娜尔王后看到的不是那只丑陋的猫头鹰，而是她的儿子贝德国王。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪˈmiːdiətli]	[ɪmˈbreɪst]	[hɪm]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪkˈses]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	,
She	**immediately**	**embraced**	**him**	**with**	**an**	**excess**	**of**	**joy**	**,**
她	立即地	拥抱	他	和	一个	过量的	的	喜悦	,

她欣喜若狂地拥抱了他。

[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	[səˈplaɪɪŋ]	[mɔː(r)]	[ˈfɔːsəbli]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	.
her	**tears**	**supplying**	**more**	**forcibly**	**the**	**place**	**of**	**words**	**.**
她	眼泪	供应	更多的	强制	这	地方	的	字	.

她的眼泪更有力地取代了言语。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][let][hɪm][gəʊ] ;
She could not let him go ;
她 可以 不是 让 他 去 ;

她不能让他走；

[ænd; ənd] [kwiːn] - [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
and Queen Farasche was obliged to force him from her in her turn .
和 女王 - 曾是 有义务 到 力量 他 从 她 在 她 转动 .

而法拉什女王也不得不反过来将他赶走。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪm'breɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
After her , he was likewise embraced by the king his uncle and his relations .
后 她 , 他 曾是 同样地 拥抱 经过 这 国王 他的 叔叔 和 他的 关系 .

在她之后，他也同样受到了国王、他的叔叔和他的亲戚们的欢迎。

[kwiːn] - [fɜːst] [keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [æb'dɑːlə] ,
Queen Gulnare's first care was to look out for old Abdallah ,
女王 - 第一的 关心 曾是 到 看 出去 为了 老的 阿卜杜拉 ,

古尔娜尔王后首先关心的是照顾年迈的阿卜杜拉。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ;
to whom she had been obliged for the recovery of the king of Persia ;
到 谁 她 有 到过 有义务 为了 这 恢复 的 这 国王 的 波斯 ;

她曾因波斯国王的归来而受人恩惠；

[ænd; ənd] [huː] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
and who being brought to her , she said to him ,
和 WHO 存在 带来 到 她 , 她 说 到 他 ,

她把他带到他面前，对他说：

" [maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [greɪt] ,
" My obligations to you have been so great ,
" 我的 义务 到 你 有 到过 所以 伟大的 ,

“我对你的义务非常重大，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)][bʌt; bət][ai] [wʊd] ['friːli] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
that there is nothing within my power but I would freely do for you ,
那 那里 是 没有什么 之内 我的 力量 但 我 会 自由 做 为了 你 ,

我有能力做任何事，我都会毫不犹豫地为你去做。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
as a token of my acknowledgment .
作为 一个 令牌 的 我的 致谢 .

以示我的谢意。

[duː; də][bʌt; bət] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [ai][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] . "
Do but inform me in what I can serve you . "
做 但 通知 我 在 什么 我 能 服务 你 . "

请告诉我我能为您做些什么。

" [greɪt] [kwiːn] , " [rɪ'plaɪd] [æb'dɑːlə] ,
" Great queen , " replied Abdallah ,
" 伟大的 女王 , " 回复 阿卜杜拉 ,

“伟大的女王，”阿卜杜拉回答道。

" [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ai] [sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
" if the lady whom I sent to your majesty will but consent to the marriage
" 如果 这 女士 谁 我 发送 到 你的 威严 将要 但 同意 到 这 婚姻
[ai]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
I offer her ,
我 提供 她 ，

“如果我派去见陛下的那位女士愿意接受我向她提出的婚事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
and the king of Persia will give me leave to reside at his court ,
和 这 国王 的 波斯 将要 给 我 离开 到 居住 在 他的 法庭 ，

波斯国王将允许我居住在他的宫廷中。

[ai] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
I will spend the remainder of my days in his service .
我 将要 花费 这 余 的 我的 天 在 他的 服务 .

我余生都将为他效力。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
" The queen then turned to the lady who was present ,
" 这 女王 然后 转向 到 这 女士 WHO 曾是 展示 ，

女王随后转向在场的那位女士，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [ʃeɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ]
and finding by her modest shame that she was not averse to the match
和 寻找 经过 她 谦虚的 耻辱 那 她 曾是 不是 反 到 这 匹配
[prə'pəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ，

她羞愧地发现自己并不反对这门婚事。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][hændz] ,
she caused them to join hands ,
她 导致 他们 到 加入 双手 ，

她让他们手拉手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
and the king of Persia and she took care of their fortune .
和 这 国王 的 波斯 和 她 采取 关心 的 他们的 财富 .

她和波斯国王一起管理着他们的财产。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] :
This marriage occasioned the king of Persia to speak thus to the queen :
这 婚姻 引发 这 国王 的 波斯 到 说话 因此 到 这 女王 :

这场婚姻促使波斯国王对王后说了这样一番话：

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [mætʃ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
" Madam , " said he , " I am heartily glad of this match which your majesty
" 女士 , " 说 他 , " 我 是 衷心地 高兴的 的 这 匹配 哪个 你的 威严
[hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] .
has just made .
有 只是 制成 .

“夫人，”他说，“我衷心高兴陛下刚刚促成的这桩婚事。”

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [wʌn] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
There remains one more , which I desire you to think of .
那里 遗迹 一 更多的 , 哪个 我 欲望 你 到 思考 的 .

还有一点，希望你们好好想想。

" [kwiːn] [gʌlnɚ] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [ment] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)]

" Queen Gulnare did not at first comprehend what marriage he meant ; but after

" 女王 古尔纳雷 做过 不是 在 第一的 理解 什么 婚姻 他 意思是 ; 但 后

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] ,

a little considering ,

一个 小的 考虑 ,

“古尔娜尔王后起初并不明白他所说的婚姻是什么意思；但经过一番思考后，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɒv; əv] [jɔːz] , [juː; jʊ] [miːn] , [sʌn] .

she said , " Of yours , you mean , son .

她 说 , " 的 你的 , 你 意思是 , 儿子 .

她说：“你是说你的孩子吗，儿子？”

[ai] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .

I consent to it with all my heart .

我 同意 到 它 和 全部 我的 心 .

我完全同意。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [siː] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

" Then turning , and looking at her brother's sea attendants , and the

" 然后 转弯 , 和 寻找 在 她 兄弟 海 服务员 , 和 这

['dʒiːnɪˌaɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['prez(ə)nt] ,

genii who were still present ,

天才 WHO 是 仍然 展示 ,

然后她转过身，看着她哥哥的海员们，以及仍然在场的精灵们，

" [gəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [trə'vɜːs] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ,

" Go , " said she , " and traverse both sea and land ,

" 去 , " 说 她 , " 和 横穿 两个都 海 和 土地 ,

“去吧,”她说，“去穿越海洋和陆地。”

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] , ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] [sʌn] ,

to seek the most lovely and amiable princess , worthy of the king my son ,

到 寻找 这 最多 迷人的 和 可亲 公主 , 值得 的 这 国王 我的 儿子 ,

为我儿子国王寻找一位最美丽、最和蔼可亲的公主，配得上他。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] . "

and when you have found her , come and tell us . "

和 什么时候 你 有 成立 她 , 来 和 告诉 我们 . "

找到她之后，就来告诉我们。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['biːdər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]

" Madam , " replied king Beder , " it is to no purpose for them to take all

" 女士 , " 回复 国王 贝德 , " 它 是 到 不 目的 为了 他们 到 拿 全部

[ðæt] ['trʌb(ə)l] .

that trouble .

那 麻烦 .

“夫人,”贝德国王回答说，“他们费了这么多周折是没有用的。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [hɜːd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

You have no doubt heard that I have already given my heart to the princess

你 有 不 怀疑 听到 那 我 有 已经 给定 我的 心 到 这 公主

[ɒv; əv] - [ə'pɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

of Samandal upon the bare relation of her beauty .

的 - 之上 这 裸 关系 的 她 美丽 .

你肯定已经听说，我仅仅因为听说萨曼达尔公主的美貌，就已经将我的心献给了她。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai] [ðen] [meɪd]

I have seen her , and do not repent of the present I then made

我 有 已见 她 ， 和 做 不是 悔改 的 这 展示 我 然后 制成

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

我见过她，并不后悔我当时造就了她。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['naɪðə(r)] [ɜːθ] [nɔː(r)] [siː] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [laɪk]

In a word , neither earth nor sea , in my opinion , can furnish a princess like

在 一个 单词 ， 两者都不 地球 也不 海 ， 在 我的 观点 ， 能 提供 一个 公主 喜欢

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

总之，在我看来，无论是陆地还是海洋，都无法孕育出像她这样的公主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ə'pɒn][maɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [maɪ] [lʌv] ,

It is true upon my declaring my love ,

它 是 真的 之上 我的 声明 我的 爱 ，

当我表达我的爱意时，一切都是真的。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]['eni] [fleɪm] [les] [strɒŋ]

she treated me in a way that would have extinguished any flame less strong

她 治疗 我 在 一个 方式 那 会 有 熄灭 任何 火焰 较少的 强的

[ðæn; ðən][maɪn] .

than mine .

比 矿 .

她对待我的方式，足以熄灭任何比我更弱小的火焰。

[bʌt; bət][ai][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːzd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [les] ['rɪgə(r)] ,

But I hold her excused ; she could not treat me with less rigour ,

但 我 抓住 她 已原谅 ； 她 可以 不是 对待 我 和 较少的 严格 ，

但我认为她情有可原；她不可能对我不那么严厉。

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [im'prizən] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

after your imprisoning the king her father , of which I was the innocent

后 你的 监禁 这 国王 她 父亲 ， 的 哪个 我 曾是 这 清白的

[kɔːz] .

cause .

原因 .

在你囚禁了国王和她的父亲之后，而我却是无辜的罪魁祸首。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [meɪ] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

But the king of Samandal may , perhaps , have changed his resolution ;

但 这 国王 的 - 可能 ， 也许 ， 有 已更改 他的 解决 ；

但萨曼达尔国王或许已经改变了主意；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [meɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

and his daughter the princess may consent to love me ,

和 他的 女儿 这 公主 可能 同意 到 爱 我 ，

他的女儿，也就是公主，或许会同意爱我。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

when she sees her father has agreed to it . "

什么时候 她 看到 她 父亲 有 同意 到 它 . "

当她看到父亲同意后，她就同意了。

" [sʌn] , " [rɪˈplaɪd] [kwiːn] [ɡʌlnɚ] , " [ɪf] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - - [ˈerə][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ]
" Son , " replied queen Gulnare , " if only the Princess Jehaun - ara can make you
" 儿子 , " 回复 女王 古尔纳雷 , " 如果 仅有的 这 公主 - - ara 能 制作 你
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

“儿子,”古尔娜尔王后回答说，“如果杰哈恩-阿拉公主能让你开心就好了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [juː; jʊ] .
it is not my design to oppose you .
它 是 不是 我的 设计 到 反对 你 .

我并非有意与你作对。

[ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [niːd] [ˈəʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [brɔːt] ,
The king your uncle need only have the king of Samandal brought ,
这 国王 你的 叔叔 需要 仅有的 有 这 国王 的 - 带来 ,

你叔叔的国王只需要把萨曼达尔国王带来就行了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈtræktəbl] [ˈtempə(r)] .
and we shall see whether he be still of the same untractable temper .
和 我们 将 看 无论 他 是 仍然 的 这 相同的 难以解决 脾气 .

我们将看看他是否依然脾气暴躁。

" [ˈstrɪktli] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [kept] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] [baɪ] [kɪŋ]
" Strictly as the king of Samandal had been kept during his captivity by King
" 严格来说 作为 这 国王 的 - 有 到过 保留 期间 他的 囚禁 经过 国王
[ˈsɑːləz] [ˈɔːdərs] ,
Saleh's orders ,
萨利赫的 订单 ,

“严格按照萨曼达尔国王被俘期间奉萨利赫国王之命所受到的待遇，

[jet] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [ʃəʊn] [hɪm] .
yet he always had great respect shewn him .
然而 他 总是 有 伟大的 尊重 展示 他 .

但他始终对他表现出极大的尊重。

[kɪŋ] [ˈsɑːlə] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ɒv; əv] [kəʊl] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː]
King Saleh caused a chafing - dish of coals to be brought , into which he threw
国王 萨利赫 导致 一个 摩擦 - 盘子 的 煤炭 到 是 带来 , 进入 哪个 他 扔
[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
a certain composition ,
一个 肯定 作品 ,

萨利赫国王命人拿来一个盛满煤炭的保温盘，并往里面倒入某种混合物。

[ˈʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [wɜːdz] .
uttering at the same time some mysterious words .
发出声音 在 这 相同的 时间 一些 神秘 字 .

与此同时，他还说了一些神秘的话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [bɪˈɡæn][tuː; tə][əˈraɪz] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli]
As soon as the smoke began to arise , the palace shook , and immediately
作为 很快 作为 这 抽烟 开始 到 出现 , 这 宫殿 摇晃 , 和 立即地
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,
the king of Samandal ,
这 国王 的 - ,

烟雾刚一升起，宫殿便震动起来，萨曼达尔国王立刻……

[wɪð] [kɪŋ] [ˈsɑːləz] [ˈɒfɪsəz] , [əˈpɪəd] .
with King Saleh's officers , appeared .
和 国王 萨利赫的 警官 , 出现 .

与萨利赫国王的官员们一同出现。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [kɑːst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [fiːt] , [ænd; ənd] ,
The king of Persia cast himself at the king of Samandal's feet , and ,
这 国王 的 波斯 投掷 他自己 在 这 国王 的 - 脚 , 和 ,
['niːlɪŋ] , [sed] ,
kneeling , said ,
跪着 , 说 ,

波斯王匍匐在萨曼达尔王脚下，跪下说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɪŋ] ['sɑːlə] [ðæt] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
" It is no longer King Saleh that demands of your majesty the honour of
" 它 是 不 更长 国王 萨利赫 那 需求 的 你的 威严 这 荣誉 的
[jɔː(r); jə(r)] [ə'laɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ;
your alliance for the king of Persia ;
你的 联盟 为了 这 国王 的 波斯 ;

“如今已不再是萨利赫国王要求陛下效忠波斯国王，以示敬意；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [hɪm'self] [ðæt] ['hʌmbli] [beg] [ðæt] [buːn] ;
it is the king of Persia himself that humbly begs that boon ;
它 是 这 国王 的 波斯 他自己 那 谦卑地 乞求 那 恩惠 ;

正是波斯国王本人谦卑地恳求这项恩惠；

[ænd; ənd][ai] [pə'sweɪd] [maɪ'self][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [nɒt] [pə'sɪst] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I persuade myself your majesty will not persist in being the cause of the
和 我 说服 我 你的 威严 将要 不是 坚持 在 存在 这 原因 的 这
[deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
death of a king ,
死亡 的 一个 国王 ,

我确信陛下不会继续成为导致国王死亡的罪魁祸首。

[huː] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃeə(r)] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [ˌprɪn'ses]
who can no longer live if he does not share life with the amiable Princess
WHO 能 不 更长 居住 如果 他 做 不是 分享 生活 和 这 可亲 公主
- - ['erə] .
Jehaun - ara .
- - ara .

如果不能与和蔼可亲的杰哈恩-阿拉公主共度余生，他将无法继续生活下去。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]
" The king of Samandal did not long suffer the king of Persia to remain at
" 这 国王 的 - 做过 不是 长的 遭受 这 国王 的 波斯 到 保持 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“萨曼达尔国王并没有让波斯国王在他的脚下停留太久。”

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] , [sed] ,
He embraced him , and obliging him to rise , said ,
他 拥抱 他 , 和 乐于助人 他 到 上升 , 说 ,

他拥抱了他，并强迫他站起来，说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" I shall be sorry to have contributed in the least to the death of a
" 我 将 是 对不起 到 有 贡献 在 这 至少 到 这 死亡 的 一个
['mɒnək] [huː] [ɪz][səʊ] ['wɜːði] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
monarch who is so worthy to live .
君主 WHO 是 所以 值得 到 居住 .

“我若对一位如此值得活下去的君主的死亡负有哪怕一丝一毫的责任，我都会感到遗憾。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [səʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ] [laɪf] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
If it be true that so precious a life cannot be preserved without the possession
如果 它 是 真的 那 所以 宝贵的 一个 生活 不能 是 保存完好 没有 这 拥有
[ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
of my daughter ,
的 我的 女儿 ，

如果说没有我女儿的参与，如此宝贵的生命就无法保全，

[lɪv; laɪv] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] .
live , sir , she is yours .
居住 ， 先生 ， 她 是 你的 .

先生，让她活着，她是您的了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ]
She has always been obedient to my will , and I cannot think she will now
她 有 总是 到过 听话 到 我的 将要 ， 和 我 不能 思考 她 将要 现在
[ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
oppose it .
反对 它 .

她一直都很听从我的意愿，我想她现在也不会反对。

" ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [huːm] [kɪŋ] ['sɑːlə] [hæd; həd]
" Speaking these words , he ordered one of his officers , whom King Saleh had
" 请讲 这些 字 ， 他 订购 一 的 他的 警官 ， 谁 国王 萨利赫 有
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] ,
permitted to attend him ,
允许 到 出席 他 ，

“说完这些话，他命令他的一位官员，这位官员是萨利赫国王允许侍奉他的，

[tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .
to go for the princess , and bring her to him immediately .
到 去 为了 这 公主 ， 和 带来 她 到 他 立即地 .

去把公主带回来，立刻带到他面前。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kən'tɪnjuːd] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
The princess continued where the king of Persia had left her .
这 公主 持续 在哪里 这 国王 的 波斯 有 左边 她 .

公主继续沿着波斯国王离开她的地方前进。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] .
The officer perceived her , and brought her soon with her women .
这 官 感知 她 ， 和 带来 她 很快 和 她 女性 .

军官发现了她，很快就把她和她的女伴们带了过来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " ['dɔːtə(r)] , [ai][hæv; həv]
The king of Samandal embraced her , and said , " Daughter , I have
这 国王 的 - 拥抱 她 ， 和 说 ， " 女儿 ， 我 有
[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
provided a husband for you ;
假如 一个 丈夫 为了 你 ；

萨曼达尔国王拥抱了她，说：“女儿，我已经为你找到了丈夫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['mɒnək] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
it is the king of Persia , the most accomplished monarch at present in the
它 是 这 国王 的 波斯 ， 这 最多 完成 君主 在 展示 在 这
['juːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

他是波斯国王，是目前宇宙中最杰出的君主。

[ðə; ði] ['prefrəns] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] [prɪn'sesɪs] [ə'blaidʒz][juː 'es][bəuθ][tuː; tə]
The preference he has given you over all other princesses obliges us both to
这 偏爱 他 有 给定 你 超过 全部 其他 公主们 义务 我们 两个都 到
[ɪk'spres] ['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] . "
express our gratitude . "
表达 我们的 感激 . "

他如此偏爱你，胜过其他所有公主，我们两人都不得不表达我们的感激之情。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['erə] ,
" Sir , " replied the princess Jehaun - ara ,
" 先生 , " 回复 这 公主 - - ara ,

“大人，”杰哈恩-阿拉公主回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wel] [nəʊz] [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] :
" your majesty well knows I never have presumed to disobey your will :
" 你的 威严 出色地 知道 我 绝不 有 假定 到 违 你的 将要 :

“陛下很清楚，我从未胆敢违抗您的旨意：

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ;
I shall always be ready to obey you ;
我 将 总是 是 准备好 到 服从 你 ;

我将随时准备服从您；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɪl] [fə'get] [maɪ] [ɪl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and I hope the king of Persia will forget my ill treatment of him ,
和 我 希望 这 国王 的 波斯 将要 忘记 我的 患病的 治疗 的 他 ,

我希望波斯国王能够忘记我曾经对他的恶劣对待。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djuːti] , [nɒt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ðæt] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and consider it was duty , not inclination , that forced me to it .
和 考虑 它 曾是 责任 , 不是 倾角 , 那 强制 我 到 它 .

而且，我认为是责任而非意愿迫使我这么做。

" [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][in'tʃɑːntmənt, en-] ,
" The nuptials were celebrated in the palace of the City of Enchantments ,
" 这 婚礼 是 著名 在 这 宫殿 的 这 城市 的 魔法 ,
[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'lemnəti] ,
with the greatest solemnity ,
和 这 最 严肃 ,

婚礼在魔法之城的宫殿里隆重举行，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [kwiːn] ,
as all the lovers of the magic queen ,
作为 全部 这 恋人 的 这 魔法 女王 ,

如同所有热爱魔法女王的人一样，

[huː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['prɪstiːn] [fɔːmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
who had resumed their pristine forms as soon as she ceased to live ,
WHO 有 恢复 他们的 纯净无瑕 表格 作为 很快 作为 她 停止 到 居住 ,

她死后，他们立刻恢复了原本的形态。

[ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə]
assisted at them , and came to return their thanks to the king of Persia
协助 在 他们 , 和 来了 到 返回 他们的 谢谢 到 这 国王 的 波斯
,
,
,

他们协助了他们，并前来向波斯国王报谢。

[kwiːn] [gʌlnɝ] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['sɑːlə] .
Queen Gulnare , and King Saleh .
女王 古尔纳雷 , 和 国王 萨利赫 .

古尔娜尔女王和萨利赫国王。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	,	['prɪnsɪz]	,	[ɔː(r)]	[p'ɜːsənz]	[ɒv; əv]	[haɪ]	[ræŋk]	.
They	**were**	**all**	**sons**	**of**	**kings**	**,**	**princes**	**,**	**or**	**persons**	**of**	**high**	**rank**	**.**
他们	是	全部	儿子们	的	国王	,	王子们	,	或者	人	的	高的	秩	.

他们都是国王、王子或显赫人物的儿子。

[kɪŋ]	['sɑːlə]	['kɒndʌktid]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjənz]	,
King	**Saleh**	**conducted**	**the**	**king**	**of**	**Samandal**	**to**	**his**	**dominions**	**,**
国王	萨利赫	实施	这	国王	的	-	到	他的	领地	,

萨利赫王率领萨曼达尔国王返回他的领土。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪm]	[ə'gen]	[ɪn]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	.
and	**put**	**him**	**again**	**in**	**possession**	**of**	**his**	**throne**	**.**
和	放	他	再次	在	拥有	的	他的	王座	.

并让他重新登上王位。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪʃɪz]	,	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kæpɪt(ə)l]	[wɪð]	[kwiːn]	[gʌlnɚ]
The	**king**	**of**	**Persia**	**,**	**at**	**the**	**height**	**of**	**his**	**wishes**	**,**	**returned**	**to**	**his**	**capital**	**with**	**Queen**	**Gulnare**
这	国王	的	波斯	,	在	这	高度	的	他的	愿望	,	返回	到	他的	首都	和	女王	古尔纳雷

,
,
,

波斯国王心满意足地带着王后古尔娜尔返回了都城。

[kwiːn]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪn'sesɪs] ;
Queen	**Farasche**	**,**	**and**	**the**	**princesses ;**
女王	-	,	和	这	公主们 ;

法拉什女王和公主们；

[ðə; ði]	[kwiːn]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪn'sesɪs]	[kən'tɪnjuːd]	[ðeə(r)]	[tɪl]	[kɪŋ]	['sɑːlə]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌriːkən'dʌkt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kɪŋdəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
the	**Queen**	**Farasche**	**and**	**the**	**princesses**	**continued**	**there**	**till**	**King**	**Saleh**	**came**	**to**	**reconduct**	**them**	**to**	**his**	**kingdom**	**under**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**sea**	**.**
这	女王	-	和	这	公主们	持续	那里	直到	国王	萨利赫	来了	到	重新指导	他们	到	他的	王国	在下面	这	波浪	的	这	海	.

法拉什女王和公主们一直待在那里，直到萨利赫国王前来将她们带回他位于海底的王国。

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[prɪns]	-	-
THE	**HISTORY**	**OF**	**PRINCE**	**ZEYN**	**ALASNAM**
这	历史	的	王子	-	-

泽恩·阿拉斯南王子的历史

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːnɪˌaɪ]	.
AND	**THE**	**SULTAN**	**OF**	**THE**	**GENII**	**.**
和	这	苏丹	的	这	天才	.

以及天才的苏丹。

[ə; eɪ]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	[bʌsɔrə]	,	[huː]	[pə'zest]	[greɪt]	[welθ]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[wel]	[bɪ'lʌvɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒɪkts]	,
A	**sultan**	**of**	**Bussorah**	**,**	**who**	**possessed**	**great**	**wealth**	**,**	**and**	**was**	**well**	**beloved**	**by**	**his**	**subjects**	**,**
一个	苏丹	的	布索拉	,	WHO	拥有	伟大的	财富	,	和	曾是	出色地	心爱	经过	他的	主题	,

布索拉的一位苏丹，拥有巨额财富，深受臣民爱戴。

[hæd; həd]	[nəʊ]	['tʃɪldrən]	,	[wɪtʃ]	[ə'keɪʒnd]	[hɪm]	[greɪt]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	;
had	**no**	**children**	**,**	**which**	**occasioned**	**him**	**great**	**affliction**	**;**
有	不	孩子们	,	哪个	引发	他	伟大的	痛苦	;

他没有子女，这让他非常痛苦；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[meɪd]	['prez(ə)nts]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['həʊli]	[p'ɜːsənz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjənz]	,
and	**therefore**	**he**	**made**	**presents**	**to**	**all**	**the**	**holy**	**persons**	**in**	**his**	**dominions**	**,**
和	所以	他	制成	礼物	到	全部	这	圣	人	在	他的	领地	,

因此，他向他统治范围内的所有圣人赠送了礼物。

[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[beg]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	:	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[preə(r)z]
to	**engage**	**them**	**to**	**beg**	**a**	**son**	**for**	**him**	**of**	**Heaven**	**:**	**and**	**their**	**prayers**
到	从事	他们	到	求	一个	儿子	为了	他	的	天堂	:	和	他们的	祈祷

['biːɪŋ]	[ɪ'fektʃuəl]	,
being	**effectual**	**,**
存在	有效的	,

让他们为他祈求上天赐给他一个儿子；而他们的祈祷也确实有效，

[ðə; ði]	[kwiːn]	[pruːvd]	[wɪð]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['hæpɪli]	[dɪ'lɪvəd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[huː]
the	**queen**	**proved**	**with**	**child**	**,**	**and**	**was**	**happily**	**delivered**	**of**	**a**	**prince**	**who**
这	女王	已证实	和	孩子	,	和	曾是	快乐地	发表	的	一个	王子	WHO

[wɒz; wəz]	[nemd]	-	-	,
was	**named**	**Zeyn**	**Alasnam**	**,**
曾是	命名	-	-	,

王后怀孕了，并顺利诞下一位王子，取名为泽恩·阿拉斯南。

[wɪtʃ]	['sɪgnɪfaɪz]	['ɔːnəmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[s'tætʃuːz]	.
which	**signifies**	**Ornament**	**of**	**the**	**Statues**	**.**
哪个	表示	装饰品	的	这	雕像	.

这表示雕像的装饰。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[kɔːzd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[əs'trɒlədʒəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɪŋdəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'sembəld]	,
The	**sultan**	**caused**	**all**	**the**	**astrologers**	**in**	**his**	**kingdom**	**to**	**be**	**assembled**	**,**
这	苏丹	导致	全部	这	占星家	在	他的	王国	到	是	组装	,

苏丹召集了全国所有的占星家，

[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['kælkjuleɪt]	[ðə; ði]	['ɪnfənts]	[nə'tɪvəti]	.
and	**ordered**	**them**	**to**	**calculate**	**the**	**infant's**	**nativity**	**.**
和	订购	他们	到	计算	这	婴儿的	耶稣诞生	.

并命令他们计算婴儿的出生日期。

[ðeɪ]	[faʊnd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[lɪv; laɪv]	[lɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['veri]	[breɪv]
They	**found**	**by**	**their**	**observations**	**that**	**he**	**would**	**live**	**long**	**,**	**and**	**be**	**very**	**brave**
他们	成立	经过	他们的	观察	那	他	会	居住	长的	,	和	是	非常	勇敢的

;
;
;

他们通过观察发现他会长寿，而且非常勇敢；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['kʌrɪdʒ]	[wʊd]	[biː; bi]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɪm]	[θruː]	[ðə; ði]
but	**that**	**all**	**his**	**courage**	**would**	**be**	**little**	**enough**	**to**	**carry**	**him**	**through**	**the**
但	那	全部	他的	勇气	会	是	小的	足够的	到	携带	他	通过	这

[mis'fɔːtʃənz]	[ðæt]	['θret(ə)nd]	[hɪm]	.
misfortunes	**that**	**threatened**	**him**	**.**
不幸	那	威胁	他	.

但他所有的勇气都不足以让他度过威胁他的种种不幸。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[dɔːnt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[prɪ'dɪkʃ(ə)n]	:	"	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]
The	**sultan**	**was**	**not**	**daunted**	**at**	**this**	**prediction**	**:**	**"**	**My**	**son**	**,**	**"**	**said**	**he**
这	苏丹	曾是	不是	畏惧	在	这	预言	:	"	我的	儿子	,	"	说	他

,
,
,

苏丹并未被这个预言吓倒：“我的儿子，”他说，

"	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['piti]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[breɪv]
"	**is**	**not**	**to**	**be**	**pitied**	**,**	**since**	**he**	**will**	**be**	**brave**
"	是	不是	到	是	可怜的	,	自从	他	将要	是	勇敢的

:
:
:

“他无需怜悯，因为他会很勇敢：

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɪt]	[ðæt]	['prɪnsɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[mis'fɔːtʃənz]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[əd'vɜːsəti]	[traɪz]
it	**is**	**fit**	**that**	**princes**	**should**	**have**	**a**	**taste**	**of**	**misfortunes**	**;**	**for**	**adversity**	**tries**
它	是	合身	那	王子们	应该	有	一个	品尝	的	不幸	;	为了	逆境	尝试

['vɜːtʃuː]	,
virtue	**,**
美德	,

君王应当尝尝不幸的滋味；因为逆境能考验美德。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [reɪn] .
and they are the better qualified to reign .
和 他们 是 这 更好的 合格的 到 在位 .

他们更有资格统治。

" [hiː; hi] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [kɔːzd] - [tuː; tə]
" He rewarded the astrologers , and dismissed them ; and caused Zeyn to
" 他 奖励 这 占星家 , 和 解雇 他们 ; 和 导致 - 到
[biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,
be educated with the greatest care ,
是 受过教育 和 这 最 关心 ,

“他奖赏了占星家们，然后解雇了他们；并尽最大努力教育泽恩，

[ə'pɔɪntɪŋ] [hɪm] ['eɪb(ə)l] ['mɑːstəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)]
appointing him able masters as soon as he was of age to receive their
任命 他 有能力的 大师 作为 很快 作为 他 曾是 的 年龄 到 收到 他们的
[ɪn'strʌkʃənz] .
instructions .
指示 .

他一到可以接受指导的年龄，就给他安排了能干的老师。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [prɪns] ,
In short , he proposed to make him an accomplished prince ,
在 短的 , 他 建议的 到 制作 他 一个 完成 王子 ,

简而言之，他打算把他培养成一位杰出的王子。

[wen] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] [gʊd] ['sʌltən] [fel] [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)] ,
when on a sudden this good sultan fell sick of a disorder ,
什么时候 在 一个 突然 这 好的 苏丹 跌倒 生病的 的 一个 紊乱 ,

突然间，这位善良的苏丹患上了某种疾病。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] [kʊd; kəd] [nɒt] [kjʊə(r)] .
which all the skill of his physicians could not cure .
哪个 全部 这 技能 的 他的 医生 可以 不是 治愈 .

他的医生们的所有医术都无法治愈这种疾病。

[pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Perceiving his disease was mortal , he sent for his son ,
感知 他的 疾病 曾是 凡人 , 他 发送 为了 他的 儿子 ,

他意识到自己的病情不治之症，便派人去接儿子。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [əd'vaɪzd] [hɪm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
and among other things advised him rather to endeavour to be loved ,
和 之中 其他 事物 建议 他 相当 到 努力 到 是 喜爱 ,

此外，他还建议他努力去赢得人们的喜爱。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ; [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə] ['flætərə(r)] ;
than to be feared by his people ; not to give ear to flatterers ;
比 到 是 害怕 经过 他的 人们 ; 不是 到 给 耳朵 到 奉承者 ;

宁愿被百姓惧怕；不听从谄媚者的蛊惑；

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [sləʊ] [ɪn] [rɪ'wɔːdɪŋ] [æz; əz][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] ,
to be as slow in rewarding as in punishing ,
到 是 作为 慢的 在 有回报 作为 在 惩罚 ,

奖励和惩罚都要同样缓慢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['mɒnəks] [ˌmɪs'led][baɪ] [fɔːls] [ˌep'iəˌənsɪz] , [ləʊd] ['wɪkɪd]
because it often happens that monarchs misled by false appearances , load wicked
因为 它 经常 发生 那 君主 被误导 经过 错误的 外貌 , 加载 邪恶
[men] [wɪð] ['feɪvəz] ,
men with favours ,
男人 和 恩惠 ,

因为君主常常会被虚假的表象所蒙蔽，从而给予邪恶之人恩惠。

[ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
and oppress the innocent .
和 压迫 这 清白的 .

并压迫无辜者。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ded] , [prɪns] - [went] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
As soon as the sultan was dead , prince Zeyn went into mourning , which he
作为 很快 作为 这 苏丹 曾是 死的 , 王子 - 去 进入 丧 , 哪个 他
[wɔː(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ,
wore seven days ,
穿着 七 天 ,

苏丹驾崩后，泽恩王子立即进入哀悼期，他身着丧服七天。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [siːl] [ɒf] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
and on the eighth he ascended the throne , taking his father's seal off the royal
和 在 这 第八 他 上升 这 王座 , 采取 他的 父亲的 海豹 离开 这 皇家
['treʒəri] ,
treasury ,
财政部 ,

八日，他登基，并从国库中取下了父亲的印玺。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] ,
and putting on his own , beginning thus to taste the sweets of ruling ,
和 推杆 在 他的 自己的 , 开始 因此 到 品尝 这 糖果 的 裁决 ,

他穿上自己的盔甲，开始品尝统治的滋味。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
the pleasure of seeing all his courtiers bow down before him ,
这 乐趣 的 看到 全部 他的 朝臣 弓 向下 前 他 ,

看到所有朝臣都向他俯首称臣，他感到无比愉悦。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [həʊl] ['stʌdi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ziːl] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .
and make it their whole study to shew their zeal and obedience .
和 制作 它 他们的 所有的 学习 到 展示 他们的 热情 和 服从 .

他们把全部精力都投入到学习中，以示他们的热情和服从。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
In a word , the sovereign power was too agreeable to him .
在 一个 单词 , 这 主权 力量 曾是 也 同意 到 他 .

总之，主权对他来说太顺从了。

[hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'gɑːdɪd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [əud] [tuː; tə][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]
He only regarded what his subjects owed to him , without considering what was
他 仅有的 认为 什么 他的 主题 欠款 到 他 , 没有 考虑 什么 曾是
[hɪz; ɪz]['djuːti] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
his duty towards them ,
他的 责任 向 他们 ,

他只考虑臣民对他的亏欠，却不考虑自己对他们的责任。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tʊk] ['lɪt(ə)l][keə(r)][tuː; tə]['gʌv(ə)n][ðem; ðəm] [wel] .
and consequently took little care to govern them well .
和 最后 采取 小的 关心 到 治理 他们 出色地 .

因此，他们很少费心好好治理这些地方。

[hiː; hi] ['revld] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [juːθ] ,
He revelled in all sorts of debauchery among the voluptuous youth ,
他 尽情狂欢 在 全部 排序 的 放荡 之中 这 丰满的 青年 ,

他沉迷于与那些风情万种的年轻人一起的各种放荡行为。

[ɒn] [huːm] [hiː; hi] [kən'fɜːd] [ðə; ði] [praɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
on whom he conferred the prime employments in the kingdom .
在 谁 他 授予 这 主要的 就业 在 这 王国 .

他将王国中最重要的职位授予了这些人。

[hiː; hi]	[lɒst]	[ɔːl]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	.
He	**lost**	**all**	**command**	**of**	**his**	**power**	**.**
他	丢失的全部		命令	的	他的	力量	.

他完全失去了对权力的控制。

['biːɪŋ]	['nætʃ(ə)rəli]	['prɒdɪg(ə)l]	,	[hiː; hi]	[set]	[nəʊ]	[baʊndz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[grɑːnts]	,
Being	**naturally**	**prodigal**	**,**	**he**	**set**	**no**	**bounds**	**to**	**his**	**grants**	**,**
存在	自然	浪子	,	他	放	不	界限	到	他的	拨款	,

他生性挥霍无度，捐赠毫无限制。

[səʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['feivərits]	[ɪn'sensəbli]	[dreɪnd]	[hɪz; ɪz]	['treʒəri]	.
so	**that**	**his**	**women**	**and**	**his**	**favourites**	**insensibly**	**drained**	**his**	**treasury**	**.**
所以	那	他的	女性	和	他的	收藏夹	无意识地	排水	他的	财政部	.

因此，他的女人和宠臣不知不觉地耗尽了他的国库。

[ðə; ði]	[kwiːn]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['lɪvɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'skriːt]	,	[waɪz]	[ˌprɪn'ses]	.
The	**queen**	**his**	**mother**	**was**	**still**	**living**	**,**	**a**	**discreet**	**,**	**wise**	**princess**	**.**
这	女王	他的	母亲	曾是	仍然	活的	,	一个	慎重	,	明智的	公主	.

他的母亲，也就是王后，仍然在世，是一位谨慎而睿智的公主。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['sevrəl]	[taɪmz]	[ˌʌnsək'sesfəli]	[traɪd]	[tuː; tə]	[tʃek]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌnz]	[ˌprɒdɪ'gæləti]	[ænd; ənd]	[dɪ'bɔːtʃəri]	,
She	**had**	**several**	**times**	**unsuccessfully**	**tried**	**to**	**check**	**her**	**son's**	**prodigality**	**and**	**debauchery**	**,**
她	有	一些	时代	不成功	尝试	到	查看	她	儿子的	挥霍无度	和	放荡	,

她曾多次试图阻止儿子的挥霍和放荡行为，但都无功而返。

['gɪvɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	,	[ðæt]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[suːn]	[teɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[kɔːs]	,
giving	**him**	**to**	**understand**	**,**	**that**	**,**	**if**	**he**	**did**	**not**	**soon**	**take**	**another**	**course**	**,**
给予	他	到	理解	,	那	,	如果	他	做过	不是	很快	拿	其他	课程	,

让他明白，如果他不尽快改学其他方法，

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	['əʊnli]	['skwɒndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[welθ]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	['eɪliəneɪt]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,
he	**would**	**not**	**only**	**squander**	**his**	**wealth**	**,**	**but**	**also**	**alienate**	**the**	**minds**	**of**	**his**	**people**	**,**
他	会	不是	仅有的	挥霍	他的	财富	,	但	还	离间	这	思想	的	他的	人们	,

他不仅会挥霍财富，还会疏远人民的思想。

[ænd; ənd]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[sʌm; səm]	[ˌrevə'luːʃn]	,	[wɪtʃ]	[pə'hæps]	[mait]	[kɒst]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[kraʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
and	**occasion**	**some**	**revolution**	**,**	**which**	**perhaps**	**might**	**cost**	**him**	**his**	**crown**	**and**	**his**	**life**	**.**
和	场合	一些	革命	,	哪个	也许	可能	成本	他	他的	王冠	和	他的	生活	.

并可能引发革命，这或许会让他失去王位和性命。

[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[prɪ'dɪktɪd]	[hæd; həd]	['nɪəli]	['hæpənd]	:	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['mɜːmə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	,
What	**she**	**had**	**predicted**	**had**	**nearly**	**happened**	**:**	**the**	**people**	**began**	**to**	**murmur**	**against**	**the**	**government**	**,**
什么	她	有	预测	有	几乎	发生	:	这	人们	开始	到	低语	反对	这	政府	,

她预言的事情几乎发生了：民众开始低声抱怨政府。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['məːməz]	[hæd; həd]	['sɜːt(ə)nli]	[biːn]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[rɪ'vəʊlt]	,
and	**their**	**murmurs**	**had**	**certainly**	**been**	**followed**	**by**	**a**	**general**	**revolt**	**,**
和	他们的	低语	有	当然	到过	随后	经过	一个	一般的	反叛	,

他们的低声抱怨之后，无疑引发了一场全面叛乱。

[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ə'dres]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ˌaɪ 'tiː]	.
had	**not**	**the**	**queen**	**had**	**the**	**address**	**to**	**prevent**	**it**	**.**
有	不是	这	女王	有	这	地址	到	防止	它	.

如果不是女王掌握了地址，这一切本可以避免。

[ðæt]	[ˌprɪn'ses]	['biːɪŋ]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪl]	['pɒstʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'feəz]	,	[ɪn'fɔːmd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
That	**princess**	**being**	**acquainted**	**with**	**the**	**ill**	**posture**	**of**	**affairs**	**,**	**informed**	**the**	**sultan**	**,**
那	公主	存在	熟人	和	这	患病的	姿势	的	事务	,	知情的	这	苏丹	,

那位公主了解了事态的恶化，便禀告了苏丹。

[huː]	[æt; ət]	[lɑːst]	['sʌfəd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prɪ'veɪld]	[ə'pɒn]	.
who	**at**	**last**	**suffered**	**himself**	**to**	**be**	**prevailed**	**upon**	**.**
WHO	在	最后的	遭受	他自己	到	是	最终获胜	之上	.

他最终还是屈服了。

[hiː; hi]	[kə'mɪtɪd]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[tuː; tə]	[dɪ'skriːt]	[eɪdʒd]	[men]	,
He	**committed**	**the**	**government**	**to**	**discreet**	**aged**	**men**	**,**
他	坚定的	这	政府	到	慎重	老年人	男人	,

他将政府交给了谨慎的老年男性。

[huː]	[njuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[baʊndz]	[ɒv; əv]	['djuːti]	.
who	**knew**	**how**	**to**	**keep**	**the**	**people**	**within**	**the**	**bounds**	**of**	**duty**	**.**
WHO	知道	如何	到	保持	这	人们	之内	这	界限	的	责任	.

他懂得如何约束民众，让他们恪守职责。

-	,	['siːɪŋ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[welθ]	[kən'sjuːmd]	,	[ri'pent]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[nəʊ]	['betə(r)]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Zeyn	**,**	**seeing**	**all**	**his**	**wealth**	**consumed**	**,**	**repented**	**that**	**he**	**had**	**made**	**no**	**better**	**use**	**of**	**it**	**.**
-	,	看到	全部	他的	财富	消耗	,	悔改	那	他	有	制成	不	更好的	使用	的	它	.

泽恩眼见自己的财富被挥霍一空，后悔自己没有更好地利用它们。

[hiː; hi]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	['melənkəli]	,	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	['kʌmfət]	[hɪm]	.
He	**fell**	**into**	**a**	**profound**	**melancholy**	**,**	**and**	**nothing**	**could**	**comfort**	**him**	**.**
他	跌倒	进入	一个	深刻的	忧郁	,	和	没有什么	可以	舒适	他	.

他陷入了深深的忧郁之中，没有任何东西能够安慰他。

[wʌn]	[naɪt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ə; eɪ]	['venərəb(ə)l]	[əʊld]	[mæn]	['kʌmɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	,
One	**night**	**he**	**saw**	**in**	**a**	**dream**	**a**	**venerable**	**old**	**man**	**coming**	**towards**	**him**	**,**
一	夜晚	他	锯	在	一个	梦	一个	可敬	老的	男人	未来	向	他	,

一天晚上，他在梦中看到一位德高望重的老人向他走来。

[huː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['smaɪlɪŋ]	['kaʊntənəns]	[sed]	,	"	[nəʊ]	,	-	,
who	**with**	**a**	**smiling**	**countenance**	**said**	**,**	**"**	**Know**	**,**	**Zeyn**	**,**
WHO	和	一个	微笑	面容	说	,	"	知道	,	-	,

他面带微笑地说：“泽恩，你知道吗？”

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['sɒrəʊ]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[mɜːθ]	,
that	**there**	**is**	**no**	**sorrow**	**but**	**what**	**is**	**followed**	**by**	**mirth**	**,**
那	那里	是	不	悲哀	但	什么	是	随后	经过	欢笑	,

没有悲伤，只有随后的欢乐。

[nəʊ]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[brɪŋz]	[sʌm; səm]	['hæpinəs]	.
no	**misfortune**	**but**	**what**	**in**	**the**	**end**	**brings**	**some**	**happiness**	**.**
不	不幸	但	什么	在	这	结尾	带来	一些	幸福	.

没有不幸，但最终却带来了一些幸福。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[set]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	['iːdʒɪpt]	,
If	**you**	**desire**	**to**	**see**	**the**	**end**	**of**	**your**	**affliction**	**,**	**set**	**out**	**for**	**Egypt**	**,**
如果	你	欲望	到	看	这	结尾	的	你的	痛苦	,	放	出去	为了	埃及	,

如果你想结束苦难，就前往埃及吧。

[gəʊ][tuː; tə][grænd]['kaɪərəʊ] , [weə(r)] [greɪt] [prɒ'sperəti] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .
go to Grand Cairo , where great prosperity awaits you .
去 到 盛大 开罗 , 在哪里 伟大的 繁荣 等待 你 .

前往大开罗，那里有巨大的繁荣在等着你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri]
" The young sultan was struck with his dream , and spoke of it very
" 这 年轻的 苏丹 曾是 击 和 他的 梦 , 和 辐 的 它 非常
['sɪəriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
seriously to his mother ,
严重地 到 他的 母亲 ,

“年轻的苏丹被他的梦境深深打动，他非常认真地把梦境告诉了他的母亲。”

[huː] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
who only laughed at it .
WHO 仅有的 笑了 在 它 .

他们只是嘲笑它。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɪm] ,
" My son , " said she to him ,
" 我的 儿子 , " 说 她 到 他 ,

“我的儿子,”她对他说。

" [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː]['iːdʒɪpt][ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [driːm] ? "
" would you go into Egypt on the faith of an illusive dream ? "
" 会 你 去 进入 埃及 在 这 信仰 的 一个 虚幻 梦 ? "

“你会凭着虚幻的梦想前往埃及吗？”

" [waɪ] [nɒt] , ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪ'merɪkəl]
" Why not , madam , " answered Zeyn , " do you imagine all dreams are chimerical
" 为什么 不是 , 女士 , " 回答 - , " 做 你 想象 全部 梦境 是 奇美拉
?
?
?

“为什么不呢，夫人？”泽恩回答说，“您认为所有的梦都是虚幻的吗？”

[nəʊ] , [nəʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'stɪəriəs] .
No , no , some of them are mysterious .
不 , 不 , 一些 的 他们 是 神秘 .

不，不，他们当中有些很神秘。

[maɪ][pri'septə, 'priːse-][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnsɪdənts] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː]
My preceptors have told me a thousand incidents , which will not permit me
我的 导师 有 讲述 我 一个 千 事件 , 哪个 将要 不是 允许 我
[tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to doubt of it .
到 怀疑 的 它 .

我的老师们给我讲过上千件事，这让我对此深信不疑。

[bɪ'saɪdz] , [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [kən'vɪnst] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]
Besides , though I were not otherwise convinced , I could not forbear giving some
除了 , 尽管 我 是 不是 否则 确信 , 我 可以 不是 忍耐 给予 一些
['kredɪt] [tuː; tə] [maɪ] [driːmz] .
credit to my dreams .
信用 到 我的 梦境 .

此外，虽然我对此并不完全信服，但我还是忍不住要对我的梦想给予一些肯定。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
The old man who appeared to me had something supernatural ,
这 老的 男人 WHO 出现 到 我 有 某物 超自然 ,

出现在我面前的那位老人似乎拥有某种超自然能力。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[men]	[huːm]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[eɪdʒ]	[meɪks]	['venərəb(ə)l]	;
he	**was**	**not**	**one**	**of**	**those**	**men**	**whom**	**nothing**	**but**	**age**	**makes**	**venerable**	**;**
他	曾是	不是	一	的	那些	男人	谁	没有什么	但	年龄	制作	可敬	;

他并非那种仅仅因为年龄而令人尊敬的人；

[ðeə(r)]	[ə'pɪəd]	[ə; eɪ]	[dɪ'vaɪn]	[eə(r)]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	.
there	**appeared**	**a**	**divine**	**air**	**about**	**his**	**person**	**.**
那里	出现	一个	神圣的	空气	关于	他的	人	.

他身上似乎散发着一种神圣的气息。

[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[æz; əz]	['aʊə(r)]	[greɪt]	['prɒfɪt]	[ɪz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	;
In	**short**	**,**	**he**	**was**	**such**	**a**	**one**	**as**	**our**	**great**	**prophet**	**is**	**represented**	**;**
在	短的	,	他	曾是	这样的	一个	一	作为	我们的	伟大的	先知	是	代表	;

简而言之，他正是我们伟大的先知所描述的那样的人；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[ai]	[θɪŋk]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	,
and	**if**	**you**	**will**	**have**	**me**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**think**	**,**	**I**	**believe**	**it**	**was**	**he**	**,**
和	如果	你	将要	有	我	告诉	你	什么	我	思考	,	我	相信	它	曾是	他	,

如果让我说说我的想法，我认为是他。

[huː]	,	['pɪtiɪŋ]	[maɪ]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[dɪ'zaɪnz]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
who	**,**	**pitying**	**my**	**affliction**	**,**	**designs**	**to**	**relieve**	**it**	**.**
WHO	,	怜悯	我的	痛苦	,	设计	到	缓解	它	.

他怜悯我的痛苦，决心减轻我的痛苦。

[ai]	[rɪ'laɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒnfɪdəns]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɪn'spaɪəd]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	.
I	**rely**	**on**	**the**	**confidence**	**he**	**has**	**inspired**	**me**	**with**	**.**
我	依靠	在	这	信心	他	有	灵感	我	和	.

我依靠他带给我的自信。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɒmɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɪz; ɪz]	[əd'vaɪs]	.
I	**am**	**full**	**of**	**his**	**promises**	**,**	**and**	**have**	**resolved**	**to**	**follow**	**his**	**advice**	**.**
我	是	满的	的	他的	承诺	,	和	有	已解决	到	跟随	他的	建议	.

我满怀信心地听从他的承诺，并决心听从他的建议。

"	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'sweɪd]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[veɪn]	.
"	**The**	**queen**	**endeavoured**	**to**	**dissuade**	**him**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
"	这	女王	努力	到	劝阻	他	,	但	在	徒劳	.

“女王试图劝阻他，但徒劳无功。”

[ðə; ði]	['sʌltən]	[kə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	,
The	**sultan**	**committed**	**to**	**her**	**the**	**government**	**of**	**the**	**kingdom**	**,**
这	苏丹	坚定的	到	她	这	政府	的	这	王国	,

苏丹将王国的统治权托付给了她。

[set]	[aʊt]	[wʌn]	[naɪt]	['veri]	['praɪvətli]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	['kaɪərəʊ]
set	**out**	**one**	**night**	**very**	**privately**	**from**	**his**	**palace**	**,**	**and**	**took**	**the**	**road**	**to**	**Cairo**
放	出去	一	夜晚	非常	私下	从	他的	宫殿	,	和	采取	这	路	到	开罗

,
,
,

一天晚上，他悄悄地从宫殿出发，踏上了前往开罗的路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['eni] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] .
without suffering any person to attend him .
没有 痛苦 任何 人 到 出席 他 .

不让任何人来照顾他。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['feɪməs] ['sɪti] ,
After much trouble and fatigue , he arrived at that famous city ,
后 很多 麻烦 和 疲劳 , 他 到达的 在 那 著名的 城市 ,

历经千辛万苦和疲惫，他终于抵达了那座著名的城市。

[laɪk] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stent] [ɔː(r)] ['bjuːti] .
like which there are few in the world , either for extent or beauty .
喜欢 哪个 那里 是 很少 在 这 世界 , 任何一个 为了 程度 或者 美丽 .

世界上像这样规模或美感都很少见的。

[hiː; hi] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒsk] , [weə(r)] , ['biːɪŋ] [spent] [wɪð] ['wɪərinəs] , [hiː; hi]
He alighted at the gate of a mosque , where , being spent with weariness , he
他 下车 在 这 门 的 一个 清真寺 , 在哪里 , 存在 花费 和 疲劳 , 他
[leɪ] [daʊn] .
lay down .
躺 向下 .

他在一座清真寺门口下了车，由于筋疲力尽，便躺了下来。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld][mæn] ,
No sooner was he fallen asleep , than he saw the same old man ,
不 很快 曾是 他 倒下 睡着了 , 比 他 锯 这 相同的 老的 男人 ,

他刚睡着，就看见了那个老人。

[huː] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
who said to him , " I am pleased with you , my son ,
WHO 说 到 他 , " 我 是 高兴 和 你 , 我的 儿子 ,

他对他说：“我儿，我喜悦你，

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['kredɪt] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] .
you have given credit to my words .
你 有 给定 信用 到 我的 字 .

你认可了我的话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [di'tə:] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]
You are come hither , without being deterred by the length or the difficulties
你 是 来 这里 , 没有 存在 威慑 经过 这 长度 或者 这 困难
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] :
of the way :
的 这 方式 :

你一路走来，丝毫不因路途遥远或困难重重而退缩：

[bʌt; bət] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [nɒt] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
but know I have not put you upon undertaking such a long journey ,
但 知道 我 有 不是 放 你 之上 承诺 这样的 一个 长的 旅行 ,

但你要知道，我并没有让你踏上如此漫长的旅程。

[wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] .
with any other design than to try you .
和 任何 其他 设计 比 到 尝试 你 .

除了尝试之外，没有其他任何设计方案。

[ai][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
I find you have courage and resolution .
我 寻找 你 有 勇气 和 解决 .

我觉得你很有勇气和决心。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
You deserve I should make you the richest and happiest prince in the world .
你 应得 我 应该 制作 你 这 最富有的 和 最快乐 王子 在 这 世界 .

你值得拥有，我应该让你成为世界上最富有、最幸福的王子。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [bʌsɔrə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɪ'mens] [welθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] .
Return to Bussorah , and you shall find immense wealth in your palace .
返回 到 布索拉 , 和 你 将 寻找 巨大 财富 在 你的 宫殿 .

返回布索拉，你将在你的宫殿中发现巨额财富。

[nəʊ] [kɪŋ] ['evə(r)] [pə'zest] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
No king ever possessed so rich a treasure .
不 国王 曾经 拥有 所以 富有的 一个 宝藏 .

没有任何一位国王拥有过如此丰厚的宝藏。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [driːm] .
" The sultan was not pleased with this dream .
" 这 苏丹 曾是 不是 高兴 和 这 梦 .

苏丹对这个梦很不满意。

" [ə'læs] ! " [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , " [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ai] [mɪ'steɪkən]
" Alas ! " thought he to himself , when he awoke , " how much was I mistaken
" 唉 ! " 想法 他 到 他自己 , 什么时候 他 醒来 , " 如何 很多 曾是 我 错误
?
?
?

“唉！”他醒来后心想，“我错得有多离谱啊！”

[ðæt] [əʊld][mæn] , [huːm] [ai] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['prɒfɪt] ,
That old man , whom I took for our prophet ,
那 老的 男人 , 谁 我 采取 为了 我们的 先知 ,

那位我曾视为先知的老人，

[ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'stɜːbd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
is no other than the production of my disturbed imagination .
是 不 其他 比 这 生产 的 我的 不安 想像力 .

这不过是我混乱想象力的产物。

[maɪ] ['fænsi] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ə'gen] .
My fancy was so full of him , that it is no wonder I have seen him again .
我的 想要 曾是 所以 满的 的 他 , 那 它 是 不 想知道 我 有 已见 他 再次 .

我对他念念不忘，所以再次见到他也不足为奇。

[ai][hæd; həd] [best] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [bʌsɔrə] ; [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?
I had best return to Bussorah ; what should I do here any longer ?
我 有 最好的 返回 到 布索拉 ; 什么 应该 我 做 这里 任何 更长 ?

我最好返回布梭拉；我还能在这里待多久呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ai][təʊld] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] :
It is fortunate that I told none but my mother the motive of my journey :
它 是 幸运 那 我 讲述 没有任何 但 我的 母亲 这 动机 的 我的 旅行 :

幸好，除了母亲之外，我没有告诉任何人我此行的目的：

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒest][tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I should become a jest to my people , if they knew it .
我 应该 变得 一个 笑话 到 我的 人们 , 如果 他们 知道 它 .

如果我的族人知道这一点，我就会成为他们的笑柄。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]
" Accordingly , he set out again for his kingdom , and as soon as he
" 因此 , 他 放 出去 再次 为了 他的 王国 , 和 作为 很快 作为 他
[ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,
arrived there ,
到达的 那里 ,

于是，他再次启程前往他的王国，他一到达那里，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɑːskt] [hɪm] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wel] [pliːzd] ?
the queen asked him , whether he returned well pleased ?
这 女王 问 他 , 无论 他 返回 出色地 高兴 ?

王后问他，他回来时是否感到满意?

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd]
He told her all that had happened , and was so much concerned
他 讲述 她 全部 那 有 发生 , 和 曾是 所以 很多 担心的
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['kredʒələs] ,
for having been so credulous ,
为了 拥有 到过 所以 轻信的 ,

他把事情的来龙去脉都告诉了她，并为自己当初的轻信感到非常懊悔。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ]
that the queen , instead of adding to his vexation , by reproving or laughing
那 这 女王 , 反而 的 添加 到 他的 烦恼 , 经过 责备 或者 笑
[æt; ət] [hɪm] , ['kʌmfət] [hɪm] .
at him , comforted him .
在 他 , 安慰 他 .

女王非但没有责备他或嘲笑他，反而加重了他的烦恼，并安慰了他。

" [fɔː'beə(r)] [ə'flɪktɪŋ] [jɔː'self] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ɪf] [gɒd] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] ['rɪtʃɪz] ,
" Forbear afflicting yourself , my son , " said she ; " if God has appointed you riches ,
" 忍耐 折磨 你自己 , 我的 儿子 , " 说 她 ; " 如果 上帝 有 任命 你 财富 ,

“我的孩子，不要自寻烦恼，”她说，“如果上帝赐予你财富，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
you will have them without any trouble .
你 将要 有 他们 没有 任何 麻烦 .

你会毫无困难地得到它们。

[biː; bi] [kən'tentɪd] ; [ɔːl] [ðæt] [ai] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] ; [rɪ'naʊns] [ðə; ði]
Be contented ; all that I recommend to you is , to be virtuous ; renounce the
是 满足 ; 全部 那 我 推荐 到 你 是 , 到 是 有德行的 ; 放弃 这
[dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ,
delights of dancing ,
美味 的 跳舞 ,

要知足常乐；我唯一劝诫你们的就是要品德高尚；放弃跳舞的乐趣。

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [waɪn] : [ʃʌn] [ɔːl] [ðiːz] ['pleʒəz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɔːlməʊst] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] ;
music , and wine : shun all these pleasures , they have already almost ruined you ;
音乐 , 和 葡萄酒 : 回避 全部 这些 快乐 , 他们 有 已经 几乎 毁坏 你 ;

音乐和美酒：远离这些享乐，它们几乎已经毁了你；

[ə'plai] [jɔː'self] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ['hæpi] ; [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðeə(r)] ['hæpinəs] , [juː; jʊ] [wɪl]
apply yourself to make your subjects happy ; by securing their happiness , you will
申请 你自己 到 制作 你的 主题 快乐的 ; 经过 确保 他们的 幸福 , 你 将要
[ɪ'stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
establish your own .
建立 你的 自己的 .

努力让你的臣民幸福；通过保障他们的幸福，你就能建立自己的幸福。

" ['sʌltən] - [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] ,
" Sultan Zeyn vowed that he would for the future follow his mother's advice ,
" 苏丹 - 发誓 那 他 会 为了 这 未来 跟随 他的 母亲的 建议 ,

苏丹泽因发誓，今后他将遵从母亲的教诲。

[ænd; ənd][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði][waɪz][vɪ'zɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['tʃəʊzn][tuː; tə][ə'sɪst][hɪm][ɪn]
and be directed by the wise viziers she had chosen to assist him in
和 是 指导 经过 这 明智的 维齐尔 她 有 选定 到 协助 他 在
[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
supporting the weight of government .
支持 这 重量 的 政府 .

并由她挑选的贤臣们指导他，以协助他维持政府的稳定。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [naɪt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
But the very night after he returned to his palace ,
但 这 非常 夜晚 后 他 返回 到 他的 宫殿 ,

但他回到宫殿后的当晚，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
he saw the old man the third time in a dream , who said to him ,
他 锯 这 老的 男人 这 第三 时间 在 一个 梦 , WHO 说 到 他 ,

他在梦中第三次见到了那位老人，老人对他说：

" [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɒ'sperəti] [ɪz] [kʌm] , [breɪv] - : [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz]
" The time of your prosperity is come , brave Zeyn : to - morrow morning , as
" 这 时间 的 你的 繁荣 是 来 , 勇敢的 - : 到 - 明天 早晨 , 作为
[suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] ,
soon as you are up ,
很快 作为 你 是 向上 ,

“勇敢的泽恩，你辉煌的时刻已经到来：明天早上，你一醒来，

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪk] - [æks] , [ænd; ənd][dɪg][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌltənz] ['klɒzɪt] ;
take a little pick - axe , and dig in the late sultan's closet ;
拿 一个 小的 挑选 - 斧头 , 和 挖 在 这 晚的 苏丹的 壁橱 ;

拿一把小镐，去已故苏丹的衣橱里挖挖；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðeə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['treʒə(r)] .
you will there find a rich treasure .
你 将要 那里 寻找 一个 富有的 宝藏 .

你会在那里发现一笔丰富的宝藏。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'pɑːtmənt] ,
" As soon as the sultan awoke , he got up , ran to the queen's apartment ,
" 作为 很快 作为 这 苏丹 醒来 , 他 得到 向上 , 跑 到 这 女王的 公寓 ,

苏丹一醒来，就起身跑到王后的寝宫。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['iːgənəs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuː] [driːm] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] .
and with much eagerness told her the new dream of that night .
和 和 很多 渴望 讲述 她 这 新的 梦 的 那 夜晚 .

他迫不及待地把当晚做的新梦告诉了她。

" ['riːəli] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['smaɪlɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɒzətɪv] [əʊld][mæn] ;
" Really , my son , " said the queen smiling , " this is a very positive old man ;
" 真的 , 我的 儿子 , " 说 这 女王 微笑 , " 这 是 一个 非常 积极的 老的 男人 ;

“真的吗，我的孩子，”女王笑着说，“这位老人非常乐观；

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] [twaɪs] : [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv]
he is not satisfied with having deceived you twice : have you a mind to believe
他 是 不是 使满意 和 拥有 受骗 你 两次 : 有 你 一个 头脑 到 相信
[hɪm] [ə'gen] ? "
him again ? "
他 再次 ? "

他欺骗了你两次还不满足，你还想再相信他吗？

" [nəʊ] , ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ai] [gɪv] [nəʊ] ['kredɪt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] ;
" No , madam , " answered Zeyn , " I give no credit to what he has said ;
" 不 , 女士 , " 回答 - , " 我 给 不 信用 到 什么 他 有 说 ;

“不，夫人，”泽恩回答说，“我不相信他所说的话；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [sɜːtʃ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['klɒzɪt] . "
but I will , for my own satisfaction , search my father's closet . "
但 我 将要 , 为了 我的 自己的 满意 , 搜索 我的 父亲的 壁橱 . "

但为了解开谜团，我还是会去搜查我父亲的衣橱。

" [ai] ['riːəli] ['fænsid] [səʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] : " [gəʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
" I really fancied so , " cried the queen , laughing heartily : " go , my son ,
" 我 真的 幻想 所以 , " 哭 这 女王 , 笑 衷心地 : " 去 , 我的 儿子 ,

“我真希望如此，”女王大笑着喊道：“去吧，我的儿子！”

['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] ; [maɪ] ['kʌmfət] [ɪz] , [ðæt] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [fə'tiːgɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
satisfy yourself ; my comfort is , that work is not so fatiguing as the journey to
满足 你自己 ; 我的 舒适 是 , 那 工作 是 不是 所以 令人疲惫的 作为 这 旅行 到
['iːdʒɪpt] . "
Egypt . "
埃及 . "

你自己看着办吧；让我感到欣慰的是，这份工作远没有去埃及那么累人。

" [wel] ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ai] [mʌst; məst] [əʊn] , [ðæt] [ðɪs] [θɜːd] [driːm] [hæz; həz]
" Well madam , " answered the sultan , " I must own , that this third dream has
" 出色地 女士 , " 回答 这 苏丹 , " 我 必须 自己的 , 那 这 第三 梦 有
[rɪ'stɔːd] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] ,
restored my confidence ,
恢复 我的 信心 ,

“夫人，”苏丹回答说，“我必须承认，这第三个梦确实恢复了我的信心。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] ; [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [wɜːdz] .
for it is connected with the two others ; let us examine the old man's words .
为了 它 是 连接 和 这 二 其他的 ; 让 我们 检查 这 老的 男人的 字 .

因为它与另外两件事有关；让我们来仔细看看老人的话。

[hiː; hi] [fɜːst] [daɪ'rɛktɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] ; [ðeə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
He first directed me to go into Egypt ; there he told me ,
他 第一的 指导 我 到 去 进入 埃及 ; 那里 他 讲述 我 ,

他首先指示我去埃及；在那里他告诉我，

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːni] , ['əʊnli] [tuː; tə] [traɪ] [ˌem 'iː] .
he had put me upon taking that journey , only to try me .
他 有 放 我 之上 采取 那 旅行 , 仅有的 到 尝试 我 .

他让我踏上那段旅程，只是为了考验我。

- [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [bʌsɔrə] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [faɪnd]
' Return to Bussorah , ' said he , ' that is the place where you are to find
- 返回 到 布索拉 , - 说 他 , - 那 是 这 地方 在哪里 你 是 到 寻找
['treʒəz] ;
treasures ;
宝藏 ;

“回到布索拉去，”他说，“那里才是你们找到宝藏的地方；

- [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪg'zæktli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :
' this night he has exactly pointed out to me the place where they are :
- 这 夜晚 他 有 确切地 尖 出去 到 我 这 地方 在哪里 他们 是 :

今晚他准确地指出了他们所在的位置：

[ðiːz] [θriː] [driːmz] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] .
these three dreams in my opinion , are connected .
这些 三 梦境 在 我的 观点 , 是 连接 .

在我看来，这三个梦境是相互关联的。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kaɪ'merɪkəl] : [bʌt; bət] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] ,
After all , they may be chimerical : but I would rather search in vain ,
后 全部 , 他们 可能 是 奇美拉 : 但 我 会 相当 搜索 在 徒劳 ,

毕竟，它们或许只是虚幻的幻想：但我宁愿徒劳地寻找。

[ðæn; ðən] [bleɪm] [maɪ'self] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pə'hæps] [mɪst] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,
than blame myself as long as I live , for having perhaps missed great riches ,
比 责备 我 作为 长的 作为 我 居住 , 为了 拥有 也许 错过 伟大的 财富 ,

与其终生自责或许错失了巨大的财富，不如就此罢休。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'siːznəbli] [ɪn'kredjələs] .
by being unseasonably incredulous .
经过 存在 反常地 难以置信 .

表现出不合时宜的难以置信。

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðʌs] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kwiːnz] [ə'pɑːtmənt] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [pɪk] - [æks] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [hɪm] ,
" Having spoken thus , he left the queen's apartment , caused a pick - axe to be brought him ,
" 拥有 说 因此 , 他 左边 这 女王的 公寓 , 导致 一个 挑选 - 斧头 到 是 带来 他 ,

“说完这些话，他就离开了王后的寝宫，让人拿来一把镐给他。”

[ænd; ənd] [went] [ə'ləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌltənz] ['klɒzɪt] .
and went alone into the late sultan's closet .
和 去 独自的 进入 这 晚的 苏丹的 壁橱 .

然后独自一人走进了已故苏丹的衣橱。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He immediately began to break up the ground ,
他 立即地 开始 到 休息 向上 这 地面 ,

他立即开始破土动工，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'bʌv] [hɑːf] [ðə; ði] [skweə(r)] [stəʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] ,
and took up above half the square stones it was paved with ,
和 采取 向上 多于 一半 这 正方形 石头 它 曾是 铺砌路面 和 ,

并且占用了铺设路面所用的方形石块的一半以上。

[bʌt; bət] [jet] [sɔː] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .
but yet saw not the least appearance of what he sought .
但 然而 锯 不是 这 至少 外貌 的 什么 他 寻求 .

但他却丝毫没有看到他所寻找的东西。

[hiː; hi] [siːst] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
He ceased working to take a little rest , thinking within himself ,
他 停止 在职的 到 拿 一个 小的 休息 , 思维 之内 他自己 ,

他停下手中的工作，稍作休息，内心沉思着。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" I am much afraid my mother had cause enough to laugh at me .
" 我 是 很多 害怕的 我的 母亲 有 原因 足够的 到 笑 在 我 .

“我非常害怕我母亲有充分的理由嘲笑我。”

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɑːt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] , [nɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] ;
" However , he took heart , and went on with his labour , nor had he cause to repent ;
" 然而 , 他 采取 心 , 和 去 在 和 他的 劳动 , 也不 有 他 原因 到 悔改 ;

“然而，他却鼓起勇气，继续工作，也没有后悔的余地；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[hiː; hi]	[dɪ'skʌvəd]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[slæb]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	,
for	**on**	**a**	**sudden**	**he**	**discovered**	**a**	**white**	**slab**	**,**	**which**	**he**	**took**	**up**	**,**
为了	在	一个	突然	他	发现	一个	白色的	板	,	哪个	他	采取	向上	,

他突然发现了一块白色的石板，便把它捡了起来。

[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	,	[meɪd]	[fɑːst]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[stiːl]	['pædlɒk]	,
and	**under**	**it**	**found**	**a**	**door**	**,**	**made**	**fast**	**with**	**a**	**steel**	**padlock**	**,**
和	在下面	它	成立	一个	门	,	制成	快速地	和	一个	钢	挂锁	,

下面有一扇门，用钢制挂锁锁得严严实实。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[brəʊk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pɪk]	-	[æks]	,	[ænd; ənd]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[wɪtʃ]	['kʌvəd]	[ə; eɪ]	['steəkeɪs]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['mɑːb(ə)l] .
which	**he**	**broke**	**with**	**the**	**pick**	**-**	**axe**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**which**	**covered**	**a**	**staircase**	**of**	**white**	**marble .**
哪个	他	打破	和	这	挑选	-	斧头	,	和	打开	这	门	,	哪个	涵盖	一个	楼梯	的	白色的	大理石 .

他用镐头砸碎了门，打开了门，门后是一扇白色大理石楼梯。

[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	['laɪtɪd]	[ə; eɪ]	[læmp]	,	[ænd; ənd]	[went]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steəz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ruːm] ,
He	**immediately**	**lighted**	**a**	**lamp**	**,**	**and**	**went**	**down**	**the**	**stairs**	**into**	**a**	**room ,**
他	立即地	照明	一个	灯	,	和	去	向下	这	楼梯	进入	一个	房间 ,

他立刻点亮了一盏灯，然后下楼走进一个房间。

[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[weər'ɒv]	[wɒz; wəz]	[leɪd]	[wɪð]	[taɪlz]	[ɒv; əv]	['tʃaɪnəˌweə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ænd; ənd]	[wɔːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	['krɪst(ə)l] ;
the	**floor**	**whereof**	**was**	**laid**	**with**	**tiles**	**of**	**chinaware**	**,**	**and**	**the**	**roof**	**and**	**walls**	**were**	**of**	**crystal ;**
这	地面	其中	曾是	铺设	和	瓷砖	的	瓷器	,	和	这	屋顶	和	墙壁	是	的	水晶 ;

其地面铺着瓷砖，屋顶和墙壁是水晶做的；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[pə'tɪkjələli]	[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɒn]	[fɔː(r)]	[ʃelvz]	,
but	**he**	**particularly**	**fixed**	**his**	**eyes**	**on**	**four**	**shelves**	**,**
但	他	特别	固定的	他的	眼睛	在	四	货架	,

但他尤其将目光集中在四个架子上。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[reɪzd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,
a	**little**	**raised**	**above**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**floor**	**,**
一个	小的	提高	多于	这	休息	的	这	地面	,

略高于地板其他部分，

[ɒn]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ten]	[ɜːrnz]	[ɒv; əv]	['pɔːfəri]	.
on	**each**	**of**	**which**	**were**	**ten**	**urns**	**of**	**porphyry**	**.**
在	每个	的	哪个	是	十	骨灰瓮	的	斑岩	.

每个上面都摆放着十个斑岩瓮。

[hiː; hi]	['fænsid]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[waɪn]	:	"	[wel]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ðæt]	[waɪn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['veri] [əʊld] ,
He	**fancied**	**they**	**were**	**full**	**of**	**wine**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**that**	**wine**	**must**	**be**	**very old ,**
他	幻想	他们	是	满的	的	葡萄酒	:	"	出色地	,	"	说	他	,	"	那	葡萄酒	必须	是	非常 老的 ,

他觉得里面装满了酒：“嗯，”他说，“那酒一定很陈年了。”

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	['kwestʃən]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['eksələnt]	.
I	**do**	**not**	**question**	**but**	**it**	**is**	**excellent**	**.**
我	做	不是	问题	但	它	是	出色的	.

我并不质疑，它确实很棒。

"	[hiː; hi]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrnz]	,	[tʊk]	[ɒf]	[ðə; ði]	['kʌvə(r)]	,
"	**He**	**went**	**up**	**to**	**one**	**of**	**the**	**urns**	**,**	**took**	**off**	**the**	**cover**	**,**
"	他	去	向上	到	一	的	这	骨灰瓮	,	采取	离开	这	覆盖	,

他走到其中一个骨灰瓮前，揭开了盖子，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[nəʊ]	[les]	[dʒɔɪ]	[ðæn; ðən]	[sə'praɪz]	[pə'siːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	.
and	**with**	**no**	**less**	**joy**	**than**	**surprise**	**perceived**	**it**	**was**	**full**	**of**	**pieces**	**of**	**gold**	**.**
和	和	不	较少的	喜悦	比	惊喜	感知	它	曾是	满的	的	件	的	金子	.

令他既惊喜又欣喜的是，他发现里面装满了金子。

[hiː; hi]	[sɜːrtʃt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɔːti]	,	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kɔɪn] ,
He	**searched**	**all**	**the**	**forty**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**	**and**	**found**	**them**	**full**	**of**	**the**	**same**	**coin** **,**
他	搜索	全部	这	四十	,	一	后	其他	,	和	成立	他们	满的	的	这	相同的	硬币 ,

他把那四十个罐子一个个搜查了一遍，发现里面全是同样的硬币。

[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	,	[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	.
took	**out**	**a**	**handful**	**,**	**and**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**queen**	**.**
采取	出去	一个	少数	,	和	携带	它	到	这	女王	.

她掏出一把，递给了女王。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	,	[wɒz; wəz]	[ə'meɪzd] ,
The	**princess**	**,**	**it**	**may**	**be**	**imagined**	**,**	**was**	**amazed** **,**
这	公主	,	它	可能	是	想象	,	曾是	惊叹 ,

可以想象，公主当时一定非常惊讶。

[wen]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvəd]	.
when	**the**	**sultan**	**gave**	**her**	**an**	**account**	**of**	**what**	**he**	**had**	**discovered**	**.**
什么时候	这	苏丹	给予	她	一个	帐户	的	什么	他	有	发现	.

苏丹向她讲述了他的发现。

"	[əʊ]	!	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[teɪk]	[hiːd]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	['lævɪʃ]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[welθ]	['fuːlɪʃli] ,
"	**O**	**!**	**my**	**son**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**take**	**heed**	**you**	**do**	**not**	**lavish**	**away**	**all**	**this**	**wealth**	**foolishly** **,**
"	哦	!	我的	儿子	,	"	说	她	,	"	拿	注意	你	做	不是	奢华的	离开	全部	这	财富	愚蠢地 ,

“哦！我的儿子,”她说，“你要小心，不要愚蠢地挥霍掉所有这些财富。”

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[dʌn]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['treʒə(r)]	.
as	**you**	**have**	**already**	**done**	**the**	**royal**	**treasure**	**.**
作为	你	有	已经	完毕	这	皇家	宝藏	.

因为你已经得到了皇家宝藏。

[let]	[nɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	['enəmɪz]	[hæv; həv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒɔɪs]	.	"
Let	**not**	**your**	**enemies**	**have**	**so**	**much**	**occasion**	**to**	**rejoice**	**.**	**"**
让	不是	你的	敌人	有	所以	很多	场合	到	麾	.	"

不要让你的敌人有太多理由欢欣鼓舞。

"	[nəʊ]	,	['mædəm]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	- ,
"	**No**	**,**	**madam**	**,**	**"**	**answered**	**Zeyn** **,**
"	不	,	女士	,	"	回答	- ,

“不，夫人，”泽恩回答道。

"	[ai]	[wɪl]	[frɒm; frəm]	[ˌhens'fɔːwəd]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[æz; əz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['pliːzɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ] .
"	**I**	**will**	**from**	**henceforward**	**live**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**shall**	**be**	**pleasing**	**to**	**you** **.**
"	我	将要	从	从此以后	居住	在	这样的	一个	方式	作为	将	是	令人愉悦	到	你 .

“从今以后，我将以令您满意的方式生活。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [dɪˈzaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l]
" The queen desired her son to conduct her to the wonderful
" 这 女王 想要的 她 儿子 到 执行 她 到 这 精彩的
[ˌsʌbtəˈreɪnɪəʊs] [pleɪs] ,
subterraneous place ,
地下的 地方 ,

“女王希望她的儿子带她去那个奇妙的地下世界，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌltən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈsiːkrəsi] ,
which the late sultan her husband had made with such secrecy ,
哪个 这 晚的 苏丹 她 丈夫 有 制成 和 这样的 保密 ,

这是她丈夫已故苏丹秘密制定的，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
that she had never heard of it .
那 她 有 绝不 听到 的 它 .

她从未听说过这件事。

- [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] , [daʊn] [ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l] [steəz] ,
Zeyn led her to the closet , down the marble stairs ,
- 引领 她 到 这 壁橱 , 向下 这 大理石 楼梯 ,

泽恩领着她来到衣橱前，沿着大理石楼梯往下走。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ɜːrnz][wɜː(r); wə(r)] .
and into the chamber where the urns were .
和 进入 这 房间 在哪里 这 骨灰瓮 是 .

然后进入存放骨灰瓮的房间。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
She observed every thing with the eye of curiosity ,
她 观察到 每一个 事物 和 这 眼睛 的 好奇心 ,

她用好奇的目光观察着一切。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [spaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [stəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
and in a corner spied a little urn of the same sort of stone as the
和 在 一个 角落 间谍 一个 小的 瓮 的 这 相同的 种类 的 石头 作为 这
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

在角落里，他发现了一个小瓮，是用和其他瓮一样的石头制成的。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈteɪkən] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈəʊpənɪŋ] , [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]
The prince had not before taken notice of it , but opening , found in it a
这 王子 有 不是 前 已采取 注意 的 它 , 但 开幕 , 成立 在 它 一个
[ˈɡəʊldən] [kiː] .
golden key .
金的 钥匙 .

王子之前并未注意到它，但打开后却发现里面有一把金钥匙。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ðɪs] [kiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈtreʒə(r)] ;
" My son , " said the queen , " this key certainly belongs to some other treasure ;
" 我的 儿子 , " 说 这 女王 , " 这 钥匙 当然 属于 到 一些 其他 宝藏 ;

“我的儿子，”王后说，“这把钥匙肯定属于其他宝藏；

[let] [ˌjuː ˈes] [sɜːtʃ] [wel] , [pəˈhæps] [wiː; wi] [meɪ] [dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] .
let us search well , perhaps we may discover the use it is designed for .
让 我们 搜索 出色地 , 也许 我们 可能 发现 这 使用 它 是 设计 为了 .

让我们仔细寻找，或许能发现它的用途。

" [ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪɡˈzæktnəs] ,
" They examined the chamber with the utmost exactness ,
" 他们 检查 这 房间 和 这 极致 精确 ,

他们极其仔细地检查了密室，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kiː] - [həʊl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
and at length found a key - hole in one of the panels of the wall .
和 在 长度 成立 一个 钥匙 - 洞 在 一 的 这 面板 的 这 墙 .

最后，他在墙板的一块板上找到了一个钥匙孔。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['redɪli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
The sultan immediately tried , and as readily opened the door , which led into a chamber ,
这 苏丹 立即地 尝试 , 和 作为 容易 打开 这 门 , 哪个 引领 进入 一个 房间 ,

苏丹立即尝试，并迅速打开了通往一个房间的门。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['pedɪstəlz] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] ,
in the midst of which were nine pedestals of massive gold ,
在 这 中间 的 哪个 是 九 基座 的 大量的 金子 ,

其中最引人注目的是九个巨大的黄金基座，

[ɒn] [eɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [æz; əz] ['meni] [s'tætʃuːz] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daɪmənd] ,
on eight of which stood as many statues , each of them made of a single diamond ,
在 八 的 哪个 站立 作为 许多 雕像 , 每个 的 他们 制成 的 一个 单身的 钻石 ,

其中八个山丘上各立着一座雕像，每座雕像都由一颗钻石制成。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [dɑːtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [lait] .
and from them darted such a brightness , that the whole room was perfectly light .
和 从 他们 飞镖 这样的 一个 亮度 , 那 这 所有的 房间 曾是 完美 光 .

它们发出耀眼的光芒，照亮了整个房间。

" [əʊ] ['hevənz] ! " [kraɪd] - , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [weə(r)] [kʊd; kəd][maɪ]['fɑːðə(r)][faɪnd] [sʌtʃ] ['rɛərəti] ?
" O Heavens ! " cried Zeyn , in astonishment , " where could my father find such rarities ?
" 哦 天 ! " 哭 - , 在 惊讶 , " 在哪里 可以 我的 父亲 寻找 这样的 稀有物品 ?

“哦，天哪！”泽恩惊讶地喊道，“我父亲从哪里能找到如此珍贵的物品呢？”

" [ðə; ði] [naɪnθ] ['pedɪst(ə)l] [ˌriː'dʌbld] [ðɪs] [ə'meɪzmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] ,
" The ninth pedestal redoubled this amazement , for it was covered with a piece of white satin ,
" 这 第九 座 加倍 这 惊愕 , 为了 它 曾是 涵盖 和 一个 片 的 白色的 缎 ,

“第九个基座更加令人惊叹，因为它上面覆盖着一块白色缎子，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] , " [dɪə(r)] [sʌn] ,
on which were written these words , " Dear son ,
在 哪个 是 书面 这些 字 , " 亲爱的 儿子 ,

上面写着这样的话：“亲爱的儿子，

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tɔɪl] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ðiːz] [eɪt] [s'tætʃuːz] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
it cost me much toil to procure these eight statues ; but though they are extraordinarily beautiful ,
它 成本 我 很多 辛劳 到 采购 这些 八 雕像 ; 但 尽管 他们 是 非常 美丽的 ,

我费了九牛二虎之力才弄到这八尊雕像；虽然它们美得令人惊叹，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪnθ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [sə'pɑːs, -'pæs]
you must understand that there is a ninth in the world , which surpasses
你 必须 理解 那 那里 是 一个 第九 在 这 世界 , 哪个 超越
[ðem; ðəm][ɔːl] :
them all :
他们 全部 :

你必须明白，世界上还有第九个，它超越了所有其他的：

[ðæt] [ə'ləʊn][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] :
that alone is worth more than a thousand such as these :
那 独自的 是 值得 更多的 比 一个 千 这样的 作为 这些 :

单单这一点就比一千个类似的东西都值钱：

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ][ɪn]['iːdʒɪpt] ;
if you desire to be master of it , go to the city of Cairo in Egypt ;
如果 你 欲望 到 是 掌握 的 它 , 去 到 这 城市 的 开罗 在 埃及 ;

如果你想精通它，就去埃及的开罗市；

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [sleɪvz] , [huːz] [neɪm] [ɪz] - , [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [faɪnd]
one of my old slaves , whose name is Mobarec , lives there , you will easily find
一 的 我的 老的 奴隶 , 谁 姓名 是 - , 生活 那里 , 你 将要 容易地 寻找
[hɪm] ;
him ;
他 ;

我以前的一个奴隶，名叫莫巴雷克，住在那里，你很容易就能找到他；

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [miːt] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [haʊs] ; ['vɪzɪt] [hɪm] ,
the first person you meet will shew you his house ; visit him ,
这 第一的 人 你 见面 将要 展示 你 他的 房子 ; 访问 他 ,

你遇到的第一个人会带你参观他的房子；去拜访他吧。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] : [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sʌn] ,
and tell him all that has befallen you : he will know you to be my son ,
和 告诉 他 全部 那 有 发生 你 : 他 将要 知道 你 到 是 我的 儿子 ,

把你遭遇的一切都告诉他：他就会认出你是我的儿子。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['stætʃuː][ɪz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]
and conduct you to the place where that wonderful statue is , which you will
和 执行 你 到 这 地方 在哪里 那 精彩的 雕像 是 , 哪个 你 将要
[əb'teɪn] [wɪð] ['seɪfti] .
obtain with safety .
获得 和 安全 .

并引导你到那尊精美雕像所在的地方，你将安全地得到它。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌltən] ['hævɪŋ] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
" The young sultan having read these words , said to the queen ,
" 这 年轻的 苏丹 拥有 读 这些 字 , 说 到 这 女王 ,

年轻的苏丹读了这些话后，对王后说：

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [naɪnθ] ['stætʃuː] ;
" I should be sorry to be without that ninth statue ;
" 我 应该 是 对不起 到 是 没有 那 第九 雕像 ;

“如果缺少第九座雕像，我会感到遗憾；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [piːs] ,
it must certainly be a very rare piece ,
它 必须 当然 是 一个 非常 稀有的 片 ,

这肯定是一件非常罕见的物品。

[sɪns] [ɔːl] [ðiːz] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['væljuː] .
since all these together are not of so much value .
自从 全部 这些 一起 是 不是 的 所以 很多 价值 .

因为所有这些加起来并没有多大价值。

[ai] [wɪl] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [grænd] ['kaɪərəʊ] ; [nɔː(r)] [duː; də] [ai] [bɪ'liːv] , ['mædəm] ,
I will set out for Grand Cairo ; nor do I believe , madam ,
我 将要 放 出去 为了 盛大 开罗 ; 也不 做 我 相信 , 女士 ,

我将前往大开罗；夫人，我也不相信

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ə'pəʊz] [maɪ] [dɪ'zaɪn] . "
that you will now oppose my design . "
那 你 将要 现在 反对 我的 设计 . "

你现在要反对我的设计了。

" [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] :
" No , my son , " answered the queen , " I am not against it :
" 不 , 我的 儿子 , " 回答 这 女王 , " 我 是 不是 反对 它 :

“不，我的儿子,”王后回答说，“我并不反对:”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['prɒfɪt] ,
you are certainly under the special protection of our great prophet ,
你 是 当然 在下面 这 特别的 保护 的 我们的 伟大的 先知 ,

你无疑受到我们伟大先知的特别庇佑。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːni] .
he will not suffer you to perish in this journey .
他 将要 不是 遭受 你 到 沦 在 这 旅行 .

他不会让你在这段旅程中丧命。

[set] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] :
Set out when you think fit :
放 出去 什么时候 你 思考 合身 :

感觉合适的时候就出发:

[jɔː(r); jə(r)] [vɪ'zɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .
your viziers and I will take care of the government during your absence .
你的 维齐尔 和 我 将要 拿 关心 的 这 政府 期间 你的 缺席 .

您不在期间，我和您的宰相们将照管国事。

" [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] , [bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
" The prince made ready his equipage , but would take only a small number of
" 这 王子 制成 准备好 他的 装备 , 但 会 拿 仅有的 一个 小的 数字 的
[sleɪvz] [wɪð] [hɪm] .
slaves with him .
奴隶 和 他 .

“王子准备好了他的马车，但他只带了少数奴隶同行。”

['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɪ'fel] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] , [hiː; hi] [in'kwaiə]
Nothing remarkable befell him by the way , but arriving at Cairo , he inquired
没有什么 卓越 发生 他 经过 这 方式 , 但 抵达 在 开罗 , 他 询问
[fɔː(r); fə(r)] - .
for Mobarec .
为了 - .

一路上他并没有遇到什么特别的事情，但到达开罗后，他打听莫巴雷克的下落。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;
The people told him he was one of the wealthiest inhabitants of the city ;
这 人们 讲述 他 他 曾是 一 的 这 最富有的 居民 的 这 城市 ;

人们告诉他，他是城里最富有的人之一；

[ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ɪ'speʃəli]
that he lived like a great lord , and that his house was open , especially
那 他 居住地 喜欢 一个 伟大的 主 , 和 那 他的 房子 曾是 打开 , 尤其
[fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] .
for strangers .
为了 陌生人 .

他过着如同大领主般的生活，他的家门向陌生人敞开。

- [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ['ðɪðə(r)] , [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] ['əʊpənd] ,
Zeyn was conducted thither , knocked at the gate , which a slave opened ,
- 曾是 实施 那里 , 敲门 在 这 门 , 哪个 一个 奴隶 打开 ,
[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] ,
and demanded ,
和 要求 ,

泽恩被带到那里，敲了敲大门，一个奴隶开了门，然后他问道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" What is it you want , and who are you ? "
" 什么 是 它 你 想 , 和 WHO 是 你 ? "

“你想要什么？你是谁？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I am a stranger , " answered the prince , " and having heard much of the
" 我 是 一个 陌生人 , " 回答 这 王子 , " 和 拥有 听到 很多 的 这
[lɔːd] - [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
lord Mobarec's generosity ,
主 - 慷慨 ,

“我是个陌生人，”王子回答说，“我听说了莫巴雷克大人的慷慨大方，

[ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
am come to take up my lodging with him .
是 来 到 拿 向上 我的 住宿 和 他 .

我来这里是为了和他一起居住。

" [ðə; ði] [sleɪv] [dɪ'zaɪəd] - [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
" The slave desired Zeyn to wait while he went to acquaint his master ,
" 这 奴隶 想要的 - 到 等待 尽管 他 去 到 熟人 他的 掌握 ,

“奴隶请求泽恩稍等片刻，自己则去觐见主人。”

[huː] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .
who ordered him to request the stranger to walk in .
WHO 订购 他 到 要求 这 陌生人 到 走 在 .

他命令他请陌生人进来。

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] .
The slave returned to the gate , and told the prince he was welcome .
这 奴隶 返回 到 这 门 , 和 讲述 这 王子 他 曾是 欢迎 .

奴隶回到门口，告诉王子他很受欢迎。

- [went] [ɪn] , [krɒst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [hɔːl] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːnɪʃt] ,
Zeyn went in , crossed a large court , and entered a hall magnificently furnished ,
- 去 在 , 交叉 一个 大的 法庭 , 和 进入 一个 大厅 壮丽 提供 ,

泽恩走了进去，穿过一个大院子，进入了一个装饰华丽的大厅。

[weə(r)] - [ɪk'spektɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['veri] ['kɜːtiəsli] ,
where Mobarec expected him , and received him very courteously ,
在哪里 - 预期的 他 , 和 已收到 他 非常 礼貌地 ,

莫巴雷茨在指定地点迎接了他，并非常礼貌地接待了他。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hiː; hi][dɪd][hɪm][ɪn] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
returning thanks for the honour he did him in accepting a lodging in his house
返回 谢谢 为了 这 荣誉 他 做过 他 在 接受 一个 住宿 在 他的 房子
.
.
.

感谢他接受自己家中的住宿，这是对他的莫大荣幸。

[ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənt] , [sed] [tuː; tə] - ,
The prince , having answered his compliment , said to Mobarec ,
这 王子 , 拥有 回答 他的 赞扬 , 说 到 - ,

王子回应了他的赞美后，对莫巴雷茨说道：

" [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌltən] [ɒv; əv] [bʌsɔrə] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] -
" I am the son of the late sultan of Bussorah , and my name is Zeyn
" 我 是 这 儿子 的 这 晚的 苏丹 的 布索拉 , 和 我的 姓名 是 -
- . "
Alasnam . "
- . "

“我是已故布索拉苏丹的儿子，我的名字是泽因·阿拉斯南。”

" [ðæt] [ˈsɒvrɪn] , " [sed] - , " [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [maɪ][ˈmɑːstə(r)] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] ,
" That sovereign , " said Mobarec , " was formerly my master ; but , my lord ,
" 那 主权 , " 说 - , " 曾是 以前 我的 掌握 ; 但 , 我的 主 ,

“那位君主，”莫巴雷克说，“以前是我的主人；但是，大人，

[ai][ˈnevə(r)] [njuː] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd] : [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ? "
I never knew of any children he had : what is your age ? "
我 绝不 知道 的 任何 孩子们 他 有 : 什么 是 你的 年龄 ? "

我从没听说过他有孩子：你多大了？

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtwenti] [jˈɪəz] [əʊld] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈsʌltən] .
" I am twenty years old , " answered the sultan .
" 我 是 二十 年 老的 , " 回答 这 苏丹 .

“我二十岁，”苏丹回答道。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [kɔːt] ? "
" How long is it since you left my father's court ? "
" 如何 长的 是 它 自从 你 左边 我的 父亲的 法庭 ? "

你离开我父亲的宫廷有多久了？

" [ˈɔːlməʊst] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [jˈɪəz] , " [rɪˈplaɪd] - ; " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]
" Almost two - and - twenty years , " replied Mobarec ; " but how can you
" 几乎 二 - 和 - 二十 年 , " 回复 - ; " 但 如何 能 你
[kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ? "
convince me that you are his son ? "
说服 我 那 你 是 他的 儿子 ? "

“差不多二十二年了，”莫巴雷克回答说，“但你怎么能让我相信你是他的儿子呢？”

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] - , " [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪnɪəʊs] [pleɪs] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈklɒzɪt] ,
" My father , " rejoined Zeyn , " had a subterraneous place under his closet ,
" 我的 父亲 , " 重新加入 - , " 有 一个 地下的 地方 在下面 他的 壁橱 ,

“我父亲，”泽恩重新说道，“在他的衣橱下面有一个地下室。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˈfɔːti] [ˈpɔːfəri] [ɜːrnz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] . "
in which I have found forty porphyry urns full of gold . "
在 哪个 我 有 成立 四十 斑岩 骨灰瓮 满的 的 金子 . "

我在里面发现了四十个装满黄金的斑岩瓮。

" [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ? " [sed] - .
" And what more is there ? " said Mobarec .
" 和 什么 更多的 是 那里 ? " 说 - .

“还有什么呢？”莫巴雷茨说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , " [naɪn] [ˈpedɪstəlz] [ɒv; əv] [ˈmæsɪv] [gəʊld] :
" There are , " answered the prince , " nine pedestals of massive gold :
" 那里 是 , " 回答 这 王子 , " 九 基座 的 大量的 金子 :

“这里有，”王子回答说，“九个巨大的黄金基座：

[ɒn] [eɪt] [weərˈɒv] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdaɪmənd] [sˈtætʃuːz] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][naɪnθ][ə; eɪ] [piːs]
on eight whereof are as many diamond statues ; and on the ninth a piece
在 八 其中 是 作为 许多 钻石 雕像 ; 和 在 这 第九 一个 片
[ɒv; əv] [waɪt] [ˈsætɪn] ,
of white satin ,
的 白色的 缎 ,

其中八个上面镶嵌着钻石雕像；第九个上面铺着一块白色缎子。

[ɒn] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['stætʃuː]
on which my father has written what I am to do to procure another statue
在 哪个 我的 父亲 有 书面 什么 我 是 到 做 到 采购 其他 雕像
,
,
,

我父亲在上面写下了我该如何去弄到另一尊雕像，

[mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] [ðəʊz] [tə'geðə(r)] .
more valuable than all those together .
更多的 有价值的 比 全部 那些 一起 .

比所有这些加起来都更有价值。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['stætʃuː][ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]['sætɪn] ,
You know where that statue is ; for it is mentioned on the satin ,
你 知道 在哪里 那 雕像 是 ; 为了 它 是 提及 在 这 缎 ,

你知道那尊雕像在哪里；因为缎子上提到了它。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
that you will conduct me to it .
那 你 将要 执行 我 到 它 .

你会带我到那里去。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , - [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" As soon as he had spoke these words , Mobarec fell down at his feet ,
" 作为 很快 作为 他 有 辐 这些 字 , - 跌倒 向下 在 他的 脚 ,

“他话音刚落，莫巴雷克就跪倒在他脚下。”

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['sevrəl] [taɪmz] , [sed] , " [ai] [bles] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
and kissing one of his hands several times , said , " I bless God for having
和 接吻 一 的 他的 双手 一些 时代 , 说 , " 我 保佑 上帝 为了 拥有
[brɔːt] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] :
brought you hither :
带来 你 这里 :

他亲吻了自己的一只手好几次，说道：“我感谢上帝把你带到这里来：

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [sʌn] .
I know you to be the sultan of Bussorah's son .
我 知道 你 到 是 这 苏丹 的 - 儿子 .

我知道你是布索拉苏丹的儿子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stætʃuː][ɪz] , [ai] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] ;
If you will go to the place where the wonderful statue is , I will conduct you ;
如果 你 将要 去 到 这 地方 在哪里 这 精彩的 雕像 是 , 我 将要 执行 你 ;

如果你要去那座奇妙雕像所在的地方，我将带路；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] [rest] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
but you must first rest here a few days .
但 你 必须 第一的 休息 这里 一个 很少 天 .

但你必须先在这里休息几天。

[ðɪs] [deɪ] [ai] [triːt] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ;
This day I treat the great men of the court ;
这 天 我 对待 这 伟大的 男人 的 这 法庭 ;

今天我为朝廷大臣们诊治；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wen] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
we were at table when word was brought me of your being at the
我们 是 在 桌子 什么时候 单词 曾是 带来 我 的 你的 存在 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

我们当时正在餐桌旁，突然有人告诉我你到了门口。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
Will you vouchsafe to come and be merry with us ? "
将要 你 vouchsafe 到 来 和 是 欢乐 和 我们 ? "

你愿意来和我们一起欢庆吗?

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] , " [rɪ'plaɪd] - , " [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːst] .
" I shall be very glad , " replied Zeyn , " to be admitted to your feast .
" 我 将 是 非常 高兴的 , " 回复 - , " 到 是 承认 到 你的 盛宴 .

“如果能被允许参加你们的宴会，我将非常高兴，”泽恩回答道。

" - [ɪ'miːdiətli] [led] [hɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dəʊm] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] , ['siːtɪd] [hɪm]
" Mobarec immediately led him under a dome where the company was , seated him
" - 立即地 引领 他 在下面 一个 穹顶 在哪里 这 公司 曾是 , 坐着 他
[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
at the table ,
在 这 桌子 ,

莫巴雷克立即领着他来到公司所在的圆顶建筑下，让他坐在桌旁。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [niː] .
and served him on the knee .
和 服务 他 在 这 膝盖 .

他跪着为他服务。

[ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [huː]
The nobles of Cairo were surprised , and whispered to one another , " Who
这 贵族 的 开罗 是 惊讶 , 和 低声说道 到 一 其他 , " WHO
[ɪz] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ,
is this stranger ,
是 这 陌生人 ,

开罗的贵族们感到惊讶，彼此窃窃私语道：“这个陌生人是谁？”

[tuː; tə] [huːm] - [peɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ?
to whom Mobarec pays so much respect ?
到 谁 - 支付 所以 很多 尊重 ?

莫巴雷茨如此尊敬的是谁?

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] , - [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sed] , "
" When they had dined , Mobarec directing his discourse to the company , said , "
" 什么时候 他们 有 用餐 , - 导演 他的 话语 到 这 公司 , 说 , "
['nəublz] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] ,
Nobles of Cairo ,
贵族 的 开罗 ,

“他们用餐完毕后，莫巴雷克转向众人说道：‘开罗的贵族们，

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [sɜːv] [ðɪs] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
do not think much to see me serve this young stranger in this manner :
做 不是 思考 很多 到 看 我 服务 这 年轻的 陌生人 在 这 方式 :

看到我这样服侍这位年轻的陌生人，请不要觉得奇怪：

[nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [bʌsɔːrə] , [maɪ]['mɑːstə(r)] .
know that he is the son of the sultan of Bussorah , my master .
知道 那 他 是 这 儿子 的 这 苏丹 的 布索拉 , 我的 掌握 .

我知道他是布索拉苏丹的儿子，我的主人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [friː] ; [səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl]
His father purchased me , and died without making me free ; so that I am still
他的 父亲 购买 我 , 和 死亡 没有 制作 我 自由的 ; 所以 那 我 是 仍然
[ə; eɪ] [sleɪv] ,
a slave ,
一个 奴隶 ,

他的父亲买下了我，但去世时并没有释放我，所以我至今仍是奴隶。

[ænd; ənd]	[ˈkɒnsɪkwəntli]	[ɔːl]	[ai]	[hæv; həv]	[ɒv; əv]	[raɪt]	[biˈlɒŋz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[prɪns]	,	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[eə(r)]	.
and	consequently	all	I	have	of	right	belongs	to	this	young	prince	,	his	sole	heir	.
和	最后	全部	我	有	的	正确的	属于	到	这	年轻的	王子	,	他的	唯一	继承人	.

因此，我的一切权利都属于这位年轻的王子，他的唯一继承人。

"	[hɪə(r)]	-	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[hɪm]	:	"	-	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ai]	[dɪˈkleə(r)]	,	[bɪˈfɔː(r)]	[ɔːl]	[ðiːz]	[lɔːdz]	,
"	Here	Zeyn	interrupted	him	:	"	Mobarec	,	"	said	he	,	"	I	declare	,	before	all	these	lords	,
"	这里	-	中断	他	:	"	-	,	"	说	他	,	"	我	宣布	,	前	全部	这些	领主们	,

泽恩打断了他的话：“莫巴雷克,”他说，“我当着所有这些领主的面宣布，

[ðæt]	[ai]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[friː]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[ˈməʊmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[rɪˈnaʊns]	[ɔːl]	[raɪt]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈpɜːs(ə)n]	,
that	I	make	you	free	from	this	moment	,	and	that	I	renounce	all	right	to	your	person	,
那	我	制作	你	自由的	从	这	片刻	,	和	那	我	放弃	全部	正确的	到	你的	人	,

我宣布从此刻起释放你，并放弃对你的一切权利。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[pəˈzes]	.
and	all	you	possess	.
和	全部	你	具有	.

以及你所拥有的一切。

[kənˈsɪdə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌem ˈiː]	[duː; də]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
Consider	what	you	would	have	me	do	more	for	you	.
考虑	什么	你	会	有	我	做	更多的	为了	你	.

想想你希望我为你做更多什么事。

"	-	[kɪst]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈtɜːnd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[məʊst]	[ˈhɑːti]	[θæŋks]	.
"	Mobarec	kissed	the	ground	,	and	returned	the	prince	most	hearty	thanks	.
"	-	亲吻	这	地面	,	和	返回	这	王子	最多	爽朗	谢谢	.

莫巴雷茨亲吻了大地，向王子表达了最诚挚的谢意。

[waɪn]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[brɔːt]	[ɪn]	,	[ðeɪ]	[dræŋk]	[ɔːl]	[deɪ]	,
Wine	was	then	brought	in	,	they	drank	all	day	,
葡萄酒	曾是	然后	带来	在	,	他们	喝	全部	天	,

随后酒被端了进来，他们喝了一整天。

[ænd; ənd]	[təˈwɔːdz]	[ˈiːvnɪŋ]	[ˈprez(ə)nts]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[gests]	,	[huː]	[dɪˈpɑːtɪd]	.
and	towards	evening	presents	were	distributed	among	the	guests	,	who	departed	.
和	向	晚上	礼物	是	分布式	之中	这	客人	,	WHO	已离开	.

傍晚时分，宾客们陆续收到礼物并离开。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	-	[sed]	[tuː; tə]	-	,	"	[ai]	[hæv; həv]	[ˈteɪkən]	[rest]	[ɪˈnʌf]	.
The	next	day	Zeyn	said	to	Mobarec	,	"	I	have	taken	rest	enough	.
这	下一个	天	-	说	到	-	,	"	我	有	已采取	休息	足够的	.

第二天，泽恩对莫巴雷茨说：“我已经休息够了。”

[ai]	[keɪm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˈkaɪərəʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[maɪ]	[ˈpleʒə(r)]	;	[maɪ]	[dɪˈzaɪn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[əbˈteɪn]	[ðə; ði]	[naɪnθ]	[ˈstætʃuː]	;
I	came	not	to	Cairo	to	take	my	pleasure	;	my	design	is	to	obtain	the	ninth	statue	;
我	来了	不是	到	开罗	到	拿	我的	乐趣	;	我的	设计	是	到	获得	这	第九	雕像	;

我来开罗不是为了寻欢作乐；我的目的是得到第九尊雕像；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
it is time for us to set out in search of it . "
它 是 时间 为了 我们 到 放 出去 在 搜索 的 它 . "

是时候出发去寻找它了。

" [sɜː(r)] , " [sed] - , " [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈzaɪr] ;
" Sir , " said Mobarec , " I am ready to comply with your desires ;
" 先生 , " 说 - , " 我 是 准备好 到 遵守 和 你的 欲望 ;

“先生,”莫巴雷克说,“我愿意遵从您的意愿;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˈdeindʒəz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈkaʊntə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈpreʃəs]
but you know not what dangers you must encounter to make this precious
但 你 知道 不是 什么 危险 你 必须 遇到 到 制作 这 宝贵的
[ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] . "
acquisition . "
获得 . "

但你并不知道为了获得这宝贵的财富，你将面临怎样的危险。

" [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , " [ai][hæv; həv] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə]
" Whatsoever the danger may be , " answered the prince , " I have resolved to
" 任何 这 危险 可能 是 , " 回答 这 王子 , " 我 有 已解决 到
[meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] ;
make the attempt ;
制作 这 试图 ;

“无论有多大的危险,”王子回答说，“我决心要尝试一下;

[ai] [wɪl] [ˈaɪðə(r)] [ˈperɪʃ] [ɔː(r)] [səkˈsiːd] .
I will either perish or succeed .
我 将要 任何一个 沦 或者 成功 .

我要么灭亡，要么成功。

[ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][baɪ][ɡɑːdz] [dəˈrekʃ(ə)n] .
All that happens in this world is by God's direction .
全部 那 发生 在 这 世界 是 经过 神的 方向 .

世间万物皆由上帝指引。

[duː; də][juː; jʊ][bʌt; bət][beə(r)][ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [biː; bi] [ˈiːkwəl] [tuː; tə]
Do you but bear me company , and let your resolution be equal to
做 你 但 熊 我 公司 , 和 让 你的 解决 是 平等的 到
[maɪn] .
mine .
矿 .

请你与我同在，并愿你的决心与我一样坚定。

" - , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [set] [aʊt] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] ,
" Mobarec , finding him determined to set out , called his servants ,
" - , 寻找 他 决定 到 放 出去 , 称为 他的 仆人 ,

莫巴雷克见他决心出发，便叫来仆人,

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [hɪz; ɪz] [ˈekwɪpɪdʒ] .
and ordered them to make ready his equipage .
和 订购 他们 到 制作 准备好 他的 装备 .

他命令他们准备好他的装备。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði][əˈbluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] [in'dʒɔin] ,
The prince and he then performed the ablution , and the prayer enjoined ,
这 王子 和 他 然后 执行 这 沐浴 , 和 这 祷告 禁止 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [fɑːrz] ;
which is called Farz ;
哪个 是 称为 法兹 ;

然后王子和他一起进行了净身和规定的祈祷，这被称为主命（Farz）;

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] , [ðeɪ] [set] [aʊt] .

and that done , they set out .

和 那 完毕 , 他们 放 出去 .

一切安排妥当后，他们便出发了。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,

On their way they took notice of abundance of strange and wonderful things ,

在 他们的 方式 他们 采取 注意 的 丰富 的 奇怪的 和 精彩的 事物 ,

在旅途中，他们注意到了许多奇特而美好的事物。

[ænd; ənd] ['trævld] ['meni] [deɪz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] , [ðeɪ] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

and travelled many days , at length , being come to a delightful spot , they alighted from their horses .

和 旅行 许多 天 , 在 长度 , 存在 来 到 一个 愉快 点 , 他们 下车 从 他们的 马匹 .

他们走了许多天，终于来到一个令人愉悦的地方，便下了马。

- [ðen] [sed] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] , " [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

Mobarec then said to all the servants that attended them , " Do you remain in this place ,

- 然后 说 到 全部 这 仆人 那 参加 他们 , " 做 你 保持 在 这 地方 ,

莫巴雷克随后对所有服侍他们的仆人说：“你们留在这里吗？”

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] .

and take care of our equipage till we return .

和 拿 关心 的 我们的 装备 直到 我们 返回 .

在我们回来之前，请帮我们照看好设备。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , " [naʊ] , [sɜː(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [əd'vɑːns] [baɪ] [ɑː'selvz] .

" Then he said to Zeyn , " Now , sir , let us advance by ourselves .

" 然后 他 说 到 - , " 现在 , 先生 , 让 我们 进步 经过 我们自己 .

然后他对泽恩说：“先生，现在让我们自己前进吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [naɪnθ] ['stætʃuː][ɪz] [kept] .

We are near the dreadful place , where the ninth statue is kept .

我们 是 靠近 这 可怕 地方 , 在哪里 这 第九 雕像 是 保留 .

我们离存放第九尊雕像的那个可怕的地方很近了。

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

You will stand in need of all your courage .

你 将要 站立 在 需要 的 全部 你的 勇气 .

你将需要拿出全部的勇气。

" [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] [leɪk] : - [set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

" They soon came to a vast lake : Mobarec set down on the brink of it ,

" 他们 很快 来了 到 一个 广阔的 湖 : - 放 向下 在 这 边缘 的 它 ,

他们很快来到一个广阔的湖泊前：莫巴雷茨在湖边停了下来，

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [krɒs] [ðɪs] [siː] . "

saying to the prince , " We must cross this sea . "

说 到 这 王子 , " 我们 必须 叉 这 海 . "

对王子说：“我们必须渡过这片海。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [wen] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [baʊt] ? "

" How can we , " answered Zeyn , " when we have no boat ? "

" 如何 能 我们 , " 回答 - , " 什么时候 我们 有 不 船 ? "

“我们怎么可能呢？”泽恩回答说，“我们没有船啊？ ”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌn] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] - ;
" You will see one appear in a moment , " replied Mobarec ;
" 你 将要 看 一 出现 在 一个 片刻 , " 回复 - ;

“你马上就会看到一个出现,”莫巴雷茨回答说；

" [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" the enchanted boat of the sultan of the genii will come for us .
" 这 迷人的 船 的 这 苏丹 的 这 天才 将要 来 为了 我们 .

“神灵苏丹的魔法船会来接我们。”

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [fə'get] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] :
But do not forget what I am going to say to you :
但 做 不是 忘记 什么 我 是 去 到 说 到 你 :

但请不要忘记我接下来要对你说的话：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] : [duː; də] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊtmən] ,
you must observe a profound silence : do not speak to the boatman ,
你 必须 观察 一个 深刻的 沉默 : 做 不是 说话 到 这 船工 ,

你必须保持绝对的沉默：不要和船夫说话。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] : [wɒt'evə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstəns] [juː; jʊ]
though his figure seem strange to you : whatever extraordinary circumstance you
尽管 他的 数字 似乎 奇怪的 到 你 : 任何 非凡的 环境 你
[əb'zɜːv] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] ;
observe , say nothing ;
观察 , 说 没有什么 ;

虽然他的身形看起来很奇怪，但无论你观察到什么异常情况，都不要说出来；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['ʌtə(r)] [wʌn] [wɜːd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
for I tell you beforehand , that if you utter one word when we are
为了 我 告诉 你 预先 , 那 如果 你 说出 一 单词 什么时候 我们 是
[em'bɑːk, im-] ,
embarked ,
启航 ,

因为我预先告诉你们，当我们登船的时候，你们若泄露一个字，

[ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [sɪŋk] . "
the boat will sink . "
这 船 将要 下沉 . "

船会沉的。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][həʊld][maɪ] [piːs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;
" I shall take care to hold my peace , " said the prince ;
" 我 将 拿 关心 到 抓住 我的 和平 , " 说 这 王子 ;

“我将谨言慎行,”王子说道；

" [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['strɪktli] [kəm'plaɪ] .
" you need only tell me what I am to do , and I will strictly comply .
" 你 需要 仅有的 告诉 我 什么 我 是 到 做 , 和 我 将要 严格 遵守 .

你只需告诉我该做什么，我就会严格遵守。

" [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [spaɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
" Whilst they were talking , he spied on a sudden a boat in the lake ,
" 而 他们 是 说 , 他 间谍 在 一个 突然 一个 船 在 这 湖 ,

“他们正说着话的时候，他突然瞥见湖上有一艘船，

[meɪd] [ɒv; əv] [red] ['sænd(ə)l] [wʊd] .
made of red sandal wood .
制成 的 红色的 凉鞋 木头 .

由红檀木制成。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][mɑːst][ɒv; əv] [faɪn] [ˈæmbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ˈsætɪn][flæɡ] :
It had a mast of fine amber , and a blue satin flag :
它 有 一个 桅杆 的 美好的 琥珀色 , 和 一个 蓝色的 缎 旗帜 :

它的桅杆是用上等琥珀制成的，旗帜是蓝色的缎子旗：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈbəʊtmən] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [huːz] [hed] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɛləfənts] ,
there was only one boatman in it , whose head was like an elephant's ,
那里 曾是 仅有的 一 船工 在 它 , 谁 头 曾是 喜欢 一个 大象的 ,

船上只有一个船夫，他的头长得像大象的头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪɡə(r)] .
and his body like that of a tiger .
和 他的 身体 喜欢 那 的 一个 老虎 .

他的身体像老虎一样。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - ,
When the boat was come up to the prince and Mobarec ,
什么时候 这 船 曾是 来 向上 到 这 王子 和 - ,

当船驶近王子和莫巴雷克时，

[ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [ˈbəʊtmən] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [pʊt]
the monstrous boatman took them up one after another with his trunk , put
这 滔天 船工 采取 他们 向上 一 后 其他 和 他的 树干 , 放
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
them into his boat ,
他们 进入 他的 船 ,

那个可怕的船夫用他的箱子把他们一个接一个地拎起来，放进他的船上。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
and carried them over the lake in a moment .
和 携带 他们 超过 这 湖 在 一个 片刻 .

瞬间，他们就把他们扛过了湖。

[hiː; hi] [ðen] [əˈɡen] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [set] [ðem; ðəm] [əˈʃɔː(r)] ,
He then again took them up with his trunk , set them ashore ,
他 然后 再次 采取 他们 向上 和 他的 树干 , 放 他们 岸上 ,

然后他又用箱子把它们带上岸，放到了岸上。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈvænɪʃd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .
and immediately vanished with his boat .
和 立即地 消失了 和 他的 船 .

然后他带着船立刻消失了。

" [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] , " [sed] - :
" Now we may talk , " said Mobarec :
" 现在 我们 可能 讲话 , " 说 - :

“现在我们可以谈谈了，”莫巴雷茨说道：

" [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒiːnɪˌaɪ] .
" the island we are in belongs to the sultan of the genii .
" 这 岛 我们 是 在 属于 到 这 苏丹 的 这 天才 .

“我们所在的岛屿属于精灵苏丹。”

[lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ] , [prɪns] ; [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [spɒt] ?
Look round you , prince ; can there be a more delightful spot ?
看 圆形的 你 , 王子 ; 能 那里 是 一个 更多的 愉快 点 ?

王子殿下，请环顾四周，还有比这更令人愉悦的地方吗？

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[ə; eɪ]	[ˈlaɪvli]	[ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtʃɑːmɪŋ]	[pleɪs]	[gɒd]	[hæz; həz]	[əˈpɔɪntɪd]
It	**is**	**certainly**	**a**	**lively**	**representation**	**of**	**the**	**charming**	**place**	**God**	**has**	**appointed**
它	是	当然	一个	热闹	表示	的	这	迷人	地方	上帝	有	任命

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈfeɪθf(ə)l]	[əbˈzɜːrvər]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[lɔː]	.
for	**the**	**faithful**	**observers**	**of**	**our**	**law**	**.**
为了	这	忠实	观察员	的	我们的	法律	.

这无疑是对上帝为忠实遵守律法的人们所指定的迷人之地的生动描绘。

[bɪˈhəʊld]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[ɛdˈɔːnd]	[wɪð]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[ˈflaʊəz]	[ænd; ənd]	[ˌəʊdərˈɪfərəs]	[plɑːnts]	:
Behold	**the**	**fields**	**adorned**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**flowers**	**and**	**odoriferous**	**plants**	**:**
看哪	这	字段	装饰	和	全部	排序	的	花朵	和	有气味的	植物	:

瞧瞧这片田野，上面开满了各种各样的鲜花和芬芳的植物:

[ədˈmaɪə(r)]	[ðəʊz]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[triːz]	[huːz]	[dɪˈlɪʃəs]	[fruːt]	[meɪks]	[ðə; ði]	[ˈbrɑːntʃɪz]	[bend]	[daʊn]	[tuː; tə]
admire	**those**	**beautiful**	**trees**	**whose**	**delicious**	**fruit**	**makes**	**the**	**branches**	**bend**	**down**	**to**
钦佩	那些	美丽的	树木	谁	可口的	水果	制作	这	分支	弯曲	向下	到

[ðə; ði]	[graʊnd]	;
the	**ground**	**;**
这	地面	;

欣赏那些美丽的树木，它们结出的美味果实让枝条弯向地面;

[ɪnˈdʒɔɪ]	[ðə; ði]	[ˈpleʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[hɑːˈməʊniəs]	[sɔːŋz]	[fɔːmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]
enjoy	**the**	**pleasure**	**of**	**those**	**harmonious**	**songs**	**formed**	**in**	**the**	**air**	**by**	**a**	**thousand**
享受	这	乐趣	的	那些	和谐	歌曲	形成	在	这	空气	经过	一个	千

[bɝdz]	[ɒv; əv]	[æz; əz]	[ˈmeni]	[ˈveəriəs]	[sɔːrts]	,
birds	**of**	**as**	**many**	**various**	**sorts**	**,**
鸟类	的	作为	许多	各种各样的	排序	,

尽情享受成千上万只不同种类的鸟儿在空中奏出的和谐歌声吧!

[ˌʌnˈnəʊn]	[ɪn]	[ˈʌðə(r)]	[ˈkʌntriz]	.
unknown	**in**	**other**	**countries**	**.**
未知	在	其他	国家	.

在其他国家不为人知。

"	-	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[səˈfɪʃntli]	[ədˈmaɪə(r)]	[ðə; ði]	[bjˈuːtɪz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səˈraʊndɪd]	,
"	**Zeyn**	**could**	**not**	**sufficiently**	**admire**	**the**	**beauties**	**with**	**which**	**he**	**was**	**surrounded**	**,**
"	-	可以	不是	足够	钦佩	这	美女	和	哪个	他	曾是	包围	,

[ænd; ənd]	[stɪl]	[faʊnd]	[ˈsʌmθɪŋ]	[njuː]	,
and	**still**	**found**	**something**	**new**	**,**
和	仍然	成立	某物	新的	,

“泽恩无法充分欣赏他周围的美景，而且总能发现新的东西。”

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ədˈvɑːnst]	[ˈfɑːðə(r)]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈaɪlənd]	.
as	**he**	**advanced**	**farther**	**into**	**the**	**island**	**.**
作为	他	先进的	更远	进入	这	岛	.

他继续深入岛屿腹地。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	[keɪm]	[bɪˈfɔː(r)]	[ə; eɪ]	[ˈpæləs]	[bɪlt]	[ɒv; əv]	[ˈemərəldz]	,	[ɪnˈkʌmpəs]	[baɪ]	[ə; eɪ]
At	**length**	**they**	**came**	**before**	**a**	**palace**	**built**	**of**	**emeralds**	**,**	**encompassed**	**by**	**a**
在	长度	他们	来了	前	一个	宫殿	建造	的	祖母绿	,	包括	经过	一个

[waɪd]	[məʊt]	,
wide	**moat**	**,**
宽的	护城河	,

最后，他们来到了一座用翡翠建造的宫殿前，宫殿周围环绕着一条宽阔的护城河。

[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[weərˈɒv]	,	[æt; ət]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ˈdɪstənsɪz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈplɑːntɪd]	[sʌtʃ]	[tɔːl]	[triːz]
on	**the**	**banks**	**whereof**	**,**	**at**	**certain**	**distances**	**,**	**were**	**planted**	**such**	**tall**	**trees**
在	这	银行	其中	,	在	肯定	距离	,	是	已种植	这样的	高的	树木

在河岸上，每隔一段距离都种植着高大的树木，

[ðæt] [ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['pæləs] .
that they shaded the whole palace .
那 他们 阴影 这 所有的 宫殿 .

它们为整个宫殿遮荫。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
Before the gate , which was of massive gold , was a bridge ,
前 这 门 , 哪个 曾是 的 大量的 金子 , 曾是 一个 桥 ,

在用巨大的黄金打造的大门前，有一座桥。

[fɔːmd] [ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['fæðəmz]
formed of one single shell of a fish , though it was at least six fathoms
形成 的 一 单身的 壳 的 一个 鱼 , 尽管 它 曾是 在 至少 六 英寻
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

它由一整块鱼壳构成，虽然长度至少有六英寻。

[ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [bredθ] .
and three in breadth .
和 三 在 宽度 .

宽度为三。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]
At the head of the bridge stood a company of genii , of a prodigious
在 这 头 的 这 桥 站立 一个 公司 的 天才 , 的 一个 惊人
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

桥头站着一群身材高大的精灵，

[huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [greɪt] [klʌbz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [stiːl] .
who guarded the entrance into the castle with great clubs of China steel .
WHO 守卫 这 入口 进入 这 城堡 和 伟大的 俱乐部 的 中国 钢 .

他们用巨大的中国钢棍守卫着城堡的入口。

" [let] [ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] [prə'siːd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , " [sed] - , " [ðiːz] ['dʒiːnɪˌaɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ]
" Let us at present proceed no farther , " said Mobarec , " these genii will destroy
" 让 我们 在 展示 继续 不 更远 , " 说 - , " 这些 天才 将要 破坏
[ˌjuː 'es] :
us :
我们 :

“我们现在就到此为止吧,”莫巴雷克说，“这些精灵会毁灭我们的:”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]
and in order to prevent their coming to us , we must perform a
和 在 命令 到 防止 他们的 未来 到 我们 , 我们 必须 履行 一个
['mædʒɪk(ə)l] ['serəməni] .
magical ceremony .
神奇 仪式 .

为了阻止他们来到我们这里，我们必须举行一个魔法仪式。

" [hiː; hi] [ðen] [druː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] ,
" He then drew out of a purse which he had under his garment ,
" 他 然后 画 出去 的 一个 钱包 哪个 他 有 在下面 他的 服装 ,

然后他从衣服下面掏出一个钱包，

[fɔː(r)] [lɒŋ] [slɪps] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['tæfɪti] ; [wʌn] [hiː; hi] [pʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ,
four long slips of yellow taffety ; one he put about his middle ,
四 长的 滑倒 的 黄色的 太妃糖 ; 一 他 放 关于 他的 中间 ,

四条长长的黄色塔夫绸；他把其中一条围在腰间，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,
and laid the other on his back , giving the other two to the prince ,
和 铺设 这 其他 在 他的 后退 , 给予 这 其他 二 到 这 王子 ,

他把另一个孩子放在背上，把另外两个孩子给了王子。

[huː] [dɪd] [ðə; ði] [laɪk] .
who did the like .
WHO 做过 这 喜欢 .

谁点赞了?

[ðen] - [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [tuː] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] ,
Then Mobarec laid on the ground two large table - cloths ,
然后 - 铺设 在 这 地面 二 大的 桌子 - 布料 ,

然后莫巴雷茨在地上铺了两块大桌布，

[ɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [weər'ɒv] [hiː; hi] ['skætəd] [sʌm; səm] ['preʃəs] [stəʊnz] , [mʌsk] , [ænd; ənd] ['æmbə(r)] .
on the edges whereof he scattered some precious stones , musk , and amber .
在 这 边缘 其中 他 疏散 一些 宝贵的 石头 , 麝香 , 和 琥珀色 .

他在边缘撒上了一些宝石、麝香和琥珀。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθs] , [ænd; ənd] - [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
Afterwards he sat down on one of the cloths , and Zeyn on the other ;
然后 他 卫星 向下 在 一 的 这 布料 , 和 - 在 这 其他 ;

随后，他坐在其中一块布上，泽因坐在另一块布上；

[ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] , [sɜː(r)] , ['kʌndʒə(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]
and Mobarec said to the prince , " I shall now , sir , conjure the sultan of
和 - 说 到 这 王子 , " 我 将 现在 , 先生 , 变戏法 这 苏丹 的
[ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] ,
the genii ,
这 天才 ,

莫巴雷克对王子说："大人，我现在要召唤精灵苏丹。"

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;
who lives in the palace that is before us ;
WHO 生活 在 这 宫殿 那 是 前 我们 ;

住在我们眼前这座宫殿里的是谁?

[meɪ] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [muːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
may he come in a peaceable mood to us !
可能 他 来 在 一个 和平的 情绪 到 我们 !

愿他心情平静地来到我们身边!

[ai] [kən'fes] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌæprɪ'henʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] .
I confess I am not without apprehension about the reception he may give us .
我 承认 我 是 不是 没有 忧虑 关于 这 接待 他 可能 给 我们 .

我承认，我对他的接待方式并非毫无顾虑。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
If our coming into this island is displeasing to him ,
如果 我们的 未来 进入 这 岛 是 令人不快 到 他 ,

如果我们来到这个岛上让他不高兴，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɒnstə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pruːv] [ɒv; əv]
he will appear in the shape of a dreadful monster ; but if he approves of
他 将要 出现 在 这 形状 的 一个 可怕 怪物 ; 但 如果 他 批准 的
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
your design ,
你的 设计 ,

他将以可怕怪物的形象出现；但如果他赞同你的计划，

[hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .
he will shew himself in the shape of a handsome man .
他 将要 展示 他自己 在 这 形状 的 一个 英俊的 男人 .

他将以英俊男子的形象出现。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪz] [ænd; ənd] [sə'luːt] [hɪm] ,
As soon as he appears before us , you must rise and salute him ,
作为 很快 作为 他 出现 前 我们 , 你 必须 上升 和 礼炮 他 ,

他一出现在我们面前，你们就必须起立向他敬礼。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [klɒθ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['perɪʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][stɜː(r)]
without going off your cloth ; for you would certainly perish , should you stir
没有 去 离开 你的 布 ; 为了 你 会 当然 沦 , 应该 你 搅拌
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

不要脱下身上的衣服；因为如果你离开它，你必死无疑。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , - ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
You must say to him , ' Sovereign lord of the genii , my father , who was
你 必须 说 到 他 , - 主权 主 的 这 天才 , 我的 父亲 , WHO 曾是
[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,
your servant ,
你的 仆人 ,

你必须对他说：‘万神殿的主宰，我的父亲，曾是您的仆人，

[hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] ; [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [prə'tekt]
has been taken away by the angel of death ; I wish your majesty may protect
有 到过 已采取 离开 经过 这 天使 的 死亡 ; 我 希望 你的 威严 可能 保护
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

已被死神带走；我祈求陛下保佑我。

[æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [prə'tektɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] . -
as you always protected my father . '
作为 你 总是 受保护 我的 父亲 . -

你一直都保护着我的父亲。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] , " ['ædɪd] - , " [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] ['feɪvə(r)][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)]
If the sultan of the genii , " added Mobarec , " ask you what favour you desire
如果 这 苏丹 的 这 天才 , " 额外 - , " 问 你 什么 偏爱 你 欲望
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

“如果精灵之王,”莫巴雷克补充道，“问你想要他帮什么忙，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] , - [ai][məʊst] ['hʌmbli] [beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][naɪnθ] ['stætʃuː] .
you must answer , ' I most humbly beg of you to give me the ninth statue .
你 必须 回答 , - 我 最多 谦卑地 求 的 你 到 给 我 这 第九 雕像 .
-
'
-

你必须回答：“我恳求您把第九座雕像给我。”

" - , ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] [prɪns] - , [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz][ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] .
" Mobarec , having thus instructed prince Zeyn , began his conjuration .
" - , 拥有 因此 指示 王子 - , 开始 他的 咒语 .

“莫巴雷克这样指示了泽恩王子之后，便开始施法。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
Immediately their eyes were dazzled by a long flash of lightning ,
立即地 他们的 眼睛 是 眼花缭乱 经过 一个 长的 闪光 的 闪电 ,

一道长长的闪电瞬间刺得他们睁不开眼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
which was followed by a clap of thunder .
哪个 曾是 随后 经过 一个 拍 的 雷 .

随后传来一声雷鸣。

[ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪnd]
The whole island was covered with a thick darkness , a furious storm of wind
这 所有的 岛 曾是 涵盖 和 一个 厚的 黑暗 , 一个 狂怒 风暴 的 风
[bluː] ,
blew ,
吹 ,

整个岛屿都被浓重的黑暗笼罩，狂风怒号。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ]
a dreadful cry was heard , the island felt a shock , and there was such
一个 可怕 哭 曾是 听到 , 这 岛 毛毡 一个 震惊 , 和 那里 曾是 这样的
[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,
an earthquake ,
一个 地震 ,

一声可怕的尖叫响起，岛屿震动起来，发生了地震。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] - [ɪz][tuː; tə] [kɔːz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
as that which Asrayel is to cause on the day of judgment .
作为 那 哪个 - 是 到 原因 在 这 天 的 判断 .

正如阿斯拉耶尔在审判日将要造成的那样。

- [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðiːz] [kən'kʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts]
Zeyn was startled , and began to regard these concussions of the elements
- 曾是 惊慌 , 和 开始 到 看待 这些 脑震荡 的 这 元素
[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['əʊmən] ,
as a very ill omen ,
作为 一个 非常 患病的 预兆 ,

泽恩吓了一跳，开始把这些自然灾害的冲击视为非常不祥的预兆。

[wen] - , [huː] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɒt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] ,
when Mobarec , who knew better than he what to judge , began to smile ,
什么时候 - , WHO 知道 更好的 比 他 什么 到 法官 , 开始 到 微笑 ,

莫巴雷克比他更清楚该如何判断，这时他开始微笑起来。

[ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [prɪns] , [ɔːl] [gəʊz] [wel] .
and said , " Take courage , my prince , all goes well .
和 说 , " 拿 勇气 , 我的 王子 , 全部 去 出色地 .

他说：“我的王子，请鼓起勇气，一切都会好起来的。”

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ,
" In short , that very moment ,
" 在 短的 , 那 非常 片刻 ,

简而言之，就在那一刻，

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ,
the sultan of the genii appeared in the shape of a very handsome man ,
这 苏丹 的 这 天才 出现 在 这 形状 的 一个 非常 英俊的 男人 ,

精灵之王以一位非常英俊的男子的形象出现，

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɜːnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] .
yet there was something of a sternness in his air .
然而 那里 曾是 某物 的 一个 严厉 在 他的 空气 .

但他的语气中却带着一丝严厉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌltən] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ] - ,
As soon as sultan Zeyn had made him the compliment he had been taught by Mobarec ,
作为 很快 作为 苏丹 - 有 制成 他 这 赞扬 他 有 到过 教授 经过 - ,

苏丹泽因刚用莫巴雷茨教他的那句恭维话夸奖了他一番，

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] , " [maɪ] [sʌn] , [ai] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
the sultan of the genii smiling , answered , " My son , I loved your father ,
这 苏丹 的 这 天才 微笑 , 回答 , " 我的 儿子 , 我 喜爱 你的 父亲 ,

精灵苏丹微笑着回答说：“我的孩子，我爱你的父亲。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] , [ai] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ,
and every time he came to pay me his respects , I presented him with a statue ,
和 每一个 时间 他 来了 到 支付 我 他的 尊重 , 我 呈现 他 和 一个 雕像 ,

每次他来拜见我，我都会送他一座雕像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
which he carried away with him .
哪个 他 携带 离开 和 他 .

他把它带走了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [les] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I have no less kindness for you .
我 有 不 较少的 仁慈 为了 你 .

我对你同样充满善意。

[ai][ə'blaɪdʒd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,
I obliged your father , some days before he died ,
我 有义务 你的 父亲 , 一些 天 前 他 死亡 ,

我在你父亲去世前几天答应了他。

[tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] .
to write that which you read on the piece of white satin .
到 写 那 哪个 你 读 在 这 片 的 白色的 缎 .

将你读到的内容写在白色缎子上。

[ai] ['prɒmɪst] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [naɪnθ] ['stætʃuː] ,
I promised him to receive you under my protection , and to give you the ninth statue ,
我 承诺 他 到 收到 你 在下面 我的 保护 , 和 到 给 你 这 第九 雕像 ,

我答应他要保护你，并将第九尊雕像赐给你。

[wɪtʃ] [ɪn] ['bjuːti] [sə'pɑːs, -'pæs] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] .
which in beauty surpasses those you have already .
哪个 在 美丽 超越 那些 你 有 已经 .

它的美貌胜过你已有的那些。

[ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [hɪm] .
I had begun to perform my promise to him .
我 有 开始 到 履行 我的 承诺 到 他 .

我已开始履行对他的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] ;
It was I whom you saw in a dream in the shape of an old man ;
它 曾是 我 谁 你 锯 在 一个 梦 在 这 形状 的 一个 老的 男人 ;

你在梦中看到的那个以老人形象出现的，就是我；

[ai] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði][ɜːrnz][ænd; ənd][ðə; ði][s'tætʃuːz]
I caused you to open the subterraneous place , where the urns and the statues
我 导致 你 到 打开 这 地下的 地方 , 在哪里 这 骨灰瓮 和 这 雕像
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] :
are deposited :
是 已存 :

我命令你打开存放骨灰瓮和雕像的地穴：

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ,
I have a great share in all that has befallen you ,
我 有 一个 伟大的 分享 在 全部 那 有 发生 你 ,

你所遭遇的一切，我都负有很大责任。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] .
or rather am the occasion of all .
或者 相当 是 这 场合 的 全部 .

或者更确切地说，我是这一切的起因。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .
I know the motive that brought you hither ; you shall obtain what you desire .
我 知道 这 动机 那 带来 你 这里 ; 你 将 获得 什么 你 欲望 .

我知道你来此的动机；你将如愿以偿。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [grɑːnt]
Though I had not promised your father to give it , I would willingly grant
尽管 我 有 不是 承诺 你的 父亲 到 给 它 , 我 会 心甘情愿 授予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] :
it to you :
它 到 你 :

虽然我没有答应你父亲要给你，但我愿意把它给你：

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fɜːst] [sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd] ,
but you must first swear to me by all that is sacred ,
但 你 必须 第一的 发誓 到 我 经过 全部 那 是 神圣 ,

但你必须先以所有神圣的事物向我发誓。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
that you will return to this island ,
那 你 将要 返回 到 这 岛 ,

你会回到这座岛屿，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [meɪd] [huː] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] ,
and that you will bring me a maid who is in her fifteenth year ,
和 那 你 将要 带来 我 一个 女佣 WHO 是 在 她 第十五 年 ,

你要给我带来一个十五岁的少女，

[hæz; həz]['nevə(r)] [lʌvd] , [nɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] .
has never loved , nor desired to .
有 绝不 喜爱 , 也不 想要的 到 .

从未爱过，也从未渴望过爱。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] : [ænd; ənd][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
She must also be perfectly beautiful : and you so much a master of
她 必须 还 是 完美 美丽的 : 和 你 所以 很多 一个 掌握 的
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

她一定也美得不可方物；而你，则是一位非常优秀的自我掌控者。

[æz; əz] [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['hɪðə(r)] .
as not even to desire her as you are conducting her hither .
作为 不是 甚至 到 欲望 她 作为 你 是 进行 她 这里 .

甚至连对她的渴望都没有，就像你把她带到这里一样。

" ['sʌltən] - [tʊk] [ðə; ði] [ræʃ] [əʊθ] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] .
" Sultan Zeyn took the rash oath demanded of him .
" 苏丹 - 采取 这 皮疹 誓言 要求 的 他 .

“苏丹泽因仓促地宣誓效忠于他。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" But , my lord , " said he ,
" 但 , 我的 主 , " 说 他 ,

“但是，大人,”他说，

" [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪd] [æz; əz] [juː; jʊ]
" suppose I should be so fortunate as to meet with such a maid as you
" 认为 我 应该 是 所以 幸运 作为 到 见面 和 这样的 一个 女佣 作为 你
[rɪ'kwaɪə(r)] ,
require ,
要求 ,

“假设我有幸遇到您所需要的这样一位女仆，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ? "
how shall I know that I have found her ? "
如何 将 我 知道 那 我 有 成立 她 ? "

我该如何确定我找到了她?

" [ai] [əʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] , ['smaɪlɪŋ] ,
" I own , " answered the sultan of the genii , smiling ,
" 我 自己的 , " 回答 这 苏丹 的 这 天才 , 微笑 ,

“我拥有,”精灵之王微笑着回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] : [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" that you might be mistaken in her appearance : that knowledge is above the
" 那 你 可能 是 错误 在 她 外貌 : 那 知识 是 多于 这
[sʌnz] [ɒv; əv] ['ædəm] ,
sons of Adam ,
儿子们 的 亚当 ,

“以免你被她的外表所迷惑：这种知识远超亚当的子孙所能理解，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]
and therefore I do not mean to depend upon your judgment in that particular
和 所以 我 做 不是 意思是 到 依赖 之上 你的 判断 在 那 特别的
:
:
:

因此，我并不打算在这件事上依赖你的判断：

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)]
I will give you a looking - glass which will be more certain than your
我 将要 给 你 一个 寻找 - 玻璃 哪个 将要 是 更多的 肯定 比 你的
[kən'dʒektʃə] .
conjectures .
猜想 .

我将给你一面镜子，它比你的猜测更准确。

[wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
When you shall have seen a maiden fifteen years of age , perfectly beautiful ,
什么时候 你 将 有 已见 一个 少女 十五 年 的 年龄 , 完美 美丽的 ,

当你见过一位十五岁、容貌绝美的少女时，

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] .
you need only look into the glass in which you shall see her figure .
你 需要 仅有的 看 进入 这 玻璃 在 哪个 你 将 看 她 数字 .

你只需看向玻璃杯，就能看到她的身影。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [tʃeɪst] , [ðə; ði] [glɑːs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,
If she be chaste , the glass will remain clean and unsullied ; but if ,
如果 她 是 贞洁 , 这 玻璃 将要 保持 干净的 和 纯洁无瑕的 ; 但 如果 ,

如果她贞洁，玻璃杯就会保持洁净无污；但如果，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌli] ,
on the contrary , it sullies ,
在 这 相反 , 它 萨利 ,

相反，它会玷污……

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['pruːd(ə)nt] ,
that will be a certain sign that she has not always been prudent ,
那 将要 是 一个 肯定 符号 那 她 有 不是 总是 到过 谨慎 ,

那将是一个确凿的迹象，表明她并非一直都谨慎行事。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
or at least that she has desired to cease to be so .
或者 在 至少 那 她 有 想要的 到 停止 到 是 所以 .

或者至少她希望不再如此。

[duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [əʊθ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] : [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
Do not forget the oath you have taken : keep it like a man of honour ;
做 不是 忘记 这 誓言 你 有 已采取 : 保持 它 喜欢 一个 男人 的 荣誉 ;

不要忘记你所立下的誓言：要像一个有荣誉感的人那样恪守誓言；

['ʌðəwaɪz] [ai] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]
otherwise I will take away your life , notwithstanding the kindness I have for
否则 我 将要 拿 离开 你的 生活 , 虽然 这 仁慈 我 有 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

否则，即便我对你心存善意，我也会取你的性命。

" - - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['feɪθfəli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" Zeyn Alasnam protested again that he would faithfully keep his word .
" - - 抗议 再次 那 他 会 忠实 保持 他的 单词 .

“泽恩·阿拉斯南再次表示，他会信守诺言。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ]
The sultan of the genii then delivered to him a looking - glass , saying , " My
这 苏丹 的 这 天才 然后 发表 到 他 一个 寻找 - 玻璃 , 说 , " 我的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

精灵之王随后递给他一面镜子，说道：“我的儿子，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [glɑːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juːz] .
you may return when you please , there is the glass you are to use .
你 可能 返回 什么时候 你 请 , 那里 是 这 玻璃 你 是 到 使用 .

您可以随时回来，请把您要用的玻璃杯放在那儿。

" - [ænd; ənd] - [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] , [ænd; ənd] [went]
" Zeyn and Mobarec took leave of the sultan of the genii , and went
" - 和 - 采取 离开 的 这 苏丹 的 这 天才 , 和 去
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] .
towards the lake .
向 这 湖 .

“泽恩和莫巴雷克向精灵苏丹告别，朝湖边走去。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [hed] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] ,
The boatman with the elephant's head brought the boat ,
这 船工 和 这 大象的 头 带来 这 船 ,

长着象头的船夫把船带来了。

[ænd; ənd]	['ferid]	[ðem; ðəm]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[leɪk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	.
and	**ferried**	**them**	**over**	**the**	**lake**	**as**	**he**	**had**	**done**	**before**	**.**
和	渡船	他们	超过	这	湖	作为	他	有	完毕	前	.

他像以前一样，用摆渡船把他们渡过湖。

[ðeɪ]	[dʒɔɪnd]	[ðeə(r)]	['sɜːvənts]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	[tuː; tə]	['kaɪərəʊ]	.
They	**joined**	**their**	**servants**	**,**	**and**	**returned**	**with**	**them**	**again**	**to**	**Cairo**	**.**
他们	加入	他们的	仆人	,	和	返回	和	他们	再次	到	开罗	.

他们与仆人们会合，然后和他们一起返回了开罗。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['sʌltən]	['restɪd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[æt; ət]	-	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]
The	**young**	**sultan**	**rested**	**a**	**few**	**days**	**at**	**Mobarec's**	**house**	**,**	**and**	**then**	**said**	**to**	**him**
这	年轻的	苏丹	休息	一个	很少	天	在	-	房子	,	和	然后	说	到	他

,
,
,

年轻的苏丹在莫巴雷茨家中休息了几天，然后对他说：

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['bægdæd]	,	[tuː; tə]	[siːk]	[ə; eɪ]	['meɪdn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sɒvrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
"	**Let**	**us**	**go**	**to**	**Bagdad**	**,**	**to**	**seek**	**a**	**maiden**	**for**	**the**	**sovereign**	**of**	**the**
"	让	我们	去	到	巴格达	,	到	寻找	一个	少女	为了	这	主权	的	这

['dʒiːnɪˌaɪ]	.	"
genii	**.**	**"**
天才	.	"

“让我们去巴格达，为精灵之王寻找一位少女。”

"	[waɪ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[nɒt]	[æt; ət]	[grænd]	['kaɪərəʊ]	?	"	[sed]	-	:	"	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[nɒt]	[ðeə(r)]	[faɪnd]
"	**Why**	**,**	**are**	**we**	**not**	**at**	**Grand**	**Cairo**	**?**	**"**	**said**	**Mobarec**	**:**	**"**	**shall**	**we**	**not**	**there**	**find**
"	为什么	,	是	我们	不是	在	盛大	开罗	?	"	说	-	:	"	将	我们	不是	那里	寻找

['bjuːtɪf(ə)l]	['meidnz]	?	"
beautiful	**maidens**	**?**	**"**
美丽的	少女们	?	"

“为什么我们不在大开罗？”莫巴雷克说，“难道我们在那里找不到美丽的姑娘吗？”

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[prɪns]	;	"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[ɪk'splɔː(r)]
"	**You**	**are**	**in**	**the**	**right**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**prince**	**;**	**"**	**but**	**how**	**shall**	**we**	**explore**
"	你	是	在	这	正确的	,	"	回答	这	王子	;	"	但	如何	将	我们	探索

[weə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	?	"
where	**they**	**are**	**?**	**"**
在哪里	他们	是	?	"

“你说得对，”王子回答说，“可是我们该如何探明他们在哪里呢？”

"	[duː; də]	[nɒt]	['trʌb(ə)l]	[jɔː'self]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	-	;	"	[ai]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʃruːd]
"	**Do**	**not**	**trouble**	**yourself**	**about**	**that**	**,**	**"**	**answered**	**Mobarec**	**;**	**"**	**I**	**know**	**a**	**very**	**shrewd**
"	做	不是	麻烦	你自己	关于	那	,	"	回答	-	;	"	我	知道	一个	非常	精明

[əʊld]	['wʊmən]	,
old	**woman**	**,**
老的	女士	,

“别为此事烦恼了，”莫巴雷克回答说，“我认识一位非常精明的老妇人，

[huːm]	[ai]	[wɪl]	[ɪn'trʌst]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[ə'kwɪt]	[hɜː'self]	[wel]	.
whom	**I**	**will**	**entrust**	**with**	**the**	**affair**	**,**	**and**	**she**	**will**	**acquit**	**herself**	**well**	**.**
谁	我	将要	委托	和	这	事务	,	和	她	将要	开释	她自己	出色地	.

我会把这件事委托给她，她会做得很好。

"	[ə'kɔːdɪŋli]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[faʊnd]	[miːnz]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]
"	**Accordingly**	**the**	**old**	**woman**	**found**	**means**	**to**	**shew**	**the**	**sultan**	**a**	**considerable**
"	因此	这	老的	女士	成立	方法	到	展示	这	苏丹	一个	大量

['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	['meidnz]	[ɒv; əv]	[ˌfɪf'tiːn]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	;
number	**of**	**beautiful**	**maidens**	**of**	**fifteen**	**years**	**of**	**age**	**;**
数字	的	美丽的	少女们	的	十五	年	的	年龄	;

“因此，这位老妇人找到了办法，可以向苏丹展示相当数量的十五岁美丽少女；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [vjuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] -
but when he had viewed them , and came to consult his looking -
但 什么时候 他 有 已查看 他们 , 和 来了 到 咨询 他的 寻找 -
[glɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,

但当他看完它们，走到镜子前照镜子时，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɜːtʃuː] , [ðə; ði] [glɑːs] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] ['sʌlid] .
the fatal touchstone of their virtue , the glass always appeared sullied .
这 致命的 试金石 的 他们的 美德 , 这 玻璃 总是 出现 污秽 .

衡量他们美德的致命试金石，那只玻璃杯总是显得污浊不堪。

[ɔːl] [ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sɪti] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] ,
All the maidens in the court and city , who were in their fifteenth year ,
全部 这 少女们 在 这 法庭 和 城市 , WHO 是 在 他们的 第十五 年 ,

宫廷和城里所有十五岁的少女，

[ˌʌndə'went] [ðə; ði]['traɪəl][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [glɑːs] ['nevə(r)] [rɪ'meɪnd] [braɪt] [ænd; ənd]
underwent the trial one after another , but the glass never remained bright and
经历了 这 审判 一 后 其他 , 但 这 玻璃 绝不 剩余 明亮的 和
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

经过一次又一次的试验，玻璃始终无法保持明亮清澈。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tʃeɪst] ['meidnz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['kaɪərəʊ] , [ðeɪ] [went]
When they saw there were no chaste maidens to be found in Cairo , they went
什么时候 他们 锯 那里 是 不 贞洁 少女们 到 是 成立 在 开罗 , 他们 去
[tuː; tə]['bægdæd] ,
to Bagdad ,
到 巴格达 ,

他们发现开罗没有贞洁的少女，就去了巴格达。

[weə(r)] [ðeɪ] ['haɪəd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
where they hired a magnificent palace in one of the chief quarters of the city ,
在哪里 他们 雇用 一个 壮丽 宫殿 在 一 的 这 首席 四分之一 的 这 城市 ,

他们在城里一个主要街区租下了一座宏伟的宫殿。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['splendɪdli] .
and began to live splendidly .
和 开始 到 居住 精彩地 .

从此过上了奢华的生活。

[ðeɪ] [kept] ['əʊpən] [haʊs] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
They kept open house ; and after all people had eaten in the palace ,
他们 保留 打开 房子 ; 和 后 全部 人们 有 吃 在 这 宫殿 ,

他们敞开大门欢迎宾客；等所有人都在宫殿里吃过饭后，

[ðə; ði] ['frægmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] , [huː] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [hæd; həd]
the fragments were carried to the dervises , who by that means had
这 片段 是 携带 到 这 苦行僧 , WHO 经过 那 方法 有
['kʌmftəb(ə)l] [səb'sɪstəns] .
comfortable subsistence .
舒服的 生存 .

这些碎片被带给了苦行僧，苦行僧们因此过上了舒适的生活。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['pednt] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] [veɪn]
There lived in that quarter a pedant , whose name was Boubekir Muezin , a vain
那里 居住地 在 那 四分之一 一个 学究 , 谁 姓名 曾是 - 穆埃津 , 一个 徒劳
,
,
,

那个街区住着一个迂腐的书呆子，名叫布贝基尔·穆埃津，他虚荣自负。

['hɔːti] , [ænd; ənd] ['enviəs] ['pɜːs(ə)n] : [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
haughty , and envious person : he hated the rich , only because he was
傲慢 , 和 羡慕 人 : 他 憎恨 这 富有的 , 仅有的 因为 他 曾是
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

他是一个傲慢又嫉妒的人：他憎恨富人，仅仅因为他自己贫穷。

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [prɒ'sperəti] .
his misery making him angry at his neighbour's prosperity .
他的 苦难 制作 他 生气的 在 他的 邻居 繁荣 .

他的悲惨遭遇让他对邻居的富裕感到愤怒。

[hiː; hi] [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv] - - , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plenti] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
He heard talk of Zeyn Alasnam , and of the plenty his house afforded .
他 听到 讲话 的 - - , 和 的 这 很多 他的 房子 提供 .

他听说了泽恩·阿拉斯南，以及他家的富裕生活。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [prɪns] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
This was enough for him to take an aversion to that prince ; and it
这 曾是 足够的 为了 他 到 拿 一个 厌恶 到 那 王子 ; 和 它
[prə'siːdid] [səʊ] [fɑː(r)] ,
proceeded so far ,
继续 所以 远的 ,

这足以让他对那位王子产生厌恶之情；而且这种厌恶之情还发展到了这样的地步：

[ðæt] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɒsk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
that one day after the evening prayer in the mosque , he said to the people ,
那 一 天 后 这 晚上 祷告 在 这 清真寺 , 他 说 到 这 人们 ,

一天晚上，在清真寺做完晚祷后，他对人们说：

" ['breðrən] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðeə(r)] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɔːd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
" Brethren , I have been told there is come to live in our ward a stranger ,
" 弟兄们 , 我 有 到过 讲述 那里 是 来 到 居住 在 我们的 病房 一个 陌生人 ,

“弟兄们，我听说我们支会里来了一位陌生人，

[huː] ['evri] [deɪ] [gɪvz] [ə'weɪ] [ɪ'mens] [sʌmz] .
who every day gives away immense sums .
WHO 每一个 天 给予 离开 巨大 总和 .

他每天都捐赠巨款。

[haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [sʌm; səm] ['vɪlən] ,
How do we know but that this unknown person is some villain ,
如何 做 我们 知道 但 那 这 未知 人 是 一些 恶棍 ,

我们怎么知道这个陌生人不是个坏人呢?

[huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['kɒmz] ['hɪðə(r)] [tuː; tə]
who has committed a robbery in his own country , and comes hither to
WHO 有 坚定的 一个 抢劫 在 他的 自己的 国家 , 和 来 这里 到
[ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ?
enjoy himself ?
享受 他自己 ?

一个在自己国家犯了抢劫罪的人，竟然跑到这里来寻欢作乐?

[let]	[ˌjuː ˈes]	[teɪk]	[keə(r)]	,	[ˈbreðrən]	;
Let	**us**	**take**	**care**	**,**	**brethren**	**;**
让	我们	拿	关心	,	弟兄们	;

弟兄们，让我们彼此保重；

[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪnˈfɔːmd]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[wɔːd]	,
if	**the**	**caliph**	**should**	**be**	**informed**	**that**	**such**	**a**	**man**	**is**	**in**	**our**	**ward**	**,**
如果	这	哈里发	应该	是	知情的	那	这样的	一个	男人	是	在	我们的	病房	,

如果哈里发得知我们辖区里有这样一个人，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪəd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ˈpʌnɪʃ]	[ˌjuː ˈes]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	[əˈkweɪntɪŋ]	[hɪm]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
it	**is**	**to**	**be**	**feared**	**he**	**will**	**punish**	**us**	**for**	**not**	**acquainting**	**him**	**with**	**it**	**.**
它	是	到	是	害怕	他	将要	惩治	我们	为了	不是	熟悉	他	和	它	.

恐怕他会因为我们没有让他知道这件事而惩罚我们。

[ai]	[dɪˈkleə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	[ai]	[wɒʃ]	[maɪ]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˈfeə(r)]	,
I	**declare**	**for**	**my**	**part**	**I**	**wash**	**my**	**hands**	**of**	**the**	**affair**	**,**
我	宣布	为了	我的	部分	我	洗	我的	双手	的	这	事务	,

我在此声明，我与此事毫无瓜葛。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈhæpən]	[əˈmɪs]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[laɪ]	[æt; ət]	[maɪ]	[dɔː(r)]	.
and	**if**	**any**	**thing**	**should**	**happen**	**amiss**	**,**	**it**	**shall**	**not**	**lie**	**at**	**my**	**door**	**.**
和	如果	任何	事物	应该	发生	错误	,	它	将	不是	说谎	在	我的	门	.

如果发生任何不测，都与我无关。

"	[ðə; ði]	[ˈmʌltɪtjuːd]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈiːzəli]	[led]	[əˈweɪ]	,	[wɪð]	[wʌn]	[vɔɪs]	[kraɪd]	[tuː; tə]	-	,
"	**The**	**multitude**	**,**	**who**	**are**	**easily**	**led**	**away**	**,**	**with**	**one**	**voice**	**cried**	**to**	**Boubekir**	**,**
"	这	民众	,	WHO	是	容易地	引领	离开	,	和	一	嗓音	哭	到	-	,

“那些容易被引诱的人群，齐声向布贝基尔喊道：

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbɪznəs]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[əˈkweɪnt]	[ðə; ði]	[ˈkaʊns(ə)l]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**It**	**is**	**your**	**business**	**,**	**do**	**you**	**acquaint**	**the**	**council**	**with**	**it**	**.**
"	它	是	你的	商业	,	做	你	熟人	这	理事会	和	它	.

“这是你的事，你是否应该向理事会汇报？”

"	[ðə; ði]		[went]	[həʊm]	[wel]	[pliːzd]	,	[ænd; ənd]	[druː]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[məˈmɔːriəl]	,
"	**The**	**muezzin**	**went**	**home**	**well**	**pleased**	**,**	**and**	**drew**	**up**	**a**	**memorial**	**,**
"	这	穆埃津	去	家	出色地	高兴	,	和	画	向上	一个	纪念馆	,

“宣礼员心满意足地回家了，并起草了一份请愿书，

[rɪˈzɒlvɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈprez(ə)nt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	[nekst]	[deɪ]	.
resolving	**to**	**present**	**it**	**to**	**the**	**caliph**	**next**	**day**	**.**
解决	到	展示	它	到	这	哈里发	下一个	天	.

决定第二天呈献给哈里发。

[bʌt; bət]	-	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[æt; ət]	[preə(r)z]	,	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[sed]	[baɪ]	[ðə; ði]		,
But	**Mobarec**	**,**	**who**	**had**	**been**	**at**	**prayers**	**,**	**and**	**heard**	**all**	**that**	**was**	**said**	**by**	**the**	**muezzin**	**,**
但	-	,	WHO	有	到过	在	祈祷	,	和	听到	全部	那	曾是	说	经过	这	穆埃津	,

但莫巴雷克当时正在做礼拜，听到了宣礼员所说的一切，

[pʊt]	[faɪv]	[ˈhʌndrəd]	[ˈpiːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈhæŋkətʃɪf]	,	[meɪd]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈpɑːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈsevrəl]	[sɪlks]	,
put	**five**	**hundred**	**pieces**	**of**	**gold**	**into**	**a**	**handkerchief**	**,**	**made**	**up**	**with**	**a**	**parcel**	**of**	**several**	**silks**	**,**
放	五	百	件	的	金子	进入	一个	手帕	,	制成	向上	和	一个	包裹	的	一些	帛	,

将五百块金子放在一块用几块丝绸做成的手帕里，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - [haʊs] .
and went to Boubekir's house .
和 去 到 - 房子 .

然后去了布贝基尔家。

[ðə; ði] [ɑːskt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [təʊn] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
The muezin asked him in a harsh tone what he wanted .
这 穆埃津 问 他 在 一个 残酷的 语气 什么 他 通缉 .

宣礼员语气严厉地问他想要什么。

" ['həʊli] ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - [wɪð] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] [eə(r)] ,
" Holy father , " answered Mobarec with an obliging air ,
" 圣 父亲 , " 回答 - 和 一个 乐于助人 空气 ,

“圣父,”莫巴雷茨恭敬地回答道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] ,
and at the same time putting into his hand the gold and the silk ,
和 在 这 相同的 时间 推杆 进入 他的 手 这 金子 和 这 丝绸 ,

与此同时，他将金子和丝绸放在他手中。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] : [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [prɪns] - , [huː]
" I am your neighbour and your servant : I come from prince Zeyn , who
" 我 是 你的 邻居 和 你的 仆人 : 我 来 从 王子 - , WHO
[laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] :
lives in this ward :
生活 在 这 病房 :

“我是你的邻居，也是你的仆人：我来自住在这个区的泽恩王子:”

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
he has heard of your worth , and has ordered me to come and
他 有 听到 的 你的 值得 , 和 有 订购 我 到 来 和
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

他听说了你的功绩，并命令我来告诉你。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
that he desires to be acquainted with you ,
那 他 欲望 到 是 熟人 和 你 ,

他很想认识你。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['prez(ə)nt] .
and in the mean time desires you to accept of this small present .
和 在 这 意思是 时间 欲望 你 到 接受 的 这 小的 展示 .

与此同时，希望你能接受这份小礼物。

" - [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] - [ðʌs] : " [biː; bi] [pliːzd] ,
" Boubekir was transported with joy , and answered Mobarec thus : " Be pleased ,
" - 曾是 运输 和 喜悦 , 和 回答 - 因此 : " 是 高兴 ,
[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

布贝基尔欣喜若狂，对莫巴雷茨说道:“先生，请您高兴。”

[tuː; tə] [beg] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] :
to beg the prince's pardon for me :
到 求 这 王子的 赦免 为了 我 :

请代我向王子请求原谅:

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
I am ashamed I have not yet been to see him ,
我 是 羞愧 我 有 不是 然而 到过 到 看 他 ,

我很惭愧，我至今还没去看过他。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

but I will atone for my fault , and wait on him to - morrow .

但 我 将要 赎罪 为了 我的 过错 , 和 等待 在 他 到 - 明天 .

但我会弥补我的过错，明天会去见他。

" ['əkɔːdɪŋli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

" Accordingly the next day after morning prayer he said to the people ,

" 因此 这 下一个 天 后 早晨 祷告 他 说 到 这 人们 ,

“于是，第二天早晨祈祷后，他对人们说：”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , ['breðrən] , [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz]

" You must know from your own experience , brethren , that no man is

" 你 必须 知道 从 你的 自己的 经验 , 弟兄们 , 那 不 男人 是

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['enəmɪz] :

without some enemies :

没有 一些 敌人 :

弟兄们，你们必须从自己的经验中明白，没有人能完全没有敌人：

['envi] [pə'sjuːz] [ðəʊz] ['tʃiːfli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪtʃ] .

envy pursues those chiefly who are very rich .

嫉妒 追寻 那些 主要 WHO 是 非常 富有的 .

嫉妒主要发生在非常富有的人身上。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz][nəʊ][bæd][mæn] ,

The stranger I spoke to you about yesterday in the evening is no bad man ,

这 陌生人 我 辐 到 你 关于 昨天 在 这 晚上 是 不 坏的 男人 ,

我昨天晚上跟你说的那个陌生人并不是坏人。

[æz; əz][sʌm; səm] [ɪl] - [dɪ'zaɪnɪŋ] [p'ɜːsənz] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ]

as some ill - designing persons would have persuaded me : he is a young

作为 一些 患病的 - 设计 人 会 有 被说服 我 : 他 是 一个 年轻的

[prɪns] , [ɪn'daʊd] [wɪð] ['evri] ['vɜːtʃuː] .

prince , endowed with every virtue .

王子 , 捐赠 和 每一个 美德 .

正如一些别有用心的人会说服我的那样：他是一位年轻的王子，具备所有美德。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [gɪv] ['eni] [ɪn'dʒʊəriəs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

It behoves us to take care how we give any injurious report of him to the

它 理应 我们 到 拿 关心 如何 我们 给 任何 有害的 报告 的 他 到 这

['keɪlɪf] .

caliph .

哈里发 .

我们有义务谨慎地向哈里发报告任何对他不利的情况。

" - ['hævɪŋ] [ðʌs] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

" Boubekir having thus wiped off the impression he had the day before given the

" - 拥有 因此 擦拭 离开 这 印象 他 有 这 天 前 给定 这

['piːp(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] - ,

people concerning Zeyn ,

人们 有关 - ,

布贝基尔就这样抹去了他前一天给人们留下的关于泽恩的印象，

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [best] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

returned home , put on his best apparel and went to visit the young prince ,

返回 家 , 放 在 他的 最好的 服饰 和 去 到 访问 这 年轻的 王子 ,

他回到家，穿上最好的衣服，去拜访了小王子。

[huː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

who gave him a courteous reception .

WHO 给予 他 一个 有礼貌 接待 .

他们热情接待了他。

['ɑːftə(r)]	['sevrəl]	['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[ɒn]	[bəʊθ]	[saɪdz]	,	-	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
After	**several**	**compliments**	**had**	**passed**	**on**	**both**	**sides**	**,**	**Boubekir**	**said**	**to**	**the**	**prince**	**,**
后	一些	赞美	有	通过了	在	两个都	侧面	,	-	说	到	这	王子	,

双方互致了几句赞美之后，布贝基尔对王子说：

"	[sɜː(r)]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[dɪ'zaɪn]	[tuː; tə]	[steɪ]	[lɒŋ]	[æt; ət]	['bægdæd]	?	"
"	**Sir**	**,**	**do**	**you**	**design**	**to**	**stay**	**long**	**at**	**Bagdad**	**?**	**"**
"	先生	,	做	你	设计	到	停留	长的	在	巴格达	?	"

“先生，您打算在巴格达长期停留吗？”

"	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[steɪ]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	-	,	"	[tɪl]	[ai]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[meɪd]	[ˌfɪf'tiːn]	[j'ɪəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,
"	**I**	**shall**	**stay**	**,**	**"**	**answered**	**Zeyn**	**,**	**"**	**till**	**I**	**can**	**find**	**a**	**maid**	**fifteen**	**years**	**of**	**age**	**,**
"	我	将	停留	,	"	回答	-	,	"	直到	我	能	寻找	一个	女佣	十五	年	的	年龄	,

“我会留下来，”泽恩回答说，“直到我找到一个十五岁的少女。”

['pɜːfɪktli]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[tʃeɪst]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[nɒt]	['əʊnli]	['nevə(r)]	[lʌvd]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
perfectly	**beautiful**	**,**	**and**	**so**	**chaste**	**,**	**that**	**she**	**has**	**not**	**only**	**never**	**loved**	**a**	**man**	**,**
完美	美丽的	,	和	所以	贞洁	,	那	她	有	不是	仅有的	绝不	喜爱	一个	男人	,

她容貌绝美，而且贞洁无瑕，不仅从未爱过任何男人，

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	['nevə(r)]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	.	"
but	**even**	**never**	**desired**	**to**	**do**	**so**	**.**	**"**
但	甚至	绝不	想要的	到	做	所以	.	"

但他甚至从未想过要这样做。

"	[juː; jʊ]	[siːk]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['reərəti]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]		;
"	**You**	**seek**	**after**	**a**	**great**	**rarity**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**muezzin**	**;**
"	你	寻找	后	一个	伟大的	稀有性	,	"	回复	这	穆埃津	;

“你追求的是一件极其罕见的东西，”宣礼员回答道；

"	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[æpt]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[sɜːtʃ]	[wʊd]	[pruːv]	[ˌʌnsək'sesfl]	,
"	**and**	**I**	**should**	**be**	**apt**	**to**	**fear**	**your**	**search**	**would**	**prove**	**unsuccessful**	**,**
"	和	我	应该	是	易于	到	害怕	你的	搜索	会	证明	不成功	,

“而且我恐怕你的搜寻不会成功。”

[dɪd]	[ai]	[nɒt]	[nəʊ]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kærəktə(r)]	.
did	**I**	**not**	**know**	**where**	**there**	**is**	**a**	**maid**	**of**	**that**	**character**	**.**
做过	我	不是	知道	在哪里	那里	是	一个	女佣	的	那	特点	.

我难道不知道哪里有这样一位女仆吗?

[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	['fɔːməli]	[vɪ'zɪə(r)]	;	[bʌt; bət]	[hæz; həz]	[left]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,
Her	**father**	**was**	**formerly**	**vizier**	**;**	**but**	**has**	**left**	**the**	**court**	**,**
她	父亲	曾是	以前	维齐尔	;	但	有	左边	这	法庭	,

她的父亲曾是维齐尔，但已离开宫廷。

[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊn]	[haʊs]	,
and	**lived**	**a**	**long**	**time**	**in**	**a**	**lone**	**house**	**,**
和	居住地	一个	长的	时间	在	一个	孤独	房子	,

他独自一人在一间房子里住了很长时间。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[ə'plaɪz]	[hɪm'self]	['səʊlli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	.
where	**he**	**applies**	**himself**	**solely**	**to**	**the**	**education**	**of**	**his**	**daughter**	**.**
在哪里	他	适用	他自己	仅	到	这	教育	的	他的	女儿	.

他全身心投入到女儿的教育中。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[ai]	[wɪl]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	:
If	**you**	**please**	**,**	**I**	**will**	**ask**	**her**	**of**	**him**	**for**	**you**	**:**
如果	你	请	,	我	将要	问	她	的	他	为了	你	:

如果你愿意，我会替你向她问他的情况：

[ai][duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒləti] . "
I do not question but he will be overjoyed to have a son - in - law of your quality . "
我 做 不是 问题 但 他 将要 是 欣喜若狂 到 有 一个 儿子 - 在 - 法律 的 你的 质量 . "
我毫不怀疑，他一定会非常高兴能有你这样优秀的女婿。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Not so fast , " said the prince ,
" 不是 所以 快速地 , " 说 这 王子 ,
“别那么快,”王子说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['mæri] [ðə; ði] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
" I shall not marry the maid before I know whether I like her .
" 我 将 不是 结婚 这 女佣 前 我 知道 无论 我 喜欢 她 .
“在确定我是否喜欢这个女仆之前，我不会娶她。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ai][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ] ;
As for her beauty , I can depend on you ;
作为 为了 她 美丽 , 我 能 依赖 在 你 ;
至于她的美貌，我可以相信你；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'ʃʊərəns] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] ? "
but what assurance can you give me in relation to her virtue ? "
但 什么 保证 能 你 给 我 在 关系 到 她 美德 ? "
但你能向我保证她的品行吗?

" [wɒt] [ə'ʃʊərəns] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ? " [sed] - .
" What assurance do you require ? " said Boubekir .
" 什么 保证 做 你 要求 ? " 说 - .
“你们需要什么样的保证? ”布贝基尔问道。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] - ; " [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] . "
" I must see her face , " answered Zeyn ; " that is enough to determine my resolution . "
" 我 必须 看 她 脸 , " 回答 - ; " 那 是 足够的 到 决定 我的 解决 . "
“我必须亲眼看看她的脸,”泽恩回答说，“这足以让我下定决心。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [skɪld] [ðen] [ɪn] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] , ['smaɪlɪŋ] .
" You are skilled then in physiognomy ? " replied the muezin , smiling .
" 你 是 熟练 然后 在 面相学 ? " 回复 这 穆埃津 , 微笑 .
“那么，你很擅长面相学呢? ”宣礼员笑着回答道。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] :
" Well , come along with me to her father's :
" 出色地 , 来 沿着 和 我 到 她 父亲的 :
“好吧，跟我一起去她父亲家吧。”

[ai] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌn]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
I will desire him to let you see her one moment in his presence .
我 将要 欲望 他 到 让 你 看 她 一 片刻 在 他的 在场 .
我希望他能让你在他面前见她一面。

" [ðə; ði] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ; [huː] ,
" The muezin conducted the prince to the vizier's ; who ,
" 这 穆埃津 实施 这 王子 到 这 维齐尔的 ; WHO ,
“宣礼员引领王子来到维齐尔面前；维齐尔，

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[bɜːθ]	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪn]	,	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
as	**soon**	**as**	**he**	**was**	**acquainted**	**with**	**the**	**prince's**	**birth**	**and**	**design**	**,**	**called**	**his**	**daughter**	**,**
作为	很快	作为	他	曾是	熟人	和	这	王子的	出生	和	设计	，	称为	他的	女儿	，

他一得知王子的出身和计划，就打电话给他的女儿。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪk]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[veɪl]	.
and	**made**	**her**	**take**	**off**	**her**	**veil**	**.**
和	制成	她	拿	离开	她	面纱	.

然后让她摘下面纱。

['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	[bʌsɔrə]	[bɪ'held]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[ænd; ənd]	['straɪkɪŋ]	['bjuːti]	.
Never	**had**	**the**	**young**	**sultan**	**of**	**Bussorah**	**beheld**	**such**	**a**	**perfect**	**and**	**striking**	**beauty**	**.**
绝不	有	这	年轻的	苏丹	的	布索拉	观看	这样的	一个	完美的	和	引人注目	美丽	.

布索拉的年轻苏丹从未见过如此完美惊艳的美女。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ə'meɪzd]	;	[ænd; ənd]	[sɪns]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ðen]	[traɪ]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	[meɪd]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[tʃeɪst]	[æz; əz]	[feə(r)]	,
He	**stood**	**amazed**	**;**	**and**	**since**	**he**	**could**	**then**	**try**	**whether**	**the**	**maid**	**was**	**as**	**chaste**	**as**	**fair**	**,**
他	站立	惊叹	；	和	自从	他	可以	然后	尝试	无论	这	女佣	曾是	作为	贞洁	作为	公平的	，

他惊愕地站在那里；既然他可以借此机会试探这位少女是否像她容貌姣好一样贞洁，

[hiː; hi]	['pʊld]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[glɑːs]	,	[wɪtʃ]	[rɪ'meɪnd]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'sʌlid]	.
he	**pulled**	**out**	**his**	**glass**	**,**	**which**	**remained**	**bright**	**and**	**unsullied**	**.**
他	拉	出去	他的	玻璃	，	哪个	剩余	明亮的	和	纯洁无瑕的	.

他拿出酒杯，杯身依然明亮洁净。

[wen]	[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[faʊnd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	,
When	**he**	**perceived**	**he**	**had**	**at**	**length**	**found**	**such**	**a**	**person**	**as**	**he**	**desired**	**,**
什么时候	他	感知	他	有	在	长度	成立	这样的	一个	人	作为	他	想要的	，

当他意识到自己终于找到了心仪之人时，

[hiː; hi]	[in'triːt]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[tuː; tə]	[grɑːnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
he	**entreated**	**the**	**vizier**	**to**	**grant**	**her**	**to**	**him**	**.**
他	恳求	这	维齐尔	到	授予	她	到	他	.

他恳求宰相将她赐给他。

[ɪ'miːdiətli]	[ðə; ði]		[wɒz; wəz]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ðə; ði]	['kɒntrækt; kən'trækt]	[saɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[preə(r)]	[sed]	.
Immediately	**the**	**cauzee**	**was**	**sent**	**for**	**,**	**the**	**contract**	**signed**	**,**	**and**	**the**	**marriage**	**prayer**	**said**	**.**
立即地	这	考兹	曾是	发送	为了	，	这	合同	签名	，	和	这	婚姻	祷告	说	.

立即将新娘叫来，签订了婚约，并进行了结婚祈祷。

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['serəməni]	,	-	['kɒndʌktid]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	['triːtɪd]	[hɪm]	[mæg'nɪfɪsntli]	,
After	**this**	**ceremony**	**,**	**Zeyn**	**conducted**	**the**	**vizier**	**to**	**his**	**house**	**,**	**where**	**he**	**treated**	**him**	**magnificently**	**,**
后	这	仪式	，	-	实施	这	维齐尔	到	他的	房子	，	在哪里	他	治疗	他	壮丽	，

仪式结束后，泽恩护送维齐尔回到自己的住处，并给予了他极尽款待。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prez(ə)nts] .
and gave him considerable presents .
和 给予 他 大量 礼物 .

并送给他很多礼物。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][baɪ] - , [huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði]
Next day he sent a prodigious quantity of jewels by Mobarec , who conducted the
下一个 天 他 发送 一个 惊人 数量 的 珠宝 经过 - , WHO 实施 这
[braɪd] [həʊm] ,
bride home ,
新娘 家 ,

第二天，他派莫巴雷克送去了大量的珠宝，莫巴雷克则护送新娘回家。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pɒmp] [ðæt] [bɪ'keɪm] - ['kwɒləti] .
where the wedding was kept with all the pomp that became Zeyn's quality .
在哪里 这 婚礼 曾是 保留 和 全部 这 盛大场面 那 成为 - 质量 .

婚礼办得非常隆重，一如泽恩的风格。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " [let] [ˌjuː 'es]
When all the company was dismissed Mobarec said to his master , " Let us
什么时候全部 这 公司 曾是 解雇 - 说 到 他的 掌握 , " 让 我们
[bɪ'gɒn] ,
begone ,
走开 ,

当所有人都离开后，莫巴雷克对他的主人说：“我们走吧。”

[sɜː(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][æt; ət]['bægdæd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] :
sir , let us not stay any longer at Bagdad , but return to Cairo :
先生 , 让 我们 不是 停留 任何 更长 在 巴格达 , 但 返回 到 开罗 :

先生，我们不要再在巴格达停留了，返回开罗吧。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] . "
remember the promise you made the sultan of the genii . "
记住 这 承诺 你 制成 这 苏丹 的 这 天才 . "

记住你对神之苏丹许下的承诺。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] ; " [ai][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː]
" Let us go , " answered the prince ; " I must take care to perform it
" 让 我们 去 , " 回答 这 王子 ; " 我 必须 拿 关心 到 履行 它
[ɪg'zæktli] ;
exactly ;
确切地 ;

“我们走吧,”王子回答说；“我必须小心谨慎地把它执行好；

[jet] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ][dɪə(r)] - , [ðæt] , [ɪf] [ai] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ]
yet I must confess , my dear Mobarec , that , if I obey the sultan of the genii
然而 我 必须 承认 , 我的 亲爱的 - , 那 , 如果 我 服从 这 苏丹 的 这 天才
,
,
,

然而，我亲爱的莫巴雷克，我必须承认，如果我服从神灵之王的命令，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] .
it is not without reluctance .
它 是 不是 没有 不情愿 .

并非毫无不情愿。

[ðə; ði] ['dæmzl] [ai][hæv; həv] ['mærid] [ɪz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]
The damsel I have married is so charming , that I am tempted to carry her
这 闺女 我 有 已婚 是 所以 迷人 , 那 我 是 受诱惑 到 携带 她
[tuː; tə] [bʌsɔrə] ,
to Bussorah ,
到 布索拉 ,

我娶的姑娘如此迷人，我真想把她带到布索拉去。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] . "
and place her on the throne . "
和 地方 她 在 这 王座 . "

并让她登上王位。

" [ə'læs] ! [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [teɪk] [hiːd] [haʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" Alas ! sir , " answered Mobarec , " take heed how you give way to your
" 唉 ! 先生 , " 回答 - , " 拿 注意 如何 你 给 方式 到 你的
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] :
inclination :
倾角 :

“唉！先生，”莫巴雷克回答说，“请注意不要屈服于自己的欲望：

[meɪk] [jɔː'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [juː; jʊ] ,
make yourself master of your passions , and whatever it costs you ,
制作 你自己 掌握 的 你的 激情 , 和 任何 它 成本 你 ,

掌控自己的欲望，无论付出什么代价，

[biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] . "
be as good as your word to the sultan of the genii . "
是 作为 好的 作为 你的 单词 到 这 苏丹 的 这 天才 . "

对精灵之王苏丹，务必信守诺言。

" [wel] , [ðen] , - , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Well , then , Mobarec , " said the prince ,
" 出色地 , 然后 , - , " 说 这 王子 ,

“那么，莫巴雷茨，”王子说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
" do you take care to conceal the lovely maid from me ;
" 做 你 拿 关心 到 隐藏 这 迷人的 女佣 从 我 ;

“你有没有小心翼翼地把那位美丽的姑娘藏起来，不让我看到？”

[let][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][maɪ] [saɪt] ; [pə'hæps] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
let her never appear in my sight ; perhaps I have already seen too much of
让 她 绝不 出现 在 我的 视线 ; 也许 我 有 已经 已见 也 很多 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

让她永远不要出现在我的视线里；或许我已经见得太多了。

" - [meɪd] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] ,
" Mobarec made all ready for their departure ; they returned to Cairo ,
" - 制成 全部 准备好 为了 他们的 离开 ; 他们 返回 到 开罗 ,

莫巴雷克做好了他们离开的一切准备；他们返回了开罗。

[ænd; ənd] [ðens] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] .
and thence set out for the island of the sultan of the genii .
和 因此 放 出去 为了 这 岛 的 这 苏丹 的 这 天才 .

然后启程前往精灵苏丹的岛屿。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs]
When they were arrived , the maid who had performed the journey in a horse
什么时候 他们 是 到达的 , 这 女佣 WHO 有 执行 这 旅行 在 一个 马
- ['lɪtə(r)] ,
- litter ,
- 垃圾 ,

当他们到达目的地时，那位用马轿运送他们旅程的女仆

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [sed] [tuː; tə]
and whom the prince had never seen since his wedding - day , said to
和 谁 这 王子 有 绝不 已见 自从 他的 婚礼 - 天 , 说 到
- , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
Mobarec , " Where are we ?
- , " 在哪里 是 我们 ?

王子自结婚那天起就再也没见过他，他问莫巴雷茨：“我们这是在哪儿？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] ? "
Shall we be soon in the dominions of the prince my husband ? "
将 我们 是 很快 在 这 领地 的 这 王子 我的 丈夫 ? "

我们很快就能进入我丈夫那位王子的领地了吗？

" ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [juː; jʊ] .
" Madam , " answered Mobarec , " it is time to undeceive you .
" 女士 , " 回答 - , " 它 是 时间 到 不欺骗 你 .

“夫人，”莫巴雷克回答说，“是时候揭开您的秘密了。”

[prɪns] - ['mærid] [juː; jʊ]['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] :
Prince Zeyn married you only in order to get you from your father :
王子 - 已婚 你 仅有的 在 命令 到 得到 你 从 你的 父亲 :

泽恩王子娶你只是为了把你从你父亲身边带走：

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [bʌsɔrə] ,
he did not engage his faith to make you sovereign of Bussorah ,
他 做过 不是 从事 他的 信仰 到 制作 你 主权 的 布索拉 ,

他并没有利用自己的信仰让你成为布索拉的统治者。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ,
but to deliver you to the sultan of the genii ,
但 到 递送 你 到 这 苏丹 的 这 天才 ,

但要将你带到神灵之王面前，

[huː] [hæz; həz] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .
who has asked of him a virgin of your character .
WHO 有 问 的 他 一个 处女 的 你的 特点 .

谁向他索要了你这样品行端正的处女？

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ['bɪtəli] , [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]
" At these words , she began to weep bitterly , which moved the prince and
" 在 这些 字 , 她 开始 到 哭泣 苦涩地 , 哪个 已搬 这 王子 和
- .
Mobarec .
- .

听到这些话，她开始痛哭流涕，这感动了王子和莫巴雷克。

" [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
" Take pity on me , " said she ; " I am a stranger ,
" 拿 遗憾 在 我 , " 说 她 ; " 我 是 一个 陌生人 ,

“请可怜我吧，”她说，“我是一个陌生人，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tretʃəri] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
you will be accountable to God for your treachery towards me .
你 将要 是 问责制 到 上帝 为了 你的 背信弃义 向 我 .

你背叛我的行为，必将向上帝负责。

" [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] ,

" Her tears and complaints were of no effect ,

" 她 眼泪 和 投诉 是 的 不 影响 ,

她的眼泪和抱怨毫无作用，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] , [huː] ['hævɪŋ] [geɪzd] [ɒn]

for she was presented to the sultan of the genii , who having gazed on

为了 她 曾是 呈现 到 这 苏丹 的 这 天才 , WHO 拥有 凝视 在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] ,

her with attention ,

她 和 注意力 ,

因为她被引荐给了精灵之王，精灵之王仔细地打量了她一番。

[sed] [tuː; tə] - , " [prɪns] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ;

said to Zeyn , " Prince , I am satisfied with your behaviour ;

说 到 - , " 王子 , 我 是 使满意 和 你的 行为 ;

对泽恩说：“王子，我对你的行为很满意；

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ,

the virgin you have brought me is beautiful and chaste ,

这 处女 你 有 带来 我 是 美丽的 和 贞洁 ,

你带给我的这位处女美丽而贞洁。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ə'pɒn] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi]

and I am pleased with the restraint you have put upon yourself to be

和 我 是 高兴 和 这 克制 你 有 放 之上 你自己 到 是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as good as your promise to me .

作为 好的 作为 你的 承诺 到 我 .

我很高兴你克制自己，信守了对我的承诺。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [ruːm]

Return to your dominions , and when you shall enter the subterraneous room

返回 到 你的 领地 , 和 什么时候 你 将 进入 这 地下的 房间

, [weə(r)] [ðə; ði] [eɪt] [s'tætʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ,

, where the eight statues are ,

, 在哪里 这 八 雕像 是 ,

返回你们的领地，当你们进入摆放着八尊雕像的地下房间时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][naɪnθ] [wɪtʃ] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] .

you shall find the ninth which I promised you .

你 将 寻找 这 第九 哪个 我 承诺 你 .

你将会找到我答应给你的第九个。

[ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ]['dʒiːnɪˌaɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ðɪðə(r)] .

I will make my genii carry it thither .

我 将要 制作 我的 天才 携带 它 那里 .

我会让我的精灵把它带到那里。

" - [θæŋkt] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] [wɪð] - , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt]

" Zeyn thanked the sultan , and returned to Cairo with Mobarec , but did not

" - 谢谢 这 苏丹 , 和 返回 到 开罗 和 - , 但 做过 不是

[steɪ] [lɒŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

stay long in Egypt ,

停留 长的 在 埃及 ,

泽恩向苏丹道谢后，与莫巴雷克一同返回开罗，但并未在埃及久留。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][naɪnθ]['stætʃuː] [meɪd] [hɪm]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

for his impatience to see the ninth statue made him hasten his departure .

为了 他的 不耐烦 到 看 这 第九 雕像 制成 他 趋 他的 离开 .

他急于见到第九尊雕像，因此加快了出发的步伐。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	['ɒf(ə)n]	[θɪŋk]	[rɪ'gretfəli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['vɜːdʒɪn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['mærid]	;
However	**,**	**he**	**could**	**not**	**but**	**often**	**think**	**regretfully**	**of**	**the**	**young**	**virgin**	**he**	**had**	**married**	**;**
然而	,	他	可以	不是	但	经常	思考	遗憾的是	的	这	年轻的	处女	他	有	已婚	;

然而，他常常不禁后悔自己娶的那位年轻处女；

[ænd; ənd]	['bleɪmɪŋ]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[dɪ'siːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**blaming**	**himself**	**for**	**having**	**deceived**	**her**	**,**
和	指责	他自己	为了	拥有	受骗	她	,

他自责欺骗了她，

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ænd; ənd]	['ɪnstrəmənt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	.
he	**looked**	**upon**	**himself**	**as**	**the**	**cause**	**and**	**instrument**	**of**	**her**	**misfortune**	**.**
他	看起来	之上	他自己	作为	这	原因	和	乐器	的	她	不幸	.

他认为自己是她不幸的起因和罪魁祸首。

"	[ə'læs]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	"	[ai]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['tendə(r)]	['fɑːðə(r)]
"	**Alas**	**!**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**I**	**have**	**taken**	**her**	**from**	**a**	**tender**	**father**
"	唉	!	"	说	他	到	他自己	,	"	我	有	已采取	她	从	一个	投标	父亲

,
,
,

“唉！”他自言自语道，“我把她从一位慈父身边夺走了。”

[tuː; tə]	['sækrɪfaɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dʒiːni]	.
to	**sacrifice**	**her**	**to**	**a**	**genie**	**.**
到	牺牲	她	到	一个	精灵	.

把她献祭给精灵。

[əʊ]	[ɪn'kɒmprəbl]	['bjuːti]	!
O	**incomparable**	**beauty**	**!**
哦	无与伦比	美丽	!

哦，无与伦比的美丽！

[juː; jʊ]	[dɪ'zɜːv]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[feɪt]	.
you	**deserve**	**a**	**better**	**fate**	**.**
你	应得	一个	更好的	命运	.

你值得拥有更好的命运。

"	['sʌltən]	-	,	[dɪ'stɜːbd]	[wɪð]	[ðiːz]	[θɔːts]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[riːtʃt]	[bʌsɔrə]	,
"	**Sultan**	**Zeyn**	**,**	**disturbed**	**with**	**these**	**thoughts**	**,**	**at**	**length**	**reached**	**Bussorah**	**,**
"	苏丹	-	,	不安	和	这些	想法	,	在	长度	达到	布索拉	,

“苏丹泽因心事重重，最终抵达了布索拉。”

[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒɪkts]	[meɪd]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	.
where	**his**	**subjects**	**made**	**extraordinary**	**rejoicings**	**for**	**his**	**return**	**.**
在哪里	他的	主题	制成	非凡的	欢庆	为了	他的	返回	.

他的臣民们为他的归来欢欣鼓舞。

[hiː; hi]	[went]	[də'rektli]	[tuː; tə]	[gɪv]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
He	**went**	**directly**	**to**	**give**	**an**	**account**	**of**	**his**	**journey**	**to**	**his**	**mother**	**,**
他	去	直接地	到	给	一个	帐户	的	他的	旅行	到	他的	母亲	,

他直接去向母亲讲述了他的旅程。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ræptʃə(r)]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əb'teɪnd]	[ðə; ði]	[naɪnθ]	['stætʃuː]	.
who	**was**	**in**	**a**	**rapture**	**to**	**hear**	**that**	**he**	**had**	**obtained**	**the**	**ninth**	**statue**	**.**
WHO	曾是	在	一个	狂喜	到	听到	那	他	有	获得	这	第九	雕像	.

得知自己获得了第九尊雕像，他欣喜若狂。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	,	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[siː]
"	**Let**	**us**	**go**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**let**	**us**	**go**	**and**	**see**
"	让	我们	去	,	我的	儿子	,	"	说	她	,	"	让	我们	去	和	看

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

“我们走吧，儿子，”她说，“我们去看看吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪnɪəʊs] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,

for it is certainly in the subterraneous chamber ,

为了 它 是 当然 在 这 地下的 房间 ,

因为它肯定位于地下室里。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnɪˌaɪ][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .

since the sultan of the genii told you you should find it there .

自从 这 苏丹 的 这 天才 讲述 你 你 应该 寻找 它 那里 .

既然神明苏丹告诉你应该在那里找到它。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstætʃuː] ,

" The young sultan and his mother , being both impatient to see the wonderful statue ,

" 这 年轻的 苏丹 和 他的 母亲 , 存在 两个都 不耐烦 到 看 这 精彩的 雕像 ,

“年轻的苏丹和他的母亲都迫不及待地想看看那尊精美的雕像，

[went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sˈtætʃuːz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɡreɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [səˈpraɪz] ,

went down into the room of the statues ; but how great was their surprise ,

去 向下 进入 这 房间 的 这 雕像 ; 但 如何 伟大的 曾是 他们的 惊喜 ,

他们下到雕像所在的房间；但他们有多么惊讶啊！

[wen] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] , [ðeɪ] [bɪˈheld] [ɒn][ðə; ði] [naɪnθ] [ˈpedɪst(ə)l] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɜːdʒɪn] ,

when , instead of a statue of diamonds , they beheld on the ninth pedestal a most beautiful virgin ,

什么时候 , 反而 的 一个 雕像 的 钻石 , 他们 观看 在 这 第九 座 一个 最多 美丽的 处女 ,

当他们看到第九个基座上不是钻石雕像，而是一位极其美丽的处女时，

[huːm] [ðə; ði] [prɪns] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒndʌktid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnɪˌaɪ] !

whom the prince knew to be the same whom he had conducted into the island of the genii !

谁 这 王子 知道 到 是 这 相同的 谁 他 有 实施 进入 这 岛 的 这 天才 !

王子知道，这个人就是他带进精灵岛的那个人！

" [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ;

" Prince , " said the young maid , " you are surprised to see me here ;

" 王子 , " 说 这 年轻的 女佣 , " 你 是 惊讶 到 看 我 这里 ;

“王子，”年轻的女仆说，“您在这里见到我感到很惊讶；

[juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] ,

you expected to have found something more precious than me ,

你 预期的 到 有 成立 某物 更多的 宝贵的 比 我 ,

你原本以为会找到比我更珍贵的东西，

[ænd; ənd][ai] [ˈkwestʃən] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [rɪˈpent] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] :

and I question not but that you now repent having taken so much trouble :

和 我 问题 不是 但 那 你 现在 悔改 拥有 已采取 所以 很多 麻烦 :

我毫不怀疑你现在一定后悔费了这么多周折：

[juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [rɪˈwɔːd] . "

you expected a better reward . "

你 预期的 一个 更好的 报酬 . "

你期望得到更好的回报。

" [ˈmædəm] , " [ˈɑːnsə(r)d] - , " [ˈhev(ə)n] [ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] ,

" Madam , " answered Zeyn , " heaven is my witness ,

" 女士 , " 回答 - , " 天堂 是 我的 证人 ,

“夫人，”泽恩回答说，“上天可以作证。”

[ðæt] [ai][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] ['nɪəli] ['brəʊkən][maɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]
that I more than once had nearly broken my word with the sultan of the
那 我 更多的 比 一次 有 几乎 破碎的 我的 单词 和 这 苏丹 的 这
['dʒiːnɪˌaɪ] ,
genii ,
天才 ,

我曾不止一次差点违背对精灵苏丹的承诺，

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self] .
to keep you to myself .
到 保持 你 到 我 .

为了把你留给我。

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['stætʃuː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]
Whatever be the value of a diamond statue , is it worth the satisfaction of
任何 是 这 价值 的 一个 钻石 雕像 , 是 它 值得 这 满意 的
['hævɪŋ] [juː; jʊ] [maɪn] ?
having you mine ?
拥有 你 矿 ?

无论钻石雕像的价值有多高，拥有你这样的人所带来的满足感，难道不值得吗?

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['daɪəməndz][ænd; ənd] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I love you above all the diamonds and wealth in the world .
我 爱 你 多于 全部 这 钻石 和 财富 在 这 世界 .

我爱你胜过世上所有的钻石和财富。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [wɪtʃ]
" Just as he had done speaking , a clap of thunder was heard , which
" 只是 作为 他 有 完毕 请讲 , 一个 拍 的 雷 曾是 听到 , 哪个
[ʃʊk] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pleɪs] .
shook the subterranean place .
摇晃 这 地下 地方 .

“话音刚落，就响起了一声雷鸣，震动了整个地下空间。”

- ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'piəriŋ]
Zeyn's mother was alarmed , but the sultan of the genii immediately appearing
- 母亲 曾是 惊慌 , 但 这 苏丹 的 这 天才 立即地 出现
, [dɪ'speld] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .
, dispelled her fear .
, 驱散 她 害怕 .

泽恩的母亲很惊慌，但精灵苏丹立即出现，打消了她的恐惧。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [prə'tekt] [ænd; ənd] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] :
" Madam , " said he to her , " I protect and love your son :
" 女士 , " 说 他 到 她 , " 我 保护 和 爱 你的 儿子 :

“夫人,”他对她说，“我保护并爱您的儿子：

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ] , ['weðə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [səb'djuː] [hɪz; ɪz]
I had a mind to try , whether , at his age , he could subdue his
我 有 一个 头脑 到 尝试 , 无论 , 在 他的 年龄 , 他 可以 征服 他的
['pæʃ(ə)nz] .
passions .
激情 .

我当时想试试，以他的年龄，他是否能够克制自己的激情。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæv; həv] [rɔːt] [ɒn] [hɪm] ,
I know the charms of this young lady have wrought on him ,
我 知道 这 魅力 的 这 年轻的 女士 有 锻 在 他 ,

我知道这位年轻女士的魅力已经深深吸引了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['pʌŋktʃuəli] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
and that he did not punctually keep the promise he had made me ,
和 那 他 做过 不是 准时 保持 这 承诺 他 有 制成 我 ,

而且他没有按时履行对我的承诺，

[nɒt] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪlti] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
not to desire her ; but I am well acquainted with the frailty of human nature .
不是 到 欲望 她 ; 但 我 是 出色地 熟人 和 这 虚弱 的 人类 自然 .

我并不想对她产生欲望；但我深知人性的脆弱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][naɪnθ]['stætʃuː][ai] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
This is the ninth statue I designed for him ;
这 是 这 第九 雕像 我 设计 为了 他 ;

这是我为他设计的第九座雕像；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "
it is more rare and precious than the others . "
它 是 更多的 稀有的 和 宝贵的 比 这 其他的 . "

它比其他同类产品更稀有、更珍贵。

" [lɪv; laɪv] , " [sed] [hiː; hi] ([daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns]) , " [lɪv; laɪv] ['hæpi] ,
" Live , " said he (directing his discourse to the young prince) , " live happy ,
" 居住 , " 说 他 (导演 他的 话语 到 这 年轻的 王子) , " 居住 快乐的 ,

“好好活着,”他（对着年轻的王子）说道，“快乐地活着。”

- , [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ;
Zeyn , with this young lady , who is your wife ;
- , 和 这 年轻的 女士 , WHO 是 你的 妻子 ;

Zeyn，和这位年轻女士在一起，她是你的妻子；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [truː] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] ,
and if you would have her true and constant to you , love her always ,
和 如果 你 会 有 她 真的 和 持续的 到 你 , 爱 她 总是 ,

如果你想让她对你忠贞不渝，那就永远爱她。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] .
and love her only .
和 爱 她 仅有的 .

而且只爱她。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɪ'deləti] .
Give her no rival , and I will answer for her fidelity .
给 她 不 竞争对手 , 和 我 将要 回答 为了 她 忠诚 .

不给她任何竞争对手，我将保证她的忠贞。

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] - , [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" Having spoken these words , the sultan of the genii vanished , and Zeyn , enchanted with the young lady ,
" 拥有 说 这些 字 , 这 苏丹 的 这 天才 消失了 , 和 - , 迷人的 和 这 年轻的 女士 ,

“说完这些话，精灵苏丹便消失了，而泽恩则被那位年轻女子迷住了，

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] [kwiːn] [ɒv; əv] [bʌsɔrə] ,
the same day caused her to be proclaimed queen of Bussorah ,
这 相同的 天 导致 她 到 是 宣布 女王 的 布索拉 ,

当天，她被拥立为布索拉女王。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rein] [ɪn]['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] [tuː; tə][æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] .
over which they reigned in mutual happiness to an advanced age .
超过 哪个 他们 统治 在 相互的 幸福 到 一个 先进的 年龄 .

他们共同生活，幸福美满，直至高龄。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
THE HISTORY OF CODADAD , AND HIS BROTHERS .
这 历史 的 - , 和 他的 兄弟 .

科达达德及其兄弟的历史。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɔːməli]
Those who have written the history of Diarbekir inform us that there formerly
那些 WHO 有 书面 这 历史 的 - 通知 我们 那 那里 以前
[rein] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['hærən] [ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] ['sʌltən] ,
reigned in the city of Harran a most magnificent and potent sultan ,
统治 在 这 城市 的 哈兰 一个 最多 壮丽 和 强效 苏丹 ,

那些撰写过迪亚巴基尔历史的人告诉我们，哈兰城曾经统治着一位极其伟大而强大的苏丹。

[huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
who loved his subjects , and was equally beloved by them .
WHO 喜爱 他的 主题 , 和 曾是 同样地 心爱 经过 他们 .

他热爱他的臣民，也同样深受臣民爱戴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [in'djuː] [wɪð] [ɔːl] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]
He was endued with all virtues , and wanted nothing to complete his
他 曾是 赋予 和 全部 美德 , 和 通缉 没有什么 到 完全的 他的
['hæpinəs] [bʌt; bət][æn; ən][eə(r)] .
happiness but an heir .
幸福 但 一个 继承人 .

他拥有所有美德，除了一个继承人之外，别无所求。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz][se'rɑːlɪˌəʊ] ,
Though he had the finest women in the world in his seraglio ,
尽管 他 有 这 最好的 女性 在 这 世界 在 他的 闺房 ,

虽然他的后宫里有世界上最优秀的女人，

[jet] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
yet was he destitute of children .
然而 曾是 他 贫困 的 孩子们 .

但他却膝下无子。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [preɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
He continually prayed to heaven for them ; and one night in his sleep ,
他 持续 祈祷 到 天堂 为了 他们 ; 和 一 夜晚 在 他的 睡觉 ,

他不断地向上天祈祷，为他们求情；一天晚上，他在睡梦中，

[ə; eɪ] ['kʌmli] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]
a comely person , or rather a prophet , appeared to him , and said , " Your
一个 漂亮 人 , 或者 相当 一个 先知 , 出现 到 他 , 和 说 , " 你的
[preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ;
prayers are heard ;
祈祷 是 听到 ;

一个相貌英俊的人，或者更确切地说，是一个先知，出现在他面前，说：“你的祈祷已被垂听；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第49/90页

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[əb'teɪnd]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dɪ'zaɪəd]	;	[raɪz]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ə'weɪk]	,
you	**have**	**obtained**	**what**	**you**	**have**	**desired**	**;**	**rise**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**awake**	**,**
你	有	获得	什么	你	有	想要的	;	上升	作为	很快	作为	你	醒	,

你已经得到了你想要的；醒来后立刻起床。

[gəʊ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[preə(r)z]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[tuː]		,	[ðen]	[wɔːk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['pæləs]	,
go	**to**	**your**	**prayers**	**,**	**and**	**make**	**two**	**genuflexions**	**,**	**then**	**walk**	**into**	**the**	**garden**	**of**	**your**	**palace**	**,**
去	到	你的	祈祷	,	和	制作	二	膝屈	,	然后	走	进入	这	花园	的	你的	宫殿	,

去祈祷，行两次屈膝礼，然后走进你的宫殿花园。

[kɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	['gɑːdnə(r)]	,	[ænd; ənd]	[bɪd]	[hɪm]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['pɒmɪgrænɪt]	,
call	**your**	**gardener**	**,**	**and**	**bid**	**him**	**bring**	**you**	**a**	**pomegranate**	**,**
称呼	你的	园丁	,	和	出价	他	带来	你	一个	石榴	,

叫你的园丁来，让他给你摘个石榴。

[iːt]	[æz; əz]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siːdz]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['wɪʃɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə'kʌmplɪʃt]	.
eat	**as**	**many**	**of**	**the**	**seeds**	**as**	**you**	**please**	**,**	**and**	**your**	**wishes**	**shall**	**be**	**accomplished**	**.**
吃	作为	许多	的	这	种子	作为	你	请	,	和	你的	愿望	将	是	完成	.

尽情食用种子，你的愿望就会实现。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'wəʊk]	,	[rɪ'tɜːnd]	[θæŋks]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,
"	**The**	**sultan**	**calling**	**to**	**mind**	**his**	**dream**	**when**	**he**	**awoke**	**,**	**returned**	**thanks**	**to**	**heaven**	**,**
"	这	苏丹	呼叫	到	头脑	他的	梦	什么时候	他	醒来	,	返回	谢谢	到	天堂	,

苏丹醒来后想起自己的梦境，感谢上天让他平安归来。

[gɒt]	[ʌp]	,	[preɪd]	,	[meɪd]	[tuː]		,	[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['gɑːd(ə)n]	,
got	**up**	**,**	**prayed**	**,**	**made**	**two**	**genuflexions**	**,**	**and**	**then**	**went**	**into**	**his**	**garden**	**,**
得到	向上	,	祈祷	,	制成	二	膝屈	,	和	然后	去	进入	他的	花园	,

他起身祷告，屈膝两次，然后走进花园。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[tʊk]	['fɪfti]	['pɒmɪgrænɪt]	[siːdz]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kaʊntɪd]	,	[ænd; ənd]	[et; eɪt]	.
where	**he**	**took**	**fifty**	**pomegranate**	**seeds**	**,**	**which**	**he**	**counted**	**,**	**and**	**ate**	**.**
在哪里	他	采取	五十	石榴	种子	,	哪个	他	计数	,	和	吃	.

他取了五十颗石榴籽，数了数，然后吃了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɪfti]	[waɪvz]	[huː]	[ʃeəd]	[hɪz; ɪz]	[bed]	;	[ðeɪ]	[ɔːl]	[pruːvd]	[wɪð]	[tʃaɪld]	;
He	**had**	**fifty**	**wives**	**who**	**shared**	**his**	**bed**	**;**	**they**	**all**	**proved**	**with**	**child**	**;**
他	有	五十	妻子们	WHO	共享	他的	床	;	他们	全部	已证实	和	孩子	;

他有五十个妻子与他同床共枕；她们全都怀了他的孩子；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[kɔːld]	-	,	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pregnənt]	.
but	**there**	**was**	**one**	**called**	**Pirouze**	**,**	**who**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**pregnant**	**.**
但	那里	曾是	一	称为	-	,	WHO	做过	不是	出现	到	是	孕	.

但其中有一个名叫皮鲁兹的人，看起来并没有怀孕。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
He took an aversion to this lady , and would have her put to death .
他 采取 一个 厌恶 到 这 女士 , 和 会 有 她 放 到 死亡 .

他厌恶这个女人，想要处死她。

" [hɜː(r); hə(r)] ['bærənnəs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Her barrenness , " said he ,
" 她 不育 , " 说 他 ,

“她不孕,”他说。

" [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['təʊkən] [ðæt] ['hev(ə)n] [dʌz] [nɒt] [dʒʌdʒ] - ['wɜːði] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] ;
" is a certain token that heaven does not judge Pirouze worthy to bear a prince ;
" 是 一个 肯定 令牌 那 天堂 做 不是 法官 - 值得 到 熊 一个 王子 ;

“这无疑表明上天认为皮鲁兹不配为王子诞下王子；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ɪz] ['əʊdiəs] [tuː; tə]
it is my duty to deliver the world from an object that is odious to
它 是 我的 责任 到 递送 这 世界 从 一个 目的 那 是 令人厌恶的 到
[ðə; ði] [lɔːd] .
the Lord .
这 主 .

我的职责是将世人从上帝所憎恶的事物中拯救出来。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['eksɪkjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ;
" He would have executed his cruel purpose had not his vizier prevented him ;
" 他 会 有 执行 他的 残忍的 目的 有 不是 他的 维齐尔 阻止 他 ;

“如果不是他的宰相阻止他，他早就实施了他的残忍计划；

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
representing to him that all women were not of the same constitution ,
代表 到 他 那 全部 女性 是 不是 的 这 相同的 宪法 ,

他向他表明，并非所有女性的体质都相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] - [mait] [biː; bi] [wɪð] [tʃaɪld] ,
and that it was not impossible but that Pirouze might be with child ,
和 那 它 曾是 不是 不可能的 但 那 - 可能 是 和 孩子 ,

皮鲁兹有可能怀孕了，这并非不可能。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [jet] [ə'pɪə(r)] .
though it did not yet appear .
尽管 它 做过 不是 然而 出现 .

虽然它尚未出现。

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [let] [hɜː(r); hə(r)] [lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːt] [maɪ]
" Well , " answered the sultan , " let her live ; but let her depart my
" 出色地 , " 回答 这 苏丹 , " 让 她 居住 ; 但 让 她 离开 我的
[kɔːt] ;
court ;
法庭 ;

“好吧,”苏丹回答说，“让她活命吧；但让她离开我的宫廷；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "
for I cannot endure her . "
为了 我 不能 忍受 她 . "

因为我实在无法忍受她。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , " [meɪ] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['sʌltən] ['eɪˌsɑːmɜːr] ,
" Your majesty , " replied the vizier , " may send her to sultan Samer ,
" 你的 威严 , " 回复 这 维齐尔 , " 可能 发送 她 到 苏丹 萨默 ,
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] .
your cousin .
你的 表哥 .

“陛下,”维齐尔回答说，“可以把她送到您的堂兄萨默苏丹那里去。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] ; [hiː; hi] [sent] - [tuː; tə][sə'meərɪə] , [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
" The sultan approved of this advice ; he sent Pirouze to Samaria , with a letter ,
" 这 苏丹 得到正式认可的 的 这 建议 ; 他 发送 - 到 撒玛利亚 , 和 一个 信 ,

苏丹赞同了这个建议；他派皮鲁兹带着一封信前往撒玛利亚，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [wɪð] [tʃaɪld] ,
in which he ordered his cousin to treat her well , and , in case she proved with child ,
在 哪个 他 订购 他的 表哥 到 对待 她 出色地 , 和 , 在 案件 她 已证实 和 孩子 ,

他命令他的表兄善待她，并且，如果她怀孕了，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] .
to give him notice of her being brought to bed .
到 给 他 注意 的 她 存在 带来 到 床 .

通知他她将被扶到床上。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] - [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pregnənt] ,
No sooner was Pirouze arrived in that country , than it appeared that she was pregnant ,
不 很快 曾是 - 到达的 在 那 国家 , 比 它 出现 那 她 曾是 孕 ,

皮鲁兹刚抵达那个国家，就发现她怀孕了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪns] .
and at length she was delivered of a most beautiful prince .
和 在 长度 她 曾是 发表 的 一个 最多 美丽的 王子 .

最后，她生下了一位英俊无比的王子。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][sə'meərɪə] [rəʊt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['hærən] ,
The prince of Samaria wrote immediately to the sultan of Harran ,
这 王子 的 撒玛利亚 写道 立即地 到 这 苏丹 的 哈兰 ,

撒玛利亚王子立即致信哈兰苏丹，

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
to acquaint him with the birth of a son , and to congratulate him on the occasion .
到 熟人 他 和 这 出生 的 一个 儿子 , 和 到 祝贺 他 在 这 场合 .

告知他儿子出生的消息，并向他表示祝贺。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [prɪns] ['eɪˌsɑːmɜːr] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
The sultan was much rejoiced at this intelligence , and answered prince Samer as follows :
这 苏丹 曾是 很多 欣喜若狂 在 这 智力 , 和 回答 王子 萨默 作为 跟随 :

苏丹听到这个消息非常高兴，便这样回答萨默王子：

" ['kʌz(ə)n] , [ɔːl] [maɪ] ['ʌðə(r)] [waɪvz] [hæv; həv] [iːtʃ] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
" Cousin , all my other wives have each been delivered of a prince .
" 表哥 , 全部 我的 其他 妻子们 有 每个 到过 发表 的 一个 王子 .

“表哥，我的其他妻子们都各自生了王子。”

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['edʒukeɪt] [ðæt] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
I desire you to educate that of Pirouze , to give him the name of Codadad ,
我 欲望 你 到 教育 那 的 - , 到 给 他 这 姓名 的 - ,

我希望你教育皮鲁兹，给他取名科达达德。

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [meɪ] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and to send him to me when I may apply for him .
和 到 发送 他 到 我 什么时候 我 可能 申请 为了 他 .

并在我需要的时候把他送到我这里。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [sə'meərɪə] [speəd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mait] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
" The prince of Samaria spared nothing that might improve the education of his nephew .
" 这 王子 的 撒玛利亚 幸存 没有什么 那 可能 提升 这 教育 的 他的 侄子 .

撒玛利亚王子不遗余力地帮助他的侄子接受更好的教育。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [raɪd] , [drɔː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
He taught him to ride , draw the bow ,
他 教授 他 到 骑 , 画 这 弓 ,

他教他骑马、拉弓，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ; [səʊ] [ðæt] - ,
and all other accomplishments becoming the son of a sovereign ; so that Codadad ,
和 全部 其他 成就 成为 这 儿子 的 一个 主权 ; 所以 那 - ,

以及其他一切成就，都符合君主之子的身份；因此，科达达德，

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒdədʒi] .
at eighteen years of age , was looked upon as a prodigy .
在 十八 年 的 年龄 , 曾是 看起来 之上 作为 一个 神童 .

十八岁时，他被视为神童。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , ['biːɪŋ] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
The young prince , being inspired with a courage worthy of his birth ,
这 年轻的 王子 , 存在 灵感 和 一个 勇气 值得 的 他的 出生 ,

年轻的王子，被赋予了与他出身相称的勇气，

[sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " ['mædəm] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][sə'meərɪə] ;
said one day to his mother , " Madam , I begin to grow weary of Samaria ;
说 一 天 到 他的 母亲 , " 女士 , 我 开始 到 生长 厌倦 的 撒玛利亚 ;

有一天，他对母亲说：“夫人，我开始厌倦撒玛利亚了；

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
I feel a passion for glory ; give me leave to seek it amidst the perils of war .
我 感觉 一个 热情 为了 荣耀 ; 给 我 离开 到 寻找 它 在......之中 这 危险 的 战争 .

我渴望荣耀；请允许我在战争的危险中去追寻它。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['hærən] , [hæz; həz] ['meni] ['enəmɪz] .
My father , the sultan of Harran , has many enemies .
我的 父亲 , 这 苏丹 的 哈兰 , 有 许多 敌人 .

我的父亲，哈兰苏丹，有很多敌人。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ?
Why does he not call me to his assistance ?
为什么 做 他 不是 称呼 我 到 他的 协助 ?

他为什么不叫我帮忙？

[waɪ]	[dʌz]	[hiː; hi]	[liːv]	[ˌem ˈiː]	[hɪə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ɪn]	[əbˈskjʊərəti]	?
Why	**does**	**he**	**leave**	**me**	**here**	**so**	**long**	**in**	**obscurity**	**?**
为什么	做	他	离开	我	这里	所以	长的	在	朦胧	?

他为什么让我在这里默默无闻地待这么久?

[mʌst; məst]	[ai]	[spend]	[maɪ]	[laɪf]	[ɪn]	[sləʊθ]	,
Must	**I**	**spend**	**my**	**life**	**in**	**sloth**	**,**
必须	我	花费	我的	生活	在	树懒	,

我难道要虚度此生吗?

[wen]	[ɔːl]	[maɪ]	[ˈbrʌðəz]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈhæpinəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈfaɪtɪŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	?	"
when	**all**	**my**	**brothers**	**have**	**the**	**happiness**	**to**	**be**	**fighting**	**by**	**his**	**side**	**?**	**"**
什么时候	全部	我的	兄弟	有	这	幸福	到	是	斗争	经过	他的	边	?	"

当我的兄弟们都幸福地与他并肩作战时，那该多好啊?

"	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[ˈɑːnsə(r)d]	-	,	"	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[nəʊ]	[les]	[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	[bɪˈkʌm]	[ˈfeɪməs]	;
"	**My**	**son**	**,**	**"**	**answered**	**Pirouze**	**,**	**"**	**I**	**am**	**no**	**less**	**impatient**	**to**	**have**	**your**	**name**	**become**	**famous**	**;**
"	我的	儿子	,	"	回答	-	,	"	我	是	不	较少的	不耐烦	到	有	你的	姓名	变得	著名的	;

“我的儿子,”皮鲁兹回答说，“我同样迫不及待地想让你的名字扬名立万;

[ai]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ɔːlˈredi]	[ˈsignəlaizd]	[jɔːˈself]	[əˈgenst]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈfɑː.ðərz]	[ˈenəmɪz]	;
I	**could**	**wish**	**you**	**had**	**already**	**signalized**	**yourself**	**against**	**your**	**father's**	**enemies**	**;**
我	可以	希望	你	有	已经	信号	你自己	反对	你的	父亲的	敌人	;

我希望你早已向你父亲的敌人表明了自己的立场;

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[weɪt]	[tɪl]	[hiː; hi]	[rɪˈkwaɪəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	"
but	**we**	**must**	**wait**	**till**	**he**	**requires**	**it**	**.**	**"**
但	我们	必须	等待	直到	他	需要	它	.	"

但我们必须等到他需要的时候才能这样做。

"	[nəʊ]	,	[ˈmædəm]	,	"	[rɪˈplaɪd]	-	,	"	[ai]	[hæv; həv]	[ɔːlˈredi]	[ˈweɪtɪd]	[bʌt; bət]	[tuː]	[lɒŋ]	.
"	**No**	**,**	**madam**	**,**	**"**	**replied**	**Codadad**	**,**	**"**	**I**	**have**	**already**	**waited**	**but**	**too**	**long**	**.**
"	不	,	女士	,	"	回复	-	,	"	我	有	已经	等待	但	也	长的	.

“不，夫人，”科达达德回答说，“我已经等了，但是时间太长了。”

[ai]	[bɜːn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	,	[ænd; ənd]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈtemptɪd]	[tuː; tə]	[ˈɒfə(r)]	[hɪm]	[maɪ]	[ˈsɜːvɪs]	,
I	**burn**	**to**	**see**	**the**	**sultan**	**,**	**and**	**am**	**tempted**	**to**	**offer**	**him**	**my**	**service**	**,**
我	烧伤	到	看	这	苏丹	,	和	是	受诱惑	到	提供	他	我的	服务	,

我渴望见到苏丹，并且很想为他效力。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈstreɪndʒə(r)]	:	[nəʊ]	[daʊt]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɪl]	[əkˈsept]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
as	**a**	**young**	**stranger**	**:**	**no**	**doubt**	**but**	**he**	**will**	**accept**	**of**	**it**	**,**
作为	一个	年轻的	陌生人	:	不	怀疑	但	他	将要	接受	的	它	,

作为一个年轻的陌生人：毫无疑问，他会接受的。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[dɪˈskʌvə(r)]	[maɪˈself]	,	[tɪl]	[ai]	[hæv; həv]	[pəˈfɔːmd]	[sʌm; səm]	[ˈglɔːriəs]	[ˈækʃ(ə)nz]	:
and	**I**	**will**	**not**	**discover**	**myself**	**,**	**till**	**I**	**have**	**performed**	**some**	**glorious**	**actions**	**:**
和	我	将要	不是	发现	我	,	直到	我	有	执行	一些	辉煌	行动	:

只有做出一些辉煌的壮举，我才能真正认识自己:

[ai]	[dɪˈzaɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˈmerɪt]	[hɪz; ɪz]	[ɪˈstiːm]	[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[huː]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	.
I	**desire**	**to**	**merit**	**his**	**esteem**	**before**	**he**	**knows**	**who**	**I**	**am**	**.**
我	欲望	到	优点	他的	尊重	前	他	知道	WHO	我	是	.

我希望在他认识我之前，就能赢得他的尊重。

"	-	[ə'pruːvd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒenərəs]	[ˌrezə'lʊʃən]	,	[ænd; ənd]	-	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]
"	**Pirouze**	**approved**	**of**	**his**	**generous**	**resolutions**	**,**	**and**	**Codadad**	**departed**	**from**
"	-	得到正式认可的	的	他的	慷慨的	决议	,	和	-	已离开	从

[sə'meərɪə]	,
Samaria	**,**
撒玛利亚	,

皮鲁兹赞同他慷慨的决议，科达达德离开了撒玛利亚。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə'kweɪntɪŋ]	[prɪns]	['eɪˌsɑːmɜːr]	,
as	**if**	**he**	**had**	**been**	**going**	**to**	**the**	**chase**	**,**	**without**	**acquainting**	**prince**	**Samer**	**,**
作为	如果	他	有	到过	去	到	这	追赶	,	没有	熟悉	王子	萨默	,

仿佛他原本打算直接去追捕萨默王子，却没有事先告知他。

[lest]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[θwɔːt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪn]	.
lest	**he**	**should**	**thwart**	**his**	**design**	**.**
免得	他	应该	阻挠	他的	设计	.

以免他的计划落空。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['maʊntɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['tʃɑːdʒə(r)]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ænd; ənd]	['ʃuːz]	[ɒv; əv]
He	**was**	**mounted**	**on**	**a**	**white**	**charger**	**,**	**who**	**had**	**a**	**bit**	**and**	**shoes**	**of**
他	曾是	安装	在	一个	白色的	充电器	,	WHO	有	一个	少量	和	鞋	的

[gəʊld]	,
gold	**,**
金子	,

他骑着一匹白马，马的马嚼子和马蹄都是金色的。

[hɪz; ɪz]	['haʊzɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[bluː]	['sætɪn]	[im'brɔidəd]	[wɪð]	[pɜːlz]	;
his	**housing**	**was**	**of**	**blue**	**satin**	**embroidered**	**with**	**pearls**	**;**
他的	住房	曾是	的	蓝色的	缎	绣花	和	珍珠	;

他的住所是用蓝色缎子绣成的，上面绣着珍珠；

[ðə; ði]	[hɪlt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪmɪtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['sɪŋg(ə)l]	['daɪmənd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skæbəd]
the	**hilt**	**of**	**his**	**scimitar**	**was**	**of**	**one**	**single**	**diamond**	**,**	**and**	**the**	**scabbard**
这	剑柄	的	他的	弯刀	曾是	的	一	单身的	钻石	,	和	这	刀鞘

[ɒv; əv]	['sænd(ə)l]	-	[wʊd]	,
of	**sandal**	**-**	**wood**	**,**
的	凉鞋	-	木头	,

他的弯刀刀柄由一整颗钻石制成，刀鞘则由檀香木制成。

[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	['emərəldz]	[ænd; ənd]	['ruːbiz]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	[hiː; hi]	['kærid]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; bəʊ]
adorned	**with**	**emeralds**	**and**	**rubies**	**,**	**and**	**on**	**his**	**shoulder**	**he**	**carried**	**his**	**bow**
装饰	和	祖母绿	和	红宝石	,	和	在	他的	肩膀	他	携带	他的	弓

[ænd; ənd]	['kwɪvə(r)]	.
and	**quiver**	**.**
和	颤动	.

他身上佩戴着祖母绿和红宝石，肩上扛着弓箭。

[ɪn]	[ðɪs]	['ekwɪpɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	['greɪtli]	[set]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['hænsəm]	['pɜːs(ə)n]	,	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɪti]
In	**this**	**equipage**	**,**	**which**	**greatly**	**set**	**off**	**his**	**handsome**	**person**	**,**	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**city**
在	这	装备	,	哪个	非常	放	离开	他的	英俊的	人	,	他	到达的	在	这	城市

[ɒv; əv]	['hærən]	,
of	**Harran**	**,**
的	哈兰	,

他身着这套与他英俊的身躯相得益彰的行头，抵达了哈兰城。

[ænd; ənd]	[suːn]	[faʊnd]	[miːnz]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	;
and	**soon**	**found**	**means**	**to**	**offer**	**his**	**service**	**to**	**the**	**sultan**	**;**
和	很快	成立	方法	到	提供	他的	服务	到	这	苏丹	;

他很快找到了为苏丹效力的途径；

[huː] ['biːɪŋ] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'diːd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] ,
who being charmed with his beauty and promising appearance , and perhaps indeed by natural sympathy ,
WHO 存在 迷住了 和 他的 美丽 和 有前途 外貌 , 和 也许 的确 经过 自然的 同情 ,

她被他的俊美外表和出众前途所吸引，或许也出于天生的同情心，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['kwɒləti] .
gave him a favourable reception , and asked his name and quality .
给予 他 一个 有利 接待 , 和 问 他的 姓名 和 质量 .

他们热情接待了他，并询问了他的姓名和资历。

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ai][ˌeɪ 'em] [sʌn] [tuː; tə][æn; ən][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ɒv; əv][grænd] ['kaɪərəʊ] ;
" Sir , " answered Codadad , " I am son to an emir of Grand Cairo ;
" 先生 , " 回答 - , " 我 是 儿子 到 一个 埃米尔 的 盛大 开罗 ;

“先生,”科达达德回答说，“我是大开罗酋长的儿子；

[æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['træv(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][kwɪt][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
an inclination to travel has made me quit my country , and understanding ,
一个 倾角 到 旅行 有 制成 我 辞职 我的 国家 , 和 理解 ,

对旅行的热爱让我离开了自己的国家，并且理解了这一点。

[ɪn][maɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [də'mɪnjənz] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɔː(r)] ,
in my passage through your dominions , that you were engaged in war ,
在 我的 通道 通过 你的 领地 , 那 你 是 已订婚的 在 战争 ,

我途经你们的领土时，得知你们正在交战。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][maɪ] ['sɜːvɪs] .
I am come to your court to offer your majesty my service .
我 是 来 到 你的 法庭 到 提供 你的 威严 我的 服务 .

我前来觐见陛下，向陛下效劳。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ʃəʊ] [hɪm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
" The sultan shewed him extraordinary kindness , and gave him a command in his army .
" 这 苏丹 展示 他 非凡的 仁慈 , 和 给予 他 一个 命令 在 他的 军队 .

苏丹对他格外仁慈，并任命他为军队统帅。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [suːn] ['signəlaizd] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .
The young prince soon signalized his bravery .
这 年轻的 王子 很快 信号 他的 勇敢 .

这位年轻的王子很快就展现出了他的勇敢。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
He gained the esteem of the officers , and was admired by the soldiers .
他 获得 这 尊重 的 这 警官 , 和 曾是 钦佩 经过 这 士兵 .

他赢得了军官们的尊敬，也受到了士兵们的敬佩。

['hævɪŋ] [nəʊ] [les] [wɪt] [ðæn; ðən] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] [ɪ'stiːm] ,
Having no less wit than courage , he so far advanced himself in the sultan's esteem ,
拥有 不 较少的 有 比 勇气 , 他 所以 远的 先进的 他自己 在 这 苏丹的 尊重 ,

他不仅勇敢，而且机智过人，因此在苏丹心中赢得了极大的信任。

[æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
as to become his favourite .
作为 到 变得 他的 最喜欢的 .

成为他最宠爱的人。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['kɔːtiːəz]	['deɪli]	[riˈzɔːt]	[tuː; tə]	-	,
All	the	ministers	and	other	courtiers	daily	resorted	to	Codadad	,
全部	这	部长们	和	其他	朝臣	日常的	复原	到	-	,

所有大臣和其他朝臣每天都去科达达德。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	[hɪz; ɪz]	['frendʃɪp]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[nɪ'glektɪd]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[sʌnz]	.
and	were	so	eager	to	purchase	his	friendship	,	that	they	neglected	the	sultan's	sons	.
和	是	所以	渴望的	到	购买	他的	友谊	,	那	他们	被忽视的	这	苏丹的	儿子们	.

他们如此急于收买苏丹，以至于忽略了苏丹的儿子们。

[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[rɪ'zent]	[ðɪs]	[kən'dʌkt]	,	[ænd; ənd]	[im'pjuːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	,
The	princes	could	not	but	resent	this	conduct	,	and	imputing	it	to	the	stranger	,
这	王子们	可以	不是	但	怨恨	这	执行	,	和	估算	它	到	这	陌生人	,

王子们对此行为感到愤慨，并将此归咎于那位陌生人。

[ɔːl]	[kən'siːvd]	[æn; ən]	[ɪm'plækəbl]	['heɪtrɪd]	[ə'genst]	[hɪm]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[ə'fekʃn]	['deɪli]	[ɪn'kriːsɪŋ]	,
all	conceived	an	implacable	hatred	against	him	;	but	the	sultan's	affection	daily	increasing	,
全部	构思	一个	冷酷无情	仇恨	反对	他	;	但	这	苏丹的	感情	日常的	增加	,

所有人都对他怀有无法消除的仇恨；但苏丹对他的喜爱却与日俱增。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	['gɪvɪŋ]	[hɪm]	[freʃ]	['testiməniz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'gɑːd]	.
he	was	never	weary	of	giving	him	fresh	testimonies	of	his	regard	.
他	曾是	绝不	厌倦	的	给予	他	新鲜的	证词	的	他的	看待	.

他从不厌倦地向他表达新的敬意。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɪm]	[nɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	;	[əd'maɪəd]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,	['evə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[wɪt]	[ænd; ənd]	[dɪ'skreʃn]	;
He	always	would	have	him	near	his	person	;	admired	his	conversation	,	ever	full	of	wit	and	discretion	;
他	总是	会	有	他	靠近	他的	人	;	钦佩	他的	对话	,	曾经	满的	的	有	和	审慎	;

他总是把他留在身边；欣赏他谈吐风趣、谨慎得体；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	[haɪ]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	['pruːd(ə)ns]	,
and	to	shew	his	high	opinion	of	his	wisdom	and	prudence	,
和	到	展示	他的	高的	观点	的	他的	智慧	和	谨慎	,

为了表示他对这位智者和审慎者的高度评价，

[kə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[keə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['prɪnsɪz]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[eɪdʒ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	;
committed	to	his	care	the	other	princes	,	though	he	was	of	the	same	age	as	they	;
坚定的	到	他的	关心	这	其他	王子们	,	尽管	他	曾是	的	这	相同的	年龄	作为	他们	;

尽管他和其它王子年龄相仿，但他还是将他们托付给了他照顾；

[səʊ]	[ðæt]	-	[wɒz; wəz]	[meɪd]	['gʌvənə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	.
so	that	Codadad	was	made	governor	of	his	brothers	.
所以	那	-	曾是	制成	州长	的	他的	兄弟	.

于是科达达德被任命为他兄弟们的总督。

[ðɪs] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] .
This only served to heighten their hatred .
这 仅有的 服务 到 增高 他们的 仇恨 .

这只会加深他们之间的仇恨。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] [ðeɪ] , " [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" Is it come to this , " said they , " that the sultan ,
" 是 它 来 到 这 , " 说 他们 , " 那 这 苏丹 ,

“难道到了这种地步吗？”他们说，“苏丹……”

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] , [wɪl] [hæv; həv][hɪm][tuː; tə][biː; bi]
not satisfied with loving a stranger more than us , will have him to be
不是 使满意 和 爱 一个 陌生人 更多的 比 我们 , 将要 有 他 到 是
['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)] ,
our governor ,
我们的 州长 ,

不仅爱一个陌生人胜过爱我们，还要让他当我们的州长。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] ?
and not allow us to act without his leave ?
和 不是 允许 我们 到 行为 没有 他的 离开 ?

不允许我们未经他许可就采取行动?

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .
this is not to be endured .
这 是 不是 到 是 忍受 .

这是不能容忍的。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrənə(r)] . "
We must rid ourselves of this foreigner . "
我们 必须 摆脱 我们自己 的 这 外国人 . "

我们必须摆脱这个外国人。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [tə'geðə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [hɪm] . "
" Let us go together , " said one of them , " and dispatch him . "
" 让 我们 去 一起 , " 说 一 的 他们 , " 和 派遣 他 . "

“我们一起去吧,”其中一人说，“把他干掉。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'nʌðə(r)] ; " [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [wiː; wi]['sækrɪfaɪs]
" No , no , " answered another ; " we had better be cautious how we sacrifice
" 不 , 不 , " 回答 其他 ; " 我们 有 更好的 是 谨慎 如何 我们 牺牲
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

“不，不,”另一个人回答说；“我们最好谨慎对待我们牺牲自己的方式。”

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] ['rendə(r)][ˌjuː 'es] ['əʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
His death would render us odious to the sultan ,
他的 死亡 会 使成为 我们 令人厌恶的 到 这 苏丹 ,

他的死会让我们成为苏丹眼中憎恶的对象。

[huː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [dɪ'kleə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə] [reɪn] .
who in return would declare us all unworthy to reign .
WHO 在 返回 会 宣布 我们 全部 不配 到 在位 .

而他们反过来会宣布我们所有人都不配统治。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'strɔɪ] [hɪm][baɪ][sʌm; səm]['strætədʒəm] .
Let us destroy him by some stratagem .
让 我们 破坏 他 经过 一些 策略 .

让我们用计谋除掉他。

[wiː; wi]	[wɪl]	[ɑːsk]	[hɪz; ɪz]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hʌnt]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
We	**will**	**ask**	**his**	**permission**	**to**	**hunt**	**,**	**and**	**when**	**at**	**a**	**distance**	**from**	**the**
我们	将要	问	他的	允许	到	打猎	,	和	什么时候	在	一个	距离	从	这

['pæləs]	,
palace	**,**
宫殿	,

我们将征得他的同意后再去狩猎，并且当远离宫殿时，

[prə'siːd]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	[steɪ]	[ðeə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
proceed	**to**	**some**	**other**	**city**	**,**	**and**	**stay**	**there**	**some**	**time**	**.**
继续	到	一些	其他	城市	,	和	停留	那里	一些	时间	.

前往其他城市，并在那里待一段时间。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[wɪl]	['wʌndə(r)]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	['æbsəns]	,	[ænd; ənd]	[pə'siːvɪŋ]	[wiː; wi]	[duː; də]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	,
The	**sultan**	**will**	**wonder**	**at**	**our**	**absence**	**,**	**and**	**perceiving**	**we**	**do**	**not**	**return**	**,**
这	苏丹	将要	想知道	在	我们的	缺席	,	和	感知	我们	做	不是	返回	,

苏丹会因我们的缺席而感到疑惑，并且发现我们不会回来，

[pə'hæps]	[pʊt]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[deθ]	,	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[wɪl]	['bænɪʃ]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[kɔːt]
perhaps	**put**	**the**	**stranger**	**to**	**death**	**,**	**or**	**at**	**least**	**will**	**banish**	**him**	**from**	**court**
也许	放	这	陌生人	到	死亡	,	或者	在	至少	将要	放逐	他	从	法庭

,
,
,

或许会处死这个陌生人，或者至少会将他逐出宫廷。

[fɔː(r); fə(r)]	['sʌfərɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
for	**suffering**	**us**	**to**	**leave**	**the**	**palace**	**.**
为了	痛苦	我们	到	离开	这	宫殿	.

因为他让我们离开宫殿。

"	[ɔːl]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[ə'plɔːdɪd]	[ðɪs]	['ɑːtɪfɪs]	.
"	**All**	**the**	**princes**	**applauded**	**this**	**artifice**	**.**
"	全部	这	王子们	鼓掌	这	技巧	.

“所有王子都对这一计策表示赞赏。”

[ðeɪ]	[went]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	-	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[teɪk]
They	**went**	**together**	**to**	**Codadad**	**,**	**and**	**desired**	**him**	**to**	**allow**	**them**	**to**	**take**
他们	去	一起	到	-	,	和	想要的	他	到	允许	他们	到	拿

[ðə; ði]	[daɪ'vɜːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hʌntɪŋ]	,
the	**diversion**	**of**	**hunting**	**,**
这	导流	的	打猎	,

他们一同前往科达达德，请求他允许他们去打猎消遣。

['prɒmɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	.
promising	**to**	**return**	**the**	**same**	**day**	**.**
有前途	到	返回	这	相同的	天	.

承诺当天返回。

-	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sneə(r)]	,	[ænd; ənd]	['grɑːntɪd]	[ðə; ði]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]
Pirouze's	**son**	**was**	**taken**	**in**	**the**	**snare**	**,**	**and**	**granted**	**the**	**permission**	**his**	**brothers**
-	儿子	曾是	已采取	在	这	圈套	,	和	的确	这	允许	他的	兄弟

[dɪ'zaɪəd]	.
desired	**.**
想要的	.

皮鲁兹的儿子落入了陷阱，并获得了他兄弟们所希望的许可。

[ðeɪ]	[set]	[aʊt]	,	[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[rɪ'tɜːnd]	.
They	**set**	**out**	**,**	**but**	**never**	**returned**	**.**
他们	放	出去	,	但	绝不	返回	.

他们出发了，但再也没有回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [deɪz] ['æbsənt] , [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɑːskt] - [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]
They had been three days absent , when the sultan asked Codadad where the princes
他们 有 到过 三 天 缺席的 , 什么时候 这 苏丹 问 - 在哪里 这 王子们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他们已经失踪三天了，苏丹问科达达德王子们在哪里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .
for it was long since he had seen them .
为了 它 曾是 长的 自从 他 有 已见 他们 .

因为他已经很久没见过他们了。

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
" Sir , " answered Codadad , after making a profound reverence , " they have been
" 先生 , " 回答 - , 后 制作 一个 深刻的 尊敬 , " 他们 有 到过
['hʌntɪŋ] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ,
hunting these three days ,
打猎 这些 三 天 ,

“先生，”科达达德深深地行了个礼后回答道，“他们已经狩猎三天了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ['suːnə(r)] .
but they promised me they would return sooner .
但 他们 承诺 我 他们 会 返回 很快 .

但他们向我保证会尽快回来。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [gruː] [ʌn'iːzi] ,
" The sultan grew uneasy ,
" 这 苏丹 生长 不安 ,

苏丹感到不安，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn'kriːst] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]
and his uneasiness increased when he perceived the princes did not return the
和 他的 不安 增加 什么时候 他 感知 这 王子们 做过 不是 返回 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

第二天，当他发现王子们没有回来时，他的不安情绪更加强烈了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tʃek] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] : " [ˌɪndɪ'skriːt] ['streɪndʒə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - ,
He could not check his anger : " Indiscreet stranger , " said he to Codadad ,
他 可以 不是 查看 他的 愤怒 : " 轻率 陌生人 , " 说 他 到 - ,

他无法控制自己的怒火，对科达达德说：“无礼的陌生人！”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][maɪ][sʌnz][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] ?
" why did you let my sons go without bearing them company ?
" 为什么 做过 你 让 我的 儿子们 去 没有 轴承 他们 公司 ?

“为什么你让我的儿子们独自离开，不陪同他们？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [trʌst] [ai][hæv; həv] [ri'pəuz] [ɪn][juː; jʊ] ?
Is it thus you discharge the trust I have reposed in you ?
是 它 因此 你 释放 这 相信 我 有 安息 在 你 ?

你就这样辜负了我对你的信任吗?

[gəʊ] , [siːk] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf][ʃæl; ʃəl]
Go , seek them immediately , and bring them to me , or your life shall
去 , 寻找 他们 立即地 , 和 带来 他们 到 我 , 或者 你的 生活 将
[biː; bi] ['fɔːfitid] .
be forfeited .
是 丧失 .

去，立刻找到他们，把他们带给我，否则你的性命将被夺去。

"	[ðiːz]	[wɜːdz]	[tʃɪld]	[wɪð]	[ə'lɑːm]	-	[ʌn'fɔːtʃənət]	[sʌn]	.
"	**These**	**words**	**chilled**	**with**	**alarm**	**Pirouze's**	**unfortunate**	**son**	**.**
"	这些	字	冷藏	和	警报	-	不幸	儿子	.

“这些话让皮鲁兹不幸的儿子不寒而栗，感到恐惧。”

[hiː; hi]	[ɑːmd]	[hɪm'self]	,	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['ʃepəd]	,	[huː]
He	**armed**	**himself**	**,**	**departed**	**from**	**the**	**city**	**,**	**and**	**like**	**a**	**shepherd**	**,**	**who**
他	武装	他自己	,	已离开	从	这	城市	,	和	喜欢	一个	牧羊人	,	WHO

[hæd; həd]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[flɒk]	,
had	**lost**	**his**	**flock**	**,**
有	丢失的	他的	群	,

他武装起来，离开了这座城市，就像一个失去了羊群的牧羊人一样，

[sɜːrtʃt]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	,	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[æt; ət]	['evri]	['vɪlɪdʒ]	['weðə(r)]	[ðeɪ]
searched	**the**	**country**	**for**	**his**	**brothers**	**,**	**inquiring**	**at**	**every**	**village**	**whether**	**they**
搜索	这	国家	为了	他的	兄弟	,	查询	在	每一个	村庄	无论	他们

[hæd; həd]	[biːn]	[siːn]	:
had	**been**	**seen**	**:**
有	到过	已见	:

他走遍全国寻找他的兄弟，挨个村庄打听是否有人见过他们：

[bʌt; bət]	['hɪərɪŋ]	[nəʊ]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ə'bændənd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[məʊst]	['laɪvli]	[griːf]	.
but	**hearing**	**no**	**news**	**of**	**them**	**,**	**abandoned**	**himself**	**to**	**the**	**most**	**lively**	**grief**	**.**
但	听力	不	消息	的	他们	,	弃	他自己	到	这	最多	热闹	悲伤	.

但一直没有他们的消息，他陷入了极度的悲痛之中。

"	[ə'læs]	!
"	**Alas**	**!**
"	唉	!

“唉！

[maɪ]	['brʌðəz]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[wɒt]	[ɪz]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	?
my	**brothers**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**what**	**is**	**become**	**of**	**you**	**?**
我的	兄弟	,	"	说	他	,	"	什么	是	变得	的	你	?

“我的兄弟们,”他说，“你们怎么了？”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['enəmɪz]	?
Are	**you**	**fallen**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**our**	**enemies**	**?**
是	你	倒下	进入	这	双手	的	我们的	敌人	?

你是否落入了敌人的手中?

[ˌeɪ 'em]	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	['hærən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]
Am	**I**	**come**	**to**	**the**	**court**	**of**	**Harran**	**to**	**be**	**the**	**occasion**	**of**	**giving**	**the**
是	我	来	到	这	法庭	的	哈兰	到	是	这	场合	的	给予	这

['sʌltən]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æŋ'zaɪəti]	?
sultan	**so**	**much**	**anxiety**	**?**
苏丹	所以	很多	焦虑	?

难道我来到哈兰宫廷，就是要给苏丹带来如此大的忧虑吗?

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hʌnt]	,
"	**He**	**was**	**inconsolable**	**for**	**having**	**given**	**the**	**princes**	**permission**	**to**	**hunt**	**,**
"	他	曾是	无法安慰	为了	拥有	给定	这	王子们	允许	到	打猎	,

“他因为允许王子们去狩猎而懊悔不已。”

[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	['hævɪŋ]	[bɔːn]	[ðem; ðəm]	['kʌmpəni]	.
or	**for**	**not**	**having**	**borne**	**them**	**company**	**.**
或者	为了	不是	拥有	出生	他们	公司	.

或者因为没有陪伴他们。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [spent] [ɪn] [ˈfruːtləs] [sɜːtʃ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [ɪkˈstent] ,
After some days spent in fruitless search , he came to a plain of prodigious extent ,
后 一些 天 花费 在 徒劳无功 搜索 , 他 来了 到 一个 清楚的 的 惊人 程度 ,

经过数日徒劳的寻找，他来到了一片面积辽阔的平原。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [weərˈɒv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæləs] [bɪlt] [ɒv; əv] [blæk] [ˈmɑːb(ə)l] .
in the midst whereof was a palace built of black marble .
在 这 中间 其中 曾是 一个 宫殿 建造 的 黑色的 大理石 .

其中有一座用黑色大理石建造的宫殿。

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [bɪˈheld] [ə; eɪ][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] ;
He drew near , and at one of the windows beheld a most beautiful lady ;
他 画 靠近 , 和 在 一 的 这 视窗 观看 一个 最多 美丽的 女士 ;

他走近一看，发现其中一扇窗户里站着一位非常美丽的女子；

[bʌt; bət][set] [ɒf] [wɪð] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈɔːnəmənt] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑːms] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [heə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈʃevld] ,
but set off with no other ornament than her own charms ; for her hair was dishevelled ,
但 放 离开 和 不 其他 装饰品 比 她 自己的 魅力 ; 为了 她 头发 曾是 蓬头垢面 ,

但她出门时除了自身的美貌之外，没有佩戴任何其他饰品；因为她的头发蓬乱不堪。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːmənts] [tɔːn] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [əˈpɪəd] [ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [əˈflɪkʃ(ə)n] .
her garments torn , and on her countenance appeared all the marks of the greatest affliction .
她 服装 撕裂 , 和 在 她 面容 出现 全部 这 标记 的 这 最 痛苦 .

她的衣服破烂不堪，脸上满是痛苦的痕迹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] - , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
As soon as she saw Codadad , and judged he might hear her ,
作为 很快 作为 她 锯 - , 和 评判 他 可能 听到 她 ,

她一见到科达达德，就判断他可能会听到她说话，

[ʃiː; ʃi] [daɪˈrɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪskɔːs] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] , " [jʌŋ] [mæn] , [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [pleɪs] ,
she directed her discourse to him , saying , " Young man , depart from this fatal place ,
她 指导 她 话语 到 他 , 说 , " 年轻的 男人 , 离开 从 这 致命的 地方 ,

她转向他，说道：“年轻人，离开这个危险的地方吧。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [ðæt] [in'hæbit][ˌaɪ ˈtiː] :
or you will soon fall into the hands of the monster that inhabits it :
或者 你 将要 很快 落下 进入 这 双手 的 这 怪物 那 居住地 它 :

否则你很快就会落入栖息在那里的怪物手中：

[ə; eɪ] [blæk] , [huː] [fiːdz] [ˈəʊnli][ɒn][ˈhjuːmən] [blʌd] , [rɪˈzaɪdz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæləs] ;
a black , who feeds only on human blood , resides in this palace ;
一个 黑色的 , WHO 饲料 仅有的 在 人类 血 , 居住地 在 这 宫殿 ;

这座宫殿里住着一个只以人血为食的黑人；

[hiː; hi] [ˈsiːzɪz] [ɔːl] [pˈɜːsənz] [huːm] [ðeə(r)] [ɪl] - [feɪt] [ˈkɔndʌkt, kənˈdʌkt][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪn] ,
he seizes all persons whom their ill - fate conducts to this plain ,
他 逮捕 全部 人 谁 他们的 患病的 - 命运 进行 到 这 清楚的 ,

他将那些因不幸命运而来到这片平原的人全部抓走。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['dʌndʒ(ə)nz] , [wens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [rɪ'liːst] ,
and shuts them up in his dark dungeons , whence they are never released ,
和 关闭 他们 向上 在 他的 黑暗的 地下城 , 何处 他们 是 绝不 发布 ,

并将他们囚禁在他黑暗的地牢里，从此再也没有释放过他们。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [hɪm] . "
but to be devoured by him . "
但 到 是 吞噬 经过 他 . "

但最终却被他吞噬了。

" ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [nɒt] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] . "
" Madam , " answered Codadad , " tell me who you are , and be not concerned for myself . "
" 女士 , " 回答 - , " 告诉 我 WHO 你 是 , 和 是 不是 担心的 为了 我 . "

“夫人,”科达达德回答说，“告诉我你是谁，至于我，你不必担心。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [grænd] ['kaɪərəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ;
" I am a young woman of quality of Grand Cairo , " replied the lady ;
" 我 是 一个 年轻的 女士 的 质量 的 盛大 开罗 , " 回复 这 女士 ;

“我是大开罗的一位名媛,”那位女士回答道；

" [ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ['jestədeɪ] , [ɪn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['bægdæd] , [ænd; ənd] [met] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ,
" I was passing by this castle yesterday , in my way to Bagdad , and met with the black ,
" 我 曾是 通过 经过 这 城堡 昨天 , 在 我的 方式 到 巴格达 , 和 遇见 和 这 黑色的 ,

“昨天我去巴格达的路上经过这座城堡，遇到了黑衣人，

[huː] [kɪld] [ɔːl] [maɪ] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðə(r)] ;
who killed all my attendants , and brought me hither ;
WHO 被杀 全部 我的 服务员 , 和 带来 我 这里 ;

他杀死了我的所有侍从，把我带到了这里；

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [maɪ] [kə'læməti] ,
I wish I had nothing but death to fear , but to add to my calamity ,
我 希望 我 有 没有什么 但 死亡 到 害怕 , 但 到 添加 到 我的 灾害 ,

我希望我除了死亡之外别无所惧，但更糟糕的是，

[ðɪs] ['mɒnstə(r)] [wʊd] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
this monster would persuade me to love him , and ,
这 怪物 会 说服 我 到 爱 他 , 和 ,

这个怪物会说服我爱上他，而且，

[ɪn] [keɪs] [ai] [duː; də] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [hɪz] [bruː'tæləti] , [ai] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [lɑːst] ['vaɪələns] .
in case I do not yield to - morrow to his brutality , I must expect the last violence .
在 案件 我 做 不是 屈服 到 - 明天 到 他的 残酷 , 我 必须 预计 这 最后的 暴力 .

如果明天我不向他的残暴屈服，我就必须做好遭受最终暴力的准备。

[wʌns] [mɔː(r)] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] : [ðə; ði] [blæk] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] ;
Once more , " added she , " make your escape : the black will soon return ;
一次 更多的 , " 额外 她 , " 制作 你的 逃脱 : 这 黑色的 将要 很快 返回 ;

“再一次,”她补充道，“赶紧逃走吧：黑暗很快就会回来；

[hiː; hi]	[ɪz]	[gɒn]	[aʊt]	[tuː; tə]	[pə'sjuː]	[sʌm; səm]	['trævələz]	[hiː; hi]	[i'spai]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	.
he	**is**	**gone**	**out**	**to**	**pursue**	**some**	**travellers**	**he**	**espied**	**at**	**a**	**distance**	**on**	**the**	**plain**	**.**
他	是	已消失	出去	到	追求	一些	旅行者	他	窥视	在	一个	距离	在	这	清楚的	.

他出去追赶他在平原远处发现的一些旅行者。

[luːz]	[nəʊ]	[taɪm]	;	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ɪ'skeɪp]	[hɪm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['spiːdi]	[flaɪt]	.
Lose	**no**	**time**	**;**	**I**	**know**	**not**	**whether**	**you**	**can**	**escape**	**him**	**by**	**a**	**speedy**	**flight**	**.**
失去	不	时间	;	我	知道	不是	无论	你	能	逃脱	他	经过	一个	迅速	航班	.

不要浪费时间；我不知道你是否能通过快速逃离他。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[dʌn]	['spiːkɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[blæk]	[ə'pɪəd]	.
"	**She**	**had**	**scarcely**	**done**	**speaking**	**before**	**the**	**black**	**appeared**	**.**
"	她	有	几乎	完毕	请讲	前	这	黑色的	出现	.

“她话还没说完，黑影就出现了。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	['mɒnstrəs]	[bʌlk]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	['æspekt]	,	['maʊntɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['tɑːtə(r)]	[hɔːs]	,
He	**was**	**of**	**monstrous**	**bulk**	**,**	**and**	**of**	**a**	**dreadful**	**aspect**	**,**	**mounted**	**on**	**a**	**large**	**Tartar**	**horse**	**,**
他	曾是	的	滔天	大部分	,	和	的	一个	可怕	方面	,	安装	在	一个	大的	鞑靼	马	,

他体型庞大，面目狰狞，骑着一匹高大的鞑靼战马。

[ænd; ənd]	[bɔː(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hevi]	['sɪmɪtə(r)]	,	[ðæt]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[hɪm'self]	[kʊd; kəd]	[wiːld]	.
and	**bore**	**such**	**a**	**heavy**	**scimitar**	**,**	**that**	**none**	**but**	**himself**	**could**	**wield**	**.**
和	钻孔	这样的	一个	重的	弯刀	,	那	没有任何	但	他自己	可以	挥	.

他携带了一把极其沉重的弯刀，除了他自己，无人能够挥舞。

[ðə; ði]	[prɪns]	['siːɪŋ]	[hɪm]	,	[wɒz; wəz]	[ə'meɪzd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dʒaɪ'gæntɪk]	['stætʃə(r)]	,
The	**prince**	**seeing**	**him**	**,**	**was**	**amazed**	**at**	**his**	**gigantic**	**stature**	**,**
这	王子	看到	他	,	曾是	惊叹	在	他的	巨大	身材	,

王子见到他，被他高大的身躯惊呆了。

[daɪ'rɛktɪd]	[hɪz; ɪz]	[preə(r)z]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[hɪm]	,	[ðen]	[druː]	[hɪz; ɪz]	['sɪmɪtə(r)]	,	[ænd; ənd]	['fɜːmli]	[ə'weɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'prəʊtʃ]	.
directed	**his**	**prayers**	**to**	**heaven**	**to**	**assist**	**him**	**,**	**then**	**drew**	**his**	**scimitar**	**,**	**and**	**firmly**	**awaited**	**his**	**approach**	**.**
指导	他的	祈祷	到	天堂	到	协助	他	,	然后	画	他的	弯刀	,	和	牢牢	等待中	他的	方法	.

他向苍天祈祷，请求上苍帮助，然后拔出弯刀，坚定地等待上苍的到来。

[ðə; ði]	['mɒnstə(r)]	,	[di'spaiz]	[səʊ]	[ˌɪnkən'sɪdrəbl]	[æn; ən]	['enəmi]	,	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[səb'mɪt]	[wɪ'ðaʊt]	['faɪtɪŋ]	.
The	**monster**	**,**	**despising**	**so**	**inconsiderable**	**an**	**enemy**	**,**	**called**	**to**	**him**	**to**	**submit**	**without**	**fighting**	**.**
这	怪物	,	鄙视	所以	微不足道的	一个	敌人	,	称为	到	他	到	提交	没有	斗争	.

怪物轻蔑如此渺小的敌人，叫他不战而降。

-	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʌkt]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	;
Codadad	**by**	**his**	**conduct**	**shewed**	**that**	**he**	**was**	**resolved**	**to**	**defend**	**his**	**life**	**;**
-	经过	他的	执行	展示	那	他	曾是	已解决	到	保卫	他的	生活	;

科达达德的行为表明他决心捍卫自己的生命；

[fɔː(r); fə(r)]	['rʌʃɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	['wuːndɪd]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[niː]	.
for	**rushing**	**upon**	**him**	**,**	**he**	**wounded**	**him**	**on**	**the**	**knee**	**.**
为了	匆忙	之上	他	,	他	受伤	他	在	这	膝盖	.

他冲向他，结果被他打伤了膝盖。

[ðə; ði] [blæk] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['wuːndɪd] , ['ʌtə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jel] [æz; əz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'zaʊnd] .

The black , feeling himself wounded , uttered such a dreadful yell as made all the plain resound .

这 黑色的 , 感觉 他自己 受伤 , 说出 这样的 一个 可怕 叫喊 作为 制成 全部 这 清楚的 回响 .

黑人感到自己受伤了，发出了一声可怕的惨叫，响彻整个平原。

[hiː; hi] [gruː] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [fəʊmd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] ,

He grew furious and foamed with rage , and raising himself on his stirrups ,

他 生长 狂怒 和 泡沫 和 愤怒 , 和 提高 他自己 在 他的 马镫 ,

他勃然大怒，口吐白沫，猛地站起身来，

[meɪd] [æt; ət] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['sɪmɪtə(r)] .

made at Codadad with his dreadful scimitar .

制成 在 - 和 他的 可怕 弯刀 .

在科达达德用他那可怕的弯刀所造。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

The blow was so violent , that it would have put an end to the young prince ,

这 吹 曾是 所以 暴力 , 那 它 会 有 放 一个 结尾 到 这 年轻的 王子 ,

这一击如此猛烈，足以夺走这位年轻王子的生命。

[hæd; həd] [nɒt] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] .

had not he avoided it by a sudden spring .

有 不是 他 避免 它 经过 一个 突然 春天 .

如果不是他突然起跳躲过了这一切。

[ðə; ði] ['sɪmɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] : [bʌt; bət] ,

The scimitar made a horrible hissing in the air : but ,

这 弯刀 制成 一个 可怕 嘶嘶声 在 这 空气 : 但 ,

弯刀在空中发出可怕的嘶嘶声：但是，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [bləʊ] ,

before the black could have time to make a second blow ,

前 这 黑色的 可以 有 时间 到 制作 一个 第二 吹 ,

在黑方来得及进行第二次攻击之前，

- [strʌk] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] , [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Codadad struck him on his right arm , with such force , that he cut it off .

- 击 他 在 他的 正确的 手臂 , 和 这样的 力量 , 那 他 切 它 离开 .

科达达德用力击打他的右臂，将他的右臂打断了。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɪmɪtə(r)] [fel] [wɪð] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

The dreadful scimitar fell with the hand that held it ,

这 可怕 弯刀 跌倒 和 这 手 那 握住 它 ,

那把可怕的弯刀连同握它的那只手一起掉落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['jiːldɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊk] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] ,

and the black yielding under the violence of the stroke , lost his stirrups ,

和 这 黑色的 屈服 在下面 这 暴力 的 这 中风 , 丢失的 他的 马镫 ,

黑人骑手在重击下屈服，失去了马镫。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃeɪk] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

and made the earth shake with the weight of his fall .

和 制成 这 地球 摇 和 这 重量 的 他的 落下 .

他坠落的重量震动了大地。

[ðə; ði] [prɪns] [əˈlait] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈɛnəmiz] [hed] .

The prince alighted at the same time , and cut off his enemy's head .

这 王子 下车 在 这 相同的 时间 , 和 切 离开 他的 敌人的 头 .

王子同时下马，砍下了敌人的头颅。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði][ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmbæt] ,

Just then , the lady , who had been a spectator of the combat ,

只是 然后 , 这 女士 , WHO 有 到过 一个 旁观者 的 这 战斗 ,

就在这时，那位一直观看战斗的女士

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈɒfərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːnɪst] [preə(r)z] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ] ,

and was still offering up her earnest prayers to heaven for the young hero ,

和 曾是 仍然 提供 向上 她 认真 祈祷 到 天堂 为了 这 年轻的 英雄 ,

她仍然虔诚地向上天祈祷，愿这位年轻的英雄平安。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] , [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - ,

whom she admired , uttered a shriek of joy , and said to Codadad ,

谁 她 钦佩 , 说出 一个 尖叫 的 喜悦 , 和 说 到 - ,

她仰慕的人发出了一声喜悦的尖叫，并对科达达德说：

" [prɪns] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈvɪktəri] [juː; jʊ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈnəʊb(ə)l][eə(r)] ,

" Prince (for the dangerous victory you have obtained , as well as your noble air ,

" 王子 (为了 这 危险的 胜利 你 有 获得 , 作为 出色地 作为 你的 高贵 空气 ,

“王子（为了您取得的这场来之不易的胜利，以及您高贵的气质，

[kənˈvins] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ˈkɒmən] [ræŋk]) , [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] ;

convinces me that you are of no common rank) , finish the work you have begun ;

令人信服 我 那 你 是 的 不 常见的 秩) , 结束 这 工作 你 有 开始 ;

这让我确信你绝非等闲之辈），完成你已经开始的工作；

[ðə; ði] [blæk] [hæz; həz][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːs(ə)l] , [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈprɪz(ə)n] .

the black has the keys of this castle , take them and deliver me out of prison .

这 黑色的 有 这 钥匙 的 这 城堡 , 拿 他们 和 递送 我 出去 的 监狱 .

黑衣人有这座城堡的钥匙，拿去把我从监狱里救出来。

" [ðə; ði] [prɪns] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [retʃ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈsevrəl] [kiːz] .

" The prince searched the wretch as he lay stretched on the ground , and found several keys .

" 这 王子 搜索 这 可怜虫 作为 他 躺 拉伸 在 这 地面 , 和 成立 一些 钥匙 .

“王子搜遍了躺在地上的可怜虫，找到了几把钥匙。”

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [kɔːt] ,

He opened the first door , and entered a court ,

他 打开 这 第一的 门 , 和 进入 一个 法庭 ,

他推开第一扇门，走进了庭院。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][kɑːst] [hɜː'self] [æt; ət]
where he saw the lady coming to meet him ; she would have cast herself at
在哪里 他 锯 这 女士 未来 到 见面 他 ; 她 会 有 投掷 她自己 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

他看到那位女士正朝他走来；她本该跪倒在他的脚下。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
the better to express her gratitude , but he would not permit her .
这 更好的 到 表达 她 感激 , 但 他 会 不是 允许 她 .

她想更好地表达自己的感激之情，但他不允许。

[ʃiː; ʃi] [kə'mend] [hɪz; ɪz]['vælə(r)] , [ænd; ənd] [ik'stəul] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
She commended his valour , and extolled him above all the heroes in the world .
她 赞扬 他的 勇气 , 和 赞扬 他 多于 全部 这 英雄 在 这 世界 .

她称赞他的英勇，并将他誉为世间所有英雄中最杰出的一位。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [stɪl] [mɔː(r)] ['lʌvli] [tuː; tə]
He returned her compliments ; and she appeared still more lovely to
他 返回 她 赞美 ; 和 她 出现 仍然 更多的 迷人的 到
[hɪm][nɪə(r)] ,
him near ,
他 靠近 ,

他回以赞美；而她在他身边显得更加美丽动人。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
than she had done at a distance .
比 她 有 完毕 在 一个 距离 .

比她远距离观察时做得更好。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['despərət]
I know not whether she felt more joy at being delivered from the desperate
我 知道 不是 无论 她 毛毡 更多的 喜悦 在 存在 发表 从 这 绝望的
['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ,
danger she had been in ,
危险 她 有 到过 在 ,

我不知道她从极度危险中解脱出来后，是否感到更加喜悦。

[ðæn; ðən][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]
than he for having done so considerable a service to so beautiful a
比 他 为了 拥有 完毕 所以 大量 一个 服务 到 所以 美丽的 一个
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

比他为如此美丽的人所做的一切还要多。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['dɪzməl] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] .
Their conversation was interrupted by dismal cries and groans .
他们的 对话 曾是 中断 经过 惨淡 哭泣 和 呻吟 .

他们的谈话被凄厉的哭喊声和呻吟声打断了。

" [wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)] ? " [sed] - : " [wens] [kʌm] [ðiːz] ['mɪzrəbl] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,
" What do I hear ? " said Codadad : " Whence come these miserable lamentations ,
" 什么 做 我 听到 ? " 说 - : " 何处 来 这些 悲惨的 哀歌 ,
[wɪtʃ] [pɪəs] [maɪ] [ɪəz] ? "
which pierce my ears ? "
哪个 刺穿 我的 耳朵 ? "

“我听到了什么？”科达达德说，“这些刺耳的哀嚎声是从哪里来的？”

" [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][hɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,
" My lord , " said the lady to him , pointing to a little door in the court ,
" 我的 主 , " 说 这 女士 到 他 , 指向 到 一个 小的 门 在 这 法庭 ,

“大人,”那位女士指着庭院里的一扇小门对他说。

" [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðens] .
" they come from thence .
" 他们 来 从 因此 .

它们来自那里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] ['retʃɪd] [p'ɜːsənz] [huːm] [feɪt] [hæz; həz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
There are I know not how many wretched persons whom fate has thrown into the
那里 是 我 知道 不是 如何 许多 可怜 人 谁 命运 有 抛掷 进入 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] .
hands of the black .
双手 的 这 黑色的 .

我不知道有多少不幸的人被命运抛弃在了黑人手中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tʃeɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [druː] [aʊt] [wʌn] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] . "
They are all chained , and the monster drew out one every day to devour . "
他们 是 全部 连锁 , 和 这 怪物 画 出去 一 每一个 天 到 吞食 . "

他们都被锁链拴着，怪物每天都会拖出一个来吞噬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,
" It is an addition to my joy , " answered the young prince ,
" 它 是 一个 添加 到 我的 喜悦 , " 回答 这 年轻的 王子 ,

“这让我更加高兴了,”年轻的王子回答道。

" [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] ['vɪktəri] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋs] .
" to understand that my victory will save the lives of those unfortunate beings .
" 到 理解 那 我的 胜利 将要 节省 这 生活 的 那些 不幸 生物 .

“我明白我的胜利将拯救那些不幸者的生命。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
Come along with me , madam , to partake in the satisfaction of giving them
来 沿着 和 我 , 女士 , 到 参加 在 这 满意 的 给予 他们
[ðeə(r)] ['lɪbəti] .
their liberty .
他们的 自由 .

夫人，请跟我一起去，感受一下给予他们自由的喜悦吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [haʊ] ['welkəm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] .
You may judge by your own feelings how welcome we shall be to them .
你 可能 法官 经过 你的 自己的 情怀 如何 欢迎 我们 将 是 到 他们 .

你可以凭自己的感受来判断我们会如何欢迎他们。

" ['hævɪŋ] [səʊ] [sed] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Having so said , they advanced towards the door of the dungeon , and the
" 拥有 所以 说 , 他们 先进的 向 这 门 的 这 地牢 , 和 这
['nɪərə(r)] [ðeɪ] [druː] ,
nearer they drew ,
更近 他们 画 ,

说完这些话，他们便朝地牢门口走去，越走越近，

[ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .
the more distinctly they heard the lamentations of the prisoners .
这 更多的 明显地 他们 听到 这 哀歌 的 这 囚犯 .

他们越发清楚地听到囚犯们的哀嚎。

- ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
Codadad pitying them , and impatient to put an end to their sufferings ,
- 怜悯 他们 , 和 不耐烦 到 放 一个 结尾 到 他们的 苦难 ,

科达达德怜悯他们，迫不及待地想要结束他们的痛苦。

['prez(ə)ntli]	[pʊt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kiːz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɒk]	.
presently	put	one	of	the	keys	into	the	lock	.
目前	放	一	的	这	钥匙	进入	这	锁	.

现在把其中一把钥匙插进锁里。

[ðə; ði]	[nɔɪz]	[meɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['kæptɪvz]	,	[huː]	[kən'kluːdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[blæk]	['kʌmɪŋ]	,
The	noise	made	all	the	unfortunate	captives	,	who	concluded	it	was	the	black	coming	,
这	噪音	制成	全部	这	不幸	俘虏	,	WHO	结束	它	曾是	这	黑色的	未来	,

那声巨响惊动了所有不幸的俘虏，他们断定是黑暗降临了。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	['kʌstəm]	,	[tuː; tə]	[siːz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[dɪ'vaʊə(r)]	,	[ˌriː'dʌbl]	[ðeə(r)]	[kraɪz]	[ænd; ənd]	[ɡraʊnz]	.
according	to	custom	,	to	seize	one	of	them	to	devour	,	redouble	their	cries	and	groans	.
根据	到	风俗	,	到	抢占	一	的	他们	到	吞食	,	加倍	他们的	哭泣	和	呻吟	.

按照习俗，要抓住其中一个来吃掉，就会加倍地发出哭喊和呻吟。

[lə'mentəb(ə)l]	['vɔɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜːd]	,	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
Lamentable	voices	were	heard	,	which	seemed	to	come	from	the	centre	of	the	earth	.
令人惋惜的	声音	是	听到	,	哪个	似乎	到	来	从	这	中心	的	这	地球	.

传来哀伤的声音，似乎来自地心。

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[hæd; həd]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	;
In	the	mean	time	,	the	prince	had	opened	the	door	;
在	这	意思是	时间	,	这	王子	有	打开	这	门	;

与此同时，王子打开了门；

[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['veri]	[stiːp]	['steəkeɪs]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[diːp]	[vɔːlt]	,
he	went	down	a	very	steep	staircase	into	a	large	and	deep	vault	,
他	去	向下	一个	非常	陡	楼梯	进入	一个	大的	和	深的	金库	,

他沿着非常陡峭的楼梯走下，进入了一个又大又深的拱顶。

[wɪtʃ]	[rɪ'siːvd]	[sʌm; səm]	['fiːb(ə)l]	[lait]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['wɪndəʊ]	,
which	received	some	feeble	light	from	a	little	window	,
哪个	已收到	一些	微弱	光	从	一个	小的	窗户	,

从一个小窗户透进些许微弱的光线，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['pɜːsənz]	,	[baʊnd]	[tuː; tə]	[steɪks]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hændz]	[taɪd]	.
and	in	which	there	were	above	a	hundred	persons	,	bound	to	stakes	,	and	their	hands	tied	.
和	在	哪个	那里	是	多于	一个	百	人	,	边界	到	赌注	,	和	他们的	双手	系	.

其中有一百多人被绑在木桩上，双手也被绑住。

"	[ʌn'fɔːtʃənət]	['trævələz]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	"	['retʃɪd]	['vɪktɪms]	,
"	Unfortunate	travellers	,	"	said	he	to	them	,	"	wretched	victims	,
"	不幸	旅行者	,	"	说	他	到	他们	,	"	可怜	受害者	,

“不幸的旅客们,”他对他们说，“可怜的受害者们，

[huː] ['əʊnli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kruːəl] [deθ] , [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə]
who only expected the moment of an approaching cruel death , give thanks to
WHO 仅有的 预期的 这 片刻 的 一个 接近 残忍的 死亡 , 给 谢谢 到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

那些只期待残酷死亡降临的人，应该感谢上天。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [miːnz] .
which has this day delivered you by my means .
哪个 有 这 天 发表 你 经过 我的 方法 .

今天，我通过我的方式将你带到了这里。

[ai][hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] [blæk] [baɪ] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] ,
I have slain the black by whom you were to be devoured ,
我 有 被杀 这 黑色的 经过 谁 你 是 到 是 吞噬 ,

我已经杀死了原本要吞噬你的那个黑魔王，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪnz] .
and am come to knock off your chains .
和 是 来 到 敲 离开 你的 链条 .

我来是为了解开你的枷锁。

" [ðə; ði] ['prɪznər] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [sə'praɪz] .
" The prisoners hearing these words , gave a shout of mingled joy and surprise .
" 这 囚犯 听力 这些 字 , 给予 一个 喊 的 混合 喜悦 和 惊喜 .

听到这些话，囚犯们发出了一声既喜悦又惊讶的欢呼。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ʌn'baɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni]
Codadad and the lady began to unbind them ; and as soon as any
- 和 这 女士 开始 到 解绑 他们 ; 和 作为 很快 作为 任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [luːs] ,
of them were loose ,
的 他们 是 松动的 ,

科达达德和那位女士开始解开他们的束缚；每当其中一条被解开后，

[ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fetəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ;
they helped to take off the fetters from the rest ;
他们 帮助 到 拿 离开 这 镣铐 从 这 休息 ;

他们帮助其他人解除了枷锁；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] ['lɪbəti] .
so that in a short time they were all at liberty .
所以 那 在 一个 短的 时间 他们 是 全部 在 自由 .

因此，不久之后，他们都获得了自由。

[ðeɪ] [ðen] [niːld] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
They then kneeled down , and having returned thanks to Codadad for what he
他们 然后 跪着 向下 , 和 拥有 返回 谢谢 到 - 为了 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
had done for them ,
有 完毕 为了 他们 ,

然后他们跪了下来，向科达达德道谢，感谢他为他们所做的一切。

[went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,
went out of the dungeon ; but when they were come into the court ,
去 出去 的 这 地牢 ; 但 什么时候 他们 是 来 进入 这 法庭 ,

他们走出了地牢；但当他们来到法庭时，

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] , [ðəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
how was the prince surprised to see among the prisoners , those he was in
如何 曾是 这 王子 惊讶 到 看 之中 这 囚犯 , 那些 他 曾是 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,
search of ,
搜索 的 ,

王子在囚犯中看到了他要找的人，他当时有多么惊讶?

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [həʊps] [tuː; tə][faɪnd] !
and almost without hopes to find !
和 几乎 没有 希望 到 寻找 !

几乎没有找到的希望!

" ['prɪnsɪz] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] [dɪ'siːvd] ?
" Princes , " cried he , " am I not deceived ?
" 王子们 , " 哭 他 , " 是 我 不是 受骗 ?

“诸位王子,”他喊道，“难道我没有被欺骗吗? ”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huːm] [ai][bɪ'həʊld] ?
Is it you whom I behold ?
是 它 你 谁 我 看哪 ?

我眼前所见的是你吗?

[meɪ] [ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən]
May I flatter myself that it may be in my power to restore you to the sultan
可能 我 奉承 我 那 它 可能 是 在 我的 力量 到 恢复 你 到 这 苏丹
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
your father ,
你的 父亲 ,

我斗胆自夸，或许我有能力让你重回你父亲的苏丹王位。

[huː] [ɪz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
who is inconsolable for the loss of you ?
WHO 是 无法安慰 为了 这 损失 的 你 ?

谁会因失去你而悲痛欲绝?

[bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lə'ment] ?
But will he not have some one to lament ?
但 将要 他 不是 有 一些 一 到 哀叹 ?

难道他就没有可以倾诉的对象吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][hɪə(r)][ə'laɪv] ?
Are you all here alive ?
是 你 全部 这里 活 ?

你们都还活着吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə][dæmp][ðə; ði][dʒɔɪ][ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
the death of one of you will suffice to damp the joy I feel for having
这 死亡 的 一 的 你 将要 足够了 到 潮湿 这 喜悦 我 感觉 为了 拥有
[dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ] !
delivered you !
发表 你 !

你们之中若有人死去，我为拯救你们而感到的喜悦就会大打折扣!

"	[ðə; ði]	['fɔːti]	-	[naɪn]	['prɪnsɪz]	[ɔːl]	[meɪd]	[ðəm'selvz]	[nəʊn]	[tuː; tə]	-	,	[huː]	[ɪm'breɪst]
"	**The**	**forty**	**-**	**nine**	**princes**	**all**	**made**	**themselves**	**known**	**to**	**Codadad**	**,**	**who**	**embraced**
"	这	四十	-	九	王子们	全部	制成	他们自己	已知	到	-	,	WHO	拥抱

[ðem; ðəm]	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,
them	**one**	**after**	**another**	**,**
他们	一	后	其他	,

“四十九位王子都向科达达德表明了自己的身份，科达达德依次拥抱了他们。”

[ænd; ənd]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[ʌn'iːzi]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['æbsəns]	.
and	**told**	**them**	**how**	**uneasy**	**their**	**father**	**was**	**on**	**account**	**of**	**their**	**absence**	**.**
和	讲述	他们	如何	不安	他们的	父亲	曾是	在	帐户	的	他们的	缺席	.

并告诉他们，他们的父亲因为他们的缺席而感到多么不安。

[ðeɪ]	[geɪv]	[ðeə(r)]	[dɪ'lɪvərə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌkɔmen'deiʃən]	[hiː; hi]	[dɪ'zɜːvd]	,	[æz; əz]	[dɪd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]
They	**gave**	**their**	**deliverer**	**all**	**the**	**commendations**	**he**	**deserved**	**,**	**as**	**did**	**the**	**other**
他们	给予	他们的	送货员	全部	这	表彰	他	应得的	,	作为	做过	这	其他

['prɪznər]	,
prisoners	**,**
囚犯	,

他们和其他囚犯一样，对救命恩人给予了应有的赞扬。

[huː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[wɜːdz]	[ɪk'spresɪv]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[dɪ'kleə(r)]	[ðeə(r)]	['grætɪtjuːd]	.
who	**could**	**not**	**find**	**words**	**expressive**	**enough**	**to**	**declare**	**their**	**gratitude**	**.**
WHO	可以	不是	寻找	字	富有表现力的	足够的	到	宣布	他们的	感激	.

他们找不到足够的语言来表达他们的感激之情。

-	,	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	[sɜːrtʃt]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kɑːs(ə)l]	,	[weə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪ'mens]	[welθ]	;
Codadad	**,**	**with**	**them**	**,**	**searched**	**the**	**whole**	**castle**	**,**	**where**	**was**	**immense**	**wealth**	**;**
-	,	和	他们	,	搜索	这	所有的	城堡	,	在哪里	曾是	巨大	财富	;

['kjʊəriəs]	[sɪlks]	,
curious	**silks**	**,**
好奇的	帛	,

科达达德和他们一起搜遍了整座城堡，那里藏有大量的财富；奇特的丝绸，

[gəʊld]	[brə'keɪdz]	,	['pɜːʃn]	[k'ɑːpɪts]	,	['tʃaɪnə]	['sætɪn]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ɪnfɪnət]	['kwɒntəti]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]
gold	**brocades**	**,**	**Persian**	**carpets**	**,**	**China**	**satins**	**,**	**and**	**an**	**infinite**	**quantity**	**of**	**other**
金子	锦缎	,	波斯语	地毯	,	中国	缎子	,	和	一个	无限	数量	的	其他

[gʊdz]	,
goods	**,**
商品	,

金丝锦缎、波斯地毯、中国缎子以及数不胜数的其他商品，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[blæk]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kærəvænz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['plʌndə]	,
which	**the**	**black**	**had**	**taken**	**from**	**the**	**caravans**	**he**	**had**	**plundered**	**,**
哪个	这	黑色的	有	已采取	从	这	旅行拖车	他	有	掠夺	,

那是黑人从他劫掠的商队中夺走的。

[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[pɑːt]	[weər'ɒv]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪznər]	-	[hæd; həd]	[ðen]	['lɪbəreɪtɪd]
a	**considerable**	**part**	**whereof**	**belonged**	**to**	**the**	**prisoners**	**Codadad**	**had**	**then**	**liberated**
一个	大量	部分	其中	属于	到	这	囚犯	-	有	然后	解放

.
:
.

其中相当一部分属于当时科达达德解放的囚犯。

['evri]	[mæn]	[njuː]	[ænd; ənd]	[kleɪmd]	[hɪz; ɪz]	['prɒpəti]	.
Every	**man**	**knew**	**and**	**claimed**	**his**	**property**	**.**
每一个	男人	知道	和	声称	他的	财产	.

每个人都知道自己的财产，并认领了自己的财产。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'stɔːd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs]
The prince restored them their own , and divided the rest of the merchandise
这 王子 恢复 他们 他们的 自己的 , 和 分割 这 休息 的 这 商品
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

王子将他们的东西归还给了他们，并将剩余的货物分给了他们。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] ?
Then he said to them , " How will you carry away your goods ?
然后 他 说 到 他们 , " 如何 将要 你 携带 离开 你的 商品 ?

然后他对他们说：“你们要怎样把货物运走呢？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ]
We are here in a desert place , and there is no likelihood of your getting
我们 是 这里 在 一个 沙漠 地方 , 和 那里 是 不 可能性 的 你的 获得
['hɔːsɪz] . "
horses . "
马匹 . "

我们现在身处沙漠地区，你根本不可能弄到马。

" [maɪ] [lɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,
" My lord , " answered one of the prisoners ,
" 我的 主 , " 回答 一 的 这 囚犯 ,

“大人,”其中一个囚犯回答道。

" [ðə; ði] [blæk] [rɔb] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [gʊdz] ,
" the black robbed us of our camels as well as our goods ,
" 这 黑色的 被抢劫 我们 的 我们的 骆驼 作为 出色地 作为 我们的 商品 ,

“黑人抢走了我们的骆驼和货物，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] . "
and perhaps they may be in the stables of this castle . "
和 也许 他们 可能 是 在 这 马厩 的 这 城堡 . "

或许它们就在这座城堡的马厩里。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ʌn'laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] .
" This is not unlikely , " replied Codadad ; " let us examine .
" 这 是 不是 不太可能 , " 回复 - ; " 让 我们 检查 .

“这并非不可能,”科达达德回答说；“让我们来研究一下。”

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , [weə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæmlz] ,
" Accordingly they went to the stables , where they not only found the camels ,
" 因此 他们 去 到 这 马厩 , 在哪里 他们 不是 仅有的 成立 这 骆驼 ,

于是他们去了马厩，在那里不仅发现了骆驼，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [sʌnz] .
but also the horses belonging to the sultan of Harran's sons .
但 还 这 马匹 属于 到 这 苏丹 的 - 儿子们 .

但也包括哈兰苏丹儿子的马匹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [blæk] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] , [huː] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər] [rɪ'liːst]
There were some black slaves in the stables , who seeing all the prisoners released
那里 是 一些 黑色的 奴隶 在 这 马厩 , WHO 看到 全部 这 囚犯 发布
,
,
,

马厩里有一些黑奴，他们看到所有囚犯都被释放了，

[ænd; ənd] [gesɪŋ] [ˌðeəˈbaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [fled] [θruː] [baɪ] - [weɪz]
and guessing thereby that their master had been killed , fled through by - ways
和 猜测 从而 那 他们的 掌握 有 到过 被杀 , 逃亡 通过 经过 - 方式
[wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
well known to them .
出色地 已知 到 他们 .

他们由此推测主人已经遇害，便沿着他们熟悉的乡间小路逃走了。

[ˈnəʊbədi] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðem; ðəm] .
Nobody minded to pursue them .
无人 有思想 到 追求 他们 .

没人愿意追究他们的责任。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈkæmlz] ,
All the merchants , overjoyed that they had recovered their goods and camels ,
全部 这 商人 , 欣喜若狂 那 他们 有 恢复 他们的 商品 和 骆驼 ,
[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈlɪbəti] ,
together with their liberty ,
一起 和 他们的 自由 ,

所有商人们都欣喜若狂，因为他们不仅找回了货物和骆驼，还重获自由。

[θɔːt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] ; [bʌt; bət] [fɜːst] [rɪˈpiːtɪd] [ðeə(r)] [θæŋks]
thought of nothing but prosecuting their journey ; but first repeated their thanks
想法 的 没有什么 但 起诉 他们的 旅行 ; 但 第一的 重复 他们的 谢谢
[tuː; tə][ðeə(r)] [dɪˈlɪvərə(r)] .
to their deliverer .
到 他们的 送货员 .

他们一心只想继续他们的旅程；但首先再次向救命恩人表达了谢意。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , - , [daɪˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] , [sed] , "
When they were gone , Codadad , directing his discourse to the lady , said , "
什么时候 他们 是 已消失 , - , 导演 他的 话语 到 这 女士 , 说 , "
[wɒt] [pleɪs] ,
What place ,
什么 地方 ,

他们走后，科达达德转向那位女士，说道：“什么地方，

[ˈmædəm] , [duː; də][juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ?
madam , do you desire to go to ?
女士 , 做 你 欲望 到 去 到 ?

夫人，您想去吗?

[ˈwɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ?
Whither were you bound when you were seized by the black ?
往哪里去 是 你 边界 什么时候 你 是 查获 经过 这 黑色的 ?

你被黑衣人抓获时，被绑在了哪里?

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
I intend to bear you company to the place you shall choose for your
我 打算 到 熊 你 公司 到 这 地方 你 将 选择 为了 你的
[rɪˈtriːt] ,
retreat ,
撤退 ,

我打算陪你一起去你选择的隐居之地。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkwestʃən] [nɒt][bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈprɪnsɪz] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
and I question not but that all these princes will do the same .
和 我 问题 不是 但 那 全部 这些 王子们 将要 做 这 相同的 .

我毫不怀疑，所有这些王子都会这样做。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [sʌnz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
" The sultan of Harran's sons protested to the lady ,
" 这 苏丹 的 - 儿子们 抗议 到 这 女士 ,

哈兰苏丹的儿子们向那位女士抗议道：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
that they would not leave her till she was restored to her friends .
那 他们 会 不是 离开 她 直到 她 曾是 恢复 到 她 朋友们 .

他们不会离开她，直到她回到朋友们身边。

" ['prɪnsɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [hens] ;
" Princes , " said she , " I am of a country too remote from hence ;
" 王子们 , " 说 她 , " 我 是 的 一个 国家 也 偏僻的 从 因此 ;

“诸位王子，”她说，“我来自一个离这里太远的国家；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'bjuːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə]
and , besides that , it would be abusing your generosity to oblige you to
和 , 除了 那 , 它 会 是 滥用 你的 慷慨 到 必须 你 到
['træv(ə)l][səʊ][fɑː(r)] .
travel so far .
旅行 所以 远的 .

而且，强迫您远道而来也是滥用您的慷慨。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
I must confess that I have left my native country for ever .
我 必须 承认 那 我 有 左边 我的 本国的 国家 为了 曾经 .

我必须承认，我已经永远离开了我的祖国。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][grænd]['kaɪərəʊ] ;
I told you that I was a lady of Grand Cairo ;
我 讲述 你 那 我 曾是 一个 女士 的 盛大 开罗 ;

我告诉过你，我是大开罗的一位女士；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['haɪli] [ə'blaɪdʒd]
but since you have shewn me so much favour , and I am so highly obliged
但 自从 你 有 展示 我 所以 很多 偏爱 , 和 我 是 所以 高度 有义务
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

但是，既然你对我如此恩待，我对此感激不尽，

" ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] - ,
" added she , looking upon Codadad ,
" 额外 她 , 寻找 之上 - ,

她看着科达达德，补充道：“

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
" I should be much in the wrong in concealing the truth from you ;
" 我 应该 是 很多 在 这 错误的 在 隐藏 这 真相 从 你 ;

“如果我对你隐瞒真相，那我就大错特错了；

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] .
I am a sultan's daughter .
我 是 一个 苏丹的 女儿 .

我是苏丹的女儿。

[æn; ən][juː'zɜːpə(r)][hæz; həz] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['məːdə]
An usurper has possessed himself of my father's throne , after having murdered
一个 篡位者 有 拥有 他自己 的 我的 父亲的 王座 , 后 拥有 被谋杀
[hɪm] ,
him ,
他 ,

一个篡位者谋杀了我的父亲，并夺取了他的王位。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[flai]	[tuː; tə]	[seɪv]	[maɪ]	[laɪf]	.
and	**I**	**have**	**been**	**forced**	**to**	**fly**	**to**	**save**	**my**	**life**	**.**
和	我	有	到过	强制	到	飞	到	节省	我的	生活	.

我被迫乘飞机逃生。

"	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	[rɪ'kwestɪd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[tuː; tə]	[tel]	[ðem; ðəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['stɔːri]	,
"	**Codadad**	**and**	**his**	**brothers**	**requested**	**the**	**princess**	**to**	**tell**	**them**	**her**	**story**	**,**
"	-	和	他的	兄弟	请求	这	公主	到	告诉	他们	她	故事	,

科达达德和他的兄弟们请求公主给他们讲讲她的故事，

[ə'ʃʊərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeɪ]	[felt]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələ(r)]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[mis'fɔːtʃənz]	,
assuring	**her**	**they**	**felt**	**a**	**particular**	**interest**	**in**	**her**	**misfortunes**	**,**
保证	她	他们	毛毡	一个	特别的	兴趣	在	她	不幸	,

他们向她保证，他们对她的不幸遭遇感同身受。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[speə(r)]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[mait]	[kən'trɪbjuːt]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɔː(r)]	['hæpi]	.
and	**were**	**determined**	**to**	**spare**	**nothing**	**that**	**might**	**contribute**	**to**	**render**	**her**	**more**	**happy**	**.**
和	是	决定	到	空闲的	没有什么	那	可能	贡献	到	使成为	她	更多的	快乐的	.

他们决心不惜一切代价让她更快乐。

['ɑːftə(r)]	['θæŋkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[rɪ'piːtɪd]	[prəute'steiʃən, ˌprɔ-]	[ɒv; əv]	['redinəs]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
After	**thanking**	**them**	**for**	**their**	**repeated**	**protestations**	**of**	**readiness**	**to**	**serve**	**her**	**,**
后	谢谢	他们	为了	他们的	重复	抗议	的	准备就绪	到	服务	她	,

在感谢他们多次表示愿意为她效力之后，

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ðeə(r)]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
she	**could**	**not**	**refuse**	**to**	**satisfy**	**their**	**curiosity**	**,**
她	可以	不是	拒绝	到	满足	他们的	好奇心	,

她无法拒绝满足他们的好奇心。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	[rɪ'saɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əd'ventʃəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['mænə(r)]	.
and	**began**	**the**	**recital**	**of**	**her**	**adventures**	**in**	**the**	**following**	**manner**	**.**
和	开始	这	独奏会	的	她	冒险	在	这	下列的	方式	.

她以如下方式开始讲述她的冒险经历。

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	-	.
The	**History**	**of**	**the**	**Princess**	**of**	**Deryabar**	**.**
这	历史	的	这	公主	的	-	.

德里亚巴尔公主的历史。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['aɪlənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪti]	[kɔːld]	-	,	['gʌvənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pəʊt(ə)nt]	,
There	**was**	**in**	**a**	**certain**	**island**	**a**	**great**	**city**	**called**	**Deryabar**	**,**	**governed**	**by**	**a**	**potent**	**,**
那里	曾是	在	一个	肯定	岛	一个	伟大的	城市	称为	-	,	受统治	经过	一个	强效	,

在某个岛屿上有一座名为德里亚巴尔的大城市，由一位强大的君主统治。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	['vɜːtʃuəs]	['sʌltən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['tʃɪldrən]	,
magnificent	**,**	**and**	**virtuous**	**sultan**	**,**	**who**	**had**	**no**	**children**	**,**
壮丽	,	和	有德行的	苏丹	,	WHO	有	不	孩子们	,

一位伟大而贤明的苏丹，他没有子女。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['blesɪŋ]	['wɒntɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	['hæpi]	.
which	**was**	**the**	**only**	**blessing**	**wanting**	**to**	**make**	**him**	**happy**	**.**
哪个	曾是	这	仅有的	祝福	想要	到	制作	他	快乐的	.

这是唯一一件让他开心的事。

[hiː; hi]	[kən'tɪnjuəli]	[ə'drest]	[hɪz; ɪz]	[preə(r)z]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,	[bʌt; bət]	['hev(ə)n]	['əʊnli]	['pɑːʃəli]	['grɑːntɪd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'kwests]	,
He	**continually**	**addressed**	**his**	**prayers**	**to**	**heaven**	**,**	**but**	**heaven**	**only**	**partially**	**granted**	**his**	**requests**	**,**
他	持续	已解决	他的	祈祷	到	天堂	,	但	天堂	仅有的	部分	的确	他的	请求	,

他不断向上天祈祷，但上天只部分地满足了他的请求。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	,	[brɔːt]	[fɔːθ]	[ə; eɪ]	['dɔːtə(r)]	.
for	**the**	**queen**	**his**	**wife**	**,**	**after**	**a**	**long**	**expectation**	**,**	**brought**	**forth**	**a**	**daughter**	**.**
为了	这	女王	他的	妻子	,	后	一个	长的	期待	,	带来	前进	一个	女儿	.

女王的妻子经过漫长的期盼，终于生下了一个女儿。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[ˌprɪn'ses]	;	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[griːvd]	[ðæn; ðən]	[pliːzd]	[æt; ət]	[maɪ]	[bɜːθ]	;
I	**am**	**the**	**unfortunate**	**princess**	**;**	**my**	**father**	**was**	**rather**	**grieved**	**than**	**pleased**	**at**	**my**	**birth**	**;**
我	是	这	不幸	公主	;	我的	父亲	曾是	相当	伤心	比	高兴	在	我的	出生	;

我是不幸的公主；我的父亲对我的出生感到悲伤多于高兴；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[səb'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
but	**he**	**submitted**	**to**	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**
但	他	提交	到	这	将要	的	上帝	,

但他顺服了上帝的旨意。

[ænd; ənd]	[kɔːzd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['edʒukeɪtɪd]	[wɪð]	[ɔːl]	['pɒsəb(ə)l]	[keə(r)]	,	['biːɪŋ]	[rɪ'zɒlvd]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[sʌn]	,
and	**caused**	**me**	**to**	**be**	**educated**	**with**	**all**	**possible**	**care**	**,**	**being**	**resolved**	**,**	**since**	**he**	**had**	**no**	**son**	**,**
和	导致	我	到	是	受过教育	和	全部	可能的	关心	,	存在	已解决	,	自从	他	有	不	儿子	,

他决心尽一切可能精心教育我，因为他没有儿子。

[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	['ruːlɪŋ]	,	[ðæt]	[ai]	[mait]	[sə'plaɪ]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	.
to	**teach**	**me**	**the**	**art**	**of**	**ruling**	**,**	**that**	**I**	**might**	**supply**	**his**	**place**	**after**	**his**	**death**	**.**
到	教	我	这	艺术	的	裁决	,	那	我	可能	供应	他的	地方	后	他的	死亡	.

教我治国之道，以便我能在他死后接替他的位置。

[wʌn]	[deɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[daɪ'vɜːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hʌntɪŋ]	,	[hiː; hi]	[i'spai]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[æs]	,
One	**day**	**when**	**he**	**was**	**taking**	**the**	**diversion**	**of**	**hunting**	**,**	**he**	**espied**	**a**	**wild**	**ass**	**,**
一	天	什么时候	他	曾是	采取	这	导流	的	打猎	,	他	窥视	一个	荒野	屁股	,

有一天，当他外出打猎时，他发现了一头野驴。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[tʃeɪst]	,	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	,
which	**he**	**chased**	**,**	**lost**	**his**	**company**	**,**
哪个	他	追逐	,	丢失的	他的	公司	,

他追逐的目标，最终失去了公司。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['kærid]	[ə'weɪ]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['iːgənəs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[raɪd]	[ɒn]	[tɪl]	[naɪt]	.
and	**was**	**carried**	**away**	**so**	**far**	**by**	**his**	**eagerness**	**as**	**to**	**ride**	**on**	**till**	**night**	**.**
和	曾是	携带	离开	所以	远的	经过	他的	渴望	作为	到	骑	在	直到	夜晚	.

他一心想着骑马，结果骑到了晚上。

[hiː; hi] [ðen] [əˈlait] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

He then alighted , and sat down at the entrance of a wood ,

他 然后 下车 , 和 卫星 向下 在 这 入口 的 一个 木头 ,

然后他下了车，坐在树林入口处。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æs] [hæd; həd] [ˈʃeltəd] .

in which the ass had sheltered .

在 哪个 这 屁股 有 避难所 .

驴子曾躲藏在那里。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʃʌt] [ɪn][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [lait] ,

No sooner was the day shut in than he discovered among the trees a light ,

不 很快 曾是 这 天 关闭 在 比 他 发现 之中 这 树木 一个 光 ,

天刚黑，他就发现树林里有一盏灯。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [kənˈkluːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] ; [hiː; hi]

which made him conclude that he was not far from some village ; he

哪个 制成 他 结束 那 他 曾是 不是 远的 从 一些 村庄 ; 他

[riˈdʒɔis] [æt; ət] [ðɪs] ,

rejoiced at this ,

欣喜若狂 在 这 ,

这让他得出结论，他离某个村庄不远；为此他感到高兴。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ,

hoping that he might pass the night there ,

希望 那 他 可能 经过 这 夜晚 那里 ,

希望他能在那里过夜。

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][send][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [ðem; ðəm]

and find some person to send to his followers and acquaint them

和 寻找 一些 人 到 发送 到 他的 追随者 和 熟人 他们

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;

where he was ;

在哪里 他 曾是 ;

并找个人派去告诉他的追随者，告诉他的下落；

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [lait] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] .

accordingly he rose and walked towards the light , which served to guide him .

因此 他 玫瑰 和 步行 向 这 光 , 哪个 服务 到 指导 他 .

于是他起身走向光明，光明指引着他。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsiːvd] ,

He soon found he had been deceived ,

他 很快 成立 他 有 到过 受骗 ,

他很快发现自己被骗了。

[ðə; ði] [lait] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] ; [haʊˈevə(r)] ,

the light being no other than a fire blazing in a hut ; however ,

这 光 存在 不 其他 比 一个 火 炽烈 在 一个 小屋 ; 然而 ,

那光亮不过是小屋里燃烧的篝火；然而，

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [əˈmeɪzmənt] , [bɪˈheld] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt]

he drew near , and , with amazement , beheld a black man , or rather a giant

他 画 靠近 , 和 , 和 惊愕 , 观看 一个 黑色的 男人 , 或者 相当 一个 巨大的

,

,

,

他走近后，惊奇地发现那里有一个黑人，或者更确切地说，是一个巨人。

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] .

sitting on a sofa .

坐着 在 一个 沙发 .

坐在沙发上。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['mɒnstə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['pɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[waɪn]	,
Before	**the**	**monster**	**was**	**a**	**great**	**pitcher**	**of**	**wine**	**,**
前	这	怪物	曾是	一个	伟大的	投手	的	葡萄酒	,

在怪物变成一个巨大的酒壶之前，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['rəʊstɪŋ]	[æn; ən]	[ɒks]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['njuːli]	[kɪld]	.
and	**he**	**was**	**roasting**	**an**	**ox**	**he**	**had**	**newly**	**killed**	**.**
和	他	曾是	烘焙	一个	牛	他	有	新	被杀	.

他正在烤他刚宰杀的一头牛。

['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[dræŋk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪtʃə(r)]	,
Sometimes	**he**	**drank**	**out**	**of**	**the**	**pitcher**	**,**
有时	他	喝	出去	的	这	投手	,

有时他会直接用壶喝水，

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[kʌt]	['slaɪsɪz]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ɒks]	[ænd; ənd]	['griːdɪli]	[dɪ'vaʊəd]	[ðem; ðəm]	.
and	**sometimes**	**cut**	**slices**	**off**	**the**	**ox**	**and**	**greedily**	**devoured**	**them**	**.**
和	有时	切	切片	离开	这	牛	和	贪婪地	吞噬	他们	.

有时还会从牛身上切下几片肉，贪婪地吃掉。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[məʊst]	[ə'træktɪd]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['wʊmən]	[huːm]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hʌt]	.
But	**what**	**most**	**attracted**	**my**	**father's**	**attention**	**was**	**a**	**beautiful**	**woman**	**whom**	**he**	**saw**	**in**	**the**	**hut**	**.**
但	什么	最多	吸引	我的	父亲的	注意力	曾是	一个	美丽的	女士	谁	他	锯	在	这	小屋	.

但最吸引我父亲注意力的，是他看到的小屋里的一位美丽女子。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[ˌəʊvə'welmd]	[wɪð]	[griːf]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[wɜː(r); wə(r)]	[baʊnd]	,
She	**seemed**	**overwhelmed**	**with**	**grief**	**;**	**her**	**hands**	**were**	**bound**	**,**
她	似乎	不堪重负	和	悲伤	;	她	双手	是	边界	,

她似乎悲痛欲绝；她的双手被绑住了。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[ə'baʊt]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[j'iəz]	[əʊld]	,
and	**at**	**her**	**feet**	**was**	**a**	**little**	**child**	**about**	**two**	**or**	**three**	**years**	**old**	**,**
和	在	她	脚	曾是	一个	小的	孩子	关于	二	或者	三	年	老的	,

她脚边有一个两三岁的小孩，

[huː]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	[mis'fɔːtʃənz]	,	[wept]	[wɪ'ðaʊt]	['siːsɪŋ]	,
who	**,**	**as**	**if**	**he**	**was**	**sensible**	**of**	**his**	**mother's**	**misfortunes**	**,**	**wept**	**without**	**ceasing**	**,**
WHO	,	作为	如果	他	曾是	明智的	的	他的	母亲的	不幸	,	哭泣	没有	停止	,

他仿佛能感受到母亲的不幸遭遇，哭泣不止。

[ænd; ənd]	[rent]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[kraɪz]	.
and	**rent**	**the**	**air**	**with**	**his**	**cries**	**.**
和	租	这	空气	和	他的	哭泣	.

他的哭喊声撕裂了空气。

[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[muːvd]	[wɪð]	[ðɪs]	['pɪtiəbl]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
My	**father**	**,**	**moved**	**with**	**this**	**pitiable**	**object**	**,**
我的	父亲	,	已搬	和	这	可怜的	目的	,

我的父亲带着这个可怜的物件搬走了，

[θɔːt]	[æt; ət]	[fɜːst]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ðə; ði]	[hʌt]	[ænd; ənd]	[ə'tæk]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	;
thought	**at**	**first**	**to**	**enter**	**the**	**hut**	**and**	**attack**	**the**	**giant**	**;**
想法	在	第一的	到	进入	这	小屋	和	攻击	这	巨大的	;

起初他想进入小屋攻击巨人；

[bʌt; bət]	[kən'sɪdərɪŋ]	[haʊ]	[ʌn'iːkwəl]	[ðə; ði]	['kɒmbæt]	[wʊd]	[biː; bi]	,	[hiː; hi]	[stɒpt]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'zɒlvd]	,
but	**considering**	**how**	**unequal**	**the**	**combat**	**would**	**be**	**,**	**he**	**stopped**	**,**	**and**	**resolved**	**,**
但	考虑	如何	不等	这	战斗	会	是	，	他	停止	，	和	已解决	，

但考虑到战斗的悬殊程度，他停了下来，并下定决心：

[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[streŋθ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[prɪ'veɪl]	[baɪ]	['əʊpən]	[fɔːs]	,	[tuː; tə]	[juːz]	[ɑːt]	.
since	**he**	**had**	**not**	**strength**	**enough**	**to**	**prevail**	**by**	**open**	**force**	**,**	**to**	**use**	**art**	**.**
自从	他	有	不是	力量	足够的	到	占上风	经过	打开	力量	，	到	使用	艺术	.

因为他没有足够的力量以武力取胜，所以就运用了计谋。

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	['hævɪŋ]	['emptid]	[ðə; ði]	['pɪtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'vaʊəd]	[ə'bʌv]	[hɑːf]	[ðə; ði]	[ɒks]	,
In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**the**	**giant**	**having**	**emptied**	**the**	**pitcher**	**,**	**and**	**devoured**	**above**	**half**	**the**	**ox**	**,**
在	这	意思是	时间	，	这	巨大的	拥有	清空	这	投手	，	和	吞噬	多于	一半	这	牛	，

与此同时，巨人喝光了水罐，吃掉了半头牛，

[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	['bjuːtɪf(ə)l]	[ˌprɪn'ses]	,
turned	**to**	**the**	**woman**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Beautiful**	**princess**	**,**
转向	到	这	女士	和	说	，	"	美丽的	公主	，

我转过身对那位女士说：“美丽的公主……”

[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ə'blaɪdʒ]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɒbstɪnəsi]	[tuː; tə]	[triːt]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[sɪ'verəti]	?
why	**do**	**you**	**oblige**	**me**	**by**	**your**	**obstinacy**	**to**	**treat**	**you**	**with**	**severity**	**?**
为什么	做	你	必须	我	经过	你的	固执	到	对待	你	和	严重性	？

你为何如此固执，以至于我不得不严厉对待你?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hæpi]	.
It	**is**	**in**	**your**	**own**	**power**	**to**	**be**	**happy**	**.**
它	是	在	你的	自己的	力量	到	是	快乐的	.

快乐掌握在你自己手中。

[juː; jʊ]	[niːd]	['əʊnli]	[rɪ'zɒlv]	[tuː; tə]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[truː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
You	**need**	**only**	**resolve**	**to**	**love**	**,**	**and**	**be**	**true**	**to**	**me**	**,**
你	需要	仅有的	解决	到	爱	，	和	是	真的	到	我	，

你只需要下定决心爱我，并对我忠诚。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[triːt]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[mɔː(r)]	['maɪldnəs]	.	"
and	**I**	**shall**	**treat**	**you**	**with**	**more**	**mildness**	**.**	**"**
和	我	将	对待	你	和	更多的	温和	.	"

我会更加温和地对待你。

"	[ðaʊ]	['hɪdiəs]	['sætə(r)]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,
"	**Thou**	**hideous**	**satyr**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**lady**	**,**
"	你	可怕	色狼	，	"	回答	这	女士	，

“你这丑陋的萨提尔！”那位女士回答道。

"	['nevə(r)]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	[taɪm]	[ʃʊd; ʃəd]	[weə(r)]	[ə'weɪ]	[maɪ]	[əb'hɒrəns]	[ɒv; əv]	[ðiː]	.
"	**never**	**expect**	**that**	**time**	**should**	**wear**	**away**	**my**	**abhorrence**	**of**	**thee**	**.**
"	绝不	预计	那	时间	应该	穿	离开	我的	厌恶	的	你	.

“别指望时间能磨灭我对你的憎恶。”

[ðaʊ]	[wɪlt]	['evə(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɒnstə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[aɪz]	.
Thou	**wilt**	**ever**	**be**	**a**	**monster**	**in**	**my**	**eyes**	**.**
你	枯萎	曾经	是	一个	怪物	在	我的	眼睛	.

在我眼中，你永远都是个怪物。

"	[tuː; tə]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	[səʊ]	['meni]	[ri'prəutʃ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[gruː]	[ɪn'reɪdʒd]	.
"	**To**	**these**	**words**	**she**	**added**	**so**	**many**	**reproaches**	**,**	**that**	**the**	**giant**	**grew**	**enraged**	**.**
"	到	这些	字	她	额外	所以	许多	责备	，	那	这	巨大的	生长	愤怒	.

“她对这些话又加了许多责备之词，这激怒了巨人。”

"	[ðɪs]	[ɪz]	[tuː]	[mʌtʃ]	,	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fjʊəriəs]	[təʊn]	;
"	**This**	**is**	**too**	**much**	**,**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**in**	**a**	**furious**	**tone**	**;**
"	这	是	也	很多	,	"	哭	他	,	在	一个	狂怒	语气	;

“这太过分了！”他愤怒地喊道；

"	[maɪ]	[lʌv]	[dɪ'spaɪzd]	[ɪz]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[reɪdʒ]	.
"	**my**	**love**	**despised**	**is**	**turned**	**into**	**rage**	**.**
"	我的	爱	被鄙视的	是	转向	进入	愤怒	.

“我被轻视的爱变成了愤怒。”

[jɔː(r); jə(r)]	['heɪtrɪd]	[hæz; həz]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ɪk'saɪtɪd]	[maɪn]	;	[ai]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['traɪʌmfs]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[dɪ'zaɪr]	,
Your	**hatred**	**has**	**at**	**last**	**excited**	**mine**	**;**	**I**	**find**	**it**	**triumphs**	**over**	**my**	**desires**	**,**
你的	仇恨	有	在	最后的	兴奋的	矿	;	我	寻找	它	胜利	超过	我的	欲望	,

你的仇恨最终激起了我的仇恨；我发现它战胜了我的欲望。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[naʊ]	[wɪʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	[deθ]	[mɔː(r)]	['ɑːdntli]	[ðæn; ðən]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	.
and	**that**	**I**	**now**	**wish**	**your**	**death**	**more**	**ardently**	**than**	**your**	**enjoyment**	**.**
和	那	我	现在	希望	你的	死亡	更多的	热切地	比	你的	享受	.

而我现在更渴望你的死亡，而不是你的享乐。

"	['hævɪŋ]	['spəʊkən]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	['leɪdi]	[baɪ]	[ðə; ði]	[heə(r)]	,
"	**Having**	**spoken**	**these**	**words**	**,**	**he**	**took**	**the**	**wretched**	**lady**	**by**	**the**	**hair**	**,**
"	拥有	说	这些	字	,	他	采取	这	可怜	女士	经过	这	头发	,

说完这些话，他揪住那可怜女人的头发，

[held]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[wɪð]	[wʌn]	[hænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɪmɪtə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
held	**her**	**up**	**with**	**one**	**hand**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**drawing**	**his**	**scimitar**	**with**	**the**	**other**	**,**
握住	她	向上	和	一	手	在	这	空气	,	和	绘画	他的	弯刀	和	这	其他	,

他一手将她高高举起，另一只手拔出弯刀。

[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,
was	**just**	**going**	**to**	**strike**	**off**	**her**	**head**	**,**
曾是	只是	去	到	罢工	离开	她	头	,

本来打算砍掉她的头，

[wen]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[let]	[flai]	[æn; ən]	['ærəʊ]	[wɪtʃ]	[pɪəst]	[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	[brest]	,
when	**the**	**sultan**	**my**	**father**	**let**	**fly**	**an**	**arrow**	**which**	**pierced**	**the**	**giant's**	**breast**	**,**
什么时候	这	苏丹	我的	父亲	让	飞	一个	箭	哪个	穿孔	这	巨人的	胸部	,

当我的父亲射出一箭，刺穿巨人的胸膛时，

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['stægəd]	,	[ænd; ənd]	[drɒpt]	[daʊn]	[ded]	.
so	**that**	**he**	**staggered**	**,**	**and**	**dropped**	**down**	**dead**	**.**
所以	那	他	交错	,	和	掉落	向下	死的	.

于是他踉跄了一下，倒地身亡。

[maɪ]	['fɑːðə(r)]	['entəd]	[ðə; ði]	[hʌt]	,	[ˌʌn'baʊnd]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[hændz]	,	[in'kwaiə]	[huː]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,
My	**father**	**entered**	**the**	**hut**	**,**	**unbound**	**the**	**lady's**	**hands**	**,**	**inquired**	**who**	**she**	**was**	**,**
我的	父亲	进入	这	小屋	,	无界	这	女士的	双手	,	询问	WHO	她	曾是	,

我父亲走进小屋，解开了那女人的双手，问她是谁。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	['ðɪðə(r)]	.
and	**how**	**she**	**came**	**thither**	**.**
和	如何	她	来了	那里	.

以及她是如何来到这里的。

"	[maɪ]	[lɔːd]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[siː]	-	[kəʊst]	[sʌm; səm]	['fæmɪlɪz]	[ɒv; əv]	['særəsənz]	,
"	**My**	**lord**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**there**	**are**	**along**	**the**	**sea**	**-**	**coast**	**some**	**families**	**of**	**Saracens**	**,**
"	我的	主	,	"	说	她	,	"	那里	是	沿着	这	海	-	海岸	一些	家庭	的	萨拉森人	,

“大人,”她说，“沿海一带有一些撒拉逊人的家族，

[huː]	[lɪv; laɪv]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[huː]	[ɪz]	[maɪ]	['hʌzbənd]	;
who	**live**	**under**	**a**	**prince**	**who**	**is**	**my**	**husband**	**;**
WHO	居住	在下面	一个	王子	WHO	是	我的	丈夫	;

他们生活在一位王子的统治之下，而这位王子就是我的丈夫；

[ðɪs]	['dʒaɪənt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kɪld]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɪnsəp(ə)l]	['ɒfɪsəz]	.
this	**giant**	**you**	**have**	**killed**	**was**	**one**	**of**	**his**	**principal**	**officers**	**.**
这	巨大的	你	有	被杀	曾是	一	的	他的	主要的	警官	.

你杀死的这个巨人是他的一名主要部下。

[ðə; ði]	[retʃ]	[fel]	['despərətli]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət]	[tʊk]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	,
The	**wretch**	**fell**	**desperately**	**in**	**love**	**with**	**me**	**,**	**but**	**took**	**care**	**to**	**conceal**	**his**	**passion**	**,**
这	可怜虫	跌倒	绝望地	在	爱	和	我	,	但	采取	关心	到	隐藏	他的	热情	,

那个可怜虫疯狂地爱上了我，但他小心翼翼地隐藏着自己的爱慕之情。

[tɪl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[pʊt]	[ɪn]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɔːmd]	[ɒv; əv]	['fɔːsɪŋ]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	.
till	**he**	**could**	**put**	**in**	**execution**	**the**	**design**	**he**	**had**	**formed**	**of**	**forcing**	**me**	**from**	**home**	**.**
直到	他	可以	放	在	执行	这	设计	他	有	形成	的	强制	我	从	家	.

直到他能够实施他制定的计划，将我赶出家门。

['fɔːtʃuːn]	['ɒf(tə)n]	['feɪvəz]	['wɪkɪd]	[dɪ'zaɪnz]	[ðæn; ðən]	['vɜːtʃuəs]	[ˌrezə'lʊʃən]	.
Fortune	**oftener**	**favours**	**wicked**	**designs**	**than**	**virtuous**	**resolutions**	**.**
财富	更频繁	恩惠	邪恶	设计	比	有德行的	决议	.

命运往往更青睐邪恶的计划，而非善良的决心。

[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[wʌn]	[deɪ]	[sə'praɪzd]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[tʃaɪld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[baɪ]	-	[pleɪs]	.
The	**giant**	**one**	**day**	**surprised**	**me**	**and**	**my**	**child**	**in**	**a**	**by**	**-**	**place**	**.**
这	巨大的	一	天	惊讶	我	和	我的	孩子	在	一个	经过	-	地方	.

有一天，巨人突然出现在我和孩子面前的一个小角落里，让我们大吃一惊。

[hiː; hi]	[siːzd]	[ˌjuː 'es]	[bəuθ]	,
He	**seized**	**us**	**both**	**,**
他	查获	我们	两个都	,

他抓住了我们俩，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'pɔɪnt]	[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	[hiː; hi]	[wel]	[njuː]	[maɪ]	['hʌzbənd]	[wʊd]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,
and	**to**	**disappoint**	**the**	**search**	**he**	**well**	**knew**	**my**	**husband**	**would**	**cause**	**to**	**be**	**made**	**for**	**me**	**,**
和	到	辜负	这	搜索	他	出色地	知道	我的	丈夫	会	原因	到	是	制成	为了	我	,

为了让他失望，他很清楚我丈夫会派人来为我寻找我。

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['særəsənz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]
removed from the country inhabited by those Saracens , and brought us into
已移除 从 这 国家 有人居住的 经过 那些 萨拉森人 , 和 带来 我们 进入
[ðɪs] [wʊd] ,
this wood ,
这 木头 ,

他们把我们从撒拉逊人居住的土地上带走，带到了这片森林里。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪz] .
where he has kept me some days .
在哪里 他 有 保留 我 一些 天 .

他把我关在那里几天。

[dɪ'plɔːrəbl] [æz; əz][maɪ] [kən'dɪʃn] [ɪz] ,
Deplorable as my condition is ,
可悲的 作为 我的 状况 是 ,

虽然我的处境令人遗憾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
it is still a great satisfaction to me to think that the giant ,
它 是 仍然 一个 伟大的 满意 到 我 到 思考 那 这 巨大的 ,

想到巨人，我仍然感到非常欣慰。

[ðəʊ] [səʊ]['bruːt(ə)l] , ['nevə(r)] [juːst] [fɔːs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
though so brutal , never used force to obtain what I always refused to his
尽管 所以 野蛮 , 绝不 用过的 力量 到 获得 什么 我 总是 拒绝 到 他的
[in'triːti] .
entreaties .
恳求 .

虽然他手段残忍，但我从未用武力获取我所想要的东西，我总是拒绝他的恳求。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['θret(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Not but that he has a hundred times threatened that he would have
不是 但 那 他 有 一个 百 时代 威胁 那 他 会 有
[rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [iks'tremitis] ,
recourse to the worst of extremities ,
追索权 到 这 最差 的 四肢 ,

不仅如此，他还曾一百次威胁说，他会采取最极端的手段。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə]
in case he could not otherwise prevail upon me ; and I must confess to
在 案件 他 可以 不是 否则 占上风 之上 我 ; 和 我 必须 承认 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果他无法用其他方式说服我；而且我必须向你坦白，

[ðæt] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [prə'voʊkt] [hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)][baɪ][maɪ] [wɜːdz] ,
that awhile ago , when I provoked his anger by my words ,
那 一会儿 前 , 什么时候 我 挑衅 他的 愤怒 经过 我的 字 ,

那段时间，我因为言语激怒了他，

[ai][wɒz; wəz] [les] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɒnə(r)] .
I was less concerned for my life than for my honour .
我 曾是 较少的 担心的 为了 我的 生活 比 为了 我的 荣誉 .

我更在乎的是我的荣誉，而不是我的生命。

" [ðɪs] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] - [waɪf] ,
" This , my lord , " said the prince of the Saracens ' wife ,
" 这 , 我的 主 , " 说 这 王子 的 这 萨拉森人 - 妻子 ,

“陛下,”撒拉逊王子的妻子说道。

" [ɪz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][ai] ['kwestʃən] [nɒt]

" is the faithful account of my misfortunes , and I question not

" 是 这 忠实 帐户 的 我的 不幸 , 和 我 问题 不是

“这是我不幸遭遇的真实记录，我对此毫不怀疑。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

but you will think me worthy of your compassion ,

但 你 将要 思考 我 值得 的 你的 同情 ,

但你会认为我值得你的怜悯，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [səʊ] ['dʒenərəsli] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] . "

and that you will not repent having so generously relieved me . "

和 那 你 将要 不是 悔改 拥有 所以 慷慨地 松了口气 我 . "

而且你不会后悔如此慷慨地帮助我。

" ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː]

" Madam , " answered my father , " be assured your troubles have affected me

" 女士 , " 回答 我的 父亲 , " 是 保证 你的 麻烦 有 做作的 我

,

,

,

“夫人,”父亲回答说，“请您放心，您的烦恼也影响到了我。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

and I will do all in my power to make you happy .

和 我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 制作 你 快乐的 .

我会尽我所能让你开心。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [ə'pɪəz] , [wiː; wi] [wɪl] [kwɪt] [ðɪs] [wʊd] ,

To - morrow , as soon as day appears , we will quit this wood ,

到 - 明天 , 作为 很快 作为 天 出现 , 我们 将要 辞职 这 木头 ,

明天，天一亮，我们就离开这片树林。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] -

and endeavour to fall into the road which leads to the great city of Deryabar

和 努力 到 落下 进入 这 路 哪个 线索 到 这 伟大的 城市 的 -

,

,

,

并努力找到通往德里亚巴尔大城的道路，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒvrɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒdʒd] [ɪn][maɪ]

of which I am sovereign ; and if you think fit , you shall be lodged in my

的 哪个 我 是 主权 ; 和 如果 你 思考 合身 , 你 将 是 已提交 在 我的

['pæləs] ,

palace ,

宫殿 ,

这片土地归我所有；如果你觉得合适，你将被安置在我的宫殿里。

[tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ] .

till the prince your husband comes to claim you .

直到 这 王子 你的 丈夫 来 到 宣称 你 .

直到你的丈夫——那位王子——来迎娶你。

" [ðə; ði]['særəsən]['leɪdi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ]

" The Saracen lady accepted the offer , and the next day followed the sultan my

" 这 撒拉逊人 女士 公认 这 提供 , 和 这 下一个 天 随后 这 苏丹 我的

['fɑːðə(r)] ,

father ,

父亲 ,

“那位撒拉逊女士接受了邀请，第二天，我父亲的苏丹也跟了过来。”

[huː]	[faʊnd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['retɪnjuː]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[skɜːrts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
who	**found**	**all**	**his**	**retinue**	**upon**	**the**	**skirts**	**of**	**the**	**wood**	**,**
WHO	成立	全部	他的	随从	之上	这	裙子	的	这	木头	，

他发现自己的所有随从都在树林边缘，

[ðeɪ]	['hævɪŋ]	[spent]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	['sɜːtʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
they	**having**	**spent**	**the**	**night**	**in**	**searching**	**for**	**him**	**,**
他们	拥有	花费	这	夜晚	在	搜索	为了	他	，

他们彻夜寻找他。

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['veri]	[ʌn'iːzi]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[hɪm]	.
and	**being**	**very**	**uneasy**	**because**	**they**	**could**	**not**	**find**	**him**	**.**
和	存在	非常	不安	因为	他们	可以	不是	寻找	他	.

因为找不到他，他们感到非常不安。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[les]	[ri'dʒɔis]	[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð]	,	[ðæn; ðən]	[ə'meɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	,
They	**were**	**no**	**less**	**rejoiced**	**to**	**meet**	**with**	**,**	**than**	**amazed**	**to**	**see**	**him**	**with**	**a**	**lady**	**,**
他们	是	不	较少的	欣喜若狂	到	见面	和	，	比	惊叹	到	看	他	和	一个	女士	，

他们见到他时既欣喜若狂，又惊讶地发现他身边还有一位女士。

[huːz]	['bjuːti]	[sə'praɪzd]	[ðem; ðəm]	.
whose	**beauty**	**surprised**	**them**	**.**
谁	美丽	惊讶	他们	.

她的美貌令他们惊叹不已。

[hiː; hi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
He	**told**	**them**	**how**	**he**	**had**	**found**	**her**	**,**
他	讲述	他们	如何	他	有	成立	她	，

他告诉他们他是如何找到她的，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ɪn]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[hʌt]	,
and	**the**	**risk**	**he**	**had**	**run**	**in**	**approaching**	**the**	**hut**	**,**
和	这	风险	他	有	跑步	在	接近	这	小屋	，

以及他接近小屋时所冒的风险，

[weə(r)]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	['sɜːt(ə)nli]	[hæv; həv]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[dɪ'skʌvəd]	[hɪm]	.
where	**he**	**must**	**certainly**	**have**	**lost**	**his**	**life**	**had**	**the**	**giant**	**discovered**	**him**	**.**
在哪里	他	必须	当然	有	丢失的	他的	生活	有	这	巨大的	发现	他	.

如果巨人发现了他，他肯定会丧命。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	['kærid]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
One	**of**	**his**	**servants**	**took**	**up**	**the**	**lady**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**another**	**carried**	**the**	**child**	**:**
一	的	他的	仆人	采取	向上	这	女士	在后面	他	，	和	其他	携带	这	孩子	.

他的一名仆人抱起了他身后的女子，另一名仆人抱着孩子。

[ðʌs]	[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[huː]	[ə'saɪnd]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['særəsən]	['leɪdi]	[æn; ən]	[ə'pɑːtmənt]	,
Thus	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**palace**	**of**	**my**	**father**	**,**	**who**	**assigned**	**the**	**beautiful**	**Saracen**	**lady**	**an**	**apartment**	**,**
因此	他们	到达的	在	这	宫殿	的	我的	父亲	，	WHO	分配	这	美丽的	撒拉逊人	女士	一个	公寓	，

于是他们来到了我父亲的宫殿，我父亲给那位美丽的撒拉逊女子安排了一间公寓。

[ænd; ənd]	[kɔːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['keəfəli]	['edʒukeɪtɪd]	.
and	**caused**	**her**	**child**	**to**	**be**	**carefully**	**educated**	**.**
和	导致	她	孩子	到	是	小心	受过教育	.

并让她的孩子接受良好的教育。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
The lady was not insensible of the sultan's goodness to her ,
这 女士 曾是 不是 麻木不仁 的 这 苏丹的 善良 到 她 ,

这位女士并非对苏丹对她的恩情无动于衷。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æz; əz] [mʌtʃ] ['grætɪtjuːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .
and expressed as much gratitude as he could desire .
和 表达 作为 很多 感激 作为 他 可以 欲望 .

他表达了自己所能想到的所有感激之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ə'pɪəd] ['veri] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd]
She had at first appeared very uneasy and impatient that her husband did
她 有 在 第一的 出现 非常 不安 和 不耐烦 那 她 丈夫 做过
[nɒt] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ;
not claim her ;
不是 宣称 她 ;

起初，她显得非常不安和不耐烦，因为丈夫没有认领她；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðæt] [ʌn'izɪnɪs] .
but by degrees she lost that uneasiness .
但 经过 学位 她 丢失的 那 不安 .

但渐渐地，她不再感到不安了。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
The respect my father paid her dispelled her impatience ;
这 尊重 我的 父亲 有薪酬的 她 驱散 她 不耐烦 ;

父亲对她的尊重消除了她的不耐烦；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][lɑːst][hæv; həv] [bleɪmd] ['fɔːtʃuːn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
and I am of opinion she would at last have blamed fortune more for
和 我 是 的 观点 她 会 在 最后的 有 被指责 财富 更多的 为了
[rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] ,
restoring her to her kindred ,
恢复 她 到 她 亲属 ,

而且我认为，她最终会更多地把让她回到亲人身边归咎于命运。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
than she did for removing her from them .
比 她 做过 为了 移除 她 从 他们 .

比她把她从他们身边带走所付出的代价还要多。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['leɪdiz] [sʌn] [gruː] [ʌp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ,
In the mean time the lady's son grew up ; he was very handsome ,
在 这 意思是 时间 这 女士的 儿子 生长 向上 ; 他 曾是 非常 英俊的 ,

与此同时，这位女士的儿子长大了；他长得非常英俊。

[ænd; ənd][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ə'bɪləti] , [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
and not wanting ability , found means to please the sultan my father ,
和 不是 想要 能力 , 成立 方法 到 请 这 苏丹 我的 父亲 ,

父亲不求回报，想方设法讨好苏丹。

[huː] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
who conceived a great friendship for him .
WHO 构思 一个 伟大的 友谊 为了 他 .

谁为他构想了一段伟大的友谊。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
All the courtiers perceived it ,
全部 这 朝臣 感知 它 ,

所有朝臣都察觉到了这一点。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mait] [ɪn][ðə; ði][end][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] .
and guessed that the young man might in the end be my husband .
和 猜对了 那 这 年轻的 男人 可能 在 这 结尾 是 我的 丈夫 .

我当时猜测，这个年轻人最终可能会成为我的丈夫。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ɔːl'redi] [æz; əz][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
In this idea , and looking on him already as heir to the crown ,
在 这 主意 , 和 寻找 在 他 已经 作为 继承人 到 这 王冠 ,

在这种想法下，并且已经把他视为王位继承人，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [kɔːt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
they made their court to him , and every one endeavoured to gain his favour .
他们 制成 他们的 法庭 到 他 , 和 每一个 一 努力 到 获得 他的 偏爱 .

他们纷纷向他献媚，每个人都想博得他的欢心。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] , [gruː] [kən'siːtɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
He soon saw into their designs , grew conceited of himself ,
他 很快 锯 进入 他们的 设计 , 生长 自负 的 他自己 ,

他很快看穿了他们的阴谋，变得自负起来。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
and forgetting the distance there was between our conditions ,
和 遗忘 这 距离 那里 曾是 之间 我们的 状况 ,

并忘记了我们之间境况的差距，

['flætəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɪm] ,
flattered himself with the hopes that my father was fond enough of him ,
受宠若惊 他自己 和 这 希望 那 我的 父亲 曾是 喜爱 足够的 的 他 ,

他自以为是地认为我父亲很喜欢他。

[tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
to prefer him before all the princes in the world .
到 更喜欢 他 前 全部 这 王子们 在 这 世界 .

宁愿选择他，也不愿选择世界上所有的王子。

[hiː; hi] [went] ['fɑːðə(r)] ;
He went farther ;
他 去 更远 ;

他走得更远了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] [nɒt] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
for the sultan not offering me to him as soon as he could have
为了 这 苏丹 不是 提供 我 到 他 作为 很快 作为 他 可以 有
[wɪʃt] ,
wished ,
希望 ,

因为苏丹没有像他希望的那样尽快将我献给他，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][ɒv; əv] [hɪm] .
he had the boldness to ask me of him .
他 有 这 大胆 到 问 我 的 他 .

他竟然有胆量向我求助。

[wɒt'evə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [dɪ'zɜːvd] ,
Whatever punishment his insolence deserved ,
任何 惩罚 他的 傲慢 应得的 ,

无论他的傲慢行为应受何种惩罚，

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɔːts] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
my father was satisfied with telling him he had other thoughts in relation to
我的 父亲 曾是 使满意 和 讲述 他 他 有 其他 想法 在 关系 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我父亲满足于告诉他，他对我有别的想法。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zentmənt] .
and shewed him no further resentment .
和 展示 他 不 更远 怨恨 .

并且没有再对他表现出怨恨。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] ; [hiː; hi] [ri'zent] [ðə; ði] [kən'tempt] ,
The youth was incensed at this refusal ; he resented the contempt ,
这 青年 曾是 愤怒 在 这 拒绝 ; 他 怨恨 这 鄙视 ,

年轻人对这种拒绝感到愤怒；他愤恨这种轻蔑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [sʌm; səm] [meɪd] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'strækʃn] ,
as if he had asked some maid of ordinary extraction ,
作为 如果 他 有 问 一些 女佣 的 普通的 萃取 ,

就好像他问的是一个出身普通的侍女一样。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəl][tuː; tə] [maɪn] .
or as if his birth had been equal to mine .
或者 作为 如果 他的 出生 有 到过 平等的 到 矿 .

仿佛他的出身与我的出身一样平等。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [stɒp] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌltən] ,
Nor did he stop here , but resolved to be revenged on the sultan ,
也不 做过 他 停止 这里 , 但 已解决 到 是 复仇 在 这 苏丹 ,

他并没有就此罢休，而是决心向苏丹复仇。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'pærəleld] [ɪn'grætɪtjuːd] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
and with unparalleled ingratitude conspired against him .
和 和 无与伦比 忘恩负义 密谋 反对 他 .

他们忘恩负义，密谋陷害他。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] ['mə:də] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] ['sɒvrɪn]
In short , he murdered him , and caused himself to be proclaimed sovereign
在 短的 , 他 被谋杀 他 , 和 导致 他自己 到 是 宣布 主权
[ɒv; əv] - .
of Deryabar .
的 - .

简而言之，他杀死了他，并让自己被拥立为德里亚巴尔的统治者。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ]
The first thing he did after the murder of my father was to come into my
这 第一的 事物 他 做过 后 这 谋杀 的 我的 父亲 曾是 到 来 进入 我的
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

我父亲被谋杀后，他做的第一件事就是来到我的公寓。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
at the head of a party of the conspirators .
在 这 头 的 一个 派对 的 这 阴谋者 .

担任阴谋集团的首领。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [laɪf] [ɔː(r)][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
His design was either to take my life or oblige me to marry him .
他的 设计 曾是 任何一个 到 拿 我的 生活 或者 必须 我 到 结婚 他 .

他的目的要么是要我的命，要么是逼我嫁给他。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
The grand vizier , however , who had been always loyal to his master ,
这 盛大 维齐尔 ， 然而 ， WHO 有 到过 总是 忠诚 到 他的 掌握 ，

然而，这位一直忠于其主人的大维齐尔，

[waɪl] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)][wɒz; wəz] [b'ʊtʃəɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ,
while the usurper was butchering my father , came to carry me away from the palace ,
尽管 这 篡位者 曾是 屠宰 我的 父亲 ， 来了 到 携带 我 离开 从 这 宫殿 ，

当篡位者屠杀我父亲时，他来把我带离宫殿。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] , [tɪl] [ə; eɪ]['ves(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .
and secured me in a friend's house , till a vessel he had provided was ready to sail .
和 安全 我 在 一个 朋友们 房子 ，直到 一个 血管 他 有 假如 曾是 准备好 到 帆 .

他把我安置在朋友家，直到他提供的船只准备就绪可以起航。

[ai] [ðen] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ə'tendɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒenərəs] ['mɪnɪstə(r)] ,
I then left the island , attended only by a governess and that generous minister ,
我 然后 左边 这 岛 ， 参加 仅有的 经过 一个 家庭教师 和 那 慷慨的 部长 ，

然后我离开了这座岛屿，只有一位家庭教师和那位慷慨的牧师陪伴着我。

[huː] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,
who chose rather to follow his master's daughter , and share her misfortunes ,
WHO 选择 相当 到 跟随 他的 硕士学位 女儿 ， 和 分享 她 不幸 ，

他宁愿跟随主人的女儿，与她共患难。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪrənt] .
than to submit to a tyrant .
比 到 提交 到 一个 暴君 .

也不愿屈服于暴君。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sʌltən] ,
The grand vizier designed to carry me to the courts of the neighbouring sultans ,
这 盛大 维齐尔 设计 到 携带 我 到 这 法院 的 这 邻接 苏丹们 ，

大维齐尔被设计用来护送我前往邻近苏丹的宫廷。

[tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] ;
to implore their assistance , and excite them to revenge my father's death ;
到 恳求 他们的 协助 ， 和 激发 他们 到 复仇 我的 父亲的 死亡 ；

恳求他们的帮助，并煽动他们为我父亲报仇；

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kən'kɜː(r)][ɪn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wiː; wi] [θɔːt] [səʊ][dʒʌst] .
but heaven did not concur in a resolution we thought so just .
但 天堂 做过 不是 同意 在 一个 解决 我们 想法 所以 只是 .

但上天并不赞同我们认为如此公正的决议。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [siː] , [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs]
When we had been but a few days at sea , there arose such a furious
什么时候 我们 有 到过 但 一个 很少 天 在 海 , 那里 出现 这样的 一个 狂怒
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

我们出海才几天，就遭遇了一场猛烈的风暴。

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mærɪnəz] - [ɑːt] , ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] ,
that , in spite of all the mariners ' art , our vessel ,
那 , 在 尽管如此 的 全部 这 水手们 - 艺术 , 我们的 血管 ,

尽管水手们技艺高超，我们的船……

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] , [wɒz; wəz] [dæʃt] [ɪn]
carried away by the violence of the winds and waves , was dashed in
携带 离开 经过 这 暴力 的 这 风 和 波浪 , 曾是 虚线 在
['piːsɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .
pieces against a rock .
件 反对 一个 岩石 .

被狂风巨浪卷走，撞在岩石上摔成了碎片。

[ai] [wɪl] [nɒt] [spend] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃɪprek] .
I will not spend time in describing our shipwreck .
我 将要 不是 花费 时间 在 描述 我们的 海难 .

我不会花时间描述我们遭遇的海难。

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] ['feɪntli] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] ['gʌvənəs] , [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
I can but faintly represent to you how my governess , the grand vizier ,
我 能 但 淡淡的 代表 到 你 如何 我的 家庭教师 , 这 盛大 维齐尔 ,

我只能大致向您描述我的女家庭教师，也就是大维齐尔，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
and all that attended me , were swallowed up by the sea .
和 全部 那 参加 我 , 是 吞咽 向上 经过 这 海 .

所有陪伴我的人，都被大海吞没了。

[ðə; ði] [dred] [ai][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv]
The dread I was seized with did not permit me to observe all the horror of
这 恐惧 我 曾是 查获 和 做过 不是 允许 我 到 观察 全部 这 恐怖 的
['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] .
our condition .
我们的 状况 .

我当时感到极度恐惧，以至于无法看清我们所处境况的全部恐怖之处。

[ai] [lɒst] [maɪ] ['sensɪz] ;
I lost my senses ;
我 丢失的 我的 感官 ;

我失去了知觉；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ə'pɒn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,
and whether I was thrown upon the coast upon any part of the wreck ,
和 无论 我 曾是 抛掷 之上 这 海岸 之上 任何 部分 的 这 破坏 ,

我是否被抛到海岸边，或者落在沉船的任何一部分？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , [rɔːt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]
or whether heaven , which reserved me for other misfortunes , wrought a miracle
或者 无论 天堂 , 哪个 预订的 我 为了 其他 不幸 , 锻 一个 奇迹
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] ,
for my deliverance ,
为了 我的 解救 ,

或者，是上天原本为我预留了遭遇其他不幸的命运，却为我施展了奇迹，使我得以解脱？

[ai]	[faʊnd]	[maɪ'self]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	[wen]	[maɪ]	['sensɪz]	[rɪ'tɜːnd]	.
I	**found**	**myself**	**on**	**shore**	**when**	**my**	**senses**	**returned**	**.**
我	成立	我	在	支撑	什么时候	我的	感官	返回	.

当我恢复意识时，发现自己已经身处岸边。

[mis'fɔːtʃənz]	['veri]	['ɒf(ə)n]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[fə'get]	['aʊə(r)]	['djuːti]	.
Misfortunes	**very**	**often**	**make**	**us**	**forget**	**our**	**duty**	**.**
不幸	非常	经常	制作	我们	忘记	我们的	责任	.

不幸往往会让我们忘记自己的责任。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[θæŋks]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['sɪŋgjələ(r)]	[ə; eɪ]	['feɪvə(r)]	[ʃəʊn]	[ˌem 'iː]	,
Instead	**of**	**returning**	**thanks**	**to**	**God**	**for**	**so**	**singular**	**a**	**favour**	**shewn**	**me**	**,**
反而	的	返回	谢谢	到	上帝	为了	所以	单数	一个	偏爱	展示	我	,

他非但没有感谢上帝赐予我的如此独特的恩惠，

[ai]	['əʊnli]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[maɪ]	[aɪz]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,	[tuː; tə]	[kəm'pleɪn]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[prɪ'zɜːvd]	.
I	**only**	**lifted**	**up**	**my**	**eyes**	**to**	**heaven**	**,**	**to**	**complain**	**because**	**I**	**had**	**been**	**preserved**	**.**
我	仅有的	抬起	向上	我的	眼睛	到	天堂	,	到	抱怨	因为	我	有	到过	保存完好	.

我抬头望天，只是为了抱怨自己幸免于难。

[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[bi'weil]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['gʌvənəs]	,	[ðæt]	[ai]	['envid]	[ðeə(r)]	[feɪt]	,
I	**was**	**so**	**far**	**from**	**bewailing**	**the**	**vizier**	**and**	**my**	**governess**	**,**	**that**	**I**	**envied**	**their**	**fate**	**,**
我	曾是	所以	远的	从	哀叹	这	维齐尔	和	我的	家庭教师	,	那	我	令人羡慕	他们的	命运	,

我非但没有为宰相和我的女家庭教师感到惋惜，反而羡慕他们的命运。

[ænd; ənd]	['dredf(ə)l]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	[prɪ'veɪlɪŋ]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	['riːz(ə)n]	,	[ai]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[maɪ'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	;
and	**dreadful**	**imaginations**	**by**	**degrees**	**prevailing**	**over**	**my**	**reason**	**,**	**I**	**resolved**	**to**	**cast**	**myself**	**into**	**the**	**sea**	**;**
和	可怕	想象力	经过	学位	盛行	超过	我的	原因	,	我	已解决	到	投掷	我	进入	这	海	;

随着可怕的想象逐渐战胜了我的理智，我决定投身大海；

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[səʊ]	,
I	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**doing**	**so**	**,**
我	曾是	在	这	观点	的	正在做	所以	,

我当时正打算这么做，

[wen]	[ai]	[hɜːd]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	['hɔːsɪz]	.
when	**I**	**heard**	**behind**	**me**	**a**	**great**	**noise**	**of**	**men**	**and**	**horses**	**.**
什么时候	我	听到	在后面	我	一个	伟大的	噪音	的	男人	和	马匹	.

我听见身后传来人和马的巨大喧闹声。

[ai]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	,	[ænd; ənd]	[i'spai]	['sevrəl]	[ɑːmd]	['hɔːsmən]	,
I	**looked**	**about**	**to**	**see**	**what**	**it**	**might**	**be**	**,**	**and**	**espied**	**several**	**armed**	**horsemen**	**,**
我	看起来	关于	到	看	什么	它	可能	是	,	和	窥视	一些	武装	骑兵	,

我环顾四周，想看看那是什么，结果发现有几个全副武装的骑兵。

[ə'mʌŋ]	[huːm]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	['maʊntɪd]	[ɒn]	[æn; ən]	[ə'reɪbiən]	[hɔːs]	.
among	**whom**	**was**	**one**	**mounted**	**on**	**an**	**Arabian**	**horse**	**.**
之中	谁	曾是	一	安装	在	一个	阿拉伯	马	.

其中一人骑着阿拉伯马。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['gɑːmənt]	[im'brɔidəd]	[wɪð]	['sɪlvə(r)]	,	[ə; eɪ]	['gɜːdl]	[set]	[wɪð]	['preʃəs]	[stəʊnz]	,
He	**had**	**on**	**a**	**garment**	**embroidered**	**with**	**silver**	**,**	**a**	**girdle**	**set**	**with**	**precious**	**stones**	**,**
他	有	在	一个	服装	绣花	和	银	，	一个	腰带	放	和	宝贵的	石头	,

他身穿银线刺绣的衣服，腰间系着镶嵌宝石的腰带。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
and	**a**	**crown**	**of**	**gold**	**on**	**his**	**head**	**.**
和	一个	王冠	的	金子	在	他的	头	.

头上戴着金冠。

[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	['hæbɪt]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kən'vɪnst]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,
Though	**his**	**habit**	**had**	**not**	**convinced**	**me**	**that**	**he**	**was**	**chief**	**of**	**the**	**company**	**,**
尽管	他的	习惯	有	不是	确信	我	那	他	曾是	首席	的	这	公司	,

虽然他的习惯并没有让我相信他是公司的负责人，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[dʒʌdʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['grændʒə(r)]	[wɪtʃ]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	.
I	**should**	**have**	**judged**	**it**	**by**	**the**	**air**	**of**	**grandeur**	**which**	**appeared**	**in**	**his**	**person**	**.**
我	应该	有	评判	它	经过	这	空气	的	宏伟	哪个	出现	在	他的	人	.

我本该从他身上散发出的那种威严气度来判断的。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɪk'strɔːdnrəli]	[wel]	[ʃeɪpt]	,	[ænd; ənd]	['pɜːfɪktli]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
He	**was**	**a**	**young**	**man**	**extraordinarily**	**well**	**shaped**	**,**	**and**	**perfectly**	**beautiful**	**.**
他	曾是	一个	年轻的	男人	非常	出色地	形状	,	和	完美	美丽的	.

他是一位身材异常健硕、相貌英俊的年轻人。

[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðæt]	[pleɪs]	,
Surprised	**to**	**see**	**a**	**young**	**lady**	**alone**	**in**	**that**	**place**	**,**
惊讶	到	看	一个	年轻的	女士	独自的	在	那	地方	,

看到一位年轻女子独自一人出现在那里，我感到很惊讶。

[hiː; hi]	[sent]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪsəz]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[huː]	[ai]	[wɒz; wəz]	.
he	**sent**	**some**	**of**	**his**	**officers**	**to**	**ask**	**who**	**I**	**was**	**.**
他	发送	一些	的	他的	警官	到	问	WHO	我	曾是	.

他派了一些手下来打听我是谁。

[ai]	['ɑːnsə(r)d]	['əʊnli]	[baɪ]	['wiːpɪŋ]	.
I	**answered**	**only**	**by**	**weeping**	**.**
我	回答	仅有的	经过	哭泣	.

我只能以哭泣来回应。

[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	['biːɪŋ]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rek]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ʃɪp]	,
The	**shore**	**being**	**covered**	**with**	**the**	**wreck**	**of**	**our**	**ship**	**,**
这	支撑	存在	涵盖	和	这	破坏	的	我们的	船	,

岸边到处都是我们船只的残骸。

[ðeɪ]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[sʌm; səm]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	.
they	**concluded**	**that**	**I**	**was**	**certainly**	**some**	**person**	**who**	**had**	**escaped**	**from**	**the**	**vessel**	**.**
他们	结束	那	我	曾是	当然	一些	人	WHO	有	逃脱	从	这	血管	.

他们断定我肯定是从船上逃出来的某个人。

[ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [kən'dɪʃn] , [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
This conjecture , and my inconsolable condition , excited the curiosity of the officers ,
这 推测 , 和 我的 无法安慰 状况 , 兴奋的 这 好奇心 的 这 警官 ,

这一猜测，以及我悲痛欲绝的状态，引起了军官们的好奇心。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] , [wɪð] [ə'ʃuərənsiz] , [ðæt] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [prɪns] ,
who began to ask me a thousand questions , with assurances , that their master was a generous prince ,
WHO 开始 到 问 我 一个 千 问题 , 和 保证 , 那 他们的 掌握 曾是 一个 慷慨的 王子 ,

他们开始向我提出一千个问题，并保证他们的主人是一位慷慨的王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [prə'tekʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːt] .
and that I should receive protection at his court .
和 那 我 应该 收到 保护 在 他的 法庭 .

我应该在他的法庭上得到保护。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ai] [wɒz; wəz] , [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,
The sultan , impatient to know who I was , grew weary of waiting the return of his officers ,
这 苏丹 , 不耐烦 到 知道 WHO 我 曾是 , 生长 厌倦 的 等待 这 返回 的 他的 警官 ,

苏丹急于知道我是谁，却等不及他的官员们回来。

[ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and drew near to me .
和 画 靠近 到 我 .

他走近了我。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɒn] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [siːs] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪŋ] [maɪ'self] ,
He gazed on me very earnestly , and observing that I did not cease weeping and afflicting myself ,
他 凝视 在 我 非常 切实 , 和 观察 那 我 做过 不是 停止 哭泣 和 折磨 我 ,

他非常认真地看着我，注意到我一直哭泣不止，自怨自艾，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [fə'bæd] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ;
without being able to return an answer to their questions , he forbad them troubling me any more ;
没有 存在 有能力的 到 返回 一个 回答 到 他们的 问题 , 他 禁止 他们 令人不安的 我 任何 更多的 ;

由于无法回答他们的问题，他禁止他们再来打扰我；

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
and directing his discourse to me , " Madam , " said he ,
和 导演 他的 话语 到 我 , " 女士 , " 说 他 ,

他转向我，说道：“夫人。”

" [ai] ['kʌndʒə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sesɪv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
" I conjure you to moderate your excessive affliction .
" 我 变戏法 你 到 缓和 你的 过多的 痛苦 .

“我恳请你克制过度的痛苦。”

[ðəʊ] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts] [ˌdispen'seiʃən] [hæz; həz][leɪd] [ðɪs] [kə'læməti] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
Though heaven in its dispensations has laid this calamity upon you ,
尽管 天堂 在 它是 豁免 有 铺设 这 灾害 之上 你 ,

虽然上天出于旨意将这场灾难降于你身上，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'həʊv] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
it does not behove you to despair .
它 做 不是 应该 你 到 绝望 .

你不应该绝望。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
I beseech you shew more resolution .
我 恳求 你 展示 更多的 解决 .

我恳请你展现出更大的决心。

['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['pəːsikjuːtid] [juː; jʊ] , [ɪz] [ɪn'kɒnstənt] , [ænd; ənd] [meɪ] [suːn] [tʃeɪndʒ]
Fortune , which has hitherto persecuted you , is inconstant , and may soon change
财富 , 哪个 有 迄今为止 受迫害 你 , 是 不稳定 , 和 可能 很快 改变
.
.
.

命运，这个曾经折磨你的人，变化无常，可能很快就会改变。

[ai][deə(r)] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni]
I dare assure you , that , if your misfortunes are capable of receiving any
我 敢 保证 你 , 那 , 如果 你的 不幸 是 有能力的 的 接收 任何
[rɪ'liːf] ,
relief ,
宽慰 ,

我敢向你保证，如果你的不幸遭遇能够得到任何缓解，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] .
you shall find it in my dominions .
你 将 寻找 它 在 我的 领地 .

你将在我的领土内找到它。

[maɪ] ['pæləs] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
My palace is at your service .
我的 宫殿 是 在 你的 服务 .

我的宫殿随时为您效劳。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
You shall live with the queen my mother ,
你 将 居住 和 这 女王 我的 母亲 ,

你将与我的母亲——女王——一起生活。

[huː] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
who will endeavour by her kindness to ease your affliction .
WHO 将要 努力 经过 她 仁慈 到 舒适 你的 痛苦 .

她将以她的善良尽力减轻你的痛苦。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [jet] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
I know not yet who you are ;
我 知道 不是 然而 WHO 你 是 ;

我还不认识你；

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ai] [ɔːl'redi] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] .
but I find I already take an interest in your welfare .
但 我 寻找 我 已经 拿 一个 兴趣 在 你的 福利 .

但我发现我已经开始关心你的安危了。

" [ai] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌltən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ]

" I thanked the young sultan for his goodness to me , accepted his obliging

" 我 谢谢 这 年轻的 苏丹 为了 他的 善良 到 我 , 公认 他的 乐于助人

['ɒfəz] ;

offers ;

优惠 ;

我感谢这位年轻苏丹对我的恩情，接受了他好意的提议；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [təʊld][hɪm][maɪ]

and to convince him that I was not unworthy of them , told him my

和 到 说服 他 那 我 曾是 不是 不配 的 他们 , 讲述 他 我的

[kən'dɪʃn] .

condition .

状况 .

为了让他相信我配得上他们，我告诉了他我的状况。

[ai] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['særəsən] ,

I described to him the insolence of the young Saracen ,

我 描述 到 他 这 傲慢 的 这 年轻的 撒拉逊人 ,

我向他描述了那个年轻撒拉逊人的傲慢无礼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] ,

and found it was enough to recount my misfortunes ,

和 成立 它 曾是 足够的 到 叙事 我的 不幸 ,

我发现，只要把我的不幸遭遇一一诉说就足够了。

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [huː] [hɜːd] [ˌem 'iː] .

to excite compassion in him and all his officers , who heard me .

到 激发 同情 在 他 和 全部 他的 警官 , WHO 听到 我 .

激起他和所有听到我讲话的军官的同情心。

[wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

When I had done speaking , the prince began again ,

什么时候 我 有 完毕 请讲 , 这 王子 开始 再次 ,

我说完话后，王子又开始说话了。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [æt; ət][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .

assuring me that he was deeply concerned at my misfortunes .

保证 我 那 他 曾是 深 担心的 在 我的 不幸 .

他向我保证，他对我的不幸遭遇深表关切。

[hiː; hi] [ðen] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]

He then conducted me to his palace , and presented me to the queen

他 然后 实施 我 到 他的 宫殿 , 和 呈现 我 到 这 女王

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his mother ,

他的 母亲 ,

然后他带我到他的宫殿，把我介绍给他的母亲——王后。

[tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'njuː] [maɪ]

to whom I was obliged again to repeat my misfortunes and to renew my

到 谁 我 曾是 有义务 再次 到 重复 我的 不幸 和 到 更新 我的

[tɪəz] .

tears .

眼泪 .

我不得不再次向他诉说我的不幸遭遇，再次流下我的眼泪。

[ðə; ði]	[kwiːn]	[siːmd]	['veri]	['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['trʌb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[kən'siːvd]	[ɪk'striːm]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
The	**queen**	**seemed**	**very**	**sensible**	**of**	**my**	**trouble**	**,**	**and**	**conceived**	**extreme**	**affection**	**for**	**me**	**.**
这	女王	似乎	非常	明智的	的	我的	麻烦	,	和	构思	极端	感情	为了	我	.

女王似乎非常体谅我的困境，对我产生了极大的喜爱。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[fel]	['despərətli]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**sultan**	**her**	**son**	**fell**	**desperately**	**in**	**love**	**with**	**me**	**,**
在	这	其他	手	,	这	苏丹	她	儿子	跌倒	绝望地	在	爱	和	我	,

另一方面，苏丹的儿子却疯狂地爱上了我。

[ænd; ənd]	[suːn]	['ɒfəd]	[ˌem 'iː]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kraʊn]	.
and	**soon**	**offered**	**me**	**his**	**person**	**and**	**his**	**crown**	**.**
和	很快	提供	我	他的	人	和	他的	王冠	.

很快，他便将自己和王冠都献给了我。

[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['teɪkən]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[kə'læmitiz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
I	**was**	**so**	**taken**	**up**	**with**	**the**	**thoughts**	**of**	**my**	**calamities**	**,**	**that**	**the**	**prince**	**,**
我	曾是	所以	已采取	向上	和	这	想法	的	我的	灾难	,	那	这	王子	,

我当时满脑子都是自己的不幸遭遇，以至于王子……

[ðəʊ]	[səʊ]	['lʌvli]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	,
though	**so**	**lovely**	**a**	**person**	**,**
尽管	所以	迷人的	一个	人	,

虽然她是一个很可爱的人，

[dɪd]	[nɒt]	[meɪk]	[səʊ]	[greɪt]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[dʌn]	[æt; ət]	[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	.
did	**not**	**make**	**so**	**great**	**an**	**impression**	**on**	**me**	**as**	**he**	**might**	**have**	**done**	**at**	**another**	**time**	**.**
做过	不是	制作	所以	伟大的	一个	印象	在	我	作为	他	可能	有	完毕	在	其他	时间	.

他没有像在其他时候那样给我留下深刻的印象。

[haʊ'evə(r)]	,	['grætɪtjuːd]	[prɪ'veɪlɪŋ]	,	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	['hæpi]	,
However	**,**	**gratitude**	**prevailing**	**,**	**I**	**did**	**not**	**refuse**	**to**	**make**	**him**	**happy**	**,**
然而	,	感激	盛行	,	我	做过	不是	拒绝	到	制作	他	快乐的	,

然而，出于感激之情，我并没有拒绝让他开心。

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['nʌpʃlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'kluːdɪd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	['splendə(r)]	.
and	**our**	**nuptials**	**were**	**concluded**	**with**	**all**	**imaginable**	**splendour**	**.**
和	我们的	婚礼	是	结束	和	全部	可以想象的	辉煌	.

我们的婚礼在极尽奢华的氛围中圆满落幕。

[waɪl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkən]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌselɪ'breɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['sɑːvrənz]	['nʌpʃlz]	,
While	**the**	**people**	**were**	**taken**	**up**	**with**	**the**	**celebration**	**of**	**their**	**sovereign's**	**nuptials**	**,**
尽管	这	人们	是	已采取	向上	和	这	庆典	的	他们的	主权者的	婚礼	,

当民众沉浸在庆祝君主婚礼的喜悦中时，

[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	[prɪns]	,	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	,
a	**neighbouring**	**prince**	**,**	**his**	**enemy**	**,**
一个	邻接	王子	,	他的	敌人	,

邻国的王子，他的敌人，

[meɪd]	[ə; eɪ]	[dɪ'sent]	[baɪ]	[naɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[truːps]	.
made	**a**	**descent**	**by**	**night**	**on**	**the**	**island**	**with**	**a**	**great**	**number**	**of**	**troops**	**.**
制成	一个	下降	经过	夜晚	在	这	岛	和	一个	伟大的	数字	的	军队	.

夜间，他们率领大批军队登陆该岛。

[ðæt]	[fə'mɪdəb(ə)l]	['enəmi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	.
That	**formidable**	**enemy**	**was**	**the**	**king**	**of**	**Zanguebar**	**.**
那	强大	敌人	曾是	这	国王	的	-	.

那个强大的敌人是赞格巴尔国王。

[hiː; hi]	[sə'praɪzd]	[ænd; ənd]	[kʌt]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	[maɪ]	['hʌzbəndz]	['sʌbdʒɪkts]	.
He	**surprised**	**and**	**cut**	**to**	**pieces**	**my**	**husband's**	**subjects**	**.**
他	惊讶	和	切	到	件	我的	丈夫的	主题	.

他出其不意地将我丈夫的臣民们肢解了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[nɪə(r)]	['teɪkɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[bəuθ]	.
He	**was**	**very**	**near**	**taking**	**us**	**both**	**.**
他	曾是	非常	靠近	采取	我们	两个都	.

他差点就把我们两个都带走了。

[wiː; wi]	[ɪ'skeɪpt]	['veri]	['nærəʊli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['entəd]	[ðə; ði]	['pæləs]	[wɪð]
We	**escaped**	**very**	**narrowly**	**,**	**for**	**he**	**had**	**already**	**entered**	**the**	**palace**	**with**
我们	逃脱	非常	勉强	,	为了	他	有	已经	进入	这	宫殿	和

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːloʊərz]	,
some	**of**	**his**	**followers**	**,**
一些	的	他的	追随者	,

我们侥幸逃脱，因为他已经带着一些随从进入了宫殿。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[miːnz]	[tuː; tə]	[slɪp]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːˌkoʊst]	,
but	**we**	**found**	**means**	**to**	**slip**	**away**	**,**	**and**	**to**	**get**	**to**	**the**	**seacoast**	**,**
但	我们	成立	方法	到	滑	离开	,	和	到	得到	到	这	海岸	,

但我们找到了溜走并到达海边的方法。

[weə(r)]	[wiː; wi]	[θruː]	[ɑː'selvz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['fɪʃɪŋ]	[bəʊt]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]
where	**we**	**threw**	**ourselves**	**into**	**a**	**fishing**	**boat**	**which**	**we**	**had**	**the**	**good**	**fortune**
在哪里	我们	扔	我们自己	进入	一个	钓鱼	船	哪个	我们	有	这	好的	财富

[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð]	.
to	**meet**	**with**	**.**
到	见面	和	.

我们跳上一艘渔船，幸运地遇到了它。

[tuː]	[deɪz]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['drɪvn]	[ə'baʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	,	[wɪ'ðaʊt]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	[wʊd]
Two	**days**	**we**	**were**	**driven**	**about**	**by**	**the**	**winds**	**,**	**without**	**knowing**	**what**	**would**
二	天	我们	是	驱动	关于	经过	这	风	,	没有	会心	什么	会

[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
become	**of**	**us**	**.**
变得	的	我们	.

两天来，我们被狂风吹得四处漂泊，不知道自己会走到哪一步。

[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]	[wiː; wi]	[i'spai]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	['meɪkɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ˌjuː 'es]	['ʌndə(r)]	[seɪl]	.
The	**third**	**day**	**we**	**espied**	**a**	**vessel**	**making**	**towards**	**us**	**under**	**sail**	**.**
这	第三	天	我们	窥视	一个	血管	制作	向	我们	在下面	帆	.

第三天，我们发现一艘船扬帆向我们驶来。

[wiː; wi]	[ri'dʒɔis]	[æt; ət]	[fɜːst]	,	[bɪ'liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	[ʃɪp]	[wɪtʃ]	[mait]	[teɪk]
We	**rejoiced**	**at**	**first**	**,**	**believing**	**it**	**had**	**been**	**a**	**merchant**	**ship**	**which**	**might**	**take**
我们	欣喜若狂	在	第一的	,	相信	它	有	到过	一个	商人	船	哪个	可能	拿

[ˌjuː 'es]	[ə'bɔːd]	;
us	**aboard**	**;**
我们	船上	;

我们起初很高兴，以为那是一艘可以载我们上船的商船；

[bʌt; bət]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['aʊə(r)]	[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]	,	[wen]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[druː]	[nɪə(r)]	,
but	**what**	**was**	**our**	**consternation**	**,**	**when**	**,**	**as**	**it**	**drew**	**near**	**,**
但	什么	曾是	我们的	惊愕	,	什么时候	,	作为	它	画	靠近	,

但当它逼近时，我们究竟为何感到惊恐？

[wiː; wi] [sɔː] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ɑːmd] ['paɪrəts] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .
we saw ten or twelve armed pirates appear on the deck .
我们 锯 十 或者 十二 武装 海盗 出现 在 这 甲板 .

我们看到十几个或十二个武装海盗出现在甲板上。

['hævɪŋ] [bɔːdɪd] , [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [liːpt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [bəʊt] , [siːzd] [ˌjuː 'es] ,
Having boarded , five or six of them leaped into our boat , seized us ,
拥有 登机 , 五 或者 六 的 他们 跳跃 进入 我们的 船 , 查获 我们 ,

他们五六个人登船后跳进我们的船，抓住了我们。

[baʊnd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ʃɪp] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk]
bound the prince , and conveyed us into their ship , where they immediately took
边界 这 王子 , 和 传递 我们 进入 他们的 船 , 在哪里 他们 立即地 采取
[ɒf] [maɪ] [veɪl] .
off my veil .
离开 我的 面纱 .

他们捆绑了王子，并将我们带上他们的船，在那里他们立即揭开了我的面纱。

[maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,
My youth and features touched them ,
我的 青年 和 特征 感动 他们 ,

我的青春和容貌打动了他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
and they all declared how much they were charmed at the sight of me .
和 他们 全部 声明 如何 很多 他们 是 迷住了 在 这 视线 的 我 .

他们都说看到我后非常着迷。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [lɒts] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kleɪmd] [ðə; ði] ['prefrəns] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æz; əz]
Instead of casting lots , each of them claimed the preference , and me as
反而 的 铸件 很多 , 每个 的 他们 声称 这 偏爱 , 和 我 作为
[hɪz; ɪz] [raɪt] .
his right .
他的 正确的 .

他们没有抽签，而是各自宣称自己拥有优先权，并将我视为自己的权利。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [gruː] [wɔːm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] , [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] ['mædmən] .
The dispute grew warm , they came to blows , and fought like madmen .
这 争议 生长 温暖的 , 他们 来了 到 打击 , 和 战斗 喜欢 狂人 .

争执愈演愈烈，双方大打出手，如同疯子一般。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [suːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ded] ['bɒdiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kɪld] [bʌt; bət]
The deck was soon covered with dead bodies , and they were all killed but
这 甲板 曾是 很快 涵盖 和 死的 身体 , 和 他们 是 全部 被杀 但
[wʌn] ,
one ,
一 ,

甲板上很快堆满了尸体，除了一个人之外，其他人全部遇难。

[huː] ['biːɪŋ] [left] [səʊl] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [sed] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
who being left sole possessor of me , said , " You are mine .
WHO 存在 左边 唯一 拥有者 的 我 , 说 , " 你 是 矿 .

成为我唯一的拥有者后，他说：“你是我的。”

[ai] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː; tə] [grænd] ['kaɪərəʊ] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
I will carry you to Grand Cairo , to deliver you to a friend of mine ,
我 将要 携带 你 到 盛大 开罗 , 到 递送 你 到 一个 朋友 的 矿 ,

我将带你去大开罗，把你交给我的一个朋友。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv] .
to whom I have promised a beautiful slave .
到 谁 我 有 承诺 一个 美丽的 奴隶 .

我已经许诺给他一个漂亮的奴隶。

[bʌt; bət]	[huː]	,	"	['ædɪd]	[hiː; hi]	,	['lʊkɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[maɪ]	['hʌzbənd]	,	"	[ɪz]	[ðæt]	[mæn]	?
But	**who**	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**	**looking**	**upon**	**the**	**sultan**	**my**	**husband**	**,**	**"**	**is**	**that**	**man**	**?**
但	WHO	,	"	额外	他	,	寻找	之上	这	苏丹	我的	丈夫	,	"	是	那	男人	?

“但是,”他看着我的丈夫苏丹，补充道，“这个人是谁呢？ ”

[wɒt]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[dʌz]	[hiː; hi]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
What	**relation**	**does**	**he**	**bear**	**to**	**you**	**?**
什么	关系	做	他	熊	到	你	?

他和你是什么关系?

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['ælaɪd]	[baɪ]	[blʌd]	[ɔː(r)]	[lʌv]	?	"
Are	**you**	**allied**	**by**	**blood**	**or**	**love**	**?**	**"**
是	你	盟军	经过	血	或者	爱	?	"

你们的联盟是血缘关系还是爱情关系?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第50/90页

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ai] , " [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] . "
" Sir , " answered I , " he is my husband . "
" 先生 , " 回答 我 , " 他 是 我的 丈夫 . "

“先生,”我回答说，“他是我的丈夫。”

" [ɪf] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] , " [ɪn] ['pɪti] [ai][mʌst; məst][rɪd][maɪ'self][ɒv; əv][hɪm] :
" If so , " replied the pirate , " in pity I must rid myself of him :
" 如果 所以 , " 回复 这 海盗 , " 在 遗憾 我 必须 摆脱 我 的 他 :

“如果真是这样,”海盗回答说，“出于怜悯，我不得不摆脱他。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [frɛndz] [ɑːmz] .
it would be too great an affliction to him to see you in my friend's arms .
它 会 是 也 伟大的 一个 痛苦 到 他 到 看 你 在 我的 朋友们 武器 .

看到你依偎在我朋友的怀里，对他来说将是莫大的痛苦。

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] ,
" Having spoken these words , he took up the unhappy prince , who was bound ,
" 拥有 说 这些 字 , 他 采取 向上 这 不开心 王子 , WHO 曾是 边界 ,

说完这些话，他便抱起了被捆绑的不幸王子。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] .
and threw him into the sea , notwithstanding all my endeavours to prevent him .
和 扔 他 进入 这 海 , 虽然 全部 我的 努力 到 防止 他 .

尽管我竭尽全力阻止，他还是把他扔进了海里。

[ai] [ʃriːk] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mænə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
I shrieked in a dreadful manner at the sight of what he had done ,
我 尖叫 在 一个 可怕 方式 在 这 视线 的 什么 他 有 完毕 ,

看到他所做的一切，我发出了一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [kɑːst][maɪ'self] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [held] [ˌem 'iː] .
and had certainly cast myself headlong into the sea , but that the pirate held me .
和 有 当然 投掷 我 一头扎 进入 这 海 , 但 那 这 海盗 握住 我 .

我当时确实一头扎进了大海，但海盗抓住了我。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [baʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [kɔːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [mɑːst] ,
He saw my design , and therefore bound me with cords to the main - mast ,
他 锯 我的 设计 , 和 所以 边界 我 和 绳索 到 这 主要的 - 桅杆 ,

他看到了我的设计，于是用绳索把我绑在了主桅杆上。

[ðen] ['hɔɪstɪŋ] [seɪl] , [meɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] .
then hoisting sail , made towards the land , and got ashore .
然后 吊装 帆 , 制成 向 这 土地 , 和 得到 岸上 .

然后升起风帆，驶向陆地，并成功上岸。

[hiː; hi] [ˌʌn'baʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] ['kæmlz] ,
He unbound me and led me to a little town , where he bought camels ,
他 无界 我 和 引领 我 到 一个 小的 镇 , 在哪里 他 买 骆驼 ,

他解开了我的束缚，带我到一个小镇，在那里他买了骆驼。

[tents] , [ænd; ənd] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [grænd] ['kaɪərəʊ] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɪl] [sed] ,
tents , and slaves , and then set out for Grand Cairo , designing , as he still said ,
帐篷 , 和 奴隶 , 和 然后 放 出去 为了 盛大 开罗 , 设计 , 作为 他 仍然 说 ,

帐篷、奴隶，然后出发前往大开罗，正如他仍然所说的那样，设计着

[tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
to present me to his friend , according to his promise .
到 展示 我 到 他的 朋友 , 根据 到 他的 承诺 .

他信守承诺，将我介绍给他的朋友。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [deɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [wen] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] [pleɪn] ['jestədeɪ] ,
We had been several days upon the road , when , as we were crossing this plain yesterday ,
我们 有 到过 一些 天 之上 这 路 , 什么时候 , 作为 我们 是 过境 这 清楚的 昨天 ,

我们已经在路上走了好几天，昨天当我们穿过这片平原时，

[wiː; wi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [blæk] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] .
we descried the black who inhabited this castle .
我们 描述 这 黑色的 WHO 有人居住的 这 城堡 .

我们描述了居住在这座城堡里的黑人。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,
At a distance we took him for a tower , and when near us ,
在 一个 距离 我们 采取 他 为了 一个 塔 , 和 什么时候 靠近 我们 ,

远远地，我们把他当成一座塔；走近我们时，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
could scarcely believe him to be a man .
可以 几乎 相信 他 到 是 一个 男人 .

简直不敢相信他是个男人。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['sɪmɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['paɪrət] [tuː; tə] [jiːld] [hɪm'self] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
He drew his huge scimitar , and summoned the pirate to yield himself prisoner ,
他 画 他的 巨大的 弯刀 , 和 被召唤 这 海盗 到 屈服 他自己 囚犯 ,

他拔出巨大的弯刀，命令海盗投降。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] .
with all his slaves , and the lady he was conducting .
和 全部 他的 奴隶 , 和 这 女士 他 曾是 进行 .

带着他的所有奴隶，以及他护送的那位女士。

[ðə; ði] ['paɪrət] [wɒz; wəz] ['deərɪŋ] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sekəndid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪm] ,
The pirate was daring ; and being seconded by his slaves , who promised to stand by him ,
这 海盗 曾是 大胆 ; 和 存在 附议 经过 他的 奴隶 , WHO 承诺 到 站立 经过 他 ,

海盗胆大妄为；他的奴隶们也向他表示支持，誓死效忠于他。

[hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [blæk] .
he attacked the black .
他 遭到攻击 这 黑色的 .

他攻击了黑人。

[ðə; ði]	['kɒmbæt]	['lɑːstɪd]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[taɪm]	;	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['paɪrət]	[fel]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɛnəmiz]	['dedli]	[bləʊz]	,
The	**combat**	**lasted**	**a**	**considerable**	**time**	**;**	**but**	**at**	**length**	**the**	**pirate**	**fell**	**under**	**his**	**enemy's**	**deadly**	**blows**	**,**
这	战斗	持续	一个	大量	时间	;	但	在	长度	这	海盗	跌倒	在下面	他的	敌人的	致命	打击	,

战斗持续了相当长的时间；但最终，海盗还是倒在了敌人的致命攻击之下。

[æz; əz]	[dɪd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[sleɪvz]	,	[huː]	[tʃəʊz]	['rɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ðæn; ðən]	[fə'seɪk]	[hɪm]	.
as	**did**	**all**	**his**	**slaves**	**,**	**who**	**chose**	**rather**	**to**	**die**	**than**	**forsake**	**him**	**.**
作为	做过	全部	他的	奴隶	,	WHO	选择	相当	到	死	比	背叛	他	.

他的奴隶们也一样，他们宁愿死也不愿背叛他。

[ðə; ði]	[blæk]	[ðen]	['kɒndʌktid]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	,	['wɪðə(r)]	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['paɪrəts]	['bɒdi]	,
The	**black**	**then**	**conducted**	**me**	**to**	**the**	**castle**	**,**	**whither**	**he**	**also**	**brought**	**the**	**pirate's**	**body**	**,**
这	黑色的	然后	实施	我	到	这	城堡	,	往哪里去	他	还	带来	这	海盗的	身体	,

随后，黑衣人领着我来到城堡，他还把海盗的尸体也带到了那里。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'vaʊəd]	[ðæt]	[naɪt]	.
which	**he**	**devoured**	**that**	**night**	**.**
哪个	他	吞噬	那	夜晚	.

当晚他就把它吃光了。

['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'hjuːmən]	[rɪ'pɑːst]	,	[pə'siːvɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[siːst]	[nɒt]	['wiːpɪŋ]	,	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
After	**his**	**inhuman**	**repast**	**,**	**perceiving**	**that**	**I**	**ceased**	**not**	**weeping**	**,**	**he**	**said**	**to**	**me**	**,**
后	他的	不人道	餐饮	,	感知	那	我	停止	不是	哭泣	,	他	说	到	我	,

享用完他那非人道的盛宴后，见我仍未停止哭泣，便对我说：

"	[jʌŋ]	['leɪdi]	,	[prɪ'peə(r)]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[kən'tɪnjuː]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[ə'flɪkt]	[jɔː'self]	.
"	**Young**	**lady**	**,**	**prepare**	**to**	**love**	**me**	**,**	**rather**	**than**	**continue**	**thus**	**to**	**afflict**	**yourself**	**.**
"	年轻的	女士	,	准备	到	爱	我	,	相当	比	继续	因此	到	折磨	你自己	.

“小姐，与其继续这样折磨自己，不如准备好爱我。”

[meɪk]	[ə; eɪ]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[nə'sesəti]	,	[ænd; ənd]	[kəm'plaɪ]	.
Make	**a**	**virtue**	**of**	**necessity**	**,**	**and**	**comply**	**.**
制作	一个	美德	的	必要性	,	和	遵守	.

将无奈化为美德，并服从命令。

[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[tɪl]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	.
I	**will**	**give**	**you**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**consider**	**.**
我	将要	给	你	直到	到	-	明天	到	考虑	.

我给你时间考虑到明天。

[let]	[ˌem 'iː]	[ðen]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	['kʌmfət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[mis'fɔːtʃənz]	,
Let	**me**	**then**	**find**	**you**	**comforted**	**for**	**all**	**your**	**misfortunes**	**,**
让	我	然后	寻找	你	安慰	为了	全部	你的	不幸	,

那么，就让我来安慰你，抚平你所有的不幸吧。

[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'dʒɔɪd]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[biːn]	[rɪ'zɜːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
and	**overjoyed**	**at**	**having**	**been**	**reserved**	**for**	**me**	**.**
和	欣喜若狂	在	拥有	到过	预订的	为了	我	.

我欣喜若狂，因为这是我的专属。

"	['hævɪŋ]	['spəʊkən]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[hiː; hi]	['kɒndʌktid]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɪð'druː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
"	**Having**	**spoken**	**these**	**words**	**,**	**he**	**conducted**	**me**	**to**	**a**	**chamber**	**,**	**and**	**withdrew**	**to**	**his**	**own**	**,**
"	拥有	说	这些	字	,	他	实施	我	到	一个	房间	,	和	退出	到	他的	自己的	,

说完这些话，他领我到一间房间，然后回到了自己的房间。

['ɑːftə(r)]	['lɒkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	['geɪts]	.
after	**locking**	**up**	**the**	**castle**	**gates**	**.**
后	锁定	向上	这	城堡	大门	.

锁好城堡大门后。

[hiː; hi]	['əʊpənd]	[ðem; ðəm]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[lɒkt]	[ðem; ðəm]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[ə'gen]	,
He	**opened**	**them**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**presently**	**locked**	**them**	**after**	**him**	**again**	**,**
他	打开	他们	这	早晨	,	和	目前	已锁定	他们	后	他	再次	,

他今天早上打开了门，然后又把门锁上了。

[tuː; tə]	[pə'sjuː]	[sʌm; səm]	['trævələz]	[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['laɪkli]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðeə(r)]	[ɪ'skeɪp]
to	**pursue**	**some**	**travellers**	**he**	**perceived**	**at**	**a**	**distance**	**;**	**but**	**it**	**is**	**likely**	**they**	**made**	**their**	**escape**
到	追求	一些	旅行者	他	感知	在	一个	距离	;	但	它	是	可能	他们	制成	他们的	逃脱

,	
,	
,	

他远远地看到有几个旅人，便追了上去；但他们很可能已经逃脱了。

[sɪns]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['buːti]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[ə'tækt]	[hɪm]
since	**he**	**was**	**returning**	**alone**	**,**	**and**	**without**	**any**	**booty**	**,**	**when**	**you**	**attacked**	**him**
自从	他	曾是	返回	独自的	,	和	没有	任何	赃物	,	什么时候	你	遭到攻击	他

.	
.	
.	

因为你袭击他时，他正独自一人返回，而且没有任何战利品。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	[rɪ'saɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əd'ventʃəz]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**princess**	**had**	**finished**	**the**	**recital**	**of**	**her**	**adventures**	**,**
作为	很快	作为	这	公主	有	完成的	这	独奏会	的	她	冒险	,

公主讲完她的冒险经历后，

-	[dɪ'kleəd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['diːpli]	[kən'sɜːnd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[mis'fɔːtʃənz]	.
Codadad	**declared**	**to**	**her**	**that**	**he**	**was**	**deeply**	**concerned**	**at**	**her**	**misfortunes**	**.**
-	声明	到	她	那	他	曾是	深	担心的	在	她	不幸	.

科达达德向她表示，他对她的不幸遭遇深表关切。

"	[bʌt; bət]	,	['mædəm]	,	"	['ædɪd]	[hiː; hi]	,
"	**But**	**,**	**madam**	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**
"	但	,	女士	,	"	额外	他	,

“但是，夫人，”他补充道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[fɔːlt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[lɪv; laɪv]	[æt; ət]	[iːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	.
"	**it**	**shall**	**be**	**your**	**own**	**fault**	**if**	**you**	**do**	**not**	**live**	**at**	**ease**	**for**	**the**	**future**	**.**
"	它	将	是	你的	自己的	过错	如果	你	做	不是	居住	在	舒适	为了	这	未来	.

“如果你将来不能过上安稳的生活，那将是你咎由自取。”

[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	-	[sʌnz]	['ɒfə(r)]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[seɪf]	[rɪ'triːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)] ;
The	**sultan**	**of**	**Harran's**	**sons**	**offer**	**you**	**a**	**safe**	**retreat**	**in**	**the**	**court**	**of**	**their**	**father ;**
这	苏丹	的	-	儿子们	提供	你	一个	安全的	撤退	在	这	法庭	的	他们的	父亲 ;

哈兰苏丹的儿子们邀请你到他们父亲的宫廷中避难；

[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
be	**pleased**	**to**	**accept**	**of**	**it**	**.**
是	高兴	到	接受	的	它	.

欣然接受。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	['tʃerɪʃt]	[baɪ]	[ðæt]	['sɒvrɪn]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'spektɪd]	[baɪ]	[ɔːl] ;
You	**will**	**be**	**there**	**cherished**	**by**	**that**	**sovereign**	**,**	**and**	**respected**	**by**	**all ;**
你	将要	是	那里	珍爱	经过	那	主权	,	和	受人尊敬	经过	全部 ;

你将受到那位君主的喜爱，并受到所有人的尊敬；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] ,

and if you do not disdain the affection of your deliverer ,

和 如果 你 做 不是 蔑视 这 感情 的 你的 送货员 ,

如果你不轻视救世主的爱，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz]

permit me to assure you of it , and to espouse you before all these

允许 我 到 保证 你 的 它 , 和 到 支持 你 前 全部 这些

['prɪnsɪz] ;

princes ;

王子们 ;

请允许我向你保证，并当着所有这些君王的面为你求婚；

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .

let them be witnesses to our contract .

让 他们 是 证人 到 我们的 合同 .

让他们成为我们合同的见证人。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

" The princess consented , and the marriage was concluded that very day in the

" 这 公主 同意 , 和 这 婚姻 曾是 结束 那 非常 天 在 这

['kɑːs(ə)l] ,

castle ,

城堡 ,

“公主同意了，婚礼当天就在城堡里举行了。”

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

where they found all sorts of provisions .

在哪里 他们 成立 全部 排序 的 条款 .

他们在那里找到了各种各样的补给品。

[ðə; ði] ['kitʃinz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['iːtəbəlz] [ðə; ði] [blæk] [juːst] [tuː; tə] [fiːd]

The kitchens were full of flesh and other eatables the black used to feed

这 厨房 是 满的 的 肉 和 其他 食物 这 黑色的 用过的 到 喂养

[ɒn] ,

on ,

在 ,

厨房里堆满了黑人赖以生存的肉类和其他食物。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɒn]['hjuːmən] ['bɒdɪz] .

when he was weary of feeding on human bodies .

什么时候 他 曾是 厌倦 的 喂养 在 人类 身体 .

当他厌倦了以人肉为食时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [fruːts] , ['eksələnt] [ɪn][ðeə(r)][kaɪndz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə]

There was also a variety of fruits , excellent in their kinds ; and , to

那里 曾是 还 一个 种类 的 水果 , 出色的 在 他们的 种类 ; 和 , 到

[kəm'pliːt] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ,

complete their pleasure ,

完全的 他们的 乐趣 ,

还有各种各样的水果，个个品质上乘；而且，为了让他们更加尽兴，

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪkəz] .

abundance of delicious wine and other liquors .

丰富 的 可口的 葡萄酒 和 其他 酒 .

种类繁多的美味葡萄酒和其他酒类。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] ['plentɪfəli] ,

They all sat down at table ; and after having eaten and drunk plentifully ,

他们 全部 卫星 向下 在 桌子 ; 和 后 拥有 吃 和 醉 大量 ,

他们都围坐在桌旁；吃喝完毕后，

[tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [kɔːt] :
took with them the rest of the provisions , and set out for the sultan of Harran's court :
采取 和 他们 这 休息 的 这 条款 ， 和 放 出去 为了 这 苏丹 的 - 法庭 ：

他们带着剩余的粮食，启程前往哈兰苏丹的宫廷：

[ðeɪ] ['trævld] ['sevrəl] [deɪz] , [ɪn'kæmp] [ɪn][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
they travelled several days , encamping in the pleasantest places they could find ,
他们 旅行 一些 天 ， 露营 在 这 最令人愉悦的 地方 他们 可以 寻找 ，

他们跋涉了数日，在所能找到的最宜人的地方扎营。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [deɪz] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['hærən] , [wen] ['hævɪŋ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɔːl] [ðeə(r)] [waɪn] ,
and were within one day's journey of Harran , when having halted and drunk all their wine ,
和 是 之内 一 天 旅行 的 哈兰 ，什么时候 拥有 停止 和 醉 全部 他们的 葡萄酒 ，

当他们距离哈兰还有一天的路程时，他们停下来喝光了所有的酒。

['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][həʊld] [aʊt] ,
being under no longer concern to make it hold out ,
存在 在下面 不 更长 忧虑 到 制作 它 抓住 出去 ，

不再担心它能否坚持下去，

- [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [sed] " ['prɪnsɪz] ,
Codadad directing his discourse to all his company , said " Princes ,
- 导演 他的 话语 到 全部 他的 公司 ， 说 " 王子们 ，

科达达德对着他所有的同伴说道：“王子们，

[ai][hæv; həv] [tuː] [lɒŋ] [kən'siːld] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .
I have too long concealed from you who I am .
我 有 也 长的 暗 从 你 WHO 我 是 .

我向你隐瞒我的真实身份太久了。

[bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - !
Behold your brother Codadad !
看哪 你的 兄弟 - ！

瞧瞧你的兄弟 Codadad！

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['hærən] ,
I have received my being , as well as you , from the sultan of Harran ,
我 有 已收到 我的 存在 ， 作为 出色地 作为 你 ， 从 这 苏丹 的 哈兰 ，

我和你一样，都来自哈兰苏丹。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][sə'meərɪə] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] .
the prince of Samaria brought me up , and the princess Pirouze is my mother .
这 王子 的 撒玛利亚 带来 我 向上 ， 和 这 公主 - 是 我的 母亲 .

撒玛利亚王子抚养我长大，皮鲁兹公主是我的母亲。

['mædəm] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - ,
Madam , " added he , addressing himself to the Princess of Deryabar ,
女士 ， " 额外 他 ， 解决 他自己 到 这 公主 的 - ，

“夫人，”他补充道，并向德里亚巴尔公主致意。

" [duː; də][juː; jʊ][ɔːlsəʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kən'siːld] [maɪ] [bɜːθ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
" do you also forgive me for having concealed my birth from you ?
" 做 你 还 原谅 我 为了 拥有 暗 我的 出生 从 你 ？

“你是否也原谅我向你隐瞒了我的身世？”

[pə'hæps] , [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] , [ai] [mait] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Perhaps , by discovering it sooner , I might have prevented some disagreeable

也许 , 经过 发现 它 很快 , 我 可能 有 阻止 一些 令人不快的

[rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

reflections ,

反思 ,

或许，如果我早点发现这一点，就能避免一些不愉快的想法。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [mætʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌn'iːkwəl] . "

which may have been occasioned by a match you may have thought unequal . "

哪个 可能 有 到过 引发 经过 一个 匹配 你 可能 有 想法 不等 . "

这可能是由于你认为比赛结果不公平造成的。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ai][æt; ət] [fɜːst] [kən'siːvd] [ɒv; əv][juː; jʊ]

" No , sir , " answered the princess , " the opinion I at first conceived of you

" 不 , 先生 , " 回答 这 公主 , " 这 观点 我 在 第一的 构思 的 你

['haɪt(ə)nd] ['evri] ['məʊmənt] ,

heightened every moment ,

增强 每一个 片刻 ,

“不，先生，”公主回答说，“我对您的最初印象每时每刻都在加深。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [juː; jʊ] [naʊ] [dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə] [meɪk]

and you did not stand in need of the extraction you now discover to make

和 你 做过 不是 站立 在 需要 的 这 萃取 你 现在 发现 到 制作

[ˌem 'iː] ['hæpi] .

me happy .

我 快乐的 .

而你原本并不需要你现在发现的这种让我高兴的方法。

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kən'grætʃu,leit] - [ɒn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

" The princes congratulated Codadad on his birth , and expressed much satisfaction

" 这 王子们 恭喜 - 在 他的 出生 , 和 表达 很多 满意

[æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

at being made acquainted with it .

在 存在 制成 熟人 和 它 .

“王子们祝贺科达达德诞生，并对认识它感到非常满意。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][səʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] ['brʌðə(r)]

But in reality , instead of rejoicing , their hatred of so amiable a brother

但 在 现实 , 反而 的 欢欣鼓舞 , 他们的 仇恨 的 所以 可亲 一个 兄弟

[wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] .

was increased .

曾是 增加 .

但实际上，他们非但没有感到高兴，反而更加憎恨这位和蔼可亲的兄弟。

[ðeɪ] [met] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [naɪt] , [waɪlst] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪ] [ə'sliːp]

They met together at night , whilst Codadad and the princess his wife lay asleep

他们 遇见 一起 在 夜晚 , 而 - 和 这 公主 他的 妻子 躺 睡着了

[ɪn][ðeə(r)] [tent] .

in their tent .

在 他们的 帐篷 .

夜里，当科达达德和他的妻子公主在帐篷里熟睡时，他们相约见面。

[ðəʊz] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ðəʊz] ['enviəs] ['brʌðəz] ,

Those ungrateful , those envious brothers ,

那些 忘恩负义 , 那些 羡慕 兄弟 ,

那些忘恩负义、心怀嫉妒的兄弟们，

[fər'get] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [sʌn] [ɒv; əv] - [ðeɪ] [mʌst; məst]
forgetting that had it not been for the brave son of Pirouze they must
遗忘 那 有 它 不是 到过 为了 这 勇敢的 儿子 的 - 他们 必须
[hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ,
have been devoured by the black ,
有 到过 吞噬 经过 这 黑色的 ,

他们忘记了，若非皮鲁兹勇敢的儿子出手相救，他们早已被黑魔王吞噬。

[ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [hɪm] .
agreed among themselves to murder him .
同意 之中 他们自己 到 谋杀 他 .

他们私下商定要杀了他。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [tʃuːz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" We have no other course to choose , " said one of them ,
" 我们 有 不 其他 课程 到 选择 , " 说 一 的 他们 ,

“我们别无选择,”其中一人说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][ɒv; əv]
" for the moment our father shall come to understand that this stranger of
" 为了 这 片刻 我们的 父亲 将 来 到 理解 那 这 陌生人 的
[huːm] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [səʊ][fɒnd] ,
whom he is already so fond ,
谁 他 是 已经 所以 喜爱 ,

“此刻，我们的父亲将会明白，这位他已经如此喜爱的陌生人，

[ɪz]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
is our brother , and that he alone has been able to destroy a giant ,
是 我们的 兄弟 , 和 那 他 独自的 有 到过 有能力的 到 破坏 一个 巨大的 ,

他是我们的兄弟，而且只有他才能摧毁巨人。

[huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ['kɒŋkə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz][eə(r)] ,
whom we could not all of us together conquer , he will declare him his heir ,
谁 我们 可以 不是 全部 的 我们 一起 征服 , 他 将要 宣布 他 他的 继承人 ,

他是我们所有人联手都无法征服的人，他将宣布他为自己的继承人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
to the prejudice of all his brothers ,
到 这 偏见 的 全部 他的 兄弟 ,

令他所有兄弟蒙受损失，

[huː] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
who will be obliged to obey and fall down before him .
WHO 将要 是 有义务 到 服从 和 落下 向下 前 他 .

谁将被迫服从他，并向他俯首称臣。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] ['enviəs] [ænd; ənd]
" He added much more , which made such an impression on their envious and
" 他 额外 很多 更多的 , 哪个 制成 这样的 一个 印象 在 他们的 羡慕 和
[ʌn'nætʃrəl] [maɪndz] ,
unnatural minds ,
不自然 思想 ,

“他还补充了很多内容，这些内容给他们这些心怀嫉妒、心智扭曲的人留下了深刻的印象。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'peəd] [tuː; tə] - , [ðen] [ə'sliːp] , [stæbd] [hɪm] [rɪ'piːtɪdli] ,
that they immediately repaired to Codadad , then asleep , stabbed him repeatedly ,
那 他们 立即地 已修复 到 - , 然后 睡着了 , 刺伤 他 反复 ,

他们立即赶到当时正在睡觉的科达达德身边，反复刺杀他。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - ,
and leaving him for dead in the arms of the princess of Deryabar ,
和 离开 他 为了 死的 在 这 武器 的 这 公主 的 - ,

然后把他丢在德里亚巴尔公主的怀里，以为他已经死了。

[prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['hærən] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst]
proceeded on their journey for the city of Harran , where they arrived the next
继续 在 他们的 旅行 为了 这 城市 的 哈兰 , 在哪里 他们 到达的 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

他们继续前往哈兰市，并于第二天抵达。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'siːvd] [ðə; ði]['greɪtə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
The sultan their father conceived the greater joy at their return ,
这 苏丹 他们的 父亲 构思 这 更大的 喜悦 在 他们的 返回 ,

他们的父亲，苏丹，对他们的归来感到无比欣喜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [di'spεə] [ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] :
because he had despaired of ever seeing them again :
因为 他 有 绝望的 的 曾经 看到 他们 再次 :

因为他已经绝望地认为再也见不到他们了：

[hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] ?
he asked what had been the occasion of their stay ?
他 问 什么 有 到过 这 场合 的 他们的 停留 ?

他问他们此行的目的是什么?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
But they took care not to acquaint him with it ,
但 他们 采取 关心 不是 到 熟人 他 和 它 ,

但他们小心翼翼地没有让他知道这件事。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɔː(r)][ɒv; əv] - ; [ænd; ənd]['əʊnli] [sed] ,
making no mention either of the black or of Codadad ; and only said ,
制作 不 提到 任何一个 的 这 黑色的 或者 的 - ; 和 仅有的 说 ,

既没有提到黑人，也没有提到科达达德；只是说，

[ðæt] , ['biːɪŋ] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
that , being curious to see different countries , they had spent some time in the
那 , 存在 好奇的 到 看 不同的 国家 , 他们 有 花费 一些 时间 在 这
['neɪbərɪŋ] ['sɪtɪz] .
neighbouring cities .
邻接 城市 .

由于好奇想看看不同的国家，他们曾在邻近的城市待过一段时间。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] - [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ['weltə] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
In the mean time Codadad lay in his tent weltering in his blood ,
在 这 意思是 时间 - 躺 在 他的 帐篷 缝合 在 他的 血 ,

与此同时，科达达德躺在帐篷里，浑身是血。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['difə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and little differing from a dead man , with the princess his wife ,
和 小的 不同 从 一个 死的 男人 , 和 这 公主 他的 妻子 ,

他与死人几乎没有区别，公主是他的妻子。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
who seemed to be in not much better condition than himself .
WHO 似乎 到 是 在 不是 很多 更好的 状况 比 他自己 .

他的状况似乎也好不到哪里去。

[ʃiː; ʃi] [rent] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzməl] [ʃriːk] , [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
She rent the air with her dismal shrieks , tore her hair ,
她 租 这 空气 和 她 惨淡 尖叫 , 撕裂 她 头发 ,

她发出凄厉的尖叫，撕裂着自己的头发。

[ænd; ənd]	[ˈbeɪðɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbəndz]	[ˈbɒdi]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	,	"	[əˈlæs]	!
and	**bathing**	**her**	**husband's**	**body**	**with**	**her**	**tears**	**,**	**"**	**Alas**	**!**
和	洗澡	她	丈夫的	身体	和	她	眼泪	,	"	唉	!

她用泪水浸湿丈夫的身体，“唉！

-	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	-	,	"	[kraɪd]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[juː; jʊ]	[huːm]	[ai]	[bɪˈhəʊld]	[dʒʌst]	[dɪˈpɑːtɪŋ]	[ðɪs]	[laɪf]	?
Codadad	**,**	**my**	**dear**	**Codadad**	**,**	**"**	**cried**	**she**	**,**	**"**	**is**	**it**	**you**	**whom**	**I**	**behold**	**just**	**departing**	**this**	**life**	**?**
-	,	我的	亲爱的	-	,	"	哭	她	,	"	是	它	你	谁	我	看哪	只是	离开	这	生活	?

“科达达德，我亲爱的科达达德,”她喊道，“我看到的即将离开人世的是你吗？ ”

[wɒt]	[ˈkruːəl]	[hændz]	[hæv; həv]	[pʊt]	[juː; jʊ]	[ˈɪntuː]	[ðɪs]	[kənˈdɪʃn]	?
What	**cruel**	**hands**	**have**	**put**	**you**	**into**	**this**	**condition**	**?**
什么	残忍的	双手	有	放	你	进入	这	状况	?

究竟是怎样残忍的双手将你置于如此境地?

[kæn; kən]	[ai]	[bɪˈliːv]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbrʌðəz]	[huː]	[hæv; həv]	[ˈtriːtɪd]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[ʌnˈmɜːsɪfʊli]	,
Can	**I**	**believe**	**these**	**are**	**your**	**brothers**	**who**	**have**	**treated**	**you**	**so**	**unmercifully**	**,**
能	我	相信	这些	是	你的	兄弟	WHO	有	治疗	你	所以	无情地	,

我能相信这些就是你的兄弟吗？他们竟然如此无情地对待你?

[ðəʊz]	[ˈbrʌðəz]	[huːm]	[ðaɪ]	[ˈvælə(r)]	[hæd; həd]	[seɪvd]	?
those	**brothers**	**whom**	**thy**	**valour**	**had**	**saved**	**?**
那些	兄弟	谁	你的	勇气	有	已保存	?

你用英勇所救的那些兄弟?

[nəʊ]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈrɑːðə(r)]	[dˈɛvəlz]	,	[huː]	[ˈʌndə(r)]	[ˈkærəktəz]	[səʊ]	[dɪə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˈmɜːdə(r)]	[juː; jʊ]	.
No	**,**	**they**	**are**	**rather**	**devils**	**,**	**who**	**under**	**characters**	**so**	**dear**	**came**	**to**	**murder**	**you**	**.**
不	,	他们	是	相当	魔鬼	,	WHO	在下面	人物	所以	亲爱的	来了	到	谋杀	你	.

不，他们简直就是魔鬼，披着如此可爱的外衣来杀害你。

[əʊ]	[ˈbɑːbərəs]	[retʃ]	!
O	**barbarous**	**wretches**	**!**
哦	野蛮	可怜虫	!

野蛮的恶棍们！

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[səʊ]	[ʌnˈgreɪtf(ə)l]	[ə; eɪ]	[rɪˈtɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsɜːvɪs]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʌn]	[juː; jʊ]	?
how	**could**	**you**	**make**	**so**	**ungrateful**	**a**	**return**	**for**	**the**	**service**	**he**	**has**	**done**	**you**	**?**
如何	可以	你	制作	所以	忘恩负义	一个	返回	为了	这	服务	他	有	完毕	你	?

你怎么能如此忘恩负义地回报他为你所做的一切呢?

[bʌt; bət]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[kəmˈpleɪn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbrʌðəz]	,	[ʌnˈfɔːtʃənət]	-	!
But	**why**	**should**	**I**	**complain**	**of**	**your**	**brothers**	**,**	**unfortunate**	**Codadad**	**!**
但	为什么	应该	我	抱怨	的	你的	兄弟	,	不幸	-	!

可怜的科达达德，我为什么要抱怨你的兄弟们呢！

[ai]	[əˈləʊn]	[ˌeɪ ˈem]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[deθ]	.
I	**alone**	**am**	**to**	**blame**	**for**	**your**	**death**	**.**
我	独自的	是	到	责备	为了	你的	死亡	.

你的死完全是我的责任。

[juː; jʊ]	[wʊd]	[dʒɔɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪt]	[wɪð]	[maɪn]	,
You	**would**	**join**	**your**	**fate**	**with**	**mine**	**,**
你	会	加入	你的	命运	和	矿	,

你将与我命运相连。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ai] [left] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pæləs]
and all the ill fortune that has attended me since I left my father's palace
和 全部 这 患病的 财富 那 有 参加 我 自从 我 左边 我的 父亲的 宫殿
[hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
has fallen upon you .
有 倒下 之上 你 .

自从我离开父亲的宫殿以来，我所遭遇的所有厄运都降临到了你身上。

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪！

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'demd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kə'læmitiz] ,
which has condemned me to lead a life of calamities ,
哪个 有 谴责 我 到 带领 一个 生活 的 灾难 ,

这使我注定要过着充满灾难的生活，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒnsɔːt] ,
if you will not permit me to have a consort ,
如果 你 将要 不是 允许 我 到 有 一个 配偶 ,

如果你不允许我拥有伴侣，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] ?
why did you permit me to find one ?
为什么 做过 你 允许 我 到 寻找 一 ?

你为什么允许我找到一个？

[bɪ'həʊld] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [rɔb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [tuː] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt]
Behold you have now robbed me of two , just as I began to be attached
看哪 你 有 现在 被抢劫 我 的 二 , 只是 作为 我 开始 到 是 随附的
[tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

看哪，你现在夺走了我的两个孩子，而我才刚刚开始喜欢上他们。

" [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - ['ventɪd]
" By these and other moving expressions , the afflicted princess of Deryabar vented
" 经过 这些 和 其他 移动 表达式 , 这 受苦的 公主 的 - 通风
[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
her sorrow ,
她 悲哀 ,

“通过这些以及其他感人的表达方式，德里亚巴尔饱受苦难的公主倾诉了她的悲伤。”

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]
fixing her eyes on the unfortunate Codadad , who could not hear her ; but
定影 她 眼睛 在 这 不幸 - , WHO 可以 不是 听到 她 ; 但
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] ,
he was not dead ,
他 曾是 不是 死的 ,

她目光落在不幸的科达达身上，他听不见她的话；但他并没有死。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [briːðd] ,
and his consort observing that he still breathed ,
和 他的 配偶 观察 那 他 仍然 呼吸 ,

他的伴侣注意到他还有呼吸，

[ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [i'spai] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] , [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .
ran to a large town she espied in the plain , to inquire for a surgeon .
跑 到 一个 大的 镇 她 窥视 在 这 清楚的 , 到 查询 为了 一个 外科医生 .

她跑到平原上看到的一个大城镇，打听哪里有外科医生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][wʌn] , [huː] [went] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ]
She was directed to one , who went immediately with her ; but when they
她 曾是 指导 到 一 , WHO 去 立即地 和 她 ; 但 什么时候 他们
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
came to the tent ,
来了 到 这 帐篷 ,

她被引荐给一个人，那人立刻陪她去了；但当他们来到帐篷前时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] - ,
they could not find Codadad ,
他们 可以 不是 寻找 - ,

他们找不到科达达德。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kən'kluːd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drægd] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm][waɪld] [biːst]
which made them conclude he had been dragged away by some wild beast
哪个 制成 他们 结束 他 有 到过 拖拽 离开 经过 一些 荒野 兽
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] .
to be devoured .
到 是 吞噬 .

因此他们得出结论，他已被某种野兽拖走吞噬了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'fektɪŋ]
The princess renewed her complaints and lamentations in a most affecting
这 公主 更新 她 投诉 和 哀歌 在 一个 最多 影响
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

公主以极其感人的方式再次表达了她的抱怨和哀叹。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] [muːvd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][səʊ] [dɪ'strest]
The surgeon was moved and being unwilling to leave her in so distressed
这 外科医生 曾是 已搬 和 存在 不情愿 到 离开 她 在 所以 苦恼
[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,
a condition ,
一个 状况 ,

外科医生被调离了岗位，他不愿让她继续处于如此痛苦的状态，

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]
proposed to her to return to the town offering her his house and
建议的 到 她 到 返回 到 这 镇 提供 她 他的 房子 和
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

他提议带她回镇上，并提出给她提供房子和帮助。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ɒn] .
She suffered herself to be prevailed on .
她 遭受 她自己 到 是 最终获胜 在 .

她甘愿被人说服。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] , [æz; əz] [jet] ,
The surgeon conducted her to his house , and without knowing , as yet ,
这 外科医生 实施 她 到 他的 房子 , 和 没有 会心 , 作为 然而 ,
[huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
who she was ,
WHO 她 曾是 ,

外科医生把她带回了家，当时他还不知道她是谁。

['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
treated her with all imaginable courtesy and respect .
治疗 她 和 全部 可以想象的 礼貌 和 尊重 .

我以一切可以想象到的礼貌和尊重对待她。

[hiː; hi] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
He used all his endeavours to comfort her ,
他 用过的 全部 他的 努力 到 舒适 她 ，
他竭尽全力安慰她，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]
but it was vain to think of removing her sorrow , which was rather
但 它 曾是 徒劳 到 思考 的 移除 她 悲哀 ， 哪个 曾是 相当
['haɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] .
heightened than diminished .
增强 比 减少 .
但想要消除她的悲伤是徒劳的，她的悲伤不但没有减轻，反而更加强烈了。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] , " [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" Madam , " said he to her one day , " be pleased to recount to me
" 女士 ， " 说 他 到 她 一 天 ， " 是 高兴 到 叙事 到 我
[jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ;
your misfortunes ;
你的 不幸 ；
“夫人,”有一天，他对她说，“请您把您的不幸遭遇告诉我吧；

[tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] .
tell me your country and your condition .
告诉 我 你的 国家 和 你的 状况 .
请告诉我你的国家和你目前的情况。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
Perhaps I may give you some good advice ,
也许 我 可能 给 你 一些 好的 建议 ，
或许我可以给你一些好的建议。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kə'læməti] .
when I am acquainted with all the circumstances of your calamity .
什么时候 我 是 熟人 和 全部 这 情况 的 你的 灾害 .
当我了解了你们遭遇灾难的全部情况后。

[juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'flɪkt] [jɔː'self] ,
You do nothing but afflict yourself ,
你 做 没有什么 但 折磨 你自己 ，
你除了自虐什么也不做。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['remədiz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['despərət] [dɪ'ziːzɪz] .
without considering that remedies may be found for the most desperate diseases .
没有 考虑 那 补救措施 可能 是 成立 为了 这 最多 绝望的 疾病 .
没有考虑到即使是最棘手的疾病也可能找到治疗方法。

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [ðæt] [ðeɪ] [rɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" The surgeon's words were so efficacious , that they wrought on the princess ,
" 这 外科医生的 字 是 所以 有效的 ， 那 他们 锻 在 这 公主 ，
“外科医生的话非常有效，甚至对公主产生了作用。”

[huː] [ri'kaunt] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] : [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
who recounted to him all her adventures : and when she had done ,
WHO 叙述 到 他 全部 她 冒险 ： 和 什么时候 她 有 完毕 ，
她向他讲述了她所有的冒险经历；讲完之后，

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; " ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
the surgeon directed his discourse to her ; " Madam , " said he ,
这 外科医生 指导 他的 话语 到 她 ； " 女士 ， " 说 他 ，
外科医生将目光转向她，说道：“夫人。”

"	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[nɒt]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɒrəʊ]	;
"	**you**	**ought**	**not**	**thus**	**to**	**give**	**way**	**to**	**your**	**sorrow**	**;**
"	你	应该	不是	因此	到	给	方式	到	你的	悲哀	;

你不应该因此而屈服于悲伤；

[juː; jʊ]	[ɔːt]	['rɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[ɑːm]	[jɔː'self]	[wɪð]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,
you	**ought**	**rather**	**to**	**arm**	**yourself**	**with**	**resolution**	**,**
你	应该	相当	到	手臂	你自己	和	解决	,

你更应该用决心武装自己。

[ænd; ənd]	[pə'fɔːm]	[wɒt]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['djuːti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
and	**perform**	**what**	**the**	**name**	**and**	**the**	**duty**	**of**	**a**	**wife**	**require**	**of**	**you**	**.**
和	履行	什么	这	姓名	和	这	责任	的	一个	妻子	要求	的	你	.

履行妻子之名和妻子之责所要求你做的事。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[ə'vendʒ]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	.
You	**are**	**bound**	**to**	**avenge**	**your**	**husband**	**.**
你	是	边界	到	报仇	你的	丈夫	.

你一定会为丈夫报仇。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[ai]	[wɪl]	[weɪt]	[ɒn]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'tendənt]	.
If	**you**	**please**	**,**	**I**	**will**	**wait**	**on**	**you**	**as**	**your**	**attendant**	**.**
如果	你	请	,	我	将要	等待	在	你	作为	你的	服务员	.

如果您愿意，我将以侍者的身份为您服务。

[let]	[ˌjuː 'es]	[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	-	[kɔːt]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	
Let	**us**	**go**	**to**	**the**	**sultan**	**of**	**Harran's**	**court**	**;**	**he**	**is**	**a**	**good**	**and**	**a**	**just**	
让	我们	去	到	这	苏丹	的	-	法庭	;	他	是	一个	好的	和	一个	只是	
[prɪns]	.																
prince	**.**																
王子	.																

我们去哈兰苏丹的宫廷吧；他是一位善良公正的君主。

[juː; jʊ]	[niːd]	['əʊnli]	[ˌreprɪ'zent]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	['laɪvli]	['kʌləs]	,
You	**need**	**only**	**represent**	**to**	**him**	**in**	**lively**	**colours**	**,**
你	需要	仅有的	代表	到	他	在	热闹	颜色	,

你只需要用鲜艳的色彩来描绘他，

[haʊ]	[prɪns]	-	[hæz; həz]	[biːn]	['triːtɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	.
how	**prince**	**Codadad**	**has**	**been**	**treated**	**by**	**his**	**brothers**	**.**
如何	王子	-	有	到过	治疗	经过	他的	兄弟	.

科达达德王子是如何被他的兄弟们对待的。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[pə'sweɪdɪd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[duː; də]	[juː; jʊ]	['dʒʌstɪs]	.	"
I	**am**	**persuaded**	**he**	**will**	**do**	**you**	**justice**	**.**	**"**
我	是	被说服	他	将要	做	你	正义	.	"

我相信他会公正地对待你。

"	[ai]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['riːz(ə)nz]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	;
"	**I**	**submit**	**to**	**your**	**reasons**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**princess**	**;**
"	我	提交	到	你的	原因	,	"	回答	这	公主	;

“我接受你的理由,”公主回答道；

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	['djuːti]	[tuː; tə]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[ə'vendʒ]	-	;
"	**it**	**is**	**my**	**duty**	**to**	**endeavour**	**to**	**avenge**	**Codadad**	**;**
"	它	是	我的	责任	到	努力	到	报仇	-	;

“我有责任尽力为科达达德报仇；

[ænd; ənd]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['dʒenərəs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ˌem 'iː]	,
and	**since**	**you**	**are**	**so**	**generous**	**as**	**to**	**offer**	**to**	**attend**	**me**	**,**
和	自从	你	是	所以	慷慨的	作为	到	提供	到	出席	我	,

既然您如此慷慨地表示愿意出席我的活动，

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] .
I am ready to set out .
我 是 准备好 到 放 出去 .

我准备出发了。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['ɔːdəd] [tuː] ['kæmlz]
" No sooner had she fixed this resolution , than the surgeon ordered two camels
" 不 很快 有 她 固定的 这 解决 , 比 这 外科医生 订购 二 骆驼
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] ,
to be made ready ,
到 是 制成 准备好 ,

“她刚下定决心，外科医生就命令准备两头骆驼。”

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə] ['hærən] .
on which the princess and he mounted , and repaired to Harran .
在 哪个 这 公主 和 他 安装 , 和 已修复 到 哈兰 .

于是公主和他一起骑上马，前往哈兰。

[ðeɪ] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] [ðeɪ] [faʊnd] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɒv; əv]
They alighted at the first caravanserai they found , and inquired of
他们 下车 在 这 第一的 商队旅馆 他们 成立 , 和 询问 的
[ðə; ði][həʊst][ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] [kɔːt] .
the host the news at court .
这 主持人 这 消息 在 法庭 .

他们找到的第一家商队旅馆下了车，向店主询问宫廷的消息。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn] ['veri] [greɪt] [pə'pleksəti] .
" It is , " said he , " in very great perplexity .
" 它 是 , " 说 他 , " 在 非常 伟大的 困惑 .

“真是，”他非常困惑地说。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
The sultan had a son , who lived long with him as a stranger ,
这 苏丹 有 一个 儿子 , WHO 居住地 长的 和 他 作为 一个 陌生人 ,

苏丹有个儿子，这个儿子与他同住多年，却如同陌生人一般。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .
and none can tell what is become of the young prince .
和 没有任何 能 告诉 什么 是 变得 的 这 年轻的 王子 .

谁也不知道这位年轻王子究竟遭遇了什么。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [waɪvz] , [nemd] - , [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl]
One of the sultan's wives , named Pirouze , is his mother ; she has made all
一 的 这 苏丹的 妻子们 , 命名 - , 是 他的 母亲 ; 她 有 制成 全部
['pɒsəb(ə)l][ɪn'kwaɪəri] ,
possible inquiry ,
可能的 询问 ,

苏丹的妻子之一，名叫皮鲁兹，是他的母亲；她已经尽一切可能进行了调查。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
but to no purpose .
但 到 不 目的 .

但这一切都是徒劳。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['merɪt]
All are concerned at the loss of this prince , because he had great merit
全部 是 担心的 在 这 损失 的 这 王子 , 因为 他 有 伟大的 优点
.
.
.

所有人都对这位王子的去世感到惋惜，因为他功勋卓著。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz] ['fɔːti] - [naɪn] ['ʌðə(r)] [sʌnz] , [ɔːl] [baɪ] ['dɪfrənt] ['mʌðəz] ,
The sultan has forty - nine other sons , all by different mothers ,
这 苏丹 有 四十 - 九 其他 儿子们 , 全部 经过 不同的 母亲们 ,

苏丹还有四十九个儿子，他们的母亲各不相同。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] ['vɜːtʃuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ]
but not one of them has virtue enough to comfort him for the death
但 不是 一 的 他们 有 美德 足够的 到 舒适 他 为了 这 死亡
[ɒv; əv] - ;
of Codadad ;
的 - ;

但他们中没有一个人有足够的德行来安慰他，让他为科达达的死感到难过；

[ai] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [deθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] ,
I say , his death , because it is impossible he should be still alive ,
我 说 , 他的 死亡 , 因为 它 是 不可能的 他 应该 是 仍然 活 ,

我说的是他的死亡，因为他不可能还活着。

[sɪns] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [sɜːtʃ]
since no intelligence has been heard of him , notwithstanding so much search
自从 不 智力 有 到过 听到 的 他 , 虽然 所以 很多 搜索
[hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
has been made .
有 到过 制成 .

尽管进行了大量的搜寻，但至今仍没有他的任何消息。

" [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊst] ,
" The surgeon having heard this account from the host ,
" 这 外科医生 拥有 听到 这 帐户 从 这 主持人 ,

“外科医生从主人那里听到了这个说法后，

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd] [teɪk] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
concluded that the best course the princess of Deryabar could take was to
结束 那 这 最好的 课程 这 公主 的 - 可以 拿 曾是 到
[weɪt] [ə'pɒn] - ;
wait upon Pirouze ;
等待 之上 - ;

最终得出结论，德里亚巴尔公主最好的做法是侍奉皮鲁兹；

[bʌt; bət] [ðæt] [step] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] :
but that step was not without some danger , and required much precaution :
但 那 步 曾是 不是 没有 一些 危险 , 和 必需的 很多 预防 :

但这一步并非没有危险，需要格外谨慎：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] ,
for it was to be feared ,
为了 它 曾是 到 是 害怕 ,

因为它令人恐惧。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv]
that if the sultan of Harran's sons should happen to hear of the arrival of
那 如果 这 苏丹 的 - 儿子们 应该 发生 到 听到 的 这 到达 的
[ðeə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
their sister - in - law ,
他们的 姐姐 - 在 - 法律 ,

如果哈兰苏丹的儿子们碰巧听说了他们弟媳的到来，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
and her design ,
和 她 设计 ,

以及她的设计，

[ðeɪ] [mait] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [hɜː'self]
they might cause her to be conveyed away before she could discover herself
他们 可能 原因 她 到 是 传递 离开 前 她 可以 发现 她自己
[tuː; tə] - ['mʌðə(r)] .
to Codadad's mother .
到 - 母亲 .

他们可能会在她向科达达的母亲坦白自己的身份之前，就把她带走。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wei] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kən'sɪdəd] [wɒt] [rɪsk] [hiː; hi] [mait] [rʌn] [hɪm'self]
The surgeon weighed all these circumstances , considered what risk he might run himself
这 外科医生 称重 全部 这些 情况 , 经过考虑的 什么 风险 他 可能 跑步 他自己
,
,
,

外科医生权衡了所有这些情况，考虑了自己可能面临的风险。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['mænɪdʒ] ['mætəz] [wɪð] [dɪ'skreʃn] , [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
and therefore , that he might manage matters with discretion , desired the princess
和 所以 , 那 他 可能 管理 事情 和 审慎 , 想要的 这 公主
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] ,
to remain in the caravanserai ,
到 保持 在 这 商队旅馆 ,

因此，为了谨慎处理此事，他希望公主留在商队旅馆里。

[waɪlst] [hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
whilst he repaired to the palace ,
而 他 已修复 到 这 宫殿 ,

当他返回宫殿时，

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - .
to observe which might be the safest way to conduct her to Pirouze .
到 观察 哪个 可能 是 这 最安全 方式 到 执行 她 到 - .

观察哪种方式最安全，才能将她送到皮鲁兹那里。

[hiː; hi] [went] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] ,
He went accordingly into the city , and was walking towards the palace ,
他 去 因此 进入 这 城市 , 和 曾是 步行 向 这 宫殿 ,

他便进城去了，朝着宫殿的方向走去。

[laɪk] [wʌn] [led] ['əʊnli][baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːt] ,
like one led only by curiosity to see the court ,
喜欢 一 引领 仅有的 经过 好奇心 到 看 这 法庭 ,

就像一个仅仅出于好奇心而想看看法庭的人一样，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [mjuːl] ['rɪtʃli] [ə'kuːtəd] .
when he beheld a lady mounted on a mule richly accoutred .
什么时候 他 观看 一个 女士 安装 在 一个 骡子 丰富 配备 .

当他看到一位女士骑着一头盛装打扮的骡子时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['leɪdɪz] ['maʊntɪd] ['ɔːlsəʊ][ɒn] [mjuːlz] ,
She was followed by several ladies mounted also on mules ,
她 曾是 随后 经过 一些 女士们 安装 还 在 骡子 ,

她身后跟着几位骑着骡子的女士。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [ænd; ənd] [blæk] [sleɪvz] .
with a great number of guards and black slaves .
和 一个 伟大的 数字 的 守卫 和 黑色的 奴隶 .

配备大量守卫和黑奴。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːmd] [ə; eɪ] [leɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [ə'lɒŋ] ,
All the people formed a lane to see her pass along ,
全部 这 人们 形成 一个 车道 到 看 她 经过 沿着 ,

人们纷纷排成一列，目送她经过。

[ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and saluted her by prostrating themselves on the ground .
和 敬礼 她 经过 俯伏 他们自己 在 这 地面 .

他们俯身跪倒在地，向她致敬。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ə; eɪ][ˈkælɪndə(r)] ,
The surgeon paid her the same respect , and then asked a calender ,
这 外科医生 有薪酬的 她 这 相同的 尊重 , 和 然后 问 一个 日历 ,

外科医生也对她表示了同样的尊重，然后问她要了一份日历。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm] , " [ˈweðə(r)] [ðæt] [ˈleɪdi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltənz]
who happened to stand by him , " Whether that lady was one of the sultan's
WHO 发生 到 站立 经过 他 , " 无论 那 女士 曾是 一 的 这 苏丹的
[waɪvz] ? "
wives ? "
妻子们 ? "

恰巧站在他旁边的人问道：“那位女士是不是苏丹的妻子之一？ ”

" [jes] , [ˈbrʌðə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈkælɪndə(r)] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈɒnəd] [ænd; ənd]
" Yes , brother , " answered the calender , " she is , and the most honoured and
" 是的 , 兄弟 , " 回答 这 日历 , " 她 是 , 和 这 最多 荣幸 和
[bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
beloved by the people ,
心爱 经过 这 人们 ,

“是的，哥哥，”日历回答道，“她是，而且是人民最尊敬和爱戴的人。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] - , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
because she is the mother of prince Codadad , of whom you must have
因为 她 是 这 母亲 的 王子 - , 的 谁 你 必须 有
[hɜːd] .
heard .
听到 .

因为她是科达达德王子的母亲，你一定听说过他。

" [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [ˈfɒləʊd] - [tuː; tə][ə; eɪ] [mɒsk] ,
" The surgeon asked no more questions , but followed Pirouze to a mosque ,
" 这 外科医生 问 不 更多的 问题 , 但 随后 - 到 一个 清真寺 ,

“外科医生没有再问任何问题，而是跟着皮鲁兹去了清真寺。”

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjuːt] [ɑːmz] ,
into which she went to distribute alms ,
进入 哪个 她 去 到 分发 施舍 ,

她到那里去施舍，

[ænd; ənd] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [preə(r)z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi]
and assist at the public prayers which the sultan had ordered to be
和 协助 在 这 民众 祈祷 哪个 这 苏丹 有 订购 到 是
[ˈɒfəd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] - .
offered up for the safe return of Codadad .
提供 向上 为了 这 安全的 返回 的 - .

并协助苏丹下令举行的为祈求科达达德平安归来而举行的公开祈祷仪式。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaɪli] [kənˈsɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [prɪns] ,
The people , who were highly concerned for that young prince ,
这 人们 , WHO 是 高度 担心的 为了 那 年轻的 王子 ,

那些非常关心这位年轻王子的人们，

[ræn][ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [vaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
ran in crowds to join their vows to the prayers of the priests ,
跑 在 人群 到 加入 他们的 誓言 到 这 祈祷 的 这 神父 ,

人们成群结队地跑来，与神父们一起许下誓言，聆听他们的祈祷。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mɒsk]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[fʊl]	.
so	**that**	**the**	**mosque**	**was**	**quite**	**full**	**.**
所以	那	这	清真寺	曾是	相当	满的	.

所以清真寺里几乎坐满了人。

[ðə; ði]	['sɜːdʒən]	[brəʊk]	[θruː]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[əd'vɑːnst]	[tuː; tə]	-	[gɑːdz]	.
The	**surgeon**	**broke**	**through**	**the**	**throng**	**,**	**and**	**advanced**	**to**	**Pirouze's**	**guards**	**.**
这	外科医生	打破	通过	这	人群	,	和	先进的	到	-	守卫	.

外科医生挤过人群，走向皮鲁兹的卫兵。

[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[preə(r)z]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[went]	[aʊt]	,
He	**waited**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**prayers**	**,**	**and**	**when**	**the**	**princess**	**went**	**out**	**,**
他	等待	这	结论	的	这	祈祷	,	和	什么时候	这	公主	去	出去	,

他等着祷告结束，公主出去后，

[stept]	[ʌp]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sleɪvz]	,	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	,
stepped	**up**	**to**	**one**	**of**	**her**	**slaves**	**,**	**and**	**whispered**	**him**	**in**	**the**	**ear**	**,**
步	向上	到	一	的	她	奴隶	,	和	低声说道	他	在	这	耳朵	,

她走到其中一个奴隶面前，在他耳边低语道：

"	['brʌðə(r)]	,	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[ɪm'pɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	;
"	**Brother**	**,**	**I**	**have**	**a**	**secret**	**of**	**moment**	**to**	**impart**	**to**	**the**	**princess**	**Pirouze**	**;**
"	兄弟	,	我	有	一个	秘密	的	片刻	到	传授	到	这	公主	-	;

“哥哥，我有一个重要的秘密要告诉皮鲁兹公主；

[meɪ]	[nɒt]	[ai]	,	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[miːnz]	,	[biː; bi]	[ˌɪntrə'djuːst]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɑːtmənt]	?	"
may	**not**	**I**	**,**	**by**	**your**	**means**	**,**	**be**	**introduced**	**into**	**her**	**apartment**	**?**	**"**
可能	不是	我	,	经过	你的	方法	,	是	介绍	进入	她	公寓	?	"

能否借用您的身份，引荐我进入她的公寓？

"	[ɪf]	[ðæt]	['siːkrət]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[sleɪv]	,	"	[rɪ'leɪt]	[tuː; tə]	[prɪns]	-	,
"	**If**	**that**	**secret**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**slave**	**,**	**"**	**relate**	**to**	**prince**	**Codadad**	**,**
"	如果	那	秘密	,	"	回答	这	奴隶	,	"	涉及	到	王子	-	,

“如果那个秘密,”奴隶回答说，“与科达达德王子有关，

[ai]	[deə(r)]	['prɒmɪs]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	['ɔːdiəns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðɪs]	['veri]	[deɪ]	;
I	**dare**	**promise**	**you**	**shall**	**have**	**audience**	**of**	**her**	**this**	**very**	**day**	**;**
我	敢	承诺	你	将	有	观众	的	她	这	非常	天	;

我敢保证，你今天就能见到她；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'sɜːn]	[nɒt]	[hɪm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['niːdləs]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌɪntrə'djuːst]	;
but	**if**	**it**	**concern**	**not**	**him**	**,**	**it**	**is**	**needless**	**for**	**you**	**to**	**endeavour**	**to**	**be**	**introduced**	**;**
但	如果	它	忧虑	不是	他	,	它	是	不必要	为了	你	到	努力	到	是	介绍	;

但如果这与他无关，你就不必费心去引荐他了；

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ɪn'grəʊst]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,
for	**her**	**thoughts**	**are**	**all**	**engrossed**	**by**	**her**	**son**	**,**
为了	她	想法	是	全部	全神贯注	经过	她	儿子	,

因为她所有的心思都放在儿子身上。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	['eni]	['ʌðə(r)]	['sʌbdʒɪkt]	.	"
and	**she**	**will**	**not**	**hear**	**of**	**any**	**other**	**subject**	**.**	**"**
和	她	将要	不是	听到	的	任何	其他	主题	.	"

她根本不愿听其他任何话题。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[dɪə(r)]	[sʌn]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['sɜːdʒən]	,
"	**It**	**is**	**only**	**about**	**that**	**dear**	**son**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**surgeon**	**,**
"	它	是	仅有的	关于	那	亲爱的	儿子	,	"	回复	这	外科医生	,

“一切都与我亲爱的儿子有关,”外科医生回答道。

" [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" that I wish to speak to her . "
" 那 我 希望 到 说话 到 她 . "

“我想和她谈谈。”

" [ɪf] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] , " [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
" If so , " said the slave , " you need only follow us to the palace ,
" 如果 所以 , " 说 这 奴隶 , " 你 需要 仅有的 跟随 我们 到 这 宫殿 ,

“如果真是这样，”奴隶说，“你只需要跟我们去宫殿就行了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
and you shall soon have the opportunity .
和 你 将 很快 有 这 机会 .

你很快就会有机会。

" ['əkɔːdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
" Accordingly , as soon as Pirouze was returned to her apartment ,
" 因此 , 作为 很快 作为 - 曾是 返回 到 她 公寓 ,

“因此，皮鲁兹一回到她的公寓，

[ðə; ði] [sleɪv] [ə'kweɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
the slave acquainted her that a person unknown had some important
这 奴隶 熟人 她 那 一个 人 未知 有 一些 重要的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
information to communicate to her ,
信息 到 交流 到 她 ,

奴隶告诉她，有个陌生人有重要信息要告诉她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [prɪns] - .
and that it related to prince Codadad .
和 那 它 有关的 到 王子 - .

而且这与科达达德王子有关。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðæn; ðən] - [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)]
No sooner had he uttered these words , than Pirouze expressed her
不 很快 有 他 说出 这些 字 , 比 - 表达 她
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
impatience to see the stranger .
不耐烦 到 看 这 陌生人 .

他话音刚落，皮鲁兹就迫不及待地想见到这位陌生人。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪ'miːdiətli] ['kɒndʌktid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['klɒzɪt] , [huː] ['ɔːdəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
The slave immediately conducted him into the princess's closet , who ordered all her
这 奴隶 立即地 实施 他 进入 这 公主的 壁橱 , WHO 订购 全部 她
['wɪmɪn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
women to withdraw ,
女性 到 提取 ,

奴隶立刻把他带进了公主的密室，公主命令所有侍女都退下。

[ɪk'sept] [tuː] , [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] .
except two , from whom she concealed nothing .
除了 二 , 从 谁 她 暗 没有什么 .

除了两个人之外，她对这两个人没有任何隐瞒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['iːgəli] ,
As soon as she saw the surgeon , she asked him eagerly ,
作为 很快 作为 她 锯 这 外科医生 , 她 问 他 急切地 ,

她一见到外科医生，就急切地问他：

[wɒt] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] - ?
what news he had to tell her of Codadad ?
什么 消息 他 有 到 告诉 她 的 - ?

他有什么关于科达达德的消息要告诉她？

" ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Madam , " answered the surgeon , after having prostrated himself on the ground ,
" 女士 , " 回答 这 外科医生 , 后 拥有 俯卧 他自己 在 这 地面 ,

“夫人,”外科医生说着，俯身趴在了地上。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
" I have a long account to give you , and such as will surprise you .
" 我 有 一个 长的 帐户 到 给 你 , 和 这样的 作为 将要 惊喜 你 .

“我有很多事要跟你说，其中一些事情会让你感到惊讶。”

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] -
" He then related all the particulars of what had passed between Codadad
" 他 然后 有关的 全部 这 细节 的 什么 有 通过了 之间 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
and his brothers ,
和 他的 兄弟 ,

然后，他详细叙述了科达达德和他的兄弟们之间发生的事情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
which she listened to with eager attention ; but when he came to speak of
哪个 她 听着 到 和 渴望的 注意力 ; 但 什么时候 他 来了 到 说话 的
[ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
the murder ,
这 谋杀 ,

她全神贯注地听着；但当他谈到谋杀案时，

[ðə; ði]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] ,
the tender mother fainted away on her sofa ,
这 投标 母亲 昏厥 离开 在 她 沙发 ,

这位温柔的母亲晕倒在沙发上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [biːn] [stæbd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
as if she had herself been stabbed like her son .
作为 如果 她 有 她自己 到过 刺伤 喜欢 她 儿子 .

仿佛她自己也像她儿子一样被刺伤了一样。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [juːst] ['prɒpə(r)] [miːnz] , [ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] .
Her two women used proper means , and soon brought her to herself .
她 二 女性 用过的 恰当的 方法 , 和 很快 带来 她 到 她自己 .

她的两个女人用正当的手段，很快就让她恢复了意识。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , - [sed]
The surgeon continued his relation ; and when he had concluded , Pirouze said
这 外科医生 持续 他的 关系 ; 和 什么时候 他 有 结束 , - 说
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

外科医生继续讲述他的故事；讲完之后，皮鲁兹对他说：

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - ,
" Go back to the princess of Deryabar ,
" 去 后退 到 这 公主 的 - ,

“回到德里亚巴尔公主那里去吧，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and assure her from me that the sultan shall soon own her for
和 保证 她 从 我 那 这 苏丹 将 很快 自己的 她 为了
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
his daughter - in - law ;
他的 女儿 - 在 - 法律 ;

请代我向她保证，苏丹很快就会把她收为儿媳。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'self]	,	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	,	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɜːvɪsɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ri'wɔːdid]
and	**as**	**for**	**yourself**	**,**	**be**	**satisfied**	**,**	**that**	**your**	**services**	**shall**	**be**	**rewarded**
和	作为	为了	你自己	，	是	使满意	，	那	你的	服务	将	是	奖励

[æz; əz]	['lɪbərəli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪ'zɜːv]	.
as	**liberally**	**as**	**they**	**deserve**	**.**
作为	慷慨地	作为	他们	应得	.

至于你自己，请放心，你的付出必将得到应有的丰厚回报。

"	[wen]	[ðə; ði]	['sɜːdʒən]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,	-	[rɪ'meɪnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['səʊfə]	,
"	**When**	**the**	**surgeon**	**was**	**gone**	**,**	**Pirouze**	**remained**	**on**	**the**	**sofa**	**,**
"	什么时候	这	外科医生	曾是	已消失	，	-	剩余	在	这	沙发	，

“外科医生离开后，皮鲁兹仍然躺在沙发上。”

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[æz; əz]	[meɪ]	['iːzəli]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	;
in	**such**	**a**	**state**	**of**	**affliction**	**as**	**may**	**easily**	**be**	**imagined**	**;**
在	这样的	一个	状态	的	痛苦	作为	可能	容易地	是	想象	；

处于一种很容易想象的痛苦状态；

[ænd; ənd]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['tendənəs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	-	,	"	[əʊ]	[maɪ]
and	**yielding**	**to**	**her**	**tenderness**	**at**	**the**	**recollection**	**of**	**Codadad**	**,**	**"**	**O**	**my**
和	屈服	到	她	压痛	在	这	回忆	的	-	，	"	哦	我的

[sʌn]	,
son	**,**
儿子	，

想起科达达德，她便不禁心生怜悯，“哦，我的儿子，

"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ai]	[mʌst; məst]	['nevə(r)]	[ðen]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[mɔː(r)]	!
"	**said**	**she**	**,**	**"**	**I**	**must**	**never**	**then**	**expect**	**to**	**see**	**you**	**more**	**!**
"	说	她	，	"	我	必须	绝不	然后	预计	到	看	你	更多的	！

“她说，‘那我以后就再也见不到你了！

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	！

唉!

[wen]	[ai]	[geɪv]	[juː; jʊ]	[liːv]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[sə'meərɪə]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[tʊk]	[liːv]	[ɒv; əv]
when	**I**	**gave**	**you**	**leave**	**to**	**depart**	**from**	**Samaria**	**,**	**and**	**you**	**took**	**leave**	**of**
什么时候	我	给予	你	离开	到	离开	从	撒玛利亚	，	和	你	采取	离开	的

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	，

当我准许你们离开撒玛利亚，你们告别我的时候，

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[səʊ]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[ə; eɪ]	[deθ]	[ə'weɪtɪd]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]
I	**did**	**not**	**imagine**	**that**	**so**	**unfortunate**	**a**	**death**	**awaited**	**you**	**at**	**such**	**a**	**distance**
我	做过	不是	想象	那	所以	不幸	一个	死亡	等待中	你	在	这样的	一个	距离

[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
from	**me**	**.**
从	我	.

我万万没想到，离我这么远的地方，竟会遭遇如此不幸的死亡。

[ʌn'fɔːtʃənət]	-	!
Unfortunate	**Codadad**	**!**
不幸	-	！

不幸的Codadad！

[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[liːv]	[ˌem 'iː]	?
Why	**did**	**you**	**leave**	**me**	**?**
为什么	做过	你	离开	我	？

你为什么离开我？

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'naʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]
You would not , it is true , have acquired so much renown , but you had
你 会 不是 , 它 是 真的 , 有 获得 所以 很多 名声 , 但 你 有
[biːn] [stɪl] [ə'laɪv] ,
been still alive ,
到过 仍然 活 ,

诚然，如果你还活着，你或许不会获得如此高的声望。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [kɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['meni] [tɪəz] .
and not have cost your mother so many tears .
和 不是 有 成本 你的 母亲 所以 许多 眼泪 .

而且不会让你的母亲流那么多眼泪。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ə'tendənts]
" While she uttered these words , she wept bitterly , and her two attendants
" 尽管 她 说出 这些 字 , 她 哭泣 苦涩地 , 和 她 二 服务员
[muːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
moved by her grief ,
已搬 经过 她 悲伤 ,

“她说着这些话的时候，哭得撕心裂肺，她的两个侍女也被她的悲伤所感动。”

['mɪŋgld] [ðeə(r)] [tɪəz] [wɪð] [hɜːz] .
mingled their tears with hers .
混合 他们的 眼泪 和 她的 .

他们的眼泪与她的眼泪交织在一起。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['vaɪɪŋ] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌltən] [keɪm] ['ɪntuː]
Whilst they were all three in this manner vying in affliction , the sultan came into
而 他们 是 全部 三 在 这 方式 竞争 在 痛苦 , 这 苏丹 来了 进入
[ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
the closet ,
这 壁橱 ,

当三人以这种方式争相承受苦难时，苏丹走进了壁橱。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ɑːskt] - ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni]
and seeing them in this condition , asked Pirouze whether she had received any
和 看到 他们 在 这 状况 , 问 - 无论 她 有 已收到 任何
[bæd] [njuːz] [kən'sɜːnɪŋ] - ?
bad news concerning Codadad ?
坏的 消息 有关 - ?

看到他们这副模样，皮鲁兹问她是否收到了关于科达达德的坏消息？

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] , [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
sir , " said she , " all is over , my son has lost his life ,
先生 , " 说 她 , " 全部 是 超过 , 我的 儿子 有 丢失的 他的 生活 ,

“先生，”她说，“一切都结束了，我的儿子失去了生命。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] , [ai] ['kænɒt] [peɪ] [hɪm] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [raɪts] ;
and to add to my sorrow , I cannot pay him the funeral rites ;
和 到 添加 到 我的 悲哀 , 我 不能 支付 他 这 葬礼 仪式 ;

更令我悲痛的是，我无法为他举办葬礼；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [waɪld] [biːsts] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] .
for , in all probability , wild beasts have devoured him .
为了 , 在 全部 可能性 , 荒野 野兽 有 吞噬 他 .

他很可能已经被野兽吞噬了。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ,
" She then told him all she had heard from the surgeon ,
" 她 然后 讲述 他 全部 她 有 听到 从 这 外科医生 ,

然后她把从外科医生那里听到的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'hjuːmən] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
and did not fail to enlarge on the inhuman manner in which Codadad had been murdered by his brothers .
和 做过 不是 失败 到 放大 在 这 不人道 方式 在 哪个 - 有 到过 被谋杀 经过 他的 兄弟 .

而且，他还详细描述了科达达德被他的兄弟们以非人道的方式杀害的经过。

[ðə; ði] ['sʌltən] [dɪd] [nɒt] [gɪv] - [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [træns'pɔːtid] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
The sultan did not give Pirouze time to finish her relation , but transported with anger ,
这 苏丹 做过 不是 给 - 时间 到 结束 她 关系 , 但 运输 和 愤怒 ,

苏丹没有给皮鲁兹时间处理完这段关系，而是怒气冲冲地将她带走了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , " ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
and giving way to his passion , " Madam , " said he to the princess ,
和 给予 方式 到 他的 热情 , " 女士 , " 说 他 到 这 公主 ,

他情不自禁地对公主说：“夫人。”

" [ðəʊz] [pə'fɪdiəs] [retʃ] [huː] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃed] [ðiːz] [tɪəz] ,
" those perfidious wretches who cause you to shed these tears ,
" 那些 背信弃义 可怜虫 WHO 原因 你 到 棚 这些 眼泪 ,

“那些背信弃义的恶棍，害得你流下这些眼泪，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [griːf] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
and are the occasion of mortal grief to their father ,
和 是 这 场合 的 凡人 悲伤 到 他们的 父亲 ,

并给他们的父亲带来极大的悲痛。

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [fiːl] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gɪlt] .
shall soon feel the punishment due to their guilt .
将 很快 感觉 这 惩罚 到期的 到 他们的 有罪 .

他们很快就会感受到自己罪行的惩罚。

" [ðə; ði] ['sʌltən] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
" The sultan having spoken these words , with indignation in his countenance ,
" 这 苏丹 拥有 说 这些 字 , 和 愤慨 在 他的 面容 ,

苏丹说完这些话，脸上满是愤慨，

[went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ə'tendɪd] ,
went directly to the presence - chamber where all his courtiers attended ,
去 直接地 到 这 在场 - 房间 在哪里 全部 他的 朝臣 参加 ,

他径直去了觐见厅，所有朝臣都在那里等候。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [hæd; həd] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] .
and such of the people as had petitions to present to him .
和 这样的 的 这 人们 作为 有 请愿书 到 展示 到 他 .

以及那些向他递交请愿书的民众。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ,
They were alarmed to see him in passion ,
他们 是 惊慌 到 看 他 在 热情 ,

他们看到他情绪激动的样子，都感到很震惊。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[hɪz; ɪz]	['æŋgə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['kɪnd(ə)ld]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	.
and	**thought**	**his**	**anger**	**had**	**been**	**kindled**	**against**	**his**	**people**	**.**
和	想法	他的	愤怒	有	到过	点燃	反对	他的	人们	.

他认为自己对人民燃起了怒火。

[ðeə(r)]	[hɑːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[tʃɪld]	[wɪð]	[fɪə(r)]	.
Their	**hearts**	**were**	**chilled**	**with**	**fear**	**.**
他们的	心	是	冷藏	和	害怕	.

他们吓得心都凉了。

[hiː; hi]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,	[ænd; ənd]	['kɔːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	[tuː; tə]	[ə'prəʊtʃ]	,	"	[hɑː'sɑːn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
He	**ascended**	**the**	**throne**	**,**	**and**	**causing**	**his**	**grand**	**vizier**	**to**	**approach**	**,**	**"**	**Hassan**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
他	上升	这	王座	，	和	导致	他的	盛大	维齐尔	到	方法	,	"	哈桑	,	"	说	他	,

他登上王位，吩咐大维齐尔上前，说道：“哈桑。”

"	[gəʊ]	[ɪ'miːdiətli]	,	[teɪk]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[gɑːdz]	,	[ænd; ənd]	[siːz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	,
"	**go**	**immediately**	**,**	**take**	**a**	**thousand**	**of**	**my**	**guards**	**,**	**and**	**seize**	**all**	**the**	**princes**	**,**
"	去	立即地	,	拿	一个	千	的	我的	守卫	,	和	抢占	全部	这	王子们	,

“立刻去，带上我的一千名卫兵，抓住所有的王子们。”

[maɪ]	[sʌnz]	;	[ʃʌt]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[juːst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːdəəz]	,
my	**sons**	**;**	**shut**	**them**	**up**	**in**	**the**	**tower**	**used**	**as**	**a**	**prison**	**for**	**murderers**	**,**
我的	儿子们	;	关闭	他们	向上	在	这	塔	用过的	作为	一个	监狱	为了	杀人犯	,

我的儿子们；把他们关进那座用来关押杀人犯的塔楼里。

[ænd; ənd]	[let]	[ðɪs]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
and	**let**	**this**	**be**	**done**	**in**	**a**	**moment**	**.**
和	让	这	是	完毕	在	一个	片刻	.

这件事马上就办完。

"	[ɔːl]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['prez(ə)nt]	['trembld]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[kə'mɑːnd]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,
"	**All**	**who**	**were**	**present**	**trembled**	**at**	**this**	**extraordinary**	**command**	**;**	**and**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**
"	全部	WHO	是	展示	颤抖	在	这	非凡的	命令	;	和	这	盛大	维齐尔	,

“所有在场的人都因这道非同寻常的命令而战栗不已；而大维齐尔，

[wɪ'ðaʊt]	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[hɪz; ɪz]	[ə'biːdiəns]	,
without	**uttering**	**a**	**word**	**,**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**head**	**,**	**to**	**express**	**his**	**obedience**	**,**
没有	发出声音	一个	单词	,	铺设	他的	手	在	他的	头	,	到	表达	他的	服从	,

他一言不发，将手放在头上，表示服从。

[ænd; ənd]	['heɪs(ə)nd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[tuː; tə]	['eksɪkjuːt]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdərs]	.
and	**hastened**	**from**	**the**	**hall**	**to**	**execute**	**his**	**orders**	**.**
和	加快	从	这	大厅	到	执行	他的	订单	.

他匆匆离开大厅去执行命令。

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[dɪs'mɪst]	[ðəʊz]	[huː]	[ə'tendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːdiəns]	,
In	**the**	**mean**	**time**	**the**	**sultan**	**dismissed**	**those**	**who**	**attended**	**for**	**audience**	**,**
在	这	意思是	时间	这	苏丹	解雇	那些	WHO	参加	为了	观众	,

与此同时，苏丹遣散了前来觐见的人。

[ænd; ənd]	[dɪ'kleəd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	['eni]	['bɪznəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
and	**declared**	**he**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**any**	**business**	**for**	**a**	**month**	**to**	**come**	**.**
和	声明	他	会	不是	听到	的	任何	商业	为了	一个	月	到	来	.

他宣布在接下来的一个月里不会接任何生意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wen] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
He was still in the hall when the vizier returned .
他 曾是 仍然 在 这 大厅 什么时候 这 维齐尔 返回 .

当宰相返回时，他还在大厅里。

" [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [maɪ] [sʌnz] , " [di'mɑːnd, -'mænd] [hiː; hi] , " [ɪn][ðə; ði] ['taʊə(r)] ? "
" Are all my sons , " demanded he , " in the tower ? "
" 是 全部 我的 儿子们 , " 要求 他 , " 在 这 塔 ? "

“我的儿子们都在塔里吗？”他问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [ai][hæv; həv] [əu'bei] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] . "
" They are , sir , " answered the vizier , " I have obeyed your orders . "
" 他们 是 , 先生 , " 回答 这 维齐尔 , " 我 有 服从 你的 订单 . "

“是的，大人，”维齐尔回答说，“我已遵照您的命令。”

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ai][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [kə'mændz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
" This is not all , " replied the sultan , " I have further commands for you ;
" 这 是 不是 全部 , " 回复 这 苏丹 , " 我 有 更远 命令 为了 你 ;

“这还不是全部，”苏丹回答说，“我还有命令要交给你；

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
" and so saying he went out of the hall of audience , and returned to
" 和 所以 说 他 去 出去 的 这 大厅 的 观众 , 和 返回 到
- [ə'pɑːtmənt] ,
Pirouze's apartment ,
- 公寓 ,

说完，他便走出了观众席，回到了皮鲁兹的公寓。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
the vizier following him .
这 维齐尔 下列的 他 .

跟随他的是维齐尔。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [weə(r)] - ['wɪdəʊ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ?
He asked the princess where Codadad's widow had taken up her lodging ?
他 问 这 公主 在哪里 - 寡妇 有 已采取 向上 她 住宿 ?

他问公主，科达达德的遗孀在哪里安了家？

- ['wɪmɪn] [təʊld] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Pirouze's women told him , for the surgeon had not forgotten that in his
- 女性 讲述 他 , 为了 这 外科医生 有 不是 被遗忘的 那 在 他的
[rɪ'leɪʃ(ə)n] .
relation .
关系 .

皮鲁兹的女人们告诉他，因为这位外科医生并没有忘记这段关系。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] , " [gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [ðɪs]
The sultan then turning to his minister , " Go , " said he , " to this
这 苏丹 然后 转弯 到 他的 部长 , " 去 , " 说 他 , " 到 这
[ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] ,
caravanserai ,
商队旅馆 ,

苏丹随即转向他的大臣，说道：“去，到这家商队旅馆去。”

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [huː] ['lɒdʒɪz] [ðeə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə]
and conduct a young princess who lodges there , with all the respect due to
和 执行 一个 年轻的 公主 WHO 旅馆 那里 , 和 全部 这 尊重 到期的 到
[hɜː(r); hə(r)] ['kwɒləti] ,
her quality ,
她 质量 ,

并以应有的尊重对待下榻在那里的年轻公主。

[tuː; tə][maɪ] ['pæləs] .
to my palace .
到 我的 宫殿 .

到我的宫殿去。

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .
" The vizier was not long in performing what he was ordered .
" 这 维齐尔 曾是 不是 长的 在 表演 什么 他 曾是 订购 .

宰相很快就执行了命令。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd]
He mounted on horseback with all the emirs and courtiers , and repaired
他 安装 在 马背 和 全部 这 埃米尔斯 和 朝臣 , 和 已修复
[tuː; tə][ðə; ði][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] ,
to the caravanserai ,
到 这 商队旅馆 ,

他与所有埃米尔和朝臣一起骑马前往商队旅馆。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [lɒdʒd] , [huːm] [hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
where the princess of Deryabar was lodged , whom he acquainted with his
在哪里 这 公主 的 - 曾是 已提交 , 谁 他 熟人 和 他的
['ɔːdərs] ;
orders ;
订单 ;

他前往德里亚巴尔公主下榻的地方，向她传达了自己的命令；

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] , [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [mjuːl] ,
and presented her , from the sultan , a fine white mule ,
和 呈现 她 , 从 这 苏丹 , 一个 美好的 白色的 骡子 ,

苏丹送给她一匹漂亮的白色骡子。

[huːz] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [gəʊld] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd]['daɪəməndz] .
whose saddle and bridle were adorned with gold , rubies , and diamonds .
谁 鞍 和 辔 是 装饰 和 金子 , 红宝石 , 和 钻石 .

它的马鞍和缰绳上装饰着黄金、红宝石和钻石。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
She mounted , and proceeded to the palace .
她 安装 , 和 继续 到 这 宫殿 .

她骑上马，前往宫殿。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɑːtə(r)] [hɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)]
The surgeon attended her , mounted on a beautiful Tartar horse which the vizier
这 外科医生 参加 她 , 安装 在 一个 美丽的 鞑靼 马 哪个 这 维齐尔
[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
had provided for him .
有 假如 为了 他 .

外科医生骑着维齐尔为他准备的一匹漂亮的鞑靼骏马为她诊治。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
All the people were at their windows , or in the streets , to see the
全部 这 人们 是 在 他们的 视窗 , 或者 在 这 街道 , 到 看 这
[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ;
cavalcade ;
车队 ;

人们都聚集在窗边或街上，观看游行队伍；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈɡɪv(ə)n]	[aʊt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	,	[huːm]	[ðeɪ]	[ˈkɒndʌktid]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[steɪt]	[tuː; tə]
and	**it**	**being**	**given**	**out**	**that**	**the**	**princess**	**,**	**whom**	**they**	**conducted**	**in**	**such**	**state**	**to**
和	它	存在	给定	出去	那	这	公主	,	谁	他们	实施	在	这样的	状态	到

[kɔːt]	,
court	**,**
法庭	,

消息传开后，人们得知，他们以这种姿态将公主带到了宫廷，

[wɒz; wəz]	-	[waɪf]	,	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[riˈzaund, -ˈsaund]	[wɪð]	[ˌækləˈmeiʃən]	,	[ðə; ði]	[eə(r)]	[rʌŋ]	[wɪð]
was	**Codadad's**	**wife**	**,**	**the**	**city**	**resounded**	**with**	**acclamations**	**,**	**the**	**air**	**rung**	**with**
曾是	-	妻子	,	这	城市	回荡着	和	掌声	,	这	空气	梯子	和

[ʃaʊts]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	,
shouts	**of**	**joy**	**,**
喊叫	的	喜悦	,

如果她是科达达德的妻子，全城欢呼雀跃，欢呼声响彻云霄。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[tɜːnd]	[ˈɪntuː]	[ˌlæmenˈteɪʃənz]	[hæd; həd]	[ðæt]	[ˈprɪnsɪz]	[ˈfeɪt(ə)l]	[ədˈventʃə(r)]
which	**would**	**have**	**been**	**turned**	**into**	**lamentations**	**had**	**that**	**prince's**	**fatal**	**adventure**
哪个	会	有	到过	转向	进入	哀歌	有	那	王子的	致命的	冒险

[biːn]	[nəʊn]	;
been	**known**	**;**
到过	已知	;

如果那位王子的致命遭遇被世人知晓，这些哀悼之词将会变成悲叹之声；

[səʊ]	[mʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[bɪˈlʌvɪd]	[baɪ]	[ɔːl]	.
so	**much**	**was**	**he**	**beloved**	**by**	**all**	**.**
所以	很多	曾是	他	心爱	经过	全部	.

他深受大家喜爱。

[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[ɒv; əv]	-	[faʊnd]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	-	[ɡeɪt]	,	[ˈweɪtɪŋ]	[tuː; tə]
The	**princess**	**of**	**Deryabar**	**found**	**the**	**sultan**	**at**	**the**	**palace**	**-**	**gate**	**,**	**waiting**	**to**
这	公主	的	-	成立	这	苏丹	在	这	宫殿	-	门	,	等待	到

[rɪˈsiːv]	[hɜː(r); hə(r)]	:
receive	**her**	**:**
收到	她	:

德里亚巴尔公主在宫门口找到了苏丹，他正等着接她：

[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[led]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	-	[əˈpɑːtmənt]	,
he	**took**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**led**	**her**	**to**	**Pirouze's**	**apartment**	**,**
他	采取	她	经过	这	手	,	和	引领	她	到	-	公寓	,

他牵着她的手，把她带到了皮鲁兹的公寓。

[weə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈmuːvɪŋ]	[siːn]	[tʊk]	[pleɪs]	.
where	**a**	**very**	**moving**	**scene**	**took**	**place**	**.**
在哪里	一个	非常	移动	场景	采取	地方	.

那里发生了一件非常感人的事。

-	[waɪf]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈflɪkʃ(ə)n]	[ˌriːˈdʌbl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbəndz]
Codadad's	**wife**	**found**	**her**	**affliction**	**redouble**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**husband's**
-	妻子	成立	她	痛苦	加倍	在	这	视线	的	她	丈夫的

[ˈfɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈmʌðə(r)]	;
father	**and**	**mother**	**;**
父亲	和	母亲	;

科达达德的妻子看到丈夫的父母后，感到更加痛苦；

[æz; əz]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[hænd]	,
as	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
作为	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðəʊz] ['peərənts][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)] [sʌnz] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .
those parents could not look on their son's wife without being much affected .
那些 父母 可以 不是 看 在 他们的 儿子的 妻子 没有 存在 很多 做作的 .

那些父母无法平静地看着儿媳妇。

[ʃiː; ʃi][kɑːst] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌltənz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [beɪðd] [ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] ,
She cast herself at the sultan's feet , and having bathed them with tears ,
她 投掷 她自己 在 这 苏丹的 脚 , 和 拥有 洗澡 他们 和 眼泪 ,

她跪倒在苏丹的脚下，泪流满面地洗净了双脚。

[wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
was so overcome with grief , that she was not able to speak .
曾是 所以 克服 和 悲伤 , 那 她 曾是 不是 有能力的 到 说话 .

她悲痛欲绝，说不出话来。

- [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['betə(r)] [steɪt] .
Pirouze was in no better state .
- 曾是 在 不 更好的 状态 .

皮鲁兹的状况也好不到哪里去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] , [muːvd] [baɪ] [ðiːz] [ə'fektɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz]
And the sultan , moved by these affecting objects , gave way to his own feelings
和 这 苏丹 , 已搬 经过 这些 影响 对象 , 给予 方式 到 他的 自己的 情怀
, [ænd; ənd] [wept] .
, and wept .
, 和 哭泣 .

苏丹被这些感人的事物所感动，也屈服于自己的情感，哭了起来。

[ɔːl] [θriː] , ['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['saɪləns] ,
All three , mingling their tears and sighs , for some time observed a silence ,
全部 三 , 混杂 他们的 眼泪 和 叹息 , 为了 一些 时间 观察到 一个 沉默 ,
['iːkwəli] ['tendə(r)][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] .
equally tender and pitiful .
同样地 投标 和 可怜 .

三人泪水与叹息交织在一起，沉默了许久，那沉默既温柔又令人心酸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - , ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] , [ri'kaunt] [ðə; ði]
At length the princess of Deryabar , being somewhat recovered , recounted the
在 长度 这 公主 的 - , 存在 有些 恢复 , 叙述 这
[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
adventure of the castle ,
冒险 的 这 城堡 ,

德里亚巴尔公主最终恢复了一些体力，便讲述了城堡里的奇遇。

[ænd; ənd] - [dɪ'zɑːstə(r)] .
and Codadad's disaster .
和 - 灾难 .

以及科达达德的灾难。

[ðen] [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] .
Then she demanded justice for the treachery of the princes .
然后 她 要求 正义 为了 这 背信弃义 的 这 王子们 .

然后她要求为王子们的背叛伸张正义。

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ðəʊz] [ʌn'greɪtf(ə)l] [retʃ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ;
" Yes , madam , " said the sultan , " those ungrateful wretches shall perish ;
" 是的 , 女士 , " 说 这 苏丹 , " 那些 忘恩负义 可怜虫 将 沦 ;

“是的，夫人，”苏丹说，“那些忘恩负义的恶棍必将灭亡；

[bʌt; bət] - [deθ] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːst] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
but Codadad's death must be first made public ,
但 - 死亡 必须 是 第一的 制成 民众 ,

但科达达德的死讯必须首先公之于众。

[ðæt]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	[meɪ]	[nɒt]	[kɔːz]	[maɪ]	['sʌbdʒɪkts]	[tuː; tə]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	;
that	**the**	**punishment**	**of**	**his**	**brothers**	**may**	**not**	**cause**	**my**	**subjects**	**to**	**rebel**	**;**
那	这	惩罚	的	他的	兄弟	可能	不是	原因	我的	主题	到	反叛	;

免得我因惩罚他的兄弟而使我的臣民叛乱；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɒt]	[maɪ]	[sʌnz]	['bɒdi]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[nɒt]	[ə'mɪt]	['peɪɪŋ]	[hɪm]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['djuːtiz]	.
and	**though**	**we**	**have**	**not**	**my**	**son's**	**body**	**,**	**we**	**will**	**not**	**omit**	**paying**	**him**	**the**	**last**	**duties**	**.**
和	尽管	我们	有	不是	我的	儿子的	身体	,	我们	将要	不是	忽略	付费	他	这	最后的	职责	.

虽然我们还没有找到我儿子的遗体，但我们不会忘记向他缴纳最后的税款。

"	[ðɪs]	[sed]	,	[hiː; hi]	[daɪ'rɛktɪd]	[hɪz; ɪz]	['dɪskɔːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,
"	**This**	**said**	**,**	**he**	**directed**	**his**	**discourse**	**to**	**the**	**vizier**	**,**
"	这	说	,	他	指导	他的	话语	到	这	维齐尔	,

说完这些，他便将话题转向了维齐尔。

[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'rektɪd]	[ə; eɪ]	[dəʊm]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['mɑːb(ə)l]	,
and	**ordered**	**him**	**to**	**cause**	**to**	**be**	**erected**	**a**	**dome**	**of**	**white**	**marble**	**,**
和	订购	他	到	原因	到	是	竖立	一个	穹顶	的	白色的	大理石	,

并命令他建造一座白色大理石圆顶。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[pleɪn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['hærən]	[stændz]	.
in	**a**	**delightful**	**plain**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**which**	**the**	**city**	**of**	**Harran**	**stands**	**.**
在	一个	愉快	清楚的	,	在	这	中间	的	哪个	这	城市	的	哈兰	站立	.

在一片美丽的平原上，哈兰市就坐落在平原的中心。

[ðen]	[hiː; hi]	[ə'pɔɪntɪd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	-	[ə; eɪ]	['suːtəb(ə)l]	[ə'pɑːtmənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	,
Then	**he**	**appointed**	**the**	**princess**	**of**	**Deryabar**	**a**	**suitable**	**apartment**	**in**	**his**	**palace**	**,**
然后	他	任命	这	公主	的	-	一个	合适的	公寓	在	他的	宫殿	,

然后，他为德里亚巴尔公主在宫殿里安排了一间合适的住所。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	.
acknowledging	**her**	**for**	**his**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
承认	她	为了	他的	女儿	-	在	-	法律	.

承认她是他的儿媳。

[hɑː'sɑːn]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[ɒn]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['dɪlɪdʒəns]	,	[ænd; ənd]	[ɪm'plɔɪd]	[səʊ]	['meni]	['wɜːkmən]	,
Hassan	**caused**	**the**	**work**	**to**	**be**	**carried**	**on**	**with**	**such**	**diligence**	**,**	**and**	**employed**	**so**	**many**	**workmen**	**,**
哈桑	导致	这	工作	到	是	携带	在	和	这样的	勤勉	,	和	受雇	所以	许多	工人	,

哈桑使这项工作进行得如此勤勉，并雇用了许多工人。

[ðæt]	[ðə; ði]	[dəʊm]	[wɒz; wəz]	[suːn]	['fɪnɪʃt]	.
that	**the**	**dome**	**was**	**soon**	**finished**	**.**
那	这	穹顶	曾是	很快	完成的	.

穹顶很快就完工了。

[wɪ'ðɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪ'rektɪd]	[ə; eɪ]	[tuːm]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪð]	[gəʊld]	[brə'keɪd]	.
Within	**it**	**was**	**erected**	**a**	**tomb**	**,**	**which**	**was**	**covered**	**with**	**gold**	**brocade**	**.**
之内	它	曾是	竖立	一个	墓	,	哪个	曾是	涵盖	和	金子	锦缎	.

其中建有一座陵墓，陵墓上覆盖着金丝锦缎。

[wen]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[kəm'plitɪd]	,	[ðə; ði]	['sʌltən]	['ɔːdəd]	[preə(r)z]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sed]	,
When	**all**	**was**	**completed**	**,**	**the**	**sultan**	**ordered**	**prayers**	**to**	**be**	**said**	**,**
什么时候全部		曾是	完全的	,	这	苏丹	订购	祈祷	到	是	说	,

一切完成后，苏丹下令祈祷。

[ænd; ənd]	[ə'pɔɪntɪd]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɒbsəkwiz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	.
and	**appointed**	**a**	**day**	**for**	**the**	**obsequies**	**of**	**his**	**son**	**.**
和	任命	一个	天	为了	这	葬礼	的	他的	儿子	.

并指定了为儿子举行葬礼的日子。

[ɒn]	[ðæt]	[deɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[went]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['serəməni]	[pə'fɔːmd]	,
On	**that**	**day**	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**city**	**went**	**out**	**upon**	**the**	**plain**	**to**	**see**	**the**	**ceremony**	**performed**	**,**
在	那	天	全部	这	居民	的	这	城市	去	出去	之上	这	清楚的	到	看	这	仪式	执行	，

那天，全城居民都到平原上观看仪式。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['mænə(r)]	.
which	**was**	**after**	**the**	**following**	**manner**	**.**
哪个	曾是	后	这	下列的	方式	.

其方式如下。

[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[ə'tendɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[vɪ'zɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[lɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,
The	**sultan**	**,**	**attended**	**by**	**his**	**vizier**	**and**	**the**	**principal**	**lords**	**of**	**the**	**court**	**,**
这	苏丹	,	参加	经过	他的	维齐尔	和	这	主要的	领主们	的	这	法庭	,

苏丹在维齐尔和朝廷主要大臣的陪同下，

[prə'siːdid]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[dəʊm]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
proceeded	**towards**	**the**	**dome**	**,**	**and**	**being**	**come**	**to**	**it**	**,**
继续	向	这	穹顶	,	和	存在	来	到	它	,

朝着圆顶走去，到达圆顶前后，

[hiː; hi]	[went]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[k'ɑːpɪts]	[ɒv; əv]	[blæk]	['sætɪn]	[im'brɔidəd]	[wɪð]	[gəʊld]	['flaʊəz]	.
he	**went**	**in**	**and**	**sat**	**down**	**with**	**them**	**on**	**carpets**	**of**	**black**	**satin**	**embroidered**	**with**	**gold**	**flowers**	**.**
他	去	在	和	卫星	向下	和	他们	在	地毯	的	黑色的	缎	绣花	和	金子	花朵	.

他走了进去，和他们一起坐在绣有金色花朵的黑色缎子地毯上。

[ə; eɪ]	[greɪt]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[hɔːs]	-	[gɑːdz]	['hæŋɪŋ]	[ðeə(r)]	[hedz]	,	[druː]	[ʌp]	[kləʊz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dəʊm]	,
A	**great**	**body**	**of**	**horse**	**-**	**guards**	**hanging**	**their**	**heads**	**,**	**drew**	**up**	**close**	**about**	**the**	**dome**	**,**
一个	伟大的	身体	的	马	-	守卫	绞刑	他们的	头部	,	画	向上	关闭	关于	这	穹顶	,

一大群骑兵卫队队员低着头，紧紧地围在圆顶周围。

[ænd; ənd]	['mɑːtʃt]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[twaɪs]	,	[əb'zɜːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	['saɪləns]	;
and	**marched**	**round**	**it**	**twice**	**,**	**observing**	**a**	**profound**	**silence**	**;**
和	行军	圆形的	它	两次	,	观察	一个	深刻的	沉默	;

他们绕着它走了两圈，全程保持着肃静。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[raʊnd]	[ðeɪ]	['hɔːltɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
but	**at**	**the**	**third**	**round**	**they**	**halted**	**before**	**the**	**door**	**,**
但	在	这	第三	圆形的	他们	停止	前	这	门	,

但到了第三轮，他们却在门前停了下来。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[vɔɪs]	[prə'naʊnst]	[ðiːz]	[wɜːdz]	:	"	[əʊ]	[prɪns]	!
and	**all**	**of**	**them**	**with**	**a**	**loud**	**voice**	**pronounced**	**these**	**words**	**:**	**"**	**O**	**prince**	**!**
和	全部	的	他们	和	一个	大声	嗓音	发音	这些	字	:	"	哦	王子	!

他们齐声高声说道：“哦，王子！

[sʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[kʊd; kəd]	[wiː; wi]	[baɪ]	[dɪnt]	[ɒv; əv]	[sɒːd]	,	[ænd; ənd]	['hjuːmən]	['vælə(r)]	,
son	**to**	**the**	**sultan**	**,**	**could**	**we**	**by**	**dint**	**of**	**sword**	**,**	**and**	**human**	**valour**	**,**
儿子	到	这	苏丹	,	可以	我们	经过	凹痕	的	剑	,	和	人类	勇气	,

苏丹之子，我们能否凭借刀剑和人类的勇气，

[rɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
repair your misfortune , we would bring you back to life ; but the King of
维修 你的 不幸 ， 我们 会 带来 你 后退 到 生活 ； 但 这 国王 的
[kɪŋz] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] ,
kings has commanded ,
国王 有 命令 ，

弥补你的不幸，我们会让你复活；但万王之王已下令，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz] [əu'bei] .
and the angel of death has obeyed .
和 这 天使 的 死亡 有 服从 .

死神也遵命而来。

" ['hævɪŋ] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðeɪ] [druː] [ɒf] , [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [əʊld]
" Having uttered these words , they drew off , to make way for a hundred old
" 拥有 说出 这些 字 ， 他们 画 离开 ， 到 制作 方式 为了 一个 百 老的
[men] ,
men ,
男人 ，

说完这些话，他们便退下，给一百位老人让路。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['maʊntɪd] [ɒn] [blæk] [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [greɪ] [bɪrdz] .
all of them mounted on black mules , and having long grey beards .
全部 的 他们 安装 在 黑色的 骡子 ， 和 拥有 长的 灰色的 胡须 .

他们都骑着黑色骡子，留着长长的灰色胡须。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkərait] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] [kən'siːld] [ɪn] [keɪvz] .
These were anchorites , who had lived all their days concealed in caves .
这些 是 隐修士 ， WHO 有 居住地 全部 他们的 天 暗 在 洞穴 .

这些人是隐士，一生都隐居在山洞里。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
They never appeared in sight of the world ,
他们 绝不 出现 在 视线 的 这 世界 ，

他们从未在世人面前露面，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['hærən]
but when they were to assist at the obsequies of the sultans of Harran
但 什么时候 他们 是 到 协助 在 这 葬礼 的 这 苏丹们 的 哈兰
,
,
，

但当他们奉命协助哈兰苏丹的葬礼时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] .
and of the princes of their family .
和 的 这 王子们 的 他们的 家庭 .

以及他们家族的王子们。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['venərəb(ə)l] [p'ɜːsənz] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [wɪð]
Each of these venerable persons carried on his head a book , which he held with
每个 的 这些 可敬 人 携带 在 他的 头 一个 书 ， 哪个 他 握住 和
[wʌn][hænd] .
one hand .
一 手 .

这些德高望重的人每人头上都顶着一本书，一手拿着书。

[ðeɪ]	[tʊk]	[θriː]	[tɜːnz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[dəʊm]	[wɪ'ðaʊt]	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	;	[ðen]	['stɒpɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
They	**took**	**three**	**turns**	**round**	**the**	**dome**	**without**	**uttering**	**a**	**word**	**;**	**then**	**stopping**	**before**	**the**	**door**	**,**
他们	采取	三	转弯	圆形的	这	穹顶	没有	发出声音	一个	单词	;	然后	停止	前	这	门	,

他们绕着穹顶走了三圈，一言不发；然后停在了门前。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[sed]	,	"	[əʊ]	[prɪns]	!
one	**of**	**them**	**said**	**,**	**"**	**O**	**prince**	**!**
一	的	他们	说	,	"	哦	王子	!

其中一人说道：“哦，王子！

[wɒt]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	?
what	**can**	**we**	**do**	**for**	**thee**	**?**
什么	能	我们	做	为了	你	?

我们能为你做些什么？

[ɪf]	[ðaʊ]	[kʊdst]	[biː; bi]	[rɪ'stɔːd]	[tuː; tə]	[laɪf]	[baɪ]	[preə(r)]	[ɔː(r)]	['lɜːnɪŋ]	,
If	**thou**	**couldst**	**be**	**restored**	**to**	**life**	**by**	**prayer**	**or**	**learning**	**,**
如果	你	可以	是	恢复	到	生活	经过	祷告	或者	学习	,

如果你能通过祈祷或学习而复活，

[wiː; wi]	[wʊd]	[rʌb]	['aʊə(r)]	[greɪ]	[bɪrdz]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'saɪt]	[preə(r)z]	;
we	**would**	**rub**	**our**	**grey**	**beards**	**at**	**thy**	**feet**	**,**	**and**	**recite**	**prayers**	**;**
我们	会	擦	我们的	灰色的	胡须	在	你的	脚	,	和	背诵	祈祷	;

我们将用我们灰白的胡须摩擦你的脚，并诵读祷文；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːs]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ðiː]	[ə'weɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
but	**the**	**King**	**of**	**the**	**universe**	**has**	**taken**	**thee**	**away**	**for**	**ever**	**.**
但	这	国王	的	这	宇宙	有	已采取	你	离开	为了	曾经	.

但宇宙之王已将你永远带走。

"	[ðɪs]	[sed]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	[men]	[muːvd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dəʊm]	,
"	**This**	**said**	**,**	**the**	**old**	**men**	**moved**	**to**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**dome**	**,**
"	这	说	,	这	老的	男人	已搬	到	一个	距离	从	这	穹顶	,

说完，老人们便走到离圆顶一段距离的地方。

[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	['fɪfti]	['bjuːtɪf(ə)l]	[jʌŋ]	['meidnz]	[druː]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	;
and	**immediately**	**fifty**	**beautiful**	**young**	**maidens**	**drew**	**near**	**to**	**it**	**;**
和	立即地	五十	美丽的	年轻的	少女们	画	靠近	到	它	;

随即有五十位美丽的年轻女子走近它；

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['maʊntɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[hɔːs]	;	[ðeɪ]	[wɔː(r)]	[nəʊ]	[veɪlz]	,
each	**of**	**them**	**mounted**	**on**	**a**	**little**	**white**	**horse**	**;**	**they**	**wore**	**no**	**veils**	**,**
每个	的	他们	安装	在	一个	小的	白色的	马	;	他们	穿着	不	面纱	,

她们每人骑着一匹小白马；她们没有戴面纱。

[ænd; ənd]	['kærid]	[gəʊld]	[b'ɑːskɪts]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['preʃəs]	[stəʊnz]	.
and	**carried**	**gold**	**baskets**	**full**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**precious**	**stones**	**.**
和	携带	金子	篮子	满的	的	全部	排序	的	宝贵的	石头	.

他们提着装满各种宝石的金篮子。

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[rəʊd]	[θraɪs]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[dəʊm]	,
They	**also**	**rode**	**thrice**	**round**	**the**	**dome**	**,**
他们	还	骑	三次	圆形的	这	穹顶	,

他们还绕着穹顶骑了三圈。

[ænd; ənd]	['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
and	**halting**	**at**	**the**	**same**	**place**	**as**	**the**	**others**	**had**	**done**	**,**
和	停止	在	这	相同的	地方	作为	这	其他的	有	完毕	,

并像其他人一样，在同一个地方停了下来。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] : " [əʊ] [prɪns] !
the youngest of them spoke in the name of all , as follows : " O prince !
这 最小的 的 他们 辐 在 这 姓名 的 全部 , 作为 跟随 : " 哦 王子 !

他们中最年轻的那个代表所有人说道：“王子啊！

[wʌns] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wɒt] [rɪˈliːf] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][frɒm; frəm][juː ˈes] ?
once so beautiful , what relief can you expect from us ?
一次 所以 美丽的 , 什么 宽慰 能 你 预计 从 我们 ?

曾经如此美丽，你又能从我们这里得到什么慰藉呢？

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪˈstɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [laɪf] [baɪ][ˈaʊə(r)] [tʃɑːms] , [wiː; wi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [jɔː(r); jə(r)]
If we could restore you to life by our charms , we would become your
如果 我们 可以 恢复 你 到 生活 经过 我们的 魅力 , 我们 会 变得 你的
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

如果我们能用魔法让你复活，我们愿做你的奴隶。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n]
But you are no longer sensible to beauty , and have no more occasion
但 你 是 不 更长 明智的 到 美丽 , 和 有 不 更多的 场合
[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
for us .
为了 我们 .

但你已经对美失去了感知，也不再需要我们了。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪðˈdrɔːn] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [əˈrəʊz] ,
" When the young maids were withdrawn , the sultan and his courtiers arose ,
" 什么时候 这 年轻的 女佣 是 撤回 , 这 苏丹 和 他的 朝臣 出现 ,

“当年轻的侍女们退下后，苏丹和他的朝臣们站了起来，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [θraɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tuːm] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] [spəʊk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : " [əʊ][maɪ]
and having walked thrice around the tomb , the sultan spoke as follows : " O my
和 拥有 步行 三次 大约 这 墓 , 这 苏丹 辐 作为 跟随 : " 哦 我的
[dɪə(r)] [sʌn] ,
dear son ,
亲爱的 儿子 ,

苏丹绕着陵墓走了三圈后，说道：“哦，我亲爱的儿子，

[lait] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [ai][hæv; həv] [ðen] [lɒst] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] !
light of my eyes , I have then lost thee for ever !
光 的 我的 眼睛 , 我 有 然后 丢失的 你 为了 曾经 !

我眼中的光芒，我已永远失去了你！

" [hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtəd] [ðə; ði] [tuːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ;
" He accompanied these words with sighs , and watered the tomb with his tears ;
" 他 伴随 这些 字 和 叹息 , 和 浇水 这 墓 和 他的 眼泪 ;

“他一边叹息一边说着这些话，并用眼泪浇灌坟墓；

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [ˈwiːpɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
his courtiers weeping with him .
他的 朝臣 哭泣 和 他 .

他的臣子们与他一同哭泣。

[ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz] [ðen] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
The gate of the dome was then closed , and all the people returned to
这 门 的 这 穹顶 曾是 然后 关闭 , 和 全部 这 人们 返回 到
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

随后，穹顶的大门关闭了，所有人都返回了城市。

[nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪk] [preə(r)z] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [mɒsks] ,
Next day there were public prayers in all the mosques ,
下一个 天 那里 是 民众 祈祷 在 全部 这 清真寺 ,

第二天，所有清真寺都举行了公开祈祷仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] [sək'sesɪvli] .
and the same was continued for eight days successively .
和 这 相同的 曾是 持续 为了 八 天 依次 .

如此连续八天。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪnθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'hedɪd] .
On the ninth the king resolved to cause the princes his sons to be beheaded .
在 这 第九 这 国王 已解决 到 原因 这 王子们 他的 儿子们 到 是 斩首 .

九日，国王下令处死他的儿子们——两位王子。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'senst] [æt; ət][ðeə(r)] ['kruːəlti] [tə'wɔːdz] - , [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]
The people incensed at their cruelty towards Codadad , impatiently expected to see
这 人们 愤怒 在 他们的 残酷 向 - , 不耐烦地 预期的 到 看
[ðem; ðəm]['eksɪkjuːtɪd] .
them executed .
他们 执行 .

人们对他们残害科达达德的行为感到愤怒，迫不及待地想看到他们被处决。

[ðə; ði] ['skæfəldz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['respait, -pit, ri'spait] ,
The scaffolds were erecting , but the execution was respited ,
这 支架 是 竖立 , 但 这 执行 曾是 喘息 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
because , on a sudden ,
因为 , 在 一个 突然 ,

绞刑架正在搭建，但行刑被推迟了，因为突然间，

[ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsɪz] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [meɪd] [wɔː(r)]
intelligence was brought that the neighbouring princes , who had before made war
智力 曾是 带来 那 这 邻接 王子们 , WHO 有 前 制成 战争
[ɒn][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['hærən] ,
on the sultan of Harran ,
在 这 苏丹 的 哈兰 ,

有情报称，邻近的诸侯，也就是之前曾与哈兰苏丹交战的那些人，

[wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] ['fɔːsɪz] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
were advancing with more numerous forces than on the first invasion ,
是 前进 和 更多的 很多的 力量 比 在 这 第一的 入侵 ,

这次进攻的兵力比第一次入侵时更多。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
and were then not far from the city .
和 是 然后 不是 远的 从 这 城市 .

当时他们离市区不远。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
It had been long known that they were preparing for war , but their
它 有 到过 长的 已知 那 他们 是 准备 为了 战争 , 但 他们的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [kɔːzd] [nəʊ] [ə'lɑːm] .
preparations caused no alarm .
准备工作 导致 不 警报 .

人们早就知道他们在备战，但他们的准备工作并没有引起恐慌。

[ðɪs] [njuːz] [ə'keɪʒnd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [njuː] [kɔːz] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði]
This news occasioned general consternation , and gave new cause to lament the
这 消息 引发 一般的 惊愕 , 和 给予 新的 原因 到 哀叹 这
[lɒs] [ɒv; əv] - ,
loss of Codadad ,
损失 的 - ,

这一消息引起了普遍的震惊，也使人们更加哀悼科达达德的逝去。

[huː] [hæd; həd] ['signəlaizd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['enəmɪz] .
who had signalized himself in the former war against the same enemies .
WHO 有 信号 他自己 在 这 以前的 战争 反对 这 相同的 敌人 .

他曾在与同一敌人的先前战争中崭露头角。

" [ə'læs] ! " [sed] [ðeɪ] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [breɪv] - [ə'laɪv] ,
" Alas ! " said they , " were the brave Codadad alive ,
" 唉 ! " 说 他们 , " 是 这 勇敢的 - 活 ,

“唉！”他们说，“勇敢的科达达德还活着吗？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ðəʊz] ['prɪnsɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] .
we should little regard those princes who are coming to surprise us .
我们 应该 小的 看待 那些 王子们 WHO 是 未来 到 惊喜 我们 .

我们不应该对那些前来给我们带来惊喜的王子们抱有任何幻想。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , ['nʌθɪŋ] [dɪs'meɪd] , [reɪzd] [men] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] , [fɔːmd] [ə; eɪ]
" The sultan , nothing dismayed , raised men with all possible speed , formed a
" 这 苏丹 , 没有什么 沮丧 , 提高 男人 和 全部 可能的 速度 , 形成 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑːmi] ,
considerable army ,
大量 军队 ,

苏丹并未气馁，而是以最快的速度征召兵力，组建了一支相当可观的军队。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː] [breɪv] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
and being too brave to await the enemy's coming to attack him within his
和 存在 也 勇敢的 到 等待 这 敌人的 未来 到 攻击 他 之内 他的
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

而且他太过勇敢，不愿坐等敌人进城进攻。

['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
marched out to meet them .
行军 出去 到 见面 他们 .

列队出去迎接他们。

[ðeɪ] , [ɒn][ðeə(r)] [saɪd] ,
They , on their side ,
他们 , 在 他们的 边 ,

他们，就他们那边而言，

['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðeə(r)] [əd'vɑːnst] ['pɑːtiz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['hærən] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ]
being informed by their advanced parties that the sultan of Harran was marching
存在 知情的 经过 他们的 先进的 各方 那 这 苏丹 的 哈兰 曾是 行军
[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
to engage them ,
到 从事 他们 ,

他们从先遣队那里得知，哈兰苏丹正率军前来与他们交战。

['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðeə(r)] ['ɑːmi] .
halted in the plain , and formed their army .
停止 在 这 清楚的 , 和 形成 他们的 军队 .

他们在平原上停了下来，并列队成军。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ,
As soon as the sultan discovered them , he also drew up his forces ,
作为 很快 作为 这 苏丹 发现 他们 , 他 还 画 向上 他的 力量 ,

苏丹一发现他们，也立即集结了军队。

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
and ranged them in order of battle .
和 范围 他们 在 命令 的 战斗 .

并按作战序列排列好它们。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪgə(r)] ; [nɔː(r)]
The signal was given and he attacked them with extraordinary vigour ; nor
这 信号 曾是 给定 和 他 遭到攻击 他们 和 非凡的 活力 ; 也不
[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'fɪəriə(r)] .
was the opposition inferior .
曾是 这 反对 下 .

信号发出后，他以惊人的力度向他们发起攻击；而对方也不逊色。

[mʌtʃ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] ['djuːbiəs] ;
Much blood was shed on both sides , and the victory remained long dubious ;
很多 血 曾是 棚 在 两个都 侧面 , 和 这 胜利 剩余 长的 可疑 ;

双方都流了很多血，胜利的结果也一直存疑；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - ['enəmɪz] ,
but at length it seemed to incline to the sultan of Harran's enemies ,
但 在 长度 它 似乎 到 倾斜 到 这 苏丹 的 - 敌人 ,

但最终它似乎倾向于哈兰苏丹的敌人。

[huː] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] , [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ,
who , being more numerous , were upon the point of surrounding him ,
WHO , 存在 更多的 很多的 , 是 之上 这 观点 的 周围 他 ,

由于人数较多，他们几乎要将他包围了。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tuː]
when a great body of cavalry appeared on the plain , and approached the two
什么时候 一个 伟大的 身体 的 骑兵 出现 在 这 清楚的 , 和 接近 这 二
['ɑːmiz] .
armies .
军队 .

这时，一大队骑兵出现在平原上，向两军逼近。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [freʃ] ['pɑːti] [dɔːnt] [bəʊθ] [saɪdz] , ['naɪðə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
The sight of this fresh party daunted both sides , neither knowing what to think of
这 视线 的 这 新鲜的 派对 畏惧 两个都 侧面 , 两者都不 会心 什么 到 思考 的
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

这场新派对的出现让双方都感到不知所措，谁也不知道该如何看待他们：

[bʌt; bət][ðeə(r)] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [klɪəd] ;
but their doubts were soon cleared ;
但 他们的 疑虑 是 很快 已清除 ;

但他们的疑虑很快就消除了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - ['enəmɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for they fell upon the flank of the sultan of Harran's enemies with such a
为了 他们 跌倒 之上 这 侧翼 的 这 苏丹 的 - 敌人 和 这样的 一个
['fjʊəriəs] [tʃɑːdʒ] ,
furious charge ,
狂怒 收费 ,

因为他们以如此猛烈的冲锋袭击了哈兰苏丹敌人的侧翼，

[ðæt] [ðeɪ] [suːn] [brəʊk] [ænd; ənd] ['raʊtɪd] [ðem; ðəm] .
that they soon broke and routed them .
那 他们 很快 打破 和 路由 他们 .

他们很快就击溃了对手。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [stɒp] [hɪə(r)] ; [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz]
Nor did they stop here ; they pursued them , and cut most of them in pieces
也不 做过 他们 停止 这里 ; 他们 追击 他们 , 和 切 最多 的 他们 在 件
.
.
.

他们并没有就此罢休；他们继续追击，并将他们中的大多数人砍成了碎片。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['hærən] , [huː] [hæd; həd] [ə'tentɪvli] [əb'zɜːvd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] ,
The sultan of Harran , who had attentively observed all that passed ,
这 苏丹 的 哈兰 , WHO 有 认真地 观察到 全部 那 通过了 ,

哈兰苏丹一直仔细观察着发生的一切，

[əd'maɪəd] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,
admired the bravery of this strange body of cavalry ,
钦佩 这 勇敢 的 这 奇怪的 身体 的 骑兵 ,

我钦佩这支奇特骑兵队的英勇。

[huːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
whose unexpected arrival had given the victory to his army .
谁 意外 到达 有 给定 这 胜利 到 他的 军队 .

他的意外到来为他的军队带来了胜利。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃiːf] ,
But , above all , he was charmed with their chief ,
但 , 多于 全部 , 他 曾是 迷住了 和 他们的 首席 ,

但最让他着迷的还是他们的首领。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['vælə(r)] .
whom he had seen fighting with a more than ordinary valour .
谁 他 有 已见 斗争 和 一个 更多的 比 普通的 勇气 .

他曾亲眼目睹他们英勇无畏地战斗。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['hɪərəʊ] .
He longed to know the name of the generous hero .
他 渴望 到 知道 这 姓名 的 这 慷慨的 英雄 .

他很想知道这位慷慨英雄的名字。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
Impatient to see and thank him , he advanced towards him ,
不耐烦 到 看 和 感谢 他 , 他 先进的 向 他 ,

他迫不及待地想见他并向他道谢，于是朝他走去。

[bʌt; bət] [pə'siːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] .
but perceived he was coming to prevent him .
但 感知 他 曾是 未来 到 防止 他 .

但他觉得他是来阻止他的。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [druː] [nɪə(r)] ,
The two princes drew near ,
这 二 王子们 画 靠近 ,

两位王子走近了，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	['hærən]	[dɪ'skʌvərɪŋ]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[breɪv]	['wɒriə(r)]	[huː]	[hæd; həd]
and	**the**	**sultan**	**of**	**Harran**	**discovering**	**Codadad**	**in**	**the**	**brave**	**warrior**	**who**	**had**
和	这	苏丹	的	哈兰	发现	-	在	这	勇敢的	战士	WHO	有

[dʒʌst]	[ə'sɪstɪd]	[hɪm]	,
just	**assisted**	**him**	**,**
只是	协助	他	,

哈兰苏丹在刚刚帮助过他的勇敢战士身上发现了科达达德。

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[dɪ'fiːtɪd]	[hɪz; ɪz]	['enəmɪz]	,	[bɪ'keɪm]	['məʊʃnləs]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[sə'praɪz]	.
or	**rather**	**defeated**	**his**	**enemies**	**,**	**became**	**motionless**	**with**	**joy**	**and**	**surprise**	**.**
或者	相当	战败	他的	敌人	,	成为	静止不动	和	喜悦	和	惊喜	.

或者说，他击败了敌人，欣喜若狂，惊讶得说不出话来。

"	['fɑːðə(r)]	,	"	[sed]	-	[tuː; tə]	[hɪm]	,
"	**Father**	**,**	**"**	**said**	**Codadad**	**to**	**him**	**,**
"	父亲	,	"	说	-	到	他	,

“父亲，”科达达德对他说。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[ə'pɪərəns]	[bɪ'fɔː(r)]
"	**you**	**have**	**sufficient**	**cause**	**to**	**be**	**astonished**	**at**	**the**	**sudden**	**appearance**	**before**
"	你	有	充足的	原因	到	是	惊讶	在	这	突然	外貌	前

[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
your	**majesty**	**of**	**a**	**man**	**,**
你的	威严	的	一个	男人	,

“陛下有充分理由对突然出现在您面前的这个人感到惊讶，

[huːm]	[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[kən'kluːdɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ded]	.
whom	**perhaps**	**you**	**concluded**	**to**	**be**	**dead**	**.**
谁	也许	你	结束	到	是	死的	.

你或许认为他已经去世了。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	[hæd; həd]	[nɒt]	['hev(ə)n]	[prɪ'zɜːvd]	[ˌem 'iː]	[stɪl]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[juː; jʊ]	[ə'genst]
I	**should**	**have**	**been**	**so**	**had**	**not**	**heaven**	**preserved**	**me**	**still**	**to**	**serve**	**you**	**against**
我	应该	有	到过	所以	有	不是	天堂	保存完好	我	仍然	到	服务	你	反对

[jɔː(r); jə(r)]	['enəmɪz]	.	"
your	**enemies**	**.**	**"**
你的	敌人	.	"

若非上天让我留在这里继续为您效力，对抗您的敌人，我本该如此。

"	[əʊ]	[maɪ]	[sʌn]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'stɔːd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
"	**O**	**my**	**son**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**sultan**	**,**	**"**	**is**	**it**	**possible**	**that**	**you**	**are**	**restored**	**to**	**me**
"	哦	我的	儿子	!	"	哭	这	苏丹	,	"	是	它	可能的	那	你	是	恢复	到	我

?
?
?

“我的儿子啊！”苏丹喊道，“你竟然能回到我身边？”

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ai]	[di'spɛə]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[juː; jʊ]	[mɔː(r)]	.
I	**despaired**	**of**	**seeing**	**you**	**more**	**.**
我	绝望的	的	看到	你	更多的	.

我绝望地希望以后还能见到你。

"	[səʊ]	['seɪɪŋ]	[hiː; hi]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[prɪns]	,
"	**So**	**saying**	**he**	**stretched**	**out**	**his**	**arms**	**to**	**the**	**young**	**prince**	**,**
"	所以	说	他	拉伸	出去	他的	武器	到	这	年轻的	王子	,

“说着，他向年轻的王子伸出了双臂。”

[huː]	[fluː]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['tendə(r)]	[ɪm'breɪs]	.
who	**flew**	**to**	**such**	**a**	**tender**	**embrace**	**.**
WHO	飞翔	到	这样的	一个	投标	拥抱	.

谁飞奔到如此温柔的怀抱。

"	[ai]	[nəʊ]	[ɔːl]	,	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ə'gen]	,
"	**I**	**know**	**all**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sultan**	**again**	**,**
"	我	知道	全部	,	我的	儿子	,	"	说	这	苏丹	再次	,

“我全都知道，我的孩子,”苏丹再次说道。

['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[lɒŋ]	[held]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	.
after	**having**	**long**	**held**	**him**	**in**	**his**	**arms**	**.**
后	拥有	长的	握住	他	在	他的	武器	.

一直把他抱在怀里。

"	[ai]	[nəʊ]	[wɒt]	[rɪ'tɜːn]	[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðəz]	[hæv; həv]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'lɪvərɪŋ]	[ðem; ðəm]	[aʊt]
"	**I**	**know**	**what**	**return**	**your**	**brothers**	**have**	**made**	**you**	**for**	**delivering**	**them**	**out**
"	我	知道	什么	返回	你的	兄弟	有	制成	你	为了	运送	他们	出去

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blæk]	;
of	**the**	**hands**	**of**	**the**	**black**	**;**
的	这	双手	的	这	黑色的	;

“我知道你的兄弟们因为你把他们从黑人手中解救出来而给了你怎样的回报；

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ri'vendʒ]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
but	**you**	**shall**	**be**	**revenged**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
但	你	将	是	复仇	到	-	明天	.

但你明天就会遭到报复。

[let]	[ˌjuː 'es]	[naʊ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[weə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	,
Let	**us**	**now**	**go**	**to**	**the**	**palace**	**where**	**your**	**mother**	**,**
让	我们	现在	去	到	这	宫殿	在哪里	你的	母亲	,

现在我们去你母亲所在的宫殿吧。

[huː]	[hæz; həz]	[ʃed]	[səʊ]	['meni]	[tɪəz]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'kaʊnt]	,
who	**has**	**shed**	**so**	**many**	**tears**	**on**	**your**	**account**	**,**
WHO	有	棚	所以	许多	眼泪	在	你的	帐户	,

谁曾为你流过那么多眼泪？

[ik'spekt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒɔɪs]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'fiːt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['enəmɪz]	.
expects	**me**	**to**	**rejoice**	**with**	**us**	**for**	**the**	**defeat**	**of**	**our**	**enemies**	**.**
预期	我	到	麾	和	我们	为了	这	击败	的	我们的	敌人	.

他期望我与我们一同欢庆战胜敌人。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[dʒɔɪ]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'fɔːmd]	,	[ðæt]	[maɪ]	['vɪktəri]	[ɪz]
What	**a**	**joy**	**will**	**it**	**be**	**to**	**her**	**to**	**be**	**informed**	**,**	**that**	**my**	**victory**	**is**
什么	一个	喜悦	将要	它	是	到	她	到	是	知情的	,	那	我的	胜利	是

[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːk]	!	"
your	**work**	**!**	**"**
你的	工作	!	"

如果她知道我的胜利是你们的功劳，她该有多么高兴啊！

"	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	-	,
"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**Codadad**	**,**
"	先生	,	"	说	-	,

“先生,”科达达德说道。

"	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[liːv]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[əd'ventʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	?
"	**give**	**me**	**leave**	**to**	**ask**	**how**	**you**	**could**	**know**	**the**	**adventure**	**of**	**the**	**castle**	**?**
"	给	我	离开	到	问	如何	你	可以	知道	这	冒险	的	这	城堡	?

请问您是如何得知城堡里的奇遇的？

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] , [ri'pent] , [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Have any of my brothers , repenting , owned it to you ? "
有 任何 的 我的 兄弟 , 忏悔 , 拥有 它 到 你 ? "

我的弟兄中，有谁悔改后向你承认过这件事吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌltən] ; " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən]
" No , " answered the sultan ; " the princess of Deryabar has given us an
" 不 , " 回答 这 苏丹 ; " 这 公主 的 - 有 给定 我们 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,
account of every thing ,
帐户 的 每一个 事物 ,

“不,”苏丹回答说，“德里亚巴尔公主已经把所有事情都告诉我们了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['dʒʌstɪs] [ə'ɡenst] [jɔː(r); jə(r)]
for she is in my palace and came thither to demand justice against your
为了 她 是 在 我的 宫殿 和 来了 那里 到 要求 正义 反对 你的
['brʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

因为她身处我的宫殿，前来要求对你的兄弟们伸张正义。

" - [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz]
" Codadad was transported with joy , to learn that the princess his wife was
" - 曾是 运输 和 喜悦 , 到 学习 那 这 公主 他的 妻子 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] .
at the court .
在 这 法庭 .

“得知妻子公主在宫廷里，科达达德欣喜若狂。”

" [let] [ˌjuː 'es][ɡəʊ] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn]['ræptʃə(r)] ,
" Let us go , sir , " cried he to his father in rapture ,
" 让 我们 去 , 先生 , " 哭 他 到 他的 父亲 在 狂喜 ,

“先生，放我们走吧！”他欣喜若狂地向父亲喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][ɡəʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" let us go to my mother , who waits for us .
" 让 我们 去 到 我的 母亲 , WHO 等待 为了 我们 .

我们去找我母亲吧，她正在等我们。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][draɪ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
I am impatient to dry up her tears , as well as those of the princess
我 是 不耐烦 到 干燥 向上 她 眼泪 , 作为 出色地 作为 那些 的 这 公主
[ɒv; əv] - .
of Deryabar .
的 - .

我迫不及待地想要擦干她的眼泪，以及德里亚巴尔公主的眼泪。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd]
" The sultan immediately returned to the city with his army , and re - entered
" 这 苏丹 立即地 返回 到 这 城市 和 他的 军队 , 和 关于 - 进入
[hɪz; ɪz] ['pæləs] [vɪk'tɔːriəs] ,
his palace victorious ,
他的 宫殿 胜利者 ,

苏丹立即率军返回城内，凯旋而归，回到宫殿。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] [kraʊdz] ,
amidst the acclamations of the people , who followed him in crowds ,
在......之中 这 掌声 的 这 人们 , WHO 随后 他 在 人群 ,

在人群的欢呼声中，人们成群结队地跟随他，

[preŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪk'stəʊlɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
praying to heaven to prolong his life , and extolling Codadad to the skies .
祈祷 到 天堂 到 延长 他的 生活 , 和 赞扬 - 到 这 天空 .

他向苍天祈求延长寿命，并高呼科达达德的名字传遍天下。

[ðeɪ] [faʊnd] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]
They found Pirouze and her daughter - in - law waiting to congratulate the
他们 成立 - 和 她 女儿 - 在 - 法律 等待 到 祝贺 这
['sʌltən] ;
sultan ;
苏丹 ;

他们发现皮鲁兹和她的儿媳正在等着向苏丹表示祝贺；

[bʌt; bət] [wɜːdz] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði]['træns,pɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [felt] ,
but words cannot express the transports of joy they felt ,
但 字 不能 表达 这 运输 的 喜悦 他们 毛毡 ,

但言语无法表达他们当时感受到的喜悦之情。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɪð] [hɪm] :
when they saw the young prince with him :
什么时候 他们 锯 这 年轻的 王子 和 他 :

当他们看到年轻的王子和他在一起时：

[ðeə(r)] [im'breis] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frɒm; frəm] [ðəʊz]
their embraces were mingled with tears of a very different kind from those
他们的 拥抱 是 混合 和 眼泪 的 一个 非常 不同的 种类 从 那些
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
they had before shed for him .
他们 有 前 棚 为了 他 .

他们的拥抱中夹杂着泪水，但这些泪水与之前他们为他流下的泪水截然不同。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [blʌd]
When they had sufficiently yielded to all the emotions that the ties of blood
什么时候 他们 有 足够 产生 到 全部 这 情绪 那 这 领带 的 血
[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn'spaɪəd] ,
and love inspired ,
和 爱 灵感 ,

当他们充分屈服于血缘和爱情所激起的所有情感时，

[ðeɪ] [ɑːskt] - [baɪ] [wɒt] ['mɪrək(ə)l][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] ?
they asked Codadad by what miracle he came to be still alive ?
他们 问 - 经过 什么 奇迹 他 来了 到 是 仍然 活 ?

他们问科达达德，他究竟是靠什么奇迹才活下来的？

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [mjuːl] ['hæpənɪŋ] [,æksɪ'dentəli] [tuː; tə] [kʌm]
He answered , that a peasant mounted on a mule happening accidentally to come
他 回答 , 那 一个 农民 安装 在 一个 骡子 发生 偶然 到 来
['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,
into the tent ,
进入 这 帐篷 ,

他回答说，是一个骑着骡子的农民碰巧误入了帐篷。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['sensləs] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [stæbd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz]
where he lay senseless , and perceiving him alone , and stabbed in several places
在哪里 他 躺 无意义的 , 和 感知 他 独自的 , 和 刺伤 在 一些 地方
,
,
,

他昏迷不醒地躺在那里，只见他孤身一人，身上有多处刀伤。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mjuːl] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
had made him fast on his mule , and carried him to his house ,
有 制成 他 快速地 在 他的 骡子 , 和 携带 他 到 他的 房子 ,

他把骡子拴好，把他带回了家。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ['sɜːt(ə)n] [hɜːbs] [tʃuː] , [wɪtʃ] [rɪ'kʌvəd] [hɪm] .
where he applied to his wounds certain herbs chewed , which recovered him .
在哪里 他 应用 到 他的 伤口 肯定 草药 咀嚼 , 哪个 恢复 他 .

他在伤口上涂抹了一些草药，咀嚼后痊愈了。

" [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [wel] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
" When I found myself well , " added he , " I returned thanks to the peasant ,
" 什么时候 我 成立 我 出色地 , " 额外 他 , " 我 返回 谢谢 到 这 农民 ,

“当我身体康复后，”他补充道，“我感谢了那位农民，然后回来了。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [ai] [hæd; həd] .
and gave him all the diamonds I had .
和 给予 他 全部 这 钻石 我 有 .

我把所有的钻石都给了他。

[ai] [ðen] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['hærən] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
I then made for the city of Harran ; but being informed by the way ,
我 然后 制成 为了 这 城市 的 哈兰 ; 但 存在 知情的 经过 这 方式 ,

于是我前往哈兰城；但途中得知，

[ðæt] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] ['gæðəd] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)]
that some neighbouring princes had gathered forces , and were on their
那 一些 邻接 王子们 有 聚集 力量 , 和 是 在 他们的
[mɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['sʌbdʒɪkts] ,
march against the sultan's subjects ,
行进 反对 这 苏丹的 主题 ,

一些邻近的王公已经集结兵力，正向苏丹的臣民进军。

[ai] [meɪd] [maɪ'self] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [ænd; ənd] [stɜːd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]
I made myself known to the villagers , and stirred them up to undertake
我 制成 我 已知 到 这 村民们 , 和 搅拌 他们 向上 到 承担
[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
his defence .
他的 防御 .

我向村民们表明了自己的身份，并动员他们为他辩护。

[ai] [ɑːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I armed a great number of young men , and heading them ,
我 武装 一个 伟大的 数字 的 年轻的 男人 , 和 标题 他们 ,

我武装了一大批年轻人，并率领他们，

['hæpənd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
happened to arrive at the time when the two armies were engaged .
发生 到 到达 在 这 时间 什么时候 这 二 军队 是 已订婚的 .

恰巧在两军交战时到达。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] ,
" When he had done speaking , the sultan said ,
" 什么时候 他 有 完毕 请讲 , 这 苏丹 说 ,

“他讲完话后，苏丹说道：”

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːvd] - ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
" Let us return thanks to God for having preserved Codadad ; but it is
" 让 我们 返回 谢谢 到 上帝 为了 拥有 保存完好 - ; 但 它 是
['rekwɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['treitə] ,
requisite that the traitors ,
必需品 那 这 叛徒 ,

“让我们感谢上帝保佑科达达德；但叛徒们必须……”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] , [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] . "
who would have destroyed him , should perish . "
WHO 会 有 损毁 他 , 应该 沦 . "

凡是想害他的人，都应当灭亡。

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [prɪns] , " [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l]
" Sir , " answered the generous prince , " though they are wicked and ungrateful
" 先生 , " 回答 这 慷慨的 王子 , " 尽管 他们 是 邪恶 和 忘恩负义
,
,
,

“大人,”慷慨的王子回答说，“虽然他们邪恶忘恩负义，

[kən'sɪdə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðəz] ; [ai]
consider they are your own flesh and blood : they are my brothers ; I
考虑 他们 是 你的 自己的 肉 和 血 : 他们 是 我的 兄弟 ; 我
[fə'gɪv] [ðeə(r)] [ə'fens] ,
forgive their offence ,
原谅 他们的 罪行 ,

把他们看作是你的骨肉：他们是我的兄弟；我饶恕他们的过犯，

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðem; ðəm] .
and beg you to pardon them .
和 求 你 到 赦免 他们 .

并恳求你们原谅他们。

" [ðɪs] [ˌdʒenə'rɒsəti] [druː] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] ,
" This generosity drew tears from the sultan ,
" 这 慷慨 画 眼泪 从 这 苏丹 ,

“苏丹的这份慷慨感动得热泪盈眶。”

[huː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] - [hɪz; ɪz][eə(r)] .
who caused the people to be assembled and declared Codadad his heir .
WHO 导致 这 人们 到 是 组装 和 声明 - 他的 继承人 .

他召集民众，宣布科达达为他的继承人。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] , [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ['ləʊdɪd]
He then ordered the princes , who were prisoners , to be brought out loaded
他 然后 订购 这 王子们 , WHO 是 囚犯 , 到 是 带来 出去 已加载
[wɪð] ['aɪənz] .
with irons .
和 熨斗 .

然后他下令将身为囚犯的王子们戴上镣铐押出来。

- [sʌn] [strʌk] [ɒf] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [sək'sesɪvli] ,
Pirouze's son struck off their chains , and embraced them all successively ,
- 儿子 击 离开 他们的 链条 , 和 拥抱 他们 全部 依次 ,

皮鲁兹的儿子解开了他们的锁链，并依次拥抱了他们。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
with as much sincerity and affection as he had done in the court of
和 作为 很多 诚意 和 感情 作为 他 有 完毕 在 这 法庭 的
[ðə; ði] ['blæks] ['kɑːs(ə)l] .
the black's castle .
这 布莱克的 城堡 .

他像在黑魔王城堡的宫廷里一样，满怀真诚和爱意地对待他们。

[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[tʃɑːmd]	[wɪð]	-	[ˌdʒenəˈrɒsəti]	,	[ænd; ənd]	[ˈləʊdɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[əˈplɔːz]	.
The	people	were	charmed	with	Codadad's	generosity	,	and	loaded	him	with	applause	.
这	人们	是	迷住了	和	-	慷慨	,	和	已加载	他	和	掌声	.

人们被科达达德的慷慨所感动，纷纷向他鼓掌。

[ðə; ði]	[ˈsɜːdʒən]	[wɒz; wəz]	[nekst]	[ˈnəʊbli]	[riˈwɔːdid]	[ɪn]	[rɪˈkwaɪtl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɜːvɪsɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[ɒv; əv]	-	.
The	surgeon	was	next	nobly	rewarded	in	requital	of	the	services	he	had	done	the	princess	of	Deryabar	.
这	外科医生	曾是	下一个	高贵地	奖励	在	还礼	的	这	服务	他	有	完毕	这	公主	的	-	.

为了报答外科医生对德里亚巴尔公主的恩情，他随后获得了丰厚的奖赏。

[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[əˈbuː]	[hɑːˈsɑːn]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈsliːpə(r)]	[əˈweɪkənd]	.
THE	STORY	OF	ABOU	HASSAN	,	OR	THE	SLEEPER	AWAKENED	.
这	故事	的	关于	哈桑	,	或者	这	轨枕	觉醒	.

阿布·哈桑的故事，或称沉睡者觉醒的故事。

[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	[həˈruːn]	[əl]	-	,	[ðeə(r)]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[æt; ət]	[ˈbæɡdæd]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[rɪtʃ]	[ˈmɜːtʃənt]	,
In	the	reign	of	the	caliph	Haroon	al	Rusheed	,	there	lived	at	Bagdad	a	very	rich	merchant	,
在	这	在位	的	这	哈里发	哈伦	al	-	,	那里	居住地	在	巴格达	一个	非常	富有的	商人	,

在哈里发哈伦·鲁希德统治时期，巴格达住着一位非常富有的商人。

[huː]	,	[ˈhævɪŋ]	[ˈmærid]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[ədˈvɑːnst]	[ɪn]	[jˈiəz]	,	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[sʌn]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[nemd]	[əˈbuː]	[hɑːˈsɑːn]	,
who	,	having	married	a	woman	advanced	in	years	,	had	but	one	son	,	whom	he	named	Abou	Hassan	,
WHO	,	拥有	已婚	一个	女士	先进的	在	年	,	有	但	一	儿子	,	谁	他	命名	关于	哈桑	,

他娶了一位年纪较大的女子为妻，只有一个儿子，取名为阿布·哈桑。

[ænd; ənd]	[ˈedʒukeɪtɪd]	[wɪð]	[ɡreɪt]	[rɪˈstreɪnt]	:	[wen]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[ˈθɜːti]	[jˈiəz]	[əʊld]	,	[ðə; ði]	[ˈmɜːtʃənt]	[ˈdaɪɪŋ]	,
and	educated	with	great	restraint	:	when	his	son	was	thirty	years	old	,	the	merchant	dying	,
和	受过教育	和	伟大的	克制	:	什么时候	他的	儿子	曾是	三十	年	老的	,	这	商人	垂死	,

他受过良好的教育，举止非常克制：当他的儿子三十岁时，这位商人去世了，

[left]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈmɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ɡreɪt]	[ˈrɪtʃɪz]	,
left	him	his	sole	heir	,	and	master	of	great	riches	,
左边	他	他的	唯一	继承人	,	和	掌握	的	伟大的	财富	,

他只留下了一位继承人，以及巨额财富。

[əˈmæst]	[təˈɡeðə(r)]	[baɪ]	[mʌtʃ]	[fruːˈɡæləti]	[ænd; ənd]	[kləʊz]	[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈbɪznəs]	.
amassed	together	by	much	frugality	and	close	application	to	business	.
积累	一起	经过	很多	节俭	和	关闭	应用	到	商业	.

通过勤俭节约和对事业的认真投入而积累起来的。

[əˈbuː]	[hɑːˈsɑːn]	,	[huːz]	[vˈjuːz]	[ænd; ənd]	[ˌinkliˈneiʃən]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈveri]	[ˈdɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	,
Abou	Hassan	,	whose	views	and	inclinations	were	very	different	from	those	of	his	father	,
关于	哈桑	,	谁	浏览	和	倾向	是	非常	不同的	从	那些	的	他的	父亲	,

阿布·哈桑的观点和倾向与他的父亲截然不同。

[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[juːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[welθ]	;
determined	**to**	**make**	**another**	**use**	**of**	**his**	**wealth**	**;**
决定	到	制作	其他	使用	的	他的	财富	;

决心以另一种方式利用他的财富；

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[ə'laʊd]	[hɪm]	['eni]	['mʌni]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[səb'sɪstəns]	,
for	**as**	**his**	**father**	**had**	**never**	**allowed**	**him**	**any**	**money**	**but**	**what**	**was**	**just**	**necessary**	**for**	**subsistence**	**,**
为了	作为	他的	父亲	有	绝不	允许	他	任何	钱	但	什么	曾是	只是	必要的	为了	生存	,

因为他父亲从未给他过任何钱，只允许他拿维持生存必需的钱。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['envid]	[ðəʊz]	[jʌŋ]	[p'ɜːsənz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	[huː]	['wɒntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	,
and	**he**	**had**	**always**	**envied**	**those**	**young**	**persons**	**of**	**his**	**age**	**who**	**wanted**	**for**	**nothing**	**,**
和	他	有	总是	令人羡慕	那些	年轻的	人	的	他的	年龄	WHO	通缉	为了	没有什么	,

他一直很羡慕那些和他同龄、什么都不缺的年轻人。

[ænd; ənd]	[huː]	[di'bɑː]	[ðəm'selvz]	[frɒm; frəm]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['pleʒəz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[juːθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'dɪktɪd]	,
and	**who**	**debarred**	**themselves**	**from**	**none**	**of**	**those**	**pleasures**	**to**	**which**	**youth**	**are**	**so**	**much**	**addicted**	**,**
和	WHO	被禁止	他们自己	从	没有任何	的	那些	快乐	到	哪个	青年	是	所以	很多	上瘾	,

他们并没有放弃年轻人所沉迷的那些享乐，

[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[hɪm'self]	[baɪ]	[ik'strævəgəns,-gənsi]	[prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɔːtʃuːn]	.
he	**resolved**	**in**	**his**	**turn**	**to**	**distinguish**	**himself**	**by**	**extravagancies**	**proportionable**	**to**	**his**	**fortune**	**.**
他	已解决	在	他的	转动	到	区分	他自己	经过	奢侈	成比例的	到	他的	财富	.

他决心以与自身财富相称的奢靡生活方式来彰显自己的与众不同。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[end]	[hiː; hi]	[dɪ'vaɪdɪd]	[hɪz; ɪz]	['rɪtʃɪz]	['ɪntuː]	[tuː]	[pɑːts]	;
To	**this**	**end**	**he**	**divided**	**his**	**riches**	**into**	**two**	**parts**	**;**
到	这	结尾	他	分割	他的	财富	进入	二	部分	;

为此，他将自己的财富分成两部分；

[wɪð]	[wʌn]	[hɑːf]	[hiː; hi]	[bɔːt]	['haʊzɪz]	[ɪn]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	[lænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
with	**one**	**half**	**he**	**bought**	**houses**	**in**	**town**	**,**	**and**	**land**	**in**	**the**	**country**	**,**
和	一	一半	他	买	房屋	在	镇	,	和	土地	在	这	国家	,

他用一半的钱在城里买了房子，在乡下买了土地。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	['ɪnkʌm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['riːəl]	[ɪ'steɪt]	,
with	**a**	**resolution**	**never**	**to**	**touch**	**the**	**income**	**of**	**his**	**real**	**estate**	**,**
和	一个	解决	绝不	到	触碰	这	收入	的	他的	真实的	财产	,

他决心绝不动用其房地产收入。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ə'pɒn]	['veri]	['hænsəmli]	,
which	**was**	**considerable**	**enough**	**to**	**live**	**upon**	**very**	**handsomely**	**,**
哪个	曾是	大量	足够的	到	居住	之上	非常	英俊地	,

这笔钱相当可观，足以过上非常优渥的生活。

[bʌt; bət]	[leɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[baɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**lay**	**it**	**all**	**by**	**as**	**he**	**received**	**it**	**.**
但	躺	它	全部	经过	作为	他	已收到	它	.

但他把这一切都当作他收到的东西一样放下了。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] ,
With the other half , which consisted of ready money ,
和 这 其他 一半 , 哪个 由……组成 的 准备好 钱 ,

另一半则是现成的现金，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [baɪ][ðə; ði]
he designed to make himself amends for the time he had lost by the
他 设计 到 制作 他自己 修改 为了 这 时间 他 有 丢失的 经过 这
[sɪ'vɪə(r)] [rɪ'streɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪm] .
severe restraint in which his father had always kept him .
严重 克制 在 哪个 他的 父亲 有 总是 保留 他 .

他决心弥补因父亲的严厉管教而失去的时光。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'tent] , [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [fɔːmd] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪð] [juːðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd]
With this intent , Abou Hassan formed a society with youths of his own age and
和 这 意图 , 关于 哈桑 形成 一个 社会 和 青年 的 他的 自己的 年龄 和
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

为此，阿布·哈桑组建了一个由与他年龄和境遇相同的年轻人组成的社团。

[huː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [taɪm] [pɑːs] [ə'griːəbli] .
who thought of nothing but how to make their time pass agreeably .
WHO 想法 的 没有什么 但 如何 到 制作 他们的 时间 经过 欣然 .

他们满脑子想的都是如何愉快地度过时光。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['splendɪd] [entə'teɪnmənts] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət]
Every day he gave them splendid entertainments , at which the most delicate
每一个 天 他 给予 他们 灿烂 娱乐 , 在 哪个 这 最多 精美的
['vaɪəndz][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ʌp] ,
viands were served up ,
菜肴 是 服务 向上 ,

他每天都为他们举办盛大的宴会，宴席上摆满了最精致的佳肴。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪnz] [fləʊd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,
and the most exquisite wines flowed in profusion ,
和 这 最多 精美的 葡萄酒 流动 在 丰富 ,

最上等的葡萄酒源源不断地供应着。

[waɪl] ['kɒnsəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['vəʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk][baɪ] [pɚ'fɔrmɚz] [ɒv; əv][bəʊθ]
while concerts of the best vocal and instrumental music by performers of both
尽管 音乐会 的 这 最好的 声乐 和 乐器演奏 音乐 经过 表演者 的 两个都
['seksɪz] ['haɪt(ə)nd] [ðeə(r)] ['pleʒəz] ,
sexes heightened their pleasures ,
性别 增强 他们的 快乐 ,

欣赏男女表演者带来的最优秀的声乐和器乐音乐会，更增添了他们的愉悦感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [bænd][ɒv; əv] [ˌdebɔː'tʃiː] [wɪð] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
and this young band of debauchees with the glasses in their hands ,
和 这 年轻的 乐队 的 放荡不羁的人 和 这 眼镜 在 他们的 双手 ,

还有这群手里拿着酒杯的年轻放荡不羁之徒，

[dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
joined their songs with the music .
加入 他们的 歌曲 和 这 音乐 .

他们的歌声与音乐融为一体。

[ðiːz] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['bæleiz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['dɑːnsəz] [ɒv; əv] [bəuθ]
These feasts were accompanied by ballets , for which the best dancers of both
这些 盛宴 是 伴随 经过 芭蕾舞 ， 为了 哪个 这 最好的 舞者 的 两个都
['seksɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
sexes were engaged .
性别 是 已订婚的 .

这些盛宴都配有芭蕾舞表演，为此聘请了男女中最优秀的舞蹈演员。

[ðiːz] [entə'teɪnmənts] , [rɪ'njuːd] ['evri] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ,
These entertainments , renewed every day , were so expensive to Abou Hassan ,
这些 娱乐 ， 更新 每一个 天 ， 是 所以 昂贵的 到 关于 哈桑 ，

这些每天都在更新的娱乐活动对阿布·哈桑来说非常昂贵。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] :
that he could not support the extravagance above a year :
那 他 可以 不是 支持 这 奢侈 多于 一个 年 :

他无法维持一年以上的奢侈生活：

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒdɪ'gæləti] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the great sum which he had appropriated to this prodigality and the
和 这 伟大的 和 哪个 他 有 挪用 到 这 挥霍无度 和 这
[jɪə(r)] [endid] [tə'geðə(r)] .
year ended together .
年 结束 一起 .

他挪用用于这种挥霍无度行为的巨额资金，与这一年一同结束了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [frendz] [fə'sʊk] [hɪm] ;
As soon as he discontinued keeping this table , his friends forsook him ;
作为 很快 作为 他 已停产 保持 这 桌子 ， 他的 朋友们 放弃 他 ;

他停止摆放这张桌子后，朋友们就都离他而去；

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [met] ['eni] [ɒv; əv]
whenever they saw him they avoided him , and if by chance he met any of
每当 他们 锯 他 他们 避免 他 ， 和 如果 经过 机会 他 遇见 任何 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

每当他们见到他，都会避开他；如果他碰巧遇到他们中的任何人，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] [ɒn] [sʌm; səm] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)]
and went to stop them , they always excused themselves on some presence or
和 去 到 停止 他们 ， 他们 总是 已原谅 他们自己 在 一些 在场 或者
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

我们上前阻止他们，他们总是以某种借口离开。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Abou Hassan was more affected by this behaviour of his friends ,
关于 哈桑 曾是 更多的 做作的 经过 这 行为 的 他的 朋友们 ，

阿布·哈桑受朋友们的这种行为影响更大。

[huː] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɪm][səʊ] ['beɪsli] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfəli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][prəute'steiʃən, ,prɔ-]
who had forsaken him so basely and ungratefully , after all the protestations
WHO 有 被遗弃的 他 所以 卑鄙地 和 忘恩负义 ， 后 全部 这 抗议
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ,
they had made him ,
他们 有 制成 他 ，

他们之前对他百般示好，却如此卑鄙无耻、忘恩负义地抛弃了他。

[ɒv; əv][ɪn'vaɪələb(ə)l] [ə'tætʃmənt] , [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]
of inviolable attachment , than by the loss of all the money he had so
的 不可侵犯的 依恋 , 比 经过 这 损失 的 全部 这 钱 他 有 所以
['fuːlɪʃli] ['skwɒndəd] .
foolishly squandered .
愚蠢地 挥霍 .

比起失去他愚蠢挥霍掉的所有钱财，他更在意的是不可侵犯的感情。

[hiː; hi] [went] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [diːp]
He went melancholy and thoughtful , his countenance expressive of deep
他 去 忧郁 和 周到 , 他的 面容 富有表现力的 的 深的
[vek'seɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'pɑːtmənt] ,
vexation , into his mother's apartment ,
烦恼 , 进入 他的 母亲的 公寓 ,

他神情忧郁而沉思，脸上满是恼怒，走进了母亲的公寓。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and sat down on the end of a sofa at a distance from her .
和 卫星 向下 在 这 结尾 的 一个 沙发 在 一个 距离 从 她 .

然后他坐在离她一段距离的沙发一端。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [sʌn] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ðʌs] [dɪ'prest] .
" What is the matter with you , son ? " said his mother , seeing him thus depressed .
" 什么 是 这 事情 和 你 , 儿子 ? " 说 他的 母亲 , 看到 他 因此 郁闷 .

“儿子，你怎么了？”母亲见他如此沮丧，便问道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['ɔːltəd] , [səʊ][dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔː'self] ?
" Why are you so altered , so dejected , and so different from yourself ?
" 为什么 是 你 所以 已修改 , 所以 垂头丧气 , 和 所以 不同的 从 你自己 ?

你为什么变得如此不同，如此沮丧，与以往判若两人？

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd] .
You could not certainly be more concerned , if you had lost all you had .
你 可以 不是 当然 是 更多的 担心的 , 如果 你 有 丢失的 全部 你 有 .

如果你失去了一切，你肯定不会比现在更焦虑了。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [ɪk'strævəgəntli] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪz]
I know you have lived very extravagantly , and believe all your money is
我 知道 你 有 居住地 非常 奢侈地 , 和 相信 全部 你的 钱 是
[spent] ;
spent ;
花费 ;

我知道你生活非常奢侈，而且我相信你的钱都花光了；

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] ;
you have still , however , a good estate ;
你 有 仍然 , 然而 , 一个 好的 财产 ;

不过，你仍然拥有一笔不错的遗产；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][ɪ'regjələ(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
and the reason that I did not so much oppose your irregular way of living
和 这 原因 那 我 做过 不是 所以 很多 反对 你的 不规律的 方式 的 活的
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我之所以不太反对你这种不规律的生活方式，是因为：

[ðæt] [ai] [njuː] [ðə; ði] [waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] .
that I knew the wise precaution you had taken to preserve half your property .
那 我 知道 这 明智的 预防 你 有 已采取 到 保存 一半 你的 财产 .

我知道你采取了明智的预防措施来保住你一半的财产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第51/90页

[ai][duː; də][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [plʌndʒ] [jɔː'self] ['ɪntuː] [ðɪs] [diːp] ['melənkəli] .
I do not , therefore , see why you should plunge yourself into this deep melancholy .
我 做 不是 , 所以 , 看 为什么 你 应该 暴跌 你自己 进入 这 深的 忧郁 .

因此，我不明白你为什么要让自己陷入这种深深的忧郁之中。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ['meltɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪz] [ɪk'skleɪmd] ,
" At these words Abou Hassan melted into tears ; and in the midst of his sighs exclaimed ,
" 在 这些 字 关于 哈桑 融化 进入 眼泪 ; 和 在 这 中间 的 他的 叹息 惊呼 ,

听到这些话，阿布·哈桑泪流满面；他一边叹息一边喊道：

" [ɑː] ! ['mʌðə(r)] , [ai] [siː] [æt; ət][lɑːst] [haʊ] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ['pɒvəti] [mʌst; məst][biː; bi] ;
" Ah ! mother , I see at last how insupportable poverty must be ;
" 啊 ! 母亲 , 我 看 在 最后的 如何 站不住脚的 贫困 必须 是 ;

“啊！母亲，我终于明白贫穷是多么难以忍受了；

[ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'praiv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
I am sensible that it deprives us of joy ,
我 是 明智的 那 它 剥夺 我们 的 喜悦 ,

我明白这会剥夺我们的快乐。

[æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ɒv; əv] [lait] .
as the setting of the sun does of light .
作为 这 环境 的 这 太阳 做 的 光 .

就像太阳落山时光线消逝一样。

[æz; əz] ['pɒvəti] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔmen'deiʃən] [pɑːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [fɔːl] ,
As poverty makes us forget all the commendations passed upon us before our fall ,
作为 贫困 制作 我们 忘记 全部 这 表彰 通过了 之上 我们 前 我们的 落下 ,

贫穷使我们忘记了堕落之前我们所获得的所有赞誉，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [spend] ['aʊə(r)] [naɪts] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
it makes us endeavour to conceal ourselves , and spend our nights in tears and sorrow .
它 制作 我们 努力 到 隐藏 我们自己 , 和 花费 我们的 夜晚 在 眼泪 和 悲哀 .

它让我们努力隐藏自己，在泪水和悲伤中度过夜晚。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] , [bəuθ][baɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
In short , a poor man is looked upon , both by friends and relations , as a stranger .
在 短的 , 一个 贫穷的 男人 是 看起来 之上 , 两个都 经过 朋友们 和 关系 , 作为 一个 陌生人 .

简而言之，穷人无论在朋友还是亲戚眼中，都像陌生人一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] [ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [maɪ] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][pɑːst] ;
You know , mother , how I have treated my friends for this year past ;
你 知道 , 母亲 , 如何 我 有 治疗 我的 朋友们 为了 这 年 过去的 ;

妈妈，您知道我过去一年是怎么对待我的朋友们的吗？

[ai][hæv; həv] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [tɪl] [ai][hæv; həv] [spent] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] ,

I have entertained them with all imaginable generosity , till I have spent all my money ,

我 有 娱乐 他们 和 全部 可以想象的 慷慨 , 直到 我 有 花费 全部 我的 钱 ,

我以尽一切所能的慷慨款待他们，直到花光了我所有的钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] , [wen] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [triːt] [ðem; ðəm][nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

and now they have left me , when they suppose I can treat them no longer .

和 现在 他们 有 左边 我 , 什么时候 他们 认为 我 能 对待 他们 不 更长 .

现在他们都离开了我，因为他们觉得我再也救不了他们了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

For my real estate ,

为了 我的 真实的 财产 ,

就我的房地产而言，

[ai] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əʊθ] [ai] [meɪd] [nɒt][tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] .

I thank heaven for having given me grace to keep the oath I made not to encroach upon that .

我 感谢 天堂 为了 拥有 给定 我 优雅 到 保持 这 誓言 我 制成 不是 到 侵犯 之上 那 .

我感谢上天赐予我恩典，让我能够遵守我所立下的誓言，不侵犯那份神圣的天地。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [wɒt] [ɪz] [left] .

I shall now know how to use what is left .

我 将 现在 知道 如何 到 使用 什么 是 左边 .

现在我终于知道如何利用剩下的东西了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [traɪ] [haʊ] [fɑː(r)][maɪ] [frendz] ,

But I will , however , try how far my friends ,

但 我 将要 , 然而 , 尝试 如何 远的 我的 朋友们 ,

但我会尽力看看我的朋友们能走多远，

[huː] [dɪ'zɜːv] [nɒt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm][səʊ] , [wɪl] ['kæri] [ðeə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] .

who deserve not that I should call them so , will carry their ingratitude .

WHO 应得 不是 那 我 应该 称呼 他们 所以 , 将要 携带 他们的 忘恩负义 .

那些不配被我这样称呼的人，将会背负他们的忘恩负义。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

I will go to them one after another ,

我 将要 去 到 他们 一 后 其他 ,

我会一个接一个地去见他们。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] ,

and when I have represented to them what I have done on their account ,

和 什么时候 我 有 代表 到 他们 什么 我 有 完毕 在 他们的 帐户 ,

当我向他们汇报了我为他们所做的一切之后，

[ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

ask them to make up a sum of money , to relieve me ,

问 他们 到 制作 向上 一个 和 的 钱 , 到 缓解 我 ,

请他们凑一笔钱来帮我渡过难关。

['mɪəli] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] . "

merely to try if I can find any sentiment of gratitude remaining in them . "

仅仅 到 尝试 如果 我 能 寻找 任何 情绪 的 感激 其余的 在 他们 . "

我只是想看看他们心中是否还残留着一丝感激之情。

" [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] , [sʌn] , " [sed] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] ['mʌðə(r)] , " [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm]
" I do not pretend , son , " said Abou Hassan's mother , " to dissuade you from
" 我 做 不是 假装 , 儿子 , " 说 关于 哈桑的 母亲 , " 到 劝阻 你 从
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] ;
your design ;
你的 设计 ;

“儿子,”阿布·哈桑的母亲说，“我并不想劝阻你放弃你的计划；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] .
but I can tell you beforehand , that you have no ground for hope .
但 我 能 告诉 你 预先 , 那 你 有 不 地面 为了 希望 .

但我可以事先告诉你，你没有任何希望。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [kaɪnd][nəʊ] [rɪ'liːf] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] .
Believe me , you will kind no relief but from the estate you have reserved .
相信 我 , 你 将要 种类 不 宽慰 但 从 这 财产 你 有 预订的 .

相信我，除了你预留的遗产之外，你别无他法。

[ai] [siː] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [bʌt; bət] [wɪl] [suːn] , [nəʊ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [huː] , [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
I see you do not , but will soon , know those people , who , among persons of
我 看 你 做 不是 , 但 将要 很快 , 知道 那些 人们 , WHO , 之中 人 的
[jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] ,
your sort ,
你的 种类 ,

我知道你现在还不认识那些人，但很快就会认识了，在你们这类人当中，

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [frendz] ,
are generally called friends ,
是 一般来说 称为 朋友们 ,

通常被称为朋友，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)] ,
and I wish to heaven you may know it in the manner I desire ,
和 我 希望 到 天堂 你 可能 知道 它 在 这 方式 我 欲望 ,

我向上帝祈祷，愿你能够以我所希望的方式知晓此事。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] . "
for your own good . "
为了 你的 自己的 好的 . "

为了你好。

" ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , " [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ]
" Mother , " replied Abou Hassan , " I am persuaded of the truth of what you
" 母亲 , " 回复 关于 哈桑 , " 我 是 被说服 的 这 真相 的 什么 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“母亲,”阿布·哈桑回答说，“我相信您所说的是真的。”

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː][səʊ] ['nɪəli] ,
but shall be more certain of a fact which concerns me so nearly ,
但 将 是 更多的 肯定 的 一个 事实 哪个 担忧 我 所以 几乎 ,

但我对一件与我息息相关的事实会更加确信。

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [maɪ'self] ['fʊli] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
when I shall have informed myself fully of their baseness and insensibility .
什么时候 我 将 有 知情的 我 完全 的 他们的 卑鄙 和 麻木 .

当我彻底了解了他们的卑鄙和麻木不仁之后。

" [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] [həʊm] ;
" Abou Hassan went immediately to his friends , whom he found at home ;
" 关于 哈桑 去 立即地 到 他的 朋友们 , 谁 他 成立 在 家 ;

阿布·哈桑立即去找他的朋友们，他发现他们都在家里；

[ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [niːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd] [beɡd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
represented to them the great need he was in , and begged of them
代表 到 他们 这 伟大的 需要 他 曾是 在 , 和 乞求 的 他们
[tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm] .
to assist him .
到 协助 他 .

他向他们说明了自己的困境，并恳求他们帮助他。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [bɒndz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [mait] [lend] [hɪm] ;
He promised to give bonds to pay them the money they might lend him ;
他 承诺 到 给 债券 到 支付 他们 这 钱 他们 可能 借 他 ;

他承诺会发行债券来偿还他们可能借给他的钱；

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
giving them to understand at the same time , that it was , in a great
给予 他们 到 理解 在 这 相同的 时间 , 那 它 曾是 , 在 一个 伟大的
[ˈmeʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

同时让他们明白，在很大程度上，这是

[ɒn][ðeə(r)] [əˈkaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈstrest] .
on their account that he was so distressed .
在 他们的 帐户 那 他 曾是 所以 苦恼 .

据他们所说，他当时非常痛苦。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpaʊəfəli] [ɪkˈsaɪt] [ðeə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti] ,
That he might the more powerfully excite their generosity ,
那 他 可能 这 更多的 强大的 激发 他们的 慷慨 ,

为了更有效地激发他们的慷慨之心，

[hiː; hi] [fəˈɡɒt] [nɒt] [tuː; tə][əˈlʊə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [əˈɡen] [entəˈteɪnd] [ɪn]
he forgot not to allure them with the hopes of being once again entertained in
他 忘了 不是 到 引诱 他们 和 这 希望 的 存在 一次 再次 娱乐 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
the same manner as before .
这 相同的 方式 作为 前 .

他忘记了不要用再次像以前那样取悦他们的希望来诱惑他们。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɒz; wəz] [əˈfektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈɑːɡjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd]
Not one of his companions was affected with the arguments which the afflicted
不是 一 的 他的 同伴 曾是 做作的 和 这 论点 哪个 这 受苦的
[əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] [juːst] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm] ;
Abou Hassan used to persuade them ;
关于 哈桑 用过的 到 说服 他们 ;

患病的阿布·哈桑用各种理由劝说他的同伴，没有一个被说服；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] ,
and he had the mortification to find ,
和 他 有 这 屈辱 到 寻找 ,

他羞愧地发现，

[ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][hɪm] [ˈpleɪnli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
that many of them told him plainly they did not know him .
那 许多 的 他们 讲述 他 显然 他们 做过 不是 知道 他 .

他们中的许多人直截了当地告诉他，他们不认识他。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['ɡəʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'pɑːtmənt] ,
He returned home full of indignation ; and going into his mother's apartment ,
他 返回 家 满的 的 愤慨 ; 和 去 进入 他的 母亲的 公寓 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

他满怀愤慨地回到家，走进母亲的公寓，说道：

" [ɑː] ! ['mædəm] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [frendz] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [nʌn] [bʌt; bət]
" Ah ! madam , you were right ; instead of friends , I have found none but
" 啊 ! 女士 , 你 是 正确的 ; 反而 的 朋友们 , 我 有 成立 没有任何 但
[pə'fɪdiəs] [ʌn'ɡreɪtf(ə)l] [retʃ] ,
perfidious ungrateful wretches ,
背信弃义 忘恩负义 可怜虫 ,

“啊！夫人，您说得对；我遇到的不是什么朋友，而都是些背信弃义、忘恩负义的恶棍。”

[huː] [dɪ'zɜːv] [nɒt] [maɪ] ['frendʃɪp] ; [ai] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ai] [wɪl] ['nevə(r)]
who deserve not my friendship ; I renounce them , and promise you I will never
WHO 应得 不是 我的 友谊 ; 我 放弃 他们 , 和 承诺 你 我 将要 绝不
[siː] [ðem; ðəm][mɔː(r)] .
see them more .
看 他们 更多的 .

这些人不配得到我的友谊；我与他们断绝关系，并向你保证我永远不会再见到他们。

" [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
" He resolved to be as good as his word ,
" 他 已解决 到 是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

他决心言出必行，

[ænd; ənd] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] [ə'ɡen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and took every precaution to avoid falling again into the inconvenience which his
和 采取 每一个 预防 到 避免 坠落 再次 进入 这 不便 哪个 他的
['fɔːmə(r)] [ˌprɒdɪ'ɡæləti] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] ;
former prodigality had occasioned ;
以前的 挥霍无度 有 引发 ;

他采取一切预防措施，避免再次陷入以前挥霍无度所造成的麻烦；

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] ['nevə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv]['bæɡdæd] ['eni] [ˌentə'teɪnmənt] [waɪl]
taking an oath never to give an inhabitant of Bagdad any entertainment while
采取 一个 誓言 绝不 到 给 一个 居民 的 巴格达 任何 娱乐 尽管
[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
he lived .
他 居住地 .

他发誓，在世时绝不给巴格达居民提供任何娱乐。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [rents] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He drew the strong box into which he had put the rents received from his
他 画 这 强的 盒子 进入 哪个 他 有 放 这 租金 已收到 从 他的
[ɪst'eɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'zɜːv] ,
estates from the recess where he had placed it in reserve ,
庄园 从 这 凹陷处 在哪里 他 有 放置 它 在 预订 ,

他从壁龛里取出存放他从庄园收取的租金的保险箱。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] ,
put it in the room of that he had emptied ,
放 它 在 这 房间 的 那 他 有 清空 ,

把它放在他清空的房间里。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['evri] [deɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'freɪ]
and resolved to take out every day no more than was sufficient to defray
和 已解决 到 拿 出去 每一个 天 不 更多的 比 曾是 充足的 到 支付
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [hɪm] ,
the expense of a single person to sup with him ,
这 费用 的 一个 单身的 人 到 上 和 他 ，

他决心每天只拿出足够支付一个人与他共进晚餐的费用。

[huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] ['bægdæd] ,
who , according to the oath he had taken , was not of Bagdad ,
WHO ， 根据 到 这 誓言 他 有 已采取 ， 曾是 不是 的 巴格达 ，

根据他所作的宣誓，他并非巴格达人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
but a stranger arrived in the city the same day ,
但 一个 陌生人 到达的 在 这 城市 这 相同的 天 ，

但就在同一天，一个陌生人来到了这座城市。

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
and who must take his leave of him the following morning .
和 WHO 必须 拿 他的 离开 的 他 这 下列的 早晨 .

而他必须在第二天早上向他告别。

[kən'fɔːməbli] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [tʊk] [keə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wɒt'evə(r)]
Conformably to this plan , Abou Hassan took care every morning to provide whatever
顺应地 到 这 计划 ， 关于 哈桑 采取 关心 每一个 早晨 到 提供 任何
[wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
was necessary ,
曾是 必要的 ，

按照这个计划，阿布·哈桑每天早上都精心准备了一切必需品。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [went] [ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
and towards the close of the evening , went and sat at the end of
和 向 这 关闭 的 这 晚上 ， 去 和 卫星 在 这 结尾 的
['bægdæd] [brɪdʒ] ;
Bagdad bridge ;
巴格达 桥 ；

傍晚时分，他走到巴格达桥的尽头坐了下来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
and as soon as he saw a stranger ,
和 作为 很快 作为 他 锯 一个 陌生人 ，

他一看到陌生人，

[ə'kɒstɪd] [hɪm] ['sɪvəli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [sʌp] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ,
accosted him civilly invited him to sup and lodge with him that night ,
被骚扰 他 文明地 受邀 他 到 上 和 小屋 和 他 那 夜晚 ，

他礼貌地上前邀请他共进晚餐，并邀请他当晚到自己家借宿。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
and after having informed him of the law he had imposed upon himself ,
和 后 拥有 知情的 他 的 这 法律 他 有 强加 之上 他自己 ，

在告知他他自己给自己设定的法律之后，

['kɒndʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
conducted him to his house .
实施 他 到 他的 房子 .

把他送回了家。

[ðə; ði]	[rɪ'pɑːst]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[rɪ'geɪl]	[hɪz; ɪz]	[gests]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['kɒstli]	,	[bʌt; bət]	[wel]	[drest]	,
The	**repast**	**with**	**which**	**Abou**	**Hassan**	**regaled**	**his**	**guests**	**was**	**not**	**costly**	**,**	**but**	**well**	**dressed**	**,**
这	餐饮	和	哪个	关于	哈桑	盛宴	他的	客人	曾是	不是	昂贵	,	但	出色地	穿着	,

阿布·哈桑款待客人的宴席虽然并不昂贵，但却十分讲究。

[wɪð]	['plenti]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[waɪn]	,	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəli]	['lɑːstɪd]	[tɪl]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	['prɪti]	[fɑː(r)]	[əd'vɑːnst]	;
with	**plenty**	**of**	**good**	**wine**	**,**	**and**	**generally**	**lasted**	**till**	**the**	**night**	**was**	**pretty**	**far**	**advanced**	**;**
和	很多	的	好的	葡萄酒	,	和	一般来说	持续	直到	这	夜晚	曾是	漂亮的	远的	先进的	;

美酒佳酿不断，通常持续到夜色渐深；

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ˌentə'teɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[gests]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[steɪt]	,	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,	[ɔː(r)]	['bɪznəs]	,
instead	**of**	**entertaining**	**his**	**guests**	**with**	**the**	**affairs**	**of**	**state**	**,**	**his**	**family**	**,**	**or**	**business**	**,**
反而	的	娱乐	他的	客人	和	这	事务	的	状态	,	他的	家庭	,	或者	商业	,

他没有在招待客人时谈论国家大事、家庭琐事或生意上的事，

[æz; əz]	[ɪz]	[tuː]	['friːkwənt]	,	[hiː; hi]	[kən'vəːs]	[ɒn]	['dɪfrənt]	[ə'griːəb(ə)l]	['sʌbdʒɪkts]	.
as	**is**	**too**	**frequent**	**,**	**he**	**conversed**	**on**	**different**	**agreeable**	**subjects**	**.**
作为	是	也	频繁	,	他	交谈	在	不同的	同意	主题	.

他像往常一样，谈论了许多令人愉快的话题。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['nætʃ(ə)rəli]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	[ə; eɪ]	['tempə(r)]	,
He	**was**	**naturally**	**of**	**so**	**gay**	**and**	**pleasant**	**a**	**temper**	**,**
他	曾是	自然	的	所以	同性恋	和	令人愉快的	一个	脾气	,

他天生性情开朗和蔼，

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'griːəb(ə)l]	[tɜːnz]	[tuː; tə]	['evri]	['sʌbdʒɪkt]	,
that	**he**	**could**	**give**	**the**	**most**	**agreeable**	**turns**	**to**	**every**	**subject**	**,**
那	他	可以	给	这	最多	同意	转弯	到	每一个	主题	,

他能把每个话题都讲得妙趣横生。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[məʊst]	['melənkəli]	[p'ɜːsənz]	['meri]	.
and	**make**	**the**	**most**	**melancholy**	**persons**	**merry**	**.**
和	制作	这	最多	忧郁	人	欢乐	.

让最忧郁的人也感到快乐。

[wen]	[hiː; hi]	[sent]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[gest]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	,	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[sed]	,
When	**he**	**sent**	**away**	**his**	**guest**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**he**	**always**	**said**	**,**
什么时候	他	发送	离开	他的	客人	这	下一个	早晨	,	他	总是	说	,

第二天早上送走客人时，他总是说：

"	[gɒd]	[prɪ'zɜːv]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['sɒrəʊ]	[weər'evə(r)]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	;
"	**God**	**preserve**	**you**	**from**	**all**	**sorrow**	**wherever**	**you**	**go**	**;**
"	上帝	保存	你	从	全部	悲哀	无论	你	去	;

愿上帝保佑你无论走到哪里都远离悲伤；

[wen]	[ai]	[ɪn'vaɪtɪd]	[juː; jʊ]	['jestədeɪ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[sʌp]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
when	**I**	**invited**	**you**	**yesterday**	**to**	**come**	**and**	**sup**	**with**	**me**	**,**
什么时候	我	受邀	你	昨天	到	来	和	上	和	我	,

昨天我邀请你来和我一起吃晚饭的时候，

[ai]	[ɪn'fɔːmd]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ai]	[hæv; həv]	[ɪm'pəʊzd]	[ɒn]	[maɪ'self]	;
I	**informed**	**you**	**of**	**the**	**law**	**I**	**have**	**imposed**	**on**	**myself**	**;**
我	知情的	你	的	这	法律	我	有	强加	在	我	;

我已告知你们我为自己制定的规则；

[ˈðeəfɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈnevə(r)] [siː] [wʌn]
therefore do not take it ill if I tell you that we must never see one
所以 做 不是 拿 它 患病的 如果 我 告诉 你 那 我们 必须 绝不 看 一
[əˈnʌðə(r)] [əˈgen] ,
another again ,
其他 再次 ，

因此，如果我告诉你我们永远不能再见面了，请不要介意。

[nɔː(r)] [drɪŋk] [təˈgeðə(r)] , [ˈaɪðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ˈeni] [weə(r)] [els] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [best] [nəʊn]
nor drink together , either at home or any where else , for reasons best known
也不 喝 一起 ， 任何一个 在 家 或者 任何 在哪里 别的 ， 为了 原因 最好的 已知
[tuː; tə] [maɪˈself] :
to myself :
到 我 ：

我们既不在家也不在任何地方一起喝酒，至于原因，只有我自己知道：

[səʊ] [gɒd] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] .
so God conduct you .
所以 上帝 执行 你 .

愿上帝指引你。

" [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪgˈzækt] [ɪn] [ðə; ði] [əbˈzɜːvəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊθ] ,
" Abou Hassan was very exact in the observance of this oath ,
" 关于 哈桑 曾是 非常 精确的 在 这 观察 的 这 誓言 ，

“阿布·哈桑非常认真地遵守了这一誓言，

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn] [ɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstrendʒər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [entəˈteɪnd] ;
and never looked upon or spoke to the strangers he had once entertained ;
和 绝不 看起来 之上 或者 辐 到 这 陌生人 他 有 一次 娱乐 ；

他再也没有正眼瞧过或跟那些他曾经招待过的陌生人说过话；

[ɪf] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [ˈɑːftəwədz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [skˈweəz] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [əˈsembliz] ,
if he met them afterwards in the streets , the squares , or any public assemblies ,
如果 他 遇见 他们 然后 在 这 街道 ， 这 正方形 ， 或者 任何 民众 组件 ，

如果他之后在街上、广场上或任何公共集会上遇到他们，

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] ,
he affected not to see them , and turned away to avoid them ,
他 做作的 不是 到 看 他们 ， 和 转向 离开 到 避免 他们 ，

他假装没看见他们，转身避开他们。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [hæv; həv] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
that they might not speak to him , or he have any communication with them .
那 他们 可能 不是 说话 到 他 ， 或者 他 有 任何 沟通 和 他们 .

他们可能不会和他说话，或者他不会和他们交流。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] , [wen] , [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
He had acted for a long time in this manner , when , one afternoon ,
他 有 行动 为了 一个 长的 时间 在 这 方式 ， 什么时候 ， 一 下午 ，

他长期以来一直以这种方式行事，直到有一天下午，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] ,
a little before sunset , as he sat upon the bridge according to custom ,
一个 小的 前 日落 ， 作为 他 卫星 之上 这 桥 根据 到 风俗 ，

日落前不久，他按照惯例坐在桥上，

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [həˈruːn] [əl] - [keɪm] [baɪ] , [bʌt; bət] [səʊ] [dɪsˈgaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l]
the caliph Haroon al Rusheed came by , but so disguised that it was impossible
这 哈里发 哈伦 al - 来了 经过 ， 但 所以 伪装 那 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ;
to know him ;
到 知道 他 ；

哈里发哈伦·鲁希德来了，但他乔装打扮，让人认不出他来；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['mɒnək]	,
for	that	monarch	,
为了	那	君主	,

对于那位君主而言，

[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	['mɪnɪstər]	[ænd; ənd]	['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	[ə'kwɪtɪd]	[ðəm'selvz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['djuːti]	['veri]	['pʌŋktʃuəli]	,
though	his	chief	ministers	and	officers	of	justice	acquitted	themselves	of	their	duty	very	punctually	,
尽管	他的	首席	部长们	和	警官	的	正义	无罪释放	他们自己	的	他们的	责任	非常	准时	,

虽然他的首席部长和司法官员都非常及时地履行了他们的职责，

[wʊd]	[ˌnevəðə'les]	[ɪn'fɔːm]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	['evri]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['pɜːpəs]	['ɒf(ə)n]	[dɪs'gaɪzd]	[hɪm'self]	[ɪn]	['dɪfrənt]	[weɪz]	,
would	nevertheless	inform	himself	of	every	thing	,	and	for	that	purpose	often	disguised	himself	in	different	ways	,
会	尽管如此	通知	他自己	的	每一个	事物	,	和	为了	那	目的	经常	伪装	他自己	在	不同的	方式	,

然而，他仍然会了解一切，为此他经常以各种方式伪装自己。

[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[θruː]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]	['sʌbɜːrb]	[ɒv; əv]	['bægdæd]	,	['sʌmtaɪmz]	[wʌn]	[wei]	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ə'nʌðə(r)]	.
and	walked	through	the	city	and	suburbs	of	Bagdad	,	sometimes	one	way	and	sometimes	another	.
和	步行	通过	这	城市	和	郊区	的	巴格达	,	有时	一	方式	和	有时	其他	.

然后，我步行穿过巴格达市区和郊区，有时朝一个方向走，有时朝另一个方向走。

[ðæt]	[deɪ]	,	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[drest]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	[ɒv; əv]	-	,
That	day	,	being	the	first	of	the	month	,	he	was	dressed	like	a	merchant	of	Moussul	,
那	天	,	存在	这	第一的	的	这	月	,	他	曾是	穿着	喜欢	一个	商人	的	-	,

那天是月初一，他打扮得像个摩苏尔的商人。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[staʊt]	[sleɪv]	.
and	was	followed	by	a	tall	stout	slave	.
和	曾是	随后	经过	一个	高的	肥硕	奴隶	.

后面跟着一个身材高大魁梧的奴隶。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hæd; həd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'gaɪz]	[ə; eɪ]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[rɪ'spektəbl]	[ə'pɪərəns]	,	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	,
As	the	caliph	had	in	his	disguise	a	grave	and	respectable	appearance	,	Abou	Hassan	,
作为	这	哈里发	有	在	他的	伪装	一个	严重	和	可敬	外貌	,	关于	哈桑	,

由于哈里发乔装打扮后显得庄重而体面，阿布·哈桑

[huː]	[θɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	-	['mɜːtʃənt]	,	[rəʊz]	[ʌp]	,
who	thought	him	to	be	a	Moussul	merchant	,	rose	up	,
WHO	想法	他	到	是	一个	-	商人	,	玫瑰	向上	,

那些以为他是穆苏尔商人的人站了起来。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[sə'luːtɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['greɪsf(ə)l]	[eə(r)]	,	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	"	[sɜː(r)]	,
and	after	having	saluted	him	with	a	graceful	air	,	said	to	him	,	"	Sir	,
和	后	拥有	敬礼	他	和	一个	优美	空气	,	说	到	他	,	"	先生	,

他优雅地向他敬了个礼，然后对他说：“先生，

[ai]	[kən'ɡrætʃəleɪt]	[juː; jʊ]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['hæpi]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɪn]	['bæɡdæd]	,
I	**congratulate**	**you**	**on**	**your**	**happy**	**arrival**	**in**	**Bagdad**	**,**
我	祝贺	你	在	你的	快乐的	到达	在	巴格达	,

祝贺您顺利抵达巴格达!

[ai]	[beɡ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[sʌp]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
I	**beg**	**you**	**to**	**do**	**me**	**the**	**honour**	**to**	**sup**	**with**	**me**	**,**
我	求	你	到	做	我	这	荣誉	到	上	和	我	,

恳请您赏光与我共进晚餐。

[ænd; ənd]	[rɪ'pəʊz]	[jɔː'self]	[æt; ət]	[maɪ]	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[naɪt]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[fə'tiːɡ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['dʒɜːni]	.
and	**repose**	**yourself**	**at**	**my**	**house**	**for**	**this**	**night**	**,**	**after**	**the**	**fatigue**	**of**	**your**	**journey**	**.**
和	休息	你自己	在	我的	房子	为了	这	夜晚	,	后	这	疲劳	的	你的	旅行	.

旅途劳顿之后，今晚就到我家休息吧。

"	[hiː; hi]	[ðen]	[təʊld]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	[ˌentə'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['streɪndʒə(r)]	[hiː; hi]	[met]	[wɪð]	.
"	**He**	**then**	**told**	**him**	**his**	**custom**	**of**	**entertaining**	**the**	**first**	**stranger**	**he**	**met**	**with**	**.**
"	他	然后	讲述	他	他的	风俗	的	娱乐	这	第一的	陌生人	他	遇见	和	.

然后他告诉他，他有个习惯，就是招待遇到的第一个陌生人。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[faʊnd]	['sʌmθɪŋ]	[səʊ]	[ɒd]	[ænd; ənd]	['sɪŋɡjələ(r)]	[ɪn]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːnz]	[wɪm]	,
The	**caliph**	**found**	**something**	**so**	**odd**	**and**	**singular**	**in**	**Abou**	**Hassan's**	**whim**	**,**
这	哈里发	成立	某物	所以	奇怪的	和	单数	在	关于	哈桑的	一时兴起	,

哈里发在阿布·哈桑的奇思妙想中发现了某种非常奇怪和独特的东西。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[kɔːz]	;
that	**he**	**was**	**very**	**desirous**	**to**	**know**	**the**	**cause**	**;**
那	他	曾是	非常	渴望	到	知道	这	原因	;

他非常想知道原因;

[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['betə(r)]	['merɪt]	[ə; eɪ]	[sə'vɪləti]	,
and	**told**	**him**	**that**	**he**	**could**	**not**	**better**	**merit**	**a**	**civility**	**,**
和	讲述	他	那	他	可以	不是	更好的	优点	一个	礼貌	,

并告诉他，他再怎么配得上礼貌对待也不为过。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪk'spekt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	,	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[ək'septɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'blaɪdʒɪŋ]	['ɒfə(r)]	[meɪd]	[hɪm] ;
which	**he**	**did**	**not**	**expect**	**as**	**a**	**stranger**	**,**	**than**	**by**	**accepting**	**the**	**obliging**	**offer**	**made**	**him** **;**
哪个	他	做过	不是	预计	作为	一个	陌生人	,	比	经过	接受	这	乐于助人	提供	制成	他 ;

作为一名陌生人，他并没有预料到会得到这样的结果，反而欣然接受了对方的热情好客的提议;

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[liːd]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɪm]	.
that	**he**	**had**	**only**	**to**	**lead**	**the**	**way**	**,**	**and**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**follow**	**him**	**.**
那	他	有	仅有的	到	带领	这	方式	,	和	他	曾是	准备好	到	跟随	他	.

他只需要带路，他就准备跟随他。

[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	['triːtɪd]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['iːkwəl]	,	['kɒndʌktid]	[hɪm]	[həʊm]	,
Abou	**Hassan**	**treated**	**the**	**caliph**	**as**	**his**	**equal**	**,**	**conducted**	**him**	**home**	**,**
关于	哈桑	治疗	这	哈里发	作为	他的	平等的	,	实施	他	家	,

阿布·哈桑平等对待哈里发，并护送他回家。

[ænd; ənd]	[led]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ruːm]	['veri]	['niːtli]	['fɜːnɪʃt]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[set]	[hɪm]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['səʊfə]	,
and	**led**	**him**	**into**	**a**	**room**	**very**	**neatly**	**furnished**	**,**	**where**	**he**	**set**	**him**	**on**	**a**	**sofa**	**,**
和	引领	他	进入	一个	房间	非常	整齐地	提供	,	在哪里	他	放	他	在	一个	沙发	,

然后领他进了一间布置得非常整洁的房间，让他坐在沙发上。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [pleɪs] .
in the most honourable place .
在 这 最多 光荣的 地方 .

在最尊贵的地方。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [leɪd] .
Supper was ready , and the cloth laid .
晚餐 曾是 准备好 , 和 这 布 铺设 .

晚餐准备好了，桌布也铺好了。

[ə'buː] [hɑː'sɑːnz] ['mʌðə(r)] , [huː] [tʊk] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sent] [ʌp] [θriː] ['dɪʃɪz] ;
Abou Hassan's mother , who took upon herself the care of the kitchen , sent up three dishes ;
关于 哈桑的 母亲 , WHO 采取 之上 她自己 这 关心 的 这 厨房 , 发送 向上 三 菜肴 ;

阿布·哈桑的母亲负责厨房的日常运作，她端来了三道菜；

[ðə; ði][fɜːst] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['keɪpɒn; 'keɪpən][ænd; ənd][fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['pʊlɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
the first contained a capon and four large pullets , which was set in the middle ;
这 第一的 包含 一个 阉鸡 和 四 大的 小母鸡 , 哪个 曾是 放 在 这 中间 ;

第一个笼子里装着一只阉鸡和四只大母鸡，放在笼子中间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] , [pleɪst] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [kən'teɪnd] , [wʌn] [ə; eɪ][fæt] ['rəʊstɪd] [guːs] ,
and the second and third , placed on each side , contained , one a fat roasted goose ,
和 这 第二 和 第三 , 放置 在 每个 边 , 包含 , 一 一个 胖的 烤 鹅 ,

第二和第三个笼子分别放在两侧，其中一个笼子里装着一只肥美的烤鹅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɔɪld] ['pɪdʒɪns] .
and the other broiled pigeons .
和 这 其他 烤制 鸽子 .

以及其他烤鸽子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [wel] ['fleɪvəd] , [wɪð] ['prɒpə(r)] ['sɔːsɪz] .
This was all ; but they were good of the kind and well flavoured , with proper sauces .
这 曾是 全部 ; 但 他们 是 好的 的 这 种类 和 出色地 调味 , 和 恰当的 酱汁 .

仅此而已；但它们味道不错，调味也很好，配的酱汁也很合适。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [gest] ,
Abou Hassan sat down opposite his guest ,
关于 哈桑 卫星 向下 对面的 他的 客人 ,

阿布·哈桑在客人对面坐了下来，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] [best] ,
and he and the caliph began to eat heartily of what they liked best ,
和 他 和 这 哈里发 开始 到 吃 衷心地 的 什么 他们 喜欢 最好的 ,

于是他和哈里发开始大快朵颐，享用他们最爱吃的食物。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
without speaking or drinking , according to the custom of the country .
没有 请讲 或者 喝 , 根据 到 这 风俗 的 这 国家 .

按照该国的习俗，不说话，也不喝酒。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [sleɪv] [brɔːt] [ðem; ðəm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ]

When they had done eating , the caliph's slave brought them water to wash

什么时候 他们 有 完毕 吃 ， 这 哈里发的 奴隶 带来 他们 水 到 洗

[ðeə(r)][hændz] :

their hands :

他们的 双手 ：

他们吃完饭后，哈里发的奴隶给他们端来水洗手：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] ['mʌðə(r)] [klɪəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and in the mean time Abou Hassan's mother cleared the table ,

和 在 这 意思是 时间 关于 哈桑的 母亲 已清除 这 桌子 ，

与此同时，阿布·哈桑的母亲收拾了餐桌。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəs] [sɔːrts] [ɔː(r)] [fruːts] [ðen] [ɪn] ['siːz(ə)n] ;

and brought up a dessert of all the various sorts or fruits then in season ;

和 带来 向上 一个 甜点 的 全部 这 各种各样的 排序 或者 水果 然后 在 季节 ；

然后端上来一道用当时各种时令水果制成的甜点；

[æz; əz] [greɪps] , ['piːtʃɪz] , ['æplz] , [peəz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [peɪsts] [ɒv; əv] [draɪd] ['ɑːməndz] ,

as grapes , peaches , apples , pears , and various pastes of dried almonds ,

作为 葡萄 ， 桃子 ， 苹果 ， 梨 ， 和 各种各样的 糊状物 的 干燥 杏仁 ，

例如葡萄、桃子、苹果、梨以及各种杏仁干糊。

& [siː] . [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , [wæks]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'buː]

& c . As soon as it grew dark , wax candles were lighted , and Abou

& c . 作为 很快 作为 它 生长 黑暗的 ， 蜡 蜡烛 是 照明 ， 和 关于

[hɑː'sɑːn] ,

Hassan ,

哈桑 ，

等等。天一黑，就点燃了蜡烛，阿布·哈桑，

['ɑːftə(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [sleɪv] , [set] [ɒn] ['bɒtlz]

after requesting his mother to take care of the caliph's slave , set on bottles

后 请求 他的 母亲 到 拿 关心 的 这 哈里发的 奴隶 ， 放 在 瓶子

[ænd; ənd] ['glɑːsɪz] .

and glasses .

和 眼镜 .

在请求母亲照顾哈里发的奴隶之后，他摆弄起了瓶子和玻璃杯。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] - ['mɜːtʃənt] [ə'gen] ,

Abou Hassan sitting down with the pretended Moussul merchant again ,

关于 哈桑 坐着 向下 和 这 假装 - 商人 再次 ，

阿布·哈桑又和那位假扮摩苏尔商人的男子坐在一起了。

[fɪld] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fruːt] ; [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

filled out a glass of wine before he touched the fruit ; and holding it in

已填 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 前 他 感动 这 水果 ； 和 保持 它 在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his hand ,

他的 手 ，

他先斟满一杯酒，然后才碰水果；他把水果拿在手里，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

said to the caliph , " You know , sir ,

说 到 这 哈里发 ， " 你 知道 ， 先生 ，

他对哈里发说：“你知道，先生，

[ðæt] [ðə; ði] [kɒk] ['nevə(r)] [drɪŋks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [henz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk]
that the cock never drinks before he calls to his hens to come and drink
那 这 公鸡 绝不 饮料 前 他 呼叫 到 他的 母鸡 到 来 和 喝
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ;

公鸡在叫母鸡过来一起喝水之前，从不自己喝水；

[ai] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
I invite you to follow my example .
我 邀请 你 到 跟随 我的 例子 .

我邀请你们效仿我的做法。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,
I do not know what you may think ; but , for my part ,
我 做 不是 知道 什么 你 可能 思考 ; 但 , 为了 我的 部分 ,

我不知道你怎么想；但是，就我而言，

[ai] ['kænɒt] ['rekən] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [waɪn] .
I cannot reckon him a wise man who does not love wine .
我 不能 估计 他 一个 明智的 男人 WHO 做 不是 爱 葡萄酒 .

不爱喝酒的人，我不能认为他是个智者。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dʌl] ['melənkəli] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [siːk]
Let us leave that sort of people to their dull melancholy humours , and seek
让 我们 离开 那 种类 的 人们 到 他们的 乏味的 忧郁 体液 , 和 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] ,
for mirth ,
为了 欢笑 ,

就让那些人沉浸在他们沉闷的忧郁情绪中吧，我们去寻找快乐。

[wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌmpə(r)] .
which is only to be found in a bumper .
哪个 是 仅有的 到 是 成立 在 一个 保险杠 .

这种部件只存在于汽车保险杠中。

" [waɪl] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] - [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [set]
" While Abou Hassan was drinking ' the caliph taking the glass that was set
" 尽管 关于 哈桑 曾是 喝 - 这 哈里发 采取 这 玻璃 那 曾是 放
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“当阿布·哈桑喝酒的时候”，哈里发接过为他准备的酒杯。

[sed] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ; [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] ['tempə(r)] ,
said , " You are an honest fellow ; I like your pleasant temper ,
说 , " 你 是 一个 诚实的 同伴 ; 我 喜欢 你的 令人愉快的 脾气 ,

他说：“你是个诚实的人；我喜欢你和蔼的脾气。”

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪl] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] .
and expect you will fill me as much .
和 预计 你 将要 充满 我 作为 很多 .

我希望你能满足我的所有需求。

" [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] , [fɪld] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [glɑːs] , [ænd; ənd]
" Abou Hassan , as soon as he had drunk , filled the caliph's glass , and
" 关于 哈桑 , 作为 很快 作为 他 有 醉 , 已填 这 哈里发的 玻璃 , 和
['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ,
giving it to him ,
给予 它 到 他 ,

“阿布·哈桑喝完酒后，立刻给哈里发斟满酒杯，递给了他。”

" [teɪst] [ðɪs] [waɪn] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] . "
" Taste this wine , sir , " said he , " I will warrant it good . "
" 品尝 这 葡萄酒 , 先生 , " 说 他 , " 我 将要 保证 它 好的 . "

“先生，请品尝这酒，”他说，“我保证它很好。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['lɑːfɪŋ] ,
" I am well persuaded of that , " replied the caliph , laughing ,
" 我 是 出色地 被说服 的 那 , " 回复 这 哈里发 , 笑 ,

“我对此深信不疑，”哈里发笑着回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] . "
" you know how to choose the best . "
" 你 知道 如何 到 选择 这 最好的 . "

“你知道如何选择最好的。”

" [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [waɪl] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,
" O , " replied Abou Hassan , while the caliph was drinking his glass ,
" 哦 , " 回复 关于 哈桑 , 尽管 这 哈里发 曾是 喝 他的 玻璃 ,

“哦，”阿布·哈桑回答道，此时哈里发正在喝酒。

" [wʌn] [niːd] ['əʊnli] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
" one need only look in your face to be assured that you have seen the
" 一 需要 仅有的 看 在 你的 脸 到 是 保证 那 你 有 已见 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

“只需看看你的脸，就能确信你已经见识过这个世界了。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪz] .
and know what good living is .
和 知道 什么 好的 活的 是 .

并且懂得什么是美好生活。

[ɪf] , " ['ædɪd] [hiː; hi][ɪn]['ærəbɪk] [vɜːs] , " [maɪ] [haʊs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ɪts][dʒɔɪ] ,
If , " added he in Arabic verse , " my house could think and express its joy ,
如果 , " 额外 他 在 阿拉伯 诗 , " 我的 房子 可以 思考 和 表达 它是 喜悦 ,

“如果我的房子能够思考并表达它的喜悦，”他用阿拉伯诗歌补充道，“

[haʊ] ['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [pə'zes] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [wʊd]
how happy would it be to possess you , and , bowing before you , would
如何 快乐的 会 它 是 到 具有 你 , 和 , 鞠躬 前 你 , 会
[ɪk'skleɪm] ,
exclaim ,
惊叹 ,

拥有你该是多么幸福啊！我会向你俯首称臣，惊叹道：

- [haʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][səʊ]
' How overjoyed am I to see myself honoured with the company of so
- 如何 欣喜若狂 是 我 到 看 我 荣幸 和 这 公司 的 所以
[ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ,
accomplished and polite a personage ,
完成 和 有礼貌的 一个 人士 ,

“能与如此才华横溢、彬彬有礼的人士共处，我感到无比荣幸！”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['merɪt] . -
and for meeting with a man of your merit . '
和 为了 会议 和 一个 男人 的 你的 优点 . -

也感谢您能与像您这样有才华的人相遇。

"	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	['nætʃ(ə)rəli]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['merimənt]	,	[wɒz; wəz]	['haɪli]	[daɪ'vɜːtɪd]	[wɪð]	[ðiːz]	['sæli]	[ɒv; əv]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	,
"	**The**	**caliph**	**,**	**naturally**	**fond**	**of**	**merriment**	**,**	**was**	**highly**	**diverted**	**with**	**these**	**sallies**	**of**	**Abou**	**Hassan**	**,**
"	这	哈里发	,	自然	喜爱	的	欢乐	,	曾是	高度	改道	和	这些	萨利斯	的	关于	哈桑	,

“哈里发生性好玩，对阿布·哈桑的这些举动感到非常高兴。”

[ænd; ənd]	['ɑːtfəli]	[prə'məʊtɪd]	['drɪŋkɪŋ]	,	['ɒf(ə)n]	['ɑːskɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[waɪn]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['ɒpəreɪt]	,
and	**artfully**	**promoted**	**drinking**	**,**	**often**	**asking**	**for**	**wine**	**,**	**thinking**	**that**	**when**	**it**	**began**	**to**	**operate**	**,**
和	巧妙地	推广	喝	,	经常	问	为了	葡萄酒	,	思维	那	什么时候	它	开始	到	操作	,

并巧妙地推销饮酒，经常要求喝葡萄酒，认为当它开始运作时，

[hiː; hi]	[mait]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['tɔːkətɪvnəs]	['sætɪsfaɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
he	**might**	**from**	**his**	**talkativeness**	**satisfy**	**his**	**curiosity**	**.**
他	可能	从	他的	健谈	满足	他的	好奇心	.

他健谈或许能满足他的好奇心。

[hiː; hi]	[ɑːskt]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[spent]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
He	**asked**	**him**	**his**	**name**	**,**	**his**	**business**	**,**	**and**	**how**	**he**	**spent**	**his**	**life**	**.**
他	问	他	他的	姓名	,	他的	商业	,	和	如何	他	花费	他的	生活	.

他问他叫什么名字，做什么工作，以及他的一生是如何度过的。

"	[maɪ]	[neɪm]	,	[sɜː(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hiː; hi]	,	"	[ɪz]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	.
"	**My**	**name**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**,**	**"**	**is**	**Abou**	**Hassan**	**.**
"	我的	姓名	,	先生	,	"	回复	他	,	"	是	关于	哈桑	.

“先生，”他回答说，“我的名字是阿布·哈桑。”

[ai]	[lɒst]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	[ɒv; əv]	['bægdæd]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[nɒt]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	,
I	**lost**	**my**	**father**	**,**	**who**	**was**	**a**	**merchant**	**of**	**Bagdad**	**,**	**and**	**though**	**not**	**the**	**richest**	**,**
我	丢失的	我的	父亲	,	WHO	曾是	一个	商人	的	巴格达	,	和	尽管	不是	这	最富有的	,

我失去了父亲，他是巴格达的一名商人，虽然不是最富有的，

[jet]	[lɪvd; 'laɪvd]	['veri]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	.
yet	**lived**	**very**	**comfortably**	**.**
然而	居住地	非常	舒适地	.

然而，他们的生活却非常舒适。

[wen]	[hiː; hi]	[daɪd]	,	[hiː; hi]	[left]	[ˌem 'iː]	['mʌni]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[friː]	[frɒm; frəm]	['bɪznəs]	;
When	**he**	**died**	**,**	**he**	**left**	**me**	**money**	**enough**	**to**	**live**	**free**	**from**	**business**	**;**
什么时候	他	死亡	,	他	左边	我	钱	足够的	到	居住	自由的	从	商业	;

他去世时给我留下了足够的钱，让我可以过上无需经商的生活；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[kept]	[ə; eɪ]	['veri]	[strɪkt]	[hænd]	['əʊvə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	['wɪlɪŋ]	,
but	**as**	**he**	**always**	**kept**	**a**	**very**	**strict**	**hand**	**over**	**me**	**,**	**I**	**was**	**willing**	**,**
但	作为	他	总是	保留	一个	非常	严格的	手	超过	我	,	我	曾是	愿意的	,

但他一直对我管教很严，所以我心甘情愿。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ai]	[θɔːt]	[ai]	[hæd; həd]	[lɒst]	.
when	**he**	**was**	**gone**	**,**	**to**	**make**	**up**	**for**	**the**	**time**	**I**	**thought**	**I**	**had**	**lost**	**.**
什么时候	他	曾是	已消失	,	到	制作	向上	为了	这	时间	我	想法	我	有	丢失的	.

在他离开后，为了弥补我以为失去的时光。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðɪs]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	,
Notwithstanding	**this**	**,**	**"**	**continued**	**Abou**	**Hassan**	**,**
虽然	这	,	"	持续	关于	哈桑	,

尽管如此，”阿布·哈桑继续说道，“

" [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən][məʊst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃəri] ,
" I was more prudent than most young people who give themselves up to debauchery ,
" 我 曾是 更多的 谨慎 比 最多 年轻的 人们 WHO 给 他们自己 向上 到 放荡 ,

“我比大多数沉溺于放荡生活的年轻人要谨慎得多。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] , [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'djuːs] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['pɒvəti] ,
without any thought , pursue it till they reduce themselves to the utmost poverty ,
没有 任何 想法 , 追求 它 直到 他们 减少 他们自己 到 这 极致 贫困 ,

不假思索地追求，直到他们把自己逼到极度贫困为止。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də] ['penəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and are forced to do penance during the rest of their lives .
和 是 强制 到 做 忏悔 期间 这 休息 的 他们的 生活 .

他们被迫在余生中进行忏悔。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ai][dɪ'vaɪdɪd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,
To avoid this misfortune , I divided what I had left me into two parts ,
到 避免 这 不幸 , 我 分割 什么 我 有 左边 我 进入 二 部分 ,

为了避免这种不幸，我把剩下的东西分成了两份，

['lændɪd] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['redi] ['mʌni] .
landed estate and ready money .
登陆 财产 和 准备好 钱 .

拥有土地和现金。

[ai] ['destɪnd] [ðə; ði] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .
I destined the ready money to supply the expenses of entertaining my acquaintance .
我 注定 这 准备好 钱 到 供应 这 开支 的 娱乐 我的 熟人 .

我决定用这笔现钱来支付招待熟人的费用。

[ai] ['mediteit] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [rents] .
I meditated , and took a fixed resolution not to touch my rents .
我 冥想 , 和 采取 一个 固定的 解决 不是 到 触碰 我的 租金 .

我冥想了一番，下定决心绝不动用我的房租。

[ai][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['redi] ['mʌni] ,
I associated with young people of my own age , and with my ready money ,
我 联系 和 年轻的 人们 的 我的 自己的 年龄 , 和 和 我的 准备好 钱 ,

我与同龄的年轻人交往，并且手头有现成的钱。

[wɪtʃ] [ai] [spent] [prə'fjuːsli] , ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['splendɪdli] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] ,
which I spent profusely , treated them splendidly every day ; and in short ,
哪个 我 花费 大量地 , 治疗 他们 精彩地 每一个 天 ; 和 在 短的 ,

我挥霍无度，每天都对他们百般呵护；总之，

[speəd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
spared for no sort of pleasure .
幸存 为了 不 种类 的 乐趣 .

不为任何享乐所留。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːs] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
But this course did not last long ; for by the time the year was out ,
但 这 课程 做过 不是 最后的 长的 ; 为了 经过 这 时间 这 年 曾是 出去 ,

但这种课程并没有持续太久；因为到年底的时候，

[ai][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][bɒks] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][maɪ]['teɪb(ə)l] - [frendz]
I had got to the bottom of my box , and then all my table - friends
我 有 得到 到 这 底部 的 我的 盒子 , 和 然后 全部 我的 桌子 - 朋友们
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

我把盒子里的东西都吃光了，然后我桌上的所有朋友都消失了。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sək'sesɪvli] ,
I made a visit to every one of them successively ,
我 制成 一个 访问 到 每一个 一 的 他们 依次 ,

我依次拜访了他们每一个人。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ,
and represented to them the miserable condition I was in ,
和 代表 到 他们 这 悲惨的 状况 我 曾是 在 ,

我向他们描述了我当时的悲惨处境，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
but none of them offered to relieve me .
但 没有任何 的 他们 提供 到 缓解 我 .

但他们中没有一个人主动提出要替我顶替。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ai] [ri'nauns] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ri'trentʃ, riː-] [səʊ][fɑː(r)] ,
Upon this I renounced their friendship , and retrenched so far ,
之上 这 我 放弃 他们的 友谊 , 和 裁员 所以 远的 ,

于是我断绝了与他们的关系，并退缩到了很远的地方。

[æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] ,
as to live within the compass of my income ,
作为 到 居住 之内 这 罗盘 的 我的 收入 ,

为了在我的收入范围内生活，

[baʊnd] [maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst]['streɪndʒə(r)][ai] [mait] [miːt] [wɪð]
bound myself to keep company with none but the first stranger I might meet with
边界 我 到 保持 公司 和 没有任何 但 这 第一的 陌生人 我 可能 见面 和
['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] ['ɪntuː]['bægdæd] ,
coming every day into Bagdad ,
未来 每一个 天 进入 巴格达 ,

我给自己定下规矩，每天只和进巴格达遇到的第一个陌生人作伴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] .
and to entertain him but one day and one night .
和 到 招待 他 但 一 天 和 一 夜晚 .

只为款待他一天一夜。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [bɪ'fɔː(r)] ;
I have told you the rest before ;
我 有 讲述 你 这 休息 前 ;

其余的我之前都跟你说过；

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv]
and I thank my good fortune this day for having met with a stranger of
和 我 感谢 我的 好的 财富 这 天 为了 拥有 遇见 和 一个 陌生人 的
[səʊ] [mʌtʃ] [wɜːθ] .
so much worth .
所以 很多 值得 .

我感谢自己今天的好运，让我遇到了一位如此有价值的陌生人。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ,
" The caliph was well satisfied with this information , and said to Abou Hassan ,
" 这 哈里发 曾是 出色地 使满意 和 这 信息 , 和 说 到 关于 哈桑 ,

哈里发对这个消息非常满意，并对阿布·哈桑说：

" [ai] ['kænɒt] [ɪ'nʌf] [kə'mend] [ðə; ði] ['meʒəz] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)ns]
" I cannot enough commend the measures you have taken , and the prudence
" 我 不能 足够的 表彰 这 措施 你 有 已采取 , 和 这 谨慎
[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ,
with which you have acted ,
和 哪个 你 有 行动 ,

“我对您采取的措施和您行事的谨慎态度赞不绝口。”

[baɪ] [fə'seikɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'bɔːtʃəri] ; [ə; eɪ] [kən'dʌkt] ['reəli] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [jʌŋ] [p'ɜːsənz]
by forsaking your debauchery ; a conduct rarely to be met with in young persons
经过 放弃 你的 放荡 ; 一个 执行 很少 到 是 遇见 和 在 年轻的 人
;
;
;

摒弃放荡不羁的行为；这种行为在年轻人中实属罕见；

[ænd; ənd][ai] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['stedi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and I esteem you the more for being steady to your resolution .
和 我 尊重 你 这 更多的 为了 存在 稳定的 到 你的 解决 .

我更加敬佩你始终如一的决心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slɪpəri] [pɑːθ] [juː; jʊ] [trɒd] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [self]
It was a slippery path you trod in , and I cannot but admire your self
它 曾是 一个 滑 小路 你 践踏 在 , 和 我 不能 但 钦佩 你的 自己
- [kə'mɑːnd] ,
- command ,
- 命令 ,

你走过了一条充满荆棘的路，我不得不佩服你的自制力。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['redi] ['mʌni] ,
that , after having seen the end of your ready money ,
那 , 后 拥有 已见 这 结尾 的 你的 准备好 钱 ,

也就是说，在你花光了所有积蓄之后，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'freɪn] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [rents] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]
you could so far refrain as not to enter upon your rents , or even your
你 可以 所以 远的 避免 作为 不是 到 进入 之上 你的 租金 , 或者 甚至 你的
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

你甚至可以克制自己，不去触碰你的租金，甚至不去触碰你的遗产。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][mʌst; məst] [əʊn] , [ai] ['envi] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
In short , I must own , I envy your situation .
在 短的 , 我 必须 自己的 , 我 嫉妒 你的 情况 .

总之，我必须承认，我羡慕你的处境。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
You are the happiest man in the world ,
你 是 这 最快乐 男人 在 这 世界 ,

你是世界上最幸福的人。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] ['dɪskɔːs]
to enjoy every day the company of some one with whom you can discourse
到 享受 每一个 天 这 公司 的 一些 一 和 谁 你 能 话语
['friːli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] ,
freely and agreeably ,
自由 和 欣然 ,

每天都能和可以自由愉快交谈的人一起享受时光，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[huːm]	[juː; jʊ]	[ɡɪv]	[æn; ən]	[ˌɒpəˈtjuːnəti]	[tuː; tə]	[dɪˈkleə(r)]	,	[weərˈevə(r)]	[hiː; hi]	[ɡəʊz]	,
and	**to**	**whom**	**you**	**give**	**an**	**opportunity**	**to**	**declare**	**,**	**wherever**	**he**	**goes**	**,**
和	到	谁	你	给	一个	机会	到	宣布	，	无论	他	去	，

并给他机会，让他无论走到哪里，都宣告：

[haʊ]	[ˈhænsəm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪˈsiːvd]	[baɪ]	[juː; jʊ]	.
how	**handsome**	**he**	**was**	**received**	**by**	**you**	**.**
如何	英俊的	他	曾是	已收到	经过	你	.

你觉得他长得真帅。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[tɔːk]	[tuː]	[lɒŋ]	[wɪˈðaʊt]	[ˈdrɪŋkɪŋ]	;	[kʌm]	,	[drɪŋk]	,	[ænd; ənd]	[pɔː(r)]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[ɡlɑːs]	
But	**we**	**talk**	**too**	**long**	**without**	**drinking**	**;**	**come**	**,**	**drink**	**,**	**and**	**pour**	**out**	**a**	**glass**	
但	我们	讲话	也	长的	没有	喝	；	来	，	喝	，	和	倒	出去	一个	玻璃	

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	.
for	**me**	**.**
为了	我	.

但是我们聊了太久却没喝酒；来，喝一杯，给我倒一杯。

"	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈmænə(r)]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	[ænd; ənd]	[əˈbuː]	[hɑːˈsɑːn]	[kənˈvəːs]	[təˈɡeðə(r)]	,	[ˈdrɪŋkɪŋ]	[ænd; ənd]
"	**In**	**this**	**manner**	**the**	**caliph**	**and**	**Abou**	**Hassan**	**conversed**	**together**	**,**	**drinking**	**and**
"	在	这	方式	这	哈里发	和	关于	哈桑	交谈	一起	，	喝	和

[ˈtɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪnˈdɪfrənt]	[ˈsʌbdʒɪkts]	,
talking	**of**	**indifferent**	**subjects**	**,**
说	的	冷漠	主题	，

“就这样，哈里发和阿布·哈桑一边喝酒一边闲聊，话题无关紧要。”

[tɪl]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	[ˈprɪti]	[fɑː(r)]	[ədˈvɑːnst]	;	[wen]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	,	[prɪˈtendɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]
till	**the**	**night**	**was**	**pretty**	**far**	**advanced**	**;**	**when**	**the**	**caliph**	**,**	**pretending**	**to**	**be**
直到	这	夜晚	曾是	漂亮的	远的	先进的	；	什么时候	这	哈里发	，	假装	到	是

[fəˈtiːɡd]	[ˈɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈdʒɜːni]	,
fatigued	**after**	**his**	**journey**	**,**
疲劳	后	他的	旅行	，

直到夜幕降临；哈里发假装旅途劳顿，

[təʊld]	[hɪz; ɪz]	[həʊst]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[rest]	.
told	**his**	**host**	**he**	**stood**	**in**	**need**	**of**	**a**	**little**	**rest**	**.**
讲述	他的	主持人	他	站立	在	需要	的	一个	小的	休息	.

他告诉主人，他需要稍作休息。

"	[bʌt; bət]	,	"	[ˈædɪd]	[hiː; hi]	,	"	[æz; əz]	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[dɪˈpraɪv]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	[ɒn]	[maɪ]	[əˈkaʊnt]	,
"	**But**	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**	**"**	**as**	**I**	**would**	**not**	**deprive**	**you**	**of**	**yours**	**on**	**my**	**account**	**,**
"	但	，	"	额外	他	，	"	作为	我	会	不是	剥夺	你	的	你的	在	我的	帐户	，

“但是，”他补充道，“我不会为了自己的利益而剥夺你的权利，

[bɪˈfɔː(r)]	[wiː; wi]	[pɑːt]	(	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[tuː; tə]	-	[ˈmɒrəʊ]	[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɡɒn]	[bɪˈfɔː(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈstɜːrɪŋ]
before	**we**	**part**	**(**	**because**	**to**	**-**	**morrow**	**I**	**may**	**be**	**gone**	**before**	**you**	**are**	**stirring**
前	我们	部分	（	因为	到	-	明天	我	可能	是	已消失	前	你	是	搅拌

)	,
)	**,**
)	，

在我们分别之前（因为明天我可能在你醒来之前就已经离开了），

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɡlæd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[ˈsensəb(ə)l]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[səˈvɪləti]	,
I	**should**	**be**	**glad**	**to**	**shew**	**you**	**how**	**sensible**	**I**	**am**	**of**	**your**	**civility**	**,**
我	应该	是	高兴的	到	展示	你	如何	明智的	我	是	的	你的	礼貌	，

我很乐意向你展示我对你的礼貌有多么欣赏。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[tʃɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌhɒspɪˈtæləti]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[struːn]	[ˌem ˈiː]	.
and	**the**	**good**	**cheer**	**and**	**hospitality**	**you**	**have**	**strewn**	**me**	**.**
和	这	好的	欢呼	和	热情好客	你	有	散落的	我	.

你们给予我的快乐和热情款待。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	['trʌb(ə)lz]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	,
The	**only**	**thing**	**that**	**troubles**	**me**	**is**	**,**
这	仅有的	事物	那	麻烦	我	是	，

唯一让我困扰的是，

[ðæt]	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[wɪtʃ]	[wei]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	['eni]	[ək'nɒlɪdʒmənt]	.
that	**I**	**know**	**not**	**which**	**way**	**to**	**make**	**you**	**any**	**acknowledgment**	**.**
那	我	知道	不是	哪个	方式	到	制作	你	任何	致谢	.

我不知道该如何向你表达我的谢意。

[ai]	[beg]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
I	**beg**	**of**	**you**	**,**	**therefore**	**,**
我	求	的	你	，	所以	，

因此，我恳求你们：

[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[ˌʌndə'stænd]	[haʊ]	[ai]	[meɪ]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	-	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ʌn'greɪtf(ə)l]	;
to	**let**	**me**	**understand**	**how**	**I**	**may**	**do**	**it**	**'**	**and**	**you**	**shall**	**see**	**I**	**will**	**not**	**be**	**ungrateful**	**;**
到	让	我	理解	如何	我	可能	做	它	-	和	你	将	看	我	将要	不是	是	忘恩负义	；

让我明白我该如何去做，你就会明白我不会忘恩负义；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[mæn]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['bɪznəs]	,
for	**it**	**is**	**impossible**	**but**	**a**	**man**	**like**	**you**	**must**	**have**	**some**	**business**	**,**
为了	它	是	不可能的	但	一个	男人	喜欢	你	必须	有	一些	商业	，

因为不可能，像你这样的人肯定有生意要做。

[sʌm; səm]	[wɒnt]	,	[ɔː(r)]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
some	**want**	**,**	**or**	**wish**	**for**	**something**	**agreeable**	**to**	**you**	**.**
一些	想	，	或者	希望	为了	某物	同意	到	你	.

有些人想要，或者希望得到你乐意看到的东西。

[spiːk]	['friːli]	,	[ænd; ənd]	['əʊpən]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	,
Speak	**freely**	**,**	**and**	**open**	**your**	**mind**	**;**	**for**	**though**	**I**	**am**	**but**	**a**	**merchant**	**,**
说话	自由	，	和	打开	你的	头脑	；	为了	尽管	我	是	但	一个	商人	，

请畅所欲言，敞开心扉；虽然我只是个商人，

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪn]	[maɪ]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[ə'blaɪdʒ]	[juː; jʊ]	[maɪ'self]	,	[ɔː(r)]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[frend]	.
it	**may**	**be**	**in**	**my**	**power**	**to**	**oblige**	**you**	**myself**	**,**	**or**	**by**	**some**	**friend**	**.**
它	可能	是	在	我的	力量	到	必须	你	我	，	或者	经过	一些	朋友	.

我或许可以亲自或通过朋友来帮您解决这个问题。

"	[tuː; tə]	[ðiːz]	['ɒfəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	,	['teɪkɪŋ]	[hɪm]	[stɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	-	['mɜːtʃənt]	,
"	**To**	**these**	**offers**	**of**	**the**	**caliph**	**,**	**Abou**	**Hassan**	**,**	**taking**	**him**	**still**	**for**	**a**	**Moussul**	**merchant**	**,**
"	到	这些	优惠	的	这	哈里发	，	关于	哈桑	，	采取	他	仍然	为了	一个	-	商人	，

“对于哈里发的这些提议，阿布·哈桑仍然把他当作摩苏尔的商人，

[rɪ'plaɪd]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[wel]	[pə'sweɪdɪd]	,	[sɜː(r)]	,
replied	**,**	**"**	**I**	**am**	**very**	**well**	**persuaded**	**,**	**sir**	**,**
回复	，	"	我	是	非常	出色地	被说服	，	先生	，

回答说：“我完全被说服了，先生。”

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['kɒmplɪmənt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[ðiːz]	['dʒenərəs]	['tendəz]	;
that	**it**	**is**	**not**	**out**	**of**	**compliment**	**that**	**you**	**make**	**me**	**these**	**generous**	**tenders**	**;**
那	它	是	不是	出去	的	赞扬	那	你	制作	我	这些	慷慨的	投标	；

你慷慨解囊并非出于恭维；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt]
but upon the word of an honest man , I assure you , I have nothing that
但 之上 这 单词 的 一个 诚实的 男人 , 我 保证 你 , 我 有 没有什么 那
['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] ,
troubles me ,
麻烦 我 ,

但我以一个诚实的人的名义向你保证，我没有任何烦恼。

[nəʊ] ['bɪznəs] , [nɔː(r)] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] [ai] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] .
no business , nor desires , and I ask nothing of any body .
不 商业 , 也不 欲望 , 和 我 问 没有什么 的 任何 身体 .

我没有生意，也没有欲望，我不向任何人提出任何要求。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [æm'bɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]
I have not the least ambition , as I told you before ; and am satisfied with
我 有 不是 这 至少 志向 , 作为 我 讲述 你 前 ; 和 是 使满意 和
[maɪ] [kən'dɪʃn] :
my condition :
我的 状况 :

我之前已经告诉过你，我没有任何野心；我对现状很满意：

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['prɔfə] ,
therefore , I can only thank you for your obliging proffers ,
所以 , 我 能 仅有的 感谢 你 为了 你的 乐于助人 报价 ,

因此，我只能感谢您们的慷慨帮助。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [maɪ]
and the honour you have done me in condescending to partake of my
和 这 荣誉 你 有 完毕 我 在 居高临下的 到 参加 的 我的
['fruːg(ə)l] [feə(r)] .
frugal fare .
节俭 票价 .

您纡尊降贵地享用我这简朴的饭菜，这是我的荣幸。

[jet] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , " [pə'sjuːd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , " [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [gɪvz] [ˌem 'iː]
Yet I must tell you , " pursued Abou Hassan , " there is one thing gives me
然而 我 必须 告诉 你 , " 追击 关于 哈桑 , " 那里 是 一 事物 给予 我
[ʌn'izɪnɪs] ,
uneasiness ,
不安 ,

“但我必须告诉你,”阿布·哈桑继续说道，“有一件事让我感到不安，

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [maɪ] [rest] .
without , however , disturbing my rest .
没有 , 然而 , 令人不安 我的 休息 .

但并没有打扰我的休息。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bægdæd] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['kwɔːtəz] ,
You must know the town of Bagdad is divided into quarters ,
你 必须 知道 这 镇 的 巴格达 是 分割 进入 四分之一 ,

你应该知道巴格达城被划分为几个区，

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mɒsk] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɑːm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['sɜːvɪs] [æt; ət]
in each of which there is a mosque with an imaum to perform service at
在 每个 的 哪个 那里 是 一个 清真寺 和 一个 伊玛姆 到 履行 服务 在
['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] ,
certain hours ,
肯定 小时 ,

其中每个村落都有一座清真寺，清真寺内设有伊玛目，在特定时间进行礼拜。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwɔːtə(r)]	[wɪtʃ]	[ə'sembl]	[ðeə(r)]	.
at	**the**	**head**	**of**	**the**	**quarter**	**which**	**assembles**	**there**	**.**
在	这	头	的	这	四分之一	哪个	组装	那里	.

在聚集于此的四分之一的首领。

[ðə; ði]	[ɪ'mɑːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ai]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɜːli]	[kɜː'mʌdʒən]	,	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɒ'stɪə(r)]	['kaʊntənəns]	,
The	**imaum**	**of**	**the**	**division**	**I**	**live**	**in**	**is**	**a**	**surly**	**curmudgeon**	**,**	**of**	**an**	**austere**	**countenance**	**,**
这	伊玛姆	的	这	分配	我	居住	在	是	一个	粗鲁	脾气古怪的人	,	的	一个	简朴	面容	,

我所在部门的负责人是个脾气暴躁、面容严肃的老顽固。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['hɪpəkrɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**the**	**greatest**	**hypocrite**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	这	最	伪君子	在	这	世界	.

以及世界上最虚伪的人。

[fɔː(r)]	[əʊld]	[men]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['neɪbəhʊd]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[stæmp]	,
Four	**old**	**men**	**of**	**this**	**neighbourhood**	**,**	**who**	**are**	**people**	**of**	**the**	**same**	**stamp**	**,**
四	老的	男人	的	这	邻里	,	WHO	是	人们	的	这	相同的	邮票	,

这个街区的四个老头，性格都一样，

[miːt]	['regjələli]	['evri]	[deɪ]	[æt; ət]	[ðɪs]	-	[haʊs]	.
meet	**regularly**	**every**	**day**	**at**	**this**	**imaum's**	**house**	**.**
见面	经常	每一个	天	在	这	-	房子	.

每天都在这位伊玛目家定期聚会。

[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[vent]	[ðeə(r)]	['slɑːndə(r)]	,	['kæləmni]	,	[ænd; ənd]	['mælɪs]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kwɔːtə(r)]	,
There	**they**	**vent**	**their**	**slander**	**,**	**calumny**	**,**	**and**	**malice**	**against**	**me**	**and**	**the**	**whole**	**quarter**	**,**
那里	他们	发泄	他们的	诽谤	,	诽谤	,	和	恶意	反对	我	和	这	所有的	四分之一	,

他们在那里对我以及整个街区进行诽谤、中伤和恶意攻击。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'stɜːbəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prə'məʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dɪ'senʃ(ə)n]	.
to	**the**	**disturbance**	**of**	**the**	**peace**	**of**	**the**	**neighbourhood**	**,**	**and**	**the**	**promotion**	**of**	**dissension**	**.**
到	这	干扰	的	这	和平	的	这	邻里	,	和	这	晋升	的	纠纷	.

扰乱邻里安宁，挑起纷争。

[sʌm; səm]	[ðeɪ]	['θret(ə)n]	,	['ʌðə(r)z]	[ðeɪ]	['fraɪt(ə)n]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[lɔːdz]	['pærəmaʊnt]	,
Some	**they**	**threaten**	**,**	**others**	**they**	**frighten**	**;**	**and**	**,**	**in**	**short**	**,**	**would**	**be**	**lords**	**paramount**	**,**
一些	他们	威胁	,	其他的	他们	吓唬	;	和	,	在	短的	,	会	是	领主们	派拉蒙	,

他们威胁一些人，恐吓另一些人；总之，他们妄图成为至高无上的领主。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['evri]	[wʌn]	['gʌv(ə)n]	[hɪm'self]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[kə'priːs]	,
and	**have**	**every**	**one**	**govern**	**himself**	**according**	**to**	**their**	**caprice**	**,**
和	有	每一个	一	治理	他自己	根据	到	他们的	任性	,

让每个人都随心所欲地行事，

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[nəʊ]	[nɒt]	[haʊ]	[tuː; tə]	['gʌv(ə)n]	[ðəm'selvz]	.
though	**they**	**know**	**not**	**how**	**to**	**govern**	**themselves**	**.**
尽管	他们	知道	不是	如何	到	治理	他们自己	.

虽然他们不懂得如何治理自己。

[ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['med(ə)l] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] - ,
Indeed , I am sorry to see that they meddle with any thing but their Koraun ,
的确 , 我 是 对不起 到 看 那 他们 插手 和 任何 事物 但 他们的 - ,

确实，我很遗憾地看到，他们除了自己的科拉翁之外，什么都插手。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] [wɜːld] [lɪv; laɪv] ['kwaɪətli] . "
and will not let the world live quietly . "
和 将要 不是 让 这 世界 居住 悄悄 . "

不会让世界平静地生活下去。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɒp] [pʊt] [tuː; tə] [ðɪs]
" Well , I suppose , " said the caliph , " you wish to have a stop put to this
" 出色地 , 我 认为 , " 说 这 哈里发 , " 你 希望 到 有 一个 停止 放 到 这
[dɪs'ɔːdə(r)] ? "
disorder ? "
紊乱 ? "

“嗯，我想,”哈里发说，“你们是希望制止这种混乱局面吧？ ”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai]
" You have guessed right , " answered Abou Hassan ; " and the only thing I
" 你 有 猜对了 正确的 , " 回答 关于 哈桑 ; " 和 这 仅有的 事物 我
[ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,
should pray for ,
应该 祈祷 为了 ,

“你猜对了,”阿布·哈桑回答说，“我唯一应该祈祷的，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['keɪlɪf] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,
would be to be caliph but for one day ,
会 是 到 是 哈里发 但 为了 一 天 ,

如果能当一天哈里发就好了。

[ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [hə'ruːn] [əl] - , [kə'mɑːndə(r)]
in the stead of our sovereign lord and master Haroon al Rusheed , commander
在 这 坚定 的 我们的 主权 主 和 掌握 哈伦 al - , 指挥官
[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] . "
of the faithful . "
的 这 忠实 . "

代替我们至高无上的主宰和主人，信士的统帅哈伦·鲁希德。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
" What would you do if you were ? " said the caliph .
" 什么 会 你 做 如果 你 是 ? " 说 这 哈里发 .

“如果你是她，你会怎么做？ ”哈里发问道。

" [ai] [wʊd] [meɪk] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , " [tuː; tə][ðə; ði]
" I would make examples of them , " answered Abou Hassan , " to the
" 我 会 制作 示例 的 他们 , " 回答 关于 哈桑 , " 到 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['ɒnɪst] [men] .
satisfaction of all honest men .
满意 的 全部 诚实的 男人 .

“我会杀鸡儆猴,”阿布·哈桑回答说，“让所有正直的人都满意。”

[ai] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][fɔː(r)][əʊld][men] [wɪð] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌbæstɪ'neɪdəʊ] [ɒn][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv]
I would punish the four old men with each a hundred bastinadoes on the soles of
我 会 惩治 这 四 老的 男人 和 每个 一个 百 棍刑 在 这 鞋底 的
[ðeə(r)] [fiːt] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

我会用棍棒抽打这四个老头的脚底，每人一百下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɑːm] [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ,
and the imaum with four hundred ,
和 这 伊玛姆 和 四 百 ,

还有四百个伊玛目，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .
to teach them not to disturb and abuse their neighbours in future .
到 教 他们 不是 到 打扰 和 虐待 他们的 邻居 在 未来 .

教导他们以后不要再骚扰和虐待邻居。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] ; [ænd; ənd]
" The caliph was extremely pleased with this thought of Abou Hassan's ; and
" 这 哈里发 曾是 极其 高兴 和 这 想法 的 关于 哈桑的 ; 和
[æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [əd'ventʃəz] ,
as he loved adventures ,
作为 他 喜爱 冒险 ,

“哈里发对阿布·哈桑的这个想法非常满意；而且由于他喜欢冒险，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][wʌn] .
resolved to make this a very singular one .
已解决 到 制作 这 一个 非常 单数 一 .

决心让它成为一件非常独特的事情。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [ə'pruːv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm]
" Indeed , " said he , " I approve much of your wish , which proceeds from
" 的确 , " 说 他 , " 我 批准 很多 的 你的 希望 , 哪个 收益 从
[æn; ən] ['ʌpraɪt] [hɑːt] ,
an upright heart ,
一个 直立 心 ,

“的确，”他说，“我赞同你的大部分愿望，这愿望是出于一颗正直的心。”

[ðæt] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'fɪʃəs] ['hɪpəkrɪt] ; [ai][kʊd; kəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
that cannot bear the malice of such officious hypocrites ; I could like to see it
那 不能 熊 这 恶意 的 这样的 爱管闲事的 伪君子 ; 我 可以 喜欢 到 看 它
['riːəlaɪzd] ,
realized ,
已实现 ,

我无法容忍这种虚伪好管闲事之人的恶意；我希望看到这一点得到实现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
and it is not so impossible as you may imagine .
和 它 是 不是 所以 不可能的 作为 你 可能 想象 .

这并非像你想象的那样不可能。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)]
I am persuaded that the caliph would willingly put his authority for twenty - four
我 是 被说服 那 这 哈里发 会 心甘情愿 放 他的 权威 为了 二十 - 四
['aʊəz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
hours into your hands if he knew your intentions ,
小时 进入 你的 双手 如果 他 知道 你的 意图 ,

我确信，如果哈里发知道你的意图，他会乐意将他的权力交到你手中二十四小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [juːz][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the good use you would make of it .
和 这 好的 使用 你 会 制作 的 它 .

以及你将如何善加利用它。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɜːtʃənt] ,
Though a foreign merchant ,
尽管 一个 外国的 商人 ,

虽然他是一名外国商人，

[ai][hæv; həv]['kredɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
I have credit enough to contribute in some degree to the execution of this
我 有 信用 足够的 到 贡献 在 一些 程度 到 这 执行 的 这
[plæn] . "
plan . "
计划 . "

我有足够的信用，可以在一定程度上为这项计划的执行做出贡献。

" [ai] [siː] , " [sed] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , " [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] ,
" I see , " said Abou Hassan , " you laugh at my foolish fancy ,
" 我 看 , " 说 关于 哈桑 , " 你 笑 在 我的 愚蠢 想要 ,

“我明白了,”阿布·哈桑说，“你嘲笑我愚蠢的想法。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] [ɪk'strævəgəns] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] :
and the caliph himself would laugh at my extravagance if he knew it :
和 这 哈里发 他自己 会 笑 在 我的 奢侈 如果 他 知道 它 :

如果哈里发知道我的挥霍无度，他一定会嘲笑我的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɑːm]
yet it would be a means of informing him of the behaviour of the imaum
然而 它 会 是 一个 方法 的 通知 他 的 这 行为 的 这 伊玛姆
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and his companions ,
和 他的 同伴 ,

但这也让他有机会了解伊玛目及其同伴的行为。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm] . "
and induce him to chastise them . "
和 诱导 他 到 惩罚 他们 . "

并促使他惩罚他们。

" ['hev(ə)n] [fə'bɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ðæt] [ai] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hænsəmli]
" Heaven forbid , " replied the caliph , " that I , who have been so handsomely
" 天堂 禁止 , " 回复 这 哈里发 , " 那 我 , WHO 有 到过 所以 英俊地
[entə'teɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ,
entertained by you ,
娱乐 经过 你 ,

“但愿不会,”哈里发回答说，“我，蒙您如此盛情款待之人，

[ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] ; ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]
should laugh at you ; neither do I believe , as much a stranger as I am
应该 笑 在 你 ; 两者都不 做 我 相信 , 作为 很多 一个 陌生人 作为 我 是
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

应该嘲笑你；我也不这么认为，尽管我们对你来说也是个陌生人。

[ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] : [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]
that the caliph would be displeased : but let us leave off talking ; it is almost
那 这 哈里发 会 是 不高兴 : 但 让 我们 离开 离开 说 ; 它 是 几乎
['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

哈里发会不高兴的；但我们还是不要再谈了；已经快到午夜了。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed] . "
and time to go to bed . "
和 时间 到 去 到 床 . "

该睡觉了。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [sed] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ;
" With all my heart , " said Abou Hassan ;
" 和 全部 我的 心 , " 说 关于 哈桑 ;
“我全心全意地,”阿布·哈桑说道;

" [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] ['hɪndrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rest] ;
" I would not be any hindrance to your going to rest ;
" 我 会 不是 是 任何 障碍 到 你的 去 到 休息 ;
“我不会妨碍你休息;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,
but there is still some wine in the bottle ,
但 那里 是 仍然 一些 葡萄酒 在 这 瓶子 ,
但瓶子里还有些酒。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)] .
and if you please we will drink it off first , and then retire .
和 如果 你 请 我们 将要 喝 它 离开 第一的 , 和 然后 退休 .
如果可以的话，我们先喝掉这些酒，然后再休息。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ,
The only thing that I have to recommend to you is ,
这 仅有的 事物 那 我 有 到 推荐 到 你 是 ,
我唯一要给你的建议是：

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌp] ,
that when you go out in the morning , if I am not up ,
那 什么时候 你 去 出去 在 这 早晨 , 如果 我 是 不是 向上 ,
如果你早上出门的时候，我还没起床，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [bʌt; bət] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
you will not leave the door open , but give yourself the trouble of shutting it
你 将要 不是 离开 这 门 打开 , 但 给 你自己 这 麻烦 的 关闭 它
['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
after you .
后 你 .
你不会让门敞开着，却又会给自己添麻烦，事后把它关上。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] : [ænd; ənd] [waɪl] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
" This the caliph promised to do : and while Abou Hassan was talking ,
" 这 这 哈里发 承诺 到 做 : 和 尽管 关于 哈桑 曾是 说 ,
“哈里发承诺会这样做：就在阿布·哈桑说话的时候，

[tʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['glɑːsɪz] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɜːst] , ['seɪɪŋ] ,
took the bottle and two glasses , filled his own first , saying ,
采取 这 瓶子 和 二 眼镜 , 已填 他的 自己的 第一的 , 说 ,
他拿起瓶子和两个杯子，先给自己倒满，说道：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Here is a cup of thanks to you , " and then filling the other ,
" 这里 是 一个 杯子 的 谢谢 到 你 , " 和 然后 填充 这 其他 ,
“这杯酒献给您，以表谢意，”然后又斟满另一杯。

[pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːtfəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpiət] ['paʊdə(r)] ,
put into it artfully a little opiate powder ,
放 进入 它 巧妙地 一个 小的 阿片类药物 粉末 ,
巧妙地放入少量鸦片粉末，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [sed] ,
which he had about him and giving it to Abou Hassan , said ,
哪个 他 有 关于 他 和 给予 它 到 关于 哈桑 , 说 ,
他把随身携带的东西交给阿布·哈桑，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] ,
" You have taken the pains to fill for me all night ,
" 你 有 已采取 这 疼痛 到 充满 为了 我 全部 夜晚 ,

你整晚都在费心为我填满空空如也的房间,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌns] :
and it is the least I can do to save you the trouble once :
和 它 是 这 至少 我 能 做 到 节省 你 这 麻烦 一次 :

这是我至少能为你省去一次麻烦的事:

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [glɑːs] ; [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
I beg you to take this glass ; drink it off for my sake .
我 求 你 到 拿 这 玻璃 ; 喝 它 离开 为了 我的 清酒 .

请你接过这个杯子，为了我把它喝光。

" [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] ,
" Abou Hassan took the glass ,
" 关于 哈桑 采取 这 玻璃 ,

阿布·哈桑拿起杯子,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,
and to shew his guest with how much pleasure he received the honour ,
和 到 展示 他的 客人 和 如何 很多 乐趣 他 已收到 这 荣誉 ,

并向他的客人表达他多么荣幸能获得这份荣誉。

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət][hæd; həd] ['skeəsli] [set] [ðə; ði] [glɑːs] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
drank it off at once ; but had scarcely set the glass upon the table ,
喝 它 离开 在 一次 ; 但 有 几乎 放 这 玻璃 之上 这 桌子 ,

他立刻一饮而尽；但杯子几乎还没来得及放在桌子上。

[wen] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ; [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [səʊ] [saʊnd] [ə; eɪ] [sliːp] ,
when the powder began to operate ; he fell into so sound a sleep ,
什么时候 这 粉末 开始 到 操作 ; 他 跌倒 进入 所以 声音 一个 睡觉 ,

当药效开始发挥作用时，他便沉沉睡去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [nɒkt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [kʊd; kəd] [nɒt]
and his head knocked against his knees so suddenly , that the caliph could not
和 他的 头 敲门 反对 他的 膝盖 所以 突然 , 那 这 哈里发 可以 不是
[help] ['lɑːfɪŋ] .
help laughing .
帮助 笑 .

他的头猛地撞到膝盖上，动作之快，让哈里发忍不住大笑起来。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [sleɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
The caliph commanded the slave he had brought with him ,
这 哈里发 命令 这 奴隶 他 有 带来 和 他 ,

哈里发命令他带来的奴隶:

[huː] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd]
who entered the room as soon as he had supped , and had waited
WHO 进入 这 房间 作为 很快 作为 他 有 喝 , 和 有 等待
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] ,
to receive orders ,
到 收到 订单 ,

他吃完晚饭后就进了房间，等着接受命令。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] ;
to take Abou Hassan upon his back , and follow him ;
到 拿 关于 哈桑 之上 他的 后退 , 和 跟随 他 ;

背起阿布·哈桑，跟随他;

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
but to be sure to observe the house , that he might know it again .
但 到 是 当然 到 观察 这 房子 , 那 他 可能 知道 它 再次 .

但一定要仔细观察那栋房子，以便他能再次认出它。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ləʊd] ,
In this manner the caliph , followed by the slave with his sleeping load ,
在 这 方式 这 哈里发 , 随后 经过 这 奴隶 和 他的 睡眠 加载 ,

就这样，哈里发跟在扛着睡袋的奴隶身后。

[went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi]
went out of the house , but without shutting the door after him as he
去 出去 的 这 房子 , 但 没有 关闭 这 门 后 他 作为 他
[hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪəd] ,
had been desired ,
有 到过 想要的 ,

他走出了房子，但没有像人们要求的那样关上门。

[went] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] ,
went directly to his palace , and by a private door into his own apartment ,
去 直接地 到 他的 宫殿 , 和 经过 一个 私人的 门 进入 他的 自己的 公寓 ,

他径直去了他的宫殿，并通过一扇私人门进入了自己的房间。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [huːm] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [tuː; tə]
where the officers of his chamber were in waiting , whom he ordered to
在哪里 这 警官 的 他的 房间 是 在 等待 , 谁 他 订购 到
[ʌn'dres] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ,
undress Abou Hassan ,
脱衣服 关于 哈桑 ,

他寝宫里的侍从们早已等候在那里，他命令他们脱掉阿布·哈桑的衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bed] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [pə'fɔːmd] .
and put him into his bed , which they immediately performed .
和 放 他 进入 他的 床 , 哪个 他们 立即地 执行 .

他们立即将他扶到床上。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd]
The caliph then sent for all the officers and ladies of the palace , and
这 哈里发 然后 发送 为了 全部 这 警官 和 女士们 的 这 宫殿 , 和
[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
said to them ,
说 到 他们 ,

于是，哈里发召集了宫中所有的官员和女眷，对他们说：

" [ai] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ðəʊz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] [maɪ] ['levi] [weɪt] [tuː; tə] -
" I would have all those whose business it is to attend my levee wait to -
" 我 会 有 全部 那些 谁 商业 它 是 到 出席 我的 堤坝 等待 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [laɪz] [ɪn][maɪ][bed] ,
morrow morning upon the man who lies in my bed ,
明天 早晨 之上 这 男人 WHO 谎言 在 我的 床 ,

“我希望所有负责接待我的人都等到明天早上，才能见到躺在我床上的那个人。”

[peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm][ɪn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]
pay the same respect to him as to myself , and obey him in whatever he
支付 这 相同的 尊重 到 他 作为 到 我 , 和 服从 他 在 任何 他
[meɪ] [kə'mɑːnd] ;
may command ;
可能 命令 ;

要像尊重我一样尊重他，服从他的一切命令；

[let]	[hɪm]	[biː; bi]	[rɪ'fjuːzd]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɑːsks]	,
let	**him**	**be**	**refused**	**nothing**	**that**	**he**	**asks**	**,**
让	他	是	拒绝	没有什么	那	他	问	,

让他提出的任何要求都得到满足。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ə'drest]	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	.
and	**be**	**addressed**	**and**	**answered**	**as**	**if**	**he**	**were**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**faithful**	**.**
和	是	已解决	和	回答	作为	如果	他	是	这	指挥官	的	这	忠实	.

要像对待信徒的统帅一样对待他，并得到他的回答。

[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[ai]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[truː]	['keɪlɪf]	,
In	**short**	**,**	**I**	**expect**	**that**	**you**	**attend**	**to**	**him**	**as**	**the**	**true**	**caliph**	**,**
在	短的	,	我	预计	那	你	出席	到	他	作为	这	真的	哈里发	,

总之，我希望你们像对待真正的哈里发一样对待他。

[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ˌem 'iː]	;	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'beɪ]	[hɪm]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	['sɜːkəmstəns]	.
without	**regarding**	**me**	**;**	**and**	**disobey**	**him**	**not**	**in**	**the**	**least**	**circumstance**	**.**
没有	关于	我	;	和	违	他	不是	在	这	至少	环境	.

不必理会我；无论任何情况都不可违抗他。

"	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[ænd; ənd]	['leɪdɪz]	,	[huː]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[ment]	[tuː; tə]	[daɪ'vɜːt]	[hɪm'self]	,
"	**The**	**officers**	**and**	**ladies**	**,**	**who**	**understood**	**that**	**the**	**caliph**	**meant**	**to**	**divert**	**himself**	**,**
"	这	警官	和	女士们	,	WHO	理解	那	这	哈里发	意思是	到	转移	他自己	,

“那些军官和女士们明白哈里发只是想消遣一下，

['ɑːnsə(r)d]	[baɪ]	[ləʊ]	[baʊz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð'druː]	,
answered	**by**	**low**	**bows**	**,**	**and**	**then**	**withdrew**	**,**
回答	经过	低的	弓	,	和	然后	退出	,

他们低头鞠躬回应，然后退下了。

['evri]	[wʌn]	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'trɪbjuːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[ðeə(r)]	[rɪ'spektɪv]	[pɑːts]	[ə'drɔɪtli]	.
every	**one**	**preparing**	**to**	**contribute**	**to**	**the**	**best**	**of**	**their**	**power**	**to**	**perform**	**their**	**respective**	**parts**	**adroitly**	**.**
每一个	一	准备	到	贡献	到	这	最好的	的	他们的	力量	到	履行	他们的	各自	部分	巧妙地	.

每个人都准备尽其所能，出色地完成各自的任务。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[nekst]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	:	"	-	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
The	**caliph**	**next**	**sent**	**for**	**the**	**grand**	**vizier**	**:**	**"**	**Jaaffier**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
这	哈里发	下一个	发送	为了	这	盛大	维齐尔	:	"	-	,	"	说	他	,

哈里发接着召见大维齐尔：“贾菲尔，”他说。

"	[ai]	[hæv; həv]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ɪn'strʌkt]	[juː; jʊ]	,
"	**I**	**have**	**sent**	**for**	**you**	**to**	**instruct**	**you**	**,**
"	我	有	发送	为了	你	到	指示	你	,

“我派人来请你，是为了指示你，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[jɔː(r); jə(r)]	['biːɪŋ]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	['ɔːdiəns]	,
and	**to**	**prevent**	**your**	**being**	**surprised**	**to**	**-**	**morrow**	**when**	**you**	**come**	**to**	**audience**	**,**
和	到	防止	你的	存在	惊讶	到	-	明天	什么时候	你	来	到	观众	,

为了避免你明天来见观众时感到意外，

[æt; ət]	['siːɪŋ]	[ðɪs]	[mæn]	['siːtɪd]	[ɒn]	[maɪ]	[θrəʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[rəʊbz]	:
at	**seeing**	**this**	**man**	**seated**	**on**	**my**	**throne**	**in**	**the**	**royal**	**robes**	**:**
在	看到	这	男人	坐着	在	我的	王座	在	这	皇家	长袍	:

看到这个人身穿王袍，端坐在我的王座上：

[əˈkɒst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [æz; əz][juː; jʊ] [peɪ] [tuː; tə][maɪˈself] :
accost him with the same reverence and respect as you pay to myself :
招呼 他 和 这 相同的 尊敬 和 尊重 作为 你 支付 到 我 :

请以对待我同样的敬畏和尊重来对待他：

[əbˈzɜːv] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuəli] [ˈeksɪkjuːt] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [bɪdz] [juː; jʊ] [duː; də] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ai]
observe and punctually execute whatever he bids you do , the same as if I
观察 和 准时 执行 任何 他 出价 你 做 , 这 相同的 作为 如果 我
[kəˈmɑːnd] [juː; jʊ] .
commanded you .
命令 你 .

你要听从他的指示，准时执行他吩咐你的一切，如同我命令你做的那样。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈeksəsaɪz] [ɡreɪt] [ˌlɪbəˈræləti] , [ænd; ənd] [kəˈmɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv]
He will exercise great liberality , and commission you with the distribution of
他 将要 锻炼 伟大的 自由主义 , 和 委员会 你 和 这 分配 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他将慷慨解囊，并委托你负责分配这些物资。

[duː; də][ɔːl][hiː; hi] [kəˈmændz] ;
Do all he commands ;
做 全部 他 命令 ;

遵行他的一切命令；

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌlɪbəˈræləti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈstend][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ˈempti] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒfəz] [ɪn][maɪ]
even if his liberality should extend so far as to empty all the coffers in my
甚至 如果 他的 自由主义 应该 延长 所以 远的 作为 到 空的 全部 这 金库 在 我的
[ˈtreʒəri] ;
treasury ;
财政部 ;

即使他的慷慨大方到耗尽我国库的所有资金；

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ɔːl] [maɪ][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
and remember to acquaint all my emirs , and the officers without the
和 记住 到 熟人 全部 我的 埃米尔斯 , 和 这 警官 没有 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

务必通知我所有的埃米尔和宫外官员。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɒnə(r)] [æt; ət] [ˈɔːdiəns] [æz; əz][tuː; tə][maɪˈself] ,
to pay him the same honour at audience as to myself ,
到 支付 他 这 相同的 荣誉 在 观众 作为 到 我 ,

在觐见他时给予他与我同样的尊重，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)][səʊ] [wel] ,
and to carry on the matter so well ,
和 到 携带 在 这 事情 所以 出色地 ,

并且把这件事处理得如此出色，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai]
that he may not perceive the least thing that may interrupt the diversion which I
那 他 可能 不是 感知 这 至少 事物 那 可能 打断 这 导流 哪个 我
[dɪˈzaɪn] [maɪˈself] .
design myself .
设计 我 .

这样他就不会察觉到任何可能打断我精心设计的娱乐活动的因素。

" [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] , [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [went] [tuː; tə][bed][ɪn] [əˈnʌðə(r)]
" After the grand vizier had retired , the caliph went to bed in another
" 后 这 盛大 维齐尔 有 退休 , 这 哈里发 去 到 床 在 其他
[əˈpɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

“大维齐尔退休后，哈里发则在另一间公寓里睡觉。”

[ænd; ənd] [geɪv] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːnəks] , [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and gave Mesrour , the chief of his eunuchs , the orders which he was
和 给予 - , 这 首席 的 他的 太监 , 这 订单 哪个 他 曾是
[tuː; tə][ˈeksɪkjuːt] ,
to execute ,
到 执行 ,

并将命令交给他的太监长梅斯鲁尔，让他执行。

[ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] ,
that every thing should succeed as he intended ,
那 每一个 事物 应该 成功 作为 他 故意的 ,

一切都将如他所愿地成功。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [haʊ] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] [wʊd] [juːz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv]
so that he might see how Abou Hassan would use the power and authority of
所以 那 他 可能 看 如何 关于 哈桑 会 使用 这 力量 和 权威 的
[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
the caliph for the short time he had desired to have it .
这 哈里发 为了 这 短的 时间 他 有 想要的 到 有 它 .

这样他就能亲眼看看阿布·哈桑会如何利用哈里发的权力和权威，在他渴望拥有的短暂时间内。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈaʊə(r)] ,
Above all , he charged him not to fail to awaken him at the usual hour ,
多于 全部 , 他 带电 他 不是 到 失败 到 觉醒 他 在 这 通常 小时 ,

最重要的是，他嘱咐他务必在平常的时间叫醒他。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [hiː; hi]
before he awakened Abou Hassan , because he wished to be present when he
前 他 觉醒 关于 哈桑 , 因为 他 希望 到 是 展示 什么时候 他
[əˈrəʊz] .
arose .
出现 .

在唤醒阿布·哈桑之前，他想在阿布·哈桑醒来时在场。

- [feɪld] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hæd; həd] [kəˈmɑːnd] ,
Mesrour failed not to do as the caliph had commanded ,
- 失败的 不是 到 做 作为 这 哈里发 有 命令 ,

梅斯鲁尔未能遵从哈里发的命令，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] [leɪ] ,
and as soon as the caliph went into the room where Abou Hassan lay ,
和 作为 很快 作为 这 哈里发 去 进入 这 房间 在哪里 关于 哈桑 躺 ,

哈里发一走进阿布·哈桑躺着的房间，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [reɪzd] [ˈklɒzɪt] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt]
he placed himself in a little raised closet , from whence he could see all that
他 放置 他自己 在 一个 小的 提高 壁橱 , 从 何处 他 可以 看 全部 那
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

他把自己安置在一个架高的小壁橱里，从那里他可以看到来来往往的一切。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] ['levi] ,
All the officers and ladies , who were to attend Abou Hassan's levee ,
全部 这 警官 和 女士们 , WHO 是 到 出席 关于 哈桑的 堤坝 ,

所有原定参加阿布·哈桑追悼会的军官和女士们，

[went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)][pəʊsts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] ,
went in at the same time , and took their posts according to their rank ,
去 在 在 这 相同的 时间 , 和 采取 他们的 帖子 根据 到 他们的 秩 ,

他们同时进入，并根据军衔就位。

['redi] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['djuːtiz] ,
ready to acquit themselves of their respective duties ,
准备好 到 开释 他们自己 的 他们的 各自 职责 ,

准备履行各自的职责，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .
as if the caliph himself had been going to rise .
作为 如果 这 哈里发 他自己 有 到过 去 到 上升 .

仿佛哈里发本人即将起身。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [deɪ] - [breɪk] , [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
As it was just day - break , and time to prepare for the morning
作为 它 曾是 只是 天 - 休息 , 和 时间 到 准备 为了 这 早晨
[preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] [raɪz] ,
prayer before sun rise ,
祷告 前 太阳 上升 ,

当时天刚亮，正值日出前准备晨祷的时间，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [stʊd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [pʊt] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [stiːpt] [ɪn]
the officer who stood nearest to the head of the bed put a sponge steeped in
这 官 WHO 站立 最近的 到 这 头 的 这 床 放 一个 海绵 浸泡 在
['vɪnɪgə(r)][tuː; tə] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] [nəʊz] ,
vinegar to Abou Hassan's nose ,
醋 到 关于 哈桑的 鼻子 ,

站在床头最近的那名军官把一块浸过醋的海绵放在阿布·哈桑的鼻子上。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ]
who immediately turning his head about , without opening his eyes , discharged a
WHO 立即地 转弯 他的 头 关于 , 没有 开幕 他的 眼睛 , 出院 一个
[kaɪnd][ɒv; əv] [flem] ,
kind of phlegm ,
种类 的 痰 ,

他立刻转过头去，眼睛都没睁开，吐出一口痰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən]['beɪs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
which was received in a little golden basin before it fell on the carpet .
哪个 曾是 已收到 在 一个 小的 金的 盆地 前 它 跌倒 在 这 地毯 .

它先是被盛在一个金色的小盆里，然后掉到了地毯上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['paʊdə(r)] , [ðə; ði] [sliːp] ['lɑːstɪŋ] [lɒŋgə(r)][ɔː(r)]
This was the usual effect of the caliph's powder , the sleep lasting longer or
这 曾是 这 通常 影响 的 这 哈里发的 粉末 , 这 睡觉 持久 更长 或者
[ʃɔːtə] ,
shorter ,
较短 ,

这是哈里发药粉的常见效果，睡眠时间或长或短。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊs] .
in proportion to the dose .
在 部分 到 这 剂量 .

与剂量成正比。

[wen]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[leɪd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bəʊlstə(r)]	,	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	;
When	**Abou**	**Hassan**	**laid**	**down**	**his**	**head**	**on**	**the**	**bolster**	**,**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**;**
什么时候	关于	哈桑	铺设	向下	他的	头	在	这	支撑	,	他	打开	他的	眼睛	;

阿布·哈桑把头枕在枕头上时，睁开了眼睛；

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɔːnɪŋ]	[lait]	[ðæt]	[ə'pɪəd]	,	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ruːm]	,
and	**by**	**the**	**dawning**	**light**	**that**	**appeared**	**,**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**large**	**room**	**,**
和	经过	这	黎明	光	那	出现	,	成立	他自己	在	一个	大的	房间	,

黎明破晓时，他发现自己身处一个大房间里。

[mæg'nɪfɪsntli]	['fɜːnɪʃt]	,	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['faɪnli]	['peɪntɪd]	[ɪn]	[ˌærə'besk]	,
magnificently	**furnished**	**,**	**the**	**ceiling**	**of**	**which**	**was**	**finely**	**painted**	**in**	**Arabesque**	**,**
壮丽	提供	,	这	天花板	的	哪个	曾是	精细地	绘	在	阿拉伯式花纹	,

房间装饰华丽，天花板上绘有精美的阿拉伯式花纹。

[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	[vɑːzɪs]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[sɪlk]	['tæpəstri]	.
adorned	**with**	**vases**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**,**	**and**	**the**	**floor**	**covered**	**with**	**a**	**rich**	**silk**	**tapestry**	**.**
装饰	和	花瓶	的	金子	和	银	,	和	这	地面	涵盖	和	一个	富有的	丝绸	挂毯	.

屋内摆放着金银花瓶，地板上铺着华丽的丝绸挂毯。

[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪm'self]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	['meni]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	['leɪdɪz]	,
He	**saw**	**himself**	**surrounded**	**by**	**many**	**young**	**and**	**handsome**	**ladies**	**,**
他	锯	他自己	包围	经过	许多	年轻的	和	英俊的	女士们	,

他发现自己被许多年轻漂亮的女士包围着。

['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['hævɪŋ]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[blæk]	['juːnəks]	['rɪtʃli]	[kləʊðd]	,
many	**of**	**them**	**having**	**instruments**	**of**	**music**	**in**	**their**	**hands**	**,**	**and**	**black**	**eunuchs**	**richly**	**clothed**	**,**
许多	的	他们	拥有	仪器	的	音乐	在	他们的	双手	,	和	黑色的	太监	丰富	穿着衣服	,

他们当中许多人手里拿着乐器，还有穿着华丽的黑人太监。

[ɔːl]	['stændɪŋ]	[wɪð]	[greɪt]	['mɒdəsti]	[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	.
all	**standing**	**with**	**great**	**modesty**	**and**	**respect**	**.**
全部	常设	和	伟大的	谦逊	和	尊重	.

众人起立，举止谦逊恭敬。

['ɑːftə(r)]	['kɑːstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kʌvərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	,
After	**casting**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**covering**	**of**	**the**	**bed**	**,**
后	铸件	他的	眼睛	在	这	覆盖	的	这	床	,

他的目光落在了床罩上，

[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[klɒθ]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	['rɪtʃli]	[ɪm'bɒst]	[wɪð]	[pɜːl]	[ænd; ənd]	['daɪəməndz]	;
he	**perceived**	**it**	**was**	**cloth**	**of**	**gold**	**richly**	**embossed**	**with**	**pearl**	**and**	**diamonds**	**;**
他	感知	它	曾是	布	的	金子	丰富	压纹	和	珍珠	和	钻石	;

他看出那是金丝织成的布，上面镶嵌着珍珠和钻石；

[ænd; ənd]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[bed]	[leɪ]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	['kʊʃ(ə)n]	,	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['tɪʃuː]	[im'brɔidəd]	[wɪð]	['dʒuːəlz]	,
and	**near**	**the**	**bed**	**lay**	**,**	**on**	**a**	**cushion**	**,**	**a**	**habit**	**of**	**tissue**	**embroidered**	**with**	**jewels**	**,**
和	靠近	这	床	躺	,	在	一个	软垫	,	一个	习惯	的	组织	绣花	和	珠宝	,

床边的垫子上放着一件绣有宝石的薄纱长袍。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['keɪlɪfs]	['tɜːbən]	.
with	**a**	**caliph's**	**turban**	**.**
和	一个	哈里发的	头巾	.

戴着哈里发的头巾。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɡlɪtərɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , [ə'buː] [hɑː'sɑːn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst]
At the sight of these glittering objects , Abou Hassan was in the most
在 这 视线 的 这些 闪闪发光 对象 , 关于 哈桑 曾是 在 这 最多
[ˌɪnɪk'spresəbl] [ə'meɪzmənt] ,
inexpressible amazement ,
难以言喻的 惊愕 ,
看到这些闪闪发光的物品，阿布·哈桑感到无比惊奇。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] ;
and looked upon all he saw as a dream ;
和 看起来 之上 全部 他 锯 作为 一个 梦 ;
他将所见的一切都视为一场梦;

[jet] [ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .
yet a dream he wished it not to be .
然而 一个 梦 他 希望 它 不是 到 是 .
然而，这却是他不愿看到的梦境。

" [səʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['keɪlɪf] ; [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
" So , " said he to himself , " I am caliph ; but , " added he ,
" 所以 , " 说 他 到 他自己 , " 我 是 哈里发 ; 但 , " 额外 他 ,
“所以,”他自言自语道，“我是哈里发；但是,”他补充道，

[ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ,
recollecting himself , " it is only a dream ,
回忆 他自己 , " 它 是 仅有的 一个 梦 ,
他回过神来，说道：“这只是一场梦。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [ai] [entə'teɪnd] [maɪ] [ɡest] [wɪð] [lɑːst] [naɪt] ;
the effect of the wish I entertained my guest with last night ;
这 影响 的 这 希望 我 娱乐 我的 客人 和 最后的 夜晚 ;
昨晚我向客人许愿的效果;

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [sliːp] .
" and then he turned himself about and shut his eyes to sleep .
" 和 然后 他 转向 他自己 关于 和 关闭 他的 眼睛 到 睡觉 .
然后他翻了个身，闭上眼睛睡着了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['juːnək] [sed] ['veri] [rɪ'spektfəli] , " [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
At the same time the eunuch said very respectfully , " Commander of the faithful ,
在 这 相同的 时间 这 宦官 说 非常 尊敬 , " 指挥官 的 这 忠实 ,
与此同时，太监恭敬地说：“信士的统帅，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [preə(r)z] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə]
it is time for your majesty to rise to prayers , the morning begins to
它 是 时间 为了 你的 威严 到 上升 到 祈祷 , 这 早晨 开始 到
[əd'vɑːns] .
advance .
进步 .
陛下，晨曦已至，是时候起身祈祷了。

" [ðiːz] [wɜːdz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] .
" These words very much surprised Abou Hassan .
" 这些 字 非常 很多 惊讶 关于 哈桑 .
“这些话让阿布·哈桑非常惊讶。”

" [ˌeɪ 'em][ai] [ə'weɪk] , [ɔː(r)][duː; də][ai] [sliːp] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Am I awake , or do I sleep ? " said he to himself .
" 是 我 醒 , 或者 做 我 睡觉 ? " 说 他 到 他自己 .
“我是醒着的，还是睡着的？”他自言自语道。

" [ɑː] , ['sɜːt(ə)nli] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] !
" Ah , certainly I am asleep !
" 啊 , 当然 我 是 睡着了 !

“啊，我肯定睡着了！”

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ; " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" continued he , keeping his eyes shut ; " there is no reason to doubt of it .
" 持续 他 , 保持 他的 眼睛 关闭 ; " 那里 是 不 原因 到 怀疑 的 它 .

“他闭着眼睛继续说道：‘没有理由怀疑这一点。’”

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['juːnək] , [huː] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [sed] [ə'gen] ,
" Immediately the eunuch , who saw he had no inclination to get up , said again ,
" 立即地 这 宦官 , WHO 锯 他 有 不 倾角 到 得到 向上 , 说 再次 ,

“太监见他没有起身的意思，立刻又说道：”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [mʌst; məst] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] ,
" Your majesty must permit me to repeat once more that it is time to rise to morning prayer ,
" 你的 威严 必须 允许 我 到 重复 一次 更多的 那 它 是 时间 到 上升 到 早晨 祷告 ,

“陛下请允许我再次重申，现在是起床做晨祷的时候了。”

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ,
unless you choose to let it pass ; the sun is just rising ,
除非 你 选择 到 让 它 经过 ; 这 太阳 是 只是 上升 ,

除非你选择视而不见；太阳才刚刚升起。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['djuːti] . "
and you never neglect this duty . "
和 你 绝不 忽视 这 责任 . "

你永远不能忽视这项职责。

" [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ɪ'miːdiətli] , " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ə'weɪk] ;
" I am mistaken , " said Abou Hassan immediately , " I am not asleep , but awake ;
" 我 是 错误 , " 说 关于 哈桑 立即地 , " 我 是 不是 睡着了 , 但 醒 ;

“我错了，”阿布·哈桑立刻说道，“我没有睡着，而是醒着的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [sliːp] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] ['sʌmbədi] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
for those who sleep do not hear , and I hear somebody speak to me ;
为了 那些 WHO 睡觉 做 不是 听到 , 和 我 听到 某人 说话 到 我 ;

睡着的人听不见，但我却听见有人对我说话；

" [ðen] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [baɪ] [brɔːd] [deɪ] - [lait] ,
" then opening his eyes again , he saw plainly by broad day - light ,
" 然后 开幕 他的 眼睛 再次 , 他 锯 显然 经过 广阔 天 - 光 ,

然后他再次睁开眼睛，在明亮的日光下看得清清楚楚。

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
what he had seen but indistinctly before ; and started up , with a smiling countenance ,
什么 他 有 已见 但 模糊不清 前 ; 和 开始 向上 , 和 一个 微笑 面容 ,

他之前只是模糊地看到过什么；然后他猛地站起身，脸上带着微笑，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['sʌd(ə)n] [prə'məʊʃ(ə)n] .
like a man overjoyed at sudden promotion .
喜欢 一个 男人 欣喜若狂 在 突然 晋升 .

就像一个因突然升职而欣喜若狂的人一样。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['riːses; rɪ'ses] , ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
The caliph , from his recess , penetrated his thoughts with great delight .
这 哈里发 , 从 他的 凹陷处 , 渗透 他的 想法 和 伟大的 喜 .

哈里发从他的隐居处探出头来，欣喜地沉思着。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [naʊ] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]
The young ladies of the palace now prostrated themselves with their faces to the
这 年轻的 女士们 的 这 宫殿 现在 俯卧 他们自己 和 他们的 面孔 到 这
[graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ,
ground before Abou Hassan ,
地面 前 关于 哈桑 ,

宫廷里的年轻女子们纷纷俯身跪拜在阿布·哈桑面前，脸朝下。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðeə(r)][hændz] [wɪʃt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd]
and those who had instruments of music in their hands wished him a good
和 那些 WHO 有 仪器 的 音乐 在 他们的 双手 希望 他 一个 好的
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

那些手里拿着乐器的人向他道早安。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [sɒft] [fluːts] , ['əʊbɔɪ] , [θɪ'ɔːbəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [hɑː'məʊniəs]
by a concert of soft flutes , hautboys , theorboes , and other harmonious
经过 一个 音乐会 的 柔软的 长笛 , 双簧管 , 特奥博斯琴 , 和 其他 和谐
['ɪnstrʊm(ə)nts] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
instruments , with which he was enchanted ,
仪器 , 和 哪个 他 曾是 迷人的 ,

他被柔和的长笛、双簧管、西奥博琴和其他和谐乐器的演奏所深深吸引。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ekstəsi] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] ;
and in such an ecstacy , that he knew not whether he was himself ;
和 在 这样的 一个 狂喜 , 那 他 知道 不是 无论 他 曾是 他自己 ;

他欣喜若狂，甚至不知道自己是否还是自己；

[bʌt; bət] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst][aɪ'dɪə] ,
but reverting to his first idea ,
但 恢复 到 他的 第一的 主意 ,

但他还是回到了最初的想法，

[hiː; hi] [stɪl] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] [ri'æləti] .
he still doubted whether what he saw and heard was a dream or reality .
他 仍然 怀疑 无论 什么 他 锯 和 听到 曾是 一个 梦 或者 现实 .

他仍然怀疑自己所见所闻究竟是梦境还是现实。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] [tuː; tə]
He clapped his hands before his eyes , and lowering his head , said to
他 鼓掌 他的 双手 前 他的 眼睛 , 和 降低 他的 头 , 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他双手在眼前拍了拍，低下头，自言自语道：

" [wɒt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ?
" What means all this ?
" 什么 方法 全部 这 ?

这一切意味着什么？

[weə(r)] [ˌeɪ ˈem][ai] ? [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðɪs] [ˈpæləs] [bɪˈlɒŋ] ?

Where am I ? and to whom does this palace belong ?

在哪里 是 我 ? 和 到 谁 做 这 宫殿 属于 ?

我身在何处？这座宫殿属于谁？

[wɒt] [kæn; kən] [ðiːz] [ˈjuːnəks] , [ˈhænsəm] [wel] - [drest] [ˈɒfɪsəz] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd]

What can these eunuchs , handsome well - dressed officers , beautiful ladies , and

什么 能 这些 太监 , 英俊的 出色地 - 穿着 警官 , 美丽的 女士们 , 和

[mjuːˈzɪʃənz] [miːn] :

musicians mean :

音乐家 意思是 :

这些太监、英俊潇洒的军官、美丽的女士和乐师究竟意味着什么？

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈweðə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][maɪ] [raɪt] [ˈsensɪz] [ɔː(r)]

How is it possible for me to distinguish whether I am in my right senses or

如何 是 它 可能的 为了 我 到 区分 无论 我 是 在 我的 正确的 感官 或者

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] ?

in a dream ?

在 一个 梦 ?

我如何才能分辨自己是处于清醒状态还是在做梦？

" [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp]

" When he took his hands from his eyes , opened them , and lifted up

" 什么时候 他 采取 他的 双手 从 他的 眼睛 , 打开 他们 , 和 抬起 向上

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his head ,

他的 头 ,

“当他放下捂住眼睛的手，睁开眼睛，抬起头来时，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [fʊl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈwɪndəʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] - ,

the sun shone full in at the chamber window ; and at that instant Mesrour ,

这 太阳 闪耀 满的 在 在 这 房间 窗户 ; 和 在 那 立即的 - ,

阳光透过房间的窗户直射进来；就在那一刻，梅斯鲁尔

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnəks] , [keɪm] [ɪn] , [ˈprɔsˌtreɪtid] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] , [ænd; ənd]

the chief of the eunuchs , came in , prostrated himself before Abou Hassan , and

这 首席 的 这 太监 , 来了 在 , 俯卧 他自己 前 关于 哈桑 , 和

[sed] ,

said ,

说 ,

太监长走了进来，向阿布·哈桑俯身跪拜，说道：

" [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪˈzentɪŋ]

" Commander of the faithful , your majesty will excuse me for representing

" 指挥官 的 这 忠实 , 你的 威严 将要 原谅 我 为了 代表

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to you ,

到 你 ,

“信众的统帅，陛下，请您谅解我向您陈述，

[ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [nɒt] [tuː; tə] [raɪz] [səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .

that you used not to rise so late , and that the time of prayer is over .

那 你 用过的 不是 到 上升 所以 晚的 , 和 那 这 时间 的 祷告 是 超过 .

你们以前不会这么晚起床，祷告的时间已经过去了。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] ,

If your majesty has not had a bad night ,

如果 你的 威严 有 不是 有 一个 坏的 夜晚 ,

如果陛下昨晚睡得不错的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [əˈsend] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [həʊld] [ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ;
it is time to ascend your throne and hold a council as usual ;
它 是 时间 到 上升 你的 王座 和 抓住 一个 理事会 作为 通常 ;

是时候登上王位，照常召开议会了；

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒenərəlz] , [ˈɡʌvənəz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ɡreɪt] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] , [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] - [hɔːl] .
all your generals , governors , and other great officers of state , wait your presence in the council - hall .
全部 你的 将军们 , 州长们 , 和 其他 伟大的 警官 的 状态 , 等待 你的 在场 在 这 理事会 - 大厅 .

你们所有的将军、总督和其他国家要员，都在议事厅等候你们的到来。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪskɔːs] , [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] [wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [əˈsliːp] [nɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ;
" At this discourse , Abou Hassan was persuaded that he was neither asleep nor in a dream ;
" 在 这 话语 , 关于 哈桑 曾是 被说服 那 他 曾是 两者都不 睡着了 也不 在 一个 梦 ;

“经过这次谈话，阿布·哈桑确信自己既没有睡着，也没有做梦；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [wɒt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] :
but at the same time was not less embarrassed and confused under his uncertainty what steps to take :
但 在 这 相同的 时间 曾是 不是 较少的 尴尬的 和 使困惑 在下面 他的 不确定 什么 步骤 到 拿 :

但与此同时，他也因为不知所措而感到尴尬和困惑：

[æt; ət] [lɑːst] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːnɪstli] [æt; ət] - , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [təʊn] ,
at last , looking earnestly at Mesrour , he said to him in a serious tone ,
在 最后的 , 寻找 切实 在 - , 他 说 到 他 在 一个 严肃的 语气 ,

最后，他认真地看着梅斯鲁尔，用严肃的语气对他说：

" [huːm] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ?
" Whom is it you speak to , and call the commander of the faithful ?
" 谁 是 它 你 说话 到 , 和 称呼 这 指挥官 的 这 忠实 ?

“你究竟在跟谁说话？你称谁为信士的统帅？”

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [misˈteik] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] [els] .
I do not know you , and you must mistake me for somebody else .
我 做 不是 知道 你 , 和 你 必须 错误 我 为了 某人 别的 .

我不认识你，你一定是认错人了。

" [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] ;
" Any person but Mesrour would have been puzzled at these questions of Abou Hassan ;
" 任何 人 但 - 会 有 到过 困惑 在 这些 问题 的 关于 哈桑 ;

“除了梅斯鲁尔之外，任何人都会对阿布·哈桑提出的这些问题感到困惑；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wel] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ˈædmərəbli] .
but he had been so well instructed by the caliph , that he played his part admirably .
但 他 有 到过 所以 出色地 指示 经过 这 哈里发 , 那 他 玩 他的 部分 令人钦佩地 .

但他受哈里发的教导非常出色，所以他出色地完成了自己的任务。

" [maɪ] [ɪm'pɪəriəl] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ['əʊnli] [spiːks] [ðʌs]
" My imperial lord and master , " said he , " your majesty only speaks thus
" 我的 帝国 主 和 掌握 , " 说 他 , " 你的 威严 仅有的 说话 因此
[tuː; tə] [traɪ] [ˌem 'iː] .
to try me .
到 尝试 我 .

“我的皇上陛下，”他说，“陛下这样说话只是为了考验我。”

[ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
Is not your majesty the commander of the faithful , monarch of the world
是 不是 你的 威严 这 指挥官 的 这 忠实 , 君主 的 这 世界
[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
from east to west ,
从 东方 到 西方 ,

陛下，您不是信徒的统帅，从东到西的世界君主吗?

[ænd; ənd] ['vɪkə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [sent] [ɒv; əv] [gɒd] ?
and vicar on earth to the prophet sent of God ?
和 牧师 在 地球 到 这 先知 发送 的 上帝 ?

以及上帝派遣的先知在人间的代表?

- , [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] , [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] ,
Mesrour , your poor slave , has not forgotten you ,
- , 你的 贫穷的 奴隶 , 有 不是 被遗忘的 你 ,

你可怜的奴隶梅斯鲁尔并没有忘记你。

['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [sɜːv]
after so many years that he has had the honour and happiness to serve
后 所以 许多 年 那 他 有 有 这 荣誉 和 幸福 到 服务
[ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
and pay his respects to your majesty .
和 支付 他的 尊重 到 你的 威严 .

多年来，他一直荣幸且乐意为陛下服务并表达敬意。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm'self] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'hæpi] [ɒv; əv] [men] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'kɜːd] [jɔː(r); jə(r)]
He would think himself the most unhappy of men , if he has incurred your
他 会 思考 他自己 这 最多 不开心 的 男人 , 如果 他 有 已发生 你的
[dɪs'pleʒə(r)] ,
displeasure ,
不满 ,

如果他惹恼了你，他会觉得自己是世界上最不幸的人。

[ænd; ənd] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [məʊst] ['hʌmbli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ;
and begs of you most humbly to remove his fears ;
和 乞求 的 你 最多 谦卑地 到 消除 他的 恐惧 ;

他恳求您消除他的恐惧;

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm]
but had rather suppose that you have been disturbed by some troublesome
但 有 相当 认为 那 你 有 到过 不安 经过 一些 麻烦的
[driːm] .
dream .
梦 .

但我更倾向于认为你被某个烦人的梦境困扰了。

" [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [fel] ['bækwədz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
" Abou Hassan burst out laughing at these words , and fell backwards upon the
" 关于 哈桑 爆裂 出去 笑 在 这些 字 , 和 跌倒 向后 之上 这
['bəʊlstə(r)] ,
bolster ,
支撑 ,

阿布·哈桑听了这话哈哈大笑，向后倒在了枕头上。

[wɪtʃ]	[pliːzd]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[lɑːft]	[æz; əz]	[laʊd]	[hɪm'self]	,
which	**pleased**	**the**	**caliph**	**so**	**much**	**that**	**he**	**would**	**have**	**laughed**	**as**	**loud**	**himself**	**,**
哪个	高兴	这	哈里发	所以	很多	那	他	会	有	笑了	作为	大声	他自己	，

这让哈里发非常高兴，他自己要是能笑得这么大声就好了。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	['pʊtɪŋ]	[ə; eɪ]	[stɒp]	[tuː]	[suːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[siːn]
if	**he**	**had**	**not**	**been**	**afraid**	**of**	**putting**	**a**	**stop**	**too**	**soon**	**to**	**the**	**pleasant**	**scene**
如果	他	有	不是	到过	害怕的	的	推杆	一个	停止	也	很快	到	这	令人愉快的	场景

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['prɒmɪst]	[hɪm'self]	.
he	**had**	**promised**	**himself**	**.**
他	有	承诺	他自己	.

如果他不害怕过早地结束他为自己安排的美好场景的话。

[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['taɪəd]	[hɪm'self]	[wɪð]	['lɑːfɪŋ]	,	[sæt]	[ʌp]	[ə'gen]	,
Abou	**Hassan**	**,**	**when**	**he**	**had**	**tired**	**himself**	**with**	**laughing**	**,**	**sat**	**up**	**again**	**,**
关于	哈桑	,	什么时候	他	有	疲劳的	他自己	和	笑	,	卫星	向上	再次	,

阿布·哈桑笑得累了，又坐了起来。

[ænd; ənd]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['juːnək]	[ðæt]	[stʊd]	[baɪ]	[hɪm]	,	[blæk]	[æz; əz]	-	,
and	**speaking**	**to**	**a**	**little**	**eunuch**	**that**	**stood**	**by**	**him**	**,**	**black**	**as**	**Mesrour**	**,**
和	请讲	到	一个	小的	宦官	那	站立	经过	他	,	黑色的	作为	-	,

他跟站在他身旁的一个小太监说话，那个太监皮肤像梅尔斯鲁尔一样黑。

[sed]	,	"	[hɑːk]	[jiː; ji]	,	[tel]	[ˌem 'iː]	[huːm]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	?	"
said	**,**	**"**	**Hark**	**ye**	**,**	**tell**	**me**	**whom**	**I**	**am**	**?**	**"**
说	,	"	听着	是的	,	告诉	我	谁	我	是	?	"

他说：“听着，告诉我，我是谁？”

"	[sɜː(r)]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	,	['mɒdɪstli]	,	"	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]
"	**Sir**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**little**	**boy**	**,**	**modestly**	**,**	**"**	**your**	**majesty**	**is**	**the**	**commander**	**of**
"	先生	,	"	回答	这	小的	男生	,	谦虚地	,	"	你的	威严	是	这	指挥官	的

[ðə; ði]	[bɪl'iːvəz]	,
the	**believers**	**,**
这	信徒	,

“陛下,”小男孩谦逊地回答道，“您是信徒们的统帅。”

[ænd; ənd]	[gɑːdz]	['vɪkə(r)]	[ɒn]	[ɜːθ]	.	"
and	**God's**	**vicar**	**on**	**earth**	**.**	**"**
和	神的	牧师	在	地球	.	"

以及上帝在人间的代表。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['laɪə(r)]	,	[blæk]	[feɪs]	,	"	[sed]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	.
"	**You**	**are**	**a**	**little**	**liar**	**,**	**black**	**face**	**,**	**"**	**said**	**Abou**	**Hassan**	**.**
"	你	是	一个	小的	说谎者	,	黑色的	脸	,	"	说	关于	哈桑	.

“你这个小骗子，黑脸,”阿布·哈桑说道。

[ðen]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ðæt]	[stʊd]	['nɪərɪst]	[tuː; tə]	[hɪm]	;	"	[kʌm]	['hɪðə(r)]	,	[feə(r)]	[wʌn]	,
Then	**he**	**called**	**the**	**lady**	**that**	**stood**	**nearest**	**to**	**him**	**;**	**"**	**Come**	**hither**	**,**	**fair**	**one**	**,**
然后	他	称为	这	女士	那	站立	最近的	到	他	;	"	来	这里	,	公平的	一	,

然后他叫来离他最近的那位女士：“过来，美丽的姑娘，

"	[sed]	[hiː; hi]	,	['həʊldɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	"	[baɪt]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['fɪŋgə(r)]	,
"	**said**	**he**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**,**	**"**	**bite**	**the**	**end**	**of**	**my**	**finger**	**,**
"	说	他	,	保持	出去	他的	手	,	"	咬	这	结尾	的	我的	手指	,

“说着，他伸出手，“咬我的指尖。”

[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[fiːl]	['weðə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'sliːp]	[ɔː(r)]	[ə'weɪk]	.
that	**I**	**may**	**feel**	**whether**	**I**	**am**	**asleep**	**or**	**awake**	**.**
那	我	可能	感觉	无论	我	是	睡着了	或者	醒	.

无论我睡着还是醒着，我都可能感觉到。

"	[ðə; ði]	['leɪdi]	,	[huː]	[njuː]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[sɔː]	[ɔːl]	[ðæt]	[pɑːst]	,
"	**The**	**lady**	**,**	**who**	**knew**	**the**	**caliph**	**saw**	**all**	**that**	**passed**	**,**
"	这	女士	,	WHO	知道	这	哈里发	锯	全部	那	通过了	,

“那位认识哈里发的女士目睹了所有发生的事情，

[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'dʒɔɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	[ʃəu]	[hɜː(r); hə(r)]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[daɪ'vɜːtɪŋ]	[hɪm]	,
was	**overjoyed**	**to**	**have**	**an**	**opportunity**	**of**	**shewing**	**her**	**power**	**of**	**diverting**	**him**	**,**
曾是	欣喜若狂	到	有	一个	机会	的	显示	她	力量	的	转移注意力	他	,

她欣喜若狂，终于有机会展现自己转移他注意力的能力。

[went]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪv]	['kaʊntənəns]	,	[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	[bɪ'twiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tiːθ]	,
went	**with**	**a**	**grave**	**countenance**	**,**	**and**	**putting**	**his**	**finger**	**between**	**her**	**teeth**	**,**
去	和	一个	严重	面容	,	和	推杆	他的	手指	之间	她	牙齿	,

他面色凝重地走过去，把手指放在她的牙齿之间。

[bɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[hɑːd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɪm]	[tuː; tə]	['vaɪələnt]	[peɪn]	.
bit	**it**	**so**	**hard**	**that**	**she**	**put**	**him**	**to**	**violent**	**pain**	**.**
少量	它	所以	难的	那	她	放	他	到	暴力	疼痛	.

她狠狠地咬了他一口，让他痛不欲生。

['snætʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['kwɪkli]	[bæk]	[ə'gen]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ai]	[faɪnd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'weɪk]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə'sliːp]	.
Snatching	**his**	**hand**	**quickly**	**back**	**again**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**find**	**I**	**am**	**awake**	**and**	**not**	**asleep**	**.**
抢夺	他的	手	迅速地	后退	再次	,	他	说	,	"	我	寻找	我	是	醒	和	不是	睡着了	.

他迅速缩回手，说道：“我发现自己醒着，而不是睡着了。”

[bʌt; bət]	[baɪ]	[wɒt]	['mɪrək(ə)l]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[bɪ'kʌm]	['keɪlɪf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[naɪts]	[taɪm]	!
But	**by**	**what**	**miracle**	**am**	**I**	**become**	**caliph**	**in**	**a**	**night's**	**time**	**!**
但	经过	什么	奇迹	是	我	变得	哈里发	在	一个	夜晚	时间	!

但我凭什么一夜之间就成了哈里发！

[ðɪs]	[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	[ðə; ði]	[məʊst]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[sə'praɪzɪŋ]	[ɪ'vent]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	!
this	**is**	**certainly**	**the**	**most**	**strange**	**and**	**surprising**	**event**	**in**	**the**	**world**	**!**
这	是	当然	这	最多	奇怪的	和	奇怪	事件	在	这	世界	!

这绝对是世界上最奇怪、最令人惊讶的事件！

"	[ðen]	[ə'dresɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	['leɪdi]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ai]	['kʌndʒə(r)]	[juː; jʊ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
"	**Then**	**addressing**	**himself**	**to**	**the**	**same**	**lady**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**conjure**	**you**	**,**	**by**	**the**	**protection**	**of**	**God**	**,**
"	然后	解决	他自己	到	这	相同的	女士	,	他	说	,	"	我	变戏法	你	,	经过	这	保护	的	上帝	,

然后，他对着那位女士说：“我以上帝的名义祈求你，

[ɪn]	[huːm]	[juː; jʊ]	[trʌst]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ai]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[haɪd]	[ðə; ði]	[truːθ]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	;
in	**whom**	**you**	**trust**	**as**	**well**	**as**	**I**	**,**	**not**	**to**	**hide**	**the**	**truth**	**from**	**me**	**;**
在	谁	你	相信	作为	出色地	作为	我	,	不是	到	隐藏	这	真相	从	我	;

你们和我一样信任他，不要向我隐瞒真相；

[ˌeɪ 'em]	[ai]	['riːəli]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	?	"
am	**I**	**really**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**faithful**	**?**	**"**
是	我	真的	这	指挥官	的	这	忠实	?	"

我真的是信徒的统帅吗？

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	[truː]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,
"	**It**	**is**	**so**	**true**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**lady**	**,**
"	它	是	所以	真的	,	"	回答	这	女士	,

“确实如此，”那位女士回答道。

" [ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]
" that we who are your slaves are amazed to find that you will not
" 那 我们 WHO 是 你的 奴隶 是 惊叹 到 寻找 那 你 将要 不是
[bɪ'liːv] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] . "
believe yourself to be so . "
相信 你自己 到 是 所以 . "

“我们这些你的奴隶惊讶地发现，你竟然不相信自己是奴隶。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] : " [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .
" You are a deceiver , " replied Abou Hassan : " I know very well who I am .
" 你 是 一个 骗子 , " 回复 关于 哈桑 : " 我 知道 非常 出色地 WHO 我 是 .

“你是个骗子，”阿布·哈桑回答说：“我很清楚自己是谁。”

" [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] [pə'siːvd] [ðæt] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][raɪz] ,
" As the chief of the eunuchs perceived that Abou Hassan now wished to rise ,
" 作为 这 首席 的 这 太监 感知 那 关于 哈桑 现在 希望 到 上升 ,

“太监长察觉到阿布·哈桑想要起身，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
he offered him his hand , and helped him to get out of bed .
他 提供 他 他的 手 , 和 帮助 他 到 得到 出去 的 床 .

他向他伸出手，扶他下床。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [set] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
No sooner were his feet set on the floor ,
不 很快 是 他的 脚 放 在 这 地面 ,

他双脚刚一落地，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
than the chamber rang with the repeated acclamations of the officers and
比 这 房间 响铃 和 这 重复 掌声 的 这 警官 和
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

随后，会议室里响起了军官和女士们反复的欢呼声。

[huː] [kraɪd] [aʊt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , " [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [gɒd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
who cried out all together , " Commander of the faithful , God give your majesty
WHO 哭 出去 全部 一起 , " 指挥官 的 这 忠实 , 上帝 给 你的 威严
[ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] . "
a good day . "
一个 好的 天 . "

他们齐声高呼：“信士的统帅，愿上帝赐予陛下美好的一天。”

" [əʊ] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , " [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz] !
" O heaven ! " cried Abou Hassan , " what a strange thing this is !
" 哦 天堂 ! " 哭 关于 哈桑 , " 什么 一个 奇怪的 事物 这 是 !

“哦，天哪！”阿布·哈桑喊道，“这真是件奇怪的事！”

[lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]
Last night I was Abou Hassan , and this morning I am the commander of
最后的 夜晚 我 曾是 关于 哈桑 , 和 这 早晨 我 是 这 指挥官 的
[ðə; ði] [bɪl'iːvəz] !
the believers !
这 信徒 !

昨晚我还是阿布·哈桑，今天早上我就是信徒们的统帅！

[ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
I cannot comprehend this sudden and surprising change .
我 不能 理解 这 突然 和 奇怪 改变 .

我无法理解这种突如其来的、令人惊讶的变化。

"	['prez(ə)ntli]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dres]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
"	**Presently**	**some**	**of**	**the**	**officers**	**began**	**to**	**dress**	**him**	**;**	**and**	**when**	**they**	**had**	**done**	**,**
"	目前	一些	的	这	警官	开始	到	裙子	他	;	和	什么时候	他们	有	完毕	,

“这时，一些军官开始给他穿衣服；穿好衣服后，

-	[led]	[hɪm]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['juːnəks]	[ænd; ənd]	['leɪdɪz]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[reɪndʒd]	[ɒn]	[bəuθ]	[saɪdz]	,
Mesrour	**led**	**him**	**through**	**all**	**the**	**eunuchs**	**and**	**ladies**	**,**	**who**	**were**	**ranged**	**on**	**both**	**sides**	**,**
-	引领	他	通过	全部	这	太监	和	女士们	,	WHO	是	范围	在	两个都	侧面	,

梅斯鲁尔领着他穿过两侧列队的所有太监和贵妇们，

[kwaɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	['tʃeɪmbə(r)]	[dɔː(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['əʊpənd]	[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	.
quite	**to**	**the**	**council**	**chamber**	**door**	**,**	**which**	**was**	**opened**	**by**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**.**
相当	到	这	理事会	房间	门	,	哪个	曾是	打开	经过	一	的	这	警官	.

径直走到议会厅门口，门被一名官员打开了。

-	[wɔːkt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[stɒpt]	,
Mesrour	**walked**	**before**	**him**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**throne**	**,**	**where**	**he**	**stopped**	**,**
-	步行	前	他	到	这	脚	的	这	王座	,	在哪里	他	停止	,

梅斯鲁尔走到他前面，来到王座脚下，停了下来。

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[wʌn]	[hænd]	['ʌndə(r)]	[wʌn]	[ɑːm]	,
and	**putting**	**one**	**hand**	**under**	**one**	**arm**	**,**
和	推杆	一	手	在下面	一	手臂	,

一只手放在另一只胳膊下面，

[waɪl]	[ə'nʌðə(r)]	['ɒfɪsə(r)]	[huː]	['fɒləʊd]	[dɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
while	**another**	**officer**	**who**	**followed**	**did**	**the**	**same**	**by**	**the**	**other**	**,**
尽管	其他	官	WHO	随后	做过	这	相同的	经过	这	其他	,

随后另一名警官也对另一侧做了同样的事。

[ðeɪ]	[helpt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'send]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	.
they	**helped**	**him**	**to**	**ascend**	**the**	**throne**	**.**
他们	帮助	他	到	上升	这	王座	.

他们帮助他登上了王位。

[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[sæt]	[daʊn]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[,æklə'meiʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	,	[huː]	[wɪʃt]	[hɪm]	[ɔːl]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[prɒ'sperəti]	,
Abou	**Hassan**	**sat**	**down**	**amidst**	**the**	**acclamations**	**of**	**the**	**officers**	**,**	**who**	**wished**	**him**	**all**	**happiness**	**and**	**prosperity**	**,**
关于	哈桑	卫星	向下	在……之中	这	掌声	的	这	警官	,	WHO	希望	他	全部	幸福	和	繁荣	,

阿布·哈桑在军官们的欢呼声中坐了下来，他们祝愿他幸福安康，万事如意。

[ænd; ənd]	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːdz]	[reɪndʒd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	,
and	**turning**	**to**	**the**	**right**	**and**	**left**	**he**	**saw**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**guards**	**ranged**	**in**	**order**	**,**
和	转弯	到	这	正确的	和	左边	他	锯	这	警官	的	这	守卫	范围	在	命令	,

他向左右两边望去，看到卫兵军官们列队站好。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ə'pɪərəns]	.
and	**making**	**a**	**fine**	**appearance**	**.**
和	制作	一个	美好的	外貌	.

而且看起来精神抖擞。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,
The caliph in the mean time came out of the closet , and went into another ,
这 哈里发 在 这 意思是 时间 来了 出去 的 这 壁橱 ， 和 去 进入 其他 ，

与此同时，哈里发从一个壁橱里出来，又走进了另一个壁橱。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt]
which looked into the hall , from whence he could see and hear all that
哪个 看起来 进入 这 大厅 ， 从 何处 他 可以 看 和 听到 全部 那
[pɑːst] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
passed in council ,
通过了 在 理事会 ，

从那里可以俯瞰大厅，他能看到和听到议会中的一切讨论。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][grænd][vɪ'zɪə(r)] [prɪ'zaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
where his grand vizier presided in his place .
在哪里 他的 盛大 维齐尔 主持 在 他的 地方 .

他的大维齐尔代替他主持会议。

[wɒt] [pliːzd] [hɪm] ['haɪli] ,
What pleased him highly ,
什么 高兴 他 高度 ，

他非常高兴的是

[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [fɪl] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɪð] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['grævəti][æz; əz]
was to see Abou Hassan fill his throne with almost as much gravity as
曾是 到 看 关于 哈桑 充满 他的 王座 和 几乎 作为 很多 重力 作为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

看到阿布·哈桑坐上王位，其威严几乎与他本人一样庄重。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,
As soon as Abou Hassan had seated himself ,
作为 很快 作为 关于 哈桑 有 坐着 他自己 ，

阿布·哈桑刚坐下，

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ['prɒsˌtreɪtid] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ,
the grand vizier prostrated himself at the foot of the throne , and rising ,
这 盛大 维齐尔 俯卧 他自己 在 这 脚 的 这 王座 ， 和 上升 ，

大维齐尔匍匐在王座脚下，然后起身，

[sed] , " [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [gɒd] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] ['blesɪŋz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪn]
said , " Commander of the faithful , God shower down blessings on your majesty in
说 ， " 指挥官 的 这 忠实 ， 上帝 淋浴 向下 祝福 在 你的 威严 在
[ðɪs] [laɪf] ,
this life ,
这 生活 ，

他说：“信众的统帅，愿真主在今世降下无数的祝福给您，陛下。”

[rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] .
receive you into his paradise in the other world , and confound your enemies .
收到 你 进入 他的 天堂 在 这 其他 世界 ， 和 混杂 你的 敌人 .

让他把你迎入另一个世界的乐园，并挫败你的敌人。

" [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv]
" Abou Hassan , after all that had happened that morning , at these words of
" 关于 哈桑 ， 后 全部 那 有 发生 那 早晨 ， 在 这些 字 的
[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
the grand vizier ,
这 盛大 维齐尔 ，

“阿布·哈桑，在经历了那天早上发生的一切之后，听到大维齐尔的这番话，

['nevə(r)]	['daʊtɪd]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['keɪlɪf]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	['eni]	['fɑːðə(r)]	,
never	**doubted**	**but**	**that**	**he**	**was**	**caliph**	**,**	**as**	**he**	**wished**	**to**	**be**	**;**	**and**	**without**	**examining**	**any**	**farther**	**,**
绝不	怀疑	但	那	他	曾是	哈里发	,	作为	他	希望	到	是	;	和	没有	检查	任何	更远	,

他从未怀疑过自己就是哈里发，正如他所愿；而且无需进一步探究，

[haʊ]	[ɔː(r)]	[baɪ]	[wɒt]	[əd'ventʃə(r)]	,	[ɔː(r)]	['sʌd(ə)n]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	['fɔːtʃuːn]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[səʊ]	,
how	**or**	**by**	**what**	**adventure**	**,**	**or**	**sudden**	**change**	**of**	**fortune**	**,**	**he**	**had**	**become**	**so**	**,**
如何	或者	经过	什么	冒险	,	或者	突然	改变	的	财富	,	他	有	变得	所以	,

他究竟是如何或通过怎样的奇遇，或是命运的突然转变，变成了这样？

[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['eksəsaɪz]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['veri]	['greɪvli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,
immediately	**began**	**to**	**exercise**	**his**	**power**	**,**	**and**	**looking**	**very**	**gravely**	**at**	**the**	**vizier**	**,**
立即地	开始	到	锻炼	他的	力量	,	和	寻找	非常	严重地	在	这	维齐尔	,

他立即开始行使权力，神情十分严肃地看着宰相。

[ɑːskt]	[hɪm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[seɪ]	?
asked	**him**	**what**	**he**	**had**	**to**	**say**	**?**
问	他	什么	他	有	到	说	?

问他有什么要说的？

"	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,	"	[ðə; ði]	[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]	,	[vɪ'zɪə(r)]	,
"	**Commander**	**of**	**the**	**faithful**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**	**"**	**the**	**emirs**	**,**	**Vizier**	**,**
"	指挥官	的	这	忠实	,	"	回复	这	盛大	维齐尔	,	"	这	埃米尔斯	,	维齐尔	,

“信徒的统帅，”大维齐尔回答道，“埃米尔们，维齐尔，

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['kaʊns(ə)l]	,
and	**other**	**officers**	**of**	**your**	**council**	**,**
和	其他	警官	的	你的	理事会	,

以及你们议会的其他官员，

[weɪt]	[wɪ'ðaʊt]	[tɪl]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[gɪvz]	[ðem; ðəm]	[liːv]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðeə(r)]	[ə'kʌstəmd]	[rɪ'spekts]	.
wait	**without**	**till**	**your**	**majesty**	**gives**	**them**	**leave**	**to**	**pay**	**their**	**accustomed**	**respects**	**.**
等待	没有	直到	你的	威严	给予	他们	离开	到	支付	他们的	习惯	尊重	.

请稍等，直到陛下允许他们前来表达惯常的敬意。

"	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['əʊpənd]	,
"	**Abou**	**Hassan**	**ordered**	**the**	**door**	**to**	**be**	**opened**	**,**
"	关于	哈桑	订购	这	门	到	是	打开	,

阿布·哈桑命令打开大门，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	[ə'dresɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[ɪn]	['weɪtɪŋ]	,	[sed]	,	"	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	-	['kiːpərz]	,
and	**the**	**grand**	**vizier**	**addressing**	**himself**	**to**	**the**	**officers**	**in**	**waiting**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Chief**	**of**	**the**	**door**	**-**	**keepers**	**,**
和	这	盛大	维齐尔	解决	他自己	到	这	警官	在	等待	,	说	,	"	首席	的	这	门	-	守门员	,

大维齐尔对侍从官们说道：“门卫长，

[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	['ɔːdərs]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[jɔː(r); jə(r)]	['djuːti]	.
the	**commander**	**of**	**the**	**faithful**	**orders**	**you**	**to**	**do**	**your**	**duty**	**.**
这	指挥官	的	这	忠实	订单	你	到	做	你的	责任	.

忠信的统帅命令你履行你的职责。

" [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz]
" When the door was opened , the viziers , emirs , and principal officers
" 什么时候 这 门 曾是 打开 , 这 维齐尔 , 埃米尔斯 , 和 主要的 警官
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
of the court ,
的 这 法庭 ,

“门一打开，维齐尔、埃米尔和朝廷的主要官员们，

[ɔːl] [drest] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] ['serəməni] ,
all dressed magnificently in their habits of ceremony ,
全部 穿着 壮丽 在 他们的 习惯 的 仪式 ,

他们都穿着华丽的礼服，

[went] [ɪn][ðeə(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ə'buː]
went in their order to the foot of the throne , paid their respects to Abou
去 在 他们的 命令 到 这 脚 的 这 王座 , 有薪酬的 他们的 尊重 到 关于
[hɑː'sɑːn] ;
Hassan ;
哈桑 ;

他们依次走到王座脚下，向阿布·哈桑致敬；

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
and bowing their heads down to the carpet ,
和 鞠躬 他们的 头部 向下 到 这 地毯 ,

他们低下头，将头埋在地毯上。

[sə'luːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
saluted him with the title of commander of the faithful ,
敬礼 他 和 这 标题 的 指挥官 的 这 忠实 ,

他们尊称他为“信徒的统帅”，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [ðeə(r)]
according to the instructions of the grand vizier , and afterwards took their
根据 到 这 指示 的 这 盛大 维齐尔 , 和 然后 采取 他们的
[siːts] .
seats .
座位 .

按照大维齐尔的指示，他们随后入座。

[wen] [ðɪs] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pleɪst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
When this ceremony was over , and they were all placed , there was a
什么时候 这 仪式 曾是 超过 , 和 他们 是 全部 放置 , 那里 曾是 一个
[prə'faʊnd] ['saɪləns] .
profound silence .
深刻的 沉默 .

仪式结束后，所有物品都摆放妥当，现场一片寂静。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
The grand vizier always standing before the throne ,
这 盛大 维齐尔 总是 常设 前 这 王座 ,

大维齐尔始终站在王座前，

[bɪ'gæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]
began according to the order of papers in his hand to make his report of
开始 根据 到 这 命令 的 文件 在 他的 手 到 制作 他的 报告 的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

他按照手中文件的顺序开始汇报情况，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .
which at that time were of very little consequence .
哪个 在 那 时间 是 的 非常 小的 结果 .

当时这些都无关紧要。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] [haʊ] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːltɪd]
the caliph could not but admire how Abou Hassan acquitted himself in his exalted
这 哈里发 可以 不是 但 钦佩 如何 关于 哈桑 无罪释放 他自己 在 他的 崇高
['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [ɪm'bærəsmənt] ,
station without the least hesitation or embarrassment ,
车站 没有 这 至少 犹豫 或者 尴尬 ,

哈里发不禁赞叹阿布·哈桑在其崇高地位上表现得如此沉着冷静，没有丝毫犹豫或尴尬。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wel] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [sens] [sə'dʒestid] .
and decided well in all matters , as his own good sense suggested .
和 决定 出色地 在 全部 事情 , 作为 他的 自己的 好的 感觉 建议 .

他在所有事情上都做出了正确的决定，这都符合他自己的判断力。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] , [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [pə'siːvd] [ðə; ði]
But before the grand vizier had finished his report , Abou Hassan perceived the
但 前 这 盛大 维齐尔 有 完成的 他的 报告 , 关于 哈桑 感知 这
[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
judge of the police ,
法官 的 这 警察 ,

但大维齐尔还没说完报告，阿布·哈桑就看到了那位警察法官。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] [saɪt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
whom he knew by sight , sitting in his place .
谁 他 知道 经过 视线 , 坐着 在 他的 地方 .

他一眼就认出了坐在他原位上的那个人。

" [stɒp] , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ;
" Stop , " said he , to the grand vizier , interrupting him ;
" 停止 , " 说 他 , 到 这 盛大 维齐尔 , 打断 他 ;

“住手,”他打断大维齐尔的话说道;

" [ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .
" I have an order of consequence to give to the judge of the police .
" 我 有 一个 命令 的 结果 到 给 到 这 法官 的 这 警察 .

“我有一份重要的命令要交给警方的法官。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd]
" The judge of the police perceiving that Abou Hassan looked at him , and
" 这 法官 的 这 警察 感知 那 关于 哈桑 看起来 在 他 , 和
['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ,
hearing his name mentioned ,
听力 他的 姓名 提及 ,

“警官察觉到阿布·哈桑看了他一眼，又听到他的名字被提及，

[ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [went] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
arose from his seat , and went gravely to the foot of the throne ,
出现 从 他的 座位 , 和 去 严重地 到 这 脚 的 这 王座 ,

他从座位上起身，神情庄严地走到王座脚下。

[weə(r)] [hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
where he prostrated himself with his face to the ground .
在哪里 他 俯卧 他自己 和 他的 脸 到 这 地面 .

他俯身跪倒在地，脸朝下。

"	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	,	"	[sed]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	,	"	[gəʊ]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]
"	**Judge**	**of**	**the**	**police**	**,**	**"**	**said**	**Abou**	**Hassan**	**,**	**"**	**go**	**immediately**	**to**	**such**	**a**	**quarter**
"	法官	的	这	警察	,	"	说	关于	哈桑	,	"	去	立即地	到	这样的	一个	四分之一

,
,
,

“警察法官,”阿布·哈桑说，“立即前往那个街区。”

[weə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[mɒsk]	,	[siːz]	[ðə; ði]	[ɪ'mɑːm]	[ænd; ənd]	[fɔː(r)]	[əʊld]	[greɪ]	[bɪrdz]	,
where	**you**	**will**	**find**	**a**	**mosque**	**,**	**seize**	**the**	**imaum**	**and**	**four**	**old**	**grey**	**beards**	**,**
在哪里	你	将要	寻找	一个	清真寺	,	抢占	这	伊玛姆	和	四	老的	灰色的	胡须	,

在那里你会发现一座清真寺，抓住伊玛目和四个白胡子老者，

[gɪv]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[men]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ˌbæstɪ'neɪdəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'mɑːm]	[fɔː(r)]	['hʌndrəd]
give	**each**	**of**	**the**	**old**	**men**	**a**	**hundred**	**bastinadoes**	**,**	**and**	**the**	**imaum**	**four**	**hundred**
给	每个	的	这	老的	男人	一个	百	棍刑	,	和	这	伊玛姆	四	百

.
:
.

给每个老人打一百下棍棒，给每个伊玛目打四百下棍棒。

['ɑːftə(r)]	[ðæt]	,	[maʊnt]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[faɪv]	,	[kləʊðd]	[ɪn]	[rægz]	,	[ɒn]	['kæmlz]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	[tuː; tə]
After	**that**	**,**	**mount**	**them**	**all**	**five**	**,**	**clothed**	**in**	**rags**	**,**	**on**	**camels**	**,**	**with**	**their**	**faces**	**to**
后	那	,	山	他们	全部	五	,	穿着衣服	在	破布	,	在	骆驼	,	和	他们的	面孔	到

[ðə; ði]	[teɪlz]	,
the	**tails**	**,**
这	尾巴	,

之后，让这五个人都披着破烂的衣服，骑上骆驼，脸朝向骆驼的尾巴。

[ænd; ənd]	[liːd]	[ðem; ðəm]	[θruː]	[ðə; ði]	[həʊl]	['sɪti]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kraɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,
and	**lead**	**them**	**through**	**the**	**whole**	**city**	**,**	**with**	**a**	**crier**	**before**	**them**	**,**
和	带领	他们	通过	这	所有的	城市	,	和	一个	哭泣者	前	他们	,

带领他们穿过全城，前面要有一个喊叫的人。

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[prə'kleɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[vɔɪs]	,
who	**shall**	**proclaim**	**with**	**a**	**loud**	**voice**	**,**
WHO	将	宣布	和	一个	大声	嗓音	,

祂必大声宣告，

-	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[huː]	['trʌb(ə)l]	[ðeə(r)]	[hedz]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	['piːpəlz]	[ə'feəz]
'	**This**	**is**	**the**	**punishment**	**of**	**all**	**those**	**who**	**trouble**	**their**	**heads**	**with**	**other**	**people's**	**affairs**
-	这	是	这	惩罚	的	全部	那些	WHO	麻烦	他们的	头部	和	其他	人们的	事务

,
,
,

这就是那些爱管闲事、多管闲事的人的下场。

[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	[dɪs'tɜːrbəns]	[ænd; ənd]	[mɪsʌndəs'tændɪŋz]	[ɪn]	['fæmɪlɪz]	[ɪn]
make	**it**	**their**	**business**	**to**	**create**	**disturbances**	**and**	**misunderstandings**	**in**	**families**	**in**
制作	它	他们的	商业	到	创造	干扰	和	误会	在	家庭	在

[ðeə(r)]	['neɪbəhʊd]	,
their	**neighbourhood**	**,**
他们的	邻里	,

他们以制造邻里家庭矛盾和误会为生。

[ænd; ənd]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['paʊə(r)]	.	-
and	**do**	**them**	**all**	**the**	**mischief**	**in**	**their**	**power**	**.**	**'**
和	做	他们	全部	这	恶作剧	在	他们的	力量	.	-

并尽其所能地对他们作恶。

[maɪ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɪn'dʒɔɪn]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðæt]	['kwɔːtə(r)]	,
My	**intention**	**is**	**also**	**,**	**that**	**you**	**enjoin**	**them**	**to**	**leave**	**that**	**quarter**	**,**
我的	意图	是	还	,	那	你	责成	他们	到	离开	那	四分之一	,

我的意图还在于，请你责令他们离开那个区域。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] :
and never to set foot in it more :
和 绝不 到 放 脚 在 它 更多的 :

而且永远不再踏入那个地方：

[ænd; ənd] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [lef'tenənt] [ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [rɪ'tɜːn] ,
and while your lieutenant is conducting them through the town , return ,
和 尽管 你的 中尉 是 进行 他们 通过 这 镇 , 返回 ,

当你的副官带领他们穿过城镇时，你返回。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdərs] .
and give me an account of the execution of my orders .
和 给 我 一个 帐户 的 这 执行 的 我的 订单 .

请向我汇报我的命令执行情况。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns]
" The judge of the police laid his hand upon his head , to shew his obedience
" 这 法官 的 这 警察 铺设 他的 手 之上 他的 头 , 到 展示 他的 服从

,
,
,

“警官把手放在他的头上，以示服从，

[ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['mændeɪt] .
and prostrating himself a second time retired to execute the mandate .
和 俯伏 他自己 一个 第二 时间 退休 到 执行 这 授权 .

他第二次俯身跪拜，然后退下执行命令。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] ,
The caliph was highly pleased at the firmness with which this order was given ,
这 哈里发 曾是 高度 高兴 在 这 硬度 和 哪个 这 命令 曾是 给定 ,

哈里发对这项命令下达的坚定力度非常满意。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
and perceived that Abou Hassan was resolved not to lose the opportunity of
和 感知 那 关于 哈桑 曾是 已解决 不是 到 失去 这 机会 的
['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [əʊld] ['hɪpəkrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔːtə(r)] .
punishing the imaum and the other four old hypocrites of his quarter .
惩罚 这 伊玛姆 和 这 其他 四 老的 伪君子 的 他的 四分之一 .

他察觉到阿布·哈桑决心不放过惩罚伊玛目和他所在街区的其他四个老伪君子的机会。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði][ɡrænd][vɪ'zɪə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]
In the mean time the grand vizier went on with his report , and had just
在 这 意思是 时间 这 盛大 维齐尔 去 在 和 他的 报告 , 和 有 只是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

与此同时，大维齐尔继续汇报，刚刚结束。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['eksɪkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
when the judge of the police came back from executing his commission .
什么时候 这 法官 的 这 警察 来了 后退 从 执行 他的 委员会 .

当警官执行完任务回来时。

[hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəməni] , [ænd; ənd] [sed] , " [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]
He approached the throne with the usual ceremony , and said , " Commander of
他 接近 这 王座 和 这 通常 仪式 , 和 说 , " 指挥官 的
[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
the faithful ,
这 忠实 ,

他按照惯例走向王座，说道：“信徒的统帅，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mɑːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [mɒsk] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]
I found the imaum and his four companions in the mosque , which your
我 成立 这 伊玛姆 和 他的 四 同伴 在 这 清真寺 , 哪个 你的
['mædʒəsti] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ;
majesty pointed out ;
威严 尖 出去 ;

我在陛下指点的清真寺里找到了伊玛目和他的四位同伴；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['pʌŋktʃuəli] [əu'bei] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] ,
and as a proof that I have punctually obeyed your commands ,
和 作为 一个 证明 那 我 有 准时 服从 你的 命令 ,

为了证明我一直准时服从您的命令，

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] .
I have brought an instrument signed by the principal inhabitants of the ward .
我 有 带来 一个 乐器 签名 经过 这 主要的 居民 的 这 病房 .

我带来了由该区主要居民签署的文件。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
" At the same time he pulled a paper out of his bosom ,
" 在 这 相同的 时间 他 拉 一个 纸 出去 的 他的 怀 ,

“与此同时，他从胸口掏出一张纸，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['keɪlɪf] .
and presented it to the pretended caliph .
和 呈现 它 到 这 假装 哈里发 .

然后把它呈给了那位假扮的哈里发。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['kɔːʃəsli] [wɪð] [ðə; ði] [nems]
Abou Hassan took the paper , and reading it over cautiously with the names
关于 哈桑 采取 这 纸 , 和 阅读 它 超过 谨慎地 和 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
of the witnesses ,
的 这 证人 ,

阿布·哈桑接过那张纸，仔细地阅读着上面的证人姓名。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [njuː] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
who were all people he knew , said to the judge of the police ,
WHO 是 全部 人们 他 知道 , 说 到 这 法官 的 这 警察 ,

他对警察法官说，这些人都是他认识的。

['smaɪlɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ; [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ; [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːt] . "
smiling , " It is well ; I am satisfied ; return to your seat . "
微笑 , " 它 是 出色地 ; 我 是 使满意 ; 返回 到 你的 座位 . "

面带微笑地说：“很好，我很满意，请回到座位上。”

" [ðiːz] [əʊld] ['hɪpəkrɪt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" These old hypocrites , " said he to himself ,
" 这些 老的 伪君子 , " 说 他 到 他自己 ,

“这些老伪君子，”他自言自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] " [huː] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [ˈsenʃə(r)] [maɪ][ˈækʃ(ə)nz] ,
with an air of satisfaction " who thought fit to censure my actions ,
和 一个 空气 的 满意 " WHO 想法 合身 到 谴责 我的 行动 ,

带着一丝得意，他说道：“谁胆敢谴责我的行为？”

[ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ˈɒnɪst] [ˈpiːp(ə)l] , [dɪˈzɜːvd] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and find fault with my entertaining honest people , deserved this punishment .
和 寻找 过错 和 我的 娱乐 诚实的 人们 , 应得的 这 惩罚 .

竟然有人挑剔我那些风趣诚实的人，他们罪有应得。

" [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [felt] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [dɪˈlaɪt]
" The caliph all the time penetrated his thoughts , and felt inconceivable delight
" 这 哈里发 全部 这 时间 渗透 他的 想法 , 和 毛毡 不可思议 喜
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfrɒlɪk] .
at his frolic .
在 他的 嬉戏 .

“哈里发时刻洞察着他的心思，对他的嬉戏感到无比欣喜。”

[əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] , [ðen] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)] , [sed] ,
Abou Hassan , then addressing himself to the grand vizier , said ,
关于 哈桑 , 然后 解决 他自己 到 这 盛大 维齐尔 , 说 ,

阿布·哈桑随后对大维齐尔说道：

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈtreʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
" Go to the high treasurer for a purse of a thousand pieces of gold ,
" 去 到 这 高的 财务主管 为了 一个 钱包 的 一个 千 件 的 金子 ,

“你去向司库要一千块金子，

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] ,
and carry it to the mother of one Abou Hassan ,
和 携带 它 到 这 母亲 的 一 关于 哈桑 ,

然后把它交给阿布·哈桑的母亲。

[huː] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdebɔːˈtʃiː] ;
who is known by the name of the debauchee ;
WHO 是 已知 经过 这 姓名 的 这 放荡不羁 ;

他被称为放荡者；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [sent] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
she lives in the same quarter to which I sent the judge of the police .
她 生活 在 这 相同的 四分之一 到 哪个 我 发送 这 法官 的 这 警察 .

她住在我派警官去的那个街区。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ɪˈmiːdiətli] .
Go , and return immediately .
去 , 和 返回 立即地 .

去，然后立即回来。

" [ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [hɪmˈself]
" The grand vizier , after laying his hand upon his head , and prostrating himself
" 这 盛大 维齐尔 , 后 躺下 他的 手 之上 他的 头 , 和 俯伏 他自己
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
before the throne ,
前 这 王座 ,

“大维齐尔将手放在头上，然后向王座俯首称臣，

[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪ]	['treʒərə(r)]	,	[huː]	[geɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	['mʌni]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[ə; eɪ]	[sleɪv]
went	**to**	**the**	**high**	**treasurer**	**,**	**who**	**gave**	**him**	**the**	**money**	**,**	**which**	**he**	**ordered**	**a**	**slave**
去	到	这	高的	财务主管	，	WHO	给予	他	这	钱	，	哪个	他	订购	一个	奴隶

[tuː; tə]	[teɪk]	,
to	**take**	**,**
到	拿	，

他去见了司库，司库给了他钱，他又命令一个奴隶去取。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːnz]	['mʌðə(r)]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**to**	**follow**	**him**	**to**	**Abou**	**Hassan's**	**mother**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**gave**	**it**	**,**
和	到	跟随	他	到	关于	哈桑的	母亲	，	到	谁	他	给予	它	，

然后跟着他去找阿布·哈桑的母亲，他把东西给了她。

['seɪɪŋ]	['əʊnli]	,	"	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	['prez(ə)nt]	.
saying	**only**	**,**	**"**	**The**	**caliph**	**makes**	**you**	**this**	**present**	**.**
说	仅有的	，	"	这	哈里发	制作	你	这	展示	.

只说：“哈里发赐予你这份礼物。”

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[sə'praɪz]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	.
"	**She**	**received**	**it**	**with**	**the**	**greatest**	**surprise**	**imaginable**	**.**
"	她	已收到	它	和	这	最	惊喜	可以想象的	.

“她收到这份礼物时感到无比惊喜。”

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪərz]	['æbsəns]	,	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[meɪd]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[rɪ'pɔːt]
During	**the**	**grand**	**vizier's**	**absence**	**,**	**the**	**judge**	**of**	**the**	**police**	**made**	**the**	**usual**	**report**
期间	这	盛大	维齐尔的	缺席	，	这	法官	的	这	警察	制成	这	通常	报告

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪs]	,
of	**his**	**office**	**,**
的	他的	办公室	，

在宰相不在期间，警务法官照例向其办公室提交了报告。

[wɪtʃ]	['lɑːstɪd]	[tɪl]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[rɪ'tɜːnd]	.
which	**lasted**	**till**	**the**	**vizier**	**returned**	**.**
哪个	持续	直到	这	维齐尔	返回	.

这种情况一直持续到宰相返回为止。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	-	['tʃeɪmbə(r)]	,
As	**soon**	**as**	**he**	**came**	**into**	**the**	**council**	**-**	**chamber**	**,**
作为	很快	作为	他	来了	进入	这	理事会	-	房间	，

他一走进议事厅，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['eksɪkjuːtɪd]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdərs]	,	-
and	**had**	**assured**	**Abou**	**Hassan**	**that**	**he**	**had**	**executed**	**his**	**orders**	**,**	**Mesrour**
和	有	保证	关于	哈桑	那	他	有	执行	他的	订单	，	-

,	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːnəks]	,
,	**the**	**chief**	**of**	**the**	**eunuchs**	**,**
，	这	首席	的	这	太监	，

并向阿布·哈桑保证他已经执行了他的命令，宦官长梅斯鲁尔

[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,	[ðə; ði]	[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['ɒfɪsəz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]
made	**a**	**sign**	**to**	**the**	**viziers**	**,**	**the**	**emirs**	**,**	**and**	**other**	**officers**	**,**	**that**	**the**
制成	一个	符号	到	这	维齐尔	，	这	埃米尔斯	，	和	其他	警官	，	那	这

['kaʊns(ə)l]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,
council	**was**	**over**	**,**
理事会	曾是	超过	，

他向维齐尔、埃米尔和其他官员发出信号，表示会议已经结束。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[ɔːl]	[rɪ'taɪə(r)]	;	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪd]	,
and	**that**	**they**	**might**	**all**	**retire**	**;**	**which**	**they**	**did**	**,**
和	那	他们	可能	全部	退休	；	哪个	他们	做过	，

并且他们都可以退休；他们也确实退休了。

[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[prɒ'streɪʃn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[æz; əz]	[wen]	[ðeɪ]	['entəd]	.
by	**making**	**the**	**same**	**prostration**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**throne**	**as**	**when**	**they**	**entered**	**.**
经过	制作	这	相同的	俯伏	在	这	脚	的	这	王座	作为	什么时候	他们	进入	.

他们像进入王座时一样，在王座脚下行五体投地礼。

[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[dɪ'sendɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	[θrəʊn]	,	[ænd; ənd]	-	[went]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
Abou	**Hassan**	**descended**	**from**	**the**	**caliph's**	**throne**	**,**	**and**	**Mesrour**	**went**	**before**	**him**	**,**
关于	哈桑	下降	从	这	哈里发的	王座	,	和	-	去	前	他	,

阿布·哈桑从哈里发的宝座上走下来，梅斯鲁尔走在他前面。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪm]	[ðə; ði]	[wei]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['ɪnə(r)]	[ə'pɑːtmənt]	,	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	[spred] ;
to	**shew**	**him**	**the**	**way**	**into**	**an**	**inner**	**apartment**	**,**	**where**	**there**	**was**	**a**	**table**	**spread ;**
到	展示	他	这	方式	进入	一个	内	公寓	,	在哪里	那里	曾是	一个	桌子	传播 ;

带他进入一间内室，里面摆着一张桌子；

['sevrəl]	['juːnəks]	[ræn]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[mjuː'zɪʃənz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃæm]	['keɪlɪf]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	,
several	**eunuchs**	**ran**	**to**	**tell**	**the**	**musicians**	**that**	**the**	**sham**	**caliph**	**was**	**coming**	**,**
一些	太监	跑	到	告诉	这	音乐家	那	这	假	哈里发	曾是	未来	,

几个太监跑去告诉乐师们，那个假哈里发来了。

[wen]	[ðeɪ]	[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	['kɒnsət]	[ɒv; əv]	['vəʊk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌɪnstrə'ment(ə)l]	['mjuːzɪk]	,
when	**they**	**immediately**	**began**	**a**	**concert**	**of**	**vocal**	**and**	**instrumental**	**music**	**,**
什么时候	他们	立即地	开始	一个	音乐会	的	声乐	和	乐器演奏	音乐	,

他们随即开始了一场声乐和器乐音乐会。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[tʃɑːmd]	[ænd; ənd]	[træns'pɔːtid]	,
with	**which**	**Abou**	**Hassan**	**was**	**so**	**charmed**	**and**	**transported**	**,**
和	哪个	关于	哈桑	曾是	所以	迷住了	和	运输	,

阿布·哈桑被深深地吸引和感动了，

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	[wɒt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	.
that	**he**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**to**	**think**	**of**	**all**	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**.**
那	他	可以	不是	告诉	什么	到	思考	的	全部	他	锯	和	听到	.

他无法判断自己所见所闻究竟是怎样的。

"	[ɪf]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wʌn] .
"	**If**	**this**	**is**	**a**	**dream**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**it**	**is**	**a**	**long**	**one .**
"	如果	这	是	一个	梦	,	"	说	他	,	"	它	是	一个	长的	一 .

“如果这是一场梦,”他说，“那也是一场漫长的梦。”

[bʌt; bət]	['sɜːt(ə)nli]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[hiː; hi]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nəʊ]	[driːm]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[ænd; ənd]	[fiːl] ,
But	**certainly**	**,**	**"**	**continued**	**he**	**,**	**"**	**it**	**is**	**no**	**dream**	**;**	**for**	**I**	**can**	**see**	**and**	**feel ,**
但	当然	,	"	持续	他	,	"	它	是	不	梦	;	为了	我	能	看	和	感觉 ,

“但是,”他继续说道，“这绝对不是梦；因为我能看到也能感觉到。”

[wɔːk]	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɑːgjuː]	['riːz(ə)nəbli]	;	[wɒt'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ai]	[trʌst]	[ɪn]	[gɒd] ;
walk	**and**	**hear**	**,**	**and**	**argue**	**reasonably**	**;**	**whatever**	**it**	**is**	**,**	**I**	**trust**	**in**	**God ;**
走	和	听到	,	和	争论	合理	;	任何	它	是	,	我	相信	在	上帝 ;

行走、聆听、理性辩论；无论发生什么，我都信赖上帝；

[ai]	['kænɒt]	[bʌt; bət]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	,
I	**cannot**	**but**	**believe**	**that**	**I**	**am**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**faithful**	**,**
我	不能	但	相信	那	我	是	这	指挥官	的	这	忠实	,

我不得不相信，我是信徒的统帅。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['splendə(r)] .
for no other person could live in this splendour .
为了 不 其他 人 可以 居住 在 这 辉煌 .

因为除了他，没有人能生活在这种奢华之中。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [struːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [peɪd]
The honour and respect that has been strewn me , and the obedience paid
这 荣誉 和 尊重 那 有 到过 散落的 我 , 和 这 服从 有薪酬的
[tuː; tə][maɪ] [kə'mændz] ,
to my commands ,
到 我的 命令 ,

我所获得的荣誉和尊重，以及人们对我命令的服从，

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ɒv; əv][maɪ][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
are sufficient proofs of my exaltation .
是 充足的 证明 的 我的 提高 .

这些都是我超然物外的充分证明。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]
" In short , Abou Hassan took it for granted that he was the commander
" 在 短的 , 关于 哈桑 采取 它 为了 的确 那 他 曾是 这 指挥官
[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ;
of the faithful ;
的 这 忠实 ;

简而言之，阿布·哈桑理所当然地认为自己是信徒的统帅；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]
but was still more convinced of it when he entered a magnificent and
但 曾是 仍然 更多的 确信 的 它 什么时候 他 进入 一个 壮丽 和
['speɪʃəs] [hɔːl] ,
spacious hall ,
宽敞 大厅 ,

但当他走进一座宏伟宽敞的大厅时，他更加确信了这一点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faɪnli] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['kʌləs] [,intə'miks] [wɪð] [gəʊld] .
which was finely painted with the brightest colours intermixed with gold .
哪个 曾是 精细地 绘 和 这 最亮的 颜色 混合 和 金子 .

它被精心绘制，使用了最鲜艳的色彩，并混合了金色。

['sev(ə)n][bændz][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [mjuː'zɪʃənz] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst]
Seven bands of female musicians , more beautiful than the others , were placed
七 乐队 的 女性 音乐家 , 更多的 美丽的 比 这 其他的 , 是 放置
[raʊnd] [ðə; ði][hɔːl] ,
round the hall ,
圆形的 这 大厅 ,

七支由女乐手组成的乐队，一支比一支漂亮，环绕着大厅摆放。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [gəʊld] [ʃændə'lɪəz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd]
and as many gold chandeliers hung from the ceiling , which was painted
和 作为 许多 金子 吊灯 悬挂 从 这 天花板 , 哪个 曾是 绘
[wɪð] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ,
with blue and gold ,
和 蓝色的 和 金子 ,

天花板上悬挂着许多金色的枝形吊灯，天花板被漆成蓝色和金色。

[,intə'miks] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] .
intermixed with wonderful effect .
混合 和 精彩的 影响 .

混合在一起产生了奇妙的效果。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['mæsɪv] [gəʊld] [pleɪts]
In the middle of the hall was spread a table covered with massive gold plates
在 这 中间 的 这 大厅 曾是 传播 一个 桌子 涵盖 和 大量的 金子 盘子
[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,
and dishes ,
和 菜肴 ,

大厅中央摆着一张桌子，上面摆满了巨大的金盘金碟。

[wɪtʃ] ['sentɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ðə; ði][s'paɪsɪz][ænd; ənd]['æmbə(r)][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [miːt]
which scented the apartment with the spices and amber wherewith the meat
哪个 香味 这 公寓 和 这 香料 和 琥珀色 以及 这 肉
[wɒz; wəz] ['siːz(ə)nd] ;
was seasoned ;
曾是 经验丰富的 ;

香料和琥珀的香味弥漫了整个公寓，这些香料和琥珀正是腌制肉类的原料。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [jʌŋ] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['hæbɪts][ɒv; əv]
and seven young and most beautiful ladies , dressed in the richest habits of
和 七 年轻的 和 最多 美丽的 女士们 , 穿着 在 这 最富有的 习惯 的
[ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd] ['kʌləs] ,
the most vivid colours ,
这 最多 生动 颜色 ,

还有七位年轻貌美的女士，身着色彩鲜艳、质地华丽的服饰。

[stʊd] [raʊnd] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][fæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
stood round this table , each with a fan in her hand ,
站立 圆形的 这 桌子 , 每个 和 一个 扇子 在 她 手 ,

她们围坐在桌子旁，每人手里都拿着一把扇子。

[tuː; tə][fæn] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [wen] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
to fan Abou Hassan when at dinner .
到 扇子 关于 哈桑 什么时候 在 晚餐 .

吃饭时给阿布·哈桑扇扇子。

[ɪf] ['evə(r)]['mɔːt(ə)l][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] , [ə'buː] [hɑː'sɑːn][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðɪs] ['steɪtli] [hɔːl]
If ever mortal was charmed , Abou Hassan was when he entered this stately hall
如果 曾经 凡人 曾是 迷住了 , 关于 哈桑 曾是 什么时候 他 进入 这 庄严 大厅
.
:
.

如果说世间真有谁会被这庄严的大厅所吸引，那一定是阿布·哈桑。

[æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] ,
At every step he took ,
在 每一个 步 他 采取 ,

他每走一步，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [æt; ət] ['leʒə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [rɪ'geɪl]
he could not help stopping to contemplate at leisure all the wonders that regaled
他 可以 不是 帮助 停止 到 沉思 在 闲暇 全部 这 奇迹 那 盛宴
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他忍不住停下来，悠闲地欣赏眼前的一切美景。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [fɜːst] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['keɪlɪf]
and turned first to one side , and then to the other ; which gave the caliph
和 转向 第一的 到 一 边 , 和 然后 到 这 其他 ; 哪个 给予 这 哈里发
,
,
,

先转向一边，然后转向另一边；这让哈里发……

[huː]	[vjuː]	[hɪm]	[wɪð]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	['veri]	[greɪt]	['pleʒə(r)]	.
who	**viewed**	**him**	**with**	**attention**	**,**	**very**	**great**	**pleasure**	**.**
WHO	已查看	他	和	注意力	,	非常	伟大的	乐趣	.

他们饶有兴致地看着他，非常高兴。

[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
At	**last**	**he**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**table**	**,**
在	最后的	他	卫星	向下	在	这	桌子	,

他终于在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fæn]	[ðə; ði]	[njuː]	['keɪlɪf]	.
and	**presently**	**all**	**the**	**ladies**	**began**	**to**	**fan**	**the**	**new**	**caliph**	**.**
和	目前	全部	这	女士们	开始	到	扇子	这	新的	哈里发	.

于是，所有的女士都开始为新任哈里发扇风。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[fɜːst]	[æt; ət]	[wʌn]	,	[ðen]	[æt; ət]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	[greɪs]	[wɪð]	[wɪtʃ]
He	**looked**	**first**	**at**	**one**	**,**	**then**	**at**	**another**	**,**	**and**	**admired**	**the**	**grace**	**with**	**which**
他	看起来	第一的	在	一	,	然后	在	其他	,	和	钦佩	这	优雅	和	哪个

[ðeɪ]	[ə'kwɪtɪd]	[ðəm'selvz]	.
they	**acquitted**	**themselves**	**.**
他们	无罪释放	他们自己	.

他先看了看其中一个，又看了看另一个，赞赏他们举止优雅。

[hiː; hi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,
He	**told**	**them**	**with**	**a**	**smile**	**,**
他	讲述	他们	和	一个	微笑	,

他笑着告诉他们：

[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[hiː; hi]
that	**he**	**believed**	**one**	**of**	**them**	**was**	**enough**	**to**	**give**	**him**	**all**	**the**	**air**	**he**
那	他	相信	一	的	他们	曾是	足够的	到	给	他	全部	这	空气	他

['wɒntɪd]	,
wanted	**,**
通缉	,

他认为其中一个就足以让他呼吸到他想要的所有空气。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sɪks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[sɪt]	[æt; ət]	['teɪb(ə)l]	[wɪð]	[hɪm]	,	[θriː]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]
and	**would**	**have**	**six**	**of**	**the**	**ladies**	**sit**	**at**	**table**	**with**	**him**	**,**	**three**	**on**	**his**	**right**
和	会	有	六	的	这	女士们	坐	在	桌子	和	他	,	三	在	他的	正确的

[hænd]	,
hand	**,**
手	,

他会安排六位女士与他同桌而坐，其中三位坐在他的右手边。

[ænd; ənd]	[θriː]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[left]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	,	[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]
and	**three**	**on**	**his**	**left**	**;**	**and**	**he**	**placed**	**them**	**so**	**,**	**that**	**as**	**the**	**table**
和	三	在	他的	左边	;	和	他	放置	他们	所以	,	那	作为	这	桌子

[wɒz; wəz]	[raʊnd]	,
was	**round**	**,**
曾是	圆形的	,

左边还有三个；他把它们摆放成这样，因为桌子是圆的，

[wɪtʃ]	[wei]	[səʊ'evə(r)]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[mait]	[biː; bi]	[sə'luːtɪd]	[wɪð]	[ə'griːəb(ə)l]	['ɒbdʒɪkts]	.
which	**way**	**soever**	**he**	**turned**	**,**	**his**	**eyes**	**might**	**be**	**saluted**	**with**	**agreeable**	**objects**	**.**
哪个	方式	无论如何	他	转向	,	他的	眼睛	可能	是	敬礼	和	同意	对象	.

无论他转向哪个方向，他的目光都可能被令人愉悦的事物所吸引。

[ðə; ði][sɪks] ['leɪdɪz] [əu'bei] ; [ænd; ənd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðeɪ]
The six ladies obeyed ; and Abou Hassan taking notice , that out of respect they
这 六 女士们 服从 ; 和 关于 哈桑 采取 注意 , 那 出去 的 尊重 他们
[dɪd] [nɒt] [iːt] ,
did not eat ,
做过 不是 吃 ,

六位女士遵命而行；阿布·哈桑注意到，出于尊重，她们没有进食。

[helpt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['presɪŋ] [ænd; ənd]
helped them himself , and invited them to eat in the most pressing and
帮助 他们 他自己 , 和 受邀 他们 到 吃 在 这 最多 紧迫 和
[ə'blaɪdʒɪŋ] [tɜːmz] .
obliging terms .
乐于助人 条款 .

他亲自帮助他们，并以最热情、最恳切的语气邀请他们吃饭。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðeə(r)] [nems] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['æləbɑːstə(r)] [nek] , ['kɒrəl]
Afterwards he asked their names , which they told him were Alabaster Neck , Coral
然后 他 问 他们的 姓名 , 哪个 他们 讲述 他 是 雪花石膏 脖子 , 珊瑚
[lɪps] ,
Lips ,
嘴唇 ,

之后他问了她们的名字，她们告诉他，她们的名字分别是雪花石膏颈、珊瑚唇。

[muːn] [feɪs] , ['sʌnʃaɪn] , [aɪz] [dɪ'laɪt] , [hɑːrts] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huː] [fænd] [hɪm] [wɒz; wəz]
Moon Face , Sunshine , Eye's Delight , Heart's Delight , and she who fanned him was
月亮 脸 , 阳光 , 眼睛 喜 , 心脏的 喜 , 和 她 WHO 扇形 他 曾是
['ʃʊgə(r)] [keɪn] .
Sugar Cane .
糖 甘蔗 .

月脸、阳光、眼睛的喜悦、心灵的喜悦，还有为他扇风的甘蔗。

[ðə; ði] ['meni] [sɒft] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [nems] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]
The many soft things he said upon their names shewed him to be a man of
这 许多 柔软的 事物 他 说 之上 他们的 姓名 展示 他 到 是 一个 男人 的
['spraɪtli] [wɪt] ,
sprightly wit ,
轻快的 有 ,

他用许多温柔的话语称呼他们的名字，这表明他是一个机智幽默的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'siːvd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and it is not to be conceived how much it increased the esteem which the
和 它 是 不是 到 是 构思 如何 很多 它 增加 这 尊重 哪个 这
['keɪlɪf] ([huː] [sɔː] ['evri] [θɪŋ]) [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
caliph (who saw every thing) had already conceived for him .
哈里发 (WHO 锯 每一个 事物) 有 已经 构思 为了 他 .

而哈里发（洞察一切的人）对他的敬重之情更是与日俱增，这是无法想象的。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [hæd; həd] [dʌn] ['iːtɪŋ] ,
When the ladies observed that Abou Hassan had done eating ,
什么时候 这 女士们 观察到 那 关于 哈桑 有 完毕 吃 ,

当女士们看到阿布·哈桑已经吃完饭时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnəks] [huː] ['weɪtɪd] ,
one of them said to the eunuchs who waited ,
一 的 他们 说 到 这 太监 WHO 等待 ,

其中一人对等候的太监们说：

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ɪz] [leɪd] ;
" The commander of the faithful will go into the hall where the dessert is laid ;
" 这 指挥官 的 这 忠实 将要 去 进入 这 大厅 在哪里 这 甜点 是 铺设 ;

“信徒的统帅将进入摆放甜点的大厅；

[brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ; " [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

bring some water ; " upon which they all rose from the table , and taking

带来 一些 水 ; " 之上 哪个 他们 全部 玫瑰 从 这 桌子 , 和 采取

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['juːnək] ,

from the eunuch ,

从 这 宦官 ,

拿些水来;"于是他们都从桌边站起来，从太监手中接过水，

[wʌn][ə; eɪ][gəʊld]['beɪs(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] [æn; ən]['juːə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ə; eɪ]

one a gold basin , another an ewer of the same metal , and a third a

一 一个 金子 盆地 , 其他 一个 水罐 的 这 相同的 金属 , 和 一个 第三 一个

['taʊəl] ,

towel ,

毛巾 ,

其中一件是金盆，一件是同材质的金壶，还有一件是毛巾。

[niːld] [bɪ'fɔː(r)] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz]

kneeled before Abou Hassan , and presented them to him to wash his hands

跪着 前 关于 哈桑 , 和 呈现 他们 到 他 到 洗 他的 双手

.

:

.

他们跪在阿布·哈桑面前，把东西递给他，让他洗手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['juːnək] [hæd; həd]

As soon as he had done , he got up , and after an eunuch had

作为 很快 作为 他 有 完毕 , 他 得到 向上 , 和 后 一个 宦官 有

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

opened the door ,

打开 这 门 ,

他做完这一切后，立刻起身，等一个太监打开门后，

[went] , [priː'siːd, pri-][baɪ] - , [huː] ['nevə(r)] [left] [hɪm] , ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [hɔːl] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]

went , preceded by Mesrour , who never left him , into another hall , as large as

去 , 之前 经过 - , WHO 绝不 左边 他 , 进入 其他 大厅 , 作为 大的 作为

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

the former ,

这 以前的 ,

梅斯鲁尔走在他前面，始终没有离开他，他们一起走进了另一个大厅，这个大厅和之前的大厅一样大。

[ɪd'ɔːnd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [best] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

adorned with paintings by the best masters , and furnished with gold and silver

装饰 和 绘画 经过 这 最好的 大师 , 和 提供 和 金子 和 银

['ves(ə)lz] ,

vessels ,

船只 ,

装饰着大师们的画作，摆放着金银器皿，

[k'ɑːpɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

carpets , and other rich furniture .

地毯 , 和 其他 富有的 家具 .

地毯和其他高档家具。

[ðeə(r)] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kɒnsət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'buː] [hɑː'sɑːn]

There seven different bands of music began a concert as soon as Abou Hassan

那里 七 不同的 乐队 的 音乐 开始 一个 音乐会 作为 很快 作为 关于 哈桑

[ə'pɪəd] .

appeared .

出现 .

阿布·哈桑一出现，七个不同的乐队就开始了演奏。

[ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [lɑːdʒ] ['lʌstə] , [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð]
In this hall there were seven large lustres , a table in the middle covered with
在 这 大厅 那里 是 七 大的 光泽 ， 一个 桌子 在 这 中间 涵盖 和
[draɪd] [swiːt'miːts] ,
dried sweetmeats ,
干燥 甜食 ，

大厅里有七个大玻璃罩，中间的桌子上摆满了干果甜点。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [reɪzd] [ɪn] ['pɪrəmɪdz] , [ɪn]
the choicest and most exquisite fruits of the season , raised in pyramids , in
这 精选 和 最多 精美的 水果 的 这 季节 ， 提高 在 金字塔 ， 在
['sev(ə)n] [gəʊld] ['besn] ;
seven gold basins ;
七 金子 盆地 ；

当季最上等、最精致的水果，栽种在金字塔形的七个金盆中；

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['leɪdɪz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and seven ladies more beautiful than the others standing round it ,
和 七 女士们 更多的 美丽的 比 这 其他的 常设 圆形的 它 ，

还有七位比其他人更美丽的女士站在她周围。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fæn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
each with a fan in her hand .
每个 和 一个 扇子 在 她 手 .

她每人手里都拿着一把扇子。

[ðiːz] [njuː] ['ɒbdʒɪkts] [reɪzd] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ; [huː] ,
These new objects raised still greater admiration in Abou Hassan ; who ,
这些 新的 对象 提高 仍然 更大的 钦佩 在 关于 哈桑 ； WHO ，

这些新物件让阿布·哈桑更加赞叹不已；他

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['sensəb(ə)l] [mɑːrks] [ɒv; əv]
after he had made a full stop , and given the most sensible marks of
后 他 有 制成 一个 满的 停止 ， 和 给定 这 最多 明智的 标记 的
[sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
surprise and astonishment ,
惊喜 和 惊讶 ，

他停顿了一下，并表现出最恰当的惊讶和震惊之情后，

[went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [weə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm]
went directly to the table , where sitting down , he gazed a considerable time
去 直接地 到 这 桌子 ， 在哪里 坐着 向下 ， 他 凝视 一个 大量 时间
[æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['leɪdɪz] ,
at the seven ladies ,
在 这 七 女士们 ，

他径直走到桌边坐下，凝视着七位女士许久。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
with an embarrassment that plainly shewed he knew not to which to give the
和 一个 尴尬 那 显然 展示 他 知道 不是 到 哪个 到 给 这
['prefrəns] .
preference .
偏爱 .

他脸上露出尴尬的神色，显然不知道该优先选择哪一个。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [fænz] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ,
At last he ordered them all to lay aside their fans and sit down ,
在 最后的 他 订购 他们 全部 到 躺 旁边 他们的 粉丝 和 坐 向下 ，

最后他命令他们放下扇子，坐下。

[ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [hɪm] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][hɒt] ,
and eat with him , telling them that it was not so hot ,
和 吃 和 他 , 讲述 他们 那 它 曾是 不是 所以 热的 ,

然后和他一起吃饭，告诉他们天气没那么热。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
but he could spare them that trouble .
但 他 可以 空闲的 他们 那 麻烦 .

但他可以让他们免去这些麻烦。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pleɪst] [ə'baʊt] [hɪm] ,
When the ladies were all placed about him ,
什么时候 这 女士们 是 全部 放置 关于 他 ,

当女士们都围绕在他身边时，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðeə(r)] [nems] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
the first thing he did was to ask their names , which were different from
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 问 他们的 姓名 , 哪个 是 不同的 从
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sev(ə)n] ,
the other seven ,
这 其他 七 ,

他做的第一件事就是问他们的名字，他们的名字与其他七个人都不一样。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm]
and expressed some perfection of mind or body , which distinguished them
和 表达 一些 完美 的 头脑 或者 身体 , 哪个 杰出的 他们
[frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] :
from one another :
从 一 其他 :

并表现出某种精神或身体上的完美，这使他们彼此区别开来：

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [fruːt] , & [siː] .
upon which he took an opportunity , when he presented them with fruit , & c .
之上 哪个 他 采取 一个 机会 , 什么时候 他 呈现 他们 和 水果 , & c .
, [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['gælənt] .
, to say something gallant .
, 到 说 某物 英勇 .

他趁机向他们赠送水果等礼物，并说了一些风流韵事。

" [iːt] [ðɪs] [fɪg][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
" Eat this fig for my sake , " said he to Chain of Hearts ,
" 吃 这 如图 为了 我的 清酒 , " 说 他 到 链 的 红心 ,

“看在上帝的份上，把这颗无花果吃掉吧。”他对心链说道。

[huː] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ; " [ænd; ənd]['rendə(r)][ðə; ði] ['fetəz] ,
who sat on his right hand ; " and render the fetters ,
WHO 卫星 在 他的 正确的 手 ; " 和 使成为 这 镣铐 ,

坐在他右边的；“解开枷锁，

[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ləʊdɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt][ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [mɔː(r)] [sə'pɔːtəbl] .
with which you loaded me the first moment I saw you , more supportable .
和 哪个 你 已加载 我 这 第一的 片刻 我 锯 你 , 更多的 可支持的 .

从我见到你的第一眼起，你就让我感到压力，这让我更能承受。

" [ðen] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [tuː; tə] [soʊlz] ['tɔːment] , " [teɪk] [ðɪs] ['klʌstə(r)][ɒv; əv]
" Then , presenting a bunch of grapes to Soul's Torment , " Take this cluster of
" 然后 , 呈现 一个 束 的 葡萄 到 灵魂的 折磨 , " 拿 这 簇 的
[greɪps] ,
grapes ,
葡萄 ,

然后，他递给灵魂折磨一串葡萄，“拿着这串葡萄，

" [sed] [hiː; hi] , " [ɒn] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [ə'beɪt] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-] [wɪtʃ] [ai] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" said he , " on condition you instantly abate the torments which I suffer for
" 说 他 , " 在 状况 你 即刻 减弱 这 折磨 哪个 我 遭受 为了
[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ;
your sake ;
你的 清酒 ;

他说：“条件是你立即减轻我为你而遭受的痛苦；

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
" and so on to the rest .
" 和 所以 在 到 这 休息 .

其余部分也按此顺序进行。

[baɪ] [ðiːz] ['sæli] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
By these sallies Abou Hassan more and more amused the caliph ,
经过 这些 萨利斯 关于 哈桑 更多的 和 更多的 觉得好笑 这 哈里发 ,

阿布·哈桑的这些突袭越来越让哈里发感到有趣。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,
who was delighted with his words and actions ,
WHO 曾是 高兴极了 和 他的 字 和 行动 ,

他对自己言行的表现感到非常满意。

[ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪm][səʊ]
and pleased to think he had found in him a man who diverted him so
和 高兴 到 思考 他 有 成立 在 他 一个 男人 WHO 改道 他 所以
[ə'griːəbli] .
agreeably .
欣然 .

他很高兴地想到，他找到了一个能让他如此愉快地消遣的人。

['ɑːftə(r)] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
After Abou Hassan had tasted all the fruits in the basin ,
后 关于 哈桑 有 尝过 全部 这 水果 在 这 盆地 ,

阿布·哈桑尝遍了盆里所有的水果之后，

[hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɜːd] [hɔːl] ,
he got up and followed Mesrour into a third hall ,
他 得到 向上 和 随后 - 进入 一个 第三 大厅 ,

他起身跟着梅斯鲁尔走进了第三个大厅，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːnɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ;
much more magnificently furnished than the other two ;
很多 更多的 壮丽 提供 比 这 其他 二 ;

比其他两间房子装饰得更加豪华；

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
where he was received by the same number of musicians and ladies ,
在哪里 他 曾是 已收到 经过 这 相同的 数字 的 音乐家 和 女士们 ,

迎接他的是同样数量的乐师和女士。

[huː] [stʊd] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [wet] [swiːt'miːts] .
who stood round a table covered with all manner of wet sweetmeats .
WHO 站立 圆形的 一个 桌子 涵盖 和 全部 方式 的 湿的 甜食 .

他们围坐在一张摆满了各种湿甜点的桌子旁。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [njuː] ['wʌndə(r)] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
After he had looked about him with new wonder , he advanced to the table ,
后 他 有 看起来 关于 他 和 新的 想知道 , 他 先进的 到 这 桌子 ,

他带着新的惊奇环顾四周后，走到桌边。

[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	['pleɪɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tɪl]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	.
the	**music**	**playing**	**all**	**the**	**time**	**till**	**he**	**sat**	**down**	**.**
这	音乐	玩耍	全部	这	时间	直到	他	卫星	向下	.

音乐一直播放到他坐下为止。

[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['leɪdɪz]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdə(r)]	,	[sæt]	[daʊn]	[wɪð]	[hɪm]	,	[helpt]	[ðəm'selvz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	,
The	**seven**	**ladies**	**,**	**by**	**his**	**order**	**,**	**sat**	**down**	**with**	**him**	**,**	**helped**	**themselves**	**,**	**as**	**he**	**desired**	**,**
这	七	女士们	,	经过	他的	命令	,	卫星	向下	和	他	,	帮助	他们自己	,	作为	他	想要的	,

按照他的吩咐，七位女士与他同坐，并按照他的意愿随意取用餐具。

[tuː; tə]	[wɒt]	[ðeɪ]	[laɪkt]	[best]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɑːftəwədz]	[ɪn'fɔːmd]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[nems]	,
to	**what**	**they**	**liked**	**best**	**;**	**and**	**he**	**afterwards**	**informed**	**himself**	**of**	**their**	**names**	**,**
到	什么	他们	喜欢	最好的	;	和	他	然后	知情的	他自己	的	他们的	姓名	,

他满足了他们最喜欢的愿望；之后，他又了解了他们的名字。

[wɪtʃ]	[pliːzd]	[hɪm]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
which	**pleased**	**him**	**as**	**much**	**as**	**the**	**others**	**had**	**done**	**,**
哪个	高兴	他	作为	很多	作为	这	其他的	有	完毕	,

这让他和其他人一样感到高兴。

[ænd; ənd]	[led]	[hɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[æz; əz]	['meni]	[sɒft]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
and	**led**	**him**	**to**	**say**	**as**	**many**	**soft**	**things**	**to**	**them**	**,**
和	引领	他	到	说	作为	许多	柔软的	事物	到	他们	,

并让他对他们说了许多温柔的话，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[daɪ'vɜːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[huː]	[lɒst]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
to	**the**	**great**	**diversion**	**of**	**the**	**caliph**	**,**	**who**	**lost**	**not**	**a**	**word**	**.**
到	这	伟大的	导流	的	这	哈里发	,	WHO	丢失的	不是	一个	单词	.

令哈里发大为消遣，他一句话也没说。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[kləʊz]	,	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[wɒz; wəz]	['kɒndʌktid]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[fɔːθ]	[hɔːl]	,
By	**this**	**time**	**the**	**day**	**beginning**	**to**	**close**	**,**	**Abou**	**Hassan**	**was**	**conducted**	**into**	**a**	**fourth**	**hall**	**,**
经过	这	时间	这	天	开始	到	关闭	,	关于	哈桑	曾是	实施	进入	一个	第四	大厅	,

此时天色渐暗，阿布·哈桑被带进了第四个大厅。

[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[suː'pɜːb]	[ænd; ənd]	[mæg'nɪfɪsntli]	['fɜːnɪʃt]	,	['laɪtɪd]	[wɪð]	[wæks]	[ɪn]	['sev(ə)n]	[gəʊld]	['lʌstə]	,
much	**more**	**superb**	**and**	**magnificently**	**furnished**	**,**	**lighted**	**with**	**wax**	**in**	**seven**	**gold**	**lustres**	**,**
很多	更多的	高超	和	壮丽	提供	,	照明	和	蜡	在	七	金子	光泽	,

更加精美绝伦，装饰华丽，七盏金灯以蜡灯照明。

[wɪtʃ]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[lait]	.
which	**gave**	**a**	**splendid**	**light**	**.**
哪个	给予	一个	灿烂	光	.

它散发出耀眼的光芒。

[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[mjuː'zɪʃənz]	[hɪə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θriː]	['ʌðə(r)]	[hɔːlz]	,
Abou	**Hassan**	**found**	**the**	**same**	**number**	**of**	**musicians**	**here**	**as**	**he**	**had**	**done**	**in**	**the**	**three**	**other**	**halls**	**,**
关于	哈桑	成立	这	相同的	数字	的	音乐家	这里	作为	他	有	完毕	在	这	三	其他	大厅	,

阿布·哈桑在这里找到的乐手数量与他在其他三个音乐厅找到的乐手数量相同。

[pə'fɔːmɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]
performing in concert in the most agreeable manner , and seeming to inspire
表演 在 音乐会 在 这 最多 同意 方式 , 和 似乎 到 启发
['greɪtə(r)][dʒɔɪ] ;
greater joy ;
更大的 喜悦 ;

以最令人愉悦的方式进行音乐会表演，似乎激发了更大的快乐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] ['meni] ['leɪdɪz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['sev(ə)n][gəʊld]
and he saw as many ladies standing round a table covered with seven gold
和 他 锯 作为 许多 女士们 常设 圆形的 一个 桌子 涵盖 和 七 金子
['besn] [fɪld] [wɪð] [keɪks] ,
basins filled with cakes ,
盆地 已填 和 蛋糕 ,

他看见许多女士围着一张桌子站着，桌子上摆着七个装满蛋糕的金盆。

[draɪd] [swiːt'miːts] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['relɪʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'məʊt]
dried sweetmeats , and all such relishes as were calculated to promote
干燥 甜食 , 和 全部 这样的 调味品 作为 是 计算 到 推动
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

干制甜食，以及所有旨在促进饮酒的调味品。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔːlz] ,
There he saw , which he had not observed in any of the other halls ,
那里 他 锯 , 哪个 他 有 不是 观察到 在 任何 的 这 其他 大厅 ,

在那里，他看到了他在其他任何大厅里都没有看到的东西：

[ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] [set] [aʊt] [wɪð] ['sev(ə)n] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] ['flægən] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [waɪnz] ,
a sideboard set out with seven large silver flagons full of the choicest wines ,
一个 餐边柜 放 出去 和 七 大的 银 酒壶 满的 的 这 精选 葡萄酒 ,

餐具柜上摆放着七个盛满上等葡萄酒的大银酒壶。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm]['sev(ə)n]['krɪst(ə)l] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɜːkmənʃɪp] .
and by them seven crystal glasses of the finest workmanship .
和 经过 他们 七 水晶 眼镜 的 这 最好的 做工 .

他们还赠送了七个做工精良的水晶玻璃杯。

[ˌhɪðə'tuː] , [ɪn][ðə; ði] [θriː] [fɜːst] [hɔːlz] , [ə'buː] [hɑː'sɑːn][hæd; həd] [drʌŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] ,
Hitherto , in the three first halls , Abou Hassan had drunk nothing but water ,
迄今为止 , 在 这 三 第一的 大厅 , 关于 哈桑 有 醉 没有什么 但 水 ,

此前，在前三个大厅里，阿布·哈桑只喝过水。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [əb'zɜːvd] [æt; ət]['bægdæd] ,
according to the custom observed at Bagdad ,
根据 到 这 风俗 观察到 在 巴格达 ,

根据巴格达的习俗，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [kɔːt] ,
from the highest to the lowest and at the caliph's court ,
从 这 最高 到 这 最低 和 在 这 哈里发的 法庭 ,

从最高层到最底层，甚至在哈里发的宫廷里，

['nevə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ɔːl] [huː] [trænz'gres] [ðɪs] [ruːl] ['biːɪŋ] [ə'kaʊntɪd]
never to drink wine till the evening ; all who transgress this rule being accounted
绝不 到 喝 葡萄酒 直到 这 晚上 ; 全部 WHO 越界 这 规则 存在 已记录
[ˌdebɔː'tʃiː] ,
debauchees ,
放荡不羁的人 ,

不到晚上绝不可饮酒；凡违反此规者，均视为放荡之徒。

[huː] [deə(r)] [nɒt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .
who dare not shew themselves in the day - time .
WHO 敢 不是 展示 他们自己 在 这 天 - 时间 .

那些不敢在白天露面的人。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['lɔːdəb(ə)l] ,
This custom is the more laudable ,
这 风俗 是 这 更多的 值得称赞 ,

这种习俗更值得称赞。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [hed] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
as it requires a clear head to apply to business in the course of the day ;
作为 它 需要 一个 清除 头 到 申请 到 商业 在 这 课程 的 这 天 ;

因为处理日常事务需要头脑清醒；

[ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] [waɪn] [ɪz] [drʌŋk] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,
and as no wine is drunk till evening ,
和 作为 不 葡萄酒 是 醉 直到 晚上 ,

而且直到晚上才喝酒，

[nəʊ] ['drʌŋkən] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['əʊpən] [deɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] [ðə; ði]
no drunken people are seen in the streets in open day creating disturbance in the
不 醉 人们 是 已见 在 这 街道 在 打开 天 创建 干扰 在 这
['sɪti] .
city .
城市 .

白天街上看不到醉汉扰乱城市秩序。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ['entəd] [ðə; ði] [fɔːθ] [hɔːl] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [sæt]
As soon as Abou Hassan entered the fourth hall , he went to the table , sat
作为 很快 作为 关于 哈桑 进入 这 第四 大厅 , 他 去 到 这 桌子 , 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

阿布·哈桑一进入第四大厅，就走到桌旁坐下。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n]
and was a long time in a kind of ecstasy at the sight of the seven
和 曾是 一个 长的 时间 在 一个 种类 的 狂喜 在 这 视线 的 这 七
['leɪdɪz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
ladies who surrounded him ,
女士们 WHO 包围 他 ,

看到围绕在他身边的七位女士，他长时间处于一种欣喜若狂的状态。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'held] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɔːlz]
and were much more beautiful than any he had beheld in the other halls
和 是 很多 更多的 美丽的 比 任何 他 有 观看 在 这 其他 大厅
.
.
.

比他在其他大厅里见过的任何一位都更加美丽。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [pleɪd] [səʊ]
He was very desirous to know their names ; but as the music played so
他 曾是 非常 渴望 到 知道 他们的 姓名 ; 但 作为 这 音乐 玩 所以
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

他很想知道他们的名字；但由于音乐声太大，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['tæmbʊə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [spiːk] ,
and particularly the tambour , that he could not hear them speak ,
和 特别 这 鼓 , 那 他 可以 不是 听到 他们 说话 ,

尤其是鼓声，让他听不到他们说话。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [tuː; tə] [siːs] , [wen] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] .
he clapped his hands for the musicians to cease , when a profound silence ensued .
他 鼓掌 他的 双手 为了 这 音乐家 到 停止 , 什么时候 一个 深刻的 沉默 随后 .

他拍手示意乐手们停止演奏，随后陷入了深深的寂静。

['teɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [nekst][tuː; tə][hɪm] ,
Taking by the hand the lady who stood on the right next to him ,
采取 经过 这 手 这 女士 WHO 站立 在 这 正确的 下一个 到 他 ,

他牵起站在他右侧的女士的手，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪk] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
he made her sit down by him , and presenting her with a cake , asked her name .
他 制成 她 坐 向下 经过 他 , 和 呈现 她 和 一个 蛋糕 , 问 她 姓名 .

他让她坐在他旁边，递给她一个蛋糕，并问她叫什么名字。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [pɜːlz] . "
" Commander of the faithful , " said the lady , " I am called Cluster of Pearls . "
" 指挥官 的 这 忠实 , " 说 这 女士 , " 我 是 称为 簇 的 珍珠 . "

“信徒的统帅，”那位女士说，“我被称为珍珠簇。”

" [nəʊ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , " [kʊd; kəd][hæv; həv][mɔː(r)] ['prɒpəli] [ɪk'sprest] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] ;
" No name , " replied Abou Hassan , " could have more properly expressed your worth ;
" 不 姓名 , " 回复 关于 哈桑 , " 可以 有 更多的 适当地 表达 你的 值得 ;

“没有哪个名字，”阿布·哈桑回答说，“能比这更恰当地表达你的价值；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pɜːlz] .
and indeed your teeth exceed the finest pearls .
和 的确 你的 牙齿 超过 这 最好的 珍珠 .

你的牙齿确实比最上等的珍珠还要漂亮。

['klʌstə(r)][ɒv; əv] [pɜːlz] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [sɪns] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
Cluster of Pearls , " added he , " since that is your name ,
簇 的 珍珠 , " 额外 他 , " 自从 那 是 你的 姓名 ,

“珍珠簇，”他补充道，“因为那是你的名字。”

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][feə(r)][hænd] .
oblige me with a glass of wine from your fair hand .
必须 我 和 一个 玻璃 的 葡萄酒 从 你的 公平的 手 .

请您递给我一杯美酒。

" [ðə; ði]['leɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,
" The lady went to the sideboard and brought him a glass of wine ,
" 这 女士 去 到 这 餐边柜 和 带来 他 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,

“那位女士走到餐具柜旁，给他端来一杯酒。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [eə(r)] .
which she presented to him with a pleasant air .
哪个 她 呈现 到 他 和 一个 令人愉快的 空气 .

她神态愉悦地将礼物呈给了他。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pæʃənətli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
Abou Hassan took the glass with a smile , and looking passionately at her ,
关于 哈桑 采取 这 玻璃 和 一个 微笑 , 和 寻找 热情地 在 她 ,

阿布·哈桑笑着接过酒杯，深情地望着她。

[sed] , " ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [pɜːlz] , [ai] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ;
said , " Cluster of Pearls , I drink your health ;
说 , " 簇 的 珍珠 , 我 喝 你的 健康 ;

他说：“珍珠簇，我祝你健康；

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [pledʒ] [ˌem 'iː] .
I desire you to fill out as much for yourself , and pledge me .
我 欲望 你 到 充满 出去 作为 很多 为了 你自己 , 和 保证 我 .

我希望你尽可能多地填写这些信息，并向我做出承诺。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
" She ran to the sideboard , and returned with a glass in her hand ;
" 她 跑 到 这 餐边柜 , 和 返回 和 一个 玻璃 在 她 手 ;

她跑到餐具柜旁，手里拿着一个玻璃杯回来了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] , [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
but before she drank , she sung a song ,
但 前 她 喝 , 她 唱 一个 歌曲 ,

但她喝酒前唱了一首歌，

[wɪtʃ] [tʃɑːmd] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][baɪ][ɪts]
which charmed him as much by the sweetness of her voice as by its
哪个 迷住了 他 作为 很多 经过 这 甜味 的 她 嗓音 作为 经过 它是
['nɒv(ə)lti] .
novelty .
新奇 .

她声音的甜美和新颖之处都深深吸引了他。

['ɑːftə(r)] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][hæd; həd] [drʌŋk] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪm] ,
After Abou Hassan had drunk , he made another lady sit down by him ,
后 关于 哈桑 有 醉 , 他 制成 其他 女士 坐 向下 经过 他 ,

阿布·哈桑喝醉后，又让另一位女士坐在他旁边。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['besn] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
and presenting her with what she chose in the basins , asked her name ,
和 呈现 她 和 什么 她 选择 在 这 盆地 , 问 她 姓名 ,

然后把她挑选的东西放在水盆里，递给她，并问她叫什么名字。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
which she told him was Morning Star .
哪个 她 讲述 他 曾是 早晨 星星 .

她告诉他，那是晨星。

" [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [aɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃaɪn] [wɪð] ['greɪtə(r)]['lʌstə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [stɑː(r)] [huːz]
" Your bright eyes , " said he , " shine with greater lustre than that star whose
" 你的 明亮的 眼睛 , " 说 他 , " 闪耀 和 更大的 光泽 比 那 星星 谁
[neɪm] [juː; jʊ][beə(r)] .
name you bear .
姓名 你 熊 .

“你明亮的眼睛,”他说，“比你名字所代表的那颗星星还要闪耀。”

[duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [waɪn] ,
Do me the pleasure to bring me some wine ,
做 我 这 乐趣 到 带来 我 一些 葡萄酒 ,

请给我带些酒来。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" which she did with the best grace in the world .
" 哪个 她 做过 和 这 最好的 优雅 在 这 世界 .

她以世界上最优雅的姿态做到了这一点。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['leɪdi] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [deɪ] - [lait] , [hiː; hi] ['ɔːdəd]
Then turning to the third lady , whose name was Day - light , he ordered
然后 转弯 到 这 第三 女士 , 谁 姓名 曾是 天 - 光 , 他 订购
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
her to do the same ,
她 到 做 这 相同的 ,

然后他转向第三位女士，她的名字叫日光，命令她也这样做。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
and so on to the seventh , to the extreme satisfaction of the caliph .
和 所以 在 到 这 第七 , 到 这 极端 满意 的 这 哈里发 .

如此往复，直到第七个，哈里发对此非常满意。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [fɪld] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [raʊnd] , ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [pɜːlz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
When they had all filled him a glass round , Cluster of Pearls , whom he had
什么时候 他们 有 全部 已填 他 一个 玻璃 圆形的 , 簇 的 珍珠 , 谁 他 有
[dʒʌst] [ə'drest] ,
just addressed ,
只是 已解决 ,

当他们都给他斟满一杯酒时，他正对着“珍珠簇”说话。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,
went to the sideboard , poured out a glass of wine ,
去 到 这 餐边柜 , 倾倒 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,

走到餐具柜前，倒了一杯酒，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊdə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [naɪt]
and putting in a pinch of the same powder the caliph had used the night
和 推杆 在 一个 捏 的 这 相同的 粉末 这 哈里发 有 用过的 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

并加入一小撮哈里发前一天晚上用过的同款粉末。

[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ; " [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθ(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
presented it to Abou Hassan ; " Commander of the faithful , " said she ,
呈现 它 到 关于 哈桑 ; " 指挥官 的 这 忠实 , " 说 她 ,

她将礼物呈给了阿布·哈桑；“信士的统帅，”她说。

" [ai] [beg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [drɪŋk]
" I beg of your majesty to take this glass of wine , and before you drink
" 我 求 的 你的 威严 到 拿 这 玻璃 的 葡萄酒 , 和 前 你 喝
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“陛下，请您接过这杯酒，在您饮用之前，

[duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [ai][hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
do me the favour to hear a song I have composed to - day ,
做 我 这 偏爱 到 听到 一个 歌曲 我 有 由 到 - 天 ,

请帮我个忙，听听我今天创作的一首歌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai]['flætə(r)][maɪ'self] [wɪl] [nɒt] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .
and which I flatter myself will not displease you .
和 哪个 我 奉承 我 将要 不是 得罪 你 .

我自认为这不会让您不高兴。

[ai]['nevə(r)] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . "
I never sung it before . "
我 绝不 唱 它 前 . "

我以前从没唱过这首歌。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [sed] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] , " [ænd; ənd] , [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)]
" With all my heart , " said Abou Hassan , taking the glass , " and , as commander
" 和 全部 我的 心 , " 说 关于 哈桑 , 采取 这 玻璃 , " 和 , 作为 指挥官
[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
of the faithful ,
的 这 忠实 ,

“我全心全意地,”阿布·哈桑接过酒杯说道，“并且，作为信徒的统帅，

[ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I command you to sing it ;
我 命令 你 到 唱歌 它 ;

我命令你们唱这首歌;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['leɪdi] ['kænɒt] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ]
for I am persuaded that so beautiful a lady cannot compose a song which
为了 我 是 被说服 那 所以 美丽的 一个 女士 不能 撰写 一个 歌曲 哪个
[dʌz] [nɒt] [ə'baʊnd] [wɪð] [wɪt][ænd; ənd] ['plezntri] .
does not abound with wit and pleasantry .
做 不是 盛产 和 有 和 玩笑 .

因为我深信，如此美丽的女子不可能创作出一首不充满智慧和幽默的歌曲。

" [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] [luːt] , [ænd; ənd] ['tjuːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [sʌŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
" The lady took a lute , and tuning it to her voice , sung with so much
" 这 女士 采取 一个 琵琶 , 和 调谐 它 到 她 嗓音 , 唱 和 所以 很多
['dʒʌstnɪs] ,
justness ,
公正 ,

“那位女士拿起一把鲁特琴，调好音调，唱得非常动听，

[greɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ekstəsi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
grace , and expression , that Abou Hassan was in perfect ecstasy all the time ,
优雅 , 和 表达 , 那 关于 哈桑 曾是 在 完美的 狂喜 全部 这 时间 ,

优雅的气质和神态，都表明阿布·哈桑始终处于极乐状态。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
and was so much delighted , that he ordered her to sing it again ,
和 曾是 所以 很多 高兴极了 , 那 他 订购 她 到 唱歌 它 再次 ,

他非常高兴，命令她再唱一遍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æt; ət][fɜːst] .
and was as much charmed with it as at first .
和 曾是 作为 很多 迷住了 和 它 作为 在 第一的 .

他对它的喜爱程度和最初一样。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [dræŋk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,
When the lady had concluded , Abou Hassan drank off his glass ,
什么时候 这 女士 有 结束 , 关于 哈桑 喝 离开 他的 玻璃 ,

那位女士说完后，阿布·哈桑喝光了杯中的酒。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and turned his head towards her to give her those praises which he
和 转向 他的 头 向 她 到 给 她 那些 赞扬 哪个 他
[θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['merɪtɪd] ,
thought she merited ,
想法 她 值得 ,

他转过头去看她，想要对她给予他认为她应得的赞美。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpiət] , [wɪtʃ] ['ɒpəˌreɪtɪd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
but was prevented by the opiate , which operated so suddenly , that his mouth
但 曾是 阻止 经过 这 阿片类药物 , 哪个 经营的 所以 突然 , 那 他的 嘴
[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [waɪd] ['əʊpən] ,
was instantly wide open ,
曾是 即刻 宽的 打开 ,

但由于鸦片类药物的作用，情况有所好转，药物起效如此之快，以至于他的嘴巴瞬间张得大大的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
and his eyes close shut , and dropping his head on the cushions ,
和 他的 眼睛 关闭 关闭 , 和 下降 他的 头 在 这 靠垫 ,

他闭上双眼，将头垂落在靠垫上。

[hiː; hi] [slept] [æz; əz] [prə'faʊndli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
he slept as profoundly as the day before when the caliph had given him
他 睡着了 作为 深刻地 作为 这 天 前 什么时候 这 哈里发 有 给定 他
[ðə; ði]['paʊdə(r)] .
the powder .
这 粉末 .

他睡得和前一天哈里发给他药粉时一样沉。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [glɑːs] , [wɪtʃ] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
One of the ladies stood ready to catch the glass , which fell out of his hand ;
一 的 这 女士们 站立 准备好 到 抓住 这 玻璃 , 哪个 跌倒 出去 的 他的 手 ;

其中一位女士站在那里准备接住从他手中掉落的玻璃杯；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [siːn] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and then the caliph , who enjoyed greater satisfaction in this scene than he
和 然后 这 哈里发 , WHO 享受 更大的 满意 在 这 场景 比 他
[hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] ,
had promised himself ,
有 承诺 他自己 ,

然后是哈里发，他从这一幕中获得的满足感比他自己预想的还要大。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl]
and was all along a spectator of what had passed , came into the hall
和 曾是 全部 沿着 一个 旁观者 的 什么 有 通过了 , 来了 进入 这 大厅
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他一直旁观着这一切，然后走进大厅与他们相遇。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
overjoyed at the success of his plan .
欣喜若狂 在 这 成功 的 他的 计划 .

他的计划成功了，他欣喜若狂。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] ,
He ordered Abou Hassan to be dressed in his own clothes ,
他 订购 关于 哈桑 到 是 穿着 在 他的 自己的 衣服 ,

他命令让阿布·哈桑穿上他自己的衣服，

[ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,
and carried back to his house by the slave who had brought him ,
和 携带 后退 到 他的 房子 经过 这 奴隶 WHO 有 带来 他 ,

然后被把他带回家的奴隶背回了家。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ,
charging him to lay him on a sofa in the same room , without making any noise ,
收费 他 到 躺 他 在 一个 沙发 在 这 相同的 房间 , 没有 制作 任何 噪音 ,

责令他把人放到同一房间的沙发上，不要发出任何声音。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] .
and to leave the door open when he came away .
和 到 离开 这 门 打开 什么时候 他 来了 离开 .

他离开时要把门开着。

[ðə; ði] [sleɪv] [tʊk] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
The slave took Abou Hassan upon his shoulders ,
这 奴隶 采取 关于 哈桑 之上 他的 肩膀 ,

奴隶将阿布·哈桑扛在肩上，

['kærid] [hɪm] [həʊm] [baɪ] [ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
carried him home by a back door of the palace ,
携带 他 家 经过 一个 后退 门 的 这 宫殿 ,

把他从宫殿后门抬回家。

[pleɪst] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [spiːd] ,
placed him in his own house as he was ordered , and returned with speed ,
放置 他 在 他的 自己的 房子 作为 他 曾是 订购 , 和 返回 和 速度 ,

按照命令将他送回自己家中，然后迅速返回。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
to acquaint the caliph .
到 熟人 这 哈里发 .

向哈里发介绍情况。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [wɪʃt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['keɪlɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] ,
" Well , " said the caliph , " Abou Hassan wished only to be caliph for one day ,
" 出色地 , " 说 这 哈里发 , " 关于 哈桑 希望 仅有的 到 是 哈里发 为了 一 天 ,

“唉,”哈里发说道，“阿布·哈桑只希望当一天哈里发。”

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtə(r)] ,
to punish the imaum of the mosque of his quarter ,
到 惩治 这 伊玛姆 的 这 清真寺 的 他的 四分之一 ,

惩罚他所在街区清真寺的伊玛目，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [əʊld] [men] [huː] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɪm] :
and the four old men who had displeased him :
和 这 四 老的 男人 WHO 有 不高兴 他 :

还有那四个惹他不高兴的老人：

[ai] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [hɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
I have procured him the means of doing this , and he ought to be
我 有 采购 他 这 方法 的 正在做 这 , 和 他 应该 到 是
['kɒntent] .
content .
内容 .

我已经为他提供了做这件事的手段，他应该感到满足。

" [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [huː] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['səʊfə] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪv] ,
" In the mean time , Abou Hassan , who was laid upon his sofa by the slave ,
" 在 这 意思是 时间 , 关于 哈桑 , WHO 曾是 铺设 之上 他的 沙发 经过 这 奴隶 ,

“与此同时，被奴隶放在沙发上的阿布·哈桑，

[slept] [tɪl] ['veri] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
slept till very late the next morning .
睡着了 直到 非常 晚的 这 下一个 早晨 .

睡到第二天早上很晚才醒。

[wen] [ðə; ði]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [wɜːkt] [ɒf] , [hiː; hi] [ə'wəʊk] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
When the powder was worked off , he awoke , opened his eyes , and finding
什么时候 这 粉末 曾是 工作 离开 , 他 醒来 , 打开 他的 眼睛 , 和 寻找
[hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] ,
himself at home ,
他自己 在 家 ,

当身上的粉末被抖掉后，他醒了过来，睁开眼睛，发现自己身处家中。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sə'praɪz] .
was in the utmost surprise .
曾是 在 这 极致 惊喜 .

感到无比惊讶。

" ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [pɜːlz] !
" Cluster of Pearls !
" 簇 的 珍珠 !

“一串珍珠！”

['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] !
Morning Star !
早晨 星星 !

晨星！

['kɒrəl] [lɪps] !
Coral Lips !
珊瑚 嘴唇 !

珊瑚唇！

[muːn] [feɪs] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ðeə(r)] [nems] ,
Moon Face ! " cried he , calling the ladies of the palace by their names ,
月亮 脸 ! " 哭 他 , 呼叫 这 女士们 的 这 宫殿 经过 他们的 姓名 ,

“月亮脸！”他喊道，并直呼宫中女眷的名字。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] ; " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? [kʌm] ['hɪðə(r)] .
as he remembered them ; " where are you ? come hither .
作为 他 记得 他们 ; " 在哪里 是 你 ? 来 这里 .

他想起了他们；“你们在哪里？过来。”

" [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [kɔːld] [səʊ] [laʊd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt]
" Abou Hassan called so loud , that his mother , who was in her own apartment
" 关于 哈桑 称为 所以 大声 , 那 他的 母亲 , WHO 曾是 在 她 自己的 公寓
,
,
,

“阿布·哈桑的喊声太大了，以至于他母亲，即使身在自己的公寓里，也听不见了。”

[hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] , [sed] " [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ,
heard him , and running to him upon the noise he made , said " What ails you ,
听到 他 , 和 跑步 到 他 之上 这 噪音 他 制成 , 说 " 什么 疾病 你 ,
[sʌn] ?
son ?
儿子 ?

他听见了动静，循着动静跑过去，问道：“孩子，你怎么了？”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
what has happened to you ?
什么 有 发生 到 你 ?

你怎么了？

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['hɔːtɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" At these words Abou Hassan lifted up his head , and looking haughtily at his mother ,
" 在 这些 字 关于 哈桑 抬起 向上 他的 头 , 和 寻找 傲慢地 在 他的 母亲 ,

听到这话，阿布·哈桑抬起头，傲慢地看着他的母亲。

[sed] , " [gʊd] ['wʊmən] !
said , " Good woman !
说 , " 好的 女士 !

她说：“好女人！”

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kɔːl] [sʌn] ? "
who is it you call son ? "
WHO 是 它 你 称呼 儿子 ? "

你管谁叫儿子?

" [waɪ] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['veri] ['maɪldli] ; " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [maɪ] [sʌn] ?
" Why you , " answered his mother very mildly ; " are not you Abou Hassan my son ?
" 为什么 你 , " 回答 他的 母亲 非常 轻微地 ; " 是 不是 你 关于 哈桑 我的 儿子 ?

“为什么是你? ”他的母亲温和地回答道，“你不是我的儿子阿布·哈桑吗? ”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [jɔː'self] [səʊ] [suːn] . "
It is strange that you have forgotten yourself so soon . "
它 是 奇怪的 那 你 有 被遗忘的 你自己 所以 很快 . "

你这么快就忘了自己，真是奇怪。

" [ai] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ! [əʊld] [bʊl] ! " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ,
" I your son ! old bull ! " replied Abou Hassan ; " you are a liar ,
" 我 你的 儿子 ! 老的 公牛 ! " 回复 关于 哈桑 ; " 你 是 一个 说谎者 ,

“我是你的儿子！老牛！”阿布·哈桑回答道；“你是个骗子，

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] !
and know not what you say !
和 知道 不是 什么 你 说 !

你不知道自己在说什么！

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ! "
I am not Abou Hassan , I tell you , but the commander of the faithful ! "
我 是 不是 关于 哈桑 , 我 告诉 你 , 但 这 指挥官 的 这 忠实 ! "

我告诉你们，我不是阿布·哈桑，而是信徒的统帅！

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] " [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ,
" Hold your tongue , son , " answered the mother " one would think you are a fool ,
" 抓住 你的 舌头 , 儿子 , " 回答 这 母亲 " 一 会 思考 你 是 一个 傻子 ,

“儿子，闭嘴，”母亲回答说，“别人会以为你是傻瓜。”

[tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðʌs] . "
to hear you talk thus . "
到 听到 你 讲话 因此 . "

听你这样说话，真是令人震惊。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [əʊld] [fuːl] [jɔː'self] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ;
" You are an old fool yourself , " replied Abou Hassan ;
" 你 是 一个 老的 傻子 你自己 , " 回复 关于 哈桑 ;

“你自己才是个老傻瓜,”阿布·哈桑回答道；

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [gɑːdz] [ˈvɪkə(r)]
" I tell you once more I am the commander of the faithful , and God's vicar
" 我 告诉 你 一次 更多的 我 是 这 指挥官 的 这 忠实 , 和 神的 牧师
[ɒn] [ɜːθ] ! "
on earth ! "
在 地球 ! "

“我再次告诉你们，我是信徒的统帅，是上帝在人间的代表！”

" [ɑː] ! [tʃaɪld] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,
" Ah ! child , " cried the mother ,
" 啊 ! 孩子 , " 哭 这 母亲 ,

“啊！孩子！”母亲喊道。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ˈʌtə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ðæt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" is it possible that I should hear you utter such words that shew you are
" 是 它 可能的 那 我 应该 听到 你 说出 这样的 字 那 展示 你 是
[dɪˈstræktɪd] !
distracted !
愣 !

“我怎么可能听到你说出这样的话，这表明你心不在焉呢！”

[wɒt] [ˈiːv(ə)l] [ˈdʒiːniəs] [pəˈzesɪz] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ?
What evil genius possesses you , to make you talk at this rate ?
什么 邪恶的 天才 拥有 你 , 到 制作 你 讲话 在 这 速度 ?

你究竟是被什么邪恶天才附身了，才会以这种速度说话?

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] .
God bless you , and preserve you from the power of Satan .
上帝 保佑 你 , 和 保存 你 从 这 力量 的 撒但 .

愿上帝保佑你，使你远离撒旦的权势。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [sʌn] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
You are my son Abou Hassan , and I am your mother .
你 是 我的 儿子 关于 哈桑 , 和 我 是 你的 母亲 .

阿布·哈桑，你是我的儿子，我是你的母亲。

" [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
" After she had used all the arguments she could think of to bring him to
" 后 她 有 用过的 全部 这 论点 她 可以 思考 的 到 带来 他 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“在她用尽所有能想到的理由试图让他清醒过来之后，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈerə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and to shew how great an error he was in , she said ,
和 到 展示 如何 伟大的 一个 错误 他 曾是 在 , 她 说 ,

为了说明他犯了多大的错误，她说道：

" [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
" Do not you see that the room you are now in is your own ,
" 做 不是 你 看 那 这 房间 你 是 现在 在 是 你的 自己的 ,

难道你看不出来你现在所在的房间是你自己的房子吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and is not like a chamber in a palace fit for the commander of the
和 是 不是 喜欢 一个 房间 在 一个 宫殿 合身 为了 这 指挥官 的 这
[bɪˈliːvəz] ?
believers ?
信徒 ?

难道它不像宫殿里一间适合信徒统帅居住的房间吗?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	,
and	**that**	**you**	**have**	**never**	**left**	**it**	**since**	**you**	**were**	**born**	**,**
和	那	你	有	绝不	左边	它	自从	你	是	出生	,

而且你从出生起就从未离开过那里。

[bʌt; bət]	[lɪvd; 'laɪvd]	['kwaɪətli]	[æt; ət]	[həʊm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
but	**lived**	**quietly**	**at**	**home**	**with**	**me**	**.**
但	居住地	悄悄	在	家	和	我	.

但他一直和我安静地生活在家里。

[θɪŋk]	['sɪəriəsli]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ai]	[seɪ]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	['fænsi]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	,
Think	**seriously**	**of**	**what**	**I**	**say**	**,**	**and**	**do**	**not**	**fancy**	**things**	**that**	**are**	**not**	**,**
思考	严重地	的	什么	我	说	,	和	做	不是	想要	事物	那	是	不是	,

认真思考我说的话，不要幻想不存在的东西。

[nɔː(r)]	['evə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	.
nor	**ever**	**can**	**be**	**.**
也不	曾经	能	是	.

也永远不可能。

[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[maɪ]	[sʌn]	,	[θɪŋk]	['sɪəriəsli]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Once	**more**	**,**	**my**	**son**	**,**	**think**	**seriously**	**of**	**it**	**.**
一次	更多的	,	我的	儿子	,	思考	严重地	的	它	.

儿子，再一次，认真考虑一下。

"	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[hɜːd]	[ɔːl]	[ðiːz]	[ri'mɔnstrəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	['veri]	['peɪʃntli]	,	['həʊldɪŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
"	**Abou**	**Hassan**	**heard**	**all**	**these**	**remonstrances**	**of**	**his**	**mother**	**very**	**patiently**	**,**	**holding**	**down**	**his**	**eyes**	**,**
"	关于	哈桑	听到	全部	这些	抗议	的	他的	母亲	非常	耐心	,	保持	向下	他的	眼睛	,

阿布·哈桑耐心地听着母亲的这些责备，一直低着头。

[ænd; ənd]	['klæpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ˌrekə'lekt]	[hɪm'self]	,
and	**clapping**	**his**	**hands**	**under**	**his**	**chin**	**,**	**like**	**a**	**man**	**recollecting**	**himself**	**,**
和	鼓掌	他的	双手	在下面	他的	下巴	,	喜欢	一个	男人	回忆	他自己	,

他双手托腮，仿佛在努力让自己冷静下来。

[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	.
to	**examine**	**the**	**truth**	**of**	**what**	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**.**
到	检查	这	真相	的	什么	他	锯	和	听到	.

去探究他所见所闻的真相。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
At	**last**	**,**	**he**	**said**	**to**	**his**	**mother**	**,**
在	最后的	,	他	说	到	他的	母亲	,

最后，他对母亲说：

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'weɪkɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[diːp]	[sliːp]	,
just	**as**	**if**	**he**	**was**	**awaking**	**out**	**of**	**a**	**deep**	**sleep**	**,**
只是	作为	如果	他	曾是	觉醒	出去	的	一个	深的	睡觉	,

就像刚从沉睡中醒来一样，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pɒstʃə(r)]	,	"	[ai]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	,
and	**with**	**his**	**hand**	**in**	**the**	**same**	**posture**	**,**	**"**	**I**	**believe**	**you**	**are**	**right**	**,**
和	和	他的	手	在	这	相同的	姿势	,	"	我	相信	你	是	正确的	,

他保持着同样的手势，说道：“我相信你是对的。”

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] .
methinks I am Abou Hassan , you are my mother , and I am in my own room .
我觉得 我 是 关于 哈桑 , 你 是 我的 母亲 , 和 我 是 在 我的 自己的 房间 .

我想我是阿布·哈桑，你是我的母亲，我在我自己的房间里。

" [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Then looking at her again , and at every object before him , he added ,
" 然后 寻找 在 她 再次 , 和 在 每一个 目的 前 他 , 他 额外 ,

“然后他又看了看她，又看了看眼前的每一件东西，补充道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I am Abou Hassan , there is no doubt of it ,
" 我 是 关于 哈桑 , 那里 是 不 怀疑 的 它 ,

“我就是阿布·哈桑，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ðɪs] ['fænsi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .
and I cannot comprehend how this fancy came into my head .
和 我 不能 理解 如何 这 想要 来了 进入 我的 头 .

我无法理解这种想法是怎么冒出来的。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" The mother really believed that her son was cured of the disorder of his mind ,
" 这 母亲 真的 相信 那 她 儿子 曾是 治愈 的 这 紊乱 的 他的 头脑 ,

“这位母亲真的相信她的儿子已经治好了精神疾病。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
which she ascribed to a dream , began to laugh with him , and ask him questions about it ;
哪个 她 归因于 到 一个 梦 , 开始 到 笑 和 他 , 和 问 他 问题 关于 它 ;

她把这一切归因于一个梦，开始和他一起笑，并问他有关梦境的问题；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['krɒsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [sed] , " [əʊld] ['sɔːsərəs] ,
when suddenly he started up , and looking crossly at his mother , said , " Old sorceress ,
什么时候 突然 他 开始 向上 , 和 寻找 生气 在 他的 母亲 , 说 , " 老的 巫婆 ,

他突然猛地站起身，怒气冲冲地瞪着他母亲说：“老巫婆，

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
you know not what you say .
你 知道 不是 什么 你 说 .

你不知道自己在说什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [nɔː(r)][juː; jʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] .
I am not your son , nor you my mother .
我 是 不是 你的 儿子 , 也不 你 我的 母亲 .

我不是你的儿子，你也不是我的母亲。

[juː; jʊ] [dɪˈsiːv] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .
You deceive yourself and would deceive me .
你 欺骗 你自己 和 会 欺骗 我 .

你自欺欺人，也想欺骗我。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
I tell you I am the commander of the faithful ,
我 告诉 你 我 是 这 指挥官 的 这 忠实 ,

我告诉你们，我是忠信者的统帅。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [pəˈsweɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ! "
and you shall never persuade me to the contrary ! "
和 你 将 绝不 说服 我 到 这 相反 ! "

你永远也无法说服我改变想法！

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , " [let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [ɒf] [ðɪs] [ˈdɪskɔːs] ;
" For heaven's sake , son , " said the mother , " let us leave off this discourse ;
" 为了 天 清酒 , 儿子 , " 说 这 母亲 , " 让 我们 离开 离开 这 话语 ;

“看在老天的份上，儿子，”母亲说，“我们还是别再谈这个话题了；

[ˌrekəˈmend] [jɔːˈself] [tuː; tə] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]
recommend yourself to God , for fear some misfortune should happen to us
推荐 你自己 到 上帝 , 为了 害怕 一些 不幸 应该 发生 到 我们
;
;
;

要向上帝祈祷，以免遭遇不幸；

[let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
let us talk of something else .
让 我们 讲话 的 某物 别的 .

我们换个话题吧。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈjestədeɪ] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
I will tell you what happened yesterday in our quarter to the imaum of the
我 将要 告诉 你 什么 发生 昨天 在 我们的 四分之一 到 这 伊玛姆 的 这
[mɒsk] ,
mosque ,
清真寺 ,

我将告诉你昨天在我们街区到清真寺伊玛目院发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz] : [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪm] [ænd; ənd]
and the four scheiks our neighbours : the judge of the police came and
和 这 四 谢克斯 我们的 邻居 : 这 法官 的 这 警察 来了 和
[siːzd] [ðem; ðəm] ,
seized them ,
查获 他们 ,

还有我们邻居那四个混混：警察来了，把他们抓走了。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˈmeni] [strəʊks] [wɪð] [ə; eɪ][ˌbæstɪˈneɪdəʊ] ,
and gave each of them I know not how many strokes with a bastinado ,
和 给予 每个 的 他们 我 知道 不是 如何 许多 笔画 和 一个 棍刑 ,

我用笞刑具狠狠地抽打了他们每个人，我不知道抽了多少下。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈkraɪə(r)] [prəˈkleɪmd] ,
while a crier proclaimed ,
尽管 一个 哭泣者 宣布 ,

这时，一个喊叫者高声宣布：

- [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)]
' That such was the punishment of all those who troubled themselves about other
- 那 这样的 曾是 这 惩罚 的 全部 那些 WHO 麻烦 他们自己 关于 其他
['piːpəlz] ['bɪznəs] ,
people's business ,
人们的 商业 ,

“这就是所有爱管闲事之人的惩罚。”

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['setɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [æt; ət] ['veəriəns] :
and employed themselves in setting their neighbours at variance :
和 受雇 他们自己 在 环境 他们的 邻居 在 方差 :

他们致力于挑拨离间，与邻居们关系紧张：

- [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] ,
' he afterwards led them through all the streets ,
- 他 然后 引领 他们 通过 全部 这 街道 ,

随后，他带领他们穿过了所有的街道。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm]['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['kwɔːtə(r)] [ə'gen] .
and ordered them never to come into our quarter again .
和 订购 他们 绝不 到 来 进入 我们的 四分之一 再次 .

并命令他们永远不得再进入我们的街区。

" [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] ['mʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,
" Abou Hassan's mother little thought her son had any share in this adventure ,
" 关于 哈桑的 母亲 小的 想法 她 儿子 有 任何 分享 在 这 冒险 ,

阿布·哈桑的母亲几乎没想到她的儿子会参与到这场冒险中来。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and therefore had turned the discourse on purpose to put him out of the
和 所以 有 转向 这 话语 在 目的 到 放 他 出去 的 这
[kən'siːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ;
conceit of being the commander of the faithful ;
自负 的 存在 这 指挥官 的 这 忠实 ;

因此，他故意转变谈话方向，让他丧失作为信徒统帅的自负；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ'dɪə] , [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ðə; ði][mɔː(r)]
but instead of effacing that idea , she recalled it , and impressed the more
但 反而 的 抹除 那 主意 , 她 召回 它 , 和 印象深刻 这 更多的
['diːpli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
deeply in his mind ,
深 在 他的 头脑 ,

但她并没有抹去这个想法，而是把它记了下来，并且更深刻地印在了他的脑海里。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'mædʒɪnəri][bʌt; bət] ['riːəl] .
that it was not imaginary but real .
那 它 曾是 不是 假想 但 真实的 .

这并非虚构，而是真实存在的。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] [nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['naɪðə(r)] [ðaɪ]
Abou Hassan no sooner heard this relation , but he cried out , " I am neither thy
关于 哈桑 不 很快 听到 这 关系 , 但 他 哭 出去 , " 我 是 两者都不 你的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

阿布·哈桑一听到这番话，就喊道：“我既不是你的儿子，

[nɔː(r)] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvəz] .
nor Abou Hassan , but certainly the commander of the believers .
也不 关于 哈桑 , 但 当然 这 指挥官 的 这 信徒 .

既不是阿布·哈桑，也不是信徒的统帅。

[ai]	['kænɒt]	[daʊt]	['ɑːftə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	.
I	**cannot**	**doubt**	**after**	**what**	**you**	**have**	**told**	**me**	**.**
我	不能	怀疑	后	什么	你	有	讲述	我	.

听了你的话，我不再怀疑了。

[nəʊ]	[ðen]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[maɪ]	['ɔːdə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'mɑːm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]		[wɜː(r); wə(r)]	['pʌnɪʃt]	,
Know	**then**	**that**	**it**	**was**	**by**	**my**	**order**	**the**	**imaum**	**and**	**the**	**four**	**scheiks**	**were**	**punished**	**,**
知道	然后	那	它	曾是	经过	我的	命令	这	伊玛姆	和	这	四	谢克斯	是	受到惩罚	,

须知，伊玛目和四位酋长受罚乃是我下令所为。

[ænd; ənd]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɜːt(ə)nli]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	:
and	**I**	**tell**	**you**	**I**	**am**	**certainly**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**faithful**	**:**
和	我	告诉	你	我	是	当然	这	指挥官	的	这	忠实	:

我告诉你们，我的确是忠信者的统帅：

['ðeəfɔː(r)]	[seɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
therefore	**say**	**no**	**more**	**of**	**its**	**being**	**a**	**dream**	**.**
所以	说	不	更多的	的	它是	存在	一个	梦	.

所以就不要再说这是一场梦了。

[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'sliːp]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'weɪk]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	.
I	**was**	**not**	**asleep**	**,**	**but**	**as**	**much**	**awake**	**as**	**I**	**am**	**now**	**.**
我	曾是	不是	睡着了	,	但	作为	很多	醒	作为	我	是	现在	.

我当时并没有睡着，但和现在一样清醒。

[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	[mʌtʃ]	['pleʒə(r)]	[tuː; tə]	[kən'fɜːm]	[wɒt]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['eksɪkjuːtɪd]	['pʌŋktʃuəli]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['ɔːdə(r)]	;
You	**do**	**me**	**much**	**pleasure**	**to**	**confirm**	**what**	**the**	**judge**	**of**	**the**	**police**	**told**	**me**	**he**	**had**	**executed**	**punctually**	**according**	**to**	**my**	**order**	**;**
你	做	我	很多	乐趣	到	确认	什么	这	法官	的	这	警察	讲述	我	他	有	执行	准时	根据	到	我的	命令	;

我很高兴您证实了警官告诉我他已按照我的命令准时执行了任务；

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ˌəʊvə'dʒɔɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪ'mɑːm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]		,	[ðəʊz]	[greɪt]	['hɪpəkrɪt]	,
I	**am**	**overjoyed**	**that**	**the**	**imaum**	**and**	**the**	**four**	**scheiks**	**,**	**those**	**great**	**hypocrites**	**,**
我	是	欣喜若狂	那	这	伊玛姆	和	这	四	谢克斯	,	那些	伟大的	伪君子	,

我欣喜若狂，伊玛目和四大伪君子，

[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[tʃæs'taiz]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[haʊ]	[ai]	[keɪm]	[hɪə(r)]	.
were	**so**	**chastised**	**,**	**and**	**I**	**should**	**be**	**glad**	**to**	**know**	**how**	**I**	**came**	**here**	**.**
是	所以	受责罚	,	和	我	应该	是	高兴的	到	知道	如何	我	来了	这里	.

我受到了如此严厉的惩罚，我应该庆幸自己没有来到这里。

[gɒd]	[biː; bi]	[preɪzd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[θɪŋz]	!
God	**be**	**praised**	**for**	**all**	**things**	**!**
上帝	是	赞扬	为了	全部	事物	!

一切荣耀归于上帝！

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɜːt(ə)nli]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	,
I	**am**	**certainly**	**commander**	**of**	**the**	**faithful**	**,**
我	是	当然	指挥官	的	这	忠实	,

我当然是信徒的统帅，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[kən'vɪns]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	.
and	**all**	**thy**	**arguments**	**shall**	**not**	**convince**	**me**	**of**	**the**	**contrary**	**.**
和	全部	你的	论点	将	不是	说服	我	的	这	相反	.

你所有的论点都无法说服我改变看法。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" The mother ,
" 这 母亲 ,

母亲，

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [səʊ] ['strenjuəsli] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [meɪn'teɪnd]
who could not imagine why her son so strenuously and positively maintained
WHO 可以 不是 想象 为什么 她 儿子 所以 竭尽全力 和 积极地 维持
[hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['keɪlɪf] ,
himself to be caliph ,
他自己 到 是 哈里发 ,

她无法理解为什么她的儿子如此拼命地、坚定地要当哈里发。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
no longer doubted but that he had lost his senses ,
不 更长 怀疑 但 那 他 有 丢失的 他的 感官 ,

他不再怀疑自己已经失去了理智。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] ;
when she found he insisted so much on a thing that was so incredible ;
什么时候 她 成立 他 坚持 所以 很多 在 一个 事物 那 曾是 所以 极好的 ;

当她发现他如此坚持一件不可思议的事情时；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] [sed] , " [ai] [preɪ] [gɒd] , [sʌn] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !
and in this thought said , " I pray God , son , to have mercy upon you !
和 在 这 想法 说 , " 我 祈祷 上帝 , 儿子 , 到 有 怜悯 之上 你 !

他心想：“孩子，我祈求上帝怜悯你！”

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] ['mædli] .
Pray do not talk so madly .
祈祷 做 不是 讲话 所以 疯狂地 .

请不要如此疯狂地说话。

[bɪ'siːtʃ] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] ['riːz(ə)nəbli] .
Beseech God to forgive you , and give you grace to talk more reasonably .
恳求 上帝 到 原谅 你 , 和 给 你 优雅 到 讲话 更多的 合理 .

祈求上帝宽恕你，赐予你恩典，让你能更理性地说话。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [reɪv] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ?
What would the world say to hear you rave in this manner ?
什么 会 这 世界 说 到 听到 你 锐舞 在 这 方式 ?

如果你这样大肆宣扬，世人会作何感想？

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] - [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪəz] ? -
Do you not know that ' walls have ears ? '
做 你 不是 知道 那 - 墙壁 有 耳朵 ? -

难道你不知道“隔墙有耳”吗？

" [ðiːz] [ri'mɔnstrəns] ['əʊnli] [ɪn'reɪdʒd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ]
" These remonstrances only enraged Abou Hassan the more ; and he was so
" 这些 抗议 仅有的 愤怒 关于 哈桑 这 更多的 ; 和 他 曾是 所以
[prə'vəʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
provoked at his mother ,
挑衅 在 他的 母亲 ,

“这些劝阻只会让阿布·哈桑更加愤怒；他对母亲更是怒不可遏，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] , " [əʊld] ['wʊmən] , [ai] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ] [wʌns] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)]
that he said , " Old woman , I have desired you once already to hold your
那 他 说 , " 老的 女士 , 我 有 想要的 你 一次 已经 到 抓住 你的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

他说：“老妇人，我已经要求你闭嘴一次了。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] .
If you do not , I shall rise and give you cause to repent all your lifetime .
如果 你 做 不是 , 我 将 上升 和 给 你 原因 到 悔改 全部 你的 寿命 .

如果你不这样做，我将复活，让你终生悔恨。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] ;
I am the caliph and the commander of the believers ;
我 是 这 哈里发 和 这 指挥官 的 这 信徒 ;

我是哈里发，是信士的统帅；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kredɪt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ] [səʊ] .
and you ought to credit me when I say so .
和 你 应该 到 信用 我 什么时候 我 说 所以 .

我说得没错，你应该把功劳归于我。

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'stræktɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ə'bændənd]
" The good woman supposing that he was more distracted than ever , abandoned
" 这 好的 女士 假如 那 他 曾是 更多的 愣 比 曾经 , 弃
[hɜː'self] [tuː; tə] [tɪəz] ,
herself to tears ,
她自己 到 眼泪 ,

这位善良的妇人以为他比以往任何时候都更加心不在焉，便忍不住流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] ,
and beating her face and breast ,
和 殴打 她 脸 和 胸部 ,

并殴打她的脸和胸部，

[ɪk'sprest] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [griːf] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]
expressed the utmost grief and astonishment to see her son in such a state
表达 这 极致 悲伤 和 惊讶 到 看 她 儿子 在 这样的 一个 状态
.
.
.

看到儿子变成这样，她感到无比悲痛和震惊。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'piːzd] [ɔː(r)] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɪəz] ,
Abou Hassan , instead of being appeased or moved by his mother's tears ,
关于 哈桑 , 反而 的 存在 安抚 或者 已搬 经过 他的 母亲的 眼泪 ,

阿布·哈桑非但没有被母亲的眼泪所感动或安抚，反而更加冷漠无情。

[lɒst] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
lost all the respect due from a son to his mother .
丢失的全部 这 尊重 到期的 从 一个 儿子 到 他的 母亲 .

他完全失去了儿子对母亲应有的尊重。

['getɪŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn]
Getting up hastily , and laying hold of a switch , he ran to his mother in
获得 向上 草草 , 和 躺下 抓住 的 一个 转变 , 他 跑 到 他的 母亲 在
[greɪt] ['fjʊəri] ,
great fury ,
伟大的 愤怒 ,

他猛地起身，抓起一根树枝，怒气冲冲地跑向母亲。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and in a threatening manner that would have frightened any one but a
和 在 一个 威胁 方式 那 会 有 害怕 任何 一 但 一个
['mʌðə(r)] [səʊ] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
mother so partial to him ,
母亲 所以 部分的 到 他 ,

而且语气充满威胁，除了像他这样疼爱他的母亲之外，任何人都会被吓到。

[sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [də'rektli] , ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

said , " Tell me directly , wicked woman , who I am . "

说 , " 告诉 我 直接地 , 邪恶 女士 , WHO 我 是 . "

他说：“恶毒的女人，你直接告诉我，我是谁。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] , [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['tendəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

" I do not believe , son , " replied she , looking at him tenderly , and without

" 我 做 不是 相信 , 儿子 , " 回复 她 , 寻找 在 他 温柔地 , 和 没有

[fɪə(r)] ,

fear ,

害怕 ,

“我不相信，孩子，”她回答道，温柔而无畏地看着他。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'bændənd] [baɪ] [gɒd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

" that you are so abandoned by God as not to know your mother ,

" 那 你 是 所以 弃 经过 上帝 作为 不是 到 知道 你的 母亲 ,

“你被上帝如此抛弃，以至于连你的母亲都不知道。”

[huː] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mis'teik] [jɔː'self] .

who brought you into the world , and to mistake yourself .

WHO 带来 你 进入 这 世界 , 和 到 错误 你自己 .

谁把你带到这个世界上，以及你如何误会自己。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [maɪ] [sʌn] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ,

You are indeed my son Abou Hassan ,

你 是 的确 我的 儿子 关于 哈桑 ,

阿布·哈桑，你确实是我的儿子。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [tuː; tə] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz]

and are much in the wrong to arrogate to yourself the title which belongs

和 是 很多 在 这 错误的 到 僭越 到 你自己 这 标题 哪个 属于

['əʊnli][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [əl] - ,

only to our sovereign lord the caliph Haroon al Rusheed ,

仅有的 到 我们的 主权 主 这 哈里发 哈伦 al - ,

你们妄图僭越只属于我们至高无上的哈里发哈伦·鲁希德的头衔，这是大错特错的。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['mɒnək] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ]

especially after the noble and generous present the monarch made us yesterday

尤其 后 这 高贵 和 慷慨的 展示 这 君主 制成 我们 昨天

.

:

.

尤其是在昨天君主赠送给我们如此高贵慷慨的礼物之后。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] - [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ,

I forgot to tell you , that the grand vizier Jaaffier came to me yesterday ,

我 忘了 到 告诉 你 , 那 这 盛大 维齐尔 - 来了 到 我 昨天 ,

我忘了告诉你，大维齐尔贾菲尔昨天来拜访过我。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld]['ɪntuː][maɪ][hændz] ,

and putting a purse of a thousand pieces of gold into my hands ,

和 推杆 一个 钱包 的 一个 千 件 的 金子 进入 我的 双手 ,

并把一千块金币放在我手里，

[beɪd] [ˌem 'iː] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [ðæt]

bade me pray for the commander of the faithful , who had sent me that

巴德 我 祈祷 为了 这 指挥官 的 这 忠实 , WHO 有 发送 我 那

['prez(ə)nt] ;

present ;

展示 ;

他嘱咐我为那位送我这份礼物的信徒统帅祈祷；

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [ˌlɪbəˈræləti] [kənˈsɜːn] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] ,

and does not this liberality concern you more than me ,

和 做 不是 这 自由主义 忧虑 你 更多的 比 我 ,

难道这种慷慨不关乎你而不是我吗?

[huː] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

who have but a short time to live ?

WHO 有 但 一个 短的 时间 到 居住 ?

那些生命即将走到尽头的人?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] [gruː] [kwaɪt] [mæd] .

" At these words Abou Hassan grew quite mad .

" 在 这些 字 关于 哈桑 生长 相当 疯狂的 .

“听到这些话，阿布·哈桑勃然大怒。”

[ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [ˌlɪbəˈræləti] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

The circumstance of the caliph's liberality persuaded him more than ever that he

这 环境 的 这 哈里发的 自由主义 被说服 他 更多的 比 曾经 那 他

[wɒz; wəz] [ˈkeɪlɪf] ,

was caliph ,

曾是 哈里发 ,

哈里发的慷慨大方让他更加确信自己就是哈里发。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] .

remembering that he had sent the vizier .

记住 那 他 有 发送 这 维齐尔 .

他想起自己曾派过宰相。

" [wel] , [əʊld][hæg] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,

" Well , old hag , " cried he ,

" 出色地 , 老的 魔女 , " 哭 他 ,

“哼，老巫婆！”他喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [kənˈvɪnst] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [sent] [juː; jʊ] [ðəʊz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv]

" will you be convinced when I tell you that I sent you those thousand pieces of

" 将要 你 是 确信 什么时候 我 告诉 你 那 我 发送 你 那些 千 件 的

[gəʊld][baɪ][maɪ][grænd][vɪˈzɪə(r)] - ,

gold by my grand vizier Jaaffier ,

金子 经过 我的 盛大 维齐尔 - ,

“如果我告诉你，那一千枚金币是我通过我的大维齐尔贾菲尔送给你的，你会相信吗？”

[huː] [əuˈbei] [maɪ] [kəˈmændz] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ?

who obeyed my commands , as I was commander of the faithful ?

WHO 服从 我的 命令 , 作为 我 曾是 指挥官 的 这 忠实 ?

谁服从了我的命令，因为我是忠信者的统帅?

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][dɪˈstrækt][ˌem ˈiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)]

But instead of believing me , you endeavour to distract me by your

但 反而 的 相信 我 , 你 努力 到 转移 我 经过 你的

[kɒntrəˈdɪkʃnz] ,

contradictions ,

矛盾 ,

但你不但不相信我，反而试图用你的自相矛盾之处来分散我的注意力。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [wɪð] [ˈɒbstɪnəsi] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [lɒŋ]

and maintain with obstinacy that I am your son ; but you shall not go long

和 维持 和 固执 那 我 是 你的 儿子 ; 但 你 将 不是 去 长的

[ʌnˈpʌnɪʃt] .

unpunished .

未受惩罚 .

你固执地声称我是你的儿子；但你不会逍遥法外太久。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'nætʃrəl] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frenzi] ,
" After these words , he was so unnatural , in the height of his frenzy ,
" 后 这些 字 , 他 曾是 所以 不自然 , 在 这 高度 的 他的 狂热 ,

“说完这些话之后，他变得非常不自然，完全陷入了疯狂之中。”

[æz; əz][tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
as to beat her cruelly with his cane .
作为 到 打 她 残酷地 和 他的 甘蔗 .

甚至用他的手杖残忍地殴打她。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,
The poor mother ,
这 贫穷的 母亲 ,

可怜的母亲，

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [səʊ] [suːn] [frɒm; frəm]
who could not have thought that her son would have come so soon from
WHO 可以 不是 有 想法 那 她 儿子 会 有 来 所以 很快 从
[wɜːdz] [tuː; tə] [bləʊz] ,
words to blows ,
字 到 打击 ,

谁能想到，她的儿子会这么快就从言语冲突演变成肢体冲突呢?

[kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [səʊ] [laʊd] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ræn] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .
called out for help so loud , that the neighbours ran in to her assistance .
称为 出去 为了 帮助 所以 大声 , 那 这 邻居 跑 在 到 她 协助 .

她呼救的声音非常大，邻居们都跑过来帮忙。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Abou Hassan continued to beat her ,
关于 哈桑 持续 到 打 她 ,

阿布·哈桑继续殴打她，

[æt; ət] ['evri] [strəʊk] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ?
at every stroke asking her if he was the commander of the faithful ?
在 每一个 中风 问 她 如果 他 曾是 这 指挥官 的 这 忠实 ?

每一次击打都问她，他是不是忠诚者的统帅?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] ['tendəli] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
to which she always answered tenderly , that he was her son .
到 哪个 她 总是 回答 温柔地 , 那 他 曾是 她 儿子 .

她总是温柔地回答说，他是她的儿子。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [ɪn] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] [reɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'beɪt] .
By the time the neighbours came in Abou Hassan's rage began to abate .
经过 这 时间 这 邻居 来了 在 关于 哈桑的 愤怒 开始 到 减弱 .

邻居们进来的时候，阿布·哈桑的怒气开始消退了。

[ðə; ði] [fɜːst] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [gɒt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
The first who entered the room got between him and his mother ,
这 第一的 WHO 进入 这 房间 得到 之间 他 和 他的 母亲 ,

第一个进屋的人挡在了他和他母亲之间。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ]
and taking the switch out of his hand , said to him , " What are you
和 采取 这 转变 出去 的 他的 手 , 说 到 他 , " 什么 是 你
['duːɪŋ] , [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ?
doing , Abou Hassan ?
正在做 , 关于 哈桑 ?

他从阿布·哈桑手中夺过鞭子，对他说：“阿布·哈桑，你在做什么？”

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[lɒst]	[ɔːl]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈriːz(ə)n]	?
have	**you**	**lost**	**all**	**fear**	**of**	**God**	**and**	**your**	**reason**	**?**
有	你	丢失的	全部	害怕	的	上帝	和	你的	原因	?

你是否已经丧失了对上帝的敬畏之心和理智?

[dɪd]	[ˈevə(r)]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[səʊ]	[wel]	[brɔːt]	[ʌp]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[straɪk]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðə(r)]	?
Did	**ever**	**a**	**son**	**so**	**well**	**brought**	**up**	**as**	**you**	**dare**	**to**	**strike**	**his**	**mother**	**?**
做过	曾经	一个	儿子	所以	出色地	带来	向上	作为	你	敢	到	罢工	他的	母亲	?

你见过哪个受过如此良好教育的儿子竟敢殴打自己的母亲?

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[əˈʃeɪmd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[triːt]	[jɔːz]	,	[huː]	[lʌvz]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[ˈtendəli]	?
are	**you**	**not**	**ashamed**	**so**	**to**	**treat**	**yours**	**,**	**who**	**loves**	**you**	**so**	**tenderly**	**?**
是	你	不是	羞愧	所以	到	对待	你的	,	WHO	爱	你	所以	温柔地	?

你这样对待深爱你的人，难道不感到羞耻吗?

"	[əˈbuː]	[hɑːˈsɑːn]	,	[stɪl]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˈfjʊəri]	,	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[huː]	[spəʊk]	[wɪˈðaʊt]	[rɪˈtɜːnɪŋ]	[æn; ən]	[ˈɑːnsə(r)]	;
"	**Abou**	**Hassan**	**,**	**still**	**full**	**of**	**fury**	**,**	**looked**	**at**	**him**	**who**	**spoke**	**without**	**returning**	**an**	**answer**	**;**
"	关于	哈桑	,	仍然	满的	的	愤怒	,	看起来	在	他	WHO	辐	没有	返回	一个	回答	;

“阿布·哈桑仍然怒气冲冲地看着那个说话的人，那人却没有回答;

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈsteərɪŋ]	[ɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈneɪbɜːrz]	[huː]	[hæd; həd]	[ˈfɒləʊd]	,
and	**then**	**staring**	**on**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**neighbours**	**who**	**had**	**followed**	**,**
和	然后	凝视	在	全部	这	休息	的	他的	邻居	WHO	有	随后	,

然后他凝视着所有跟在他后面的邻居们，

[sed]	,	"	[huː]	[ɪz]	[ðæt]	[əˈbuː]	[hɑːˈsɑːn]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɒv; əv]	?
said	**,**	**"**	**Who**	**is**	**that**	**Abou**	**Hassan**	**you**	**speak**	**of**	**?**
说	,	"	WHO	是	那	关于	哈桑	你	说话	的	?

他说：“你说的那个阿布·哈桑是谁？”

[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌem ˈiː]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[baɪ]	[ðæt]	[neɪm]	?
Is	**it**	**me**	**you**	**call**	**by**	**that**	**name**	**?**
是	它	我	你	称呼	经过	那	姓名	?

你叫的是我吗?

"	[ðɪs]	[ˈkwestʃən]	[ˌdɪskənˈsɜːtɪd]	[ðə; ði]	[ˈneɪbɜːrz]	.
"	**This**	**question**	**disconcerted**	**the**	**neighbours**	**.**
"	这	问题	不安	这	邻居	.

这个问题让邻居们感到不安。

"	[haʊ]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	[huː]	[spəʊk]	[fɜːst]	,	"	[duː; də]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	[huː]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[ʌp]	,
"	**How**	**!**	**"**	**said**	**he**	**who**	**spoke**	**first**	**,**	**"**	**do**	**not**	**you**	**know**	**your**	**mother**	**who**	**brought**	**you**	**up**	**,**
"	如何	!	"	说	他	WHO	辐	第一的	,	"	做	不是	你	知道	你的	母亲	WHO	带来	你	向上	,

“怎么会！”先开口的人说道，“你难道不认识把你养大的母亲吗？”

[ænd; ənd]	[wɪð]	[huːm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˈɔːlweɪz]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	?	"
and	**with**	**whom**	**you**	**have**	**always**	**lived**	**?**	**"**
和	和	谁	你	有	总是	居住地	?	"

你一直和谁生活在一起?

"	[biː; bi]	[gɒn]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪmˈpɜːtɪnənt]	[ˈvægəˌbɒndz]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[əˈbuː]	[hɑːˈsɑːn]	;	"	[ai]	[ˈnaɪðə(r)]	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɔː(r)]	[juː; jʊ]	,
"	**Be**	**gone**	**,**	**you**	**are**	**impertinent**	**vagabonds**	**,**	**"**	**replied**	**Abou**	**Hassan**	**;**	**"**	**I**	**neither**	**knew**	**her**	**nor**	**you**	**,**
"	是	已消失	,	你	是	无礼	流浪汉	,	"	回复	关于	哈桑	;	"	我	两者都不	知道	她	也不	你	,

“滚开，你们这些无礼的流浪汉！”阿布·哈桑回答道，“我既不认识她，也不认识你们。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
and will not know her .
和 将要 不是 知道 她 .

并且不会认识她。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
I am not Abou Hassan ; I am the commander of the faithful ,
我 是 不是 关于 哈桑 ; 我 是 这 指挥官 的 这 忠实 ,

我不是阿布·哈桑；我是信士的统帅。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kɒst] .
and will make you feel it to your cost .
和 将要 制作 你 感觉 它 到 你的 成本 .

并会让你为此付出代价。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] :
" At this speech the neighbours no longer doubted that he was mad :
" 在 这 演讲 这 邻居 不 更长 怀疑 那 他 曾是 疯狂的 :

“听完这番话，邻居们再也不怀疑他疯了：

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['autreidʒ] , [siːzd] [hɪm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
and to prevent his repeating his outrages , seized him , notwithstanding his
和 到 防止 他的 重复 他的 暴行 , 查获 他 , 虽然 他的
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

为了防止他再次作恶，尽管他奋力反抗，还是将他抓住了。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ə'pærəntli] [dɪs'eɪb(ə)ld][frɒm; frəm] ['duːɪŋ]
and bound him hand and foot , But though apparently disabled from doing
和 边界 他 手 和 脚 , 但 尽管 显然 已禁用 从 正在做
['eni] ['mɪstʃɪf] ,
any mischief ,
任何 恶作剧 ,

并捆绑了他的手脚，但尽管他显然丧失了作恶的能力，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
they did not choose to leave him alone with his mother .
他们 做过 不是 选择 到 离开 他 独自的 和 他的 母亲 .

他们没有选择把他单独留给他母亲。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'seɪn] [p'ɜːsənz] ,
Two of them ran for the keeper of the hospital for insane persons ,
二 的 他们 跑 为了 这 守门员 的 这 医院 为了 疯狂的 人 ,

他们两人跑去追捕精神病院的院长。

[huː] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [tʃeɪnz] , ['hændkʌfs] , [ə; eɪ][ˌbæstɪ'neɪdəʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'tendənts] .
who came presently with chains , handcuffs , a bastinado , and many attendants .
WHO 来了 目前 和 链条 , 手铐 , 一个 棍刑 , 和 许多 服务员 .

他们随后带着锁链、手铐、棍棒和许多随从赶来。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [huː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,
When they entered the room , Abou Hassan , who little expected such treatment ,
什么时候 他们 进入 这 房间 , 关于 哈桑 , WHO 小的 预期的 这样的 治疗 ,
['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [hɪm'self] ;
struggled to unloose himself ;
挣扎 到 放开 他自己 ;

当他们进入房间时，阿布·哈桑没想到会受到这样的待遇，他挣扎着想要挣脱束缚；

[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kiːpə(r)]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[smɑːt]	[strəʊks]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	,
but	**after**	**his**	**keeper**	**had**	**given**	**him**	**two**	**or**	**three**	**smart**	**strokes**	**upon**	**the**	**shoulders**	**,**
但	后	他的	守门员	有	给定	他	二	或者	三	聪明的	笔画	之上	这	肩膀	，

但是，在守门员狠狠地拍了他肩膀两三下之后，

[hiː; hi]	[leɪ]	[səʊ]	['kwaɪət]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['kiːpə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[dɪd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[pliːzd]	[wɪð]	[hɪm]
he	**lay**	**so**	**quiet**	**,**	**that**	**the**	**keeper**	**and**	**his**	**people**	**did**	**what**	**they**	**pleased**	**with**	**him**
他	躺	所以	安静的	，	那	这	守门员	和	他的	人们	做过	什么	他们	高兴	和	他

.
.
.

他静静地躺着，看守和他的手下便随意处置他。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[baʊnd]	[ænd; ənd]	['mænəkld]	[hɪm]	,	[ðeɪ]	[tʊk]	[hɪm]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɒspɪt(ə)l]	.
As	**soon**	**as**	**they**	**had**	**bound**	**and**	**manacled**	**him**	**,**	**they**	**took**	**him**	**with**	**them**	**to**	**the**	**hospital**	**.**
作为	很快	作为	他们	有	边界	和	戴着镣铐	他	，	他们	采取	他	和	他们	到	这	医院	.

他们把他捆绑起来戴上手铐后，就把他带到了医院。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['kraʊdɪd]	[raʊnd]	[hɪm]	,
When	**he**	**was**	**got**	**out**	**of**	**the**	**house**	**into**	**the**	**street**	**,**	**the**	**people**	**crowded**	**round**	**him**	**,**
什么时候	他	曾是	得到	出去	的	这	房子	进入	这	街道	，	这	人们	挤	圆形的	他	，

当他被抬出房子来到街上时，人们都围住了他。

[wʌn]	['bʌfɪtɪd]	[hɪm]	,	[ə'nʌðə(r)]	[bɒkst]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[kɔːld]	[hɪm]	[fuːl]	[ænd; ənd]	['mædmən]	.
one	**buffeted**	**him**	**,**	**another**	**boxed**	**him**	**,**	**and**	**others**	**called**	**him**	**fool**	**and**	**madman**	**.**
一	颠簸	他	，	其他	盒装	他	，	和	其他的	称为	他	傻子	和	狂人	.

有人打他，有人揍他，还有人骂他是傻瓜、疯子。

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðɪs]	['triːtmənt]	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,
To	**all**	**this**	**treatment**	**he**	**replied**	**,**
到	全部	这	治疗	他	回复	，

对于所有这些对待，他回答说：

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['greɪtnəs]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[gɒd]	[məʊst]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[ɔːl'maɪti]	.
"	**There**	**is**	**no**	**greatness**	**and**	**power**	**but**	**in**	**God**	**most**	**high**	**and**	**almighty**	**.**
"	那里	是	不	伟大	和	力量	但	在	上帝	最多	高的	和	全能的	.

“除至高无上的全能上帝外，别无伟大和力量。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['triːtɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	[ðəʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[maɪ]	[raɪt]	['sensɪz]	.
I	**am**	**treated**	**as**	**a**	**fool**	**,**	**though**	**I**	**am**	**in**	**my**	**right**	**senses**	**.**
我	是	治疗	作为	一个	傻子	，	尽管	我	是	在	我的	正确的	感官	.

我虽然神志清醒，却被当成傻瓜对待。

[ai]	['sʌfə(r)]	[ɔːl]	[ðiːz]	['ɪndʒəriz]	[ænd; ənd]	[in'dignəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
I	**suffer**	**all**	**these**	**injuries**	**and**	**indignities**	**for**	**the**	**love**	**of**	**God**	**.**
我	遭受	全部	这些	受伤	和	侮辱	为了	这	爱	的	上帝	.

我为了爱上帝，甘愿承受这一切伤害和屈辱。

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kɒndʌktɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɒspɪt(ə)l]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[lɒdʒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['greɪtɪd]	[sel]	
"	**He**	**was**	**conducted**	**to**	**the**	**hospital**	**,**	**where**	**he**	**was**	**lodged**	**in**	**a**	**grated**	**cell**	
"	他	曾是	实施	到	这	医院	，	在哪里	他	曾是	已提交	在	一个	磨碎的	细胞	

;
;
;

他被送往医院，关进一间带栅栏的牢房；

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʃʌt]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	['kiːpə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['hɑːd(ə)nd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['terəb(ə)l]
but	**before**	**he**	**was**	**shut**	**up**	**,**	**the**	**keeper**	**,**	**who**	**was**	**hardened**	**to**	**such**	**terrible**
但	前	他	曾是	关闭	向上	，	这	守门员	，	WHO	曾是	硬化	到	这样的	糟糕的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,
execution	**,**
执行	，

但在他被关起来之前，那个对这种可怕的处决早已麻木的守门人，

[rɪ'geɪl]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['pɪti]	[wɪð]	['fɪfti]	[strəʊks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌbæstɪ'neɪdəʊ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,
regaled	**him**	**without**	**pity**	**with**	**fifty**	**strokes**	**of**	**the**	**bastinado**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**
盛宴	他	没有	遗憾	和	五十	笔画	的	这	棍刑	在	他的	肩膀	，

毫不留情地用棍棒抽打他的肩膀五十下，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	['evri]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[wiːks]	,
which	**he**	**repeated**	**every**	**day**	**for**	**three**	**weeks**	**,**
哪个	他	重复	每一个	天	为了	三	周	，

他连续三周每天都重复这个过程。

['bɪdɪŋ]	[hɪm]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	.
bidding	**him**	**remember**	**that**	**he**	**was**	**not**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**faithful**	**.**
投标	他	记住	那	他	曾是	不是	这	指挥官	的	这	忠实	.

告诫他要记住，他并非信徒的统帅。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[mæd]	,	"	[sed]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	,	"	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ai]	['wɒntɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'sɪstəns]
"	**I**	**am**	**not**	**mad**	**,**	**"**	**said**	**Abou**	**Hassan**	**,**	**"**	**but**	**if**	**I**	**wanted**	**your**	**assistance**
"	我	是	不是	疯狂的	，	"	说	关于	哈桑	，	"	但	如果	我	通缉	你的	协助

,
,
，

“我没疯，”阿布·哈桑说，“但如果我需要你的帮助，

['nʌθɪŋ]	[wʊd]	[səʊ]	[ɪ'fektʃuəli]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[mæd]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	['kruːəl]	['triːtmənt]	.
nothing	**would**	**so**	**effectually**	**make**	**me**	**mad**	**as**	**your**	**cruel**	**treatment**	**.**
没有什么	会	所以	有效地	制作	我	疯狂的	作为	你的	残忍的	治疗	.

没有什么比你这种残酷的对待更能激怒我了。

[ai]	[wɒnt]	[nɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	[əd'vaɪs]	.
I	**want**	**not**	**your**	**advice**	**.**
我	想	不是	你的	建议	.

我不需要你的建议。

"	[ə'buː]	[hɑː'sɑːnz]	['mʌðə(r)]	[went]	['evri]	[deɪ]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,
"	**Abou**	**Hassan's**	**mother**	**went**	**every**	**day**	**to**	**visit**	**her**	**son**	**,**
"	关于	哈桑的	母亲	去	每一个	天	到	访问	她	儿子	，

“阿布·哈桑的母亲每天都去看望她的儿子，

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[fɔː'beə(r)]	['wiːpɪŋ]	[æt; ət]	[bɪ'həʊldɪŋ]	[hɪm]	[fɔːl]	[ə'weɪ]	,
and	**could**	**not**	**forbear**	**weeping**	**at**	**beholding**	**him**	**fall**	**away**	**,**
和	可以	不是	忍耐	哭泣	在	凝视	他	落下	离开	，

看到他倒下，她忍不住痛哭流涕。

[ænd; ənd]	[saɪ]	[ænd; ənd]	[kəm'pleɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɑːdʃɪps]	[hiː; hi]	[ɪn'djʊəd]	.
and	**sigh**	**and**	**complain**	**at**	**the**	**hardships**	**he**	**endured**	**.**
和	叹	和	抱怨	在	这	艰辛	他	忍受	.

他会叹息，会抱怨自己所遭受的苦难。

[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[saɪdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[blæk]	[ænd; ənd]	[bruːzd]	,
In	**short**	**,**	**his**	**shoulders**	**,**	**back**	**,**	**and**	**sides**	**were**	**so**	**black**	**and**	**bruised**	**,**
在	短的	,	他的	肩膀	,	后退	,	和	侧面	是	所以	黑色的	和	瘀伤	,

总之，他的肩膀、背部和侧身都青一块紫一块的。

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tɜːn]	[hɪm'self]	.
that	**he**	**could**	**not**	**turn**	**himself**	**.**
那	他	可以	不是	转动	他自己	.

他无法转身。

[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[hæv; həv]	[tɔːkt]	[wɪð]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	['kʌmfət]	[hɪm]	,
His	**mother**	**would**	**willingly**	**have**	**talked**	**with**	**him**	**,**	**to**	**comfort**	**him**	**,**
他的	母亲	会	心甘情愿	有	谈话	和	他	,	到	舒适	他	,

他的母亲很乐意和他交谈，安慰他。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[saʊnd]	[hɪm]	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[stɪl]	[rɪ'teɪnd]	[ðə; ði]	['nəʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['keɪlɪf]	;
and	**to**	**sound**	**him**	**whether**	**he**	**still**	**retained**	**the**	**notion**	**of**	**being**	**caliph**	**;**
和	到	声音	他	无论	他	仍然	保留	这	概念	的	存在	哈里发	;

并试探他是否仍然认为自己是哈里发；

[bʌt; bət]	[wen'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	,	[hiː; hi]	[stɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['fjʊəri]	,
but	**whenever**	**she**	**opened**	**her**	**mouth**	**,**	**he**	**stopped**	**her**	**with**	**so**	**much**	**fury**	**,**
但	每当	她	打开	她	嘴	,	他	停止	她	和	所以	很多	愤怒	,

但每当她开口说话，他都怒不可遏地制止她。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[həʊm]	[ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['ɒbstɪnəsi]	.
that	**she**	**was**	**forced**	**to**	**leave**	**him**	**,**	**and**	**return**	**home**	**inconsolable**	**at**	**his**	**obstinacy**	**.**
那	她	曾是	强制	到	离开	他	,	和	返回	家	无法安慰	在	他的	固执	.

她被迫离开他，因他的固执而伤心欲绝地回到家中。

[baɪ]	[dɪ'griːz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðəʊz]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['laɪvli]	[aɪ'diəz]	,	[wɪtʃ]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[hæd; həd]	[entə'teɪnd]	,
By	**degrees**	**,**	**however**	**,**	**those**	**strong**	**and**	**lively**	**ideas**	**,**	**which**	**Abou**	**Hassan**	**had**	**entertained**	**,**
经过	学位	,	然而	,	那些	强的	和	热闹	想法	,	哪个	关于	哈桑	有	娱乐	,

然而，渐渐地，阿布·哈桑曾经怀有的那些强烈而活跃的想法，

[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[biːn]	[kləʊðd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['hæbɪt]	,	['hævɪŋ]	['eksəd]	[hɪz; ɪz]	[ɔː'θɒrəti]	,
of	**having**	**been**	**clothed**	**in**	**the**	**caliph's**	**habit**	**,**	**having**	**exercised**	**his**	**authority**	**,**
的	拥有	到过	穿着衣服	在	这	哈里发的	习惯	,	拥有	锻炼	他的	权威	,

身着哈里发服饰，行使哈里发权力，

[ænd; ənd]	[biːn]	['pʌŋktʃuəli]	[əu'bei]	[ænd; ənd]	['triːtɪd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[truː]	['keɪlɪf]	,
and	**been**	**punctually**	**obeyed**	**and**	**treated**	**like**	**the**	**true**	**caliph**	**,**
和	到过	准时	服从	和	治疗	喜欢	这	真的	哈里发	,

并被严格服从，被当作真正的哈里发对待。

[ðə; ði]	[ə'ʃʊərəns]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[pə'sweɪdɪd]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ə'weɪ]	.
the	**assurance**	**of**	**which**	**had**	**persuaded**	**him**	**that**	**he**	**was**	**so**	**,**	**began**	**to**	**wear**	**away**	**.**
这	保证	的	哪个	有	被说服	他	那	他	曾是	所以	,	开始	到	穿	离开	.

曾经让他确信自己就是那样的人的那种保证，开始逐渐消退。

[ˈsʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	,	"	[ɪf]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	[ænd; ənd]	[kəˈmɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪˈliːvəz]	,
Sometimes	**he**	**would**	**say**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**If**	**I**	**was**	**the**	**caliph**	**and**	**commander**	**of**	**the**	**believers**	**,**
有时	他	会	说	到	他自己	,	"	如果	我	曾是	这	哈里发	和	指挥官	的	这	信徒	,

他有时会自言自语：“如果我是哈里发和信徒的统帅，

[haʊ]	[keɪm]	[ai]	,	[wen]	[ai]	[əˈwəʊk]	,	[tuː; tə]	[faɪnd]	[maɪˈself]	[æt; ət]	[həʊm]	[drest]	[ɪn]	[maɪ]	[əʊn]	[əˈpærəl]	?
how	**came**	**I**	**,**	**when**	**I**	**awoke**	**,**	**to**	**find**	**myself**	**at**	**home**	**dressed**	**in**	**my**	**own**	**apparel**	**?**
如何	来了	我	,	什么时候	我	醒来	,	到	寻找	我	在	家	穿着	在	我的	自己的	服饰	?

我醒来后，为什么发现自己穿着自己的衣服在家?

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[əˈtendɪd]	[baɪ]	[ˈjuːnəks]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[tʃiːf]	,
Why	**should**	**I**	**not**	**have**	**been**	**attended**	**by**	**eunuchs**	**,**	**and**	**their**	**chief**	**,**
为什么	应该	我	不是	有	到过	参加	经过	太监	,	和	他们的	首席	,

为什么我不应该由太监及其首领侍奉?

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈleɪdɪz]	?
and	**a**	**crowd**	**of**	**beautiful**	**ladies**	**?**
和	一个	人群	的	美丽的	女士们	?

还有一群漂亮的女士?

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪˈzɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈgʌvənəz]	[ɒv; əv]	[ˈprɒvɪnsɪz]	,
Why	**should**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**	**and**	**all**	**those**	**emirs**	**and**	**governors**	**of**	**provinces**	**,**
为什么	应该	这	盛大	维齐尔	,	和	全部	那些	埃米尔斯	和	州长们	的	省份	,

为什么大维齐尔，以及所有那些埃米尔和各省总督，都应该……

[huː]	[ˈprɔsˌtreɪtid]	[ðəmˈselvz]	[æt; ət]	[maɪ]	[fiːt]	,	[fəˈseɪk]	[ˌem ˈiː]	?
who	**prostrated**	**themselves**	**at**	**my**	**feet**	**,**	**forsake**	**me**	**?**
WHO	俯卧	他们自己	在	我的	脚	,	背叛	我	?

那些匍匐在我脚下的人，竟离弃我?

[ʌnˈdaʊtɪdli]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[ˈeni]	[ɔːˈθɒrəti]	[ˈəʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	,
Undoubtedly	**if**	**I**	**had**	**any**	**authority**	**over**	**them**	**,**
无疑	如果	我	有	任何	权威	超过	他们	,

毫无疑问，如果我对他们有任何管辖权的话，

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dɪˈlɪvəd]	[ˌem ˈiː]	[lɒŋ]	[əˈgəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmɪzrəbl]	[kənˈdɪʃn]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ɪn]	;
they	**would**	**have**	**delivered**	**me**	**long**	**ago**	**out**	**of**	**the**	**miserable**	**condition**	**I**	**am**	**in**	**;**
他们	会	有	发表	我	长的	前	出去	的	这	悲惨的	状况	我	是	在	;

他们本可以早就把我从现在这种悲惨的境地中解救出来；

[ˈsɜːt(ə)nli]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[əˈpɒn]	[ɔːl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
certainly	**I**	**ought**	**to**	**look**	**upon**	**all**	**as**	**a**	**dream**	**.**
当然	我	应该	到	看	之上	全部	作为	一个	梦	.

我当然应该把这一切都看作一场梦。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[truː]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ðæt]	[ai]	[kəˈmɑːnd]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəˈliːs]	[tuː; tə]	[ˈpʌnɪʃ]	[ðə; ði]	[ɪˈmɑːm]	,
It	**is**	**true**	**,**	**however**	**,**	**that**	**I**	**commanded**	**the**	**judge**	**of**	**the**	**police**	**to**	**punish**	**the**	**imaum**	**,**
它	是	真的	,	然而	,	那	我	命令	这	法官	的	这	警察	到	惩治	这	伊玛姆	,

然而，我的确命令警官惩罚伊玛目。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[əʊld]	[men]	[hɪz; ɪz]	[kəmˈpænjənz]	;
and	**the**	**four**	**old**	**men**	**his**	**companions**	**;**
和	这	四	老的	男人	他的	同伴	;

还有他的四个同伴，都是老人；

[ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
I ordered the grand vizier to carry my mother a thousand pieces of gold ;
我 订购 这 盛大 维齐尔 到 携带 我的 母亲 一个 千 件 的 金子 ;

我命令大维齐尔带一千枚金币给我的母亲；

[ænd; ənd][maɪ] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] .
and my commands were executed .
和 我的 命令 是 执行 .

我的命令已执行。

[ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][maɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ;
All these points are obstacles to my believing it a dream ;
全部 这些 积分 是 障碍 到 我的 相信 它 一个 梦 ;

所有这些都让我相信这只是一场梦；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] , [nɔː(r)]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] ,
but there are so many things that I cannot comprehend , nor ever shall ,
但 那里 是 所以 许多 事物 那 我 不能 理解 , 也不 曾经 将 ,

但是有很多事情我无法理解，也永远无法理解。

[ðæt] [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn] [gɒd] , [huː] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] .
that I will put my trust in God , who knows all things .
那 我 将要 放 我的 相信 在 上帝 , WHO 知道 全部 事物 .

我将信赖全知全能的上帝。

" [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
" Abou Hassan was taken up with these thoughts and reflections when his mother
" 关于 哈桑 曾是 已采取 向上 和 这些 想法 和 反思 什么时候 他的 母亲
[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
came to see him .
来了 到 看 他 .

“阿布·哈桑正沉浸在这些思绪中，这时他的母亲来看他了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
She found him so much altered and emaciated that she shed a torrent of tears ;
她 成立 他 所以 很多 已修改 和 瘦弱 那 她 棚 一个 激流 的 眼泪 ;

她发现他变化很大，骨瘦如柴，不禁泪流满面；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'luːtɪd] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,
in the midst of which she saluted him as she used to do ,
在 这 中间 的 哪个 她 敬礼 他 作为 她 用过的 到 做 ,

期间，她像往常一样向他敬了个礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
and he returned her salutation ,
和 他 返回 她 问候 ,

他回以问候。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
which he had never done before since he had been in the hospital .
哪个 他 有 绝不 完毕 前 自从 他 有 到过 在 这 医院 .

这是他住院以来从未做过的事。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
This she looked upon to be a good sign .
这 她 看起来 之上 到 是 一个 好的 符号 .

她认为这是一个好兆头。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ,
" Well , my son , " said she , wiping her tears , " how do you do ,
" 出色地 , 我的 儿子 , " 说 她 , 擦拭 她 眼泪 , " 如何 做 你 做 ,

“我的儿子，”她一边擦着眼泪一边说，“你好吗？”

[ænd; ənd]	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[jɔː'self]	?
and	**how**	**do**	**you**	**find**	**yourself**	**?**
和	如何	做	你	寻找	你自己	?

你如何看待自己?

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ri'nauns]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[wɪmz]	[ænd; ənd]	['fænsiz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[hæd; həd]	[pʊt]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	?	"
Have	**you**	**renounced**	**all**	**those**	**whims**	**and**	**fancies**	**which**	**the**	**devil**	**had**	**put**	**into**	**your**	**head**	**?**	**"**
有	你	放弃	全部	那些	心血来潮	和	幻想	哪个	这	魔鬼	有	放	进入	你的	头	?	"

你是否已经摒弃了魔鬼灌输给你的所有那些异想天开和幻想?

"	[ɪn'diːd]	,	['mʌðə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	,	['veri]	['ræʃnəli]	[ænd; ənd]	['kɑːmli]	,
"	**Indeed**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**replied**	**Abou**	**Hassan**	**,**	**very**	**rationally**	**and**	**calmly**	**,**
"	的确	,	母亲	,	"	回复	关于	哈桑	,	非常	理性地	和	平静地	,

“的确如此，母亲，”阿布·哈桑非常理性、平静地回答道。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɪk'spresɪv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[griːf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪk'sesɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[træns'pɔːtid]	[tuː; tə]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**in**	**a**	**tone**	**expressive**	**of**	**his**	**grief**	**for**	**the**	**excesses**	**he**	**had**	**been**	**transported**	**to**	**against**	**her**	**,**
和	在	一个	语气	富有表现力的	的	他的	悲伤	为了	这	过剩	他	有	到过	运输	到	反对	她	,

他用一种表达自己对曾对她做出过激行为的悲痛的语气说道:

"	[ai]	[ək'nɒlɪdʒ]	[maɪ]	['erə(r)]	,
"	**I**	**acknowledge**	**my**	**error**	**,**
"	我	承认	我的	错误	,

我承认我的错误，

[ænd; ənd]	[beg]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[fə'gɪv]	[ðə; ði]	['eksɪkrəb(ə)l]	[kraɪm]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[tə'wɔːdz]	[juː; jʊ]	,
and	**beg**	**of**	**you**	**to**	**forgive**	**the**	**execrable**	**crime**	**which**	**I**	**have**	**been**	**guilty**	**of**	**towards**	**you**	**,**
和	求	的	你	到	原谅	这	可憎的	犯罪	哪个	我	有	到过	有罪的	的	向	你	,

恳求你原谅我对你犯下的令人发指的罪行。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ai]	[dɪ'test]	.
and	**which**	**I**	**detest**	**.**
和	哪个	我	厌恶	.

我对此深恶痛绝。

[ai]	[ɑːsk]	['pɑːd(ə)n]	['ɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['neɪbɜːrz]	[huːm]	[ai]	[hæv; həv]	[ə'bjuːzd]	.
I	**ask**	**pardon**	**also**	**of**	**my**	**neighbours**	**whom**	**I**	**have**	**abused**	**.**
我	问	赦免	还	的	我的	邻居	谁	我	有	受虐	.

我也请求我曾冒犯过的邻居们的原谅。

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[dɪ'siːvd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[driːm]	;	[bʌt; bət]	[baɪ]	[səʊ]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ə; eɪ]	[wʌn]	,
I	**have**	**been**	**deceived**	**by**	**a**	**dream**	**;**	**but**	**by**	**so**	**extraordinary**	**a**	**one**	**,**
我	有	到过	受骗	经过	一个	梦	;	但	经过	所以	非凡的	一个	一	,

我被一个梦欺骗了；但这是一个如此奇特的梦，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[truːθ]	,	[ðæt]	[ai]	['ventʃə(r)]	[tuː; tə]	[ə'fɜːm]	['eni]	['ʌðə(r)]	['pɜːs(ə)n]	,
and	**so**	**like**	**to**	**truth**	**,**	**that**	**I**	**venture**	**to**	**affirm**	**any**	**other**	**person**	**,**
和	所以	喜欢	到	真相	,	那	我	风险投资	到	确认	任何	其他	人	,

就像真理一样，我敢于肯定任何其他人的观点。

[tuː; tə]	[huːm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[mait]	[hæv; həv]	['hæpənd]	,
to	**whom**	**such**	**a**	**thing**	**might**	**have**	**happened**	**,**
到	谁	这样的	一个	事物	可能	有	发生	,

这种事可能发生在谁身上呢?

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] [ɔː(r)]['greɪtə(r)][ɪk'strævəgəns,-gənsi] ;

would have been guilty of as great or greater extravagancies ;

会 有 到过 有罪的 的 作为 伟大的 或者 更大的 奢侈 ;

他们本应犯下同样或更严重的挥霍无度之罪;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['ɪnstənt] [səʊ] [mʌtʃ] [pə'plekst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and I am this instant so much perplexed about it ,

和 我 是 这 立即的 所以 很多 困惑 关于 它 ,

此刻我对此感到非常困惑。

[ðæt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [pə'sweɪd] [maɪ'self][bʌt; bət] [ðæt] [wɒt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː]

that while I am speaking I can hardly persuade myself but that what befell me

那 尽管 我 是 请讲 我 能 几乎 说服 我 但 那 什么 发生 我

[wɒz; wəz]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

was matter of fact ,

曾是 事情 的 事实 ,

虽然我说话的时候都很难说服自己，但我所遭遇的一切却是事实。

[səʊ] [laɪk] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [ə'weɪk] .

so like was it to what happens to people who are broad awake .

所以 喜欢 曾是 它 到 什么 发生 到 人们 WHO 是 广阔 醒 .

所以，对于那些完全清醒的人来说，会发生什么呢?

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [driːm]

But whatever it was , I do , and shall always regard it as a dream

但 任何 它 曾是 , 我 做 , 和 将 总是 看待 它 作为 一个 梦

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

and an illusion .

和 一个 错觉 .

但无论那是什么，我过去是、现在是、将来也永远会把它视为一场梦和一种幻觉。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ðæt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]

I am convinced that I am not that shadow of a caliph and commander of

我 是 确信 那 我 是 不是 那 阴影 的 一个 哈里发 和 指挥官 的

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

the faithful ,

这 忠实 ,

我确信我并非那虚幻的哈里发和信徒统帅。

[bʌt; bət] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

but Abou Hassan your son ,

但 关于 哈桑 你的 儿子 ,

但是你的儿子阿布·哈桑，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai] ['ɔːlweɪz] ['ɒnəd] [tɪl] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] ,

the son of a person whom I always honoured till that fatal day ,

这 儿子 的 一个 人 谁 我 总是 荣幸 直到 那 致命的 天 ,

他是我一直尊敬的人的儿子，直到那悲惨的一天。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['kʌvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [kən'fjuːʒn] ,

the remembrance of which will cover me with confusion ,

这 纪念 的 哪个 将要 覆盖 我 和 困惑 ,

回忆起这件事，我会感到困惑不已。

[ænd; ənd] [huːm] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɔːl][maɪ][laɪf] [æz; əz][ai] [ɔːt] .

and whom in future I shall honour and respect all my life as I ought .

和 谁 在 未来 我 将 荣誉 和 尊重 全部 我的 生活 作为 我 应该 .

我今后将终生尊敬和爱戴他们，正如我应该做的那样。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

" At this rational declaration ,

" 在 这 合理的 宣言 ,

“在这一理性宣言中，

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [hæd; həd] [səʊ]
the tears of sorrow and affliction which the mother of Abou Hassan had so
这 眼泪 的 悲哀 和 痛苦 哪个 这 母亲 的 关于 哈桑 有 所以
[lɒŋ] [ʃed] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
long shed were changed into those of joy .
长的 棚 是 已更改 进入 那些 的 喜悦 .

阿布·哈桑的母亲长久以来流下的悲伤和痛苦的眼泪，变成了喜悦的眼泪。

" [maɪ] [sʌn] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [træns'pɔːtid] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
" My son ! " cried she , transported with pleasure ,
" 我的 儿子 ! " 哭 她 , 运输 和 乐趣 ,

“我的儿子！”她喜极而泣。

" [maɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] :
" my satisfaction and comfort to hear you talk so reasonably is inexpressible :
" 我的 满意 和 舒适 到 听到 你 讲话 所以 合理 是 难以言喻的 :

“听到您如此理性地讲话，我感到无比欣慰和满足，这种喜悦之情难以言表：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld]
and it gives me as much joy as if I had brought you into the world
和 它 给予 我 作为 很多 喜悦 作为 如果 我 有 带来 你 进入 这 世界
[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
a second time ;
一个 第二 时间 ;

这让我感到无比快乐，就像我第二次把你带到这个世界上一样；

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,
but I must tell you my opinion of this adventure ,
但 我 必须 告诉 你 我的 观点 的 这 冒险 ,

但我必须告诉你我对这次冒险的看法，

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ;
and observe one thing which you may not have noticed ;
和 观察 一 事物 哪个 你 可能 不是 有 注意到 ;

并注意一件你可能没有注意到的事情；

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] [tuː; tə] [sʌp]
the stranger whom you brought home the evening before your illness to sup
这 陌生人 谁 你 带来 家 这 晚上 前 你的 疾病 到 上
[wɪð] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
with you went away without shutting your chamber - door after him ,
和 你 去 离开 没有 关闭 你的 房间 - 门 后 他 ,

你生病前一天晚上带回家与你共进晚餐的陌生人离开时没有关上房门。

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] ; [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [geɪv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['entə(r)] ,
as you desired ; which I believe gave the devil an opportunity to enter ,
作为 你 想要的 ; 哪个 我 相信 给予 这 魔鬼 一个 机会 到 进入 ,

如你所愿；我认为这给了魔鬼可乘之机。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] : ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [sʌn] ,
and throw you into the horrible illusion you have been in : therefore , my son ,
和 扔 你 进入 这 可怕 错觉 你 有 到过 在 : 所以 , 我的 儿子 ,

并让你再次陷入你一直深陷的可怕幻觉中：因此，我的孩子，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [gɒd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ,
you ought to return God thanks for your deliverance ,
你 应该 到 返回 上帝 谢谢 为了 你的 解救 ,

你应该感谢上帝救了你。

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [snεə] [ɒv; əv][ðə; ði]
and beseech him to keep you from falling again into the snares of the
和 恳求 他 到 保持 你 从 坠落 再次 进入 这 陷阱 的 这
['iːv(ə)l]['spɪrɪt] . "
evil spirit . "
邪恶的 精神 . "

并恳求他阻止你再次落入邪灵的陷阱。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] .
" You have found out the source of our misfortunes , " answered Abou Hassan .
" 你 有 成立 出去 这 来源 的 我们的 不幸 , " 回答 关于 哈桑 .

“你已经找到了我们不幸的根源，”阿布·哈桑回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ai][hæd; həd] [ðɪs] [driːm] [wɪtʃ] [tɜːnd] [maɪ] [breɪn] .
" It was that very night I had this dream which turned my brain .
" 它 曾是 那 非常 夜晚 我 有 这 梦 哪个 转向 我的 脑 .

“就在那天晚上，我做了一个梦，这个梦改变了我的思想。”

[ai] [beɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ;
I bade the merchant expressly to shut the door after him ;
我 巴德 这 商人 明确地 到 关闭 这 门 后 他 ;

我特意嘱咐商人离开时把门关上；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][faɪnd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and now I find he did not do it .
和 现在 我 寻找 他 做过 不是 做 它 .

现在我发现他并没有做这件事。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [keɪm] [ɪn] ,
I am persuaded , as well as you , the devil finding it open came in ,
我 是 被说服 , 作为 出色地 作为 你 , 这 魔鬼 寻找 它 打开 来了 在 ,

我确信，就像你一样，魔鬼发现门开着就进来了。

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fænsiz] .
and filled my head full of these fancies .
和 已填 我的 头 满的 的 这些 幻想 .

我的脑子里全是这些幻想。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - , [frɒm; frəm] [wens] [ðɪs] ['mɜːtʃənt] [keɪm] ,
The people of Moussul , from whence this merchant came ,
这 人们 的 - , 从 何处 这 商人 来了 ,

这位商人来自摩苏尔，那里的人们……

[meɪ] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][æt; ət]['bægdæd][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði]
may not know how we at Bagdad are convinced from experience that the
可能 不是 知道 如何 我们 在 巴格达 是 确信 从 经验 那 这
['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [driːmz] [wen] [wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔːz]
devil is the cause of troublesome dreams when we leave our chamber - doors
魔鬼 是 这 原因 的 麻烦的 梦境 什么时候 我们 离开 我们的 房间 - 门
['əʊpən] .
open .
打开 .

他们可能不知道，我们巴格达人是如何根据经验确信，当我们敞开房门时，魔鬼就是噩梦的根源。

[bʌt; bət] [sɪns] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [səʊ] [wel] [rɪ'kʌvəd] ,
But since , mother , you see I am , by the grace of God , so well recovered ,
但 自从 , 母亲 , 你 看 我 是 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 所以 出色地 恢复 ,

但是，母亲，您也看到了，感谢上帝，我已经完全康复了。

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [get][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] ,
for God's sake get me out of this horrible place ,
为了 神的 清酒 得到 我 出去 的 这 可怕 地方 ,

看在上帝的份上，快让我离开这个可怕的地方！

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] ['ʃɔːt(ə)n] [maɪ] [deɪz] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
which will infallibly shorten my days if I stay here any longer .
哪个 将要 绝对正确 缩短 我的 天 如果 我 停留 这里 任何 更长 .

如果我继续待在这里，我的寿命一定会缩短。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" The mother ,
" 这 母亲 ,

母亲，

[glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
glad to hear her son was so well cured of his foolish imagination of
高兴的 到 听到 她 儿子 曾是 所以 出色地 治愈 的 他的 愚蠢 想像力 的
['biːɪŋ] ['keɪlɪf] ,
being caliph ,
存在 哈里发 ,

听到儿子彻底摆脱了想当哈里发的愚蠢幻想，她感到很高兴。

[went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l]
went immediately to the keeper , and assuring him that he was very sensible
去 立即地 到 这 守门员 , 和 保证 他 那 他 曾是 非常 明智的
[ænd; ənd] [wel] ,
and well ,
和 出色地 ,

他立即去找了守门人，并向他保证自己神志清醒，身体健康。

[hiː; hi] [keɪm] , [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
he came , examined , and released him in her presence .
他 来了 , 检查 , 和 发布 他 在 她 在场 .

他来了，检查了一番，然后在她面前释放了他。

[wen] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [keɪm] [həʊm] ,
When Abou Hassan came home ,
什么时候 关于 哈桑 来了 家 ,

阿布·哈桑回家时，

[hiː; hi] [steɪd] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] [baɪ] ['betə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən]
he stayed within doors some days to recover his health by better living than
他 入住 之内 门 一些 天 到 恢复 他的 健康 经过 更好的 活的 比
[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
he had found at the hospital .
他 有 成立 在 这 医院 .

他有几天待在室内，通过比在医院更好的生活环境来恢复健康。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
But when he had recovered his strength ,
但 什么时候 他 有 恢复 他的 力量 ,

但当他恢复体力后，

[ænd; ənd] [felt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːʃ] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn]
and felt no longer the effect of the harsh treatment he had suffered in
和 毛毡 不 更长 这 影响 的 这 残酷的 治疗 他 有 遭受 在
[hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,
his confinement ,
他的 监禁 ,

他不再感到被监禁期间遭受的残酷对待的影响。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ə'ləʊn] .
he began to be weary of spending his evenings alone .
他 开始 到 是 厌倦 的 开支 他的 晚上 独自的 .

他开始厌倦独自度过夜晚。

[hiː; hi]	[ə'kɔːdɪŋli]	['entəd]	[ə'gen]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[plæn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔː(r)]	[pə'sjuːd]	;
He	**accordingly**	**entered**	**again**	**upon**	**the**	**same**	**plan**	**as**	**he**	**had**	**before**	**pursued**	**;**
他	因此	进入	再次	之上	这	相同的	计划	作为	他	有	前	追击	;

于是，他再次采取了与之前相同的计划；

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	,	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[ɪ'nʌf]	['evri]	[deɪ]	[tuː; tə]	[rɪ'geɪl]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[æt; ət]	[naɪt]	.
which	**was**	**,**	**to**	**provide**	**enough**	**every**	**day**	**to**	**regale**	**a**	**stranger**	**at**	**night**	**.**
哪个	曾是	,	到	提供	足够的	每一个	天	到	款待	一个	陌生人	在	夜晚	.

也就是说，每天要准备足够的食物，以便在晚上款待一位陌生人。

[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[rɪ'njuːd]	[hɪz; ɪz]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[ə'baʊt]	[sʌn]	-	[set]
The	**day**	**on**	**which**	**Abou**	**Hassan**	**renewed**	**his**	**custom**	**of**	**going**	**about**	**sun**	**-**	**set**
这	天	在	哪个	关于	哈桑	更新	他的	风俗	的	去	关于	太阳	-	放

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	['bægdæd]	[brɪdʒ]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['streɪndʒə(r)]	[ðiː]	['ɒfəd]	,
to	**the**	**end**	**of**	**Bagdad**	**bridge**	**to**	**stop**	**the**	**first**	**stranger**	**thee**	**offered**	**,**
到	这	结尾	的	巴格达	桥	到	停止	这	第一的	陌生人	你	提供	,

阿布·哈桑恢复了他往日的习俗，每天日落时分走到巴格达桥的尽头，拦住第一个向他献上食物的陌生人。

[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɪm]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌp]	[wɪð]	[hɪm]	,
and	**invite**	**him**	**to**	**do**	**him**	**the**	**honour**	**of**	**supping**	**with**	**him**	**,**
和	邀请	他	到	做	他	这	荣誉	的	啜饮	和	他	,

并邀请他与自己共进晚餐，以示荣幸。

['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	,
happened	**to**	**be**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**month**	**,**
发生	到	是	这	第一的	天	的	这	月	,

恰好是当月的第一天，

[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	['ɔːlweɪz]	[set]	[ə'pɑːt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɪn]	[dɪs'gaɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ɒv; əv]
that	**which**	**the**	**caliph**	**always**	**set**	**apart**	**to**	**go**	**in**	**disguise**	**out**	**of**	**some**	**one**	**of**
那	哪个	这	哈里发	总是	放	除	到	去	在	伪装	出去	的	一些	一	的

[ðə; ði]	['geɪts]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[kə'mɪtɪd]	['kɒntrəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʊd]	['gʌvənmənt]
the	**gates**	**to**	**observe**	**what**	**was**	**committed**	**contrary**	**to**	**the**	**good**	**government**
这	大门	到	观察	什么	曾是	坚定的	相反	到	这	好的	政府

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
of	**the**	**city**	**,**
的	这	城市	,

哈里发总是安排一些人乔装打扮，从某个城门出去，观察城里发生的违反良好治理秩序的事情。

[æz; əz]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ænd; ənd]	['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[reɪn]	.
as	**established**	**and**	**regulated**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**his**	**reign**	**.**
作为	已确立的	和	受监管	在	这	开始	的	他的	在位	.

按照他统治初期制定和规定的程序执行。

[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[lɒŋ]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	,	[wen]	,	['lʊkɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm] ,
Abou	**Hassan**	**had**	**not**	**been**	**long**	**arrived**	**at**	**the**	**bridge**	**,**	**when**	**,**	**looking**	**about**	**him** **,**
关于	哈桑	有	不是	到过	长的	到达的	在	这	桥	,	什么时候	,	寻找	关于	他 ,

阿布·哈桑刚到桥边不久，环顾四周，

[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	-	['mɜːtʃənt]	,	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sleɪv]	.
he	**perceived**	**the**	**Moussul**	**merchant**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**same**	**slave**	**.**
他	感知	这	-	商人	,	随后	经过	这	相同的	奴隶	.

他看到了穆苏尔商人，后面跟着同一个奴隶。

[pə'sweɪdɪd]	[ðæt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[mis'fɔːtʃənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənts]	['hævɪŋ]	[left]	[hɪz; ɪz]
Persuaded	**that**	**all**	**his**	**misfortunes**	**were**	**owing**	**to**	**the**	**merchant's**	**having**	**left**	**his**
被说服	那	全部	他的	不幸	是	欠款	到	这	商人的	拥有	左边	他的

[dɔː(r)]	['əʊpən]	,
door	**open**	**,**
门	打开	,

他深信自己所有的不幸都是因为商人没有关好门造成的。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
he shuddered at the sight of him .
他 颤抖 在 这 视线 的 他 .

看到他，他不禁打了个寒颤。

" [gɒd] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'siːvd] ,
" God preserve me , " said he to himself ; " if I am not deceived ,
" 上帝 保存 我 , " 说 他 到 他自己 ; " 如果 我 是 不是 受骗 ,

“上帝保佑我，”他自言自语道，“如果我没有受骗，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌem 'iː] !
there is again the magician who enchanted me !
那里 是 再次 这 魔术师 WHO 迷人的 我 !

那位让我着迷的魔术师又出现了！

" [hiː; hi] ['trembld] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ['reɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
" He trembled with agitation , and looked over the side railing into the river ,
" 他 颤抖 和 搅动 , 和 看起来 超过 这 边 栏杆 进入 这 河 ,

他激动得浑身颤抖，越过栏杆望向河面。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst] .
that he might not see him till he was past .
那 他 可能 不是 看 他 直到 他 曾是 过去的 .

他可能要等到他去世后才能见到他。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
The caliph , who wished to renew the diversion he had received ,
这 哈里发 , WHO 希望 到 更新 这 导流 他 有 已收到 ,

哈里发希望重拾他之前所享受的消遣，

[hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'buː] [hɑː'sɑːn]
had taken care to inform himself of all that had happened to Abou Hassan
有 已采取 关心 到 通知 他自己 的 全部 那 有 发生 到 关于 哈桑
,
,
,

他仔细了解了阿布·哈桑身上发生的一切，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
and enjoyed much pleasure at the relation given him , especially at his being
和 享受 很多 乐趣 在 这 关系 给定 他 , 尤其 在 他的 存在
[sent] [tuː; tə][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] .
sent to a mad - house .
发送 到 一个 疯狂的 - 房子 .

他对自己所受到的待遇感到非常高兴，尤其是被送进疯人院这件事。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['mɒnək] [wɒz; wəz][bəʊθ][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
But as this monarch was both just and generous ,
但 作为 这 君主 曾是 两个都 只是 和 慷慨的 ,

但由于这位君主既公正又慷慨，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
and had taken a great liking to Abou Hassan , as capable of
和 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 到 关于 哈桑 , 作为 有能力的 的
['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ,
contributing further to his amusement ,
贡献 更远 到 他的 娱乐 ,

他非常喜欢阿布·哈桑，因为阿布·哈桑能够给他带来更多乐趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] ['frenzid] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keɪlɪf] ,
and had doubted whether , after renouncing his frenzied character of a caliph ,
和 有 怀疑 无论 , 后 放弃 他的 丧心病狂 特点 的 一个 哈里发 ,

他曾怀疑，在放弃他狂热的哈里发形象之后，是否还能继续保持这种形象。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
he would return to his usual manner of living ;
他 会 返回 到 他的 通常 方式 的 活的 ;

他将恢复往常的生活方式；

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
with a view therefore to bring him to his palace ,
和 一个 看法 所以 到 带来 他 到 他的 宫殿 ,

因此，目的是为了将他带回宫殿。

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz][plæn] .
he disguised himself again like a merchant of Moussul , the better to execute his plan .
他 伪装 他自己 再次 喜欢 一个 商人 的 - , 这 更好的 到 执行 他的 计划 .

为了更好地实施他的计划，他再次乔装成摩苏尔的商人。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,
He perceived Abou Hassan at the same time that he saw him ,
他 感知 关于 哈桑 在 这 相同的 时间 那 他 锯 他 ,

他看到阿布·哈桑的同时也感知到了他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [gest] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɪm] .
and presently guessed by his action that he was angry , and wished to shun him .
和 目前 猜对了 经过 他的 行动 那 他 曾是 生气的 , 和 希望 到 回避 他 .

从他的行为中，她立刻猜到他很生气，想要避开他。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [wɔːk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] ['reɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [naɪ] [hɪm] ,
This made him walk close to the side railing ; and when he came nigh him ,
这 制成 他 走 关闭 到 这 边 栏杆 ; 和 什么时候 他 来了 夜 他 ,

这使他不得不靠近栏杆行走；当他走近他时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
he put his head over to look him in the face .
他 放 他的 头 超过 到 看 他 在 这 脸 .

他把头凑过去，看着他的脸。

" [həʊ] , ['brʌðə(r)] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
" Ho , brother Abou Hassan , " said he , " is it you ?
" 何 , 兄弟 关于 哈桑 , " 说 他 , " 是 它 你 ?

“喂，阿布·哈桑兄弟,”他说，“是你吗？ ”

[ai] [griːt] [juː; jʊ] !
I greet you !
我 迎接 你 !

我向你问好！

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ? "
Give me leave to embrace you ? "
给 我 离开 到 拥抱 你 ? "

允许我拥抱你吗？

" [nɒt] [ai] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , ['petɪʃli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] -
" Not I , " replied Abou Hassan , pettishly , without looking at the pretended Moussul -
" 不是 我 , " 回复 关于 哈桑 , 斤斤计较 , 没有 寻找 在 这 假装 -
['mɜːtʃənt] ;
merchant ;
商人 ;
“不是我,”阿布·哈桑不耐烦地回答道，眼睛都没看那位假扮摩苏尔商人的男子。

" [ai][duː; də][nɒt] [griːt] [juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] [hæv; həv]['naɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['griːtɪŋ] [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [im'breis] .
" I do not greet you ; I will have neither your greeting nor your embraces .
" 我 做 不是 迎接 你 ; 我 将要 有 两者都不 你的 问候 也不 你的 拥抱 .
“我不会向你问好；我既不会接受你的问好，也不会接受你的拥抱。”

[gəʊ] [ə'lɒŋ] ! "
Go along ! "
去 沿着 ! "
跟我来!

" [wɒt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" What ! " answered the caliph , " do you not know me ?
" 什么 ! " 回答 这 哈里发 , " 做 你 不是 知道 我 ?
“什么！”哈里发回答说，“你不认识我吗？”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [spent] [tə'geðə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðɪs] [deɪ]
Do you not remember the evening we spent together at your house this day
做 你 不是 记住 这 晚上 我们 花费 一起 在 你的 房子 这 天
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,
你难道不记得我们在这个月的某个晚上在你家一起度过的那个日子了吗?

[weə(r)] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] ['veri] ['dʒenərəsli] ? "
where you did me the honour to treat me very generously ? "
在哪里 你 做过 我 这 荣誉 到 对待 我 非常 慷慨地 ? "
你在哪里给了我如此慷慨的款待?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , " [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
" No , " replied Abou Hassan in the same tone , " I do not know you ,
" 不 , " 回复 关于 哈桑 在 这 相同的 语气 , " 我 做 不是 知道 你 ,
“不,”阿布·哈桑用同样的语气回答道，“我不认识你。”

[nɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ; [gəʊ] , [ai] [seɪ] [ə'gen] , [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
nor what you talk about ; go , I say again , about your business .
也不 什么 你 讲话 关于 ; 去 , 我 说 再次 , 关于 你的 商业 .
也别管你说什么；我再说一遍，去忙你的事吧。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [baɪ] [ðɪs] [ruːd] [bɪ'heɪvjə(r)]
" The caliph was not to be diverted from his purpose by this rude behaviour
" 这 哈里发 曾是 不是 到 是 改道 从 他的 目的 经过 这 粗鲁的 行为
.
:
.
“哈里发不会被这种粗鲁的行为所动摇，他不会偏离自己的目标。”

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðə; ði] [lɔː] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm'self] ,
He well knew the law Abou Hassan had imposed on himself ,
他 出色地 知道 这 法律 关于 哈桑 有 强加 在 他自己 ,
他非常清楚阿布·哈桑给自己设定的规则。

['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['kɒmɜːs] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [entə'teɪnd] ;
never to have commerce again with a stranger he had once entertained ;
绝不 到 有 商业 再次 和 一个 陌生人 他 有 一次 娱乐 ;
他发誓再也不与曾经招待过的陌生人做生意；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -) 第53/90页

[bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but pretended to be ignorant of it .
但 假装 到 是 无知 的 它 .

但他却装作对此一无所知。

" [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ;
" I cannot believe , " said he , " but you must know me again ;
" 我 不能 相信 , " 说 他 , " 但 你 必须 知道 我 再次 ;

“我简直不敢相信，”他说，“但你必须再次认识我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .
it is not possible that you should have forgotten me in so short a time .
它 是 不是 可能的 那 你 应该 有 被遗忘的 我 在 所以 短的 一个 时间 .

你不可能在这么短的时间内就把我忘了。

['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [in'spaiəz] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [ə'vɜːʃ(ə)n]
Certainly some misfortune has befallen you , which inspires you with this aversion
当然 一些 不幸 有 发生 你 , 哪个 鼓舞人心 你 和 这 厌恶
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

你肯定遭遇过一些不幸，所以才对我产生这种厌恶之情。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ai] [ʃəʊ] [maɪ] ['ɡrætɪtjuːd] [baɪ][maɪ] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,
However , you ought to remember , that I shewed my gratitude by my good wishes ,
然而 , 你 应该 到 记住 , 那 我 展示 我的 感激 经过 我的 好的 愿望 ,

但是，你应该记住，我用美好的祝愿表达了我的感激之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ][maɪ] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [slait] ,
and that I offered you my interest , which is not to be slighted ,
和 那 我 提供 你 我的 兴趣 , 哪个 是 不是 到 是 轻视 ,

而且我已向你表达了我的兴趣，这不容忽视。

[ɪn][æn; ən][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] . "
in an affair which you had much at heart . "
在 一个 事务 哪个 你 有 很多 在 心 . "

在这段你非常珍视的感情中。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , " [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] ,
" I do not know , " replied Abou Hassan , " what your interest may be ,
" 我 做 不是 知道 , " 回复 关于 哈桑 , " 什么 你的 兴趣 可能 是 ,

阿布·哈桑回答说：“我不知道你感兴趣的是什么。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
and I have no desire to make use of it :
和 我 有 不 欲望 到 制作 使用 的 它 :

我并不想使用它：

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [endid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][mæd]
but I am sensible the utmost of your good wishes ended in making me mad
但 我 是 明智的 这 极致 的 你的 好的 愿望 结束 在 制作 我 疯狂的
.
:
.

但我很清楚，你们最美好的祝愿最终却让我生气了。

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [ai] [seɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] . "
In God's name , I say once more , go your way , and trouble me no more . "
在 神的 姓名 , 我 说 一次 更多的 , 去 你的 方式 , 和 麻烦 我 不 更多的 . "

我奉上帝之名再说一遍，走吧，别再来烦我了。

" [ɑː] ! ['brʌðə(r)] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] ,
" Ah ! brother Abou Hassan , " replied the caliph , embracing him ,
" 啊 ! 兄弟 关于 哈桑 , " 回复 这 哈里发 , 拥抱 他 ,

“啊！阿布·哈桑兄弟,”哈里发说着，拥抱了他。

" [ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] [ðʌs] ,
" I do not intend to part with you thus ,
" 我 做 不是 打算 到 部分 和 你 因此 ,

我并不打算就这样与你分别，

[sɪns] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
since I have had the good fortune to meet with you a second time ;
自从 我 有 有 这 好的 财富 到 见面 和 你 一个 第二 时间 ;

因为我有幸再次与您见面；

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]
you must exercise the same hospitality towards me again that you shewed me
你 必须 锻炼 这 相同的 热情好客 向 我 再次 那 你 展示 我
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
a month ago ,
一个 月 前 ,

你必须再次像一个月前那样热情款待我。

[wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] . "
when I had the honour to drink with you . "
什么时候 我 有 这 荣誉 到 喝 和 你 . "

我有幸与您共饮。

" [ai][hæv; həv]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðɪs] , " [sed] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , " [ænd; ənd][hæv; həv][səʊ]
" I have protested against this , " said Abou Hassan , " and have so
" 我 有 抗议 反对 这 , " 说 关于 哈桑 , " 和 有 所以
[mʌtʃ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][maɪ'self] ,
much power over myself ,
很多 力量 超过 我 ,

“我对此表示抗议,”阿布·哈桑说，“我对自己的行为拥有很大的控制权。”

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æz; əz][maɪ] [gest] ,
as to decline receiving a second time as my guest ,
作为 到 衰退 接收 一个 第二 时间 作为 我的 客人 ,

至于拒绝再次以客人身份接待，

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [huː] ['kæriz] [mis'fɔːtʃənz] [wɪð] [hɪm] .
a man like you who carries misfortunes with him .
一个 男人 喜欢 你 WHO 携带 不幸 和 他 .

像你这样身负不幸的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , - [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [drʌm] [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] . -
You know the proverb , ' Take up your drum and begone . '
你 知道 这 谚语 , - 拿 向上 你的 鼓 和 走开 . -

你听过这句谚语吗？“拿起你的鼓，赶紧走吧。”

[meɪk] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː'self] .
Make the application to yourself .
制作 这 应用 到 你自己 .

向自己提出申请。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][mʌst; məst][ai] [rɪˈpiːt] [maɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] .

How often must I repeat my refusal .

如何 经常 必须 我 重复 我的 拒绝 .

我究竟要拒绝多少次？

[ɡɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !

God be with you !

上帝 是 和 你 ！

愿上帝与你同在！

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [maɪˈself] [wɪð]

You have been the cause of my sufferings , and I will not trust myself with

你 有 到过 这 原因 的 我的 苦难 , 和 我 将要 不是 相信 我 和

[juː; jʊ] [əˈɡen] . "

you again . "

你 再次 . "

你让我饱受痛苦，我以后再也不会信任你了。

" [maɪ] [ɡʊd] [frend] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm] ,

" My good friend Abou Hassan , " said the caliph , embracing him ,

" 我的 好的 朋友 关于 哈桑 , " 说 这 哈里发 , 拥抱 他 ,

“我的好朋友阿布·哈桑,”哈里发说着，拥抱了他。

" [juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] .

" you treat me in a way I little expected .

" 你 对待 我 在 一个 方式 我 小的 预期的 .

你对待我的方式出乎我的意料。

[ai][beɡ][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðʌs] [ˈhɑːʃli] , [bʌt; bət][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ɒv; əv][maɪ]

I beg of you not to speak to me thus harshly , but be persuaded of my

我 求 的 你 不是 到 说话 到 我 因此 严厉地 , 但 是 被说服 的 我的

[ˈfrendʃɪp] .

friendship .

友谊 .

我恳求你不要对我如此苛刻，请相信我的友谊。

[duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Do me the favour to tell me what has happened to you ;

做 我 这 偏爱 到 告诉 我 什么 有 发生 到 你 ;

请告诉我你身上发生了什么事；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd] [stɪl] [duː; də][səʊ] ;

for I assure you I wished you well , and still do so ;

为了 我 保证 你 我 希望 你 出色地 , 和 仍然 做 所以 ;

因为我向你保证，我一直都祝你一切顺利；

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈeni] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)]

and would be glad of an opportunity to make you any amends for

和 会 是 高兴的 的 一个 机会 到 制作 你 任何 修改 为了

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ai][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] ,

the trouble I have caused you ,

这 麻烦 我 有 导致 你 ,

我非常乐意有机会弥补我给您带来的任何麻烦。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈriːəli] [maɪ] [fɔːlt] .

if it has been really my fault .

如果 它 有 到过 真的 我的 过错 .

如果这真的是我的错。

" [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .

" Abou Hassan yielded to the solicitations of the caliph .

" 关于 哈桑 产生 到 这 征集 的 这 哈里发 .

阿布·哈桑屈服于哈里发的请求。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnkrəˈdjuːləti][ænd; ənd] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv]['taɪəd][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ;
" Your incredulity and importunity , " said he , " have tired my patience ;
" 你的 怀疑 和 恳求 , " 说 他 , " 有 疲劳的 我的 耐心 ;

“你的怀疑和纠缠,”他说,“已经耗尽了我的耐心;

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ]
and what I am going to relate will shew you that I do not accuse you
和 什么 我 是 去 到 涉及 将要 展示 你 那 我 做 不是 控 你
['rɒŋfəli] .
wrongfully .
错误地 .

我将要讲述的事情会向你证明，我并没有冤枉你。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [waɪl] [hiː; hi][təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
" The caliph seated himself by Abou Hassan , while he told him all that had
" 这 哈里发 坐着 他自己 经过 关于 哈桑 , 尽管 他 讲述 他 全部 那 有
['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,
happened to him ,
发生 到 他 ,

“哈里发在阿布·哈桑身边坐下，阿布·哈桑向他讲述了自己所经历的一切。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
from his waking in the palace to his waking again in his own house ,
从 他的 醒来 在 这 宫殿 到 他的 醒来 再次 在 他的 自己的 房子 ,

从他在宫殿里醒来到他在自己家中再次醒来,

[ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [driːm] , [ænd; ənd] [ri'kaunt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
all which he described as a mere dream , and recounted all the circumstances ,
全部 哪个 他 描述 作为 一个 仅仅 梦 , 和 叙述 全部 这 情况 ,

他把这一切都描述成一场梦，并讲述了所有的情况。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
which the caliph knew as well as himself , and which renewed his pleasure .
哪个 这 哈里发 知道 作为 出色地 作为 他自己 , 和 哪个 更新 他的 乐趣 .

哈里发对此心知肚明，这让他感到无比愉悦。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] ['ɑːftəwədz] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['keɪlɪf] [ænd; ənd]
He enlarged afterwards on the impression which the dream of being caliph and
他 放大 然后 在 这 印象 哪个 这 梦 的 存在 哈里发 和
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
commander of the faithful had made upon him ,
指挥官 的 这 忠实 有 制成 之上 他 ,

后来，他详细阐述了梦见自己成为哈里发和信徒统帅给他留下的深刻印象。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [θruː] [hɪm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ik'strævəgəns,-gənsi] ,
which , he said , threw him into such extravagancies ,
哪个 , 他 说 , 扔 他 进入 这样的 奢侈 ,

他说，正是这些让他陷入了如此奢侈的境地。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] ,
that his neighbours were obliged to carry him to a mad - house ,
那 他的 邻居 是 有义务 到 携带 他 到 一个 疯狂的 - 房子 ,

他的邻居们不得不把他送到疯人院。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [məʊst] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd]
where he was treated in a manner which he deemed most barbarous and
在哪里 他 曾是 治疗 在 一个 方式 哪个 他 被认为 最多 野蛮 和
[ɪn'hjuːmən] .
inhuman .
不人道 .

他在那里受到了他认为极其野蛮和不人道的待遇。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
" But , " said he , " what will surprise you , and what you little think of ,
" 但 , " 说 他 , " 什么 将要 惊喜 你 , 和 什么 你 小的 思考 的 ,

“但是,”他说,“什么会让你感到惊讶,而你却很少想到,

[ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
is , that it was altogether your fault that these things happened to me ;
是 , 那 它 曾是 共 你的 过错 那 这些 事物 发生 到 我 ;

也就是说,这一切发生在我身上都是你的错;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ai] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
for , if you remember , I desired you to shut the door after you ,
为了 , 如果 你 记住 , 我 想要的 你 到 关闭 这 门 后 你 ,

如果你还记得的话,我曾要求你离开时把门关上。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , ['entəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs]
which you neglected , and the devil , finding it open , entered and put this
哪个 你 被忽视的 , 和 这 魔鬼 , 寻找 它 打开 , 进入 和 放 这
[driːm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
dream into my head ,
梦 进入 我的 头 ,

你忽略了这一点,魔鬼发现它敞开着,就进入其中,把这个梦放进了我的脑海里。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ai]
which , though it was very agreeable , was the cause of the misfortune I
哪个 , 尽管 它 曾是 非常 同意 , 曾是 这 原因 的 这 不幸 我
[kəm'pleɪn] [ɒv; əv] :
complain of :
抱怨 的 :

虽然这令人非常愉快,但这却是我所抱怨的不幸的根源:

[juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['neglɪdʒəns] ,
you therefore , for your negligence ,
你 所以 , 为了 你的 疏忽 ,

因此,由于你的疏忽,

[ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] [kraɪm] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn]
are answerable for the horrid and detestable crime I have committed in
是 可回答的 为了 这 可怕的 和 可恨 犯罪 我 有 坚定的 在
['lɪftɪŋ] [maɪ][hænd] [ə'genst] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
lifting my hand against my mother ,
举重 我的 手 反对 我的 母亲 ,

我应该为我对母亲动手所犯下的可怕可憎的罪行负责。

[huːm] [ai] [mait] [hæv; həv] [kɪld] ([ai] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,
whom I might have killed (I blush for shame when I think of it) ,
谁 我 可能 有 被杀 (我 脸红 为了 耻辱 什么时候 我 思考 的 它) ,

我本可能杀了他(想到这我就羞愧得脸红),

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sed] [ai][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
because she said I was her son , and would not acknowledge me for
因为 她 说 我 曾是 她 儿子 , 和 会 不是 承认 我 为了
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
commander of the faithful ,
指挥官 的 这 忠实 ,

因为她说我是她的儿子,却不承认我是信徒的统帅。

[æz; əz][ai] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] .
as I thought and positively insisted on to her that I was .
作为 我 想法 和 积极地 坚持 在 到 她 那 我 曾是 .

正如我所想,并且我明确地向她保证,我就是。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['neɪbɜːrz] , [wen] ,
You are the cause of the offence I have given my neighbours , when ,
你 是 这 原因 的 这 罪行 我 有 给定 我的 邻居 , 什么时候 ,

你是我得罪邻居的根源，当时，

['rʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,
running in at the cries of my poor mother ,
跑步 在 在 这 哭泣 的 我的 贫穷的 母亲 ,

听到我可怜的母亲的哭喊声，我跑了进去。

[ðeɪ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['hɒrɪd] [ækt][ɒv; əv] ['felɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][maɪ] [fiːt] ;
they surprised me in the horrid act of felling her at my feet ;
他们 惊讶 我 在 这 可怕的 行为 的 感觉 她 在 我的 脚 ;

他们做出如此可怕的举动让我震惊不已，她竟然被摔倒在我脚下；

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] ,
which would never have happened ,
哪个 会 绝不 有 发生 ,

这原本是不会发生的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ][dɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] , [æz; əz][ai] [dɪ'zaɪəd]
if you had taken care to shut my door when you went away , as I desired
如果 你 有 已采取 关心 到 关闭 我的 门 什么时候 你 去 离开 , 作为 我 想要的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你离开时能像我希望的那样，小心地关上我的门就好了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] ; [ænd; ənd] ,
They would not have come into my house without my leave ; and ,
他们 会 不是 有 来 进入 我的 房子 没有 我的 离开 ; 和 ,

未经我允许，他们不会进入我的房子；而且，

[wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɒli] .
what troubles me most of all , they would not have been witnesses of my folly .
什么 麻烦 我 最多 的 全部 , 他们 会 不是 有 到过 证人 的 我的 蠢事 .

最令我不安的是，他们本可以见证我的愚蠢行为。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪ'fens] ,
I should not have been obliged to strike them in my own defence ,
我 应该 不是 有 到过 有义务 到 罢工 他们 在 我的 自己的 防御 ,

我本不应该被迫为了自卫而攻击他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [baʊnd] [ænd; ənd] ['fetəd] [ˌem 'iː] ,
and they would not have bound and fettered me ,
和 他们 会 不是 有 边界 和 束缚 我 ,

他们不会捆绑我、束缚我。

[tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mædmən] ,
to carry and shut me up in the hospital for madmen ,
到 携带 和 关闭 我 向上 在 这 医院 为了 狂人 ,

把我抬走，关进疯人院。

[weə(r)] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ai] [rɪ'meɪnd] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðæt] [hel] ,
where I assure you every day that I remained confined in that hell ,
在哪里 我 保证 你 每一个 天 那 我 剩余 受限 在 那 地狱 ,

我每天都向你保证，我一直被困在那人间地狱里。

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [strəʊks] [wɪð] [ə; eɪ][ˌbæstɪ'neɪdəʊ] .
I received a score of strokes with a bastinado .
我 已收到 一个 分数 的 笔画 和 一个 棍刑 .

我被施以棍刑，挨了好几下。

"	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[ri'kaunt]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pleɪnts]	[wɪð]	[greɪt]	[wɔːmθ]	[ænd; ənd]	['viːəməns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,
"	**Abou**	**Hassan**	**recounted**	**his**	**complaints**	**with**	**great**	**warmth**	**and**	**vehemence**	**to**	**the**	**caliph**	**,**
"	关于	哈桑	叙述	他的	投诉	和	伟大的	温暖	和	激烈	到	这	哈里发	，

“阿布·哈桑满怀热情和激烈地向哈里发陈述了他的不满，

[huː]	[njuː]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hɪm'self]	[wɒt]	[hæd; həd]	[pɑːst]	,
who	**knew**	**as**	**well**	**as**	**himself**	**what**	**had**	**passed**	**,**
WHO	知道	作为	出色地	作为	他自己	什么	有	通过了	，

谁都比他自己更清楚发生了什么，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sək'siːdɪd]	[səʊ]	[wel]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[plæn]
and	**was**	**delighted**	**to**	**find**	**that**	**he**	**had**	**succeeded**	**so**	**well**	**in**	**his**	**plan**
和	曾是	高兴极了	到	寻找	那	他	有	成功了	所以	出色地	在	他的	计划

[tuː; tə]	[θrəʊ]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['veɪgəriz]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[stɪl]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn'taɪəli]	[friː]	.
to	**throw**	**him**	**into**	**the**	**vagaries**	**from**	**which**	**he**	**still**	**was**	**not**	**entirely**	**free** **.**
到	扔	他	进入	这	反复无常	从	哪个	他	仍然	曾是	不是	完全	自由的 .

他欣喜地发现，他的计划非常成功，让他陷入了变幻莫测的境地，而他仍然无法完全摆脱这种境地。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sɪm'plɪsəti]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[hiː; hi]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðem; ðəm]	.
He	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**at**	**the**	**simplicity**	**wherewith**	**he**	**related**	**them**	**.**
他	可以	不是	帮助	笑	在	这	简单	以及	他	有关的	他们	.

他忍不住被他讲述这些故事的简单方式逗笑了。

[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	,	[huː]	[θɔːt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	[ʃʊd; ʃəd]	['rɑːðə(r)]	[hæv; həv]	[muːvd]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,
Abou	**Hassan**	**,**	**who**	**thought**	**that**	**his**	**story**	**should**	**rather**	**have**	**moved**	**compassion**	**,**
关于	哈桑	，	WHO	想法	那	他的	故事	应该	相当	有	已搬	同情	，

阿布·哈桑认为，他的故事更应该唤起人们的同情。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['evri]	[wʌn]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[kən'sɜːnd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[hɪm'self]	,
and	**that**	**every**	**one**	**ought**	**to**	**be**	**as**	**much**	**concerned**	**at**	**it**	**as**	**himself**	**,**
和	那	每一个	一	应该	到	是	作为	很多	担心的	在	它	作为	他自己	，

每个人都应该像关心自己一样关心这件事。

['wɔːmli]	[ri'zent]	[ðə; ði]	[prɪ'tendɪd]	-	['mɜːrtʃənts]	['lɑːftə(r)]	.
warmly	**resented**	**the**	**pretended**	**Moussul**	**merchant's**	**laughter**	**.**
热情地	怨恨	这	假装	-	商人的	笑声	.

他对那个假扮穆苏尔商人的嘲笑感到十分恼火。

"	[wɒt]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[dʒest]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[lɑːf]	[ɪn]	[maɪ]	[feɪs]	,
"	**What**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**do**	**you**	**make**	**a**	**jest**	**of**	**me**	**and**	**laugh**	**in**	**my**	**face**	**,**
"	什么	！	"	说	他	，	"	做	你	制作	一个	笑话	的	我	和	笑	在	我的	脸	，

“什么！”他说，“你们取笑我，当面嘲笑我吗？”

[ɔː(r)]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ai]	[lɑːf]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	[wen]	[ai]	[spiːk]	['sɪəriəsli]	?
or	**do**	**you**	**believe**	**I**	**laugh**	**at**	**you**	**when**	**I**	**speak**	**seriously**	**?**
或者	做	你	相信	我	笑	在	你	什么时候	我	说话	严重地	？

还是你认为我认真说话的时候是在嘲笑你?

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ai]	[əd'vɑːns]	,
If	**you**	**want**	**proof**	**of**	**what**	**I**	**advance**	**,**
如果	你	想	证明	的	什么	我	进步	，

如果你需要我提出的观点的证据，

[lʊk]	[jɔː'self]	[ænd; ənd]	[siː]	['weðə(r)]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	;	"	[wɪð]	[ðæt]	,
look	**yourself**	**and**	**see**	**whether**	**or**	**no**	**I**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**;**	**"**	**with**	**that**	**,**
看	你自己	和	看	无论	或者	不	我	告诉	你	这	真相	；	"	和	那	，

你自己看看，我是否说了真话；“说完，

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
stooping down and baring his shoulders ,
弯腰 向下 和 禁止 他的 肩膀 ,

他弯下腰，露出肩膀。

[hiː; hi] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ðə; ði][skɑːrz][ænd; ənd] [wiːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌbæstɪ'neɪdəʊ][hæd; həd] [left] .
he shewed the caliph the scars and weals which the bastinado had left .
他 展示 这 哈里发 这 疤痕 和 伤痕 哪个 这 棍刑 有 左边 .

他向哈里发展示了棍刑留下的伤疤和鞭痕。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'həʊld] [ðiːz] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [wɪ'ðaʊt] ['hɒrə(r)] .
The caliph could not behold these marks of cruelty without horror .
这 哈里发 可以 不是 看哪 这些 标记 的 残酷 没有 恐怖 .

哈里发无法忍受这些残暴的痕迹而不感到恐惧。

[hiː; hi] ['piti] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [ænd; ənd] [felt] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][dʒest][səʊ][fɑː(r)] .
He pitied Abou Hassan , and felt sorry he had carried the jest so far .
他 可怜的 关于 哈桑 , 和 毛毡 对不起 他 有 携带 这 笑话 所以 远的 .

他同情阿布·哈桑，也为自己把玩笑开到这种地步而感到后悔。

" [kʌm] , [raɪz] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm] ['iːgəli] ,
" Come , rise , dear brother , " said he to him eagerly ,
" 来 , 上升 , 亲爱的 兄弟 , " 说 他 到 他 急切地 ,

“来，起来，亲爱的兄弟,”他急切地对他说。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ['hɑːtɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; " [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]
and embracing Abou Hassan heartily in his arms ; " let me go to your house
和 拥抱 关于 哈桑 衷心地 在 他的 武器 ; " 让 我 去 到 你的 房子
,
,
,

他紧紧地拥抱了阿布·哈桑，说道：“让我去你家吧，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['meri] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] -
and enjoy the happiness of being merry with you to - night ; and to -
和 享受 这 幸福 的 存在 欢乐 和 你 到 - 夜晚 ; 和 到 -
['mɒrəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd] ,
morrow , if it please God ,
明天 , 如果 它 请 上帝 ,

今晚与你们一同享受欢乐的时光；明天，如果上帝允许的话，

[ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [gəʊ] [wel] .
all things will go well .
全部 事物 将要 去 出色地 .

一切都会好起来的。

" [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['nevə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [seɪm] ['streɪndʒə(r)]
" Abou Hassan , notwithstanding his resolution never to admit the same stranger
" 关于 哈桑 , 虽然 他的 解决 绝不 到 承认 这 相同的 陌生人
[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
a second time ,
一个 第二 时间 ,

“尽管阿布·哈桑决心不再让同一个陌生人第二次进门，

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
could not resist the caresses of the caliph , whom he still took for a
可以 不是 抵抗 这 爱抚 的 这 哈里发 , 谁 他 仍然 采取 为了 一个
['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] - .
merchant of Moussul .
商人 的 - .

他无法抗拒哈里发的爱抚，仍然把他当作摩苏尔的商人。

" [ai] [wɪl] [kən'sent] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sweə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
" I will consent , " said he , " if you will swear to shut my door after you ,
" 我 将要 同意 , " 说 他 , " 如果 你 将要 发誓 到 关闭 我的 门 后 你 ,

“如果你发誓在你离开后会把我的门关上，我就同意，”他说。

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][dɪ'strækt][maɪ] [breɪn] [ə'gen] .
that the devil may not come in to distract my brain again .
那 这 魔鬼 可能 不是 来 在 到 转移 我的 脑 再次 .

但愿魔鬼不会再来扰乱我的心神。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'rəʊz] , [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" The caliph promised that he would ; upon which they both arose , walked towards the city ,
" 这 哈里发 承诺 那 他 会 ; 之上 哪个 他们 两个都 出现 , 步行 向 这 城市 ,

哈里发答应了；于是两人起身，向城里走去。

[ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [sleɪv] , [riːtʃt] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
and , followed by the caliph's slave , reached Abou Hassan's house by the time it was dark .
和 , 随后 经过 这 哈里发的 奴隶 , 达到 关于 哈桑的 房子 经过 这 时间 它 曾是 黑暗的 .

于是，在哈里发的奴隶的跟随下，天黑时分，他们到达了阿布·哈桑的家。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][blaɪnd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [pleɪs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] ;
The caliph , the more to blind Abou Hassan , said to him , " Place confidence in me ;
这 哈里发 , 这 更多的 到 瞎的 关于 哈桑 , 说 到 他 , " 地方 信心 在 我 ;

哈里发更加刺瞎了阿布·哈桑的眼睛，对他说：“相信我；

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] .
I promise you on my honour I will not break my word .
我 承诺 你 在 我的 荣誉 我 将要 不是 休息 我的 单词 .

我以我的荣誉向你保证，我绝不会食言。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][ɔːl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,
You need not hesitate to trust a person who wishes you all happiness and prosperity ,
你 需要 不是 犹豫 到 相信 一个 人 WHO 愿望 你 全部 幸福 和 繁荣 ,

对于一个真心希望你幸福安康的人，你无需犹豫，完全可以信任他。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒnfɪdəns] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] . "
of which confidence you will see the effects . "
的 哪个 信心 你 将要 看 这 效果 . "

你相信自己，这种信心会带来效果。

" [ai][dɪ'zaɪə(r)][nɒt] [ðæt] , " [sed] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , ['stɒpɪŋ] [hɪm] [ʃɔːt] .
" I desire not that , " said Abou Hassan , stopping him short .
" 我 欲望 不是 那 , " 说 关于 哈桑 , 停止 他 短的 .

“我并不想要那样，”阿布·哈桑打断了他的话。

" [ai] [jiːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ; [bʌt; bət][ai] [dɪ'spens] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,
" I yield to your importunity ; but I dispense with your good wishes ,
" 我 屈服 到 你的 恳求 ; 但 我 分配 和 你的 好的 愿望 ,

“我屈从于你的恳求；但我不需要你的美好祝愿，

[ænd; ənd] [beg] [juː; jʊ] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [tuː; tə] [fɔːm] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
and beg you in God's name to form none for me .
和 求 你 在 神的 姓名 到 形式 没有任何 为了 我 .

我以神的名义恳求你们不要为我制造任何伤害。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [bɪˈfɔːlən] [ˌem ˈiː] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [juː; jʊ] [ɪkˈsprest]
All the mischief that has hitherto befallen me arose from those you expressed
全部 这 恶作剧 那 有 迄今为止 发生 我 出现 从 那些 你 表达
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

我至今所遭遇的一切不幸，都源于你们对我的那些诅咒。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] . "
and from your leaving the door open . "
和 从 你的 离开 这 门 打开 . "

还有你没关门这件事。”

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [stɪl] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈbuː]
" Well , " replied the caliph , still laughing at the misguided imagination of Abou
" 出色地 , " 回复 这 哈里发 , 仍然 笑 在 这 错误的 想像力 的 关于
[hɑːˈsɑːn] ,
Hassan ,
哈桑 ,

“嗯,”哈里发回答道，仍然嘲笑着阿布·哈桑那不切实际的想象。

" [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] , [ai] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ai] [wɪl] [fɔːm] [nʌn] . "
" since you will have it so , I promise you I will form none . "
" 自从 你 将要 有 它 所以 , 我 承诺 你 我 将要 形式 没有任何 . "

“既然你这么要求，我保证我不会结成任何联盟。”

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒə(r)] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [səʊ] , " [sed] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] ; " [ai] [dɪˈzaɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
" You give me pleasure by speaking so , " said Abou Hassan ; " I desire no more ;
" 你 给 我 乐趣 经过 请讲 所以 , " 说 关于 哈桑 ; " 我 欲望 不 更多的 ;

“你这样说让我感到高兴,”阿布·哈桑说；“我别无所求；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈsætɪsfaɪd] [prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,
I shall be more than satisfied provided you keep your word ,
我 将 是 更多的 比 使满意 假如 你 保持 你的 单词 ,

只要你信守承诺，我将非常满意。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
and I shall forgive you all the rest .
和 我 将 原谅 你 全部 这 休息 .

至于其他的一切，我会原谅你们。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
" As soon as Abou Hassan entered his house , he called for his mother
" 作为 很快 作为 关于 哈桑 进入 他的 房子 , 他 称为 为了 他的 母亲
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkænd(ə)ls] ,
and for candles ,
和 为了 蜡烛 ,

“阿布·哈桑一进家门，就喊他母亲来，并要来蜡烛。”

[dɪˈzaɪəd] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈsəʊfə] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [hɪmˈself] [baɪ] [hɪm] .
desired his guest to sit down upon a sofa , and then placed himself by him .
想要的 他的 客人 到 坐 向下 之上 一个 沙发 , 和 然后 放置 他自己 经过 他 .

他请客人坐在沙发上，然后自己也坐在了客人旁边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt]
A little time after , supper was brought up , and they both began to eat
一个 小的 时间 后 , 晚餐 曾是 带来 向上 , 和 他们 两个都 开始 到 吃
[wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .
without ceremony .
没有 仪式 .

过了一会儿，晚餐端了上来，两人毫无拘束地开始吃了起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] ['mʌðə(r)] [klɪəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [set] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl]
When they had done , Abou Hassan's mother cleared the table , set on a small
什么时候 他们 有 完毕 , 关于 哈桑的 母亲 已清除 这 桌子 , 放 在 一个 小的
[dɪ'zɜːt] [ɒv; əv] [fruːt] ,
dessert of fruit ,
甜点 的 水果 ,

吃完后，阿布·哈桑的母亲收拾了桌子，桌上摆着一小份水果甜点。

[waɪn] , [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ðen] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [nəʊ][mɔː(r)] .
wine , and glasses by her son , then withdrew , and appeared no more .
葡萄酒 , 和 眼镜 经过 她 儿子 , 然后 退出 , 和 出现 不 更多的 .

她把酒和酒杯放在儿子身边，然后退下，再也没有出现过。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] [fɜːst] [fɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] :
Abou Hassan first filled out his own glass , and then the caliph's :
关于 哈桑 第一的 已填 出去 他的 自己的 玻璃 , 和 然后 这 哈里发的 :

阿布·哈桑先给自己倒了一杯，然后又给哈里发倒了一杯：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['mætəz] ,
and after they had drunk some time , and talked of indifferent matters ,
和 后 他们 有 醉 一些 时间 , 和 谈话 的 冷漠 事情 ,
[ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
the caliph ,
这 哈里发 ,

他们喝了一会儿酒，聊了一些无关紧要的事情之后，哈里发

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊst] [gruː] [wɔːm] [wɪð] ['lɪkə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] ,
perceiving that his host grew warm with liquor , began to talk of love ,
感知 那 他的 主持人 生长 温暖的 和 酒 , 开始 到 讲话 的 爱 ,

他察觉到主人酒后情绪高涨，便开始谈论爱情。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] .
and asked him if he had ever felt that passion .
和 问 他 如果 他 有 曾经 毛毡 那 热情 .

然后问他是否曾经感受过那种激情。

" ['brʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [fə'mɪliəli] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['iːkwəl] ,
" Brother , " replied Abou Hassan , familiarly thinking his guest was his equal ,
" 兄弟 , " 回复 关于 哈桑 , 熟悉地 思维 他的 客人 曾是 他的 平等的 ,

“兄弟，”阿布·哈桑回答道，他亲切地认为这位客人与自己地位平等。

" [aɪ]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [lʌv] [ɔː(r)] ['mærɪdʒ] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sleɪvəri] ,
" I never looked upon love or marriage but as a slavery ,
" 我 绝不 看起来 之上 爱 或者 婚姻 但 作为 一个 奴隶制 ,

我从未把爱情或婚姻看作是奴役，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] ; [ænd; ənd][mʌst; məst] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
to which I was always unwilling to submit ; and must own to you ,
到 哪个 我 曾是 总是 不情愿 到 提交 ; 和 必须 自己的 到 你 ,

我始终不愿屈服；而且我必须向你承认，

[ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
that I never loved any thing but good cheer and good wine ; in short ,
那 我 绝不 喜爱 任何 事物 但 好的 欢呼 和 好的 葡萄酒 ; 在 短的 ,

我只爱快乐和美酒；简而言之，

[tuː; tə][daɪˈvɜːt][ænd; ənd] [ˌentəˈteɪn] [maɪˈself] [əˈɡriːəbli] [wɪð] [maɪ] [frendz] .
to divert and entertain myself agreeably with my friends .
到 转移 和 招待 我 欣然 和 我的 朋友们 .

和朋友们一起消遣娱乐。

[jet] [ai][duː; də] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈmærɪdʒ] , [ɔː(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [əˈtætʃmənt] ,
Yet I do not tell you that I am indifferent to marriage , or incapable of attachment ,
然而 我 做 不是 告诉 你 那 我 是 冷漠 到 婚姻 , 或者 无法 的 依恋 ,

但我并没有说我对婚姻漠不关心，或者无法产生感情。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [fɜːst] [rɪˈsiːvd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] ,
if I could meet with a woman of such beauty and sweetness of temper as her I saw in my dream that fatal night in which I first received you into my house ,
如果 我 可以 见面 和 一个 女士 的 这样的 美丽 和 甜味 的 脾气 作为 她 我 锯 在 我的 梦 那 致命的 夜晚 在 哪个 我 第一的 已收到 你 进入 我的 房子 ,

如果我能遇到像我在那个致命夜晚梦中见到的那位女子那样美丽温柔的女子，那个夜晚正是我第一次把你迎进我家门的夜晚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː; tə][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [left] [maɪ][dɔː(r)][ˈəʊpən] ,
and you , to my misfortune , left my door open ,
和 你 , 到 我的 不幸 , 左边 我的 门 打开 ,

不幸的是，你竟然把我的门敞开着。

[huː] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [ˈɪnstrəmənt] ,
who would pass the whole night with me drinking , singing , and playing on some instrument ,
WHO 会 经过 这 所有的 夜晚 和 我 喝 , 歌唱 , 和 玩耍 在 一些 乐器 ,

他会陪我整夜喝酒、唱歌、演奏乐器，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][daɪˈvɜːt] [ˌem ˈiː] :
and in agreeable conversation , and who would study to please and divert me :
和 在 同意 对话 , 和 WHO 会 学习 到 请 和 转移 我 :

而且谈吐风趣，他们还努力取悦我，让我开心：

[ai] [bɪˈliːv] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
I believe , on the contrary ,
我 相信 , 在 这 相反 ,

我认为恰恰相反，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][maɪ] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] ,
I should change all my indifference into a perfect attachment to such a person ,
我 应该 改变 全部 我的 漠不关心 进入 一个 完美的 依恋 到 这样的 一个 人 ,

我应该将我所有的冷漠转变为对这样的人深深的依恋。

[ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and , I think , should live very happily with her .
和 , 我 思考 , 应该 居住 非常 快乐地 和 她 .

而且，我认为，他们应该会过得很幸福。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['pæləs] ,
But where is such a woman to be found except in the caliph's palace ,
但 在哪里 是 这样的 一个 女士 到 是 成立 除了 在 这 哈里发的 宫殿 ,

除了哈里发的宫殿，哪里还能找到这样的女人呢?

[ɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm] [greɪt] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
or in those of the grand vizier or some great lords of the court ,
或者 在 那些 的 这 盛大 维齐尔 或者 一些 伟大的 领主们 的 这 法庭 ,

或者在那些大维齐尔或一些宫廷大臣身上，

[huː] [wɒnt] [nɒt] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] ?
who want not money to provide them ?
WHO 想 不是 钱 到 提供 他们 ?

谁不想用钱来满足他们的需求?

[ai] [tʃuːz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ]['bɒt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [tʃiːpə] ['pleʒə(r)] ,
I choose therefore to stick to my bottle , which is a much cheaper pleasure ,
我 选择 所以 到 戳 到 我的 瓶子 , 哪个 是 一个 很多 更便宜 乐趣 ,

因此，我选择继续喝我的酒，这是一种更便宜的享受。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] .
and which I can enjoy as well as the greatest .
和 哪个 我 能 享受 作为 出色地 作为 这 最 .

而且我也能像欣赏最棒的那些一样欣赏它们。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [fɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [glɑːs] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Saying these words , he filled out his own and the caliph's glass , and said ,
" 说 这些 字 , 他 已填 出去 他的 自己的 和 这 哈里发的 玻璃 , 和 说 ,

说完这些话，他给自己和哈里发的酒杯都斟满了酒，然后说道：

" [kʌm] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pə'sjuː] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['pleʒə(r)] .
" Come , take your glass , and let us pursue this charming pleasure .
" 来 , 拿 你的 玻璃 , 和 让 我们 追求 这 迷人 乐趣 .

来吧，拿起你的杯子，让我们一起享受这迷人的乐趣。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɒf] [ðeə(r)] [waɪn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" When they had drunk off their wine , " It is great pity , " said the caliph ,
" 什么时候 他们 有 醉 离开 他们的 葡萄酒 , " 它 是 伟大的 遗憾 , " 说 这 哈里发 ,

“当他们喝完酒后，哈里发说：‘真是太可惜了。’”

" [ðæt] [səʊ] ['gælənt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] , [huː] [əʊnz] [hɪm'self] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] ,
" that so gallant a man as you , who owns himself not insensible of love ,
" 那 所以 英勇 一个 男人 作为 你 , WHO 拥有 他自己 不是 麻木不仁 的 爱 ,

“像你这样一位如此英勇的男子汉，你自认并非对爱情麻木不仁，

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [səʊ] ['sɒlətri] [ə; eɪ] [laɪf] . "
should lead so solitary a life . "
应该 带领 所以 孤 一个 生活 . "

不应该过如此孤独的生活。

" [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['iːzi] ['kwaɪət] [laɪf] [ai][lɪv; laɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ,
" I prefer the easy quiet life I live , " replied Abou Hassan ,
" 我 更喜欢 这 简单的 安静的 生活 我 居住 , " 回复 关于 哈桑 ,

“我更喜欢现在这种轻松平静的生活,”阿布·哈桑回答说。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [huːz] ['bjuːti] [mait] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː]
" before the company of a wife , whose beauty might not please me , and who
" 前 这 公司 的 一个 妻子 , 谁 美丽 可能 不是 请 我 , 和 WHO

,
,
,

“在妻子面前，她的美貌或许不能让我满意，而且，

[bɪ'saɪdz] , [mait] [kri'eɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] [ænd; ənd]
besides , might create me a great deal of trouble by her imperfections and
除了 , 可能 创造 我 一个 伟大的 交易 的 麻烦 经过 她 瑕疵 和
[ɪl] - ['hjuːmə(r)] .
ill - humour .
患病的 - 幽默 .

此外，她的缺点和坏脾气可能会给我带来很多麻烦。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" The conversation lasted a long time ,
" 这 对话 持续 一个 长的 时间 ,

谈话持续了很长时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['siːɪŋ] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][hæd; həd] [drʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,
and the caliph seeing Abou Hassan had drunk to the pitch he desired ,
和 这 哈里发 看到 关于 哈桑 有 醉 到 这 沥青 他 想要的 ,

哈里发看到阿布·哈桑已经喝到了他想要的酒量，

[sed] , " [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [teɪst] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɒnɪst]
said , " Let me alone , since you have the same good taste as every other honest
说 , " 让 我 独自的 , 自从 你 有 这 相同的 好的 品尝 作为 每一个 其他 诚实的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他说：“别管我，既然你和其他诚实的人一样有良好的品味。”

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ][ai] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [juː; jʊ] .
I warrant you I will find you a wife that shall please you .
我 保证 你 我 将要 寻找 你 一个 妻子 那 将 请 你 .

我保证会为你找到一位让你满意的妻子。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] [glɑːs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊdə(r)]['ɪntuː]
" Then taking Abou Hassan's glass , and putting a pinch of the same powder into
" 然后 采取 关于 哈桑的 玻璃 , 和 推杆 一个 捏 的 这 相同的 粉末 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然后拿起阿布·哈桑的杯子，往里面放了一小撮同样的粉末，

[fɪld] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [sed] , " [kʌm] ,
filled him up a bumper , and presenting it to him , said , " Come ,
已填 他 向上 一个 保险杠 , 和 呈现 它 到 他 , 说 , " 来 ,

我给他加满了一车饮料，递给他，说：“来吧，

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði][feə(r)] ['leɪdiz] [helθ] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
let us drink beforehand the fair lady's health , who is to make you happy .
让 我们 喝 预先 这 公平的 女士的 健康 , WHO 是 到 制作 你 快乐的 .

让我们先为这位美丽的女士干杯，祝她健康，她会给你带来幸福。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I am sure you will like her .
我 是 当然 你 将要 喜欢 她 .

我相信你会喜欢她的。

" [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] , " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
" Abou Hassan took the glass laughing , and shaking his head , said , " Be it
" 关于 哈桑 采取 这 玻璃 笑 , 和 摇晃 他的 头 , 说 , " 是 它
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

阿布·哈桑笑着接过杯子，摇了摇头，说道：“就这样吧；

[sɪns]	[juː; jʊ]	[dɪˈzaɪə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ai]	[ˈkænɒt]	[biː; bi]	[ˈɡɪlti]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[ɡreɪt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ˌɪnsəˈvɪləti]	,
since	**you**	**desire**	**it**	**,**	**I**	**cannot**	**be**	**guilty**	**of**	**so**	**great**	**a**	**piece**	**of**	**incivility**	**,**
自从	你	欲望	它	,	我	不能	是	有罪的	的	所以	伟大的	一个	片	的	非礼	,

既然你希望如此，我怎能犯下如此失礼之举呢？

[nɔː(r)]	[ˌdɪsəˈblaɪdʒ]	[ə; eɪ]	[ɡest]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˈmerɪt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈtraɪflɪŋ]	[ˈmætə(r)]	.
nor	**disoblige**	**a**	**guest**	**of**	**so**	**much**	**merit**	**in**	**such**	**a**	**trifling**	**matter**	**.**
也不	不情愿	一个	客人	的	所以	很多	优点	在	这样的	一个	琐事	事情	.

也不应因为这样一件小事而怠慢一位如此尊贵的客人。

[ai]	[wɪl]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	[helθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[juː; jʊ]	[ˈprɒmɪs]	[ˌem ˈiː]	,
I	**will**	**drink**	**the**	**health**	**of**	**the**	**lady**	**you**	**promise**	**me**	**,**
我	将要	喝	这	健康	的	这	女士	你	承诺	我	,

我将为你承诺的那位女士的健康干杯。

[ðəʊ]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈveri]	[wel]	[kənˈtentɪd]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	,
though	**I**	**am**	**very**	**well**	**contented**	**as**	**I**	**am**	**,**
尽管	我	是	非常	出色地	满足	作为	我	是	,

虽然我对现在的生活非常满意，

[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[rɪˈlaɪ]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈkiːpɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːd]	.
and	**do**	**not**	**rely**	**on**	**your**	**keeping**	**your**	**word**	**.**
和	做	不是	依靠	在	你的	保持	你的	单词	.

不要指望你会信守诺言。

"	[nəʊ]	[ˈsuːnə(r)]	[hæd; həd]	[əˈbuː]	[hɑːˈsɑːn]	[dræŋk]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[ˈbʌmpə(r)]	,
"	**No**	**sooner**	**had**	**Abou**	**Hassan**	**drank**	**off**	**his**	**bumper**	**,**
"	不	很快	有	关于	哈桑	喝	离开	他的	保险杠	,

“阿布·哈桑刚从保险杠上喝完酒，

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[siːzd]	[wɪð]	[æz; əz]	[diːp]	[ə; eɪ]	[sliːp]	[æz; əz]	[bɪˈfɔː(r)]	;
than	**he**	**was**	**seized**	**with**	**as**	**deep**	**a**	**sleep**	**as**	**before**	**;**
比	他	曾是	查获	和	作为	深的	一个	睡觉	作为	前	;

他很快又像以前一样沉沉睡去；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	[ˈɔːdəd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sleɪv]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ˈkæri]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	.
and	**the**	**caliph**	**ordered**	**the**	**same**	**slave**	**to**	**take**	**him**	**and**	**carry**	**him**	**to**	**the**	**palace**	**.**
和	这	哈里发	订购	这	相同的	奴隶	到	拿	他	和	携带	他	到	这	宫殿	.

哈里发命令同一个奴隶把他带回宫殿。

[ðə; ði]	[sleɪv]	[əuˈbei]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	,	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪnˈtend]	[tuː; tə]	[send]	[bæk]	[əˈbuː]	[hɑːˈsɑːn]	[æz; əz]	[bɪˈfɔː(r)]
The	**slave**	**obeyed**	**,**	**and**	**the**	**caliph**	**,**	**who**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**send**	**back**	**Abou**	**Hassan**	**as**	**before**
这	奴隶	服从	,	和	这	哈里发	,	WHO	做过	不是	打算	到	发送	后退	关于	哈桑	作为	前

,
,
,

奴隶服从了，而哈里发也不打算像以前那样把阿布·哈桑送回去。

[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ˈɑːftə(r)]	[hɪm]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈprɒmɪst]	,	[ænd; ənd]	[ˈfɒləʊd]	.
shut	**the**	**door**	**after**	**him**	**,**	**as**	**he**	**had**	**promised**	**,**	**and**	**followed**	**.**
关闭	这	门	后	他	,	作为	他	有	承诺	,	和	随后	.

他答应过要关上门，然后跟了上去。

[wen]	[ðeɪ]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	,	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	[ˈɔːdəd]	[əˈbuː]	[hɑːˈsɑːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[leɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈsəʊfə]	,
When	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**palace**	**,**	**the**	**caliph**	**ordered**	**Abou**	**Hassan**	**to**	**be**	**laid**	**on**	**a**	**sofa**	**,**
什么时候	他们	到达的	在	这	宫殿	,	这	哈里发	订购	关于	哈桑	到	是	铺设	在	一个	沙发	,

他们到达宫殿后，哈里发下令将阿布·哈桑安放在沙发上。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [hɔːl] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [həʊm] [fɑːst] [ə'sliːp] [ə; eɪ]
in the fourth hall , from whence he had been carried home fast asleep a
在 这 第四 大厅 ， 从 何处 他 有 到过 携带 家 快速地 睡着了 一个
[mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ;
month before ;
月 前 ;

在第四个大厅里，一个月前他被从那里抬回家时，已经睡着了；

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ə'tendənts] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but first he bade the attendants to put him on the same habit in which he
但 第一的 他 巴德 这 服务员 到 放 他 在 这 相同的 习惯 在 哪个 他
[hæd; həd] ['æktɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
had acted the caliph ,
有 行动 这 哈里发 ，

但他首先吩咐侍从给他穿上他扮演哈里发时所穿的那套服装。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
which was done .
哪个 曾是 完毕 .

已经完成了。

[hiː; hi] [ðen] [tʃɑːdʒd] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnəks] , ['ɒfɪsəz] , ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
He then charged all the eunuchs , officers , ladies , and musicians who were in
他 然后 带电 全部 这 太监 ， 警官 ， 女士们 ， 和 音乐家 WHO 是 在
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ，

然后他向大厅里所有的太监、官员、女眷和乐师们发出警告。

[wen] [hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] [lɑːst] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] ,
when he drank the last glass of wine which had put him to sleep ,
什么时候 他 喝 这 最后的 玻璃 的 葡萄酒 哪个 有 放 他 到 睡觉 ，

当他喝下最后一杯让他昏昏欲睡的酒时，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [baɪ] ['deɪbreɪk] ,
to be there by daybreak ,
到 是 那里 经过 拂晓 ，

天亮前到达那里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [ækt] [ðeə(r)] [pɑːts] [wel] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] .
and to take care to act their parts well when he should awake .
和 到 拿 关心 到 行为 他们的 部分 出色地 什么时候 他 应该 醒 .

并且要小心，在他醒来时好好扮演好自己的角色。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] , ['tʃɑːdʒɪŋ] - [tuː; tə] [ə'weɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]
He then retired to rest , charging Mesrour to awake him before they went into the
他 然后 退休 到 休息 ， 收费 - 到 醒 他 前 他们 去 进入 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ，

然后他便去休息了，嘱咐梅斯鲁尔在他们进入大厅前叫醒他。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
that he might conceal himself in the closet as before .
那 他 可能 隐藏 他自己 在 这 壁橱 作为 前 .

他或许会像以前一样躲在壁橱里。

- , [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] , [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [rəʊz] ,
Mesrour , at the hour appointed , awakened the caliph , who immediately rose ,
- ， 在 这 小时 任命 ， 觉醒 这 哈里发 ， WHO 立即地 玫瑰 ，

到了约定的时间，梅斯鲁尔唤醒了哈里发，哈里发立即起身。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [leɪ] [stɪl] [ə'sliːp] ,
and went to the hall where Abou Hassan lay still asleep ,
和 去 到 这 大厅 在哪里 关于 哈桑 躺 仍然 睡着了 ,

然后他来到大厅，阿布·哈桑仍然躺在那里熟睡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
and when he had placed himself in his closet , Mesrour and the other officers ,
和 什么时候 他 有 放置 他自己 在 他的 壁橱 , - 和 这 其他 警官 ,

当他躲进壁橱时，梅斯鲁尔和其他军官们

['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] , [huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['səʊfə] ,
ladies , and musicians , who waited for him , went in , and placed themselves about the sofa ,
女士们 , 和 音乐家 , WHO 等待 为了 他 , 去 在 , 和 放置 他们自己 关于 这 沙发 ,

等候他的女士们和乐师们走了进去，在沙发周围落座。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [wɒt] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
so as not to hinder the caliph from seeing what passed , and noticing all his actions .
所以 作为 不是 到 阻碍 这 哈里发 从 看到 什么 通过了 , 和 注意到 全部 他的 行动 .

以免妨碍哈里发看到发生的一切，并注意到他的所有行动。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['paʊdə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ,
Things being thus disposed , and the caliph's powder having had its effect ,
事物 存在 因此 处置 , 和 这 哈里发的 粉末 拥有 有 它是 影响 ,

事情就这样安排好了，哈里发的火药也发挥了作用，

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'weɪk] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [flem] ,
Abou Hassan began to awake without opening his eyes , and threw off the phlegm ,
关于 哈桑 开始 到 醒 没有 开幕 他的 眼睛 , 和 扔 离开 这 痰 ,

阿布·哈桑在未睁眼的情况下开始苏醒，吐出了痰液。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld]['beɪs(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
which was received in a gold basin as before .
哪个 曾是 已收到 在 一个 金子 盆地 作为 前 .

和以前一样，是用金盆盛装的。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['sev(ə)n][bændz][ɒv; əv] ['sɪŋəz] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['əʊbɔɪ] ,
At that instant , the seven bands of singers joined their voices to the sound of hautboys ,
在 那 立即的 , 这 七 乐队 的 歌手 加入 他们的 声音 到 这 声音 的 双簧管 ,

就在那一刻，七支乐队的歌手们齐声歌唱，与双簧管的演奏交相辉映。

[faɪfs] , [fluːts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['kɒnsət] .
fifes , flutes , and other instruments , forming a very agreeable concert .
短笛 , 长笛 , 和 其他 仪器 , 成型 一个 非常 同意 音乐会 .

短笛、长笛和其他乐器，组成了一场非常悦耳的音乐会。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɑːməni] ; [bʌt; bət] [wen]

Abou Hassan was in great surprise to hear the delightful harmony ; but when

关于 哈桑 曾是 在 伟大的 惊喜 到 听到 这 愉快 和谐 ; 但 什么时候

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he opened his eyes ,

他 打开 他的 眼睛 ,

阿布·哈桑听到这悦耳的和声，感到非常惊讶；但当他睁开眼睛时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ə'baʊt] [hɪm] , [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ,

and saw the ladies and officers about him , whom he thought he recognized ,

和 锯 这 女士们 和 警官 关于 他 , 谁 他 想法 他 认可 ,

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ɪn'kriːst] .

his amazement increased .

他的 惊愕 增加 .

看到周围的女士和军官，他觉得他们很眼熟，更加惊讶了。

[ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

The hall that he was in seemed to be the same he had seen in his

这 大厅 那 他 曾是 在 似乎 到 是 这 相同的 他 有 已见 在 他的

[fɜːst] [driːm] ,

first dream ,

第一的 梦 ,

他所在的这个大厅似乎和他第一次梦中看到的一模一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌstə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts]

and he observed the same lustres , and the same furniture and ornaments

和 他 观察到 这 相同的 光泽 , 和 这 相同的 家具 和 装饰品

.

.

.

他观察到同样的灯光，同样的家具和装饰品。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [siːst] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The concert ceased , to give the caliph an opportunity of attending to the

这 音乐会 停止 , 到 给 这 哈里发 一个 机会 的 参加 到 这

['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,

countenance of his guest ,

面容 的 他的 客人 ,

音乐会暂停，以便让哈里发有机会仔细端详客人的面容。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .

and all that he might say in his surprise .

和 全部 那 他 可能 说 在 他的 惊喜 .

以及他可能会因为惊讶而说出口的一切。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['weɪtɪd] [ɪn] [prə'faʊnd]

The ladies , Mesrour , and all the officers of the chamber , waited in profound

这 女士们 , - , 和 全部 这 警官 的 这 房间 , 等待 在 深刻的

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .

and respectful silence .

和 尊重 沉默 .

女士们、梅斯鲁尔以及所有厅堂官员都肃立默哀，肃然起敬。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] [bɪt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] [tuː; tə][hɪə(r)]

Abou Hassan bit his finger , and cried loud enough for the caliph to hear

关于 哈桑 少量 他的 手指 , 和 哭 大声 足够的 为了 这 哈里发 到 听到

[hɪm] , " [ə'læs] !

him , " Alas !

他 , " 唉 !

阿布·哈桑咬着手指，大声哭喊，好让哈里发都能听到：“唉！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːlən] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [driːm] [ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]
I am fallen again into the same dream and illusion that happened to me a
我 是 倒下 再次 进入 这 相同的 梦 和 错觉 那 发生 到 我 一个
[mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
month ago ,
月 前 ,

我又一次陷入了与一个月前相同的梦境和幻觉中。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ə'gen] [ðə; ði][ˌbæstɪ'neɪdəʊ][ænd; ənd]['greɪtɪd] [sel] [æt; ət][ðə; ði][mæd] - [haʊs]
and must expect again the bastinado and grated cell at the mad - house
和 必须 预计 再次 这 棍刑 和 磨碎的 细胞 在 这 疯狂的 - 房子
.
.
.

并且还要做好再次遭受棍刑和被关进疯人院的牢房的准备。

[ɔːl'maɪti] [gɒd] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ai] [kə'mɪt] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn]
Almighty God , " added he , " I commit myself into the hands of thy divine
全能者 上帝 , " 额外 他 , " 我 犯罪 我 进入 这 双手 的 你的 神圣的
['prɒvɪdəns] .
providence .
普罗维登斯 .

“全能的上帝,”他补充道,“我将自己托付于您神圣的旨意之中。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [ðæt] [ai] [entə'teɪnd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] ,
He was a wicked man that I entertained at my house last night ,
他 曾是 一个 邪恶 男人 那 我 娱乐 在 我的 房子 最后的 夜晚 ,

昨晚我招待的那个人真是个坏家伙。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ai][mʌst; məst] [ə'gen]
who has been the cause of this illusion , and the hardships I must again
WHO 有 到过 这 原因 的 这 错觉 , 和 这 艰辛 我 必须 再次
[ˌʌndə'gəʊ] .
undergo .
经历 .

是谁造成了这种错觉，以及我必须再次经历的种种苦难?

[ðə; ði] [beɪs] [retʃ] [swɔː(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ,
The base wretch swore to shut the door after him , but did not ,
这 根据 可怜虫 发誓 到 关闭 这 门 后 他 , 但 做过 不是 ,

那个卑鄙的家伙发誓要关上门，但却没有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hæz; həz] [tɜːnd] [maɪ] [breɪn] [wɪð] [ðɪs] ['wɪkɪd] [driːm] [ɒv; əv]
and the devil came in and has turned my brain with this wicked dream of
和 这 魔鬼 来了 在 和 有 转向 我的 脑 和 这 邪恶 梦 的
['biːɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
being commander of the faithful ,
存在 指挥官 的 这 忠实 ,

魔鬼入侵了我的大脑，用成为信徒统帅的邪恶梦想扭曲了我的思想。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fæntəmz] [wɪtʃ] [bɪ'wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] .
and other phantoms which bewitch my eyes .
和 其他 幻影 哪个 蛊惑 我的 眼睛 .

以及其他令我眼花缭乱的幻影。

[gɒd] [kən'faʊnd] [ðiː] , ['seɪtn] ? [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðiː] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['maʊntən] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
God confound thee , Satan ? and crush thee under some mountain of stones .
上帝 混杂 你 , 撒但 ? 和 压碎 你 在下面 一些 山 的 石头 .

上帝啊，撒旦，你该感到羞愧吗？愿上帝用巨石将你碾碎在山下。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm]
" After these words , Abou Hassan closed his eyes , and remained some time
" 后 这些 字 , 关于 哈桑 关闭 他的 眼睛 , 和 剩余 一些 时间
['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pə'plekst] ;
thoughtful and much perplexed ;
周到 和 很多 困惑 ;

“说完这些话，阿布·哈桑闭上了眼睛，沉思了一会儿，感到非常困惑；

[ðen] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð]
then opening them again , and looking about him , cried out a second time with
然后 开幕 他们 再次 , 和 寻找 关于 他 , 哭 出去 一个 第二 时间 和
[les] [sə'praɪz] ,
less surprise ,
较少的 惊喜 ,

然后他再次睁开眼睛，环顾四周，第二次惊呼起来，这次他没有那么惊讶了。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , " [greɪt] [gɒd] !
and smiling at the various objects before him , " Great God !
和 微笑 在 这 各种各样的 对象 前 他 , " 伟大的 上帝 !

他对着眼前的各种物品微笑道：“伟大的上帝！”

[ai] [kə'mɪt] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['prɒvɪdəns] , [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
I commit myself into the hands of thy providence , preserve me from the
我 犯罪 我 进入 这 双手 的 你的 普罗维登斯 , 保存 我 从 这
[temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
temptation of Satan .
诱惑 的 撒但 .

我将自己托付于你的旨意，求你使我免受撒旦的诱惑。

" [ðen] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['seɪtn] [liːvz] [ˌem 'iː]
" Then shutting them again , he said , " I will go to sleep until Satan leaves me
" 然后 关闭 他们 再次 , 他 说 , " 我 将要 去 到 睡觉 直到 撒但 树叶 我
,
,
,

然后他又关上眼睛，说道：“我要睡觉，直到撒旦离开我。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [nuːn] .
and returns as he came , were I to wait till noon .
和 返回 作为 他 来了 , 是 我 到 等待 直到 中午 .

如果我等到中午，他也会像来时一样返回。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] ;
" They did not give him time to go to sleep again as he promised himself ;
" 他们 做过 不是 给 他 时间 到 去 到 睡觉 再次 作为 他 承诺 他自己 ;

“他们没有给他时间像他承诺的那样再次入睡；

[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɑːts] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
for Strength of Hearts , one of the ladies whom he had seen before ,
为了 力量 的 红心 , 一 的 这 女士们 谁 他 有 已见 前 ,

为了坚强的心，他想起了他之前见过的一位女士。

[ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [baɪ] [hɪm] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] [rɪ'spektfəli] , "
approached , and sitting down on the sofa by him , said to him respectfully , "
接近 , 和 坐着 向下 在 这 沙发 经过 他 , 说 到 他 尊敬 , "
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
Commander of the faithful ,
指挥官 的 这 忠实 ,

他走上前去，在他身旁的沙发上坐下，恭敬地对他说：“信徒的统帅，

[ai]	[ɪn'triːt]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[tuː; tə]	[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪbəti]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]
I	**entreat**	**your**	**majesty**	**to**	**forgive**	**me**	**for**	**taking**	**the**	**liberty**	**to**	**tell**	**you**
我	恳求	你的	威严	到	原谅	我	为了	采取	这	自由	到	告诉	你

[nɒt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	;
not	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**;**
不是	到	去	到	睡觉	;

陛下，请原谅我冒昧地告诉您不要睡觉；

[deɪ]	[ə'pɪəz]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[raɪz]	.	"
day	**appears**	**,**	**and**	**it**	**is**	**time**	**to**	**rise**	**.**	**"**
天	出现	,	和	它	是	时间	到	上升	.	"

天亮了，该起床了。

"	[bɪ'gɒn]	,	['seɪtn]	!	"	['ɑːnsə(r)d]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	,	['reɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	;	[bʌt; bət]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]
"	**Begone**	**,**	**Satan**	**!**	**"**	**answered**	**Abou**	**Hassan**	**,**	**raising**	**his**	**voice**	**;**	**but**	**looking**	**at**	**the**
"	走开	,	撒但	!	"	回答	关于	哈桑	,	提高	他的	嗓音	;	但	寻找	在	这

['leɪdi]	,
lady	**,**
女士	,

“撒旦退散！”阿布·哈桑提高嗓门回答道；但他看着那位女士，

[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	?
he	**said**	**,**	**"**	**Is**	**it**	**me**	**you**	**call**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**faithful**	**?**
他	说	,	"	是	它	我	你	称呼	这	指挥官	的	这	忠实	?

他说：“你们称我为信徒的统帅吗？”

['sɜːt(ə)nli]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmbədi]	[els]	.	"
Certainly	**you**	**take**	**me**	**for**	**somebody**	**else**	**.**	**"**
当然	你	拿	我	为了	某人	别的	.	"

你肯定把我认成别人了。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[ai]	[gɪv]	[ðæt]	['taɪt(ə)l]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,
"	**It**	**is**	**to**	**your**	**majesty**	**I**	**give**	**that**	**title**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**lady**	**,**
"	它	是	到	你的	威严	我	给	那	标题	,	"	回复	这	女士	,

“我将此称号授予陛下,”那位女士回答道。

"	[tuː; tə]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[bi'lɒŋz]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɒvrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
"	**to**	**whom**	**it**	**belongs**	**,**	**as**	**you**	**are**	**sovereign**	**of**	**the**	**world**	**,**
"	到	谁	它	属于	,	作为	你	是	主权	的	这	世界	,

“这世界属于谁，因为你是世界的统治者，

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[jɔː(r); jə(r)]	[məʊst]	['hʌmb(ə)l]	[sleɪv]	.
and	**I**	**am**	**your**	**most**	**humble**	**slave**	**.**
和	我	是	你的	最多	谦逊的	奴隶	.

而我，是你最卑微的奴隶。

[ʌn'daʊtɪdli]	,	"	['ædɪd]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[miːnz]	[tuː; tə]	[daɪ'vɜːt]	[jɔː'self]	[baɪ]	[prɪ'tendɪŋ]
Undoubtedly	**,**	**"**	**added**	**she**	**,**	**"**	**your**	**majesty**	**means**	**to**	**divert**	**yourself**	**by**	**pretending**
无疑	,	"	额外	她	,	"	你的	威严	方法	到	转移	你自己	经过	假装

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fə'gɒtn]	[jɔː'self]	,
to	**have**	**forgotten**	**yourself**	**,**
到	有	被遗忘的	你自己	,

“毫无疑问,”她补充道，“陛下是想通过假装忘记自己来转移注意力。”

[ɔː(r)]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['trʌb(ə)lsəm]	[driːm]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[bʌt; bət]	['əʊpən]
or	**this**	**is**	**the**	**effect**	**of**	**some**	**troublesome**	**dream**	**;**	**but**	**if**	**you**	**would**	**but**	**open**
或者	这	是	这	影响	的	一些	麻烦的	梦	;	但	如果	你	会	但	打开

[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	,
your	**eyes**	**,**
你的	眼睛	,

或者这是某个噩梦的影响；但如果你睁开眼睛，

[ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɪ'speld] ,
the mists which disturb your imagination would soon be dispelled ,
这 薄雾 哪个 打扰 你的 想像力 会 很快 是 驱散 ,

扰乱你想象的迷雾很快就会散去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pæləs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz]
and you would find yourself in your own palace , surrounded by your officers
和 你 会 寻找 你自己 在 你的 自己的 宫殿 , 包围 经过 你的 警官
[ænd; ənd] [sleɪvz] ,
and slaves ,
和 奴隶 ,

你会发现自己身处自己的宫殿，周围都是你的官员和奴隶。

[huː] [ɔːl] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] :
who all wait your commands :
WHO 全部 等待 你的 命令 :

他们都在等待你的命令：

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ,
and that your majesty may not be surprised to find yourself in this hall ,
和 那 你的 威严 可能 不是 是 惊讶 到 寻找 你自己 在 这 大厅 ,

也希望陛下不会对身处此大厅感到惊讶。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [bed] , [ai] [beg] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
and not in bed , I beg leave to inform you ,
和 不是 在 床 , 我 求 离开 到 通知 你 ,

我还没上床睡觉，请允许我告知您。

[ðæt] [juː; jʊ] [fel] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'sliːp] [lɑːst] [naɪt] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk]
that you fell so suddenly asleep last night , that we were unwilling to awake
那 你 跌倒 所以 突然 睡着了 最后的 夜晚 , 那 我们 是 不情愿 到 醒
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

昨晚你睡得那么突然，我们都不舍得叫醒你。

[tuː; tə]['kɒndjuɪt][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [bʌt; bət][leɪd][juː; jʊ] ['keəfəli] [ə'pɒn] [ðɪs] ['səʊfə] .
to conduit you to your chamber , but laid you carefully upon this sofa .
到 导管 你 到 你的 房间 , 但 铺设 你 小心 之上 这 沙发 .

原本要把你送到你的房间，却小心翼翼地把你放在了这张沙发上。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['prɒbəb(ə)l] ,
" In short , she said to him so many things which appeared probable ,
" 在 短的 , 她 说 到 他 所以 许多 事物 哪个 出现 可能 ,

总之，她对他说了许多听起来合情合理的话，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][sæt][ʌp] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl]
that at last he sat up , opened his eyes , and recollected her and all
那 在 最后的 他 卫星 向上 , 打开 他的 眼睛 , 和 回忆 她 和 全部
[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'gen] .
the ladies again .
这 女士们 再次 .

最后他坐了起来，睁开眼睛，又想起了她和所有的女士们。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [spəʊk] [fɜːst] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] , [sed] ,
They all approached him , and she who spoke first , resuming the discourse , said ,
他们 全部 接近 他 , 和 她 WHO 辐 第一的 , 恢复 这 话语 , 说 ,

他们都走近他，第一个开口的女子继续说道：

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒn] [ɜːθ] ,
" Commander of the faithful , and vicar of the prophet on earth ,
" 指挥官 的 这 忠实 , 和 牧师 的 这 先知 在 地球 ,

“信徒的统帅，先知在世的代表，

[biː; bi] [nɒt] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [ai] [ə'kweɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] ,
be not displeased if I acquaint your majesty once more that it is time to rise ,
是 不是 不高兴 如果 我 熟人 你的 威严 一次 更多的 那 它 是 时间 到 上升 ，

陛下，若我再次禀告陛下该起身了，请不要不悦。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ə'pɪəz] . "
for day appears . "
为了 天 出现 . "

“白昼终将到来。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːtʃənət] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , ['rʌbɪŋ]
" You are very troublesome and importunate , " replied Abou Hassan , rubbing
" 你 是 非常 麻烦的 和 纠缠不休 ， " 回复 关于 哈桑 ， 擦
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ；

“你真是太麻烦、太纠缠了，”阿布·哈桑揉着眼睛回答道；

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel]
" I am not the commander of the faithful , but Abou Hassan ; I know it well
" 我 是 不是 这 指挥官 的 这 忠实 ， 但 关于 哈桑 ； 我 知道 它 出色地
,
,
,

“我不是信徒的统帅，我是阿布·哈桑；我对此非常清楚。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] ['ʌðəwaɪz] . "
and you shall not persuade me otherwise . "
和 你 将 不是 说服 我 否则 . "

你休想说服我改变主意。

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [juː; jʊ] ['mædʒəsti] [spiːks] [ɒv; əv] , [nɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]
" We do not know that Abou Hassan you majesty speaks of , nor desire to
" 我们 做 不是 知道 那 关于 哈桑 你 威严 说话 的 ， 也不 欲望 到
[nəʊ] [hɪm] ,
know him ,
知道 他 ，

“我们不知道陛下所说的阿布·哈桑是谁，也不想认识他。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['leɪdi] ; " [bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" answered the lady ; " but we know you to be the commander of the
" 回答 这 女士 ； " 但 我们 知道 你 到 是 这 指挥官 的 这
[bɪl'iːvəz] ,
believers ,
信徒 ，

“但我们知道你是信徒们的统帅，”那位女士回答说，“

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
and you cannot persuade us to the contrary .
和 你 不能 说服 我们 到 这 相反 .

你无法说服我们改变想法。

" [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hɔːl] ,
" Abou Hassan looking about , and finding himself in the same hall ,
" 关于 哈桑 寻找 关于 ， 和 寻找 他自己 在 这 相同的 大厅 ，

“阿布·哈桑环顾四周，发现自己身处同一大厅，

[ə'trɪbjuːtɪd]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[driːm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔː(r)]	,
attributed	**all**	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**to**	**such**	**a**	**dream**	**as**	**he**	**had**	**had**	**before**	**,**
归因于	全部	他	锯	和	听到	到	这样的	一个	梦	作为	他	有	有	前	,

他将自己所见所闻都归因于之前做过的类似梦境。

[ænd; ənd]	['greɪtli]	[fɪəd]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	['kɒnsɪkwənsɪz]	.
and	**greatly**	**feared**	**the**	**dreadful**	**consequences**	**.**
和	非常	害怕	这	可怕	结果	.

并非常害怕可怕的后果。

"	['ælə; ə'lɑː]	[hæv; həv]	['mɜːsi]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	,	['lɪftɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[aɪz]	,
"	**Allah**	**have**	**mercy**	**on**	**me**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**lifting**	**up**	**his**	**hands**	**and**	**eyes**	**,**
"	真主	有	怜悯	在	我	!	"	说	他	,	举重	向上	他的	双手	和	眼睛	,

“真主啊，怜悯我吧！”他举起双手，睁开双眼说道。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[njuː]	[nɒt]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	;	"	[aɪ]	[kə'mɪt]	[maɪ'self]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
like	**a**	**man**	**who**	**knew**	**not**	**where**	**he**	**was**	**;**	**"**	**I**	**commit**	**myself**	**into**	**his**	**hands**	**.**
喜欢	一个	男人	WHO	知道	不是	在哪里	他	曾是	;	"	我	犯罪	我	进入	他的	双手	.

就像一个不知道自己身在何处的人一样；“我把自己交托在他手中。

[aɪ]	['kænɒt]	[daʊt]	,	['ɑːftə(r)]	[wɒt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[huː]	[keɪm]	['ɪntuː]	[maɪ]	['tʃeɪmbə(r)]	,
I	**cannot**	**doubt**	**,**	**after**	**what**	**I**	**have**	**seen**	**,**	**but**	**that**	**the**	**devil**	**,**	**who**	**came**	**into**	**my**	**chamber**	**,**
我	不能	怀疑	,	后	什么	我	有	已见	,	但	那	这	魔鬼	,	WHO	来了	进入	我的	房间	,

鉴于我所看到的，我毫不怀疑，进入我房间的魔鬼

[pə'zesɪz]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[fɪlz]	[maɪ]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	['vɪʒnz]	.
possesses	**me**	**,**	**and**	**fills**	**my**	**imagination**	**full**	**of**	**all**	**these**	**visions**	**.**
拥有	我	,	和	填充	我的	想像力	满的	的	全部	这些	愿景	.

它占据了我的心，让我的想象力充满了这些景象。

"	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[huː]	[sɔː]	[hɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðiːz]	[ˌekskləˈmeiʃən]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[səʊ]	['hɑːtɪli]	,
"	**The**	**caliph**	**,**	**who**	**saw**	**him**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**heard**	**these**	**exclamations**	**,**	**began**	**to**	**shake**	**so**	**heartily**	**,**
"	这	哈里发	,	WHO	锯	他	全部	这	时间	,	和	听到	这些	感叹词	,	开始	到	摇	所以	衷心地	,

“哈里发一直看着他，听到这些惊呼声，开始剧烈颤抖起来。”

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	['dɪfɪkəlti]	[tuː; tə]	[fɔː'beə(r)]	[bɜːstɪŋ]	['ɪntuː]	[laʊd]	['lɑːftə(r)]	.
that	**he**	**had**	**much**	**difficulty**	**to**	**forbear**	**bursting**	**into**	**loud**	**laughter**	**.**
那	他	有	很多	困难	到	忍耐	爆发	进入	大声	笑声	.

他费了好大劲才忍住没放声大笑。

[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	['leɪɪŋ]	[hɪm'self]	[daʊn]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['ʃʌtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	['leɪdi]	[sed]	,
Abou	**Hassan**	**laying**	**himself**	**down**	**again**	**,**	**and**	**shutting**	**his**	**eyes**	**,**	**the**	**same**	**lady**	**said**	**,**
关于	哈桑	躺下	他自己	向下	再次	,	和	关闭	他的	眼睛	,	这	相同的	女士	说	,

阿布·哈桑再次躺下，闭上眼睛，那位女士说道：

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dʌz] [nɒt] [raɪz] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv]
" Commander of the faithful , since your majesty does not rise , after we have
" 指挥官 的 这 忠实 , 自从 你的 威严 做 不是 上升 , 后 我们 有
,
,
,

“信众的统帅，既然陛下在我们之后不再起身，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['djuːti] , [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv]
according to our duty , informed you it is day , and the dispatch of
根据 到 我们的 责任 , 知情的 你 它 是 天 , 和 这 派遣 的
['bɪznəs] [rɪ'kwaɪəz] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
business requires your presence ,
商业 需要 你的 在场 ,

根据我们的职责，特此通知您，现在是白天，处理公务需要您到场。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz][ðə; ði] ['lɪbəti] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
we shall use the liberty you give us in such cases .
我们 将 使用 这 自由 你 给 我们 在 这样的 案例 .

在这种情况下，我们将行使您赋予我们的自由。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [wʌn] [ɑːm] ,
" Then taking him by one arm ,
" 然后 采取 他 经过 一 手臂 ,

然后抓住他的一只胳膊，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and calling to one of the other ladies to do the same by the other ,
和 呼叫 到 一 的 这 其他 女士们 到 做 这 相同的 经过 这 其他 ,

然后叫另一位女士也这样做，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
they lifted him up , and carried him into the middle of the hall ,
他们 抬起 他 向上 , 和 携带 他 进入 这 中间 的 这 大厅 ,

他们把他抬起来，抬到大厅中央。

[weə(r)] [ðeɪ] ['siːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [hændz] ,
where they seated him , and all taking hands ,
在哪里 他们 坐着 他 , 和 全部 采取 双手 ,

他们把他安置在某个地方坐下，然后大家手拉着手，

[dɑːnst] [ænd; ənd] [skɪpt] [raʊnd] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [pleɪd] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['laʊdli] [ɪn] [hɪz; ɪz]
danced and skipped round him while the music played and sounded loudly in his
跳舞 和 跳过 圆形的 他 尽管 这 音乐 玩 和 听起来 高声 在 他的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

音乐响起，在他耳边响起，一群小家伙围着他又蹦又跳。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌɪnɪk'spresəbl] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] !
Abou Hassan was in inexpressible perplexity , and exclaimed , " What !
关于 哈桑 曾是 在 难以言喻的 困惑 , 和 惊呼 , " 什么 !

阿布·哈桑感到无比困惑，惊呼道：“什么！”

[ˌeɪ 'em][ai] [ɪn'diːd] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] !
am I indeed caliph , and commander of the faithful !
是 我 的确 哈里发 , 和 指挥官 的 这 忠实 !

我难道真是哈里发，信士的统帅吗？

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][səʊ]
" And in his uncertainty , would have said more , but the music was so
" 和 在 他的 不确定 , 会 有 说 更多的 , 但 这 音乐 曾是 所以
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

“他犹豫不决，本想多说几句，但音乐声太大了。”

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] .
that he could not be heard .
那 他 可以 不是 是 听到 .

他的声音听不见。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,
At last he made a sign to String of Pearls and Morning Star ,
在 最后的 他 制成 一个 符号 到 细绳 的 珍珠 和 早晨 星星 ,

最后，他向珍珠串和晨星打了个手势。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
two of the ladies who were dancing , that he wanted to speak with them ;
二 的 这 女士们 WHO 是 跳舞 , 那 他 通缉 到 说话 和 他们 ;

他想和正在跳舞的两位女士谈谈。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔː'bɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm] .
upon which they forbore , and went to him .
之上 哪个 他们 前钻孔 , 和 去 到 他 .

于是他们放弃了这个念头，去找他了。

" [duː; də] [nɒt] [laɪ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ? "
" Do not lie now , " said he , " but tell me truly who I am ? "
" 做 不是 说谎 现在 , " 说 他 , " 但 告诉 我 真的 WHO 我 是 ? "

“别撒谎了,”他说，“告诉我实话，我到底是谁？ ”

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [miːnz] ['aɪðə(r)]
" Commander of the faithful , " replied Morning Star , " your majesty means either
" 指挥官 的 这 忠实 , " 回复 早晨 星星 , " 你的 威严 方法 任何一个
[tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] ,
to surprise us ,
到 惊喜 我们 ,

“忠诚者的统帅,”晨星回答说，“陛下是想给我们一个惊喜，

[baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]
by asking this question , as if you did not know that you are commander of
经过 问 这 问题 , 作为 如果 你 做过 不是 知道 那 你 是 指挥官 的
[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
the faithful ,
这 忠实 ,

你问出这样的问题，就好像你不知道自己是信徒的统帅一样。

[ænd; ənd]['vɪkə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [bəʊθ] [wɜːld] ,
and vicar on earth of the prophet of God , master of both worlds ,
和 牧师 在 地球 的 这 先知 的 上帝 , 掌握 的 两个都 世界 ,

他是上帝先知在人间的代表，是两个世界的主宰。

[ðæt] [weər'ɒn] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
that whereon we now are and that to come after death ,
那 其中 我们 现在 是 和 那 到 来 后 死亡 ,

我们现在所处的地方，以及死后将要来的地方，

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [driːm] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd]
or else you must have had some extraordinary dream that has made
或者 别的 你 必须 有 有 一些 非凡的 梦 那 有 制成
[juː; jʊ] [fə'get] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
you forget who you are ;
你 忘记 WHO 你 是 ;

否则，你一定是做了一个非同寻常的梦，让你忘记了自己是谁；

[wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [slept] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
which may well be , considering that your majesty has slept longer than
哪个 可能 出色地 是 , 考虑 那 你的 威严 有 睡着了 更长 比
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ;
ordinary ;
普通的 ;

很有可能，因为陛下今天睡得比平时久。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [ai] [wɪl] [rɪ'freʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [wɪð] [wɒt] [pɑːst]
however , if you will give me leave , I will refresh your memory with what passed
然而 , 如果 你 将要 给 我 离开 , 我 将要 刷新 你的 记忆 和 什么 通过了
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

但是，如果您允许我这样做，我将为您回顾一下昨天发生的事情。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] , ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [ɪ'mɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" She then told him how he went to council , punished the imaum , and the
" 她 然后 讲述 他 如何 他 去 到 理事会 , 受到惩罚 这 伊玛姆 , 和 这
[fɔː(r)][əʊld] [men] ,
four old men ,
四 老的 男人 ,

然后她告诉他，他是如何去参加议会，惩罚伊玛目和那四个老人的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][baɪ][hɪz; ɪz][grænd][vɪ'zɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
and had sent a present by his grand vizier of a thousand pieces of
和 有 发送 一个 展示 经过 他的 盛大 维齐尔 的 一个 千 件 的
[gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ;
gold to the mother of one Abou Hassan ;
金子 到 这 母亲 的 一 关于 哈桑 ;

他曾派大臣送了一千枚金币给阿布·哈桑的母亲；

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
what he did in the inner part of the palace ,
什么 他 做过 在 这 内 部分 的 这 宫殿 ,

他在宫殿内所做的事情，

[ænd; ənd] [wɒt] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [miːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [hɔːlz] ,
and what passed at the three meals which he took in the three halls ,
和 什么 通过了 在 这 三 餐 哪个 他 采取 在 这 三 大厅 ,

以及他在三个大厅里吃的三顿饭上发生的事情，

['ædɪŋ] , " [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][dɪd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn]
adding , " In the fourth your majesty did us the honour to make us sit down
添加 , " 在 这 第四 你的 威严 做过 我们 这 荣誉 到 制作 我们 坐 向下
[baɪ][juː; jʊ] ,
by you ,
经过 你 ,

又补充道：“第四天，陛下让我们荣幸地坐在您身边，

[tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [waɪn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz] , [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
to hear our songs , and received wine from our hands , until your majesty
到 听到 我们的 歌曲 ， 和 已收到 葡萄酒 从 我们的 双手 ， 直到 你的 威严
[fel] [ə'sliːp] ,
fell asleep ,
跌倒 睡着了 ，

聆听我们的歌声，接受我们递来的美酒，直到陛下安然入睡。

[æz; əz] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɑːts] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] .
as Strength of Hearts has told you .
作为 力量 的 红心 有 讲述 你 .

正如《心灵的力量》所告诉你的那样。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ɪn][ə; eɪ]
From that time your majesty has continued , contrary to custom , in a
从 那 时间 你的 威严 有 持续 ， 相反 到 风俗 ， 在 一个
[saʊnd] [sliːp] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
sound sleep until now .
声音 睡觉 直到 现在 .

从那时起，陛下便一反常态，一直沉睡至今。

[streŋθ] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['prez(ə)nt] , [kæn; kən]
Strength of Hearts , all your other slaves , and the officers present , can
力量 的 红心 ，全部 你的 其他 奴隶 ， 和 这 警官 展示 ， 能
[kən'fɜːm] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
confirm what I say ,
确认 什么 我 说 ，

“坚强的心”、你所有的其他奴隶以及在场的军官们，都可以证实我所说的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [preə(r)z] . "
and it is now time you should go to prayers . "
和 它 是 现在 时间 你 应该 去 到 祈祷 . "

现在你们应该去祈祷了。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'liːv]
" Very well , " replied Abou Hassan , shaking his head , " you would have me believe
" 非常 出色地 , " 回复 关于 哈桑 ， 摇晃 他的 头 ， " 你 会 有 我 相信
[ɔːl] [ðɪs] ;
all this ;
全部 这 ;

“好吧，”阿布·哈桑摇着头回答说，“你想让我相信这一切；

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fuːlz] , [ɔː(r)][mæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [greɪt] ['pɪti] ,
but I tell you , you are all fools , or mad , and that is great pity ,
但 我 告诉 你 ， 你 是 全部 傻瓜 ， 或者 疯狂的 ， 和 那 是 伟大的 遗憾 ，

但我告诉你们，你们都是傻瓜，或是疯子，这真是太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hænsəm] .
for you are very handsome .
为了 你 是 非常 英俊的 .

因为你长得很帅。

[sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ,
Since I saw you I have been at home ,
自从 我 锯 你 我 有 到过 在 家 ，

自从见到你之后，我就一直待在家里。

[weə(r)] [ai] [juːst] [maɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] ,
where I used my mother so ill that they sent me to a mad - house ,
在哪里 我 用过的 我的 母亲 所以 患病的 那 他们 发送 我 到 一个 疯狂的 - 房子 ，

我把我母亲折磨得病入膏肓，以至于他们把我送进了疯人院。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [θriː] [wiːks] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] , [biːt] [ˌem ˈiː] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [ˈevri] [deɪ] ,
and kept me there three weeks against my will , beat me unmercifully every day ,
和 保留 我 那里 三 周 反对 我的 将要 ， 打 我 无情地 每一个 天 ，
他们违背我的意愿把我关在那里三个星期，每天都对我进行无情的殴打。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] . "
and yet you would make me believe all this to be a dream . "
和 然而 你 会 制作 我 相信 全部 这 到 是 一个 梦 . "
然而，你却让我相信这一切都只是一场梦。

" [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɔːnɪŋ] [stɑː(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] ,
" Commander of the faithful , " answered Morning Star , " you are mistaken ,
" 指挥官 的 这 忠实 , " 回答 早晨 星星 , " 你 是 错误 ,
“信徒的统帅，”晨星回答说，“你错了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][sweə(r)][baɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][həʊldz][məʊst][dɪə(r)] ,
we are ready to swear by all your majesty holds most dear ,
我们 是 准备好 到 发誓 经过 全部 你的 威严 持有 最多 亲爱的 ,
我们愿以陛下最珍视的一切起誓，

[ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [rɪˈleɪt] [kæn; kən][biː; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
that all you relate can be only a dream .
那 全部 你 涉及 能 是 仅有的 一个 梦 .
你所经历的一切都可能只是一场梦。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [stɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] [sɪns] [ˈjestədeɪ] , [bʌt; bət] [slept] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] .
You have never stirred out of this hall since yesterday , but slept here all night .
你 有 绝不 搅拌 出去 的 这 大厅 自从 昨天 , 但 睡着了 这里 全部 夜晚 .
从昨天到现在，你一直没有离开过这个大厅，而是在这里睡了一整夜。

" [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz]
" The confidence with which the lady assured Abou Hassan that all she said was
" 这 信心 和 哪个 这 女士 保证 关于 哈桑 那 全部 她 说 曾是
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,
“这位女士向阿布·哈桑保证，她所说的一切都是真的，语气非常自信。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
and that he had never been out of the hall since that time ,
和 那 他 有 绝不 到过 出去 的 这 大厅 自从 那 时间 ,
从那时起，他就再也没有离开过大厅。

[bɪˈwɪldəd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
bewildered his senses so that he was at a loss what to believe .
困惑 他的 感官 所以 那 他 曾是 在 一个 损失 什么 到 相信 .
这让他感到困惑不已，以至于他不知道该相信什么。

" [əʊ] [ˈhev(ə)n] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ˌeɪ ˈem][ai] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)]
" O Heaven ! " said he to himself , " am I Abou Hassan , or the commander
" 哦 天堂 ! " 说 他 到 他自己 , " 是 我 关于 哈桑 , 或者 这 指挥官
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] !
of the faithful !
的 这 忠实 !
“哦，天哪！”他自言自语道，“我是阿布·哈桑，还是信士的统帅呢！”

[ɔːlˈmaɪti] [gɒd] , [ɪnˈlaɪt(ə)n] [maɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
Almighty God , enlighten my understanding , and inform me of the truth ,
全能者 上帝 , 开导 我的 理解 , 和 通知 我 的 这 真相 ,
全能的上帝，求您启迪我的智慧，让我了解真理。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [trʌst] .
that I may know what to trust .
那 我 可能 知道 什么 到 相信 .

这样我才能知道该相信什么。

" [hiː; hi] [ðen] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" He then uncovered his shoulders ,
" 他 然后 裸露 他的 肩膀 ,

然后他露出了肩膀，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðə; ði]['lɪvɪd] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
and shewed the ladies the livid weals of the blows he had received .
和 展示 这 女士们 这 铁青 伤痕 的 这 打击 他 有 已收到 .

他向女士们展示了自己身上青紫的伤痕。

" [lʊk] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðiːz] [strəʊks] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
" Look , " said he , " judge whether these strokes could come to me in a dream ,
" 看 , " 说 他 , " 法官 无论 这些 笔画 可以 来 到 我 在 一个 梦 ,

“你看,”他说，“这些笔触会不会出现在我的梦里？ ”

[ɔː(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
or when I was asleep .
或者 什么时候 我 曾是 睡着了 .

或者当我睡着的时候。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][kæn; kən] [ə'fɜːm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [bləʊz] ;
For my part , I can affirm , that they were real blows ;
为了 我的 部分 , 我 能 确认 , 那 他们 是 真实的 打击 ;

就我个人而言，我可以肯定地说，这些都是实实在在的打击；

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [smɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] ,
I feel the smart of them yet ,
我 感觉 这 聪明的 的 他们 然而 ,

我仍然觉得自己比他们聪明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] .
and that is a testimonial there is no room to doubt .
和 那 是 一个 用户评价 那里 是 不 房间 到 怀疑 .

这是一份毋庸置疑的证词。

[naʊ] [ɪf] [ai] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [strəʊks] [ɪn][maɪ] [sliːp] ,
Now if I received these strokes in my sleep ,
现在 如果 我 已收到 这些 笔画 在 我的 睡觉 ,

如果我是在睡梦中遭受这些中风，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][sə'pɑːs, -'pæs][maɪ]
it is the most extraordinary thing in the world , and surpasses my
它 是 这 最多 非凡的 事物 在 这 世界 , 和 超越 我的
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

这是世界上最不可思议的事情，远远超出了我的理解范围。

" [ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] :
" In this uncertainty Abou Hassan called to one of the officers that stood near him :
" 在 这 不确定 关于 哈桑 称为 到 一 的 这 警官 那 站立 靠近 他 :

在这种不确定的情况下，阿布·哈桑向站在他附近的一名军官喊道：

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪə(r)] ,
" Come hither , " said he , " and bite the tip of my ear ,
" 来 这里 , " 说 他 , " 和 咬 这 提示 的 我的 耳朵 ,

“过来,”他说，“咬我的耳尖。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ə'weɪk] .
that I may know whether I am asleep or awake .
那 我 可能 知道 无论 我 是 睡着了 或者 醒 .

这样我就能知道自己是醒着还是睡着了。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [əu'bei] , [ænd; ənd][bɪt][səʊ][hɑːd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm][kraɪ][aʊt] ['laʊdli] [wɪð] [ðə; ði]
" The officer obeyed , and bit so hard , that he made him cry out loudly with the
" 这 官 服从 , 和 少量 所以 难的 , 那 他 制成 他 哭 出去 高声 和 这
[peɪn] ;
pain ;
疼痛 ;

“那名警官服从命令，狠狠地咬了一口，疼得他大声喊叫起来；

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɔːl] [bɪ'gæn]
the music struck up at the same time , and the officers and ladies all began
这 音乐 击 向上 在 这 相同的 时间 , 和 这 警官 和 女士们 全部 开始
[tuː; tə] [sɪŋ] ,
to sing ,
到 唱歌 ,

音乐同时响起，军官和女士们都开始唱歌。

[dɑːns] , [ænd; ənd] [skɪp] [ə'baʊt] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
dance , and skip about Abou Hassan , and made such a noise ,
舞蹈 , 和 跳过 关于 关于 哈桑 , 和 制成 这样的 一个 噪音 ,

阿布·哈桑又跳又闹，发出很大的噪音。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ekstəsi] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'dɪkjələs] [præŋks] .
that he was in a perfect ecstasy , and played a thousand ridiculous pranks .
那 他 曾是 在 一个 完美的 狂喜 , 和 玩 一个 千 荒谬的 恶作剧 .

他当时处于极度兴奋状态，并做了无数荒唐可笑的恶作剧。

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['keɪlɪfs] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] , [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd]
He threw off his caliph's habit , and his turban , jumped up in his shirt and
他 扔 离开 他的 哈里发的 习惯 , 和 他的 头巾 , 跳了起来 向上 在 他的 衬衫 和
[drɔːz] ,
drawers ,
抽屉 ,

他脱下哈里发的服饰和头巾，跳起来只穿着衬衫和内裤。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [hændz] , [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd]
and taking hold of two of the ladies ' hands , began singing , jumping and
和 采取 抓住 的 二 的 这 女士们 - 双手 , 开始 歌唱 , 跳 和
['kʌtɪŋ] ['keɪpəz] ,
cutting capers ,
切割 刺山柑 ,

他拉起两位女士的手，开始唱歌、跳跃、嬉戏。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [bɜːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['lɑːftə(r)] ,
so that the caliph could not contain himself , but burst into such violent laughter ,
所以 那 这 哈里发 可以 不是 包含 他自己 , 但 爆裂 进入 这样的 暴力 笑声 ,

以至于哈里发再也控制不住自己，放声大笑起来。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] ['bækwədz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] .
that he fell backwards , and was heard above the noise of all the musicians .
那 他 跌倒 向后 , 和 曾是 听到 多于 这 噪音 的 全部 这 音乐家 .

他向后倒去，声音盖过了所有乐手的喧闹声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [hɪmˈself] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə]
He was so long before he could check himself , that it had like to
他 曾是 所以 长的 前 他 可以 查看 他自己 , 那 它 有 喜欢 到
[hæv; həv] [biːn] [ˈfeɪt(ə)l] .
have been fatal .
有 到过 致命的 .

他反应过来时已经过了很久，差点就丧命了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈlætɪs] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At last he got up , opened the lattice , and putting out his head ,
在 最后的 他 得到 向上 , 打开 这 格子 , 和 推杆 出去 他的 头 ,

他终于起身，打开窗棂，探出头来，

[kraɪd] " [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] , [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈlɑːfɪŋ] ?
cried " Abou Hassan , Abou Hassan , have you a mind to kill me with laughing ?
哭 " 关于 哈桑 , 关于 哈桑 , 有 你 一个 头脑 到 杀 我 和 笑 ?

“阿布·哈桑，阿布·哈桑，你难道想笑死我吗？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ˈevri] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd]
" As soon as the caliph's voice was heard , every body was silent , and
" 作为 很快 作为 这 哈里发的 嗓音 曾是 听到 , 每一个 身体 曾是 沉默的 , 和
[əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] ,
Abou Hassan ,
关于 哈桑 ,

“哈里发的声音一响起，所有人都鸦雀无声，阿布·哈桑也……”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [huː] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,
among the rest , who , turning his head to see from whence the voice came ,
之中 这 休息 , WHO , 转弯 他的 头 到 看 从 何处 这 嗓音 来了 ,

其他人中，有一个人转过头去看声音是从哪里传来的，

[njuː] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [hɪm] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] - [ˈmɜːtʃənt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]
knew the caliph , and in him recognised the Moussul merchant , but was not
知道 这 哈里发 , 和 在 他 已确认 这 - 商人 , 但 曾是 不是
[ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɔːnt] ;
in the least daunted ;
在 这 至少 畏惧 ;

他认识哈里发，也认出哈里发就是穆苏尔商人，但他丝毫没有被吓倒；

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] ,
on the contrary he became convinced that he was awake ,
在 这 相反 他 成为 确信 那 他 曾是 醒 ,

相反，他却确信自己已经醒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːəl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]
and that all that had happened to him had been real , and not a
和 那 全部 那 有 发生 到 他 有 到过 真实的 , 和 不是 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

他所经历的一切都是真实的，而不是一场梦。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [ˈplezntri] .
He entered into the caliph's pleasantry .
他 进入 进入 这 哈里发的 玩笑 .

他融入了哈里发的欢声笑语中。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [gʊd] [ə'ʃʊərəns] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ]
" Ha ! ha ! " said he , looking at him with good assurance , " you are a
" 哈 ! 哈 ! " 说 他 , 寻找 在 他 和 好的 保证 , " 你 是 一个
['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] - ,
merchant of Moussul ,
商人 的 - ,

“哈哈！”他自信地看着他说道，“你是摩苏尔的商人。”

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ai] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] ;
and complain that I would kill you ;
和 抱怨 那 我 会 杀 你 ;

然后抱怨我会杀了你；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['juːzɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] [ɪl] ,
you have been the occasion of my using my mother so ill ,
你 有 到过 这 场合 的 我的 使用 我的 母亲 所以 患病的 ,

你让我的母亲病重到如此地步，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæd] - [haʊs] .
and of my being sent to a mad - house .
和 的 我的 存在 发送 到 一个 疯狂的 - 房子 .

以及我被送进疯人院的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] ['triːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ðeɪ]
It was you who treated the imaum and the four scheiks in the manner they
它 曾是 你 WHO 治疗 这 伊玛姆 和 这 四 谢克斯 在 这 方式 他们
[wɜː(r); wə(r)] [juːst] ,
were used ,
是 用过的 ,

是你以那种方式对待了伊玛目和四位谢赫。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and not me ; I wash my hands of it .
和 不是 我 ; 我 洗 我的 双手 的 它 .

不是我；我对此不闻不问。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [dɪs'ɔːdəz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] :
It is you who have been the cause of all my disorders and sufferings :
它 是 你 WHO 有 到过 这 原因 的 全部 我的 疾病 和 苦难 :

是你造成了我所有的疾病和痛苦：

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɜːs(ə)n] . "
in short , you are the aggressor , and I the injured person . "
在 短的 , 你 是 这 侵略者 , 和 我 这 受伤 人 . "

简而言之，你是侵略者，我是受害者。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['lɑːfɪŋ] [ɔːl]
" Indeed , you are in the right , Abou Hassan , " answered the caliph , laughing all
" 的确 , 你 是 在 这 正确的 , 关于 哈桑 , " 回答 这 哈里发 , 笑 全部
[ðə; ði] [waɪl] ;
the while ;
这 尽管 ;

“的确，你说得对，阿布·哈桑，”哈里发笑着回答道；

" [bʌt; bət] [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ai]
" but to comfort you , and make you amends for all your troubles , I
" 但 到 舒适 你 , 和 制作 你 修改 为了 全部 你的 麻烦 , 我
[kɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
call Heaven to witness ,
称呼 天堂 到 证人 ,

“但为了安慰你们，并弥补你们所有的苦难，我呼求上天作证，

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][ɑːsk] .
I am ready and willing to make you what reparation you please to ask .
我 是 准备好 和 愿意的 到 制作 你 什么 赔偿 你 请 到 问 .

我随时准备并愿意向您做出您所要求的任何赔偿。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
" After these words , he came out of the closet into the hall ,
" 后 这些 字 , 他 来了 出去 的 这 壁橱 进入 这 大厅 ,

话音刚落，他就从壁橱里走了出来，来到了走廊里。

['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hæbɪts][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,
ordered one of his most magnificent habits to be brought ,
订购 一 的 他的 最多 壮丽 习惯 到 是 带来 ,

他命人将他最华丽的一件服饰送来，

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [dres] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
commanded the ladies to dress Abou Hassan in it , and when they had done
命令 这 女士们 到 裙子 关于 哈桑 在 它 , 和 什么时候 他们 有 完毕
,
,
,

他命令女人们给阿布·哈桑穿上这件衣服，她们穿上之后，

[hiː; hi] [sed] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] , " [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ; [ɑːsk] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
he said , embracing him , " Thou art my brother ; ask what thou wilt , and thou
他 说 , 拥抱 他 , " 你 艺术 我的 兄弟 ; 问 什么 你 枯萎 , 和 你
[ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
shalt have it . "
应 有 它 . "

他拥抱着他说：“你是我的兄弟；你想要什么就开口，我都会满足你。”

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ,
" Commander of the faithful , " replied Abou Hassan ,
" 指挥官 的 这 忠实 , " 回复 关于 哈桑 ,

“信徒的统帅,”阿布·哈桑回答道。

" [ai][beg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd]
" I beg of your majesty to do me the favour to tell me what you did
" 我 求 的 你的 威严 到 做 我 这 偏爱 到 告诉 我 什么 你 做过
[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [breɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
to disturb my brain in this manner ,
到 打扰 我的 脑 在 这 方式 ,

“陛下，我恳请您告诉我，您究竟做了什么，才让我如此心神不宁？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] ;
and what was your design ;
和 什么 曾是 你的 设计 ;

你的设计方案是什么？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] ,
for it is a thing of the greatest importance for me to know ,
为了 它 是 一个 事物 的 这 最 重要性 为了 我 到 知道 ,

因为对我来说，知道这件事至关重要。

[ðæt] [ai] [meɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] ['sensɪz] .
that I may perfectly recover my senses .
那 我 可能 完美 恢复 我的 感官 .

愿我能完全恢复神智。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , " [fɜːst] , [juː; jʊ]
" The caliph was ready to give him this satisfaction , and said , " First , you
" 这 哈里发 曾是 准备好 到 给 他 这 满意 , 和 说 , " 第一的 , 你
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,
are to know ,
是 到 知道 ,

哈里发准备给他这个答复，说道：“首先，你要知道，

[ðæt] [ai]['ɒf(ə)n] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪf] [ɔːl] [gəʊz]
that I often disguise myself , and particularly at night , to observe if all goes
那 我 经常 伪装 我 , 和 特别 在 夜晚 , 到 观察 如果全部 去
[raɪt] [ɪn]['bægdæd] ;
right in Bagdad ;
正确的 在 巴格达 ;

我经常乔装打扮，尤其是在晚上，去观察巴格达的一切是否正常；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] ,
and as I wish to know what passes in its environs ,
和 作为 我 希望 到 知道 什么 通过 在 它是 周边环境 ,

而我，也想知道它周围发生了什么事，

[ai][set] [ə'pɑːt] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ,
I set apart the first day of every month to make an excursion ,
我 放 除 这 第一的 天 的 每一个 月 到 制作 一个 短途旅行 ,

我把每个月的第一天都定为外出旅行的日子。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][wʌn][saɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] .
sometimes on one side , sometimes on another , and always return by the bridge .
有时 在 一 边 , 有时 在 其他 , 和 总是 返回 经过 这 桥 .

有时从桥的一边走，有时从桥的另一边走，但总是从桥上返回。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] [raʊndz] ,
The evening that you invited me to supper , I was beginning my rounds ,
这 晚上 那 你 受邀 我 到 晚餐 , 我 曾是 开始 我的 回合 ,

你邀请我共进晚餐的那天晚上，我正开始巡视。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ,
and in our conversation you told me ,
和 在 我们的 对话 你 讲述 我 ,

在我们的谈话中，你告诉我，

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['keɪlɪf] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] - [ænd; ənd]
that the only thing you wished for was to be caliph for four - and
那 这 仅有的 事物 你 希望 为了 曾是 到 是 哈里发 为了 四 - 和
- ['twenti] ['aʊəz] ,
- twenty hours ,
- 二十 小时 ,

你唯一的愿望就是当24个小时的哈里发。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɑːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mɒsk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['kaʊnsələz] .
to punish the imaum of your mosque and his four counsellors .
到 惩治 这 伊玛姆 的 你的 清真寺 和 他的 四 咨询师 .

惩罚你们清真寺的伊玛目及其四位顾问。

[ai] ['fænsid] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
I fancied that this desire of yours would afford me diversion ,
我 幻想 那 这 欲望 的 你的 会 买得起 我 导流 ,

我原以为你的这个愿望能给我带来些许消遣，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪ'miːdiətli] [haʊ] [ai] [mait] [prə'kjʊə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪʃt] .
and thought immediately how I might procure you the satisfaction you wished .
和 想法 立即地 如何 我 可能 采购 你 这 满意 你 希望 .

我立刻想到该如何才能让你得到你想要的满足。

[ai][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['paʊdə(r)] ,
I had about me a certain powder ,
我 有 关于 我 一个 肯定 粉末 ,

我身上带着某种粉末，

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [θrəʊz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
which immediately throws the person who takes it into a sound sleep for a
哪个 立即地 投掷 这 人 WHO 需要 它 进入 一个 声音 睡觉 为了 一个
['sɜːt(ə)n] [taɪm] .
certain time .
肯定 时间 .

服用后，会立即使人进入一段时间的深度睡眠。

[ai] [pʊt] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] [baɪ][juː; jʊ] ,
I put a dose of it , without being perceived by you ,
我 放 一个 剂量 的 它 , 没有 存在 感知 经过 你 ,

我悄悄地给你服用了一剂，你没有察觉。

['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst] [glɑːs] [ai] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
into the last glass I presented to you , upon which you fell fast asleep ,
进入 这 最后的 玻璃 我 呈现 到 你 , 之上 哪个 你 跌倒 快速地 睡着了 ,

我递给你的最后一个杯子里，你喝着喝着就睡着了。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːdəd] [maɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['pæləs] ,
and I ordered my slave to carry you to my palace ,
和 我 订购 我的 奴隶 到 携带 你 到 我的 宫殿 ,

我命令我的奴隶把你抬到我的宫殿去。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and came away without shutting the door .
和 来了 离开 没有 关闭 这 门 .

然后他没关门就离开了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'wəʊk] ,
I have no occasion to repeat what happened when you awoke ,
我 有 不 场合 到 重复 什么 发生 什么时候 你 醒来 ,

我没有理由再赘述你醒来时发生的事情。

[nɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [rɪ'geɪl] [baɪ][maɪ]
nor during the whole day till evening , but after you had been regaled by my
也不 期间 这 所有的 天 直到 晚上 , 但 后 你 有 到过 盛宴 经过 我的
['ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

也不是从早到晚，而是在你听完我的命令之后。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊdə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
one of the ladies put another dose of the same powder into a glass she gave
一 的 这 女士们 放 其他 剂量 的 这 相同的 粉末 进入 一个 玻璃 她 给予
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

其中一位女士又往她给你的杯子里放了一剂同样的粉末；

[juː; jʊ] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sleɪv] ['kærid] [juː; jʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [left]
you fell asleep as before , and the same slave carried you home , and left
你 跌倒 睡着了 作为 前 , 和 这 相同的 奴隶 携带 你 家 , 和 左边
[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
the door open .
这 门 打开 .

你像以前一样睡着了，还是那个奴隶把你背回家，然后把门敞开着。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈɑːftəwədz] .

You have told me all that happened to you afterwards .

你 有 讲述 我 全部 那 发生 到 你 然后 .

你把之后发生在你身上的一切都告诉我了。

[ai][ˈnevə(r)][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

I never imagined that you could have suffered so much as you have done .

我 绝不 想象 那 你 可以 有 遭受 所以 很多 作为 你 有 完毕 .

我从未想过你会遭受如此多的苦难。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [duː; də] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə]

But as I have a great regard for you , I will do every thing to

但 作为 我 有 一个 伟大的 看待 为了 你 , 我 将要 做 每一个 事物 到

[ˈkʌmfət] [juː; jʊ] ,

comfort you ,

舒适 你 ,

但我非常敬重你，我会尽一切努力安慰你。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fəˈget] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] ; [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə]

and make you forget all your sufferings ; think of what I can do to

和 制作 你 忘记 全部 你的 苦难 ; 思考 的 什么 我 能 做 到

[sɜːv] [juː; jʊ] ,

serve you ,

服务 你 ,

让你忘记所有的痛苦；想想我能为你做些什么，

[ænd; ənd][ɑːsk][ˌem ˈiː][ˈbəʊldli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

and ask me boldly what you wish . "

和 问 我 大胆地 什么 你 希望 . "

你大胆地问我你想要什么。

" [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] , " [haʊ] [greɪt] [səʊˈevə(r)][maɪ] [ˈtɔːtʃə]

" Commander of the faithful , " replied Abou Hassan , " how great soever my tortures

" 指挥官 的 这 忠实 , " 回复 关于 哈桑 , " 如何 伟大的 无论如何 我的 酷刑

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

may have been ,

可能 有 到过 ,

“信徒的统帅，”阿布·哈桑回答说，“无论我遭受了多么巨大的酷刑，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈblɒtɪd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [rɪˈmembrəns] ,

they are all blotted out of my remembrance ,

他们 是 全部 印迹 出去 的 我的 纪念 ,

它们都已从我的记忆中抹去。

[sɪns] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ] [ˈsɒvrɪn] [lɔːd] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .

since I understand my sovereign lord and master had a share in them .

自从 我 理解 我的 主权 主 和 掌握 有 一个 分享 在 他们 .

因为我了解到我的君主和主人也持有其中的一部分股份。

[ai] [daʊt] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəstiz] [ˈbaʊnti] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ˈɪntrəst] [ˈnevə(r)]

I doubt not in the least of your majesty's bounty ; but as interest never

我 怀疑 不是 在 这 至少 的 你的 陛下的 赏金 ; 但 作为 兴趣 绝不

[ˈgʌvənd] [ˌem ˈiː] ,

governed me ,

受统治 我 ,

我丝毫不怀疑陛下的恩惠；但我向来不以利益为导向，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] ,

and you give me liberty to ask a favour ,

和 你 给 我 自由 到 问 一个 偏爱 ,

你允许我请求你帮个忙，

[ai][beg] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈækses] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈpɜːs(ə)n] ,
I beg that it may be that of having access to your person ,
我 求 那 它 可能 是 那 的 拥有 使用权 到 你的 人 ,

我恳求您允许我接触您本人。

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] , [ɔːl][maɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɜːtjuːz] .
to enjoy the happiness of admiring , all my lifetime , your virtues .
到 享受 这 幸福 的 钦佩 , 全部 我的 寿命 , 你的 美德 .

我将终生享受欣赏您的美德所带来的幸福。

" [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] [dɪsˈɪntərəstɪdnɪs] [ɪn] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf]
" This proof of disinterestedness in Abou Hassan confirmed the esteem the caliph
" 这 证明 的 无私 在 关于 哈桑 确认的 这 尊重 这 哈里发
[hæd; həd] [entəˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
had entertained for him .
有 娱乐 为了 他 .

“这种对阿布·哈桑的无私奉献，证实了哈里发对他的敬重。”

" [ai][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I am pleased with your request , " said he ,
" 我 是 高兴 和 你的 要求 , " 说 他 ,

“我对你的请求感到满意，”他说。

" [ænd; ənd][grɑːnt][juː; jʊ] [friː] [ˈækses] [tuː; tə][maɪ][ˈpɜːs(ə)n][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈaʊəz] .
" and grant you free access to my person at all times and all hours .
" 和 授予 你 自由的 使用权 到 我的 人 在 全部 时代 和 全部 小时 .

“并允许你随时随地自由接近我。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [əˈsaɪnd] [hɪm] [æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] ,
" At the same time he assigned him an apartment in the palace , and ,
" 在 这 相同的 时间 他 分配 他 一个 公寓 在 这 宫殿 , 和 ,

与此同时，他还为他在宫殿里安排了一套公寓，并且

[ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpenʃ(ə)n] , [təʊld][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [əˈplai] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
in regard to his pension , told him , that he would not have him apply to his
在 看待 到 他的 养老金 , 讲述 他 , 那 他 会 不是 有 他 申请 到 他的
[ˈtreʒərə(r)] ,
treasurer ,
财务主管 ,

关于他的养老金问题，他告诉他，他不会让他向财务主管提出申请。

[bʌt; bət] [kʌm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɔːdə(r)] [əˈpɒn] [hɪm] ,
but come always to him for an order upon him ,
但 来 总是 到 他 为了 一个 命令 之上 他 ,

但要随时向他寻求指示。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈtreʒərə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pɜːs] [kənˈteɪnɪŋ]
and immediately commanded his private treasurer to give him a purse containing
和 立即地 命令 他的 私人的 财务主管 到 给 他 一个 钱包 包含
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
a thousand pieces of gold .
一个 千 件 的 金子 .

他立即命令他的私人司库给他一个装有1000枚金币的钱袋。

[əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [prɒˈstreɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [left] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
Abou Hassan made a low prostration , and the caliph left him to go to
关于 哈桑 制成 一个 低的 俯伏 , 和 这 哈里发 左边 他 到 去 到
[ˈkaʊns(ə)l] .
council .
理事会 .

阿布·哈桑低头行了个匍匐礼，哈里发便离开他去开会了。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
Abou Hassan took this opportunity to go and inform his mother of his good fortune ,
关于 哈桑 采取 这 机会 到 去 和 通知 他的 母亲 的 他的 好的 财富 ，

阿布·哈桑借此机会去告诉他的母亲他的好运，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] ['keɪlɪf] ,
and that what had happened was not a dream ; for that he had actually been caliph ,
和 那 什么 有 发生 曾是 不是 一个 梦 ； 为了 那 他 有 实际上 到过 哈里发 ，

而且发生的一切并非梦境；因为他确实当过哈里发。

[hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒnəz] ;
had acted as such , and received all the honours ;
有 行动 作为 这样的 ， 和 已收到 全部 这 荣誉 ；

他曾这样做过，并获得了所有荣誉；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and that she had no reason to doubt of it ,
和 那 她 有 不 原因 到 怀疑 的 它 ，

她没有理由对此表示怀疑。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] .
since he had this confirmed by the caliph himself .
自从 他 有 这 确认的 经过 这 哈里发 他自己 .

因为这件事已经得到了哈里发的亲自证实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][wɒz; wəz] [spred] [θruː'aʊt] ['bægdæd] ,
It was not long before this story of Abou Hassan was spread throughout Bagdad ,
它 曾是 不是 长的 前 这 故事 的 关于 哈桑 曾是 传播 自始至终 巴格达 ，

阿布·哈桑的故事很快就传遍了巴格达。

[ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [bəʊθ][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɜːkəmstəns] .
and carried into all the provinces both far and near , without the omission of a single circumstance .
和 携带 进入 全部 这 省份 两个都 远的 和 靠近 ， 没有 这 省略 的 一个 单身的 环境 .

并传遍了远近所有省份，没有丝毫遗漏。

[ðə; ði] [njuː] ['feɪvərɪt] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
The new favourite Abou Hassan was always with the caliph ; for ,
这 新的 最喜欢的 关于 哈桑 曾是 总是 和 这 哈里发 ； 为了 ，

新宠阿布·哈桑总是陪伴在哈里发身边；因为，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tempə(r)] ,
as he was a man of a pleasant temper ,
作为 他 曾是 一个 男人 的 一个 令人愉快的 脾气 ，

他性情温和，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [mɜːθ] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd] ['drəʊləri] ,
and created mirth wherever he went by his wit and drollery ,
和 创建 欢笑 无论 他 去 经过 他的 有 和 笑话 ，

他凭借自己的机智和幽默，所到之处都给人带来欢乐。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [fɔːmd] [nəʊ] ['pɑːti] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
the caliph formed no party of diversion without him ,
这 哈里发 形成 不 派对 的 导流 没有 他 ,

没有哈里发的参与，他不会组建任何娱乐团体。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] [zoʊbaɪd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
and sometimes carried him to visit his consort Zobeide , to whom he had related his story .
和 有时 携带 他 到 访问 他的 配偶 佐贝德 , 到 谁 他 有 有关的 他的 故事 .

有时还会把他带去拜访他的妻子佐贝德，他曾向她讲述了自己的故事。

[zoʊbaɪd] , [huː] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
Zobeide , who observed that every time he came with the caliph ,
佐贝德 , WHO 观察到 那 每一个 时间 他 来了 和 这 哈里发 ,

佐贝德观察到，每次他与哈里发一起来时，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] , [kɔːld] - - - ,
he had his eyes always fixed upon one of her slaves , called Nouzhatoul - aouadat ,
他 有 他的 眼睛 总是 固定的 之上 一 的 她 奴隶 , 称为 - - - ,

他的目光始终锁定在她一个名叫努扎图尔-阿瓦达特的奴隶身上。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
resolved to tell the caliph of it .
已解决 到 告诉 这 哈里发 的 它 .

决定将此事告知哈里发。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [deɪ] ,
" Commander of the faithful , " said she one day ,
" 指挥官 的 这 忠实 , " 说 她 一 天 ,

“信徒的统帅,”她有一天说道。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ə'tendz] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" you do not observe that every time Abou Hassan attends you in your visits to me ,
" 你 做 不是 观察 那 每一个 时间 关于 哈桑 参加 你 在 你的 访问 到 我 ,

“你难道没有注意到，每次你来看望我的时候，阿布·哈桑都会陪着你吗？”

[hiː; hi]['nevə(r)] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] - - - , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] ,
he never keeps his eyes off Nouzhatoul - aouadat , and makes her blush ,
他 绝不 保持 他的 眼睛 离开 - - - , 和 制作 她 脸红 ,

他始终注视着努扎图尔-奥阿达特，这让她脸红了。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌentə'teinz] [nəʊ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
which is almost a certain sign that she entertains no aversion for him .
哪个 是 几乎 一个 肯定 符号 那 她 娱乐 不 厌恶 为了 他 .

这几乎可以肯定地表明她对他没有任何厌恶之情。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "
If you approve of it , we will make a match between them . "
如果 你 批准 的 它 , 我们 将要 制作 一个 匹配 之间 他们 . "

如果你同意，我们会安排他们配对。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
" Madam , " replied the caliph , " you remind me of what I ought to have
" 女士 , " 回复 这 哈里发 , " 你 提醒 我 的 什么 我 应该 到 有
[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
done before .
完毕 前 .

“夫人,”哈里发回答说，“您让我想起了我以前应该做的事。”

[ai] [nəʊ] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] ['mærɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ,
I know Abou Hassan's opinion respecting marriage from himself ,
我 知道 关于 哈桑的 观点 尊重 婚姻 从 他自己 ,

我知道阿布·哈桑本人对婚姻的看法。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['prɒmɪst] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [hɪm] .
and have always promised him a wife that should please him .
和 有 总是 承诺 他 一个 妻子 那 应该 请 他 .

并且一直承诺会给他一个让他满意的妻子。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə]
I am glad you mentioned the circumstance ; for I know not how I came to
我 是 高兴的 你 提及 这 环境 ; 为了 我 知道 不是 如何 我 来了 到
[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
forget it .
忘记 它 .

很高兴你提到了这件事；因为我也不知道我怎么会忘记它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [tʃuːz]
But it is better that Abou Hassan should follow his own inclination , and choose
但 它 是 更好的 那 关于 哈桑 应该 跟随 他的 自己的 倾角 , 和 选择
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

但阿布·哈桑最好还是听从自己的意愿，自己做出选择。

[ɪf] - - - [ɪz] [nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'pɒn] [ðeə(r)]
If Nouzhatoul - aouadat is not averse to it , we ought not to hesitate upon their
如果 - - - 是 不是 反 到 它 , 我们 应该 不是 到 犹豫 之上 他们的
['mærɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

如果努扎图尔-奥阿达特不反对，我们就不应该对他们的婚事犹豫不决；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] ['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sent] .
and since they are both present , they have only to say that they consent .
和 自从 他们 是 两个都 展示 , 他们 有 仅有的 到 说 那 他们 同意 .

既然他们两人都在场，他们只需表示同意即可。

" [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [ænd; ənd] - [fiːt] ,
" Abou Hassan threw himself at the caliph's and Zobeide's feet ,
" 关于 哈桑 扔 他自己 在 这 哈里发的 和 - 脚 ,

“阿布·哈桑匍匐在哈里发和佐贝德的脚下，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sens] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʊdnəs] ; [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [sed] ,
to shew the sense he had of their goodness ; and rising up , said ,
到 展示 这 感觉 他 有 的 他们的 善良 ; 和 上升 向上 , 说 ,

为了表达他对他们善良的敬意；他站起身来说：

" [ai] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] ['betə(r)] [hændz] ,
" I cannot receive a wife from better hands ,
" 我 不能 收到 一个 妻子 从 更好的 双手 ,

“我不可能从更好的人手中得到我的妻子了。”

[bʌt; bət]	[deə(r)]	[nɒt]	[həʊp]	[ðæt]	-	-	-	[wɪl]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[æz; əz]	[ˈredɪli]	[æz; əz]	[ai]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪn]	.
but	**dare**	**not**	**hope**	**that**	**Nouzhatoul**	**-**	**aouadat**	**will**	**give**	**me**	**her**	**hand**	**as**	**readily**	**as**	**I**	**give**	**her**	**mine**	**.**
但	敢	不是	希望	那	-	-	-	将要	给	我	她	手	作为	容易	作为	我	给	她	矿	.

但我不敢奢望努扎图尔-阿瓦达特会像我向她伸出手一样，欣然向我伸出她的手。

"	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[prɪnˈsɛsɪz]	[sleɪv]	,	[huː]	[ʃəʊ]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪˈspektfl]	[ˈsaɪləns]	,
"	**At**	**these**	**words**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**princess's**	**slave**	**,**	**who**	**shewed**	**by**	**her**	**respectful**	**silence**	**,**
"	在	这些	字	他	看起来	在	这	公主的	奴隶	,	WHO	展示	经过	她	尊重	沉默	,

“听到这话，他看向公主的女仆，女仆恭敬地保持沉默，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsʌd(ə)n]	[blʌʃ]	[ðæt]	[əˈrəʊz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	,
and	**the**	**sudden**	**blush**	**that**	**arose**	**in**	**her**	**cheeks**	**,**
和	这	突然	脸红	那	出现	在	她	脸颊	,

她双颊突然泛起红晕。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪˈspəʊzd]	[tuː; tə]	[əˈbeɪ]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmɪstrəs]	[zoʊbaɪd]	.
that	**she**	**was**	**disposed**	**to**	**obey**	**the**	**caliph**	**and**	**her**	**mistress**	**Zobeide**	**.**
那	她	曾是	处置	到	服从	这	哈里发	和	她	情妇	佐贝德	.

她愿意服从哈里发和她的女主人佐贝德。

[ðə; ði]	[ˈmærɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ˈsɔləmnaiz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈnʌpʃlz]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	,	[wɪð]	[greɪt]	[rɪˈdʒɔɪsɪŋ]	,
The	**marriage**	**was**	**solemnized**	**,**	**and**	**the**	**nuptials**	**celebrated**	**in**	**the**	**palace**	**,**	**with**	**great**	**rejoicings**	**,**
这	婚姻	曾是	庄严的	,	和	这	婚礼	著名	在	这	宫殿	,	和	伟大的	欢庆	,

婚礼仪式隆重举行，婚宴在宫殿里举行，现场一片欢腾。

[wɪtʃ]	[ˈlɑːstɪd]	[ˈsevrəl]	[deɪz]	.
which	**lasted**	**several**	**days**	**.**
哪个	持续	一些	天	.

持续了好几天。

[zoʊbaɪd]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sleɪv]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[ˈprez(ə)nts]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	[dɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tuː; tə]	[əˈbuː]	[hɑːˈsɑːn]	.
Zobeide	**made**	**her**	**slave**	**considerable**	**presents**	**,**	**and**	**the**	**caliph**	**did**	**the**	**same**	**to**	**Abou**	**Hassan**	**.**
佐贝德	制成	她	奴隶	大量	礼物	,	和	这	哈里发	做过	这	相同的	到	关于	哈桑	.

佐贝德给了她的奴隶很多礼物，哈里发也对阿布·哈桑做了同样的事。

[ðə; ði]	[braɪd]	[wɒz; wəz]	[ˈkɒndʌktid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əˈpɑːtmənt]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	[hæd; həd]	[əˈsaɪnd]	[əˈbuː]	[hɑːˈsɑːn]	,
The	**bride**	**was**	**conducted**	**to**	**the**	**apartment**	**the**	**caliph**	**had**	**assigned**	**Abou**	**Hassan**	**,**
这	新娘	曾是	实施	到	这	公寓	这	哈里发	有	分配	关于	哈桑	,

新娘被带到哈里发分配给阿布·哈桑的公寓。

[huː]	[ˈweɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈbraɪdgruːm]	,
who	**waited**	**for**	**her**	**with**	**all**	**the**	**impatience**	**of**	**a**	**bridegroom**	**,**
WHO	等待	为了	她	和	全部	这	不耐烦	的	一个	新郎	,

他像新郎一样焦急地等待着她。

[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	,	[ænd; ənd]
and	**received**	**her**	**with**	**the**	**sound**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**instruments**	**,**	**and**
和	已收到	她	和	这	声音	的	全部	排序	的	仪器	,	和

[mjuː'zɪʃənz]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	['seksɪz]	,
musicians	**of**	**both**	**sexes**	**,**
音乐家	的	两个都	性别	,

用各种乐器和男女乐师的演奏来迎接她，

[huː]	[meɪd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	['ekəʊ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['kɒnsət]	.
who	**made**	**the**	**air**	**echo**	**with**	**their**	**concert**	**.**
WHO	制成	这	空气	回声	和	他们的	音乐会	.

他们的演唱会让空气中回荡着美妙的乐声。

['ɑːftə(r)]	[ðiːz]	[fiːst]	[ænd; ənd]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	,	[wɪtʃ]	['lɑːstɪd]	['sevrəl]	[deɪz]	,
After	**these**	**feasts**	**and**	**rejoicings**	**,**	**which**	**lasted**	**several**	**days**	**,**
后	这些	盛宴	和	欢庆	,	哪个	持续	一些	天	,

经过这持续数日的宴饮和庆祝活动之后，

[ðə; ði]	['njuːli]	-	['mærid]	['kʌp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	[tuː; tə]	[pə'sjuː]	[ðeə(r)]	[lʌvz]	[ɪn]	[piːs]	.
the	**newly**	**-**	**married**	**couple**	**were**	**left**	**to**	**pursue**	**their**	**loves**	**in**	**peace**	**.**
这	新	-	已婚	夫妻	是	左边	到	追求	他们的	爱	在	和平	.

这对新婚夫妇得以平静地追求他们的爱情。

[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[spaʊs]	[wɜː(r); wə(r)]	[tʃɑːmd]	[wɪð]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[lɪvd; 'laɪvd]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]
Abou	**Hassan**	**and**	**his**	**spouse**	**were**	**charmed**	**with**	**each**	**other**	**,**	**lived**	**together**	**in**
关于	哈桑	和	他的	配偶	是	迷住了	和	每个	其他	,	居住地	一起	在

['pɜːfɪkt]	['juːniən]	,
perfect	**union**	**,**
完美的	联盟	,

阿布·哈桑和他的妻子彼此倾心，过着美满幸福的生活。

[ænd; ənd]	['seldəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'sʌndə(r)]	,	[bʌt; bət]	[wen]	['aɪðə(r)]	[hiː; hi]	[peɪd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spekts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**seldom**	**were**	**asunder**	**,**	**but**	**when**	**either**	**he**	**paid**	**his**	**respects**	**to**	**the**
和	很少	是	分离	,	但	什么时候	任何一个	他	有薪酬的	他的	尊重	到	这

['keɪlɪf]	,
caliph	**,**
哈里发	,

他们很少分开，但每当他向哈里发致敬时，

[ɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːz]	[tuː; tə]	[zoʊbaɪd]	.
or	**she**	**hers**	**to**	**Zobeide**	**.**
或者	她	她的	到	佐贝德	.

或者她把她交给佐贝德。

[ɪn'diːd]	,	-	-	-	[wɒz; wəz]	[in'djuː]	[wɪð]	['evri]	[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['geɪnɪŋ]
Indeed	**,**	**Nouzhatoul**	**-**	**aouadat**	**was**	**endued**	**with**	**every**	**qualification**	**capable**	**of**	**gaining**
的确	,	-	-	-	曾是	赋予	和	每一个	资格	有能力的	的	获得

[ə'buː]	[hɑː'sɑːnz]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ə'tætʃmənt]	,
Abou	**Hassan's**	**love**	**and**	**attachment**	**,**
关于	哈桑的	爱	和	依恋	,

事实上，努扎图尔-阿瓦达特具备赢得阿布·哈桑喜爱和依恋的一切条件。

[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'skraɪbd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,
was	**just**	**such**	**a**	**wife**	**as**	**he**	**had**	**described**	**to**	**the**	**caliph**	**,**
曾是	只是	这样的	一个	妻子	作为	他	有	描述	到	这	哈里发	,

她正是他向哈里发描述的那样的妻子。

[ænd; ənd]	[fɪt]	[tuː; tə]	[sɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['teɪb(ə)l]	.
and	**fit**	**to**	**sit**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**table**	**.**
和	合身	到	坐	在	这	头	的	他的	桌子	.

他完全有资格坐在他餐桌的主位上。

[wɪð] [ðiːz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'griːəbli] .
With these dispositions they could not fail to pass their lives agreeably .
和 这些 性情 他们 可以 不是 失败 到 经过 他们的 生活 欣然 .

有了这些性情，他们一定能过上幸福快乐的生活。

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsɪst] ['rɛərəti] [ɪn] ['siːz(ə)n] ,
They kept a good table covered with the nicest and choicest rarities in season ,
他们 保留 一个 好的 桌子 涵盖 和 这 最友善的 和 精选 稀有物品 在 季节 ,

他们准备了一张摆满当季最优质、最稀有食材的桌子。

[baɪ] [æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] , [huː] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['evri] [θɪŋ] .
by an excellent cook , who took upon him to provide every thing .
经过 一个 出色的 厨师 , WHO 采取 之上 他 到 提供 每一个 事物 .

由一位技艺精湛的厨师负责提供一切食材。

[ðeə(r)] ['saɪdbɔːd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [stɔː(r)d] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪnz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] [wen]
Their sideboard was always stored with exquisite wines placed within their reach when
他们的 餐边柜 曾是 总是 存储 和 精美的 葡萄酒 放置 之内 他们的 抵达 什么时候
[æt; ət] ['teɪb(ə)l] ,
at table ,
在 桌子 ,

他们的餐具柜里总是摆放着精美的葡萄酒，方便他们在用餐时取用。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [entə'teɪnd]
where they enjoyed themselves in agreeable conversation , and afterwards entertained
在哪里 他们 享受 他们自己 在 同意 对话 , 和 然后 娱乐
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['plezntri] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
each other with some pleasantry or other ,
每个 其他 和 一些 玩笑 或者 其他 ,

他们在那里愉快地交谈，之后又互相开着玩笑，逗乐对方。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
which made them laugh more or less ,
哪个 制成 他们 笑 更多的 或者 较少的 ,

这让他们忍不住笑了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [met] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
as they had in the day met with something to divert them ; and in the
作为 他们 有 在 这 天 遇见 和 某物 到 转移 他们 ; 和 在 这
['iːvnɪŋz] ,
evenings ,
晚上 ,

因为他们白天遇到了一些让他们消遣的事情；到了晚上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [mɜːθ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəli] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'pɑːst] [ɒv; əv] [draɪd]
which they consecrated to mirth , they had generally some slight repast of dried
哪个 他们 已祝圣的 到 欢笑 , 他们 有 一般来说 一些 轻微 餐饮 的 干燥
[swiːt'miːts] ,
sweetmeats ,
甜食 ,

他们把这些食物献给欢乐，通常会吃一些干甜食之类的简餐。

[tʃɔɪs] [fruːts] , [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [glɑːs] [ɪn'vaɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [njuː] [sɔːŋz]
choice fruits , and cakes , and at each glass invited each other by new songs
选择 水果 , 和 蛋糕 , 和 在 每个 玻璃 受邀 每个 其他 经过 新的 歌曲
[tuː; tə] [drɪŋk] ,
to drink ,
到 喝 ,

精选水果和蛋糕，每喝一杯，就用新歌邀请对方一起喝酒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)] ['vɒɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [luːt] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ]
and sometimes accompanied their voices with a lute , or other instruments which
和 有时 伴随 他们的 声音 和 一个 琵琶 , 或者 其他 仪器 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bəʊθ] [tʌtʃ] .
they could both touch .
他们 可以 两个都 触碰 .

有时他们还会用鲁特琴或其他两人都能触摸的乐器来伴奏。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ænd; ənd] - - - [led] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [laɪf] [ˌʌnə'tɛntɪv] [tuː; tə] [ɪk'spens] ,
Abou Hassan and Nouzhatoul - aouadat led this pleasant life unattentive to expense ,
关于 哈桑 和 - - - 引领 这 令人愉快的 生活 注意力不集中 到 费用 ,
[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['keɪtərə(r)] ,
until at length the caterer ,
直到 在 长度 这 餐饮服务商 ,

阿布·哈桑和努扎图尔-阿瓦达特过着这种安逸的生活，对开销毫不在意，直到最后，餐饮承办人

[huː] [hæd; həd] [dɪs'bɜːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪk'spensɪz] ,
who had disbursed all his and their money for these expenses ,
WHO 有 已发放 全部 他的 和 他们的 钱 为了 这些 开支 ,

他已经将自己和家人的所有钱都用于了这些开支。

[brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪl] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [kæʃ] .
brought them in a long bill in hope of having an advance of cash .
带来 他们 在 一个 长的 账单 在 希望 的 拥有 一个 进步 的 现金 .

他们带着一张长长的账单来，希望能预支一些现金。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
They found the amount to be so considerable ,
他们 成立 这 数量 到 是 所以 大量 ,

他们发现金额非常巨大。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [zoʊbaɪd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)]
that all the presents which the caliph and Zobeide had given them at their
那 全部 这 礼物 哪个 这 哈里发 和 佐贝德 有 给定 他们 在 他们的
['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] .
marriage were but just enough to pay him .
婚姻 是 但 只是 足够的 到 支付 他 .

哈里发和佐贝德在他们结婚时送给他们的所有礼物，仅仅够付给他一点钱。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'flekt] ['sɪəriəsli] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
This made them reflect seriously on what was passed , which , however ,
这 制成 他们 反映 严重地 在 什么 曾是 通过了 , 哪个 , 然而 ,

这让他们认真反思了通过的法案，然而，

[wɒz; wəz] [nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['iːv(ə)l] .
was no remedy for the present evil .
曾是 不 补救 为了 这 展示 邪恶的 .

但这并不能解决当前的弊端。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['keɪtərə(r)] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
But they agreed to pay the caterer ; and having sent for him ,
但 他们 同意 到 支付 这 餐饮服务商 ; 和 拥有 发送 为了 他 ,

但他们同意付钱给餐饮服务商；于是派人把他叫了过来。

[geɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [əud] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn]
gave him all they owed him , without considering the difficulty they should be in
给予 他 全部 他们 欠款 他 , 没有 考虑 这 困难 他们 应该 是 在
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] .
immediately after .
立即地 后 .

他们把所有欠他的都还给了他，却没有考虑他们之后会面临的困境。

[ðə; ði]	['keɪtərə(r)]	[went]	[ə'weɪ]	['haɪli]	[pliːzd]	[æt; ət]	[rɪ'siːvɪŋ]	[səʊ]	[lɑːdʒ]	[ə; eɪ]	[sʌm]	,
The	**caterer**	**went**	**away**	**highly**	**pleased**	**at**	**receiving**	**so**	**large**	**a**	**sum**	**,**
这	餐饮服务商	去	离开	高度	高兴	在	接收	所以	大的	一个	和	,

餐饮服务商收到如此大笔款项后非常高兴地离开了。

[ðəʊ]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]
though	**Abou**	**Hassan**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**not**	**so**	**well**	**satisfied**	**with**	**seeing**	**the**
尽管	关于	哈桑	和	他的	妻子	是	不是	所以	出色地	使满意	和	看到	这

['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[pɜːs]	,
bottom	**of**	**their**	**purse**	**,**
底部	的	他们的	钱包	,

虽然阿布·哈桑和他的妻子对钱包空空如也感到不太满意，

[bʌt; bət]	[rɪ'meɪnd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	['saɪlənt]	,	[ænd; ənd]	['veri]	[mʌtʃ]	[ɪm'bærəst]	,
but	**remained**	**a**	**long**	**time**	**silent**	**,**	**and**	**very**	**much**	**embarrassed**	**,**
但	剩余	一个	长的	时间	沉默的	,	和	非常	很多	尴尬的	,

但他长时间保持沉默，感到非常尴尬。

[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðəm'selvz]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	['pɒvəti]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːst]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['mærɪdʒ]	.
to	**find**	**themselves**	**reduced**	**to**	**poverty**	**the**	**very**	**first**	**year**	**of**	**their**	**marriage**	**.**
到	寻找	他们自己	减少	到	贫困	这	非常	第一的	年	的	他们的	婚姻	.

结婚第一年就发现自己陷入了贫困。

[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[wen]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
Abou	**Hassan**	**remembered**	**that**	**the**	**caliph**	**,**	**when**	**he**	**took**	**him**	**into**	**the**	**palace**	**,**
关于	哈桑	记得	那	这	哈里发	,	什么时候	他	采取	他	进入	这	宫殿	,

阿布·哈桑记得，哈里发把他带进宫殿时，

[hæd; həd]	['prɒmɪst]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm]	[wɒnt]	.
had	**promised**	**never**	**to**	**let**	**him**	**want**	**.**
有	承诺	绝不	到	让	他	想	.

曾承诺永远不会让他感到匮乏。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[kən'sɪdəd]	[haʊ]	['prɒdɪg(ə)l]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	,
But	**when**	**he**	**considered**	**how**	**prodigal**	**he**	**had**	**been**	**of**	**his**	**money**	**,**
但	什么时候	他	经过考虑的	如何	浪子	他	有	到过	的	他的	钱	,

但当他想到自己挥霍无度时，

[wɒz; wəz]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪk'spəʊz]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ɒv; əv]	['letɪŋ]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[nəʊ]	[ðə; ði]
was	**unwilling**	**to**	**expose**	**himself**	**to**	**the**	**shame**	**of**	**letting**	**the**	**caliph**	**know**	**the**
曾是	不情愿	到	暴露	他自己	到	这	耻辱	的	出租	这	哈里发	知道	这

[ɪl]	[juːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['baʊnti]	,
ill	**use**	**he**	**had**	**made**	**of**	**his**	**bounty**	**,**
患病的	使用	他	有	制成	的	他的	赏金	,

他不愿意让自己蒙羞，让哈里发知道自己滥用了哈里发的恩惠。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[ə; eɪ]	[sə'plaɪ]	.
and	**that**	**he**	**wanted**	**a**	**supply**	**.**
和	那	他	通缉	一个	供应	.

他需要一些补给。

[bɪ'saɪdz]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pætrɪməni]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
Besides	**,**	**he**	**had**	**made**	**over**	**his**	**patrimony**	**to**	**his**	**mother**	**,**
除了	,	他	有	制成	超过	他的	遗产	到	他的	母亲	,

此外，他已将自己的遗产全部留给了母亲。

[wen]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[hɪm]	[nɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]
when	**the**	**caliph**	**had**	**received**	**him**	**near**	**his**	**person**	**,**	**and**	**was**	**afraid**	**to**
什么时候	这	哈里发	有	已收到	他	靠近	他的	人	,	和	曾是	害怕的	到

[ə'plaɪ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
apply	**to**	**her**	**,**
申请	到	她	,

当哈里发将他迎到身边，却不敢向她求助时，

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'strævəgəns] [hiː; hi]
lest she should discover that he had returned to the same extravagance he
免得 她 应该 发现 那 他 有 返回 到 这 相同的 奢侈 他
[hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
had been guilty of after his father's death .
有 到过 有罪的 的 后 他的 父亲的 死亡 .

免得她发现他又回到了父亲去世后那种挥霍无度的生活方式。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [rɪ'gɑːdɪd] - [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
His wife , on the other hand , regarded Zobeide's generosity ,
他的 妻子 , 在 这 其他 手 , 认为 - 慷慨 ,

另一方面，他的妻子则对佐贝德的慷慨大方表示赞赏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] ,
and the liberty she had given her to marry ,
和 这 自由 她 有 给定 她 到 结婚 ,

以及她给予她的结婚自由，

[æz; əz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,
as more than a sufficient recompense for her service ,
作为 更多的 比 一个 充足的 补偿 为了 她 服务 ,

这足以作为对她服务的充分补偿。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [mɔː(r)] .
and thought she had no right to ask more .
和 想法 她 有 不 正确的 到 问 更多的 .

她认为自己没有权利提出更多要求。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] [æt; ət] [lɑːst] [brəʊk] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [sed] ,
Abou Hassan at last broke silence , and looking at his wife , said ,
关于 哈桑 在 最后的 打破 沉默 , 和 寻找 在 他的 妻子 , 说 ,

阿布·哈桑终于打破了沉默，看着妻子说道：

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz] [maɪ'self] ,
" I see you are in the same embarrassment as myself ,
" 我 看 你 是 在 这 相同的 尴尬 作为 我 ,

“看来你和我一样尴尬。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [wen] ['aʊə(r)] ['mʌni]
and thinking what we must do in this unhappy juncture , when our money
和 思维 什么 我们 必须 做 在 这 不开心 契机 , 什么时候 我们的 钱
[feɪlz] [ˌjuː 'es] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
fails us so unexpectedly .
失败 我们 所以 不料 .

并思考在这个不幸的时刻，当我们的资金如此出乎意料地耗尽时，我们必须做什么。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] , [let] [wɒt] [wɪl]
I do not know what your sentiments may be ; but mine are , let what will
我 做 不是 知道 什么 你的 情感 可能 是 ; 但 矿 是 , 让 什么 将要
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

我不知道你的想法是什么；但我的想法是，顺其自然吧。

[nɒt] [tuː; tə] [rɪ'trentʃ] ['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ; [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ]
not to retrench our expenses in the least ; and I believe you will come into my
不是 到 裁员 我们的 开支 在 这 至少 ; 和 我 相信 你 将要 来 进入 我的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

我们绝不会削减任何开支；我相信你会同意我的看法。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɔː(r)]
The point is , how to support them without stooping to ask the caliph or
这 观点 是 , 如何 到 支持 他们 没有 弯腰 到 问 这 哈里发 或者
[zoʊbaɪd] :
Zobeide :
佐贝德 :

关键在于，如何在不屈尊求助于哈里发或佐贝德的情况下支持他们：

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [miːnz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and I think I have fallen on the means ; but we must assist each other .
和 我 思考 我 有 倒下 在 这 方法 ; 但 我们 必须 协助 每个 其他 .

我认为我已经找到了方法；但我们必须互相帮助。

" [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
" This discourse of Abou Hassan very much pleased his wife , and gave her
" 这 话语 的 关于 哈桑 非常 很多 高兴 他的 妻子 , 和 给予 她
[sʌm; səm] [həʊps] .
some hopes .
一些 希望 .

“阿布·哈桑的这番话让他的妻子非常高兴，也给了她一些希望。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət] [dɜːst] [nɒt] [ɪk'spleɪn][maɪ]
" I was thinking so as well as you , " said she ; " but durst not explain my
" 我 曾是 思维 所以 作为 出色地 作为 你 , " 说 她 ; " 但 杜斯特 不是 解释 我的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

“我的想法和你一样,”她说，“但我不敢解释我的想法。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][help] [ɑː'selvz] ; [ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'fes] ,
because I do not know how we can help ourselves ; and must confess ,
因为 我 做 不是 知道 如何 我们 能 帮助 我们自己 ; 和 必须 承认 ,

因为我不知道我们该如何自救；而且我必须承认，

[ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
that what you tell me gives me a revival of pleasure .
那 什么 你 告诉 我 给予 我 一个 复兴 的 乐趣 .

你告诉我的话让我重新感受到快乐。

[sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'sɔːs] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'sɪstəns] [ɪz] ['nesəsəri] ,
Since you say you have found out a resource , and my assistance is necessary ,
自从 你 说 你 有 成立 出去 一个 资源 , 和 我的 协助 是 必要的 ,

既然你说你已经找到了资源，而且需要我的帮助，

[juː; jʊ] [niːd] [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [weɪ] ,
you need but tell me in what way ,
你 需要 但 告诉 我 在 什么 方式 ,

你需要告诉我该怎么做，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [laɪz] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] . "
and I will do all that lies in my power . "
和 我 将要 做 全部 那 谎言 在 我的 力量 . "

我将竭尽所能。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ,
" I was sure , " replied Abou Hassan ,
" 我 曾是 当然 , " 回复 关于 哈桑 ,

“我确信,”阿布·哈桑回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es][bəʊθ] ;
" that you would not fail me in a business which concerns us both ;
" 那 你 会 不是 失败 我 在 一个 商业 哪个 担忧 我们 两个都 ;

“你不会在关乎我们两人的事情上让我失望；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
and therefore I must tell you ,
和 所以 我 必须 告诉 你 ,

因此我必须告诉你，

[ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] ,
this want of money has made me think of a plan which will supply us ,
这 想 的 钱 有 制成 我 思考 的 一个 计划 哪个 将要 供应 我们 ,

资金短缺促使我想到一个能够满足我们需求的计划。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
at least for a time .
在 至少 为了 一个 时间 .

至少暂时如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] , [ai][ə'pɒn][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'pɒn] [zoʊbaɪd] ,
It consists in a little trick we must put , I upon the caliph and you upon Zobeide ,
它 由 在 一个 小的 诡计 我们 必须 放 , 我 之上 这 哈里发 和 你 之上 佐贝德 ,

这其中就包括我们必须施展的小伎俩，我施展给哈里发，你施展给佐贝德。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] ,
and at which , as I am sure they will both be diverted ,
和 在 哪个 , 作为 我 是 当然 他们 将要 两个都 是 改道 ,

而届时，我相信他们两人都会被转移注意力，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
it will answer advantageously for us .
它 将要 回答 有利地 为了 我们 .

这将对我们有利。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [bəuθ] [daɪ] . "
You and I will both die . "
你 和 我 将要 两个都 死 . "

你我都会死。

" [nɒt] [ai] [ɪn'diːd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - - - ; " [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][baɪ] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" Not I indeed , " interrupted Nouzhatoul - aouadat ; " you may die by yourself , if you please ,
" 不是 我 的确 , " 中断 - - - ; " 你 可能 死 经过 你自己 , 如果 你 请 ,

“我当然不会，”努扎图尔-阿瓦达特打断道，“如果你愿意，你可以独自死去。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [ɔː(r)][nɒt] ,
but I am not so weary of this life ; and whether you are pleased or not ,
但 我 是 不是 所以 厌倦 的 这 生活 ; 和 无论 你 是 高兴 或者 不是 ,

但我并不厌倦这种生活；无论你是否高兴，

[wɪl] [nɒt] [daɪ][səʊ] [suːn] .
will not die so soon .
将要 不是 死 所以 很快 .

不会那么快死去。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [prə'pəʊz] , [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][baɪ] [jɔː'self] ;
If you have nothing else to propose , you may die by yourself ;
如果 你 有 没有什么 别的 到 提出 , 你 可能 死 经过 你自己 ;

如果你没有其他提议，你可能会孤独地死去；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dʒɔɪn][juː; jʊ] . "
for I assure you I shall not join you . "
为了 我 保证 你 我 将 不是 加入 你 . "

因为我向你们保证，我绝不会加入你们。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['kwɪknəs] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː]
" You are a woman of such vivacity and wonderful quickness , " replied Abou
" 你 是 一个 女士 的 这样的 活泼 和 精彩的 速度 , " 回复 关于
[hɑː'sɑːn] ,
Hassan ,
哈桑 ,

“你真是个活泼机敏的女人，”阿布·哈桑回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['skeəsli] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [dɪ'zaɪn] .
" that you scarcely give me time to explain my design .
" 那 你 几乎 给 我 时间 到 解释 我的 设计 .

“你几乎不给我时间解释我的设计。”

[hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Have but a little patience ,
有 但 一个 小的 耐心 ,

请多一点耐心，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz][ai]
and you shall find that you will be ready enough to die such a death as I
和 你 将 寻找 那 你 将要 是 准备好 足够的 到 死 这样的 一个 死亡 作为 我
[ɪn'tend] ;
intend ;
打算 ;

你会发现，你已经做好了充分的准备，去迎接我所期望的那种死亡；

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ai] [ment] [ə; eɪ]['riːəl] [deθ] ? "
for surely you could not think I meant a real death ? "
为了 一定 你 可以 不是 思考 我 意思是 一个 真实的 死亡 ? "

你肯定不会认为我指的是真正的死亡吧?

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃæm] [deθ] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] ,
" Well , " said his wife , " if it is but a sham death you design ,
" 出色地 , " 说 他的 妻子 , " 如果 它 是 但 一个 假 死亡 你 设计 ,

“好吧，”他的妻子说，“如果你只是想安排一场假死，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,
I am at your service ,
我 是 在 你的 服务 ,

我随时为您效劳。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ] [ziːl] [tuː; tə] ['sekənd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ;
and you may depend on my zeal to second you in this manner of dying ;
和 你 可能 依赖 在 我的 热情 到 第二 你 在 这 方式 的 垂死 ;

你可以相信我的热情会支持你以这种方式死去；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ]['truːli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,
but I must tell you truly , I am very unwilling to die ,
但 我 必须 告诉 你 真的 , 我 是 非常 不情愿 到 死 ,

但我必须实话实说，我非常不愿意死。

[æz; əz][ai] [ˌæpri'hend] [juː; jʊ][æt; ət] [fɜːst] . "
as I apprehended you at first . "
作为 我 被捕 你 在 第一的 . "

正如我最初理解你那样。

" [biː; bi][bʌt; bət]['saɪlənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai]
" Be but silent a little , " said Abou Hassan , " and I will tell you what I
" 是 但 沉默的 一个 小的 , " 说 关于 哈桑 , " 和 我 将要 告诉 你 什么 我
['prɒmɪs] .
promise .
承诺 .

“请稍稍安静一会儿,”阿布·哈桑说，“我会告诉你我的承诺。”

[ai] [wɪl] [feɪn] [maɪ'self] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][maɪ]
I will feign myself dead , and you shall lay me out in the middle of my
我 将要 假装 我 死的 , 和 你 将 躺 我 出去 在 这 中间 的 我的
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

我将装死，你们把我放在我房间中央。

[wɪð] [maɪ] ['tɜːbən] [ə'pɒn][maɪ] [feɪs] , [maɪ] [fiːt] [tə'wɔːdz] ['mekə] ,
with my turban upon my face , my feet towards Mecca ,
和 我的 头巾 之上 我的 脸 , 我的 脚 向 麦加 ,

我头戴头巾，双脚朝向麦加，

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] ['beriəl] .
as if ready to be carried out to burial .
作为 如果 准备好 到 是 携带 出去 到 葬礼 .

仿佛已经准备好被抬去安葬。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lə'ment] , [ænd; ənd] [wiːp] ['bɪtəli] , [æz; əz][ɪz]
When you have done this , you must lament , and weep bitterly , as is
什么时候 你 有 完毕 这 , 你 必须 哀叹 , 和 哭泣 苦涩地 , 作为 是
['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
usual in such cases ,
通常 在 这样的 案例 ,

做完这件事之后，你必须哀悼，痛哭流涕，就像在这种情况下通常发生的那样。

[teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][heə(r)] , [ɔː(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gəʊ][ɔːl][ɪn]
tear your clothes and hair , or pretend to do it , and go all in
撕 你的 衣服 和 头发 ， 或者 假装 到 做 它 ， 和 去 全部 在
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ，

撕扯衣服和头发，或者假装撕扯，然后嚎啕大哭。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɒks] [dɪ'ʃevld] , [tuː; tə] [zoʊbaɪd] .
with your locks dishevelled , to Zobeide .
和 你的 锁 蓬头垢面 ， 到 佐贝德 .

你头发凌乱，前往佐贝德。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [griːf] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]
The princess will of course inquire the cause of your grief ; and when you
这 公主 将要 的 课程 查询 这 原因 的 你的 悲伤 ； 和 什么时候 你
[hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
have told her ,
有 讲述 她 ，

公主自然会询问你悲伤的原因；当你告诉她之后，

[wɪð] [wɜːdz] [ˌintə'miks] [wɪð] [sɒbz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pɪti] [juː; jʊ] ,
with words intermixed with sobs , she will pity you ,
和 字 混合 和 啜泣 ， 她 将要 遗憾 你 ，

她会一边抽泣一边说：“我会怜悯你的。”

[gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][maɪ]['fjuːnərəl] ,
give you money to defray the expense of my funeral ,
给 你 钱 到 支付 这 费用 的 我的 葬礼 ，

给你钱来支付我的丧葬费用，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [brə'keɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][maɪ] ['bɒdi] ,
and a piece of good brocade to cover my body ,
和 一个 片 的 好的 锦缎 到 覆盖 我的 身体 ，

还有一块上好的锦缎来遮盖我的身体，

[ðæt] [maɪ] [ɪn'tɜːmənt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
that my interment may be the more magnificent ,
那 我的 安葬 可能 是 这 更多的 壮丽 ，

愿我的葬礼更加隆重。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [dres] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tɔːn] .
and to make you a new dress in the room of that you will have torn .
和 到 制作 你 一个 新的 裙子 在 这 房间 的 那 你 将要 有 撕裂 .

然后，在那个你已经撕破的房间里，为你做一件新衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [brə'keɪd] , [ai] [wɪl] [raɪz] ,
As soon as you return with the money and the brocade , I will rise ,
作为 很快 作为 你 返回 和 这 钱 和 这 锦缎 ， 我 将要 上升 ，

你一带着钱和锦缎回来，我就起身。

[leɪ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][ækt][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
lay you in my place , and go and act the same part with the caliph ,
躺 你 在 我的 地方 ， 和 去 和 行为 这 相同的 部分 和 这 哈里发 ，

让你代替我，去和哈里发一起扮演同样的角色。

[huː] [ai][deə(r)] [seɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [zoʊbaɪd] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]
who I dare say will be as generous to me as Zobeide will have been to
WHO 我 敢 说 将要 是 作为 慷慨的 到 我 作为 佐贝德 将要 有 到过 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我敢说，她会像佐贝德对你那样慷慨地对待我。

" - - - ['haɪli] [ə'pruːvd] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ə'buː]

" Nouzhatoul - aouadat highly approved the project , and said to Abou

" - - - 高度 得到正式认可的 这 项目 , 和 说 到 关于

[hɑː'sɑːn] , " [kʌm] , [luːz] [nəʊ] [taɪm] ;

Hassan , " Come , lose no time ;

哈桑 , " 来 , 失去 不 时间 ;

“努扎图尔-阿瓦达特非常赞同这个项目，并对阿布·哈桑说：‘来吧，不要浪费时间；

[strɪp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [drɔːz] , [waɪl] [ai][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .

strip to your shirt and drawers , while I prepare a winding sheet .

条 到 你的 衬衫 和 抽屉 , 尽管 我 准备 一个 绕线 床单 .

请脱到只剩衬衫和内裤，我准备一块裹尸布。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['beri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['bɒdi] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] -

I know how to bury as well as any body ; for while I was in Zobeide's

我 知道 如何 到 埋葬 作为 出色地 作为 任何 身体 ; 为了 尽管 我 曾是 在 -

['sɜːvɪs] ,

service ,

服务 ,

我非常擅长埋葬尸体；因为我曾在佐贝德手下服侍，

[wen] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [sleɪvz] [daɪd] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

when any of my fellow - slaves died , I had the conducting of the funeral .

什么时候 任何 的 我的 同伴 - 奴隶 死亡 , 我 有 这 进行 的 这 葬礼 .

当我的任何一位奴隶同伴去世时，我都要负责主持葬礼。

" [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ['menʃ(ə)nd] ,

" Abou Hassan did as his wife mentioned ,

" 关于 哈桑 做过 作为 他的 妻子 提及 ,

阿布·哈桑照他妻子说的做了，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and laid himself on the sheet which she had spread on the carpet in the middle

和 铺设 他自己 在 这 床单 哪个 她 有 传播 在 这 地毯 在 这 中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of the room .

的 这 房间 .

他躺在了她铺在房间中央地毯上的床单上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ræpt] [hɪm] [ʌp] ,

As soon as he had crossed his arms , his wife wrapped him up ,

作为 很快 作为 他 有 交叉 他的 武器 , 他的 妻子 包装 他 向上 ,

他刚抱起双臂，妻子就把他裹了起来。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'wɔːdz] ['mekə] ,

turned his feet towards Mecca ,

转向 他的 脚 向 麦加 ,

他将双脚转向麦加方向，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [faɪn] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and put a piece of fine muslin and his turban upon his face ,

和 放 一个 片 的 美好的 细棉布 和 他的 头巾 之上 他的 脸 ,

他用一块细棉布和他的头巾盖住了脸，

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['wɒntɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

so that nothing seemed wanting but to carry him out to be buried .

所以 那 没有什么 似乎 想要 但 到 携带 他 出去 到 是 埋葬 .

所以似乎一切都安排妥当了，只差把他抬出去埋葬。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - [dres] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

After this she pulled off her head - dress , and with tears in her eyes ,

后 这 她 拉 离开 她 头 - 裙子 , 和 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

随后她摘下头饰，眼中噙着泪水，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [dɪ'ʃevld] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [kraɪ]
her hair dishevelled , and seeming to tear it off , with a dismal cry
她 头发 蓬头垢面 , 和 似乎 到 撕 它 离开 , 和 一个 惨淡 哭
[ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
and lamentation ,
和 哀叹 ,

她头发凌乱，仿佛要把它撕下来，发出凄厉的哭喊和哀嚎。

['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] [griːf] ,
beating her face and breast with all the marks of the most lively grief ,
殴打 她 脸 和 胸部 和 全部 这 标记 的 这 最多 热闹 悲伤 ,

她捶打着自己的脸和胸口，脸上和胸口布满了最剧烈的悲痛痕迹。

[ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] - [ə'pɑːtmənts] , [huː] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
ran across the court to Zobeide's apartments , who , hearing the voice of a
跑 穿过 这 法庭 到 - 公寓 , WHO , 听力 这 嗓音 的 一个
['pɜːs(ə)n] ['kraɪɪŋ] ['veri] [laʊd] ,
person crying very loud ,
人 哭泣 非常 大声 ,

她跑过球场来到佐贝德的公寓，佐贝德听到有人大声哭喊，

[kə'mɑːnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
commanded some of her women to see who it was ;
命令 一些 的 她 女性 到 看 WHO 它 曾是 ;

她命令手下的一些妇女去查看是谁；

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - - , [huː] [wɒz; wəz]
they returned and told her that it was Nouzhatoul - aouadat , who was
他们 返回 和 讲述 她 那 它 曾是 - - - , WHO 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] .
approaching in a deplorable condition .
接近 在 一个 可悲的 状况 .

他们回来告诉她，那是努扎图尔-阿瓦达特，他正狼狈地走过来。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [rəʊz] [ʌp]
The princess , impatient to know what had happened to her , rose up
这 公主 , 不耐烦 到 知道 什么 有 发生 到 她 , 玫瑰 向上
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

公主急于知道自己发生了什么事，立刻起身。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] .
and went to meet her at the door of her ante - chamber .
和 去 到 见面 她 在 这 门 的 她 赌注 - 房间 .

然后去她前厅门口迎接她。

- - - [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
Nouzhatoul - aouadat played her part to perfection .
- - - 玩 她 部分 到 完美 .

Nouzhatoul-aouadat 将她的角色演绎得淋漓尽致。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [zoʊbaɪd] , [huː] [held] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ʃiː; ʃi] [ˌriː'dʌbld] [hɜː(r); hə(r)]
As soon as she saw Zobeide , who held the door open , she redoubled her
作为 很快 作为 她 锯 佐贝德 , WHO 握住 这 门 打开 , 她 加倍 她
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

她一看到为她开着门的佐贝德，哭声就更大了。

[tɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[ɒf]	[baɪ]	['hændfulz]	,	[biːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[brest]	,	[ænd; ənd]	[θruː]
tore	**her**	**hair**	**off**	**by**	**handfuls**	**,**	**beat**	**her**	**face**	**and**	**breast**	**,**	**and**	**threw**
撕裂	她	头发	离开	经过	一把	,	打	她	脸	和	胸部	,	和	扔

[hɜː'self]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,
herself	**at**	**her**	**feet**	**,**
她自己	在	她	脚	,

她一把一把地扯掉她的头发，殴打她的脸和胸部，然后扑倒在她脚下。

['beɪðɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	.
bathing	**them**	**with**	**her**	**tears**	**.**
洗澡	他们	和	她	眼泪	.

用她的眼泪洗净他们。

[zoʊbaɪd]	,	[ə'meɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[sleɪv]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[ɑːskt]	[wɒt]
Zobeide	**,**	**amazed**	**to**	**see**	**her**	**slave**	**in**	**such**	**extraordinary**	**affliction**	**,**	**asked**	**what**
佐贝德	,	惊叹	到	看	她	奴隶	在	这样的	非凡的	痛苦	,	问	什么

[hæd; həd]	['hæpənd]	;
had	**happened**	**;**
有	发生	;

佐贝德看到她的奴隶遭受如此巨大的痛苦，感到非常惊讶，便问发生了什么事；

[bʌt; bət]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['ɑːnsərɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒbz]	;	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[fein]
but	**,**	**instead**	**of**	**answering**	**,**	**she**	**continued**	**her**	**sobs**	**;**	**and**	**at**	**last**	**feigning**
但	,	反而	的	回答	,	她	持续	她	啜泣	;	和	在	最后的	假装

[tuː; tə]	[straɪv]	[tuː; tə]	[tʃek]	[ðem; ðəm]	,
to	**strive**	**to**	**check**	**them**	**,**
到	努力	到	查看	他们	,

但她没有回答，而是继续抽泣；最后，她假装努力止住哭泣，

[sed]	,	[wɪð]	[wɜːdz]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[wɪð]	[saɪz]	,	"	[ə'læs] !
said	**,**	**with**	**words**	**interrupted**	**with**	**sighs**	**,**	**"**	**Alas !**
说	,	和	字	中断	和	叹息	,	"	唉 !

他一边叹息一边说道：“唉！”

[maɪ]	[məʊst]	['ɒnəd]	['leɪdi]	[ænd; ənd]	['mɪstrəs]	,	[wɒt]	['greɪtə(r)]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔːlən]
my	**most**	**honoured**	**lady**	**and**	**mistress**	**,**	**what**	**greater**	**misfortune**	**could**	**have**	**befallen**
我的	最多	荣幸	女士	和	情妇	,	什么	更大的	不幸	可以	有	发生

[ˌem 'iː]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	,
me	**than**	**this**	**,**
我	比	这	,

我最尊敬的夫人和女主人，还有什么比这更大的不幸降临到我身上呢?

[wɪtʃ]	[ə'blaidʒz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[maɪ'self]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	['haɪnəsɪz]	[fiːt]	.
which	**obliges**	**me**	**to**	**throw**	**myself**	**at**	**your**	**highness's**	**feet**	**.**
哪个	义务	我	到	扔	我	在	你的	殿下的	脚	.

这让我不得不匍匐在殿下的脚下。

[gɒd]	[prə'lɒŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[deɪz]	,	[maɪ]	[məʊst]	[rɪ'spektəbl]	[ˌprɪn'ses]	,	[ɪn]	['pɜːfɪkt]	[helθ]	,	[ænd; ənd] [grɑːnt]
God	**prolong**	**your**	**days**	**,**	**my**	**most**	**respectable**	**princess**	**,**	**in**	**perfect**	**health**	**,**	**and** **grant**
上帝	延长	你的	天	,	我的	最多	可敬	公主	,	在	完美的	健康	,	和 授予

[juː; jʊ]	['meni]	['hæpi]	[j'iəz]	!
you	**many**	**happy**	**years**	**!**
你	许多	快乐的	年	!

愿上帝延长我最尊贵的公主的寿命，赐予您健康长寿，并赐予您许多幸福的岁月！

[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	!
Abou	**Hassan**	**!**
关于	哈桑	!

阿布·哈桑！

[pɔː(r); pʊə(r)] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] !
poor Abou Hassan !
贫穷的 关于 哈桑 !

可怜的阿布·哈桑!

[huːm] [juː; jʊ] ['ɒnəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ɪz]
whom you honoured with your esteem , and gave me for a husband , is
谁 你 荣幸 和 你的 尊重 , 和 给予 我 为了 一个 丈夫 , 是
[nəʊ][mɔː(r)] !
no more !
不 更多的 !

你曾给予我尊重和敬重，并赐予我丈夫的那个人，如今已不在人世了!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] - - - [ˌriː'dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd]
" At these words Nouzhatoul - aouadat redoubled her tears and sighs , and
" 在 这些 字 - - - 加倍 她 眼泪 和 叹息 , 和
[θruː] [hɜː'self] [ə'ɡen] [æt; ət][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [fiːt] .
threw herself again at the princess's feet .
扔 她自己 再次 在 这 公主的 脚 .

听到这些话，努扎图尔-阿瓦达特更加泪流满面，叹息不止，再次扑倒在公主的脚下。

[zoʊbaɪd] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [kən'sɜːnd] [æt; ət] [ðɪs] [njuːz] .
Zobeide was extremely concerned at this news .
佐贝德 曾是 极其 担心的 在 这 消息 .

佐贝德对这个消息感到非常担忧。

" [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ded] !
" Abou Hassan dead !
" 关于 哈桑 死的 !

阿布·哈桑死了!

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [ðæt] [ə'ɡriːəb(ə)l] , ['plez(ə)nt] [mæn] !
" cried she ; " that agreeable , pleasant man !
" 哭 她 ; " 那 同意 , 令人愉快的 男人 !

“她喊道；“那个和蔼可亲、令人愉快的男人！”

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [deθ] [səʊ] [suːn] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ,
I did not expect his death so soon ; he seemed to promise a long life ,
我 做过 不是 预计 他的 死亡 所以 很快 ; 他 似乎 到 承诺 一个 长的 生活 ,

我没想到他这么快就去世了；他看起来似乎会长寿。

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !
and well deserved to enjoy it !
和 出色地 应得的 到 享受 它 !

他完全值得享受这一切!

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['ɔːlsəʊ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [æz; əz][dɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ,
" She then also burst into tears , as did all her women ,
" 她 然后 还 爆裂 进入 眼泪 , 作为 做过 全部 她 女性 ,

“然后她也像她所有的女人一样，嚎啕大哭起来。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] ['plezəntri] [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf]
who had been often witnesses of Abou Hassan's pleasantries when the caliph
WHO 有 到过 经常 证人 的 关于 哈桑的 客套话 什么时候 这 哈里发
[brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [zoʊbaɪd] ,
brought him to amuse the princess Zobeide ,
带来 他 到 娱乐 这 公主 佐贝德 ,

这些人经常目睹哈里发带阿布·哈桑去逗佐贝德公主开心时的种种趣事。

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'ɡeðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bi'weil] [hɪz; ɪz] [lɒs] .
and all together continued for some time bewailing his loss .
和 全部 一起 持续 为了 一些 时间 哀叹 他的 损失 .

他们一起哀悼了他的损失，持续了一段时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [zoʊbaɪd] [broʊk] ['saɪləns] : " ['wɪkɪd] ['wʊmən] !
At length the princess Zobeide broke silence : " Wicked woman !
在 长度 这 公主 佐贝德 打破 沉默 : " 邪恶 女士 !

佐贝德公主终于打破了沉默：“恶毒的女人！”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] ['wɪdəʊ] , " [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
" cried she , addressing herself to the false widow , " perhaps you may have
" 哭 她 , 解决 她自己 到 这 错误的 寡妇 , " 也许 你 可能 有
[ə'keɪʒnd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
occasioned his death .
引发 他的 死亡 .

“她对着假寡妇喊道：‘也许你害死了他。’”

[jɔː(r); jə(r)] [ɪl] ['tempə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
Your ill temper has given him so much vexation ,
你的 患病的 脾气 有 给定 他 所以 很多 烦恼 ,

你的坏脾气让他非常恼火。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
that you have at last brought him to his grave .
那 你 有 在 最后的 带来 他 到 他的 严重 .

你最终还是把他送进了坟墓。

" - - - [siːmd] [mʌtʃ] [hɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [ri'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [zoʊbaɪd] : " [ɑː] ,
" Nouzhatoul - aouadat seemed much hurt at the reproaches of Zobeide : " Ah ,
" - - - 似乎 很多 伤害 在 这 责备 的 佐贝德 : " 啊 ,
['mædəm] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
madam , " cried she ,
女士 , " 哭 她 ,

“努扎图尔-阿瓦达特似乎对佐贝德的责备感到非常伤心：‘啊，夫人，’她喊道，

" [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ,
" I do not think I ever gave your majesty , while I was your slave ,
" 我 做 不是 思考 我 曾经 给予 你的 威严 , 尽管 我 曾是 你的 奴隶 ,

“我想我从未在您奴役期间对您表示过敬意。”

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [səʊ] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ə; eɪ]
reason to entertain so disadvantageous an opinion of my conduct to a
原因 到 招待 所以 不利 一个 观点 的 我的 执行 到 一个
['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
husband who was so dear to me .
丈夫 WHO 曾是 所以 亲爱的 到 我 .

有理由对我如此深爱的丈夫的行为抱有如此不利的看法。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv]
I should think myself the most wretched of women if you were persuaded of
我 应该 思考 我 这 最多 可怜 的 女性 如果 你 是 被说服 的
[ðɪs] .
this .
这 .

如果你相信这一点，那我恐怕会觉得自己是最悲惨的女人了。

[ai] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)]
I behaved to Abou Hassan as a wife should do to a husband for
我 表现 到 关于 哈桑 作为 一个 妻子 应该 做 到 一个 丈夫 为了
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] ;
whom she has a sincere affection ;
谁 她 有 一个 真诚 感情 ;

我对待阿布·哈桑就像一个妻子对待自己真心深爱的丈夫那样；

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,
and I may say , without vanity ,
和 我 可能 说 , 没有 虚荣 ,

我可以毫不虚荣地说，

[ðæt] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gɑːd] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
that I had for him the same regard he had for me .
那 我 有 为了 他 这 相同的 看待 他 有 为了 我 .

我对他的敬重与他对我的敬重一样。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [ə'laɪv] , ['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː] ['fʊli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
I am persuaded he would , were he alive , justify me fully to your
我 是 被说服 他 会 , 是 他 活 , 证明合法 我 完全 到 你的
['mædʒəsti] ;
majesty ;
威严 ;

我深信，如果他还活着，他一定会向陛下证明我的清白；

[bʌt; bət] , ['mædəm] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [rɪ'njʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , " [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
but , madam , " added she , renewing her tears , " his time was come ,
但 , 女士 , " 额外 她 , 更新 她 眼泪 , " 他的 时间 曾是 来 ,

“但是，夫人，”她又说着，眼泪再次涌了出来，“他的时日到了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
and that was the only cause of his death .
和 那 曾是 这 仅有的 原因 的 他的 死亡 .

而这正是他唯一的死因。

" [zoʊbaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [əb'zɜːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmli] ['iːkwəl]['tempə(r)]
" Zobeide , as she had really observed in her slave a uniformly equal temper
" 佐贝德 , 作为 她 有 真的 观察到 在 她 奴隶 一个 均匀地 平等的 脾气
,
,
,

“佐贝德，正如她所观察到的，她的奴隶性情始终如一，

['maɪldnəs] , [greɪt] [dəʊ'sɪləti][ænd; ənd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,
mildness , great docility and zeal for her service ,
温和 , 伟大的 码头 和 热情 为了 她 服务 ,

性情温和，非常顺从，并且热忱地为她服务。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ðæn; ðən]['djuːti] ,
which shewed she was rather actuated by inclination than duty ,
哪个 展示 她 曾是 相当 驱动 经过 倾角 比 责任 ,

这表明她更多是受个人喜好而非职责驱使。

['hezɪteɪtɪd] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
hesitated not to believe her on her word ,
犹豫了一下 不是 到 相信 她 在 她 单词 ,

我犹豫不决，不敢相信她的话。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]
and ordered her treasurer to fetch a hundred pieces of gold and a
和 订购 她 财务主管 到 拿来 一个 百 件 的 金子 和 一个
[piːs] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [brə'keɪd] .
piece of rich brocade .
片 的 富有的 锦缎 .

她命令司库取来一百枚金币和一块名贵的锦缎。

[ðə; ði] [sleɪv] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [brə'keɪd] , [wɪtʃ] , [baɪ] -
The slave soon returned with the purse and piece of brocade , which , by Zobeide's
这 奴隶 很快 返回 和 这 钱包 和 片 的 锦缎 , 哪个 , 经过 -
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

奴隶很快带着钱包和一块锦缎回来了，这是按照佐贝德的命令，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] - - - , [huː] [θruː] [hɜː'self] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz]
she delivered to Nouzhatoul - aouadat , who threw herself again at the princess's
她 发表 到 - - - , WHO 扔 她自己 再次 在 这 公主的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

她将信交给了努扎图尔-阿瓦达特，努扎图尔-阿瓦达特再次跪倒在公主脚下。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd]
and thanked her with great self - satisfaction at finding she had succeeded
和 谢谢 她 和 伟大的 自己 - 满意 在 寻找 她 有 成功了
[səʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .

他带着极大的自满之情感谢她，因为他发现自己取得了如此巨大的成功。

" [gəʊ] , " [sed] [zoʊbaɪd] , " [juːz] [ðæt] [brə'keɪd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
" Go , " said Zobeide , " use that brocade to cover the corpse of your husband ,
" 去 , " 说 佐贝德 , " 使用 那 锦缎 到 覆盖 这 尸体 的 你的 丈夫 ,

“去吧,”佐贝德说，“用那块锦缎盖住你丈夫的尸体。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ['beri] [hɪm] ['hænsəmli] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .
and with the money bury him handsomely , as he deserves .
和 和 这 钱 埋葬 他 英俊地 , 作为 他 值得 .

用这笔钱让他体面地入土为安，这是他应得的。

['mɒdərət] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'flikʃən] : [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Moderate the transport of your afflictions : I will take care of you .
缓和 这 运输 的 你的 苦难 : 我 将要 拿 关心 的 你 .

请减轻你的痛苦：我会照顾你。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - - - [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [draɪd]
" As soon as Nouzhatoul - aouadat got out of the princess's presence , she dried
" 作为 很快 作为 - - - 得到 出去 的 这 公主的 在场 , 她 干燥
[ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
up her tears ,
向上 她 眼泪 ,

“努扎图尔-奥阿达特一离开公主的视线，就擦干了眼泪。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and returned with joy to Abou Hassan , to give him an account of her
和 返回 和 喜悦 到 关于 哈桑 , 到 给 他 一个 帐户 的 她
[gʊd] [sək'ses] .
good success .
好的 成功 .

她兴高采烈地回到阿布·哈桑那里，向他汇报了自己取得的成功。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [stɪl]
When she came home she burst out a laughing on seeing her husband still
什么时候 她 来了 家 她 爆裂 出去 一个 笑 在 看到 她 丈夫 仍然
[stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
stretched out in the middle of the floor ;
拉伸 出去 在 这 中间 的 这 地面 ;

她回到家，看到丈夫还躺在地板中央，不禁哈哈大笑起来；

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm] , [beɪd] [hɪm] [raɪz][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['strætədʒəm] .
she ran to him , bade him rise and see the fruits of his stratagem .
她 跑 到 他 , 巴德 他 上升 和 看 这 水果 的 他的 策略 .

她跑到他跟前，叫他起来看看他计谋的成果。

[hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd]
He arose , and rejoiced with his wife at the sight of the purse and
他 出现 , 和 欣喜若狂 和 他的 妻子 在 这 视线 的 这 钱包 和
[brə'keɪd] .
brocade .
锦缎 .

他起身，和妻子一起看到钱袋和锦缎，都高兴极了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪfɪs] , " [kʌm] , ['hʌzbənd] ,
Unable to contain herself at the success of her artifice , " Come , husband ,
无法 到 包含 她自己 在 这 成功 的 她 技巧 , " 来 , 丈夫 ,
" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

她无法抑制自己计谋得逞的喜悦，说道：“来吧，丈夫。”

['lɑːfɪŋ] , " [let] [ˌem 'iː][ækt][ðə; ði] [ded] [pɑːt] ,
laughing , " let me act the dead part ,
笑 , " 让 我 行为 这 死的 部分 ,

笑着说：“让我来演死人的角色吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [zoʊbaɪd] .
and see if you can manage the caliph as well as I have done Zobeide .
和 看 如果 你 能 管理 这 哈里发 作为 出色地 作为 我 有 完毕 佐贝德 .
"
"
"

看看你能不能像我对待佐贝德那样对待哈里发。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , " [huː] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [seɪ]
" That is the temper of all women , " replied Abou Hassan , " who , we may well say
" 那 是 这 脾气 的 全部 女性 , " 回复 关于 哈桑 , " WHO , 我们 可能 出色地 说
,
,
,

“这就是所有女人的性情，”阿布·哈桑回答说，“我们可以说，她们……”

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['vænəti][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][men] ,
have always the vanity to believe they can do things better than men ,
有 总是 这 虚荣 到 相信 他们 能 做 事物 更好的 比 男人 ,

她们总是虚荣地认为自己比男人做得更好。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒt] [gʊd] [ðeɪ] [duː; də][ɪz][baɪ][ðeə(r)] [əd'vaɪs] .
though at the same time what good they do is by their advice .
尽管 在 这 相同的 时间 什么 好的 他们 做 是 经过 他们的 建议 .

但与此同时，他们所做的有益之事体现在他们的建议上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒd] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ai] , [huː] [leɪd] [ðɪs] [plɒt] [maɪ'self] ,
It would be odd indeed , if I , who laid this plot myself ,
它 会 是 奇怪的 的确 , 如果 我 , WHO 铺设 这 阴谋 我 ,

如果是我，这个亲自策划这一切的人，却反倒成了反派，那确实会很奇怪。

[kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
could not carry it on as well as you .
可以 不是 携带 它 在 作为 出色地 作为 你 .

我没你做得那么好。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['dɪskɔːs] ; [laɪ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ,
But let us lose no time in idle discourse ; lie down in my place ,
但 让 我们 失去 不 时间 在 闲置的 话语 ; 说谎 向下 在 我的 地方 ,

但我们不要浪费时间闲聊；你替我躺下吧。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] .
and witness if I do not come off with as much applause .
和 证人 如果 我 做 不是 来 离开 和 作为 很多 掌声 .

看看我是否能赢得那么多掌声。

" [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ræpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Abou Hassan wrapped up his wife as she had done him , and with his
" 关于 哈桑 包装 向上 他的 妻子 作为 她 有 完毕 他 , 和 和 他的
['tɜːbən] [ˌʌn'rəul] ,
turban unrolled ,
头巾 展开 ,

阿布·哈桑像妻子裹住他一样裹住了妻子，然后展开了他的头巾。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
like a man in the greatest affliction , ran to the caliph ,
喜欢 一个 男人 在 这 最 痛苦 , 跑 到 这 哈里发 ,

他像一个身处绝境的人一样，奔向哈里发。

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kaʊns(ə)l] [wɪð] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [vɪ'zɪə(r)] .
who was holding a private council with Jaaffier and other confidential viziers .
WHO 曾是 保持 一个 私人的 理事会 和 - 和 其他 机密的 维齐尔 .

他当时正与贾菲尔和其他几位心腹大臣举行秘密会议。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [friː]
He presented himself at the door , and the officer , knowing he had free
他 呈现 他自己 在 这 门 , 和 这 官 , 会心 他 有 自由的
['ækses] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
access , opened it .
使用权 , 打开 它 .

他来到门口，警官知道他可以自由出入，便打开了门。

[hiː; hi] ['entəd] ['həʊldɪŋ] [wɪð] [wʌn] [hænd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]
He entered holding with one hand his handkerchief before his eyes , to hide the
他 进入 保持 和 一 手 他的 手帕 前 他的 眼睛 , 到 隐藏 这
[feɪnd] [tɪəz] ,
feigned tears ,
假装 眼泪 ,

他走了进来，一只手用手帕捂着眼睛，试图掩饰假装的眼泪。

[wɪtʃ] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð]
which trickled down his cheeks , and striking his breast with the other , with
哪个 涓涓细流 向下 他的 脸颊 , 和 引人注目 他的 胸部 和 这 其他 , 和
[ˌekskləˈmeiʃən] [ɪk'spresɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [griːf] .
exclamations expressing extraordinary grief .
感叹词 表达 非凡的 悲伤 .

泪水顺着他的脸颊流淌下来，另一只手捶打着他的胸口，发出表达极度悲痛的惊呼。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['kaʊntənəns] ,
The caliph , always used to see Abou Hassan with a merry countenance ,
这 哈里发 , 总是 用过的 到 看 关于 哈桑 和 一个 欢乐 面容 ,

哈里发总是看到阿布·哈桑面带笑容，

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [hɪm] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] .
was very much surprised to behold him in so much distress .
曾是 非常 很多 惊讶 到 看哪 他 在 所以 很多 痛苦 .

看到他如此痛苦，我感到非常惊讶。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He interrupted the business of the council to inquire the cause of his
他 中断 这 商业 的 这 理事会 到 查询 这 原因 的 他的
[griːf] .
grief .
悲伤 .

他打断了议会的议程，询问他悲伤的原因。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [wɪð] [rɪ'piːtɪd] [saɪz] [ænd; ənd]
" Commander of the faithful , " answered Abou Hassan , with repeated sighs and
" 指挥官 的 这 忠实 , " 回答 关于 哈桑 , 和 重复 叹息 和
[sɒbz] ,
sobs ,
啜泣 ,

“信徒的统帅,”阿布·哈桑一边叹息一边抽泣着回答道。

" [gɒd] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɪl] [səʊ] ['glɔːriəsli] !
" God preserve your majesty on the throne , which you fill so gloriously !
" 上帝 保存 你的 威严 在 这 王座 , 哪个 你 充满 所以 辉煌地 !

愿上帝保佑您在宝座上的威严，您如此荣耀地坐在那里！

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kə'læməti] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wɒt] [ai] [naʊ] [lə'ment] .
a greater calamity could not have befallen me than what I now lament .
一个 更大的 灾害 可以 不是 有 发生 我 比 什么 我 现在 哀叹 .

我所遭遇的灾难，没有比现在我所哀叹的更大的灾难了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

- - - [huːm] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə]
Nouzhatoul - aouadat whom you in your bounty gave me for a wife to
- - - 谁 你 在 你的 赏金 给予 我 为了 一个 妻子 到
['glædn] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [ə'læs] !
gladden my existence , alas !
格拉登 我的 存在 , 唉 !

唉，你慷慨地赐予我妻子努扎图尔-阿瓦达特，让我的生活充满欢乐！

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ] [fʊl] ,
" at this exclamation Abou Hassan pretended to have his heart so full ,
" 在 这 感叹 关于 哈桑 假装 到 有 他的 心 所以 满的 ,

听到这番话，阿布·哈桑假装自己感动不已。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
that he could not utter more , but poured forth a flood of tears .
那 他 可以 不是 说出 更多的 , 但 倾倒 前进 一个 洪水 的 眼泪 .

他再也说不出话来，只剩下泪水止不住地流淌。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
The caliph ,
这 哈里发 ,

哈里发,

[huː] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
who now understood that Abou Hassan came to tell him of the death of his wife
WHO 现在 理解 那 关于 哈桑 来了 到 告诉 他 的 这 死亡 的 他的 妻子
,
,
,

他现在明白了，阿布·哈桑是来告诉他妻子去世的消息的。

[siːmd]	[mʌtʃ]	[kən'sɜːnd]	,
seemed	**much**	**concerned**	**,**
似乎	很多	担心的	,

似乎非常担忧，

[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃəʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'gretɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒs]	,
and	**said**	**to**	**him**	**with**	**an**	**air**	**which**	**shewed**	**how**	**much**	**he**	**regretted**	**her**	**loss**	**,**
和	说	到	他	和	一个	空气	哪个	展示	如何	很多	他	后悔	她	损失	,

他用一种流露出对失去她深感惋惜的神情对他说：

"	[gɒd]	[biː; bi]	['mɜːsɪf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	:	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[sleɪv]	,
"	**God**	**be**	**merciful**	**to**	**her**	**:**	**she**	**was**	**a**	**good**	**slave**	**,**
"	上帝	是	仁慈	到	她	:	她	曾是	一个	好的	奴隶	,

愿上帝怜悯她：她是一位好奴隶，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	['hæpi]	:
and	**we**	**gave**	**her**	**to**	**you**	**with**	**an**	**intention**	**to**	**make**	**you**	**happy**	**:**
和	我们	给予	她	到	你	和	一个	意图	到	制作	你	快乐的	:

我们把她送给你，是希望你开心：

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zɜːvd]	[ə; eɪ]	[lɒŋgə(r)]	[laɪf]	.
she	**deserved**	**a**	**longer**	**life**	**.**
她	应得的	一个	更长	生活	.

她本该活得更久。

"	[ðə; ði]	[tɪəz]	[ðen]	[ræn]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
"	**The**	**tears**	**then**	**ran**	**down**	**his**	**face**	**,**
"	这	眼泪	然后	跑	向下	他的	脸	,

“泪水顺着他的脸颊流了下来，

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[pʊl]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkətʃɪf]	[tuː; tə]	[waɪp]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	.
so	**that**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**pull**	**out**	**his**	**handkerchief**	**to**	**wipe**	**them**	**off**	**.**
所以	那	他	曾是	有义务	到	拉	出去	他的	手帕	到	擦拭	他们	离开	.

因此他不得不掏出手帕擦拭它们。

[ðə; ði]	[griːf]	[ɒv; əv]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,
The	**grief**	**of**	**Abou**	**Hassan**	**,**	**and**	**the**	**tears**	**of**	**the**	**caliph**	**,**
这	悲伤	的	关于	哈桑	,	和	这	眼泪	的	这	哈里发	,

阿布·哈桑的悲痛，以及哈里发的眼泪，

[ɪk'saɪtɪd]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[vɪ'zɪə(r)]	.
excited	**those**	**of**	**Jaaffier**	**and**	**the**	**other**	**viziers**	**.**
兴奋的	那些	的	-	和	这	其他	维齐尔	.

这令贾菲尔和其他维齐尔们兴奋不已。

[ðeɪ]	[bi'weil]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	-	-	-	,	[huː]	,	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːt]	,
They	**bewailed**	**the**	**death**	**of**	**Nouzhatoul**	**-**	**aouadat**	**,**	**who**	**,**	**on**	**her**	**part**	**,**
他们	哀叹	这	死亡	的	-	-	-	,	WHO	,	在	她	部分	,

他们对努扎图尔-阿瓦达特的去世表示哀悼，而努扎图尔-阿瓦达特本人则表示：

[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[haʊ]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[sək'siːdɪd]	.
was	**only**	**impatient**	**to**	**hear**	**how**	**Abou**	**Hassan**	**succeeded**	**.**
曾是	仅有的	不耐烦	到	听到	如何	关于	哈桑	成功了	.

我只是迫不及待地想知道阿布·哈桑是如何成功的。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæt] [zoʊbaɪd] [hæd; həd][ɒv; əv]
The caliph had the same suspicion of the husband that Zobeide had of
这 哈里发 有 这 相同的 怀疑 的 这 丈夫 那 佐贝德 有 的
[ðə; ði] [waɪf] ,
the wife ,
这 妻子 ,

哈里发对丈夫的怀疑与佐贝德对妻子的怀疑如出一辙。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
and imagined that he had occasioned her death .
和 想象 那 他 有 引发 她 死亡 .

他想象自己是造成她死亡的罪魁祸首。

" [retʃ] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" Wretch ! " said he , in a tone of indignation ,
" 可怜虫 ! " 说 他 , 在 一个 语气 的 愤慨 ,

“恶棍！”他愤慨地说。

" [hæv; həv] [nɒt] [juː; jʊ] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [deθ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪl] ['triːtmənt]
" have not you been the cause of your wife's death by your ill treatment
" 有 不是 你 到过 这 原因 的 你的 妻子的 死亡 经过 你的 患病的 治疗
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
of her ?
的 她 ?

“难道不是你虐待妻子，才导致她死亡的吗？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [maɪ]
You ought at least to have had some regard for the princess my
你 应该 在 至少 到 有 有 一些 看待 为了 这 公主 我的
['kɒnsɔːt] ,
consort ,
配偶 ,

你至少应该对我的王夫公主稍加尊重。

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] , [jet] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv]
who loved her more than the rest of her slaves , yet consented to give
WHO 喜爱 她 更多的 比 这 休息 的 她 奴隶 , 然而 同意 到 给
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
her to you .
她 到 你 .

他比她的其他奴隶更爱她，却仍然同意把她交给你。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] ! "
What a return for her kindness ! "
什么 一个 返回 为了 她 仁慈 ! "

她的善意得到了如此丰厚的回报！

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] [mɔː(r)] ['bɪtəli]
" Commander of the faithful , " replied Abou Hassan , affecting to weep more bitterly
" 指挥官 的 这 忠实 , " 回复 关于 哈桑 , 影响 到 哭泣 更多的 苦涩地
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
than before ,
比 前 ,

“信徒的统帅，”阿布·哈桑回答道，装出一副比之前更加悲恸的样子。

" [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ,
" can your majesty for a moment suppose that Abou Hassan ,
" 能 你的 威严 为了 一个 片刻 认为 那 关于 哈桑 ,

“陛下能否稍作假设，阿布·哈桑，

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ləʊdɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
whom you have loaded with your favours and kindness ,
谁 你 有 已加载 和 你的 恩惠 和 仁慈 ，

你已倾注了你的恩惠和慈爱，

[ænd; ənd][ɒn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fɜːd] ['ɒnəz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ə'spaɪəd][tuː; tə]
and on whom you have conferred honours he could never have aspired to
和 在 谁 你 有 授予 荣誉 他 可以 绝不 有 渴望 到
,
,
,

你授予了他他永远无法企及的荣誉，

[kæn; kən][hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'grætɪtjuːd] ?
can have been capable of such ingratitude ?
能 有 到过 有能力的 的 这样的 忘恩负义 ?

怎么会做出如此忘恩负义的事?

[ai] [lʌvd] - - - [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] ,
I loved Nouzhatoul - aouadat my wife as much on these accounts ,
我 喜爱 - - - 我的 妻子 作为 很多 在 这些 账户 ，

我爱我的妻子努扎图尔-阿瓦达特，也正是因为这些方面。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [druː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
as for the many good qualities she possessed , and which drew from me
作为 为了 这 许多 好的 品质 她 拥有 ， 和 哪个 画 从 我
[ɔːl][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] ,
all the attachment ,
全部 这 依恋 ，

至于她所拥有的诸多美好品质，正是这些品质让我对她无比依恋，

['tendənəs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] .
tenderness , and love she deserved .
压痛 ， 和 爱 她 应得的 .

她值得拥有温柔和爱。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] ,
But , my lord , " added he , " she was to die ,
但 ， 我的 主 ， " 额外 他 ， " 她 曾是 到 死 ，

“但是，大人，”他补充道，“她注定要死。”

[ænd; ənd][gɒd] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]
and God would no longer suffer me to enjoy a happiness for which I
和 上帝 会 不 更长 遭受 我 到 享受 一个 幸福 为了 哪个 我
[wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kɒnsɔːt] .
was indebted to your majesty and your beloved consort .
曾是 负债累累 到 你的 威严 和 你的 心爱 配偶 .

上帝不再允许我享受这份幸福，而这份幸福是我亏欠陛下和您挚爱的妻子的。

" [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [di'sembl] [səʊ] [wel] , [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" Abou Hassan dissembled so well , that the caliph ,
" 关于 哈桑 拆卸 所以 出色地 ， 那 这 哈里发 ，

“阿布·哈桑伪装得太好了，以至于哈里发……”

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [haʊ] [ɪk'strævəgəntli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [nəʊ]
who had never heard how extravagantly he and his wife had lived , no
WHO 有 绝不 听到 如何 奢侈地 他 和 他的 妻子 有 居住地 ， 不
[lɒŋgə(r)] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ,
longer doubting his sincerity ,
更长 怀疑 他的 诚意 ，

那些从未听说过他和妻子过着多么奢靡生活的人，不再怀疑他的诚意。

['ɔːdəd]	[hɪz; ɪz]	['treʒərə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['prez(ə)nt]	,
ordered	**his**	**treasurer**	**,**	**who**	**was**	**present**	**,**
订购	他的	财务主管	,	WHO	曾是	展示	,

他命令在场的财务主管：

[tuː; tə]	[gɪv]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[ə; eɪ]	[pɜːs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[brə'keɪd]	.
to	**give**	**Abou**	**Hassan**	**a**	**purse**	**of**	**a**	**hundred**	**pieces**	**of**	**gold**	**and**	**a**	**piece**	**of**	**brocade**	**.**
到	给	关于	哈桑	一个	钱包	的	一个	百	件	的	金子	和	一个	片	的	锦缎	.

给阿布·哈桑一个装有一百枚金币的钱袋和一块锦缎。

[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[ɪ'miːdiətli]	[kɑːst]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[θæŋkt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	.
Abou	**Hassan**	**immediately**	**cast**	**himself**	**at**	**the**	**caliph's**	**feet**	**,**	**and**	**thanked**	**him**	**for**	**his**	**present**	**.**
关于	哈桑	立即地	投掷	他自己	在	这	哈里发的	脚	,	和	谢谢	他	为了	他的	展示	.

阿布·哈桑立即跪倒在哈里发脚下，感谢他赠送的礼物。

"	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['treʒərə(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['mɒnək]	;	"	[θrəʊ]	[ðə; ði]	[brə'keɪd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːps]	,
"	**Follow**	**the**	**treasurer**	**,**	**"**	**said**	**the**	**monarch**	**;**	**"**	**throw**	**the**	**brocade**	**over**	**the**	**corpse**	**,**
"	跟随	这	财务主管	,	"	说	这	君主	;	"	扔	这	锦缎	超过	这	尸体	,

“跟着司库，”君主说，“把锦缎盖在尸体上。”

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['testɪməni]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[waɪf]	.
and	**with**	**the**	**money**	**shew**	**the**	**last**	**testimony**	**of**	**thy**	**love**	**for**	**thy**	**wife**	**.**
和	和	这	钱	展示	这	最后的	见证	的	你的	爱	为了	你的	妻子	.

用这笔钱来表达你对妻子的最后爱意。

"	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[meɪd]	[nəʊ]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[ə'blaɪdʒɪŋ]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,
"	**Abou**	**Hassan**	**made**	**no**	**reply**	**to**	**these**	**obliging**	**words**	**of**	**the**	**caliph**	**,**
"	关于	哈桑	制成	不	回复	到	这些	乐于助人	字	的	这	哈里发	,

阿布·哈桑对哈里发这番客套话没有作任何回应。

[bʌt; bət]	[rɪ'taɪərɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[prɒ'streɪʃn]	,	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['treʒərə(r)]	;
but	**retiring**	**with**	**a**	**low**	**prostration**	**,**	**followed**	**the**	**treasurer**	**;**
但	退休	和	一个	低的	俯伏	,	随后	这	财务主管	;

但司库却低头俯身退下；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒt]	[ðə; ði]	[pɜːs]	[ænd; ənd]	[piːs]	[ɒv; əv]	[brə'keɪd]	,	[went]	[həʊm]	,
and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**got**	**the**	**purse**	**and**	**piece**	**of**	**brocade**	**,**	**went**	**home**	**,**
和	作为	很快	作为	他	有	得到	这	钱包	和	片	的	锦缎	,	去	家	,

他一拿到钱包和锦缎，就回家了。

[wel]	[pliːzd]	[wɪð]	['hævɪŋ]	[faʊnd]	[aʊt]	[səʊ]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	['iːzi]	[ə; eɪ]	[weɪ]	[ɒv; əv]	[sə'plaɪɪŋ]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ʌn'iːzɪnɪs]	.
well	**pleased**	**with**	**having**	**found**	**out**	**so**	**quick**	**and**	**easy**	**a**	**way**	**of**	**supplying**	**the**	**necessity**	**which**	**had**	**given**	**him**	**so**	**much**	**uneasiness**	**.**
出色地	高兴	和	拥有	成立	出去	所以	快的	和	简单的	一个	方式	的	供应	这	必要性	哪个	有	给定	他	所以	很多	不安	.

他很高兴能如此迅速简便地找到满足自己需求的方法，而这种需求曾让他感到非常不安。

-	-	-	,	['wɪəri]	[wɪð]	['laɪɪŋ]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ɪn]	[wʌn]	['pɒstʃə(r)]	,	['weɪtɪd]	[nɒt]	[tɪl]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[beɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[raɪz]	;
Nouzhatoul	**-**	**aouadat**	**,**	**weary**	**with**	**lying**	**so**	**long**	**in**	**one**	**posture**	**,**	**waited**	**not**	**till**	**Abou**	**Hassan**	**bade**	**her**	**rise**	**;**
-	-	-	,	厌倦	和	说谎	所以	长的	在	一	姿势	,	等待	不是	直到	关于	哈桑	巴德	她	上升	;

努扎图尔-阿瓦达特长时间保持一个姿势躺着，感到疲倦，没有等到阿布·哈桑示意她起来；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpən]	,	[spræŋ]	[ʌp]	,	[ræn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
but	**as**	**soon**	**as**	**she**	**heard**	**the**	**door**	**open**	**,**	**sprang**	**up**	**,**	**ran**	**to**	**her**	**husband**	**,**
但	作为	很快	作为	她	听到	这	门	打开	,	弹簧	向上	,	跑	到	她	丈夫	,

但她一听到门开的声音，就立刻跳起来，跑到丈夫身边。

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪm'pəʊzd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[æz; əz]	['klevəli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ɒn]	[zoʊbaɪd]	.
and	**asked**	**him**	**if**	**he**	**had**	**imposed**	**on**	**the**	**caliph**	**as**	**cleverly**	**as**	**she**	**had**	**done**	**on**	**Zobeide**	**.**
和	问	他	如果	他	有	强加	在	这	哈里发	作为	巧妙地	作为	她	有	完毕	在	佐贝德	.

她问他是否像她欺骗佐贝德那样巧妙地欺骗了哈里发。

"	[juː; jʊ]	[siː]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[ʃəu]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[stʌf]	,	[ænd; ənd]	['ʃeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[pɜːs]	,
"	**You**	**see**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**shewing**	**her**	**the**	**stuff**	**,**	**and**	**shaking**	**the**	**purse**	**,**
"	你	看	,	"	说	他	,	显示	她	这	东西	,	和	摇晃	这	钱包	,

“你看，”他一边说着，一边把东西给她看，还晃了晃钱包。

"	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	[ækt]	[ə; eɪ]	['sɒrəʊfl]	['hʌzbənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[waɪf]	,
"	**that**	**I**	**can**	**act**	**a**	**sorrowful**	**husband**	**for**	**a**	**living**	**wife**	**,**
"	那	我	能	行为	一个	悲伤	丈夫	为了	一个	活的	妻子	,

“我可以扮演一个为活着的妻子悲伤的丈夫，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	['wiːpɪŋ]	['wɪdəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	[nɒt]	[ded]	.
as	**well**	**as**	**you**	**can**	**a**	**weeping**	**widow**	**for**	**a**	**husband**	**not**	**dead**	**.**
作为	出色地	作为	你	能	一个	哭泣	寡妇	为了	一个	丈夫	不是	死的	.

就像你可以想象一个为未死的丈夫哭泣的寡妇一样。

"	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	,	[haʊ'evə(r)]	,
"	**Abou**	**Hassan**	**,**	**however**	**,**
"	关于	哈桑	,	然而	,

“然而，阿布·哈桑

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[fɪəz]	[ðæt]	[ðɪs]	['dʌb(ə)l]	[plɒt]	[mait]	[biː; bi]	[ə'tendɪd]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɪl]	['kɒnsɪkwənsɪz]	.
was	**not**	**without**	**his**	**fears**	**that**	**this**	**double**	**plot**	**might**	**be**	**attended**	**with**	**some**	**ill**	**consequences**	**.**
曾是	不是	没有	他的	恐惧	那	这	双倍的	阴谋	可能	是	参加	和	一些	患病的	结果	.

他并非没有担忧，这个双重阴谋可能会带来一些不良后果。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'mɪs]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[gɑːd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[mait]	['hæpən]	,
He	**thought**	**it**	**would**	**not**	**be**	**amiss**	**to**	**put**	**his**	**wife**	**on**	**her**	**guard**	**as**	**to**	**what**	**might**	**happen**	**,**
他	想法	它	会	不是	是	错误	到	放	他的	妻子	在	她	警卫	作为	到	什么	可能	发生	,

他认为提醒妻子注意可能发生的事情并没有什么不妥。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɑːft][ɪn] ['kɒnsət] .
that they might aft in concert .
那 他们 可能 后部 在 音乐会 .

他们之后可能会合作。

" [fɔː(r); fə(r)] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['betə(r)] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd]
" For , " added he , " the better we succeed in embarrassing the caliph and
" 为了 , " 额外 他 , " 这 更好的 我们 成功 在 尴尬的 这 哈里发 和
[zoʊbaɪd] ,
Zobeide ,
佐贝德 ,

“因为，”他补充道，“我们越成功地羞辱哈里发和佐贝德，就越好。”

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪ] [ʃəʊ] [ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
the more they will be pleased at last , and perhaps may shew their satisfaction
这 更多的 他们 将要 是 高兴 在 最后的 , 和 也许 可能 展示 他们的 满意
[baɪ]['greɪtə(r)] [ˌlɪbə'ræləti] .
by greater liberality .
经过 更大的 自由主义 .

他们最终会更加高兴，或许还会以更加慷慨的方式来表达他们的满意之情。

" [ðɪs] [lɑːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)]['strætədʒəm]['fɑːðə(r)] .
" This last consideration induced them to carry on their stratagem farther .
" 这 最后的 考虑 诱导 他们 到 携带 在 他们的 策略 更远 .

“正是这最后一点考虑促使他们进一步实施这一策略。”

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feəz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
The caliph , though he had important affairs to decide ,
这 哈里发 , 尽管 他 有 重要的 事务 到 决定 ,

哈里发虽然有要事需要决定，

[wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] ,
was so impatient to condole with the princess on the death of her slave ,
曾是 所以 不耐烦 到 吊丧 和 这 公主 在 这 死亡 的 她 奴隶 ,

他迫不及待地想向公主表示慰问，因为她的奴隶去世了。

[ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][wɒz; wəz] [gɒn] ,
that he rose up as soon as Abou Hassan was gone ,
那 他 玫瑰 向上 作为 很快 作为 关于 哈桑 曾是 已消失 ,

阿布·哈桑一走，他就立刻起身了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
and put off the council to another day .
和 放 离开 这 理事会 到 其他 天 .

并将会议推迟到另一天举行。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [hɪm] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] ,
" Follow me , " said he to Mesrour , who always attended him wherever he went ,
" 跟随 我 , " 说 他 到 - , WHO 总是 参加 他 无论 他 去 ,

“跟我来，”他对一直陪伴他左右的梅斯鲁尔说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaunslz] ,
and was in all his councils ,
和 曾是 在 全部 他的 议会 ,

他参与了他所有的会议，

" [let] [juː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" let us go and share with the princess the grief which the death of her
" 让 我们 去 和 分享 和 这 公主 这 悲伤 哪个 这 死亡 的 她
[sleɪv] - - - [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'keɪʒnd] .
slave Nouzhatoul - aouadat must have occasioned .
奴隶 - - - 必须 有 引发 .

“让我们去分担公主因奴隶努扎图尔-阿瓦达特之死而承受的悲痛吧。”

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - [ə'pɑːtmənt] , [huːm] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
" Accordingly they went to Zobeide's apartment , whom the caliph found sitting on a
" 因此 他们 去 到 - 公寓 , 谁 这 哈里发 成立 坐着 在 一个
['səʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

于是他们去了佐贝德的公寓，哈里发发现他正坐在沙发上。

[mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [tɪəz] .
much afflicted , and still in tears .
很多 受苦的 , 和 仍然 在 眼泪 .

痛苦万分，泪流满面。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Madam , " said the caliph , going up to her ,
" 女士 , " 说 这 哈里发 , 去 向上 到 她 ,

“夫人,”哈里发走上前去，说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [pɑː'teɪk] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" it is unnecessary to tell you how much I partake with you in your
" 它 是 不必要 到 告诉 你 如何 很多 我 参加 和 你 在 你的
[ə'flɪkʃ(ə)n] ;
affliction ;
痛苦 ;

“无需赘言，我与你一同承受着多么大的痛苦；

[sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [wɒt] [gɪvz] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,
since you must be sensible that what gives you pleasure or trouble ,
自从 你 必须 是 明智的 那 什么 给予 你 乐趣 或者 麻烦 ,

因为你肯定明白什么会给你带来快乐，什么又会给你带来麻烦，

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː] .
has the same effect on me .
有 这 相同的 影响 在 我 .

对我也一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [sə'rendə(r)] [ʌp][tuː; tə][gɒd] [ðæt] [laɪf][hiː; hi]
But we are all mortal , and must surrender up to God that life he
但 我们 是 全部 凡人 , 和 必须 投降 向上 到 上帝 那 生活 他
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
has given us ,
有 给定 我们 ,

但我们都是凡人，必须将生命交托给上帝。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] .
when he requires it .
什么时候 他 需要 它 .

当他需要的时候。

- - - , [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] , [wɒz; wəz] [in'djuː] [wɪð] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt]
Nouzhatoul - aouadat , your faithful slave , was endued with qualifications that
- - - , 你的 忠实 奴隶 , 曾是 赋予 和 资格 那
[dɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] ,
deserved your esteem ,
应得的 你的 尊重 ,

您忠实的奴隶努扎图尔-阿瓦达特具备值得您尊敬的资格。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ;
and I cannot but approve your expressing it after her death ;
和 我 不能 但 批准 你的 表达 它 后 她 死亡 ;

我很赞同你在她去世后表达这种想法；

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [griːf] [wɪl] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf] .
but consider all your grief will not restore her to life .
但 考虑 全部 你的 悲伤 将要 不是 恢复 她 到 生活 .

但请记住，你所有的悲痛都无法让她复活。

['ðeəfɔː(r)] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [biː; bi] ['kʌmfət]
Therefore , madam , if you love me , and will take my advice , be comforted
所以 , 女士 , 如果 你 爱 我 , 和 将要 拿 我的 建议 , 是 安慰
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒs] ,
for this loss ,
为了 这 损失 ,

因此，夫人，如果您爱我，并且愿意听从我的建议，请为失去您而感到安慰。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
take care of a life which you know is precious to me ,
拿 关心 的 一个 生活 哪个 你 知道 是 宝贵的 到 我 ,

请珍惜我珍视的生命。

[ænd; ənd] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪn] .
and constitutes all the happiness of mine .
和 构成 全部 这 幸福 的 矿 .

它构成了我所有的幸福。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðiːz] ['tendə(r)] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf]
" If the princess was charmed with these tender sentiments which the caliph
" 如果 这 公主 曾是 迷住了 和 这些 投标 情感 哪个 这 哈里发
[ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
expressed in his compliments ,
表达 在 他的 赞美 ,

“如果公主被哈里发在恭维中表达的这些温柔情意所打动，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] - [deθ] .
she was amazed to hear of Nouzhatoulaouadat's death .
她 曾是 惊叹 到 听到 的 - 死亡 .

听到努扎图拉瓦达特去世的消息，她感到非常震惊。

[ðɪs] [njuːz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
This news threw her into such astonishment ,
这 消息 扔 她 进入 这样的 惊讶 ,

这条消息让她震惊不已。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
that she was not able to return an answer for some time .
那 她 曾是 不是 有能力的 到 返回 一个 回答 为了 一些 时间 .

她一时半会儿无法回复。

[æt; ət][lɑːst] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , " [kə'mɑːndə(r)]
At last recovering , she replied with an air expressive of surprise , " Commander
在 最后的 恢复中 , 她 回复 和 一个 空气 富有表现力的 的 惊喜 , " 指挥官
[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
of the faithful ,
的 这 忠实 ,

她终于回过神来，带着惊讶的神情回答道：“信徒的统帅，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] ['sentɪmənts] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [seɪ]
I am very sensible of all your tender sentiments ; but give me leave to say
我 是 非常 明智的 的 全部 你的 投标 情感 ; 但 给 我 离开 到 说
,
,
,

我非常清楚你们的殷切情意；但请允许我说几句：

[ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [sleɪv] ,
I cannot comprehend the news you tell me of the death of my slave ,
我 不能 理解 这 消息 你 告诉 我 的 这 死亡 的 我的 奴隶 ,

我无法接受你告诉我的关于我的奴隶死亡的消息。

[huː] [ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
who is in perfect health .
WHO 是 在 完美的 健康 .

他身体非常健康。

[maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [jɔː(r); jə(r)]
My affliction is for the death of Abou Hassan , her husband , your
我的 痛苦 是 为了 这 死亡 的 关于 哈桑 , 她 丈夫 , 你的
['feɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,

我为阿布·哈桑的去世感到悲痛，他是你的丈夫，也是你最喜欢的人。

[huːm] [ai] [ɪs'tiːmd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
whom I esteemed , as much for the regard you had for him ,
谁 我 尊敬的 , 作为 很多 为了 这 看待 你 有 为了 他 ,

我敬重他，很大程度上也是因为你对他的尊重。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [daɪ'vɜːtɪd] [ˌem 'iː] [ə'griːəbli] ,
as his having so often diverted me agreeably ,
作为 他的 拥有 所以 经常 改道 我 欣然 ,

因为他经常让我愉快地消遣，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæd; həd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['væljuː][æz; əz] [jɔː'self] .
and for whom I had as great a value as yourself .
和 为了 谁 我 有 作为 伟大的 一个 价值 作为 你自己 .

我对你的重视程度不亚于你。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
But the little concern you shew for his death ,
但 这 小的 忧虑 你 展示 为了 他的 死亡 ,

但你对他的死却毫不在意，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][səʊ] [suːn] [fər'get] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n]
and your so soon forgetting a man in whose company you have so often
和 你的 所以 很快 遗忘 一个 男人 在 谁 公司 你 有 所以 经常
[təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
told me you took so much pleasure ,
讲述 我 你 采取 所以 很多 乐趣 ,

你这么快就忘记了一个你曾多次告诉我你很享受和他在一起时光的人了。

[sə'praiziz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˌsensə'bɪləti] [siːm] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ,
surprises me ; and this insensibility seems the greater ,
惊喜 我 ; 和 这 麻木 似乎 这 更大的 ,

令我惊讶；而且这种麻木似乎更加严重。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
from the deception you would put upon me in changing his death for that
从 这 欺骗 你 会 放 之上 我 在 变化 他的 死亡 为了 那
[ɒv; əv][maɪ] [sleɪv] .
of my slave .
的 我的 奴隶 .

你欺骗我，用他的死换取我奴隶的死。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] ,
" The caliph , who thought that he was perfectly well informed of the death of the slave ,
" 这 哈里发 , WHO 想法 那 他 曾是 完美 出色地 知情的 的 这 死亡 的 这 奴隶 ,

“哈里发自以为完全了解奴隶的死讯，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ,
and had just reason to believe so , because he had both seen and heard Abou Hassan ,
和 有 只是 原因 到 相信 所以 , 因为 他 有 两个都 已见 和 听到 关于 哈桑 ,

他有充分的理由相信这一点，因为他既见过阿布·哈桑，也听过他说话。

[lɑːft] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [tuː; tə][hɪə(r)] [zoʊbaɪd] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
laughed , and shrugged up his shoulders , to hear Zobeide talk in this manner .
笑了 , 和 耸了耸肩 向上 他的 肩膀 , 到 听到 佐贝德 讲话 在 这 方式 .

听到佐贝德这样说话，他笑了，耸了耸肩。

" - , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['dɪskɔːs] ?
" Mesrour , " said he , to the eunuch , " what do you think of the princess's discourse ?
" - , " 说 他 , 到 这 宦官 , " 什么 做 你 思考 的 这 公主的 话语 ?

“梅斯鲁尔，”他对太监说，“你觉得公主的讲话怎么样？ ”

[duː; də][nɒt] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [luːz] [ðeə(r)] ['sensɪz] ;
Do not women sometimes lose their senses ;
做 不是 女性 有时 失去 他们的 感官 ;

女人有时难道不是会失去理智吗?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ?
for you have heard and seen all as well as myself ?
为了 你 有 听到 和 已见 全部 作为 出色地 作为 我 ?

因为你和我一样，都听到了，看到了?

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [zoʊbaɪd] , " ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃed] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ,
" Then turning to Zobeide , " Madam , " said he , " shed no more tears for Abou Hassan ,
" 然后 转弯 到 佐贝德 , " 女士 , " 说 他 , " 棚 不 更多的 眼泪 为了 关于 哈桑 ,

然后他转向佐贝德说：“夫人，不要再为阿布·哈桑流泪了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] [wel] ; [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [sleɪv] .
for I can assure you he is well ; but rather bewail the death of your dear slave .
为了 我 能 保证 你 他 是 出色地 ; 但 相当 哀叹 这 死亡 的 你的 亲爱的 奴隶 .

我可以向你保证他安然无恙；但你还是应该为你的奴隶的去世而哀悼吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['meni] ['moʊmənts] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
It is not many moments since her husband came in the most inexpressible affliction ,
它 是 不是 许多 时刻 自从 她 丈夫 来了 在 这 最多 难以言喻的 痛苦 ,

丈夫带着难以言喻的痛苦归来，至今时间并不长。

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to tell me of the death of his wife .
到 告诉 我 的 这 死亡 的 他的 妻子 .

他告诉我他妻子去世的消息。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brə'keɪd]
I gave him a purse of a hundred pieces of gold and a piece of brocade
我 给予 他 一个 钱包 的 一个 百 件 的 金子 和 一个 片 的 锦缎
,
,
,

我给了他一个装有一百块金币的钱袋和一块锦缎。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] - , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
to comfort him , and bury her ; and Mesrour , who was present ,
到 舒适 他 , 和 埋葬 她 ; 和 - , WHO 曾是 展示 ,
[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
can tell you the same .
能 告诉 你 这 相同的 .

安慰他，并埋葬她；当时在场的梅斯鲁尔可以告诉你同样的事情。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ə; eɪ][dʒest] ,
" The princess took this discourse of the caliph's to be all a jest ,
" 这 公主 采取 这 话语 的 这 哈里发的 到 是 全部 一个 笑话 ,

公主认为哈里发的这番话全是玩笑，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
and thought he had a mind to impose upon her .
和 想法 他 有 一个 头脑 到 强加 之上 她 .

她认为他有欺负她的意图。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə]['bæntə(r)] ,
" Commander of the faithful , " replied she , " though you are used to banter ,
" 指挥官 的 这 忠实 , " 回复 她 , " 尽管 你 是 用过的 到 闲聊 ,

“信徒的统帅,”她回答说，“虽然你习惯于开玩笑，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['plezntri] .
I must tell you , this is not a proper time for pleasantry .
我 必须 告诉 你 , 这 是 不是 一个 恰当的 时间 为了 玩笑 .

我必须告诉你，现在不是寒暄的时候。

[wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] ; [ai][duː; də][nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ] [sleɪvz] [deθ] ,
What I tell you is very serious ; I do not talk of my slave's death ,
什么 我 告诉 你 是 非常 严肃的 ; 我 做 不是 讲话 的 我的 奴隶的 死亡 ,

我告诉你们的事情非常严重；我说的不是我奴隶的死，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huːz] [feɪt] [ai] [bɪ'weɪl] , [ænd; ənd][səʊ] [ɔːt]
but of Abou Hassan's , her husband , whose fate I bewail , and so ought
但 的 关于 哈桑的 , 她 丈夫 , 谁 命运 我 哀叹 , 和 所以 应该
[juː; jʊ] [tuː] . "
you too . "
你 也 . "

但对于她的丈夫阿布·哈桑的命运，我深感悲痛，你们也应该如此。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪv] ['kaʊntənəns] ,
" Madam , " said the caliph , putting on a grave countenance ,
" 女士 , " 说 这 哈里发 , 推杆 在 一个 严重 面容 ,

“夫人,”哈里发面色凝重地说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['reɪləri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] ; - - - [ɪz] [ded] ,
" I tell you without raillery that you are deceived ; Nouzhatoul - aouadat is dead ,
" 我 告诉 你 没有 玩笑 那 你 是 受骗 ; - - - 是 死的 ,
[ænd; ənd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ɪz] [ə'laɪv] ,
and Abou Hassan is alive ,
和 关于 哈桑 是 活 ,

“我毫不嘲讽地告诉你们，你们被骗了；努扎图尔·阿瓦达特已经死了，阿布·哈桑还活着。”

[ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
and in perfect health .
和 在 完美的 健康 .

而且身体非常健康。

" [zoʊbaɪd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [piːkt] [æt; ət] [ðɪs] [draɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
" Zobeide was much piqued at this dry answer of the caliph .
" 佐贝德 曾是 很多 激怒 在 这 干燥 回答 的 这 哈里发 .

佐贝德对哈里发这番枯燥乏味的回答感到非常恼火。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['smɑːtli] , " [gɒd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ][frɒm; frəm]
" Commander of the faithful , " replied she smartly , " God preserve you from
" 指挥官 的 这 忠实 , " 回复 她 聪明地 , " 上帝 保存 你 从
[kən'tɪnjʊɪŋ] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] [mis'teik] ,
continuing longer in this mistake ,
继续 更长 在 这 错误 ,

“信徒的统帅，”她机敏地回答道，“愿上帝保佑你不要再继续犯这个错误了。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][nɒt][æz; əz]['juːʒuəl] .
surely you would make me think your mind is not as usual .
一定 你 会 制作 我 思考 你的 头脑 是 不是 作为 通常 .

你肯定会让我觉得你的想法和往常不太一样。

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [huː] [ɪz] [ded] ,
Give me leave to repeat to you once more , that it is Abou Hassan who is dead ,
给 我 离开 到 重复 到 你 一次 更多的 , 那 它 是 关于 哈桑 WHO 是 死的 ,

请允许我再重复一遍，去世的是阿布·哈桑。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [sleɪv] - - - , [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] .
and that my slave Nouzhatoul - aouadat , his widow , is living .
和 那 我的 奴隶 - - - , 他的 寡妇 , 是 活的 .

我的奴隶努扎图尔-阿瓦达特，他的遗孀，还活着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [hens] .
It is not an hour since she went from hence .
它 是 不是 一个 小时 自从 她 去 从 因此 .

她离开这里还不到一个小时。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn][səʊ] [dɪs'kɒnsələt] [ə; eɪ] [steɪt] ,
She came here in so disconsolate a state ,
她 来了 这里 在 所以 沮丧的 一个 状态 ,

她来的时候情绪非常低落，

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [tɪəz] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz]
that the sight of her was enough to have drawn tears from my eyes
那 这 视线 的 她 曾是 足够的 到 有 绘制 眼泪 从 我的 眼睛
,
,
,

看到她，我就忍不住流下了眼泪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
if she had not told me her affliction .
如果 她 有 不是 讲述 我 她 痛苦 .

如果她没有告诉我她的痛苦。

[ɔːl] [maɪ] ['wɪmɪn] , [huː] [wept] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][beə(r)][ˌem 'iː] ['wɪtnəs] ,
All my women , who wept with me , can bear me witness ,
全部 我的 女性 , WHO 哭泣 和 我 , 能 熊 我 证人 ,

所有与我一同哭泣的女伴都可以为我作证。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
and tell you also that I made her a present of a hundred pieces of
和 告诉 你 还 那 我 制成 她 一个 展示 的 一个 百 件 的
[gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brə'keɪd] ;
gold and a piece of brocade ;
金子 和 一个 片 的 锦缎 ;

还要告诉你们，我送给她一百块金子和一块锦缎；

[ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] , [wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the grief which you found me in , was on account of the death of her
这 悲伤 哪个 你 成立 我 在 , 曾是 在 帐户 的 这 死亡 的 她
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

你发现我如此悲伤，是因为她丈夫的去世；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] ['entəd] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]
and just at the instant you entered , I was going to send you a
和 只是 在 这 立即的 你 进入 , 我 曾是 去 到 发送 你 一个
['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] .
compliment of condolence .
赞扬 的 慰问 .

就在你进来的那一刻，我正准备向你表达慰问。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [zoʊbaɪd] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
" At these words of Zobeide , the caliph cried out in a fit of laughter ,
" 在 这些 字 的 佐贝德 , 这 哈里发 哭 出去 在 一个 合身 的 笑声 ,

“听到佐贝德的这番话，哈里发放声大笑起来。”

" [ðɪs] , ['mædəm] , [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] ; [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ['sɪəriəsli] ,
" This , madam , is a strange piece of obstinacy ; but , " continued he seriously ,
" 这 , 女士 , 是 一个 奇怪的 片 的 固执 ; 但 , " 持续 他 严重地 ,

“夫人，这真是奇怪的固执；但是,”他严肃地继续说道，

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] - - - ['biːɪŋ] [ded] . "
" you may depend upon Nouzhatoul - aouadat's being dead . "
" 你 可能 依赖 之上 - - - 存在 死的 . "

“你可以确信努扎图尔-奥阿达特已经死了。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ][nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [zoʊbaɪd] ['ʃɑːpli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ðæt] [ɪz] [ded] ,
" I tell you no , sir , " replied Zobeide sharply ; " it is Abou Hassan that is dead ,
" 我 告诉 你 不 , 先生 , " 回复 佐贝德 尖锐地 ; " 它 是 关于 哈桑 那 是 死的 ,

“我告诉你，不，先生,”佐贝德厉声回答道；“死的是阿布·哈桑。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ['ʌðəwaɪz] .
and you shall never make me believe otherwise .
和 你 将 绝不 制作 我 相信 否则 .

你永远也无法让我相信其他说法。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['æŋgə(r)] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
" Upon this the caliph's anger rose in his countenance .
" 之上 这 这 哈里发的 愤怒 玫瑰 在 他的 面容 .

“听到这话，哈里发的脸上顿时充满了怒火。”

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd]
He seated himself on the sofa at some distance from the princess , and
他 坐着 他自己 在 这 沙发 在 一些 距离 从 这 公主 , 和
['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - ,
speaking to Mesrour ,
请讲 到 - ,

他坐在离公主一段距离的沙发上，对梅斯鲁尔说道：

[sed] , " [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] , [siː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːd] ;
said , " Go immediately , see which it is , and bring me word ;
说 , " 去 立即地 , 看 哪个 它 是 , 和 带来 我 单词 ;

他说：“立刻去看看是哪一个，然后告诉我；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - - ,
for though I am certain that it is Nouzhatoul - aouadat ,
为了 尽管 我 是 肯定 那 它 是 - - - ,

虽然我确信它是 Nouzhatoul-aouadat，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ðɪs] ['meθəd] [ðæn; ðən][biː; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['ɒbstɪnətli] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I would rather take this method than be any longer obstinately positive about the
我 会 相当 拿 这 方法 比 是 任何 更长 顽固地 积极的 关于 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

我宁愿采取这种方法，也不愿再固执己见。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɜːt(ə)nti] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .
though of its certainty I am perfectly satisfied .
尽管 的 它是 肯定 我 是 完美 使满意 .

虽然结果确凿无疑，但我完全满意。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [kə'mɑːnd] [ðæn; ðən] - [wɒz; wəz] [gɒn] .
" No sooner had the caliph commanded than Mesrour was gone .
" 不 很快 有 这 哈里发 命令 比 - 曾是 已消失 .

“哈里发刚一声令下，梅斯鲁尔就消失了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [zoʊbaɪd] , " [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" You will see , " continued he , addressing himself to Zobeide , " in a moment ,
" 你 将要 看 , " 持续 他 , 解决 他自己 到 佐贝德 , " 在 一个 片刻 ,

“你很快就会明白的，”他继续对佐贝德说，“一会儿就明白了。”

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [raɪt] . "
which of us is right . "
哪个 的 我们 是 正确的 . "

我们之中谁是对的？

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [zoʊbaɪd] , " [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
" For my part , " replied Zobeide , " I know very well that I am in the right ,
" 为了 我的 部分 , " 回复 佐贝德 , " 我 知道 非常 出色地 那 我 是 在 这 正确的 ,

佐贝德回答说：“就我而言，我非常清楚我是对的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] . "
and you will find it to be Abou Hassan . "
和 你 将要 寻找 它 到 是 关于 哈桑 . "

你会发现他就是阿布·哈桑。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" And for myself , " returned the caliph , " I am so sure that it is
" 和 为了 我 , " 返回 这 哈里发 , " 我 是 所以 当然 那 它 是
- - - ,
Nouzhatoul - aouadat ,
- - - ,

“至于我自己，”哈里发回答说，“我非常肯定那就是努扎图尔-阿瓦达特。”

[ðæt] [ai] [wɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [wɒt] ['weɪdʒə(r)][juː; jʊ] [pliːz] [ðæt] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][ɪz] [wel] . "
that I will lay you what wager you please that Abou Hassan is well . "
那 我 将要 躺 你 什么 赌注 你 请 那 关于 哈桑 是 出色地 . "

我愿意跟你打赌，无论你赌什么，我都赌阿布·哈桑安然无恙。

" [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [səʊ] , " [sed] [zoʊbaɪd] ; " [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒə(r)] ,
" Do not think to come off so , " said Zobeide ; " I accept your wager ,
" 做 不是 思考 到 来 离开 所以 , " 说 佐贝德 ; " 我 接受 你的 赌注 ,

“别想逃脱惩罚,”佐贝德说，“我接受你的赌注。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [wel] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and I am so well persuaded of his death ,
和 我 是 所以 出色地 被说服 的 他的 死亡 ,

我非常确信他已经死了，

[ðæt] [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [leɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'genst] [wɒt] [juː; jʊ]
that I would willingly lay the thing dearest to me in the world against what you
那 我 会 心甘情愿 躺 这 事物 亲爱的 到 我 在 这 世界 反对 什么 你
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

我愿意用世上我最珍视的东西来交换你的意愿。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [les] ['væljuː] .
though it were of less value .
尽管 它 是 的 较少的 价值 .

虽然它的价值较低。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai]['væljuː][məʊst] ;
You know what I have in my disposal , and what I value most ;
你 知道 什么 我 有 在 我的 处理 , 和 什么 我 价值 最多 ;

你知道我拥有什么，也知道我最珍视什么；

[prə'pəʊz] [ðə; ði] [bet] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
propose the bet , and I will stand to it . "
提出 这 赌注 , 和 我 将要 站立 到 它 . "

你提这个赌约，我必将遵守。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" Since it is so , " said the caliph ,
" 自从 它 是 所以 , " 说 这 哈里发 ,

“既然如此,”哈里发说道。

" [ai] [wɪl] [leɪ] [maɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒəz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ,
" I will lay my garden of pleasures against your palace of paintings ,
" 我 将要 躺 我的 花园 的 快乐 反对 你的 宫殿 的 绘画 ,

“我将把我的快乐花园与你的绘画宫殿相映成趣，

[ðəʊ] [ðə; ði][wʌn][ɪz] [wɜːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
though the one is worth much more than the other . "
尽管 这 一 是 值得 很多 更多的 比 这 其他 . "

虽然其中一个比另一个更有价值。

" [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [zoʊbaɪd] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]
" Is the question at present , " replied Zobeide , " if your garden is more valuable
" 是 这 问题 在 展示 , " 回复 佐贝德 , " 如果 你的 花园 是 更多的 有价值的
[ðæn; ðən][maɪ] ['pæləs] ?
than my palace ?
比 我的 宫殿 ?

佐贝德回答说：“现在的问题是，你的花园是否比我的宫殿更有价值吗？”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

That is not the point .

那 是 不是 这 观点 .

这不是重点。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [fɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

You have made choice of what you thought fit belonging to me ,

你 有 制成 选择 的 什么 你 想法 合身 属于 到 我 ,

你已经做出了选择，决定哪些东西应该属于我。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ə'genst] [wɒt] [juː; jʊ] [leɪ] ; [ai] [ək'sept] [ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] ,

as an equivalent against what you lay ; I accept the wager ,

作为 一个 相等的 反对 什么 你 躺 ; 我 接受 这 赌注 ,

作为对你所下注的等价物；我接受赌注。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] [ə'baɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [teɪk] [gɒd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

and that I will abide by it , I take God to witness .

和 那 我 将要 遵守 经过 它 , 我 拿 上帝 到 证人 .

我保证会遵守，上帝可以为此作证。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [əʊθ] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['weɪtɪd] - [rɪ'tɜːn] .

" The caliph took the same oath , and both waited Mesrour's return .

" 这 哈里发 采取 这 相同的 誓言 , 和 两个都 等待 - 返回 .

哈里发也发了同样的誓，两人都等待着梅斯鲁尔的归来。

[waɪl] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [zoʊbaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [səʊ] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [wɔːmθ] ,

While the caliph and Zobeide were disputing so earnestly , and with so much warmth ,

尽管 这 哈里发 和 佐贝德 是 争议 所以 切实 , 和 和 所以 很多 温暖 ,

当哈里发和佐贝德激烈而热烈地争论时，

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [huː] [fɔːr'sɔː] [ðeə(r)] ['dɪfrəns] , [wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [mait] ['hæpən] .

Abou Hassan , who foresaw their difference , was very attentive to whatever might happen .

关于 哈桑 , WHO 预见 他们的 不同之处 , 曾是 非常 细心 到 任何 可能 发生 .

阿布·哈桑预见到他们之间的分歧，因此非常关注可能发生的一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'siːvd] - [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

As soon as he perceived Mesrour through a window , at which he sat talking with his wife ,

作为 很快 作为 他 感知 - 通过 一个 窗户 , 在 哪个 他 卫星 说 和 他的 妻子 ,

他透过窗户看到了梅斯鲁尔，当时梅斯鲁尔正坐在窗边和妻子说话。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [hiː; hi] [gest] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

and observed that he was coming directly to their apartment , he guessed his commission ,

和 观察到 那 他 曾是 未来 直接地 到 他们的 公寓 , 他 猜对了 他的 委员会 ,

他注意到对方径直走向他们的公寓，便猜到了自己的佣金。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [ded] [pɑːt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

and bade his wife make haste to act the dead part once more ,

和 巴德 他的 妻子 制作 匆忙 到 行为 这 死的 部分 一次 更多的 ,

他吩咐妻子赶紧再扮演一次死者的角色。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'griːd]	,	[wɪ'ðaʊt]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[prest]	,
as	**they**	**had**	**agreed**	**,**	**without**	**loss**	**of**	**time**	**;**	**but**	**they**	**were**	**so**	**pressed**	**,**
作为	他们	有	同意	,	没有	损失	的	时间	;	但	他们	是	所以	按下	,

正如他们之前约定的那样，无需耽搁时间；但他们当时非常着急，

[ðæt]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[ə'duː]	[tuː; tə]	[ræp]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
that	**Abou**	**Hassan**	**had**	**much**	**ado**	**to**	**wrap**	**up**	**his**	**wife**	**,**
那	关于	哈桑	有	很多	阿多	到	裹	向上	他的	妻子	,

阿布·哈桑费了好大劲才把妻子裹好。

[ænd; ənd]	[leɪ]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[brə'keɪd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**lay**	**the**	**piece**	**of**	**brocade**	**which**	**the**	**caliph**	**had**	**given**	**him**	**upon**	**her**	**,**
和	躺	这	片	的	锦缎	哪个	这	哈里发	有	给定	他	之上	她	,

然后将哈里发送给他的那块锦缎放在她身上。

[bɪ'fɔː(r)]	-	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
before	**Mesrour**	**reached**	**the**	**house**	**.**
前	-	达到	这	房子	.

在梅斯鲁尔到达房子之前。

[ðɪs]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɑːtmənt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['melənkəli]	,
This	**done**	**,**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**his**	**apartment**	**,**	**and**	**with**	**a**	**melancholy**	**,**
这	完毕	,	他	打开	这	门	的	他的	公寓	,	和	和	一个	忧郁	,

做完这一切，他打开公寓的门，带着一丝忧郁，

[dɪ'dʒektɪd]	['kaʊntənəns]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkətʃɪf]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
dejected	**countenance**	**,**	**and**	**his**	**handkerchief**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
垂头丧气	面容	,	和	他的	手帕	前	他的	眼睛	,

他面容沮丧，手帕垂在眼前。

[went]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪ'tendɪd]	[dɪ'siːst]	.
went	**and**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**pretended**	**deceased**	**.**
去	和	卫星	向下	在	这	头	的	这	假装	死者	.

他走过去，坐在了假死者的头上。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['siːtɪd]	,	-	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
By	**the**	**time**	**he**	**was**	**seated**	**,**	**Mesrour**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
经过	这	时间	他	曾是	坐着	,	-	来了	进入	这	房间	.

他刚坐下，梅斯鲁尔就进了房间。

[ðə; ði]	['dɪzməl]	[saɪt]	[wɪtʃ]	[met]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
The	**dismal**	**sight**	**which**	**met**	**his**	**eyes**	**,**
这	惨淡	视线	哪个	遇见	他的	眼睛	,

他眼前浮现出一幅令人沮丧的景象。

[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[dʒɔɪ]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['erənd]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hæd; həd]	[sent]	[hɪm]	[ɒn]	.
gave	**him**	**a**	**secret**	**joy**	**on**	**account**	**of**	**the**	**errand**	**the**	**caliph**	**had**	**sent**	**him**	**on**	**.**
给予	他	一个	秘密	喜悦	在	帐户	的	这	差事	这	哈里发	有	发送	他	在	.

哈里发派他执行的任务让他暗自高兴。

[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	[rəʊz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['kɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[rɪ'spekt]	,
Abou	**Hassan**	**rose**	**up**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**and**	**kissing**	**his**	**hand**	**out**	**of**	**respect**	**,**
关于	哈桑	玫瑰	向上	到	见面	他	,	和	接吻	他的	手	出去	的	尊重	,

阿布·哈桑起身迎接他，并恭敬地亲吻了他的手。

[sed]	,	['saɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['sɒbɪŋ]	,
said	**,**	**sighing**	**and**	**sobbing**	**,**
说	,	叹息	和	啜泣	,

他叹了口气，抽泣着说：

" [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kəˈlæməti] [ðæt] [ˈevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] [ˌem ˈiː][ðə; ði]
" You see me under the greatest calamity that ever could have befallen me the
" 你 看 我 在下面 这 最 灾害 那 曾经 可以 有 发生 我 这
[deθ] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][waɪf] ,
death of my dear wife ,
死亡 的 我的 亲爱的 妻子 ,

“你们现在看到的是我正遭受人生中最沉重的打击——我亲爱的妻子去世了。”

- - - , [huːm] [juː; jʊ] [ˈɒnəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvəz] .
Nouzhatoul - aouadat , whom you honoured with your favours .
- - - , 谁 你 荣幸 和 你的 恩惠 .

你曾给予努扎图尔-阿瓦达特恩惠。

" - , [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈdɪskɔːs] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfjuːz] [sʌm; səm] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri]
" Mesrour , affected by this discourse , could not refuse some tears to the memory
" - , 做作的 经过 这 话语 , 可以 不是 拒绝 一些 眼泪 到 这 记忆
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
of the deceased .
的 这 死者 .

“梅斯鲁尔被这番话所触动，不禁为逝者流下了几滴眼泪。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [klɒθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
He lifted up the cloth a little at the head , and peeping under it ,
他 抬起 向上 这 布 一个 小的 在 这 头 , 和 偷窥 在下面 它 ,

他把头上的布稍微掀起来一点，往下看了看，

[let][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ɡɒd] [bʌt; bət]
let it down again , and said , with a deep sigh , " There is no other God but
让 它 向下 再次 , 和 说 , 和 一个 深的 叹 , " 那里 是 不 其他 上帝 但
[ˈælə; əˈlɑː] ,
Allah ,
真主 ,

他又把东西放下，深深地叹了口气说：“除真主外，别无他神。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkriːtʃə(r)] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪm]
we must all submit to his will , and every creature must return to him
我们 必须 全部 提交 到 他的 将要 , 和 每一个 生物 必须 返回 到 他
.
.
.

我们都必须服从他的旨意，万物最终都要归于他。

- - - , [maɪ] [ɡʊd] [ˈsɪstə(r)] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈsaɪɪŋ] , " [ðaɪ] [deɪz] [hæv; həv] [biːn]
Nouzhatoul - aouadat , my good sister , " added he , sighing , " thy days have been
- - - , 我的 好的 姐姐 , " 额外 他 , 叹息 , " 你的 天 有 到过
[fjuː] :
few :
很少 :

“我的好妹妹努扎图尔-阿瓦达特，”他叹了口气补充道，“你的日子不多了：

[ɡɒd] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn] [ðiː] .
God have mercy on thee .
上帝 有 怜悯 在 你 .

愿上帝怜悯你。

" [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] , [huː] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [tɪəz] , " [wiː; wi] [meɪ] [wel]
" Then turning to Abou Hassan , who was all the time in tears , " We may well
" 然后 转弯 到 关于 哈桑 , WHO 曾是 全部 这 时间 在 眼泪 , " 我们 可能 出色地
[seɪ] ,
say ,
说 ,

然后转向一直哭泣的阿布·哈桑，说道：“我们不妨说，

" ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [wɪmz] , [ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ɪn][ə; eɪ]
" added he , " that women sometimes have whims , and lose their senses in a
" 额外 他 , " 那 女性 有时 有 心血来潮 , 和 失去 他们的 感官 在 一个
[məʊst] [ʌn'pɑːdnəbl] ['mænə(r)] ;
most unpardonable manner ;
最多 不可饶恕的 方式 ;

“他还说，‘女人有时会任性妄为，以最不可饶恕的方式失去理智；

[fɔː(r); fə(r)] [zoʊbaɪd] , [gʊd] ['mɪstrəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪz][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
for Zobeide , good mistress as she is , is in that situation at present ;
为了 佐贝德 , 好的 情妇 作为 她 是 , 是 在 那 情况 在 展示 ;

佐贝德虽然是一位好女主人，但她目前正处于那种境地；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪn'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ;
she will maintain to the caliph that you are dead , and not your wife ;
她 将要 维持 到 这 哈里发 那 你 是 死的 , 和 不是 你的 妻子 ;

她会向哈里发坚称你已去世，而不是你的妻子去世；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] ['kænɒt] [pə'sweɪd]
and whatever the caliph can say to the contrary , he cannot persuade
和 任何 这 哈里发 能 说 到 这 相反 , 他 不能 说服
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] .
her otherwise .
她 否则 .

无论哈里发如何反驳，都无法说服她改变想法。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [kən'fɜːm] [ðɪs] [truːθ] ;
He called me to witness and confirm this truth ;
他 称为 我 到 证人 和 确认 这 真相 ;

他叫我来见证并证实这个事实；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['sɒrəʊfl]
for you know I was present when you came and told him the sorrowful
为了 你 知道 我 曾是 展示 什么时候 你 来了 和 讲述 他 这 悲伤
[njuːz] :
news :
消息 :

因为你知道，当你来告诉他这个噩耗时，我就在场：

[bʌt; bət][ɔːl] ['sɪgnɪfaɪz] ['nʌθɪŋ] .
but all signifies nothing .
但 全部 表示 没有什么 .

但这一切都毫无意义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['pɒzətɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [zoʊbaɪd] , [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː]
They are both positive ; and the caliph , to convince Zobeide , has sent me
他们 是 两个都 积极的 ; 和 这 哈里发 , 到 说服 佐贝德 , 有 发送 我
[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
to know the truth ,
到 知道 这 真相 ,

他们俩都表示肯定；为了说服佐贝德，哈里发派我来查明真相。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt][biː; bi] [bɪ'liːvd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['wɪmɪn] [wʌns] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
but I fear I shall not be believed ; for when women once take up a thing ,
但 我 害怕 我 将 不是 是 相信 ; 为了 什么时候 女性 一次 拿 向上 一个 事物 ,

但我恐怕没人会相信我；因为女人一旦拿起某样东西，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
they are not to be beaten out of it . "
他们 是 不是 到 是 被打败 出去 的 它 . "

他们绝不会被打倒。

" [ɡɒd] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [raɪt] [juːz][ɒv; əv]
" God keep the commander of the faithful in the possession and right use of
" 上帝 保持 这 指挥官 的 这 忠实 在 这 拥有 和 正确的 使用 的
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
his senses ,
他的 感官 ,

愿上帝保佑信徒的统帅保持清醒的头脑并能正确运用他的理智。

" [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [stɪl] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ; " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" replied Abou Hassan , still sighing and weeping ; " you see how it is ,
" 回复 关于 哈桑 , 仍然 叹息 和 哭泣 ; " 你 看 如何 它 是 ,

“阿布·哈桑一边叹息一边哭泣着回答说：‘你看，事情就是这样。’”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
and that I have not imposed upon his majesty .
和 那 我 有 不是 强加 之上 他的 威严 .

而这并非我强加于陛下的。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ðə; ði] ['betə(r)] ,
And I wish to Heaven , " continued he , to dissemble the better ,
和 我 希望 到 天堂 , " 持续 他 , 到 掩饰 这 更好的 ,

“我向上帝祈祷,”他继续说道，“能更好地掩饰自己。”

" [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðə; ði] ['melənkəli] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪŋ]
" that I had no occasion to have told him the melancholy and afflicting
" 那 我 有 不 场合 到 有 讲述 他 这 忧郁 和 折磨
[njuːz] .
news .
消息 .

“我本没有必要告诉他这个令人悲伤和痛苦的消息。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] ['kænɒt] [ɪ'nʌf] [ɪk'spres] [maɪ] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] ! "
I cannot enough express my irreparable loss ! "
我 不能 足够的 表达 我的 无法弥补的 损失 ! "

我无法用言语表达我所遭受的无法弥补的损失!

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" That is true , " replied Mesrour ,
" 那 是 真的 , " 回复 - ,

“没错,”梅斯鲁尔回答道。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;
" and I can assure you I take a great share in your affliction ;
" 和 我 能 保证 你 我 拿 一个 伟大的 分享 在 你的 痛苦 ;

我可以向你保证，你的痛苦我感同身受;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'bændən] [jɔː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɡriːf] .
but you must be comforted , and not abandon yourself to your grief .
但 你 必须 是 安慰 , 和 不是 放弃 你自己 到 你的 悲伤 .

但你要振作起来，不要沉溺于悲伤之中。

[ai] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ;
I leave you with reluctance , to return to the caliph ;
我 离开 你 和 不情愿 , 到 返回 到 这 哈里发 ;

我依依不舍地离开你们，回到哈里发身边;

[bʌt; bət][ai][beg][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]['beri][ðə; ði] [kɔːps] [tɪl] [ai] [kʌm] [ə'gen] ;
but I beg the favour of you not to bury the corpse till I come again ;
但 我 求 这 偏爱 的 你 不是 到 埋葬 这 尸体 直到 我 来 再次 ;
但我恳求你们，在我回来之前不要埋葬尸体；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [preə(r)z] .
for I will assist at the interment , and accompany it with my prayers .
为了 我 将要 协助 在 这 安葬 , 和 陪伴 它 和 我的 祈祷 .
因为我将协助举行葬礼，并伴以我的祈祷。

" - [went] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
" Mesrour went to give an account of his visit .
" - 去 到 给 一个 帐户 的 他的 访问 .
梅斯鲁尔去汇报了他的访问情况。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ə'tendɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Abou Hassan attended him to the door ,
关于 哈桑 参加 他 到 这 门 ,
阿布·哈桑送他到门口，

[təʊld][hɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [hɪm] :
told him he did not deserve the honour he intended him :
讲述 他 他 做过 不是 应得 这 荣誉 他 故意的 他 :
告诉他，他不配得到他想要给予的荣誉：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
and for fear Mesrour should return to say something else ,
和 为了 害怕 - 应该 返回 到 说 某物 别的 ,
而且，恐怕梅斯鲁尔会回来再说些什么。

['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
followed him with his eyes for some time , and when he saw him at a distance ,
随后 他 和 他的 眼睛 为了 一些 时间 , 和 什么时候 他 锯 他 在 一个 距离 ,
他用目光追随着他一会儿，当他远远地看到他时，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] .
returned to his wife and released her .
返回 到 他的 妻子 和 发布 她 .
回到妻子身边，放了她。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [njuː] [siːn] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
" This is already , " said he , " a new scene of mirth ,
" 这 是 已经 , " 说 他 , " 一个 新的 场景 的 欢笑 ,
“这已经是一幅新的欢乐景象了，”他说。

[bʌt; bət][ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ;
but I fancy it will not be the last ;
但 我 想要 它 将要 不是 是 这 最后的 ;
但我认为这不会是最后一次；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [zoʊbaɪd] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] - , [bʌt; bət] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] ,
for certainly the princess Zobeide will not believe Mesrour , but will laugh at him ,
为了 当然 这 公主 佐贝德 将要 不是 相信 - , 但 将要 笑 在 他 ,
佐贝德公主肯定不会相信梅斯鲁尔的话，反而会嘲笑他。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [səbˈstænʃ(ə)l] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ; [ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst]

since she has too substantial a reason to the contrary ; therefore we must

自从 她 有 也 重大的 一个 原因 到 这 相反 ; 所以 我们 必须

[ɪkˈspekt][sʌm; səm] [njuː] [ɪˈvent] .

expect some new event .

预计 一些 新的 事件 .

既然她有充分的理由持相反意见；因此，我们必须期待一些新的事情发生。

" [waɪl] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ðʌs] , - - - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn]

" While Abou Hassan was talking thus , Nouzhatoul - aouadat had time to put on

" 尽管 关于 哈桑 曾是 说 因此 , - - - 有 时间 到 放 在

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [əˈgen] ,

her clothes again ,

她 衣服 再次 ,

“就在阿布·哈桑说话的时候，努扎图尔-阿瓦达特有时间重新穿好衣服。”

[ænd; ənd][bəʊθ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

and both went and sat down on a sofa opposite to the window ,

和 两个都 去 和 卫星 向下 在 一个 沙发 对面的 到 这 窗户 ,

于是两人走到窗对面，在沙发上坐了下来。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] .

where they could see all that passed .

在哪里 他们 可以 看 全部 那 通过了 .

他们可以看到所有发生的一切。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , - [riːtʃt] - [əˈpɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

In the mean time , Mesrour reached Zobeide's apartment , and going into her

在 这 意思是 时间 , - 达到 - 公寓 , 和 去 进入 她

[ˈklɒzɪt] [ˈlɑːfɪŋ] ,

closet laughing ,

壁橱 笑 ,

与此同时，梅斯鲁尔到达了佐贝德的公寓，笑着走进了她的衣橱。

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] .

clapped his hands like one who had something very agreeable to tell .

鼓掌 他的 双手 喜欢 一 WHO 有 某物 非常 同意 到 告诉 .

他拍着手，好像有什么非常令人愉快的事情要告诉大家。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [piːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz]

The caliph , naturally impatient , and piqued a little at the princess's

这 哈里发 , 自然 不耐烦 , 和 激怒 一个 小的 在 这 公主的

[ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] ,

contradiction ,

矛盾 ,

哈里发生性不耐烦，又对公主的自相矛盾感到有些恼火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - , " [vaɪl] [sleɪv] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]

as soon as he saw Mesrour , " Vile slave , " said he , " is this a time to

作为 很快 作为 他 锯 - , " 卑鄙的 奴隶 , " 说 他 , " 是 这 一个 时间 到

[lɑːf] ?

laugh ?

笑 ?

他一见到梅斯鲁尔，就说：“卑鄙的奴隶，现在是笑的时候吗？”

[waɪ] [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪf] ? "

Why do not you tell me which is dead , the husband or the wife ? "

为什么 做 不是 你 告诉 我 哪个 是 死的 , 这 丈夫 或者 这 妻子 ? "

你为什么不告诉我，死的是丈夫还是妻子?

"	[kəˈmɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfeɪθf(ə)l]	,	"	[ˈɑːnsə(r)d]	-	,	[ˈpʊtɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈsɪəriəs]	[ˈkaʊntənəns]	,
"	**Commander**	**of**	**the**	**faithful**	**,**	**"**	**answered**	**Mesrour**	**,**	**putting**	**on**	**a**	**serious**	**countenance**	**,**
"	指挥官	的	这	忠实	,	"	回答	-	,	推杆	在	一个	严肃的	面容	,

“信徒的统帅,”梅斯鲁尔回答道，脸上露出严肃的神色。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	-	-	-	[huː]	[ɪz]	[ded]	,
"	**it**	**is**	**Nouzhatoul**	**-**	**aouadat**	**who**	**is**	**dead**	**,**
"	它	是	-	-	-	WHO	是	死的	,

“去世的是努扎图尔-阿瓦达特，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[huːm]	[əˈbaʊt]	[hɑːˈsɑːn]	[ɪz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[əˈflɪktɪd]	[æz; əz]	[wen]	[hiː; hi]	[əˈpɪəd]	[bɪˈfɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmædʒəsti]	.
for	**the**	**loss**	**of**	**whom**	**About**	**Hassan**	**is**	**as**	**much**	**afflicted**	**as**	**when**	**he**	**appeared**	**before**	**your**	**majesty**	**.**
为了	这	损失	的	谁	关于	哈桑	是	作为	很多	受苦的	作为	什么时候	他	出现	前	你的	威严	.

哈桑对他的离世感到无比悲痛，就像他觐见陛下时一样。

"	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	[nɒt]	[ˈɡɪvɪŋ]	[hɪm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[pəˈsjuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈstɔːri]	,	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	[aʊt]	,
"	**The**	**caliph**	**not**	**giving**	**him**	**time**	**to**	**pursue**	**his**	**story**	**,**	**interrupted**	**him**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**,**
"	这	哈里发	不是	给予	他	时间	到	追求	他的	故事	,	中断	他	,	和	哭	出去	,

“哈里发不等他继续讲述，就打断了他，大声喊道：

[ˈlɑːfɪŋ]	[ˈhɑːtɪli]	,	"	[ɡʊd]	[njuːz]	!
laughing	**heartily**	**,**	**"**	**Good**	**news**	**!**
笑	衷心地	,	"	好的	消息	!

爽朗地大笑，“好消息！”

[zoʊbaɪd]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmɪstrəs]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[əˈɡəʊ]	[pəˈzest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	[ɒv; əv]	[ˈpeɪntɪŋz]	,
Zobeide	**,**	**your**	**mistress**	**,**	**was**	**a**	**moment**	**ago**	**possessed**	**of**	**the**	**palace**	**of**	**paintings**	**,**
佐贝德	,	你的	情妇	,	曾是	一个	片刻	前	拥有	的	这	宫殿	的	绘画	,

你的女主人佐贝德刚才还占据了那座绘画宫殿。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[maɪn]	.
and	**now**	**it**	**is**	**mine**	**.**
和	现在	它	是	矿	.

现在它是我的了。

[ʃiː; ʃi]	[steɪkt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈɡenst]	[maɪ]	[ˈɡɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈpleʒəz]	,	[sɪns]	[juː; jʊ]	[went]	;
She	**staked**	**it**	**against**	**my**	**garden**	**of**	**pleasures**	**,**	**since**	**you**	**went**	**;**
她	已抵押	它	反对	我的	花园	的	快乐	,	自从	你	去	;

自从你离开后，她就把它钉在了我的快乐花园前；

[ˈðeəfɔː(r)]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌem ˈiː]	[ˈɡreɪtə(r)]	[ˈpleʒə(r)]	.
therefore	**you**	**could**	**not**	**have**	**done**	**me**	**greater**	**pleasure**	**.**
所以	你	可以	不是	有	完毕	我	更大的	乐趣	.

因此，你不可能给我带来更大的快乐了。

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ]
I will take care to reward you : but give me a true account of what you
我 将要 拿 关心 到 报酬 你 : 但 给 我 一个 真的 帐户 的 什么 你
[sɔː] . "
saw . "
锯 . "

我会好好奖赏你，但你必须如实告诉我你所看到的。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [sed] - , " [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz]
" Commander of the faithful , " said Mesrour , " when I came to Abou Hassan's
" 指挥官 的 这 忠实 , " 说 - , " 什么时候 我 来了 到 关于 哈桑的
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

“信徒的统帅,”梅斯鲁尔说，“当我来到阿布·哈桑的公寓时，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bi'weil] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
I found the door open , and he was bewailing the death of his wife .
我 成立 这 门 打开 , 和 他 曾是 哀叹 这 死亡 的 他的 妻子 .

我发现门开着，他正在哀悼妻子的去世。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
He sat at the head of the deceased ,
他 卫星 在 这 头 的 这 死者 ,

他坐在死者头上，

[huː] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tə'wɔːdz] ['mekə] ,
who was laid out in the middle of the room , with her feet towards Mecca ,
WHO 曾是 铺设 出去 在 这 中间 的 这 房间 , 和 她 脚 向 麦加 ,

她躺在房间中央，双脚朝向麦加。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [brə'keɪd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [prɪ'zentɪd]
and was covered with the piece of brocade which your majesty presented
和 曾是 涵盖 和 这 片 的 锦缎 哪个 你的 威严 呈现
[tuː; tə] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] .
to Abou Hassan .
到 关于 哈桑 .

上面覆盖着陛下赠予阿布·哈桑的那块锦缎。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ai] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] ,
After I had expressed the share I took in his grief ,
后 我 有 表达 这 分享 我 采取 在 他的 悲伤 ,

在我表达了我对他所承受的悲痛之后，

[ai] [went] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [njuː] - - - ,
I went and lifted up the pall at the head , and knew Nouzhatoul - aouadat ,
我 去 和 抬起 向上 这 灵柩 在 这 头 , 和 知道 - - - ,

我走上前去，掀开头上的裹尸布，认出了努扎图尔-奥阿达特。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sweld] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
though her face was much swelled and changed .
尽管 她 脸 曾是 很多 肿胀 和 已更改 .

虽然她的脸肿胀得很厉害，面容也发生了变化。

[ai] [ig'zɔ:t] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][ɪn][ðə; ði][best] ['mænə(r)][ai][kʊd; kəd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] ;
I exhorted Abou Hassan in the best manner I could to be comforted ;
我 劝勉 关于 哈桑 在 这 最好的 方式 我 可以 到 是 安慰 ;

我尽我所能地安慰阿布·哈桑；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] , [təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [ə'tend] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fjuːnərəl] ,
and when I came away , told him I would attend at his wife's funeral ,
和 什么时候 我 来了 离开 , 讲述 他 我 会 出席 在 他的 妻子的 葬礼 ,

我离开时告诉他我会去参加他妻子的葬礼。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːps] [tɪl] [ai] [keɪm] .

and desired him not to remove the corpse till I came .

和 想要的 他 不是 到 消除 这 尸体 直到 我 来了 .

并要求他等我来之后再移走尸体。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] . "

This is all I can tell your majesty . "

这 是 全部 我 能 告诉 你的 威严 . "

陛下，我只能告诉您这些了。

" [ai] [ɑːsk] [nəʊ] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ,

" I ask no more , " said the caliph , laughing heartily ,

" 我 问 不 更多的 , " 说 这 哈里发 , 笑 衷心地 ,

“我别无所求了,”哈里发爽朗地大笑道。

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zæktnəs] .

" and I am well satisfied with your exactness .

" 和 我 是 出色地 使满意 和 你的 精确 .

“我对你的精确性非常满意。”

" [ðen] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [zoʊbaɪd] , " [wel] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,

" Then addressing himself to Zobeide , " Well , madam , " said he ,

" 然后 解决 他自己 到 佐贝德 , " 出色地 , 女士 , " 说 他 ,

然后他对佐贝德说：“夫人，您好。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [jet] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ə; eɪ] [truːθ] ?

" have you yet any thing to say against so certain a truth ?

" 有 你 然而 任何 事物 到 说 反对 所以 肯定 一个 真相 ?

你对如此确凿的事实还有什么要说的吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] - - - [ɪz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ɪz] [ded]

?

Will you still believe that Nouzhatoul - aouadat is alive , and that Abou Hassan is dead

?

将要 你 仍然 相信 那 - - - 是 活 , 和 那 关于 哈桑 是 死的

?

你仍然相信努扎图尔·阿瓦达特还活着，而阿布·哈桑已经死了吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [əʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒə(r)] ? "

And will you not own that you have lost your wager ? "

和 将要 你 不是 自己的 那 你 有 丢失的 你的 赌注 ? "

难道你不承认自己输掉了赌局吗?

" [haʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [zoʊbaɪd] , [huː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːd] - [sed] ,

" How , sir , " replied Zobeide , who would not believe one word Mesrour said ,

" 如何 , 先生 , " 回复 佐贝德 , WHO 会 不是 相信 一 单词 - 说 ,

“怎么可能，先生? ”佐贝德回答道，他根本不相信梅斯鲁尔说的任何一个字。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

" do you think that I regard that impertinent fellow of a slave ,

" 做 你 思考 那 我 看待 那 无礼 同伴 的 一个 奴隶 ,

你以为我会把那个无礼的奴隶看得比什么?

[huː] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ?

who knows not what he says ?

WHO 知道 不是 什么 他 说道 ?

谁不知道他说了什么?

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [blaɪnd] [ɔː(r)] [mæd] .

I am not blind or mad .

我 是 不是 瞎的 或者 疯狂的 .

我既没瞎也没疯。

[wɪð]	[ðiːz]	[aɪz]	[ai]	[sɔː]	-	-	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈgreɪtɪst]	[əˈflɪkʃ(ə)n]	;	[ai]	[spəʊk]	[tuː; tə]
With	**these**	**eyes**	**I**	**saw**	**Nouzhatoul**	**-**	**aouadat**	**in**	**the**	**greatest**	**affliction**	**;**	**I**	**spoke**	**to**
和	这些	眼睛	我	锯	-	-	-	在	这	最	痛苦	;	我	辐	到

[hɜː(r); hə(r)]	[maɪˈself]	,
her	**myself**	**,**
她	我	,

我亲眼目睹了努扎图尔-阿瓦达特身处极度痛苦之中；我亲自与她交谈过。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbənd]	[wɒz; wəz]	[ded]	.	"
and	**she**	**told**	**me**	**that**	**her**	**husband**	**was**	**dead**	**.**	**"**
和	她	讲述	我	那	她	丈夫	曾是	死的	.	"

她告诉我，她丈夫去世了。

"	[ˈmædəm]	,	"	[rɪˈplaɪd]	-	,	"	[ai]	[sweə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[laɪf]	,
"	**Madam**	**,**	**"**	**replied**	**Mesrour**	**,**	**"**	**I**	**swear**	**to**	**you**	**by**	**your**	**own**	**life**	**,**
"	女士	,	"	回复	-	,	"	我	发誓	到	你	经过	你的	自己的	生活	,

“夫人,”梅斯鲁尔回答说，“我以您的生命起誓，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəˈmɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfeɪθf(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəuθ]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]
and	**that**	**of**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**faithful**	**,**	**which**	**are**	**both**	**dear**	**to**	**me**
和	那	的	这	指挥官	的	这	忠实	,	哪个	是	两个都	亲爱的	到	我

,
,
,

还有那位忠信者的统帅，这两件事我都非常珍视。

[ðæt]	-	-	-	[ɪz]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[əˈbuː]	[hɑːˈsɑːn]	[ɪz]	[ˈlɪvɪŋ]	.	"
that	**Nouzhatoul**	**-**	**aouadat**	**is**	**dead**	**,**	**and**	**Abou**	**Hassan**	**is**	**living**	**.**	**"**
那	-	-	-	是	死的	,	和	关于	哈桑	是	活的	.	"

“努扎图尔-阿瓦达特已经死了，阿布·哈桑还活着。”

"	[ðaʊ]	[laɪ]	,	[beɪs]	[dɪˈspɪkəb(ə)l]	[sleɪv]	,	"	[sed]	[zoʊbaɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[reɪdʒ]	,	"	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[kənˈfaʊnd]
"	**Thou**	**liest**	**,**	**base**	**despicable**	**slave**	**,**	**"**	**said**	**Zobeide**	**in**	**a**	**rage**	**,**	**"**	**and**	**I**	**will**	**confound**
"	你	谎言	,	根据	卑鄙	奴隶	,	"	说	佐贝德	在	一个	愤怒	,	"	和	我	将要	混杂

[ðiː]	[ɪˈmiːdiətli]	.
thee	**immediately**	**.**
你	立即地	.

“你这个卑鄙无耻的奴隶，你在撒谎！”佐贝德愤怒地说，“我马上就要揭穿你！”

"	[ˈklæpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[təˈgeðə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈwɪmɪn]	,	[huː]	[ɔːl]	[ɛpɹˈəʊtʃt]	.
"	**Clapping**	**her**	**hands**	**together**	**,**	**she**	**called**	**her**	**women**	**,**	**who**	**all**	**approached**	**.**
"	鼓掌	她	双手	一起	,	她	称为	她	女性	,	WHO	全部	接近	.

她拍着手，叫来她的女人们，她们都走了过来。

"	[kʌm]	[ˈhɪðə(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	"	[ænd; ənd]	[spiːk]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
"	**Come**	**hither**	**,**	**"**	**said**	**the**	**princess**	**to**	**them**	**,**	**"**	**and**	**speak**	**the**	**truth**	**.**
"	来	这里	,	"	说	这	公主	到	他们	,	"	和	说话	这	真相	.

“过来,”公主对他们说，“把实话都说出来。”

[huː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[huː]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[spəʊk]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	[ˈentəd]	?
Who	**was**	**that**	**who**	**came**	**and**	**spoke**	**with**	**me**	**a**	**little**	**before**	**the**	**caliph**	**entered**	**?**
WHO	曾是	那	WHO	来了	和	辐	和	我	一个	小的	前	这	哈里发	进入	?

在哈里发进来之前，是谁来和我说话的？

"	[ðə; ði]	[ˈwɪmɪn]	[ɔːl]	[ˈɑːnsə(r)d]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[əˈflɪktɪd]	-	-	-	.
"	**The**	**women**	**all**	**answered**	**that**	**it**	**was**	**poor**	**afflicted**	**Nouzhatoul**	**-**	**aouadat**	**.**
"	这	女性	全部	回答	那	它	曾是	贫穷的	受苦的	-	-	-	.

“妇女们都回答说，那是可怜的努扎图尔-阿瓦达特。”

" [ænd; ənd] [wɒt] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['treʒərə(r)] , " [dɪd][ai]['ɔːdə(r)]
" And what , " added she , addressing herself to her treasurer , " did I order
" 和 什么 , " 额外 她 , 解决 她自己 到 她 财务主管 , " 做过 我 命令
[juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ? "
you to give her ? "
你 到 给 她 ? "

“那么,”她对着她的财务主管补充道，“我命令你给她什么呢？ ”

" ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , " [ai] [geɪv] - - - , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,
" Madam , " answered the treasurer , " I gave Nouzhatoul - aouadat , by your orders ,
" 女士 , " 回答 这 财务主管 , " 我 给予 - - - , 经过 你的 订单 ,

“夫人,”司库回答说，“我已遵照您的指示将努扎图尔-奥阿达特交给了您。”

[ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brə'keɪd] ,
a purse of a hundred pieces of gold and a piece of brocade ,
一个 钱包 的 一个 百 件 的 金子 和 一个 片 的 锦缎 ,

一个装有一百块金币的钱袋和一块锦缎，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
which she carried away with her . "
哪个 她 携带 离开 和 她 . "

她把它带走了。

" [wel] , [ðen] , ['sɒri] [sleɪv] , " [sed] [zoʊbaɪd] [tuː; tə] - , [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ,
" Well , then , sorry slave , " said Zobeide to Mesrour , in passion ,
" 出色地 , 然后 , 对不起 奴隶 , " 说 佐贝德 到 - , 在 热情 ,

“好吧，可怜的奴隶,”佐贝德激动地对梅斯鲁尔说道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?
" what have you to say to all this ?
" 什么 有 你 到 说 到 全部 这 ?

你对此有何看法？

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ][ɔː(r)][maɪ] ['treʒərə(r)] ,
Whom do you think now I ought to believe , you or my treasurer ,
谁 做 你 思考 现在 我 应该 到 相信 , 你 或者 我的 财务主管 ,

你觉得我现在应该相信谁，你还是我的财务主管？

[maɪ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][maɪ'self] ?
my women , and myself ?
我的 女性 , 和 我 ?

我的女人们，还有我自己？

" - [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [bʌt; bət] ,
" Mesrour did not want for arguments to contradict the princess ; but ,
" - 做过 不是 想 为了 论点 到 顶撞 这 公主 ; 但 ,

“梅斯鲁尔并不缺乏反驳公主论点的论据；但是，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [prə'vəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi]
as he was afraid of provoking her too much , chose rather to be
作为 他 曾是 害怕的 的 挑衅 她 也 很多 , 选择 相当 到 是
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

由于害怕过度激怒她，他选择保持沉默。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
though he was satisfied that the wife was dead , and not the husband .
尽管 他 曾是 使满意 那 这 妻子 曾是 死的 , 和 不是 这 丈夫 .

虽然他确信死去的是妻子，而不是丈夫。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [zoʊbaɪd] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
During the whole of this dispute between Zobeide and Mesrour , the caliph ,
期间 这 所有的 的 这 争议 之间 佐贝德 和 - , 这 哈里发 ,

在佐贝德和梅斯鲁尔之间的整个争端期间，哈里发

[huː] [hɜːd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
who heard the evidence on both sides ,
WHO 听到 这 证据 在 两个都 侧面 ,

他们听取了双方的证词。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'sɜːtɪd] ,
and was persuaded of the contrary of what the princess asserted ,
和 曾是 被说服 的 这 相反 的 什么 这 公主 断言 ,

结果他却被说服了，认为公主的说法与事实相反。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [siːn] [ænd; ənd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
because he had himself seen and spoken to Abou Hassan , and from
因为 他 有 他自己 已见 和 说 到 关于 哈桑 , 和 从
[wɒt] - [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ,
what Mesrour had told him ,
什么 - 有 讲述 他 ,

因为他本人见过阿布·哈桑并与他交谈过，而且根据梅斯鲁尔告诉他的情况，

[lɑːft] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [siː] [zoʊbaɪd] [səʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
laughed heartily to see Zobeide so exasperated .
笑了 衷心地 到 看 佐贝德 所以 恼怒 .

看到佐贝德如此恼火，我哈哈大笑起来。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Madam , " said he to her ,
" 女士 , " 说 他 到 她 ,

“夫人，”他对她说。

" [wʌns] [mɔː(r)] [ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] ,
" once more I repeat that I know not who was the author of that saying ,
" 一次 更多的 我 重复 那 我 知道 不是 WHO 曾是 这 作者 的 那 说 ,

我再次重申，我不知道这句话的作者是谁。

[ðæt] - ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [luːz] [ðeə(r)] [wɪts] , - [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
that ' Women sometimes lose their wits , ' but I am sure you make it good .
那 - 女性 有时 失去 他们的 智慧 , - 但 我 是 当然 你 制作 它 好的 .

“女人有时会失去理智”，但我相信你会处理得很好。

- [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] ,
Mesrour has just come from Abou Hassan's ,
- 有 只是 来 从 关于 哈桑的 ,

梅斯鲁尔刚从阿布·哈桑家回来。

[ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] - - - ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and tells you that he saw Nouzhatoul - aouadat lying dead in the middle of the
和 讲述 你 那 他 锯 - - - 说谎 死的 在 这 中间 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他告诉你，他看到努扎图尔-阿瓦达特躺在房间中央，已经死了。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs]
Abou Hassan alive , and sitting by her ; and yet you will not believe this
关于 哈桑 活 , 和 坐着 经过 她 ; 和 然而 你 将要 不是 相信 这
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

阿布·哈桑还活着，就坐在她旁边；然而你却不相信这个证据。

[wɪtʃ]	[ˈnəʊbədi]	[kæn; kən]	[ˈriːz(ə)nəbli]	[rɪˈfjuːz]	;	[ai]	[ˈkænɒt]	[ˌkɒmprɪˈhend]	[ðɪs]	[ˈkɒndjuɪt]	.
which	**nobody**	**can**	**reasonably**	**refuse**	**;**	**I**	**cannot**	**comprehend**	**this**	**conduit**	**.**
哪个	无人	能	合理	拒绝	；	我	不能	理解	这	导管	.

这是任何人都无法合理拒绝的；我无法理解这种渠道。

"	[zoʊbaɪd]	[wʊd]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	.
"	**Zobeide**	**would**	**not**	**hear**	**the**	**caliph**	**.**
"	佐贝德	会	不是	听到	这	哈里发	.

“佐贝德不听哈里发的话。”

"	[ˈpɑːd(ə)n]	[ˌem ˈiː]	,	[kəˈmɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfeɪθf(ə)l]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ɪf]	[ai]	[səˈspekt]	[juː; jʊ]	:
"	**Pardon**	**me**	**,**	**commander**	**of**	**the**	**faithful**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**,**	**"**	**if**	**I**	**suspect**	**you**	**:**
"	赦免	我	,	指挥官	的	这	忠实	,	"	回复	她	,	"	如果	我	怀疑	你	:

“恕我冒昧，忠诚的统帅,”她回答说，“如果我怀疑您的话:”

[ai]	[siː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kənˈtraɪvd]	[wɪð]	-	[tuː; tə]	[veks]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[traɪ]	[maɪ]	[ˈpeɪʃ(ə)ns]	.
I	**see**	**that**	**you**	**have**	**contrived**	**with**	**Mesrour**	**to**	**vex**	**me**	**,**	**and**	**to**	**try**	**my**	**patience**	**.**
我	看	那	你	有	人为的	和	-	到	烦恼	我	,	和	到	尝试	我的	耐心	.

我看得出你和梅斯鲁尔合谋来惹恼我，考验我的耐心。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	[pəˈsiːv]	[ðæt]	[ðɪs]	[rɪˈpɔːt]	[wɒz; wəz]	[kənˈsɜːtɪd]	[bɪˈtwiːn]	[juː; jʊ]	,
And	**as**	**I**	**perceive**	**that**	**this**	**report**	**was**	**concerted**	**between**	**you**	**,**
和	作为	我	感知	那	这	报告	曾是	协同	之间	你	,

而且，我认为这份报告是你们串通好的，

[ai]	[beg]	[liːv]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːs(ə)n]	[tuː; tə]	[əˈbuː]	[hɑːˈsɑːnz]	,
I	**beg**	**leave**	**to**	**send**	**a**	**person**	**to**	**Abou**	**Hassan's**	**,**
我	求	离开	到	发送	一个	人	到	关于	哈桑的	,

我请求允许派一个人去阿布·哈桑家。

[tuː; tə]	[nəʊ]	[ˈweðə(r)]	[ɔː(r)]	[nɒt]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	.
to	**know**	**whether**	**or**	**not**	**I**	**am**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
到	知道	无论	或者	不是	我	是	在	这	错误的	.

想知道我是否做错了。

"	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	[kənˈsent]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[tʃɑːdʒd]	[wɪð]	[ðɪs]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	[kəˈmɪʃ(ə)n]	[æn; ən]	[əʊld]	[nɜːs]	,
"	**The**	**caliph**	**consented**	**,**	**and**	**the**	**princess**	**charged**	**with**	**this**	**important**	**commission**	**an**	**old**	**nurse**	**,**
"	这	哈里发	同意	,	和	这	公主	带电	和	这	重要的	委员会	一个	老的	护士	,

哈里发同意了，公主委派一位老护士负责这项重要的任务。

[huː]	[hæd; həd]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɪnfənsi]	.
who	**had**	**lived**	**with**	**her**	**from**	**her**	**infancy**	**.**
WHO	有	居住地	和	她	从	她	婴儿期	.

从她幼年起就和她一起生活的人。

"	[hɑːk]	[juː; jʊ]	[nɜːs]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[juː; jʊ]	[siː]	[maɪ]	[dɪˈspjuːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kəˈmɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfeɪθf(ə)l]	,
"	**Hark**	**you**	**nurse**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**you**	**see**	**my**	**dispute**	**with**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**faithful**	**,**
"	听着	你	护士	,	"	说	她	,	"	你	看	我的	争议	和	这	指挥官	的	这	忠实	,

“听着，你这奶妈,”她说，“你看到了我和忠信的统帅之间的争论。”

[ænd; ənd]	-	;	[ai]	[niːd]	[tel]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
and	**Mesrour**	**;**	**I**	**need**	**tell**	**you**	**no**	**more**	**.**
和	-	;	我	需要	告诉	你	不	更多的	.

还有梅斯鲁尔；我无需再多说了。

[gəʊ][tuː; tə] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] - - - , [fɔː(r); fə(r)] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][ɪz] [ded] ,

Go to Abou Hassan's or rather to Nouzhatoul - aouadat's , for Abou Hassan is dead ,

去 到 关于 哈桑的 或者 相当 到 - - - , 为了 关于 哈桑 是 死的 ,

去阿布·哈桑家，或者更确切地说，去努扎图尔-阿瓦达特家，因为阿布·哈桑已经去世了。

[ænd; ənd][klɪə(r)][ʌp] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and clear up this matter for me .

和 清除 向上 这 事情 为了 我 .

请你帮我把这件事弄清楚。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [njuːz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] : [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] .

If you bring me good news , a handsome present is your reward : make haste , and return immediately .

如果 你 带来 我 好的 消息 , 一个 英俊的 展示 是 你的 报酬 : 制作 匆忙 , 和 返回 立即地 .

如果你给我带来好消息，我会送你一份丰厚的礼物作为奖励：快点回来吧。

" [ðə; ði] [nɜːs] [set] [aʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

" The nurse set out , to the great joy of the caliph ,

" 这 护士 放 出去 , 到 这 伟大的 喜悦 的 这 哈里发 ,

“护士出发了，这让哈里发非常高兴，

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [zoʊbaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'bærəsmənt] ; [bʌt; bət] - ,

who was delighted to see Zobeide in this embarrassment ; but Mesrour ,

WHO 曾是 高兴极了 到 看 佐贝德 在 这 尴尬 ; 但 - ,

看到佐贝德如此尴尬，谁不高兴呢？但梅斯鲁尔却不这么认为。

[ɪk'striːmli] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [səʊ]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] , [dɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

extremely mortified to find the princess so angry with him , did all he could to appease her ,

极其 羞愧难当 到 寻找 这 公主 所以 生气的 和 他 , 做过 全部 他 可以 到 安抚 她 ,

发现公主如此生他的气，他感到无比羞愧，竭尽所能地安抚她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [bəuθ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm] .

and to make her and the caliph both satisfied with him .

和 到 制作 她 和 这 哈里发 两个都 使满意 和 他 .

并让她和哈里发都对他感到满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wen] [zoʊbaɪd] [sent] [ðə; ði] [nɜːs] ;

He was overjoyed when Zobeide sent the nurse ;

他 曾是 欣喜若狂 什么时候 佐贝德 发送 这 护士 ;

佐贝德派护士来的时候，他欣喜若狂；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,

because he was persuaded that the report she must make would agree with his ,

因为 他 曾是 被说服 那 这 报告 她 必须 制作 会 同意 和 他的 ,

因为他确信她必须提交的报告会与他的观点一致。

['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

justify him , and restore him to her favour .

证明合法 他 , 和 恢复 他 到 她 偏爱 .

证明他的清白，并让他重新获得她的宠爱。

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	[ə'buː]	[hɑː'sɑːn]	,	[huː]	[wɒtʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	[nɜːs]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	,
In	**the**	**mean**	**time**	**Abou**	**Hassan**	**,**	**who**	**watched**	**at**	**the**	**window**	**,**	**perceived**	**the**	**nurse**	**at**	**a**	**distance**	**,**
在	这	意思是	时间	关于	哈桑	，	WHO	观看	在	这	窗户	，	感知	这	护士	在	一个	距离	，

与此同时，从窗边向外望去的阿布·哈桑远远地看到了护士。

[ænd; ənd]	[gesɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[sent]	[baɪ]	[zoʊbaɪd]	,	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
and	**guessing**	**that**	**she**	**was**	**sent**	**by**	**Zobeide**	**,**	**called**	**his**	**wife**	**,**
和	猜测	那	她	曾是	发送	经过	佐贝德	，	称为	他的	妻子	，

我猜想她是佐贝德派来的，也就是他的妻子。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	[nɜːs]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
and	**told**	**her**	**that**	**the**	**princess's**	**nurse**	**was**	**coming**	**to**	**know**	**the**	**truth**	**.**
和	讲述	她	那	这	公主的	护士	曾是	未来	到	知道	这	真相	.

并告诉她，公主的奶妈即将知道真相。

"	['ðeəfɔː(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[meɪk]	[heɪst]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	.
"	**Therefore**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**make**	**haste**	**and**	**lay**	**me**	**out**	**.**
"	所以	，	"	说	他	，	"	制作	匆忙	和	躺	我	出去	.

“所以,”他说，“快把我放下来。”

"	[ə'kɔːdɪŋli]	-	-	-	['kʌvəd]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[brə'keɪd]	[zoʊbaɪd]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**Accordingly**	**Nouzhatoul**	**-**	**aouadat**	**covered**	**him**	**with**	**the**	**brocade**	**Zobeide**	**had**	**given**	**her**	**,**
"	因此	-	-	-	涵盖	他	和	这	锦缎	佐贝德	有	给定	她	，

于是，努扎图尔-阿瓦达特用佐贝德送给她的锦缎盖住了他。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	['tɜːbən]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
and	**put**	**his**	**turban**	**upon**	**his**	**face**	**.**
和	放	他的	头巾	之上	他的	脸	.

并将头巾蒙在脸上。

[ðə; ði]	[nɜːs]	,	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[ə'kwɪt]	[hɜː'self]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,	['hɔbl]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[eɪdʒ]	[wʊd]	[ə'laʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
The	**nurse**	**,**	**eager**	**to**	**acquit**	**herself**	**of**	**her**	**commission**	**,**	**hobbled**	**as**	**fast**	**as**	**age**	**would**	**allow**	**her**	**,**
这	护士	，	渴望的	到	开释	她自己	的	她	委员会	，	跛行	作为	快速地	作为	年龄	会	允许	她	，

护士急于完成任务，蹒跚着迈着老迈的步伐，尽可能快地走着。

[ænd; ənd]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[pə'siːvd]	-	-	-	[ɪn]	[tɪəz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[dɪ'ʃevld]	,
and	**entering**	**the**	**room**	**,**	**perceived**	**Nouzhatoul**	**-**	**aouadat**	**in**	**tears**	**,**	**her**	**hair**	**dishevelled**	**,**
和	进入	这	房间	，	感知	-	-	-	在	眼泪	，	她	头发	蓬头垢面	，

走进房间，只见努扎图尔-阿瓦达特泪流满面，头发凌乱不堪。

[ænd; ənd]	['siːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,	['biːtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	,
and	**seated**	**at**	**the**	**head**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**beating**	**her**	**breast**	**,**
和	坐着	在	这	头	的	她	丈夫	，	殴打	她	胸部	，

她坐在丈夫身后，捶打着胸膛，

[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['vaɪələnt]	[griːf]	.
with	**all**	**the**	**expressions**	**of**	**violent**	**grief**	**.**
和	全部	这	表达式	的	暴力	悲伤	.

带着各种强烈的悲痛表情。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [nɜːs] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] ['wɪdəʊ] .
The good old nurse went directly to the false widow .
这 好的 老的 护士 去 直接地 到 这 错误的 寡妇 .

那位善良的老护士径直走向了假寡妇。

" [maɪ][dɪə(r)] - - - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['kaʊntənəns] ,
" My dear Nouzhatoul - aouadat , " said she , with a sorrowful countenance ,
" 我的 亲爱的 - - - , " 说 她 , 和 一个 悲伤 面容 ,

“我亲爱的努扎图尔-奥阿达特,”她面露悲伤地说。

" [ai] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːm] [juː; jʊ]
" I come not to interrupt your grief and tears for a husband whom you
" 我 来 不是 到 打断 你的 悲伤 和 眼泪 为了 一个 丈夫 谁 你
[lʌvd] [səʊ] ['tendəli] . "
loved so tenderly . "
喜爱 所以 温柔地 . "

“我来并非为了打扰你们为失去挚爱的丈夫而悲痛落泪。”

" [ɑː] ! [gʊd] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['wɪdəʊ] , " [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
" Ah ! good mother , " replied the counterfeit widow , " you see my misfortune ,
" 啊 ! 好的 母亲 , " 回复 这 伪造 寡妇 , " 你 看 我的 不幸 ,

“啊！好母亲,”假寡妇回答说，“您看到了我的不幸。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] .
and how unhappy I am from the loss of my beloved Abou Hassan .
和 如何 不开心 我 是 从 这 损失 的 我的 心爱 关于 哈桑 .

我挚爱的阿布·哈桑的离世让我无比悲痛。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
Abou Hassan , my dear husband ! " cried she ,
关于 哈桑 , 我的 亲爱的 丈夫 ! " 哭 她 ,

“阿布·哈桑，我亲爱的丈夫！”她喊道。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌem 'iː][səʊ] [suːn] ?
" what have I done that you should leave me so soon ?
" 什么 有 我 完毕 那 你 应该 离开 我 所以 很快 ?

我做错了什么，让你这么快就离开我?

[hæv; həv][ai] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ?
Have I not always preferred your will to my own ?
有 我 不是 总是 首选 你的 将要 到 我的 自己的 ?

难道我不是一直都更倾向于听从你的意愿而不是自己的意愿吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - - - ? "
what will become of poor Nouzhatoul - aouadat ? "
什么 将要 变得 的 贫穷的 - - - ? "

可怜的努扎图尔-阿瓦达特将会怎样呢?

" [ðɪs] [blæk] - [feɪst] - , " [kraɪd] [ðə; ði] [nɜːs] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" This black - faced Mesrour , " cried the nurse , lifting up her hands ,
" 这 黑色的 - 面对 - , " 哭 这 护士 , 举重 向上 她 双手 ,

“这个黑脸的梅斯鲁尔！”护士喊道，同时举起了双手。

" [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ]

" deserves to be punished for having caused so great a difference between my

" 值得 到 是 受到惩罚 为了 拥有 导致 所以 伟大的 一个 不同之处 之间 我的

[gʊd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

good mistress and the commander of the faithful ,

好的 情妇 和 这 指挥官 的 这 忠实 ,

“他理应受到惩罚，因为他造成了我善良的女主人和忠诚的统帅之间如此巨大的隔阂。”

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ðem; ðəm] .

by the falsehood he has told them .

经过 这 谬误 他 有 讲述 他们 .

他用谎言欺骗了他们。

['dɔːtə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] ['vɪlən] - [hæz; həz] [ə'sɜːtɪd] , [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl]

Daughter , " continued she , " that villain Mesrour has asserted , with inconceivable

女儿 , " 持续 她 , " 那 恶棍 - 有 断言 , 和 不可思议

['ɪmpjədəns] , [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] ['mɪstrəs] ,

impudence , before our good mistress ,

厚颜无耻 , 前 我们的 好的 情妇 ,

“女儿,”她继续说道，“那个恶棍梅斯鲁尔竟然无耻地在我们善良的女主人面前宣称……”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn][wɒz; wəz][ə'laɪv] . "

that you were dead , and Abou Hassan was alive . "

那 你 是 死的 , 和 关于 哈桑 曾是 活 . "

“你死了，而阿布·哈桑还活着。”

" [ə'læs] !

" Alas !

" 唉 !

“唉！

[maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] - - - , " [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

my good mother , " cried Nouzhatoul - aouadat , " I wish to Heaven that it was

我的 好的 母亲 , " 哭 - - - , " 我 希望 到 天堂 那 它 曾是

[truː] !

true !

真的 !

“我的好母亲,”努扎图尔-奥阿达特哭着说，“我向上帝祈祷这是真的！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['sɒrəʊfl] [steɪt] , [nɔː(r)] [bɪ'weɪl] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !

I should not be in this sorrowful state , nor bewail a husband so dear to me !

我 应该 不是 是 在 这 悲伤 状态 , 也不 哀叹 一个 丈夫 所以 亲爱的 到 我 !

我不应该如此悲伤，也不应该为我如此深爱的丈夫哀悼！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [wept] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [tɪəz] [ænd; ənd] [kraɪz] [feɪnd]

" At these words she wept afresh , and with redoubled tears and cries feigned

" 在 这些 字 她 哭泣 重新 , 和 和 加倍 眼泪 和 哭泣 假装

[ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊ] .

the deepest sorrow .

这 最深处 悲哀 .

听到这些话，她再次哭了起来，哭得更厉害了，装出一副最悲伤的样子。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

The nurse was so much moved by her tears , that she sat down by her ,

这 护士 曾是 所以 很多 已搬 经过 她 眼泪 , 那 她 卫星 向下 经过 她 ,

护士被她的眼泪深深打动，便在她身边坐了下来。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː] .

and cried too .

和 哭 也 .

她也哭了。

[ðen] ['dʒentli] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [klɒθ] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːps] .

Then gently lifting up the turban and cloth , looked at the face of the corpse .

然后 轻轻地 举重 向上 这 头巾 和 布 , 看起来 在 这 脸 的 这 尸体 .

然后轻轻掀开头巾和裹尸布，看了看尸体的脸。

" [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] , " [gɒd] [hæv; həv]

" Ah ! poor Abou Hassan , " she cried , covering his face again , " God have

" 啊 ! 贫穷的 关于 哈桑 , " 她 哭 , 覆盖 他的 脸 再次 , " 上帝 有

['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðiː] .

mercy upon thee .

怜悯 之上 你 .

“啊！可怜的阿布·哈桑,”她哭着，再次捂住他的脸，“愿真主怜悯你。”

[ə'djuː] , [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] - - - : " [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [juː; jʊ]

Adieu , child , " said she to Nouzhatoul - aouadat : " if I could stay longer with you

再见 , 孩子 , " 说 她 到 - - - : " 如果 我 可以 停留 更长 和 你

,

,

,

“再见了，孩子,”她对努扎图尔-阿瓦达特说：“如果我能和你多待一会儿，

[ai] [wʊd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] ,

I would with all my heart ; but I am obliged to return immediately ,

我 会 和 全部 我的 心 ; 但 我 是 有义务 到 返回 立即地 ,

我非常愿意，但我不得不立即返回。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [maɪ] ['mɪstrəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [blæk] ['vɪlən] [hæz; həz] [ə'keɪʒnd]

to deliver my mistress from the uneasiness that black villain has occasioned

到 递送 我的 情妇 从 这 不安 那 黑色的 恶棍 有 引发

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

为了使我的女主人摆脱那个黑恶棍给她带来的不安，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] [laɪ] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

by his impudent lie , assuring her with an oath that you were dead .

经过 他的 厚颜无耻 说谎 , 保证 她 和 一个 誓言 那 你 是 死的 .

他厚颜无耻地撒谎，发誓说你已经死了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [gɒn] , - - - [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

" As soon as the nurse was gone , Nouzhatoul - aouadat wiped her eyes

" 作为 很快 作为 这 护士 曾是 已消失 , - - - 擦拭 她 眼睛

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] ;

and released Abou Hassan ;

和 发布 关于 哈桑 ;

“护士一走，努扎图尔-阿瓦达特就擦了擦眼睛，放开了阿布·哈桑；

[ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

they both went and sat down on a sofa against the window ,

他们 两个都 去 和 卫星 向下 在 一个 沙发 反对 这 窗户 ,

他们俩走到窗边，在沙发上坐了下来。

[ɪk'spektɪŋ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strætədʒəm] ,

expecting what would be the end of this stratagem ,

期待 什么 会 是 这 结尾 的 这 策略 ,

预料到这一策略的终结，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] .

and to be ready to act according as circumstances might require .

和 到 是 准备好 到 行为 根据 作为 情况 可能 要求 .

并随时准备根据情况需要采取行动。

[ðə; ði] [nɜːs] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [zoʊbaɪd] .
The nurse , in the mean time , made all the haste she could to Zobeide .
这 护士 , 在 这 意思是 时间 , 制成 全部 这 匆忙 她 可以 到 佐贝德 .

与此同时，护士以最快的速度赶往佐贝德。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [njuːz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒə(r)] ,
The pleasure of carrying the princess news favourable to her wager ,
这 乐趣 的 携带 这 公主 消息 有利 到 她 赌注 ,

能把对公主有利的消息带给她，她感到无比高兴。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːd] , ['ædɪd] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
but still more the hopes of a good reward , added wings to her feet ,
但 仍然 更多的 这 希望 的 一个 好的 报酬 , 额外 翅膀 到 她 脚 ,

但对丰厚回报的渴望，更让她如虎添翼。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['klɒzɪt] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
and running into the princess's closet quite out of breath ,
和 跑步 进入 这 公主的 壁橱 相当 出去 的 气息 ,

然后气喘吁吁地跑进了公主的衣橱，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
she gave her a true account of all she had seen .
她 给予 她 一个 真的 帐户 的 全部 她 有 已见 .

她如实讲述了自己所见的一切。

[zoʊbaɪd] ['hɑ:kən] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['sensəb(ə)l] ['pleʒə(r)] ;
Zobeide hearkened to the old woman's relation with a most sensible pleasure ;
佐贝德 听见了 到 这 老的 女性的 关系 和 一个 最多 明智的 乐趣 ;
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
and when she had done ,
和 什么时候 她 有 完毕 ,

佐贝德带着一种十分愉悦的心情倾听着老妇人的讲述；当她讲完之后，

[sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ʃəʊ] ['traɪʌmf] [æt; ət] ['hævɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wʌn]
said , with a tone which shewed triumph at having , as she supposed , won
说 , 和 一个 语气 哪个 展示 胜利 在 拥有 , 作为 她 据称 , 韩元
[hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒə(r)] :
her wager :
她 赌注 :

她用一种得意洋洋的语气说道，仿佛她认为自己赢得了赌注：

" [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [lʊks] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːlz] ,
" Repeat it once more before the caliph , who looks upon us all to be fools ,
" 重复 它 一次 更多的 前 这 哈里发 , WHO 看起来 之上 我们 全部 到 是 傻瓜 ,

“在哈里发面前再重复一遍吧，他把我们都当成傻瓜。”

[wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [nɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ;
would make us believe we have no sense of religion , nor fear of God ;
会 制作 我们 相信 我们 有 不 感觉 的 宗教 , 也不 害怕 的 上帝 ;

这会让我们觉得自己既没有宗教意识，也没有敬畏上帝之心；

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪkɪd] [blæk] [sleɪv] ,
and tell your story to that wicked black slave ,
和 告诉 你的 故事 到 那 邪恶 黑色的 奴隶 ,

把你的故事告诉那个邪恶的黑奴。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['fɔːlshʊd] .
who had the insolence to assert a wilful falsehood .
WHO 有 这 傲慢 到 断言 一个 故意 谬误 .

他竟敢厚颜无耻地散布蓄意谎言。

" - , [huː] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [rɪ'pɔːt] [wʊd] [pruːv] ['feɪvərəb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" Mesrour , who expected the nurse's report would prove favourable on his side ,
" - , WHO 预期的 这 护士的 报告 会 证明 有利 在 他的 边 ,

梅斯鲁尔原本以为护士的报告会对他有利，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
was much mortified to find it so much the contrary ,
曾是 很多 羞愧难当 到 寻找 它 所以 很多 这 相反 ,

令我非常震惊的是，事实恰恰相反。

[ænd; ənd][səʊ] [vekst] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgə(r)] [zoʊbaɪd] [ɪk'sprest] [ə'genst] [hɪm] ,
and so vexed at the anger Zobeide expressed against him ,
和 所以 烦恼 在 这 愤怒 佐贝德 表达 反对 他 ,

因此，他对佐贝德对他表现出的愤怒感到恼怒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['ʃʊrər] [ɒv; əv][ðæn; ðən] ['eni] ['bɒdi] ,
for a thing which he thought himself surer of than any body ,
为了 一个 事物 哪个 他 想法 他自己 确定 的 比 任何 身体 ,

对于一件他自认为比任何人都更有把握的事情，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði]
that he was glad of an opportunity of speaking his mind freely to the
那 他 曾是 高兴的 的 一个 机会 的 请讲 他的 头脑 自由 到 这
[əʊld] ['wɪmɪn] ,
old women ,
老的 女性 ,

他很高兴有机会向老妇人们畅所欲言。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
which he durst not do to the princess .
哪个 他 杜斯特 不是 做 到 这 公主 .

但他不敢对公主这样做。

" [əʊld] ['tuːθləs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
" Old toothless , " said he to the nurse , " you are a liar ,
" 老的 无牙 , " 说 他 到 这 护士 , " 你 是 一个 说谎者 ,

“老没牙的，”他对护士说，“你是个骗子。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
and there is no truth in what you say ;
和 那里 是 不 真相 在 什么 你 说 ;

你说的话没有一句真话；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] - - - [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
for I saw with my own eyes Nouzhatoul - aouadat laid out in the middle of the
为了 我 锯 和 我的 自己的 眼睛 - - - 铺设 出去 在 这 中间 的 这
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

因为我亲眼看见努扎图尔-奥阿达特躺在房间中央。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['laɪə(r)] [jɔː'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [eə(r)]
" You are a notorious liar yourself , " replied the nurse , with an insulting air
" 你 是 一个 臭名昭著 说谎者 你自己 , " 回复 这 护士 , 和 一个 侮辱 空气
,
,
,

“你自己就是个出了名的骗子，”护士带着侮辱的语气回答道。

" [tuː; tə][deə(r)] [meɪn'teɪn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['fɔːlsəti] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] ,
" to dare maintain so great a falsity before my face ,
" 到 敢 维持 所以 伟大的 一个 虚假 前 我的 脸 ,

“竟敢在我面前坚持如此弥天大谎，

[huː] [ˌeɪ ˈem][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] [ded] , [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [left]
who am just come from seeing Abou Hassan dead , laid out , and have left
WHO 是 只是 来 从 看到 关于 哈桑 死的 , 铺设 出去 , 和 有 左边
[hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈlaɪv] . "
his wife alive . "
他的 妻子 活 . "

我刚从医院回来，看到阿布·哈桑已经死了，尸体被放在那里，他的妻子还活着。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] , " [rɪˈplaɪd] - ;
" I am not an impostor , " replied Mesrour ;
" 我 是 不是 一个 骗子 , " 回复 - ;

“我不是冒名顶替者，”梅斯鲁尔回答道；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ˈɪntuː][ˈerə(r)] . "
" it is you who endeavour to lead us all into error . "
" 它 是 你 WHO 努力 到 带领 我们 全部 进入 错误 . "

“是你试图把我们都引入歧途。”

" [wɒt] [ˈɪmpjədəns] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ,
" What impudence , " said the nurse ,
" 什么 厚颜无耻 , " 说 这 护士 ,

“真是厚颜无耻！”护士说道。

" [tuː; tə][deə(r)] [tel] [ˌem ˈiː][ai][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmædʒistiz] ,
" to dare tell me I lie in the presence of their majesties ,
" 到 敢 告诉 我 我 说谎 在 这 在场 的 他们的 陛下 ,

“竟敢当着陛下的面说我撒谎，

[wen] [ai] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [tel]
when I saw just now with my own eyes what I have had the honour to tell
什么时候 我 锯 只是 现在 和 我的 自己的 眼睛 什么 我 有 有 这 荣誉 到 告诉
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

刚才我亲眼目睹了我有幸告诉他们的事情。

" [ɪnˈdiːd] , [nɜːs] , " [ˈɑːnsə(r)d] - [əˈgen] , " [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
" Indeed , nurse , " answered Mesrour again , " you had better hold your tongue ,
" 的确 , 护士 , " 回答 - 再次 , " 你 有 更好的 抓住 你的 舌头 ,
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [dəʊt] .
for you certainly doat .
为了 你 当然 杜阿特 .

“的确，护士，”梅斯鲁尔再次回答道，“你最好闭嘴，因为你肯定会这么做。”

" [zoʊbaɪd] , [huː] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪnˈdjʊə(r)] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [ɪn] - , [huː] ,
" Zobeide , who could no longer endure this want of respect in Mesrour , who ,
" 佐贝德 , WHO 可以 不 更长 忍受 这 想 的 尊重 在 - , WHO ,

“佐贝德再也无法忍受梅斯鲁尔这种缺乏尊重的行为，他

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [səʊ] [ɪnˈdʒʊriəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
without any regard to her , treated her nurse so injuriously in her
没有 任何 看待 到 她 , 治疗 她 护士 所以 有害地 在 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

完全不顾及她的感受，当着她的面如此恶劣地对待她的护士。

[wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][səʊ][grəʊs][æn; ən] [əˈfrʌnt] ,
without giving the old lady time to reply to so gross an affront ,
没有 给予 这 老的 女士 时间 到 回复 到 所以 总的 一个 冒犯 ,

还没等老太太反应过来，就遭到了如此恶劣的侮辱。

[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	"	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	,	[ai]	[dɪ'mɑːnd]	['dʒʌstɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]
said	**to**	**the**	**caliph**	**,**	**"**	**Commander**	**of**	**the**	**faithful**	**,**	**I**	**demand**	**justice**	**for**	**this**
说	到	这	哈里发	,	"	指挥官	的	这	忠实	,	我	要求	正义	为了	这

['ɪnsələns]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[bəuθ]	.
insolence	**to**	**us**	**both**	**.**
傲慢	到	我们	两个都	.

他对哈里发说：“信士的统帅，我要求为我们两人所受的侮辱伸张正义。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第55/90页

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" She was so enraged she could say no more , but burst into tears .
" 她 曾是 所以 愤怒 她 可以 说 不 更多的 , 但 爆裂 进入 眼泪 .

她气得说不出话来，嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrɪkət] .
The caliph , who had heard all the dispute , thought it very intricate .
这 哈里发 , WHO 有 听到 全部 这 争议 , 想法 它 非常 错综复杂 .

哈里发听闻了所有争论，认为事情非常复杂。

[hiː; hi] [mjuːzd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][səʊ] ['meni]
He mused some time , and could not tell what to think of so many
他 沉思 一些 时间 , 和 可以 不是 告诉 什么 到 思考 的 所以 许多
[kɒntrə'dɪkʃnz] .
contradictions .
矛盾 .

他沉思了一会儿，却无法理解这些矛盾之处。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
The princess on her part , as well as Mesrour , the nurse , and all the
这 公主 在 她 部分 , 作为 出色地 作为 - , 这 护士 , 和 全部 这
['wɪmɪn] [sleɪvz] ,
women slaves ,
女性 奴隶 ,

公主本人，还有奶妈梅斯鲁尔和所有女奴们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
who were present , were as much puzzled , and remained silent .
WHO 是 展示 , 是 作为 很多 困惑 , 和 剩余 沉默的 .

在场的人都感到困惑不解，保持沉默。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [zoʊbaɪd] , [sed] , " [ai] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
At last the caliph , addressing himself to Zobeide , said , " I see we are all
在 最后的 这 哈里发 , 解决 他自己 到 佐贝德 , 说 , " 我 看 我们 是 全部
['laɪəz] ;
liars ;
说谎者 ;

最后，哈里发对佐贝德说：“我看我们都是骗子；

[maɪ'self] [fɜːst] , [ðen] [juː; jʊ] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [nɜːs] ;
myself first , then you , Mesrour , and you , nurse ;
我 第一的 , 然后 你 , - , 和 你 , 护士 ;

先是我自己，然后是你，梅斯鲁尔，还有你，护士；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt] [wʌn] [kæn; kən][biː; bi] [bɪ'liːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
or at least it seems not one can be believed more than the other ;
或者 在 至少 它 似乎 不是 一 能 是 相信 更多的 比 这 其他 ;

或者至少看起来两者之间没有孰真孰假之分；

['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [truːθ] ,
therefore let us go ourselves to examine the truth ,
所以 让 我们 去 我们自己 到 检查 这 真相 ,

因此，让我们亲自去探究真相吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] [ðiːz] [daut] .
for I can see no other way to clear up these doubts .
为了 我 能 看 不 其他 方式 到 清除 向上 这些 疑虑 .

因为我实在想不出还有什么办法可以消除这些疑虑。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ə'rəʊz] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] - [went] [bɪ'fɔː(r)]
" So saying , the caliph arose , the princess followed him , and Mesrour went before
" 所以 说 , 这 哈里发 出现 , 这 公主 随后 他 , 和 - 去 前
[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] .
to open the doors .
到 打开 这 门 .

“说完，哈里发站了起来，公主跟着他，梅斯鲁尔走在前面去开门。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
" Commander of the faithful , " said he , " I am overjoyed that your majesty
" 指挥官 的 这 忠实 , " 说 他 , " 我 是 欣喜若狂 那 你的 威严
[hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [kɔːs] ;
has taken this course ;
有 已采取 这 课程 ;

“信徒的统帅，”他说，“陛下采取这一行动，我感到无比欣喜；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] ,
and shall be much more , when I shall make it plainly appear to the nurse ,
和 将 是 很多 更多的 , 什么时候 我 将 制作 它 显然 出现 到 这 护士 ,

当我把这件事清楚地告诉护士时，情况还会更糟。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dəʊt] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [gʊd]
not that she doats , since the expression is unfortunately displeasing to my good
不是 那 她 杜阿茨 , 自从 这 表达 是 很遗憾 令人不快 到 我的 好的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

倒不是说她喜欢这样，因为很遗憾，我的女主人并不喜欢这种表达方式。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [nɒt] [truː] .
but that her report is not true .
但 那 她 报告 是 不是 真的 .

但她的报道并不属实。

" [ðə; ði] [nɜːs] ['wɒntɪd] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ; " [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [blæk] [feɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; "
" The nurse wanted not a reply ; " Hold your tongue , black face , " said she ; "
" 这 护士 通缉 不是 一个 回复 ; " 抓住 你的 舌头 , 黑色的 脸 , " 说 她 ; "
[juː; jʊ] [dəʊt] [jɔː'self] .
you doat yourself .
你 杜阿特 你自己 .

护士不想得到任何回答；“闭嘴，黑脸，”她说；“你自作自受。”

" [zoʊbaɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [prə'voʊkt] [æt; ət] - ,
" Zobeide , who was much provoked at Mesrour ,
" 佐贝德 , WHO 曾是 很多 挑衅 在 - ,

“佐贝德在梅斯鲁尔受到了极大的激怒，

[kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] :
could not bear to hear him attack her nurse again without taking her part :
可以 不是 熊 到 听到 他 攻击 她 护士 再次 没有 采取 她 部分 :

她无法忍受再次听到他攻击她的护士却袖手旁观：

" [vaɪl] [sleɪv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [meɪn'teɪn] [maɪ] [nɜːs] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Vile slave , " said she , " say what you will , I maintain my nurse speaks the truth ,
" 卑鄙的 奴隶 , " 说 她 , " 说 什么 你 将要 , 我 维持 我的 护士 说话 这 真相 ,

“卑贱的奴隶，”她说，“随你怎么说，但我坚持认为我的护士说的是实话。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['laɪə(r)] . "

and look upon you as a mere liar . "

和 看 之上 你 作为 一个 仅仅 说谎者 . "

并视你为彻头彻尾的骗子。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ɪf] [nɜːs] [ɪz][səʊ] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] - - - [ɪz] [ə'laɪv] ,

" Madam , " replied Mesrour , " if nurse is so very certain that Nouzhatoul - aouadat is alive ,

" 女士 , " 回复 - , " 如果 护士 是 所以 非常 肯定 那 - - - 是 活 ,

“夫人，”梅斯鲁尔回答说，“如果护士如此确信努扎图尔-阿瓦达特还活着，

[ænd; ənd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ded] , [ai] [wɪl] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and Abou Hassan dead , I will lay her what she dares of it .

和 关于 哈桑 死的 , 我 将要 躺 她 什么 她 敢于 的 它 .

阿布·哈桑死了，我会让她付出她不敢付出的代价。

" [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz][hiː; hi] ; " [ai][deə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] :

" The nurse was as ready as he ; " I dare , " said she , " take you at your word :

" 这 护士 曾是 作为 准备好 作为 他 ; " 我 敢 , " 说 她 , " 拿 你 在 你的 单词 :

护士和他一样做好了准备；“我敢说，”她说，“相信你的话：”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] [ʌn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

let us see if you dare unsay it .

让 我们 看 如果 你 敢 未说 它 .

让我们看看你敢不敢收回这句话。

" - [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

" Mesrour stood to his word ;

" - 站立 到 他的 单词 ;

“梅斯鲁尔信守诺言；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] [brə'keɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['flaʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and they laid a piece of gold brocade with silver flowers before the caliph and the princess .

和 他们 铺设 一个 片 的 金子 锦缎 和 银 花朵 前 这 哈里发 和 这 公主 .

他们将一块饰有银色花朵的金丝锦缎放在哈里发和公主面前。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [zoʊbaɪd] [set] [aʊt] , [ðəʊ] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] ,

The apartment from which the caliph and Zobeide set out , though distant from Abou Hassan's ,

这 公寓 从 哪个 这 哈里发 和 佐贝德 放 出去 , 尽管 遥远 从 关于 哈桑的 ,

哈里发和佐贝德出发的公寓，虽然离阿布·哈桑的公寓很远，

[wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

was nevertheless just opposite , so that he perceived them coming ,

曾是 尽管如此 只是 对面的 , 所以 那 他 感知 他们 未来 ,

然而，他却正好在相反的方向，所以他察觉到他们来了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [zoʊbaɪd] ,

and told his wife that he was much mistaken if the caliph and Zobeide ,

和 讲述 他的 妻子 那 他 曾是 很多 错误 如果 这 哈里发 和 佐贝德 ,

并告诉妻子，如果哈里发和佐贝德是同一人，那他就大错特错了。

[pri:'si:d, pri-][baɪ] - , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
preceded by Mesrour , and followed by a great number of women ,
之前 经过 - , 和 随后 经过 一个 伟大的 数字 的 女性 ,

在梅斯鲁尔之前，以及众多女性之后，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
were not about to do them the honour of a visit .
是 不是 关于 到 做 他们 这 荣誉 的 一个 访问 .

我们根本不打算去拜访他们，那可是他们的荣幸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] ['lætɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] , [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kraɪd]
She looked through a lattice and saw them , seemed frightened , and cried
她 看起来 通过 一个 格子 和 锯 他们 , 似乎 害怕 , 和 哭
[aʊt] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
out , " What shall we do ?
出去 , " 什么 将 我们 做 ?

她透过格子窗看到了他们，似乎很害怕，喊道：“我们该怎么办？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] . "
we are ruined . "
我们 是 毁坏 . "

我们完了。

" [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] .
" Fear nothing , " replied Abou Hassan .
" 害怕 没有什么 , " 回复 关于 哈桑 .

“不要害怕，”阿布·哈桑回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ɔːl'redi] [wɒt] [wiː; wi] [ə'griːd] [ɒn] ?
" Have you forgotten already what we agreed on ?
" 有 你 被遗忘的 已经 什么 我们 同意 在 ?

你已经忘记我们达成的协议了吗?

[wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [feɪn] [ɑː'selvz] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] .
We will both feign ourselves dead , and you shall see all will go well .
我们 将要 两个都 假装 我们自己 死的 , 和 你 将 看 全部 将要 去 出色地 .

我们俩都会装死，你会发现一切都会很顺利。

[æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] [reɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]
At the slow rate they are coming , we shall be ready before they reach the
在 这 慢的 速度 他们 是 未来 , 我们 将 是 准备好 前 他们 抵达 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他们来得这么慢，我们肯定能在他们到达门口之前做好准备。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ə'buː] [hɑː'sɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ræpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðəm'selvz]
" Accordingly , Abou Hassan and his wife wrapped up and covered themselves
" 因此 , 关于 哈桑 和 他的 妻子 包装 向上 和 涵盖 他们自己
[wɪð] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [brə'keɪd] ,
with the pieces of brocade ,
和 这 件 的 锦缎 ,

于是，阿布·哈桑和他的妻子用锦缎碎片把自己裹了起来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] .
and waited patiently for their visitors .
和 等待 耐心 为了 他们的 访客 .

他们耐心地等待着访客。

- , [huː] [keɪm] [fɜːst] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [zoʊbaɪd] ,
Mesrour , who came first , opened the door , and the caliph and Zobeide ,
- , WHO 来了 第一的 , 打开 这 门 , 和 这 哈里发 和 佐贝德 ,
['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'tendənts] ,
followed by their attendants ,
随后 经过 他们的 服务员 ,

最先到达的梅斯鲁尔打开了门，随后是哈里发和佐贝德，以及他们的侍从。

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,
entered the room ; but were struck with horror , and stood motionless ,
进入 这 房间 ; 但 是 击 和 恐怖 , 和 站立 静止不动 ,

他们走进房间，却惊恐万分，呆立不动。

[æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðeə(r)] [vjuː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
at the spectacle which presented itself to their view , not knowing what to think .
在 这 奇观 哪个 呈现 本身 到 他们的 看法 , 不是 会心 什么 到 思考 .

面对眼前的景象，他们不知该作何感想。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [zoʊbaɪd] ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ə'læs] !
At length Zobeide breaking silence , said to the caliph , " Alas !
在 长度 佐贝德 打破 沉默 , 说 到 这 哈里发 , " 唉 !

佐贝德终于打破沉默，对哈里发说：“唉！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ded] !
they are both dead !
他们 是 两个都 死的 !

他们俩都死了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - ,
You have done much , " continued she , looking at the caliph and Mesrour ,
你 有 完毕 很多 , " 持续 她 , 寻找 在 这 哈里发 和 - ,

“你们做了很多事,”她继续说道，目光落在哈里发和梅斯鲁尔身上。

" [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [sleɪv] [wɒz; wəz] [ded] ,
" to endeavour to make me believe that my dear slave was dead ,
" 到 努力 到 制作 我 相信 那 我的 亲爱的 奴隶 曾是 死的 ,

“竭力让我相信我亲爱的奴隶已经死了，

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] : [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli]
and I find it is true : grief at the loss of her husband has certainly
和 我 寻找 它 是 真的 : 悲伤 在 这 损失 的 她 丈夫 有 当然
[kɪld] [hɜː(r); hə(r)] . "
killed her . "
被杀 她 . "

我发现这是真的：失去丈夫的悲痛确实夺走了她的生命。

" [seɪ] ['rɑːðə(r)] , ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ˌpriːpə'zes, -'ses][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt]
" Say rather , madam , " answered the caliph , prepossessed to the contrary , that
" 说 相当 , 女士 , " 回答 这 哈里发 , 预先拥有 到 这 相反 , 那
- - - [daɪd] [fɜːst] ,
Nouzhatoul - aouadat died first ,
- - - 死亡 第一的 ,

“夫人，您倒不如说,”哈里发断然回答，他显然另有打算，“努扎图尔·阿瓦达特先去世了。”

" [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [sʌŋk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sə'vaɪv] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]
" the afflicted Abou Hassan sunk under his grief , and could not survive his dear
" 这 受苦的 关于 哈桑 沉没 在下面 他的 悲伤 , 和 可以 不是 存活 他的 亲爱的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

“悲痛欲绝的阿布·哈桑无法承受失去爱妻的痛苦，最终不治身亡；

[juː; jʊ] [ɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒə(r)] ,
you ought , therefore , to confess that you have lost your wager ,
你 应该 ， 所以 ， 到 承认 那 你 有 丢失的 你的 赌注 ，

因此，你应该承认你输掉了赌注。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ɪz] [maɪn] . "
and that your palace of paintings is mine . "
和 那 你的 宫殿 的 绘画 是 矿 . "

“你的绘画宫殿就是我的。”

" [həʊld] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [zoʊbaɪd] , [wɔːm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] ['keɪlɪf] ;
" Hold there , " answered Zobeide , warmed at being contradicted by the caliph ;
" 抓住 那里 ， " 回答 佐贝德 ， 温暖 在 存在 矛盾 经过 这 哈里发 ；

“就此打住,”佐贝德回答道，被哈里发反驳让他感到很兴奋;

" [ai] [wɪl] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒəz] .
" I will maintain you have lost your garden of pleasures .
" 我 将要 维持 你 有 丢失的 你的 花园 的 快乐 .

我认为你已经失去了你的快乐花园。

[ə'buː] [hɑː'sɑːn] [daɪd] [fɜːst] ; [sɪns] [maɪ] [nɜːs] [təʊld][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,
Abou Hassan died first ; since my nurse told you , as well as me ,
关于 哈桑 死亡 第一的 ； 自从 我的 护士 讲述 你 ， 作为 出色地 作为 我 ，

阿布·哈桑先去世了；因为我的护士告诉过你，也告诉过我，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
that she saw her alive , and weeping for the death of her husband .
那 她 锯 她 活 ， 和 哭泣 为了 这 死亡 的 她 丈夫 .

她看到她还活着，正在为丈夫的去世哭泣。

" [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [zoʊbaɪd] [brɔːt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'twiːn] -
" The dispute of the caliph and Zobeide brought on another between Mesrour
" 这 争议 的 这 哈里发 和 佐贝德 带来 在 其他 之间 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] ,
and the nurse ,
和 这 护士 ，

“哈里发和佐贝德之间的争执引发了梅斯鲁尔和保姆之间的另一场争执，

[huː] [hæd; həd] ['weidʒə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ; [iːtʃ] [ə'fɜːrm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] ,
who had wagered as well as they ; each affirmed to have won ,
WHO 有 下注 作为 出色地 作为 他们 ； 每个 确认 到 有 韩元 ，

和他们一样下注的人；每个人都声称自己赢了，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['grəʊsli] .
and at length they proceeded to abuse each other very grossly .
和 在 长度 他们 继续 到 虐待 每个 其他 非常 粗略地 .

最后，他们开始互相进行极其恶劣的辱骂。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
At last the caliph , reflecting on what had passed ,
在 最后的 这 哈里发 ， 反思 在 什么 有 通过了 ，

最后，哈里发回想起过去发生的一切，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [zoʊbaɪd] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt]
began to think that Zobeide had as much reason as himself to maintain that
开始 到 思考 那 佐贝德 有 作为 很多 原因 作为 他自己 到 维持 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] .
she had won .
她 有 韩元 .

开始觉得佐贝德和他一样有理由坚持认为自己赢了。

[ɪn] [ðɪs] [ɪmˈbærəsmənt] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [ədˈvɑːnst]
In this embarrassment of not being able to find out the truth , he advanced
在 这 尴尬 的 不是 存在 有能力的 到 寻找 出去 这 真相 , 他 先进的
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kɔːpsiz] ,
towards the corpses ,
向 这 尸体 ,

在无法查明真相的尴尬之中，他走向了尸体。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ,
and sat down at the head ,
和 卫星 向下 在 这 头 ,

然后坐在首位上，

[ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪkˈspiːdiənt] [ðæt] [mait] [geɪn] [hɪm] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)] [zoʊbaɪd] .
searching for some expedient that might gain him the victory over Zobeide .
搜索 为了 一些 权宜 那 可能 获得 他 这 胜利 超过 佐贝德 .

他正在寻找某种权宜之计，以求战胜佐贝德。

" [ai] [sweə(r)] , " [kraɪd] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɑːftə(r)] , " [baɪ] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" I swear , " cried he presently after , " by the holy name of God ,
" 我 发誓 , " 哭 他 目前 后 , " 经过 这 圣 姓名 的 上帝 ,

“我发誓,”他随后喊道，“以上帝的圣名起誓，

[ðæt] [ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ɒv; əv]
that I will give a thousand pieces of gold to him who can tell me which of
那 我 将要 给 一个 千 件 的 金子 到 他 WHO 能 告诉 我 哪个 的
[ðiːz] [tuː] [daɪd] [fɜːst] .
these two died first .
这些 二 死亡 第一的 .

谁能告诉我这两个人谁先死的，我就赏他一千枚金币。

" [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [maʊθ] ,
" No sooner were these words out of the caliph's mouth ,
" 不 很快 是 这些 字 出去 的 这 哈里发的 嘴 ,

“这些话刚从哈里发口中说出来，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʌndə(r)] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːnz] [piːs] [ɒv; əv] [brəˈkeɪd] [seɪ] , " [kəˈmɑːndə(r)]
than he heard a voice under Abou Hassan's piece of brocade say , " Commander
比 他 听到 一个 嗓音 在下面 关于 哈桑的 片 的 锦缎 说 , " 指挥官
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
of the faithful ,
的 这 忠实 ,

然后他听到阿布·哈桑的锦缎下面传来一个声音说：“信士的统帅，

[ai] [daɪd] [fɜːst] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
I died first , give me the thousand pieces of gold .
我 死亡 第一的 , 给 我 这 千 件 的 金子 .

我先死了，把那一千块金子给我。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [brəˈkeɪd] , [ænd; ənd]
" At the same instant Abou Hassan threw off the piece of brocade , and
" 在 这 相同的 立即的 关于 哈桑 扔 离开 这 片 的 锦缎 , 和
[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
springing up ,
弹簧 向上 ,

“就在同一瞬间，阿布·哈桑扔掉了那块锦缎，跳了起来，

[ˈprɒsˌtreɪtid] [hɪmˈself] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [zoʊbaɪd] ,
prostrated himself at his feet , while his wife did the same to Zobeide ,
俯卧 他自己 在 他的 脚 , 尽管 他的 妻子 做过 这 相同的 到 佐贝德 ,

他匍匐在他脚下，他的妻子也同样匍匐在佐贝德脚下。

['kiːpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [brə'keɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] .
keeping on her piece of brocade out of decency .
保持 在 她 片 的 锦缎 出去 的 体面 .

出于礼貌，她仍然穿着那件锦缎。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət] [fɜːst] [ʃriːk] [aʊt] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] ,
The princess at first shrieked out , but recovering herself ,
这 公主 在 第一的 尖叫 出去 , 但 恢复中 她自己 ,

公主起初尖叫起来，但很快恢复了镇定。

[ɪk'sprest] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [sleɪv] [raɪz] [ə'gen] ,
expressed great joy to see her dear slave rise again ,
表达 伟大的 喜悦 到 看 她 亲爱的 奴隶 上升 再次 ,

看到心爱的奴隶再次站起来，她欣喜万分。

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][æt; ət] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .
just when she was almost inconsolable at having seen her dead .
只是 什么时候 她 曾是 几乎 无法安慰 在 拥有 已见 她 死的 .

就在她几乎无法接受亲眼目睹她死亡的事实的时候。

" [ɑː] ! ['wɪkɪd] - - - , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [hæv; həv][aɪ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]
" Ah ! wicked Nouzhatoul - aouadat , " cried she , " what have I suffered for
" 啊 ! 邪恶 - - - , " 哭 她 , " 什么 有 我 遭受 为了
[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ?
your sake ?
你的 清酒 ?

“啊！邪恶的努扎图尔-阿瓦达特,”她喊道，“我为了你受了什么苦？”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] .
However , I forgive you from my heart , since you are not dead .
然而 , 我 原谅 你 从 我的 心 , 自从 你 是 不是 死的 .

但是，我发自内心地原谅你，因为你并没有死。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] [vɔɪs] :
" The caliph was not so much surprised , when he heard Abou Hassan's voice :
" 这 哈里发 曾是 不是 所以 很多 惊讶 , 什么时候 他 听到 关于 哈桑的 嗓音 :

“当哈里发听到阿布·哈桑的声音时，他并没有感到太惊讶：

[bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but thought he should have died with laughing at this unravelling of the
但 想法 他 应该 有 死亡 和 笑 在 这 解开 的 这
['mɪst(ə)ri] ,
mystery ,
神秘 ,

但他觉得他应该在解开谜团的过程中笑着死去才对。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ɑːsk][səʊ] ['sɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld]
and to hear Abou Hassan ask so seriously for the thousand pieces of gold
和 到 听到 关于 哈桑 问 所以 严重地 为了 这 千 件 的 金子
.
:
.

听到阿布·哈桑如此认真地索要那一千枚金币，真是令人震惊。

" [wɒt] , [ə'buː] [hɑː'sɑːn] , " [sed] [hiː; hi] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'laʊd] , " [hæst] [ðaʊ] [kən'spaɪə(r)]
" What , Abou Hassan , " said he , continuing to laugh aloud , " hast thou conspired
" 什么 , 关于 哈桑 , " 说 他 , 继续 到 笑 大声 , " 哈斯特 你 密谋
[ə'genst] [maɪ] [laɪf] ,
against my life ,
反对 我的 生活 ,

“什么，阿布·哈桑,”他一边大笑一边说，“你竟密谋谋害我？”

[tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [wɪð] [ˈlɑːfɪŋ] ?

to kill me a second time with laughing ?

到 杀 我 一个 第二 时间 和 笑 ?

用笑声再次把我笑死?

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [θɔːt] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [tuː; tə] [səˈpraɪz] [zoʊbaɪd] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ðʌs] ,

How came this thought into your head , to surprise Zobeide and me thus ,

如何 来了 这 想法 进入 你的 头 , 到 惊喜 佐贝德 和 我 因此 ,

你是怎么想到要这样出其不意地吓唬我和佐贝德的?

[wen] [wiː; wi] [liːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ? "

when we least thought of such a trick ? "

什么时候 我们 至少 想法 的 这样的 一个 诡计 ? "

我们什么时候想到过这种伎俩?

" [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [əˈbuː] [hɑːˈsɑːn] , " [ai] [wɪl] [dɪˈkleə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

" Commander of the faithful , " replied Abou Hassan , " I will declare to your

" 指挥官 的 这 忠实 , " 回复 关于 哈桑 , " 我 将要 宣布 到 你的

[ˈmædʒəsti][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

majesty the whole truth ,

威严 这 所有的 真相 ,

“信士的统帅,”阿布·哈桑回答说,“我将向陛下陈述全部真相。”

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈzɜːv] .

without the least reserve .

没有 这 至少 预订 .

毫不保留。

[jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [nəʊz] [ðæt] [ai] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wel] - [ænd; ənd][ðə; ði]

Your majesty knows that I always loved to eat and drink well ' and the

你的 威严 知道 那 我 总是 喜爱 到 吃 和 喝 出色地 - 和 这

[waɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈkriːst] [ðæn; ðən] [rɪˈstreɪnd] [ðɪs] [prəˈpensəti] .

wife you gave me rather increased than restrained this propensity .

妻子 你 给予 我 相当 增加 比 克制 这 倾向 .

陛下知道我一直喜欢吃喝玩乐,而您赐予我的妻子非但没有抑制我的这种嗜好,反而更加强烈了。

[wɪð] [ðiːz] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [meɪ] [ˈiːzəli] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [mait] [spend] [ə; eɪ] [gʊd]

With these dispositions your majesty may easily suppose we might spend a good

和 这些 性情 你的 威严 可能 容易地 认为 我们 可能 花费 一个 好的

[ɪˈsteɪt] ;

estate ;

财产 ;

陛下若认为我们有此打算,便很容易认为我们可以挥霍一笔可观的财富;

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] ,

and to make short of my story ,

和 到 制作 短的 的 我的 故事 ,

长话短说,

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈspeərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][səʊ] [ˈdʒenərəsli] [geɪv] [ˌjuː ˈes] .

we were not sparing of what your majesty so generously gave us .

我们 是 不是 节省 的 什么 你的 威严 所以 慷慨地 给予 我们 .

我们没有吝惜陛下慷慨赐予我们的一切。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [əˈkaʊntɪŋ] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈkeɪtərə(r)] , [huː] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈevri] [θɪŋ]

This morning , accounting with our caterer , who took care to provide every thing

这 早晨 , 会计 和 我们的 餐饮服务商 , WHO 采取 关心 到 提供 每一个 事物

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,

for us ,

为了 我们 ,

今天早上和我们的餐饮供应商结算了一下,他们非常细心地为我们准备了一切。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [əud] [hɪm] , [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] .
and paying what we owed him , we found we had nothing left .
和 付费 什么 我们 欠款 他 , 我们 成立 我们 有 没有什么 左边 .

还清欠他的钱后，我们发现我们一无所有了。

[ðen] , [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][pɑːst] , [ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Then , reflections on what was past , and resolutions to manage better for
然后 , 反思 在 什么 曾是 过去的 , 和 决议 到 管理 更好的 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,

然后，反思过去，并下定决心更好地管理未来。

['kraʊdɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [θɔːts] ; [wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [ɔːl] [ɒv; əv]
crowded into our thoughts ; we formed a thousand projects , all of
挤 进入 我们的 想法 ; 我们 形成 一个 千 项目 , 全部 的
[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'dʒektɪd] .
which we rejected .
哪个 我们 拒绝 .

各种想法涌入我们的脑海；我们制定了上千个方案，但最终全部都被我们否决了。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɑː'selvz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,
At last , the shame of seeing ourselves reduced to so low a condition ,
在 最后的 , 这 耻辱 的 看到 我们自己 减少 到 所以 低的 一个 状况 ,

最后，看到自己沦落到如此卑微的境地，感到羞耻不已。

[ænd; ənd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [meɪd] [ˌjuː 'es] [kən'traɪv] [ðɪs] ['strætədʒəm][tuː; tə]
and not daring to tell your majesty , made us contrive this stratagem to
和 不是 大胆 到 告诉 你的 威严 , 制成 我们 精心策划 这 策略 到
[rɪ'liːv] ['aʊə(r)] [nə'sesəti] ,
relieve our necessities ,
缓解 我们的 必需品 ,

我们不敢禀告陛下，才想出这个计策来缓解我们的困境。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ'vɜːt][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
and to divert you , which we hope your majesty will be pleased to
和 到 转移 你 , 哪个 我们 希望 你的 威严 将要 是 高兴 到
['pɑːd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

并以此分散您的注意力，希望陛下能够宽恕此事。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [zoʊbaɪd] , [huː] [hæd; həd]
" The caliph was satisfied with Abou Hassan's sincerity , and Zobeide , who had
" 这 哈里发 曾是 使满意 和 关于 哈桑的 诚意 , 和 佐贝德 , WHO 有
[tɪl] [naʊ] [biːn] ['veri] ['sɪəriəs] ,
till now been very serious ,
直到 现在 到过 非常 严肃的 ,

哈里发对阿布·哈桑的诚意感到满意，而佐贝德此前一直非常严肃认真。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'buː] [hɑː'sɑːnz] [skiːm] .
began to laugh at the thought of Abou Hassan's scheme .
开始 到 笑 在 这 想法 的 关于 哈桑的 方案 .

想到阿布·哈桑的阴谋，我不禁哈哈大笑起来。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,
The caliph , who had not ceased laughing at the singularity of the adventure ,
这 哈里发 , WHO 有 不是 停止 笑 在 这 奇点 的 这 冒险 ,

哈里发一直对这奇特的冒险经历哈哈大笑，

['raɪzɪŋ] , [sed] [tuː; tə] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ;
rising , said to Abou Hassan and his wife , " Follow me ;
上升 , 说 到 关于 哈桑 和 他的 妻子 , " 跟随 我 ;

起身，他对阿布·哈桑和他的妻子说：“跟我来；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [aɪ] ['prɒmɪst] ,
I will give you the thousand pieces of gold I promised ,
我 将要 给 你 这 千 件 的 金子 我 承诺 ,

我会把答应给你的那一千枚金币给你。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ded] .
for joy to find you are not dead .
为了 喜悦 到 寻找 你 是 不是 死的 .

欣喜若狂地发现自己还活着。

" [zoʊbaɪd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm] ,
" Zobeide desired him to let her make her slave a present of the same sum ,
" 佐贝德 想要的 他 到 让 她 制作 她 奴隶 一个 展示 的 这 相同的 和 ,

“佐贝德希望他允许她将等值的礼物送给她的奴隶，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
for the same reason .
为了 这 相同的 原因 .

原因相同。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə'buː] [hɑː'sɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] - - - [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [əl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [zoʊbaɪd] ,
By this means Abou Hassan and his wife Nouzhatoul - aouadat preserved the favour of the caliph Haroon al Rusheed and the princess Zobeide ,
经过 这 方法 关于 哈桑 和 他的 妻子 - - - 保存完好 这 偏爱 的 这 哈里发 哈伦 al - 和 这 公主 佐贝德 ,

通过这种方式，阿布·哈桑和他的妻子努扎图尔-阿瓦达特保住了哈里发哈伦·鲁希德和佐贝德公主的宠信。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [,libə'ræləti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] ['pleʒəz] .
and by their liberalities were enabled to pursue their pleasures .
和 经过 他们的 自由主义 是 已启用 到 追求 他们的 快乐 .

他们的慷慨大方使他们能够追求自己的享乐。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɑːlə] [æd] [diːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] .
THE STORY OF ALLA AD DEEN ; OR , THE WONDERFUL LAMP .
这 故事 的 阿拉 广告 迪恩 ; 或者 , 这 精彩的 灯 .

阿拉·阿德·丁的故事；或者，神奇的灯。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,
In the capital of one of the large and rich provinces of the kingdom of China ,
在 这 首都 的 一 的 这 大的 和 富有的 省份 的 这 王国 的 中国 ,

在中华王国一个幅员辽阔、物产丰饶的省会城市里，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌrekə'lekt] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] , [nemd] [ˌmʊ'stɑːfə] ,
the name of which I do not recollect , there lived a tailor , named Mustapha ,
这 姓名 的 哪个 我 做 不是 追忆 , 那里 居住地 一个 裁缝 , 命名 穆斯塔法 ,

我不记得他的名字了，那里住着一个名叫穆斯塔法的裁缝。

[huː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['deɪli]	['leɪbə(r)]	,	[meɪn'teɪn]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,	
who	**was**	**so**	**poor**	**,**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**,**	**by**	**his**	**daily**	**labour**	**,**	**maintain**	**himself**	**and**	**his**	**family**	**,**	
WHO	曾是	所以	贫穷的	,	那	他	可以	几乎	,	经过	他的	日常的	劳动	,	维持	他自己	和	他的	家庭	,	

他非常贫穷，每天的劳动几乎无法养活自己和家人。

[wɪtʃ]	[kən'sistid]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[sʌn]	.
which	**consisted**	**of**	**a**	**wife**	**and**	**son**	**.**
哪个	由......组成	的	一个	妻子	和	儿子	.

家庭成员包括妻子和儿子。

[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	,
His	**son**	**,**	**who**	**was**	**called**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**,**
他的	儿子	,	WHO	曾是	称为	阿拉	广告	迪恩	,

他的儿子名叫阿拉·阿德·丁，

[hæd; həd]	[biːn]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['keələs]	[ænd; ənd]	['aɪd(ə)l]	['mænə(r)]	,
had	**been**	**brought**	**up**	**in**	**a**	**very**	**careless**	**and**	**idle**	**manner**	**,**
有	到过	带来	向上	在	一个	非常	粗心	和	闲置的	方式	,

从小就被教育要散漫无目的、懒散度日。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðæt]	[miːnz]	[hæd; həd]	[kən'træktɪd]	['meni]	['vɪʃəs]	['hæbɪts]	.
and	**by**	**that**	**means**	**had**	**contracted**	**many**	**vicious**	**habits**	**.**
和	经过	那	方法	有	合同	许多	恶毒	习惯	.

并因此染上了许多恶习。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wɪkɪd]	,	['ɒbstɪnət]	,	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'biːdiənt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	,	[huː]	,	[wen]	[hiː; hi]	[gruː]	[ʌp]	,
He	**was**	**wicked**	**,**	**obstinate**	**,**	**and**	**disobedient**	**to**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**who**	**,**	**when**	**he**	**grew**	**up**	**,**
他	曾是	邪恶	,	顽固	,	和	忤	到	他的	父亲	和	母亲	,	WHO	,	什么时候	他	生长	向上	,

他邪恶、固执、不孝顺父母，长大后，

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kiːp]	[hɪm]	[wɪ'ðɪn]	[dɔːz]	.
could	**not**	**keep**	**him**	**within**	**doors**	**.**
可以	不是	保持	他	之内	门	.

根本无法把他关在屋里。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[aʊt]	['ɜːli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
He	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**going**	**out**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
他	曾是	在	这	习惯	的	去	出去	早期的	在	这	早晨	,

他习惯于清晨出门。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[steɪ]	[aʊt]	[ɔːl]	[deɪ]	,
and	**would**	**stay**	**out**	**all**	**day**	**,**
和	会	停留	出去	全部	天	,

他会在外待上一整天。

['pleɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	[ænd; ənd]	['pʌblɪk]	['pleɪsɪz]	[wɪð]	['aɪd(ə)l]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[eɪdʒ]	.
playing	**in**	**the**	**streets**	**and**	**public**	**places**	**with**	**idle**	**children**	**of**	**his**	**own**	**age**	**.**
玩耍	在	这	街道	和	民众	地方	和	闲置的	孩子们	的	他的	自己的	年龄	.

他经常和同龄的闲散儿童在街头和公共场所玩耍。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əʊld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ə; eɪ]	[treɪd]	,
When	**he**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**learn**	**a**	**trade**	**,**
什么时候	他	曾是	老的	足够的	到	学习	一个	贸易	,

当他到了可以学习一门手艺的年纪时，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [hɪm] [aʊt][tuː; tə]['eni] ['ʌðə(r)] ,
his father not being able to put him out to any other ,
他的 父亲 不是 存在 有能力的 到 放 他 出去 到 任何 其他 ,

他父亲无法把他送到其他人那里去，

[tʊk] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] :
took him into his own shop , and taught him how to use his needle :
采取 他 进入 他的 自己的 店铺 , 和 教授 他 如何 到 使用 他的 针 :

他把他带进自己的店里，教他如何使用针线：

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][feə(r)] [wɜːdz] [nɔː(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɪksɪŋ]
but neither fair words nor the fear of chastisement were capable of fixing
但 两者都不 公平的 字 也不 这 害怕 的 惩罚 是 有能力的 的 定影
[hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['dʒiːniəs] .
his lively genius .
他的 热闹 天才 .

但无论是美言还是惩罚的威慑，都无法抑制他旺盛的才华。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] ;
All his father's endeavours to keep him to his work were in vain ;
全部 他的 父亲的 努力 到 保持 他 到 他的 工作 是 在 徒劳 ;

他父亲为了让他专心工作所做的一切努力都徒劳无功；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ]
for no sooner was his back turned , than he was gone for that day
为了 不 很快 曾是 他的 后退 转向 , 比 他 曾是 已消失 为了 那 天
.
:
.

他刚一转身，就消失得无影无踪了。

[ˌmʊ'stɑːfə] [tʃæs'taiz] [hɪm] , [bʌt; bət]['ɑːlə][æd] [diːn] [wɒz; wəz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Mustapha chastised him , but Alla ad Deen was incorrigible , and his father ,
穆斯塔法 受责罚 他 , 但 阿拉 广告 迪恩 曾是 不可救药 , 和 他的 父亲 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [griːf] ,
to his great grief ,
到 他的 伟大的 悲伤 ,

穆斯塔法斥责了他，但阿拉·阿德·丁顽固不化，令他的父亲非常悲痛的是，

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ə'bændən] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] :
was forced to abandon him to his idleness :
曾是 强制 到 放弃 他 到 他的 懒惰 :

被迫任由他游手好闲：

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪm] ,
and was so much troubled at not being able to reclaim him ,
和 曾是 所以 很多 麻烦 在 不是 存在 有能力的 到 回收 他 ,

她因为无法把他找回来而感到非常苦恼。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
that it threw him into a fit of sickness , of which he died in a few months .
那 它 扔 他 进入 一个 合身 的 疾病 , 的 哪个 他 死亡 在 一个 很少 几个月 .

这使他陷入了严重的疾病之中，几个月后便去世了。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] , [ʃʌt] [ʌp]
The mother , finding that her son would not follow his father's business , shut up
这 母亲 , 寻找 那 她 儿子 会 不是 跟随 他的 父亲的 商业 , 关闭 向上
[ðə; ði] [ʃɒp] ,
the shop ,
这 店铺 ,

母亲发现儿子不愿继承父亲的生意，便关掉了店铺。

[səʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)]

sold off the implements of trade , and with the money she received for

卖 离开 这 实施 的 贸易 , 和 和 这 钱 她 已收到 为了

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

她变卖了所有贸易工具，并将所得的钱财用于……

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [baɪ] ['spɪnɪŋ] ['kɒtn] , [θɔːt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː'self] [ænd; ənd]

and what she could get by spinning cotton , thought to maintain herself and

和 什么 她 可以 得到 经过 旋转 棉布 , 想法 到 维持 她自己 和

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

her son .

她 儿子 .

她靠纺棉挣的钱，想着能养活自己和儿子。

['ɑːlə] [æd] [diːn] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,

Alla ad Deen , who was now no longer restrained by the fear of a father ,

阿拉 广告 迪恩 , WHO 曾是 现在 不 更长 克制 经过 这 害怕 的 一个 父亲 ,

阿拉·阿德·丁如今已不再受制于对父亲的恐惧。

[ænd; ənd] [huː] [kɛəd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃɪd] [hɪm] ,

and who cared so little for his mother , that whenever she chid him ,

和 WHO 关心 所以 小的 为了 他的 母亲 , 那 每当 她 孩子 他 ,

他对母亲漠不关心，每当母亲责备他时，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'bjuːs] [hɜː(r); hə(r)] , [geɪv] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aɪd(ə)l] ['hæbɪts] ,

he would abuse her , gave himself entirely over to his idle habits ,

他 会 虐待 她 , 给予 他自己 完全 超过 到 他的 闲置的 习惯 ,

他会虐待她，完全沉溺于游手好闲的习惯中。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and was never out of the streets from his companions .

和 曾是 绝不 出去 的 这 街道 从 他的 同伴 .

他从未离开过他的同伴们。

[ðɪs] [kɔːs] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [jˈɪəz] [əʊld] ,

This course he followed till he was fifteen years old ,

这 课程 他 随后 直到 他 曾是 十五 年 老的 ,

他一直学习这门课程到十五岁。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['eni] ['juːsf(ə)l] [pə'sjuːt] ,

without giving his mind to any useful pursuit ,

没有 给予 他的 头脑 到 任何 有用 追逐 ,

他没有将心思放在任何有益的事情上，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] .

or the least reflection on what would become of him .

或者 这 至少 反射 在 什么 会 变得 的 他 .

或者至少没有想过他将来会怎么样。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]

In this situation , as he was one day playing according to custom in the street

在 这 情况 , 作为 他 曾是 一 天 玩耍 根据 到 风俗 在 这 街道

,

,

,

在这种情况下，有一天他像往常一样在街上玩耍时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['vægəbɒnd] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [stʊd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] .

with his vagabond associates , a stranger passing by stood to observe him .

和 他的 流浪汉 同事 , 一个 陌生人 通过 经过 站立 到 观察 他 .

一个路过的陌生人停下来观察他和他的流浪伙伴们。

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðə; ði]['æfrɪkən]

This stranger was a sorcerer , called by the writer of this story , the African

这 陌生人 曾是 一个 巫师 , 称为 经过 这 作家 的 这 故事 , 这 非洲

[mə'dʒɪʃn] ;

magician ;

魔术师 ;

这位陌生人是一位巫师，故事的作者称他为非洲魔法师；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ə'raɪvd]

he was a native of Africa , and had been but two days arrived

他 曾是 一个 本国的 的 非洲 , 和 有 到过 但 二 天 到达的

[frɒm; frəm] [ðens] .

from thence .

从 因此 .

他来自非洲，两天前才从那里来到这里。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] ,

The African magician , who was a good physiognomist ,

这 非洲 魔术师 , WHO 曾是 一个 好的 相面师 ,

这位非洲魔术师，同时也是一位优秀的相面师，

[əb'zɜːvɪŋ] [ɪn]['ɑːlə][æd] [diːnz] ['kaʊntənəns] ['sʌmθɪŋ] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

observing in Alla ad Deen's countenance something absolutely necessary for the

观察 在 阿拉 广告 迪恩的 面容 某物 绝对地 必要的 为了 这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,

execution of the design he was engaged in ,

执行 的 这 设计 他 曾是 已订婚的 在 ,

从阿拉·阿德·丁的脸上，他观察到了一些对于他正在进行的计划的实施绝对必要的东西。

[in'kwaiə] ['ɑːtfəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

inquired artfully about his family , who he was , and what were his

询问 巧妙地 关于 他的 家庭 , WHO 他 曾是 , 和 什么 是 他的

[ˌinkli'neiʃən] ;

inclinations ;

倾向 ;

巧妙地询问了他的家庭情况、他的身份以及他的爱好；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl][hiː; hi] [dɪzaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] , [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

and when he had learned all he desired to know , went up to him ,

和 什么时候 他 有 学习 全部 他 想要的 到 知道 , 去 向上 到 他 ,

当他了解了所有他想知道的事情之后，就上前去见他。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [sed] , " [tʃaɪld] , [wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]

and taking him aside from his comrades , said , " Child , was not your

和 采取 他 旁边 从 他的 同志们 , 说 , " 孩子 , 曾是 不是 你的

['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌmʊ'stɑːfə] [ðə; ði]['teɪlə(r)] ? "

father called Mustapha the tailor ? "

父亲 称为 穆斯塔法 这 裁缝 ? "

他把孩子拉到一边，远离他的同伴，说道：“孩子，你父亲是不是叫裁缝穆斯塔法？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

" Yes , sir , " answered the boy ; " but he has been dead a long time .

" 是的 , 先生 , " 回答 这 男生 ; " 但 他 有 到过 死的 一个 长的 时间 .

“是的，先生，”男孩回答说；“但他已经去世很久了。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['ɑːlə][æd] [diːnz] [nek] ,

" At these words , the African magician threw his arms about Alla ad Deen's neck ,

" 在 这些 字 , 这 非洲 魔术师 扔 他的 武器 关于 阿拉 广告 迪恩的 脖子 ,

听到这话，那位非洲魔术师一把搂住了阿拉·阿德·丁的脖子。

[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪm]	['sevrəl]	[taɪmz]	[wɪð]	[tɪəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
and	**kissed**	**him**	**several**	**times**	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
和	亲吻	他	一些	时代	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

她含着泪，吻了他好几次。

['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	,	[huː]	[əb'zɜːvd]	[hɪz; ɪz]	[tɪəz]	,	[ɑːskt]	[hɪm]	[wɒt]	[meɪd]	[hɪm]	[wiːp]	.
Alla	**ad**	**Deen**	**,**	**who**	**observed**	**his**	**tears**	**,**	**asked**	**him**	**what**	**made**	**him**	**weep**	**.**
阿拉	广告	迪恩	,	WHO	观察到	他的	眼泪	,	问	他	什么	制成	他	哭泣	.

阿拉·阿德·丁看到他流泪，便问他是什么让他哭泣。

"	[ə'læs]	!
"	**Alas**	**!**
"	唉	!

“唉！

[maɪ]	[sʌn]	,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	[mə'dʒɪʃn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	,	"	[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[fɔː'beə(r)] ?
my	**son**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**African**	**magician**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**"**	**how**	**can**	**I**	**forbear ?**
我的	儿子	,	"	哭	这	非洲	魔术师	和	一个	叹	,	"	如何	能	我	忍耐 ?

“我的儿子,”非洲魔术师叹了口气喊道，“我怎能忍耐呢？ ”

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[jɔː(r); jə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	;	[jɔː(r); jə(r)]	['wɜːði]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[əʊn]	['brʌðə(r)]	.
"	**I**	**am**	**your**	**uncle**	**;**	**your**	**worthy**	**father**	**was**	**my**	**own**	**brother**	**.**
"	我	是	你的	叔叔	;	你的	值得	父亲	曾是	我的	自己的	兄弟	.

“我是你的叔叔；你那可敬的父亲是我的亲兄弟。”

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['meni]	[j'iəz]	[ə'brɔːd]	,
I	**have**	**been**	**many**	**years**	**abroad**	**,**
我	有	到过	许多	年	国外	,

我在国外生活了很多年，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kʌm]	[həʊm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[hɪm]	,
and	**now**	**I**	**am**	**come**	**home**	**with**	**the**	**hopes**	**of**	**seeing**	**him**	**,**
和	现在	我	是	来	家	和	这	希望	的	看到	他	,

现在我带着见到他的希望回到了家。

[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	.
you	**tell**	**me**	**he**	**is**	**dead**	**.**
你	告诉	我	他	是	死的	.

你告诉我他死了。

[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sensəb(ə)l]	[griːf]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ai]	[ɪk'spektɪd]	.
I	**assure**	**you**	**it**	**is**	**a**	**sensible**	**grief**	**to**	**me**	**to**	**be**	**deprived**	**of**	**the**	**comfort**	**I**	**expected**	**.**
我	保证	你	它	是	一个	明智的	悲伤	到	我	到	是	被剥夺的	的	这	舒适	我	预期的	.

我向你保证，无法得到我所期望的舒适，这对我来说是一种合情合理的悲伤。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[rɪ'liːf]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[rɪ'membə(r)]	[hɪm] ,
But	**it**	**is**	**some**	**relief**	**to**	**my**	**affliction**	**,**	**that**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**remember**	**him ,**
但	它	是	一些	宽慰	到	我的	痛苦	,	那	作为	远的	作为	我	能	记住	他 ,

但令我稍感安慰的是，就我记忆所及，他……

[ai]	[njuː]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[fɜːst]	[saɪt]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[laɪk]	[hɪm] ;
I	**knew**	**you**	**at**	**first**	**sight**	**,**	**you**	**are**	**so**	**like**	**him ;**
我	知道	你	在	第一的	视线	,	你	是	所以	喜欢	他 ;

我第一眼就认出你了，你和他太像了；

[ænd; ənd][ai] [siː] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [dɪˈsiːvd] .
and I see I am not deceived .
和 我 看 我 是 不是 受骗 .

看来我没有被欺骗。

" [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈɑːlə][æd] [diːn] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
" Then he asked Alla ad Deen , putting his hand into his purse , where his mother
" 然后 他 问 阿拉 广告 迪恩 , 推杆 他的 手 进入 他的 钱包 , 在哪里 他的 母亲
[lɪvd; ˈlaɪvd] ;
lived ;
居住地 ;

“然后他把手伸进钱包里，问阿拉·阿德·丁，他的母亲住在哪里；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [smɔːl]
and as soon as he had informed him , gave him a handful of small
和 作为 很快 作为 他 有 知情的 他 , 给予 他 一个 少数 的 小的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

他一告诉对方，就给了他一小把钱。

[ˈseɪɪŋ] , " [gəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
saying , " Go , my son , to your mother , give my love to her ,
说 , " 去 , 我的 儿子 , 到 你的 母亲 , 给 我的 爱 到 她 ,

他说：“我的孩子，去见你的母亲，代我向她问好。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [ˈvɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [taɪm] ,
and tell her that I will visit her to - morrow , if I have time ,
和 告诉 她 那 我 将要 访问 她 到 - 明天 , 如果 我 有 时间 ,

并告诉她，如果我明天有时间，我会去看她。

[ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [weə(r)] [maɪ] [gʊd] [ˈbrʌðə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][səʊ] [lɒŋ]
that I may have the satisfaction of seeing where my good brother lived so long
那 我 可能 有 这 满意 的 看到 在哪里 我的 好的 兄弟 居住地 所以 长的
,
,
,

让我能够亲眼看看我亲爱的哥哥生活了那么久的地方，这让我感到很欣慰。

[ænd; ənd] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
and ended his days .
和 结束 他的 天 .

他就这样走完了他的一生。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [məˈdʒɪʃn] [left] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːli] - [əˈdɒptɪd] [ˈnefjuː] , [ˈɑːlə][æd] [diːn]
" As soon as the African magician left his newly - adopted nephew , Alla ad Deen
" 作为 很快 作为 这 非洲 魔术师 左边 他的 新 - 已采用 侄子 , 阿拉 广告 迪恩
[ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
ran to his mother ,
跑 到 他的 母亲 ,

“非洲魔术师一离开他新收养的侄子，阿拉·阿德·丁就跑去找他的母亲了。”

[ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [hɪm] .
overjoyed at the money his uncle had given him .
欣喜若狂 在 这 钱 他的 叔叔 有 给定 他 .

他欣喜若狂地收到了叔叔给他的钱。

" [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv][ai][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] ? "
" Mother , " said he , " have I an uncle ? "
" 母亲 , " 说 他 , " 有 我 一个 叔叔 ? "

“母亲，”他问道，“我有叔叔吗？ ”

" [nəʊ] , [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['ʌŋk(ə)l][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [ɔː(r)] [maɪn] . "
" No , child , " replied his mother , " you have no uncle by your father's side , or mine . "
" 不 , 孩子 , " 回复 他的 母亲 , " 你 有 不 叔叔 经过 你的 父亲的 边 , 或者 矿 . "

“不，孩子，”他母亲回答说，“你父亲那边没有叔叔，我这边也没有。”

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] [kʌm] , " [sed] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
" I am just now come , " said Alla ad Deen ,
" 我 是 只是 现在 来 , " 说 阿拉 广告 迪恩 ,

“我刚到，”阿拉·阿德·丁说道。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [sez] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
" from a man who says he is my uncle by my father's side ,
" 从 一个 男人 WHO 说道 他 是 我的 叔叔 经过 我的 父亲的 边 ,

“来自一个自称是我父亲身边的叔叔的男人，

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
assuring me that he is his brother .
保证 我 那 他 是 他的 兄弟 .

他向我保证，他确实是他的兄弟。

[hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [wen] [ai][təʊld] [hɪm] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] ;
He cried and kissed me when I told him my father was dead ;
他 哭 和 亲吻 我 什么时候 我 讲述 他 我的 父亲 曾是 死的 ;

当我告诉他我父亲去世的消息时，他哭着亲吻了我；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [truːθ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
and to shew you that what I tell you is truth , " added he ,
和 到 展示 你 那 什么 我 告诉 你 是 真相 , " 额外 他 ,

“为了让你们知道我所说的是真的，”他补充道。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , " [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
pulling out the money , " see what he has given me .
拉 出去 这 钱 , " 看 什么 他 有 给定 我 .

掏出钱来，“看看他给了我什么。”

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
He charged me to give his love to you , and to tell you ,
他 带电 我 到 给 他的 爱 到 你 , 和 到 告诉 你 ,

他嘱咐我把他的爱转达给你，并告诉你：

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
if he has any time to - morrow , he will come and pay you a visit ,
如果 他 有 任何 时间 到 - 明天 , 他 将要 来 和 支付 你 一个 访问 ,

如果他明天有时间，他会来看望你。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] . "
that he may see the house my father lived and died in . "
那 他 可能 看 这 房子 我的 父亲 居住地 和 死亡 在 . "

让他看看我父亲生前居住和去世的房子。

" [ɪn'diːd] , [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
" Indeed , child , " replied the mother , " your father had a brother ,
" 的确 , 孩子 , " 回复 这 母亲 , " 你的 父亲 有 一个 兄弟 ,

“的确如此，孩子，”母亲回答说，“你父亲有个兄弟，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
but he has been dead a long time , and I never heard of another .
但 他 有 到过 死的 一个 长的 时间 , 和 我 绝不 听到 的 其他 .

但他已经去世很久了，我再也没听说过其他人。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [tɔːkt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] ;
" The mother and son talked no more then of the African magician ;
" 这 母亲 和 儿子 谈话 不 更多的 然后 的 这 非洲 魔术师 ;

母子二人此后再也没有谈起过那位非洲巫师；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑːlə] [æd] [diːnz] ['ʌŋk(ə)l] [faʊnd] [hɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but the next day Alla ad Deen's uncle found him playing in another part of the
但 这 下一个 天 阿拉 广告 迪恩的 叔叔 成立 他 玩耍 在 其他 部分 的 这
[taʊn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
town with other children ,
镇 和 其他 孩子们 ,

但第二天，阿拉·阿德·丁的叔叔发现他正和其他孩子在镇上的另一个地方玩耍。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [pʊt] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and embracing him as before , put two pieces of gold into his hand ,
和 拥抱 他 作为 前 , 放 二 件 的 金子 进入 他的 手 ,

然后像以前一样拥抱他，把两块金子放在他手里，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " ['kæri] [ðɪs] , [tʃaɪld] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and said to him , " Carry this , child , to your mother ,
和 说 到 他 , " 携带 这 , 孩子 , 到 你的 母亲 ,

并对他说：“孩子，把这个带给你妈妈。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'naɪt] ,
tell her that I will come and see her tonight ,
告诉 她 那 我 将要 来 和 看 她 今晚 ,

告诉她我今晚会去看她。

[ænd; ənd] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ; [bʌt; bət] [fɜːst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði]
and bid her get us something for supper ; but first shew me the
和 出价 她 得到 我们 某物 为了 晚餐 ; 但 第一的 展示 我 这
[haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .
house where you live .
房子 在哪里 你 居住 .

让她给我们弄点晚饭吃；但首先带我看看你住的房子。

" ['ɑːftə(r)] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [hæd; həd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [ðə; ði] [haʊs] ,
" After Alla ad Deen had shewed the African magician the house ,
" 后 阿拉 广告 迪恩 有 展示 这 非洲 魔术师 这 房子 ,

“阿拉·阿德·丁向非洲魔术师展示了房子之后，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
he carried the two pieces of gold to his mother ,
他 携带 这 二 件 的 金子 到 他的 母亲 ,

他把这两块金子带给了母亲。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]
and when he had told her of his uncle's intention , she went out
和 什么时候 他 有 讲述 她 的 他的 叔叔的 意图 , 她 去 出去
[ænd; ənd] [bɔːt] [prə'vɪʒ(ə)nz] ;
and bought provisions ;
和 买 条款 ;

当他把叔叔的意图告诉她之后，她就出去买了食物；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veəriəs] [juː'tensɪlz] , ['bɒrəʊd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and considering she wanted various utensils , borrowed them of her
和 考虑 她 通缉 各种各样的 餐具 , 借来的 他们 的 她
['neɪbɜːrz] .
neighbours .
邻居 .

考虑到她需要各种各样的餐具，她就向邻居借了。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
She spent the whole day in preparing the supper ; and at night when it was
她 花费 这 所有的 天 在 准备 这 晚餐 ； 和 在 夜晚 什么时候 它 曾是
['redi] ,
ready ,
准备好 ，

她花了一整天的时间准备晚餐；晚上晚餐做好后，

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , " [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [haʊs] ;
said to her son , " Perhaps your uncle knows not how to find our house ;
说 到 她 儿子 ， " 也许 你的 叔叔 知道 不是 如何 到 寻找 我们的 房子 ；

对儿子说：“也许你叔叔不知道怎么找到我们家；

[gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [hɪm] .
go and bring him if you meet with him .
去 和 带来 他 如果 你 见面 和 他 .

如果你遇到他，就带他一起去。

" [ðəʊ] ['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi]
" Though Alla ad Deen had shewed the magician the house , he was ready
" 尽管 阿拉 广告 迪恩 有 展示 这 魔术师 这 房子 ， 他 曾是 准备好
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ，

“虽然阿拉·阿德·丁已经向魔术师展示了房子，但他准备离开了。”

[wen] ['sʌmbədi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] :
when somebody knocked at the door , which he immediately opened :
什么时候 某人 敲门 在 这 门 ， 哪个 他 立即地 打开 ：

有人敲门时，他立即去开了门：

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [keɪm] [ɪn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [waɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fruːts] ,
and the magician came in loaded with wine , and all sorts of fruits ,
和 这 魔术师 来了 在 已加载 和 葡萄酒 ， 和 全部 排序 的 水果 ，

魔术师带着满满的葡萄酒和各种各样的水果进来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] .
which he brought for a dessert .
哪个 他 带来 为了 一个 甜点 .

他带来的甜点。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː]['ɑːlə][æd] [diːnz] [hændz] ,
After the African magician had given what he brought into Alla ad Deen's hands ,
后 这 非洲 魔术师 有 给定 什么 他 带来 进入 阿拉 广告 迪恩的 双手 ，

那位非洲魔术师将他带来的东西交给阿拉·阿德·丁之后，

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
he saluted his mother ,
他 敬礼 他的 母亲 ，

他向母亲敬礼，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌmʊ'stɑːfə] [juːst]
and desired her to shew him the place where his brother Mustapha used
和 想要的 她 到 展示 他 这 地方 在哪里 他的 兄弟 穆斯塔法 用过的
[tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ;
to sit on the sofa ;
到 坐 在 这 沙发 ；

他想让她带他去看看他哥哥穆斯塔法以前常坐的沙发位置；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [dʌn] , [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and when she had so done , he fell down and kissed it several times ,
和 什么时候 她 有 所以 完毕 ， 他 跌倒 向下 和 亲吻 它 一些 时代 ，

她照做了之后，他便倒下，亲吻了她的阴唇好几次。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] !
crying out with tears in his eyes , " My poor brother !
哭泣 出去 和 眼泪 在 他的 眼睛 , " 我的 贫穷的 兄弟 !

他眼含热泪地喊道：“我可怜的兄弟！”

[haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌeɪ 'em][ai] , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [lɑːst]
How unhappy am I , not to have come soon enough to give you one last
如何 不开心 是 我 , 不是 到 有 来 很快 足够的 到 给 你 一 最后的
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

我多么遗憾没能早点来给你最后一个拥抱。

" ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" Alla ad Deen's mother desired him to sit down in the same place , but he
" 阿拉 广告 迪恩的 母亲 想要的 他 到 坐 向下 在 这 相同的 地方 , 但 他
[dɪ'klaɪnd] .
declined .
拒绝 .

“阿拉·阿德·丁的母亲希望他坐在原来的位置上，但他拒绝了。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [ai][duː; də] [ðæt] ;
" No , " said he , " I shall take care how I do that ;
" 不 , " 说 他 , " 我 将 拿 关心 如何 我 做 那 ;

“不,”他说，“我会注意我该怎么做；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][sɪt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but give me leave to sit opposite to it ,
但 给 我 离开 到 坐 对面的 到 它 ,

但请允许我坐在它的对面。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
that although I am deprived of the satisfaction of seeing the master of a
那 虽然 我 是 被剥夺的 的 这 满意 的 看到 这 掌握 的 一个
['fæməli][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
family so dear to me ,
家庭 所以 亲爱的 到 我 ,

虽然我失去了见到我如此珍爱的家族主人的满足感，

[ai] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
I may at least have the pleasure of beholding the place where he used to
我 可能 在 至少 有 这 乐趣 的 凝视 这 地方 在哪里 他 用过的 到
[sɪt] .
sit .
坐 .

我至少有幸能一睹他以前常坐的地方。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [prest] [hɪm][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][left] [hɪm][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][sɪt] [weə(r)] [hiː; hi]
" The widow pressed him no farther , but left him at liberty to sit where he
" 这 寡妇 按下 他 不 更远 , 但 左边 他 在 自由 到 坐 在哪里 他
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

“寡妇没有再强迫他，而是让他自由地坐在他想坐的地方。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
When the magician had made choice of a place , and sat down ,
什么时候 这 魔术师 有 制成 选择 的 一个 地方 , 和 卫星 向下 ,

魔术师选好地方坐下后，

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['entə(r)]	['ɪntuː]	['dɪskɔːs]	[wɪð]	['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	['mʌðə(r)]	.
he	**began**	**to**	**enter**	**into**	**discourse**	**with**	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**mother**	**.**
他	开始	到	进入	进入	话语	和	阿拉	广告	迪恩的	母亲	.

他开始与阿拉·阿德·丁的母亲交谈。

"	[maɪ]	[gʊd]	['sɪstə(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**My**	**good**	**sister**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我的	好的	姐姐	,	"	说	他	,

“我的好妹妹，”他说。

"	[duː; də]	[nɒt]	[biː; bi]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	['nevə(r)]	['hævɪŋ]	[siːn]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	['mærid]	[tuː; tə]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[ˌmʊ'stɑːfə]	[ɒv; əv]	['hæpi]	['meməri]	.
"	**do**	**not**	**be**	**surprised**	**at**	**your**	**never**	**having**	**seen**	**me**	**all**	**the**	**time**	**you**	**have**	**been**	**married**	**to**	**my**	**brother**	**Mustapha**	**of**	**happy**	**memory**	**.**
"	做	不是	是	惊讶	在	你的	绝不	拥有	已见	我	全部	这	时间	你	有	到过	已婚	到	我的	兄弟	穆斯塔法	的	快乐的	记忆	.

“不要惊讶你一直没见过我，因为你嫁给了我亲爱的哥哥穆斯塔法。”

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['fɔːti]	[j'iəz]	['æbsənt]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['kʌntri]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[maɪ]	['neɪtɪv]	[pleɪs]	,
I	**have**	**been**	**forty**	**years**	**absent**	**from**	**this**	**country**	**,**	**which**	**is**	**my**	**native**	**place**	**,**
我	有	到过	四十	年	缺席的	从	这	国家	,	哪个	是	我的	本国的	地方	,

我离开我的祖国已经四十年了。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[maɪ]	[leɪt]	['brʌðərz]	;	[ænd; ənd]	['djʊərɪŋ]	[ðæt]	[taɪm]	[hæv; həv]	['trævld]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɪndiz]	,
as	**well**	**as**	**my**	**late**	**brother's**	**;**	**and**	**during**	**that**	**time**	**have**	**travelled**	**into**	**the**	**Indies**	**,**
作为	出色地	作为	我的	晚的	兄弟	;	和	期间	那	时间	有	旅行	进入	这	印第斯	,

以及我已故哥哥的；在那段时间里，我们曾到访过印度群岛。

['pɜːʃə]	,	[ə'reɪbiə]	,	['sɪriə]	,	[ænd; ənd]	['iːdʒɪpt]	,	[hæv; həv]	[rɪ'zaɪdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[taʊnz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['kʌntriz]	;
Persia	**,**	**Arabia**	**,**	**Syria**	**,**	**and**	**Egypt**	**,**	**have**	**resided**	**in**	**the**	**finest**	**towns**	**of**	**those**	**countries**	**;**
波斯	,	阿拉伯	,	叙利亚	,	和	埃及	,	有	居住地	在	这	最好的	城镇	的	那些	国家	;

波斯、阿拉伯、叙利亚和埃及的居民都居住在这些国家最好的城镇里；

[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[krɒst]	['əʊvə(r)]	['ɪntuː]	['æfrɪkə]	,	[weə(r)]	[ai]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[lɒŋgə(r)]	[steɪ]	.
and	**afterwards**	**crossed**	**over**	**into**	**Africa**	**,**	**where**	**I**	**made**	**a**	**longer**	**stay**	**.**
和	然后	交叉	超过	进入	非洲	,	在哪里	我	制成	一个	更长	停留	.

之后我越过边境进入非洲，并在那里待了更长时间。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[haʊ]	['dɪstənt]	[səʊ'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	,
At	**last**	**,**	**as**	**it**	**is**	**natural**	**for**	**a**	**man**	**,**	**how**	**distant**	**soever**	**it**	**may**	**be**	**,**
在	最后的	,	作为	它	是	自然的	为了	一个	男人	,	如何	遥远	无论如何	它	可能	是	,

最后，就像一个男人自然而然会做的那样，无论距离多么遥远，

[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	['kʌntri]	,	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[ə'kweɪntəns]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	[siː]	[maɪn]	[ə'gen]	,
to	**remember**	**his**	**native**	**country**	**,**	**relations**	**,**	**and**	**acquaintance**	**,**	**I**	**was**	**desirous**	**to**	**see**	**mine**	**again**	**,**
到	记住	他的	本国的	国家	,	关系	,	和	熟人	,	我	曾是	渴望	到	看	矿	再次	,

为了缅怀故土、亲人和熟人，我渴望再次见到我的故乡。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪm'breɪs]	[maɪ]	[dɪə(r)]	['brʌðə(r)]	;
and	**to**	**embrace**	**my**	**dear**	**brother**	**;**
和	到	拥抱	我的	亲爱的	兄弟	;

并拥抱我亲爱的哥哥；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ai][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
and finding I had strength enough to undertake so long a journey ,
和 寻找 我 有 力量 足够的 到 承担 所以 长的 一个 旅行 ,
我发现自己有足够的体力去完成这么漫长的旅程，

[ai] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] .
I immediately made the necessary preparations , and set out .
我 立即地 制成 这 必要的 准备工作 , 和 放 出去 .
我立即做好必要的准备，然后出发了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ,
I will not tell you the length of time it took me ,
我 将要 不是 告诉 你 这 长度 的 时间 它 采取 我 ,
我不会告诉你我花了多长时间。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [ai] [met] [wɪð] , [ænd; ənd] [wɒt] [fə'tiːgz] [ai] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] , [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] ;
all the obstacles I met with , and what fatigues I have endured , to come hither ;
全部 这 障碍 我 遇见 和 , 和 什么 疲劳 我 有 忍受 , 到 来 这里 ;
我一路走来，克服了重重困难，承受了巨大的疲惫；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] [deθ] ,
but nothing ever mortified and afflicted me so much , as hearing of my brother's death ,
但 没有什么 曾经 羞愧难当 和 受苦的 我 所以 很多 , 作为 听力 的 我的 兄弟 死亡 ,
但是，没有什么比听到哥哥去世的消息更让我感到悲痛欲绝了。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
for whom I always had a brotherly love and friendship .
为了 谁 我 总是 有 一个 兄弟般的 爱 和 友谊 .
我对他一直怀有兄弟般的爱和友谊。

[ai] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['nefjuː] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
I observed his features in the face of my nephew , your son ,
我 观察到 他的 特征 在 这 脸 的 我的 侄子 , 你的 儿子 ,
我从你儿子，也就是我侄子的脸上看到了他的影子。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [pleɪ] ;
and distinguished him among a number of children with whom he was at play ;
和 杰出的 他 之中 一个 数字 的 孩子们 和 谁 他 曾是 在 玩 ;
并使他从与他一起玩耍的众多孩子中脱颖而出；

[hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [məʊst] ['melənkəli] [njuːz] [ðæt] ['evə(r)] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] .
he can tell you how I received the most melancholy news that ever reached my ears .
他 能 告诉 你 如何 我 已收到 这 最多 忧郁 消息 那 曾经 达到 我的 耳朵 .
他可以告诉你我是如何听到我听过的最令人悲伤的消息的。

[bʌt; bət] [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] !
But God be praised for all things !
但 上帝 是 赞扬 为了 全部 事物 !
但愿一切荣耀归于上帝！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn]
It is a comfort for me to find , as it were , my brother in a son
它 是 一个 舒适 为了 我 到 寻找 , 作为 它 是 , 我的 兄弟 在 一个 儿子
,
,
,

对我来说，能在一个儿子身上找到如同兄弟般的感觉，是一种安慰。

[huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈfiːtʃəz] .
who has his most remarkable features .
WHO 有 他的 最多 卓越 特征 .

谁拥有他最显著的特征。

" [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [məˈdʒɪʃn] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði]
" The African magician perceiving that the widow began to weep at the
" 这 非洲 魔术师 感知 那 这 寡妇 开始 到 哭泣 在 这
[rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
remembrance of her husband ,
纪念 的 她 丈夫 ,

“非洲巫师见寡妇因想起丈夫而哭泣，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ɑːskt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
changed the conversation , and turning towards her son , asked him his name .
已更改 这 对话 , 和 转弯 向 她 儿子 , 问 他 他的 姓名 .

她改变了谈话内容，转向儿子，问他叫什么名字。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [ˈɑːlə][æd] [diːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" I am called Alla ad Deen , " said he .
" 我 是 称为 阿拉 广告 迪恩 , " 说 他 .

“我名叫阿拉·阿德·丁,”他说。

" [wel] , [ˈɑːlə][æd] [diːn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , " [wɒt] [ˈbɪznəs] [duː; də][juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] ?
" Well , Alla ad Deen , " replied the magician , " what business do you follow ?
" 出色地 , 阿拉 广告 迪恩 , " 回复 这 魔术师 , " 什么 商业 做 你 跟随 ?

“那么，阿拉·阿德·丁,”魔术师回答说，“你从事什么行业呢？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] [ˈeni] [treɪd] ?
Are you of any trade ?
是 你 的 任何 贸易 ?

你是做什么工作的？

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [juːθ] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" At this question the youth hung down his head ,
" 在 这 问题 这 青年 悬挂 向下 他的 头 ,

听到这个问题，年轻人低下了头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbæʃt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ˈɑːlə][æd] [diːn] [ɪz]
and was not a little abashed when his mother answered , " Alla ad Deen is
和 曾是 不是 一个 小的 羞愧 什么时候 他的 母亲 回答 , " 阿拉 广告 迪恩 是
[æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈfeləʊ] ;
an idle fellow ;
一个 闲置的 同伴 ;

当他母亲回答说：“阿拉·阿德·丁是个懒惰的人”时，他感到十分尴尬；

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [wen] [əˈlaɪv] , [strəʊv] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
his father , when alive , strove all he could to teach him his trade ,
他的 父亲 , 什么时候 活 , 努力 全部 他 可以 到 教 他 他的 贸易 ,

他父亲在世时，竭尽所能地教他手艺。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ai][kæn; kən][seɪ]
but could not succeed ; and since his death , notwithstanding all I can say
但 可以 不是 成功 ； 和 自从 他的 死亡 ， 虽然 全部 我 能 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ，

但他未能成功；自从他去世后，尽管我有很多话想对他说，

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ,
he does nothing but idle away his time in the streets , as you saw him ,
他 做 没有什么 但 闲置的 离开 他的 时间 在 这 街道 ， 作为 你 锯 他 ，

正如你所看到的，他整天游荡在街头，无所事事。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
without considering he is no longer a child ;
没有 考虑 他 是 不 更长 一个 孩子 ；

没有考虑到他已经不再是孩子了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [meɪk] [hɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and if you do not make him ashamed of it ,
和 如果 你 做 不是 制作 他 羞愧 的 它 ，

如果你不让他为此感到羞愧，

[ai][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] .
I despair of his ever coming to any good .
我 绝望 的 他的 曾经 未来 到 任何 好的 .

我对他能否改过自新感到绝望。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [left] [hɪm] [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] ,
He knows that his father left him no fortune ,
他 知道 那 他的 父亲 左边 他 不 财富 ，

他知道父亲没有给他留下任何遗产。

[ænd; ənd] [siːz] [ˌem 'iː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [bred] [baɪ] ['spɪnɪŋ] ['kɒtn] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
and sees me endeavour to get bread by spinning cotton ; for my part ,
和 看到 我 努力 到 得到 面包 经过 旋转 棉布 ； 为了 我的 部分 ，

他看到我努力纺棉线挣钱养家；而我，

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
I am resolved one of these days to turn him out of doors ,
我 是 已解决 一 的 这些 天 到 转动 他 出去 的 门 ，

我下定决心，总有一天要把他赶出家门。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and let him provide for himself .
和 让 他 提供 为了 他自己 .

让他自食其力。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] ,
" After these words , Alla ad Deen's mother burst into tears ; and the magician said ,
" 后 这些 字 ， 阿拉 广告 迪恩的 母亲 爆裂 进入 眼泪 ； 和 这 魔术师 说 ，

“说完这些话，阿拉·阿德·丁的母亲顿时嚎啕大哭；魔术师说道：

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] [wel] , ['nefjuː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [jɔː'self] , [ænd; ənd] ['getɪŋ]
" This is not well , nephew ; you must think of helping yourself , and getting
" 这 是 不是 出色地 ， 侄子 ； 你 必须 思考 的 帮助 你自己 ， 和 获得
[jɔː(r); jə(r)] ['laɪvlihʊd] .
your livelihood .
你的 生计 .

“侄子，情况不妙；你必须想办法自救，谋生。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sɔːrts] [ɒv; əv] [treɪdz] , [kən'sɪdə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
There are many sorts of trades , consider if you have not an inclination to some of them ;
那里 是 许多 排序 的 交易 , 考虑 如果 你 有 不是 一个 倾角 到 一些 的 他们 ;

有很多行业可供选择，如果你对其中某些行业没有兴趣，不妨考虑一下；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ə'nʌðə(r)] : [kʌm] ,
perhaps you did not like your father's , and would prefer another : come ,
也许 你 做过 不是 喜欢 你的 父亲的 , 和 会 更喜欢 其他 : 来 ,

或许你不喜欢你父亲的，更喜欢别的：来吧，

[duː; də] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
do not disguise your sentiments from me ; I will endeavour to help you .
做 不是 伪装 你的 情感 从 我 ; 我 将要 努力 到 帮助 你 .

不要对我隐瞒你的感受；我会尽力帮助你。

" [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [maɪnd] ,
" But finding that Alla ad Deen returned no answer , " If you have no mind ,
" 但 寻找 那 阿拉 广告 迪恩 返回 不 回答 , " 如果 你 有 不 头脑 ,

“但发现阿拉·阿德·丁没有回应，‘如果你没有思想，

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [lɜːn] ['eni] ['hændikrɑːft] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" continued he , " to learn any handicraft , I will take a shop for you ,
" 持续 他 , " 到 学习 任何 手工业 , 我 将要 拿 一个 店铺 为了 你 ,

他继续说道：“如果你想学习任何手工艺，我可以为你开一家店。”

['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [faɪn] [stʌf] [ænd; ənd] ['lininz] ;
furnish it with all sorts of fine stuffs and linens ;
提供 它 和 全部 排序 的 美好的 东西 和 亚麻布 ;

用各种精美织物和亚麻布装饰它；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [leɪ] [ɪn] [freʃ] [gʊdz] ,
and with the money you make of them lay in fresh goods ,
和 和 这 钱 你 制作 的 他们 躺 在 新鲜的 商品 ,

用卖这些东西赚的钱去买新鲜商品，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [wei] .
and then you will live in an honourable way .
和 然后 你 将要 居住 在 一个 光荣的 方式 .

这样你就能过上体面的生活。

[kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['friːli] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'pəʊz(ə)l] :
Consult your inclination , and tell me freely what you think of my proposal :
咨询 你的 倾角 , 和 告诉 我 自由 什么 你 思考 的 我的 提议 :

请遵从你的意愿，畅所欲言地告诉我你对我的提议有何看法：

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .
you shall always find me ready to keep my word .
你 将 总是 寻找 我 准备好 到 保持 我的 单词 .

我始终信守承诺。

" [ðɪs] [plæn] ['greɪtli] ['flætəd] ['ɑːlə] [æd] [diːn] , [huː] [heit] [wɜːk] ,
" This plan greatly flattered Alla ad Deen , who hated work ,
" 这 计划 非常 受宠若惊 阿拉 广告 迪恩 , WHO 憎恨 工作 ,

“这个计划让厌恶工作的阿拉·阿德·丁非常高兴，

[bʌt; bət][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent] ,
but had sense enough to know that such shops were much frequented ,
但 有 感觉 足够的 到 知道 那 这样的 商店 是 很多 经常光顾 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z] [rɪ'spektɪd] .
and the owners respected .
和 这 所有者 受人尊敬 .

但他很清楚，这样的店铺顾客络绎不绝，店主也备受尊敬。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]
He told the magician he had a greater inclination to that business than
他 讲述 这 魔术师 他 有 一个 更大的 倾角 到 那 商业 比
[tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
to any other ,
到 任何 其他 ,

他告诉魔术师，他对这门生意比其他任何生意都更感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
and that he should be much obliged to him for his kindness .
和 那 他 应该 是 很多 有义务 到 他 为了 他的 仁慈 .

他应该对他的恩情感激不尽。

" [sɪns] [ðɪs] [prə'feʃn] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] ,
" Since this profession is agreeable to you , " said the African magician ,
" 自从 这 职业 是 同意 到 你 , " 说 这 非洲 魔术师 ,

“既然你乐意从事这个职业,”非洲魔术师说道,

" [ai] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" I will carry you with me to - morrow ,
" 我 将要 携带 你 和 我 到 - 明天 ,

“明天我会带着你一起走。”

[kləʊð] [juː; jʊ][æz; əz] ['hænsəmli] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
clothe you as handsomely as the best merchants in the city ,
衣服 你 作为 英俊地 作为 这 最好的 商人 在 这 城市 ,

让你穿得像城里最好的商人一样体面。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [æz; əz][ai] ['menʃ(ə)nd] .
and afterwards we will think of opening a shop as I mentioned .
和 然后 我们 将要 思考 的 开幕 一个 店铺 作为 我 提及 .

之后我们会考虑像我之前提到的那样开店。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [huː] ['nevə(r)] [tɪl] [ðen] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
" The widow , who never till then could believe that the magician was her
" 这 寡妇 , WHO 绝不 直到 然后 可以 相信 那 这 魔术师 曾是 她
['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] ,
husband's brother ,
丈夫的 兄弟 ,

“这位寡妇直到那时才相信，这位魔术师竟然是她丈夫的兄弟。”

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
no longer doubted after his promises of kindness to her son .
不 更长 怀疑 后 他的 承诺 的 仁慈 到 她 儿子 .

在他承诺善待她儿子之后，她不再怀疑他了。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;
She thanked him for his good intentions ;
她 谢谢 他 为了 他的 好的 意图 ;

她感谢他的好意；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ig'zɔːt] ['ɑːlə][æd] [diːn] [tuː; tə]['rendə(r)] [hɪm'self] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]
and after having exhorted Alla ad Deen to render himself worthy of his uncle's
和 后 拥有 劝勉 阿拉 广告 迪恩 到 使成为 他自己 值得 的 他的 叔叔的
['feɪvə(r)][baɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
favour by good behaviour ,
偏爱 经过 好的 行为 ,

在劝诫阿拉·阿德·丁要以良好的行为赢得叔父的恩宠之后，

[sɜːvd] [ʌp] ['sʌpə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪn'dɪfrənt] ['mætəz] ; [ænd; ənd] [ðen]
served up supper , at which they talked of several indifferent matters ; and then
服务 向上 晚餐 , 在 哪个 他们 谈话 的 一些 冷漠 事情 ; 和 然后
[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
the magician ,
这 魔术师 ,

他们上了晚饭，期间聊了一些无关紧要的事情；然后，魔术师……

[huː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
who saw that the night was pretty far advanced , took his leave , and retired .
WHO 锯 那 这 夜晚 曾是 漂亮的 远的 先进的 , 采取 他的 离开 , 和 退休 .

他见夜色已深，便告辞休息了。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
He came again the next day , as he had promised ,
他 来了 再次 这 下一个 天 , 作为 他 有 承诺 ,

第二天他如约而至。

[ænd; ənd] [tʊk] ['ɑːlə][æd] [diːn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,
and took Alla ad Deen with him to a merchant ,
和 采取 阿拉 广告 迪恩 和 他 到 一个 商人 ,

然后带着阿拉·阿德·丁去见了一位商人，

[huː] [səʊld][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ræŋks] ['redi] [meɪd] ,
who sold all sorts of clothes for different ages and ranks ready made ,
WHO 卖 全部 排序 的 衣服 为了 不同的 年龄 和 排名 准备好 制成 ,

他们出售各种适合不同年龄和阶层的现成服装，

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [faɪn] [stʌf] .
and a variety of fine stuffs .
和 一个 种类 的 美好的 东西 .

以及各种各样的精美物品。

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['ɑːlə][æd] [diːn] [ɪn][saɪz] ;
He asked to see some that suited Alla ad Deen in size ;
他 问 到 看 一些 那 适合 阿拉 广告 迪恩 在 尺寸 ;

他要求看看一些适合阿拉·阿德·丁尺寸的衣服；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [best] ,
and after choosing a suit for himself which he liked best ,
和 后 选择 一个 套装 为了 他自己 哪个 他 喜欢 最好的 ,

他挑选了一套自己最喜欢的西装后，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] ,
and rejecting others which he did not think handsome enough ,
和 拒绝 其他的 哪个 他 做过 不是 思考 英俊的 足够的 ,

并拒绝那些他认为不够英俊的人。

[hiː; hi] [beɪd] ['ɑːlə][æd] [diːn] [tʃuːz] [ðəʊz] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] .
he bade Alla ad Deen choose those he preferred .
他 巴德 阿拉 广告 迪恩 选择 那些 他 首选 .

他命令阿拉·阿德·丁选择他所偏爱的人。

['ɑːlə][æd] [diːn] , [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] , [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ,
Alla ad Deen , charmed with the liberality of his new uncle , made choice of one ,
阿拉 广告 迪恩 , 迷住了 和 这 自由主义 的 他的 新的 叔叔 , 制成 选择 的 一 ,

阿拉·阿德·丁被他新叔叔的慷慨所打动，从中做出了选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪ'miːdiətli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and the magician immediately paid for it .
和 这 魔术师 立即地 有薪酬的 为了 它 .

魔术师立刻付了钱。

[wen] ['ɑːlə][æd] [diːn] [faʊnd] [hɪm'self] [səʊ] ['hænsəmli] [ɪ'kwɪpt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
When Alla ad Deen found himself so handsomely equipped , he returned his uncle
什么时候 阿拉 广告 迪恩 成立 他自己 所以 英俊地 配备 , 他 返回 他的 叔叔
[θæŋks] ;
thanks ;
谢谢 ;

阿拉·阿德·丁发现自己装备如此齐全，便向叔叔表示感谢；

[huː] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ;
who promised never to forsake him , but always to take him along with him ;
WHO 承诺 绝不 到 背叛 他 , 但 总是 到 拿 他 沿着 和 他 ;

他承诺永远不会抛弃他，而是始终带着他一起走；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['friːkwənt, friˈkwent] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
which he did to the most frequented places in the city ,
哪个 他 做过 到 这 最多 经常光顾 地方 在 这 城市 ,

他把这些事都带到了城里人流最密集的地方。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [weə(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [kept] [ðeə(r)] [ʃɒps] .
and particularly where the principal merchants kept their shops .
和 特别 在哪里 这 主要的 商人 保留 他们的 商店 .

尤其是在主要商户开设店铺的地方。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðeɪ] [səʊld][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [stʌf] ,
When he brought him into the street where they sold the richest stuffs ,
什么时候 他 带来 他 进入 这 街道 在哪里 他们 卖 这 最富有的 东西 ,

当他把孩子带到街上，那里售卖着最贵重的商品时，

[ænd; ənd]['faɪnɪst] ['lininz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ɑːlə][æd] [diːn] , " [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]
and finest linens , he said to Alla ad Deen , " As you are soon to be
和 最好的 亚麻布 , 他 说 到 阿拉 广告 迪恩 , " 作为 你 是 很快 到 是
[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,
a merchant ,
一个 商人 ,

他对阿拉·阿德·丁说：“还有最好的亚麻布，因为你很快就要成为一名商人了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['friːkwənt] [ðiːz] [ʃɒps] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
it is proper you should frequent these shops , and be acquainted with them .
它 是 恰当的 你 应该 频繁 这些 商店 , 和 是 熟人 和 他们 .

你应当经常光顾这些店铺，熟悉它们。

" [hiː; hi] [ðen] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] [mɒsks] ,
" He then shewed him the largest and finest mosques ,
" 他 然后 展示 他 这 最大 和 最好的 清真寺 ,

然后他带他参观了最大最漂亮的清真寺，

['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [k'ɑːnz] [ɔː(r)] [ɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['trævələz] [lɒdʒd] ,
carried him to the khans or inns where the merchants and travellers lodged ,
携带 他 到 这 汗 或者 旅馆 在哪里 这 商人 和 旅行者 已提交 ,

把他抬到商队旅馆或客栈，那里是商人和旅客下榻的地方。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈpæləs] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [friː] [ˈækses] ;
and afterwards to the sultan's palace , where he had free access ;
和 然后 到 这 苏丹的 宫殿 , 在哪里 他 有 自由的 使用权 ;

之后他又去了苏丹的宫殿，在那里他可以自由出入；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑːn] ,
and at last brought him to his own khan ,
和 在 最后的 带来 他 到 他的 自己的 可汗 ,

最后把他带到了他自己的可汗面前。

[weə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈmɜːrtʃənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [sɪns] [hɪz; ɪz]
where meeting with some merchants he had become acquainted with since his
在哪里 会议 和 一些 商人 他 有 变得 熟人 和 自从 他的
[əˈraɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,

在那里，他与一些自抵达后结识的商人会面。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [triːt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [ˈnefjuː]
he gave them a treat , to bring them and his pretended nephew
他 给予 他们 一个 对待 , 到 带来 他们 和 他的 假装 侄子
[əˈkweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

他请他们吃饭，目的是让他们和他的假侄子互相认识。

[ðɪs] [ˌentəˈteɪnmənt] [ˈlɑːstɪd] [tɪl] [naɪt] ,
This entertainment lasted till night ,
这 娱乐 持续 直到 夜晚 ,

这场娱乐活动一直持续到晚上。

[wen] [ˈɑːlə][æd] [diːn] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ;
when Alla ad Deen would have taken leave of his uncle to go home ;
什么时候 阿拉 广告 迪恩 会 有 已采取 离开 的 他的 叔叔 到 去 家 ;

阿拉·丁本该向他的叔父告别回家；

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm][gəʊ][baɪ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ˈkɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
the magician would not let him go by himself , but conducted him to his mother ,
这 魔术师 会 不是 让 他 去 经过 他自己 , 但 实施 他 到 他的 母亲 ,

魔术师不让他独自离开，而是把他送到了他母亲那里。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][səʊ] [wel] [drest] , [wɒz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
who , as soon as she saw him so well dressed , was transported with joy ,
WHO , 作为 很快 作为 她 锯 他 所以 出色地 穿着 , 曾是 运输 和 喜悦 ,

她一看到他衣着考究，就欣喜若狂。

[ænd; ənd] [bɪˈstəʊd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈblesɪŋz] [əˈpɒn][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ,
and bestowed a thousand blessings upon the magician ,
和 授予 一个 千 祝福 之上 这 魔术师 ,

并赐予魔术师一千份祝福，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪkˈspens] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
for being at so great an expense upon her child .
为了 存在 在 所以 伟大的 一个 费用 之上 她 孩子 .

因为这给她的孩子带来了如此巨大的负担。

" [ˈdʒenərəs] [rɪˈleɪʃ(ə)n] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Generous relation ! " said she , " I know not how to thank you for your
" 慷慨的 关系 ! " 说 她 , " 我 知道 不是 如何 到 感谢 你 为了 你的
[ˌlɪbəˈræləti] !
liberality !
自由主义 !

“真是慷慨的亲戚！”她说，“我不知道该如何感谢您的慷慨！”

[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[maɪ]	[sʌn]	[ɪz]	[nɒt]	[dɪ'zɜːvɪŋ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['feɪvəz]	;	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[hiː; hi]	['evə(r)]	[səʊ]	['greɪtf(ə)l]	,
I	**know**	**that**	**my**	**son**	**is**	**not**	**deserving**	**of**	**your**	**favours**	**;**	**and**	**were**	**he**	**ever**	**so**	**grateful**	**,**
我	知道	那	我的	儿子	是	不是	值得	的	你的	恩惠	;	和	是	他	曾经	所以	感激的	,

我知道我的儿子不配得到您的恩惠；即便他真的感激不尽，

[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]	[jɔː(r); jə(r)]	[gʊd]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʌn'wɜːði]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**answered**	**your**	**good**	**intentions**	**,**	**he**	**would**	**be**	**unworthy**	**of**	**them**	**.**
和	回答	你的	好的	意图	,	他	会	是	不配	的	他们	.

并回应你的美好愿望，他将不配拥有它们。

[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[səʊl]	,
I	**thank**	**you**	**with**	**all**	**my**	**soul**	**,**
我	感谢	你	和	全部	我的	灵魂	,

我由衷地感谢你。

[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[lɪv; laɪv]	[lɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[maɪ]	[sʌnz]	['grætɪtjuːd]	,
and	**wish**	**you**	**may**	**live**	**long**	**enough**	**to**	**witness**	**my**	**son's**	**gratitude**	**,**
和	希望	你	可能	居住	长的	足够的	到	证人	我的	儿子的	感激	,

希望您能长寿，亲眼见证我儿子的感激之情。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kænɒt]	['betə(r)]	[ʃəʊ]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	['regjəˌleɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʌkt]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[gʊd]	[əd'vaɪs]	.	"
which	**he**	**cannot**	**better**	**shew**	**than**	**by**	**regulating**	**his**	**conduct**	**by**	**your**	**good**	**advice**	**.**	**"**
哪个	他	不能	更好的	展示	比	经过	调节	他的	执行	经过	你的	好的	建议	.	"

他要证明这一点，最好的办法莫过于听从你的良言规范自己的行为。

"	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	,	"	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[bɔɪ]	,
"	**Alla**	**ad**	**Deen**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**magician**	**,**	**"**	**is**	**a**	**good**	**boy**	**,**
"	阿拉	广告	迪恩	,	"	回复	这	魔术师	,	"	是	一个	好的	男生	,

“阿拉·阿德·丁，”魔术师回答说，“是个好孩子。”

[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'liːv]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[duː; də]	['veri]	[wel]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[θɪŋ]	,
and	**I**	**believe**	**we**	**shall**	**do**	**very**	**well**	**;**	**but**	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**one**	**thing**	**,**
和	我	相信	我们	将	做	非常	出色地	;	但	我	是	对不起	为了	一	事物	,

我相信我们会做得很好；但我有一件事感到遗憾，

[wɪtʃ]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ai]	['kænɒt]	[pə'fɔːm]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[wɒt]	[ai]	['prɒmɪst]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['fraɪdeɪ]	,
which	**is**	**,**	**that**	**I**	**cannot**	**perform**	**to**	**-**	**morrow**	**what**	**I**	**promised**	**,**	**because**	**,**	**as**	**it**	**is**	**Friday**	**,**
哪个	是	,	那	我	不能	履行	到	-	明天	什么	我	承诺	,	因为	,	作为	它	是	星期五	,

也就是说，我无法在明天履行我的承诺，因为明天是星期五，

[ðə; ði]	[ʃɒps]	[wɪl]	[biː; bi]	[ʃʌt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[wiː; wi]	['kænɒt]	['haɪə(r)]	[ɔː(r)]	['fɜːnɪʃ]	[wʌn]	,
the	**shops**	**will**	**be**	**shut**	**up**	**,**	**and**	**therefore**	**we**	**cannot**	**hire**	**or**	**furnish**	**one**	**,**
这	商店	将要	是	关闭	向上	,	和	所以	我们	不能	聘请	或者	提供	一	,

商店都会关门，因此我们无法租用或配备家具。

[bʌt; bət]	[mʌst; məst]	[weɪt]	[tɪl]	['sætədeɪ]	.
but	**must**	**wait**	**till**	**Saturday**	**.**
但	必须	等待	直到	周六	.

但必须等到周六。

[ai]	[wɪl]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[kɔːl]	[ɒn]	[hɪm]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	,
I	**will**	**,**	**however**	**,**	**call**	**on**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**take**	**him**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**gardens**	**,**
我	将要	,	然而	,	称呼	在	他	到	-	明天	和	拿	他	到	走	在	这	花园	,

不过，我明天会去拜访他，并带他去花园散步。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['fæʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zɔːt] .
where people of the best fashion generally resort .
在哪里 人们 的 这 最好的 时尚 一般来说 采取 .

那是时尚达人们通常会聚集的地方。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ðiːz] [ˌə'mjuːzmənts] , [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [ˌhɪðə'tuː] [biːn]
Perhaps he has never seen these amusements , he has only hitherto been
也许 他 有 绝不 已见 这些 娱乐 , 他 有 仅有的 迄今为止 到过
[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] ;
among children ;
之中 孩子们 ;

或许他从未见过这些娱乐活动，他此前一直都和孩子们在一起；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [men] .
but now he must see men .
但 现在 他 必须 看 男人 .

但现在他必须见到男人。

" [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]
" The African magician took his leave of the mother and the son , and
" 这 非洲 魔术师 采取 他的 离开 的 这 母亲 和 这 儿子 , 和
[rɪ'taɪəd] .
retired .
退休 .

“这位非洲魔术师向母子二人告别，然后离开了。”

['ɑːlə][æd] [diːn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wel] [kləʊðd] ,
Alla ad Deen , who was overjoyed to be so well clothed ,
阿拉 广告 迪恩 , WHO 曾是 欣喜若狂 到 是 所以 出色地 穿着衣服 ,

阿拉·阿德·丁为自己能穿得如此体面而欣喜若狂，

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .
anticipated the pleasure of walking in the gardens .
预期 这 乐趣 的 步行 在 这 花园 .

期待着在花园里漫步的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [nɔː(r)] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] ,
He had never been out of the town , nor seen the environs ,
他 有 绝不 到过 出去 的 这 镇 , 也不 已见 这 周边环境 ,

他从未离开过这座城镇，也从未见过周围的环境。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
which were very beautiful and pleasant .
哪个 是 非常 美丽的 和 令人愉快的 .

它们非常美丽宜人。

['ɑːlə][æd] [diːn] [rəʊz] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [drest] [hɪm'self] ,
Alla ad Deen rose early the next morning , dressed himself ,
阿拉 广告 迪恩 玫瑰 早期的 这 下一个 早晨 , 穿着 他自己 ,

第二天清晨，阿拉·阿德·丁早早起床，穿戴整齐。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd]
to be ready when his uncle called on him ; and after he had waited
到 是 准备好 什么时候 他的 叔叔 称为 在 他 ; 和 后 他 有 等待
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

他做好准备，等叔叔来访；等了一会儿之后，

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
began to be impatient , and stood watching at the door ;
开始 到 是 不耐烦 , 和 站立 观看 在 这 门 ;

他开始变得不耐烦，站在门口看着；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[hɪm]	['kʌmɪŋ]	,	[hiː; hi]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
but	**as**	**soon**	**as**	**he**	**perceived**	**him**	**coming**	**,**	**he**	**told**	**his**	**mother**	**,**	**took**	**his**	**leave**	**of**	**her**	**,**
但	作为	很快	作为	他	感知	他	未来	,	他	讲述	他的	母亲	,	采取	他的	离开	的	她	,

但他一察觉到他来了，就告诉了母亲，然后向她告别。

[ænd; ənd]	[ræn]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm]	.
and	**ran**	**to**	**meet**	**him**	**.**
和	跑	到	见面	他	.

然后跑过去迎接他。

[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	[kə'res]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[kʌm]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,
The	**magician**	**caressed**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Come**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**
这	魔术师	被爱抚	阿拉	广告	迪恩	,	和	说	,	"	来	,	我的	亲爱的	孩子	,

魔术师抚摸着阿拉·阿德·丁，说道：“来吧，我亲爱的孩子，

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[faɪn]	[θɪŋz]	.
and	**I**	**will**	**shew**	**you**	**fine**	**things**	**.**
和	我	将要	展示	你	美好的	事物	.

我会让你见识到美好的事物。

"	[hiː; hi]	[ðen]	[led]	[hɪm]	[aʊt]	[æt; ət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
"	**He**	**then**	**led**	**him**	**out**	**at**	**one**	**of**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**city**	**,**
"	他	然后	引领	他	出去	在	一	的	这	大门	的	这	城市	,

然后他领着他从城门之一走了出去。

[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['haʊzɪz]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	['pæləs]	,	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[bɪ'lɒŋd]	['bjuːtɪf(ə)l]	['gaːdnz]	,
to	**some**	**magnificent**	**houses**	**,**	**or**	**rather**	**palaces**	**,**	**to**	**each**	**of**	**which**	**belonged**	**beautiful**	**gardens**	**,**
到	一些	壮丽	房屋	,	或者	相当	宫殿	,	到	每个	的	哪个	属于	美丽的	花园	,

一些宏伟的宅邸，或者更确切地说是宫殿，每座宅邸都配有美丽的花园。

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	['enibɒdi]	[mait]	['entə(r)]	.
into	**which**	**anybody**	**might**	**enter**	**.**
进入	哪个	任何人	可能	进入	.

任何人都可以进入。

[æt; ət]	['evri]	['bɪldɪŋ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	,
At	**every**	**building**	**he**	**came**	**to**	**,**
在	每一个	建筑	他	来了	到	,

他所到的每一栋建筑，

[hiː; hi]	[ɑːskt]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[faɪn]	;
he	**asked**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**if**	**he**	**did**	**not**	**think**	**it**	**fine**	**;**
他	问	阿拉	广告	迪恩	如果	他	做过	不是	思考	它	美好的	;

他问阿拉·阿德·丁，他是否觉得这样做不好；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[juːθ]	[wɒz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[wen]	['eni]	[wʌn]	[prɪ'zentɪd]	[ɪt'self]	,	['kraɪɪŋ]	[aʊt]	,
and	**the**	**youth**	**was**	**ready**	**to**	**answer**	**when**	**any**	**one**	**presented**	**itself**	**,**	**crying**	**out**	**,**
和	这	青年	曾是	准备好	到	回答	什么时候	任何	一	呈现	本身	,	哭泣	出去	,

每当有人站出来，这名青年就随时准备回应，大声喊道：

"	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[faɪnə]	[haʊs]	,	['ʌŋk(ə)l]	,	[ðæn; ðən]	['eni]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	[jet]	.
"	**Here**	**is**	**a**	**finer**	**house**	**,**	**uncle**	**,**	**than**	**any**	**we**	**have**	**seen**	**yet**	**.**
"	这里	是	一个	更精细	房子	,	叔叔	,	比	任何	我们	有	已见	然而	.

“叔叔，这房子比我们以前见过的任何房子都好。”

" [baɪ] [ðɪs] ['ɑːtɪfɪs] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mə'dʒɪʃn] [led] ['ɑːlə][æd] [diːn] [sʌm; səm] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ;
" By this artifice , the cunning magician led Alla ad Deen some way into the country ;
" 经过 这 技巧 , 这 狡猾 魔术师 引领 阿拉 广告 迪恩 一些 方式 进入 这 国家 ;

“通过这种诡计，狡猾的魔术师将阿拉·阿德·丁引到了该国境内的某个地方；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] ['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
and as he meant to carry him farther , to execute his design ,
和 作为 他 意思是 到 携带 他 更远 , 到 执行 他的 设计 ,

而他打算把他带得更远，以实现他的计划，

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]
he took an opportunity to sit down in one of the gardens on the brink of
他 采取 一个 机会 到 坐 向下 在 一 的 这 花园 在 这 边缘 的
[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,
a fountain of clear water ,
一个 喷泉 的 清除 水 ,

他趁机在花园里一个清澈的喷泉边坐了下来。

[wɪtʃ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪt'self] [baɪ][ə; eɪ]['laɪənz] [maʊθ] [ɒv; əv] [brɒnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]
which discharged itself by a lion's mouth of bronze into a basin , pretending to
哪个 出院 本身 经过 一个 狮子的 嘴 的 青铜 进入 一个 盆地 , 假装 到
[biː; bi]['taɪəd] .
be tired .
是 疲劳的 .

它从青铜狮子的嘴里向盆里排泄，假装很累。

" [kʌm] , ['nefjuː] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] ;
" Come , nephew , " said he , " you must be weary as well as I ;
" 来 , 侄子 , " 说 他 , " 你 必须 是 厌倦 作为 出色地 作为 我 ;

“来吧，侄子，”他说，“你一定和我一样疲惫不堪了；

[let] [ˌjuː 'es] [rest] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] [wɔːk] .
let us rest ourselves , and we shall be better able to pursue our walk .
让 我们 休息 我们自己 , 和 我们 将 是 更好的 有能力的 到 追求 我们的 走 .

让我们休息一下，这样我们才能更好地继续我们的徒步旅行。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ə; eɪ]
" After they had sat down , the magician pulled from his girdle a
" 后 他们 有 卫星 向下 , 这 魔术师 拉 从 他的 腰带 一个
['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːt] ,
handkerchief with cakes and fruit ,
手帕 和 蛋糕 和 水果 ,

“他们坐下后，魔术师从腰间掏出一块手帕，上面放着蛋糕和水果。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
which he had provided , and laid them on the edge of the basin .
哪个 他 有 假如 , 和 铺设 他们 在 这 边缘 的 这 盆地 .

他把准备好的东西放在了水池边上。

[hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn] [tuː] , [geɪv] [wʌn] [hɑːf] [tuː; tə] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
He broke a cake in two , gave one half to Alla ad Deen ,
他 打破 一个 蛋糕 在 二 , 给予 一 一半 到 阿拉 广告 迪恩 ,

他把蛋糕掰成两半，把其中一半给了阿拉·阿德·丁。

[ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] ,
and ate the other himself ; and in regard to the fruit ,
和 吃 这 其他 他自己 ; 和 在 看待 到 这 水果 ,

他自己吃了另一个；至于那果子，

[left] [hɪm] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [teɪk] [wɪtʃ] [sɔːt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] .
left him at liberty to take which sort he liked best .
左边 他 在 自由 到 拿 哪个 种类 他 喜欢 最好的 .

让他自由选择自己最喜欢的种类。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːt] [rɪ'pɑːst] , [hiː; hi] [ig'zɔːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] ['vægə,bɒndz] ,
During this short repast , he exhorted his nephew to leave off keeping company with vagabonds ,
期间 这 短的 餐饮 ， 他 劝勉 他的 侄子 到 离开 离开 保持 公司 和 流浪汉 ，

在这次短暂的用餐期间，他劝告侄子不要再与流浪汉为伍。

[ænd; ənd] [siːk] [ðæt] [ɒv; əv] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [men] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [baɪ][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and seek that of wise and prudent men , to improve by their conversation .
和 寻找 那 的 明智的 和 谨慎 男人 ， 到 提升 经过 他们的 对话 .

并向有智慧、谨慎的人学习，从他们的谈话中提升自己。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [mænz] [ɪ'steɪt] ,
" For , " said he , " you will soon be at man's estate ,
" 为了 ， " 说 他 ， " 你 将要 很快 是 在 男人的 财产 ，

“因为，”他说，“你很快就会步入成年人的行列。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [tuː] ['ɜːli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and you cannot too early begin to imitate their example .
和 你 不能 也 早期的 开始 到 模拟 他们的 例子 .

而且，模仿他们的做法越早越好。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] ,
" When they had eaten as much as they liked , they got up ,
" 什么时候 他们 有 吃 作为 很多 作为 他们 喜欢 ， 他们 得到 向上 ，

他们吃饱喝足后就起身了，

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [wɔːk] [θruː] ['gaːdnz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊnli][baɪ] [smɔːl] ['dɪtʃɪz] ,
and pursued their walk through gardens separated from one another only by small ditches ,
和 追击 他们的 走 通过 花园 分开 从 一 其他 仅有的 经过 小的 沟渠 ，

他们继续沿着花园漫步，花园之间仅以小沟渠隔开。

[wɪtʃ] [mɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;
which marked out the limits without interrupting the communication ;
哪个 标记 出去 这 限制 没有 打断 这 沟通 ；

在不中断沟通的情况下划定界限；

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ri'pəuz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
so great was the confidence the inhabitants reposed in each other .
所以 伟大的 曾是 这 信心 这 居民 安息 在 每个 其他 .

居民之间彼此信任度极高。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [druː] ['ɑːlə][æd] [diːn] [ɪn'sensəbli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,
By this means , the African magician drew Alla ad Deen insensibly beyond the gardens ,
经过 这 方法 ， 这 非洲 魔术师 画 阿拉 广告 迪恩 无意识地 超过 这 花园 ，

通过这种方式，这位非洲魔术师将阿拉·阿德·丁迷迷糊糊地引出了花园。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tɪl] [ðeɪ] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
and crossed the country , till they nearly reached the mountains .
和 交叉 这 国家 ， 直到 他们 几乎 达到 这 山脉 .

他们穿越了整个国家，直到几乎到达山区。

['ɑːlə][æd] [diːn] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
Alla ad Deen , who had never been so far before ,
阿拉 广告 迪恩 ， WHO 有 绝不 到过 所以 远的 前 ，

阿拉·阿德·丁，他以前从未到过这么远的地方。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm'self]	[mʌtʃ]	['taɪəd]	[wɪð]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	,
began	**to**	**find**	**himself**	**much**	**tired**	**with**	**so**	**long**	**a**	**walk**	**,**	**and**	**said**	**to**	**the**	**magician**	**,**
开始	到	寻找	他自己	很多	疲劳的	和	所以	长的	一个	走	,	和	说	到	这	魔术师	,

他感到走了这么久的路，非常疲惫，便对魔术师说：

"	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	['gəʊɪŋ]	,	['ʌŋk(ə)l]	?
"	**Where**	**are**	**we**	**going**	**,**	**uncle**	**?**
"	在哪里	是	我们	去	,	叔叔	?

“叔叔，我们要去哪里？”

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[left]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[wei]	[bɪ'haɪnd]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['maʊntənz]	;
We	**have**	**left**	**the**	**gardens**	**a**	**great**	**way**	**behind**	**us**	**,**	**and**	**I**	**see**	**nothing**	**but**	**mountains**	**;**
我们	有	左边	这	花园	一个	伟大的	方式	在后面	我们	,	和	我	看	没有什么	但	山脉	;

我们已经把花园远远地抛在了身后，我眼前只有群山；

[ɪf]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[mʌtʃ]	['fɜːðə(r)]	,
if	**we**	**go**	**much**	**further**	**,**
如果	我们	去	很多	更远	,

如果我们继续深入探讨，

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ə'gen]	?	"
I	**do**	**not**	**know**	**whether**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**reach**	**the**	**town**	**again**	**?**	**"**
我	做	不是	知道	无论	我	将	是	有能力的	到	抵达	这	镇	再次	?	"

我不知道我是否还能再次到达那个镇子？

"	['nevə(r)]	[fɪə(r)]	,	['nefjuː]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[fɔːls]	['ʌŋk(ə)l]	;
"	**Never**	**fear**	**,**	**nephew**	**,**	**"**	**said**	**the**	**false**	**uncle**	**;**
"	绝不	害怕	,	侄子	,	"	说	这	错误的	叔叔	;

“别害怕，侄子，”假叔叔说道；

"	[ai]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ə'nʌðə(r)]	['gɑːd(ə)n]	[wɪtʃ]	[sə'pɑːs, -'pæs]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[jet]	[siːn]	;
"	**I**	**will**	**shew**	**you**	**another**	**garden**	**which**	**surpasses**	**all**	**we**	**have**	**yet**	**seen**	**;**
"	我	将要	展示	你	其他	花园	哪个	超越	全部	我们	有	然而	已见	;

“我将带你们去看另一个花园，它比我们以前见过的所有花园都更美；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[fɑː(r)]	[ɒf]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[kʌm]	[ðeə(r)]	,
it	**is**	**not**	**far**	**off**	**;**	**and**	**when**	**we**	**come**	**there**	**,**
它	是	不是	远的	离开	;	和	什么时候	我们	来	那里	,

不远了；当我们到达那里时，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[seɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['sɒri]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	[naɪ]	,
you	**will**	**say**	**that**	**you**	**would**	**have**	**been**	**sorry**	**to**	**have**	**been**	**so**	**nigh**	**,**
你	将要	说	那	你	会	有	到过	对不起	到	有	到过	所以	夜	,

你会说，你会后悔当时离得那么近。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**not**	**seen**	**it**	**.**
和	不是	已见	它	.

我没见过。

"	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[pə'sweɪdɪd]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	,
"	**Alla**	**ad**	**Deen**	**was**	**soon**	**persuaded**	**;**	**and**	**the**	**magician**	**,**
"	阿拉	广告	迪恩	曾是	很快	被说服	;	和	这	魔术师	,

“阿拉·阿德·丁很快就被说服了；而那位魔术师，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [siːm] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [les] [fə'tiːgɪŋ] , [təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɔːriz]
to make the way seem shorter and less fatiguing , told him a great many stories
到 制作 这 方式 似乎 较短 和 较少的 令人疲惫的 ， 讲述 他 一个 伟大的 许多 故事
.
.
.

为了让路程看起来更短、更轻松，他给他讲了很多故事。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [haɪt] , [ænd; ənd] ['iːkwəl] [saɪz] ,
At last they arrived between two mountains of moderate height , and equal size ,
在 最后的 他们 到达的 之间 二 山脉 的 缓和 高度 ， 和 平等的 尺寸 ，

最后，他们来到了两座高度适中、大小相近的山峰之间。

[dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ,
divided by a narrow valley ,
分割 经过 一个 狭窄的 谷 ，

被一条狭窄的山谷隔开，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ðæt]
which was the place where the magician intended to execute the design that
哪个 曾是 这 地方 在哪里 这 魔术师 故意的 到 执行 这 设计 那
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
had brought him from Africa to China .
有 带来 他 从 非洲 到 中国 .

那里正是那位魔术师打算实施他从非洲来到中国的计划的地方。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ['ɑːlə] [æd] [diːn] :
" We will go no farther now , " said he to Alla ad Deen :
" 我们 将要 去 不 更远 现在 , " 说 他 到 阿拉 广告 迪恩 :

“我们现在就到此为止吧，”他对阿拉·丁说道：

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] , [wɪtʃ] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ,
" I will shew you here some extraordinary things , which , when you have seen ,
" 我 将要 展示 你 这里 一些 非凡的 事物 , 哪个 , 什么时候 你 有 已见 ,

“我将在这里向你们展示一些非同寻常的事物，当你们看到之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] : [bʌt; bət] [waɪl] [ai] [straɪk] [ə; eɪ] [lait] ,
you will thank me for : but while I strike a light ,
你 将要 感谢 我 为了 : 但 尽管 我 罢工 一个 光 ,

你会感谢我的：但当我点亮灯光时，

['gæðə(r)] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [luːs] [draɪ] [stɪks] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɪð] .
gather up all the loose dry sticks you can see , to kindle a fire with .
收集 向上 全部 这 松动的 干燥 棍子 你 能 看 , 到 点燃 一个 火 和 .

把所有能看到的干柴都收集起来，用来生火。

" ['ɑːlə] [æd] [diːn] [faʊnd] [səʊ] ['meni] [draɪd] [stɪks] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
" Alla ad Deen found so many dried sticks , that before the magician had made a
" 阿拉 广告 迪恩 成立 所以 许多 干燥 棍子 , 那 前 这 魔术师 有 制成 一个
[lait] ,
light ,
光 ,

“阿拉·阿德·丁找到了许多干树枝，以至于在魔术师点亮灯光之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] .
he had collected a great heap .
他 有 集 一个 伟大的 堆 .

他收集了一大堆东西。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['prez(ə)ntli] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] ,
The magician presently set them on fire , and when they were in a blaze ,
这 魔术师 目前 放 他们 在 火 , 和 什么时候 他们 是 在 一个 火焰 ,

魔术师随即点燃了它们，当它们燃起熊熊大火时，

[θruː] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnsens] [wɪtʃ] [reɪzd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
threw in some incense which raised a cloud of smoke .
扔 在 一些 香 哪个 提高 一个 云 的 抽烟 .

他扔进一些香，升起了一团烟雾。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪˈspɜːst] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
This he dispersed on each side ,
这 他 分散的 在 每个 边 ,

他将这些分散到两侧，

[baɪ] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈmædʒɪk(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ˈɑːlə][æd] [diːn] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
by pronouncing several magical words which Alla ad Deen did not understand .
经过 发音 一些 神奇 字 哪个 阿拉 广告 迪恩 做过 不是 理解 .

通过念诵几句阿拉·阿德·丁听不懂的咒语。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːθ] [tremblɪŋ] , [ˈəʊpənd] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , [ænd; ənd]
At the same time the earth trembling , opened just before the magician , and
在 这 相同的 时间 这 地球 发抖 , 打开 只是 前 这 魔术师 , 和
[ʌnˈkʌvəd] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
uncovered a stone ,
裸露 一个 石头 ,

与此同时，大地颤抖，在魔术师面前裂开一道缝隙，露出一块石头。

[leɪd] [ˌhɒrɪˈzɒntəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [rɪŋ] [fɪkst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
laid horizontally , with a brass ring fixed into the middle .
铺设 水平方向 , 和 一个 黄铜 戒指 固定的 进入 这 中间 .

水平放置，中间固定一个黄铜环。

[ˈɑːlə][æd] [diːn] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn]
Alla ad Deen was so frightened at what he saw , that he would have run
阿拉 广告 迪恩 曾是 所以 害怕 在 什么 他 锯 , 那 他 会 有 跑步
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

阿拉·阿德·丁被他所看到的景象吓坏了，他本想逃跑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] , [əˈbjuːzd] [hɪm] ,
but the magician caught hold of him , abused him ,
但 这 魔术师 捕捉 抓住 的 他 , 受虐 他 ,

但魔术师抓住了他，虐待了他，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .
and gave him such a box on the ear , that he knocked him down .
和 给予 他 这样的 一个 盒子 在 这 耳朵 , 那 他 敲门 他 向下 .

他狠狠地扇了他一巴掌，把他打倒在地。

[ˈɑːlə][æd] [diːn] [gɒt] [ʌp] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn]
Alla ad Deen got up trembling , and with tears in his eyes , said to the magician
阿拉 广告 迪恩 得到 向上 发抖 , 和 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 说 到 这 魔术师
,
,
,

阿拉·阿德·丁颤抖着站了起来，眼里含着泪水，对魔术师说：

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] , [ˈʌŋk(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [sɪˈvɪə(r)] [ˈmænə(r)] ? "
" What have I done , uncle , to be treated in this severe manner ? "
" 什么 有 我 完毕 , 叔叔 , 到 是 治疗 在 这 严重 方式 ? "

“叔叔，我做错了什么，要受到如此严厉的对待？”

" [ai][hæv; həv][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] : " [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ,
" I have my reasons , " answered the magician : " I am your uncle ,
" 我 有 我的 原因 , " 回答 这 魔术师 : " 我 是 你的 叔叔 ,

“我有我的理由，”魔术师回答说：“我是你的叔叔，

[ai] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
I supply the place of your father , and you ought to make no reply .
我 供应 这 地方 的 你的 父亲 , 和 你 应该 到 制作 不 回复 .

我代替你父亲的位置，你无需作任何答复。

[bʌt; bət] , [tʃaɪld] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['sɒf(ə)nɪŋ] , " [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] ;
But , child , " added he , softening , " do not be afraid ;
但 , 孩子 , " 额外 他 , 软化 , " 做 不是 是 害怕的 ;

“但是，孩子,”他语气缓和地补充道，“不要害怕;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɑːsk]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ['pʌŋktʃuəli] ,
for I shall not ask any thing of you , but that you obey me punctually ,
为了 我 将 不是 问 任何 事物 的 你 , 但 那 你 服从 我 准时 ,

因为我什么也不求你们，只求你们按时服从我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [riːp] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tend] [juː; jʊ] .
if you would reap the advantages which I intend you .
如果 你 会 收割 这 优势 哪个 我 打算 你 .

如果你能获得我为你准备的优势。

" [ðiːz] [feə(r)] ['prɒmɪsɪz] [kɑːm, kɑːlm]['ɑːlə][æd] [diːnz] [fɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ;
" These fair promises calmed Alla ad Deen's fears and resentment ;
" 这些 公平的 承诺 平静下来 阿拉 广告 迪恩的 恐惧 和 怨恨 ;

“这些美好的承诺平息了阿拉丁的恐惧和怨恨;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'piːzd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
and when the magician saw that he was appeased , he said to him ,
和 什么时候 这 魔术师 锯 那 他 曾是 安抚 , 他 说 到 他 ,

魔术师见他平静下来，便对他说：

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][maɪ] ['ɪnsens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ai]
" You see what I have done by virtue of my incense , and the words I
" 你 看 什么 我 有 完毕 经过 美德 的 我的 香 , 和 这 字 我
[prə'naʊnst] .
pronounced .
发音 .

“你们看到了我凭借我的香火和我的话语所成就的一切。”

[nəʊ] [ðen] , [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [stəʊn] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] ,
Know then , that under this stone there is hidden a treasure , destined to be yours ,
知道 然后 , 那 在下面 这 石头 那里 是 隐 一个 宝藏 , 注定 到 是 你的 ,

你要知道，这块石头下藏着一份宝藏，注定属于你。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒnək] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
and which will make you richer than the greatest monarch in the world :
和 哪个 将要 制作 你 更富有 比 这 最 君主 在 这 世界 :

这将使你比世界上最伟大的君主还要富有:

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][bʌt; bət] [jɔː'self] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðɪs] [stəʊn] , [ɔː(r)]['entə(r)][ðə; ði] [keɪv] ;
no person but yourself is permitted to lift this stone , or enter the cave ;
不 人 但 你自己 是 允许 到 举起 这 石头 , 或者 进入 这 洞穴 ;

除了你之外，任何人都不允许搬动这块石头或进入洞穴;

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ['pʌŋktʃuəli] ['eksɪkjuːt] [wɒt] [ai] [meɪ] [kə'mɑːnd] ,
so you must punctually execute what I may command ,
所以 你 必须 准时 执行 什么 我 可能 命令 ,

所以你必须准时执行我的命令。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [bəʊθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
for it is a matter of great consequence both to you and me .
为了 它 是 一个 事情 的 伟大的 结果 两个都 到 你 和 我 .

因为这件事对你我来说都意义重大。

" ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
" Alla ad Deen ,
" 阿拉 广告 迪恩 ,

“Alla ad Deen,

[ə'meɪzd] [æt; ət][ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ]
amazed at all he saw and heard the magician say of the treasure which
惊叹 在 全部 他 锯 和 听到 这 魔术师 说 的 这 宝藏 哪个
[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] ,
was to make him happy ,
曾是 到 制作 他 快乐的 ,

他被眼前所见所闻深深震撼，魔术师还说那件宝物会让他幸福。

[fə'gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz][pɑːst] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [sed] , " [wel] , ['ʌŋk(ə)l] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
forgot what was past , and rising , said , " Well , uncle , what is to be done ?
忘了 什么 曾是 过去的 , 和 上升 , 说 , " 出色地 , 叔叔 , 什么 是 到 是 完毕 ?

他忘记了过去的事情，站起身来说：“叔叔，那该怎么办呢？”

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] . "
Command me , I am ready to obey . "
命令 我 , 我 是 准备好 到 服从 . "

命令我，我服从。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] ; " [teɪk] [həʊld]
" I am overjoyed , child , " said the African magician , embracing him ; " take hold
" 我 是 欣喜若狂 , 孩子 , " 说 这 非洲 魔术师 , 拥抱 他 ; " 拿 抓住
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
of the ring ,
的 这 戒指 ,

“孩子，我太高兴了,”非洲魔术师说着，拥抱了他；“拿着戒指，

[ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðæt] [stəʊn] . "
and lift up that stone . "
和 举起 向上 那 石头 . "

把那块石头搬起来。

" [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːlə][æd] [diːn] , " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
" Indeed , uncle , " replied Alla ad Deen , " I am not strong enough , you must
" 的确 , 叔叔 , " 回复 阿拉 广告 迪恩 , " 我 是 不是 强的 足够的 , 你 必须
[help] [ˌem 'iː] . "
help me . "
帮助 我 . "

“的确如此，叔叔,”阿拉·阿德·丁回答说，“我力气不够，您一定要帮帮我。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'sɪstəns] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; " [ɪf] [ai]
" You have no occasion for my assistance , " answered the magician ; " if I
" 你 有 不 场合 为了 我的 协助 , " 回答 这 魔术师 ; " 如果 我
[help] [juː; jʊ] ,
help you ,
帮助 你 ,

“你不需要我的帮助,”魔术师回答说；“如果我帮了你，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ; [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
we shall be able to do nothing ; take hold of the ring ,
我们 将 是 有能力的 到 做 没有什么 ; 拿 抓住 的 这 戒指 ,

我们将无能为力；抓住戒指，

[prə'naʊns] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] , [ðen] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
pronounce the names of your father and grandfather , then lift it up ,
发音 这 姓名 的 你的 父亲 和 祖父 , 然后 举起 它 向上 ,

念出你父亲和祖父的名字，然后把它举起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['iːzəli] .
and you will find it will come easily .
和 你 将要 寻找 它 将要 来 容易地 .

你会发现这很容易做到。

" ['ɑːlə][æd] [diːn] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [beɪd] [hɪm] , [reɪzd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [iːz] ,
" Alla ad Deen did as the magician bade him , raised the stone with ease ,
" 阿拉 广告 迪恩 做过 作为 这 魔术师 巴德 他 , 提高 这 石头 和 舒适 ,

“阿拉·阿德·丁照着魔术师的吩咐做了，轻松地举起了石头。”

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
and laid it on one side .
和 铺设 它 在 一 边 .

然后把它放在一边。

[wen] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['kævəti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)]
When the stone was pulled up , there appeared a cavity of about three or four
什么时候 这 石头 曾是 拉 向上 , 那里 出现 一个 空腔 的 关于 三 或者 四
[fiːt] [diːp] ,
feet deep ,
脚 深的 ,

石头被撬开后，露出了一个大约三四英尺深的空洞。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [steps] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ləʊə(r)] .
with a little door , and steps to go down lower .
和 一个 小的 门 , 和 步骤 到 去 向下 降低 .

带有一个小门和通往下方的台阶。

" [əb'zɜːv] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] , " [wɒt] [ai] [də'rekt] .
" Observe , my son , " said the African magician , " what I direct .
" 观察 , 我的 儿子 , " 说 这 非洲 魔术师 , " 什么 我 直接的 .

“孩子，看着，”非洲魔术师说，“我指挥的是什么。”

[dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
Descend into the cave ,
下降 进入 这 洞穴 ,

下到洞穴里，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steps] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)]
and when you are at the bottom of those steps you will find a door
和 什么时候 你 是 在 这 底部 的 那些 步骤 你 将要 寻找 一个 门
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

当你走到台阶底部时，你会发现一扇开着的门。

[wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [vɔːlt] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [greɪt] [hɔːlz] ,
which will lead you into a spacious vault , divided into three great halls ,
哪个 将要 带领 你 进入 一个 宽敞 金库 , 分割 进入 三 伟大的 大厅 ,

这将引领你进入一个宽敞的金库，金库分为三个大厅，

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [brɑːs] ['sistən] [pleɪst] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
in each of which you will see four large brass cisterns placed on each side ,
在 每个 的 哪个 你 将要 看 四 大的 黄铜 水箱 放置 在 每个 边 ,

在每一处，你都会看到两侧各放置四个大型黄铜水箱。

[fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ; [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
full of gold and silver ; but take care you do not meddle with them .
满的 的 金子 和 银 ; 但 拿 关心 你 做 不是 插手 和 他们 .

里面充满了金银；但你要小心，不要去碰它们。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [hɔːl] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tʌk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [vest] ,
Before you enter the first hall , be sure to tuck up your vest ,
前 你 进入 这 第一的 大厅 , 是 当然 到 塞进 向上 你的 背心 ,

进入第一个大厅之前，请务必将背心掖好。

[ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
wrap it about you , and then pass through the second into the third without stopping .
裹 它 关于 你 , 和 然后 经过 通过 这 第二 进入 这 第三 没有 停止 .

把它裹在身上，然后不停地穿过第二个洞进入第三个洞。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Above all things , have a care that you do not touch the walls ,
多于 全部 事物 , 有 一个 关心 那 你 做 不是 触碰 这 墙壁 ,

最重要的是，千万不要碰墙壁。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] ['ɪnstəntli] .
so much as with your clothes ; for if you do , you will die instantly .
所以 很多 作为 和 你的 衣服 ; 为了 如果 你 做 , 你 将要 死 即刻 .

就像对待你的衣服一样；因为如果你这样做，你会立刻死亡。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [hɔːl] ,
At the end of the third hall ,
在 这 结尾 的 这 第三 大厅 ,

在第三条走廊的尽头，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['plɑːntɪd] [wɪð] [faɪn] [triːz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fruːt] ;
you will find a door which opens into a garden planted with fine trees loaded with fruit ;
你 将要 寻找 一个 门 哪个 打开 进入 一个 花园 已种植 和 美好的 树木 已加载 和 水果 ;

你会看到一扇门，打开后是一个花园，里面种满了结满果实的漂亮树木；

[wɔːk] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪv] [steps] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə'pɒn][ə; eɪ] ['terəs] ,
walk directly across the garden by a path which will lead you to five steps that will bring you upon a terrace ,
走 直接地 穿过 这 花园 经过 一个 小路 哪个 将要 带领 你 到 五 步骤 那 将要 带来 你 之上 一个 阳台 ,

沿着花园里的小路直接穿过，这条小路会带你走到五级台阶，然后你会来到一个露台上。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [niːʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [niːʃ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] .
where you will see a niche before you , and in that niche a lighted lamp .
在哪里 你 将要 看 一个 小众市场 前 你 , 和 在 那 小众市场 一个 照明 灯 .

你会看到面前有一个壁龛，壁龛里有一盏点亮的灯。

[teɪk] [ðə; ði][læmp] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] : [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪk] ,
Take the lamp down , and extinguish it : when you have thrown away the wick ,
拿 这 灯 向下 , 和 熄灭 它 : 什么时候 你 有 抛掷 离开 这 灯芯 ,

把灯取下来，熄灭它；当你扔掉灯芯后，

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and poured out the liquor , put it in your vestband and bring it to me .
和 倾倒 出去 这 酒 , 放 它 在 你的 - 和 带来 它 到 我 .

把酒倒出来，装进你的背心袋里，拿来给我。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɪl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɔɪl] ;
Do not be afraid that the liquor will spoil your clothes , for it is not oil ;
做 不是 是 害怕的 那 这 酒 将要 剧透 你的 衣服 , 为了 它 是 不是 油 ;

不要担心酒会弄脏你的衣服，因为它不是油；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] [wɪl] [biː; bi] [draɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θrəʊn] [aʊt] .
and the lamp will be dry as soon as it is thrown out .
和 这 灯 将要 是 干燥 作为 很快 作为 它 是 抛掷 出去 .

灯一扔出去就会干掉。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] ,
If you should wish for any of the fruit of the garden ,
如果 你 应该 希望 为了 任何 的 这 水果 的 这 花园 ,

如果你想要花园里的任何果实，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɡæðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
you may gather as much as you please .
你 可能 收集 作为 很多 作为 你 请 .

您可以随意收集。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [druː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡə(r)] ,
" After these words , the magician drew a ring off his finger ,
" 后 这些 字 , 这 魔术师 画 一个 戒指 离开 他的 手指 ,

话音刚落，魔术师便从手指上取下一枚戒指。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɑːlə] [æd] [diːnz] ,
and put it on one of Alla ad Deen's ,
和 放 它 在 一 的 阿拉 广告 迪恩的 ,

并把它放在阿拉·阿德·丁的其中一件作品上。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] [ə'ɡenst] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ,
telling him that it was a preservative against all evil ,
讲述 他 那 它 曾是 一个 防腐剂 反对 全部 邪恶的 ,

告诉他，这是一种可以抵御一切邪恶的防腐剂。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] .
while he should observe what he had prescribed to him .
尽管 他 应该 观察 什么 他 有 规定 到 他 .

他应该遵守医生给他开的医嘱。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] , " [ɡəʊ] [daʊn] ['bəʊldli] , [tʃaɪld] ,
After this instruction he said , " Go down boldly , child ,
后 这 操作说明 他 说 , " 去 向下 大胆地 , 孩子 ,

吩咐完这些之后，他说：“孩子，大胆下去吧。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəʊθ] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
and we shall both be rich all our lives .
和 我们 将 两个都 是 富有的 全部 我们的 生活 .

我们俩这辈子都会很富有。

" ['ɑːlə] [æd] [diːn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,
" Alla ad Deen jumped into the cave , descended the steps ,
" 阿拉 广告 迪恩 跳了起来 进入 这 洞穴 , 下降 这 步骤 ,

“阿拉·阿德·丁跳进山洞，走下台阶，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [hɔːlz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

and found the three halls just as the African magician had described .

和 成立 这 三 大厅 只是 作为 这 非洲 魔术师 有 描述 .

发现这三个大厅正如那位非洲魔术师所描述的那样。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪə(r)] ;

He went through them with all the precaution the fear of death could inspire ;

他 去 通过 他们 和 全部 这 预防 这 害怕 的 死亡 可以 启发 ;

他带着对死亡的恐惧所能激发的一切谨慎，仔细地检查了一遍；

[krɒst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][læmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [niːʃ] ,

crossed the garden without stopping , took down the lamp from the niche ,

交叉 这 花园 没有 停止 , 采取 向下 这 灯 从 这 小众市场 ,

他没有停顿地穿过花园，从壁龛里取下了灯。

[θruː] [aʊt] [ðə; ði] [wɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] ,

threw out the wick and the liquor , and , as the magician had desired ,

扔 出去 这 灯芯 和 这 酒 , 和 , 作为 这 魔术师 有 想要的 ,

扔掉灯芯和酒，然后，正如魔术师所愿，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] - .

put it in his vestband .

放 它 在 他的 - .

把它放进他的背心口袋里。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [draɪ] ,

But as he came down from the terrace , seeing it was perfectly dry ,

但 作为 他 来了 向下 从 这 阳台 , 看到 它 曾是 完美 干燥 ,

但他从露台上下来后，发现地面完全干燥，

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [fruːt] ,

he stopped in the garden to observe the fruit ,

他 停止 在 这 花园 到 观察 这 水果 ,

他停下来在花园里观察果实。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

which he only had a glimpse of in crossing it .

哪个 他 仅有的 有 一个 一瞥 的 在 过境 它 .

他过河时只是瞥了一眼。

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fruːt] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] [ɒn] [iːtʃ] [triː]

All the trees were loaded with extraordinary fruit , of different colours on each tree

全部 这 树木 是 已加载 和 非凡的 水果 , 的 不同的 颜色 在 每个 树

.

:

.

所有树上都挂满了奇特的果实，每棵树上的果实颜色各不相同。

[sʌm; səm][bɔː(r)] [fruːt] [ɪn'taɪəli] [waɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][klɪə(r)][ænd; ənd] [træns'pærənt] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ;

Some bore fruit entirely white , and some clear and transparent as crystal ;

一些 钻孔 水果 完全 白色的 , 和 一些 清除 和 透明的 作为 水晶 ;

[sʌm; səm] [peɪl] [red] ,

some pale red ,

一些 苍白 红色的 ,

有些果实完全是白色的，有些果实清澈透明如水晶；有些果实呈淡红色，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [diːpə(r)] ; [sʌm; səm] [griːn] , [bluː] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['jeləʊ] : [ɪn]

and others deeper ; some green , blue , and purple , and others yellow : in

和 其他的 更深 ; 一些 绿色的 , 蓝色的 , 和 紫色的 , 和 其他的 黄色的 : 在

[ʃɔːt] ,

short ,

短的 ,

还有一些颜色更深；有些是绿色、蓝色和紫色，有些是黄色：总之，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['kʌləs]	.
there	**was**	**fruit**	**of**	**all**	**colours**	**.**
那里	曾是	水果	的	全部	颜色	.

水果五颜六色。

[ðə; ði]	[waɪt]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɜːlz]	;	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	[træns'pærənt]	,	['daɪəməndz]	;	[ðə; ði]	[diːp]	[red]	,	['ruːbiz]	;
The	**white**	**were**	**pearls**	**;**	**the**	**clear**	**and**	**transparent**	**,**	**diamonds**	**;**	**the**	**deep**	**red**	**,**	**rubies**	**;**
这	白色的	是	珍珠	;	这	清除	和	透明的	,	钻石	;	这	深的	红色的	,	红宝石	;

白色的是珍珠；清澈透明的是钻石；深红色的是红宝石；

[ðə; ði]	['peɪlə(r)]	,	['ruːbiz]	;	[ðə; ði]	[griːn]	,	['emərəldz]	;	[ðə; ði]	[bluː]	,	['təːkwɔiz, -kwɑːz]	;	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	,	['æməθɪst]	;
the	**paler**	**,**	**rubies**	**;**	**the**	**green**	**,**	**emeralds**	**;**	**the**	**blue**	**,**	**turquoises**	**;**	**the**	**purple**	**,**	**amethysts**	**;**
这	肤色较浅	,	红宝石	;	这	绿色的	,	祖母绿	;	这	蓝色的	,	绿松石	;	这	紫色的	,	紫水晶	;

浅色的是红宝石；绿色的是祖母绿；蓝色的是绿松石；紫色的是紫水晶；

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	['jeləʊ]	[kɑːst]	,	['sæfˌaɪəz]	.
and	**those**	**that**	**were**	**of**	**yellow**	**cast**	**,**	**sapphires**	**.**
和	那些	那	是	的	黄色的	投掷	,	蓝宝石	.

而那些呈黄色的，则是蓝宝石。

['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[wɒz; wəz]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[wɜːθ]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[prɪ'fɜːd]	[fɪgz]	[ænd; ənd]	[greɪps]	,
Alla	**ad**	**Deen**	**was**	**altogether**	**ignorant**	**of**	**their**	**worth**	**,**	**and**	**would**	**have**	**preferred**	**figs**	**and**	**grapes**	**,**
阿拉	广告	迪恩	曾是	共	无知	的	他们的	值得	,	和	会	有	首选	无花果	和	葡萄	,

阿拉·阿德·丁完全不了解它们的价值，他更喜欢无花果和葡萄。

[ɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	[fruːts]	.
or	**any**	**other**	**fruits**	**.**
或者	任何	其他	水果	.

或其他任何水果。

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	['kʌləd]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	['væljuː]	,
But	**though**	**he**	**took**	**them**	**only**	**for**	**coloured**	**glass**	**of**	**little**	**value**	**,**
但	尽管	他	采取	他们	仅有的	为了	有色	玻璃	的	小的	价值	,

但他虽然只把它们当作没什么价值的彩色玻璃，

[jet]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[pliːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌləs]	,
yet	**he**	**was**	**so**	**pleased**	**with**	**the**	**variety**	**of**	**the**	**colours**	**,**
然而	他	曾是	所以	高兴	和	这	种类	的	这	颜色	,

但他对颜色的丰富多样感到非常满意。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[saɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːmɪŋ]	[fruːt]	,
and	**the**	**beauty**	**and**	**extraordinary**	**size**	**of**	**the**	**seeming**	**fruit**	**,**
和	这	美丽	和	非凡的	尺寸	的	这	似乎	水果	,

以及这些看似硕大的果实的美丽和非凡的尺寸，

[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	['evri]	[sɔːt]	;
that	**he**	**resolved**	**to**	**gather**	**some**	**of**	**every**	**sort**	**;**
那	他	已解决	到	收集	一些	的	每一个	种类	;

他决心收集各种各样的东西；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] [njuː] [pɜːrsɪz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
and accordingly filled the two new purses his uncle had bought for him
和 因此 已填 这 二 新的 钱包 他的 叔叔 有 买 为了 他
[wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
with his clothes .
和 他的 衣服 .

于是，他把自己的衣服装进了叔叔给他买的两个新钱包里。

[sʌm; səm][hiː; hi] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sɪlk] ,
Some he wrapped up in the skirts of his vest , which was of silk ,
一些 他 包装 向上 在 这 裙子 的 他的 背心 , 哪个 曾是 的 丝绸 ,

他把一些裹在丝绸背心的下摆里，

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] , [ænd; ənd] [kræmd] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊld] .
large and wrapping , and crammed his bosom as full as it could hold .
大的 和 包装 , 和 拥挤 他的 怀 作为 满的 作为 它 可以 抓住 .

又大又厚实，把他的胸膛塞得满满的。

['ɑːlə][æd] [diːn] , ['hævɪŋ] [ðʌs] ['ləʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['rɪtʃɪz] [hiː; hi] [njuː] [nɒt][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ,
Alla ad Deen , having thus loaded himself with riches he knew not the value of ,
阿拉 广告 迪恩 , 拥有 因此 已加载 他自己 和 财富 他 知道 不是 这 价值 的 ,

阿拉·阿德·丁就这样让自己拥有了一大笔财富，但他却不知道这些财富的价值。

[rɪ'tɜːnd] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [hɔːlz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [hiː; hi]
returned through the three halls with the same precaution , made all the haste he
返回 通过 这 三 大厅 和 这 相同的 预防 , 制成 全部 这 匆忙 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他同样小心翼翼地穿过三条走廊，尽可能加快了速度。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [weɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
that he might not make his uncle wait , and soon arrived at the mouth of
那 他 可能 不是 制作 他的 叔叔 等待 , 和 很快 到达的 在 这 嘴 的
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

为了不让叔叔久等，他很快就来到了洞口。

[weə(r)] [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
where the African magician expected him with the utmost impatience .
在哪里 这 非洲 魔术师 预期的 他 和 这 极致 不耐烦 .

那位非洲魔术师满怀不舍地等着他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɑːlə][æd] [diːn] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [preɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ,
As soon as Alla ad Deen saw him , he cried out , " Pray , uncle ,
作为 很快 作为 阿拉 广告 迪恩 锯 他 , 他 哭 出去 , " 祈祷 , 叔叔 ,

阿拉·阿德·丁一见到他就喊道：“叔叔，请您保佑我！”

[lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
lend me your hand , to help me out . "
借 我 你的 手 , 到 帮助 我 出去 . "

请伸出援手，帮帮我。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][læmp] [fɜːst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə]
" Give me the lamp first , " replied the magician ; " it will be troublesome to
" 给 我 这 灯 第一的 , " 回复 这 魔术师 ; " 它 将要 是 麻烦的 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“先把灯给我，”魔术师回答说，“它会给你带来麻烦。”

" [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ɑːnsə(r)d] ['ɑːlə][æd] [diːn] , " [ai] ['kænɒt] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['trʌb(ə)lsəm]
" Indeed , uncle , " answered Alla ad Deen , " I cannot now ; it is not troublesome
" 的确 , 叔叔 , " 回答 阿拉 广告 迪恩 , " 我 不能 现在 ; 它 是 不是 麻烦的
[tuː; tə][ˌem 'iː] :
to me :
到 我 :

“叔叔，”阿拉·阿德·丁回答说，“我现在不能；这对我来说并不麻烦：

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ʌp] .
but I will as soon as I am up .
但 我 将要 作为 很快 作为 我 是 向上 .

但我一起来就会去做。

" [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbstɪnət] ,
" The African magician was so obstinate ,
" 这 非洲 魔术师 曾是 所以 顽固 ,

“那位非洲魔术师非常固执，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][læmp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd]['ɑːlə][æd] [diːn] ,
that he would have the lamp before he would help him up ; and Alla ad Deen ,
那 他 会 有 这 灯 前 他 会 帮助 他 向上 ; 和 阿拉 广告 迪恩 ,

他要先拿到灯才会扶他起来；还有阿拉·阿德·丁，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'kʌmbəd] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [get]
who had encumbered himself so much with his fruit that he could not well get
WHO 有 负担 他自己 所以 很多 和 他的 水果 那 他 可以 不是 出色地 得到
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,

他因为堆放了太多水果而难以取用。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
refused to give it to him till he was out of the cave .
拒绝 到 给 它 到 他 直到 他 曾是 出去 的 这 洞穴 .

直到他离开山洞，才肯把东西给他。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] , [prə'voʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒbstɪnət] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
The African magician , provoked at this obstinate refusal , flew into a passion ,
这 非洲 魔术师 , 挑衅 在 这 顽固 拒绝 , 飞翔 进入 一个 热情 ,

非洲魔术师因对方的顽固拒绝而勃然大怒。

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsens] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə]
threw a little of his incense into the fire , which he had taken care to
扔 一个 小的 的 他的 香 进入 这 火 , 哪个 他 有 已采取 关心 到
[kiːp] [ɪn] ,
keep in ,
保持 在 ,

他将少许香料撒入火中，那火是他精心照料的。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)] [prə'naʊnst] [tuː] ['mædʒɪk(ə)l] [wɜːdz] ,
and no sooner pronounced two magical words ,
和 不 很快 发音 二 神奇 字 ,

他刚念出两个神奇的词语，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [muːvd] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] ,
than the stone which had closed the mouth of the cave moved into its place ,
比 这 石头 哪个 有 关闭 这 嘴 的 这 洞穴 已搬 进入 它是 地方 ,

然后，原本堵住洞口的石头移回了原位。

[wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]
with the earth over it in the same manner as it lay at the arrival of
和 这 地球 超过 它 在 这 相同的 方式 作为 它 躺 在 这 到达 的
[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]['ɑːlə][æd] [diːn] .
the magician and Alla ad Deen .
这 魔术师 和 阿拉 广告 迪恩 .

泥土覆盖其上，与魔法师和阿拉·阿德·丁到来时一样。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃənz] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['naɪðə(r)]['ɑːlə][æd]
This action of the African magician's plainly shewed him to be neither Alla ad
这 行动 的 这 非洲 魔术师的 显然 展示 他 到 是 两者都不 阿拉 广告
[diːnz] ['ʌŋk(ə)l] ,
Deen's uncle ,
迪恩的 叔叔 ,

这位非洲魔术师的举动清楚地表明，他既不是阿拉·阿德·丁的叔叔，

[nɔː(r)] [ˌmʊ'stɑːfə] [ðə; ði] ['teɪlərz] ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['æfrɪkən] .
nor Mustapha the tailor's brother ; but a true African .
也不 穆斯塔法 这 裁缝 兄弟 ; 但 一个 真的 非洲 .

也不是裁缝穆斯塔法的兄弟；而是一个真正的非洲人。

['æfrɪkə][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [huːz] [ɪn'hæbətənt] [dɪ'laɪt] [məʊst][ɪn]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]
Africa is a country whose inhabitants delight most in magic of any in the whole
非洲 是 一个 国家 谁 居民 喜 最多 在 魔法 的 任何 在 这 所有的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

非洲是全世界最热爱魔术的国家之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] .
and he had applied himself to it from his youth .
和 他 有 应用 他自己 到 它 从 他的 青年 .

他从年轻时就一直致力于此。

['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][in'tʃɑːntmənt, en-] , ['dʒiːəʊmænsi] , [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ]
After forty years ' experience in enchantments , geomancy , fumigations , and reading
后 四十 年 - 经验 在 魔法 , 风水 , 熏蒸 , 和 阅读
[ɒv; əv]['mædʒɪk] [bʊks] ,
of magic books ,
的 魔法 图书 ,

在拥有四十年的魔法、风水、熏香和阅读魔法书籍的经验之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] ,
he had found out that there was in the world a wonderful lamp ,
他 有 成立 出去 那 那里 曾是 在 这 世界 一个 精彩的 灯 ,

他发现世界上有一盏神奇的灯，

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendə(r)][hɪm][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]['eni] ['mɒnək] ;
the possession of which would render him more powerful than any monarch ;
这 拥有 的 哪个 会 使成为 他 更多的 强大的 比 任何 君主 ;

拥有它，他将比任何君主都更强大；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːəʊmænsi] ,
and by a late operation of geomancy ,
和 经过 一个 晚的 手术 的 风水 ,

通过后期的风水占卜，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -) 第56/90页

[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[dɪ'skʌvəd]	**discovered**	发现
[ðæt]	**that**	那
[ðɪs]	**this**	这
[læmp]	**lamp**	灯
[leɪ]	**lay**	躺
[kən'siːld]	**concealed**	暗
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs]	**subterraneous**	地下的
[pleɪs]	**place**	地方
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[mɪdst]	**midst**	中间
[ɒv; əv]	**of**	的
['tʃaɪnə]	**China**	中国
,	**,**	,

他发现这盏灯藏在中国境内的某个地下深处。

[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	**situation**	情况
[ɔːl'redi]	**already**	已经
[dɪ'skraɪbd]	**described**	描述
.	**.**	.

在上述情况下。

['fʊli]	**Fully**	完全
[pə'sweɪdɪd]	**persuaded**	被说服
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[truːθ]	**truth**	真相
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðɪs]	**this**	这
[dɪ'skʌvəri]	**discovery**	发现
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[set]	**set**	放
[aʊt]	**out**	出去
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
['fɑːðɪst]	**farthest**	最远
[pɑːt]	**part**	部分
[ɒv; əv]	**of**	的
['æfrɪkə]	**Africa**	非洲
;	**;**	;

他完全相信这一发现的真实性，于是从非洲最远的地方出发；

[ænd; ənd]	**and**	和
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ə; eɪ]	**a**	一个
[lɒŋ]	**long**	长的
[ænd; ənd]	**and**	和
[fə'tiːgɪŋ]	**fatiguing**	令人疲惫的
['dʒɜːni]	**journey**	旅行
,	**,**	,
[keɪm]	**came**	来了
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[taʊn]	**town**	镇
['nɪərɪst]	**nearest**	最近的
[tuː; tə]	**to**	到
[ðɪs]	**this**	这
['treʒə(r)]	**treasure**	宝藏
.	**.**	.

经过漫长而疲惫的旅程，他们来到了离这件宝物最近的城镇。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ðəʊ]	**though**	尽管
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɜːt(ə)n]	**certain**	肯定
['nɒlɪdʒ]	**knowledge**	知识
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[pleɪs]	**place**	地方
[weə(r)]	**where**	在哪里
[ðə; ði]	**the**	这
[læmp]	**lamp**	灯
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
,	**,**	,

虽然他大致知道灯在哪里，

[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[nɒt]	**not**	不是
[pə'mɪtɪd]	**permitted**	允许
[tuː; tə]	**to**	到
[teɪk]	**take**	拿
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[hɪm'self]	**himself**	他自己
,	**,**	,
[nɔː(r)]	**nor**	也不
[tuː; tə]	**to**	到
['entə(r)]	**enter**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs]	**subterraneous**	地下的
[pleɪs]	**place**	地方
,	**,**	,

他既不被允许亲自取走，也不被允许进入地下空间。

[bʌt; bət]	**but**	但
[mʌst; məst]	**must**	必须
[rɪ'siːv]	**receive**	收到
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[hændz]	**hands**	双手
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə'nʌðə(r)]	**another**	其他
['pɜːs(ə)n]	**person**	人
.	**.**	.

但必须从他人手中接过。

[fɔː(r); fə(r)]	**For**	为了
[ðɪs]	**this**	这
['riːz(ə)n]	**reason**	原因
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[ə'drest]	**addressed**	已解决
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[tuː; tə]	**to**	到
['ɑːlə]	**Alla**	阿拉
[æd]	**ad**	广告
[diːn]	**Deen**	迪恩
,	**,**	,

因此他才向真主安拉祈祷。

[huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ,
whom he looked upon as a young lad whose life was of no consequence ,
谁 他 看起来 之上 作为 一个 年轻的 小伙子 谁 生活 曾是 的 不 结果 ,

在他眼里，那人只是个无关紧要的毛头小子。

[ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [rɪ'zɒlvɪŋ] ,
and fit to serve his purpose , resolving ,
和 合身 到 服务 他的 目的 , 解决 ,

并且适合为他服务，决心，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [læmp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
as soon as he should get the lamp into his hands ,
作为 很快 作为 他 应该 得到 这 灯 进入 他的 双手 ,

他一拿到灯就应该……

[tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ,
to sacrifice him to his avarice and wickedness , by making the fumigation mentioned before ,
到 牺牲 他 到 他的 贪婪 和 邪恶 , 经过 制作 这 熏蒸 提及 前 ,

为了惩罚他的贪婪和邪恶，要用之前提到的熏蒸方法惩罚他。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː] ['mædʒɪk(ə)l] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stəʊn] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] ,
and repeating two magical words , the effect of which would remove the stone into its place ,
和 重复 二 神奇 字 , 这 影响 的 哪个 会 消除 这 石头 进入 它是 地方 ,

并重复两个咒语，其效果就是将石头移回原位。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['wɪtnəs] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] .
so that no witness would remain of the transaction .
所以 那 不 证人 会 保持 的 这 交易 .

这样就不会留下任何交易的目击证人。

[ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'beɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['redɪli] ,
The blow he had given Alla ad Deen was intended to make him obey the more readily ,
这 吹 他 有 给定 阿拉 广告 迪恩 曾是 故意的 到 制作 他 服从 这 更多的 容易 ,

他打阿拉·阿德·丁是为了让他更容易服从。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [læmp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and give him the lamp as soon as he should ask for it .
和 给 他 这 灯 作为 很快 作为 他 应该 问 为了 它 .

等他开口要的时候，就把灯给他。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [lest] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [weɪ] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'spjuːt] ,
But his too great precipitation , and his fear lest somebody should come that way during their dispute ,
但 他的 也 伟大的 沉淀 , 和 他的 害怕 免得 某人 应该 来 那 方式 期间 他们的 争议 ,

但他过于草率，而且担心有人会在他们争吵期间从那边过来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] ,
and discover what he wished to keep secret ,
和 发现 什么 他 希望 到 保持 秘密 ,

并发现他想要保守的秘密，

[prə'djuːst]	[æn; ən]	[ɪ'fekt]	[kwaɪt]	['kɒntrəri]	[tuː; tə]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[prə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
produced	**an**	**effect**	**quite**	**contrary**	**to**	**what**	**he**	**had**	**proposed**	**to**	**himself**	**.**
生产	一个	影响	相当	相反	到	什么	他	有	建议的	到	他自己	.

结果却与他自己预想的完全相反。

[wen]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	[mə'dʒɪʃn]	[sɔː]	[ðæt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[həʊps]	[wɜː(r); wə(r)]	[frʌ'streɪtɪd]	[fər'evə(r)]	,
When	**the**	**African**	**magician**	**saw**	**that**	**all**	**his**	**hopes**	**were**	**frustrated**	**forever**	**,**
什么时候	这	非洲	魔术师	锯	那	全部	他的	希望	是	沮丧的	永远	,

当那位非洲魔术师看到他所有的希望都永远破灭时，

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['æfrɪkə]	;	[bʌt; bət]	[went]	[kwaɪt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
he	**returned**	**the**	**same**	**day**	**for**	**Africa**	**;**	**but**	**went**	**quite**	**round**	**the**	**town**	**,**
他	返回	这	相同的	天	为了	非洲	;	但	去	相当	圆形的	这	镇	,

他当天就返回了非洲；但却绕着镇子转了一圈。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**at**	**some**	**distance**	**from**	**it**	**,**
和	在	一些	距离	从	它	,

在距离它一定距离的地方，

[lest]	[sʌm; səm]	[p'ɜːsənz]	[huː]	[hæd; həd]	[əb'zɜːvd]	[hɪm]	[wɔːk]	[aʊt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
lest	**some**	**persons**	**who**	**had**	**observed**	**him**	**walk**	**out**	**with**	**the**	**boy**	**,**
免得	一些	人	WHO	有	观察到	他	走	出去	和	这	男生	,

以免有人看到他带着男孩一起出去，

[ɒn]	['siːɪŋ]	[hɪm]	[kʌm]	[bæk]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪm]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌentə'teɪn]	['eni]	[sə'spiʃən]	,	[ænd; ənd]	[stɒp]	[hɪm]	.
on	**seeing**	**him**	**come**	**back**	**without**	**him**	**,**	**should**	**entertain**	**any**	**suspicions**	**,**	**and**	**stop**	**him**	**.**
在	看到	他	来	后退	没有	他	,	应该	招待	任何	怀疑	,	和	停止	他	.

如果看到他独自一人回来，就应该心生疑虑，阻止他。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ɐp'iəɹənsɪz]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['prɒspekts]	[ɒv; əv]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	['biːɪŋ]	['eni]	[mɔː(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	.
According	**to**	**all**	**appearances**	**,**	**there**	**was**	**no**	**prospects**	**of**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**being**	**any**	**more**	**heard**	**of**	**.**
根据	到	全部	外貌	,	那里	曾是	不	前景	的	阿拉	广告	迪恩	存在	任何	更多的	听到	的	.

从各方面来看，阿拉·阿德·丁似乎再也没有出现过。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'traɪvd]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,
But	**the**	**magician**	**,**	**when**	**he**	**had**	**contrived**	**his**	**death**	**,**
但	这	魔术师	,	什么时候	他	有	人为的	他的	死亡	,

但是，当魔术师设计好自己的死法之后，

[fə'gɒt]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	,	[wɪtʃ]	[prɪ'zɜːvd]	[hɪm]	,
forgot	**the**	**ring**	**he**	**had**	**put**	**upon**	**his**	**finger**	**,**	**which**	**preserved**	**him**	**,**
忘了	这	戒指	他	有	放	之上	他的	手指	,	哪个	保存完好	他	,

他忘记了戴在手指上的那枚救了他一命的戒指。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[njuː]	[nɒt]	[ɪts]	['vɜːtʃuː]	.
though	**he**	**knew**	**not**	**its**	**virtue**	**.**
尽管	他	知道	不是	它是	美德	.

尽管他并不了解它的优点。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[siːm]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[læmp]	,
It	**may**	**seem**	**astonishing**	**that**	**the**	**loss**	**of**	**that**	**,**	**together**	**with**	**the**	**lamp**	**,**
它	可能	似乎	惊人	那	这	损失	的	那	,	一起	和	这	灯	,

令人惊讶的是，连同那盏灯一起丢失的，

[dɪd] [nɒt] [draɪv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ; [bʌt; bət][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə]
did not drive the magician to despair ; but magicians are so much used to
做过 不是 驾驶 这 魔术师 到 绝望 ; 但 魔术师 是 所以 很多 用过的 到
[mis'fɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

这并没有使魔术师陷入绝望；但魔术师早已习惯了不幸。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɑːt] ,
and events contrary to their wishes , that they do not lay them to heart ,
和 活动 相反 到 他们的 愿望 , 那 他们 做 不是 躺 他们 到 心 ,

即使发生与他们意愿相悖的事情，他们也不会放在心上。

[bʌt; bət] [stɪl] [fiːd] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪð] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd]
but still feed themselves , to the end of life , with unsubstantial notions and
但 仍然 喂养 他们自己 , 到 这 结尾 的 生活 , 和 不实质性的 概念 和
[kaɪ'mɪərəz] .
chimeras .
嵌合体 .

但他们至死都沉浸在虚幻的概念和幻想中。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]['ɑːlə][æd] [diːn] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðɪs] ['tretʃəri] [frɒm; frəm]
The surprise of Alla ad Deen , who had never suspected this treachery from
这 惊喜 的 阿拉 广告 迪恩 , WHO 有 绝不 怀疑 这 背信弃义 从
[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,
his pretended uncle ,
他的 假装 叔叔 ,

阿拉·阿德·丁感到非常惊讶，他从未怀疑过他假扮的叔叔会做出这样的背叛之举。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'res] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
after all his caresses and what he had done for him ,
后 全部 他的 爱抚 和 什么 他 有 完毕 为了 他 ,

在他给予他所有爱抚以及为他所做的一切之后，

[ɪz][mɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [ɪk'sprest] .
is more easily to be imagined than expressed .
是 更多的 容易地 到 是 想象 比 表达 .

想象起来比表达起来容易得多。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['berid] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
When he found himself buried alive , he cried , and called out to his uncle ,
什么时候 他 成立 他自己 埋葬 活 , 他 哭 , 和 称为 出去 到 他的 叔叔 ,

当他发现自己被活埋时，他哭喊着呼唤他的叔叔。

[tuː; tə] [tel] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][læmp] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
to tell him he was ready to give him the lamp ; but in vain ,
到 告诉 他 他 曾是 准备好 到 给 他 这 灯 ; 但 在 徒劳 ,

他想告诉他，他准备把灯给他；但徒劳无功。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] .
since his cries could not be heard .
自从 他的 哭泣 可以 不是 是 听到 .

因为没有人能听到他的呼喊声。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]
He descended to the bottom of the steps , with a design to get into the
他 下降 到 这 底部 的 这 步骤 , 和 一个 设计 到 得到 进入 这
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

他走下台阶，来到花园底部，打算进去看看。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['əʊpənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[baɪ]	[ɪn'tʃɑːntmənt]	,	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ʃʌt]	[baɪ]
but	**the**	**door**	**,**	**which**	**was**	**opened**	**before**	**by**	**enchantment**	**,**	**was**	**now**	**shut**	**by**
但	这	门	,	哪个	曾是	打开	前	经过	魅力	,	曾是	现在	关闭	经过

[ðə; ði]	[seɪm]	[miːnz]	.
the	**same**	**means**	**.**
这	相同的	方法	.

但是，之前用魔法打开的那扇门，现在又用同样的方法关上了。

[hiː; hi]	[ðen]	[ˌriː'dʌbld]	[hɪz; ɪz]	[kraɪz]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	,	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steps]	,
He	**then**	**redoubled**	**his**	**cries**	**and**	**tears**	**,**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**steps**	**,**
他	然后	加倍	他的	哭泣	和	眼泪	,	卫星	向下	在	这	步骤	,

他随即哭喊得更加厉害，泪流满面，坐在了台阶上。

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['evə(r)]	['siːɪŋ]	[lait]	[ə'gen]	,
without	**any**	**hopes**	**of**	**ever**	**seeing**	**light**	**again**	**,**
没有	任何	希望	的	曾经	看到	光	再次	,

看不到任何重见光明的希望，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['melənkəli]	['sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	['pɑːsɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['dɑːknəs]	['ɪntuː]	[ðæt]
and	**in**	**a**	**melancholy**	**certainty**	**of**	**passing**	**from**	**the**	**present**	**darkness**	**into**	**that**
和	在	一个	忧郁	肯定	的	通过	从	这	展示	黑暗	进入	那

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['spiːdi]	[deθ]	.
of	**a**	**speedy**	**death**	**.**
的	一个	迅速	死亡	.

带着一种忧郁的确定感，他即将从眼前的黑暗走向迅速的死亡。

['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[steɪt]	[tuː]	[deɪz]	,	[wɪ'ðaʊt]	['iːtɪŋ]	[ɔː(r)]	['drɪŋkɪŋ]	,
Alla	**ad**	**Deen**	**remained**	**in**	**this**	**state**	**two**	**days**	**,**	**without**	**eating**	**or**	**drinking**	**,**
阿拉	广告	迪恩	剩余	在	这	状态	二	天	,	没有	吃	或者	喝	,

阿拉·阿德·丁就这样保持了两天的状态，不吃不喝。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[deθ]	[æz; əz]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	.
and	**on**	**the**	**third**	**looked**	**upon**	**death**	**as**	**inevitable**	**.**
和	在	这	第三	看起来	之上	死亡	作为	不可避免的	.

第三年，他认为死亡是不可避免的。

[klɑːsp, klæsp]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'taɪə(r)]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[hiː; hi]	[sed]	,
Clasping	**his**	**hands**	**with**	**an**	**entire**	**resignation**	**to**	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**	**he**	**said**	**,**
紧握	他的	双手	和	一个	全部的	辞职	到	这	将要	的	上帝	,	他	说	,

他双手合十，完全顺从上帝的旨意，说道：

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[streŋθ]	[ɔː(r)]	['paʊə(r)]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[haɪ]	[gɒd]	.
"	**There**	**is**	**no**	**strength**	**or**	**power**	**but**	**in**	**the**	**great**	**and**	**high**	**God**	**.**
"	那里	是	不	力量	或者	力量	但	在	这	伟大的	和	高的	上帝	.

“除了伟大至高的上帝之外，别无力量或权力。”

"	[ɪn]	[ðɪs]	['ækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['dʒɔɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[hiː; hi]	[rʌbd]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]
"	**In**	**this**	**action**	**of**	**joining**	**his**	**hands**	**he**	**rubbed**	**the**	**ring**	**which**	**the**	**magician**
"	在	这	行动	的	加入	他的	双手	他	摩擦	这	戒指	哪个	这	魔术师

[hæd; həd]	[pʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	,
had	**put**	**on**	**his**	**finger**	**,**
有	放	在	他的	手指	,

“他双手合十，摩擦着魔术师戴在他手指上的戒指。”

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[njuː]	[nɒt]	[jet]	[ðə; ði]	['vɜːtʃuː]	.
and	**of**	**which**	**he**	**knew**	**not**	**yet**	**the**	**virtue**	**.**
和	的	哪个	他	知道	不是	然而	这	美德	.

而他当时还不知道这种美德。

[ɪ'miːdiətli]	[ə; eɪ]	['dʒiːni]	[ɒv; əv]	[ɪ'nɔːməs]	[saɪz]	[ænd; ənd]	['fraɪtf(ə)l]	['æspekt]	[rəʊz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
Immediately	**a**	**genie**	**of**	**enormous**	**size**	**and**	**frightful**	**aspect**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**earth**	**,**
立即地	一个	精灵	的	巨大的	尺寸	和	可怕	方面	玫瑰	出去	的	这	地球	，

随即，一个体型巨大、面目狰狞的精灵从地底升起。

[hɪz; ɪz]	[hed]	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɔːlt]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	"	[wɒt]	[wʊdst]	[ðaʊ]	[hæv; həv]	?
his	**head**	**reaching**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**vault**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**What**	**wouldst**	**thou**	**have**	**?**
他的	头	到达	这	屋顶	的	这	金库	，	和	说	到	他	，	"	什么	会	你	有	？

他的头够到了拱顶，对他说：“你想要什么？”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['redi]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[ðiː]	[æz; əz]	[ðaɪ]	[sleɪv]	,
I	**am**	**ready**	**to**	**obey**	**thee**	**as**	**thy**	**slave**	**,**
我	是	准备好	到	服从	你	作为	你的	奴隶	，

我愿做你的奴隶，服从你。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sleɪv]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[huː]	[meɪ]	[pə'zes]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ɒn]	[ðaɪ]	['fɪŋgə(r)]	;
and	**the**	**slave**	**of**	**all**	**who**	**may**	**possess**	**the**	**ring**	**on**	**thy**	**finger**	**;**
和	这	奴隶	的	全部	WHO	可能	具有	这	戒指	在	你的	手指	；

凡是拥有你手指上那枚戒指的人，都将成为他们的奴隶；

[ai]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[sleɪvz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[rɪŋ]	.
I	**,**	**and**	**the**	**other**	**slaves**	**of**	**that**	**ring**	**.**
我	，	和	这	其他	奴隶	的	那	戒指	.

我，还有那个团伙的其他奴隶。

"	[æt; ət]	[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	,	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	,	[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[juːst]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ɐp'iəɹənsɪz]	,
"	**At**	**another**	**time**	**,**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**,**	**who**	**had**	**not**	**been**	**used**	**to**	**such**	**appearances**	**,**
"	在	其他	时间	，	阿拉	广告	迪恩	，	WHO	有	不是	到过	用过的	到	这样的	外貌	，

“另一次，阿拉·阿德·丁，他并不习惯这样的场面，

[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	['fraɪt(ə)nd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[spiːk]	;
would	**have**	**been**	**so**	**frightened**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**so**	**extraordinary**	**a**	**figure**	**that**	**he**	**would**	**not**	**have**	**been**	**able**	**to**	**speak**	**;**
会	有	到过	所以	害怕	在	这	视线	的	所以	非凡的	一个	数字	那	他	会	不是	有	到过	有能力的	到	说话	；

看到如此奇异的身影，他一定会吓得说不出话来；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[meɪd]	[hɪm]	['ɑːnsə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	,	"	[huː'evə(r)]	[ðaʊ]	[ɑːt]	,
but	**the**	**danger**	**he**	**was**	**in**	**made**	**him**	**answer**	**without**	**hesitation**	**,**	**"**	**Whoever**	**thou**	**art**	**,**
但	这	危险	他	曾是	在	制成	他	回答	没有	犹豫	，	"	谁	你	艺术	，

但他所处的危险境地让他毫不犹豫地回答道：“无论你是谁，

[dɪ'lɪvə(r)]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[pleɪs]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['eɪb(ə)l]	.
deliver	**me**	**from**	**this**	**place**	**,**	**if**	**thou**	**art**	**able**	**.**
递送	我	从	这	地方	，	如果	你	艺术	有能力的	.

如果你有能力，请救我离开这里。

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	['spəʊkən]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,
"	**He**	**had**	**no**	**sooner**	**spoken**	**these**	**words**	**,**
"	他	有	不	很快	说	这些	字	，

“他话音刚落，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]
than he found himself on the very spot where the magician had caused the
比 他 成立 他自己 在 这 非常 点 在哪里 这 魔术师 有 导致 这
[ɜːθ] [tuː; tə]['əʊpən] .
earth to open .
地球 到 打开 .

然后他发现自己正站在魔法师使大地裂开的那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [lait] ,
It was some time before his eyes could bear the light ,
它 曾是 一些 时间 前 他的 眼睛 可以 熊 这 光 ,

过了好一会儿，他的眼睛才能适应光线。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] : [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [baɪ]
after being so long in total darkness : but after he had endeavoured by
后 存在 所以 长的 在 全部的 黑暗 : 但 后 他 有 努力 经过
[dɪ'griːz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
degrees to support it ,
学位 到 支持 它 ,

在经历了如此漫长的完全黑暗之后：但在他逐步努力支撑它之后，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [nɒt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
and began to look about him , he was much surprised not to find the
和 开始 到 看 关于 他 , 他 曾是 很多 惊讶 不是 到 寻找 这
[ɜːθ] ['əʊpən] ,
earth open ,
地球 打开 ,

他开始环顾四周，却惊讶地发现地面并没有裂开。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][səʊ] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['baʊəlz] .
and could not comprehend how he had got so soon out of its bowels .
和 可以 不是 理解 如何 他 有 得到 所以 很快 出去 的 它是 肠道 .

他无法理解自己怎么这么快就从它的体内逃脱出来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ,
There was nothing to be seen but the place where the fire had been ,
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 这 地方 在哪里 这 火 有 到过 ,

除了火灾过的地方，什么也看不到。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nɪəli] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
by which he could nearly judge the situation of the cave .
经过 哪个 他 可以 几乎 法官 这 情况 的 这 洞穴 .

由此他几乎可以判断出洞穴的情况。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [hɪm'self] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] ,
Then turning himself towards the town ,
然后 转弯 他自己 向 这 镇 ,

然后他转身面向城镇，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðæt] [sə'raʊndɪd]
he perceived it at a distance in the midst of the gardens that surrounded
他 感知 它 在 一个 距离 在 这 中间 的 这 花园 那 包围
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他远远地在环绕着它的花园中央看到了它。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] .
and saw the way by which the magician had brought him .
和 锯 这 方式 经过 哪个 这 魔术师 有 带来 他 .

他看到了魔术师带他来的路。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɡɒd] [θæŋks] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Returning God thanks to find himself once more in the world ,
返回 上帝 谢谢 到 寻找 他自己 一次 更多的 在 这 世界 ,

感谢上帝重返人间，再次与世人相遇。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
he made the best of his way home .
他 制成 这 最好的 的 他的 方式 家 .

他尽力走完了回家的路。

[wen] [hiː; hi][ɡɒt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɔː(r)] ,
When he got within his mother's door ,
什么时候 他 得到 之内 他的 母亲的 门 ,

当他走进母亲的家门时，

[ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌstənəns] [fɔː(r); fə(r)]
the joy to see her and his weakness for want of sustenance for
这 喜悦 到 看 她 和 他的 弱点 为了 想 的 维持 为了
[θriː] [deɪz] [meɪd] [hɪm] [feɪnt] ,
three days made him faint ,
三 天 制成 他 头晕的 ,

见到她让他欣喜若狂，加上三天来缺乏食物的虚弱，使他昏厥过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz] [ded] .
and he remained for a long time as dead .
和 他 剩余 为了 一个 长的 时间 作为 死的 .

他长时间保持着死亡状态。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [hɪm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
His mother , who had given him over for lost , seeing him in this condition ,
他的 母亲 , WHO 有 给定 他 超过 为了 丢失的 , 看到 他 在 这 状况 ,

他的母亲看到他这副模样，已经放弃了他。

[əʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
omitted nothing to bring him to himself .
省略 没有什么 到 带来 他 到 他自己 .

为了让他恢复理智，什么都做了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] , [wɜː(r); wə(r)] , " [preɪ] , ['mʌðə(r)]
As soon as he recovered , the first words he spoke , were , " Pray , mother
作为 很快 作为 他 恢复 , 这 第一的 字 他 辐 , 是 , " 祈祷 , 母亲
,
,
,

他一恢复意识，说的第一句话就是：“妈妈，请祈祷。”

[ɡɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
give me something to eat ,
给 我 某物 到 吃 ,

给我点吃的，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nɒt] [pʊt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ðiːz] [θriː] [deɪz] .
for I have not put a morsel of anything into my mouth these three days .
为了 我 有 不是 放 一个 小块 的 任何事物 进入 我的 嘴 这些 三 天 .

因为这三天我一口东西都没吃进嘴里。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" His mother brought what she had , and set it before him .
" 他的 母亲 带来 什么 她 有 , 和 放 它 前 他 .

“他母亲把她有的东西都带来了，摆在他面前。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [biː; bi] [nɒt] [tuː] ['iːgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ;

" My son , " said she , " be not too eager , for it is dangerous ;

" 我的 儿子 , " 说 她 , " 是 不是 也 渴望的 , 为了 它 是 危险的 ;

“我的儿子，”她说，“不要太急躁，因为这很危险；

[iːt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

eat but little at a time , and take care of yourself .

吃 但 小的 在 一个 时间 , 和 拿 关心 的 你自己 .

少食多餐，好好照顾自己。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tɔːk] ;

Besides , I would not have you talk ;

除了 , 我 会 不是 有 你 讲话 ;

此外，我不想让你说话；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

you will have time enough to tell me what has happened to you when you

你 将要 有 时间 足够的 到 告诉 我 什么 有 发生 到 你 什么时候 你

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvəd] .

are recovered .

是 恢复 .

等你康复后，你会有足够的时间告诉我你身上发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

It is a great comfort to me to see you again ,

它 是 一个 伟大的 舒适 到 我 到 看 你 再次 ,

再次见到你，我感到非常欣慰。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sɪns] ['fraɪdeɪ] ,

after the affliction I have been in since Friday ,

后 这 痛苦 我 有 到过 在 自从 星期五 ,

自周五以来我一直饱受病痛折磨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnz] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

and the pains I have taken to learn what was become of you .

和 这 疼痛 我 有 已采取 到 学习 什么 曾是 变得 的 你 .

我费尽心思才弄清你的下落。

" ['ɑːlə] [æd] [diːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] ['mɒdərətli] .

" Alla ad Deen took his mother's advice , and ate and drank moderately .

" 阿拉 广告 迪恩 采取 他的 母亲的 建议 , 和 吃 和 喝 中等程度 .

“阿拉·阿德·丁听从了他母亲的建议，饮食适度。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , " ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [ai] ['kænɒt] [help]

When he had done , " Mother , " said he to her , " I cannot help

什么时候 他 有 完毕 , " 母亲 , " 说 他 到 她 , " 我 不能 帮助

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

complaining of you ,

抱怨 的 你 ,

做完这一切后，他对母亲说：“母亲，我忍不住要抱怨你。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ˌem 'iː] [səʊ] ['iːzəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]

for abandoning me so easily to the discretion of a man who had a

为了 放弃 我 所以 容易地 到 这 审慎 的 一个 男人 WHO 有 一个

[dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [θɪŋks] [maɪ] [deθ] ['sɜːt(ə)n] .

design to kill me and who at this very moment thinks my death certain .

设计 到 杀 我 和 WHO 在 这 非常 片刻 思考 我的 死亡 肯定 .

竟然如此轻易地将我交给一个一心想要杀我、并且此刻认为我必死无疑的人。

[juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] ;

You believed he was my uncle , as well as I ;

你 相信 他 曾是 我的 叔叔 , 作为 出色地 作为 我 ;

你和我一样，都认为他是我的叔叔；

[ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ˌentə'teɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd]
and what other thoughts could we entertain of a man who was so kind
和 什么 其他 想法 可以 我们 招待 的 一个 男人 WHO 曾是 所以 种类
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

对于一个如此善待我的人，我们还能有什么别的想法呢?

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['prɔfə] ?
and made such advantageous proffers ?
和 制成 这样的 有利 报价 ?

并提出了如此有利的条件?

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːt] ,
But I must tell you , mother , he is a rogue and a cheat ,
但 我 必须 告诉 你 , 母亲 , 他 是 一个 流氓 和 一个 欺骗 ,

但我必须告诉你，母亲，他是个无赖，是个骗子。

[ænd; ənd]['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ] [deθ] ;
and only made me those promises to accomplish my death ;
和 仅有的 制成 我 那些 承诺 到 完成 我的 死亡 ;

他们向我做出那些承诺只是为了促成我的死亡;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][ai][kæn; kən] [ges] .
but for what reason neither you nor I can guess .
但 为了 什么 原因 两者都不 你 也不 我 能 猜测 .

但原因你我都无法猜到。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
For my part , I can assure you ,
为了 我的 部分 , 我 能 保证 你 ,

就我而言，我可以向你保证，

[ai]['nevə(r)] [geɪv] [hɪm] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [liːst] [ɪl] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][hɪm] .
I never gave him any cause to justify the least ill treatment from him .
我 绝不 给予 他 任何 原因 到 证明合法 这 至少 患病的 治疗 从 他 .

我从未给他任何理由去虐待我。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [jɔː'self] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ai]
You shall judge yourself , when you have heard all that passed from the time I
你 将 法官 你自己 , 什么时候 你 有 听到 全部 那 通过了 从 这 时间 我
[left] [juː; jʊ] ,
left you ,
左边 你 ,

等你听完我离开你之后发生的一切事，你自会评判自己。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] .
till he came to the execution of his wicked design .
直到 他 来了 到 这 执行 的 他的 邪恶 设计 .

直到他实施了他的邪恶计划。

" ['ɑːlə][æd] [diːn] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm]
" Alla ad Deen then related to his mother all that had happened to him
" 阿拉 广告 迪恩 然后 有关的 到 他的 母亲 全部 那 有 发生 到 他
[frɒm; frəm][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ,
from the Friday ,
从 这 星期五 ,

“阿拉·阿德·丁随后向他的母亲讲述了从星期五开始发生在他身上的所有事情，

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
when the magician took him to see the palaces and gardens about the town ,
什么时候 这 魔术师 采取 他 到 看 这 宫殿 和 花园 关于 这 镇 ,

当魔术师带他参观城里的宫殿和花园时，

[ænd; ənd] [wɒt] [fel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
and what fell out in the way ,
和 什么 跌倒 出去 在 这 方式 ,

以及沿途掉落的东西，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒdədʒi]
till they came to the place between the two mountains where the great prodigy
直到 他们 来了 到 这 地方 之间 这 二 山脉 在哪里 这 伟大的 神童
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] ;
was to be performed ;
曾是 到 是 执行 ;

直到他们来到两座山之间，也就是即将上演伟大奇迹的地方；

[haʊ] , [wɪð] ['ɪnsens] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l]
how , with incense which the magician threw into the fire , and some magical
如何 , 和 香 哪个 这 魔术师 扔 进入 这 火 , 和 一些 神奇
[wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] ,
words which he pronounced ,
字 哪个 他 发音 ,

如何将香料投入火中，并念诵一些咒语，

[ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [keɪv] , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'estɪməbl]
the earth opened , and discovered a cave , which led to an inestimable
这 地球 打开 , 和 发现 一个 洞穴 , 哪个 引领 到 一个 不可估量
['treʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .

大地裂开，露出一个洞穴，洞穴里藏着无价之宝。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [nɒt] [ðə; ði] [bləʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [hiː; hi]
He forgot not the blow the magician had given him , in what manner he
他 忘了 不是 这 吹 这 魔术师 有 给定 他 , 在 什么 方式 他
['sɔfənd] [ə'gen] ,
softened again ,
软化 再次 ,

他没有忘记魔术师给他的那一击，也没有忘记魔术师是如何再次软化的。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [baɪ] [greɪt] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
and engaged him by great promises , and putting a ring to his finger ,
和 已订婚的 他 经过 伟大的 承诺 , 和 推杆 一个 戒指 到 他的 手指 ,

他们用美好的承诺向他求婚，并给他戴上戒指。

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
to go down into the cave .
到 去 向下 进入 这 洞穴 .

下到山洞里去。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'mɪt][ðə; ði] [liːst] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [hɔːlz]
He did not omit the least circumstance of what he saw in crossing the three halls
他 做过 不是 忽略 这 至少 环境 的 什么 他 锯 在 过境 这 三 大厅
[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
and the garden ,
和 这 花园 ,

他没有遗漏任何他在穿过三个大厅和花园时所看到的细节。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ænd; ənd] [ʃəʊ]
and his taking the lamp , which he pulled out of his bosom and shewed
和 他的 采取 这 灯 , 哪个 他 拉 出去 的 他的 怀 和 展示
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
to his mother ,
到 他的 母亲 ,

他拿起灯，从怀里掏出来给母亲看。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[træns'pærənt]	[fruːt]	[ɒv; əv]	['dɪfrənt]	['kʌləs]	,
as	**well**	**as**	**the**	**transparent**	**fruit**	**of**	**different**	**colours**	**,**
作为	出色地	作为	这	透明的	水果	的	不同的	颜色	,

以及各种颜色的透明水果，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gæðəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	.
which	**he**	**had**	**gathered**	**in**	**the**	**garden**	**as**	**he**	**returned**	**.**
哪个	他	有	聚集	在	这	花园	作为	他	返回	.

那是他返回途中在花园里收集的。

[bʌt; bət]	,	[ðəʊ]	[ðiːz]	[fruːts]	[wɜː(r); wə(r)]	['preʃəs]	[stəʊnz]	,	['brɪliənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
But	**,**	**though**	**these**	**fruits**	**were**	**precious**	**stones**	**,**	**brilliant**	**as**	**the**	**sun**	**,**
但	,	尽管	这些	水果	是	宝贵的	石头	,	杰出的	作为	这	太阳	,

但是，尽管这些水果是珍贵的宝石，像太阳一样璀璨夺目，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[læmp]	[wɪtʃ]	[ðen]	['laɪtɪd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[mait]	[hæv; həv]	[led]
and	**the**	**reflection**	**of**	**a**	**lamp**	**which**	**then**	**lighted**	**the**	**room**	**might**	**have**	**led**
和	这	反射	的	一个	灯	哪个	然后	照明	这	房间	可能	有	引领

[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['væljuː]	,
them	**to**	**think**	**they**	**were**	**of**	**great**	**value**	**,**
他们	到	思考	他们	是	的	伟大的	价值	,

而灯光照射在房间里，灯光的反射可能让他们误以为自己非常珍贵。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[wɜːθ]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	[kɛəd]	['nʌθɪŋ]
she	**was**	**as**	**ignorant**	**of**	**their**	**worth**	**as**	**her**	**son**	**,**	**and**	**cared**	**nothing**
她	曾是	作为	无知	的	他们的	值得	作为	她	儿子	,	和	关心	没有什么

[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
for	**them**	**.**
为了	他们	.

她和她的儿子一样，对他们的价值一无所知，对他们漠不关心。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[bred]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[ræŋk]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
She	**had**	**been**	**bred**	**in**	**a**	**low**	**rank**	**of**	**life**	**,**
她	有	到过	繁殖	在	一个	低的	秩	的	生活	,

她出身低微，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	['pɒvəti]	[prɪ'ventɪd]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[pə'zest]	[ɒv; əv]	['dʒuːəlz]	,	[nɔː(r)]
and	**her**	**husband's**	**poverty**	**prevented**	**his**	**being**	**possessed**	**of**	**jewels**	**,**	**nor**
和	她	丈夫的	贫困	阻止	他的	存在	拥有	的	珠宝	,	也不

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	,
had	**she**	**,**
有	她	,

她丈夫贫穷，没有珠宝，她自己也没有。

[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	,	[ɔː(r)]	['neɪbɜːrz]	,	['evə(r)]	[siːn]	['eni]	;
her	**relations**	**,**	**or**	**neighbours**	**,**	**ever**	**seen**	**any**	**;**
她	关系	,	或者	邻居	,	曾经	已见	任何	;

她的亲戚或邻居是否见过这种情况?

[səʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	['wʌndə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'gɑːdɪd]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	['væljuː]
so	**that**	**we**	**must**	**not**	**wonder**	**that**	**she**	**regarded**	**them**	**as**	**things**	**of**	**no**	**value**
所以	那	我们	必须	不是	想知道	那	她	认为	他们	作为	事物	的	不	价值

,
,
,

所以，我们不应感到惊讶，她认为这些东西毫无价值。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	['pliːzɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kʌləs]	.
and	**only**	**pleasing**	**to**	**the**	**eye**	**by**	**the**	**variety**	**of**	**their**	**colours**	**.**
和	仅有的	令人愉悦	到	这	眼睛	经过	这	种类	的	他们的	颜色	.

它们色彩缤纷，赏心悦目。

['ɑːlə][æd] [diːn] [pʊt] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ,
Alla ad Deen put them behind one of the cushions of the sofa ,
阿拉 广告 迪恩 放 他们 在后面 一 的 这 靠垫 的 这 沙发 ,

阿拉·阿德·丁把它们放在沙发靠垫后面。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and continued his story , telling his mother , that when he returned to the
和 持续 他的 故事 , 讲述 他的 母亲 , 那 什么时候 他 返回 到 这
[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
mouth of the cave ,
嘴 的 这 洞穴 ,

他继续讲述他的故事，告诉他的母亲，当他回到洞口时，

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ðə; ði][læmp] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] ,
upon his refusal to give the magician the lamp till he should get out ,
之上 他的 拒绝 到 给 这 魔术师 这 灯 直到 他 应该 得到 出去 ,

他拒绝把灯交给魔术师，直到他出去为止。

[ðə; ði] [stəʊn] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnsens] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [tuː] [ɔː(r)]
the stone , by his throwing some incense into the fire , and using two or
这 石头 , 经过 他的 投掷 一些 香 进入 这 火 , 和 使用 二 或者
[θriː] ['mædʒɪk(ə)l] [wɜːdz] ,
three magical words ,
三 神奇 字 ,

他将一些香料扔进火里，念了两三句咒语，就把石头烧成了金子。

[ʃʌt] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [kləʊzd] .
shut him in , and the earth closed .
关闭 他 在 , 和 这 地球 关闭 .

把他关起来，大地就闭合了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl]
He could not help bursting into tears at the representation of the miserable
他 可以 不是 帮助 爆发 进入 眼泪 在 这 表示 的 这 悲惨的
[kən'dɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
condition he was in ,
状况 他 曾是 在 ,

看到自己悲惨境遇的描述，他忍不住嚎啕大哭。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['berid] [ə'laɪv] [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] [keɪv] , [tɪl] [baɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
at finding himself buried alive in a dismal cave , till by the touching of his ring ,
在 寻找 他自己 埋葬 活 在 一个 惨淡 洞穴 , 直到 经过 这 接触 的 他的 戒指 ,

他发现自己被活埋在一个阴森的山洞里，直到他触碰到了自己的戒指。

[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɪl] [ðen] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] , [hiː; hi] ,
the virtue of which he was till then an entire stranger to , he ,
这 美德 的 哪个 他 曾是 直到 然后 一个 全部的 陌生人 到 , 他 ,

他此前对这种美德完全陌生，他

['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
properly speaking , came to life again .
适当地 请讲 , 来了 到 生活 再次 .

严格来说，它又复活了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ]
When he had finished his story , he said to his mother , " I need say no
什么时候 他 有 完成的 他的 故事 , 他 说 到 他的 母亲 , " 我 需要 说 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

讲完故事后，他对母亲说：“我无需再多说了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .
you know the rest .
你 知道 这 休息 .

剩下的你都知道了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː]
This is my adventure , and the danger I have been exposed to since you saw
这 是 我的 冒险 , 和 这 危险 我 有 到过 裸露 到 自从 你 锯
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这就是我的冒险经历，也是自从你见到我以来我一直面临的危险。

" ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] [ðɪs]
" Alla ad Deen's mother heard with so much patience as not to interrupt him this
" 阿拉 广告 迪恩的 母亲 听到 和 所以 很多 耐心 作为 不是 到 打断 他 这
[sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
surprising and wonderful relation ,
奇怪 和 精彩的 关系 ,

“阿拉·阿德·丁的母亲非常有耐心地听着，没有打断他讲述这段令人惊讶和美好的故事。”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [smɔːl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [lʌvd]
notwithstanding it could be no small affliction to a mother , who loved
虽然 它 可以 是 不 小的 痛苦 到 一个 母亲 , WHO 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['tendəli] :
her son tenderly :
她 儿子 温柔地 :

然而，这对于一位深爱儿子的母亲来说，无疑是一种巨大的痛苦：

[bʌt; bət] [jet] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['muːvɪŋ] [pɑːt] [wɪtʃ] [dɪskʌvəd] [ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]
but yet in the most moving part which discovered the perfidy of the African
但 然而 在 这 最多 移动 部分 哪个 发现 这 背信弃义 的 这 非洲
[mə'dʒɪʃn] ,
magician ,
魔术师 ,

然而，最令人动容的部分却揭露了非洲魔术师的背信弃义。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ʃəu] , [baɪ][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]
she could not help shewing , by marks of the greatest indignation , how much she
她 可以 不是 帮助 显示 , 经过 标记 的 这 最 愤慨 , 如何 很多 她
[di'test] [hɪm] ;
detested him ;
令人厌恶的 他 ;

她情不自禁地表现出极度的愤慨，以此表明她有多么憎恨他；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
and when her son had finished his story ,
和 什么时候 她 儿子 有 完成的 他的 故事 ,

当她儿子讲完故事后，

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ri'prəutʃ] [ə'genst] [ðæt] [vaɪl] [ɪm'pɒstə(r)] .
she broke out into a thousand reproaches against that vile impostor .
她 打破 出去 进入 一个 千 责备 反对 那 卑鄙的 骗子 .

她对那个卑鄙的冒名顶替者进行了一千次的谴责。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [pə'fɪdiəs] ['treɪtə(r)] , [bɑː'beəriən] , [ə'sæsɪn] , [dɪ'siːvə(r)] , [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd][æn; ən]
She called him perfidious traitor , barbarian , assassin , deceiver , magician , and an
她 称为 他 背信弃义 叛徒 , 野蛮人 , 刺客 , 骗子 , 魔术师 , 和 一个
['enəmi] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
enemy and destroyer of mankind .
敌人 和 驱逐舰 的 人类 .

她称他为奸诈的叛徒、野蛮人、刺客、骗子、魔法师，以及人类的敌人和毁灭者。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [tʃaɪld] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" Without doubt , child , " added she , " he is a magician , and they are
" 没有 怀疑 , 孩子 , " 额外 她 , " 他 是 一个 魔术师 , 和 他们 是
[pleɪgz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
plagues to the world ,
瘟疫 到 这 世界 ,

“毫无疑问，孩子,”她补充道，“他是个魔术师，而魔术师是世界的祸害。”

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][ɪn'tʃɑːntmənt, en-][ænd; ənd] ['sɔːsəri] [hæv; həv] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
and by their enchantments and sorceries have commerce with the devil .
和 经过 他们的 魔法 和 巫术 有 商业 和 这 魔鬼 .

他们用巫术和魔法与魔鬼进行交易。

[bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [deθ]
Bless God for preserving you from his wicked designs ; for your death
保佑 上帝 为了 保存 你 从 他的 邪恶 设计 ; 为了 你的 死亡
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
would have been inevitable ,
会 有 到过 不可避免的 ,

感谢上帝让你免受他邪恶计划的伤害；否则你的死亡是不可避免的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
if you had not called upon him , and implored his assistance .
如果 你 有 不是 称为 之上 他 , 和 恳求 他的 协助 .

如果你没有呼唤他，没有恳求他的帮助。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['tretʃəri] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [waɪlst]
" She said a great deal more against the magician's treachery ; but finding that whilst
" 她 说 一个 伟大的 交易 更多的 反对 这 魔术师的 背信弃义 ; 但 寻找 那 而
[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,
she talked ,
她 谈话 ,

“她还说了许多关于魔术师背信弃义的话；但她发现，当她说话的时候，

['ɑːlə][æd] [diːn] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [slept][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [bɪ'gæn][tuː; tə][dəʊz]
Alla ad Deen , who had not slept for three days and nights , began to doze
阿拉 广告 迪恩 , WHO 有 不是 睡着了 为了 三 天 和 夜晚 , 开始 到 瞌睡
,
,
,

已经三天三夜没合眼的阿拉·阿德·丁开始打瞌睡了。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
she left him to his repose and retired .
她 左边 他 到 他的 休息 和 退休 .

她让他安息，自己则离开了。

['ɑːlə][æd] [diːn] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs]
Alla ad Deen , who had not closed his eyes while he was in the subterraneous
阿拉 广告 迪恩 , WHO 有 不是 关闭 他的 眼睛 尽管 他 曾是 在 这 地下的
[ə'bəʊd] ,
abode ,
住所 ,

阿拉·阿德·丁在地下居所中从未闭上过眼睛，

[slept] ['veri] ['saʊndli] [tɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ;
slept very soundly till late the next morning ;
睡着了 非常 稳固地 直到 晚的 这 下一个 早晨 ;

睡得很香，一直睡到第二天早上很晚；

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ]
when the first thing he said to his mother was that he wanted something
什么时候 这 第一的 事物 他 说 到 他的 母亲 曾是 那 他 通缉 某物
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

他跟妈妈说的第一句话就是他想吃点东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz]
and that she could not do him a greater kindness than to give him his
和 那 她 可以 不是 做 他 一个 更大的 仁慈 比 到 给 他 他的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

她能为他做的最大的善事莫过于给他准备早餐。

" [ə'læs] ! [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
" Alas ! child , " said she , " I have not a bit of bread to give you ,
" 唉 ! 孩子 , " 说 她 , " 我 有 不是 一个 少量 的 面包 到 给 你 ,

“唉！孩子,”她说，“我一点面包也没有，不能给你。”

[juː; jʊ] [et; eɪt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['jestədeɪ] ; [bʌt; bət] [hæv; həv] [ə; eɪ]
you ate up all the provisions I had in the house yesterday ; but have a
你 吃 向上 全部 这 条款 我 有 在 这 房子 昨天 ; 但 有 一个
['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,
little patience ,
小的 耐心 ,

你昨天把我家里所有的食物都吃光了；不过请你再耐心一点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] : [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and it shall not be long before I will bring you some : I have a little
和 它 将 不是 是 长的 前 我 将要 带来 你 一些 : 我 有 一个 小的
['kɒtn] ,
cotton ,
棉布 ,

不久之后我就会给你带些棉花来：我有一些棉花，

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [spʌn] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [bai] [bred] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
which I have spun ; I will go and sell it , buy bread , and something
哪个 我 有 旋转 ; 我 将要 去 和 卖 它 , 买 面包 , 和 某物
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] . "
for our dinner . "
为了 我们的 晚餐 . "

我纺的线，我要去卖掉，买面包，还有晚饭吃的。

" ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːlə] [æd] [diːn] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
" Mother , " replied Alla ad Deen , " keep your cotton for another time ,
" 母亲 , " 回复 阿拉 广告 迪恩 , " 保持 你的 棉布 为了 其他 时间 ,

“母亲,”阿拉·阿德·丁回答说，“把你的棉花留到以后再用吧。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [læmp] [ai] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [sel]
and give me the lamp I brought home with me yesterday ; I will go and sell
和 给 我 这 灯 我 带来 家 和 我 昨天 ; 我 将要 去 和 卖
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

请把昨天我带回家的那盏灯给我，我要去把它卖掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ai][ʃæl; ʃəl][get][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ,

and the money I shall get for it will serve both for breakfast and dinner ,

和 这 钱 我 将 得到 为了 它 将要 服务 两个都 为了 早餐 和 晚餐 ,

我能得到的钱足够我吃早饭和晚饭了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌpə(r)] [tuː] .

and perhaps supper too .

和 也许 晚餐 也 .

或许还有晚餐。

" ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , " [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

" Alla ad Deen's mother took the lamp , and said to her son , " Here it is ,

" 阿拉 广告 迪恩的 母亲 采取 这 灯 , 和 说 到 她 儿子 , " 这里 它 是 ,

阿拉·丁的母亲拿起灯，对儿子说：“灯在这里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɜːti] ;

but it is very dirty ;

但 它 是 非常 肮脏的 ;

但它很脏；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kliːnə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

if it was a little cleaner I believe it would bring something more .

如果 它 曾是 一个 小的 清洁工 我 相信 它 会 带来 某物 更多的 .

如果它更干净一些，我相信会带来更多好处。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [faɪn] [sænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

" She took some fine sand and water to clean it ;

" 她 采取 一些 美好的 沙 和 水 到 干净的 它 ;

她拿了一些细沙和水来清洗它；

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ,

but had no sooner begun to rub it ,

但 有 不 很快 开始 到 擦 它 ,

但他刚开始摩擦，

[ðæn; ðən][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['dʒiːni] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

than in an instant a hideous genie of gigantic size appeared before her ,

比 在 一个 立即的 一个 可怕 精灵 的 巨大 尺寸 出现 前 她 ,

突然间，一个体型巨大的丑陋精灵出现在她面前。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndə(r)] , " [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ?

and said to her in a voice like thunder , " What wouldst thou have ?

和 说 到 她 在 一个 嗓音 喜欢 雷 , " 什么 会 你 有 ?

他用雷鸣般的声音对她说：“你想要什么？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪ] [sleɪv] ,

I am ready to obey thee as thy slave ,

我 是 准备好 到 服从 你 作为 你的 奴隶 ,

我愿做你的奴隶，服从你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðæt] [læmp][ɪn][ðeə(r)][hændz] ;

and the slave of all those who have that lamp in their hands ;

和 这 奴隶 的 全部 那些 WHO 有 那 灯 在 他们的 双手 ;

以及所有手中拿着那盏灯的人的奴隶；

[ai][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .

I and the other slaves of the lamp .

我 和 这 其他 奴隶 的 这 灯 .

我和其他灯的奴隶。

" ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] , ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] , ['feɪntɪd] ; [wen] ['ɑːlə] [æd] [diːn] ,
" Alla ad Deen's mother , terrified at the sight of the genie , fainted ; when Alla ad Deen ,
" 阿拉 广告 迪恩的 母亲 , 恐惧 在 这 视线 的 这 精灵 , 昏厥 ; 什么时候 阿拉 广告 迪恩 ,

“阿拉·阿德·丁的母亲看到精灵后吓得昏了过去；当阿拉·阿德·丁……”

[huː] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] , [snætʃt] [ðə; ði][læmp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] ,
who had seen such a phantom in the cavern , snatched the lamp out of his mother's hand ,
WHO 有 已见 这样的 一个 幻影 在 这 洞穴 , 抢夺 这 灯 出去 的 他的 母亲的 手 ,

曾在山洞里见过这种幽灵的人，一把从母亲手中夺过灯。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒiːni] ['bəʊldli] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and said to the genie boldly , " I am hungry , bring me something to eat .
和 说 到 这 精灵 大胆地 , " 我 是 饥饿的 , 带来 我 某物 到 吃 .

然后大胆地对精灵说：“我饿了，给我弄点吃的来。”

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [dɪsə'pɪəd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [treɪ] ,
" The genie disappeared immediately , and in an instant returned with a large silver tray ,
" 这 精灵 消失 立即地 , 和 在 一个 立即的 返回 和 一个 大的 银 托盘 ,

“精灵立刻消失了，转眼间又拿着一个大银托盘回来了。”

['həʊldɪŋ] [twelv] ['kʌvəd] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['vaɪəndz] ;
holding twelve covered dishes of the same metal , which contained the most delicious viands ;
保持 十二 涵盖 菜肴 的 这 相同的 金属 , 哪个 包含 这 最多 可口的 菜肴 ;

盛放着十二个同种金属材质的带盖盘子，里面盛着最美味的菜肴；

[sɪks] [lɑːdʒ] [waɪt] [bred] [keɪks] [ɒn] [tuː] [pleɪts] , [tuː] ['flægən] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪlvə(r)] [kʌps] .
six large white bread cakes on two plates , two flagons of wine , and two silver cups .
六 大的 白色的 面包 蛋糕 在 二 盘子 , 二 酒壶 的 葡萄酒 , 和 二 银 杯子 .

两盘盘子里放着六个大白面包蛋糕，两壶葡萄酒，两个银杯。

[ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ;
All these he placed upon a carpet , and disappeared ;
全部 这些 他 放置 之上 一个 地毯 , 和 消失 ;

他把所有这些都放在地毯上，然后消失了；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [swuːn] .
this was done before Alla ad Deen's mother recovered from her swoon .
这 曾是 完毕 前 阿拉 广告 迪恩的 母亲 恢复 从 她 昏厥 .

这件事发生在阿拉·阿德·丁的母亲从昏厥中恢复过来之前。

['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd] [fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Alla ad Deen had fetched some water , and sprinkled it in her face ,
阿拉 广告 迪恩 有 已获取 一些 水 , 和 撒上 它 在 她 脸 ,

阿拉·阿德·丁取了些水，洒在了她的脸上。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] : ['weðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
to recover her : whether that or the smell of the meat brought her
到 恢复 她 : 无论 那 或者 这 闻 的 这 肉 带来 她
[tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ,
to life again ,
到 生活 再次 ,

让她苏醒过来：或许是肉的气味让她复活了，又或许是肉的气味让她复活了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] .
it was not long before she came to herself .
它 曾是 不是 长的 前 她 来了 到 她自己 .

没过多久，她就恢复了意识。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['ɑːlə] [æd] [diːn] , " [duː; də] [nɒt] [maɪnd] [ðɪs] ; [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd]
" Mother , " said Alla ad Deen , " do not mind this ; get up , and come and
" 母亲 , " 说 阿拉 广告 迪恩 , " 做 不是 头脑 这 ; 得到 向上 , 和 来 和
[iːt] ;
eat ;
吃 ;

“母亲,”阿拉·阿德·丁说，“别在意这些；起来，来吃饭吧；

[hɪə(r)] [ɪz] [wɒt] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [ɪk'striːm]
here is what will put you in heart , and at the same time satisfy my extreme
这里 是 什么 将要 放 你 在 心 , 和 在 这 相同的 时间 满足 我的 极端
['hʌŋgə(r)] :
hunger :
饥饿 :

以下内容既能让你心动，又能满足我极度的饥饿感：

[duː; də] [nɒt] [let] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [miːt] [get] [kəʊld] .
do not let such delicious meat get cold .
做 不是 让 这样的 可口的 肉 得到 寒冷的 .

不要让这么美味的肉凉了。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [treɪ] , [twelv] ['dɪʃɪz] , [sɪks] [ləʊvz]
" His mother was much surprised to see the great tray , twelve dishes , six loaves
" 他的 母亲 曾是 很多 惊讶 到 看 这 伟大的 托盘 , 十二 菜肴 , 六 面包
,
,
,

“他母亲看到那大托盘、十二个盘子、六个面包时，非常惊讶，

[ðə; ði] [tuː] ['flægən] [ænd; ənd] [kʌps] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [eks'heil]
the two flagons and cups , and to smell the savoury odour which exhaled
这 二 酒壶 和 杯子 , 和 到 闻 这 咸味的 气味 哪个 呼气
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
from the dishes .
从 这 菜肴 .

两个酒壶和杯子，以及从菜肴中散发出的诱人香味。

" [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['plenti] [ænd; ənd]
" Child , " said she , " to whom are we obliged for this great plenty and
" 孩子 , " 说 她 , " 到 谁 是 我们 有义务 为了 这 伟大的 很多 和
[ˌlɪbə'ræləti] ?
liberality ?
自由主义 ?

“孩子,”她说，“我们该感谢谁赐予我们如此丰盛的馈赠和慷慨的待遇呢？”

[hæz; həz][ðə; ði] ['sʌltən] [biːn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n]
Has the sultan been made acquainted with our poverty , and had compassion
有 这 苏丹 到过 制成 熟人 和 我们的 贫困 , 和 有 同情
[ɒn][ˌjuː 'es] ? "
on us ? "
在 我们 ? "
苏丹是否了解我们的贫困状况，并对我们表示了怜悯?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['ɑːlə][æd] [diːn] , " [let][ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] ;
" It is no matter , mother , " said Alla ad Deen , " let us sit down and eat ;
" 它 是 不 事情 , 母亲 , " 说 阿拉 广告 迪恩 , " 让 我们 坐 向下 和 吃 ;
“没关系，母亲,”阿拉·阿德·丁说，“我们坐下来吃饭吧;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [æz; əz][maɪ'self] ;
for you have almost as much need of a good breakfast as myself ;
为了 你 有 几乎 作为 很多 需要 的 一个 好的 早餐 作为 我 ;
因为你和我一样，也需要一顿丰盛的早餐;

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
when we have done , I will tell you .
什么时候 我们 有 完毕 , 我 将要 告诉 你 .
等我们做完之后，我会告诉你。

" [ə'kɔːdɪŋli] [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [sæt] [daʊn] ,
" Accordingly both mother and son sat down ,
" 因此 两个都 母亲 和 儿子 卫星 向下 ,
于是，母子二人坐了下来。

[ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['betə(r)] ['relɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['fɜːnɪʃt] .
and ate with the better relish as the table was so well furnished .
和 吃 和 这 更好的 尽情享用 作为 这 桌子 曾是 所以 出色地 提供 .
由于餐桌布置得非常精美，所以吃得更加津津有味。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd]
But all the time Alla ad Deen's mother could not forbear looking at and
但 全部 这 时间 阿拉 广告 迪恩的 母亲 可以 不是 忍耐 寻找 在 和
[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,
admiring the tray and dishes ,
钦佩 这 托盘 和 菜肴 ,
但阿拉·阿德·丁的母亲始终忍不住注视并欣赏着托盘和盘子。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪlvə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['met(ə)l] ,
though she could not judge whether they were silver or any other metal ,
尽管 她 可以 不是 法官 无论 他们 是 银 或者 任何 其他 金属 ,
虽然她无法判断它们是银的还是其他金属,

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['væljuː] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
and the novelty more than the value attracted her attention .
和 这 新奇 更多的 比 这 价值 吸引 她 注意力 .
吸引她注意的更多是产品的新奇性，而不是其价值。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
The mother and son sat at breakfast till it was dinner - time ,
这 母亲 和 儿子 卫星 在 早餐 直到 它 曾是 晚餐 - 时间 ,
母子俩一直吃早餐到晚餐时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [miːlz] [tə'geðə(r)] ;
and then they thought it would be best to put the two meals together ;
和 然后 他们 想法 它 会 是 最好的 到 放 这 二 餐 一起 ;
于是他们认为最好把这两顿饭放在一起吃;

[jet] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
yet after this they found they should have enough left for supper ,
然而 后 这 他们 成立 他们 应该 有 足够的 左边 为了 晚餐 ，
然而，之后他们发现应该还剩下足够吃晚饭的钱。

[ænd; ənd] [tuː] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and two meals for the next day .
和 二 餐 为了 这 下一个 天 .
以及第二天的两顿饭。

[wen] ['ɑːlə] [æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [set] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ,
When Alla ad Deen's mother had taken away and set by what was left ,
什么时候 阿拉 广告 迪恩的 母亲 有 已采取 离开 和 放 经过 什么 曾是 左边 ，
当阿拉·阿德·丁的母亲拿走并摆放好剩下的东西后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , ['seɪɪŋ] ,
she went and sat down by her son on the sofa , saying ,
她 去 和 卫星 向下 经过 她 儿子 在 这 沙发 ， 说 ，
她走到儿子身边，在沙发上坐下，说道：

" [aɪ] [ɪk'spekt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
" I expect now that you should satisfy my impatience ,
" 我 预计 现在 那 你 应该 满足 我的 不耐烦 ，
“我希望你现在能满足我的急切心情，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn]
and tell me exactly what passed between the genie and you while I was in
和 告诉 我 确切地 什么 通过了 之间 这 精灵 和 你 尽管 我 曾是 在
[ə; eɪ] [swuːn] ;
a swoon ;
一个 昏厥 ；
告诉我，在我昏厥的时候，你和精灵之间到底发生了什么；

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli] [kəm'plaɪd] [wɪð] .
" which he readily complied with .
" 哪个 他 容易 遵命 和 .
他欣然接受了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æz; əz] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
She was in as great amazement at what her son told her ,
她 曾是 在 作为 伟大的 惊愕 在 什么 她 儿子 讲述 她 ，
她对儿子告诉她的话感到非常惊讶。

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːni] ; [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [bʌt; bət] , [sʌn] ,
as at the appearance of the genie ; and said to him , " But , son ,
作为 在 这 外貌 的 这 精灵 ； 和 说 到 他 ， " 但 ， 儿子 ，
就像精灵出现时一样；并对他说：“但是，孩子，

[wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['dʒiːnɪˌaɪ] ?
what have we to do with genii ?
什么 有 我们 到 做 和 天才 ?
我们和天才有什么关系?

[aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [wʌn] .
I never heard that any of my acquaintance had ever seen one .
我 绝不 听到 那 任何 的 我的 熟人 有 曾经 已见 一 .
我从未听说我的熟人中有人见过这种东西。

[haʊ] [keɪm] [ðæt] [vaɪl] ['dʒiːni] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
How came that vile genie to address himself to me , and not to you ,
如何 来了 那 卑鄙的 精灵 到 地址 他自己 到 我 ， 和 不是 到 你 ，
那个卑鄙的精灵为什么偏偏要跟我说话，而不是跟你说话?

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ? "
to whom he had appeared before in the cave ? "
到 谁 他 有 出现 前 在 这 洞穴 ? "
他之前在山洞里向谁露过面?

" ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
" Mother , " answered Alla ad Deen ,
" 母亲 , " 回答 阿拉 广告 迪恩 ,
“母亲，”阿拉·阿德·丁回答道。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" the genie you saw is not the one who appeared to me ,
" 这 精灵 你 锯 是 不是 这 一 WHO 出现 到 我 ,
“你看到的精灵并不是我看到的那个。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] [hɪm] [ɪn] [saɪz] ; [nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]
though he resembles him in size ; no , they had quite different persons and
尽管 他 类似 他 在 尺寸 ; 不 , 他们 有 相当 不同的 人 和
['hæbɪts] ;
habits ;
习惯 ;
虽然他们的体型相似，但他们的性格和习惯却截然不同。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['mɑːstəz] .
they belong to different masters .
他们 属于 到 不同的 大师 .
它们属于不同的主人。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [ai] [fɜːst] [sɔː] ,
If you remember , he that I first saw ,
如果 你 记住 , 他 那 我 第一的 锯 ,
如果你还记得的话，我第一次见到的就是他，

[kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [sɔː] ,
called himself the slave of the ring on my finger ; and this you saw ,
称为 他自己 这 奴隶 的 这 戒指 在 我的 手指 ; 和 这 你 锯 ,
自称是我手指上那枚戒指的奴隶；而你也看到了，

[kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] :
called himself the slave of the lamp you had in your hand :
称为 他自己 这 奴隶 的 这 灯 你 有 在 你的 手 :
自称是你手中灯的奴隶：

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] ,
but I believe you did not hear him ,
但 我 相信 你 做过 不是 听到 他 ,
但我相信你没听到他说的话。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['feɪntɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] . "
for I think you fainted as soon as he began to speak . "
为了 我 思考 你 昏厥 作为 很快 作为 他 开始 到 说话 . "
因为我觉得他一开口你就晕过去了。

" [wɒt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" What ! " cried the mother ,
" 什么 ! " 哭 这 母亲 ,
“什么！”母亲惊叫道。

" [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][læmp] [ðen] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['dʒiːni] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self]
" was your lamp then the occasion of that cursed genie addressing himself
" 曾是 你的 灯 然后 这 场合 的 那 被诅咒的 精灵 解决 他自己
['rɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] ?
rather to me than to you ?
相当 到 我 比 到 你 ?

“那么，是不是因为你的灯，那个该死的精灵才没有对你说话，而是对我说话呢？”

[ɑː] [maɪ] [sʌn] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .
Ah my son , take it out of my sight , and put it where you please .
啊 我的 儿子 , 拿 它 出去 的 我的 视线 , 和 放 它 在哪里 你 请 .

啊，我的儿子，把它从我眼前拿走，放到你想放的地方去。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I will never touch it .
我 将要 绝不 触碰 它 .

我绝不会碰它。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
I had rather you would sell it ,
我 有 相当 你 会 卖 它 ,

我宁愿你把它卖掉。

[ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ə'gen] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
than run the hazard of being frightened to death again by touching it :
比 跑步 这 冒险 的 存在 害怕 到 死亡 再次 经过 接触 它 :

与其冒着再次被吓死的风险去触摸它：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [pɑːt] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
and if you would take my advice , you would part also with the ring ,
和 如果 你 会 拿 我的 建议 , 你 会 部分 还 和 这 戒指 ,

如果你听从我的建议，你也会把戒指交出去。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dʒiːnɪˌaɪ] , [huː] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['prɒfɪt] [hæz; həz]
and not have any thing to do with genii , who , as our prophet has
和 不是 有 任何 事物 到 做 和 天才 , WHO , 作为 我们的 先知 有
[təʊld][ˌjuː 'es] ,
told us ,
讲述 我们 ,

不要与精灵有任何瓜葛，正如我们的先知告诉我们的，

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][d'ɛvəlz] . "
are only devils . "
是 仅有的 魔鬼 . "

都是些魔鬼。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
" With your leave , mother , " replied Alla ad Deen ,
" 和 你的 离开 , 母亲 , " 回复 阿拉 广告 迪恩 ,

“恕我冒昧，母亲，”阿拉·阿德·丁回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [ai] [sel] [ə; eɪ][læmp] ,
" I shall now take care how I sell a lamp ,
" 我 将 现在 拿 关心 如何 我 卖 一个 灯 ,

“我现在要好好注意如何卖灯了。”

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [bəʊθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
which may be so serviceable both to you and me .
哪个 可能 是 所以 可用 两个都 到 你 和 我 .

这或许对你我都有用。

[hæv; həv]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[biːn]	[æn; ən]	[aɪ]	-	[ˈwɪtnəs]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[prəˈkjʊəd]	[ˌjuː ˈes]	?
Have	**not**	**you**	**been**	**an**	**eye**	**-**	**witness**	**of**	**what**	**it**	**has**	**procured**	**us**	**?**
有	不是	你	到过	一个	眼睛	-	证人	的	什么	它	有	采购	我们	?

难道你没有亲眼目睹它给我们带来了什么吗?

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[stɪl]	[kənˈtɪnjuː]	[tuː; tə]	[ˈfɜːnɪʃ]	[ˌjuː ˈes]	[wɪð]	[səbˈsɪstəns]	[ænd; ənd]	[ˈmeɪntənəns]	.
and	**it**	**shall**	**still**	**continue**	**to**	**furnish**	**us**	**with**	**subsistence**	**and**	**maintenance**	**.**
和	它	将	仍然	继续	到	提供	我们	和	生存	和	维护	.

它将继续为我们提供生活必需品和维持生计。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[səˈpəʊz]	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	,
You	**may**	**suppose**	**as**	**I**	**do**	**,**
你	可能	认为	作为	我	做	,

你或许会和我一样这样认为，

[ðæt]	[maɪ]	[fɔːls]	[ænd; ənd]	[ˈwɪkɪd]	[ˈʌŋk(ə)l]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ˈteɪkən]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[peɪnz]	,
that	**my**	**false**	**and**	**wicked**	**uncle**	**would**	**not**	**have**	**taken**	**so**	**much**	**pains**	**,**
那	我的	错误的	和	邪恶	叔叔	会	不是	有	已采取	所以	很多	疼痛	,

我那虚伪邪恶的叔叔不会费这么大劲儿，

[ænd; ənd]	[ˌʌndəˈteɪkən]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[ˈtiːdiəs]	[ə; eɪ]	[ˈdʒɜːni]	,
and	**undertaken**	**so**	**long**	**and**	**tedious**	**a**	**journey**	**,**
和	已	所以	长的	和	乏味	一个	旅行	,

并进行了一次漫长而艰辛的旅程，

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[tuː; tə]	[get]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[pəˈzeʃ(ə)n]	[ðɪs]	[ˈwʌndəf(ə)l]	[læmp]	,
if	**it**	**had**	**not**	**been**	**to**	**get**	**into**	**his**	**possession**	**this**	**wonderful**	**lamp**	**,**
如果	它	有	不是	到过	到	得到	进入	他的	拥有	这	精彩的	灯	,

如果不是为了得到这盏神奇的灯，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[prɪˈfɜːd]	[bɪˈfɔː(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	[ˈsɪlvə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[njuː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːlz]	,
which	**he**	**preferred**	**before**	**all**	**the**	**gold**	**and**	**silver**	**which**	**he**	**knew**	**was**	**in**	**the**	**halls**	**,**
哪个	他	首选	前	全部	这	金子	和	银	哪个	他	知道	曾是	在	这	大厅	,

他宁愿选择它，也不愿选择他知道摆放在大厅里的所有金银。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[wɪð]	[maɪ]	[əʊn]	[aɪz]	.
and	**which**	**I**	**have**	**seen**	**with**	**my**	**own**	**eyes**	**.**
和	哪个	我	有	已见	和	我的	自己的	眼睛	.

这些都是我亲眼所见的。

[hiː; hi]	[njuː]	[tuː]	[wel]	[ðə; ði]	[wɜːθ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[læmp]	,
He	**knew**	**too**	**well**	**the**	**worth**	**of**	**this**	**lamp**	**,**
他	知道	也	出色地	这	值得	的	这	灯	,

他非常清楚这盏灯的价值。

[nɒt]	[tuː; tə]	[prɪˈfɜː(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[ˈtreʒə(r)]	;
not	**to**	**prefer**	**it**	**to**	**so**	**great**	**a**	**treasure**	**;**
不是	到	更喜欢	它	到	所以	伟大的	一个	宝藏	;

不该把它看得比如此珍贵的宝物更重要；

[ænd; ənd]	[sɪns]	[tʃɑːns]	[hæθ]	[dɪˈskʌvəd]	[ðə; ði]	[ˈvɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,
and	**since**	**chance**	**hath**	**discovered**	**the**	**virtue**	**of**	**it**	**to**	**us**	**,**
和	自从	机会	有	发现	这	美德	的	它	到	我们	,

既然机缘巧合让我们发现了它的优点，

[let]	[ˌjuː ˈes]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˈprɒfɪtəb(ə)l]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ˈeni]	[greɪt]	[ʃəʊ]	,
let	**us**	**make**	**a**	**profitable**	**use**	**of**	**it**	**,**	**without**	**making**	**any**	**great**	**shew**	**,**
让	我们	制作	一个	有利可图	使用	的	它	,	没有	制作	任何	伟大的	展示	,

让我们善加利用，而不必大张旗鼓。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] .
and exciting the envy and jealousy of our neighbours .
和 激动人心 这 嫉妒 和 妒忌 的 我们的 邻居 .

这引起了邻居们的羡慕和嫉妒。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
However , since the genii frighten you so much , I will take it out of your
然而 , 自从 这 天才 吓唬 你 所以 很多 , 我 将要 拿 它 出去 的 你的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

但是，既然你这么害怕精灵，我就把它从你眼前拿走。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ai] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
and put it where I may find it when I want it .
和 放 它 在哪里 我 可能 寻找 它 什么时候 我 想 它 .

并把它放在我需要时能找到的地方。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
The ring I cannot resolve to part with ; for without that you had never seen
这 戒指 我 不能 解决 到 部分 和 ; 为了 没有 那 你 有 绝不 已见
[ˌem 'iː] [ə'gen] ;
me again ;
我 再次 ;

我舍不得这枚戒指；因为没有它，你就再也见不到我了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [naʊ] , [pə'hæps] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,
and though I am alive now , perhaps , if it was gone ,
和 尽管 我 是 活 现在 , 也许 , 如果 它 曾是 已消失 ,

虽然我现在还活着，但也许，如果它消失了，

[ai] [mait] [nɒt] [biː; bi][səʊ][sʌm; səm] ['momənts] [hens] ;
I might not be so some moments hence ;
我 可能 不是 是 所以 一些 时刻 因此 ;

或许过一会儿我就不会这么想了；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
therefore I hope you will give me leave to keep it ,
所以 我 希望 你 将要 给 我 离开 到 保持 它 ,

因此，我希望您能允许我保留它。

[ænd; ənd][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] .
and to wear it always on my finger .
和 到 穿 它 总是 在 我的 手指 .

并且要一直把它戴在我的手指上。

[huː] [naʊz] [wɒt] ['deindʒəz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv]
Who knows what dangers you and I may be exposed to , which neither of
WHO 知道 什么 危险 你 和 我 可能 是 裸露 到 , 哪个 两者都不 的
[ˌjuː 'es][kæn; kən] [fɔː'siː] ,
us can foresee ,
我们 能 预见 ,

谁知道你我可能会面临哪些我们无法预见的危险呢?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] .
and from which it may deliver us .
和 从 哪个 它 可能 递送 我们 .

它或许能将我们从中解救出来。

" [æz; əz]['ɑːlə][æd] [diːnz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
" As Alla ad Deen's arguments were just , his mother had nothing to say
" 作为 阿拉 广告 迪恩的 论点 是 只是 , 他的 母亲 有 没有什么 到 说
[ə'genst] [ðem; ðəm] ;
against them ;
反对 他们 ;

“由于阿拉·阿德·丁的论点是合理的，他的母亲对此无话可说；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
she only replied , that he might do what he pleased , for her part ,
她 仅有的 回复 , 那 他 可能 做 什么 他 高兴 , 为了 她 部分 ,

她只是回答说，他想做什么就做什么吧，至于她自己。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dʒiːnɪˌaɪ] , [bʌt; bət] [wʊd] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
she would have nothing to do with genii , but would wash her hands
她 会 有 没有什么 到 做 和 天才 , 但 会 洗 她 双手
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

她对精灵们不感兴趣，会彻底和他们划清界限。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and never say anything more about them .
和 绝不 说 任何事物 更多的 关于 他们 .

而且以后再也不提他们的任何事了。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd] [brɔːt] ;
By the next night they had eaten all the provisions the genie had brought ;
经过 这 下一个 夜晚 他们 有 吃 全部 这 条款 这 精灵 有 带来 ;

到了第二天晚上，他们就把精灵带来的食物全部吃光了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːlə][æd] [diːn] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,
and the next day Alla ad Deen , who could not bear the thoughts of hunger ,
和 这 下一个 天 阿拉 广告 迪恩 , WHO 可以 不是 熊 这 想法 的 饥饿 ,

第二天，阿拉·阿德·丁无法忍受饥饿的煎熬，

['pʊtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [vest] , [went] [aʊt] ['ɜːli] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
putting one of the silver dishes under his vest , went out early to sell it ,
推杆 一 的 这 银 菜肴 在下面 他的 背心 , 去 出去 早期的 到 卖 它 ,

他把其中一个银盘子藏在背心下面，一大早就出去卖了。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] [huːm] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [tʊk] [hɪm] [ə'saɪd] ,
and addressing himself to a Jew whom he met in the streets , took him aside ,
和 解决 他自己 到 一个 犹 谁 他 遇见 在 这 街道 , 采取 他 旁边 ,

他走到街上，遇到一个犹太人，便把他拉到一边，和他交谈起来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪt] , [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
and pulling out the plate , asked him if he would buy it .
和 拉 出去 这 盘子 , 问 他 如果 他 会 买 它 .

然后拿出盘子，问他是否愿意购买。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [dʒuː] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The cunning Jew took the dish , examined it ,
这 狡猾 犹 采取 这 盘子 , 检查 它 ,

狡猾的犹太人拿起盘子，仔细端详起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['sɪlvə(r)] ,
and as soon as he found that it was good silver ,
和 作为 很快 作为 他 成立 那 它 曾是 好的 银 ,

他一发现那是上等银子，

[ɑːskt] [ˈɑːlə][æd] [diːn] [æt; ət] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ˈvæljuːd][ˌaɪ ˈtiː] .
asked Alla ad Deen at how much he valued it .
问 阿拉 广告 迪恩 在 如何 很多 他 有价值的 它 .

问阿拉·阿德·丁它值多少钱。

[ˈɑːlə][æd] [diːn] , [huː] [njuː] [nɒt] [ɪts][ˈvæljuː] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtræfɪk]
Alla ad Deen , who knew not its value , and never had been used to such traffic
阿拉 广告 迪恩 , WHO 知道 不是 它是 价值 , 和 绝不 有 到过 用过的 到 这样的 交通
,
,
,

阿拉·阿德·丁并不了解它的价值，也从未习惯过这样的交通流量。

[təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] .
told him he would trust to his judgment and honour .
讲述 他 他 会 相信 到 他的 判断 和 荣誉 .

告诉他，他会相信他的判断和人品。

[ðə; ði] [dʒuː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪn] [ˈdiːlɪŋ] ;
The Jew was somewhat confounded at this plain dealing ;
这 犹 曾是 有些 令人困惑 在 这 清楚的 处理 ;

犹太人对这种直截了当的做法感到有些困惑；

[ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˈɑːlə][æd] [diːn] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ɔː(r)][ðə; ði] [fʊl] [ˈvæljuː][ɒv; əv]
and doubting whether Alla ad Deen understood the material or the full value of
和 怀疑 无论 阿拉 广告 迪恩 理解 这 材料 或者 这 满的 价值 的
[wɒt] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [sel] ,
what he offered to sell ,
什么 他 提供 到 卖 ,

并怀疑阿拉·阿德·丁是否了解他所出售物品的材质或全部价值。

[tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪm] ,
took a piece of gold out of his purse and gave it him ,
采取 一个 片 的 金子 出去 的 他的 钱包 和 给予 它 他 ,

他从钱包里掏出一块金子递给他。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪkstiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
though it was but the sixtieth part of the worth of the plate .
尽管 它 曾是 但 这 第六十 部分 的 这 值得 的 这 盘子 .

虽然它只占盘子价值的六十分之一。

[ˈɑːlə][æd] [diːn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈveri] [ˈiːgəli] , [rɪˈtaɪəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [heɪst] ,
Alla ad Deen , taking the money very eagerly , retired with so much haste ,
阿拉 广告 迪恩 , 采取 这 钱 非常 急切地 , 退休 和 所以 很多 匆忙 ,

阿拉·阿德·丁急切地收下了钱，匆匆离去。

[ðæt] [ðə; ði][dʒuː] , [nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði][igˈzɔ:bitəns,-tənsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪt] ,
that the Jew , not content with the exorbitancy of his profit ,
那 这 犹 , 不是 内容 和 这 过度 的 他的 利润 ,

犹太人并不满足于他所获得的巨额利润，

[wɒz; wəz] [vekst] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ]
was vexed he had not penetrated into his ignorance , and was going
曾是 烦恼 他 有 不是 渗透 进入 他的 无知 , 和 曾是 去
[tuː; tə] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
to run after him ,
到 跑步 后 他 ,

他懊恼自己没能看穿他的无知，于是打算追上去。

[tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ræn]
to endeavour to get some change out of the piece of gold ; but he ran
到 努力 到 得到 一些 改变 出去 的 这 片 的 金子 ; 但 他 跑
[səʊ] [fɑːst] ,
so fast ,
所以 快速地 ,

他想从那块金子里找些零钱；但他跑得太快了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
and had got so far , that it would have been impossible for him to
和 有 得到 所以 远的 , 那 它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到
[ˌəʊvəˈteɪk] [hɪm] .
overtake him .
超过 他 .

而且他已经跑了很远，不可能再追上他了。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːlə] [æd] [diːn] [went] [həʊm] , [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈbeikəz] , [bɔːt] [sʌm; səm] [keɪks] [ɒv; əv]
Before Alla ad Deen went home , he called at a baker's , bought some cakes of
前 阿拉 广告 迪恩 去 家 , 他 称为 在 一个 面包师的 , 买 一些 蛋糕 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

阿拉·阿德·丁回家前，去了一家面包店，买了一些面包饼。

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [geɪv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
changed his money , and on his return gave the rest to his mother ,
已更改 他的 钱 , 和 在 他的 返回 给予 这 休息 到 他的 母亲 ,

他换了钱，回来后把剩下的钱都给了他母亲。

[huː] [went] [ænd; ənd] [ˈpɜːrtʃəst] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [taɪm] .
who went and purchased provisions enough to last them some time .
WHO 去 和 购买 条款 足够的 到 最后的 他们 一些 时间 .

他们去购买了足够他们维持一段时间的物资。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [tɪl] [ˈɑːlə] [æd] [diːn] [hæd; həd] [səʊld] [ðə; ði] [twelv] [ˈdɪʃɪz] [ˈsɪŋgli] ,
After this manner they lived , till Alla ad Deen had sold the twelve dishes singly ,
后 这 方式 他们 居住地 , 直到 阿拉 广告 迪恩 有 卖 这 十二 菜肴 单独 ,

他们就这样过着日子，直到阿拉丁把那十二道菜一道一道地卖掉为止。

[æz; əz] [nəˈsesəti] [prest] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmʌni] ; [huː] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði]
as necessity pressed , to the Jew , for the same money ; who , after the
作为 必要性 按下 , 到 这 犹 , 为了 这 相同的 钱 ; WHO , 后 这
[fɜːst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

由于迫不得已，犹太人也用同样的钱买了同样的东西；第一次之后，

[dɜːst] [nɒt] [ˈɒfə(r)] [hɪm] [les] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] .
durst not offer him less , for fear of losing so good a bargain .
杜斯特 不是 提供 他 较少的 , 为了 害怕 的 输 所以 好的 一个 便宜货 .

不敢降低报价，怕失去这么好的交易。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪʃ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪ] ,
When he had sold the last dish , he had recourse to the tray ,
什么时候 他 有 卖 这 最后的 盘子 , 他 有 追索权 到 这 托盘 ,

卖完最后一道菜后，他只好用托盘盛菜。

[wɪtʃ] [wei] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
which weighed ten times as much as the dishes ,
哪个 称重 十 时代 作为 很多 作为 这 菜肴 ,

重量是餐具的十倍，

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	['pɜːtʃəsə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]
and	**would**	**have**	**carried**	**it**	**to**	**his**	**old**	**purchaser**	**,**	**but**	**that**	**it**	**was**	**too**
和	会	有	携带	它	到	他的	老的	购买者	,	但	那	它	曾是	也

[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	['kʌmbəsəm]	;
large	**and**	**cumbersome**	**;**
大的	和	笨重	;

他本想把它带给以前的买家，但是它太大太笨重了；

['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪm]	[həʊm]	[wɪð]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	,
therefore	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**bring**	**him**	**home**	**with**	**him**	**to**	**his**	**mother's**	**,**
所以	他	曾是	有义务	到	带来	他	家	和	他	到	他的	母亲的	,

因此，他不得不把他带回家，送到他母亲那里。

[weə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[dʒuː]	[hæd; həd]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[treɪ]	,
where	**,**	**after**	**the**	**Jew**	**had**	**examined**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**tray**	**,**
在哪里	,	后	这	犹	有	检查	这	重量	的	这	托盘	,

犹太人检查了托盘的重量后，

[hiː; hi]	[leɪd]	[daʊn]	[ten]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,	[wɪð]	[wɪtʃ]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[wɒz; wəz]	['veri]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	.
he	**laid**	**down**	**ten**	**pieces**	**of**	**gold**	**,**	**with**	**which**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**was**	**very**	**well**	**satisfied**	**.**
他	铺设	向下	十	件	的	金子	,	和	哪个	阿拉	广告	迪恩	曾是	非常	出色地	使满意	.

他拿出了十块金子，阿拉·阿德·丁对此非常满意。

[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɒn]	[ðiːz]	[ten]	['piːsɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fruːg(ə)l]	['mænə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	,
They	**lived**	**on**	**these**	**ten**	**pieces**	**in**	**a**	**frugal**	**manner**	**,**	**and**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**,**
他们	居住地	在	这些	十	件	在	一个	节俭	方式	,	和	阿拉	广告	迪恩	,

他们靠这十块钱过着节俭的生活，而阿拉·阿德·丁，

[ðəʊ]	[juːst]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['aɪd(ə)l]	[laɪf]	,
though	**used**	**to**	**an**	**idle**	**life**	**,**
尽管	用过的	到	一个	闲置的	生活	,

虽然习惯了闲散的生活，

[hæd; həd]	[left]	[ɒf]	['pleɪɪŋ]	[wɪð]	[jʌŋ]	[lædz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[eɪdʒ]	['evə(r)]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃə(r)]
had	**left**	**off**	**playing**	**with**	**young**	**lads**	**of**	**his**	**own**	**age**	**ever**	**since**	**his**	**adventure**
有	左边	离开	玩耍	和	年轻的	小伙子们	的	他的	自己的	年龄	曾经	自从	他的	冒险

[wɪð]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	[mə'dʒɪʃn]	.
with	**the**	**African**	**magician**	**.**
和	这	非洲	魔术师	.

自从与非洲魔术师的奇遇之后，他就再也没有和同龄的小男孩们一起玩耍过了。

[hiː; hi]	[spent]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ɪn]	['wɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[ænd; ənd]	[kən'vɜːsɪŋ]	[wɪð]	['diːsnt]	['piːp(ə)l]	,
He	**spent**	**his**	**time**	**in**	**walking**	**about**	**,**	**and**	**conversing**	**with**	**decent**	**people**	**,**
他	花费	他的	时间	在	步行	关于	,	和	对话	和	体面的	人们	,

他把时间花在四处走走，和一些品行端正的人交谈上。

[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	['grædʒuəli]	[gɒt]	[ə'kweɪntɪd]	.
with	**whom**	**he**	**gradually**	**got**	**acquainted**	**.**
和	谁	他	逐步地	得到	熟人	.

他逐渐与对方熟识起来。

['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[stɒp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['mɜːrtʃənt]	-	[ʃɒps]	,	[weə(r)]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]
Sometimes	**he**	**would**	**stop**	**at**	**the**	**principal**	**merchants**	**'**	**shops**	**,**	**where**	**people**	**of**
有时	他	会	停止	在	这	主要的	商人	-	商店	,	在哪里	人们	的

[dɪ'stɪŋkʃn]	[met]	,
distinction	**met**	**,**
区别	遇见	,

有时他会在主要商铺停留，那里是名流云集之地。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
and listen to their discourse , by which he gained some little knowledge of the world .
和 听 到 他们的 话语 , 经过 哪个 他 获得 一些 小的 知识 的 这 世界 .

他聆听他们的谈话，从中获得了一些关于世界的知识。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [spent] , ['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] .
When all the money was spent , Alla ad Deen had recourse again to the lamp .
什么时候 全部 这 钱 曾是 花费 , 阿拉 广告 迪恩 有 追索权 再次 到 这 灯 .

当所有的钱都花光后，阿拉·阿德·丁只好再次求助于那盏灯。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He took it in his hand ,
他 采取 它 在 他的 手 ,

他把它拿在手里，

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][sænd] ,
looked for the part where his mother had rubbed it with the sand ,
看起来 为了 这 部分 在哪里 他的 母亲 有 摩擦 它 和 这 沙 ,

他寻找着母亲用沙子摩擦过的地方，

[rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ?
rubbed it also , when the genie immediately appeared , and said , " What wouldst thou have ?
摩擦 它 还 , 什么时候 这 精灵 立即地 出现 , 和 说 , " 什么 会 你 有 ?

他也摩擦了它，这时精灵立刻出现，说：“你想要什么？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪ] [sleɪv] ,
I am ready to obey thee as thy slave ,
我 是 准备好 到 服从 你 作为 你的 奴隶 ,

我愿做你的奴隶，服从你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðæt] [læmp][ɪn][ðeə(r)][hændz] ;
and the slave of all those who have that lamp in their hands ;
和 这 奴隶 的 全部 那些 WHO 有 那 灯 在 他们的 双手 ;

以及所有手中拿着那盏灯的人的奴隶；

[ai] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] . "
I , and the other slaves of the lamp . "
我 , 和 这 其他 奴隶 的 这 灯 . "

我，还有其他灯的奴隶。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [sed] ['ɑːlə][æd] [diːn] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" I am hungry , " said Alla ad Deen , " bring me something to eat .
" 我 是 饥饿的 , " 说 阿拉 广告 迪恩 , " 带来 我 某物 到 吃 .

“我饿了，”阿拉·阿德·丁说，“给我拿点吃的来。”

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kʌvəd] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
" The genie disappeared , and presently returned with a tray , the same number of covered dishes as before ,
" 这 精灵 消失 , 和 目前 返回 和 一个 托盘 , 这 相同的 数字 的 涵盖 菜肴 作为 前 ,

“精灵消失了，过了一会儿又端着一个托盘回来了，托盘里装着和之前一样多的带盖菜肴。”

[set] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
set them down , and vanished .
放 他们 向下 , 和 消失了 .

放下它们，然后消失了。

[ˈɑːlə][æd] [diːnz] [ˈmʌðə(r)] , [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [went] [aʊt]
Alla ad Deen's mother , knowing what her son was going to do , went out
阿拉 广告 迪恩的 母亲 , 会心 什么 她 儿子 曾是 去 到 做 , 去 出去
[əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] ,
about some business ,
关于 一些 商业 ,

阿拉·阿德·丁的母亲知道儿子要做什么，便外出办事了。

[ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] [keɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
on purpose to avoid being in the way when the genie came ; and when she
在 目的 到 避免 存在 在 这 方式 什么时候 这 精灵 来了 ; 和 什么时候 她
[rɪˈtɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

故意避开精灵到来时的视线；而当她返回时，

[wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
was almost as much surprised as before at the prodigious effect of the
曾是 几乎 作为 很多 惊讶 作为 前 在 这 惊人 影响 的 这
[læmp] .
lamp .
灯 .

我对这盏灯的惊人效果几乎和之前一样感到惊讶。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ]
However , she sat down with her son , and when they had eaten as much
然而 , 她 卫星 向下 和 她 儿子 , 和 什么时候 他们 有 吃 作为 很多
[æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
as they liked ,
作为 他们 喜欢 ,

然而，她和儿子坐下来，当他们吃饱喝足之后，

[ʃiː; ʃi] [set] [ɪˈnʌf] [baɪ][tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
she set enough by to last them two or three days .
她 放 足够的 经过 到 最后的 他们 二 或者 三 天 .

她准备了足够他们吃两三天的量。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈɑːlə][æd] [diːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspendɪd] ,
As soon as Alla ad Deen found that their provisions were expended ,
作为 很快 作为 阿拉 广告 迪恩 成立 那 他们的 条款 是 已支出 ,

阿拉·阿德·丁发现他们的粮食已经用完了，

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒuː] [ˈtʃæpmən] ;
he took one of the dishes , and went to look for his Jew chapman ;
他 采取 一 的 这 菜肴 , 和 去 到 看 为了 他的 犹 查普曼 ;

他拿起一个盘子，去找他的犹太侍者；

[bʌt; bət] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡoʊldˌsmɪθs] [ʃɒp] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [feə(r)]
but passing by a goldsmith's shop , who had the character of a very fair
但 通过 经过 一个 金匠的 店铺 , WHO 有 这 特点 的 一个 非常 公平的
[ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [mæn] ,
and honest man ,
和 诚实的 男人 ,

但路过一家金匠铺，店主是一位非常公正诚实的人，

[ðə; ði] [ˈɡəʊldsmɪθ] [pəˈsiːvɪŋ] [hɪm] , [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [læd] ,
the goldsmith perceiving him , called to him , and said , " My lad ,
这 金匠 感知 他 , 称为 到 他 , 和 说 , " 我的 小伙子 ,

金匠看见他，便叫住他，说道：“我的孩子，

[ai]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[əb'zɜːvd]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[baɪ]	,	['ləʊdɪd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,
I	**have**	**often**	**observed**	**you**	**go**	**by**	**,**	**loaded**	**as**	**you**	**are**	**at**	**present**	**,**
我	有	经常	观察到	你	去	经过	，	已加载	作为	你	是	在	展示	，

我经常看到你走过，即使你现在背着沉重的行李。

[ænd; ənd]	[tɔːk]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dʒuː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[kʌm]	[bæk]	[ə'gen]	['empti]	['hændɪd]	.
and	**talk**	**with**	**such**	**a**	**Jew**	**,**	**and**	**then**	**come**	**back**	**again**	**empty**	**handed**	**.**
和	讲话	和	这样的	一个	犹	，	和	然后	来	后退	再次	空的	递交	.

和这样的犹太人交谈，然后空手而归。

[ai]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['kæri]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[sel]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
I	**imagine**	**that**	**you**	**carry**	**something**	**which**	**you**	**sell**	**to**	**him**	**;**
我	想象	那	你	携带	某物	哪个	你	卖	到	他	；

我猜你身上带着什么东西要卖给他；

[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[rəʊg]	['iːv(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	,
but	**perhaps**	**you**	**do**	**not**	**know**	**that**	**he**	**is**	**the**	**greatest**	**rogue**	**even**	**among**	**the**	**Jews**	**,**
但	也许	你	做	不是	知道	那	他	是	这	最	流氓	甚至	之中	这	犹太人	，

但或许你不知道，他甚至在犹太人中也是最大的恶棍。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[səʊ]	[wel]	[nəʊn]	,	[ðæt]	['nəʊbədi]	[ɒv; əv]	['pruːd(ə)ns]	[wɪl]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**is**	**so**	**well**	**known**	**,**	**that**	**nobody**	**of**	**prudence**	**will**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**him**	**.**
和	是	所以	出色地	已知	，	那	无人	的	谨慎	将要	有	任何事物	到	做	和	他	.

他名声太好，任何谨慎的人都不会和他有任何瓜葛。

[wɒt]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[gʊd]	.
What	**I**	**tell**	**you**	**is**	**for**	**your**	**own**	**good**	**.**
什么	我	告诉	你	是	为了	你的	自己的	好的	.

我告诉你这些都是为了你好。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[naʊ]	['kæri]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊld]
If	**you**	**will**	**shew**	**me**	**what**	**you**	**now**	**carry**	**,**	**and**	**it**	**is**	**to**	**be**	**sold**
如果	你	将要	展示	我	什么	你	现在	携带	，	和	它	是	到	是	卖

,
,
，

如果你能让我看看你现在携带的物品，而且它是要出售的，

[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[fʊl]	[wɜːθ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
I	**will**	**give**	**you**	**the**	**full**	**worth**	**of**	**it**	**;**
我	将要	给	你	这	满的	值得	的	它	；

我会给你它的全部价值；

[ɔː(r)]	[ai]	[wɪl]	[də'rekt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)]	['mɜːrtʃənt]	[huː]	[wɪl]	[nɒt]	[tʃiːt]	[juː; jʊ]	.
or	**I**	**will**	**direct**	**you**	**to**	**other**	**merchants**	**who**	**will**	**not**	**cheat**	**you**	**.**
或者	我	将要	直接的	你	到	其他	商人	WHO	将要	不是	欺骗	你	.

或者我会介绍其他不会欺骗你的商家。

"	[ðə; ði]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[mɔː(r)]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pleɪt]	[ɪn'djuːst]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[vest]
"	**The**	**hopes**	**of**	**getting**	**more**	**money**	**for**	**his**	**plate**	**induced**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**to**	**pull**	**it**	**from**	**under**	**his**	**vest**
"	这	希望	的	获得	更多的	钱	为了	他的	盘子	诱导	阿拉	广告	迪恩	到	拉	它	从	在下面	他的	背心

,
,
，

“阿拉·阿德·丁希望通过车牌卖个好价钱，于是他把车牌从背心底下掏了出来。”

[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gəʊldsmɪθ]	,
and	**shew**	**it**	**to**	**the**	**goldsmith**	**,**
和	展示	它	到	这	金匠	，

然后拿给金匠看。

[huː]	[æt; ət]	[fɜːst]	[saɪt]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfaɪnɪst]	[ˈsɪlvə(r)]	,
who	**at**	**first**	**sight**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**made**	**of**	**the**	**finest**	**silver**	**,**
WHO	在	第一的	视线	锯	那	它	曾是	制成	的	这	最好的	银	,

他一眼就看出它是用上等银子制成的。

[ɑːskt]	[hɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊld]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒuː]	,
asked	**him**	**if**	**he**	**had**	**sold**	**such**	**as**	**that**	**to**	**the**	**Jew**	**,**
问	他	如果	他	有	卖	这样的	作为	那	到	这	犹	,

问他是否把这类东西卖给了犹太人，

[wen]	[ˈɑːlə]	[æd]	[diːn]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊld]	[hɪm]	[twelv]	[sʌtʃ]	,
when	**Alla**	**ad**	**Deen**	**told**	**him**	**that**	**he**	**had**	**sold**	**him**	**twelve**	**such**	**,**
什么时候	阿拉	广告	迪恩	讲述	他	那	他	有	卖	他	十二	这样的	,

当阿拉·阿德·丁告诉他，他已经卖给了他十二个这样的孩子时，

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[iːtʃ]	.
for	**a**	**piece**	**of**	**gold**	**each**	**.**
为了	一个	片	的	金子	每个	.

每人一块金子。

"	[wɒt]	[ə; eɪ]	[ˈvɪlən]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[ˈgəʊldsmɪθ]	;	"	[bʌt; bət]	,	"	[ˈædɪd]	[hiː; hi]	,	"	[maɪ]	[sʌn]	,
"	**What**	**a**	**villain**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**goldsmith**	**;**	**"**	**but**	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**	**"**	**my**	**son**	**,**
"	什么	一个	恶棍	!	"	哭	这	金匠	;	"	但	,	"	额外	他	,	"	我的	儿子	,

“真是个恶棍！”金匠喊道；“但是,”他又补充道，“我的儿子，

[wɒt]	[ɪz]	[pɑːst]	[ˈkænɒt]	[biː; bi]	[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]	.
what	**is**	**passed**	**cannot**	**be**	**recalled**	**.**
什么	是	通过了	不能	是	召回	.

逝去的事物无法收回。

[baɪ]	[ʃəu]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ˈvæljuː]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pleɪt]	,
By	**shewing**	**you**	**the**	**value**	**of**	**this**	**plate**	**,**
经过	显示	你	这	价值	的	这	盘子	,

通过向你展示这块盘子的价值，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfaɪnɪst]	[ˈsɪlvə(r)]	[wiː; wi]	[juːz]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[ʃɒps]	,
which	**is**	**of**	**the**	**finest**	**silver**	**we**	**use**	**in**	**our**	**shops**	**,**
哪个	是	的	这	最好的	银	我们	使用	在	我们的	商店	,

这是我们店里使用的最优质的银。

[ai]	[wɪl]	[let]	[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[dʒuː]	[hæz; həz]	[ˈtʃiːtɪd]	[juː; jʊ]	.
I	**will**	**let**	**you**	**see**	**how**	**much**	**the**	**Jew**	**has**	**cheated**	**you**	**.**
我	将要	让	你	看	如何	很多	这	犹	有	作弊	你	.

我会让你看看犹太人骗了你多少。

"	[ðə; ði]	[ˈgəʊldsmɪθ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[skeɪlz]	,	[wei]	[ðə; ði]	[dɪʃ]	,
"	**The**	**goldsmith**	**took**	**a**	**pair**	**of**	**scales**	**,**	**weighed**	**the**	**dish**	**,**
"	这	金匠	采取	一个	一对	的	秤	,	称重	这	盘子	,

金匠拿来一副天平，称了称盘子的重量，

[ænd; ənd]	[ˈɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈmenʃ(ə)nd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[æn; ən]	[aʊns]	[ɒv; əv]	[faɪn]	[ˈsɪlvə(r)]	[kɒst]	,
and	**after**	**he**	**had**	**mentioned**	**how**	**much**	**an**	**ounce**	**of**	**fine**	**silver**	**cost**	**,**
和	后	他	有	提及	如何	很多	一个	盎司	的	美好的	银	成本	,

在他提到一盎司纯银的价格之后，

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]	[hɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[pleɪt]	[wʊd]	[fetʃ]	[baɪ]	[weɪt]	[ˈsɪksti]	[ˈpiːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
assured	**him**	**that**	**his**	**plate**	**would**	**fetch**	**by**	**weight**	**sixty**	**pieces**	**of**	**gold**	**,**
保证	他	那	他的	盘子	会	拿来	经过	重量	六十	件	的	金子	,

有人向他保证，他的盘子按重量能卖到六十块金子。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˈɒfəd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[daʊn]	[ɪˈmiːdiətli]	.
which	**he**	**offered**	**to**	**pay**	**down**	**immediately**	**.**
哪个	他	提供	到	支付	向下	立即地	.

他提出立即偿还欠款。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈspjuːt] [maɪ] [ˈɒnəsti] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [treɪd] ,
" If you dispute my honesty , " said he , " you may go to any other of our trade ,
" 如果 你 争议 我的 诚实 , " 说 他 , " 你 可能 去 到 任何 其他 的 我们的 贸易 ,

“如果你质疑我的诚实，”他说，“你可以去我们这个行业的其他任何地方工作。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] [mɔː(r)] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈfɔːfɪt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ;
and if he gives you more , I will be bound to forfeit twice as much ;
和 如果 他 给予 你 更多的 , 我 将要 是 边界 到 丧失 两次 作为 很多 ;

如果他给你更多，我就不得不损失双倍的钱；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [geɪn] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] [wiː; wi] [bai] ,
for we gain only the fashion of the plate we buy ,
为了 我们 获得 仅有的 这 时尚 的 这 盘子 我们 买 ,

因为我们只能获得我们所购买的餐盘的款式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeəɹəst] [ˈdiːlɪŋ] [dʒuːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kənˈtentɪd] [wɪð] .
and that the fairest dealing Jews are not contented with .
和 那 这 最公平 处理 犹太人 是 不是 满足 和 .

即使是最公平对待犹太人的人，也并不满足于此。

" [ˈɑːlə] [æd] [diːn] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [ˈdiːlɪŋ] , [səʊ] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
" Alla ad Deen thanked him for his fair dealing , so greatly to his advantage ,
" 阿拉 广告 迪恩 谢谢 他 为了 他的 公平的 处理 , 所以 非常 到 他的 优势 ,

“阿拉·阿德·丁感谢他公平对待自己，这对他大有裨益。”

[tʊk] [ðə; ði] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ˈɑːftə(r)] [went] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] ,
took the gold , and never after went to any other person ,
采取 这 金子 , 和 绝不 后 去 到 任何 其他 人 ,

拿走了黄金，之后再也没有去找过其他人。

[bʌt; bət] [səʊld] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪ] ,
but sold him all his dishes and the tray ,
但 卖 他 全部 他的 菜肴 和 这 托盘 ,

但他把所有的餐具和托盘都卖给了他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪt] [keɪm] [tuː; tə] .
and had as much for them as the weight came to .
和 有 作为 很多 为了 他们 作为 这 重量 来了 到 .

而且重量也和他们应得的一样多。

[ðəʊ] [ˈɑːlə] [æd] [diːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ˈtreʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [læmp] ,
Though Alla ad Deen and his mother had an inexhaustible treasure in their lamp ,
尽管 阿拉 广告 迪恩 和 他的 母亲 有 一个 取之不尽的 宝藏 在 他们的 灯 ,

虽然阿拉·阿德·丁和他的母亲的灯里有取之不尽的宝藏，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [jet] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fruːˈgæləti] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,
and might have had whatever they wished for , yet they lived with the same frugality as before ,
和 可能 有 有 任何 他们 希望 为了 , 然而 他们 居住地 和 这 相同的 节俭 作为 前 ,

他们本可以拥有他们想要的一切，但他们仍然过着和以前一样节俭的生活。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈɑːlə] [æd] [diːn] [drest] [ˈbetə(r)] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
except that Alla ad Deen dressed better ; as for his mother ,
除了 那 阿拉 广告 迪恩 穿着 更好的 ; 作为 为了 他的 母亲 ,

只是阿拉·阿德·丁的穿着更好一些；至于他的母亲，

[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[nəʊ]	[kləʊðz]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ɜːnd]	[baɪ]	['spɪnɪŋ]	['kɒtn]	.
she	**wore**	**no**	**clothes**	**but**	**what**	**she**	**earned**	**by**	**spinning**	**cotton**	**.**
她	穿着	不	衣服	但	什么	她	获得	经过	旋转	棉布	.

她身上只穿着纺棉线挣来的衣服。

['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['iːzəli]	[biː; bi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,
After	**their**	**manner**	**of**	**living**	**,**	**it**	**may**	**easily**	**be**	**supposed**	**,**
后	他们的	方式	的	活的	,	它	可能	容易地	是	据称	,

根据他们的生活方式，很容易推测：

[ðæt]	[ðə; ði]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[hæd; həd]	[səʊld]	[ðə; ði]	['dɪʃɪz]	[ænd; ənd]	[treɪ]
that	**the**	**money**	**for**	**which**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**had**	**sold**	**the**	**dishes**	**and**	**tray**
那	这	钱	为了	哪个	阿拉	广告	迪恩	有	卖	这	菜肴	和	托盘

[wɒz; wəz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ðem; ðəm]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
was	**sufficient**	**to**	**maintain**	**them**	**some**	**time**	**.**
曾是	充足的	到	维持	他们	一些	时间	.

阿拉·阿德·丁卖掉餐具和托盘所得的钱足够他们维持一段时间的生活。

['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	['ɪntəv(ə)l]	,	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	['friːkwənt, fri'kwent]	[ðə; ði]	[ʃɒps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]
During	**this**	**interval**	**,**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**frequented**	**the**	**shops**	**of**	**the**	**principal**
期间	这	间隔	,	阿拉	广告	迪恩	经常光顾	这	商店	的	这	主要的

['mɜːrtʃənt]	,
merchants	**,**
商人	,

在此期间，阿拉·阿德·丁经常光顾主要商人的店铺。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[səʊld]	[klɒθ]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	,	['lininz]	,	[sɪlk]	[stʌf]	,	[ænd; ənd]	['dʒuːəlri]	,
where	**they**	**sold**	**cloth**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**,**	**linens**	**,**	**silk**	**stuffs**	**,**	**and**	**jewellery**	**,**
在哪里	他们	卖	布	的	金子	和	银	,	亚麻布	,	丝绸	东西	,	和	首饰	,

他们在那里出售金银布匹、亚麻布、丝绸和珠宝。

[ænd; ənd]	['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,	[ə'kwaɪəd]	[ə; eɪ]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**oftentimes**	**joining**	**in**	**their**	**conversation**	**,**	**acquired**	**a**	**knowledge**	**of**	**the**
和	经常	加入	在	他们的	对话	,	获得	一个	知识	的	这

[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'spektəbl]	[dɪ'miːnə(r)]	.
world	**,**	**and**	**respectable**	**demeanour**	**.**
世界	,	和	可敬	风度	.

他们常常加入他们的谈话，获得了对世界的知识和令人尊敬的举止。

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ə'kweɪntəns]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['dʒuːələz]	,
By	**his**	**acquaintance**	**among**	**the**	**jewellers**	**,**
经过	他的	熟人	之中	这	珠宝商	,

通过他在珠宝商中的熟人关系，

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fruːts]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gæðəd]	[wen]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]
he	**came**	**to**	**know**	**that**	**the**	**fruits**	**which**	**he**	**had**	**gathered**	**when**	**he**	**took**	**the**
他	来了	到	知道	那	这	水果	哪个	他	有	聚集	什么时候	他	采取	这

[læmp]	[wɜː(r); wə(r)]	,
lamp	**were**	**,**
灯	是	,

他后来才知道，他拿起灯时所采摘的果实是：

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['kʌləd]	[glɑːs]	,	[stəʊnz]	[ɒv; əv]	[ɪn'estɪməbl]	['væljuː]	;
instead	**of**	**coloured**	**glass**	**,**	**stones**	**of**	**inestimable**	**value**	**;**
反而	的	有色	玻璃	,	石头	的	不可估量	价值	;

不是彩色玻璃，而是价值连城的宝石；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pruːd(ə)ns] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
but he had the prudence not to mention this to any one , not even to
但 他 有 这 谨慎 不是 到 提到 这 到 任何 一 , 不是 甚至 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
his mother .
他的 母亲 .

但他很谨慎，没有把这件事告诉任何人，甚至连他的母亲也没有。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz]['ɑːlə][æd] [diːn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən]['ɔːdə(r)]
One day as Alla ad Deen was walking about the town , he heard an order
一 天 作为 阿拉 广告 迪恩 曾是 步行 关于 这 镇 , 他 听到 一个 命令
[prə'kleɪmd] ,
proclaimed ,
宣布 ,

一天，阿拉·阿德·丁在城里散步时，听到有人宣布了一项命令：

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɪ'ðɪn]
commanding the people to shut up their shops and houses , and keep within
指挥 这 人们 到 关闭 向上 他们的 商店 和 房屋 , 和 保持 之内
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

命令民众关闭店铺和房屋，待在室内，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bədɪr] [əl] [bʌdɔr] , [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs]
while the princess Buddir al Buddoor , the sultan's daughter , went to the baths
尽管 这 公主 布迪尔 al 布德多 , 这 苏丹的 女儿 , 去 到 这 浴室
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
and returned .
和 返回 .

苏丹的女儿布迪尔·布杜尔公主去洗澡，然后回来了。

[ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɪn'spaɪəd] ['ɑːlə][æd] [diːn] [wɪð] ['iːgə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [feɪs] ,
This proclamation inspired Alla ad Deen with eager curiosity to see the princess's face ,
这 公告 灵感 阿拉 广告 迪恩 和 渴望的 好奇心 到 看 这 公主的 脸 ,

这一消息激起了阿拉·阿德·丁强烈的好奇心，他迫切地想要一睹公主的容貌。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns]
which he could not do without admission into the house of some acquaintance
哪个 他 可以 不是 做 没有 入学 进入 这 房子 的 一些 熟人
,
,
,

如果没有熟人的允许，他是无法做到这一点的。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ; [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd]
and then only through a window ; which did not satisfy him , when he considered
和 然后 仅有的 通过 一个 窗户 ; 哪个 做过 不是 满足 他 , 什么时候 他 经过考虑的
[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
that the princess ,
那 这 公主 ,

然后只能透过窗户；但这并不能让他满意，因为他想到公主，

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] , [wʊd] [biː; bi] ['kləʊsli] [veɪld] ; [bʌt; bət][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]
when she went to the baths , would be closely veiled ; but to gratify his
什么时候 她 去 到 这 浴室 , 会 是 密切 含蓄 ; 但 到 满足 他的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

她去澡堂时会把自己裹得严严实实；但为了满足他的好奇心，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] , [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] ;

he presently thought of a scheme , which succeeded ;

他 目前 想法 的 一个 方案 ， 哪个 成功了 ；

他随即想到了一个办法，而且成功了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

it was to place himself behind the door of the bath ,

它 曾是 到 地方 他自己 在后面 这 门 的 这 洗澡 ，

他要把自己藏在浴室门后。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

which was so situated that he could not fail of seeing her face .

哪个 曾是 所以 位于 那 他 可以 不是 失败 的 看到 她 脸 .

他的视线正好落在她面前，不可能看不到她的脸。

['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] ,

Alla ad Deen had not waited long before the princess came ,

阿拉 广告 迪恩 有 不是 等待 长的 前 这 公主 来了 ，

阿拉·阿德·丁没等多久，公主就来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

and he could see her plainly through a chink of the door without being discovered .

和 他 可以 看 她 显然 通过 一个 裂缝 的 这 门 没有 存在 发现 .

他透过门缝清楚地看到了她，却没有被发现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [sleɪvz] [ænd; ənd] ['juːnəks] , [huː] [wɔːkt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

She was attended by a great crowd of ladies , slaves and eunuchs , who walked on each side ,

她 曾是 参加 经过 一个 伟大的 人群 的 女士们 ， 奴隶 和 太监 ， WHO 步行 在 每个 边 ，

她身边簇拥着一大群女士、奴隶和太监，他们分列两侧。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and behind her .

和 在后面 她 .

在她身后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] ,

When she came within three or four paces of the door of the baths ,

什么时候 她 来了 之内 三 或者 四 步幅 的 这 门 的 这 浴室 ，

当她走到离澡堂门口三四步远的地方时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɑːlə][æd] [diːn] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] .

she took off her veil , and gave Alla ad Deen an opportunity of a full view .

她 采取 离开 她 面纱 ， 和 给予 阿拉 广告 迪恩 一个 机会 的 一个 满的 看法 .

她摘下面纱，让阿拉·阿德·丁得以一窥全貌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

As soon as Alla ad Deen had seen the princess ,

作为 很快 作为 阿拉 广告 迪恩 有 已见 这 公主 ，

阿拉·阿德·丁一见到公主，

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[wɪð'stænd]	[ðəʊz]	[ˌinkli'neiʃən]	[səʊ]	['tʃɑːmɪŋ]	[æn; ən]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	['ɔːlweɪz]	[in'spaiəz]	.
his	**heart**	**could**	**not**	**withstand**	**those**	**inclinations**	**so**	**charming**	**an**	**object**	**always**	**inspires**	**.**
他的	心	可以	不是	经受	那些	倾向	所以	迷人	一个	目的	总是	鼓舞人心	.

他无法抗拒如此迷人的事物所带来的那种冲动。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bruː'net]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɑːdʒ]	,
The	**princess**	**was**	**the**	**most**	**beautiful**	**brunette**	**in**	**the**	**world**	**;**	**her**	**eyes**	**were**	**large**	**,**
这	公主	曾是	这	最多	美丽的	棕发	在	这	世界	;	她	眼睛	是	大的	,

公主是世界上最美丽的黑发女郎；她的眼睛很大，

['laɪvli]	,	[ænd; ənd]	['spɑːklɪŋ]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[lʊks]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['mɒdɪst]	;
lively	**,**	**and**	**sparkling**	**;**	**her**	**looks**	**sweet**	**and**	**modest**	**;**
热闹	,	和	闪闪发光	;	她	看起来	甜的	和	谦虚的	;

她活泼开朗，容貌甜美谦逊；

[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[fɔːlt]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[smɔːl]	,
her	**nose**	**was**	**of**	**a**	**just**	**proportion**	**and**	**without**	**a**	**fault**	**,**	**her**	**mouth**	**small**	**,**
她	鼻子	曾是	的	一个	只是	部分	和	没有	一个	过错	,	她	嘴	小的	,

她的鼻子比例匀称，完美无瑕；她的嘴巴小巧。

[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[və'mɪliən]	[red]	[ænd; ənd]	['tʃɑːmɪŋli]	[ə'griːəb(ə)l]	['sɪmətri]	;	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,
her	**lips**	**of**	**a**	**vermilion**	**red**	**and**	**charmingly**	**agreeable**	**symmetry**	**;**	**in**	**a**	**word**	**,**
她	嘴唇	的	一个	朱红	红色的	和	迷人地	同意	对称	;	在	一个	单词	,

她那鲜红如朱砂、形状优美对称的嘴唇；总之，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['fiːtʃəz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɜːfɪktli]	['regjələ(r)]	.
all	**the**	**features**	**of**	**her**	**face**	**were**	**perfectly**	**regular**	**.**
全部	这	特征	的	她	脸	是	完美	常规的	.

她面部的所有特征都非常规整。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['ðeəfɔː(r)]	[sə'praɪzɪŋ]	[ðæt]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	,
It	**is**	**not**	**therefore**	**surprising**	**that**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**,**
它	是	不是	所以	奇怪	那	阿拉	广告	迪恩	,

因此，阿拉·阿德·丁（Alla ad Deen）

[huː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[siːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bleɪz]	[ɒv; əv]	[tʃɑːms]	,	[wɒz; wəz]	['dæzld]	,
who	**had**	**never**	**before**	**seen**	**such**	**a**	**blaze**	**of**	**charms**	**,**	**was**	**dazzled**	**,**
WHO	有	绝不	前	已见	这样的	一个	火焰	的	魅力	,	曾是	眼花缭乱	,

从未见过如此耀眼魅力的人，被迷住了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	['rævɪʃ]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'semblɪdʒ]	.
and	**his**	**senses**	**ravished**	**by**	**such**	**an**	**assemblage**	**.**
和	他的	感官	被蹂躏	经过	这样的	一个	装配	.

他的感官被这番景象彻底征服了。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [pə'fekʃən] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [fɔːm] , [ænd; ənd][səʊ][mə'dʒestɪk]
With all these perfections the princess had so fine a form , and so majestic
和 全部 这些 完美 这 公主 有 所以 美好的 一个 形式 , 和 所以 雄伟
[æn; ən][eə(r)] ,
an air ,
一个 空气 ,

公主拥有如此完美的容貌，身姿曼妙，气质高贵。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
that the sight of her was sufficient to inspire love and admiration .
那 这 视线 的 她 曾是 充足的 到 启发 爱 和 钦佩 .

她的美貌足以令人心生爱慕和钦佩。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [bɑːθs] , ['ɑːlə][æd] [diːn]
After the princess had passed by , and entered the baths , Alla ad Deen
后 这 公主 有 通过了 经过 , 和 进入 这 浴室 , 阿拉 广告 迪恩
[rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'stɒnɪʃt] ,
remained some time astonished ,
剩余 一些 时间 惊讶 ,

公主走过并进入浴池后，阿拉·阿德·丁愣在那里好一会儿。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ekstəsi] ,
and in a kind of ecstacy ,
和 在 一个 种类 的 狂喜 ,

在一种狂喜之中，

[rɪ'treɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['diːpli] [ɪn]
retracing and imprinting the idea of so charming an object deeply in
回溯 和 印记 这 主意 的 所以 迷人 一个 目的 深 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他将如此迷人的物品的形象深深地印在了脑海里。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [gɒn] [pɑːst] [hɪm] ,
But at last , considering that the princess was gone past him ,
但 在 最后的 , 考虑 那 这 公主 曾是 已消失 过去的 他 ,

但最终，考虑到公主已经从他身边走过，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wʊd] [biː; bi] [tə'wɔːdz]
and that when she returned from the bath her back would be towards
和 那 什么时候 她 返回 从 这 洗澡 她 后退 会 是 向
[hɪm] ,
him ,
他 ,

而且当她洗完澡回来时，她的背会朝向他。

[ænd; ənd] [ðen] [veɪld] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kwɪt][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .
and then veiled , he resolved to quit his hiding place and go home .
和 然后 含蓄 , 他 已解决 到 辞职 他的 隐藏 地方 和 去 家 .

然后，他蒙上面纱，决定离开藏身之处回家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He could not so far conceal his uneasiness but that his mother perceived it ,
他 可以 不是 所以 远的 隐藏 他的 不安 但 那 他的 母亲 感知 它 ,

他的不安情绪无法完全掩饰，还是被母亲察觉到了。

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['melənkəli] [ðæn; ðən]
was surprised to see him so much more thoughtful and melancholy than
曾是 惊讶 到 看 他 所以 很多 更多的 周到 和 忧郁 比
['juːʒuəl] ;
usual ;
通常 ；

出乎意料的是，他比平时更加沉思和忧郁；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][səʊ] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] ?
and asked what had happened to make him so , or if he was ill ?
和 问 什么 有 发生 到 制作 他 所以 ， 或者 如果 他 曾是 患病的 ？

然后问他发生了什么事导致他变成这样，或者他是不是生病了？

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][sæt] ['keələsli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd]
He returned her no answer , but sat carelessly down on the sofa , and
他 返回 她 不 回答 ， 但 卫星 粗心大意 向下 在 这 沙发 ， 和
[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
remained silent ,
剩余 沉默的 ，

他没有回答她，而是漫不经心地在沙发上坐下，一言不发。

['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [bədɪr] [əl] [bʌdər] .
musing on the image of the charming Buddir al Buddoor .
沉思 在 这 图像 的 这 迷人 布迪尔 al 布德多 .

沉思着迷人的布迪尔·布杜尔的形象。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ['sʌpə(r)] , [prest] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .
His mother , who was dressing supper , pressed him no more .
他的 母亲 ， WHO 曾是 敷料 晚餐 ， 按下 他 不 更多的 .

他的母亲正在准备晚餐，没有再催促他。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ]
When it was ready , she served it up , and perceiving that he gave no
什么时候 它 曾是 准备好 ， 她 服务 它 向上 ， 和 感知 那 他 给予 不
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
attention to it ,
注意力 到 它 ，

菜做好后，她端上来，见他没有理会，

[ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
urged him to eat , but had much ado to persuade him to change his place
敦促 他 到 吃 ， 但 有 很多 阿多 到 说服 他 到 改变 他的 地方
;
;
；

劝他吃饭，但费了好大劲才说服他换个地方坐下；

[wɪtʃ] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][et; eɪt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz]
which when he did , he ate much less than usual , all the time cast down his
哪个 什么时候 他 做过 ， 他 吃 很多 较少的 比 通常 ， 全部 这 时间 投掷 向下 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

即使这样，他吃的东西也比平时少得多，而且总是低着头。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [səʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,
and observed so profound a silence ,
和 观察到 所以 深刻的 一个 沉默 ，

并观察到如此深沉的寂静，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ,
that she could not obtain a word in answer to all the questions she put ,
那 她 可以 不是 获得 一个 单词 在 回答 到 全部 这 问题 她 放 ，

她提出的所有问题都得不到任何答复。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
in order to find the reason of so extraordinary an alteration .
在 命令 到 寻找 这 原因 的 所以 非凡的 一个 改造 .

为了找出这种非同寻常的变化的原因。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ə'gen] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['melənkəli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [get]
After supper , she asked him again why he was so melancholy , but could get
后 晚餐 ， 她 问 他 再次 为什么 他 曾是 所以 忧郁 ， 但 可以 得到
[nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
no information ,
不 信息 ，

晚饭后，她又问他为什么这么忧郁，但还是没能得到任何答案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [liːst]
and he determined to go to bed rather than give her the least
和 他 决定 到 去 到 床 相当 比 给 她 这 至少
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他宁愿上床睡觉，也不愿给她哪怕一丝一毫的满足。

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ,
Without examining how he passed the night ,
没有 检查 如何 他 通过了 这 夜晚 ，

不去探究他昨晚是如何度过的，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
his mind full as it was with the charms of the princess ,
他的 头脑 满的 作为 它 曾是 和 这 魅力 的 这 公主 ，

他满脑子都是公主的魅力，

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [əb'zɜːv] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][nekst] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
I shall only observe that as he sat next day on the sofa ,
我 将 仅有的 观察 那 作为 他 卫星 下一个 天 在 这 沙发 ，

我只想指出，第二天他坐在沙发上时，

['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] ['kɒtn] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
opposite his mother , as she was spinning cotton , he spoke to her in
对面的 他的 母亲 ， 作为 她 曾是 旋转 棉布 ， 他 辐 到 她 在
[ðiːz] [wɜːdz] :
these words :
这些 字 :

在他母亲纺棉纺线的时候，他对着母亲说了这样一番话：

" [ai] [pə'siːv] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [maɪ] ['saɪləns] ['jestədeɪ] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [juː; jʊ] ; [ai][wɒz; wəz]
" I perceive , mother , that my silence yesterday has much troubled you ; I was
" 我 感知 ， 母亲 ， 那 我的 沉默 昨天 有 很多 麻烦 你 ； 我 曾是
[nɒt] ,
not ,
不是 ，

“母亲，我知道我昨天的沉默让您很担心；我并非……”

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [sɪk] , [æz; əz][ai]['fænsi][juː; jʊ] [bɪ'liːvd] ; [bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
nor am I sick , as I fancy you believed ; but I assure you ,
也不 是 我 生病的 ， 作为 我 想要 你 相信 ； 但 我 保证 你 ，

我并没有生病，不像你以为的那样；但我向你保证，

[ðæt] [wɒt] [ai] [felt] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'djʊə(r)] , [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'ziːz] .
that what I felt then , and now endure , is worse than any disease .
那 什么 我 毛毡 然后 , 和 现在 忍受 , 是 更糟 比 任何 疾病 .

我当时所感受到的，以及现在所承受的，比任何疾病都更可怕。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [eɪlz] [ˌem 'iː] ;
I cannot explain what ails me ;
我 不能 解释 什么 疾病 我 ;

我无法解释我到底得了什么病；

[bʌt; bət] [daʊt] [nɒt] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] .
but doubt not what I am going to relate will inform you .
但 怀疑 不是 什么 我 是 去 到 涉及 将要 通知 你 .

但毫无疑问，我接下来要讲述的内容会让你明白。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [prə'kleɪmd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
" It was not proclaimed in this quarter of the town ,
" 它 曾是 不是 宣布 在 这 四分之一 的 这 镇 ,

“镇上的这个区域并没有宣布此事，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and therefore you could know nothing of it ,
和 所以 你 可以 知道 没有什么 的 它 ,

因此你对此一无所知。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːθs] .
that the sultan's daughter was yesterday to go to the baths .
那 这 苏丹的 女儿 曾是 昨天 到 去 到 这 浴室 .

苏丹的女儿昨天要去洗澡。

[ai] [hɜːd] [ðɪs] [æz; əz] [ai] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
I heard this as I walked about the town ,
我 听到 这 作为 我 步行 关于 这 镇 ,

我是在镇上闲逛时听到这话的。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɒps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
and an order was issued that all the shops should be shut up in her
和 一个 命令 曾是 发布 那 全部 这 商店 应该 是 关闭 向上 在 她
[wei] ['ðɪðə(r)] ,
way thither ,
方式 那里 ,

于是下令，她前往目的地的所有店铺都必须关门歇业。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [striːts] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and everybody keep within doors , to leave the streets free for her
和 大家 保持 之内 门 , 到 离开 这 街道 自由的 为了 她
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] .
and her attendants .
和 她 服务员 .

所有人都要待在室内，以便为她和她的随从腾出街道。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ,
As I was not then far from the bath ,
作为 我 曾是 不是 然后 远的 从 这 洗澡 ,

当时我离浴室不远，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [feɪs] ;
I had a great curiosity to see the princess's face ;
我 有 一个 伟大的 好奇心 到 看 这 公主的 脸 ;

我非常好奇想看看公主的脸；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
and as it occurred to me that the princess ,
和 作为 它 发生 到 我 那 这 公主 ，

我突然想到，公主

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [naɪ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] , [wʊd] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] [ɒf] ,
when she came nigh the door of the bath , would pull her veil off ,
什么时候 她 来了 夜 这 门 的 这 洗澡 ， 会 拉 她 面纱 离开 ，

当她走到浴室门口时，就会摘下面纱。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .
I resolved to conceal myself behind the door .
我 已解决 到 隐藏 我 在后面 这 门 .

我决定躲在门后。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
You know the situation of the door ,
你 知道 这 情况 的 这 门 ，

你知道门的情况，

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and may imagine that I must have had a full view of her .
和 可能 想象 那 我 必须 有 有 一个 满的 看法 的 她 .

他们可能会认为我一定把她看得一清二楚。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,
The princess threw off her veil ,
这 公主 扔 离开 她 面纱 ，

公主摘下了面纱。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
and I had the happiness of seeing her lovely face with the greatest
和 我 有 这 幸福 的 看到 她 迷人的 脸 和 这 最
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .

我有幸在无比安全的情况下欣赏到她美丽的容颜。

[ðɪs] , ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['saɪləns] ['jestədeɪ] ;
This , mother , was the cause of my melancholy and silence yesterday ;
这 ， 母亲 ， 曾是 这 原因 的 我的 忧郁 和 沉默 昨天 ；

母亲，这就是我昨天忧郁沉默的原因；

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [mɔː(r)] ['vaɪələns] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ɪk'spres] ;
I love the princess with more violence than I can express ;
我 爱 这 公主 和 更多的 暴力 比 我 能 表达 ；

我对公主的爱，远超我能表达的程度；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['evri] ['məʊmənt] ,
and as my passion increases every moment ,
和 作为 我的 热情 增加 每一个 片刻 ，

我的热情每时每刻都在增长，

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [bədɪr] [əl] [bʌdɔr] ,
I cannot live without the possession of the amiable Buddir al Buddoor ,
我 不能 居住 没有 这 拥有 的 这 可亲 布迪尔 al 布德多 ，

没有和蔼可亲的布迪尔·布杜尔，我简直无法生活。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
and am resolved to ask her in marriage of the sultan her father .
和 是 已解决 到 问 她 在 婚姻 的 这 苏丹 她 父亲 .

我决心向她的父亲——苏丹——求婚。

" [ˈɑːlə][æd] [diːnz] [ˈmʌðə(r)] [ˈlɪsnd] [wɪð] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ;
" Alla ad Deen's mother listened with surprise to what her son told her ;
" 阿拉 广告 迪恩的 母亲 听着 和 惊喜 到 什么 她 儿子 讲述 她 ;

“阿拉·阿德·丁的母亲惊讶地听着儿子告诉她的话；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] ,
but when he talked of asking the princess in marriage ,
但 什么时候 他 谈话 的 问 这 公主 在 婚姻 ,

但当他谈到向公主求婚时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
she could not help bursting out into a loud laugh .
她 可以 不是 帮助 爆发 出去 进入 一个 大声 笑 .

她忍不住放声大笑起来。

[ˈɑːlə][æd] [diːn] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈræpsədi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .
Alla ad Deen would have gone on with his rhapsody , but she interrupted him .
阿拉 广告 迪恩 会 有 已消失 在 和 他的 狂想曲 , 但 她 中断 他 .

阿拉·阿德·丁本想继续他的狂想曲，但她打断了他。

" [əˈlæs] ! [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
" Alas ! child , " said she , " what are you thinking of ?
" 唉 ! 孩子 , " 说 她 , " 什么 是 你 思维 的 ?

“唉！孩子，”她说，“你在想什么呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd][tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] . "
you must be mad to talk thus . "
你 必须 是 疯狂的 到 讲话 因此 . "

你一定是疯了才会这么说。

" [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːlə][æd] [diːn] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [mæd] ,
" I assure you , mother , " replied Alla ad Deen , " that I am not mad ,
" 我 保证 你 , 母亲 , " 回复 阿拉 广告 迪恩 , " 那 我 是 不是 疯狂的 ,

“母亲，我向您保证，”阿拉·阿德·丁回答说，“我没有疯。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [raɪt] [ˈsensɪz] ; [ai] [fɔːrˈsɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈprəʊtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈfɒli] [ænd; ənd]
but in my right senses ; I foresaw that you would reproach me with folly and
但 在 我的 正确的 感官 ; 我 预见 那 你 会 责备 我 和 蠢事 和
[ɪkˈstrævəgəns] ;
extravagance ;
奢侈 ;

但我头脑清醒时，就预料到你会责备我愚蠢和奢侈；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses]
but I must tell you once more that I am resolved to demand the princess
但 我 必须 告诉 你 一次 更多的 那 我 是 已解决 到 要求 这 公主
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] ,
of the sultan in marriage ,
的 这 苏丹 在 婚姻 ,

但我必须再次告诉你，我决心要娶苏丹的公主为妻。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [riˈmɔnstrəns] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] . "
and your remonstrances shall not prevent me . "
和 你的 抗议 将 不是 防止 我 . "

你们的劝阻也阻止不了我。

" [ɪnˈdiːd] , [sʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈsɪəriəsli] , " [ai] [ˈkænɒt] [help] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
" Indeed , son , " replied the mother seriously , " I cannot help telling you that you
" 的确 , 儿子 , " 回复 这 母亲 严重地 , " 我 不能 帮助 讲述 你 那 你
[hæv; həv] [fəˈgɒtn] [jɔːˈself] ;
have forgotten yourself ;
有 被遗忘的 你自己 ;

“的确如此，儿子，”母亲严肃地回答说，“我不得不告诉你，你已经忘记了自己；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and if you would put this resolution of yours in execution ,
和 如果 你 会 放 这 解决 的 你的 在 执行 ,

如果你能将你的这项决议付诸实施，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l]
I do not see whom you can prevail upon to venture to make the proposal
我 做 不是 看 谁 你 能 占上风 之上 到 风险投资 到 制作 这 提议
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

我看不出你能说服谁来为你提出这个建议。

" [juː; jʊ] [jɔː'self] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] .
" You yourself , " replied he immediately .
" 你 你自己 , " 回复 他 立即地 .

“你自己，”他立刻回答道。

" [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] !
" I go to the sultan !
" 我 去 到 这 苏丹 !

“我要去见苏丹！”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] .
" answered the mother , amazed and surprised .
" 回答 这 母亲 , 惊叹 和 惊讶 .

“母亲惊讶地回答道。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .
" I shall be cautious how I engage in such an errand .
" 我 将 是 谨慎 如何 我 从事 在 这样的 一个 差事 .

“我会谨慎地完成这项差事。”

[waɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,
Why , who are you , son , " continued she ,
为什么 , WHO 是 你 , 儿子 , " 持续 她 ,

“为什么？你是谁，儿子？”她继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] ?
" that you can have the assurance to think of your sultan's daughter ?
" 那 你 能 有 这 保证 到 思考 的 你的 苏丹的 女儿 ?

“你能放心地想到苏丹的女儿吗？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['teɪləz] [ɪn]
Have you forgotten that your father was one of the poorest tailors in
有 你 被遗忘的 那 你的 父亲 曾是 一 的 这 最贫困 裁缝 在
[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
the capital ,
这 首都 ,

你难道忘了你父亲是首都最穷的裁缝之一吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [nəʊ] ['betə(r)] [ɪk'strækʃn] ;
and that I am of no better extraction ;
和 那 我 是 的 不 更好的 萃取 ;

而我的出身也好不到哪里去；

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌltən] ['nevə(r)] ['mæri] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['prɪnsɪz]
and do not you know that sultans never marry their daughters but to princes
和 做 不是 你 知道 那 苏丹们 绝不 结婚 他们的 女儿们 但 到 王子们
,
,
,

难道你不知道苏丹从不把自己的女儿嫁给王子以外的东西吗？

[sʌnz] [ɒv; əv] ['sɔvrinz] [laɪk] [ðəm'selvz] ? "
sons of sovereigns like themselves ? "
儿子们 的 君主 喜欢 他们自己 ? "

像他们一样的君主之子?

" ['mʌðə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ɑ:lə][æd] [di:n] ,
" Mother , " answered Alla ad Deen ,
" 母亲 , " 回答 阿拉 广告 迪恩 ,

“母亲,”阿拉·阿德·丁回答道。

" [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [fɔ:r'sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
" I have already told you that I foresaw all that you have said ,
" 我 有 已经 讲述 你 那 我 预见 全部 那 你 有 说 ,

“我已经告诉过你，我预料到了你说的一切。”

[ɔ:(r)][kæn; kən] [seɪ] : [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
or can say : and tell you again ,
或者 能 说 : 和 告诉 你 再次 ,

或者可以说：再告诉你一遍，

[ðæt] ['naɪðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪskɔ:s] [nɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ri'mɔnstrəns] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'i:] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] .
that neither your discourse nor your remonstrances shall make me change my mind .
那 两者都不 你的 话语 也不 你的 抗议 将 制作 我 改变 我的 头脑 .

你的言辞和劝诫都无法改变我的想法。

[ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɑ:sk][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] :
I have told you that you must ask the princess in marriage for me :
我 有 讲述 你 那 你 必须 问 这 公主 在 婚姻 为了 我 :

我已经告诉过你，你必须替我向公主求婚：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ,
it is a favour I desire of you , and I beg of you not to refuse ,
它 是 一个 偏爱 我 欲望 的 你 , 和 我 求 的 你 不是 到 拒绝 ,

这是我想请你帮的忙，恳求你不要拒绝。

[ən'les] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [greɪv] , [ðæn; ðən][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'plaɪəns] [gɪv] [ˌem 'i:] [nju:] [laɪf] .
unless you would rather see me in my grave , than by your compliance give me new life .
除非 你 会 相当 看 我 在 我的 严重 , 比 经过 你的 遵守 给 我 新的 生活 .

除非你宁愿看到我入土为安，也不愿通过你的顺从给我新的生命。

" [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ,
" The good old woman was much embarrassed ,
" 这 好的 老的 女士 曾是 很多 尴尬的 ,

这位善良的老太太感到非常尴尬。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['ɑ:lə][æd] [di:n] ['ɒbstɪnətli] [pər'sɪst] [ɪn][səʊ][waɪld][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .
when she found Alla ad Deen obstinately persisting in so wild a design .
什么时候 她 成立 阿拉 广告 迪恩 顽固地 持续 在 所以 荒野 一个 设计 .

当她发现 Alla ad Deen 固执地坚持如此疯狂的设计时。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] , " [ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" My son , " said she again , " I am your mother , who brought you into the world ,
" 我的 儿子 , " 说 她 再次 , " 我 是 你的 母亲 , WHO 带来 你 进入 这 世界 ,

“我的儿子，”她又说，“我是你的母亲，把你带到这个世界上。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['riːznəbl] [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['redɪli] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and there is nothing that is reasonable but I would readily do for you .

和 那里 是 没有什么 那 是 合理的 但 我 会 容易 做 为了 你 .

只要是合理的事，我都会毫不犹豫地为你去做。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [triːt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm] ['neɪbərz]

If I were to go and treat about your marriage with some neighbour's

如果 我 是 到 去 和 对待 关于 你的 婚姻 和 一些 邻居

['dɔːtə(r)] ,

daughter ,

女儿 ,

如果我去跟邻居家的女儿谈论你的婚事，

[huːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] [wɪð] [jɔːz] , [ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ;

whose circumstances were equal with yours , I would do it with all my heart ;

谁 情况 是 平等的 和 你的 , 我 会 做 它 和 全部 我的 心 ;

如果我的处境和你一样，我也会全心全意地去做；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn]

and even then they would expect you should have some little estate or fortune

和 甚至 然后 他们 会 预计 你 应该 有 一些 小的 财产 或者 财富

,

,

,

即使如此，他们也会期望你拥有一些财产或财富。

[ɔː(r)][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [treɪd] .

or be of some trade .

或者 是 的 一些 贸易 .

或者从事某种行业。

[wen] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ,

When such poor folks as we are wish to marry ,

什么时候 这样的 贫穷的 各位 作为 我们 是 希望 到 结婚 ,

当我们这样贫穷的人想要结婚时，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

the first thing they ought to think of , is how to live .

这 第一的 事物 他们 应该 到 思考 的 , 是 如何 到 居住 .

他们首先应该考虑的是如何生存下去。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] ,

But without reflecting on the meanness of your birth ,

但 没有 反思 在 这 卑鄙 的 你的 出生 ,

但如果不去反思你出身的卑微，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['merɪt][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] ,

and the little merit and fortune you have to recommend you ,

和 这 小的 优点 和 财富 你 有 到 推荐 你 ,

还有你那点微不足道的功绩和财富，可以用来推荐你。

[juː; jʊ][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ;

you aim at the highest pitch of exaltation ;

你 目的 在 这 最高 沥青 的 提高 ;

你的目标是达到最高的崇高境界；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tenʃən] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ɪn] ['mærɪdʒ] [ðə; ði]

and your pretensions are no less than to demand in marriage the

和 你的 虚荣心 是 不 较少的 比 到 要求 在 婚姻 这

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] ,

daughter of your sovereign ,

女儿 的 你的 主权 ,

你们的野心无非是想娶你们君主的女儿为妻！

[huː] [wɪð] [wʌn]['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] [kæn; kən] [krʌʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

who with one single word can crush you to pieces .

WHO 和 一 单身的 单词 能 压碎 你 到 件 .

他只需一句话就能将你击垮。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'spekts] [jɔː'self] .

I say nothing of what respects yourself .

我 说 没有什么 的 什么 尊重 你自己 .

我不会说任何关于尊重你自己的事情。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ,

I leave you to reflect on what you have to do ,

我 离开 你 到 反映 在 什么 你 有 到 做 ,

剩下的时间留给你们好好想想自己该做什么。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .

if you have ever so little thought .

如果 你 有 曾经 所以 小的 想法 .

如果你哪怕只有一点点思考。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [kən'sɜːnz] [maɪ'self] .

I come now to consider what concerns myself .

我 来 现在 到 考虑 什么 担忧 我 .

现在我要考虑的是与我自身相关的问题。

[haʊ] [kʊd; kəd][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] [θɔːt] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

How could so extraordinary a thought come into your head ,

如何 可以 所以 非凡的 一个 想法 来 进入 你的 头 ,

你怎么会冒出如此离奇的想法?

[æz; əz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ɡɪv]

as that I should go to the sultan and make a proposal to him to give

作为 那 我 应该 去 到 这 苏丹 和 制作 一个 提议 到 他 到 给

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

his daughter in marriage to you ?

他的 女儿 在 婚姻 到 你 ?

难道我应该去见苏丹，向他提议将女儿嫁给你吗?

[sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

Suppose I had , not to say the boldness , but the impudence to present

认为 我 有 , 不是 到 说 这 大胆 , 但 这 厚颜无耻 到 展示

[maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

myself before the sultan ,

我 前 这 苏丹 ,

假设我有胆量，甚至有厚颜无耻地觐见苏丹，

[ænd; ənd] [meɪk] [səʊ] [ɪk'strævəɡənt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,

and make so extravagant a request ,

和 制作 所以 靡 一个 要求 ,

并提出如此过分的要求，

[tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ?

to whom should I address myself to be introduced to his majesty ?

到 谁 应该 我 地址 我 到 是 介绍 到 他的 威严 ?

我该向谁求引荐才能觐见陛下?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Do you not think the first person I should speak to would take me for a

做 你 不是 思考 这 第一的 人 我 应该 说话 到 会 拿 我 为了 一个

[mæd] ['wʊmən] ,

mad woman ,

疯狂的 女士 ,

你不觉得我第一个应该跟谁说话，对方会把我当成疯子吗?

[ænd; ənd] [tʃæ'staɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːv] ?
and chastise me as I should deserve ?
和 惩罚 我 作为 我 应该 应得 ?

并按我应得的方式责备我?

[sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
Suppose , however , that there is no difficulty in presenting myself for an audience of the sultan ,
认为 , 然而 , 那 那里 是 不 困难 在 呈现 我 为了 一个 观众 的 这 苏丹 ,

然而，假设觐见苏丹没有任何困难，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [gəʊ][tuː; tə] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] ,
and I know there is none to those who go to petition for justice ,
和 我 知道 那里 是 没有任何 到 那些 WHO 去 到 请愿 为了 正义 ,

我知道那些去请愿寻求正义的人是得不到任何帮助的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːts] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ;
which he distributes equally among his subjects ;
哪个 他 分发 同样地 之中 他的 主题 ;

他将财富平均分配给他的臣民；

[ai] [nəʊ] [tuː] [ðæt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][hiː; hi][grɑːnts][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɜːvd] ,
I know too that to those who ask a favour he grants it with pleasure when he sees it is deserved ,
我 知道 也 那 到 那些 WHO 问 一个 偏爱 他 拨款 它 和 乐趣 什么时候 他 看到 它 是 应得的 ,

我也知道，对于那些向他求助的人，如果他认为他们值得，他就会乐意答应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the persons are worthy of it .
和 这 人 是 值得 的 它 .

这些人也配得上这份荣誉。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ?
But is that your case ?
但 是 那 你的 案件 ?

但你的情况真是如此吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['merɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
Do you think you have merited the honour you would have me ask for you ?
做 你 思考 你 有 值得 这 荣誉 你 会 有 我 问 为了 你 ?

你认为你配得上我为你争取到的这份荣誉吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Are you worthy of it ?
是 你 值得 的 它 ?

你配得上它吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第57/90页

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [kleɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [ɔː(r)]
What have you done to claim such a favour , either for your prince or
什么 有 你 完毕 到 宣称 这样的 一个 偏爱 , 任何一个 为了 你的 王子 或者
['kʌntri] ?
country ?
国家 ?

你为你的王子或国家做了什么，才配得上这份恩惠?

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [jɔː'self] ?
How have you distinguished yourself ?
如何 有 你 杰出的 你自己 ?

你是如何脱颖而出的?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['merɪt] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði]
If you have done nothing to merit so high a distinction , nor are worthy
如果 你 有 完毕 没有什么 到 优点 所以 高的 一个 区别 , 也不 是 值得
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

如果你既没有做出任何值得获得如此高荣誉的贡献，也不配获得它，

[wɪð] [wɒt] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ?
with what face shall I ask it ?
和 什么 脸 将 我 问 它 ?

我该以怎样的表情去问它?

[haʊ] [kæn; kən][ai]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ?
How can I open my mouth to make the proposal to the sultan ?
如何 能 我 打开 我的 嘴 到 制作 这 提议 到 这 苏丹 ?

我该如何开口向苏丹提出这个提议呢?

[hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] [wʊd] ['æbsəluːtli] [kən'faʊnd]
His majestic presence and the lustre of his court would absolutely confound
他的 雄伟 在场 和 这 光泽 的 他的 法庭 会 绝对地 混杂
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他那威严的气场和宫廷的辉煌景象，着实令我惊叹不已。

[huː] [juːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
who used even to tremble before my dear husband your father ,
WHO 用过的 甚至 到 颤抖 前 我的 亲爱的 丈夫 你的 父亲 ,

他甚至在我亲爱的丈夫，也就是你的父亲面前都会颤抖。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .
when I asked him for any thing .
什么时候 我 问 他 为了 任何 事物 .

当我向他提出任何要求时。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
There is another reason , my son , which you do not think of ,
那里 是 其他 原因 , 我的 儿子 , 哪个 你 做 不是 思考 的 ,

孩子，还有另一个原因，是你没想到的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]
which is that nobody ever goes to ask a favour of the sultan without a present
哪个 是 那 无人 曾经 去 到 问 一个 偏爱 的 这 苏丹 没有 一个 展示
.
:
.

也就是说，没有人会不带礼物就去向苏丹请求帮助。

[bʌt; bət] [wɒt] ['prez(ə)nts] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] ?
But what presents have you to make ?
但 什么 礼物 有 你 到 制作 ?

但是你准备了什么礼物呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ]
And if you had any that were worthy of the least attention of so
和 如果 你 有 任何 那 是 值得 的 这 至少 注意力 的 所以
[greɪt] [ə; eɪ] ['mɒnək] ,
great a monarch ,
伟大的 一个 君主 ,

如果你有任何值得如此伟大君主哪怕最细微关注的人选，

[wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [beə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] ?
what proportion could they bear to the favour you would ask ?
什么 部分 可以 他们 熊 到 这 偏爱 你 会 问 ?

他们能承受你提出的请求的程度吗?

['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'flekt] [wel] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] ,
Therefore , reflect well on what you are about , and consider ,
所以 , 反映 出色地 在 什么 你 是 关于 , 和 考虑 ,

因此，请认真反思你的本质，并仔细考虑：

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə]
that you aspire to an object which it is impossible for you to
那 你 渴望 到 一个 目的 哪个 它 是 不可能的 为了 你 到
[əb'teɪn] .
obtain .
获得 .

你渴望得到一个你不可能得到的东西。

" ['ɑːlə] [æd] [diːn] [hɜːd] ['veri] ['kɑːmli] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm]
" Alla ad Deen heard very calmly all that his mother could say to dissuade him
" 阿拉 广告 迪恩 听到 非常 平静地 全部 那 他的 母亲 可以 说 到 劝阻 他
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
from his design ,
从 他的 设计 ,

“阿拉·阿德·丁非常平静地听着母亲劝阻他放弃计划的一切话。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] , [rɪ'plaɪd] : " [ai]
and after he had weighed her representations in all points , replied : " I
和 后 他 有 称重 她 表现形式 在 全部 积分 , 回复 : " 我
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

他仔细权衡了她各方面的陈述后，回答说：“我承认，

['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] ['ræʃnəs] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [prɪ'tenʃən] [səʊ] [fɑː(r)] ;
mother , it is great rashness in me to presume to carry my pretensions so far ;
母亲 , 它 是 伟大的 鲁莽 在 我 到 怙 到 携带 我的 虚荣心 所以 远的 ;

母亲，我如此妄自尊大，实在是鲁莽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɒnt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [ænd; ənd]
and a great want of consideration to ask you with so much heat and
和 一个 伟大的 想 的 考虑 到 问 你 和 所以 很多 热 和
[prɪ'sɪpɪtənsi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðiː][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː] ['sʌltən] ,
precipitancy to go and make the proposal to the sultan ,
慌张 到 去 和 制作 这 提议 到 这 苏丹 ,

而且，他们如此急切地要求你去向苏丹求婚，实在是缺乏考虑。

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['teɪkɪŋ] ['prɒpə(r)] ['meʒəz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
without first taking proper measures to procure a favourable reception , and
没有 第一的 采取 恰当的 措施 到 采购 一个 有利 接待 , 和
['ðeəfɔː(r)] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
therefore beg your pardon .
所以 求 你的 赦免 .

没有事先采取适当措施以获得良好反响，因此请您原谅。

[bʌt; bət][biː; bi] [nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [θruː] [ðə; ðiː] ['vaɪələns] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ai][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst]
But be not surprised that through the violence of my passion I did not at first
但 是 不是 惊讶 那 通过 这 暴力 的 我的 热情 我 做过 不是 在 第一的
[siː] ['evri] ['meʒə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['hæpinəs] [ai] [siːk] .
see every measure necessary to procure me the happiness I seek .
看 每一个 措施 必要的 到 采购 我 这 幸福 我 寻找 .

但你不要感到惊讶，由于我激情澎湃，我一开始并没有看到获得我所追求的幸福所需的一切措施。

[ai] [lʌv] [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ai][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
I love the princess , or rather I adore her ,
我 爱 这 公主 , 或者 相当 我 崇拜 她 ,

我爱这位公主，或者更确切地说，我非常崇拜她。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn][maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and shall always persevere in my design of marrying her .
和 将 总是 坚持不懈 在 我的 设计 的 结婚 她 .

我将始终坚持娶她为妻的计划。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [hɪnt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
I am obliged to you for the hint you have given me ,
我 是 有义务 到 你 为了 这 暗示 你 有 给定 我 ,

非常感谢你给我的提示。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðiː][fɜːst] [step] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ðiː] ['hæpi]
and look upon it as the first step I ought to take to procure the happy
和 看 之上 它 作为 这 第一的 步 我 应该 到 拿 到 采购 这 快乐的
['ɪʃuː] [ai] ['prɒmɪs] [maɪ'self] .
issue I promise myself .
问题 我 承诺 我 .

并将其视为我为实现我承诺给自己的美好结果而应该采取的第一步。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['kʌstəməri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['sʌltən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
" You say it is not customary to go to the sultan without a present ,
" 你 说 它 是 不是 习惯 到 去 到 这 苏丹 没有 一个 展示 ,

“你说不带礼物就去觐见苏丹是不合习俗的，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] .
and that I have nothing worthy of his acceptance .
和 那 我 有 没有什么 值得 的 他的 验收 .

而我却一无所有，不配得到他的认可。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
As to the necessity of a present , I agree with you ,
作为 到 这 必要性 的 一个 展示 , 我 同意 和 你 ,

至于是否需要送礼物，我同意你的看法。

[ænd; ənd] [əʊn] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and own that I never thought of it ;
和 自己的 那 我 绝不 想法 的 它 ；

我承认我从未想过这一点；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɪt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
but as to what you say that I have nothing fit to offer ,
但 作为 到 什么 你 说 那 我 有 没有什么 合身 到 提供 ，

但至于你说我没有什么可以提供的，

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] ,
do not you think , mother ,
做 不是 你 思考 ， 母亲 ，

母亲，您不觉得吗？

[ðæt] [wɒt] [ai] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm]
that what I brought home with me the day on which I was delivered from
那 什么 我 带来 家 和 我 这 天 在 哪个 我 曾是 发表 从
[æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] ,
an inevitable death ,
一个 不可避免的 死亡 ，

那是我从不可避免的死亡中解脱出来的那天带回家的东西，

[meɪ] [biː; bi][æn; ən][ək'septəb(ə)l]['prez(ə)nt] ?
may be an acceptable present ?
可能 是 一个 可接受 展示 ?

或许可以作为一份合适的礼物？

[ai] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][bəuθ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] [glɑːs] : [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]
I mean what you and I both took for coloured glass : but now I am
我 意思是 什么 你 和 我 两个都 采取 为了 有色 玻璃 : 但 现在 我 是
[ˌʌndi'si:vd] ,
undeceived ,
惝 ，

我的意思是，你我之前都以为是彩色玻璃的东西：但现在我不再受欺骗了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['væljuː] , [ænd; ənd] [fɪt]
and can tell you that they are jewels of inestimable value , and fit
和 能 告诉 你 那 他们 是 珠宝 的 不可估量 价值 ， 和 合身
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɔnəks] .
for the greatest monarchs .
为了 这 最 君主 .

他们可以告诉你，这些珠宝价值连城，配得上最伟大的君主。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ]['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] [ʃɒps] ;
I know the worth of them by frequenting the shops ;
我 知道 这 值得 的 他们 经过 经常 这 商店 ；

我经常光顾这些商店，所以知道它们的价值；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
and you may take my word that all the precious stones which I saw in the most
和 你 可能 拿 我的 单词 那 全部 这 宝贵的 石头 哪个 我 锯 在 这 最多
['kæpɪt(ə)l] ['dʒuːələz] - [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv]
capital jewellers ' possessions were not to be compared to those we have
首都 珠宝商 - 财产 是 不是 到 是 比较的 到 那些 我们 有
,
,
,

你可以相信我，我见过的所有顶级珠宝商收藏的宝石，都无法与我们拥有的宝石相提并论。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][saɪz][ɔː(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['væljuː] [ðeəz] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [praɪs] .
either for size or beauty , and yet they value theirs at an excessive price .
任何一个 为了 尺寸 或者 美丽 , 和 然而 他们 价值 他们的 在 一个 过多的 价格 .

无论是为了尺寸还是为了美观，他们都为自己的东西标价过高。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['aʊəz] ; [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
In short , neither you nor I know the value of ours ; but be it as it may ,
在 短的 , 两者都不 你 也不 我 知道 这 价值 的 我们的 ; 但 是 它 作为 它 可能 ,

总之，你我都不知道我们之间的价值；但不管怎样，

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][hæv; həv] ,
by the little experience I have ,
经过 这 小的 经验 我 有 ,

以我有限的经验来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['veri] ['feɪvərəbli] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] :
I am persuaded that they will be received very favourably by the sultan :
我 是 被说服 那 他们 将要 是 已收到 非常 有利 经过 这 苏丹 :

我确信他们会受到苏丹的热烈欢迎：

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːsəlɪn] [dɪʃ] [fɪt] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] ; [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
you have a large porcelain dish fit to hold them ; fetch it ,
你 有 一个 大的 瓷 盘子 合身 到 抓住 他们 ; 拿来 它 ,

你有一个足够大的瓷盘来盛放它们；把它拿来。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] ,
and let us see how they will look ,
和 让 我们 看 如何 他们 将要 看 ,

让我们看看它们会是什么样子。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['kʌləs] .
when we have arranged them according to their different colours .
什么时候 我们 有 安排 他们 根据 到 他们的 不同的 颜色 .

当我们按照它们不同的颜色排列好之后。

" ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [dɪʃ] ,
" Alla ad Deen's mother brought the china dish ,
" 阿拉 广告 迪恩的 母亲 带来 这 中国 盘子 ,

“阿拉·阿德·丁的母亲带来了瓷盘，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒuːəlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɜːrsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ,
when he took the jewels out of the two purses in which he had kept them ,
什么时候 他 采取 这 珠宝 出去 的 这 二 钱包 在 哪个 他 有 保留 他们 ,

当他从存放珠宝的两个钱包里取出珠宝时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] .
and placed them in order according to his fancy .
和 放置 他们 在 命令 根据 到 他的 想要 .

他按照自己的喜好将它们排列好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]['lʌstə(r)] [ðeɪ] [i'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləs] ,
But the brightness and lustre they emitted in the day - time , and the variety of the colours ,
但 这 亮度 和 光泽 他们 发射 在 这 天 - 时间 , 和 这 种类 的 这 颜色 ,

但它们在白天散发出的明亮光泽和丰富多彩的色彩，

[səʊ]	['dæzld]	[ðə; ði]	[aɪz]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌn]	，	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'stɒnɪʃt]
so	**dazzled**	**the**	**eyes**	**both**	**of**	**mother**	**and**	**son**	**,**	**that**	**they**	**were**	**astonished**
所以	眼花缭乱	这	眼睛	两个都	的	母亲	和	儿子	，	那	他们	是	惊讶

[bɪ'jɒnd]	['meʒə(r)]	；
beyond	**measure**	**;**
超过	措施	；

如此耀眼，令母子二人目瞪口呆，惊讶不已；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[læmp]	；
for	**they**	**had**	**only**	**seen**	**them**	**by**	**the**	**light**	**of**	**a**	**lamp**	**;**
为了	他们	有	仅有的	已见	他们	经过	这	光	的	一个	灯	；

因为他们之前只是借着灯光见过它们；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[hæd; həd]	[bɪ'held]	[ðem; ðəm]	['pendənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[triːz]	[laɪk]	[fruːt]
and	**though**	**the**	**latter**	**had**	**beheld**	**them**	**pendant**	**on**	**the**	**trees**	**like**	**fruit**
和	尽管	这	后者	有	观看	他们	吊坠	在	这	树木	喜欢	水果

['bjuːtɪf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	，
beautiful	**to**	**the**	**eye**	**,**
美丽的	到	这	眼睛	，

虽然后者曾看到它们像美丽的果实一样挂在树上，

[jet]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	，	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	['əʊnli]	[æz; əz]	['glɪtərɪŋ]
yet	**as**	**he**	**was**	**then**	**but**	**a**	**boy**	**,**	**he**	**looked**	**on**	**them**	**only**	**as**	**glittering**
然而	作为	他	曾是	然后	但	一个	男生	，	他	看起来	在	他们	仅有的	作为	闪闪发光

['pleɪˌθɪŋz]	.
playthings	**.**
玩具	.

但由于他当时只是个孩子，他只把它们看作是闪闪发光的玩具。

['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒuːəlz]	[sʌm; səm]	[taɪm]	，
After	**they**	**had**	**admired**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**jewels**	**some**	**time**	**,**
后	他们	有	钦佩	这	美丽	的	这	珠宝	一些	时间	，

他们欣赏了一会儿珠宝的美丽之后，

['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	，	"	[naʊ]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[ɪk'skjuːs]	[jɔː'self]	[frɒm; frəm]	['gəʊɪŋ]
Alla	**ad**	**Deen**	**said**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**"**	**Now**	**you**	**cannot**	**excuse**	**yourself**	**from**	**going**
阿拉	广告	迪恩	说	到	他的	母亲	，	"	现在	你	不能	原谅	你自己	从	去

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	，
to	**the**	**sultan**	**,**
到	这	苏丹	，

阿拉·阿德·丁对他的母亲说：“现在你不能再找借口不去见苏丹了。”

['ʌndə(r)]	['priːtekst]	[ɒv; əv]	[nɒt]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	，
under	**pretext**	**of**	**not**	**having**	**a**	**present**	**to**	**make**	**him**	**,**
在下面	借口	的	不是	拥有	一个	展示	到	制作	他	，

以没有礼物送给他为借口

[sɪns]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[geɪn]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['feɪvərəb(ə)l]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	.
since	**here**	**is**	**one**	**which**	**will**	**gain**	**you**	**a**	**favourable**	**reception**	**.**
自从	这里	是	一	哪个	将要	获得	你	一个	有利	接待	.

因为这里有一个能让你获得好评的方法。

"	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[gʊd]	['wɪdəʊ]	，	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['lʌstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['preʃəs]
"	**Though**	**the**	**good**	**widow**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**beauty**	**and**	**lustre**	**of**	**the**	**precious**
"	尽管	这	好的	寡妇	，	虽然	这	美丽	和	光泽	的	这	宝贵的

[stəʊnz]	，
stones	**,**
石头	，

“尽管这位善良的寡妇，尽管宝石美丽闪亮，

[dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][səʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['estɪmeɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
did not believe them so valuable as her son estimated them ,
做过 不是 相信 他们 所以 有价值的 作为 她 儿子 估计的 他们 ,

她并不认为它们像她儿子估计的那样珍贵。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [mait] [ˌnevəðə'les] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
she thought such a present might nevertheless be agreeable to the sultan ,
她 想法 这样的 一个 展示 可能 尽管如此 是 同意 到 这 苏丹 ,

她认为苏丹或许会喜欢这样的礼物。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] .
but still she hesitated at the request .
但 仍然 她 犹豫了一下 在 这 要求 .

但她对这个请求还是犹豫了。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [dɪ'zaɪəd]
" My son , " said she , " I cannot conceive that your present will have its desired
" 我的 儿子 , " 说 她 , " 我 不能 构想 那 你的 展示 将要 有 它是 想要的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

“我的儿子，”她说，“我无法想象你送的礼物会达到预期的效果。”

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [aɪ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
or that the sultan will look upon me with a favourable eye ; I am sure ,
或者 那 这 苏丹 将要 看 之上 我 和 一个 有利 眼睛 ; 我 是 当然 ,

或者说，苏丹会对我另眼相看；我确信如此。

[ðæt] [ɪf] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] ,
that if I attempt to deliver your strange message ,
那 如果 我 试图 到 递送 你的 奇怪的 信息 ,

如果我试图传达你那条奇怪的信息，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt]['əʊnli] [luːz] [maɪ]
I shall have no power to open my mouth ; therefore I shall not only lose my
我 将 有 不 力量 到 打开 我的 嘴 ; 所以 我 将 不是 仅有的 失去 我的
['leɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ,

我将无法开口说话；因此，我不仅会失去我的劳动成果，

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][səʊ][ɪn'væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ə'gen]
but the present , which you say is so invaluable , and shall return home again
但 这 展示 , 哪个 你 说 是 所以 无价 , 和 将 返回 家 再次
[ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
in confusion ,
在 困惑 ,

但是，你口中如此珍贵的礼物，却会带着混乱回到家中。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [frʌ'streɪtɪd] .
to tell you that your hopes are frustrated .
到 告诉 你 那 你的 希望 是 沮丧的 .

告诉你，你的希望落空了。

[ai][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ,
I have represented the consequence , and you ought to believe me ; but ,
我 有 代表 这 结果 , 和 你 应该 到 相信 我 ; 但 ,
" ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" added she ,
" 额外 她 ,

我已经说明了后果，你应该相信我；但是,”她补充道，“

" [ai] [wɪl] [ɪɡ'zɜːt][maɪ] [best] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
" I will exert my best endeavour to please you ,
" 我 将要 发挥 我的 最好的 努力 到 请 你 ,

我将竭尽全力让您满意。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ai] [meɪ] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['sʌltən] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ;
and wish I may have power to ask the sultan as you would have me ;
和 希望 我 可能 有 力量 到 问 这 苏丹 作为 你 会 有 我 ;

我希望自己也能像您一样，有权向苏丹提出请求；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] ['aɪðə(r)] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [send] [ˌem 'iː] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
but certainly he will either laugh at me , send me back like a fool ,
但 当然 他 将要 任何一个 笑 在 我 , 发送 我 后退 喜欢 一个 傻子 ,

但他肯定会嘲笑我，或者像对待傻瓜一样把我送回去。

[ɔː(r)][biː; bi][ɪn][səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][reɪdʒ] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][bəʊθ][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjʊəri] .
or be in so great a rage , as to make us both the victims of his fury .
或者 是 在 所以 伟大的 一个 愤怒 , 作为 到 制作 我们 两个都 这 受害者 的 他的 愤怒 .

或者怒不可遏，以致我们俩都成了他怒火的受害者。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] ['meni] ['ʌðə(r)]['ɑːɡjʊm(ə)nts][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
" She used many other arguments to endeavour to make him change his mind ;
" 她 用过的 许多 其他 论点 到 努力 到 制作 他 改变 他的 头脑 ;

她还提出了许多其他理由，试图让他改变主意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]
but the charms of the princess had made too great an impression on his
但 这 魅力 的 这 公主 有 制成 也 伟大的 一个 印象 在 他的
[hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
heart for him to be dissuaded from his design .
心 为了 他 到 是 劝阻 从 他的 设计 .

但是公主的魅力深深打动了他，让他无法放弃自己的计划。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
He persisted in importuning his mother to execute his resolution , and
他 持续 在 恳求 他的 母亲 到 执行 他的 解决 , 和
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

他坚持不懈地恳求母亲执行他的决定，而她，

[æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɡɪlti] [ɒv; əv]['ɡreɪtə(r)]
as much out of tenderness as for fear he should be guilty of greater
作为 很多 出去 的 压痛 作为 为了 害怕 他 应该 是 有罪的 的 更大的
[ɪk'strævəɡəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,

既出于怜悯，也出于害怕他会犯下更大的挥霍之罪。

[kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
complied with his request .
遵命 和 他的 要求 .

遵照他的要求。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]
As it was now late , and the time for admission to the palace
作为 它 曾是 现在 晚的 , 和 这 时间 为了 入学 到 这 宫殿
[wɒz; wəz] [pɑːst] ,
was passed ,
曾是 通过了 ,

由于时间已晚，过了进入宫殿的时间，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pʊt] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
it was put off till the next day .
它 曾是 放 离开 直到 这 下一个 天 .

这件事被推迟到第二天。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈmætəz] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
The mother and son talked of different matters the remaining part of the day ;
这 母亲 和 儿子 谈话 的 不同的 事情 这 其余的 部分 的 这 天 ;

剩下的时间里，母子俩聊着不同的事情；

[ænd; ənd][ˈɑːlə][æd] [diːn] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən]
and Alla ad Deen strove to encourage her in the task she had undertaken
和 阿拉 广告 迪恩 努力 到 鼓励 她 在 这 任务 她 有 已
;
;
;

阿拉·阿德·丁努力鼓励她完成她所承担的任务；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɑːgjʊm(ə)nts] , [kʊd; kəd][nɒt] [pəˈsweɪd] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
while she , notwithstanding all his arguments , could not persuade herself she should
尽管 她 , 虽然 全部 他的 论点 , 可以 不是 说服 她自己 她 应该
[səkˈsiːd] ;
succeed ;
成功 ;

尽管他百般劝说，她仍然无法说服自己应该成功；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [daʊt] .
and it must be confessed she had reason enough to doubt .
和 它 必须 是 坦白 她 有 原因 足够的 到 怀疑 .

必须承认，她有充分的理由产生怀疑。

" [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˈɑːlə][æd] [diːn] ,
" Child , " said she to Alla ad Deen ,
" 孩子 , " 说 她 到 阿拉 广告 迪恩 ,

“孩子,”她对阿拉·阿德·丁说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈfeɪvərəbli] [æz; əz][ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
" if the sultan should receive me as favourably as I wish for your sake ,
" 如果 这 苏丹 应该 收到 我 作为 有利 作为 我 希望 为了 你的 清酒 ,

“如果苏丹能像我希望的那样热情地接见我，为了你，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈiːv(ə)n][hɪə(r)][maɪ][prəˈpəʊz(ə)l] [wɪð] [ˈkɑːmnəs] ,
should even hear my proposal with calmness ,
应该 甚至 听到 我的 提议 和 平静 ,

即使我的提议他应该也能平静地听完。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈskeəsli] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ɪkˈspektɪd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ]
and after this scarcely - to - be - expected reception should think of asking
和 后 这 几乎 - 到 - 是 - 预期的 接待 应该 思考 的 问
[ˌem ˈiː] [weə(r)] [laɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈsteɪt] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ˈsuːnə(r)][ɪnˈkwaɪə(r)]
me where lie your riches and your estate (for he will sooner inquire
我 在哪里 说谎 你的 财富 和 你的 财产 (为了 他 将要 很快 查询
[ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][ˈpɜːs(ə)n]) ,
after these than your person) ,
后 这些 比 你的 人) ,

在受到如此出乎意料的接待之后，你应该问问我你的财富和财产在哪里（因为他会更关心这些，而不是你本人）。

[ɪf] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] , [wɒt] [ˈɑːnsə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem ˈiː]
if , I say , he should ask me these questions , what answer would you have me
如果 , 我 说 , 他 应该 问 我 这些 问题 , 什么 回答 会 你 有 我
[rɪˈtɜːn] [hɪm] ? "
return him ? "
返回 他 ? "

如果我问他这些问题，你希望我怎么回答他？

" [let] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [biː; bi] [ʌnˈiːzi] , [ˈmʌðə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːlə] [æd] [diːn] , " [əˈbaʊt] [wɒt] [meɪ] [ˈnevə(r)]
" Let us not be uneasy , mother , " replied Alla ad Deen , " about what may never
" 让 我们 不是 是 不安 , 母亲 , " 回复 阿拉 广告 迪恩 , " 关于 什么 可能 绝不
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

“母亲，我们不要为可能永远不会发生的事情而感到不安，”阿拉·阿德·丁回答说。

[fɜːst] , [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [rɪˈsiːvz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈɑːnsə(r)] [hiː; hi] [ɡɪvz] [juː; jʊ] .
First , let us see how the sultan receives , and what answer he gives you .
第一的 , 让 我们 看 如何 这 苏丹 接收 , 和 什么 回答 他 给予 你 .

首先，让我们看看苏丹是如何接待你的，以及他会如何回答你。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [fɔːl] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n]
If it should so fall out , that he desires to be informed of what you mention
如果 它 应该 所以 落下 出去 , 那 他 欲望 到 是 知情的 的 什么 你 提到
,
,
,

如果事情真的发展到那种地步，他希望了解你所说的内容，

[ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] ,
I have thought of an answer ,
我 有 想法 的 一个 回答 ,

我想到一个答案，

[ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [læmp] [wɪtʃ] [hæθ] [səˈpɔːrtɪd] [ˌjuː ˈes] [səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [nɒt] [feɪl]
and am confident that the lamp which hath supported us so long will not fail
和 是 自信的 那 这 灯 哪个 有 有 我们 所以 长的 将要 不是 失败
[ˌem ˈiː] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
me in time of need .
我 在 时间 的 需要 .

我深信，这盏长久以来指引我们的明灯，在危难之际也绝不会让我失望。

" [ðə; ði] [ˈteɪlərz] [ˈwɪdəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈɡenst] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðen] [prəˈpəʊzd] ;
" The tailor's widow could not say any thing against what her son then proposed ;
" 这 裁缝 寡妇 可以 不是 说 任何 事物 反对 什么 她 儿子 然后 建议的 ;

“裁缝的遗孀无法反对儿子当时的提议；

[bʌt; bət] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læmp] [mait] [biː; bi] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈwʌndər] [ðæn; ðən]
but reflected that the lamp might be capable of doing greater wonders than
但 反映 那 这 灯 可能 是 有能力的 的 正在做 更大的 奇迹 比
[dʒʌst] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈvɪtlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
just providing victuals for them .
只是 提供 食物 为了 他们 .

但他想到，这盏灯或许能够创造比为他们提供食物更大的奇迹。

[ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈsætɪsfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
This consideration satisfied her ,
这 考虑 使满意 她 ,

这样的考虑让她感到满意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd]
and at the same time removed all the difficulties which might have prevented
和 在 这 相同的 时间 已移除 全部 这 困难 哪个 可能 有 阻止
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [wɪð] [ðə; ði]
her from undertaking the service she had promised her son with the
她 从 承诺 这 服务 她 有 承诺 她 儿子 和 这
['sʌltən] .
sultan .
苏丹 .

同时，也消除了所有可能阻碍她履行对儿子向苏丹所作承诺的义务的困难。

['ɑːlə][æd] [diːn] , [huː] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [θɔːts] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ə'bʌv]
Alla ad Deen , who penetrated into his mother's thoughts , said to her , " Above
阿拉 广告 迪恩 , WHO 渗透 进入 他的 母亲的 想法 , 说 到 她 , " 多于
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all things ,
全部 事物 ,

阿拉·阿德·丁洞悉了母亲的心思，对她说：“最重要的是，

['mʌðə(r)] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] ['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,
mother , be sure to keep secret our possession of the lamp ,
母亲 , 是 当然 到 保持 秘密 我们的 拥有 的 这 灯 ,

母亲，请务必保守我们拥有这盏灯的秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɒn] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [sək'ses] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt] ; " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs]
for thereon depends the success we have to expect ; " and after this
为了 其上 取决于 这 成功 我们 有 到 预计 ; " 和 后 这
['kɔːʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

因为成功与否取决于此;”在此告诫之后，

['ɑːlə][æd] [diːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['pɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rest] .
Alla ad Deen and his mother parted to go to rest .
阿拉 广告 迪恩 和 他的 母亲 分手了 到 去 到 休息 .

阿拉·阿德·丁和他的母亲分别去休息了。

[bʌt; bət]['vaɪələnt] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['prɒspekt] [ɒv; əv][səʊ] [ɪ'mens] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
But violent love , and the great prospect of so immense a fortune ,
但 暴力 爱 , 和 这 伟大的 前景 的 所以 巨大 一个 财富 ,

但是，炽烈的爱情，以及对巨额财富的巨大憧憬，

[hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [pə'zest] [ðə; ði] [sʌnz] [θɔːts] ,
had so much possessed the son's thoughts ,
有 所以 很多 拥有 这 儿子的 想法 ,

儿子的思绪被很多事情占据了，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pəʊz] [hɪm'self] [səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
that he could not repose himself so well as he could have wished .
那 他 可以 不是 休息 他自己 所以 出色地 作为 他 可以 有 希望 .

他没能像自己希望的那样好好休息。

[hiː; hi] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] - [breɪk] , [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
He rose before day - break , awakened his mother ,
他 玫瑰 前 天 - 休息 , 觉醒 他的 母亲 ,

天还没亮他就起床了，叫醒了他的母亲。

['presɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[hɜː'self]	[drest]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	,	[ænd; ənd]
pressing	**her**	**to**	**get**	**herself**	**dressed**	**to**	**go**	**to**	**the**	**sultan's**	**palace**	**,**	**and**
紧迫	她	到	得到	她自己	穿着	到	去	到	这	苏丹的	宫殿	,	和

[tuː; tə]	[get]	[əd'mɪt(ə)ns]	,
to	**get**	**admittance**	**,**
到	得到	准入	,

催促她穿好衣服去苏丹的宫殿，并设法让她进入。

[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[vɪ'zɪə(r)]	,
if	**possible**	**,**	**before**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**	**the**	**other**	**viziers**	**,**
如果	可能的	,	前	这	盛大	维齐尔	,	这	其他	维齐尔	,

如果可能的话，在大维齐尔之前，先请其他维齐尔……

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[steɪt]	[went]	[ɪn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðeə(r)]	[siːts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'væn]	,
and	**the**	**great**	**officers**	**of**	**state**	**went**	**in**	**to**	**take**	**their**	**seats**	**in**	**the**	**divan**	**,**
和	这	伟大的	警官	的	状态	去	在	到	拿	他们的	座位	在	这	迪万	,

于是，各国大臣们进入议事厅，在席位上就座。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['sʌltən]	['ɔːlweɪz]	[ə'sɪstɪd]	[ɪn]	['pɜːs(ə)n]	.
where	**the**	**sultan**	**always**	**assisted**	**in**	**person**	**.**
在哪里	这	苏丹	总是	协助	在	人	.

苏丹总是亲自协助。

['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	['mʌðə(r)]	[tʊk]	[ðə; ði]	['tʃaɪnə]	[dɪʃ]	,
Alla	**ad**	**Deen's**	**mother**	**took**	**the**	**china**	**dish**	**,**
阿拉	广告	迪恩的	母亲	采取	这	中国	盘子	,

阿拉·阿德·丁的母亲拿起了瓷盘，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ðə; ði]	['dʒuːəlz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ræpt]	[ɪn]	[tuː]	['næpkɪnz]	,
in	**which**	**they**	**had**	**put**	**the**	**jewels**	**the**	**day**	**before**	**,**	**wrapped**	**in**	**two**	**napkins**	**,**
在	哪个	他们	有	放	这	珠宝	这	天	前	,	包装	在	二	餐巾纸	,

他们前一天把珠宝用两张餐巾包好，放进了这个盒子里。

[wʌn]	['faɪnə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[taɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['kɔːnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]
one	**finer**	**than**	**the**	**other**	**,**	**which**	**was**	**tied**	**at**	**the**	**four**	**corners**	**for**	**more**
一	更精细	比	这	其他	,	哪个	曾是	系	在	这	四	角落	为了	更多的

['iːzi]	['kærɪdʒ]	,
easy	**carriage**	**,**
简单的	运输	,

其中一条比另一条更细，四角绑在一起以便于携带。

[ænd; ənd]	[set]	['fɔːwəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	.
and	**set**	**forward**	**for**	**the**	**sultan's**	**palace**	**.**
和	放	向前	为了	这	苏丹的	宫殿	.

然后启程前往苏丹的宫殿。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['geɪts]	,	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,
When	**she**	**came**	**to**	**the**	**gates**	**,**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**
什么时候	她	来了	到	这	大门	,	这	盛大	维齐尔	,

当她来到城门前时，大维齐尔

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[vɪ'zɪə(r)]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[lɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	[gɒn]
the	**other**	**viziers**	**and**	**most**	**distinguished**	**lords**	**of**	**the**	**court**	**,**	**were**	**just**	**gone**
这	其他	维齐尔	和	最多	杰出的	领主们	的	这	法庭	,	是	只是	已消失

[ɪn]	;
in	**;**
在	;

其他维齐尔和朝廷中最尊贵的贵族们都已经进去了；

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ʃiː; ʃi]
but , notwithstanding the crowd of people who had business was great , she
但 , 虽然 这 人群 的 人们 WHO 有 商业 曾是 伟大的 , 她
[gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'væn] ,
got into the divan ,
得到 进入 这 迪万 ,

尽管人山人海，而且都是来办事的，她还是坐进了沙发里。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] , [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
a spacious hall , the entrance into which was very magnificent .
一个 宽敞 大厅 , 这 入口 进入 哪个 曾是 非常 壮丽 .

宽敞的大厅，入口非常气派。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː'self] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] , [grænd][vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lɔːdz] ,
She placed herself just before the sultan , grand vizier , and the great lords ,
她 放置 她自己 只是 前 这 苏丹 , 盛大 维齐尔 , 和 这 伟大的 领主们 ,

她径直走到苏丹、大维齐尔和各位大臣面前，

[huː] [sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hænd] .
who sat in council , on his right and left hand .
WHO 卫星 在 理事会 , 在 他的 正确的 和 左边 手 .

坐在议会中的，分别在他左右两侧。

['sevrəl] ['kɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] , ['pliːdɪd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd] ,
Several causes were called , according to their order , pleaded and adjudged ,
一些 原因 是 称为 , 根据 到 他们的 命令 , 恳求 和 判决 ,

根据审理顺序，几起案件被传唤、辩护和判决。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][dɪ'væn]['dʒen(ə)rəli] [brəʊk] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] ['raɪzɪŋ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
until the time the divan generally broke up , when the sultan rising , returned to
直到 这 时间 这 迪万 一般来说 打破 向上 , 什么时候 这 苏丹 上升 , 返回 到
[hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
his apartment ,
他的 公寓 ,

直到觐见结束，苏丹起身返回自己的寝宫时，

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɪ'zɪə(r)][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] [ðen] [rɪ'taɪəd]
attended by the grand vizier ; the other viziers and ministers of state then retired
参加 经过 这 盛大 维齐尔 ; 这 其他 维齐尔 和 部长们 的 状态 然后 退休
,
,
,

由大维齐尔出席；其他维齐尔和国务大臣随后退下。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd] [ðəʊz] [huːz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['ðɪðə(r)] ; [sʌm; səm] [pliːzd] [wɪð]
as also did those whose business had called them thither ; some pleased with
作为 还 做过 那些 谁 商业 有 称为 他们 那里 ; 一些 高兴 和
['geɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːzɪz] ,
gaining their causes ,
获得 他们的 原因 ,

那些因公事前往那里的人也去了；有些人对自己的目标得以实现感到满意，

['ʌðə(r)z] [dɪs'sætɪsfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sentənsɪz] [prə'naʊnst] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
others dissatisfied at the sentences pronounced against them ,
其他的 不满 在 这 句子 发音 反对 他们 ,

还有一些人对对他们的判决感到不满，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðeəz] ['biːɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði][nekst] ['sɪtɪŋ] .
and some in expectation of theirs being heard the next sitting .
和 一些 在 期待 的 他们的 存在 听到 这 下一个 坐着 .

有些人则期待他们的诉求能在下次会议上得到审理。

['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'pɑːt] ,
Alla ad Deen's mother , seeing the sultan retire , and all the people depart ,
阿拉 广告 迪恩的 母亲 , 看到 这 苏丹 退休 , 和 全部 这 人们 离开 ,

阿拉·阿德·丁的母亲，目睹苏丹退位，众人离去，

[dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
judged rightly that he would not sit again that day , and resolved to go home .
评判 没错 那 他 会 不是 坐 再次 那 天 , 和 已解决 到 去 家 .

他判断自己当天不能再继续参加会议了，于是决定回家。

[wen] ['ɑːlə][æd] [diːn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] ,
When Alla ad Deen saw her return with the present designed for the sultan ,
什么时候 阿拉 广告 迪恩 锯 她 返回 和 这 展示 设计 为了 这 苏丹 ,

当阿拉·阿德·丁看到她带着为苏丹准备的礼物回来时，

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] ,
he knew not what to think of her success ,
他 知道 不是 什么 到 思考 的 她 成功 ,

他不知道该如何看待她的成功。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [ɪl] [njuːz] ,
and in his fear lest she should bring him some ill news ,
和 在 他的 害怕 免得 她 应该 带来 他 一些 患病的 消息 ,

他害怕她会带来不好的消息，

[hæd; həd] [nɒt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ,
had not courage to ask her any questions ; but she ,
有 不是 勇气 到 问 她 任何 问题 ; 但 她 ,

他没有勇气问她任何问题；但是她，

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] [bɪ'fɔː(r)] ,
who had never set foot in the sultan's palace before ,
WHO 有 绝不 放 脚 在 这 苏丹的 宫殿 前 ,

他以前从未踏入过苏丹的宫殿，

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] ['præktɪst] [ðeə(r)] , [friːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
and knew not what was every day practised there , freed him from his
和 知道 不是 什么 曾是 每一个 天 已实践 那里 , 自由 他 从 他的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

他不知道那里每天都在进行什么活动，这使他摆脱了尴尬。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] , " [sʌn] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
and said to him , with a great deal of simplicity , " Son , I have seen the
和 说 到 他 , 和 一个 伟大的 交易 的 简单 , " 儿子 , 我 有 已见 这
['sʌltən] ,
sultan ,
苏丹 ,

然后他用极其朴实的语气对他说：“孩子，我见过苏丹，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [pə'sweɪdɪd] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [pleɪst] [maɪ'self]
and am very well persuaded he has seen me too ; for I placed myself
和 是 非常 出色地 被说服 他 有 已见 我 也 ; 为了 我 放置 我
[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
just before him ;
只是 前 他 ;

而且我深信他也看到了我；因为我当时就站在他面前。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ə'tendɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
but he was so much taken up with those who attended on all sides of him ,
但 他 曾是 所以 很多 已采取 向上 和 那些 WHO 参加 在 全部 侧面 的 他 ,

但他却完全被周围围观的人们吸引住了。

[ðæt] [ai] ['piti] [hɪm] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
that I pitied him , and wondered at his patience .
那 我 可怜的 他 , 和 想知道 在 他的 耐心 .

我当时很同情他，也很佩服他的耐心。

[æt; ət][lɑːst][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
At last I believe he was heartily tired , for he rose up suddenly ,
在 最后的 我 相信 他 曾是 衷心地 疲劳的 , 为了 他 玫瑰 向上 突然 ,

最后，我相信他是真的累了，因为他突然站了起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
and would not hear a great many who were ready prepared to speak to
和 会 不是 听到 一个 伟大的 许多 WHO 是 准备好 准备 到 说话 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

许多准备与他交谈的人，他却充耳不闻。

[bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz]
but went away , at which I was well pleased , for indeed I began to lose
但 去 离开 , 在 哪个 我 曾是 出色地 高兴 , 为了 的确 我 开始 到 失去
[ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,
all patience ,
全部 耐心 ,

但他却离开了，我对此很高兴，因为我的确开始失去所有耐心了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fə'tiːgd] [wɪð] ['steɪˌɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .
and was extremely fatigued with staying so long .
和 曾是 极其 疲劳 和 入住 所以 长的 .

长时间待在那里让他非常疲惫。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
But there is no harm done ; I will go again to - morrow ;
但 那里 是 不 伤害 完毕 ; 我 将要 去 再次 到 - 明天 ;

但并没有什么损失；我明天还会再去；

[pə'hæps] [ðə; ði] ['sʌltən] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['bɪzi] .
perhaps the sultan may not be so busy .
也许 这 苏丹 可能 不是 是 所以 忙碌的 .

或许苏丹并不那么忙。

" [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['vaɪələnt] , ['ɑːlə][æd] [diːn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]
" Though his passion was very violent , Alla ad Deen was forced to be
" 尽管 他的 热情 曾是 非常 暴力 , 阿拉 广告 迪恩 曾是 强制 到 是
['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ,
satisfied with this delay ,
使满意 和 这 延迟 ,

“尽管阿拉·阿德·丁的热情非常强烈，但他也不得不接受这种延迟。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
and to fortify himself with patience .
和 到 强化 他自己 和 耐心 .

并用耐心来磨练自己。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒt] ['əʊvə(r)]
He had at least the satisfaction to find that his mother had got over
他 有 在 至少 这 满意 到 寻找 那 他的 母亲 有 得到 超过
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ,
the greatest difficulty ,
这 最 困难 ,

他至少感到欣慰的是，他的母亲已经克服了最大的困难。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,

which was to procure access to the sultan ,

哪个 曾是 到 采购 使用权 到 这 苏丹 ,

其目的是为了获得觐见苏丹的机会。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [wʊd] [ɪm'bəʊldən]

and hoped that the example of those she saw speak to him would embolden

和 希望 那 这 例子 的 那些 她 锯 说话 到 他 会 加粗

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɜː'self] ['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l]

her to acquit herself better of her commission when a favourable

她 到 开释 她自己 更好的 的 她 委员会 什么时候 一个 有利

[ˌɒpə'tjuːnəti] [mait] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

opportunity might offer to speak to him .

机会 可能 提供 到 说话 到 他 .

她希望，看到那些与他交谈的人的例子，能够激励她，在有机会与他交谈时，能够更好地履行自己的职责。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

The next morning she repaired to the sultan's palace with the present ,

这 下一个 早晨 她 已修复 到 这 苏丹的 宫殿 和 这 展示 ,

第二天早上，她带着礼物前往苏丹的宫殿。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)] ,

as early as the day before , but when she came there ,

作为 早期的 作为 这 天 前 , 但 什么时候 她 来了 那里 ,

早在前一天，但当她到达那里时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] [ʃʌt] ,

she found the gates of the divan shut ,

她 成立 这 大门 的 这 迪万 关闭 ,

她发现沙发的门关上了，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][sæt][bʌt; bət] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

and understood that the council sat but every other day , therefore she must

和 理解 那 这 理事会 卫星 但 每一个 其他 天 , 所以 她 必须

[kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] .

come again the next .

来 再次 这 下一个 .

她了解到议会隔天开会，因此她第二天必须再来。

[ðɪs] [njuːz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huːz] ['əʊnli] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɑːd] [hɪm'self]

This news she carried to her son , whose only relief was to guard himself

这 消息 她 携带 到 她 儿子 , 谁 仅有的 宽慰 曾是 到 警卫 他自己

[wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .

with patience .

和 耐心 .

她将这个消息告诉了儿子，儿子唯一的安慰就是保持耐心。

[ʃiː; ʃi] [went] [sɪks] [taɪmz] ['ɑːftəwədz] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [pleɪst] [hɜː'self] ['ɔːlweɪz] [də'rektli]

She went six times afterwards on the days appointed , placed herself always directly

她 去 六 时代 然后 在 这 天 任命 , 放置 她自己 总是 直接地

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

before the sultan ,

前 这 苏丹 ,

此后，她按约定的日子一共去了六次，每次都直接觐见苏丹。

[bʌt; bət] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ,

but with as little success as the first morning ,

但 和 作为 小的 成功 作为 这 第一的 早晨 ,

但和第一天早上一样，收效甚微。

[ænd; ənd]	[mait]	[hæv; həv]	[pə'hæps]	[kʌm]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[tuː; tə]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	['pɜːpəs]	,
and	**might**	**have**	**perhaps**	**come**	**a**	**thousand**	**times**	**to**	**as**	**little**	**purpose**	**,**
和	可能	有	也许	来	一个	千	时代	到	作为	小的	目的	,

或许已经来过上千次，但都毫无意义。

[ɪf]	['lʌkɪli]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[nɒt]	['teɪkən]	[pə'tɪkjələ(r)]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	:
if	**luckily**	**the**	**sultan**	**himself**	**had**	**not**	**taken**	**particular**	**notice**	**of**	**her**	**:**
如果	幸运的是	这	苏丹	他自己	有	不是	已采取	特别的	注意	的	她	:

如果幸运的话，苏丹本人并没有特别注意到她：

[fɔː(r); fə(r)]	['əʊnli]	[ðəʊz]	[huː]	[keɪm]	[wɪð]	[pə'tɪʃnz]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
for	**only**	**those**	**who**	**came**	**with**	**petitions**	**approached**	**the**	**sultan**	**,**
为了	仅有的	那些	WHO	来了	和	请愿书	接近	这	苏丹	,

只有那些带着请愿书前来的人才能觐见苏丹。

[wen]	[iːtʃ]	['pliːdɪd]	[ðeə(r)]	[kɔːz]	[ɪn]	[ɪts]	[tɜːn]	,
when	**each**	**pleaded**	**their**	**cause**	**in**	**its**	**turn**	**,**
什么时候	每个	恳求	他们的	原因	在	它是	转动	,

当各方依次陈述各自的理由时，

[ænd; ənd]	['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**mother**	**was**	**not**	**one**	**of**	**them**	**.**
和	阿拉	广告	迪恩的	母亲	曾是	不是	一	的	他们	.

而阿拉·阿德·丁的母亲并不在其中。

[ɒn]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	[deɪ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'væn]	[wɒz; wəz]	['brəʊkən]	[ʌp]	,
On	**the**	**sixth**	**day**	**,**	**however**	**,**	**after**	**the**	**divan**	**was**	**broken**	**up**	**,**
在	这	第六	天	,	然而	,	后	这	迪万	曾是	破碎的	向上	,

然而，到了第六天，在榻榻米被拆毁之后，

[wen]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ə'pɑːtmənt]	,	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,
when	**the**	**sultan**	**returned**	**to**	**his**	**own**	**apartment**	**,**	**he**	**said**	**to**	**his**	**grand**	**vizier**	**,**
什么时候	这	苏丹	返回	到	他的	自己的	公寓	,	他	说	到	他的	盛大	维齐尔	,

苏丹回到自己的寝宫后，对他的大维齐尔说：

"	[ai]	[hæv; həv]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[əb'zɜːvd]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['wʊmən]	,
"	**I**	**have**	**for**	**some**	**time**	**observed**	**a**	**certain**	**woman**	**,**
"	我	有	为了	一些	时间	观察到	一个	肯定	女士	,

我观察某个女人已经有一段时间了，

[huː]	[ə'tendz]	['kɒnstəntli]	['evri]	[deɪ]	[ðæt]	[ai]	[gɪv]	['ɔːdiəns]	,	[wɪð]	['sʌmθɪŋ]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['næpkɪn]	:
who	**attends**	**constantly**	**every**	**day**	**that**	**I**	**give**	**audience**	**,**	**with**	**something**	**wrapped**	**up**	**in**	**a**	**napkin**	**:**
WHO	参加	不断地	每一个	天	那	我	给	观众	,	和	某物	包装	向上	在	一个	餐巾	:

他每天在我接见听众时都会到场，手里拿着用纸巾包着的东西：

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[stændz]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	,
she	**always**	**stands**	**up**	**from**	**the**	**beginning**	**to**	**the**	**breaking**	**up**	**of**	**the**	**audience**	**,**
她	总是	站立	向上	从	这	开始	到	这	打破	向上	的	这	观众	,

她总是从头到尾站着，直到观众们欢呼雀跃。

[ænd; ənd]	[ə'fekts]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[hɜː'self]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	.
and	**affects**	**to**	**place**	**herself**	**just**	**before**	**me**	**.**
和	影响	到	地方	她自己	只是	前	我	.

她假装自己就站在我面前。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒnts]	?	"
Do	**you**	**know**	**what**	**she**	**wants**	**?**	**"**
做	你	知道	什么	她	想要	?	"

你知道她想要什么吗？

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌltən] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

" Sir , " replied the grand vizier , who knew no more than the sultan what she

" 先生 , " 回复 这 盛大 维齐尔 , WHO 知道 不 更多的 比 这 苏丹 什么 她

['wɒntɪd] ,

wanted ,

通缉 ,

“陛下,”大维齐尔回答道，他跟苏丹一样，对她想要什么一无所知。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [ˌʌnɪn'fɔːmd] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] [ðæt] ['wɪmɪn] ['ɒf(ə)n]

but did not wish to seem uninformed , " your majesty knows that women often

但 做过 不是 希望 到 似乎 不知情 , " 你的 威严 知道 那 女性 经常

[meɪk] [kəm'pleɪnts] [ɒn] ['traɪflz] ;

make complaints on trifles ;

制作 投诉 在 琐事 ;

但又不想显得无知，“陛下知道，妇女常常会为琐事抱怨；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæz; həz][səʊld]

perhaps she may come to complain to your majesty that somebody has sold

也许 她 可能 来 到 抱怨 到 你的 威严 那 某人 有 卖

[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][bæd]['flaʊə(r)] ,

her some bad flour ,

她 一些 坏的 面粉 ,

或许她会来向陛下控诉，说有人卖给她劣质面粉。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] .

or some such trifling matter .

或者 一些 这样的 琐事 事情 .

或者诸如此类的琐事。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ,

" The sultan was not satisfied with this answer , but replied ,

" 这 苏丹 曾是 不是 使满意 和 这 回答 , 但 回复 ,

苏丹对这个回答并不满意，于是回答说：

" [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] ['kʌmz] [tuː; tə]['aʊə(r)][nekst] ['ɔːdiəns] , [duː; də][nɒt] [feɪl][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ,

" If this woman comes to our next audience , do not fail to call her ,

" 如果 这 女士 来 到 我们的 下一个 观众 , 做 不是 失败 到 称呼 她 ,

“如果这位女士来参加我们下次的听众见面会，请务必邀请她来参加，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

that I may hear what she has to say .

那 我 可能 听到 什么 她 有 到 说 .

希望能听到她要说的话。

" [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

" The grand vizier made answer by lowering his hand , and then lifting it up

" 这 盛大 维齐尔 制成 回答 经过 降低 他的 手 , 和 然后 举重 它 向上

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above his head ,

多于 他的 头 ,

“大维齐尔垂下手，然后又举过头顶，以此回答。”

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] .

signifying his willingness to lose it if he failed .

表示 他的 意愿 到 失去 它 如果 他 失败的 .

这表明他愿意如果失败就失去它。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['teɪlərz] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɔːdiəns] ,

By this time , the tailor's widow was so much used to go to audience ,

经过 这 时间 , 这 裁缝 寡妇 曾是 所以 很多 用过的 到 去 到 观众 ,

这时，裁缝的遗孀已经非常习惯觐见众人了。

[ænd; ənd][stænd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ,
and stand before the sultan , that she did not think it any trouble ,
和 站立 前 这 苏丹 , 那 她 做过 不是 思考 它 任何 麻烦 ,

她站在苏丹面前，并不觉得这有什么麻烦。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ˈsætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɪˈglektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
if she could but satisfy her son that she neglected nothing that lay in her
如果 她 可以 但 满足 她 儿子 那 她 被忽视的 没有什么 那 躺 在 她
[ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] :
power to please him :
力量 到 请 他 :

如果她能让儿子相信，她已经竭尽所能地取悦他：

[ðə; ði][nekst] [ˈɔːdiəns] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvæn] ,
the next audience day she went to the divan ,
这 下一个 观众 天 她 去 到 这 迪万 ,

第二天接见时，她去了贵宾席，

[pleɪst] [hɜːˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;
placed herself in front of the sultan as usual ;
放置 她自己 在 正面 的 这 苏丹 作为 通常 ;

她像往常一样站在苏丹面前；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [ˈsʌltən]
and before the grand vizier had made his report of business , the sultan
和 前 这 盛大 维齐尔 有 制成 他的 报告 的 商业 , 这 苏丹
[pəˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
perceived her ,
感知 她 ,

大维齐尔尚未汇报政事，苏丹就看见了她。

[ænd; ənd] [kəmˈpæʃənit] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] ,
and compassionating her for having waited so long , said to the vizier ,
和 富有同情心 她 为了 拥有 等待 所以 长的 , 说 到 这 维齐尔 ,

他怜悯她久等不及，对宰相说道：

" [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ˈentə(r)][əˈpɒn] [ˈeni] [ˈbɪznəs] , [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ;
" Before you enter upon any business , remember the woman I spoke to you about ;
" 前 你 进入 之上 任何 商业 , 记住 这 女士 我 辐 到 你 关于 ;

“在你开始做任何事之前，请记住我跟你说过的那个女人；

[bɪd][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes][hɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪznəs] [fɜːst] .
bid her come near , and let us hear and dispatch her business first .
出价 她 来 靠近 , 和 让 我们 听到 和 派遣 她 商业 第一的 .

请她过来，让我们先听听并处理她的事务。

" [ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪs] - [ˈbeərəz] [huː] [stʊd]
" The grand vizier immediately called the chief of the mace - bearers who stood
" 这 盛大 维齐尔 立即地 称为 这 首席 的 这 锤 - 持有者 WHO 站立
[ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ;
ready to obey his commands ;
准备好 到 服从 他的 命令 ;

“大维齐尔立即召来持杖官长，持杖官长随时准备服从他的命令；

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [beɪd] [hɪm][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈwʊmən] ,
and pointing to her , bade him go to that woman ,
和 指向 到 她 , 巴德 他 去 到 那 女士 ,

她指着她，示意他去那个女人那里。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsʌltən] .
and tell her to come before the sultan .
和 告诉 她 到 来 前 这 苏丹 .

并告诉她去觐见苏丹。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [went] [tuː; tə]['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] ,

The chief of the officers went to Alla ad Deen's mother ,

这 首席 的 这 警官 去 到 阿拉 广告 迪恩的 母亲 ，

军官长去了阿拉·丁的母亲那里，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and at a sign he gave her , she followed him to the foot of the

和 在 一个 符号 他 给予 她 ， 她 随后 他 到 这 脚 的 这

['sʌltənz] [θrəʊn] ,

sultan's throne ,

苏丹的 王座 ，

他给她一个手势，她便跟着他来到苏丹的宝座前。

[weə(r)] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] .

where he left her , and retired to his place by the grand vizier .

在哪里 他 左边 她 ， 和 退休 到 他的 地方 经过 这 盛大 维齐尔 .

他把她留在了那里，然后回到了大维齐尔的住处。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sə'luːt] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

The old woman , after the example of others whom she saw salute the sultan ,

这 老的 女士 ， 后 这 例子 的 其他的 谁 她 锯 礼炮 这 苏丹 ，

老妇人效仿她所看到的其他人向苏丹行礼的做法，

[baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

bowed her head down to the carpet , which covered the platform of the

鞠躬 她 头 向下 到 这 地毯 ， 哪个 涵盖 这 平台 的 这

[θrəʊn] ,

throne ,

王座 ，

她低下头，将头垂到铺在王座平台上的地毯上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['pɒstʃə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and remained in that posture till the sultan bade her rise , which she had

和 剩余 在 那 姿势 直到 这 苏丹 巴德 她 上升 ， 哪个 她 有

[nəʊ]['suːnə(r)] [dʌn] ,

no sooner done ,

不 很快 完毕 ，

她保持着那个姿势，直到苏丹命令她起身，她立刻便起身了。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [gʊd] ['wʊmən] , [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd]

than he said to her , " Good woman , I have observed you to stand

比 他 说 到 她 ， " 好的 女士 ， 我 有 观察到 你 到 站立

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

a long time ,

一个 长的 时间 ，

然后他对她说：“好女人，我观察你站了很久，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] ; [wɒt] ['bɪznəs] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)]

from the beginning to the rising of the divan ; what business brings you here

从 这 开始 到 这 上升 的 这 迪万 ； 什么 商业 带来 你 这里

?

?

?

从一开始到席间升起，你来这里是做什么事？

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [ænd; ənd]

" After these words , Alla ad Deen's mother prostrated herself a second time ; and

" 后 这些 字 ， 阿拉 广告 迪恩的 母亲 俯卧 她自己 一个 第二 时间 ； 和

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] ,

when she arose ,

什么时候 她 出现 ，

“说完这些话，阿拉·阿德·丁的母亲第二次俯身叩拜；当她起身时，

[sed] , " ['mɒnək] [ɒv; əv] ['mɒnəks] ,
said , " Monarch of monarchs ,
说 , " 君主 的 君主 ,

他说：“君王中的君王，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['bɪznəs] [wɪtʃ]
before I tell your majesty the extraordinary and almost incredible business which
前 我 告诉 你的 威严 这 非凡的 和 几乎 极好的 商业 哪个
[brɪŋz] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [θrəʊn] ,
brings me before your high throne ,
带来 我 前 你的 高的 王座 ,

在我向陛下禀报将我带到您高贵宝座前的这件非同寻常、近乎不可思议的事情之前，

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ai]
I beg of you to pardon the boldness or rather impudence of the demand I
我 求 的 你 到 赦免 这 大胆 或者 相当 厚颜无耻 的 这 要求 我
[ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ,
am going to make ,
是 去 到 制作 ,

请原谅我即将提出的这个大胆，或者说无礼的要求。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ʌn'kɒmən] , [ðæt] [ai]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
which is so uncommon , that I tremble , and am ashamed to propose it to
哪个 是 所以 罕见 , 那 我 颤抖 , 和 是 羞愧 到 提出 它 到
[maɪ] ['sɒvrɪn] .
my sovereign .
我的 主权 .

这事如此罕见，令我战栗不已，羞于向君主提出。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['friːdəm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜː'self] ,
" In order to give her the more freedom to explain herself ,
" 在 命令 到 给 她 这 更多的 自由 到 解释 她自己 ,

“为了给她更多解释自己的自由，

[ðə; ði] ['sʌltən] ['ɔːdəd] [ɔːl][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][dɪ'væn][bʌt; bət][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
the sultan ordered all to quit the divan but the grand vizier ,
这 苏丹 订购 全部 到 辞职 这 迪万 但 这 盛大 维齐尔 ,

苏丹下令除大维齐尔外，所有人退出议事厅。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .
and then told her she might speak without restraint .
和 然后 讲述 她 她 可能 说话 没有 克制 .

然后告诉她，她可以畅所欲言了。

['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] ,
Alla ad Deen's mother ,
阿拉 广告 迪恩的 母亲 ,

阿拉·阿德·丁的母亲，

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
not content with this favour of the sultan's to save her the trouble and
不是 内容 和 这 偏爱 的 这 苏丹的 到 节省 她 这 麻烦 和
[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
confusion of speaking before so many people ,
困惑 的 请讲 前 所以 许多 人们 ,

苏丹为了免去她在众多观众面前讲话的麻烦和尴尬，不仅给了她这个恩惠，还让她免去了这些麻烦和尴尬。

[wɒz; wəz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm]
was notwithstanding for securing herself against his anger , which , from
曾是 虽然 为了 确保 她自己 反对 他的 愤怒 ， 哪个 ， 从
[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ,
the proposal she was going to make ,
这 提议 她 曾是 去 到 制作 ，

尽管如此，她还是想方设法避免惹他生气，因为她打算提出一个建议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ; ['ðeəfɔː(r)] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] , [ʃiː; ʃi]
she was not a little apprehensive of ; therefore resuming her discourse , she
她 曾是 不是 一个 小的 忧虑 的 ； 所以 恢复 她 话语 ， 她
[sed] ,
said ,
说 ，

她对此颇为担忧；因此，她继续说道：

" [ai][beg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [liːst] [ɪn'dʒʊəriəs][ɔː(r)]
" I beg of your majesty , if you should think my demand the least injurious or
" 我 求 的 你的 威严 ，如果 你 应该 思考 我的 要求 这 至少 有害的 或者
[ə'fensɪv] ,
offensive ,
进攻 ，

“陛下，如果您认为我的要求哪怕是最轻微的伤害或冒犯，我恳求您……”

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [fɜːst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] . "
to assure me first of your pardon and forgiveness . "
到 保证 我 第一的 的 你的 赦免 和 饶恕 . "

首先请你向我保证你会原谅我、宽恕我。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ai] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
" Well , " replied the sultan , " I will forgive you , be it what it may ,
" 出色地 ， " 回复 这 苏丹 ， " 我 将要 原谅 你 ， 是 它 什么 它 可能 ，

“好吧，”苏丹回答说，“不管怎样，我都会原谅你。”

[ænd; ənd][nəʊ] [hɜːt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] : [spiːk] ['bəʊldli] .
and no hurt shall come to you : speak boldly .
和 不 伤害 将 来 到 你 ： 说话 大胆地 .

你不会受到任何伤害：大胆说出来吧。

" [wen] ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" When Alla ad Deen's mother had taken all these precautions , for fear of the
" 什么时候 阿拉 广告 迪恩的 母亲 有 已采取 全部 这些 防范措施 ， 为了 害怕 的 这
['sʌltənz] ['æŋgə(r)] ,
sultan's anger ,
苏丹的 愤怒 ，

“阿拉丁的母亲因为害怕苏丹的愤怒而采取了所有这些预防措施之后，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['feɪθfəli] [haʊ] ['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bədɪr] [əl] [bʌdɔr] ,
she told him faithfully how Alla ad Deen had seen the princess Buddir al Buddoor ,
她 讲述 他 忠实 如何 阿拉 广告 迪恩 有 已见 这 公主 布迪尔 al 布德多 ，

她如实告诉他阿拉·阿德·丁是如何见到布迪尔·阿德·布杜尔公主的，

[ðə; ði]['vaɪələnt] [lʌv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [saɪt] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] ,
the violent love that fatal sight had inspired him with ,
这 暴力 爱 那 致命的 视线 有 灵感 他 和 ，

那致命的景象激发了他心中炽烈的爱恋。

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ,
the declaration he had made to her of it when he came home ,
这 宣言 他 有 制成 到 她 的 它 什么时候 他 来了 家 ，

他回家后向她做出的声明

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	"	[tuː; tə]	[dɪˈsweɪd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈpæʃ(ə)n]	[nəʊ]	[les]	[ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l]	,
and	**what**	**representations**	**she**	**had**	**made**	**"**	**to**	**dissuade**	**him**	**from**	**a**	**passion**	**no**	**less**	**disrespectful**	**,**
和	什么	表现形式	她	有	制成	"	到	劝阻	他	从	一个	热情	不	较少的	不尊重	,

她曾做出哪些陈述来“劝阻他不要做出同样不敬的行为”，

"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmædʒəsti]	,	[æz; əz]	[ˈsʌltən]	,	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈdɔːtə(r)]
"	**said**	**she**	**,**	**"**	**to**	**your**	**majesty**	**,**	**as**	**sultan**	**,**	**than**	**to**	**the**	**princess**	**your**	**daughter**
"	说	她	,	"	到	你的	威严	,	作为	苏丹	,	比	到	这	公主	你的	女儿

.
.
.

“她说，‘对陛下，作为苏丹，比对您的女儿公主更甚。’”

[bʌt; bət]	,	"	[kənˈtɪnjuːd]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[maɪ]	[sʌn]	,	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈteɪkɪŋ]	[maɪ]	[ədˈvaɪs]	[ænd; ənd]	[rɪˈflektɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]
But	**,**	**"**	**continued**	**she**	**,**	**"**	**my**	**son**	**,**	**instead**	**of**	**taking**	**my**	**advice**	**and**	**reflecting**	**on**	**his**
但	,	"	持续	她	,	"	我的	儿子	,	反而	的	采取	我的	建议	和	反思	在	他的

[prɪˈzʌmpʃ(ə)n]	,
presumption	**,**
假定	,

“但是,”她继续说道，“我的儿子非但没有听取我的建议，也没有反思自己的狂妄自大，

[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˈɒbstɪnət]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˌpɜːsəˈvɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈθret(ə)n]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ˈdespərət]	[ækt]	,
was	**so**	**obstinate**	**as**	**to**	**persevere**	**,**	**and**	**to**	**threaten**	**me**	**with**	**some**	**desperate**	**act**	**,**
曾是	所以	顽固	作为	到	坚持不懈	,	和	到	威胁	我	和	一些	绝望的	行为	,

他非常固执，坚持不懈，甚至威胁要采取一些孤注一掷的行动。

[ɪf]	[ai]	[rɪˈfjuːzd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[ɪn]	[ˈmærɪdʒ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmædʒəsti]	;
if	**I**	**refused**	**to**	**come**	**and**	**ask**	**the**	**princess**	**in**	**marriage**	**of**	**your**	**majesty**	**;**
如果	我	拒绝	到	来	和	问	这	公主	在	婚姻	的	你的	威严	;

如果我拒绝前来向陛下求婚，向公主求婚；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[ˈgreɪtɪst]	[rɪˈlʌktəns]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[led]	[tuː; tə]	[əkˈsiːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈkwest]	,
and	**it**	**was**	**not**	**without**	**the**	**greatest**	**reluctance**	**that**	**I**	**was**	**led**	**to**	**accede**	**to**	**his**	**request**	**,**
和	它	曾是	不是	没有	这	最	不情愿	那	我	曾是	引领	到	同意	到	他的	要求	,

我万般不情愿才答应了他的请求。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmædʒəsti]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ˈpɑːd(ə)n]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[ˌem ˈiː]	,
for	**which**	**I**	**beg**	**your**	**majesty**	**once**	**more**	**to**	**pardon**	**not**	**only**	**me**	**,**
为了	哪个	我	求	你的	威严	一次	更多的	到	赦免	不是	仅有的	我	,

为此，我再次恳求陛下宽恕我，

[bʌt; bət]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈɑːlə]	[æd]	[diːn]	[maɪ]	[sʌn]	,
but	**also**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**my**	**son**	**,**
但	还	阿拉	广告	迪恩	我的	儿子	,

但我的儿子阿拉·阿德·丁也……

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌentəˈteɪnɪŋ]	[səʊ]	[ræʃ]	[ə; eɪ]	[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[əˈspaɪə(r)]	[tuː; tə]	[səʊ]	[haɪ]	[æn; ən]	[əˈlaɪəns]	.
for	**entertaining**	**so**	**rash**	**a**	**project**	**as**	**to**	**aspire**	**to**	**so**	**high**	**an**	**alliance**	**.**
为了	娱乐	所以	皮疹	一个	项目	作为	到	渴望	到	所以	高的	一个	联盟	.

竟然贸然启动如此草率的项目，妄图建立如此崇高的联盟。

" [ðə; ði] ['sʌltən] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [wɪð] ['maɪldnəs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃəu] [ðə; ði] ['liːst] ['æŋɡə(r)] ;
" The sultan hearkened to this discourse with mildness , and without shewing the least anger ;
" 这 苏丹 听见了 到 这 话语 和 温和 , 和 没有 显示 这 至少 愤怒 ;

苏丹温和地听着这番话，没有丝毫生气；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ,
but before he gave her any answer ,
但 前 他 给予 她 任何 回答 ,

但在他给出任何答案之前，

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['næpkɪn] .
asked her what she had brought tied up in the napkin .
问 她 什么 她 有 带来 系 向上 在 这 餐巾 .

问她用餐巾包里包着的是什么。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [dɪʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
She took the china dish , which she had set down at the foot of the throne ,
她 采取 这 中国 盘子 , 哪个 她 有 放 向下 在 这 脚 的 这 王座 ,

她拿起放在王座脚下的瓷盘，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
before she prostrated herself before him ; untied it , and presented it to the sultan .
前 她 俯卧 她自己 前 他 ; 解开 它 , 和 呈现 它 到 这 苏丹 .

她跪倒在他面前，解开绳子，把它献给了苏丹。

[ðə; ði] ['sʌltənz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪk'spresəbl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [səʊ] ['meni] [lɑːdʒ] ,
The sultan's amazement and surprise were inexpressible , when he saw so many large ,
这 苏丹的 惊愕 和 惊喜 是 难以言喻的 , 什么时候 他 锯 所以 许多 大的 ,

苏丹看到这么多巨大的……时，他的惊讶和惊奇之情难以言表。

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .
beautiful , and valuable jewels collected in the dish .
美丽的 , 和 有价值的 珠宝 集 在 这 盘子 .

盘子里收集着美丽而珍贵的珠宝。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['məʊʃnləs] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
He remained for some time motionless with admiration .
他 剩余 为了 一些 时间 静止不动 和 钦佩 .

他一动不动地站在那里，满怀敬佩之情，久久无法动弹。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][frɒm; frəm]['ɑːlə] [æd] [diːnz] ['mʌðərz] [hænd] ,
At last , when he had recovered himself , he received the present from Alla ad Deen's mother's hand ,
在 最后的 , 什么时候 他 有 恢复 他自己 , 他 已收到 这 展示 从 阿拉 广告 迪恩的 母亲的 手 ,

最后，当他恢复过来后，从阿拉·阿德·丁的母亲手中接过了礼物。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , " [haʊ] [rɪtʃ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
crying out in a transport of joy , " How rich , how beautiful !
哭泣 出去 在 一个 运输 的 喜悦 , " 如何 富有的 , 如何 美丽的 !

欣喜若狂地喊道：“多么富有，多么美丽！”

" [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [ˈhændld] [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒuːəlz] , [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
" After he had admired and handled all the jewels , one after another ,
" 后 他 有 钦佩 和 处理 全部 这 珠宝 , 一 后 其他 ,

“他欣赏并把玩了所有珠宝之后，一件接一件地……”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd][vɪˈzɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəu] [hɪm][ðə; ði] [dɪʃ] , [sed] , " [bɪˈhəʊld] ,
he turned to his grand vizier , and shewing him the dish , said , " Behold ,
他 转向 到 他的 盛大 维齐尔 , 和 显示 他 这 盘子 , 说 , " 看哪 ,

他转向他的大维齐尔，把盘子递给他，说道：“请看，

[ədˈmaɪə(r)] , [ˈwʌndə(r)] , [ænd; ənd] [kənˈfes] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈnevə(r)] [bɪˈheld] [ˈdʒuːəlz][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
admire , wonder , and confess that your eyes never beheld jewels so rich and
钦佩 , 想知道 , 和 承认 那 你的 眼睛 绝不 观看 珠宝 所以 富有的 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] .
beautiful before .
美丽的 前 .

赞叹、惊叹，并承认你的双眼从未见过如此华丽美丽的珠宝。

" [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] .
" The vizier was charmed .
" 这 维齐尔 曾是 迷住了 .

宰相被迷住了。

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [wɒt] [seɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ?
" Well , " continued the sultan , " what sayst thou to such a present ?
" 出色地 , " 持续 这 苏丹 , " 什么 说 你 到 这样的 一个 展示 ?

“那么,”苏丹继续说道，“你对这样的礼物有何感想？ ”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ?
Is it not worthy of the princess my daughter ?
是 它 不是 值得 的 这 公主 我的 女儿 ?

难道这不配我女儿的公主吗?

[ænd; ənd] [ɔːt] [ai] [nɒt] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [wʌn] [huː] [ˈvæljuːz][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][səʊ] [greɪt]
And ought I not to bestow her on one who values her at so great
和 应该 我 不是 到 赐给 她 在 一 WHO 值 她 在 所以 伟大的
[praɪs] ?
price ?
价格 ?

我难道不应该把她托付给如此珍视她的人吗?

" [ðiːz] [wɜːdz] [pʊt] [ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)][ˈɪntuː] [ɪkˈstriːm] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
" These words put the grand vizier into extreme agitation .
" 这些 字 放 这 盛大 维齐尔 进入 极端 搅动 .

“这些话让大维齐尔非常激动。”

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [biˈstəu]
The sultan had some time before signified to him his intention of bestowing
这 苏丹 有 一些 时间 前 表示 到 他 他的 意图 的 授予
[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒn][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
the princess on a son of his ;
这 公主 在 一个 儿子 的 他的 ;

苏丹此前曾向他表明，打算将公主赐予自己的儿子;

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [graʊndz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
therefore he was afraid , and not without grounds , that the sultan ,
所以 他 曾是 害怕的 , 和 不是 没有 理由 , 那 这 苏丹 ,

因此他感到害怕，而且这种害怕并非毫无根据，他担心苏丹会……

[ˈdæzld] [baɪ][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [mait] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
dazzled by so rich and extraordinary a present , might change his mind .
眼花缭乱 经过 所以 富有的 和 非凡的 一个 展示 , 可能 改变 他的 头脑 .

如此贵重而非凡的礼物可能会让他改变主意。

['ðeəfɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
Therefore going to him , and whispering him in the ear , he said ,
所以 去 到 他 , 和 耳语 他 在 这 耳朵 , 他 说 ,

于是他走到他跟前，在他耳边低语道：

" [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
" I cannot but own that the present is worthy of the princess ;
" 我 不能 但 自己的 那 这 展示 是 值得 的 这 公主 ;

我不得不承认，这份礼物配得上公主；

[bʌt; bət] [ai] [beg] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]
but I beg of your majesty to grant me three months before you come to
但 我 求 的 你的 威严 到 授予 我 三 几个月 前 你 来 到
[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
a final resolution .
一个 最终的 解决 .

但我恳请陛下赐予我三个月的时间，以便您做出最终决定。

[ai] [həʊp] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , [maɪ] [sʌn] ,
I hope , before that time , my son ,
我 希望 , 前 那 时间 , 我的 儿子 ,

我希望，在那之前，我的儿子

[ɒn] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [aɪ] ,
on whom you have had the goodness to look with a favourable eye ,
在 谁 你 有 有 这 善良 到 看 和 一个 有利 眼睛 ,

你曾有幸以好眼光看待的人，

[wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nəublə] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['ɑːlə] [æd] [diːn] ,
will be able to make a nobler present than Alla ad Deen ,
将要 是 有能力的 到 制作 一个 更高贵 展示 比 阿拉 广告 迪恩 ,

将能送出比阿拉·阿德·丁更高尚的礼物，

[huː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
who is an entire stranger to Your majesty .
WHO 是 一个 全部的 陌生人 到 你的 威严 .

他与陛下素不相识。

" [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" The sultan ,
" 这 苏丹 ,

苏丹，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)]
though he was fully persuaded that it was not possible for the vizier
尽管 他 曾是 完全 被说服 那 它 曾是 不是 可能的 为了 这 维齐尔
[tuː; tə] [prə'vaɪd] [səʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
to provide so considerable a present for his son to make the princess ,
到 提供 所以 大量 一个 展示 为了 他的 儿子 到 制作 这 公主 ,

虽然他完全相信宰相不可能为儿子准备如此贵重的礼物来迎娶公主，

[jet] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [həʊps] , ['hɑːkən] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz]
yet as he had given him hopes , hearkened to him , and granted his
然而 作为 他 有 给定 他 希望 , 听见了 到 他 , 和 的确 他的
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

然而，因为他曾给予他希望，所以听从了他的请求，并满足了他的要求。

['tɜːnɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wɪdəʊ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [gʊd] ['wʊmən] , [gəʊ]
Turning therefore to the old widow , he said to her , " Good woman , go
转弯 所以 到 这 老的 寡妇 , 他 说 到 她 , " 好的 女士 , 去
[həʊm] ,
home ,
家 ,

于是他转向那位老寡妇，对她说：“好妇人，回家去吧。”

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ðæt] [ai] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ;
and tell your son that I agree to the proposal you have made me ;
和 告诉 你的 儿子 那 我 同意 到 这 提议 你 有 制成 我 ;

并告诉你的儿子，我同意你向我提出的建议；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
but I cannot marry the princess my daughter ,
但 我 不能 结婚 这 公主 我的 女儿 ,

但我不能娶我的女儿——公主。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ai] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][gɒt] ['redi] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]
till the paraphernalia I design for her be got ready , which cannot be
直到 这 用具 我 设计 为了 她 是 得到 准备好 , 哪个 不能 是
['fɪnɪʃt] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] ;
finished these three months ;
完成的 这些 三 几个月 ;

直到我为她设计的那些用品准备就绪，而这些用品在这三个月内无法完成；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [kʌm] [ə'gen] .
but at the expiration of that time come again .
但 在 这 到期日 的 那 时间 来 再次 .

但时间到了之后，请再次前来。

" ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['grætɪfaɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
" Alla ad Deen's mother returned home much more gratified than she had expected ,
" 阿拉 广告 迪恩的 母亲 返回 家 很多 更多的 满意 比 她 有 预期的 ,

“阿拉·阿德·丁的母亲回到家后，比她预想的要高兴得多。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd]
since she had met with a favourable answer , instead of the refusal and
自从 她 有 遇见 和 一个 有利 回答 , 反而 的 这 拒绝 和
[kən'fjuːʒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] .
confusion she had dreaded .
困惑 她 有 令人恐惧的 .

因为她得到的是令人满意的答复，而不是她所担心的拒绝和困惑。

[frɒm; frəm] [tuː] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɑːlə][æd] [diːn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
From two circumstances Alla ad Deen , when he saw his mother returning ,
从 二 情况 阿拉 广告 迪恩 , 什么时候 他 锯 他的 母亲 返回 ,

从两种情况下，阿拉·阿德·丁看到他的母亲回来，

[dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [gʊd] [njuːz] ; [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['suːnə(r)]
judged that she brought him good news ; the one was , that she returned sooner
评判 那 她 带来 他 好的 消息 ; 这 一 曾是 , 那 她 返回 很快
[ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ;
than ordinary ;
比 普通的 ;

他认为她给他带来了好消息；其中一个好消息是，她比往常更早回来了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
and the other , the gaiety of her countenance .
和 这 其他 , 这 欢乐 的 她 面容 .

另一点是她脸上洋溢的喜悦。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪ] [ai] [ˌentə'teɪn] ['eni] [həʊps] , [ɔː(r)][mʌst; məst][ai][daɪ] [wɪð]
" Well , mother , " said he , " may I entertain any hopes , or must I die with
" 出色地 , 母亲 , " 说 他 , " 可能 我 招待 任何 希望 , 或者 必须 我 死 和
[dɪ'speə(r)] ?
despair ?
绝望 ?

“母亲，”他说，“我还能抱有任何希望吗？还是我注定要带着绝望死去？”

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə]
" When she had pulled off her veil , and had seated herself on the sofa
" 什么时候 她 有 拉 离开 她 面纱 , 和 有 坐着 她自己 在 这 沙发
[baɪ][hɪm] ,
by him ,
经过 他 ,

“当她摘下面纱，在他身旁的沙发上坐下时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] , [sʌn] ,
she said to him , " Not to keep you long in suspense , son ,
她 说 到 他 , " 不是 到 保持 你 长的 在 悬念 , 儿子 ,

她对他说：“孩子，不让你久等了，

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,
I will begin by telling you , that instead of thinking of dying ,
我 将要 开始 经过 讲述 你 , 那 反而 的 思维 的 垂死 ,

首先我要告诉你们的是，与其想着死亡，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
you have every reason to be well satisfied .
你 有 每一个 原因 到 是 出色地 使满意 .

您完全有理由感到非常满意。

" [ðen] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] ,
" Then pursuing her discourse , she told him ,
" 然后 追求 她 话语 , 她 讲述 他 ,

然后她继续说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] [els] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [həʊm]
that she had an audience before everybody else which made her come home
那 她 有 一个 观众 前 大家 别的 哪个 制成 她 来 家
[səʊ] [suːn] ;
so soon ;
所以 很快 ;

她比其他人先见到了观众，所以才这么快就回家了；

[ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
the precautions she had taken lest she should have displeased the sultan ,
这 防范措施 她 有 已采取 免得 她 应该 有 不高兴 这 苏丹 ,

她采取了种种预防措施，以免触怒苏丹。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bədɪr] [əl]
by making the proposal of marriage between him and the princess Buddir al
经过 制作 这 提议 的 婚姻 之间 他 和 这 公主 布迪尔 al
[bʌdɔr] ,
Buddoor ,
布德多 ,

他向布迪尔·布杜尔公主求婚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltənz] [əʊn] [maʊθ]
and the condescending answer she had received from the sultan's own mouth
和 这 居高临下的 回答 她 有 已收到 从 这 苏丹的 自己的 嘴
;
;
;

以及她从苏丹口中得到的居高临下的回答；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ]
and that as far as she could judge , the present had wrought a
和 那 作为 远的 作为 她 可以 法官 , 这 展示 有 锻 一个
['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] .
powerful effect .
强大的 影响 .

据她判断，这份礼物产生了强大的影响。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" But when I least expected it , " said she ,
" 但 什么时候 我 至少 预期的 它 , " 说 她 ,

“但就在我最意想不到的时候,”她说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ə; eɪ]
" and he was going to give me an answer , and I fancied a
" 和 他 曾是 去 到 给 我 一个 回答 , 和 我 幻想 一个
['feɪvərəb(ə)l] [wʌn] ,
favourable one ,
有利 一 ,

“他准备给我答复，我猜他会给我一个有利的答复。”

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ['wɪspəd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
the grand vizier whispered him in the ear ,
这 盛大 维齐尔 低声说道 他 在 这 耳朵 ,

大维齐尔在他耳边低语道：

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz]
and I was afraid might be some obstacle to his good intentions towards
和 我 曾是 害怕的 可能 是 一些 障碍 到 他的 好的 意图 向
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我担心这可能会成为他善意对我们的阻碍，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
and so it happened ,
和 所以 它 发生 ,

事情就是这样发生的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːdiəns] [ə'gen] [ðɪs] [deɪ] [θriː] [mʌnθs] .
for the sultan desired me to come to audience again this day three months .
为了 这 苏丹 想要的 我 到 来 到 观众 再次 这 天 三 几个月 .

苏丹希望我三个月后的今天再次觐见他。

" ['ɑːlə][æd] [diːn] [θɔːt] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst] ['hæpi] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [njuːz] ,
" Alla ad Deen thought himself the most happy of all men at hearing this news ,
" 阿拉 广告 迪恩 想法 他自己 这 最多 快乐的 的 全部 男人 在 听力 这 消息 ,

“阿拉·阿德·丁听到这个消息后，觉得自己是所有人中最高兴的。”

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
and thanked his mother for the pains she had taken in the affair ,
和 谢谢 他的 母亲 为了 这 疼痛 她 有 已采取 在 这 事务 ,

并感谢母亲在这件事上付出的辛劳。

[ðə; ði] [gʊd] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] .
the good success of which was of so great importance to his peace .
这 好的 成功 的 哪个 曾是 的 所以 伟大的 重要性 到 他的 和平 .

这件事的成功对他的和平至关重要。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
Though from his impatience to obtain the object of his passion ,
尽管 从 他的 不耐烦 到 获得 这 目的 的 他的 热情 ,
[θriː] [mʌnθs] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] ,
three months seemed an age ,
三 几个月 似乎 一个 年龄 ,

虽然对他来说，三个月如同一个世纪那么漫长，因为他急于得到自己心仪的对象。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌltənz] [wɜːd] ,
yet he disposed himself to wait with patience , relying on the sultan's word ,
然而 他 处置 他自己 到 等待 和 耐心 , 依靠 在 这 苏丹的 单词 ,

但他决心耐心等待，相信苏丹的话。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
which he looked upon to be irrevocable .
哪个 他 看起来 之上 到 是 不可撤销的 .

他认为这是不可逆转的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] , [deɪz] , [ænd; ənd] [wiːks] , [bʌt; bət] ['evri]
But all that time he not only counted the hours , days , and weeks , but every
但 全部 那 时间 他 不是 仅有的 计数 这 小时 , 天 , 和 周 , 但 每一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

但在那段时间里，他不仅计算着小时、天数和周数，还计算着每一分每一秒。

[wen] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
When two of the three months were past , his mother one evening going to
什么时候 二 的 这 三 几个月 是 过去的 , 他的 母亲 一 晚上 去 到
[laɪt] [ðə; ði][læmp] ,
light the lamp ,
光 这 灯 ,

三个月过去了两个月后，一天晚上，他母亲去点灯。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ,
and finding no oil in the house , went out to buy some ,
和 寻找 不 油 在 这 房子 , 去 出去 到 买 一些 ,

发现家里没有油了，就出去买了一些。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and when she came into the city , found a general rejoicing .
和 什么时候 她 来了 进入 这 城市 , 成立 一个 一般的 欢欣鼓舞 .

她进城后，发现全城一片欢腾。

[ðə; ði] [ʃɒps] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [drest] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ] , [sɪlks] ,
The shops , instead of being shut up , were open , dressed with foliage , silks ,
这 商店 , 反而 的 存在 关闭 向上 , 是 打开 , 穿着 和 叶子 , 帛 ,
[ænd; ənd] ['kɑːpɪtɪŋ] ,
and carpeting ,
和 地毯 ,

商店没有关门，而是敞开着，并用绿植、丝绸和地毯装饰一新。

['evri] [wʌn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ziːl] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
every one striving to show their zeal in the most distinguished manner according to
每个 一 努力 到 展示 他们的 热情 在 这 最多 杰出的 方式 根据 到
[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
his ability .
他的 能力 .

每个人都竭尽所能，以最杰出的方式展现自己的热情。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv] ['serəməni] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔːsɪz]
The streets were crowded with officers in habits of ceremony , mounted on horses
这 街道 是 挤 和 警官 在 习惯 的 仪式 , 安装 在 马匹
['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ,
richly caparisoned ,
丰富 华丽的 ,

街道上挤满了身着礼服、骑着华丽骏马的军官。

[iːtʃ] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fʊtˌmen] .
each attended by a great many footmen .
每个 参加 经过 一个 伟大的 许多 侍从 .

每人身边都跟着一大群侍从。

['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [ɔɪl] - ['mɜːtʃənt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs]
Alla ad Deen's mother asked the oil - merchant what was the meaning of all this
阿拉 广告 迪恩的 母亲 问 这 油 - 商人 什么 曾是 这 意义 的 全部 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [fe'stɪvəti] .
preparation of public festivity .
准备 的 民众 节日 .

阿拉·阿德·丁的母亲问石油商人，这一切公共庆祝活动的筹备究竟有何意义。

" [wens] [keɪm] [juː; jʊ] , [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Whence came you , good woman , " said he ,
" 何处 来了 你 , 好的 女士 , " 说 他 ,

“善良的女子，你从哪里来？”他问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] [sʌn] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bədɪr] [əl]
" that you don't know that the grand vizier's son is to marry the princess Buddir al
" 那 你 不 知道 那 这 盛大 维齐尔的 儿子 是 到 结婚 这 公主 布迪尔 al
[bʌdɔr] ,
Buddoor ,
布德多 ,

“难道你不知道大维齐尔的儿子要迎娶布迪尔·布杜尔公主吗？”

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] - [naɪt] ?
the sultan's daughter , to - night ?
这 苏丹的 女儿 , 到 - 夜晚 ?

今晚是苏丹的女儿吗？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːθs] ;
She will presently return from the baths ;
她 将要 目前 返回 从 这 浴室 ;

她马上就要从浴场回来了；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][tuː; tə]
and these officers whom you see are to assist at the cavalcade to
和 这些 警官 谁 你 看 是 到 协助 在 这 车队 到
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

你们看到的这些官员将协助前往宫殿的仪仗队。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['serəməni]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɔləmnaiz]	.
where	**the**	**ceremony**	**is**	**to**	**be**	**solemnized**	**.**
在哪里	这	仪式	是	到	是	庄严的	.

举行仪式的地点。

"	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[njuːz]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	['mʌðə(r)]	.
"	**This**	**was**	**news**	**enough**	**for**	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**mother**	**.**
"	这	曾是	消息	足够的	为了	阿拉	广告	迪恩的	母亲	.

“这对阿拉·阿德·丁的母亲来说已经足够令人震惊了。”

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[breθ]	[həʊm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,
She	**ran**	**till**	**she**	**was**	**quite**	**out**	**of**	**breath**	**home**	**to**	**her**	**son**	**,**
她	跑	直到	她	曾是	相当	出去	的	气息	家	到	她	儿子	,

她一路狂奔，直到气喘吁吁才回到儿子身边。

[huː]	['lɪt(ə)l]	[sə'spektɪd]	['eni]	[sʌtʃ]	[ɪ'vent]	.
who	**little**	**suspected**	**any**	**such**	**event**	**.**
WHO	小的	怀疑	任何	这样的	事件	.

他们丝毫没有预料到会发生这样的事。

"	[tʃaɪld]	,	"	[kraɪd]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʌn'dʌn]	!
"	**Child**	**,**	**"**	**cried**	**she**	**,**	**"**	**you**	**are**	**undone**	**!**
"	孩子	,	"	哭	她	,	"	你	是	未完成	!

“孩子，”她喊道，“你完了！”

[juː; jʊ]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[faɪn]	['prɒmɪsɪz]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	.
You	**depend**	**upon**	**the**	**sultan's**	**fine**	**promises**	**,**	**but**	**they**	**will**	**come**	**to**	**nothing**	**.**
你	依赖	之上	这	苏丹的	美好的	承诺	,	但	他们	将要	来	到	没有什么	.

你指望苏丹的美好承诺，但它们终将化为泡影。

"	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[wɒz; wəz]	[ə'lɑːmd]	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːdz]	.
"	**Alla**	**ad**	**Deen**	**was**	**alarmed**	**at**	**these**	**words**	**.**
"	阿拉	广告	迪恩	曾是	惊慌	在	这些	字	.

阿拉·阿德·丁听到这些话后感到震惊。

"	['mʌðə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hiː; hi]	,
"	**Mother**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**,**
"	母亲	,	"	回复	他	,

“母亲，”他回答道。

"	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hæz; həz]	[biːn]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[briːtʃ]	[ɒv; əv]	['prɒmɪs]	?	"
"	**how**	**do**	**you**	**know**	**the**	**sultan**	**has**	**been**	**guilty**	**of**	**a**	**breach**	**of**	**promise**	**?**	**"**
"	如何	做	你	知道	这	苏丹	有	到过	有罪的	的	一个	违反	的	承诺	?	"

“你怎么知道苏丹违背了诺言？”

"	[ðɪs]	[naɪt]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	,
"	**This**	**night**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**mother**	**,**
"	这	夜晚	,	"	回答	这	母亲	,

“今晚，”母亲回答道。

"	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪərz]	[sʌn]	[ɪz]	[tuː; tə]	['mæri]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[bədɪr]	[əl]	[bʌdɔr]	.
"	**the**	**grand**	**vizier's**	**son**	**is**	**to**	**marry**	**the**	**princess**	**Buddir**	**al**	**Buddoor**	**.**
"	这	盛大	维齐尔的	儿子	是	到	结婚	这	公主	布迪尔	al	布德多	.

“大维齐尔的儿子将迎娶布迪尔·布杜尔公主。”

"	[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[rɪ'leɪtɪd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[səʊ]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['sɜːkəmstənsɪz]	,
"	**She**	**then**	**related**	**how**	**she**	**had**	**heard**	**it**	**;**	**so**	**that**	**from**	**all**	**circumstances**	**,**
"	她	然后	有关的	如何	她	有	听到	它	;	所以	那	从	全部	情况	,

“然后她讲述了她是如何听到这件事的；因此，从所有情况来看，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[daʊt]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
he	**had**	**no**	**reason**	**to**	**doubt**	**the**	**truth**	**of**	**what**	**she**	**said**	**.**
他	有	不	原因	到	怀疑	这	真相	的	什么	她	说	.

他没有理由怀疑她所说的话的真实性。

[æt; ət]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	,	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[wɒz; wəz]	['θʌndə(r)]	-	[strʌk]	.
At	**this**	**account**	**,**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**was**	**thunder**	**-**	**struck**	**.**
在	这	帐户	，	阿拉	广告	迪恩	曾是	雷	-	击	.

听到这番话，阿拉·阿德·丁震惊不已。

['eni]	['ʌðə(r)]	[mæn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sʌŋk]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	;
Any	**other**	**man**	**would**	**have**	**sunk**	**under**	**the**	**shock**	**;**
任何	其他	男人	会	有	沉没	在下面	这	震惊	；

换作其他人，恐怕早就吓得晕过去了；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['raɪv(ə)l]	[suːn]	[raʊzd]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	,
but	**a**	**sudden**	**hope**	**of**	**disappointing**	**his**	**rival**	**soon**	**roused**	**his**	**spirits**	**,**
但	一个	突然	希望	的	令人失望	他的	竞争对手	很快	唤醒	他的	烈酒	，

但突然间，他燃起了让对手失望的希望，这让他精神振奋。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'θɔːt]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læmp]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɒn]	['evri]	[ɪ'mɜːdʒəns]	[biːn]	[səʊ]	['juːsf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm] ;
and	**he**	**bethought**	**himself**	**of**	**the**	**lamp**	**,**	**which**	**had**	**on**	**every**	**emergence**	**been**	**so**	**useful**	**to**	**him ;**
和	他	思考	他自己	的	这	灯	，	哪个	有	在	每一个	出现	到过	所以	有用	到	他 ；

他想起了那盏灯，每次他醒来时，那盏灯都对他非常有帮助；

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['ventɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[reɪdʒ]	[ɪn]	['empti]	[wɜːdz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)] ,
and	**without**	**venting**	**his**	**rage**	**in**	**empty**	**words**	**against**	**the**	**sultan**	**,**	**the**	**vizier ,**
和	没有	通风	他的	愤怒	在	空的	字	反对	这	苏丹	，	这	维齐尔 ，

而没有用空洞的言辞向苏丹发泄怒火，维齐尔

[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[hiː; hi]	['əʊnli]	[sed]	,	"	[pə'hæps]	,	['mʌðə(r)] ,
or	**his**	**son**	**,**	**he**	**only**	**said**	**,**	**"**	**Perhaps**	**,**	**mother ,**
或者	他的	儿子	，	他	仅有的	说	，	"	也许	，	母亲 ，

或者他的儿子，他只说：“或许，母亲，

[ðə; ði]	[vɪ'zɪərz]	[sʌn]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[səʊ]	['hæpi]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['prɒmɪsɪz]	[hɪm'self]	:
the	**vizier's**	**son**	**may**	**not**	**be**	**so**	**happy**	**to**	**-**	**night**	**as**	**he**	**promises**	**himself**	**:**
这	维齐尔的	儿子	可能	不是	是	所以	快乐的	到	-	夜晚	作为	他	承诺	他自己	:

今晚，宰相的儿子或许不会像他自己承诺的那样快乐：

[waɪl]	[ai]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[maɪ]	['tʃeɪmbə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[get]	['sʌpə(r)]	['redi]	.
while	**I**	**go**	**into**	**my**	**chamber**	**a**	**moment**	**,**	**do**	**you**	**get**	**supper**	**ready**	**.**
尽管	我	去	进入	我的	房间	一个	片刻	，	做	你	得到	晚餐	准备好	.

我进房间一会儿，你准备好晚饭好吗？

"	[ʃiː; ʃi]	[ə'kɔːdɪŋli]	[went]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**She**	**accordingly**	**went**	**about**	**it**	**,**
"	她	因此	去	关于	它	，

于是她便着手去做了。

[bʌt; bət]	[gest]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læmp]	,
but	**guessed**	**that**	**her**	**son**	**was**	**going**	**to**	**make**	**use**	**of**	**the**	**lamp**	**,**
但	猜对了	那	她	儿子	曾是	去	到	制作	使用	的	这	灯	，

但她猜想儿子会用到那盏灯。

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	,	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	,	[ðə; ði]	[ˌkɒnsə'meɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ] .
to	**prevent**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**the**	**consummation**	**of**	**the**	**marriage .**
到	防止	，	如果	可能的	，	这	圆房	的	这	婚姻 .

尽可能阻止婚姻的圆房。

[wen]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[hæd; həd]	[gɒt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[læmp] ,
When	**Alla**	**ad**	**Deen**	**had**	**got**	**into**	**his**	**chamber**	**,**	**he**	**took**	**the**	**lamp ,**
什么时候	阿拉	广告	迪恩	有	得到	进入	他的	房间	，	他	采取	这	灯 ，

阿拉·阿德·丁回到房间后，拿起了灯。

[rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [wen] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] [əˈpɪəd] ,

rubbed it in the same place as before , when immediately the genie appeared ,

摩擦 它 在 这 相同的 地方 作为 前 , 什么时候 立即地 这 精灵 出现 ,

他把颜料涂抹在之前的位置，精灵立刻就出现了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ?

and said to him , " What wouldst thou have ?

和 说 到 他 , " 什么 会 你 有 ?

然后问他：“你想要什么？”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪ] [sleɪv] ,

I am ready to obey thee as thy slave ,

我 是 准备好 到 服从 你 作为 你的 奴隶 ,

我愿做你的奴隶，服从你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðæt] [læmp][ɪn][ðeə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] ;

and the slave of all those who have that lamp in their possession ;

和 这 奴隶 的 全部 那些 WHO 有 那 灯 在 他们的 拥有 ;

以及所有拥有那盏灯的人的奴隶；

[ai][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] . "

I and the other slaves of the lamp . "

我 和 这 其他 奴隶 的 这 灯 . "

我和其他灯的奴隶。

" [hɪə(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈɑːlə][æd] [diːn] ;

" Hear me , " said Alla ad Deen ;

" 听到 我 , " 说 阿拉 广告 迪恩 ;

“听我说，”阿拉·阿德·丁说道；

" [ðaʊ] [hæst] [ˌhɪðəˈtuː] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [wɒtˈevə(r)] [ai] [ˈwɒntɪd] [æz; əz][tuː; tə] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ;

" thou hast hitherto brought me whatever I wanted as to provisions ;

" 你 哈斯特 迄今为止 带来 我 任何 我 通缉 作为 到 条款 ;

“你以前总是给我提供我想要的一切食物；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] .

but now I have business of the greatest importance for thee to execute .

但 现在 我 有 商业 的 这 最 重要性 为了 你 到 执行 .

但我现在有一件极其重要的事情要你去办。

[ai][hæv; həv][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [bədɪr] [əl] [bʌdɔr] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən]

I have demanded the princess Buddir al Buddoor in marriage of the sultan

我 有 要求 这 公主 布迪尔 al 布德多 在 婚姻 的 这 苏丹

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ;

her father ;

她 父亲 ;

我已要求将布迪尔·布杜尔公主嫁给她的父亲苏丹；

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈəʊnli] [ri'kwaiə] [θriː] [mʌnθs] [dɪˈleɪ] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted]

he promised her to me , only requiring three months delay ; but instead

他 承诺 她 到 我 , 仅有的 需要 三 几个月 延迟 ; 但 反而

[ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðæt] [ˈprɒmɪs] ,

of keeping that promise ,

的 保持 那 承诺 ,

他答应把她给我，只要求延期三个月；但他并没有信守承诺，

[hæz; həz] [ðɪs] [naɪt] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd] [vɪˈzɪərz] [sʌn] .

has this night married her to the grand vizier's son .

有 这 夜晚 已婚 她 到 这 盛大 维齐尔的 儿子 .

今晚她嫁给了大维齐尔的儿子。

[wɒt] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ɑː(r); ə(r)]
What I ask of you is , that as soon as the bride and bridegroom are
什么 我 问 的 你 是 , 那 作为 很快 作为 这 新娘 和 新郎 是
[rɪ'taɪəd] ,
retired ,
退休 ,

我请求你们的是，一旦新郎新娘退休，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['hɪðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [bed] . "
you bring them both hither in their bed . "
你 带来 他们 两个都 这里 在 他们的 床 . "

你把他们两个连同他们的床一起带到这里来。

" ['mɑːstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
" Master , " replied the genie , " I will obey you .
" 掌握 , " 回复 这 精灵 , " 我 将要 服从 你 .

“主人,”精灵回答说，“我会服从您。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mændz] ? "
Have you any other commands ? "
有 你 任何 其他 命令 ? "

你还有其他指令吗?

" [nʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːlə][æd] [diːn] ; [ðə; ði] ['dʒiːni] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .
" None at present , " answered Alla ad Deen ; the genie then disappeared .
" 没有任何 在 展示 , " 回答 阿拉 广告 迪恩 ; 这 精灵 然后 消失 .

“目前还没有,”阿拉·阿德·丁回答道；然后精灵就消失了。

['ɑːlə][æd] [diːn] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [sʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Alla ad Deen having left his chamber , supped with his mother ,
阿拉 广告 迪恩 拥有 左边 他的 房间 , 喝 和 他的 母亲 ,

阿拉·阿德·丁离开房间后，与他的母亲共进晚餐。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz]['juːʒuəl] ;
with the same tranquillity of mind as usual ;
和 这 相同的 宁静 的 头脑 作为 通常 ;

内心依旧平静如常；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][ə'feə(r)] [weər'ɪn]
and after supper talked of the princess's marriage as of an affair wherein
和 后 晚餐 谈话 的 这 公主的 婚姻 作为 的 一个 事务 其中
[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːn] - ;
he had not the least concern ' ;
他 有 不是 这 至少 忧虑 - ;

晚饭后，他谈论起公主的婚事，说这件事与他一点关系也没有。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
he then retired to his own chamber again , and left his mother to go to
他 然后 退休 到 他的 自己的 房间 再次 , 和 左边 他的 母亲 到 去 到
[bed] ;
bed ;
床 ;

然后他又回到自己的房间，留下母亲上床睡觉；

[bʌt; bət][sæt] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒiːni] .
but sat up waiting the execution of his orders to the genie .
但 卫星 向上 等待 这 执行 的 他的 订单 到 这 精灵 .

但他却一直坐着，等待着精灵执行他的命令。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[prɪ'peəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[mæg'nɪfɪsns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	[tuː; tə]
everything	**was**	**prepared**	**with**	**the**	**greatest**	**magnificence**	**in**	**the**	**sultan's**	**palace**	**to**
一切	曾是	准备	和	这	最	壮丽	在	这	苏丹的	宫殿	到

['selɪbreɪt]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	['nʌpʃlz]	;
celebrate	**the**	**princess's**	**nuptials**	**;**
庆祝	这	公主的	婚礼	;

苏丹的宫殿里一切都准备得极其隆重，以庆祝公主的婚礼；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wɒz; wəz]	[spent]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['serɪmənɪz]	[ænd; ənd]	[greɪt]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
and	**the**	**evening**	**was**	**spent**	**with**	**all**	**the**	**usual**	**ceremonies**	**and**	**great**	**rejoicings**
和	这	晚上	曾是	花费	和	全部	这	通常	仪式	和	伟大的	欢庆

[tɪl]	['mɪdnaɪt]	,
till	**midnight**	**,**
直到	午夜	,

当晚举行了各种惯例的仪式和盛大的庆祝活动，一直持续到午夜。

[wen]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪərz]	[sʌn]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]
when	**the**	**grand**	**vizier's**	**son**	**,**	**on**	**a**	**signal**	**given**	**him**	**by**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**princess's**
什么时候	这	盛大	维齐尔的	儿子	,	在	一个	信号	给定	他	经过	这	首席	的	这	公主的

['juːnəks]	,
eunuchs	**,**
太监	,

当大维齐尔之子接到公主太监长的信号后，

[slɪpt]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˌɪntrə'djuːst]	[baɪ]	[ðæt]	['ɒfɪsə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
slipped	**away**	**from**	**the**	**company**	**,**	**and**	**was**	**introduced**	**by**	**that**	**officer**	**into**	**the**
滑倒了	离开	从	这	公司	,	和	曾是	介绍	经过	那	官	进入	这

[prɪn'sɛsɪz]	[ə'pɑːtmənt]	,
princess's	**apartment**	**,**
公主的	公寓	,

他悄悄离开了公司，并被那名官员引荐到了公主的公寓。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['nʌpʃl]	[bed]	[wɒz; wəz]	[prɪ'peəd]	.
where	**the**	**nuptial**	**bed**	**was**	**prepared**	**.**
在哪里	这	婚礼	床	曾是	准备	.

婚床已准备就绪。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	['ɑːftə(r)]	,	[ðə; ði]	['sʌltənəs]	,
He	**went**	**to**	**bed**	**first**	**,**	**and**	**in**	**a**	**little**	**time**	**after**	**,**	**the**	**sultaness**	**,**
他	去	到	床	第一的	,	和	在	一个	小的	时间	后	,	这	苏丹夫人	,

他先去睡觉了，过了一会儿，女皇也睡了。

[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['wɪmɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	[brɔːt]	[ðə; ði]
accompanied	**by**	**her**	**own**	**women**	**,**	**and**	**those**	**of**	**the**	**princess**	**,**	**brought**	**the**
伴随	经过	她	自己的	女性	,	和	那些	的	这	公主	,	带来	这

[braɪd]	,
bride	**,**
新娘	,

新娘由她自己的侍女和公主的侍女陪同，迎了过来。

[huː]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	[njuː]	-	['mærid]	['leɪdɪz]	,	[meɪd]	[greɪt]	[rɪ'zɪstəns]	.
who	**,**	**according**	**to**	**the**	**custom**	**of**	**new**	**-**	**married**	**ladies**	**,**	**made**	**great**	**resistance**	**.**
WHO	,	根据	到	这	风俗	的	新的	-	已婚	女士们	,	制成	伟大的	反抗	.

按照新婚妇女的习俗，她们进行了强烈的抵抗。

[ðə; ði]	['sʌltənəs]	[hɜː'self]	[helpt]	[tuː; tə]	[ʌn'dres]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[bed]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]
The	**sultaness**	**herself**	**helped**	**to**	**undress**	**her**	**,**	**put**	**her**	**into**	**bed**	**by**	**a**	**kind**
这	苏丹夫人	她自己	帮助	到	脱衣服	她	,	放	她	进入	床	经过	一个	种类

[ɒv; əv]	['vaɪələns]	:
of	**violence**	**:**
的	暴力	:

苏丹夫人亲自帮她脱去衣服，用一种近乎暴力的方式把她扶到床上：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] ,
and after having kissed her , and wished her good night ,
和 后 拥有 亲吻 她 ， 和 希望 她 好的 夜晚 ，

吻了她一下，并祝她晚安后，

[rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] .
retired with the women to her own apartments .
退休 和 这 女性 到 她 自己的 公寓 .

她带着这些女性搬回了自己的公寓。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒiːni] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði][læmp] ,
No sooner was the door shut , than the genie , as the faithful slave of the lamp ,
不 很快 曾是 这 门 关闭 ， 比 这 精灵 ， 作为 这 忠实 奴隶 的 这 灯 ，

门刚一关上，灯神，就像它忠实的奴隶一样，

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ,
and punctual in executing the command of those who possessed it ,
和 准时 在 执行 这 命令 的 那些 WHO 拥有 它 ，

并且准时执行上级的命令。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ðə; ði] [liːst] [taɪm] [tuː; tə] [kə'res] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
without giving the bridegroom the least time to caress his bride ,
没有 给予 这 新郎 这 至少 时间 到 抚摸 他的 新娘 ，

甚至不给新郎哪怕一秒钟的时间去爱抚新娘，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bed] ,
to the great amazement of them both , took up the bed ,
到 这 伟大的 惊愕 的 他们 两个都 ， 采取 向上 这 床 ，

令他们两人都大吃一惊的是，他竟然把床搬走了。

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː]['ɑːlə][æd] [diːnz] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and transported it in an instant into Alla ad Deen's chamber , where he set it down .
和 运输 它 在 一个 立即的 进入 阿拉 广告 迪恩的 房间 ， 在哪里 他 放 它 向下 .

他瞬间将它带进了阿拉·阿德·丁的房间，并把它放在那里。

['ɑːlə][æd] [diːn] , [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
Alla ad Deen , who had waited impatiently for this moment ,
阿拉 广告 迪恩 ， WHO 有 等待 不耐烦地 为了 这 片刻 ，

阿拉·阿德·丁一直焦急地等待着这一刻，

[dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
did not suffer the vizier's son to remain long in bed with the princess .
做过 不是 遭受 这 维齐尔的 儿子 到 保持 长的 在 床 和 这 公主 .

不让宰相的儿子与公主在床上待太久。

" [teɪk] [ðɪs] [njuː] - ['mærid] [mæn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒiːni] , " [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [haʊs] ,
" Take this new - married man , " said he to the genie , " shut him up in the out - house ,
" 拿 这 新的 - 已婚 男人 ， " 说 他 到 这 精灵 ， " 关闭 他 向上 在 这 出去 - 房子 ，

“把这个新婚男人带走，”他对精灵说，“把他关在外面的厕所里。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] - [breɪk] .
and come again tomorrow morning before day - break .
和 来 再次 明天 早晨 前 天 - 休息 .

明天早上天亮前再来一次。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] ['ɪnstəntli] [fɔːst] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
" The genie instantly forced the vizier's son out of bed ,
" 这 精灵 即刻 强制 这 维齐尔的 儿子 出去 的 床 ,

“精灵立刻强迫宰相的儿子从床上起来，

['kærid] [hɪm] ['wɪðə(r)] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
carried him whither Alla ad Deen had commanded him ; and after he had
携带 他 往哪里去 阿拉 广告 迪恩 有 命令 他 ; 和 后 他 有
[briːðd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
breathed upon him ,
呼吸 之上 他 ,

把他带到真主命令他去的地方；然后，真主向他吹了一口气，

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ['stɜːrɪŋ] , [left] [hɪm] [ðeə(r)] .
which prevented him stirring , left him there .
哪个 阻止 他 搅拌 , 左边 他 那里 .

这让他动弹不得，只能待在那里。

['pæʃənət] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɑːlə] [æd] [diːnz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
Passionate as was Alla ad Deen's love for the princess ,
热情的 作为 曾是 阿拉 广告 迪恩的 爱 为了 这 公主 ,

阿拉·阿德·丁对公主的爱是如此炽烈。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ;
he did not talk much to her when they were alone ;
他 做过 不是 讲话 很多 到 她 什么时候 他们 是 独自的 ;

他们独处时，他很少和她说话；

[bʌt; bət] ['əʊnli] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [eə(r)] , " [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ə'dɔːrəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
but only said with a respectful air , " Fear nothing , adorable princess , you are
但 仅有的 说 和 一个 尊重 空气 , " 害怕 没有什么 , 可爱的 公主 , 你 是
[hɪə(r)] [ɪn] ['seɪfti] ;
here in safety ;
这里 在 安全 ;

但他只是用恭敬的语气说：“亲爱的公主，不要害怕，你在这里很安全；

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [hæv; həv]
for , notwithstanding the violence of my passion , which your charms have
为了 , 虽然 这 暴力 的 我的 热情 , 哪个 你的 魅力 有
['kɪnd(ə)ld] ,
kindled ,
点燃 ,

尽管你的魅力点燃了我炽热的激情，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] .
it shall never exceed the bounds of the profound adoration I owe you .
它 将 绝不 超过 这 界限 的 这 深刻的 崇拜 我 欠 你 .

它永远不会超越我对你深深的爱慕之情。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stremәti] ,
If I have been forced to come to this extremity ,
如果 我 有 到过 强制 到 来 到 这 末端 ,

如果我已经被迫走到这一步，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɪð] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'frʌnt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst]
it is not with any intention of affronting you , but to prevent an unjust
它 是 不是 和 任何 意图 的 冒犯 你 , 但 到 防止 一个 不公正
['raɪvəlz] [pə'zesɪŋ] [juː; jʊ] ,
rival's possessing you ,
竞争对手的 拥有 你 ,

这并非有意冒犯你，而是为了防止不义的竞争对手占有你。

[ˈkɒntrəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈfɑː.ðərz]	[ˈprɒmɪs]	[ɪn]	[ˈfeɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪˈself]	.
contrary	**to**	**the**	**sultan**	**your**	**father's**	**promise**	**in**	**favour**	**of**	**myself**	**.**
相反	到	这	苏丹	你的	父亲的	承诺	在	偏爱	的	我	.

与苏丹陛下你父亲对我作出的承诺背道而驰。

"	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	,	[huː]	[njuː]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[pəˈtɪkjələz]	,
"	**The**	**princess**	**,**	**who**	**knew**	**nothing**	**of**	**these**	**particulars**	**,**
"	这	公主	,	WHO	知道	没有什么	的	这些	细节	,

公主对这些细节一无所知，

[ɡeɪv]	[ˈveri]	[ˈlɪt(ə)l]	[əˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ˈɑːlə]	[æd]	[diːn]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	.
gave	**very**	**little**	**attention**	**to**	**what**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**could**	**say**	**.**
给予	非常	小的	注意力	到	什么	阿拉	广告	迪恩	可以	说	.

几乎没有理会阿拉·阿德·迪恩所说的话。

[ðə; ði]	[fraɪt]	[ænd; ənd]	[əˈmeɪzmənt]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[səˈpraɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌʌnɪkˈspektɪd]	[æn; ən]	[ədˈventʃə(r)]
The	**fright**	**and**	**amazement**	**of**	**so**	**surprising**	**and**	**unexpected**	**an**	**adventure**
这	惊吓	和	惊愕	的	所以	奇怪	和	意外	一个	冒险

[hæd; həd]	[əˈlɑːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɡet]	[wʌn]	[wɜːd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]
had	**alarmed**	**her**	**so**	**much**	**that**	**he**	**could**	**not**	**get**	**one**	**word**	**from**	**her**
有	惊慌	她	所以	很多	那	他	可以	不是	得到	一	单词	从	她

.
.
.

这次出乎意料的冒险让她惊恐万分，以至于他根本无法从她口中套出一句话。

[haʊˈevə(r)]	,	[hiː; hi]	[ʌnˈdrest]	[hɪmˈself]	,	[tʊk]	[ðə; ði]	[ˈbraɪdˌɡruːmz]	[pleɪs]	,	[bʌt; bət]	[leɪ]	[wɪð]
However	**,**	**he**	**undressed**	**himself**	**,**	**took**	**the**	**bridegroom's**	**place**	**,**	**but**	**lay**	**with**
然而	,	他	脱光衣服	他自己	,	采取	这	新郎的	地方	,	但	躺	和

[hɪz; ɪz]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	,
his	**back**	**to**	**the**	**princess**	**,**
他的	后退	到	这	公主	,

然而，他脱下衣服，代替新郎的位置，却背对着公主躺下。

[ˈpʊtɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈseɪbə(r)]	[bɪˈtwiːn]	[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪˈzɜːvd]	[tuː; tə]
putting	**a**	**sabre**	**between**	**himself**	**and**	**her**	**,**	**to**	**shew**	**that**	**he**	**deserved**	**to**
推杆	一个	军刀	之间	他自己	和	她	,	到	展示	那	他	应得的	到

[biː; bi]	[pʊt]	[tuː; tə]	[deθ]	,
be	**put**	**to**	**death**	**,**
是	放	到	死亡	,

他用一把军刀挡在自己和她之间，以此表明他罪该处死。

[ɪf]	[hiː; hi]	[əˈtemptɪd]	[ˈeniθɪŋ]	[əˈɡenst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɒnə(r)]	.
if	**he**	**attempted**	**anything**	**against**	**her**	**honour**	**.**
如果	他	尝试过	任何事物	反对	她	荣誉	.

如果他胆敢对她做出任何有损名誉的事情。

[ˈɑːlə]	[æd]	[diːn]	,
Alla	**ad**	**Deen**	**,**
阿拉	广告	迪恩	,

阿拉·阿德·迪恩，

[ˈsætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ˈhævɪŋ]	[ðʌs]	[dɪˈpraɪvd]	[hɪz; ɪz]	[ˈraɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhæpinəs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈflætəd]
satisfied	**with**	**having**	**thus**	**deprived**	**his**	**rival**	**of**	**the**	**happiness**	**he**	**had**	**flattered**
使满意	和	拥有	因此	被剥夺的	他的	竞争对手	的	这	幸福	他	有	受宠若惊

[hɪmˈself]	[wɪð]	,
himself	**with**	**,**
他自己	和	,

他很满意自己剥夺了对手自以为拥有的幸福。

[slept] ['veri] ['saʊndli] ,
slept very soundly ,
睡着了 非常 稳固地 ,

睡得很香。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bədɪr] [əl] [bʌdɔr] ['nevə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] [ɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
though the princess Buddir al Buddoor never passed a night so ill in her life ;
尽管 这 公主 布迪尔 al 布德多 绝不 通过了 一个 夜晚 所以 患病的 在 她 生活 ;

虽然布迪尔·布杜尔公主一生中从未病过这么久;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒiːni] [left] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] [sʌn] ,
and if we consider the condition in which the genie left the grand vizier's son ,
和 如果 我们 考虑 这 状况 在 哪个 这 精灵 左边 这 盛大 维齐尔的 儿子 ,

如果我们考虑一下精灵离开大维齐尔之子时的状态,

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['braɪdgruːm] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [wɜːs] .
we may imagine that the new bridegroom spent it much worse .
我们 可能 想象 那 这 新的 新郎 花费 它 很多 更糟 .

我们可以想象,新郎的境遇要糟糕得多。

['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði][læmp][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['dʒiːni] ;
Alla ad Deen had no occasion the next morning to rub the lamp to call the genie ;
阿拉 广告 迪恩 有 不 场合 这 下一个 早晨 到 擦 这 灯 到 称呼 这 精灵 ;

第二天早上,阿拉·阿德·丁没有机会擦灯召唤精灵;

[huː] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dresɪŋ] [hɪm'self] ,
who appeared at the hour appointed , just when he had done dressing himself ,
WHO 出现 在 这 小时 任命 , 只是 什么时候 他 有 完毕 敷料 他自己 ,

他如约而至,那时他已经穿戴整齐。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] ? "
and said to him , " I am here , master , what are your commands ? "
和 说 到 他 , " 我 是 这里 , 掌握 , 什么 是 你的 命令 ? "

他对他说:“主人,我在这里,您有什么吩咐?”

" [gəʊ] , " [sed] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
" Go , " said Alla ad Deen ,
" 去 , " 说 阿拉 广告 迪恩 ,

“去吧,”阿拉·阿德·丁说道。

" [fetʃ] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [hɪm] ,
" fetch the vizier's son out of the place where you left him ,
" 拿来 这 维齐尔的 儿子 出去 的 这 地方 在哪里 你 左边 他 ,

“把宰相的儿子从你把他留下的地方带出来。”

[pʊt] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] ,
put him into his bed again , and carry it to the sultan's palace ,
放 他 进入 他的 床 再次 , 和 携带 它 到 这 苏丹的 宫殿 ,

把他重新放回床上,然后抬到苏丹的宫殿去。

[frɒm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
from whence you brought it .
从 何处 你 带来 它 .

你是从哪里带回来的?

" [ðə; ði] ['dʒiːni] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [sʌn] .
" The genie presently returned with the vizier's son .
" 这 精灵 目前 返回 和 这 维齐尔的 儿子 .

“精灵随即带着宰相的儿子回来了。”

[ˈɑːlə][æd] [diːn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)] , [ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] [wɒz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
Alla ad Deen took up his sabre , the bridegroom was laid by the princess ,
阿拉 广告 迪恩 采取 向上 他的 军刀 , 这 新郎 曾是 铺设 经过 这 公主 ,

阿拉·阿德·丁拔出佩剑，新郎被公主托举在地。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈnʌpʃl] - [bed][wɒz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃeɪmbə(r)]
and in an instant the nuptial - bed was transported into the same chamber
和 在 一个 立即的 这 婚礼 - 床 曾是 运输 进入 这 相同的 房间
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] .
of the palace from whence it had been brought .
的 这 宫殿 从 何处 它 有 到过 带来 .

瞬间，婚床就被搬回了它原本所在的宫殿房间。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [əbˈzɜːv] ,
But we must observe ,
但 我们 必须 观察 ,

但我们必须注意到，

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɔː(r)][ðə; ði]
that all this time the genie never was visible either to the princess or the
那 全部 这 时间 这 精灵 绝不 曾是 可见的 任何一个 到 这 公主 或者 这
[ɡrænd] [vɪˈzɪərz] [sʌn] .
grand vizier's son .
盛大 维齐尔的 儿子 .

一直以来，无论是公主还是大维齐尔的儿子，都从未见过精灵。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs] [fɔːm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][daɪ] [wɪð] [fɪə(r)] .
His hideous form would have made them die with fear .
他的 可怕 形式 会 有 制成 他们 死 和 害怕 .

他那丑陋的模样足以让他们吓死。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] [bɪˈtwiːn] [ˈɑːlə][æd] [diːn] [ænd; ənd][hɪm] ;
Neither did they hear any thing of the discourse between Alla ad Deen and him ;
两者都不 做过 他们 听到 任何 事物 的 这 话语 之间 阿拉 广告 迪恩 和 他 ;

他们也没有听到阿拉·阿德·丁和他之间的任何谈话；

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn]
they only perceived the motion of the bed , and their transportation from one
他们 仅有的 感知 这 运动 的 这 床 , 和 他们的 运输 从 一
[pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ;
place to another ;
地方 到 其他 ;

他们只感觉到床的运动，以及自己从一个地方被移动到另一个地方；

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [ɪˈmædʒɪn][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlɑːm] [ðem; ðəm] .
which we may well imagine was enough to alarm them .
哪个 我们 可能 出色地 想象 曾是 足够的 到 警报 他们 .

我们可以想象，这足以让他们感到恐慌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒiːni] [hæd; həd] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [bed][ɪn][ɪts][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] ,
As soon as the genie had set down the nuptial bed in its proper place ,
作为 很快 作为 这 精灵 有 放 向下 这 婚礼 床 在 它是 恰当的 地方 ,

精灵刚把婚床摆放到位，

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋ] .
the sultan tapped at the door to wish her good morning .
这 苏丹 轻敲 在 这 门 到 希望 她 好的 早晨 .

苏丹敲了敲门，向她道早安。

[ðə; ði][ɡrænd] [vɪˈzɪərz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈperɪʃt] [wɪð] [kəʊld] ,
The grand vizier's son , who was almost perished with cold ,
这 盛大 维齐尔的 儿子 , WHO 曾是 几乎 遇难 和 寒冷的 ,

大维齐尔的儿子差点冻死，

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʌndə(r)] ['gɑːmənt] [ɔːl] [naɪt] ,
by standing in his thin under garment all night ,
经过 常设 在 他的 薄的 在下面 服装 全部 夜晚 ,

他整夜都穿着单薄的内衣站着，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] [ɪn][bed] ,
and had not had time to warm himself in bed ,
和 有 不是 有 时间 到 温暖的 他自己 在 床 ,

他还没来得及在床上暖和一下身体，

[nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,
no sooner heard the knocking at the door than he got out of bed ,
不 很快 听到 这 敲门 在 这 门 比 他 得到 出去 的 床 ,

他刚听到敲门声就立刻从床上跳了起来。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊbɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'drest] [hɪm'self] [ðə; ði] [naɪt]
and ran into the robing - chamber , where he had undressed himself the night
和 跑 进入 这 劫掠 - 房间 , 在哪里 他 有 脱光衣服 他自己 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

然后他跑进了更衣室，他前一天晚上就是在那里脱掉衣服的。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [saɪd] , [kɪst] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
The sultan having opened the door , went to the bed - side , kissed the princess
这 苏丹 拥有 打开 这 门 , 去 到 这 床 - 边 , 亲吻 这 公主
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,
between the eyes ,
之间 这 眼睛 ,

苏丹打开门，走到床边，吻了公主的眉心。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]
according to custom , wishing her a good morrow , but was extremely
根据 到 风俗 , 祝 她 一个 好的 明天 , 但 曾是 极其
[sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['melənkəli] .
surprised to see her so melancholy .
惊讶 到 看 她 所以 忧郁 .

按照习俗，他向她道了早安，但看到她如此忧郁，感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][kɑːst][æt; ət][hɪm][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [lʊk] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [greɪt]
She only cast at him a sorrowful look , expressive of great affliction or great
她 仅有的 投掷 在 他 一个 悲伤 看 , 富有表现力的 的 伟大的 痛苦 或者 伟大的
[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
dissatisfaction .
不满 .

她只是向他投去一个悲伤的眼神，那眼神表达了极大的痛苦或极度的不满。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
He said a few words to her ;
他 说 一个 很少 字 到 她 ;

他跟她说了几句话；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
but finding that he could not get a word from her , attributed it to
但 寻找 那 他 可以 不是 得到 一个 单词 从 她 , 归因于 它 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] ,
her modesty ,
她 谦逊 ,

但他发现她一句话也说不出来，便认为这是因为她比较害羞。

[ænd; ənd]	[rɪ'taɪəd]	.
and	**retired**	**.**
和	退休	.

然后退休了。

[ˌnevəðə'les]	,	[hiː; hi]	[sə'spektɪd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ɪn]	[ðɪs]	['saɪləns]	,
Nevertheless	**,**	**he**	**suspected**	**that**	**there**	**was**	**something**	**extraordinary**	**in**	**this**	**silence**	**,**
尽管如此	,	他	怀疑	那	那里	曾是	某物	非凡的	在	这	沉默	,

然而，他隐约觉得这片寂静中蕴藏着某种非同寻常的东西。

[ænd; ənd]	[ˌðeərə'pɒn]	[went]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[ə'pɑːtmənt]	,
and	**thereupon**	**went**	**immediately**	**to**	**the**	**sultaness's**	**apartment**	**,**
和	于是	去	立即地	到	这	-	公寓	,

于是，她立即前往苏丹夫人的寝宫。

[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[hɪm]	.
told	**her**	**in**	**what**	**a**	**state**	**he**	**had**	**found**	**the**	**princess**	**,**	**and**	**how**	**she**	**had**	**received**	**him**	**.**
讲述	她	在	什么	一个	状态	他	有	成立	这	公主	,	和	如何	她	有	已收到	他	.

他告诉她他发现公主时的状态，以及公主是如何接待他的。

"	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['sʌltənəs]	,	"	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[ðɪs]
"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sultaness**	**,**	**"**	**your**	**majesty**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**surprised**	**at**	**this**
"	先生	,	"	说	这	苏丹夫人	,	"	你的	威严	应该	不是	到	是	惊讶	在	这

[bɪ'heɪvjə(r)]	;
behaviour	**;**
行为	;

“陛下，”苏丹夫人说，“您对这种行为不应该感到惊讶；

[njuː]	-	['mærid]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	['nætʃ(ə)rəli]	[ə; eɪ]	[rɪ'zɜːv]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	;
new	**-**	**married**	**people**	**have**	**naturally**	**a**	**reserve**	**about**	**them**	**;**
新的	-	已婚	人们	有	自然	一个	预订	关于	他们	;

新婚夫妇自然会有些矜持；

[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[deɪz]	[hens]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	:
two	**or**	**three**	**days**	**hence**	**she**	**will**	**receive**	**the**	**sultan**	**her**	**father**	**as**	**she**	**ought**	**:**
二	或者	三	天	因此	她	将要	收到	这	苏丹	她	父亲	作为	她	应该	:

两三天后，她将按惯例接见她的父亲苏丹：

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	['ædɪd]	[ʃiː; ʃi]	;
but	**I**	**will**	**go**	**and**	**see**	**her**	**,**	**"**	**added**	**she**	**;**
但	我	将要	去	和	看	她	,	"	额外	她	;

“但我会去看她，”她补充道；

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[mʌtʃ]	[dɪ'siːvd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvz]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	.
"	**I**	**am**	**much**	**deceived**	**if**	**she**	**receives**	**me**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
"	我	是	很多	受骗	如果	她	接收	我	在	这	相同的	方式	.

“如果她也以同样的方式对待我，那我真是大错特错了。”

"	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌltənəs]	[wɒz; wəz]	[drest]	,	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	
"	**As**	**soon**	**as**	**the**	**sultaness**	**was**	**dressed**	**,**	**she**	**went**	**to**	**the**	**princess's**	
"	作为	很快	作为	这	苏丹夫人	曾是	穿着	,	她	去	到	这	公主的	

[ə'pɑːtmənt]	,
apartment	**,**
公寓	,

“苏丹夫人穿戴整齐后，便去了公主的寝宫。”

[huː]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ɪn]	[bed]	.
who	**was**	**still**	**in**	**bed**	**.**
WHO	曾是	仍然	在	床	.

他当时还躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'druː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
She undrew the curtain , wished her good morrow , and kissed her .
她 撤回 这 窗帘 , 希望 她 好的 明天 , 和 亲吻 她 .

她拉开窗帘，向她道了早安，并吻了她。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
But how great was her surprise when she returned no answer ; and looking
但 如何 伟大的 曾是 她 惊喜 什么时候 她 返回 不 回答 ; 和 寻找
[mɔː(r)] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
more attentively at her ,
更多的 认真地 在 她 ,

但令她惊讶的是，对方没有回应；于是她更加仔细地看着她，

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌdʒ] [ðæt]
she perceived her to be much dejected , which made her judge that
她 感知 她 到 是 很多 垂头丧气 , 哪个 制成 她 法官 那
['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
something had happened ,
某物 有 发生 ,

她看出她情绪低落，于是判断出发生了什么事。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] " [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltənəs] ,
which she did not understand " How comes it , child , " said the sultaness ,
哪个 她 做过 不是 理解 " 如何 来 它 , 孩子 , " 说 这 苏丹夫人 ,

她不明白。“怎么会这样，孩子？”苏丹夫人问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [kə'res] ?
" that you do not return my caresses ?
" 那 你 做 不是 返回 我的 爱抚 ?

你不回应我的爱抚吗?

[ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] ?
Ought you to treat your mother after this manner ?
应该 你 到 对待 你的 母亲 后 这 方式 ?

你应该这样对待你的母亲吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː]
I am induced to believe something extraordinary has happened ; come , tell me
我 是 诱导 到 相信 某物 非凡的 有 发生 ; 来 , 告诉 我
['friːli] ,
freely ,
自由 ,

我感觉一定发生了什么非同寻常的事情；来吧，畅所欲言地告诉我。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][nəʊ]['lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sə'spens] .
and leave me no longer in a painful suspense .
和 离开 我 不 更长 在 一个 痛苦 悬念 .

让我不再处于痛苦的等待之中。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [brəʊk] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ə'læs] !
" At last the princess broke silence with a deep sigh , and said , " Alas !
" 在 最后的 这 公主 打破 沉默 和 一个 深的 叹 , 和 说 , " 唉 !

“最后，公主深深地叹了口气，打破了沉默，说道：‘唉！

[məʊst] ['ɒnəd] ['mʌðə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] .
most honoured mother , forgive me if I have failed in the respect I owe you .
最多 荣幸 母亲 , 原谅 我 如果 我 有 失败的 在 这 尊重 我 欠 你 .

尊敬的母亲，如果我未能尽到对您的尊重，请您原谅。

[maɪ][maɪnd][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] ,
My mind is so full of the extraordinary circumstances which have befallen me this night ,
我的 头脑 是 所以 满的 的 这 非凡的 情况 哪个 有 发生 我 这 夜晚 ，

今晚发生在我身上的种种非同寻常的境遇，让我的脑海里一片混乱。

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .
that I have not yet recovered my amazement and alarm .
那 我 有 不是 然而 恢复 我的 惊愕 和 警报 .

我至今仍未从震惊和恐惧中恢复过来。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,
" She then told her , how the instant after she and her husband were together ,
" 她 然后 讲述 她 ， 如何 这 立即的 后 她 和 她 丈夫 是 一起 ，

然后她告诉她，她和丈夫在一起之后，事情就发生了这样一件事。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['dɜːti] [ruːm] ,
the bed was transported into a dark dirty room ,
这 床 曾是 运输 进入 一个 黑暗的 肮脏的 房间 ，

床被搬进了一个黑暗肮脏的房间。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ;
where he was taken from her and carried away , but where she knew not ;
在哪里 他 曾是 已采取 从 她 和 携带 离开 ， 但 在哪里 她 知道 不是 ；

他被从她身边带走，但她却不知道他去了哪里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ,
and that she was left alone with a young man , who ,
和 那 她 曾是 左边 独自的 和 一个 年轻的 男人 ， WHO ，

她被单独留下和一个年轻男子在一起，而这个年轻男子……

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ,
after he had said something to her , which her fright did not suffer her to hear ,
后 他 有 说 某物 到 她 ， 哪个 她 惊吓 做过 不是 遭受 她 到 听到 ，

他说了些什么，但她吓得没听清。

[leɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pleɪs] , [bʌt; bət] [fɜːst] [pʊt] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
laid himself in her husband's place , but first put his sabre between them ;
铺设 他自己 在 她 丈夫的 地方 ， 但 第一的 放 他的 军刀 之间 他们 ；

他代替她的丈夫站了起来，但首先将他的佩剑放在他们中间；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
and in the morning her husband was brought to her again ,
和 在 这 早晨 她 丈夫 曾是 带来 到 她 再次 ，

第二天早上，她的丈夫又被带了过来。

[wen] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
when the bed was transported back to her own chamber in an instant .
什么时候 这 床 曾是 运输 后退 到 她 自己的 房间 在 一个 立即的 .

床瞬间被送回了她的房间。

" [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [dʌn] ,
" All this , " said she , " was but just done ,
" 全部 这 , " 说 她 , " 曾是 但 只是 完毕 ,

“这一切,”她说，“都刚刚结束了。”

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] .
when the sultan my father came into my chamber .
什么时候 这 苏丹 我的 父亲 来了 进入 我的 房间 .

苏丹来到我父亲的房间时。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] , [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt]['paʊə(r)][tuː; tə] [spiːk] ,
I was so overwhelmed with grief , that I had not power to speak ,
我 曾是 所以 不堪重负 和 悲伤 , 那 我 有 不是 力量 到 说话 ,

我悲痛欲绝，以至于说不出话来。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
and am afraid that he is offended at the manner in which I received the
和 是 害怕的 那 他 是 被冒犯了 在 这 方式 在 哪个 我 已收到 这
['ɒnə(r)] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] ;
honour he did me ;
荣誉 他 做过 我 ;

我担心他会因为我接受他给予我的荣誉的方式而感到不悦；

[bʌt; bət][ai][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [maɪ] ['melənkəli] [əd'ventʃə(r)] ,
but I hope he will forgive me , when he knows my melancholy adventure ,
但 我 希望 他 将要 原谅 我 , 什么时候 他 知道 我的 忧郁 冒险 ,

但我希望当他了解我这段悲伤的经历后，能够原谅我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] .
and the miserable state I am in at present .
和 这 悲惨的 状态 我 是 在 在 展示 .

以及我目前所处的悲惨境地。

" [ðə; ði] ['sʌltənəs] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt]
" The sultaness heard all the princess told her very patiently , but would not
" 这 苏丹夫人 听到 全部 这 公主 讲述 她 非常 耐心 , 但 会 不是
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
believe it .
相信 它 .

“苏丹夫人耐心地听完了公主告诉她的一切，但她却不相信。”

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] , [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] :
" You did well , child , " said she , " not to speak of this to your father :
" 你 做过 出色地 , 孩子 , " 说 她 , " 不是 到 说话 的 这 到 你的 父亲 :

“孩子，你做得很好,”她说，“没有把这件事告诉你的父亲：”

[teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] ;
take care not to mention it to anybody ;
拿 关心 不是 到 提到 它 到 任何人 ;

注意不要跟任何人提起这件事；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [θɔːt] [mæd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] . "
for you will certainly be thought mad if you talk in this manner . "
为了 你 将要 当然 是 想法 疯狂的 如果 你 讲话 在 这 方式 . "

你这样说话，肯定会被人认为是疯子。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [raɪt] ['sensɪz] ;
" Madam , " replied the princess , " I can assure you I am in my right senses ;
" 女士 , " 回复 这 公主 , " 我 能 保证 你 我 是 在 我的 正确的 感官 ;

“夫人,”公主回答说，“我可以向您保证，我的神智清醒。”

[ɑːsk][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
ask my husband , and he will tell you the same circumstances . "
问 我的 丈夫 , 和 他 将要 告诉 你 这 相同的 情况 . "

你去问问我丈夫，他也会告诉你同样的情况。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltənəs] , " [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
" I will , " said the sultaness , " but if he should talk in the same manner ,
" 我 将要 , " 说 这 苏丹夫人 , " 但 如果 他 应该 讲话 在 这 相同的 方式 ,

“我会的,”苏丹夫人说，“但如果他用同样的方式说话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
I shall not be better persuaded of the truth .
我 将 不是 是 更好的 被说服 的 这 真相 .

我不会再被说服相信真相了。

[kʌm] , [raɪz] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɒf] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['fænsi] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'vent] ,
Come , rise , and throw off this idle fancy ; it will be a strange event ,
来 , 上升 , 和 扔 离开 这 闲置的 想要 ; 它 将要 是 一个 奇怪的 事件 ,

来吧，起来，抛开这些无谓的幻想；这将是一件奇特的事情。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
if all the feasts and rejoicings in the kingdom should be interrupted by such a
如果全部 这 盛宴 和 欢庆 在 这 王国 应该 是 中断 经过 这样的 一个
['vɪʒn] .
vision .
想象 .

如果王国里所有的宴席和欢庆都被这样的异象打断了。

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnsəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
Do not you hear the trumpets of congratulation , and concerts of the finest
做 不是 你 听到 这 小号 的 恭喜 , 和 音乐会 的 这 最好的
['mjuːzɪk] ?
music ?
音乐 ?

你难道听不到祝贺的号角声和美妙的音乐会吗?

['kænɒt] [ðiːz] [ɪn'spaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
Cannot these inspire you with joy and pleasure ,
不能 这些 启发 你 和 喜悦 和 乐趣 ,

难道这些不能让你感到快乐和愉悦吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'ɡet] [ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [wɒt] [kæn; kən]
and make you forget the fancies of an imagination disturbed by what can
和 制作 你 忘记 这 幻想 的 一个 想像力 不安 经过 什么 能
[hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ?
have been only a dream ?
有 到过 仅有的 一个 梦 ?

让你忘记那些被梦境扰乱的奇思妙想吗?

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌltənəs] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['wɪmɪn] ,
" At the same time the sultaness called the princess's women ,
" 在 这 相同的 时间 这 苏丹夫人 称为 这 公主的 女性 ,

与此同时，苏丹夫人召集了公主的侍女们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɡet] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] ['dresɪŋ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]
and after she had seen her get up , and begin dressing , went to the
和 后 她 有 已见 她 得到 向上 , 和 开始 敷料 , 去 到 这
['sʌltənz] [ə'pɑːtmənt] ,
sultan's apartment ,
苏丹的 公寓 ,

她看到苏丹起床开始穿衣后，就去了苏丹的寝宫。

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
told him that her daughter had got some odd notions in her head ,
讲述 他 那 她 女儿 有 得到 一些 奇怪的 概念 在 她 头 ,

她告诉他，她女儿脑子里有些奇怪的想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['aɪd(ə)l] ['fæntəsi] .
but that there was nothing in them but idle phantasy .
但 那 那里 曾是 没有什么 在 他们 但 闲置的 幻想 .

但其中除了空想之外，什么也没有。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [sʌn] ,
She then sent for the vizier's son ,
她 然后 发送 为了 这 维齐尔的 儿子 ,

然后她派人去请宰相的儿子。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ,
to know of him something of what the princess had told her ; but he ,
到 知道 的 他 某物 的 什么 这 公主 有 讲述 她 ; 但 他 ,

他想知道公主告诉她的一些事情；但是他，

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['haɪli] ['ɒnəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
thinking himself highly honoured to be allied to the sultan , and not willing to lose the princess ,
思维 他自己 高度 荣幸 到 是 盟军 到 这 苏丹 , 和 不是 愿意的 到 失去 这 公主 ,

他自认为能与苏丹结盟是莫大的荣幸，而且不愿失去公主。

[dɪ'naɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
denied what had happened .
否认 什么 有 发生 .

否认了所发生的事情。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌltənəs] , " [ai] [ɑːsk] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
" That is enough , " answered the sultaness , " I ask no more ,
" 那 是 足够的 , " 回答 这 苏丹夫人 , " 我 问 不 更多的 ,

“够了，”苏丹夫人回答说，“我不再要求什么了。”

[ai] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
I see you are wiser than my daughter .
我 看 你 是 更明智 比 我的 女儿 .

看来你比我女儿更有智慧。

" [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌltənəs] , [huː] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" The rejoicings lasted all that day in the palace , and the sultaness , who never left the princess ,
" 这 欢庆 持续 全部 那 天 在 这 宫殿 , 和 这 苏丹夫人 , WHO 绝不 左边 这 公主 ,

“宫里整日欢庆不断，苏丹夫人始终陪伴在公主身边，

[fə'gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [daɪ'vɜːrʒən] [ænd; ənd] [ʃəʊz] ;
forgot nothing to divert her , and induce her to take part in the various diversions and shows ;
忘了 没有什么 到 转移 她 , 和 诱导 她 到 拿 部分 在 这 各种各样的 转移 和 演出 ;

想方设法让她开心，并诱使她参加各种娱乐活动和表演；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
but she was so struck with the idea of what had happened to her
但 她 曾是 所以 击 和 这 主意 的 什么 有 发生 到 她
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
in the night ,
在 这 夜晚 ,

但她却一直想着昨晚发生在她身上的事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
that it was easy to see her thoughts were entirely taken up with it .
那 它 曾是 简单的 到 看 她 想法 是 完全 已采取 向上 和 它 .

很容易看出，她的全部心思都放在了这件事上。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] [sʌn] [ɪn] [les] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
Neither was the grand vizier's son in less tribulation ,
两者都不 曾是 这 盛大 维齐尔的 儿子 在 较少的 苦难 ,

大维齐尔的儿子所遭受的苦难也并不比他少。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [səʊ] [wel] ,
though his ambition made him disguise his feelings so well ,
尽管 他的 志向 制成 他 伪装 他的 情怀 所以 出色地 ,

尽管他的野心使他很好地掩饰了自己的感情，

[ðæt] ['nəʊbədi] ['daʊtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['braɪdgruːm] .
that nobody doubted of his being a happy bridegroom .
那 无人 怀疑 的 他的 存在 一个 快乐的 新郎 .

没有人怀疑他会是一位幸福的新郎。

['ɑːlə][æd] [diːn] , [huː] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
Alla ad Deen , who was well acquainted with what passed in the palace ,
阿拉 广告 迪恩 , WHO 曾是 出色地 熟人 和 什么 通过了 在 这 宫殿 ,

阿拉·阿德·丁对宫廷里发生的事情非常了解，

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [njuː] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sliːp] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
was sure the new - married couple were to sleep together again ,
曾是 当然 这 新的 - 已婚 夫妻 是 到 睡觉 一起 再次 ,

他确信这对新婚夫妇会再次同床共枕。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
notwithstanding the troublesome adventure of the night before ; and therefore ,
虽然 这 麻烦的 冒险 的 这 夜晚 前 ; 和 所以 ,

尽管前一晚经历了一场麻烦的冒险；因此，

['hævɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
having as great an inclination to disturb them , had recourse to his
拥有 作为 伟大的 一个 倾角 到 打扰 他们 , 有 追索权 到 他的
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

他很想打扰他们，于是点亮了手中的灯。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
and when the genie appeared , and offered his service , he said to him ,
和 什么时候 这 精灵 出现 , 和 提供 他的 服务 , 他 说 到 他 ,

当精灵出现并表示愿意效劳时，他对精灵说：

" [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bədɪr] [əl] [bʌdɔr] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sliːp]
" The grand vizier's son and the princess Buddir al Buddoor are to sleep
" 这 盛大 维齐尔的 儿子 和 这 公主 布迪尔 al 布德多 是 到 睡觉
[tə'geðə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] :
together again to - night :
一起 再次 到 - 夜晚 :

“大维齐尔之子和布迪尔·布杜尔公主今晚将再次同寝：

[gəʊ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[bed]	,	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[bed]	['hɪðə(r)]	,	[æz; əz]	[ðaʊ]	[dɪdst]	['jestədeɪ]	.
go	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**are**	**in**	**bed**	**,**	**bring**	**the**	**bed**	**hither**	**,**	**as**	**thou**	**didst**	**yesterday**	**.**
去	,	和	作为	很快	作为	他们	是	在	床	,	带来	这	床	这里	,	作为	你	迪斯特	昨天	.

去吧，等他们躺到床上后，把床搬过来，就像你昨天做的那样。

"	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[əu'bei]	[æz; əz]	['feɪθfəli]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	;
"	**The**	**genie**	**obeyed**	**as**	**faithfully**	**and**	**exactly**	**as**	**the**	**day**	**before**	**;**
"	这	精灵	服从	作为	忠实	和	确切地	作为	这	天	前	;

“精灵像前一天一样忠实、准确地服从了命令；

[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪərz]	[sʌn]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[naɪt]	[æz; əz]	['kəʊldli]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'griːəbli]	,
the	**grand**	**vizier's**	**son**	**passed**	**the**	**night**	**as**	**coldly**	**and**	**disagreeably**	**,**
这	盛大	维齐尔的	儿子	通过了	这	夜晚	作为	冷冷地	和	令人不快地	,

大维齐尔的儿子冷漠而令人不快地度过了夜晚。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	-	['feləʊ]	,
and	**the**	**princess**	**had**	**the**	**mortification**	**again**	**to**	**have**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**for**	**her**	**bed**	**-**	**fellow**	**,**
和	这	公主	有	这	屈辱	再次	到	有	阿拉	广告	迪恩	为了	她	床	-	同伴	,

公主再次感到羞耻，因为她的床伴竟然是阿拉·阿德·丁。

[wɪð]	[ðə; ði]	['seɪbə(r)]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
with	**the**	**sabre**	**between**	**them**	**.**
和	这	军刀	之间	他们	.

他们之间隔着一把军刀。

[ðə; ði]	['dʒiːni]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	['ɔːdərs]	,	[keɪm]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	,	[brɔːt]	[ðə; ði]	['braɪdgruːm]	,	[leɪd]	[hɪm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	,
The	**genie**	**,**	**according**	**to**	**orders**	**,**	**came**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**brought**	**the**	**bridegroom**	**,**	**laid**	**him**	**by**	**his**	**bride**	**,**
这	精灵	,	根据	到	订单	,	来了	这	下一个	早晨	,	带来	这	新郎	,	铺设	他	经过	他的	新娘	,

按照指示，精灵第二天早上来了，带来了新郎，把他放在新娘身边。

[ænd; ənd]	[ðen]	['kærid]	[ðə; ði]	[bed]	[ænd; ənd]	[njuː]	-	['mærid]	['kʌp(ə)l]	[bæk]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
and	**then**	**carried**	**the**	**bed**	**and**	**new**	**-**	**married**	**couple**	**back**	**again**	**to**	**the**	**palace**	**.**
和	然后	携带	这	床	和	新的	-	已婚	夫妻	后退	再次	到	这	宫殿	.

然后他们又把床和新婚夫妇抬回了宫殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第58/90页

[ðə; ði] ['sʌltən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
The sultan , after the reception the princess had given him ,
这 苏丹 , 后 这 接待 这 公主 有 给定 他 ,

苏丹在受到公主的热情款待之后，

[wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ,
was very anxious to know how she had passed the second night ,
曾是 非常 焦虑的 到 知道 如何 她 有 通过了 这 第二 夜晚 ,

我非常想知道她第二个晚上是怎么过的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
and therefore went into her chamber as early as the morning before .
和 所以 去 进入 她 房间 作为 早期的 作为 这 早晨 前 .

因此，她早在前一天早上就回到了自己的房间。

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] [sʌn] , [mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs]
The grand vizier's son , more ashamed and mortified with the ill success of this
这 盛大 维齐尔的 儿子 , 更多的 羞愧 和 羞愧难当 和 这 患病的 成功 的 这
[lɑːst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

大维齐尔之子，对昨晚的惨败感到更加羞愧难当。

[nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli]
no sooner heard him coming , than he jumped out of bed , and ran hastily
不 很快 听到 他 未来 , 比 他 跳了起来 出去 的 床 , 和 跑 草草
['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊbɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)] .
into the robing - chamber .
进入 这 劫掠 - 房间 .

他一听到他过来的声音，就跳下床，匆匆跑进更衣室。

[ðə; ði] ['sʌltən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [bed] - [saɪd] ,
The sultan went to the princess's bed - side ,
这 苏丹 去 到 这 公主的 床 - 边 ,

苏丹走到公主的床边，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kə'res] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
and after the same caresses he had given her the former morning ,
和 后 这 相同的 爱抚 他 有 给定 她 这 以前的 早晨 ,
[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mɒrəʊ] .
bade her good morrow .
巴德 她 好的 明天 .

他像前一天早上那样爱抚了她，然后向她道了早安。

" [wel] ['dɔːtə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)]['hjuːmə(r)][ðæn; ðən] ['jestədeɪ] ?
" Well daughter , " said he , " are you in a better humour than yesterday ?
" 出色地 女儿 , " 说 他 , " 是 你 在 一个 更好的 幽默 比 昨天 ?

“女儿,”他说，“你今天心情比昨天好些了吗？”

" [stɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [pə'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]
" Still the princess was silent , and the sultan perceiving her to be
" 仍然 这 公主 曾是 沉默的 , 和 这 苏丹 感知 她 到 是
[mɔː(r)] ['trʌbld] ,
more troubled ,
更多的 麻烦 ,

“公主依然沉默不语，苏丹见她更加忧虑了，

[ænd; ənd][ɪn]['greɪtə(r)] [kən'fjuːʒn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , ['daʊtɪd] [nɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
and in greater confusion than before , doubted not that something very
和 在 更大的 困惑 比 前 , 怀疑 不是 那 某物 非常
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ;
extraordinary was the cause ;
非凡的 曾是 这 原因 ;

他比之前更加困惑，毫不怀疑这是由非常不寻常的事情引起的；

[bʌt; bət] [prə'voʊkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]
but provoked that his daughter should conceal it , he said to her in a
但 挑衅 那 他的 女儿 应该 隐藏 它 , 他 说 到 她 在 一个
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

但他恼怒女儿竟然要隐瞒这件事，便勃然大怒地对她说：

[wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " ['dɔːtə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ,
with his sabre in his hand , " Daughter , tell me what is the matter ,
和 他的 军刀 在 他的 手 , " 女儿 , 告诉 我 什么 是 这 事情 ,

他手里拿着军刀，“女儿，告诉我发生了什么事。”

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪ'miːdiətli] .
or I will cut off your head immediately .
或者 我 将要 切 离开 你的 头 立即地 .

否则我立刻砍下你的头。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" The princess ,
" 这 公主 ,

公主

[mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['menəs] [ænd; ənd] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['sʌltən] [ðæn; ðən][æt; ət]
more frightened at the menaces and tone of the enraged sultan than at
更多的 害怕 在 这 威胁 和 语气 的 这 愤怒 苏丹 比 在
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːn] ['seɪbə(r)] ,
the sight of the drawn sabre ,
这 视线 的 这 绘制 军刀 ,

比起看到拔出的佩剑，他更害怕的是苏丹愤怒的语气和威胁。

[æt; ət][lɑːst] [brəʊk] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)]
at last broke silence , and said with tears in her eyes , " My dear father
在 最后的 打破 沉默 , 和 说 和 眼泪 在 她 眼睛 , " 我的 亲爱的 父亲
[ænd; ənd] ['sʌltən] ,
and sultan ,
和 苏丹 ,

她终于打破了沉默，眼中含着泪说道：“我亲爱的父亲和苏丹，

[ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [həʊp] ,
I ask your majesty's pardon if I have offended you , and hope ,
我 问 你的 陛下的 赦免 如果 我 有 被冒犯了 你 , 和 希望 ,

陛下，如果我冒犯了您，请您原谅，并希望……

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['klemənsi] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] ,
that out of your goodness and clemency you will have compassion on me ,
那 出去 的 你的 善良 和 宽恕 你 将要 有 同情 在 我 ,

愿你出于你的善良和仁慈怜悯我，

[wen]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['mɪzrəbl]	[kən'dɪʃn]	[ai]	[hæv; həv]	[spent]	[ðɪs]	[lɑːst]
when	**I**	**shall**	**have**	**told**	**you**	**in**	**what**	**a**	**miserable**	**condition**	**I**	**have**	**spent**	**this**	**last**
什么时候	我	将	有	讲述	你	在	什么	一个	悲惨的	状况	我	有	花费	这	最后的

[naɪt]	,
night	**,**
夜晚	,

当我告诉你我昨晚是如何悲惨地度过的，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	.
as	**well**	**as**	**the**	**preceding**	**.**
作为	出色地	作为	这	前	.

以及前面的内容。

"	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['priːæmb(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[ə'piːzd]	[ænd; ənd]	[ə'fektɪd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
"	**After**	**this**	**preamble**	**,**	**which**	**appeased**	**and**	**affected**	**the**	**sultan**	**,**
"	后	这	前言	,	哪个	安抚	和	做作的	这	苏丹	,

“在这一番安抚并影响了苏丹的序言之后，

[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɪm]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[səʊ]	['muːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	,
she	**told**	**him**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**her**	**in**	**so**	**moving**	**a**	**manner**	**,**
她	讲述	他	什么	有	发生	到	她	在	所以	移动	一个	方式	,

她用非常感人的方式向他讲述了自己的遭遇。

[ðæt]	[hiː; hi]	,	[huː]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	['tendəli]	,	[wɒz; wəz]	[məʊst]	['sensəbli]	[griːvd]	.
that	**he**	**,**	**who**	**loved**	**her**	**tenderly**	**,**	**was**	**most**	**sensibly**	**grieved**	**.**
那	他	,	WHO	喜爱	她	温柔地	,	曾是	最多	明智地	伤心	.

他深爱着她，因此感到无比悲痛。

[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	"	[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[daut]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	,
She	**added**	**,**	**"**	**If**	**your**	**majesty**	**doubts**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**account**	**,**
她	额外	,	"	如果	你的	威严	疑虑	这	真相	的	这	帐户	,

她补充道：“陛下，如果您对这份报告的真实性有所怀疑，

[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɪn'fɔːm]	[jɔː'self]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['hʌzbənd]	,	[huː]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[pə'sweɪdɪd]	,	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]
you	**may**	**inform**	**yourself**	**from**	**my**	**husband**	**,**	**who**	**,**	**I**	**am**	**persuaded**	**,**	**will**	**tell**	**you**
你	可能	通知	你自己	从	我的	丈夫	,	WHO	,	我	是	被说服	,	将要	告诉	你

[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	.
the	**same**	**thing**	**.**
这	相同的	事物	.

你可以向我丈夫打听，我相信他会告诉你同样的事情。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɪ'miːdiətli]	[felt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[ʌn'izinɪs]	[səʊ]	[sə'praɪzɪŋ]	[æn; ən]	[əd'ventʃə(r)]
"	**The**	**sultan**	**immediately**	**felt**	**all**	**the**	**extreme**	**uneasiness**	**so**	**surprising**	**an**	**adventure**
"	这	苏丹	立即地	毛毡	全部	这	极端	不安	所以	奇怪	一个	冒险

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
must	**have**	**given**	**the**	**princess**	**.**
必须	有	给定	这	公主	.

苏丹立刻感受到了公主经历如此惊险刺激的冒险后所感受到的那种极度不安。

"	['dɔːtə(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]
"	**Daughter**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**you**	**are**	**much**	**to**	**blame**	**for**	**not**	**telling**	**me**	**this**
"	女儿	,	"	说	他	,	"	你	是	很多	到	责备	为了	不是	讲述	我	这

['jestədeɪ]	,
yesterday	**,**
昨天	,

“女儿，”他说，“昨天没告诉我这件事，你难辞其咎。”

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'sɜːnz]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[jɔː'self]	.
since	**it**	**concerns**	**me**	**as**	**much**	**as**	**yourself**	**.**
自从	它	担忧	我	作为	很多	作为	你自己	.

因为这事也同样关乎我。

[ai][dɪd][nɒt] ['mæri] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ,
I did not marry you with an intention to make you miserable ,
我 做过 不是 结婚 你 和 一个 意图 到 制作 你 悲惨的 ,

我娶你并非有意让你痛苦，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [mait] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]
but that you might enjoy all the happiness you deserve and might hope for
但 那 你 可能 享受 全部 这 幸福 你 应得 和 可能 希望 为了
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
from a husband who to me seemed agreeable to you .
从 一个 丈夫 WHO 到 我 似乎 同意 到 你 .

但愿你能享受到你应得的幸福，并能从一位在我看来与你十分合得来的丈夫那里获得你所期盼的幸福。

[ɪ'feɪs] [ɔːl] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] [aɪ'diəz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ;
Efface all these troublesome ideas from your memory ;
抹去 全部 这些 麻烦的 想法 从 你的 记忆 ;

将所有这些麻烦的想法从记忆中抹去；

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'pɔːtəbl]
I will take care that you shall have no more disagreeable and insupportable
我 将要 拿 关心 那 你 将 有 不 更多的 令人不快的 和 站不住脚的
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

我会确保你不再经历那些令人不快和难以忍受的夜晚。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [hiː; hi] [sent]
" As soon as the sultan had returned to his own apartment , he sent
" 作为 很快 作为 这 苏丹 有 返回 到 他的 自己的 公寓 , 他 发送
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] :
for the grand vizier :
为了 这 盛大 维齐尔 :

苏丹一回到自己的寝宫，就召见了宰相：

" [vɪ'zɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ]
" Vizier , " said he , " have you seen your son , and has he told you
" 维齐尔 , " 说 他 , " 有 你 已见 你的 儿子 , 和 有 他 讲述 你
['eniθɪŋ] ?
anything ?
任何事物 ?

“维齐尔,”他说，“你见过你的儿子吗？他有没有告诉你什么？”

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] .
" The vizier replied , " No .
" 这 维齐尔 回复 , " 不 .

维齐尔回答说：“不。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm]
" The sultan related all the circumstances of which the princess had informed him
" 这 苏丹 有关的 全部 这 情况 的 哪个 这 公主 有 知情的 他
,
,
,

苏丹将公主告诉他的所有情况都告诉了他。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sed] , " [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː]
and afterwards said , " I do not doubt but that my daughter has told me
和 然后 说 , " 我 做 不是 怀疑 但 那 我的 女儿 有 讲述 我
[ðə; ði] [truːθ] ;
the truth ;
这 真相 ;

随后又说：“我毫不怀疑我女儿告诉我的是真话；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

but nevertheless I should be glad to have it confirmed by your son ,

但 尽管如此 我 应该 是 高兴的 到 有 它 确认的 经过 你的 儿子 ，

不过，如果能得到你儿子的证实，我将非常高兴。

['ðeəfɔː(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

therefore go and ask him how it was .

所以 去 和 问 他 如何 它 曾是 .

所以你去问问他感觉如何。

" [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌltən]

" The grand vizier went immediately to his son , communicated what the sultan

" 这 盛大 维齐尔 去 立即地 到 他的 儿子 ， 沟通 什么 这 苏丹

[hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ,

had told him ,

有 讲述 他 ，

“大维齐尔立即去见他的儿子，把苏丹告诉他的话转告了他。”

[ænd; ənd] [in'dʒɔin] [hɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

and enjoined him to conceal nothing , but to relate the whole truth .

和 禁止 他 到 隐藏 没有什么 ， 但 到 涉及 这 所有的 真相 .

并嘱咐他不要隐瞒任何事情，要如实陈述全部真相。

" [ai] [wɪl] [dɪs'gaɪz] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,

" I will disguise nothing from you , father , " replied the son ,

" 我 将要 伪装 没有什么 从 你 ， 父亲 ， " 回复 这 儿子 ，

“父亲，我不会对您隐瞒任何事情，”儿子回答说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ɪz] [truː] ;

" for indeed all that the princess has stated is true ;

" 为了 的确 全部 那 这 公主 有 声明 是 真的 ;

“因为公主所说的一切都是真的；

[bʌt; bət] [wɒt] [rɪ'leɪts] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [maɪ'self] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .

but what relates particularly to myself she knows nothing of .

但 什么 相关 特别 到 我 她 知道 没有什么 的 .

但她对与我自身特别相关的事情却一无所知。

[sɪns] [maɪ] ['mærɪdʒ] , [ai] [hæv; həv] [pɑːst] [tuː] [naɪts] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Since my marriage , I have passed two nights beyond imagination or expression

自从 我的 婚姻 ， 我 有 通过了 二 夜晚 超过 想像力 或者 表达

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable ,

令人不快的 ，

自从结婚以来，我经历了两个难以想象或用语言形容的痛苦夜晚。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fraɪt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [bed] ['lɪftɪd] [fɔː(r)] [taɪmz] ,

not to mention the fright I was in at finding my bed lifted four times ,

不是 到 提到 这 惊吓 我 曾是 在 在 寻找 我的 床 抬起 四 时代 ，

更别提我发现床被抬起四次时有多么害怕了。

[træns'pɔːtid] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

transported from one place to another , without being able to guess how it

运输 从 一 地方 到 其他 ， 没有 存在 有能力的 到 猜测 如何 它

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was done .

曾是 完毕 .

从一个地方运送到另一个地方，却无法猜到它是如何被运送的。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ,

You may judge of the miserable condition I was in ,

你 可能 法官 的 这 悲惨的 状况 我 曾是 在 ，

你可以想象我当时的处境有多么悲惨，

['pɑːsɪŋ]	[tuː]	[həʊl]	[naɪts]	[ɪn]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[maɪ]	['ʌndə(r)]	['vestmənt]	,	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['klɒzɪt]	,
passing	**two**	**whole**	**nights**	**in**	**nothing**	**but**	**my**	**under**	**vestments**	**,**	**standing**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**closet**	**,**
通过	二	所有的	夜晚	在	没有什么	但	我的	在下面	圣职	,	常设	在	一个	种类	的	壁橱	,

整整两晚，我只穿着内衣，站在一个类似壁橱的地方。

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[liːst]	['muːvmənt]	,
unable	**to**	**stir**	**out**	**of**	**the**	**place**	**or**	**to**	**make**	**the**	**least**	**movement**	**,**
无法	到	搅拌	出去	的	这	地方	或者	到	制作	这	至少	移动	,

动弹不得，无法离开住处，也无法做出丝毫动作。

[ðəʊ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[pə'siːv]	['eni]	['ɒbstək(ə)l]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ˌem 'iː]	.
though	**I**	**could**	**not**	**perceive**	**any**	**obstacle**	**to**	**prevent**	**me**	**.**
尽管	我	可以	不是	感知	任何	障碍	到	防止	我	.

虽然我看不出有什么障碍可以阻止我。

[jet]	[ai]	[mʌst; məst]	[tel]	[juː; jʊ]	,
Yet	**I**	**must**	**tell**	**you**	**,**
然而	我	必须	告诉	你	,

但我必须告诉你，

[ðæt]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ɪl]	['juːsɪdʒ]	[dʌz]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	['les(ə)n]	[ðəʊz]	['sentɪmənts]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
that	**all**	**this**	**ill**	**usage**	**does**	**not**	**in**	**the**	**least**	**lessen**	**those**	**sentiments**	**of**	**love**	**,**
那	全部	这	患病的	用法	做	不是	在	这	至少	减少	那些	情感	的	爱	,

所有这些不轨行为丝毫不会减损他们之间的爱意。

[rɪ'spekt]	,	[ænd; ənd]	['grætɪtjuːd]	[ai]	[ˌentə'teɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[səʊ]	[dɪ'zɜːvɪŋ]
respect	**,**	**and**	**gratitude**	**I**	**entertain**	**for**	**the**	**princess**	**,**	**and**	**of**	**which**	**she**	**is**	**so**	**deserving**
尊重	,	和	感激	我	招待	为了	这	公主	,	和	的	哪个	她	是	所以	值得

;
;
;

我对公主怀有敬意和感激之情，她完全值得这份敬意和感激；

[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	,	[ðæt]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	['splendə(r)]	[ðæt]	[ə'tendz]	['mæriɪŋ]	[maɪ]	['sɑːvrənz]	['dɔːtə(r)]
but	**I**	**must**	**confess**	**,**	**that**	**notwithstanding**	**all**	**the**	**honour**	**and**	**splendour**	**that**	**attends**	**marrying**	**my**	**sovereign's**	**daughter**
但	我	必须	承认	,	那	虽然	全部	这	荣誉	和	辉煌	那	参加	结婚	我的	主权者的	女儿

,
,
,

但我必须承认，尽管娶我君主的女儿会带来所有的荣耀和光辉，

[ai]	[wʊd]	[mʌtʃ]	['rɑːðə(r)]	[daɪ]	,
I	**would**	**much**	**rather**	**die**	**,**
我	会	很多	相当	死	,

我宁愿去死。

[ðæn; ðən]	[kən'tɪnjuː]	[ɪn]	[səʊ]	[ɪg'zɔːltɪd]	[æn; ən]	[ə'laɪəns]	[ɪf]	[ai]	[mʌst; məst]	[ˌʌndə'gəʊ]	['naɪtli]	[mʌtʃ]	[lɒŋgə(r)]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[ɪn'djʊəd]	.
than	**continue**	**in**	**so**	**exalted**	**an**	**alliance**	**if**	**I**	**must**	**undergo**	**nightly**	**much**	**longer**	**what**	**I**	**have**	**already**	**endured**	**.**
比	继续	在	所以	崇高	一个	联盟	如果	我	必须	经历	每晚	很多	更长	什么	我	有	已经	忍受	.

与其继续维持如此崇高的联盟，不如让我每晚承受更多我已承受的痛苦。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[daʊt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ˌentə'teinz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sentɪmənts]	,
I	**do**	**not**	**doubt**	**but**	**that**	**the**	**princess**	**entertains**	**the**	**same**	**sentiments**	**,**
我	做	不是	怀疑	但	那	这	公主	娱乐	这	相同的	情感	,

我毫不怀疑公主也抱有同样的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['redɪli] [ə'ɡriː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ,

and that she will readily agree to a separation ,

和 那 她 将要 容易 同意 到 一个 分离 ,

她会欣然同意分居。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['nesəsəri] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [maɪn] .

which is so necessary both for her repose and mine .

哪个 是 所以 必要的 两个都 为了 她 休息 和 矿 .

这对于她和我来说都是至关重要的，因为这样才能让她安心休息。

['ðeəfɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [beg] ,

Therefore , father , I beg ,

所以 , 父亲 , 我 求 ,

因此，父亲，我恳求您，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tendənəs] [wɪtʃ] [led] [juː; jʊ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌem 'iː][səʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ,

by the same tenderness which led you to procure me so great an honour ,

经过 这 相同的 压痛 哪个 引领 你 到 采购 我 所以 伟大的 一个 荣誉 ,

正是你那份温柔，让我获得了如此巨大的荣誉。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['sʌltənz] [kən'sent] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd]

to obtain the sultan's consent that our marriage may be declared null and void

到 获得 这 苏丹的 同意 那 我们的 婚姻 可能 是 声明 无效的 和 空白

.

:

.

征得苏丹的同意，宣布我们的婚姻无效。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ɡrænd] [vɪ'zɪərz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][sʌn] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði]

" Notwithstanding the grand vizier's ambition to have his son allied to the

" 虽然 这 盛大 维齐尔的 志向 到 有 他的 儿子 盟军 到 这

['sʌltən] ,

sultan ,

苏丹 ,

尽管大维齐尔一心想让自己的儿子与苏丹结盟，

[ðə; ði][fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the firm resolution he saw he had formed to be separated from the

这 公司 解决 他 锯 他 有 形成 到 是 分开 从 这

[ˌprɪn'ses] [meɪd] [hɪm] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns]

princess made him not think it proper to propose to him to have patience

公主 制成 他 不是 思考 它 恰当的 到 提出 到 他 到 有 耐心

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

for a few days ,

为了 一个 很少 天 ,

他意识到自己已经下定决心要与公主分开，因此觉得不宜劝他再忍耐几天。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][æn; ən][end] ;

to see if this disappointment would not have an end ;

到 看 如果 这 失望 会 不是 有 一个 结尾 ;

看看这种失望是否会有结束的时候；

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [hɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

but he left him to give an account of what he had related to him ,

但 他 左边 他 到 给 一个 帐户 的 什么 他 有 有关的 到 他 ,

但他留下他自己去交代他所讲述的事情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and without waiting till the sultan himself , whom he found disposed to it ,

和 没有 等待 直到 这 苏丹 他自己 , 谁 他 成立 处置 到 它 ,

而且无需等到苏丹本人同意，因为他发现苏丹也乐意这样做。

[spəʊk]	[ɒv; əv]	['setɪŋ]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	,
spoke	**of**	**setting**	**aside**	**the**	**marriage**	**,**
辐	的	环境	旁边	这	婚姻	,

谈到要废除婚姻关系，

[hiː; hi]	[begd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[liːv]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
he	**begged**	**of**	**him**	**to**	**give**	**his**	**son**	**leave**	**to**	**retire**	**from**	**the**	**palace**	**,**
他	乞求	的	他	到	给	他的	儿子	离开	到	退休	从	这	宫殿	,

他恳求他允许他的儿子从宫廷退位。

[ə'ledʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[dʒʌst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[lɒŋgə(r)]	[ɪk'spəʊzd]
alleging	**it**	**was**	**not**	**just**	**that**	**the**	**princess**	**should**	**be**	**a**	**moment**	**longer**	**exposed**
指控	它	曾是	不是	只是	那	这	公主	应该	是	一个	片刻	更长	裸露

[tuː; tə]	[səʊ]	['terəb(ə)l]	[ə; eɪ]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	[ə'kaʊnt]	.
to	**so**	**terrible**	**a**	**persecution**	**upon**	**his**	**son's**	**account**	**.**
到	所以	糟糕的	一个	迫害	之上	他的	儿子的	帐户	.

声称这不仅仅是因为他儿子的缘故，公主不应该再遭受如此可怕的迫害。

[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	[faʊnd]	[nəʊ]	[greɪt]	['dɪfɪkəlti]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,
The	**grand**	**vizier**	**found**	**no**	**great**	**difficulty**	**to**	**obtain**	**what**	**he**	**asked**	**,**
这	盛大	维齐尔	成立	不	伟大的	困难	到	获得	什么	他	问	,

大维齐尔毫不费力地就得到了他想要的东西。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hæd; həd]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ɔːl'redi]	;
as	**the**	**sultan**	**had**	**determined**	**already**	**;**
作为	这	苏丹	有	决定	已经	;

正如苏丹早已决定的那样；

['ɔːdərs]	[wɜː(r); wə(r)]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[stɒp]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ænd; ənd]	[taʊn]	,
orders	**were**	**given**	**to**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**all**	**rejoicings**	**in**	**the**	**palace**	**and**	**town**	**,**
订单	是	给定	到	放	一个	停止	到	全部	欢庆	在	这	宫殿	和	镇	,

下令停止宫廷和城镇内的一切庆祝活动。

[ænd; ənd]	[ɪk'spresɪz]	[dɪ'spætʃt]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjənz]	[tuː; tə]	[ˌkaʊntə'mɑːnd]
and	**expresses**	**dispatched**	**to**	**all**	**parts**	**of**	**his**	**dominions**	**to**	**countermand**
和	表达	已派出	到	全部	部分	的	他的	领地	到	撤销

[ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	,
them	**;**	**and**	**,**
他们	;	和	,

并向其领土各地派遣特使，以制止这些行为；并且，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	, [ɔːl]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[siːst]	.
in	**a**	**short**	**time**	**, all**	**rejoicings**	**ceased**	**.**
在	一个	短的	时间	, 全部	欢庆	停止	.

很快，所有的欢庆都停止了。

[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[tʃeɪndʒ]	[geɪv]	[raɪz]	[bəuθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]	['kɪŋdəm]	[tuː; tə]
This	**sudden**	**and**	**unexpected**	**change**	**gave**	**rise**	**both**	**in**	**the**	**city**	**and**	**kingdom**	**to**
这	突然	和	意外	改变	给予	上升	两个都	在	这	城市	和	王国	到

['veəriəs]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn'kwaɪəriz]	;
various	**speculations**	**and**	**inquiries**	**;**
各种各样的	猜测	和	查询	;

这一突如其来的变化在城市和王国中引起了各种各样的猜测和询问；

[bʌt; bət]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[ə'kaʊnt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**no**	**other**	**account**	**could**	**be**	**given**	**of**	**it**	**,**
但	不	其他	帐户	可以	是	给定	的	它	,

但除此之外，再无其他解释。

[ɪk'sept] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['veri] [mʌtʃ]
except that both the vizier and his son went out of the palace very much
除了 那 两个都 这 维齐尔 和 他的 儿子 去 出去 的 这 宫殿 非常 很多
[dɪ'dʒektɪd] .
dejected .
垂头丧气 .

只是宰相和他的儿子都非常沮丧地离开了宫殿。

['nəʊbədi] [bʌt; bət]['ɑːlə][æd] [diːn] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] .
Nobody but Alla ad Deen knew the secret .
无人 但 阿拉 广告 迪恩 知道 这 秘密 .

除了阿拉·阿德·迪恩之外，没有人知道这个秘密。

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [sək'ses] [prə'kjʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz][læmp] ,
He rejoiced within himself at the happy success procured by his lamp ,
他 欣喜若狂 之内 他自己 在 这 快乐的 成功 采购 经过 他的 灯 ,

他因灯盏带来的成功而内心充满喜悦。

[wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rʌb] ,
which now he had no more occasion to rub ,
哪个 现在 他 有 不 更多的 场合 到 擦 ,

他现在再也没有理由去摩擦了。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['dʒiːni] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
to produce the genie to prevent the consummation of the marriage ,
到 生产 这 精灵 到 防止 这 圆房 的 这 婚姻 ,

召唤出精灵来阻止婚姻的圆房，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]
as he had certain information it was broken off , and that his rival
作为 他 有 肯定 信息 它 曾是 破碎的 离开 , 和 那 他的 竞争对手
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pæləs] .
had left the palace .
有 左边 这 宫殿 .

因为他掌握了一些情报，所以谈判破裂了，而且他的对手已经离开了宫殿。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] [nɔː(r)][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['ɑːlə][æd] [diːn] [ænd; ənd]
Neither the sultan nor the grand vizier , who had forgotten Alla ad Deen and
两者都不 这 苏丹 也不 这 盛大 维齐尔 , WHO 有 被遗忘的 阿拉 广告 迪恩 和
[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
his request ,
他的 要求 ,

苏丹和宰相都忘记了阿拉·丁和他的请求。

[hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɪtʃ]
had the least thought that he had any concern in the enchantment which
有 这 至少 想法 那 他 有 任何 忧虑 在 这 魅力 哪个
[kɔːzd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
caused the dissolution of the marriage .
导致 这 溶解 的 这 婚姻 .

他丝毫没有想到自己与导致婚姻破裂的魔法有任何关系。

['ɑːlə][æd] [diːn] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,
Alla ad Deen waited till the three months were completed ,
阿拉 广告 迪恩 等待 直到 这 三 几个月 是 完全的 ,

阿拉·阿德·丁等到三个月期满后才作罢。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hæd; həd]	[ə'pɔɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌkɒnsə'meɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]
which	**the**	**sultan**	**had**	**appointed**	**for**	**the**	**consummation**	**of**	**the**	**marriage**
哪个	这	苏丹	有	任命	为了	这	圆房	的	这	婚姻

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[bədɪr]	[əl]	[bʌdɔr]	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	;
between	**the**	**princess**	**Buddir**	**al**	**Buddoor**	**and**	**himself**	**;**
之间	这	公主	布迪尔	al	布德多	和	他自己	;

这是苏丹为他和布迪尔·布杜尔公主完成婚姻而指定的场所；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[sent]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[tuː; tə]	[rɪ'maɪnd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]
and	**the**	**next**	**day**	**sent**	**his**	**mother**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**to**	**remind**	**the**	**sultan**	**of**
和	这	下一个	天	发送	他的	母亲	到	这	宫殿	,	到	提醒	这	苏丹	的

[hɪz; ɪz]	['prɒmɪs]	.
his	**promise**	**.**
他的	承诺	.

第二天，他派母亲去皇宫，提醒苏丹履行他的承诺。

['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	['mʌðə(r)]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
Alla	**ad**	**Deen's**	**mother**	**went**	**to**	**the**	**palace**	**,**
阿拉	广告	迪恩的	母亲	去	到	这	宫殿	,

阿拉·阿德·丁的母亲去了宫殿，

[ænd; ənd]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	['ɔːdiəns]	.
and	**stood**	**in**	**the**	**same**	**place**	**as**	**before**	**in**	**the**	**hall**	**of**	**audience**	**.**
和	站立	在	这	相同的	地方	作为	前	在	这	大厅	的	观众	.

他站在和之前一样的观众席位置上。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[kɑːst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	,
The	**sultan**	**no**	**sooner**	**cast**	**his**	**eyes**	**upon**	**her**	**than**	**he**	**knew**	**her**	**again**	**,**
这	苏丹	不	很快	投掷	他的	眼睛	之上	她	比	他	知道	她	再次	,

苏丹一见到她，就认出了她。

[rɪ'membəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɪznəs]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[lɒŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒf]	:
remembered	**her**	**business**	**,**	**and**	**how**	**long**	**he**	**had**	**put**	**her**	**off**	**:**
记得	她	商业	,	和	如何	长的	他	有	放	她	离开	:

她想起了自己的生意，以及他拖延了她多久：

['ðeəfɔː(r)]	[wen]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'pɔːt]	,	[ðə; ði]	['sʌltən]
therefore	**when**	**the**	**grand**	**vizier**	**was**	**beginning**	**to**	**make**	**his**	**report**	**,**	**the**	**sultan**
所以	什么时候	这	盛大	维齐尔	曾是	开始	到	制作	他的	报告	,	这	苏丹

[ˌɪntə'rʌptɪd]	[hɪm]	,
interrupted	**him**	**,**
中断	他	,

因此，当大维齐尔开始汇报时，苏丹打断了他。

[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[vɪ'zɪə(r)] ,
and	**said**	**,**	**"**	**Vizier ,**
和	说	,	"	维齐尔 ,

并说道：“维齐尔，

[ai]	[siː]	[ðə; ði]	[gʊd]	['wʊmən]	[huː]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ɒv; əv]	['dʒuːəlz]	[sʌm; səm]	[mʌnθs]	[ə'gəʊ] ;
I	**see**	**the**	**good**	**woman**	**who**	**made**	**me**	**the**	**present**	**of**	**jewels**	**some**	**months**	**ago ;**
我	看	这	好的	女士	WHO	制成	我	这	展示	的	珠宝	一些	几个月	前 ;

我见到了几个月前送我珠宝的那位好心女士；

[fɔː'beə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'pɔːt]	,	[tɪl]	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
forbear	**your**	**report**	**,**	**till**	**I**	**have**	**heard**	**what**	**she**	**has**	**to**	**say**	**.**
忍耐	你的	报告	,	直到	我	有	听到	什么	她	有	到	说	.

在我听取她的陈述之前，请不要汇报。

"	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	['lʊkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dɪ'væn]	,	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	['teɪlərz]	['wɪdəʊ] ,
"	**The**	**vizier**	**looking**	**about**	**the**	**divan**	**,**	**perceived**	**the**	**tailor's**	**widow ,**
"	这	维齐尔	寻找	关于	这	迪万	,	感知	这	裁缝	寡妇 ,

宰相环顾四周，发现裁缝的遗孀也在场。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪs] - ['beərəz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] .
and sent the chief of the mace - bearers to conduct her to the sultan .
和 发送 这 首席 的 这 锤 - 持有者 到 执行 她 到 这 苏丹 .

于是派持杖官首领护送她去见苏丹。

['ɑːlə] [æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] , ['prɒsˌtreɪtid] [hɜː'self] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
Alla ad Deen's mother came to the foot of the throne , prostrated herself as usual ,
阿拉 广告 迪恩的 母亲 来了 到 这 脚 的 这 王座 , 俯卧 她自己 作为 通常 ,

阿拉·阿德·丁的母亲来到王座脚下，像往常一样五体投地。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ðə; ði] ['sʌltən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] .
and when she rose , the sultan asked her what she would have .
和 什么时候 她 玫瑰 , 这 苏丹 问 她 什么 她 会 有 .

她起身时，苏丹问她想要什么。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
" Sir , " said she , " I come to represent to your majesty ,
" 先生 , " 说 她 , " 我 来 到 代表 到 你的 威严 ,

“陛下,”她说，“我前来觐见陛下，

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] ['ɑːlə] [æd] [diːn] , [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] ,
in the name of my son Alla ad Deen , that the three months ,
在 这 姓名 的 我的 儿子 阿拉 广告 迪恩 , 那 这 三 几个月 ,

以我儿子阿拉·阿德·丁的名义，这三个月，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spaɪəd] ;
at the end of which you ordered me to come again , are expired ;
在 这 结尾 的 哪个 你 订购 我 到 来 再次 , 是 已到期 ;

最后你命令我再次前来，但这些命令已经失效了；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
and to beg you to remember your promise .
和 到 求 你 到 记住 你的 承诺 .

并恳求你记住你的承诺。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] ,
" The sultan , when he had fixed a time to answer the request of this good woman ,
" 这 苏丹 , 什么时候 他 有 固定的 一个 时间 到 回答 这 要求 的 这 好的 女士 ,

苏丹定好时间答复这位善良妇人的请求后，

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,
little thought of hearing any more of a marriage ,
小的 想法 的 听力 任何 更多的 的 一个 婚姻 ,

几乎没想过还会听到任何关于婚姻的消息。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
which he imagined must be very disagreeable to the princess ,
哪个 他 想象 必须 是 非常 令人不快的 到 这 公主 ,

他想象这一定会让公主非常不高兴。

[wen]	[hiː; hi]	[kən'sɪdəd]	[ðə; ði]	['miːnnəs]	[ænd; ənd]	['pɒvəti]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dres]	[ænd; ənd]
when	**he**	**considered**	**the**	**meanness**	**and**	**poverty**	**of**	**her**	**dress**	**and**
什么时候	他	经过考虑的	这	卑鄙	和	贫困	的	她	裙子	和

[ə'pɪərəns]	;
appearance	**;**
外貌	;

当他看到她衣着和外表的卑微和贫穷时；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['sʌmənz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]	[hɪz; ɪz]	['prɒmɪs]	[wɒz; wəz]	['sʌmwɒt]	[ɪm'bærəsɪŋ]
but	**this**	**summons**	**for**	**him**	**to**	**fulfill**	**his**	**promise**	**was**	**somewhat**	**embarrassing**
但	这	传票	为了	他	到	实现	他的	承诺	曾是	有些	尴尬的

;
;
;

但这次传唤他履行承诺，对他来说多少有些尴尬；

[hiː; hi]	[dɪ'klaɪnd]	['gɪvɪŋ]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'sʌltɪd]	[hɪz; ɪz]	[vɪ'zɪə(r)]	,
he	**declined**	**giving**	**an**	**answer**	**till**	**he**	**had**	**consulted**	**his**	**vizier**	**,**
他	拒绝	给予	一个	回答	直到	他	有	咨询	他的	维齐尔	,

他拒绝回答，直到征求了宰相的意见。

[ænd; ənd]	['sɪgnɪfaɪd]	[tuː; tə]	[trɪm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	[ə; eɪ]	[mætʃ]
and	**signified**	**to**	**trim**	**the**	**little**	**inclination**	**he**	**had**	**to**	**conclude**	**a**	**match**
和	表示	到	修剪	这	小的	倾角	他	有	到	结束	一个	匹配

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	,
for	**his**	**daughter**	**with**	**a**	**stranger**	**,**
为了	他的	女儿	和	一个	陌生人	,

并表示要打消他那一点点想把女儿嫁给陌生人的念头。

[huːz]	[ræŋk]	[hiː; hi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	[miːn]	.
whose	**rank**	**he**	**supposed**	**to**	**be**	**very**	**mean**	**.**
谁	秩	他	据称	到	是	非常	意思是	.

他认为那个人的级别非常低下。

[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	['friːli]	[təʊld]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	"	[ɪn]	[maɪ]
The	**grand**	**vizier**	**freely**	**told**	**the**	**sultan**	**his**	**thoughts**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**In**	**my**
这	盛大	维齐尔	自由	讲述	这	苏丹	他的	想法	,	和	说	到	他	,	"	在	我的

[ə'pɪnjən]	,	[sɜː(r)]	,
opinion	**,**	**sir**	**,**
观点	,	先生	,

大维齐尔坦诚地向苏丹表达了自己的想法，并对他说：“依我之见，陛下，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪn'fæləbl]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[səʊ]
there	**is**	**an**	**infallible**	**way**	**for**	**your**	**majesty**	**to**	**avoid**	**a**	**match**	**so**
那里	是	一个	绝对正确	方式	为了	你的	威严	到	避免	一个	匹配	所以

[ˌdɪsprə'pɔːrʃənəbəl]	,
disproportionable	**,**
不成比例的	,

陛下，有一种万无一失的方法可以避免一场实力悬殊的比赛。

[wɪ'ðaʊt]	['gɪvɪŋ]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[hiː; hi]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	,	['eni]	[kɔːz]
without	**giving**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**,**	**were**	**he**	**known**	**to**	**your**	**majesty**	**,**	**any**	**cause**
没有	给予	阿拉	广告	迪恩	,	是	他	已知	到	你的	威严	,	任何	原因

[ɒv; əv]	[kəm'pleɪnt]	;
of	**complaint**	**;**
的	抱怨	;

即使陛下知道阿拉·阿德·丁（Alla ad Deen）有任何过错，也不要向他提出任何控诉。

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [set] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [rɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]
which is , to set so high a price upon the princess , that , however rich he may
哪个 是 , 到 放 所以 高的 一个 价格 之上 这 公主 , 那 , 然而 富有的 他 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

也就是说，要给公主标出极高的价码，以至于无论他多么富有，

[hiː; hi] ['kænɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð] .
he cannot comply with .
他 不能 遵守 和 .

他无法遵守。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ɪ'veɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][səʊ][bəʊld] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ræʃ] ,
This is the only evasion to make him desist from so bold , not to say rash ,
这 是 这 仅有的 逃避 到 制作 他 停止 从 所以 大胆的 , 不是 到 说 皮疹 ,

这是唯一能让他停止如此大胆，甚至可以说是鲁莽行事的办法。

[æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
an undertaking , which he never weighed before he engaged in it .
一个 承诺 , 哪个 他 绝不 称重 前 他 已订婚的 在 它 .

这是一项他从未权衡过后果的事情。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] [əd'vaɪs] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlərz] ['wɪdəʊ] ,
" The sultan , approving of the grand vizier's advice , turned to the tailor's widow ,
" 这 苏丹 , 批准 的 这 盛大 维齐尔的 建议 , 转向 到 这 裁缝 寡妇 ,

苏丹赞同大维齐尔的建议，转身对裁缝的遗孀说：

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [gʊd] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['sʌltən] [ɔːt] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ]
and said to her , " Good woman , it is true sultans ought to abide by
和 说 到 她 , " 好的 女士 , 它 是 真的 苏丹们 应该 到 遵守 经过
[ðeə(r)] [wɜːd] ,
their word ,
他们的 单词 ,

他对她说：“好女人，苏丹的确应该信守诺言。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] [maɪn] ,
and I am ready to keep mine ,
和 我 是 准备好 到 保持 矿 ,

我已经准备好保留我的东西了。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['hæpi] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
by making your son happy in marriage with the princess my daughter .
经过 制作 你的 儿子 快乐的 在 婚姻 和 这 公主 我的 女儿 .

通过让你的儿子与我的女儿——那位公主——喜结连理。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] ['kænɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['væljuəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
But as I cannot marry her without some further valuable consideration
但 作为 我 不能 结婚 她 没有 一些 更远 有价值的 考虑
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
from your son ,
从 你的 儿子 ,

但是，如果没有你儿子提供其他有价值的条件，我是无法娶她的。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] ,
you may tell him ,
你 可能 告诉 他 ,

你可以告诉他，

[ai] [wɪl] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][send][ˌem 'iː] ['fɔːti] [treɪz] [ɒv; əv] ['mæsɪv]
I will fulfill my promise as soon as he shall send me forty trays of massive
我 将要 实现 我的 承诺 作为 很快 作为 他 将 发送 我 四十 托盘 的 大量的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

他只要给我送来四十托盘大量的黄金，我就会履行我的承诺。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ,
full of the same sort of jewels you have already made me a present of ,
满的 的 这 相同的 种类 的 珠宝 你 有 已经 制成 我 一个 展示 的 ,

里面装满了和你之前送我的那种珠宝一样的首饰。

[ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [laɪk] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] [sleɪvz] ,
and carried by the like number of black slaves ,
和 携带 经过 这 喜欢 数字 的 黑色的 奴隶 ,

由同样数量的黑奴运送。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][led][baɪ][æz; əz] ['meni] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [waɪt] [sleɪvz] , [ɔːl] [drest]
who shall be led by as many young and handsome white slaves , all dressed
WHO 将 是 引领 经过 作为 许多 年轻的 和 英俊的 白色的 奴隶 , 全部 穿着
[mæg'nɪfɪsntli] .
magnificently .
壮丽 .

他们将由众多年轻英俊的白人奴隶带领，这些奴隶都穿着华丽的服饰。

[ɒn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ;
On these conditions I am ready to bestow the princess my daughter upon him ;
在 这些 状况 我 是 准备好 到 赐给 这 公主 我的 女儿 之上 他 ;

在这些条件下，我愿意将我的女儿——公主——嫁给他；

['ðeəfɔː(r)] , [gʊd] ['wʊmən] , [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm][səʊ] ,
therefore , good woman , go and tell him so ,
所以 , 好的 女士 , 去 和 告诉 他 所以 ,

所以，好女人，你去告诉他吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
and I will wait till you bring me his answer .
和 我 将要 等待 直到 你 带来 我 他的 回答 .

我会等你把他的答复带来。

" ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] ['prɒsˌtreɪtid] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltənz] [θrəʊn] ,
" Alla ad Deen's mother prostrated herself a second time before the sultan's throne ,
" 阿拉 广告 迪恩的 母亲 俯卧 她自己 一个 第二 时间 前 这 苏丹的 王座 ,
[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
and retired .
和 退休 .

“阿拉·阿德·丁的母亲第二次跪拜在苏丹的宝座前，然后退下了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['fuːlɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
In her way home , she laughed within herself at her son's foolish imagination
在 她 方式 家 , 她 笑了 之内 她自己 在 她 儿子的 愚蠢 想像力
.
:
.

在回家的路上，她暗自嘲笑儿子愚蠢的想象力。

" [weə(r)] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [kæn; kən][hiː; hi][get][səʊ] ['meni] [lɑːdʒ] [gəʊld] [treɪz] ,
" Where , " says she , " can he get so many large gold trays ,
" 在哪里 , " 说道 她 , " 能 他 得到 所以 许多 大的 金子 托盘 ,

“他从哪里弄来这么多大金托盘呢？”她问道。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['preʃəs]	[stəʊnz]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðem; ðəm]	?
and	**such**	**precious**	**stones**	**to**	**fill**	**them**	**?**
和	这样的	宝贵的	石头	到	充满	他们	?

用这些珍贵的宝石来填充它们?

[mʌst; məst]	[hiː; hi]	[gəʊ]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs]	[ə'bəʊd]	,	[ðə; ði]	['entrəns]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[stɒpt]	[ʌp]	,
Must	**he**	**go**	**again**	**to**	**that**	**subterraneous**	**abode**	**,**	**the**	**entrance**	**into**	**which**	**is**	**stopped**	**up**	**,**
必须	他	去	再次	到	那	地下的	住所	,	这	入口	进入	哪个	是	停止	向上	,

他是否必须再次前往那个入口已被封死的地下住所?

[ænd; ənd]	['gæðə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	[ðə; ði]	[triːz]	?
and	**gather**	**them**	**off**	**the**	**trees**	**?**
和	收集	他们	离开	这	树木	?

然后把它们从树上摘下来?

[bʌt; bət]	[weə(r)]	[wɪl]	[hiː; hi]	[get]	[səʊ]	['meni]	[sʌtʃ]	[sleɪvz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[rɪ'kwaɪəz]	?
But	**where**	**will**	**he**	**get**	**so**	**many**	**such**	**slaves**	**as**	**the**	**sultan**	**requires**	**?**
但	在哪里	将要	他	得到	所以	许多	这样的	奴隶	作为	这	苏丹	需要	?

但他从哪里才能弄到苏丹所需的那么多奴隶呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	,
It	**is**	**altogether**	**out**	**of**	**his**	**power**	**,**
它	是	共	出去	的	他的	力量	,

这完全超出了他的能力范围。

[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	[wɪð]	[maɪ]	['embəsi]	[ðɪs]	[taɪm]	.
and	**I**	**believe**	**he**	**will**	**not**	**be**	**much**	**pleased**	**with**	**my**	**embassy**	**this**	**time**	**.**
和	我	相信	他	将要	不是	是	很多	高兴	和	我的	大使馆	这	时间	.

我相信他这次不会对我的使馆感到满意。

"	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[həʊm]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɔːts]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,
"	**When**	**she**	**came**	**home**	**,**	**full**	**of**	**these**	**thoughts**	**,**	**she**	**said**	**to**	**her**	**son**	**,**
"	什么时候	她	来了	家	,	满的	的	这些	想法	,	她	说	到	她	儿子	,

“她回到家，满脑子都是这些想法，于是对儿子说：

"	[ɪn'diːd]	,	[tʃaɪld]	,	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	['eni]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['mærɪdʒ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
"	**Indeed**	**,**	**child**	**,**	**I**	**would**	**not**	**have**	**you**	**think**	**any**	**farther**	**of**	**your**	**marriage**	**with**	**the**	**princess**	**.**
"	的确	,	孩子	,	我	会	不是	有	你	思考	任何	更远	的	你的	婚姻	和	这	公主	.

“孩子，我可不希望你再想和公主结婚的事了。”

[ðə; ði]	['sʌltən]	[rɪ'siːvd]	[ˌem 'iː]	['veri]	['kaɪndli]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;
The	**sultan**	**received**	**me**	**very**	**kindly**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**he**	**was**	**well**	**inclined**	**to**	**you**	**;**
这	苏丹	已收到	我	非常	亲切地	,	和	我	相信	他	曾是	出色地	倾斜	到	你	;

苏丹非常热情地接待了我，我相信他也对你抱有好感；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[dɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	[hæz; həz]	[meɪd]	[hɪm]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
but	**if**	**I**	**am**	**not**	**much**	**deceived**	**the**	**grand**	**vizier**	**has**	**made**	**him**	**change**	**his**	**mind**	**,**
但	如果	我	是	不是	很多	受骗	这	盛大	维齐尔	有	制成	他	改变	他的	头脑	,

但如果我没被蒙蔽的话，大维齐尔已经让他改变了主意。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ges] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
as you will guess from what I have to tell you .
作为 你 将要 猜测 从 什么 我 有 到 告诉 你 .

正如我接下来要说的，你大概也能猜到。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spaɪəd]
After I had represented to his majesty that the three months were expired
后 我 有 代表 到 他的 威严 那 这 三 几个月 是 已到期
,
,
,

在我向陛下禀报三个月期限已满之后，

[ænd; ənd] [begd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
and begged of him to remember his promise ,
和 乞求 的 他 到 记住 他的 承诺 ,

并恳求他记住他的承诺，

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪspəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][grænd][vɪ'zɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)]
I observed that he whispered with his grand vizier before he gave me his answer
我 观察到 那 他 低声说道 和 他的 盛大 维齐尔 前 他 给予 我 他的 回答
.
.
.

我注意到，他在回答我之前，先和他的大维齐尔低声交谈了几句。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [sed]
" She then gave her son an exact account of what the sultan had said
" 她 然后 给予 她 儿子 一个 精确的 帐户 的 什么 这 苏丹 有 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

然后，她把苏丹对她说的话原原本本告诉了儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] .
and the conditions on which he consented to the match .
和 这 状况 在 哪个 他 同意 到 这 匹配 .

以及他同意比赛的条件。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðə; ði] ['sʌltən] [ik'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] ; [bʌt; bət] ,
Afterwards she said to him , " The sultan expects your answer immediately ; but ,
然后 她 说 到 他 , " 这 苏丹 预期 你的 回答 立即地 ; 但 ,
" [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,
" continued she ,
" 持续 她 ,

随后她对他说：“苏丹希望你立即答复；但是，”她继续说道，

['lɑːfɪŋ] , " [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪ] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . "
laughing , " I believe he may wait long enough . "
笑 , " 我 相信 他 可能 等待 长的 足够的 . "

他笑着说：“我相信他可能会等得足够久。”

" [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] , ['mʌðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːlə][æd] [diːn] : " [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz]
" Not so long , mother , as you imagine , " replied Alla ad Deen : " the sultan is
" 不是 所以 长的 , 母亲 , 作为 你 想象 , " 回复 阿拉 广告 迪恩 : " 这 苏丹 是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

“母亲，不会像您想象的那么久，”阿拉·阿德·丁回答说：“苏丹弄错了。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [baɪ] [ðɪs] [ɪɡ'zɔːbɪtənt] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv]
if he thinks by this exorbitant demand to prevent my entertaining thoughts of
如果 他 思考 经过 这 高昂 要求 到 防止 我的 娱乐 想法 的
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
the princess .
这 公主 .

如果他认为这种过分的要求可以阻止我对公主产生美好的幻想。

[ai] [ɪk'spektɪd] ['ɡreɪtə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [ə'pɒn]
I expected greater difficulties , and that he would have set a higher price upon
我 预期的 更大的 困难 , 和 那 他 会 有 放 一个 更高 价格 之上
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] [tʃɑːms] .
her incomparable charms .
她 无与伦比 魅力 .

我原以为会遇到更大的困难，而且他会为她无与伦比的魅力标出更高的价格。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [pliːzd] ;
I am very well pleased ;
我 是 非常 出色地 高兴 ;

我非常满意；

[hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
his demand is but a trifle to what I could have done for her .
他的 要求 是 但 一个 琐事 到 什么 我 可以 有 完毕 为了 她 .

他的要求与我能为她做的事相比，简直微不足道。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ɡəʊ] [ænd; ənd] [ɡet] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
But while I think of satisfying his request , go and get something for
但 尽管 我 思考 的 令人满意 他的 要求 , 去 和 得到 某物 为了
['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ,
our dinner ,
我们的 晚餐 ,

但我一边想着如何满足他的要求，一边去买些晚餐的食材。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and leave the rest to me .
和 离开 这 休息 到 我 .

剩下的就交给我吧。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [aʊt] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , ['ɑːlə] [æd] [diːn] [tʊk] [ðə; ði]
" As soon as his mother was gone out to market , Alla ad Deen took the
" 作为 很快 作为 他的 母亲 曾是 已消失 出去 到 市场 , 阿拉 广告 迪恩 采取 这
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

“他母亲出门去赶集后，阿拉·阿德·丁就拿走了灯。”

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dʒiːni] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
and rubbing it , the genie appeared , and offered his service as usual .
和 擦 它 , 这 精灵 出现 , 和 提供 他的 服务 作为 通常 .

摩擦之后，精灵出现了，并像往常一样提供服务。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , " [sed] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [tuː; tə] [hɪm] , " [ɡɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn]
" The sultan , " said Alla ad Deen to him , " gives me the princess his daughter in
" 这 苏丹 , " 说 阿拉 广告 迪恩 到 他 , " 给予 我 这 公主 他的 女儿 在
['mærɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

“苏丹，”阿拉·阿德·丁对他说，“把他的女儿嫁给我，公主；

[bʌt; bət] [dɪ'mɑːndz] [fɜːst] ['fɔːti] [lɑːdʒ] [treɪz] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] ,
but demands first forty large trays of massive gold ,
但 需求 第一的 四十 大的 托盘 的 大量的 金子 ，

但首先需要四十大托盘的大量黄金，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [wens] [ai] [tʊk] [ðɪs] [læmp] ;
full of the fruits of the garden from whence I took this lamp ;
满的 的 这 水果 的 这 花园 从 何处 我 采取 这 灯 ;

里面盛满了我从中取出这盏灯的花园里的果实；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [ik'spekt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [baɪ][æz; əz] ['meni] [blæk] [sleɪvz] ,
and these he expects to have carried by as many black slaves ,
和 这些 他 预期 到 有 携带 经过 作为 许多 黑色的 奴隶 ，

他预计这些物品将由同样多的黑奴携带。

[iːtʃ] [priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hænsəm] [waɪt] [sleɪv] , ['rɪtʃli] [kləʊðd] .
each preceded by a young handsome white slave , richly clothed .
每个 之前 经过 一个 年轻的 英俊的 白色的 奴隶 ， 丰富 穿着衣服 .

每个前面都有一名年轻英俊、衣着华丽的白人奴隶。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['prez(ə)nt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Go , and fetch me this present as soon as possible ,
去 ， 和 拿来 我 这 展示 作为 很快 作为 可能的 ，

去，尽快把这份礼物拿来。

[ðæt] [ai] [meɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɪ'væn] [breɪks] [ʌp] .
that I may send it to him before the divan breaks up .
那 我 可能 发送 它 到 他 前 这 迪万 休息 向上 .

这样我就可以赶在沙发散架之前把它寄给他。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [əu'bei] , [ænd; ənd]
" The genie told him his command should be immediately obeyed , and
" 这 精灵 讲述 他 他的 命令 应该 是 立即地 服从 ， 和
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

“精灵告诉他，他的命令必须立即执行，然后就消失了。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['dʒiːni] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['fɔːti] [blæk] [sleɪvz] ,
In a little time afterwards the genie returned with forty black slaves ,
在 一个 小的 时间 然后 这 精灵 返回 和 四十 黑色的 奴隶 ，

不久之后，精灵带着四十名黑奴回来了。

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['hevi] [treɪ] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] , [fʊl] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,
each bearing on his head a heavy tray of pure gold , full of pearls ,
每个 轴承 在 他的 头 一个 重的 托盘 的 纯的 金子 ， 满的 的 珍珠 ，

他们头上各顶着一个盛满珍珠的纯金托盘，沉甸甸的。

['daɪəməndz] , ['ruːbiz] , ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
diamonds , rubies , emeralds , and every sort of precious stones ,
钻石 ， 红宝石 ， 祖母绿 ， 和 每一个 种类 的 宝贵的 石头 ，

钻石、红宝石、祖母绿以及各种宝石，

[ɔːl]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
all larger and more beautiful than those presented to the sultan .
全部 更大的 和 更多的 美丽的 比 那些 呈现 到 这 苏丹 .

所有这些都比呈献给苏丹的那些更大更漂亮。

[iːtʃ] [treɪ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['tɪʃuː] , [im'brɔidəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv][gəʊld] ; [ðiːz] ,
Each tray was covered with silver tissue , embroidered with flowers of gold ; these ,
每个 托盘 曾是 涵盖 和 银 组织 ， 绣花 和 花朵 的 金子 ； 这些 ，

每个托盘上都铺着银色薄纱，上面绣着金线绣成的花朵；这些，

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[waɪt]	[sleɪvz]	,	[kwaɪt]	[fɪld]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[wʌn]	,
together	**with**	**the**	**white**	**slaves**	**,**	**quite**	**filled**	**the**	**house**	**,**	**which**	**was**	**but**	**a**	**small**	**one**	**,**
一起	和	这	白色的	奴隶	，	相当	已填	这	房子	，	哪个	曾是	但	一个	小的	一	，

连同那些白人奴隶，几乎把这间原本就很小的房子都挤满了人。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kɔːt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['gɑːd(ə)n]	[bɪ'haɪnd]	.
the	**little**	**court**	**before**	**it**	**,**	**and**	**a**	**small**	**garden**	**behind**	**.**
这	小的	法庭	前	它	，	和	一个	小的	花园	在后面	.

前面是小院子，后面是小花园。

[ðə; ði]	['dʒiːni]	[ɑːskt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['eni]	['ʌðə(r)]	[kə'mændz]	,
The	**genie**	**asked**	**if**	**he**	**had**	**any**	**other**	**commands**	**,**
这	精灵	问	如果	他	有	任何	其他	命令	，

精灵问他是否还有其他指令，

[ænd; ənd]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	['telɪŋ]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	['nʌθɪŋ]	['fɑːðə(r)]	,	[hiː; hi]	[dɪsə'pɪəd]	.
and	**Alla**	**ad**	**Deen**	**telling**	**him**	**that**	**he**	**wanted**	**nothing**	**farther**	**,**	**he**	**disappeared**	**.**
和	阿拉	广告	迪恩	讲述	他	那	他	通缉	没有什么	更远	，	他	消失	.

阿拉·阿德·丁告诉他自己不再想要任何东西，然后他就消失了。

[wen]	['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	['mʌðə(r)]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['mɑːkɪt]	,
When	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**mother**	**came**	**from**	**market**	**,**
什么时候	阿拉	广告	迪恩的	母亲	来了	从	市场	，

当阿拉·阿德·丁的母亲从集市回来时，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[səʊ]	['meni]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[vɑːst]	['rɪtʃɪz]	.
she	**was**	**much**	**surprised**	**to**	**see**	**so**	**many**	**people**	**and**	**such**	**vast**	**riches**	**.**
她	曾是	很多	惊讶	到	看	所以	许多	人们	和	这样的	广阔的	财富	.

看到这么多人和这么多财富，她非常惊讶。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[leɪd]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[veɪl] ;
As	**soon**	**as**	**she**	**had**	**laid**	**down**	**her**	**provisions**	**,**	**she**	**was**	**going**	**to**	**pull**	**off**	**her**	**veil ;**
作为	很快	作为	她	有	铺设	向下	她	条款	，	她	曾是	去	到	拉	离开	她	面纱 ；

她放下食物后，就打算摘下面纱；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[prɪ'ventɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	['mʌðə(r)]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[luːz]	[nəʊ]	[taɪm]	;
but	**he**	**prevented**	**her**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Mother**	**,**	**let**	**us**	**lose**	**no**	**time**	**;**
但	他	阻止	她	，	和	说	，	"	母亲	，	让	我们	失去	不	时间	；

但他阻止了她，说道：“母亲，我们不要耽搁时间了；

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'væn]	[raɪz]	,
before	**the**	**sultan**	**and**	**the**	**divan**	**rise**	**,**
前	这	苏丹	和	这	迪万	上升	，

在苏丹和朝臣起身之前，

[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[wɪð]	[ðɪs]	['prez(ə)nt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['daʊri]	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses] ,
I	**would**	**have**	**you**	**return**	**to**	**the**	**palace**	**with**	**this**	**present**	**as**	**the**	**dowry**	**demanded**	**for**	**the**	**princess ,**
我	会	有	你	返回	到	这	宫殿	和	这	展示	作为	这	嫁妆	要求	为了	这	公主 ，

我希望你带着这份礼物回到宫殿，这是公主所需的嫁妆。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæktnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)]
that he may judge by my diligence and exactness of the ardent and sincere
那 他 可能 法官 经过 我的 勤勉 和 精确 的 这 热心 和 真诚
[dɪ'zaɪə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][maɪ'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'laɪəns] .
desire I have to procure myself the honour of this alliance .
欲望 我 有 到 采购 我 这 荣誉 的 这 联盟 .

愿他能从我的勤勉和严谨中看出我渴望获得这桩联姻的荣耀的热情和真诚。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'plaɪ] , ['ɑːlə][æd] [diːn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] ,
" Without waiting for his mother's reply , Alla ad Deen opened the street - door ,
" 没有 等待 为了 他的 母亲的 回复 , 阿拉 广告 迪恩 打开 这 街道 - 门 ,

“阿拉·阿德·丁不等母亲回答，就打开了街门。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɔːk] [aʊt] ;
and made the slaves walk out ;
和 制成 这 奴隶 走 出去 ;

然后让奴隶们走出去；

[iːtʃ] [waɪt] [sleɪv] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
each white slave followed by a black with a tray upon his head .
每个 白色的 奴隶 随后 经过 一个 黑色的 和 一个 托盘 之上 他的 头 .

每个白人奴隶后面都跟着一个头顶托盘的黑人奴隶。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][lɑːst] [blæk] [sleɪv] ; [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði]
When they were all out , the mother followed the last black slave ; he shut the
什么时候 他们 是 全部 出去 , 这 母亲 随后 这 最后的 黑色的 奴隶 ; 他 关闭 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

当所有人都出去后，母亲跟在最后一个黑奴身后；他关上了门。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
and then retired to his chamber , full of hopes that the sultan , after this
和 然后 退休 到 他的 房间 , 满的 的 希望 那 这 苏丹 , 后 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

然后他回到自己的房间，满怀希望地认为苏丹在收到这份礼物之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] , [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
which was such as he required , would receive him as his son - in - law .
哪个 曾是 这样的 作为 他 必需的 , 会 收到 他 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 .

按照他的要求，他会接纳他为女婿。

[ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [sleɪv] [huː] [went] [aʊt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡəʊɪŋ][baɪ][stɒp] ;
The first white slave who went out made all the people who were going by stop ;
这 第一的 白色的 奴隶 WHO 去 出去 制成 全部 这 人们 WHO 是 去 经过 停止 ;

第一个走出去的白人奴隶让所有路过的人都停了下来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd]
and before they were all clear of the house , the streets were crowded
和 前 他们 是 全部 清除 的 这 房子 , 这 街道 是 挤
[wɪð] [spek'tetər] ,
with spectators ,
和 观众 ,

还没等他们全部离开房子，街上就挤满了围观者。

[huː] [ræn][tuː; tə] [siː] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
who ran to see so extraordinary and magnificent a procession .
WHO 跑 到 看 所以 非凡的 和 壮丽 一个 游行 .

谁跑去看这非凡而壮观的游行队伍？

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sleɪv] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] , [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz] ,

The dress of each slave was so rich , both for the stuff and the jewels ,

这 裙子 的 每个 奴隶 曾是 所以 富有的 , 两个都 为了 这 东西 和 这 珠宝 ,

每个奴隶的穿着都非常华丽，无论是面料还是珠宝都极尽奢华。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dilər] [ɪn][ðem; ðəm]['væljuːd] [iːtʃ] [æt; ət][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən]

that those who were dealers in them valued each at no less than a million

那 那些 WHO 是 经销商 在 他们 有价值的 每个 在 不 较少的 比 一个 百万

[ɒv; əv] ['mʌni] ;

of money ;

的 钱 ;

那些贩卖这些宝石的人，给每件宝石的估价都不低于一百万美元；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][eə(r)] ,

besides the neatness and propriety of the dress , the noble air ,

除了 这 整洁 和 礼 的 这 裙子 , 这 高贵 空气 ,

除了衣着整洁得体之外，还有高贵的气质，

[faɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sleɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'pærəleld] ;

fine shape and proportion of each slave were unparalleled ;

美好的 形状 和 部分 的 每个 奴隶 是 无与伦比 ;

每个奴隶的体型和比例都堪称完美，无与伦比；

[ðeə(r)] [greɪv] [wɔːk] [æt; ət][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

their grave walk at an equal distance from each other ,

他们的 严重 走 在 一个 平等的 距离 从 每个 其他 ,

他们的墓碑之间保持着相等的距离。

[ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] ['kjʊəriəsli] [set] [ɪn][ðeə(r)] ['gɜːdlz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

the lustre of the jewels curiously set in their girdles of gold , in beautiful

这 光泽 的 这 珠宝 奇怪的是 放 在 他们的 腰带 的 金子 , 在 美丽的

['sɪmətri] ,

symmetry ,

对称 ,

珠宝镶嵌在金腰带上，散发着迷人的光泽，排列得十分对称。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgret] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪn][ðeə(r)] ['tɜːbən] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

and the egrets of precious stones in their turbans , which were of an

和 这 白鹭 的 宝贵的 石头 在 他们的 头巾 , 哪个 是 的 一个

[ʌn'juːʒuəl][bʌt; bət] ['elɪgənt] [teɪst] ,

unusual but elegant taste ,

异常 但 优雅的 品尝 ,

他们头巾上镶嵌着宝石，这种装饰风格独特而优雅。

[pʊt] [ðə; ði] [spek'tetər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

put the spectators into such great admiration , that they could not avoid gazing at

放 这 观众 进入 这样的 伟大的 钦佩 , 那 他们 可以 不是 避免 凝视 在

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他们令观众们惊叹不已，不由自主地注视着他们。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

and following them with their eyes as far as possible ;

和 下列的 他们 和 他们的 眼睛 作为 远的 作为 可能的 ;

并用目光尽可能地追随着他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,

but the streets were so crowded with people ,

但 这 街道 是 所以 挤 和 人们 ,

但街上人山人海，

[ðæt]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[muːv]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spɒt]	[ðeɪ]	[stʊd]	[ɒn]	.
that	**none**	**could**	**move**	**out**	**of**	**the**	**spot**	**they**	**stood**	**on**	**.**
那	没有任何	可以	移动	出去	的	这	点	他们	站立	在	.

他们谁也无法离开自己所站的地方。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[θruː]	['sevrəl]	[striːts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
As	**they**	**had**	**to**	**pass**	**through**	**several**	**streets**	**to**	**the**	**palace**	**,**
作为	他们	有	到	经过	通过	一些	街道	到	这	宫殿	,

因为他们必须穿过几条街道才能到达宫殿，

[ə; eɪ]	[greɪt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
a	**great**	**part**	**of**	**the**	**city**	**had**	**an**	**opportunity**	**of**	**seeing**	**them**	**.**
一个	伟大的	部分	的	这	城市	有	一个	机会	的	看到	他们	.

城市的大部分地区都有机会看到它们。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[sleɪvz]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pæləs]	[geɪt]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**first**	**of**	**these**	**slaves**	**arrived**	**at**	**the**	**palace**	**gate**	**,**
作为	很快	作为	这	第一的	的	这些	奴隶	到达的	在	这	宫殿	门	,

当第一个奴隶到达宫门口时，

[ðə; ði]	['pɔːtəz]	[fɔːmd]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	['ɔːdə(r)]	,
the	**porters**	**formed**	**themselves**	**into**	**order**	**,**
这	搬运工	形成	他们自己	进入	命令	,

搬运工们列队整齐。

['teɪkɪŋ]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɪtʃnəs]	[ænd; ənd]	[mæg'nɪfɪsns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hæbɪt]	,
taking	**him**	**for**	**a**	**prince**	**from**	**the**	**richness**	**and**	**magnificence**	**of**	**his**	**habit**	**,**
采取	他	为了	一个	王子	从	这	丰富	和	壮丽	的	他的	习惯	,

因他衣着华丽富丽，误以为他是位王子。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kɪs]	[ðə; ði]	[hem]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gɑːmənt]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sleɪv]	,
and	**were**	**going**	**to**	**kiss**	**the**	**hem**	**of**	**his**	**garment**	**;**	**but**	**the**	**slave**	**,**
和	是	去	到	吻	这	她们	的	他的	服装	;	但	这	奴隶	,

他们正要亲吻他的衣襟；但那奴隶，

[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'strʌktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	,	[prɪ'ventɪd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	[sleɪvz]
who	**was**	**instructed**	**by**	**the**	**genie**	**,**	**prevented**	**them**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**We**	**are**	**only**	**slaves**
WHO	曾是	指示	经过	这	精灵	,	阻止	他们	,	和	说	,	"	我们	是	仅有的	奴隶

,
,
,

受精灵指示的人阻止了他们，并说：“我们只是奴隶。”

['aʊə(r)]	['mɑːstə(r)]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['prɒpə(r)]	[taɪm]	.
our	**master**	**will**	**appear**	**at**	**a**	**proper**	**time**	**.**
我们的	掌握	将要	出现	在	一个	恰当的	时间	.

我们的主人会在适当的时候出现。

"	[ðə; ði]	[fɜːst]	[sleɪv]	,	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rest]	,	[əd'vɑːnst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sekənd]	[kɔːt]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['veri]	['speɪʃəs]	,
"	**The**	**first**	**slave**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**rest**	**,**	**advanced**	**into**	**the**	**second**	**court**	**,**	**which**	**was**	**very**	**spacious**	**,**
"	这	第一的	奴隶	,	随后	经过	这	休息	,	先进的	进入	这	第二	法庭	,	哪个	曾是	非常	宽敞	,

“第一个奴隶，随后其他奴隶，进入了第二个院子，这个院子非常宽敞。”

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][reɪndʒd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in which the sultan's household was ranged during the sitting of the
和 在 哪个 这 苏丹的 家庭 曾是 范围 期间 这 坐着 的 这
[dɪ'væn] .
divan .
迪万 .

在苏丹召开大臣会议期间，苏丹的家人就坐在那里。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːps] ,
The magnificence of the officers , who stood at the head of their troops ,
这 壮丽 的 这 警官 , WHO 站立 在 这 头 的 他们的 军队 ,

那些站在部队最前面的军官们，气宇轩昂，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [bɔː(r)]['ɑːlə][æd] [diːnz] ['prez(ə)nt] ,
was considerably eclipsed by the slaves who bore Alla ad Deen's present ,
曾是 相当 日食 经过 这 奴隶 WHO 钻孔 阿拉 广告 迪恩的 展示 ,

相比之下，那些运送阿拉·阿德·丁礼物的奴隶们就显得黯然失色了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] .
of which they themselves made a part .
的 哪个 他们 他们自己 制成 一个 部分 .

他们自己也参与其中。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] ;
Nothing was ever seen so beautiful and brilliant in the sultan's palace ;
没有什么 曾是 曾经 已见 所以 美丽的 和 杰出的 在 这 苏丹的 宫殿 ;

苏丹的宫殿里从未见过如此美丽辉煌的景象；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd]
and all the lustre of the lords of his court was not to be compared
和 全部 这 光泽 的 这 领主们 的 他的 法庭 曾是 不是 到 是 比较的
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他朝廷中所有贵族的光环，都无法与他们相提并论。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]
As the sultan , who had been informed of their march , and approach to
作为 这 苏丹 , WHO 有 到过 知情的 的 他们的 行进 , 和 方法 到
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

苏丹事先得知了他们的行军路线以及接近宫殿的动向，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðeɪ] [met] [wɪð] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l] ,
had given orders for them to be admitted , they met with no obstacle ,
有 给定 订单 为了 他们 到 是 承认 , 他们 遇见 和 不 障碍 ,

下令允许他们入境后，他们没有遇到任何阻碍。

[bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'væn][ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] , [wʌn] [pɑːt] ['faɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
but went into the divan in regular order , one part filing to the right ,
但 去 进入 这 迪万 在 常规的 命令 , 一 部分 备案 到 这 正确的 ,

但却按常规顺序摆放在沙发床上，一部分向右移动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
and the other to the left .
和 这 其他 到 这 左边 .

另一个在左边。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['entəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
After they were all entered , and had formed a semicircle before the
后 他们 是 全部 进入 , 和 有 形成 一个 半圆 前 这
['sʌltənz] [θrəʊn] ,
sultan's throne ,
苏丹的 王座 ,

众人入场后，在苏丹的宝座前围成半圆形。

[ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [leɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [treɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , ['prɒsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] ,
the black slaves laid the golden trays on the carpet , prostrated themselves ,
这 黑色的 奴隶 铺设 这 金的 托盘 在 这 地毯 , 俯卧 他们自己 ,

黑奴们将金托盘放在地毯上，然后匍匐在地。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːhed] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] [sleɪvz]
touching the carpet with their foreheads , and at the same time the white slaves
接触 这 地毯 和 他们的 额头 , 和 在 这 相同的 时间 这 白色的 奴隶
[dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
did the same .
做过 这 相同的 .

他们用额头触碰地毯，与此同时，白人奴隶也做了同样的动作。

[wen] [ðeɪ] [rəʊz] , [ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [treɪz] ,
When they rose , the black slaves uncovered the trays ,
什么时候 他们 玫瑰 , 这 黑色的 奴隶 裸露 这 托盘 ,

他们起身时，黑奴们揭开了托盘上的盖子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [brests] .
and then all stood with their arms crossed over their breasts .
和 然后 全部 站立 和 他们的 武器 交叉 超过 他们的 乳房 .

然后，所有人都双手抱胸，站着不动。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
In the meantime Alla ad Deen's mother advanced to the foot of the throne ,
在 这 与此同时 阿拉 广告 迪恩的 母亲 先进的 到 这 脚 的 这 王座 ,

与此同时，阿拉·阿德·丁的母亲觊觎到了王位脚下。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , " [sɜː(r)] , [maɪ] [sʌn] [ɪz]
and having paid her respects , said to the sultan , " Sir , my son is
和 拥有 有薪酬的 她 尊重 , 说 到 这 苏丹 , " 先生 , 我的 儿子 是
['sensəb(ə)l] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ,
sensible this present ,
明智的 这 展示 ,

她行礼之后，对苏丹说："陛下，我的儿子今天很懂事，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bədɪr] [əl] -
which he has sent your majesty , is much below the princess Buddir al Buddoor's
哪个 他 有 发送 你的 威严 , 是 很多 以下 这 公主 布迪尔 al -
[wɜːθ] ;
worth ;
值得 ;

他送给陛下的礼物，远远配不上布迪尔·布杜尔公主的价值；

[bʌt; bət] [həʊps] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk]
but hopes , nevertheless , that your majesty will accept of it , and make
但 希望 , 尽管如此 , 那 你的 威严 将要 接受 的 它 , 和 制作
[ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
it agreeable to the princess ,
它 同意 到 这 公主 ,

不过，我仍然希望陛下能够接受，并使之为公主所悦纳。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə]
and with the greater confidence since he has endeavoured to conform to
和 和 这 更大的 信心 自从 他 有 努力 到 符合 到
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] .
the conditions you were pleased to impose .
这 状况 你 是 高兴 到 强加 .

而且，由于他努力遵守您乐于施加的条件，他的自信心也更强了。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] .
" The sultan was not able to give the least attention to this compliment .
" 这 苏丹 曾是 不是 有能力的 到 给 这 至少 注意力 到 这 赞扬 .

苏丹对这句恭维话丝毫没有在意。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːti] [treɪz] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ,
The moment he cast his eyes on the forty trays , full of the most precious ,
这 片刻 他 投掷 他的 眼睛 在 这 四十 托盘 , 满的 的 这 最多 宝贵的 ,

当他目光落在摆满最珍贵物品的四十个托盘上时，

['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː'skɔː] [sleɪvz] ,
brilliant , and beautiful jewels he had ever seen , and the fourscore slaves ,
杰出的 , 和 美丽的 珠宝 他 有 曾经 已见 , 和 这 八十 奴隶 ,

他见过的最璀璨、最美丽的珠宝，还有八十名奴隶，

[huː] [ə'pɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]
who appeared by the elegance of their persons , and the richness and
WHO 出现 经过 这 优雅 的 他们的 人 , 和 这 丰富 和
[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] ,
magnificence of their dress ,
壮丽 的 他们的 裙子 ,

他们从优雅的举止和华丽的服饰中显露出来，

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['prɪnsɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm]
like so many princes , he was so struck , that he could not recover from
喜欢 所以 许多 王子们 , 他 曾是 所以 击 , 那 他 可以 不是 恢复 从
[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
his admiration .
他的 钦佩 .

像许多王子一样，他被深深打动，无法从钦佩之情中恢复过来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv]['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [ə'drest]
Instead of answering the compliment of Alla ad Deen's mother , he addressed
反而 的 回答 这 赞扬 的 阿拉 广告 迪恩的 母亲 , 他 已解决
[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
himself to the grand vizier ,
他自己 到 这 盛大 维齐尔 ,

他没有回应阿拉·阿德·丁母亲的赞美，而是直接向大维齐尔致意。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌltən] [ˌkɒmprɪ'hend] [frɒm; frəm] [wens] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
who could not any more than the sultan comprehend from whence such a
WHO 可以 不是 任何 更多的 比 这 苏丹 理解 从 何处 这样的 一个
[prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['rɪtʃnəs] [kʊd; kəd] [kʌm] .
profusion of richness could come .
丰富 的 丰富 可以 来 .

就像苏丹一样，谁也无法理解如此丰厚的财富从何而来。

" [wel] , [vɪ'zɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] [ə'laʊd] ,
" Well , vizier , " said he aloud ,
" 出色地 , 维齐尔 , " 说 他 大声 ,

“好吧，维齐尔，”他大声说道。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː][səʊ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ]
" who do you think it can be that has sent me so extraordinary a
" WHO 做 你 思考 它 能 是 那 有 发送 我 所以 非凡的 一个
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

你觉得会是谁送了我这么特别的礼物呢?

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [nəʊ] ?
and neither of us know ?
和 两者都不 的 我们 知道 ?

我们俩都不知道?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [bədɪr] [əl] [bʌdɔr] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ?
Do you think him worthy of the princess Buddir al Buddoor , my daughter ?
做 你 思考 他 值得 的 这 公主 布迪尔 al 布德多 , 我的 女儿 ?

你认为他配得上我的女儿，布迪尔·布杜尔公主吗?

" [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] ,
" The vizier ,
" 这 维齐尔 ,

维齐尔，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ɡriːf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
notwithstanding his envy and grief to see a stranger preferred to be the
虽然 他的 嫉妒 和 悲伤 到 看 一个 陌生人 首选 到 是 这
[ˈsʌltənz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
sultan's son - in - law before his son ,
苏丹的 儿子 - 在 - 法律 前 他的 儿子 ,

尽管他嫉妒又悲伤地看到苏丹选择一位陌生人而不是自己的儿子作为女婿，

[dɜːst] [nɒt] [dɪsˈɡaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] .
durst not disguise his sentiments .
杜斯特 不是 伪装 他的 情感 .

他不敢掩饰自己的感受。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈvɪzəb(ə)l] [ðæt] [ˈɑːlə][æd] [diːnz] [ˈprez(ə)nt][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
It was too visible that Alla ad Deen's present was more than sufficient to
它 曾是 也 可见的 那 阿拉 广告 迪恩的 展示 曾是 更多的 比 充足的 到
[ˈmerɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː] [ˈrɔɪəl] [əˈlaɪəns] ;
merit his being received into royal alliance ;
优点 他的 存在 已收到 进入 皇家 联盟 ;

显而易见，阿拉·阿德·丁的礼物足以让他获得王室的接纳；

[ˈðeəfɔː(r)] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈfiːlɪŋz] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] :
therefore , consulting his master's feelings , he returned this answer :
所以 , 咨询 他的 硕士学位 情怀 , 他 返回 这 回答 :

因此，他顾及主人的感受，回答道：

" [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [θɔːts] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [meɪd]
" I am so far from having any thoughts that the person who has made
" 我 是 所以 远的 从 拥有 任何 想法 那 这 人 WHO 有 制成
[jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][səʊ][ˈnəʊb(ə)l][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]
your majesty so noble a present is unworthy of the honour you would do
你的 威严 所以 高贵 一个 展示 是 不配 的 这 荣誉 你 会 做
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“我绝不会认为向陛下赠送如此高贵礼物的人不配得到您给予他的这份荣誉。”

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

that I should say he deserved much more ,

那 我 应该 说 他 应得的 很多 更多的 ，

我应该说他值得拥有更多。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

if I was not persuaded that the greatest treasure in the world ought not to be

如果 我 曾是 不是 被说服 那 这 最 宝藏 在 这 世界 应该 不是 到 是

[pʊt] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['dɔːtə(r)] .

put in competition with the princess your majesty's daughter .

放 在 竞赛 和 这 公主 你的 陛下的 女儿 .

如果我不能确信世界上最珍贵的宝物不应该与陛下的女儿——公主——相提并论。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'plɔːdɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

" This speech was applauded by all the lords who were then in council .

" 这 演讲 曾是 鼓掌 经过 全部 这 领主们 WHO 是 然后 在 理事会 .

“当时在场的所有贵族都对这篇演讲报以掌声。”

[ðə; ði] ['sʌltən] [meɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

The sultan made no longer hesitation ,

这 苏丹 制成 不 更长 犹豫 ，

苏丹不再犹豫了。

[nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm'self] ['weðə(r)] ['ɑːlə][æd] [diːn] [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

nor thought of informing himself whether Alla ad Deen was endowed with all the

也不 想法 的 通知 他自己 无论 阿拉 广告 迪恩 曾是 捐赠 和 全部 这

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ['rekwɪzɪt] [ɪn][wʌn] [huː] [ə'spaɪəd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

qualifications requisite in one who aspired to be his son - in - law .

资格 必需品 在 一 WHO 渴望 到 是 他的 儿子 - 在 - 法律 .

他甚至没有想到要了解阿拉·阿德·丁是否具备成为他女婿所需的一切资格。

[ðə; ði] [saɪt] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd]['ɑːlə][æd] [diːnz] ['kwɪknəs] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ]

The sight alone of such immense riches , and Alla ad Deen's quickness in satisfying

这 视线 独自的 的 这样的 巨大 财富 ， 和 阿拉 广告 迪恩的 速度 在 令人满意

[hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] ,

his demand ,

他的 要求 ，

仅仅是看到如此巨额的财富，以及阿拉丁迅速满足他的要求，就足以令人惊叹。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] ,

without starting the least difficulty at the exorbitant conditions he had imposed ,

没有 开始 这 至少 困难 在 这 高昂 状况 他 有 强加 ，

['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] ,

easily persuaded him ,

容易地 被说服 他 ，

没有丝毫反驳他提出的过高条件，就轻易说服了他。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

that he could want nothing to render him accomplished , and such as he

那 他 可以 想 没有什么 到 使成为 他 完成 ， 和 这样的 作为 他

[dɪ'zaɪəd] .

desired .

想要的 .

他无需任何愿望就能获得成功，并如愿以偿。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [send] ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [bæk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Therefore , to send Alla ad Deen's mother back with all the satisfaction she could

所以 ， 到 发送 阿拉 广告 迪恩的 母亲 后退 和 全部 这 满意 她 可以

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire ,

欲望 ，

因此，为了让阿拉·阿德·丁的母亲带着她所能渴望的一切满足感返回，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] ,
he said to her , " My good lady ,
他 说 到 她 , " 我的 好的 女士 ,
他对她说：“我的好夫人，

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ðæt] [ai] [weɪt] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] ,
go and tell your son that I wait with open arms to embrace him ,
去 和 告诉 你的 儿子 那 我 等待 和 打开 武器 到 拥抱 他 ,
去告诉你的儿子，我张开双臂等着拥抱他。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [heɪst] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [maɪ]
and the more haste he makes to come and receive the princess my
和 这 更多的 匆忙 他 制作 到 来 和 收到 这 公主 我的
['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][maɪ][hændz] ,
daughter from my hands ,
女儿 从 我的 双手 ,
他越是急着来从我手中接过我的女儿，我的公主，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] .
the greater pleasure he will do me .
这 更大的 乐趣 他 将要 做 我 .
他会给我带来更大的快乐。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪlərz] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
" As soon as the tailor's widow had retired ,
" 作为 很快 作为 这 裁缝 寡妇 有 退休 ,
“裁缝的遗孀退休后，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
overjoyed as a woman in her condition must have been ,
欣喜若狂 作为 一个 女士 在 她 状况 必须 有 到过 ,
对于她这种境况下的女人来说，她一定欣喜若狂。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [reɪzd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] ['fɔːtʃuːn] ,
to see her son raised beyond all expectations to such exalted fortune ,
到 看 她 儿子 提高 超过 全部 期望 到 这样的 崇高 财富 ,
看到儿子成长得如此出色，超出所有人的预期，并拥有如此辉煌的成就，

[ðə; ði] ['sʌltən] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
the sultan put an end to the audience ; and rising from his throne ,
这 苏丹 放 一个 结尾 到 这 观众 ; 和 上升 从 他的 王座 ,
苏丹结束了观众的聆听；然后从王座上起身，

['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['juːnəks] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [treɪz] ['ɪntuː][ðeə(r)]
ordered that the princess's eunuchs should come and carry the trays into their
订购 那 这 公主的 太监 应该 来 和 携带 这 托盘 进入 他们的
['mɪstrəsɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
mistress's apartment ,
情妇的 公寓 ,
命令公主的太监们前来将托盘送到女主人的寝宫。

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .
whither he went himself to examine them with her at his leisure .
往哪里去 他 去 他自己 到 检查 他们 和 她 在 他的 闲暇 .
他便亲自前往，在闲暇之余与她一同查看。

[ðə; ði] [fɔː'skɔː] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] ,
The fourscore slaves were conducted in to the palace ; and the sultan ,
这 八十 奴隶 是 实施 在 到 这 宫殿 ; 和 这 苏丹 ,
八十名奴隶被带进宫殿；苏丹，

['telɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪərəns] , ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
telling the princess of their magnificent appearance , ordered them to be
讲述 这 公主 的 他们的 壮丽 外貌 , 订购 他们 到 是
[brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
brought before her apartment ,
带来 前 她 公寓 ,

向公主禀报了他们华丽的容貌，并下令将他们带到公主的寝宫前。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]
that she might see through the lattices he had not exaggerated in his account
那 她 可能 看 通过 这 晶格 他 有 不是 夸张的 在 他的 帐户
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

让她能够透过格子窗看到，他在描述它们时并没有夸大其词。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [gɒt] [həʊm] ,
In the meantime Alla ad Deen's mother got home ,
在 这 与此同时 阿拉 广告 迪恩的 母亲 得到 家 ,

与此同时，阿拉·阿德·丁的母亲回到了家。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]
and shewed in her air and countenance the good news she brought
和 展示 在 她 空气 和 面容 这 好的 消息 她 带来
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] " [maɪ] [sʌn] ,
her son " My son ,
她 儿子 " 我的 儿子 ,

她的神态和面容都透露出她给儿子带来的好消息：“我的儿子，

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] :
" said she to him , " you have now all the reason in the world to be pleased :
" 说 她 到 他 , " 你 有 现在 全部 这 原因 在 这 世界 到 是 高兴 :

她对他说：“你现在完全有理由感到高兴了:”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
you are , contrary to my expectations , arrived at the height of your
你 是 , 相反 到 我的 期望 , 到达的 在 这 高度 的 你的
[dɪ'zaɪr] .
desires .
欲望 .

与我的预期相反，你已经达到了你渴望的巅峰。

[nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] , [ðə; ði] ['sʌltən] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not to keep you too long in suspense , the sultan , with the approbation of the
不是 到 保持 你 也 长的 在 悬念 , 这 苏丹 , 和 这 赞许 的 这
[həʊl] [kɔːt] ,
whole court ,
所有的 法庭 ,

为了不让你们久等，苏丹在全体朝臣的赞同下，宣布：

[hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bədɪr] [əl] [bʌdɔr] ,
has declared that you are worthy to possess the princess Buddir al Buddoor ,
有 声明 那 你 是 值得 到 具有 这 公主 布迪尔 al 布德多 ,

已宣布你有资格拥有布迪尔·布杜尔公主，

[weɪts] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kən'kluːd] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
waits to embrace you and conclude your marriage ; therefore ,
等待 到 拥抱 你 和 结束 你的 婚姻 ; 所以 ,

它正等待着拥抱你，完成你们的婚姻；因此，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] ,
you must think of making some preparations for your interview ,
你 必须 思考 的 制作 一些 准备工作 为了 你的 面试 ,

你必须考虑为面试做一些准备。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ;
which may answer the high opinion he has formed of your person ;
哪个 可能 回答 这 高的 观点 他 有 形成 的 你的 人 ;

这或许可以解释他为何对你评价如此之高；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʌndər] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][duː; də] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ['nʌθɪŋ]
and after the wonders I have seen you do , I am persuaded nothing
和 后 这 奇迹 我 有 已见 你 做 , 我 是 被说服 没有什么
[kæn; kən][biː; bi] ['wɒntɪŋ] .
can be wanting .
能 是 想要 .

亲眼见证了你创造的奇迹之后，我相信你已无可挑剔。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [greɪt]
But I must not forget to tell you the sultan waits for you with great
但 我 必须 不是 忘记 到 告诉 你 这 苏丹 等待 为了 你 和 伟大的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

但我不能忘记告诉你，苏丹正焦急地等待着你。

['ðeəfɔː(r)] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['peɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekts] .
therefore lose no time in paying your respects .
所以 失去 不 时间 在 付费 你的 尊重 .

因此，请尽快表达您的敬意。

" ['ɑːlə][æd] [diːn] , [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [ðɪs] [njuːz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ]
" Alla ad Deen , enraptured with this news , and full of the object which
" 阿拉 广告 迪恩 , 眉飞色舞 和 这 消息 , 和 满的 的 这 目的 哪个
[pə'zest] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
possessed his soul ,
拥有 他的 灵魂 ,

“阿拉·阿德·丁，听到这个消息欣喜若狂，心中充满了他所钟爱的目标，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
made his mother very little reply , but retired to his chamber .
制成 他的 母亲 非常 小的 回复 , 但 退休 到 他的 房间 .

他几乎没有回应母亲，便回到了自己的房间。

[ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][læmp] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [hɪm][ɪn]
There , after he had rubbed his lamp , which had never failed him in
那里 , 后 他 有 摩擦 他的 灯 , 哪个 有 绝不 失败的 他 在
[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,
whatever he wished for ,
任何 他 希望 为了 ,

在那里，他擦了擦他的灯，这盏灯从未让他失望过，满足了他所有的愿望。

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['dʒiːni] [ə'pɪəd] .
the obedient genie appeared .
这 听话 精灵 出现 .

听话的精灵出现了。

" ['dʒiːni] , " [sed] ['ɑːlə][æd] [diːn] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [beɪð] [ɪ'miːdiətli] ,
" Genie , " said Alla ad Deen , " I want to bathe immediately ,
" 精灵 , " 说 阿拉 广告 迪恩 , " 我 想 到 洗澡 立即地 ,

“吉妮,”阿拉·阿德·丁说，“我想立刻洗澡。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ˈɑːftəwədz]	[prəˈvaɪd]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[ˈrɪtʃɪst]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]	[ˈhæbɪt]	[ˈevə(r)]	[wɔːn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈmɒnək]	.
and	**you**	**must**	**afterwards**	**provide**	**me**	**the**	**richest**	**and**	**most**	**magnificent**	**habit**	**ever**	**worn**	**by**	**a**	**monarch**	**.**
和	你	必须	然后	提供	我	这	最富有的	和	最多	壮丽	习惯	曾经	磨损	经过	一个	君主	.

之后你必须为我提供君主穿过的最华丽、最精美的服饰。

"	[nəʊ]	[ˈsuːnə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈdʒiːni]	[ˈrendəd]	[hɪm]	,
"	**No**	**sooner**	**were**	**the**	**words**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**than**	**the**	**genie**	**rendered**	**him**	**,**
"	不	很快	是	这	字	出去	的	他的	嘴	比	这	精灵	渲染	他	,

“话音刚落，精灵就把他变成了……”

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hɪmˈself]	,	[ɪnˈvɪzəb(ə)l]	,
as	**well**	**as**	**himself**	**,**	**invisible**	**,**
作为	出色地	作为	他自己	,	无形的	,

以及他自己，隐形的，

[ænd; ənd]	[trænsˈpɔːtid]	[hɪm]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈhʌməm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfaɪnɪst]	[ˈmɑːb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[ˈkʌləs]	;
and	**transported**	**him**	**into**	**a**	**hummum**	**of**	**the**	**finest**	**marble**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**colours**	**;**
和	运输	他	进入	一个	鹰嘴豆	的	这	最好的	大理石	的	全部	排序	的	颜色	;

并将他转移到一个由各种颜色最上等的大理石制成的墓穴中；

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌnˈdrest]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈsiːɪŋ]	[baɪ]	[huːm]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ˈspeɪʃəs]	[hɔːl]	.
where	**he**	**was**	**undressed**	**,**	**without**	**seeing**	**by**	**whom**	**,**	**in**	**a**	**magnificent**	**and**	**spacious**	**hall**	**.**
在哪里	他	曾是	脱光衣服	,	没有	看到	经过	谁	,	在	一个	壮丽	和	宽敞	大厅	.

在一个宏伟宽敞的大厅里，他被脱光了衣服，却没有人看到是谁。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈmɒdərət]	[hiːt]	,
From	**the**	**hall**	**he**	**was**	**led**	**to**	**the**	**bath**	**,**	**which**	**was**	**of**	**a**	**moderate**	**heat**	**,**
从	这	大厅	他	曾是	引领	到	这	洗澡	,	哪个	曾是	的	一个	缓和	热	,

他从大厅被领到浴室，浴室水温适中。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[rʌbd]	[ænd; ənd]	[wɒʃt]	[wɪð]	[ˈveəriəs]	[ˈsentɪd]	[ˈwɔːtəz]	.
and	**he**	**was**	**there**	**rubbed**	**and**	**washed**	**with**	**various**	**scented**	**waters**	**.**
和	他	曾是	那里	摩擦	和	洗过	和	各种各样的	香味	水	.

他被用各种香水擦拭和清洗过。

[ˈɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[θruː]	[ˈsevrəl]	[dɪˈɡriːz]	[ɒv; əv]	[hiːt]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	[aʊt]	,
After	**he**	**had**	**passed**	**through**	**several**	**degrees**	**of**	**heat**	**,**	**he**	**came**	**out**	**,**
后	他	有	通过了	通过	一些	学位	的	热	,	他	来了	出去	,

经历了数度高温后，他出来了。

[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[ˈdɪfrənt]	[mæn]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɪˈfɔː(r)]	.
quite	**a**	**different**	**man**	**from**	**what**	**he**	**was**	**before**	**.**
相当	一个	不同的	男人	从	什么	他	曾是	前	.

他跟以前判若两人。

[hɪz; ɪz]	[skɪn]	[wɒz; wəz]	[klɪə(r)]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[red]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈbɒdi]	[ˈlaɪtsəm]	[ænd; ənd]	[friː]	;
His	**skin**	**was**	**clear**	**white**	**and**	**red**	**,**	**his**	**body**	**lightsome**	**and**	**free**	**;**
他的	皮肤	曾是	清除	白色的	和	红色的	,	他的	身体	轻盈	和	自由的	;

他的皮肤白皙红润，身姿轻盈自在；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and when he returned into the hall , he found , instead of his own ,
和 什么时候 他 返回 进入 这 大厅 ， 他 成立 ， 反而 的 他的 自己的 ，

当他回到大厅时，却发现，自己的行李不见了，

[ə; eɪ] [suːt] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .
a suit , the magnificence of which astonished him .
一个 套装 ， 这 壮丽 的 哪个 惊讶 他 .

一套西装，其华丽程度令他惊叹不已。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
The genie helped him to dress , and when he had done ,
这 精灵 帮助 他 到 裙子 ， 和 什么时候 他 有 完毕 ，

精灵帮他穿好衣服，穿好后，

[træns'pɔːtid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]
transported him back to his own chamber , where he asked him if he had any
运输 他 后退 到 他的 自己的 房间 ， 在哪里 他 问 他 如果 他 有 任何
['ʌðə(r)] [kə'mændz] .
other commands .
其他 命令 .

把他送回自己的房间，问他是否还有其他命令。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
" Yes , " answered Alla ad Deen ,
" 是的 ， " 回答 阿拉 广告 迪恩 ，

“是的，”阿拉·阿德·丁回答道。

" [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] ,
" I expect you to bring me as soon as possible a charger ,
" 我 预计 你 到 带来 我 作为 很快 作为 可能的 一个 充电器 ，

“我希望你尽快给我送来充电器。”

[ðæt] [sə'pɑːs, -'pæs][ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] ['steɪblz] , [wɪð] [ə; eɪ]
that surpasses in beauty and goodness the best in the sultan's stables , with a
那 超越 在 美丽 和 善良 这 最好的 在 这 苏丹的 马厩 ， 和 一个
['sæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ，

它比苏丹马厩里最好的马匹还要美丽善良，而且还配有马鞍。

['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'pærisən] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['mʌni] .
bridle , and other caparisons worth a million of money .
辔 ， 和 其他 饰物 值得 一个 百万 的 钱 .

马勒和其他价值百万美元的马具。

[ai] [wɒnt] ['ɔːlsəʊ] ['twenti] [sleɪvz] , [æz; əz] ['rɪtʃli] [kləʊðd] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] ['kærid] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
I want also twenty slaves , as richly clothed as those who carried the present
我 想 还 二十 奴隶 ， 作为 丰富 穿着衣服 作为 那些 WHO 携带 这 展示
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
to the sultan ,
到 这 苏丹 ，

我还想要二十名奴隶，穿着要和那些给苏丹送礼物的人一样华丽。

[tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
to walk by my side and follow me ,
到 走 经过 我的 边 和 跟随 我 ，

走在我身边，跟随我，

[ænd; ənd] ['twenti] [mɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [ræŋks] .
and twenty more to go before me in two ranks .
和 二十 更多的 到 去 前 我 在 二 排名 .

还有二十个人排在我前面，分两排。

[bɪ'saɪdz]	[ðiːz]	,	[brɪŋ]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[sɪks]	['wɪmɪn]	[sleɪvz]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Besides	**these**	**,**	**bring**	**my**	**mother**	**six**	**women**	**slaves**	**to**	**attend**	**her**	**,**
除了	这些	,	带来	我的	母亲	六	女性	奴隶	到	出席	她	,

除此之外，还要给我母亲带来六个女奴侍奉她。

[æz; əz]	['rɪtʃli]	[drest]	[æt; ət]	[liːst]	[æz; əz]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[bədɪr]	[əl]	-	,
as	**richly**	**dressed**	**at**	**least**	**as**	**any**	**of**	**the**	**princess**	**Buddir**	**al**	**Buddoor's**	**,**
作为	丰富	穿着	在	至少	作为	任何	的	这	公主	布迪尔	al	-	,

她的穿着至少和布迪尔·布杜尔公主的任何一位公主一样华丽。

[iːtʃ]	['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[dres]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	['sʌltənəs]	.
each	**carrying**	**a**	**complete**	**dress**	**fit**	**for**	**any**	**sultaness**	**.**
每个	携带	一个	完全的	裙子	合身	为了	任何	苏丹夫人	.

每人都穿着一套适合任何一位苏丹的全套服饰。

[ai]	[wɒnt]	['ɔːlsəʊ]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ɪn]	[ten]	[pɜːrsɪz]	;	[gəʊ]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[heɪst]
I	**want**	**also**	**ten**	**thousand**	**pieces**	**of**	**gold**	**in**	**ten**	**purses**	**;**	**go**	**,**	**and**	**make**	**haste**
我	想	还	十	千	件	的	金子	在	十	钱包	;	去	,	和	制作	匆忙

.
.
.

我还要十个钱袋，里面装着一万块金子；快去吧。

"	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ðiːz]	['ɔːdərs]	,	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[dɪsə'pɪəd]
"	**As**	**soon**	**as**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**had**	**given**	**these**	**orders**	**,**	**the**	**genie**	**disappeared**
"	作为	很快	作为	阿拉	广告	迪恩	有	给定	这些	订单	,	这	精灵	消失

,
,
,

“阿拉·阿德·丁一下达这些命令，精灵就消失了。”

[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[hɔːs]	,	[ðə; ði]	['fɔːti]	[sleɪvz]	,
but	**presently**	**returned**	**with**	**the**	**horse**	**,**	**the**	**forty**	**slaves**	**,**
但	目前	返回	和	这	马	,	这	四十	奴隶	,

但不久，他们带着马和四十名奴隶回来了。

[ten]	[ɒv; əv]	[huːm]	['kærid]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	[pɜːs]	[kən'teɪnɪŋ]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
ten	**of**	**whom**	**carried**	**each**	**a**	**purse**	**containing**	**ten**	**thousand**	**pieces**	**of**	**gold**	**,**
十	的	谁	携带	每个	一个	钱包	包含	十	千	件	的	金子	,

其中十人每人携带一个装有1万枚金币的钱袋，

[ænd; ənd]	[sɪks]	['wɪmɪn]	[sleɪvz]	,	[iːtʃ]	['kæriɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[dres]
and	**six**	**women**	**slaves**	**,**	**each**	**carrying**	**on**	**her**	**head**	**a**	**different**	**dress**
和	六	女性	奴隶	,	每个	携带	在	她	头	一个	不同的	裙子

[fɔː(r); fə(r)]	['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	['mʌðə(r)]	,
for	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**mother**	**,**
为了	阿拉	广告	迪恩的	母亲	,

还有六名女奴，每人头上都顶着一件不同的衣服，那是给阿拉·阿德·丁的母亲准备的。

[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	['tɪʃuː]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[tuː; tə]	['ɑːlə]	[æd]
wrapped	**up**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**silver**	**tissue**	**,**	**and**	**presented**	**them**	**all**	**to**	**Alla**	**ad**
包装	向上	在	一个	片	的	银	组织	,	和	呈现	他们	全部	到	阿拉	广告

[diːn]	.
Deen	**.**
迪恩	.

用一块银色薄纸包好，然后把它们都呈给了阿拉·阿德·丁。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ten]	[pɜːrsɪz]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[tʊk]	[fɔː(r)]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]
Of	**the**	**ten**	**purses**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**took**	**four**	**,**	**which**	**he**	**gave**	**to**	**his**	**mother**
的	这	十	钱包	阿拉	广告	迪恩	采取	四	,	哪个	他	给予	到	他的	母亲

,
,
,

阿拉·阿德·丁从十个钱包中拿走了四个，并把它们给了他的母亲。

['telɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['nesəsəriz]	;
telling	**her**	**,**	**those**	**were**	**to**	**supply**	**her**	**with**	**necessaries**	**;**
讲述	她	,	那些	是	到	供应	她	和	必需品	;

告诉她，那些东西是用来给她提供必需品的；

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[sɪks]	[hiː; hi]	[left]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[huː]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	,
the	**other**	**six**	**he**	**left**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**slaves**	**who**	**brought**	**them**	**,**
这	其他	六	他	左边	在	这	双手	的	这	奴隶	WHO	带来	他们	,

其余六个他留给了运送它们的奴隶。

[wɪð]	[æn; ən]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	['hændfulz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]
with	**an**	**order**	**to**	**throw**	**them**	**by**	**handfuls**	**among**	**the**	**people**	**as**	**they**	**went**
和	一个	命令	到	扔	他们	经过	一把	之中	这	人们	作为	他们	去

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	.
to	**the**	**sultan's**	**palace**	**.**
到	这	苏丹的	宫殿	.

奉命将这些东西一把一把地扔到前往苏丹宫殿的人群中。

[ðə; ði]	[sɪks]	[sleɪvz]	[huː]	['kærid]	[ðə; ði]	[pɜːrsɪz]	[hiː; hi]	['ɔːdəd]	['laɪkwaɪz]	[tuː; tə]	[mɑːtʃ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
The	**six**	**slaves**	**who**	**carried**	**the**	**purses**	**he**	**ordered**	**likewise**	**to**	**march**	**before**	**him**	**,**
这	六	奴隶	WHO	携带	这	钱包	他	订购	同样地	到	行进	前	他	,

他命令六个扛着钱袋的奴隶也走在他前面。

[θriː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	[ænd; ənd]	[θriː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	.
three	**on**	**the**	**right**	**hand**	**and**	**three**	**on**	**the**	**left**	**.**
三	在	这	正确的	手	和	三	在	这	左边	.

右边三个，左边三个。

['ɑːftəwədz]	[hiː; hi]	[prɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	[sɪks]	['wɪmɪn]	[sleɪvz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	['telɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeɪ]
Afterwards	**he**	**presented**	**the**	**six**	**women**	**slaves**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**telling**	**her**	**they**
然后	他	呈现	这	六	女性	奴隶	到	他的	母亲	,	讲述	她	他们

[wɜː(r); wə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[sleɪvz]	,
were	**her**	**slaves**	**,**
是	她	奴隶	,

之后，他把这六名女奴介绍给他的母亲，告诉她她们是她的奴隶。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dresɪz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[juːz]	.
and	**that**	**the**	**dresses**	**they**	**had**	**brought**	**were**	**for**	**her**	**use**	**.**
和	那	这	连衣裙	他们	有	带来	是	为了	她	使用	.

他们带来的那些衣服是给她穿的。

[wen]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[hæd; həd]	[ðʌs]	['set(ə)ld]	['mætəz]	,
When	**Alla**	**ad**	**Deen**	**had**	**thus**	**settled**	**matters**	**,**
什么时候	阿拉	广告	迪恩	有	因此	定居	事情	,

当阿拉·阿德·丁如此处理此事之后，

[hiː; hi]	[təʊld]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[wen]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[hɪm]	,
he	**told**	**the**	**genie**	**he**	**would**	**call**	**for**	**him**	**when**	**he**	**wanted**	**him**	**,**
他	讲述	这	精灵	他	会	称呼	为了	他	什么时候	他	通缉	他	,

他告诉精灵，他需要他的时候就会召唤他。

[ænd; ənd]	[ˌðeərə'pɒn]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[dɪsə'pɪəd]	.
and	**thereupon**	**the**	**genie**	**disappeared**	**.**
和	于是	这	精灵	消失	.

于是，精灵消失了。

['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	[θɔːts]	[naʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	[ə'pɒn]	['ɑːnsərɪŋ]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	,
Alla	**ad**	**Deen's**	**thoughts**	**now**	**were**	**only**	**upon**	**answering**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
阿拉	广告	迪恩的	想法	现在	是	仅有的	之上	回答	,	作为	很快	作为	可能的	,

阿拉·阿德·丁此刻满脑子想的都是尽快回答这个问题。

[ðə; ði]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	.
the	**desire**	**the**	**sultan**	**had**	**shown**	**to**	**see**	**him**	**.**
这	欲望	这	苏丹	有	所示	到	看	他	.

苏丹表现出想见他的愿望。

[hiː; hi]	[dɪ'spætʃt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːti]	[sleɪvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
He	**dispatched**	**one**	**of**	**the**	**forty**	**slaves**	**to**	**the**	**palace**	**,**
他	已派出	一	的	这	四十	奴隶	到	这	宫殿	,

他派四十名奴隶中的一人去王宫。

[wɪð]	[æn; ən]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɔːtəz]	,
with	**an**	**order**	**to**	**address**	**himself**	**to**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**porters**	**,**
和	一个	命令	到	地址	他自己	到	这	首席	的	这	搬运工	,

他奉命向门房头目汇报情况。

[tuː; tə]	[nəʊ]	[wen]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[θrəʊ]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[fiːt]	.
to	**know**	**when**	**he**	**might**	**have**	**the**	**honour**	**to**	**come**	**and**	**throw**	**himself**	**at**	**the**	**sultan's**	**feet**	**.**
到	知道	什么时候	他	可能	有	这	荣誉	到	来	和	扔	他自己	在	这	苏丹的	脚	.

他想知道自己何时才能有幸前来匍匐在苏丹脚下。

[ðə; ði]	[sleɪv]	[suːn]	[ə'kwɪtɪd]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɑːnsə(r)]	,
The	**slave**	**soon**	**acquitted**	**himself**	**of**	**his**	**commission**	**,**	**and**	**brought**	**for**	**answer**	**,**
这	奴隶	很快	无罪释放	他自己	的	他的	委员会	,	和	带来	为了	回答	,

奴隶很快证明了自己的清白，并前来应诉。

[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌltən]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	.
that	**the**	**sultan**	**waited**	**for**	**him**	**with**	**impatience**	**.**
那	这	苏丹	等待	为了	他	和	不耐烦	.

苏丹焦急地等待着他。

['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[ɪ'miːdiətli]	['maʊntɪd]	[hɪz; ɪz]	['tʃɑːdʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	[mɑːtʃ]	,
Alla	**ad**	**Deen**	**immediately**	**mounted**	**his**	**charger**	**,**	**and**	**began**	**his**	**march**	**,**
阿拉	广告	迪恩	立即地	安装	他的	充电器	,	和	开始	他的	行进	,

阿拉·丁立即翻身上马，开始行军。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[dɪ'skraɪbd]	;	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	['hɔːsbæk]	[bɪ'fɔː(r)]	,
in	**the**	**order**	**we**	**have**	**already**	**described**	**;**	**and**	**though**	**he**	**never**	**was**	**on**	**horseback**	**before**	**,**
在	这	命令	我们	有	已经	描述	;	和	尽管	他	绝不	曾是	在	马背	前	,

按照我们前面描述的顺序；虽然他以前从未骑过马，

[ə'pɪəd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[greɪs]	,
appeared	**with**	**such**	**extraordinary**	**grace**	**,**
出现	和	这样的	非凡的	优雅	,

出场时姿态如此优雅，

[ðæt]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪk'spɪəriənst]	['hɔːsmən]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['nɒvɪs]	.
that	**the**	**most**	**experienced**	**horseman**	**would**	**not**	**have**	**taken**	**him**	**for**	**a**	**novice**	**.**
那	这	最多	经验丰富的	骑手	会	不是	有	已采取	他	为了	一个	新手	.

即使是最有经验的骑手也不会把他当成新手。

[ðə; ði]	[striːts]	[θruː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlməʊst]	['ɪnstəntli]	[fɪld]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	['kɒŋkɔːs]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	,
The	**streets**	**through**	**which**	**he**	**was**	**to**	**pass**	**were**	**almost**	**instantly**	**filled**	**with**	**an**	**innumerable**	**concourse**	**of**	**people**	**,**
这	街道	通过	哪个	他	曾是	到	经过	是	几乎	即刻	已填	和	一个	无数	大厅	的	人们	,

他即将经过的街道几乎瞬间就挤满了无数的人潮。

[huː] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)]['ekəʊ] [wɪð] [ˌæklə'meiʃən] ,
who made the air echo with acclamations ,
WHO 制成 这 空气 回声 和 掌声 ,

他的欢呼声响彻云霄。

[ɪ'speʃəli] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][sɪks] [sleɪvz] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [pɜːrsɪz] [θruː] ['hændfulz] [ɒv; əv][gəʊld]
especially every time the six slaves who carried the purses threw handfuls of gold
尤其 每一个 时间 这 六 奴隶 WHO 携带 这 钱包 扔 一把 的 金子
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] .
among the populace .
之中 这 民众 .

尤其是每次那六个扛着钱袋的奴隶把一把把金子撒向民众的时候。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðiːz] [ˌæklə'meiʃən] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'ləʊn] [huː]
Neither did these acclamations and shouts of joy come from those alone who
两者都不 做过 这些 掌声 和 喊叫 的 喜悦 来 从 那些 独自的 WHO
['skræmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,
scrambled for the money ,
打乱 为了 这 钱 ,

这些欢呼声和喜悦的呐喊声，并非仅仅来自那些争抢钱财的人。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][ræŋk][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] [ə'plɔːd] ['ɑːlə]
but from a superior rank of people , who could not forbear applauding Alla
但 从 一个 优越的 秩 的 人们 , WHO 可以 不是 忍耐 鼓掌 阿拉
[æd] [diːnz] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
ad Deen's generosity .
广告 迪恩的 慷慨 .

但却是出身更高的人，他们无法抑制对阿拉·阿德·丁慷慨行为的赞赏。

[nɒt] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] [dɪd] [nɒt]
Not only those who knew him when he played in the streets like a vagabond did not
不是 仅有的 那些 WHO 知道 他 什么时候 他 玩 在 这 街道 喜欢 一个 流浪汉 做过 不是
[ˌrekə'lekt] [hɪm] ,
recollect him ,
追忆 他 ,

不仅那些在他像流浪汉一样在街头玩耍时认识他的人不记得他了，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːdli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] ,
but those who saw him but a little while before hardly recognised him ,
但 那些 WHO 锯 他 但 一个 小的 尽管 前 几乎 已确认 他 ,

但那些不久前见过他的人几乎认不出他了。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['ɔːltəd] : [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,
so much were his features altered : such were the effects of the lamp ,
所以 很多 是 他的 特征 已修改 : 这样的 是 这 效果 的 这 灯 ,

他的容貌发生了如此大的变化：这就是灯光的作用。

[æz; əz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] [pə'fekʃən] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]
as to procure by degrees to those who possessed it perfections suitable to
作为 到 采购 经过 学位 到 那些 WHO 拥有 它 完美 合适的 到
[ðə; ði][ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] [ðem; ðəm] .
the rank to which the right use of it advanced them .
这 秩 到 哪个 这 正确的 使用 的 它 先进的 他们 .

以便逐步使拥有它的人获得与其正确使用它所达到的等级相称的完美境界。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə]['ɑːlə][æd] [diːnz] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [pɒmp]
Much more attention was paid to Alla ad Deen's person than to the pomp
很多 更多的 注意力 曾是 有薪酬的 到 阿拉 广告 迪恩的 人 比 到 这 盛大场面
[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,
and magnificence of his attendants ,
和 壮丽 的 他的 服务员 ,

人们对阿拉·阿德·丁本人的关注远胜于对他的随从们的盛大排场和华丽服饰的关注。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ʃəʊ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɔːkt] [ɪn]
as a similar show had been seen the day before when the slaves walked in
作为 一个 相似的 展示 有 到过 已见 这 天 前 什么时候 这 奴隶 步行 在
[prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
procession with the present to the sultan .
游行 和 这 展示 到 这 苏丹 .

前一天也曾出现过类似的场景，当时奴隶们列队带着礼物向苏丹行进。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] , [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]
Nevertheless the horse was much admired by good judges , who knew how to
尽管如此 这 马 曾是 很多 钦佩 经过 好的 法官 , WHO 知道 如何 到
[dɪ'sɜːn] [hɪz; ɪz] [bj'uːtɪz] ,
discern his beauties ,
辨别 他的 美女 ,

然而，这匹马深受眼光独到的评委们的喜爱，他们懂得欣赏它的美。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
without being dazzled by the jewels and richness of the furniture .
没有 存在 眼花缭乱 经过 这 珠宝 和 丰富 的 这 家具 .

不会被珠宝和华丽的家具所迷惑。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [spred] ,
When the report was everywhere spread ,
什么时候 这 报告 曾是 到处 传播 ,

当这份报告传遍各地时，

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['ɑːlə][æd] [diːn] ,
that the sultan was going to give the princess in marriage to Alla ad Deen ,
那 这 苏丹 曾是 去 到 给 这 公主 在 婚姻 到 阿拉 广告 迪恩 ,

苏丹原本打算把公主嫁给阿拉·丁。

['nəʊbədi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [nɔː(r)] ['envid] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
nobody regarded his birth , nor envied his good fortune ,
无人 认为 他的 出生 , 也不 令人羡慕 他的 好的 财富 ,

没有人关心他的出身，也没有人羡慕他的好运。

[səʊ] ['wɜːði] [hiː; hi] [siːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
so worthy he seemed of it in the public opinion .
所以 值得 他 似乎 的 它 在 这 民众 观点 .

在公众舆论中，他似乎非常值得这份荣誉。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
When he arrived at the palace , everything was prepared for his reception ;
什么时候 他 到达的 在 这 宫殿 , 一切 曾是 准备 为了 他的 接待 ;

当他抵达宫殿时，迎接他的一切都已准备就绪；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːt] ,
and when he came to the gate of the second court ,
和 什么时候 他 来了 到 这 门 的 这 第二 法庭 ,

当他来到第二院的门口时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [əb'zɜːvd]
he would have alighted from his horse , agreeably to the custom observed
他 会 有 下车 从 他的 马 , 欣然 到 这 风俗 观察到
[baɪ][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
by the grand vizier ,
经过 这 盛大 维齐尔 ,

他会按照大维齐尔的惯例下马。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the commander in chief of the empire , and governors of provinces of the
这 指挥官 在 首席 的 这 帝国 ， 和 州长们 的 省份 的 这
[fɜːst] [ræŋk] ;
first rank ;
第一的 秩 ；

帝国总司令，以及一级行省总督；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪs] - ['beərəz] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltənz] ['ɔːdə(r)]
but the chief of the mace - bearers who waited on him by the sultan's order
但 这 首席 的 这 锤 - 持有者 WHO 等待 在 他 经过 这 苏丹的 命令
[prɪ'ventɪd] [hɪm] ,
prevented him ,
阻止 他 ,

但奉苏丹之命侍奉他的权杖侍卫长阻止了他。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [hɔːl] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] , [weə(r)] [hiː; hi] [helpt] [hɪm] [tuː; tə]
and attended him to the grand hall of audience , where he helped him to
和 参加 他 到 这 盛大 大厅 的 观众 ， 在哪里 他 帮助 他 到
[dɪs'maʊnt] ;
dismount ;
下马 ；

并陪同他来到大厅，在那里帮助他下马；

[ðəʊ] ['ɑːlə][æd] [diːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] .
though Alla ad Deen endeavoured to prevent him , but could not prevail .
尽管 阿拉 广告 迪恩 努力 到 防止 他 ， 但 可以 不是 占上风 .

虽然阿拉·阿德·丁竭力阻止他，但未能成功。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [ræŋks][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
The officers formed themselves into two ranks at the entrance of the hall .
这 警官 形成 他们自己 进入 二 排名 在 这 入口 的 这 大厅 .

军官们在大厅入口处列成两列。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pʊt] ['ɑːlə][æd] [diːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
The chief put Alla ad Deen on his right hand ,
这 首席 放 阿拉 广告 迪恩 在 他的 正确的 手 ,

首领将阿拉·阿德·丁放在他的右手上，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] [θrəʊn] .
and through the midst of them led him to the sultan's throne .
和 通过 这 中间 的 他们 引领 他 到 这 苏丹的 王座 .

在众人的簇拥下，他来到了苏丹的宝座前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [pə'siːvd] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
As soon as the sultan perceived Alla ad Deen ,
作为 很快 作为 这 苏丹 感知 阿拉 广告 迪恩 ，

苏丹一察觉到阿拉·阿德·丁，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] ['hæbɪtɪd]
he was no less surprised to see him more richly and magnificently habited
他 曾是 不 较少的 惊讶 到 看 他 更多的 丰富 和 壮丽 居住地
[ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪm'self] ,
than ever he had been himself ,
比 曾经 他 有 到过 他自己 ，

他惊讶地发现，对方的穿着比他自己以往任何时候都更加华丽精美。

[ðæn; ðən] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] [miːn] , [faɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv]
than struck at his good mien , fine shape , and a certain air of
比 击 在 他的 好的 面容 , 美好的 形状 , 和 一个 肯定 空气 的
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪgnəti] ,
unexpected dignity ,
意外 尊严 ,

与其说是被他和蔼的面容、健美的身材以及某种出人意料的尊严气质所吸引，不如说是被他打动了。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [leɪt] [ə'pɪərəns] .
very different from the meanness of his mother's late appearance .
非常 不同的 从 这 卑鄙 的 他的 母亲的 晚的 外貌 .

这与他母亲迟迟出现时的刻薄态度截然不同。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [dɪd] [nɒt] ['hɪndə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm]
But , notwithstanding , his amazement and surprise did not hinder him from
但 , 虽然 , 他的 惊愕 和 惊喜 做过 不是 阻碍 他 从
['raɪzɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
rising off his throne ,
上升 离开 他的 王座 ,

尽管如此，他的惊讶和意外并没有阻止他从王座上站起来。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] ,
and descending two or three steps ,
和 下降 二 或者 三 步骤 ,

然后往下走两三级台阶，

[kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
quick enough to prevent Alla ad Deen's throwing himself at his feet .
快的 足够的 到 防止 阿拉 广告 迪恩的 投掷 他自己 在 他的 脚 .

速度之快，足以阻止阿拉·阿德·丁扑倒在他脚下。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
He embraced him with all the demonstrations of joy at his arrival .
他 拥抱 他 和 全部 这 示威游行 的 喜悦 在 他的 到达 .

他热情地拥抱了他，表达了对他到来的喜悦之情。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sə'vɪləti] ['ɑːlə][æd] [diːn] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ;
After this civility Alla ad Deen would have thrown himself at his feet again ;
后 这 礼貌 阿拉 广告 迪恩 会 有 抛掷 他自己 在 他的 脚 再次 ;

经历了这样的礼遇之后，阿拉·阿德·丁本会再次匍匐在他的脚下；

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪm] [fɑːst] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə][sɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
but he held him fast by the hand , and obliged him to sit close to the
但 他 握住 他 快速地 经过 这 手 , 和 有义务 他 到 坐 关闭 到 这
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

但他紧紧抓住他的手，强迫他坐在王座旁边。

['ɑːlə][æd] [diːn] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['sʌltən] , ['seɪɪŋ] ,
Alla ad Deen then addressed the sultan , saying ,
阿拉 广告 迪恩 然后 已解决 这 苏丹 , 说 ,

阿拉·阿德·丁随后对苏丹说：

" [ai] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪz]
" I receive the honour which your majesty out of your great condescension is
" 我 收到 这 荣誉 哪个 你的 威严 出去 的 你的 伟大的 居高临下 是
[pliːzd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] ;
pleased to confer ;
高兴 到 授予 ;

“我接受陛下出于极大的屈尊授予的荣誉；

[bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]
but permit me to assure you , that I have not forgotten that I am your
但 允许 我 到 保证 你 ， 那 我 有 不是 被遗忘的 那 我 是 你的
[sleɪv] ;
slave ;
奴隶 ;

但请允许我向您保证，我没有忘记我是您的奴隶；

[ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
that I know the greatness of your power ,
那 我 知道 这 伟大 的 你的 力量 ，

我知道你的力量无比强大，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn]['sensəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [bɜːθ] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd]
and that I am not in sensible how much my birth is below the splendour and
和 那 我 是 不是 在 明智的 如何 很多 我的 出生 是 以下 这 辉煌 和
['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [reɪzd] .
lustre of the high rank to which I am raised .
光泽 的 这 高的 秩 到 哪个 我 是 提高 .

我丝毫没有意识到，我的出身与我所受的崇高地位相比是多么的黯然失色。

[ɪf] ['eni] [wei] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['merɪtɪd] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
If any way , " continued he , " I could have merited so favourable a reception ,
如果 任何 方式 ， " 持续 他 ， " 我 可以 有 值得 所以 有利 一个 接待 ，

“如果有什么办法的话，”他继续说道，“我本可以受到如此热烈的欢迎。”

[ai] [kən'fes] [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [wɪtʃ] [tʃɑːns] [ɪn'spaɪəd][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz]
I confess I owe it merely to the boldness which chance inspired in me to raise
我 承认 我 欠 它 仅仅 到 这 大胆 哪个 机会 灵感 在 我 到 增加
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ，

我承认，这一切仅仅是因为偶然的机会激发了我抬起头的勇气。

[θɔːts] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌprɪn'ses] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]
thoughts , and desires to the divine princess , who is the object of my
想法 ， 和 欲望 到 这 神圣的 公主 ， WHO 是 这 目的 的 我的
['wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

我对神圣公主的思念和渴望，她是我愿望的对象。

[ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ræʃnəs] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [dɪ'semb(ə)l] ,
I ask your majesty's pardon for my rashness , but I cannot dissemble ,
我 问 你的 陛下的 赦免 为了 我的 鲁莽 ， 但 我 不能 掩饰 ，

我恳请陛下原谅我的鲁莽，但我无法掩饰。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪð] [griːf] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]
that I should die with grief were I to lose my hopes of seeing them
那 我 应该 死 和 悲伤 是 我 到 失去 我的 希望 的 看到 他们
[ə'kʌmplɪʃt] . "
accomplished . "
完成 . "

如果我的希望落空，无法实现这些愿望，我将带着悲伤死去。

" [maɪ] [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
" My son , " answered the sultan , embracing him a second time ,
" 我的 儿子 ， " 回答 这 苏丹 ， 拥抱 他 一个 第二 时间 ，

“我的儿子，”苏丹回答道，再次拥抱了他。

" [juː; jʊ] [wʊd] [rɒŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][maɪ] [sɪnˈserəti] :
" you would wrong me to doubt for a moment of my sincerity :
" 你 会 错误的 我 到 怀疑 为了 一个 片刻 的 我的 诚意 :

“你若有片刻怀疑我的诚意，那就大错特错了。”

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɪz] [tuː] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
your life from this moment is too dear to me not to preserve it ,
你的 生活 从 这 片刻 是 也 亲爱的 到 我 不是 到 保存 它 ,

从这一刻起，你的生命对我来说无比珍贵，我不能不守护它。

[baɪ] [prɪˈzentɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈremədi] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)l] .
by presenting you with the remedy which is at my disposal .
经过 呈现 你 和 这 补救 哪个 是 在 我的 处理 .

我将向你提供我所能找到的解决办法。

[ai][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈtreʒə(r)] [ˈædɪd]
I prefer the pleasure of seeing and hearing you before all your treasure added
我 更喜欢 这 乐趣 的 看到 和 听力 你 前 全部 你的 宝藏 额外
[tuː; tə][maɪ] [əʊn] .
to my own .
到 我的 自己的 .

我更喜欢在你为我增添所有财富之前，先享受见到你、听到你的快乐。

" [ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] ,
" After these words , the sultan gave a signal ,
" 后 这些 字 , 这 苏丹 给予 一个 信号 ,

苏丹说完这些话后，打了个手势。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][eə(r)] [ˈekəud] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪts] , [ˈəʊbɔɪ] , [ænd; ənd]
and immediately the air echoed with the sound of trumpets , hautboys , and
和 立即地 这 空气 回声 和 这 声音 的 小号 , 双簧管 , 和
[ˈʌðə(r)][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] :
other musical instruments :
其他 音乐 仪器 :

随即，空气中回荡起小号、双簧管和其他乐器的声音：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [led] [ˈɑːlə][æd] [diːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [hɔːl] ,
and at the same time the sultan led Alla ad Deen into a magnificent hall ,
和 在 这 相同的 时间 这 苏丹 引领 阿拉 广告 迪恩 进入 一个 壮丽 大厅 ,

与此同时，苏丹引领阿拉丁进入了一座宏伟的大厅。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ][məʊst] [ˈsplendɪd] [kəˈleɪʃn] .
where was laid out a most splendid collation .
在哪里 曾是 铺设 出去 一个 最多 灿烂 整理 .

那里摆放着一份非常精美的汇编。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][ˈɑːlə][æd] [diːn] [et; eɪt][baɪ] [ðəmˈselvz] ,
The sultan and Alla ad Deen ate by themselves ,
这 苏丹 和 阿拉 广告 迪恩 吃 经过 他们自己 ,

苏丹和阿拉丁单独用餐。

[waɪl] [ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
while the grand vizier and the great lords of the court , according to their
尽管 这 盛大 维齐尔 和 这 伟大的 领主们 的 这 法庭 , 根据 到 他们的
[ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][ræŋk] ,
dignity and rank ,
尊严 和 秩 ,

而大维齐尔和宫廷中的大贵族们，则根据他们的尊贵身份和地位，

[sæt][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈteɪblz] .
sat at different tables .
卫星 在 不同的 表格 .

坐在不同的桌子旁。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ;
The conversation turned on different subjects ;
这 对话 转向 在 不同的 主题 ;

谈话内容转向了其他话题；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
but all the while the sultan took so much pleasure in looking at his intended son - in - law ,
但 全部 这 尽管 这 苏丹 采取 所以 很多 乐趣 在 寻找 在 他的 故意的 儿子 - 在 - 法律 ,

但与此同时，苏丹却十分享受地看着他未来的女婿。

[ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɪm] ;
that he hardly ever took his eyes off him ;
那 他 几乎 曾经 采取 他的 眼睛 离开 他 ;

他几乎从未将目光从他身上移开；

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɑːlə][æd] [diːn] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] ,
and throughout the whole of their conversation Alla ad Deen showed so much good sense ,
和 自始至终 这 所有的 的 他们的 对话 阿拉 广告 迪恩 显示 所以 很多 好的 感觉 ,

在整个谈话过程中，阿拉·阿德·丁都表现出了极佳的判断力。

[æz; əz] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv][hɪm] .
as confirmed the sultan in the high opinion he had formed of him .
作为 确认的 这 苏丹 在 这 高的 观点 他 有 形成 的 他 .

苏丹也证实了他对这位男子的高度评价。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
After the feast , the sultan sent for the chief judge of his capital ,
后 这 盛宴 , 这 苏丹 发送 为了 这 首席 法官 的 他的 首都 ,

宴会结束后，苏丹召见了都城的首席法官。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bədɪr] [əl] [bʌdɔr] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['ɑːlə][æd] [diːn] .
and ordered him to draw up immediately a contract of marriage between the princess Buddir al Buddoor his daughter and Alla ad Deen .
和 订购 他 到 画 向上 立即地 一个 合同 的 婚姻 之间 这 公主 布迪尔 al 布德多 他的 女儿 和 阿拉 广告 迪恩 .

并命令他立即起草一份婚约，让他的女儿布迪尔·布杜尔公主与阿拉·丁结婚。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌltən]
In the mean time the sultan
在 这 意思是 时间 这 苏丹

与此同时，苏丹

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] ,
and he entered into another conversation on various subjects ,
和 他 进入 进入 其他 对话 在 各种各样的 主题 ,

于是他又和别人就各种话题展开了交谈。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
in the presence of the grand vizier and the lords of the court ,
在 这 在场 的 这 盛大 维齐尔 和 这 领主们 的 这 法庭 ,

在大维齐尔和朝廷诸侯面前，

[huː] [ɔːl] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [iːz] [ænd; ənd] ['friːdəm]
who all admired the solidity of his wit , the great ease and freedom
WHO 全部 钦佩 这 固体 的 他的 有 , 这 伟大的 舒适 和 自由
[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] ,
wherewith he delivered himself ,
以及 他 发表 他自己 ,

所有人都钦佩他机智的严谨，以及他表达自我时的轻松自如。

[ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] .
the justness of his remarks , and his energy in expressing them .
这 公正 的 他的 评论 , 和 他的 活力 在 表达 他们 .

他言论的公正性以及他表达言论时的热情。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [fɔːmz] ,
When the judge had drawn up the contract in all the requisite forms ,
什么时候 这 法官 有 绘制 向上 这 合同 在 全部 这 必需品 表格 ,

当法官按照所有必要形式拟定好合同后，

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɑːskt] ['ɑːlə][æd] [diːn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
the sultan asked Alla ad Deen if he would stay in the palace ,
这 苏丹 问 阿拉 广告 迪恩 如果 他 会 停留 在 这 宫殿 ,

苏丹问阿拉·丁是否愿意留在宫里，

[ænd; ənd] ['sɒləmnaɪz] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæt] [deɪ] .
and solemnize the ceremonies of marriage that day .
和 庄严 这 仪式 的 婚姻 那 天 .

并在当天举行婚礼仪式。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [sɜː(r)] , [ðəʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)]
To which he answered , " Sir , though great is my impatience to enjoy your
到 哪个 他 回答 , " 先生 , 尽管 伟大的 是 我的 不耐烦 到 享受 你的
['mædʒəstiz] ['gʊdnəs] ,
majesty's goodness ,
陛下的 善良 ,

他回答说：“陛下，虽然我迫不及待地想要享受陛下的恩惠，

[jet] [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['pæləs]
yet I beg of you to give me leave to defer it till I have built a palace
然而 我 求 的 你 到 给 我 离开 到 推迟 它 直到 我 有 建造 一个 宫殿
[fɪt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
fit to receive the princess ;
合身 到 收到 这 公主 ;

但我恳请您允许我推迟此事，直到我建造出一座足以迎接公主的宫殿；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [pə'tɪʃn] [juː; jʊ][tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]
therefore I petition you to grant me a convenient spot of ground near your
所以 我 请愿 你 到 授予 我 一个 方便的 点 的 地面 靠近 你的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

因此，我恳请您赐予我宫殿附近一块合适的土地。

[ðæt] [ai] [meɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] ,
that I may the more frequently pay my respects ,
那 我 可能 这 更多的 频繁地 支付 我的 尊重 ,

以便我能更频繁地表达我的敬意，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] . "
and I will take care to have it finished with all diligence . "
和 我 将要 拿 关心 到 有 它 完成的 和 全部 勤勉 . "

我会尽心尽力，确保把它完成。

" [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [teɪk] [wɒt] [graʊnd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,
" Son , " said the sultan , " take what ground you think proper ,
" 儿子 , " 说 这 苏丹 , " 拿 什么 地面 你 思考 恰当的 ,

“儿子，”苏丹说，“你觉得哪里合适就去哪里吧。”

[ðeə(r)] [ɪz] [speɪs] [ɪ'nʌf] [ɒn] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [raʊnd] [maɪ] ['pæləs] ; [bʌt; bət] [kən'sɪdə(r)] ,
there is space enough on every quarter round my palace ; but consider ,
那里 是 空间 足够的 在 每一个 四分之一 圆形的 我的 宫殿 ; 但 考虑 ,

我的宫殿周围每一圈都有足够的空间；但是请想想，

[ai] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [suːn] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
I cannot see you too soon united with my daughter ,
我 不能 看 你 也 很快 团结的 和 我的 女儿 ,

我迫不及待地想看到你和我女儿早日团聚。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['hæpinəs] .
which alone is wanting to complete my happiness .
哪个 独自的 是 想要 到 完全的 我的 幸福 .

仅此一点就足以让我感到幸福。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['ɑːlə][æd] [diːn] [ə'gen] ,
" After these words he embraced Alla ad Deen again ,
" 后 这些 字 他 拥抱 阿拉 广告 迪恩 再次 ,

说完这些话后，他又拥抱了阿拉·阿德·丁。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bred] [ʌp]
who took his leave with as much politeness as if he had been bred up
WHO 采取 他的 离开 和 作为 很多 礼貌 作为 如果 他 有 到过 繁殖 向上
[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [kɔːt] .
and had always lived at court .
和 有 总是 居住地 在 法庭 .

他告别时彬彬有礼，仿佛他从小就生活在宫廷里一样。

['ɑːlə][æd] [diːn] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [,æklə'meiʃən]
Alla ad Deen returned home in the order he had come , amidst the acclamations
阿拉 广告 迪恩 返回 家 在 这 命令 他 有 来 , 在……之中 这 掌声
[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
of the people ,
的 这 人们 ,

阿拉·丁按照他来的顺序返回家乡，受到人们的欢呼。

[huː] [wɪʃt] [hɪm] [ɔːl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
who wished him all happiness and prosperity .
WHO 希望 他 全部 幸福 和 繁荣 .

他们祝愿他幸福安康，万事如意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [,dis'maunt] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [tʊk] [ðə; ði][læmp]
As soon as he dismounted , he retired to his own chamber , took the lamp
作为 很快 作为 他 下马 , 他 退休 到 他的 自己的 房间 , 采取 这 灯
,
,
,

他一下马，就回到自己的房间，拿起灯。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['dʒiːni] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
and called the genie as before ,
和 称为 这 精灵 作为 前 ,

然后像以前一样呼唤精灵。

[huː] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['tendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
who in the usual manner made him a tender of his service .
WHO 在 这 通常 方式 制成 他 一个 投标 的 他的 服务 .

他按惯例向他发出了服务邀请。

" ['dʒiːni] , " [sed] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
" Genie , " said Alla ad Deen ,
" 精灵 , " 说 阿拉 广告 迪恩 ,

“吉妮，”阿拉·阿德·丁说道。

" [ai][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kə'mend] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zæktnəs] [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] ['pʌŋktʃuəli]
" I have every reason to commend your exactness in executing hitherto punctually
" 我 有 每一个 原因 到 表彰 你的 精确 在 执行 迄今为止 准时
[wɒt'evə(r)] [ai][hæv; həv][di'mɑːnd, -'mænd] ;
whatever I have demanded ;
任何 我 有 要求 ;

“我完全有理由赞扬你迄今为止始终准时准确地执行我提出的任何要求；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læmp][jɔː(r); jə(r)][prə'tektə(r)] , [juː; jʊ]
but now if you have any regard for the lamp your protector , you
但 现在 如果 你 有 任何 看待 为了 这 灯 你的 保护者 , 你
[mʌst; məst] [ʃəʊ] ,
must show ,
必须 展示 ,

但现在，如果你对你的守护神——那盏灯——还有一丝敬畏之心，你就必须表现出来。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] [ziːl] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
if possible , more zeal and diligence than ever .
如果 可能的 , 更多的 热情 和 勤勉 比 曾经 .

如果可能的话，要比以往更加热情和勤奋。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪld] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ə; eɪ] ['pæləs] ['ɒpəzɪt] ,
I would have you build me , as soon as you can , a palace opposite ,
我 会 有 你 建造 我 , 作为 很快 作为 你 能 , 一个 宫殿 对面的 ,

我希望你尽快为我建造一座宫殿，宫殿对面是……

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltənz] ,
but at a proper distance from the sultan's ,
但 在 一个 恰当的 距离 从 这 苏丹的 ,

但要与苏丹的住所保持适当的距离，

[fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [spaʊs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bədɪr] [əl] [bʌdɔr] .
fit to receive my spouse the princess Buddir al Buddoor .
合身 到 收到 我的 配偶 这 公主 布迪尔 al 布德多 .

适合接待我的配偶布迪尔·布杜尔公主。

[ai] [liːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I leave the choice of the materials to you , that is to say ,
我 离开 这 选择 的 这 材料 到 你 , 那 是 到 说 ,

材料的选择权交给你们，也就是说，

['pɔːfəri] , ['dʒæspə(r)] , ['ægət] , ['læpɪs]['læzjʊli] , [ɔː(r)][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] ,
porphyry , jasper , agate , lapis lazuli , or the finest marble of various colours ,
斑岩 , 碧玉 , 玛瑙 , 青金石 青金石 , 或者 这 最好的 大理石 的 各种各样的 颜色 ,

斑岩、碧玉、玛瑙、青金石，或各种颜色的上等大理石，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and also the architecture of the building .
和 还 这 建筑学 的 这 建筑 .

还有建筑本身的风格。

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['terəst] [ruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
But I expect that on the terraced roof of this palace you will build me a large
但 我 预计 那 在 这 梯田 屋顶 的 这 宫殿 你 将要 建造 我 一个 大的
[hɔːl] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dəʊm] ,
hall crowned with a dome ,
大厅 加冕 和 一个 穹顶 ,

但我希望你们在这座宫殿的露台屋顶上为我建造一座带有圆顶的大厅。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔː(r)] ['iːkwəl] [frʌnts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['leɪəz] [ɒv; əv] [brɪks] ,
and having four equal fronts ; and that instead of layers of bricks ,
和 拥有 四 平等的 前线 ; 和 那 反而 的 层 的 砖块 ,

并且有四个大小相同的正面；而且不是用砖块层层堆砌，

[ðə; ði] [wɔːlz] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [leɪd] [ɔː'tɜːnətli] ;
the walls be formed of massive gold and silver , laid alternately ;
这 墙壁 是 形成 的 大量的 金子 和 银 , 铺设 交替 ;

城墙由大量的金银交替铺设而成；

[ðæt] [iːtʃ] [frʌnt] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] [sɪks] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [wʌn] ,
that each front shall contain six windows , the lattices of all which , except one ,
那 每个 正面 将 包含 六 视窗 , 这 晶格 的 全部 哪个 , 除了 一 ,

每个正面应包含六扇窗户，除一扇外，其余窗户的格栅均为

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [ɪn'rɪtʃt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['teɪstfl] ['wɜːkmənʃɪp] ,
which must be left unfinished , shall be so enriched in the most tasteful workmanship ,
哪个 必须 是 左边 未完成 , 将 是 所以 富含 在 这 最多 有品味的 做工 ,

那些必须保留未完成的部分，将以最精美的工艺加以装饰。

[wɪð] ['daɪəməndz] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] ,
with diamonds , rubies , and emeralds ,
和 钻石 , 红宝石 , 和 祖母绿 ,

镶嵌着钻石、红宝石和祖母绿，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'siːd] ['evri] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
that they shall exceed every thing of the kind ever seen in the world .
那 他们 将 超过 每一个 事物 的 这 种类 曾经 已见 在 这 世界 .

它们将超越世上以往所见的一切。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)] [kɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
I would have an inner and outer court in front of the palace ,
我 会 有 一个 内 和 外 法庭 在 正面 的 这 宫殿 ,

我会在宫殿前设立内院和外院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['gɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
and a spacious garden ; but above all things ,
和 一个 宽敞 花园 ; 但 多于 全部 事物 ,

以及一个宽敞的花园；但最重要的是，

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] .
take care that there be laid in a place which you shall point out to me a treasure of gold and silver coin .
拿 关心 那 那里 是 铺设 在 一个 地方 哪个 你 将 观点 出去 到 我 一个 宝藏 的 金子 和 银 硬币 .

务必将一批金银财宝安放在你指给我的地方。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['edɪfɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['kitʃinz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] , ['stɔːhaʊzɪz] ,
Besides , the edifice must be well provided with kitchens and offices , storehouses ,
除了 , 这 大厦 必须 是 出色地 假如 和 厨房 和 办公室 , 仓库 ,

此外，该建筑必须配备完善的厨房、办公室和仓库。

[ænd; ənd][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [kiːp] [tʃɔɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
and rooms to keep choice furniture in , for every season of the year .
和 房间 到 保持 选择 家具 在 , 为了 每一个 季节 的 这 年 .

以及存放精选家具的房间，适合一年四季使用。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['steɪblz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːsɪz] , [wɪð] [ðeə(r)]['ekwəri, i'kweri][ænd; ənd]
I must have stables full of the finest horses , with their equerries and
我 必须 有 马厩 满的 的 这 最好的 马匹 , 和 他们的 侍从 和
[gruːmz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['ekwɪpɪdʒ] .
grooms , and hunting equipage .
新郎 , 和 打猎 装备 .

我必须拥有马厩，里面养满最好的马匹，配备马夫、马厩管理员和狩猎装备。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kitʃinz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] ,
There must be officers to attend the kitchens and offices ,
那里 必须 是 警官 到 出席 这 厨房 和 办公室 ,

必须有工作人员在厨房和办公室值守。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sleɪvz] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
and women slaves to wait on the princess .
和 女性 奴隶 到 等待 在 这 公主 .

还有女奴侍奉公主。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] ; ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You understand what I mean ; therefore go about it ,
你 理解 什么 我 意思是 ; 所以 去 关于 它 ,

你明白我的意思；所以就去做吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ɔːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
and come and tell me when all is finished .
和 来 和 告诉 我 什么时候 全部 是 完成的 .

等一切都结束了，再来告诉我。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ˌriː'setɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
" By the time Alla ad Deen had instructed the genie resetting the building of
" 经过 这 时间 阿拉 广告 迪恩 有 指示 这 精灵 重置 这 建筑 的
[hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
his palace ,
他的 宫殿 ,

“当阿拉·阿德·丁指示精灵重新建造他的宫殿时，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [set] .
the sun was set .
这 太阳 曾是 放 .

太阳落山了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , ['aʊə(r)] ['braɪdgruːm] ,
The next morning , before break of day , our bridegroom ,
这 下一个 早晨 , 前 休息 的 天 , 我们的 新郎 ,

第二天清晨，天还没亮，我们的新郎

[huːz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [sliːp] , [wɒz; wəz] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] ['dʒiːni]
whose love for the princess would not let him sleep , was up , when the genie
谁 爱 为了 这 公主 会 不是 让 他 睡觉 , 曾是 向上 , 什么时候 这 精灵
[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,
presented himself ,
呈现 他自己 ,

他因爱慕公主而彻夜难眠，正当他辗转反侧时，精灵出现了。

[ænd; ənd] [sed] , " [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and said , " Sir , your palace is finished , come and see how you like it .
和 说 , " 先生 , 你的 宫殿 是 完成的 , 来 和 看 如何 你 喜欢 它 .

然后说：“先生，您的宫殿已经完工了，请您来看看您喜欢吗？”

" ['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
" Alla ad Deen had no sooner signified his consent ,
" 阿拉 广告 迪恩 有 不 很快 表示 他的 同意 ,

“阿拉·阿德·丁刚表示同意，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒiːni] [træns'pɔːtid] [hɪm] ['ðɪðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
than the genie transported him thither in an instant ,
比 这 精灵 运输 他 那里 在 一个 立即的 ,

精灵瞬间就把他传送到了那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'nʌf] [əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and he found it so much beyond his expectation , that he could not enough admire it .
和 他 成立 它 所以 很多 超过 他的 期待 , 那 他 可以 不是 足够的 钦佩 它 .

他发现它远远超出了他的预期，他简直赞叹不已。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [led] [hɪm] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ,
The genie led him through all the apartments ,
这 精灵 引领 他 通过 全部 这 公寓 ,

精灵领着他参观了所有的公寓。

[weə(r)] [hiː; hi] [met] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wɪð] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,
where he met with nothing but what was rich and magnificent , with officers and slaves ,
在哪里 他 遇见 和 没有什么 但 什么 曾是 富有的 和 壮丽 , 和 警官 和 奴隶 ,

他所遇到的只有富丽堂皇的景象，有军官和奴隶。

[ɔːl] ['hæbɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] .
all habited according to their rank and the services to which they were appointed .
全部 居住地 根据 到 他们的 秩 和 这 服务 到 哪个 他们 是 任命 .

所有人的服饰都与其等级和所任职务相符。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [ðen] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['treʒəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['treʒərə(r)] ,
The genie then showed him the treasury , which was opened by a treasurer ,
这 精灵 然后 显示 他 这 财政部 , 哪个 曾是 打开 经过 一个 财务主管 ,

精灵随后带他参观了宝库，宝库由一名司库打开。

[weə(r)] ['ɑːlə][æd] [diːn] [sɔː] [hiːps] [ɒv; əv] [pɜːrsɪz] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,
where Alla ad Deen saw heaps of purses , of different sizes ,
在哪里 阿拉 广告 迪恩 锯 堆积如山 的 钱包 , 的 不同的 尺寸 ,

阿拉·阿德·丁在那里看到了成堆大小不一的钱包，

[paɪld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][məʊst] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] .
piled up to the top of the ceiling , and disposed in most excellent order .
堆积 向上 到 这 顶部 的 这 天花板 , 和 处置 在 最多 出色的 命令 .

堆积到天花板那么高，摆放得井井有条。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɛʒərərz] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [ðens] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ,
The genie assured him of the treasurer's fidelity , and thence led him to the stables ,
这 精灵 保证 他 的 这 财务主管的 忠诚 , 和 因此 引领 他 到 这 马厩 ,

精灵向他保证司库忠诚，然后领他去了马厩。

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
where he showed him some of the finest horses in the world ,
在哪里 他 显示 他 一些 的 这 最好的 马匹 在 这 世界 ,

在那里，他向他展示了世界上一些最优秀的马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːmz] ['bɪzi] [ɪn] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] ; [frɒm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
and the grooms busy in dressing them ; from thence they went to the
和 这 新郎 忙碌的 在 敷料 他们 ; 从 因此 他们 去 到 这
[stɔː(r)] - ['haʊzɪz] ,
store - houses ,
店铺 - 房屋 ,

新郎们忙着给他们穿衣服；然后他们去了仓库。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] .
which were filled with all things necessary , both for food and ornament .
哪个 是 已填 和 全部 事物 必要的 , 两个都 为了 食物 和 装饰品 .

里面摆满了各种生活必需品，包括食物和装饰品。

[wen] ['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pæləs] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] ,
When Alla ad Deen had examined the palace from top to bottom ,
什么时候 阿拉 广告 迪恩 有 检查 这 宫殿 从 顶部 到 底部 ,

当阿拉·阿德·丁从上到下仔细查看过宫殿之后，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['wɪndəʊz] ,
and particularly the hall with the four - and - twenty windows ,
和 特别 这 大厅 和 这 四 - 和 - 二十 视窗 ,

尤其是那座有二十四扇窗户的大厅，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] , [hiː; hi] [sed] , "
and found it much beyond whatever he could have imagined , he said , "
和 成立 它 很多 超过 任何 他 可以 有 想象 , 他 说 , "
['dʒiːni] ,
Genie ,
精灵 ,

他说：“吉妮，

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] ;
no one can be better satisfied than I am ;
不 一 能 是 更好的 使满意 比 我 是 ;

没有人比我更满意了；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ai] [faʊnd] ['eni] [fɔːlt] .
and indeed I should be much to blame if I found any fault .
和 的确 我 应该 是 很多 到 责备 如果 我 成立 任何 过错 .

如果我挑出了任何毛病，那确实应该由我来承担责任。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['wɒntɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,
There is only one thing wanting which I forgot to mention ; that is ,
那里 是 仅有的 一 事物 想要 哪个 我 忘了 到 提到 ; 那 是 ,

唯一缺少的一件事我忘了提，那就是：

[tuː; tə] [leɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [dɪ'zaɪnd]
to lay from the sultan's palace to the door of the apartment designed
到 躺 从 这 苏丹的 宫殿 到 这 门 的 这 公寓 设计
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
for the princess ,
为了 这 公主 ,

从苏丹的宫殿一直延伸到为公主设计的公寓门口，

[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [faɪn] ['velvɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] .
a carpet of fine velvet for her to walk upon .
一个 地毯 的 美好的 天鹅绒 为了 她 到 走 之上 .

一块上好的天鹅绒地毯供她行走。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd]
" The genie immediately disappeared , and Alla ad Deen saw what he desired
" 这 精灵 立即地 消失 , 和 阿拉 广告 迪恩 锯 什么 他 想要的
['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
executed in an instant .
执行 在 一个 立即的 .

“精灵立刻消失了，阿拉·阿德·丁看到他所渴望的事情瞬间实现了。”

[ðə; ði] ['dʒiːni] [ðen] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltənz]
The genie then returned , and carried him home before the gates of the sultan's
这 精灵 然后 返回 , 和 携带 他 家 前 这 大门 的 这 苏丹的
['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .
palace were opened .
宫殿 是 打开 .

随后，精灵返回，在苏丹宫殿大门打开之前，将他带回了家。

[wen] [ðə; ði] ['pɔːtəz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] ['prɒspekt] , [keɪm] [tuː; tə]
When the porters , who had always been used to an open prospect , came to
什么时候 这 搬运工 , WHO 有 总是 到过 用过的 到 一个 打开 前景 , 来了 到
['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] ,
open the gates ,
打开 这 大门 ,

当习惯了开阔视野的门房们前来打开大门时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [əb'strʌktɪd] ,
they were amazed to find it obstructed ,
他们 是 惊叹 到 寻找 它 受阻 ,

他们惊讶地发现它被堵塞了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['velvɪt] [spred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grænd] ['entrəns] .
and to see a carpet of velvet spread from the grand entrance .
和 到 看 一个 地毯 的 天鹅绒 传播 从 这 盛大 入口 .

还能看到从宏伟的入口处铺开的天鹅绒地毯。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [lʊk] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ;
They did not immediately look how far it extended ;
他们 做过 不是 立即地 看 如何 远的 它 扩展 ;

他们并没有立即查看它延伸的范围；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['ɑːlə] [æd] [diːnz] ['pæləs] [dɪ'stɪŋktli] , [ðeə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]
but when they could discern Alla ad Deen's palace distinctly , their surprise was
但 什么时候 他们 可以 辨别 阿拉 广告 迪恩的 宫殿 明显地 , 他们的 惊喜 曾是
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

但当他们能清楚地辨认出阿拉·阿德·丁的宫殿时，他们的惊讶之情更加强烈了。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs]
The news of so extraordinary a wonder was presently spread through the palace
这 消息 的 所以 非凡的 一个 想知道 曾是 目前 传播 通过 这 宫殿
.
.
.

这一非凡奇迹的消息很快传遍了整个宫廷。

[ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] , [huː] [ə'raɪvd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] ,
The grand vizier , who arrived soon after the gates were open ,
这 盛大 维齐尔 , WHO 到达的 很快 后 这 大门 是 打开 ,

大维齐尔在城门打开后不久便抵达了。

['biːɪŋ]	[nəʊ]	[les]	[ə'meɪzd]	[ðæn; ðən]	['ʌðə(r)z]	[æt; ət]	[ðɪs]	['nɒv(ə)lti]	,	[ræn]	[ænd; ənd]	[ə'kweɪntɪd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
being	**no**	**less**	**amazed**	**than**	**others**	**at**	**this**	**novelty**	**,**	**ran**	**and**	**acquainted**	**the**	**sultan**	**,**
存在	不	较少的	惊叹	比	其他的	在	这	新奇	,	跑	和	熟人	这	苏丹	,

他和其他人一样，对这种新奇事物感到惊奇不已，于是跑去向苏丹禀报。

[bʌt; bət]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɔːl]	[ɪn'tʃɑːntmənt]	.
but	**endeavoured**	**to**	**make**	**him**	**believe**	**it**	**to**	**be**	**all**	**enchantment**	**.**
但	努力	到	制作	他	相信	它	到	是	全部	魅力	.

但她努力让他相信这一切都是魔法。

"	[vɪ'zɪə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	"	[waɪ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'tʃɑːntmənt]	?
"	**Vizier**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**sultan**	**,**	**"**	**why**	**will**	**you**	**have**	**it**	**to**	**be**	**enchantment**	**?**
"	维齐尔	,	"	回复	这	苏丹	,	"	为什么	将要	你	有	它	到	是	魅力	?

“维齐尔,”苏丹回答说,“你为什么一定要用魔法呢? ”

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ai]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	['pæləs]	,
You	**know**	**as**	**well**	**as**	**I**	**that**	**it**	**must**	**be**	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**palace**	**,**
你	知道	作为	出色地	作为	我	那	它	必须	是	阿拉	广告	迪恩的	宫殿	,

你我都清楚，那一定是阿拉·丁的宫殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第59/90页

[wɪtʃ]	[ai]	[geɪv]	[hɪm]	[liːv]	[tuː; tə]	[bɪld]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	.
which	**I**	**gave**	**him**	**leave**	**to**	**build**	**,**	**for**	**the**	**reception**	**of**	**my**	**daughter**	**.**
哪个	我	给予	他	离开	到	建造	,	为了	这	接待	的	我的	女儿	.

我允许他建造这座房子，用来迎接我的女儿。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[pruːf]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['rɪtʃɪz]	,	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[streɪndʒ]	,
After	**the**	**proof**	**we**	**have**	**had**	**of**	**his**	**riches**	**,**	**can**	**we**	**think**	**it**	**strange**	**,**
后	这	证明	我们	有	有	的	他的	财富	,	能	我们	思考	它	奇怪的	,

既然我们已经掌握了他财富的证据，我们还能觉得奇怪吗？

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[reɪz]	[ə; eɪ]	['pæləs]	[ɪn]	[səʊ]	[ʃɔːt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	?
that	**he**	**should**	**raise**	**a**	**palace**	**in**	**so**	**short**	**a**	**time**	**?**
那	他	应该	增加	一个	宫殿	在	所以	短的	一个	时间	?

他竟然能在这么短的时间内建成一座宫殿？

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[sə'praɪz]	[ˌjuː 'es]	,
He	**wished**	**to**	**surprise**	**us**	**,**
他	希望	到	惊喜	我们	,

他想给我们一个惊喜，

[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[siː]	[wɒt]	['wʌndər]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[wɪð]	['mʌni]	[ɪn]	['əʊnli]	[wʌn]	[naɪt]	.
and	**let**	**us**	**see**	**what**	**wonders**	**are**	**to**	**be**	**done**	**with**	**money**	**in**	**only**	**one**	**night**	**.**
和	让	我们	看	什么	奇迹	是	到	是	完毕	和	钱	在	仅有的	一	夜晚	.

让我们看看一夜之间，用金钱能创造怎样的奇迹。

[kən'fes]	[sɪn'sɪəli]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntmənt]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	['prəʊsiːdz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['envi]
Confess	**sincerely**	**that**	**the**	**enchantment**	**you**	**talk**	**of**	**proceeds**	**from**	**a**	**little**	**envy**
承认	真挚地	那	这	魅力	你	讲话	的	收益	从	一个	小的	嫉妒

[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[sʌnz]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	.
on	**account**	**of**	**your**	**son's**	**disappointment**	**.**
在	帐户	的	你的	儿子的	失望	.

坦诚地承认，你所说的这种迷恋源于你因儿子的失望而产生的一丝嫉妒。

"	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['kaʊns(ə)l]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
"	**The**	**hour**	**of**	**going**	**to**	**council**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**conversation**	**.**
"	这	小时	的	去	到	理事会	放	一个	结尾	到	这	对话	.

“去市政厅开会的那一个小时结束了这场谈话。”

[wen]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[hæd; həd]	[biːn]	[kən'veɪd]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[dɪs'mɪst]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	,
When	**Alla**	**ad**	**Deen**	**had**	**been**	**conveyed**	**home**	**,**	**and**	**had**	**dismissed**	**the**	**genie**	**,**
什么时候	阿拉	广告	迪恩	有	到过	传递	家	,	和	有	解雇	这	精灵	,

当阿拉·阿德·丁被送回家并遣走了精灵之后，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ʌp]	,
he	**found**	**his**	**mother**	**up**	**,**
他	成立	他的	母亲	向上	,

他发现母亲醒着，

[ænd; ənd]	['dresɪŋ]	[hɜː'self]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[suːts]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**dressing**	**herself**	**in**	**one**	**of**	**those**	**suits**	**which**	**had**	**been**	**brought**	**her**	**.**
和	敷料	她自己	在	一	的	那些	西装	哪个	有	到过	带来	她	.

她穿上了别人给她带来的一套西装。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌltən] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
By the time the sultan rose from the council ,
经过 这 时间 这 苏丹 玫瑰 从 这 理事会 ,

当苏丹从议会起身时，

['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Alla ad Deen had prepared his mother to go to the palace with her
阿拉 广告 迪恩 有 准备 他的 母亲 到 去 到 这 宫殿 和 她
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

阿拉·阿德·丁已经安排好他的母亲带着奴隶们前往宫殿。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
and desired her , if she saw the sultan ,
和 想要的 她 , 如果 她 锯 这 苏丹 ,

如果她见到苏丹，她就会渴望见到她。

[tuː; tə] [tel] [hɪm][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [hɜː'self] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tə'wɔːdz]
to tell him she should do herself the honour to attend the princess towards
到 告诉 他 她 应该 做 她自己 这 荣誉 到 出席 这 公主 向
['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] .
evening to her palace .
晚上 到 她 宫殿 .

告诉他，她应该荣幸地在傍晚时分前往公主的宫殿接见她。

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [went] ;
Accordingly she went ;
因此 她 去 ;

于是她去了；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sleɪvz] [huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest]
but though she and the women slaves who followed her were all dressed
但 尽管 她 和 这 女性 奴隶 WHO 随后 她 是 全部 穿着
[laɪk] ['sʌltənɪs] ,
like sultanesses ,
喜欢 苏丹夫人 ,

虽然她和跟随她的女奴们都穿着像苏丹夫人一样的服装，

[jet] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪə(r)][səʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
yet the crowd was not near so great as the preceding day , because they
然而 这 人群 曾是 不是 靠近 所以 伟大的 作为 这 前 天 , 因为 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [veɪld] ,
were all veiled ,
是 全部 含蓄 ,

然而，人群远不如前一天那么多，因为他们都蒙着面纱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [iːtʃ] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['gɑːmənt] [ɒn] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]
and had each an upper garment on agreeable to the richness and
和 有 每个 一个 上 服装 在 同意 到 这 丰富 和
[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts] .
magnificence of their habits .
壮丽 的 他们的 习惯 .

每个人都穿着与其服饰的华丽和优雅相称的上衣。

['ɑːlə][æd] [diːn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [haʊs] [fər'evə(r)] ,
Alla ad Deen mounted his horse , and took leave of his paternal house forever ,
阿拉 广告 迪恩 安装 他的 马 , 和 采取 离开 的 他的 父系 房子 永远 ,

阿拉·阿德·丁骑上马，永远地离开了他的家。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] ,
taking care not to forget his wonderful lamp ,
采取 关心 不是 到 忘记 他的 精彩的 灯 ,

小心别忘了带上他那盏漂亮的灯。

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri:p] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ,
by the assistance of which he had reaped such advantages ,
经过 这 协助 的 哪个 他 有 收获 这样的 优势 ,

正是借助这种帮助，他才获得了如此多的优势。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
and arrived at the utmost height of his wishes ,
和 到达的 在 这 极致 高度 的 他的 愿望 ,

并达到了他最渴望的高度。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɒmp] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
and went to the palace in the same pomp as the day before .
和 去 到 这 宫殿 在 这 相同的 盛大场面 作为 这 天 前 .

他们像前一天一样，以同样的盛大仪式进入了宫殿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] [sɔː] ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] ,
As soon as the porters of the sultan's palace saw Alla ad Deen's mother ,
作为 很快 作为 这 搬运工 的 这 苏丹的 宫殿 锯 阿拉 广告 迪恩的 母亲 ,

苏丹宫廷的门房们一见到阿拉·阿德·丁的母亲，

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv]
they went and informed the sultan , who immediately ordered the bands of
他们 去 和 知情的 这 苏丹 , WHO 立即地 订购 这 乐队 的
['trʌmpɪts] ,
trumpets ,
小号 ,

他们去禀告了苏丹，苏丹立即下令吹响号角。

['sɪmblz] , [drʌmz] , [faɪfs] [ænd; ənd] ['əʊbɔɪ] , [pleɪst] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [tuː; tə]
cymbals , drums , fifes and hautboys , placed in different parts of the palace , to
钹 , 鼓 , 短笛 和 双簧管 , 放置 在 不同的 部分 的 这 宫殿 , 到
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

钹、鼓、短笛和双簧管，放置在宫殿的不同地方，用来演奏。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ri'zaund, -'saund] [wɪð] ['kɒnsəts] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɪð] [dʒɔɪ] :
so that the air resounded with concerts which inspired the whole city with joy :
所以 那 这 空气 回荡着 和 音乐会 哪个 灵感 这 所有的 城市 和 喜悦 :

于是，音乐会的旋律响彻云霄，令全城欢欣鼓舞：

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪð] [faɪn] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd]
the merchants began to adorn their shops and houses with fine carpets and
这 商人 开始 到 装饰 他们的 商店 和 房屋 和 美好的 地毯 和
[sɪlks] ,
silks ,
帛 ,

商人们开始用精美的地毯和丝绸装饰他们的店铺和房屋。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ɪˌluːmɪn'eɪʃənz] [ə'genst] [naɪt] .
and to prepare illuminations against night .
和 到 准备 照明 反对 夜晚 .

并准备夜间照明。

[ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [left] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
The artisans of every description left their work ,
这 工匠 的 每一个 描述 左边 他们的 工作 ,

各种各样的工匠都留下了他们的作品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒpjələs] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd]
and the populace repaired to the great space between the royal palace and
和 这 民众 已修复 到 这 伟大的 空间 之间 这 皇家 宫殿 和
[ðæt] [ɒv; əv]['ɑːlə][æd] [diːn] ;
that of Alla ad Deen ;
那 的 阿拉 广告 迪恩 ;

于是，民众聚集到王宫和阿拉丁神庙之间的大空地上；

[wɪtʃ] [lɑːst] [druː] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
which last drew all their attention , not only because it was new to them ,
哪个 最后的 画 全部 他们的 注意力 , 不是 仅有的 因为 它 曾是 新的 到 他们 ,

最后一点引起了他们所有人的注意，不仅因为它对他们来说是新的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] .
but because there was no comparison between the two buildings .
但 因为 那里 曾是 不 比较 之间 这 二 建筑物 .

但因为这两栋建筑之间根本没有可比性。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [baɪ] [wɒt] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]['mɪrək(ə)l][səʊ]
But their amazement was to comprehend by what unheard - of miracle so
但 他们的 惊愕 曾是 到 理解 经过 什么 闻所未闻 - 的 奇迹 所以
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] ['pæləs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [suːn] [ɪ'rektɪd] ,
magnificent a palace could have been so soon erected ,
壮丽 一个 宫殿 可以 有 到过 所以 很快 竖立 ,

但令他们惊奇的是，如此宏伟的宫殿竟能如此迅速地建成，这简直是闻所未闻的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [prɪ'peəd] [mə'tɪəriəlz] ,
it being apparent to all that there were no prepared materials ,
它 存在 明显 到 全部 那 那里 是 不 准备 材料 ,

很明显，没有任何预先准备好的材料。

[ɔː(r)] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [leɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
or any foundations laid the day before .
或者 任何 基础 铺设 这 天 前 .

或者前一天打好的任何地基。

['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,
Alla ad Deen's mother was received in the palace with honour ,
阿拉 广告 迪恩的 母亲 曾是 已收到 在 这 宫殿 和 荣誉 ,

阿拉·阿德·丁的母亲在宫中受到了隆重的接见。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bədɪr] [əl] - [ə'pɑːtmənt] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]
and introduced into the princess Buddir al Buddoor's apartment by the chief of
和 介绍 进入 这 公主 布迪尔 al - 公寓 经过 这 首席 的
[ðə; ði] ['juːnəks] .
the eunuchs .
这 太监 .

由太监长引荐进入布迪尔·布杜尔公主的寝宫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [sə'luːtɪd] ,
As soon as the princess saw her , she rose , saluted ,
作为 很快 作为 这 公主 锯 她 , 她 玫瑰 , 敬礼 ,

公主一见到她，便起身敬礼。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ;
and desired her to sit down on a sofa ;
和 想要的 她 到 坐 向下 在 一个 沙发 ;

并请她坐在沙发上；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

and while her women finished dressing and adorning her with the

和 尽管 她 女性 完成的 敷料 和 装饰 她 和 这

['dʒuːəlz] [wɪtʃ] ['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

jewels which Alla ad Deen had presented to her ,

珠宝 哪个 阿拉 广告 迪恩 有 呈现 到 她 ,

当她的侍女们为她穿戴好阿拉·阿德·丁赠予她的珠宝时，

[ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] .

a collation was served up .

一个 整理 曾是 服务 向上 .

一份拼盘端了上来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

At the same time the sultan ,

在 这 相同的 时间 这 苏丹 ,

与此同时，苏丹

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['pɑːtɪd]

who wished to be as much with his daughter as possible before he parted

WHO 希望 到 是 作为 很多 和 他的 女儿 作为 可能的 前 他 分手了

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with her ,

和 她 ,

他希望在与女儿分别之前尽可能多地陪伴她。

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [greɪt] [rɪ'spekt] .

came in and paid the old lady great respect .

来了 在 和 有薪酬的 这 老的 女士 伟大的 尊重 .

他走了进来，对老太太表示了极大的尊敬。

['ɑːlə][æd] [diːnz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

Alla ad Deen's mother had talked to the sultan in public ,

阿拉 广告 迪恩的 母亲 有 谈话 到 这 苏丹 在 民众 ,

阿拉·阿德·丁的母亲曾公开与苏丹交谈过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ɒf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ;

but he had never seen her with her veil off , as she was then ;

但 他 有 绝不 已见 她 和 她 面纱 离开 , 作为 她 曾是 然后 ;

但他从未见过她摘下面纱的样子；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'ɪəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

and though she was somewhat advanced in years , she had the remains of

和 尽管 她 曾是 有些 先进的 在 年 , 她 有 这 遗迹 的

[ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] ,

a good face ,

一个 好的 脸 ,

虽然她年纪大了，但容貌依然不错。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

which showed what she had been in her youth .

哪个 显示 什么 她 有 到过 在 她 青年 .

这展现了她年轻时的样子。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [drest] ['veri] ['miːnli] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ]

The sultan , who had always seen her dressed very meanly , not to say

这 苏丹 , WHO 有 总是 已见 她 穿着 非常 卑鄙地 , 不是 到 说

['pɔːli; 'pʊəli] ,

poorly ,

差 ,

苏丹一直看到她穿着非常寒酸，甚至可以说是衣衫褴褛。

[wɒz; wəz]	[səˈpraɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ˈrɪtʃli]	[ænd; ənd]	[mæɡˈnɪfɪsntli]	[əˈtaɪəd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɔːtə(r)]	.
was	**surprised**	**to**	**find**	**her**	**as**	**richly**	**and**	**magnificently**	**attired**	**as**	**the**	**princess**	**his**	**daughter**	**.**
曾是	惊讶	到	寻找	她	作为	丰富	和	壮丽	穿着	作为	这	公主	他的	女儿	.

他惊讶地发现她穿着华丽精美的服饰，就像他女儿的公主一样。

[ðɪs]	[meɪd]	[hɪm]	[θɪŋk]	[ˈɑːlə]	[æd]	[diːn]	[ˈiːkwəli]	[ˈpruːd(ə)nt]	[ænd; ənd]	[waɪz]	[ɪn]	[wɒtˈevə(r)]	[hiː; hi]	[ˌʌndəˈtʊk]	.
This	**made**	**him**	**think**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**equally**	**prudent**	**and**	**wise**	**in**	**whatever**	**he**	**undertook**	**.**
这	制成	他	思考	阿拉	广告	迪恩	同样地	谨慎	和	明智的	在	任何	他	承担	.

这让他觉得阿拉·阿德·丁无论做什么事都同样谨慎明智。

[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[naɪt]	,	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[liːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	:
When	**it**	**was**	**night**	**,**	**the**	**princess**	**took**	**her**	**leave**	**of**	**the**	**sultan**	**her**	**father**	**:**
什么时候	它	曾是	夜晚	,	这	公主	采取	她	离开	的	这	苏丹	她	父亲	:

夜幕降临之时，公主向她的父亲苏丹告别：

[ðeə(r)]	[əˈdjuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈtendə(r)]	,	[ænd; ənd]	[əˈkʌmp(ə)nid]	[wɪð]	[tɪəz]	.
their	**adieus**	**were**	**tender**	**,**	**and**	**accompanied**	**with**	**tears**	**.**
他们的	再见	是	投标	,	和	伴随	和	眼泪	.

他们的告别十分温柔，伴随着泪水。

[ðeɪ]	[ɪmˈbreɪst]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	[ˈsevrəl]	[taɪmz]	,
They	**embraced**	**each**	**other**	**several**	**times**	**,**
他们	拥抱	每个	其他	一些	时代	,

他们多次拥抱在一起。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[əˈpɑːtmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɑːlə]	[æd]	[diːnz]	[ˈpæləs]	,
and	**at**	**last**	**the**	**princess**	**left**	**her**	**own**	**apartment**	**for**	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**palace**	**,**
和	在	最后的	这	公主	左边	她	自己的	公寓	为了	阿拉	广告	迪恩的	宫殿	,

最后，公主离开了自己的寝宫，前往阿拉·丁的宫殿。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðə(r)]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[left]	[hænd]	[ˈkærid]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[suːˈpɜːb]	[ˈlɪtə(r)]	,
with	**his**	**mother**	**on**	**her**	**left**	**hand**	**carried**	**in**	**a**	**superb**	**litter**	**,**
和	他的	母亲	在	她	左边	手	携带	在	一个	高超	垃圾	,

他的母亲坐在他左手边，由一副精良的担架抬着。

[ˈfɒləʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[ˈwɪmɪn]	[sleɪvz]	,	[drest]	[wɪð]	[səˈpraɪzɪŋ]	[mæɡˈnɪfɪsns]	.
followed	**by**	**a**	**hundred**	**women**	**slaves**	**,**	**dressed**	**with**	**surprising**	**magnificence**	**.**
随后	经过	一个	百	女性	奴隶	,	穿着	和	奇怪	壮丽	.

随后是一百名女奴，她们的装束华丽得令人惊讶。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[bændz]	[ɒv; əv]	[ˈmjuːzɪk]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[pleɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ˈɑːlə]	[æd]	[diːnz]	[ˈmʌðə(r)]	[əˈraɪvd]	,
All	**the**	**bands**	**of**	**music**	**,**	**which**	**had**	**played**	**from**	**the**	**time**	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**mother**	**arrived**	**,**
全部	这	乐队	的	音乐	,	哪个	有	玩	从	这	时间	阿拉	广告	迪恩的	母亲	到达的	,

从阿拉·阿德·丁的母亲到达时起就一直演奏的所有乐队，

['biːɪŋ]	[dʒɔɪnd]	[tə'geðə(r)]	,	[led]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	,	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[steɪt]	['ʌʃəz]	,
being	**joined**	**together**	**,**	**led**	**the**	**procession**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**hundred**	**state**	**ushers**	**,**
存在	加入	一起	,	引领	这	游行	,	随后	经过	一个	百	状态	引座员	,

他们结伴而行，引领着游行队伍，后面跟着一百名国家礼仪官。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[blæk]	['juːnəks]	,	[ɪn]	[tuː]	[faɪlz]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	['ɒfɪsəz]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[hed]	.
and	**the**	**like**	**number**	**of**	**black**	**eunuchs**	**,**	**in**	**two**	**files**	**,**	**with**	**their**	**officers**	**at**	**their**	**head**	**.**
和	这	喜欢	数字	的	黑色的	太监	,	在	二	文件	,	和	他们的	警官	在	他们的	头	.

还有同样数量的黑人太监，排成两列，他们的军官走在最前面。

[fɔː(r)]	['hʌndrəd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[jʌŋ]	['peɪdʒɪz]	['kærid]	['flæmbəʊz]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	,	[wɪtʃ]	,
Four	**hundred**	**of**	**the**	**sultan's**	**young**	**pages**	**carried**	**flambeaux**	**on**	**each**	**side**	**,**	**which**	**,**
四	百	的	这	苏丹的	年轻的	页面	携带	火炬	在	每个	边	,	哪个	,

苏丹的四百名年轻侍从两侧各持一支火炬，

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[ænd; ənd]	['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	['pæləs]	,
together	**with**	**the**	**illuminations**	**of**	**the**	**sultan's**	**and**	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**palaces**	**,**
一起	和	这	照明	的	这	苏丹的	和	阿拉	广告	迪恩的	宫殿	,

与苏丹宫殿和阿拉丁宫殿的灯光装饰一起，

[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[lait]	[æz; əz]	[deɪ]	.
made	**it**	**as**	**light**	**as**	**day**	**.**
制成	它	作为	光	作为	天	.

轻若无物。

[ɪn]	[ðɪs]	['ɔːdə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[prə'siːdid]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪtə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	,
In	**this**	**order**	**the**	**princess**	**proceeded**	**in**	**her**	**litter**	**on**	**the**	**carpet**	**,**
在	这	命令	这	公主	继续	在	她	垃圾	在	这	地毯	,

公主按着这个顺序，坐在轿子里沿着地毯向前走去。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[spred]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	,	[priː'siːd, pri-]	[baɪ]	[bændz]	[ɒv; əv]	[mjuː'zɪʃənz]	,	[huː]	,
which	**was**	**spread**	**from**	**the**	**sultan's**	**palace**	**,**	**preceded**	**by**	**bands**	**of**	**musicians**	**,**	**who**	**,**
哪个	曾是	传播	从	这	苏丹的	宫殿	,	之前	经过	乐队	的	音乐家	,	WHO	,

音乐从苏丹的宫殿传开，前面有乐师们演奏助兴。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[əd'vɑːnst]	,	['dʒɔɪnɪŋ]	[wɪð]	[ðəʊz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['terəsɪz]	[ɒv; əv]	['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	['pæləs]	,	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	['kɒnsət]	,
as	**they**	**advanced**	**,**	**joining**	**with**	**those**	**on**	**the**	**terraces**	**of**	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**palace**	**,**	**formed**	**a**	**concert**	**,**
作为	他们	先进的	,	加入	和	那些	在	这	露台	的	阿拉	广告	迪恩的	宫殿	,	形成	一个	音乐会	,

他们一边前进，一边与阿拉丁宫殿露台上的人们汇合，组成了一场音乐会。

[wɪtʃ]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	['dʒɔɪfl]	[sen'seiʃən]	[nɒt]	['əʊnli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ə'sembəld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[skweə(r)]	,
which	**increased**	**the**	**joyful**	**sensations**	**not**	**only**	**of**	**the**	**crowd**	**assembled**	**in**	**the**	**great**	**square**	**,**
哪个	增加	这	快乐	感觉	不是	仅有的	的	这	人群	组装	在	这	伟大的	正方形	,

这不仅增强了聚集在大广场上的人群的喜悦之情，

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'trɒpəlɪs]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ɪn'vaɪrənz]	.
but	**of**	**the**	**metropolis**	**and**	**its**	**environs**	**.**
但	的	这	都会	和	它是	周边环境	.

但却是大都市及其周边地区。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['pæləs] .
At length the princess arrived at the new palace .
在 长度 这 公主 到达的 在 这 新的 宫殿 .

公主终于抵达了新宫殿。

['ɑːlə][æd] [diːn] [ræn] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [dʒɔɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['entrəns] .
Alla ad Deen ran with all imaginable joy to receive her at the grand entrance .
阿拉 广告 迪恩 跑 和 全部 可以想象的 喜悦 到 收到 她 在 这 盛大 入口 .

阿拉·阿德·丁满怀喜悦地跑到宏伟的入口处迎接她。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
His mother had taken care to point him out to the princess ,
他的 母亲 有 已采取 关心 到 观点 他 出去 到 这 公主 ,

他的母亲特意把他介绍给了公主。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð]
in the midst of the officers who surrounded him , and she was charmed with
在 这 中间 的 这 警官 WHO 包围 他 , 和 她 曾是 迷住了 和
[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
his person .
他的 人 .

在众多军官的簇拥下，她被他的人格魅力深深吸引。

" [ə'dɔːrəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] , " [sed] ['ɑːlə][æd] [diːn] , [ə'kɒst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte]
" Adorable princess , " said Alla ad Deen , accosting her , and saluting
" 可爱的 公主 , " 说 阿拉 广告 迪恩 , 骚扰 她 , 和 敬礼
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektfəli] ,
her respectfully ,
她 尊敬 ,

“可爱的公主，”阿拉·阿德·丁走上前去，恭敬地向她行礼说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
as soon as she had entered her apartment ,
作为 很快 作为 她 有 进入 她 公寓 ,

她一进公寓，

" [ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] ['bəʊldnəs] [ɪn][ə'spaɪərɪŋ]
" if I have the misfortune to have displeased you by my boldness in aspiring
" 如果 我 有 这 不幸 到 有 不高兴 你 经过 我的 大胆 在 有抱负的
[tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
to the possession of so lovely a princess ,
到 这 拥有 的 所以 迷人的 一个 公主 ,

“如果我因胆敢追求如此美丽的公主而触怒了您，

[ænd; ənd][maɪ] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
and my sultan's daughter , I must tell you ,
和 我的 苏丹的 女儿 , 我 必须 告诉 你 ,

还有我苏丹的女儿，我必须告诉你，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːms] , [nɒt] [ˌem 'iː] . "
that you ought to blame your bright eyes and charms , not me . "
那 你 应该 到 责备 你的 明亮的 眼睛 和 魅力 , 不是 我 . "

你应该怪罪于你那双明亮的眼睛和迷人的魅力，而不是我。

" [prɪns] ([æz; əz][ai] [meɪ] [naʊ] [kɔːl] [juː; jʊ]) , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" Prince (as I may now call you) , " answered the princess ,
" 王子 (作为 我 可能 现在 称呼 你) , " 回答 这 公主 ,

“王子（我现在可以这样称呼你了），”公主回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ;
" I am obedient to the will of my father ;
" 我 是 听话 到 这 将要 的 我的 父亲 ;

我服从我父亲的意愿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ə'beɪ]
and it is enough for me to have seen you to tell you that I obey
和 它 是 足够的 为了 我 到 有 已见 你 到 告诉 你 那 我 服从
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] .
without reluctance .
没有 不情愿 .

仅仅见到你，我就能告诉你，我会毫不犹豫地服从。

" ['ɑːlə][æd] [diːn] , [tʃɑːmd] [wɪð] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [wʊd] [nɒt]
" Alla ad Deen , charmed with so agreeable and satisfactory an answer , would not
" 阿拉 广告 迪恩 , 迷住了 和 所以 同意 和 令人满意的 一个 回答 , 会 不是
[kiːp] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['stændɪŋ] ;
keep the princess standing ;
保持 这 公主 常设 ;

“阿拉·阿德·丁对如此令人满意和愉快的回答感到欣喜，便不让公主继续站着；

[bʌt; bət] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
but took her by the hand , which he kissed with the greatest demonstration
但 采取 她 经过 这 手 , 哪个 他 亲吻 和 这 最 示范
[ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

但他却握住了她的手，欣喜若狂地亲吻了她的手。

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][wæks]
and led her into a large hall , illuminated with an infinite number of wax
和 引领 她 进入 一个 大的 大厅 , 照明 和 一个 无限 数字 的 蜡
['kænd(ə)ls] ,
candles ,
蜡烛 ,

然后领着她走进一个大厅，大厅里点缀着无数根蜡烛。

[weə(r)] , [baɪ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [fiːst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] .
where , by the care of the genie , a noble feast was served up .
在哪里 , 经过 这 关心 的 这 精灵 , 一个 高贵 盛宴 曾是 服务 向上 .

在那里，在精灵的照料下，摆上了丰盛的宴席。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['vaɪəndz] .
The dishes were of massive gold , and contained the most delicate viands .
这 菜肴 是 的 大量的 金子 , 和 包含 这 最多 精美的 菜肴 .

这些餐具是用大量的黄金制成的，盛放着最精致的菜肴。

[ðə; ði][vɑːzɪs] , ['besn] , [ænd; ənd] ['gɒblət] , [wɜː(r); wə(r)][gəʊld]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]
The vases , basins , and goblets , were gold also , and of exquisite
这 花瓶 , 盆地 , 和 高脚杯 , 是 金子 还 , 和 的 精美的
['wɜːkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,

花瓶、盆和酒杯也都是金的，而且做工精美。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)]
and all the other ornaments and embellishments of the hall were
和 全部 这 其他 装饰品 和 装饰 的 这 大厅 是
['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] .
answerable to this display .
可回答的 到 这 展示 .

大厅里的其他所有装饰品和点缀都是为了配合这一展览。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['dæzld] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [kə'lektɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [sed] [tuː; tə]['ɑːlə][æd]
The princess , dazzled to see so much riches collected in one place , said to Alla ad
这 公主 ， 眼花缭乱 到 看 所以 很多 财富 集 在 一 地方 ， 说 到 阿拉 广告
[diːn] ,
Deen ,
迪恩 ，

公主看到如此多的财富聚集于一处，惊叹不已，便对阿拉·阿德·丁说道：

" [ai] [θɔːt] , [prɪns] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən]
" I thought , prince , that nothing in the world was so beautiful as the sultan
" 我 想法 ， 王子 ， 那 没有什么 在 这 世界 曾是 所以 美丽的 作为 这 苏丹
[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pæləs] ,
my father's palace ,
我的 父亲的 宫殿 ，

“王子殿下，我当时想，世界上没有比我父亲的苏丹宫殿更美的地方了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] [ə'ləʊn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] .
but the sight of this hall alone is sufficient to show I was deceived .
但 这 视线 的 这 大厅 独自的 是 充足的 到 展示 我 曾是 受骗 .

但仅仅看到这座大厅就足以证明我被骗了。

" ['ɑːlə][æd] [diːn] [led][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" Alla ad Deen led the princess to the place appointed for her ,
" 阿拉 广告 迪恩 引领 这 公主 到 这 地方 任命 为了 她 ，

“阿拉·阿德·丁引领公主来到为她指定的地方，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðə; ði]
and as soon as she and his mother were seated , a band of the
和 作为 很快 作为 她 和 他的 母亲 是 坐着 ， 一个 乐队 的 这
[məʊst] [hɑː'məʊniəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
most harmonious instruments ,
最多 和谐 仪器 ，

她和他的母亲刚坐下，一支由最和谐的乐器组成的乐队就奏响了乐曲。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kɒnsət] ,
accompanied with the voices of beautiful ladies , began a concert ,
伴随 和 这 声音 的 美丽的 女士们 ， 开始 一个 音乐会 ，

伴随着美丽女士们的歌声，一场音乐会开始了。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɑːst] .
which lasted without intermission to the end of the repast .
哪个 持续 没有 中场休息 到 这 结尾 的 这 餐饮 .

用餐期间没有中场休息。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] ,
The princess was so charmed ,
这 公主 曾是 所以 迷住了 ，

公主被迷住了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌltən] [hɜː(r); hə(r)]
that she declared she had never heard anything like it in the sultan her
那 她 声明 她 有 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 在 这 苏丹 她
['fɑː.ðərz] [kɔːt] ;
father's court ;
父亲的 法庭 ；

她声称，在她父亲的苏丹宫廷里，她从未听过这样的事情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ðiːz] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɛəriz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['dʒiːni] ,
but she knew not that these musicians were fairies chosen by the genie ,
但 她 知道 不是 那 这些 音乐家 是 仙女 选定 经过 这 精灵 ，

但她并不知道这些乐师其实是精灵挑选出来的仙子。

[ðə; ði]	[sleɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læmp]	.
the	**slave**	**of**	**the**	**lamp**	**.**
这	奴隶	的	这	灯	.

灯的奴隶。

[wen]	[ðə; ði]	['sʌpə(r)]	[wɒz; wəz]	[endid]	,	[ðeə(r)]	['entəd]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	['fiːmeɪl]	['dɑːnsəz]	,	[huː]	[pə'fɔːmd]	,
When	**the**	**supper**	**was**	**ended**	**,**	**there**	**entered**	**a**	**company**	**of**	**female**	**dancers**	**,**	**who**	**performed**	**,**
什么时候	这	晚餐	曾是	结束	,	那里	进入	一个	公司	的	女性	舞者	,	WHO	执行	,

晚宴结束后，一群女舞蹈演员入场表演。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,	['sevrəl]	['fɪgə(r)]	['dɑːnsɪz]	,
according	**to**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**country**	**,**	**several**	**figure**	**dances**	**,**
根据	到	这	风俗	的	这	国家	,	一些	数字	舞蹈	,

根据该国的习俗，有几种人物舞蹈，

['sɪŋɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['vɜːrsəz]	[ɪn]	[preɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[braɪd]	[ænd; ənd]	['braɪdgruːm]	.
singing	**at**	**the**	**same**	**time**	**verses**	**in**	**praise**	**of**	**the**	**bride**	**and**	**bridegroom**	**.**
歌唱	在	这	相同的	时间	诗句	在	称赞	的	这	新娘	和	新郎	.

同时唱赞美新郎新娘的诗句。

[ə'baʊt]	['mɪdnaɪt]	['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	['mʌðə(r)]	['kɒndʌktid]	[ðə; ði]	[braɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nʌpʃl]	[ə'pɑːtmənt]	,
About	**midnight**	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**mother**	**conducted**	**the**	**bride**	**to**	**the**	**nuptial**	**apartment**	**,**
关于	午夜	阿拉	广告	迪恩的	母亲	实施	这	新娘	到	这	婚礼	公寓	,

大约午夜时分，阿拉·阿德·丁的母亲护送新娘前往婚房。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[rɪ'taɪəd]	.
and	**he**	**soon**	**after**	**retired**	**.**
和	他	很快	后	退休	.

不久之后他就退休了。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[wen]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[left]	[ðə; ði]	['braɪdl]	['tʃeɪmbə(r)]	,
The	**next**	**morning**	**when**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**left**	**the**	**bridal**	**chamber**	**,**
这	下一个	早晨	什么时候	阿拉	广告	迪恩	左边	这	新娘	房间	,

第二天早上，当阿拉·阿德·丁离开新房时，

[hɪz; ɪz]	[ə'tendənts]	[prɪ'zentɪd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[dres]	[hɪm]	,
his	**attendants**	**presented**	**themselves**	**to**	**dress**	**him**	**,**
他的	服务员	呈现	他们自己	到	裙子	他	,

他的侍从们上前为他穿衣，

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɪm]	[ə'nʌðə(r)]	['hæbɪt]	[æz; əz]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[æz; əz]	[ðæt]	[wɔːn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	.
and	**brought**	**him**	**another**	**habit**	**as**	**rich**	**and**	**magnificent**	**as**	**that**	**worn**	**the**	**day**	**before**	**.**
和	带来	他	其他	习惯	作为	富有的	和	壮丽	作为	那	磨损	这	天	前	.

并给他带来了一件和前一天一样华丽精美的长袍。

[hiː; hi]	[ðen]	['ɔːdəd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[ə'pɔɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[juːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɒt]	['redi]	,
He	**then**	**ordered**	**one**	**of**	**the**	**horses**	**appointed**	**for**	**his**	**use**	**to**	**be**	**got**	**ready**	**,**
他	然后	订购	一	的	这	马匹	任命	为了	他的	使用	到	是	得到	准备好	,

然后他命令人准备好一匹分配给他的马。

['maʊntɪd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[truːp]	[ɒv; əv]	[sleɪvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	.
mounted	**him**	**,**	**and**	**went**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**large**	**troop**	**of**	**slaves**	**to**	**the**	**sultan's**	**palace**	**.**
安装	他	,	和	去	在	这	中间	的	一个	大的	部队	的	奴隶	到	这	苏丹的	宫殿	.

他骑上马，带着一大群奴隶前往苏丹的宫殿。

[ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒnəz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪm'breɪst] [hɪm] ,
The sultan received him with the same honours as before , embraced him ,
这 苏丹 已收到 他 和 这 相同的 荣誉 作为 前 , 拥抱 他 ,

苏丹以与之前相同的礼遇接见了他，并拥抱了他。

[pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [nɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] .
placed him on the throne near him , and ordered a collation .
放置 他 在 这 王座 靠近 他 , 和 订购 一个 整理 .

让他坐在自己旁边的王座上，并下令进行选举。

['ɑːlə] [æd] [diːn] [sed] , " [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð] [maɪ] ['iːtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] -
Alla ad Deen said , " I beg your majesty will dispense with my eating with you to -
阿拉 广告 迪恩 说 , " 我 求 你的 威严 将要 分配 和 我的 吃 和 你 到 -
[deɪ] ;
day ;
天 ;

阿拉·阿德·丁说：“我恳求陛下免除我今天与您一同用餐的义务；

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['pæləs] ,
I came to entreat you to take a repast in the princess's palace ,
我 来了 到 恳求 你 到 拿 一个 餐饮 在 这 公主的 宫殿 ,

我前来恳请您到公主的宫殿里赴宴。

[ə'tendɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] .
attended by your grand vizier , and all the lords of your court .
参加 经过 你的 盛大 维齐尔 , 和 全部 这 领主们 的 你的 法庭 .

由您的大维齐尔和所有朝廷贵族陪同。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [kən'sent] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [rəʊz] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] , [priː'siːd, pri-] [baɪ] [ðə; ði]
" The sultan consented with pleasure , rose up immediately , and , preceded by the
" 这 苏丹 同意 和 乐趣 , 玫瑰 向上 立即地 , 和 , 之前 经过 这
['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
principal officers of his palace ,
主要的 警官 的 他的 宫殿 ,

苏丹欣然同意，立即起身，在其宫廷主要官员的带领下，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] ['ɑːlə] [æd] [diːn] .
and followed by all the great lords of his court , accompanied Alla ad Deen .
和 随后 经过 全部 这 伟大的 领主们 的 他的 法庭 , 伴随 阿拉 广告 迪恩 .

阿拉·阿德·丁及其朝廷中的所有大臣都跟随他。

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] [epɹ'əʊtʃt] ['ɑːlə] [æd] [diːnz] ['pæləs] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk]
The nearer the sultan approached Alla ad Deen's palace , the more he was struck
这 更近 这 苏丹 接近 阿拉 广告 迪恩的 宫殿 , 这 更多的 他 曾是 击
[wɪð] [ɪts] ['bjuːti] ,
with its beauty ,
和 它是 美丽 ,

苏丹越靠近阿拉丁的宫殿，就越被它的壮丽景色所震撼。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ;
but was much more amazed when he entered it ;
但 曾是 很多 更多的 惊叹 什么时候 他 进入 它 ;

但当他进入其中时，他更加惊讶了；

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
and could not forbear breaking out into exclamations of approbation .
和 可以 不是 忍耐 打破 出去 进入 感叹词 的 赞许 .

忍不住发出赞许的惊叹声。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
But when he came into the hall , and cast his eyes on the windows ,
但 什么时候 他 来了 进入 这 大厅 , 和 投掷 他的 眼睛 在 这 视窗 ,

但他走进大厅，目光落在窗户上时，

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['daɪəməndz] , ['ruːbiz] , ['emərəldz] , [ɔːl] [lɑːdʒ] ['pɜːfɪkt] [stəʊnz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,
enriched with diamonds , rubies , emeralds , all large perfect stones , he was so much surprised ,
富含 和 钻石 , 红宝石 , 祖母绿 , 全部 大的 完美的 石头 , 他 曾是 所以 很多 惊讶 ,

他被镶嵌的钻石、红宝石、祖母绿，全是硕大完美的宝石，感到非常惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['məʊʃnləs] .
that he remained some time motionless .
那 他 剩余 一些 时间 静止不动 .

他一动不动地待了一段时间。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] ,
After he recovered himself , he said to his vizier ,
后 他 恢复 他自己 , 他 说 到 他的 维齐尔 ,

他缓过神来后，对他的宰相说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] [səʊ][nɪə(r)][maɪ] [əʊn] ,
" Is it possible that there should be such a stately palace so near my own ,
" 是 它 可能的 那 那里 应该 是 这样的 一个 庄严 宫殿 所以 靠近 我的 自己的 ,

“难道我家附近竟然会有这样一座雄伟的宫殿吗？”

[ænd; ənd][ai][biː; bi][æn; ən]['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] ? "
and I be an utter stranger to it till now ? "
和 我 是 一个 说出 陌生人 到 它 直到 现在 ? "

而我直到现在才对它有所了解？

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
" Sir , " replied the grand vizier ,
" 先生 , " 回复 这 盛大 维齐尔 ,

“大人，”大维齐尔回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [geɪv] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
" your majesty may remember that the day before yesterday you gave Alla ad Deen ,
" 你的 威严 可能 记住 那 这 天 前 昨天 你 给予 阿拉 广告 迪恩 ,

陛下或许还记得，前天您赐予了阿拉·阿德·丁，

[huːm] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [liːv] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] ['ɒpəzɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
whom you accepted for your son - in - law , leave to build a palace opposite your own ,
谁 你 公认 为了 你的 儿子 - 在 - 法律 , 离开 到 建造 一个 宫殿 对面的 你的 自己的 ,

你接纳的那个女婿，竟然在他家对面建造了一座宫殿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnset] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pæləs] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] ,
and that very day at sunset there was no palace on this spot ,
和 那 非常 天 在 日落 那里 曾是 不 宫殿 在 这 点 ,

就在那天日落时分，这里还没有宫殿。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [fɜːst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] . "
but yesterday I had the honour first to tell you that the palace was built and finished . "
但 昨天 我 有 这 荣誉 第一的 到 告诉 你 那 这 宫殿 曾是 建造 和 完成的 . "

但昨天我有幸首先告诉大家，宫殿已经建成竣工了。

" [ai] [rɪ'membə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" I remember , " replied the sultan ,
" 我 记住 , " 回复 这 苏丹 ,

“我记得，”苏丹回答道。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
" but never imagined that the palace was one of the wonders of the world ;
" 但 绝不 想象 那 这 宫殿 曾是 一 的 这 奇迹 的 这 世界 ;

“但他从未想到这座宫殿是世界奇迹之一；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [wɔːlz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld]
for where in all the world besides shall we find walls built of massive gold
为了 在哪里 在 全部 这 世界 除了 将 我们 寻找 墙壁 建造 的 大量的 金子
[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
and silver ,
和 银 ,

除了这里，全世界哪里还能找到用大量的金银建造的城墙呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [brɪk] , [stəʊn] , [ɔː(r)]['mɑːb(ə)l] ; [ænd; ənd]['daɪəməndz] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['emərəldz]
instead of brick , stone , or marble ; and diamonds , rubies , and emeralds
反而 的 砖 , 石头 , 或者 大理石 ; 和 钻石 , 红宝石 , 和 祖母绿
[kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] !
composing the windows !
构成 这 视窗 !

窗户不是用砖、石头或大理石建造的；而是用钻石、红宝石和祖母绿镶嵌而成！

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd]
" The sultan would examine and admire the beauty of all the windows , and
" 这 苏丹 会 检查 和 钦佩 这 美丽 的 全部 这 视窗 , 和
['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] ,
counting them ,
计数 他们 ,

苏丹会仔细查看并欣赏所有窗户的美丽，并数一数它们的数量。

[faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [səʊ] ['rɪtʃli] [ə'dɔːnd] ,
found that there were but three - and - twenty so richly adorned ,
成立 那 那里 是 但 三 - 和 - 二十 所以 丰富 装饰 ,

结果发现，如此华丽的装饰只有二十三件。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [wɒz; wəz] [left] [ɪm'pɜːfɪkt] .
and he was greatly astonished that the twenty - fourth was left imperfect .
和 他 曾是 非常 惊讶 那 这 二十 - 第四 曾是 左边 不完善 .

他非常惊讶地发现第二十四章竟然没有完成。

" [vɪ'zɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm] ,
" Vizier , " said he , for that minister made a point of never leaving him ,
" 维齐尔 , " 说 他 , 为了 那 部长 制成 一个 观点 的 绝不 离开 他 ,

“维齐尔，”他说，因为那位大臣总是寸步不离地跟着他。

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ðʌs] [ɪm'pɜːfɪkt] . "
" I am surprised that a hall of this magnificence should be left thus imperfect . "
" 我 是 惊讶 那 一个 大厅 的 这 壮丽 应该 是 左边 因此 不完善 . "

“我很惊讶如此宏伟的大厅竟然会留下如此不完美的痕迹。”

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
" Sir , " replied the grand vizier ,
" 先生 , " 回复 这 盛大 维齐尔 ,

“大人，”大维齐尔回答道。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['ɑːlə][æd] [diːn] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ;
" without doubt Alla ad Deen only wanted time to finish this window like the rest ;
" 没有 怀疑 阿拉 广告 迪恩 仅有的 通缉 时间 到 结束 这 窗户 喜欢 这 休息 ;

毫无疑问，阿拉·阿德·丁只是想要时间像完成其他窗户一样完成这扇窗户；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒuːəlz]

for it is not to be supposed but that he has sufficient jewels

为了 它 是 不是 到 是 据称 但 那 他 有 充足的 珠宝

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

for the purpose ,

为了 这 目的 ,

因为可以肯定的是，他拥有足够的珠宝来实现这个目的。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

or that he will not complete it the first opportunity .

或者 那 他 将要 不是 完全的 它 这 第一的 机会 .

或者说，他不会在第一次机会到来时就完成它。

" ['ɑːlə][æd] [diːn] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] ,

" Alla ad Deen , who had left the sultan to go and give some orders ,

" 阿拉 广告 迪恩 , WHO 有 左边 这 苏丹 到 去 和 给 一些 订单 ,

“阿拉·阿德·丁离开苏丹去下达一些命令，

[rɪ'tɜːnd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .

returned just as the vizier had finished his remark .

返回 只是 作为 这 维齐尔 有 完成的 他的 评论 .

就在宰相说完话的时候，他回来了。

" [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə] [hɪm] ,

" Son , " said the sultan to him ,

" 儿子 , " 说 这 苏丹 到 他 ,

“儿子，”苏丹对他说。

" [ðɪs] [hɔːl] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

" this hall is the most worthy of admiration of any in the world ;

" 这 大厅 是 这 最多 值得 的 钦佩 的 任何 在 这 世界 ;

“这座大厅是世界上最值得赞叹的；

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

there is only one thing that surprises me , which is to find one of the windows

那里 是 仅有的 一 事物 那 惊喜 我 , 哪个 是 到 寻找 一 的 这 视窗

[ʌn'fɪnɪʃt] .

unfinished .

未完成 .

唯一让我感到惊讶的是，我发现其中一扇窗户还没有完工。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'getflnəs] [ɔː(r)] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] , [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

Is it from the forgetfulness or negligence of the workmen , or want of

是 它 从 这 健忘 或者 疏忽 的 这 工人 , 或者 想 的

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

是由于工人的遗忘或疏忽，还是由于时间不足？

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [tuː; tə][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

that they have not put the finishing stroke to so beautiful a piece of

那 他们 有 不是 放 这 精加工 中风 到 所以 美丽的 一个 片 的

['ɑːkɪtektʃə(r)] ? "

architecture ? "

建筑学 ? "

他们竟然还没有为如此美丽的建筑作品画上完美的句号？

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,

" Sir , " answered Alla ad Deen ,

" 先生 , " 回答 阿拉 广告 迪恩 ,

“先生，”阿拉·阿德·丁回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs]
" it was for none of these reasons that your majesty sees it in this
" 它 曾是 为了 没有任何 的 这些 原因 那 你的 威严 看到 它 在 这
[steɪt] .
state .
状态 .

“陛下之所以看到它处于这种状态，并非出于上述任何原因。”

[ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [baɪ] [dɪˈzaɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [maɪ] [ˈɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [left] [ˌaɪ ˈtiː]
The omission was by design , it was by my orders that the workmen left it
这 省略 曾是 经过 设计 ， 它 曾是 经过 我的 订单 那 这 工人 左边 它
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ，

这是有意为之，是我命令工人们这样处理的。

[sɪns] [ai] [wɪʃt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] [hɔːl] ,
since I wished that your majesty should have the glory of finishing this hall ,
自从 我 希望 那 你的 威严 应该 有 这 荣耀 的 精加工 这 大厅 ，

因为我希望陛下能够亲手完成这座大厅的建造，并以此为荣。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈpæləs] . "
and of course the palace . "
和 的 课程 这 宫殿 . "

当然还有宫殿。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkaɪndli] ,
" If you did it with this intention , " replied the sultan , " I take it kindly ,
" 如果 你 做过 它 和 这 意图 ， " 回复 这 苏丹 ， " 我 拿 它 亲切地 ，

苏丹回答说：“如果你是出于这个目的，我表示理解。”

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˈɔːdərs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .
and will give orders about it immediately .
和 将要 给 订单 关于 它 立即地 .

并将立即下达相关指令。

" [hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdʒuːələz] [ænd; ənd] [ˈgəʊldˌsmɪθs] [ɪn]
" He accordingly sent for the most considerable jewellers and goldsmiths in
" 他 因此 发送 为了 这 最多 大量 珠宝商 和 金匠 在
[hɪz; ɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] .
his capital .
他的 首都 .

于是，他召集了首都最有名望的珠宝商和金匠。

[ˈɑːlə] [æd] [diːn] [ðen] [ˈkɒndʌktid] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [səˈluːn] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈgeɪl]
Alla ad Deen then conducted the sultan into the saloon where he had regaled
阿拉 广告 迪恩 然后 实施 这 苏丹 进入 这 酒吧 在哪里 他 有 盛宴
[hɪz; ɪz] [braɪd] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .
his bride the preceding night .
他的 新娘 这 前 夜晚 .

随后，阿拉·阿德·丁领着苏丹走进了沙龙，前一天晚上他曾在这里款待他的新娘。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈentəd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] ,
The princess entered immediately afterwards ,
这 公主 进入 立即地 然后 ，

公主随后立即进入。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi]
and received the sultan her father with an air that showed how happy she
和 已收到 这 苏丹 她 父亲 和 一个 空气 那 显示 如何 快乐的 她
[wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
was with her marriage .
曾是 和 她 婚姻 .

她接见苏丹时，神态自若，显然对自己的婚姻非常满意。

[tuː] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [spred] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [miːts] , [ɔːl] [sɜːvd] [ʌp] [ɪn]
Two tables were immediately spread with the most delicious meats , all served up in
二 表格 是 立即地 传播 和 这 最多 可口的 肉类 , 全部 服务 向上 在
[gəʊld] ['dɪʃɪz] .
gold dishes .
金子 菜肴 .

两张桌子上立刻摆满了最美味的肉类，全部盛放在金盘子里。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [ˌprɪn'ses] , ['ɑːlə][æd] [diːn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [sæt] [daʊn]
The sultan , princess , Alla ad Deen , his mother , and the grand vizier , sat down
这 苏丹 , 公主 , 阿拉 广告 迪恩 , 他的 母亲 , 和 这 盛大 维齐尔 , 卫星 向下
[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ,
at the first ,
在 这 第一的 ,

苏丹、公主、阿拉·阿德·丁、他的母亲和宰相，首先坐了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] .
and all the lords of the court at the second , which was very long .
和 全部 这 领主们 的 这 法庭 在 这 第二 , 哪个 曾是 非常 长的 .

第二次庭审时，所有大臣都到场了，庭审时间很长。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊkəri] , [ænd; ənd] [əʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
The sultan was much pleased with the cookery , and owned he had never
这 苏丹 曾是 很多 高兴 和 这 烹饪 , 和 拥有 他 有 绝不
['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['eksələnt] .
eaten anything more excellent .
吃 任何事物 更多的 出色的 .

苏丹对厨艺非常满意，并承认他从未吃过如此美味的食物。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][məʊst]
He said the same of the wines , which were delicious ; but what he most
他 说 这 相同的 的 这 葡萄酒 , 哪个 是 可口的 ; 但 什么 他 最多
[ɒv; əv][ɔːl] [əd'maɪəd] ,
of all admired ,
的 全部 钦佩 ,

他对葡萄酒也给予了同样的评价，认为它们非常美味；但他最欣赏的，是……

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [s'aɪdbɔːdz] , [prə'fjuːsli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [lɑːdʒ] ['flægən] , ['besn] , [ænd; ənd]
were four large sideboards , profusely furnished with large flagons , basins , and
是 四 大的 餐边柜 , 大量地 提供 和 大的 酒壶 , 盆地 , 和
[kʌps] , [ɔːl][ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] ,
cups , all of massive gold ,
杯子 , 全部 的 大量的 金子 ,

有四个大型餐具柜，里面摆满了大型酒壶、盆和杯子，全部都是用大量的黄金制成的。

[set] [wɪð] ['dʒuːəlz] .
set with jewels .
放 和 珠宝 .

镶嵌着珠宝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] [tʃɑːmd] [wɪð] ['sevrəl] [bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd]
He was besides charmed with several bands of music , which were ranged
他 曾是 除了 迷住了 和 一些 乐队 的 音乐 , 哪个 是 范围
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
along the hall ,
沿着 这 大厅 ,

此外，他还被大厅里几支乐队的演奏所吸引。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['kɔnsəts] .
and formed most agreeable concerts .
和 形成 最多 同意 音乐会 .

并组成了非常令人愉快的音乐会。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [rəʊz] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːələz] [ænd; ənd]
When the sultan rose from table , he was informed that the jewellers and
什么时候 这 苏丹 玫瑰 从 桌子 , 他 曾是 知情的 那 这 珠宝商 和
['gəʊldˌsmɪθs] [ə'tendɪd] ;
goldsmiths attended ;
金匠 参加 ;

苏丹起身离开餐桌时，有人告诉他珠宝商和金匠已经到场；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ]
upon which he returned to the hall , and showed them the window which
之上 哪个 他 返回 到 这 大厅 , 和 显示 他们 这 窗户 哪个
[wɒz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] .
was unfinished .
曾是 未完成 .

于是他回到大厅，向他们展示了那扇尚未完工的窗户。

" [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I sent for you , " said he ,
" 我 发送 为了 你 , " 说 他 ,

“我派人来找你了，”他说。

" [tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ;
" to fit up this window in as great perfection as the rest ;
" 到 合身 向上 这 窗户 在 作为 伟大的 完美 作为 这 休息 ;

“要像其他窗户一样，完美地安装好这扇窗户；

[ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] .
examine them well and make all the dispatch you can .
检查 他们 出色地 和 制作 全部 这 派遣 你 能 .

仔细检查，并尽可能尽快发货。

" [ðə; ði] ['dʒuːələz] [ænd; ənd] ['gəʊldˌsmɪθs] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['wɪndəʊz] [wɪð]
" The jewellers and goldsmiths examined the three - and - twenty windows with
" 这 珠宝商 和 金匠 检查 这 三 - 和 - 二十 视窗 和
[greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] ,
great attention , and after they had consulted together ,
伟大的 注意力 , 和 后 他们 有 咨询 一起 ,

“珠宝商和金匠们仔细检查了二十三扇窗户，经过一番商议，

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [iːtʃ] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)]
to know what each could furnish , they returned , and presented themselves before
到 知道 什么 每个 可以 提供 , 他们 返回 , 和 呈现 他们自己 前
[ðə; ði] ['sʌltən] ,
the sultan ,
这 苏丹 ,

为了了解彼此能提供什么，他们返回并觐见了苏丹。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l]['dʒuːələ(r)] , [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [sed] , " [sɜː(r)] ,
whose principal jeweller , undertaking to speak for the rest , said , " Sir ,
谁 主要的 珠宝商 , 承诺 到 说话 为了 这 休息 , 说 , " 先生 ,

其首席珠宝商代表其他人说道：“先生，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɜːt]['aʊə(r)]['ʌtməʊst][keə(r)][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ;
we are all willing to exert our utmost care and industry to obey your majesty ;
我们 是 全部 愿意的 到 发挥 我们的 极致 关心 和 行业 到 服从 你的 威严 ;

我们愿竭尽全力，勤勉尽责地服从陛下；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi] ['kænɒt] ['fɜːnɪʃ] ['dʒuːəlz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] . "
but among us all we cannot furnish jewels enough for so great a work . "
但 之中 我们 全部 我们 不能 提供 珠宝 足够的 为了 所以 伟大的 一个 工作 . "

但我们所有人加起来，也无法提供足够的珠宝来完成如此伟大的工程。

" [ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ; " [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] ,
" I have more than are necessary , " said the sultan ; " come to my palace ,
" 我 有 更多的 比 是 必要的 , " 说 这 苏丹 ; " 来 到 我的 宫殿 ,

“我拥有的远超所需，”苏丹说，“来我的宫殿吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wɒt] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] .
and you shall choose what may answer your purpose .
和 你 将 选择 什么 可能 回答 你的 目的 .

你应该选择能够满足你目的的东西。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ,
" When the sultan returned to his palace , he ordered his jewels to be brought out ,
" 什么时候 这 苏丹 返回 到 他的 宫殿 , 他 订购 他的 珠宝 到 是 带来 出去 ,

苏丹回到宫殿后，下令将他的珠宝取出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːələz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] ,
and the jewellers took a great quantity ,
和 这 珠宝商 采取 一个 伟大的 数量 ,

珠宝商们大量购入，

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] ['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [juːst] ,
particularly those Alla ad Deen had made him a present of , which they soon used ,
特别 那些 阿拉 广告 迪恩 有 制成 他 一个 展示 的 , 哪个 他们 很快 用过的 ,

尤其是阿拉·阿德·丁送给他的那些礼物，他们很快就用上了。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [griːt] [əd'vɑːns] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .
without making any greet advance in their work .
没有 制作 任何 迎接 进步 在 他们的 工作 .

工作上却没有任何显著进展。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
They came again several times for more ,
他们 来了 再次 一些 时代 为了 更多的 ,

他们之后又多次前来索要更多，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [hɑːf] [ðeə(r)] [wɜːk] .
and in a month's time had not finished half their work .
和 在 一个 月份 时间 有 不是 完成的 一半 他们的 工作 .

一个月过去了，他们还没完成一半的工作。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [juːst] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz][ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
In short , they used all the jewels the sultan had , and borrowed of the
在 短的 , 他们 用过的 全部 这 珠宝 这 苏丹 有 , 和 借来的 的 这
[vɪ'zɪə(r)] ,
vizier ,
维齐尔 ,

简而言之，他们用光了苏丹所有的珠宝，还向宰相借了钱。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] [dʌn] .
but yet the work was not half done .
但 然而 这 工作 曾是 不是 一半 完毕 .

但这项工作还远未完成一半。

['ɑːlə][æd] [diːn] ,
Alla ad Deen ,
阿拉 广告 迪恩 ,

阿拉·阿德·迪恩，

[huː] [njuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌltənz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]
who knew that all the sultan's endeavours to make this window like the rest were
WHO 知道 那 全部 这 苏丹的 努力 到 制作 这 窗户 喜欢 这 休息 是
[ɪn] [veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,

谁能想到，苏丹为使这扇窗户与其他窗户一样所做的一切努力都徒劳无功呢?

[sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒuːələz] [ænd; ənd] ['gəʊld,smɪθs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm]
sent for the jewellers and goldsmiths , and not only commanded them
发送 为了 这 珠宝商 和 金匠 , 和 不是 仅有的 命令 他们
[tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] ,
to desist from their work ,
到 停止 从 他们的 工作 ,

他召集了珠宝商和金匠，不仅命令他们停止工作，

[bʌt; bət] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ʌn'duː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
but ordered them to undo what they had begun ,
但 订购 他们 到 撤销 什么 他们 有 开始 ,

但命令他们撤销已经开始的行动。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðeə(r)]['dʒuːəlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] .
and to carry all their jewels back to the sultan and to the vizier .
和 到 携带 全部 他们的 珠宝 后退 到 这 苏丹 和 到 这 维齐尔 .

并将他们所有的珠宝带回给苏丹和维齐尔。

[ðeɪ] [ʌn'dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɪks] [wiːks] [ə'baʊt] ,
They undid in a few hours what they had been six weeks about ,
他们 撤销 在 一个 很少 小时 什么 他们 有 到过 六 周 关于 ,

几个小时之内，他们就毁掉了六周以来一直在努力的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , ['liːvɪŋ] ['ɑːlə][æd] [diːn] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
and retired , leaving Alla ad Deen alone in the hall .
和 退休 , 离开 阿拉 广告 迪恩 独自的 在 这 大厅 .

然后退场了，留下阿拉·阿德·丁独自一人在大厅里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm] , [rʌbd] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]
He took the lamp which he carried about him , rubbed it , and presently the
他 采取 这 灯 哪个 他 携带 关于 他 , 摩擦 它 , 和 目前 这
['dʒiːni] [ə'pɪəd] .
genie appeared .
精灵 出现 .

他拿起随身携带的灯，擦了擦，不一会儿，精灵就出现了。

" ['dʒiːni] , " [sed] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
" Genie , " said Alla ad Deen ,
" 精灵 , " 说 阿拉 广告 迪恩 ,

“吉妮，”阿拉·阿德·丁说道。

" [ai] ['ɔːdəd] [ðiː] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl]
" I ordered thee to leave one of the four - and - twenty windows of this hall
" 我 订购 你 到 离开 一 的 这 四 - 和 - 二十 视窗 的 这 大厅
[ɪm'pɜːfɪkt] ,
imperfect ,
不完善 ,

“我命令你把这座大厅二十四扇窗户中的一扇留作残缺之用。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæst]['eksɪkjuːtɪd][maɪ] [kə'mændz] ['pʌŋktʃuəli] ; [naʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [meɪk]
and thus hast executed my commands punctually ; now I would have thee make
和 因此 哈斯特 执行 我的 命令 准时 ; 现在 我 会 有 你 制作
[ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
it like the rest .
它 喜欢 这 休息 .

因此，他准时执行了我的命令；现在我希望你也能像其他人一样出色地完成任务。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] .
" The genie immediately disappeared .
" 这 精灵 立即地 消失 .

“精灵立刻消失了。”

['ɑːlə][æd] [diːn] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Alla ad Deen went out of the hall , and returning soon after , found the window
阿拉 广告 迪恩 去 出去 的 这 大厅 , 和 返回 很快 后 , 成立 这 窗户
,
,
,

阿拉·阿德·丁走出大厅，不久后返回，发现了那扇窗户。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
as he wished it to be , like the others .
作为 他 希望 它 到 是 , 喜欢 这 其他的 .

正如他所希望的那样，和其他的一样。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['dʒuːələz] [ænd; ənd] ['gəʊldˌsmɪθs] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
In the meantime , the jewellers and goldsmiths repaired to the palace ,
在 这 与此同时 , 这 珠宝商 和 金匠 已修复 到 这 宫殿 ,

与此同时，珠宝商和金匠们返回了宫殿。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌltənz] ['prez(ə)ns] ; [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒuːələ(r)] ,
and were introduced into the sultan's presence ; where the chief jeweller ,
和 是 介绍 进入 这 苏丹的 在场 ; 在哪里 这 首席 珠宝商 ,

他们被引见给苏丹；首席珠宝匠，

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] , [sed] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
presenting the precious stones which he had brought back , said , in the name
呈现 这 宝贵的 石头 哪个 他 有 带来 后退 , 说 , 在 这 姓名
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
of all the rest ,
的 全部 这 休息 ,

他拿出自己带回来的宝石，代表其他人说道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [naʊz] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" Your majesty knows how long we have been upon the work you were
" 你的 威严 知道 如何 长的 我们 有 到过 之上 这 工作 你 是
[pliːzd] [tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ,
pleased to set us about ,
高兴 到 放 我们 关于 ,

陛下知道我们已经为了完成您交给我们的工作付出了多少努力，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɪndəstri] .
in which we used all imaginable industry .
在 哪个 我们 用过的 全部 可以想象的 行业 .

我们运用了所有能想象到的工业手段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] , [wen] [prɪns] ['ɑːlə][æd] [diːn] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə]
It was far advanced , when prince Alla ad Deen commanded us not only to
它 曾是 远的 先进的 , 什么时候 王子 阿拉 广告 迪恩 命令 我们 不是 仅有的 到
[liːv] [ɒf] ,
leave off ,
离开 离开 ,

当时事情已经进展到相当深入的程度，阿拉丁王子命令我们不仅要停止，而且

[bʌt; bət][tuː; tə][ʌn'duː] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
but to undo what we had already begun , and bring your majesty
但 到 撤销 什么 我们 有 已经 开始 , 和 带来 你的 威严
[jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz] [bæk] .
your jewels back .
你的 珠宝 后退 .

但为了撤销我们已经开始的行动，并将陛下珍宝归还给您。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] ['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
" The sultan asked them if Alla ad Deen had given them any reason for
" 这 苏丹 问 他们 如果 阿拉 广告 迪恩 有 给定 他们 任何 原因 为了
[səʊ] ['duːɪŋ] ,
so doing ,
所以 正在做 ,

苏丹问他们，阿拉丁是否给了他们这样做的理由。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [nʌn] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [hɔːs]
and they answering that he had given them none , he ordered a horse
和 他们 回答 那 他 有 给定 他们 没有任何 , 他 订购 一个 马
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,
to be brought ,
到 是 带来 ,

他们回答说他什么也没给他们，于是他命人牵来一匹马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] [lɔːz] ['pæləs] , [wɪð] [sʌm; səm] [fjuː]
which he mounted , and rode to his son - in law's palace , with some few
哪个 他 安装 , 和 骑 到 他的 儿子 - 在 法律的 宫殿 , 和 一些 很少
[ə'tendənts] [ɒn] [fʊt] .
attendants on foot .
服务员 在 脚 .

他骑上马，带着几个步行的侍从，前往他女婿的宫殿。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði][steə(r)] - [keɪs] ,
When he came there , he alighted at the stair - case ,
什么时候 他 来了 那里 , 他 下车 在 这 楼梯 - 案件 ,

他到那里后，在楼梯口下了车。

[wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli] [ʌp]
which led up to the hall with the twenty - four windows , and went directly up
哪个 引领 向上 到 这 大厅 和 这 二十 - 四 视窗 , 和 去 直接地 向上
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

这条路通往有二十四扇窗户的大厅，可以直接通往那里。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['priːviəs] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['ɑːlə] [æd] [diːn] ;
without giving previous notice to Alla ad Deen ;
没有 给予 以前的 注意 到 阿拉 广告 迪恩 ;

未事先通知阿拉·阿德·丁；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [wɒz; wəz] ['ɒpətjuːnli] [ðeə(r)]
but it happened that at that very juncture Alla ad Deen was opportunely there
但 它 发生 那 在 那 非常 契机 阿拉 广告 迪恩 曾是 巧 那里
,
,
,

但恰巧就在那时，阿拉·阿德·丁也在那里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and had just time to receive him at the door .
和 有 只是 时间 到 收到 他 在 这 门 .

他刚好来得及在门口迎接他。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɒt]
The sultan , without giving Alla ad Deen time to complain obligingly of his not
这 苏丹 , 没有 给予 阿拉 广告 迪恩 时间 到 抱怨 乐意地 的 他的 不是
['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] ,
having given notice ,
拥有 给定 注意 ,

苏丹没有给阿拉·丁任何时间去抱怨他没有提前通知，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'spekt] , [sed] [tuː; tə] [hɪm]
that he might have acquitted himself with the more becoming respect , said to him
那 他 可能 有 无罪释放 他自己 和 这 更多的 成为 尊重 , 说 到 他
,
,
,

他本可以以更恰当的尊重来对待自己，他对他说：

" [sʌn] , [ai] [kʌm] [maɪ'self] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['dʒuːələz] [tuː; tə]
" Son , I come myself to know the reason why you commanded the jewellers to
" 儿子 , 我 来 我 到 知道 这 原因 为什么 你 命令 这 珠宝商 到
[dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [wɜːk] ,
desist from work ,
停止 从 工作 ,

“儿子，我自己也想知道你为什么命令珠宝商停止工作。”

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
and take to pieces what they had done .
和 拿 到 件 什么 他们 有 完毕 .

并彻底摧毁他们所做的一切。

" ['ɑːlə] [æd] [diːn] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
" Alla ad Deen disguised the true reason , which was ,
" 阿拉 广告 迪恩 伪装 这 真的 原因 , 哪个 曾是 ,

“阿拉·阿德·丁掩盖了真正的原因，那就是……”

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[rɪtʃ]	[ɪˈnʌf]	[ɪn]	[ˈdʒuːəlz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[səʊ]	[ɡreɪt]	[æn; ən]	[ɪkˈspens]	,
that	**the**	**sultan**	**was**	**not**	**rich**	**enough**	**in**	**jewels**	**to**	**be**	**at**	**so**	**great**	**an**	**expense**	**,**
那	这	苏丹	曾是	不是	富有的	足够的	在	珠宝	到	是	在	所以	伟大的	一个	费用	,

苏丹的珠宝财富并不足以支撑如此巨大的开支。

[bʌt; bət]	[sed]	,	"	[ai]	[beg]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ˈwɒntɪŋ]	.
but	**said**	**,**	**"**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**now**	**to**	**see**	**if**	**any**	**thing**	**is**	**wanting**	**.**
但	说	,	"	我	求	的	你	现在	到	看	如果	任何	事物	是	想要	.

但他说：“我现在恳求你们看看是否有什么遗漏。”

"	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[went]	[dəˈrektli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[left]	[ɪmˈpɜːfɪkt]	,
"	**The**	**sultan**	**went**	**directly**	**to**	**the**	**window**	**which**	**was**	**left**	**imperfect**	**,**
"	这	苏丹	去	直接地	到	这	窗户	哪个	曾是	左边	不完善	,

苏丹径直走到那扇尚未完好无损的窗户前，

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[laɪk]	[ðə; ði]	[rest]	,	[ˈfænsid]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mɪˈsteɪkən]	,
and	**when**	**he**	**found**	**it**	**like**	**the**	**rest**	**,**	**fancied**	**that**	**he**	**was**	**mistaken**	**,**
和	什么时候	他	成立	它	喜欢	这	休息	,	幻想	那	他	曾是	错误	,

当他发现它和别的一样时，他以为自己弄错了。

[ɪɡˈzæmɪnd]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈwɪndəʊz]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˈɑːftəwədz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	-	[ænd; ənd]	-	[ˈtwenti]	;
examined	**the**	**two**	**windows**	**on**	**each**	**side**	**,**	**and**	**afterwards**	**all**	**the**	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**;**
检查	这	二	视窗	在	每个	边	,	和	然后	全部	这	四	-	和	-	二十	;

检查了两侧的两扇窗户，然后检查了全部二十四扇窗户；

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kənˈvɪnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊ]	[wɪtʃ]	[ˈsevrəl]	[ˈwɜːkmən]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[lɒŋ]	[əˈbaʊt]	[wɒz; wəz]	[ˈfɪnɪʃt]	[ɪn]	[səʊ]	[ʃɔːt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
but	**when**	**he**	**was**	**convinced**	**that**	**the**	**window**	**which**	**several**	**workmen**	**had**	**been**	**so**	**long**	**about**	**was**	**finished**	**in**	**so**	**short**	**a**	**time**	**,**
但	什么时候	他	曾是	确信	那	这	窗户	哪个	一些	工人	有	到过	所以	长的	关于	曾是	完成的	在	所以	短的	一个	时间	,

但当他确信几个工人花了很长时间才完成的窗户，竟然在这么短的时间内就完工了时，

[hiː; hi]	[ɪmˈbreɪst]	[ˈɑːlə]	[æd]	[diːn]	,	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪm]	[bɪˈtwiːn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
he	**embraced**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**,**	**and**	**kissed**	**him**	**between**	**his**	**eyes**	**.**
他	拥抱	阿拉	广告	迪恩	,	和	亲吻	他	之间	他的	眼睛	.

他拥抱了阿拉·阿德·丁，并亲吻了他的眉心。

"	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**My**	**son**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我的	儿子	,	"	说	他	,

“我的儿子,”他说。

"	[wɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[səˈpraɪzɪŋ]	[θɪŋz]	[ˈɔːlweɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈtwɪŋklɪŋ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[aɪ]	;
"	**what**	**a**	**man**	**you**	**are**	**to**	**do**	**such**	**surprising**	**things**	**always**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**;**
"	什么	一个	男人	你	是	到	做	这样的	奇怪	事物	总是	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	;

“你真是个了不起的人，总能在转瞬之间做出如此令人惊讶的事情；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [nəʊ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [əd'maɪə(r)] [juː; jʊ]

there is not your fellow in the world ; the more I know , the more I admire you

那里 是 不是 你的 同伴 在 这 世界 ； 这 更多的 我 知道 ， 这 更多的 我 钦佩 你

.

:

.

世上再无第二个像你这样的人；我越了解你，就越敬佩你。

" ['ɑːlə] [æd] [diːn] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['preɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɪð] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

" Alla ad Deen received these praises from the sultan with modesty , and replied in these words :

" 阿拉 广告 迪恩 已收到 这些 赞扬 从 这 苏丹 和 谦逊 ， 和 回复 在 这些 字 ：

阿拉·阿德·丁谦逊地接受了苏丹的赞扬，并这样回答：

" [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

" Sir , it is a great honour to me to deserve your majesty's good - will and approbation ,

" 先生 ， 它 是 一个 伟大的 荣誉 到 我 到 应得 你的 陛下的 好的 - 将要 和 赞许 ，

“陛下，能得到陛下的恩宠和赞赏，我深感荣幸。”

[ænd; ənd] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] .

and I assure you , I shall study to deserve them more .

和 我 保证 你 ， 我 将 学习 到 应得 他们 更多的 。

我向你们保证，我会努力学习，以配得上你们的赞扬。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [let] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [ə'tend] [hɪm] .

" The sultan returned to his palace , but would not let Alla ad Deen attend him .

" 这 苏丹 返回 到 他的 宫殿 ， 但 会 不是 让 阿拉 广告 迪恩 出席 他 。

苏丹回到宫殿，却不让阿拉·丁陪同他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

When he came there , he found his grand vizier waiting ,

什么时候 他 来了 那里 ， 他 成立 他的 盛大 维齐尔 等待 ，

他到达那里时，发现他的大臣正在等候。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnis] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

to whom he related the wonder he had witnessed , with the utmost admiration ,

到 谁 他 有关的 这 想知道 他 有 目击者 ， 和 这 极致 钦佩 ，

他满怀钦佩地向他讲述了自己亲眼目睹的奇景。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] [left] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fæsɪt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and in such terms as left the minister no room to doubt but that the facet was as the sultan related it ;

和 在 这样的 条款 作为 左边 这 部长 不 房间 到 怀疑 但 那 这 方面 曾是 作为 这 苏丹 有关的 它 ；

而且措辞如此，让大臣毫不怀疑事情正如苏丹所描述的那样；

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

though he was the more confirmed in his belief ,

尽管 他 曾是 这 更多的 确认的 在 他的 信仰 ，

虽然他更加坚定了自己的信念，

[ðæt] ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['pæləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
that Alla ad Deen's palace was the effect of enchantment ,
那 阿拉 广告 迪恩的 宫殿 曾是 这 影响 的 魅力 ,

阿拉·阿德·丁的宫殿是魔法的产物。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['sʌltən] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
as he had told the sultan the first moment he saw it .
作为 他 有 讲述 这 苏丹 这 第一的 片刻 他 锯 它 .

正如他第一眼看到它时告诉苏丹的那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,
He was going to repeat the observation , but the sultan interrupted him ,
他 曾是 去 到 重复 这 观察 , 但 这 苏丹 中断 他 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他正要重复刚才的说法，但苏丹打断了他，说道：

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][səʊ][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ; [ai] [siː] , [vɪ'zɪə(r)] ,
" You told me so once before ; I see , vizier ,
" 你 讲述 我 所以 一次 前 ; 我 看 , 维齐尔 ,

“你以前就跟我说过一次；我明白了，宰相。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [i'spauzəl] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
you have not forgotten your son's espousals to my daughter .
你 有 不是 被遗忘的 你的 儿子的 订婚 到 我的 女儿 .

你没有忘记你儿子和我女儿的婚事。

" [ðə; ði][fræŋk][vɪ'zɪə(r)] ['pleɪnli] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz][,priːpə'zes, -'ses] ,
" The frank vizier plainly saw how much the sultan was prepossessed ,
" 这 坦率 维齐尔 显然 锯 如何 很多 这 苏丹 曾是 预先拥有 ,

这位坦率的维齐尔清楚地看出苏丹有多么得意忘形。

['ðeəfɔː(r)] [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ænd; ənd][let] [hɪm] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
therefore avoided disputes and let him remain in his own opinion .
所以 避免 争议 和 让 他 保持 在 他的 自己的 观点 .

因此避免争论，让他坚持自己的想法。

[ðə; ði] ['sʌltən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
The sultan as soon as he rose every morning went into the closet ,
这 苏丹 作为 很快 作为 他 玫瑰 每一个 早晨 去 进入 这 壁橱 ,

苏丹每天早上起床后第一件事就是走进壁橱。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['ɑːlə][æd] [diːnz] ['pæləs] ,
to look at Alla ad Deen's palace ,
到 看 在 阿拉 广告 迪恩的 宫殿 ,

去参观阿拉·阿德·丁的宫殿，

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and would go many times in a day to contemplate and admire it .
和 会 去 许多 时代 在 一个 天 到 沉思 和 钦佩 它 .

一天之内会多次前往那里沉思和欣赏。

['ɑːlə][æd] [diːn] [dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ;
Alla ad Deen did not confine himself in his palace ;
阿拉 广告 迪恩 做过 不是 局限 他自己 在 他的 宫殿 ;

阿拉·阿德·丁并没有把自己局限在宫殿里；

[bʌt; bət] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
but took care to shew himself once or twice a week in the town ,
但 采取 关心 到 展示 他自己 一次 或者 两次 一个 星期 在 这 镇 ,

但他每周都会抽出时间在镇上露面一两次。

[baɪ] ['gəʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wʌn] [mɒsk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [preə(r)z] ,
by going sometimes to one mosque , and sometimes to another , to prayers ,
经过 去 有时 到 一 清真寺 , 和 有时 到 其他 , 到 祈祷 ,

有时去这座清真寺，有时去那座清真寺做礼拜，

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] , [huː] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] ['sɜːt(ə)n]
or to visit the grand vizier , who affected to pay his court to him on certain
或者 到 访问 这 盛大 维齐尔 , WHO 做作的 到 支付 他的 法庭 到 他 在 肯定
[deɪz] ,
days ,
天 ,

或者去拜访大维齐尔，大维齐尔假装在某些日子里觐见他。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] ['vɪzɪts]
or to do the principal lords of the court the honour to return their visits
或者 到 做 这 主要的 领主们 的 这 法庭 这 荣誉 到 返回 他们的 访问
['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
after he had regaled them at his palace .
后 他 有 盛宴 他们 在 他的 宫殿 .

或者，为了表达对朝廷主要贵族的敬意，在他于宫殿款待他们之后，回访他们。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː] [sleɪvz] , [huː] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Every time he went out , he caused two slaves , who walked by the side of his
每一个 时间 他 去 出去 , 他 导致 二 奴隶 , WHO 步行 经过 这 边 的 他的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

他每次外出，都会让两个奴隶走在他的马边。

[tuː; tə] [θrəʊ] ['hændfulz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]
to throw handfuls of money among the people as he passed through the
到 扔 一把 的 钱 之中 这 人们 作为 他 通过了 通过 这
[striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] ,
streets and squares ,
街道 和 正方形 ,

他走过街道和广场时，随手向人群撒下一把把钱。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] ['kraʊdɪd] .
which were generally on those occasions crowded .
哪个 是 一般来说 在 那些 场合 挤 .

当时通常都很拥挤。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ['geɪts] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] ['sætɪsfaɪd]
Besides , no one came to his palace gates to ask alms , but returned satisfied
除了 , 不 一 来了 到 他的 宫殿 大门 到 问 施舍 , 但 返回 使满意
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌlɪbə'ræləti] .
with his liberality .
和 他的 自由主义 .

此外，没有人到他的宫门前乞讨，而是因他的慷慨而心满意足地离开。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [səʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
In short , he so divided his time ,
在 短的 , 他 所以 分割 他的 时间 ,

简而言之，他就是这样分配时间的。

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] ['aɪðə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ,
that not a week passed but he went either once or twice a hunting ,
那 不是 一个 星期 通过了 但 他 去 任何一个 一次 或者 两次 一个 打猎 ,

不到一周，他就会去打猎一到两次。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['sʌmtaɪmz] ['fɑːðə(r)] [ɒf] ;
sometimes in the environs of the city , sometimes farther off ;
有时 在 这 周边环境 的 这 城市 , 有时 更远 离开 ;

有时在城市周边，有时在更远的地方；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
at which time the villages through which he passed felt the effects of his generosity ,
在 哪个 时间 这 村庄 通过 哪个 他 通过了 毛毡 这 效果 的 他的 慷慨 ,

那时，他途经的村庄都感受到了他的慷慨。

[wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] :
which gained him the love and blessings of the people :
哪个 获得 他 这 爱 和 祝福 的 这 人们 :

这为他赢得了人民的爱戴和祝福：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][sweə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [hed] .
and it was common for them to swear by his head .
和 它 曾是 常见的 为了 他们 到 发誓 经过 他的 头 .

他们经常以他的头颅发誓。

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['ʌmbrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [peɪd] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [rɪ'spekt] ,
Thus , without giving the least umbrage to the sultan , to whom he paid all imaginable respect ,
因此 , 没有 给予 这 至少 愤慨 到 这 苏丹 , 到 谁 他 有薪酬的全部 可以想象的 尊重 ,

因此，他丝毫没有对苏丹表示不满，反而对苏丹给予了极大的尊重。

['ɑːlə][æd] [diːn] , [baɪ][hɪz; ɪz]['æfəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd][ˌlɪbə'ræləti] , [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Alla ad Deen , by his affable behaviour and liberality , had won the affections of the people ,
阿拉 广告 迪恩 , 经过 他的 和蔼可亲 行为 和 自由主义 , 有 韩元 这 情感 的 这 人们 ,

阿拉·阿德·丁以其和蔼可亲的举止和慷慨大方赢得了人民的爱戴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] .
and was more beloved than the sultan himself .
和 曾是 更多的 心爱 比 这 苏丹 他自己 .

他比苏丹本人更受爱戴。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'plɔːdɪd] .
With all these good qualities he shewed a courage and a zeal for the public good which could not be sufficiently applauded .
和 全部 这些 好的 品质 他 展示 一个 勇气 和 一个 热情 为了 这 民众 好的 哪个 可以 不是 是 足够 鼓掌 .

他具备所有这些优秀品质，同时还展现出勇气和对公众利益的热忱，这种精神怎么赞扬都不为过。

[hiː; hi] [geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ɒv; əv][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
He gave sufficient proofs of both in a revolt on the borders of the kingdom ;
他 给予 充足的 证明 的 两个都 在 一个 反叛 在 这 边界 的 这 王国 ;

他在王国边境的叛乱中充分证明了这两点；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['leviɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə]
for he no sooner understood that the sultan was levying an army to
为了 他 不 很快 理解 那 这 苏丹 曾是 征收 一个 军队 到
[dɪ'spɜːs] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ðæn; ðən][hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
disperse the rebels than he begged the command of it ,
分散 这 叛军 比 他 乞求 这 命令 的 它 ，

他一得知苏丹正在征召军队镇压叛乱，就立刻请求苏丹授予他指挥权。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
which he found not difficult to obtain .
哪个 他 成立 不是 难的 到 获得 .

他发现这并不难获得。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [em'paʊəd] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
As soon as he was empowered , he marched with so much expedition ,
作为 很快 作为 他 曾是 赋权 ， 他 行军 和 所以 很多 远征 ，

他一获得权力，就以迅雷不及掩耳之势进军。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
that the sultan heard of the defeat of the rebels before he had
那 这 苏丹 听到 的 这 击败 的 这 叛军 前 他 有
[rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
received an account of his arrival in the army .
已收到 一个 帐户 的 他的 到达 在 这 军队 .

苏丹在收到他抵达军队的消息之前，就已经听说了叛军战败的消息。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
And though this action rendered his name famous throughout the kingdom ,
和 尽管 这 行动 渲染 他的 姓名 著名的 自始至终 这 王国 ，

虽然这一举动使他的名字响彻整个王国，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['æfəb(ə)l]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
it made no alteration in his disposition ; but he was as affable after his
它 制成 不 改造 在 他的 处置 ； 但 他 曾是 作为 和蔼可亲 后 他的
['vɪktəri] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
victory as before .
胜利 作为 前 .

这并没有改变他的性情；他胜选之后和胜选之前一样和蔼可亲。

['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [wen] [ðə; ði]['æfrɪkən]
Alla ad Deen had conducted himself in this manner several years , when the African
阿拉 广告 迪恩 有 实施 他自己 在 这 方式 一些 年 ，什么时候 这 非洲
[mə'dʒɪʃn] ,
magician ,
魔术师 ，

阿拉·阿德·丁几年前就一直以这种方式行事，当时这位非洲魔术师……

[huː] [.ʌndi'zaindli] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ]
who undesignedly had been the instrument of raising him to so high a pitch
WHO 非故意地 有 到过 这 乐器 的 提高 他 到 所以 高的 一个 沥青
[ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,
of prosperity ,
的 繁荣 ，

无意中，正是这个人帮助他达到了如此高的成就高度。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn]['æfrɪkə] , ['wɪðə(r)] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]
recalled him to his recollection in Africa , whither , after his expedition , he
召回 他 到 他的 回忆 在 非洲 ， 往哪里去 ， 后 他的 远征 ， 他
[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
had returned .
有 返回 .

这让他想起了在非洲的时光，他探险结束后就回到了那里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['ɑːlə][æd] [diːn] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd]
And though he was almost persuaded that Alla ad Deen must have died
和 尽管 他 曾是 几乎 被说服 那 阿拉 广告 迪恩 必须 有 死亡
['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [ə'bəʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left] [hɪm] ,
miserably in the subterraneous abode where he had left him ,
惨痛地 在 这 地下的 住所 在哪里 他 有 左边 他 ，
尽管他几乎确信阿拉·丁一定死在他留给他的那个地下住所里十分悲惨，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][end] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] ;
yet he had the curiosity to inform himself about his end with certainty ;
然而 他 有 这 好奇心 到 通知 他自己 关于 他的 结尾 和 肯定 ；
但他仍然好奇地想要确切地了解自己的结局；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːəˌmænsə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ə; eɪ]
and as he was a great geomancer , he took out of a cupboard a
和 作为 他 曾是 一个 伟大的 地卜师 ， 他 采取 出去 的 一个 橱柜 一个
[skweə(r)] ['kʌvəd] [bɒks] ,
square covered box ,
正方形 涵盖 盒子 ，
由于他是一位技艺高超的风水师，他从橱柜里拿出一个方形的带盖盒子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɪə'mæntɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] : [ðen] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
which he used in his geomantic observations : then sat himself down on the sofa ,
哪个 他 用过的 在 他的 地占术 观察 ： 然后 卫星 他自己 向下 在 这 沙发 ，
他将这些用于风水观察中；然后他坐在沙发上，

[set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
set it before him , and uncovered it .
放 它 前 他 ， 和 裸露 它 .
将它放在他面前，然后揭开它。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
After he had prepared and levelled the sand which was in it ,
后 他 有 准备 和 平整 这 沙 哪个 曾是 在 它 ，
他把沙坑里的沙子整平后，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ]['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]
with an intention to discover whether or no Alla ad Deen had died in the
和 一个 意图 到 发现 无论 或者 不 阿拉 广告 迪恩 有 死亡 在 这
[ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [ə'bəʊd] ,
subterraneous abode ,
地下的 住所 ，
为了查明阿拉·阿德·丁是否死于那座地下住所，

[hiː; hi][kɑːst][ðə; ði] [pɔɪnts] , [druː] [ðə; ði] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['hɒrəskəʊp] , [baɪ] [wɪtʃ] ,
he cast the points , drew the figures , and formed a horoscope , by which ,
他 投掷 这 积分 ， 画 这 数据 ， 和 形成 一个 星座运势 ， 经过 哪个 ，
他掷出点数，画出图形，并形成星盘，由此，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
when he came to examine it , he found that Alla ad Deen ,
什么时候 他 来了 到 检查 它 ， 他 成立 那 阿拉 广告 迪恩 ，
当他前来查看时，他发现阿拉·阿德·丁，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [lɪvd; 'laɪvd] ['splendɪdli] ,
instead of dying in the cave , had made his escape , lived splendidly ,
反而 的 垂死 在 这 洞穴 ， 有 制成 他的 逃脱 ， 居住地 精彩地 ，
他没有死在山洞里，而是成功逃脱，过上了辉煌的生活。

[wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] , [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd]
was in possession of the wonderful lamp , had married a princess , and
曾是 在 拥有 的 这 精彩的 灯 , 有 已婚 一个 公主 , 和
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
was much honoured and respected .
曾是 很多 荣幸 和 受人尊敬 .

他拥有那盏神奇的灯，娶了一位公主，并因此备受尊敬和爱戴。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [nəʊ]['suːnə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɑːt] ,
The magician no sooner understood by the rules of his diabolical art ,
这 魔术师 不 很快 理解 经过 这 规则 的 他的 邪恶的 艺术 ,

魔术师很快就理解了他那邪恶技艺的规则，

[ðæt] ['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
that Alla ad Deen had arrived to this height of good fortune ,
那 阿拉 广告 迪恩 有 到达的 到 这 高度 的 好的 财富 ,

阿拉·阿德·丁已经达到了如此幸运的高度，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
than his face became inflamed with anger , and he cried out in a rage ,
比 他的 脸 成为 发炎的 和 愤怒 , 和 他 哭 出去 在 一个 愤怒 ,

然后他的脸涨得通红，怒吼起来。

" [ðɪs] ['sɒri] ['teɪlərz] [sʌn] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] !
" This sorry tailor's son has discovered the secret and virtue of the lamp !
" 这 对不起 裁缝 儿子 有 发现 这 秘密 和 美德 的 这 灯 !

“这个可怜的裁缝的儿子发现了灯的秘密和优点！”

[ai] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ;
I believed his death to be certain ;
我 相信 他的 死亡 到 是 肯定 ;

我确信他必死无疑；

[bʌt; bət][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][in'dʒɔi][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][maɪ]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['stʌdi] !
but find that he enjoys the fruit of my labour and study !
但 寻找 那 他 享受 这 水果 的 我的 劳动 和 学习 !

但我发现他很享受我的劳动和研究成果！

[ai] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
I will , however , prevent his enjoying it long , or perish in the attempt .
我 将要 , 然而 , 防止 他的 享受 它 长的 , 或者 沦 在 这 试图 .

但是，我绝不会让他长久地享受这一切，否则我将为此付出生命的代价。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [di'libərət] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
" He was not a great while deliberating on what he should do ,
" 他 曾是 不是 一个 伟大的 尽管 深思熟虑 在 什么 他 应该 做 ,

“他在考虑自己应该做什么的时候并不出色，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [bɑːb] , [set] ['fɔːwədz] ,
but the next morning mounted a barb , set forwards ,
但 这 下一个 早晨 安装 一个 倒钩 , 放 前进 ,

但第二天早上，我装上了一根倒钩，向前伸去。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɔːs] , [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
and never stopped but to refresh himself and horse , till he arrived at
和 绝不 停止 但 到 刷新 他自己 和 马 , 直到 他 到达的 在
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .
the capital of China .
这 首都 的 中国 .

他一路不停歇，只停下来让自己和马休息，直到抵达中国的首都。

[hiː; hi]	[ə'lait]	,	[tʊk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['lɒdʒɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɑːn]	,
He	**alighted**	**,**	**took**	**up**	**his**	**lodging**	**in**	**a**	**khan**	**,**
他	下车	，	采取	向上	他的	住宿	在	一个	可汗	，

他下了车，在一位汗国中安营扎寨。

[ænd; ənd]	[steɪd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
and	**stayed**	**there**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**and**	**the**	**night**	**,**
和	入住	那里	这	余	的	这	天	和	这	夜晚	，

于是，他们在那里待了一整天和一整夜。

[tuː; tə]	[rɪ'freʃ]	[hɪm'self]	['ɑːftə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ə; eɪ]	['dʒɜːni]	.
to	**refresh**	**himself**	**after**	**so**	**long**	**a**	**journey**	**.**
到	刷新	他自己	后	所以	长的	一个	旅行	.

长途旅行后，他想借此机会放松一下。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[wɒt]	['piːp(ə)l]	[sed]	[ɒv; əv]	['ɑːlə]
The	**next**	**day**	**,**	**his**	**first**	**object**	**was**	**to**	**inquire**	**what**	**people**	**said**	**of**	**Alla**
这	下一个	天	，	他的	第一的	目的	曾是	到	查询	什么	人们	说	的	阿拉

[æd]	[diːn]	;
ad	**Deen**	**;**
广告	迪恩	；

第二天，他的首要任务是打听人们对阿拉·阿德·丁的评价；

[ænd; ənd]	,	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[θruː]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[məʊst]	['pʌblɪk]	[ænd; ənd]
and	**,**	**taking**	**a**	**walk**	**through**	**the**	**town**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**most**	**public**	**and**
和	，	采取	一个	走	通过	这	镇	，	他	去	到	这	最多	民众	和

['friːkwənt, friː'kwent]	['pleɪsɪz]	,
frequented	**places**	**,**
经常光顾	地方	，

于是，他沿着街道在镇上散步，去了最热闹、人来人往的地方。

[weə(r)]	[p'ɜːsənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[met]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[wɔːm]	['lɪkə(r)]	,
where	**persons**	**of**	**the**	**best**	**distinction**	**met**	**to**	**drink**	**a**	**certain**	**warm**	**liquor**	**,**
在哪里	人	的	这	最好的	区别	遇见	到	喝	一个	肯定	温暖的	酒	，

当时，各界名流齐聚一堂，畅饮某种温热的饮品。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[drʌŋk]	['ɒf(ə)n]	['djʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	['vɪzɪt]	.
which	**he**	**had**	**drunk**	**often**	**during**	**his**	**former**	**visit**	**.**
哪个	他	有	醉	经常	期间	他的	以前的	访问	.

他上次来访时经常喝这种酒。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[prɪ'zentɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kʌp]
As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**seated**	**himself**	**,**	**he**	**was**	**presented**	**with**	**a**	**cup**
作为	很快	作为	他	有	坐着	他自己	，	他	曾是	呈现	和	一个	杯子

[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
of	**it**	**,**
的	它	，

他刚坐下，就有人递给他一杯这种饮料。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[tʊk]	;
which	**he**	**took**	**;**
哪个	他	采取	；

他拿走了；

[bʌt; bət]	['lɪsənɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɪskɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]
but	**listening**	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**the**	**discourse**	**of**	**the**	**company**	**on**	**each**	**side**
但	聆听	在	这	相同的	时间	到	这	话语	的	这	公司	在	每个	边

[ɒv; əv]	[hɪm]	,
of	**him**	**,**
的	他	，

但与此同时，他也在倾听公司两侧人员的谈话。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈɑːlə][æd] [diːnz] [ˈpæləs] .
he heard them talking of Alla ad Deen's palace .
他 听到 他们 说 的 阿拉 广告 迪恩的 宫殿 .

他听到他们在谈论阿拉·阿德·丁的宫殿。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkə(r)] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs]
When he had drunk off his liquor , he joined them , and taking this
什么时候 他 有 醉 离开 他的 酒 , 他 加入 他们 , 和 采取 这
[ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

他喝完酒后，也加入了他们，并借此机会

[inˈkwaiə] [pəˈtɪkjələli] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈpæləs] [ðeɪ] [spəʊk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] .
inquired particularly of what palace they spoke with so much commendation .
询问 特别 的 什么 宫殿 他们 辐 和 所以 很多 表彰 .

特别询问他们所称赞的宫殿究竟是哪一座。

" [frɒm; frəm] [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] ;
" From whence come you ? " said the person to whom he addressed himself ;
" 从 何处 来 你 ? " 说 这 人 到 谁 他 已解决 他自己 ;

“你从哪里来？”他所称呼的那个人问道；

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv]
" you must certainly be a stranger not to have seen or heard talk of
" 你 必须 当然 是 一个 陌生人 不是 到 有 已见 或者 听到 讲话 的
[prɪns] [ˈɑːlə][æd] [diːnz] [ˈpæləs] " ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [səʊ][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [wɪð]
Prince Alla ad Deen's palace " (for he was called so after his marriage with
王子 阿拉 广告 迪恩的 宫殿 " (为了 他 曾是 称为 所以 后 他的 婚姻 和
[ðə; ði] [ˌprɪnˈses]) .
the princess) .
这 公主) .

“你一定是外地人，不可能没见过或没听说过阿拉·阿德·丁王子的宫殿”(因为他与公主结婚后就被称为阿拉·阿德·丁王子)。

" [ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ,
" I do not say , " continued the man ,
" 我 做 不是 说 , " 持续 这 男人 ,

“我不说，”那人继续说道。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" that it is one of the wonders of the world ,
" 那 它 是 一 的 这 奇迹 的 这 世界 ,

它是世界奇迹之一，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ][grænd] ,
but that it is the only wonder of the world ; since nothing so grand ,
但 那 它 是 这 仅有的 想知道 的 这 世界 ; 自从 没有什么 所以 盛大 ,

但它却是世界唯一的奇迹；因为再也没有如此宏伟的奇迹了，

[rɪtʃ] , [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [bɪˈheld] .
rich , and magnificent was ever beheld .
富有的 , 和 壮丽 曾是 曾经 观看 .

曾经见过如此富丽堂皇、气势恢宏的景象。

[ˈsɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] , [ɔː(r)][sʌm; səm][əbˈskjʊə(r)]
Certainly you must have come from a great distance , or some obscure
当然 你 必须 有 来 从 一个 伟大的 距离 , 或者 一些 朦胧
[ˈkɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

你肯定是从很远的地方来的，或者来自某个偏僻的角落。

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɔːl]
not to have heard of it , for it must have been talked of all
不是 到 有 听到 的 它 , 为了 它 必须 有 到过 谈话 的 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
over the world .
超过 这 世界 .

竟然没听说过，因为这事肯定传遍了全世界。

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
Go and see it , and then judge whether I have told you more than the
去 和 看 它 , 和 然后 法官 无论 我 有 讲述 你 更多的 比 这
[truːθ] . "
truth . "
真相 . "

去看看，然后再判断我是否说了谎。

" [fə'gɪv] [maɪ] ['ɪgnərəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] ; " [ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][bʌt; bət] ['jestədeɪ]
" Forgive my ignorance , " replied the African magician ; " I arrived here but yesterday
" 原谅 我的 无知 , " 回复 这 非洲 魔术师 ; " 我 到达的 这里 但 昨天
,
,
,

“请原谅我的无知，”非洲魔术师回答说，“我昨天才到这里，

[ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
and came from the farthest part of Africa ,
和 来了 从 这 最远 部分 的 非洲 ,

他们来自非洲最遥远的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [wen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] .
where the fame of this palace had not reached when I came away .
在哪里 这 名声 的 这 宫殿 有 不是 达到 什么时候 我 来了 离开 .

我离开的时候，这座宫殿的名声还没有传到那里。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem ˈiː]['hɪðə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['ɜːdʒənt] ,
The business which brought me hither was so urgent ,
这 商业 哪个 带来 我 这里 曾是 所以 紧迫的 ,

我来到这里是因为一件非常紧急的事情。

[ðæt] [maɪ] [səʊl] [ˌɑːb'dʒeɪz][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ]
that my sole objets was to arrive as soon as I could , without stopping
那 我的 唯一 物体 曾是 到 到达 作为 很快 作为 我 可以 , 没有 停止
['eniweə(r)] ,
anywhere ,
任何地方 ,

我的唯一目标就是尽快到达目的地，途中不能停留。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'kweɪntəns] .
or making any acquaintance .
或者 制作 任何 熟人 .

或者结识任何人。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪz][səʊ] [greɪt] ,
But I will not fail to go and see it ; my impatience is so great ,
但 我 将要 不是 失败 到 去 和 看 它 ; 我的 不耐烦 是 所以 伟大的 ,

但我一定会去看的；我实在是太迫不及待了。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
I will go immediately and satisfy my curiosity ,
我 将要 去 立即地 和 满足 我的 好奇心 ,

我将立即前往满足我的好奇心。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[duː; də]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[ˈfeɪvə(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[wei]	[ˈðɪðə(r)]	.
if	**you**	**will**	**do**	**me**	**the**	**favour**	**to**	**shew**	**me**	**the**	**way**	**thither**	**.**
如果	你	将要	做	我	这	偏爱	到	展示	我	这	方式	那里	.

如果你能帮我个忙，给我指条路就好了。

"	[ðə; ði]	[ˈpɜːs(ə)n]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[ˈæfrɪkən]	[məˈdʒɪʃn]	[əˈdrest]	[hɪmˈself]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ˈpleʒə(r)]	[ɪn]	[ʃəu]	[hɪm]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ˈɑːlə]	[æd]	[diːnz]	[ˈpæləs]	,
"	**The**	**person**	**to**	**whom**	**the**	**African**	**magician**	**addressed**	**himself**	**took**	**a**	**pleasure**	**in**	**shewing**	**him**	**the**	**way**	**to**	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**palace**	**,**
"	这	人	到	谁	这	非洲	魔术师	已解决	他自己	采取	一个	乐趣	在	显示	他	这	方式	到	阿拉	广告	迪恩的	宫殿	,

“非洲魔术师自称的那个人很乐意为他指路，带他去阿拉·丁的宫殿。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[went]	[ˈðɪðə(r)]	[ˈɪnstəntli]	.
and	**he**	**got**	**up**	**and**	**went**	**thither**	**instantly**	**.**
和	他	得到	向上	和	去	那里	即刻	.

他立刻起身，朝那里去了。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ɪgˈzæmɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	,
When	**he**	**came**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**and**	**had**	**examined**	**it**	**on**	**all**	**sides**	**,**
什么时候	他	来了	到	这	宫殿	,	和	有	检查	它	在	全部	侧面	,

他来到宫殿，环顾四周之后，

[hiː; hi]	[ˈdaʊtɪd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˈɑːlə]	[æd]	[diːn]	[hæd; həd]	[meɪd]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læmp]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
he	**doubted**	**not**	**but**	**that**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**had**	**made**	**use**	**of**	**the**	**lamp**	**to**	**build**	**it**	**.**
他	怀疑	不是	但	那	阿拉	广告	迪恩	有	制成	使用	的	这	灯	到	建造	它	.

他毫不怀疑阿拉·阿德·丁利用这盏灯建造了它。

[wɪˈðaʊt]	[əˈtendɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɪnəˈbɪləti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈteɪlərz]	[sʌn]	,	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈdʒiːnɪˌaɪ]
Without	**attending**	**to**	**the**	**inability**	**of**	**a**	**poor**	**tailor's**	**son**	**,**	**he**	**knew**	**that**	**none**	**but**	**the**	**genii**
没有	参加	到	这	无力	的	一个	贫穷的	裁缝	儿子	,	他	知道	那	没有任何	但	这	天才

,
,
,

他并不在意一个贫穷裁缝儿子的无能，因为他知道只有天才才能做到。

[ðə; ði]	[sleɪvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læmp]	,	[ðə; ði]	[əˈteɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mɪst]	,	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[pəˈfɔːmd]	[sʌtʃ]
the	**slaves**	**of**	**the**	**lamp**	**,**	**the**	**attaining**	**of**	**which**	**he**	**had**	**missed**	**,**	**could**	**have**	**performed**	**such**
这	奴隶	的	这	灯	,	这	达到	的	哪个	他	有	错过	,	可以	有	执行	这样的

[ˈwʌndər]	;
wonders	**;**
奇迹	;

他错失的那盏灯的奴隶们，本可以创造这样的奇迹；

[ænd; ənd]	[piːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[æt; ət]	[ˈɑːlə]	[æd]	[diːnz]	[ˈhæpinəs]	[ænd; ənd]	[ˈsplendə(r)]	,
and	**piqued**	**to**	**the**	**quick**	**at**	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**happiness**	**and**	**splendour**	**,**
和	激怒	到	这	快的	在	阿拉	广告	迪恩的	幸福	和	辉煌	,

看到阿拉·阿德·丁的幸福和辉煌，他立刻感到一阵恼火。

[hiː; hi]	[rɪˈtɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɑːn]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[lɒdʒd]	.
he	**returned**	**to**	**the**	**khan**	**where**	**he**	**lodged**	**.**
他	返回	到	这	可汗	在哪里	他	已提交	.

他回到了他下榻的汗王那里。

[ðə; ði]	[nekst]	[pɔɪnt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ˌæsəˈteɪn]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[læmp]	[wɒz; wəz]	;
The	**next**	**point**	**was**	**to**	**ascertain**	**where**	**the**	**lamp**	**was**	**;**
这	下一个	观点	曾是	到	探明	在哪里	这	灯	曾是	;

下一步是确定灯在哪里；

['weðə(r)] ['ɑːlə][æd] [diːn] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ;
whether Alla ad Deen carried it about with him , or where he kept it ;
无论 阿拉 广告 迪恩 携带 它 关于 和 他 , 或者 在哪里 他 保留 它 ;

无论阿拉·阿德·丁是否随身携带，或者他把它放在哪里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːəʊmænsi] .
and this he was to discover by an operation of geomancy .
和 这 他 曾是 到 发现 经过 一个 手术 的 风水 .

而他正是通过占卜术发现了这一点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][skweə(r)][bɒks][ɒv; əv][sænd] ,
As soon as he entered his lodging , he took his square box of sand ,
作为 很快 作为 他 进入 他的 住宿 , 他 采取 他的 正方形 盒子 的 沙 ,

他一进住处，就拿上了他的方形沙箱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['trævld] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
which he always carried with him when he travelled , and after he had
哪个 他 总是 携带 和 他 什么时候 他 旅行 , 和 后 他 有
[pə'fɔːmd] [sʌm; səm] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
performed some operations ,
执行 一些 运营 ,

他旅行时总是随身携带，而且在他进行了一些手术之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][ɪn]['ɑːlə][æd] [diːnz] ['pæləs] ,
he found that the lamp was in Alla ad Deen's palace ,
他 成立 那 这 灯 曾是 在 阿拉 广告 迪恩的 宫殿 ,

他发现那盏灯在阿拉·阿德·丁的宫殿里。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn]
and so great was his joy at the discovery that he could hardly contain
和 所以 伟大的 曾是 他的 喜悦 在 这 发现 那 他 可以 几乎 包含
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

发现这一事实后，他欣喜若狂，几乎无法自持。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][læmp] ,
" Well , " said he , " I shall have the lamp ,
" 出色地 , " 说 他 , " 我 将 有 这 灯 ,

“好吧,”他说，“我要这盏灯。”

[ænd; ənd][dɪ'faɪ]['ɑːlə][æd] [diːnz] [prɪ'ventɪŋ] [maɪ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
and defy Alla ad Deen's preventing my carrying it off ,
和 违抗 阿拉 广告 迪恩的 预防 我的 携带 它 离开 ,

违抗阿拉·阿德·迪恩的命令，我把它带走。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [sɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnnəs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
and making him sink to his original meanness , from which he has
和 制作 他 下沉 到 他的 原来的 卑鄙 , 从 哪个 他 有
['teɪkən][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [flaɪt] .
taken so high a flight .
已采取 所以 高的 一个 航班 .

让他从最初的卑鄙无耻中跌落谷底，而他已经摆脱了这种卑鄙无耻的境地。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːlə][æd] [diːnz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]
" It was Alla ad Deen's misfortune at that time to be absent in the chase
" 它 曾是 阿拉 广告 迪恩的 不幸 在 那 时间 到 是 缺席的 在 这 追赶
[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ,
for eight days ,
为了 八 天 ,

“阿拉·阿德·丁当时的不幸之处在于他连续八天没有参与追捕行动。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spaɪəd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz]
and only three were expired , which the magician came to know by this means
和 仅有的 三 是 已到期 ， 哪个 这 魔术师 来了 到 知道 经过 这 方法
.
.
.

只有三张卡片过期了，魔术师就是通过这种方式得知这一点的。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ,
After he had performed the magical operation , which gave him so much joy ,
后 他 有 执行 这 神奇 手术 ， 哪个 给予 他 所以 很多 喜悦 ，

在他完成那场给他带来巨大快乐的神奇手术之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːn] , ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm]
he went to the superintendent of the khan , entered into conversation with him
他 去 到 这 校长 的 这 可汗 ， 进入 进入 对话 和 他
[ɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ,
on indifferent subjects ,
在 冷漠 主题 ，

他去见了汗的管家，和他闲聊了一些无关紧要的话题。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['pæləs] ;
and among the rest , told him he had been to see Alla ad Deen's palace ;
和 之中 这 休息 ， 讲述 他 他 有 到过 到 看 阿拉 广告 迪恩的 宫殿 ；

其中一人告诉他，他曾去参观过阿拉丁的宫殿；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
and after exaggerating on all that he had seen most worthy of observation ,
和 后 夸大 在 全部 那 他 有 已见 最多 值得 的 观察 ，

在夸大了他所看到的所有最值得观察的事物之后，

['ædɪd] , " [bʌt; bət][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [liːdz] [ˌem 'iː] ['fɑːðə(r)] ,
added , " But my curiosity leads me farther ,
额外 ， " 但 我的 好奇心 线索 我 更远 ，

补充道：“但我的好奇心驱使我走得更远。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðɪs]
and I shall not be satisfied till I have seen the person to whom this
和 我 将 不是 是 使满意 直到 我 有 已见 这 人 到 谁 这
['wʌndəf(ə)l] ['edɪfɪs] [bi'lɒŋz] . "
wonderful edifice belongs . "
精彩的 大厦 属于 . "

我一定要见到这座宏伟建筑的主人，才能心满意足。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːn] ,
" That will be no difficult matter , " replied the master of the khan ,
" 那 将要 是 不 难的 事情 ， " 回复 这 掌握 的 这 可汗 ，

“那不是什么难事，”可汗的主人回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑːsɪz] [bʌt; bət][hiː; hi] [gɪvz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] ,
" there is not a day passes but he gives an opportunity when he is in town ,
" 那里 是 不是 一个 天 通过 但 他 给予 一个 机会 什么时候 他 是 在 镇 ，

“只要他在城里，每天都会给人机会。”

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
but at present he is not at the palace ,
但 在 展示 他 是 不是 在 这 宫殿 ，

但他目前不在宫里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [mætʃ] , [wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst] [eɪt]
and has been gone these three days on a hunting - match , which will last eight
和 有 到过 已消失 这些 三 天 在 一个 打猎 - 匹配 , 哪个 将要 最后的 八
.
:
.

他这三天一直在参加狩猎比赛，比赛将持续八天。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The magician wanted to know no more ; he took his leave of the
" 这 魔术师 通缉 到 知道 不 更多的 ; 他 采取 他的 离开 的 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːn] ,
superintendent of the khan ,
校长 的 这 可汗 ,

“魔术师不想知道更多了；他向可汗的管家告辞了。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and returning to his own chamber , said to himself ,
和 返回 到 他的 自己的 房间 , 说 到 他自己 ,

他回到自己的房间，自言自语道：

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ai] [ɔːt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ,
" This is an opportunity I ought by no means to neglect ,
" 这 是 一个 机会 我 应该 经过 不 方法 到 忽视 ,

“这是我绝不应该错过的机会。”

[bʌt; bət][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but must make the best use of it .
但 必须 制作 这 最好的 使用 的 它 .

但必须充分利用它。

" [tuː; tə] [ðæt] [end] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒpəˌsmɪθ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" To that end , he went to a coppersmith , and asked for a dozen
" 到 那 结尾 , 他 去 到 一个 铜匠 , 和 问 为了 一个 打
['kɒpə(r)] [læmps] :
copper lamps :
铜 灯 :

为此，他去找了一位铜匠，要了一打铜灯：

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][səʊ] ['meni] [baɪ][hɪm] ,
the master of the shop told him he had not so many by him ,
这 掌握 的 这 店铺 讲述 他 他 有 不是 所以 许多 经过 他 ,

店主告诉他，他身边并没有那么多东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm]
but if he would have patience till the next day , he would have them
但 如果 他 会 有 耐心 直到 这 下一个 天 , 他 会 有 他们
['redi] .
ready .
准备好 .

但如果他能耐心等到第二天，他就能把它们准备好。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
The magician appointed his time ,
这 魔术师 任命 他的 时间 ,

魔术师定好了他的时间，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] ['pɒlɪʃt] .
and desired him to take care that they should be handsome and well polished .
和 想要的 他 到 拿 关心 那 他们 应该 是 英俊的 和 出色地 抛光 .

并希望他能确保它们外观俊朗、光鲜亮丽。

['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [wel] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn] .
After promising to pay him well , he returned to his inn .
后 有前途 到 支付 他 出色地 , 他 返回 到 他的 客栈 .

他答应给他丰厚的报酬后，便返回了自己的客栈。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [twelv] [læmps] , [peɪd] [ðə; ði] [mæn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [praɪs] ,
The next day the magician called for the twelve lamps , paid the man his full price ,
这 下一个 天 这 魔术师 称为 为了 这 十二 灯 , 有薪酬的 这 男人 他的 满的 价格 ,

第二天，魔术师叫来了十二盏灯，并付给了那人全款。

[pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
put them into a basket which he bought on purpose ,
放 他们 进入 一个 篮子 哪个 他 买 在 目的 ,

他把它们放进一个他特意买来的篮子里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [went] [də'rektli] [tuː; tə] ['ɑːlə] [æd] [diːnz] ['pæləs] :
and with the basket hanging on his arm , went directly to Alla ad Deen's palace :
和 和 这 篮子 绞刑 在 他的 手臂 , 去 直接地 到 阿拉 广告 迪恩的 宫殿 :

他胳膊上挂着篮子，径直去了阿拉丁的宫殿：

[æz; əz] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] , " [huː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [əʊld] [læmps] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wʌnz] ?
as he approached he began crying , " Who will change old lamps for new ones ?
作为 他 接近 他 开始 哭泣 , " WHO 将要 改变 老的 灯 为了 新的 一个 ?

他走近时开始哭喊：“谁来换新灯呢？”

" [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [kə'lektɪd] , [huː] [hu:t] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm] ,
" As he went along , a crowd of children collected , who hooted , and thought him ,
" 作为 他 去 沿着 , 一个 人群 的 孩子们 集 , WHO 发出嘘声 , 和 想法 他 ,

“他一路走来，一群孩子围了过来，他们欢呼雀跃，认为他……”

[æz; əz] [dɪd] [ɔːl] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [ə; eɪ] ['mædmən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ,
as did all who chanced to be passing by , a madman or a fool ,
作为 做过 全部 WHO 偶然 到 是 通过 经过 , 一个 狂人 或者 一个 傻子 ,

所有路过的人，无论是疯子还是傻子，都照做了。

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [njuː] [læmps] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [wʌnz] .
to offer to change new lamps for old ones .
到 提供 到 改变 新的 灯 为了 老的 一个 .

主动提出用新灯换旧灯。

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [rɪ'gɑːdɪd] [nɒt] [ðeə(r)] [skɒf, skɔːf] , [huːtɪŋz] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,
The African magician regarded not their scoffs , hootings , or all they could say to him ,
这 非洲 魔术师 认为 不是 他们的 嗤之以鼻 , 嘘声 , 或者 全部 他们 可以 说 到 他 ,

这位非洲魔术师对他们的嘲笑、讥讽以及他们对他说的一切不屑一顾。

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['kraɪɪŋ] , " [huː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [əʊld] [læmps] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ?
but still continued crying , " Who will change old lamps for new ?
但 仍然 持续 哭泣 , " WHO 将要 改变 老的 灯 为了 新的 ?

但她仍然哭着说：“谁来换新灯呢？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , ['wɔːkɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
" He repeated this so often , walking backwards and forwards in front of the palace ,
" 他 重复 这 所以 经常 , 步行 向后 和 前进 在 正面 的 这 宫殿 ,

“他反复这样做，在宫殿前来回踱步，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['wɪndəʊz] ,
that the princess , who was then in the hall with the four - and - twenty windows ,
那 这 公主 , WHO 曾是 然后 在 这 大厅 和 这 四 - 和 - 二十 视窗 ,

当时，公主正在那座有二十四扇窗户的大厅里，

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kraɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
hearing a man cry something , and not being able to distinguish his words ,
听力 一个 男人 哭 某物 , 和 不是 存在 有能力的 到 区分 他的 字 ,

听到一个男人哭喊着什么，却听不清他说了些什么。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [mɒb] [ə'baʊt] [hɪm] ,
owing to the hooting of the children and increasing mob about him ,
欠款 到 这 倒彩 的 这 孩子们 和 增加 暴民 关于 他 ,

由于孩子们的欢呼声和周围越来越多的人群，

[sent] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [sleɪvz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [kraɪd] .
sent one of her women slaves to know what he cried .
发送 一 的 她 女性 奴隶 到 知道 什么 他 哭 .

她派自己的一名女奴去打听他哭了什么。

[ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
The slave was not long before she returned , and ran into the hall ,
这 奴隶 曾是 不是 长的 前 她 返回 , 和 跑 进入 这 大厅 ,

没过多久，那奴隶就回来了，跑进了大厅。

['lɑːfɪŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] [hɜː'self] .
laughing so heartily , that the princess could not forbear herself .
笑 所以 衷心地 , 那 这 公主 可以 不是 忍耐 她自己 .

他笑得如此开怀，以至于公主也忍不住笑了起来。

" [wel] , [g'ɪglə] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] ? "
" Well , giggler , " said the princess , " will you tell me what you laugh at ? "
" 出色地 , 咯咯笑 , " 说 这 公主 , " 将要 你 告诉 我 什么 你 笑 在 ? "

“哎呀，小笑鬼,”公主说，“你能不能告诉我你为什么笑？”

" ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sleɪv] , ['lɑːfɪŋ] [stɪl] , " [huː] [kæn; kən] [fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,
" Madam , " answered the slave , laughing still , " who can forbear laughing ,
" 女士 , " 回答 这 奴隶 , 笑 仍然 , " WHO 能 忍耐 笑 ,

“夫人,”奴隶一边笑着一边回答，“谁能忍住不笑呢？”

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [njuː] [læmps] ,
to see a fool with a basket on his arm , full of fine new lamps ,
到 看 一个 傻子 和 一个 篮子 在 他的 手臂 , 满的 的 美好的 新的 灯 ,

看到一个傻瓜胳膊上挎着个篮子，里面装满了精美的新灯具，

[ɑːsk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [wʌnz] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [mɒb] ,
ask to change them for old ones ; the children and mob ,
问 到 改变 他们 为了 老的 一个 ; 这 孩子们 和 暴民 ,

要求用旧的东西换新的东西；孩子们和暴民，

['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [stɜː(r)] ,
crowding about him so that he can hardly stir ,
拥挤 关于 他 所以 那 他 能 几乎 搅拌 ,

人群簇拥着他，使他几乎动弹不得。

[meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv] [hɪm] .
make all the noise they can in derision of him .
制作 全部 这 噪音 他们 能 在 嘲笑 的 他 .

他们竭尽所能地嘲笑他。

" [ə'nʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [sleɪv] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [sed] , " [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [læmps] ,
" Another female slave hearing this , said , " Now you speak of lamps ,
" 其他 女性 奴隶 听力 这 , 说 , " 现在 你 说话 的 灯 ,

另一个女奴听到这话，说道："你现在说的是灯啊，

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I know not whether the princess may have observed it ,
我 知道 不是 无论 这 公主 可能 有 观察到 它 ,

我不知道公主是否看到了这件事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['rəʊbɪŋ] - [ruːm] ,
but there is an old one upon a shelf of the prince's robing - room ,
但 那里 是 一个 老的 一 之上 一个 架子 的 这 王子的 劫掠 - 房间 ,

但是，在王子更衣室的架子上，有一本旧的。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɪn] [ɪts] [sted] .
and whoever owns it will not be sorry to find a new one in its stead .
和 谁 拥有 它 将要 不是 是 对不起 到 寻找 一个 新的 一 在 它是 坚定 .

而它的主人不会后悔找到一个新的来代替它。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʃuːz] ,
If the princess chooses ,
如果 这 公主 选择 ,

如果公主选择的话，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [fuːl] [ɪz] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [njuː]
she may have the pleasure of trying if this fool is so silly as to give a new
她 可能 有 这 乐趣 的 尝试 如果 这 傻子 是 所以 愚蠢的 作为 到 给 一个 新的
[læmp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] ,
lamp for an old one ,
灯 为了 一个 老的 一 ,

如果这个傻瓜蠢到用新灯换旧灯，她或许就有机会试试了。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
without taking any thing for the exchange .
没有 采取 任何 事物 为了 这 交换 .

不拿任何东西做交换。

" [ðə; ði] [læmp] [ðɪs] [sleɪv] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] ,
" The lamp this slave spoke of was the wonderful lamp ,
" 这 灯 这 奴隶 辐 的 曾是 这 精彩的 灯 ,

"这个奴隶所说的灯就是那盏神奇的灯，

[wɪtʃ]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[hæd; həd]	[leɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ʃelf]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[dɪ'pɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	;
which	**Alla**	**ad**	**Deen**	**had**	**laid**	**upon**	**the**	**shelf**	**before**	**he**	**departed**	**for**	**the**	**chase**	**;**
哪个	阿拉	广告	迪恩	有	铺设	之上	这	架子	前	他	已离开	为了	这	追赶	;

阿拉·阿德·丁在出发狩猎前，把这本书放在了书架上；

[ðɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	['sevrəl]	[taɪmz]	[bɪ'fɔː(r)]	;	[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	[ðə; ði]	[sleɪvz]	,
this	**he**	**had**	**done**	**several**	**times**	**before**	**;**	**but**	**neither**	**the**	**princess**	**,**	**the**	**slaves**	**,**
这	他	有	完毕	一些	时代	前	;	但	两者都不	这	公主	,	这	奴隶	,

他以前也这样做过好几次；但公主、奴隶们，

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	['juːnəks]	,	[hæd; həd]	['evə(r)]	['teɪkən]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
nor	**the**	**eunuchs**	**,**	**had**	**ever**	**taken**	**notice**	**of**	**it**	**.**
也不	这	太监	,	有	曾经	已采取	注意	的	它	.

就连太监们也从未注意到过这件事。

[æt; ət]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[taɪmz]	[ɪk'sept]	[wen]	['hʌntɪŋ]	[hiː; hi]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	.
At	**all**	**other**	**times**	**except**	**when**	**hunting**	**he**	**carried**	**it**	**about**	**his**	**person**	**.**
在	全部	其他	时代	除了	什么时候	打猎	他	携带	它	关于	他的	人	.

除了打猎的时候，他总是随身携带。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	[huː]	[njuː]	[nɒt]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[læmp]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ðæt]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	,
The	**princess**	**,**	**who**	**knew**	**not**	**the**	**value**	**of**	**this**	**lamp**	**,**	**and**	**the**	**interest**	**that**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**,**
这	公主	,	WHO	知道	不是	这	价值	的	这	灯	,	和	这	兴趣	那	阿拉	广告	迪恩	,

公主并不知道这盏灯的价值，也不知道阿拉·阿德·丁对此有何兴趣。

[nɒt]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[hɜː'self]	,	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[seɪf]	,	['entəd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['plezntri]	,
not	**to**	**mention**	**herself**	**,**	**had**	**to**	**keep**	**it**	**safe**	**,**	**entered**	**into**	**the**	**pleasantry**	**,**
不是	到	提到	她自己	,	有	到	保持	它	安全的	,	进入	进入	这	玩笑	,

更何况她自己，必须保证安全，于是便投入到愉快的寒暄中。

[ænd; ənd]	[kə'mɑːnd]	[ə; eɪ]	['juːnək]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	.
and	**commanded**	**a**	**eunuch**	**to**	**take**	**it**	**,**	**and**	**make**	**the**	**exchange**	**.**
和	命令	一个	宦官	到	拿	它	,	和	制作	这	交换	.

他命令一个太监去取，并进行交换。

[ðə; ði]	['juːnək]	[əu'bei]	,	[went]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
The	**eunuch**	**obeyed**	**,**	**went**	**out**	**of**	**the**	**hall**	**,**
这	宦官	服从	,	去	出去	的	这	大厅	,

太监遵命走出了大厅。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[gɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	['geɪts]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	[mə'dʒɪʃn]	,
and	**no**	**sooner**	**got**	**to**	**the**	**palace**	**gates**	**than**	**he**	**saw**	**the**	**African**	**magician**	**,**
和	不	很快	得到	到	这	宫殿	大门	比	他	锯	这	非洲	魔术师	,

他刚走到宫殿门口，就看到了那位非洲魔术师。

[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ʃəu]	[hɪm]	[ðə; ði]	[əʊld]	[læmp]	,	[sed]	,	"	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[njuː]	[læmp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	.
called	**to**	**him**	**,**	**and**	**shewing**	**him**	**the**	**old**	**lamp**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Give**	**me**	**a**	**new**	**lamp**	**for**	**this**	**.**
称为	到	他	,	和	显示	他	这	老的	灯	,	说	,	"	给	我	一个	新的	灯	为了	这	.

他叫住他，把那盏旧灯给他看，说：“给我一盏新灯吧。”

"	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	['nevə(r)]	['daʊtɪd]	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[læmp]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	.
"	**The**	**magician**	**never**	**doubted**	**but**	**this**	**was**	**the**	**lamp**	**he**	**wanted**	**.**
"	这	魔术师	绝不	怀疑	但	这	曾是	这	灯	他	通缉	.

“魔术师从未怀疑过，这就是他想要的灯。”

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] , [weə(r)] ['evri] [juː'tens(ə)l][wɒz; wəz][gəʊld][ɔː(r)]
There could be no other such in this palace , where every utensil was gold or
那里 可以 是 不 其他 这样的 在 这 宫殿 ， 在哪里 每一个 用具 曾是 金子 或者
['sɪlvə(r)] .
silver .
银 .

在这座宫殿里，不可能有其他这样的地方，因为所有的器皿都是金的或银的。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hænd] ,
He snatched it eagerly out of the eunuch's hand ,
他 抢夺 它 急切地 出去 的 这 - 手 ，

他急切地从太监手中夺过它。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] , ['ɒfəd] [hɪm] [hɪz; ɪz]
and thrusting it as far as he could into his breast , offered him his
和 推进 它 作为 远的 作为 他 可以 进入 他的 胸部 ， 提供 他 他的
['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ，

他把篮子尽可能深地塞进胸口，递给了他。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [tʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [best] .
and bade him choose which he liked best .
和 巴德 他 选择 哪个 他 喜欢 最好的 .

然后让他选出自己最喜欢的一个。

[ðə; ði] ['juːnək] [pɪkt] [aʊt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
The eunuch picked out one , and carried it to the princess ;
这 宦官 挑选 出去 一 ， 和 携带 它 到 这 公主 ；

太监挑出一个，拿去给公主；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [meɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [rʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts]
but the exchange was no sooner made than the place rung with the shouts
但 这 交换 曾是 不 很快 制成 比 这 地方 梯子 和 这 喊叫
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
of the children ,
的 这 孩子们 ，

但交易刚一完成，孩子们的欢呼声就响彻了整个地方。

[dɪ'raɪdɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['fɒli] .
deriding the magician's folly .
嘲笑 这 魔术师的 蠢事 .

嘲笑魔术师的愚蠢行为。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [geɪv] ['evribɒdi] [liːv] [tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ;
The African magician gave everybody leave to laugh as much as they pleased ;
这 非洲 魔术师 给予 大家 离开 到 笑 作为 很多 作为 他们 高兴 ；

这位非洲魔术师让每个人都尽情地笑；

[hiː; hi] [steɪd] [nɒt] [lɒŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
he stayed not long near the palace , but made the best of his way ,
他 入住 不是 长的 靠近 这 宫殿 ， 但 制成 这 最好的 的 他的 方式 ，

他在宫殿附近停留的时间并不长，但他尽力而为。

[wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [njuː] [læmps][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [wʌnz] .
without crying any longer , " New lamps for old ones .
没有 哭泣 任何 更长 ， " 新的 灯 为了 老的 一个 .

不再哭泣，“旧灯换新灯。”

" [hɪz; ɪz] [end] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [hiː; hi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" His end was answered , and by his silence he got rid of the children
" 他的 结尾 曾是 回答 , 和 经过 他的 沉默 他 得到 摆脱 的 这 孩子们
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒb] .
and the mob .
和 这 暴民 .

“他的结局已经注定，他的沉默让他摆脱了孩子和暴徒。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pæləs] ,
As soon as he was out of the square between the two palaces ,
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 这 正方形 之间 这 二 宫殿 ,

他一走出两座宫殿之间的广场，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [liːst] ['friːkwənt, fri'kwent] ;
he hastened down the streets which were the least frequented ;
他 加快 向下 这 街道 哪个 是 这 至少 经常光顾 ;

他加快脚步，沿着人烟稀少的街道走去；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [læmps] [ɔː(r)] ['bɑːskɪt] ,
and having no more occasion for his lamps or basket ,
和 拥有 不 更多的 场合 为了 他的 灯 或者 篮子 ,

他再也没有用到灯和篮子了，

[set] [ɔːl] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['æli] [weə(r)] ['nəʊbədi] [sɔː] [hɪm] : [ðen] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [striːt] [ɔː(r)]
set all down in an alley where nobody saw him : then going down another street or
放 全部 向下 在 一个 胡同 在哪里 无人 锯 他 : 然后 去 向下 其他 街道 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

他把所有东西都放在一条没人看见他的小巷里，然后又沿着另一条街走了一两条街。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ,
he walked till he came to one of the city gates ,
他 步行 直到 他 来了 到 一 的 这 城市 大门 ,

他一直走，直到来到其中一座城门前。

[ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [æt; ət]
and pursuing his way through the suburbs , which were very extensive , at
和 追求 他的 方式 通过 这 郊区 , 哪个 是 非常 广泛的 , 在
[leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] ,
length reached a lonely spot ,
长度 达到 一个 孤独 点 ,

他一路穿过非常广阔的郊区，最终到达了一个偏僻的地方。

[weə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn]
where he stopped for a time to execute the design he had in
在哪里 他 停止 为了 一个 时间 到 执行 这 设计 他 有 在
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
contemplation ,
沉思 ,

他在那里停留了一段时间，将他构思好的设计付诸实践。

['nevə(r)] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːn] , [bʌt; bət]
never caring for his horse which he had left at the khan , but
绝不 关怀 为了 他的 马 哪个 他 有 左边 在 这 可汗 , 但

他从未关心过留在可汗那里的那匹马，但是

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] .
thinking himself perfectly compensated by the treasure he had acquired .
思维 他自己 完美 补偿 经过 这 宝藏 他 有 获得 .

他觉得自己获得的财富足以弥补自己的损失。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
In this place the African magician passed the remainder of the day ,
在 这 地方 这 非洲 魔术师 通过了 这 余 的 这 天 ,
非洲魔术师就在这里度过了余下的时光。

[tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,
till the darkest time of night ,
直到 这 最黑暗的 时间 的 夜晚 ,
直到夜幕最深的时候，

[wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][læmp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] .
when he pulled the lamp out of his breast and rubbed it .
什么时候 他 拉 这 灯 出去 的 他的 胸部 和 摩擦 它 .
当他从胸口掏出灯并摩擦它时。

[æt; ət] [ðæt] ['sʌmənz] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ?
At that summons the genie appeared , and said , " What wouldst thou have ?
在 那 传票 这 精灵 出现 , 和 说 , " 什么 会 你 有 ?
接到召唤后，精灵出现了，说道：“你想要什么？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪ] [sleɪv] ,
I am ready to obey thee as thy slave ,
我 是 准备好 到 服从 你 作为 你的 奴隶 ,
我愿做你的奴隶，服从你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðæt] [læmp][ɪn][ðeə(r)][hændz] ;
and the slave of all those who have that lamp in their hands ;
和 这 奴隶 的 全部 那些 WHO 有 那 灯 在 他们的 双手 ;
以及所有手中拿着那盏灯的人的奴隶；

[bəuθ][ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] . "
both I and the other slaves of the lamp . "
两个都 我 和 这 其他 奴隶 的 这 灯 . "
我和其他灯的奴隶都是如此。

" [ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
" I command thee , " replied the magician ,
" 我 命令 你 , " 回复 这 魔术师 ,
“我命令你,”魔术师回答道。

" [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" to transport me immediately and the palace which thou and the other
" 到 运输 我 立即地 和 这 宫殿 哪个 你 和 这 其他
[sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][hæv; həv] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
slaves of the lamp have built in this city ,
奴隶 的 这 灯 有 建造 在 这 城市 ,
“立即将我以及你和其他灯神奴隶在这座城市建造的宫殿带走，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['æfrɪkə] .
with all the people in it , to Africa .
和 全部 这 人们 在 它 , 到 非洲 .
带着车上的所有人，前往非洲。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒiːnɪˌaɪ] ,
" The genie made no reply , but with the assistance of the other genii ,
" 这 精灵 制成 不 回复 , 但 和 这 协助 的 这 其他 天才 ,
精灵没有回答，但在其他精灵的帮助下，

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [ɪ'miːdiətli] [træns'pɔːtid] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn'taɪə(r)] ,
the slaves of the lamp immediately transported him and the palace entire ,
这 奴隶 的 这 灯 立即地 运输 他 和 这 宫殿 全部的 ,
灯神们的奴隶们立刻将他和整个宫殿抬走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
to the spot whither he was desired to convey it .
到 这 点 往哪里去 他 曾是 想要的 到 传达 它 .

送到指定地点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [rəʊz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [went]
As soon as the sultan rose the next morning , according to custom , he went
作为 很快 作为 这 苏丹 玫瑰 这 下一个 早晨 , 根据 到 风俗 , 他 去
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,
into his closet ,
进入 他的 壁橱 ,

第二天早上，苏丹一起床，就按照习俗走进了自己的寝宫。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]['ɑːlə][æd] [diːnz] ['pæləs] ;
to have the pleasure of contemplating and admiring Alla ad Deen's palace ;
到 有 这 乐趣 的 沉思 和 钦佩 阿拉 广告 迪恩的 宫殿 ;

有幸瞻仰和欣赏阿拉丁的宫殿；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [lʊkt] [ðæt] [wei] ,
but when he first looked that way ,
但 什么时候 他 第一的 看起来 那 方式 ,

但当他第一次那样看的时候，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [sɔː] [æn; ən] ['empti] [speɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]
and instead of a palace saw an empty space such as it was before
和 反而 的 一个 宫殿 锯 一个 空的 空间 这样的 作为 它 曾是 前
[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
the palace was built ,
这 宫殿 曾是 建造 ,

映入眼帘的不是宫殿，而是一片空地，就像宫殿建成之前那样。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]
he thought he was mistaken , and rubbed his eyes ; but when he looked
他 想法 他 曾是 错误 , 和 摩擦 他的 眼睛 ; 但 什么时候 他 看起来
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他以为自己看错了，揉了揉眼睛；但当他再次看向时，

[hiː; hi] [stɪl] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)]
he still saw nothing more the second time than the first , though the weather
他 仍然 锯 没有什么 更多的 这 第二 时间 比 这 第一的 , 尽管 这 天气
[wɒz; wəz] [faɪn] ,
was fine ,
曾是 美好的 ,

虽然天气晴朗，但他第二次看到的仍然和第一次一样。

[ðə; ði][skaɪ][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]['ɒbdʒɪkts] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] .
the sky clear , and the dawn advancing had made all objects very distinct .
这 天空 清除 , 和 这 黎明 前进 有 制成 全部 对象 非常 清楚的 .

天空晴朗，黎明的曙光使万物都清晰可见。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
He looked again in front , to the right and left ,
他 看起来 再次 在 正面 , 到 这 正确的 和 左边 ,

他再次向前、向右、向左看了看，

[bʌt; bət] [bɪ'held] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm]
but beheld nothing more than he had formerly been used to see from
但 观看 没有什么 更多的 比 他 有 以前 到过 用过的 到 看 从
[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
his window .
他的 窗户 .

但他看到的景象与他以前从窗户里看到的并无二致。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,
His amazement was so great ,
他的 惊愕 曾是 所以 伟大的 ,

他惊讶极了，

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæləs]
that he stood for some time turning his eyes to the spot where the palace
那 他 站立 为了 一些 时间 转弯 他的 眼睛 到 这 点 在哪里 这 宫殿
[hæd; həd] [stʊd] ,
had stood ,
有 站立 ,

他站了一会儿，目光转向宫殿曾经矗立的地方。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but where it was no longer to be seen .
但 在哪里 它 曾是 不 更长 到 是 已见 .

但它已不见踪影。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pæləs] [æz; əz]['ɑːlə][æd] [diːnz] ,
He could not comprehend how so large a palace as Alla ad Deen's ,
他 可以 不是 理解 如何 所以 大的 一个 宫殿 作为 阿拉 广告 迪恩的 ,

他无法理解像阿拉·阿德·丁的宫殿那样宏伟的规模，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pleɪnli] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'ɪəz] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ]
which he had seen plainly every day for some years , and but the day
哪个 他 有 已见 显然 每一个 天 为了 一些 年 , 和 但 这 天
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

他已经连续几年每天都能清楚地看到这件事，就在前一天，

[ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [səʊ] [suːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] .
should vanish so soon , and not leave the least remains behind .
应该 消失 所以 很快 , 和 不是 离开 这 至少 遗迹 在后面 .

应该这么快就消失，不留下任何痕迹。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)] :
" Certainly , " said he to himself , " I am not mistaken ; it stood there :
" 当然 , " 说 他 到 他自己 , " 我 是 不是 错误 ; 它 站立 那里 :

“当然，”他自言自语道，“我没有弄错；它就矗立在那里：”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wʊd] [hæv; həv] [leɪn] [ɪn] [hiːps] ;
if it had fallen , the materials would have lain in heaps ;
如果 它 有 倒下 , 这 材料 会 有 莱恩 在 堆积如山 ;

如果它倒塌了，里面的材料就会堆积成山；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
and if it had been swallowed up by an earthquake , there would be
和 如果 它 有 到过 吞咽 向上 经过 一个 地震 , 那里 会 是
[sʌm; səm] [mɑːk] [left] .
some mark left .
一些 标记 左边 .

如果它被地震吞没，也会留下一些痕迹。

" [æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ] ['pæləs] [stʊd] [naʊ] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

" At last , though he was convinced that no palace stood now opposite his own ,

" 在 最后的 , 尽管 他 曾是 确信 那 不 宫殿 站立 现在 对面的 他的 自己的 ,

“最后，尽管他确信如今没有任何宫殿与他的宫殿遥遥相对，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['steɪ,ɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

he could not help staying some time at his window ,

他 可以 不是 帮助 入住 一些 时间 在 他的 窗户 ,

他忍不住在窗边待了一会儿。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

to see whether he might not be mistaken .

到 看 无论 他 可能 不是 是 错误 .

看看他是否可能弄错了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,

At last he retired to his apartment ,

在 最后的 他 退休 到 他的 公寓 ,

最后他回到了自己的公寓。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [spɒt] ['ɔːdəd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)]

not without looking behind him before he quitted the spot ordered the grand vizier

不是 没有 寻找 在后面 他 前 他 辞职 这 点 订购 这 盛大 维齐尔

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

to be sent for with expedition ,

到 是 发送 为了 和 远征 ,

他离开前回头看了一眼，然后下令立即召来大维齐尔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sæt] [daʊn] ,

and in the meantime sat down ,

和 在 这 与此同时 卫星 向下 ,

与此同时，他坐了下来。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə]

his mind agitated by so many different conjectures that he knew not what to

他的 头脑 激动 经过 所以 许多 不同的 猜想 那 他 知道 不是 什么 到

[rɪ'zɒlv] .

resolve .

解决 .

他脑子里充斥着各种各样的猜测，不知该如何抉择。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌltən] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

The grand vizier did not make the sultan wait long for him ,

这 盛大 维齐尔 做过 不是 制作 这 苏丹 等待 长的 为了 他 ,

大维齐尔并没有让苏丹久等。

[bʌt; bət] [keɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [æz; əz]

but came with so much precipitation , that neither he nor his attendants , as

但 来了 和 所以 很多 沉淀 , 那 两者都不 他 也不 他的 服务员 , 作为

[ðeɪ] [pɑːst] ,

they passed ,

他们 通过了 ,

但伴随而来的是倾盆大雨，以至于他和他的随从经过时，都无法……

[mɪst] ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['pæləs] ; ['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['pɔːtəz] ,

missed Alla ad Deen's palace ; neither did the porters ,

错过 阿拉 广告 迪恩的 宫殿 ; 两者都不 做过 这 搬运工 ,

错过了阿拉丁的宫殿；门房们也没有。

[wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] [əb'zɜːv] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

when they opened the palace gates observe any alteration .

什么时候 他们 打开 这 宫殿 大门 观察 任何 改造 .

当他们打开宫门时，观察是否有任何变化。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌltənz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
When he came into the sultan's presence , he said to him ,
什么时候 他 来了 进入 这 苏丹的 在场 , 他 说 到 他 ,

他觐见苏丹时，对他说：

" [ðə; ði] [heɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ]
" the haste in which your majesty sent for me makes me believe something
" 这 匆忙 在 哪个 你的 威严 发送 为了 我 制作 我 相信 某物
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
extraordinary has happened ,
非凡的 有 发生 ,

“陛下如此急切地召见我，让我觉得一定发生了什么非同寻常的事情。”

[sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɔːdiəns] ,
since you know that this is a day of public audience ,
自从 你 知道 那 这 是 一个 天 的 民众 观众 ,

既然你知道今天是公开接见的日子，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] . "
and I should not have failed of attending at the usual time . "
和 我 应该 不是 有 失败的 的 参加 在 这 通常 时间 . "

我不应该错过平常的到场时间。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" Indeed , " said the sultan , " it is something very extraordinary , as you say ,
" 的确 , " 说 这 苏丹 , " 它 是 某物 非常 非凡的 , 作为 你 说 ,

“的确，”苏丹说，“正如你所说，这的确非同寻常。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] :
and you will allow it to be so :
和 你 将要 允许 它 到 是 所以 :

而你却允许它如此发生：

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['ɑːlə][æd] [diːnz] ['pæləs] ? "
tell me what is become of Alla ad Deen's palace ? "
告诉 我 什么 是 变得 的 阿拉 广告 迪恩的 宫殿 ? "

告诉我，阿拉丁的宫殿现在怎么样了？

" [hɪz; ɪz] ['pæləs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" His palace ! " replied the grand vizier , in amazement ,
" 他的 宫殿 ! " 回复 这 盛大 维齐尔 , 在 惊愕 ,

“他的宫殿！”大维齐尔惊讶地回答道。

" [ai] [θɔːt] [æz; əz][ai] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] ;
" I thought as I passed it stood in its usual place ;
" 我 想法 作为 我 通过了 它 站立 在 它是 通常 地方 ;

“我路过时，心想它还像往常一样停在那里；

[sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] . "
such substantial buildings are not so easily removed . "
这样的 重大的 建筑物 是 不是 所以 容易地 已移除 . "

如此坚固的建筑物并非轻易就能拆除。

" [gəʊ]['ɪntuː][maɪ] ['klɒzɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Go into my closet , " said the sultan , " and tell me if you can see it .
" 去 进入 我的 壁橱 , " 说 这 苏丹 , " 和 告诉 我 如果 你 能 看 它 .

“到我的衣橱里去，”苏丹说，“看看你能不能看到它。”

" [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
" The grand vizier went into the closet ,
" 这 盛大 维齐尔 去 进入 这 壁橱 ,

大维齐尔走进了壁橱，

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[strʌk]	[wɪð]	[nəʊ]	[les]	[ə'meɪzmənt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hæd; həd]	[biːn]	.
where	**he**	**was**	**struck**	**with**	**no**	**less**	**amazement**	**than**	**the**	**sultan**	**had**	**been**	**.**
在哪里	他	曾是	击	和	不	较少的	惊愕	比	这	苏丹	有	到过	.

他所感受到的惊讶程度丝毫不亚于苏丹。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['pæləs]	,
When	**he**	**was**	**well**	**assured**	**that**	**there**	**was**	**not**	**the**	**least**	**appearance**	**of**	**this**	**palace**	**,**
什么时候	他	曾是	出色地	保证	那	那里	曾是	不是	这	至少	外貌	的	这	宫殿	,

当他确信这座宫殿丝毫没有出现时，

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	.
he	**returned**	**to**	**the**	**sultan**	**.**
他	返回	到	这	苏丹	.

他回到了苏丹身边。

"	[wel]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːn]	['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	['pæləs]	?	"
"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sultan**	**,**	**"**	**have**	**you**	**seen**	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**palace**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	说	这	苏丹	,	"	有	你	已见	阿拉	广告	迪恩的	宫殿	?	"

“你们见过阿拉丁的宫殿吗？”苏丹问道。

"	[nəʊ]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	;
"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**vizier**	**;**
"	不	,	"	回答	这	维齐尔	;

“不,”宰相回答道;

"	[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[meɪ]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	,
"	**but**	**your**	**majesty**	**may**	**remember**	**that**	**I**	**had**	**the**	**honour**	**to**	**tell**	**you**	**,**
"	但	你的	威严	可能	记住	那	我	有	这	荣誉	到	告诉	你	,

“但陛下或许还记得，我曾荣幸地告诉过您，

[ðæt]	['pæləs]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	[ɪ'mens]	['rɪtʃɪz]	,
that	**palace**	**,**	**which**	**was**	**the**	**subject**	**of**	**your**	**admiration**	**,**	**with**	**all**	**its**	**immense**	**riches**	**,**
那	宫殿	,	哪个	曾是	这	主题	的	你的	钦佩	,	和	全部	它是	巨大	财富	,

那座令你赞叹不已的宫殿，拥有着无尽的财富，

[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	['mædʒɪk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mə'dʒɪʃn]	;
was	**only**	**the**	**work**	**of**	**magic**	**and**	**a**	**magician**	**;**
曾是	仅有的	这	工作	的	魔法	和	一个	魔术师	;

这只是魔法和魔法师的杰作；

[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[wʊd]	[nɒt]	[peɪ]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ai]	[sed]	.
but	**your**	**majesty**	**would**	**not**	**pay**	**the**	**least**	**attention**	**to**	**what**	**I**	**said**	**.**
但	你的	威严	会	不是	支付	这	至少	注意力	到	什么	我	说	.

但陛下对我的话丝毫没有在意。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[dɪ'naɪ]	[wɒt]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	[hæd; həd]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
"	**The**	**sultan**	**,**	**who**	**could**	**not**	**deny**	**what**	**the**	**grand**	**vizier**	**had**	**represented**	**to**	**him**	**,**
"	这	苏丹	,	WHO	可以	不是	否定	什么	这	盛大	维齐尔	有	代表	到	他	,

苏丹无法否认大维齐尔向他所代表的一切，

[fluː]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪtə(r)]	[ˈpæʃ(ə)n]	:	"	[weə(r)]	[ɪz]	[ðæt]	[ɪmˈpɒstə(r)]	,	[ðæt]	[ˈwɪkɪd]	[retʃ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]
flew	**into**	**the**	**greater**	**passion**	**:**	**"**	**Where**	**is**	**that**	**impostor**	**,**	**that**	**wicked**	**wretch**	**,**	**"**	**said**	**he**
飞翔	进入	这	更大的	热情	:	"	在哪里	是	那	骗子	,	那	邪恶	可怜虫	,	"	说	他

,
,
,

他怒火中烧，大声说道：“那个骗子，那个邪恶的家伙在哪里？”

"	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ˈteɪkən]	[ɒf]	[ɪˈmiːdiətli]	?	"
"	**that**	**I**	**may**	**have**	**his**	**head**	**taken**	**off**	**immediately**	**?**	**"**
"	那	我	可能	有	他的	头	已采取	离开	立即地	?	"

“我可以立刻砍下他的头吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第60/90页

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
" Sir , " replied the grand vizier ,
" 先生 , " 回复 这 盛大 维齐尔 ,

“大人,”大维齐尔回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
" it is some days since he came to take his leave of your majesty ,
" 它 是 一些 天 自从 他 来了 到 拿 他的 离开 的 你的 威严 ,

“他前来向陛下告别已经过去几天了，

[ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
on pretence of hunting ; he ought to be sent for ,
在 虚伪 的 打猎 ; 他 应该 到 是 发送 为了 ,

以狩猎为借口；应该把他抓起来。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
to know what is become of his palace ,
到 知道 什么 是 变得 的 他的 宫殿 ,

想知道他的宫殿现在怎么样了，

[sɪns] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [træn'zæktɪd] . "
since he cannot be ignorant of what has been transacted . "
自从 他 不能 是 无知 的 什么 有 到过 已交易 . "

因为他不可能对已经发生的事情一无所知。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] :
" That is too great an indulgence , " replied the sultan :
" 那 是 也 伟大的 一个 放纵 , " 回复 这 苏丹 :

“那未免太过宽容了,”苏丹回答道：

" [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [hɔːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] .
" command a detachment of horse to bring him to me loaded with chains .
" 命令 一个 分离 的 马 到 带来 他 到 我 已加载 和 链条 .

“命令一队骑兵将他押送过来，给他戴上锁链。”

" [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [ɡeɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] ,
" The grand vizier gave orders for a detachment ,
" 这 盛大 维齐尔 给予 订单 为了 一个 分离 ,

“大维齐尔下令派遣一支分遣队，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ækt] ,
and instructed the officer who commanded them how they were to act ,
和 指示 这 官 WHO 命令 他们 如何 他们 是 到 行为 ,

并指示指挥他们的军官他们应该如何行动。

[ðæt] ['ɑːlə][æd] [diːn] [mait] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .
that Alla ad Deen might not escape .
那 阿拉 广告 迪恩 可能 不是 逃脱 .

阿拉·阿德·迪恩或许无法逃脱。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] ;
The detachment pursued their orders ;
这 分离 追击 他们的 订单 ;

该分遣队执行了命令；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [met] [hɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and about five or six leagues from the town met him returning from the
和 关于 五 或者 六 联赛 从 这 镇 遇见 他 返回 从 这
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

在离镇子大约五六里格的地方，他遇到了从追逐中返回的他。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [əd'vɑːnst] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
The officer advanced respectfully , and informed him the sultan was so impatient
这 官 先进的 尊敬 ， 和 知情的 他 这 苏丹 曾是 所以 不耐烦
[tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
to see him ,
到 看 他 ，

那名官员恭敬地走上前去，告诉他苏丹非常急切地想见他。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [həʊm] .
that he had sent his party to accompany him home .
那 他 有 发送 他的 派对 到 陪伴 他 家 .

他派人陪同他回家。

['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ]
Alla ad Deen had not the least suspicion of the true reason of their meeting
阿拉 广告 迪恩 有 不是 这 至少 怀疑 的 这 真的 原因 的 他们的 会议
[hɪm] ;
him ;
他 ;

阿拉·阿德·丁丝毫没有怀疑他们与他见面的真正原因；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt]
but when he came within half a league of the city , the detachment
但 什么时候 他 来了 之内 一半 一个 联盟 的 这 城市 ， 这 分离
[sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
surrounded him ,
包围 他 ，

但当他走到离城半里格处时，那支分遣队就把他包围了。

[wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [prɪns] ,
when the officer addressed himself to him , and said , " Prince ,
什么时候 这 官 已解决 他自己 到 他 ， 和 说 ， " 王子 ，

当那名军官走到他面前，说道：“王子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌltənz] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] ,
it is with great regret that I declare to you the sultan's order to arrest you ,
它 是 和 伟大的 后悔 那 我 宣布 到 你 这 苏丹的 命令 到 逮捕 你 ，

我非常遗憾地告知你，苏丹已下令逮捕你。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] :
and to carry you before him as a criminal :
和 到 携带 你 前 他 作为 一个 刑事 :

并把你像罪犯一样带到他面前：

[ai] [beg][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ə'kwɪt] [ɑː'selvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti] ,
I beg of you not to take it ill that we acquit ourselves of our duty ,
我 求 的 你 不是 到 拿 它 患病的 那 我们 开释 我们自己 的 我们的 责任 ，

恳请各位不要因为我们没有履行职责而感到不满。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] .
and to forgive us .
和 到 原谅 我们 .

并请他们原谅我们。

" ['ɑːlə][æd] [diːn] , [huː] [felt] [hɪm'self] ['ɪnəs(ə)nt] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
" Alla ad Deen , who felt himself innocent , was much surprised at this declaration ,
" 阿拉 广告 迪恩 , WHO 毛毡 他自己 清白的 , 曾是 很多 惊讶 在 这 宣言 ,

“自认为无辜的阿拉·阿德·丁对这一声明感到非常惊讶。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [kraɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ;
and asked the officer if he knew what crime he was accused of ;
和 问 这 官 如果 他 知道 什么 犯罪 他 曾是 被告 的 ;

然后问警官他是否知道自己被指控犯了什么罪；

[huː] [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
who replied , he did not .
WHO 回复 , 他 做过 不是 .

回复的人说，他没有。

[ðen] ['ɑːlə][æd] [diːn] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'tɪəriə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] ,
Then Alla ad Deen , finding that his retinue was much interior to this detachment ,
然后 阿拉 广告 迪恩 , 寻找 那 他的 随从 曾是 很多 内部的 到 这 分离 ,

然后，阿拉·阿德·丁发现他的随从与这支队伍的联系更为紧密，

[ə'lait] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , " ['eksɪkjuːt][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ;
alighted off his horse , and said to the officers , " Execute your orders ;
下车 离开 他的 马 , 和 说 到 这 警官 , " 执行 你的 订单 ;

他下了马，对军官们说：“执行你们的命令；

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] .
I am not conscious that I have committed any offence against the sultan's person or government .
我 是 不是 有意识的 那 我 有 坚定的 任何 罪行 反对 这 苏丹的 人 或者 政府 .

我并不认为自己冒犯了苏丹本人或苏丹政府。

" [ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
" A heavy chain was immediately put about his neck , and fastened round his body ,
" 一个 重的 链 曾是 立即地 放 关于 他的 脖子 , 和 系紧 圆形的 他的 身体 ,

“一条沉重的铁链立刻套在他的脖子上，并紧紧地锁在他的身上。”

[səʊ] [ðæt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪnjənd] [daʊn] ;
so that both his arms were pinioned down ;
所以 那 两个都 他的 武器 是 钉住 向下 ;

因此他的双臂都被固定住了；

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ðen] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ,
the officer then put himself at the head of the detachment ,
这 官 然后 放 他自己 在 这 头 的 这 分离 ,

然后，这名军官把自己置于小队首位。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
and one of the troopers taking hold of the end of the chain and proceeding after the officer ,
和 一 的 这 骑警 采取 抓住 的 这 结尾 的 这 链 和 进行中 后 这 官 ,

其中一名骑警抓住链条的末端，追着警官走去。

[led]['ɑːlə][æd] [diːn] , [huː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ɒn] [fʊt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
led Alla ad Deen , who was obliged to follow him on foot , into the city .
引领 阿拉 广告 迪恩 , WHO 曾是 有义务 到 跟随 他 在 脚 , 进入 这 城市 .

阿拉·阿德·丁被迫步行跟随他进入城内。

[wen] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] ['entəd] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
When this detachment entered the suburbs , the people ,
什么时候 这 分离 进入 这 郊区 , 这 人们 ,

当这股疏离感进入郊区时，人们，

[huː] [sɔː] ['ɑːlə][æd] [diːn] [ðʌs] [led][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['krɪmɪn(ə)l] ,
who saw Alla ad Deen thus led as a state criminal ,
WHO 锯 阿拉 广告 迪恩 因此 引领 作为 一个 状态 刑事 ,

那些将阿拉·阿德·丁视为国家罪犯的人，

['nevə(r)] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
never doubted but that his head was to be cut off ; and as he
绝不 怀疑 但 那 他的 头 曾是 到 是 切 离开 ; 和 作为 他
[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd] ,
was generally beloved ,
曾是 一般来说 心爱 ,

他从未怀疑过自己终将身首异处；而且由于他普遍受人爱戴，

[sʌm; səm] [tʊk] ['seɪbəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nʌn] ['gæðəd] [stəʊnz]
some took sabres and other arms ; and those who had none gathered stones
一些 采取 军刀 和 其他 武器 ; 和 那些 WHO 有 没有任何 聚集 石头
, [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['eskɔːt] .
, and followed the escort .
, 和 随后 这 护送 .

有些人拿了刀剑和其他武器；那些没有武器的人则捡起石头，跟随护卫队。

[ðə; ði][lɑːst][dɪ'vɪʒ(ə)n] [feɪst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ['nʌmbəz] ['prez(ə)ntli]
The last division faced about to disperse them ; but their numbers presently
这 最后的 分配 面对 关于 到 分散 他们 ; 但 他们的 数字 目前
[ɪn'kriːst] [səʊ] [mʌtʃ] ,
increased so much ,
增加 所以 很多 ,

最后一支部队正准备驱散他们；但他们的人数很快又增加了许多，

[ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəri][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði]
that the soldiery began to think it would be well if they could get into the
那 这 士兵 开始 到 思考 它 会 是 出色地如果 他们 可以 得到 进入 这
['sʌltənz] ['pæləs] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːlə][æd] [diːn] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] ;
sultan's palace before Alla ad Deen was rescued ;
苏丹的 宫殿 前 阿拉 广告 迪恩 曾是 获救 ;

士兵们开始认为，如果他们能在阿拉丁获救之前进入苏丹的宫殿，那就太好了；

[tuː; tə] [prɪ'vent] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
to prevent which , according to the different extent of the streets ,
到 防止 哪个 , 根据 到 这 不同的 程度 的 这 街道 ,

为了防止这种情况发生，根据街道的不同范围，

[ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] .
they took care to cover the ground by extending or closing .
他们 采取 关心 到 覆盖 这 地面 经过 扩展 或者 结束 .

他们小心翼翼地通过延伸或闭合来覆盖地面。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [skweə(r)] ,
In this manner they with much difficulty arrived at the palace square ,
在 这 方式 他们 和 很多 困难 到达的 在 这 宫殿 正方形 ,

他们就这样费尽周折才到达宫殿广场。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [druː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,
and there drew up in a line ,
和 那里 画 向上 在 一个 线 ,

然后画成一条线，

[tɪl] [ðeə(r)]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['truːpə] [wɪð] ['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd][ɡɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɡeɪts] ,

till their officer and troopers with Alla ad Deen had got within the gates ,

直到 他们的 官 和 骑警 和 阿拉 广告 迪恩 有 得到 之内 这 大门 ,

直到他们的军官和士兵与阿拉·丁一起进入城门为止。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] .

which were immediately shut .

哪个 是 立即地 关闭 .

这些场所立即被关闭。

['ɑːlə][æd] [diːn] [wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ə'tendɪd] [baɪ]

Alla ad Deen was carried before the sultan , who waited for him , attended by

阿拉 广告 迪恩 曾是 携带 前 这 苏丹 , WHO 等待 为了 他 , 参加 经过

[ðə; ði][ɡrænd][vɪ'zɪə(r)] ,

the grand vizier ,

这 盛大 维齐尔 ,

阿拉·阿德·丁被抬到苏丹面前，苏丹在宰相的陪同下等候着他。

[ɪn][ə; eɪ] ['bælkəni] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,

in a balcony ; and as soon as he saw him , he ordered the executioner ,

在 一个 阳台 ; 和 作为 很快 作为 他 锯 他 , 他 订购 这 刽子手 ,

在阳台上；他一见到他，就命令刽子手去。

[huː] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

who waited there for the purpose ,

WHO 等待 那里 为了 这 目的 ,

那些在那里等候的人，

[tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [hɪm][ɔː(r)] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] [liːv] [tuː; tə][klɪə(r)] [hɪm'self] .

to strike off his head without hearing him or giving him leave to clear himself .

到 罢工 离开 他的 头 没有 听力 他 或者 给予 他 离开 到 清除 他自己 .

不经听见他的解释，也不给他任何解释的机会，就砍下了他的头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə'baʊt]

As soon as the executioner had taken off the chain that was fastened about

作为 很快 作为 这 刽子手 有 已采取 离开 这 链 那 曾是 系紧 关于

['ɑːlə][æd] [diːnz] [nek] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,

Alla ad Deen's neck and body ,

阿拉 广告 迪恩的 脖子 和 身体 ,

刽子手一解开绑在阿拉·阿德·丁脖子和身上的锁链，

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][skɪn] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [hiː; hi][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd]

and laid down a skin stained with the blood of the many he had executed

和 铺设 向下 一个 皮肤 染色 和 这 血 的 这 许多 他 有 执行

,

,

,

他铺开了一张沾满他所处决的众多死者鲜血的兽皮。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['krɪmɪn(ə)l] [niːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)]

he made the supposed criminal kneel down , and tied a bandage over

他 制成 这 据称 刑事 下跪 向下 , 和 系 一个 绷带 超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his eyes .

他的 眼睛 .

他让那名所谓的罪犯跪下，并用绷带蒙住了他的眼睛。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [eɪm] [baɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Then drawing his sabre , took his aim by flourishing it three times in the air ,

然后 绘画 他的 军刀 , 采取 他的 目的 经过 芊芊 它 三 时代 在 这 空气 ,

然后他拔出佩剑，在空中挥舞三次瞄准目标。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌltənz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [straɪk] .
waiting for the sultan's giving the signal to strike .
等待 为了 这 苏丹的 给予 这 信号 到 罢工 .

等待苏丹发出进攻信号。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði]
At that instant the grand vizier perceiving that the populace had forced the
在 那 立即的 这 盛大 维齐尔 感知 那 这 民众 有 强制 这
[gɑːd] [ɒv; əv] [hɔːs] ,
guard of horse ,
警卫 的 马 ,

就在这时，大维齐尔意识到民众已经迫使骑兵卫队撤退，

['kraʊdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn]
crowded the great square before the palace , and were scaling the walls in
挤 这 伟大的 正方形 前 这 宫殿 , 和 是 缩放 这 墙壁 在
['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
several places ,
一些 地方 ,

宫殿前的广场上挤满了人，有好几处地方的人都爬上了城墙。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] ; [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
and beginning to pull them down to force their way in ; he said to the
和 开始 到 拉 他们 向下 到 力量 他们的 方式 在 ; 他 说 到 这
['sʌltən] ,
sultan ,
苏丹 ,

于是他开始把他们拉下来强行闯入；他对苏丹说：

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
before he gave the signal ,
前 他 给予 这 信号 ,

在他发出信号之前，

" [ai] [beg] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
" I beg of your majesty to consider what you are going to do ,
" 我 求 的 你的 威严 到 考虑 什么 你 是 去 到 做 ,

“陛下，我恳请您考虑一下您将要采取的行动。”

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] ['hæzəd] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] ['feɪt(ə)l]
since you will hazard your palace being destroyed ; and who knows what fatal
自从 你 将要 冒险 你的 宫殿 存在 损毁 ; 和 WHO 知道 什么 致命的
['kɒnsɪkwəns] [meɪ] ['fɒləʊ] ? "
consequence may follow ? "
结果 可能 跟随 ? "

因为你将冒着宫殿被毁的风险；谁知道接下来会发生什么致命的后果呢?

" [maɪ] ['pæləs] [fɔːst] !
" My palace forced !
" 我的 宫殿 强制 !

“我的宫殿被迫！ ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] ; " [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [ɔː'dæsəti] ? "
" replied the sultan ; " who can have that audacity ? "
" 回复 这 苏丹 ; " WHO 能 有 那 大胆 ? "

苏丹答道：“谁敢有如此胆量？ ”

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
" Sir , " answered the grand vizier ,
" 先生 , " 回答 这 盛大 维齐尔 ,

“大人,”大维齐尔回答道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [bʌt; bət][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]
" if your majesty will but cast your eyes towards the great square , and on
" 如果 你的 威严 将要 但 投掷 你的 眼睛 向 这 伟大的 正方形 , 和 在
[ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] ,
the palace walls ,
这 宫殿 墙壁 ,

“陛下，若您能将目光投向大广场和宫墙，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] .
you will perceive the truth of what I say .
你 将要 感知 这 真相 的 什么 我 说 .

你会明白我所说的话的真谛。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
" The sultan was so much alarmed when he saw so great a crowd ,
" 这 苏丹 曾是 所以 很多 惊慌 什么时候 他 锯 所以 伟大的 一个 人群 ,

苏丹看到如此庞大的人群，感到非常惊慌。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
and how enraged they were ,
和 如何 愤怒 他们 是 ,

他们是多么愤怒啊！

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skæbəd] ,
that he ordered the executioner to put his sabre immediately into the scabbard ,
那 他 订购 这 刽子手 到 放 他的 军刀 立即地 进入 这 刀鞘 ,

他命令刽子手立即将佩剑收回剑鞘。

[tuː; tə][ʌn'baɪnd]['ɑːlə][æd] [diːn] ,
to unbind Alla ad Deen ,
到 解绑 阿拉 广告 迪恩 ,

解开阿拉·阿德·丁的束缚，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt]
and at the same time commanded the porters to declare to the people that
和 在 这 相同的 时间 命令 这 搬运工 到 宣布 到 这 人们 那
[ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] ,
the sultan had pardoned him ,
这 苏丹 有 赦免 他 ,

同时命令门卫向民众宣布苏丹已经赦免了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'taɪə(r)] .
and that they might retire .
和 那 他们 可能 退休 .

他们或许会退休。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [wɒt]
Those who had already got upon the walls , and were witnesses of what
那些 WHO 有 已经 得到 之上 这 墙壁 , 和 是 证人 的 什么
[hæd; həd] [pɑːst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

那些已经登上城墙，亲眼目睹了所发生的一切的人，

[ə'bændənd] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [gɒt] ['kwɪkli] [daʊn] ,
abandoned their design and got quickly down ,
弃 他们的 设计 和 得到 迅速地 向下 ,

放弃了他们的设计，迅速坠落下去。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] ['dɪəli] [lʌvd] ,
overjoyed that they had saved the life of a man they dearly loved ,
欣喜若狂 那 他们 有 已保存 这 生活 的 一个 男人 他们 亲爱的 喜爱 ,

他们欣喜若狂，因为他们救了自己深爱的人的命。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [njuːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] ,
and published the news amongst the rest ,
和 已发布 这 消息 在 这 休息 ,

并将该新闻与其他新闻一起发布。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [meɪs] - ['beərəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəsɪz] .
which was presently confirmed by the mace - bearers from the top of the terraces .
哪个 曾是 目前 确认的 经过 这 锤 - 持有者 从 这 顶部 的 这 露台 .

这一点随后得到了梯田顶端持杖者的证实。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [suːn] [dɪs'ɑːmd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪdʒ] ;
The justice which the sultan had done to Alla ad Deen soon disarmed the populace of their rage ;
这 正义 哪个 这 苏丹 有 完毕 到 阿拉 广告 迪恩 很快 解除武装 这 民众 的 他们的 愤怒 ;

苏丹对阿拉丁所施行的公正很快就平息了民众的愤怒；

[ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ə'beit] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒb] [dɪ'spɜːst] .
the tumult abated , and the mob dispersed .
这 骚乱 减弱 , 和 这 暴民 分散的 .

骚乱平息下来，暴民散去。

[wen] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbəti] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
When Alla ad Deen found himself at liberty , he turned towards the balcony ,
什么时候 阿拉 广告 迪恩 成立 他自己 在 自由 , 他 转向 向 这 阳台 ,

当阿拉·阿德·丁重获自由后，他转身走向阳台。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['mænə(r)] ,
and perceiving the sultan , raised his voice , and said to him in a moving manner ,
和 感知 这 苏丹 , 提高 他的 嗓音 , 和 说 到 他 在 一个 移动 方式 ,

他看见苏丹，便提高了嗓门，动情地对他说：

" [ai] [beg] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['feɪvə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ,
" I beg of your majesty to add one favour more to that which I have already received ,
" 我 求 的 你的 威严 到 添加 一 偏爱 更多的 到 那 哪个 我 有 已经 已收到 ,

“我恳请陛下在已赐予我的恩惠之外，再赐予我一项恩惠。”

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [maɪ] [kraɪm] ? "
which is , to let me know my crime ? "
哪个 是 , 到 让 我 知道 我的 犯罪 ? "

也就是说，要让我知道我犯了什么罪吗?

" [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌltən] ; " [pə'fɪdiəs] [retʃ] !
" Your crime , " answered the sultan ; " perfidious wretch !
" 你的 犯罪 , " 回答 这 苏丹 ; " 背信弃义 可怜虫 !

“你的罪行,”苏丹回答道，“奸诈的恶棍！”

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you not know it ?
做 你 不是 知道 它 ?

你不知道吗?

[kʌm]	['hɪðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	.
Come	**hither**	**,**	**and**	**I**	**will**	**shew**	**it**	**you**	**.**
来	这里	,	和	我	将要	展示	它	你	.

过来，我给你指给你看。

"	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[went]	[ʌp]	,	[wen]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	['gəʊɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	,
"	**Alla**	**ad**	**Deen**	**went**	**up**	**,**	**when**	**the**	**sultan**	**,**	**going**	**before**	**him**	**without**	**looking**	**at**	**him**	**,**
"	阿拉	广告	迪恩	去	向上	,	什么时候	这	苏丹	,	去	前	他	没有	寻找	在	他	,

“阿拉·阿德·丁上去的时候，苏丹走在他前面，甚至都没看他一眼。”

[sed]	,	"	['fɒləʊ]	[ˌem 'iː]	;	"	[ænd; ənd]	[ðen]	[led]	[hɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['klɒzɪt]	.
said	**,**	**"**	**Follow**	**me**	**;**	**"**	**and**	**then**	**led**	**him**	**into**	**his**	**closet**	**.**
说	,	"	跟随	我	;	"	和	然后	引领	他	进入	他的	壁橱	.

他说：“跟我来;”然后领他进了衣橱。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[gəʊ]	[ɪn]	;
When	**he**	**came**	**to**	**the**	**door**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Go**	**in**	**;**
什么时候	他	来了	到	这	门	,	他	说	,	"	去	在	;

他走到门口时说：“进去吧;

[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['weərəbaʊts]	[jɔː(r); jə(r)]	['pæləs]	[stʊd]	:
you	**ought**	**to**	**know**	**whereabouts**	**your**	**palace**	**stood**	**:**
你	应该	到	知道	下落	你的	宫殿	站立	:

你应该知道你的宫殿位于何处：

[lʊk]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[ɪz]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
look	**round**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**is**	**become**	**of**	**it**	**?**
看	圆形的	和	告诉	我	什么	是	变得	的	它	?

环顾四周，告诉我这里变成了什么样子?

"	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[lʊkt]	,	[bʌt; bət]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	.
"	**Alla**	**ad**	**Deen**	**looked**	**,**	**but**	**saw**	**nothing**	**.**
"	阿拉	广告	迪恩	看起来	,	但	锯	没有什么	.

“阿拉·阿德·迪恩看了看，却什么也没看到。”

[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	[spɒt]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	[hæd; həd]	[stʊd]	;
He	**perceived**	**the**	**spot**	**upon**	**which**	**his**	**palace**	**had**	**stood**	**;**
他	感知	这	点	之上	哪个	他的	宫殿	有	站立	;

他看到了他宫殿曾经矗立的地方;

[bʌt; bət]	[nɒt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪn]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	,
but	**not**	**being**	**able**	**to**	**divine**	**how**	**it**	**had**	**disappeared**	**,**
但	不是	存在	有能力的	到	神圣的	如何	它	有	消失	,

但却无法弄清它究竟是如何消失的。

[wɒz; wəz]	[θrəʊn]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	[greɪt]	[kən'fjuːʒn]	[ænd; ənd]	[ə'meɪzmənt]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]
was	**thrown**	**into**	**such**	**great**	**confusion**	**and**	**amazement**	**,**	**that**	**he**	**could**	**not**	**return**
曾是	抛掷	进入	这样的	伟大的	困惑	和	惊愕	,	那	他	可以	不是	返回

[wʌn]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['ɑːnsə(r)]	.
one	**word**	**of**	**answer**	**.**
一	单词	的	回答	.

他当时陷入了极大的困惑和惊愕之中，以至于一个字也说不出来。

[ðə; ði]	['sʌltən]	['grəʊɪŋ]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	,	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ə'gen]	,	"	[weə(r)]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['pæləs]
The	**sultan**	**growing**	**impatient**	**,**	**demanded**	**of**	**him**	**again**	**,**	**"**	**Where**	**is**	**your**	**palace**
这	苏丹	生长	不耐烦	,	要求	的	他	再次	,	"	在哪里	是	你的	宫殿

'
'
'

苏丹渐渐不耐烦了，再次质问他：“你的宫殿在哪里？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
and what is become of my daughter ?
和 什么 是 变得 的 我的 女儿 ?

我的女儿现在怎么样了?

" ['ɑːlə][æd] [diːn] , ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] , [rɪ'plaɪd] , " [sɜː(r)] ,
" Alla ad Deen , breaking silence , replied , " Sir ,
" 阿拉 广告 迪恩 , 打破 沉默 , 回复 , " 先生 ,

阿拉·阿德·丁打破沉默，回答说：“先生，

[ai] [pə'siːv] [ænd; ənd] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bɪlt] [ɪz][nɒt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
I perceive and own that the palace which I have built is not in its place ,
我 感知 和 自己的 那 这 宫殿 哪个 我 有 建造 是 不是 在 它是 地方 ,

我意识到并承认，我所建造的宫殿并不在它应该在的地方。

[bʌt; bət][ɪz] ['vænɪʃd] ; ['naɪðə(r)][kæn; kən][ai] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
but is vanished ; neither can I tell your majesty where it may be ,
但 是 消失了 ; 两者都不 能 我 告诉 你的 威严 在哪里 它 可能 是 ,

但它已经消失了；我也无法告诉陛下它在哪。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɪn][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] . "
but can assure you I had no concern in its removal . "
但 能 保证 你 我 有 不 忧虑 在 它是 移动 . "

但我可以向你保证，我并不担心它的移除。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" I am not so much concerned about your palace , " replied the sultan ,
" 我 是 不是 所以 很多 担心的 关于 你的 宫殿 , " 回复 这 苏丹 ,

“我并不太关心你的宫殿,”苏丹回答说。

" [ai]['væljuː][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][faɪnd]
" I value my daughter ten thousand times more , and would have you find
" 我 价值 我的 女儿 十 千 时代 更多的 , 和 会 有 你 寻找
[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
her out ,
她 出去 ,

“我珍视我的女儿一万倍，我希望你找到她。”

['ʌðəwaɪz] [ai] [wɪl] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [ɒf] ,
otherwise I will cause your head to be struck off ,
否则 我 将要 原因 你的 头 到 是 击 离开 ,

否则，我会砍下你的头颅。

[ænd; ənd][nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][daɪ'vɜːt][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['pɜːpəs] . "
and no consideration shall divert me from my purpose . "
和 不 考虑 将 转移 我 从 我的 目的 . "

任何考虑都不能动摇我的决心。

" [ai][beg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
" I beg of your majesty , " answered Alla ad Deen ,
" 我 求 的 你的 威严 , " 回答 阿拉 广告 迪恩 ,

“我恳求陛下,”阿拉·阿德·丁回答道。

" [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː] ['fɔːti] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ɪn'kwaɪəriz] ;
" to grant me forty days to make my inquiries ;
" 到 授予 我 四十 天 到 制作 我的 查询 ;

“给我四十天时间进行调查；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [sək'ses] [ai] [wɪʃ] ,
and if in that time I have not the success I wish ,
和 如果 在 那 时间 我 有 不是 这 成功 我 希望 ,

如果在那段时间里我没有取得我想要的成功，

[ai] [wɪl] ['ɒfə(r)][maɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] ,
I will offer my head at the foot of your throne ,
我 将要 提供 我的 头 在 这 脚 的 你的 王座 ,

我愿将我的头颅献于你的王座脚下，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] . "
to be disposed of at your pleasure . "
到 是 处置 的 在 你的 乐趣 . "

“由您自行处置。”

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] [juː; jʊ][ɑːsk] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ;
" I give you the forty days you ask , " said the sultan ;
" 我 给 你 这 四十 天 你 问 , " 说 这 苏丹 ;

“我给你你所要求的四十天，”苏丹说；

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [nɒt] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp]
" but think not to abuse the favour I shew you , by imagining you shall escape
" 但 思考 不是 到 虐待 这 偏爱 我 展示 你 , 经过 想象 你 将 逃脱
[maɪ] [rɪ'zentmənt] ;
my resentment ;
我的 怨恨 ;

“但不要以为滥用我对你的恩惠就能逃脱我的责备；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːl]
for I will find you out in whatsoever part of the world you may conceal
为了 我 将要 寻找 你 出去 在 任何 部分 的 这 世界 你 可能 隐藏
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

因为我必在你们躲藏的任何地方找到你们。

" ['ɑːlə][æd] [diːn] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [greɪt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
" Alla ad Deen went out of the sultan's presence with great humiliation ,
" 阿拉 广告 迪恩 去 出去 的 这 苏丹的 在场 和 伟大的 屈辱 ,

“阿拉·阿德·丁带着极大的屈辱离开了苏丹的面前。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['pɪti] .
and in a condition worthy of pity .
和 在 一个 状况 值得 的 遗憾 .

处境令人同情。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]
He crossed the courts of the palace , hanging down his head , and in such
他 交叉 这 法院 的 这 宫殿 , 绞刑 向下 他的 头 , 和 在 这样的
[greɪt] [kən'fjuːʒn] ,
great confusion ,
伟大的 困惑 ,

他低着头，神情恍惚地穿过宫殿的庭院，

[ðæt] [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
that he durst not lift up his eyes .
那 他 杜斯特 不是 举起 向上 他的 眼睛 .

他不敢抬头。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [prə'fest] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] [frendz]
The principal officers of the court , who had all professed themselves his friends
这 主要的 警官 的 这 法庭 , WHO 有 全部 声称 他们自己 他的 朋友们
,
,
,

法庭上的主要官员，他们都自称是他的朋友，

[ænd; ənd]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[ˌdisə'blaidʒ]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]
and	**whom**	**he**	**had**	**never**	**disobliged**	**,**	**instead**	**of**	**going**	**up**	**to**	**him**	**to**
和	谁	他	有	绝不	不情愿	,	反而	的	去	向上	到	他	到

['kʌmfət]	[hɪm]	,
comfort	**him**	**,**
舒适	他	,

而且他从未辜负过那个人的恩情，但他非但没有上前安慰他，反而

[ænd; ənd]	['ɒfə(r)]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[rɪ'triːt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['haʊzɪz]	,	[tɜːnd]	[ðeə(r)]	[bæks]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['siːɪŋ]	[hɪm]	.
and	**offer**	**him**	**a**	**retreat**	**in**	**their**	**houses**	**,**	**turned**	**their**	**backs**	**to**	**avoid**	**seeing**	**him**	**.**
和	提供	他	一个	撤退	在	他们的	房屋	,	转向	他们的	背部	到	避免	看到	他	.

他们邀请他到自己家中避难，并背过身去避免见到他。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[ə'kɒstɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['kʌmfət]	[ɔː(r)]	['ɒfə(r)]	[ɒv; əv]	['sɜːvɪs]	,
But	**had**	**they**	**accosted**	**him**	**with**	**a**	**word**	**of**	**comfort**	**or**	**offer**	**of**	**service**	**,**
但	有	他们	被骚扰	他	和	一个	单词	的	舒适	或者	提供	的	服务	,

但如果他们上前安慰他或主动提供帮助，

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[nəʊn]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	.
they	**would**	**have**	**no**	**more**	**known**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**.**
他们	会	有	不	更多的	已知	阿拉	广告	迪恩	.

他们将不再认识阿拉·阿德·迪恩。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	,
He	**did**	**not**	**know**	**himself**	**,**	**and**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**his**	**senses**	**,**
他	做过	不是	知道	他自己	,	和	曾是	不	更长	在	他的	感官	,

他已经不认识自己了，神志也变得不清醒了。

[æz; əz]	['pleɪnli]	[ə'pɪəd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['ɑːskɪŋ]	['evribɒdi]	[hiː; hi]	[met]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	['evri]	[haʊs]	,
as	**plainly**	**appeared**	**by**	**his**	**asking**	**everybody**	**he**	**met**	**,**	**and**	**at**	**every**	**house**	**,**
作为	显然	出现	经过	他的	问	大家	他	遇见	,	和	在	每一个	房子	,

这一点在他询问遇到的每一个人、每一户人家时都表现得非常明显。

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	,	[ɔː(r)]	[kʊd; kəd]	[tel]	[hɪm]	['eni]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
if	**they**	**had**	**seen**	**his**	**palace**	**,**	**or**	**could**	**tell**	**him**	**any**	**news**	**of**	**it**	**.**
如果	他们	有	已见	他的	宫殿	,	或者	可以	告诉	他	任何	消息	的	它	.

如果他们见过他的宫殿，或者能告诉他任何有关宫殿的消息。

[ðiːz]	['kwestʃənz]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˌdʒenə'ræləti]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[wɒz; wəz]	[mæd]	.
These	**questions**	**made**	**the**	**generality**	**believe**	**that**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**was**	**mad**	**.**
这些	问题	制成	这	概论	相信	那	阿拉	广告	迪恩	曾是	疯狂的	.

这些问题让大多数人认为阿拉·阿德·丁疯了。

[sʌm; səm]	[lɑːft]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[sens]	[ænd; ənd]	[hjuː'mænəti]	,
Some	**laughed**	**at**	**him**	**,**	**but**	**people**	**of**	**sense**	**and**	**humanity**	**,**
一些	笑了	在	他	,	但	人们	的	感觉	和	人类	,

有些人嘲笑他，但有理智和人性的人

[pə'tɪkjələli]	[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['eni]	[kə'nekʃn]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	[ɔː(r)]	['frendʃɪp]	[wɪð]
particularly	**those**	**who**	**had**	**had**	**any**	**connection**	**of**	**business**	**or**	**friendship**	**with**
特别	那些	WHO	有	有	任何	联系	的	商业	或者	友谊	和

[hɪm]	,	['riːəli]	['piti]	[hɪm]	.
him	**,**	**really**	**pitied**	**him**	**.**
他	,	真的	可怜的	他	.

尤其是那些与他有过生意往来或友谊的人，都非常同情他。

[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[deɪz]	[hiː; hi]	['ræmbl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɪn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]
For	**three**	**days**	**he**	**rambled**	**about**	**the**	**city**	**in**	**this**	**manner**	**,**	**without**	**coming**	**to**
为了	三	天	他	漫无目的地闲聊	关于	这	城市	在	这	方式	,	没有	未来	到

['eni]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,
any	**resolution**	**,**
任何	解决	,

他这样在城里漫无目的地游荡了三天，始终没有得出任何结论。

[ɔː(r)] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm] [kəm'pæʃənət] ['piːp(ə)l] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt]
or eating anything but what some compassionate people forced him to take out
或者 吃 任何事物 但 什么 一些 富有同情心 人们 强制 他 到 拿 出去
[ɒv; əv] ['tʃærəti] .
of charity .
的 慈善机构 .

或者除了某些好心人出于慈善目的强迫他吃的东西之外，什么都吃。

[æt; ət] [lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] [steɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi]
as he could no longer in his unhappy condition stay in a city where he
作为 他 可以 不 更长 在 他的 不开心 状况 停留 在 一个 城市 在哪里 他
[hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
had lately been next to the sultan ,
有 最近 到过 下一个 到 这 苏丹 ,

因为他现在的处境令人沮丧，无法继续留在之前一直陪伴苏丹的城市里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]
he took the road to the country ; and after he had traversed
他 采取 这 路 到 这 国家 ; 和 后 他 有 穿越
['sevrəl] ['fiːldz] [ɪn] [waɪld] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
several fields in wild uncertainty ,
一些 字段 在 荒野 不确定 ,

他踏上了通往乡下的路；在茫然地穿过几片田野之后，

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .
at the approach of night came to the bank of a river .
在 这 方法 的 夜晚 来了 到 这 银行 的 一个 河 .

夜幕降临之际，他来到河岸边。

[ðeə(r)] , [pə'zest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [siːk] [maɪ]
There , possessed by his despair , he said to himself , " Where shall I seek my
那里 , 拥有 经过 他的 绝望 , 他 说 到 他自己 , " 在哪里 将 我 寻找 我的
['pæləs] ?
palace ?
宫殿 ?

在那里，他被绝望所吞噬，自言自语道：“我的宫殿在哪里呢？”

[ɪn] [wɒt] ['prɒvɪns] , ['kʌntri] , [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [faɪnd] [ðæt] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪə(r)]
In what province , country , or part of the world , shall I find that and my dear
在 什么 省 , 国家 , 或者 部分 的 这 世界 , 将 我 寻找 那 和 我的 亲爱的
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

我究竟要在世界的哪个省份、哪个国家、哪个地方才能找到她和我亲爱的公主？

[huːm] [ðə; ði] ['sʌltən] [ik'spekt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?
whom the sultan expects from me ?
谁 这 苏丹 预期 从 我 ?

苏丹希望我向谁汇报？

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [sək'siːd] ; [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [friː] [maɪ'self] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] ['fruːtləs]
I shall never succeed ; I had better free myself at once from fruitless
我 将 绝不 成功 ; 我 有 更好的 自由的 我 在 一次 从 徒劳无功
[ɪn'devə(r)] ,
endeavours ,
努力 ,

我永远不会成功；我最好立刻停止这些徒劳的努力。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [griːf] [æz; əz] [prei] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
and such bitter grief as preys upon me .
和 这样的 苦的 悲伤 作为 猎物 之上 我 .

以及那种折磨着我的痛苦悲伤。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]
" He was just going to throw himself into the river , but , as a good
" 他 曾是 只是 去 到 扔 他自己 进入 这 河 , 但 , 作为 一个 好的
,
Moosulmaun ,
穆苏尔曼 ,

“他本来打算跳进河里自尽，但是，作为一个优秀的穆斯林，

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['seɪɪŋ]
true to his religion , he thought he should not do it without first saying
真的 到 他的 宗教 , 他 想法 他 应该 不是 做 它 没有 第一的 说
[hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
his prayers .
他的 祈祷 .

出于宗教信仰，他认为自己应该先祈祷再去做这件事。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm]
Going to prepare himself , he went to the river's brink , in order to perform
去 到 准备 他自己 , 他 去 到 这 河流的 边缘 , 在 命令 到 履行
[ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'bluːʃnz] .
the usual ablutions .
这 通常 洗礼 .

他准备了一下，来到河边，打算像往常一样洗漱。

[ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]
The place being steep and slippery , from the water beating against it , he
这 地方 存在 陡 和 滑 , 从 这 水 殴打 反对 它 , 他
[slɪd] [daʊn] ,
slid down ,
滑行 向下 ,

由于地面陡峭湿滑，加上水流冲击，他滑了下去。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and had certainly fallen into the river ,
和 有 当然 倒下 进入 这 河 ,

肯定已经掉进河里了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒk] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
but for a little rock which projected about two feet out of the earth .
但 为了 一个 小的 岩石 哪个 预计 关于 二 脚 出去 的 这 地球 .

但有一块小石头从地面凸出约两英尺。

['hæpɪli] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn]
Happily also for him he still had on the ring which the African magician
快乐地 还 为了 他 他 仍然 有 在 这 戒指 哪个 这 非洲 魔术师
[hæd; həd][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [ə'bəʊd][tuː; tə]
had put on his finger before he went down into the subterraneous abode to
有 放 在 他的 手指 前 他 去 向下 进入 这 地下的 住所 到
[fetʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] [læmp] .
fetch the precious lamp .
拿来 这 宝贵的 灯 .

令他感到欣慰的是，他仍然戴着非洲魔术师在他下到地下室取那盏珍贵的灯之前戴在他手指上的戒指。

[ɪn] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [rɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
In slipping down the bank he rubbed the ring so hard by holding on the rock ,
在 滑倒 向下 这 银行 他 摩擦 这 戒指 所以 难的 经过 保持 在 这 岩石 ,

他顺着河岸滑下去时，抓着石头用力摩擦戒指。

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːni] [ə'pɪəd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)]
that immediately the same genie appeared whom he had seen in the cave where
那 立即地 这 相同的 精灵 出现 谁 他 有 已见 在 这 洞穴 在哪里
[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
the magician had left him .
这 魔术师 有 左边 他 .

随即，他之前在魔法师把他留在山洞里时见到的那个精灵出现了。

" [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] .
" What wouldst thou have ? " said the genie .
" 什么 会 你 有 ? " 说 这 精灵 .

“你想要什么？”精灵问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪ] [sleɪv] ,
" I am ready to obey thee as thy slave ,
" 我 是 准备好 到 服从 你 作为 你的 奴隶 ,

“我愿做你的奴隶，服从你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ðæt] [rɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['fɪŋgə(r)] ;
and the slave of all those that have that ring on their finger ;
和 这 奴隶 的 全部 那些 那 有 那 戒指 在 他们的 手指 ;

以及所有手指上戴着那枚戒指的人的奴隶；

[bəuθ][ai][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
both I and the other slaves of the ring .
两个都 我 和 这 其他 奴隶 的 这 戒指 .

我和戒指上的其他奴隶都是如此。

" ['ɑːlə][æd] [diːn] , [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [æt; ət][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hiː; hi][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Alla ad Deen , agreeably surprised at an apparition he so little expected in his
" 阿拉 广告 迪恩 , 欣然 惊讶 在 一个 幻影 他 所以 小的 预期的 在 他的
['prez(ə)nt] [kə'læməti] ,
present calamity ,
展示 灾害 ,

“阿拉·阿德·丁对眼前这突如其来的景象感到惊喜，因为他此刻的灾难让他始料未及。”

[rɪ'plaɪd] , " [seɪv] [maɪ] [laɪf] , ['dʒiːni] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
replied , " Save my life , genie , a second time ,
回复 , " 节省 我的 生活 , 精灵 , 一个 第二 时间 ,

回答说：“精灵，请你第二次救我的命。”

['aɪðə(r)][baɪ] [ʃəu] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ai] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [naʊ]
either by shewing me to the place where the palace I caused to be built now
任何一个 经过 显示 我 到 这 地方 在哪里 这 宫殿 我 导致 到 是 建造 现在
[stændz] ,
stands ,
站立 ,

或者带我到我下令建造的宫殿所在地去看看，

[ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [træn'spɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [stʊd] . "
or immediately transporting it back where it first stood . "
或者 立即地 运输 它 后退 在哪里 它 第一的 站立 . "

或者立即将其运回原处。

" [wɒt] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ;
" What you command me , " answered the genie , " is not wholly in my power ;
" 什么 你 命令 我 , " 回答 这 精灵 , " 是 不是 完全 在 我的 力量 ;

“您所命令的，”精灵回答说，“并非完全在我的掌控之中；

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ;
I am only the slave of the ring ;
我 是 仅有的 这 奴隶 的 这 戒指 ;

我只是戒指的奴隶；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'dres] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] . "
you must address yourself to the slave of the lamp . "
你 必须 地址 你自己 到 这 奴隶 的 这 灯 . "

你必须向灯的仆人说话。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːlə][æd] [diːn] , " [ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] ,
" If that be the case , " replied Alla ad Deen , " I command thee ,
" 如果 那 是 这 案件 , " 回复 阿拉 广告 迪恩 , " 我 命令 你 ,

“如果真是那样,”阿拉·阿德·丁回答说，“我命令你，

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [maɪ] ['pæləs] [stændz] ,
by the power of the ring , to transport me to the spot where my palace stands ,
经过 这 力量 的 这 戒指 , 到 运输 我 到 这 点 在哪里 我的 宫殿 站立 ,

凭借戒指的力量，将我传送到我的宫殿所在之处。

[ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
in what part of the world soever it may be ,
在 什么 部分 的 这 世界 无论如何 它 可能 是 ,

无论它位于世界的哪个角落，

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bədɪr] [əl] [bʌdɔr] .
and set me down under the window of the princess Buddir al Buddoor .
和 放 我 向下 在下面 这 窗户 的 这 公主 布迪尔 al 布德多 .

把我放在布迪尔·布杜尔公主的窗户下。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒiːni] [træns'pɔːtid] [hɪm]['ɪntuː]['æfrɪkə] ,
" These words were no sooner out of his mouth , than the genie transported him into Africa ,
" 这些 字 是 不 很快 出去 的 他的 嘴 , 比 这 精灵 运输 他 进入 非洲 ,

“话音刚落，精灵就把他传送到了非洲。”

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪn] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [stʊd] ,
to the midst of a large plain , where his palace stood ,
到 这 中间 的 一个 大的 清楚的 , 在哪里 他的 宫殿 站立 ,

来到一片广袤平原的中央，他的宫殿就坐落于此。

[æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] ,
at no great distance from a city ,
在 不 伟大的 距离 从 一个 城市 ,

离城市不远，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [ɪg'zæktli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ə'pɑːtmənt] , [left] [hɪm] .
and placing him exactly under the window of the princess's apartment , left him .
和 放置 他 确切地 在下面 这 窗户 的 这 公主的 公寓 , 左边 他 .

然后把他放在公主公寓的窗户正下方，离开了。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɔːlməʊst][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
All this was done almost in an instant .
全部 这 曾是 完毕 几乎 在 一个 立即的 .

这一切几乎瞬间就完成了。

['ɑːlə][æd] [diːn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Alla ad Deen , notwithstanding the darkness of the night ,
阿拉 广告 迪恩 , 虽然 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

尽管夜色漆黑，但愿真主保佑。

[njuː] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bədɪr] [əl] - [ə'pɑːtmənt] [ə'gen] ;
knew his palace and the princess Buddir al Buddoor's apartment again ;
知道 他的 宫殿 和 这 公主 布迪尔 al - 公寓 再次 ;

他再次认出了他的宫殿和布迪尔·布杜尔公主的公寓；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
but as the night was far advanced , and all was quiet in the palace ,
但 作为 这 夜晚 曾是 远的 先进的 , 和 全部 曾是 安静的 在 这 宫殿 ,

但此时夜色已深，宫中一片寂静，

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .
he retired to some distance , and sat down at the foot of a large tree .
他 退休 到 一些 距离 , 和 卫星 向下 在 这 脚 的 一个 大的 树 .

他退到远处，在一棵大树下坐了下来。

[ðeə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [həʊps] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
There , full of hopes , and reflecting on his happiness , for which he was
那里 , 满的 的 希望 , 和 反思 在 他的 幸福 , 为了 哪个 他 曾是
[ɪn'detɪd] [tuː; tə] [tʃɑːns] ,
indebted to chance ,
负债累累 到 机会 ,

在那里，他满怀希望，回想起自己的幸福——这份幸福是他偶然获得的——

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
he found himself in a much more comfortable situation than when he was
他 成立 他自己 在 一个 很多 更多的 舒服的 情况 比 什么时候 他 曾是
[ə'restɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] ;
arrested and carried before the sultan ;
被捕 和 携带 前 这 苏丹 ;

他发现自己现在的处境比被捕并被押到苏丹面前时要舒服得多；

['biːɪŋ] [naʊ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
being now delivered from the immediate danger of losing his life .
存在 现在 发表 从 这 即时 危险 的 输 他的 生活 .

他现在已经脱离了生命危险。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] [θɔːts] ; [bʌt; bət] [nɒt]
He amused himself for some time with these agreeable thoughts ; but not
他 觉得好笑 他自己 为了 一些 时间 和 这些 同意 想法 ; 但 不是
['hævɪŋ] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
having slept for two days ,
拥有 睡着了 为了 二 天 ,

他沉浸在这些令人愉悦的想法中，消磨了一会儿时间；但他已经两天没睡觉了，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['draʊzinəs] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [fel] [fɑːst]
was not able to resist the drowsiness which came upon him , but fell fast
曾是 不是 有能力的 到 抵抗 这 睡意 哪个 来了 之上 他 , 但 跌倒 快速地
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

他无法抵抗袭来的困意，很快就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [ə'pɪəd] ,
The next morning , as soon as day appeared ,
这 下一个 早晨 , 作为 很快 作为 天 出现 ,

第二天清晨，天刚亮，

[ˈɑːlə]	[æd]	[diːn]	[wɒz; wəz]	[əˈgriːəbli]	[əˈweɪkənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈsɪŋɪŋ]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[wɪtʃ]
Alla	**ad**	**Deen**	**was**	**agreeably**	**awakened**	**by**	**the**	**singing**	**not**	**only**	**of**	**the**	**birds**	**which**
阿拉	广告	迪恩	曾是	欣然	觉醒	经过	这	歌唱	不是	仅有的	的	这	鸟类	哪个

[hæd; həd]	[ruːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[triː]	[ˈʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
had	**roosted**	**in**	**the**	**tree**	**under**	**which**	**he**	**had**	**passed**	**the**	**night**	**,**
有	栖息	在	这	树	在下面	哪个	他	有	通过了	这	夜晚	,

阿拉·阿德·丁被悦耳的鸟鸣声唤醒，这些鸟儿不仅在他昨晚过夜的那棵树上栖息，而且……

[bʌt; bət]	[ˈɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[ˈfriːkwənt, friˈkwent]	[ðə; ði]	[θɪk]	[grəʊvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	[ˈgɑːd(ə)n]	.
but	**also**	**of**	**those**	**which**	**frequented**	**the**	**thick**	**groves**	**of**	**the**	**palace**	**garden**	**.**
但	还	的	那些	哪个	经常光顾	这	厚的	小树林	的	这	宫殿	花园	.

但也包括那些经常出入宫廷花园茂密树林的人。

[wen]	[hiː; hi]	[kɑːst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɒn]	[ðæt]	[ˈwʌndəf(ə)l]	[ˈedɪfɪs]	,
When	**he**	**cast**	**his**	**eyes**	**on**	**that**	**wonderful**	**edifice**	**,**
什么时候	他	投掷	他的	眼睛	在	那	精彩的	大厦	,

当他看到那座宏伟的建筑时，

[hiː; hi]	[felt]	[ˌɪnɪkˈspresəbl]	[dʒɔɪ]	[æt; ət]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[hiː; hi]	[mait]	[ˈpɒsəbli]	[suːn]	[biː; bi]	[ˈmɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]
he	**felt**	**inexpressible**	**joy**	**at**	**thinking**	**he**	**might**	**possibly**	**soon**	**be**	**master**	**of**	**it**
他	毛毡	难以言喻的	喜悦	在	思维	他	可能	可能	很快	是	掌握	的	它

[əˈgen]	,
again	**,**
再次	,

想到自己或许很快就能再次掌控它，他感到无比欣喜。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[pəˈzes]	[hɪz; ɪz]	[dɪə(r)]	[ˌprɪnˈses]	[bədɪr]	[əl]	[bʌdɔr]	.
and	**once**	**more**	**possess**	**his**	**dear**	**princess**	**Buddir**	**al**	**Buddoor**	**.**
和	一次	更多的	具有	他的	亲爱的	公主	布迪尔	al	布德多	.

再次拥有他心爱的公主布迪尔·布杜尔。

[pliːzd]	[wɪð]	[ðiːz]	[həʊps]	,	[hiː; hi]	[ɪˈmiːdiətli]	[əˈrəʊz]	,	[went]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[prɪnˈsɛsɪz]	[əˈpɑːtmənt]
Pleased	**with**	**these**	**hopes**	**,**	**he**	**immediately**	**arose**	**,**	**went**	**towards**	**the**	**princess's**	**apartment**
高兴	和	这些	希望	,	他	立即地	出现	,	去	向	这	公主的	公寓

,
,
,

想到这些希望，他立刻起身，朝公主的寝宫走去。

[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ˈʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈwɪndəʊ]	[ɪn]	[ˌekspekˈteɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈraɪzɪŋ]	,
and	**walked**	**some**	**time**	**under**	**her**	**window**	**in**	**expectation**	**of**	**her**	**rising**	**,**
和	步行	一些	时间	在下面	她	窗户	在	期待	的	她	上升	,

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
that	**he**	**might**	**see**	**her**	**.**
那	他	可能	看	她	.

他蹑手蹑脚地在她窗下走了好一会儿，盼着她起床，好让他能见到她。

[ˈdjʊərɪŋ]	[ðɪs]	[ˌekspekˈteɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[kənˈsɪdə(r)]	[wɪð]	[hɪmˈself]	[wens]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]
During	**this**	**expectation**	**,**	**he**	**began**	**to**	**consider**	**with**	**himself**	**whence**	**the**	**cause**	**of**
期间	这	期待	,	他	开始	到	考虑	和	他自己	何处	这	原因	的

[hɪz; ɪz]	[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]	[hæd; həd]	[prəˈsiːdid]	;
his	**misfortune**	**had**	**proceeded**	**;**
他的	不幸	有	继续	;

在等待期间，他开始反思自己不幸的根源所在；

[ænd; ənd]	[ˈɑːftə(r)]	[məˈtʃʊə(r)]	[rɪˈflekʃ(ə)n]	,
and	**after**	**mature**	**reflection**	**,**
和	后	成熟	反射	,

经过深思熟虑，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['trʌstɪd] [ðə; ði][læmp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
no longer doubted that it was owing to having trusted the lamp out of his sight .
不 更长 怀疑 那 它 曾是 欠款 到 拥有 可信 这 灯 出去 的 他的 视线 .

他不再怀疑这是因为他把灯放在了视线之外而造成的。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
He accused himself of negligence in letting it be a moment away from him .
他 被告 他自己 的 疏忽 在 出租 它 是 一个 片刻 离开 从 他 .

他自责自己疏忽大意，让它离自己只有一瞬间之遥。

[bʌt; bət] [wɒt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz] ,
But what puzzled him most was ,
但 什么 困惑 他 最多 曾是 ,

但最令他困惑的是：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['enviəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
that he could not imagine who had been so envious of his happiness .
那 他 可以 不是 想象 WHO 有 到过 所以 羡慕 的 他的 幸福 .

他无法想象究竟是谁如此嫉妒他的幸福。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [gest] [ðɪs] ,
He would soon have guessed this ,
他 会 很快 有 猜对了 这 ,

他很快就会猜到这一点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['æfrɪkə] ,
if he had known that both he and his palace were in Africa ,
如果 他 有 已知 那 两个都 他 和 他的 宫殿 是 在 非洲 ,

如果他早知道自己和他的宫殿都在非洲，

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɪz; ɪz] [dɪ'kleəd] ['enəmi] ;
the very name of which would soon have made him remember the magician his declared enemy ;
这 非常 姓名 的 哪个 会 很快 有 制成 他 记住 这 魔术师 他的 声明 敌人 ;

光是这个名字就会让他想起他誓不两立的敌人——那个魔术师；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːni] , [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
but the genie , the slave of the ring ,
但 这 精灵 , 这 奴隶 的 这 戒指 ,

但是精灵，戒指的奴隶，

[hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
had not made the least mention of the name of the country ,
有 不是 制成 这 至少 提到 的 这 姓名 的 这 国家 ,

只字未提该国名称。

[nɔː(r)][hæd; həd]['ɑːlə][æd] [diːn] [in'kwaiə] .
nor had Alla ad Deen inquired .
也不 有 阿拉 广告 迪恩 询问 .

阿拉·阿德·迪恩也没有询问过。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['æfrɪkə][baɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
The princess rose earlier that morning than she had done since her transportation into Africa by the magician ,
这 公主 玫瑰 早些时候 那 早晨 比 她 有 完毕 自从 她 运输 进入 非洲 经过 这 魔术师 ,

那天早上，公主起得比她自从被魔法师带到非洲以来任何时候都要早。

[huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

whose presence she was forced to support once a day , because he was

谁 在场 她 曾是 强制 到 支持 一次 一个 天 , 因为 他 曾是

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;

master of the palace ;

掌握 的 这 宫殿 ;

她被迫每天去侍奉他一次，因为他是宫廷主人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm] [səʊ] ['hɑːʃli] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but she had always treated him so harshly that he dared not reside in it .

但 她 有 总是 治疗 他 所以 严厉地 那 他 敢于 不是 居住 在 它 .

但她一直对他很苛刻，以至于他不敢住在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [pə'siːvd]

As she was dressing , one of the women looking through the window , perceived

作为 她 曾是 敷料 , 一 的 这 女性 寻找 通过 这 窗户 , 感知

['ɑːlə][æd] [diːn] ,

Alla ad Deen ,

阿拉 广告 迪恩 ,

当她穿衣服时，其中一个透过窗户向外看的女人看到了阿拉·阿德·丁。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

and instantly told her mistress .

和 即刻 讲述 她 情妇 .

她立刻告诉了她的女主人。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] , ['heɪs(ə)nd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]

The princess , who could not believe the joyful tidings , hastened herself to the

这 公主 , WHO 可以 不是 相信 这 快乐 消息 , 加快 她自己 到 这

['wɪndəʊ] ,

window ,

窗户 ,

公主简直不敢相信这喜讯，急忙跑到窗边。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ɑːlə][æd] [diːn] , [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and seeing Alla ad Deen , immediately opened it .

和 看到 阿拉 广告 迪恩 , 立即地 打开 它 .

看到“Alla ad Deen”这个词，我立刻打开了它。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [meɪd] ['ɑːlə][æd] [diːn] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wei] ,

The noise of opening the window made Alla ad Deen turn his head that way ,

这 噪音 的 开幕 这 窗户 制成 阿拉 广告 迪恩 转动 他的 头 那 方式 ,

窗户打开的声音让阿拉·阿德·丁转头看向那边。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

and perceiving the princess he saluted her with an air that expressed his

和 感知 这 公主 他 敬礼 她 和 一个 空气 那 表达 他的

[dʒɔɪ] .

joy .

喜悦 .

他看见公主，便面带喜悦地向她敬礼。

" [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm] ,

" To lose no time , " said she to him ,

" 到 失去 不 时间 , " 说 她 到 他 ,

“不要浪费时间,”她对他说。

" [ai][hæv; həv] [sent] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; ['entə(r)] , [ænd; ənd]
" I have sent to have the private door opened for you ; enter , and
" 我 有 发送 到 有 这 私人的 门 打开 为了 你 ; 进入 , 和
[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 .

“我已经派人去为你打开那扇私门；进来吧，上来吧。”

" [ðə; ði] ['praɪvət] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ə'pɑːtmənt] , [wɒz; wəz] [suːn]
" The private door , which was just under the princess's apartment , was soon
" 这 私人的 门 , 哪个 曾是 只是 在下面 这 公主的 公寓 , 曾是 很快
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

“公主公寓正下方的那扇私人门很快被打开了。”

[ænd; ənd]['ɑːlə][æd] [diːn] ['kɒndʌktid] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
and Alla ad Deen conducted up into the chamber .
和 阿拉 广告 迪恩 实施 向上 进入 这 房间 .

阿拉·阿德·丁被带入了房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [bəuθ][æt; ət] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
It is impossible to express the joy of both at seeing each other ,
它 是 不可能的 到 表达 这 喜悦 的 两个都 在 看到 每个 其他 ,

两人重逢时的喜悦之情难以言表。

['ɑːftə(r)][səʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
after so cruel a separation .
后 所以 残忍的 一个 分离 .

在经历了如此残酷的分离之后。

['ɑːftə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['ɑːlə][æd] [diːn]
After embracing and shedding tears of joy , they sat down , and Alla ad Deen
后 拥抱 和 脱落 眼泪 的 喜悦 , 他们 卫星 向下 , 和 阿拉 广告 迪恩
[sed] ,
said ,
说 ,

他们拥抱在一起，喜极而泣，然后坐了下来，阿拉·阿德·丁说道：

" [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˌprɪn'ses] , [ɪn][gɑːdz] [neɪm] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][tɔːk][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
" I beg of you , princess , in God's name , before we talk of anything else ,
" 我 求 的 你 , 公主 , 在 神的 姓名 , 前 我们 讲话 的 任何事物 别的 ,

“公主殿下，我以神的名义恳求你，在我们谈论其他任何事情之前，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ðə; ði] ['sʌltən] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd]
to tell me , both for your own sake , the sultan your father's , and
到 告诉 我 , 两个都 为了 你的 自己的 清酒 , 这 苏丹 你的 父亲的 , 和
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

告诉我，既是为了你自己，也是为了你父亲的苏丹，还有为了我，

[wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][læmp] [wɪtʃ] [ai] [left] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][maɪ] ['rəʊbɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
what is become of an old lamp which I left upon a shelf in my robing - chamber ,
什么 是 变得 的 一个 老的 灯 哪个 我 左边 之上 一个 架子 在 我的 劫掠 - 房间 ,

我放在更衣室架子上的那盏旧灯现在怎么样了？

[wen] [ai] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] . "
when I departed for the chase . "
什么时候 我 已离开 为了 这 追赶 . "

当我出发追捕时。”

" [ə'læs] ! [dɪə(r)] ['hʌzbənd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" Alas ! dear husband , " answered the princess ,
" 唉 ! 亲爱的 丈夫 , " 回答 这 公主 ,

“唉！亲爱的丈夫,”公主回答道。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [mait] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [læmp] : [ænd; ənd] [wɒt]
" I was afraid our misfortune might be owing to that lamp : and what
" 我 曾是 害怕的 我们的 不幸 可能 是 欠款 到 那 灯 : 和 什么
[griːvz] [ˌem 'iː][məʊst][ɪz] ,
grieves me most is ,
悲伤 我 最多 是 ,

“我担心我们的不幸可能与那盏灯有关：而最令我悲伤的是，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
that I have been the cause of it . "
那 我 有 到过 这 原因 的 它 . "

而这一切都是我造成的。

" [ˌprɪn'ses] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːlə][æd] [diːn] , " [duː; də][nɒt] [bleɪm] [jɔː'self] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
" Princess , " replied Alla ad Deen , " do not blame yourself , since it was entirely
" 公主 , " 回复 阿拉 广告 迪恩 , " 做 不是 责备 你自己 , 自从 它 曾是 完全
[maɪ] [fɔːlt] ,
my fault ,
我的 过错 ,

“公主殿下,”阿拉·阿德·丁回答说，“不要自责，因为这完全是我的错。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][mɔː(r)][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for I ought to have taken more care of it .
为了 我 应该 到 有 已采取 更多的 关心 的 它 .

因为我本应该更爱惜它。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] ; [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
But let us now think only of repairing the loss ; tell me what has happened ,
但 让 我们 现在 思考 仅有的 的 维修 这 损失 ; 告诉 我 什么 有 发生 ,

但我们现在只想着弥补损失；告诉我到底发生了什么事，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] .
and into whose hands it has fallen .
和 进入 谁 双手 它 有 倒下 .

它落入了谁的手中?

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][əʊld][læmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn]
" The princess then related how she had changed the old lamp for a new one
" 这 公主 然后 有关的 如何 她 有 已更改 这 老的 灯 为了 一个 新的 一
,
,
,

“公主接着讲述了她如何把旧灯换成新灯的故事，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
which she ordered to be fetched , that he might see it ,
哪个 她 订购 到 是 已获取 , 那 他 可能 看 它 ,

她吩咐人把它拿来，让他看看。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and how the next morning she found herself in the unknown country they were
和 如何 这 下一个 早晨 她 成立 她自己 在 这 未知 国家 他们 是
[ðen] [ɪn] ,
then in ,
然后 在 ,

第二天早上，她发现自己身处一个陌生的国度。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][wɒz; wəz]['æfrɪkə] , [baɪ][ðə; ði]['treɪtə(r)] ,
which she was told was Africa , by the traitor ,
哪个 她 曾是 讲述 曾是 非洲 , 经过 这 叛徒 ,

叛徒告诉她，那里是非洲。

[huː] [hæd; həd] [træns'pɔːtid] [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [ɑːt] .
who had transported her thither by his magic art .
WHO 有 运输 她 那里 经过 他的 魔法 艺术 .

他用魔法把她传送到了那里。

" [ˌprɪn'ses] , " [sed] ['ɑːlə][æd] [diːn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [huː]
" Princess , " said Alla ad Deen , interrupting her , " you have informed me who
" 公主 , " 说 阿拉 广告 迪恩 , 打断 她 , " 你 有 知情的 我 WHO
[ðə; ði]['treɪtə(r)][ɪz] ,
the traitor is ,
这 叛徒 是 ,

“公主殿下,”阿拉·阿德·丁打断她说道，“您已经告诉我谁是叛徒了。”

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['æfrɪkə] .
by telling me we are in Africa .
经过 讲述 我 我们 是 在 非洲 .

他们告诉我我们身处非洲。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [pə'fɪdiəs] [ɒv; əv] [men] ;
He is the most perfidious of men ;
他 是 这 最多 背信弃义 的 男人 ;

他是最奸诈的人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [nɔː(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but this is neither a time nor place to give you a full account of his
但 这 是 两者都不 一个 时间 也不 地方 到 给 你 一个 满的 帐户 的 他的
['vilәni] .
villainies .
恶棍 .

但现在既不是详述他所有罪行的时机，也不是合适的场合。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ]['əʊnli][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][læmp] ,
I desire you only to tell me what he has done with the lamp ,
我 欲望 你 仅有的 到 告诉 我 什么 他 有 完毕 和 这 灯 ,

我只想知道他把灯放在哪里了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
and where he has put it ? "
和 在哪里 他 有 放 它 ? "

他把它放在哪里了？

" [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
" He carries it carefully wrapped up in his bosom , " said the princess ;
" 他 携带 它 小心 包装 向上 在 他的 怀 , " 说 这 公主 ;

“他小心翼翼地把它包在胸前,”公主说；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
" and this I can assure you , because he pulled it out before me ,
" 和 这 我 能 保证 你 , 因为 他 拉 它 出去 前 我 ,

“我可以向你保证，因为他当着我的面把它拔了出来。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['traɪʌmf] . "
and shewed it to me in triumph . "
和 展示 它 到 我 在 胜利 . "

他得意洋洋地向我展示了它。

" [ˌprɪn'ses] , " [sed] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
" Princess , " said Alla ad Deen ,
" 公主 , " 说 阿拉 广告 迪恩 ,

“公主,”阿拉·阿德·丁说道。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] ,
" do not be displeased that I trouble you with so many questions ,
" 做 不是 是 不高兴 那 我 麻烦 你 和 所以 许多 问题 ,

“请不要因为我问了这么多问题而感到不悦，

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .
since they are equally important to us both .
自从 他们 是 同样地 重要的 到 我们 两个都 .

因为它们对我们俩来说都同样重要。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] [məʊst] [pə'tɪkjələli] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] ; [tel] [ˌem 'iː] , [ai] ['kʌndʒə(r)] [juː; jʊ] ,
But to come to what most particularly concerns me ; tell me , I conjure you ,
但 到 来 到 什么 最多 特别 担忧 我 ; 告诉 我 , 我 变戏法 你 ,

但说到我最关心的事情；请告诉我，我恳求你，

[haʊ] [səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [pə'fɪdiəs] [ə; eɪ] [mæn] [triːts] [juː; jʊ] ? "
how so wicked and perfidious a man treats you ? "
如何 所以 邪恶 和 背信弃义 一个 男人 款待 你 ? "

这个人怎么能如此邪恶、如此背信弃义地对待你呢?

" [sɪns] [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [hiː; hi] [rɪ'peəz] [wʌns] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]
" Since I have been here , " replied the princess , " he repairs once every day to
" 自从 我 有 到过 这里 , " 回复 这 公主 , " 他 维修 一次 每一个 天 到
[siː] [ˌem 'iː] ;
see me ;
看 我 ;

“自从我来到这里,”公主回答说，“他每天都会来看我一次；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [meɪks]
and I am persuaded the little satisfaction he receives from his visits makes
和 我 是 被说服 这 小的 满意 他 接收 从 他的 访问 制作
[hɪm] [kʌm] [nəʊ] ['ɒf(tə)n] .
him come no oftener .
他 来 不 更频繁 .

我确信，他每次来访都得不到多少满足感，所以才不再经常来。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tend] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [feɪθ] [ai] [hæv; həv] [pledʒd] [tuː; tə]
All his addresses tend to persuade me to break that faith I have pledged to
全部 他的 地址 趋向 到 说服 我 到 休息 那 信仰 我 有 承诺 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他的所有讲话都让我想要违背我对你们许下的诺言。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] ; ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
and to take him for my husband ; giving me to understand ,
和 到 拿 他 为了 我的 丈夫 ; 给予 我 到 理解 ,

并让他成为我的丈夫；让我明白，

[ai] [niːd] [nɒt] [ˌentə'teɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
I need not entertain hopes of ever seeing you again , for that you were
我 需要 不是 招待 希望 的 曾经 看到 你 再次 , 为了 那 你 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

我无需再抱有与你重逢的希望，因为你已经死了。

['hævɪŋ] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [strʌk] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɔːdə(r)] .
having had your head struck off by the sultan my father's order .
拥有 有 你的 头 击 离开 经过 这 苏丹 我的 父亲的 命令 .

奉我父亲之命，被苏丹砍下了你的头颅。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [retʃ] ;
He added , to justify himself , that you were an ungrateful wretch ;
他 额外 , 到 证明合法 他自己 , 那 你 是 一个 忘恩负义 可怜虫 ;

为了替自己辩解，他还说你是个忘恩负义的恶棍；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
that your good fortune was owing to him ,
那 你的 好的 财富 曾是 欠款 到 他 ,

你的好运都归功于他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ai][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] :
and a great many other things of that nature which I forbear to repeat :
和 一个 伟大的 许多 其他 事物 的 那 自然 哪个 我 忍耐 到 重复 :

还有许多其他类似的事情，我就不一一赘述了：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['griːvəs] [kəm'pleɪnts]
but as he received no other answer from me but grievous complaints
但 作为 他 已收到 不 其他 回答 从 我 但 严重的 投诉
[ænd; ənd] [tɪəz] ,
and tears ,
和 眼泪 ,

但他从我这里得到的只有无尽的抱怨和泪水，没有其他任何答复。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
he was always forced to retire with as little satisfaction as he came .
他 曾是 总是 强制 到 退休 和 作为 小的 满意 作为 他 来了 .

他总是被迫退休，却得不到和来时一样多的满足感。

[ai] [daʊt] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] [griːf] ,
I doubt not his intention is to allow me time to overcome my grief ,
我 怀疑 不是 他的 意图 是 到 允许 我 时间 到 克服 我的 悲伤 ,

我毫不怀疑他的本意是想给我时间来走出悲痛。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [ai] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['sentɪmənts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn][æn; ən]
in hopes that afterwards I may change my sentiments ; and if I persevere in an
在 希望 那 然后 我 可能 改变 我的 情感 ; 和 如果 我 坚持不懈 在 一个
['ɒbstɪnət] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
obstinate refusal ,
顽固 拒绝 ,

希望之后我的想法会改变；如果我执意拒绝，

[tuː; tə][juːz] ['vaɪələns] .
to use violence .
到 使用 暴力 .

使用暴力。

[bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] [rɪ'muːvz] [ɔːl][maɪ] [ˌæpri'henʃən] . "
But my dear husband's presence removes all my apprehensions . "
但 我的 亲爱的 丈夫的 在场 移除 全部 我的 担忧 . "

但是，我亲爱的丈夫在身边，让我所有的担忧都烟消云散了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [veɪn] ,
" I am confident my attempts to punish the magician will not be in vain ,
" 我 是 自信的 我的 尝试 到 惩治 这 魔术师 将要 不是 是 在 徒劳 ,

“我相信我惩罚魔术师的努力不会白费。”

"	[rɪ'plaɪd]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	,	"	[sɪns]	[maɪ]	[prɪn'sɛsɪz]	[fɪəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'muːvd]	,
"	**replied**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**,**	**"**	**since**	**my**	**princess's**	**fears**	**are**	**removed**	**,**
"	回复	阿拉	广告	迪恩	,	"	自从	我的	公主的	恐惧	是	已移除	,

“阿拉·阿德·丁回答说，‘既然我的公主的恐惧已经消除，

[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[miːnz]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvə(r)]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[bəuθ]	[jɔː(r); jə(r)]	['enəmi]	[ænd; ənd]	[maɪn]	;
and	**I**	**think**	**I**	**have**	**found**	**the**	**means**	**to**	**deliver**	**you**	**from**	**both**	**your**	**enemy**	**and**	**mine**	**;**
和	我	思考	我	有	成立	这	方法	到	递送	你	从	两个都	你的	敌人	和	矿	;

我认为我已经找到了将你们从你们的敌人和我的敌人手中解救出来的方法；

[tuː; tə]	['eksɪkjuːt]	[ðɪs]	[dɪ'zaɪn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
to	**execute**	**this**	**design**	**,**	**it**	**is**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**go**	**to**	**the**	**town**	**.**
到	执行	这	设计	,	它	是	必要的	为了	我	到	去	到	这	镇	.

为了执行这个设计，我必须去镇上。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'tɜːn]	[baɪ]	[nuːn]	,	[wɪl]	[ðen]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	[maɪ]	[dɪ'zaɪn]	,
I	**shall**	**return**	**by**	**noon**	**,**	**will**	**then**	**communicate**	**my**	**design**	**,**
我	将	返回	经过	中午	,	将要	然后	交流	我的	设计	,

我将于中午前返回，届时会与您沟通我的设计方案。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʌn]	[baɪ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[sək'ses]	.
and	**what**	**must**	**be**	**done**	**by**	**you**	**to**	**ensure**	**success**	**.**
和	什么	必须	是	完毕	经过	你	到	确保	成功	.

以及你必须采取哪些措施才能确保成功。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[sə'praɪzd]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɒpə(r)]	[tuː; tə]	[ə'kweɪnt]	[juː; jʊ]	,
But	**that**	**you**	**may**	**not**	**be**	**surprised**	**,**	**I**	**think**	**it**	**proper**	**to**	**acquaint**	**you**	**,**
但	那	你	可能	不是	是	惊讶	,	我	思考	它	恰当的	到	熟人	你	,

但为了避免您感到意外，我认为有必要向您介绍一下。

[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[tʃeɪndʒ]	[maɪ]	[ə'pærəl]	,
that	**I**	**shall**	**change**	**my**	**apparel**	**,**
那	我	将	改变	我的	服饰	,

我将更换我的衣着，

[ænd; ənd]	[beg]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gɪv]	['ɔːdərs]	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[nɒt]	[weɪt]	[lɒŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['praɪvət]	[dɔː(r)]	,
and	**beg**	**of**	**you**	**to**	**give**	**orders**	**that**	**I**	**may**	**not**	**wait**	**long**	**at**	**the**	**private**	**door**	**,**
和	求	的	你	到	给	订单	那	我	可能	不是	等待	长的	在	这	私人的	门	,

请您下令，让我不要在私人门口久等。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['əʊpənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[nɒk]	;
but	**that**	**it**	**may**	**be**	**opened**	**at**	**the**	**first**	**knock**	**;**
但	那	它	可能	是	打开	在	这	第一的	敲	;

但敲一下门就能打开；

"	[ɔːl]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	.
"	**all**	**which**	**the**	**princess**	**promised**	**to**	**observe**	**.**
"	全部	哪个	这	公主	承诺	到	观察	.

公主承诺会遵守这一切。

[wen]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	[raʊnd]	[hɪm]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	,
When	**Alla**	**ad**	**Deen**	**was**	**out**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**he**	**looked**	**round**	**him**	**on**	**all**	**sides**	**,**
什么时候	阿拉	广告	迪恩	曾是	出去	的	这	宫殿	,	他	看起来	圆形的	他	在	全部	侧面	,

阿拉·丁走出宫殿后，环顾四周。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd]
and perceiving a peasant going into the country , hastened after him ; and
和 感知 一个 农民 去 进入 这 国家 , 加快 后 他 ; 和
[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən] [hɪm] ,
when he had overtaken him ,
什么时候 他 有 被超越 他 ,

他看见一个农夫进乡下，就赶紧跟了上去；追上他之后，

[meɪd] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hæbɪts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] .
made a proposal to him to change habits , which the man agreed to .
制成 一个 提议 到 他 到 改变 习惯 , 哪个 这 男人 同意 到 .

他向他提出了改变习惯的建议，那人同意了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['kʌntrimən] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
When they had made the exchange , the countryman went about his business ,
什么时候 他们 有 制成 这 交换 , 这 同胞 去 关于 他的 商业 ,

交易完成后，那位乡下人便继续忙自己的事了。

[ænd; ənd] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
and Alla ad Deen to the city .
和 阿拉 广告 迪恩 到 这 城市 .

以及阿拉·阿德·丁到这座城市。

['ɑːftə(r)] ['trævɝsɪŋ] ['sevrəl] [striːts] ,
After traversing several streets ,
后 穿越 一些 街道 ,

穿过几条街道后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]
he came to that part of the town where all descriptions of merchants and
他 来了 到 那 部分 的 这 镇 在哪里 全部 描述 的 商人 和
['ɑːtɪzænz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [striːts] ,
artisans had their particular streets ,
工匠 有 他们的 特别的 街道 ,

他来到了城里那个地方，那里各种类型的商人和工匠都有自己专属的街道。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [treɪdz] .
according to their trades .
根据 到 他们的 交易 .

根据他们的职业。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʌgist] ;
He went into that of the druggists ;
他 去 进入 那 的 这 药剂师 ;

他走进了药剂师的店；

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [best] ['fɜːnɪʃt] [ʃɒps] ,
and going into one of the largest and best furnished shops ,
和 去 进入 一 的 这 最大 和 最好的 提供 商店 ,

走进一家规模最大、装修最好的商店，

[ɑːskt] [ðə; ði] ['drʌgɪst] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nemd] .
asked the druggist if he had a certain powder which he named .
问 这 药剂师 如果 他 有 一个 肯定 粉末 哪个 他 命名 .

问药剂师是否有他所说的某种粉末。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] , [dʒʌdʒiŋ] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
The druggist , judging Alla ad Deen by his habit to be very poor ,
这 药剂师 , 评判 阿拉 广告 迪恩 经过 他的 习惯 到 是 非常 贫穷的 ,

药剂师根据阿拉·阿德·丁的习惯判断他非常贫穷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [təʊld] [hɪm] [hiː; hi]
and that he had not money enough to pay for it , told him he
和 那 他 有 不是 钱 足够的 到 支付 为了 它 , 讲述 他 他
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
had it ,
有 它 ,

他说他没钱买，却告诉他他有钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ɑːlə][æd] [diːn] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
but that it was very dear ; upon which Alla ad Deen penetrated his thoughts ,
但 那 它 曾是 非常 亲爱的 ; 之上 哪个 阿拉 广告 迪恩 渗透 他的 想法 ,

但这东西非常珍贵；阿拉·阿德·丁对此深有感触。

['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] , [ænd; ənd] [ʃəu] [hɪm] [sʌm; səm] [gəʊld] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [dræm]
pulled out his purse , and shewing him some gold , asked for half a dram
拉 出去 他的 钱包 , 和 显示 他 一些 金子 , 问 为了 一半 一个 德拉姆
[ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] ;
of the powder ;
的 这 粉末 ;

他掏出钱包，给他看了一些金子，要了半德兰火药；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['drʌgɪst] [wei] , [ræpt] [ʌp] [ɪn]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ,
which the druggist weighed , wrapped up in paper , and gave him ,
哪个 这 药剂师 称重 , 包装 向上 在 纸 , 和 给予 他 ,

药剂师称重后，用纸包好，递给了他。

['telɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] .
telling him the price was a piece of gold .
讲述 他 这 价格 曾是 一个 片 的 金子 .

告诉他价格是一块黄金。

['ɑːlə][æd] [diːn] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
Alla ad Deen put the money into his hand ,
阿拉 广告 迪恩 放 这 钱 进入 他的 手 ,

阿拉·阿德·丁把钱放在他手里，

[ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə][get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ,
and staying no longer in the town than just to get a little refreshment ,
和 入住 不 更长 在 这 镇 比 只是 到 得到 一个 小的 清爽 ,

除了稍作休息之外，不会在镇上停留太久。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [nɒt] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔː(r)] .
returned to the palace , where he waited not long at the private door .
返回 到 这 宫殿 , 在哪里 他 等待 不是 长的 在 这 私人的 门 .

他回到宫殿，在私人门口等了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ə'pɑːtmənt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˌprɪn'ses] ,
When he came into the princess's apartment , he said to her , " Princess ,
什么时候 他 来了 进入 这 公主的 公寓 , 他 说 到 她 , " 公主 ,

他走进公主的房间，对她说：“公主殿下，

[pə'hæps] [ðə; ði] [ə'vɜːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['rævɪʃər] [meɪ] [biː; bi]
perhaps the aversion you tell me you have for your ravisher may be
也许 这 厌恶 你 告诉 我 你 有 为了 你的 强奸者 可能 是
[æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksɪkjuːtɪŋ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'pəʊz] ;
an objection to your executing what I am going to propose ;
一个 异议 到 你的 执行 什么 我 是 去 到 提出 ;

也许你告诉我你对强奸你的人感到厌恶，这会让你反对执行我接下来要提出的建议；

[bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [dɪ'semb(ə)l]
but permit me to say it is proper that you should at this juncture dissemble
但 允许 我 到 说 它 是 恰当的 那 你 应该 在 这 契机 掩饰
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ，

但请允许我说，此时此刻，你稍微掩饰一下是恰当的。

[ænd; ənd][duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [,inkli'neiʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [jɔː'self] [frɒm; frəm]
and do violence to your inclinations , if you would deliver yourself from
和 做 暴力 到 你的 倾向 , 如果 你 会 递送 你自己 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

如果你想摆脱他，就违背你的意愿吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] ['sʌltən] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and give my lord the sultan your father the satisfaction of seeing you again .
和 给 我的 主 这 苏丹 你的 父亲 这 满意 的 看到 你 再次 .
"
"
"

也请你替你父亲，也就是我的苏丹陛下，报答他再次见到你的喜悦之情。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
" If you will take my advice , " continued he ,
" 如果 你 将要 拿 我的 建议 , " 持续 他 ,

“如果你听从我的建议,”他继续说道，

" [dres] [jɔː'self] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɪtʃɪst] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
" dress yourself this moment in one of your richest habits , and when the
" 裙子 你自己 这 片刻 在 一 的 你的 最富有的 习惯 , 和 什么时候 这
['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] ['kʌmz] ,
African magician comes ,
非洲 魔术师 来 ,

“此刻，穿上你最华丽的服饰，当非洲魔术师到来时，

[meɪk] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][best] [rɪ'sepʃ(ə)n] ; [rɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]
make no difficulty to give him the best reception ; receive him with a cheerful
制作 不 困难 到 给 他 这 最好的 接待 ; 收到 他 和 一个 快乐
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

务必热情接待他；面带笑容地迎接他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [taɪm] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æt; ət]
so that he may imagine time has removed your affliction and disgust at
所以 那 他 可能 想象 时间 有 已移除 你的 痛苦 和 厌恶 在
[hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] .
his addresses .
他的 地址 .

这样他或许会认为时间已经消除了你对他的言论的厌恶和反感。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [let] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [fə'get] [ˌem 'iː] ;
In your conversation , let him understand that you strive to forget me ;
在 你的 对话 , 让 他 理解 那 你 努力 到 忘记 我 ;

在你们的谈话中，让他明白你努力想要忘记我；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɪn'serəti] ,
and that he may be the more fully convinced of your sincerity ,
和 那 他 可能 是 这 更多的 完全 确信 的 你的 诚意 ,

这样他就能更加确信你的诚意。

[ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ,
invite him to sup with you ,
邀请 他 到 上 和 你 ,

邀请他与你共进晚餐，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [waɪnz] [ɒv; əv]
and tell him you should be glad to taste of some of the best wines of
和 告诉 他 你 应该 是 高兴的 到 品尝 的 一些 的 这 最好的 葡萄酒 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his country .
他的 国家 .

并告诉他，你应该很高兴能品尝到他国家的一些顶级葡萄酒。

[hiː; hi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [gəʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .
He will presently go to fetch you some .
他 将要 目前 去 到 拿来 你 一些 .

他马上就去给你拿一些。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
During his absence ,
期间 他的 缺席 ,

在他不在期间，

[pʊt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊdə(r)] ,
put into one of the cups you are accustomed to drink out of this powder ,
放 进入 一 的 这 杯子 你 是 习惯 到 喝 出去 的 这 粉末 ,

将这种粉末倒入你平时用来喝水的杯子里。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] , [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [sleɪv] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ] ,
and setting it by , charge the slave you may order that night to attend you ,
和 环境 它 经过 , 收费 这 奴隶 你 可能 命令 那 夜晚 到 出席 你 ,

然后，安排好一切，命令你当晚侍奉你的奴隶。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [ə'pɒn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [kʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
on a signal you shall agree upon , to bring that cup to you .
在 一个 信号 你 将 同意 之上 , 到 带来 那 杯子 到 你 .

按照你们约定的信号，把杯子拿给你。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ]
When the magician and you have eaten and drunk as much as you
什么时候 这 魔术师 和 你 有 吃 和 醉 作为 很多 作为 你
[tʃuːz] ,
choose ,
选择 ,

当你和魔术师吃喝完毕后，

[let] [hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [kʌps] [wɪð] [hɪm] .
let her bring you the cup , and then change cups with him .
让 她 带来 你 这 杯子 , 和 然后 改变 杯子 和 他 .

让她给你拿杯子，然后和他交换杯子。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ,
He will esteem it so great a favour that he will not refuse ,
他 将要 尊重 它 所以 伟大的 一个 偏爱 那 他 将要 不是 拒绝 ,

他会视之为莫大的恩惠，绝不会拒绝。

[bʌt; bət] ['iːgəli] [kwɒf] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [hæv; həv] [drʌŋk] ,
but eagerly quaff it off ; but no sooner will he have drunk ,
但 急切地 畅饮 它 离开 ; 但 不 很快 将要 他 有 醉 ,

但他却急切地把它喝光；但他刚喝完，

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [fɔːl] ['bækwədz] .
than you will see him fall backwards .
比 你 将要 看 他 落下 向后 .

然后你会看到他向后倒去。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kʌp] ,
If you have any reluctance to drink out of his cup ,
如果 你 有 任何 不情愿 到 喝 出去 的 他的 杯子 ,

如果你不愿喝他杯子里的水，

[juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'tend] ['əʊnli][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ;
you may pretend only to do it , without fear of being discovered ;
你 可能 假装 仅有的 到 做 它 , 没有 害怕 的 存在 发现 ;

你可以假装做这件事，而不用担心被发现；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪz][səʊ] [kwɪk] ,
for the effect of the powder is so quick ,
为了 这 影响 的 这 粉末 是 所以 快的 ,

因为这种粉末起效非常快，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ɔː(r)] [nɒt] .
that he will not have time to know whether you drink or not .
那 他 将要 不是 有 时间 到 知道 无论 你 喝 或者 不是 .

他没时间知道你是否喝酒。

" [wen] ['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [ai] [əʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" When Alla ad Deen had finished , " I own , " answered the princess ,
" 什么时候 阿拉 广告 迪恩 有 完成的 , " 我 自己的 , " 回答 这 公主 ,

“阿拉·阿德·丁说完后，公主回答说：‘我承认。’”

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ'self] [greɪt] ['vaɪələns] [ɪn] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sʌtʃ]
" I shall do myself great violence in consenting to make the magician such
" 我 将 做 我 伟大的 暴力 在 同意 到 制作 这 魔术师 这样的
[əd'vɑːnsɪz] [æz; əz][ai] [siː] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ;
advances as I see are absolutely necessary ;
进展 作为 我 看 是 绝对地 必要的 ;

“我同意向魔术师做出我认为绝对必要的举动，这对我来说是一种极大的伤害；

[bʌt; bət] [wɒt] ['kænɒt] [wʌn] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][duː; də] [ə'genst] [ə; eɪ]['kruːəl] ['enəmi] ?
but what cannot one resolve to do against a cruel enemy ?
但 什么 不能 一 解决 到 做 反对 一个 残忍的 敌人 ?

但是，面对残暴的敌人，我们有什么不能下定决心去做呢?

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [sɪns] [bəuθ][maɪ] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [jɔːz] [dɪ'pend] [ə'pɒn]
I will therefore follow your advice , since both my repose and yours depend upon
我 将要 所以 跟随 你的 建议 , 自从 两个都 我的 休息 和 你的 依赖 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因此，我将听从您的建议，因为这关系到您我的安宁。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒəz] [prə'pəʊzd] [baɪ]['ɑːlə][æd] [diːn] , [hiː; hi]
" After the princess had agreed to the measures proposed by Alla ad Deen , he
" 后 这 公主 有 同意 到 这 措施 建议的 经过 阿拉 广告 迪恩 , 他
[tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
took his leave ,
采取 他的 离开 ,

“公主同意阿拉·阿德·丁提出的措施后，他就告辞了。”

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and went and spent the rest of the day in the neighbourhood of the
和 去 和 花费 这 休息 的 这 天 在 这 邻里 的 这
['pæləs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ,
palace till it was night ,
宫殿 直到 它 曾是 夜晚 ，

然后，她便在宫殿附近待到了晚上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] ['seɪfli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔː(r)] .
and he might safely return to the private door .
和 他 可能 安全 返回 到 这 私人的 门 .

他或许可以安全地返回私人门口。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][æt; ət] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm]
The princess , who had remained inconsolable at being separated not only from
这 公主 ， WHO 有 剩余 无法安慰 在 存在 分开 不是 仅有的 从
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ，

公主不仅因为与丈夫分离而悲痛欲绝，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] ,
whom she had loved from the first moment ,
谁 她 有 喜爱 从 这 第一的 片刻 ，

她从一开始就爱上了他，

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʌv] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ðæn; ðən]['djuːti] ,
and still continued to love more out of inclination than duty ,
和 仍然 持续 到 爱 更多的 出去 的 倾角 比 责任 ，

并且仍然出于本能而非责任去爱，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
but also from the sultan her father ,
但 还 从 这 苏丹 她 父亲 ，

但也有来自她父亲——苏丹的血统，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði][məʊst]['tendə(r)][ænd; ənd] [pə'tɜːnl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
who had always showed the most tender and paternal affection for her
WHO 有 总是 显示 这 最多 投标 和 父系 感情 为了 她
, [hæd; həd] ,
, had ,
， 有 ，

一直以来都对她表现出最温柔、最慈父般爱意的人，

['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)]['kruːəl] [ˌsepə'reɪʃn] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .
ever since their cruel separation , lived in great neglect of her person .
曾经 自从 他们的 残忍的 分离 ， 居住地 在 伟大的 忽视 的 她 人 .

自从他们残酷地分开后，她一直过着被严重忽视的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['niːtnəs] [səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks]
She had almost forgotten the neatness so becoming persons of her sex
她 有 几乎 被遗忘的 这 整洁 所以 成为 人 的 她 性别
[ænd; ənd] ['kwɒləti] ,
and quality ,
和 质量 ，

她几乎忘记了她这种性别和身份的人应该有多么整洁得体。

[pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['vɪzɪt] ;
particularly after the first time the magician paid her a visit ;
特别 后 这 第一的 时间 这 魔术师 有薪酬的 她 一个 访问 ；

尤其是在魔术师第一次拜访她之后；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [njuː] [hɪm] [ə'gen] ,
and she had understood by some of the women , who knew him again ,
和 她 有 理解 经过 一些 的 这 女性 , WHO 知道 他 再次 ,

她从一些重新认识他的女性那里了解到这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][əʊld][læmp][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn]
that it was he who had taken the old lamp in exchange for a new one
那 它 曾是 他 WHO 有 已采取 这 老的 灯 在 交换 为了 一个 新的 一
,
,
,

是他用旧灯换了一盏新灯。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [mɔː(r)] [əb'hɔːd] .
which rendered the sight of him more abhorred .
哪个 渲染 这 视线 的 他 更多的 令人厌恶 .

这使得人们更加厌恶他的存在。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv]
However , the opportunity of taking the revenge he deserved made her resolve
然而 , 这 机会 的 采取 这 复仇 他 应得的 制成 她 解决
[tuː; tə]['ɡrætɪfaɪ]['ɑːlə][æd] [diːn] .
to gratify Alla ad Deen .
到 满足 阿拉 广告 迪恩 .

然而，有机会为他报仇雪恨，这让她下定决心要满足阿拉·阿德·丁的愿望。

[æz; əz] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dres] ,
As soon , therefore , as he was gone , she sat down to dress ,
作为 很快 , 所以 , 作为 他 曾是 已消失 , 她 卫星 向下 到 裙子 ,

因此，他一走，她就坐下来穿衣服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['hæbɪt]
and was attired by her women to the best advantage in the richest habit
和 曾是 穿着 经过 她 女性 到 这 最好的 优势 在 这 最富有的 习惯
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] .
of her wardrobe .
的 她 衣柜 .

她由侍女们精心打扮，穿上了她衣橱里最华丽的服饰，以展现她最美的容貌。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɡɜːdl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['lɑːdʒɪst]['daɪəməndz][set][ɪn][ɡəʊld] , [hɜː(r); hə(r)]
Her girdle was of the finest and largest diamonds set in gold , her
她 腰带 曾是 的 这 最好的 和 最大 钻石 放 在 金子 , 她
['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,
necklace of pearls ,
项链 的 珍珠 ,

她的腰带是用最精美、最大的钻石镶嵌在黄金上的，她的项链是珍珠项链，

[sɪks][ɒn][ə; eɪ][saɪd] , [səʊ] [wel] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
six on a side , so well proportioned to that in the middle ,
六 在 一个 边 , 所以 出色地 比例匀称 到 那 在 这 中间 ,

每边六个，与中间那边的比例非常协调。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['evə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l] ,
which was the largest ever seen , and invaluable ,
哪个 曾是 这 最大 曾经 已见 , 和 无价 ,

这是迄今为止发现的最大的一件，而且价值连城。

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌltənɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɐd'ɔːnd] [wɪð]
that the greatest sultanesses would have been proud to have been adorned with
那 这 最 苏丹夫人 会 有 到过 自豪的 到 有 到过 装饰 和
['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] .
only two of the smallest .
仅有的 二 的 这 最小 .

即使是最伟大的女苏丹，也会以佩戴两枚最小的饰品为荣。

[hɜː(r); hə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] [,intə'miks] ,
Her bracelets , which were of diamonds and rubies intermixed ,
她 手镯 , 哪个 是 的 钻石 和 红宝石 混合 ,

她的手镯由钻石和红宝石混杂而成，

[ˌkɔris'pɔndid] ['ædmərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɜːdl] [ænd; ənd] ['nekləs] .
corresponded admirably to the richness of the girdle and necklace .
对应 令人钦佩地 到 这 丰富 的 这 腰带 和 项链 .

与腰带和项链的华丽程度完美契合。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bədɪr] [əl] [bʌdɔr] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [drest] ,
When the princess Buddir al Buddoor was completely dressed ,
什么时候 这 公主 布迪尔 al 布德多 曾是 完全地 穿着 ,

当布迪尔·布杜尔公主穿戴整齐后，

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dʒʌstmənt] ;
she consulted her glass and women upon her adjustment ;
她 咨询 她 玻璃 和 女性 之上 她 调整 ;

她根据自己的情况咨询了玻璃杯和女人们的意见；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [nəʊ] [tʃɑːms] [tuː; tə]['flætə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and when she found she wanted no charms to flatter the foolish passion of
和 什么时候 她 成立 她 通缉 不 魅力 到 奉承 这 愚蠢 热情 的
[ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] ,
the African magician ,
这 非洲 魔术师 ,

当她发现自己不需要任何花言巧语来迎合非洲魔术师愚蠢的热情时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
she sat down on a sofa expecting his arrival .
她 卫星 向下 在 一个 沙发 期待 他的 到达 .

她坐在沙发上，等待他的到来。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] ,
The magician came at the usual hour ,
这 魔术师 来了 在 这 通常 小时 ,

魔术师如期而至。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['weɪtɪd] [tuː; tə]
and as soon as he entered the great hall where the princess waited to
和 作为 很快 作为 他 进入 这 伟大的 大厅 在哪里 这 公主 等待 到
[rɪ'siːv] [hɪm] ,
receive him ,
收到 他 ,

他刚一走进公主等候迎接他的大厅，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
she rose with an enchanting grace and smile ,
她 玫瑰 和 一个 妖娆 优雅 和 微笑 ,

她起身时姿态优雅，笑容迷人。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈɒnərəb(ə)l] [pleɪs] , [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi]
and pointed with her hand to the most honourable place , waiting till he
和 尖 和 她 手 到 这 最多 光荣的 地方 , 等待 直到 他
[sæt] [daʊn] ,
sat down ,
卫星 向下 ,

她用手指着最尊贵的位置，等他坐下后才离开。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][səˈvɪləti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ʃəʊn]
that she might sit at the same time which was a civility she had never shown
那 她 可能 坐 在 这 相同的 时间 哪个 曾是 一个 礼貌 她 有 绝不 所示
[hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .
him before .
他 前 .

她竟然能和他同时坐下，这是她以前从未对他表现出的礼貌。

[ðə; ði][ˈæfrɪkən] [məˈdʒɪʃn] ,
The African magician ,
这 非洲 魔术师 ,

非洲魔术师

[ˈdæzld] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
dazzled more with the lustre of the princess's eyes than the glittering of the
眼花缭乱 更多的 和 这 光泽 的 这 公主的 眼睛 比 这 闪闪发光 的 这
[ˈdʒuːəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɛdˈɔːnd] ,
jewels with which she was adorned ,
珠宝 和 哪个 她 曾是 装饰 ,

比起公主身上佩戴的珠宝，公主明亮的双眸更令人目眩神迷。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] .
was much surprised .
曾是 很多 惊讶 .

非常惊讶。

[ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɪm] , [səʊ] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə]
The smiling and graceful air with which she received him , so opposite to
这 微笑 和 优美 空气 和 哪个 她 已收到 他 , 所以 对面的 到
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] ,
her former behaviour ,
她 以前的 行为 ,

她面带微笑，举止优雅地迎接他，这与她之前的行为截然相反。

[kwaɪt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
quite fascinated his heart .
相当 着迷 他的 心 .

这深深地吸引了他。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [tuː; tə] [friː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] ,
When he was seated , the princess , to free him from his embarrassment ,
什么时候 他 曾是 坐着 , 这 公主 , 到 自由的 他 从 他的 尴尬 ,
[brəʊk] [ˈsaɪləns] [fɜːst] ,
broke silence first ,
打破 沉默 第一的 ,

他坐下后，公主为了帮他解除尴尬，率先打破了沉默。

['lɒkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]
locking at him all the time in such a manner as to make him believe that he
锁定 在 他 全部 这 时间 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 他 相信 那 他
[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
was not so odious to her as she had given him to understand
曾是 不是 所以 令人厌恶的 到 她 作为 她 有 给定 他 到 理解
[ˌhɪðə'tuː] [ænd; ənd] [sed] ,
hitherto and said ,
迄今为止 和 说 ,

她一直盯着他看，让他觉得他并没有她之前让他以为的那么令人厌恶，然后说道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] [tuː; tə] - [deɪ] ;
" You are doubtless amazed to find me so much altered to - day ;
" 你 是 毫无疑问 惊叹 到 寻找 我 所以 很多 已修改 到 - 天 ;

“你一定会惊讶地发现我今天变化如此之大；

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] [wen] [ai] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] ,
but your surprise will not be so great when I acquaint you ,
但 你的 惊喜 将要 不是 是 所以 伟大的 什么时候 我 熟人 你 ,

但当我向你介绍之后，你就不会那么惊讶了。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['nætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [səʊ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['melənkəli] [ænd; ənd] [griːf] ,
that I am naturally of a disposition so opposite to melancholy and grief ,
那 我 是 自然 的 一个 处置 所以 对面的 到 忧郁 和 悲伤 ,
['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] ,
sorrow and uneasiness ,
悲哀 和 不安 ,

我天生性情与忧郁、悲伤、忧愁和不安截然相反。

[ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [straɪv] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wen] [ai] [faɪnd] [ðə; ði]
that I always strive to put them as far away as possible when I find the
那 我 总是 努力 到 放 他们 作为 远的 离开 作为 可能的 什么时候 我 寻找 这
['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [pɑːst] .
subject of them is past .
主题 的 他们 是 过去的 .

我总是努力在发现相关主题已经过去之后，将它们尽可能地远离。

[ai] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['ɑːlə] [æd] [diːnz] [feɪt] ,
I have reflected on what you told me of Alla ad Deen's fate ,
我 有 反映 在 什么 你 讲述 我 的 阿拉 广告 迪恩的 命运 ,

我仔细思考了你告诉我的关于阿拉·阿德·丁的命运，

[ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['tempə(r)] [səʊ] [wel] ,
and know my father's temper so well ,
和 知道 我的 父亲的 脾气 所以 出色地 ,

而且我非常了解我父亲的脾气，

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that I am persuaded with you he could not escape the terrible effects of the
那 我 是 被说服 和 你 他 可以 不是 逃脱 这 糟糕的 效果 的 这
['sʌltənz] [reɪdʒ] ;
sultan's rage ;
苏丹的 愤怒 ;

我与你一样确信，他无法逃脱苏丹的怒火所带来的可怕后果；

['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lə'ment] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [tɪəz] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [hɪm] .
therefore , should I continue to lament him all my life , my tears cannot recall him .
所以 , 应该 我 继续 到 哀叹 他 全部 我的 生活 , 我的 眼泪 不能 记起 他 .

因此，即使我终生都在哀悼他，我的眼泪也无法让他想起我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ˈdiːs(ə)nsi] [rɪˈkwaɪəz] [ɒv; əv][ˌem ˈiː]
For this reason , since I have paid all the duties decency requires of me
为了 这 原因 ， 自从 我 有 有薪酬的全部 这 职责 体面 需要 的 我
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
to his memory ,
到 他的 记忆 ,

因此，既然我已经尽到了对他应尽的一切礼节，

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [maɪˈself] .
now he is in the grave I think I ought to endeavour to comfort myself .
现在 他 是 在 这 严重 我 思考 我 应该 到 努力 到 舒适 我 .

现在他已长眠地下，我想我应该努力安慰自己。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem ˈiː] ;
These are the motives of the change you see in me ;
这些 是 这 动机 的 这 改变 你 看 在 我 ;

这就是你看到的我改变的动机；

[ai][ˌeɪ ˈem] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ˈmelənkəli] [ɪnˈtaɪəli] ; [ænd; ənd] , [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)]
I am resolved to banish melancholy entirely ; and , persuaded that you will bear
我 是 已解决 到 放逐 忧郁 完全 ; 和 , 被说服 那 你 将要 熊
[ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni] [təˈnaɪt] ,
me company tonight ,
我 公司 今晚 ,

我决心彻底驱散忧郁；而且，我相信今晚你会陪伴我，

[ai][hæv; həv] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] ;
I have ordered a supper to be prepared ;
我 有 订购 一个 晚餐 到 是 准备 ;

我已经订了晚餐；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv][naʊ] [waɪnz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] ,
but as I have no wines but those of China ,
但 作为 我 有 不 葡萄酒 但 那些 的 中国 ,

但我除了中国葡萄酒之外，没有其他葡萄酒了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] ,
I have a great desire to taste of the produce of Africa ,
我 有 一个 伟大的 欲望 到 品尝 的 这 生产 的 非洲 ,

我非常渴望品尝非洲的特产。

[ænd; ənd] [daʊt] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈkjʊərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
and doubt not your procuring some of the best .
和 怀疑 不是 你的 采购 一些 的 这 最好的 .

毫无疑问，您正在采购一些最好的产品。

" [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [məˈdʒɪʃn] ,
" The African magician ,
" 这 非洲 魔术师 ,

非洲魔术师

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [səʊ] [suːn] [ænd; ənd][səʊ] [ˈiːzəli] [ˈɪntuː]
who had looked upon the happiness of getting so soon and so easily into
WHO 有 看起来 之上 这 幸福 的 获得 所以 很快 和 所以 容易地 进入
[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [bədɪr] [əl] - [gʊd] [ˈgreɪsɪz][æz; əz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
the princess Buddir al Buddoor's good graces as impossible ,
这 公主 布迪尔 al - 好的 恩典 作为 不可能的 ,

他曾认为如此迅速、如此轻易地赢得布迪尔·布杜尔公主的喜爱是不可能的，

[kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪk'spresɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [haʊ] ['sensəb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] :
could not think of words expressive enough to testify how sensible he was of her favours :
可以 不是 思考 的 字 富有表现力的 足够的 到 作证 如何 明智的 他 曾是 的 她 恩惠 :

他找不到合适的词语来表达他对她恩惠的感激之情：

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][ðə; ði]['suːnə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [hɪm] ,
but to put an end the sooner to a conversation which would have embarrassed him ,
但 到 放 一个 结尾 这 很快 到 一个 对话 哪个 会 有 尴尬的 他 ,

但为了尽快结束这场会让他尴尬的谈话，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['fɑːðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [waɪnz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
if he had engaged farther in it , he turned it upon the wines of Africa ,
如果 他 有 已订婚的 更远 在 它 , 他 转向 它 之上 这 葡萄酒 的 非洲 ,

如果他继续深入研究，他就会把注意力转向非洲葡萄酒。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['æfrɪkə][kæn; kən] [bəʊst] ,
and said , " Of all the advantages Africa can boast ,
和 说 , " 的 全部 这 优势 非洲 能 夸 ,

他说：“在非洲拥有的所有优势中，

[ðæt] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [waɪnz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
that of producing the most excellent wines is one of the principal .
那 的 生产 这 最多 出色的 葡萄酒 是 一 的 这 主要的 .

酿造最优质的葡萄酒是其主要目标之一。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [brəutʃ] ;
I have a vessel of seven years old , which has never been broached ;
我 有 一个 血管 的 七 年 老的 , 哪个 有 绝不 到过 已提出 ;

我有一艘七年新的船，从未破浪航行过；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [nɒt] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and it is indeed not praising it too much to say it is the finest wine in the world .
和 它 是 的确 不是 赞扬 它 也 很多 到 说 它 是 这 最好的 葡萄酒 在 这 世界 .

说它是世界上最好的葡萄酒，这的确不是过分的赞美。

[ɪf] [maɪ] [ˌprɪn'ses] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [tuː] ['bɔtlz] ,
If my princess , " added he , " will give me leave , I will go and fetch two bottles ,
如果 我的 公主 , " 额外 他 , " 将要 给 我 离开 , 我 将要 去 和 拿来 二 瓶子 ,

“如果我的公主殿下，”他补充道，“允许我离开，我就去取两瓶酒。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] . "
and return again immediately . "
和 返回 再次 立即地 . "

然后立即返回。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
" I should be sorry to give you that trouble , " replied the princess ;
" 我 应该 是 对不起 到 给 你 那 麻烦 , " 回复 这 公主 ;

“很抱歉给您添麻烦了，”公主回答道；

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

" you had better send for them . "

" 你 有 更好的 发送 为了 他们 . "

你最好派人去把他们接过来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][maɪ'self] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] ;

" It is necessary I should go myself , " answered the African magician ;

" 它 是 必要的 我 应该 去 我 , " 回答 这 非洲 魔术师 ;

“我必须亲自去，”非洲魔术师回答道；

" [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][bʌt; bət][maɪ'self] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][ɪz][leɪd] ,

" for nobody but myself knows where the key of the cellar is laid ,

" 为了 无人 但 我 知道 在哪里 这 钥匙 的 这 地窖 是 铺设 ,

“因为除了我之外，没有人知道地窖的钥匙放在哪里。”

[ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] . "

or has the secret to unlock the door . "

或者 有 这 秘密 到 开锁 这 门 . "

或者他掌握着打开这扇门的秘密。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [meɪk] [heɪst] [bæk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [steɪ] ,

" If it be so , " said the princess , " make haste back ; for the longer you stay ,

" 如果 它 是 所以 , " 说 这 公主 , " 制作 匆忙 后退 ; 为了 这 更长 你 停留 ,

“如果真是这样，”公主说，“那就快回去吧；因为你停留的时间越长，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

the greater will be my impatience ,

这 更大的 将要 是 我的 不耐烦 ,

我的不耐烦程度就会越强，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .

and we shall sit down to supper as soon as you return .

和 我们 将 坐 向下 到 晚餐 作为 很快 作为 你 返回 .

你回来后我们马上就一起吃晚饭。

" [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] , [fʊl] [ɒv; əv] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['hæpinəs] , ['rɑːðə(r)] [fluː] [ðæn; ðən][ræn] ,

" The African magician , full of hopes of his expected happiness , rather flew than ran ,

" 这 非洲 魔术师 , 满的 的 希望 的 他的 预期的 幸福 , 相当 飞翔 比 跑 ,

“这位非洲魔术师满怀希望地期待着幸福的到来，他宁愿飞也不愿跑。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] .

and returned quickly with the wine .

和 返回 迅速地 和 这 葡萄酒 .

然后很快就带着酒回来了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [heɪst] ,

The princess , not doubting but he would make haste ,

这 公主 , 不是 怀疑 但 他 会 制作 匆忙 ,

公主毫不怀疑他会尽快行动。

[pʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd][ðə; ði]['paʊdə(r)]['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

put with her own hand the powder Alla ad Deen had given her into the cup set apart for that purpose .

放 和 她 自己的 手 这 粉末 阿拉 广告 迪恩 有 给定 她 进入 这 杯子 放 除 为了 那 目的 .

她亲手将阿拉·阿德·丁给她的粉末放入专门为此准备的杯子里。

[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	['ɒpəzɪt]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃənz]	[bæk]	[tə'wɔːdz]
They	**sat**	**down**	**at**	**the**	**table**	**opposite**	**to**	**each**	**other**	**,**	**the**	**magician's**	**back**	**towards**
他们	卫星	向下	在	这	桌子	对面的	到	每个	其他	,	这	魔术师的	后退	向

[ðə; ði]	['saɪdbɔːd]	.
the	**sideboard**	**.**
这	餐边柜	.

他们面对面坐在桌旁，魔术师背对着餐具柜。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[prɪ'zentɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[best]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
The	**princess**	**presented**	**him**	**with**	**the**	**best**	**at**	**the**	**table**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**
这	公主	呈现	他	和	这	最好的	在	这	桌子	,	和	说	到	他	,

公主将桌上最好的菜肴呈给他，并对他说：

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[ai]	[wɪl]	[ˌentə'teɪn]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kɒnsət]	[ɒv; əv]	['vəʊk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌɪnstrə'ment(ə)l]
"	**If**	**you**	**please**	**,**	**I**	**will**	**entertain**	**you**	**with**	**a**	**concert**	**of**	**vocal**	**and**	**instrumental**
"	如果	你	请	,	我	将要	招待	你	和	一个	音乐会	的	声乐	和	乐器演奏

['mjuːzɪk]	;
music	**;**
音乐	;

“如果你们愿意，我将为你们献上一场声乐和器乐音乐会；

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	[tuː]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	['meɪbi]	[mɔː(r)]	[ə'griːəb(ə)l]	.
but	**,**	**as**	**we**	**are**	**only**	**two**	**,**	**I**	**think**	**conversation**	**maybe**	**more**	**agreeable**	**.**
但	,	作为	我们	是	仅有的	二	,	我	思考	对话	或许	更多的	同意	.

但是，因为我们只有两个人，我觉得聊天可能更合适。

"	[ðɪs]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	[tʊk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[njuː]	['feɪvə(r)]	.
"	**This**	**the**	**magician**	**took**	**as**	**a**	**new**	**favour**	**.**
"	这	这	魔术师	采取	作为	一个	新的	偏爱	.

“魔术师把这当作了一个新的恩惠。”

['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['iːt(ə)n]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[waɪn]	,	[dræŋk]
After	**they**	**had**	**eaten**	**some**	**time**	**,**	**the**	**princess**	**called**	**for**	**some**	**wine**	**,**	**drank**
后	他们	有	吃	一些	时间	,	这	公主	称为	为了	一些	葡萄酒	,	喝

[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃənz]	[helθ]	,
the	**magician's**	**health**	**,**
这	魔术师的	健康	,

他们吃过饭后，过了一会儿，公主叫人拿来一些酒，为魔法师的健康干杯。

[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	"	[ɪn'diːd]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[raɪt]	[tuː; tə]	[kə'mend]
and	**afterwards**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Indeed**	**you**	**had**	**a**	**full**	**right**	**to**	**commend**
和	然后	说	到	他	,	"	的确	你	有	一个	满的	正确的	到	表彰

[jɔː(r); jə(r)]	[waɪn]	,
your	**wine**	**,**
你的	葡萄酒	,

随后又对他说：“你的确完全有权利称赞你的酒，

[sɪns]	[ai]	['nevə(r)]	['teɪstɪd]	['eni]	[səʊ]	[dɪ'lɪʃəs]	.	"
since	**I**	**never**	**tasted**	**any**	**so**	**delicious**	**.**	**"**
自从	我	绝不	尝过	任何	所以	可口的	.	"

因为我从未尝过如此美味的食物。

"	['tʃɑːmɪŋ]	[ˌprɪn'ses]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	['həʊldɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ðə; ði]	[kʌp]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]
"	**Charming**	**princess**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**holding**	**in**	**his**	**hand**	**the**	**cup**	**which**	**had**	**been**
"	迷人	公主	,	"	说	他	,	保持	在	他的	手	这	杯子	哪个	有	到过

[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
presented	**to**	**him**	**,**
呈现	到	他	,

“迷人的公主,”他一边说着，一边手里拿着别人递给他的杯子。

"	[maɪ]	[waɪn]	[bɪ'kʌmz]	[mɔː(r)]	[ɪk'skwɪzɪt]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	.	"
"	**my**	**wine**	**becomes**	**more**	**exquisite**	**by**	**your**	**approbation**	**.**	**"**
"	我的	葡萄酒	变成	更多的	精美的	经过	你的	赞许	.	"

“您的赞赏使我的酒更加醇美。”

"	[ðen]	[drɪŋk]	[maɪ]	[helθ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	;	"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ai]	[ˌʌndə'stænd]	[waɪnz]	.
"	**Then**	**drink**	**my**	**health**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**princess**	**;**	**"**	**you**	**will**	**find**	**I**	**understand**	**wines**	**.**
"	然后	喝	我的	健康	,	"	回复	这	公主	;	"	你	将要	寻找	我	理解	葡萄酒	.

“那就请你为我祈福吧，”公主回答说，“你会发现我懂得品酒。”

"	[hiː; hi]	[dræŋk]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	[helθ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[kʌp]	,	[sed]	,	"	[ai]	[θɪŋk]	[maɪ'self]	
"	**He**	**drank**	**the**	**princess's**	**health**	**,**	**and**	**returning**	**the**	**cup**	**,**	**said**	**,**	**"**	**I**	**think**	**myself**	
"	他	喝	这	公主的	健康	,	和	返回	这	杯子	,	说	,	"	我	思考	我	
['fɔːtʃənət]	,																	
fortunate	**,**																	
幸运	,																	

他为公主的健康干杯，然后把杯子还给她，说道：“我觉得自己很幸运。”

[ˌprɪn'ses]	,	[ðæt]	[ai]	[rɪ'zɜːvd]	[ðɪs]	[waɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['hæpi]	[æn; ən]	[ə'keɪʒ(ə)n]	;
princess	**,**	**that**	**I**	**reserved**	**this**	**wine**	**for**	**so**	**happy**	**an**	**occasion**	**;**
公主	,	那	我	预订的	这	葡萄酒	为了	所以	快乐的	一个	场合	;

公主殿下，我特意为如此喜庆的场合留了这瓶酒；

[ænd; ənd]	[əʊn]	[ai]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[dræŋk]	['eni]	[ɪn]	['evri]	[rɪ'spekt]	[səʊ]	['eksələnt]	.
and	**own**	**I**	**never**	**before**	**drank**	**any**	**in**	**every**	**respect**	**so**	**excellent**	**.**
和	自己的	我	绝不	前	喝	任何	在	每一个	尊重	所以	出色的	.

我以前从未喝过各方面都如此出色的酒。

"	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[iːtʃ]	[drʌŋk]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[kʌps]	[mɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,
"	**When**	**they**	**had**	**each**	**drunk**	**two**	**or**	**three**	**cups**	**more**	**,**	**the**	**princess**	**,**
"	什么时候	他们	有	每个	醉	二	或者	三	杯子	更多的	,	这	公主	,

“当他们各自又喝了两三杯之后，公主……”

[huː]	[hæd; həd]	[kəm'pliːtli]	[tʃɑːmd]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	[mə'dʒɪʃn]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sə'vɪləti]	[ænd; ənd]
who	**had**	**completely**	**charmed**	**the**	**African**	**magician**	**by**	**her**	**civility**	**and**
WHO	有	完全地	迷住了	这	非洲	魔术师	经过	她	礼貌	和
[ə'blaɪdʒɪŋ]	[bɪ'heɪvjə(r)]	,								
obliging	**behaviour**	**,**								
乐于助人	行为	,								

她举止优雅、彬彬有礼，彻底征服了那位非洲魔术师。

[geɪv]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sleɪv]	[huː]	[sɜːvd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[waɪn]	,
gave	**the**	**signal**	**to**	**the**	**slave**	**who**	**served**	**them**	**with**	**wine**	**,**
给予	这	信号	到	这	奴隶	WHO	服务	他们	和	葡萄酒	,

他们向端酒的奴隶发出信号，

['bɪdɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[kʌp]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[fɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
bidding	**her**	**bring**	**the**	**cup**	**which**	**had**	**been**	**filled**	**for**	**her**	**,**
投标	她	带来	这	杯子	哪个	有	到过	已填	为了	她	,

吩咐她把已经为她斟满的杯子拿来。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	[ə; eɪ]	[fʊl]	['gɒblət]	.
and	**at**	**the**	**same**	**time**	**bring**	**the**	**magician**	**a**	**full**	**goblet**	**.**
和	在	这	相同的	时间	带来	这	魔术师	一个	满的	高脚杯	.

同时给魔术师端来一杯满溢的酒。

[wen]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[kʌps]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hændz]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
When	**they**	**both**	**had**	**their**	**cups**	**in**	**their**	**hands**	**,**	**she**	**said**	**to**	**him**	**,**
什么时候	他们	两个都	有	他们的	杯子	在	他们的	双手	,	她	说	到	他	,

当两人都拿着杯子时，她对他说：

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] [lʌvz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [wen] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)] ?
" I know not how you express your loves in these parts when drinking together ?
" 我 知道 不是 如何 你 表达 你的 爱 在 这些 部分 什么时候 喝 一起 ?

“我不知道你们这些地方的人喝酒时是如何表达爱意的？”

[wɪð] [juː 'es][ɪn] ['tʃaɪnə] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [rɪ'sɪprəkli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kʌps] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [helθ] .
With us in China the lover and his mistress reciprocally exchange cups , and drink each other's health .
和 我们 在 中国 这 情人 和 他的 情妇 互惠 交换 杯子 , 和 喝 每个 其他的 健康 .

在中国，情人和情妇会互相交换酒杯，为彼此的健康干杯。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" At the same time she presented to him the cup which was in her hand ,
" 在 这 相同的 时间 她 呈现 到 他 这 杯子 哪个 曾是 在 她 手 ,

“与此同时，她将手中的杯子递给了他，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] .
and held out her hand to receive his .
和 握住 出去 她 手 到 收到 他的 .

她伸出手去握住他的手。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] ,
He hastened to make the exchange with the more pleasure ,
他 加快 到 制作 这 交换 和 这 更多的 乐趣 ,

他更加乐意地加快速度完成交易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['feɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['sɜːt(ə)n]['təʊkən][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
because he looked upon this favour as the most certain token of an entire conquest over the princess ,
因为 他 看起来 之上 这 偏爱 作为 这 最多 肯定 令牌 的 一个 全部的 征服 超过 这 公主 ,

因为他把这份恩惠视为彻底征服公主的最确凿标志。

[wɪtʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['ræptʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] .
which raised his rapture to the highest pitch .
哪个 提高 他的 狂喜 到 这 最高 沥青 .

这使他的狂喜达到了极致。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dræŋk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Before he drank , he said to her , with the cup in his hand ,
前 他 喝 , 他 说 到 她 , 和 这 杯子 在 他的 手 ,

他手里拿着杯子，喝之前对她说：

" [ɪn'diːd] , [ˌprɪn'ses] , [wiː; wi] ['æfrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [rɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] :
" Indeed , princess , we Africans are not so refined in the art of love as you Chinese :
" 的确 , 公主 , 我们 非洲人 是 不是 所以 精制 在 这 艺术 的 爱 作为 你 中国人 :

“的确，公主，我们非洲人在爱情艺术上不如你们中国人那么精湛：

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌktɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ,
and your instructing me in a lesson I was ignorant of ,
和 你的 指导 我 在 一个 课 我 曾是 无知 的 ,

你给我讲解了我之前一无所知的课程，

[ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [haʊ] ['sensəb(ə)l][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)] [dʌn] [ˌem 'iː] .
informs me how sensible I ought to be of the favour done me .
通知 我 如何 明智的 我 应该 到 是 的 这 偏爱 完毕 我 .

它告诉我应该多么明智地对待别人对我的恩情。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] , [fə'get] [maɪ] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kʌp] ,
I shall never , lovely princess , forget my recovering , by drinking out of your cup ,
我 将 绝不 , 迷人的 公主 , 忘记 我的 恢复中 , 经过 喝 出去 的 你的 杯子 ,

我永远不会忘记，美丽的公主，我曾饮过你的杯中水，才得以康复。

[ðæt] [laɪf] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['kruːəlti] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]
that life , which your cruelty , had it continued , must have made me
那 生活 , 哪个 你的 残酷 , 有 它 持续 , 必须 有 制成 我
[dɪ'speə(r)][ɒv; əv] .
despair of .
绝望 的 .

如果你的残忍行径继续下去，我的生活一定会让我感到绝望。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['taɪəd] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" The princess , who began to be tired with this impertinent declaration of the
" 这 公主 , WHO 开始 到 是 疲劳的 和 这 无礼 宣言 的 这
['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] ,
African magician ,
非洲 魔术师 ,

“公主开始对这位非洲巫师无礼的言论感到厌倦，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl]
interrupted him , and said , " Let us drink first , and then say what you will
中断 他 , 和 说 , " 让 我们 喝 第一的 , 和 然后 说 什么 你 将要
['ɑːftəwədz] ;
afterwards ;
然后 ;

他打断了他，说道：“让我们先喝一杯，然后再说你想说的话；

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [waɪl] [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] ,
" at the same time she set the cup to her lips , while the African magician ,
" 在 这 相同的 时间 她 放 这 杯子 到 她 嘴唇 , 尽管 这 非洲 魔术师 ,

“与此同时，她把杯子送到嘴边，而那位非洲魔术师……”

[huː] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɒf] [fɜːst] , [dræŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [drɒp] .
who was eager to get his wine off first , drank up the very last drop .
WHO 曾是 渴望的 到 得到 他的 葡萄酒 离开 第一的 , 喝 向上 这 非常 最后的 降低 .

他急于第一个喝完酒，把最后一滴也喝光了。

[ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] ,
In finishing it , he had reclined his head back to shew his eagerness ,
在 精加工 它 , 他 有 斜倚 他的 头 后退 到 展示 他的 渴望 ,

写完后，他向后仰头，以示兴奋之情。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .
and remained some time in that state .
和 剩余 一些 时间 在 那 状态 .

并保持这种状态一段时间。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kept] [ðə; ði] [kʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The princess kept the cup at her lips , till she saw his eyes turn in his head ,
这 公主 保留 这 杯子 在 她 嘴唇 , 直到 她 锯 他的 眼睛 转动 在 他的 头 ,

公主一直把杯子送到嘴边，直到她看到他的眼神翻了过来。

[wen] [hiː; hi] [fel] ['bækwədz] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
when he fell backwards lifeless on the sofa .
什么时候 他 跌倒 向后 无生命 在 这 沙发 .

他向后倒在沙发上，没了气息。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə]
The princess had no occasion to order the private door to be opened to
这 公主 有 不 场合 到 命令 这 私人的 门 到 是 打开 到
['ɑːlə][æd] [diːn] ;
Alla ad Deen ;
阿拉 广告 迪恩 ;

公主没有理由下令为阿拉·阿德·丁打开私人大门;

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]
for her women were so disposed from the great hall to the foot
为了 她 女性 是 所以 处置 从 这 伟大的 大厅 到 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
of the staircase ,
的 这 楼梯 ,

因为她的女人们从大厅一直到楼梯脚下都是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɔːlən]
that the word was no sooner given that the African magician was fallen
那 这 单词 曾是 不 很快 给定 那 这 非洲 魔术师 曾是 倒下
['bækwədz] ,
backwards ,
向后 ,

话音刚落，那位非洲魔术师便向后倒去。

[ðæn; ðən][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] .
than the door was immediately opened .
比 这 门 曾是 立即地 打开 .

然后门立刻被打开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɑːlə][æd] [diːn] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] ,
As soon as Alla ad Deen entered the hall ,
作为 很快 作为 阿拉 广告 迪恩 进入 这 大厅 ,

阿拉·阿德·丁一进入大厅，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [stretʃt] ['bækwədz] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
he saw the magician stretched backwards on the sofa .
他 锯 这 魔术师 拉伸 向后 在 这 沙发 .

他看到魔术师向后仰躺在沙发上。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd][ræn] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] ;
The princess rose from her seat , and ran overjoyed to embrace him ;
这 公主 玫瑰 从 她 座位 , 和 跑 欣喜若狂 到 拥抱 他 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ,
but he stopped her ,
但 他 停止 她 ,

公主从座位上站起来，欣喜若狂地跑过去拥抱他；但他拦住了她。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌprɪn'ses] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jet] [taɪm] ; [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
and said , " Princess , it is not yet time ; oblige me by retiring to your
和 说 , " 公主 , 它 是 不是 然而 时间 ; 必须 我 经过 退休 到 你的
[ə'pɑːtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;

然后说道：“公主殿下，时间还不早；请您回您的寝宫去吧；

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
and let me be left alone a moment ,
和 让 我 是 左边 独自的 一个 片刻 ,

请让我独自待一会儿。

[waɪl] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][juː; jʊ]
while I endeavour to transport you back to China as speedily as you
尽管 我 努力 到 运输 你 后退 到 中国 作为 迅速地 作为 你
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðens] .
were brought from thence .
是 带来 从 因此 .

我将尽一切努力，以最快的速度将你送回中国，就像你被带到这里一样。

" [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['juːnəks] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" When the princess , her women and eunuchs , were gone out of the
" 什么时候 这 公主 , 她 女性 和 太监 , 是 已消失 出去 的 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

“公主、她的侍女和太监们离开大厅后，

['ɑːlə][æd] [diːn] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Alla ad Deen shut the door , and going directly to the dead body of the
阿拉 广告 迪恩 关闭 这 门 , 和 去 直接地 到 这 死的 身体 的 这
[mə'dʒɪʃn] ,
magician ,
魔术师 ,

阿拉·阿德·丁关上了门，径直走向魔术师的尸体。

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [vest] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][læmp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] ,
opened his vest , took out the lamp , which was carefully wrapped up ,
打开 他的 背心 , 采取 出去 这 灯 , 哪个 曾是 小心 包装 向上 ,

他打开背心，取出那盏精心包裹着的灯。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dʒiːni]
as the princess had told him , and unfolding and rubbing it , the genie
作为 这 公主 有 讲述 他 , 和 展开 和 擦 它 , 这 精灵
[ɪ'miːdiətli] [ə'pɪəd] .
immediately appeared .
立即地 出现 .

正如公主告诉他的那样，他展开并摩擦它，精灵立刻出现了。

" ['dʒiːni] , " [sed] ['ɑːlə][æd] [diːn] , " [ai][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðiː] ,
" Genie , " said Alla ad Deen , " I have called to command thee ,
" 精灵 , " 说 阿拉 广告 迪恩 , " 我 有 称为 到 命令 你 ,

“吉尼，”阿拉·阿德·丁说道，“我召唤你来指挥你，

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] [ðɪs] [læmp] , [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðɪs] ['pæləs] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː]
on the part of thy good mistress this lamp , to transport this palace instantly into
在 这 部分 的 你的 好的 情妇 这 灯 , 到 运输 这 宫殿 即刻 进入
['tʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

奉你善良的女主人之命，赐予这盏灯，以便将这座宫殿瞬间运往中国。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] ['hɪðə(r)] .
to the place from whence it was brought hither .
到 这 地方 从 何处 它 曾是 带来 这里 .

回到它被带到这里的地方。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
" The genie bowed his head in token of obedience , and disappeared .
" 这 精灵 鞠躬 他的 头 在 令牌 的 服从 , 和 消失 .

“精灵低下头表示服从，然后消失了。”

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊnli]
Immediately the palace was transported into China , and its removal was only
立即地 这 宫殿 曾是 运输 进入 中国 , 和 它是 移动 曾是 仅有的
[felt] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃɒks] ,
felt by two little shocks ,
毛毡 经过 二 小的 冲击 ,

宫殿随即被运往中国，搬迁过程中只引起了两次轻微的震动。

[ðə; ði] [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] ,
the one when it was lifted up , the other when it was set down ,
这 一 什么时候 它 曾是 抬起 向上 , 这 其他 什么时候 它 曾是 放 向下 ,

一张是它被抬起时的照片，另一张是它被放下时的照片。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] .
and both in a very short interval of time .
和 两个都 在 一个 非常 短的 间隔 的 时间 .

而且这两件事都是在很短的时间内发生的。

['ɑːlə] [æd] [diːn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪn'sesɪz] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] , "
Alla ad Deen went to the princess's apartment , and embracing her , said , "
阿拉 广告 迪恩 去 到 这 公主的 公寓 , 和 拥抱 她 , 说 , "
[ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
I can assure you ,
我 能 保证 你 ,

阿拉·阿德·丁来到公主的公寓，拥抱了她，说道：“我可以向你保证，

[ˌprɪn'ses] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
princess , that your joy and mine will be complete tomorrow morning .
公主 , 那 你的 喜悦 和 矿 将要 是 完全的 明天 早晨 .

公主，愿你我的喜悦明天早上都能圆满。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [gesɪŋ] [ðæt] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
" The princess , guessing that Alla ad Deen must be hungry , ordered the dishes ,
" 这 公主 , 猜测 那 阿拉 广告 迪恩 必须 是 饥饿的 , 订购 这 菜肴 ,

公主猜想阿拉·丁一定饿了，便点了菜。

[sɜːvd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] .
served up in the great hall , to be brought down .
服务 向上 在 这 伟大的 大厅 , 到 是 带来 向下 .

在大厅里端上桌，然后被端下来。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [et; eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] ,
The princess and Alla ad Deen ate as much as they thought fit ,
这 公主 和 阿拉 广告 迪恩 吃 作为 很多 作为 他们 想法 合身 ,

公主和阿拉·阿德·丁吃得尽兴，

[ænd; ənd] [dræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃənz] [əʊld] [waɪn] ;
and drank of the African magician's old wine ;
和 喝 的 这 非洲 魔术师的 老的 葡萄酒 ;

并喝了非洲魔术师的陈年佳酿；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
during which time their conversation could not be otherwise than satisfactory ,
期间 哪个 时间 他们的 对话 可以 不是 是 否则 比 令人满意的 ,

在此期间，他们的谈话必然令人满意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .
and then they retired to their own chamber .
和 然后 他们 退休 到 他们的 自己的 房间 .

然后他们就回到了自己的房间。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	['pæləs]	,
From	**the**	**time**	**of**	**the**	**transportation**	**of**	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**palace**	**,**
从	这	时间	的	这	运输	的	阿拉	广告	迪恩的	宫殿	,

自阿拉丁宫殿被搬迁之时起

[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
the	**princess's**	**father**	**had**	**been**	**inconsolable**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**her**	**.**
这	公主的	父亲	有	到过	无法安慰	为了	这	损失	的	她	.

公主的父亲因失去她而悲痛欲绝。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[nəʊ]	[rest]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ə'vɔɪdɪŋ]	[wɒt]	[mait]	[kən'tɪnjuː]	[hɪz; ɪz]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,
He	**could**	**take**	**no**	**rest**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**avoiding**	**what**	**might**	**continue**	**his**	**affliction**	**,**
他	可以	拿	不	休息	,	和	反而	的	避免	什么	可能	继续	他的	痛苦	,

他无法安宁，而且没有回避任何可能加剧他痛苦的事情，

[hiː; hi]	[ɪn'dʌldʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'streɪnt]	.
he	**indulged**	**it**	**without**	**restraint**	**.**
他	沉溺其中	它	没有	克制	.

他毫无节制地沉溺其中。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'zɑːstə(r)]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['klɒzɪt]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɪm'self]	[wɪð]	['vjuːɪŋ]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
Before	**the**	**disaster**	**he**	**used**	**to**	**go**	**every**	**morning**	**into**	**his**	**closet**	**to**	**please**	**himself**	**with**	**viewing**	**the**	**palace**	**,**
前	这	灾难	他	用过的	到	去	每一个	早晨	进入	他的	壁橱	到	请	他自己	和	观看	这	宫殿	,

灾难发生前，他每天早上都会走进衣橱，欣赏宫殿的景色，以此来取悦自己。

[hiː; hi]	[went]	[naʊ]	['meni]	[taɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[tuː; tə]	[rɪ'njuː]	[hɪz; ɪz]	[tɪəz]	,
he	**went**	**now**	**many**	**times**	**in**	**the**	**day**	**to**	**renew**	**his**	**tears**	**,**
他	去	现在	许多	时代	在	这	天	到	更新	他的	眼泪	,

他现在一天要去好几次，重新流泪。

[ænd; ənd]	[plʌndʒ]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dipɪst]	['melənkəli]	,
and	**plunge**	**himself**	**into**	**the**	**deepest**	**melancholy**	**,**
和	暴跌	他自己	进入	这	最深处	忧郁	,

他陷入了最深沉的忧郁之中，

[baɪ]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['siːɪŋ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wʌns]	[geɪv]	[hɪm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['pleʒə(r)]	,
by	**the**	**idea**	**of**	**no**	**more**	**seeing**	**that**	**which**	**once**	**gave**	**him**	**so**	**much**	**pleasure**	**,**
经过	这	主意	的	不	更多的	看到	那	哪个	一次	给予	他	所以	很多	乐趣	,

想到再也看不到曾经带给他如此多快乐的事物，

[ænd; ənd]	[rɪ'flektɪŋ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɒst]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[məʊst]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
and	**reflecting**	**how**	**he**	**had**	**lost**	**what**	**was**	**most**	**dear**	**to**	**him**	**in**	**this**	**world**	**.**
和	反思	如何	他	有	丢失的	什么	曾是	最多	亲爱的	到	他	在	这	世界	.

并反思自己失去了世上最珍贵的东西。

[ðə; ði]	['veri]	['mɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[ɒv; əv]	['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	['pæləs]	,	[ðə; ði]	['sʌltən]	[went]	,
The	**very**	**morning**	**of**	**the**	**return**	**of**	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**palace**	**,**	**the**	**sultan**	**went**	**,**
这	非常	早晨	的	这	返回	的	阿拉	广告	迪恩的	宫殿	,	这	苏丹	去	,

就在阿拉丁宫殿回归的当天早上，苏丹去了。

[baɪ]	[breɪk]	[ɒv; əv]	[deɪ]	,	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['klɒzɪt]	[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[hɪz; ɪz]	['sɒrəʊz]	.
by	**break**	**of**	**day**	**,**	**into**	**his**	**closet**	**to**	**indulge**	**his**	**sorrows**	**.**
经过	休息	的	天	,	进入	他的	壁橱	到	放纵	他的	悲伤	.

天刚破晓，他就躲进壁橱里独自悲伤。

[əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [muːd] , [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt]
Absorbed in himself , and in a pensive mood , he cast his eyes towards the spot
吸收 在 他自己 , 和 在 一个 沉思的 情绪 , 他 投掷 他的 眼睛 向 这 点

,
,
,

他沉浸在自己的思绪中，陷入沉思，目光投向那个地方。

[ɪk'spektɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ; [bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [fɪld] [ʌp] ,
expecting only to see an open space ; but perceiving the vacancy filled up ,
期待 仅有的 到 看 一个 打开 空间 ; 但 感知 这 空缺 已填 向上 ,

原本只期望看到一片空地；但却发现空地已被填满。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒg] ;
he at first imagined the appearance to be the effect of a fog ;
他 在 第一的 想象 这 外貌 到 是 这 影响 的 一个 多雾路段 ;

他起初以为这是雾气造成的；

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]
looking more attentively , he was convinced beyond the power of doubt it
寻找 更多的 认真地 , 他 曾是 确信 超过 这 力量 的 怀疑 它
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔːz] ['pæləs] .
was his son - in - law's palace .
曾是 他的 儿子 - 在 - 法律的 宫殿 .

他更加仔细地观察后，确信无疑，这就是他女婿的宫殿。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [griːf] .
Joy and gladness succeeded to sorrow and grief .
喜悦 和 欢乐 成功了 到 悲哀 和 悲伤 .

喜悦和快乐之后是悲伤和痛苦。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
He returned immediately into his apartment ,
他 返回 立即地 进入 他的 公寓 ,

他立即返回了自己的公寓。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] ['sædl] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
and ordered a horse to be saddled and brought to him without delay ,
和 订购 一个 马 到 是 鞍 和 带来 到 他 没有 延迟 ,

他命令立即将一匹马鞍好牵来给他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [heɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]
which he mounted that instant , thinking he could not make haste enough to the
哪个 他 安装 那 立即的 , 思维 他 可以 不是 制作 匆忙 足够的 到 这
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

他立刻骑上马，心想再快也赶不上到宫殿去。

['ɑːlə][æd] [diːn] , [huː] [fɔː'sɔː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [rəʊz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [deɪ] - [breɪk] ,
Alla ad Deen , who foresaw what would happen , rose that morning by day - break ,
阿拉 广告 迪恩 , WHO 预见 什么 会 发生 , 玫瑰 那 早晨 经过 天 - 休息 ,

阿拉·阿德·丁预见了将要发生的事情，那天清晨天刚亮就起床了。

[pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hæbɪts] [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
put on one of the most magnificent habits his wardrobe afforded ,
放 在 一 的 这 最多 壮丽 习惯 他的 衣柜 提供 ,

穿上他衣橱里最华丽的一件衣服，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['wɪndəʊz] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi]
and went up into the hall of twenty - four windows , from whence he
和 去 向上 进入 这 大厅 的 二十 - 四 视窗 , 从 何处 他
[pə'siːvd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
perceived the sultan approaching ,
感知 这 苏丹 接近 ,

于是他走进有二十四扇窗户的大厅，从那里他看见苏丹正朝他走来。

[ænd; ənd] [gɒt] [daʊn] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steəkeɪs] ,
and got down soon enough to receive him at the foot of the great staircase ,
和 得到 向下 很快 足够的 到 收到 他 在 这 脚 的 这 伟大的 楼梯 ,

他很快下楼，在大楼梯脚下迎接他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [hɪm][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .
and to help him to dismount .
和 到 帮助 他 到 下马 .

并帮助他下马。

" ['ɑːlə][æd] [diːn] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" Alla ad Deen , " said the sultan ,
" 阿拉 广告 迪恩 , " 说 这 苏丹 ,

“真主至大,”苏丹说道。

" [ai] ['kænɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
" I cannot speak to you till I have seen and embraced my daughter .
" 我 不能 说话 到 你 直到 我 有 已见 和 拥抱 我的 女儿 .

“在我见到并拥抱我的女儿之前，我无法与你交谈。”

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['sʌltən] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ə'pɑːtmənt] .
" He led the sultan into the princess's apartment .
" 他 引领 这 苏丹 进入 这 公主的 公寓 .

他领着苏丹进了公主的房间。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðə(r)] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
The happy father embraced her with his face bathed in tears of joy ;
这 快乐的 父亲 拥抱 她 和 他的 脸 洗澡 在 眼泪 的 喜悦 ;

这位幸福的父亲拥抱了她，脸上满是喜悦的泪水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
and the princess , on her side ,
和 这 公主 , 在 她 边 ,

而公主这边，

[ʃəʊ] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['testiməniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm]
shewed him all the testimonies of the extreme pleasure the sight of him
展示 他 全部 这 证词 的 这 极端 乐趣 这 视线 的 他
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)] .
afforded her .
提供 她 .

她向他展示了所有能证明她见到他时感到无比愉悦的证词。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] ,
The sultan was some time before he could open his lips ,
这 苏丹 曾是 一些 时间 前 他 可以 打开 他的 嘴唇 ,

苏丹过了好一会儿才开口说话。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] ,
so great was his surprise and joy to find his daughter again ,
所以 伟大的 曾是 他的 惊喜 和 喜悦 到 寻找 他的 女儿 再次 ,

再次找到女儿时，他感到无比惊喜和激动。

[ˈɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒst]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	,	[əˈpɒn]	[ˈsiːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	,
after	**he**	**had**	**given**	**her**	**up**	**for**	**lost**	**;**	**and**	**the**	**princess**	**,**	**upon**	**seeing**	**her**	**father**	**,**
后	他	有	给定	她	向上	为了	丢失的	;	和	这	公主	,	之上	看到	她	父亲	,

在他以为她已经无可救药之后；而公主，在见到她的父亲时，

[let]	[fɔːl]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	[ˈræptʃə(r)]	[ænd; ənd]	[əˈfekʃn]	.
let	**fall**	**tears**	**of**	**rapture**	**and**	**affection**	**.**
让	落下	眼泪	的	狂喜	和	感情	.

让喜悦和爱意的泪水滑落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -) 第61/90页

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sʌltən] [brəʊk] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [wʊd] [bɪ'liːv] , ['dɔːtə(r)] ,
At last the sultan broke silence , and said , " I would believe , daughter ,
在 最后的 这 苏丹 打破 沉默 ， 和 说 ， " 我 会 相信 ， 女儿 ，

苏丹终于打破沉默，说道：“我相信，女儿。”

[jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [meɪks] [juː; jʊ] [siːm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
your joy to see me makes you seem as little changed as if no misfortune
你的 喜悦 到 看 我 制作 你 似乎 作为 小的 已更改 作为 如果 不 不幸
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ;
had befallen you ;
有 发生 你 ；

你见到我时欣喜若狂，仿佛从未遭遇过任何不幸，你一点都没变。

[jet] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ə'lɑːm] ;
yet I cannot be persuaded but that you have suffered much alarm ;
然而 我 不能 是 被说服 但 那 你 有 遭受 很多 警报 ；

但我仍然相信你一定经历了很多惊恐；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pæləs] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] [æz; əz] [jɔːz] [hæz; həz] [biːn] ,
for a large palace cannot be so suddenly transported as yours has been ,
为了 一个 大的 宫殿 不能 是 所以 突然 运输 作为 你的 有 到过 ，

一座大型宫殿不可能像你的宫殿那样突然搬迁。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [greɪt] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt]
without causing great fright and apprehension I would have you tell me all that
没有 导致 伟大的 惊吓 和 忧虑 我 会 有 你 告诉 我 全部 那
[hæz; həz] ['hæpənd] ,
has happened ,
有 发生 ，

我希望你能告诉我所有发生的事情，以免引起你的恐慌和担忧。

[ænd; ənd] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and conceal nothing from me .
和 隐藏 没有什么 从 我 .

不要对我隐瞒任何事情。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi]
" The princess , who took great pleasure in giving the sultan the satisfaction he
" 这 公主 ， WHO 采取 伟大的 乐趣 在 给予 这 苏丹 这 满意 他
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,
demanded ,
要求 ，

“公主非常乐意满足苏丹的要求，

[sed] , " [ɪf] [ai] [ə'pɪə(r)] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] ,
said , " If I appear so little altered ,
说 ， " 如果 我 出现 所以 小的 已修改 ，

他说：“如果我看起来变化不大，

[ai][beg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] [njuː] [laɪf] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ]
I beg of your majesty to consider that I received new life yesterday morning by
我 求 的 你的 威严 到 考虑 那 我 已收到 新的 生活 昨天 早晨 经过
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə(r)] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
the presence of my dear husband and deliverer Alla ad Deen ,
这 在场 的 我的 亲爱的 丈夫 和 送货员 阿拉 广告 迪恩 ，

陛下，恳请您考虑，昨天早上，我亲爱的丈夫和救命恩人阿拉·阿德·丁的到来，让我获得了新生。

[huːm]	[ai]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[ænd; ənd]	[bi'weil]	[æz; əz]	[lɒst]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;
whom	**I**	**looked**	**upon**	**and**	**bewailed**	**as**	**lost**	**to**	**me**	**;**
谁	我	看起来	之上	和	哀叹	作为	丢失的	到	我	；

我曾眼睁睁地看着他离我而去，悲痛欲绝；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪm'breɪsɪŋ]	[ɒv; əv]	[huːm]	[hæz; həz]	['ɔːlməʊst]	[rɪ'kʌvəd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɔːmə(r)]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[helθ]	.
and	**the**	**happiness**	**of**	**seeing**	**and**	**embracing**	**of**	**whom**	**has**	**almost**	**recovered**	**me**	**to**	**my**	**former**	**state**	**of**	**health**	**.**
和	这	幸福	的	看到	和	拥抱	的	谁	有	几乎	恢复	我	到	我的	以前的	状态	的	健康	.

见到他、拥抱他所带来的幸福感，几乎使我恢复了以前的健康状态。

[maɪ]	['greɪtɪst]	['sʌfərɪŋ]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[maɪ'self]	[fɔːst]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[dɪə(r)]	['hʌzbənd]	;
My	**greatest**	**suffering**	**was**	**only**	**to**	**find**	**myself**	**forced**	**from**	**your**	**majesty**	**and**	**my**	**dear**	**husband**	**;**
我的	最	痛苦	曾是	仅有的	到	寻找	我	强制	从	你的	威严	和	我的	亲爱的	丈夫	；

我最大的痛苦莫过于被迫离开陛下和我亲爱的丈夫；

[nɒt]	['əʊnli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ai]	[bɔː(r)]	[maɪ]	['hʌzbənd]	,
not	**only**	**from**	**the**	**love**	**I**	**bore**	**my**	**husband**	**,**
不是	仅有的	从	这	爱	我	钻孔	我的	丈夫	，

不仅源于我对丈夫的爱，

[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʌn'izɪnɪs]	[ai]	['leɪbəd]	['ʌndə(r)]	[θruː]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	,	[ðəʊ]	['ɪnəs(ə)nt]	,
but	**from**	**the**	**uneasiness**	**I**	**laboured**	**under**	**through**	**fear**	**that**	**he**	**,**	**though**	**innocent**	**,**
但	从	这	不安	我	辛勤劳作	在下面	通过	害怕	那	他	，	尽管	清白的	，

但我内心却因恐惧而感到不安，害怕他虽然无辜，

[mait]	[fiːl]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['æŋgə(r)]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ai]	[njuː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[left]	[ɪk'spəʊzd]	.
might	**feel**	**the**	**effects**	**of**	**your**	**anger**	**,**	**to**	**which**	**I**	**knew**	**he**	**was**	**left**	**exposed**	**.**
可能	感觉	这	效果	的	你的	愤怒	，	到	哪个	我	知道	他	曾是	左边	裸露	.

他可能会感受到你的愤怒，我知道他完全暴露在外。

[ai]	['sʌfəd]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɪnsələns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[retʃ]	[huː]	[hæd; həd]	['kærid]	[ˌem 'iː]	[ɒf]	;
I	**suffered**	**but**	**little**	**from**	**the**	**insolence**	**of**	**the**	**wretch**	**who**	**had**	**carried**	**me**	**off**	**;**
我	遭受	但	小的	从	这	傲慢	的	这	可怜虫	WHO	有	携带	我	离开	；

绑架我的那个恶棍的傲慢无礼并没有让我感到多么痛苦；

[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[sɪ'kjʊəd]	[ðə; ði]	[ə'sendənt]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	,	[ai]	['ɔːlweɪz]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[stɒp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	['əʊvətjɔːz]	,
for	**having**	**secured**	**the**	**ascendant**	**over**	**him**	**,**	**I**	**always**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**his**	**disagreeable**	**overtures**	**,**
为了	拥有	安全	这	上升	超过	他	，	我	总是	放	一个	停止	到	他的	令人不快的	序曲	，

因为我已经占据了上风，所以我总是制止他那些令人不快的举动。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[kən'streɪnd]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	.
and	**was**	**as**	**little**	**constrained**	**as**	**I**	**am**	**at**	**present**	**.**
和	曾是	作为	小的	受限	作为	我	是	在	展示	.

而他当时受到的约束远没有我现在这么多。

" [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][maɪ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , ['ɑːlə][æd] [diːn] [hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" As to what relates to my transportation , Alla ad Deen had no concern in it ;
" 作为 到 什么 相关 到 我的 运输 , 阿拉 广告 迪恩 有 不 忧虑 在 它 ;

“至于我的交通出行，阿拉·阿德·丁对此并不关心；

[ai][wɒz; wəz][maɪ'self][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I was myself the innocent cause of it .
我 曾是 我 这 清白的 原因 的 它 .

而我本人却是造成这一切的无辜原因。

" [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" To persuade the sultan of the truth of what she said ,
" 到 说服 这 苏丹 的 这 真相 的 什么 她 说 ,

“为了让苏丹相信她所说的话是真的，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] ,
she gave him a full account of how the African magician had disguised himself ,
她 给予 他 一个 满的 帐户 的 如何 这 非洲 魔术师 有 伪装 他自己 ,

她向他详细讲述了那位非洲魔术师是如何伪装自己的。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [njuː] [læmps][fɔː(r); fə(r)][əʊld][wʌnz] ;
and offered to change new lamps for old ones ;
和 提供 到 改变 新的 灯 为了 老的 一个 ;

并提出用新灯换旧灯；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
how she had amused herself in making that exchange ,
如何 她 有 觉得好笑 她自己 在 制作 那 交换 ,

她是如何从那次交换中获得乐趣的呢？

['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] ;
being entirely ignorant of the secret and importance of the wonderful lamp ;
存在 完全 无知 的 这 秘密 和 重要性 的 这 精彩的 灯 ;

对这盏神奇灯的秘密和重要性一无所知；

[haʊ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [hɜː'self] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː]['æfrɪkə] ,
how the palace and herself were carried away and transported into Africa ,
如何 这 宫殿 和 她自己 是 携带 离开 和 运输 进入 非洲 ,
[wɪð] [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] ,
with the African magician ,
和 这 非洲 魔术师 ,

她和宫殿是如何被非洲魔术师带走并运往非洲的。

[huː] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnək] [huː] [meɪd] [ðə; ði]
who was recognised by two of her women and the eunuch who made the
WHO 曾是 已确认 经过 二 的 她 女性 和 这 宦官 WHO 制成 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,
exchange of the lamp ,
交换 的 这 灯 ,

她被她的两个女人和交换油灯的太监认了出来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] ['entəpraɪz] ,
when he had the audacity , after the success of his daring enterprise ,
什么时候 他 有 这 大胆 , 后 这 成功 的 他的 大胆 企业 ,

在他大胆的冒险行动取得成功之后，他胆子更大了，

[tuː; tə] [prə'pəʊz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [haʊ] [hiː; hi] ['pəːsikjuːtid] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] ['ɑːlə]
to propose himself for her husband ; how he persecuted her till Alla
到 提出 他自己 为了 她 丈夫 ; 如何 他 受迫害 她 直到 阿拉
[æd] [diːnz] [ə'raɪv(ə)l] ;
ad Deen's arrival ;
广告 迪恩的 到达 ;

他向她求婚；他如何迫害她，直到阿拉·丁到来；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɜːtɪd] ['meʒəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [læmp] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'gen] ,
how they had concerted measures to get the lamp from him again ,
如何 他们 有 协同 措施 到 得到 这 灯 从 他 再次 ,

他们是如何齐心协力从他那里再次夺回那盏灯的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [met] [wɪð] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɪn]
and the success they had fortunately met with by her dissimulation in
和 这 成功 他们 有 幸运的是 遇见 和 经过 她 伪装 在
[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
inviting him to supper ,
邀请 他 到 晚餐 ,

幸运的是，她通过欺骗手段邀请他共进晚餐，最终取得了成功。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and giving him the cup with the powder prepared for him .
和 给予 他 这 杯子 和 这 粉末 准备 为了 他 .

并将为他准备好的装有粉末的杯子递给他。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɑːlə] [æd] [diːn] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] .
" For the rest , " added she , " I leave it to Alla ad Deen to recount .
" 为了 这 休息 , " 额外 她 , " 我 离开 它 到 阿拉 广告 迪恩 到 叙事 .

“至于其他的,”她补充道，“就留给阿拉·阿德·丁去讲述吧。”

" ['ɑːlə] [æd] [diːn] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sʌltən] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [sed] ,
" Alla ad Deen had not much to tell the sultan , but only said ,
" 阿拉 广告 迪恩 有 不是 很多 到 告诉 这 苏丹 , 但 仅有的 说 ,

阿拉·阿德·丁没什么要告诉苏丹的，只说了这么一句：

" [wen] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ai] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
" When the private door was opened I went up into the great hall ,
" 什么时候 这 私人的 门 曾是 打开 我 去 向上 进入 这 伟大的 大厅 ,

“当私人门打开时，我走进了大厅。”

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ,
where I found the magician lying dead on the sofa ,
在哪里 我 成立 这 魔术师 说谎 死的 在 这 沙发 ,

我发现魔术师躺在沙发上，已经死了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)]
and as I thought it not proper for the princess to stay there any longer
和 作为 我 想法 它 不是 恰当的 为了 这 公主 到 停留 那里 任何 更长
,
,
,

而且我觉得公主不宜继续待在那里，

[ai] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn]
I desired her to go down into her own apartment , with her women
我 想要的 她 到 去 向下 进入 她 自己的 公寓 , 和 她 女性
[ænd; ənd] ['juːnəks] .
and eunuchs .
和 太监 .

我希望她和她的女仆和太监们一起下到她自己的公寓里去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][læmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
As soon as I was alone , and had taken the lamp out of the
作为 很快 作为 我 曾是 独自的 , 和 有 已采取 这 灯 出去 的 这
[mə'dʒɪʃənz] [brest] ,
magician's breast ,
魔术师的 胸部 ,

我独自一人后，从魔术师的胸膛里取出了灯，

[ai] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['siːkrət] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
I made use of the same secret he had done , to remove the palace ,
我 制成 使用 的 这 相同的 秘密 他 有 完毕 , 到 消除 这 宫殿 ,

我利用了他曾经用过的同一个秘密，移走了宫殿。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
and carry off the princess ;
和 携带 离开 这 公主 ;

掳走公主；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and by that means the palace was re - conveyed to the place where it
和 经过 那 方法 这 宫殿 曾是 关于 - 传递 到 这 地方 在哪里 它
[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ;
stood before ;
站立 前 ;

通过这种方式，宫殿被重新安置在了它原来所在的位置；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [æz; əz]
and I have the happiness to restore the princess to your majesty , as
和 我 有 这 幸福 到 恢复 这 公主 到 你的 威严 , 作为
[juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .
you commanded me .
你 命令 我 .

我很高兴能遵照您的命令，将公主归还给您陛下。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
But that your majesty may not think that I impose upon you ,
但 那 你的 威严 可能 不是 思考 那 我 强加 之上 你 ,

但为了避免陛下认为我是在冒犯您，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
if you will give yourself the trouble to go up into the hall ,
如果 你 将要 给 你自己 这 麻烦 到 去 向上 进入 这 大厅 ,

如果你愿意费点劲儿上到大厅去的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .
you may see the magician punished as he deserved .
你 可能 看 这 魔术师 受到惩罚 作为 他 应得的 .

你会看到那个魔术师受到应有的惩罚。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [rəʊz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]
" The sultan , to be assured of the truth , rose instantly , and went into
" 这 苏丹 , 到 是 保证 的 这 真相 , 玫瑰 即刻 , 和 去 进入
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

苏丹为了确认真相，立刻起身走进大厅。

[weə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [ded] ,
where , when he saw the African magician dead ,
在哪里 , 什么时候 他 锯 这 非洲 魔术师 死的 ,

在那里，当他看到那位非洲魔术师死去时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl'redi] ['lɪvɪd][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ,
and his face already livid by the strength of the poison ,
和 他的 脸 已经 铁青 经过 这 力量 的 这 毒 ,
他的脸已经因毒药的强烈作用而变得通红。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['ɑːlə][æd] [diːn] [wɪð] [greɪt] ['tendənəs] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [sʌn] ,
he embraced Alla ad Deen with great tenderness , and said , " My son ,
他 拥抱 阿拉 广告 迪恩 和 伟大的 压痛 , 和 说 , " 我的 儿子 ,
他满怀温柔地拥抱了阿拉·阿德·丁，说道：“我的儿子，

[biː; bi] [nɒt] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][maɪ] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][maɪ] [pə'tɜːnl] [lʌv] ;
be not displeased at my proceedings against you ; they arose from my paternal love ;
是 不是 不高兴 在 我的 诉讼程序 反对 你 ; 他们 出现 从 我的 父系 爱 ;
不要因为我对你采取的行动而感到不满；这些行动源于我对你的父爱；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌrid] [ˌem 'iː] . "
and therefore you ought to forgive the excesses to which it hurried me . "
和 所以 你 应该 到 原谅 这 过剩 到 哪个 它 慌忙 我 . "
因此，你应该原谅它驱使我做出的过激行为。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːlə][æd] [diːn] ,
" Sir , " replied Alla ad Deen ,
" 先生 , " 回复 阿拉 广告 迪恩 ,
“先生，”阿拉·阿德·丁回答道。

" [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [kən'dʌkt] ,
" I have not the least reason to complain of your majesty's conduct ,
" 我 有 不是 这 至少 原因 到 抱怨 的 你的 陛下的 执行 ,
“我丝毫没有理由抱怨陛下的行为，

[sɪns] [juː; jʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] .
since you did nothing but what your duty required .
自从 你 做过 没有什么 但 什么 你的 责任 必需的 .
因为你所做的只是履行了你的职责。

[ðɪs] ['ɪnfəməs] [mə'dʒɪʃn] , [ðə; ði][b'eɪsəst][ɒv; əv] [men] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
This infamous magician , the basest of men , was the sole cause of my misfortune .
这 臭名昭著的 魔术师 , 这 最底层 的 男人 , 曾是 这 唯一 原因 的 我的 不幸 .
这个臭名昭著的魔术师，一个卑鄙无耻的人，是我不幸的罪魁祸首。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] ['leʒə(r)] ,
When your majesty has leisure ,
什么时候 你的 威严 有 闲暇 ,
陛下闲暇之时，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['vɪləˌnəs] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
I will give you an account of another villanous action he was guilty of towards me ,
我 将要 给 你 一个 帐户 的 其他 邪恶的 行动 他 曾是 有罪的 的 向 我 ,
我将向你讲述他对我犯下的另一桩恶行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [blæk] [ænd; ənd] [beɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
which was no less black and base than this ,
哪个 曾是 不 较少的 黑色的 和 根据 比 这 ,
它的黑暗和卑劣程度丝毫不亚于此。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'rækjələs]
from which I was preserved by the providence of God in a very miraculous
从 哪个 我 曾是 保存完好 经过 这 普罗维登斯 的 上帝 在 一个 非常 神奇
[wei] . "
way . "
方式 . "

我蒙受神的眷顾，奇迹般地幸免于难。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['ʃɔːtli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" I will take an opportunity , and that very shortly , " replied the sultan ,
" 我 将要 拿 一个 机会 , 和 那 非常 不久 , " 回复 这 苏丹 ,

“我会抓住机会，而且很快就会行动,”苏丹回答道。

" [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
" to hear it ; but in the mean time let us think only of rejoicing ,
" 到 听到 它 ; 但 在 这 意思是 时间 让 我们 思考 仅有的 的 欢欣鼓舞 ,

“听到这个消息固然令人高兴；但与此同时，让我们只想着欢欣鼓舞吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊdiəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and the removal of this odious object .
和 这 移动 的 这 令人厌恶的 目的 .

并移除这个令人憎恶的物品。

" ['ɑːlə][æd] [diːn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [kɔːps] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'pɒn]
" Alla ad Deen ordered the magician's corpse to be removed and thrown upon
" 阿拉 广告 迪恩 订购 这 魔术师的 尸体 到 是 已移除 和 抛掷 之上
[ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] ,
a dunghill ,
一个 粪堆 ,

“阿拉·阿德·丁下令将魔法师的尸体移走，扔到粪堆上。”

[fɔː(r); fə(r)] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [biːsts] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn] .
for birds and beasts to prey upon .
为了 鸟类 和 野兽 到 猎物 之上 .

供飞禽走兽捕食。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['sʌltən] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [drʌmz] , ['trʌmpɪts] , ['sɪmblz] ,
In the mean time , the sultan commanded the drums , trumpets , cymbals ,
在 这 意思是 时间 , 这 苏丹 命令 这 鼓 , 小号 , 钹 ,

与此同时，苏丹命令鼓手、号手和钹手演奏。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
and other instruments of music to announce his joy to the public ,
和 其他 仪器 的 音乐 到 宣布 他的 喜悦 到 这 民众 ,

以及其他乐器，以此向公众表达他的喜悦之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ten] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
and a festival of ten days to be proclaimed for the return of
和 一个 节日 的 十 天 到 是 宣布 为了 这 返回 的
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd]['ɑːlə][æd] [diːn] .
the princess and Alla ad Deen .
这 公主 和 阿拉 广告 迪恩 .

并宣布举行为期十天的节日，以庆祝公主和阿拉·阿德·丁的回归。

[ðʌs] ['ɑːlə][æd] [diːn] [ɪ'skeɪpt] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]
Thus Alla ad Deen escaped once more the almost inevitable danger of losing his life
因此 阿拉 广告 迪恩 逃脱 一次 更多的 这 几乎 不可避免的 危险 的 输 他的 生活
;
;
;

就这样，阿拉·阿德·丁再次逃脱了几乎不可避免的丧命危险；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] , [sɪns] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['hæzəd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
but this was not the last , since he ran as great a hazard a third time .
但 这 曾是 不是 这 最后的 , 自从 他 跑 作为 伟大的 一个 冒险 一个 第三 时间 .
但这并非最后一次，因为他第三次出场时同样造成了巨大的危险。

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['skɪlfl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nekrəʊmænsə(r)] ,
The African magician had a younger brother , who was equally skilful as a necromancer ,
这 非洲 魔术师 有 一个 年轻 兄弟 , WHO 曾是 同样地 熟练 作为 一个 死灵法师 ,
这位非洲魔法师有个弟弟，也同样精通死灵法术。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sə'pɑːst] [hɪm] [ɪn] ['vɪləni] [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] .
and even surpassed him in villany and pernicious designs .
和 甚至 超越 他 在 恶棍 和 有害 设计 .
甚至在邪恶和阴险的阴谋方面超越了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,
As they did not live together , or in the same city ,
作为 他们 做过 不是 居住 一起 , 或者 在 这 相同的 城市 ,
由于他们不住在一起，也不在同一个城市，

[bʌt; bət] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [wen] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
but oftentimes when one was in the east , the other was in the west ,
但 经常 什么时候 一 曾是 在 这 东方 , 这 其他 曾是 在 这 西方 ,
但很多时候，当一个人在东方时，另一个人就在西方。

[ðeɪ] [feɪld] [nɒt] ['evri] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðəm'selvz] , [baɪ] [ðeə(r)] [ɑːt] , [iːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] ,
they failed not every year to inform themselves , by their art , each where the other resided ,
他们 失败的 不是 每一个 年 到 通知 他们自己 , 经过 他们的 艺术 , 每个 在哪里 这 其他 居住地 ,
他们并非每年都未能通过各自的艺术作品来了解对方的居住地。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ə'sɪstəns] .
and whether they stood in need of one another's assistance .
和 无论 他们 站立 在 需要 的 一 另一个的 协助 .
以及他们是否需要彼此的帮助。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [ə'genst] ['ɑːlə] [æd] [diːn] ,
Some time after the African magician had failed in his enterprise against Alla ad Deen ,
一些 时间 后 这 非洲 魔术师 有 失败的 在 他的 企业 反对 阿拉 广告 迪恩 ,
在非洲魔术师与阿拉·阿德·丁的对抗失败后不久，

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['æfrɪkə] ,
his younger brother , who had heard no tidings of him , and was not in Africa ,
他的 年轻 兄弟 , WHO 有 听到 不 消息 的 他 , 和 曾是 不是 在 非洲 ,
他的弟弟没有收到他的任何消息，而且当时也不在非洲。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,
but in a distant country ,
但 在 一个 遥远 国家 ,
但在遥远的国度，

[hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] ,
had the wish to know in what part of the world he sojourned ,
有 这 希望 到 知道 在 什么 部分 的 这 世界 他 旅居 ，

他很想知道他居住在世界的哪个地方。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ,
the state of his health , and what he was doing ; and as he ,
这 状态 的 他的 健康 ， 和 什么 他 曾是 正在做 ； 和 作为 他 ，

他的健康状况，以及他正在做的事情；还有，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ][dʒɪə'mæntɪk][skweə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
as well as his brother , always carried a geomantic square instrument about him ,
作为 出色地 作为 他的 兄弟 ， 总是 携带 一个 地占术 正方形 乐器 关于 他 ，

他的兄弟也总是随身携带一个风水方尺。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ði][sænd] , [kɑːst][ðə; ði] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['fɪgəz] .
he prepared the sand , cast the points , and drew the figures .
他 准备 这 沙 ， 投掷 这 积分 ， 和 画 这 数据 .

他准备好沙子，抛出尖点，然后画出图形。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['plænətri] ['mænʃənz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
On examining the planetary mansions , he found that his brother was no longer
在 检查 这 行星 豪宅 ， 他 成立 那 他的 兄弟 曾是 不 更长
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ，

他查阅了行星宫位后发现，他的兄弟已经不在人世了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] ; [ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
but had been poisoned ; and by another observation ,
但 有 到过 中毒 ； 和 经过 其他 观察 ，

但他却中毒了；而且根据另一项观察，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ;
that he was in the capital of the kingdom of China ;
那 他 曾是 在 这 首都 的 这 王国 的 中国 ；

他当时身处中华王国的都城；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm][wɒz; wəz][ɒv; əv] [miːn] [bɜːθ] , [ðəʊ]
also that the person who had poisoned him was of mean birth , though
还 那 这 人 WHO 有 中毒 他 曾是 的 意思是 出生 ， 尽管
['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
married to a princess ,
已婚 到 一个 公主 ，

此外，毒害他的人出身卑微，却娶了一位公主为妻。

[ə; eɪ] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] .
a sultan's daughter .
一个 苏丹的 女儿 .

苏丹的女儿。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [feɪt] , [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm]
When the magician had informed himself of his brother's fate , he lost no time
什么时候 这 魔术师 有 知情的 他自己 的 他的 兄弟 命运 ， 他 丢失的 不 时间
[ɪn] ['juːsləs] [rɪ'gret] ,
in useless regret ,
在 无用 后悔 ，

当魔术师得知哥哥的遭遇后，他没有浪费时间进行无谓的后悔。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [laɪf] ; [bʌt; bət] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz]
which could not restore him to life ; but resolving immediately to revenge his
哪个 可以 不是 恢复 他 到 生活 ; 但 解决 立即地 到 复仇 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

虽然这无法让他复活，但他立即决心为他报仇。

[dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] ; [weə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [pleɪnz] , ['rɪvəz] , ['maʊntənz] , [dɪ'zɜːts] ,
departed for China ; where , after crossing plains , rivers , mountains , deserts ,
已离开 为了 中国 ; 在哪里 , 后 过境 平原 , 河流 , 山脉 , 沙漠 ,

启程前往中国；在那里，他们穿越平原、河流、山脉、沙漠，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trækt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] [fə'tiːgz] .
and a long tract of country without delay , he arrived after incredible fatigues .
和 一个 长的 通道 的 国家 没有 延迟 , 他 到达的 后 极好的 疲劳 .

他毫不耽搁地穿越了一大片地区，历经巨大的疲惫后抵达目的地。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
When he came to the capital of China , he took a lodging .
什么时候 他 来了 到 这 首都 的 中国 , 他 采取 一个 住宿 .

他来到中国首都后，找了个地方住下。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] ,
The next day he walked through the town , not so much to observe the beauties ,
这 下一个 天 他 步行 通过 这 镇 , 不是 所以 很多 到 观察 这 美女 ,

第二天他漫步在小镇上，与其说是为了欣赏美景，不如说是为了闲逛。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)] ['meʒəz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz]
which were indifferent to him , as to take proper measures to execute his
哪个 是 冷漠 到 他 , 作为 到 拿 恰当的 措施 到 执行 他的
[pə'nɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] .
pernicious designs .
有害 设计 .

那些对他漠不关心的人，没有采取适当措施来实施他的邪恶计划。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] ['friːkwənt, fri'kwent] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə]
He introduced himself into the most frequented places , where he listened to
他 介绍 他自己 进入 这 最多 经常光顾 地方 , 在哪里 他 听着 到
['ɛvriˌbɑːdiz] ['dɪskɔːs] .
everybody's discourse .
每个人的 话语 .

他经常出入人流密集的地方，倾听每个人的谈话。

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ðəm'selvz] [wɪð] [geɪmz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,
In a place where people resort to divert themselves with games of various kinds ,
在 一个 地方 在哪里 人们 采取 到 转移 他们自己 和 游戏 的 各种各样的 种类 ,

在一个人们沉迷于各种游戏消遣的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːsɪŋ] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [pleɪd] ,
and where some were conversing , while others played ,
和 在哪里 一些 是 对话 , 尽管 其他的 玩 ,

有些人正在交谈，而另一些人则在玩耍。

[hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['paɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld]
he heard some persons talk of the virtue and piety of a woman called
他 听到 一些 人 讲话 的 这 美德 和 虔诚 的 一个 女士 称为
['fætəmə] ,
Fatima ,
法蒂玛 ,

他听到有人谈论一位名叫法蒂玛的女子的美德和虔诚，

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] .
who was retired from the world , and of the miracles she wrought .
WHO 曾是 退休 从 这 世界 , 和 的 这 奇迹 她 锻 .

她已隐退于世，并创造了许多奇迹。

[æz; əz][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [mait] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [ɪn][ðə; ði]
As he fancied that this woman might be serviceable to him in the
作为 他 幻想 那 这 女士 可能 是 可用 到 他 在 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] ,
project he had conceived ,
项目 他 有 构思 ,

他认为这个女人或许能帮上他一个忙，实现他构想的计划。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'saɪd] ,
he took one of the company aside ,
他 采取 一 的 这 公司 旁边 ,

他把公司里的一个人叫到一边，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [huː] [ðæt] ['həʊli] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ,
and requested to be informed more particularly who that holy woman was ,
和 请求 到 是 知情的 更多的 特别 WHO 那 圣 女士 曾是 ,

并要求更具体地告知那位圣女是谁，

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] .
and what sort of miracles she performed .
和 什么 种类 的 奇迹 她 执行 .

她究竟行了哪些奇迹?

" [wɒt] ! " [sed] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd]
" What ! " said the person whom he addressed , " have you never seen or heard
" 什么 ! " 说 这 人 谁 他 已解决 , " 有 你 绝不 已见 或者 听到
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
of her ?
的 她 ?

“什么！”他所交谈的人说，“你从来没见过她，也没听说过她吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːstɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]
She is the admiration of the whole town , for her fasting , her
她 是 这 钦佩 的 这 所有的 镇 , 为了 她 禁食 , 她
[ɔ'sterəti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zempləri] [laɪf] .
austerities , and her exemplary life .
紧缩政策 , 和 她 典范 生活 .

她因斋戒、苦行和堪称楷模的生活而受到全镇人的敬佩。

[ɪk'sept] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd] ['fraidiz] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][stəː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sel] ;
Except Mondays and Fridays , she never stirs out of her little cell ;
除了 星期一 和 星期五 , 她 绝不 搅拌 出去 的 她 小的 细胞 ;

除了星期一和星期五，她从不出门，一直待在她的小牢房里；

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl]
and on those days on which she comes into the town she does an infinite deal
和 在 那些 天 在 哪个 她 来 进入 这 镇 她 做 一个 无限 交易
[ɒv; əv] [gʊd] ;
of good ;
的 好的 ;

她每次进城，都会做很多好事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hedeɪk] [bʌt; bət] [ɪz] [kjʊəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
for there is not a person that has the headache but is cured by her
为了 那里 是 不是 一个 人 那 有 这 头痛 但 是 治愈 经过 她
['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
laying her hand upon them .
躺下 她 手 之上 他们 .

因为凡是头痛的人，只要她把手放在他们身上，就能治好他们的头痛。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" The magician wanted no further information .
" 这 魔术师 通缉 不 更远 信息 .

魔术师不想再了解更多信息。

[hiː; hi] ['əʊnli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] ['həʊli] ['wʊmənz] [sel] [wɒz; wəz]
He only asked the person in what part of the town this holy woman's cell was
他 仅有的 问 这 人 在 什么 部分 的 这 镇 这 圣 女性的 细胞 曾是
['sɪtʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .

他只问了那个人，这位圣女的隐居处在镇上的哪个地方。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm'self] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,
After he had informed himself on this head ,
后 他 有 知情的 他自己 在 这 头 ,

在了解了这件事之后，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ]
he determined on the detestable design of murdering her and assuming
他 决定 在 这 可恨 设计 的 谋杀 她 和 假设
[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
her character .
她 特点 .

他下定决心要谋杀她，然后冒充她。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi]
With this view he watched all her steps the first day she went out after he
和 这 看法 他 观看 全部 她 步骤 这 第一的 天 她 去 出去 后 他
[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] ,
had made this inquiry ,
有 制成 这 询问 ,

抱着这样的想法，在他打听完她的消息后，她出门的第一天，他就密切监视着她的一举一动。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]
without losing sight of her till evening , when he saw her re - enter
没有 输 视线 的 她 直到 晚上 , 什么时候 他 锯 她 关于 - 进入
[hɜː(r); hə(r)] [sel] .
her cell .
她 细胞 .

直到傍晚，他都一直没有失去她的踪影，直到他看到她重新回到牢房。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fʊli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
When he had fully observed the place ,
什么时候 他 有 完全 观察到 这 地方 ,

当他仔细观察完这个地方之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [sel] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɒt] ['lɪkə(r)] ,
he went to one of those houses where they sell a certain hot liquor ,
他 去 到 一 的 那些 房屋 在哪里 他们 卖 一个 肯定 热的 酒 ,

他去了那种卖某种烈酒的店里，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hiːts] ,

and where any person may pass the night , particularly in the great heats ,

和 在哪里 任何 人 可能 经过 这 夜晚 , 特别 在 这 伟大的 加热 ,

以及任何人可能过夜的地方，尤其是在酷热的天气里，

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [prɪ'fɜː(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mæt][tuː; tə][ə; eɪ][bed] .

when the people of that country prefer lying on a mat to a bed .

什么时候 这 人们 的 那 国家 更喜欢 说谎 在 一个 垫 到 一个 床 .

当那个国家的人民宁愿躺在垫子上也不愿躺在床上时。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

About midnight ,

关于 午夜 ,

大约午夜时分，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l]

after the magician had satisfied the master of the house for what little

后 这 魔术师 有 使满意 这 掌握 的 这 房子 为了 什么 小的

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,

he had called for ,

他 有 称为 为了 ,

魔术师满足了主人提出的少量要求后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv]['fætəmə] .

he went out , and proceeded directly to the cell of Fatima .

他 去 出去 , 和 继续 直接地 到 这 细胞 的 法蒂玛 .

他走了出去，径直前往法蒂玛的房间。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ]

He had no difficulty to open the door , which was only fastened with a

他 有 不 困难 到 打开 这 门 , 哪个 曾是 仅有的 系紧 和 一个

[lætʃ] ,

latch ,

闩锁 ,

他毫不费力地打开了那扇只用门闩锁着的门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] .

and he shut it again after he had entered , without any noise .

和 他 关闭 它 再次 后 他 有 进入 , 没有 任何 噪音 .

他进去后又悄无声息地把门关上了。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [sel] ,

When he entered the cell ,

什么时候 他 进入 这 细胞 ,

当他进入牢房时，

[hiː; hi] [pə'siːvd] ['fætəmə][baɪ] ['muːnlaɪt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ['kʌvəd] ['əʊnli][baɪ][æn; ən]

he perceived Fatima by moonlight lying in the air on a sofa covered only by an

他 感知 法蒂玛 经过 月光 说谎 在 这 空气 在 一个 沙发 涵盖 仅有的 经过 一个

[əʊld][mæt] ,

old mat ,

老的 垫 ,

他透过月光看到法蒂玛躺在空中，沙发上只盖着一块旧垫子。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

with her head leaning against the wall .

和 她 头 倾斜 反对 这 墙 .

她头靠在墙上。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ]['dægə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

He awakened her , and clapped a dagger to her breast .

他 觉醒 她 , 和 鼓掌 一个 匕首 到 她 胸部 .

他唤醒了她，然后用匕首刺向她的胸口。

[ðə; ði] ['paɪəs] ['fætəmə] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
The pious Fatima opening her eyes ,
这 虔诚的 法蒂玛 开幕 她 眼睛 ,

虔诚的法蒂玛睁开了双眼，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dægə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ['redi]
was much surprised to see a man with a dagger at her breast ready
曾是 很多 惊讶 到 看 一个 男人 和 一个 匕首 在 她 胸部 准备好
[tuː; tə] [stæb] [hɜː(r); hə(r)] ,
to stab her ,
到 刺 她 ,

她大吃一惊，看到一个男人用匕首抵着她的胸口，准备刺杀她。

[ænd; ənd] [huː] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kraɪ] [aʊt] , [ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] ,
and who said to her , " If you cry out , or make the least noise ,
和 WHO 说 到 她 , " 如果 你 哭 出去 , 或者 制作 这 至少 噪音 ,

他对她说：“如果你大声呼喊，或发出一点点声音，

[ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [də'rekt] [juː; jʊ] .
I will kill you ; but get up , and do as I shall direct you .
我 将要 杀 你 ; 但 得到 向上 , 和 做 作为 我 将 直接的 你 .

我会杀了你；但你起来，照我吩咐的去做。

" ['fætəmə] , [huː] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæbɪt] , [gɒt] [ʌp] , ['tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
" Fatima , who had lain down in her habit , got up , trembling with fear .
" 法蒂玛 , WHO 有 莱恩 向下 在 她 习惯 , 得到 向上 , 发抖 和 害怕 .

“法蒂玛穿着修女服躺了下来，吓得浑身颤抖地站了起来。”

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; " [ai] ['əʊnli] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæbɪt]
" Do not be so much frightened , " said the magician ; " I only want your habit
" 做 不是 是 所以 很多 害怕 , " 说 这 魔术师 ; " 我 仅有的 想 你的 习惯
,
,
,

“别这么害怕,”魔术师说，“我只是想要你的长袍。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [maɪn] .
give it me and take mine .
给 它 我 和 拿 矿 .

把我的给我，把我的拿走。

" [ə'kɔːdɪŋli] ['fætəmə][ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [kləʊðz] .
" Accordingly Fatima and he changed clothes .
" 因此 法蒂玛 和 他 已更改 衣服 .

于是，法蒂玛和他换了衣服。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['kʌlə(r)] [maɪ] [feɪs] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] ;
He then said to her , " Colour my face , that I may be like you ;
他 然后 说 到 她 , " 颜色 我的 脸 , 那 我 可能 是 喜欢 你 ;

然后他对她说：“给我的脸涂上颜色，使我像你一样；

" [bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['tremblɪŋ] , [tuː; tə]
" but perceiving that the poor creature could not help trembling , to
" 但 感知 那 这 贫穷的 生物 可以 不是 帮助 发抖 , 到
[ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sed] ,
encourage her he said ,
鼓励 她 他 说 ,

“但他见这可怜的女子不由自主地颤抖起来，为了鼓励她，便说道：

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ['eniθɪŋ] :
" I tell you again you need not fear anything :
" 我 告诉 你 再次 你 需要 不是 害怕 任何事物 :

我再次告诉你们，你们不必害怕任何事：

[ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
I swear by the name of God I will not take away your life .
我 发誓 经过 这 姓名 的 上帝 我 将要 不是 拿 离开 你的 生活 .
我以上帝的名义发誓，我绝不会夺走你的生命。

" ['fætəmə] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] , [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] ,
" Fatima lighted her lamp , led him into the cell ,
" 法蒂玛 照明 她 灯 , 引领 他 进入 这 细胞 ,
法蒂玛点亮油灯，领着他走进牢房。

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [brʌʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪkə(r)] , [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and dipping a soft brush in a certain liquor , rubbed it over his face ,
和 浸渍 一个 柔软的 刷子 在 一个 肯定 酒 , 摩擦 它 超过 他的 脸 ,
然后，他用软毛刷蘸取某种酒，涂抹在他的脸上。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ,
assured him the colour would not change ,
保证 他 这 颜色 会 不是 改变 ,
向他保证颜色不会改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [hjuː] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] : ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
and that his face was of the same hue as her own : after which ,
和 那 他的 脸 曾是 的 这 相同的 色调 作为 她 自己的 : 后 哪个 ,
而且他的肤色和她自己的肤色一样：之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] - [dres] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [veɪl] ,
she put her own head - dress on his head , also a veil ,
她 放 她 自己的 头 - 裙子 在 他的 头 , 还 一个 面纱 ,
她把自己的头饰和面纱戴在他的头上。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]
with which she shewed him how to hide his face as he passed through the town
和 哪个 她 展示 他 如何 到 隐藏 他的 脸 作为 他 通过了 通过 这 镇
.
.
.
她向他展示了如何遮住脸，以便他能顺利地穿过城镇。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
After this , she put a long string of beads about his neck ,
后 这 , 她 放 一个 长的 细绳 的 珠子 关于 他的 脖子 ,
之后，她将一长串珠子戴在他的脖子上。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
which hung down to the middle of his body ,
哪个 悬挂 向下 到 这 中间 的 他的 身体 ,
那东西垂到他身体的中间，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [stɪk] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and giving him the stick she used to walk with in his hand ,
和 给予 他 这 戳 她 用过的 到 走 和 在 他的 手 ,
并将她以前走路时用的拐杖递给他，

[brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [lʊk] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [laɪk]
brought him a looking - glass , and bade him look if he was not as like
带来 他 一个 寻找 - 玻璃 , 和 巴德 他 看 如果 他 曾是 不是 作为 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
her as possible .
她 作为 可能的 .
她拿来一面镜子，让他看看自己是不是尽可能地像她。

[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[dɪs'gaɪzd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;
The	**magician**	**found**	**himself**	**disguised**	**as**	**he**	**wished**	**to**	**be**	**;**
这	魔术师	成立	他自己	伪装	作为	他	希望	到	是	;

魔术师发现自己如愿以偿地伪装成了自己想成为的样子；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[kiːp]	[ðə; ði]	[əʊθ]	[hiː; hi]	[səʊ]	['sɒləmli]	[swɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʊd]	['fætəmə]	;
but	**he**	**did**	**not**	**keep**	**the**	**oath**	**he**	**so**	**solemnly**	**swore**	**to**	**the**	**good**	**Fatima**	**;**
但	他	做过	不是	保持	这	誓言	他	所以	庄严地	发誓	到	这	好的	法蒂玛	;

但他没有遵守他向善良的法蒂玛庄严宣誓的誓言；

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['stæbɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ðə; ði]	[blʌd]	[mait]	[dɪ'skʌvə(r)]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	['stræŋgld]	[hɜː(r); hə(r)] ;
but	**instead**	**of**	**stabbing**	**her**	**,**	**for**	**fear**	**the**	**blood**	**might**	**discover**	**him**	**,**	**he**	**strangled**	**her ;**
但	反而	的	刺	她	,	为了	害怕	这	血	可能	发现	他	,	他	被勒死	她 ;

但他没有刺杀她，因为害怕鲜血会暴露他，而是勒死了她；

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ded]	,	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒdi]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['sɪstən]	[dʒʌst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sel] .
and	**when**	**he**	**found**	**she**	**was**	**dead**	**,**	**threw**	**her**	**body**	**into**	**a**	**cistern**	**just**	**by**	**the**	**cell .**
和	什么时候	他	成立	她	曾是	死的	,	扔	她	身体	进入	一个	水箱	只是	经过	这	细胞 .

当他发现她已经死亡时，便将她的尸体扔进了牢房旁边的水池里。

[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	,	[ðʌs]	[dɪs'gaɪzd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['həʊli]	['wʊmən]	['fætəmə]	,
The	**magician**	**,**	**thus**	**disguised**	**like**	**the**	**holy**	**woman**	**Fatima**	**,**
这	魔术师	,	因此	伪装	喜欢	这	圣	女士	法蒂玛	,

这位魔术师就这样伪装成圣女法蒂玛，

[spent]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sel]	.
spent	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**night**	**in**	**the**	**cell**	**.**
花费	这	余	的	这	夜晚	在	这	细胞	.

剩下的时间都在牢房里度过。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	,	[tuː]	['aʊəz]	['ɑːftə(r)]	['sʌnraɪz] ,
The	**next**	**morning**	**,**	**two**	**hours**	**after**	**sunrise ,**
这	下一个	早晨	,	二	小时	后	日出 ,

第二天早上，日出两小时后，

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ðə; ði]	['həʊli]	['wʊmən]	[juːst]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[ɒn]	,
though	**it**	**was**	**not**	**a**	**day**	**the**	**holy**	**woman**	**used**	**to**	**go**	**out**	**on**	**,**
尽管	它	曾是	不是	一个	天	这	圣	女士	用过的	到	去	出去	在	,

虽然那天并非这位圣女通常外出的日子，

[hiː; hi]	[krept]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sel]	,	['biːɪŋ]	[wel]	[pə'sweɪdɪd]	[ðæt]	['nəʊbədi]	[wʊd]	[ɑːsk]	[hɪm]	['eni]
he	**crept**	**out**	**of**	**the**	**cell**	**,**	**being**	**well**	**persuaded**	**that**	**nobody**	**would**	**ask**	**him**	**any**
他	悄悄地爬	出去	的	这	细胞	,	存在	出色地	被说服	那	无人	会	问	他	任何
['kwestʃənz]	;														
questions	**;**														
问题	;														

他悄悄溜出牢房，因为他深信没有人会问他任何问题；

[ɔː(r)]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm] .
or	**,**	**if**	**they**	**should**	**,**	**he**	**had**	**an**	**answer**	**ready**	**for**	**them .**
或者	,	如果	他们	应该	,	他	有	一个	回答	准备好	为了	他们 .

或者，如果他们问起，他已经准备好了答案。

[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[dɪd]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	['ɑːlə]	[æd]	[diːnz]	['pæləs]	,
As	**one**	**of**	**the**	**first**	**things**	**he**	**did**	**after**	**his**	**arrival**	**was**	**to**	**find**	**out**	**Alla**	**ad**	**Deen's**	**palace**	**,**
作为	一	的	这	第一的	事物	他	做过	后	他的	到达	曾是	到	寻找	出去	阿拉	广告	迪恩的	宫殿	，

他抵达后做的第一件事就是找到阿拉丁的宫殿。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪnz]	,	[hiː; hi]	[went]	[də'rektli]	['ðɪðə(r)]	.
where	**he**	**was**	**to**	**complete**	**his**	**designs**	**,**	**he**	**went**	**directly**	**thither**	**.**
在哪里	他	曾是	到	完全的	他的	设计	，	他	去	直接地	那里	.

他要去哪里完成他的设计，他就直接去了那里。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[sɔː]	[ðə; ði]	['həʊli]	['wʊmən]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɪ'mædʒɪnd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**people**	**saw**	**the**	**holy**	**woman**	**,**	**as**	**they**	**imagined**	**him**	**to**	**be**	**,**
作为	很快	作为	这	人们	锯	这	圣	女士	，	作为	他们	想象	他	到	是	，

人们一见到那位圣女，就如同他们想象中的那样，

[ðeɪ]	['prez(ə)ntli]	['gæðəd]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kraʊd]	.
they	**presently**	**gathered**	**about**	**him**	**in**	**a**	**great**	**crowd**	**.**
他们	目前	聚集	关于	他	在	一个	伟大的	人群	.

他们随即聚集在他周围，形成了一大群人。

[sʌm; səm]	[begd]	[hɪz; ɪz]	['blesɪŋ]	,	['ʌðə(r)z]	[kɪst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	,	[mɔː(r)]	[rɪ'zɜːvd]	,
Some	**begged**	**his**	**blessing**	**,**	**others**	**kissed**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**others**	**,**	**more**	**reserved**	**,**
一些	乞求	他的	祝福	，	其他的	亲吻	他的	手	，	和	其他的	，	更多的	预订的	，

有些人恳求他的祝福，有些人亲吻他的手，还有一些人则比较矜持。

['əʊnli]	[ðə; ði]	[hem]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gɑːmənt]	;	[waɪl]	['ʌðə(r)z]	,	['weðə(r)]	[ðeə(r)]	[hedz]	[eɪkt]	,
only	**the**	**hem**	**of**	**his**	**garment**	**;**	**while**	**others**	**,**	**whether**	**their**	**heads**	**ached**	**,**
仅有的	这	她们	的	他的	服装	；	尽管	其他的	，	无论	他们的	头部	疼痛	，

只有他衣襟的下摆；而其他人，无论他们是否头痛，

[ɔː(r)]	[ðeɪ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prɪ'zɜːvd]	[ə'genst]	[ðæt]	[dɪs'ɔːdə(r)]	,
or	**they**	**wished**	**to**	**be**	**preserved**	**against**	**that**	**disorder**	**,**
或者	他们	希望	到	是	保存完好	反对	那	紊乱	，

或者他们希望免受那种疾病的侵害，

[stuːpt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[leɪ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	;	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
stooped	**for**	**him**	**to**	**lay**	**his**	**hands**	**upon**	**them**	**;**	**which**	**he**	**did**	**,**
弯腰	为了	他	到	躺	他的	双手	之上	他们	；	哪个	他	做过	，

他们弯下腰，让他把手放在他们身上；他就照做了。

['mʌtərɪŋ]	[sʌm; səm]	[wɜːdz]	[ɪn]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[preə(r)]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ʃɔːt]	,	['kauntəfit]	[səʊ]	[wel]	,
muttering	**some**	**words**	**in**	**form**	**of**	**prayer**	**;**	**and**	**,**	**in**	**short**	**,**	**counterfeited**	**so**	**well**	**,**
喃喃自语	一些	字	在	形式	的	祷告	；	和	，	在	短的	，	假冒的	所以	出色地	，

喃喃自语，假装祈祷；总之，模仿得惟妙惟肖。

[ðæt]	['evribɒdi]	[tʊk]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['həʊli]	['wʊmən]	.
that	**everybody**	**took**	**him**	**for**	**the**	**holy**	**woman**	**.**
那	大家	采取	他	为了	这	圣	女士	.

大家都把他当成了圣女。

['ɑːftə(r)]	['friːkwəntli]	['stɒpɪŋ]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɪ'skrɪpʃn]	,
After	**frequently**	**stopping**	**to**	**satisfy**	**people**	**of**	**this**	**description**	**,**
后	频繁地	停止	到	满足	人们	的	这	描述	，

在频繁停下来满足这类人的需求之后，

[huː]	[rɪ'siːvd]	['naɪðə(r)]	[gʊd]	[nɔː(r)]	[hɑːm]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hændz]	,
who	**received**	**neither**	**good**	**nor**	**harm**	**from**	**this**	**imposition**	**of**	**hands**	**,**
WHO	已收到	两者都不	好的	也不	伤害	从	这	征收	的	双手	，

从这次按手礼中既没有得到好处也没有受到伤害的人，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːlə][æd] [diːnz] ['pæləs] .
he came at last to the square before Alla ad Deen's palace .
他 来了 在 最后的 到 这 正方形 前 阿拉 广告 迪恩的 宫殿 .

他终于来到了阿拉丁宫殿前的广场。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgənəs] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm] [ɪn'kriːst] [ɪn]
The crowd was so great that the eagerness to get at him increased in
这 人群 曾是 所以 伟大的 那 这 渴望 到 得到 在 他 增加 在
[prə'pɔːʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

人群如此之多，以至于人们想要接近他的渴望也随之加剧。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['zeləs] [ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]
Those who were the most zealous and strong forced their way through the
那些 WHO 是 这 最多 热心 和 强的 强制 他们的 方式 通过 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

那些最热情、最强壮的人强行挤过人群。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
There were such quarrels , and so great a noise , that the princess ,
那里 是 这样的 争吵 , 和 所以 伟大的 一个 噪音 , 那 这 公主 ,

争吵如此激烈，噪音如此之大，以至于公主……

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['wɪndəʊz] , [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
who was in the hall of four - and - twenty windows , heard it , and asked
WHO 曾是 在 这 大厅 的 四 - 和 - 二十 视窗 , 听到 它 , 和 问
[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ;
what was the matter ;
什么 曾是 这 事情 ;

当时在有二十四扇窗户的大厅里的人听到了，便问发生了什么事；

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
but nobody being able to give her an answer , she ordered them to
但 无人 存在 有能力的 到 给 她 一个 回答 , 她 订购 他们 到
[ɪn'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] .
inquire and inform her .
查询 和 通知 她 .

但没有人能给她答复，于是她命令他们去打听并告知她。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
One of her women looked out of a window ,
一 的 她 女性 看起来 出去 的 一个 窗户 ,

她手下的一名女子向窗外望去，

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and then told her it was a great crowd of people collected about the
和 然后 讲述 她 它 曾是 一个 伟大的 人群 的 人们 集 关于 这
['həʊli] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedeɪk] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz]
holy woman to be cured of the headache by the imposition of her hands
圣 女士 到 是 治愈 的 这 头痛 经过 这 征收 的 她 双手
.
.
.

然后告诉她，有一大群人聚集在圣女周围，希望通过圣女的手抚治愈他们的头痛。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhəʊli] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn]
The princess , who had long heard of this holy woman , but had never seen
这 公主 , WHO 有 长的 听到 的 这 圣 女士 , 但 有 绝不 已见
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

公主早就听说过这位圣女，但从未见过她。

[wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf]
was very desirous to have some conversation with her , which the chief
曾是 非常 渴望 到 有 一些 对话 和 她 , 哪个 这 首席
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnəks] [pəˈsiːvɪŋ] ,
of the eunuchs perceiving ,
的 这 太监 感知 ,

他非常渴望与她交谈，太监长察觉到了这一点，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
told her it was an easy matter to bring her to her ,
讲述 她 它 曾是 一个 简单的 事情 到 带来 她 到 她 ,

告诉她把她带到她身边很容易，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz]
if she desired and commanded it ; and the princess expressing her wishes
如果 她 想要的 和 命令 它 ; 和 这 公主 表达 她 愿望
,
,
,

如果她愿意并下令；而公主表达了她的意愿，

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [fɔː(r)] [ˈjuːnəks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈhəʊli] [ˈwʊmən] .
he immediately sent four eunuchs for the pretended holy woman .
他 立即地 发送 四 太监 为了 这 假装 圣 女士 .

他立即派了四个太监去捉拿那个假扮圣女的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjuːnəks] , [ðeɪ] [meɪd] [wei] ,
As soon as the crowd saw the eunuchs , they made way ,
作为 很快 作为 这 人群 锯 这 太监 , 他们 制成 方式 ,

人群一看到太监，就纷纷让开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [pəˈsiːvɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ədˈvɑːnst]
and the magician perceiving also that they were coming for him , advanced
和 这 魔术师 感知 还 那 他们 是 未来 为了 他 , 先进的
[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
to meet them ,
到 见面 他们 ,

魔术师察觉到他们是来抓他的，便上前迎战。

[ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [plɒt] [prəˈsiːdid] [səʊ] [wel] .
overjoyed to find his plot proceeded so well .
欣喜若狂 到 寻找 他的 阴谋 继续 所以 出色地 .

欣喜地发现他的计划进展得如此顺利。

" [ˈhəʊli] [ˈwʊmən] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnəks] , " [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" Holy woman , " said one of the eunuchs , " the princess wants to see you ,
" 圣 女士 , " 说 一 的 这 太监 , " 这 公主 想要 到 看 你 ,

“圣女，”其中一个太监说，“公主殿下要见你。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
and has sent us for you . "
和 有 发送 我们 为了 你 . "

他派我们来找你。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dʌz] [ˌem 'iː] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɔːls] ['fætəmə] ;

" The princess does me too great an honour , " replied the false Fatima ;

" 这 公主 做 我 也 伟大的 一个 荣誉 , " 回复 这 错误的 法蒂玛 ;

“公主殿下给了我莫大的荣幸，”假法蒂玛回答道；

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] ,

" I am ready to obey her command ,

" 我 是 准备好 到 服从 她 命令 ,

我已准备好服从她的命令。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['juːnəks] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

" and at the same time followed the eunuchs to the palace .

" 和 在 这 相同的 时间 随后 这 太监 到 这 宫殿 .

与此同时，她也跟着太监们进了宫殿。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [huː] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['həʊli] ['gɑːmənt] [dɪs'gaɪzd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [hɑːt] ,

When the magician , who under a holy garment disguised a wicked heart ,

什么时候 这 魔术师 , WHO 在下面 一个 圣 服装 伪装 一个 邪恶 心 ,

当那个身披圣衣、内心邪恶的魔术师……

[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['preə(r)] ,

was introduced into the great hall , and perceived the princess , he began a prayer ,

曾是 介绍 进入 这 伟大的 大厅 , 和 感知 这 公主 , 他 开始 一个 祷告 ,

他被引至大厅，看见了公主，便开始祈祷。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [vaʊz] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [helθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,

which contained a long enumeration of vows and good wishes for the princess's health and prosperity ,

哪个 包含 一个 长的 枚举 的 誓言 和 好的 愿望 为了 这 公主的 健康 和 繁荣 ,

其中包含了大量对公主健康和繁荣的祝愿和誓言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

and that she might have every thing she desired .

和 那 她 可能 有 每一个 事物 她 想要的 .

让她能够得到她想要的一切。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['retərɪk] ,

He then displayed all his hypocritical rhetoric ,

他 然后 显示 全部 他的 虚伪 修辞 ,

然后，他展现了他虚伪的言辞。

[tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['feɪvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv]['paɪəti] ,

to insinuate himself into the princess's favour under the cloak of piety ,

到 暗示 他自己 进入 这 公主的 偏爱 在下面 这 披风 的 虔诚 ,

他假借虔诚之名，博取公主的欢心。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːd] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] ;

which it was no hard matter for him to do ;

哪个 它 曾是 不 难的 事情 为了 他 到 做 ;

对他来说，这并非难事；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] ,

for as the princess herself was naturally good ,

为了 作为 这 公主 她自己 曾是 自然 好的 ,

因为公主本身天性善良，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
she was easily persuaded that all the world were like her ,
她 曾是 容易地 被说服 那 全部 这 世界 是 喜欢 她 ,

她很容易就被说服，认为全世界的人都和她一样。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] [ɪn] ['sɒlətjuːd] .
especially those who made profession of serving God in solitude .
尤其 那些 WHO 制成 职业 的 服务 上帝 在 孤独 .

尤其是那些自称独自侍奉上帝的人。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['fætəmə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hə'ræŋ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
When the pretended Fatima had finished his long harangue , the princess said to him ,
什么时候 这 假装 法蒂玛 有 完成的 他的 长的 长篇大论 , 这 公主 说 到 他 ,

当假扮法蒂玛的公主结束了他冗长的演说后，公主对他说：

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] : [ai][hæv; həv] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
" I thank you , good mother , for your prayers : I have great confidence in them ,
" 我 感谢 你 , 好的 母亲 , 为了 你的 祈祷 : 我 有 伟大的 信心 在 他们 ,

“我感谢您，善良的母亲，感谢您的祈祷：我对您的祈祷深信不疑。”

[ænd; ənd] [həʊp] [gɒd] [wɪl] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .
and hope God will hear them .
和 希望 上帝 将要 听到 他们 .

并希望上帝能听到他们的祈祷。

[kʌm] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'iː] .
Come , and sit by me .
来 , 和 坐 经过 我 .

过来，坐在我旁边。

" [ðə; ði] [fɔːls] ['fætəmə][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə'fektɪd] ['mɒdəsti] : [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðen] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] ,
" The false Fatima sat down with affected modesty : the princess then resuming her discourse ,
" 这 错误的 法蒂玛 卫星 向下 和 做作的 谦逊 : 这 公主 然后 恢复 她 话语 ,

“假法蒂玛装出一副谦逊的样子坐了下来；然后公主继续她的演讲，

[sed] , " [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , [ai][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ;
said , " My good mother , I have one thing to request , which you must not refuse me ;
说 , " 我的 好的 母亲 , 我 有 一 事物 到 要求 , 哪个 你 必须 不是 拒绝 我 ;

他说：“我亲爱的母亲，我有一件事请求您不要拒绝我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['edɪfaɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
it is to stay with me , that you may edify me with your way of living ;
它 是 到 停留 和 我 , 那 你 可能 启发 我 和 你的 方式 的 活的 ;

就是要留在我身边，用你的生活方式来教化我；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] . "
and that I may learn from your good example how to serve God . "
和 那 我 可能 学习 从 你的 好的 例子 如何 到 服务 上帝 . "

愿我能从你的榜样中学习如何侍奉上帝。

" [ˌprɪn'ses] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['fætəmə] ,
" Princess , " said the counterfeit Fatima ,
" 公主 , " 说 这 伪造 法蒂玛 ,

“公主，”假法蒂玛说道。

" [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [kən'sent] [tuː; tə] ,
" I beg of you not to ask what I cannot consent to ,
" 我 求 的 你 不是 到 问 什么 我 不能 同意 到 ,

“请你不要问我无法同意的事情。”

[wɪ'ðaʊt] [nɪ'glektɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] . "
without neglecting my prayers and devotion . "
没有 疏忽 我的 祈祷 和 虔诚 . "

同时，我也没有懈怠我的祈祷和虔诚。

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['hɪndərəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
" That shall be no hinderance to you , " answered the princess ;
" 那 将 是 不 阻碍 到 你 , " 回答 这 公主 ;

“那不会成为你的阻碍，”公主回答道；

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'pɑːtmənts] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk]
" I have a great many apartments unoccupied ; you shall choose which you like
" 我 有 一个 伟大的 许多 公寓 空置 ; 你 将 选择 哪个 你 喜欢
[best] ,
best ,
最好的 ,

“我有很多空置的公寓；您可以挑选您最喜欢的那套。”

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
and have as much liberty to perform your devotions as if you were
和 有 作为 很多 自由 到 履行 你的 虔诚 作为 如果 你 是
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sel] .
in your own cell .
在 你的 自己的 细胞 .

并且拥有与在自己牢房中一样的自由来进行宗教活动。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [huː] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]
" The magician , who desired nothing more than to introduce himself into the
" 这 魔术师 , WHO 想要的 没有什么 更多的 比 到 介绍 他自己 进入 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

“那位一心只想进入宫廷的魔术师，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,
where it would be a much easier matter for him to execute his designs ,
在哪里 它 会 是 一个 很多 更轻松 事情 为了 他 到 执行 他的 设计 ,

在那里，他实施自己的设计会容易得多。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
under the favour and protection of the princess ,
在下面 这 偏爱 和 保护 的 这 公主 ,

在公主的宠爱和庇护下，

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]
than if he had been forced to come and go from the cell to the
比 如果 他 有 到过 强制 到 来 和 去 从 这 细胞 到 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

比起被迫往返于牢房和宫殿之间，

[dɪd] [nɒt] [ɜːdʒ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
did not urge much to excuse himself from accepting the obliging offer which the
做过 不是 敦促 很多 到 原谅 他自己 从 接受 这 乐于助人 提供 哪个 这
[ˌprɪn'ses] [meɪd] [hɪm] .
princess made him .
公主 制成 他 .

他并没有极力为自己拒绝接受公主提出的好意而找借口。

" [ˌprɪn'ses] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Princess , " said he ,
" 公主 , " 说 他 ,

“公主，”他说。

" [wɒt'evə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['retʃɪd] ['wʊmən] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd]
" whatever resolution a poor wretched woman as I am may have made
" 任何 解决 一个 贫穷的 可怜 女士 作为 我 是 可能 有 制成
[ˌem 'iː] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
me renounce the pomp and grandeur of this world ,
我 放弃 这 盛大场面 和 宏伟 的 这 世界 ,

“无论我这样一个可怜的女人，出于何种决心，都让我放弃了这世间的奢华和荣耀。”

[ai] [deə(r)] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ɒv; əv] [səʊ] ['paɪəs] [ænd; ənd]
I dare not presume to oppose the will and commands of so pious and
我 敢 不是 怙 到 反对 这 将要 和 命令 的 所以 虔诚的 和
['tʃærətəbl] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
charitable a princess .
慈善 一个 公主 .

我不敢妄自违背如此虔诚善良的公主的意愿和命令。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [sed] , " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Upon this the princess , rising up , said , " Come with me ,
" 之上 这 这 公主 , 上升 向上 , 说 , " 来 和 我 ,

公主随即起身说道：“跟我来，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] ['veɪkənt] [ə'pɑːtmənts] [ai] [hæv; həv] ,
I will shew you what vacant apartments I have ,
我 将要 展示 你 什么 空缺 公寓 我 有 ,

我会带你看看我有哪些空置的公寓。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .
that you may make choice of that you like best .
那 你 可能 制作 选择 的 那 你 喜欢 最好的 .

你可以选择你最喜欢的。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [hɪm]
" The magician followed the princess , and of all the apartments she shewed him
" 这 魔术师 随后 这 公主 , 和 的 全部 这 公寓 她 展示 他
,
,
,

“魔法师跟着公主，公主带他参观了所有的房间，

[meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] ['fɜːnɪʃt] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd]
made choice of that which was the worst furnished , saying it was too good
制成 选择 的 那 哪个 曾是 这 最差 提供 , 说 它 曾是 也 好的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他选择了一间设施最差的房子，说那房子对他来说太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
and that he only accepted of it to please her .
和 那 他 仅有的 公认 的 它 到 请 她 .
他接受这件事只是为了讨她欢心。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][tuː; tə]
Afterwards the princess would have brought him back again into the great hall to
然后 这 公主 会 有 带来 他 后退 再次 进入 这 伟大的 大厅 到
[meɪk] [hɪm] [daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
make him dine with her ;
制作 他 用餐 和 她 ;
之后，公主会再次把他带回大厅，让他和她一起用餐；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but he considering that he should then be obliged to shew his face ,
但 他 考虑 那 他 应该 然后 是 有义务 到 展示 他的 脸 ,
但他认为自己那样就不得不露面了，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] ;
which he had always taken care to conceal ;
哪个 他 有 总是 已采取 关心 到 隐藏 ;
他一直小心翼翼地隐藏着这件事；

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['fætəmə] ,
and fearing that the princess should find out that he was not Fatima ,
和 害怕 那 这 公主 应该 寻找 出去 那 他 曾是 不是 法蒂玛 ,
他害怕公主会发现他并非法蒂玛。

[hiː; hi] [begd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm] ,
he begged of her earnestly to excuse him ,
他 乞求 的 她 切实 到 原谅 他 ,
他恳切地请求她原谅他，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][et; eɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [draɪd] [fruːts] ,
telling her that he never ate anything but bread and dried fruits ,
讲述 她 那 他 绝不 吃 任何事物 但 面包 和 干燥 水果 ,
告诉她他除了面包和干果之外什么都不吃。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [slaɪt] [rɪ'pɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] .
and desiring to eat that slight repast in his own apartment .
和 渴望 到 吃 那 轻微 餐饮 在 他的 自己的 公寓 .
他很想在自己的公寓里享用这顿简单的饭菜。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [friː] [hɪə(r)] , [gʊd]
The princess granted his request , saying , " You may be as free here , good
这 公主 的确 他的 要求 , 说 , " 你 可能 是 作为 自由的 这里 , 好的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
公主答应了他的请求，说道：“好母亲，您在这里可以像在其他地方一样自由。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sel] : [ai] [wɪl] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,
as if you were in your own cell : I will order you a dinner ,
作为 如果 你 是 在 你的 自己的 细胞 : 我 将要 命令 你 一个 晚餐 ,
就好像你身处自己的牢房里一样：我会为你点餐，

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'pɑːst] .
but remember I expect you as soon as you have finished your repast .
但 记住 我 预计 你 作为 很快 作为 你 有 完成的 你的 餐饮 .
但请记住，我希望你用餐完毕后立刻过来。

"	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[hæd; həd]	[daind]	,
"	**After**	**the**	**princess**	**had**	**dined**	**,**
"	后	这	公主	有	用餐	,

公主用餐完毕后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔːls]	[ˈfætəmə]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪnˈfɔːmd]	[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈjuːnəks]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈrɪz(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ˈteɪb(ə)l]	,
and	**the**	**false**	**Fatima**	**had**	**been**	**informed**	**by**	**one**	**of**	**the**	**eunuchs**	**that**	**she**	**was**	**risen**	**from**	**table**	**,**
和	这	错误的	法蒂玛	有	到过	知情的	经过	一	的	这	太监	那	她	曾是	升起	从	桌子	,

假法蒂玛被一名太监告知，她已经从餐桌上起来了。

[hiː; hi]	[feɪld]	[nɒt]	[tuː; tə]	[weɪt]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
he	**failed**	**not**	**to**	**wait**	**upon**	**her**	**.**
他	失败的	不是	到	等待	之上	她	.

他没能不去伺候她。

"	[maɪ]	[gʊd]	[ˈmʌðə(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	,
"	**My**	**good**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**the**	**princess**	**,**
"	我的	好的	母亲	,	"	说	这	公主	,

“我亲爱的母亲，”公主说道。

"	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˌəʊvəˈdʒɔɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈkʌmpəni]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[ˈhəʊli]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[æz; əz]	[jɔːˈself]	,
"	**I**	**am**	**overjoyed**	**to**	**have**	**the**	**company**	**of**	**so**	**holy**	**a**	**woman**	**as**	**yourself**	**,**
"	我	是	欣喜若狂	到	有	这	公司	的	所以	圣	一个	女士	作为	你自己	,

“能与您这样一位圣洁的女士相伴，我感到无比荣幸。”

[huː]	[wɪl]	[kənˈfɜː(r)]	[ə; eɪ]	[ˈblesɪŋ]	[əˈpɒn]	[ðɪs]	[ˈpæləs]	.
who	**will**	**confer**	**a**	**blessing**	**upon**	**this**	**palace**	**.**
WHO	将要	授予	一个	祝福	之上	这	宫殿	.

谁将为这座宫殿赐福?

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈspiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	,	[preɪ]	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
But	**now**	**I**	**am**	**speaking**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**pray**	**how**	**do**	**you**	**like**	**it**	**?**
但	现在	我	是	请讲	的	这	宫殿	,	祈祷	如何	做	你	喜欢	它	?

但我现在说的是宫殿，请问您觉得怎么样?

[ænd; ənd]	[bɪˈfɔː(r)]	[ai]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[tel]	[ˌem ˈiː]	[fɜːst]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[hɔːl]	.
And	**before**	**I**	**shew**	**it**	**all**	**to**	**you**	**,**	**tell**	**me**	**first**	**what**	**you**	**think**	**of**	**this**	**hall**	**.**
和	前	我	展示	它	全部	到	你	,	告诉	我	第一的	什么	你	思考	的	这	大厅	.

在我向你展示这一切之前，请先告诉我你对这座大厅的看法。

"	[əˈpɒn]	[ðɪs]	[ˈkwestʃən]	,	[ðə; ði]	[ˈkaʊntəfɪt]	[ˈfætəmə]	,	[huː]	,	[tuː; tə]	[ækt]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	[ðə; ði]	[ˈbetə(r)]	,
"	**Upon**	**this**	**question**	**,**	**the**	**counterfeit**	**Fatima**	**,**	**who**	**,**	**to**	**act**	**his**	**part**	**the**	**better**	**,**
"	之上	这	问题	,	这	伪造	法蒂玛	,	WHO	,	到	行为	他的	部分	这	更好的	,

“关于这个问题，那个冒牌的法蒂玛，为了更好地扮演自己的角色，

[əˈfektɪd]	[tuː; tə]	[hæŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[wɪˈðaʊt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˈevə(r)]	[wʌns]	[ˈlɪftɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
affected	**to**	**hang**	**down**	**his**	**head**	**,**	**without**	**so**	**much**	**as**	**ever**	**once**	**lifting**	**it**	**,**
做作的	到	悬挂	向下	他的	头	,	没有	所以	很多	作为	曾经	一次	举重	它	,

他故意低着头，一刻也不抬起头来。

[æt; ət]	[lɑːst]	[lʊkt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ˈsɜrˌveɪd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[end]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	.
at	**last**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**surveyed**	**the**	**hall**	**from**	**one**	**end**	**to**	**the**	**other**	**.**
在	最后的	看起来	向上	,	和	调查	这	大厅	从	一	结尾	到	这	其他	.

他终于抬起头，环顾了一下整个大厅。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪgˈzæmɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wel]	,	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	,
When	**he**	**had**	**examined**	**it**	**well**	**,**	**he**	**said**	**to**	**the**	**princess**	**,**
什么时候	他	有	检查	它	出色地	,	他	说	到	这	公主	,

他仔细查看之后，对公主说：

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['biːɪŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
" As far as such a solitary being as I am ,
" 作为 远的 作为 这样的 一个 孤 存在 作为 我 是 ,

“就我这样一个孤独的个体而言，

[huː] [ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,
who am unacquainted with what the world calls beautiful , can judge ,
WHO 是 不熟悉的 和 什么 这 世界 呼叫 美丽的 , 能 法官 ,

不了解世人眼中“美”的人，却可以妄下评判。

[ðɪs] [hɔːl] [ɪz] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðeə(r)] ['wɒnts] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] . "
this hall is truly admirable and most beautiful ; there wants but one thing . "
这 大厅 是 真的 令人钦佩的 和 最多 美丽的 ; 那里 想要 但 一 事物 . "

这座大厅真是令人赞叹，美轮美奂；它只缺少一样东西。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [gʊd] ['mʌðə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; " [tel] [ˌem 'iː] , [ai]['kʌndʒə(r)]
" What is that , good mother ? " demanded the princess ; " tell me , I conjure
" 什么 是 那 , 好的 母亲 ? " 要求 这 公主 ; " 告诉 我 , 我 变戏法
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“那是什么，善良的母亲？”公主问道；“告诉我，我召唤你。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] ;
For my part , I always believed , and have heard say , it wanted nothing ;
为了 我的 部分 , 我 总是 相信 , 和 有 听到 说 , 它 通缉 没有什么 ;

就我而言，我一直相信，也听人说过，它什么都不缺；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] . "
but if it does , it shall be supplied . "
但 如果 它 做 , 它 将 是 供应 . "

但如果确实需要，就应该提供。

" [ˌprɪn'ses] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːls] ['fætəmə] , [wɪð] [greɪt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɪbəti]
" Princess , " said the false Fatima , with great dissimulation , " forgive me the liberty
" 公主 , " 说 这 错误的 法蒂玛 , 和 伟大的 伪装 , " 原谅 我 这 自由
[ai][hæv; həv]['teɪkən] ;
I have taken ;
我 有 已采取 ;

“公主殿下，”假法蒂玛虚伪地说，“请原谅我冒昧无知；

[bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
but my opinion is , if it can be of any importance ,
但 我的 观点 是 , 如果 它 能 是 的 任何 重要性 ,

但我的意见是，如果这能起到任何作用的话，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [roʊz] [eg] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] ,
that if a roe's egg were hung up in the middle of the dome ,
那 如果 一个 鱼卵 蛋 是 悬挂 向上 在 这 中间 的 这 穹顶 ,

如果把一枚鱼子蛋挂在穹顶中央，

[ðɪs] [hɔːl] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
this hall would have no parallel in the four quarters of the world ,
这 大厅 会 有 不 平行线 在 这 四 四分之一 的 这 世界 ,

这座大厅在全世界四面八方都找不到第二个。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] [vɜːs] . "
and your palace would be the wonder of the unit verse . "
和 你的 宫殿 会 是 这 想知道 的 这 单元 诗 . "

而你的宫殿将成为这首诗篇中的奇迹。

" [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [wɒt] [bɜːd][ɪz][ə; eɪ][rəʊ] ,
" My good mother , " said the princess , " what bird is a roe ,
" 我的 好的 母亲 , " 说 这 公主 , " 什么 鸟 是 一个 鱼子 ,

“我亲爱的母亲,”公主说,“狍子是什么鸟呢? ”

[ænd; ənd] [weə(r)] [meɪ] [wʌn] [get] [æn; ən] [eg] ? "
and where may one get an egg ? "
和 在哪里 可能 一 得到 一个 蛋 ? "

哪里可以买到鸡蛋呢?

" [ˌprɪn'ses] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['fætəmə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] ,
" Princess , " replied the pretended Fatima , " it is a bird of prodigious size ,
" 公主 , " 回复 这 假装 法蒂玛 , " 它 是 一个 鸟 的 惊人 尺寸 ,

“公主殿下,”假扮法蒂玛的人回答说,“这是一只体型巨大的鸟。”

[wɪtʃ] [in'hæbit][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [maʊnt] ['kɔːkəsəs] ; [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [huː] [bɪlt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs]
which inhabits the summit of mount Caucasus ; the architect who built your palace
哪个 居住地 这 首脑 的 山 高加索 ; 这 建筑师 WHO 建造 你的 宫殿
[kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [wʌn] .
can get you one .
能 得到 你 一 .

它栖息在高加索山脉的顶峰；建造你宫殿的建筑师可以为你弄到一个。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] [fɔːls] ['fætəmə][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd]
" After the princess had thanked the false Fatima for what she believed
" 后 这 公主 有 谢谢 这 错误的 法蒂玛 为了 什么 她 相信
[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
her good advice ,
她 好的 建议 ,

“公主感谢了假法蒂玛，认为她给了自己很好的建议之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'vɜ:s] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [roʊz] [eg] ,
she conversed with her upon other matters ; but could not forget the roe's egg ,
她 交谈 和 她 之上 其他 事情 ; 但 可以 不是 忘记 这 鱼卵 蛋 ,

她和她谈了些别的事，但始终忘不了那颗鱼子蛋。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['ɑːlə][æd] [diːn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] .
which she resolved to request of Alla ad Deen when he returned from hunting .
哪个 她 已解决 到 要求 的 阿拉 广告 迪恩 什么时候 他 返回 从 打猎 .

她决定等阿拉·阿德·丁狩猎回来后向他提出这个请求。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [sɪks] [deɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [njuː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk]
He had been gone six days , which the magician knew , and therefore took
他 有 到过 已消失 六 天 , 哪个 这 魔术师 知道 , 和 所以 采取
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;
advantage of his absence ;
优势 的 他的 缺席 ;

他已经离开六天了，魔术师知道这一点，因此利用了他不在的这段时间；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ['fætəmə][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
but he returned that evening after the false Fatima had taken leave of the
但 他 返回 那 晚上 后 这 错误的 法蒂玛 有 已采取 离开 的 这
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

但那天晚上，在假法蒂玛向公主告别后，他就回来了。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .
and retired to his apartment .
和 退休 到 他的 公寓 .

然后他回到了自己的公寓。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ə'pɑːtmənt] , [sə'luːtɪd]
As soon as he arrived , he went directly to the princess's apartment , saluted
作为 很快 作为 他 到达的 , 他 去 直接地 到 这 公主的 公寓 , 敬礼
[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
and embraced her ,
和 拥抱 她 ,

他一到，就直接去了公主的寝宫，向她行礼并拥抱了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ['kəʊldli] .
but she seemed to receive him coldly .
但 她 似乎 到 收到 他 冷冷地 .

但她似乎对他态度冷淡。

" [maɪ] [ˌprɪn'ses] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]
" My princess , " said he , " I think you are not so cheerful as you used to
" 我的 公主 , " 说 他 , " 我 思考 你 是 不是 所以 快乐 作为 你 用过的 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

“我的公主,”他说,“我觉得你不像以前那么快乐了;

[hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] ,
has any thing happened during my absence , which has displeased you ,
有 任何 事物 发生 期间 我的 缺席 , 哪个 有 不高兴 你 ,

我不在的这段时间里，有没有发生什么让你不高兴的事?

[ɔː(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ,
or given you any trouble or dissatisfaction In the name of God ,
或者 给定 你 任何 麻烦 或者 不满 在 这 姓名 的 上帝 ,

或者给你带来任何麻烦或不满。奉上帝之名，

[duː; də][nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
do not conceal it from me ;
做 不是 隐藏 它 从 我 ;

不要对我隐瞒；

[ai] [wɪl] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . "
I will leave nothing undone that is in my power to please you . "
我 将要 离开 没有什么 未完成 那 是 在 我的 力量 到 请 你 . "

我会竭尽所能，不遗余力地让您满意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" It is a trifling matter , " replied the princess ,
" 它 是 一个 琐事 事情 , " 回复 这 公主 ,

“这只是件小事,”公主回答道。

" [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː][səʊ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
" which gives me so little concern that I could not have thought you could
" 哪个 给予 我 所以 小的 忧虑 那 我 可以 不是 有 想法 你 可以
[hæv; həv] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['kaʊntənəns] ;
have perceived it in my countenance ;
有 感知 它 在 我的 面容 ;

“这件事让我毫不在意，我根本没想到你会从我的脸上看出这一点;

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
but since you have unexpectedly discovered some alteration ,
但 自从 你 有 不料 发现 一些 改造 ,

但是既然你意外地发现了一些改动，

[ai] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
I will no longer disguise a matter of so little consequence from you . "
我 将要 不 更长 伪装 一个 事情 的 所以 小的 结果 从 你 . "

我不会再对你隐瞒这件无关紧要的小事了。

" [ai] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , " [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈpæləs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
" I always believed , " continued the princess , " that our palace was the most
" 我 总是 相信 , " 持续 这 公主 , " 那 我们的 宫殿 曾是 这 最多
[suːˈpɜːb] ,
superb ,
高超 ,

“我一直认为,”公主继续说道，“我们的宫殿是最宏伟的。”

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] [ai][faɪnd]
magnificent , and complete in the world : but I will tell you now what I find
壮丽 , 和 完全的 在 这 世界 : 但 我 将要 告诉 你 现在 什么 我 寻找
[fɔːlt] [wɪð] ,
fault with ,
过错 和 ,

它辉煌灿烂，堪称完美：但我现在要告诉你，我有哪些地方觉得它不尽如人意。

[əˈpɒn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈwɪndəʊz] .
upon examining the hall of four - and - twenty windows .
之上 检查 这 大厅 的 四 - 和 - 二十 视窗 .

在检查了有二十四扇窗户的大厅之后。

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
Do not you think with me ,
做 不是 你 思考 和 我 ,

你不要和我的想法一样，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [ɪf] [ə; eɪ] [roʊz] [eɡ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
that it would be complete if a roe's egg were hung up in the midst of the
那 它 会 是 完全的 如果 一个 鱼卵 蛋 是 悬挂 向上 在 这 中间 的 这
[dəʊm] ? "
dome ? "
穹顶 ? "

如果在穹顶中央悬挂一枚鱼卵，它就完整了吗？

" [ˌprɪnˈses] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːlə][æd] [diːn] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈwɒnts] [sʌtʃ]
" Princess , " replied Alla ad Deen , " it is enough that you think there wants such
" 公主 , " 回复 阿拉 广告 迪恩 , " 它 是 足够的 那 你 思考 那里 想要 这样的
[æn; ən] [ˈɔːnəmənt] ;
an ornament ;
一个 装饰品 ;

“公主,”阿拉·阿德·丁回答说，“你认为需要这样的装饰品就足够了；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [juːst] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðæt] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,
you shall see by the diligence used to supply that deficiency ,
你 将 看 经过 这 勤勉 用过的 到 供应 那 不足 ,

你将从弥补这一不足所付出的努力中看到这一点。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
that there is nothing which I would not do for your sake .
那 那里 是 没有什么 哪个 我 会 不是 做 为了 你的 清酒 .

为了你，我什么都愿意做。

" [ˈɑːlə][æd] [diːn] [left] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [bədɪr] [əl] [bʌdɔr] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
" Alla ad Deen left the princess Buddir al Buddoor that moment ,
" 阿拉 广告 迪恩 左边 这 公主 布迪尔 al 布德多 那 片刻 ,

“阿拉·阿德·丁就在那一刻离开了布迪尔·布杜尔公主。”

[ænd; ənd]	[went]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	['wɪndəʊz]	,	[weə(r)]	['pʊlɪŋ]	[aʊt]
and	**went**	**up**	**into**	**the**	**hall**	**of**	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**windows**	**,**	**where**	**pulling**	**out**
和	去	向上	进入	这	大厅	的	四	-	和	-	二十	视窗	,	在哪里	拉	出去

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[ðə; ði]	[læmp]	,
of	**his**	**bosom**	**the**	**lamp**	**,**
的	他的	怀	这	灯	,

他走进有二十四扇窗户的大厅，从怀里掏出灯，

[wɪtʃ]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪk'spəʊzd]	[tuː; tə]	,	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	['kærid]	[ə'baʊt]
which	**,**	**after**	**the**	**danger**	**he**	**had**	**been**	**exposed**	**to**	**,**	**he**	**always**	**carried**	**about**
哪个	,	后	这	危险	他	有	到过	裸露	到	,	他	总是	携带	关于

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

经历过危险之后，他一直随身携带那件东西。

[hiː; hi]	[rʌbd]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'pɪəd]	.
he	**rubbed**	**it**	**;**	**upon**	**which**	**the**	**genie**	**immediately**	**appeared**	**.**
他	摩擦	它	;	之上	哪个	这	精灵	立即地	出现	.

他摩擦了一下，精灵立刻就出现了。

"	['dʒiːni]	,	"	[sed]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	,
"	**Genie**	**,**	**"**	**said**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**,**
"	精灵	,	"	说	阿拉	广告	迪恩	,

“吉妮,”阿拉·阿德·丁说道。

"	[ðeə(r)]	['wɒnts]	[ə; eɪ]	[roʊz]	[eg]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hʌŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dəʊm]	;
"	**there**	**wants**	**a**	**roe's**	**egg**	**to**	**be**	**hung**	**up**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**dome**	**;**
"	那里	想要	一个	鱼卵	蛋	到	是	悬挂	向上	在	这	中间	的	这	穹顶	;

“有人想在穹顶中央悬挂一枚鱼卵；

[ai]	[kə'mɑːnd]	[ðiː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[læmp]	,	[tuː; tə]	[rɪ'peə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'fɪʃ(ə)nsi]	.
I	**command**	**thee**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**this**	**lamp**	**,**	**to**	**repair**	**the**	**deficiency**	**.**
我	命令	你	,	在	这	姓名	的	这	灯	,	到	维修	这	不足	.

我以这盏灯的名义命令你，弥补这个缺陷。

"	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[prə'naʊnst]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,
"	**Alla**	**ad**	**Deen**	**had**	**no**	**sooner**	**pronounced**	**these**	**words**	**,**
"	阿拉	广告	迪恩	有	不	很快	发音	这些	字	,

“阿拉·阿德·丁刚说完这些话，

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[geɪv]	[səʊ]	[laʊd]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ʃʊk]	,
than	**the**	**genie**	**gave**	**so**	**loud**	**and**	**terrible**	**a**	**cry**	**,**	**that**	**the**	**hall**	**shook**	**,**
比	这	精灵	给予	所以	大声	和	糟糕的	一个	哭	,	那	这	大厅	摇晃	,

然后，精灵发出了一声响亮而可怕的嚎叫，整个大厅都震动了。

[ænd; ənd]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[stænd]	['ʌpraɪt]	.
and	**Alla**	**ad**	**Deen**	**could**	**scarcely**	**stand**	**upright**	**.**
和	阿拉	广告	迪恩	可以	几乎	站立	直立	.

阿拉·阿德·丁几乎站不稳。

"	[wɒt]	!	[retʃ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	,
"	**What**	**!**	**wretch**	**,**	**"**	**said**	**the**	**genie**	**,**
"	什么	!	可怜虫	,	"	说	这	精灵	,

“什么！可怜虫！”精灵说道。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌʌn'dɔːntɪd]	[mæn]	['tremb(ə)l]	,
in	**a**	**voice**	**that**	**would**	**have**	**made**	**the**	**most**	**undaunted**	**man**	**tremble**	**,**
在	一个	嗓音	那	会	有	制成	这	最多	无所畏惧	男人	颤抖	,

用一种足以让最无畏的人都颤抖的声音，

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [dʌn] ['evri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" is it not enough that I and my companions have done every thing for you
" 是 它 不是 足够的 那 我 和 我的 同伴 有 完毕 每一个 事物 为了 你
,
,
,

“我和我的同伴们已经为你做了一切，难道这还不够吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] , [mʌst; məst] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ]
but you , by an unheard - of ingratitude , must command me to bring
但 你 , 经过 一个 闻所未闻 - 的 忘恩负义 , 必须 命令 我 到 带来
[maɪ]['mɑːstə(r)] ,
my master ,
我的 掌握 ,

但是你却忘恩负义，命令我去把我的主人带来。

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [dəʊm] ?
and hang him up in the midst of this dome ?
和 悬挂 他 向上 在 这 中间 的 这 穹顶 ?

把他吊死在这个穹顶中央？

[ðɪs] [ə'tempt] [dɪ'zɜːvs] [ðæt] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
This attempt deserves that you , your wife , and your palace , should be
这 试图 值得 那 你 , 你的 妻子 , 和 你的 宫殿 , 应该 是
[ɪ'miːdiətli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] :
immediately reduced to ashes :
立即地 减少 到 灰烬 :

这种企图理应让你、你的妻子和你的宫殿立即化为灰烬：

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'kwest] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [jɔː'self] .
but you are happy that this request does not come from yourself .
但 你 是 快乐的 那 这 要求 做 不是 来 从 你自己 .

但你很高兴这个请求不是你自己提出的。

[nəʊ] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] ,
Know then , that the true author is the brother of the African magician ,
知道 然后 , 那 这 真的 作者 是 这 兄弟 的 这 非洲 魔术师 ,

所以要知道，真正的作者是那位非洲魔术师的兄弟。

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .
your enemy , whom you have destroyed as he deserved .
你的 敌人 , 谁 你 有 损毁 作为 他 应得的 .

你的敌人，你已将其消灭，这是他应得的。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['wʊmən] ['fætəmə] ,
He is now in your palace , disguised in the habit of the holy woman Fatima ,
他 是 现在 在 你的 宫殿 , 伪装 在 这 习惯 的 这 圣 女士 法蒂玛 ,

他现在就在你的宫殿里，乔装成圣女法蒂玛的模样。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['mə:də] ;
whom he has murdered ;
谁 他 有 被谋杀 ;

他杀害了谁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pə'nɪʃəs]
and it is he who has suggested to your wife to make this pernicious
和 它 是 他 WHO 有 建议 到 你的 妻子 到 制作 这 有害
[dɪ'mɑːnd] .
demand .
要求 .

正是他唆使你妻子提出这种恶劣的要求。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .
His design is to kill you , therefore take care of yourself .
他的 设计 是 到 杀 你 , 所以 拿 关心 的 你自己 .

他的目的是要杀了你，所以你一定要保护好自己。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['dʒiːni] [dɪsə'pɪəd] .
" After these words , the genie disappeared .
" 后 这些 字 , 这 精灵 消失 .

话音刚落，精灵就消失了。

['ɑːlə][æd] [diːn] [lɒst] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd] [sed] .
Alla ad Deen lost not a word of what the genie had said .
阿拉 广告 迪恩 丢失的 不是 一个 单词 的 什么 这 精灵 有 说 .

阿拉·阿德·迪恩对精灵所说的话一个字也没忘记。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['wʊmən] ['fætəmə] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kjʊə(r)][ðə; ði] ['hedeɪk] .
He had heard talk of the holy woman Fatima , and how she pretended to cure the headache .
他 有 听到 讲话 的 这 圣 女士 法蒂玛 , 和 如何 她 假装 到 治愈 这 头痛 .

他曾听说过圣女法蒂玛的故事，据说她能治愈头痛。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
He returned to the princess's apartment , and without mentioning a word of what had happened ,
他 返回 到 这 公主的 公寓 , 和 没有 提及 一个 单词 的 什么 有 发生 ,

他回到公主的公寓，对发生的事情只字未提。

[sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
sat down , and complained of a great pain which had suddenly seized his head ;
卫星 向下 , 和 抱怨 的 一个 伟大的 疼痛 哪个 有 突然 查获 他的 头 ;

他坐了下来，抱怨说头部突然剧痛；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['həʊli] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
upon which the princess ordered the holy woman to be called ,
之上 哪个 这 公主 订购 这 圣 女士 到 是 称为 ,

于是公主下令请来圣女。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
and then told him how she had invited her to the palace ,
和 然后 讲述 他 如何 她 有 受邀 她 到 这 宫殿 ,

然后告诉他，她是如何邀请她去宫殿的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] .
and that she had appointed her an apartment .
和 那 她 有 任命 她 一个 公寓 .

而且她还给她安排了一套公寓。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['fætəmə] [keɪm] , ['ɑːlə][æd] [diːn] [sed] , " [kʌm] ['hɪðə(r)] , [gʊd] ['mʌðə(r)] ;
When the pretended Fatima came , Alla ad Deen said , " Come hither , good mother ;
什么时候 这 假装 法蒂玛 来了 , 阿拉 广告 迪恩 说 , " 来 这里 , 好的 母亲 ;

当假扮法蒂玛的人来的时候，阿拉丁说：“过来，好母亲；

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][səʊ] ['fɔːtʃənət] [ə; eɪ] [taɪm] ;
I am glad to see you here at so fortunate a time ;
我 是 高兴的 到 看 你 这里 在 所以 幸运 一个 时间 ;

很高兴在这个特殊的时刻见到你；

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [peɪn] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] ,
I am tormented with a violent pain in my head , and request your assistance ,
我 是 饱受折磨 和 一个 暴力 疼痛 在 我的 头 , 和 要求 你的 协助 ,

我头部剧痛难忍，请求您的帮助。

[baɪ][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ai][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [preə(r)z] ,
by the confidence I have in your good prayers ,
经过 这 信心 我 有 在 你的 好的 祈祷 ,

凭着我对你们美好祈祷的信心，

[ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][səʊ] ['meni]
and hope you will not refuse me that favour which you do to so many
和 希望 你 将要 不是 拒绝 我 那 偏爱 哪个 你 做 到 所以 许多
[p'ɜːsənz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] .
persons afflicted with this complaint .
人 受苦的 和 这 抱怨 .

希望您不会拒绝我，就像您帮助过很多患有这种疾病的人一样。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [bʌt; bət] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" So saying , he arose , but held down his head .
" 所以 说 , 他 出现 , 但 握住 向下 他的 头 .

“说完，他站了起来，却低着头。”

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['fætəmə] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
The counterfeit Fatima advanced towards him ,
这 伪造 法蒂玛 先进的 向 他 ,

假冒的法蒂玛向他走来，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ]['dægə(r)] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [gaʊn] ;
with his hand all the time on a dagger concealed in his girdle under his gown ;
和 他的 手 全部 这 时间 在 一个 匕首 暗 在 他的 腰带 在下面 他的 袍 ;

他始终将手放在藏在长袍下腰带里的匕首上；

[wɪtʃ] ['ɑːlə][æd] [diːn] [əb'zɜːvɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
which Alla ad Deen observing , he seized his hand before he had drawn it ,
哪个 阿拉 广告 迪恩 观察 , 他 查获 他的 手 前 他 有 绘制 它 ,

阿拉·阿德·丁见状，在他伸出手之前就抓住了他。

[pɪəst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dægə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [hɪm] [daʊn] [ɒn]
pierced him to the heart with his own dagger , and then pushed him down on
穿孔 他 到 这 心 和 他的 自己的 匕首 , 和 然后 推动 他 向下 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

用他自己的匕首刺穿了他的心脏，然后把他推倒在地。

" [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [sə'praɪz] .
" My dear husband , what have you done ? " cried the princess in surprise .
" 我的 亲爱的 丈夫 , 什么 有 你 完毕 ? " 哭 这 公主 在 惊喜 .

“我亲爱的丈夫，你做了什么？”公主惊叫道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['həʊli] ['wʊmən] . "
" You have killed the holy woman . "
" 你 有 被杀 这 圣 女士 . "

你杀害了这位圣女。

" [nəʊ] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːlə][æd] [diːn] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ai][hæv; həv][nɒt] [kɪld]
" No , my princess , " answered Alla ad Deen , with emotion , " I have not killed
" 不 , 我的 公主 , " 回答 阿拉 广告 迪恩 , 和 情感 , " 我 有 不是 被杀
['fætəmə] ,
Fatima ,
法蒂玛 ,

“不，我的公主，”阿拉·阿德·丁激动地回答道，“我没有杀害法蒂玛。”

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['vɪlən]	,	[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'sæsineit]	[ˌem 'iː]	,	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[prɪ'ventɪd]	[hɪm]
but	**a**	**villain**	**,**	**who**	**would**	**have**	**assassinated**	**me**	**,**	**if**	**I**	**had**	**not**	**prevented**	**him**
但	一个	恶棍	,	WHO	会	有	被暗杀	我	,	如果	我	有	不是	阻止	他

.
:
.

但那是一个恶棍，如果我不阻止他，他就会刺杀我。

[ðɪs]	['wɪkɪd]	[retʃ]	,	"	['ædɪd]	[hiː; hi]	,	[ʌn'kʌvərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	"	[hæz; həz]	['stræŋgld]	['fætəmə]	,
This	**wicked**	**wretch**	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**	**uncovering**	**his**	**face**	**,**	**"**	**has**	**strangled**	**Fatima**	**,**
这	邪恶	可怜虫	,	"	额外	他	,	揭开	他的	脸	,	"	有	被勒死	法蒂玛	,

“这个邪恶的家伙,”他一边说着，一边揭开遮住脸的面纱，“勒死了法蒂玛。”

[huːm]	[juː; jʊ]	[ə'kjuːz]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	['kɪlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[dɪs'gaɪzd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[kləʊðz]	[wɪð]
whom	**you**	**accuse**	**me**	**of**	**killing**	**,**	**and**	**disguised**	**himself**	**in**	**her**	**clothes**	**with**
谁	你	控	我	的	杀	,	和	伪装	他自己	在	她	衣服	和

[ɪn'tent]	[tuː; tə]	['mɜːdə(r)]	[ˌem 'iː]	:
intent	**to**	**murder**	**me**	**:**
意图	到	谋杀	我	:

你指控我杀害了她，而他却伪装成她的样子，意图杀害我：

[bʌt; bət]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nəʊ]	[hɪm]	['betə(r)]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	['brʌðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	[mə'dʒɪʃn]	.
but	**that**	**you**	**may**	**know**	**him**	**better**	**,**	**he**	**is**	**brother**	**to**	**the**	**African**	**magician**	**.**
但	那	你	可能	知道	他	更好的	,	他	是	兄弟	到	这	非洲	魔术师	.

但为了让你更好地了解他，他是那位非洲魔术师的兄弟。

"	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[ðen]	[ɪn'fɔːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðiːz]	[pə'tɪkjələz]	,
"	**Alla**	**ad**	**Deen**	**then**	**informed**	**her**	**how**	**he**	**came**	**to**	**know**	**these**	**particulars**	**,**
"	阿拉	广告	迪恩	然后	知情的	她	如何	他	来了	到	知道	这些	细节	,

“阿拉·阿德·丁随后告诉她，他是如何得知这些细节的。”

[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	[ded]	['bɒdi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	.
and	**afterwards**	**ordered**	**the**	**dead**	**body**	**to**	**be**	**taken**	**away**	**.**
和	然后	订购	这	死的	身体	到	是	已采取	离开	.

随后下令将尸体运走。

[ðʌs]	[wɒz; wəz]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[dɪ'lɪvəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[tuː]	['brʌðəz]	,	[huː]
Thus	**was**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**delivered**	**from**	**the**	**persecution**	**of**	**two**	**brothers**	**,**	**who**
因此	曾是	阿拉	广告	迪恩	发表	从	这	迫害	的	二	兄弟	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)]	[mə'dʒɪʃ(ə)nz]	.
were	**magicians**	**.**
是	魔术师	.

就这样，阿拉·阿德·丁从两个魔术师兄弟的迫害中解脱出来。

[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[j'iəz]	['ɑːftəwədz]	,	[ðə; ði]	['sʌltən]	[daɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[əʊld]	[eɪdʒ]	,
Within	**a**	**few**	**years**	**afterwards**	**,**	**the**	**sultan**	**died**	**in**	**a**	**good**	**old**	**age**	**,**
之内	一个	很少	年	然后	,	这	苏丹	死亡	在	一个	好的	老的	年龄	,

几年后，苏丹安享晚年去世。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[left]	[nəʊ]	[meɪl]	['tʃɪldrən]	,	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[bədɪr]	[əl]	[bʌdɔr]	,
and	**as**	**he**	**left**	**no**	**male**	**children**	**,**	**the**	**princess**	**Buddir**	**al**	**Buddoor**	**,**
和	作为	他	左边	不	男性	孩子们	,	这	公主	布迪尔	al	布德多	,

由于他没有留下男性子嗣，公主布迪尔·布杜尔

[æz; əz]	['lɔːfl]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,	[sək'siːdɪd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]
as	**lawful**	**heir**	**of**	**the**	**throne**	**,**	**succeeded**	**him**	**,**	**and**	**communicating**	**the**	**power**
作为	合法的	继承人	的	这	王座	,	成功了	他	,	和	沟通	这	力量

[tuː; tə]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	,
to	**Alla**	**ad**	**Deen**	**,**
到	阿拉	广告	迪恩	,

作为王位的合法继承人，他继承了王位，并将权力移交给了阿拉·阿德·丁。

[ðeɪ]	[rein]	[tə'geðə(r)]	['meni]	[j'iəz]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ə; eɪ]	['njuːmərəs]	[ænd; ənd]	[ɪ'lʌstriəs]	[pɒ'sterəti]	.
they	**reigned**	**together**	**many**	**years**	**,**	**and**	**left**	**a**	**numerous**	**and**	**illustrious**	**posterity**	**.**
他们	统治	一起	许多	年	，	和	左边	一个	很多的	和	杰出	后人	.

他们共同统治多年，留下了众多杰出的后代。

[əd'ventʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hə'ruːn]	[əl]	-	.
ADVENTURE	**OF**	**THE**	**CALIPH**	**HAROON**	**AL**	**RUSHEED**	**.**
冒险	的	这	哈里发	哈伦	AL	-	.

哈里发哈伦·拉希德的冒险故事。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hə'ruːn]	[əl]	-	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[deɪ]	['sʌfərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[dɪ'preʃn]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	,
The	**caliph**	**Haroon**	**al**	**Rusheed**	**was**	**one**	**day**	**suffering**	**from**	**depression**	**of**	**spirits**	**,**
这	哈里发	哈伦	al	-	曾是	一	天	痛苦	从	沮丧	的	烈酒	,

哈里发哈伦·鲁希德有一天情绪低落，

[wen]	[hɪz; ɪz]	['feɪθf(ə)l]	[ænd; ənd]	['feɪvərɪt]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	-	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
when	**his**	**faithful**	**and**	**favourite**	**grand**	**vizier**	**Jaaffier**	**came**	**to**	**him**	**.**
什么时候	他的	忠实	和	最喜欢的	盛大	维齐尔	-	来了	到	他	.

这时，他忠诚而宠爱的宰相贾菲尔前来拜访。

[ðɪs]	['mɪnɪstə(r)]	['faɪndɪŋ]	[hɪm]	[ə'ləʊn]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['seldəm]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
This	**minister**	**finding**	**him**	**alone**	**,**	**which**	**was**	**seldom**	**the**	**case**	**,**
这	部长	寻找	他	独自的	,	哪个	曾是	很少	这	案件	,

这位部长发现他独自一人，这种情况很少发生。

[ænd; ənd]	[pə'siːvɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['melənkəli]	['hjuːmə(r)]	,
and	**perceiving**	**as**	**he**	**approached**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**very**	**melancholy**	**humour**	**,**
和	感知	作为	他	接近	那	他	曾是	在	一个	非常	忧郁	幽默	,

走近后，察觉到他情绪非常低落。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[stɒpt]	[tɪl]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌvaʊtʃ'seɪf]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm]	.
and	**never**	**lifted**	**up**	**his**	**eyes**	**,**	**stopped**	**till**	**he**	**should**	**vouchsafe**	**to**	**look**	**at**	**him**	**:**
和	绝不	抬起	向上	他的	眼睛	,	停止	直到	他	应该	vouchsafe	到	看	在	他	.

他始终没有抬头，直到他愿意看他为止才停下来。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[wɪð'druː]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	,
At	**last**	**the**	**caliph**	**turned**	**his**	**eyes**	**towards**	**him**	**,**	**but**	**presently**	**withdrew**	**them**	**again**	**,**
在	最后的	这	哈里发	转向	他的	眼睛	向	他	,	但	目前	退出	他们	再次	,

最后，哈里发将目光转向了他，但随即又移开了目光。

[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pɒstʃə(r)]	['məʊʃnləs]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
and	**remained**	**in**	**the**	**same**	**posture**	**motionless**	**as**	**before**	**.**
和	剩余	在	这	相同的	姿势	静止不动	作为	前	.

并保持着之前一动不动的姿势。

[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,	[əb'zɜːvɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	[aɪz]	[wɪtʃ]	[rɪ'gɑːdɪd]	[hɪm]	['pɜːsənəli]	,
The	**grand**	**vizier**	**,**	**observing**	**nothing**	**in**	**the**	**caliph's**	**eyes**	**which**	**regarded**	**him**	**personally**	**,**
这	盛大	维齐尔	,	观察	没有什么	在	这	哈里发的	眼睛	哪个	认为	他	亲自	,

大维齐尔从哈里发的眼神中没有发现任何对他的个人关注，

[tʊk]	[ðə; ði]	['lɪbəti]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	,
took	**the**	**liberty**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Commander**	**of**	**the**	**faithful**	**,**
采取	这	自由	到	说话	到	他	,	和	说	,	"	指挥官	的	这	忠实	,

他冒昧地与他交谈，说道：“信徒的统帅，

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][ɑːsk] [wens] ['prəʊsiːdz] [ðɪs] ['melənkəli] ,
will your majesty give me leave to ask whence proceeds this melancholy ,
将要 你的 威严 给 我 离开 到 问 何处 收益 这 忧郁 ,

陛下，请允许我询问这忧郁情绪的根源何在？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]['lɪt(ə)l] [sə'septəb(ə)l] ? "
of which you always seemed to me so little susceptible ? "
的 哪个 你 总是 似乎 到 我 所以 小的 易受影响的 ? "

而你似乎一直都不太容易受到这种影响？

" [ɪn'diːd] , [vɪ'zɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , " [ai][ˌeɪ 'em]
" Indeed , vizier , " answered the caliph , brightening up his countenance , " I am
" 的确 , 维齐尔 , " 回答 这 哈里发 , 提亮 向上 他的 面容 , " 我 是
['veri] ['lɪt(ə)l]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
very little subject to it ,
非常 小的 主题 到 它 ,

“的确，维齐尔，”哈里发回答道，脸上露出了笑容，“我很少受其约束。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and had not perceived it but for you ,
和 有 不是 感知 它 但 为了 你 ,

若非因为你，我未曾察觉。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['hɪpɪʃ] [muːd] .
but I will remain no longer in this hippish mood .
但 我 将要 保持 不 更长 在 这 嬉皮士 情绪 .

但我不会再继续沉浸在这种嬉皮士的情绪中了。

[ɪf] [nəʊ] [njuː] [ə'feə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː][baɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
If no new affair brought you hither , you will gratify me by inventing something to
如果 不 新的 事务 带来 你 这里 , 你 将要 满足 我 经过 发明 某物 到
[dɪ'spel] [ˌaɪ 'tiː] . "
dispel it . "
打消 它 . "

如果来此并非因为什么新欢，那么请你编造个理由来打消我的疑虑，让我满意。

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , " [maɪ]['djuːti][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː]
" Commander of the faithful , " replied the grand vizier , " my duty obliged me
" 指挥官 的 这 忠实 , " 回复 这 盛大 维齐尔 , " 我的 责任 有义务 我
[tuː; tə] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] ,
to wait on you ,
到 等待 在 你 ,

“忠臣的统帅，”大维齐尔回答说，“我的职责使我必须侍奉您。”

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
and I take the liberty to remind your majesty ,
和 我 拿 这 自由 到 提醒 你的 威严 ,

我冒昧地提醒陛下，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
that this is the day which you have appointed to inform yourself of the good
那 这 是 这 天 哪个 你 有 任命 到 通知 你自己 的 这 好的
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] ;
government of your capital and its environs ;
政府 的 你的 首都 和 它是 周边环境 ;

今天是你选定的了解首都及其周边地区良好治理状况的日子；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	[ˈveri]	[ˈɒpətjuːnli]	[ˈprez(ə)nts]	[ɪtˈself]	[tuː; tə]	[dɪˈspel]	[ðəʊz]	[klaʊdz]	[wɪtʃ]
and	**this**	**occasion**	**very**	**opportunely**	**presents**	**itself**	**to**	**dispel**	**those**	**clouds**	**which**
和	这	场合	非常	巧	礼物	本身	到	打消	那些	云	哪个

[əbˈskjʊə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈɡeɪəti]	.	"
obscure	**your**	**natural**	**gaiety**	**.**	**"**
朦胧	你的	自然的	欢乐	.	"

而这次机会恰好能驱散笼罩在你天性愉悦之上的阴霾。

"	[juː; jʊ]	[duː; də]	[wel]	[tuː; tə]	[rɪˈmaɪnd]	[ˌem ˈiː]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	,	"	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæd; həd]
"	**You**	**do**	**well**	**to**	**remind**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**caliph**	**,**	**"**	**for**	**I**	**had**
"	你	做	出色地	到	提醒	我	,	"	回复	这	哈里发	,	"	为了	我	有

[ɪnˈtaɪəli]	
entirely	
完全	

[fəˈɡɒtn]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
forgotten	**it**	**;**
被遗忘的	它	;

“你提醒得好，”哈里发回答说，“因为我完全忘记了；

[ɡəʊ]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	[jɔː(r); jə(r)]	[dres]	,	[waɪl]	[ai]	[duː; də]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
go	**and**	**change**	**your**	**dress**	**,**	**while**	**I**	**do**	**the**	**same**	**.**
去	和	改变	你的	裙子	,	尽管	我	做	这	相同的	.

你去换件衣服，我也去换件衣服。

"	[ðeɪ]	[iːtʃ]	[pʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈhæbɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈfɒrən]	[ˈmɜːtʃənt]
"	**They**	**each**	**put**	**on**	**the**	**habit**	**of**	**a**	**foreign**	**merchant**
"	他们	每个	放	在	这	习惯	的	一个	外国的	商人

,
,
,

“他们都穿上了外国商人的服装，

[ænd; ənd]	[ˈʌndə(r)]	[ðæt]	[dɪsˈɡaɪz]	[went]	[aʊt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈpraɪvət]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	-	[ˈɡɑːd(ə)n]	,
and	**under**	**that**	**disguise**	**went**	**out**	**by**	**a**	**private**	**door**	**of**	**the**	**palace**	**-**	**garden**	**,**
和	在下面	那	伪装	去	出去	经过	一个	私人的	门	的	这	宫殿	-	花园	,

于是，他乔装打扮，从宫廷花园的一扇私门走了出去。

[wɪtʃ]	[led]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	.
which	**led**	**into**	**the**	**country**	**.**
哪个	引领	进入	这	国家	.

由此进入该国。

[ˈɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɡɒn]	[raʊnd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juːˈfreɪtiːz]	,
After	**they**	**had**	**gone**	**round**	**part**	**of**	**the**	**city**	**to**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Euphrates**	**,**
后	他们	有	已消失	圆形的	部分	的	这	城市	到	这	银行	的	这	幼发拉底河	,

他们绕城一周后，来到了幼发拉底河畔。

[æt; ət]	[sʌm; səm]	[ˈdɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈhævɪŋ]	[əbˈzɜːvd]	[ˈeniθɪŋ]	[dɪsˈɔːdəli]	,
at	**some**	**distance**	**from**	**the**	**walls**	**,**	**without**	**having**	**observed**	**anything**	**disorderly**	**,**
在	一些	距离	从	这	墙壁	,	没有	拥有	观察到	任何事物	乱	,

在离墙一段距离的地方，没有发现任何混乱的迹象，

[ðeɪ]	[krɒst]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[bəʊt]	[ðeɪ]	[met]	,
they	**crossed**	**the**	**river**	**in**	**the**	**first**	**boat**	**they**	**met**	**,**
他们	交叉	这	河	在	这	第一的	船	他们	遇见	,

他们搭乘遇到的第一艘船渡河了。

[ænd; ənd]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʊə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[saɪd]	,	[krɒst]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]
and	**making**	**a**	**tour**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**crossed**	**the**	**bridge**
和	制作	一个	旅游	在	这	其他	边	,	交叉	这	桥

,
,
,

然后到桥的另一边参观，过了桥，

[wɪtʃ]	[fɔːmd]	[ðə; ði]	[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]	[bɪˈtwɪkst]	[ðə; ði]	[tuː]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
which	**formed**	**the**	**communication**	**betwixt**	**the**	**two**	**parts**	**of**	**the**	**town**	**.**
哪个	形成	这	沟通	中间	这	二	部分	的	这	镇	.

它构成了城镇两部分之间的交通纽带。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [ðeɪ] [met] [æn; ən][əʊld][blaɪnd][mæn] , [huː] [ɑːskt] [ɑːmz] [ɒv; əv]
At the foot of this bridge they met an old blind man , who asked alms of
在 这 脚 的 这 桥 他们 遇见 一个 老的 瞎的 男人 ， WHO 问 施舍 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

在这座桥的桥头，他们遇到一位失明的老者，老者向他们乞讨；

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
the caliph turned about , and put a piece of gold into his hand .
这 哈里发 转向 关于 ， 和 放 一个 片 的 金子 进入 他的 手 .

哈里发转过身，把一块金子放在手里。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] ; " ['tʃærətəbl]
The blind man instantly caught hold of his hand , and stopped him ; " Charitable
这 瞎的 男人 即刻 捕捉 抓住 的 他的 手 ， 和 停止 他 ； " 慈善
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ，

盲人立刻抓住他的手，拦住了他；“好心人，

" [sed] [hiː; hi] , " [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [huːm] [gɒd] [hæθ] [ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɑːmz] [ɒn][ˌem 'iː] ,
" said he , " whoever you are , whom God hath inspired to bestow alms on me ,
" 说 他 ， " 谁 你 是 ， 谁 上帝 有 灵感 到 赐给 施舍 在 我 ，

他说：“无论你是谁，无论你是谁，无论你受真主感召来施舍我的人，

[duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
do not refuse the favour I ask of you , to give me a box on the ear ,
做 不是 拒绝 这 偏爱 我 问 的 你 ， 到 给 我 一个 盒子 在 这 耳朵 ，

请不要拒绝我的请求，帮我打一拳。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'zɜːv] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
for I deserve that , and a greater punishment .
为了 我 应得 那 ， 和 一个 更大的 惩罚 .

因为我罪有应得，而且应该受到更严厉的惩罚。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [hænd][gəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [straɪk] ,
" Having thus spoken , he let the caliph's hand go , that he might strike ,
" 拥有 因此 说 ， 他 让 这 哈里发的 手 去 ， 那 他 可能 罢工 ，

“说完这些话，他就松开了哈里发的手，让他可以挥拳。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [held] [hɪm] [fɑːst][baɪ][hɪz; ɪz]
but for fear he should pass on without doing it , held him fast by his
但 为了 害怕 他 应该 经过 在 没有 正在做 它 ， 握住 他 快速地 经过 他的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

但因怕他临终前没能做到，便揪住他的衣服把他紧紧抱住。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [sə'praɪzd] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,
The caliph , surprised both at the words and action of the blind man ,
这 哈里发 ， 惊讶 两个都 在 这 字 和 行动 的 这 瞎的 男人 ，

哈里发对盲人的言行都感到惊讶。

[sed] , " [ai] ['kænɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .
said , " I cannot comply with your request .
说 ， " 我 不能 遵守 和 你的 要求 .

他说：“我无法满足你的要求。”

[ai] [wɪl] [nɒt] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃærəti] , [baɪ] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

I will not lessen the merit of my charity , by treating you as you would have

我 将要 不是 减少 这 优点 的 我的 慈善机构 , 经过 治疗 你 作为 你 会 有

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

我不会以你希望我对待你的方式来对待你，这不会降低我行善的善举的意义。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] .

" After these words , he endeavoured to get away from the blind man .

" 后 这些 字 , 他 努力 到 得到 离开 从 这 瞎的 男人 .

话音刚落，他就试图逃离那个盲人。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , [huː] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [rɪ'lʌktəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktə(r)] , [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə]

The blind man , who expected this reluctance of his benefactor , exerted himself to

这 瞎的 男人 , WHO 预期的 这 不情愿 的 他的 恩人 , 施加 他自己 到

[dɪ'teɪn] [hɪm] .

detain him .

扣留 他 .

盲人预料到恩人会不情愿，便竭力挽留他。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [fə'gɪv] [maɪ] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ;

" Sir , " said he , " forgive my boldness and importunity ;

" 先生 , " 说 他 , " 原谅 我的 大胆 和 恳求 ;

“先生,”他说，“请原谅我的冒昧和恳求；

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['aɪðə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

I desire you would either give me a box on the ear ,

我 欲望 你 会 任何一个 给 我 一个 盒子 在 这 耳朵 ,

我希望你给我一记耳光，

[ɔː(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [bæk] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [kən'dɪʃn]

or take your alms back again , for I cannot receive it but on that condition

或者 拿 你的 施舍 后退 再次 , 为了 我 不能 收到 它 但 在 那 状况

,

,

,

或者把你的施舍收回去，因为我只有在这个条件下才能接受。

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

without breaking a solemn oath , which I have sworn to God ; and if you

没有 打破 一个 庄严 誓言 , 哪个 我 有 宣誓 到 上帝 ; 和 如果 你

[njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

knew the reason ,

知道 这 原因 ,

我没有违背我向上帝所发的庄严誓言；如果你知道原因，

[juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['veri] [slaɪt] .

you would agree with me that the punishment is very slight .

你 会 同意 和 我 那 这 惩罚 是 非常 轻微 .

你会同意我的看法，这个惩罚太轻了。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ]

" The caliph , unwilling to be detained any longer , yielded to the importunity

" 这 哈里发 , 不情愿 到 是 被拘留 任何 更长 , 产生 到 这 恳求

[ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

of the blind man ,

的 这 瞎的 男人 ,

“哈里发不愿再被耽搁，只好答应了盲人的恳求。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [bləʊ] : [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [let] [hɪm] [gəʊ] , [θæŋkt]

and gave him a very slight blow : whereupon he immediately let him go , thanked

和 给予 他 一个 非常 轻微 吹 : 于是 他 立即地 让 他 去 , 谢谢

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɪm] .

and blessed him .

和 蒙福 他 .

他轻轻地打了他一下，然后立刻放开了他，并向他道谢祝福。

[wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [vɪ'zɪə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [ˌem 'iː] [smɔːl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blaɪnd]

When the caliph and vizier had got so me small distance from the blind

什么时候 这 哈里发 和 维齐尔 有 得到 所以 我 小的 距离 从 这 瞎的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

当哈里发和维齐尔与盲人拉开一段距离时，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [sed] [tuː; tə] - , " [ðɪs] [blaɪnd] [mæn] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['veri]

the caliph said to Jaaffier , " This blind man must certainly have some very

这 哈里发 说 到 - , " 这 瞎的 男人 必须 当然 有 一些 非常

[ʌn'kɒmən] ['riːz(ə)nz] ,

uncommon reasons ,

罕见 原因 ,

哈里发对贾菲尔说：“这个盲人肯定有非常不寻常的理由。”

[wɪtʃ] [meɪk] [hɪm] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [gɪv] [hɪm] [ɑːmz] .

which make him behave himself in this manner to all who give him alms .

哪个 制作 他 表现 他自己 在 这 方式 到 全部 WHO 给 他 施舍 .

这使得他对待所有施舍他的人都如此冷漠无情。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːn] , [tel] [hɪm] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

I should be glad to know them ; therefore return , tell him who I am ,

我 应该 是 高兴的 到 知道 他们 ; 所以 返回 , 告诉 他 WHO 我 是 ,

我很想认识他们；所以，回去告诉他我是谁吧。

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['pæləs] [ə'baʊt] [preə(r)] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

and bid him not fail to come to my palace about prayer - time in the afternoon

和 出价 他 不是 失败 到 来 到 我的 宫殿 关于 祷告 - 时间 在 这 下午

[ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

of to - morrow ,

的 到 - 明天 ,

并嘱咐他明天下午祷告时间务必到我的宫殿来。

[ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

that I may have some conversation with him .

那 我 可能 有 一些 对话 和 他 .

我或许可以和他谈谈。

" [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] ,

" The grand vizier returned , bestowed his alms on the blind man ,

" 这 盛大 维齐尔 返回 , 授予 他的 施舍 在 这 瞎的 男人 ,

“大维齐尔回来后，将他的施舍赐予了盲人。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ɔːdə(r)]

and after he had given him a box on the ear , told him the caliph's order

和 后 他 有 给定 他 一个 盒子 在 这 耳朵 , 讲述 他 这 哈里发的 命令

,

,

,

他打了哈里发一巴掌，然后告诉他哈里发的命令。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
and then returned to the caliph .
和 然后 返回 到 这 哈里发 .

然后返回哈里发那里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv]
When they came into the town , they found in a square a great crowd of
什么时候 他们 来了 进入 这 镇 , 他们 成立 在 一个 正方形 一个 伟大的 人群 的
[spek'tetər] ,
spectators ,
观众 ,

他们进城时，发现广场上聚集了一大群围观者。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] [wel] - [ʃeɪpt] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][meə(r)]
looking at a handsome well - shaped young man , who was mounted on a mare
寻找 在 一个 英俊的 出色地 - 形状 年轻的 男人 , WHO 曾是 安装 在 一个 母马
,
,
,

看着一个身材健硕、相貌英俊的年轻男子，他骑在一匹母马上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [drəʊv] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [fʊl] [spiːd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
which he drove and urged full speed round the place ,
哪个 他 驾驶 和 敦促 满的 速度 圆形的 这 地方 ,

他驾驶着它，并催促它全速绕着场地行驶。

['spɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] ['bɑːbərəsli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl]
spurring and whipping the poor creature so barbarously , that she was all
刺激 和 鞭打 这 贫穷的 生物 所以 野蛮地 , 那 她 曾是 全部
['əʊvə(r)] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] .
over sweat and blood .
超过 汗 和 血 .

他们残忍地鞭打和鞭笞这可怜的动物，以至于它浑身是汗和血。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdə(r)] ,
The caliph , amazed at the inhumanity of the rider ,
这 哈里发 , 惊叹 在 这 不人道 的 这 骑士 ,

哈里发对骑手的非人道行为感到震惊。

[stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [waɪ] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][meə(r)][səʊ] [ɪl] ;
stopped to ask the people if they knew why he used the mare so ill ;
停止 到 问 这 人们 如果 他们 知道 为什么 他 用过的 这 母马 所以 患病的 ;

他停下来问人们是否知道他为什么如此虐待那匹母马；

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][hiː; hi][hæd; həd] ['evri]
but could learn nothing , except that for some time past he had every
但 可以 学习 没有什么 , 除了 那 为了 一些 时间 过去的 他 有 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但他什么也没学到，只知道在过去的一段时间里，他每天都过着这样的生活。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
at the same hour , treated her in the same manner .
在 这 相同的 小时 , 治疗 她 在 这 相同的 方式 .

同时，以同样的方式对待她。

[æt; ət] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] , [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [beɪd] [ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)] [teɪk] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
At they went along , the caliph bade the grand vizier take particular notice of the
在 他们 去 沿着 , 这 哈里发 巴德 这 盛大 维齐尔 拿 特别的 注意 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他们一路走来，哈里发吩咐大维齐尔特别留意此地。

[ænd; ənd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)]
and not fail to order the young man to attend the next day at the hour
和 不是 失败 到 命令 这 年轻的 男人 到 出席 这 下一个 天 在 这 小时
[əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
appointed to the blind man .
任命 到 这 瞎的 男人 .

并且务必命令这名年轻人第二天按指定时间到场，与盲人见面。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] ,
But before the caliph got to his palace , he observed in a street ,
但 前 这 哈里发 得到 到 他的 宫殿 , 他 观察到 在 一个 街道 ,

但在哈里发到达宫殿之前，他在街上看到：

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [æn; ən] [ˈedɪfɪs] [ˈnjuːli] [bɪlt] ,
which he had not passed through a long time before , an edifice newly built ,
哪个 他 有 不是 通过了 通过 一个 长的 时间 前 , 一个 大厦 新 建造 ,

这是他很久以前从未经过的地方，一座新建的建筑物。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːdz]
which seemed to him to be the palace of some one of the great lords
哪个 似乎 到 他 到 是 这 宫殿 的 一些 一 的 这 伟大的 领主们
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
of the court .
的 这 法庭 .

在他看来，那似乎是宫廷中某位大人物的宫殿。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] ; [huː] [ˈɑːnsə(r)d]
He asked the grand vizier if he knew to whom it belonged ; who answered
他 问 这 盛大 维齐尔 如果 他 知道 到 谁 它 属于 ; WHO 回答
[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ,
he did not ,
他 做过 不是 ,

他问大维齐尔是否知道这东西是谁的；大维齐尔回答说他不知道。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪnˈkwaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] ,
but would inquire ; and thereupon asked a neighbour ,
但 会 查询 ; 和 于是 问 一个 邻居 ,

但还是想问问；于是便问了一位邻居，

[huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] - [hɑːˈsɑːn] , [ˈsɜːrneɪmd] [əl]
who told him that the house was that of one Khaujeh Hassan , surnamed Al
WHO 讲述 他 那 这 房子 曾是 那 的 一 - 哈桑 , 姓氏 阿尔
- ,
Hubbaul ,
- ,

有人告诉他，这房子属于一个名叫哈桑·哈乌杰·哈桑（Khaujeh Hassan），姓胡布勒（Al Hubbaul）的人。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [treɪd] [ɒv; əv][rəʊp] - [ˈmeɪkɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm]
on account of his original trade of rope - making , which he had seen him
在 帐户 的 他的 原来的 贸易 的 绳索 - 制作 , 哪个 他 有 已见 他
[wɜːk] [æt; ət] [hɪmˈself] ,
work at himself ,
工作 在 他自己 ,

因为他原本的职业是制绳，他曾亲眼见过他做绳子。

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['feɪvəd] [hɪm] ,
when poor ; that without knowing how fortune had favoured him ,
什么时候 贫穷的 ; 那 没有 会心 如何 财富 有 受青睐 他 ,

贫穷之时；却不知命运如何眷顾了他，

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [greɪt] [welθ] ,
he supposed he must have acquired great wealth ,
他 据称 他 必须 有 获得 伟大的 财富 ,

他心想自己一定积累了大量财富。

[æz; əz][hiː; hi] [di'frei] ['ɒnərəbli] [ænd; ənd] ['splendɪdli] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]
as he defrayed honourably and splendidly the expenses he had been at
作为 他 已支付 光荣地 和 精彩地 这 开支 他 有 到过 在
[ɪn] ['bɪldɪŋ] .
in building .
在 建筑 .

他以光荣而辉煌的方式偿还了他在建设过程中产生的各项开支。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt]
The grand vizier rejoined the caliph , and gave him a full account of what
这 盛大 维齐尔 重新加入 这 哈里发 , 和 给予 他 一个 满的 帐户 的 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
he had heard .
他 有 听到 .

大维齐尔回到哈里发身边，将他听到的一切详细地告诉了他。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] [rəʊp] - ['meɪkə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" I must see this fortunate rope - maker , " said the caliph ,
" 我 必须 看 这 幸运 绳索 - 制造商 , " 说 这 哈里发 ,

“我一定要见见这位幸运的制绳匠,”哈里发说道。

" ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][juː; jʊ]
" therefore go and tell him to come to my palace at the same hour you
" 所以 去 和 告诉 他 到 来 到 我的 宫殿 在 这 相同的 小时 你
[hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .
have ordered the other two .
有 订购 这 其他 二 .

“所以，你去告诉他，让他按照你命令另外两个人的同一时间来到我的宫殿。”

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [əu'bei] .
" Accordingly the vizier obeyed .
" 因此 这 维齐尔 服从 .

于是，宰相遵命而行。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [preə(r)z] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] ,
The next day , after afternoon prayers , the caliph retired to his own apartment ,
这 下一个 天 , 后 下午 祈祷 , 这 哈里发 退休 到 他的 自己的 公寓 ,

第二天下午祈祷结束后，哈里发回到了自己的公寓。

[wen] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,
when the grand vizier introduced the three persons we have been speaking of ,
什么时候 这 盛大 维齐尔 介绍 这 三 人 我们 有 到过 请讲 的 ,

当大维齐尔介绍我们刚才提到的那三个人时，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
and presented them to the caliph .
和 呈现 他们 到 这 哈里发 .

并将它们呈献给哈里发。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] ,
They all three prostrated themselves before the throne , and when they rose up ,
他们 全部 三 俯卧 他们自己 前 这 王座 , 和 什么时候 他们 玫瑰 向上 ,

他们三人齐齐俯伏在王座前，然后起身，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɑːskt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɑːbɑː]
the caliph asked the blind man his name , who answered , it was Baba
这 哈里发 问 这 瞎的 男人 他的 姓名 , WHO 回答 , 它 曾是 巴巴

- .
Abdoollah .
- .

哈里发问盲人叫什么名字，盲人回答说，他叫巴巴·阿卜杜拉。

" ['bɑːbɑː] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ɑːmz] [siːmd] [səʊ]
" Baba Abdoollah , " replied the caliph , " your manner of asking alms seemed so
" 巴巴 - , " 回复 这 哈里发 , " 你的 方式 的 问 施舍 似乎 所以

[streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ,
strange to me yesterday ,
奇怪的 到 我 昨天 ,

“巴巴·阿卜杜拉,”哈里发回答说，“昨天你乞讨的方式让我觉得很奇怪。”

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['praɪvət] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]
that if it had not been for some private considerations I should not have
那 如果 它 有 不是 到过 为了 一些 私人的 考虑因素 我 应该 不是 有

[kəm'plaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,
complied with your request ,
遵命 和 你的 要求 ,

如果不是出于一些私人原因，我本不会答应你的请求。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
but should have prevented you from giving any more offence to the public .
但 应该 有 阻止 你 从 给予 任何 更多的 罪行 到 这 民众 .

但本应阻止你进一步冒犯公众。

[ai] ['ɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] ,
I ordered you to come hither ,
我 订购 你 到 来 这里 ,

我命令你过来，

[tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [jɔː'self] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt]
to know from yourself what could have induced you to make the indiscreet
到 知道 从 你自己 什么 可以 有 诱导 你 到 制作 这 轻率

[əʊθ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] ,
oath you told me of ,
誓言 你 讲述 我 的 ,

要从你自己那里得知，究竟是什么原因促使你做出你告诉我的那番轻率的誓言。

[ðæt] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] ,
that I may judge whether you have done well ,
那 我 可能 法官 无论 你 有 完毕 出色地 ,

以便我能判断你做得好不好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]['sʌfə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and if I ought to suffer you to continue a practice that appears to me
和 如果 我 应该 到 遭受 你 到 继续 一个 实践 那 出现 到 我

[tuː; tə][set][səʊ] [ɪl] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
to set so ill an example .
到 放 所以 患病的 一个 例子 .

如果我应该允许你继续这种在我看来会树立如此不良榜样的做法。

[tel] [ˌem 'iː] ['friːli] [haʊ] [səʊ] [ɪk'strævəgənt] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
Tell me freely how so extravagant a thought came into your head ,
告诉 我 自由 如何 所以 靡 一个 想法 来了 进入 你的 头 ,

请你畅所欲言地告诉我，你脑海中究竟是如何冒出如此离谱的想法的。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [dɪs'gaɪz] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ðə; ði]
and do not disguise any thing from me , for I will absolutely know the
和 做 不是 伪装 任何 事物 从 我 ， 为了 我 将要 绝对地 知道 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

不要对我隐瞒任何事情，因为我一定会知道真相。

" ['bɑːbɑː] - , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['reprɪmɑːnd] ,
" Baba Abdoollah , intimidated by this reprimand ,
" 巴巴 - , 受到恐吓 经过 这 训诫 ,

“巴巴·阿卜杜拉被这番训斥吓住了，

[kɑːst] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [θrəʊn] ,
cast himself a second time at the foot of the caliph's throne ,
投掷 他自己 一个 第二 时间 在 这 脚 的 这 哈里发的 王座 ,

他第二次匍匐在哈里发的宝座前。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] , [sed] , " [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]
with his face to the ground , and when he rose up , said , " Commander of
和 他的 脸 到 这 地面 , 和 什么时候 他 玫瑰 向上 , 说 , " 指挥官 的
[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
the faithful ,
这 忠实 ,

他脸伏在地，站起身来，说道：“信士的统帅，

[aɪ][məʊst] ['hʌmbli] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ɪn] ['deərɪŋ] [tuː; tə]
I most humbly ask your majesty's pardon for my presumption , in daring to
我 最多 谦卑地 问 你的 陛下的 赦免 为了 我的 假定 , 在 大胆 到
[hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] ,
have required ,
有 必需的 ,

我谨向陛下恳请原谅我的冒昧，竟敢提出以下要求：

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ə'pɪəz] [səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə]
and almost forced you to do a thing which indeed appears so contrary to
和 几乎 强制 你 到 做 一个 事物 哪个 的确 出现 所以 相反 到
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

几乎是强迫你去做一件看起来完全违背常理的事情。

[aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [ə'fens] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
I acknowledge my offence , but as I did not then know your majesty ,
我 承认 我的 罪行 , 但 作为 我 做过 不是 然后 知道 你的 威严 ,

我承认我的过错，但由于当时我并不认识陛下，

[aɪ][ɪm'plɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['klemənsi] , [ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][maɪ] ['ɪgnərəns] .
I implore your clemency , and hope you will consider my ignorance .
我 恳求 你的 宽恕 , 和 希望 你 将要 考虑 我的 无知 .

我恳请您的宽恕，并希望您能体谅我的无知。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n] , [aɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" As to the extravagance of my action , I own it ,
" 作为 到 这 奢侈 的 我的 行动 , 我 自己的 它 ,

至于我行为的奢靡之处，我承认。

[ænd; ənd] [əʊn] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ;
and own also that it must seem strange to mankind ;
和 自己的 还 那 它 必须 似乎 奇怪的 到 人类 ;

而且也要承认，这对于人类来说一定是很奇怪的；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[ˈpenəns]	[ai]	[hæv; həv]	[inˈdʒɔin]	[maɪˈself]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɪˈnɔːməs]	[kraɪm]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈgɪlti]	,
but	**in**	**the**	**eye**	**of**	**God**	**it**	**is**	**a**	**slight**	**penance**	**I**	**have**	**enjoined**	**myself**	**for**	**an**	**enormous**	**crime**	**of**	**which**	**I**	**have**	**been**	**guilty**	**,**
但	在	这	眼睛	的	上帝	它	是	一个	轻微	忏悔	我	有	禁止	我	为了	一个	巨大的	犯罪	的	哪个	我	有	到过	有罪的	,

但在上帝眼中，这只是我为我所犯下的滔天罪行而对自己施加的轻微惩罚。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	,
and	**for**	**which**	**,**
和	为了	哪个	,

为此，

[ɪf]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɜː(r); wə(r)]	[iːtʃ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[bɒks]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	,
if	**all**	**the**	**people**	**in**	**the**	**world**	**were**	**each**	**to**	**give**	**me**	**a**	**box**	**on**	**the**	**ear**	**,**
如果	全部	这	人们	在	这	世界	是	每个	到	给	我	一个	盒子	在	这	耳朵	,

如果全世界的人每人给我一拳，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[əˈtəʊnmənt]	.
it	**would**	**not**	**be**	**a**	**sufficient**	**atonement**	**.**
它	会	不是	是	一个	充足的	赎罪	.

这不足以赎罪。

[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmædʒəsti]	[wɪl]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[jɔːˈself]	,	[wen]	,	[ɪn]	[ˈtelɪŋ]	[maɪ]	[ˈstɔːri]	,
Your	**majesty**	**will**	**judge**	**of**	**this**	**yourself**	**,**	**when**	**,**	**in**	**telling**	**my**	**story**	**,**
你的	威严	将要	法官	的	这	你自己	,	什么时候	,	在	讲述	我的	故事	,

陛下在讲述我的故事时，将会亲自对此作出判断。

[ɪn]	[əˈbiːdiəns]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəˈmændz]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪnˈfɔːm]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[ðæt]	[ˈheɪnəs]	[kraɪm]	[wɒz; wəz]	.
in	**obedience**	**to**	**your**	**commands**	**I**	**shall**	**inform**	**you**	**what**	**that**	**heinous**	**crime**	**was**	**.**
在	服从	到	你的	命令	我	将	通知	你	什么	那	令人发指的	犯罪	曾是	.

遵照您的命令，我将向您汇报那桩骇人听闻的罪行。

"	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[ˈbɑːbɑː]	-	.
"	**The**	**Story**	**of**	**Baba**	**Abdoollah**	**.**
"	这	故事	的	巴巴	-	.

《巴巴·阿卜杜拉的故事》。

[kəˈmɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfeɪθf(ə)l]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[æt; ət]	[ˈbægdæd]	,
Commander	**of**	**the**	**faithful**	**,**	**I**	**was**	**born**	**at**	**Bagdad**	**,**
指挥官	的	这	忠实	,	我	曾是	出生	在	巴格达	,

信徒的统帅，我出生于巴格达。

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈmɒdərət]	[ˈfɔːtʃuːn]	[left]	[ˌem ˈiː]	[baɪ]	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈmʌðə(r)]	,
had	**a**	**moderate**	**fortune**	**left**	**me**	**by**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**,**
有	一个	缓和	财富	左边	我	经过	我的	父亲	和	母亲	,

我从父母那里继承了一笔不算丰厚的遗产。

[huː]	[daɪd]	[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	.
who	**died**	**within**	**a**	**few**	**days**	**of**	**each**	**other**	**.**
WHO	死亡	之内	一个	很少	天	的	每个	其他	.

他们两人在几天之内相继去世。

[ðəʊ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[bʌt; bət]	[jʌŋ]	,
Though	**I**	**was**	**then**	**but**	**young**	**,**
尽管	我	曾是	然后	但	年轻的	,

虽然当时我还很年轻，

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	['skwɒndə(r)]	[ə'weɪ]	[maɪ]	['fɔːtʃuːn]	[æz; əz]	[məʊst]	[jʌŋ]	[men]	[duː; də]	,	[ɪn]	['aɪd(ə)l]	[ɪk'spensɪz]
I	**did**	**not**	**squander**	**away**	**my**	**fortune**	**as**	**most**	**young**	**men**	**do**	**,**	**in**	**idle**	**expenses**
我	做过	不是	挥霍	离开	我的	财富	作为	最多	年轻的	男人	做	,	在	闲置的	开支

[ænd; ənd]	[dɪ'bɔːtʃəri]	;
and	**debauchery**	**;**
和	放荡	;

我没有像大多数年轻人那样挥霍我的财产，沉溺于无谓的开销和放荡的生活；

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[ai]	[nɪ'glektɪd]	[nəʊ]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[maɪ]	['ɪndəstri]	.
on	**the**	**contrary**	**,**	**I**	**neglected**	**no**	**opportunity**	**to**	**increase**	**it**	**by**	**my**	**industry**	**.**
在	这	相反	,	我	被忽视的	不	机会	到	增加	它	经过	我的	行业	.

相反，我抓住一切机会，通过我的努力来提高它。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ai]	[bɪ'keɪm]	[rɪtʃ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	[fɔː'skɔː]	['kæmlz]	,
At	**last**	**I**	**became**	**rich**	**enough**	**to**	**purchase**	**fourscore**	**camels**	**,**
在	最后的	我	成为	富有的	足够的	到	购买	八十	骆驼	,

我终于发了财，买了八十头骆驼。

[wɪtʃ]	[ai]	[let]	[aʊt]	[tuː; tə]	['mɜːrtʃənt]	[fɔː(r); fə(r)]	['kærəvænz]	,
which	**I**	**let**	**out**	**to**	**merchants**	**for**	**caravans**	**,**
哪个	我	让	出去	到	商人	为了	旅行拖车	,

我把房子租给了商队，

[huː]	[peɪd]	[ˌem 'iː]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	['dʒɜːni]	[ai]	[went]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]
who	**paid**	**me**	**well**	**for**	**every**	**journey**	**I**	**went**	**with**	**them**	**throughout**	**the**	**extent**
WHO	有薪酬的	我	出色地	为了	每一个	旅行	我	去	和	他们	自始至终	这	程度

[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəstiz]	[də'mɪnjənz]	.
of	**your**	**majesty's**	**dominions**	**.**
的	你的	陛下的	领地	.

他们每次陪同我走遍陛下领土，都给了我丰厚的报酬。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[prɒ'sperəti]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[æn; ən]	['ɑːd(ə)nt]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	['grəʊɪŋ]	[mʌtʃ]
In	**the**	**midst**	**of**	**this**	**prosperity**	**,**	**and**	**with**	**an**	**ardent**	**desire**	**of**	**growing**	**much**
在	这	中间	的	这	繁荣	,	和	和	一个	热心	欲望	的	生长	很多

[rɪtʃə]	,
richer	**,**
更富有	,

在这种繁荣景象中，怀着更加富有的强烈愿望，

[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[wʌn]	[deɪ]	[wɪð]	[maɪ]	['kæmlz]	[ˌʌn'ləʊdɪd]	[frɒm; frəm]	[bʌsɔrə]	,
as	**I**	**was**	**returning**	**one**	**day**	**with**	**my**	**camels**	**unloaded**	**from**	**Bussorah**	**,**
作为	我	曾是	返回	一	天	和	我的	骆驼	卸载	从	布索拉	,

有一天，我带着骆驼从布索拉卸下货物返回时，

['wɪðə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	['kærid]	[sʌm; səm]	[beɪlz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[em'bɑːk, im-]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
whither	**I**	**had**	**carried**	**some**	**bales**	**that**	**were**	**to**	**be**	**embarked**	**for**	**the**
往哪里去	我	有	携带	一些	捆包	那	是	到	是	启航	为了	这

['ɪndiz]	,
Indies	**,**
印第斯	,

我当时带着一些即将运往印度的货物包去了那里。

[ai]	[met]	[wɪð]	[gʊd]	['pɑːstʃərɪdʒ]	,	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	['eni]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	;	[meɪd]	[ə; eɪ]
I	**met**	**with**	**good**	**pasturage**	**,**	**at**	**some**	**distance**	**from**	**any**	**habitation**	**;**	**made**	**a**
我	遇见	和	好的	牧草	,	在	一些	距离	从	任何	居住地	;	制成	一个

[hɔːlt]	,
halt	**,**
停止	,

我找到了一片不错的牧场，离居民区有一段距离；于是我停了下来。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [biːsts] [greɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

and let my beasts graze for some time .

和 让 我的 野兽 轻擦 为了 一些 时间 .

让我的牲畜们吃一段时间的草。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bʌsɔrə] ,

While I was seated , a dervish , who was walking to Bussorah ,

尽管 我 曾是 坐着 , 一个 苦行僧 , WHO 曾是 步行 到 布索拉 ,

我坐着的时候，一个苦行僧正走向巴士站，

[keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] : [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,

came and sat down by me to rest himself : I asked him whence he came ,

来了 和 卫星 向下 经过 我 到 休息 他自己 : 我 问 他 何处 他 来了 ,

他走过来，坐在我旁边休息。我问他从哪里来。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ; [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

and where he was going ; he put the same questions to me :

和 在哪里 他 曾是 去 ; 他 放 这 相同的 问题 到 我 :

他问了我同样的问题，以及他要去哪里：

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wiː; wi] [prə'djuːst] ['aʊə(r)]

and when we had satisfied each other's curiosity , we produced our

和 什么时候 我们 有 使满意 每个 其他的 好奇心 , 我们 生产 我们的

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [et; eɪt] [tə'geðə(r)] .

provisions and ate together .

条款 和 吃 一起 .

满足了彼此的好奇心之后，我们拿出食物，一起吃了起来。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'pɑːst] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒn] ['meni] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ,

During our repast , after we had talked on many indifferent subjects ,

期间 我们的 餐饮 , 后 我们 有 谈话 在 许多 冷漠 主题 ,

用餐期间，我们聊了很多无关紧要的话题，

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðens] ,

the dervish told me that he knew of a spot a small distance from thence ,

这 苦行僧 讲述 我 那 他 知道 的 一个 点 一个 小的 距离 从 因此 ,

那位苦行僧告诉我，他知道离那里不远有个地方。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] ,

where there were such immense riches ,

在哪里 那里 是 这样的 巨大 财富 ,

那里曾拥有如此巨大的财富，

[ðæt] [ɪf] [ɔːl] [maɪ] [fɔː'skɔː] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [ðæt] [mait]

that if all my fourscore camels were loaded with the gold and jewels that might

那 如果全部 我的 八十 骆驼 是 已加载 和 这 金子 和 珠宝 那 可能

[biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

be taken from it ,

是 已采取 从 它 ,

即使我的八十匹骆驼都驮着可能从那里掠走的金银珠宝，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mɪst] .

they would not be missed .

他们 会 不是 是 错过 .

他们不会有人想念的。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [ðæt] [ai]

This intelligence surprised and charmed me ; and I was so overjoyed , that I

这 智力 惊讶 和 迷住了 我 ; 和 我 曾是 所以 欣喜若狂 , 那 我

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'teɪn] [maɪ'self] .

could scarcely contain myself .

可以 几乎 包含 我 .

这种智慧令我既惊讶又欣喜；我高兴得几乎无法自持。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ;
I could not believe that the dervish was capable of telling me a falsehood ;
我 可以 不是 相信 那 这 苦行僧 曾是 有能力的 的 讲述 我 一个 谬误 ;

我简直不敢相信那个苦行僧竟然会跟我说谎;

['ðeəfɔː(r)] [ai] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['dɜːvɪʃ] ,
therefore I fell upon his neck , and said , " Good dervish ,
所以 我 跌倒 之上 他的 脖子 , 和 说 , " 好的 苦行僧 ,

于是我扑到他的脖子上，说道：“好苦行僧，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['væljuː][nɒt][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
I know you value not the riches of this world ,
我 知道 你 价值 不是 这 财富 的 这 世界 ,

我知道你并不看重世俗的财富，

['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ['sɜːvɪs] [kæn; kən][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ?
therefore of what service can the knowledge of this treasure be to you ?
所以 的 什么 服务 能 这 知识 的 这 宝藏 是 到 你 ?

那么，了解这件宝物对你有什么用呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['kæri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
You are alone , and cannot carry much of it away ; shew me where it is
你 是 独自的 , 和 不能 携带 很多 的 它 离开 ; 展示 我 在哪里 它 是
,
,
,

你孤身一人，带不走太多东西；告诉我它在哪里。

[ai] [wɪl] [ləʊd] [ɔːl][maɪ] ['kæmlz] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)] [dʌn]
I will load all my camels , and as an acknowledgment of the favour done
我 将要 加载 全部 我的 骆驼 , 和 作为 一个 致谢 的 这 偏爱 完毕
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我会把所有的骆驼都装满货物，以此来感谢你们对我的恩情。

[wɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
will present you with one of them .
将要 展示 你 和 一 的 他们 .

我会给你展示其中一个。

" [ɪn'diːd] [ai] ['ɒfəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə]
" Indeed I offered very little , but after he had communicated the secret to
" 的确 我 提供 非常 小的 , 但 后 他 有 沟通 这 秘密 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“的确，我提供的很少，但在他把秘密告诉了我之后，

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [səʊ]['vaɪələnt] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
my desire of riches was become so violent , that I thought it a great deal ,
我的 欲望 的 财富 曾是 变得 所以 暴力 , 那 我 想法 它 一个 伟大的 交易 ,

我对财富的渴望变得如此强烈，以至于我非常在意它。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [naɪn]['kæm(ə)l][ləʊdz] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]
and looked upon the seventy - nine camel loads which I reserved for myself
和 看起来 之上 这 七十 - 九 骆驼 负载 哪个 我 预订的 为了 我
[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ə'laʊd] [hɪm] .
as nothing in comparison of what I allowed him .
作为 没有什么 在 比较 的 什么 我 允许 他 .

而我留给自己的七十九骆驼驮，与我允许他得到的相比，简直微不足道。

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['ævərɪs] ,
The dervish , though he saw my avarice ,
这 苦行僧 ， 尽管 他 锯 我的 贪婪 ，

苦行僧虽然看到了我的贪婪，

[wɒz; wəz] [nɒt] [haʊ'evə(r)] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ,
was not however angry at the unreasonable return I proposed to make him ,
曾是 不是 然而 生气的 在 这 不合理 返回 我 建议的 到 制作 他 ，

然而，他并没有因为我提出的不合理的回报方案而生气。

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːn] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sensəb(ə)l] , ['brʌðə(r)] ,
but replied without the least concern , " You are sensible , brother ,
但 回复 没有 这 至少 忧虑 ， " 你 是 明智的 ， 兄弟 ，

但他却毫不在意地回答说：“你很明智，兄弟。”

[ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [ɪz] [nɒt] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['feɪvə(r)] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ɒv; əv]
that what you offer me is not proportionable to the valuable favour you ask of
那 什么 你 提供 我 是 不是 成比例的 到 这 有价值的 偏爱 你 问 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你给予我的与你所要求我的恩惠不成比例。

[ai] [mait] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nɒt] ,
I might have chosen whether I would communicate my secret to you or not ,
我 可能 有 选定 无论 我 会 交流 我的 秘密 到 你 或者 不是 ，

我可以选择是否把我的秘密告诉你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第62/90页

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [tuː; tə][maɪ'self] :

and have kept the treasure to myself :

和 有 保留 这 宝藏 到 我 :

并将这笔财富据为己有：

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

but what I have told you is sufficient to shew my good intentions ;

但 什么 我 有 讲述 你 是 充足的 到 展示 我的 好的 意图 ;

但我告诉你们的这些足以表明我的良好意愿；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [bəuθ]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] .

it is in my power to oblige you , and make both our fortunes .

它 是 在 我的 力量 到 必须 你 , 和 制作 两个都 我们的 财富 .

我有能力满足你的愿望，并使我们两人都发家致富。

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)][dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

I have , however , another proposition more just and equitable to make to you ;

我 有 , 然而 , 其他 主张 更多的 只是 和 公平 到 制作 到 你 ;

不过，我还有另一个更公正、更合理的建议要向你们提出；

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [brest] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

it lies in your own breast whether or no you will agree to it .

它 谎言 在 你的 自己的 胸部 无论 或者 不 你 将要 同意 到 它 .

答案就在你心中，你是否认同它，就看你自己了。

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔː'skɔː] ['kæmlz] :

" You say , " continued the dervish , " that you have fourscore camels :

" 你 说 , " 持续 这 苦行僧 , " 那 你 有 八十 骆驼 :

“你说，”苦行僧继续说道，“你有八十头骆驼：

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [laɪz] ,

I am ready to conduct you to the place where the treasure lies ,

我 是 准备好 到 执行 你 到 这 地方 在哪里 这 宝藏 谎言 ,

我已准备好带你前往宝藏所在之处。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][gəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] ,

and we will load them with as much jewels and gold as they can carry ,

和 我们 将要 加载 他们 和 作为 很多 珠宝 和 金子 作为 他们 能 携带 ,

我们将尽可能多地往船上装载珠宝和黄金，只要它们能载得下。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ləʊdɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] [hɑːf] ,

on condition that when they are so loaded you will let me have one half ,

在 状况 那 什么时候 他们 是 所以 已加载 你 将要 让 我 有 一 一半 ,

条件是，当他们装满东西时，你要给我一半。

[ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['seprət] ,

and you be contented with the other ; after which we will separate ,

和 你 是 满足 和 这 其他 ; 后 哪个 我们 将要 分离 ,

你对另一方感到满意就好；之后我们便分别了。

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] ['kæmlz] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] .
and take our camels where we may think fit .
和 拿 我们的 骆驼 在哪里 我们 可能 思考 合身 .

然后把我们的骆驼带到我们认为合适的地方。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['strɪktli] ['ekwɪtəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
You see there is nothing but what is strictly equitable in this division ;
你 看 那里 是 没有什么 但 什么 是 严格 公平 在 这 分配 ;

你看，这个划分完全是公平的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɔːti] ['kæmlz] , [juː; jʊ] [wɪl] [prə'kjʊə(r)] [baɪ] [maɪ] [miːnz] ['weəwɪðɔːl]
for if you give me forty camels , you will procure by my means wherewithal
为了 如果 你 给 我 四十 骆驼 , 你 将要 采购 经过 我的 方法 所需资源
[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [θ'aʊzəndz] .
to purchase thousands .
到 购买 数千 .

如果你给我四十头骆驼，你就能通过我的财力购买成千上万头骆驼。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ə'griː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ]
" I could not but agree there was a great deal of justice in what the dervish
" 我 可以 不是 但 同意 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 正义 在 什么 这 苦行僧
[sed] :
said :
说 :

“我不得不承认，那位苦行僧的话很有道理：

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] ['rɪtʃɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [hiː; hi]
but without considering what riches I should gain in accepting of the condition he
但 没有 考虑 什么 财富 我 应该 获得 在 接受 的 这 状况 他
[prə'pəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

但我却没有考虑接受他提出的条件会给我带来什么好处，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['fɔːti] ['kæmlz] ,
I could not without reluctance think of parting with my forty camels ,
我 可以 不是 没有 不情愿 思考 的 离别 和 我的 四十 骆驼 ,

我实在不忍心卖掉我的四十头骆驼。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [maɪ'self] .
especially when I reflected that the dervish would then be as rich as myself .
尤其 什么时候 我 反映 那 这 苦行僧 会 然后 是 作为 富有的 作为 我 .

尤其是当我想到，那样一来，那个苦行僧就会和我一样富有了。

['ævərɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'maɪndfl] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔːhænd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [rɪ'tɜːn]
Avarice made me unmindful that I was beforehand making an ungrateful return
贪婪 制成 我 漫不经心 那 我 曾是 预先 制作 一个 忘恩负义 返回
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , ['pjʊəli] [grə'tjuːɪtəs] .
for a favour , purely gratuitous .
为了 一个 偏爱 , 纯粹 无偿的 .

贪婪使我忘记了，我之前对别人无偿的帮助做出了忘恩负义的回报。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ; [ai] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l]
But there was no time to hesitate ; I must either accept of the proposal
但 那里 曾是 不 时间 到 犹豫 ; 我 必须 任何一个 接受 的 这 提议
,
,
,

但我已没有犹豫的时间；我必须接受这个提议，

[ɔː(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɔːl] [maɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] , [baɪ] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] ,
or resolve to repent all my lifetime of losing , by my own fault ,
或者 解决 到 悔改 全部 我的 寿命 的 输 ，经过 我的 自己的 过错 ，

或者下定决心忏悔我一生中因自身过错而遭受的失败，

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] .
an opportunity of obtaining an immense fortune .
一个 机会 的 获得 一个 巨大 财富 .

获得巨额财富的机会。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ai] [kə'lektɪd] [ɔːl] [maɪ] ['kæmlz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['trævld] [sʌm; səm] [taɪm]
That instant I collected all my camels , and after we had travelled some time
那 立即的 我 集 全部 我的 骆驼 ，和 后 我们 有 旅行 一些 时间
,
,
,

我立刻召集了所有的骆驼，我们走了好一会儿，

[wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['væli] , [ðə; ði] [pɑːs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nærəʊ] ,
we came into a valley , the pass into which was so narrow ,
我们 来了 进入 一个 谷 ，这 经过 进入 哪个 曾是 所以 狭窄的 ，

我们来到一个山谷，通往山谷的隘口非常狭窄。

[ðæt] [tuː] ['kæmlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ə; eɪ] - [brest] .
that two camels could not go a - breast .
那 二 骆驼 可以 不是 去 一个 - 胸部 .

两头骆驼不能并排走。

[ðə; ði] [tuː] ['maʊntənz] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] [ðɪs] ['væli] [fɔːmd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)]
The two mountains which bounded this valley formed nearly a circle , but were
这 二 山脉 哪个 有界 这 谷 形成 几乎 一个 圆圈 ，但 是
[səʊ] [haɪ] ,
so high ,
所以 高的 ，

环绕这个山谷的两座山峰几乎呈圆形，但它们非常高，

['krægi] , [ænd; ənd] [stiːp] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] ['bɒdi] .
craggy , and steep , that there was no fear of our being seen by any body .
崎岖不平 ，和 陡 ，那 那里 曾是 不 害怕 的 我们的 存在 已见 经过 任何 身体 .

山势崎岖陡峭，我们完全不用担心会被任何人看到。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['maʊntənz] , [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [stɒp]
When we came between these two mountains , the dervish said to me , " Stop
什么时候 我们 来了 之间 这些 二 山脉 ，这 苦行僧 说 到 我 ，" 停止
[jɔː(r); jə(r)] ['kæmlz] ,
your camels ,
你的 骆驼 ，

当我们来到这两座山之间时，苦行僧对我说：“停下你的骆驼，

[meɪk] [ðem; ðəm] [niːl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ləʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['iːzɪə] ,
make them kneel that we may load them the easier ,
制作 他们 下跪 那 我们 可能 加载 他们 这 更轻松 ，

让他们跪下，这样我们就能更容易地把他们装上车。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
and I will proceed to discover the treasure .
和 我 将要 继续 到 发现 这 宝藏 .

然后我将继续寻找宝藏。

" [ai] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [daɪ'rɛktɪd] ; [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
" I did as the dervish directed ; and going to him soon after ,
" 我 做过 作为 这 苦行僧 指导 ；和 去 到 他 很快 后 ，

“我照着苦行僧的指示做了；不久之后，我就去找他了，

[faʊnd]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[ɪn]	[wʌn]	[hænd]	,	['gæðərɪŋ]	[stɪks]	[tuː; tə]	[lait]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	;
found	**him**	**with**	**a**	**match**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**gathering**	**sticks**	**to**	**light**	**a**	**fire**	**;**
成立	他	和	一个	匹配	在	一	手	,	采集	棍子	到	光	一个	火	;

发现他一手拿着火柴，一手捡柴生火；

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[dʌn]	,	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[kɑːst]	[sʌm; səm]	['ɪnsens]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
which	**he**	**had**	**no**	**sooner**	**done**	**,**	**than**	**he**	**cast**	**some**	**incense**	**into**	**it**	**,**
哪个	他	有	不	很快	完毕	,	比	他	投掷	一些	香	进入	它	,

他刚做好这件事，就往里面撒了一些香。

[ænd; ənd]	[prə'naʊnsɪŋ]	['sɜːt(ə)n]	[wɜːdz]	[wɪtʃ]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	,	[ðeə(r)]	['prez(ə)ntli]	[ə'rəʊz]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[klaʊd]	.
and	**pronouncing**	**certain**	**words**	**which**	**I**	**did**	**not**	**understand**	**,**	**there**	**presently**	**arose**	**a**	**thick**	**cloud**	**.**
和	发音	肯定	字	哪个	我	做过	不是	理解	,	那里	目前	出现	一个	厚的	云	.

他念了一些我听不懂的词，随即升起了一团浓烟。

[hiː; hi]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ðɪs]	[klaʊd]	,	[wen]	[ðə; ði]	[rɒk]	,	[ðəʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[prə'dɪdʒəs]	[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]	[haɪt]	,
He	**divided**	**this**	**cloud**	**,**	**when**	**the**	**rock**	**,**	**though**	**of**	**a**	**prodigious**	**perpendicular**	**height**	**,**
他	分割	这	云	,	什么时候	这	岩石	,	尽管	的	一个	惊人	垂直	高度	,

他将这片云雾分开，当时那块岩石虽然垂直高耸，却依然屹立不倒。

['əʊpənd]	[laɪk]	[tuː]	['fəʊldɪŋ]	[dɔːz]	,
opened	**like**	**two**	**folding**	**doors**	**,**
打开	喜欢	二	折叠式的	门	,

打开方式像两扇折叠门一样，

[ænd; ənd]	[ɪk'spəʊzd]	[tuː; tə]	[vjuː]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['pæləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
and	**exposed**	**to**	**view**	**a**	**magnificent**	**palace**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
和	裸露	到	看法	一个	壮丽	宫殿	在	这	空洞的	的	这	山	,

可以眺望到山洞中一座宏伟的宫殿，

[wɪtʃ]	[ai]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rɑːðə(r)]	[ðə; ði]	['wɜːkmənʃɪp]	[ɒv; əv]	['dʒiːnɪˌaɪ]	[ðæn; ðən]	[ɒv; əv]	[men]	;
which	**I**	**supposed**	**to**	**be**	**rather**	**the**	**workmanship**	**of**	**genii**	**than**	**of**	**men**	**;**
哪个	我	据称	到	是	相当	这	做工	的	天才	比	的	男人	;

我认为这与其说是凡人的作品，不如说是天才的作品；

[fɔː(r); fə(r)]	[mæn]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[hæv; həv]	[ə'temptɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bəʊld]	[ænd; ənd]	[sə'praɪzɪŋ]	[wɜːk]	.
for	**man**	**could**	**hardly**	**have**	**attempted**	**such**	**a**	**bold**	**and**	**surprising**	**work**	**.**
为了	男人	可以	几乎	有	尝试过	这样的	一个	大胆的	和	奇怪	工作	.

人类几乎不可能尝试完成如此大胆而惊人的工作。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	,
But	**this**	**,**	**I**	**must**	**tell**	**your**	**majesty**	**,**
但	这	,	我	必须	告诉	你的	威严	,

但是，陛下，我必须告诉您：

[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɑːftəθɔːt]	[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'kɜː(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	;
was	**an**	**afterthought**	**which**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**me**	**at**	**the**	**moment**	**;**
曾是	一个	事后考虑	哪个	做过	不是	发生	到	我	在	这	片刻	;

这是我当时没有想到的，事后才想到的；

[səʊ]	['iːgə(r)]	[wɒz; wəz]	[ai]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['treʒəz]	[wɪtʃ]	[dɪ'spleɪd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[vjuː]	,
so	**eager**	**was**	**I**	**for**	**the**	**treasures**	**which**	**displayed**	**themselves**	**to**	**my**	**view**	**,**
所以	渴望的	曾是	我	为了	这	宝藏	哪个	显示	他们自己	到	我的	看法	,

我如此渴望看到那些展现在我眼前的珍宝，

[ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [stɒp] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒləms] [ænd; ənd] [ɑː'keɪdz] [wɪtʃ] [ai]
that I did not even stop to admire the magnificent columns and arcades which I
那 我 做过 不是 甚至 停止 到 钦佩 这 壮丽 列 和 街机 哪个 我
[sɔː] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ;
saw on all sides ;
锯 在 全部 侧面 ；

我甚至没有停下来欣赏一下四周那些宏伟的柱子和拱廊；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)]
and , without attention to the regularity with which the treasures were
和 ， 没有 注意力 到 这 规律性 和 哪个 这 宝藏 是
[reɪndʒd] ,
ranged ,
范围 ，

而且，他们丝毫不注意这些宝物摆放的规律性，

[laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] ,
like an eagle seizing her prey ,
喜欢 一个 鹰 抓住 她 猎物 ，

就像老鹰抓住猎物一样，

[ai] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [hiːp] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [kɔɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .
I fell upon the first heap of golden coin that was near me .
我 跌倒 之上 这 第一的 堆 的 金的 硬币 那 曾是 靠近 我 .

我一头栽倒在附近第一堆金币上。

[maɪ] [sæks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [gʊd] [wɪl] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl]
My sacks were all large , and with my good will I would have filled them all
我的 麻袋 是 全部 大的 ， 和 和 我的 好的 将要 我 会 有 已填 他们 全部
;
;
；

我的麻袋都很大，如果我愿意，我会把它们全部装满；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [prə'pɔːʃ(ə)n] [maɪ] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['kæmlz] .
but I was obliged to proportion my burden to the strength of my camels .
但 我 曾是 有义务 到 部分 我的 负担 到 这 力量 的 我的 骆驼 .

但我不得不根据骆驼的力量来调整我的负重。

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] [ai] [pə'siːvd] [hiː; hi] [peɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
The dervish did the same ; but I perceived he paid more attention to the
这 苦行僧 做过 这 相同的 ； 但 我 感知 他 有薪酬的 更多的 注意力 到 这
['dʒuːəlz] ,
jewels ,
珠宝 ，

苦行僧也做了同样的动作；但我注意到他更关注珠宝。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ai] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
and when he told me the reason , I followed his example ,
和 什么时候 他 讲述 我 这 原因 ， 我 随后 他的 例子 ，

当他告诉我原因后，我便效仿了他的做法。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dʒuːəlz] [ðæn; ðən] [gəʊld] .
so that we took away much more jewels than gold .
所以 那 我们 采取 离开 很多 更多的 珠宝 比 金子 .

因此，我们带走的珠宝比黄金多得多。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɪld] ['aʊə(r)] [sæks] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ['aʊə(r)] ['kæmlz] ,
When we had filled our sacks , and loaded our camels ,
什么时候 我们 有 已填 我们的 麻袋 ， 和 已加载 我们的 骆驼 ，

当我们装满了麻袋，把东西驮到骆驼上之后，

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][gəʊ]['aʊə(r)]
we had nothing left to do but to shut up the treasure and go our
我们 有 没有什么 左边 到 做 但 到 关闭 向上 这 宝藏 和 去 我们的
[wei] .
way .
方式 .

我们别无选择，只能把宝藏封好，然后离开。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] ,
But before we parted , the dervish went again into the treasury ,
但 前 我们 分手了 , 这 苦行僧 去 再次 进入 这 财政部 ,

但临别前，那位苦行僧又走进了金库。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɔːt] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [fɔːmz] .
where there were a great many wrought vessels of gold of different forms .
在哪里 那里 是 一个 伟大的 许多 锻 船只 的 金子 的 不同的 表格 .

那里有许多形状各异的金制器皿。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
I observed that he took out of one of these vessels a little box of a certain
我 观察到 那 他 采取 出去 的 一 的 这些 船只 一个 小的 盒子 的 一个 肯定
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

我注意到他从其中一个容器里取出了一个用某种木头制成的小盒子。

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [nɒt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ;
which I knew not , and put it into his breast ;
哪个 我 知道 不是 , 和 放 它 进入 他的 胸部 ;

我所不知道的，把它放进了他的胸膛；

[bʌt; bət] [fɜːst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['gluːtənəs] ['ɔɪntmənt] .
but first shewed me that it contained only a kind of glutinous ointment .
但 第一的 展示 我 那 它 包含 仅有的 一个 种类 的 黏稠的 软膏 .

但他首先向我展示了里面只含有一种粘稠的药膏。

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [ˌinkæn'teiʃən] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['treʒəri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
The dervish used the same incantations to shut the treasury as he had done
这 苦行僧 用过的 这 相同的 咒语 到 关闭 这 财政部 作为 他 有 完毕
[tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;
to open it ;
到 打开 它 ;

苦行僧用与打开金库时相同的咒语关闭了金库；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [prə'naʊnst] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] , [ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] ,
and after he pronounced certain words , the doors closed ,
和 后 他 发音 肯定 字 , 这 门 关闭 ,

他说了几句话之后，门就关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [siːmd] [æz; əz]['sɒlɪd][ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and the rock seemed as solid and entire as before .
和 这 岩石 似乎 作为 坚硬的 和 全部的 作为 前 .

岩石看起来和以前一样坚固完整。

[wiː; wi] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['aʊə(r)] ['kæmlz] .
We now divided our camels .
我们 现在 分割 我们的 骆驼 .

现在我们把骆驼分了份。

[ai] [pʊt] [maɪ'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
I put myself at the head of the forty which I had reserved for myself ,
我 放 我 在 这 头 的 这 四十 哪个 我 有 预订的 为了 我 ,

我把自己安排在为自己预留的四十人名单的最前面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and the dervish placed himself at the head of the rest which I had given
和 这 苦行僧 放置 他自己 在 这 头 的 这 休息 哪个 我 有 给定
[hɪm] .
him .
他 .

苦行僧把自己安排在我给他的其余人中最前面。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] ,
We came out of the valley by the way we had entered ,
我们 来了 出去 的 这 谷 经过 这 方式 我们 有 进入 ,

我们沿着来时的路走出了山谷。

[ænd; ənd] ['trævld] [tə'geðə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
and travelled together till we came to the great road , where we were
和 旅行 一起 直到 我们 来了 到 这 伟大的 路 , 在哪里 我们 是
[tuː; tə] [pɑːt] ;
to part ;
到 部分 ;

我们一起旅行，直到来到大路，在那里我们不得不分别；

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bʌsɔrə] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə]['bægdæd] .
the dervish to go to Bussorah , and I to Bagdad .
这 苦行僧 到 去 到 布索拉 , 和 我 到 巴格达 .

苦行僧要去布索拉，我去巴格达。

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [ai] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spresɪv]
To thank him for so great a kindness , I made use of the most expressive
到 感谢 他 为了 所以 伟大的 一个 仁慈 , 我 制成 使用 的 这 最多 富有表现力的
[tɜːmz] ,
terms ,
条款 ,

为了感谢他如此大的恩情，我用了最富表现力的语言。

['testifai] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prefrəns] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)]
testifying my gratitude for the preference he had given me before all other
作证 我的 感激 为了 这 偏爱 他 有 给定 我 前 全部 其他
[men] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] .
men in letting me have a share of such riches .
男人 在 出租 我 有 一个 分享 的 这样的 财富 .

我谨此表达我对他的感激之情，感谢他给予我高于其他所有人的优待，让我分享了如此丰厚的财富。

[wiː; wi] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [liːv] , [pə'sjuːd] ['aʊə(r)]
We embraced each other with great joy , and taking our leave , pursued our
我们 拥抱 每个 其他 和 伟大的 喜悦 , 和 采取 我们的 离开 , 追击 我们的
['dɪfrənt] [ruːts] .
different routes .
不同的 路线 .

我们欣喜地拥抱在一起，然后告别，各自踏上了不同的道路。

[ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['kæmlz] ,
I had not gone far , following my camels ,
我 有 不是 已消失 远的 , 下列的 我的 骆驼 ,

我没走远，一直跟着我的骆驼。

[wɪtʃ] [peɪst] ['kwaɪətli][ɒn][ɪn][ðə; ði] [træk] [ai][hæd; həd][pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ,
which paced quietly on in the track I had put them into ,
哪个 踱步 悄悄 在 在 这 追踪 我 有 放 他们 进入 ,

它们在我安排的轨道上静静地踱步，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['envi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
before the demon of ingratitude and envy took possession of my heart ,
前 这 恶魔 的 忘恩负义 和 嫉妒 采取 拥有 的 我的 心 ，

在忘恩负义和嫉妒的恶魔占据我的心之前，

[ænd; ənd][ai] [di'plɔːd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)] ['fɔːti] ,
and I deplored the loss of my other forty ,
和 我 令人遗憾 这 损失 的 我的 其他 四十 ，

我为失去另外四十个人而感到悲痛。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] .
but much more the riches wherewith they were loaded .
但 很多 更多的 这 财富 以及 他们 是 已加载 .

但更重要的是他们所携带的财富。

" [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , " [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , " [hæz; həz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [welθ] ,
" The dervish , " said I to myself , " has no occasion for all this wealth ,
" 这 苦行僧 ， " 说 我 到 我 ， " 有 不 场合 为了 全部 这 财富 ，

“那个苦行僧，”我心想，“根本不需要这么多财富。”

[sɪns] [hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
since he is master of the treasure , and may have as much as he
自从 他 是 掌握 的 这 宝藏 ， 和 可能 有 作为 很多 作为 他
[pliːz] ;
pleases ;
请 ；

因为他掌管着宝藏，可以随心所欲地占有；

" [səʊ][ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækɪst] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
" so I gave myself up to the blackest ingratitude ,
" 所以 我 给予 我 向上 到 这 最黑的 忘恩负义 ，

于是我彻底陷入了最黑暗的忘恩负义之中。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kæmlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['ləʊdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
and determined immediately to take the camels with their loading from him .
和 决定 立即地 到 拿 这 骆驼 和 他们的 加载中 从 他 .

于是立即决定从他那里夺走骆驼和它们的货物。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [ai][fɜːst] [stɒpt] [maɪ] [əʊn] ['kæmlz] , [ðen] [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ,
To execute this design , I first stopped my own camels , then ran after the dervish ,
到 执行 这 设计 ， 我 第一的 停止 我的 自己的 骆驼 ， 然后 跑 后 这 苦行僧 ，

为了实现这个计划，我先勒住自己的骆驼，然后追着苦行僧跑去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
and called to him as loud as I could ,
和 称为 到 他 作为 大声 作为 我 可以 ，

我使出浑身解数大声呼喊他，

['gɪvɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mə'tɪəriəl][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm] ,
giving him to understand that I had something material to say to him ,
给予 他 到 理解 那 我 有 某物 材料 到 说 到 他 ，

让他明白我确实有重要的事情要跟他说。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][stɒp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] .
and made a sign to him to stop , which he accordingly did .
和 制成 一个 符号 到 他 到 停止 ， 哪个 他 因此 做过 .

他向他示意停车，他就停了下来。

[wen] [ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [sed] , " ['brʌðə(r)] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]
When I came up to him , I said , " Brother , I had no sooner parted from
什么时候 我 来了 向上 到 他 , 我 说 , " 兄弟 , 我 有 不 很快 分手了 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我走到他跟前，说道：“兄弟，我刚和你分别不久，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ɒn]
but a thought came into my head , which neither of us had reflected on
但 一个 想法 来了 进入 我的 头 , 哪个 两者都不 的 我们 有 反映 在
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

但我脑海中突然冒出一个想法，这是我们俩之前都没有想过的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'kluːs] ['dɜːvɪʃ] , [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] ,
You are a recluse dervish , used to live in tranquillity ,
你 是 一个 隐士 苦行僧 , 用过的 到 居住 在 宁静 ,

你是一位隐居的苦行僧，习惯了平静的生活。

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪn'tent] ['əʊnli] [ə'pɒn] ['sɜːvɪŋ] [gɒd]
disengaged from all the cares of the world , and intent only upon serving God
脱离 从 全部 这 关心 的 这 世界 , 和 意图 仅有的 之上 服务 上帝
.
.
.

超脱尘世烦恼，一心侍奉上帝。

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] , [pə'hæps] , [wɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'pɒn] [jɔː'self] ,
You know not , perhaps , what trouble you have taken upon yourself ,
你 知道 不是 , 也许 , 什么 麻烦 你 有 已采取 之上 你自己 ,

你或许并不知道自己给自己带来了多大的麻烦。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['kæmlz] .
to take care of so many camels .
到 拿 关心 的 所以 许多 骆驼 .

照顾这么多骆驼。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [bʌt; bət] ['θɜːti] ;
If you would take my advice , you would keep but thirty ;
如果 你 会 拿 我的 建议 , 你 会 保持 但 三十 ;

如果你听我的劝告，就只保留三十个；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
you will find them sufficiently troublesome to manage .
你 将要 寻找 他们 足够 麻烦的 到 管理 .

你会发现它们很难应付。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] ; [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] . "
Take my word ; I have had experience . "
拿 我的 单词 ; 我 有 有 经验 . "

相信我，我亲身经历过。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ,
" I believe you are right , " replied the dervish ,
" 我 相信 你 是 正确的 , " 回复 这 苦行僧 ,

“我相信你是对的,”苦行僧回答道。

[huː] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ˌem 'iː] ; " [ai] [əʊn] [ai]['nevə(r)] [θɔːt]
who found he was not able to contend with me ; " I own I never thought
WHO 成立 他 曾是 不是 有能力的 到 抗衡 和 我 ; " 我 自己的 我 绝不 想法
[ɒv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .

他发现自己无法与我匹敌；“我承认我从未想过这一点。

[ai] [bɪ'gɪn] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd] .
I begin already to be uneasy at what you have stated .
我 开始 已经 到 是 不安 在 什么 你 有 声明 .

你刚才说的话让我开始感到不安。

[tʃuːz] [wɪtʃ] [ten][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ɪn] [gɑːdz] ['kiːpɪŋ] .
Choose which ten you please , and take them , and go on in God's keeping .
选择 哪个 十 你 请 , 和 拿 他们 , 和 去 在 在 神的 保持 .

你随意挑选十个，带着它们，继续在上帝的庇佑下前行。

" [ai][set] [ten] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
" I set ten apart , and after I had driven them off ,
" 我 放 十 除 , 和 后 我 有 驱动 他们 离开 ,

“我挑出十个人，把他们赶走之后，

[ai] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['ʌðə(r)z] .
I put them in the road to follow my others .
我 放 他们 在 这 路 到 跟随 我的 其他的 .

我把它们放在路上，让它们跟着我的其他人走。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]
I could not have imagined that the dervish would be so easily persuaded to
我 可以 不是 有 想象 那 这 苦行僧 会 是 所以 容易地 被说服 到
[pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæmlz] ,
part with his camels ,
部分 和 他的 骆驼 ,

我万万没想到，那个苦行僧竟然这么容易就被说服交出他的骆驼了。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [maɪ] ['kʌvətəsnəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['flætə(r)][maɪ'self] ,
which increased my covetousness , and made me flatter myself ,
哪个 增加 我的 贪婪 , 和 制成 我 奉承 我 ,

这加剧了我的贪婪，也让我变得自负。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [hɑːd] ['mætə(r)][tuː; tə][get] [ten] [mɔː(r)] : ['weəfɔː(r)] ,
that it would be no hard matter to get ten more : wherefore ,
那 它 会 是 不 难的 事情 到 得到 十 更多的 : 因此 ,

再弄到十个并不难：因此，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] ; " ['brʌðə(r)] ,
instead of thanking him for his present , I said to him again ; " Brother ,
反而 的 谢谢 他 为了 他的 展示 , 我 说 到 他 再次 ; " 兄弟 ,

我没有感谢他送的礼物，而是再次对他说：“哥哥，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai] [teɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pəʊz] [ɪz][səʊ] [greɪt] ,
the interest I take in your repose is so great ,
这 兴趣 我 拿 在 你的 休息 是 所以 伟大的 ,

我非常关心您的安宁，

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][wʌns]
that I cannot resolve to part from you without desiring you to consider once
那 我 不能 解决 到 部分 从 你 没有 渴望 你 到 考虑 一次
[mɔː(r)] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ['θɜːti] ['ləʊdɪd] ['kæmlz] ,
more how difficult a thing it is to govern thirty loaded camels ,
更多的 如何 难的 一个 事物 它 是 到 治理 三十 已加载 骆驼 ,

我无法决定与你分别，但我希望你再次思考一下，驾驭三十头驮着重物的骆驼是多么困难的事情。

[ɪ'speʃəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[juːst]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[wɜːk]	:
especially	**for**	**you**	**who**	**are**	**not**	**used**	**to**	**such**	**work**	**:**
尤其	为了	你	WHO	是	不是	用过的	到	这样的	工作	:

尤其是对于不习惯这类工作的人来说：

[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	['meni]	[mɔː(r)]	[bæk]	[æz; əz]	[juː; jʊ]
you	**will**	**find**	**it**	**much**	**better**	**to**	**return**	**me**	**as**	**many**	**more**	**back**	**as**	**you**
你	将要	寻找	它	很多	更好的	到	返回	我	作为	许多	更多的	后退	作为	你
[hæv; həv]	[dʌn]	[ɔːl'redi]	.											
have	**done**	**already**	**.**											
有	完毕	已经	.											

你会发现，像你之前那样多退还一些给我会更好。

[wɒt]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɪz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	[seɪk]	[ænd; ənd]	['ɪntrəst]	,
What	**I**	**tell**	**you**	**is**	**not**	**for**	**my**	**own**	**sake**	**and**	**interest**	**,**
什么	我	告诉	你	是	不是	为了	我的	自己的	清酒	和	兴趣	,

我告诉你们这些，并非出于我自己的私利。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	['kaɪndnəs]	.
but	**to**	**do**	**you**	**the**	**greater**	**kindness**	**.**
但	到	做	你	这	更大的	仁慈	.

但这是为了给你更大的恩惠。

[iːz]	[jɔː'self]	[ðen]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæmlz]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
Ease	**yourself**	**then**	**of**	**the**	**camels**	**,**	**and**	**leave**	**them**	**to**	**me**	**,**
舒适	你自己	然后	的	这	骆驼	,	和	离开	他们	到	我	,

你便从骆驼身上下来，把它们留给我吧。

[huː]	[kæn; kən]	['mænɪdʒ]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[wʌn]	.
who	**can**	**manage**	**a**	**hundred**	**as**	**well**	**as**	**one**	**.**
WHO	能	管理	一个	百	作为	出色地	作为	一	.

谁能像管理一个人一样管理一百个人。

"	[maɪ]	['dɪskɔːs]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪəd]	[ɪ'fekt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['dɜːvɪʃ]	,	[huː]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	,	[wɪ'ðaʊt]
"	**My**	**discourse**	**had**	**the**	**desired**	**effect**	**upon**	**the**	**dervish**	**,**	**who**	**gave**	**me**	**,**	**without**
"	我的	话语	有	这	想要的	影响	之上	这	苦行僧	,	WHO	给予	我	,	没有
['eni]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	,													
any	**hesitation**	**,**													
任何	犹豫	,													

“我的谈话对那位苦行僧产生了预期的效果，他毫不犹豫地给了我……”

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ten]	['kæmlz]	;	[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	['twenti]	[left]
the	**other**	**ten**	**camels**	**;**	**so**	**that**	**he**	**had**	**but**	**twenty**	**left**
这	其他	十	骆驼	;	所以	那	他	有	但	二十	左边

剩下的十头骆驼，他只剩下二十头了。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	['sɪksti]	,	[ænd; ənd]	[mait]	[bəʊst]	[ɒv; əv]	['greɪtə(r)]	['rɪtʃɪz]	[ðæn; ðən]
and	**I**	**was**	**master**	**of**	**sixty**	**,**	**and**	**might**	**boast**	**of**	**greater**	**riches**	**than**
和	我	曾是	掌握	的	六十	,	和	可能	夸	的	更大的	财富	比
['eni]	['sɒvrɪn]	['prɪnsɪz]	.										
any	**sovereign**	**princes**	**.**										
任何	主权	王子们	.										

我拥有六十名仆人，我的财富甚至超过任何君主。

['eni]	[wʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[naʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	['kɒntent]	;
Any	**one**	**would**	**have**	**thought**	**I**	**should**	**now**	**have**	**been**	**content**	**;**
任何	一	会	有	想法	我	应该	现在	有	到过	内容	;

任何人都会认为我现在应该感到满足了；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɒpsi] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [drɪŋks] [ðə; ði][mɔː(r)] ['θɜːsti] [hiː; hi][ɪz] ,

but as a person afflicted with a dropsy , the more he drinks the more thirsty he is ,

但 作为 一个 人 受苦的 和 一个 浮肿 , 这 更多的 他 饮料 这 更多的 渴 他 是 ,

但是，对于一个患有水肿的人来说，他喝得越多，就越口渴。

[səʊ][ai] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['griːdi] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['twenti] ['kæmlz] .

so I became more greedy and desirous of the other twenty camels .

所以 我 成为 更多的 贪婪的 和 渴望 的 这 其他 二十 骆驼 .

于是，我对另外二十头骆驼的贪婪和渴望与日俱增。

[ai] [ˌriː'dʌbld] [maɪ] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌimpɔː'tjuːnəti] ,

I redoubled my solicitations and importunities ,

我 加倍 我的 征集 和 纠缠 ,

我加倍恳求，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ten][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ,

to make the dervish condescend to grant me ten of the twenty ,

到 制作 这 苦行僧 屈尊 到 授予 我 十 的 这 二十 ,

让苦行僧屈尊赐予我二十分之十，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] : [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ten][hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

which he did with a good grace : and as to the other ten he had left ,

哪个 他 做过 和 一个 好的 优雅 : 和 作为 到 这 其他 十 他 有 左边 ,

他欣然应允；至于剩下的十个人，

[ai] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] , ['kʌndʒərɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ,

I embraced him , kissed his feet , and caressed him , conjuring him not to refuse me ,

我 拥抱 他 , 亲吻 他的 脚 , 和 被爱抚 他 , 魔法 他 不是 到 拒绝 我 ,

我拥抱他，亲吻他的脚，抚摸他，祈求他不要拒绝我。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə][hɪm] ,

but to complete the obligation I should ever have to him ,

但 到 完全的 这 义务 我 应该 曾经 有 到 他 ,

但为了履行我对他的义务，

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kraʊnd] [maɪ][dʒɔɪ] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .

so that at length he crowned my joy , by giving me them also .

所以 那 在 长度 他 加冕 我的 喜悦 , 经过 给予 我 他们 还 .

最后，他把它们也给了我，这让我更加高兴。

" [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ,

" Make a good use of them , brother , " said the dervish ,

" 制作 一个 好的 使用 的 他们 , 兄弟 , " 说 这 苦行僧 ,

“好好利用它们吧，兄弟，”苦行僧说道。

" [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɒd][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] ['rɪtʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

" and remember that God can take away riches as well as give them ,

" 和 记住 那 上帝 能 拿 离开 财富 作为 出色地 作为 给 他们 ,

“记住，上帝既可以赐予财富，也可以收回财富。”

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'sɪst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [huːm] [hiː; hi] ['sʌfə] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɒnt] ,

if we do not assist the poor , whom he suffers to be in want ,

如果 我们 做 不是 协助 这 贫穷的 , 谁 他 遭受 到 是 在 想 ,

如果我们不帮助那些他任其贫困的穷人，

[ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪ] ['merɪt] [baɪ] [ðeə(r)] ['tʃærəti] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
on purpose that the rich may merit by their charity a recompense in the other world .
在 目的 那 这 富有的 可能 优点 经过 他们的 慈善机构 一个 补偿 在 这 其他 世界 .

其目的在于让富人通过他们的慈善行为在来世获得回报。

" [maɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒfɪt] [baɪ] [sʌtʃ] ['həʊlsəm] [əd'vaɪs] .
" My infatuation was so great that I could not profit by such wholesome advice .
" 我的 痴情 曾是 所以 伟大的 那 我 可以 不是 利润 经过 这样的 健康 建议 .

“我当时太迷恋她了，以至于无法从这些有益的建议中获益。”

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] , [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [maɪ] ['fɔːti] ['kæmlz] [ə'gen] ,
I was not content , though I had my forty camels again ,
我 曾是 不是 内容 , 尽管 我 有 我的 四十 骆驼 再次 ,

虽然我又有了四十头骆驼，但我并不满足。

[ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['treʒə(r)] .
and knew they were loaded with an inestimable treasure .
和 知道 他们 是 已加载 和 一个 不可估量 宝藏 .

他们知道他们肩负着无比珍贵的宝藏。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] ,
But a thought came into my head ,
但 一个 想法 来了 进入 我的 头 ,

但我脑海中突然冒出一个想法，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
that the little box of ointment which the dervish shewed me had something in
那 这 小的 盒子 的 软膏 哪个 这 苦行僧 展示 我 有 某物 在
[ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] :
it more precious than all the riches which I was obliged to him for :
它 更多的 宝贵的 比 全部 这 财富 哪个 我 曾是 有义务 到 他 为了 :

那位苦行僧给我看的那个小药膏盒里的东西，比我欠他的所有财富都更加珍贵：

[ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ai] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
the place from whence the dervish took it , said I to myself ,
这 地方 从 何处 这 苦行僧 采取 它 , 说 我 到 我 ,

我自言自语道，那是苦行僧取走它的地方。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn]
and his care to secure it , makes me believe there is something mysterious in
和 他的 关心 到 安全的 它 , 制作 我 相信 那里 是 某物 神秘 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他如此小心地保护它，让我觉得它里面一定蕴藏着某种神秘的东西。

[ðɪs] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
This determined me to obtain it .
这 决定 我 到 获得 它 .

这让我下定决心要得到它。

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪm'breɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ə'djuː] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [tɜːnd] [ə'baʊt]
I had just embraced him and bade him adieu ; but as I turned about
我 有 只是 拥抱 他 和 巴德 他 再见 ; 但 作为 我 转向 关于
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

我刚刚拥抱了他并向他道别；但当我转身离开他时，

[ai] [sed] , " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] ?
I said , " What will you do with that little box of ointment ?
我 说 , " 什么 将要 你 做 和 那 小的 盒子 的 软膏 ?

我说：“你打算怎么处理那小盒药膏呢？”

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[wɜːθ]	[jɔː(r); jə(r)]	['kæriɪŋ]	[ə'weɪ]	.
It	**seems**	**such**	**a**	**trifle**	**,**	**it**	**is**	**not**	**worth**	**your**	**carrying**	**away**	**.**
它	似乎	这样的	一个	琐事	，	它	是	不是	值得	你的	携带	离开	.

这似乎是一件小事，不值得你费心去处理。

[ai]	[ɪn'triːt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['dɜːvɪʃ]	,
I	**entreat**	**you**	**to**	**make**	**me**	**a**	**present**	**of**	**it**	**;**	**for**	**what**	**occasion**	**has**	**a**	**dervish**	**,**
我	恳求	你	到	制作	我	一个	展示	的	它	；	为了	什么	场合	有	一个	苦行僧	，

我恳求你把它送给我；因为什么场合会让苦行僧……

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[huː]	[hæz; həz]	[ri'nauns]	[ðə; ði]	['vænətɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['pəːfjuːmz]	,	[ɔː(r)]	['sentɪd]	['ɔɪntmənts]	?
as	**you**	**are**	**,**	**who**	**has**	**renounced**	**the**	**vanities**	**of**	**the**	**world**	**,**	**for**	**perfumes**	**,**	**or**	**scented**	**ointments**	**?**
作为	你	是	，	WHO	有	放弃	这	虚荣心	的	这	世界	，	为了	香水	，	或者	香味	药膏	？

你就是这样的人，舍弃了世俗的虚荣，放弃了香水和香膏?

"	[wʊd]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'fjuːzd]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[bɒks]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,
"	**Would**	**to**	**heaven**	**he**	**had**	**refused**	**me**	**that**	**box**	**;**	**but**	**if**	**he**	**had**	**,**
"	会	到	天堂	他	有	拒绝	我	那	盒子	；	但	如果	他	有	，

“但愿他当初拒绝给我那个盒子；但如果他真的拒绝了，

[ai]	[wɒz; wəz]	[strɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[baɪ]	[fɔːs]	;
I	**was**	**stronger**	**than**	**he**	**,**	**and**	**resolved**	**to**	**have**	**taken**	**it**	**from**	**him**	**by**	**force**	**;**
我	曾是	更强	比	他	，	和	已解决	到	有	已采取	它	从	他	经过	力量	；

我比他强壮，决心用武力从他手中夺取它；

[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[kəm'pliːt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[sed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kærid]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	.
that	**for**	**my**	**complete**	**satisfaction**	**it**	**might**	**not**	**be**	**said**	**he**	**had**	**carried**	**away**	**the**	**smallest**	**part**	**of**	**the**	**treasure**	**.**
那	为了	我的	完全的	满意	它	可能	不是	是	说	他	有	携带	离开	这	最小	部分	的	这	宝藏	.

令我完全满意的是，他甚至没有带走哪怕一丁点儿宝藏。

[ðə; ði]	['dɜːvɪʃ]	,	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[di'naiŋ]	[ˌem 'iː]	,	['redɪli]	['pʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	,
The	**dervish**	**,**	**far**	**from**	**denying**	**me**	**,**	**readily**	**pulled**	**it**	**out**	**of**	**his**	**bosom**	**,**
这	苦行僧	，	远的	从	否认	我	，	容易	拉	它	出去	的	他的	怀	，

那苦行僧非但没有拒绝我，反而爽快地把它从胸口掏了出来。

[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[best]	[greɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[sed]	,
and	**presenting**	**it**	**to**	**me**	**with**	**the**	**best**	**grace**	**in**	**the**	**world**	**,**	**said**	**,**
和	呈现	它	到	我	和	这	最好的	优雅	在	这	世界	，	说	，

他以世界上最优雅的姿态将它呈给我，说道：

"	[hɪə(r)]	,	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['brʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['kɒntent]	;	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,
"	**Here**	**,**	**take**	**it**	**,**	**brother**	**,**	**and**	**be**	**content**	**;**	**if**	**I**	**could**	**do**	**more**	**for**	**you**	**,**
"	这里	，	拿	它	，	兄弟	，	和	是	内容	；	如果	我	可以	做	更多的	为了	你	，

“给你，兄弟，知足吧；如果我能为你做更多，

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
you needed but to have asked me ; I should have been ready to satisfy
你 需要 但 到 有 问 我 ; 我 应该 有 到过 准备好 到 满足
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你只需要开口问我；我本可以满足你的要求。

" [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði][bɒks][ɪn][maɪ][hænd] , [ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" When I had the box in my hand , I opened it , and looking at the
" 什么时候 我 有 这 盒子 在 我的 手 , 我 打开 它 , 和 寻找 在 这
['ɔɪntmənt] ,
ointment ,
软膏 ,

“我把盒子拿在手里，打开它，看着里面的药膏，

[sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] ,
said to him , " Since you are so good ,
说 到 他 , " 自从 你 是 所以 好的 ,

我对他说：“既然你这么好，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [juːz][ɒv; əv]
I am sure you will not refuse me the favour to tell me the particular use of
我 是 当然 你 将要 不是 拒绝 我 这 偏爱 到 告诉 我 这 特别的 使用 的
[ðɪs] ['ɔɪntmənt] . "
this ointment . "
这 软膏 . "

我相信您不会拒绝我告知这种药膏的具体用途。

" [ðə; ði][juːz][ɪz] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] :
" The use is very surprising and wonderful , " replied the dervish :
" 这 使用 是 非常 奇怪 和 精彩的 , " 回复 这 苦行僧 :

“这种用途真是令人惊奇和美妙，”苦行僧回答道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'plai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [left] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪd] ,
" if you apply a little of it round the left eye , and upon the lid ,
" 如果 你 申请 一个 小的 的 它 圆形的 这 左边 眼睛 , 和 之上 这 盖 ,

“如果你在左眼周围和眼睑上涂抹少量，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
you will see at once all the treasures contained in the bosom of the earth ;
你 将要 看 在 一次 全部 这 宝藏 包含 在 这 怀 的 这 地球 ;

你将立刻看到大地深处蕴藏的一切宝藏；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][blaɪnd] . "
but if you apply it to the right eye , it will make you blind . "
但 如果 你 申请 它 到 这 正确的 眼睛 , 它 将要 制作 你 瞎的 . "

但如果你把它涂在右眼上，它会让你失明。

" [ai] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [maɪ'self] .
" I would make the experiment myself .
" 我 会 制作 这 实验 我 .

“我会亲自做这个实验。”

[teɪk] [ðə; ði][bɒks] , " [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , " [ænd; ənd] [ə'plai] [sʌm; səm][tuː; tə][maɪ] [left] [aɪ] .
Take the box , " said I to the dervish , " and apply some to my left eye .
拿 这 盒子 , " 说 我 到 这 苦行僧 , " 和 申请 一些 到 我的 左边 眼睛 .

“把盒子拿过来，”我对苦行僧说，“往我的左眼上涂一些。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] ,
You understand how to do it better than I ,
你 理解 如何 到 做 它 更好的 比 我 ,

你比我更懂得如何去做，

[ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [si:m] [səʊ][ɪn'kredəb(ə)l] .
and I long to experience what seems so incredible .
和 我 长的 到 经验 什么 似乎 所以 极好的 .

我渴望体验这种看似不可思议的事物。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ai] [ʃʌt] [maɪ] [left] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]
" Accordingly I shut my left eye , and the dervish took the trouble to apply the
" 因此 我 关闭 我的 左边 眼睛 , 和 这 苦行僧 采取 这 麻烦 到 申请 这
['ʌŋgwənt] ;
unguent ;
软膏 ;

于是我闭上了左眼，苦行僧费心为我涂抹了药膏；

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [truːθ] .
I opened my eye , and was convinced he had told me truth .
我 打开 我的 眼睛 , 和 曾是 确信 他 有 讲述 我 真相 .

我睁开眼睛，确信他说的都是真的。

[ai] [sɔː] [ɪ'mens] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['rɪtʃɪz] , [səʊ] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] ,
I saw immense treasures , and such prodigious riches , so diversified ,
我 锯 巨大 宝藏 , 和 这样的 惊人 财富 , 所以 多元化 ,

我看到了数不胜数的宝藏，以及种类繁多、令人叹为观止的财富。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
that it is impossible for me to give an account of them ;
那 它 是 不可能的 为了 我 到 给 一个 帐户 的 他们 ;

我无法对他们的情况做出解释；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [ʃʌt] [wɪð] [maɪ][hænd] ,
but as I was obliged to keep my right eye shut with my hand ,
但 作为 我 曾是 有义务 到 保持 我的 正确的 眼睛 关闭 和 我的 手 ,

但由于我不得不用手捂住右眼，

[ænd; ənd] [ðæt] ['taɪəd][ˌem 'iː] , [ai] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [tuː; tə] [ə'plai] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'meɪtəm]
and that tired me , I desired the dervish to apply some of the pomatum
和 那 疲劳的 我 , 我 想要的 这 苦行僧 到 申请 一些 的 这 果肉
[tuː; tə] [ðæt] [aɪ] .
to that eye .
到 那 眼睛 .

这让我很疲惫，我希望苦行僧能把一些药膏涂到我的眼睛上。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ;
" I am ready to do it , " said the dervish ;
" 我 是 准备好 到 做 它 , " 说 这 苦行僧 ;

“我愿意去做，”苦行僧说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] ,
" but you must remember what I told you ,
" 但 你 必须 记住 什么 我 讲述 你 ,

但你必须记住我告诉你的话，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [aɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi]
that if you put any of it upon your right eye , you would immediately be
那 如果 你 放 任何 的 它 之上 你的 正确的 眼睛 , 你 会 立即地 是
[blaɪnd] ;
blind ;
瞎的 ;

如果把其中任何一部分涂在右眼上，你就会立刻失明；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .
such is the virtue of the ointment .
这样的 是 这 美德 的 这 软膏 .

这就是药膏的功效。

" [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [sed] , [ai][ɪ'mædʒɪnd]
" Far from being persuaded of the truth of what the dervish said , I imagined
" 远的 从 存在 被说服 的 这 真相 的 什么 这 苦行僧 说 ， 我 想象
,
,
,

“我非但没有被苦行僧的话所说服，反而想象着……”

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [njuː] ['mɪst(ə)ri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][haɪd]
on the contrary , that there was some new mystery , which he meant to hide
在 这 相反 ， 那 那里 曾是 一些 新的 神秘 ， 哪个 他 意思是 到 隐藏
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

相反，似乎还有新的谜团，他想瞒着我。

" ['brʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , ['smaɪlɪŋ] , " [ai] [siː] ['pleɪnli] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː] ;
" Brother , " replied I , smiling , " I see plainly you wish to mislead me ;
" 兄弟 ， " 回复 我 ， 微笑 ， " 我 看 显然 你 希望 到 误导 我 ；

“哥哥,”我笑着回答，“我看得出来你想误导我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] [sʌtʃ] ['kɒntrəri] [ɪ'fekts] . "
it is not natural that this ointment should have two such contrary effects . "
它 是 不是 自然的 那 这 软膏 应该 有 二 这样的 相反 效果 . "

这种药膏不应该具有两种如此截然相反的功效。

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ,
" The matter is as I tell you , " replied the dervish ,
" 这 事情 是 作为 我 告诉 你 ， " 回复 这 苦行僧 ，

“事情就是这样,”苦行僧回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
taking the name of God to bear witness ; " you ought to believe me ,
采取 这 姓名 的 上帝 到 熊 证人 ； " 你 应该 到 相信 我 ，

奉上帝的名作见证；“你们应当相信我，

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
for I cannot disguise the truth .
为了 我 不能 伪装 这 真相 .

因为我无法掩盖真相。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [huː] [spəʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
" I would not believe the dervish , who spoke like an honest man .
" 我 会 不是 相信 这 苦行僧 ， WHO 辐 喜欢 一个 诚实的 男人 .

“我不相信那个说话像个诚实人的苦行僧。”

[maɪ] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
My insurmountable desire of seeing at my will all the treasures in the world
我的 不可逾越 欲望 的 看到 在 我的 将要 全部 这 宝藏 在 这 世界
[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəʊz] ['treʒəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ai] ['kʌvətɪd] ,
and perhaps of enjoying those treasures to the extent I coveted ,
和 也许 的 享受 那些 宝藏 到 这 程度 我 令人垂涎的 ，

我有着无法抑制的欲望，想要随心所欲地欣赏世界上所有的珍宝，或许还能尽情享用这些珍宝。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'mɔnstrəns]
had such an effect upon me , that I could not hearken to his remonstrances
有 这样的 一个 影响 之上 我 ， 那 我 可以 不是 倾听 到 他的 抗议
,
,
,

他的话对我的影响如此之大，以至于我无法听从他的劝告。

[nɔː(r)][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][haʊ'evə(r)][bʌt; bət] [tuː] [truː] ,
nor be persuaded of what was however but too true ,
也不 是 被说服 的 什么 曾是 然而 但 也 真的 ，

也不要被那些看似无比真实的事情所说服，

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['lɑːstɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ai] [suːn] [ɪk'spɪəriənst] .
as to my lasting misfortune I soon experienced .
作为 到 我的 持久 不幸 我 很快 经验丰富的 .

至于我很快就遭遇的持久不幸。

[ai] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [aɪ] ,
I persuaded myself that if the ointment , by being applied to the left eye ,
我 被说服 我 那 如果 这 软膏 ，经过 存在 应用 到 这 左边 眼睛 ，

我说服自己，如果把药膏涂在左眼上，

[hæd; həd][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ʃəu] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
had the virtue of shewing me all the treasures of the earth ,
有 这 美德 的 显示 我 全部 这 宝藏 的 这 地球 ，

它有向我展示世间一切宝藏的功效，

[baɪ] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
by being applied to the right , it might have the power of putting them in
经过 存在 应用 到 这 正确的 ， 它 可能 有 这 力量 的 推杆 他们 在
[maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] .
my disposal .
我的 处理 .

如果运用得当，它或许能让我随心所欲地支配它们。

[pə'zest] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] , [ai] ['ɒbstɪnətli] [prest] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt]
Possessed with this thought , I obstinately pressed the dervish to apply the ointment
拥有 和 这 想法 ，我 顽固地 按下 这 苦行僧 到 申请 这 软膏
[tuː; tə][maɪ] [raɪt] [aɪ] ;
to my right eye ;
到 我的 正确的 眼睛 ；

怀着这个念头，我执意要苦行僧把药膏涂到我的右眼上；

[bʌt; bət][hiː; hi][æz; əz] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] .
but he as positively refused .
但 他 作为 积极地 拒绝 .

但他断然拒绝了。

" ['brʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] ,
" Brother , " said he , " after I have done you so much service ,
" 兄弟 ，" 说 他 ，" 后 我 有 完毕 你 所以 很多 服务 ，

“兄弟，”他说，“我为你做了这么多事，

[ai] ['kænɒt] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][səʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɪndʒəri] ;
I cannot resolve to do you so great an injury ;
我 不能 解决 到 做 你 所以 伟大的 一个 受伤 ；

我无法下定决心对你造成如此大的伤害；

[kən'sɪdə(r)] [wɪð] [jɔː'self] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [wʌnz] [aɪ] -
consider with yourself what a misfortune it is to be deprived of one's eye -
考虑 和 你自己 什么 一个 不幸 它 是 到 是 被剥夺的 的 一个人的 眼睛 -
[saɪt] :
sight :
视线 :

请你设身处地地想一想，失去视力是多么不幸的事：

[duː; də][nɒt] [rɪ'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ]
do not reduce me to the hard necessity of obliging you in a thing which
做 不是 减少 我 到 这 难的 必要性 的 乐于助人 你 在 一个 事物 哪个
[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
you will repent of all your life .
你 将要 悔改 的 全部 你的 生活 .

不要让我被迫去做一件你会终生后悔的事。

" [ai] [pə'sistid] [ɪn][maɪ] ['ɒbstɪnəsi] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [strɒŋ] [tɜːmz] , " ['brʌðə(r)] ,
" I persisted in my obstinacy , and said to him in strong terms , " Brother ,
" 我 持续 在 我的 固执 , 和 说 到 他 在 强的 条款 , " 兄弟 ,

我依然固执己见，语气强硬地对他说：“哥哥，

[ai] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
I earnestly desire you to lay aside all your difficulties .
我 切实 欲望 你 到 躺 旁边 全部 你的 困难 .

我恳切地希望你们放下所有困难。

[juː; jʊ][hæv; həv]['grɑːntɪd][ˌem 'iː][məʊst] ['dʒenərəsli] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌhɪðə'tuː] ,
You have granted me most generously all that I have asked of you hitherto ,
你 有 的确 我 最多 慷慨地 全部 那 我 有 问 的 你 迄今为止 ,

您迄今为止对我的所有请求都慷慨满足了，

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] [ə'weɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and would you have me go away dissatisfied with you at last about a thing
和 会 你 有 我 去 离开 不满 和 你 在 最后的 关于 一个 事物
[ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ?
of so little consequence ?
的 所以 小的 结果 ?

你难道想让我因为这样一件无关紧要的小事而对你心生不满吗?

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] [lɑːst] ['feɪvə(r)] ;
For God's sake grant me this last favour ;
为了 神的 清酒 授予 我 这 最后的 偏爱 ;

看在上帝的份上，请赐予我这最后一个恩惠；

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [ai] [wɪl] [nɒt] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [maɪ'self] [ə'ləʊn] .
whatever happens I will not lay the blame on you , but take it upon myself alone .
任何 发生 我 将要 不是 躺 这 责备 在 你 , 但 拿 它 之上 我 独自的 .

无论发生什么，我都不会责怪你，而是独自承担一切。

" [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ['pɒsəb(ə)l] ,
" The dervish made all the resistance possible ,
" 这 苦行僧 制成 全部 这 反抗 可能的 ,

“苦行僧使一切抵抗成为可能。”

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] ,
but seeing that I was able to force him to do it , he said ,
但 看到 那 我 曾是 有能力的 到 力量 他 到 做 它 , 他 说 ,

但看到我能强迫他这么做，他说：

" [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] ['æbsəluːtli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ai] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ;
" Since you will absolutely have it so , I will satisfy you ;
" 自从 你 将要 绝对地 有 它 所以 , 我 将要 满足 你 ;

“既然你如此坚持，我就满足你；

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɔɪntmənt] ,
" and thereupon he took a little of the fatal ointment ,
" 和 于是 他 采取 一个 小的 的 这 致命的 软膏 ,

于是，他取了一点致命的药膏。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [raɪt] [aɪ] , [wɪtʃ] [ai] [kept] [ʃʌt] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
and applied it to my right eye , which I kept shut ; but alas !
和 应用 它 到 我的 正确的 眼睛 , 哪个 我 保留 关闭 ; 但 唉 !

我把它涂在了我的右眼上，我一直闭着右眼；但是唉！

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kʊd; kəd] [dɪstɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [wɪð] ['aɪðə(r)] [aɪ] [bʌt; bət] [θɪk]
when I came to open it , I could distinguish nothing with either eye but thick
什么时候 我 来了 到 打开 它 , 我 可以 区分 没有什么 和 任何一个 眼睛 但 厚的
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

当我睁开眼睛时，两只眼睛都只能看到一片漆黑。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [blaɪnd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .
and became blind as you see me now .
和 成为 瞎的 作为 你 看 我 现在 .

正如你现在看到的我一样，我失明了。

" [ɑː] ! ['dɜːvɪʃ] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ægəni] , " [wɒt] [juː; jʊ] [fɔ'wɔːn] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hæz; həz] [pruːvd]
" Ah ! dervish , " I exclaimed in agony , " what you forewarned me of has proved
" 啊 ! 苦行僧 , " 我 惊呼 在 痛苦 , " 什么 你 事先警告 我 的 有 已证实
[bʌt; bət] [tuː] [truː] .
but too true .
但 也 真的 .

“啊！苦行僧，”我痛苦地喊道，“你之前警告我的事情，现在看来真是太对了。”

['feɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , " ['ædɪd] [ai] , " [ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
Fatal curiosity , " added I , " insatiable desire of riches ,
致命的 好奇心 , " 额外 我 , " 贪得无厌 欲望 的 财富 ,

“致命的好奇心，”我补充道，“对财富永不满足的欲望。”

['ɪntuː] [wɒt] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['mɪzəriz] [hæv; həv] [ðeɪ] [kɑːst][ˌem 'iː] !
into what an abyss of miseries have they cast me !
进入 什么 一个 深渊 的 苦难 有 他们 投掷 我 !

他们把我扔进了多么悲惨的深渊啊！

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sensəb(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
I am now sensible what a misfortune I have brought upon myself ; but you ,
我 是 现在 明智的 什么 一个 不幸 我 有 带来 之上 我 ; 但 你 ,

我现在终于意识到自己给自己带来了多么大的不幸；但是你，

[dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , " [kraɪd] [ai] , [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
dear brother , " cried I , addressing myself to the dervish , " who are so
亲爱的 兄弟 , " 哭 我 , 解决 我 到 这 苦行僧 , " WHO 是 所以
['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [gʊd] ,
charitable and good ,
慈善 和 好的 ,

“亲爱的兄弟，”我对着苦行僧喊道，“你真是太仁慈、太善良了。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrəts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
among the many wonderful secrets you are acquainted with ,
之中 这 许多 精彩的 秘密 你 是 熟人 和 ,

在你所了解的众多奇妙秘密中，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [saɪt] [ə'gen] ? "
have you not one to restore to me my sight again ? "
有 你 不是 一 到 恢复 到 我 我的 视线 再次 ? "

难道你没有能让我重见光明的人吗？

" ['mɪzrəbl] [retʃ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əd'vaɪzd] [baɪ]
" Miserable wretch ! " answered the dervish , " if you would have been advised by
" 悲惨的 可怜虫 ! " 回答 这 苦行僧 , " 如果 你 会 有 到过 建议 经过
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“可怜的家伙！”苦行僧回答道，“如果你当初听从我的劝告，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːts] ;
you would have avoided this misfortune , but you have your deserts ;
你 会 有 避免 这 不幸 , 但 你 有 你的 沙漠 ;

你本可以避免这场不幸，但报应不爽；

[ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
the blindness of your mind was the cause of the loss of your eyes .
这 失明 的 你的 头脑 曾是 这 原因 的 这 损失 的 你的 眼睛 .

你思想的盲目导致了你双目失明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai][hæv; həv] ['siːkrəts] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv]
It is true I have secrets , some of which , during the short time we have
它 是 真的 我 有 秘密 , 一些 的 哪个 , 期间 这 短的 时间 我们 有
[biːn] [tə'geðə(r)] ,
been together ,
到过 一起 ,

没错，我的确有一些秘密，其中一些是在我们相处的这段短暂时间里发生的。

[juː; jʊ][hæv; həv][baɪ][maɪ][ˌlɪbə'ræləti] ['witnis] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][juː; jʊ]
you have by my liberality witnessed ; but I have none to restore to you
你 有 经过 我的 自由主义 目击者 ; 但 我 有 没有任何 到 恢复 到 你
[jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
your sight .
你的 视线 .

因我的慷慨，你得以看见；但我却无力让你重见光明。

[preɪ] [tuː; tə] [gɒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ;
Pray to God , therefore , if you believe there is one ;
祈祷 到 上帝 , 所以 , 如果 你 相信 那里 是 一 ;

所以，如果你相信有上帝，就向上帝祈祷吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ə'ləʊn] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
it is he alone that can restore it to you .
它 是 他 独自的 那 能 恢复 它 到 你 .

只有他才能将它归还给你。

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ['rɪtʃɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɜːði] , [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [teɪks]
He gave you riches , of which you were unworthy , on that account takes
他 给予 你 财富 , 的 哪个 你 是 不配 , 在 那 帐户 需要
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] ,
them from you again ,
他们 从 你 再次 ,

他赐予你你不配拥有的财富，因此又将它们收回。

[ænd; ənd] [wɪl] [baɪ][maɪ][hændz] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][men] [nɒt] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz] [jɔː'self] .
and will by my hands give them to men not so ungrateful as yourself .
和 将要 经过 我的 双手 给 他们 到 男人 不是 所以 忘恩负义 作为 你自己 .

我将亲手将它们赠予那些不像你这样忘恩负义的人。

" [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" The dervish said no more , and I had nothing to reply .
" 这 苦行僧 说 不 更多的 , 和 我 有 没有什么 到 回复 .

“苦行僧不再说话，我无言以对。”

[hiː; hi]	[left]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ˌəʊvə'welmd]	[wɪð]	[kən'fjuːʒn]	,	[ænd; ənd]	[plʌndʒd]	[ɪn]	[ˌɪnɪk'spresəbl]	[griːf]	.
He	**left**	**me**	**to**	**myself**	**overwhelmed**	**with**	**confusion**	**,**	**and**	**plunged**	**in**	**inexpressible**	**grief**	**.**
他	左边	我	到	我	不堪重负	和	困惑	,	和	暴跌	在	难以言喻的	悲伤	.

他留下我独自一人，心中充满困惑，陷入了难以言喻的悲痛之中。

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kə'lektɪd]	[maɪ]	['kæmlz]	,	[hiː; hi]	[drəʊv]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[pə'sjuːd]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[bʌsɔrə]	.
After	**he**	**had**	**collected**	**my**	**camels**	**,**	**he**	**drove**	**them**	**away**	**,**	**and**	**pursued**	**the**	**road**	**to**	**Bussorah**	**.**
后	他	有	集	我的	骆驼	,	他	驾驶	他们	离开	,	和	追击	这	路	到	布索拉	.

他把我的骆驼赶走后，沿着通往布索拉的道路继续前行。

[ai]	[kraɪd]	[aʊt]	['laʊdli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	,
I	**cried**	**out**	**loudly**	**as**	**he**	**was**	**departing**	**,**
我	哭	出去	高声	作为	他	曾是	离开	,

他离开时，我大声喊了出来。

[ænd; ənd]	[in'triːt]	[hɪm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðæt]	['mɪzrəbl]	[kən'dɪʃn]	,
and	**entreated**	**him**	**not**	**to**	**leave**	**me**	**in**	**that**	**miserable**	**condition**	**,**
和	恳求	他	不是	到	离开	我	在	那	悲惨的	状况	,

我恳求他不要让我继续待在那种悲惨的境地里。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri]	;
but	**to**	**conduct**	**me**	**at**	**least**	**to**	**the**	**first**	**caravanserai**	**;**
但	到	执行	我	在	至少	到	这	第一的	商队旅馆	;

但至少要带我到第一家商队旅馆；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[def]	[tuː; tə]	[maɪ]	[preə(r)z]	[ænd; ənd]	[in'triːti]	.
but	**he**	**was**	**deaf**	**to**	**my**	**prayers**	**and**	**entreaties**	**.**
但	他	曾是	聋	到	我的	祈祷	和	恳求	.

但他对我的祈祷和恳求充耳不闻。

[ðʌs]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ai]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Thus	**deprived**	**of**	**sight**	**and**	**all**	**I**	**had**	**in**	**the**	**world**	**,**
因此	被剥夺的	的	视线	和	全部	我	有	在	这	世界	,

于是，我失去了双眼，也失去了世上的一切。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[daɪd]	[wɪð]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['hʌŋgə(r)]	,
I	**should**	**have**	**died**	**with**	**affliction**	**and**	**hunger**	**,**
我	应该	有	死亡	和	痛苦	和	饥饿	,

我本该死于病痛和饥饿。

[ɪf]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[ə; eɪ]	['kærəvæn]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[bʌsɔrə]	[hæd; həd]	[nɒt]	[rɪ'siːvd]	[ˌem 'iː]	['tʃærətəbli]	,
if	**the**	**next**	**day**	**a**	**caravan**	**returning**	**from**	**Bussorah**	**had**	**not**	**received**	**me**	**charitably**	**,**
如果	这	下一个	天	一个	大篷车	返回	从	布索拉	有	不是	已收到	我	慈善地	,

如果第二天从布索拉返回的商队没有善待我，

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[tuː; tə]	['bæɡdæd]	.
and	**brought**	**me**	**back**	**to**	**Bagdad**	**.**
和	带来	我	后退	到	巴格达	.

然后把我带回了巴格达。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈmænə(r)][wɒz; wəz][ai] [rɪˈdjuːst] [wɪˈðaʊt] [ˈremədi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ˈwɜːði] [ðə; ði]
After this manner was I reduced without remedy from a condition worthy the
后 这 方式 曾是 我 减少 没有 补救 从 一个 状况 值得 这
[ˈenvi] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [mæɡˈnɪfɪsns] ,
envy of princes for riches and magnificence ,
嫉妒 的 王子们 为了 财富 和 壮丽 ,

就这样，我失去了原本足以令王公贵族艳羡的财富和荣耀，而且没有任何补救的办法。

[ðəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)] , [tuː; tə] [ˈbeɡərɪ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈsɔːs] .
though not for power , to beggary without resource .
尽管 不是 为了 力量 , 到 乞讨 没有 资源 .

虽然不是为了权力，而是为了无依无靠的乞讨。

[ai][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [səbˈsɪst] [bʌt; bət][baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [ˈtʃærəti] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [tɪl]
I had no other way to subsist but by asking charity , which I have done till
我 有 不 其他 方式 到 生存 但 经过 问 慈善机构 , 哪个 我 有 完毕 直到
[naʊ] .
now .
现在 .

我别无他法，只能靠乞讨为生，直到现在也是如此。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈekspieɪt][maɪ] [əˈfens] [əˈɡenst] [ɡɒd] , [ai] [in'dʒɔin] [maɪˈself] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈpenəns] ,
But to expiate my offence against God , I enjoined myself , by way of penance ,
但 到 赎罪 我的 罪行 反对 上帝 , 我 禁止 我 , 经过 方式 的 忏悔 ,

但为了赎清我对上帝的冒犯，我通过忏悔的方式告诫自己：

[ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈtʃærətəbl] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪzəreɪt] [maɪ]
a box on the ear from every charitable person who should commiserate my
一个 盒子 在 这 耳朵 从 每一个 慈善 人 WHO 应该 怜悯 我的
[kənˈdɪʃn] .
condition .
状况 .

每一个应该同情我处境的好心人都会给我一盒东西，砸在我的耳朵上。

" [ðɪs] , [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə]
" This , commander of the faithful , is the motive which seemed so strange to
" 这 , 指挥官 的 这 忠实 , 是 这 动机 哪个 似乎 所以 奇怪的 到
[jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [ˈjestədeɪ] ,
your majesty yesterday ,
你的 威严 昨天 ,

“陛下，这就是昨天令您感到如此奇怪的动机。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɪnˈkɜː(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
and for which I ought to incur your indignation .
和 为了 哪个 我 应该 到 招致 你的 愤慨 .

为此，我应该激起你的愤慨。

[ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n][wʌns][mɔː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
I ask your pardon once more as your slave , and submit to receive the
我 问 你的 赦免 一次 更多的 作为 你的 奴隶 , 和 提交 到 收到 这
[tʃæˈstaɪzmənt] [ai] [dɪˈzɜːv] .
chastisement I deserve .
惩罚 我 应得 .

我再次以奴隶的身份请求您的原谅，并甘愿接受我应得的惩罚。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ˈeni] [θɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈpenəns] [ai][hæv; həv]
And if you vouchsafe to pronounce any thing beyond the penance I have
和 如果 你 vouchsafe 到 发音 任何 事物 超过 这 忏悔 我 有
[ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [maɪˈself] ,
imposed upon myself ,
强加 之上 我 ,

如果你胆敢说出任何超出我自我约束之外的话，

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am ready to undergo it ,
我 是 准备好 到 经历 它 ,

我愿意接受治疗。

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [slaɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l]
since I am persuaded you must think it too slight and much too little
自从 我 是 被说服 你 必须 思考 它 也 轻微 和 很多 也 小的
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kraɪm] .
for my crime .
为了 我的 犯罪 .

既然我相信你一定认为这罪过太轻，远远不足以惩罚我的罪行。

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [sed] , " ['bɑːbɑː] - ,
" The blind man having concluded his story , the caliph said , " Baba Abdoollah ,
" 这 瞎的 男人 拥有 结束 他的 故事 , 这 哈里发 说 , " 巴巴 - ,
[jɔː(r); jə(r)][sɪn][hæz; həz] [biːn] [greɪt] ;
your sin has been great ;
你的 罪 有 到过 伟大的 ;

盲人讲完故事后，哈里发说：“巴巴·阿卜杜拉，你的罪孽深重；

[bʌt; bət] [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
but God be praised , you feel the enormity of your guilt , and your
但 上帝 是 赞扬 , 你 感觉 这 巨大 的 你的 有罪 , 和 你的
['penəns] [pruːvz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pentəns] .
penance proves your repentance .
忏悔 证明 你的 悔改 .

但感谢上帝，你会感受到自己罪孽深重，而你的忏悔证明了你的悔改之心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
You must continue it ,
你 必须 继续 它 ,

你必须继续下去。

[nɒt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv] [gɒd] ['pɑːd(ə)n][ɪn] ['evri] [preə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ə'blaidʒz][juː; jʊ][tuː; tə]
not ceasing to ask of God pardon in every prayer your religion obliges you to
不是 停止 到 问 的 上帝 赦免 在 每一个 祷告 你的 宗教 义务 你 到
[seɪ] ['deɪli] :
say daily :
说 日常的 :

在你们宗教要求你们每日诵念的每一次祈祷中，都要不住地向上帝祈求宽恕：

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][baɪ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]
but that you may not be prevented from your devotions by the care of
但 那 你 可能 不是 是 阻止 从 你的 虔诚 经过 这 关心 的
['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
getting your living ,
获得 你的 活的 ,

但愿你不会因为谋生而耽误你的虔诚信仰。

[ai] [wɪl] ['set(ə)l][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ɒn][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ɒv; əv][fɔː(r)]['sɪlvə(r)] [dɜːɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I will settle a charity on you during your life , of four silver dirhems a day ,
我 将要 定居 一个 慈善机构 在 你 期间 你的 生活 , 的 四 银 迪拉姆 一个 天 ,

我将在你生前为你设立一项慈善基金，每天四个银迪拉姆。

[wɪtʃ] [maɪ][grænd][vɪ'zɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['deɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['penəns] , ['ðeəfɔː(r)] [duː; də][nɒt][gəʊ]
which my grand vizier shall give you daily with the penance , therefore do not go
哪个 我的 盛大 维齐尔 将 给 你 日常的 和 这 忏悔 , 所以 做 不是 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我的大维齐尔会每天给你施舍，所以不要离开。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][maɪ] ['ɔːdərs] .
but wait till he has executed my orders .
但 等待 直到 他 有 执行 我的 订单 .

但要等他执行完我的命令。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , ['bɑːbɑː] - ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [θrəʊn] ,
" At these words , Baba Abdoollah prostrated himself before the caliph's throne ,
" 在 这些 字 , 巴巴 - 俯卧 他自己 前 这 哈里发的 王座 ,
[rɪ'tɜːnd] [hɪm] [θæŋks] ,
returned him thanks ,
返回 他 谢谢 ,

听到这番话，巴巴·阿卜杜拉向哈里发的宝座俯身跪拜，向他表示感谢。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [ɔːl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
and wished him all happiness and prosperity .
和 希望 他 全部 幸福 和 繁荣 .

并祝愿他幸福安康，万事如意。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['bɑːbɑː] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ]
The caliph , very well satisfied with the story of Baba Abdoollah and the dervish
这 哈里发 , 非常 出色地 使满意 和 这 故事 的 巴巴 - 和 这 苦行僧
,
,
,

哈里发对巴巴·阿卜杜拉和苦行僧的故事非常满意。

[ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [juːst] [hɪz; ɪz][meə(r)][səʊ] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm]
addressed himself to the young man who used his mare so ill , and asked him
已解决 他自己 到 这 年轻的 男人 WHO 用过的 他的 母马 所以 患病的 , 和 问 他
[hɪz; ɪz] [neɪm] ;
his name ;
他的 姓名 ;

他走到那个虐待他母马的年轻人面前，问他叫什么名字；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɑːɪɪd] - .
to which he replied , it was Syed Naomaun .
到 哪个 他 回复 , 它 曾是 赛义德 - .

他回答说，那是赛义德·瑙曼。

" ['sɑːɪɪd] - , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ai][hæv; həv] [siːn] ['hɔːsɪz] ['eksəd] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
" Syed Naomaun , " resumed the caliph , " I have seen horses exercised all my life ,
" 赛义德 - , " 恢复 这 哈里发 , " 我 有 已见 马匹 锻炼 全部 我的 生活 ,

“赛义德·瑙曼，”哈里发继续说道，“我一生都在观看马匹训练，

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['eksəd] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,
and have often exercised them myself ,
和 有 经常 锻炼 他们 我 ,

我本人也经常练习这些动作。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][səʊ] ['bɑːbərəs] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][juː; jʊ] ['jestədeɪ] ['triːtɪd] [jɔː(r); jə(r)][meə(r)][ɪn]
but never in so barbarous a manner as you yesterday treated your mare in
但 绝不 在 所以 野蛮 一个 方式 作为 你 昨天 治疗 你的 母马 在
[ðə; ði] [fʊl] [skweə(r)] ,
the full square ,
这 满的 正方形 ,

但你昨天在广场上对待你的母马的方式，绝对不能如此野蛮。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'fens] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] , [huː] [m'ɜːməd] ['laʊdli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
to the great offence of all the spectators , who murmured loudly at your
到 这 伟大的 罪行 的 全部 这 观众 , WHO 低声说道 高声 在 你的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

你的行为令所有旁观者大为反感，他们大声抱怨你的举止。

[ai][maɪ'self][wɒz; wəz][nɒt] [les] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
I myself was not less displeased , and had nearly , contrary to my intention
我 我 曾是 不是 较少的 不高兴 , 和 有 几乎 , 相反 到 我的 意图
,
,
,

我本人也同样感到不满，而且几乎违背了我的初衷，

[dɪ'skʌvəd] [huː] [ai][wɒz; wəz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['kruːəlti] .
discovered who I was , to have punished your cruelty .
发现 WHO 我 曾是 , 到 有 受到惩罚 你的 残酷 .

发现我的身份，是为了惩罚你的残忍。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [ɔː(r)]
By your air and behaviour you do not seem to be a barbarous or
经过 你的 空气 和 行为 你 做 不是 似乎 到 是 一个 野蛮 或者
['kruːəl][mæn] ;
cruel man ;
残忍的 男人 ;

从你的举止和神态来看，你似乎不是一个野蛮或残忍的人；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wʊd] [feɪn] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ,
and therefore I would fain believe that you had reason for what you did ,
和 所以 我 会 欣然 相信 那 你 有 原因 为了 什么 你 做过 ,

因此，我倾向于相信你这样做是有原因的。

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
since I am informed that this was not the first time ,
自从 我 是 知情的 那 这 曾是 不是 这 第一的 时间 ,

据我所知，这并非第一次发生这种情况。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['præktɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] ['evri] [deɪ] .
but that you practise the same treatment every day .
但 那 你 实践 这 相同的 治疗 每一个 天 .

但你每天都采用同样的治疗方法。

[ai] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
I would know what is the cause , and sent for you for that purpose ,
我 会 知道 什么 是 这 原因 , 和 发送 为了 你 为了 那 目的 ,

我想知道原因，所以才派你来调查此事。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
that you should tell me the truth , and disguise nothing from me .
那 你 应该 告诉 我 这 真相 , 和 伪装 没有什么 从 我 .

你应该告诉我真相，不要对我隐瞒任何事情。

" ['sɑːɪɪd] - [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [hɪm] .
" Syed Naomaun understood what the caliph demanded of him .
" 赛义德 - 理解 什么 这 哈里发 要求 的 他 .

赛义德·纳奥曼明白哈里发对他的要求。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [hɪm] .
The relation was painful to him .
这 关系 曾是 痛苦 到 他 .

这段关系让他感到痛苦。

[hiː; hi]	[tʃeɪndʒd]	['kʌlə(r)]	['sevrəl]	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[ʃəu]	[haʊ]	['greɪtli]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪm'bærəst]	.
He	**changed**	**colour**	**several**	**times**	**,**	**and**	**could**	**not**	**help**	**shewing**	**how**	**greatly**	**he**	**was**	**embarrassed**	**.**
他	已更改	颜色	一些	时代	,	和	可以	不是	帮助	显示	如何	非常	他	曾是	尴尬的	.

他脸色几度变色，忍不住流露出极大的尴尬。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[rɪ'zɒlv]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	;	[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[spəʊk]	,
However	**,**	**he**	**must**	**resolve**	**to**	**tell**	**his**	**story**	**;**	**but**	**before**	**he**	**spoke**	**,**
然而	,	他	必须	解决	到	告诉	他的	故事	;	但	前	他	辐	,

然而，他必须下定决心讲述自己的故事；但在开口之前，

[hiː; hi]	['prɔsˌtreɪtid]	[hɪm'self]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	[θrəʊn]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[ʌp]	,
he	**prostrated**	**himself**	**before**	**the**	**caliph's**	**throne**	**,**	**and**	**after**	**he**	**rose**	**up**	**,**
他	俯卧	他自己	前	这	哈里发的	王座	,	和	后	他	玫瑰	向上	,

他向哈里发的宝座俯首称臣，哈里发起身之后，

[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[kən'faʊndɪd]	,
endeavoured	**to**	**speak**	**to**	**satisfy**	**the**	**caliph**	**,**	**but**	**was**	**so**	**confounded**	**,**
努力	到	说话	到	满足	这	哈里发	,	但	曾是	所以	令人困惑	,

他试图开口说话以使哈里发满意，但却不知所措。

[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[æz; əz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	,
not	**so**	**much**	**at**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**caliph**	**,**	**as**	**by**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**relation**	**,**
不是	所以	很多	在	这	在场	的	这	哈里发	,	作为	经过	这	自然	的	他的	关系	,

与其说是因为哈里发在场，不如说是因为他与哈里发的关系。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['spiːtʃləs]	.
that	**he**	**was**	**speechless**	**.**
那	他	曾是	无言	.

他当时哑口无言。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əu'bei]	,
The	**caliph**	**,**	**notwithstanding**	**his**	**natural**	**impatience**	**to**	**be**	**obeyed**	**,**
这	哈里发	,	虽然	他的	自然的	不耐烦	到	是	服从	,

尽管哈里发天性急躁，渴望被服从，

[ʃəʊ]	[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	['æŋgə(r)]	[æt; ət]	['sɑːɪɪd]	-	['saɪləns]	:	[hiː; hi]	[sɔː]	['pleɪnli]	,
shewed	**not**	**the**	**least**	**anger**	**at**	**Syed**	**Naomaun's**	**silence**	**:**	**he**	**saw**	**plainly**	**,**
展示	不是	这	至少	愤怒	在	赛义德	-	沉默	:	他	锯	显然	,

对于赛义德·瑙曼的沉默，他丝毫没有表现出愤怒：他看得很清楚，

[ðæt]	[hiː; hi]	['aɪðə(r)]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə'ʃʊərəns]	[tuː; tə]	[spiːk]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
that	**he**	**either**	**had**	**not**	**assurance**	**to**	**speak**	**before**	**him**	**,**
那	他	任何一个	有	不是	保证	到	说话	前	他	,

他要么是没有足够的把握在他面前发言，要么就是没有信心在他面前发言。

[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	;	[ɔː(r)]	,	[ɪn]	[ʃɔːt]	,
or	**was**	**intimidated**	**by**	**the**	**tone**	**of**	**his**	**voice**	**;**	**or**	**,**	**in**	**short**	**,**
或者	曾是	受到恐吓	经过	这	语气	的	他的	嗓音	;	或者	,	在	短的	,

或者被他的语气吓到了；或者，简而言之，

[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'siːld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	.
that	**there**	**was**	**something**	**to**	**be**	**concealed**	**in**	**his**	**story**	**.**
那	那里	曾是	某物	到	是	暗	在	他的	故事	.

他的故事里肯定隐藏着什么秘密。

" ['sɑːɪɪd] - , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] , " [ˌrekə'lekt] [jɔː'self] ,
" Syed Naomaun , " said the caliph , to encourage him , " recollect yourself ,
" 赛义德 - , " 说 这 哈里发 , 到 鼓励 他 , " 追忆 你自己 ,

“赛义德·瑙曼,”哈里发为了鼓励他,“振作起来。”

[bʌt; bət] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but tell your story as if you were speaking not to me ,
但 告诉 你的 故事 作为 如果 你 是 请讲 不是 到 我 ,

但请你讲述你的故事时，就好像你不是在跟我说话一样。

[bʌt; bət][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][məʊst][fə'mɪliə(r)] [frend] .
but to your most familiar friend .
但 到 你的 最多 熟悉的 朋友 .

但对你最熟悉的朋友来说。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ,
If there is any thing in your relation which troubles you ,
如果 那里 是 任何 事物 在 你的 关系 哪个 麻烦 你 ,

如果你们的关系中有什么事情让你感到困扰，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ai]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] :
and you think I may be offended at it , I pardon you beforehand :
和 你 思考 我 可能 是 被冒犯了 在 它 , 我 赦免 你 预先 :

如果你认为我可能会因此生气，那我先提前原谅你：

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [nɒt] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] [spiːk] ['bəʊldli][ænd; ənd] ['friːli] , [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] ['nʌθɪŋ] .
therefore be not uneasy , but speak boldly and freely , and disguise nothing .
所以 是 不是 不安 , 但 说话 大胆地 和 自由 , 和 伪装 没有什么 .

所以不要紧张，要大胆自由地说话，不要隐瞒任何事情。

" ['sɑːɪɪd] - , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [sed] , " [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
" Syed Naomaun , encouraged by these words , said , " Commander of the faithful ,
" 赛义德 - , 鼓励 经过 这些 字 , 说 , " 指挥官 的 这 忠实 ,

赛义德·纳奥曼受到这些话的鼓舞，说道：“信士的统帅，

[wɒt'evə(r)] [,æpri'henʃən] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi]['ʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['prez(ə)ns] ,
whatever apprehensions a man may be under at your majesty's presence ,
任何 担忧 一个 男人 可能 是 在下面 在 你的 陛下的 在场 ,

无论一个人在陛下面前怀有何种顾虑，

[ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðəʊz] [rɪ'spektfl] [sen'seiʃən] [wʊd] [nɒt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
I am sensible those respectful sensations would not deprive me of the use of
我 是 明智的 那些 尊重 感觉 会 不是 剥夺 我 的 这 使用 的
[maɪ] [spiːtʃ] ,
my speech ,
我的 演讲 ,

我明白，这些尊重之情并不会剥夺我说话的权利。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪl] [ɪn][maɪ] [ə'biːdiəns] ,
so as to fail in my obedience ,
所以 作为 到 失败 在 我的 服从 ,

这样我就不会违背我的服从，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['mætə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
in giving you satisfaction in any other matter but this you now ask of me .
在 给予 你 满意 在 任何 其他 事情 但 这 你 现在 问 的 我 .

在其他任何事情上我都尽力满足你，唯独这件事你现在要求我做不到。

[ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv] [men] ;
I dare not say I am the most perfect of men ;
我 敢 不是 说 我 是 这 最多 完美的 的 男人 ;

我不敢说自己是最完美的人；

[jet]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['wɪkɪd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kə'mɪtɪd]	,
yet	**I**	**am**	**not**	**wicked**	**enough**	**to**	**have**	**committed**	**,**
然而	我	是	不是	邪恶	足够的	到	有	坚定的	,

但我还没有邪恶到犯下这样的罪行。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[kə'mɪtɪŋ]	['eni]	[θɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[ðeə(r)]	[sɪ'verəti]	;
or	**to**	**have**	**had**	**an**	**intention**	**of**	**committing**	**any**	**thing**	**against**	**the**	**laws**	**to**	**fear**	**their**	**severity**	**;**
或者	到	有	有	一个	意图	的	提交	任何	事物	反对	这	法律	到	害怕	他们的	严重性	;

或者因为害怕法律的严厉制裁而意图实施任何违法行为；

[ænd; ənd]	[jet]	[ai]	['kænɒt]	[seɪ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪg'zempt]	[frɒm; frəm]	[sɪn]	[θruː]	['ɪgnərəns]	.
and	**yet**	**I**	**cannot**	**say**	**I**	**am**	**exempt**	**from**	**sin**	**through**	**ignorance**	**.**
和	然而	我	不能	说	我	是	豁免	从	罪	通过	无知	.

然而，我不能说我因无知而免于犯罪。

[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəstiz]	['pɑːd(ə)n]	,
In	**this**	**case**	**I**	**do**	**not**	**say**	**that**	**I**	**depend**	**upon**	**your**	**majesty's**	**pardon**	**,**
在	这	案件	我	做	不是	说	那	我	依赖	之上	你的	陛下的	赦免	,

在这种情况下，我并非说我仰赖陛下的赦免。

[bʌt; bət]	[wɪl]	[səb'mɪt]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['dʒʌstɪs]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ai]	[dɪ'zɜːv]
but	**will**	**submit**	**myself**	**to**	**your**	**justice**	**,**	**and**	**receive**	**the**	**punishment**	**I**	**deserve**
但	将要	提交	我	到	你的	正义	,	和	收到	这	惩罚	我	应得

:
:
:

但我会服从你们的审判，接受我应得的惩罚。

[ai]	[əʊn]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['triːtɪd]	[maɪ]	[meə(r)] ,
I	**own**	**,**	**that**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**I**	**have**	**for**	**some**	**time**	**treated**	**my**	**mare ,**
我	自己的	,	那	这	方式	在	哪个	我	有	为了	一些	时间	治疗	我的	母马 ,

我承认，我一段时间以来对待我的母马的方式，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[hæz; həz]	['witnis]	,	[ɪz]	[streɪndʒ]	,	[ænd; ənd]	[sets]	[æn; ən]	[ɪl]	
and	**which**	**your**	**majesty**	**has**	**witnessed**	**,**	**is**	**strange**	**,**	**and**	**sets**	**an**	**ill**	
和	哪个	你的	威严	有	目击者	,	是	奇怪的	,	和	套	一个	患病的	
[ɪg'zɑːmp(ə)l]	:													
example	**:**													
例子	:													

陛下亲眼所见，这实在匪夷所思，而且树立了不良榜样：

[bʌt; bət]	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['məʊtɪv]	[wel]	['graʊndɪd]	,
but	**I**	**hope**	**you**	**will**	**think**	**the**	**motive**	**well**	**grounded**	**,**
但	我	希望	你	将要	思考	这	动机	出色地	接地	,

但我希望你会认为这个动机是合理的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[mɔː(r)]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[tʃæ'staɪzmənt]	:
and	**that**	**I**	**am**	**more**	**worthy**	**of**	**compassion**	**than**	**chastisement**	**:**
和	那	我	是	更多的	值得	的	同情	比	惩罚	:

我更值得同情而不是惩罚：

[bʌt; bət]	[nɒt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	[ɪn]	[sə'spens]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['priːæmb(ə)l]	,
but	**not**	**to**	**keep**	**your**	**majesty**	**any**	**longer**	**in**	**suspense**	**by**	**a**	**long**	**preamble**	**,**
但	不是	到	保持	你的	威严	任何	更长	在	悬念	经过	一个	长的	前言	,

但为了不让陛下继续吊足胃口，我就不赘述了。

[ai]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[maɪ]	['stɔːri]	.
I	**will**	**tell**	**you**	**my**	**story**	**.**
我	将要	告诉	你	我的	故事	.

我会把我的故事讲给你听。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['sɑːɪɪd] - .
" The Story of Syed Naomaun .
" 这 故事 的 赛义德 - .

《赛义德·瑙曼的故事》。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪð] [maɪ] [bɜːθ] ,
I shall not trouble your majesty with my birth ,
我 将 不是 麻烦 你的 威严 和 我的 出生 ,

我不会因我的出身而打扰陛下。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ɪ'lʌstriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['merɪt][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
which is not illustrious enough to merit your attention .
哪个 是 不是 杰出 足够的 到 优点 你的 注意力 .

这不足以引起您的注意。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [maɪ]['peərənts] , [baɪ][ðeə(r)] [gʊd] [ɪ'kɒnəmi] ,
For my situation , my parents , by their good economy ,
为了 我的 情况 , 我的 父母 , 经过 他们的 好的 经济 ,

就我的情况而言，我的父母凭借他们良好的经济状况，

[left] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [friː] [frɒm; frəm][æm'bɪʃ(ə)n] ,
left me enough to live on like an honest man , free from ambition ,
左边 我 足够的 到 居住 在 喜欢 一个 诚实的 男人 , 自由的 从 志向 ,

留给我的遗产足够我像个诚实的人一样生活，没有野心。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
or being burdensome to any one .
或者 存在 负担 到 任何 一 .

或者对任何人造成负担。

[wɪð] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] , [ðə; ði]['əʊnli] ['blesɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['rendə(r)][maɪ] ['hæpinəs] [kəm'pliːt]
With these advantages , the only blessing I wanted to render my happiness complete
和 这些 优势 , 这 仅有的 祝福 我 通缉 到 使成为 我的 幸福 完全的
[wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [waɪf] ,
was an amiable wife ,
曾是 一个 可亲 妻子 ,

有了这些优势，我唯一想要的幸福就是拥有一个温柔贤惠的妻子。

[huː] [mait] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
who might share them with me ;
WHO 可能 分享 他们 和 我 ;

谁可能会与我分享；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [pliːz] [gɒd] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː] :
but that was a blessing it did not please God to grant me :
但 那 曾是 一个 祝福 它 做过 不是 请 上帝 到 授予 我 :

但那是上帝不愿赐予我的福分：

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [huː] ,
on the contrary , it was my misfortune to have one , who ,
在 这 相反 , 它 曾是 我的 不幸 到 有 一 , WHO ,

相反，我的不幸之处在于我遇到了一个这样的人，他

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] ,
the very next day after our wedding ,
这 非常 下一个 天 后 我们的 婚礼 ,

婚礼后的第二天，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː]
began to exercise my patience in a manner not to be conceived by any one who
开始 到 锻炼 我的 耐心 在 一个 方式 不是 到 是 构思 经过 任何 一 WHO
[hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['traɪəl] .
has not had the same trial .
有 不是 有 这 相同的 审判 .

这件事开始考验我的耐心，这种考验是任何没有经历过同样磨难的人都无法想象的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [huːm]
As it is the custom for us to marry without seeing or knowing whom
作为 它 是 这 风俗 为了 我们 到 结婚 没有 看到 或者 会心 谁
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] ,
we are to espouse ,
我们 是 到 支持 ,

由于我们的习俗是在不见面、不认识对方的情况下结婚，

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɪz] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
your majesty is sensible that a husband has no reason to complain ,
你的 威严 是 明智的 那 一个 丈夫 有 不 原因 到 抱怨 ,

陛下您很明智，丈夫没有理由抱怨。

[wen] [hiː; hi] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪz] [nɒt] ['hɒrəbli] ['ʌgli]
when he finds that the wife who has been chosen for him is not horribly ugly
什么时候 他 发现 那 这 妻子 WHO 有 到过 选定 为了 他 是 不是 糟糕透了 丑陋的
[ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] ,
and deformed ,
和 变形 ,

当他发现为他挑选的妻子并非丑陋畸形时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [wɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [slaɪt]
and that her carriage , wit , and behaviour make amends for any slight
和 那 她 运输 , 有 , 和 行为 制作 修改 为了 任何 轻微
['bɒdɪli] [ˌɪmpər'fekʃən] .
bodily imperfections .
身体上的 瑕疵 .

而且她的仪态、智慧和举止足以弥补任何轻微的身体缺陷。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [maɪ] [waɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌn'kʌvəd] ,
The first time I saw my wife with her face uncovered ,
这 第一的 时间 我 锯 我的 妻子 和 她 脸 裸露 ,

我第一次看到妻子没戴口罩的样子，

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['serɪmənɪz] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ,
after she was brought home with the usual ceremonies to my house ,
后 她 曾是 带来 家 和 这 通常 仪式 到 我的 房子 ,

在按照惯例的仪式将她带回家后，

[ai] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
I rejoiced to find that I had not been imposed upon in the description of
我 欣喜若狂 到 寻找 那 我 有 不是 到过 强加 之上 在 这 描述 的
[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
her person ,
她 人 ,

我很高兴地发现，对她外貌的描述并没有夸大其词。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
which pleased me , and she was perfectly agreeable to my inclination .
哪个 高兴 我 , 和 她 曾是 完美 同意 到 我的 倾角 .

这让我很高兴，她也完全符合我的喜好。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] , [wen] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] , [wɪtʃ] [kən'sistid]

The next day after our wedding , when our dinner was served up , which consisted

这 下一个 天 后 我们的 婚礼 , 什么时候 我们的 晚餐 曾是 服务 向上 , 哪个 由……组成

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] ,

of several dishes ,

的 一些 菜肴 ,

婚礼第二天，晚宴上桌了，晚宴包括好几道菜。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [leɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ðeə(r)] ,

I went into the room where the cloth was laid , and not finding my wife there ,

我 去 进入 这 房间 在哪里 这 布 曾是 铺设 , 和 不是 寻找 我的 妻子 那里 ,

我走进放着布的房间，却没看到妻子在那里。

['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

ordered her to be called .

订购 她 到 是 称为 .

命令将她叫来。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

After making me wait a long time , she came .

后 制作 我 等待 一个 长的 时间 , 她 来了 .

让我等了很久之后，她才来。

[ai] [di'sembl] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði][raɪs] ,

I dissembled my impatience , we sat down , and I began with the rice ,

我 拆卸 我的 不耐烦 , 我们 卫星 向下 , 和 我 开始 和 这 米 ,

我压下不耐烦的情绪，我们坐了下来，我开始煮米饭。

[wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl] .

which I took up as usual .

哪个 我 采取 向上 作为 通常 .

我像往常一样接了起来。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [maɪ] [waɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] ['evribɒdi] [dʌz] ,

On the other hand , my wife , instead of using her hand as everybody does ,

在 这 其他 手 , 我的 妻子 , 反而 的 使用 她 手 作为 大家 做 ,

另一方面，我的妻子却不像其他人那样用手，

['pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd]

pulled a little case out of her pocket , and took out of it a kind

拉 一个 小的 案件 出去 的 她 口袋 , 和 采取 出去 的 它 一个 种类

[ɒv; əv] ['bɒdkɪn] ,

of bodkin ,

的 锥子 ,

她从口袋里掏出一个小盒子，从中取出一种锥子。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [raɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [greɪn] [baɪ]

with which she picked up the rice , and put it into her mouth , grain by

和 哪个 她 挑选 向上 这 米 , 和 放 它 进入 她 嘴 , 粮食 经过

[greɪn] .

grain .

粮食 .

她用手抓起米粒，一粒一粒地放进嘴里。

[sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " - , " ([wɪtʃ]

Surprised at this manner of eating , I said to her , " Ameeneh , " (which

惊讶 在 这 方式 的 吃 , 我 说 到 她 , " - , " (哪个

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

was her name ,

曾是 她 姓名 ,

我对这种吃东西的方式感到惊讶，便对她说：“阿米娜”(这是她的名字)。

) " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [raɪs] [səʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,
) " are you used to eat rice so in your family ,
) " 是 你 用过的 到 吃 米 所以 在 你的 家庭 ,

）“你们家习惯吃米饭吗？”

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːtə(r)] , [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [kaʊnt]
or do you do it because you are a little eater , or would you count
或者 做 你 做 它 因为 你 是 一个 小的 食客 , 或者 会 你 数数
[ðə; ði] [greɪnz] ,
the grains ,
这 谷物 ,

或者你这样做是因为你饭量小，还是你会计算谷物的摄入量?

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [iːt] [mɔː(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ?
that you may not eat more at one time than another ?
那 你 可能 不是 吃 更多的 在 一 时间 比 其他 ?

你可能不会一次吃得比另一次多?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][fruː'gæləti] , [ɔː(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strævəgənt] ,
If you do it out of frugality , or to teach me not to be extravagant ,
如果 你 做 它 出去 的 节俭 , 或者 到 教 我 不是 到 是 靡 ,

如果你这样做是出于节俭，或者是为了教导我不要铺张浪费，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
you have no reason to fear ,
你 有 不 原因 到 害怕 ,

你无需害怕。

[æz; əz][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ruːɪn] [ɑː'selvz] [ðæt] [wei] .
as I can assure you we shall not ruin ourselves that way .
作为 我 能 保证 你 我们 将 不是 废墟 我们自己 那 方式 .

我可以向你保证，我们绝不会那样毁了自己。

[wiː; wi][hæv; həv] , [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !
We have , God be thanked !
我们 有 , 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝，我们已经拥有了！

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv][æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'praɪvɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] ['nesəsəriz] .
enough to live at our ease , without depriving ourselves of necessaries .
足够的 到 居住 在 我们的 舒适 , 没有 剥夺 我们自己 的 必需品 .

足以让我们过上舒适的生活，而无需牺牲必需品。

[duː; də] [nɒt] [rɪ'streɪn] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] - , [bʌt; bət] [iːt] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [iːt] .
Do not restrain yourself , my dear Ameeneh , but eat as you see me eat .
做 不是 抑制 你自己 , 我的 亲爱的 - , 但 吃 作为 你 看 我 吃 .

亲爱的阿米娜，不要克制自己，像我一样吃吧。

" [ðə; ði][kaɪnd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [ðiːz] [ri'mɔnstrəns] [mait] [hæv; həv] [prə'djuːst] [sʌm; səm]
" The kind manner in which I made these remonstrances might have produced some
" 这 种类 方式 在 哪个 我 制成 这些 抗议 可能 有 生产 一些
[ə'blaɪdʒɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ;
obliging answer ;
乐于助人 回答 ;

“我以温和的方式提出这些劝告，或许会得到一些令人满意的答复；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
but she , without saying a word , continued to eat as she had begun .
但 她 , 没有 说 一个 单词 , 持续 到 吃 作为 她 有 开始 .

但她一言不发，继续像之前那样吃着东西。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] , [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [raɪs] [æt; ət]
At last , to make me the more uneasy , she ate a grain of rice at
在 最后的 , 到 制作 我 这 更多的 不安 , 她 吃 一个 粮食 的 米 在
['ɪntərvlz] ['əʊnli] ;
intervals only ;
间隔 仅有的 ;

最后，为了让我更加不安，她只是间歇性地吃一粒米；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [miːts] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and instead of eating any of the other meats with me ,
和 反而 的 吃 任何 的 这 其他 肉类 和 我 ,

而且他也没有和我一起吃其他肉类，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
she only now and then put some crumbs of bread into her mouth ,
她 仅有的 现在 和 然后 放 一些 面包屑 的 面包 进入 她 嘴 ,

她只是偶尔往嘴里塞些面包屑。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spærəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pekt] .
but not so much as a sparrow would have pecked .
但 不是 所以 很多 作为 一个 麻雀 会 有 啄食 .

但连麻雀啄一下的力道都没有。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [prə'voʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnəsi] ; [bʌt; bət] [jet] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ænd; ənd]
I was much provoked at her obstinacy ; but yet , to indulge and
我 曾是 很多 挑衅 在 她 固执 ; 但 然而 , 到 放纵 和
[ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] ,
excuse her ,
原谅 她 ,

她的固执让我非常恼火；但是，为了纵容和原谅她，

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [men] ,
I imagined that she had not been used to eat with men ,
我 想象 那 她 有 不是 到过 用过的 到 吃 和 男人 ,

我猜想她以前不习惯和男人一起吃饭。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] ;
before whom she might perhaps have been taught to restrain herself ;
前 谁 她 可能 也许 有 到过 教授 到 抑制 她自己 ;

她或许曾在他面前学会克制自己；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [sɪm'plɪsəti] .
but at the same time thought she carried it too far out of pure simplicity .
但 在 这 相同的 时间 想法 她 携带 它 也 远的 出去 的 纯的 简单 .

但与此同时，她又觉得她出于单纯的单纯做得太过火了。

[ai] ['fænsid] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['brekfəst] [leɪt] ,
I fancied again that she might have breakfasted late ,
我 幻想 再次 那 她 可能 有 早餐 晚的 ,

我又一次想到她可能早餐吃得比较晚。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət] ['lɪbəti] .
or that she might have a wish to eat alone , and more at liberty .
或者 那 她 可能 有 一个 希望 到 吃 独自的 , 和 更多的 在 自由 .

或者她可能希望独自用餐，并且更加自由。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [tuː; tə] ['rʌf(ə)l]
These considerations prevented me from saying more to her then , to ruffle
这些 考虑因素 阻止 我 从 说 更多的 到 她 然后 , 到 褶边
[hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ,
her temper ,
她 脾气 ,

考虑到这些因素，我当时没有再跟她说更多话，以免惹她生气。

[baɪ]	[ʃəu]	['eni]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]	.
by	**shewing**	**any**	**sign**	**of**	**dissatisfaction**	**.**
经过	显示	任何	符号	的	不满	.

表现出任何不满的迹象。

['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	[ai]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ðæt]	[ʃəʊ]	['eni]	[dɪs'pleʒə(r)]	.
After	**dinner**	**I**	**left**	**her**	**,**	**but**	**not**	**with**	**an**	**air**	**that**	**shewed**	**any**	**displeasure**	**.**
后	晚餐	我	左边	她	,	但	不是	和	一个	空气	那	展示	任何	不满	.

晚饭后我离开了她，但脸上并没有流露出任何不悦之情。

[æt; ət]	['sʌpə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[taɪm]	[wiː; wi]	[et; eɪt]	[tə'geðə(r)]	,
At	**supper**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**,**	**and**	**every**	**time**	**we**	**ate**	**together**	**,**
在	晚餐	,	和	这	下一个	天	,	和	每一个	时间	我们	吃	一起	,

晚餐时，第二天，以及我们每次一起吃饭时，

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'heɪvd]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	.
she	**behaved**	**herself**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
她	表现	她自己	在	这	相同的	方式	.

她的行为也如出一辙。

[ai]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɒn]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[fuːd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	,
I	**knew**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**a**	**woman**	**to**	**live**	**on**	**so**	**little**	**food**	**as**	**she**	**took**	**,**
我	知道	它	曾是	不可能的	为了	一个	女士	到	居住	在	所以	小的	食物	作为	她	采取	,

我知道一个女人不可能靠那么少的食物活下去，就像她取的那些食物一样。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	['mɪst(ə)ri]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'dʌkt]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	.
and	**that**	**there**	**must**	**be**	**some**	**mystery**	**in**	**her**	**conduct**	**,**	**which**	**I**	**did**	**not**	**understand**	**.**
和	那	那里	必须	是	一些	神秘	在	她	执行	,	哪个	我	做过	不是	理解	.

她的行为中一定隐藏着一些我无法理解的秘密。

[ðɪs]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[rɪ'zɒlv]	[tuː; tə]	[dɪ'semb(ə)l]	;	[ai]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[nəʊ]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ækʃ(ə)nz]	,
This	**made**	**me**	**resolve**	**to**	**dissemble**	**;**	**I**	**appeared**	**to**	**take**	**no**	**notice**	**of**	**her**	**actions**	**,**
这	制成	我	解决	到	掩饰	;	我	出现	到	拿	不	注意	的	她	行动	,

这让我决定装作若无其事；我装作对她的举动毫不在意。

[ɪn]	[həʊps]	[ðæt]	[taɪm]	[wʊd]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ai]	[dɪ'zaɪəd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	.
in	**hopes**	**that**	**time**	**would**	**bring**	**her**	**to**	**live**	**with**	**me**	**as**	**I**	**desired**	**she**	**should**	**.**
在	希望	那	时间	会	带来	她	到	居住	和	我	作为	我	想要的	她	应该	.

我希望时间能让她如我所愿，与我一起生活。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[həʊps]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[veɪn]	,
But	**my**	**hopes**	**were**	**in**	**vain**	**,**
但	我的	希望	是	在	徒劳	,

但我的希望落空了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	.
and	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**I**	**was**	**convinced**	**they**	**were**	**so**	**.**
和	它	曾是	不是	长的	前	我	曾是	确信	他们	是	所以	.

不久之后，我就确信他们确实如此。

[wʌn]	[naɪt]	,	[wen]	-	[θɔːt]	[ˌem 'iː]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	,	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[bed]	['sɒftli]	,
One	**night**	**,**	**when**	**Ameeneh**	**thought**	**me**	**fast**	**asleep**	**,**	**she**	**got**	**out**	**of**	**bed**	**softly**	**,**
一	夜晚	,	什么时候	-	想法	我	快速地	睡着了	,	她	得到	出去	的	床	轻轻	,

一天晚上，阿米娜以为我睡着了，就轻轻地下了床。

[drest]	[hɜː'self]	[wɪð]	[ɡreɪt]	[prɪ'kɔːʃ(ə)n]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'weɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
dressed	**herself**	**with**	**great**	**precaution**	**,**	**not**	**to**	**make**	**a**	**noise**	**for**	**fear**	**of**	**awaking**	**me**	**.**
穿着	她自己	和	伟大的	预防	,	不是	到	制作	一个	噪音	为了	害怕	的	觉醒	我	.

她穿戴得非常仔细，生怕发出声音吵醒我。

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˌkɒmprɪ'hend]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'zaɪn]	,	[bʌt; bət]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[feɪn]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[sliːp]	.
I	**could**	**not**	**comprehend**	**her**	**design**	**,**	**but**	**curiosity**	**made**	**me**	**feign**	**a**	**sound**	**sleep**	**.**
我	可以	不是	理解	她	设计	,	但	好奇心	制成	我	假装	一个	声音	睡觉	.

我无法理解她的设计，但好奇心驱使我假装睡着了。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[drest]	[hɜː'self]	,	[ʃiː; ʃi]	[went]	['sɒftli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
As	**soon**	**as**	**she**	**had**	**dressed**	**herself**	**,**	**she**	**went**	**softly**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
作为	很快	作为	她	有	穿着	她自己	,	她	去	轻轻	出去	的	这	房间	.

她穿好衣服后，轻轻地走出了房间。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɡɒn]	,	[ai]	[ə'rəʊz]	,	[θruː]	[maɪ]	[kləʊk]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	['ʃəʊldəz]	,
When	**she**	**was**	**gone**	**,**	**I**	**arose**	**,**	**threw**	**my**	**cloak**	**over**	**my**	**shoulders**	**,**
什么时候	她	曾是	已消失	,	我	出现	,	扔	我的	披风	超过	我的	肩膀	,

她走后，我起身，将斗篷披在肩上。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[siː]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	[ðæt]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[maɪ]	[kɔːt]	-	[jɑːd]	,
and	**had**	**time**	**enough**	**to**	**see**	**from**	**a**	**window**	**that**	**looked**	**into**	**my**	**court**	**-**	**yard**	**,**
和	有	时间	足够的	到	看	从	一个	窗户	那	看起来	进入	我的	法庭	-	院子	,

并且有足够的时间从一扇可以俯瞰我家院子的窗户往里看，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[striːt]	-	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	.
that	**she**	**opened**	**the**	**street**	**-**	**door**	**and**	**went**	**out**	**.**
那	她	打开	这	街道	-	门	和	去	出去	.

她打开街边的门走了出去。

[ai]	[ɪ'miːdiətli]	[ræn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[hɑːf]	['əʊpən]	,
I	**immediately**	**ran**	**down**	**to**	**the**	**door**	**,**	**which**	**she**	**had**	**left**	**half**	**open**	**,**
我	立即地	跑	向下	到	这	门	,	哪个	她	有	左边	一半	打开	,

我立刻跑到门口，她把门半开着。

[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	['muːnlaɪt]	,	[tɪl]	[ai]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	['entə(r)]	[ə; eɪ]	['beriɪŋ]	-	[ɡraʊnd]	[dʒʌst]	[baɪ]	['aʊə(r)]	[haʊs]	.
and	**followed**	**her**	**by**	**moonlight**	**,**	**till**	**I**	**saw**	**her**	**enter**	**a**	**burying**	**-**	**ground**	**just**	**by**	**our**	**house**	**.**
和	随后	她	经过	月光	,	直到	我	锯	她	进入	一个	埋葬	-	地面	只是	经过	我们的	房子	.

我借着月光一路跟着她，直到看见她走进我们家附近的一处墓地。

[ai]	[ɡɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	['teɪkɪŋ]	[keə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	,
I	**got**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**taking**	**care**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**,**
我	得到	到	这	结尾	的	这	墙	,	采取	关心	不是	到	是	已见	,

我走到墙的尽头，小心翼翼地不让自己被发现。

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	,	[sɔː]	-	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ɡuːl]	.
and	**looking**	**over**	**,**	**saw**	**Ameeneh**	**with**	**a**	**ghoul**	**.**
和	寻找	超过	,	锯	-	和	一个	食尸鬼	.

回头一看，发现阿米娜和一个食尸鬼在一起。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [guːlz] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['diːmənz] ,
Your majesty knows that the ghouls of both sexes are wandering demons ,
你的 威严 知道 那 这 食尸鬼 的 两个都 性别 是 漫游 恶魔 ，
[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'fest] [əʊld] ['bɪldɪŋz] ;
which generally infest old buildings ;
哪个 一般来说 虫害 老的 建筑物 ；

陛下知道，男女食尸鬼都是游荡的恶魔，它们通常出没于古老的建筑物中；

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [rʌʃ] [aʊt] , [baɪ] [sə'praɪz] , [ɒn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [pɑːs] [baɪ] , [kɪl] [ðem; ðəm] ,
from whence they rush out , by surprise , on people that pass by , kill them ,
从 何处 他们 匆忙 出去 ，经过 惊喜 ，在 人们 那 经过 经过 ，杀 他们 ，

他们突然从某个地方冲出来，袭击路人，将他们杀死。

[ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] [fleʃ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [preɪ] ,
and eat their flesh ; and for want of such prey ,
和 吃 他们的 肉 ； 和 为了 想 的 这样的 猎物 ，

并吃掉它们的肉；由于缺乏这样的猎物，

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] ['beriɪŋ] - [graʊndz] , [ænd; ənd] [fiːd] [ɒn] [ded] ['bɒdɪz]
will sometimes go in the night into burying - grounds , and feed on dead bodies
将要 有时 去 在 这 夜晚 进入 埋葬 - 理由 ， 和 喂养 在 死的 身体
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪg] [ʌp] .
which they dig up .
哪个 他们 挖 向上 .

它们有时会在夜间进入墓地，以挖出的尸体为食。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] [wɪð] [ðɪs] [guːl] .
I was struck with astonishment and horror to see my wife with this ghoul .
我 曾是 击 和 惊讶 和 恐怖 到 看 我的 妻子 和 这 食尸鬼 .

看到妻子和这个恶魔在一起，我感到无比震惊和恐惧。

[ðeɪ] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] ,
They dug up a dead body which had been buried but that day ,
他们 挖 向上 一个 死的 身体 哪个 有 到过 埋葬 但 那 天 ，

他们挖出了一具尸体，这具尸体原本是被埋葬的，但就在那天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [guːl] [kʌt] [ɒf] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði]
and the ghoul cut off pieces of the flesh , which they ate together by the
和 这 食尸鬼 切 离开 件 的 这 肉 ， 哪个 他们 吃 一起 经过 这
[greɪv] - [saɪd] ,
grave - side ,
严重 - 边 ，

食尸鬼割下几块肉，他们一起在坟墓旁吃掉了。

[kən'vəːsɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][rɪ'pɑːst] .
conversing during their shocking and inhuman repast .
对话 期间 他们的 令人震惊 和 不人道 餐饮 .

在他们令人震惊和非人道的宴席上交谈。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] ,
But I was too far off to hear their discourse ,
但 我 曾是 也 远的 离开 到 听到 他们的 话语 ，

但我离得太远，听不到他们的谈话。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðeə(r)] [miːl] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
which must have been as strange as their meal , the remembrance of
哪个 必须 有 到过 作为 奇怪的 作为 他们的 一顿饭 ， 这 纪念 的
[wɪtʃ] [stɪl] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] .
which still makes me shudder .
哪个 仍然 制作 我 不寒而栗 .

这顿饭一定和他们的晚餐一样奇怪，现在回想起来我仍然会不寒而栗。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [fiːst] ,
When they had finished this horrible feast ,
什么时候 他们 有 完成的 这 可怕 盛宴 ，

当他们吃完这顿可怕的盛宴后，

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ə'gen] ,
they threw the remains of the dead body into the grave again ,
他们 扔 这 遗迹 的 这 死的 身体 进入 这 严重 再次 ，

他们把尸体残骸再次扔回了坟墓里。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [aʊt] .
and filled it up with the earth which they had dug out .
和 已填 它 向上 和 这 地球 哪个 他们 有 挖 出去 .

然后把挖出来的土填满它。

[ai] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] , [meɪd] [heɪst] [həʊm] ,
I left them at their work , made haste home ,
我 左边 他们 在 他们的 工作 ， 制成 匆忙 家 ，

我把他们留在工作场所，匆匆赶回家。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][hɑːf]['əʊpən][æz; əz][ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [went] ['ɪntuː][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
and leaving the door half open as I had found it , went into my chamber ,
和 离开 这 门 一半 打开 作为 我 有 成立 它 ， 去 进入 我的 房间 ，

我把门半开着，就像我发现它时那样，然后走进了我的房间。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] [ə'gen] , [weə(r)] [ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːst] [ə'sliːp] .
and to bed again , where I pretended to be fast asleep .
和 到 床 再次 ， 在哪里 我 假装 到 是 快速地 睡着了 .

然后我又回到床上，假装睡得很熟。

[suːn] ['ɑːftəwədz] - [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] , [ʌn'drest] [hɜː'self] , [ænd; ənd]
Soon afterwards Ameeneh returned without the least noise , undressed herself , and
很快 然后 - 返回 没有 这 至少 噪音 ， 脱光衣服 她自己 ， 和
[keɪm] [tuː; tə][bed] ,
came to bed ,
来了 到 床 ，

不久之后，阿米娜悄无声息地回来了，脱掉衣服，上床睡觉。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [æz; əz][ai] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd]
rejoicing , as I imagined , that she had succeeded so well without being discovered
欢欣鼓舞 ， 作为 我 想象 ， 那 她 有 成功了 所以 出色地 没有 存在 发现
.
.
.

我想她一定很高兴，因为她成功地做到了，而且没有被发现。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ai]
My mind was so full of the idea of such an abominable action as I
我的 头脑 曾是 所以 满的 的 这 主意 的 这样的 一个 可恶 行动 作为 我
[hæd; həd] ['witnis] ,
had witnessed ,
有 目击者 ，

我目睹了那样令人发指的暴行，我的脑海中充满了这样的画面。

[ðæt] [ai] [felt] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][laɪ][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ʃeə(r)]
that I felt great reluctance to lie by a person who could have had any share
那 我 毛毡 伟大的 不情愿 到 说谎 经过 一个 人 WHO 可以 有 有 任何 分享
[ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
in the guilt of it ,
在 这 有罪 的 它 ，

我非常不愿意对一个可能也负有部分责任的人撒谎。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [fɔːl] [ə'sliːp] .
and was a long time before I could fall asleep .
和 曾是 一个 长的 时间 前 我 可以 落下 睡着了 .

我过了很久才睡着。

[haʊ'evə(r)] , [ai][gɒt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp] ; [bʌt; bət] [weɪkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kɔːl][tuː; tə]['pʌblɪk] [preə(r)z] [æt; ət]
However , I got a short nap ; but waked at the first call to public prayers at
然而 , 我 得到 一个 短的 午睡 ; 但 醒来 在 这 第一的 称呼 到 民众 祈祷 在
[deɪ] - [breɪk] ,
day - break ,
天 - 休息 ,

不过，我小睡了一会儿；但天亮时，听到第一次公共祈祷的召唤就醒了。

[gɒt] [ʌp] , [drest] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] .
got up , dressed myself , and went to the mosque .
得到 向上 , 穿着 我 , 和 去 到 这 清真寺 .

我起床、穿好衣服，然后去了清真寺。

['ɑːftə(r)] [preə(r)z] [ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz]
After prayers I went out of the town , spent the morning in walking in the gardens
后 祈祷 我 去 出去 的 这 镇 , 花费 这 早晨 在 步行 在 这 花园
,
,
,

祈祷结束后，我离开了小镇，上午在花园里散步。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [məʊd]
and thinking what I should do to oblige my wife to change her mode
和 思维 什么 我 应该 做 到 必须 我的 妻子 到 改变 她 模式
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
of living .
的 活的 .

我一直在想，我应该怎么做才能让妻子改变她的生活方式。

[ai] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['meʒəz] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] ,
I rejected all the violent measures that suggested themselves to my thoughts ,
我 拒绝 全部 这 暴力 措施 那 建议 他们自己 到 我的 想法 ,

我拒绝了所有出现在我脑海中的暴力念头。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][juːz]['dʒent(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd]
and resolved to use gentle means to cure her unhappy and depraved
和 已解决 到 使用 温和的 方法 到 治愈 她 不开心 和 堕落的
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
inclination .
倾角 .

并决心用温和的方式治愈她不幸和堕落的倾向。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['revəri] [ai] [ɪn'sensəbli] [riːtʃt] [həʊm] [baɪ] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
In this state of reverie I insensibly reached home by dinner - time .
在 这 状态 的 遐想 我 无意识地 达到 家 经过 晚餐 - 时间 .

在这种恍惚的状态下，我不知不觉地在晚餐时间到家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [sɔː] [ˌem 'iː]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
As soon as Ameeneh saw me enter the house , she ordered dinner to be
作为 很快 作为 - 锯 我 进入 这 房子 , 她 订购 晚餐 到 是
[sɜːvd] [ʌp] ;
served up ;
服务 向上 ;

阿米娜一看到我进屋，就吩咐人把晚饭端上来；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [əb'zɜːvd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
and as I observed she continued to eat her rice in the same manner ,
和 作为 我 观察到 她 持续 到 吃 她 米 在 这 相同的 方式 ,

我观察到她继续以同样的方式吃米饭。

[baɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪnz] , [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['maɪldnəs] ['pɒsəb(ə)l] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ,
by single grains , I said to her , with all the mildness possible , " You know ,
经过 单身的 谷物 , 我 说 到 她 , 和 全部 这 温和 可能的 , " 你 知道 ,

我一粒一粒地对她说，语气尽可能温和：“你知道，

- , [wɒt] ['riːz(ə)n] [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] ,
Ameeneh , what reason I had to be surprised ,
- , 什么 原因 我 有 到 是 惊讶 ,

阿米娜，我有什么理由感到惊讶呢?

[wen] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [iːt] [raɪs] [ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] ,
when the day after our marriage I saw you eat rice in so small a quantity ,
什么时候 这 天 后 我们的 婚姻 我 锯 你 吃 米 在 所以 小的 一个 数量 ,

结婚第二天，我看到你只吃了一点点米饭。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fendɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][maɪ'self] :
and in a manner which would have offended any other husband but myself :
和 在 一个 方式 哪个 会 有 被冒犯了 任何 其他 丈夫 但 我 :

而这种做法，换作其他任何丈夫都会感到冒犯，唯独冒犯了我：

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ai] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
you know also , I contented myself with telling you that I was uneasy at it ,
你 知道 还 , 我 满足 我 和 讲述 你 那 我 曾是 不安 在 它 ,

你也知道，我只是简单地告诉你，我对此感到不安。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [miːts] ,
and desired you to eat of the other meats ,
和 想要的 你 到 吃 的 这 其他 肉类 ,

并希望你吃其他的肉，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ['sevrəl] [weɪz] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][suːt]
which I had ordered to be dressed several ways to endeavour to suit
哪个 我 有 订购 到 是 穿着 一些 方式 到 努力 到 套装
[jɔː(r); jə(r)] [teɪst] ,
your taste ,
你的 品尝 ,

我已命人将其改制成几种不同的样式，以尽量符合您的喜好。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ]['teɪb(ə)l][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [və'raɪəti] :
and I am sure my table did not want for variety :
和 我 是 当然 我的 桌子 做过 不是 想 为了 种类 :

我相信我的餐桌上绝对不乏各种美食：

[bʌt; bət][ɔːl] [maɪ] [ri'mɔnstrəns] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
but all my remonstrances have had no effect , and you persist in your
但 全部 我的 抗议 有 有 不 影响 , 和 你 坚持 在 你的
['sʌlən] [æb'stiːmiːəsnɪs] .
sullen abstemiousness .
忧郁 节制 .

但我所有的劝阻都无济于事，你依然闷闷不乐，节制饮食。

[ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [kən'streɪn] [juː; jʊ] ,
I have said nothing , because I would not constrain you ,
我 有 说 没有什么 , 因为 我 会 不是 约束 你 ,

我什么也没说，因为我不想约束你。

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['sɒri]	[ðæt]	['eni]	[θɪŋ]	[ai]	[naʊ]	[seɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ʌn'iːzi]	;
and	**should**	**be**	**sorry**	**that**	**any**	**thing**	**I**	**now**	**say**	**should**	**make**	**you**	**uneasy**	**;**
和	应该	是	对不起	那	任何	事物	我	现在	说	应该	制作	你	不安	;

我应该感到抱歉，因为我接下来说的任何话都可能让你感到不安；

[bʌt; bət]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	-	,	[ai]	['kʌndʒə(r)]	[juː; jʊ]	,
but	**tell**	**me**	**,**	**Ameeneh**	**,**	**I**	**conjure**	**you**	**,**
但	告诉	我	,	-	,	我	变戏法	你	,

但是告诉我，阿米娜，我召唤你，

[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	[miːts]	[sɜːvd]	[ʌp]	[æt; ət]	[maɪ]	['teɪb(ə)l]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[kɔːps]	?
are	**not**	**the**	**meats**	**served**	**up**	**at**	**my**	**table**	**better**	**than**	**the**	**flesh**	**of**	**a**	**human**	**corpse**	**?**
是	不是	这	肉类	服务	向上	在	我的	桌子	更好的	比	这	肉	的	一个	人类	尸体	?

难道我餐桌上端上的肉不比人类尸体的肉好吗?

"	[ai]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[prə'naʊnst]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ðæn; ðən]	-	,
"	**I**	**had**	**no**	**sooner**	**pronounced**	**these**	**words**	**than**	**Ameeneh**	**,**
"	我	有	不	很快	发音	这些	字	比	-	,

“我话音刚落，阿米娜就……”

[huː]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːst]	[naɪts]	['hɒrɪd]	[və'reɪʃəsnəs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[guːl]	,
who	**perceived**	**that**	**I**	**had**	**discovered**	**her**	**last**	**night's**	**horrid**	**voraciousness**	**with**	**the**	**ghoul**	**,**
WHO	感知	那	我	有	发现	她	最后的	夜晚	可怕的	贪婪	和	这	食尸鬼	,

谁察觉到我发现了她昨晚与那个食尸鬼之间可怕的贪婪行为?

[fluː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[reɪdʒ]	[bɪ'jɒnd]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
flew	**into**	**a**	**rage**	**beyond**	**imagination**	**.**
飞翔	进入	一个	愤怒	超过	想像力	.

勃然大怒，简直难以想象。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[bɪ'keɪm]	[æz; əz]	[red]	[æz; əz]	['skɑːlət]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['redi]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,
Her	**face**	**became**	**as**	**red**	**as**	**scarlet**	**,**	**her**	**eyes**	**ready**	**to**	**start**	**out**	**of**	**her**	**head**	**,**
她	脸	成为	作为	红色的	作为	猩红	,	她	眼睛	准备好	到	开始	出去	的	她	头	,

她的脸涨得通红，双眼仿佛要从眼眶里蹦出来。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[fəʊmd]	[wɪð]	['pæʃ(ə)n]	.
and	**she**	**foamed**	**with**	**passion**	**.**
和	她	泡沫	和	热情	.

她激动得口吐白沫。

[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	[steɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪəd]	[ə'lɑːmd]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,	[ðæt]	[ai]	[stʊd]	['məʊʃnləs]	,
The	**terrible**	**state**	**in**	**which**	**she**	**appeared**	**alarmed**	**me**	**so**	**much**	**,**	**that**	**I**	**stood**	**motionless**	**,**
这	糟糕的	状态	在	哪个	她	出现	惊慌	我	所以	很多	,	那	我	站立	静止不动	,

她那可怕的模样让我惊恐万分，以至于我呆立不动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['wɪkɪdnəs] [ʃiː; ʃi]

and was not able to defend myself against the horrible wickedness she

和 曾是 不是 有能力的 到 保卫 我 反对 这 可怕 邪恶 她

['mediteit] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

meditated against me ,

冥想 反对 我 ,

我无法抵御她为我精心策划的可怕邪恶行径。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'praɪz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

and which will surprise your majesty .

和 哪个 将要 惊喜 你的 威严 .

这将令陛下感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dip] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]

In the violence of her passion , she dipped her hand into a basin of

在 这 暴力 的 她 热情 , 她 浸入 她 手 进入 一个 盆地 的

['wɔːtə(r)] ,

water ,

水 ,

在情欲的驱使下，她将手伸进一盆水中。

[wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [sʌm; səm] [wɜːdz] ,

which stood by her , and muttering between her teeth some words ,

哪个 站立 经过 她 , 和 喃喃自语 之间 她 牙齿 一些 字 ,

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ,

which I could not hear ,

哪个 我 可以 不是 听到 ,

她站在她身边，嘴里含糊不清地嘟囔着什么，但我听不清。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [təʊn] ,

she threw some water in my face , and exclaimed , in a furious tone ,

她 扔 一些 水 在 我的 脸 , 和 惊呼 , 在 一个 狂怒 语气 ,

她朝我脸上泼了些水，愤怒地喊道：

" [retʃ] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['praɪɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɒg] !

" Wretch , receive the punishment of thy prying curiosity , and become a dog !

" 可怜虫 , 收到 这 惩罚 的 你的 窥探 好奇心 , 和 变得 一个 狗 !

“可怜虫，接受你好奇心的惩罚吧，变成一条狗吧！”

" - , [huːm] [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] ,

" Ameeneh , whom I did not before know to be a sorceress ,

" - , 谁 我 做过 不是 前 知道 到 是 一个 巫婆 ,

“我之前并不知道阿米娜是个女巫，

[hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [prə'naʊnst] [ðiːz] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [wɜːdz] , [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

had no sooner pronounced these diabolical words , than I was immediately

有 不 很快 发音 这些 邪恶的 字 , 比 我 曾是 立即地

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɒg] .

transformed into a dog .

转变 进入 一个 狗 .

我刚说出这些邪恶的话语，就立刻变成了一条狗。

[maɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [æt; ət][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs]

My amazement and surprise at so sudden and unexpected a metamorphosis

我的 惊愕 和 惊喜 在 所以 突然 和 意外 一个 变态

[prɪ'ventɪd] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] .

prevented my thinking at first of providing for my safety .

阻止 我的 思维 在 第一的 的 提供 为了 我的 安全 .

如此突然和意外的变化让我感到惊奇和惊讶，以至于一开始我没有想到要确保自身安全。

[ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'spens] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] ,
Availing herself of this suspense , she took up a great stick ,
利用 她自己 的 这 悬念 , 她 采取 向上 一个 伟大的 戳 ,

她趁着这悬念，拿起了一根大棍子。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['hevi] [bləʊz] , [ðæt] [ai] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] .
with which she laid on me such heavy blows , that I wonder they did not kill me .
和 哪个 她 铺设 在 我 这样的 重的 打击 , 那 我 想知道 他们 做过 不是 杀 我 .

她对我拳打脚踢，下手之重，我真不知道她是怎么把我打死的。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [reɪdʒ] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] ;
I thought to have escaped her rage , by running into the yard ;
我 想法 到 有 逃脱 她 愤怒 , 经过 跑步 进入 这 院子 ;

我以为跑进院子里就能躲过她的怒火；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fjʊəri] ,
but she pursued me with the same fury ,
但 她 追击 我 和 这 相同的 愤怒 ,

但她仍然以同样的愤怒追赶我。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [æk'tɪvəti] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bləʊz] .
and notwithstanding all my activity I could not avoid her blows .
和 虽然 全部 我的 活动 我 可以 不是 避免 她 打击 .

尽管我百般躲避，还是无法避免她的攻击。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,
At last , when she was tired of running after and beating me ,
在 最后的 , 什么时候 她 曾是 疲劳的 的 跑步 后 和 殴打 我 ,

最后，当她厌倦了追着我跑、打我的时候，

[ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [kɪld] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ,
and enraged that she had not killed me , as she desired ,
和 愤怒 那 她 有 不是 被杀 我 , 作为 她 想要的 ,

她恼怒自己没有如愿杀了我，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] : [ʃiː; ʃi] [hɑːf] ['əʊpənd] [ðə; ði]
she thought of another method to effect her purpose : she half opened the
她 想法 的 其他 方法 到 影响 她 目的 : 她 一半 打开 这
[striːt] - [dɔː(r)] ,
street - door ,
街道 - 门 ,

她想到了另一种达到目的的方法：她把街门半开着，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] , [æz; əz] [ai] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
that she might endeavour to squeeze me to death , as I ran out to preserve
那 她 可能 努力 到 挤 我 到 死亡 , 作为 我 跑 出去 到 保存
[maɪ] [laɪf] .
my life .
我的 生活 .

她可能会试图把我勒死，而我则拼命逃命。

[dɒg] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] , [ai] ['ɪnstəntli] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'nɪʃəs] [dɪ'zaɪn] ;
Dog as I was , I instantly perceived her pernicious design ;
狗 作为 我 曾是 , 我 即刻 感知 她 有害 设计 ;

即使我当时只是一条狗，也立刻察觉到了她险恶的意图；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['prez(ə)nt] ['deɪndʒə(r)] [in'spaiəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
and as present danger inspires a presence of mind ,
和 作为 展示 危险 鼓舞人心 一个 在场 的 头脑 ,

而眼前的危险反而能激发人的冷静思维，

[tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪdʒɪləns] [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [səʊ] [wel] , [ðæt] [ai]
to elude her vigilance I watched her face and motions so well , that I
到 躲避 她 警觉 我 观看 她 脸 和 运动 所以 出色地 , 那 我

[tʊk] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
took my opportunity ,
采取 我的 机会 ,

为了躲避她的监视，我仔细观察了她的表情和动作，最终抓住了机会。

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['mælɪs] ,
and passed through quick enough to save myself and escape her malice ,
和 通过了 通过 快的 足够的 到 节省 我 和 逃脱 她 恶意 ,

我迅速通过，得以自救并逃脱她的恶意。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪl] .
though she pinched the end of my tail .
尽管 她 捏 这 结尾 的 我的 尾巴 .

虽然她捏了我的尾巴尖。

[ðə; ði] [peɪn] [ai] [felt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [haʊl] [æz; əz] [ai] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
The pain I felt made me cry out and howl as I ran along the streets ,
这 疼痛 我 毛毡 制成 我 哭 出去 和 嚎 作为 我 跑 沿着 这 街道 ,

剧痛让我一边沿着街道奔跑一边嚎叫。

[wɪtʃ] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [bɪt] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
which collected all the dogs about me , and I got bit by several of them ;
哪个 集 全部 这 狗 关于 我 , 和 我 得到 少量 经过 一些 的 他们 ;

它把周围的狗都聚集了起来，我被其中好几只咬了;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðeə(r)] [pə'sjuːt] ,
but to avoid their pursuit ,
但 到 避免 他们的 追逐 ,

但为了避免他们的追捕，

[ai] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [səʊld] [bɔɪld] ['ʃiːps] [hedz] ,
I ran into the shop of a man who sold boiled sheep's heads ,
我 跑 进入 这 店铺 的 一个 男人 WHO 卖 煮沸 羊的 头部 ,

我走进了一家卖煮羊头的店，

[tʌŋz] , [ænd; ənd] [fiːt] , [weə(r)] [ai] [seɪvd] [maɪ'self] .
tongues , and feet , where I saved myself .
舌头 , 和 脚 , 在哪里 我 已保存 我 .

舌头和脚，我在那里拯救了自己。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [fɜːst] [tʊk] [maɪ] [pɑːt] [wɪð] [mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
The man at first took my part with much compassion ,
这 男人 在 第一的 采取 我的 部分 和 很多 同情 ,

起初，那人对我的处境表示了极大的同情。

[baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɒgz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs]
by driving away the dogs that followed me , and would have run into his house
经过 驾驶 离开 这 狗 那 随后 我 , 和 会 有 跑步 进入 他的 房子

.
.
.

把跟着我的狗赶走，否则这些狗就会跑进他的房子里。

[maɪ] [fɜːst] [keə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ'self] ;
My first care was to creep into a corner to hide myself ;
我的 第一的 关心 曾是 到 潜行者 进入 一个 角落 到 隐藏 我 ;

我首先想到的就是躲到角落里藏起来;

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [nɒt] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ai] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

but I found not the sanctuary and protection I hoped for .

但 我 成立 不是 这 避难所 和 保护 我 希望 为了 .

但我并没有找到我所希望的庇护所和保护。

[maɪ][həʊst][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'strævəgəntli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [pˈɜːsənz] [huː] [θɪŋk] [dɒgz] [ˌʌn'kliːn] ['kriːtʃəz] ,

My host was one of those extravagantly superstitious persons who think dogs unclean creatures ,

我的 主持人 曾是 一 的 那些 奢侈地 迷信的 人 WHO 思考 狗 不洁 生物 ,

我的房东是那种极其迷信的人，他认为狗是不洁的生物。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

and if by chance one happens to touch them in the streets ,

和 如果 经过 机会 一 发生 到 触碰 他们 在 这 街道 ,

如果碰巧在街上碰到了它们，

['kænɒt] [juːz] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [kliːn] .

cannot use soap and water enough to wash their garments clean .

不能 使用 肥皂 和 水 足够的 到 洗 他们的 服装 干净的 .

他们无法用肥皂和水彻底清洗衣物。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɒgz] [huː] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] [gɒn] ,

After the dogs who chased me were all dispersed and gone ,

后 这 狗 WHO 追逐 我 是 全部 分散的 和 已消失 ,

等追赶我的狗都散去之后，

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

he did all he could to drive me out of his house ,

他 做过 全部 他 可以 到 驾驶 我 出去 的 他的 房子 ,

他想尽一切办法把我赶出他的房子。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [kən'siːld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

but I was concealed out of his reach ,

但 我 曾是 暗 出去 的 他的 抵达 ,

但我藏在他够不着的地方，

[ænd; ənd] [spent] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ;

and spent that night in his shop in spite of him ;

和 花费 那 夜晚 在 他的 店铺 在 尽管如此 的 他 ;

尽管他不情愿，她还是在他的店里过夜了；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [rest] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] - [ɪl] - ['triːtmənt] .

and indeed I had need of rest to recover from Ameeneh's ill - treatment .

和 的确 我 有 需要 的 休息 到 恢复 从 - 患病的 - 治疗 .

我确实需要休息，才能从阿米娜的虐待中恢复过来。

[nɒt] [tuː; tə] ['wɪəri] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪð] ['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Not to weary your majesty with trifling circumstances ,

不是 到 厌倦 你的 威严 和 琐事 情况 ,

不要以琐事烦扰陛下，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pə'tɪkjələraɪz] [ðə; ði] ['melənkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ai] [meɪd] [ɒn][maɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] ; [bʌt; bət] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] ,

I shall not particularize the melancholy reflections I made on my metamorphosis ; but only tell you ,

我 将 不是 具体化 这 忧郁 反思 我 制成 在 我的 变态 ; 但 仅有的 告诉 你 ,

我不会详述我对自身蜕变所产生的忧郁思考；我只想告诉你，

[ðæt] [maɪ][həʊst] ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['ʃiːps] [hedz]
that my host having gone out the next morning to lay in a stock of sheep's heads
那 我的 主持人 拥有 已消失 出去 这 下一个 早晨 到 躺 在 一个 库存 的 羊的 头部
,
,
,

第二天早上，我的主人出去采购了一批羊头，

[tʌŋz] , [ænd; ənd] ['trɒtəz] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
tongues , and trotters , when he returned , he opened his shop ,
舌头 , 和 蹄子 , 什么时候 他 返回 , 他 打开 他的 店铺 ,

他回来后，开了店，卖掉了舌头和蹄子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ai] [krept] [frɒm; frəm][maɪ]['kɔːnə(r)] ,
and while he was laying out his goods , I crept from my corner ,
和 尽管 他 曾是 躺下 出去 他的 商品 , 我 悄悄地爬 从 我的 角落 ,

当他摆放货物时，我从角落里悄悄溜了出来。

[ænd; ənd][gɒt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
and got among some other dogs of the neighbourhood ,
和 得到 之中 一些 其他 狗 的 这 邻里 ,

然后和其他一些邻居家的狗混在了一起。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [maɪ][həʊst][baɪ][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːt] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
who had followed my host by the scent of his meat , and surrounded the
WHO 有 随后 我的 主持人 经过 这 香味 的 他的 肉 , 和 包围 这
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

他循着肉的香味跟来，包围了我的主人，

[ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ɒfl] [θrəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
in expectation of having some offal thrown to them .
在 期待 的 拥有 一些 内脏 抛掷 到 他们 .

期待有人扔给他们一些内脏。

[ai][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['begɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
I joined them , and put myself among them in a begging posture .
我 加入 他们 , 和 放 我 之中 他们 在 一个 乞讨 姿势 .

我加入了他们，摆出乞讨的姿势站在他们中间。

[maɪ][həʊst] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ai] [leɪ] [ɪn]
My host observing me , and considering that I had eaten nothing while I lay in
我的 主持人 观察 我 , 和 考虑 那 我 有 吃 没有什么 尽管 我 躺 在
[ðə; ði] [ʃɒp] ,
the shop ,
这 店铺 ,

我的主人观察着我，考虑到我躺在店里时什么也没吃，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] , [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ˌem 'iː]['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] ,
distinguished me from the rest , by throwing me larger pieces of meat ,
杰出的 我 从 这 休息 , 经过 投掷 我 更大的 件 的 肉 ,

他故意给我扔更大的肉块，让我显得与众不同。

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒgz] .
and oftener than the other dogs .
和 更频繁 比 这 其他 狗 .

而且比其他狗更频繁。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] , [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ɜːnɪstli] ,

After he had given me as much as he thought fit , I looked at him earnestly ,

后 他 有 给定 我 作为 很多 作为 他 想法 合身 , 我 看起来 在 他 切实 ,

他给了我他认为合适的东西之后，我认真地看着他。

[ænd; ənd] [wæg] [maɪ] [teɪl] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ai] [begd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] .

and wagged my tail , to shew him I begged he would repeat his favours .

和 摇晃 我的 尾巴 , 到 展示 他 我 乞求 他 会 重复 他的 恩惠 .

我摇着尾巴，恳求他再次施以恩惠。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [maɪ] ['entrəns] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

But he was inflexible , and opposed my entrance with a stick in his hand ,

但 他 曾是 不灵活的 , 和 反对 我的 入口 和 一个 戳 在 他的 手 ,

但他态度强硬，手里拿着棍子阻止我进入。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [stɜːn] [ə; eɪ] [lʊk] , [ðæt] [ai] [felt] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

and with so stern a look , that I felt myself obliged to seek a new habitation .

和 和 所以 船尾 一个 看 , 那 我 毛毡 我 有义务 到 寻找 一个 新的 居住地 .

他那严厉的眼神让我觉得不得不另寻住处。

[ai] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

I stopped at the shop of a baker in the neighbourhood ,

我 停止 在 这 店铺 的 一个 面包师 在 这 邻里 ,

我顺道去了附近一家面包店，

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪ] ['tempə(r)] , [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfl] ['bʊtʃə(r)] .

who was of a lively gay temper , quite the reverse of the offal butcher .

WHO 曾是 的 一个 热闹 同性恋 脾气 , 相当 这 撤销 的 这 内脏 屠夫 .

他性情活泼开朗，与屠宰内脏的屠夫截然相反。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] ['eni] [θɪŋ] ,

He was then at breakfast , and though I made no sign that I wanted any thing ,

他 曾是 然后 在 早餐 , 和 尽管 我 制成 不 符号 那 我 通缉 任何 事物 ,

当时他正在吃早餐，虽然我没有表现出想要什么，

[θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .

threw me a piece of bread .

扔 我 一个 片 的 面包 .

扔给我一块面包。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['griːdɪli] , [æz; əz][dɒgz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] , [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

Instead of catching it up greedily , as dogs usually do , I looked at him ,

反而 的 捕捉 它 向上 贪婪地 , 作为 狗 通常 做 , 我 看起来 在 他 ,

我没有像狗通常那样贪婪地叼住它，而是看着他。

['muːvɪŋ]	[maɪ]	[hed]	[ænd; ənd]	['wægɪŋ]	[maɪ]	[teɪl]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[maɪ]	['grætɪtjuːd]	;	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	,
moving	**my**	**head**	**and**	**wagging**	**my**	**tail**	**,**	**to**	**shew**	**my**	**gratitude**	**;**	**at**	**which**	**he**	**was**	**pleased**	**,**
移动	我的	头	和	摇尾巴	我的	尾巴	,	到	展示	我的	感激	;	在	哪个	他	曾是	高兴	,

我摇着头，摆动着尾巴，以示感激；他对此很高兴。

[ænd; ənd]	[smaɪld]	.
and	**smiled**	**.**
和	微笑	.

然后笑了。

[ðəʊ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['hʌŋgri]	,	[ai]	[et; eɪt]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[bred]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɪm]	,
Though	**I**	**was**	**not**	**hungry**	**,**	**I**	**ate**	**the**	**piece**	**of**	**bread**	**to**	**please**	**him**	**,**
尽管	我	曾是	不是	饥饿的	,	我	吃	这	片	的	面包	到	请	他	,

虽然我不饿，但为了让他高兴，我还是吃了那块面包。

[ænd; ənd]	[ai]	[et; eɪt]	['sləʊli]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
and	**I**	**ate**	**slowly**	**to**	**shew**	**him**	**that**	**it**	**was**	**out**	**of**	**respect**	**to**	**him**	**.**
和	我	吃	缓慢地	到	展示	他	那	它	曾是	出去	的	尊重	到	他	.

我吃得很慢，以示对他的尊重。

[hiː; hi]	[əb'zɜːvd]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[pə'mɪtɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	.
He	**observed**	**this**	**,**	**and**	**permitted**	**me**	**to**	**continue**	**near**	**the**	**shop**	**.**
他	观察到	这	,	和	允许	我	到	继续	靠近	这	店铺	.

他注意到了这一点，并允许我继续在商店附近活动。

[ai]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːt]	,
I	**sat**	**down**	**and**	**turned**	**myself**	**to**	**the**	**street**	**,**
我	卫星	向下	和	转向	我	到	这	街道	,

我坐了下来，转身面向街道。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪm]	[ai]	[ðen]	['əʊnli]	['wɒntɪd]	[hɪz; ɪz]	[prə'tekʃ(ə)n]	;	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[nɒt]	['əʊnli]	['grɑːntɪd]	,
to	**shew**	**him**	**I**	**then**	**only**	**wanted**	**his**	**protection**	**;**	**which**	**he**	**not**	**only**	**granted**	**,**
到	展示	他	我	然后	仅有的	通缉	他的	保护	;	哪个	他	不是	仅有的	的确	,

为了向他表明我当时只是想要他的保护；他不仅答应了，

[bʌt; bət]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kə'res]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
but	**by**	**his**	**caresses**	**encouraged**	**me**	**to**	**come**	**into**	**the**	**house**	**.**
但	经过	他的	爱抚	鼓励	我	到	来	进入	这	房子	.

但他温柔的爱抚鼓励我进了屋。

[ðɪs]	[ai]	[dɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	.
This	**I**	**did**	**in**	**a**	**way**	**that**	**shewed**	**it**	**was**	**with**	**his**	**leave**	**.**
这	我	做过	在	一个	方式	那	展示	它	曾是	和	他的	离开	.

我这样做的方式表明，这是经过他允许的。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	,	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[laɪ]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	,
He	**was**	**pleased**	**,**	**and**	**pointed**	**me**	**out**	**a**	**place**	**where**	**to**	**lie**	**,**	**of**	**which**	**I**	**took**	**possession**	**,**
他	曾是	高兴	,	和	尖	我	出去	一个	地方	在哪里	到	说谎	,	的	哪个	我	采取	拥有	,

他很高兴，并给我指了个地方躺下，我就躺了过去。

[ænd; ənd]	[kept]	[waɪl]	[ai]	[lɪvd; 'laɪvd]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**kept**	**while**	**I**	**lived**	**with**	**him**	**.**
和	保留	尽管	我	居住地	和	他	.

在我与他同住期间，他一直保存着。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] ['triːtɪd] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['brekfəst] , [daind] , [ɔː(r)] [sʌp] ,
I was always well treated ; and whenever he breakfasted , dined , or supped ,
我 曾是 总是 出色地 治疗 ; 和 每当 他 早餐 , 用餐 , 或者 喝 ,

我一直都受到很好的对待；而且每当他吃早餐、午餐或晚餐时，

[ai][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ai] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
I had my share of provisions ; and , in return , I loved him , and was
我 有 我的 分享 的 条款 ; 和 , 在 返回 , 我 喜爱 他 , 和 曾是
['feɪθf(ə)l] ,
faithful ,
忠实 ,

我得到了我应得的那份；作为回报，我爱他，并且对他忠诚。

[æz; əz] ['grætɪtjuːd] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
as gratitude required of me .
作为 感激 必需的 的 我 .

这是我应尽的感恩之心。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['skeəsli] [stɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
I always had my eyes upon him , and he scarcely stirred out of doors ,
我 总是 有 我的 眼睛 之上 他 , 和 他 几乎 搅拌 出去 的 门 ,

我一直留意着他，而他几乎从不出门。

[ɔː(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
or went into the city on business , but I was at his heels .
或者 去 进入 这 城市 在 商业 , 但 我 曾是 在 他的 高跟鞋 .

或者他进城出差了，但我紧随其后。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][ɪg'zækt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [pə'siːvd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [pliːzd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)]
I was the more exact , because I perceived my attention pleased him ; for
我 曾是 这 更多的 精确的 , 因为 我 感知 我的 注意力 高兴 他 ; 为了
[wen'evə(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,
whenever he went out ,
每当 他 去 出去 ,

我更加细致周到，因为我察觉到我的细致让他很满意；因为每当他外出时，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [tʃɑːns] ,
without giving me time to see him , he would call Chance ,
没有 给予 我 时间 到 看 他 , 他 会 称呼 机会 ,

他甚至不给我时间见他，就给 Chance 打电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] .
which was the name he gave me .
哪个 曾是 这 姓名 他 给予 我 .

那是他给我取的名字。

[æt; ət] [ðɪs] [neɪm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] , [dʒʌmp] , ['keɪpə(r)] , [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
At this name I used to spring from my place , jump , caper , run before the
在 这 姓名 我 用过的 到 春天 从 我的 地方 , 跳 , 跳跃 , 跑步 前 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

每当听到这个名字，我都会从地上跳起来，蹦蹦跳跳，跑到门前。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːs] ['fɔːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)]
and never cease fawning on him , till he went out ; and then I always either
和 绝不 停止 谄媚 在 他 , 直到 他 去 出去 ; 和 然后 我 总是 任何一个
['fɒləʊd] [hɪm] ,
followed him ,
随后 他 ,

我一直对他阿谀奉承，直到他出门；然后我总是要么跟着他，

[ɔː(r)][ræn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [kən'tɪnjuəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ][dʒɔɪ] .
or ran before him , continually looking at him to shew my joy .
或者 跑 前 他 , 持续 寻找 在 他 到 展示 我的 喜悦 .

或者跑到他前面，不停地看着他，以示我的喜悦。

[ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðɪs] ['beɪkə(r)] ,
I had lived some time with this baker ,
我 有 居住地 一些 时间 和 这 面包师 ,

我曾和这位面包师一起生活过一段时间。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [bred] ,
when a woman came one day into the shop to buy some bread ,
什么时候 一个 女士 来了 一 天 进入 这 店铺 到 买 一些 面包 ,

有一天，一位妇女走进店里买面包，

[huː] [ɡeɪv] [maɪ]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][bæd] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ɡʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
who gave my master a piece of bad money among some good , which he
WHO 给予 我的 掌握 一个 片 的 坏的 钱 之中 一些 好的 , 哪个 他
[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

有人给了我主人一些好钱里夹着一张坏钱，我主人把坏钱还给了他。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and requested her to exchange .
和 请求 她 到 交换 .

并要求她交换。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [ə'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] .
The woman refused to take it again , and affirmed it to be good .
这 女士 拒绝 到 拿 它 再次 , 和 确认 它 到 是 好的 .

那名女子拒绝再次服用，并肯定地说它很好。

[ðə; ði]['beɪkə(r)] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [təʊld][ðə; ði] ['wʊmən] ,
The baker maintained the contrary , and in the dispute told the woman ,
这 面包师 维持 这 相反 , 和 在 这 争议 讲述 这 女士 ,

面包师则坚持相反的说法，并在争论中告诉那位女士：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz][səʊ] ['vɪzəbli] [bæd] ,
he was sure that the piece of money was so visibly bad ,
他 曾是 当然 那 这 片 的 钱 曾是 所以 明显地 坏的 ,

他确信那张钞票明显是赝品，

[ðæt] [hɪz; ɪz][dɒg][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] .
that his dog could distinguish it ; upon which he called me by name .
那 他的 狗 可以 区分 它 ; 之上 哪个 他 称为 我 经过 姓名 .

他的狗都能分辨出来；于是他叫出了我的名字。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn]
I immediately jumped on the counter , and the baker throwing the money down
我 立即地 跳了起来 在 这 柜台 , 和 这 面包师 投掷 这 钱 向下
[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
before me ,
前 我 ,

我立刻跳上柜台，面包师把钱扔在我面前。

[sed] , " [siː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɪz][bæd] ?
said , " See , and tell me which of these pieces is bad ?
说 , " 看 , 和 告诉 我 哪个 的 这些 件 是 坏的 ?

他说：“你看，告诉我，这些碎片中哪一块是坏的？”

" [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
" I looked over all the pieces of money ,
" 我 看起来 超过 全部 这 件 的 钱 ,

我仔细查看了所有的钞票，

[ænd; ənd] [ðen] [set][maɪ] [pɔː] [ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bæd] , ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest]
and then set my paw upon that which was bad , separated it from the rest
和 然后 放 我的 爪子 之上 那 哪个 曾是 坏的 , 分开 它 从 这 休息
,
,
,

然后我将爪子放在邪恶之物上，把它与其他部分分开。

['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['maːstəz] [feɪs] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] .
looking in my master's face , to shew it him .
寻找 在 我的 硕士学位 脸 , 到 展示 它 他 .

看着我主人的脸，向他展示。

[ðə; ði]['beɪkə(r)] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['bæntə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] ,
The baker , who had only called me to banter the woman ,
这 面包师 , WHO 有 仅有的 称为 我 到 闲聊 这 女士 ,

那个面包师打电话给我只是为了和那个女人闲聊，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪ'miːdiətli] [pɪtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][bæd] ['mʌni] .
was much surprised to see me so immediately pitch upon the bad money .
曾是 很多 惊讶 到 看 我 所以 立即地 沥青 之上 这 坏的 钱 .

看到我如此迅速地投机倒把坏钱，我感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðʌs] [kən'vɪktɪd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
The woman thus convicted had nothing to say for herself ,
这 女士 因此 已定罪 有 没有什么 到 说 为了 她自己 ,

被判有罪的这名女子无话可说。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd][wʌn] .

but was obliged to give another piece instead of the bad one .

但 曾是 有义务 到 给 其他 片 反而 的 这 坏的 一 .

但不得不拿出另一块来代替坏的那块。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [kɔːld] [ɪn][sʌm; səm] ['neɪbɜːrz] ,

As soon as she was gone , my master called in some neighbours ,

作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 我的 掌握 称为 在 一些 邻居 ,

她刚一走，我的主人就叫来了几个邻居。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ][kə'pæsəti] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and enlarged very much on my capacity , telling them what had happened .

和 放大 非常 很多 在 我的 容量 , 讲述 他们 什么 有 发生 .

我尽我所能地详细描述了发生的事情。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bæd] ['mʌni]

The neighbours desired to make the experiment , and of all the bad money

这 邻居 想要的 到 制作 这 实验 , 和 的 全部 这 坏的 钱

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ,

they shewed me ,

他们 展示 我 ,

邻居们想做这个实验，他们把所有坏钱都拿给我看。

[mɪkst] [wɪð] [gʊd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [set][maɪ] [pɔː] [ə'pɒn] ,

mixed with good , there was not one which I did not set my paw upon ,

混合 和 好的 , 那里 曾是 不是 一 哪个 我 做过 不是 放 我的 爪子 之上 ,

好的方面很多，没有一个我没碰过的。

[ænd; ənd] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] .

and separate from the rest .

和 分离 从 这 休息 .

并与其他部分分开。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlsəʊ] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['evribɒdi] [ʃiː; ʃi] [met] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

The woman also failed not to tell everybody she met what had happened ;

这 女士 还 失败的 不是 到 告诉 大家 她 遇见 什么 有 发生 ;

这名女子也没有忍住不告诉她遇到的每个人发生了什么事；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][maɪ] [skɪl] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [gʊd] ['mʌni] [frɒm; frəm][bæd][wɒz; wəz][nɒt]

so that the fame of my skill in distinguishing good money from bad was not

所以 那 这 名声 的 我的 技能 在 区别 好的 钱 从 坏的 曾是 不是

['əʊnli] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

only spread throughout the neighbourhood ,

仅有的 传播 自始至终 这 邻里 ,

因此，我辨别真假钞票的技能不仅在邻里间广为人知，

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .

but over all that part of the town , and insensibly through the whole city .

但 超过 全部 那 部分 的 这 镇 , 和 无意识地 通过 这 所有的 城市 .

但在整个城镇的那个区域，以及整个城市，都弥漫着这种感觉。

[ai][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪ'nʌf] ['evri] [deɪ] ;

I had business enough every day ;

我 有 商业 足够的 每一个 天 ;

我每天都有足够的生意；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [skɪl] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌstəməz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [bai]

for I was obliged to shew my skill to all customers who came to buy

为了 我 曾是 有义务 到 展示 我的 技能 到 全部 顾客 WHO 来了 到 买

[bred] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] .

bread of my master .

面包 的 我的 掌握 .

因为我必须向所有来买我主人面包的顾客展示我的手艺。

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [prə'kjʊəd] [maɪ]['mɑːstə(r)][mɔː(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]
In short , my reputation procured my master more business than he could manage
在 短的 ， 我的 名声 采购 我的 掌握 更多的 商业 比 他 可以 管理
,
,
,

简而言之，我的名声为我的主人带来了远超他所能处理的生意。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['kʌstəməz] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
and brought him customers from the most distant parts of the town ;
和 带来 他 顾客 从 这 最多 遥远 部分 的 这 镇 ;

他为他带来了来自镇上最偏远地区的顾客;

[ðɪs] [rʌn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['lɑːstɪd][səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
this run of business lasted so long , that he owned to his friends and
这 跑步 的 商业 持续 所以 长的 ， 那 他 拥有 到 他的 朋友们 和
['neɪbɜːrz] ,
neighbours ,
邻居 ,

生意如此兴隆，他甚至向朋友和邻居们都心存感激。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [tuː; tə][hɪm] .
that I was a treasure to him .
那 我 曾是 一个 宝藏 到 他 .

他是我很珍爱的人。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [meɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['envi] [maɪ] ['maːstəz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
My little knowledge made many people envy my master's good fortune ,
我的 小的 知识 制成 许多 人们 嫉妒 我的 硕士学位 好的 财富 ,

我那点可怜的知识让很多人羡慕我主人的好运。

[ænd; ənd] [leɪ] [snɛə] [tuː; tə] [stiːl] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn]
and lay snares to steal me away , which obliged him always to keep me in
和 躺 陷阱 到 偷 我 离开 ， 哪个 有义务 他 总是 到 保持 我 在
[hɪz; ɪz] [saɪt] .
his sight .
他的 视线 .

他设下陷阱要把我偷走，所以他不得不时刻把我放在他的视线范围内。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [bred] ,
One day a woman came like the rest out of curiosity to buy some bread ,
一 天 一个 女士 来了 喜欢 这 休息 出去 的 好奇心 到 买 一些 面包 ,

有一天，一位妇女像其他人一样，出于好奇前来买面包。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [θruː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][sɪks] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
and seeing me sit upon the counter , threw down before me six pieces of
和 看到 我 坐 之上 这 柜台 ， 扔 向下 前 我 六 件 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

他看到我坐在柜台上，就扔了六块钱在我面前。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] .
among which was one that was bad .
之中 哪个 曾是 一 那 曾是 坏的 .

其中有一篇很糟糕的文章。

[ai] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [maɪ] [pɔː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
I separated it presently from the others , and setting my paw upon it ,
我 分开 它 目前 从 这 其他的 ， 和 环境 我的 爪子 之上 它 ,

我随即把它与其他动物分开，然后把爪子放在它上面，

[lʊkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wʊmənz]	[feɪs]	,	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[səʊ]	?
looked	**in**	**the**	**woman's**	**face**	**,**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Is**	**it**	**not**	**so**	**?**
看起来	在	这	女性的	脸	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	是	它	不是	所以	?

他看着女人的脸，仿佛在说：“难道不是这样吗？ ”

"	[ðə; ði]	['wʊmən]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[jes]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bæd]	:
"	**The**	**woman**	**looking**	**at**	**me**	**replied**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**in**	**the**	**right**	**,**	**it**	**is**	**bad**	**:**
"	这	女士	寻找	在	我	回复	,	"	是的	,	你	是	在	这	正确的	,	它	是	坏的	:

“看着我的女人回答说：‘是的，你说得对，这很糟糕:’”

"	[ænd; ənd]	['steɪˌɪŋ]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	,	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ænd; ənd]	[əd'maɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,
"	**and**	**staying**	**some**	**time**	**in**	**the**	**shop**	**,**	**to**	**look**	**at**	**and**	**admire**	**me**	**,**
"	和	入住	一些	时间	在	这	店铺	,	到	看	在	和	钦佩	我	,

“并在店里待上一段时间，看看我，欣赏我，

[æt; ət]	[lɑːst]	[peɪd]	[maɪ]	['mɑːstə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[bred]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	,
at	**last**	**paid**	**my**	**master**	**for**	**his**	**bread**	**,**	**but**	**when**	**she**	**went**	**out**	**of**	**the**	**shop**	**,**
在	最后的	有薪酬的	我的	掌握	为了	他的	面包	,	但	什么时候	她	去	出去	的	这	店铺	,

我终于付清了主人的面包钱，但当她走出店铺时，

[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	,	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
made	**a**	**sign**	**,**	**unknown**	**to**	**him**	**,**	**for**	**me**	**to**	**follow**	**her**	**.**
制成	一个	符号	,	未知	到	他	,	为了	我	到	跟随	她	.

她做了个手势，示意我跟着她，而他并不知道。

[ai]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ə'tentɪv]	[tuː; tə]	['eni]	[miːnz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[streɪndʒ]	[ə; eɪ]	[ˌmetə'mɔːfəsɪs]	,
I	**was**	**always**	**attentive**	**to**	**any**	**means**	**likely**	**to**	**deliver**	**me**	**out**	**of**	**so**	**strange**	**a**	**metamorphosis**	**,**
我	曾是	总是	细心	到	任何	方法	可能	到	递送	我	出去	的	所以	奇怪的	一个	变态	,

我一直密切关注着任何可能让我摆脱这种奇异蜕变的方法。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[əb'zɜːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɪg'zæmɪnd]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
and	**had**	**observed**	**that**	**the**	**woman**	**examined**	**me**	**with**	**an**	**extraordinary**	**attention**	**.**
和	有	观察到	那	这	女士	检查	我	和	一个	非凡的	注意力	.

而且我注意到，那位女士用非同寻常的专注力打量着我。

[ai]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	,
I	**imagined**	**that**	**she**	**might**	**know**	**something**	**of**	**my**	**misfortune**	**,**
我	想象	那	她	可能	知道	某物	的	我的	不幸	,

我猜想她或许知道我的一些不幸遭遇。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['melənkəli]	[kən'dɪʃn]	[ai]	[wɒz; wəz]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	:	[haʊ'evə(r)]	,	[ai]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[gəʊ]	,
and	**the**	**melancholy**	**condition**	**I**	**was**	**reduced**	**to**	**:**	**however**	**,**	**I**	**let**	**her**	**go**	**,**
和	这	忧郁	状况	我	曾是	减少	到	:	然而	,	我	让	她	去	,

而我却陷入了深深的忧郁之中；然而，我还是放她走了。

[ænd; ənd]	[kən'tentɪd]	[maɪ'self]	[wɪð]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**contented**	**myself**	**with**	**looking**	**at**	**her**	**.**
和	满足	我	和	寻找	在	她	.

于是，我便满足于看着她。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ai][ˈəʊnli] [lʊkt]
After walking two or three steps , she turned about , and seeing that I only looked
后 步行 二 或者 三 步骤 ， 她 转向 关于 ， 和 看到 那 我 仅有的 看起来
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
at her ,
在 她 ，

走了两三步后，她转过身来，见我只看着她，

[wɪˈðaʊt] [ˈstɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] , [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [saɪn] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
without stirring from my place , made me another sign to follow her .
没有 搅拌 从 我的 地方 ， 制成 我 其他 符号 到 跟随 她 .

我一动不动地站在那里，她又给我一个信号，让我跟着她。

[wɪˈðaʊt] [diˈlibərət] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [maɪ][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkliːnɪŋ]
Without deliberating any longer , and observing that my master was busy cleaning
没有 深思熟虑 任何 更长 ， 和 观察 那 我的 掌握 曾是 忙碌的 打扫
[hɪz; ɪz][ˈʌv(ə)n] ,
his oven ,
他的 烤箱 ，

我不再犹豫，注意到主人正在忙着清理烤箱，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [maɪnd][ˌem ˈiː] , [ai] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
and did not mind me , I jumped off the counter , and followed the woman ,
和 做过 不是 头脑 我 ， 我 跳了起来 离开 这 柜台 ， 和 随后 这 女士 ，
[huː] [siːmd] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] .
who seemed overjoyed .
WHO 似乎 欣喜若狂 .

她并不介意，我从柜台上跳下来，跟着那位看起来非常高兴的女士。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] [wei] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] , [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
After we had gone some way , she stopped at a house , opened the door ,
后 我们 有 已消失 一些 方式 ， 她 停止 在 一个 房子 ， 打开 这 门 ，

走了一段路后，她在一户人家停了下来，打开了门。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ˈseɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈpent] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌem ˈiː] .
and called to me to come in , saying , " You will not repent following me .
和 称为 到 我 到 来 在 ， 说 ， " 你 将要 不是 悔改 下列的 我 .

他呼唤我进去，说：“你跟随我，就不会后悔。”

" [wen] [ai][hæd; həd] [ˈentəd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɒndʌktid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" When I had entered , she shut the door , and conducted me to her
" 什么时候 我 有 进入 ， 她 关闭 这 门 ， 和 实施 我 到 她
[ˈtʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ，

“我进去后，她关上门，领我去了她的房间。”

[weə(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
where I saw a beautiful young lady working embroidery .
在哪里 我 锯 一个 美丽的 年轻的 女士 在职的 刺绣 .

我看到一位美丽的年轻女士在做刺绣。

[ðɪs] [ˈleɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː]
This lady , who was daughter to the charitable woman who had brought me
这 女士 ， WHO 曾是 女儿 到 这 慈善 女士 WHO 有 带来 我
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbeikəz] ,
from the baker's ,
从 这 面包师的 ，

这位女士是把我从面包店带出来的那位好心妇人的女儿，

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['skɪlfl]	[ɪn'tʃɑːntrəs]	,	[æz; əz]	[ai]	[faʊnd]	['ɑːftəwədz]	.
was	**a**	**very**	**skilful**	**enchantress**	**,**	**as**	**I**	**found**	**afterwards**	**.**
曾是	一个	非常	熟练	女巫	,	作为	我	成立	然后	.

后来我发现，她是一位技艺高超的女巫。

"	['dɔːtə(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	,	"	[ai]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[mʌtʃ]	-	[tɔːkt]	-	[ɒv; əv]	['beikəz]	[dɒg]	,
"	**Daughter**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**,**	**"**	**I**	**have**	**brought**	**you**	**the**	**much**	**-**	**talked**	**-**	**of**	**baker's**	**dog**	**,**
"	女儿	,	"	说	这	母亲	,	"	我	有	带来	你	这	很多	-	谈话	-	的	面包师的	狗	,

“女儿,”母亲说，“我把那条备受瞩目的面包师的狗带给你了。”

[ðæt]	[kæn; kən]	[tel]	[gʊd]	['mʌni]	[frɒm; frəm]	[bæd]	.
that	**can**	**tell**	**good**	**money**	**from**	**bad**	**.**
那	能	告诉	好的	钱	从	坏的	.

能够分辨好钱和坏钱。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	[geɪv]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	[rɪ'spektɪŋ]	[hɪm]	[wen]	[ai]	[fɜːst]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
You	**know**	**I**	**gave**	**you**	**my**	**opinion**	**respecting**	**him**	**when**	**I**	**first**	**heard**	**of**	**him**	**,**
你	知道	我	给予	你	我的	观点	尊重	他	什么时候	我	第一的	听到	的	他	,

你知道，我第一次听说他的时候，就表达了对他的敬意。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[juː; jʊ]	,	[ai]	['fænsid]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[dɒg]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['wɪkɪd]	[mə'dʒɪʃn]	.
and	**told**	**you**	**,**	**I**	**fancied**	**he**	**was**	**a**	**man**	**changed**	**into**	**a**	**dog**	**by**	**some**	**wicked**	**magician**	**.**
和	讲述	你	,	我	幻想	他	曾是	一个	男人	已更改	进入	一个	狗	经过	一些	邪恶	魔术师	.

我跟你说过，我觉得他是一个被邪恶的魔法师变成狗的人。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ai]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðæt]	['beɪkə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[bred]	,
To	**-**	**day**	**I**	**determined**	**to**	**go**	**to**	**that**	**baker**	**for**	**some**	**bread**	**,**
到	-	天	我	决定	到	去	到	那	面包师	为了	一些	面包	,

今天我决定去那家面包店买些面包。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[maɪ'self]	[ə; eɪ]	['wɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[pə'fɔːmd]	[baɪ]	[ðɪs]	[dɒg]	,
and	**was**	**myself**	**a**	**witness**	**of**	**the**	**wonders**	**performed**	**by**	**this**	**dog**	**,**
和	曾是	我	一个	证人	的	这	奇迹	执行	经过	这	狗	,

我本人也亲眼见证了这条狗所展现的奇迹。

[huː]	[hæz; həz]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[ɪn]	['bægdæd]	.
who	**has**	**made**	**such**	**a**	**noise**	**in**	**Bagdad**	**.**
WHO	有	制成	这样的	一个	噪音	在	巴格达	.

谁在巴格达闹出了这么大的动静?

[wɒt]	[seɪ]	[juː; jʊ]	,	['dɔːtə(r)]	,	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[dɪ'siːvd]	[ɪn]	[maɪ]	[kən'dʒektʃə(r)]	?	"
What	**say**	**you**	**,**	**daughter**	**,**	**am**	**I**	**deceived**	**in**	**my**	**conjecture**	**?**	**"**
什么	说	你	,	女儿	,	是	我	受骗	在	我的	推测	?	"

女儿，你觉得呢?我的推测错了吗?

"	['mʌðə(r)]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	,	"	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[ˌdɪsɪn'tʃɑːnt]	[hɪm]	[ɪ'miːdiətli]	.
"	**Mother**	**,**	**you**	**are**	**not**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**daughter**	**,**	**"**	**and**	**I**	**will**	**disenchant**	**him**	**immediately**	**.**
"	母亲	,	你	是	不是	,	"	回答	这	女儿	,	"	和	我	将要	幻灭	他	立即地	.

“母亲，您不是,”女儿回答说，“我会立刻让他解除魔法。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊfə] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
" The young lady arose from her sofa , put her hand into a basin of water ,
" 这 年轻的 女士 出现 从 她 沙发 , 放 她 手 进入 一个 盆地 的 水 ,

“这位年轻女子从沙发上站起身，把手伸进一盆水中，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [sed] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] [ə; eɪ] [dɒg] , [rɪ'meɪn] [səʊ] ,
and throwing some upon me , said , " If thou wert born a dog , remain so ,
和 投掷 一些 之上 我 , 说 , " 如果 你 沃特 出生 一个 狗 , 保持 所以 ,

然后他把一些东西扔到我身上，说道：“如果你生来就是条狗，那就继续做条狗吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] [ə; eɪ] [mæn] , [rɪ'zjuːm] [ðaɪ] ['fɔːmə(r)] [ʃeɪp] , [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] .
but if thou wert born a man , resume thy former shape , by the virtue of this water .
但 如果 你 沃特 出生 一个 男人 , 恢复 你的 以前的 形状 , 经过 这 美德 的 这 水 .

但如果你生来就是男人，就凭借这水的力量恢复你原本的形态吧。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'keɪm] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] .
" At that instant the enchantment was broken , and I became restored to my natural form .
" 在 那 立即的 这 魅力 曾是 破碎的 , 和 我 成为 恢复 到 我的 自然的 形式 .

“就在那一刻，魔法消失了，我恢复了原形。”

['penətreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [ai] [θruː] [maɪ'self] [æt; ət] [maɪ] - [fiːt] ;
Penetrated with the greatness of this kindness , I threw myself at my deliverer's feet ;
渗透 和 这 伟大 的 这 仁慈 , 我 扔 我 在 我的 - 脚 ;

被这份伟大的恩情深深感动，我匍匐在救命恩人的脚下；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] , [sed] , " [maɪ] [dɪə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] ,
and after I had kissed the hem of her garment , said , " My dear deliverer ,
和 后 我 有 亲吻 这 她们 的 她 服装 , 说 , " 我的 亲爱的 送货员 ,

我亲吻了她衣襟的下摆后，说道：“我亲爱的救星，

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'pærəleld] [hjuː'mænəti] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
I am so sensible of your unparalleled humanity towards a stranger , as I am ,
我 是 所以 明智的 的 你的 无与伦比 人类 向 一个 陌生人 , 作为 我 是 ,

我非常感激你对像我一样的陌生人所展现出的无与伦比的人道主义精神。

[ðæt] [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː'self] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] ;
that I beg of you to tell me yourself what I can do to shew my gratitude ;
那 我 求 的 你 到 告诉 我 你自己 什么 我 能 做 到 展示 我的 感激 ;

请您亲自告诉我，我该如何做才能表达我的感激之情；

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[dɪ'spəʊz]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	[raɪt]	,
or	**rather**	**dispose**	**of**	**me**	**as**	**a**	**slave**	**,**	**to**	**whom**	**you**	**have**	**a**	**just**	**right**	**,**
或者	相当	处置	的	我	作为	一个	奴隶	,	到	谁	你	有	一个	只是	正确的	,

或者干脆把我当作奴隶处置，这是你们的正当权利。

[sɪns]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[maɪ]	[əʊn]	,	[bʌt; bət]	[ɪn'taɪəli]	[jɔːz]	:
since	**I**	**am**	**no**	**more**	**my**	**own**	**,**	**but**	**entirely**	**yours**	**:**
自从	我	是	不	更多的	我的	自己的	,	但	完全	你的	:

因为我不再属于我自己，而是完全属于你：

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nəʊ]	[huː]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,
and	**that**	**you**	**may**	**know**	**who**	**I**	**am**	**,**
和	那	你	可能	知道	WHO	我	是	,

这样你们就能知道我是谁了，

[ai]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[maɪ]	['stɔːri]	[ɪn]	[æz; əz]	[fjuː]	[wɜːdz]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
I	**will**	**tell**	**you**	**my**	**story**	**in**	**as**	**few**	**words**	**as**	**possible**	**.**
我	将要	告诉	你	我的	故事	在	作为	很少	字	作为	可能的	.

我会用尽可能少的文字讲述我的故事。

"	['ɑːftə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[ɪn'fɔːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	[huː]	[ai]	[wɒz; wəz]	,
"	**After**	**I**	**had**	**informed**	**her**	**who**	**I**	**was**	**,**
"	后	我	有	知情的	她	WHO	我	曾是	,

“在我告诉她我是谁之后，

[ai]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['mærɪdʒ]	[wɪð]	-	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəm'pleɪzəns]	[ai]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
I	**gave**	**her**	**an**	**account**	**of**	**my**	**marriage**	**with**	**Ameeneh**	**,**	**of**	**the**	**complaisance**	**I**	**had**	**shewn**	**her**	**,**
我	给予	她	一个	帐户	的	我的	婚姻	和	-	,	的	这	顺从	我	有	展示	她	,

我向她讲述了我与阿米娜的婚姻，以及我对她表现出的顺从。

[maɪ]	['peɪʃ(ə)ns]	[ɪn]	['beərɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['hjuːmə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[bɪ'heɪvjə(r)]	,
my	**patience**	**in**	**bearing**	**with**	**her**	**humour**	**,**	**her**	**extraordinary**	**behaviour**	**,**
我的	耐心	在	轴承	和	她	幽默	,	她	非凡的	行为	,

我耐心地忍受她的幽默和她不同寻常的行为，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	[ˌɪnhjuː'mænəti]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['triːtɪd]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɪnkən'siːvəbl]	['wɪkɪdnəs]	,
and	**the**	**savage**	**inhumanity**	**with**	**which**	**she**	**had**	**treated**	**me**	**out**	**of**	**her**	**inconceivable**	**wickedness**	**,**
和	这	野蛮的	不人道	和	哪个	她	有	治疗	我	出去	的	她	不可思议	邪恶	,

她出于难以想象的邪恶，对我施以野蛮残忍的对待。

[ænd; ənd]	['fɪnɪʃt]	[maɪ]	['stɔːri]	[wɪð]	[maɪ]	[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]	,
and	**finished**	**my**	**story**	**with**	**my**	**transformation**	**,**
和	完成的	我的	故事	和	我的	转型	,

最后，我以自己的转变结束了我的故事。

[ænd; ənd]	['θæŋkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɪnɪk'spresəbl]	['hæpinəs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[prə'kjʊəd]	[ˌem 'iː]	.
and	**thanking**	**her**	**mother**	**for**	**the**	**inexpressible**	**happiness**	**she**	**had**	**procured**	**me**	**.**
和	谢谢	她	母亲	为了	这	难以言喻的	幸福	她	有	采购	我	.

并感谢她的母亲带给我难以言喻的幸福。

"	['sɑːɪɪd]	-	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
"	**Syed**	**Naomaun**	**,**	**"**	**said**	**the**	**daughter**	**to**	**me**	**,**
"	赛义德	-	,	"	说	这	女儿	到	我	,

“赛义德·瑙曼，”女儿对我说。

" [let][ˌjuː 'es][nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ;
" let us not talk of the obligation you say you owe me ;
" 让 我们 不是 讲话 的 这 义务 你 说 你 欠 我 ;

“我们还是别谈你说的你欠我的债了吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][səʊ] ['ɒnɪst] [ə; eɪ][mæn] .
it is enough for me that I have done any service to so honest a man .
它 是 足够的 为了 我 那 我 有 完毕 任何 服务 到 所以 诚实的 一个 男人 .

能为这样一位诚实的人做点什么，对我来说就足够了。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] - [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
But let us talk of Ameeneh your wife .
但 让 我们 讲话 的 - 你的 妻子 .

不过，我们还是来谈谈你的妻子阿米娜吧。

[ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [nəʊ]
I was acquainted with her before your marriage ; and as I know
我 曾是 熟人 和 她 前 你的 婚姻 ; 和 作为 我 知道
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] ,
her to be a sorceress ,
她 到 是 一个 巫婆 ,

我在你结婚前就认识她了；而且我知道她是个女巫，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][ɪz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz]
she also is sensible that I have some of the same kind of knowledge as
她 还 是 明智的 那 我 有 一些 的 这 相同的 种类 的 知识 作为
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

她也明白我和她有一些相同的知识。

[sɪns] [wiː; wi][bəʊθ] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstrəs] .
since we both learnt it of the same mistress .
自从 我们 两个都 学会了 它 的 这 相同的 情妇 .

因为我们俩都是从同一个情妇那里学来的。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːθs] , [bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)] ['tempəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ,
We often meet at the baths , but as our tempers are different ,
我们 经常 见面 在 这 浴室 , 但 作为 我们的 脾气 是 不同的 ,

我们经常在澡堂见面，但由于我们脾气不同，

[ai] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ]
I avoid all opportunities of contracting an intimacy with her , which is no
我 避免 全部 机会 的 承包 一个 亲密关系 和 她 , 哪个 是 不
['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] ,
difficult matter ,
难的 事情 ,

我避免一切与她建立亲密关系的机会，这并不难做到。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˌem 'iː] .
as she does the same by me .
作为 她 做 这 相同的 经过 我 .

她也同样对待我。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪdnəs] :
I am not at all surprised at her wickedness :
我 是 不是 在 全部 惊讶 在 她 邪恶 :

她的邪恶行径我一点也不感到惊讶：

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
but what I have already done for you is not sufficient ;
但 什么 我 有 已经 完毕 为了 你 是 不是 充足的 ;

但我已经为你做的还不够；

[ai][mʌst; məst] [kəm'pliːt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
I must complete what I have begun .
我 必须 完全的 什么 我 有 开始 .

我必须完成我开始的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ]
It is not enough to have broken the enchantment by which she has so long
它 是 不是 足够的 到 有 破碎的 这 魅力 经过 哪个 她 有 所以 长的
[ɪk'skluːdɪd][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][men] .
excluded you from the society of men .
排除 你 从 这 社会 的 男人 .

仅仅打破她长期以来用来将你排除在男性社会之外的魔法是不够的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] , [baɪ]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'gen] ,
You must punish her as she deserves , by going home again ,
你 必须 惩治 她 作为 她 值得 , 经过 去 家 再次 ,

你必须让她受到应有的惩罚，把她送回家。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and assuming the authority which belongs to you .
和 假设 这 权威 哪个 属于 到 你 .

并僭越了本应属于你的权力。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [miːnz] .
I will give you the proper means .
我 将要 给 你 这 恰当的 方法 .

我会给你合适的方法。

[kən'vɜːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Converse a little with my mother till I return to you .
交谈 一个 小的 和 我的 母亲 直到 我 返回 到 你 .

在我回去之前，请你和我母亲聊一会儿。

" [maɪ] [dɪ'lɪvərɛs] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æbsənt] ,
" My deliveress went into a closet , and while she was absent ,
" 我的 送货员 去 进入 一个 壁橱 , 和 尽管 她 曾是 缺席的 ,

“我的送货员走进壁橱，在她离开的这段时间里，

[ai] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
I repeated my obligations to the mother as well as the daughter .
我 重复 我的 义务 到 这 母亲 作为 出色地 作为 这 女儿 .

我重申了我对母亲和女儿的义务。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
She said to me ,
她 说 到 我 ,

她对我说：

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ɑːt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd]
" You see my daughter has as much skill in the magic art as the wicked
" 你 看 我的 女儿 有 作为 很多 技能 在 这 魔法 艺术 作为 这 邪恶
- ;
Ameeneh ;
- ;

“你看，我女儿在魔法艺术方面和邪恶的阿米娜一样技艺精湛；

[bʌt; bət] [meɪks] [sʌtʃ] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but makes such use of it ,
但 制作 这样的 使用 的 它 ,

但却如此善加利用，

[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	['deɪli]	[dʌz]	,
that	**you**	**would**	**be**	**surprised**	**to**	**know**	**the**	**good**	**she**	**has**	**done**	**,**	**and**	**daily**	**does**	**,**
那	你	会	是	惊讶	到	知道	这	好的	她	有	完毕	,	和	日常的	做	,

你一定会惊讶于她所做的善事，以及她每天都在做的善事。

[baɪ]	['eksəsaɪzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['saɪəns]	.
by	**exercising**	**her**	**science**	**.**
经过	锻炼	她	科学	.

通过运用她的科学知识。

[ðɪs]	[in'djuːs, in'duːs]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	['præktɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[pə'mɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
This	**induces**	**me**	**to**	**let**	**her**	**practise**	**it**	**;**	**for**	**I**	**should**	**not**	**permit**	**her**	**,**
这	诱导	我	到	让	她	实践	它	;	为了	我	应该	不是	允许	她	,

这促使我让她练习；因为我不应该允许她这样做。

[ɪf]	[ai]	[pə'siːvd]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɪm'prɒpə(r)]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	['ɪnstəns]	.
if	**I**	**perceived**	**she**	**made**	**an**	**improper**	**application**	**of**	**it**	**in**	**the**	**smallest**	**instance**	**.**
如果	我	感知	她	制成	一个	不当	应用	的	它	在	这	最小	实例	.

如果我发现她在哪怕最细微的情况下使用了不当的手段。

"	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ðen]	[rɪ'leɪtɪd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'fɔːm]	:
"	**The**	**mother**	**then**	**related**	**some**	**of**	**the**	**wonders**	**she**	**had**	**seen**	**her**	**perform**	**:**
"	这	母亲	然后	有关的	一些	的	这	奇迹	她	有	已见	她	履行	:

“母亲随后讲述了她亲眼目睹女儿展现的一些神奇能力：

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bɒt(ə)l]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	.
by	**this**	**time**	**the**	**daughter**	**returned**	**with**	**a**	**little**	**bottle**	**in**	**her**	**hand**	**.**
经过	这	时间	这	女儿	返回	和	一个	小的	瓶子	在	她	手	.

这时，女儿手里拿着一个小瓶子回来了。

"	['sɑːɪɪd]	-	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**Syed**	**Naomaun**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	赛义德	-	,	"	说	她	,

“赛义德·瑙曼，”她说。

"	[maɪ]	[bʊks]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[kən'sʌltɪŋ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	-	[ɪz]	[naʊ]	[ə'brɔːd]	,
"	**my**	**books**	**which**	**I**	**have**	**been**	**consulting**	**tell**	**me**	**that**	**Ameeneh**	**is**	**now**	**abroad**	**,**
"	我的	图书	哪个	我	有	到过	咨询	告诉	我	那	-	是	现在	国外	,

我查阅的书籍告诉我，阿米娜现在在国外。

[bʌt; bət]	[wɪl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[həʊm]	['prez(ə)ntli]	.
but	**will**	**be**	**at**	**home**	**presently**	**.**
但	将要	是	在	家	目前	.

但我现在会在家。

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn'fɔːm]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[prɪ'tendɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɜːvənts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	[ʌn'iːzi]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	['æbsəns]	,
They	**also**	**inform**	**me**	**that**	**she**	**pretended**	**before**	**your**	**servants**	**to**	**be**	**very**	**uneasy**	**at**	**your**	**absence**	**,**
他们	还	通知	我	那	她	假装	前	你的	仆人	到	是	非常	不安	在	你的	缺席	,

他们还告诉我，她在你仆人面前假装因为你不在而非常不安。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] ,
and made them believe ,
和 制成 他们 相信 ,

并让他们相信，

[ðæt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [juː; jʊ] [ˌrekə'lektɪd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt]
that at dinner you recollected some business which obliged you to go out
那 在 晚餐 你 回忆 一些 商业 哪个 有义务 你 到 去 出去
[ɪ'miːdiətli] ;
immediately ;
立即地 ;

晚餐时你想起了一些事情，不得不立即出去处理；

[ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [went] , [juː; jʊ] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,
that as you went , you left the door open ,
那 作为 你 去 , 你 左边 这 门 打开 ,

你离开的时候，门没关。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
and a dog running into the hall where she was at dinner ,
和 一个 狗 跑步 进入 这 大厅 在哪里 她 曾是 在 晚餐 ,

一只狗跑进了她正在用餐的大厅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] .
she had beaten him out with a great stick .
她 有 被打败 他 出去 和 一个 伟大的 戳 .

她用一根大棍子把他打倒了。

" [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] , [gəʊ] [həʊm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] [tɪl]
" Take this little bottle , go home immediately , and wait in your own chamber till
" 拿 这 小的 瓶子 , 去 家 立即地 , 和 等待 在 你的 自己的 房间 直到
- ['kɒmz] [ɪn] ,
Ameeneh comes in ,
- 来 在 ,

“拿着这个小瓶子，立刻回家，在你自己房间里等着阿米娜进来。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] ['ʃɔːtli] .
which she will do shortly .
哪个 她 将要 做 不久 .

她很快就会这么做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] , [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə]
As soon as she returns , run down into the court , and meet her face to
作为 很快 作为 她 返回 , 跑步 向下 进入 这 法庭 , 和 见面 她 脸 到
[feɪs] .
face .
脸 .

她一回来，就跑到院子里，和她面对面地碰面。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]
In her surprise at seeing you so unexpectedly , she will turn her back to
在 她 惊喜 在 看到 你 所以 不料 , 她 将要 转动 她 后退 到
[rʌn] [ə'weɪ] ;
run away ;
跑步 离开 ;

她因意外见到你而感到惊讶，会转身逃走；

[hæv; həv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ['redi] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'pɒn]
have the bottle ready , and throw some of the liquor it contains upon
有 这 瓶子 准备好 ， 和 扔 一些 的 这 酒 它 包含 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

准备好酒瓶，把里面的酒泼在她身上。

[prə'naʊnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðiːz] [wɜːdz] : - [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ]
pronouncing at the same time these words : ' Receive the chastisement of thy
发音 在 这 相同的 时间 这些 字 ： - 收到 这 惩罚 的 你的
['wɪkɪdnəs] . -
wickedness . '
邪恶 . -

同时念诵这些话：“接受你罪恶的惩罚吧。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
I will tell you no more ; you will see the effect .
我 将要 告诉 你 不 更多的 ； 你 将要 看 这 影响 .

我不会再多说了，你会看到结果的。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][maɪ] ['benɪfæktrɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" After these instructions I took leave of my benefactress , and her mother ,
" 后 这些 指示 我 采取 离开 的 我的 慈善家 ， 和 她 母亲 ，

“嘱咐完这些之后，我向我的恩人及其母亲告别了。”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['testiməniz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['grætɪtjuːd] ,
with all the testimonies of the most perfect gratitude ,
和 全部 这 证词 的 这 最多 完美的 感激 ，

带着最完美的感恩之情，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [ˌprɒtə'steɪʃn] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [maɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
and a sincere protestation never to forget my obligation to them ; and
和 一个 真诚 断言 绝不 到 忘记 我的 义务 到 他们 ； 和
[ðen] [went] [həʊm] .
then went home .
然后 去 家 .

我真诚地表示永远不会忘记我对他们的义务；然后就回家了。

[ɔːl] [θɪŋz] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] [ɪn'tʃɑːntrəs] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] .
All things happened as the beautiful and humane enchantress had foretold .
全部 事物 发生 作为 这 美丽的 和 人道 女巫 有 预言 .

一切都如那位美丽善良的女巫预言的那样发生了。

- [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .
Ameeneh was not long before she came home .
- 曾是 不是 长的 前 她 来了 家 .

阿米娜没过多久就回家了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] , [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ɪn][maɪ][hænd] .
As she entered the court , I met her with the bottle in my hand .
作为 她 进入 这 法庭 ， 我 遇见 她 和 这 瓶子 在 我的 手 .

她走进法庭时，我手里拿着瓶子迎了上去。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Upon seeing me , she shrieked ; and as she turned to run towards the door ,
之上 看到 我 ， 她 尖叫 ； 和 作为 她 转向 到 跑步 向 这 门 ，

她一看到我就尖叫起来；然后转身朝门口跑去，

[ai] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
I threw the liquor upon her , pronouncing the words which the young lady
我 扔 这 酒 之上 她 , 发音 这 字 哪个 这 年轻的 女士
[hæd; həd] [tɔːt] [ˌem ˈiː] ,
had taught me ,
有 教授 我 ,

我把酒泼在她身上，同时念着那位小姐教我的话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] [sɔː] [ˌem ˈiː]
when she was instantly transformed into the mare which your majesty saw me
什么时候 她 曾是 即刻 转变 进入 这 母马 哪个 你的 威严 锯 我
[əˈpɒn] [ˈjestədeɪ] .
upon yesterday .
之上 昨天 .

她瞬间变成了陛下昨天看到我骑的那匹母马。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] , [ai] [ˈiːzəli] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]
At that instant , owing to the surprise she was in , I easily seized her by
在 那 立即的 , 欠款 到 这 惊喜 她 曾是 在 , 我 容易地 查获 她 经过
[ðə; ði] [meɪn] ,
the mane ,
这 鬃毛 ,

那一刻，由于她惊愕不已，我轻易地抓住了她的鬃毛。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɪstəns] , [led] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] , [weə(r)] [ai] [pʊt]
and notwithstanding her resistance , led her into the stable , where I put
和 虽然 她 反抗 , 引领 她 进入 这 稳定的 , 在哪里 我 放
[ə; eɪ] [ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
a halter upon her head ,
一个 缰绳 之上 她 头 ,

尽管她极力反抗，我还是把她牵进了马厩，给她套上了缰绳。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræk] , [riˈprəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
and when I had tied her to the rack , reproaching her with
和 什么时候 我 有 系 她 到 这 架子 , 责备 她 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪsnəs] ,
her baseness ,
她 卑鄙 ,

当我把她绑在刑架上，斥责她的卑鄙无耻时，

[ai] [tʃæsˈtaiz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] ,
I chastised her with a whip till I was tired ,
我 受责罚 她 和 一个 鞭 直到 我 曾是 疲劳的 ,

我用鞭子抽打她，直到我筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈpʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti]
and have punished her every day since in the manner which your majesty
和 有 受到惩罚 她 每一个 天 自从 在 这 方式 哪个 你的 威严
[hæz; həz] [ˈwitnis] .
has witnessed .
有 目击者 .

从那以后，我每天都以陛下亲眼所见的方式惩罚她。

" [ai] [həʊp] , [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , " [kənˈkluːdɪd] [ˈsɑːɪɪd] - ,
" I hope , commander of the faithful , " concluded Syed Naomaun ,
" 我 希望 , 指挥官 的 这 忠实 , " 结束 赛义德 - ,

“我希望，信徒的统帅，”赛义德·瑙曼总结道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɒv; əv] [maɪ] [kənˈdʌkt] ,
" your majesty will not disapprove of my conduct ,
" 你的 威严 将要 不是 不赞成 的 我的 执行 ,

陛下不会不赞同我的行为，

[bʌt; bət] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔː(r)]
but will rather think I have shewn so wicked and pernicious a woman more
但 将要 相当 思考 我 有 展示 所以 邪恶 和 有害 一个 女士 更多的
[ɪn'dʌldʒəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] .
indulgence than she deserved .
放纵 比 她 应得的 .

但我更愿意认为，我对这样一个邪恶、有害的女人给予了她应得的宽容。

" [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [faʊnd] [ðæt] ['sɑːɪɪd] - [hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" When the caliph found that Syed Naomaun had ended his story , he said to
" 什么时候 这 哈里发 成立 那 赛义德 - 有 结束 他的 故事 , 他 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“当哈里发发现赛义德·瑙曼讲完了他的故事后，便对他说：

" [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
" Your adventure is very singular , and the wickedness of your wife
" 你的 冒险 是 非常 单数 , 和 这 邪恶 的 你的 妻子
[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ;
inexcusable ;
不可原谅 ;

“你的冒险经历非常独特，你妻子的邪恶行为是不可饶恕的；

['ðeəfɔː(r)] [ai][duː; də] [nɒt] [kən'dem] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ;
therefore I do not condemn the chastisement you have hitherto given her ;
所以 我 做 不是 谴责 这 惩罚 你 有 迄今为止 给定 她 ;

因此，我不谴责你们迄今为止对她的惩罚；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst]
but I would have you consider how great a punishment it is to be reduced
但 我 会 有 你 考虑 如何 伟大的 一个 惩罚 它 是 到 是 减少
[tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [biːsts] ,
to the condition of beasts ,
到 这 状况 的 野兽 ,

但我希望你们想想，沦落到牲畜的境地是多么大的惩罚。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'flɪktɪd]
and wish you would be content with the chastisement you have already inflicted
和 希望 你 会 是 内容 和 这 惩罚 你 有 已经 造成的
.
.
.

希望你能对已经施加的惩罚感到满意。

[ai] [wʊd] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ə'dres] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'tʃɑːntrəs] ,
I would order you to go and address yourself to the young enchantress ,
我 会 命令 你 到 去 和 地址 你自己 到 这 年轻的 女巫 ,

我会命令你去向那位年轻的女巫献殷勤。

[tuː; tə] [end] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] ,
to end the metamorphosis she has inflicted ,
到 结尾 这 变态 她 有 造成的 ,

为了结束她所造成的这种蜕变，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['kruːəlti] [ɒv; əv][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][bəʊθ]
but that I know the obstinacy and incorrigible cruelty of magicians of both
但 那 我 知道 这 固执 和 不可救药 残酷 的 魔术师 的 两个都
['seksɪz] ,
sexes ,
性别 ,

但我知道男女魔法师的固执和无可救药的残忍。

[huː] [ə'bjuːs] [ðeə(r)] [ɑːt] ;
who abuse their art ;
WHO 虐待 他们的 艺术 ;

滥用艺术的人；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [rɪ'vendʒ] [mait]
which makes me apprehensive that a second effect of your wife's revenge might
哪个 制作 我 忧虑 那 一个 第二 影响 的 你的 妻子的 复仇 可能
[biː; bi] [mɔː(r)] ['feɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .
be more fatal than the first .
是 更多的 致命的 比 这 第一的 .

这让我担心，你妻子报复的第二个后果可能比第一个后果更致命。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [maɪld] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [tuː; tə] [ɔːl] ['krɪmɪnlz] ,
" The caliph , who was naturally mild and compassionate to all criminals ,
" 这 哈里发 , WHO 曾是 自然 温和的 和 富有同情心 到 全部 罪犯 ,

“这位哈里发天性温和，对所有罪犯都充满怜悯，

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['sɑːɪɪd] - ,
after he had declared his mind to Syed Naomaun ,
后 他 有 声明 他的 头脑 到 赛义德 - ,

在向赛义德·瑙曼表明心意之后，

[ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] [hæd; həd] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend]
addressed himself to the third person the grand vizier had summoned to attend
已解决 他自己 到 这 第三 人 这 盛大 维齐尔 有 被召唤 到 出席
[hɪm] .
him .
他 .

他转向大维齐尔召来侍奉他的第三个人。

" - [hɑː'sɑːn] , " [sed] [hiː; hi] , " ['pɑːsɪŋ] ['jestədeɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
" Khaujeh Hassan , " said he , " passing yesterday by your house ,
" - 哈桑 , " 说 他 , " 通过 昨天 经过 你的 房子 ,

“哈桑先生，”他说，“昨天路过你家时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [ai] [felt] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
it seemed so magnificent that I felt a curiosity to know to whom it
它 似乎 所以 壮丽 那 我 毛毡 一个 好奇心 到 知道 到 谁 它
[bɪ'lɒŋd] ,
belonged ,
属于 ,

它看起来如此壮观，让我不禁好奇它的主人是谁。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] ,
and was told that you ,
和 曾是 讲述 那 你 ,

并被告知你，

[huːz] [treɪd] [ɪz] [səʊ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['skeəsli] [get] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
whose trade is so mean that a man can scarcely get his bread by it ,
谁 贸易 是 所以 意思是 那 一个 男人 能 几乎 得到 他的 面包 经过 它 ,

他的职业如此卑微，以至于几乎无法靠它糊口。

[hæv; həv] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðɪs] [treɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] .
have built this house after you had followed this trade some years .
有 建造 这 房子 后 你 有 随后 这 贸易 一些 年 .

你从事这个行业几年后，就盖了这栋房子。

[ai]	[wɒz; wəz]	['laɪkwaɪz]	[ɪn'fɔːmd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	[gɒd]	[hæz; həz]	['blesɪd; blest]	[juː; jʊ]	[wɪð]	,
I	**was**	**likewise**	**informed**	**that**	**you**	**make**	**a**	**good**	**use**	**of**	**the**	**riches**	**God**	**has**	**blessed**	**you**	**with**	**,**
我	曾是	同样地	知情的	那	你	制作	一个	好的	使用	的	这	财富	上帝	有	蒙福	你	和	,

我还听说你善用了上帝赐予你的财富。

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['neɪbɜːrz]	[spiːk]	[wel]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
and	**your**	**neighbours**	**speak**	**well**	**of**	**you**	**.**
和	你的	邻居	说话	出色地	的	你	.

你的邻居们也对你赞不绝口。

"	[ɔːl]	[ðɪs]	[pliːz]	[ˌem 'iː]	[wel]	,	"	['ædɪd]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,
"	**All**	**this**	**pleases**	**me**	**well**	**,**	**"**	**added**	**the**	**caliph**	**,**
"	全部	这	请	我	出色地	,	"	额外	这	哈里发	,

“这一切都令我非常满意，”哈里发补充道。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[pə'sweɪdɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[miːnz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	['prɒvɪdəns]	[hæz; həz]	[biːn]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[bɪ'stəʊ]	[ðiːz]	[gɪfts]	[ɒn]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['veri]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	.
"	**but**	**I**	**am**	**persuaded**	**that**	**the**	**means**	**by**	**which**	**Providence**	**has**	**been**	**pleased**	**to**	**bestow**	**these**	**gifts**	**on**	**you**	**must**	**have**	**been**	**very**	**extraordinary**	**.**
"	但	我	是	被说服	那	这	方法	经过	哪个	普罗维登斯	有	到过	高兴	到	赐给	这些	礼物	在	你	必须	有	到过	非常	非凡的	.

“但我确信，上帝赐予你这些天赋的方式一定非常非凡。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['kjʊəriəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[pə'tɪkjələz]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[maʊθ]	,
I	**am**	**curious**	**to**	**know**	**the**	**particulars**	**from**	**your**	**own**	**mouth**	**,**
我	是	好奇的	到	知道	这	细节	从	你的	自己的	嘴	,

我很想听听你亲口讲述细节。

[ænd; ənd]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ɒn]	['pɜːpəs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðæt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
and	**sent**	**for**	**you**	**on**	**purpose**	**to**	**have**	**that**	**satisfaction**	**.**
和	发送	为了	你	在	目的	到	有	那	满意	.

特意派人来找你，就是为了让你得到那种满足感。

[spiːk]	['truːli]	,	[ðæt]	[wen]	[ai]	[nəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	['stɔːri]	,	[ai]	[meɪ]	[rɪ'dʒɔɪs]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	.
Speak	**truly**	**,**	**that**	**when**	**I**	**know**	**your**	**story**	**,**	**I**	**may**	**rejoice**	**in**	**your**	**good**	**fortune**	**.**
说话	真的	,	那	什么时候	我	知道	你的	故事	,	我	可能	麾	在	你的	好的	财富	.

请如实讲述你的故事，这样当我了解你的经历后，才能为你取得的成就感到高兴。

"	[bʌt; bət]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nɒt]	[sə'spekt]	[maɪ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
"	**But**	**that**	**you**	**may**	**not**	**suspect**	**my**	**curiosity**	**,**
"	但	那	你	可能	不是	怀疑	我的	好奇心	,

“但为了不让你察觉我的好奇心，

[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ai]	[hæv; həv]	['eni]	['ʌðə(r)]	['ɪntrəst]	[ðæn; ðən]	[wɒt]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[dɪ'kleə(r)]	,
and	**believe**	**I**	**have**	**any**	**other**	**interest**	**than**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**I**	**declare**	**,**
和	相信	我	有	任何	其他	兴趣	比	什么	我	告诉	你	,	我	宣布	,

如果你们认为我另有所图，我在此声明：

[ðæt]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['hævɪŋ]	['eni]	[prɪ'tenʃən]	,
that	**far**	**from**	**having**	**any**	**pretensions**	**,**
那	远的	从	拥有	任何	虚荣心	,

远非如此，

[ai]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[wɜːd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'dʒɔɪ]	['friːli]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[pə'zes]	.
I	**give**	**you**	**my**	**word**	**you**	**shall**	**enjoy**	**freely**	**all**	**you**	**possess**	**.**
我	给	你	我的	单词	你	将	享受	自由	全部	你	具有	.

我向你保证，你将自由享用你所拥有的一切。

" [ɒn] [ðiːz] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , - [hɑː'sɑːn] ['prɒsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" On these assurances of the caliph , Khaujeh Hassan prostrated himself before the
" 在 这些 保证 的 这 哈里发 , - 哈桑 俯卧 他自己 前 这
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

“听到哈里发的这些保证，哈桑王向王座俯首称臣。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] , [sed] , "
with his forehead down to the carpet , and when he rose up , said , "
和 他的 前额 向下 到 这 地毯 , 和 什么时候 他 玫瑰 向上 , 说 , "
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
Commander of the faithful ,
指挥官 的 这 忠实 ,

他额头贴着地毯，站起身来，说道：“信徒的统帅，

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
some persons might have been alarmed at having been summoned to appear
一些 人 可能 有 到过 惊慌 在 拥有 到过 被召唤 到 出现
[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ;
before your majesty ;
前 你的 威严 ;

有些人可能对被召见到陛下面前感到惊慌；

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,
but knowing that my conscience was clear ,
但 会心 那 我的 良心 曾是 清除 ,

但我知道自己问心无愧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [bʌt; bət]
and that I had committed nothing against the laws or your majesty , but
和 那 我 有 坚定的 没有什么 反对 这 法律 或者 你的 威严 , 但
,
,
,

我没有触犯任何法律，也没有冒犯陛下，但是，

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'spektfl] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
on the contrary , had always the most respectful sentiments and the
在 这 相反 , 有 总是 这 最多 尊重 情感 和 这
[pɹəf'aʊndəst] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
profoundest veneration for your person ,
最深邃 崇敬 为了 你的 人 ,

相反，我一直对您怀有最崇敬的感情和最深切的敬仰。

[maɪ] ['əʊnli] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
my only fear was , that I should not be able to support the splendour of
我的 仅有的 害怕 曾是 , 那 我 应该 不是 是 有能力的 到 支持 这 辉煌 的
[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
your presence .
你的 在场 .

我唯一的担忧是，我可能无法承受你光彩夺目的存在。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [rɪ'siːvɪŋ] ['feɪvərəbli] ,
But nevertheless on the public report of your majesty's receiving favourably ,
但 尽管如此 在 这 民众 报告 的 你的 陛下的 接收 有利 ,

但是，根据公众报道，陛下已欣然接受，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [ai] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] ,
and hearing the meanest of your subjects , I took courage ,
和 听力 这 最卑鄙的 的 你的 主题 , 我 采取 勇气 ,

听到你最卑鄙的臣民的言论，我鼓起了勇气。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði]
and never doubted but I should have confidence enough to give you all the
和 绝不 怀疑 但 我 应该 有 信心 足够的 到 给 你 全部 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][juː; jʊ] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
satisfaction you might require of me .
满意 你 可能 要求 的 我 .

我从未怀疑过自己，但我有足够的信心让您满意。

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] ,
Besides , your majesty has given me a proof of your goodness ,
除了 , 你的 威严 有 给定 我 一个 证明 的 你的 善良 ,

此外，陛下已经向我证明了您的仁慈。

[baɪ] ['grɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
by granting me your protection before you know whether I deserve it .
经过 授予 我 你的 保护 前 你 知道 无论 我 应得 它 .

在不知道我是否值得保护之前，就给予我保护。

[ai] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['sentɪmənts] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'siːvd] [ɒv; əv]
I hope , however , you will retain the favourable sentiments you have conceived of
我 希望 , 然而 , 你 将要 保持 这 有利 情感 你 有 构思 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但我希望您能保持您对我的好感。

[wen] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] [əd'ventʃəz] .
when , in obedience to your command , I shall have related my adventures .
什么时候 , 在 服从 到 你的 命令 , 我 将 有 有关的 我的 冒险 .

届时，我将遵照您的命令，讲述我的冒险经历。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" After this compliment to conciliate the caliph's good - will and attention ,
" 后 这 赞扬 到 和解 这 哈里发的 好的 - 将要 和 注意力 ,
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
and after some moments ' recollection ,
和 后 一些 时刻 - 回忆 ,

“在恭维哈里发以博取其好感和关注之后，经过片刻的回忆，

- [hɑː'sɑːn] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
Khaujeh Hassan related his story in the following manner :
- 哈桑 有关的 他的 故事 在 这 下列的 方式 :

Khaujeh Hassan 以如下方式讲述了他的故事：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [hɑː'sɑːn] [əl] - .
The Story of Khaujeh Hassan al Hubbaul .
这 故事 的 - 哈桑 al - .

哈桑·哈布巴勒的故事。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
Commander of the faithful ,
指挥官 的 这 忠实 ,

信徒的统帅，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
that your majesty may the better understand by what means I arrived at the
那 你的 威严 可能 这 更好的 理解 经过 什么 方法 我 到达的 在 这
['hæpinəs] [ai] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
happiness I now enjoy ,
幸福 我 现在 享受 ,

愿陛下更好地了解我如今所享有的幸福是如何获得的，

[ai] [mʌst; məst] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɪntɪmət] [frendz] , ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['bægdæd] ,

I must acquaint you , there are two intimate friends , citizens of Bagdad ,

我 必须 熟人 你 ， 那里 是 二 亲密的 朋友们 ， 公民 的 巴格达 ，

我必须向你介绍一下，我有两位亲密的朋友，都是巴格达市民。

[huː] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] ,

who can testify the truth of what I shall relate , and to whom ,

WHO 能 作证 这 真相 的 什么 我 将 涉及 ， 和 到 谁 ，

谁能为我即将讲述的故事的真实性作证？又该向谁作证？

['ɑːftə(r)] [gɒd] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] , [ai] [əʊ] [maɪ] [prɒ'sperəti] .

after God , the author of all good , I owe my prosperity .

后 上帝 ， 这 作者 的 全部 好的 ， 我 欠 我的 繁荣 .

除了上帝——一切美好事物的创造者——之外，我的繁荣昌盛也归功于他。

[ðiːz] [tuː] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ðə; ði] [wʌn] ['sɑːdiː; sɑː'diː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɑːd] . ['sɑːdiː; sɑː'diː] , [huː]

These two friends are called , the one Saadi , the other Saad . Saadi , who

这些 二 朋友们 是 称为 ， 这 一 萨迪 ， 这 其他 萨阿德 . 萨迪 ， WHO

[ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ,

is very rich ,

是 非常 富有的 ，

这两个朋友分别叫萨迪和萨阿德。萨迪非常富有，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [welθ] ,

was always of opinion that no man could be happy in this world without wealth ,

曾是 总是 的 观点 那 不 男人 可以 是 快乐的 在 这 世界 没有 财富 ，

他一直认为，没有财富，人在这个世界上不可能幸福。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .

to live independent of every one .

到 居住 独立的 的 每一个 一 .

独立于所有人之外生活。

[sɑːd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ; [hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]

Saad was of a different opinion ; he agreed that riches were necessary to

萨阿德 曾是 的 一个 不同的 观点 ； 他 同意 那 财富 是 必要的 到

['kʌmfət] ,

comfort ,

舒适 ，

萨阿德持不同意见；他认为财富是舒适生活的必要条件。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [kən'sistid] [ɪn] ['vɜːtʃuː] ,

but maintained that the happiness of a man's life consisted in virtue ,

但 维持 那 这 幸福 的 一个 男人的 生活 由……组成 在 美德 ，

但他坚持认为，人生的幸福在于德行。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['iːgənəs] ['ɑːftə(r)] ['wɜːldli] [gʊdz] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)]

without any farther eagerness after worldly goods than what was requisite for

没有 任何 更远 渴望 后 世俗 商品 比 什么 曾是 必需品 为了

['diːsnt] [səb'sɪstəns] , [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [p'ɜːpəsɪz] .

decent subsistence , and benevolent purposes .

体面的 生存 ， 和 仁慈 目的 .

除了维持体面生活所需的物品外，他对世俗财物没有任何其他渴求，并且致力于行善。

[sɑːd] [hɪm'self] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] ['veri] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [ɪn]

Saad himself is one of this number , and lives very happily and contentedly in

萨阿德 他自己 是 一 的 这 数字 ， 和 生活 非常 快乐地 和 心满意足地 在

[hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] :

his station :

他的 车站 :

萨阿德本人就是其中一员，他对自己的地位感到非常幸福和满足：

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	['sɑːdiː; sɑː'diː]	[ɪz]	['ɪnfɪnətli]	[mɔː(r)]	['ɒpjələnt]	,	[ðeə(r)]	['frendʃɪp]	[ɪz]	['veri]	[sɪn'sɪə(r)]	,
but	**though**	**Saadi**	**is**	**infinitely**	**more**	**opulent**	**,**	**their**	**friendship**	**is**	**very**	**sincere**	**,**
但	尽管	萨迪	是	无限地	更多的	奢华	，	他们的	友谊	是	非常	真诚	，

虽然萨迪的家境远比她富裕，但他们的友谊却非常真挚。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	[sets]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['væljuː]	[ɒn]	[hɪm'self]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
and	**the**	**richest**	**sets**	**no**	**more**	**value**	**on**	**himself**	**than**	**the**	**other**	**.**
和	这	最富有的	套	不	更多的	价值	在	他自己	比	这	其他	.

即使最富有的人，对自己的价值认知也并不比其他人更高。

[ðeɪ]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	['eni]	[dɪ'spjuːt]	[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	;
They	**never**	**had**	**any**	**dispute**	**but**	**on**	**this**	**point**	**;**
他们	绝不	有	任何	争议	但	在	这	观点	;

他们之间从未有过任何分歧，唯独在这一点上例外。

[ɪn]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	[ðeə(r)]	['juːniən]	[ɒv; əv]	[ə'pɪnjən]	[hæz; həz]	[biːn]	['veri]	[strɪkt]	.
in	**all**	**other**	**things**	**their**	**union**	**of**	**opinion**	**has**	**been**	**very**	**strict**	**.**
在	全部	其他	事物	他们的	联盟	的	观点	有	到过	非常	严格的	.

在其他所有事情上，他们的意见都保持一致得非常严格。

[wʌn]	[deɪ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['sʌbdʒɪkt]	,
One	**day**	**as**	**they**	**were**	**talking**	**upon**	**this**	**subject**	**,**
一	天	作为	他们	是	说	之上	这	主题	,

有一天，当他们谈论起这个话题时，

[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[sɪns]	[biːn]	[ɪn'fɔːmd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]	,	['sɑːdiː; sɑː'diː]	[ə'fɜːrm]	,
as	**I**	**have**	**since**	**been**	**informed**	**by**	**them**	**both**	**,**	**Saadi**	**affirmed**	**,**
作为	我	有	自从	到过	知情的	经过	他们	两个都	,	萨迪	确认	,

萨迪证实说：“正如他们两人后来告诉我的那样。”

[ðæt]	['pɒvəti]	[prə'siːdid]	[frɒm; frəm]	[menz]	['biːɪŋ]	[bɔːn]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ɔː(r)]	['spendɪŋ]	[ðeə(r)]	['fɔːtʃənz]	[ɪn]	['lʌkʃəri]	[ænd; ənd]	[dɪ'bɔːtʃəri]	,
that	**poverty**	**proceeded**	**from**	**men's**	**being**	**born**	**poor**	**,**	**or**	**spending**	**their**	**fortunes**	**in**	**luxury**	**and**	**debauchery**	**,**
那	贫困	继续	从	男士	存在	出生	贫穷的	,	或者	开支	他们的	财富	在	奢华	和	放荡	,

贫困的根源在于人们生来贫穷，或者将财富挥霍在奢靡放荡的生活上。

[ɔː(r)]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ˌʌnfɔː'siːn]	[feɪ'tælətiz]	[wɪtʃ]	[duː; də]	[nɒt]	['ɒf(ə)n]	[ə'kɜː(r)]	.
or	**by**	**some**	**of**	**those**	**unforeseen**	**fatalities**	**which**	**do**	**not**	**often**	**occur**	**.**
或者	经过	一些	的	那些	意外	死亡人数	哪个	做	不是	经常	发生	.

或者由于一些不常发生的意外死亡事件。

"	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ɪz]	,
"	**My**	**opinion**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**is**	**,**
"	我的	观点	,	"	说	他	,	"	是	,

“我的意见是，”他说，“

[ðæt]	[məʊst]	['piːpəlz]	['pɒvəti]	[ɪz]	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['wɒntɪŋ]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[sʌm]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ðem; ðəm]	[ə'bʌv]	[wɒnt]	,
that	**most**	**people's**	**poverty**	**is**	**owing**	**to**	**their**	**wanting**	**at**	**first**	**a**	**sufficient**	**sum**	**of**	**money**	**to**	**raise**	**them**	**above**	**want**	**,**
那	最多	人们的	贫困	是	欠款	到	他们的	想要	在	第一的	一个	充足的	和	的	钱	到	增加	他们	多于	想	,

大多数人的贫困是由于他们最初想要获得足够的钱来摆脱匮乏状态。

[baɪ]	[ɪm'plɔɪɪŋ]	[ðeə(r)]	['ɪndəstri]	[tuː; tə]	[ɪm'pruːv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[hiː; hi]	,
by	**employing**	**their**	**industry**	**to**	**improve**	**it**	**;**	**for**	**,**	**"**	**continued**	**he**	**,**
经过	雇用	他们的	行业	到	提升	它	;	为了	,	"	持续	他	,

通过运用他们的勤劳来改进它；因为，”他继续说道，“

" [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" if they once had such a sum , and made a right use of it ,
" 如果 他们 一次 有 这样的 一个 和 , 和 制成 一个 正确的 使用 的 它 ,

“如果他们曾经拥有这样一笔钱，并且正确地使用了它，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [lɪv; laɪv] [wel] , [bʌt; bət] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [ɪn'fæləbli] [grəʊ] [rɪtʃ] .
they would not only live well , but would in time infallibly grow rich .
他们 会 不是 仅有的 居住 出色地 , 但 会 在 时间 绝对正确 生长 富有的 .

他们不仅会过上好日子，而且假以时日一定会变得富有。

" [sɑːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'griː] [ɪn] [ðɪs] ['sentɪmənt] : " [ðə; ði] [wei] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Saad could not agree in this sentiment : " The way , " said he ,
" 萨阿德 可以 不是 同意 在 这 情绪 : " 这 方式 , " 说 他 ,

萨阿德无法认同这种观点：“这种方式,”他说，

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [rɪtʃ] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .
" which you propose to make a poor man rich , is not so certain as you imagine .
" 哪个 你 提出 到 制作 一个 贫穷的 男人 富有的 , 是 不是 所以 肯定 作为 你 想象 .

“你提出的让穷人致富的办法，并不像你想象的那样确定。”

[jɔː(r); jə(r)] [plæn] [ɪz] ['veri] ['hæzədəs] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [brɪŋ] ['meni] [gʊd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ,
Your plan is very hazardous , and I can bring many good arguments against your opinion ,
你的 计划 是 非常 危险 , 和 我 能 带来 许多 好的 论点 反对 你的 观点 ,

你的计划非常危险，我可以提出许多有力的论据来反驳你的观点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [dɪ'spjuːt] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
but that they would carry us too far into dispute , I believe , with as much probability ,
但 那 他们 会 携带 我们 也 远的 进入 争议 , 我 相信 , 和 作为 很多 可能性 ,

但我认为，他们这样做很可能会让我们陷入过深的争论。

[ðæt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [meɪ] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] ['mʌni] :
that a poor man may become rich by other means as well as by money :
那 一个 贫穷的 男人 可能 变得 富有的 经过 其他 方法 作为 出色地 作为 经过 钱 :

穷人除了通过金钱之外，还可以通过其他方式致富：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [reɪzd] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [mɪə(r)] [tʃɑːns] ,
and there are people who have raised as large and surprising fortunes by mere chance ,
和 那里 是 人们 WHO 有 提高 作为 大的 和 奇怪 财富 经过 仅仅 机会 ,

有些人纯粹出于偶然就积累了巨额财富，这着实令人惊讶。

[æz; əz] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] ['mʌni] ,
as others have done by money ,
作为 其他的 有 完毕 经过 钱 ,

就像其他人用金钱所做的那样，

[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[gʊd]	[ɪ'kɒnəmi]	[ænd; ənd]	['mænɪdʒmənt]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[best]	['kɒndʌktid]	[treɪd]	.	"
with	**all**	**their**	**good**	**economy**	**and**	**management**	**to**	**increase**	**it**	**by**	**the**	**best**	**conducted**	**trade**	**.**	**"**
和	全部	他们的	好的	经济	和	管理	到	增加	它	经过	这	最好的	实施	贸易	.	"

他们凭借良好的经济和管理，通过最佳的贸易方式来增加收入。

"	[sɑːd]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['sɑːdiː; sɑː'diː]	,
"	**Saad**	**,**	**"**	**replied**	**Saadi**	**,**
"	萨阿德	,	"	回复	萨迪	,

“萨阿德,”萨阿迪回答道。

"	[ai]	[siː]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[kʌm]	[tuː; tə]	['eni]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[maɪ]	[pər'sɪst]	[tuː; tə]	[ə'pəʊz]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	[ə'genst]	[jɔːz]	.
"	**I**	**see**	**we**	**shall**	**not**	**come**	**to**	**any**	**determination**	**by**	**my**	**persisting**	**to**	**oppose**	**my**	**opinion**	**against**	**yours**	**.**
"	我	看	我们	将	不是	来	到	任何	决心	经过	我的	持续	到	反对	我的	观点	反对	你的	.

“我明白，如果我坚持己见，反对你的观点，我们就无法达成任何共识。”

[ai]	[wɪl]	[meɪk]	[æn; ən]	[ɪk'sperɪmənt]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[juː; jʊ]	,	[baɪ]	['gɪvɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,
I	**will**	**make**	**an**	**experiment**	**to**	**convince**	**you**	**,**	**by**	**giving**	**,**	**for**	**example**	**,**
我	将要	制作	一个	实验	到	说服	你	,	经过	给予	,	为了	例子	,

我将做一个实验来说服你，例如：

[ə; eɪ]	[sʌm]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ˌɑːtɪ'zæn]	,	[huːz]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	[frɒm; frəm]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[sʌn]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
a	**sum**	**of**	**money**	**to**	**some**	**artisan**	**,**	**whose**	**ancestors**	**from**	**father**	**to**	**son**	**have**	**always**	**been**	**poor**	**,**
一个	和	的	钱	到	一些	工匠	,	谁	祖先	从	父亲	到	儿子	有	总是	到过	贫穷的	,

一笔钱给一位祖辈世代贫困的工匠。

[lɪvd; 'laɪvd]	['əʊnli]	[frɒm; frəm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[daɪd]	[æz; əz]	['ɪndɪdʒənt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	.
lived	**only**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**	**and**	**died**	**as**	**indigent**	**as**	**they**	**were**	**born**	**.**
居住地	仅有的	从	天	到	天	,	和	死亡	作为	贫困者	作为	他们	是	出生	.

他们只顾得过且过，死时也和出生时一样贫困。

[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ai]	[ɪk'spekt]	,
If	**I**	**have**	**not**	**the**	**success**	**I**	**expect**	**,**
如果	我	有	不是	这	成功	我	预计	,

如果我未能取得预期的成功，

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[traɪ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	['betə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[miːnz]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪm'plɔɪ]	.
you	**shall**	**try**	**if**	**you**	**will**	**have**	**better**	**by**	**the**	**means**	**you**	**shall**	**employ**	**.**
你	将	尝试	如果	你	将要	有	更好的	经过	这	方法	你	将	采用	.

你应该尝试一下，看看通过你所采取的方法是否会有更好的结果。

"	[sʌm; səm]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[dɪ'spjuːt]	,	[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[aʊt]	[tə'geðə(r)]	,
"	**Some**	**days**	**after**	**this**	**dispute**	**,**	**the**	**two**	**friends**	**happened**	**to**	**walk**	**out**	**together**	**,**
"	一些	天	后	这	争议	,	这	二	朋友们	发生	到	走	出去	一起	,

“争吵过后几天，这两个朋友碰巧一起出去了。”

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][maɪ] [treɪd] [ɒv; əv][rəʊp] - ['meɪkɪŋ] ,
and passing through the street where I was at work at my trade of rope - making ,
和 通过 通过 这 街道 在哪里 我 曾是 在 工作 在 我的 贸易 的 绳索 - 制作 ,

穿过我当时正在工作的那条制作绳索的街道，

[wɪtʃ] [ai] [lɜːnt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [lɜːnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
which I learnt of my father , who learnt of his , and he of his ancestors ;
哪个 我 学会了 的 我的 父亲 , WHO 学会了 的 他的 , 和 他 的 他的 祖先 ;

我从父亲那里学到了这些知识，我父亲是从他那里学到的，而他又是从他的祖先那里学到的；

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːd] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː; tə] [ges] [maɪ] ['pɒvəti] .
and by my dress and appearance , it was no hard matter for them to guess my poverty .
和 经过 我的 裙子 和 外貌 , 它 曾是 不 难的 事情 为了 他们 到 猜测 我的 贫困 .

从我的衣着打扮和外貌上看，他们很容易就能猜到我的贫穷。

[sɑːd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [sɑːdɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Saad , remembering Saadi's engagement , said , " If you have not forgotten what you said to me ,
萨阿德 , 记住 萨迪的 订婚 , 说 , " 如果 你 有 不是 被遗忘的 什么 你 说 到 我 ,

萨阿德想起萨迪的订婚，说道：“如果你没有忘记你对我说的话，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
there is a man , " pointing to me ,
那里 是 一个 男人 , " 指向 到 我 ,

有一个人,”指着我说道，“

" [huːm] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɒv; əv] [rəʊp] - ['meɪkɪŋ] ,
" whom I can remember a long time working at his trade of rope - making ,
" 谁 我 能 记住 一个 长的 时间 在职的 在 他的 贸易 的 绳索 - 制作 ,

“我记得他长期从事绳索制作这一行。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɒvəti] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːði] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌlɪbə'ræləti] ,
and in the same poverty : he is a worthy subject for your liberality ,
和 在 这 相同的 贫困 : 他 是 一个 值得 主题 为了 你的 自由主义 ,

同样身处贫困之中，他值得您慷慨解囊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɒn] . "
and a proper person to make your experiment upon . "
和 一个 恰当的 人 到 制作 你的 实验 之上 . "

以及一个合适的实验对象。

" [ai][səʊ] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['sɑːdiː; sɑː'diː] ,
" I so well remember the conversation , " replied Saadi ,
" 我 所以 出色地 记住 这 对话 , " 回复 萨迪 ,

“我清楚地记得那次谈话,”萨迪回答说。

" [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] ['kærid] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
" that I have ever since carried a sufficient sum about me for the purpose ,
" 那 我 有 曾经 自从 携带 一个 充足的 和 关于 我 为了 这 目的 ,

“从那时起，我一直随身携带足够的现金以备不时之需。”

[bʌt; bət]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
but only waited for an opportunity of our being together ,
但 仅有的 等待 为了 一个 机会 的 我们的 存在 一起 ,

但他一直在等待我们相聚的机会。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
that you might be witness of the fact .
那 你 可能 是 证人 的 这 事实 .

你可能就是这件事的见证人。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [nɪ'sesɪtəs] .
Let us go to him , and know if he is really necessitous .
让 我们 去 到 他 , 和 知道 如果 他 是 真的 必需的 .

我们去看看他，确认他是否真的需要帮助。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" The two friends came to me , and I , seeing that they wished to speak to me ,
" 这 二 朋友们 来了 到 我 , 和 我 , 看到 那 他们 希望 到 说话 到 我 ,

“那两个朋友来找我，我见他们想和我说话，

[left] [ɒf] [wɜːk] : [ðeɪ] [bəuθ] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sɑːdiː; sɑː'diː] ,
left off work : they both accosted me with the common salutation , and Saadi ,
左边 离开 工作 : 他们 两个都 被骚扰 我 和 这 常见的 问候 , 和 萨迪 ,

下班回家后：他们俩都用常见的问候语向我打招呼，还有萨迪，

['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] [piːs] , [ɑːskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] .
wishing me peace , asked me my name .
祝 我 和平 , 问 我 我的 姓名 .

他祝我平安，并问我叫什么名字。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [sɑːdɪz] ['kwestʃən] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [sɜː(r)] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [hɑː'sɑːn] ;
I returned their salutation , and answered Saadi's question , saying to him , " Sir , my name is Hassan ;
我 返回 他们的 问候 , 和 回答 萨迪的 问题 , 说 到 他 , " 先生 , 我的 姓名 是 哈桑 ;

我回以问候，并回答了萨迪的问题，对他说：“先生，我的名字是哈桑；

[bʌt; bət][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [treɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒmənli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɑː'sɑːn] [əl] - . "
but by reason of my trade , I am commonly known by the name of Hassan al Hubbaul . "
但 经过 原因 的 我的 贸易 , 我 是 通常 已知 经过 这 姓名 的 哈桑 al - . "

但由于我的职业，人们通常称我为哈桑·胡布勒。

" [hɑː'sɑːn] , " [rɪ'plaɪd] ['sɑːdiː; sɑː'diː] , " [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [baɪ] ,
" Hassan , " replied Saadi , " as there is no occupation but what a man may live by ,
" 哈桑 , " 回复 萨迪 , " 作为 那里 是 不 职业 但 什么 一个 男人 可能 居住 经过 ,

萨迪回答说：“哈桑，除了赖以生存的职业之外，别无其他职业。”

[ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [jɔːz] [pɹədj'uːsɪz] ['ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [ə'pɒn] ;
I doubt not but yours produces enough for you to live well upon ;
我 怀疑 不是 但 你的 产 足够的 为了 你 到 居住 出色地 之上 ;

我怀疑你的收入足够你过上好日子；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
and I am amazed , that during the long time you have worked at your
和 我 是 惊叹 ， 那 期间 这 长的 时间 你 有 工作 在 你的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ，

令我惊讶的是，在你从事你的行业这么多年里，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [hemp] [tuː; tə] [ɪk'stend] [jɔː(r); jə(r)]
you have not saved enough to lay in a good stock of hemp to extend your
你 有 不是 已保存 足够的 到 躺 在 一个 好的 库存 的 麻 到 延长 你的
[ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [mɔː(r)] [hændz] ,
manufacture and employ more hands ,
生产 和 采用 更多的 双手 ，

你没有足够的积蓄来储备充足的大麻，以扩大生产规模并雇用更多工人。

[baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [huːz] [wɜːk] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] . "
by the profit of whose work you would soon increase your income . "
经过 这 利润 的 谁 工作 你 会 很快 增加 你的 收入 . "

你很快就能通过利用他们的劳动成果来增加收入。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ai] ,
" Sir , " replied I ,
" 先生 ， " 回复 我 ，

“先生，”我回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'meɪzd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [seɪvd] ['mʌni] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði]
" you will be no longer amazed that I have not saved money and taken the
" 你 将要 是 不 更长 惊叹 那 我 有 不是 已保存 钱 和 已采取 这
[wei] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ,
way you mention to become rich ,
方式 你 提到 到 变得 富有的 ，

“你不会再惊讶我没有存钱，也没有像你说的那样致富了。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ,
when you come to know that ,
什么时候 你 来 到 知道 那 ，

当你了解到这一点时，

[let] [ˌem 'iː] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai] [meɪ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
let me work as hard as I may from morning till night ,
让 我 工作 作为 难的 作为 我 可能 从 早晨 直到 夜晚 ，

让我从早到晚尽我所能地努力工作，

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['fæməli][ɪn] [bred] [ænd; ənd] [pʌls] .
I can hardly get enough to keep my family in bread and pulse .
我 能 几乎 得到 足够的 到 保持 我的 家庭 在 面包 和 脉冲 .

我连养家糊口的面包和豆类都快不够了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,
I have a wife and five children ,
我 有 一个 妻子 和 五 孩子们 ，

我有一个妻子和五个孩子，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
not one of whom is old enough to be of the least assistance to me .
不是 一 的 谁 是 老的 足够的 到 是 的 这 至少 协助 到 我 .

他们当中没有一个人年纪足够大，能帮上我一点忙。

[ai][mʌst; məst] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
I must feed and clothe them , and in our poor way of living ,
我 必须 喂养 和 衣服 他们 ， 和 在 我们的 贫穷的 方式 的 活的 ，

我必须养活他们，给他们衣服穿，而我们生活贫困，

[ðeɪ]	[stɪl]	[wɒnt]	['meni]	['nesəsəriz]	,
they	**still**	**want**	**many**	**necessaries**	**,**
他们	仍然	想	许多	必需品	,

他们仍然想要很多必需品，

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[ɪl]	[duː; də]	[wɪ'ðaʊt]	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[hemp]	[ɪz]	[nɒt]	['veri]	[dɪə(r)]	,
which	**they**	**can**	**ill**	**do**	**without**	**And**	**though**	**hemp**	**is**	**not**	**very**	**dear**	**,**
哪个	他们	能	患病的	做	没有	和	尽管	麻	是	不是	非常	亲爱的	,

他们离不开大麻，而且虽然大麻并不贵，

[ai]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['mʌni]	[tuː; tə]	[bai]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**must**	**have**	**money**	**to**	**buy**	**it**	**.**
我	必须	有	钱	到	买	它	.

我必须有钱才能买它。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋ]	[ai]	[duː; də]	[wɪð]	['eni]	['mʌni]	[ai]	[rɪ'siːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[wɜːk]	;
This	**is**	**the**	**first**	**thing**	**I**	**do**	**with**	**any**	**money**	**I**	**receive**	**for**	**my**	**work**	**;**
这	是	这	第一的	事物	我	做	和	任何	钱	我	收到	为了	我的	工作	;

这是我拿到工作报酬后做的第一件事；

['ʌðəwaɪz]	[ai]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['fæməli]	[mʌst; məst]	[stɑːv]	.
otherwise	**I**	**and**	**my**	**family**	**must**	**starve**	**.**
否则	我	和	我的	家庭	必须	饿死	.

否则我和我的家人就会饿死。

"	[naʊ]	[dʒʌdʒ]	,	[sɜː(r)]	,	"	['ædɪd]	[ai]	,
"	**Now**	**judge**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**added**	**I**	**,**
"	现在	法官	,	先生	,	"	额外	我	,

“现在请您评判，先生，”我补充道。

"	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪv]	['eni]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	['fæməli]	:
"	**if**	**it**	**be**	**possible**	**that**	**I**	**should**	**save**	**any**	**thing**	**for**	**myself**	**and**	**family**	**:**
"	如果	它	是	可能的	那	我	应该	节省	任何	事物	为了	我	和	家庭	:

“如果我能为自己和家人省下一些东西的话：

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɒntent]	[wɪð]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɒd]	[sendz]	[ˌjuː 'es]	,
it	**is**	**enough**	**that**	**we**	**are**	**content**	**with**	**the**	**little**	**God**	**sends**	**us**	**,**
它	是	足够的	那	我们	是	内容	和	这	小的	上帝	发送	我们	,

我们只要对上帝赐予我们的小小恩惠感到满足就足够了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɔː(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[wɒnt]	,
and	**that**	**we**	**have**	**not**	**the**	**knowledge**	**or**	**desire**	**of**	**more**	**than**	**we**	**want**	**,**
和	那	我们	有	不是	这	知识	或者	欲望	的	更多的	比	我们	想	,

我们既没有知识也没有欲望去获取超出我们想要的东西。

[bʌt; bət]	[kæn; kən]	[lɪv; laɪv]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	['ɔːlweɪz]	[bred]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[rɪ'djuːst]		
but	**can**	**live**	**as**	**we**	**have**	**been**	**always**	**bred**	**up**	**,**	**and**	**are**	**not**	**reduced**		
但	能	居住	作为	我们	有	到过	总是	繁殖	向上	,	和	是	不是	减少		
[tuː; tə]	[beg]	.														
to	**beg**	**.**														
到	求	.														

但我们可以按照我们从小接受的教育生活，不必沦落到乞讨的地步。

"	[wen]	[ai]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	['sɑːdiː; sɑː'diː]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	,	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[hɑː'sɑːn]	,
"	**When**	**I**	**had**	**given**	**Saadi**	**this**	**account**	**,**	**he**	**said**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Hassan**	**,**
"	什么时候	我	有	给定	萨迪	这	帐户	,	他	说	到	我	,	"	哈桑	,

“当我把这件事告诉萨迪之后，他对我说：‘哈桑，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	,
I	**am**	**not**	**so**	**much**	**surprised**	**as**	**I**	**was**	**,**
我	是	不是	所以	很多	惊讶	作为	我	曾是	,

我不再像之前那样感到惊讶了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ə'blaidʒz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
for I comprehend what obliges you to be content in your station .
为了 我 理解 什么 义务 你 到 是 内容 在 你的 车站 .

因为我明白是什么让你对自己的地位感到满足。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
But if I should make you a present of a purse of two hundred pieces of gold ,
但 如果 我 应该 制作 你 一个 展示 的 一个 钱包 的 二 百 件 的 金子 ,

但如果我送给你一个装有两百块金币的钱袋，

[wʊd] [nɒt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
would not you make a good use of it ?
会 不是 你 制作 一个 好的 使用 的 它 ?

你难道不想好好利用它吗?

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ,
and do not you believe ,
和 做 不是 你 相信 ,

你不相信吗?

[ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [suːn] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ? "
that with such a sum you could become soon as rich as the principal of your occupation ? "
那 和 这样的 一个 和 你 可以 变得 很快 作为 富有的 作为 这 主要的 的 你的 职业 ? "

有了这笔钱，你很快就能像你老板一样富有吗?

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
" Sir , " replied I , " you seem to be so good a gentleman ,
" 先生 , " 回复 我 , " 你 似乎 到 是 所以 好的 一个 绅士 ,

“先生,”我回答说，“您看起来真是一位绅士。”

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]['bæntə(r)][ˌem 'iː] ,
that I am persuaded you would not banter me ,
那 我 是 被说服 你 会 不是 闲聊 我 ,

我相信你不会跟我开玩笑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ɪz] ['sɪəriəs] ; [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] ,
but that the offer you make me is serious ; and I dare say ,
但 那 这 提供 你 制作 我 是 严肃的 ; 和 我 敢 说 ,

但你向我提出的条件是认真的；而且我敢说，

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [maɪ'self] ,
without presuming too much upon myself ,
没有 假设 也 很多 之上 我 ,

我不会妄自尊大，

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [les] [sʌm] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [nɒt] ['əʊnli][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] ,
that a considerably less sum would be sufficient to make me not only as rich as the first of our trade ,
那 一个 相当 较少的 和 会 是 充足的 到 制作 我 不是 仅有的 作为 富有的 作为 这 第一的 的 我们的 贸易 ,

即使金额远低于此，也足以让我不仅像我们这个行业的第一人一样富有，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [tə'geðə(r)] ,
but that in time I should be richer than all of them in this city together ,
但 那 在 时间 我 应该 是 更富有 比 全部 的 他们 在 这 城市 一起 ,

但我相信，假以时日，我的财富会超过这座城市里所有人加起来的财富。

[ðəʊ] ['bægdæd][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] .
though Bagdad is so large and populous .
尽管 巴格达 是 所以 大的 和 人口众多 .

尽管巴格达面积广阔，人口众多。

" [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['sɑːdiː; sɑː'diː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" The generous Saadi showed me immediately that in what he said he was
" 这 慷慨的 萨迪 显示 我 立即地 那 在 什么 他 说 他 曾是
['sɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

慷慨的萨迪立刻向我表明，他说的都是认真的。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [pɜːs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][hændz] ,
He pulled a purse out of his bosom , and putting it into my hands ,
他 拉 一个 钱包 出去 的 他的 怀 , 和 推杆 它 进入 我的 双手 ,

他从胸前掏出一个钱包，放在我手里，

[sed] , " [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [pɜːs] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld]
said , " Here , take this purse ; you will find it contains two hundred pieces of gold
说 , " 这里 , 拿 这 钱包 ; 你 将要 寻找 它 包含 二 百 件 的 金子
:
:
:

他说：“给你，拿着这个钱袋；你会发现里面有两百块金子：”

[ai] [preɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I pray God bless you with them ,
我 祈祷 上帝 保佑 你 和 他们 ,

我祈求上帝保佑你拥有它们。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][dɪ'zaɪə(r)] ;
and give you grace to make the good use of them I desire ;
和 给 你 优雅 到 制作 这 好的 使用 的 他们 我 欲望 ;

我愿赐予你们恩典，使你们能善用它们；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] [sɑːd] , [huːm] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] ,
and believe me , my friend Saad , whom you see here ,
和 相信 我 , 我的 朋友 萨阿德 , 谁 你 看 这里 ,

相信我，我的朋友萨阿德，就是你在这里看到的他，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bəʊθ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ]
and I shall both take great pleasure in finding they may contribute towards making
和 我 将 两个都 拿 伟大的 乐趣 在 寻找 他们 可能 贡献 向 制作
[juː; jʊ][mɔː(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
you more happy than you now are .
你 更多的 快乐的 比 你 现在 是 .

我和你们都会非常高兴地发现，它们或许能帮助你们比现在更快乐。

" [wen] [ai][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [pɜːs] ,
" When I had got the purse ,
" 什么时候 我 有 得到 这 钱包 ,

“当我拿到钱包的时候，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['bʊzəm] ;
the first thing I did was to put it into my bosom ;
这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 放 它 进入 我的 怀 ;

我做的第一件事就是把它放进我的胸口；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]

but the transport of my joy was so great , and I was so much

但 这 运输 的 我的 喜悦 曾是 所以 伟大的 , 和 我 曾是 所以 很多

['penətreɪtɪd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,

penetrated with gratitude ,

渗透 和 感激 ,

但我当时喜悦之情难以言表，心中充满了感激之情。

[ðæt] [maɪ] [spiːtʃ] [feɪld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ]['benɪfæktə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['təukənz][ɒv; əv]

that my speech failed me and I could give my benefactor no other tokens of

那 我的 演讲 失败的 我 和 我 可以 给 我的 恩人 不 其他 代币 的

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][baɪ] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

my feelings than by laying hold of the hem of his garment and kissing

我的 情怀 比 经过 躺下 抓住 的 这 她们 的 他的 服装 和 接吻

[ˌaɪ 'tiː] ;

it ;

它 ;

我当时语塞了，除了抓住恩人的衣襟亲吻之外，我无法以其他方式表达我的感激之情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [pə'sjuːd]

but he drew it from me hastily , and he and his friend pursued

但 他 画 它 从 我 草草 , 和 他 和 他的 朋友 追击

[ðeə(r)] [wɔːk] .

their walk .

他们的 走 .

但他匆匆从我手中接过它，然后他和他的朋友继续散步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd][maɪ][fɜːst]

As soon as they were gone , I returned to my work , and my first

作为 很快 作为 他们 是 已消失 , 我 返回 到 我的 工作 , 和 我的 第一的

[θɔːt] [wɒz; wəz] ,

thought was ,

想法 曾是 ,

他们一走，我就继续工作，我的第一个念头是：

[wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [maɪ] [pɜːs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

what I should do with my purse to keep it safe .

什么 我 应该 做 和 我的 钱包 到 保持 它 安全的 .

我应该如何保管我的钱包才能确保安全?

[ai][hæd; həd][ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] ['naɪðə(r)][bɒks][nɔː(r)] ['kʌbəd] [tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ,

I had in my poor house neither box nor cupboard to lock it up in ,

我 有 在 我的 贫穷的 房子 两者都不 盒子 也不 橱柜 到 锁 它 向上 在 ,

我那破房子里既没有箱子也没有柜子可以锁起来。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪf] [ai]

nor any other place where I could be sure it would not be discovered if I

也不 任何 其他 地方 在哪里 我 可以 是 当然 它 会 不是 是 发现 如果 我

[kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

concealed it .

暗 它 .

也没有其他任何地方能确保我把它藏起来不会被发现。

[ɪn] [ðɪs] [pə'pleksəti] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [juːst] , [laɪk] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ]

In this perplexity , as I had been used , like many poor people of my

在 这 困惑 , 作为 我 有 到过 用过的 , 喜欢 许多 贫穷的 人们 的 我的

[kən'dɪʃn] ,

condition ,

状况 ,

在这种困惑中，我像许多和我境遇相同的穷人一样，被人利用了。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈtɜːbən] ,
to put the little money I had in the folds of my turban ,
到 放 这 小的 钱 我 有 在 这 折叠 的 我的 头巾 ,

我把仅有的一点钱塞进头巾的褶皱里，

[ai] [left] [maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈræpɪŋ] [maɪ] [ˈtɜːbən]
I left my work , and went into the house , under pretence of wrapping my turban
我 左边 我的 工作 , 和 去 进入 这 房子 , 在下面 虚伪 的 包装 我的 头巾
[ʌp] [əˈnjuː] .
up anew .
向上 重新 .

我下了工作，进了屋，假装重新包好头巾。

[ai] [tʊk] [sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [maɪ] [waɪf] [nɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
I took such precautions that neither my wife nor children saw what I was doing .
我 采取 这样的 防范措施 那 两者都不 我的 妻子 也不 孩子们 锯 什么 我 曾是 正在做 .

我采取了如此周全的预防措施，以至于我的妻子和孩子都没有看到我在做什么。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [leɪd] [əˈsaɪd] [ten] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˈnesəsəriz] ,
But first I laid aside ten pieces of gold for present necessaries ,
但 第一的 我 铺设 旁边 十 件 的 金子 为了 展示 必需品 ,

但我先拿出十块金子作现今所需。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [rest] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [wɪtʃ] [went] [əˈbaʊt] [maɪ] [kæp] .
and wrapped the rest up in the folds of the linen which went about my cap .
和 包装 这 休息 向上 在 这 折叠 的 这 亚麻布 哪个 去 关于 我的 帽 .

然后把剩下的部分用包在我帽子上的亚麻布的褶皱里包了起来。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪkˈspens] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv]
The principal expense I was at that day was to lay in a good stock of
这 主要的 费用 我 曾是 在 那 天 曾是 到 躺 在 一个 好的 库存 的
[hemp] ,
hemp ,
麻 ,

我当天的主要开销是购入一批优质大麻。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] , [æz; əz] [maɪ] [ˈfæməli] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [nəʊ] [fleʃ] [miːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
and afterwards , as my family had eaten no flesh meat a long time ,
和 然后 , 作为 我的 家庭 有 吃 不 肉 肉 一个 长的 时间 ,

之后，由于我的家人很久没有吃肉了，

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃæmblz] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
I went to the shambles , and bought something for supper .
我 去 到 这 一片混乱 , 和 买 某物 为了 晚餐 .

我去了肉铺，买了些东西当晚餐。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [miːt] [ai] [hæd; həd] [bɔːt] , [ə; eɪ] [ˈfæmɪʃt] [ˈvʌltʃə(r)] [fluː]
As I was carrying home the meat I had bought , a famished vulture flew
作为 我 曾是 携带 家 这 肉 我 有 买 , 一个 饥饿 秃鹫 飞翔
[əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,
upon me ,
之上 我 ,

我提着买来的肉往家走的时候，一只饥饿的秃鹫飞到了我身上。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [fɑːst] ; [bʌt; bət] ,
and would have taken it away , if I had not held it very fast ; but ,
和 会 有 已采取 它 离开 , 如果 我 有 不是 握住 它 非常 快速地 ; 但 ,
[əˈlæs] !
alas !
唉 !

如果我没抓紧它，它就会被我夺走；但是，唉！

[ai][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [lɒst] [maɪ] ['mʌni] ; [ðə; ði][fɑːstə(r)][ai] [held] [maɪ]
I had better have parted with it than lost my money ; the faster I held my
我 有 更好的 有 分手了 和 它 比 丢失的 我的 钱 ; 这 快点 我 握住 我的
[miːt] ,
meat ,
肉 ,

我宁愿把它卖掉也不愿损失金钱；我越早把肉留着，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][bɜːd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
the more the bird struggled to get it , drawing me sometimes on one side ,
这 更多的 这 鸟 挣扎 到 得到 它 , 绘画 我 有时 在 一 边 ,

鸟儿越是挣扎着想要抓住它，有时反而把我拉到了一边。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [kwɪt] [ðə; ði] [praɪz] ;
and sometimes on another , but would not quit the prize ;
和 有时 在 其他 , 但 会 不是 辞职 这 奖 ;

有时也会在另一个地方，但就是不肯放弃奖品；

[tɪl] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪn][maɪ] ['efəts] [maɪ] ['tɜːbən] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
till unfortunately in my efforts my turban fell on the ground .
直到 很遗憾 在 我的 努力 我的 头巾 跌倒 在 这 地面 .

可惜的是，在我的努力中，我的头巾掉到了地上。

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [ɪ'miːdiətli] [let] [gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld] , [bʌt; bət] ['siːzɪŋ] [maɪ] ['tɜːbən] , [fluː] [ə'weɪ] [wɪð]
The vulture immediately let go his hold , but seizing my turban , flew away with
这 秃鹫 立即地 让 去 他的 抓住 , 但 抓住 我的 头巾 , 飞翔 离开 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

秃鹫立刻松开了爪子，却叼起我的头巾，飞走了。

[ai] [kraɪd] [aʊt] [səʊ] [laʊd] , [ðæt] [ai] [ə'lɑːmd] [ɔːl][ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
I cried out so loud , that I alarmed all the men , women , and children in the
我 哭 出去 所以 大声 , 那 我 惊慌 全部 这 男人 , 女性 , 和 孩子们 在 这
['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

我大声喊叫，惊动了附近所有的男女老少。

[huː] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [kwɪt] [hɪz; ɪz][həʊld] ;
who joined their shouts and cries to make the vulture quit his hold ;
WHO 加入 他们的 喊叫 和 哭泣 到 制作 这 秃鹫 辞职 他的 抓住 ;

他们一起呐喊叫，让秃鹫松开了爪子；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðiːz] [və'reɪʃəs] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kwɪt]
for by such means these voracious birds are often frightened so as to quit
为了 经过 这样的 方法 这些 贪婪的 鸟类 是 经常 害怕 所以 作为 到 辞职
[ðeə(r)] [preɪ] .
their prey .
他们的 猎物 .

通过这种方法，这些贪婪的鸟类常常会被吓到，从而放弃猎物。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kraɪz] [dɪd] [nɒt] [ə'veɪl] ; [hiː; hi] ['kærid] [ɒf] [maɪ] ['tɜːbən] ,
But our cries did not avail ; he carried off my turban ,
但 我们的 哭泣 做过 不是 可用 ; 他 携带 离开 我的 头巾 ,

但我们的呼喊毫无作用；他抢走了我的头巾。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and we soon lost sight of him ,
和 我们 很快 丢失的 视线 的 他 ,

我们很快就失去了他的踪影。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'tiːg] [maɪ'self] [wɪð] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and it would have been in vain for me to fatigue myself with running after him .

和 它 会 有 到过 在 徒劳 为了 我 到 疲劳 我 和 跑步 后 他 .

我若追着他跑，徒劳无功。

[ai] [went] [həʊm] ['veri] ['melənkəli] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] .

I went home very melancholy at the loss of my money .

我 去 家 非常 忧郁 在 这 损失 的 我的 钱 .

钱丢了，我心情很低落地回了家。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] ['tɜːbən] , [wɪtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] ['piːsɪz] ;

I was obliged to buy a new turban , which diminished the small remainder of the ten pieces ;

我 曾是 有义务 到 买 一个 新的 头巾 , 哪个 减少 这 小的 余 的 这 十 件 ;

我不得不买一条新头巾，这使得剩下的十块钱又少了一点；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [leɪd] [aʊt] ['sevrəl] [ɪn] [hemp] .

for I had laid out several in hemp .

为了 我 有 铺设 出去 一些 在 麻 .

因为我已经用麻布铺好了几处。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [greɪt] [həʊps] [ai][hæd; həd] [kən'siːvd] .

The little that was left was not sufficient to give me reason to indulge the great hopes I had conceived .

这 小的 那 曾是 左边 曾是 不是 充足的 到 给 我 原因 到 放纵 这 伟大的 希望 我 有 构思 .

剩下的那点东西不足以让我有理由去实现我曾经怀揣的远大希望。

[bʌt; bət] [wɒt] ['trʌbld] [ˌem 'iː][məʊst] ,

But what troubled me most ,

但 什么 麻烦 我 最多 ,

但最令我困扰的是，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['benɪfæktə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

was the little satisfaction I should be able to give my benefactor for his ineffectual generosity ,

曾是 这 小的 满意 我 应该 是 有能力的 到 给 我的 恩人 为了 他的 无效 慷慨 ,

这就是我能给予恩人微薄的补偿，以弥补他那无力的慷慨。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ai][hæd; həd] [met] [wɪð] ,

when he should come to hear what a misfortune I had met with ,

什么时候 他 应该 来 到 听到 什么 一个 不幸 我 有 遇见 和 ,

当他来听我讲述我遭遇的不幸时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [ɪk'skjuːs] .

which he would perhaps regard as incredible , and consequently an idle excuse .

哪个 他 会 也许 看待 作为 极好的 , 和 最后 一个 闲置的 原谅 .

他或许会认为这难以置信，因此这只是一个无稽之谈。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] [ˈpiːsɪz] [ˈlɑːstɪd] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ai] [lɪvd; ˈlaɪvd]
While the remainder of the ten pieces lasted , my little family and I lived
尽管 这 余 的 这 十 件 持续 , 我的 小的 家庭 和 我 居住地
[ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ;
better than usual ;
更好的 比 通常 ;

在剩下的十块钱用完的这段时间里，我和我的小家庭过得比平时好得多；

[bʌt; bət] [ai] [suːn] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɒvəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt]
but I soon relapsed into the same poverty , and the same inability to extricate
但 我 很快 复发 进入 这 相同的 贫困 , 和 这 相同的 无力 到 解脱
[maɪˈself] [frɒm; frəm] [ˈretʃɪdnəs] .
myself from wretchedness .
我 从 悲惨 .

但我很快又陷入了同样的贫困，依然无法摆脱这种悲惨的境地。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [ˈnevə(r)] [mˈɜːməd] [nɔː(r)] [riˈpain] ; " [gɒd] , " [sed] [ai] ,
However , I never murmured nor repined ; " God , " said I ,
然而 , 我 绝不 低声说道 也不 抱怨 ; " 上帝 , " 说 我 ,

然而，我从未抱怨或哀叹；“上帝，”我说，

" [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈrɪtʃɪz] [wen] [ai] [liːst] [ɪkˈspeld] [ðem; ðəm] ;
" was pleased to give me riches when I least expelled them ;
" 曾是 高兴 到 给 我 财富 什么时候 我 至少 被驱逐 他们 ;

“当我最不驱逐他们的时候，他们却乐于赐予我财富；

[hiː; hi] [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ˈɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
he has thought fit to take them from me again almost at the same
他 有 想法 合身 到 拿 他们 从 我 再次 几乎 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他几乎同时又把它们从我这里拿走了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [pliːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪˈspəʊz(ə)l] ;
because it so pleased him , and they were at his disposal ;
因为 它 所以 高兴 他 , 和 他们 是 在 他的 处理 ;

因为他非常喜欢这样做，而且他们任他驱使；

[jet] [ai] [wɪl] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ai] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ,
yet I will praise his name for all the benefits I have received ,
然而 我 将要 称赞 他的 姓名 为了 全部 这 好处 我 有 已收到 ,

然而，我仍要赞美他的名，因为他赐予我的一切恩惠。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈpleʒə(r)] , [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [maɪˈself] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [dʌn]
as it was his good pleasure , and submit myself , as I have ever done
作为 它 曾是 他的 好的 乐趣 , 和 提交 我 , 作为 我 有 曾经 完毕
[ˌhɪðəˈtuː] ,
hitherto ,
迄今为止 ,

既然这是他的意愿，我便顺从了他，就像我以往一直做的那样。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
to his will .
到 他的 将要 .

遵从他的意愿。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [ˈsentɪmənts] , [waɪl] [maɪ] [waɪf] ,
" These were my sentiments , while my wife ,
" 这些 是 我的 情感 , 尽管 我的 妻子 ,

“这些是我的想法，而我的妻子，

[frɒm; frəm]	[huːm]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kiːp]	['siːkrət]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ai]	[hæd; həd]	[sə'steɪnd]	,	[wɒz; wəz]	[ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]	.
from	**whom**	**I**	**could**	**not**	**keep**	**secret**	**the**	**loss**	**I**	**had**	**sustained**	**,**	**was**	**inconsolable**	**.**
从	谁	我	可以	不是	保持	秘密	这	损失	我	有	持续	,	曾是	无法安慰	.

我无法向他隐瞒我所遭受的损失，他悲痛欲绝。

[ɪn]	[maɪ]	['trʌb(ə)l]	[ai]	[hæd; həd]	[təʊld]	[maɪ]	['neɪbɜːrz]	,
In	**my**	**trouble**	**I**	**had**	**told**	**my**	**neighbours**	**,**
在	我的	麻烦	我	有	讲述	我的	邻居	,

我向邻居们倾诉了我的困境：

[ðæt]	[wen]	[ai]	[lɒst]	[maɪ]	['tɜːbən]	[ai]	[lɒst]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['naɪnti]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	;
that	**when**	**I**	**lost**	**my**	**turban**	**I**	**lost**	**a**	**hundred**	**and**	**ninety**	**pieces**	**of**	**gold**	**;**
那	什么时候	我	丢失的	我的	头巾	我	丢失的	一个	百	和	九十	件	的	金子	;

当我丢了头巾时，也丢了一百九十块金子；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[njuː]	[maɪ]	['pɒvəti]	,
but	**as**	**they**	**knew**	**my**	**poverty**	**,**
但	作为	他们	知道	我的	贫困	,

但他们知道我贫穷，

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˌkɒmprɪ'hend]	[haʊ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[gɒt]	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[sʌm]	[baɪ]	[maɪ]	[wɜːk]	,
and	**could**	**not**	**comprehend**	**how**	**I**	**should**	**have**	**got**	**so**	**great**	**a**	**sum**	**by**	**my**	**work**	**,**
和	可以	不是	理解	如何	我	应该	有	得到	所以	伟大的	一个	和	经过	我的	工作	,

我无法理解我怎么会通过工作赚到这么多钱。

[ðeɪ]	['əʊnli]	[lɑːft]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
they	**only**	**laughed**	**at**	**me**	**.**
他们	仅有的	笑了	在	我	.

他们只是嘲笑我。

[ə'baʊt]	[sɪks]	[mʌnθs]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	,
About	**six**	**months**	**after**	**this**	**misfortune**	**,**	**which**	**I**	**have**	**related**	**to**	**your**	**majesty**	**,**
关于	六	几个月	后	这	不幸	,	哪个	我	有	有关的	到	你的	威严	,

大约六个月后，也就是我向陛下禀报的这场不幸事件发生之后，

[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	['wɔːkɪŋ]	[θruː]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[weə(r)]	[ai]	[lɪvd; 'laɪvd]	,
the	**two**	**friends**	**walking**	**through**	**that**	**part**	**of**	**the**	**town**	**where**	**I**	**lived**	**,**
这	二	朋友们	步行	通过	那	部分	的	这	镇	在哪里	我	居住地	,

那两个朋友走过我居住的那片城区，

[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[sɑːdz]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	.
the	**neighbourhood**	**brought**	**me**	**to**	**Saad's**	**recollection**	**.**
这	邻里	带来	我	到	萨阿德的	回忆	.

这个街区让我想起了萨阿德的回忆。

"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	['sɑːdiː; sɑː'diː]	,
"	**We**	**are**	**now**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**Saadi**	**,**
"	我们	是	现在	,	"	说	他	到	萨迪	,

“我们现在,”他对萨迪说。

"	[nɒt]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[striːt]	[weə(r)]	[hɑː'sɑːn]	[ðə; ði]	['roʊpˌmeɪkər]	[laɪvz; lɪvz]	;
"	**not**	**far**	**from**	**the**	**street**	**where**	**Hassan**	**the**	**ropemaker**	**lives**	**;**
"	不是	远的	从	这	街道	在哪里	哈桑	这	制绳匠	生活	;

离绳索匠哈桑居住的街道不远；

[let][ˌjuː ˈes][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juːz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv]
let us call and see what use he has made of the two hundred pieces of
让 我们 称呼 和 看 什么 使用 他 有 制成 的 这 二 百 件 的
[gəʊld][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] ,
gold you gave him ,
金子 你 给予 他 ,

我们去看看他把你们给他的那两百块金子用在了哪里。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [steps] [təˈwɔːdz] [betə] [hɪz; ɪz]
and whether they have enabled him to take any steps towards bettering his
和 无论 他们 有 已启用 他 到 拿 任何 步骤 向 改进 他的
[ˈfɔːtʃuːn] . "
fortune . "
财富 . "

以及这些措施是否让他能够采取任何措施来改善自己的境遇。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsɑːdiː; sɑːˈdiː] ; " [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][sʌm; səm]
" With all my heart , " replied Saadi ; " I have been thinking of him some
" 和 全部 我的 心 , " 回复 萨迪 ; " 我 有 到过 思维 的 他 一些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“我全心全意地想念他，”萨迪回答说，“这几天我一直在想他。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
and it will be a great pleasure and satisfaction to me to have you
和 它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 和 满意 到 我 到 有 你
[wɪð] [ˌem ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

能有你陪伴我将感到无比荣幸和满足。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɑːgjumənt] .
as a witness of the proof of my argument .
作为 一个 证人 的 这 证明 的 我的 争论 .

作为我论点的证明证人。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] .
You will see undoubtedly a great alteration .
你 将要 看 无疑 一个 伟大的 改造 .

你一定会看到巨大的变化。

[ai][ɪkˈspekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [hɪm] [əˈgen] .
I expect we shall hardly know him again .
我 预计 我们 将 几乎 知道 他 再次 .

我估计我们以后很难再见到他了。

" [dʒʌst][æz; əz][ˈsɑːdiː; sɑːˈdiː] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
" Just as Saadi said this , the two friends turned the corner of the street ,
" 只是 作为 萨迪 说 这 , 这 二 朋友们 转向 这 角落 的 这 街道 ,

萨迪话音刚落，两个朋友就拐过了街角。

[ænd; ənd] [sɑːd] , [huː] [pəˈsiːvd] [ˌem ˈiː][fɜːst][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
and Saad , who perceived me first at a distance , said to his friend ,
和 萨阿德 , WHO 感知 我 第一的 在 一个 距离 , 说 到 他的 朋友 ,

萨阿德最先远远地看见了我，他对朋友说：

" [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈrekən] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][həʊst] .
" I believe you reckon without your host .
" 我 相信 你 估计 没有 你的 主持人 .

“我相信你不会忽视你的主人。”

[ai] [siː] [hɑː'sɑːn] , [bʌt; bət][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
I see Hassan , but can discern no change in his person ,
我 看 哈桑 , 但 能 辨别 不 改变 在 他的 人 ,

我看到了哈桑，但看不出他有什么变化。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['ʃæbɪli] [drest] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ;
for he is as shabbily dressed as when we saw him before ;
为了 他 是 作为 破旧地 穿着 作为 什么时候 我们 锯 他 前 ;

因为他的穿着和我们之前见到他时一样破旧；

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ðæt] [ai][kæn; kən] [pə'siːv] [ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
the only difference that I can perceive is , that his turban looks something better .
这 仅有的 不同之处 那 我 能 感知 是 , 那 他的 头巾 看起来 某物 更好的 .

我唯一能看出的区别是，他的头巾看起来更好看了。

[əb'zɜːv] [hɪm] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
Observe him yourself , and see whether I am in the wrong .
观察 他 你自己 , 和 看 无论 我 是 在 这 错误的 .

你亲自观察他，看看我是否错了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɑːdiː; sɑː'diː] [sɔː] [ˌem 'iː] [tuː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sɑːd] [wɒz; wəz]
" As they drew nearer to me , Saadi saw me too , and found Saad was
" 作为 他们 画 更近 到 我 , 萨迪 锯 我 也 , 和 成立 萨阿德 曾是
[ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
in the right ,
在 这 正确的 ,

“当他们走近我时，萨迪也看到了我，并发现萨阿德是对的。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː]
but could not tell to what he should attribute the little alteration he saw
但 可以 不是 告诉 到 什么 他 应该 属性 这 小的 改造 他 锯
[ɪn][maɪ]['pɜːs(ə)n] ;
in my person ;
在 我的 人 ;

但他无法判断他应该把在我身上看到的这种细微变化归因于什么；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
and was so much amazed , that he could not speak when he came up to
和 曾是 所以 很多 惊叹 , 那 他 可以 不是 说话 什么时候 他 来了 向上 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他太惊讶了，以至于走到我面前时说不出话来。

" [wel] , [hɑː'sɑːn] , " [sed] [sɑːd] ,
" Well , Hassan , " said Saad ,
" 出色地 , 哈桑 , " 说 萨阿德 ,

“好吧，哈桑，”萨阿德说道。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [ə'feəz] [gəʊ] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] ;
" we do not ask you how affairs go since we saw you last ;
" 我们 做 不是 问 你 如何 事务 去 自从 我们 锯 你 最后的 ;

我们不问你上次见面后事情进展如何；

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [treɪn] . "
without doubt they are in a better train . "
没有 怀疑 他们 是 在 一个 更好的 火车 . "

毫无疑问，他们乘坐的是更好的列车。

" ['dʒentlmən] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [greɪt]
" Gentlemen , " replied I , addressing myself to them both , " I have the great
" 先生们 , " 回复 我 , 解决 我 到 他们 两个都 , " 我 有 这 伟大的
[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
mortification to tell you ,
屈辱 到 告诉 你 ,

“先生们,”我回答道，同时对他们二人说，“我非常羞愧地告诉你们，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] , ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [həʊps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ,
that your desires , wishes , and hopes , as well as mine ,
那 你的 欲望 , 愿望 , 和 希望 , 作为 出色地 作为 矿 ,

你的愿望、愿望和希望，以及我的，

[hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd]
have not had the success you had reason to expect , and I had
有 不是 有 这 成功 你 有 原因 到 预计 , 和 我 有
['prɒmɪst] [maɪ'self] ;
promised myself ;
承诺 我 ;

我没有取得你理应期待的成功，也没有取得我曾向自己承诺的成功；

[juː; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] .
you will scarcely believe the extraordinary adventure that has befallen me .
你 将要 几乎 相信 这 非凡的 冒险 那 有 发生 我 .

你简直无法想象我经历了怎样一段非凡的冒险。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌnevəðə'les] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt]
I assure you nevertheless , on the word of an honest man , and you ought
我 保证 你 尽管如此 , 在 这 单词 的 一个 诚实的 男人 , 和 你 应该
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
to believe me ,
到 相信 我 ,

但我以一个诚实的人的身份向你保证，你应该相信我。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
for nothing is more true than what I am going to tell you .
为了 没有什么 是 更多的 真的 比 什么 我 是 去 到 告诉 你 .

没有什么比我接下来要说的更真实了。

" [aɪ] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] ,
" I then related to them my adventure ,
" 我 然后 有关的 到 他们 我的 冒险 ,

然后我把我的冒险经历告诉了他们。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
with the same circumstances I had the honour to tell your majesty .
和 这 相同的 情况 我 有 这 荣誉 到 告诉 你的 威严 .

在同样的情况下，我有幸向陛下禀报此事。

['sɑːdiː; sɑː'diː] [rɪ'dʒektɪd] [maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɑː'sɑːn] , [juː; jʊ] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [wʊd]
Saadi rejected my assertion , and said , " Hassan , you joke , and would
萨迪 拒绝 我的 断言 , 和 说 , " 哈桑 , 你 开玩笑 , 和 会
[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ;
deceive me ;
欺骗 我 ;

萨迪驳斥了我的说法，说道：“哈桑，你在开玩笑，想欺骗我；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] .
for what you say is a thing incredible .
为了 什么 你 说 是 一个 事物 极好的 .

你说的简直不可思议。

[wɒt] [hæv; həv] ['vʌltʃəz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['tɜːbən] ?
What have vultures to do with turbans ?
什么 有 秃鹫 到 做 和 头巾 ?

秃鹫和头巾有什么关系?

[ðeɪ] ['əʊnli] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] .
They only search for something to satisfy their hunger .
他们 仅有的 搜索 为了 某物 到 满足 他们的 饥饿 .

他们只是为了填饱肚子而寻找东西。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [jɔː'self] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] .
You have done as all such people as yourself generally do .
你 有 完毕 作为 全部 这样的 人们 作为 你自己 一般来说 做 .

你所做的，和所有像你这样的人通常所做的一样。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [geɪn] , [ɔː(r)] ['eni] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm]
If they have made any extraordinary gain , or any good fortune happens to them
如果 他们 有 制成 任何 非凡的 获得 , 或者 任何 好的 财富 发生 到 他们
,
,
,

如果他们获得了任何非凡的收益，或者遇到了任何好运，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [θrəʊ] [ə'saɪd][ðeə(r)] [wɜːk] , [teɪk] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] , [meɪk] ['meri]
which they never expected , they throw aside their work , take their pleasure , make merry
哪个 他们 绝不 预期的 , 他们 扔 旁边 他们的 工作 , 拿 他们的 乐趣 , 制作 欢乐
,
,
,

这是他们始料未及的，他们抛下工作，尽情享乐，开怀大笑。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [lɑːsts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,
while the money lasts ; and when they have eaten and drunk it all out ,
尽管 这 钱 持续时间 ; 和 什么时候 他们 有 吃 和 醉 它 全部 出去 ,

趁着钱还够用；等他们把钱都吃喝完了，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [wɒnt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
are reduced to the same necessity and want as before .
是 减少 到 这 相同的 必要性 和 想 作为 前 .

最终都回归到和以前一样的必需品和欲望。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['mɪzrəbl] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
You would not be so miserable , but because you deserve it ,
你 会 不是 是 所以 悲惨的 , 但 因为 你 应得 它 ,

你本来不会这么痛苦，但这是你咎由自取。

[ænd; ənd]['rendə(r)] [jɔː'self] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and render yourself unworthy of any service done to you . "
和 使成为 你自己 不配 的 任何 服务 完毕 到 你 . "

这样一来，你就不配接受任何人为你提供的服务。

" [sɜː(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai][beə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ri'prəutʃ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][beə(r)][æz; əz]
" Sir , " I replied , " I bear all these reproaches , and am ready to bear as
" 先生 , " 我 回复 , " 我 熊 全部 这些 责备 , 和 是 准备好 到 熊 作为
['meni] [mɔː(r)] ,
many more ,
许多 更多的 ,

“先生，”我回答说，“我忍受所有这些责备，并且准备忍受更多的责备。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ,
if they were more severe ,
如果 他们 是 更多的 严重 ,

如果情况更严重的话，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] .
and all with the greater patience because I do not think I deserve them .
和 全部 和 这 更大的 耐心 因为 我 做 不是 思考 我 应得 他们 .
而且要更有耐心，因为我觉得我不配拥有这些。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] ['pʌblɪkli] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The thing is so publicly known in this part of the town ,
这 事物 是 所以 公开 已知 在 这 部分 的 这 镇 ,
这件事在镇上的这一带已经是公开的秘密了。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][bʌt; bət][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'sɜːʃnz] .
that there is nobody but can satisfy you of the truth of my assertions .
那 那里 是 无人 但 能 满足 你 的 这 真相 的 我的 断言 .
除了我之外，没有人能让你确信我所言属实。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
If you inquire , you will find that I do not impose upon you .
如果 你 查询 , 你 将要 寻找 那 我 做 不是 强加 之上 你 .
如果你询问，就会发现我并没有强加于你。

[aɪ] [əʊn] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['vʌltʃəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['tɜːbən] ;
I own , I never heard of vultures flying away with turbans ;
我 自己的 , 我 绝不 听到 的 秃鹫 飞行 离开 和 头巾 ;
我承认，我从未听说过秃鹫会叼走头巾；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
but this has actually happened to me , like many other things ,
但 这 有 实际上 发生 到 我 , 喜欢 许多 其他 事物 ,
但这种事确实发生在我身上，就像其他很多事一样。

[wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [fɔːl] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .
which do not fall out every day , and yet have actually happened .
哪个 做 不是 落下 出去 每一个 天 , 和 然而 有 实际上 发生 .
这些事情并非每天都会发生，但却确实发生过。

" [sɑːd] [tʊk] [maɪ][pɑːt] , [ænd; ənd][təʊld]['sɑːdiː; sɑː'diː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [æz; əz] [sə'praɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
" Saad took my part , and told Saadi a great many as surprising stories of
" 萨阿德 采取 我的 部分 , 和 讲述 萨迪 一个 伟大的 许多 作为 奇怪 故事 的
['vʌltʃəz] ,
vultures ,
秃鹫 ,
“萨阿德接替我的角色，给萨迪讲了许多关于秃鹫的奇闻轶事，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fɜːrm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
some of which he affirmed he knew to be true ,
一些 的 哪个 他 确认 他 知道 到 是 真的 ,
他断言其中一些是他知道属实的，

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ,
insomuch that at last he pulled his purse out of his vestband ,
就此而言 那 在 最后的 他 拉 他的 钱包 出去 的 他的 - ,
最后他从背心口袋里掏出了钱包。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld]['ɪntuː][maɪ][hænd] ,
and counted out two hundred pieces of gold into my hand ,
和 计数 出去 二 百 件 的 金子 进入 我的 手 ,
他数出两百块金子放在我手里，

[wɪtʃ] [aɪ][pʊt]['ɪntuː][maɪ]['bʊzəm][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːs] .
which I put into my bosom for want of a purse .
哪个 我 放 进入 我的 怀 为了 想 的 一个 钱包 .
因为没有钱包，我就把钱放在了怀里。

[wen] ['sɑːdiː; sɑː'diː][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [sʌm] , [hiː; hi] [sed] , " [hɑː'sɑːn] ,
When Saadi had presented me with this sum , he said , " Hassan ,
什么时候 萨迪 有 呈现 我 和 这 和 , 他 说 , " 哈桑 ,

萨迪把这笔钱交给我时说：“哈桑，

[ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] ;
I make you a present of these two hundred pieces ;
我 制作 你 一个 展示 的 这些 二 百 件 ;

我把这两百件东西送给你；

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] ,
but take care to put them in a safer place ,
但 拿 关心 到 放 他们 在 一个 更安全 地方 ,

但要注意把它们放在更安全的地方。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [luːz] [ðem; ðəm][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
that you may not lose them so unfortunately as you have done the others ,
那 你 可能 不是 失去 他们 所以 很遗憾 作为 你 有 完毕 这 其他的 ,

希望你不会像失去其他人那样不幸地失去他们。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [prə'kjʊə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
and employ them in such a manner that they may procure you the advantages
和 采用 他们 在 这样的 一个 方式 那 他们 可能 采购 你 这 优势
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
which the others would have done .
哪个 这 其他的 会 有 完毕 .

并以这样的方式利用他们，使他们能够为你带来其他人本可以带来的好处。

" [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]
" I told him that the obligation of this his second kindness was much greater
" 我 讲述 他 那 这 义务 的 这 他的 第二 仁慈 曾是 很多 更大的
[ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːvd] ,
than I deserved ,
比 我 应得的 ,

我告诉他，他第二次的善意让我所承担的义务远远超过了我应得的。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv]
after what had happened , and that I should be sure to make good use of
后 什么 有 发生 , 和 那 我 应该 是 当然 到 制作 好的 使用 的
[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
his advice .
他的 建议 .

经历了那件事之后，我更加确信我应该好好利用他的建议。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] ,
I would have said a great deal more , but he did not give me time ,
我 会 有 说 一个 伟大的 交易 更多的 , 但 他 做过 不是 给 我 时间 ,

我本来还有很多话想说，但他没给我时间。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
for he went away , and continued his walk with his friend .
为了 他 去 离开 , 和 持续 他的 走 和 他的 朋友 .

因为他走了，继续和他的朋友一起散步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ai] [left] [ɒf] [wɜːk] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] ,
As soon as they were gone , I left off work , and went home ,
作为 很快 作为 他们 是 已消失 , 我 左边 离开 工作 , 和 去 家 ,

他们一走，我就下了班回家了。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['naɪðə(r)] [maɪ] [waɪf] [nɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] , [ai] [pʊld] [aʊt] [maɪ] ['mʌni] ,
but finding neither my wife nor children within , I pulled out my money ,
但 寻找 两者都不 我的 妻子 也不 孩子们 之内 , 我 拉 出去 我的 钱 ,

但发现妻子和孩子都不在屋里，我便掏出了钱。

[pʊt]	[ten]	['piːsɪz]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[ræpt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kliːn]	['lɪnɪn]	[klɒθ]	,
put	**ten**	**pieces**	**by**	**,**	**and**	**wrapped**	**up**	**the**	**rest**	**in**	**a**	**clean**	**linen**	**cloth**	**,**
放	十	件	经过	,	和	包装	向上	这	休息	在	一个	干净的	亚麻布	布	,

取出十块放在一旁，其余的用干净的亚麻布包好。

['taɪɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɑːst]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[nɒt]	;
tying	**it**	**fast**	**with**	**a**	**knot**	**;**
捆绑	它	快速地	和	一个	结	;

用结牢牢系好;

[bʌt; bət]	[ðen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[weə(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[haɪd]	[ðɪs]	['lɪnɪn]	[klɒθ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mait]	[biː; bi]	[seɪf]	.
but	**then**	**I**	**was**	**to**	**consider**	**where**	**I**	**should**	**hide**	**this**	**linen**	**cloth**	**that**	**it**	**might**	**be**	**safe**	**.**
但	然后	我	曾是	到	考虑	在哪里	我	应该	隐藏	这	亚麻布	布	那	它	可能	是	安全的	.

但接下来我要考虑的是，应该把这块亚麻布藏在哪里才能安全。

['ɑːftə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[kən'sɪdəd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
After	**I**	**had**	**considered**	**some**	**time**	**,**
后	我	有	经过考虑的	一些	时间	,

经过一段时间的思考，

[ai]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɜːθn]	['ves(ə)l]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[bræn]	,
I	**resolved**	**to**	**put**	**it**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**an**	**earthen**	**vessel**	**full**	**of**	**bran**	**,**
我	已解决	到	放	它	在	这	底部	的	一个	土	血管	满的	的	麸	,

我决定把它放在装满麸皮的陶罐底部。

[wɪtʃ]	[stʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[ɪ'mædʒɪnd]	['naɪðə(r)]	[maɪ]	[waɪf]	[nɔː(r)]	['tʃɪldrən]	[wʊd]	[lʊk]	['ɪntuː]	.
which	**stood**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**which**	**I**	**imagined**	**neither**	**my**	**wife**	**nor**	**children**	**would**	**look**	**into**	**.**
哪个	站立	在	一个	角落	,	哪个	我	想象	两者都不	我的	妻子	也不	孩子们	会	看	进入	.

它摆放在角落里，我想我的妻子和孩子都不会往里看。

[maɪ]	[waɪf]	[keɪm]	[həʊm]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[hemp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
My	**wife**	**came**	**home**	**soon**	**after**	**,**	**and**	**as**	**I**	**had**	**but**	**little**	**hemp**	**in**	**the**	**house**	**,**
我的	妻子	来了	家	很快	后	,	和	作为	我	有	但	小的	麻	在	这	房子	,

我妻子不久后就回家了，而我家里只有少量的麻，

[ai]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[bai]	[sʌm; səm]	,
I	**told**	**her**	**I**	**should**	**go**	**out**	**to**	**buy**	**some**	**,**
我	讲述	她	我	应该	去	出去	到	买	一些	,

我告诉她我应该出去买一些，

[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	['eni]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	.
without	**saying**	**any**	**thing**	**to**	**her**	**about**	**the**	**two**	**friends**	**.**
没有	说	任何	事物	到	她	关于	这	二	朋友们	.

没有跟她提起那两个朋友的事。

[waɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	['æbsənt]	,	[ə; eɪ]	['sændmæn]	,	[huː]	[selz]	['skaʊərɪŋ]	[ɜːθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	['bɒdi]	,
While	**I**	**was**	**absent**	**,**	**a**	**sandman**	**,**	**who**	**sells**	**scouring**	**earth**	**for**	**the**	**hair**	**and**	**body**	**,**
尽管	我	曾是	缺席的	,	一个	睡魔	,	WHO	出售	洗涤	地球	为了	这	头发	和	身体	,

我不在的时候，有个卖沙子的人，专门用来清理头发和尸体，

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [juːz][ɪn][ðə; ði] [bɑːθs] , [pɑːst] [θruː] ['aʊə(r)] [striːt] , [ænd; ənd] [kɔːld] , " ['klenzɪŋ] , [həʊ] !
which women use in the baths , passed through our street , and called , " Cleansing , ho !
哪个 女性 使用 在 这 浴室 , 通过了 通过 我们的 街道 , 和 称为 , " 清洁 , 何 !

妇女们在澡堂里使用的那种，经过我们的街道，喊道：“清洁，嚯！

" [maɪ] [waɪf] , [huː] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] , ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] : [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] ,
" My wife , who wanted some , beckoned to him : but as she had no money ,
" 我的 妻子 , WHO 通缉 一些 , 招手 到 他 : 但 作为 她 有 不 钱 ,

“我的妻子想要一些，便向他招手；但由于她没有钱，

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][bræn] .
asked him if he would make an exchange of some earth for some bran .
问 他 如果 他 会 制作 一个 交换 的 一些 地球 为了 一些 麸 .

问他是否愿意用一些泥土换一些麸皮。

[ðə; ði]['sændmæn] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bræn] .
The sandman asked to see the bran .
这 睡魔 问 到 看 这 麸 .

睡魔要求看看麸皮。

[maɪ] [waɪf] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][pɒt] ; [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ɜːθ] ,
My wife shewed him the pot ; the bargain was made ; she had the cleansing earth ,
我的 妻子 展示 他 这 锅 ; 这 便宜货 曾是 制成 ; 她 有 这 清洁 地球 ,

我妻子给他看了那个罐子；交易达成；她得到了洁净的泥土。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] [dʌst] [həʊl] [ai][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
with which she filled a dust hole I had made to the house ,
和 哪个 她 已填 一个 灰尘 洞 我 有 制成 到 这 房子 ,

她用这些灰尘填满了我在房子上凿出的灰尘洞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sændmæn] [tʊk] [ðə; ði][pɒt][ænd; ənd][bræn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
and the sandman took the pot and bran along with him .
和 这 睡魔 采取 这 锅 和 麸 沿着 和 他 .

于是睡魔带着锅和麸皮离开了。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [hemp] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['kæri] ,
Not long after I came home with as much hemp as I could carry ,
不是 长的 后 我 来了 家 和 作为 很多 麻 作为 我 可以 携带 ,

不久之后，我带着我能带回家的所有大麻回来了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [faɪv] ['pɔːtəz] ['ləʊdɪd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hemp] .
and followed by five porters loaded also with hemp .
和 随后 经过 五 搬运工 已加载 还 和 麻 .

后面跟着五名搬运工，他们也都背着装满大麻的货物。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [maɪ'self] ;
After I had satisfied them for their trouble , I sat down to rest myself ;
后 我 有 使满意 他们 为了 他们的 麻烦 , 我 卫星 向下 到 休息 我 ;

让他们满意之后，我坐下来休息了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] [bræn] .
and looking about me , could not see the pot of bran .
和 寻找 关于 我 , 可以 不是 看 这 锅 的 麸 .

我环顾四周，却找不到那罐麸皮。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][maɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd]
It is impossible for me to express to your majesty my surprise and
它 是 不可能的 为了 我 到 表达 到 你的 威严 我的 惊喜 和
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɒn][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
the effect it had on me at the moment .
这 影响 它 有 在 我 在 这 片刻 .

我无法向陛下表达我此刻的惊讶和感受。

[ai] [ɑːskt] [maɪ][waɪf] [ˈheɪstɪli] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
I asked my wife hastily what was become of it ;
我 问 我的 妻子 草草 什么 曾是 变得 的 它 ;

我急忙问妻子那东西怎么样了;

[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈbɑːɡən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈsændmæn] ,
when she told me the bargain she had made with the sandman ,
什么时候 她 讲述 我 这 便宜货 她 有 制成 和 这 睡魔 ,

当她告诉我她和睡魔达成的交易时,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wʌn] .
which she thought to be a very good one .
哪个 她 想法 到 是 一个 非常 好的 一 .

她认为这是一个非常好的选择。

" [ɑː] ! [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwʊmən] ! " [kraɪd] [ai] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
" Ah ! unfortunate woman ! " cried I , " you know not the injury you have done
" 啊 ! 不幸 女士 ! " 哭 我 , " 你 知道 不是 这 受伤 你 有 完毕
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“啊!可怜的女人!”我喊道,“你不知道你给我造成了多大的伤害!”

[jɔːˈself] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈbɑːɡən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [ˌjuː ˈes]
yourself , and our children , by making that bargain , which has ruined us
你自己 , 和 我们的 孩子们 , 经过 制作 那 便宜货 , 哪个 有 毁坏 我们
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

你,还有我们的孩子,都因为做了那笔交易而永远地毁了我们。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][ˈəʊnli][səʊld][ðə; ði][bræn] ,
You thought you only sold the bran ,
你 想法 你 仅有的 卖 这 麸 ,

你以为你只卖麸皮,

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][bræn][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈrɪtʃt] [ðə; ði][ˈsændmæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
but with the bran you have enriched the sandman with a hundred and
但 和 这 麸 你 有 富含 这 睡魔 和 一个 百 和
[ˈnaɪnti] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ɡəʊld] ,
ninety pieces of gold ,
九十 件 的 金子 ,

但是,你用麸皮使睡魔获得了190块金子。

[wɪtʃ] [ˈsɑːdiː; sɑːˈdiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈprez(ə)nt][ɒv; əv] .
which Saadi with his friend came and made me a second present of .
哪个 萨迪 和 他的 朋友 来了 和 制成 我 一个 第二 展示 的 .

萨迪和他的朋友一起来,又送了我一份礼物。

"	[maɪ]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[wʌn]	[dɪ'stræktɪd]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[fɔːlt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
"	**My**	**wife**	**was**	**like**	**one**	**distracted**	**,**	**when**	**she**	**knew**	**what**	**a**	**fault**	**she**	**had**
"	我的	妻子	曾是	喜欢	一	愣	,	什么时候	她	知道	什么	一个	过错	她	有

[kə'mɪtɪd]	[θruː]	['ɪɡnərəns]	.
committed	**through**	**ignorance**	**.**
坚定的	通过	无知	.

“我的妻子当时就像一个心不在焉的人，她明明知道自己因为无知犯下了多么严重的错误。”

[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[biːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	,	[ænd; ənd]	[tɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[kləʊðz]	.
She	**cried**	**,**	**beat**	**her**	**breast**	**,**	**and**	**tore**	**her**	**hair**	**and**	**clothes**	**.**
她	哭	,	打	她	胸部	,	和	撕裂	她	头发	和	衣服	.

她哭喊着，捶打着胸口，撕扯着头发和衣服。

"	[ʌn'hæpi]	[retʃ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	"	[kraɪd]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**Unhappy**	**wretch**	**that**	**I**	**am**	**,**	**"**	**cried**	**she**	**,**
"	不开心	可怜虫	那	我	是	,	"	哭	她	,

“我真是个不幸的家伙！”她哭喊道。

"	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[fɪt]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	['ɑːftə(r)]	[səʊ]	['dredf(ə)l]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	!
"	**am**	**I**	**fit**	**to**	**live**	**after**	**so**	**dreadful**	**a**	**mistake**	**!**
"	是	我	合身	到	居住	后	所以	可怕	一个	错误	!

“犯下如此可怕的错误后，我还能活下去吗！”

[weə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[faɪnd]	[ðɪs]	['sændmæn]	?
Where	**shall**	**I**	**find**	**this**	**sandman**	**?**
在哪里	将	我	寻找	这	睡魔	?

我该去哪里寻找这个睡魔?

[ai]	[nəʊ]	[hɪm]	[nɒt]	,	[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[hɪm]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[striːt]	[bɪ'fɔː(r)]	.
I	**know**	**him**	**not**	**,**	**I**	**never**	**saw**	**him**	**in**	**our**	**street**	**before**	**.**
我	知道	他	不是	,	我	绝不	锯	他	在	我们的	街道	前	.

我不认识他，以前从没在我们这条街上见过他。

[əʊ]	!	['hʌzbənd]	,	"	['ædɪd]	[ʃiː; ʃi]	,
Oh	**!**	**husband**	**,**	**"**	**added**	**she**	**,**
哦	!	丈夫	,	"	额外	她	,

“哦！丈夫,”她补充道，“

"	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	[rɪ'zɜːvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]
"	**you**	**were**	**much**	**to**	**blame**	**to**	**be**	**so**	**reserved**	**in**	**a**	**matter**	**of**	**such**
"	你	是	很多	到	责备	到	是	所以	预订的	在	一个	事情	的	这样的

[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ðɪs]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['hæpənd]	,
importance	**This**	**had**	**never**	**happened**	**,**
重要性	这	有	绝不	发生	,

“在如此重要的事情上，你却如此沉默寡言，这实在是你的错。这件事以前从未发生过。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪd]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
if	**you**	**had**	**communicated**	**the**	**secret**	**to**	**me**	**.**
如果	你	有	沟通	这	秘密	到	我	.

如果你把秘密告诉我了。

"	[ɪn]	[ʃɔːt]	,
"	**In**	**short**	**,**
"	在	短的	,

“简而言之，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	['fɪnɪʃ]	[maɪ]	['stɔːri]	[wɜː(r); wə(r)]	[ai]	[tuː; tə]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[wɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɡriːf]
I	**should**	**never**	**finish**	**my**	**story**	**were**	**I**	**to**	**tell**	**your**	**majesty**	**what**	**her**	**grief**
我	应该	绝不	结束	我的	故事	是	我	到	告诉	你的	威严	什么	她	悲伤

[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[seɪ]	.
made	**her**	**say**	**.**
制成	她	说	.

如果我要把她因悲痛而说的话告诉陛下，我的故事就永远讲不完了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪgnərənt] [haʊ] ['eləkwənt] ['wɪmɪn] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'flikʃən] .

You are not ignorant how eloquent women often are in their afflictions .

你 是 不是 无知 如何 雄辩 女性 经常 是 在 他们的 苦难 .

你并非不知道女性在苦难中往往能表达得多么动人。

" [waɪf] , " [sed] [ai] , " ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] : [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [juː; jʊ]

" Wife , " said I , " moderate your grief : by your weeping and howling you

" 妻子 , " 说 我 , " 缓和 你的 悲伤 : 经过 你的 哭泣 和 嚎叫 你

[wɪl] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

will alarm the neighbourhood ,

将要 警报 这 邻里 ,

“妻子，”我说，“请克制你的悲伤：你的哭泣和嚎啕大哭会惊扰邻里。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .

and there is no reason they should be informed of our misfortunes .

和 那里 是 不 原因 他们 应该 是 知情的 的 我们的 不幸 .

没有理由让他们知道我们的不幸遭遇。

[ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] [ˌjuː 'es] .

They will only laugh at , instead of pitying us .

他们 将要 仅有的 笑 在 , 反而 的 怜悯 我们 .

他们只会嘲笑我们，而不会同情我们。

[wiː; wi][hæd; həd] [best] [beə(r)]['aʊə(r)] [lɒs] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

We had best bear our loss patiently , and submit ourselves to the will of

我们 有 最好的 熊 我们的 损失 耐心 , 和 提交 我们自己 到 这 将要 的

[gɒd] ,

God ,

上帝 ,

我们最好耐心承受损失，并顺从上帝的旨意。

[ænd; ənd] [bles] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and bless him , for that out of two hundred pieces of gold which he

和 保佑 他 , 为了 那 出去 的 二 百 件 的 金子 哪个 他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

had given us ,

有 给定 我们 ,

并要祝福他，因为他从他给我们的两百块金子中，

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [bæk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [ten] ,

he has taken back but a hundred and ninety , and left us ten ,

他 有 已采取 后退 但 一个 百 和 九十 , 和 左边 我们 十 ,

他只带回了190人，给我们留下了10人。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [juːz][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

which , by the use I shall make of them will be a great relief to us .

哪个 , 经过 这 使用 我 将 制作 的 他们 将要 是 一个 伟大的 宽慰 到 我们 .

我将合理利用它们，这将给我们带来极大的帮助。

" [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [fɜːst] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] ; [bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] ['sɔfən, 'sɔː-][ðə; ði]

" My wife at first did not relish my arguments ; but as time softens the

" 我的 妻子 在 第一的 做过 不是 尽情享用 我的 论点 ; 但 作为 时间 软化 这

['greɪtɪst] [mis'fɔːtʃənz] ,

greatest misfortunes ,

最 不幸 ,

“起初，我的妻子并不喜欢我的论点；但时间能抚平最大的不幸，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [sə'pɔːtəbl] , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [gruː] ['iːzi] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
and makes them more supportable , she at last grew easy , and had
和 制作 他们 更多的 可支持的 ， 她 在 最后的 生长 简单的 ， 和 有
['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .
almost forgotten them .
几乎 被遗忘的 他们 .

这使得他们更容易被支撑，她最终变得轻松起来，几乎忘记了他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [sed] [ai] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] ['pɔːli; 'pʊəli] ;
" It is true , " said I to her , " we live but poorly ;
" 它 是 真的 ， " 说 我 到 她 ， " 我们 居住 但 差 ;

“的确如此，”我对她说，“我们生活得很贫困；

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ?
but what have the rich which we have not ?
但 什么 有 这 富有的 哪个 我们 有 不是 ?

但富人拥有的，是我们没有的吗?

[duː; də] [nɒt] [wiː; wi] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] ,
Do not we breathe the same air ,
做 不是 我们 呼吸 这 相同的 空气 ，

我们呼吸的难道不是同样的空气吗?

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ?
enjoy the same light and the same warmth of the sun ?
享受 这 相同的 光 和 这 相同的 温暖 的 这 太阳 ?

享受同样的阳光和温暖吗?

['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [kən'viːnjənsɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] [ðeə(r)]
Therefore what conveniences have they more than we , that we should envy their
所以 什么 便利设施 有 他们 更多的 比 我们 ， 那 我们 应该 嫉妒 他们的
['hæpinəs] ?
happiness ?
幸福 ?

那么，他们究竟比我们拥有哪些便利，以至于我们应该羡慕他们的幸福呢?

[ðeɪ] [daɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] .
They die as well as we .
他们 死 作为 出色地 作为 我们 .

他们和我们一样都会死。

[ɪn] [ʃɔːt] , [waɪl] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ,
In short , while we live in the fear of God , as we should always do ,
在 短的 ， 尽管 我们 居住 在 这 害怕 的 上帝 ， 作为 我们 应该 总是 做 ，

总之，我们应当敬畏上帝，正如我们一直应该做的那样。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪz] [səʊ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt]
the advantage they have over us is so very inconsiderable , that we ought not
这 优势 他们 有 超过 我们 是 所以 非常 微不足道的 ， 那 我们 应该 不是
[tuː; tə] ['kʌvət] [ˌaɪ 'tiː] .
to covet it .
到 贪图 它 .

他们相对于我们的优势微乎其微，我们不应该觊觎它。

" [ai] [wɪl] [nɒt] ['taɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [maɪ] ['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
" I will not tire your majesty any longer with my moral reflections .
" 我 将要 不是 胎 你的 威严 任何 更长 和 我的 道德 反思 .

“我不会再用我的道德思考来打扰陛下了。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] ['kʌmfət] [ɑː'selvz] ,
My wife and I comforted ourselves ,
我的 妻子 和 我 安慰 我们自己 ，

我和妻子互相安慰着。

[ænd; ənd]	[ai]	[pə'sjuːd]	[maɪ]	[treɪd]	[wɪð]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'lækrəti]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðiːz]	[tuː]	['mɔːtɪfaɪɪŋ]
and	**I**	**pursued**	**my**	**trade**	**with**	**as**	**much**	**alacrity**	**as**	**before**	**these**	**two**	**mortifying**
和	我	追击	我的	贸易	和	作为	很多	敏捷	作为	前	这些	二	令人羞愧

['lɒsɪz]	,
losses	**,**
损失	,

即使遭遇这两次惨痛的损失，我仍然像以前一样积极地继续我的交易。

[wɪtʃ]	['fɒləʊd]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[səʊ]	['kwɪkli]	.
which	**followed**	**one**	**another**	**so**	**quickly**	**.**
哪个	随后	一	其他	所以	迅速地	.

它们接连发生得如此之快。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	['trʌbld]	[ˌem 'iː]	['sʌmtaɪmz]	[wɒz; wəz]	,
The	**only**	**thing**	**that**	**troubled**	**me**	**sometimes**	**was**	**,**
这	仅有的	事物	那	麻烦	我	有时	曾是	,

唯一有时令我困扰的是：

[haʊ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʊk]	['sɑːdiː; sɑː'diː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[wen]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	[haʊ]
how	**I**	**should**	**look**	**Saadi**	**in**	**the**	**face**	**when**	**he**	**should**	**come**	**and**	**ask**	**me**	**how**
如何	我	应该	看	萨迪	在	这	脸	什么时候	他	应该	来	和	问	我	如何

[ai]	[hæd; həd]	[ɪm'pruːvd]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['hʌndrəd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
I	**had**	**improved**	**his**	**two**	**hundred**	**pieces**	**of**	**gold**	**,**
我	有	改进	他的	二	百	件	的	金子	,

当萨迪来问我如何让他的两百块金子增值时，我该如何面对他?

[ænd; ənd]	[əd'vɑːnst]	[maɪ]	['fɔːtʃuːn]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌlɪbə'ræləti]	.
and	**advanced**	**my**	**fortune**	**by**	**means**	**of**	**his**	**liberality**	**.**
和	先进的	我的	财富	经过	方法	的	他的	自由主义	.

他的慷慨解囊使我家境富裕起来。

[ai]	[sɔː]	[nəʊ]	['remədi]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[rɪ'zɒlv]	[tuː; tə]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'fjuːʒn]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[fiːl]	,
I	**saw**	**no**	**remedy**	**but**	**to**	**resolve**	**to**	**submit**	**to**	**the**	**confusion**	**I**	**should**	**feel**	**,**
我	锯	不	补救	但	到	解决	到	提交	到	这	困惑	我	应该	感觉	,

我别无选择，只能接受自己即将感受到的困惑。

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[nəʊ]	[fɔːlt]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[ðɪs]	[taɪm]	,	['eni]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔː(r)]	,
though	**it**	**was**	**by**	**no**	**fault**	**of**	**mine**	**this**	**time**	**,**	**any**	**more**	**than**	**before**	**,**
尽管	它	曾是	经过	不	过错	的	矿	这	时间	,	任何	更多的	比	前	,

虽然这次和以前一样，都不是我的错，

[ðæt]	['aʊə(r)]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.
that	**our**	**misfortune**	**had**	**happened**	**.**
那	我们的	不幸	有	发生	.

我们的不幸遭遇了。

[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	[steɪd]	[ə'weɪ]	[lɒŋgə(r)]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	,
The	**two**	**friends**	**stayed**	**away**	**longer**	**this**	**time**	**than**	**the**	**former**	**,**
这	二	朋友们	入住	离开	更长	这	时间	比	这	以前的	,

这次两位朋友分开的时间比上次要长。

[ðəʊ]	[sɑːd]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	['spəʊkən]	[tuː; tə]	['sɑːdiː; sɑː'diː]	,	[huː]	['ɔːlweɪz]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,
though	**Saad**	**had**	**often**	**spoken**	**to**	**Saadi**	**,**	**who**	**always**	**put**	**it**	**off**	**;**	**for**	**,**
尽管	萨阿德	有	经常	说	到	萨迪	,	WHO	总是	放	它	离开	;	为了	,

虽然萨阿德经常和萨迪谈起这件事，但萨迪总是推诿；因为，

[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ðə; ði]	[lɒŋgə(r)]	[wiː; wi]	[steɪ]	[ə'weɪ]	,	[ðə; ði]	[rɪtʃə]	[hɑː'sɑːn]	[wɪl]	[biː; bi]	,
said	**he**	**,**	**"**	**The**	**longer**	**we**	**stay**	**away**	**,**	**the**	**richer**	**Hassan**	**will**	**be**	**,**
说	他	,	"	这	更长	我们	停留	离开	,	这	更富有	哈桑	将要	是	,

他说：“我们越远离哈桑，他就会越富有。”

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
and	**I**	**shall**	**have**	**the**	**greater**	**satisfaction**	**.**
和	我	将	有	这	更大的	满意	.

我将获得更大的满足感。

"	[sɑːd]	,	[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frɛndz]	[ˌdʒenə'rɒsəti]
"	**Saad**	**,**	**who**	**had**	**not**	**the**	**same**	**opinion**	**of**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**friend's**	**generosity**
"	萨阿德	,	WHO	有	不是	这	相同的	观点	的	这	影响	的	他的	朋友们	慷慨

,	[rɪ'plaɪd]	,
,	**replied**	**,**
,	回复	,

萨阿德对朋友的慷慨行为所产生的效果持不同看法，他回答说：

"	[juː; jʊ]	['fænsi]	[ðen]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɑːst]	['prez(ə)nt]	[wɪl]	[hæv; həv]	[biːn]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['betə(r)]
"	**You**	**fancy**	**then**	**that**	**your**	**last**	**present**	**will**	**have**	**been**	**turned**	**to**	**a**	**better**
"	你	想要	然后	那	你的	最后的	展示	将要	有	到过	转向	到	一个	更好的

[ə'kaʊnt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	.
account	**than**	**the**	**former**	**.**
帐户	比	这	以前的	.

“那么你认为你最后送的礼物会比前一份礼物更有价值吗？”

[ai]	[wʊd]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[tuː; tə]	['flætə(r)]	[jɔː'self]	[tuː]	[mʌtʃ]	,
I	**would**	**advise**	**you**	**not**	**to**	**flatter**	**yourself**	**too**	**much**	**,**
我	会	建议	你	不是	到	奉承	你自己	也	很多	,

我建议你不要太自恋。

[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['sensəbli]	['mɔːtɪfaɪd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[pruːv]	['ʌðəwaɪz]	.	"
for	**fear**	**you**	**may**	**be**	**more**	**sensibly**	**mortified**	**if**	**it**	**should**	**prove**	**otherwise**	**.**	**"**
为了	害怕	你	可能	是	更多的	明智地	羞愧难当	如果	它	应该	证明	否则	.	"

恐怕如果事实并非如此，你会更加感到羞愧难当。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

"	[waɪ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['sɑːdiː; sɑː'diː]	,	"	['vʌltʃəz]	[duː; də]	[nɒt]	[flaɪ]	[ə'weɪ]	[wɪð]	['tɜːbən]	['evri]	[deɪ]	;
"	**Why**	**,**	**"**	**replied**	**Saadi**	**,**	**"**	**vultures**	**do**	**not**	**fly**	**away**	**with**	**turbans**	**every**	**day**	**;**
"	为什么	,	"	回复	萨迪	,	"	秃鹫	做	不是	飞	离开	和	头巾	每一个	天	;

“为什么呢？”萨迪回答说，“秃鹫又不是每天都带着头巾飞走；

[ænd; ənd]	[hɑː'sɑːn]	[wɪl]	[hæv; həv]	[biːn]	[mɔː(r)]	['kɔːʃəs]	[ðɪs]	[taɪm]	.	"
and	**Hassan**	**will**	**have**	**been**	**more**	**cautious**	**this**	**time**	**.**	**"**
和	哈桑	将要	有	到过	更多的	谨慎	这	时间	.	"

哈桑这次肯定会更加谨慎。

"	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[daʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[sɑːd]	;	"	[bʌt; bət]	,	"	['ædɪd]	[hiː; hi]	,
"	**I**	**do**	**not**	**doubt**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Saad**	**;**	**"**	**but**	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**
"	我	做	不是	怀疑	它	,	"	回复	萨阿德	;	"	但	,	"	额外	他	,

“我对此毫不怀疑,”萨阿德回答说；“但是,”他补充道，

"	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌðə(r)]	['æksɪdənts]	[ðæt]	['naɪðə(r)]	[juː; jʊ]	[nɔː(r)]	[ai]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	;	['ðeəfɔː(r)]	,
"	**there**	**are**	**other**	**accidents**	**that**	**neither**	**you**	**nor**	**I**	**can**	**think**	**of**	**;**	**therefore**	**,**
"	那里	是	其他	事故	那	两者都不	你	也不	我	能	思考	的	;	所以	,

“还有其他一些你我都想不到的意外；因此，

[ai]	[seɪ]	[ə'gen]	,	['mɒdərət]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[dɪ'pend]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɒn]	[hɑː'sɑːnz]	[sək'ses]	;
I	**say**	**again**	**,**	**moderate**	**your**	**expectations**	**,**	**and**	**do**	**not**	**depend**	**too**	**much**	**on**	**Hassan's**	**success**	**;**
我	说	再次	,	缓和	你的	期望	,	和	做	不是	依赖	也	很多	在	哈桑的	成功	;

我再次强调，请降低期望值，不要过分依赖哈桑的成功；

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[ai]	[θɪŋk]	,
for	**to**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**think**	**,**
为了	到	告诉	你	什么	我	思考	,

因为我要告诉你我的想法，

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ai]	['ɔːlweɪz]	[θɔːt]	(	['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔː(r)]	[nɒt]	)	,
and	**what**	**I**	**always**	**thought**	**(**	**whether**	**you**	**like**	**to**	**hear**	**it**	**or**	**not**	**)**	**,**
和	什么	我	总是	想法	(	无论	你	喜欢	到	听到	它	或者	不是	)	,

而我一直认为（不管你喜不喜欢听），

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[prɪ'zentɪmənt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ə'kʌmplɪʃt]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɜːpəs]	,
I	**have**	**a**	**secret**	**presentiment**	**that**	**you**	**will**	**not**	**have**	**accomplished**	**your**	**purpose**	**,**
我	有	一个	秘密	预感	那	你	将要	不是	有	完成	你的	目的	,

我隐隐觉得你不会达成你的目的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[sək'siːd]	['betə(r)]	[ɪn]	['pruːvɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	[meɪ]	['suːnə(r)]	[bɪ'kʌm]	[rɪtʃ]	[baɪ]	['ʌðə(r)]	[miːnz]	[ðæn; ðən]	['mʌni]	.
and	**that**	**I**	**shall**	**succeed**	**better**	**in**	**proving**	**that**	**a**	**poor**	**man**	**may**	**sooner**	**become**	**rich**	**by**	**other**	**means**	**than**	**money**	**.**
和	那	我	将	成功	更好的	在	证明	那	一个	贫穷的	男人	可能	很快	变得	富有的	经过	其他	方法	比	钱	.

而且我将更好地证明，穷人可以通过金钱以外的其他方式更快地致富。

" [wʌn] [deɪ] , [wen] [sɑːd] [ænd; ənd]['sɑːdiː; sɑː'diː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
" One day , when Saad and Saadi were disputing upon this subject ,
" 一 天 , 什么时候 萨阿德 和 萨迪 是 争议 之上 这 主题 ,

“有一天，当萨阿德和萨迪就这个问题争论不休时，

[sɑːd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [biːn] [sed] ; " [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
Saad observed that enough had been said ; " I am resolved , " continued he ,
萨阿德 观察到 那 足够的 有 到过 说 ; " 我 是 已解决 , " 持续 他 ,

萨阿德认为已经说得够多了；他继续说道：“我决心了。”

" [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ'self] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,
" to inform myself this very day what has passed ; it is a pleasing time for walking ,
" 到 通知 我 这 非常 天 什么 有 通过了 ; 它 是 一个 令人愉悦 时间 为了 步行 ,

“今天就让自己了解过去发生的事情；现在是散步的好时节。”

[let][ˌjuː 'es][nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði]['weɪdʒə(r)] .
let us not lose it , but go and see which of us has lost the wager .
让 我们 不是 失去 它 , 但 去 和 看 哪个 的 我们 有 丢失的 这 赌注 .

我们不要输了，去看看我们之中谁输了赌。

" [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [kən'fjuːʒn] ,
" I saw them at a distance , was overcome with confusion ,
" 我 锯 他们 在 一个 距离 , 曾是 克服 和 困惑 ,

“我远远地看到了他们，当时我感到非常困惑。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [wɜːk] , [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] [maɪ'self] .
and was just going to leave my work , to run and hide myself .
和 曾是 只是 去 到 离开 我的 工作 , 到 跑步 和 隐藏 我 .

我当时正打算离开工作岗位，找个地方躲起来。

[haʊ'evə(r)] [ai] [ˌriː'frein] , [ə'pɪəd] ['veri] ['ɜːnɪst] [æt; ət] [wɜːk] , [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] ,
However I refrained , appeared very earnest at work , made as if I had not seen them ,
然而 我 克制 , 出现 非常 认真 在 工作 , 制成 作为 如果 我 有 不是 已见 他们 ,

但我克制住了自己，在工作中表现得非常认真，装作没看见他们。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] ,
and never lifted up my eyes till they were close to me and had saluted me ,
和 绝不 抬起 向上 我的 眼睛 直到 他们 是 关闭 到 我 和 有 敬礼 我 ,

直到他们走近我并向我敬礼后，我才抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [maɪ'self] .
and then I could not help myself .
和 然后 我 可以 不是 帮助 我 .

然后我就控制不住自己了。

[ai] [hʌŋ] [daʊn] [maɪ] [hed] , [təʊld][ðem; ðəm][maɪ][lɑːst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
I hung down my head , told them my last misfortune , with all the circumstances ,
我 悬挂 向下 我的 头 , 讲述 他们 我的 最后的 不幸 , 和 全部 这 情况 ,

我低着头，把最近遭遇的不幸以及所有情况都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [sɔː] [ˌem ˈiː] .
and that I was as poor as when they first saw me .
和 那 我 曾是 作为 贫穷的 作为 什么时候 他们 第一的 锯 我 .

他们说我当时和他们第一次见到我时一样穷。

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , " [ai] [ˈædɪd] ,
" After that , " I added ,
" 后 那 , " 我 额外 ,

“在那之后,”我补充道，“

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈhɪd(ə)n][maɪ] [ˈmʌni] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn]
" you may say that I ought to have hidden my money in another place than in
" 你 可能 说 那 我 应该 到 有 隐 我的 钱 在 其他 地方 比 在
[ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][bræn] ,
a pot of bran ,
一个 锅 的 麸 ,

“你可能会说，我应该把钱藏在别的地方，而不是藏在一罐麸皮里。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] :
which was carried out of my house the same day :
哪个 曾是 携带 出去 的 我的 房子 这 相同的 天 :

当天就被从我家搬走了：

[bʌt; bət] [ðæt] [pɒt] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈmeni] [jˈɪəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [rɪˈmuːvd] ,
but that pot had stood there many years , and had never been removed ,
但 那 锅 有 站立 那里 许多 年 , 和 有 绝不 到过 已移除 ,

但那口锅已经在那里放了很多年，从未被移走过。

[wenˈevə(r)] [maɪ] [waɪf] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][bræn] .
whenever my wife parted with the bran .
每当 我的 妻子 分手了 和 这 麸 .

每当我妻子把麸皮分给我的时候。

[kʊd; kəd][ai] [ges] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsændmæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] , [maɪ] [waɪf] [hæv; həv][nəʊ]
Could I guess that a sandman should come by that very day , my wife have no
可以 我 猜测 那 一个 睡魔 应该 来 经过 那 非常 天 , 我的 妻子 有 不
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

我猜想那天可能会有睡魔光临，我妻子没钱。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ?
and would make such an exchange ?
和 会 制作 这样的 一个 交换 ?

并且会进行这样的交换吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [əˈledʒ] , [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][maɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
You may indeed allege , that I ought to have told my wife of it ;
你 可能 的确 指控 , 那 我 应该 到 有 讲述 我的 妻子 的 它 ;

你或许会说，我应该把这件事告诉我的妻子；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpruːd(ə)nt] [pˈɜːsənz] , [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ]
but I will never believe that such prudent persons , as I am persuaded you
但 我 将要 绝不 相信 那 这样的 谨慎 人 , 作为 我 是 被说服 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

但我永远不会相信像你这样谨慎的人，

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][pʊt][maɪ] ['mʌni] ['eniweə(r)] [els]
would have given me that advice ; and if I had put my money anywhere else
会 有 给定 我 那 建议 ； 和 如果 我 有 放 我的 钱 任何地方 别的
,
,
,

他会给我这样的建议；如果我把钱投到别的地方，

[wɒt] ['sɜːt(ə)nti] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] ? "
what certainty could I have had that it would be more secure ? "
什么 肯定 可以 我 有 有 那 它 会 是 更多的 安全的 ？ "

我怎么能确定它会更安全呢?

" [ai] [siː] , [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]['sɑːdiː; sɑː'diː] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɒd] ,
" I see , sir , " said I , addressing myself to Saadi , " that it has pleased God ,
" 我 看 ， 先生 ， " 说 我 ， 解决 我 到 萨迪 ， " 那 它 有 高兴 上帝 ，

“我明白了，先生,”我转向萨迪说道，“看来这令真主感到高兴。”

[huːz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌlɪbə'ræləti] ,
whose ways are secret and impenetrable , that I should not be enriched by your liberality ,
谁 方式 是 秘密 和 坚不可摧 ， 那 我 应该 不是 是 富含 经过 你的 自由主义 ，

你的行事方式隐秘而难以捉摸，以免我因你的慷慨而致富。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] : [haʊ'evə(r)] ,
but that I must remain poor : however ,
但 那 我 必须 保持 贫穷的 ： 然而 ，

但我必须继续贫穷：然而，

[ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
the obligation is the same as if it had wrought the desired effect .
这 义务 是 这 相同的 作为 如果 它 有 锻 这 想要的 影响 .

这种义务与已经达到预期效果的情况相同。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ənd]['sɑːdiː; sɑː'diː] [rɪ'plaɪd] , " [ðəʊ] [ai] [wʊd] [pə'sweɪd] [maɪ'self] ,
" After these words I was silent ; and Saadi replied , " Though I would persuade myself ,
" 后 这些 字 我 曾是 沉默的 ； 和 萨迪 回复 ， " 尽管 我 会 说服 我 ，

“说完这些话，我沉默不语；萨迪回答说：‘虽然我会说服自己，

[hɑː'sɑːn] , [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][nɒt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɔː(r)] [ɪl] ['mænɪdʒmənt] ,
Hassan , that all you tell us is true , and not owing to your debauchery or ill management ,
哈桑 ， 那 全部 你 告诉 我们 是 真的 ， 和 不是 欠款 到 你的 放荡 或者 患病的 管理 ，

哈桑，你告诉我们的一切都是真的，并非由于你的放荡行为或管理不善。

[jet] [ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd]['ruːɪn][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
yet I must not be extravagant , and ruin myself for the sake of an experiment .
然而 我 必须 不是 是 靡 ， 和 废墟 我 为了 这 清酒 的 一个 实验 .

但我不能铺张浪费，为了一个实验而毁了自己。

[ai][duː; də][nɒt] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ai] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə]
I do not regret in the least the four hundred pieces of gold I gave you to
我 做 不是 后悔 在 这 至少 这 四 百 件 的 金子 我 给予 你 到
[reɪz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
raise you in the world .
增加 你 在 这 世界 .

我一点也不后悔当初给你四百块金子把你抚养成人。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['djuːti][tuː; tə][gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['rekəmpens] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
I did it in duty to God , without expecting any recompense but the pleasure of
我 做过 它 在 责任 到 上帝 , 没有 期待 任何 补偿 但 这 乐趣 的
['duːɪŋ] [gʊd] .
doing good .
正在做 好的 .

我这样做是出于对上帝的敬畏，不求任何回报，只享受行善的快乐。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'pent] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
If any thing makes me repent , it is , that I did not address myself to another ,
如果 任何 事物 制作 我 悔改 , 它 是 , 那 我 做过 不是 地址 我 到 其他 ,

如果说有什么事让我感到后悔，那就是我没有向其他人表达我的诉求。

[huː] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [juːz][ɒv; əv][maɪ] ['tʃærəti] .
who might have made a better use of my charity .
WHO 可能 有 制成 一个 更好的 使用 的 我的 慈善机构 .

谁或许能更好地利用我的善款。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , " [sɑːd] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
" Then turning about to his friend , " Saad , " continued he ,
" 然后 转弯 关于 到 他的 朋友 , " 萨阿德 , " 持续 他 ,

然后他转过身对他的朋友萨阿德说：“萨阿德,”他继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [ɪn'taɪəli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] .
" you may know by what I have said that I do not entirely give up the cause .
" 你 可能 知道 经过 什么 我 有 说 那 我 做 不是 完全 给 向上 这 原因 .

“从我刚才所说的话，你应该能看出我并没有完全放弃这项事业。”

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] ,
You may now make your experiment , and let me see that there are ways ,
你 可能 现在 制作 你的 实验 , 和 让 我 看 那 那里 是 方式 ,

现在你可以进行实验了，让我看看有没有办法。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['fɔːtʃuːn] .
besides giving money , to make a poor man's fortune .
除了 给予 钱 , 到 制作 一个 贫穷的 男人的 财富 .

除了捐钱，还能让穷人发财致富。

[let] [hɑː'sɑːn] [biː; bi][ðə; ði][mæn] .
Let Hassan be the man .
让 哈桑 是 这 男人 .

让哈桑来承担这个责任。

[ai][deə(r)] [seɪ] ,
I dare say ,
我 敢 说 ,

我敢说，

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [hɪm] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [fɔː(r)]
whatever you may give him he will not be richer than he was with four
任何 你 可能 给 他 他 将要 不是 是 更富有 比 他 曾是 和 四
['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
hundred pieces of gold .
百 件 的 金子 .

无论你给他什么，他都不会比拥有四百块金子时更富有。

"	[sɑːd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[liːd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʃəʊ]	['sɑːdiː; sɑː'diː]	.
"	**Saad**	**had**	**a**	**piece**	**of**	**lead**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**which**	**he**	**shewed**	**Saadi**	**.**
"	萨阿德	有	一个	片	的	带领	在	他的	手	,	哪个	他	展示	萨迪	.

萨阿德手里拿着一块铅，他把这块铅给萨迪看。

"	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[teɪk]	[ʌp]	[ðɪs]	[piːs]	[ɒv; əv]	[liːd]	,
"	**You**	**saw**	**me**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**take**	**up**	**this**	**piece**	**of**	**lead**	**,**
"	你	锯	我	,	"	说	他	,	"	拿	向上	这	片	的	带领	,

“你看见我,”他说,“拿起这块铅弹。”

[wɪtʃ]	[ai]	[faʊnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɑː'sɑːn]	,
which	**I**	**found**	**on**	**the**	**ground**	**;**	**I**	**will**	**give**	**it**	**Hassan**	**,**
哪个	我	成立	在	这	地面	;	我	将要	给	它	哈桑	,

这是我在地上捡到的；我会把它交给哈桑。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɜːθ]	.
and	**you**	**shall**	**see**	**what**	**it**	**is**	**worth**	**.**
和	你	将	看	什么	它	是	值得	.

你将会明白它的价值所在。

"	['sɑːdiː; sɑː'diː]	,	[bɜːst]	[aʊt]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[sɑːd]	.
"	**Saadi**	**,**	**burst**	**out**	**laughing**	**at**	**Saad**	**.**
"	萨迪	,	爆裂	出去	笑	在	萨阿德	.

萨迪对着萨阿德哈哈大笑。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[liːd]	[wɜːθ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ə; eɪ]	['fɑːðɪŋ]	?
"	**What**	**is**	**that**	**bit**	**of**	**lead**	**worth**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**a**	**farthing**	**?**
"	什么	是	那	少量	的	带领	值得	,	"	说	他	,	"	一个	法辛	?

“那块铅值多少钱？”他问道，“一便士吗？”

[wɒt]	[kæn; kən]	[hɑː'sɑːn]	[duː; də]	[wɪð]	[ðæt]	?
What	**can**	**Hassan**	**do**	**with**	**that**	**?**
什么	能	哈桑	做	和	那	?

哈桑能用那东西做什么?

"	[sɑːd]	[prɪ'zentɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hɑː'sɑːn]	;	[let]	['sɑːdiː; sɑː'diː]	[lɑːf]	,
"	**Saad**	**presented**	**it**	**to**	**me**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Take**	**it**	**,**	**Hassan**	**;**	**let**	**Saadi**	**laugh**	**,**
"	萨阿德	呈现	它	到	我	,	和	说	,	"	拿	它	,	哈桑	;	让	萨迪	笑	,

萨阿德把它递给我，说：“哈桑，拿着吧；让萨阿迪笑一笑吧。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[sʌm; səm]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[lʌk]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[taɪm]	[ɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)]	.
you	**will**	**tell**	**us**	**some**	**news**	**of**	**the**	**good**	**luck**	**it**	**has**	**brought**	**you**	**one**	**time**	**or**	**another**	**.**
你	将要	告诉	我们	一些	消息	的	这	好的	运气	它	有	带来	你	一	时间	或者	其他	.

你迟早会告诉我们它给你带来的好运。

"	[ai]	[θɔːt]	[sɑːd]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[dʒest]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[daɪ'vɜːt]	[hɪm'self]	:
"	**I**	**thought**	**Saad**	**was**	**in**	**jest**	**,**	**and**	**had**	**a**	**mind**	**to**	**divert**	**himself**	**:**
"	我	想法	萨阿德	曾是	在	笑话	,	和	有	一个	头脑	到	转移	他自己	:

“我以为萨阿德是在开玩笑，只是想找点乐子：

[haʊ'evə(r)]	[ai]	[tʊk]	[ðə; ði]	[liːd]	,	[ænd; ənd]	[θæŋkt]	[hɪm]	.
however	**I**	**took**	**the**	**lead**	**,**	**and**	**thanked**	**him**	**.**
然而	我	采取	这	带领	,	和	谢谢	他	.

但我主动向他道谢。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd][ai] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .
The two friends pursued their walk , and I fell to work again .
这 二 朋友们 追击 他们的 走 , 和 我 跌倒 到 工作 再次 .

两个朋友继续散步，我又开始工作了。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ai] ['pʊld] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [liːd] ,
At night when I pulled off my clothes to go to bed , the piece of lead ,
在 夜晚 什么时候 我 拉 离开 我的 衣服 到 去 到 床 , 这 片 的 带领 ,

晚上我脱掉衣服准备睡觉时，那块铅块，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,
which I had never thought of from the time he gave it me ,
哪个 我 有 绝不 想法 的 从 这 时间 他 给予 它 我 ,

自从他把东西给我之后，我从未想过这件事。

['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] .
tumbled out of my pocket .
翻滚 出去 的 我的 口袋 .

从我的口袋里掉了出来。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ˌem 'iː] .
I took it up , and laid it on the place that was nearest me .
我 采取 它 向上 , 和 铺设 它 在 这 地方 那 曾是 最近的 我 .

我把它拿起来，放在离我最近的地方。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] ,
The same night it happened that a fisherman , a neighbour , mending his nets ,
这 相同的 夜晚 它 发生 那 一个 渔夫 , 一个 邻居 , 修补 他的 网 ,

就在同一晚，一位邻居渔夫正在修补渔网，

[faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [liːd] ['wɒntɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bai] ['eni] ,
found a piece of lead wanting ; and it being too late to buy any ,
成立 一个 片 的 带领 想要 ; 和 它 存在 也 晚的 到 买 任何 ,

发现一块铅块不够用；但现在已经来不及购买了，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [fɪʃ] [ðæt] [naɪt] ,
as the shops were shut , and he must either fish that night ,
作为 这 商店 是 关闭 , 和 他 必须 任何一个 鱼 那 夜晚 ,

由于商店都关门了，他当晚要么去钓鱼，要么就只能……

[ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [bred] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
or his family go without bread the next day ,
或者 他的 家庭 去 没有 面包 这 下一个 天 ,

否则他家第二天就没面包吃了。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz]
he called to his wife and bade her inquire among the neighbours
他 称为 到 他的 妻子 和 巴德 她 查询 之中 这 邻居
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] .
for a piece .
为了 一个 片 .

他叫来妻子，让她去邻居家打听能不能弄到一块。

[ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)][ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [get]
She went from door to door on both sides of the street , but could not get
她 去 从 门 到 门 在 两个都 侧面 的 这 街道 , 但 可以 不是 得到
['eni] ,
any ,
任何 ,

她挨家挨户地敲了街两边的门，但一个也没拿到。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] [sək'ses] .
and returned to tell her husband her ill success .
和 返回 到 告诉 她 丈夫 她 患病的 成功 .

然后她回去告诉丈夫她惨败的遭遇。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
He asked her if she had been to several of their neighbours , naming them ,
他 问 她 如果 她 有 到过 到 一些 的 他们的 邻居 , 命名 他们 ,

他问她是否去过几个邻居家，并列举了邻居的名字。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [maɪ] [haʊs] .
and among the rest my house .
和 之中 这 休息 我的 房子 .

其中也包括我的房子。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] ,
" No indeed , " said the wife , " I have not been there ; that was too far off ,
" 不 的确 , " 说 这 妻子 , " 我 有 不是 到过 那里 ; 那 曾是 也 远的 离开 ,

“确实没有,”妻子说，“我没有去过那里；那地方太远了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['eni] ?
and if I had gone , do you think I should have found any ?
和 如果 我 有 已消失 , 做 你 思考 我 应该 有 成立 任何 ?

如果我去了，你觉得我应该能找到吗?

[ai] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [wen] [wʌn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . "
I know by experience they never have any thing when one wants it . "
我 知道 经过 经验 他们 绝不 有 任何 事物 什么时候 一 想要 它 . "

根据我的经验，我知道当你需要什么东西的时候，他们总是什么都没有。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['hʌsi] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ðeə(r)] ;
" No matter , " said the fisherman , " you are an idle hussy ; you must go there ;
" 不 事情 , " 说 这 渔夫 , " 你 是 一个 闲置的 荡妇 ; 你 必须 去 那里 ;

“没关系,”渔夫说，“你是个游手好闲的荡妇；你必须去那里；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ,
for though you have been there a hundred times before without getting any thing ,
为了 尽管 你 有 到过 那里 一个 百 时代 前 没有 获得 任何 事物 ,

即使你之前已经去过那里一百次，却一无所获，

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [naʊ] .
you may chance to obtain what we want now .
你 可能 机会 到 获得 什么 我们 想 现在 .

你现在或许有机会得到我们想要的东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
You must go .
你 必须 去 .

你必须去。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [waɪf] [went] [aʊt] ['grʌmblɪŋ] , [keɪm] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ,
" The fisherman's wife went out grumbling , came and knocked at my door ,
" 这 渔民的 妻子 去 出去 抱怨 , 来了 和 敲门 在 我的 门 ,

“渔夫的妻子出去抱怨，然后来敲我的门，

[ænd; ənd]	[weɪkt]	[ˌem ˈiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[sliːp]	.
and	**waked**	**me**	**out**	**of**	**a**	**sound**	**sleep**	**.**
和	醒来	我	出去	的	一个	声音	睡觉	.

把我从睡梦中吵醒了。

[ai]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈwɒntɪd]	.
I	**asked**	**her**	**what**	**she**	**wanted**	**.**
我	问	她	什么	她	通缉	.

我问她想要什么。

"	[hɑːˈsɑːn]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[æz; əz]	[laʊd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[bɔːl]	,
"	**Hassan**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**as**	**loud**	**as**	**she**	**could**	**bawl**	**,**
"	哈桑	,	"	说	她	,	作为	大声	作为	她	可以	啵	,

“哈桑！”她用尽全力嚎啕大哭道。

"	[maɪ]	[ˈhʌzbənd]	[ˈwɒnts]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[liːd]	[tuː; tə]	[ləʊd]	[hɪz; ɪz]	[nets]	[wɪð]	;
"	**my**	**husband**	**wants**	**a**	**bit**	**of**	**lead**	**to**	**load**	**his**	**nets**	**with**	**;**
"	我的	丈夫	想要	一个	少量	的	带领	到	加载	他的	网	和	;

“我丈夫想在渔网里放点铅块；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[piːs]	,	[dɪˈzaɪr]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɪm]	.
and	**if**	**you**	**have**	**a**	**piece**	**,**	**desires**	**you**	**to**	**give**	**it**	**him**	**.**
和	如果	你	有	一个	片	,	欲望	你	到	给	它	他	.

如果你有一块，他希望你把它给他。

"	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[liːd]	[wɪtʃ]	[sɑːd]	[hæd; həd]	[ˈgɪv(ə)n]	[ˌem ˈiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[freʃ]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈmeməri]	,
"	**The**	**piece**	**of**	**lead**	**which**	**Saad**	**had**	**given**	**me**	**was**	**so**	**fresh**	**in**	**my**	**memory**	**,**
"	这	片	的	带领	哪个	萨阿德	有	给定	我	曾是	所以	新鲜的	在	我的	记忆	,

“萨阿德给我的那块铅块，我至今记忆犹新。”

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[səʊ]	[ˈleɪtli]	[drɒpt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[kləʊðz]	,	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[fəˈget]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**had**	**so**	**lately**	**dropped**	**out**	**of**	**my**	**clothes**	**,**	**that**	**I**	**could**	**not**	**forget**	**it**	**.**
和	有	所以	最近	掉落	出去	的	我的	衣服	,	那	我	可以	不是	忘记	它	.

而且它不久前才从我的衣服里掉出来，所以我不可能忘记它。

[ai]	[təʊld]	[maɪ]	[ˈneɪbə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	;
I	**told**	**my**	**neighbour**	**I**	**had**	**some**	**;**
我	讲述	我的	邻居	我	有	一些	;

我告诉邻居我有一些；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[steɪ]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[maɪ]	[waɪf]	[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**if**	**she**	**would**	**stay**	**a**	**moment**	**my**	**wife**	**should**	**give**	**it**	**to**	**her**	**.**
和	如果	她	会	停留	一个	片刻	我的	妻子	应该	给	它	到	她	.

如果她愿意多待一会儿，我妻子就把东西给她。

[əˈkɔːdɪŋli]	,	[maɪ]	[waɪf]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ˈweikən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[maɪˈself]	,
Accordingly	**,**	**my**	**wife**	**,**	**who**	**was**	**wakened**	**by**	**the**	**noise**	**as**	**well**	**as**	**myself**	**,**
因此	,	我的	妻子	,	WHO	曾是	醒来	经过	这	噪音	作为	出色地	作为	我	,

因此，我的妻子和我一样，都被噪音吵醒了。

[gɒt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ˈgrəʊpɪŋ]	[əˈbaʊt]	[weə(r)]	[ai]	[daɪˈrɛktɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[faʊnd]	[ðə; ði]	[liːd]	,	[ˈəʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
got	**up**	**,**	**and**	**groping**	**about**	**where**	**I**	**directed**	**her**	**,**	**found**	**the**	**lead**	**,**	**opened**	**the**	**door**	**,**
得到	向上	,	和	摸索	关于	在哪里	我	指导	她	,	成立	这	带领	,	打开	这	门	,

她起身，摸索着我指示的方向，找到了线索，打开了门。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and gave it to the fisherman's wife , who was so overjoyed that she
和 给予 它 到 这 渔民的 妻子 , WHO 曾是 所以 欣喜若狂 那 她
['prɒmɪst] [maɪ] [waɪf] ,
promised my wife ,
承诺 我的 妻子 ,

然后把它给了渔夫的妻子，她高兴极了，答应了我的妻子：

[ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
that in return for the kindness she did her and her husband ,
那 在 返回 为了 这 仁慈 她 做过 她 和 她 丈夫 ,

为了回报她对她和她丈夫的善意，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] [kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [nets] .
she would answer for him we should have the first cast of the nets .
她 会 回答 为了 他 我们 应该 有 这 第一的 投掷 的 这 网 .

她会替他回答说，我们应该先撒下第一批渔网。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [liːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ]['lɪt(ə)l]
The fisherman was so much rejoiced to see the lead , which he so little
这 渔夫 曾是 所以 很多 欣喜若狂 到 看 这 带领 , 哪个 他 所以 小的
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

渔夫看到铅坠时欣喜若狂，这完全出乎他的意料。

[ðæt] [hiː; hi] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['prɒmɪs] .
that he much approved his wife's promise .
那 他 很多 得到正式认可的 他的 妻子的 承诺 .

他非常赞同妻子的承诺。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] ,
He finished mending his nets , and went a - fishing two hours before day ,
他 完成的 修补 他的 网 , 和 去 一个 - 钓鱼 二 小时 前 天 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] .
according to custom .
根据 到 风俗 .

他修补好渔网，按照习俗，在天亮前两个小时出海捕鱼。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [θrəʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [bʌt; bət] [wʌn] [fɪʃ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] ,
At the first throw he caught but one fish , about a yard long ,
在 这 第一的 扔 他 捕捉 但 一 鱼 , 关于 一个 院子 长的 ,

第一次抛竿只钓到一条鱼，大约一码长。

[ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] ['θɪknəs] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sək'sesf(ə)l]
and proportionable in thickness ; but afterwards had a great many successful
和 成比例的 在 厚度 ; 但 然后 有 一个 伟大的 许多 成功的
[kɑːsts] ;
casts ;
演员 ;

厚度也成比例；但后来有很多成功的铸造案例；

[ðəʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [tʊk] [nʌn] ['iːkwəld] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [saɪz] .
though of all the fish he took none equalled the first in size .
尽管 的 全部 这 鱼 他 采取 没有任何 等于 这 第一的 在 尺寸 .

虽然他捕获的所有鱼中，没有一条比得上第一条的个头。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [dʌn] ['fɪʃɪŋ] , [hiː; hi] [went] [həʊm] ,
When the fisherman had done fishing , he went home ,
什么时候 这 渔夫 有 完毕 钓鱼 , 他 去 家 ,

渔夫捕鱼结束后，就回家了。

[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[keə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	.
where	**his**	**first**	**care**	**was**	**to**	**think**	**of**	**me**	**.**
在哪里	他的	第一的	关心	曾是	到	思考	的	我	.

他首先想到的就是我。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪkˈstriːmli]	[səˈpraɪzd]	,	[wen]	[æt; ət]	[maɪ]	[wɜːk]	,
I	**was**	**extremely**	**surprised**	**,**	**when**	**at**	**my**	**work**	**,**
我	曾是	极其	惊讶	,	什么时候	在	我的	工作	,

我当时在工作中感到非常惊讶，

[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[fɪʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
to	**see**	**him**	**come**	**to**	**me**	**with**	**a**	**large**	**fish**	**in**	**his**	**hand**	**.**
到	看	他	来	到	我	和	一个	大的	鱼	在	他的	手	.

我看到他手里拿着一条大鱼向我走来。

"	[ˈneɪbə(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[maɪ]	[waɪf]	[ˈprɒmɪst]	[juː; jʊ]	[lɑːst]	[naɪt]	,	[ɪn]	[rɪˈtɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈkaɪndnəs]	,
"	**Neighbour**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**my**	**wife**	**promised**	**you**	**last**	**night**	**,**	**in**	**return**	**for**	**your**	**kindness**	**,**
"	邻居	,	"	说	他	,	"	我的	妻子	承诺	你	最后的	夜晚	,	在	返回	为了	你的	仁慈	,

“邻居，”他说，“我妻子昨晚答应了你，为了感谢你的好意，

[wɒtˈevə(r)]	[fɪʃ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[kætʃ]	[æt; ət]	[maɪ]	[fɜːst]	[θrəʊ]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[əˈpruːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈprɒmɪs]	.
whatever	**fish**	**I**	**should**	**catch**	**at**	**my**	**first**	**throw**	**;**	**and**	**I**	**approved**	**her**	**promise**	**:**
任何	鱼	我	应该	抓住	在	我的	第一的	扔	;	和	我	得到正式认可的	她	承诺	.

不管我第一次抛竿能钓到什么鱼；我都认可了她的承诺。

[ˌaɪ ˈtiː]	[pliːzd]	[gɒd]	[tuː; tə]	[send]	[ˌem ˈiː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,
It	**pleased**	**God**	**to**	**send**	**me**	**no**	**more**	**than**	**this**	**one**	**for**	**you**	**,**
它	高兴	上帝	到	发送	我	不	更多的	比	这	一	为了	你	,

上帝只派我来见你，别的就只有他一个。

[wɪtʃ]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[ai]	[dɪˈzaɪə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[əkˈsept]	.
which	**,**	**such**	**as**	**it**	**is**	**,**	**I**	**desire**	**you**	**to**	**accept**	**.**
哪个	,	这样的	作为	它	是	,	我	欲望	你	到	接受	.

但无论如何，我希望你能接受。

[ai]	[wɪʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈbetə(r)]	.
I	**wish**	**it**	**had**	**been**	**better**	**.**
我	希望	它	有	到过	更好的	.

我希望情况能更好一些。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[sent]	[ˌem ˈiː]	[maɪ]	[net]	[fʊl]	,	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɔːl]	[hæv; həv]	[biːn]	[jɔːz]	.	"
Had	**he**	**sent**	**me**	**my**	**net**	**full**	**,**	**they**	**should**	**all**	**have**	**been**	**yours**	**.**	**"**
有	他	发送	我	我的	网	满的	,	他们	应该	全部	有	到过	你的	.	"

如果他把装满鱼的网寄给我，那些鱼就都应该是你的了。

"	[ˈneɪbə(r)]	,	"	[sed]	[ai]	,	"	[ðə; ði]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[liːd]	[wɪtʃ]	[ai]	[sent]	[juː; jʊ]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈtraɪf(ə)l]	,
"	**Neighbour**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**the**	**bit**	**of**	**lead**	**which**	**I**	**sent**	**you**	**was**	**such**	**a**	**trifle**	**,**
"	邻居	,	"	说	我	,	"	这	少量	的	带领	哪个	我	发送	你	曾是	这样的	一个	琐事	,

“邻居，”我说，“我寄给你的那点铅弹只是微不足道的一点东西。”

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈvæljuːd]	[æt; ət]	[səʊ]	[haɪ]	[ə; eɪ]	[reɪt]	:
that	**it**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**valued**	**at**	**so**	**high**	**a**	**rate**	**:**
那	它	应该	不是	到	是	有价值的	在	所以	高的	一个	速度	:

它不应该被估价得这么高：

['neɪbɜːrz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɒnts] .
neighbours should assist each other in their little wants .
邻居 应该 协助 每个 其他 在 他们的 小的 想要 .

邻里之间应该互相帮助，满足彼此的小需求。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
I have done no more for you than I should have expected from you
我 有 完毕 不 更多的 为了 你 比 我 应该 有 预期的 从 你
[hæd; həd][ai] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
had I been in your situation ;
有 我 到过 在 你的 情况 ;

我为你做的，并不比如果我处在你的位置上我应该期望你做的更多；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
therefore I would refuse your present , if I were not persuaded you gave it
所以 我 会 拒绝 你的 展示 , 如果 我 是 不是 被说服 你 给予 它
[ˌem 'iː] ['friːli] ,
me freely ,
我 自由 ,

因此，如果我不能确信这是你自愿赠送的礼物，我会拒绝接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
and that I should offend you ; and since you will have it so ,
和 那 我 应该 得罪 你 ; 和 自从 你 将要 有 它 所以 ,

我竟敢冒犯你；既然你如此希望，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][maɪ] ['hɑːti] [θæŋks] .
I take it , and return you my hearty thanks .
我 拿 它 , 和 返回 你 我的 爽朗 谢谢 .

我收下，并向你致以衷心的感谢。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [si'viləti] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
" After these civilities , I took the fish , and carried it home to my wife .
" 后 这些 礼貌 , 我 采取 这 鱼 , 和 携带 它 家 到 我的 妻子 .

“寒暄过后，我拿着鱼回家给了妻子。”

" [hɪə(r)] , " [sed] [ai] , " [teɪk] [ðɪs] [fɪʃ] ,
" Here , " said I , " take this fish ,
" 这里 , " 说 我 , " 拿 这 鱼 ,

“给你,”我说，“拿着这条鱼。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ,
which the fisherman our neighbour has made me a present of ,
哪个 这 渔夫 我们的 邻居 有 制成 我 一个 展示 的 ,

这是我们邻居那位渔夫送给我的礼物，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [liːd] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪt] :
in return for the bit of lead he sent to us for last night :
在 返回 为了 这 少量 的 带领 他 发送 到 我们 为了 最后的 夜晚 :

作为对他昨晚寄给我们那一点点线索的回报：

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ]
I believe it is all we can expect from the present Saad made me yesterday
我 相信 它 是 全部 我们 能 预计 从 这 展示 萨阿德 制成 我 昨天
,
,
,

我相信这就是萨阿德昨天送给我的所有礼物所能带给我们的全部了。

['prɒmɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] ;
promising me that it would bring me good luck ;
有前途 我 那 它 会 带来 我 好的 运气 ;

它向我保证会给我带来好运；

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] .
" and then I told her what had passed between the two friends .
" 和 然后 我 讲述 她 什么 有 通过了 之间 这 二 朋友们 .

然后我告诉了她这两个朋友之间发生的事情。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈstɑːtld] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
My wife was much startled to see so large a fish .
我的 妻子 曾是 很多 惊慌 到 看 所以 大的 一个 鱼 .

看到这么大的鱼，我妻子吓了一跳。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" What would you have me do with it ? " said she .
" 什么 会 你 有 我 做 和 它 ? " 说 她 .

“你想让我怎么处置它？”她问道。

" [ˈaʊə(r)] [ˈɡrɪdaɪən] [ɪz][ˈəʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [brɔɪl] [smɔːl] [fɪʃ] ;
" Our gridiron is only fit to broil small fish ;
" 我们的 烤架 是 仅有的 合身 到 烤 小的 鱼 ;

“我们的烤架只适合烤小鱼；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][pɒt][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][bɔɪl][ˌaɪ ˈtiː] . "
and we have not a pot big enough to boil it . "
和 我们 有 不是 一个 锅 大的 足够的 到 熬 它 . "

我们没有足够大的锅来煮它。

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ai] ; " [dres] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
" That is your business , " answered I ; " dress it as you will ,
" 那 是 你的 商业 , " 回答 我 ; " 裙子 它 作为 你 将要 ,

“那是你的事,”我回答说，“你想怎么处理都行。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈaɪðə(r)] [wei] .
I shall like it either way .
我 将 喜欢 它 任何一个 方式 .

无论如何我都会喜欢。

" [ai] [ðen] [went] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] [əˈɡen] .
" I then went to my work again .
" 我 然后 去 到 我的 工作 再次 .

然后我就继续去上班了。

[ɪn] [ˈɡʌtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [maɪ] [waɪf] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈdaɪmənd] , [wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
In gutting the fish , my wife found a large diamond , which , when she washed it ,
在 开膛 这 鱼 , 我的 妻子 成立 一个 大的 钻石 , 哪个 , 什么时候 她 洗过 它 ,

妻子在剖鱼的时候发现了一颗大钻石，她清洗鱼的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] : [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] ,
she took for a piece of glass : indeed she had heard talk of diamonds ,
她 采取 为了 一个 片 的 玻璃 : 的确 她 有 听到 讲话 的 钻石 ,

她以为那是一块玻璃：事实上，她曾听说过那是钻石。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [ˈhændld] [ˈeni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə]
but if she had ever seen or handled any she would not have known how to
但 如果 她 有 曾经 已见 或者 处理 任何 她 会 不是 有 已知 如何 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] .
distinguish them .
区分 他们 .

但如果她曾经见过或接触过它们，她也不知道如何区分它们。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] ,
She gave it to the youngest of our children for a plaything ,
她 给予 它 到 这 最小的 的 我们的 孩子们 为了 一个 玩物 ,

她把它给了我们最小的孩子当玩具。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	[ænd; ənd]	['sɪstəz]	['hændɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'baʊt]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
and	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**handed**	**it**	**about**	**from**	**one**	**to**	**another**	**,**
和	他的	兄弟	和	姐妹	递交	它	关于	从	一	到	其他	,

他的兄弟姐妹们又把食物传给彼此。

[tuː; tə]	[əd'maɪə(r)]	[ɪts]	['braɪtnəs]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	.
to	**admire**	**its**	**brightness**	**and**	**beauty**	**.**
到	钦佩	它是	亮度	和	美丽	.

欣赏它的明亮和美丽。

[æt; ət]	[naɪt]	[wen]	[ðə; ði]	[læmp]	[wɒz; wəz]	['laɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['pleɪɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	,
At	**night**	**when**	**the**	**lamp**	**was**	**lighted**	**,**	**and**	**the**	**children**	**were**	**still**	**playing**	**with**	**the**	**diamond**	**,**
在	夜晚	什么时候	这	灯	曾是	照明	,	和	这	孩子们	是	仍然	玩耍	和	这	钻石	,

夜里，当灯亮着，孩子们还在玩钻石时，

[ðeɪ]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[laɪt]	,	[wen]	[maɪ]	[waɪf]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	['sʌpə(r)]	,
they	**perceived**	**that**	**it**	**gave**	**a**	**light**	**,**	**when**	**my**	**wife**	**,**	**who**	**was**	**getting**	**them**	**their**	**supper**	**,**
他们	感知	那	它	给予	一个	光	,	什么时候	我的	妻子	,	WHO	曾是	获得	他们	他们的	晚餐	,

他们察觉到它发出了光亮，当时我的妻子正在给他们准备晚餐。

[stʊd]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læmp]	;	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[snætʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː] ;
stood	**between**	**them**	**and**	**the**	**lamp**	**;**	**upon**	**which**	**they**	**snatched**	**it**	**from**	**one**	**another**	**to**	**try**	**it ;**
站立	之间	他们	和	这	灯	;	之上	哪个	他们	抢夺	它	从	一	其他	到	尝试	它 ;

灯挡在他们和灯之间；他们争先恐后地从对方手中抢过灯来试灯；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	['tʃɪldrən]	[fel]	[ə; eɪ]	-	['kraɪɪŋ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['eldə(r)]	[wʊd]	[nɒt]	[let]	[ðem; ðəm]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɒŋ]	[ɪ'nʌf]	.
and	**the**	**younger**	**children**	**fell**	**a**	**-**	**crying**	**,**	**that**	**the**	**elder**	**would**	**not**	**let**	**them**	**have**	**it**	**long**	**enough**	**.**
和	这	年轻	孩子们	跌倒	一个	-	哭泣	,	那	这	长老	会	不是	让	他们	有	它	长的	足够的	.

年幼的孩子们哭了起来，因为年长的孩子们不让他们玩得够久。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mætə(r)]	[ə'mjuːz]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	['skwɒb(ə)l]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[aʊt]	,
But	**as**	**a**	**little**	**matter**	**amuses**	**children**	**,**	**and**	**makes**	**them**	**squabble**	**and**	**fall**	**out**	**,**
但	作为	一个	小的	事情	娱乐	孩子们	,	和	制作	他们	争吵	和	落下	出去	,

但是，就像小事能逗孩子们开心，让他们争吵不休、闹翻天一样，

[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ai]	[tʊk]	[nəʊ]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[nɔɪz]	,	[wɪtʃ]	['prez(ə)ntli]	[siːst]	,
my	**wife**	**and**	**I**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**their**	**noise**	**,**	**which**	**presently**	**ceased**	**,**
我的	妻子	和	我	采取	不	注意	的	他们的	噪音	,	哪个	目前	停止	,

我和妻子没有理会他们的噪音，噪音很快就停止了。

[wen]	[ðə; ði]	[bɪgə(r)]	[wʌnz]	[sʌp]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[waɪf]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[iːtʃ]	[ðeə(r)]	[ʃeə(r)]	.
when	**the**	**bigger**	**ones**	**supped**	**with**	**us**	**,**	**and**	**my**	**wife**	**had**	**given**	**the**	**younger**	**each**	**their**	**share**	**.**
什么时候	这	大	一个	喝	和	我们	,	和	我的	妻子	有	给定	这	年轻	每个	他们的	分享	.

当年纪较大的孩子和我们一起吃饭时，我的妻子给年纪较小的孩子每人分了一份。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz]
After supper the children got together again , and began to make the same noise
后 晚餐 这 孩子们 得到 一起 再次 ， 和 开始 到 制作 这 相同的 噪音
.
.
.

晚饭后，孩子们又聚在一起，开始发出同样的噪音。

[ai] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,
I then called to the eldest to know what was the matter ,
我 然后 称为 到 这 长子 到 知道 什么 曾是 这 事情 ，

于是我叫来年纪最大的孩子，问他出了什么事。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
who told me it was about a piece of glass ,
WHO 讲述 我 它 曾是 关于 一个 片 的 玻璃 ，

谁告诉我这事跟一块玻璃有关，

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [lait] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][læmp] .
which gave a light when his back was to the lamp .
哪个 给予 一个 光 什么时候 他的 后退 曾是 到 这 灯 .

当他背对着灯时，灯却亮了起来。

[ai] [beɪd] [hɪm] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]
I bade him bring it to me , made the experiment myself , and it appeared
我 巴德 他 带来 它 到 我 ， 制成 这 实验 我 ， 和 它 出现
[səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
so extraordinary ,
所以 非凡的 ，

我让他把东西拿来给我，自己做了实验，结果非常神奇。

[ðæt] [ai] [ɑːskt] [maɪ] [waɪf] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
that I asked my wife what it was .
那 我 问 我的 妻子 什么 它 曾是 .

我问妻子那是什么。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['gʌtɪŋ] [ðə; ði]
She told me it was a piece of glass , which she had found in gutting the
她 讲述 我 它 曾是 一个 片 的 玻璃 ， 哪个 她 有 成立 在 开膛 这
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

她告诉我那是一块玻璃，是她在剖鱼的时候发现的。

[ai] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [glɑːs] ,
I thought no more than herself but that it was a bit of glass ,
我 想法 不 更多的 比 她自己 但 那 它 曾是 一个 少量 的 玻璃 ，

我当时的想法和她一样，都觉得那是一小块玻璃。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
but I was resolved to make a farther experiment of it ;
但 我 曾是 已解决 到 制作 一个 更远 实验 的 它 ；

但我决心对此进行进一步的试验；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [beɪd] [maɪ] [waɪf] [pʊt] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
and therefore bade my wife put the lamp in the chimney , which she did ,
和 所以 巴德 我的 妻子 放 这 灯 在 这 烟囱 ， 哪个 她 做过 ，

于是我吩咐妻子把灯放在灯罩里，她照做了。

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [geɪv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lait] ,
and still found that the supposed piece of glass gave so great a light ,
和 仍然 成立 那 这 据称 片 的 玻璃 给予 所以 伟大的 一个 光 ，

然而，人们仍然发现那块所谓的玻璃发出了如此明亮的光。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [siː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][læmp] .
that we might see to go to bed without the lamp .
那 我们 可能 看 到 去 到 床 没有 这 灯 .

我们可能会看到，睡觉时没有开灯。

[səʊ][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [glɑːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [lait] [ˌjuː 'es]
So I put it out , and placed the bit of glass upon the chimney to light us
所以 我 放 它 出去 , 和 放置 这 少量 的 玻璃 之上 这 烟囱 到 光 我们
.
:
.

于是我把它熄灭了，把那块玻璃放在烟囱上给我们点火。

" [lʊk] , " [sed] [ai] , " [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [sɑːdz] [piːs] [ɒv; əv] [liːd] [prəu'kjuə][ˌjuː 'es] :
" Look , " said I , " this is another advantage that Saad's piece of lead procures us :
" 看 , " 说 我 , " 这 是 其他 优势 那 萨阿德的 片 的 带领 采购 我们 :

“你看，”我说，“这是萨阿德的那块铅给我们带来的另一个优势：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [speə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ɔɪl] .
it will spare us the expense of oil .
它 将要 空闲的 我们 这 费用 的 油 .

这将为我们节省石油开支。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [glɑːs] [sə'plaɪd]
" When the children saw the lamp was put out , and the bit of glass supplied
" 什么时候 这 孩子们 锯 这 灯 曾是 放 出去 , 和 这 少量 的 玻璃 供应
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

“孩子们看到灯灭了，用那块玻璃片代替了灯芯，

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][səʊ] [laʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
they cried out so loud , and made so great a noise from astonishment ,
他们 哭 出去 所以 大声 , 和 制成 所以 伟大的 一个 噪音 从 惊讶 ,

他们惊叫起来，发出巨大的声响，显然是出于惊讶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
that it was enough to alarm the neighbourhood ;
那 它 曾是 足够的 到 警报 这 邻里 ;

这足以引起附近居民的恐慌；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['kwaɪət][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk]
and before my wife and I could quiet them we were forced to make
和 前 我的 妻子 和 我 可以 安静的 他们 我们 是 强制 到 制作
[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [nɔɪz] ,
a greater noise ,
一个 更大的 噪音 ,

我和妻子还没来得及让他们安静下来，就被迫制造更大的噪音。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] ['saɪləns] [ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ;
nor could we silence them till we had put them to bed ;
也不 可以 我们 沉默 他们 直到 我们 有 放 他们 到 床 ;

我们也无法让他们安静下来，直到我们把他们哄睡为止；

[weə(r)] ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt]
where after talking a long while in their way about the wonderful light of a bit
在哪里 后 说 一个 长的 尽管 在 他们的 方式 关于 这 精彩的 光 的 一个 少量
[ɒv; əv] [glɑːs] ,
of glass ,
的 玻璃 ,

他们用自己的方式谈论了很久，谈论着一块玻璃散发出的奇妙光芒，

[ðeɪ]	[fel]	[ə'sliːp]	.
they	fell	asleep	.
他们	跌倒	睡着了	.

他们睡着了。

['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'sliːp]	,	[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	;
After	they	were	asleep	,	my	wife	and	I	went	to	bed	by	them	;
后	他们	是	睡着了	，	我的	妻子	和	我	去	到	床	经过	他们	；

他们睡着后，我和妻子也上床睡在他们旁边；

[ænd; ənd]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	['eni]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[glɑːs]	,	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[maɪ]	[wɜːk]
and	next	morning	,	without	thinking	any	more	of	the	glass	,	I	went	to	my	work
和	下一个	早晨	，	没有	思维	任何	更多的	的	这	玻璃	，	我	去	到	我的	工作

[æz; əz]	['juːʒuəl]	;
as	usual	;
作为	通常	；

第二天早上，我没有再想起那块玻璃，像往常一样去上班了；

[wɪtʃ]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[siːm]	[streɪndʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æz; əz]	[ai]	,
which	ought	not	to	seem	strange	for	such	a	man	as	I	,
哪个	应该	不是	到	似乎	奇怪的	为了	这样的	一个	男人	作为	我	，

对于像我这样的人来说，这不应该显得奇怪。

[huː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	['eni]	['daɪəməndz]	,	[ɔː(r)]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	,	['nevə(r)]	[ə'tendɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]
who	had	never	seen	any	diamonds	,	or	if	I	had	,	never	attended	to	their
WHO	有	绝不	已见	任何	钻石	，	或者	如果	我	有	，	绝不	参加	到	他们的

['væljuː]	.
value	.
价值	.

我从未见过钻石，或者即使见过，也从未在意过它们的价值。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[prə'siːd]	,
But	before	I	proceed	,
但	前	我	继续	，

但在我继续之前，

[ai]	[mʌst; məst]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['veri]	[slaɪt]	[pɑː'tɪʃ(ə)n]	-	[wɔːl]
I	must	tell	your	majesty	that	there	was	but	a	very	slight	partition	-	wall
我	必须	告诉	你的	威严	那	那里	曾是	但	一个	非常	轻微	分割	-	墙

[bɪ'twiːn]	[maɪ]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[nekst]	['neɪbərz]	,
between	my	house	and	my	next	neighbour's	,
之间	我的	房子	和	我的	下一个	邻居	，

我必须告诉陛下，我家和隔壁邻居家之间只有一堵很矮的隔墙。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[rɪtʃ]	[dʒuː]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dʒuːələ(r)]	;
who	was	a	very	rich	Jew	,	and	a	jeweller	;
WHO	曾是	一个	非常	富有的	犹	，	和	一个	珠宝商	；

他是一位非常富有的犹太人，也是一位珠宝商；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[leɪ]	[ɪn]	[dʒɔɪnd]	[tuː; tə]	['aʊəz]	.
and	the	chamber	that	he	and	his	wife	lay	in	joined	to	ours	.
和	这	房间	那	他	和	他的	妻子	躺	在	加入	到	我们的	.

他和他妻子的房间与我们的房间相连。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəuθ]	[ɪn]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[maɪ]	['tʃɪldrən]	[meɪd]	[ə'weɪkənd]	[ðem; ðəm]	.
They	were	both	in	bed	,	and	the	noise	my	children	made	awakened	them	.
他们	是	两个都	在	床	，	和	这	噪音	我的	孩子们	制成	觉醒	他们	.

他们俩当时都在床上，我孩子们的吵闹声把他们吵醒了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [maɪn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
The next morning the jeweller's wife came to mine to complain of being
这 下一个 早晨 这 珠宝商 妻子 来了 到 矿 到 抱怨 的 存在
[dɪ'stɜːbd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [sliːp] .
disturbed out of their first sleep .
不安 出去 的 他们的 第一的 睡觉 .

第二天早上，珠宝商的妻子来到我家，抱怨说他们刚睡醒就被吵醒了。

" [gʊd] ['neɪbə(r)] ['reɪtʃl] , " ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒuːz] [waɪfs] [neɪm] ,) [sed] [maɪ] [waɪf] ,
" Good neighbour Rachel , " (which was the Jew's wife's name ,) said my wife ,
" 好的 邻居 瑞秋 , " (哪个 曾是 这 犹太人的 妻子的 姓名 ,) 说 我的 妻子 ,

“好邻居雷切尔，”我的妻子说（雷切尔是那个犹太人妻子的名字）。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] :
" I am very sorry for what happened , and hope you will excuse it :
" 我 是 非常 对不起 为了 什么 发生 , 和 希望 你 将要 原谅 它 :

“对于发生的事情我深感抱歉，希望您能原谅我：

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːf] [ænd; ənd][kraɪ]
you know it was caused by the children , and they will laugh and cry
你 知道 它 曾是 导致 经过 这 孩子们 , 和 他们 将要 笑 和 哭
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
for a trifle .
为了 一个 琐事 .

你知道这是孩子们引起的，他们会因为一点小事又哭又笑。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .
Come in , and I will shew you what was the occasion of the noise .
来 在 , 和 我 将要 展示 你 什么 曾是 这 场合 的 这 噪音 .

进来吧，我给你看看刚才的噪音是怎么回事。

" [ðə; ði] ['dʒuːəs] [went] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
" The Jewess went in with her , and my wife taking the diamond (for such
" 这 犹太女人 去 在 和 她 , 和 我的 妻子 采取 这 钻石 (为了 这样的
[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
it really was ,
它 真的 曾是 ,

“犹太女人和她一起进去了，我的妻子拿着钻石（因为它确实是钻石），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn]) [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz]
and a very extraordinary one) out of the chimney , put it into her hands
和 一个 非常 非凡的 一) 出去 的 这 烟囱 , 放 它 进入 她 双手
.
:
.

（还有一件非常特别的事）从烟囱里拿出来，放在她手里。

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [ðæt] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] ;
" See here , " said she , " it was this piece of glass that caused all the noise ;
" 看 这里 , " 说 她 , " 它 曾是 这 片 的 玻璃 那 导致 全部 这 噪音 ;

“你看，”她说，“就是这块玻璃造成了所有的噪音；

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒuːəs] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
" and while the Jewess , who understood all sorts of precious stones ,
" 和 尽管 这 犹太女人 , WHO 理解 全部 排序 的 宝贵的 石头 ,

“而那位犹太女子，她精通各种宝石，

[wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
was examining the diamond with admiration ,
曾是 检查 这 钻石 和 钦佩 ,

他满怀赞赏地仔细端详着这颗钻石。

[maɪ] [waɪf] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['beli] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] .
my wife told her how she found it in the fish's belly , and what happened .
我的 妻子 讲述 她 如何 她 成立 它 在 这 鱼的 腹部 , 和 什么 发生 .

我妻子告诉她，她是如何在鱼肚子里发现它的，以及后来发生了什么事。

" [ɪn'diːd] , ['ɑːiːʃɑː] , " ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] [neɪm] ,) [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [waɪf] ,
" Indeed , Ayesha , " (which was my wife's name ,) said the jeweller's wife ,
" 的确 , 阿伊莎 , " (哪个 曾是 我的 妻子的 姓名 ,) 说 这 珠宝商 妻子 ,

“的确如此，阿伊莎，”珠宝商的妻子说道（阿伊莎是我妻子的名字）。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [ə'gen] , " [ai] [bɪ'liːv] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] ;
giving her the diamond again , " I believe as you do it is a piece of glass ;
给予 她 这 钻石 再次 , " 我 相信 作为 你 做 它 是 一个 片 的 玻璃 ;

再次把钻石递给她时，我说：“我相信你认为它是一块玻璃；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['kɒmən] [glɑːs] ,
but as it is more beautiful than common glass ,
但 作为 它 是 更多的 美丽的 比 常见的 玻璃 ,

但它比普通玻璃更漂亮，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I have just such another piece at home , I will buy it ,
和 我 有 只是 这样的 其他 片 在 家 , 我 将要 买 它 ,

我家里正好还有一件类似的，我会买下来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
if you will sell it .
如果 你 将要 卖 它 .

如果你打算出售的话。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪθɪŋ] , ['prez(ə)ntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" The children , who heard them talking of selling their plaything , presently interrupted their conversation ,
" 这 孩子们 , WHO 听到 他们 说 的 销售 他们的 玩物 , 目前 中断 他们的 对话 ,

孩子们听到他们谈论要卖掉玩具，立刻打断了他们的谈话。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] , [tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] ,
crying and begging their mother not to part with it , who , to quiet them ,
哭泣 和 乞讨 他们的 母亲 不是 到 部分 和 它 , WHO , 到 安静的 他们 ,

他们哭着哀求母亲不要把它拿走，母亲为了让他们安静下来，

['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
promised she would not .
承诺 她 会 不是 .

她答应过不会。

[ðə; ði] ['dʒuːəs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prɪ'ventɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['swɪndlɪŋ] ['bɑːgən] [baɪ][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
The Jewess being thus prevented in her intended swindling bargain by my children ,
这 犹太女人 存在 因此 阻止 在 她 故意的 诈骗 便宜货 经过 我的 孩子们 ,

我的孩子们阻止了犹太女人企图进行的诈骗交易，

[went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [fɜːst] ['wɪspəd] [maɪ] [waɪf] , [huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
went away , but first whispered my wife , who followed her to the door ,
去 离开 , 但 第一的 低声说道 我的 妻子 , WHO 随后 她 到 这 门 ,

她走了，但我妻子先低声说道，她跟着她走到门口。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈenibɒdi] [wɪˈðaʊt]
if she had a mind to sell it , not to shew it to anybody without
如果 她 有 一个 头脑 到 卖 它 , 不是 到 展示 它 到 任何人 没有
[əˈkweɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
acquainting her .
熟悉 她 .

如果她有意出售，就不要在不认识对方的情况下把它给任何人看。

[ðə; ði][dʒuː] [went] [aʊt] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
The Jew went out early in the morning to his shop in that part of the town
这 犹 去 出去 早期的 在 这 早晨 到 他的 店铺 在 那 部分 的 这 镇
[weə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒuːələz] [sel] [ðeə(r)] [ɡʊdz] .
where the jewellers sell their goods .
在哪里 这 珠宝商 卖 他们的 商品 .

犹太人一大早就出门去了他在镇上珠宝商聚集区的店铺。

[ˈðɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
Thither his wife followed , and told him the discovery she had made .
那里 他的 妻子 随后 , 和 讲述 他 这 发现 她 有 制成 .

他的妻子随后跟了过去，并告诉他自己的发现。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɪm] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [æz; əz] [ˈnɪəli]
She gave him an account of the size and weight of the diamond as nearly
她 给予 他 一个 帐户 的 这 尺寸 和 重量 的 这 钻石 作为 几乎
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡes] ,
as she could guess ,
作为 她 可以 猜测 ,

她尽其所能地向他描述了钻石的大小和重量。

[ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] , [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˈlʌstə(r)] ,
also of its beauty , water , and lustre ,
还 的 它是 美丽 , 水 , 和 光泽 ,

也因其美丽、水质和光泽而著称。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪfs]
and particularly of the light which it gave in the night according to my wife's
和 特别 的 这 光 哪个 它 给予 在 这 夜晚 根据 到 我的 妻子的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

据我妻子描述，尤其令人印象深刻的是它在夜间发出的光亮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][ˈkredəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnɪnˈfɔːmd] .
which was the more credible as she was uninformed .
哪个 曾是 这 更多的 可信的 作为 她 曾是 不知情 .

因为她对情况并不了解，所以她的说法更可信。

[ðə; ði][dʒuː] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [triːt] , [tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][æt; ət] [fɜːst]
The Jew sent his wife immediately to treat , to offer her a trifle at first
这 犹 发送 他的 妻子 立即地 到 对待 , 到 提供 她 一个 琐事 在 第一的
,
,
,

犹太人立刻派妻子去款待她，先给她一点小点心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [praɪs] [baɪ] [dɪˈɡriːz] ;
as she should think fit , and then to raise her price by degrees ;
作为 她 应该 思考 合身 , 和 然后 到 增加 她 价格 经过 学位 ;

她会根据自己的判断逐步提高价格；

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
but be sure to bring it , cost what it would .
但 是 当然 到 带来 它 , 成本 什么 它 会 .

但一定要带上它，费用多少都无所谓。

[əˈkɔːdɪŋli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [maɪn] [ˈpraɪvətli] ,
Accordingly his wife came again to mine privately ,
因此 他的 妻子 来了 再次 到 矿 私下 ,

于是，他的妻子又私下里来找我了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˈtwenti] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs]
and asked her if she would take twenty pieces of gold for the piece
和 问 她 如果 她 会 拿 二十 件 的 金子 为了 这 片
[ɒv; əv] [glɑːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
of glass she had shown her .
的 玻璃 她 有 所示 她 .

然后问她是否愿意用二十块金子换取她给她看的那块玻璃。

[maɪ] [waɪf] ,
My wife ,
我的 妻子 ,

我的妻子，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [tuː] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
thinking the sum too considerable for a mere piece of glass as she had
思维 这 和 也 大量 为了 一个 仅仅 片 的 玻璃 作为 她 有
[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
thought it ,
想法 它 ,

她觉得这个数额太大了，不像是一块玻璃那么简单。

[wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˈeni] [ˈbɑːgən] ; [bʌt; bət][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
would not make any bargain ; but told her ,
会 不是 制作 任何 便宜货 ; 但 讲述 她 ,

他不会和她讨价还价；而是告诉她：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
she could not part with it till she had spoken to me .
她 可以 不是 部分 和 它 直到 她 有 说 到 我 .

她非得跟我谈过才肯放手。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
In the mean time I came from my work to dinner .
在 这 意思是 时间 我 来了 从 我的 工作 到 晚餐 .

与此同时，我下班回家吃晚饭了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ] [waɪf] [stɒpt] [ˌem ˈiː] ,
As they were talking at the door , my wife stopped me ,
作为 他们 是 说 在 这 门 , 我的 妻子 停止 我 ,

他们正在门口说话的时候，我妻子叫住了我。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [wʊd] [sel] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ˈbeli]
and asked if I would sell the piece of glass she had found in the fish's belly
和 问 如果 我 会 卖 这 片 的 玻璃 她 有 成立 在 这 鱼的 腹部
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
for twenty pieces of gold ,
为了 二十 件 的 金子 ,

她问我是否愿意以二十块金币的价格出售她在鱼肚子里发现的那块玻璃。

[wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] .
which our neighbour offered her .
哪个 我们的 邻居 提供 她 .

这是我们邻居给她的。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [sɑːd] ,

I returned no answer ; but reflected immediately on the assurance with which Saad ,

我 返回 不 回答 ; 但 反映 立即地 在 这 保证 和 哪个 萨阿德 ,

我没有回复，但立刻想到了萨阿德的保证，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [liːd] , [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

in giving me the piece of lead , told me it would make my fortune .

在 给予 我 这 片 的 带领 , 讲述 我 它 会 制作 我的 财富 .

他把那块铅给我，告诉我它会让我发财。

[ðə; ði] ['dʒuːəs] , ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ] [praɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [meɪd]

The Jewess , fancying that the low price she had offered was the reason I made

这 犹太女人 , 幻想 那 这 低的 价格 她 有 提供 曾是 这 原因 我 制成

[nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

no reply ,

不 回复 ,

那位犹太女子以为我没有回复是因为她出价太低。

[sed] , " [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] , ['neɪbə(r)] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

said , " I will give you fifty , neighbour , if that will do .

说 , " 我 将要 给 你 五十 , 邻居 , 如果 那 将要 做 .

他说：“邻居，如果五十块钱够的话，我就给你五十块。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɪfti] ,

" As soon as I found that she rose so suddenly from twenty to fifty ,

" 作为 很快 作为 我 成立 那 她 玫瑰 所以 突然 从 二十 到 五十 ,

“当我发现她突然从二十岁涨到五十岁时，

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .

I told her that I expected a great deal more .

我 讲述 她 那 我 预期的 一个 伟大的 交易 更多的 .

我告诉她，我对她的期望远不止于此。

" [wel] , ['neɪbə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ,

" Well , neighbour , " said she , " I will give you a hundred , and that is so much ,

" 出色地 , 邻居 , " 说 她 , " 我 将要 给 你 一个 百 , 和 那 是 所以 很多 ,

“好吧，邻居，”她说，“我给你一百块，这已经很多了。”

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [ə'pruːv] [maɪ] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I know not whether my husband will approve my offering it .

我 知道 不是 无论 我的 丈夫 将要 批准 我的 提供 它 .

我不知道我丈夫是否会同意我的提议。

" [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [əd'vɑːns] ,

" At this new advance ,

" 在 这 新的 进步 ,

“在这一新进展中，

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

I told her I would have a hundred thousand pieces of gold for it ;

我 讲述 她 我 会 有 一个 百 千 件 的 金子 为了 它 ;

我告诉她，我愿意出十万块金子买下它；

[ðæt] [ai] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai] [naʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

that I saw plainly that the diamond , for such I now guessed it must be ,

那 我 锯 显然 那 这 钻石 , 为了 这样的 我 现在 猜对了 它 必须 是 ,

我清楚地看到，那颗钻石，我现在猜想它一定是颗钻石。

[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[wɜːθ]	**worth**	值得
[ə; eɪ]	**a**	一个
[greɪt]	**great**	伟大的
[diːl]	**deal**	交易
[mɔː(r)]	**more**	更多的
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[tuː; tə]	**to**	到
[ə'blaɪdʒ]	**oblige**	必须
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['hʌzbənd]	**husband**	丈夫
,	**,**	,

价值远不止这些，但为了满足她和她丈夫的要求，

[æz; əz]	**as**	作为
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['neɪbɜːrz]	**neighbours**	邻居
,	**,**	,
[ai]	**I**	我
[wʊd]	**would**	会
['lɪmɪt]	**limit**	限制
[maɪ'self]	**myself**	我
[tuː; tə]	**to**	到
[ðæt]	**that**	那
[praɪs]	**price**	价格
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ai]	**I**	我
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[dɪ'tɜːmɪnd]	**determined**	决定
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
;	**;**	;

由于他们是邻居，我决定将自己的价格限制在那个范围内，我决心要得到那个价格；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪf]	**if**	如果
[ðeɪ]	**they**	他们
[rɪ'fjuːzd]	**refused**	拒绝
[tuː; tə]	**to**	到
[gɪv]	**give**	给
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
['ʌðə(r)]	**other**	其他
['dʒuːələz]	**jewellers**	珠宝商
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[hæv; həv]	**have**	有
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,

如果他们拒绝交出，那就应该交给其他珠宝商。

[huː]	**who**	WHO
[wʊd]	**would**	会
[gɪv]	**give**	给
[ə; eɪ]	**a**	一个
[greɪt]	**great**	伟大的
[diːl]	**deal**	交易
[mɔː(r)]	**more**	更多的
.	**.**	.

谁会付出更多?

[ðə; ði]	**The**	这
['dʒuːəs]	**Jewess**	犹太女人
[kən'fɜːmd]	**confirmed**	确认的
[ˌem 'iː]	**me**	我
[ɪn]	**in**	在
[ðɪs]	**this**	这
[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	**resolution**	解决
,	**,**	,
[baɪ]	**by**	经过
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['iːgənəs]	**eagerness**	渴望
[tuː; tə]	**to**	到
[kən'kluːd]	**conclude**	结束
[ə; eɪ]	**a**	一个
['bɑːgən]	**bargain**	便宜货
;	**;**	;

那位犹太女子急于达成交易，这证实了我的决心；

[ænd; ənd]	**and**	和
[baɪ]	**by**	经过
['kʌmɪŋ]	**coming**	未来
[ʌp]	**up**	向上
[æt; ət]	**at**	在
['sevrəl]	**several**	一些
['bɪdɪŋ]	**biddings**	竞标
[tuː; tə]	**to**	到
['fɪfti]	**fifty**	五十
['θaʊz(ə)nd]	**thousand**	千
['piːsɪz]	**pieces**	件
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ai]	**I**	我
[rɪ'fjuːzd]	**refused**	拒绝
.	**.**	.

多次出价都达到了五万枚，但我都拒绝了。

"	**"**	"
[ai]	**I**	我
[kæn; kən]	**can**	能
['ɒfə(r)]	**offer**	提供
[juː; jʊ]	**you**	你
[nəʊ]	**no**	不
[mɔː(r)]	**more**	更多的
,	**,**	,
"	**"**	"
[sed]	**said**	说
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
,	**,**	,
"	**"**	"
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
[maɪ]	**my**	我的
['hʌzbəndz]	**husband's**	丈夫的
[kən'sent]	**consent**	同意
.	**.**	.

“未经我丈夫同意，我不能再给你更多了,”她说。

[hiː; hi]	**He**	他
[wɪl]	**will**	将要
[biː; bi]	**be**	是
[æt; ət]	**at**	在
[həʊm]	**home**	家
[æt; ət]	**at**	在
[naɪt]	**night**	夜晚
;	**;**	;

他晚上会在家；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ai]	**I**	我
[wʊd]	**would**	会
[beg]	**beg**	求
[ðə; ði]	**the**	这
['feɪvə(r)]	**favour**	偏爱
[ɒv; əv]	**of**	的
[juː; jʊ]	**you**	你
[tuː; tə]	**to**	到
[let]	**let**	让
[hɪm]	**him**	他
[siː]	**see**	看
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ai]	**I**	我
['prɒmɪst]	**promised**	承诺
.	**.**	.

我恳请您让他看到它，我已经答应过您了。

"	**"**	"
[æt; ət]	**At**	在
[naɪt]	**night**	夜晚
[wen]	**when**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
[dʒuː]	**Jew**	犹
[keɪm]	**came**	来了
[həʊm]	**home**	家
,	**,**	,
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[waɪf]	**wife**	妻子
[təʊld]	**told**	讲述
[hɪm]	**him**	他
[wɒt]	**what**	什么
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[dʌn]	**done**	完毕
;	**;**	;

“晚上，犹太人回家后，他的妻子告诉他她做了什么；

[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[gɒt]	**got**	得到
[nəʊ]	**no**	不
['fɔːwədə(r)]	**forwarder**	货运代理
[wɪð]	**with**	和
[maɪ]	**my**	我的
[waɪf]	**wife**	妻子
[ɔː(r)]	**or**	或者
[ˌem 'iː]	**me**	我
;	**;**	;
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['ɒfəd]	**offered**	提供
,	**,**	,

她没有通过我和我妻子联系到任何代理人；她主动提出，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
and I had refused , fifty thousand pieces of gold ;
和 我 有 拒绝 , 五十 千 件 的 金子 ;

我拒绝了，五万块金子；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [naɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .
but that I had promised to stay till night at her request .
但 那 我 有 承诺 到 停留 直到 夜晚 在 她 要求 .

但我答应了她的请求，要留到晚上。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [left] [ɒf] [wɜːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He observed the time when I left off work , and came to me .
他 观察到 这 时间 什么时候 我 左边 离开 工作 , 和 来了 到 我 .

他观察了我下班的时间，然后就来找我了。

" ['neɪbə(r)] [hɑː'sɑːn] " , [sed] [hiː; hi] , " [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['daɪmənd]
" Neighbour Hassan " , said he , " I desire you would shew me the diamond
" 邻居 哈桑 " , 说 他 , " 我 欲望 你 会 展示 我 这 钻石
[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ʃəʊ] [tuː; tə] [maɪn] .
your wife shewed to mine .
你的 妻子 展示 到 矿 .

“邻居哈桑，”他说，“我希望你能把您妻子给我看的那颗钻石给我看看。”

" [ai] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .
" I brought him in , and shewed it to him .
" 我 带来 他 在 , 和 展示 它 到 他 .

我把他带进来，给他看了看。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][maɪ][læmp][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪtɪd] , [hiː; hi] [njuː] ['ɪnstəntli] ,
As it was very dark , and my lamp was not lighted , he knew instantly ,
作为 它 曾是 非常 黑暗的 , 和 我的 灯 曾是 不是 照明 , 他 知道 即刻 ,

由于天色很暗，我的灯也没点亮，他立刻就明白了。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ðə; ði] ['daɪmənd] [geɪv] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lʌstə(r)][ˌaɪ 'tiː][kɑːst][ɪn][maɪ][hænd] ,
by the light the diamond gave , and by the lustre it cast in my hand ,
经过 这 光 这 钻石 给予 , 和 经过 这 光泽 它 投掷 在 我的 手 ,

借着钻石散发的光芒，以及它在我手中投下的光泽，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that his wife had given him a true account of it .
那 他的 妻子 有 给定 他 一个 真的 帐户 的 它 .

他妻子向他如实讲述了这件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He looked at and admired it a long time .
他 看起来 在 和 钦佩 它 一个 长的 时间 .

他凝视着它，欣赏了很久。

" [wel] , ['neɪbə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [waɪf] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
" Well , neighbour , " said he , " my wife tells me she offered you fifty thousand
" 出色地 , 邻居 , " 说 他 , " 我的 妻子 讲述 我 她 提供 你 五十 千
['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] :
pieces of gold :
件 的 金子 :

“嗯，邻居，”他说，“我妻子告诉我，她曾出价五万枚金币给你：”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] . "
I will give you twenty thousand more . "
我 将要 给 你 二十 千 更多的 . "

我还会再给你两万。”

" ['neɪbə(r)] , " [sed] [ai] ,
" Neighbour , " said I ,
" 邻居 , " 说 我 ,

“邻居，”我说。

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['væljuːd] [maɪ] ['daɪmənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ,
" your wife can tell you that I valued my diamond at a hundred thousand pieces ,
" 你的 妻子 能 告诉 你 那 我 有价值的 我的 钻石 在 一个 百 千 件 ,

“你妻子可以告诉你，我当时给我的钻石估价十万块钱。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [les] .
and I will take nothing less .
和 我 将要 拿 没有什么 较少的 .

我绝不接受任何低于此标准的做法。

" [hiː; hi] ['hægl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ai] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'beɪtmənt] :
" He haggled a long time with me , in hopes that I would make some abatement :
" 他 讨价还价 一个 长的 时间 和 我 , 在 希望 那 我 会 制作 一些 减排 :

“他和我讨价还价了很久，希望我能做出一些让步：

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] ,
but finding at last that I was positive ,
但 寻找 在 最后的 那 我 曾是 积极的 ,

但最终我发现自己呈阳性，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['dʒuːələz] , [æz; əz] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
and for fear that I should shew it to other jewellers , as I certainly should have done ,
和 为了 害怕 那 我 应该 展示 它 到 其他 珠宝商 , 作为 我 当然 应该 有 完毕 ,

并且害怕我会把它展示给其他珠宝商，而我本来确实应该这么做的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [tɜːmz] .
he would not leave me till the bargain was concluded on my own terms .
他 会 不是 离开 我 直到 这 便宜货 曾是 结束 在 我的 自己的 条款 .

他非要等到我按照自己的条件完成交易才肯离开。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æt; ət] [həʊm] ,
He told me that he had not so much money at home ,
他 讲述 我 那 他 有 不是 所以 很多 钱 在 家 ,

他告诉我他家里没多少钱，

[bʌt; bət] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
but would pay it all to me on the morrow ,
但 会 支付 它 全部 到 我 在 这 明天 ,

但第二天就会把钱全部还给我。

[ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [fetʃt] [tuː] [bægz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [iːtʃ] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ;
that very instant fetched two bags of a thousand pieces each , as an earnest ;
那 非常 立即的 已获取 二 包 的 一个 千 件 每个 , 作为 一个 认真 ;

当时就拿来了两袋，每袋一千块，作为定金；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
and the next day , though I do not know how he raised the money ,
和 这 下一个 天 , 尽管 我 做 不是 知道 如何 他 提高 这 钱 ,

第二天，虽然我不知道他是如何筹集到这笔钱的，

['weðə(r)]	[hiː; hi]	['bɒrəʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,	[ɔː(r)]	[let]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['dʒuːələz]	['ɪntuː]	['pɑːtnəʃɪp]	[wɪð]	[hɪm]	,
whether	**he**	**borrowed**	**it**	**of**	**his**	**friends**	**,**	**or**	**let**	**some**	**other**	**jewellers**	**into**	**partnership**	**with**	**him**	**,**
无论	他	借来的	它	的	他的	朋友们	,	或者	让	一些	其他	珠宝商	进入	合伙	和	他	,

无论他是向朋友借的，还是与其他珠宝商合伙经营的，

[hiː; hi]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[sʌm]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə'griːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ə'pɔɪntɪd]	,
he	**brought**	**me**	**the**	**sum**	**we**	**had**	**agreed**	**for**	**at**	**the**	**time**	**appointed**	**,**
他	带来	我	这	和	我们	有	同意	为了	在	这	时间	任命	,

他按约定时间把我们商定的金额带来了。

[ænd; ənd]	[ai]	[dɪ'lɪvəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	.
and	**I**	**delivered**	**to**	**him**	**the**	**diamond**	**.**
和	我	发表	到	他	这	钻石	.

我把钻石交给了他。

['hævɪŋ]	[ðʌs]	[səʊld]	[maɪ]	['daɪmənd]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[rɪtʃ]	,	['ɪnfɪnətli]	[bɪ'jɒnd]	[maɪ]	[həʊps]	,
Having	**thus**	**sold**	**my**	**diamond**	**,**	**and**	**being**	**rich**	**,**	**infinitely**	**beyond**	**my**	**hopes**	**,**
拥有	因此	卖	我的	钻石	,	和	存在	富有的	,	无限地	超过	我的	希望	,

就这样，我卖掉了钻石，变得无比富有，远远超出了我的预期。

[ai]	[θæŋkt]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['baʊnti]	;
I	**thanked**	**God**	**for**	**his**	**bounty**	**;**
我	谢谢	上帝	为了	他的	赏金	;

我感谢上帝的恩赐；

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɒn]	[ænd; ənd]	[θrəʊn]	[maɪ'self]	[æt; ət]	[sɑːdz]	[fiːt]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[maɪ]	['grætɪtjuːd]	,
and	**would**	**have**	**gone**	**and**	**thrown**	**myself**	**at**	**Saad's**	**feet**	**to**	**express**	**my**	**gratitude**	**,**
和	会	有	已消失	和	抛掷	我	在	萨阿德的	脚	到	表达	我的	感激	,

我真想跪倒在萨阿德脚下，以表达我的感激之情。

[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	;	[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[æt; ət]	[sɑːdɪz]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[ai]	[wɒz; wəz]	[fɜːst]	[ə'blaɪdʒd]	,
if	**I**	**had**	**known**	**where**	**he**	**lived**	**;**	**as**	**also**	**at**	**Saadi's**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**was**	**first**	**obliged**	**,**
如果	我	有	已知	在哪里	他	居住地	;	作为	还	在	萨迪的	,	到	谁	我	曾是	第一的	有义务	,

如果我知道他住在哪里就好了；就像我知道萨迪住在哪里一样，我最初是受萨迪的帮助才得到他的恩惠的。

[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sək'ses]	.
though	**his**	**good**	**intention**	**had**	**not**	**the**	**same**	**success**	**.**
尽管	他的	好的	意图	有	不是	这	相同的	成功	.

虽然他的好意并没有取得同样的成功。

['ɑːftəwədz]	[ai]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juːz]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ə; eɪ]	[sʌm]	.
Afterwards	**I**	**thought**	**of**	**the**	**use**	**I**	**ought**	**to**	**make**	**of**	**so**	**considerable**	**a**	**sum**	**.**
然后	我	想法	的	这	使用	我	应该	到	制作	的	所以	大量	一个	和	.

之后，我开始思考应该如何使用这笔可观的款项。

[maɪ]	[waɪf]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['vænəti]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[seks]	,
My	**wife**	**,**	**with**	**the**	**vanity**	**natural**	**to**	**her**	**sex**	**,**
我的	妻子	,	和	这	虚荣	自然的	到	她	性别	,

我的妻子，带着女性天生的虚荣心，

[prə'pəʊzd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [bai] [rɪtʃ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [tuː; tə]
proposed immediately to buy rich clothes for herself and children ; to
建议的 立即地 到 买 富有的 衣服 为了 她自己 和 孩子们 ; 到
['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [haʊs] ,
purchase a house ,
购买 一个 房子 ,

立即提出要为自己和孩子们购买华丽的衣服；购买房屋，

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hænsəmli] .
and furnish it handsomely .
和 提供 它 英俊地 .

并进行精美布置。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪz] ; " [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ai] ,
I told her we ought not to begin with such expenses ; " for , " said I ,
我 讲述 她 我们 应该 不是 到 开始 和 这样的 开支 ; " 为了 , " 说 我 ,

我告诉她我们不应该一开始就考虑这些开支；“因为，”我说，

" ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] [spent] ,
" money should only be spent ,
" 钱 应该 仅有的 是 花费 ,

“钱应该只用于……”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [fʌnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['feɪlɪŋ] .
so that it may produce a fund from which we may draw without its failing .
所以 那 它 可能 生产 一个 基金 从 哪个 我们 可能 画 没有 它是 失败 .

这样它就能产生一个基金，我们可以从中提取资金而不会耗尽。

[ðɪs] [ai] [ɪn'tend] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
This I intend , and shall begin to - morrow .
这 我 打算 , 和 将 开始 到 - 明天 .

我打算这样做，并将于明天开始。

" [ai] [spent] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [treɪd] ,
" I spent all that day and the next in going to the people of my own trade ,
" 我 花费 全部 那 天 和 这 下一个 在 去 到 这 人们 的 我的 自己的 贸易 ,

“我花了一整天和第二天的时间去拜访我的同行们，

[huː] [wɜːkt] [æz; əz] [hɑːd] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bred] [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] ;
who worked as hard every day for their bread as I had done ;
WHO 工作 作为 难的 每一个 天 为了 他们的 面包 作为 我 有 完毕 ;

他们像我一样，每天辛勤劳作，只为糊口；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌni] [bɪ'fɔːhænd] , [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn]
and giving them money beforehand , engaged them to work for me in
和 给予 他们 钱 预先 , 已订婚的 他们 到 工作 为了 我 在
['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv][rəʊp] - ['meɪkɪŋ] ,
different sorts of rope - making ,
不同的 排序 的 绳索 - 制作 ,

我事先给他们钱，让他们为我从事各种绳索制作工作。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [weɪt]
according to their skill and ability , with a promise not to make them wait
根据 到 他们的 技能 和 能力 , 和 一个 承诺 不是 到 制作 他们 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] ,
for their money ,
为了 他们的 钱 ,

根据他们的技能和能力，并承诺不会让他们久等。

[bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
but to pay them as soon as their work was done .
但 到 支付 他们 作为 很快 作为 他们的 工作 曾是 完毕 .

但要在他们工作完成后立即支付报酬。

[baɪ]	[ðɪs]	[miːnz]	[ai]	[ɪn'grəʊst]	['ɔːlməʊst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ɒv; əv]	['bægdæd]	,
By	**this**	**means**	**I**	**engrossed**	**almost**	**all**	**the**	**business**	**of**	**Bagdad**	**,**
经过	这	方法	我	全神贯注	几乎	全部	这	商业	的	巴格达	,

通过这种方式，我几乎掌控了巴格达的所有事务。

[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	[wɪð]	[maɪ]	[ɪg'zæktnəs]	[ænd; ənd]	['pʌŋktʃuəl]	['peɪmənt]	.
and	**everybody**	**was**	**pleased**	**with**	**my**	**exactness**	**and**	**punctual**	**payment**	**.**
和	大家	曾是	高兴	和	我的	精确	和	准时	支付	.

大家都对我的准确性和准时付款感到满意。

[æz; əz]	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['wɜːkmən]	[prə'djuːst]	,	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[meɪ]	[dʒʌdʒ]	,
As	**so**	**great**	**a**	**number**	**of**	**workmen**	**produced**	**,**	**as**	**your**	**majesty**	**may**	**judge**	**,**
作为	所以	伟大的	一个	数字	的	工人	生产	,	作为	你的	威严	可能	法官	,

鉴于如此众多的工匠所做出的贡献，陛下，

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['kwɒntəti]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	,
a	**large**	**quantity**	**of**	**work**	**,**
一个	大的	数量	的	工作	,

大量工作，

[ai]	['haɪəd]	['weəhaʊzɪz]	[ɪn]	['sevrəl]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[tuː; tə]	[həʊld]	[maɪ]	[gʊdz]	,
I	**hired**	**warehouses**	**in**	**several**	**parts**	**of**	**the**	**town**	**to**	**hold**	**my**	**goods**	**,**
我	雇用	仓库	在	一些	部分	的	这	镇	到	抓住	我的	商品	,

我在镇上的几个地方租用了仓库来存放我的货物，

[ænd; ənd]	[ə'pɔɪntɪd]	['əʊvə(r)]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	[klɑːk]	,	[tuː; tə]	[sel]	[bəʊθ]	['həʊlseɪl]	[ænd; ənd]	['riːteɪl]	;
and	**appointed**	**over**	**each**	**a**	**clerk**	**,**	**to**	**sell**	**both**	**wholesale**	**and**	**retail**	**;**
和	任命	超过	每个	一个	职员	,	到	卖	两个都	批发的	和	零售	;

并为每个部门指派一名职员，负责批发和零售；

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðɪs]	[ɪ'kɒnəmi]	[rɪ'siːvd]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['prɒfɪt]	[ænd; ənd]	['ɪnkʌm]	.
and	**by**	**this**	**economy**	**received**	**considerable**	**profit**	**and**	**income**	**.**
和	经过	这	经济	已收到	大量	利润	和	收入	.

并通过这种经济模式获得了可观的利润和收入。

['ɑːftəwədz]	,	[tuː; tə]	[ju'naɪt]	[maɪ]	[kən'sɜːnz]	[ɪn]	[wʌn]	[spɒt]	,	[ai]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[haʊs]	,
Afterwards	**,**	**to**	**unite**	**my**	**concerns**	**in**	**one**	**spot**	**,**	**I**	**bought**	**a**	**large**	**house**	**,**
然后	,	到	团结	我的	担忧	在	一	点	,	我	买	一个	大的	房子	,

后来，为了将我的所有事情集中在一处，我买了一栋大房子。

[wɪtʃ]	[stʊd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	,	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['ruːɪnəs]	,	['pʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	,
which	**stood**	**on**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**ground**	**,**	**but**	**was**	**ruinous**	**,**	**pulled**	**it**	**down**	**,**
哪个	站立	在	一个	伟大的	交易	的	地面	,	但	曾是	毁灭性的	,	拉	它	向下	,

它占地面积很大，但已经破败不堪，于是我们把它拆除了。

[ænd; ənd]	[bɪlt]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[sɔː]	['jestədeɪ]	,	[wɪtʃ]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[səʊ]	[greɪt]	[æn; ən]	[ə'pɪərəns]	,
and	**built**	**that**	**your**	**majesty**	**saw**	**yesterday**	**,**	**which**	**,**	**though**	**it**	**makes**	**so**	**great**	**an**	**appearance**	**,**
和	建造	那	你的	威严	锯	昨天	,	哪个	,	尽管	它	制作	所以	伟大的	一个	外貌	,

还有陛下昨天看到的那座建筑，虽然它看起来非常宏伟，

[kən'sɪsts]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	,	[ɒv; əv]	['weəhaʊzɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['bɪznəs]	,
consists	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**of**	**warehouses**	**for**	**my**	**business**	**,**
由	,	为了	这	最多	部分	,	的	仓库	为了	我的	商业	,

主要包括我公司的仓库，

[wɪð]	[ə'pɑːtmənts]	['æbsəluːtli]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	['fæməli]	.
with	**apartments**	**absolutely**	**necessary**	**for**	**myself**	**and**	**family**	**.**
和	公寓	绝对地	必要的	为了	我	和	家庭	.

我和我的家人绝对需要公寓。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [left] [maɪ][əʊld] [miːn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Some time after I had left my old mean habitation , and removed to this ,
一些 时间 后 我 有 左边 我的 老的 意思是 居住地 , 和 已移除 到 这 ,
[sɑːd] [ænd; ənd]['sɑːdiː; sɑː'diː] ,
Saad and Saadi ,
萨阿德 和 萨迪 ,

离开我以前那间简陋的住所，搬到这里之后不久，萨阿德和萨迪

[huː] [hæd; həd] ['skeəsli] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð]
who had scarcely thought of me from the last time they had been with
WHO 有 几乎 想法 的 我 从 这 最后的 时间 他们 有 到过 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

自从上次和我在一起之后，他们几乎都没怎么想起过我。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)] [striːt] , [rɪ'zɒlvd]
as they were one day walking together , and passing by our street , resolved
作为 他们 是 一 天 步行 一起 , 和 通过 经过 我们的 街道 , 已解决
[tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] :
to call upon me :
到 称呼 之上 我 :

有一天，他们结伴而行，路过我们这条街时，决定来拜访我：

[bʌt; bət] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [wɜːk] .
but great was their surprise when they did not see me at work .
但 伟大的 曾是 他们的 惊喜 什么时候 他们 做过 不是 看 我 在 工作 .

但当他们没在工作场所见到我时，他们感到非常惊讶。

[ðeɪ] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] .
They asked what was become of me , and if I was alive or dead .
他们 问 什么 曾是 变得 的 我 , 和 如果 我 曾是 活 或者 死的 .

他们问我发生了什么事，我是活着还是死了。

[ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [ˌriː'dʌbld] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt]
Their amazement was redoubled , when they were told I was become a great
他们的 惊愕 曾是 加倍 , 什么时候 他们 是 讲述 我 曾是 变得 一个 伟大的
[ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,
manufacturer ,
制造商 ,

当他们得知我成为了一名伟大的制造商时，他们的惊讶之情更是加倍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːld] [pleɪn] [hɑː'sɑːn] , [bʌt; bət] - [hɑː'sɑːn] [əl] - ,
and was no longer called plain Hassan , but Khaujeh Hassan al Hubbaul ,
和 曾是 不 更长 称为 清楚的 哈桑 , 但 - 哈桑 al - ,

他不再被称为普通的哈桑，而是被称为哈桑·胡布勒（Khaujeh Hassan al Hubbaul）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and that I had built in a street , which was named to them ,
和 那 我 有 建造 在 一个 街道 , 哪个 曾是 命名 到 他们 ,

我曾在一条以他们名字命名的街道上建造过房屋，

[ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] .
a house like a palace .
一个 房子 喜欢 一个 宫殿 .

一座宛如宫殿般的房子。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
The two friends went directly to the street , and in the way ,
这 二 朋友们 去 直接地 到 这 街道 , 和 在 这 方式 ,

两个朋友径直走到街上，途中，

[æz; əz]['sɑːdiː; sɑː'diː][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ðæt][ðə; ðiː][bɪt][ɒv; əv] [liːd] [wɪtʃ] [sɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
as Saadi could not imagine that the bit of lead which Saad had given
作为 萨迪 可以 不是 想象 那 这 少量 的 带领 哪个 萨阿德 有 给定
[ˌem 'iː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðiː] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
me could have been the raising of my fortune ,
我 可以 有 到过 这 提高 的 我的 财富 ，

萨迪无法想象，萨阿德给我的那一点点铅，竟会让我一夜暴富。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɑː'sɑːnz] ['fɔːtʃuːn] :
he said to him , " I am overjoyed to have made Hassan's fortune :
他 说 到 他 ， " 我 是 欣喜若狂 到 有 制成 哈桑的 财富 ：

他对他说：“我非常高兴能为哈桑创造财富：”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] [ðə; ðiː] [tuː] [laɪz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,
but I cannot forgive the two lies he told me ,
但 我 不能 原谅 这 二 谎言 他 讲述 我 ，

但我无法原谅他对我说的两个谎言。

[tuː; tə][get][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ;
to get four hundred pieces instead of two ;
到 得到 四 百 件 反而 的 二 ；

得到四百块而不是两块；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] [piːs] [ɒv; əv] [liːd] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] . "
for I cannot attribute it to the piece of lead you gave him . "
为了 我 不能 属性 它 到 这 片 的 带领 你 给予 他 . "

因为我无法将其归咎于你给他的那块铅弹。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [sɑːd] :
" So you think , " replied Saad :
" 所以 你 思考 ， " 回复 萨阿德 ：

“你这么认为吗？”萨阿德回答道。

" [bʌt; bət][səʊ][duː; də][nɒt][ai] . [ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] - [hɑː'sɑːn][səʊ]
" but so do not I . I do not see why you should do Khaujeh Hassan so
" 但 所以 做 不是 我 . 我 做 不是 看 为什么 你 应该 做 - 哈桑 所以
[mʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
much injustice as to take him for a liar .
很多 不公正 作为 到 拿 他 为了 一个 说谎者 .

“但我也不这么认为。我不明白你为什么要如此不公正地对待哈桑·考杰，把他当作骗子。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ðiː] [truːθ] , [dɪs'gaɪzd]
You must give me leave to believe that he told us the truth , disguised
你 必须 给 我 离开 到 相信 那 他 讲述 我们 这 真相 ， 伪装
['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
nothing from us ,
没有什么 从 我们 ，

你必须允许我相信他说的都是实话，没有对我们隐瞒任何事情。

[ðæt] [ðə; ðiː] [piːs] [ɒv; əv] [liːd] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [hɪm] [ɪz][ðə; ðiː] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] :
that the piece of lead which I gave him is the cause of his prosperity :
那 这 片 的 带领 哪个 我 给予 他 是 这 原因 的 他的 繁荣 ：

我给他的那块铅是他致富的原因：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [tel] [ˌjuː 'es][səʊ] .
and you will find he will presently tell us so .
和 你 将要 寻找 他 将要 目前 告诉 我们 所以 .

你会发现他很快就会告诉我们这一点。

" ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [ðə; ðiː] [tuː] [frendz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [striːt] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ,
" During their discourse the two friends came into the street where I lived ,
" 期间 他们的 话语 这 二 朋友们 来了 进入 这 街道 在哪里 我 居住地 ，

“他们交谈期间，两个朋友来到了我居住的那条街上，

[ɑːskt] [ˈweərəbaʊts] [maɪ] [haʊs] [stʊd] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʃəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː]

asked whereabouts my house stood ; and being shewn it , could hardly believe it

问 下落 我的 房子 站立 ; 和 存在 展示 它 , 可以 几乎 相信 它

[tuː; tə][biː; bi] [maɪn] .

to be mine .

到 是 矿 .

他问我房子在哪里；当他看到房子时，简直不敢相信那是我的。

[ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][maɪ][ˈpɔːtə(r)] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wen] [ˈsɑːdiː; sɑːˈdiː] ,

They knocked at the door , and my porter opened it ; when Saadi ,

他们 敲门 在 这 门 , 和 我的 搬运工 打开 它 ; 什么时候 萨迪 ,

他们敲了敲门，我的门房开了门；萨迪进来时，

[ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ˈruːdnəs] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] [fɔː(r); fə(r)]

fearing to be guilty of rudeness in taking the house of a nobleman for

害怕 到 是 有罪的 的 粗鲁 在 采取 这 房子 的 一个 贵族 为了

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɑːftə(r)] ,

that he was inquiring after ,

那 他 曾是 查询 后 ,

他担心自己因为擅自占用贵族的宅邸而显得失礼，而他所打听的正是该宅邸的主人。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] -

said to the porter , " We are informed that this is the house of Khaujeh

说 到 这 搬运工 , " 我们 是 知情的 那 这 是 这 房子 的 -

[hɑːˈsɑːn] [əl] - :

Hassan al Hubbaul :

哈桑 al - :

对门房说：“我们得知，这里是哈桑·胡布勒·哈杰的住所：”

[tel] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] . "

tell us if we are mistaken . "

告诉 我们 如果 我们 是 错误 . "

请告诉我们是否弄错了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈwaɪdə(r)] ;

" You are very right , sir , " said the porter , opening the door wider ;

" 你 是 非常 正确的 , 先生 , " 说 这 搬运工 , 开幕 这 门 更广泛 ;

“您说得对，先生，”门房说着，把门开得更大了；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [kʌm] [ɪn] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

" it is the same ; come in ; he is in the hall ,

" 它 是 这 相同的 ; 来 在 ; 他 是 在 这 大厅 ,

“情况一样；进来吧；他在大厅里。”

[ænd; ənd] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [wɪl] [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and any of the slaves will point him out to you .

和 任何 的 这 奴隶 将要 观点 他 出去 到 你 .

任何一个奴隶都会为你指出他是谁。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [set] [maɪ] [aɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] , [ðæn; ðən][ai] [njuː] [ðem; ðəm] .

" I had no sooner set my eyes upon the two friends , than I knew them .

" 我 有 不 很快 放 我的 眼睛 之上 这 二 朋友们 , 比 我 知道 他们 .

“我刚一见到这两个朋友，就认出了他们。”

[ai] [rəʊz] [frɒm; frəm][maɪ] [siːt] , [ræn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [hem]

I rose from my seat , ran to them , and would have kissed the hem

我 玫瑰 从 我的 座位 , 跑 到 他们 , 和 会 有 亲吻 这 她们

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈgɑːmənts] ;

of their garments ;

的 他们的 服装 ;

我从座位上站起来，跑到他们面前，恨不得亲吻他们的衣襟；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] .
but they would not suffer it , and embraced me .
但 他们 会 不是 遭受 它 , 和 拥抱 我 .

但他们不愿容忍这种情况，拥抱了我。

[ai][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə] [meɪd] [tuː; tə][həʊld][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] ,
I invited them to a sofa made to hold four persons ,
我 受邀 他们 到 一个 沙发 制成 到 抓住 四 人 ,

我邀请他们到一张可容纳四人的沙发上坐下，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [fʊl] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ]['gɑːd(ə)n] .
which was placed full in view of my garden .
哪个 曾是 放置 满的 在 看法 的 我的 花园 .

它被摆放在我家花园的正前方。

[ai] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
I desired them to sit down , and they would have me take the place of
我 想要的 他们 到 坐 向下 , 和 他们 会 有 我 拿 这 地方 的
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

我希望他们坐下，他们却让我坐在首位上。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][ai][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][hɑː'sɑːn][ðə; ði]
I assured them I had not forgotten that I was poor Hassan the
我 保证 他们 我 有 不是 被遗忘的 那 我 曾是 贫穷的 哈桑 这
['roʊpˌmeɪkər] ,
ropemaker ,
制绳匠 ,

我向他们保证我没有忘记我是穷苦的制绳匠哈桑。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [nɒt][ðə; ði] [keɪs] ,
nor the obligations I had to them ; but were this not the case ,
也不 这 义务 我 有 到 他们 ; 但 是 这 不是 这 案件 ,

我也不想承担我对他们的义务；但如果情况并非如此，

[ai] [njuː] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː] .
I knew the respect due to them , and begged them not to expose me .
我 知道 这 尊重 到期的 到 他们 , 和 乞求 他们 不是 到 暴露 我 .

我知道自己应该受到他们的尊重，并恳求他们不要揭发我。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai] ['siːtɪd] [maɪ'self] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They sat down in the proper place , and I seated myself opposite to them .
他们 卫星 向下 在 这 恰当的 地方 , 和 我 坐着 我 对面的 到 他们 .

他们坐到了合适的位置，我则在他们对面坐了下来。

[ðen] ['sɑːdiː; sɑː'diː] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] , " - [hɑː'sɑːn] ,
Then Saadi , addressing himself to me , said , " Khaujeh Hassan ,
然后 萨迪 , 解决 他自己 到 我 , 说 , " - 哈桑 ,

然后萨迪对我说：“考杰·哈桑，

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [maɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ai] [wɪʃt] [juː; jʊ] ,
I cannot express my joy to see you in the condition I wished you ,
我 不能 表达 我的 喜悦 到 看 你 在 这 状况 我 希望 你 ,

看到你恢复到我所希望的状态，我欣喜若狂，无法用言语表达我的喜悦之情。

[wen] [ai] [twaɪs] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
when I twice made you a present of two hundred pieces of gold ,
什么时候 我 两次 制成 你 一个 展示 的 二 百 件 的 金子 ,

我曾两次送给你两百枚金币，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [miːn] [nɒt][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [juː; jʊ] ;
for I mean not to upbraid you ;
为了 我 意思是 不是 到 吒 你 ;

我无意责备你；

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]
though I am persuaded that those four hundred pieces have made this wonderful
尽管 我 是 被说服 那 那些 四 百 件 有 制成 这 精彩的
[tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
change in your fortune ,
改变 在 你的 财富 ,

虽然我确信正是这四百块钱给你带来了如此奇妙的财富转变，

[wɪtʃ] [ai][bɪ'həʊld] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
which I behold with pleasure .
哪个 我 看哪 和 乐趣 .

我乐于见到这一切。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [veks] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [twaɪs] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm]
One thing only vexes me , which is , that you should twice disguise the truth from
一 事物 仅有的 烦恼 我 , 哪个 是 , 那 你 应该 两次 伪装 这 真相 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

唯一让我恼火的是，你竟然两次对我隐瞒真相。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm]
pretending that your losses were the effect of misfortunes which now seem
假装 那 你的 损失 是 这 影响 的 不幸 哪个 现在 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] .
to me more than ever incredible .
到 我 更多的 比 曾经 极好的 .

假装你的损失是不幸事件造成的，而这些不幸事件现在在我看来比以往任何时候都更加不可思议。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
Was it not because , when we were together the last time ,
曾是 它 不是 因为 , 什么时候 我们 是 一起 这 最后的 时间 ,

难道不是因为，上次我们在一起的时候，

[juː; jʊ][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːnst] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
you had so little advanced your small income with the four hundred pieces of
你 有 所以 小的 先进的 你的 小的 收入 和 这 四 百 件 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

你仅有的那四百枚金币，对你微薄的收入来说，实在是微不足道。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
that you were ashamed to own it ?
那 你 是 羞愧 到 自己的 它 ?

你羞于承认这一点吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
I am willing to believe this , and wait to be confirmed in my opinion .
我 是 愿意的 到 相信 这 , 和 等待 到 是 确认的 在 我的 观点 .

我愿意相信这一点，并等待事实证实。

" [sɑːd] [hɜːd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [sɑːdɪz] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" Saad heard this speech of Saadi's with impatience , not to say indignation ,
" 萨阿德 听到 这 演讲 的 萨迪的 和 不耐烦 , 不是 到 说 愤慨 ,

萨阿德听了萨迪的这番话，不耐烦地说，是愤慨不已。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊ] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ,
which he shewed by casting down his eyes and shaking his head : he did not ,
哪个 他 展示 经过 铸件 向下 他的 眼睛 和 摇晃 他的 头 : 他 做过 不是 ,

他垂下眼帘，摇了摇头，以此表明：他没有。

[haʊ'evə(r)] , [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .
however , interrupt him .
然而 , 打断 他 .

但是，打断他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['sɑːdiː; sɑː'diː] , [ɪf] [ai]
When he had done , he said to him , " Forgive me , Saadi , if I
什么时候 他 有 完毕 , 他 说 到 他 , " 原谅 我 , 萨迪 , 如果 我
[æn'tɪsɪpeɪt] - [hɑː'sɑːn] ,
anticipate Khaujeh Hassan ,
预料 - 哈桑 ,

做完这一切后，他对他说：“萨迪，如果我抢先一步见到了哈桑，请原谅我。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [vekst] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˌpriːpə'zeʃən]
before he answers you , to tell you , that I am vexed at your prepossession
前 他 答案 你 , 到 告诉 你 , 那 我 是 烦恼 在 你的 预感
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ,
against his sincerity ,
反对 他的 诚意 ,

在他回答你之前，我想告诉你，我对你先入为主地否定他的诚意感到恼火。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [pə'sɪst] [ɪn] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n]
and that you still persist in not believing the assurances he has already given
和 那 你 仍然 坚持 在 不是 相信 这 保证 他 有 已经 给定
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你仍然执意不相信他已经向你做出的保证。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] ,
I have told you before , and I repeat it once more ,
我 有 讲述 你 前 , 和 我 重复 它 一次 更多的 ,

我以前告诉过你，现在我再说一遍：

[ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [tuː] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɪm] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][beə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] ;
that I believe those two accidents which befell him , upon his bare assertion ;
那 我 相信 那些 二 事故 哪个 发生 他 , 之上 他的 裸 断言 ;

仅凭他自己的断言，我就相信他遭遇的那两起意外事故；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ; [bʌt; bət] [let] [hɪm]
and whatever you may say , I am persuaded they are true ; but let him
和 任何 你 可能 说 , 我 是 被说服 他们 是 真的 ; 但 让 他
[spiːk] [hɪm'self] ,
speak himself ,
说话 他自己 ,

无论你说什么，我都相信你说的是真的；但还是让他自己来说吧。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dʌz] [hɪm] ['dʒʌstɪs] .
and say which of us does him justice .
和 说 哪个 的 我们 做 他 正义 .

请说说我们之中谁对他评价得更公正。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] , [ai] [sed] , [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm]
" After this discourse of the two friends , I said , addressing myself to them
" 后 这 话语 的 这 二 朋友们 , 我 说 , 解决 我 到 他们
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

“两位朋友交谈完毕后，我转头对他们二人说道：”

" ['dʒentlmən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dem] [maɪ'self][tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['saɪləns] , [ɒn] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ]
" Gentlemen , I should condemn myself to perpetual silence , on the explanation you
" 先生们 , 我 应该 谴责 我 到 永久 沉默 , 在 这 解释 你
[ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
ask of me ,
问 的 我 ,

“诸位，对于你们要求我作出的解释，我将永远保持沉默。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ['kænɒt] [breɪk]
if I were not certain the dispute you have had on my account cannot break
如果 我 是 不是 肯定 这 争议 你 有 有 在 我的 帐户 不能 休息
[ðæt] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ;
that friendship which subsists between you ;
那 友谊 哪个 存在 之间 你 ;

如果我不能确定你因为我的缘故而产生的纠纷不会破坏你和我之间存在的友谊；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [sɪns] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
therefore I will declare to you the truth , since you require it ;
所以 我 将要 宣布 到 你 这 真相 , 自从 你 要求 它 ;

因此，既然你们需要，我就把真理告诉你们；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn'serəti] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and with the same sincerity as before .
和 和 这 相同的 诚意 作为 前 .

而且和以前一样真诚。

" [ai] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [hɜːd] , [wɪ'ðaʊt]
" I then told them every circumstance your majesty has heard , without
" 我 然后 讲述 他们 每一个 环境 你的 威严 有 听到 , 没有
[fər'get] [ðə; ði] [liːst] .
forgetting the least .
遗忘 这 至少 .

“然后，我把陛下听到的所有情况都告诉了他们，没有丝毫遗漏。”

[ɔːl] [maɪ][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn]['sɑːdiː; sɑː'diː] , [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
All my protestations had no effect on Saadi , to cure him of his
全部 我的 抗议 有 不 影响 在 萨迪 , 到 治愈 他 的 他的
['predʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

我的所有抗议都无法改变萨迪的偏见。

" - [hɑː'sɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['daɪmənd]
" Khaujeh Hassan , " replied he , " the adventure of the fish , and diamond
" - 哈桑 , " 回复 他 , " 这 冒险 的 这 鱼 , 和 钻石
[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] ,
found in his belly ,
成立 在 他的 腹部 ,

“哈桑先生，”他回答说，“讲述了鱼的奇遇，以及在鱼腹中发现的钻石的故事。”

[ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['vʌltʃərz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːbən] ,
appears to me as incredible as the vulture's flying away with your turban ,
出现 到 我 作为 极好的 作为 这 秃鹫的 飞行 离开 和 你的 头巾 ,

在我看来，这就像秃鹫叼走你的头巾一样不可思议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ɜːθ] .

and the exchange of the scouring earth .

和 这 交换 的 这 洗涤 地球 .

以及对冲刷泥土的交换。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

Be it as it may , I am equally convinced that you are no longer

是 它 作为 它 可能 , 我 是 同样地 确信 那 你 是 不 更长

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor ,

贫穷的 ,

无论如何，我同样确信你不再贫穷了。

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [æz; əz][ai] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [baɪ][maɪ] [miːnz] ; [ænd; ənd][ai] [rɪ'dʒɔɪs] [sɪn'sɪəli]

but rich as I intended you should be , by my means ; and I rejoice sincerely

但 富有的 作为 我 故意的 你 应该 是 , 经过 我的 方法 ; 和 我 麾 真挚地

.

:

.

但正如我所期望的那样，通过我的方式，你变得富有；我由衷地感到高兴。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] , [ðeɪ] [ə'rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ; [wen] [ai] [stɒpt] [ðem; ðəm] ,

" As it grew late , they arose up to depart ; when I stopped them ,

" 作为 它 生长 晚的 , 他们 出现 向上 到 离开 ; 什么时候 我 停止 他们 ,

“天色渐晚，他们起身准备离开；我拦住了他们，

[ænd; ənd] [sed] , " ['dʒentlmən] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['feɪvə(r)] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ;

and said , " Gentlemen , there is one favour I have to ask ;

和 说 , " 先生们 , 那里 是 一 偏爱 我 有 到 问 ;

他说：“先生们，我有一个请求；

[ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk]

I beg of you not to refuse to do me the honour to stay and take

我 求 的 你 不是 到 拒绝 到 做 我 这 荣誉 到 停留 和 拿

[ə; eɪ] [slaɪt] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

a slight supper with me ,

一个 轻微 晚餐 和 我 ,

恳请您不要拒绝我的邀请，留下来和我一起享用简单的晚餐。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]

also a bed to - night , and to - morrow I will carry you by water to a

还 一个 床 到 - 夜晚 , 和 到 - 明天 我 将要 携带 你 经过 水 到 一个

[smɔːl] ['kʌntri] - [haʊs] ,

small country - house ,

小的 国家 - 房子 ,

今晚我也会给你安排一张床，明天我会乘船送你到乡下的一间小房子里。

[wɪtʃ] [ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

which I bought for the sake of the air ,

哪个 我 买 为了 这 清酒 的 这 空气 ,

我买它是为了空气质量好。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɒn] [maɪ] ['hɔːsɪz] . "

and we will return the same day on my horses . "

和 我们 将要 返回 这 相同的 天 在 我的 马匹 . "

我们当天就会骑马返回。

" [ɪf] [sɑːd] [hæz; həz] [nəʊ] ['bɪznəs] [ðæt] [kɔːlz] [hɪm] [ˌels'weə(r)] , " [sed] ['sɑːdiː; sɑː'diː] , " [ai] [kən'sent] .

" If Saad has no business that calls him elsewhere , " said Saadi , " I consent .

" 如果 萨阿德 有 不 商业 那 呼叫 他 别处 , " 说 萨迪 , " 我 同意 .

萨迪说：“如果萨阿德没有其他事情需要他去别的地方，我同意。”

"	[sɑːd]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[prɪ'vent]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	.
"	**Saad**	**told**	**him**	**that**	**nothing**	**should**	**prevent**	**his**	**enjoying**	**his**	**company**	**.**
"	萨阿德	讲述	他	那	没有什么	应该	防止	他的	享受	他的	公司	.

萨阿德告诉他，没有什么能阻止他享受与萨阿德的相处时光。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[tuː; tə]	[maɪ]	[haʊs]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	.
We	**have**	**only**	**to**	**send**	**a**	**slave**	**to**	**my**	**house**	**,**	**that**	**we**	**may**	**not**	**be**	**waited**	**for**	**.**
我们	有	仅有的	到	发送	一个	奴隶	到	我的	房子	,	那	我们	可能	不是	是	等待	为了	.

我们只需派一个奴隶到我家，这样就不会有人等我们了。

[ai]	[prə'vaɪdɪd]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	;	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['gɪvɪŋ]	[hɪm]	[ðeə(r)]	['ɔːdərs]	,	[ai]	[went]	[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	['sʌpə(r)]	.
I	**provided**	**a**	**slave**	**;**	**and**	**while**	**they**	**were**	**giving**	**him**	**their**	**orders**	**,**	**I**	**went**	**and**	**ordered**	**supper**	**.**
我	假如	一个	奴隶	;	和	尽管	他们	是	给予	他	他们的	订单	,	我	去	和	订购	晚餐	.

我派了一个奴隶；当他们向他下达命令时，我去点了晚餐。

[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	['redi]	,	[ai]	[ʃəʊ]	[maɪ]	['benifæktə]	[maɪ]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	['ɑː.fɪsɪz]	,
While	**it**	**was**	**getting**	**ready**	**,**	**I**	**shewed**	**my**	**benefactors**	**my**	**house**	**,**	**and**	**all**	**my**	**offices**	**,**
尽管	它	曾是	获得	准备好	,	我	展示	我的	恩人	我的	房子	,	和	全部	我的	办公室	,

在准备期间，我向我的恩人展示了我的房子和所有办公室。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[θɔːt]	['veri]	[ɪk'stensɪv]	[kən'sɪdərɪŋ]	[maɪ]	['fɔːtʃuːn]	:	[ai]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	['benifæktə]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'stɪŋkʃn]	,
which	**they**	**thought**	**very**	**extensive**	**considering**	**my**	**fortune**	**:**	**I**	**call**	**them**	**both**	**benefactors**	**without**	**distinction**	**,**
哪个	他们	想法	非常	广泛的	考虑	我的	财富	:	我	称呼	他们	两个都	恩人	没有	区别	,

考虑到我的财富，他们认为这笔钱数额非常可观：我毫不犹豫地称他们为恩人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wɪ'ðaʊt]	['sɑːdiː; sɑː'diː]	,	[sɑːd]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[liːd]	;
because	**without**	**Saadi**	**,**	**Saad**	**would**	**never**	**have**	**given**	**me**	**the**	**piece**	**of**	**lead**	**;**
因为	没有	萨迪	,	萨阿德	会	绝不	有	给定	我	这	片	的	带领	;

因为如果没有萨迪，萨阿德就不会给我那块铅；

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[sɑːd]	,	['sɑːdiː; sɑː'diː]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['hʌndrəd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	.
and	**without**	**Saad**	**,**	**Saadi**	**would**	**not**	**have**	**given**	**me**	**the**	**four**	**hundred**	**pieces**	**of**	**gold**	**.**
和	没有	萨阿德	,	萨迪	会	不是	有	给定	我	这	四	百	件	的	金子	.

如果没有萨阿德，萨迪就不会给我那四百块金子。

[ðen]	[ai]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[bæk]	[ə'gen]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
Then	**I**	**brought**	**them**	**back**	**again**	**into**	**the**	**hall**	**,**
然后	我	带来	他们	后退	再次	进入	这	大厅	,

然后我又把它们带回了大厅。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[ɑːskt]	[ˌem 'iː]	['sevrəl]	['kwestʃənz]	[ə'baʊt]	[maɪ]	[kən'sɜːnz]	;
where	**they**	**asked**	**me**	**several**	**questions**	**about**	**my**	**concerns**	**;**
在哪里	他们	问	我	一些	问题	关于	我的	担忧	;

他们问了我几个关于我所担心的问题；

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˈɑːnsəz] [æz; əz][ˈsætɪsfaɪd][ðem; ðəm] .
and I gave them such answers as satisfied them .
和 我 给予 他们 这样的 答案 作为 使满意 他们 .

我给了他们令他们满意的答复。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [maɪ] [ˈsɜːvənts] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] .
During this conversation , my servants came to tell me that supper was served up .
期间 这 对话 , 我的 仆人 来了 到 告诉 我 那 晚餐 曾是 服务 向上 .

谈话间，仆人过来告诉我晚饭已经准备好了。

[ai][led][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [hɔːl] , [weə(r)] [ðeɪ] [ədˈmaɪəd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
I led them into another hall , where they admired the manner in which it was
我 引领 他们 进入 其他 大厅 , 在哪里 他们 钦佩 这 方式 在 哪个 它 曾是
[ˈlaɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

我领他们走进另一个大厅，他们赞叹那里的灯光布置。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [ai][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] .
the furniture , and the entertainment I had provided .
这 家具 , 和 这 娱乐 我 有 假如 .

家具，以及我提供的娱乐活动。

[ai] [rɪˈgeɪl] [ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [ɒv; əv][ˈvəʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ˈmjuːzɪk][ˈdjʊərɪŋ]
I regaled them also with a concert of vocal and instrumental music during
我 盛宴 他们 还 和 一个 音乐会 的 声乐 和 乐器演奏 音乐 期间
[ðə; ði][rɪˈpɑːst] ,
the repast ,
这 餐饮 ,

宴席期间，我还为他们献上了一场声乐和器乐演奏会，让他们尽情享受。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsəz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [entəˈteɪnmənts] ,
and afterwards with a company of dancers , and other entertainments ,
和 然后 和 一个 公司 的 舞者 , 和 其他 娱乐 ,

随后还有舞蹈团和其他娱乐表演。

[ɪnˈdevə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][maɪ][ˈgrætɪtjuːd] .
endeavouring as much as possible to shew them my gratitude .
努力 作为 很多 作为 可能的 到 展示 他们 我的 感激 .

我尽我所能地向他们表达我的感激之情。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ˈɜːli] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ]
The next morning , as we had agreed to set out early to enjoy the fresh
这 下一个 早晨 , 作为 我们 有 同意 到 放 出去 早期的 到 享受 这 新鲜的
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

第二天早上，我们按照约定早点出发去呼吸新鲜空气，

[wiː; wi] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [saɪd] [baɪ] [sʌn] - [raɪz] ,
we repaired to the river - side by sun - rise ,
我们 已修复 到 这 河 - 边 经过 太阳 - 上升 ,

我们赶在日出前到达了河边。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] - [bəʊt] [wel] [ˈkɑːpit] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ;
and went on board a pleasure - boat well carpeted that waited for us ;
和 去 在 木板 一个 乐趣 - 船 出色地 铺地毯的 那 等待 为了 我们 ;

我们登上了一艘铺着地毯的游艇，游艇正等着我们；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [wɪð] [sɪks] [gʊd] [rəuə] ,
and in less than an hour and a half , with six good rowers ,
和 在 较少的 比 一个 小时 和 一个 一半 , 和 六 好的 划船者 ,

不到一个半小时，六名优秀的划船者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] ['kʌntri] [haʊs] .
and the stream , we arrived at my country house .
和 这 溪流 , 我们 到达的 在 我的 国家 房子 .

沿着小溪，我们到达了我的乡间别墅。

[wen] [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔː(r)] ,
When we went ashore ,
什么时候 我们 去 岸上 ,

我们上岸后，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [stɒpt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs]
the two friends stopped to observe the beauty of the architecture of my house
这 二 朋友们 停止 到 观察 这 美丽 的 这 建筑学 的 我的 房子
,
,
,

两位朋友停下来欣赏我家建筑的美丽。

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪts] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['prɒspekts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
and to admire its advantageous situation for prospects , which were
和 到 钦佩 它是 有利 情况 为了 前景 , 哪个 是
['naɪðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [nɔː(r)] [tuː] [ɪk'stensɪv] ,
neither too much limited nor too extensive ,
两者都不 也 很多 有限的 也不 也 广泛的 ,

并赞赏其优越的地理位置，发展前景既不太局限也不太广阔。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .
but such as made it very agreeable .
但 这样的 作为 制成 它 非常 同意 .

但正是这些因素让它变得非常令人愉快。

[ai] [ðen] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [aʊt] -
I then conducted them into all the apartments , and shewed them the out -
我 然后 实施 他们 进入 全部 这 公寓 , 和 展示 他们 这 出去 -
['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] ;
houses and conveniences ;
房屋 和 便利设施 ;

然后我带领他们参观了所有房间，并向他们展示了室外厕所和便利设施；

[wɪð] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [pliːzd] .
with all which they were very well pleased .
和 全部 哪个 他们 是 非常 出色地 高兴 .

他们对这些都非常满意。

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
Afterwards we walked in the gardens ,
然后 我们 步行 在 这 花园 ,

之后我们在花园里散步，

[weə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [strʌk] [wɪð] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən]
where what they were most struck with was a grove of orange and lemon
在哪里 什么 他们 是 最多 击 和 曾是 一个 树林 的 橙子 和 柠檬
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

最让他们印象深刻的是一片橘子树和柠檬树林。

['ləʊdɪd] [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [æt; ət] ['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] ,
loaded with fruit and flowers , which were planted at equal distances ,
已加载 和 水果 和 花朵 , 哪个 是 已种植 在 平等的 距离 ,

上面结满了果实和鲜花，这些植物以相同的间距种植。

[ænd; ənd] ['wɔːtəd] [baɪ] ['tʃæn(ə)lz] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːm] .
and watered by channels cut from a neighbouring stream .
和 浇水 经过 频道 切 从 一个 邻接 溪流 .

并由引自邻近溪流的沟渠供水。

[ðə; ði] [kləʊz] [ʃeɪd] , [ðə; ði] ['freɪgrənt] [smel] [wɪtʃ] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [sɒft] [m'ɜːməɹɪŋz]
The close shade , the fragrant smell which perfumed the air , the soft murmurings
这 关闭 阴影 , 这 香 闻 哪个 香 这 空气 , 这 柔软的 低语
[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
of the water ,
的 这 水 ,

浓密的树荫，空气中弥漫的芬芳，潺潺的流水声，

[ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [nəʊts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɝdz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]
the harmonious notes of an infinite number of birds , and many other
这 和谐 笔记 的 一个 无限 数字 的 鸟类 , 和 许多 其他
[ə'griːəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
agreeable circumstances ,
同意 情况 ,

无数鸟儿和谐的鸣叫，以及许多其他令人愉悦的景象，

[strʌk] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
struck them in such a manner ,
击 他们 在 这样的 一个 方式 ,

以这种方式击打他们，

[ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː]
that they frequently stopped to express how much they were obliged to me
那 他们 频繁地 停止 到 表达 如何 很多 他们 是 有义务 到 我
[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
for bringing them to so delightful a place ,
为了 带来 他们 到 所以 愉快 一个 地方 ,

他们经常停下来表达对我的感激之情，感谢我带他们来到这么令人愉快的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] , [wɪð] ['ʌðə(r)]
and to congratulate me on my great acquisitions , with other
和 到 祝贺 我 在 我的 伟大的 收购 , 和 其他
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
compliments .
赞美 .

并祝贺我取得了巨大的成就，还送上了其他赞美之词。

[ai] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,
I led them to the end of the grove , which was very long and broad ,
我 引领 他们 到 这 结尾 的 这 树林 , 哪个 曾是 非常 长的 和 广阔 ,

我领着他们来到树林的尽头，那里又长又宽。

[weə(r)] [ai] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [triːz] , [wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [maɪ]['gɑːd(ə)n] ,
where I shewed them a wood of large trees , which terminated my garden ,
在哪里 我 展示 他们 一个 木头 的 大的 树木 , 哪个 终止 我的 花园 ,

我带他们去看了一片大树林，那是我的花园的尽头。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , ['əʊpən][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]
and afterwards a summer - house , open on all sides , shaded by a clump of
和 然后 一个 夏天 - 房子 , 打开 在 全部 侧面 , 阴影 经过 一个 丛 的
[pɑːm] - [triːz] ,
palm - trees ,
棕榈 - 树木 ,

之后又建了一座四面敞开的避暑小屋，小屋被一丛棕榈树遮蔽。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['ɪndʒə(r)]	[ðə; ði]	['prɒspekt]	;	[ai]	[ðen]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ɪn]	,
but	**not**	**so**	**as**	**to**	**injure**	**the**	**prospect**	**;**	**I**	**then**	**invited**	**them**	**to**	**walk**	**in**	**,**
但	不是	所以	作为	到	损伤	这	前景	;	我	然后	受邀	他们	到	走	在	,

但不能因此而伤害对方；然后我邀请他们进来。

[ænd; ənd]	[rɪ'pəʊz]	[ðəm'selvz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['səʊfə]	['kʌvəd]	[wɪð]	[k'ɑːpɪts]	[ænd; ənd]	['kʊʃnz]	.
and	**repose**	**themselves**	**on**	**a**	**sofa**	**covered**	**with**	**carpets**	**and**	**cushions**	**.**
和	休息	他们自己	在	一个	沙发	涵盖	和	地毯	和	靠垫	.

他们慵懒地躺在铺着地毯和靠垫的沙发上。

[tuː]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[bɔɪz]	,	[huːm]	[ai]	[hæd; həd]	[sent]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['tjuːtə(r)]	,
Two	**of**	**my**	**boys**	**,**	**whom**	**I**	**had**	**sent**	**into**	**the**	**country**	**,**	**with**	**a**	**tutor**	**,**
二	的	我的	男孩们	,	谁	我	有	发送	进入	这	国家	,	和	一个	导师	,

我派了两个儿子到乡下，给他们请了家庭教师，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	[hæd; həd]	[gɒn]	[dʒʌst]	[ðen]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
for	**the**	**air**	**,**	**had**	**gone**	**just**	**then**	**into**	**the**	**wood**	**,**
为了	这	空气	,	有	已消失	只是	然后	进入	这	木头	,

为了呼吸新鲜空气，他当时就钻进了树林里。

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	[nest]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɒfti]	[triː]	,
and	**seeing**	**a**	**nest**	**which**	**was**	**built**	**in**	**the**	**branches**	**of**	**a**	**lofty**	**tree**	**,**
和	看到	一个	巢	哪个	曾是	建造	在	这	分支	的	一个	高远	树	,

看到一个筑在高大树枝上的鸟巢，

[ðeɪ]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[get]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	;
they	**attempted**	**to**	**get**	**at**	**it**	**;**
他们	尝试过	到	得到	在	它	;

他们试图拿到它；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['naɪðə(r)]	[streŋθ]	[nɔː(r)]	[skɪl]	[tuː; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	[ðeə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
but	**as**	**they**	**had**	**neither**	**strength**	**nor**	**skill**	**to**	**accomplish**	**their**	**object**	**,**
但	作为	他们	有	两者都不	力量	也不	技能	到	完成	他们的	目的	,

但由于他们既没有力量也没有技巧来实现他们的目标，

[ðeɪ]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sleɪv]	[huː]	['weɪtɪd]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	,
they	**shewed**	**it**	**to**	**the**	**slave**	**who**	**waited**	**on**	**them**	**,**
他们	展示	它	到	这	奴隶	WHO	等待	在	他们	,

他们把它拿给服侍他们的奴隶看。

[ænd; ənd]	[beɪd]	[hɪm]	[klaɪm]	[ðə; ði]	[triː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**bade**	**him**	**climb**	**the**	**tree**	**for**	**it**	**.**
和	巴德	他	爬	这	树	为了	它	.

然后命令他爬上树去拿。

[ðə; ði]	[sleɪv]	,	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kəm'pəʊzd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tɜːbən]	:
The	**slave**	**,**	**when**	**he**	**came**	**to**	**it**	**,**	**was**	**much**	**surprised**	**to**	**find**	**it**	**composed**	**of**	**a**	**turban**	**:**
这	奴隶	,	什么时候	他	来了	到	它	,	曾是	很多	惊讶	到	寻找	它	由	的	一个	头巾	:

奴隶走近后，惊讶地发现它竟然是由一条头巾制成的：

[haʊ'evə(r)]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[maɪ]	['tʃɪldrən]	;
however	**he**	**took**	**it**	**,**	**brought**	**it**	**down**	**,**	**and**	**shewed**	**it**	**to**	**my**	**children**	**;**
然而	他	采取	它	,	带来	它	向下	,	和	展示	它	到	我的	孩子们	;

然而，他把它拿了下来，给我的孩子们看；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ai] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nest] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ]
and as he thought that I might like to see a nest that was so
和 作为 他 想法 那 我 可能 喜欢 到 看 一个 巢 那 曾是 所以
[ʌn'kɒmən] ,
uncommon ,
罕见 ,

因为他觉得我可能会想看看这个非常罕见的鸟巢，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
he gave it to the eldest boy to bring to me .
他 给予 它 到 这 长子 男生 到 带来 到 我 .

他把东西交给年纪最大的男孩，让他带给我。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
I saw the children at a distance , coming back to us , overjoyed to have
我 锯 这 孩子们 在 一个 距离 , 未来 后退 到 我们 , 欣喜若狂 到 有
[prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [nest] .
procured a nest .
采购 一个 巢 .

我看到孩子们远远地朝我们走来，他们欣喜若狂地找到了一个窝。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] , " [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbən] .
" Father , " said the eldest , " we have found a nest in a turban .
" 父亲 , " 说 这 长子 , " 我们 有 成立 一个 巢 在 一个 头巾 .

“父亲,”老大说，“我们在头巾里发现了一个巢穴。”

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] ; [bʌt; bət][ai]
" The two friends and I were very much surprised at the novelty ; but I
" 这 二 朋友们 和 我 是 非常 很多 惊讶 在 这 新奇 ; 但 我
[mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
much more ,
很多 更多的 ,

“我和两个朋友都对这种新奇的事物感到非常惊讶；但我更惊讶的是，

[wen] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['tɜːbən] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ]
when I recognized the turban to be that which the vulture had flown away
什么时候 我 认可 这 头巾 到 是 那 哪个 这 秃鹫 有 飞行 离开
[wɪð] .
with .
和 .

当我认出那条头巾是秃鹫叼走的那条时。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ] [gests] ,
After I had examined it well , and turned it about , I said to my guests ,
后 我 有 检查 它 出色地 , 和 转向 它 关于 , 我 说 到 我的 客人 ,
" ['dʒentlmən] ,
" Gentlemen ,
" 先生们 ,

我仔细检查了一番，把它翻过来，然后对我的客人们说：“先生们，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['meməriz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['tɜːbən] [ai][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [deɪ]
have you memories good enough to remember the turban I had on the day
有 你 回忆 好的 足够的 到 记住 这 头巾 我 有 在 这 天
[juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
you did me the honour first to speak to me ? "
你 做过 我 这 荣誉 第一的 到 说话 到 我 ? "

你的记忆力好到能记住你第一次跟我说话那天我戴的头巾吗?

" [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , " [sed] [sɑːd] ,
" I do not think , " said Saad ,
" 我 做 不是 思考 , " 说 萨阿德 ,

“我不这么认为,”萨阿德说。

" [ðæt] ['aɪðə(r)][maɪ] [frend] [ɔː(r)][ai] [geɪv] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
" that either my friend or I gave any attention to it ;
" 那 任何一个 我的 朋友 或者 我 给予 任何 注意力 到 它 ;
"我和我的朋友都没有注意到这件事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['kænɒt]
but if the hundred and ninety pieces of gold are in it , we cannot
但 如果 这 百 和 九十 件 的 金子 是 在 它 , 我们 不能
[daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
doubt of it . "
怀疑 的 它 . "
但如果里面真有那一百九十块金子，我们就无需怀疑了。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['tɜːbən] ;
" Sir , " replied I , " there is no doubt but it is the same turban ;
" 先生 , " 回复 我 , " 那里 是 不 怀疑 但 它 是 这 相同的 头巾 ;
"先生,"我回答说，"毫无疑问，这就是同一顶头巾；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [wel] ,
for besides that I know it perfectly well ,
为了 除了 那 我 知道 它 完美 出色地 ,
除此之外，我对它非常清楚。

[ai] [fiːl] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
I feel by the weight it is too heavy to be any other ,
我 感觉 经过 这 重量 它 是 也 重的 到 是 任何 其他 ,
我觉得它的重量太重了，不可能是别的重量。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and you will perceive this if you give yourself the trouble to take it in
和 你 将要 感知 这 如果 你 给 你自己 这 麻烦 到 拿 它 在
[jɔː(r); jə(r)][hænd] .
your hand .
你的 手 .
如果你肯花点心思把它拿在手里，你就会明白这一点。

" [ðen] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɜːdz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Then after taking out the birds , and giving them to the children ,
" 然后 后 采取 出去 这 鸟类 , 和 给予 他们 到 这 孩子们 ,
"然后，把鸟儿们取出来，分给孩子们之后，

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɑːdiː; sɑː'diː] .
I put it into his hands , and he gave it to Saadi .
我 放 它 进入 他的 双手 , 和 他 给予 它 到 萨迪 .
我把它放在他手里，他又把它给了萨迪。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['sɑːdiː; sɑː'diː] , " [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['tɜːbən] ; [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ,
" Indeed , " said Saadi , " I believe it to be your turban ; which I shall ,
" 的确 , " 说 萨迪 , " 我 相信 它 到 是 你的 头巾 ; 哪个 我 将 ,
"的确,"萨迪说，"我相信那是你的头巾；我将……"

[haʊ'evə(r)] , [biː; bi]['betə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
however , be better convinced of when I see the hundred and ninety pieces of
然而 , 是 更好的 确信 的 什么时候 我 看 这 百 和 九十 件 的
[gəʊld] . "
gold . "
金子 . "
不过，等我亲眼见到那一百九十块金子，我才会更加确信。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , " ['ædɪd] [ai] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːbən] [ə'gen] , " [əb'zɜːv] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ʌn'ræp] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Now , sir , " added I , taking the turban again , " observe well before I unwrap it ,
" 现在 , 先生 , " 额外 我 , 采取 这 头巾 再次 , " 观察 出色地 前 我 拆开 它 ,
"先生,"我一边说着，一边再次拿起头巾，"请您仔细观察，然后再解开它。"

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ˈveri] [freʃ] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [triː] ;
that it is of no very fresh date in the tree ;
那 它 是 的 不 非常 新鲜的 日期 在 这 树 ;
它并非树上很新鲜的果实;

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nest] [səʊ] [ˈniːtli] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
and the state in which you see it , and the nest so neatly made in it ,
和 这 状态 在 哪个 你 看 它 , 和 这 巢 所以 整齐地 制成 在 它 ,
以及你所看到的景象，还有里面精心筑好的巢穴，

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] ,
without having been touched by the hand of man ,
没有 拥有 到过 感动 经过 这 手 的 男人 ,
未经人手触碰，

[ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] [drɒps] [ɔː(r)] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [triː] [əˈpɒn] [ðə; ði] [deɪ]
are sufficient proofs that the vulture drops or laid it in the tree upon the day
是 充足的 证明 那 这 秃鹫 滴 或者 铺设 它 在 这 树 之上 这 天
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːzd] ;
it was seized ;
它 曾是 查获 ;
有足够的证据证明秃鹫是在捕获当天将猎物丢在树上或放在树上的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈhindəd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and that the branches hindered it from falling to the ground .
和 那 这 分支 受阻 它 从 坠落 到 这 地面 .
树枝阻止了它掉到地上。

[ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnz] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl]
Excuse my making this remark , since it concerns me so much to remove all
原谅 我的 制作 这 评论 , 自从 它 担忧 我 所以 很多 到 消除 全部
[səˈspiʃən] [ɒv; əv] [frɔːd] .
suspicions of fraud .
怀疑 的 欺诈罪 .
请原谅我这么说，因为我非常关心消除一切欺诈嫌疑。

" [sɑːd] [bækt] [ˌem ˈiː][ɪn] [wɒt] [ai] [ɜːrdʒd] ; [ænd; ənd] [sed] , " [ˈsɑːdiː; sɑːˈdiː] , [ðɪs] [rɪˈgɑːdz] [juː; jʊ]
" Saad backed me in what I urged ; and said , " Saadi , this regards you
" 萨阿德 支持的 我 在 什么 我 敦促 ; 和 说 , " 萨迪 , 这 问候 你
[ænd; ənd] [nɒt] [ˌem ˈiː] ,
and not me ,
和 不是 我 ,
萨阿德支持我的提议，并说：“萨迪，这件事与你无关，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈverɪli] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] - [hɑːˈsɑːn] [dʌz] [nɒt] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] .
for I am verily persuaded that Khaujeh Hassan does not impose upon us .
为了 我 是 确实 被说服 那 - 哈桑 做 不是 强加 之上 我们 .
因为我深信，哈桑王不会欺骗我们。

" [waɪl] [sɑːd] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] ,
" While Saad was talking ,
" 尽管 萨阿德 曾是 说 ,
“萨阿德说话的时候，

[ai] [ˈpʊld] [ɒf] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [klɒθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ræpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːbən] ,
I pulled off the linen cloth which was wrapped about the cap of the turban ,
我 拉 离开 这 亚麻布 布 哪个 曾是 包装 关于 这 帽 的 这 头巾 ,
我扯下了缠绕在头巾帽上的亚麻布，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [pɜːs] , [wɪtʃ] ['sɑːdiː; sɑː'diː] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [hæd; həd]
and took out the purse , which Saadi knew to be the same he had
和 采取 出去 这 钱包 ， 哪个 萨迪 知道 到 是 这 相同的 他 有
['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .
given me .
给定 我 .

然后他拿出了钱包，萨迪知道这正是他送给我的那个。

[ai] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] , ['dʒentlmən] , [ðeə(r)]
I emptied it on the carpet before them , and said , " There , gentlemen , there
我 清空 它 在 这 地毯 前 他们 ， 和 说 ， " 那里 ， 先生们 ， 那里
[ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ,
is the money ,
是 这 钱 ，

我把钱倒在他们面前的地毯上，然后说：“先生们，钱在这里。”

[kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [raɪt] ; " [wɪtʃ] [sɑːd] [dɪd] ,
count it , and see if it be right ; " which Saad did ,
数数 它 ， 和 看 如果 它 是 正确的 ; " 哪个 萨阿德 做过 ，

数一数，看看对不对;”萨阿德照做了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
and found it to be one hundred and ninety pieces of gold .
和 成立 它 到 是 一 百 和 九十 件 的 金子 .

结果发现是一百九十块金子。

[ðen] ['sɑːdiː; sɑː'diː] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [səʊ] ['mænɪfest] [ə; eɪ] [truːθ] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
Then Saadi , who could not deny so manifest a truth , addressing himself to
然后 萨迪 ， WHO 可以 不是 否定 所以 显现 一个 真相 ， 解决 他自己 到
[ˌem 'iː] [sed] ,
me said ,
我 说 ，

萨迪无法否认如此显而易见的真理，于是对我说：

" [ai] [ə'griː] , - [hɑː'sɑːn] , [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [juː; jʊ] ;
" I agree , Khaujeh Hassan , that this money could not serve to enrich you ;
" 我 同意 ， - 哈桑 ， 那 这 钱 可以 不是 服务 到 丰富 你 ;

“我同意，哈桑先生，这笔钱不会让你致富;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['piːsɪz] ,
but the other hundred and ninety pieces ,
但 这 其他 百 和 九十 件 ，

但其余一百九十件，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [bræn] , [mait] . "
which you would make me believe you hid in a pot of bran , might . "
哪个 你 会 制作 我 相信 你 隐藏 在 一个 锅 的 麸 ， 可能 . "

你居然让我相信你把它藏在一罐麸皮里，真是不可思议。

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ai] , " [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [bəʊθ] [sʌmz] :
" Sir , " answered I , " I have told you the truth in regard to both sums :
" 先生 ， " 回答 我 ， " 我 有 讲述 你 这 真相 在 看待 到 两个都 总和 :

“先生,”我回答说，“关于这两笔款项，我已经如实告知了您:

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [rɪ'trækt] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] . "
you would not have me retract , to make myself a liar . "
你 会 不是 有 我 缩回 ， 到 制作 我 一个 说谎者 . "

你不会想让我收回之前的话，那样我就成了个骗子。

" - [hɑː'sɑːn] , " [sed] [sɑːd] , " [liːv] ['sɑːdiː; sɑː'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] ;
" Khaujeh Hassan , " said Saad , " leave Saadi to his own opinion ;
" - 哈桑 ， " 说 萨阿德 ， " 离开 萨迪 到 他的 自己的 观点 ;

“哈桑先生,”萨阿德说，“就让萨迪自己去想他的想法吧;

[ai] [kən'sent] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]
I consent with all my heart that he believes you are obliged to him for one
我 同意 和 全部 我的 心 那 他 相信 你 是 有义务 到 他 为了 一
[pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
part of your good fortune ,
部分 的 你的 好的 财富 ,

我完全同意他的观点，即你认为你的一部分好运要归功于他。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [sʌm] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ,
by means of the last sum he gave you ,
经过 方法 的 这 最后的 和 他 给予 你 ,

通过他给你的最后一笔钱，

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ai] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [baɪ] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [liːd] ,
provided he will agree that I contributed to the other half by the bit of lead ,
假如 他 将要 同意 那 我 贡献 到 这 其他 一半 经过 这 少量 的 带领 ,

前提是他承认我贡献了另一半，也就是那一点铅。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['beli] . "
and will not pretend to dispute the valuable diamond found in the fish's belly . "
和 将要 不是 假装 到 争议 这 有价值的 钻石 成立 在 这 鱼的 腹部 . "

并且不会否认在鱼腹中发现的那颗价值连城的钻石。

" [ai] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɑːdiː; sɑː'diː] ,
" I agree to it , " answered Saadi ,
" 我 同意 到 它 , " 回答 萨迪 ,

“我同意，”萨迪回答道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbəti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
" but still you must give me liberty to believe that money is not to be
" 但 仍然 你 必须 给 我 自由 到 相信 那 钱 是 不是 到 是
[ə'mæst] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] . "
amassed without money . "
积累 没有 钱 . "

“但是，你仍然要允许我相信，没有钱就无法积累财富。”

" [wɒt] , " [rɪ'plaɪd] [sɑːd] ,
" What , " replied Saad ,
" 什么 , " 回复 萨阿德 ,

“什么？”萨阿德回答道。

" [ɪf] [tʃɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn] [maɪ] [wei] [wɜːθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
" if chance should throw a diamond in my way worth fifty thousand pieces of gold ,
" 如果 机会 应该 扔 一个 钻石 在 我的 方式 值得 五十 千 件 的 金子 ,

“如果机缘巧合，我得到了一颗价值五万金币的钻石，

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] [sʌm] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I should have that sum given me for it ,
和 我 应该 有 那 和 给定 我 为了 它 ,

我应该因此得到那笔钱。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ai] [gɒt] [ðæt] [sʌm] [baɪ] ['mʌni] ?
can it be said I got that sum by money ?
能 它 是 说 我 得到 那 和 经过 钱 ?

可以说这笔钱是我用钱买来的吗?

" [ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [wiː; wi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
" They disputed no farther at this time ; we rose , and went into the house ,
" 他们 争议 不 更远 在 这 时间 ; 我们 玫瑰 , 和 去 进入 这 房子 ,

“他们此时不再争辩；我们起身，进了屋。”

[dʒʌst][æz; əz]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ʌp] .
just as dinner was serving up .
只是 作为 晚餐 曾是 服务 向上 .

晚餐刚上桌。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ai] [left] [maɪ] [gests] [tə'geðə(r)] ,
After dinner , I left my guests together ,
后 晚餐 , 我 左边 我的 客人 一起 ,

晚餐后，我离开了，留下客人们在一起。

[tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt]
to pass away the heat of the day more at their liberty , and with great
到 经过 离开 这 热 的 这 天 更多的 在 他们的 自由 , 和 和 伟大的
[kəm'pəʊʒə(r)] ,
composure ,
镇定 ,

为了更自由、更从容地度过一天中的炎热，

[waɪl] [ai] [went] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][maɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] ['gɑːdnə(r)] .
while I went to give orders to my housekeeper and gardener .
尽管 我 去 到 给 订单 到 我的 管家 和 园丁 .

我去吩咐管家和园丁做事的时候。

['ɑːftəwədz] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Afterwards I returned to them again ,
然后 我 返回 到 他们 再次 ,

之后我又回到了他们那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['mætəz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kuːlə(r)] ;
and we talked of indifferent matters till it grew a little cooler ;
和 我们 谈话 的 冷漠 事情 直到 它 生长 一个 小的 冷却器 ;

我们聊着无关紧要的事情，直到天气稍微凉了些；

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [sʌn] - [set] .
when we returned into the garden for fresh air , and stayed till sun - set .
什么时候 我们 返回 进入 这 花园 为了 新鲜的 空气 , 和 入住 直到 太阳 - 放 .

我们回到花园呼吸新鲜空气，一直待到日落。

[wiː; wi] [ðen] ['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə]['bægdæd][baɪ] ['muːnlaɪt] , [tuː] ['aʊəz]
We then mounted on horseback , and got to Bagdad by moonlight , two hours
我们 然后 安装 在 马背 , 和 得到 到 巴格达 经过 月光 , 二 小时
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

然后我们骑马，两个小时后，在月光下到达了巴格达。

['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [sleɪvz] .
followed by one of my slaves .
随后 经过 一 的 我的 奴隶 .

随后是我的一个奴隶。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [baɪ] [wɒt] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] ,
It happened , I know not by what negligence of my servants ,
它 发生 , 我 知道 不是 经过 什么 疏忽 的 我的 仆人 ,

事情发生了，我不知道是由于我的仆人疏忽造成的。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz]
that we were then out of grain for the horses , and the storehouses
那 我们 是 然后 出去 的 粮食 为了 这 马匹 , 和 这 仓库
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] ;
were all shut up ;
是 全部 关闭 向上 ;

当时我们没有马匹的粮食了，所有的粮仓都关闭了；

[wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [sleɪvz] [siːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ,
when one of my slaves seeking about the neighbourhood for some ,
什么时候 一 的 我的 奴隶 寻求 关于 这 邻里 为了 一些 ，

当我的一个奴隶在附近寻找一些东西时，

[met] [wɪð] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][bræn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ; [bɔːt] [ðə; ði][bræn] ,
met with a pot of bran in a shop ; bought the bran ,
遇见 和 一个 锅 的 麸 在 一个 店铺 ； 买 这 麸 ，

在商店里看到一罐麸皮；买了这罐麸皮。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][pɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði][nekst]
and brought the pot along with him , promising to carry it back again the next
和 带来 这 锅 沿着 和 他 ， 有前途 到 携带 它 后退 再次 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

他带着锅，答应第二天再把它带回去。

[ðə; ði] [sleɪv] ['emptid] [ðə; ði][bræn] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
The slave emptied the bran , and dividing it with his hands among the horses ,
这 奴隶 清空 这 麸 ， 和 分割 它 和 他的 双手 之中 这 马匹 ，

奴隶把麸皮倒出来，用手分给马儿们吃。

[felt] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] ;
felt a linen cloth tied up , and very heavy ;
毛毡 一个 亚麻布 布 系 向上 ， 和 非常 重的 ；

摸到一块捆扎起来的亚麻布，很重；

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [klɒθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he brought the cloth to me in the condition that he found it ,
他 带来 这 布 到 我 在 这 状况 那 他 成立 它 ，

他把布料原封不动地带给了我。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,
and presented it to me , telling me ,
和 呈现 它 到 我 ， 讲述 我 ，

他把东西拿给我看，并告诉我：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pə'hæps] [biː; bi][ðə; ði] [klɒθ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə'mʌŋ]
that it might perhaps be the cloth he had often heard me talk of among
那 它 可能 也许 是 这 布 他 有 经常 听到 我 讲话 的 之中
[maɪ] [frendz] .
my friends .
我的 朋友们 .

也许这就是我经常在朋友间谈起的那种布料。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ] [tuː] ['benifæktə] , " ['dʒentlmən] ,
Overjoyed , I said to my two benefactors , " Gentlemen ,
欣喜若狂 ， 我 说 到 我的 二 恩人 ， " 先生们 ，

我欣喜若狂地对我的两位恩人说：“先生们，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fʊli]
it has pleased God that you should not part from me without being fully
它 有 高兴 上帝 那 你 应该 不是 部分 从 我 没有 存在 完全
[kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː; jʊ] .
convinced of the truth of what I have assured you .
确信 的 这 真相 的 什么 我 有 保证 你 .

上帝喜悦你不要在我离开你之前，没有完全确信我向你保证的事情是真实的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
There are the other hundred and ninety pieces of gold which you gave me ,
那里 是 这 其他 百 和 九十 件 的 金子 哪个 你 给予 我 ，

还有你给我的另外一百九十块金子，

"	[kən'tɪnjuːd]	[ai]	,	[ə'dresɪŋ]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	['sɑːdiː; sɑː'diː]	;	"	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	[baɪ]	[ðə; ði]	[klɒθ]	,
"	**continued**	**I**	**,**	**addressing**	**myself**	**to**	**Saadi**	**;**	**"**	**I**	**know**	**it**	**well**	**by**	**the**	**cloth**	**,**
"	持续	我	,	解决	我	到	萨迪	;	"	我	知道	它	出色地	经过	这	布	,

我继续对萨迪说：“我通过布料就能认出来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ]	[ai]	[taɪd]	[ʌp]	[wɪð]	[maɪ]	[əʊn]	[hændz]	;
which	**I**	**tied**	**up**	**with**	**my**	**own**	**hands**	**;**
哪个	我	系	向上	和	我的	自己的	双手	;

是我亲手绑起来的;

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[təʊld]	[aʊt]	[ðə; ði]	['mʌni]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	.
"	**and**	**then**	**I**	**told**	**out**	**the**	**money**	**before**	**them**	**.**
"	和	然后	我	讲述	出去	这	钱	前	他们	.

然后我当着他们的面把钱拿出来了。

[ai]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	[pɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[seɪm]	;
I	**ordered**	**the**	**pot**	**to**	**be**	**brought**	**to**	**me**	**,**	**knew**	**it**	**to**	**be**	**the**	**same**	**;**
我	订购	这	锅	到	是	带来	到	我	,	知道	它	到	是	这	相同的	;

我吩咐人把锅送过来，我知道它和原来的锅是一样的；

[ænd; ənd]	[sent]	[tuː; tə]	[maɪ]	[waɪf]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['rekəg'naɪzd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**sent**	**to**	**my**	**wife**	**to**	**ask**	**if**	**she**	**recognized**	**it**	**,**
和	发送	到	我的	妻子	到	问	如果	她	认可	它	,

然后发给我妻子，问她是否认识。

['ɔːdərɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.
ordering	**them**	**to**	**say**	**nothing**	**to**	**her**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**.**
订购	他们	到	说	没有什么	到	她	的	什么	有	发生	.

命令他们不要把发生的事情告诉她。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'miːdiətli]	,
She	**knew**	**it**	**immediately**	**,**
她	知道	它	立即地	,

她立刻就明白了。

[ænd; ənd]	[sent]	[ˌem 'iː]	[wɜːd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[fʊl]	[ɒv; əv]
and	**sent**	**me**	**word**	**that**	**it**	**was**	**the**	**same**	**pot**	**she**	**had**	**exchanged**	**full**	**of**
和	发送	我	单词	那	它	曾是	这	相同的	锅	她	有	交换	满的	的

[bræn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['skaʊərɪŋ]	-	[ɜːθ]	.
bran	**for**	**the**	**scouring**	**-**	**earth**	**.**
麸	为了	这	洗涤	-	地球	.

她捎信告诉我，那是她用来交换装满麸皮的陶罐，用来换取清洁土。

['sɑːdiː; sɑː'diː]	['redɪli]	[səb'mɪtɪd]	,	[ri'nauns]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnkrə'djuːləti]	;	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[sɑːd]	,	"	[ai]
Saadi	**readily**	**submitted**	**,**	**renounced**	**his**	**incredulity**	**;**	**and**	**said**	**to**	**Saad**	**,**	**"**	**I**
萨迪	容易	提交	,	放弃	他的	怀疑	;	和	说	到	萨阿德	,	"	我

[jiːld]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
yield	**to**	**you**	**,**
屈服	到	你	,

萨迪欣然接受，放弃了怀疑；并对萨阿德说：“我向你屈服，

[ænd; ənd]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ðæt]	['mʌni]	[ɪz]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[rɪtʃ]	.
and	**acknowledge**	**that**	**money**	**is**	**not**	**always**	**the**	**means**	**of**	**becoming**	**rich**	**.**
和	承认	那	钱	是	不是	总是	这	方法	的	成为	富有的	.

并认识到金钱并非致富的唯一途径。

"	[wen]	['sɑːdiː; sɑː'diː]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	,	[ai]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
"	**When**	**Saadi**	**had**	**spoken**	**,**	**I**	**said**	**to**	**him**	**,**
"	什么时候	萨迪	有	说	,	我	说	到	他	,

萨迪说完话后，我对他说：

" [ai][deə(r)][nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
" I dare not propose to return you the three hundred and eighty pieces of
" 我 敢 不是 提出 到 返回 你 这 三 百 和 八十 件 的
[gəʊld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ,
gold which it hath pleased God should be found ,
金子 哪个 它 有 高兴 上帝 应该 是 成立 ,

“我不敢提出归还上帝赐予你的那三百八十块金子，

[tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒnəsti] .
to undeceive you as to the opinion of my honesty .
到 不欺骗 你 作为 到 这 观点 的 我的 诚实 .

为了让您明白我对您诚实的看法。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ai]
I am persuaded that you did not give them to me with an intention that I
我 是 被说服 那 你 做过 不是 给 他们 到 我 和 一个 意图 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] ;
should return them ;
应该 返回 他们 ;

我确信你把这些东西给我并不是想让我归还它们；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [wɒt] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
but as I ought to be content with what Providence has sent me from
但 作为 我 应该 到 是 内容 和 什么 普罗维登斯 有 发送 我 从
['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] ,
other quarters ,
其他 四分之一 ,

但我应该对上帝从其他方面赐予我的东西感到满足，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ]
and I do not design to make use of them ; if you approve of my
和 我 做 不是 设计 到 制作 使用 的 他们 ; 如果 你 批准 的 我的
[prə'pəʊz(ə)l] ,
proposal ,
提议 ,

我并不打算使用它们；如果您同意我的提议，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [gɒd] [meɪ] [bles] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
to - morrow I will give them to the poor , that God may bless us both .
到 - 明天 我 将要 给 他们 到 这 贫穷的 , 那 上帝 可能 保佑 我们 两个都 .

明天我会把它们分给穷人，愿上帝保佑我们俩。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd][nekst] [deɪ] ,
" The two friends lay at my house that night also ; and next day ,
" 这 二 朋友们 躺 在 我的 房子 那 夜晚 还 ; 和 下一个 天 ,

“那天晚上，那两个朋友也睡在我家；第二天，

['ɑːftə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
after embracing me , returned home , well pleased with the reception I had given
后 拥抱 我 , 返回 家 , 出色地 高兴 和 这 接待 我 有 给定
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们拥抱了我之后就回家了，对我的热情接待非常满意。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ai][dɪd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ['hev(ə)n] [hæd; həd]
and to find I did not make an improper use of the riches Heaven had
和 到 寻找 我 做过 不是 制作 一个 不当 使用 的 这 财富 天堂 有
['blesɪd; blest][ˌem 'iː] [wɪð] .
blessed me with .
蒙福 我 和 .

我发现我并没有滥用上天赐予我的财富。

[ai]	[θæŋkt]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːdɪd]	[ðə; ði]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['kʌltɪveɪt]	[ðeə(r)]	['frendʃɪp]	,
I	**thanked**	**them**	**both**	**,**	**and**	**regarded**	**the**	**permission**	**they**	**gave**	**me**	**to**	**cultivate**	**their**	**friendship**	**,**
我	谢谢	他们	两个都	,	和	认为	这	允许	他们	给予	我	到	培育	他们的	友谊	,

我感谢了他们二人，并感激他们允许我与他们发展友谊。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðem; ðəm]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['ɒnə(r)]	.
and	**to**	**visit**	**them**	**,**	**as**	**a**	**great**	**honour**	**.**
和	到	访问	他们	,	作为	一个	伟大的	荣誉	.

能够拜访他们，我深感荣幸。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ə'tentɪv]	[tuː; tə]	-	[hɑː'sɑːnz]	['stɔːri]	,
The	**caliph**	**was**	**so**	**attentive**	**to**	**Khaujeh**	**Hassan's**	**story**	**,**
这	哈里发	曾是	所以	细心	到	-	哈桑的	故事	,

哈里发对哈桑的故事非常感兴趣，

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['saɪləns]	.
that	**he**	**had**	**not**	**perceived**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**	**but**	**by**	**his**	**silence**	**.**
那	他	有	不是	感知	这	结尾	的	它	,	但	经过	他的	沉默	.

他没有察觉到这一切的结局，而是以沉默告终。

"	-	[hɑː'sɑːn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**Khaujeh**	**Hassan**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	-	哈桑	,	"	说	他	,

“哈桑先生,”他说。

"	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[hɜːd]	['eni]	[θɪŋ]	[ðæt]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['pleʒə(r)]	,
"	**I**	**have**	**not**	**for**	**a**	**long**	**time**	**heard**	**any**	**thing**	**that**	**has**	**given**	**me**	**so**	**much**	**pleasure**	**,**
"	我	有	不是	为了	一个	长的	时间	听到	任何	事物	那	有	给定	我	所以	很多	乐趣	,

“我已经很久没有听到任何让我如此高兴的事情了。”

[æz; əz]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	[weɪz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[geɪv]	[ðiː]	[ðaɪ]	['rɪtʃɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðiː]	['hæpi]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
as	**having**	**been**	**informed**	**of**	**the**	**wonderful**	**ways**	**by**	**which**	**God**	**gave**	**thee**	**thy**	**riches**	**to**	**make**	**thee**	**happy**	**in**	**this**	**world**	**.**
作为	拥有	到过	知情的	的	这	精彩的	方式	经过	哪个	上帝	给予	你	你的	财富	到	制作	你	快乐的	在	这	世界	.

仿佛已经得知上帝赐予你财富，使你在世上幸福的奇妙方式。

[ðaʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[hɪm]	[θæŋks]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gʊd]	[juːz]	[ðaʊ]	['meɪkɪst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['blesɪŋz]	.
Thou	**oughtest**	**to**	**continue**	**to**	**return**	**him**	**thanks**	**by**	**the**	**good**	**use**	**thou**	**makest**	**of**	**his**	**blessings**	**.**
你	应该	到	继续	到	返回	他	谢谢	经过	这	好的	使用	你	制造	的	他的	祝福	.

你应该继续善用他赐予的恩惠来回报他的感激之情。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[ai]	[kæn; kən]	[tel]	[ðiː]	,
I	**am**	**glad**	**I**	**can**	**tell**	**thee**	**,**
我	是	高兴的	我	能	告诉	你	,

我很高兴能告诉你，

[ðæt]	[ðə; ði]	[seɪm]	['daɪmənd]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðaɪ]	['fɔːtʃuːn]	[ɪz]	[naʊ]	[ɪn]	[maɪ]	['treʒəri]	;
that	**the**	**same**	**diamond**	**which**	**made**	**thy**	**fortune**	**is**	**now**	**in**	**my**	**treasury**	**;**
那	这	相同的	钻石	哪个	制成	你的	财富	是	现在	在	我的	财政部	;

那颗让你一夜暴富的钻石，如今却在我的宝库里；

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['hæpi]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ðeə(r)]	:
and	**I**	**am**	**happy**	**to**	**learn**	**how**	**it**	**came**	**there**	**:**
和	我	是	快乐的	到	学习	如何	它	来了	那里	:

我很高兴知道它是怎么到那儿的：

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[meɪ]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	['sɑːdiː; sɑː'diː]	[sʌm; səm]	[daut]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌsɪŋgju'lærəti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['daɪmənd]	,
but	**because**	**there**	**may**	**remain**	**in**	**Saadi**	**some**	**doubts**	**on**	**the**	**singularity**	**of**	**this**	**diamond**	**,**
但	因为	那里	可能	保持	在	萨迪	一些	疑虑	在	这	奇点	的	这	钻石	,

但由于萨迪可能对这颗钻石的独特性仍存有疑虑，

[wɪtʃ]	[ai]	[ɪ'stiːm]	[ðə; ði]	[məʊst]	['preʃəs]	[ænd; ənd]	['væljuəb(ə)l]	['dʒuːəl]	[ai]	[pə'zes]	,
which	**I**	**esteem**	**the**	**most**	**precious**	**and**	**valuable**	**jewel**	**I**	**possess**	**,**
哪个	我	尊重	这	最多	宝贵的	和	有价值的	宝石	我	具有	,

这是我所拥有的最珍贵、最有价值的珠宝，

[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['kæri]	[hɪm]	[wɪð]	[sɑːd]	[tuː; tə]	[maɪ]	['treʒərə(r)]	,	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðem; ðəm]	,
I	**would**	**have**	**you**	**carry**	**him**	**with**	**Saad**	**to**	**my**	**treasurer**	**,**	**who**	**shall**	**shew**	**it**	**them**	**,**
我	会	有	你	携带	他	和	萨阿德	到	我的	财务主管	,	WHO	将	展示	它	他们	,

我希望你带着萨阿德把他带到我的司库那里，由他来向他们展示。

[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[sɑːdɪz]	[ˌʌnbɪ'liːf]	,
to	**remove**	**Saadi's**	**unbelief**	**,**
到	消除	萨迪的	不信	,

为了消除萨迪的怀疑，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm]	[siː]	[ðæt]	['mʌni]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	[rɪtʃ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	,
and	**to**	**let**	**him**	**see**	**that**	**money**	**is**	**not**	**the**	**only**	**means**	**of**	**making**	**a**	**poor**	**man**	**rich**	**in**	**a**	**short**	**time**	**,**
和	到	让	他	看	那	钱	是	不是	这	仅有的	方法	的	制作	一个	贫穷的	男人	富有的	在	一个	短的	时间	,

让他明白，金钱并不是让穷人在短时间内致富的唯一途径。

[wɪ'ðaʊt]	['leɪbə(r)]	.
without	**labour**	**.**
没有	劳动	.

无需劳动力。

[ai]	[wʊd]	['ɔːlsəʊ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[tel]	[ðə; ði]	['kiːpə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['treʒəri]	[ðɪs]	['stɔːri]	,
I	**would**	**also**	**have**	**you**	**tell**	**the**	**keeper**	**of**	**my**	**treasury**	**this**	**story**	**,**
我	会	还	有	你	告诉	这	守门员	的	我的	财政部	这	故事	,

我还要你把这个故事告诉掌管我国库的人。

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[pʊt]	['ɪntuː]	['raɪtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[kept]	[wɪð]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	.
that	**he**	**may**	**have**	**it**	**put**	**into**	**writing**	**,**	**and**	**that**	**it**	**may**	**be**	**kept**	**with**	**the**	**diamond**	**.**
那	他	可能	有	它	放	进入	写作	,	和	那	它	可能	是	保留	和	这	钻石	.

以便他能将此事写下来，并与钻石一起保存。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['sɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə] - [hɑː'sɑːn] , ['sɑːɪɪd] - , [ænd; ənd] ['bɑːbɑː] - ,
" After these words the caliph signified to Khaujeh Hassan , Syed Naomaun , and Baba Abdoollah ,
" 后 这些 字 这 哈里发 表示 到 - 哈桑 , 赛义德 - , 和 巴巴 - ,

哈里发说完这些话后，向哈桑·考杰、赛义德·瑙曼和巴巴·阿卜杜拉示意。

[baɪ] ['bəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] [liːvz] ,
by bowing of his head , that he was satisfied with them ; they all took their leaves ,
经过 鞠躬 的 他的 头 , 那 他 曾是 使满意 和 他们 ; 他们 全部 采取 他们的 树叶 ,

他低头表示满意，于是他们都告辞了。

[baɪ] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] .
by prostrating themselves at the throne , and then retired .
经过 俯伏 他们自己 在 这 王座 , 和 然后 退休 .

他们匍匐在王座前，然后退位。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['æli] ['bɑːbɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːti] ['rɔbəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sleɪv] .
THE STORY OF ALI BABA AND THE FORTY ROBBERS DESTROYED BY A SLAVE .
这 故事 的 阿里 巴巴 和 这 四十 强盗 损毁 经过 一个 奴隶 .

阿里巴巴和四十个强盗被一个奴隶消灭的故事。

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['pɜːʃə] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] ['brʌðəz] , [wʌn] [nemd] ['kæsɪm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æli] ['bɑːbɑː] .
In a town in Persia , there lived two brothers , one named Cassim , the other Ali Baba .
在 一个 镇 在 波斯 , 那里 居住地 二 兄弟 , 一 命名 卡西姆 , 这 其他 阿里 巴巴 .

在波斯的一个城镇里，住着两兄弟，一个叫卡西姆，另一个叫阿里·巴巴。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [ðem; ðəm] ['skeəsli] ['eni] [θɪŋ] ;
Their father left them scarcely any thing ;
他们的 父亲 左边 他们 几乎 任何 事物 ;

他们的父亲几乎没给他们留下任何东西；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
but as he had divided his little property equally between them ,
但 作为 他 有 分割 他的 小的 财产 同样地 之间 他们 ,

但他已将自己那点财产平均分配给了他们，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['iːkwəl] ; [bʌt; bət] [tʃɑːns] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ʌðəwaɪz] .
it should seem their fortune ought to have been equal ; but chance determined otherwise .
它 应该 似乎 他们的 财富 应该 到 有 到过 平等的 ; 但 机会 决定 否则 .

他们的命运本应相同，但命运却另有安排。

['kæsɪm] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [suːn] ['ɑːftə(r)] [bɪ'keɪm] [eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] ,
Cassim married a wife who soon after became heiress to a large sum ,
卡西姆 已婚 一个 妻子 WHO 很快 后 成为 女继承人 到 一个 大的 和 ,

卡西姆娶的妻子不久后便继承了一大笔遗产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɡʊdz] ;
and a warehouse full of rich goods ;
和 一个 仓库 满的 的 富有的 商品 ;

以及一个装满贵重物品的仓库；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l]
so that he all at once became one of the richest and most considerable
所以 那 他 全部 在 一次 成为 一 的 这 最富有的 和 最多 大量
['mɜːrtʃənt] ,
merchants ,
商人 ,

于是他一夜之间成为最富有、最有影响力的商人之一。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
and lived at his ease .
和 居住地 在 他的 舒适 .

他过着安逸的生活。

['æli] ['bɑːbɑː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz]
Ali Baba on the other hand , who had married a woman as poor as
阿里 巴巴 在 这 其他 手 , WHO 有 已婚 一个 女士 作为 贫穷的 作为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

另一方面，阿里巴巴娶了一个和他一样贫穷的女人。

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['retʃɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
lived in a very wretched habitation ,
居住地 在 一个 非常 可怜 居住地 ,

居住在非常破败的住所里，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
and had no other means to maintain his wife and children but his
和 有 不 其他 方法 到 维持 他的 妻子 和 孩子们 但 他的
['deɪli] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [wʊd] ,
daily labour of cutting wood ,
日常的 劳动 的 切割 木头 ,

他除了每天砍柴之外，没有其他办法养活妻子和孩子。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [θriː] ['æsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['sʌbstəns] , [tuː; tə]
and bringing it upon three asses , which were his whole substance , to
和 带来 它 之上 三 亚斯 , 哪个 是 他的 所有的 物质 , 到
[taʊn] [tuː; tə] [sel] .
town to sell .
镇 到 卖 .

他用三头驴驮着他全部的家产进城去卖。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['æli] ['bɑːbɑː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
One day , when Ali Baba was in the forest ,
一 天 , 什么时候 阿里 巴巴 曾是 在 这 森林 ,

有一天，阿里巴巴在森林里的时候，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌt] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ləʊd] [hɪz; ɪz] ['æsɪz] ,
and had just cut wood enough to load his asses ,
和 有 只是 切 木头 足够的 到 加载 他的 亚斯 ,

他刚砍够了些木头，可以装满他的屁股。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn]
he saw at a distance a great cloud of dust , which seemed to be driven
他 锯 在 一个 距离 一个 伟大的 云 的 灰尘 , 哪个 似乎 到 是 驱动
[tə'wɔːdz] [hɪm] :
towards him :
向 他 :

他远远地看到一大团尘土，似乎正朝他袭来：

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɔːs]
he observed it very attentively , and distinguished soon after a body of horse
他 观察到 它 非常 认真地 , 和 杰出的 很快 后 一个 身体 的 马
.
:
.

他非常仔细地观察着，很快就辨认出一群马。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
Though there had been no rumour of robbers in that country ,
尽管 那里 有 到过 不 谣言 的 强盗 在 那 国家 ,

虽然该国此前并无劫匪的传闻，

['æli]['bɑːbɑː][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [pruːv] [sʌtʃ] ,
Ali Baba began to think that they might prove such ,
阿里 巴巴 开始 到 思考 那 他们 可能 证明 这样的 ,

阿里巴巴开始认为他们或许会证明这一点。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [mait] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æsɪz] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
and without considering what might become of his asses , was resolved to
和 没有 考虑 什么 可能 变得 的 他的 亚斯 , 曾是 已解决 到
[seɪv] [hɪm'self] .
save himself .
节省 他自己 .

他不顾自己的驴子会遭遇什么，一心只想保全自己。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [θɪk] [triː] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
He climbed up a large , thick tree , whose branches , at a little distance from
他 攀登 向上 一个 大的 , 厚的 树 , 谁 分支 , 在 一个 小的 距离 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

他爬上一棵又大又粗的树，树枝离地面有一段距离，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'twiːn]
were so close to one another that there was but little space between
是 所以 关闭 到 一 其他 那 那里 曾是 但 小的 空间 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们靠得非常近，彼此之间几乎没有空隙。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst]
He placed himself in the middle , from whence he could see all that passed
他 放置 他自己 在 这 中间 , 从 何处 他 可以 看 全部 那 通过了
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ;
without being discovered ;
没有 存在 发现 ;

他把自己置于中心位置，从那里他可以观察所有经过而不被发现的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [rɒk] ,
and the tree stood at the base of a single rock ,
和 这 树 站立 在 这 根据 的 一个 单身的 岩石 ,

那棵树矗立在一块孤零零的石头脚下。

[səʊ] [stiːp] [ænd; ənd] ['krægi] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .
so steep and craggy that nobody could climb up it .
所以 陡 和 崎岖不平 那 无人 可以 爬 向上 它 .

它非常陡峭崎岖，没有人能够攀登上去。

[ðə; ði] [truːp] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːmd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

The troop , who were all well mounted and armed , came to the foot of

这 部队 , WHO 是 全部出色地 安装 和 武装 , 来了 到 这 脚 的

[ðɪs] [rɒk] ,

this rock ,

这 岩石 ,

这支全副武装、骑兵精良的队伍来到了这块岩石脚下。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [,dis'maunt] .

and there dismounted .

和 那里 下马 .

然后他们下了马。

['æli]['bɑːbɑː] ['kaʊntɪd] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] ,

Ali Baba counted forty of them , and , from their looks and equipage ,

阿里 巴巴 计数 四十 的 他们 , 和 , 从 他们的 看起来 和 装备 ,

阿里巴巴数了数，一共四十人，从他们的外貌和装备来看，

[wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔbəz] .

was assured that they were robbers .

曾是 保证 那 他们 是 强盗 .

确信他们是强盗。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]

Nor was he mistaken in his opinion : for they were a troop of

也不 曾是 他 错误 在 他的 观点 : 为了 他们 是 一个 部队 的

['bændɪti] ,

banditti ,

强盗 ,

他的看法并没有错：因为他们是一伙强盗。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [rɔb] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

who , without doing any harm to the neighbourhood , robbed at a distance ,

WHO , 没有 正在做 任何 伤害 到 这 邻里 , 被抢劫 在 一个 距离 ,

他没有对邻里造成任何伤害，而是在远处实施了抢劫。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [pleɪs] [ðeə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kən'fɜːmd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

and made that place their rendezvous ; but what confirmed him in his opinion

和 制成 那 地方 他们的 会合 ; 但 什么 确认的 他 在 他的 观点

[wɒz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

他们把那里作为会面地点；但真正让他确信这一点的是：

[ðæt] ['evri] [mæn][ʌn'braɪd(ə)ld][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [taɪd] [hɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃrʌb] ,

that every man unbridled his horse , tied him to some shrub ,

那 每一个 男人 不受约束的 他的 马 , 系 他 到 一些 灌木 ,

每个人都解开马的缰绳，把马拴在灌木丛上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [kɔːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and hung about his neck a bag of corn which they brought behind them .

和 悬挂 关于 他的 脖子 一个 包 的 玉米 哪个 他们 带来 在后面 他们 .

他脖子上挂着一袋他们带来的玉米。

[ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['wɒlɪt] ,

Then each of them took his saddle wallet ,

然后 每个 的 他们 采取 他的 鞍 钱包 ,

然后他们各自拿出自己的马鞍钱包，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['æli]['bɑːbɑː][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [weɪt] .

which seemed to Ali Baba to be full of gold and silver from its weight .

哪个 似乎 到 阿里 巴巴 到 是 满的 的 金子 和 银 从 它是 重量 .

在阿里巴巴看来，这东西从重量上看像是装满了金银。

[wʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːsənəbl] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]
One , who was the most personable amongst them , and whom he took to
一 , WHO 曾是 这 最多 性格随和 在 他们 , 和 谁 他 采取 到
[biː; bi][ðeə(r)] ['kæptɪn] ,
be their captain ,
是 他们的 队长 ,

其中一人是他们中最和蔼可亲的，他认定此人是他们的队长。

[keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] ['æli]['bɑːbɑː][wɒz; wəz] [kən'siːld]
came with his wallet on his back under the tree in which Ali Baba was concealed
来了 和 他的 钱包 在 他的 后退 在下面 这 树 在 哪个 阿里 巴巴 曾是 暗
,
,
,

他背着钱包，从阿里巴巴藏身的那棵树下走了过来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [sʌm; səm] [ʃrʌbz] , [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] ,
and making his way through some shrubs , pronounced these words so distinctly ,
和 制作 他的 方式 通过 一些 灌木 , 发音 这些 字 所以 明显地 ,
" ['əʊpən] ,
" Open ,
" 打开 ,

他穿过一些灌木丛，清晰地念出了这些话：“打开，

['sesəmi] , " [ðæt] ['æli]['bɑːbɑː] [hɜːd] [hɪm] .
Sesame , " that Ali Baba heard him .
芝麻 , " 那 阿里 巴巴 听到 他 .

“芝麻，”阿里巴巴听到了他的话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] [hæd; həd] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] ,
As soon as the captain of the robbers had uttered these words ,
作为 很快 作为 这 队长 的 这 强盗 有 说出 这些 字 ,

强盗头子话音刚落，

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [truːp] ['entə(r)]
a door opened in the rock ; and after he had made all his troop enter
一个 门 打开 在 这 岩石 ; 和 后 他 有 制成 全部 他的 部队 进入
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

岩石中开了一扇门；他让所有士兵都进入门内之后，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ə'gen] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
he followed them , when the door shut again of itself .
他 随后 他们 , 什么时候 这 门 关闭 再次 的 本身 .

他跟着他们，这时门又自动关上了。

[ðə; ði] ['rɒbəz] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd]['æli]['bɑːbɑː] , [huː] [fɪəd] [ðæt]
The robbers stayed some time within the rock , and Ali Baba , who feared that
这 强盗 入住 一些 时间 之内 这 岩石 , 和 阿里 巴巴 , WHO 害怕 那
[sʌm; səm][wʌn] ,
some one ,
一些 一 ,

强盗们在岩石里待了一段时间，而阿里巴巴担心有人会……

[ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [mait] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] ,
or all of them together , might come out and catch him ,
或者 全部 的 他们 一起 , 可能 来 出去 和 抓住 他 ,

或者他们所有人一起出来抓住他，

[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	,	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[sɪt]	['peɪʃntli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[triː]	.
if	**he**	**should**	**endeavour**	**to**	**make**	**his**	**escape**	**,**	**was**	**obliged**	**to**	**sit**	**patiently**	**in**	**the**	**tree**	**.**
如果	他	应该	努力	到	制作	他的	逃脱	,	曾是	有义务	到	坐	耐心	在	这	树	.

如果他试图逃跑，就只能耐心地坐在树上。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌnevəðə'les]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[get]	[daʊn]	,	[maʊnt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['hɔːsɪz]	,	[ænd; ənd]	[liːd]	[ə'nʌðə(r)]	,
He	**was**	**nevertheless**	**tempted**	**to**	**get**	**down**	**,**	**mount**	**one**	**of**	**their**	**horses**	**,**	**and**	**lead**	**another**	**,**
他	曾是	尽管如此	受诱惑	到	得到	向下	,	山	一	的	他们的	马匹	,	和	带领	其他	,

然而，他还是忍不住想下车，骑上他们的一匹马，再牵着另一匹马走。

['draɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['æsɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[heɪst]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[taʊn]	;
driving	**his**	**asses**	**before**	**him**	**with**	**all**	**the**	**haste**	**he**	**could**	**to**	**town**	**;**
驾驶	他的	亚斯	前	他	和	全部	这	匆忙	他	可以	到	镇	;

他驱赶着驴子，以最快的速度赶往镇上；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ʌn'sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[meɪd]	[hɪm]	[tʃuːz]	[ðə; ði]	['seɪfɪst]	[kɔːs]	.
but	**the**	**uncertainty**	**of**	**the**	**event**	**made**	**him**	**choose**	**the**	**safest**	**course**	**.**
但	这	不确定	的	这	事件	制成	他	选择	这	最安全	课程	.

但由于事件的不确定性，他选择了最稳妥的方式。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːti]	['rɒbəz]	[keɪm]	[aʊt]	.
At	**last**	**the**	**door**	**opened**	**again**	**,**	**and**	**the**	**forty**	**robbers**	**came**	**out**	**.**
在	最后的	这	门	打开	再次	,	和	这	四十	强盗	来了	出去	.

最后，门再次打开，四十名强盗走了出来。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[went]	[ɪn]	[lɑːst]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	[aʊt]	[fɜːst]	,
As	**the**	**captain**	**went**	**in**	**last**	**,**	**he**	**came**	**out**	**first**	**,**
作为	这	队长	去	在	最后的	,	他	来了	出去	第一的	,

队长最后一个下水，却第一个上岸。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[pɑːs]	[baɪ]	[hɪm]	;
and	**stood**	**to**	**see**	**them**	**all**	**pass**	**by**	**him**	**;**
和	站立	到	看	他们	全部	经过	经过	他	;

他站在那里，看着他们一个个从他身边走过；

[wen]	['æli]	['bɑːbɑː]	[hɜːd]	[hɪm]	[meɪk]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[kləʊz]	[baɪ]	[prə'naʊnsɪŋ]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	"	[ʃʌt]	,	['sesəmi]	.
when	**Ali**	**Baba**	**heard**	**him**	**make**	**the**	**door**	**close**	**by**	**pronouncing**	**these**	**words**	**,**	**"**	**Shut**	**,**	**Sesame**	**.**
什么时候	阿里	巴巴	听到	他	制作	这	门	关闭	经过	发音	这些	字	,	"	关闭	,	芝麻	.

当阿里巴巴听到他念着“芝麻关门”这句话时，他便关上了门。

"	['evri]	[mæn]	[went]	[ænd; ənd]	['braɪd(ə)ld]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	,	['fɑːsənd]	[hɪz; ɪz]	['wɒlɪt]	,	[ænd; ənd]	['maʊntɪd]	[ə'gen]	;
"	**Every**	**man**	**went**	**and**	**bridled**	**his**	**horse**	**,**	**fastened**	**his**	**wallet**	**,**	**and**	**mounted**	**again**	**;**
"	每一个	男人	去	和	勒住	他的	马	,	系紧	他的	钱包	,	和	安装	再次	;

“每个人都去给马套上缰绳，系好钱包，然后又骑上马；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	['redi]	,	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[hed]	,
and	**when**	**the**	**captain**	**saw**	**them**	**all**	**ready**	**,**	**he**	**put**	**himself**	**at**	**their**	**head**	**,**
和	什么时候	这	队长	锯	他们	全部	准备好	,	他	放	他自己	在	他们的	头	,

船长见他们一切就绪，便亲自走在队伍的最前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
and they returned the way they had come .
和 他们 返回 这 方式 他们 有 来 .

他们原路返回。

[æli]['bɑːbɑː][dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [triː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
Ali Baba did not immediately quit his tree ; for , said he to himself ,
阿里 巴巴 做过 不是 立即地 辞职 他的 树 ; 为了 , 说 他 到 他自己 ,

阿里·巴巴并没有立刻离开他的树；因为他心想，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ai]
they may have forgotten something and may come back again , and then I
他们 可能 有 被遗忘的 某物 和 可能 来 后退 再次 , 和 然后 我
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] .
shall be taken .
将 是 已采取 .

他们可能忘记了什么，可能会再回来，到那时我就会被抓走。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ;
He followed them with his eyes as far as he could see them ;
他 随后 他们 和 他的 眼睛 作为 远的 作为 他 可以 看 他们 ;

他目不转睛地盯着他们，直到视线尽头。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [steɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .
and afterwards stayed a considerable time before he descended .
和 然后 入住 一个 大量 时间 前 他 下降 .

之后他停留了相当长一段时间才下来。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]
Remembering the words the captain of the robbers used to cause the door to
记住 这 字 这 队长 的 这 强盗 用过的 到 原因 这 门 到
['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ,
open and shut ,
打开 和 关闭 ,

想起强盗头子用来控制门开关的咒语，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
he had the curiosity to try if his pronouncing them would have the
他 有 这 好奇心 到 尝试 如果 他的 发音 他们 会 有 这
[seɪm] [ɪ'fekt] .
same effect .
相同的 影响 .

他很好奇，想看看自己这样发音是否会产生同样的效果。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd]
Accordingly , he went among the shrubs , and perceiving the door concealed behind
因此 , 他 去 之中 这 灌木 , 和 感知 这 门 暗 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

于是，他钻进灌木丛中，发现门就藏在灌木丛后面。

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , " ['əʊpən] , ['sesəmi] .
stood before it , and said , " Open , Sesame .
站立 前 它 , 和 说 , " 打开 , 芝麻 .

站在它面前，说道：“芝麻开门。”

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['ɪnstəntli] [fluː] [waɪd] ['əʊpən] .
" The door instantly flew wide open .
" 这 门 即刻 飞翔 宽的 打开 .

门瞬间被猛地推开。

['æli]['bɑːbɑː] , [huː] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['dɪzməl] ['kævən] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː] [wel]
Ali Baba , who expected a dark dismal cavern , was surprised to see it well
阿里 巴巴 , WHO 预期的 一个 黑暗的 惨淡 洞穴 , 曾是 惊讶 到 看 它 出色地
['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ,
lighted and spacious ,
照明 和 宽敞 ,

阿里巴巴原本以为会看到一个阴暗潮湿的洞穴，却惊讶地发现它灯火通明、宽敞明亮。

[ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] ,
in form of a vault ,
在 形式 的 一个 金库 ,

呈拱顶状，

[wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
which received the light from an opening at the top of the rock .
哪个 已收到 这 光 从 一个 开幕 在 这 顶部 的 这 岩石 .

光线从岩石顶部的开口照射进来。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [rɪtʃ] [beɪlz] [ɒv; əv] [sɪlk] , [stʌf] , [brə'keɪd] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]
He saw all sorts of provisions , rich bales of silk , stuff , brocade , and valuable
他 锯 全部 排序 的 条款 , 富有的 捆包 的 丝绸 , 东西 , 锦缎 , 和 有价值的
['kɑːpɪtɪŋ] ,
carpeting ,
地毯 ,

他看到了各种各样的物资，成捆的丝绸、布料、锦缎和名贵的毯子。

[paɪld] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ɪŋgəts] [ɪn] [greɪt] [hiːps] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][bægz]
piled upon one another ; gold and silver ingots in great heaps , and money in bags
堆积 之上 一 其他 ; 金子 和 银 锭 在 伟大的 堆积如山 , 和 钱 在 包
.
:
.

堆积如山；金银锭堆成大堆，钱袋里装着钱。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [meɪd] [hɪm] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [keɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
The sight of all these riches made him suppose that this cave must have been
这 视线 的 全部 这些 财富 制成 他 认为 那 这 洞穴 必须 有 到过
['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][baɪ] ['rɒbəz] ,
occupied for ages by robbers ,
占领 为了 年龄 经过 强盗 ,

看到这么多财物，他不禁想到，这个山洞一定是盗贼长期占据的。

[huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
who had succeeded one another .
WHO 有 成功了 一 其他 .

他们彼此之间是继任者。

['æli]['bɑːbɑː][dɪd] [nɒt] [stænd] [lɒŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,
Ali Baba did not stand long to consider what he should do ,
阿里 巴巴 做过 不是 站立 长的 到 考虑 什么 他 应该 做 ,

阿里·巴巴没有停留太久考虑自己该做什么，

[bʌt; bət] [went] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,
but went immediately into the cave , and as soon as he had entered ,
但 去 立即地 进入 这 洞穴 , 和 作为 很快 作为 他 有 进入 ,

但他立刻进了山洞，一进去，

[ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
the door shut of itself .
这 门 关闭 的 本身 .

门自动关上了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
But this did not disturb him , because he knew the secret to open it again .
但 这 做过 不是 打扰 他 , 因为 他 知道 这 秘密 到 打开 它 再次 .

但这并没有让他感到不安，因为他知道再次打开它的秘密。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ,
He never regarded the silver ,
他 绝不 认为 这 银 ,

他从不看重银子。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [kɔɪn]
but made the best use of his time in carrying out as much of the gold coin
但 制成 这 最好的 使用 的 他的 时间 在 携带 出去 作为 很多 的 这 金子 硬币
,
,
,

但他充分利用时间，尽可能多地完成了金币的搜寻工作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][bægz] , [æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [θriː] ['æsɪz] [kʊd; kəd]
which was in bags , at several times , as he thought his three asses could
哪个 曾是 在 包 , 在 一些 时代 , 作为 他 想法 他的 三 亚斯 可以
['kæri] .
carry .
携带 .

他曾多次把东西装在袋子里，因为他觉得他的三头驴能驮得动。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['æsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ləʊdɪd]
He collected his asses , which were dispersed , and when he had loaded
他 集 他的 亚斯 , 哪个 是 分散的 , 和 什么时候 他 有 已加载
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][bægz] ,
them with the bags ,
他们 和 这 包 ,

他把分散开来的驴子们聚拢起来，然后把袋子驮在它们背上。

[leɪd] [wʊd] ['əʊvə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .
laid wood over in such a manner that they could not be seen .
铺设 木头 超过 在 这样的 一个 方式 那 他们 可以 不是 是 已见 .

用木板将他们盖住，使之完全看不见。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
When he had done he stood before the door , and pronouncing the words ,
什么时候 他 有 完毕 他 站立 前 这 门 , 和 发音 这 字 ,

做完这一切后，他站在门前，念道：

" [ʃʌt] , ['sesəmi] , " [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
" Shut , Sesame , " the door closed after him ,
" 关闭 , 芝麻 , " 这 门 关闭 后 他 ,

“关上门，芝麻，”门在他身后关上了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃʌt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən]
for it had shut of itself while he was within , but remained open
为了 它 有 关闭 的 本身 尽管 他 曾是 之内 , 但 剩余 打开
[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] .
while he was out .
尽管 他 曾是 出去 .

因为他在里面的时候，门自动关上了；而当他在外面的时候，门却一直开着。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .
He then made the best of his way to town .
他 然后 制成 这 最好的 的 他的 方式 到 镇 .

然后他想方设法前往镇上。

[wen]	['æli]	['bɑːbɑː]	[gɒt]	[həʊm]	,	[hiː; hi]	[drəʊv]	[hɪz; ɪz]	['æsɪz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[jɑːd]	,
When	**Ali**	**Baba**	**got**	**home**	**,**	**he**	**drove**	**his**	**asses**	**into**	**a**	**little**	**yard**	**,**
什么时候	阿里	巴巴	得到	家	,	他	驾驶	他的	亚斯	进入	一个	小的	院子	,

阿里巴巴回到家后，把他的驴子赶进了一个小院子里。

[ʃʌt]	[ðə; ði]	['geɪts]	['veri]	['keəfəli]	,	[θruː]	[ɒf]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ðæt]	['kʌvəd]	[ðə; ði]	[bægz]	,
shut	**the**	**gates**	**very**	**carefully**	**,**	**threw**	**off**	**the**	**wood**	**that**	**covered**	**the**	**bags**	**,**
关闭	这	大门	非常	小心	,	扔	离开	这	木头	那	涵盖	这	包	,

小心翼翼地关上大门，扔掉盖在袋子上的木板。

['kærid]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[reɪndʒd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
carried	**them**	**into**	**his**	**house**	**,**	**and**	**ranged**	**them**	**in**	**order**	**before**	**his**	**wife**	**,**
携带	他们	进入	他的	房子	,	和	范围	他们	在	命令	前	他的	妻子	,

他把这些东西搬进屋里，按顺序摆放在妻子面前。

[huː]	[sæt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['səʊfə]	.
who	**sat**	**on**	**a**	**sofa**	**.**
WHO	卫星	在	一个	沙发	.

他坐在沙发上。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['hændld]	[ðə; ði]	[bægz]	,	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ðem; ðəm]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['mʌni]	,
His	**wife**	**handled**	**the**	**bags**	**,**	**and**	**finding**	**them**	**full**	**of**	**money**	**,**
他的	妻子	处理	这	包	,	和	寻找	他们	满的	的	钱	,

他的妻子接过这些袋子，发现里面装满了钱。

[sə'spektɪd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[hæd; həd]	[biːn]	['rɒbɪŋ]	,	[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['seɪɪŋ]	,
suspected	**that**	**her**	**husband**	**had**	**been**	**robbing**	**,**	**insomuch**	**that**	**she**	**could**	**not**	**help**	**saying**	**,**
怀疑	那	她	丈夫	有	到过	抢劫	,	就此而言	那	她	可以	不是	帮助	说	,

她怀疑丈夫偷窃，以至于忍不住说道：

"	['æli]	['bɑːbɑː]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[biːn]	[səʊ]	[ʌn'hæpi]	[æz; əz]	[tuː; tə]	_ _ _ _ _ _ _	.	"
"	**Ali**	**Baba**	**,**	**have**	**you**	**been**	**so**	**unhappy**	**as**	**to**	**_ _ _ _ _ _ _**	**.**	**"**
"	阿里	巴巴	,	有	你	到过	所以	不开心	作为	到	_ _ _ _ _ _ _	.	"

“阿里巴巴，你难道如此不开心，以至于______吗？”

"	[biː; bi]	['kwaɪət]	,	[waɪf]	,	"	[ˌɪntə'rʌptɪd]	['æli]	['bɑːbɑː]	,	"	[duː; də]	[nɒt]	['fraɪt(ə)n]	[jɔː'self]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nəʊ]	['rɒbə(r)]	,
"	**Be**	**quiet**	**,**	**wife**	**,**	**"**	**interrupted**	**Ali**	**Baba**	**,**	**"**	**do**	**not**	**frighten**	**yourself**	**,**	**I**	**am**	**no**	**robber**	**,**
"	是	安静的	,	妻子	,	"	中断	阿里	巴巴	,	"	做	不是	吓唬	你自己	,	我	是	不	强盗	,

“安静点，老婆，”阿里巴巴打断道，“别害怕，我不是强盗。”

[ən'les]	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	[wʌn]	[huː]	[stiːlz]	[frɒm; frəm]	['rɒbəz]	.
unless	**he**	**may**	**be**	**one**	**who**	**steals**	**from**	**robbers**	**.**
除非	他	可能	是	一	WHO	偷窃	从	强盗	.

除非他是那种会偷窃强盗财物的人。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[ˌentə'teɪn]	[æn; ən]	[ɪl]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,
You	**will**	**no**	**longer**	**entertain**	**an**	**ill**	**opinion**	**of**	**me**	**,**
你	将要	不	更长	招待	一个	患病的	观点	的	我	,

你不会再对我抱有恶意了。

[wen]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	.
when	**I**	**shall**	**tell**	**you**	**my**	**good**	**fortune**	**.**
什么时候	我	将	告诉	你	我的	好的	财富	.

我何时会告诉你我的好运。

" [hiː; hi] [ðen] ['emptid] [ðə; ði][bægz] , [wɪtʃ] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv][gəʊld] ,
" He then emptied the bags , which raised such a great heap of gold ,
" 他 然后 清空 这 包 , 哪个 提高 这样的 一个 伟大的 堆 的 金子 ,

“然后他把袋子里的东西倒出来，结果堆起了一大堆黄金。”

[æz; əz] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
as dazzled his wife's eyes ; and when he had done ,
作为 眼花缭乱 他的 妻子的 眼睛 ; 和 什么时候 他 有 完毕 ,

令他妻子目眩神迷；而当他做完这一切之后，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
told her the whole adventure from beginning to end ; and , above all ,
讲述 她 这 所有的 冒险 从 开始 到 结尾 ; 和 , 多于 全部 ,

他把整个冒险经历从头到尾都告诉了她；而且，最重要的是，

[ˌrekə'mendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] .
recommended her to keep it secret .
受到推崇的 她 到 保持 它 秘密 .

建议她保守秘密。

[ðə; ði] [waɪf] , [kjʊəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] , [ri'dʒɔis] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðeə(r)] [gʊd]
The wife , cured of her fears , rejoiced with her husband at their good
这 妻子 , 治愈 的 她 恐惧 , 欣喜若狂 和 她 丈夫 在 他们的 好的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

妻子克服了恐惧，与丈夫一同为他们的好运感到高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [kaʊnt] [ɔːl] [ðə; ði][gəʊld] , [piːs] [baɪ] [piːs] .
and would count all the gold , piece by piece .
和 会 数数 全部 这 金子 , 片 经过 片 .

他会一件一件地清点所有的黄金。

" [waɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['æli]['bɑːbɑː] , " [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] ,
" Wife , " replied Ali Baba , " you do not know what you undertake ,
" 妻子 , " 回复 阿里 巴巴 , " 你 做 不是 知道 什么 你 承担 ,

“妻子，”阿里·巴巴回答说，“你不知道你做了什么。”

[wen] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] .
when you pretend to count the money ; you will never have done .
什么时候 你 假装 到 数数 这 钱 ; 你 将要 绝不 有 完毕 .

当你假装数钱时，你其实从未数过钱。

[ai] [wɪl] [dɪg][ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] " .
I will dig a hole , and bury it ; there is no time to be lost " .
我 将要 挖 一个 洞 , 和 埋葬 它 ; 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 " .

我要挖个坑，把它埋起来；没有时间可以浪费了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , ['hʌzbənd] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ,
" You are in the right , husband , " replied she ; " but let us know ,
" 你 是 在 这 正确的 , 丈夫 , " 回复 她 ; " 但 让 我们 知道 ,

“您是对的，丈夫，”她回答说；“但请让我们知道，

[æz; əz] [naɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] .
as nigh as possible , how much we have .
作为 夜 作为 可能的 , 如何 很多 我们 有 .

尽可能接近我们所拥有的。

[ai] [wɪl] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl]
I will borrow a small measure in the neighbourhood , and measure it , while
我 将要 借 一个 小的 措施 在 这 邻里 , 和 措施 它 , 尽管
[juː; jʊ][dɪg][ðə; ði][həʊl] . "
you dig the hole . "
你 挖 这 洞 . "

我去附近借个小量杯量一下，你挖坑的时候我就量一下。

" [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [waɪf] , " [sed] ['æli]['bɑːbɑː] ;
" What you are going to do is to no purpose , wife , " said Ali Baba ;
" 什么 你 是 去 到 做 是 到 不 目的 , 妻子 , " 说 阿里 巴巴 ;

“你这样做毫无意义，妻子,”阿里巴巴说；

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði]
" if you would take my advice , you had better let it alone , but keep the
" 如果 你 会 拿 我的 建议 , 你 有 更好的 让 它 独自的 , 但 保持 这
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

“如果你听我的劝告，最好就别管这件事了，但要保守秘密。”

[ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .
and do what you please .
和 做 什么 你 请 .

随心所欲吧。

" [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['kæsɪm] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][dʒʌst][baɪ] ,
" Away the wife ran to her brother - in - law Cassim , who lived just by ,
" 离开 这 妻子 跑 到 她 兄弟 - 在 - 法律 卡西姆 , WHO 居住地 只是 经过 ,

妻子跑去投奔住在附近的姐夫卡西姆。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
but was not then at home ; and addressing herself to his wife ,
但 曾是 不是 然后 在 家 ; 和 解决 她自己 到 他的 妻子 ,

但当时他不在家；于是她转向他的妻子，

[dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
desired her to lend her a measure for a little while .
想要的 她 到 借 她 一个 措施 为了 一个 小的 尽管 .

希望她能暂时借给她一小会儿。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ]
Her sister - in - law asked her , whether she would have a great or a
她 姐姐 - 在 - 法律 问 她 , 无论 她 会 有 一个 伟大的 或者 一个
[smɔːl] [wʌn] ?
small one ?
小的 一 ?

她的嫂子问她，她想要一个大的还是一个小的？

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
The other asked for a small one .
这 其他 问 为了 一个 小的 一 .

另一个人要了一个小的。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['redɪli] [fetʃ] [wʌn] .
She bade her stay a little , and she would readily fetch one .
她 巴德 她 停留 一个 小的 , 和 她 会 容易 拿来 一 .

她让她稍等片刻，她会很乐意去取一个。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd][səʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ['æli]['bɑːbəz] ['pɒvəti] ,
The sister - in - law did so , but as she knew Ali Baba's poverty ,
这 姐姐 - 在 - 法律 做过 所以 , 但 作为 她 知道 阿里 巴巴的 贫困 ,

嫂子照做了，但她知道阿里巴巴很穷，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][greɪn][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɒntɪd][tuː; tə] ['meʒə(r)] ,
she was curious to know what sort of grain his wife wanted to measure ,
她 曾是 好奇的 到 知道 什么 种类 的 粮食 他的 妻子 通缉 到 措施 ,

她很好奇他妻子想量取哪种谷物。

[ænd; ənd] ['ɑːtfəli] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm]['suːɪt; 'sjuːɪt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] ,
and artfully putting some suet at the bottom of the measure ,
和 巧妙地 推杆 一些 羊脂 在 这 底部 的 这 措施 ,

并巧妙地在量杯底部放一些牛油，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
brought it to her with an excuse ,
带来 它 到 她 和 一个 原谅 ,

他找了个借口把东西拿给她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] ,
that she was sorry that she had made her stay so long ,
那 她 曾是 对不起 那 她 有 制成 她 停留 所以 长的 ,

她很后悔自己停留了这么久。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] .
but that she could not find it sooner .
但 那 她 可以 不是 寻找 它 很快 .

但她没能早点找到它。

['æli]['bɑːbəz] [waɪf] [went] [həʊm] , [set] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Ali Baba's wife went home , set the measure upon the heap of gold ,
阿里 巴巴的 妻子 去 家 , 放 这 措施 之上 这 堆 的 金子 ,

阿里巴巴的妻子回到家，把量杯放在那堆金子上，

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]['səʊfə] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] :
filled it and emptied it often upon the sofa , till she had done :
已填 它 和 清空 它 经常 之上 这 沙发 , 直到 她 有 完毕 :

她反复地往沙发上倒水，直到倒完为止：

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['meʒəz] [ə'maunt]
when she was very well satisfied to find the number of measures amounted
什么时候 她 曾是 非常 出色地 使满意 到 寻找 这 数字 的 措施 金额
[tuː; tə][səʊ] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
to so many as they did ,
到 所以 许多 作为 他们 做过 ,

当她非常满意地发现措施的数量与她们所说的数量相符时

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]
and went to tell her husband , who had almost finished digging the hole
和 去 到 告诉 她 丈夫 , WHO 有 几乎 完成的 挖掘 这 洞
.
:
.

然后她去告诉了她的丈夫，而她的丈夫当时几乎已经挖完了那个坑。

[waɪl] ['æli]['bɑːbɑː][wɒz; wəz] ['beriɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
While Ali Baba was burying the gold , his wife ,
尽管 阿里 巴巴 曾是 埋葬 这 金子 , 他的 妻子 ,

当阿里巴巴埋藏黄金时，他的妻子

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['kærid]
to shew her exactness and diligence to her sister - in - law , carried
到 展示 她 精确 和 勤勉 到 她 姐姐 - 在 - 法律 , 携带
[ðə; ði] ['meʒə(r)] [bæk] [ə'gen] ,
the measure back again ,
这 措施 后退 再次 ,

为了向嫂子表明自己的严谨和勤勉，她又把量具拿了回去。

[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	['nəʊtɪs]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[hæd; həd]	[stʌk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	.
but	**without**	**taking**	**notice**	**that**	**a**	**piece**	**of**	**gold**	**had**	**stuck**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
但	没有	采取	注意	那	一个	片	的	金子	有	卡住	到	这	底部	.

但他却没注意到底部粘着一块金子。

"	['sɪstə(r)]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	['gɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	,
"	**Sister**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**giving**	**it**	**to**	**her**	**again**	**,**
"	姐姐	,	"	说	她	,	给予	它	到	她	再次	,

“姐姐,”她说着，又把东西递给了她。

"	[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[kept]	[jɔː(r); jə(r)]	['meʒə(r)]	[lɒŋ]	;	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]
"	**you**	**see**	**that**	**I**	**have**	**not**	**kept**	**your**	**measure**	**long**	**;**	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**it**
"	你	看	那	我	有	不是	保留	你的	措施	长的	;	我	是	有义务	到	你	为了	它

,
,
,

“你看，我并没有长时间遵守你的规矩；我为此感谢你。”

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[θæŋks]	.
and	**return**	**it**	**with**	**thanks**	**.**
和	返回	它	和	谢谢	.

并表示感谢后将其退回。

"	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['æli]	['bɑːbəz]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,	-	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meʒə(r)]
"	**As**	**soon**	**as**	**Ali**	**Baba's**	**wife**	**was**	**gone**	**,**	**Cassim's**	**looked**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**measure**
"	作为	很快	作为	阿里	巴巴的	妻子	曾是	已消失	,	-	看起来	在	这	底部	的	这	措施

,
,
,

“阿里巴巴的妻子一走，卡西姆就看了看量杯的底部，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˌɪnɪk'spresəbl]	[sə'praɪz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[stʌk]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**was**	**in**	**inexpressible**	**surprise**	**to**	**find**	**a**	**piece**	**of**	**gold**	**stuck**	**to**	**it**	**.**
和	曾是	在	难以言喻的	惊喜	到	寻找	一个	片	的	金子	卡住	到	它	.

令他无比惊讶的是，他发现上面竟然粘着一块金子。

['envi]	[ɪ'miːdiətli]	[pə'zest]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	.
Envy	**immediately**	**possessed**	**her**	**breast**	**.**
嫉妒	立即地	拥有	她	胸部	.

嫉妒瞬间占据了她的胸膛。

"	[wɒt]	!	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[hæz; həz]	['æli]	['bɑːbɑː]	[gəʊld]	[səʊ]	['plentɪf(ə)l]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['meʒə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**What**	**!**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**has**	**Ali**	**Baba**	**gold**	**so**	**plentiful**	**as**	**to**	**measure**	**it**	**?**
"	什么	!	"	说	她	,	"	有	阿里	巴巴	金子	所以	丰富	作为	到	措施	它	?

“什么！”她说道，“阿里巴巴的黄金多到可以量一量吗？”

[weə(r)]	[hæz; həz]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[retʃ]	[gɒt]	[ɔːl]	[ðɪs]	[welθ]	?
Where	**has**	**that**	**poor**	**wretch**	**got**	**all**	**this**	**wealth**	**?**
在哪里	有	那	贫穷的	可怜虫	得到	全部	这	财富	?

那个可怜的家伙是从哪儿弄来这么多财富的?

"	['kæsɪm]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[həʊm]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntɪŋ]	-	[haʊs]	,
"	**Cassim**	**,**	**her**	**husband**	**,**	**was**	**not**	**at**	**home**	**,**	**but**	**at**	**his**	**counting**	**-**	**house**	**,**
"	卡西姆	,	她	丈夫	,	曾是	不是	在	家	,	但	在	他的	计数	-	房子	,

“她的丈夫卡西姆不在家，而是在他的账房里。”

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[left]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
which	**he**	**left**	**always**	**in**	**the**	**evening**	**.**
哪个	他	左边	总是	在	这	晚上	.

他总是晚上离开。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[æn; ən]	[eɪdʒ] ;
His	**wife**	**waited**	**for**	**him**	**,**	**and**	**thought**	**the**	**time**	**an**	**age ;**
他的	妻子	等待	为了	他	，	和	想法	这	时间	一个	年龄 ；

他的妻子等了他很久，觉得时间过得无比漫长；

[səʊ]	[greɪt]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstəns]	,
so	**great**	**was**	**her**	**impatience**	**to**	**tell**	**him**	**the**	**circumstance**	**,**
所以	伟大的	曾是	她	不耐烦	到	告诉	他	这	环境	，

她迫不及待地想告诉他事情的经过。

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[gest]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[æz; əz]	[hɜː'self]	.
at	**which**	**she**	**guessed**	**he**	**would**	**be**	**as**	**much**	**surprised**	**as**	**herself**	**.**
在	哪个	她	猜对了	他	会	是	作为	很多	惊讶	作为	她自己	.

她猜想他会和她一样感到惊讶。

[wen]	['kæsɪm]	[keɪm]	[həʊm]	,	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	"	['kæsɪm]	,	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[jɔː'self]	[rɪtʃ] ,
When	**Cassim**	**came**	**home**	**,**	**his**	**wife**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Cassim**	**,**	**I**	**know**	**you**	**think**	**yourself**	**rich ,**
什么时候	卡西姆	来了	家	，	他的	妻子	说	到	他	，	"	卡西姆	，	我	知道	你	思考	你自己	富有的 ，

卡西姆回家后，他妻子对他说：“卡西姆，我知道你觉得自己很有钱，

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	[mɪ'steɪkən]	;	['æli]	['bɑːbɑː]	[ɪz]	['ɪnfɪnətli]	[rɪtʃə]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	;
but	**you**	**are**	**much**	**mistaken**	**;**	**Ali**	**Baba**	**is**	**infinitely**	**richer**	**than**	**you**	**;**
但	你	是	很多	错误	；	阿里	巴巴	是	无限地	更富有	比	你	；

但你大错特错了；阿里巴巴比你富有得多；

[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	[kaʊnt]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	[bʌt; bət]	['meʒəz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**does**	**not**	**count**	**his**	**money**	**but**	**measures**	**it**	**.**
他	做	不是	数数	他的	钱	但	措施	它	.

他不数钱，而是衡量钱。

"	['kæsɪm]	[dɪ'zaɪəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[ðə; ði]	['rɪd(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	,
"	**Cassim**	**desired**	**her**	**to**	**explain**	**the**	**riddle**	**,**	**which**	**she**	**did**	**,**
"	卡西姆	想要的	她	到	解释	这	谜语	，	哪个	她	做过	，

卡西姆希望她解释这个谜语，她照做了。

[baɪ]	['telɪŋ]	[hɪm]	[ðə; ði]	['strætədʒəm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[juːst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	,
by	**telling**	**him**	**the**	**stratagem**	**she**	**had**	**used**	**to**	**make**	**the**	**discovery**	**,**
经过	讲述	他	这	策略	她	有	用过的	到	制作	这	发现	，

她告诉他自己发现这一发现所用的策略，

[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[hɪm]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	['mʌni]	,
and	**shewed**	**him**	**the**	**piece**	**of**	**money**	**,**
和	展示	他	这	片	的	钱	，

然后他把那张钱给他看。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[əʊld]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	[ɪn]	[wɒt]	['prɪnsɪz]	[reɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kɔɪnd]	.
which	**was**	**so**	**old**	**that**	**they**	**could**	**not**	**tell**	**in**	**what**	**prince's**	**reign**	**it**	**was**	**coined**	**.**
哪个	曾是	所以	老的	那	他们	可以	不是	告诉	在	什么	王子的	在位	它	曾是	创造	.

这个词年代太久远了，以至于他们无法确定它是在哪位王子统治时期铸造的。

['kæsɪm]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[pliːzd]	,	[kən'siːvd]	[ə; eɪ]	[beɪs]	['envi]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	[prɒ'sperəti] ;
Cassim	**,**	**instead**	**of**	**being**	**pleased**	**,**	**conceived**	**a**	**base**	**envy**	**at**	**his**	**brother's**	**prosperity ;**
卡西姆	，	反而	的	存在	高兴	，	构思	一个	根据	嫉妒	在	他的	兄弟	繁荣 ；

卡西姆非但没有感到高兴，反而对哥哥的成功产生了卑鄙的嫉妒；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][went][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] -
he could not sleep all that night , and went to him in the morning before sun -
他 可以 不是 睡觉 全部 那 夜晚 ， 和 去 到 他 在 这 早晨 前 太阳 -
[raɪz] .
rise .
上升 .

他整夜无法入睡，第二天清晨天还没亮就去找他了。

['kæsɪm] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] , [hæd; həd]['nevə(r)] ['triːtɪd] ['æli]['bɑːbɑː]
Cassim , after he had married the rich widow , had never treated Ali Baba
卡西姆 ， 后 他 有 已婚 这 富有的 寡妇 ， 有 绝不 治疗 阿里 巴巴
[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
as a brother ,
作为 一个 兄弟 ，

卡西姆自从娶了那位富有的寡妇之后，就再也没有把阿里·巴巴当成兄弟看待。

[bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [hɪm] .
but neglected him .
但 被忽视的 他 .

但却冷落了他。

" [ɔːl] ['bɑːbɑː] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'kɔst] [hɪm] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ;
" All Baba , " said he , accosting him , " you are very reserved in your affairs ;
" 全部 巴巴 ， " 说 他 ， 骚扰 他 ， " 你 是 非常 预订的 在 你的 事务 ；

“爸爸，”他走上前去对他说，“您在处理事情上非常低调；

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['meʒə(r)] [gəʊld] . "
you pretend to be miserably poor , and yet you measure gold . "
你 假装 到 是 惨痛地 贫穷的 ， 和 然而 你 措施 金子 . "

你假装穷困潦倒，却在计量黄金。

" [haʊ] , ['brʌðə(r)] ? " [rɪ'plaɪd] ['æli]['bɑːbɑː] ; " [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] : [ɪk'spleɪn]
" How , brother ? " replied Ali Baba ; " I do not know what you mean : explain
" 如何 ， 兄弟 ? " 回复 阿里 巴巴 ； " 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 : 解释
[jɔː'self] . "
yourself . "
你自己 . "

“怎么回事，兄弟？”阿里巴巴回答说，“我不知道你的意思，你解释一下吧。”

" [duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] ['ɪgnərəns] , " [rɪ'plaɪd] ['kæsɪm] ,
" Do not pretend ignorance , " replied Cassim ,
" 做 不是 假装 无知 ， " 回复 卡西姆 ，

“别装傻，”卡西姆回答道。

[ʃəu] [hɪm] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
shewing him the piece of gold his wife had given him .
显示 他 这 片 的 金子 他的 妻子 有 给定 他 .

他向他展示了妻子送给他的那块金子。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" How many of these pieces , " added he , " have you ?
" 如何 许多 的 这些 件 ， " 额外 他 ， " 有 你 ?

“你拥有其中多少件？”他补充道。

[maɪ] [waɪf] [faʊnd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [juː; jʊ] ['bɒrəʊd] ['jestədeɪ] .
My wife found this at the bottom of the measure you borrowed yesterday .
我的 妻子 成立 这 在 这 底部 的 这 措施 你 借来的 昨天 .

我妻子在你昨天借用的量杯底部发现了这个。

" [baɪ] [ðɪs] [ˈdɪskɔːs] , [ˈæli][ˈbɑːbɑː] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ˈkæsɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" By this discourse , Ali Baba perceived that Cassim and his wife , through his own
" 经过 这 话语 , 阿里 巴巴 感知 那 卡西姆 和 他的 妻子 , 通过 他的 自己的
[waɪfs] [ˈfɒli] ,
wife's folly ,
妻子的 蠢事 ,

“通过这段对话，阿里·巴巴意识到卡西姆和他的妻子，都因为他妻子的愚蠢行为而陷入困境，

[njuː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [kʊd; kəd]
knew what they had so much reason to conceal ; but what was done could
知道 什么 他们 有 所以 很多 原因 到 隐藏 ; 但 什么 曾是 完毕 可以
[nɒt] [biː; bi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ;
not be recalled ;
不是 是 召回 ;

他们明明知道有充分的理由隐瞒什么，但已经发生的事情却无法挽回。

[ˈðeəfɔː(r)] , [wɪˈðaʊt] [ʃəu] [ðə; ði] [liːst] [səˈpraɪz] [ɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , [hiː; hi] [kənˈfest] [ɔːl] ,
therefore , without shewing the least surprise or trouble , he confessed all ,
所以 , 没有 显示 这 至少 惊喜 或者 麻烦 , 他 坦白 全部 ,

因此，他没有表现出丝毫惊讶或不安，坦白了一切。

[təʊld][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [baɪ] [wɒt] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [rɪˈtriːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ,
told his brother by what chance he had discovered this retreat of the thieves ,
讲述 他的 兄弟 经过 什么 机会 他 有 发现 这 撤退 的 这 窃贼 ,

他告诉哥哥，自己是如何偶然发现这群盗贼的藏身之处的。

[ɪn] [wɒt] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
in what place it was ; and offered him part of his treasure to keep the
在 什么 地方 它 曾是 ; 和 提供 他 部分 的 他的 宝藏 到 保持 这
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

他告诉了他这个地方；并提出用自己的一部分财宝来保守秘密。

" [ai][ɪkˈspekt][æz; əz] [mʌtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæsɪm] [ˈhɔːtɪli] ; " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli]
" I expect as much , " replied Cassim haughtily ; " but I must know exactly
" 我 预计 作为 很多 , " 回复 卡西姆 傲慢地 ; " 但 我 必须 知道 确切地
[weə(r)] [ðɪs] [ˈtreʒə(r)] [ɪz] ,
where this treasure is ,
在哪里 这 宝藏 是 ,

“我料到会这样，”卡西姆傲慢地回答道，“但我必须确切地知道这笔宝藏在哪里。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [meɪ] [ˈvɪzɪt][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] [wen] [ai] [tʃuːz] ;
and how I may visit it myself when I choose ;
和 如何 我 可能 访问 它 我 什么时候 我 选择 ;

以及我如何才能在自己选择的时候亲自去参观；

[ˈʌðəwaɪz] [ai] [wɪl] [ɡəʊ][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːm] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˈəʊnli][ɡet][nəʊ]
otherwise I will go and inform against you , and then you will not only get no
否则 我 将要 去 和 通知 反对 你 , 和 然后 你 将要 不是 仅有的 得到 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

否则我会去告发你，到那时你不仅什么也得不到，

[bʌt; bət] [wɪl] [luːz] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
but will lose all you have , and I shall have a share for my
但 将要 失去 全部 你 有 , 和 我 将 有 一个 分享 为了 我的
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

但你将失去所有，而我将获得一部分作为情报。

" ['æli]['bɑːbɑː] , [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] ['tempə(r)] ,
" Ali Baba , more out of his natural good temper ,
" 阿里 巴巴 , 更多的 出去 的 他的 自然的 好的 脾气 ,

“阿里·巴巴，更多是出于他天生的善良脾气，

[ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['menəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ['brʌðə(r)] , [təʊld] [hɪm] [ɔːl]
than frightened by the insulting menaces of his unnatural brother , told him all
比 害怕 经过 这 侮辱 威胁 的 他的 不自然 兄弟 , 讲述 他 全部
[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,
he desired ,
他 想要的 ,

他没有被他那反常的兄弟的侮辱和威胁吓倒，而是把所有他想说的话都告诉了他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][juːz][tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
and even the very words he was to use to gain admission into the cave .
和 甚至 这 非常 字 他 曾是 到 使用 到 获得 入学 进入 这 洞穴 .

甚至连他进入山洞时要用的措辞都想好了。

['kæsɪm] , [huː] ['wɒntɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['æli]['bɑːbɑː] , [left] [hɪm] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːhænd]
Cassim , who wanted no more of Ali Baba , left him , resolving to be beforehand
卡西姆 , WHO 通缉 不 更多的 的 阿里 巴巴 , 左边 他 , 解决 到 是 预先
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

卡西姆再也不想见到阿里·巴巴，于是离开了他，决心先他一步与他团聚。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and hoping to get all the treasure to himself .
和 希望 到 得到 全部 这 宝藏 到 他自己 .

他希望独占所有宝藏。

[hiː; hi] [rəʊz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
He rose the next morning , long before the sun ,
他 玫瑰 这 下一个 早晨 , 长的 前 这 太阳 ,

第二天清晨，他早早起床，比太阳还早。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ten] [mjuːlz] ['beərɪŋ] [greɪt] [tʃests] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
and set out for the forest with ten mules bearing great chests , which he
和 放 出去 为了 这 森林 和 十 骡子 轴承 伟大的 箱子 , 哪个 他
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [fɪl] ;
designed to fill ;
设计 到 充满 ;

于是他带着十匹驮着大箱子的骡子前往森林，打算把箱子装满东西；

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] ['æli]['bɑːbɑː][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
and followed the road which Ali Baba had pointed out to him .
和 随后 这 路 哪个 阿里 巴巴 有 尖 出去 到 他 .

他沿着阿里巴巴给他指的路走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ]
He was not long before he reached the rock , and found out the place by
他 曾是 不是 长的 前 他 达到 这 岩石 , 和 成立 出去 这 地方 经过
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

他没过多久就走到了岩石边，找到了那棵树。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mɑːrks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
and other marks which his brother had given him .
和 其他 标记 哪个 他的 兄弟 有 给定 他 .

还有他哥哥给他的其他标记。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːdz] , " ['əʊpən]
When he reached the entrance of the cavern , he pronounced the words , " Open
什么时候 他 达到 这 入口 的 这 洞穴 , 他 发音 这 字 , " 打开
,
,
,

当他到达洞穴入口时，他说道：“打开，

['sesəmi] , " [ðə; ði][dɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] , [kləʊzd] [ə'pɒn]
Sesame , " the door immediately opened , and when he was in , closed upon
芝麻 , " 这 门 立即地 打开 , 和 什么时候 他 曾是 在 , 关闭 之上
[hɪm] .
him .
他 .

“芝麻,”门立刻开了，等他进去后，门又关上了。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,
In examining the cave ,
在 检查 这 洞穴 ,

在考察洞穴时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
he was in great admiration to find much more riches than he had
他 曾是 在 伟大的 钦佩 到 寻找 很多 更多的 财富 比 他 有
[ˌæpri'hend] [frɒm; frəm]['æli]['bɑːbəz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
apprehended from Ali Baba's relation .
被捕 从 阿里 巴巴的 关系 .

他非常惊讶地发现，自己从阿里巴巴的亲戚那里得到的财富比他预想的还要多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌvətəs] , [ænd; ənd] ['griːdi] [ɒv; əv] [welθ] ,
He was so covetous , and greedy of wealth ,
他 曾是 所以 贪婪的 , 和 贪婪的 的 财富 ,

他贪婪成性，对财富极度渴望。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
that he could have spent the whole day in feasting his eyes with so much
那 他 可以 有 花费 这 所有的 天 在 盛宴 他的 眼睛 和 所以 很多
['treʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

他本可以花一整天的时间尽情欣赏这么多珍宝，

[ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [ə'weɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['hindəd] [hɪm] .
if the thought that he came to carry some away had not hindered him .
如果 这 想法 那 他 来了 到 携带 一些 离开 有 不是 受阻 他 .

如果他没有因为要带走一些人而犹豫不决的话。

[hiː; hi] [leɪd] [æz; əz] ['meni] [bægz][ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He laid as many bags of gold as he could carry at the door of the
他 铺设 作为 许多 包 的 金子 作为 他 可以 携带 在 这 门 的 这
['kævən] ,
cavern ,
洞穴 ,

他把能带走的尽可能多的金袋放在洞穴门口，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ,
but his thoughts were so full of the great riches he should possess ,
但 他的 想法 是 所以 满的 的 这 伟大的 财富 他 应该 具有 ,

但他满脑子想的都是他应该拥有的巨大财富，

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊpən]	,
that	**he**	**could**	**not**	**think**	**of**	**the**	**necessary**	**word**	**to**	**make**	**it**	**open**	**,**
那	他	可以	不是	思考	的	这	必要的	单词	到	制作	它	打开	,

他想不出该用哪个词来打开它。

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['sesəmi]	,	[sed]	"	['əʊpən]	,	['bɑːli]	,
but	**instead**	**of**	**Sesame**	**,**	**said**	**"**	**Open**	**,**	**Barley**	**,**
但	反而	的	芝麻	,	说	"	打开	,	大麦	,

但他没有说“芝麻”，而是说“打开，大麦”，

"	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[ə'meɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[rɪ'meɪnd]	[fɑːst]	[ʃʌt]	.
"	**and**	**was**	**much**	**amazed**	**to**	**find**	**that**	**the**	**door**	**remained**	**fast**	**shut**	**.**
"	和	曾是	很多	惊叹	到	寻找	那	这	门	剩余	快速地	关闭	.

“令我惊讶的是，门仍然紧紧地关着。”

[hiː; hi]	[nemd]	['sevrəl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[greɪn]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wʊd]	[nɒt]	['əʊpən]	.
He	**named**	**several**	**sorts**	**of**	**grain**	**,**	**but**	**still**	**the**	**door**	**would**	**not**	**open**	**.**
他	命名	一些	排序	的	粮食	,	但	仍然	这	门	会	不是	打开	.

他列举了好几种谷物，但门还是打不开。

['kæsɪm]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[ɪk'spektɪd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɪnsɪdənt]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ə'lɑːmd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	,
Cassim	**had**	**never**	**expected**	**such**	**an**	**incident**	**,**	**and**	**was**	**so**	**alarmed**	**at**	**the**	**danger**	**he**	**was**	**in**	**,**
卡西姆	有	绝不	预期的	这样的	一个	事件	,	和	曾是	所以	惊慌	在	这	危险	他	曾是	在	,

卡西姆从未预料到会发生这样的事，他对自己所处的危险境地感到非常震惊。

[ðæt]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[hiː; hi]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	['sesəmi]	,	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	[wɒz; wəz]	[kən'faʊndɪd]	,
that	**the**	**more**	**he**	**endeavoured**	**to**	**remember**	**the**	**word**	**Sesame**	**,**	**the**	**more**	**his**	**memory**	**was**	**confounded**	**,**
那	这	更多的	他	努力	到	记住	这	单词	芝麻	,	这	更多的	他的	记忆	曾是	令人困惑	,

他越是努力记住“芝麻”这个词，他的记忆就越混乱。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fə'gɒtn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	['menʃ(ə)nd]	.
and	**he**	**had**	**as**	**much**	**forgotten**	**it**	**as**	**if**	**he**	**had**	**never**	**heard**	**it**	**mentioned**	**.**
和	他	有	作为	很多	被遗忘的	它	作为	如果	他	有	绝不	听到	它	提及	.

他似乎完全忘记了这件事，就好像从未听人提起过一样。

[hiː; hi]	[θruː]	[daʊn]	[ðə; ði]	[bægz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ləʊdɪd]	[hɪm'self]	[wɪð]	,
He	**threw**	**down**	**the**	**bags**	**he**	**had**	**loaded**	**himself**	**with**	**,**
他	扔	向下	这	包	他	有	已加载	他自己	和	,

他扔掉了自己背着的行李，

[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[dɪ'stræktɪdli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[keɪv]	,
and	**walked**	**distractedly**	**up**	**and**	**down**	**the**	**cave**	**,**
和	步行	心不在焉地	向上	和	向下	这	洞穴	,

他心不在焉地在洞穴里来回踱步，

[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[liːst]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[raʊnd]	[hɪm]	.
without	**having**	**the**	**least**	**regard**	**to**	**the**	**riches**	**that**	**were**	**round**	**him**	**.**
没有	拥有	这	至少	看待	到	这	财富	那	是	圆形的	他	.

他丝毫不在意自己周围的财富。

[ə'baʊt]	[nuːn]	[ðə; ði]	['rɒbəz]	[tʃɑːnst]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðeə(r)]	[keɪv]	,
About	**noon**	**the**	**robbers**	**chanced**	**to**	**visit**	**their**	**cave**	**,**
关于	中午	这	强盗	偶然	到	访问	他们的	洞穴	,

中午时分，强盗们碰巧来到了他们的山洞。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɔː]	-	[mjuːlz]	['stræglɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[rɒk]
and	**at**	**some**	**distance**	**from**	**it**	**saw**	**Cassim's**	**mules**	**straggling**	**about**	**the**	**rock**
和	在	一些	距离	从	它	锯	-	骡子	零散的	关于	这	岩石

,
,
,

在不远处，我看到卡西姆的骡子在岩石周围零零散散地走来走去。

[wɪð]	[greɪt]	[tʃests]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[bæks]	.
with	**great**	**chests**	**on**	**their**	**backs**	**.**
和	伟大的	箱子	在	他们的	背部	.

它们背上有着宽阔的胸膛。

[ə'lɑːmd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['nɒv(ə)lti]	,	[ðeɪ]	['gæləp]	[fʊl]	[spiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keɪv]	.
Alarmed	**at**	**this**	**novelty**	**,**	**they**	**galloped**	**full**	**speed**	**to**	**the**	**cave**	**.**
惊慌	在	这	新奇	,	他们	疾驰	满的	速度	到	这	洞穴	.

他们被这种新奇的景象吓了一跳，全速奔向山洞。

[ðeɪ]	[drəʊv]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[mjuːlz]	,	[wɪtʃ]	['kæsɪm]	[hæd; həd]	[nɪ'glektɪd]	[tuː; tə]	['fɑːs(ə)n]	,
They	**drove**	**away**	**the**	**mules**	**,**	**which**	**Cassim**	**had**	**neglected**	**to**	**fasten**	**,**
他们	驾驶	离开	这	骡子	,	哪个	卡西姆	有	被忽视的	到	系	,

他们赶走了骡子，卡西姆忘记拴好骡子了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[streɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[səʊ]	[fɑː(r)]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]
and	**they**	**strayed**	**through**	**the**	**forest**	**so**	**far**	**,**	**that**	**they**	**were**	**soon**	**out**	**of**	**sight**
和	他们	迷路了	通过	这	森林	所以	远的	,	那	他们	是	很快	出去	的	视线

.
.
.

他们穿过森林走了很远，很快就消失在人们的视线中。

[ðə; ði]	['rɔbəz]	['nevə(r)]	[geɪv]	[ðəm'selvz]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[pə'sjuː]	[ðem; ðəm]	,
The	**robbers**	**never**	**gave**	**themselves**	**the**	**trouble**	**to**	**pursue**	**them**	**,**
这	强盗	绝不	给予	他们自己	这	麻烦	到	追求	他们	,

劫匪们懒得去追赶他们。

['biːɪŋ]	[mɔː(r)]	[kən'sɜːnd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[huː]	[ðeɪ]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	.
being	**more**	**concerned**	**to**	**know**	**who**	**they**	**belonged**	**to**	**.**
存在	更多的	担心的	到	知道	WHO	他们	属于	到	.

更关心的是知道它们属于谁。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[sɜːrtʃt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[rɒk]	,
And	**while**	**some**	**of**	**them**	**searched**	**about**	**the**	**rock**	**,**
和	尽管	一些	的	他们	搜索	关于	这	岩石	,

当其中一些人开始在岩石周围寻找时，

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[went]	[də'rektli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	['neɪkɪd]	['seɪbəz]	[ɪn]
the	**captain**	**and**	**the**	**rest**	**went**	**directly**	**to**	**the**	**door**	**,**	**with**	**their**	**naked**	**sabres**	**in**
这	队长	和	这	休息	去	直接地	到	这	门	,	和	他们的	裸	军刀	在

[ðeə(r)]	[hændz]	,
their	**hands**	**,**
他们的	双手	,

船长和其他人径直走向门口，手里拿着裸露的军刀。

[ænd; ənd]	[prə'naʊnsɪŋ]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[wɜːdz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊpənd]	.
and	**pronouncing**	**the**	**proper**	**words**	**,**	**it**	**opened**	**.**
和	发音	这	恰当的	字	,	它	打开	.

它念对了词，然后打开了。

['kæsɪm] , [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪv] ,
Cassim , who heard the noise of the horses ' feet from the middle of the cave ,
卡西姆 , WHO 听到 这 噪音 的 这 马匹 - 脚 从 这 中间 的 这 洞穴 ,

卡西姆在洞穴中央听到了马蹄声。

['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] ;
never doubted of the arrival of the robbers , and his approaching death ;
绝不 怀疑 的 这 到达 的 这 强盗 , 和 他的 接近 死亡 ;

他从未怀疑过强盗的到来以及自己即将到来的死亡;

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
but was resolved to make one effort to escape from them .
但 曾是 已解决 到 制作 一 努力 到 逃脱 从 他们 .

但他决心尝试一次逃脱。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] ['sesəmi] ,
To this end he rushed to the door , and no sooner heard the word Sesame ,
到 这 结尾 他 匆忙 到 这 门 , 和 不 很快 听到 这 单词 芝麻 ,

为此，他冲到门口，刚一听到“芝麻”这个词，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,
which he had forgotten , and saw the door open ,
哪个 他 有 被遗忘的 , 和 锯 这 门 打开 ,

他已经忘记了这件事，然后看到门开了。

[ðæn; ðən][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [daʊn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rɒbəz] ,
than he ran out and threw the leader down , but could not escape the other robbers ,
比 他 跑 出去 和 扔 这 领导者 向下 , 但 可以 不是 逃脱 这 其他 强盗 ,

然后他冲出去把头目扑倒在地，但还是没能摆脱其他强盗。

[huː] [wɪð] [ðeə(r)] ['seɪbəz] [suːn] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][laɪf] .
who with their sabres soon deprived him of life .
WHO 和 他们的 军刀 很快 被剥夺的 他 的 生活 .

他们用刀剑很快夺去了他的性命。

[ðə; ði][fɜːst][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
The first care of the robbers after this was to examine the cave .
这 第一的 关心 的 这 强盗 后 这 曾是 到 检查 这 洞穴 .

劫匪们接下来的第一件事就是勘察山洞。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][bægz] [wɪtʃ] ['kæsɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
They found all the bags which Cassim had brought to the door ,
他们 成立 全部 这 包 哪个 卡西姆 有 带来 到 这 门 ,

他们找到了卡西姆带到门口的所有包。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ləʊd] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
to be ready to load his mules , and carried them again to their places ,
到 是 准备好 到 加载 他的 骡子 , 和 携带 他们 再次 到 他们的 地方 ,

他准备好给骡子装货，然后把它们驮回原处。

[wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [wɒt] ['æli]['bɑːbɑː][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
without missing what Ali Baba had taken away before .
没有 丢失的 什么 阿里 巴巴 有 已采取 离开 前 .

没有错过阿里巴巴之前带走的东西。

[ðen] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kʌrəns] , [ðeɪ] [gest] [ðæt] ['kæsɪm] ,

Then holding a council , and deliberating upon this occurrence , they guessed that Cassim ,

然后 保持 一个 理事会 ， 和 深思熟虑 之上 这 发生 ， 他们 猜对了 那 卡西姆 ，

然后他们召开会议，商议此事，猜测是卡西姆干的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] , [kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] .

when he was in , could not get out again ; but could not imagine how he had entered .

什么时候 他 曾是 在 ， 可以 不是 得到 出去 再次 ； 但 可以 不是 想象 如何 他 有 进入 .

他进去之后就出不来了；但他想不明白自己是怎么进去的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;

It came into their heads that he might have got down by the top of the cave ;

它 来了 进入 他们的 头部 那 他 可能 有 得到 向下 经过 这 顶部 的 这 洞穴 ;

他们想到他可能已经从洞顶下来了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [lait] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [səʊ] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ,

but the aperture by which it received light was so high , and the rock so inaccessible without ,

但 这 光圈 经过 哪个 它 已收到 光 曾是 所以 高的 ， 和 这 岩石 所以 无法进入 没有 ，

但是它接收光线的孔隙很高，而且从外面很难接近这块岩石。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] .

besides that nothing shewed that he had done so , that they gave up this conjecture .

除了 那 没有什么 展示 那 他 有 完毕 所以 ， 那 他们 给予 向上 这 推测 .

除此之外，没有任何迹象表明他这样做了，他们放弃了这种猜测。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [haʊ'evə(r)] ,

That he came in at the door they could not believe however ,

那 他 来了 在 在 这 门 他们 可以 不是 相信 然而 ，

然而，他们简直不敢相信他竟然从门口进来了。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

unless he had the secret of making it open .

除非 他 有 这 秘密 的 制作 它 打开 .

除非他有打开它的秘诀。

[ɪn] [ʃɔːt] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ;

In short , none of them could imagine which way he had entered ;

在 短的 ，没有任何 的 他们 可以 想象 哪个 方式 他 有 进入 ；

总之，他们谁也想不出他是从哪个方向进来的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pə'sweɪdɪd] ['nəʊbədi] [njuː] [ðeə(r)]['siːkrət] , ['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['æli] ['bɑːbɑː][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

for they were all persuaded nobody knew their secret , little imagining that Ali Baba had watched them .

为了 他们 是 全部 被说服 无人 知道 他们的 秘密 ， 小的 想象 那 阿里 巴巴 有 观看 他们 .

因为他们都确信没有人知道他们的秘密，却丝毫没有想到阿里巴巴一直在看着他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðeə(r)] [ˈrɪtʃɪz] .
It was a matter of the greatest importance to them to secure their riches .
它 曾是 一个 事情 的 这 最 重要性 到 他们 到 安全的 他们的 财富 .

对他们来说，保住自己的财富是头等大事。

[ðeɪ] [əˈɡriːd] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [kʌt] - [ˈbɒdi] [ˈɪntuː] [fɔː(r)] [ˈkwɔːtəz] ,
They agreed therefore to cut Cassim's body into four quarters ,
他们 同意 所以 到 切 - 身体 进入 四 四分之一 ,

因此，他们同意将卡西姆的尸体切成四块。

[tuː; tə] [hæŋ] [tuː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [tuː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
to hang two on one side and two on the other , within the door of the cave ,
到 悬挂 二 在 一 边 和 二 在 这 其他 , 之内 这 门 的 这 洞穴 ,

在洞口内，一边挂两个，另一边挂两个。

[tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
to terrify any person who should attempt the same thing ,
到 恐惧 任何 人 WHO 应该 试图 这 相同的 事物 ,

以震慑任何胆敢效仿的人。

[dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [tɪl] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [eksˈheil] .
determining not to return to the cave till the stench of the body was completely exhaled .
确定 不是 到 返回 到 这 洞穴 直到 这 恶臭 的 这 身体 曾是 完全地 呼气 .

决定在尸体的恶臭完全散去之前，绝不返回山洞。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
They had no sooner taken this resolution than they put it in execution ,
他们 有 不 很快 已采取 这 解决 比 他们 放 它 在 执行 ,

他们刚做出这项决定，就立即付诸实施了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðem; ðəm] , [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɔ:d] [wel] [kləʊzd] .
and when they had nothing more to detain them , left the place of their hoards well closed .
和 什么时候 他们 有 没有什么 更多的 到 扣留 他们 , 左边 这 地方 的 他们的 囤积物 出色地 关闭 .

当他们再也找不到任何可以拘禁他们的东西时，便将藏匿宝物的地方彻底封锁了。

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] , [went] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [rəʊdz] [əˈɡen] ,
They mounted their horses , went to beat the roads again ,
他们 安装 他们的 马匹 , 去 到 打 这 道路 再次 ,

他们骑上马，再次踏上征途。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈkærəvænz] [ðeɪ] [mait] [miːt] .
and to attack the caravans they might meet .
和 到 攻击 这 旅行拖车 他们 可能 见面 .

并袭击他们可能遇到的商队。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , - [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [wen] [naɪt] [keɪm] ,
In the mean time , Cassim's wife was very uneasy when night came ,
在 这 意思是 时间 , - 妻子 曾是 非常 不安 什么时候 夜晚 来了 ,

与此同时，每当夜幕降临，卡西姆的妻子都感到非常不安。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈtɜːnd] .
and her husband was not returned .
和 她 丈夫 曾是 不是 返回 .

她的丈夫没有被送回来。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]['æli]['bɑːbɑː][ɪn][ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [bɪ'liːv] , ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæt] [juː; jʊ]

She ran to Ali Baba in alarm , and said , " I believe , brother - in - law , that you

她 跑 到 阿里 巴巴 在 警报 , 和 说 , " 我 相信 , 兄弟 - 在 - 法律 , 那 你

[nəʊ] ['kæsɪm] ,

know Cassim ,

知道 卡西姆 ,

她惊慌地跑到阿里巴巴那里，说道：“姐夫，我相信你认识卡西姆。”

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [naɪt]

your brother , is gone to the forest , and upon what account ; it is now night

你的 兄弟 , 是 已消失 到 这 森林 , 和 之上 什么 帐户 ; 它 是 现在 夜晚

,

,

,

你哥哥去了森林，这是为什么呢？现在已经是晚上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]

and he is not returned ; I am afraid some misfortune has happened to

和 他 是 不是 返回 ; 我 是 害怕的 一些 不幸 有 发生 到

[hɪm] .

him .

他 .

他至今仍未归来；恐怕他遭遇了不测。

" ['æli]['bɑːbɑː] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

" Ali Baba , who had expected that his brother , after what he had said ,

" 阿里 巴巴 , WHO 有 预期的 那 他的 兄弟 , 后 什么 他 有 说 ,

“阿里·巴巴原本以为，在他哥哥说了那些话之后，他会……”

[wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['gəʊɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [deɪ] ,

would go to the forest , had declined going himself that day ,

会 去 到 这 森林 , 有 拒绝 去 他自己 那 天 ,

他会去森林，但他那天拒绝亲自前往。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['eni] ['ʌmbrɪdʒ] ; ['ðeəfɔː(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

for fear of giving him any umbrage ; therefore told her ,

为了 害怕 的 给予 他 任何 愤慨 ; 所以 讲述 她 ,

为了避免惹他生气，所以告诉了她：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ʌn'hænsəm] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt]

without any reflection upon her husband's unhandsome behaviour , that she need not

没有 任何 反射 之上 她 丈夫的 相貌平平 行为 , 那 她 需要 不是

['fraɪt(ə)n] [hɜː'self] ,

frighten herself ,

吓唬 她自己 ,

她丝毫不会反思丈夫的无礼行为，因此不必惊慌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] ['kæsɪm] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tɪl]

for that certainly Cassim would not think it proper to come into the town till

为了 那 当然 卡西姆 会 不是 思考 它 恰当的 到 来 进入 这 镇 直到

[ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪti] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] .

the night should be pretty far advanced .

这 夜晚 应该 是 漂亮的 远的 先进的 .

因此，卡西姆肯定不会认为在夜幕降临之前进城是合适的。

- [waɪf] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

Cassim's wife , considering how much it concerned her husband to keep the

- 妻子 , 考虑 如何 很多 它 担心的 她 丈夫 到 保持 这

['bɪznəs] ['siːkrət] ,

business secret ,

商业 秘密 ,

考虑到丈夫如此在意保守生意秘密，卡西姆的妻子

[wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

was the more easily persuaded to believe her brother - in - law .

曾是 这 更多的 容易地 被说服 到 相信 她 兄弟 - 在 - 法律 .

她更容易被说服，相信了她姐夫的话。

[ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

She went home again , and waited patiently till midnight .

她 去 家 再次 , 和 等待 耐心 直到 午夜 .

她又回到了家，耐心地等到午夜。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [ˌriː'dʌbld] ,

Then her fear redoubled ,

然后 她 害怕 加倍 ,

她的恐惧感更加强烈了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp]

and her grief was the more sensible because she was forced to keep

和 她 悲伤 曾是 这 更多的 明智的 因为 她 曾是 强制 到 保持

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] .

it to herself .

它 到 她自己 .

而她被迫将悲伤深藏于心，所以她的悲伤也显得更加合情合理。

[ʃiː; ʃi] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

She repented of her foolish curiosity ,

她 悔改 的 她 愚蠢 好奇心 ,

她为自己愚蠢的好奇心感到后悔。

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and cursed her desire of penetrating into the affairs of her

和 被诅咒的 她 欲望 的 渗透 进入 这 事务 的 她

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

brother and sister - in - law .

兄弟 和 姐姐 - 在 - 法律 .

她诅咒自己想要插手哥哥嫂子的事情的欲望。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] ,

She spent all the night in weeping ; and as soon as it was day ,

她 花费 全部 这 夜晚 在 哭泣 ; 和 作为 很快 作为 它 曾是 天 ,

她整夜都在哭泣；天一亮，

[went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

went to them , telling them , by her tears , the cause of her

去 到 他们 , 讲述 他们 , 经过 她 眼泪 , 这 原因 的 她

['kʌmɪŋ] .

coming .

未来 .

她走到他们面前，用泪水告诉他们她来的原因。

['æli]['bɑːbɑː][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː]

Ali Baba did not wait for his sister - in - law to desire him to go to see

阿里 巴巴 做过 不是 等待 为了 他的 姐姐 - 在 - 法律 到 欲望 他 到 去 到 看

[wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['kæsɪm] ,

what was become of Cassim ,

什么 曾是 变得 的 卡西姆 ,

阿里·巴巴不等嫂子催他，就主动去看看卡西姆的情况。

[bʌt; bət]	[dɪ'pɑːtɪd]	[ɪ'miːdiətli]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[θriː]	['æsɪz]	,	['begɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[tuː; tə]
but	**departed**	**immediately**	**with**	**his**	**three**	**asses**	**,**	**begging**	**of**	**her**	**first**	**to**
但	已离开	立即地	和	他的	三	亚斯	,	乞讨	的	她	第一的	到

['mɒdərət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	.
moderate	**her**	**affliction**	**.**
缓和	她	痛苦	.

但他立刻带着他的三头驴离开了，先恳求她减轻她的痛苦。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[rɒk]	,
He	**went**	**to**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**when**	**he**	**came**	**near**	**the**	**rock**	**,**
他	去	到	这	森林	,	和	什么时候	他	来了	靠近	这	岩石	,

他走进森林，当他走到岩石附近时，

['hævɪŋ]	[siːn]	['naɪðə(r)]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[mjuːlz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
having	**seen**	**neither**	**his**	**brother**	**nor**	**the**	**mules**	**in**	**his**	**way**	**,**
拥有	已见	两者都不	他的	兄弟	也不	这	骡子	在	他的	方式	,

他既没看到他的兄弟，也没看到挡路的骡子。

[wɒz; wəz]	['sɪəriəsli]	[ə'lɑːmd]	[æt; ət]	['faɪndɪŋ]	[sʌm; səm]	[blʌd]	[spɪlt]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
was	**seriously**	**alarmed**	**at**	**finding**	**some**	**blood**	**spilt**	**near**	**the**	**door**	**,**
曾是	严重地	惊慌	在	寻找	一些	血	洒了	靠近	这	门	,

发现门口附近有血迹，我感到非常震惊。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɪl]	['əʊmən]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[prə'naʊnst]	[ðə; ði]
which	**he**	**took**	**for**	**an**	**ill**	**omen**	**;**	**but**	**when**	**he**	**had**	**pronounced**	**the**
哪个	他	采取	为了	一个	患病的	预兆	;	但	什么时候	他	有	发音	这

[wɜːd]	,
word	**,**
单词	,

他以为这是个不祥之兆；但当他念完那句话后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[hæd; həd]	['əʊpənd]	,
and	**the**	**door**	**had**	**opened**	**,**
和	这	门	有	打开	,

门开了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[strʌk]	[wɪð]	['hɒrə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪzməl]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	['kwɔːtəz]	.
he	**was**	**struck**	**with**	**horror**	**at**	**the**	**dismal**	**sight**	**of**	**his**	**brother's**	**quarters**	**.**
他	曾是	击	和	恐怖	在	这	惨淡	视线	的	他的	兄弟	四分之一	.

看到哥哥房间那凄凉的景象，他感到无比震惊。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]	[ɪn]	[dɪ'tɜːmɪnɪŋ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[peɪ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[djuːz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
He	**was**	**not**	**long**	**in**	**determining**	**how**	**he**	**should**	**pay**	**the**	**last**	**dues**	**to**	**his**
他	曾是	不是	长的	在	确定	如何	他	应该	支付	这	最后的	会费	到	他的

['brʌðə(r)]	,
brother	**,**
兄弟	,

他很快就决定了该如何偿还欠他哥哥的最后一笔债务。

[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[əd'vəːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[frə'tɜːn(ə)l]	[ə'fekʃn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[fɔː(r); fə(r)]
but	**without**	**adverting**	**to**	**the**	**little**	**fraternal**	**affection**	**he**	**had**	**shown**	**for**
但	没有	广告	到	这	小的	兄弟	感情	他	有	所示	为了

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

但他却丝毫没有提及他曾对他表现出的那点兄弟情谊。

[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[keɪv]	,	[tuː; tə]	[faɪnd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃraʊd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'meɪnz]	,
went	**into**	**the**	**cave**	**,**	**to**	**find**	**something**	**to**	**enshroud**	**his**	**remains**	**,**
去	进入	这	洞穴	,	到	寻找	某物	到	覆盖	他的	遗迹	,

他进入山洞，想找些东西来包裹他的遗体。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ləʊdɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [wʊd] .
and having loaded one of his asses with them , covered them over with wood .
和 拥有 已加载 一 的 他的 亚斯 和 他们 ， 涵盖 他们 超过 和 木头 .

他把这些东西驮在一头驴背上，然后用木头盖住。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['æsɪz] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bægz] [ɒv; əv] [gəʊld] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
The other two asses he loaded with bags of gold , covering them with wood also as before ;
这 其他 二 亚斯 他 已加载 和 包 的 金子 ， 覆盖 他们 和 木头 还 作为 前 ；

他把另外两头驴驮上金袋，也像之前一样用木头盖好。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] , [keɪm] [ə'weɪ] ;
and then bidding the door shut , came away ;
和 然后 投标 这 门 关闭 ， 来了 离开 ；

然后关上门，离开了；

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kɔːʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [stɒp] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
but was so cautious as to stop some time at the end of the forest ,
但 曾是 所以 谨慎 作为 到 停止 一些 时间 在 这 结尾 的 这 森林 ，

但他非常谨慎，在森林尽头停了下来。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
that he might not go into the town before night .
那 他 可能 不是 去 进入 这 镇 前 夜晚 .

他可能要到天黑以后才能进城。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [tuː] ['æsɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gəʊld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [jɑːd] ,
When he came home , he drove the two asses loaded with gold into his little yard ,
什么时候 他 来了 家 ， 他 驾驶 这 二 亚斯 已加载 和 金子 进入 他的 小的 院子 ，

他回到家时，把两头驮着黄金的驴赶进了他的小院子里。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and left the care of unloading them to his wife ,
和 左边 这 关心 的 卸货 他们 到 他的 妻子 ，

他把卸货的工作交给了妻子。

[waɪl] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [haʊs] .
while he led the other to his sister - in - law's house .
尽管 他 引领 这 其他 到 他的 姐姐 - 在 - 法律的 房子 .

他则带着另一个人去了他嫂子家。

['æli] ['bɑːbɑː] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [mɔːr'dʒɑːnə] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [sleɪv] ,
Ali Baba knocked at the door , which was opened by Morgiana , an intelligent slave ,
阿里 巴巴 敲门 在 这 门 ， 哪个 曾是 打开 经过 摩尔迦娜 ， 一个 聪明的 奴隶 ，

阿里巴巴敲了敲门，开门的是聪明的奴隶莫吉亚娜。

['fruːtf(ə)l] [ɪn] [ɪn'venʃnz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] :
fruitful in inventions to insure success in the most difficult undertakings :
卓有成效 在 发明 到 保证 成功 在 这 最多 难的 事业 :

善于发明创造，以确保在最艰巨的任务中取得成功：

[ænd; ənd] ['æli] ['bɑːbɑː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] .
and Ali Baba knew her to be such .
和 阿里 巴巴 知道 她 到 是 这样的 .

阿里巴巴也知道她就是这样的人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [hiː; hi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mɔːr'dʒɑːnə][ə'saɪd]
When he came into the court , he unloaded the ass , and taking Morgiana aside
什么时候 他 来了 进入 这 法庭 , 他 卸载 这 屁股 , 和 采取 摩尔迦娜 旁边

,
,
,

他走进法庭后，卸下了驴子，然后把摩尔迦娜拉到一边。

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrəsi] ,
said to her , " The first thing I ask of you is an inviolable secrecy ,
说 到 她 , " 这 第一的 事物 我 问 的 你 是 一个 不可侵犯的 保密 ,

我对她说："我要求你的第一件事就是绝对保密。"

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪz] ['nesəsəri] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəsɪz] [seɪk] [ænd; ənd] [maɪn] .
which you will find is necessary both for your mistress's sake and mine .
哪个 你 将要 寻找 是 必要的 两个都 为了 你的 情妇的 清酒 和 矿 .

你会发现，这对于你的女主人和我来说都是必要的。

[jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['bɒdi] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['bʌnd(ə)lz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] ,
Your master's body is contained in these two bundles , and our business is ,
你的 硕士学位 身体 是 包含 在 这些 二 捆绑 , 和 我们的 商业 是 ,

你主人的身体就包含在这两捆东西里，而我们的任务是：

[tuː; tə] ['beri] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
to bury him as if he had died a natural death .
到 埋葬 他 作为 如果 他 有 死亡 一个 自然的 死亡 .

把他按自然死亡的方式埋葬。

[gəʊ] , [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
Go , tell your mistress I want to speak with her ;
去 , 告诉 你的 情妇 我 想 到 说话 和 她 ;

去告诉你的女主人，我想和她谈谈；

[ænd; ənd][maɪnd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and mind what I have said to you .
和 头脑 什么 我 有 说 到 你 .

记住我跟你说过的话。

" [mɔːr'dʒɑːnə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]['æli]['bɑːbɑː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Morgiana went to her mistress , and Ali Baba followed her .
" 摩尔迦娜 去 到 她 情妇 , 和 阿里 巴巴 随后 她 .

"摩根娜去了她的女主人那里，阿里·巴巴也跟着去了。"

" [wel] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [wɒt] [njuːz] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː]
" Well , brother , " said she , with great impatience , " what news do you bring me
" 出色地 , 兄弟 , " 说 她 , 和 伟大的 不耐烦 , " 什么 消息 做 你 带来 我

[ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ?
of my husband ?
的 我的 丈夫 ?

"哥哥,"她不耐烦地说，"你给我带来了我丈夫的消息吗？"

[ai] [pə'siːv] [nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] . "
I perceive no comfort in your countenance . "
我 感知 不 舒适 在 你的 面容 . "

我从你的脸上看不出丝毫安慰之色。

" ['sɪstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['æli]['bɑːbɑː] ,
" Sister , " answered Ali Baba ,
" 姐姐 , " 回答 阿里 巴巴 ,

"姐姐,"阿里巴巴回答道。

" [ai] ['kænɒt] ['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪəriz] [ən'les] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
" I cannot satisfy your inquiries unless you hear my story from the beginning
" 我 不能 满足 你的 查询 除非 你 听到 我的 故事 从 这 开始
[tuː; tə][ðə; ði][end] ,
to the end ,
到 这 结尾 ,

“除非你们听我从头到尾讲完我的故事，否则我无法满足你们的疑问。”

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
without speaking a word ;
没有 请讲 一个 单词 ;

一言不发；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [wɒt]
for it is of as great importance to you as to me to keep what
为了 它 是 的 作为 伟大的 重要性 到 你 作为 到 我 到 保持 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] ['siːkrət] . "
has happened secret . "
有 发生 秘密 . "

因为对你我而言，保守秘密同样重要。

" [ə'læs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðɪs] ['priːæmb(ə)l] [lets] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
" Alas ! " said she , " this preamble lets me know that my husband is not to be
" 唉 ! " 说 她 , " 这 前言 让我们 我 知道 那 我的 丈夫 是 不是 到 是
[faʊnd] ;
found ;
成立 ;

“唉！”她说，“这段序言让我知道我的丈夫不见了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrəsi] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ,
but at the same time I know the necessity of the secrecy you require ,
但 在 这 相同的 时间 我 知道 这 必要性 的 这 保密 你 要求 ,

但与此同时，我也明白你要求保密的必要性。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'streɪn] [maɪ'self] : [seɪ] [ɒn] , [ai] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
and I must constrain myself : say on , I will hear you .
和 我 必须 约束 我 : 说 在 , 我 将要 听到 你 .

我必须克制自己：继续说，我会听的。

" ['æli]['bɑːbɑː] [ðen] ['diːteɪld] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
" Ali Baba then detailed the incidents of his journey ,
" 阿里 巴巴 然后 详细的 这 事件 的 他的 旅行 ,

“阿里·巴巴随后详细讲述了他的旅途中的种种经历，

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] - ['bɒdi] .
till he came to the finding of Cassim's body .
直到 他 来了 到 这 寻找 的 - 身体 .

直到他发现了卡西姆的尸体。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['sɪstə(r)] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'flɪkt] [juː; jʊ][ðə; ði]
" Now , " said he , " sister , I have something to relate which will afflict you the
" 现在 , " 说 他 , " 姐姐 , 我 有 某物 到 涉及 哪个 将要 折磨 你 这
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

“现在，”他说，“妹妹，我有一件事要告诉你，这件事会让你更加难过。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [wɒt] [juː; jʊ][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspekt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [naʊ] [biː; bi] [ˈremədid] ;
because it is perhaps what you so little expect ; but it cannot now be remedied ;
因为 它 是 也许 什么 你 所以 小的 预计 ; 但 它 不能 现在 是 已补救 ;

因为这可能是你最意想不到的；但现在已经无法挽回了；

[ɪf] [maɪ] [ɪnˈdevə(r)] [kæn; kən] [ˈkʌmfət] [juː; jʊ] ,
if my endeavours can comfort you ,
如果 我的 努力 能 舒适 你 ,

如果我的努力能给你带来安慰，

[ai][ˈɒfə(r)][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
I offer to put that which God hath sent me to what you have ,
我 提供 到 放 那 哪个 上帝 有 发送 我 到 什么 你 有 ,

我愿将上帝赐予我的，与你所拥有的，结合起来。

[ænd; ənd] [ˈmæri] [juː; jʊ] : [əˈʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈdʒeləs] ,
and marry you : assuring you that my wife will not be jealous ,
和 结婚 你 : 保证 你 那 我的 妻子 将要 不是 是 嫉妒的 ,

并嫁给你：向你保证，我的妻子不会嫉妒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [təˈgeðə(r)] .
and that we shall live happily together .
和 那 我们 将 居住 快乐地 一起 .

我们将幸福地生活在一起。

[ɪf] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l][ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If this proposal is agreeable to you ,
如果 这 提议 是 同意 到 你 ,

如果您同意这项提议，

[wiː; wi][mɑːst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [səʊ][æz; əz] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd]
we mast think of acting so as that my brother should appear to have died
我们 桅杆 思考 的 表演 所以 作为 那 我的 兄弟 应该 出现 到 有 死亡
[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] .
a natural death .
一个 自然的 死亡 .

我们必须想办法让我的兄弟看起来像是自然死亡。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][mɔːrˈdʒɑːnə] ,
I think you may leave the management of the business to Morgiana ,
我 思考 你 可能 离开 这 管理 的 这 商业 到 摩尔迦娜 ,

我认为你可以把公司的管理工作交给摩尔迦娜。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kənˈtrɪbjuːt] [ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .
and I will contribute all that lies in my power to your consolation .
和 我 将要 贡献 全部 那 谎言 在 我的 力量 到 你的 安慰 .

我将尽我所能安慰你。

" [wɒt] [kʊd; kəd] - [ˈwɪdəʊ] [duː; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [əkˈsept] [ɒv; əv] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] ?
" What could Cassim's widow do better than accept of this proposal ?
" 什么 可以 - 寡妇 做 更好的 比 接受 的 这 提议 ?

“卡西姆的遗孀还有什么比接受这个提议更好的选择呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [ˈsʌbstəns] ,
For though her first husband had left behind him a plentiful substance ,
为了 尽管 她 第一的 丈夫 有 左边 在后面 他 一个 丰富 物质 ,

虽然她的第一任丈夫留下了丰厚的遗产，

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [rɪtʃə] ,
his brother was now much richer ,
他的 兄弟 曾是 现在 很多 更富有 ,
他的哥哥现在比他富有得多。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [mait] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] .
and by the discovery of this treasure might be still more so .
和 经过 这 发现 的 这 宝藏 可能 是 仍然 更多的 所以 .
而随着这笔宝藏的发现，情况可能会更加如此。

[ɪn'sted] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][ʃʊə(r)] [miːnz]
Instead , therefore , of rejecting the offer , she regarded it as the sure means
反而 , 所以 , 的 拒绝 这 提供 , 她 认为 它 作为 这 当然 方法
[ɒv; əv] ['kʌmfət] ;
of comfort ;
的 舒适 ;
因此，她非但没有拒绝这个提议，反而将其视为获得安慰的可靠途径；

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fləʊ] [ə'bʌndəntli] ,
and drying up her tears , which had begun to flow abundantly ,
和 烘干 向上 她 眼泪 , 哪个 有 开始 到 流动 大量 ,
她擦干了眼泪，泪水早已止不住地流淌。

[ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [ðə; ði]['autkrai, ˌaut'krai][ju:ʒuəl] [wɪð] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['hʌzbændz]
and suppressing the outcries usual with women who have lost their husbands
和 抑制 这 抗议 通常 和 女性 WHO 有 丢失的 他们的 丈夫们
,
,
,
并压制那些失去丈夫的妇女通常会发出的哭喊声。

[ʃəʊ] ['æli]['bɑːbɑː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .
shewed Ali Baba that she approved of his proposal .
展示 阿里 巴巴 那 她 得到正式认可的 的 他的 提议 .
她向阿里巴巴表示同意他的求婚。

['æli]['bɑːbɑː] [left] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][mɔːr'dʒɑːnə][tuː; tə][ækt][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wel] ,
Ali Baba left the widow , recommended to Morgiana to act her part well ,
阿里 巴巴 左边 这 寡妇 , 受到推崇的 到 摩尔迦娜 到 行为 她 部分 出色地 ,
阿里·巴巴离开了寡妇，并建议莫吉亚娜好好扮演她的角色。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æs] .
and then returned home with his ass .
和 然后 返回 家 和 他的 屁股 .
然后带着他的屁股回了家。

[mɔːr'dʒɑːnə] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɒθəkəri] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
Morgiana went out at the same time to an apothecary , and asked for
摩尔迦娜 去 出去 在 这 相同的 时间 到 一个 药剂师 , 和 问 为了
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈləʊzəndʒɪz] ,
a sort of lozenges ,
一个 种类 的 锭剂 ,
与此同时，摩尔迦娜去了药剂师那里，要了一些润喉糖之类的东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [dɪs'ɔːdəz] .
which he prepared , and were very efficacious in the most dangerous disorders .
哪个 他 准备 , 和 是 非常 有效的 在 这 最多 危险的 疾病 .
他配制的这些药物对最危险的疾病都非常有效。

[ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [in'kwaiə] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ?
The apothecary inquired who was ill at her master's ?
这 药剂师 询问 WHO 曾是 患病的 在 她 硕士学位 ?
药剂师问她主人家谁生病了？

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['kæsɪm] [hɪm'self] :
She replied with a sigh , " Her good master Cassim himself :
她 回复 和 一个 叹 , " 她 好的 掌握 卡西姆 他自己 :

她叹了口气回答说：“是她善良的主人卡西姆本人：”

[ðæt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [hɪz; ɪz][dɪs'ɔːdə(r)][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [spiːk] .
that they knew not what his disorder was , but that he could neither eat nor speak .
那 他们 知道 不是 什么 他的 紊乱 曾是 , 但 那 他 可以 两者都不 吃 也不 说话 .

他们不知道他得了什么病，只知道他既不能吃也不能说。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [mɔːr'dʒɑːnə] ['kærid] [ðə; ði]['ləʊzəndʒɪz] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" After these words , Morgiana carried the lozenges home with her ,
" 后 这些 字 , 摩尔迦娜 携带 这 锭剂 家 和 她 ,

说完这些话，摩尔迦娜便带着锭剂回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and the next morning went to the same apothecary's again , and with tears in her eyes ,
和 这 下一个 早晨 去 到 这 相同的 药剂师的 再次 , 和 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

第二天早上，她又去了同一家药剂师那里，眼里噙着泪水。

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [sɪk] ['piːp(ə)l]['əʊnli] [wen] [æt; ət] [ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] .
asked for an essence which they used to give to sick people only when at the last extremity .
问 为了 一个 本质 哪个 他们 用过的 到 给 到 生病的 人们 仅有的 什么时候 在 这 最后的 末端 .

他们要来一种精华液，这种精华液只有在病人生命垂危时才会使用。

" [ə'læs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ,
" Alas ! " said she , taking it from the apothecary ,
" 唉 ! " 说 她 , 采取 它 从 这 药剂师 ,

“唉！”她一边说着，一边从药剂师手中接过药瓶。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] ['remədi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊzəndʒɪz] ;
" I am afraid that this remedy will have no better effect than the lozenges ;
" 我 是 害怕的 那 这 补救 将要 有 不 更好的 影响 比 这 锭剂 ;

“恐怕这种疗法的效果不会比含片更好；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] .
and that I shall lose my good master .
和 那 我 将 失去 我的 好的 掌握 .

我将会失去我的好主人。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
" On the other hand ,
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[æz; əz]['æli]['bɑːbɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
as Ali Baba and his wife were often seen to go between Cassim's and their own house all that day ,
作为 阿里 巴巴 和 他的 妻子 是 经常 已见 到 去 之间 - 和 他们的 自己的 房子 全部 那 天 ,

那天，人们经常看到阿里·巴巴和他的妻子往返于卡西姆家和他们自己的家之间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] ['melənkəli] ,
and to seem melancholy ,
和 到 似乎 忧郁 ,

显得忧郁，

['nəʊbədi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd][kraɪz]
nobody was surprised in the evening to hear the lamentable shrieks and cries
无人 曾是 惊讶 在 这 晚上 到 听到 这 令人惋惜的 尖叫 和 哭泣
[ɒv; əv] - [waɪf][ænd; ənd][mɔːr'dʒɑːnə] ,
of Cassim's wife and Morgiana ,
的 - 妻子 和 摩尔迦娜 ,

当晚，卡西姆的妻子和摩尔迦娜发出凄厉的尖叫和哭喊声，没有人感到惊讶。

[huː] [geɪv] [aʊt] ['evri] [weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
who gave out every where that her master was dead .
WHO 给予 出去 每一个 在哪里 那 她 掌握 曾是 死的 .

她到处散播主人去世的消息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ə'pɪəd] , [mɔːr'dʒɑːnə] ,
The next morning , soon after day appeared , Morgiana ,
这 下一个 早晨 , 很快 后 天 出现 , 摩尔迦娜 ,

第二天清晨，天刚亮不久，摩尔迦娜

[huː] [njuː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] ['kɒblə(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ['ɜːli] , [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
who knew a certain old cobbler that opened his stall early , before other people ,
WHO 知道 一个 肯定 老的 皮匠 那 打开 他的 摊位 早期的 , 前 其他 人们 ,

谁认识一位老鞋匠，他总是很早就开门营业，比其他人都早。

[went] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gʊd] ['mɒrəʊ] , [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
went to him , and bidding him good morrow , put a piece of gold into his
去 到 他 , 和 投标 他 好的 明天 , 放 一个 片 的 金子 进入 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他走到他跟前，向他道早安，并把一块金子放在他手里。

" [wel] , " [sed] ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Well , " said Baba Mustapha , which was his name , and who was a
" 出色地 , " 说 巴巴 穆斯塔法 , 哪个 曾是 他的 姓名 , 和 WHO 曾是 一个
['meri] [əʊld] ['feləʊ] ,
merry old fellow ,
欢乐 老的 同伴 ,

“嗯，”巴巴·穆斯塔法说道，这是他的名字，他是一位快乐的老人。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [deɪ] - [laɪt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
looking at the gold , though it was hardly day - light , and seeing what it
寻找 在 这 金子 , 尽管 它 曾是 几乎 天 - 光 , 和 看到 什么 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

虽然天色已近黄昏，但我还是看着那些黄金，看清了它们的真面目。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['hænsəl] : [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" this is good hansel : what must I do for it ?
" 这 是 好的 汉塞尔 : 什么 必须 我 做 为了 它 ?

“这是好东西，汉塞尔：我该怎么做才能得到它？ ”

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] . "
I am ready . "
我 是 准备好 . "

我已经准备好了。”

" ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] , " [sed] [mɔːr'dʒɑːnə] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ]
" Baba Mustapha , " said Morgiana , " you must take with you your sewing
" 巴巴 穆斯塔法 , " 说 摩尔迦娜 , " 你 必须 拿 和 你 你的 缝纫
['tæk(ə)l] ,
tackle ,
处理 ,

“巴巴·穆斯塔法,”莫吉亚娜说，“你必须带上你的缝纫工具。”

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
and go with me ; but I must tell you ,
和 去 和 我 ; 但 我 必须 告诉 你 ,

跟我一起去吧；但我必须告诉你，

[ai][ʃæl; ʃəl]['blaɪndfəʊld][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
I shall blindfold you when you come to such a place .
我 将 眼罩 你 什么时候 你 来 到 这样的 一个 地方 .

当你来到那样的地方时，我会蒙住你的眼睛。

" ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .
" Baba Mustapha seemed to hesitate a little at these words .
" 巴巴 穆斯塔法 似乎 到 犹豫 一个 小的 在 这些 字 .

巴巴·穆斯塔法听到这些话似乎有些犹豫。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [maɪ]
" Oh ! oh ! " replied he , " you would have me do something against my
" 哦 ! 哦 ! " 回复 他 , " 你 会 有 我 做 某物 反对 我的
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“哦！哦！”他回答说，“你想让我做违背我良心的事。”

[ɔː(r)] [ə'genst] [maɪ] ['ɒnə(r)] ? "
or against my honour ? "
或者 反对 我的 荣誉 ? "

还是违背我的荣誉?

" [gɒd] [fə'bɪd] ! " [sed] [mɔːr'dʒɑːnə] , ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
" God forbid ! " said Morgiana , putting another piece of gold into his hand ,
" 上帝 禁止 ! " 说 摩尔迦娜 , 推杆 其他 片 的 金子 进入 他的 手 ,

“天哪！”摩尔迦娜说着，又往他手里塞了一块金子。

" [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ; ['əʊnli] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð]
" that I should ask any thing that is contrary to your honour ; only come along with
" 那 我 应该 问 任何 事物 那 是 相反 到 你的 荣誉 ; 仅有的 来 沿着 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我绝不会要求你做任何有损你名誉的事；你只要跟我走就行了。”

[ænd; ənd][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and fear nothing .
和 害怕 没有什么 .

无所畏惧。

" ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] [went] [wɪð] [mɔːr'dʒɑːnə] , [huː] ,
" Baba Mustapha went with Morgiana , who ,
" 巴巴 穆斯塔法 去 和 摩尔迦娜 , WHO ,

“巴巴·穆斯塔法和莫吉亚娜一起去了，她，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
after she had bound his eyes with a handkerchief at the place she had
后 她 有 边界 他的 眼睛 和 一个 手帕 在 这 地方 她 有

['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

在她之前提到的地方，她用手帕蒙住了他的眼睛。

[kən'veɪd] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['mɑːstəz] [haʊs] ,
conveyed him to her deceased master's house ,
传递 他 到 她 死者 硕士学位 房子 ,

她把他送到了她已故主人的家中。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌʌn'luːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and never unloosed his eyes till he had entered the room where she had
和 绝不 解开 他的 眼睛 直到 他 有 进入 这 房间 在哪里 她 有

[pʊt] [ðə; ði] [kɔːps] [tə'geðə(r)] .
put the corpse together .
放 这 尸体 一起 .

直到他走进她组装尸体的房间，他的目光才得以移开。

" ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [səʊ] [ðiːz] ['kwɔːtəz]
" Baba Mustapha , " said she , " you must make haste and sew these quarters
" 巴巴 穆斯塔法 , " 说 她 , " 你 必须 制作 匆忙 和 缝 这些 四分之一

[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

“巴巴·穆斯塔法，”她说，“你必须快点把这些四块缝起来；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] .
and when you have done , I will give you another piece of gold .
和 什么时候 你 有 完毕 , 我 将要 给 你 其他 片 的 金子 .

做完之后，我会再给你一块金子。

" ['ɑːftə(r)]['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ʃiː; ʃi]['blaɪndfəʊldɪd][hɪm] [ə'gen] ,
" After Baba Mustapha had finished his task , she blindfolded him again ,
" 后 巴巴 穆斯塔法 有 完成的 他的 任务 , 她 蒙眼 他 再次 ,

“巴巴·穆斯塔法完成任务后，她再次蒙住了他的眼睛。”

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [θɜːd] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪŋ]
gave him the third piece of gold as she had promised , and recommending
给予 他 这 第三 片 的 金子 作为 她 有 承诺 , 和 推荐

['siːkrəsi] [tuː; tə][hɪm] ,
secrecy to him ,
保密 到 他 ,

她按照承诺给了他第三块金子，并嘱咐他保守秘密。

['kærid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði]
carried him back to the place where she first bound his eyes , pulled off the
携带 他 后退 到 这 地方 在哪里 她 第一的 边界 他的 眼睛 , 拉 离开 这

['bændɪdʒ] ,
bandage ,
绷带 ,

她把他抱回当初蒙住他双眼的地方，解开了绷带。

[ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] [həʊm] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
and let him go home , but watched him that he returned towards his stall ,
和 让 他 去 家 , 但 观看 他 那 他 返回 向 他的 摊位 ,

于是放他回家了，但看着他回到自己的摊位前。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
till he was quite out of sight ,
直到 他 曾是 相当 出去 的 视线 ，

直到他完全消失在视线之外。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [dɒdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi]
for fear he should have the curiosity to return and dodge her ; she
为了 害怕 他 应该 有 这 好奇心 到 返回 和 躲闪 她 ; 她
[ðen] [went] [həʊm] .
then went home .
然后 去 家 .

她害怕他会出于好奇心再次出现并躲避她，于是便回家了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mɔːrˈdʒɑːnə][hæd; həd] [wɔːm] [sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
By the time Morgiana had warmed some water to wash the body ,
经过 这 时间 摩尔迦娜 有 温暖 一些 水 到 洗 这 身体 ,

当摩尔迦娜烧好水准备清洗尸体时，

[ˈæli][ˈbɑːbɑː] [keɪm] [wɪð] [ˈɪnsens] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːm] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Ali Baba came with incense to embalm it ,
阿里 巴巴 来了 和 香 到 防腐剂 它 ,

阿里巴巴带着香料来为它防腐，

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səʊn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ʃiːt] .
after which it was sewn up in a winding sheet .
后 哪个 它 曾是 缝制的 向上 在 一个 绕线 床单 .

之后，它被缝进了裹尸布里。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] , [ðə; ði][ˈdʒɔɪnə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈæli][ˈbɑːbəz] [ˈɔːdərs] , [brɔːt] [ðə; ði][bɪə(r)] ,
Not long after , the joiner , according to Ali Baba's orders , brought the bier ,
不是 长的 后 , 这 木工 , 根据 到 阿里 巴巴的 订单 , 带来 这 柩 ,

不久之后，木匠按照阿里巴巴的吩咐，把灵柩抬了过来。

[wɪtʃ] [mɔːrˈdʒɑːnə] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [helpt] [ˈæli][ˈbɑːbɑː][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbɒdi]
which Morgiana received at the door , and helped Ali Baba to put the body
哪个 摩尔迦娜 已收到 在 这 门 , 和 帮助 阿里 巴巴 到 放 这 身体
[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ;
into it ;
进入 它 ;

摩尔吉亚娜在门口收到了尸体，并帮助阿里巴巴将尸体放入其中；

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [ɪˈmɑːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] .
when she went to the mosque to inform the imaum that they were ready .
什么时候 她 去 到 这 清真寺 到 通知 这 伊玛姆 那 他们 是 准备好 .

她去清真寺通知伊玛目们他们已经准备好了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] , [huːz] [ˈbɪznəs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [ded] ,
The people of the mosque , whose business it was to wash the dead ,
这 人们 的 这 清真寺 , 谁 商业 它 曾是 到 洗 这 死的 ,

清真寺里的人们，他们的职责是清洗死者，

[ˈɒfəd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðeə(r)][ˈdjuːti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɔːlˈredi] .
offered to perform their duty , but she told them that it was done already .
提供 到 履行 他们的 责任 , 但 她 讲述 他们 那 它 曾是 完毕 已经 .

她表示愿意替他们履行职责，但她告诉他们，事情已经完成了。

[mɔːrˈdʒɑːnə][hæd; həd] [ˈskeəsli] [gɒt] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˈmɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv]
Morgiana had scarcely got home before the imaum and the other ministers of
摩尔迦娜 有 几乎 得到 家 前 这 伊玛姆 和 这 其他 部长们 的
[ðə; ði] [mɒsk] [əˈraɪvd] .
the mosque arrived .
这 清真寺 到达的 .

莫尔吉亚娜刚到家，伊玛目和清真寺的其他大臣们就到了。

[fɔː(r)] ['neɪbɜːrz] ['kærid] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,
Four neighbours carried the corpse on their shoulders to the burying - ground ,
四 邻居 携带 这 尸体 在 他们的 肩膀 到 这 埋葬 - 地面 ,
['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɑːm] ,
following the imaum ,
下列的 这 伊玛姆 ,

四个邻居肩扛着尸体，跟随伊玛目，前往墓地。

[huː] [ri'sait] [sʌm; səm] [preə(r)z] .
who recited some prayers .
WHO 背诵 一些 祈祷 .

他诵读了一些祷文。

[mɔːr'dʒɑːnə] , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːps] , ['wiːpɪŋ] , ['biːtɪŋ]
Morgiana , as a slave to the deceased , followed the corpse , weeping , beating
摩尔迦娜 , 作为 一个 奴隶 到 这 死者 , 随后 这 尸体 , 哭泣 , 殴打
[hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
her breast ,
她 胸部 ,

作为死者的奴隶，摩尔迦娜跟在尸体后面，哭泣着，捶打着胸口。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] : [ænd; ənd]['æli]['bɑːbɑː] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['neɪbɜːrz] ,
and tearing her hair : and Ali Baba came after with some neighbours ,
和 撕裂 她 头发 : 和 阿里 巴巴 来了 后 和 一些 邻居 ,

并扯断了她的头发；随后阿里巴巴带着一些邻居来了。

[huː] ['ɒf(ə)n] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .
who often relieved the others in carrying the corpse to the burying - ground .
WHO 经常 松了口气 这 其他的 在 携带 这 尸体 到 这 埋葬 - 地面 .

他们经常轮流将尸体抬到墓地。

- [waɪf] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ['mɔːnɪŋ] , ['ʌtərɪŋ] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
Cassim's wife stayed at home mourning , uttering lamentable cries with the women
- 妻子 入住 在 家 丧 , 发出声音 令人惋惜的 哭泣 和 这 女性
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
of the neighbourhood ,
的 这 邻里 ,

卡西姆的妻子留在家中哀悼，与邻里妇女们一起发出悲恸的哭声。

[huː] [keɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz]
who came according to custom during the funeral , and joining their lamentations
WHO 来了 根据 到 风俗 期间 这 葬礼 , 和 加入 他们的 哀歌
[wɪð] [hɜːz] ,
with hers ,
和 她的 ,

按照习俗前来参加葬礼的人，与她一起哀悼。

[fɪld] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
filled the quarter far and near with sorrow .
已填 这 四分之一 远的 和 靠近 和 悲哀 .

悲伤笼罩了整个街区，从远到近。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] - ['melənkəli] [deθ] [wɒz; wəz] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [hʌʃt] [ʌp] [bɪ'twiːn]
In this manner Cassim's melancholy death was concealed , and hushed up between
在 这 方式 - 忧郁 死亡 曾是 暗 , 和 静静地 向上 之间
['æli]['bɑːbɑː] ,
Ali Baba ,
阿里 巴巴 ,

就这样，卡西姆悲惨的死讯被掩盖了起来，在阿里·巴巴之间被悄悄掩盖了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , - ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][mɔːr'dʒɑːnə] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'traɪvəns] ,
his wife , Cassim's widow , and Morgiana , with so much contrivance ,
他的 妻子 , - 寡妇 , 和 摩尔迦娜 , 和 所以 很多 装置 ,

他的妻子，卡西姆的遗孀，还有摩尔迦娜，这一切都经过了精心策划。

[ðæt] ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
that nobody in the city had the least knowledge or suspicion of the cause of
那 无人 在 这 城市 有 这 至少 知识 或者 怀疑 的 这 原因 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

城里没有人对这件事的原因有丝毫的了解或怀疑。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
Three or four days after the funeral ,
三 或者 四 天 后 这 葬礼 ,

葬礼后的三四天，

['æli]['bɑːbɑː] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [fjuː] [gʊdz] ['əʊpənli][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] ;
Ali Baba removed his few goods openly to the widow's house ;
阿里 巴巴 已移除 他的 很少 商品 公然 到 这 寡妇的 房子 ;

阿里巴巴公开地将他仅有的几件物品搬到了寡妇家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔbəz] [hiː; hi] [kən'veɪd] ['ðɪðə(r)] [baɪ]
but the money he had taken from the robbers he conveyed thither by
但 这 钱 他 有 已采取 从 这 强盗 他 传递 那里 经过
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

但他从强盗那里抢来的钱，他连夜运到了那里；

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][æz; əz]
soon after the marriage with his sister - in - law was published , and as
很快 后 这 婚姻 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 曾是 已发布 , 和 作为
[ðiːz] ['mæridʒz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ,
these marriages are common ,
这些 婚姻 是 常见的 ,

他与弟媳的婚讯很快被公开，而这类婚姻也很常见，

['nəʊbədi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
nobody was surprised .
无人 曾是 惊讶 .

没有人感到惊讶。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ['weəhaʊs] , ['æli]['bɑːbɑː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eldɪst] [sʌn] ,
As for Cassim's warehouse , Ali Baba gave it to his own eldest son ,
作为 为了 - 仓库 , 阿里 巴巴 给予 它 到 他的 自己的 长子 儿子 ,

至于卡西姆的仓库，阿里巴巴把它给了自己的长子。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
promising that if he managed it well ,
有前途 那 如果 他 管理 它 出色地 ,

他承诺，如果他管理得当，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['mæri] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
he would soon give him a fortune to marry very advantageously according to
他 会 很快 给 他 一个 财富 到 结婚 非常 有利地 根据 到
[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
his situation .
他的 情况 .

他很快就会给他一大笔钱，让他根据自己的情况娶一位条件非常好的妻子。

[let] [juː 'es] [naʊ] [liːv] ['æli]['bɑːbɑː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
Let us now leave Ali Baba to enjoy the beginning of his good fortune ,
让 我们 现在 离开 阿里 巴巴 到 享受 这 开始 的 他的 好的 财富 ,

现在让我们让阿里巴巴继续享受他好运的开始吧。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːti] ['rɒbəz] .
and return to the forty robbers .
和 返回 到 这 四十 强盗 .

然后回到那四十个强盗那里。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
They came again at the appointed time to visit their retreat in the forest ;
他们 来了 再次 在 这 任命 时间 到 访问 他们的 撤退 在 这 森林 ;

他们再次按约定时间来到他们在森林中的隐居处；

[bʌt; bət] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] - ['bɒdi] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
but great was their surprise to find Cassim's body taken away ,
但 伟大的 曾是 他们的 惊喜 到 寻找 - 身体 已采取 离开 ,

但令他们大吃一惊的是，他们发现卡西姆的尸体被带走了。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][bægz][ɒv; əv][gəʊld] .
with some of their bags of gold .
和 一些 的 他们的 包 的 金子 .

他们还有一些金子。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt]
" We are certainly discovered , " said the captain , " and if we do not
" 我们 是 当然 发现 , " 说 这 队长 , " 和 如果 我们 做 不是
['spiːdəli] [ə'plai] [sʌm; səm] ['remədi] ,
speedily apply some remedy ,
迅速地 申请 一些 补救 ,

“我们肯定被发现了，”船长说，“如果我们不尽快采取补救措施，

[ʃæl; ʃəl] ['grædʒuəli] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] [ɑː'selvz] [hæv; həv] ,
shall gradually lose all the riches which our ancestors and ourselves have ,
将 逐步地 失去 全部 这 财富 哪个 我们的 祖先 和 我们自己 有 ,

我们将逐渐失去祖先和我们自己所拥有的所有财富，

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [biːn] [səʊ] ['meni] [jɪəz] [ə'mæsɪŋ] [tə'geðə(r)] .
with so much pains and danger , been so many years amassing together .
和 所以 很多 疼痛 和 危险 , 到过 所以 许多 年 积累 一起 .

经历了这么多年的痛苦和危险，这些都已积累起来。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ɪz] ,
All that we can think of the loss which we have sustained is ,
全部 那 我们 能 思考 的 这 损失 哪个 我们 有 持续 是 ,

我们所能想到的所有损失都是：

[ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [huːm] [wiː; wi] [sə'praɪzd] [hæd; həd][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
that the thief whom we surprised had the secret of opening the door ,
那 这 贼 谁 我们 惊讶 有 这 秘密 的 开幕 这 门 ,

我们抓获的那个窃贼竟然掌握了开门的秘密。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['lʌkɪli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] : [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['biːɪŋ]
and we came luckily as he was coming out : but his body being
和 我们 来了 幸运的是 作为 他 曾是 未来 出去 : 但 他的 身体 存在
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

我们很幸运地在他出来的时候赶到了：但是他的遗体已经被移走了，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈmʌni]	,	[ˈpleɪnli]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[əˈkʌmplɪs]	;
and	**with**	**it**	**some**	**of**	**our**	**money**	**,**	**plainly**	**shews**	**that**	**he**	**had**	**an**	**accomplice**	**;**
和	和	它	一些	的	我们的	钱	,	显然	展示	那	他	有	一个	同案犯	;

连同我们的一些钱款一起被盗，清楚地表明他有同伙；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈlaɪkli]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	[tuː]	[huː]	[hæd; həd]	[dɪˈskʌvəd]	[ˈaʊə(r)]	[ˈsiːkrət]	,
and	**as**	**it**	**is**	**likely**	**that**	**there**	**were**	**but**	**two**	**who**	**had**	**discovered**	**our**	**secret**	**,**
和	作为	它	是	可能	那	那里	是	但	二	WHO	有	发现	我们的	秘密	,

而且很可能只有两个人发现了我们的秘密，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[hæz; həz]	[biːn]	[kɔːt]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[lʊk]	[ˈnærəʊli]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	.
and	**one**	**has**	**been**	**caught**	**,**	**we**	**must**	**look**	**narrowly**	**after**	**the**	**other**	**.**
和	一	有	到过	捕捉	,	我们	必须	看	勉强	后	这	其他	.

一个被抓住了，我们就必须严加看管另一个。

[wɒt]	[seɪ]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[lædz]	?
What	**say**	**you**	**,**	**my**	**lads**	**?**
什么	说	你	,	我的	小伙子们	?

各位伙计，你们怎么看?

"	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈrɒbəz]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[ˈkæptɪnz]	[prəˈpəʊz(ə)l]	[səʊ]	[ədˈvaɪzəb(ə)l]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[juˈnænɪməsli]	[əˈpruːvd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
"	**All**	**the**	**robbers**	**thought**	**the**	**captain's**	**proposal**	**so**	**advisable**	**,**	**that**	**they**	**unanimously**	**approved**	**of**	**it**	**,**
"	全部	这	强盗	想法	这	船长的	提议	所以	建议	,	那	他们	一致	得到正式认可的	的	它	,

“所有强盗都认为船长的提议非常明智，一致表示赞同。”

[ænd; ənd]	[əˈɡriːd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[leɪ]	[ɔːl]	[ˈʌðə(r)]	[ˈentəpraɪzɪz]	[əˈsaɪd]	,	[tuː; tə]	[ˈfɒləʊ]	[ðɪs]	[ˈkləʊsli]	,
and	**agreed**	**that**	**they**	**must**	**lay**	**all**	**other**	**enterprises**	**aside**	**,**	**to**	**follow**	**this**	**closely**	**,**
和	同意	那	他们	必须	躺	全部	其他	企业	旁边	,	到	跟随	这	密切	,

他们一致同意搁置所有其他事业，全力以赴地完成这项工作。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɡɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[tɪl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[səkˈsiːdɪd]	.
and	**not**	**give**	**it**	**up**	**till**	**they**	**had**	**succeeded**	**.**
和	不是	给	它	向上	直到	他们	有	成功了	.

并且坚持不懈，直到成功为止。

"	[ai]	[ɪkˈspektɪd]	[nəʊ]	[les]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	,	"	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɪˈdeləti]	[tuː; tə]	[ˈaʊə(r)]	[kɔːz]	:
"	**I**	**expected**	**no**	**less**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**"**	**from**	**your**	**fidelity**	**to**	**our**	**cause**	**:**
"	我	预期的	不	较少的	,	"	说	这	队长	,	"	从	你的	忠诚	到	我们的	原因	:

“我早就料到你会如此，”船长说，“毕竟你对我们事业的忠诚如此坚定。”

[bʌt; bət]	,	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[huː]	[ɪz]	[bəʊld]	,	[ˈɑːtfl]	,	[ænd; ənd]	[ˈentəpraɪzɪŋ]	,
but	**,**	**first**	**of**	**all**	**,**	**one**	**of**	**you**	**who**	**is**	**bold**	**,**	**artful**	**,**	**and**	**enterprising**	**,**
但	,	第一的	的	全部	,	一	的	你	WHO	是	大胆的	,	巧	,	和	进取	,

但首先，你们当中要选出一位大胆、机智、有进取心的人，

[mʌst; məst]	[ɡəʊ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[dɪsˈɡaɪzd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈtrævələ(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈstreɪndʒə(r)]	,
must	**go**	**into**	**the**	**town**	**,**	**disguised**	**as**	**a**	**traveller**	**and**	**a**	**stranger**	**,**
必须	去	进入	这	镇	,	伪装	作为	一个	游客	和	一个	陌生人	,

必须乔装成旅行者和陌生人进入镇子，

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)] ['eni] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm]
to try if he can hear any talk of the strange death of the man whom
到 尝试 如果 他 能 听到 任何 讲话 的 这 奇怪的 死亡 的 这 男人 谁
[wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] ,
we have killed ,
我们 有 被杀 ,

看看他是否能听到任何关于我们杀死的那个人离奇死亡的谈话。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ; [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weə(r)]
as he deserved ; and endeavour to find out who he was , and where
作为 他 应得的 ; 和 努力 到 寻找 出去 WHO 他 曾是 , 和 在哪里
[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
he lived .
他 居住地 .

按照他应得的惩罚；并努力查明他的身份和居住地。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ,
This is a matter of the first importance for us to ascertain ,
这 是 一个 事情 的 这 第一的 重要性 为了 我们 到 探明 ,

这是我们首先需要查明的重要问题。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ,
that we may do nothing which we may have reason to repent of ,
那 我们 可能 做 没有什么 哪个 我们 可能 有 原因 到 悔改 的 ,

免得我们做任何将来会让我们后悔的事。

[baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ˌʌn'nəʊn] ,
by discovering ourselves in a country where we have lived so long unknown ,
经过 发现 我们自己 在 一个 国家 在哪里 我们 有 居住地 所以 长的 未知 ,

通过在一个我们生活了很久却一直不熟悉的国度里重新认识自己，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] :
and where we have so much reason to continue :
和 在哪里 我们 有 所以 很多 原因 到 继续 :

以及我们有充分理由继续下去的原因：

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
but to warn him who shall take upon himself this commission ,
但 到 警告 他 WHO 将 拿 之上 他自己 这 委员会 ,

但要警告那位将要承担这项使命的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] ,
and to prevent our being deceived by his giving us a false report ,
和 到 防止 我们的 存在 受骗 经过 他的 给予 我们 一个 错误的 报告 ,

为了防止我们被他提供的虚假报告所欺骗，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ruːɪn] ; [ai][ɑːsk][juː; jʊ][ɔːl] ,
which may be the cause of our ruin ; I ask you all ,
哪个 可能 是 这 原因 的 我们的 废墟 ; 我 问 你 全部 ,

这或许就是我们走向毁灭的原因；我问你们所有人，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['erə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
if you do not think that in case of treachery , or even error of judgment ,
如果 你 做 不是 思考 那 在 案件 的 背信弃义 , 或者 甚至 错误 的 判断 ,

如果你不认为在出现背叛，甚至是判断失误的情况下，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [deθ] ?
he should suffer death ?
他 应该 遭受 死亡 ?

他应该被判处死刑吗？

"	[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌfridʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɔbəz]
"	**Without**	**waiting**	**for**	**the**	**suffrages**	**of**	**his**	**companions**	**,**	**one**	**of**	**the**	**robbers**
"	没有	等待	为了	这	选举权	的	他的	同伴	,	一	的	这	强盗

['stɑːtɪd]	[ʌp]	,
started	**up**	**,**
开始	向上	,

“不等同伴们同意，其中一个强盗就冲了出去，

[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[ai]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æn; ən]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]
and	**said**	**,**	**"**	**I**	**submit**	**to**	**this**	**condition**	**,**	**and**	**think**	**it**	**an**	**honour**	**to**
和	说	,	"	我	提交	到	这	状况	,	和	思考	它	一个	荣誉	到

[ɪk'spəʊz]	[maɪ]	[laɪf]	,
expose	**my**	**life**	**,**
暴露	我的	生活	,

他说：“我接受这个条件，并且认为公开我的生平是一种荣幸。”

[baɪ]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	;	[bʌt; bət]	[rɪ'membə(r)]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[ɪf]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]
by	**taking**	**the**	**commission**	**upon**	**me**	**;**	**but**	**remember**	**,**	**at**	**least**	**,**	**if**	**I**	**do**	**not**
经过	采取	这	委员会	之上	我	;	但	记住	,	在	至少	,	如果	我	做	不是

[sək'siːd]	,
succeed	**,**
成功	,

接受委托；但至少要记住，如果我失败了，

[ðæt]	[ai]	['naɪðə(r)]	['wɒntɪd]	['kʌrɪdʒ]	[nɔː(r)]	[gʊd]	[wɪl]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ðə; ði]	[truːp]	.
that	**I**	**neither**	**wanted**	**courage**	**nor**	**good**	**will**	**to**	**serve**	**the**	**troop**	**.**
那	我	两者都不	通缉	勇气	也不	好的	将要	到	服务	这	部队	.

我既没有勇气也没有为部队服务的意愿。

"	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['rɒbə(r)]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[greɪt]	[ˌkɔmen'deiʃən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ænd; ənd]
"	**After**	**this**	**robber**	**had**	**received**	**great**	**commendations**	**from**	**the**	**captain**	**and**
"	后	这	强盗	有	已收到	伟大的	表彰	从	这	队长	和

[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	,
his	**comrades**	**,**
他的	同志们	,

“这名强盗受到了队长和同伴们的高度赞扬之后，

[hiː; hi]	[dɪs'gaɪzd]	[hɪm'self]	[səʊ]	[ðæt]	['nəʊbədi]	[wʊd]	[teɪk]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	;
he	**disguised**	**himself**	**so**	**that**	**nobody**	**would**	**take**	**him**	**for**	**what**	**he**	**was**	**;**
他	伪装	他自己	所以	那	无人	会	拿	他	为了	什么	他	曾是	;

他乔装打扮，以免被人认出是他真正的身份；

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːp]	[ðæt]	[naɪt]	,	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[deɪ]
and	**taking**	**his**	**leave**	**of**	**the**	**troop**	**that**	**night**	**,**	**went**	**into**	**the**	**town**	**just**	**at**	**day**
和	采取	他的	离开	的	这	部队	那	夜晚	,	去	进入	这	镇	只是	在	天

-	[breɪk]	;
-	**break**	**;**
-	休息	;

当晚他告别了部队，黎明时分便进城了；

[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,	[tɪl]	[ˌæksɪ'dentəli]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	['bɑːbɑː]	[mʌstæfəz]	[stɔːl]	,
and	**walked**	**up**	**and**	**down**	**,**	**till**	**accidentally**	**he**	**came**	**to**	**Baba**	**Mustapha's**	**stall**	**,**
和	步行	向上	和	向下	,	直到	偶然	他	来了	到	巴巴	穆斯塔法的	摊位	,

他来回走了好几趟，直到偶然间来到了巴巴·穆斯塔法的摊位前。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['əʊpən]	[bɪ'fɔː(r)]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɒps]	.
which	**was**	**always**	**open**	**before**	**any**	**of**	**the**	**shops**	**.**
哪个	曾是	总是	打开	前	任何	的	这	商店	.

这家店总是比其他任何商店都早开门。

['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] .
Baba Mustapha was seated with an awl in his hand , just going to work .
巴巴 穆斯塔法 曾是 坐着 和 一个 锥子 在 他的 手 ， 只是 去 到 工作 .

巴巴·穆斯塔法手里拿着锥子坐着，正准备开始工作。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [sə'luːtɪd] [hɪm] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gʊd] ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The robber saluted him , bidding him good morrow ; and perceiving that he was
这 强盗 敬礼 他 ， 投标 他 好的 明天 ； 和 感知 那 他 曾是
[əʊld] ,
old ,
老的 ，

强盗向他行礼，道了声早安；见他年纪大了，

[sed] , " ['ɒnɪst] [mæn] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['ɜːli] :
said , " Honest man , you begin to work very early :
说 ， " 诚实的 男人 ， 你 开始 到 工作 非常 早期的 :

他说：“老实人，你很早就开始工作了:”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][kæn; kən] [siː] [səʊ] [wel] ?
is it possible that one of your age can see so well ?
是 它 可能的 那 一 的 你的 年龄 能 看 所以 出色地 ?

你这个年纪的人视力这么好，真的可能吗?

[aɪ] ['kwestʃən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['laɪtə(r)] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə]
I question , even if it were somewhat lighter , whether you could see to
我 问题 ， 甚至 如果 它 是 有些 打火机 ， 无论 你 可以 看 到
[stɪtʃ] . "
stitch . "
缝 . "

我怀疑，即使颜色稍微浅一些，你是否还能看清东西进行缝纫。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]
" Certainly , " replied Baba Mustapha , " you must be a stranger , and
" 当然 ， " 回复 巴巴 穆斯塔法 ， " 你 必须 是 一个 陌生人 ， 和
[duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ;
do not know me ;
做 不是 知道 我 ;

“当然，”巴巴·穆斯塔法回答说，“你一定是陌生人，不认识我；

[fɔː(r); fə(r)][əʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][hæv; həv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] [aɪz] ;
for old as I am , I have extraordinary good eyes ;
为了 老的 作为 我 是 ， 我 有 非凡的 好的 眼睛 ;

虽然我年纪大了，但我的视力非常好；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [səʊd] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [tə'geðə(r)] [ɪn]
and you will not doubt it when I tell you that I sewed a dead body together in
和 你 将要 不是 怀疑 它 什么时候 我 告诉 你 那 我 缝制的 一个 死的 身体 一起 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] .
a place where I had not so much light as I have now .
一个 地方 在哪里 我 有 不是 所以 很多 光 作为 我 有 现在 .

当我告诉你，我曾在光线远不如现在明亮的地方缝合过一具尸体时，你一定不会怀疑。

" [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] [hɪm'self] ,
" The robber was overjoyed to think that he had addressed himself ,
" 这 强盗 曾是 欣喜若狂 到 思考 那 他 有 已解决 他自己 ，

劫匪欣喜若狂地认为自己找到了目标，

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
at his first coming into the town ,
在 他的 第一的 未来 进入 这 镇 ，

他第一次来到镇上时，

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .
to a man who in all probability could give him the intelligence he wanted .
到 一个 男人 WHO 在 全部 可能性 可以 给 他 这 智力 他 通缉 .

交给一个很可能给他提供他想要的情报的人。

" [ə; eɪ] [ded] [ˈbɒdi] ! " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] [wɪð] [əˈfektɪd] [əˈmeɪzmənt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] .
" A dead body ! " replied he with affected amazement , to make him explain himself :
" 一个 死的 身体 ! " 回复 他 和 做作的 惊愕 , 到 制作 他 解释 他自己 .

“一具尸体！”他装出一副惊讶的样子回答道，想让他解释清楚。

" [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [səʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What could you sew up a dead body for ?
" 什么 可以 你 缝 向上 一个 死的 身体 为了 ?

“你为什么要缝合一具尸体？”

[juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [səʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪndɪŋ] [ʃiːt] . "
You mean , you sewed up his winding sheet . "
你 意思是 , 你 缝制的 向上 他的 绕线 床单 . "

你的意思是，你缝好了他的裹尸布。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɑːbɑː] [ˌmʊˈstɑːfə] , " [ai] [pəˈsiːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmiːnɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [spiːk] [aʊt] ,
" No , no , " answered Baba Mustapha , " I perceive your meaning ; you want to have me speak out ,
" 不 , 不 , " 回答 巴巴 穆斯塔法 , " 我 感知 你的 意义 ; 你 想 到 有 我 说话 出去 ,

“不，不，”巴巴·穆斯塔法回答说，“我明白你的意思；你是想让我开口说话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .
but you shall know no more .
但 你 将 知道 不 更多的 .

但你将不再知道。

" [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [ˈwɒntɪd] [nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [əˈʃʊərəns] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .
" The robber wanted no farther assurance to be persuaded that he had discovered what he sought .
" 这 强盗 通缉 不 更远 保证 到 是 被说服 那 他 有 发现 什么 他 寻求 .

“劫匪不需要进一步的保证就能确信他已经找到了他想要的东西。”

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɡəʊld] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈbɑːbɑː] [mʌstæfəz] [hænd] ,
He pulled out a piece of gold , and putting it into Baba Mustapha's hand ,
他 拉 出去 一个 片 的 金子 , 和 推杆 它 进入 巴巴 穆斯塔法的 手 ,

他掏出一块金子，放在巴巴·穆斯塔法的手里，

[sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] ,
said to him , " I do not want to learn your secret ,
说 到 他 , " 我 做 不是 想 到 学习 你的 秘密 ,

我对他说：“我不想知道你的秘密，

[ðəʊ] [ai][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [wʊd] [nɒt] [daɪˈvʌldʒ][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
though I can assure you I would not divulge it , if you trusted me with it .
尽管 我 能 保证 你 我 会 不是 泄露 它 , 如果 你 可信 我 和 它 .

不过我可以向你保证，如果你信任我，我绝不会泄露它。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ,
The only thing which I desire of you is ,
这 仅有的 事物 哪个 我 欲望 的 你 是 ,

我唯一想要的就是，

[tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [stɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði]
to do me the favour to shew me the house where You stitched up the
到 做 我 这 偏爱 到 展示 我 这 房子 在哪里 你 缝合 向上 这
[ded] ['bɒdi] . "
dead body . "
死的 身体 . "

请你帮我个忙，带我去看看你缝合尸体的那间房子。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [ðæt] ['feɪvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] ,
" If I were disposed to do you that favour , " replied Baba Mustapha ,
" 如果 我 是 处置 到 做 你 那 偏爱 , " 回复 巴巴 穆斯塔法 ,

“如果我愿意帮你这个忙的话，”巴巴·穆斯塔法回答说。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] ['kænɒt] ;
holding the money in his hand , ready to return it , " I assure you I cannot ;
保持 这 钱 在 他的 手 , 准备好 到 返回 它 , " 我 保证 你 我 不能 ;

他手里拿着钱，准备还给你，“我向你保证我不能；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] .
and you may believe me , on my word .
和 你 可能 相信 我 , 在 我的 单词 .

你可以相信我的话。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['blaɪndɪd] ,
I was taken to a certain place , where I was blinded ,
我 曾是 已采取 到 一个 肯定 地方 , 在哪里 我 曾是 失明 ,

我被带到一个地方，在那里我双目失明了。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
I was then led to the house , and afterwards brought back again in the same
我 曾是 然后 引领 到 这 房子 , 和 然后 带来 后退 再次 在 这 相同的
['mænə(r)] ;
manner ;
方式 ;

然后我被带到房子里，之后又以同样的方式被带了回来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第66/90页

[juː; jʊ]	[siː]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[ɪmˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['duːɪŋ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[dɪ'zaɪə(r)]	.	"
you	**see**	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**impossibility**	**of**	**my**	**doing**	**what**	**you**	**desire**	**.**	**"**
你	看	,	所以	,	这	不可能	的	我的	正在做	什么	你	欲望	.	"

因此，你看，我不可能满足你的愿望。

"	[wel]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['rɒbə(r)]	,	"	[juː; jʊ]	[meɪ]	,	[haʊ'evə(r)]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**robber**	**,**	**"**	**you**	**may**	**,**	**however**	**,**
"	出色地	,	"	回复	这	强盗	,	"	你	可能	,	然而	,

“嗯,”强盗回答说，“不过，你或许可以……”

[rɪ'membə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[weɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[led]	['blaɪndfəʊldɪd]	.
remember	**a**	**little**	**of**	**the**	**way**	**that**	**you**	**were**	**led**	**blindfolded**	**.**
记住	一个	小的	的	这	方式	那	你	是	引领	蒙眼	.

稍微回忆一下你被蒙着眼睛领路的情景。

[kʌm]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[blaɪnd]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	.
Come	**,**	**let**	**me**	**blind**	**your**	**eyes**	**at**	**the**	**same**	**place**	**.**
来	,	让	我	瞎的	你的	眼睛	在	这	相同的	地方	.

来吧，让我用同一个地方让你失明。

[wiː; wi]	[wɪl]	[wɔːk]	[tə'geðə(r)]	;	[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[meɪ]	['rekəgnaɪz]	[sʌm; səm]	[pɑːt]	;
We	**will**	**walk**	**together**	**;**	**perhaps**	**you**	**may**	**recognize**	**some**	**part**	**;**
我们	将要	走	一起	;	也许	你	可能	认出	一些	部分	;

我们将一起前行；或许你会认出其中的一些部分；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['evri]	['bɒdi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['trʌb(ə)l]	,
and	**as**	**every**	**body**	**ought**	**to**	**be**	**paid**	**for**	**their**	**trouble**	**,**
和	作为	每一个	身体	应该	到	是	有薪酬的	为了	他们的	麻烦	,

每个人都应该因其付出而获得报酬，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	[piːs]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	;	['grætɪfaɪ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[wɒt]	[aɪ]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	.
there	**is**	**another**	**piece**	**of**	**gold**	**for**	**you**	**;**	**gratify**	**me**	**in**	**what**	**I**	**ask**	**you**	**.**
那里	是	其他	片	的	金子	为了	你	;	满足	我	在	什么	我	问	你	.

还有一块金子要给你；满足我的要求。

"	[səʊ]	['seɪɪŋ]	,	[hiː; hi]	[pʊt]	[ə'nʌðə(r)]	[piːs]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
"	**So**	**saying**	**,**	**he**	**put**	**another**	**piece**	**of**	**gold**	**into**	**his**	**hand**	**.**
"	所以	说	,	他	放	其他	片	的	金子	进入	他的	手	.

说着，他又把一块金子放在手里。

[ðə; ði]	[tuː]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[wɜː(r); wə(r)]	[greɪt]	[temp'teiʃənz]	[tuː; tə]	['bɑːbɑː]	[ˌmʊ'stɑːfə]	.
The	**two**	**pieces**	**of**	**gold**	**were**	**great**	**temptations**	**to**	**Baba**	**Mustapha**	**.**
这	二	件	的	金子	是	伟大的	诱惑	到	巴巴	穆斯塔法	.

这两块金子对巴巴·穆斯塔法来说是巨大的诱惑。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,
He	**looked**	**at**	**them**	**a**	**long**	**time**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**without**	**saying**	**a**	**word**	**,**
他	看起来	在	他们	一个	长的	时间	在	他的	手	,	没有	说	一个	单词	,

他长时间地端详着手中的它们，一言不发。

['θɪŋkɪŋ]	[wɪð]	[hɪm'self]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	;	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	['pʊld]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[pɜːs]	,
thinking	**with**	**himself**	**what**	**he**	**should**	**do**	**;**	**but**	**at**	**last**	**he**	**pulled**	**out**	**his**	**purse**	**,**
思维	和	他自己	什么	他	应该	做	;	但	在	最后的	他	拉	出去	他的	钱包	,

他反复思索着该怎么办；但最终他还是掏出了钱包。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] .
and put them in .
和 放 他们 在 .

然后把它们放进去。

" [ai] ['kænɒt] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] , " [ðæt] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]
" I cannot assure you , " said he to the robber , " that I can remember the
" 我 不能 保证 你 , " 说 他 到 这 强盗 , " 那 我 能 记住 这
[wei] [ɪg'zæktli] ;
way exactly ;
方式 确切地 ;

“我不能向你保证，”他对强盗说，“我能准确地记住路线；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ai] [wɪl] [traɪ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] .
but since you desire , I will try what I can do .
但 自从 你 欲望 , 我 将要 尝试 什么 我 能 做 .

既然你希望如此，我会尽力而为。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] [rəʊz] [ʌp] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ,
" At these words Baba Mustapha rose up , to the great joy of the robber ,
" 在 这些 字 巴巴 穆斯塔法 玫瑰 向上 , 到 这 伟大的 喜悦 的 这 强盗 ,

“听到这话，巴巴·穆斯塔法站了起来，强盗欣喜若狂。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [luːz] ,
and without shutting his shop , where he had nothing valuable to lose ,
和 没有 关闭 他的 店铺 , 在哪里 他 有 没有什么 有价值的 到 失去 ,

而且他也没有关掉店铺，因为他没有什么值钱的东西可以失去。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [mɔːr'dʒɑːnə] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he led the robber to the place where Morgiana had bound his eyes .
他 引领 这 强盗 到 这 地方 在哪里 摩尔迦娜 有 边界 他的 眼睛 .

他把强盗带到了摩尔迦娜蒙住他双眼的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , " [sed] ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] , " [ai] [wɒz; wəz] ['blaɪndfəʊldɪd] ; [ænd; ənd] [ai] [tɜːnd]
" It was here , " said Baba Mustapha , " I was blindfolded ; and I turned
" 它 曾是 这里 , " 说 巴巴 穆斯塔法 , " 我 曾是 蒙眼 ; 和 我 转向
[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .
as you see me .
作为 你 看 我 .

“就是在这里，”巴巴·穆斯塔法说，“我被蒙上了眼睛；然后我转过身来，就像你们现在看到的我一样。”

" [ðə; ði] ['rɒbə(r)] , [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['redi] , [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" The robber , who had his handkerchief ready , tied it over his eyes ,
" 这 强盗 , WHO 有 他的 手帕 准备好 , 系 它 超过 他的 眼睛 ,

“劫匪事先准备好了手帕，把它蒙在眼睛上，

[wɔːkt] [baɪ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [stɒpt] , ['pɑːtli] ['liːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪm] .
walked by him till he stopped , partly leading , and partly guided by him .
步行 经过 他 直到 他 停止 , 部分 领导 , 和 部分 引导 经过 他 .

他走在他旁边，直到他停下来，一半是他引领，一半是他引导。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] , " [ai] [went] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,
" I think , " said Baba Mustapha , " I went no farther ,
" 我 思考 , " 说 巴巴 穆斯塔法 , " 我 去 不 更远 ,

“我想，”巴巴·穆斯塔法说，“我没有走得更远。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [stɒpt] [də'rektli] [æt; ət] - [haʊs] , [weə(r)] ['æli] ['bɑːbɑː] [ðen]
" and he had now stopped directly at Cassim's house , where Ali Baba then
" 和 他 有 现在 停止 直接地 在 - 房子 , 在哪里 阿里 巴巴 然后
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

于是他直接停在了卡西姆家门口，阿里·巴巴当时就住在那里。

[ðə; ði]	[θiːf]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	['pʊld]	[ɒf]	[ðə; ði]	[bænd]	,	[mɑːkt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[tʃɔːk]	,
The	**thief**	**,**	**before**	**he**	**pulled**	**off**	**the**	**band**	**,**	**marked**	**the**	**door**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**chalk**	**,**
这	贼	,	前	他	拉	离开	这	乐队	,	标记	这	门	和	一个	片	的	粉笔	,

小偷在扯下绑带之前，用粉笔在门上做了个记号。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['redi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	;
which	**he**	**had**	**ready**	**in**	**his**	**hand**	**;**
哪个	他	有	准备好	在	他的	手	;

他手里已经准备好了；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɑːskt]	[hɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[njuː]	[huːz]	[haʊs]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	?	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['bɑːbɑː]	[ˌmʊ'stɑːfə]	[rɪ'plaɪd]	,
and	**then**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**knew**	**whose**	**house**	**that**	**was**	**?**	**to**	**which**	**Baba**	**Mustapha**	**replied**	**,**
和	然后	问	他	如果	他	知道	谁	房子	那	曾是	?	到	哪个	巴巴	穆斯塔法	回复	,

然后他问他知不知道那是谁的房子？巴巴·穆斯塔法回答说：

[ðæt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðæt]	['neɪbəhʊd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	.
that	**as**	**he**	**did**	**not**	**live**	**in**	**that**	**neighbourhood**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
那	作为	他	做过	不是	居住	在	那	邻里	他	可以	不是	告诉	.

由于他不住在那个街区，所以他无法判断。

[ðə; ði]	['rɒbə(r)]	,	['faɪndɪŋ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪ'skʌvə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[frɒm; frəm]	['bɑːbɑː]	[ˌmʊ'stɑːfə]	,
The	**robber**	**,**	**finding**	**he**	**could**	**discover**	**no**	**more**	**from**	**Baba**	**Mustapha**	**,**
这	强盗	,	寻找	他	可以	发现	不	更多的	从	巴巴	穆斯塔法	,

强盗发现他无法从巴巴·穆斯塔法那里得到更多信息后，

[θæŋkt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	,	[ænd; ənd]	[left]	[hɪm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[stɔːl]	,
thanked	**him**	**for**	**the**	**trouble**	**he**	**had**	**taken**	**,**	**and**	**left**	**him**	**to**	**go**	**back**	**to**	**his**	**stall**	**,**
谢谢	他	为了	这	麻烦	他	有	已采取	,	和	左边	他	到	去	后退	到	他的	摊位	,

感谢他费心帮忙，然后让他回到自己的摊位。

[waɪl]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,	[pə'sweɪdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['veri]	[wel]	[rɪ'siːvd]	.
while	**he**	**returned**	**to**	**the**	**forest**	**,**	**persuaded**	**that**	**he**	**should**	**be**	**very**	**well**	**received**	**.**
尽管	他	返回	到	这	森林	,	被说服	那	他	应该	是	非常	出色地	已收到	.

他返回森林时，坚信自己会受到热烈欢迎。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['rɒbə(r)]	[ænd; ənd]	['bɑːbɑː]	[ˌmʊ'stɑːfə]	[hæd; həd]	['pɑːtɪd]	,
A	**little**	**after**	**the**	**robber**	**and**	**Baba**	**Mustapha**	**had**	**parted**	**,**
一个	小的	后	这	强盗	和	巴巴	穆斯塔法	有	分手了	,

强盗和巴巴·穆斯塔法分开后不久，

[mɔːr'dʒɑːnə]	[went]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['æli]	['bɑːbəz]	[haʊs]	[ə'pɒn]	[sʌm; səm]	['erənd]	,	[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'tɜːn]	,
Morgiana	**went**	**out**	**of**	**Ali**	**Baba's**	**house**	**upon**	**some**	**errand**	**,**	**and**	**upon**	**her**	**return**	**,**
摩尔迦娜	去	出去	的	阿里	巴巴的	房子	之上	一些	差事	,	和	之上	她	返回	,

摩尔迦娜离开阿里巴巴的家去办事，回来时，

['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[mɑːk]	[ðə; ði]	['rɒbə(r)]	[hæd; həd]	[meɪd]	,	[stɒpt]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
seeing	**the**	**mark**	**the**	**robber**	**had**	**made**	**,**	**stopped**	**to**	**observe**	**it**	**.**
看到	这	标记	这	强盗	有	制成	,	停止	到	观察	它	.

看到劫匪留下的痕迹，便停下来观察。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɑːk] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ;
" What can be the meaning of this mark ? " said she to herself ;
" 什么 能 是 这 意义 的 这 标记 ? " 说 她 到 她自己 ;

“这个印记是什么意思呢？”她自言自语道；

" ['sʌmbədi] [ɪn'tendz] [maɪ]['mɑːstə(r)][nəʊ] [gʊd] : [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" somebody intends my master no good : however , with whatever intention it was
" 某人 意图 我的 掌握 不 好的 : 然而 , 和 任何 意图 它 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“有人对我主人心怀不轨；然而，无论其意图如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːst] .
it is advisable to guard against the worst .
它 是 建议 到 警卫 反对 这 最差 .

最好防患于未然。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɔːz] [ɒn]
" Accordingly , she fetched a piece of chalk , and marked two or three doors on
" 因此 , 她 已获取 一个 片 的 粉笔 , 和 标记 二 或者 三 门 在
[iːtʃ] [saɪd] ,
each side ,
每个 边 ,

于是，她拿来一块粉笔，在两侧各画了两三扇门。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] .
in the same manner , without saying a word to her master or mistress .
在 这 相同的 方式 , 没有 说 一个 单词 到 她 掌握 或者 情妇 .

同样地，她没有跟主人或女主人说一句话。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [θiːf] [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [truːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
In the mean time the thief rejoined his troop in the forest ,
在 这 意思是 时间 这 贼 重新加入 他的 部队 在 这 森林 ,

与此同时，盗贼回到了森林里的同伙身边。

[ænd; ənd] [ri'kaunt] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [sək'ses] ; [ek'speiʃieit] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
and recounted to them his success ; expatiating upon his good fortune ,
和 叙述 到 他们 他的 成功 ; 详述 之上 他的 好的 财富 ,

他向他们讲述了自己的成功，并详细描述了自己的好运。

[ɪn] ['miːtɪŋ] [səʊ] [suːn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
in meeting so soon with the only person who could inform him of what he wanted
在 会议 所以 很快 和 这 仅有的 人 WHO 可以 通知 他 的 什么 他 通缉
[tuː; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

这么快就见到了唯一能告诉他想知道的事情的人。

[ɔːl][ðə; ði] ['rɒbəz] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
All the robbers listened to him with the utmost satisfaction ; when the captain ,
全部 这 强盗 听着 到 他 和 这 极致 满意 ; 什么时候 这 队长 ,

所有的强盗都十分满意地听着他的话；当船长……

['ɑːftə(r)] [kə'mend] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [sed] , " ['kɒmreɪdz]
after commending his diligence , addressing himself to them all , said , " Comrades
后 表扬 他的 勤勉 , 解决 他自己 到 他们 全部 , 说 , " 同志们
, [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] :
, we have no time to lose :
, 我们 有 不 时间 到 失去 :

在表扬了他的勤奋之后，他对着所有人说：“同志们，我们没有时间可以浪费了：

[let] [ˌjuː 'es] [set] [ɒf] [wel] [ɑːmd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ə'piəriŋ] [huː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ;
let us set off well armed , without its appearing who we are ;
让 我们 放 离开 出色地 武装 ， 没有 它是 出现 WHO 我们 是 ；

让我们全副武装地出发，但不要暴露我们的身份；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ɪk'saɪt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
but that we may not excite any suspicion ,
但 那 我们 可能 不是 激发 任何 怀疑 ，

但这样我们就不会引起任何怀疑。

[let] ['əʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [æt; ət] ['aʊə(r)]
let only one or two go into the town together , and join at our
让 仅有的 一 或者 二 去 进入 这 镇 一起 ， 和 加入 在 我们的
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,
rendezvous ,
会合 ，

只放一两个人一起进城，到我们约定的地点会合。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] .
which shall be the great square .
哪个 将 是 这 伟大的 正方形 .

那将是大正方形。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] , [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] , [ænd; ənd] [ai] ,
In the mean time our comrade , who brought us the good news , and I ,
在 这 意思是 时间 我们的 同志 ， WHO 带来 我们 这 好的 消息 ， 和 我 ，

与此同时，给我们带来好消息的同志和我，

[wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sʌlt] [wɒt] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn]
will go and find out the house , that we may consult what had best be done
将要 去 和 寻找 出去 这 房子 ， 那 我们 可能 咨询 什么 有 最好的 是 完毕
.
.
.

我们将去了解一下那栋房子的情况，以便商讨最好的解决办法。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [plæn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [baɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
" This speech and plan were approved of by all , and they were soon
" 这 演讲 和 计划 是 得到正式认可的 的 经过 全部 ， 和 他们 是 很快
['redi] .
ready .
准备好 .

“这一演讲和计划得到了所有人的认可，他们很快就做好了准备。”

[ðeɪ] [faɪld] [ɒf] [ɪn] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [tuː] [iːtʃ] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] ,
They filed off in parties of two each , after some interval of time ,
他们 已提交 离开 在 各方 的 二 每个 ， 后 一些 间隔 的 时间 ，

过了一段时间，他们两人一组陆续离开。

[ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sə'spektɪd] .
and got into the town without being in the least suspected .
和 得到 进入 这 镇 没有 存在 在 这 至少 怀疑 .

他悄无声息地进入了镇上，没有引起任何人的怀疑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [spaɪ] ,
The captain and he who had visited the town in the morning as spy ,
这 队长 和 他 WHO 有 到访 这 镇 在 这 早晨 作为 间谍 ，

船长和早上以间谍身份到镇上探路的那个人，

[keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] .
came in the last .
来了 在 这 最后的 .

最后到达。

[hiː; hi][led][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] ['æli]['bɑːbəz] ['rezɪdəns] ;
He led the captain into the street where he had marked Ali Baba's residence ;
他 引领 这 队长 进入 这 街道 在哪里 他 有 标记 阿里 巴巴的 住宅 ;

他领着队长来到街上，那里是他标记的阿里巴巴的住所；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [mɔːr'dʒɑːnə][hæd; həd]
and when they came to the first of the houses which Morgiana had
和 什么时候 他们 来了 到 这 第一的 的 这 房屋 哪个 摩尔迦娜 有
[mɑːkt] ,
marked ,
标记 ,

当他们来到摩尔迦娜标记的第一栋房子前时，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
he pointed it out .
他 尖 它 出去 .

他指出了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][dɔː(r)][wɒz; wəz] [tʃɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
But the captain observed that the next door was chalked in the same manner ,
但 这 队长 观察到 那 这 下一个 门 曾是 粉笔 在 这 相同的 方式 ,

但船长注意到隔壁的门也是用同样的方法用粉笔写的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ʃəu] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ɑːskt] [hɪm] [wɪtʃ]
and in the same place ; and shewing it to his guide , asked him which
和 在 这 相同的 地方 ; 和 显示 它 到 他的 指导 , 问 他 哪个
[haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
house it was ,
房子 它 曾是 ,

就在同一个地方；他把房子拿给向导看，问他这是哪栋房子。

[ðæt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] ?
that , or the first ?
那 , 或者 这 第一的 ?

是后者，还是前者?

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'faʊndɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] ;
The guide was so confounded , that he knew not what answer to make ;
这 指导 曾是 所以 令人困惑 , 那 他 知道 不是 什么 回答 到 制作 ;

导游非常困惑，不知道该如何回答；

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['haʊzɪz]
but still more puzzled , when he and the captain saw five or six houses
但 仍然 更多的 困惑 , 什么时候 他 和 这 队长 锯 五 或者 六 房屋
['sɪmələli] [mɑːkt] .
similarly marked .
相似地 标记 .

但当他和船长看到五六栋房子也做了类似的标记时，他们更加困惑了。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [bʌt; bət][wʌn] ,
He assured the captain , with an oath , that he had marked but one ,
他 保证 这 队长 , 和 一个 誓言 , 那 他 有 标记 但 一 ,

他向船长发誓，他只标记了一个目标。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [huː] [hæd; həd] [tʃɔːkt] [ðə; ði] [rest] ,
And could not tell who had chalked the rest ,
和 可以 不是 告诉 WHO 有 粉笔 这 休息 ,

而且也看不出来其他部分是谁画的。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] .
so that he could not distinguish the house which the cobbler had stopped at .
所以 那 他 可以 不是 区分 这 房子 哪个 这 皮匠 有 停止 在 .

因此，他无法分辨鞋匠停在了哪户人家。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [pruːvd] [ə'bɔːtɪv] , [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]
The captain , finding that their design had proved abortive , went directly to the
这 队长 , 寻找 那 他们的 设计 有 已证实 未遂 , 去 直接地 到 这
[pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,
place of rendezvous ,
地方 的 会合 ,

船长发现他们的计划失败后，直接前往了会合地点。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [huːm] [hiː; hi] [met] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]
and told the first of his troops whom he met that they had lost their
和 讲述 这 第一的 的 他的 军队 谁 他 遇见 那 他们 有 丢失的 他们的
['leɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ,

他告诉遇到的第一批士兵，他们的劳作已经失败了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [keɪv] .
and must return to their cave .
和 必须 返回 到 他们的 洞穴 .

它们必须返回自己的山洞。

[hiː; hi] [hɪm'self] [set] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
He himself set them the example , and they all returned as they had
他 他自己 放 他们 这 例子 , 和 他们 全部 返回 作为 他们 有
[kʌm] .
come .
来 .

他以身作则，他们都像来时一样回来了。

[wen] [ðə; ði] [truːp] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒt] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]
When the troop was all got together , the captain told them the reason of
什么时候 这 部队 曾是 全部 得到 一起 , 这 队长 讲述 他们 这 原因 的
[ðeə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ;
their returning ;
他们的 返回 ;

当全队集合完毕后，队长告诉他们返回的原因；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [baɪ] [ɔːl] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] .
and presently the conductor was declared by all worthy of death .
和 目前 这 导体 曾是 声明 经过 全部 值得 的 死亡 .

于是，所有人都认为这位指挥家罪该处死。

[hiː; hi] [kən'demd] [hɪm'self] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['betə(r)]
He condemned himself , acknowledging that he ought to have taken better
他 谴责 他自己 , 承认 那 他 应该 到 有 已采取 更好的
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
precaution ,
预防 ,

他谴责自己，承认自己本应采取更周全的预防措施。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [strəʊk] [frɒm; frəm][hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kʌt]
and prepared to receive the stroke from him who was appointed to cut
和 准备 到 收到 这 中风 从 他 WHO 曾是 任命 到 切
[ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
off his head .
离开 他的 头 .

他准备接受奉命砍下他头颅的人的攻击。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [æn; ən]['ɪndʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ]
But as the safety of the troop required that an injury should not go
但 作为 这 安全 的 这 部队 必需的 那 一个 受伤 应该 不是 去
[ʌn'pʌnɪʃt] ,
unpunished ,
未受惩罚 ,

但是，为了保障部队安全，任何伤亡都不能逍遥法外。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [huː] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ['betə(r)] , [prɪ'zentɪd]
another of the gang , who promised himself that he should succeed better , presented
其他 的 这 帮派 , WHO 承诺 他自己 那 他 应该 成功 更好的 , 呈现
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

团伙中的另一名成员，暗自发誓要取得更大的成功，也现身了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] , [æz; əz]
and his offer being accepted , he went and corrupted Baba Mustapha , as
和 他的 提供 存在 公认 , 他 去 和 腐败的 巴巴 穆斯塔法 , 作为
[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [dʌn] ;
the other had done ;
这 其他 有 完毕 ;

他的提议被接受后，他就去腐化了巴巴·穆斯塔法，就像其他人所做的那样；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
and being shewn the house , marked it in a place more remote from sight ,
和 存在 展示 这 房子 , 标记 它 在 一个 地方 更多的 偏僻的 从 视线 ,
[wɪð] [red] [tʃɔːk] .
with red chalk .
和 红色的 粉笔 .

看到房子后，用红粉笔在比较隐蔽的地方做了标记。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][mɔːr'dʒɑːnə] , [huːz] [aɪz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
Not long after Morgiana , whose eyes nothing could escape , went out , and seeing
不是 长的 后 摩尔迦娜 , 谁 眼睛 没有什么 可以 逃脱 , 去 出去 , 和 看到
[ðə; ði] [red] [tʃɔːk] ,
the red chalk ,
这 红色的 粉笔 ,

不久之后，目光炯炯的摩尔迦娜走了出去，看到了红色的粉笔。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
and arguing with herself as she had done before ,
和 争论 和 她自己 作为 她 有 完毕 前 ,

她像以前一样，开始和自己争论起来。

[mɑːkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪbɜːrz] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
marked the other neighbours ' houses in the same place and manner .
标记 这 其他 邻居 - 房屋 在 这 相同的 地方 和 方式 .

用同样的方法标记了其他邻居的房子。

[ðə; ði]['rɒbə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , ['væljuːd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]
The robber , at his return to his company , valued himself much on the
这 强盗 , 在 他的 返回 到 他的 公司 , 有价值的 他自己 很多 在 这
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
precaution he had taken ,
预防 他 有 已采取 ,

劫匪回到公司后，对自己采取的预防措施感到非常满意。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['æli]['bɑːbəz] [haʊs]
which he looked upon as an infallible way of distinguishing Ali Baba's house
哪个 他 看起来 之上 作为 一个 绝对正确 方式 的 区别 阿里 巴巴的 房子
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
from the others ;
从 这 其他的 ;

他认为这是区分阿里巴巴的房子与其他房子的万无一失的方法；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sək'siːd] .
and the captain and all of them thought it must succeed .
和 这 队长 和 全部 的 他们 想法 它 必须 成功 .

船长和所有人都认为这件事一定会成功。

[ðeɪ] [kən'veɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ;
They conveyed themselves into the town with the same precaution as before ;
他们 传递 他们自己 进入 这 镇 和 这 相同的 预防 作为 前 ;

他们像之前一样，小心翼翼地进入了镇子；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]
but when the robber and his captain came to the street , they found the
但 什么时候 这 强盗 和 他的 队长 来了 到 这 街道 , 他们 成立 这
[seɪm] ['dɪfɪkəlti] ;
same difficulty ;
相同的 困难 ;

但是当强盗和他的头目来到街上时，他们却遇到了同样的困难；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [kən'fjuːʒn]
at which the captain was enraged , and the robber in as great confusion
在 哪个 这 队长 曾是 愤怒 , 和 这 强盗 在 作为 伟大的 困惑
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] .
as his predecessor .
作为 他的 前任 .

船长勃然大怒，而强盗则像他的前任一样惊慌失措。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
Thus the captain and his troop were forced to retire a second time ,
因此 这 队长 和 他的 部队 是 强制 到 退休 一个 第二 时间 ,

因此，队长和他的部队被迫第二次撤退。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] ; [waɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
and much more dissatisfied ; while the robber , who had been the author of
和 很多 更多的 不满 ; 尽管 这 强盗 , WHO 有 到过 这 作者 的
[ðə; ði] [mis'teik] ,
the mistake ,
这 错误 ,

而且更加不满；而犯下这个错误的劫匪，

[ˌʌndə'went] [ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] .
underwent the same punishment ; which he willingly submitted to .
经历了 这 相同的 惩罚 ; 哪个 他 心甘情愿 提交 到 .

他接受了同样的惩罚，并且心甘情愿地接受了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [lɒst] [tuː] [breɪv] ['feloʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ,
The captain , having lost two brave fellows of his troop ,
这 队长 , 拥有 丢失的 二 勇敢的 伙伴们 的 他的 部队 ,

队长失去了两名英勇的战友，

[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[dɪ'mɪnɪʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	[mʌtʃ]	[baɪ]	[pə'sjuːɪŋ]	[ðɪs]	[plæn]	[tuː; tə]	[get]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rezɪdəns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['plʌndərə(r)]	.
was	**afraid**	**of**	**diminishing**	**it**	**too**	**much**	**by**	**pursuing**	**this**	**plan**	**to**	**get**	**information**	**of**	**the**	**residence**	**of**	**their**	**plunderer**	**.**
曾是	害怕的	的	减少	它	也	很多	经过	追求	这	计划	到	得到	信息	的	这	住宅	的	他们的	掠夺者	.

他们害怕通过实施这个计划来获取劫掠者住所的信息，从而导致损失过大。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[hedz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	[gʊd]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[hændz]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[ə'keɪʒnz]	;
He	**found**	**by**	**their**	**example**	**that**	**their**	**heads**	**were**	**not**	**so**	**good**	**as**	**their**	**hands**	**on**	**such**	**occasions**	**;**
他	成立	经过	他们的	例子	那	他们的	头部	是	不是	所以	好的	作为	他们的	双手	在	这样的	场合	;

他从他们的例子中发现，在这种情况下，他们的头脑不如他们的双手灵活；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'pɒn]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[kə'mɪʃ(ə)n]	.
and	**therefore**	**resolved**	**to**	**take**	**upon**	**himself**	**the**	**important**	**commission**	**.**
和	所以	已解决	到	拿	之上	他自己	这	重要的	委员会	.

因此，他决心承担起这项重要的任务。

[ə'kɔːdɪŋli]	[hiː; hi]	[went]	[ænd; ənd]	[ə'drest]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['bɑːbɑː]	[ˌmʊ'stɑːfə]	,
Accordingly	**he**	**went**	**and**	**addressed**	**himself**	**to**	**Baba**	**Mustapha**	**,**
因此	他	去	和	已解决	他自己	到	巴巴	穆斯塔法	,

于是他便去拜访了巴巴·穆斯塔法。

[huː]	[dɪd]	[hɪm]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sɜːvɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['rɒbəz]	.
who	**did**	**him**	**the**	**same**	**service**	**he**	**had**	**done**	**to**	**the**	**other**	**robbers**	**.**
WHO	做过	他	这	相同的	服务	他	有	完毕	到	这	其他	强盗	.

他以同样的方式对待他，就像他对待其他劫匪一样。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[set]	['eni]	[pə'tɪkjələ(r)]	[mɑːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[bʌt; bət]	[ɪg'zæmɪnd]	[ænd; ənd]	[əb'zɜːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	['keəfəli]	,
He	**did**	**not**	**set**	**any**	**particular**	**mark**	**on**	**the**	**house**	**,**	**but**	**examined**	**and**	**observed**	**it**	**so**	**carefully**	**,**
他	做过	不是	放	任何	特别的	标记	在	这	房子	,	但	检查	和	观察到	它	所以	小心	,

他并没有对房子做出任何特别的评价，而是非常仔细地检查和观察了它。

[baɪ]	['pɑːsɪŋ]	['ɒf(ə)n]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[mis'teik]	[ˌaɪ 'tiː]	.
by	**passing**	**often**	**by**	**it**	**,**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**mistake**	**it**	**.**
经过	通过	经常	经过	它	,	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	错误	它	.

由于他经常路过那里，所以不可能认错。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	[wel]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ə'tempt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,
The	**captain**	**,**	**well**	**satisfied**	**with**	**his**	**attempt**	**,**	**and**	**informed**	**of**	**what**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**,**
这	队长	,	出色地	使满意	和	他的	试图	,	和	知情的	的	什么	他	通缉	到	知道	,

船长对自己的尝试非常满意，并且得到了他想知道的信息。

[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[keɪv]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[truːp]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
returned	**to**	**the**	**forest**	**;**	**and**	**when**	**he**	**came**	**into**	**the**	**cave**	**,**	**where**	**the**	**troop**	**waited**	**for**	**him**	**,**
返回	到	这	森林	;	和	什么时候	他	来了	进入	这	洞穴	,	在哪里	这	部队	等待	为了	他	,

他回到森林；当他走进山洞时，士兵们正在那里等着他，

[sed] , " [naʊ] , ['kɒmreɪdz] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [fʊl] [rɪ'vendʒ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n]
said , " Now , comrades , nothing can prevent our full revenge , as I am certain
说 , " 现在 , 同志们 , 没有什么 能 防止 我们的 满的 复仇 , 作为 我 是 肯定
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

他说：“同志们，现在没有什么能阻止我们彻底复仇了，因为我确信，房子里……”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wei] ['hɪðə(r)][ai][hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and in my way hither I have thought how to put it into execution ,
和 在 我的 方式 这里 我 有 想法 如何 到 放 它 进入 执行 ,

一路走来，我一直在思考如何将它付诸实践。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ɪk'spiːdiənt] , [let] [hɪm] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
but if any one can form a better expedient , let him communicate it .
但 如果 任何 一 能 形式 一个 更好的 权宜 , 让 他 交流 它 .

但如果有人能想出更好的办法，就让他提出来。

" [hiː; hi] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kən'traɪvəns] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" He then told them his contrivance ; and as they approved of it ,
" 他 然后 讲述 他们 他的 装置 ; 和 作为 他们 得到正式认可的 的 它 ,

于是他把自己的计谋告诉了他们；他们对此表示赞同，

['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [bai] [ˌnaɪn'tiːn] [mjuːlz] , [wɪð]
ordered them to go into the villages about , and buy nineteen mules , with
订购 他们 到 去 进入 这 村庄 关于 , 和 买 十九 骡子 , 和
['θɜːti] - [eɪt] [lɑːdʒ] ['leðə(r)] [dʒ'ɑːz] ,
thirty - eight large leather jars ,
三十 - 八 大的 皮革 罐子 ,

命令他们到周围的村庄去买十九头骡子和三十八个大皮罐。

[wʌn] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['empti] .
one full of oil , and the others empty .
一 满的 的 油 , 和 这 其他的 空的 .

一个瓶子装满了油，其他的都是空的。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd][dʒ'ɑːz] ,
In two or three days ' time the robbers had purchased the mules and jars ,
在 二 或者 三 天 - 时间 这 强盗 有 购买 这 骡子 和 罐子 ,

两三天之内，强盗们就买下了骡子和罐子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɑːz][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and as the mouths of the jars were rather too narrow for his
和 作为 这 嘴 的 这 罐子 是 相当 也 狭窄的 为了 他的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

由于罐口对于他的用途来说太窄了，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['waɪdnd] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the captain caused them to be widened ; and after having put one of his
这 队长 导致 他们 到 是 扩大 ; 和 后 拥有 放 一 的 他的
[men]['ɪntuː] [iːtʃ] ,
men into each ,
男人 进入 每个 ,

船长命人将船舱加宽；然后，他把一名士兵分别送入每个船舱，

[wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] ,
with the weapons which he thought fit ,
和 这 武器 哪个 他 想法 合身 ,

用他认为合适的武器，

['liːvɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [siːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ruːm] [tuː; tə]
leaving open the seam which had been undone to leave them room to
离开 打开 这 接缝 哪个 有 到过 未完成 到 离开 他们 房间 到
[briːð] ,
breathe ,
呼吸 ，

故意敞开之前为了透气而解开的缝线。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][dʒ'ɑːz][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊl] ['ves(ə)l] .
he rubbed the jars on the outside with oil from the full vessel .
他 摩擦 这 罐子 在 这 外部 和 油 从 这 满的 血管 .

他用盛满油的容器里的油擦拭罐子的外侧。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prɪ'peəd] , [wen] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['θɜːti] -
Things being thus prepared , when the nineteen mules were loaded with thirty -
事物 存在 因此 准备 ，什么时候 这 十九 骡子 是 已加载 和 三十 -
['sev(ə)n] ['rɔbəz] [ɪn][dʒ'ɑːz] ,
seven robbers in jars ,
七 强盗 在 罐子 ，

一切准备就绪后，十九匹骡子驮着三十七名装在罐子里的强盗，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [ɔɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][ðeə(r)]['draɪvə(r)] , [set] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and the jar of oil , the captain , as their driver , set out with them ,
和 这 罐 的 油 ， 这 队长 ， 作为 他们的 司机 ， 放 出去 和 他们 ，

还有那罐油，船长作为他们的司机，和他们一起出发了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]
and reached the town by the dusk of the evening , as he had intended
和 达到 这 镇 经过 这 黄昏 的 这 晚上 ， 作为 他 有 故意的
.
:
.

他如愿以偿，在傍晚时分抵达了镇上。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['æli]['bɑːbəz] ,
He led them through the streets till he came to Ali Baba's ,
他 引领 他们 通过 这 街道 直到 他 来了 到 阿里 巴巴的 ，

他领着他们穿过街道，直到来到阿里巴巴的店门口。

[æt; ət] [huːz] [dɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [nɒkt] ;
at whose door he designed to have knocked ;
在 谁 门 他 设计 到 有 敲门 ；

他原本打算敲响哪扇门；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)]
but was prevented by his sitting there after supper to take a little fresh air
但 曾是 阻止 经过 他的 坐着 那里 后 晚餐 到 拿 一个 小的 新鲜的 空气
.
:
.

但他晚饭后坐在那里想透透气，所以没能出去透透气。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] , [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
He stopped his mules , addressed himself to him , and said ,
他 停止 他的 骡子 ， 已解决 他自己 到 他 ， 和 说 ，

他勒住骡子，走到他跟前，说道：

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][ɔɪl][ə; eɪ] [greɪt] [wei] , [tuː; tə] [sel] [æt; ət][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['mɑːkɪt] ;
" I have brought some oil a great way , to sell at to - morrow's market ;
" 我 有 带来 一些 油 一个 伟大的 方式 ， 到 卖 在 到 - 明天 市场 ；

“我跋山涉水运来了一些油，准备明天拿到市场上去卖；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [səʊ] [leɪt] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lɒdʒ] .
and it is now so late that I do not know where to lodge .
和 它 是 现在 所以 晚的 那 我 做 不是 知道 在哪里 到 小屋 .

现在时间太晚了，我不知道该去哪里落脚。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If I should not be troublesome to you ,
如果 我 应该 不是 是 麻烦的 到 你 ,

如果我不给您添麻烦的话，

[duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
do me the favour to let me pass the night with you ,
做 我 这 偏爱 到 让 我 经过 这 夜晚 和 你 ,

请你帮我个忙，让我今晚陪你过夜。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪˈtæləti] .
and I shall be very much obliged by your hospitality .
和 我 将 是 非常 很多 有义务 经过 你的 热情好客 .

我将非常感谢您的热情款待。

" [ðəʊ] [ˈæli][ˈbɑːbɑː][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
" Though Ali Baba had seen the captain of the robbers in the forest ,
" 尽管 阿里 巴巴 有 已见 这 队长 的 这 强盗 在 这 森林 ,

“虽然阿里巴巴在森林里见过强盗头子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz]
and had heard him speak , it was impossible to know him in the disguise
和 有 听到 他 说话 , 它 曾是 不可能的 到 知道 他 在 这 伪装
[ɒv; əv][æn; ən][ɔɪl] - [ˈmɜːtʃənt] .
of an oil - merchant .
的 一个 油 - 商人 .

如果听过他说话，就不可能认出他就是伪装成石油商人的那个人。

[hiː; hi][təʊld][hɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwelkəm] ,
He told him he should be welcome ,
他 讲述 他 他 应该 是 欢迎 ,

他告诉他，他应该受到欢迎。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mjuːlz] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
and immediately opened his gates for the mules to go into the yard .
和 立即地 打开 他的 大门 为了 这 骡子 到 去 进入 这 院子 .

他立即打开栅栏门，让骡子们进入院子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [hɪm] , [wen] [ðə; ði] [mjuːlz]
At the same time he called to a slave , and ordered him , when the mules
在 这 相同的 时间 他 称为 到 一个 奴隶 , 和 订购 他 , 什么时候 这 骡子
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈləʊdɪd] ,
were unloaded ,
是 卸载 ,

与此同时，他叫来一个奴隶，吩咐他等骡子卸下货物后，

[nɒt] [ˈəʊnli][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈfɒdə(r)] ;
not only to put them into the stable , but to give them fodder ;
不是 仅有的 到 放 他们 进入 这 稳定的 , 但 到 给 他们 饲料 ;

不仅要把它们关进马厩，还要给它们喂饲料；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][mɔːrˈdʒɑːnə] , [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and then went to Morgiana , to bid her get a good supper for his
和 然后 去 到 摩尔迦娜 , 到 出价 她 得到 一个 好的 晚餐 为了 他的
[gest] .
guest .
客人 .

然后他去找摩尔迦娜，让她为他的客人准备一顿丰盛的晚餐。

[hiː; hi][dɪd][mɔː(r)] .
He did more .
他 做过 更多的 .

他做得更多。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]
To make his guest as welcome as possible , when he saw the captain had
到 制作 他的 客人 作为 欢迎 作为 可能的 , 什么时候 他 锯 这 队长 有
[ˌʌn'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] ,
unloaded his mules ,
卸载 他的 骡子 ,

为了尽可能热情款待他的客人，当他看到船长卸下了骡子上的货物时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪblz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] ,
and that they were put into the stables as he had ordered ,
和 那 他们 是 放 进入 这 马厩 作为 他 有 订购 ,

他们按照他的命令被关进了马厩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
and he was looking for a place to pass the night in the air ,
和 他 曾是 寻找 为了 一个 地方 到 经过 这 夜晚 在 这 空气 ,

他当时正在寻找一个可以在空中过夜的地方。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
he brought him into the hall where he received his company ,
他 带来 他 进入 这 大厅 在哪里 他 已收到 他的 公司 ,

他把他带到大厅，在那里他接待了公司员工。

['telɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .
telling him he would not suffer him to be in the court .
讲述 他 他 会 不是 遭受 他 到 是 在 这 法庭 .

告诉他，他不会允许他出现在法庭上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] ;
The captain excused himself on pretence of not being troublesome ;
这 队长 已原谅 他自己 在 虚伪 的 不是 存在 麻烦的 ;

船长以不想惹麻烦为由，找了个借口离开了。

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
but really to have room to execute his design ,
但 真的 到 有 房间 到 执行 他的 设计 ,

但实际上，他需要有足够的空间来实现他的设计。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['jiːldɪd] .
and it was not till after the most pressing importunity that he yielded .
和 它 曾是 不是 直到 后 这 最多 紧迫 恳求 那 他 产生 .

直到对方极力恳求，他才最终屈服。

['æli]['bɑːbɑː] ,
Ali Baba ,
阿里 巴巴 ,

阿里巴巴，

[nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] [tɪl]
not content to keep company with the man who had a design on his life till
不是 内容 到 保持 公司 和 这 男人 WHO 有 一个 设计 在 他的 生活 直到
['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] ,
supper was ready ,
晚餐 曾是 准备好 ,

等到晚饭做好，他才肯离开，因为他觉得那个人对他的性命另有图谋。

[kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][ɒv; əv]
continued talking with him till it was ended , and repeating his offer of
持续 说 和 他 直到 它 曾是 结束 ， 和 重复 他的 提供 的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

继续与他交谈直到结束，并再次提出提供服务。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊst] ;
The captain rose up at the same time with his host ;
这 队长 玫瑰 向上 在 这 相同的 时间 和 他的 主持人 ；

船长与他的主人同时起身；

[ænd; ənd] [waɪl] ['æli]['bɑːbɑː] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][mɔːr'dʒɑːnə][hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,
and while Ali Baba went to speak to Morgiana he withdrew into the yard ,
和 尽管 阿里 巴巴 去 到 说话 到 摩尔迦娜 他 退出 进入 这 院子 ，

阿里·巴巴去和摩尔迦娜说话的时候，就退到了院子里。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mjuːlz] .
under pretence of looking at his mules .
在下面 虚伪 的 寻找 在 他的 骡子 .

假装去看他的骡子。

['æli]['bɑːbɑː] , ['ɑːftə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [mɔːr'dʒɑːnə] [ə'freʃ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] , [sed] [tuː; tə]
Ali Baba , after charging Morgiana afresh to take care of his guest , said to
阿里 巴巴 ， 后 收费 摩尔迦娜 重新 到 拿 关心 的 他的 客人 ， 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

阿里·巴巴再次嘱咐摩尔吉亚娜照顾好他的客人后，对她说：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] ; [teɪk] [keə(r)][maɪ]
" To - morrow morning I design to go to the bath before day ; take care my
" 到 - 明天 早晨 我 设计 到 去 到 这 洗澡 前 天 ； 拿 关心 我的
['beɪðɪŋ] - ['lɪnɪn] [biː; bi] ['redi] ,
bathing - linen be ready ,
洗澡 - 亚麻布 是 准备好 ，

“明天早上我打算天亮前去洗澡；请准备好我的洗浴用品。”

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] - , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sleɪvz] [neɪm] ,
give them to Abdoollah , " which was the slave's name ,
给 他们 到 - ， " 哪个 曾是 这 奴隶的 姓名 ，

把它们交给阿卜杜拉，阿卜杜拉是那个奴隶的名字。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [brɒθ] [ə'genst] [ai] [rɪ'tɜːn] .
" and make me some good broth against I return .
" 和 制作 我 一些 好的 肉汤 反对 我 返回 .

“等我回来的时候，给我熬点好汤。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .
" After this he went to bed .
" 后 这 他 去 到 床 .

之后他就去睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
In the mean time the captain of the robbers went from the stable to give
在 这 意思是 时间 这 队长 的 这 强盗 去 从 这 稳定的 到 给
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['ɔːdərs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;
his people orders what to do ;
他的 人们 订单 什么 到 做 ；

与此同时，强盗头子从马厩出来，向他的手下下达命令；

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][dʒɑː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [sed] [tuː; tə] [iːtʃ]
and beginning at the first jar , and so on to the last , said to each
和 开始 在 这 第一的 罐 , 和 所以 在 到 这 最后的 , 说 到 每个
[mæn] :
man :
男人 :

然后从第一个罐子开始，一直到最后一个罐子，对每个人说：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [θrəʊ] [sʌm; səm] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ai][laɪ] ,
" As soon as I throw some stones out of the chamber window where I lie ,
" 作为 很快 作为 我 扔 一些 石头 出去 的 这 房间 窗户 在哪里 我 说谎 ,

“我刚从我躺着的房间窗户扔出几块石头，

[duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][dʒɑː(r)]['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
do not fail to cut the jar open with the knife you have about you for
做 不是 失败 到 切 这 罐 打开 和 这 刀 你 有 关于 你 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,

务必用你手边的刀把罐子割开。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .
and come out , and I will immediately join you .
和 来 出去 , 和 我 将要 立即地 加入 你 .

出来吧，我马上就来和你们会合。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [mɔːr'dʒɑːnə] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lait] ,
" After this he returned into the house , when Morgiana taking up a light ,
" 后 这 他 返回 进入 这 房子 , 什么时候 摩尔迦娜 采取 向上 一个 光 ,

“之后他回到屋里，这时摩尔迦娜拿起一根火柴，

['kɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni]
conducted him to his chamber , where she left him ; and he , to avoid any
实施 他 到 他的 房间 , 在哪里 她 左边 他 ; 和 他 , 到 避免 任何
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

她把他带到他的房间，然后离开了；为了避免引起任何怀疑，他

[pʊt] [ðə; ði] [lait] [aʊt] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
put the light out soon after , and laid himself down in his clothes ,
放 这 光 出去 很快 后 , 和 铺设 他自己 向下 在 他的 衣服 ,

他随即熄灭了灯，穿着衣服躺了下来。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [raɪz] .
that he might be the more ready to rise .
那 他 可能 是 这 更多的 准备好 到 上升 .

这样他或许就能更好地迎接挑战。

[mɔːr'dʒɑːnə] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['æli]['bɑːbəz] ['ɔːdərs] , [gɒt] [hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] - ['lɪnɪn] ['redi] ,
Morgiana , remembering Ali Baba's orders , got his bathing - linen ready ,
摩尔迦娜 , 记住 阿里 巴巴的 订单 , 得到 他的 洗澡 - 亚麻布 准备好 ,

莫吉亚娜谨记阿里·巴巴的嘱咐，准备好了他的浴巾。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] - [tuː; tə] [set] [ɒn] [ðə; ði] [pɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɒθ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
and ordered Abdoollah to set on the pot for the broth ; but while she
和 订购 - 到 放 在 这 锅 为了 这 肉汤 ; 但 尽管 她
[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
was preparing it ,
曾是 准备 它 ,

她吩咐阿卜杜拉把锅放在炉子上煮肉汤；但当她准备肉汤时，

[ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɔː(r)] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nɔː(r)] ['eni] ['kænd(ə)ls]
the lamp went out , and there was no more oil in the house , nor any candles
这 灯 去 出去 , 和 那里 曾是 不 更多的 油 在 这 房子 , 也不 任何 蜡烛
.
.
.

灯灭了，屋里既没有油也没有蜡烛了。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɒθ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .
What to do she did not know , for the broth must be made .
什么 到 做 她 做过 不是 知道 , 为了 这 肉汤 必须 是 制成 .

她不知道该怎么办，因为必须熬制肉汤。

- ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ʌn'iːzi] , [sed] , " [duː; də] [nɒt] [fret] [ænd; ənd] [tiːz] [jɔː'self] ,
Abdoollah seeing her very uneasy , said , " Do not fret and teaze yourself ,
- 看到 她 非常 不安 , 说 , " 做 不是 烦恼 和 挑逗 你自己 ,
[bʌt; bət][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,
but go into the yard ,
但 去 进入 这 院子 ,

阿卜杜拉见她十分不安，便说：“别烦躁不安，去院子里去吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ɔɪl] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɑːz] .
and take some oil out of one of the jars .
和 拿 一些 油 出去 的 一 的 这 罐子 .

从其中一个罐子里取出一些油。

" [mɔːr'dʒɑːnə] [θæŋkt] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [tʊk] [ðə; ði] [ɔɪl] - [pɒt] , [ænd; ənd] [went]
" Morgiana thanked Abdoollah for his advice , took the oil - pot , and went
" 摩尔迦娜 谢谢 - 为了 他的 建议 , 采取 这 油 - 锅 , 和 去
['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ;
into the yard ;
进入 这 院子 ;

莫吉亚娜感谢了阿卜杜拉的建议，拿起油罐，走进了院子；

[wen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [naɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒɑː(r)] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɪ'ðɪn] [sed] ['sɒftli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm]
when as she came nigh the first jar , the robber within said softly , " Is it time
什么时候 作为 她 来了 夜 这 第一的 罐 , 这 强盗 之内 说 轻轻 , " 是 它 时间
?
?
?

当她走到第一个罐子前时，罐子里的强盗轻声说道：“时间到了吗？”

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [spəʊk] [ləʊ] , [mɔːr'dʒɑːnə][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
" Though the robber spoke low , Morgiana was struck with the voice the more ,
" 尽管 这 强盗 辐 低的 , 摩尔迦娜 曾是 击 和 这 嗓音 这 更多的 ,

“虽然劫匪说话声音很低，但摩尔迦娜却更加被他的声音所震撼。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [hiː; hi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [mjuːlz] ,
because the captain , when he unloaded the mules ,
因为 这 队长 , 什么时候 他 卸载 这 骡子 ,

因为船长卸骡子的时候，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][lɪdz] [ɒf] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒ'ɑːz][tuː; tə] [gɪv] [eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][men]
had taken the lids off this and all the other jars to give air to his men
有 已采取 这 盖子 离开 这 和 全部 这 其他 罐子 到 给 空气 到 他的 男人
,
,
,

他把这个罐子和其他所有罐子的盖子都打开了，好让手下透透气。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] , ['ɔːlməʊst] ['wɒntɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] .
who were ill enough at their ease , almost wanting room to breathe .
WHO 是 患病的 足够的 在 他们的 舒适 ， 几乎 想要 房间 到 呼吸 .

他们病得很重，却依然感到自在，几乎想要喘口气。

[æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz][mɔːr'dʒɑːnə]['nætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)]
As much surprised as Morgiana naturally was at finding a man in a jar
作为 很多 惊讶 作为 摩尔迦娜 自然 曾是 在 寻找 一个 男人 在 一个 罐
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
instead of the oil she wanted ,
反而 的 这 油 她 通缉 ,

尽管摩尔迦娜发现自己想要的油竟然被装在一个罐子里，而且罐子里还装着一个男人，这让她感到非常惊讶，

['meni] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'lɑːm] ,
many would have made such a noise as to have given an alarm ,
许多 会 有 制成 这样的 一个 噪音 作为 到 有 给定 一个 警报 ,

许多噪音足以引起警报。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] ['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ; [ˌweər'æz] [mɔːr'dʒɑːnə]
which would have been attended with fatal consequences ; whereas Morgiana
哪个 会 有 到过 参加 和 致命的 结果 ; 然而 摩尔迦娜
[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] ,
comprehending immediately the importance of keeping silence ,
理解 立即地 这 重要性 的 保持 沉默 ,

这将导致致命的后果；而摩尔迦娜立刻明白了保持沉默的重要性，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['æli]['bɑːbɑː] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,
from the danger Ali Baba , his family , and herself were in ,
从 这 危险 阿里 巴巴 , 他的 家庭 , 和 她自己 是 在 ,

从阿里·巴巴、他的家人和她自己所处的危险境地中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['remədi] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [kən'siːvd] [æt; ət]
and the necessity of applying a speedy remedy without noise , conceived at
和 这 必要性 的 申请 一个 迅速 补救 没有 噪音 , 构思 在
[wʌns][ðə; ði] [miːnz] ,
once the means ,
一次 这 方法 ,

鉴于必须迅速且无声地采取补救措施，人们立即构思了相应的方法。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [ʃəu] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'moʊʃnz] , ['ɑːnsə(r)d] , " [nɒt] [jet] ,
and collecting herself without shewing the least emotions , answered , " Not yet ,
和 收集 她自己 没有 显示 这 至少 情绪 , 回答 , " 不是 然而 ,
[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] .
but presently .
但 目前 .

她镇定下来，不露丝毫情绪，回答说：“还没有，但很快就会了。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dʒ'ɑːz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] ,
" She went in this manner to all the jars , giving the same answer ,
" 她 去 在 这 方式 到 全部 这 罐子 , 给予 这 相同的 回答 ,

她就这样走到每个罐子前，都给出了同样的答案。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [ɔɪl] .
till she came to the jar of oil .
直到 她 来了 到 这 罐 的 油 .

直到她走到那罐油前。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [mɔːr'dʒɑːnə] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)]['æli]['bɑːbɑː] ,
By this means , Morgiana found that her master Ali Baba ,
经过 这 方法 , 摩尔迦娜 成立 那 她 掌握 阿里 巴巴 ,

通过这种方式，摩尔迦娜发现她的主人是阿里巴巴。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [entə'teɪnd] [æn; ən][ɔɪl] ['mɜːtʃənt] , [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['θɜːti] -
who thought that he had entertained an oil merchant , had admitted thirty -
WHO 想法 那 他 有 娱乐 一个 油 商人 , 有 承认 三十 -
[eɪt] ['rɔbəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
eight robbers into his house ,
八 强盗 进入 他的 房子 ,

他以为自己招待的是一位石油商人，却让三十八名强盗进了他的房子。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['mɜːtʃənt] [æz; əz][ðeə(r)] ['kæptɪn] .
regarding this pretended merchant as their captain .
关于 这 假装 商人 作为 他们的 队长 .

他们把这位假扮商人的男子当作船长。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɒt] [heɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɔɪl] - [pɒt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː]
She made what haste she could to fill her oil - pot , and returned into
她 制成 什么 匆忙 她 可以 到 充满 她 油 - 锅 , 和 返回 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ;
her kitchen ;
她 厨房 ;

她赶紧把油罐装满，然后回到厨房；

[weə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][læmp] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l] ,
where , as soon as she had lighted her lamp , she took a great kettle ,
在哪里 , 作为 很快 作为 她 有 照明 她 灯 , 她 采取 一个 伟大的 壶 ,

她点亮油灯后，立刻拿来一个大水壶。

[went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔɪl] - [dʒɑː(r)] , [fɪld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʊd] - ['faɪə(r)] ,
went again to the oil - jar , filled the kettle , set it on a large wood - fire ,
去 再次 到 这 油 - 罐 , 已填 这 壶 , 放 它 在 一个 大的 木头 - 火 ,

我又走到油罐旁，把油罐装满，放在大柴火上烧。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [went] [ænd; ənd] [pɔː] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː] ['evri] [dʒɑː(r)][tuː; tə]
and as soon as it boiled went and poured enough into every jar to
和 作为 很快 作为 它 煮沸 去 和 倾倒 足够的 进入 每一个 罐 到
['staɪf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɪ'ðɪn] .
stifle and destroy the robber within .
窒息 和 破坏 这 强盗 之内 .

水一沸腾，就往每个罐子里倒了足够的水，以闷死并消灭罐子里的强盗。

[wen] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][mɔːr'dʒɑːnə] , [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt]
When this action , worthy of the courage of Morgiana , was executed without
什么时候 这 行动 , 值得 的 这 勇气 的 摩尔迦娜 , 曾是 执行 没有
['eni] [nɔɪz] ,
any noise ,
任何 噪音 ,

当这一举动——堪称摩尔迦娜勇气的体现——悄无声息地完成时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'dʒektɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['ket(ə)l] ;
as she had projected , she returned into the kitchen with the empty kettle ;
作为 她 有 预计 , 她 返回 进入 这 厨房 和 这 空的 壶 ;

正如她预料的那样，她拿着空水壶回到了厨房；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [ɔɪl] ,
and having put out the great fire she had made to boil the oil ,
和 拥有 放 出去 这 伟大的 火 她 有 制成 到 熬 这 油 ,

她扑灭了用来煮油的大火后，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [brɒθ] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]
and leaving just enough to make the broth , put out the lamp also , and
和 离开 只是 足够的 到 制作 这 肉汤 ， 放 出去 这 灯 还 ， 和
[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ;
remained silent ;
剩余 沉默的 ；

他只留下足够熬汤的量，然后熄灭了灯，一言不发；

[rɪ'zɒlvɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [wɒt] [mait] ['fɒləʊ] [θruː] [ə; eɪ]
resolving not to go to rest till she had observed what might follow through a
解决 不是 到 去 到 休息 直到 她 有 观察到 什么 可能 跟随 通过 一个
['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
window of the kitchen ,
窗户 的 这 厨房 ，

她决心一定要透过厨房的窗户观察接下来会发生什么，才肯休息。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
which opened into the yard .
哪个 打开 进入 这 院子 .

通向院子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [gɒt] [ʌp] ,
She had not waited long before the captain of the robbers got up ,
她 有 不是 等待 长的 前 这 队长 的 这 强盗 得到 向上 ，

她没等多久，强盗头子就起身了。

['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [lait] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] ,
opened the window , and finding no light , and hearing no noise ,
打开 这 窗户 ， 和 寻找 不 光 ， 和 听力 不 噪音 ，

打开窗户，却发现没有光线，也没有听到任何声音。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['sɪgnəl] , [baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stəʊnz] ,
or any one stirring in the house , gave the appointed signal , by throwing little stones ,
或者 任何 一 搅拌 在 这 房子 ， 给予 这 任命 信号 ，经过 投掷 小的 石头 ，

或者屋内任何动静的人，都会通过投掷小石子发出约定的信号。

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪt][ðə; ði][dʒɑːz] , [æz; əz][hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɒt][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [geɪv] .
several of which hit the jars , as he doubted not by the sound they gave .
一些 的 哪个 打 这 罐子 ， 作为 他 怀疑 不是 经过 这 声音 他们 给予 .

其中几只子弹击中了罐子，他从击中罐子的声音中毫不怀疑这一点。

[hiː; hi] [ðen] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)] [pə'siːvɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ,
He then listened , but not hearing or perceiving any thing ,
他 然后 听着 ， 但 不是 听力 或者 感知 任何 事物 ，

他侧耳倾听，却什么也没听到或察觉到。

[weə'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stɜːd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['veri]
whereby he could judge that his companions stirred , he began to grow very
由此 他 可以 法官 那 他的 同伴 搅拌 ， 他 开始 到 生长 非常
[ʌn'iːzi] ,
uneasy ,
不安 ，

他由此判断出同伴们有所动静，开始感到非常不安。

[θruː] [stəʊnz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,
threw stones again a second and also a third time ,
扔 石头 再次 一个 第二 和 还 一个 第三 时间 ，

他第二次、第三次又扔了石头。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪɡnəl] .
and could not comprehend the reason that none of them should answer his signal .
和 可以 不是 理解 这 原因 那 没有任何 的 他们 应该 回答 他的 信号 .

他无法理解为什么他们中没有人回应他的信号。

[mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , [hiː; hi] [went] ['sɒftli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][dʒɑː(r)] ,
Much alarmed , he went softly down into the yard , and going to the first jar ,
很多 惊慌 , 他 去 轻轻 向下 进入 这 院子 , 和 去 到 这 第一的 罐 ,

他惊恐万分，蹑手蹑脚地走到院子里，来到第一个罐子前，

[waɪlst] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'laɪv] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] ,
whilst asking the robber whom he thought alive if he was in readiness ,
而 问 这 强盗 谁 他 想法 活 如果 他 曾是 在 准备就绪 ,

同时询问他认为还活着的劫匪是否准备好了，

[smelt] [ðə; ði][hɒt] [bɔɪld] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [stiːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)] .
smelt the hot boiled oil , which sent forth a steam out of the jar .
冶炼 这 热的 煮沸 油 , 哪个 发送 前进 一个 蒸汽 出去 的 这 罐 .

闻到了滚烫的油味，油从罐子里冒出阵阵蒸汽。

[hens] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plɒt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)]['æli]['bɑːbɑː][ænd; ənd]['plʌndə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
Hence he suspected that his plot to murder Ali Baba and plunder his house was discovered .
因此 他 怀疑 那 他的 阴谋 到 谋杀 阿里 巴巴 和 掠夺 他的 房子 曾是 发现 .

因此他怀疑自己谋杀阿里巴巴并洗劫其房屋的阴谋败露了。

[ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dʒ'ɑːz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ;
Examining all the jars one after another , he found that all his gang were dead ;
检查 全部 这 罐子 一 后 其他 , 他 成立 那 全部 他的 帮派 是 死的 ;

他逐一检查了所有的罐子，发现他的同伙全部都死了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɔɪl][hiː; hi] [mɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][dʒɑː(r)] [ɡest] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] .
and by the oil he missed out of the last jar guessed the means and manner of their death .
和 经过 这 油 他 错过 出去 的 这 最后的 罐 猜对了 这 方法 和 方式 的 他们的 死亡 .

他从最后一个罐子里漏掉的油中猜出了他们的死因和方式。

[ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][æt; ət] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
Enraged to despair at having failed in his design ,
愤怒 到 绝望 在 拥有 失败的 在 他的 设计 ,

由于设计失败，他感到无比愤怒和绝望。

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [led] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] ,
he forced the lock of a door that led from the yard to the garden ,
他 强制 这 锁 的 一个 门 那 引领 从 这 院子 到 这 花园 ,

他撬开了从院子通往花园的门锁。

[ænd; ənd]	['klaɪmɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	.
and	**climbing**	**over**	**the**	**walls**	**,**	**made**	**his**	**escape**	**.**
和	攀登	超过	这	墙壁	,	制成	他的	逃脱	.

他翻过围墙，逃了出去。

[wen]	[mɔːr'dʒɑːnə]	[hɜːd]	[nəʊ]	[nɔɪz]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	,	['ɑːftə(r)]	['weɪtɪŋ]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[ðæt]	[ðə; ði]
When	**Morgiana**	**heard**	**no**	**noise**	**,**	**and**	**found**	**,**	**after**	**waiting**	**some**	**time**	**,**	**that**	**the**
什么时候	摩尔迦娜	听到	不	噪音	,	和	成立	,	后	等待	一些	时间	,	那	这

['kæptɪn]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	,
captain	**did**	**not**	**return**	**,**
队长	做过	不是	返回	,

摩尔迦娜听不到任何动静，等了一会儿后发现船长还没有回来。

[ʃiː; ʃi]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['tʃəʊzn]	['rɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]
she	**concluded**	**that**	**he**	**had**	**chosen**	**rather**	**to**	**make**	**his**	**escape**	**by**	**the**	**garden**
她	结束	那	他	有	选定	相当	到	制作	他的	逃脱	经过	这	花园

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[striːt]	-	[dɔː(r)]	,
than	**the**	**street**	**-**	**door**	**,**
比	这	街道	-	门	,

她得出结论，他宁愿选择从花园逃跑，也不愿从街门逃跑。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['dʌb(ə)l]	[lɒkt]	.
which	**was**	**double**	**locked**	**.**
哪个	曾是	双倍的	已锁定	.

上了双重锁。

['sætɪsfaɪd]	[ænd; ənd]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sək'siːdɪd]	[səʊ]	[wel]	,	[ɪn]	['seɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɑːstə(r)]
Satisfied	**and**	**pleased**	**to**	**have**	**succeeded**	**so**	**well**	**,**	**in**	**saving**	**her**	**master**
使满意	和	高兴	到	有	成功了	所以	出色地	,	在	保存	她	掌握

[ænd; ənd]	['fæməli]	,
and	**family**	**,**
和	家庭	,

她对自己成功救出主人和家人感到非常满意和高兴。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	.
she	**went**	**to**	**bed**	**.**
她	去	到	床	.

她上床睡觉了。

['æli]	['bɑːbɑː]	[rəʊz]	[bɪ'fɔː(r)]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	,	['fɒləʊd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[sleɪv]	,	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɑːθs]	,
Ali	**Baba**	**rose**	**before**	**day**	**,**	**and**	**,**	**followed**	**by**	**his**	**slave**	**,**	**went**	**to**	**the**	**baths**	**,**
阿里	巴巴	玫瑰	前	天	,	和	,	随后	经过	他的	奴隶	,	去	到	这	浴室	,

阿里巴巴天还没亮就起床了，他的奴隶跟在他身后，去了澡堂。

[ɪn'taɪəli]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ɪ'vent]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[æt; ət]	[həʊm]	;
entirely	**ignorant**	**of**	**the**	**important**	**event**	**which**	**had**	**happened**	**at**	**home**	**;**
完全	无知	的	这	重要的	事件	哪个	有	发生	在	家	;

对家中发生的大事完全毫不知情；

[fɔː(r); fə(r)]	[mɔːr'dʒɑːnə]	[hæd; həd]	[nɒt]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[seɪf]	[tuː; tə]	[weɪk]	[hɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]
for	**Morgiana**	**had**	**not**	**thought**	**it**	**safe**	**to**	**wake**	**him**	**before**	**,**	**for**	**fear**
为了	摩尔迦娜	有	不是	想法	它	安全的	到	唤醒	他	前	,	为了	害怕

[ɒv; əv]	['luːzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	;
of	**losing**	**her**	**opportunity**	**;**
的	输	她	机会	;

因为莫吉亚娜之前一直觉得叫醒他不安全，害怕错失机会；

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[sək'sesf(ə)l]	[ɪk'splɔɪt]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['niːdləs]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	[hɪm]	.
and	**after**	**her**	**successful**	**exploit**	**she**	**thought**	**it**	**needless**	**to**	**disturb**	**him**	**.**
和	后	她	成功的	开发	她	想法	它	不必要	到	打扰	他	.

在她成功完成任务之后，她觉得没有必要再去打扰他了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːθs] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['rɪz(ə)n] ;

When he returned from the baths , the sun was risen ;

什么时候 他 返回 从 这 浴室 , 这 太阳 曾是 升起 ;

他从澡堂回来时，太阳已经升起来了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɔɪl] - [dʒ'ɑːz] ,

he was very much surprised to see the oil - jars ,

他 曾是 非常 很多 惊讶 到 看 这 油 - 罐子 ,

他看到那些油罐时非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [mjuːlz] .

and that the merchant was not gone with the mules .

和 那 这 商人 曾是 不是 已消失 和 这 骡子 .

商人并没有和骡子一起离开。

[hiː; hi] [ɑːskt] [mɔːr'dʒɑːnə] , [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [let] [ɔːl] [θɪŋz] [stænd][æz; əz]

He asked Morgiana , who opened the door , and had let all things stand as

他 问 摩尔迦娜 , WHO 打开 这 门 , 和 有 让 全部 事物 站立 作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they were ,

他们 是 ,

他问了摩尔迦娜，摩尔迦娜打开了门，然后让一切保持原样。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

that he might see them , the reason of it ?

那 他 可能 看 他们 , 这 原因 的 它 ?

让他能看到他们，原因是什么？

" [maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , " [gɒd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ;

" My good master , " answered she , " God preserve you and all your family ;

" 我的 好的 掌握 , " 回答 她 , " 上帝 保存 你 和 全部 你的 家庭 ;

“我的好主人,”她回答说，“愿上帝保佑您和您的全家；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]

you will be better informed of what you wish to know when you have seen

你 将要 是 更好的 知情的 的 什么 你 希望 到 知道 什么时候 你 有 已见

[wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

what I have to shew you ,

什么 我 有 到 展示 你 ,

当你看到我将要展示给你的东西之后，你就会更清楚你想知道的事情了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

if you will but give yourself the trouble to follow me .

如果 你 将要 但 给 你自己 这 麻烦 到 跟随 我 .

如果你愿意的话，请花点时间跟我来。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][mɔːr'dʒɑːnə][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['æli]['bɑːbɑː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ;

" As soon as Morgiana had shut the door , Ali Baba followed her ;

" 作为 很快 作为 摩尔迦娜 有 关闭 这 门 , 阿里 巴巴 随后 她 ;

“莫吉亚娜刚关上门，阿里·巴巴就跟了进去；

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst][dʒɑː(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni]

when she requested him to look into the first jar and see if there was any

什么时候 她 请求 他 到 看 进入 这 第一的 罐 和 看 如果 那里 曾是 任何

[ɔɪl] .

oil .

油 .

她要求他查看第一个罐子里是否有油。

['æli]['bɑːbɑː][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .

Ali Baba did so , and seeing a man , started back in alarm , and cried out .

阿里 巴巴 做过 所以 , 和 看到 一个 男人 , 开始 后退 在 警报 , 和 哭 出去 .

阿里巴巴照做了，看到一个人，惊恐地后退，大声喊叫起来。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] [mɔːr'dʒɑːnə] ,

" Do not be afraid , " said Morgiana ,

" 做 不是 是 害怕的 , " 说 摩尔迦娜 ,

“不要害怕,”摩尔迦娜说道。

" [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [nɔː(r)] ['eni] ['bɒdi] [els] ['eni] [hɑːm] .

" the man you see there can neither do you nor any body else any harm .

" 这 男人 你 看 那里 能 两者都不 做 你 也不 任何 身体 别的 任何 伤害 .

你看到的这个人既不会伤害你，也不会伤害任何人。

[hiː; hi] [ɪz] [ded] . "

He is dead . "

他 是 死的 . "

他死了。

" [ɑː] , [mɔːr'dʒɑːnə] ! " [sed] ['æli] ['bɑːbɑː] , " [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ?

" Ah , Morgiana ! " said Ali Baba , " what is it you shew me ?

" 啊 , 摩尔迦娜 ! " 说 阿里 巴巴 , " 什么 是 它 你 展示 我 ?

“啊，摩尔迦娜！”阿里巴巴说道，“你给我看了什么？”

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] . "

Explain yourself . "

解释 你自己 . "

请解释一下。

" [ai] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [mɔːr'dʒɑːnə] ; " ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ɪk'saɪt]

" I will , " replied Morgiana ; " moderate your astonishment , and do not excite

" 我 将要 , " 回复 摩尔迦娜 ; " 缓和 你的 惊讶 , 和 做 不是 激发

[ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] ;

the curiosity of your neighbours ;

这 好奇心 的 你的 邻居 ;

“我会的,”摩尔迦娜回答说，“克制你的惊讶，不要引起邻居们的好奇心；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ə'feə(r)] ['siːkrət] .

for it is of great importance to keep this affair secret .

为了 它 是 的 伟大的 重要性 到 保持 这 事务 秘密 .

因为保守此事秘密至关重要。

[lʊk] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒ'ɑːz] .

Look into all the other jars .

看 进入 全部 这 其他 罐子 .

看看其他所有的罐子。

" ['æli] ['bɑːbɑː] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒ'ɑːz] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] :

" Ali Baba examined all the other jars , one after another :

" 阿里 巴巴 检查 全部 这 其他 罐子 , 一 后 其他 :

阿里巴巴把其他所有的罐子都一个个检查了一遍：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'dɪdʒəsli]

and when he came to that which had the oil in , found it prodigiously

和 什么时候 他 来了 到 那 哪个 有 这 油 在 , 成立 它 惊人地

[sʌŋk] ,

sunk ,

沉没 ,

当他走到装油的地方时，发现油已经严重下沉了。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['məʊʃnləs] , ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒ'ɑːz] ,

and stood for some time motionless , sometimes looking at the jars ,

和 站立 为了 一些 时间 静止不动 , 有时 寻找 在 这 罐子 ,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [mɔːr'dʒɑːnə] ,

and sometimes at Morgiana ,

和 有时 在 摩尔迦娜 ,

她一动不动地站了一会儿，时而看着那些罐子，时而看着摩尔迦娜。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] : [æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
without saying a word , so great was his surprise : at last , when he had
没有 说 一个 单词 , 所以 伟大的 曾是 他的 惊喜 : 在 最后的 , 什么时候 他 有
[rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
recovered himself ,
恢复 他自己 ,

他一言不发，惊讶之情溢于言表；最后，当他回过神来时，

[hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ? "
he said , " And what is become of the merchant ? "
他 说 , " 和 什么 是 变得 的 这 商人 ? "

他说：“那位商人后来怎么样了？”

" ['mɜːtʃənt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ;
" Merchant ! " answered she , " he is as much one as I am ;
" 商人 ! " 回答 她 , " 他 是 作为 很多 一 作为 我 是 ;

“商人！”她回答说，“他和我一样都是商人；

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ;
I will tell you who he is , and what is become of him ;
我 将要 告诉 你 WHO 他 是 , 和 什么 是 变得 的 他 ;

我会告诉你他是谁，以及他后来的遭遇；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ;
but you had better hear the story in your own chamber ;
但 你 有 更好的 听到 这 故事 在 你的 自己的 房间 ;

但你最好在自己的房间里听这个故事；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [brɒθ] ['ɑːftə(r)]
for it is time for your health that you had your broth after
为了 它 是 时间 为了 你的 健康 那 你 有 你的 肉汤 后
[jɔː(r); jə(r)] ['beɪðɪŋ] .
your bathing .
你的 洗澡 .

为了你的健康，你沐浴后应该喝点肉汤。

" [waɪl] ['æli]['bɑːbɑː] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [mɔːr'dʒɑːnə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [fetʃ]
" While Ali Baba retired to his chamber , Morgiana went into the kitchen to fetch
" 尽管 阿里 巴巴 退休 到 他的 房间 , 摩尔迦娜 去 进入 这 厨房 到 拿来
[ðə; ði] [brɒθ] ,
the broth ,
这 肉汤 ,

“阿里·巴巴回房休息时，摩尔吉亚娜去厨房取肉汤。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fɜːst] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]
but before he would drink it , he first entreated her to satisfy his
但 前 他 会 喝 它 , 他 第一的 恳求 她 到 满足 他的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

但他喝之前，先恳求她满足他的焦躁心情。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'bei]
and tell him what had happened , with all the circumstances ; and she obeyed
和 告诉 他 什么 有 发生 , 和 全部 这 情况 ; 和 她 服从
[hɪm] .
him .
他 .

她把事情经过，包括所有情况，都告诉了他；她照做了。

" [lɑːst] [naɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ai][gɒt][jɔː(r); jə(r)]
" Last night , sir , " said she , " when you were gone to bed , I got your
" 最后的 夜晚 , 先生 , " 说 她 , " 什么时候 你 是 已消失 到 床 , 我 得到 你的
['beɪðɪŋ] - ['lininz] ['redi] ,
bathing - linens ready ,
洗澡 - 亚麻布 准备好 ,

“先生，”她说，“昨晚您上床睡觉后，我把您的浴巾准备好了。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ; ['ɑːftəwədz] [ai][set][ɒn][ðə; ði][pɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɒθ] ,
and gave them to Abdoollah ; afterwards I set on the pot for the broth ,
和 给予 他们 到 - ; 然后 我 放 在 这 锅 为了 这 肉汤 ,

然后我把它们给了阿卜杜拉；之后我便开始煮肉汤。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] , [ðə; ði][læmp] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,
but as I was preparing the materials , the lamp , for want of oil ,
但 作为 我 曾是 准备 这 材料 , 这 灯 , 为了 想 的 油 ,

但当我准备材料时，灯却因为缺油而熄灭了。

[went] [aʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [mɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
went out ; and as there was not a drop more in the house ,
去 出去 ; 和 作为 那里 曾是 不是 一个 降低 更多的 在 这 房子 ,

出去后，发现屋里已经一滴水也没有了。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [wʌn] :
I looked for a candle , but could not find one :
我 看起来 为了 一个 蜡烛 , 但 可以 不是 寻找 一 :

我找了很久都没找到蜡烛：

- ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [vekst] ,
Abdoollah seeing me vexed ,
- 看到 我 烦恼 ,

阿卜杜拉看到我生气，

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɑːz][ɒv; əv][ɔɪl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
put me in mind of the jars of oil which stood in the yard .
放 我 在 头脑 的 这 罐子 的 油 哪个 站立 在 这 院子 .

这让我想起了院子里摆放的那些油罐。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][ɔɪl] - [pɒt] , [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑː(r)] [wɪtʃ] [stʊd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I took the oil - pot , went directly to the jar which stood nearest to me ;
我 采取 这 油 - 锅 , 去 直接地 到 这 罐 哪个 站立 最近的 到 我 ;

我拿起油壶，径直走到离我最近的罐子旁；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] , ['seɪɪŋ] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ? -
and when I came to it , heard a voice within , saying , ' Is it time ? '
和 什么时候 我 来了 到 它 , 听到 一个 嗓音 之内 , 说 , - 是 它 时间 ? -

当我走到这一步时，我听到内心有个声音说：“时候到了吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Without being dismayed , and comprehending immediately the malicious intention of
没有 存在 沮丧 , 和 理解 立即地 这 恶意 意图 的
[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ɔɪl] - ['mɜːtʃənt] ,
the pretended oil - merchant ,
这 假装 油 - 商人 ,

他并未气馁，而是立刻明白了假扮石油商人的恶意意图。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , - [nɒt] [jet] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] . -
I answered , ' Not yet , but presently . '
我 回答 , - 不是 然而 , 但 目前 . -

我回答说：“还没有，但很快就会了。”

[ai] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,
I then went to the next , when another voice asked me the same question ,
我 然后 去 到 这 下一个 , 什么时候 其他 嗓音 问 我 这 相同的 问题 ,

然后我走到下一个房间，这时另一个声音问了我同样的问题。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
and I returned the same answer ; and so on , till I came to the last ,
和 我 返回 这 相同的 回答 ; 和 所以 在 , 直到 我 来了 到 这 最后的 ,

我一一作答；如此反复，直到最后。

[wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [fʊl] [ɒv; əv][ɔɪl] ; [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [fɪld] [maɪ][pɒt] .
which I found full of oil ; with which I filled my pot .
哪个 我 成立 满的 的 油 ; 和 哪个 我 已填 我的 锅 .

我发现里面装满了油；我用它装满了我的锅。

" [wen] [ai] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] ['sev(ə)n] ['rɒbəz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
" When I considered that there were thirty seven robbers in the yard ,
" 什么时候 我 经过考虑的 那 那里 是 三十 七 强盗 在 这 院子 ,

“当我想到院子里有三十七名强盗时，

[huː] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
who only waited for a signal to be given by the captain ,
WHO 仅有的 等待 为了 一个 信号 到 是 给定 经过 这 队长 ,

他只等着船长发出信号。

[huːm] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɔɪl] - ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [səʊ] ['hænsəmli] ,
whom you took to be an oil - merchant , and entertained so handsomely ,
谁 你 采取 到 是 一个 油 - 商人 , 和 娱乐 所以 英俊地 ,

你误以为他是石油商人，并热情款待了他。

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ;
I thought there was no time to be lost ;
我 想法 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 ;

我认为没有时间可以浪费了；

[ai] ['kærid] [maɪ][pɒt][ɒv; əv][ɔɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] ,
I carried my pot of oil into the kitchen , lighted the lamp ,
我 携带 我的 锅 的 油 进入 这 厨房 , 照明 这 灯 ,

我端着油壶走进厨房，点亮了油灯。

['ɑːftəwədz] [tʊk] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ket(ə)l] [ai][hæd; həd] , [went] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv][ɔɪl] ,
afterwards took the biggest kettle I had , went and filled it full of oil ,
然后 采取 这 最大 壶 我 有 , 去 和 已填 它 满的 的 油 ,

之后，我拿了自己最大的水壶，把它装满了油。

[set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [bɔɪl] ,
set it on the fire to boil ,
放 它 在 这 火 到 熬 ,

放在火上煮沸，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [dʒɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent]
and then poured as much into each jar as was sufficient to prevent
和 然后 倾倒 作为 很多 进入 每个 罐 作为 曾是 充足的 到 防止
[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [dɪ'zaɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mediteit] :
them from executing the pernicious design they had meditated :
他们 从 执行 这 有害 设计 他们 有 冥想 :

然后，在每个罐子里倒入足够的液体，以阻止他们实施事先策划的邪恶计划：

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] ;
after this I retired into the kitchen , and put out the lamp ;
后 这 我 退休 进入 这 厨房 , 和 放 出去 这 灯 ;

之后我回到厨房，关掉了灯；

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	,
but	**before**	**I**	**went**	**to**	**bed**	**,**
但	前	我	去	到	床	,

但在我上床睡觉之前，

['weɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	['meʒəz]	[ðə; ði]	[prɪ'tendɪd]	['mɜːtʃənt]	[wʊd]	[teɪk]	.
waited	**at**	**the**	**window**	**to**	**know**	**what**	**measures**	**the**	**pretended**	**merchant**	**would**	**take**	**.**
等待	在	这	窗户	到	知道	什么	措施	这	假装	商人	会	拿	.

在窗口等待，想看看这位假扮商人的男子会采取什么措施。

"	['ɑːftə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[wɒtʃt]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	,
"	**After**	**I**	**had**	**watched**	**some**	**time**	**for**	**the**	**signal**	**,**
"	后	我	有	观看	一些	时间	为了	这	信号	,

“我观察了一段时间信号后，

[hiː; hi]	[θruː]	[sʌm; səm]	[stəʊnz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[dʒ'ɑːz]	,
he	**threw**	**some**	**stones**	**out**	**of**	**the**	**window**	**against**	**the**	**jars**	**,**
他	扔	一些	石头	出去	的	这	窗户	反对	这	罐子	,

他从窗户扔出一些石头砸向罐子。

[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	['hɪərɪŋ]	[nɔː(r)]	[pə'siːvɪŋ]	['eni]	['bɒdi]	['stɜːrɪŋ]	,	['ɑːftə(r)]	['θrəʊɪŋ]	[θriː]	[taɪmz]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	[daʊn]	,
but	**neither**	**hearing**	**nor**	**perceiving**	**any**	**body**	**stirring**	**,**	**after**	**throwing**	**three**	**times**	**,**	**he**	**came**	**down**	**,**
但	两者都不	听力	也不	感知	任何	身体	搅拌	,	后	投掷	三	时代	,	他	来了	向下	,

但他既没听到也没感觉到有人动静，抛掷了三次后，就下来了。

[wen]	[ai]	[sɔː]	[hɪm]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['evri]	[dʒɑː(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
when	**I**	**saw**	**him**	**go**	**to**	**every**	**jar**	**,**	**after**	**which**	**,**	**through**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**	**,**
什么时候	我	锯	他	去	到	每一个	罐	,	后	哪个	,	通过	这	黑暗	的	这	夜晚	,

当我看到他走到每一个罐子前，之后，在夜的黑暗中，

[ai]	[lɒst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
I	**lost**	**sight**	**of**	**him**	**.**
我	丢失的	视线	的	他	.

我跟他走散了。

[ai]	['weɪtɪd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[lɒŋgə(r)]	,	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	,	['daʊtɪd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	,
I	**waited**	**some**	**time**	**longer**	**,**	**and**	**finding**	**that**	**he**	**did**	**not**	**return**	**,**	**doubted**	**not**	**but**	**that**	**,**
我	等待	一些	时间	更长	,	和	寻找	那	他	做过	不是	返回	,	怀疑	不是	但	那	,

我又等了一会儿，发现他没有回来，便毫不怀疑：

['siːɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mɪst]	[hɪz; ɪz]	[eɪm]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
seeing	**he**	**had**	**missed**	**his**	**aim**	**,**	**he**	**had**	**made**	**his**	**escape**	**over**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**garden**	**.**
看到	他	有	错过	他的	目的	,	他	有	制成	他的	逃脱	超过	这	墙壁	的	这	花园	.

见自己射偏了，他便翻过花园的围墙逃走了。

[pə'sweɪdɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[seɪf]	,	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	.
Persuaded	**that**	**the**	**house**	**was**	**now**	**safe**	**,**	**I**	**went**	**to**	**bed**	**.**
被说服	那	这	房子	曾是	现在	安全的	,	我	去	到	床	.

确信房子现在安全了，我便上床睡觉了。

" [ðɪs] , " [sed] [mɔːr'dʒɑːnə] , " [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
" This , " said Morgiana , " is the account you asked of me ;
" 这 , " 说 摩尔迦娜 , " 是 这 帐户 你 问 的 我 ;

“这就是,”摩尔吉亚娜说，“你向我索要的陈述;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
and I am convinced it is the consequence of what I observed some days ago ,
和 我 是 确信 它 是 这 结果 的 什么 我 观察到 一些 天 前 ,

我确信这是我几天前观察到的现象所导致的后果。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] : [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] ,
but did not think fit to acquaint you with : for when I came in one morning early ,
但 做过 不是 思考 合身 到 熟人 你 和 : 为了 什么时候 我 来了 在 一 早晨 早期的 ,

但我觉得不宜让你们知道：因为一天清晨我早早地来到这里时，

[ai] [faʊnd] ['aʊə(r)] [striːt] [dɔː(r)] [mɑːkt] [wɪð] [waɪt] [tʃɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [red] ;
I found our street door marked with white chalk , and the next morning with red ;
我 成立 我们的 街道 门 标记 和 白色的 粉笔 , 和 这 下一个 早晨 和 红色的 ;

我发现我们家门上用白色粉笔做了标记，第二天早上就变成了红色；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [bəʊθ] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɔːks] ,
upon which , both times , without knowing what was the intention of those chalks ,
之上 哪个 , 两个都 时代 , 没有 会心 什么 曾是 这 意图 的 那些 粉笔 ,

两次都是在不知道那些粉笔的意图的情况下，

[ai] [mɑːkt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['neɪbɜːrz] - [dɔːz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
I marked two or three neighbours ' doors on each side in the same manner .
我 标记 二 或者 三 邻居 - 门 在 每个 边 在 这 相同的 方式 .

我用同样的方法在两侧各标记了两到三户邻居的门。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [sɪns] ['hæpənd] ,
If you reflect on this , and what has since happened ,
如果 你 反映 在 这 , 和 什么 有 自从 发生 ,

如果你仔细想想这件事，以及之后发生的事情，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
you will find it to be a plot of the robbers of the forest ,
你 将要 寻找 它 到 是 一个 阴谋 的 这 强盗 的 这 森林 ,

你会发现这是森林强盗的阴谋。

[ɒv; əv] [huːz] [gæŋ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['wɒntɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [θriː] :
of whose gang there are two wanting , and now they are reduced to three :
的 谁 帮派 那里 是 二 想要 , 和 现在 他们 是 减少 到 三 :

他们的团伙中还剩下两人，现在只剩下三人了：

[ɔːl] [ðɪs] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
all this shews that they had sworn your destruction ,
全部 这 展示 那 他们 有 宣誓 你的 破坏 ,

这一切都表明他们曾发誓要除掉你。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒpə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɡɑːd] , [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv]
and it is proper you should be upon your guard , while there is one of
和 它 是 恰当的 你 应该 是 之上 你的 警卫 , 尽管 那里 是 一 的
[ðem; ðəm][əˈlaɪv] :
them alive :
他们 活 :

只要他们当中还有一个活着的人，你们就应该提高警惕。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɪˈɡlekt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai]
for my part I shall neglect nothing necessary to your preservation , as I
为了 我的 部分 我 将 忽视 没有什么 必要的 到 你的 保存 , 作为 我
[ˌeɪ ˈem][ɪn][ˈdjuːti] [baʊnd] .
am in duty bound .
是 在 责任 边界 .

就我而言，我将竭尽全力保障你们的安全，这是我的职责所在。

" [wen] [mɔːrˈdʒɑːnə][hæd; həd] [left] [ɒf] [ˈspiːkɪŋ] ,
" When Morgiana had left off speaking ,
" 什么时候 摩尔迦娜 有 左边 离开 请讲 ,

“当摩尔迦娜说完话后，

[ˈæli][ˈbɑːbɑː][wɒz; wəz][səʊ][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːvɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] ,
Ali Baba was so sensible of the great service she had done him ,
阿里 巴巴 曾是 所以 明智的 的 这 伟大的 服务 她 有 完毕 他 ,

阿里巴巴非常清楚她为他做的巨大贡献，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [daɪ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈwɔːdɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈzɜːv]
that he said to her , " I will not die without rewarding you as you deserve
那 他 说 到 她 , " 我 将要 不是 死 没有 有回报 你 作为 你 应得
:
:
:

他对她说：“我不会死而不给你应得的奖赏：”

[ai] [əʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈtəʊkən][ɒv; əv][maɪ] [əkˈnɒlɪdʒmənt] ,
I owe my life to you , and for the first token of my acknowledgment ,
我 欠 我的 生活 到 你 , 和 为了 这 第一的 令牌 的 我的 致谢 ,

我这条命是你救的，作为我表达感激之情的第一份方式，

[ɡɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [tɪl] [ai][kæn; kən] [kəmˈpliːt] [jɔː(r); jə(r)]
give you your liberty from this moment , till I can complete your
给 你 你的 自由 从 这 片刻 , 直到 我 能 完全的 你的
[ˈrekəmpens] [æz; əz][ai] [ɪnˈtend] .
recompense as I intend .
补偿 作为 我 打算 .

从现在起，我给你自由，直到我能按计划完成对你的所有补偿。

[ai][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːti] [ˈrɒbəz] [hæv; həv] [leɪd] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
I am persuaded with you , that the forty robbers have laid snares for my
我 是 被说服 和 你 , 那 这 四十 强盗 有 铺设 陷阱 为了 我的
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

我与你一样确信，这四十个强盗设下了陷阱要害我。

[ɡɒd] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [miːnz] , [hæz; həz] [dɪˈlɪvəd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [jet] ,
God , by your means , has delivered me from them as yet ,
上帝 , 经过 你的 方法 , 有 发表 我 从 他们 作为 然而 ,

上帝，通过你，至今仍将我从他们手中解救出来。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz] ,
and I hope will continue to preserve me from their wicked designs ,
和 我 希望 将要 继续 到 保存 我 从 他们的 邪恶 设计 ,

我希望它能继续保护我免受他们邪恶阴谋的侵害。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] ,
and by averting the danger which threatened me ,
和 经过 避免 这 危险 哪个 威胁 我 ,

通过化解威胁我的危险，

[wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] [reɪs] .
will deliver the world from their persecution and their cursed race .
将要 递送 这 世界 从 他们的 迫害 和 他们的 被诅咒的 种族 .

将会把世界从迫害中解救出来，拯救他们这个被诅咒的种族。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pests] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
All that we have to do is to bury the bodies of these pests of mankind
全部 那 我们 有 到 做 是 到 埋葬 这 身体 的 这些 害虫 的 人类
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

我们只需要立即掩埋这些人类害虫的尸体即可。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ðæt] ['nəʊbədi] [meɪ] [sə'spekt] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
and with all the secrecy imaginable , that nobody may suspect what is become of
和 和 全部 这 保密 可以想象的 , 那 无人 可能 怀疑 什么 是 变得 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

并且采取了你能想象到的一切保密措施，不让任何人怀疑他们的下落。

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪbə(r)] -
But that labour Abdoollah
但 那 劳动 -

但那项劳动阿卜杜拉

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] .
and I will undertake .
和 我 将要 承担 .

我将承担这项责任。

" ['æli]['bɑːbəz]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] ,
" Ali Baba's garden was very long ,
" 阿里 巴巴的 花园 曾是 非常 长的 ,

阿里巴巴的花园很长，

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [triːz] .
and shaded at the farther end by a great number of large trees .
和 阴影 在 这 更远 结尾 经过 一个 伟大的 数字 的 大的 树木 .

远处有许多高大树木遮荫。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] ,
Under these he and the slave dug a trench ,
在下面 这些 他 和 这 奴隶 挖 一个 沟 ,

他和奴隶在这些地方挖了一条壕沟。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ɔːl][ðə; ði] ['rɒbəz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz]
long and wide enough to hold all the robbers , and as the earth was
长的 和 宽的 足够的 到 抓住 全部 这 强盗 , 和 作为 这 地球 曾是
[lait] ,
light ,
光 ,

足够长也足够宽，可以容纳所有的强盗，而且由于泥土很轻，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
they were not long in doing it .
他们 是 不是 长的 在 正在做 它 .

他们很快就这么做了。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒ'ɑːz] , [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['wepənz] ,
Afterwards they lifted the bodies out of the jars , took away their weapons ,
然后 他们 抬起 这 身体 出去 的 这 罐子 , 采取 离开 他们的 武器 ,

随后，他们把尸体从罐子里抬出来，拿走了他们的武器。

['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] ,
carried them to the end of the garden , laid them in the trench ,
携带 他们 到 这 结尾 的 这 花园 , 铺设 他们 在 这 沟 ,

把它们搬到花园尽头，放在沟里，

[ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
and levelled the ground again .
和 平整 这 地面 再次 .

然后把地面重新整平了。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['æli] ['bɑːbɑː] [hɪd] [ðə; ði] [dʒ'ɑːz] [ænd; ənd] ['wepənz] ;
When this was done , Ali Baba hid the jars and weapons ;
什么时候 这 曾是 完毕 , 阿里 巴巴 隐藏 这 罐子 和 武器 ;

事情办妥后，阿里巴巴藏起了罐子和武器；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mjuːlz] ,
and as he had no occasion for the mules ,
和 作为 他 有 不 场合 为了 这 骡子 ,

因为他不需要骡子，

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
he sent them at different times to be sold in the market by his slave .
他 发送 他们 在 不同的 时代 到 是 卖 在 这 市场 经过 他的 奴隶 .

他分几次派他的奴隶到市场上去卖。

[waɪl] ['æli] ['bɑːbɑː] [tʊk] [ðiːz] ['meʒəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi]
While Ali Baba took these measures to prevent the public from knowing how he
尽管 阿里 巴巴 采取 这些 措施 到 防止 这 民众 从 会心 如何 他
[keɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
came by his riches in so short a time ,
来了 经过 他的 财富 在 所以 短的 一个 时间 ,

阿里巴巴采取这些措施是为了防止公众知道他是如何在如此短的时间内积累起如此巨额财富的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] ['rɔbəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl]
the captain of the forty robbers returned to the forest with inconceivable
这 队长 的 这 四十 强盗 返回 到 这 森林 和 不可思议
[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
mortification ;
屈辱 ;

四十强盗的首领回到了森林，羞愧难当；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːʒn] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪl] [sək'ses] ,
and in his agitation , or rather confusion , at his ill success ,
和 在 他的 搅动 , 或者 相当 困惑 , 在 他的 患病的 成功 ,

在他因失败而感到焦虑，或者更确切地说是困惑之际，

[səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] , ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] , [nɒt] ['biːɪŋ]
so contrary to what he had promised himself , entered the cave , not being
所以 相反 到 什么 他 有 承诺 他自己 , 进入 这 洞穴 , 不是 存在
['eɪb(ə)l] ,
able ,
有能力的 ,

于是，他违背了自己的诺言，进入了山洞，却无法做到。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
all the way from the town ,
全部 这 方式 从 这 镇 ,

一路从镇上过来，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɒv; əv]['æli]['bɑːbɑː] .
to come to any resolution how to revenge himself of Ali Baba .
到 来 到 任何 解决 如何 到 复仇 他自己 的 阿里 巴巴 .

他想不出任何办法来报复阿里巴巴。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['kævən] [bɪ'keɪm] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
The loneliness of the gloomy cavern became frightful to him .
这 孤独 的 这 阴沉 洞穴 成为 可怕 到 他 .

阴暗洞穴的寂静让他感到恐惧。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] [lædz] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [əʊld] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][maɪ]
" Where are you , my brave lads , " cried he , " old companions of my
" 在哪里 是 你 , 我的 勇敢的 小伙子们 , " 哭 他 , " 老的 同伴 的 我的
['wɑːtʃɪŋz] , ['ɪnrəʊdz] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ?
watchings , inroads , and labour ?
观看 , 入口 , 和 劳动 ?

“你们在哪里，我勇敢的小伙子们？”他喊道，“我昔日的伙伴，与我并肩作战、开拓疆域、辛勤劳作的伙伴们？”

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
What can I do without you ?
什么 能 我 做 没有 你 ?

没有你我该怎么办？

[dɪd] [ai] [kə'lekt] [juː; jʊ]['əʊnli][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][baɪ][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [feɪt] ,
Did I collect you only to lose you by so base a fate ,
做过 我 收集 你 仅有的 到 失去 你 经过 所以 根据 一个 命运 ,

我把你带走，难道只是为了让你遭受如此悲惨的命运而失去你吗？

[ænd; ənd][səʊ] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] !
and so unworthy of your courage !
和 所以 不配 的 你的 勇气 !

如此不配拥有你的勇气！

[hæd; həd][juː; jʊ][daɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪbəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [laɪk] [breɪv] [men] , [maɪ] [rɪ'gret]
Had you died with your sabres in your hands , like brave men , my regret
有 你 死亡 和 你的 军刀 在 你的 双手 , 喜欢 勇敢的 男人 , 我的 后悔
[hæd; həd] [biːn] [les] !
had been less !
有 到过 较少的 !

如果你像勇敢的战士一样，死时手中紧握着军刀，我的遗憾就不会那么强烈了！

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [ɪn'lɪst] [səʊ] ['gælənt] [ə; eɪ] [truːp] [ə'gen] ?
When shall I enlist so gallant a troop again ?
什么时候 将 我 入伍 所以 英勇 一个 部队 再次 ?

我何时才能再次招募如此英勇的部队？

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,
And if I could ,
和 如果 我 可以 ,

如果可以的话，

[kæn; kən][ai] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][ænd; ənd] ['treʒə(r)] [tuː; tə][hɪm] [huː]
can I undertake it without exposing so much gold and treasure to him who
能 我 承担 它 没有 暴露 所以 很多 金子 和 宝藏 到 他 WHO
[hæθ] [ɔːl'redi] [ɪn'rɪtʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
hath already enriched himself out of it ?
有 已经 富含 他自己 出去 的 它 ?

我能否在不让那些已经从中牟利的人发现这么多金银财宝的情况下完成这件事？

[ai] [ˈkænɒt] , [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
I cannot , I ought not to think of it , before I have taken away his life .
我 不能 , 我 应该 不是 到 思考 的 它 , 前 我 有 已采取 离开 他的 生活 .
我不能，也不应该在夺走他的生命之前去想这件事。

[ai] [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [ðæt] [əˈləʊn] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈkʌmplɪʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpaʊəf(ə)l]
I will undertake that alone which I could not accomplish with your powerful
我 将要 承担 那 独自的 哪个 我 可以 不是 完成 和 你的 强大的
[əˈsɪstəns] ;
assistance ;
协助 ;
我将独自完成那些即使有你们的鼎力相助也无法完成的事情；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈmeʒəz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ðɪs] [ˈtreʒə(r)] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpilidʒ]
and when I have taken measures to secure this treasure from being pillaged
和 什么时候 我 有 已采取 措施 到 安全的 这 宝藏 从 存在 被洗劫一空
,
,
,
当我采取措施确保这批宝藏不被掠夺之后，

[ai] [wɪl] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [ˈmɑːstəz] [ænd; ənd] [səkˈsesər] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] ,
I will provide for it new masters and successors after me ,
我 将要 提供 为了 它 新的 大师 和 继承人 后 我 ,
我之后会为它安排新的主人和继承人。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈzɜːv] [ænd; ənd] [ɔːgˈment] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɔːl] [pɒˈsterəti] .
who shall preserve and augment it to all posterity .
WHO 将 保存 和 增强 它 到 全部 后人 .
谁将保存并使其增值，传给子孙后代。

" [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [hɪz; ɪz]
" This resolution being taken , he was not at a loss how to execute his
" 这 解决 存在 已采取 , 他 曾是 不是 在 一个 损失 如何 到 执行 他的
[ˈpɜːpəs] ;
purpose ;
目的 ;
“既然他已下定决心，他便不难知道如何实现自己的目的；

[bʌt; bət] [ˈiːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊps] , [slept] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
but easy in his mind , and full of hopes , slept all that night very quietly .
但 简单的 在 他的 头脑 , 和 满的 的 希望 , 睡着了 全部 那 夜晚 非常 悄悄 .
但他心情平静，充满希望，当晚睡得很安稳。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [drest] [hɪmˈself] , [əˈgriːəbli] [tuː; tə] [ðə; ði]
When he awoke early next morning , he dressed himself , agreeably to the
什么时候 他 醒来 早期的 下一个 早晨 , 他 穿着 他自己 , 欣然 到 这
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] ,
project he had formed ,
项目 他 有 形成 ,
第二天清晨，他早早醒来，按照自己制定的计划穿戴整齐。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːn] .
went to the town , and took a lodging in a khan .
去 到 这 镇 , 和 采取 一个 住宿 在 一个 可汗 .
去了镇上，在汗屋里住了一晚。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ˈæli] [ˈbɑːbəz] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
As he expected what had happened at Ali Baba's might make a great noise ,
作为 他 预期的 什么 有 发生 在 阿里 巴巴的 可能 制作 一个 伟大的 噪音 ,
正如他预料的那样，阿里巴巴餐厅发生的事情可能会引起轩然大波。

[hiː; hi]	[ɑːskt]	[hɪz; ɪz]	[həʊst]	[wɒt]	[njuːz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	?
he	**asked**	**his**	**host**	**what**	**news**	**there**	**was**	**in**	**the**	**city**	**?**
他	问	他的	主持人	什么	消息	那里	曾是	在	这	城市	？

他问主人城里有什么新闻?

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɪn]	-	['kiːpə(r)]	[təʊld]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['sɜːkəmstənsɪz]	,
Upon	**which**	**the**	**inn**	**-**	**keeper**	**told**	**him**	**a**	**great**	**many**	**circumstances**	**,**
之上	哪个	这	客栈	-	守门员	讲述	他	一个	伟大的	许多	情况	,

于是，客栈老板把很多事情都告诉了他。

[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[kən'sɜːn]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.
which	**did**	**not**	**concern**	**him**	**in**	**the**	**least**	**.**
哪个	做过	不是	忧虑	他	在	这	至少	.

这丝毫没有影响到他。

[hiː; hi]	[dʒʌdʒd]	[baɪ]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	['æli]	['bɑːbɑː]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[ə'feəz]	[səʊ]	['siːkrət]	,
He	**judged**	**by**	**this**	**,**	**that**	**the**	**reason**	**why**	**Ali**	**Baba**	**kept**	**his**	**affairs**	**so**	**secret**	**,**
他	评判	经过	这	,	那	这	原因	为什么	阿里	巴巴	保留	他的	事务	所以	秘密	,

他由此判断，这就是阿里·巴巴将自己的事务保密的原因。

[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	['piːp(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	[leɪ]	;
was	**for**	**fear**	**people**	**should**	**know**	**where**	**the**	**treasure**	**lay**	**;**
曾是	为了	害怕	人们	应该	知道	在哪里	这	宝藏	躺	;

是因为害怕人们知道宝藏在哪里；

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[njuː]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wʊd]	[biː; bi]	[sɔːt]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**because**	**he**	**knew**	**his**	**life**	**would**	**be**	**sought**	**on**	**account**	**of**	**it**	**.**
和	因为	他	知道	他的	生活	会	是	寻求	在	帐户	的	它	.

因为他知道，他会因此而丧命。

[ðɪs]	[ɜːrdʒd]	[hɪm]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[nɪ'glekt]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪd]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['kɔːʃəs]	[æn; ən]
This	**urged**	**him**	**the**	**more**	**to**	**neglect**	**nothing**	**to**	**rid**	**himself**	**of**	**so**	**cautious**	**an**
这	敦促	他	这	更多的	到	忽视	没有什么	到	摆脱	他自己	的	所以	谨慎	一个

['enəmi]	.
enemy	**.**
敌人	.

这更加促使他不惜一切代价除掉这个谨慎的敌人。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[naʊ]	[ə'sjuːmd]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	,
The	**captain**	**now**	**assumed**	**the**	**character**	**of**	**a**	**merchant**	**,**
这	队长	现在	假定	这	特点	的	一个	商人	,

船长现在扮演起了商人的角色。

[ænd; ənd]	[kən'veɪd]	['grædʒuəli]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[rɪtʃ]	[stʌf]	[ænd; ənd]	[faɪn]	['lɪnɪn]	[tuː; tə]
and	**conveyed**	**gradually**	**a**	**great**	**many**	**sorts**	**of**	**rich**	**stuffs**	**and**	**fine**	**linen**	**to**
和	传递	逐步地	一个	伟大的	许多	排序	的	富有的	东西	和	美好的	亚麻布	到

[hɪz; ɪz]	['lɒdʒɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kævən]	,
his	**lodging**	**from**	**the**	**cavern**	**,**
他的	住宿	从	这	洞穴	,

他逐渐从山洞里运来各种各样的珍贵织物和精细的亚麻布到他的住处。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[pri'kɔːʃənz]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wens]	[hiː; hi]
but	**with**	**all**	**the**	**necessary**	**precautions**	**imaginable**	**to**	**conceal**	**the**	**place**	**whence**	**he**
但	和	全部	这	必要的	防范措施	可以想象的	到	隐藏	这	地方	何处	他

[brɔːt]	[ðem; ðəm]	.
brought	**them**	**.**
带来	他们	.

但他采取了一切可以想象的必要预防措施，以掩盖他将它们带回来的地点。

[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[dɪˈspəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmɜːtʃəndaɪz]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əˈmæst]	[ðem; ðəm]	[təˈgeðə(r)]	,
In	**order**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**merchandizes**	**,**	**when**	**he**	**had**	**amassed**	**them**	**together**	**,**
在	命令	到	处置	的	这	商品	,	什么时候	他	有	积累	他们	一起	,

为了处理掉他积攒起来的货物，

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ˈweəhaʊs]	,	[wɪtʃ]	[ˈhæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈɒpəzɪt]	[tuː; tə]	-	,
he	**took**	**a**	**warehouse**	**,**	**which**	**happened**	**to**	**be**	**opposite**	**to**	**Cassim's**	**,**
他	采取	一个	仓库	,	哪个	发生	到	是	对面的	到	-	,

他租下了一间仓库，碰巧就在卡西姆仓库的对面。

[wɪtʃ]	[ˈæli]	[ˈbɑːbəz]	[sʌn]	[hæd; həd]	[ˈɒkjupaɪd]	[sɪns]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈʌŋk(ə)l]	.
which	**Ali**	**Baba's**	**son**	**had**	**occupied**	**since**	**the**	**death**	**of**	**his**	**uncle**	**.**
哪个	阿里	巴巴的	儿子	有	占领	自从	这	死亡	的	他的	叔叔	.

自从阿里巴巴的儿子叔叔去世后，他就一直住在这个房子里。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	-	-	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[njuː]	-	[ˈkʌmə(r)]	,	[wɒz; wəz]	,	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]
He	**took**	**the**	**name**	**of**	**Khaujeh**	**Houssain**	**,**	**and**	**as**	**a**	**new**	**-**	**comer**	**,**	**was**	**,**	**according**	**to**
他	采取	这	姓名	的	-	-	,	和	作为	一个	新的	-	角	,	曾是	,	根据	到

[ˈkʌstəm]	,
custom	**,**
风俗	,

他取名考杰·侯赛因，作为一名新来者，按照习俗，

[ɪkˈstriːmli]	[ˈsɪv(ə)l]	[ænd; ənd]	[kəmˈpleɪzənt]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈmɜːrtʃənt]	[hɪz; ɪz]	[ˈneɪbɜːrz]	.
extremely	**civil**	**and**	**complaisant**	**to**	**all**	**the**	**merchants**	**his**	**neighbours**	**.**
极其	民用	和	顺从的	到	全部	这	商人	他的	邻居	.

他对邻居的所有商户都非常有礼貌，也很顺从。

[ˈæli]	[ˈbɑːbəz]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[vəˈsɪnəti]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[kənˈvɜːs]	[wɪð]	-	-	,
Ali	**Baba's**	**son**	**was**	**from**	**his**	**vicinity**	**one**	**of**	**the**	**first**	**to**	**converse**	**with**	**Khaujeh**	**Houssain**	**,**
阿里	巴巴的	儿子	曾是	从	他的	附近	一	的	这	第一的	到	交谈	和	-	-	,

阿里·巴巴的儿子是他附近最早与考杰·侯赛因交谈的人之一。

[huː]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[ˈkʌltɪveɪt]	[hɪz; ɪz]	[ˈfrendʃɪp]	[mɔː(r)]	[pəˈtɪkjələli]	,	[wen]	,	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[deɪz]	[ˈɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈset(ə)ld]	,
who	**strove**	**to**	**cultivate**	**his**	**friendship**	**more**	**particularly**	**,**	**when**	**,**	**two**	**or**	**three**	**days**	**after**	**he**	**was**	**settled**	**,**
WHO	努力	到	培育	他的	友谊	更多的	特别	,	什么时候	,	二	或者	三	天	后	他	曾是	定居	,

尤其是在他安顿下来两三天后，那些努力增进友谊的人，

[hiː; hi]	[ˈrekəgˈnaɪzd]	[ˈæli]	[ˈbɑːbɑː]	,	[huː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
he	**recognized**	**Ali**	**Baba**	**,**	**who**	**came**	**to**	**see**	**his**	**son**	**,**
他	认可	阿里	巴巴	,	WHO	来了	到	看	他的	儿子	,

他认出了来看望儿子的阿里巴巴。

[ænd; ənd]	[stɒpt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[wɪð]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
and	**stopped**	**to**	**talk**	**with**	**him**	**as**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**do**	**.**
和	停止	到	讲话	和	他	作为	他	曾是	习惯	到	做	.

他像往常一样停下来和他交谈。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,	[ðə; ði]	[ɪmˈpɒstə(r)]	[lɜːnt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[huː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	.
When	**he**	**was**	**gone**	**,**	**the**	**impostor**	**learnt**	**from**	**his**	**son**	**who**	**he**	**was**	**.**
什么时候	他	曾是	已消失	,	这	骗子	学会了	从	他的	儿子	WHO	他	曾是	.

他离开后，冒名顶替者从他的儿子那里得知了他的真实身份。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ˌæsi'djuːəti] , [kə'res] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] , [meɪd] [hɪm]

He increased his assiduities , caressed him in the most engaging manner , made him

他 增加 他的 勤勉 , 被爱抚 他 在 这 最多 引人入胜 方式 , 制成 他

[sʌm; səm] [smɔːl] ['prez(ə)nts] ,

some small presents ,

一些 小的 礼物 ,

他更加殷勤，用最温柔的方式抚摸他，还送了他一些小礼物。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [hɪm] ; [wen] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm] ['veri]

and often asked him to dine and sup with him ; when he treated him very

和 经常 问 他 到 用餐 和 上 和 他 ; 什么时候 他 治疗 他 非常

['hænsəmli] .

handsomely .

英俊地 .

他经常邀请他一起吃饭，并且对他非常热情款待。

['æli]['bɑːbəz] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [laɪ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - - ,

Ali Baba's son did not choose to lie under such obligation to Khaujeh Houssain ,

阿里 巴巴的 儿子 做过 不是 选择 到 说谎 在下面 这样的 义务 到 - - ,

阿里·巴巴的儿子并没有选择对卡乌杰·侯赛因撒谎，以履行这样的义务。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [rɪ'tɜːn] ; [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['streɪtnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

without making the like return ; but was so much straitened for want of

没有 制作 这 喜欢 返回 ; 但 曾是 所以 很多 拮据 为了 想 的

[ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

room in his house ,

房间 在 他的 房子 ,

没有做出同样的回报；但却因为家中空间不足而生活拮据。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌentə'teɪn] [hɪm] [səʊ] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] ;

that he could not entertain him so well as he wished ;

那 他 可以 不是 招待 他 所以 出色地 作为 他 希望 ;

他没能像他希望的那样好好招待他；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'kweɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['æli] ['bɑːbɑː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

he therefore acquainted his father Ali Baba with his intention ,

他 所以 熟人 他的 父亲 阿里 巴巴 和 他的 意图 ,

因此，他将自己的意图告知了他的父亲阿里·巴巴。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['feɪvəz]

and told him that it did not look well for him to receive such favours

和 讲述 他 那 它 做过 不是 看 出色地 为了 他 到 收到 这样的 恩惠

[frɒm; frəm] - - ,

from Khaujeh Houssain ,

从 - - ,

并告诉他，接受考杰·侯赛因的这种恩惠对他来说并不光彩。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

without inviting him in return .

没有 邀请 他 在 返回 .

没有回邀他。

['æli]['bɑːbɑː] , [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] [triːt] [ə'pɒn] [hɪm'self] .

Ali Baba , with great pleasure , took the treat upon himself .

阿里 巴巴 , 和 伟大的 乐趣 , 采取 这 对待 之上 他自己 .

阿里巴巴欣然接受了这份款待。

" [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,

" Son , " said he , " to - morrow being Friday ,

" 儿子 , " 说 他 , " 到 - 明天 存在 星期五 ,

“儿子，”他说，“明天是星期五，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃɒps]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[greɪt]	['mɜːrtʃənt]	[æz; əz]	-	-
which	**is**	**a**	**day**	**that**	**the**	**shops**	**of**	**such**	**great**	**merchants**	**as**	**Khaujeh**	**Houssain**
哪个	是	一个	天	那	这	商店	的	这样的	伟大的	商人	作为	-	-

[ænd; ənd]	[jɔː'self]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃʌt]	,
and	**yourself**	**are**	**shut**	**,**
和	你自己	是	关闭	，

在这一天，像考杰·侯赛因和您这样的大商人的店铺都会关门歇业。

[get]	[hɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[bæk]	,
get	**him**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**with**	**you**	**,**	**and**	**as**	**you**	**come**	**back**	**,**
得到	他	到	拿	一个	走	和	你	，	和	作为	你	来	后退	，

让他和你一起散步，回来的时候，

[pɑːs]	[baɪ]	[maɪ]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[kɔːl]	[ɪn]	.
pass	**by**	**my**	**door**	**,**	**and**	**call**	**in**	**.**
经过	经过	我的	门	，	和	称呼	在	.

路过我家门口，进来打个电话。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[lʊk]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpən]	[ˌæksɪ'dentəli]	,	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]
It	**will**	**look**	**better**	**to**	**have**	**it**	**happen**	**accidentally**	**,**	**than**	**if**	**you**	**gave**	**him**	**a**
它	将要	看	更好的	到	有	它	发生	偶然	，	比	如果	你	给予	他	一个

['fɔːm(ə)l]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	.
formal	**invitation**	**.**
正式的	邀请	.

与其正式邀请他，不如让他意外受邀，这样看起来更好。

[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	['ɔːdə(r)]	[mɔːr'dʒɑːnə]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[ə; eɪ]	['sʌpə(r)]	.
I	**will**	**go**	**and**	**order**	**Morgiana**	**to**	**provide**	**a**	**supper**	**.**
我	将要	去	和	命令	摩尔迦娜	到	提供	一个	晚餐	.

我会去吩咐摩尔迦娜准备晚餐。

"	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	['æli]	['bɑːbəz]	[sʌn]	[ænd; ənd]	-	-	[met]	[baɪ]	[ə'pɔɪntmənt]	,	[tʊk]	[ðeə(r)]
"	**The**	**next**	**day**	**Ali**	**Baba's**	**son**	**and**	**Khaujeh**	**Houssain**	**met**	**by**	**appointment**	**,**	**took**	**their**
"	这	下一个	天	阿里	巴巴的	儿子	和	-	-	遇见	经过	预约	，	采取	他们的

[wɔːk]	,
walk	**,**
走	，

第二天，阿里巴巴的儿子和哈乌杰·侯赛因按约定见面，一起散步。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːnd]	,	['æli]	['bɑːbəz]	[sʌn]	[led]	-	-	[θruː]	[ðə; ði]	[striːt]
and	**as**	**they**	**returned**	**,**	**Ali**	**Baba's**	**son**	**led**	**Khaujeh**	**Houssain**	**through**	**the**	**street**
和	作为	他们	返回	，	阿里	巴巴的	儿子	引领	-	-	通过	这	街道

[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	;
where	**his**	**father**	**lived**	**;**
在哪里	他的	父亲	居住地	；

在他们返回的路上，阿里·巴巴的儿子带着哈乌杰·侯赛因走过他父亲居住的街道；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[nɒkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
and	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**house**	**,**	**stopped**	**and**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	什么时候	他们	来了	到	这	房子	，	停止	和	敲门	在	这	门	.

他们来到房子前，停下来敲了敲门。

"	[ðɪs]	,	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ɪz]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	;	[huː]	,
"	**This**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**is**	**my**	**father's**	**house**	**;**	**who**	**,**
"	这	，	先生	，	"	说	他	，	"	是	我的	父亲的	房子	；	WHO	，

“先生，”他说，“这是我父亲的房子；他，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ai]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['frendʃɪp]	,
from	**the**	**account**	**I**	**have**	**given**	**him**	**of**	**your**	**friendship**	**,**
从	这	帐户	我	有	给定	他	的	你的	友谊	，

根据我向他讲述的你们之间的友谊，

[tʃɑːdʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][hɪm][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] ;
charged me to procure him the honour of your acquaintance ;
带电 我 到 采购 他 这 荣誉 的 你的 熟人 ;

你嘱咐我让他有机会结识你；

[ænd; ənd][ai][dɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðɪs] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem]
and I desire you to add this pleasure to those for which I am
和 我 欲望 你 到 添加 这 乐趣 到 那些 为了 哪个 我 是
[ɔːlˈredi] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
already indebted to you .
已经 负债累累 到 你 .

我希望您能将这份喜悦添加到我已感激您的诸多恩惠之中。

" [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [eɪm] [ɒv; əv] - - [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ˈæli]
" Though it was the sole aim of Khaujeh Houssain to introduce himself into Ali
" 尽管 它 曾是 这 唯一 目的 的 - - 到 介绍 他自己 进入 阿里
[ˈbɑːbəz] [haʊs] ,
Baba's house ,
巴巴的 房子 ,

“尽管卡乌杰·侯赛因的唯一目的就是进入阿里·巴巴的家，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [kɪl] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈhæzəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [nɔɪz] ;
that he might kill him without hazarding his own life or making any noise ;
那 他 可能 杀 他 没有 危险 他的 自己的 生活 或者 制作 任何 噪音 ;

这样他就可以杀了他，而不会危及自己的生命或发出任何声音；

[jet] [hiː; hi] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
yet he excused himself , and offered to take his leave .
然而 他 已原谅 他自己 , 和 提供 到 拿 他的 离开 .

但他还是找了个借口，表示要告辞。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] [ˈhævɪŋ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈæli][ˈbɑːbəz] [sʌn] [tʊk] [hɪm] [əˈblaɪdʒɪŋli] [baɪ][ðə; ði]
But a slave having opened the door , Ali Baba's son took him obligingly by the
但 一个 奴隶 拥有 打开 这 门 , 阿里 巴巴的 儿子 采取 他 乐意地 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但一个奴隶打开了门，阿里巴巴的儿子顺从地牵着他的手走了进去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [fɔːst] [hɪm][ɪn] .
and in a manner forced him in .
和 在 一个 方式 强制 他 在 .

并以某种方式强迫他这么做。

[ˈæli][ˈbɑːbɑː] [rɪˈsiːvd] - - [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ,
Ali Baba received Khaujeh Houssain with a smiling countenance ,
阿里 巴巴 已收到 - - 和 一个 微笑 面容 ,

阿里·巴巴面带微笑地接待了哈乌杰·侯赛因。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈmænə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
and in the most obliging manner he could wish .
和 在 这 最多 乐于助人 方式 他 可以 希望 .

并以他所能想到的最乐于助人的方式。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][sʌn] ; [ˈædɪŋ] [wɪˈðɔːl] ,
He thanked him for all the favours he had done his son ; adding withal ,
他 谢谢 他 为了 全部 这 恩惠 他 有 完毕 他的 儿子 ; 添加 此外 ,

他感谢他儿子所得到的一切帮助；此外，他还补充道：

[ðə; ði][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][nɒt] [mʌtʃ]
the obligation was the greater , as he was a young man not much
这 义务 曾是 这 更大的 , 作为 他 曾是 一个 年轻的 男人 不是 很多
[əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
acquainted with the world ,
熟人 和 这 世界 ,

因为他年纪轻轻，对世事不太了解，所以肩负的责任更大。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
and that he might contribute to his information .
和 那 他 可能 贡献 到 他的 信息 .

他或许能提供一些信息。

- - [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] , [baɪ] [əˈʃʊərɪŋ] [ˈæli][ˈbɑːbɑː] ,
Khaujeh Houssain returned the compliment , by assuring Ali Baba ,
- - 返回 这 赞扬 , 经过 保证 阿里 巴巴 ,

Khaujeh Houssain也回以赞美，向Ali Baba保证：

[ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][sʌn] [mait] [nɒt][hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ˈəʊldə][men] ,
that though his son might not have acquired the experience of older men ,
那 尽管 他的 儿子 可能 不是 有 获得 这 经验 的 老 男人 ,

虽然他的儿子可能没有获得年长者的经验，

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [sens] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .
he had good sense equal to the experience of many others .
他 有 好的 感觉 平等的 到 这 经验 的 许多 其他的 .

他的判断力堪比许多人的经验。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒɪkts] , [hiː; hi] [ˈɒfəd] [əˈgen] [tuː; tə] [teɪk]
After a little more conversation on different subjects , he offered again to take
后 一个 小的 更多的 对话 在 不同的 主题 , 他 提供 再次 到 拿
[hɪz; ɪz] [liːv] ;
his leave ;
他的 离开 ;

在就其他话题又聊了一会儿之后，他再次提出要告辞；

[wen] [ˈæli][ˈbɑːbɑː] , [ˈstɒpɪŋ] [hɪm] , [sed] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] , [sɜː(r)] , [ɪn][səʊ] [mʌtʃ]
when Ali Baba , stopping him , said , " Where are you going , sir , in so much
什么时候 阿里 巴巴 , 停止 他 , 说 , " 在哪里 是 你 去 , 先生 , 在 所以 很多
[heɪst] ?
haste ?
匆忙 ?

阿里·巴巴拦住他，问道：“先生，您这么着急要去哪里呢？”

[ai][beg][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][sʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
I beg you would do me the honour to sup with me ,
我 求 你 会 做 我 这 荣誉 到 上 和 我 ,

恳请您赏光与我共进晚餐。

[ðəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [əkˈseptəns] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]
though what I have to give you is not worth your acceptance ; but such as
尽管 什么 我 有 到 给 你 是 不是 值得 你的 验收 ; 但 这样的 作为
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

虽然我所能给予你的并不值得你接受；但既然如此，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈhɑːtɪli] [æz; əz][ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I hope you will accept it as heartily as I give it . "
我 希望 你 将要 接受 它 作为 衷心地 作为 我 给 它 . "

我希望你能像我一样真心实意地接受它。

"	**"**	"
[sɜː(r)]	**Sir**	先生
,	**,**	,
"	**"**	"
[rɪ'plaɪd]	**replied**	回复
-	**Khaujeh**	-
-	**Houssain**	-
,	**,**	,
"	**"**	"
[ai]	**I**	我
[ˌeɪ 'em]	**am**	是
['θʌrəli]	**thoroughly**	彻底
[pə'sweɪdɪd]	**persuaded**	被说服
[ɒv; əv]	**of**	的
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
[gʊd]	**good**	好的
-	**-**	-
[wɪl]	**will**	将要
;	**;**	;

“先生，”卡乌杰·侯赛因回答说，“我完全相信您的善意；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪf]	**if**	如果
[ai]	**I**	我
[ɑːsk]	**ask**	问
[ðə; ði]	**the**	这
['feɪvə(r)]	**favour**	偏爱
[ɒv; əv]	**of**	的
[juː; jʊ]	**you**	你
[nɒt]	**not**	不是
[tuː; tə]	**to**	到
[teɪk]	**take**	拿
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪl]	**ill**	患病的
[ðæt]	**that**	那
[ai]	**I**	我
[duː; də]	**do**	做
[nɒt]	**not**	不是
[ək'sept]	**accept**	接受
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
[ə'blaɪdʒɪŋ]	**obliging**	乐于助人
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	**invitation**	邀请
,	**,**	,

如果我请求您不要介意我没有接受您盛情邀请，

[ai]	**I**	我
[beg]	**beg**	求
[ɒv; əv]	**of**	的
[juː; jʊ]	**you**	你
[tuː; tə]	**to**	到
[bɪ'liːv]	**believe**	相信
[ðæt]	**that**	那
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[dʌz]	**does**	做
[nɒt]	**not**	不是
[prə'siːd]	**proceed**	继续
[frɒm; frəm]	**from**	从
['eni]	**any**	任何
[slaɪt]	**slight**	轻微
[ɔː(r)]	**or**	或者
[ɪn'tenʃ(ə)n]	**intention**	意图
[tuː; tə]	**to**	到
[ə'frʌnt]	**affront**	冒犯
,	**,**	,

我恳请您相信，这并非出于任何轻视或冒犯的意图。

[bʌt; bət]	**but**	但
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ə; eɪ]	**a**	一个
['riːz(ə)n]	**reason**	原因
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[juː; jʊ]	**you**	你
[wʊd]	**would**	会
[ə'pruːv]	**approve**	批准
[ɪf]	**if**	如果
[juː; jʊ]	**you**	你
[njuː]	**knew**	知道
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.
"	**"**	"

但如果你知道原因，你一定会赞同的。

"	**"**	"
[ænd; ənd]	**And**	和
[wɒt]	**what**	什么
[meɪ]	**may**	可能
[ðæt]	**that**	那
['riːz(ə)n]	**reason**	原因
[biː; bi]	**be**	是
,	**,**	,
[sɜː(r)]	**sir**	先生
,	**,**	,
"	**"**	"
[rɪ'plaɪd]	**replied**	回复
['æli]	**Ali**	阿里
['bɑːbɑː]	**Baba**	巴巴
,	**,**	,

“先生，那是什么原因呢？”阿里·巴巴回答道。

"	**"**	"
[ɪf]	**if**	如果
[ai]	**I**	我
[meɪ]	**may**	可能
[biː; bi]	**be**	是
[səʊ]	**so**	所以
[bəʊld]	**bold**	大胆的
[æz; əz]	**as**	作为
[tuː; tə]	**to**	到
[ɑːsk]	**ask**	问
[juː; jʊ]	**you**	你
?	**?**	?
"	**"**	"

“如果我冒昧地问一下呢？”

"	**"**	"
[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[ɪz]	**is**	是
,	**,**	,
"	**"**	"
['ɑːnsə(r)d]	**answered**	回答
-	**Khaujeh**	-
-	**Houssain**	-
,	**,**	,

“是的，”哈乌杰·侯赛因回答道。

"	**"**	"
[ðæt]	**that**	那
[ai]	**I**	我
[kæn; kən]	**can**	能
[iːt]	**eat**	吃
[nəʊ]	**no**	不
['vɪtlz]	**victuals**	食物
[ðæt]	**that**	那
[hæv; həv]	**have**	有
['eni]	**any**	任何
[sɔːlt]	**salt**	盐
[ɪn]	**in**	在
[ðem; ðəm]	**them**	他们
;	**;**	;

“我不能吃任何含盐的食物；

['ðeəfɔː(r)]	**therefore**	所以
[dʒʌdʒ]	**judge**	法官
[haʊ]	**how**	如何
[ai]	**I**	我
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[fiːl]	**feel**	感觉
[æt; ət]	**at**	在
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
['teɪb(ə)l]	**table**	桌子
.	**.**	.
"	**"**	"

所以，请您评判我在你们的餐桌旁应该有怎样的感受。

"	**"**	"
[ɪf]	**If**	如果
[ðæt]	**that**	那
[ɪz]	**is**	是
[ðə; ði]	**the**	这
['əʊnli]	**only**	仅有的
['riːz(ə)n]	**reason**	原因
,	**,**	,
"	**"**	"
[sed]	**said**	说
['æli]	**Ali**	阿里
['bɑːbɑː]	**Baba**	巴巴
,	**,**	,

“如果这是唯一的原因，”阿里巴巴说道，

"	**"**	"
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɔːt]	**ought**	应该
[nɒt]	**not**	不是
[tuː; tə]	**to**	到
[dɪ'praɪv]	**deprive**	剥夺
[ˌem 'iː]	**me**	我
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['ɒnə(r)]	**honour**	荣誉
[ɒv; əv]	**of**	的
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
['kʌmpəni]	**company**	公司
[æt; ət]	**at**	在
['sʌpə(r)]	**supper**	晚餐
;	**;**	;

“但这不应该剥夺我与您共进晚餐的荣幸；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɔːlt]['evə(r)][pʊt]['ɪntuː][maɪ] [bred] ,
for , in the first place , there is no salt ever put into my bread ,
为了 , 在 这 第一的 地方 , 那里 是 不 盐 曾经 放 进入 我的 面包 ,
首先，我的面包里从来不放盐。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] ,
and as to the meat we shall have to - night ,
和 作为 到 这 肉 我们 将 有 到 - 夜晚 ,
至于我们今晚要吃的肉，

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [ɪn] [ðæt] .
I promise you there shall be none in that .
我 承诺 你 那里 将 是 没有任何 在 那 .
我向你保证，绝对不会有这种情况。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [steɪ] .
Therefore you must do me the favour to stay .
所以 你 必须 做 我 这 偏爱 到 停留 .
所以你必须留下来，帮我个忙。

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] .
I will return immediately .
我 将要 返回 立即地 .
我将立即返回。

" ['æli]['bɑːbɑː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Ali Baba went into the kitchen ,
" 阿里 巴巴 去 进入 这 厨房 ,
“阿里巴巴走进了厨房，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [mɔːr'dʒɑːnə][tuː; tə] [pʊt] [nəʊ][sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and ordered Morgiana to put no salt to the meat that was to be
和 订购 摩尔迦娜 到 放 不 盐 到 这 肉 那 曾是 到 是
[drest] [ðæt] [naɪt] ;
dressed that night ;
穿着 那 夜晚 ;
并命令摩尔迦娜不要在当晚要烹制的肉里放盐；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['kwɪkli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ræ'guː; 'ræguː] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] ,
and to make quickly two or three ragouts besides what he had ordered ,
和 到 制作 迅速地 二 或者 三 炖菜 除了 什么 他 有 订购 ,
除了他吩咐的菜肴之外，还要迅速做两三道炖菜。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pʊt] [nəʊ][sɔːlt][ɪn][ðem; ðəm] .
but be sure to put no salt in them .
但 是 当然 到 放 不 盐 在 他们 .
但千万不要在里面放盐。

[mɔːr'dʒɑːnə] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] , [ðɪs]
Morgiana , who was always ready to obey her master , could not help , this
摩尔迦娜 , WHO 曾是 总是 准备好 到 服从 她 掌握 , 可以 不是 帮助 , 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
一向听命于主人的摩尔迦娜，这一次也无能为力了。

['siːmɪŋ] ['sʌmwɒt] [dɪs'sætɪsfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['ɔːdə(r)] .
seeming somewhat dissatisfied at his strange order .
似乎 有些 不满 在 他的 奇怪的 命令 .
他似乎对他的奇怪命令有些不满。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [huː] [iːts] [nəʊ][sɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [miːt] ?
" Who is this difficult man , " said she , " who eats no salt with his meat ?
" WHO 是 这 难的 男人 , " 说 她 , " WHO 吃 不 盐 和 他的 肉 ?
“这个难伺候的人是谁？”她问道，“吃肉的时候竟然不放盐？”

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] , [ɪf] [ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [səʊ] [lɒŋ] . "
Your supper will be spoiled , if I keep it back so long . "
你的 晚餐 将要 是 被宠坏了 , 如果 我 保持 它 后退 所以 长的 . "
如果我把晚餐留这么久，你的晚餐就不好吃了。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] , [mɔːr'dʒɑːnə] , " [rɪ'plaɪd] ['æli]['bɑːbɑː] : " [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ;
" Do not be angry , Morgiana , " replied Ali Baba : " he is an honest man ;
" 做 不是 是 生气的 , 摩尔迦娜 , " 回复 阿里 巴巴 : " 他 是 一个 诚实的 男人 ;
“莫吉亚娜，别生气，”阿里·巴巴回答说：“他是个诚实的人；

['ðeəfɔː(r)] [duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] .
therefore do as I bid you .
所以 做 作为 我 出价 你 .
所以，请照我说的做。

" [mɔːr'dʒɑːnə] [əu'bei] , [ðəʊ] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəns] ,
" Morgiana obeyed , though with no little reluctance ,
" 摩尔迦娜 服从 , 尽管 和 不 小的 不情愿 ,
莫吉安娜虽然很不情愿，但还是服从了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] [huː] [et; eɪt][nəʊ][sɔːlt] .
and had a curiosity to see this man who ate no salt .
和 有 一个 好奇心 到 看 这 男人 WHO 吃 不 盐 .
我很好奇这个不吃盐的人。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
To this end , when she had finished what she had to do in the kitchen ,
到 这 结尾 , 什么时候 她 有 完成的 什么 她 有 到 做 在 这 厨房 ,
为此，当她完成厨房里该做的事情后，

[ʃiː; ʃi] [helpt] - [tuː; tə] ['kæri] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - - ,
she helped Abdoollah to carry up the dishes ; and looking at Khaujeh Houssain ,
她 帮助 - 到 携带 向上 这 菜肴 ; 和 寻找 在 - - ,
她帮阿卜杜拉把盘子端上去；然后看着哈乌杰·侯赛因，

[njuː] [hɪm][æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]
knew him at first sight , notwithstanding his disguise , to be the captain of
知道 他 在 第一的 视线 , 虽然 他的 伪装 , 到 是 这 队长 的
[ðə; ði] ['rɒbəz] ,
the robbers ,
这 强盗 ,
尽管他乔装打扮，但一眼就认出他是强盗头目。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] ['veri] ['keəfəli] , [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dægə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
and examining him very carefully , perceived that he had a dagger under his
和 检查 他 非常 小心 , 感知 那 他 有 一个 匕首 在下面 他的
['gɑːmənt] .
garment .
服装 .
仔细检查后，发现他衣服下面藏着一把匕首。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'meɪzd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] , " [ðæt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [retʃ] ,
" I am not in the least amazed , " said she to herself , " that this wicked wretch ,
" 我 是 不是 在 这 至少 惊叹 , " 说 她 到 她自己 , " 那 这 邪恶 可怜虫 ,
“我一点也不感到惊讶，”她自言自语道，“这个邪恶的家伙，

[huː] [ɪz][maɪ] ['mɑːstəz] ['greɪtɪst] ['enəmi] , [wʊd] [iːt] [nəʊ][sɔːlt] [wɪð] [hɪm] ,
who is my master's greatest enemy , would eat no salt with him ,
WHO 是 我的 硕士学位 最 敌人 , 会 吃 不 盐 和 他 ,

我主人的死敌，连和他一起吃盐都不肯。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm] " .
since he intends to assassinate him ; but I will prevent him " .
自从 他 意图 到 暗杀 他 ; 但 我 将要 防止 他 " .

因为他打算刺杀他；但我会阻止他”。

[mɔːr'dʒɑːnə] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ,
Morgiana , while they were eating ,
摩尔迦娜 , 尽管 他们 是 吃 ,

莫尔迦娜，在他们吃饭的时候，

[meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['eksɪkjuːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst][ækts]['evə(r)]
made the necessary preparations for executing one of the boldest acts ever
制成 这 必要的 准备工作 为了 执行 一 的 这 最勇敢的 行为 曾经
['mediteit] ,
meditated ,
冥想 ,

为执行有史以来最大胆的行动之一做好了必要的准备，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'tɜːmɪnd] , [wen] - [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv] [fruːt] ,
and had just determined , when Abdoollah came for the dessert of fruit ,
和 有 只是 决定 , 什么时候 - 来了 为了 这 甜点 的 水果 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ʌp] ,
which she carried up ,
哪个 她 携带 向上 ,

正当她决定好一切的时候，阿卜杜拉来拿她端上来的水果甜点，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [miːt] [ə'weɪ] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and as soon as Abdoollah had taken the meat away , set it upon the
和 作为 很快 作为 - 有 已采取 这 肉 离开 , 放 它 之上 这
['teɪb(ə)l] ;
table ;
桌子 ;

阿卜杜拉把肉拿走后，立刻把它摆在了桌子上；

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [θriː] ['glɑːsɪz] [baɪ]['æli]['bɑːbɑː] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
after that , she placed three glasses by Ali Baba , and going out ,
后 那 , 她 放置 三 眼镜 经过 阿里 巴巴 , 和 去 出去 ,

之后，她把三个杯子放在阿里巴巴旁边，然后出去了。

[tʊk] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌp] ,
took Abdoollah with her to sup ,
采取 - 和 她 到 上 ,

她带着阿卜杜拉一起去吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['æli]['bɑːbɑː][ðə; ði][mɔː(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gest] .
and to give Ali Baba the more liberty of conversation with his guest .
和 到 给 阿里 巴巴 这 更多的 自由 的 对话 和 他的 客人 .

并给予阿里巴巴与客人更大的交谈自由。

- - , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] ,
Khaujeh Houssain , or rather the captain of the robbers ,
- - , 或者 相当 这 队长 的 这 强盗 ,

Khaujeh Houssain，或者更确切地说，是强盗头目，

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ri'vendʒ] [ɒn]['æli]['bɑːbɑː] .
thought he had now a favourable opportunity of being revenged on Ali Baba .
想法 他 有 现在 一个 有利 机会 的 存在 复仇 在 阿里 巴巴 .

他认为自己现在有了报复阿里巴巴的绝佳机会。

"	[ai]	[wɪl]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	"	[meɪk]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌn]	[bəuθ]	[drʌŋk]	:
"	**I**	**will**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**make**	**the**	**father**	**and**	**son**	**both**	**drunk**	**:**
"	我	将要	,	"	说	他	到	他自己	,	"	制作	这	父亲	和	儿子	两个都	醉	:

“我要让这对父子都喝醉，”他自言自语道。

[ðə; ði]	[sʌn]	,	[huːz]	[laɪf]	[ai]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[speə(r)]	,
the	**son**	**,**	**whose**	**life**	**I**	**intend**	**to**	**spare**	**,**
这	儿子	,	谁	生活	我	打算	到	空闲的	,

我打算饶恕这个儿子的性命。

[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[maɪ]	['stæbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	;
will	**not**	**be**	**able**	**to**	**prevent**	**my**	**stabbing**	**his**	**father**	**to**	**the**	**heart**	**;**
将要	不是	是	有能力的	到	防止	我的	刺	他的	父亲	到	这	心	;

他将无法阻止我刺穿他父亲的心脏；

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	['sʌpə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ə'sliːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,
and	**while**	**the**	**slaves**	**are**	**at**	**supper**	**,**	**or**	**asleep**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
和	尽管	这	奴隶	是	在	晚餐	,	或者	睡着了	在	这	厨房	,

当奴隶们吃晚饭或在厨房睡觉时，

[ai]	[kæn; kən]	[meɪk]	[maɪ]	[ɪ'skeɪp]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
I	**can**	**make**	**my**	**escape**	**over**	**the**	**gardens**	**as**	**before**	**.**
我	能	制作	我的	逃脱	超过	这	花园	作为	前	.

我可以像以前一样穿过花园逃跑。

"	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['sʌpə(r)]	,	[mɔːr'dʒɑːnə]	,	[huː]	[hæd; həd]	['penətreɪtɪd]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]
"	**Instead**	**of**	**going**	**to**	**supper**	**,**	**Morgiana**	**,**	**who**	**had**	**penetrated**	**the**	**intentions**
"	反而	的	去	到	晚餐	,	摩尔迦娜	,	WHO	有	渗透	这	意图

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊntəfɪt]	-	-	,
of	**the**	**counterfeit**	**Khaujeh**	**Houssain**	**,**
的	这	伪造	-	-	,

“莫吉亚娜没有去吃晚饭，而是识破了冒牌货考杰·侯赛因的意图，

[wʊd]	[nɒt]	[gɪv]	[hɪm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	['vɪləˌnəs]	[dɪ'zaɪn]	['ɪntuː]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,
would	**not**	**give**	**him**	**time**	**to**	**put**	**his**	**villanous**	**design**	**into**	**execution**	**,**
会	不是	给	他	时间	到	放	他的	邪恶的	设计	进入	执行	,

不会给他时间实施他的邪恶计划。

[bʌt; bət]	[drest]	[hɜː'self]	['niːtli]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['suːtəb(ə)l]	[hed]	-	[dres]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dɑːnsə(r)]	,
but	**dressed**	**herself**	**neatly**	**with**	**a**	**suitable**	**head**	**-**	**dress**	**like**	**a**	**dancer**	**,**
但	穿着	她自己	整齐地	和	一个	合适的	头	-	裙子	喜欢	一个	舞蹈家	,

但她把自己打扮得漂漂亮亮的，戴上了像舞者一样的合适头饰。

[g'ɜːdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪst]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɪlvə(r)]	-	[gɪlt]	['gɜːdl]	,
girded	**her**	**waist**	**with**	**a**	**silver**	**-**	**gilt**	**girdle**	**,**
加固	她	腰部	和	一个	银	-	镀金	腰带	,

她用一条镀金银腰带束紧腰身。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[hʌŋ]	[ə; eɪ]	['pɒnjəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɪlt]	[ænd; ənd]	[gɑːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['met(ə)l]	,
to	**which**	**there**	**hung**	**a**	**poniard**	**with**	**a**	**hilt**	**and**	**guard**	**of**	**the**	**same**	**metal**	**,**
到	哪个	那里	悬挂	一个	匕首	和	一个	剑柄	和	警卫	的	这	相同的	金属	,

上面挂着一把匕首，匕首的柄和护手都是用同样的金属制成的。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[mɑːsk]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
and	**put**	**a**	**handsome**	**mask**	**on**	**her**	**face**	**.**
和	放	一个	英俊的	面具	在	她	脸	.

她脸上戴上了一张俊俏的面具。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðʌs]	[dɪs'gaɪzd]	[hɜː'self]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	-	,	"	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	['teɪbə(r)]	,
When	**she**	**had**	**thus**	**disguised**	**herself**	**,**	**she**	**said**	**to**	**Abdoollah**	**,**	**"**	**Take**	**your**	**tabor**	**,**
什么时候	她	有	因此	伪装	她自己	,	她	说	到	-	,	"	拿	你的	塔博尔	,

她这样乔装打扮一番后，对阿卜杜拉说：“拿起你的手鼓，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [daɪˈvɜːt] [ˈaʊə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɡest] ,
and let us go and divert our master and his son's guest ,
和 让 我们 去 和 转移 我们的 掌握 和 他的 儿子的 客人 ,

让我们去戏弄我们的主人和他儿子的客人吧。

[æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [əˈləʊn] .
as we do sometimes when he is alone .
作为 我们 做 有时 什么时候 他 是 独自的 .

就像我们有时在他独处时所做的那样。

" - [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbə(r)] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [mɔːrˈdʒɑːnə] ,
" Abdoollah took his tabor and played all the way into the hall before Morgiana ,
" - 采取 他的 塔博尔 和 玩 全部 这 方式 进入 这 大厅 前 摩尔迦娜 ,

阿卜杜拉拿起他的手鼓，一路演奏到大厅，来到摩尔吉亚娜面前。

[huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊˈbeɪs(ə)ns] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [eə(r)] ,
who , when she came to the door , made a low obeisance , with a deliberate air ,
WHO , 什么时候 她 来了 到 这 门 , 制成 一个 低的 服从 , 和 一个 商榷 空气 ,

她走到门口时，故意低头行了个礼。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)]
in order to draw attention , and by way of asking leave to exhibit her
在 命令 到 画 注意力 , 和 经过 方式 的 问 离开 到 展览 她
[skɪl] .
skill .
技能 .

为了引起注意，并借此机会展示她的技能。

- , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [left] [ɒf]
Abdoollah , seeing that his master had a mind to say something , left off
- , 看到 那 他的 掌握 有 一个 头脑 到 说 某物 , 左边 离开
[ˈpleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .

阿卜杜拉见主人有话要说，便停止了演奏。

" [kʌm] [ɪn] , [mɔːrˈdʒɑːnə] , " [sed] [ˈæli] [ˈbɑːbɑː] , " [ænd; ənd] [let] - - [siː] [wɒt] [juː; jʊ]
" Come in , Morgiana , " said Ali Baba , " and let Khaujeh Houssain see what you
" 来 在 , 摩尔迦娜 , " 说 阿里 巴巴 , " 和 让 - - 看 什么 你
[kæn; kən] [duː; də] ,
can do ,
能 做 ,

“进来吧，莫吉亚娜，”阿里·巴巴说，“让哈乌杰·侯赛因看看你的本事。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
that he may tell us what he thinks of you . "
那 他 可能 告诉 我们 什么 他 思考 的 你 . "

这样他就可以告诉我们他对你的看法了。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [ɡest] ,
" But , sir , " said he , turning towards his guest ,
" 但 , 先生 , " 说 他 , 转弯 向 他的 客人 ,

“但是，先生，”他转过身对客人说，

" [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [maɪˈself] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] ,
" do not think that I put myself to any expense to give you this diversion ,
" 做 不是 思考 那 我 放 我 到 任何 费用 到 给 你 这 导流 ,

“别以为我为了让你消遣而花费了什么代价，

[sɪns] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [maɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈhaʊskiːpə(r)] ;
since these are my slave and my cook and housekeeper ;
自从 这些 是 我的 奴隶 和 我的 厨师 和 管家 ;

因为这些人是我的奴隶、厨师和管家；

[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[ˌentəˈteɪnmənt]	[ðeɪ]	[ɡɪv]	[ˌjuː ˈes]	[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l]	.
and	**I**	**hope**	**you**	**will**	**not**	**find**	**the**	**entertainment**	**they**	**give**	**us**	**disagreeable**	**.**
和	我	希望	你	将要	不是	寻找	这	娱乐	他们	给	我们	令人不快的	.

我希望你们不会觉得他们提供的娱乐令人反感。

"	-	-	,	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪkˈspekt]	[ðɪs]	[daɪˈvɜːʃ(ə)n]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈsʌpə(r)]	,
"	**Khaujeh**	**Houssain**	**,**	**who**	**did**	**not**	**expect**	**this**	**diversion**	**after**	**supper**	**,**
"	-	-	,	WHO	做过	不是	预计	这	导流	后	晚餐	,

“Khaujeh Houssain没想到晚饭后会有这样的插曲，

[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪmˈpruːv]	[ðə; ði]	[ˌɒpəˈtjuːnəti]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	;
began	**to**	**fear**	**he**	**should**	**not**	**be**	**able**	**to**	**improve**	**the**	**opportunity**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**found**	**;**
开始	到	害怕	他	应该	不是	是	有能力的	到	提升	这	机会	他	想法	他	有	成立	;

他开始担心自己可能无法更好地把握住他认为自己已经找到的机会；

[bʌt; bət]	[həʊpt]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[naʊ]	[mɪst]	[hɪz; ɪz]	[eɪm]	,	[tuː; tə]	[sɪˈkjʊə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈnʌðə(r)]	[taɪm]	,
but	**hoped**	**,**	**if**	**he**	**now**	**missed**	**his**	**aim**	**,**	**to**	**secure**	**it**	**another**	**time**	**,**
但	希望	,	如果	他	现在	错过	他的	目的	,	到	安全的	它	其他	时间	,

但他希望，即便这次失手，也能在下次命中。

[baɪ]	[ˈkiːpɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[ˈfrendli]	[ˌkɒrəˈspɒndəns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌn]	;	[ˈðeəfɔː(r)]	,
by	**keeping**	**up**	**a**	**friendly**	**correspondence**	**with**	**the**	**father**	**and**	**son**	**;**	**therefore**	**,**
经过	保持	向上	一个	友好的	一致	和	这	父亲	和	儿子	;	所以	,

通过与父子保持友好通信；因此，

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[wɪʃt]	[ˈæli]	[ˈbɑːbɑː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dɪˈklaɪnd]	[ðə; ði]	[dɑːns]	,
though	**he**	**could**	**have**	**wished**	**Ali**	**Baba**	**would**	**have**	**declined**	**the**	**dance**	**,**
尽管	他	可以	有	希望	阿里	巴巴	会	有	拒绝	这	舞蹈	,

虽然他可能希望阿里巴巴会拒绝跳舞，

[hiː; hi]	[prɪˈtendɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
he	**pretended**	**to**	**be**	**obliged**	**to**	**him**	**for**	**it**	**,**
他	假装	到	是	有义务	到	他	为了	它	,

他假装对此感激不尽。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[kəmˈpleɪzəns]	[tuː; tə]	[ɪkˈspres]	[hɪz; ɪz]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	[æt; ət]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[pliːzd]	[hɪz; ɪz]	[həʊst]	.
and	**had**	**the**	**complaisance**	**to**	**express**	**his**	**satisfaction**	**at**	**what**	**he**	**saw**	**pleased**	**his**	**host**	**.**
和	有	这	顺从	到	表达	他的	满意	在	什么	他	锯	高兴	他的	主持人	.

他很谦逊地表达了对主人所见之事的满意之情。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	-	[sɔː]	[ðæt]	[ˈæli]	[ˈbɑːbɑː]	[ænd; ənd]	-	-	[hæd; həd]	[dʌn]	[ˈtɔːkɪŋ]	,
As	**soon**	**as**	**Abdoollah**	**saw**	**that**	**Ali**	**Baba**	**and**	**Khaujeh**	**Houssain**	**had**	**done**	**talking**	**,**
作为	很快	作为	-	锯	那	阿里	巴巴	和	-	-	有	完毕	说	,

阿卜杜拉一见阿里·巴巴和哈乌杰·侯赛因已经结束谈话，

[hiː; hi]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈteɪbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[əˈkʌmp(ə)nid]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	;
he	**began**	**to**	**play**	**on**	**the**	**tabor**	**,**	**and**	**accompanied**	**it**	**with**	**an**	**air**	**;**
他	开始	到	玩	在	这	塔博尔	,	和	伴随	它	和	一个	空气	;

他开始敲击小鼓，并伴奏了一首曲子；

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[mɔːrˈdʒɑːnə]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ˈeksələnt]	[pəˈfɔːmə(r)]	,
to	**which**	**Morgiana**	**,**	**who**	**was**	**an**	**excellent**	**performer**	**,**
到	哪个	摩尔迦娜	,	WHO	曾是	一个	出色的	演员	,

而莫吉亚娜，一位优秀的表演者，

[dɑːnst]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[æz; əz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kri'eɪtɪd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['eni]	['ʌðə(r)]	['kʌmpəni]	[bɪ'saɪdz]	[ðæt]	[bɪ'fɔː(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[ig'zibitid]	,
danced	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**would**	**have**	**created**	**admiration**	**in**	**any**	**other**	**company**	**besides**	**that**	**before**	**which**	**she**	**now**	**exhibited**	**,**
跳舞	在	这样的	一个	方式	作为	会	有	创建	钦佩	在	任何	其他	公司	除了	那	前	哪个	她	现在	展出	,

她的舞姿即便放在其他任何场合，都会令人赞叹不已，唯独在她现在所处的这个场合，却显得黯然失色。

[ə'mʌŋ]	[huːm]	,	[pə'hæps]	,	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fɔːls]	-	-	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə'tentɪv]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
among	**whom**	**,**	**perhaps**	**,**	**none**	**but**	**the**	**false**	**Khaujeh**	**Houssain**	**was**	**in**	**the**	**least**	**attentive**	**to**	**her**	**,**
之中	谁	,	也许	,	没有任何	但	这	错误的	-	-	曾是	在	这	至少	细心	到	她	,

其中，或许只有冒牌货考杰·侯赛因对她稍稍关心过。

[ðə; ði]	[rest]	['hævɪŋ]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	['friːkwəntli]	.
the	**rest**	**having**	**seen**	**her**	**so**	**frequently**	**.**
这	休息	拥有	已见	她	所以	频繁地	.

其他人都是因为经常见到她才这样。

['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɑːnst]	['sevrəl]	['dɑːnsɪz]	[wɪð]	['iːkwəl]	[prə'praɪəti]	[ænd; ənd]	[greɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[ðə; ði]	['pɒnjəd]	,
After	**she**	**had**	**danced**	**several**	**dances**	**with**	**equal**	**propriety**	**and**	**grace**	**,**	**she**	**drew**	**the**	**poniard**	**,**
后	她	有	跳舞	一些	舞蹈	和	平等的	礼	和	优雅	,	她	画	这	匕首	,

她以同样得体优雅的姿态跳了几支舞后，拔出了匕首。

[ænd; ənd]	['həʊldɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,	[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	[dɑːns]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ˌaʊt'dɪd]	[hɜː'self]	,
and	**holding**	**it**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**began**	**a**	**dance**	**,**	**in**	**which**	**she**	**outdid**	**herself**	**,**
和	保持	它	在	她	手	,	开始	一个	舞蹈	,	在	哪个	她	胜出	她自己	,

她把它拿在手里，开始跳舞，跳得比她以往任何时候都更加精彩。

[baɪ]	[ðə; ði]	['meni]	['dɪfrənt]	['fɪgəz]	,	[lait]	['muːvmənts]	,
by	**the**	**many**	**different**	**figures**	**,**	**light**	**movements**	**,**
经过	这	许多	不同的	数据	,	光	移动	,

通过众多不同的人物、轻盈的动作，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sə'praɪzɪŋ]	[liːps]	[ænd; ənd]	['wʌndəf(ə)l]	[ig'zəːʃən]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**the**	**surprising**	**leaps**	**and**	**wonderful**	**exertions**	**with**	**which**	**she**	**accompanied**	**it**	**.**
和	这	奇怪	跳跃	和	精彩的	努力	和	哪个	她	伴随	它	.

以及她伴随而来的惊人飞跃和精彩表现。

['sʌmtaɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[prɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	['pɒnjəd]	[tuː; tə]	[wʌnz]	[brest]	,	['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[ə'nʌðərz]	,
Sometimes	**she**	**presented**	**the**	**poniard**	**to**	**one's**	**breast**	**,**	**sometimes**	**to**	**another's**	**,**
有时	她	呈现	这	匕首	到	一个人的	胸部	,	有时	到	另一个的	,

有时她将匕首抵在一个人的胸前，有时抵在另一个人的胸前。

[ænd; ənd]	['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]	['siːmɪŋ]	[tuː; tə]	[straɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	.
and	**oftentimes**	**seeming**	**to**	**strike**	**her**	**own**	**.**
和	经常	似乎	到	罢工	她	自己的	.

而且她似乎经常会自己出手。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[breθ]	,
At	**last**	**,**	**as**	**if**	**she**	**was**	**out**	**of**	**breath**	**,**
在	最后的	,	作为	如果	她	曾是	出去	的	气息	,

最后，仿佛她已经气喘吁吁似的，

[ʃiː; ʃi]	[snætʃt]	[ðə; ði]	['teɪbə(r)]	[frɒm; frəm]	-	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[left]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	['həʊldɪŋ]
she	**snatched**	**the**	**tabor**	**from**	**Abdoollah**	**with**	**her**	**left**	**hand**	**,**	**and**	**holding**
她	抢夺	这	塔博尔	从	-	和	她	左边	手	,	和	保持

[ðə; ði]	['dæɡə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[raɪt]	,
the	**dagger**	**in**	**her**	**right**	**,**
这	匕首	在	她	正确的	,

她左手从阿卜杜拉手中夺过手鼓，右手握着匕首，

[prɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪbə(r)]	,
presented	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**tabor**	**,**
呈现	这	其他	边	的	这	塔博尔	,

展示了塔博尔的另一面，

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[ɡet]	[ə; eɪ]	['laɪvlihʊd]	[baɪ]	['dɑːnsɪŋ]	,
after	**the**	**manner**	**of**	**those**	**who**	**get**	**a**	**livelihood**	**by**	**dancing**	**,**
后	这	方式	的	那些	WHO	得到	一个	生计	经过	跳舞	,

像那些以跳舞为生的人那样，

[ænd; ənd]	[sə'lɪsɪt]	[ðə; ði]	[ˌlɪbə'ræləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spek'tetər]	.
and	**solicit**	**the**	**liberality**	**of**	**the**	**spectators**	**.**
和	征求	这	自由主义	的	这	观众	.

并恳请观众慷慨解囊。

['æli]	['bɑːbɑː]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ɡəʊld]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['teɪbə(r)]	,	[æz; əz]	[dɪd]	['ɔːlsəʊ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn] ;
Ali	**Baba**	**put**	**a**	**piece**	**of**	**gold**	**into**	**the**	**tabor**	**,**	**as**	**did**	**also**	**his**	**son ;**
阿里	巴巴	放	一个	片	的	金子	进入	这	塔博尔	,	作为	做过	还	他的	儿子 ;

阿里·巴巴将一块金子放入了手鼓里，他的儿子也这样做了；

[ænd; ənd]	-	-	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
and	**Khaujeh**	**Houssain**	**seeing**	**that**	**she**	**was**	**coming**	**to**	**him**	**,**
和	-	-	看到	那	她	曾是	未来	到	他	,

而 Khaujeh Houssain 看到她向他走来，

[hæd; həd]	['pʊld]	[hɪz; ɪz]	[pɜːs]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	;
had	**pulled**	**his**	**purse**	**out**	**of**	**his**	**bosom**	**to**	**make**	**her**	**a**	**present**	**;**
有	拉	他的	钱包	出去	的	他的	怀	到	制作	她	一个	展示	;

他从胸前掏出钱包，想给她买份礼物；

[bʌt; bət]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['pʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[mɔːr'dʒɑːnə]	,
but	**while**	**he**	**was**	**putting**	**his**	**hand**	**into**	**it**	**,**	**Morgiana**	**,**
但	尽管	他	曾是	推杆	他的	手	进入	它	,	摩尔迦娜	,

但就在他把手伸进去的时候，摩尔迦娜

[wɪð]	[ə; eɪ]	['kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[hɜː'self]	,	[plʌndʒd]	[ðə; ði]	['pɒnjəd]	['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
with	**a**	**courage**	**and**	**resolution**	**worthy**	**of**	**herself**	**,**	**plunged**	**the**	**poniard**	**into his**
和	一个	勇气	和	解决	值得	的	她自己	,	暴跌	这	匕首	进入 他的

[hɑːt]	.
heart	**.**
心	.

她以与她身份相符的勇气和决心，将匕首刺入了他的心脏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['æli]['bɑːbɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] .
Ali Baba and his son , shocked at this action , cried out aloud .
阿里 巴巴 和 他的 儿子 , 震惊 在 这 行动 , 哭 出去 大声 .

阿里巴巴和他的儿子对这一举动感到震惊，大声喊叫起来。

" [ʌn'hæpi] [retʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æli]['bɑːbɑː] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː]
" Unhappy wretch ! " exclaimed Ali Baba , " what have you done to ruin me
" 不开心 可怜虫 ! " 惊呼 阿里 巴巴 , " 什么 有 你 完毕 到 废墟 我
[ænd; ənd][maɪ]['fæməli] ? "
and my family ? "
和 我的 家庭 ? "

“你这个可怜虫！”阿里巴巴喊道，“你究竟做了什么，害得我和我的家人都遭了殃？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] , [nɒt] [tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɔːr'dʒɑːnə] ; " [fɔː(r); fə(r)] [siː]
" It was to preserve , not to ruin you , " answered Morgiana ; " for see
" 它 曾是 到 保存 , 不是 到 废墟 你 , " 回答 摩尔迦娜 ; " 为了 看
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“这是为了保护你，而不是毁了你，”摩尔迦娜回答道；“因为你看，

" [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] (['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] - - ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] [ʃəu]
" continued she (opening the pretended Khaujeh Houssain's garment , and shewing
" 持续 她 (开幕 这 假装 - - 服装 , 和 显示
[ðə; ði]['dægə(r)]) ,
the dagger) ,
这 匕首) ,

她继续说道（打开假扮的卡乌杰·侯赛因的衣服，露出匕首），

" [wɒt] [æn; ən] ['enəmi] [juː; jʊ][hæd; həd] [entə'teɪnd] !
" what an enemy you had entertained !
" 什么 一个 敌人 你 有 娱乐 !

你曾招惹过多么强大的敌人啊！

[lʊk] [wel] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [ɔɪl] -
Look well at him , and you will find him to be both the fictitious oil -
看 出色地 在 他 , 和 你 将要 寻找 他 到 是 两个都 这 虚拟 油 -
['mɜːtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

仔细观察他，你会发现他既是虚构的石油商人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['rɔbəz] .
and the captain of the gang of forty robbers .
和 这 队长 的 这 帮派 的 四十 强盗 .

还有这四十名强盗的头目。

[rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [nəʊ][sɔːlt] [wɪð] [juː; jʊ] ;
Remember , too , that he would eat no salt with you ;
记住 , 也 , 那 他 会 吃 不 盐 和 你 ;

还要记住，他不会和你一起吃盐；

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] ?
and what would you have more to persuade you of his wicked design ?
和 什么 会 你 有 更多的 到 说服 你 的 他的 邪恶 设计 ?

你还需要什么才能相信他邪恶的计划？

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [hɪm] [ai] [sə'spektɪd] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Before I saw him I suspected him as soon as you told me you had such a
前 我 锯 他 我 怀疑 他 作为 很快 作为 你 讲述 我 你 有 这样的 一个
[gest] .
guest .
客人 .

在你告诉我你有这样一位客人时，我还没见到他，就怀疑是他了。

[ai] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['graʊndləs] .
I knew him , and you now find that my suspicion was not groundless .
我 知道 他 , 和 你 现在 寻找 那 我的 怀疑 曾是 不是 无根据的 .

我认识他，现在你也发现我的怀疑并非毫无根据。

" ['æli] ['bɑːbɑː] ,
" Ali Baba ,
" 阿里 巴巴 ,

“阿里巴巴，

[huː] [ɪ'miːdiətli] [felt] [ðə; ði] [njuː] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [mɔːr'dʒɑːnə] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ]
who immediately felt the new obligation he had to Morgiana for saving
WHO 立即地 毛毡 这 新的 义务 他 有 到 摩尔迦娜 为了 保存
[hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
his life a second time ,
他的 生活 一个 第二 时间 ,

他立刻感到自己对摩尔迦娜负有新的责任，因为她第二次救了他的命。

[ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] : " [mɔːr'dʒɑːnə] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] ,
embraced her : " Morgiana , " said he , " I gave you your liberty ,
拥抱 她 : " 摩尔迦娜 , " 说 他 , " 我 给予 你 你的 自由 ,

他拥抱了她：“莫吉安娜，”他说，“我给了你自由。”

[ænd; ənd] [ðen] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] ,
and then promised you that my gratitude should not stop there ,
和 然后 承诺 你 那 我的 感激 应该 不是 停止 那里 ,

然后我向你承诺，我的感激之情不会就此止步。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wʊd] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ] ['haɪə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv] [ɪts] [sɪn'serəti] ,
but that I would soon give you higher proofs of its sincerity ,
但 那 我 会 很快 给 你 更高 证明 的 它是 诚意 ,

但我很快就会向你们提供更有力的证据来证明它的诚意。

[wɪtʃ] [ai] [naʊ] [duː; də] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
which I now do by making you my daughter - in - law .
哪个 我 现在 做 经过 制作 你 我的 女儿 - 在 - 法律 .

现在，我通过让你成为我的儿媳来做到这一点。

" [ðen] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [sed] , " [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [sʌn] ,
" Then addressing himself to his son , he said , " I believe you , son ,
" 然后 解决 他自己 到 他的 儿子 , 他 说 , " 我 相信 你 , 儿子 ,

然后他对儿子说：“我相信你，儿子，

[tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['djuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [mɔːr'dʒɑːnə] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
to be so dutiful a child , that you will not refuse Morgiana for your wife
到 是 所以 尽职尽责的 一个 孩子 , 那 你 将要 不是 拒绝 摩尔迦娜 为了 你的 妻子
.
.
.

做一个孝顺的孩子，你不会拒绝摩尔迦娜做你的妻子。

[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	-	-	[sɔːt]	[jɔː(r); jə(r)]	['frendʃɪp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['tretʃərəs]	[dɪ'zaɪn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[maɪ]	[laɪf]	;
You	**see**	**that**	**Khaujeh**	**Houssain**	**sought**	**your**	**friendship**	**with**	**a**	**treacherous**	**design**	**to**	**take**	**away**	**my**	**life**	**;**
你	看	那	-	-	寻求	你的	友谊	和	一个	奸诈	设计	到	拿	离开	我的	生活	;

你看，Khaujeh Houssain 接近你，其目的是为了夺走我的生命；

[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sək'siːdɪd]	,
and	**,**	**if**	**he**	**had**	**succeeded**	**,**
和	,	如果	他	有	成功了	,

如果他成功了，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[daʊt]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['sækrɪfaɪst]	[juː; jʊ]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vendʒ]	.
there	**is**	**no**	**doubt**	**but**	**he**	**would**	**have**	**sacrificed**	**you**	**also**	**to**	**his**	**revenge**	**.**
那里	是	不	怀疑	但	他	会	有	牺牲	你	还	到	他的	复仇	.

毫无疑问，为了复仇，他也会牺牲你。

[kən'sɪdə(r)]	,	[ðæt]	[baɪ]	['mæriɪŋ]	[mɔːr'dʒɑːnə]	[juː; jʊ]	['mæri]	[ðə; ði]	[prɪ'zɜːvə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['fæməli]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	.
Consider	**,**	**that**	**by**	**marrying**	**Morgiana**	**you**	**marry**	**the**	**preserver**	**of**	**my**	**family**	**and**	**your**	**own**	**.**
考虑	,	那	经过	结婚	摩尔迦娜	你	结婚	这	保护者	的	我的	家庭	和	你的	自己的	.

想想看，娶了摩尔迦娜，你就娶了我家和你家的守护者。

"	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ʃəu]	['eni]	[dɪs'laɪk]	,	['redɪli]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	;
"	**The**	**son**	**,**	**far**	**from**	**shewing**	**any**	**dislike**	**,**	**readily**	**consented**	**to**	**the**	**marriage**	**;**
"	这	儿子	,	远的	从	显示	任何	不喜欢	,	容易	同意	到	这	婚姻	;

“儿子非但没有表现出任何厌恶，反而欣然同意了这门婚事；

[nɒt]	['əʊnli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[ˌdɪsə'beɪ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
not	**only**	**because**	**he**	**would**	**not**	**disobey**	**his**	**father**	**,**
不是	仅有的	因为	他	会	不是	违	他的	父亲	,

不仅因为他不会违抗父亲的命令，

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	.
but	**also**	**because**	**it**	**was**	**agreeable**	**to**	**his**	**inclination**	**.**
但	还	因为	它	曾是	同意	到	他的	倾角	.

但也是因为这符合他的喜好。

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['beriɪŋ]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɒbəz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	,
After	**this**	**,**	**they**	**thought**	**of**	**burying**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**robbers**	**with**	**his**	**comrades**	**,**
后	这	,	他们	想法	的	埋葬	这	队长	的	这	强盗	和	他的	同志们	,

之后，他们决定将强盗头目与他的同伙一起埋葬。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	['praɪvətli]	[ðæt]	['nəʊbədi]	[dɪ'skʌvəd]	[ðeə(r)]	[bəʊnz]	[tɪl]	['meni]	[j'iəz]	['ɑːftə(r)]	,
and	**did**	**it**	**so**	**privately**	**that**	**nobody**	**discovered**	**their**	**bones**	**till**	**many**	**years**	**after**	**,**
和	做过	它	所以	私下	那	无人	发现	他们的	骨头	直到	许多	年	后	,

而且他们行事非常隐秘，以至于多年后才有人发现他们的遗骸。

[wen]	[nəʊ]	[wʌn]	[hæd; həd]	['eni]	[kən'sɜːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
when	**no**	**one**	**had**	**any**	**concern**	**in**	**the**	**publication**	**of**	**this**	**remarkable**	**history**	**.**
什么时候	不	一	有	任何	忧虑	在	这	发布	的	这	卓越	历史	.

当时没有人关心这部杰出历史的出版。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] , [ˈæli][ˈbɑːbɑː] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnʌpʃlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd]
A few days afterwards , Ali Baba celebrated the nuptials of his son and
一个 很少 天 然后 , 阿里 巴巴 著名 这 婚礼 的 他的 儿子 和
[mɔːrˈdʒɑːnə] [wɪð] [greɪt] [səˈlemnəti] ,
Morgiana with great solemnity ,
摩尔迦娜 和 伟大的 严肃 ,

几天后，阿里·巴巴隆重地为儿子和莫尔吉亚娜举行了婚礼。

[ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [fiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][ˈspektək(ə)lz] ;
a sumptuous feast , and the usual dancing and spectacles ;
一个 豪华 盛宴 , 和 这 通常 跳舞 和 眼镜 ;

丰盛的宴席，以及惯常的歌舞表演；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbɜːrz] , [huːm]
and had the satisfaction to see that his friends and neighbours , whom
和 有 这 满意 到 看 那 他的 朋友们 和 邻居 , 谁
[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] ,
he invited ,
他 受邀 ,

看到他邀请的朋友和邻居们，他感到很欣慰。

[hæd; həd][nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] ;
had no knowledge of the true motives of the marriage ;
有 不 知识 的 这 真的 动机 的 这 婚姻 ;

对婚姻的真正动机一无所知；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] - [gʊd] [ˈkwɒlətiz]
but that those who were not unacquainted with Morgiana's good qualities
但 那 那些 WHO 是 不是 不熟悉的 和 - 好的 品质
[kəˈmend] [hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɒsəti][ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
commended his generosity and goodness of heart .
赞扬 他的 慷慨 和 善良 的 心 .

但那些了解摩尔迦纳优秀品质的人都称赞他的慷慨和善良的心。

[ˈæli][ˈbɑːbɑː] [fɔːˈbɔː(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] , [frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɒbəz] - [keɪv] ,
Ali Baba forbore , after this marriage , from going again to the robbers ' cave ,
阿里 巴巴 前钻孔 , 后 这 婚姻 , 从 去 再次 到 这 强盗 - 洞穴 ,

阿里·巴巴在这次婚姻之后，就再也没有去过强盗的山洞了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)]
as he had done from the time he had brought away his brother
作为 他 有 完毕 从 这 时间 他 有 带来 离开 他的 兄弟
- [ˈmæŋgld] [rɪˈmeɪnz] ,
Cassim's mangled remains ,
- 残缺不全 遗迹 ,

自从他带走哥哥卡西姆残缺不全的遗体后，他就一直这样做。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səˈpraɪzd] .
for fear of being surprised .
为了 害怕 的 存在 惊讶 .

害怕受到惊吓。

[hiː; hi] [kept] [əˈweɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkæptɪn] ,
He kept away after the death of the thirty - seven robbers and their captain ,
他 保留 离开 后 这 死亡 的 这 三十 - 七 强盗 和 他们的 队长 ,

在三十七名强盗及其头目死后，他便远离了那里。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] , [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] , [mait] [biː; bi] [əˈlaɪv] .
supposing the other two , whom he could get no account of , might be alive .
假如 这 其他 二 , 谁 他 可以 得到 不 帐户 的 , 可能 是 活 .

假设另外两个他联系不上的人可能还活着。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[jɪrz]	[end]	,	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[meɪd]	['eni]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	[hɪm]	,
At	**the**	**year's**	**end**	**,**	**when**	**he**	**found**	**they**	**had**	**not**	**made**	**any**	**attempt**	**to**	**disturb**	**him**	**,**
在	这	年	结尾	,	什么时候	他	成立	他们	有	不是	制成	任何	试图	到	打扰	他	,

到了年底，当他发现他们并没有试图打扰他时，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'nʌðə(r)]	['dʒɜːni]	,	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[pri'kɔːʃənz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['seɪfti]	.
he	**had**	**the**	**curiosity**	**to**	**make**	**another**	**journey**	**,**	**taking**	**the**	**necessary**	**precautions**	**for**	**his**	**safety**	**.**
他	有	这	好奇心	到	制作	其他	旅行	,	采取	这	必要的	防范措施	为了	他的	安全	.

他出于好奇心再次踏上旅程，并采取了必要的安全预防措施。

[hiː; hi]	['maʊntɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keɪv]	,
He	**mounted**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**cave**	**,**
他	安装	他的	马	,	和	什么时候	他	来了	到	这	洞穴	,

他骑上马，来到山洞前，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[nəʊ]	['fʊtsteps]	[ɒv; əv]	[men]	[ɔː(r)]	['hɔːsɪz]	,	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[saɪn]	.
and	**saw**	**no**	**footsteps**	**of**	**men**	**or**	**horses**	**,**	**looked**	**upon**	**it**	**as**	**a**	**good**	**sign**	**.**
和	锯	不	脚步声	的	男人	或者	马匹	,	看起来	之上	它	作为	一个	好的	符号	.

没有看到人或马的脚印，认为这是一个好兆头。

[hiː; hi]	[ə'lait]	,	[taɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[triː]	,	[ðen]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['entrəns]	,	[ænd; ənd]	[prə'naʊnsɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	,
He	**alighted**	**,**	**tied**	**his**	**horse**	**to**	**a**	**tree**	**,**	**then**	**approaching**	**the**	**entrance**	**,**	**and**	**pronouncing**	**the**	**words**	**,**
他	下车	,	系	他的	马	到	一个	树	,	然后	接近	这	入口	,	和	发音	这	字	,

他下了马，把马拴在树上，然后走到入口处，念道：

['əʊpən]	,	['sesəmi]	,	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	.
Open	**,**	**Sesame**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**.**
打开	,	芝麻	,	这	门	打开	.

芝麻开门，门开了。

[hiː; hi]	['entəd]	[ðə; ði]	['kævən]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[θɪŋz]	[ɪn]	,
He	**entered**	**the**	**cavern**	**,**	**and**	**by**	**the**	**condition**	**he**	**found**	**things**	**in**	**,**
他	进入	这	洞穴	,	和	经过	这	状况	他	成立	事物	在	,

他进入洞穴，从他发现的物品状况来看，

[dʒʌdʒd]	[ðæt]	['nəʊbədi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðeə(r)]	[sɪns]	[ðə; ði]	[fɔːls]	-	-	,
judged	**that**	**nobody**	**had**	**been**	**there**	**since**	**the**	**false**	**Khaujeh**	**Houssain**	**,**
评判	那	无人	有	到过	那里	自从	这	错误的	-	-	,

判断自假冒的卡乌杰·侯赛因之后，那里就再也没有人来过。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fetʃt]	[ðə; ði]	[gʊdz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ʃɒp]	,
when	**he**	**had**	**fetched**	**the**	**goods**	**for**	**his**	**shop**	**,**
什么时候	他	有	已获取	这	商品	为了	他的	店铺	,

当他把货物运到店里后，

[ðæt]	[ðə; ði]	[gæŋ]	[ɒv; əv]	['fɔːti]	['rɔbəz]	[wɒz; wəz]	[kəm'pliːtli]	[dɪ'strɔɪd]	,
that	**the**	**gang**	**of**	**forty**	**robbers**	**was**	**completely**	**destroyed**	**,**
那	这	帮派	的	四十	强盗	曾是	完全地	损毁	,

那四十名劫匪团伙被彻底歼灭了。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæd; həd]
and no longer doubted that he was the only person in the world who had
和 不 更长 怀疑 那 他 曾是 这 仅有的 人 在 这 世界 WHO 有
[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,
the secret of opening the cave ,
这 秘密 的 开幕 这 洞穴 ,

他不再怀疑自己是世界上唯一拥有打开山洞秘密的人。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
so that all the treasure was at his sole disposal .
所以 那 全部 这 宝藏 曾是 在 他的 唯一 处理 .

因此，所有的财富都归他一人支配。

['hævɪŋ] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] ,
Having brought with him a wallet ,
拥有 带来 和 他 一个 钱包 ,

他随身带着钱包，

[hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wʊd] ['kæri] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
he put into it as much gold as his horse would carry , and returned to
他 放 进入 它 作为 很多 金子 作为 他的 马 会 携带 , 和 返回 到
[taʊn] .
town .
镇 .

他把马能驮的所有黄金都放了进去，然后返回了镇上。

['ɑːftəwədz] ['æli]['bɑːbɑː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [tɔːt] [hɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
Afterwards Ali Baba carried his son to the cave , taught him the secret ,
然后 阿里 巴巴 携带 他的 儿子 到 这 洞穴 , 教授 他 这 秘密 ,

之后，阿里巴巴带着儿子来到山洞，把秘密教给了他。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] , [huː] , ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪð]
which they handed down to their posterity , who , using their good fortune with
哪个 他们 递交 向下 到 他们的 后人 , WHO , 使用 他们的 好的 财富 和
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
moderation ,
适度 ,

他们将这些财富传承给了后代，而他们的后代则节制地运用了这份好运。

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['splendə(r)] .
lived in great honour and splendour .
居住地 在 伟大的 荣誉 和 辉煌 .

生前享有极高的荣誉和荣耀。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['æli] - , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['bægdæd] .
THE STORY OF ALI KHAUJEH , A MERCHANT OF BAGDAD .
这 故事 的 阿里 - , 一个 商人 的 巴格达 .

巴格达商人阿里·豪杰的故事。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [əl] - ,
In the reign of the caliph Haroon al Rusheed ,
在 这 在位 的 这 哈里发 哈伦 al - ,

在哈里发哈伦·鲁希德统治时期，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['bægdæd][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['æli] - ,
there lived at Bagdad a merchant whose name was Ali Khaujeh ,
那里 居住地 在 巴格达 一个 商人 谁 姓名 曾是 阿里 - ,

巴格达住着一位名叫阿里·哈乌杰的商人，

[huː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [nɔː(r)][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] .
who was neither one of the richest nor poorest of his line .
WHO 曾是 两者都不 一 的 这 最富有的 也不 最贫困 的 他的 线 .

他既不是家族中最富有的，也不是最贫穷的。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bætʃələ(r)]	,	[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɪz; ɪz]
He	**was**	**a**	**bachelor**	**,**	**and**	**lived**	**in**	**the**	**house**	**which**	**had**	**been**	**his**
他	曾是	一个	学士	,	和	居住地	在	这	房子	哪个	有	到过	他的

['fɑː.ðərz]	,
father's	**,**
父亲的	,

他是个单身汉，住在他父亲以前的房子里。

[ˌɪndɪ'pendənt]	[ænd; ənd]	['kɒntent]	[wɪð]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	[hiː; hi]	[meɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[treɪd]	.
independent	**and**	**content**	**with**	**the**	**profit**	**he**	**made**	**by**	**his**	**trade**	**.**
独立的	和	内容	和	这	利润	他	制成	经过	他的	贸易	.

他独立自主，对自己的营生所得感到满意。

[bʌt; bət]	['hæpənɪŋ]	[tuː; tə]	[driːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[sək'sesɪv]	[naɪts]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['venərəb(ə)l]	[əʊld]	[mæn]
But	**happening**	**to**	**dream**	**for**	**three**	**successive**	**nights**	**that**	**a**	**venerable**	**old**	**man**
但	发生	到	梦	为了	三	连续	夜晚	那	一个	可敬	老的	男人

[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
came	**to**	**him**	**,**
来了	到	他	,

但他却连续三个晚上梦见一位德高望重的老人来找他，

[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɪ'vɪə(r)]	[lʊk]	,	['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	['hævɪŋ]
and	**,**	**with**	**a**	**severe**	**look**	**,**	**reprimanded**	**him**	**for**	**not**	**having**
和	,	和	一个	严重	看	,	训斥	他	为了	不是	拥有

[meɪd]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[tuː; tə]	['mekə]	,
made	**a**	**pilgrimage**	**to**	**Mecca**	**,**
制成	一个	朝圣	到	麦加	,

然后，他面色严厉地斥责他没有去麦加朝圣。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	['trʌbld]	.
he	**was**	**much**	**troubled**	**.**
他	曾是	很多	麻烦	.

他心事重重。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gʊd]		,	[hiː; hi]	[njuː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'teɪk]	[ə; eɪ]
As	**a**	**good**	**Mussulmaun**	**,**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**undertake**	**a**
作为	一个	好的	穆斯林	,	他	知道	他	曾是	有义务	到	承担	一个

['pɪlgrɪmɪdʒ]	;
pilgrimage	**;**
朝圣	;

作为一名虔诚的穆斯林，他知道自己有义务进行朝圣；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[haʊs]	,	[ʃɒp]	,	[ænd; ənd]	[gʊdz]	,
but	**as**	**he**	**had**	**a**	**house**	**,**	**shop**	**,**	**and**	**goods**	**,**
但	作为	他	有	一个	房子	,	店铺	,	和	商品	,

但他拥有房屋、店铺和货物，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[stænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]
he	**had**	**always**	**believed**	**that**	**they**	**might**	**stand**	**for**	**a**	**sufficient**	**reason**	**to**
他	有	总是	相信	那	他们	可能	站立	为了	一个	充足的	原因	到

[ɪk'skjuːs]	[hɪm]	,
excuse	**him**	**,**
原谅	他	,

他一直认为这些理由足以让他免于处罚。

[ɪn'devə(r)]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['tʃærəti]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[gʊd]	[wɜːks]	,	[tuː; tə]	[ə'təʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]
endeavouring	**by**	**his**	**charity**	**,**	**and**	**other**	**good**	**works**	**,**	**to**	**atone**	**for**	**that**
努力	经过	他的	慈善机构	,	和	其他	好的	作品	,	到	赎罪	为了	那

[nɪ'glekt]	.
neglect	**.**
忽视	.

他努力通过慈善行为和其他善行来弥补这种疏忽。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [driːm] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['prɪkt] ,
After this dream , however , his conscience was so much pricked ,
后 这 梦 ， 然而 ， 他的 良心 曾是 所以 很多 刺痛 ，

然而，做完这个梦之后，他的良心受到了极大的谴责。

[ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)] [lest] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlv] [nɒt] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː]
that the fear lest any misfortune should befall him made him resolve not to defer it
那 这 害怕 免得 任何 不幸 应该 降临 他 制成 他 解决 不是 到 推迟 它
['eni] [lɒŋgə(r)] ;
any longer ;
任何 更长 ；

他害怕遭遇不幸，因此下定决心不再拖延；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [jɪə(r)] , [hiː; hi][səʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [gʊdz] ,
and to be able to go that year , he sold off his household goods ,
和 到 是 有能力的 到 去 那 年 ， 他 卖 离开 他的 家庭 商品 ，

为了能够去那里，他变卖了家里的所有东西。

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪz] , [rɪ'zɜːvɪŋ] ['əʊnli]
his shop , and with it the greatest part of his merchandize , reserving only
他的 店铺 ， 和 和 它 这 最 部分 的 他的 商品 ， 预订 仅有的
[sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
some articles ,
一些 文章 ，

他的店铺，以及他大部分的商品，只留下一些零星物品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mait] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'kaʊnt] [æt; ət] ['mekə] ;
which he thought might turn to a better account at Mecca ;
哪个 他 想法 可能 转动 到 一个 更好的 帐户 在 麦加 ；

他认为这或许能在麦加得到更好的回报；

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tenənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] , [let] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
and meeting with a tenant for his house , let that also .
和 会议 和 一个 租户 为了 他的 房子 ， 让 那 还 .

和租客见面洽谈他的房子，也算在内。

[hɪz; ɪz] [ə'feəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] ,
His affairs being thus disposed ,
他的 事务 存在 因此 处置 ，

他的身后事已安排妥当，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wen] [ðə; ði]['bægdæd]['kærəvæn][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mekə] :
he was ready to depart when the Bagdad caravan set out for Mecca :
他 曾是 准备好 到 离开 什么时候 这 巴格达 大篷车 放 出去 为了 麦加 ：

当巴格达商队启程前往麦加时，他已经准备出发了：

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv]
the only thing he had to do was to lodge in some place of
这 仅有的 事物 他 有 到 做 曾是 到 小屋 在 一些 地方 的
[sɪ'kjʊərəti][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
security a sum of a thousand pieces of gold ,
安全 一个 和 的 一个 千 件 的 金子 ，

他唯一需要做的就是将一千枚金币存放在安全的地方。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [hɪm] ,
which would have been troublesome to carry with him ,
哪个 会 有 到过 麻烦的 到 携带 和 他 ，

携带这些东西会很麻烦。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
with the money he had set apart to defray his expenses on the road ,
和 这 钱 他 有 放 除 到 支付 他的 开支 在 这 路 ，

他用自己预留出来用于支付旅途开支的钱，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
and for other purposes .
和 为了 其他 目的 .

以及其他用途。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [hiː; hi] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][saɪz] ,
To this end , he made choice of a jar of a suitable size ,
到 这 结尾 , 他 制成 选择 的 一个 罐 的 一个 合适的 尺寸 ,

为此，他选择了一个大小合适的罐子。

[pʊt][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] ['ɒlɪvz]
put the thousand pieces of gold into it , and covered them over with olives
放 这 千 件 的 金子 进入 它 , 和 涵盖 他们 超过 和 橄榄
.
.
.

将一千块金子放进去，再用橄榄盖住。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
When he had closed the mouth of the jar , he carried it to a
什么时候 他 有 关闭 这 嘴 的 这 罐 , 他 携带 它 到 一个
['mɜːtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

他把罐口封好后，就把它拿去给一个商人。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , ['brʌðə(r)] ,
a particular friend of his , and said to him , " You know , brother ,
一个 特别的 朋友 的 他的 , 和 说 到 他 , " 你 知道 , 兄弟 ,

他对他的一位朋友说：“你知道吗，兄弟，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['kærəvæn] , [ɒn][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]
that in a few days I mean to depart with the caravan , on my pilgrimage to
那 在 一个 很少 天 我 意思是 到 离开 和 这 大篷车 , 在 我的 朝圣 到
['mekə] .
Mecca .
麦加 .

几天后，我将随商队出发，前往麦加朝圣。

[ai][beg][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,
I beg the favour of you to take charge of a jar of olives ,
我 求 这 偏爱 的 你 到 拿 收费 的 一个 罐 的 橄榄 ,

请你帮忙保管一罐橄榄。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] .
and keep it for me till I return .
和 保持 它 为了 我 直到 我 返回 .

请帮我保管好，等我回来。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['prɒmɪst] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['mænə(r)] [sed] , " [hɪə(r)]
" The merchant promised him he would , and in an obliging manner said , " Here
" 这 商人 承诺 他 他 会 , 和 在 一个 乐于助人 方式 说 , " 这里
,
,
,

商人答应了他，并客气地说：“给你，

[teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][maɪ] ['weəhaʊs] , [ænd; ənd][set][jɔː(r); jə(r)][dʒɑː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .
take the key of my warehouse , and set your jar where you please .
拿 这 钥匙 的 我的 仓库 , 和 放 你的 罐 在哪里 你 请 .

拿着我仓库的钥匙，把你的罐子放在你想放的地方。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .
I promise you shall find it there when you return .
我 承诺 你 将 寻找 它 那里 什么时候 你 返回 .

我保证你回来的时候一定能在那里找到它。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['kærəvæn][wɒz; wəz][tuː; tə][set] [aʊt] ['æli] - [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" On the day the caravan was to set out Ali Khaujeh joined it ,
" 在 这 天 这 大篷车 曾是 到 放 出去 阿里 - 加入 它 ,

“商队出发那天，阿里·豪杰加入了队伍。”

[wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ['ləʊdɪd] [wɪð] [wɒt] [gʊdz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] ['kæri] ,
with a camel loaded with what goods he had thought fit to carry ,
和 一个 骆驼 已加载 和 什么 商品 他 有 想法 合身 到 携带 ,

他骑着一头骆驼，骆驼上驮着他认为合适的货物。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] .
which also served him to ride on .
哪个 还 服务 他 到 骑 在 .

这也让他得以继续前行。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [seɪf] [æt; ət] ['mekə] , [weə(r)] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pɪlgrɪmz] ,
He arrived safe at Mecca , where he visited , with other pilgrims ,
他 到达的 安全的 在 麦加 , 在哪里 他 到访 , 和 其他 朝圣者 ,

他平安抵达麦加，并与其他朝圣者一起游览了那里。

[ðə; ði]['temp(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd]['friːkwənt, fri'kwent][baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz]
the temple so much celebrated and frequented by the faithful of all nations
这 寺庙 所以 很多 著名 和 经常光顾 经过 这 忠实 的 全部 国家
['evri] [jɪə(r)] ,
every year ,
每一个 年 ,

这座每年都受到各国信徒热烈庆祝和朝拜的圣殿，

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [rɪ'lɪdʒəsli] [ðə; ði]
who came from all parts of the world , and observed religiously the
WHO 来了 从 全部 部分 的 这 世界 , 和 观察到 宗教地 这
['serɪmənɪz] [prɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .
ceremonies prescribed them .
仪式 规定 他们 .

他们来自世界各地，虔诚地遵守着规定的仪式。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
When he had acquitted himself of the duties of his pilgrimage ,
什么时候 他 有 无罪释放 他自己 的 这 职责 的 他的 朝圣 ,

当他完成朝圣的职责后，

[hiː; hi][ɪk'spəʊzd][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɔː(r)]['bɑːtə(r)] ,
he exposed the merchandize he had brought with him for sale or barter ,
他 裸露 这 商品 他 有 带来 和 他 为了 销售 或者 物物交换 ,

他展示了自己带来的待售或待交换的商品，

[æz; əz] [mait] [biː; bi][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l] .
as might be most profitable .
作为 可能 是 最多 有利可图 .

这样做可能最有利可图。

[tuː] ['mɜːrtʃənt] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['æli] - [gʊdz] , [θɔːt] [ðem; ðəm][səʊ]
Two merchants passing by , and seeing Ali Khaujeh's goods , thought them so
二 商人 通过 经过 , 和 看到 阿里 - 商品 , 想法 他们 所以
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

两个路过的商人看到阿里·豪杰的货物，觉得它们非常好。

[ðæt] [ðeɪ] [stɒpt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
that they stopped some time to look at , though they had no occasion for
那 他们 停止 一些 时间 到 看 在 , 尽管 他们 有 不 场合 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们停下来看了看，尽管他们没有理由这样做；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]
and when they had satisfied their curiosity , one of them said to the
和 什么时候 他们 有 使满意 他们的 好奇心 , 一 的 他们 说 到 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

当他们满足了好奇心之后，其中一个对另一个说：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
as they were going away ,
作为 他们 是 去 离开 ,

他们离开的时候，

" [ɪf] [ðɪs] ['mɜːtʃənt] [njuː] [tuː; tə] [wɒt] ['prɒfɪt] [ðiːz] [gʊdz] [wʊd] [tɜːn] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] [hiː; hi] [wʊd]
" If this merchant knew to what profit these goods would turn at Cairo he would
" 如果 这 商人 知道 到 什么 利润 这些 商品 会 转动 在 开罗 他 会
['kæri] [ðem; ðəm] ['ðɪðə(r)] ,
carry them thither ,
携带 他们 那里 ,

“如果这位商人知道这些货物在开罗能卖多少钱，他就会把它们运到那里去。”

[ænd; ənd] [nɒt] [sel] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːt] .
and not sell them here , though this is a good mart .
和 不是 卖 他们 这里 , 尽管 这 是 一个 好的 市场 .

虽然这家超市不错，但他们不会在这里出售这些商品。

" ['æli] - [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Ali Khaujeh heard these words ; and as he had often heard talk of the
" 阿里 - 听到 这些 字 ; 和 作为 他 有 经常 听到 讲话 的 这
[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
beauties of Egypt ,
美女 的 埃及 ,

阿里·哈乌杰听到了这些话；因为他经常听到人们谈论埃及的美丽，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
he was resolved to take the opportunity of seeing them , by performing a
他 曾是 已解决 到 拿 这 机会 的 看到 他们 , 经过 表演 一个
['dʒɜːni] ['ðɪðə(r)] .
journey thither .
旅行 那里 .

他决心抓住机会去那里看看他们。

['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ə'gen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
Therefore , after having packed up his goods again , instead of returning to
所以 , 后 拥有 包装 向上 他的 商品 再次 , 反而 的 返回 到
['bægdæd] ,
Bagdad ,
巴格达 ,

因此，他再次收拾好行李后，并没有返回巴格达，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdʒɪpt] , [wɪð] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] .
he set out for Egypt , with the caravan of Cairo .
他 放 出去 为了 埃及 , 和 这 大篷车 的 开罗 .

他随开罗商队前往埃及。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
When he came thither , he found his account in his journey ,
什么时候 他 来了 那里 , 他 成立 他的 帐户 在 他的 旅行 ,

他到达那里后，发现自己的旅程记录就在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [səʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and in a few days sold all his goods to a greater advantage than he
和 在 一个 很少 天 卖 全部 他的 商品 到 一个 更大的 优势 比 他
[hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
had hoped for .
有 希望 为了 .

几天之内，他就把所有货物都卖掉了，而且卖出的价格比他预想的还要好。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [bɔːt] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [də'mæskəs] :
With the money he bought others , with an intent to go to Damascus :
和 这 钱 他 买 其他的 , 和 一个 意图 到 去 到 大马士革 :

他用这些钱买了其他人，打算去大马士革：

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and while he waited for the opportunity of a caravan , which was
和 尽管 他 等待 为了 这 机会 的 一个 大篷车 , 哪个 曾是
[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪn][sɪks] [wiːks] ,
to depart in six weeks ,
到 离开 在 六 周 ,

在他等待商队出发的机会期间（商队将在六周后出发），

['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
visited all the curiosities of Cairo , as also the pyramids , and sailing up the
到访 全部 这 奇闻异事 的 开罗 , 作为 还 这 金字塔 , 和 帆船 向上 这
[naɪl] ,
Nile ,
尼罗河 ,

游览了开罗的所有名胜古迹，包括金字塔，还乘船游览了尼罗河。

[vjuː] [ðə; ði] ['feɪməs] [taʊnz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] .
viewed the famous towns on each side of that river .
已查看 这 著名的 城镇 在 每个 边 的 那 河 .

游览了河两岸的著名城镇。

[æz; əz][ðə; ði] [də'mæskəs] ['kærəvæn] [tʊk] [dʒə'ruːsələm][ɪn][ðeə(r)] [wei] ,
As the Damascus caravan took Jerusalem in their way ,
作为 这 大马士革 大篷车 采取 耶路撒冷 在 他们的 方式 ,

大马士革商队途经耶路撒冷时，

['aʊə(r)]['bægdæd] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
our Bagdad merchant had the opportunity of visiting the temple ,
我们的 巴格达 商人 有 这 机会 的 访问 这 寺庙 ,

我们来自巴格达的商人有机会参观了这座寺庙。

[rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['həʊli] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['mekə] ,
regarded by the Mussulmauns to be the most holy , after that of Mecca ,
认为 经过 这 穆斯林 到 是 这 最多 圣 , 后 那 的 麦加 ,

被穆斯林视为仅次于麦加圣地的最神圣之地。

[wens] [ðɪs] ['sɪti] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [ɒv; əv] [biːl] [əl] - , [ɔː(r)][məʊst]['seɪkrɪd] ['mænʃ(ə)n] .
whence this city takes its name of Biel al Mukkuddus , or most sacred mansion .
何处 这 城市 需要 它是 姓名 的 比尔 al - , 或者 最多 神圣 大厦 .

因此，这座城市得名 Biel al Mukkuddus，意为“最神圣的宅邸”。

['æli] - [faʊnd] [də'mæskəs] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['biːɪŋ] [in'vaiərən] [baɪ]['vɜːd(ə)nt] [medəuz] ,
Ali Khaujeh found Damascus so delicious a place , being environed by verdant meadows ,
阿里 - 成立 大马士革 所以 可口的 一个 地方 , 存在 环境 经过 葱茏 草地 ,
阿里·哈乌杰觉得大马士革是个非常宜人的地方，四周环绕着翠绿的草地。

['plezntli] ['wɔːtəd] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gaːdnz] ,
pleasantly watered , and delightful gardens ,
愉快 浇水 , 和 愉快 花园 ,

浇水充足、景色宜人的花园

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] ['trævələz] .
that it exceeded the descriptions given of it in the journals of travellers .
那 它 超出 这 描述 给定 的 它 在 这 期刊 的 旅行者 .

它比旅行者日记中所描述的还要好。

[hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'bəʊd] , [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['bægdæd]
Here he made a long abode , but , nevertheless , did not forget his native Bagdad
这里 他 制成 一个 长的 住所 , 但 , 尽管如此 , 做过 不是 忘记 他的 本国的 巴格达
:
:
:

他在这里长期居住，但始终没有忘记他的故乡巴格达：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'lepəʊ] , [weə(r)]
for which place he at length set out , and arrived at Aleppo , where
为了 哪个 地方 他 在 长度 放 出去 , 和 到达的 在 阿勒颇 , 在哪里
[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [steɪ] ;
he made some stay ;
他 制成 一些 停留 ;

他最终启程前往该地，到达了阿勒颇，并在那里停留了一段时间；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːs]
and from thence , after having passed the Euphrates , he bent his course
和 从 因此 , 后 拥有 通过了 这 幼发拉底河 , 他 弯曲 他的 课程
[tuː; tə] - ,
to Moussoul ,
到 - ,

然后，他渡过幼发拉底河后，转向穆苏尔方向。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] .
with an intention , in his return , to come by a shorter way down the Tigris .
和 一个 意图 , 在 他的 返回 , 到 来 经过 一个 较短 方式 向下 这 底格里斯河 .

他打算返回时走一条较短的底格里斯河路线。

[wen] ['æli] - [keɪm] [tuː; tə] - , [sʌm; səm] ['pɜːʃn] ['mɜːrtʃənt] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi]
When Ali Khaujeh came to Moussoul , some Persian merchants , with whom he
什么时候 阿里 - 来了 到 - , 一些 波斯语 商人 , 和 谁 他
[hæd; həd] ['trævld] [frɒm; frəm] [ə'lepəʊ] ,
had travelled from Aleppo ,
有 旅行 从 阿勒颇 ,

当阿里·哈乌杰来到穆苏尔时，一些与他一起从阿勒颇旅行的波斯商人也来到了这里。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] ,
and with whom he had contracted a great friendship ,
和 和 谁 他 有 合同 一个 伟大的 友谊 ,

他与对方建立了深厚的友谊，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm][baɪ][ðeə(r)] [si'viləti] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]
had obtained so great an influence over him by their civilities and agreeable
有 获得 所以 伟大的 一个 影响 超过 他 经过 他们的 礼貌 和 同意
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他们彬彬有礼、谈吐风趣，对他产生了如此大的影响。

[ðæt] [ðeɪ] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]
that they easily persuaded him not to leave them till he should have visited
那 他们 容易地 被说服 他 不是 到 离开 他们 直到 他 应该 有 到访

- ,
Sheerauz ,
- ,

他们轻易地说服他不要离开他们，直到他应该去拜访希劳兹为止。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['bægdæd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒfɪt] .
from whence he might easily return to Bagdad with a considerable profit .
从 何处 他 可能 容易地 返回 到 巴格达 和 一个 大量 利润 .

他可以从那里轻松带着可观的利润返回巴格达。

[ðeɪ] [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] - , [riː] , [ˌsiːoʊ'eɪɛm] , - , [ˌɪspə'hɑːn] ,
They led him through the towns of Sultania , Rei , Coam , Caschan , Ispahan ,
他们 引领 他 通过 这 城镇 的 - , 雷 , 中央航空站 , - , 伊斯法罕 ,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] - ;
and from thence to Sheerauz ;
和 从 因此 到 - ;

他们带领他经过苏丹尼亚、雷伊、科阿姆、卡什坎、伊斯法罕等城镇，然后从那里到达希拉乌兹；

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pleɪzəns] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmpəni] [tuː; tə]
from whence he had the complaisance to bear them company to
从 何处 他 有 这 顺从 到 熊 他们 公司 到

[hɪnduːstən] ,
Hindoostan ,
印度斯坦 ,

他从那里欣然同意陪同他们前往印度斯坦。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] - ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
and then returned with them again to Sheerauz ; insomuch , that including the
和 然后 返回 和 他们 再次 到 - ; 就此而言 , 那 包括 这

[steɪ] [meɪd] [ɪn] ['evri] [taʊn] ,
stay made in every town ,
停留 制成 在 每一个 镇 ,

然后他们又和他们一起返回希劳兹；因此，包括在每个城镇的停留时间在内，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] ['æbsənt][frɒm; frəm]['bægdæd] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
he was seven years absent from Bagdad , whither he then resolved to return
他 曾是 七 年 缺席的 从 巴格达 , 往哪里去 他 然后 已解决 到 返回

.
.
.

他离开巴格达七年后，决心返回那里。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,
All this time his friend , with whom he had left his jar of olives ,
全部 这 时间 他的 朋友 , 和 谁 他 有 左边 他的 罐 的 橄榄 ,

这段时间里，他的朋友——他把那罐橄榄留给了朋友——

['naɪðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [nɔː(r)][ðem; ðəm] ;
neither thought of him nor them ;
两者都不 想法 的 他 也不 他们 ;

既没有想起他，也没有想起他们；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['kærəvæn][frɒm; frəm]
but at the time when he was on the road with a caravan from
但 在 这 时间 什么时候 他 曾是 在 这 路 和 一个 大篷车 从

- ,
Sheerauz ,
- ,

但当时他正跟随一支来自希劳兹的商队上路，

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[æz; əz]	[ðɪs]	['mɜːtʃənt]	[wɒz; wəz]	[sʌp]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,	[ðə; ði]	['dɪskɔːs]
one	**evening**	**as**	**this**	**merchant**	**was**	**supping**	**with**	**his**	**family**	**,**	**the**	**discourse**
一	晚上	作为	这	商人	曾是	啜饮	和	他的	家庭	,	这	话语

['hæpənd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	['ɒlɪvz]	,
happened	**to**	**fall**	**upon**	**olives**	**,**
发生	到	落下	之上	橄榄	,

一天晚上，这位商人与家人共进晚餐时，话题恰巧聊到了橄榄。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	[iːt]	[sʌm; səm]	,	['seɪɪŋ]	,
and	**his**	**wife**	**was**	**desirous**	**to**	**eat**	**some**	**,**	**saying**	**,**
和	他的	妻子	曾是	渴望	到	吃	一些	,	说	,

他的妻子也想吃一些，说道：

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['teɪstɪd]	['eni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[waɪl]	.
she	**had**	**not**	**tasted**	**any**	**for**	**a**	**long**	**while**	**.**
她	有	不是	尝过	任何	为了	一个	长的	尽管	.

她已经很久没尝过了。

"	[naʊ]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɒv; əv]	['ɒlɪvz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	,
"	**Now**	**you**	**speak**	**of**	**olives**	**,**	**"**	**said**	**the**	**merchant**	**,**
"	现在	你	说话	的	橄榄	,	"	说	这	商人	,

“现在你说的是橄榄，”商人说道。

"	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒɑː(r)]	[wɪtʃ]	['æli]	-	[left]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	['sev(ə)n]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]
"	**you**	**put**	**me**	**in**	**mind**	**of**	**a**	**jar**	**which**	**Ali**	**Khaujeh**	**left**	**with**	**me**	**seven**	**years**	**ago**
"	你	放	我	在	头脑	的	一个	罐	哪个	阿里	-	左边	和	我	七	年	前

,
,
,

“你让我想起了七年前阿里·哈乌杰留给我的那个罐子，

[wen]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	['mekə]	;
when	**he**	**went**	**to**	**Mecca**	**;**
什么时候	他	去	到	麦加	;

他去麦加的时候；

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]	[ɪn]	[maɪ]	['weəhaʊs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kept]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ə'genst]	[hiː; hi]
and	**put**	**it**	**himself**	**in**	**my**	**warehouse**	**to**	**be**	**kept**	**for**	**him**	**against**	**he**
和	放	它	他自己	在	我的	仓库	到	是	保留	为了	他	反对	他

[rɪ'tɜːnd]	.
returned	**.**
返回	.

他亲自将货物存放在我的仓库里，以便他回来时可以保管。

[wɒt]	[ɪz]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	;	[ðəʊ]	,	[wen]	[ðə; ði]	['kærəvæn]	[keɪm]	[bæk]	,
What	**is**	**become**	**of**	**him**	**I**	**know**	**not**	**;**	**though**	**,**	**when**	**the**	**caravan**	**came**	**back**	**,**
什么	是	变得	的	他	我	知道	不是	;	尽管	,	什么时候	这	大篷车	来了	后退	,

我不知道他后来怎么样了；不过，当商队回来的时候，

[ðeɪ]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	['iːdʒɪpt]	.
they	**told**	**me**	**he**	**was**	**gone**	**for**	**Egypt**	**.**
他们	讲述	我	他	曾是	已消失	为了	埃及	.

他们告诉我他去了埃及。

['sɜːt(ə)nli]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ded]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɒt]	[rɪ'tɜːnd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	;
Certainly	**he**	**must**	**be**	**dead**	**,**	**since**	**he**	**has**	**not**	**returned**	**in**	**all**	**this**	**time**	**;**
当然	他	必须	是	死的	,	自从	他	有	不是	返回	在	全部	这	时间	;

他肯定已经死了，因为这么长时间他都没有回来；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[meɪ]	[iːt]	[ðə; ði]	['ɒlɪvz]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[pruːv]	[gʊd]	.
and	**we**	**may**	**eat**	**the**	**olives**	**,**	**if**	**they**	**prove**	**good**	**.**
和	我们	可能	吃	这	橄榄	,	如果	他们	证明	好的	.

如果橄榄品质好，我们就可以吃掉它们。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Give me a plate and a candle , I will go and fetch some of them ,
给 我 一个 盘子 和 一个 蜡烛 , 我 将要 去 和 拿来 一些 的 他们 ,

给我一个盘子和一支蜡烛，我去拿一些来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪst] [ðem; ðəm] . "
and we will taste them . "
和 我们 将要 品尝 他们 . "

我们将品尝它们。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [ˈhʌzbənd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [duː; də] [nɒt] [kəˈmɪt] [səʊ] [beɪs] [æn; ən] [ˈækʃ(ə)n] ;
" For God's sake , husband , " said the wife , " do not commit so base an action ;
" 为了 神的 清酒 , 丈夫 , " 说 这 妻子 , " 做 不是 犯罪 所以 根据 一个 行动 ;

妻子说：“看在上帝的份上，丈夫，不要做如此卑鄙的事情；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˈseɪkrɪd][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌnz] [keə(r)] [ænd; ənd] [trʌst] .
you know that nothing is more sacred than what is committed to one's care and trust .
你 知道 那 没有什么 是 更多的 神圣 比 什么 是 坚定的 到 一个人的 关心 和 相信 .

你知道，没有什么比托付给你照料和信任的东西更神圣。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˈæli] - [hæz; həz] [left] [ˈmekə] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [rɪˈtɜːnd] ;
You say Ali Khaujeh has left Mecca , and is not returned ;
你 说 阿里 - 有 左边 麦加 , 和 是 不是 返回 ;

你说阿里·哈乌杰已经离开麦加，并且没有回来；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt] ;
but you have been told that he is gone into Egypt ;
但 你 有 到过 讲述 那 他 是 已消失 进入 埃及 ;

但你们已经听说他去了埃及；

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [ˈfɑːðə(r)] ?
and how do you know but that he may be gone farther ?
和 如何 做 你 知道 但 那 他 可能 是 已消失 更远 ?

你怎么知道他不会走得更远呢?

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
As you have no intelligence of his death ,
作为 你 有 不 智力 的 他的 死亡 ,

由于你对他的死讯毫不知情，

[hiː; hi] [meɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] :
he may return to - morrow for any thing you can tell :
他 可能 返回 到 - 明天 为了 任何 事物 你 能 告诉 :

他明天可能会回来，你可以告诉我任何事：

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
and what a disgrace would it be to you and your family if he should come ,
和 什么 一个 耻辱 会 它 是 到 你 和 你的 家庭 如果 他 应该 来 ,

如果他来了，对你和你的家人来说该是多么耻辱啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ][nɒt] [rɪˈstɔː(r)] [hɪm][hɪz; ɪz][dʒɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃn] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ?
and you not restore him his jar in the same condition he left it ?
和 你 不是 恢复 他 他的 罐 在 这 相同的 状况 他 左边 它 ?

难道你不把罐子按他离开时的样子还给他吗?

[ai]	[dɪ'kleə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɒlɪvz]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɒt]	[teɪst]	[ðem; ðəm]	,
I	**declare**	**I**	**have**	**no**	**desire**	**for**	**the**	**olives**	**,**	**and**	**will**	**not**	**taste**	**them**	**,**
我	宣布	我	有	不	欲望	为了	这	橄榄	,	和	将要	不是	品尝	他们	,

我声明我对橄榄没有兴趣，也不会品尝它们。

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[ai]	['menʃ(ə)nd]	[ðem; ðəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	;	[bɪ'saɪdz]	,
for	**when**	**I**	**mentioned**	**them**	**it**	**was**	**only**	**by**	**way**	**of**	**conversation**	**;**	**besides**	**,**
为了	什么时候	我	提及	他们	它	曾是	仅有的	经过	方式	的	对话	;	除了	,

因为我提到它们只是在闲聊中；此外，

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[gʊd]	,	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[kept]	[səʊ]	[lɒŋ]	?
do	**you**	**think**	**that**	**they**	**can**	**be**	**good**	**,**	**after**	**they**	**have**	**been**	**kept**	**so**	**long**	**?**
做	你	思考	那	他们	能	是	好的	,	后	他们	有	到过	保留	所以	长的	?

你认为它们保存这么久之后还能变好吗?

[ðeɪ]	[məʊst]	[biː; bi]	[ɔːl]	['məʊldi]	,	[ænd; ənd]	[spɔɪld]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	['æli]	-	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'tɜːn]	,
They	**most**	**be**	**all**	**mouldy**	**,**	**and**	**spoiled**	**;**	**and**	**if**	**Ali**	**Khaujeh**	**should**	**return**	**,**
他们	最多	是	全部	发霉的	,	和	被宠坏了	;	和	如果	阿里	-	应该	返回	,

它们肯定都发霉变质了；如果阿里·哈乌杰回来，

[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[pə'sweɪʒ(ə)n]	[hiː; hi]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['əʊpənd]	,
as	**I**	**have**	**a**	**strong**	**persuasion**	**he**	**will**	**,**	**and**	**should**	**find**	**they**	**had**	**been**	**opened**	**,**
作为	我	有	一个	强的	劝说	他	将要	,	和	应该	寻找	他们	有	到过	打开	,

我坚信他会这么做，而且应该会发现它们已经被打开了。

[wɒt]	[wɪl]	[hiː; hi]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɒnə(r)]	?
what	**will**	**he**	**think**	**of**	**your**	**honour**	**?**
什么	将要	他	思考	的	你的	荣誉	?

他会如何看待你的荣誉?

[ai]	[beg]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[ə'ləʊn]	.
I	**beg**	**of**	**you**	**to**	**let**	**them**	**alone**	**.**
我	求	的	你	到	让	他们	独自的	.

我恳求你们放过他们吧。

"	[ðə; ði]	[waɪf]	[hæd; həd]	[nɒt]	['ɑːgjuːd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
"	**The**	**wife**	**had**	**not**	**argued**	**so**	**long**	**with**	**her**	**husband**	**,**
"	这	妻子	有	不是	争论	所以	长的	和	她	丈夫	,

妻子和丈夫争吵的时间并不长，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[hɪz; ɪz]	['ɒbstɪnəsi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
but	**that**	**she**	**read**	**his**	**obstinacy**	**in**	**his**	**face**	**.**
但	那	她	读	他的	固执	在	他的	脸	.

但她从他的脸上读出了他的固执。

[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[rɪ'gɑːdɪd]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[bʌt; bət]	[gɒt]	[ʌp]	,	[tʊk]	[ə; eɪ]	['kænd(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pleɪt]	,
In	**short**	**,**	**he**	**never**	**regarded**	**what**	**she**	**said**	**,**	**but**	**got**	**up**	**,**	**took**	**a**	**candle**	**and**	**a**	**plate**	**,**
在	短的	,	他	绝不	认为	什么	她	说	,	但	得到	向上	,	采取	一个	蜡烛	和	一个	盘子	,

总之，他根本没理会她说的话，而是起身拿起蜡烛和盘子。

[ænd; ənd]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['weəhaʊs]	.
and	**went**	**into**	**the**	**warehouse**	**.**
和	去	进入	这	仓库	.

然后走进了仓库。

" [wel] , ['hʌzbənd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ə'gen] , " [rɪ'membə(r)] [ai][hæv; həv][nəʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs]
" Well , husband , " said the wife again , " remember I have no hand in this business
" 出色地 , 丈夫 , " 说 这 妻子 再次 , " 记住 我 有 不 手 在 这 商业

;

;

;

“好吧，丈夫，”妻子又说，“记住，这件事与我无关；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [leɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] ,
and that you cannot lay any thing to my charge ,
和 那 你 不能 躺 任何 事物 到 我的 收费 ,

你也不能指责我任何事。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kɒndjuɪt] .
if you should have cause to repent of your conduit .
如果 你 应该 有 原因 到 悔改 的 你的 导管 .

如果你有理由后悔你的渠道。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [def] [tuː; tə] [ðiːz] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]
" The merchant's ears were deaf to these remonstrances of his wife , and
" 这 商人的 耳朵 是 聋 到 这些 抗议 的 他的 妻子 , 和

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
he persisted in his design .
他 持续 在 他的 设计 .

“商人对妻子的劝阻充耳不闻，执意要实施他的计划。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weəhaʊs] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
When he came into the warehouse , he opened the jar , and found the
什么时候 他 来了 进入 这 仓库 , 他 打开 这 罐 , 和 成立 这

['ɒlɪvz] ['məʊldi] ;
olives mouldy ;
橄榄 发霉的 ;

他走进仓库，打开罐子，发现橄榄已经发霉了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
but to see if they were all so to the bottom ,
但 到 看 如果 他们 是 全部 所以 到 这 底部 ,

但要看看他们是否都如此彻底，

[hiː; hi] [tɜːnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪt] ; [ænd; ənd][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɑː(r)] ,
he turned some of them upon the plate ; and by shaking the jar ,
他 转向 一些 的 他们 之上 这 盘子 ; 和 经过 摇晃 这 罐 ,

他把其中一些翻到盘子上；然后摇晃罐子，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['tʌmbld] [aʊt] .
some of the gold tumbled out .
一些 的 这 金子 翻滚 出去 .

一些黄金滚落了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['kʌvətəs] , [lʊkt]
At the sight of the gold , the merchant , who was naturally covetous , looked
在 这 视线 的 这 金子 , 这 商人 , WHO 曾是 自然 贪婪的 , 看起来

['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑː(r)] ,
into the jar ,
进入 这 罐 ,

看到黄金，生性贪婪的商人便往罐子里张望。

[pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnd]
perceived that he had shaken out almost all the olives , and what remained
感知 那 他 有 摇晃 出去 几乎 全部 这 橄榄 , 和 什么 剩余
[wɒz; wəz][gəʊld] [kɔɪn] .
was gold coin .
曾是 金子 硬币 .

他发现几乎把所有的橄榄都抖了出来，剩下的只有金币。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑː(r)] [ə'gen] , ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd]
He immediately put the olives into the jar again , covered it up , and
他 立即地 放 这 橄榄 进入 这 罐 再次 , 涵盖 它 向上 , 和
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
returned to his wife .
返回 到 他的 妻子 .

他立即将橄榄放回罐子里，盖好盖子，然后回到妻子身边。

" [ɪn'diːd] , [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Indeed , wife , " said he ,
" 的确 , 妻子 , " 说 他 ,

“的确如此，夫人，”他说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['məʊldi] ;
" you were in the right to say that the olives were all mouldy ;
" 你 是 在 这 正确的 到 说 那 这 橄榄 是 全部 发霉的 ;

“你说橄榄都发霉了，这话没错；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][səʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði][dʒɑː(r)][dʒʌst][æz; əz]['æli] -
for I found them so , and have made up the jar just as Ali Khaujeh
为了 我 成立 他们 所以 , 和 有 制成 向上 这 罐 只是 作为 阿里 -
[left] [ˌaɪ 'tiː] ;
left it ;
左边 它 ;

因为我发现它们就是这样，而且我把罐子也按照阿里·哈乌杰离开时的样子重新组装好了；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] . "
so that he will not perceive that they have been touched , if he should return . "
所以 那 他 将要 不是 感知 那 他们 有 到过 感动 , 如果 他 应该 返回 . "

这样，如果他回来，就不会发现他们被碰过了。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv]
" You had better have taken my advice , " said the wife , " and not have
" 你 有 更好的 有 已采取 我的 建议 , " 说 这 妻子 , " 和 不是 有
['medl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
meddled with them .
干预 和 他们 .

“你最好听我的劝告，”妻子说，“不要去管他们。”

[gɒd] [grɑːnt][nəʊ] ['mɪstʃɪf] ['hæpənz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] !
God grant no mischief happens in consequence !
上帝 授予 不 恶作剧 发生 在 结果 !

愿上帝保佑，不会发生任何不幸！

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [lɑːst] [wɜːdz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
" The merchant was not more affected with his wife's last words than he
" 这 商人 曾是 不是 更多的 做作的 和 他的 妻子的 最后的 字 比 他
[hæd; həd] [biːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ,
had been by her former ,
有 到过 经过 她 以前的 ,

“这位商人对妻子临终遗言的感受，并不比对她生前的话更强烈。”

[bʌt; bət] [spent] [ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [əˈprəʊpriət] [ˈæli] -
but spent almost the whole night in thinking how he might appropriate Ali Khaujeh's
但 花费 几乎 这 所有的 夜晚 在 思维 如何 他 可能 合适的 阿里 -
[gəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,
gold to his own use ,
金子 到 他的 自己的 使用 ,

但他几乎整晚都在思考如何才能将阿里·哈乌杰的黄金据为己有。

[ænd; ənd] [kiːp] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and keep possession of it in case he should return and ask him for
和 保持 拥有 的 它 在 案件 他 应该 返回 和 问 他 为了
[ðə; ði][dʒɑː(r)] .
the jar .
这 罐 .

并妥善保管，以防他回来向他索要罐子。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [ˈɒlɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
The next morning he went and bought some olives of that year ,
这 下一个 早晨 他 去 和 买 一些 橄榄 的 那 年 ,

第二天早上他去买了些当年的橄榄。

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði][əʊld] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][dʒɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ,
took out the old with the gold , and filled the jar with the new ,
采取 出去 这 老的 和 这 金子 , 和 已填 这 罐 和 这 新的 ,

取出装有金子的旧物，将罐子装满新的。

[ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˈæli] - [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .
covered it up , and put it in the place where Ali Khaujeh had left it .
涵盖 它 向上 , 和 放 它 在 这 地方 在哪里 阿里 - 有 左边 它 .

他把它盖好，放在阿里·哈乌杰留下的地方。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [ʌnˈwɜːði] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈæli]
About a month after the merchant had committed this unworthy action , Ali
关于 一个 月 后 这 商人 有 坚定的 这 不配 行动 , 阿里
- [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈbægdæd] ;
Khaujeh arrived at Bagdad ;
- 到达的 在 巴格达 ;

大约在商人做出这种不光彩的行为一个月后，阿里·哈乌杰抵达了巴格达；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [let][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə'lait] [æt; ət][ə; eɪ] [kɑːn] ,
and as he had let his house , alighted at a khan ,
和 作为 他 有 让 他的 房子 , 下车 在 一个 可汗 ,

他把房子租出去后，在一位可汗那里下了车。

[tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtenənt] ,
choosing to stay there till he had announced his arrival to his tenant ,
选择 到 停留 那里 直到 他 有 宣布 他的 到达 到 他的 租户 ,

他选择留在那里，直到通知房客他即将到达为止。

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈrezɪdəns] .
and given him time to provide himself with another residence .
和 给定 他 时间 到 提供 他自己 和 其他 住宅 .

并给了他时间另找住处。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈæli] - [went] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
The next morning Ali Khaujeh went to pay a visit to the merchant his friend ,
这 下一个 早晨 阿里 - 去 到 支付 一个 访问 到 这 商人 他的 朋友 ,

第二天早上，阿里·哈乌杰去拜访了他的朋友——那位商人。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [greɪt] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
who received him in the most obliging manner ; and expressed great joy at his return ,
WHO 已收到 他 在 这 最多 乐于助人 方式 ; 和 表达 伟大的 喜悦 在 他的 返回 ,

他们以最热情周到的方式接待了他，并对他的归来表示了极大的喜悦。

['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ['æbsəns] ; ['telɪŋ] [hɪm] ,
after so many years absence ; telling him ,
后 所以 许多 年 缺席 ; 讲述 他 ,

多年未见之后，我告诉他：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .
that he had begun to lose all hopes of ever seeing him again .
那 他 有 开始 到 失去 全部 希望 的 曾经 看到 他 再次 .

他开始彻底失去了再次见到他的希望。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
After the usual compliments on both sides on such a meeting ,
后 这 通常 赞美 在 两个都 侧面 在 这样的 一个 会议 ,

双方在会面中互致了惯常的赞美之词后，

['æli] - [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪm] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [wɪð] [hɪm] ,
Ali Khaujeh desired the merchant to return him the jar of olives which he had left with him ,
阿里 - 想要的 这 商人 到 返回 他 这 罐 的 橄榄 哪个 他 有 左边 和 他 ,

阿里·哈乌杰希望商人归还他之前留在商人那里的那罐橄榄。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
and to excuse the liberty he had taken in giving him so much trouble .
和 到 原谅 这 自由 他 有 已采取 在 给予 他 所以 很多 麻烦 .

并为自己给他带来的诸多麻烦开脱。

" [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ɛp'ɒlədʒɪz] ,
" My dear friend , " replied the merchant , " you are to blame to make these apologies ,
" 我的 亲爱的 朋友 , " 回复 这 商人 , " 你 是 到 责备 到 制作 这些 致歉 ,

“我亲爱的朋友，”商人回答说，“你才应该为此道歉，这都是你的错。”

[jɔː(r); jə(r)] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
your vessel has been no inconvenience to me ;
你的 血管 有 到过 不 不便 到 我 ;

你的船没有给我带来任何不便；

[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [friː] [wɪð] [juː; jʊ] :
on such an occasion I should have made as free with you :
在 这样的 一个 场合 我 应该 有 制成 作为 自由的 和 你 :

在这种情况下，我应该对你同样坦诚相待：

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [maɪ] ['weəhaʊs] , [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɑː(r)] ;
there is the key of my warehouse , go and fetch your jar ;
那里 是 这 钥匙 的 我的 仓库 , 去 和 拿来 你的 罐 ;

这是我的仓库钥匙，去把你的罐子拿过来；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
you will find it in the place where you left it .
你 将要 寻找 它 在 这 地方 在哪里 你 左边 它 .

你会在放置它的地方找到它。

" ['æli] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['weəhaʊs] , [tʊk] [hɪz; ɪz][dʒɑː(r)] ;
" Ali Khaujeh went into the merchant's warehouse , took his jar ;
" 阿里 - 去 进入 这 商人的 仓库 , 采取 他的 罐 ;

“阿里·哈乌杰走进商人的仓库，拿了他的罐子；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [hɪm][ðə; ði] [kiː] [wɪð] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
and after having returned him the key with thanks for the favour he had
和 后 拥有 返回 他 这 钥匙 和 谢谢 为了 这 偏爱 他 有
[dʌn] :
done :
完毕 :

在将钥匙还给他并感谢他帮忙之后：

[hɪm] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] [weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] ; [bʌt; bət][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dʒɑː(r)]
him , returned with it to the khan where he lodged ; but on opening the jar
他 , 返回 和 它 到 这 可汗 在哪里 他 已提交 ; 但 在 开幕 这 罐
,
,
,

他带着罐子回到了他所住的可汗那里；但当他打开罐子时，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][hæd; həd][leɪn] ,
and putting his hand down as low as the pieces of gold had lain ,
和 推杆 他的 手 向下 作为 低的 作为 这 件 的 金子 有 莱恩 ,

他将手放低到金币原来所在的地方，

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [nʌn] .
was greatly surprised to find none .
曾是 非常 惊讶 到 寻找 没有任何 .

令我非常惊讶的是，竟然一个也没有。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]
At first he thought he might perhaps be mistaken ; and , to discover the
在 第一的 他 想法 他 可能 也许 是 错误 ; 和 , 到 发现 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

起初他以为自己可能弄错了；为了查明真相，

[pɔː] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒlɪvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['kɪtʃɪn] - [juː'tensɪlz] ,
poured out all the olives into his travelling kitchen - utensils ,
倾倒 出去 全部 这 橄榄 进入 他的 旅行 厨房 - 餐具 ,

他把所有的橄榄都倒进了他的旅行厨房用具里。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] .
but without so much as finding one single piece of money .
但 没有 所以 很多 作为 寻找 一 单身的 片 的 钱 .

但他连一分钱都没找到。

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['məʊʃnləs] ;
His astonishment was so great , that he stood for some time motionless ;
他的 惊讶 曾是 所以 伟大的 , 那 他 站立 为了 一些 时间 静止不动 ;

他惊愕不已，一动不动地站了好一会儿；

[ðen] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]
then lifting up his hands and eyes to Heaven , he exclaimed , " Is it possible
然后 举重 向上 他的 双手 和 眼睛 到 天堂 , 他 惊呼 , " 是 它 可能的
[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
that a man ,
那 一个 男人 ,

然后他举起双手，仰望苍天，惊呼道：“难道一个人，

[huːm] [ai] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈbeɪsnəs] ?
whom I took for my friend , should be guilty of such baseness ?
谁 我 采取 为了 我的 朋友 , 应该 是 有罪的 的 这样的 卑鄙 ?

我视为朋友的人，竟会犯下如此卑劣的罪行?

" [ˈæli] - , [əˈlɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][səʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ə; eɪ] [lɒs] , [rɪˈtɜːnd]
" Ali Khaujeh , alarmed at the apprehension of so considerable a loss , returned
" 阿里 - , 惊慌 在 这 忧虑 的 所以 大量 一个 损失 , 返回
[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] .
immediately to the merchant .
立即地 到 这 商人 .

“阿里·哈乌杰赫担心会遭受如此巨大的损失，立即返回了商人那里。

" [maɪ] [ɡʊd] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [biː; bi] [nɒt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [kʌm] [bæk] [səʊ] [suːn] .
" My good friend , " said he , " be not surprised to see me come back so soon .
" 我的 好的 朋友 , " 说 他 , " 是 不是 惊讶 到 看 我 来 后退 所以 很快 .

“我的好朋友,”他说，“不要惊讶我这么快就回来了。”

[ai] [əʊn] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [ˈɒlɪvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ai] [pleɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈweəhaʊs] ;
I own the jar of olives to be the same I placed in your warehouse ;
我 自己的 这 罐 的 橄榄 到 是 这 相同的 我 放置 在 你的 仓库 ;

我拥有的那罐橄榄，就是我放在你仓库里的那罐;

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒlɪvz] [ai] [pʊt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ɡəʊld] ,
but with the olives I put into it a thousand pieces of gold ,
但 和 这 橄榄 我 放 进入 它 一个 千 件 的 金子 ,

但我在橄榄里放了一千块金子。

[wɪtʃ] [ai][duː; də] [nɒt] [faɪnd] .
which I do not find .
哪个 我 做 不是 寻找 .

我没有找到。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [ðem; ðəm]
Perhaps you might have occasion for them , and have employed them
也许 你 可能 有 场合 为了 他们 , 和 有 受雇 他们
[ɪn] [treɪd] :
in trade :
在 贸易 :

或许你曾有需要用到它们的地方，也曾在贸易中使用过它们:

[ɪf] [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
if so they are at your service till it may be convenient for you to
如果 所以 他们 是 在 你的 服务 直到 它 可能 是 方便的 为了 你 到
[rɪˈtɜːn] [ðem; ðəm] ;
return them ;
返回 他们 ;

如果是这样，它们将一直为您服务，直到您方便归还为止;

[ˈəʊnli] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [peɪn] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒmənt] ,
only put me out of my pain , and give me an acknowledgment ,
仅有的 放 我 出去 的 我的 疼痛 , 和 给 我 一个 致谢 ,

只求让我摆脱痛苦，并给予我认可。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] [ˌem ˈiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kənˈviːniəns] .
after which you may pay me at your own convenience .
后 哪个 你 可能 支付 我 在 你的 自己的 方便 .

之后您可以自行决定何时付款。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['æli] - [wʊd] [kʌm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" The merchant , who had expected that Ali Khaujeh would come with such a
" 这 商人 , WHO 有 预期的 那 阿里 - 会 来 和 这样的 一个
[kəm'pleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

"这位商人早就料到阿里·哈乌杰会带着这样的投诉来找我，

[hæd; həd] ['mediteit] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
had meditated an answer .
有 冥想 一个 回答 .

已经想好了答案。

" [frend] ['æli] - , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɑː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][dɪd][ai]
" Friend Ali Khaujeh , " said he , " when you brought your jar to me did I
" 朋友 阿里 - , " 说 他 , " 什么时候 你 带来 你的 罐 到 我 做过 我
[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
touch it ?
触碰 它 ?

"朋友阿里·哈乌杰，"他说，"你把罐子拿给我的时候，我碰过它吗？"

[dɪd] [nɒt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][maɪ] ['weəhaʊs] , [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [jɔː'self] ,
did not I give you the key of my warehouse , did not you carry it there yourself ,
做过 不是 我 给 你 这 钥匙 的 我的 仓库 , 做过 不是 你 携带 它 那里 你自己 ,

我不是把仓库钥匙给你了吗？不是你自己把它带到仓库的吗？

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
and did not you find it in the same place ,
和 做过 不是 你 寻找 它 在 这 相同的 地方 ,

你不是在同一个地方找到的吗？

['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ?
covered in the same manner as when you left it ?
涵盖 在 这 相同的 方式 作为 什么时候 你 左边 它 ?

用你离开时一样的方式盖好了吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pʊt] [gəʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
And if you had put gold in it , you must have found it .
和 如果 你 有 放 金子 在 它 , 你 必须 有 成立 它 .

如果你在里面放了黄金，那你肯定能找到它。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] .
You told me it contained olives , and I believed you .
你 讲述 我 它 包含 橄榄 , 和 我 相信 你 .

你告诉我里面有橄榄，我就信了。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] : [juː; jʊ] [meɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;
This is all I know of the matter : you may disbelieve me if you please ;
这 是 全部 我 知道 的 这 事情 : 你 可能 怀疑 我 如果 你 请 ;

这就是我所知道的全部情况：如果你不相信我，那也无妨；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
but I never touched them .
但 我 绝不 感动 他们 .

但我从未碰过它们。

" ['æli] - [juːst] [ɔːl][ðə; ði][maɪld] ['meθədz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði]
" Ali Khaujeh used all the mild methods he could think of to oblige the
" 阿里 - 用过的 全部 这 温和的 方法 他 可以 思考 的 到 必须 这
['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
merchant to restore his property .
商人 到 恢复 他的 财产 .

"阿里·哈乌杰用尽了他能想到的所有温和手段，迫使商人归还了他的财产。

" [ai] [lʌv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm] ,
" I love peace and quietness , " said he to him ,
" 我 爱 和平 和 寂静 , " 说 他 到 他 ,

“我喜欢和平与宁静，”他对他说。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [iks'tremitis] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
" and shall be sorry to come to those extremities which will bring the greatest
" 和 将 是 对不起 到 来 到 那些 四肢 哪个 将要 带来 这 最
[dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ;
disgrace upon you ;
耻辱 之上 你 ;

“并且会为走到那一步而感到遗憾，那一步会给你带来最大的耻辱；

[kən'sɪdə(r)] , [ðæt] ['mɜːrtʃənt] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɔːt] [tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
consider , that merchants , as we are , ought to abandon all interest to
考虑 , 那 商人 , 作为 我们 是 , 应该 到 放弃 全部 兴趣 到
[prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
preserve a good reputation .
保存 一个 好的 名声 .

想想看，像我们这样的商人，为了维护良好的声誉，应该放弃一切个人利益。

[wʌns] [ə'gen] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
Once again I tell you ,
一次 再次 我 告诉 你 ,

我再说一遍，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə]
I shall be greatly concerned if your obstinacy oblige me to force you to
我 将 是 非常 担心的 如果 你的 固执 必须 我 到 力量 你 到
[duː; də][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] ;
do me justice ;
做 我 正义 ;

如果你的固执迫使我不得不强迫你公正对待我，我将感到非常担忧；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['ɔːlməʊst] [luːz] [wɒt] [ɪz][maɪ] [raɪt] [ðæn; ðən][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [lɔː] .
for I would rather almost lose what is my right than have recourse to law .
为了 我 会 相当 几乎 失去 什么 是 我的 正确的 比 有 追索权 到 法律 .
"
"
"

因为我宁愿几乎失去我的权利，也不愿诉诸法律。

" ['æli] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [juː; jʊ] [ə'griː] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['ɒlɪvz]
" Ali Khaujeh , " replied the merchant , " you agree that you left a jar of olives
" 阿里 - , " 回复 这 商人 , " 你 同意 那 你 左边 一个 罐 的 橄榄
[wɪð] [ˌem 'iː] ;
with me ;
和 我 ;

“阿里·哈乌杰，”商人回答说，“你承认你把一罐橄榄留给了我；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
and now you have taken it away ,
和 现在 你 有 已采取 它 离开 ,

现在你把它夺走了。

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
you come and ask me for a thousand pieces of gold .
你 来 和 问 我 为了 一个 千 件 的 金子 .

你来向我要一千块金子。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][dʒɑː(r)] ?
Did you ever tell me that such a sum was in the jar ?
做过 你 曾经 告诉 我 那 这样的 一个 和 曾是 在 这 罐 ?

你有没有告诉我罐子里有这么多钱?

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒlɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]
I did not even know that they were olives , for you never showed them
我 做过 不是 甚至 知道 那 他们 是 橄榄 , 为了 你 绝不 显示 他们
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to me .
到 我 .

我甚至不知道它们是橄榄，因为你从来没给我看过。

[aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]['daɪəməndz][ænd; ənd] [pɜːlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][gəʊld] ;
I wonder you do not ask me for diamonds and pearls instead of gold ;
我 想知道 你 做 不是 问 我 为了 钻石 和 珍珠 反而 的 金子 ;

我很好奇你为什么不向我要钻石和珍珠，而是向我要黄金；

[biː; bi] [gɒn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [reɪz] [ə; eɪ] [mɒb] [ə'baʊt] [maɪ] ['weəhaʊs]
be gone about your business , and do not raise a mob about my warehouse
是 已消失 关于 你的 商业 , 和 做 不是 增加 一个 暴民 关于 我的 仓库
;
;
;

你们各忙各的，不要在我的仓库附近煽动暴民；

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] .
" for some persons had already collected .
" 为了 一些 人 有 已经 集 .

因为有些人已经收拾好了。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [hiːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
These words were pronounced in such great heat and passion ,
这些 字 是 发音 在 这样的 伟大的 热 和 热情 ,

这些话是在极度激动和热情中说出的。

[æz; əz][nɒt]['əʊnli] [meɪd] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɔːl'redi] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ,
as not only made those who stood about the warehouse already stay longer ,
作为 不是 仅有的 制成 那些 WHO 站立 关于 这 仓库 已经 停留 更长 ,

不仅让那些原本就站在仓库周围的人停留得更久，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [mɒb] ,
and create a greater mob ,
和 创造 一个 更大的 暴民 ,

并制造更大的暴民群体，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɒps] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði]
but the neighbouring merchants came out of their shops to learn what the
但 这 邻接 商人 来了 出去 的 他们的 商店 到 学习 什么 这
[dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['æli] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
dispute was between Ali Khaujeh and the merchant ,
争议 曾是 之间 阿里 - 和 这 商人 ,

但邻近的商贩们都从店铺里出来，想知道阿里·哈乌杰和那位商贩之间发生了什么争执。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] ['æli] - [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd]
and endeavoured to reconcile them ; but when Ali Khaujeh had informed
和 努力 到 调和 他们 ; 但 什么时候 阿里 - 有 知情的
[ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['griːvəns] ,
them of his grievance ,
他们 的 他的 不满 ,

并试图调解他们之间的矛盾；但当阿里·哈乌杰向他们陈述了自己的不满之后，

[ðeɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
they asked the merchant what he had to say .
他们 问 这 商人 什么 他 有 到 说 .

他们问商人有什么要说的。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][dʒɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]['æli] - [ɪn][hɪz; ɪz]
The merchant owned that he had kept the jar for Ali Khaujeh in his
这 商人 拥有 那 他 有 保留 这 罐 为了 阿里 - 在 他的
['weəhaʊs] ,
warehouse ,
仓库 ,

商人承认他把罐子替阿里·哈乌杰存放在仓库里。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['medl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
but denied that ever he had meddled with it ; swore that he knew it
但 否认 那 曾经 他 有 干预 和 它 ; 发誓 那 他 知道 它
[kən'teɪnd] ['ɒlɪvz] ,
contained olives ,
包含 橄榄 ,

但他否认自己曾动过手脚；他发誓说自己知道里面有橄榄。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['æli] - [təʊld] [hɪm] [səʊ] ,
only because Ali Khaujeh told him so ,
仅有的 因为 阿里 - 讲述 他 所以 ,

只是因为阿里·哈乌杰告诉他的。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ə'frʌnt]
and requested them all to bear witness of the insult and affront
和 请求 他们 全部 到 熊 证人 的 这 侮辱 和 冒犯
['ɒfəd] [hɪm] .
offered him .
提供 他 .

并要求他们所有人作证，证明他受到了侮辱和冒犯。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [jɔː'self] , " [sed] ['æli] - ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ;
" You bring it upon yourself , " said Ali Khaujeh taking him by the arm ;
" 你 带来 它 之上 你自己 , " 说 阿里 - 采取 他 经过 这 手臂 ;

“这是你咎由自取，”阿里·哈乌杰拉着他的胳膊说道；

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][juːz][ˌem 'iː][səʊ] ['beɪsli] , [ai] [saɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] :
" but since you use me so basely , I cite you to the law of God :
" 但 自从 你 使用 我 所以 卑鄙地 , 我 引用 你 到 这 法律 的 上帝 :

“但既然你如此卑劣地利用我，我就以神的律法来责备你：”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
let us see whether you will have the assurance to say the same thing before
让 我们 看 无论 你 将要 有 这 保证 到 说 这 相同的 事物 前
[ðə; ði] .
the cauzee .
这 考兹 .

让我们看看你是否有信心在被告面前说出同样的话。

" [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [wɪtʃ] ['evri] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]
" The merchant could not refuse the summons , which every Mussulmaun is bound to
" 这 商人 可以 不是 拒绝 这 传票 , 哪个 每一个 穆斯林 是 边界 到
[əb'zɜːv] ,
observe ,
观察 ,

“商人无法拒绝召唤，因为每个穆斯林都有义务遵守召唤。”

[ɔː(r)][biː; bi] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət] [sed] , " [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ;
or be declared a rebel against religion ; but said , " With all my heart ;
或者 是 声明 一个 反叛 反对 宗教 ; 但 说 , " 和 全部 我的 心 ;

或被宣布为宗教叛逆者；但他说：“我全心全意；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
we shall soon see who is in the wrong .
我们 将 很快 看 WHO 是 在 这 错误的 .

我们很快就会知道谁错了。

" ['æli] - ['kærid] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ,
" Ali Khaujeh carried the merchant before the magistrate , where he accused him of having ,
" 阿里 - 携带 这 商人 前 这 地方法官 , 在哪里 他 被告 他 的 拥有 ,

“阿里·哈乌杰将商人带到地方法官面前，指控他犯有……”

[baɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [trʌst] , [di'frɔ:d] [hɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
by breach of trust , defrauded him of a thousand pieces of gold ,
经过 违反 的 相信 , 受骗 他 的 一个 千 件 的 金子 ,

他违背信托，骗取了他一千块金子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɪð] [hɪm] .
which he had left with him .
哪个 他 有 左边 和 他 .

他把这些东西都留给了他。

[ðə; ði] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['wɪtnəsiz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
The cauzee demanded if he had any witnesses ; to which he replied ,
这 考兹 要求 如果 他 有 任何 证人 ; 到 哪个 他 回复 ,

受害人问他是否有证人；他回答说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðæt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
that he had not taken that precaution ,
那 他 有 不是 已采取 那 预防 ,

他没有采取那项预防措施。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] [tuː; tə][biː; bi] [hɪz; ɪz] [frend] ,
because he had believed the person he trusted his money with to be his friend ,
因为 他 有 相信 这 人 他 可信 他的 钱 和 到 是 他的 朋友 ,

因为他一直把托付钱财的人当成朋友。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
and always took him for an honest man .
和 总是 采取 他 为了 一个 诚实的 男人 .

我一直认为他是个诚实的人。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fens] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
The merchant made the same defence he had done before the merchants his neighbours ,
这 商人 制成 这 相同的 防御 他 有 完毕 前 这 商人 他的 邻居 ,

这位商人提出了与之前在邻居商人面前同样的辩护理由。

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ,
offering to make oath that he never had the money he was accused of ,
提供 到 制作 誓言 那 他 绝不 有 这 钱 他 曾是 被告 的 ,

他表示愿意发誓，他从未拥有过被指控的那笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] ;

and that he did not so much as know there was such a sum ;

和 那 他 做过 不是 所以 很多 作为 知道 那里 曾是 这样的 一个 和 ;

他甚至不知道有这样一笔款项;

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊθ] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm] [ə'kwɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

upon which the cauzee took his oath , and dismissed him acquitted for want of evidence .

之上 哪个 这 考兹 采取 他的 誓言 , 和 解雇 他 无罪释放 为了 想 的 证据 .

随后，被告宣誓，并因证据不足而宣告被告无罪释放。

['æli] - , [ɪk'striːmli] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [səʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə; eɪ] [lɒs] ,

Ali Khaujeh , extremely mortified to find that he must sit down with so considerable a loss ,

阿里 - , 极其 羞愧难当 到 寻找 那 他 必须 坐 向下 和 所以 大量 一个 损失 ,

阿里·哈乌杰赫得知自己遭受如此巨大的损失后，感到无比沮丧和难堪。

['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentəns] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

protested against the sentence , declaring to the cauzee that he would appeal to the caliph ,

抗议 反对 这 句子 , 声明 到 这 考兹 那 他 会 上诉 到 这 哈里发 ,

他抗议判决，并向被告宣称他将向哈里发上诉。

[huː] [wʊd] [duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] ;

who would do him justice ;

WHO 会 做 他 正义 ;

谁能公正地评价他?

[wɪtʃ] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [luːz] [ðeə(r)] [kɔːz] ;

which protestation the magistrate regarded as the effect of the common resentment of those who lose their cause ;

哪个 断言 这 地方法官 认为 作为 这 影响 的 这 常见的 怨恨 的 那些 WHO 失去 他们的 原因 ;

地方法官认为，这种抗议是败诉者普遍怨恨的结果;

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ɪn] [ə'kwɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsiz] .

and thought he had done his duty in acquitting a person who had been accused without witnesses .

和 想法 他 有 完毕 他的 责任 在 无罪释放 一个 人 WHO 有 到过 被告 没有 证人 .

他认为自己已经尽到了职责，宣告了一名没有证人作证而被指控的人无罪。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['traiəmf, -ʌmf] ['əʊvə(r)] ['æli] - [ænd; ənd] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

While the merchant returned home triumphing over Ali Khaujeh and overjoyed at his good fortune ,

尽管 这 商人 返回 家 胜利 超过 阿里 - 和 欣喜若狂 在 他的 好的 财富 ,

当商人凯旋而归，战胜了阿里·哈乌杰，并为自己的好运欣喜若狂时，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [went] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ;

the latter went and drew up a petition ;

这 后者 去 和 画 向上 一个 请愿 ;

后者起草了一份请愿书;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [keɪm] [frɒm; frəm] [nuːn] [taɪd]
and the next day observing the time when the caliph came from noon tide
和 这 下一个 天 观察 这 时间 什么时候 这 哈里发 来了 从 中午 潮
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

第二天，观察哈里发从正午礼拜回来的时间，

[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ;
placed himself in the street he was to pass through ;
放置 他自己 在 这 街道 他 曾是 到 经过 通过 ;

他站在即将经过的街道上；

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
and holding out his hand with the petition , an officer appointed for that
和 保持 出去 他的 手 和 这 请愿 , 一个 官 任命 为了 那
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

他伸出手，手里拿着请愿书，而这位请愿书是由一名为此目的而任命的官员递交的。

[huː] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .
who always goes before the caliph , came and took it to present it .
WHO 总是 去 前 这 哈里发 , 来了 和 采取 它 到 展示 它 .

总是走在哈里发前面的人，把它拿来呈献。

[æz; əz]['æli] - [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['kʌstəm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz]
As Ali Khaujeh knew that it was the caliph's custom to read the petitions
作为 阿里 - 知道 那 它 曾是 这 哈里发的 风俗 到 读 这 请愿书
[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
at his return to the palace ,
在 他的 返回 到 这 宫殿 ,

阿里·哈乌杰知道，哈里发返回宫殿后会阅读请愿书，这是他的惯例。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,
he went into the court ,
他 去 进入 这 法庭 ,

他走进了法庭，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and waited till the officer who had taken the petition came out of the
和 等待 直到 这 官 WHO 有 已采取 这 请愿 来了 出去 的 这
['keɪlɪfs] [ə'pɑːtmənt] ,
caliph's apartment ,
哈里发的 公寓 ,

然后一直等到收信的官员从哈里发的公寓里出来。

[huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][nekst] [deɪ] ;
who told him that the caliph had appointed an hour to hear him next day ;
WHO 讲述 他 那 这 哈里发 有 任命 一个 小时 到 听到 他 下一个 天 ;

有人告诉他，哈里发已指定第二天某个时间听他讲话；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [lɪvd; 'laɪvd] ,
and then asking him where the merchant lived ,
和 然后 问 他 在哪里 这 商人 居住地 ,

然后问他商人住在哪里，

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
he sent to notify to him to attend at the same time .
他 发送 到 通知 到 他 到 出席 在 这 相同的 时间 .

他派人通知他同时出席。

[ðæt]	[seɪm]	['iːvnɪŋ]	,	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	-	,
That	**same**	**evening**	**,**	**the**	**caliph**	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**grand**	**vizier**	**Jaaffier**	**,**
那	相同的	晚上	，	这	哈里发	，	伴随	经过	这	盛大	维齐尔	-	，

当晚，哈里发在宰相贾菲尔的陪同下，

[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːnəks]	,	[went]	[dɪs'gaɪzd]	[θruː]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
and	**Mesrour**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**eunuchs**	**,**	**went**	**disguised**	**through**	**the**	**town**	**,**
和	-	这	首席	的	这	太监	，	去	伪装	通过	这	镇	，

太监长梅斯鲁尔乔装打扮，穿过城镇。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['kʌstəm]	[ə'keɪʒnəli]	[tuː; tə]	[duː; də]	;	[wen]	,	[ɒn]	['pɑːsɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[striːt]
as	**it**	**was**	**his**	**custom**	**occasionally**	**to**	**do**	**;**	**when**	**,**	**on**	**passing**	**through**	**a**	**street**
作为	它	曾是	他的	风俗	偶尔	到	做	；	什么时候	，	在	通过	通过	一个	街道

,	
,	
，	

他偶尔会这样做，这已是他的习惯；当他经过一条街道时，

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	,	[ænd; ənd]	['mendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[peɪs]	,	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['geɪtweɪ]
the	**caliph**	**heard**	**a**	**noise**	**,**	**and**	**mending**	**his**	**pace**	**,**	**came**	**to**	**a**	**gateway**
这	哈里发	听到	一个	噪音	，	和	修补	他的	步伐	，	来了	到	一个	网关

,
,
，

哈里发听到动静，便加快脚步，来到一道门前。

[wɪtʃ]	[led]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kɔːt]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[ten]	[ɔː(r)]	[twelv]	['tʃɪldrən]	['pleɪɪŋ]	[baɪ]
which	**led**	**into**	**a**	**little**	**court**	**,**	**in**	**which**	**he**	**perceived**	**ten**	**or**	**twelve**	**children**	**playing**	**by**
哪个	引领	进入	一个	小的	法庭	，	在	哪个	他	感知	十	或者	十二	孩子们	玩耍	经过

['muːnlaɪt]	.
moonlight	**.**
月光	.

通往一个小院子，他看到里面有十几个孩子在月光下玩耍。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['kjʊəriəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[æt; ət]	[wɒt]	[pleɪ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]
The	**caliph**	**,**	**who**	**was**	**curious**	**to**	**know**	**at**	**what**	**play**	**the**	**children**	**were**
这	哈里发	，	WHO	曾是	好奇的	到	知道	在	什么	玩	这	孩子们	是

[ɪn'geɪdʒd]	,
engaged	**,**
已订婚的	，

哈里发很好奇孩子们在玩什么游戏，

[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[bentʃ]	[dʒʌst]	[baɪ]	;
sat	**down**	**on**	**a**	**stone**	**bench**	**just**	**by**	**;**
卫星	向下	在	一个	石头	长椅	只是	经过	；

他坐在旁边的一张石凳上；

[ænd; ənd]	[hɜːd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['laɪvlɪɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[seɪ]	,
and	**heard**	**one**	**of**	**the**	**liveliest**	**of**	**the**	**children**	**say**	**,**
和	听到	一	的	这	最活跃的	的	这	孩子们	说	，

我听到一个最活泼的孩子说：

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[pleɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]		[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	;
"	**Let**	**us**	**play**	**at**	**the**	**cauzee**	**I**	**will**	**be**	**the**	**magistrate**	**;**
"	让	我们	玩	在	这	考兹	我	将要	是	这	地方法官	；

“让我们玩起跳游戏吧，我将担任裁判；

[brɪŋ]	['æli]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	[huː]	['tʃiːtɪd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]
bring	**Ali**	**Khaujeh**	**and**	**the**	**merchant**	**who**	**cheated**	**him**	**of**	**the**	**thousand**	**pieces**	**of**
带来	阿里	-	和	这	商人	WHO	作弊	他	的	这	千	件	的

[gəʊld]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	.
gold	**before**	**me**	**.**
金子	前	我	.

将阿里·豪杰和骗走他一千块金子的商人带到我面前。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [pʊt][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] ['æli] -
" These words of the child put the caliph in mind of the petition Ali Khaujeh
" 这些 字 的 这 孩子 放 这 哈里发 在 头脑 的 这 请愿 阿里 -
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [deɪ] ,
had given him that day ,
有 给定 他 那 天 ,

“孩子的这些话让哈里发想起了阿里·哈乌杰那天递给他的请愿书。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ˌriː'dʌbl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
and made him redouble his attention to see the issue of the trial .
和 制成 他 加倍 他的 注意力 到 看 这 问题 的 这 审判 .

这让他更加认真地关注审判事宜。

[æz; əz][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv]['æli] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn]
As the affair of Ali Khaujeh and the merchant had made a great noise in
作为 这 事务 的 阿里 - 和 这 商人 有 制成 一个 伟大的 噪音 在
['bægdæd] ,
Bagdad ,
巴格达 ,

由于阿里·豪杰和那位商人的事件在巴格达引起了轩然大波，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɔːl] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
it had not escaped the children , who all accepted the proposition with joy ,
它 有 不是 逃脱 这 孩子们 , WHO 全部 公认 这 主张 和 喜悦 ,

孩子们也听到了这件事，他们都欣然接受了这个提议。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] :
and agreed on the part each was to act :
和 同意 在 这 部分 每个 曾是 到 行为 :

双方商定了各自负责的部分：

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][biː; bi] :
not one of them refused him who made the proposal to be cauzee :
不是 一 的 他们 拒绝 他 WHO 制成 这 提议 到 是 考兹 :

他们中没有一个人拒绝他成为受抚养人的提议：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] ,
and when he had taken his seat ,
和 什么时候 他 有 已采取 他的 座位 ,

他坐下后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['grævəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ə'nʌðə(r)] ,
which he did with all the seeming gravity of a judge , another ,
哪个 他 做过 和 全部 这 似乎 重力 的 一个 法官 , 其他 ,

他以法官般的严肃态度做了这件事，另一个人也这样说。

[æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [prɪ'zentɪd] [tuː] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [wʌn][æz; əz]['æli]
as an officer of the court , presented two boys before him ; one as Ali
作为 一个 官 的 这 法庭 , 呈现 二 男孩们 前 他 ; 一 作为 阿里
- ,
Khaujeh ,
- ,

作为法庭官员，他向他介绍了两个男孩；其中一个名叫阿里·考杰赫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
and the other as the merchant against whom he complained .
和 这 其他 作为 这 商人 反对 谁 他 抱怨 .

另一个人则是他投诉的商人。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ðen] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪnd] ['æli] - ,
The pretended cauzee then directing his discourse to the feigned Ali Khaujeh ,
这 假装 考兹 然后 导演 他的 话语 到 这 假装 阿里 - ,

假扮的考兹随后将话题转向了假扮的阿里·考杰，

[ɑːskt]	[hɪm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[leɪ]	[tuː; tə]	[ðæt]	['mɜːrtʃənts]	[tʃɑːdʒ]	?
asked	**him**	**what**	**he**	**had**	**to**	**lay**	**to**	**that**	**merchant's**	**charge**	**?**
问	他	什么	他	有	到	躺	到	那	商人的	收费	?

问他该向那个商人支付什么费用?

['æli]	-	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[əʊ'beɪs(ə)ns]	,	[ɪn'fɔːmd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]		[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fækt] ,
Ali	**Khaujeh**	**after**	**a**	**low**	**obeisance**	**,**	**informed**	**the**	**young**	**cauzee**	**of**	**the**	**fact ,**
阿里	-	后	一个	低的	服从	,	知情的	这	年轻的	考兹	的	这	事实 ,

阿里·哈乌杰低头行礼后，将此事告知了这位年轻的考兹。

[rɪ'leɪtɪd]	['evri]	[pə'tɪkjələ(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[begd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[juːz]	[hɪz; ɪz]	[ɔː'θɒrəti]	,
related	**every**	**particular**	**,**	**and**	**afterwards**	**begged**	**that**	**he**	**would**	**use**	**his**	**authority**	**,**
有关的	每一个	特别的	,	和	然后	乞求	那	他	会	使用	他的	权威	,

他把所有细节都告诉了他，然后恳求他动用职权。

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[luːz]	[səʊ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ə; eɪ]	[sʌm]	[ɒv; əv]	['mʌni]	.
that	**he**	**might**	**not**	**lose**	**so**	**considerable**	**a**	**sum**	**of**	**money**	**.**
那	他	可能	不是	失去	所以	大量	一个	和	的	钱	.

这样他就不会损失那么多钱了。

[ðə; ði]	[feɪnd]		,	['tɜːnɪŋ]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	,
The	**feigned**	**cauzee**	**,**	**turning**	**about**	**to**	**the**	**merchant**	**,**
这	假装	考兹	,	转弯	关于	到	这	商人	,

假装受骗的人转身走向商人，

[ðen]	[ɑːskt]	[hɪm]	[waɪ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	[ðə; ði]	['mʌni]	[wɪtʃ]	['æli]	-	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	?
then	**asked**	**him**	**why**	**he**	**did**	**not**	**return**	**the**	**money**	**which**	**Ali**	**Khaujeh**	**demanded**	**of**	**him**	**?**
然后	问	他	为什么	他	做过	不是	返回	这	钱	哪个	阿里	-	要求	的	他	?

然后问他为什么没有归还阿里·哈乌杰向他索要的钱?

[ðə; ði]	[feɪnd]	['mɜːtʃənt]	[ə'ledʒd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['riːz(ə)nz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['riːəl]	['mɜːtʃənt]	[hæd; həd]	[dʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]		[hɪm'self] ,
The	**feigned**	**merchant**	**alleged**	**the**	**same**	**reasons**	**as**	**the**	**real**	**merchant**	**had**	**done**	**before**	**the**	**cauzee**	**himself ,**
这	假装	商人	据称	这	相同的	原因	作为	这	真实的	商人	有	完毕	前	这	考兹	他自己 ,

假商人提出的理由与真商人当面向原告提出的理由相同。

[ænd; ənd]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[kən'fɜːm]	[baɪ]	[əʊθ]	[ðæt]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[wɒz; wəz]	[truːθ]	.
and	**offered**	**to**	**confirm**	**by**	**oath**	**that**	**what**	**he**	**had**	**said**	**was**	**truth**	**.**
和	提供	到	确认	经过	誓言	那	什么	他	有	说	曾是	真相	.

并表示愿意发誓证明他所说的话属实。

"	[nɒt]	[səʊ]	[fɑːst] ,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[prɪ'tendɪd]		;	"	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊθ] ,
"	**Not**	**so**	**fast ,**	**"**	**replied**	**the**	**pretended**	**cauzee**	**;**	**"**	**before**	**you**	**come**	**to**	**your**	**oath ,**
"	不是	所以	快速地 ,	"	回复	这	假装	考兹	;	"	前	你	来	到	你的	誓言 ,

“别急,”假扮的考兹回答道；“在你宣誓之前，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[dʒɑː(r)]	[ɒv; əv]	['ɒlɪvz]	.
I	**should**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**the**	**jar**	**of**	**olives**	**.**
我	应该	是	高兴的	到	看	这	罐	的	橄榄	.

看到那罐橄榄我应该很高兴。

['æli]	-	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[ə'dresɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[huː]	['æktɪd]	[ðæt]	[pɑːt] ,
Ali	**Khaujeh**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**addressing**	**himself**	**to**	**the**	**boy**	**who**	**acted**	**that**	**part ,**
阿里	-	,	"	说	他	,	解决	他自己	到	这	男生	WHO	行动	那	部分 ,

“阿里·考杰,”他一边说着，一边对扮演那个角色的男孩说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði][dʒɑː(r)] ? "
" have you brought the jar ? "
" 有 你 带来 这 罐 ? "

你把罐子带来了吗?

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
" No , " replied he .
" 不 , " 回复 他 .

“不,”他回答道。

" [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" Then go and fetch it immediately , " said the other .
" 然后 去 和 拿来 它 立即地 , " 说 这 其他 .

“那就立刻去把它取回来,”另一个人说道。

[ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈæli] - [went] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] , [feɪnd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ]
The pretended Ali Khaujeh went immediately , and returning , feigned to set a
这 假装 阿里 - 去 立即地 , 和 返回 , 假装 到 放 一个
[dʒɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ,
jar before the cauzee ,
罐 前 这 考兹 ,

假扮阿里·哈乌杰的人立刻去了，回来后假装在考兹面前放了一个罐子。

[ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɪð] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈpɜːs(ə)n] ,
telling him that it was the same he had left with the accused person ,
讲述 他 那 它 曾是 这 相同的 他 有 左边 和 这 被告 人 ,

告诉他，这和他留给被告人的东西一模一样。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪm] [əˈgen] .
and received from him again .
和 已收到 从 他 再次 .

并再次收到了他的来信。

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈmɪt][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːˈmæləti] ,
But to omit no part of the formality ,
但 到 忽略 不 部分 的 这 正式 ,

但为了不省略任何形式上的环节，

[ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;
the supposed cauzee asked the merchant if it was the same ;
这 据称 考兹 问 这 商人 如果 它 曾是 这 相同的 ;

所谓的受害人问商人是否是一样的；

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
and as by his silence he seemed not to deny it , he ordered it to
和 作为 经过 他的 沉默 他 似乎 不是 到 否定 它 , 他 订购 它 到
[biː; bi] [ˈəʊpənd] .
be opened .
是 打开 .

而他沉默不语，似乎并没有否认此事，于是下令打开它。

[hiː; hi] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈæli] - [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)] ,
He that represented Ali Khaujeh seemed to take off the cover ,
他 那 代表 阿里 - 似乎 到 拿 离开 这 覆盖 ,

代表阿里·哈乌杰的那个人似乎摘下了面具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
and the pretended cauzee made as if he looked into it .
和 这 假装 考兹 制成 作为 如果 他 看起来 进入 它 .

假装的考兹仿佛在仔细查看它。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['ɒlɪvz] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [ˌem 'iː] [teɪst] [ðem; ðəm] ;
" They are fine olives , " said he , " let me taste them ;
" 他们 是 美好的 橄榄 , " 说 他 , " 让 我 品尝 他们 ;

“这些橄榄很好,”他说，“让我尝尝;

" [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] , ['ædɪd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] : [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
" and then pretending to eat some , added , " They are excellent : but , " continued he ,
" 和 然后 假装 到 吃 一些 , 额外 , " 他们 是 出色的 : 但 , " 持续 他 ,

然后他假装吃了一点，补充道:“它们非常好，但是,”他继续说道，“

" [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['ɒlɪvz] [wɪl] [kiːp] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] ,
" I cannot think that olives will keep seven years , and be so good ,
" 我 不能 思考 那 橄榄 将要 保持 七 年 , 和 是 所以 好的 ,

“我简直不敢相信橄榄能保存七年，而且还这么好吃。”

['ðeəfɔː(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ɒlɪv] - ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .
therefore send for some olive - merchants , and let me hear what is their opinion .
所以 发送 为了 一些 橄榄 - 商人 , 和 让 我 听到 什么 是 他们的 观点 .

因此，请派人去请一些橄榄商人，让我听听他们的意见。

" [tuː] [bɔɪz] , [æz; əz] ['ɒlɪv] - ['mɜːrtʃənt] , [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .
" Two boys , as olive - merchants , then presented themselves .
" 二 男孩们 , 作为 橄榄 - 商人 , 然后 呈现 他们自己 .

“这时，两个男孩假扮成橄榄商人走了过来。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɒlɪv] - ['mɜːrtʃənt] ? " [sed] [ðə; ði] [ʃæm] .
" Are you olive - merchants ? " said the sham cauzee .
" 是 你 橄榄 - 商人 ? " 说 这 假 考兹 .

“你们是卖橄榄的吗？”那个冒牌货问道。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɒŋ] ['ɒlɪvz] [wɪl] [kiːp] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] . "
" Tell me how long olives will keep fit to eat . "
" 告诉 我 如何 长的 橄榄 将要 保持 合身 到 吃 . "

“告诉我橄榄能保存多久才能食用。”

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tuː] ['mɜːrtʃənt] , " [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [wɒt] [keə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
" Sir , " replied the two merchants , " let us take what care we can ,
" 先生 , " 回复 这 二 商人 , " 让 我们 拿 什么 关心 我们 能 ,

“先生,”两位商人回答说，“我们会尽力小心的。”

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [wɜːθ] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] ;
they will hardly be worth any thing the third year ;
他们 将要 几乎 是 值得 任何 事物 这 第三 年 ;

到了第三年，它们几乎就一文不值了;

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [teɪst] [nɔː(r)] ['kʌlə(r)] . "
for then they have neither taste nor colour . "
为了 然后 他们 有 两者都不 品尝 也不 颜色 . "

因为那样它们既没有味道也没有颜色。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] , " [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [dʒɑː(r)] ,
" If it be so , " answered the cauzee , " look into that jar ,
" 如果 它 是 所以 , " 回答 这 考兹 , " 看 进入 那 罐 ,

“如果真是这样的话,”考兹回答说，“看看那个罐子里是什么。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪns] [ðəʊz] [ˈɒlɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ?
and tell me how long it is since those olives were put into it ?
和 告诉 我 如何 长的 它 是 自从 那些 橄榄 是 放 进入 它 ?
告诉我，这些橄榄放进去有多久了？

" [ðə; ði] [tuː] [ˈmɜːrtʃənt] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈɒlɪvz] ,
" The two merchants pretended to examine and to taste the olives ,
" 这 二 商人 假装 到 检查 和 到 品尝 这 橄榄 ,
“这两个商人假装仔细查看并品尝橄榄，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
and told the cauzee they were new and good .
和 讲述 这 考兹 他们 是 新的 和 好的 .
并告诉考兹他们是新的，而且很好。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ;
" You are mistaken , " said the young cauzee ;
" 你 是 错误 , " 说 这 年轻的 考兹 ;
“你错了,”年轻的考兹说道；

" [ˈæli] - [sez] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɑː(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] . "
" Ali Khaujeh says he put them into the jar seven years ago . "
" 阿里 - 说道 他 放 他们 进入 这 罐 七 年 前 . "
“阿里·哈乌杰说，他七年前把它们放进了罐子里。”

" [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , " [wiː; wi][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪrz]
" Sir , " replied the merchants , " we can assure you they are of this year's
" 先生 , " 回复 这 商人 , " 我们 能 保证 你 他们 是 的 这 年
[ɡrəʊθ] :
growth :
生长 :
“先生,”商人们回答说，“我们可以向您保证，这些都是今年新长出来的：

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪnˈteɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ɪn][ˈbæɡdæd][bʌt; bət] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm]
and we will maintain there is not a merchant in Bagdad but will say the same
和 我们 将要 维持 那里 是 不是 一个 商人 在 巴格达 但 将要 说 这 相同的
.
.
.
我们仍然坚持认为巴格达没有商人，但也会这么说。

" [ðə; ði] [feɪnd] [ˈmɜːtʃənt] [huː] [wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [əˈɡenst]
" The feigned merchant who was accused would have objected against
" 这 假装 商人 WHO 曾是 被告 会 有 反对 反对
[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒlɪv] - [ˈmɜːrtʃənt] ;
the evidence of the olive - merchants ;
这 证据 的 这 橄榄 - 商人 ;
“被指控的假商人会反对橄榄商人的证词；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [wʊd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [hɪm] .
but the pretended cauzee would not suffer him .
但 这 假装 考兹 会 不是 遭受 他 .
但假扮的受害者不会容忍他。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rəʊɡ] ; [let] [hɪm] [biː; bi] [ɪmˈpeɪld] .
" Hold your tongue , " said he , " you are a rogue ; let him be impaled .
" 抓住 你的 舌头 , " 说 他 , " 你 是 一个 流氓 ; 让 他 是 刺穿 .
“闭嘴,”他说，“你是个恶棍；让他被钉在十字架上吧。”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðen] [kənˈkluːdɪd] [ðeə(r)] [pleɪ] , [ˈklæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
" The children then concluded their play , clapping their hands with great joy ,
" 这 孩子们 然后 结束 他们的 玩 , 鼓掌 他们的 双手 和 伟大的 喜悦 ,
孩子们随后结束了游戏，高兴地拍着手。

[ænd; ənd]	['siːzɪŋ]	[ðə; ði]	[feɪnd]	['krɪmɪn(ə)l]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	.
and	**seizing**	**the**	**feigned**	**criminal**	**to**	**carry**	**him**	**to**	**execution**	**.**
和	抓住	这	假装	刑事	到	携带	他	到	执行	.

并将假扮罪犯的人抓捕并押往刑场执行。

[wɜːdz]	['kænɒt]	[ɪk'spres]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[hə'ruːn]	[əl]	-	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	[sə'gæsəti]	[ænd; ənd]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[huː]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[səʊ]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['sentəns]	,
Words	**cannot**	**express**	**how**	**much**	**the**	**caliph**	**Haroon**	**al**	**Rusheed**	**admired**	**the**	**sagacity**	**and**	**sense**	**of**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**passed**	**so**	**just**	**a**	**sentence**	**,**
字	不能	表达	如何	很多	这	哈里发	哈伦	al	-	钦佩	这	睿智	和	感觉	的	这	男生	WHO	有	通过了	所以	只是	一个	句子	,

言语无法表达哈里发哈伦·鲁希德对这位少年的睿智和才智的钦佩之情，他仅仅通过一句话就表达了这种赞赏之情。

[ɪn]	[æn; ən]	[ə'feə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pliːdɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	.
in	**an**	**affair**	**which**	**was**	**to**	**be**	**pleaded**	**before**	**himself**	**the**	**next**	**day**	**.**
在	一个	事务	哪个	曾是	到	是	恳求	前	他自己	这	下一个	天	.

这件事将在第二天由他本人审理。

[hiː; hi]	[wɪð'druː]	,	[ænd; ənd]	['raɪzɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ði]	[bentʃ]	,	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,	[huː]	[hɜːd]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[pɑːst]	,
He	**withdrew**	**,**	**and**	**rising**	**off**	**the**	**bench**	**,**	**asked**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**	**who**	**heard**	**all**	**that**	**had**	**passed**	**,**
他	退出	,	和	上升	离开	这	长椅	,	问	这	盛大	维齐尔	,	WHO	听到	全部	那	有	通过了	,

他退了回去，从长凳上站起身来，问那位听闻了所有事情经过的大维齐尔：

[wɒt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
what	**he**	**thought**	**of**	**it**	**.**
什么	他	想法	的	它	.

他对此有何看法。

"	[ɪn'diːd]	,	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truː]	[bɪ'liːvəz]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	-	,
"	**Indeed**	**,**	**commander**	**of**	**the**	**true**	**believers**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**grand**	**vizier**	**Jaaffier**	**,**
"	的确	,	指挥官	的	这	真的	信徒	,	"	回答	这	盛大	维齐尔	-	,

“的确如此，真信徒的统帅，”大维齐尔贾菲尔回答道。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[sə'gæsəti]	[ɪn]	[wʌn]	[səʊ]	[jʌŋ]	.	"
"	**I**	**am**	**surprised**	**to**	**find**	**so**	**much**	**sagacity**	**in**	**one**	**so**	**young**	**.**	**"**
"	我	是	惊讶	到	寻找	所以	很多	睿智	在	一	所以	年轻的	.	"

“我惊讶地发现，这么年轻的人竟然如此睿智。”

"	[bʌt; bət]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wʌn]	[θɪŋ]	?
"	**But**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**caliph**	**,**	**"**	**do**	**you**	**know**	**one**	**thing**	**?**
"	但	,	"	回答	这	哈里发	,	"	做	你	知道	一	事物	?

“但是，”哈里发回答说，“你知道一件事吗？”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[prə'naʊns]	['sentəns]	[ɪn]	[ðɪs]	['veri]	[kɔːz]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	;
I	**am**	**to**	**pronounce**	**sentence**	**in**	**this**	**very**	**cause**	**to**	**-**	**morrow**	**;**
我	是	到	发音	句子	在	这	非常	原因	到	-	明天	;

我将于明日就此案宣判；

[ðə; ði]	[truː]	['æli]	-	[prɪ'zentɪd]	[hɪz; ɪz]	[pə'tɪʃn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	;	[ænd; ənd]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,
the	**true**	**Ali**	**Khaujeh**	**presented**	**his**	**petition**	**to**	**me**	**to**	**-**	**day**	**;**	**and**	**do**	**you**	**think**	**,**
这	真的	阿里	-	呈现	他的	请愿	到	我	到	-	天	;	和	做	你	思考	,

真正的阿里·哈乌杰今天向我递交了他的请愿书；你认为，

"	[kən'tɪnjuːd]	[hiː; hi]	,	"	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	['sentəns]	?	"
"	**continued**	**he**	**,**	**"**	**that**	**I**	**can**	**give**	**a**	**better**	**sentence**	**?**	**"**
"	持续	他	,	"	那	我	能	给	一个	更好的	句子	?	"

他继续说道：“我还能说出更恰当的句子吗？”

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌreprɪ'zentɪd]

" I think not , " answered the vizier , " if the case is as the children represented

" 我 思考 不是 , " 回答 这 维齐尔 , " 如果 这 案件 是 作为 这 孩子们 代表

[ˌaɪ 'tiː] . "

it . "

它 . "

“我想不是这样，”维齐尔回答说，“如果事情真像孩子们描述的那样的话。”

" [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðen] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]

" Take notice then of this house , " said the caliph , " and bring the boy to

" 拿 注意 然后 的 这 房子 , " 说 这 哈里发 , " 和 带来 这 男生 到

[ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

me to - morrow ,

我 到 - 明天 ,

“那就注意这所房子，”哈里发说，“明天把那孩子带到我这里来。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [traɪ] [ðɪs] [kɔːz] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ,

that he may try this cause in my presence ; and also order the cauzee ,

那 他 可能 尝试 这 原因 在 我的 在场 ; 和 还 命令 这 考兹 ,

让他当着我的面审理此案；并命令被告，

[huː] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz]['djuːti][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

who acquitted the merchant , to attend to learn his duty from a child .

WHO 无罪释放 这 商人 , 到 出席 到 学习 他的 责任 从 一个 孩子 .

宣告商人无罪的人，要向一个孩子学习他的职责。

[teɪk] [keə(r)] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][bɪd]['æli] - [brɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [wɪð] [hɪm] ,

Take care likewise to bid Ali Khaujeh bring his jar of olives with him ,

拿 关心 同样地 到 出价 阿里 - 带来 他的 罐 的 橄榄 和 他 ,

务必叮嘱阿里·哈乌杰把他的那罐橄榄带过来。

[ænd; ənd] [let] [tuː] ['ɒlɪv] - ['mɜːrtʃənt] [ə'tend] .

and let two olive - merchants attend .

和 让 二 橄榄 - 商人 出席 .

并邀请两位橄榄商贩参加。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [wɜːθ] [hɪz; ɪz]

" After this charge he pursued his rounds , without meeting with any thing worth his

" 后 这 收费 他 追击 他的 回合 , 没有 会议 和 任何 事物 值得 他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention .

注意力 .

“这次行动之后，他继续巡逻，但没有遇到任何值得他注意的事情。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

The next day the vizier went to the house where the caliph had been a

这 下一个 天 这 维齐尔 去 到 这 房子 在哪里 这 哈里发 有 到过 一个

['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] ,

witness of the children's play ,

证人 的 这 孩子们的 玩 ,

第二天，维齐尔去了哈里发观看孩子们玩耍的那所房子。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪəd]

and asked for the master ; but he being abroad , his wife appeared

和 问 为了 这 掌握 ; 但 他 存在 国外 , 他的 妻子 出现

['θɪkli] [veɪld] .

thickly veiled .

浓密 含蓄 .

他们询问主人在哪里；但主人不在，他的妻子露面时戴着厚厚的面纱。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] .
He asked her if she had any children .
他 问 她 如果 她 有 任何 孩子们 .

他问她有没有孩子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ; [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
To which she answered , she had three ; and called them .
到 哪个 她 回答 , 她 有 三 ; 和 称为 他们 .

她回答说她有三个孩子；并叫了他们的名字。

" [maɪ] [breɪv] [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
" My brave boys , " said the vizier ,
" 我的 勇敢的 男孩们 , " 说 这 维齐尔 ,

“我勇敢的子弟们,”维齐尔说道。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [lɑːst] [naɪt] ?
" which of you was the cauzee when you played together last night ?
" 哪个 的 你 曾是 这 考兹 什么时候 你 玩 一起 最后的 夜晚 ?

“昨晚你们一起玩的时候，谁是 cauzee（被叫到的那个人）？”

" [ðə; ði] ['eldɪst] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] : [bʌt; bət] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]
" The eldest made answer , it was he : but , not knowing why he asked the
" 这 长子 制成 回答 , 它 曾是 他 : 但 , 不是 会心 为什么 他 问 这
['kwestʃən] , ['kʌləd] .
question , coloured .
问题 , 有色 .

“年纪最大的人回答了，是他：但是，由于不知道自己为什么会问这个问题，所以面露了色彩。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ;
" Come along with me , my lad , " said the grand vizier ;
" 来 沿着 和 我 , 我的 小伙子 , " 说 这 盛大 维齐尔 ;

“跟我来，孩子,”大维齐尔说道；

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" the commander of the faithful wants to see you .
" 这 指挥官 的 这 忠实 想要 到 看 你 .

“信徒的统帅想见你。”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
" The mother was alarmed when she saw the grand vizier would take her son
" 这 母亲 曾是 惊慌 什么时候 她 锯 这 盛大 维齐尔 会 拿 她 儿子
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“当母亲看到大维齐尔要带走她的儿子时，她感到非常惊恐。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] , [ə'pɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['wɒntɪd] [hɪm] ?
and asked , upon what account the caliph wanted him ?
和 问 , 之上 什么 帐户 这 哈里发 通缉 他 ?

然后问道，哈里发因何事要他?

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The grand vizier encouraged her ,
这 盛大 维齐尔 鼓励 她 ,

大维齐尔鼓励了她。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] ,
and promised that he should return again in less than an hour's time ,
和 承诺 那 他 应该 返回 再次 在 较少的 比 一个 小时 时间 ,

他承诺不到一个小时就会再次回来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [hɪmˈself] .
when she would know it from himself .
什么时候 她 会 知道 它 从 他自己 .

她会从他那里得知真相。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , " [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [dres] [hɪm] [fɜːst] ,
" If it be so , sir , " said the mother , " give me leave to dress him first ,
" 如果 它 是 所以 , 先生 , " 说 这 母亲 , " 给 我 离开 到 裙子 他 第一的 ,

“如果真是这样，先生,”母亲说，“请允许我先给他穿衣服。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] :
that he may be fit to appear before the commander of the faithful :
那 他 可能 是 合身 到 出现 前 这 指挥官 的 这 忠实 :

好让他能够觐见信众的统帅：

" [wɪtʃ] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] [ˈredɪli] [kəmˈplaɪd] [wɪð] .
" which the vizier readily complied with .
" 哪个 这 维齐尔 容易 遵命 和 .

维齐尔欣然遵命。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [drest] ,
As soon as the child was dressed ,
作为 很快 作为 这 孩子 曾是 穿着 ,

孩子穿好衣服后，

[ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] [ˈkærid] [hɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
the vizier carried him away and presented him to the caliph ,
这 维齐尔 携带 他 离开 和 呈现 他 到 这 哈里发 ,

维齐尔将他带走，献给了哈里发。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˈæli] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] .
at the time he had appointed to hear Ali Khaujeh and the merchant .
在 这 时间 他 有 任命 到 听到 阿里 - 和 这 商人 .

当时他被委派去听阿里·豪杰和商人的谈话。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [huː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈbæʃt] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm] ,
The caliph , who saw that the boy was much abashed , in order to encourage him ,
这 哈里发 , WHO 锯 那 这 男生 曾是 很多 羞愧 , 在 命令 到 鼓励 他 ,

哈里发见男孩十分羞愧，为了鼓励他，

[sed] , " [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] ,
said , " Come to me , child ,
说 , " 来 到 我 , 孩子 ,

他说：“孩子，到我这里来。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðə; ði][əˈfeə(r)] [bɪˈtwiːn] [ˈæli] -
and tell me if it was you that determined the affair between Ali Khaujeh
和 告诉 我 如果 它 曾是 你 那 决定 这 事务 之间 阿里 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [huː] [hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ?
and the merchant who had cheated him of his money ?
和 这 商人 WHO 有 作弊 他 的 他的 钱 ?

告诉我，是你发现了阿里·哈乌杰和那个骗了他钱的商人之间的不正当关系吗？

[ai] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I saw and heard the decision , and am very well pleased with you .
我 锯 和 听到 这 决定 , 和 是 非常 出色地 高兴 和 你 .

我看到了也听到了这个决定，我对你的决定非常满意。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɒdɪstli] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] .
" The boy answered modestly , that it was he .
" 这 男生 回答 谦虚地 , 那 它 曾是 他 .

男孩谦虚地回答说，是他。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
" Well , my son , " replied the caliph , " come and sit down by me ,
" 出色地 , 我的 儿子 , " 回复 这 哈里发 , " 来 和 坐 向下 经过 我 ,

“好了，我的孩子,”哈里发回答说，“过来，到我身边坐下。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [truː] ['æli] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['mɜːtʃənt] .
and you shall see the true Ali Khaujeh , and the true merchant .
和 你 将 看 这 真的 阿里 - , 和 这 真的 商人 .

你将会看到真正的阿里·哈乌杰，真正的商人。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ðen] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , ['siːtɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ] [hɪm] ,
" The caliph then took him by the hand , seated him on the throne by him ,
" 这 哈里发 然后 采取 他 经过 这 手 , 坐着 他 在 这 王座 经过 他 ,

“然后哈里发拉着他的手，让他坐在自己身旁的王位上，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] .
and asked for the two parties .
和 问 为了 这 二 各方 .

并询问了双方的情况。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [ðeɪ] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
When they were introduced , they prostrated themselves before the throne ,
什么时候 他们 是 介绍 , 他们 俯卧 他们自己 前 这 王座 ,

他们被引见时，都匍匐在王座前。

['bəʊɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
bowing their heads quite down to the carpet that covered it .
鞠躬 他们的 头部 相当 向下 到 这 地毯 那 涵盖 它 .

他们深深地低下头，头埋在地毯上。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [pliːd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːzɪz] [bɪ'fɔː(r)]
Afterwards the caliph said to them , " Plead each of you your causes before
然后 这 哈里发 说 到 他们 , " 恳求 每个 的 你 你的 原因 前
[ðɪs] [tʃaɪld] ,
this child ,
这 孩子 ,

随后，哈里发对他们说：“你们每个人都在这个孩子面前陈述你们的理由吧。”

[huː] [wɪl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] :
who will hear and do you justice :
WHO 将要 听到 和 做 你 正义 :

谁会听取你的意见并为你伸张正义：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [ai] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm] .
and if he should be at a loss I will assist him .
和 如果 他 应该 是 在 一个 损失 我 将要 协助 他 .

如果他遇到困难，我会帮助他。

" ['æli] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['pliːdɪd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
" Ali Khaujeh and the merchant pleaded one after the other ;
" 阿里 - 和 这 商人 恳求 一 后 这 其他 ;

“阿里·哈乌杰和商人轮番恳求；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
but when the merchant proposed his oath as before , the child said , " It is
但 什么时候 这 商人 建议的 他的 誓言 作为 前 , 这 孩子 说 , " 它 是
[tuː] [suːn] ;
too soon ;
也 很快 ;

但当商人像以前一样提出让他发誓时，孩子说：“现在还太早了；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['prɒpə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[ðə; ði]	[dʒɑː(r)]	[ɒv; əv]	['ɒlɪvz]	.
it	**is**	**proper**	**that**	**we**	**should**	**see**	**the**	**jar**	**of**	**olives**	**.**
它	是	恰当的	那	我们	应该	看	这	罐	的	橄榄	.

我们应该看看那罐橄榄。

"	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːdz]	['æli]	-	[prɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	[dʒɑː(r)]	,	[pleɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	['əʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]
"	**At**	**these**	**words**	**Ali**	**Khaujeh**	**presented**	**the**	**jar**	**,**	**placed**	**it**	**at**	**the**	**caliph's**	**feet**	**,**	**and**	**opened**	**it**
"	在	这些	字	阿里	-	呈现	这	罐	,	放置	它	在	这	哈里发的	脚	,	和	打开	它

.
.
.

话音刚落，阿里·哈乌杰便将罐子呈上，放在哈里发的脚下，然后打开了它。

[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɒlɪvz]	,	[tʊk]	[wʌn]	[ænd; ənd]	['teɪstɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['gɪvɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
The	**caliph**	**looked**	**at**	**the**	**olives**	**,**	**took**	**one**	**and**	**tasted**	**it**	**,**	**giving**	**another**	**to**	**the**	**boy**	**.**
这	哈里发	看起来	在	这	橄榄	,	采取	一	和	尝过	它	,	给予	其他	到	这	男生	.

哈里发看了看橄榄，拿起一颗尝了尝，又给了男孩一颗。

['ɑːftəwədz]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːld]	,	[huː]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	['ɒlɪvz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'pɔːtɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[gʊd]
Afterwards	**the**	**merchants**	**were**	**called**	**,**	**who**	**examined**	**the**	**olives**	**,**	**and**	**reported**	**that**	**they**	**were**	**good**
然后	这	商人	是	称为	,	WHO	检查	这	橄榄	,	和	据报道	那	他们	是	好的

,
,
,

随后，商人们被召集来，他们检查了橄榄，并报告说橄榄质量很好。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[jɪə(r)]	.
and	**of**	**that**	**year**	**.**
和	的	那	年	.

以及那一年。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	,
The	**boy**	**told**	**them**	**,**
这	男生	讲述	他们	,

男孩告诉他们：

[ðæt]	['æli]	-	[ə'fɜːrm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sev(ə)n]	[j'ɪəz]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	;
that	**Ali**	**Khaujeh**	**affirmed**	**that**	**it**	**was**	**seven**	**years**	**since**	**he**	**had**	**put**	**them**	**up**	**;**
那	阿里	-	确认	那	它	曾是	七	年	自从	他	有	放	他们	向上	;

阿里·哈乌杰证实，这些标志是他七年前竖立的；

[wen]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɑːnsə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]
when	**they**	**returned**	**the**	**same**	**answer**	**as**	**the**	**children**	**,**	**who**	**had**	**represented**	**them**	**the**	**night**	**before**
什么时候	他们	返回	这	相同的	回答	作为	这	孩子们	,	WHO	有	代表	他们	这	夜晚	前

.
.
.

他们的回答与前一天晚上代表他们的孩子们的回答相同。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[retʃ]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'kjuːzd]	[sɔː]	['pleɪnli]	[ðæt]	[ðiːz]	['mɜːrtʃənt]	-	[ə'pɪnjən]	[mʌst; məst]	[kən'vɪkt]	[hɪm]	,
Though	**the**	**wretch**	**who**	**was**	**accused**	**saw**	**plainly**	**that**	**these**	**merchants**	**'**	**opinion**	**must**	**convict**	**him**	**,**
尽管	这	可怜虫	WHO	曾是	被告	锯	显然	那	这些	商人	-	观点	必须	定罪	他	,

虽然那个被指控的可怜虫清楚地意识到，这些商人的意见必然会让他有罪，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
yet he would say something in his own justification .
然而 他 会 说 某物 在 他的 自己的 理由 .

但他总会为自己辩解一番。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peɪld] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
But the child , instead of ordering him to be impaled , looked at the caliph ,
但 这 孩子 , 反而 的 订购 他 到 是 刺穿 , 看起来 在 这 哈里发 ,

但孩子没有下令将他钉死在木桩上，而是看着哈里发。

[ænd; ənd] [sed] " [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['dʒestɪŋ]['mætə(r)] ;
and said " Commander of the faithful , this is no jesting matter ;
和 说 " 指挥官 的 这 忠实 , 这 是 不 开玩笑 事情 ;

他说：“信徒的统帅，这不是开玩笑的事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [mʌst; məst] [kən'dem] [hɪm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][nɒt] [ai] ,
it is your majesty that must condemn him to death , and not I ,
它 是 你的 威严 那 必须 谴责 他 到 死亡 , 和 不是 我 ,

判他死刑的应该是陛下，而不是我。

[ðəʊ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] [ɪn] [pleɪ] .
though I did it yesterday in play .
尽管 我 做过 它 昨天 在 玩 .

虽然我昨天在游戏中已经做到了。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['vɪləni] ,
" The caliph , fully satisfied of the merchant's villany ,
" 这 哈里发 , 完全 使满意 的 这 商人的 恶棍 ,

哈里发对商人的罪恶行径完全满意，

[dɪ'lɪvəd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peɪld] .
delivered him into the hands of the ministers of justice to be impaled .
发表 他 进入 这 双手 的 这 部长们 的 正义 到 是 刺穿 .

将他交给司法大臣，处以钉刑。

[ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ə'pɒn] [hɪm] ,
The sentence was executed upon him ,
这 句子 曾是 执行 之上 他 ,

他被执行了刑罚。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
after he had confessed where he had concealed the thousand pieces of
后 他 有 坦白 在哪里 他 有 暗 这 千 件 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

在他坦白了藏匿那一千块金币的地方之后，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]['æli] - .
which were restored to Ali Khaujeh .
哪个 是 恢复 到 阿里 - .

这些物品已归还给阿里·哈乌杰。

[ðə; ði] ['mɒnək] , [məʊst][dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ,
The monarch , most just and equitable , then turning to the cauzee ,
这 君主 , 最多 只是 和 公平 , 然后 转弯 到 这 考兹 ,

这位最公正公平的君主，随后转向了被告，

[beɪd] [hɪm] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld][tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [mɔː(r)][ɪg'zæktli][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] ;
bade him learn of that child to acquit himself more exactly of his duty ;
巴德 他 学习 的 那 孩子 到 开释 他自己 更多的 确切地 的 他的 责任 ;

吩咐他去了解那个孩子的情况，以便更准确地履行他的职责；

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
and embracing the boy ,
和 拥抱 这 男生 ，

并拥抱了那个男孩，

[sent] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]
sent him home with a purse of a hundred pieces of gold as a token of
发送 他 家 和 一个 钱包 的 一个 百 件 的 金子 作为 一个 令牌 的
[hɪz; ɪz][ˌlɪbə'ræləti][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kjuːtnəs] .
his liberality and admiration of his acuteness .
他的 自由主义 和 钦佩 的 他的 急性 .

为了表示慷慨和对他敏锐才智的钦佩，他送给他一百枚金币作为礼物送他回家。

[end][ɒv; əv] ['vɒljuːm] [θriː] .
End of Volume 3 .
结尾 的 体积 3 .

第三卷完。

[ðə; ði] " ['ɔːldaɪn] " [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The " Aldine " Edition of
这 " 阿尔丁 " 版 的

《阿尔丁》版

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [entə'teɪnmənts]
The Arabian Nights Entertainments
这 阿拉伯 夜晚 娱乐

阿拉伯之夜娱乐

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [el] . [wʊd]
Illustrated by S . L . Wood
插图 经过 S . L . 木头

由SL Wood绘制插图

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnəθən] [skɒt]
FROM THE TEXT OF DR . JONATHAN SCOTT
从 这 文本 的 博士 . 乔纳森 斯科特

摘自乔纳森·斯科特博士的著作

[ɪn] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz]
In Four Volumes
在 四 卷

共四卷

['vɒljuːm] [fɔːr]
Volume 4
体积 4

第四卷

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd] Chatto1890
Pickering and Chatto1890
皮克林 和 Chatto1890

Pickering 和 Chatto1890

['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'viː] .
Contents of Volume IV .
内容 的 体积 第四 .

第四卷内容。

[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnˈtʃɑːntɪd]	[hɔːs]
The	**Story**	**of**	**the**	**Enchanted**	**Horse**
这	故事	的	这	迷人的	马

魔法马的故事

[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[prɪns]	[ˈɑːmed]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfeəri]	-	[bænuː]
The	**Story**	**of**	**Prince**	**Ahmed**	**,**	**and**	**the**	**Fairy**	**Perie**	**Banou**
这	故事	的	王子	艾哈迈德	,	和	这	仙女	-	巴努

艾哈迈德王子和仙女佩里·巴努的故事

[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɪstəz]	[huː]	[ˈenvid]	[ðeə(r)]	[ˈjʌŋɡə]	[ˈsɪstə(r)]
The	**Story**	**of**	**the**	**Sisters**	**Who**	**Envied**	**Their**	**Younger**	**Sister**
这	故事	的	这	姐妹	WHO	令人羡慕	他们的	年轻	姐姐

姐姐们嫉妒妹妹的故事

[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[ˈʃɑːpə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]
Story	**of**	**the**	**Three**	**Sharpers**	**and**	**the**	**Sultan**
故事	的	这	三	夏普尔斯	和	这	苏丹

三个骗子和苏丹的故事

[ðə; ði]	[ədˈventʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈæbdikeit]	[ˈsʌltən]
The	**Adventures**	**of**	**the**	**Abdicated**	**Sultan**
这	冒险	的	这	退位	苏丹

退位苏丹的冒险

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	[ɒv; əv]	-	,	[ˈsʌltən]	[ɒv; əv]	[ˈkaɪərəʊ]
History	**of**	**Mahummud**	**,**	**Sultan**	**of**	**Cairo**
历史	的	-	,	苏丹	的	开罗

马哈茂德，开罗苏丹的历史

[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈluːnətɪk]
Story	**of**	**the**	**First**	**Lunatic**
故事	的	这	第一的	疯子

第一个疯子的故事

[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ˈluːnətɪk]
Story	**of**	**the**	**Second**	**Lunatic**
故事	的	这	第二	疯子

第二个疯子的故事

[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈtaɪəd]	[seɪdʒ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈpjuːp(ə)l]	,	[rɪˈleɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Story	**of**	**the**	**Retired**	**Sage**	**and**	**His**	**Pupil**	**,**	**Related**	**to**	**the**
故事	的	这	退休	圣人	和	他的	瞳孔	,	有关的	到	这

隐居圣贤与弟子的故事，与……有关

[ˈsʌltən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ˈluːnətɪk]
Sultan	**by**	**the**	**Second**	**Lunatic**
苏丹	经过	这	第二	疯子

苏丹，由第二疯子所著

[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbrəʊkən]	-	[bækt]	[ˈskuːlmɑːstə(r)]
Story	**of**	**the**	**Broken**	**-**	**backed**	**Schoolmaster**
故事	的	这	破碎的	-	支持的	校长

断背教师的故事

[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪ]	-	[maʊðd]	[ˈskuːlmɑːstə(r)]
Story	**of**	**the**	**Wry**	**-**	**mouthed**	**Schoolmaster**
故事	的	这	讽刺	-	嘴巴	校长

那个爱挖苦人的校长的故事

[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɪstəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌlˈtɑːnə]	[ðeə(r)]	[ˈmʌðə(r)]
Story	**of**	**the**	**Sisters**	**and**	**the**	**Sultana**	**Their**	**Mother**
故事	的	这	姐妹	和	这	苏丹娜	他们的	母亲

姐妹俩和她们的母亲苏丹娜的故事

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæŋ]	-	['iːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	
Story	**of**	**the**	**Bang**	**-**	**eater**	**and**	**the**	**Cauzee**
故事	的	这	砰	-	食客	和	这	考兹

吞噬爆炸物和考齐的故事

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæŋ]	-	['iːtə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]
Story	**of**	**the**	**Bang**	**-**	**eater**	**and**	**His**	**Wife**
故事	的	这	砰	-	食客	和	他的	妻子

吞噬爆炸者及其妻子的故事

[ðə; ði]	['sʌltən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['trævələ(r)]	-	[əl]	-
The	**Sultan**	**and**	**the**	**Traveller**	**Mhamood**	**Al**	**Hyjemmee**
这	苏丹	和	这	游客	-	阿尔	-

苏丹与旅行者 穆罕默德·阿尔·海杰米

[ðə; ði]	[kəːd]	['rɒbə(r)]
The	**Koord**	**Robber**
这	库尔德	强盗

库尔德强盗

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌzbəndmən]
Story	**of**	**the**	**Husbandman**
故事	的	这	农夫

农夫的故事

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	['prɪnsɪz]	[ænd; ənd]	[ɪn'tʃɑːntɪŋ]	[bɜːd]
Story	**of**	**the**	**Three**	**Princes**	**and**	**Enchanting**	**Bird**
故事	的	这	三	王子们	和	妖娆	鸟

三个王子和魔法鸟的故事

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	['jemən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[θriː]	[sʌnz]
Story	**of**	**a**	**Sultan**	**of**	**Yemen**	**and**	**His**	**Three**	**Sons**
故事	的	一个	苏丹	的	也门	和	他的	三	儿子们

也门苏丹和他的三个儿子的故事

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['ʃɑːpə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪv]
Story	**of**	**the**	**First**	**Sharper**	**in**	**the**	**Cave**
故事	的	这	第一的	更锋利	在	这	洞穴

洞穴中第一个磨刀匠的故事

['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	[haɪnd]
History	**of**	**the**	**Sultan**	**of**	**Hind**
历史	的	这	苏丹	的	后

印度苏丹的历史

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃərmənz]	[sʌn]
Story	**of**	**the**	**Fisherman's**	**Son**
故事	的	这	渔民的	儿子

渔夫之子的故事

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə'buː]	-	[ænd; ənd]	[ə'buː]	-	;	[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[wel]	-	[ɪn'tenʃənd]
Story	**of**	**Abou**	**Neeut**	**and**	**Abou**	**Neeuteen**	**;**	**Or**	**,**	**the**	**Well**	**-**	**intentioned**
故事	的	关于	-	和	关于	-	;	或者	,	这	出色地	-	有意的

阿布·尼乌特和阿布·尼乌廷的故事；或者，好心办坏事

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	-	['maɪndɪd]
and	**the**	**Double**	**-**	**minded**
和	这	双倍的	-	有思想

以及心怀二意的人

[əd'ventʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɔːtiə(r)]	,	[rɪ'leɪtɪd]	[baɪ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pɑːtɒn]	,	[æn; ən]
Adventure	**of**	**a**	**Courtier**	**,**	**Related**	**by**	**Himself**	**to**	**His**	**Parton**	**,**	**an**
冒险	的	一个	朝臣	,	有关的	经过	他本人	到	他的	帕顿	,	一个

一位廷臣的奇遇，由他本人讲述给他的伴侣

[ə'mɪə(r)]	[ɒv; əv]	['iːdʒɪpt]
Ameer	**of**	**Egypt**
阿米尔	的	埃及

埃及埃米尔

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[sɪnd]	,	[ænd; ənd]	['fætəmə]	,	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]	[bɪn]
Story	**of**	**the**	**Prince**	**of**	**Sind**	**,**	**and**	**Fatima**	**,**	**Daughter**	**of**	**Amir**	**Bin**
故事	的	这	王子	的	信德省	,	和	法蒂玛	,	女儿	的	阿米尔	垃圾桶

信德王子和阿米尔·本之女法蒂玛的故事

-
Naomaun
-

纳奥曼

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[ɒv; əv]	['sɪriə]	;	[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]	['herəʊɪn]
Story	**of**	**the**	**Lovers**	**of**	**Syria**	**;**	**Or**	**,**	**the**	**Heroine**
故事	的	这	恋人	的	叙利亚	;	或者	,	这	女英雄

叙利亚恋人的故事；或者，女英雄

['stɔːri]	[ɒv; əv]	-	,	[ðə; ði]	[tɪ'rænɪk(ə)l]	['gʌvənə(r)]	[ɒv; əv]	-	,	[ænd; ənd]
Story	**of**	**Hyjauje**	**,**	**the**	**Tyrannical**	**Governor**	**of**	**Coufeh**	**,**	**and**
故事	的	-	,	这	强横	州长	的	-	,	和

海贾杰的故事，他是库费的暴君总督，以及

[ðə; ði]
the
这

这

[jʌŋ]	['sɑːɪɪd]
Young	**Syed**
年轻的	赛义德

年轻的赛义德

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ɪnz; ˌaɪ en 'es]	-	[ænd; ənd]	[wɪrd]	[əl]	-	,	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	['iːbrəhiːm]	,
Story	**of**	**Ins**	**Alwujjood**	**and**	**Wird**	**Al**	**Ikmaum**	**,**	**Daughter**	**of**	**Ibrahim**	**,**
故事	的	保险	-	和	wird	阿尔	-	,	女儿	的	易卜拉欣	,

Ins Alwujjood 和 Wird Al Ikmaum（易卜拉欣之女）的故事

[vɪ'zɪə(r)]	[tuː; tə]	['sʌltən]	[ʃəmɪk]
Vizier	**to**	**Sultan**	**Shamikh**
维齐尔	到	苏丹	沙米克

维齐尔致苏丹沙米赫

[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	['meɪzɪn]	[ɒv; əv]	-
The	**Adventures**	**of**	**Mazin**	**of**	**Khorassaun**
这	冒险	的	马津	的	-

《呼罗珊的马津历险记》

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ðə; ði]	['dɜːvɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['baːbəz]	[sʌn]
Story	**of**	**the**	**Sultan**	**the**	**Dervish**	**,**	**and**	**the**	**Barber's**	**Son**
故事	的	这	苏丹	这	德尔维什	,	和	这	理发师	儿子

苏丹、苦行僧和理发师之子的故事

[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	-	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	-	['sʌltən]	[ɒv; əv]	[haɪnd]	,	[ænd; ənd]
Adventures	**of**	**Aleefa**	**Daughter**	**of**	**Mherejaun**	**Sultan**	**of**	**Hind**	**,**	**and**
冒险	的	-	女儿	的	-	苏丹	的	后	,	和

印度梅里扬苏丹的女儿阿利法的历险记，以及

-	,	[sʌn]	[ɒv; əv]	-	,	['sʌltən]	[ɒv; əv]	[sɪnd]
Eusuff	**,**	**Son**	**of**	**Sohul**	**,**	**Sultan**	**of**	**Sind**
-	,	儿子	的	-	,	苏丹	的	信德省

苏胡尔之子尤苏夫，信德苏丹

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] , [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə]
Adventures of the Three Princes , Sons of the Sultan of China
冒险 的 这 三 王子们 , 儿子们 的 这 苏丹 的 中国

中国苏丹之子三王子的冒险故事

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [vɪ'zɪə(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] [ɪm'prɪznd]
Story of the Good Vizier Unjustly Imprisoned
故事 的 这 好的 维齐尔 不公正的 被监禁

被冤枉入狱的贤臣的故事

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['gælənt]
Story of the Lady of Cairo and Her Four Gallants
故事 的 这 女士 的 开罗 和 她 四 豪侠

开罗夫人和她的四位勇士的故事

[ðə; ði] - ['stɔːri]
The Cauzee's Story
这 - 故事

考泽的故事

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] -
Story of the Merchant , His Daughter , and the Prince of Eerauk
故事 的 这 商人 , 他的 女儿 , 和 这 王子 的 -

商人、他的女儿和埃拉克王子的故事

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , & [siː]
Adventures of the Cauzee , His Wife , & c
冒险 的 这 考兹 , 他的 妻子 , & c

《考齐、他的妻子等人的冒险》

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪm'self]
The Sultan's Story of Himself
这 苏丹的 故事 的 他本人

苏丹自述

[kən'kluːʒn]
Conclusion
结论

结论

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] .
THE STORY OF THE ENCHANTED HORSE .
这 故事 的 这 迷人的 马 .

魔法马的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第68/90页

[ðə; ði]	-	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[njuː]	[deɪ]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[ænd; ənd]	[sprɪŋ]	,
The	**Nooroze**	**,**	**or**	**the**	**new**	**day**	**,**	**which**	**is**	**the**	**first**	**of**	**the**	**year**	**and**	**spring**	**,**
这	-	,	或者	这	新的	天	,	哪个	是	这	第一的	的	这	年	和	春天	,

诺鲁孜节，又称新年，是新年和春季的第一天。

[ɪz]	[əb'zɜːvd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɒləm]	['festɪvl; 'festəvəl]	[θruː'aʊt]	[ɔːl]	['pɜːʃə]	,
is	**observed**	**as**	**a**	**solemn**	**festival**	**throughout**	**all**	**Persia**	**,**
是	观察到	作为	一个	庄严	节日	自始至终	全部	波斯	,

在整个波斯地区，这都是一个庄严的节日。

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[kən'tɪnjuːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[aɪ'dɒlətri]	;	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['prɑːfəts]	[rɪ'lɪdʒən]	,
which	**has**	**been**	**continued**	**from**	**the**	**time**	**of**	**idolatry**	**;**	**and**	**our**	**prophet's**	**religion**	**,**
哪个	有	到过	持续	从	这	时间	的	偶像崇拜	;	和	我们的	先知的	宗教	,

这种做法从偶像崇拜时代一直延续至今；而我们先知的宗教，

[pjʊə(r)]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[truː]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	,
pure	**as**	**it**	**is**	**,**	**and**	**true**	**as**	**we**	**hold**	**it**	**,**
纯的	作为	它	是	,	和	真的	作为	我们	抓住	它	,

它纯洁无瑕，也真实如我们所认为的那样。

[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'bɒlɪʃ]	[ðæt]	['hiːðənɪʃ]	['kʌstəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌsuːpə'stɪʃəs]	['serɪmənɪz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[əb'zɜːvd]	,
has	**not**	**been**	**able**	**to**	**abolish**	**that**	**heathenish**	**custom**	**,**	**and**	**the**	**superstitious**	**ceremonies**	**which**	**are**	**observed**	**,**
有	不是	到过	有能力的	到	取消	那	异教徒	风俗	,	和	这	迷信的	仪式	哪个	是	观察到	,

未能废除那种异教习俗和所举行的迷信仪式，

[nɒt]	['əʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɪtɪz]	,	[bʌt; bət]	['selɪbreɪtɪd]	[wɪð]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ɪn]	['evri]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	,
not	**only**	**in**	**the**	**great**	**cities**	**,**	**but**	**celebrated**	**with**	**extraordinary**	**rejoicings**	**in**	**every**	**little**	**town**	**,**
不是	仅有的	在	这	伟大的	城市	,	但	著名	和	非凡的	欢庆	在	每一个	小的	镇	,

不仅在大城市，而且在每个小镇也都举行了盛大的庆祝活动。

['vɪlɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['hæmlət]	.
village	**,**	**and**	**hamlet**	**.**
村庄	,	和	村庄	.

村庄和聚落。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	['splendɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,
But	**the**	**rejoicings**	**are**	**the**	**most**	**splendid**	**at**	**the**	**court**	**,**
但	这	欢庆	是	这	最多	灿烂	在	这	法庭	,

但宫廷里的庆祝活动最为盛大。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[njuː]	[ænd; ənd]	[sə'praɪzɪŋ]	['spektək(ə)lz]	,	[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	['strendʒər]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'vaɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	[steɪts]	,
for	**the**	**variety**	**of**	**new**	**and**	**surprising**	**spectacles**	**,**	**insomuch**	**that**	**strangers**	**are**	**invited**	**from**	**the**	**neighbouring**	**states**	**,**
为了	这	种类	的	新的	和	奇怪	眼镜	,	就此而言	那	陌生人	是	受邀	从	这	邻接	各州	,

为了呈现各种新奇有趣的景象，甚至邀请邻近州的陌生人前来观看。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [pɑːts] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd][ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,
and the most remote parts , by the rewards and liberality of the sovereign ,
和 这 最多 偏僻的 部分 ，经过 这 奖励 和 自由主义 的 这 主权 ，

而最偏远的地区，则依靠君主的赏赐和慷慨。

[tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] .
towards those who are the most excellent in their invention and contrivance .
向 那些 WHO 是 这 最多 出色的 在 他们的 发明 和 装置 .

向那些在发明创造方面最杰出的人致敬。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns]
In short , nothing in the rest of the world can compare with the magnificence
在 短的 ， 没有什么 在 这 休息 的 这 世界 能 比较 和 这 壮丽

[ɒv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] .
of this festival .
的 这 节日 .

总之，世界上没有任何东西能与这个节日的盛况相媲美。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
One of these festival days , after the most ingenious artists of the country
一 的 这些 节日 天 ， 后 这 最多 巧妙 艺术家 的 这 国家

[hæd; həd] [rɪ'peəd] [tuː; tə] - ,
had repaired to Sheerauz ,
有 已修复 到 - ，

其中一天，全国最有才华的艺术家们都聚集到了希劳兹，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ðen] [rɪ'zaɪdɪd] , [hæd; həd] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð]
where the court then resided , had entertained the king and all the court with
在哪里 这 法庭 然后 居住地 ， 有 娱乐 这 国王 和 全部 这 法庭 和

[ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
their productions ,
他们的 作品 ，

当时宫廷居住的地方，他们曾用各种表演款待国王和所有朝臣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['bauntifəli] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] [ri'wɔːdid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['merɪt]
and had been bountifully and liberally rewarded according to their merit
和 有 到过 丰盛地 和 慷慨地 奖励 根据 到 他们的 优点

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɒnək] ;
and to their satisfaction by the monarch ;
和 到 他们的 满意 经过 这 君主 ；

他们根据自己的功绩和满意度，得到了君主的慷慨奖赏；

[wen] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['hɪndʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
when the assembly was just breaking up , a Hindoo appeared at the foot of
什么时候 这 集会 曾是 只是 打破 向上 ， 一个 印度教 出现 在 这 脚 的

[ðə; ði] [θrəʊn] ,
the throne ,
这 王座 ，

集会即将结束时，一位印度教徒出现在王座脚下。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hɔːs] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] , [ænd; ənd][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪmɪteɪtɪd] ,
with an artificial horse richly caparisoned , and so naturally imitated ,
和 一个 人造的 马 丰富 华丽的 ， 和 所以 自然 模仿 ，

一匹装饰华丽的人造马，自然而然地被模仿了出来。

[ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
that at first sight he was taken for a living animal .
那 在 第一的 视线 他 曾是 已采取 为了 一个 活的 动物 .

第一眼看上去，他像是一只活生生的动物。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ; [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , [sed]
The Hindoo prostrated himself before the throne ; and pointing to the horse , said
这 印度教 俯卧 他自己 前 这 王座 ; 和 指向 到 这 马 , 说
[tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,
to the emperor ,
到 这 皇帝 ,

印度教徒匍匐在王座前，指着马对皇帝说：

" [ðəʊ] [ai]['prez(ə)nt][maɪ'self][ðə; ði][lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
" Though I present myself the last before your majesty ,
" 尽管 我 展示 我 这 最后的 前 你的 威严 ,

“虽然我是最后一位觐见陛下，

[jet] [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃəʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [hɔːs]
yet I can assure you that nothing shewn to - day is so wonderful as this horse
然而 我 能 保证 你 那 没有什么 展示 到 - 天 是 所以 精彩的 作为 这 马
,
,
,

但我可以向你保证，今天展示的任何东西都没有这匹马那么奇妙。

[ɒn] [wɪtʃ] [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "
on which I beg your majesty would be pleased to cast your eyes . "
在 哪个 我 求 你的 威严 会 是 高兴 到 投掷 你的 眼睛 . "

恳请陛下莅临鉴赏。

" [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
" I see nothing more in the horse , " said the emperor ,
" 我 看 没有什么 更多的 在 这 马 , " 说 这 皇帝 ,

“我看不出这匹马还有什么其他优点,”皇帝说道。

" [ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm] ;
" than the natural resemblance the workman has given him ;
" 比 这 自然的 相似 这 工人 有 给定 他 ;

“比工匠赋予他的自然形象更像；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wɜːkmən] [meɪ] ['pɒsəbli] ['eksɪkjuːt][æz; əz] [wel] [ɔː(r)]['betə(r)] . "
which the skill of another workman may possibly execute as well or better . "
哪个 这 技能 的 其他 工人 可能 可能 执行 作为 出色地 或者 更好的 . "

其他工匠或许能做得更好，甚至更好。”

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ,
" Sir , " replied the Hindoo ,
" 先生 , " 回复 这 印度教 ,

“先生,”印度教徒回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ai] [ˌrekə'mend] [maɪ] [hɔːs]
" it is not for his outward form and appearance that I recommend my horse
" 它 是 不是 为了 他的 向外 形式 和 外貌 那 我 推荐 我的 马
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] ,
to your majesty's examination as wonderful ,
到 你的 陛下的 考试 作为 精彩的 ,

“我向陛下推荐我的马匹，并非因为它的外表和体态，而是因为它非常出色。”

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [ə'plai] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
but the use to which I can apply him , and which ,
但 这 使用 到 哪个 我 能 申请 他 , 和 哪个 ,

但我能利用他的地方，以及，

[wen] [ai][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['eni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [meɪ] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] .
when I have communicated the secret to them , any other persons may make of him .
什么时候 我 有 沟通 这 秘密 到 他们 , 任何 其他 人 可能 制作 的 他 .

当我把秘密告诉他们之后，其他人就可以利用他了。

[wen'evə(r)] [ai] [maʊnt] [hɪm] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Whenever I mount him , be it where it may ,
每当 我 山 他 , 是 它 在哪里 它 可能 ,

无论何时何地，只要我骑在他身上，

[ɪf] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [maɪ'self] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
if I wish to transport myself through the air to the most distant part of the world ,
如果 我 希望 到 运输 我 通过 这 空气 到 这 最多 遥远 部分 的 这 世界 ,

如果我想乘飞机到达世界最遥远的地方，

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
I can do it in a very short time .
我 能 做 它 在 一个 非常 短的 时间 .

我可以在很短的时间内完成。

[ðɪs] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] ; [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] ['nəʊbədi]['evə(r)] [hɜːd] [spiːk] [ɒv; əv] ,
This , sir , is the wonder of my horse ; a wonder which nobody ever heard speak of ,
这 , 先生 , 是 这 想知道 的 我的 马 ; 一个 想知道 哪个 无人 曾经 听到 说话 的 ,

先生，这就是我这匹马的奇妙之处；一种从未有人提及的奇妙之处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪf] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .
and which I offer to shew your majesty , if you command me .
和 哪个 我 提供 到 展示 你的 威严 , 如果 你 命令 我 .

如果陛下命令，我愿将此献给陛下。

" [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [huː] [wɒz; wəz][fɒnd] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] ,
" The emperor of Persia , who was fond of every thing that was curious ,
" 这 皇帝 的 波斯 , WHO 曾是 喜爱 的 每一个 事物 那 曾是 好奇的 ,

波斯皇帝酷爱一切奇珍异宝，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] [ɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ,
and notwithstanding the many prodigies of art he had seen had never beheld or heard of anything that came up to this ,
和 虽然 这 许多 神童 的 艺术 他 有 已见 有 绝不 观看 或者 听到 的 任何事物 那 来了 向上 到 这 ,

尽管他见过许多艺术奇观，却从未见过或听说过任何能与此媲美的作品。

[təʊld][ðə; ði] ['hɪndʊ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm] :
told the Hindoo , that nothing but the experience of what he asserted could convince him :
讲述 这 印度教 , 那 没有什么 但 这 经验 的 什么 他 断言 可以 说服 他 :

他告诉那位印度教徒，只有亲身经历才能让他相信他所说的：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pə'fɔːm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .
and that he was ready to see him perform what he had promised .
和 那 他 曾是 准备好 到 看 他 履行 什么 他 有 承诺 .

他表示，他已经准备好见证他兑现承诺。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] ['ɪnstəntli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪrəp] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð]
The Hindoo instantly put his foot into the stirrup , mounted his horse with
这 印度教 即刻 放 他的 脚 进入 这 镫 , 安装 他的 马 和
['ædmərəb(ə)l][ə'dʒɪləti] ,
admirable agility ,
令人钦佩的 敏捷 ,

那名印度教徒立刻将脚踩进马镫，以令人钦佩的敏捷身手翻身上马。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
and when he had fixed himself in the saddle ,
和 什么时候 他 有 固定的 他自己 在 这 鞍 ,

当他坐稳马鞍后，

[ɑːskt] [ðə; ði]['empərə(r)] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm] .
asked the emperor whither he pleased to command him .
问 这 皇帝 往哪里去 他 高兴 到 命令 他 .

他问皇帝，他想命令皇帝去哪里。

[ə'baʊt] [θriː] [liːgz] [frɒm; frəm] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒfti] ['maʊntən] [dɪ'sɜːnəb(ə)l]
About three leagues from Sheerauz there was a lofty mountain discernible
关于 三 联赛 从 - 那里 曾是 一个 高远 山 可辨别的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] ,
from the large square before the palace ,
从 这 大的 正方形 前 这 宫殿 ,

从希拉乌兹往外大约三里格，从宫殿前的大广场上可以看到一座高耸的山峰。

[weə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] , [hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðen]
where the emperor , his court , and a great concourse of people , then
在哪里 这 皇帝 , 他的 法庭 , 和 一个 伟大的 大厅 的 人们 , 然后
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

当时皇帝、他的朝臣以及大批民众都在那里。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['maʊntən] ? " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
" Do you see that mountain ? " said the emperor , pointing to it ;
" 做 你 看 那 山 ? " 说 这 皇帝 , 指向 到 它 ;

“你看到那座山了吗？”皇帝指着它说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hens] ,
" it is not a great distance from hence ,
" 它 是 不是 一个 伟大的 距离 从 因此 ,

离这里并不远，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɪn] ['gəʊɪŋ]
but it is far enough to judge of the speed you can make in going
但 它 是 远的 足够的 到 法官 的 这 速度 你 能 制作 在 去
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
and returning .
和 返回 .

但这段距离足以让你判断往返的速度。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] ,
But because it is not possible for the eye to follow you so far ,
但 因为 它 是 不是 可能的 为了 这 眼睛 到 跟随 你 所以 远的 ,

但是因为眼睛不可能跟随你走那么远，

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,
as a proof that you have been there ,
作为 一个 证明 那 你 有 到过 那里 ，

作为你曾到过那里的证明，

[ai][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] [ðæt] [grəuz] [æt; ət][ðə; ði]
I expect that you will bring me a branch of a palm - tree that grows at the
我 预计 那 你 将要 带来 我 一个 分支 的 一个 棕榈 - 树 那 生长 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
bottom of the hill .
底部 的 这 爬坡道 .

我希望你能给我带来山脚下棕榈树的一根树枝。

" [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃə] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɪndʊ]
" The emperor of Persia had no sooner declared his will than the Hindoo
" 这 皇帝 的 波斯 有 不 很快 声明 他的 将要 比 这 印度教
[tɜːnd] [ə; eɪ][peg] ,
turned a peg ,
转向 一个 钉子 ，

波斯皇帝刚宣布他的旨意，印度教徒就转动木桩，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nek] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['pʌml] [ɒv; əv][ðə; ði]
which was in the hollow of the horse's neck , just by the pummel of the
哪个 曾是 在 这 空洞的 的 这 马匹 脖子 ， 只是 经过 这 揍 的 这
['sæd(ə)l] ;
saddle ;
鞍 ；

那是在马脖子的凹陷处，就在马鞍的鞍垫旁边；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hɔːs] [rəʊz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)]['ɪntuː]
and in an instant the horse rose off the ground and carried his rider into
和 在 一个 立即的 这 马 玫瑰 离开 这 地面 和 携带 他的 骑士 进入
[ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,
the air with the rapidity of lightning to such a height ,
这 空气 和 这 快速 的 闪电 到 这样的 一个 高度 ，

刹那间，马腾空而起，带着骑手以闪电般的速度飞向高空。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [strɒgɪst] [saɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sɜːn] [hɪm] ,
that those who had the strongest sight could not discern him ,
那 那些 WHO 有 这 最强 视线 可以 不是 辨别 他 ，

即使是视力最好的人也无法认出他。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] .
to the admiration of the emperor and all the spectators .
到 这 钦佩 的 这 皇帝 和 全部 这 观众 .

令皇帝和所有观众都赞叹不已。

[wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pɑːm]
Within less than a quarter of an hour they saw him returning with the palm
之内 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 他们 锯 他 返回 和 这 棕榈
[brɑːntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
branch in his hand ;
分支 在 他的 手 ；

不到一刻钟，他们就看到他手里拿着棕榈枝回来了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt]
but before he descended , he took two or three turns in the air over the spot
但 前 他 下降 ， 他 采取 二 或者 三 转弯 在 这 空气 超过 这 点
,
,
,

但在降落之前，他在那个地点上空盘旋了两三圈。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ðen] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [wens] [hiː; hi]
amid the acclamations of all the people ; then alighted on the spot whence he
之中 这 掌声 的 全部 这 人们 ; 然后 下车 在 这 点 何处 他
[hæd; həd][set] [ɒf] ,
had set off ,
有 放 离开 ,

在众人的欢呼声中，他降落在了他出发的地方。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ʃɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][dɪs'ɔːdə(r)][hɪm] .
without receiving the least shock from the horse to disorder him .
没有 接收 这 至少 震惊 从 这 马 到 紊乱 他 .

没有受到马匹的任何惊吓，使它感到不安。

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , ['prɒsˌtreɪtid] [hɪm'self] ,
He dismounted , and going up to the throne , prostrated himself ,
他 下马 , 和 去 向上 到 这 王座 , 俯卧 他自己 ,

他下了马，走到王座前，俯伏在地。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triː] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
and laid the branch of the palm - tree at the feet of the emperor .
和 铺设 这 分支 的 这 棕榈 - 树 在 这 脚 的 这 皇帝 .

并将棕榈树枝放在皇帝脚下。

[ðə; ði]['empərə(r)] ,
The emperor ,
这 皇帝 ,

皇帝，

[huː] [hæd; həd] [vjuː] [wɪð] [nəʊ] [les] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðɪs] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]
who had viewed with no less admiration than astonishment this unheard - of
WHO 有 已查看 和 不 较少的 钦佩 比 惊讶 这 闻所未闻 - 的
[saɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæd; həd] [ig'zibitid] ,
sight which the Hindoo had exhibited ,
视线 哪个 这 印度教 有 展出 ,

那些目睹了印度教徒所展现的这前所未闻的景象的人，既惊叹又钦佩。

[kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːs] ;
conceived a great desire to have the horse ;
构思 一个 伟大的 欲望 到 有 这 马 ;

萌生了拥有这匹马的强烈愿望；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)]
and as he persuaded himself that he should not find it a difficult matter
和 作为 他 被说服 他自己 那 他 应该 不是 寻找 它 一个 难的 事情
[tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ,
to treat with the Hindoo ,
到 对待 和 这 印度教 ,

他不断说服自己，与印度教徒打交道应该不是什么难事。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['væljuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ,
for whatever sum of money he should value it at ,
为了 任何 和 的 钱 他 应该 价值 它 在 ,

无论他认为这件东西值多少钱，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒəri] .
began to regard it as the most valuable thing in his treasury .
开始 到 看待 它 作为 这 最多 有价值的 事物 在 他的 财政部 .

他开始把它视为自己财富中最宝贵的东西。

" [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɔːs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪndʊ] ,
" Judging of thy horse by his outward appearance , " said he to the Hindoo ,
" 评判 的 你的 马 经过 他的 向外 外貌 , " 说 他 到 这 印度教 ,

“从马的外表来判断它的好坏，”他对印度教徒说。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːθ] [maɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
" I did not think him so much worth my consideration .
" 我 做过 不是 思考 他 所以 很多 值得 我的 考虑 .

“我并不认为他值得我认真考虑。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] , [ai][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
As you have shewn me his merits , I am obliged to you for
作为 你 有 展示 我 他的 优点 , 我 是 有义务 到 你 为了
[ˌʌndiˈsiːv] [ˌem ˈiː] ;
undeceiving me ;
不欺骗 我 ;

既然你已经向我展示了他的优点，我感谢你让我认清了真相；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ɪˈstiːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [wɪl] [ˈpɜːtʃəs] [hɪm][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
and to prove to you how much I esteem it , I will purchase him of you ,
和 到 证明 到 你 如何 很多 我 尊重 它 , 我 将要 购买 他 的 你 ,

为了向你证明我有多么欣赏他，我将从你手中买下他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] . "
if he is to be sold . "
如果 他 是 到 是 卖 . "

如果他要被卖掉的话。

" [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhɪndʊ] , " [ai][ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ,
" Sir , " replied the Hindoo , " I never doubted that your majesty ,
" 先生 , " 回复 这 印度教 , " 我 绝不 怀疑 那 你的 威严 ,

“陛下,”印度教徒回答说，“我从未怀疑过陛下，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈlɪbərəl] [prɪns] [ɒn] [ɜːθ] ,
who has the character of the most liberal prince on earth ,
WHO 有 这 特点 的 这 最多 自由主义 王子 在 地球 ,

他拥有世上最开明的君主的品格，

[wʊd] [set] [ə; eɪ][dʒʌst][ˈvæljuː][ɒn][maɪ] [wɜːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ɒn] [wɒt]
would set a just value on my work as soon as I had shewn you on what
会 放 一个 只是 价值 在 我的 工作 作为 很快 作为 我 有 展示 你 在 什么
[əˈkaʊnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜːði] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
account he was worthy your attention .
帐户 他 曾是 值得 你的 注意力 .

一旦我向你展示了他值得你关注的原因，你就会对我的工作给予公正的评价。

[ai][ˈɔːlsəʊ] [fɔːrˈsɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][ˈəʊnli][ədˈmaɪə(r)][ænd; ənd] [kəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I also foresaw that you would not only admire and commend it ,
我 还 预见 那 你 会 不是 仅有的 钦佩 和 表彰 它 ,

我还预料到你不仅会欣赏和称赞它，

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
but would desire to have it .
但 会 欲望 到 有 它 .

但他很想拥有它。

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː] ,
Though I know his intrinsic value ,
尽管 我 知道 他的 固有的 价值 ,

虽然我知道他的内在价值，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [ˈrendə(r)][maɪ] [neɪm] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
and that my continuing master of him would render my name immortal in the
和 那 我的 继续 掌握 的 他 会 使成为 我的 姓名 不朽 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

并且，我继续驾驭他，将使我的名字在世上永垂不朽；

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [feɪm] [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [rɪ'zaɪn] [hɪm] ,
yet I am not so fond of fame but I can resign him ,
然而 我 是 不是 所以 喜爱 的 名声 但 我 能 辞职 他 ,

但我并不太喜欢名利，不过我可以让他辞职。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]
to gratify your majesty ; however , in making this declaration , I have another
到 满足 你的 威严 ; 然而 , 在 制作 这 宣言 , 我 有 其他
[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
to add ,
到 添加 ,

为了取悦陛下；然而，在作出这项声明的同时，我还有一点要补充，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt]
without which I cannot resolve to part with him , and perhaps you may not
没有 哪个 我 不能 解决 到 部分 和 他 , 和 也许 你 可能 不是
[ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
approve of it .
批准 的 它 .

如果没有这个理由，我无法下定决心与他分离，也许你也不会同意。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ,
" Your majesty will not be displeased , " continued the Hindoo ,
" 你的 威严 将要 不是 是 不高兴 , " 持续 这 印度教 ,

“陛下不会不高兴的，”印度教徒继续说道。

" [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [bai] [ðɪs] [hɔːs] , [bʌt; bət] [əb'teɪnd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ,
" if I tell you that I did not buy this horse , but obtained him of the inventor ,
" 如果 我 告诉 你 那 我 做过 不是 买 这 马 , 但 获得 他 的 这 发明者 ,

“如果我告诉你这匹马不是我买的，而是从发明者那里得到的，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][maɪ]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
by giving him my only daughter in marriage ,
经过 给予 他 我的 仅有的 女儿 在 婚姻 ,

把我的独生女嫁给他

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nevə(r)][tuː; tə] [sel] [hɪm] ;
and promising at the same time never to sell him ;
和 有前途 在 这 相同的 时间 绝不 到 卖 他 ;

同时承诺永远不会卖掉他；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['væljuː]
but if I parted with him to exchange him for something that I should value
但 如果 我 分手了 和 他 到 交换 他 为了 某物 那 我 应该 价值
[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [els] .
beyond all else .
超过 全部 别的 .

但如果我把他卖掉，是为了换取我最珍视的东西。

" [ðə; ði] ['hɪndʊ] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]
" The Hindoo was proceeding , when at the word exchange , the emperor of
" 这 印度教 曾是 进行中 , 什么时候 在 这 单词 交换 , 这 皇帝 的
['pɜːʃə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
Persia interrupted him .
波斯 中断 他 .

“印度教徒正说着话，就在他们交谈的时候，波斯皇帝打断了他。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" I am willing , " said he , " to give you whatever you may ask in exchange .
" 我 是 愿意的 , " 说 他 , " 到 给 你 任何 你 可能 问 在 交换 .

“我愿意，”他说，“给你任何你想要的交换条件。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['meni] [greɪt] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['pɒpjələs]

You know my kingdom is large , and contains many great , rich , and populous

你 知道 我的 王国 是 大的 ， 和 包含 许多 伟大的 ， 富有的 ， 和 人口众多

['sɪtɪz] ;

cities ;

城市 ；

你知道我的王国幅员辽阔，拥有许多伟大、富裕且人口稠密的城市；

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , [ɪn] [fʊl] ['sɒvrənti] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

I will give you the choice of which you like best , in full sovereignty for life .

我 将要 给 你 这 选择 的 哪个 你 喜欢 最好的 ， 在 满的 主权 为了 生活 .

我将赋予你终身完全的自主权，让你选择你最喜欢的。

" [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [siːmd] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] ;

" This exchange seemed royal and noble to the whole court ;

" 这 交换 似乎 皇家 和 高贵 到 这 所有的 法庭 ；

“在整个朝廷看来，这次交流既高贵又高尚；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

but was much below what the Hindoo had proposed to himself ,

但 曾是 很多 以下 什么 这 印度教 有 建议的 到 他自己 ，

但远低于这位印度教徒自己设定的目标。

[huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] .

who had raised his thoughts much higher .

WHO 有 提高 他的 想法 很多 更高 .

他的思想境界要高得多。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ,

" I am infinitely obliged to your majesty for the offer you make me ,

" 我 是 无限地 有义务 到 你的 威严 为了 这 提供 你 制作 我 ，

“陛下，我对您给予我的提议感激不尽。”

" ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ['kænɒt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ;

" answered he , " and cannot thank you enough for your generosity ;

" 回答 他 ， " 和 不能 感谢 你 足够的 为了 你的 慷慨 ；

“他回答说，‘我无法用言语表达我对您的慷慨的感激之情；

[jet] [ai][mʌst; məst][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

yet I must beg of you not to be displeased if I have the presumption

然而 我 必须 求 的 你 不是 到 是 不高兴 如果 我 有 这 假定

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

to tell you ,

到 告诉 你 ，

但是，如果我冒昧地告诉您一些事情，请您不要不悦。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [hɔːs] ,

that I cannot resign my horse ,

那 我 不能 辞职 我的 马 ，

我不能放弃我的马，

[bʌt; bət][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][maɪ] [waɪf] :

but by receiving the hand of the princess your daughter as my wife :

但 经过 接收 这 手 的 这 公主 你的 女儿 作为 我的 妻子 :

但我娶了公主的女儿为妻：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [pɑːt] [wɪð] [maɪ] ['prɒpəti] .

this is the only price at which I can part with my property .

这 是 这 仅有的 价格 在 哪个 我 能 部分 和 我的 财产 .

这是我唯一能接受的价格。

" [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːˈbeə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [əˈlaʊd] [æt; ət]
" The courtiers about the emperor of Persia could not forbear laughing aloud at
" 这 朝臣 关于 这 皇帝 的 波斯 可以 不是 忍耐 笑 大声 在

[ðɪs] [ɪkˈstrævəgənt] [dɪˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪndʊ] ;
this extravagant demand of the Hindoo ;
这 靡 要求 的 这 印度教 ;

“波斯皇帝身边的朝臣们对印度教徒的这种过分要求忍不住放声大笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [fɪɜ·oʊz] [ʃɔː] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] , [ænd; ənd] [prɪˈzʌmptɪv]
but the prince Firoze Shaw , the eldest son of the emperor , and presumptive
但 这 王子 菲罗兹 肖 , 这 长子 儿子 的 这 皇帝 , 和 推定

[eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
heir to the crown ,
继承人 到 这 王冠 ,

但是，皇帝的长子、王位推定继承人菲罗兹·肖王子

[kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
could not hear it without indignation .
可以 不是 听到 它 没有 愤慨 .

听到这话，我感到无比愤慨。

[ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] ,
The emperor was of a very different opinion ,
这 皇帝 曾是 的 一个 非常 不同的 观点 ,

皇帝却持截然不同的观点。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪndʊ] , [tuː; tə]
and thought he might sacrifice the princess of Persia to the Hindoo , to
和 想法 他 可能 牺牲 这 公主 的 波斯 到 这 印度教 , 到

[ˈsætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
satisfy his curiosity .
满足 他的 好奇心 .

他甚至想过将波斯公主献祭给印度教徒，以满足自己的好奇心。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [haʊˈevə(r)] [ˌʌndɪˈtɜːmɪnd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
He remained however undetermined , considering what he should do .
他 剩余 然而 未确定 , 考虑 什么 他 应该 做 .

然而，他仍然犹豫不决，考虑着自己应该怎么做。

[prɪns] [fɪɜ·oʊz] [ʃɔː] , [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [wɒt] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] ,
Prince Firoze Shaw , who saw his father hesitated what answer to make ,
王子 菲罗兹 肖 , WHO 锯 他的 父亲 犹豫了一下 什么 回答 到 制作 ,

费罗兹·肖王子看到父亲犹豫不决，不知该如何回答，

[bɪˈgæn][tuː; tə][fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] - [dɪˈmɑːnd] ,
began to fear lest he should comply with the Hindoo's demand ,
开始 到 害怕 免得 他 应该 遵守 和 这 - 要求 ,

他开始担心自己会不会答应印度教徒的要求。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [nɒt] [ˈəʊnli][ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and regarded it as not only injurious to the royal dignity , and to his
和 认为 它 作为 不是 仅有的 有害的 到 这 皇家 尊严 , 和 到 他的

[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

他认为这不仅有损王室尊严，而且有损他妹妹的尊严，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [hɪmˈself] ; [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [sɜː(r)] ,
but also to himself ; therefore to anticipate his father , he said , " Sir ,
但 还 到 他自己 ; 所以 到 预料 他的 父亲 , 他 说 , " 先生 ,

但也对自己说；因此，为了抢在父亲前面，他说：“先生，

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] ,
I hope your majesty will forgive me for daring to ask ,
我 希望 你的 威严 将要 原谅 我 为了 大胆 到 问 ,

陛下，不知我竟敢如此冒昧，还请您谅解。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][tuː; tə][səʊ] ['ɪnsələnt] [ə; eɪ]
if it is possible your majesty should hesitate about a denial to so insolent a
如果 它 是 可能的 你的 威严 应该 犹豫 关于 一个 拒绝 到 所以 傲慢的 一个
[dɪ'mɑːnd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['feləʊ] ,
demand from such an insignificant fellow ,
要求 从 这样的 一个 微不足道 同伴 ,

如果陛下有可能对拒绝这样一个无足轻重之人的如此傲慢的要求犹豫不决，

[ænd; ənd][səʊ] ['skændələs] [ə; eɪ]['dʒʌglə(r)] ?
and so scandalous a juggler ?
和 所以 丑闻 一个 杂耍演员 ?

一个如此声名狼藉的杂耍演员?

[ɔː(r)] [gɪv] [hɪm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['flætə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['biːɪŋ] ['ælaɪd] [tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
or give him reason to flatter himself a moment with being allied to one of the
或者 给 他 原因 到 奉承 他自己 一个 片刻 和 存在 盟军 到 一 的 这
[məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['mɒnəks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
most powerful monarchs in the world ?
最多 强大的 君主 在 这 世界 ?

或者让他有理由沾沾自喜，觉得自己与世界上最强大的君主之一结盟了?

[ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə] [jɔː'self] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [blʌd] ,
I beg of you to consider what you owe to yourself , to your own blood ,
我 求 的 你 到 考虑 什么 你 欠 到 你自己 , 到 你的 自己的 血 ,

我恳求你们想想你们对自己、对你们的血脉负有什么责任，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ræŋk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] . "
and the high rank of your ancestors . "
和 这 高的 秩 的 你的 祖先 . "

以及你祖先的高贵地位。

" [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃə] , " [ai] [mʌtʃ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] ,
" Son , " replied the emperor of Persia , " I much approve of your remonstrance ,
" 儿子 , " 回复 这 皇帝 的 波斯 , " 我 很多 批准 的 你的 抗议 ,

“儿子,”波斯皇帝回答说，“我非常赞同你的劝告。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ]
and am sensible of your zeal for preserving the lustre of your birth
和 是 明智的 的 你的 热情 为了 保存 这 光泽 的 你的 出生
;
;
;

我深知你渴望维护你出身的光环；

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːs] ; [nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]
but you do not consider sufficiently the excellence of this horse ; nor that the
但 你 做 不是 考虑 足够 这 卓越 的 这 马 ; 也不 那 这
['hɪndʊ] ,
Hindoo ,
印度教 ,

但你并没有充分认识到这匹马的卓越之处；也没有认识到印度教徒的卓越之处。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [hɪm] , [meɪ] [meɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ['sʌmweə(r)] [els] ,
if I should refuse him , may make the offer somewhere else ,
如果 我 应该 拒绝 他 , 可能 制作 这 提供 某处 别的 ,

如果我拒绝他，可能会向其他人发出邀请。

[weə(r)] [ðɪs] [naɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [meɪ] [biː; bi] [weɪvd] .
where this nice point of honour may be waived .
在哪里 这 好的 观点 的 荣誉 可能 是 放弃 .

在某些情况下，这种美好的荣誉感是可以被放弃的。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst][dɪˈspeə(r)] [ɪf] [əˈnʌðə(r)] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsiːdɪd]
I shall be in the utmost despair if another prince should boast of having exceeded
我 将 是 在 这 极致 绝望 如果 其他 王子 应该 夸 的 拥有 超出
[ˌem ˈiː][ɪn][ˌdʒenəˈrɒsəti] ,
me in generosity ,
我 在 慷慨 ,

如果另一位王子夸耀自己在慷慨方面胜过我，我将感到无比绝望。

[ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ] [wɒt] [ai] [ɪˈstiːm] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]
and deprived me of the glory of possessing what I esteem as the most
和 被剥夺的 我 的 这 荣耀 的 拥有 什么 我 尊重 作为 这 最多
[ˈsɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
singular and wonderful thing in the world .
单数 和 精彩的 事物 在 这 世界 .

并剥夺了我拥有我视为世界上最独特、最美好事物的荣耀。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ai] [kənˈsent] [tuː; tə][grɑːnt][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] .
I will not say I consent to grant him what he asked .
我 将要 不是 说 我 同意 到 授予 他 什么 他 问 .

我不会说我同意满足他的要求。

[pəˈhæps] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [wel] [kənˈsɪdəd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːbɪtənt] [dɪˈmɑːnd] :
Perhaps he has not well considered his exorbitant demand :
也许 他 有 不是 出色地 经过考虑的 他的 高昂 要求 :

或许他并没有认真考虑过自己过高的要求：

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
and putting my daughter the princess out of the question ,
和 推杆 我的 女儿 这 公主 出去 的 这 问题 ,

把我女儿选为公主的想法排除在外，

[ai] [meɪ] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [əˈgriːmənt] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [æz; əz] [wel] .
I may make another agreement with him that will answer his purpose as well .
我 可能 制作 其他 协议 和 他 那 将要 回答 他的 目的 作为 出色地 .

我或许会和他达成另一项协议，这也能满足他的目的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kənˈkluːd] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] [wɪð] [hɪm] ,
But before I conclude the bargain with him ,
但 前 我 结束 这 便宜货 和 他 ,

但在我与他达成交易之前，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [hɔːs] , [traɪ] [hɪm] [jɔːˈself] ,
I should be glad that you would examine the horse , try him yourself ,
我 应该 是 高兴的 那 你 会 检查 这 马 , 尝试 他 你自己 ,

我很高兴你能亲自检查一下这匹马，试骑一下。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] .
and give me your opinion .
和 给 我 你的 观点 .

请告诉我你的想法。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈflætə(r)] [ɑːˈselvz] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)] ,
" As it is natural for us to flatter ourselves in what we desire ,
" 作为 它 是 自然的 为了 我们 到 奉承 我们自己 在 什么 我们 欲望 ,

“因为我们自然而然会对自己渴望的东西心存幻想，

[ðə; ði]	['hɪndʊ]	['fænsid]	,	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	,
the	**Hindoo**	**fancied**	**,**	**from**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**,**
这	印度教	幻想	,	从	什么	他	有	听到	,

根据他听到的，这位印度教徒猜测：

[ðæt]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn'taɪəli]	[ə'vɜːs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'laɪəns]	,
that	**the**	**emperor**	**was**	**not**	**entirely**	**averse**	**to**	**his**	**alliance**	**,**
那	这	皇帝	曾是	不是	完全	反	到	他的	联盟	,

皇帝并非完全反对他的联盟，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[mait]	[bɪ'kʌm]	[mɔː(r)]	['feɪvərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm]	;	['ðeəfɔː(r)]	,	[hiː; hi]	[ɪk'sprest]	[mʌtʃ]	[dʒɔɪ]
and	**that**	**the**	**prince**	**might**	**become**	**more**	**favourable**	**to**	**him**	**;**	**therefore**	**,**	**he**	**expressed**	**much**	**joy**
和	那	这	王子	可能	变得	更多的	有利	到	他	;	所以	,	他	表达	很多	喜悦
														,		

,	
,	
,	

他希望王子能对他更加友好；因此，他非常高兴。

[ræn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[prɪns]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm]	[tuː; tə]	[maʊnt]	,
ran	**before**	**the**	**prince**	**to**	**help**	**him**	**to**	**mount**	**,**
跑	前	这	王子	到	帮助	他	到	山	,

跑到王子前面去帮他上马，

[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[hɪm]	[haʊ]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[ænd; ənd]	['mænɪdʒ]	[ðə; ði]	[hɔːs]	.
and	**shewed**	**him**	**how**	**to**	**guide**	**and**	**manage**	**the**	**horse**	**.**
和	展示	他	如何	到	指导	和	管理	这	马	.

并向他演示了如何驾驭和控制马匹。

[ðə; ði]	[prɪns]	['maʊntɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	-	[ə'sɪstɪŋ]	[hɪm]	;
The	**prince**	**mounted**	**without**	**the**	**Hindoo's**	**assisting**	**him**	**;**
这	王子	安装	没有	这	-	协助	他	;

王子没有印度教徒的帮助就骑上了马；

[ænd; ənd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[gɒt]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ɪn]	[bəuθ]	['stɜːrəp]	,
and	**no**	**sooner**	**had**	**he**	**got**	**his**	**feet**	**in**	**both**	**stirrups**	**,**
和	不	很快	有	他	得到	他的	脚	在	两个都	马镫	,

他刚把双脚放进马镫里，

[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['steɪ,ɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪsts]	[əd'vaɪs]	,	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[peg]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm]	[juːz]	,
but	**without**	**staying**	**for**	**the**	**artist's**	**advice**	**,**	**he**	**turned**	**the**	**peg**	**he**	**had**	**seen**	**him**	**use**	**,**
但	没有	入住	为了	这	艺术家的	建议	,	他	转向	这	钉子	他	有	已见	他	使用	,

但他没有听取艺术家的建议，而是转动了他看到艺术家使用的木钉。

[wen]	['ɪnstəntli]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[dɑːtɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
when	**instantly**	**the**	**horse**	**darted**	**into**	**the**	**air**	**,**
什么时候	即刻	这	马	飞镖	进入	这	空气	,

马儿瞬间腾空而起，

[kwɪk]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ærəʊ]	[ʃɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[baʊ; bəʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'drɔɪt]	['ɑːtʃə(r)]	;
quick	**as**	**an**	**arrow**	**shot**	**out**	**of**	**a**	**bow**	**by**	**the**	**most**	**adroit**	**archer**	**;**
快的	作为	一个	箭	射击	出去	的	一个	弓	经过	这	最多	灵巧	射手	;

快如最熟练的弓箭手射出的箭矢；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['njuːmərəs]	[ə'sembli]	[lɒst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**the**	**emperor**	**his**	**father**	**and**	**the**	**numerous**	**assembly**	**lost**	**sight**	**of**	**him**	**.**
和	在	一个	很少	时刻	这	皇帝	他的	父亲	和	这	很多的	集会	丢失的	视线	的	他	.

片刻之后，皇帝、他的父亲以及众多的集会者都看不到他了。

['naɪðə(r)] [hɔːs] [nɔː(r)] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Neither horse nor prince were to be seen .

两者都不 马 也不 王子 是 到 是 已见 .

马和王子都不见了踪影。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] , [ə'lɑːmd] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['prɒsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn]

The Hindoo , alarmed at what had happened , prostrated himself before the throne

这 印度教 , 惊慌 在 什么 有 发生 , 俯卧 他自己 前 这 王座

, [ænd; ənd] [sed] ,

, and said ,

, 和 说 ,

印度教徒对所发生的一切感到震惊，便跪倒在王座前，说道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][səʊ] ['heɪsti] ,

" Your majesty must have remarked the prince was so hasty ,

" 你的 威严 必须 有 评论 这 王子 曾是 所以 仓促 ,

“陛下一定注意到王子行事过于仓促了。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n]

that he would not permit me to give him the necessary instructions to govern

那 他 会 不是 允许 我 到 给 他 这 必要的 指示 到 治理

[maɪ] [hɔːs] .

my horse .

我的 马 .

他不允许我给他下达必要的指示来驾驭我的马。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][duː; də] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] [ʃəu] [ðæt] [hiː; hi]

From what he saw me do , he was ambitious of shewing that he

从 什么 他 锯 我 做 , 他 曾是 雄心勃勃 的 显示 那 他

['wɒntɪd] [nɒt] [maɪ] [əd'vaɪs] .

wanted not my advice .

通缉 不是 我的 建议 .

从他所看到的我的所作所为来看，他野心勃勃地想要表明他不需要我的建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['iːgə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [bʌt; bət] [nəʊz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] ,

He was too eager to shew his address , but knows not the way ,

他 曾是 也 渴望的 到 展示 他的 地址 , 但 知道 不是 这 方式 ,

他急于表明自己的住址，但却不知道路。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] , [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [hɔːs] ,

which I was going to shew him , to turn the horse ,

哪个 我 曾是 去 到 展示 他 , 到 转动 这 马 ,

我原本打算给他看，让他调转马头。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [dɪ'send] [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .

and make him descend at the wish of his rider .

和 制作 他 下降 在 这 希望 的 他的 骑士 .

并按照骑手的意愿让他下来。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ai] [ɑːsk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɪz] ,

Therefore , the favour I ask of your majesty is ,

所以 , 这 偏爱 我 问 的 你的 威严 是 ,

因此，我恳请陛下赐予我以下恩惠：

[nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['æksɪdənts] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [hɪm] ;

not to make me accountable for what accidents may befall him ;

不是 到 制作 我 问责制 为了 什么 事故 可能 降临 他 ;

不要让我为他可能遭遇的任何意外事故负责；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [meɪ] [ə'tend] [hɪm] .

you are too just to impute to me any misfortune that may attend him .

你 是 也 只是 到 归因 到 我 任何 不幸 那 可能 出席 他 .

你太正直了，不会把他的任何不幸归咎于我。

" [ðɪs] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
" This address of the Hindoo much surprised and afflicted the emperor ,
" 这 地址 的 这 印度教 很多 惊讶 和 受苦的 这 皇帝 ,

“这位印度教徒的讲话令皇帝大为惊讶和痛苦。”

[huː] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɪndʊ] [sed] ,
who saw the danger his son was in to be inevitable , if , as the Hindoo said ,
WHO 锯 这 危险 他的 儿子 曾是 在 到 是 不可避免的 , 如果 , 作为 这 印度教 说 ,

他意识到儿子所处的危险是不可避免的，正如印度教徒所说：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] ;
there was a secret to bring him back , different from that which carried him away ;
那里 曾是 一个 秘密 到 带来 他 后退 , 不同的 从 那 哪个 携带 他 离开 ;

有一个秘密可以让他回来，与带走他的东西不同；

[ænd; ənd] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [hɪm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'sendɪd] ?
and asked , in a passion , why he did not call him the moment he ascended ?
和 问 , 在 一个 热情 , 为什么 他 做过 不是 称呼 他 这 片刻 他 上升 ?

他激动地问，为什么升天时没有立刻打电话给他？

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ,
" Sir , " answered the Hindoo ,
" 先生 , " 回答 这 印度教 ,

“先生，”印度教徒回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [sɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [wɪð] [wɒt] [rə'pɪdəti] [ðə; ði] [hɔːs] [fluː] [ə'weɪ] .
" your majesty saw as well as I with what rapidity the horse flew away .
" 你的 威严 锯 作为 出色地 作为 我 和 什么 快速 这 马 飞翔 离开 .

“陛下和我一样，都看到了那匹马飞奔而去的速度有多快。”

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ai][wɒz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌeɪ 'em][ɪn] , [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [maɪ] [spiːtʃ] ;
The surprise I was then , and still am in , deprived me of the use of my speech ;
这 惊喜 我 曾是 然后 , 和 仍然 是 在 , 被剥夺的 我 的 这 使用 的 我的 演讲 ;

当时的震惊，以及现在依然存在的震惊，使我无法开口说话；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒt] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
but if I could have spoken , he was got too far to hear me .
但 如果 我 可以 有 说 , 他 曾是 得到 也 远的 到 听到 我 .

但即使我能说话，他也走得太远听不见了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ,
If he had heard me , he knew not the secret to bring him back ,
如果 他 有 听到 我 , 他 知道 不是 这 秘密 到 带来 他 后退 ,

如果他听到了我的话，他也不知道让他回来的秘诀。

[wɪtʃ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [lɜːn] .
which , through his impatience , he would not stay to learn .
哪个 , 通过 他的 不耐烦 , 他 会 不是 停留 到 学习 .

由于他缺乏耐心，他不愿意留下来学习。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ,
But , sir , " added he , " there is room to hope that the prince ,
但 , 先生 , " 额外 他 , " 那里 是 房间 到 希望 那 这 王子 ,

但是，先生，”他补充道，“我们仍有希望，王子……”

[wen] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [wɪl] [pə'siːv] [ə'nʌðə(r)] [peg] ,
when he finds himself at a loss , will perceive another peg ,
什么时候 他 发现 他自己 在 一个 损失 ， 将要 感知 其他 钉子 ，

当他感到迷茫时，就会找到另一个参照点。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnz] [ðæt] , [ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [raɪz] ,
and as soon as he turns that , the horse will cease to rise ,
和 作为 很快 作为 他 转弯 那 ， 这 马 将要 停止 到 上升 ，

当他转过身去时，马就会停止站立。

[ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and descend to the ground ,
和 下降 到 这 地面 ，

然后降落到地面，

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [hɪm][tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] [hiː; hi] [pliːz] [baɪ] ['gaɪdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
when he may turn him to what place he pleases by guiding him with the bridle .
什么时候 他 可能 转动 他 到 什么 地方 他 请 经过 指导 他 和 这 辔 .

他可以用缰绳牵着他，把他带到他想去的任何地方。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] , [wɪtʃ] ['kærid] [greɪt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
" Notwithstanding all these arguments of the Hindoo , which carried great appearance of probability ,
" 虽然 全部 这些 论点 的 这 印度教 ， 哪个 携带 伟大的 外貌 的 可能性 ，

“尽管印度教徒提出了所有这些论点，这些论点看起来都很有道理，

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
the emperor of Persia was much alarmed at the evident danger of his son .
这 皇帝 的 波斯 曾是 很多 惊慌 在 这 明显 危险 的 他的 儿子 .

波斯皇帝对儿子明显的危险性感到非常担忧。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [maɪ] [sʌn] [meɪ] [pə'siːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [peg] ,
" I suppose , " replied he , " it is very uncertain whether my son may perceive the other peg ,
" 我 认为 ， " 回复 他 ， " 它 是 非常 不确定 无论 我的 儿子 可能 感知 这 其他 钉子 ，

“我想,”他回答说，“我的儿子是否能注意到另一个木钉，这非常不确定。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [meɪ] [nɒt][ðə; ði] [hɔːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and make a right use of it ; may not the horse , instead of lighting on the ground ,
和 制作 一个 正确的 使用 的 它 ； 可能 不是 这 马 ， 反而 的 灯光 在 这 地面 ，

并善加利用；马儿岂能不落地呢?

[fɔːl] [ə'pɒn][sʌm; səm] [rɒk] , [ɔː(r)]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɪm] ? "
fall upon some rock , or tumble into the sea with him ? "
落下 之上 一些 岩石 ， 或者 翻滚 进入 这 海 和 他 ? "

撞到岩石上，还是和他一起掉进海里?

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɪndʊ] , " [ai][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][frɒm; frəm] [ðɪs]
" Sir , " replied the Hindoo , " I can deliver your majesty from this
" 先生 , " 回复 这 印度教 , " 我 能 递送 你的 威严 从 这
[ˌæprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

“陛下,”印度教徒回答说，“我可以解除您的这种忧虑。”

[baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [krɔːsɪz] ['siːz] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
by assuring you , that the horse crosses seas without ever falling into them ,
经过 保证 你 , 那 这 马 十字架 海域 没有 曾经 坠落 进入 他们 ,

通过向你保证，这匹马可以横渡海洋而不会落水，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][weər'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] .
and always carries his rider wherever he may wish to go .
和 总是 携带 他的 骑士 无论 他 可能 希望 到 去 .

无论他的骑手想去哪里，他都会一直带着他。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː'self] ,
And your majesty may assure yourself ,
和 你的 威严 可能 保证 你自己 ,

陛下可以放心，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [dʌz] [bʌt; bət][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [peg] [ai] ['menʃ(ə)nd] ,
that if the prince does but find out the other peg I mentioned ,
那 如果 这 王子 做 但 寻找 出去 这 其他 钉子 我 提及 ,

如果王子真的这么做了，但他却发现了我提到的另一个线索，

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] ['kæri] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːz] .
the horse will carry him where he pleases .
这 马 将要 携带 他 在哪里 他 请 .

马会驮着他去任何他想去的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stɒp] ['eni] [weə(r)] [bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi]
It is not to be supposed that he will stop any where but where he
它 是 不是 到 是 据称 那 他 将要 停止 任何 在哪里 但 在哪里 他
[kæn; kən][faɪnd] [ə'sɪstəns] ,
can find assistance ,
能 寻找 协助 ,

不能假设他会在任何地方停下来，除非他能找到人帮忙。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] . "
and make himself known . "
和 制作 他自己 已知 . "

并让他为人所知。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
" Be it as it may , " replied the emperor of Persia ,
" 是 它 作为 它 可能 , " 回复 这 皇帝 的 波斯 ,

“那就这样吧,”波斯皇帝回答道。

" [æz; əz][ai] ['kænɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
" as I cannot depend upon the assurance you give me ,
" 作为 我 不能 依赖 之上 这 保证 你 给 我 ,

“因为我无法依赖你给我的保证，

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] [laɪf] ,
your head shall answer for my son's life ,
你的 头 将 回答 为了 我的 儿子的 生活 ,

你必将为我儿子的性命负责！

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [seɪf] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] ,
if he does not return safe in three days ' time ,
如果 他 做 不是 返回 安全的 在 三 天 - 时间 ,

如果他三天后仍未安全返回，

[ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] .
or I should hear that he is alive .
或者 我 应该 听到 那 他 是 活 .

或者我应该听到他还活着的消息。

" [hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['hɪndʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [kləʊz]
" He then ordered his officers to secure the Hindoo , and keep him close
" 他 然后 订购 他的 警官 到 安全的 这 印度教 , 和 保持 他 关闭
['prɪz(ə)nə(r)] ;
prisoner ;
囚犯 ;

“然后他命令手下将印度教徒抓起来，严加看管；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv]
after which he retired to his palace in affliction that the festival of
后 哪个 他 退休 到 他的 宫殿 在 痛苦 那 这 节日 的
- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pruːvd] [səʊ] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] .
Nooroze should have proved so inauspicious .
- 应该 有 已证实 所以 不祥 .

之后，他懊恼地回到宫殿，因为诺鲁孜节竟然如此不吉利。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] [və'lɒsəti] ;
In the mean time the prince was carried through the air with prodigious velocity ;
在 这 意思是 时间 这 王子 曾是 携带 通过 这 空气 和 惊人 速度 ;

与此同时，王子被以惊人的速度带到了空中；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [səʊ] [haɪ] ,
and in less than an hour's time had ascended so high ,
和 在 较少的 比 一个 小时 时间 有 上升 所以 高的 ,

不到一个小时的时间，它就上升到了如此高的高度，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [pleɪnz]
that he could not distinguish any thing on the earth , but mountains and plains
那 他 可以 不是 区分 任何 事物 在 这 地球 , 但 山脉 和 平原
[siːmd] [kən'faʊndɪd] [tə'geðə(r)] .
seemed confounded together .
似乎 令人困惑 一起 .

他无法分辨地球上的任何事物，山川平原在他眼中似乎混杂在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
It was then he began to think of returning ,
它 曾是 然后 他 开始 到 思考 的 返回 ,

那时他开始考虑回去的事。

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [hiː; hi] [mait] [duː; də] [ðɪs] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [peg][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wei] ,
and conceived he might do this by turning the same peg the contrary way ,
和 构思 他 可能 做 这 经过 转弯 这 相同的 钉子 这 相反 方式 ,

他想到或许可以把同一个木钉反方向转动来做到这一点。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and pulling the bridle at the same time .
和 拉 这 辔 在 这 相同的 时间 .

同时拉着缰绳。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[stɪl]	[rəʊz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	['swɪftnəs]	,	[hɪz; ɪz]	[ə'lɑːm]	[wɒz; wəz]	[greɪt]
But	**when**	**he**	**found**	**that**	**the**	**horse**	**still**	**rose**	**with**	**the**	**same**	**swiftness**	**,**	**his**	**alarm**	**was**	**great**
但	什么时候	他	成立	那	这	马	仍然	玫瑰	和	这	相同的	速度	,	他的	警报	曾是	伟大的

.	
.	
.	

但当他发现马匹仍然以同样的速度站起来时，他感到非常惊恐。

[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[peg]	['sevrəl]	[taɪmz]	,	[wʌn]	[wei]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ɪn]	[veɪn]	.
He	**turned**	**the**	**peg**	**several**	**times**	**,**	**one**	**way**	**and**	**the**	**other**	**,**	**but**	**all**	**in**	**vain**	**.**
他	转向	这	钉子	一些	时代	,	一	方式	和	这	其他	,	但	全部	在	徒劳	.

他来回转动木钉好几次，但都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[hiː; hi]	[gruː]	['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlt]	,
It	**was**	**then**	**he**	**grew**	**sensible**	**of**	**his**	**fault**	**,**
它	曾是	然后	他	生长	明智的	的	他的	过错	,

那时他才意识到自己的错误。

[ɪn]	[nɒt]	['hævɪŋ]	[lɜːnt]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[pri'kɔːʃənz]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	['maʊntɪd]	.
in	**not**	**having**	**learnt**	**the**	**necessary**	**precautions**	**to**	**guide**	**the**	**horse**	**before**	**he**	**mounted**	**.**
在	不是	拥有	学会了	这	必要的	防范措施	到	指导	这	马	前	他	安装	.

因为没有学习上马前引导马匹的必要预防措施。

[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[ˌæpri'hend]	[ðə; ði]	[greɪt]	['deɪndʒə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	,
He	**immediately**	**apprehended**	**the**	**great**	**danger**	**he**	**was**	**in**	**,**
他	立即地	被捕	这	伟大的	危险	他	曾是	在	,

他立刻意识到自己身处极大的危险之中。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌæprɪ'henʃn]	[dɪd]	[nɒt]	[dɪ'praɪv]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['riːz(ə)n]	.
but	**that**	**apprehension**	**did**	**not**	**deprive**	**him**	**of**	**his**	**reason**	**.**
但	那	忧虑	做过	不是	剥夺	他	的	他的	原因	.

但这种担忧并没有使他丧失理智。

[hiː; hi]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[nek]	[wɪð]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[pə'siːvd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɪə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[peg]
He	**examined**	**the**	**horse's**	**head**	**and**	**neck**	**with**	**attention**	**,**	**and**	**perceived**	**behind**	**the**	**right**	**ear**	**another**	**peg**
他	检查	这	马匹	头	和	脖子	和	注意力	,	和	感知	在后面	这	正确的	耳朵	其他	钉子

,	
,	
,	

他仔细检查了马的头部和颈部，发现右耳后面还有另一个木钉。

[smɔːlə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
smaller	**than**	**the**	**other**	**.**
较小的	比	这	其他	.

比另一个小。

[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ðæt]	[peg]	,
He	**turned**	**that**	**peg**	**,**
他	转向	那	钉子	,

他转动了那个木钉，

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪ'sendɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'bliːk]	['mænə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['maʊntɪd]	,	
and	**presently**	**perceived**	**that**	**he**	**descended**	**in**	**the**	**same**	**oblique**	**manner**	**as**	**he**	**had**	**mounted**	**,**	
和	目前	感知	那	他	下降	在	这	相同的	斜	方式	作为	他	有	安装	,	

于是他立刻意识到，他下降的方式和他上去时一样，都是斜着的。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[səʊ]	['swɪftli]	.
but	**not**	**so**	**swiftly**	**.**
但	不是	所以	迅速地	.

但速度不会那么快。

[naɪt]	[hæd; həd]	[ˌəuvəˈʃædəu]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɒz; wəz]
Night	**had**	**overshadowed**	**that**	**part**	**of**	**the**	**earth**	**over**	**which**	**the**	**prince**	**was**
夜晚	有	黯然失色	那	部分	的	这	地球	超过	哪个	这	王子	曾是

[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[peg]	;
when	**he**	**found**	**out**	**and**	**turned**	**the**	**small**	**peg**	**;**
什么时候	他	成立	出去	和	转向	这	小的	钉子	;

当王子发现并转动小木钉时，他所在的地面已被夜幕笼罩；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[dɪ'sendɪd]	,	[hiː; hi]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	[lɒst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
and	**as**	**the**	**horse**	**descended**	**,**	**he**	**by**	**degrees**	**lost**	**sight**	**of**	**the**	**sun**	**,**
和	作为	这	马	下降	,	他	经过	学位	丢失的	视线	的	这	太阳	,

随着马匹下山，他渐渐看不见太阳了。

[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[gruː]	[kwaɪt]	[dɑːk]	;	[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[tʃuːzɪŋ]	[wɒt]	[pleɪs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[gəʊ]
till	**it**	**grew**	**quite**	**dark**	**;**	**insomuch**	**that**	**,**	**instead**	**of**	**choosing**	**what**	**place**	**he**	**would**	**go**
直到	它	生长	相当	黑暗的	;	就此而言	那	,	反而	的	选择	什么	地方	他	会	去

[tuː; tə]	,
to	**,**
到	,

直到天色完全黑下来；以至于，他不再选择要去哪里，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	[laɪ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[nek]	,
he	**was**	**forced**	**to**	**let**	**the**	**bridle**	**lie**	**upon**	**the**	**horse's**	**neck**	**,**
他	曾是	强制	到	让	这	辔	说谎	之上	这	马匹	脖子	,

他被迫让缰绳搭在马的脖子上。

[ænd; ənd]	[weɪt]	['peɪʃntli]	[tɪl]	[hiː; hi]	[ə'lait]	,
and	**wait**	**patiently**	**till**	**he**	**alighted**	**,**
和	等待	耐心	直到	他	下车	,

耐心等待他下车。

[ðəʊ]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[dred]	[lest]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dezət]	,	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]
though	**not**	**without**	**the**	**dread**	**lest**	**it**	**should**	**be**	**in**	**the**	**desert**	**,**	**a**	**river**	**,**	**or**	**the**
尽管	不是	没有	这	恐惧	免得	它	应该	是	在	这	沙漠	,	一个	河	,	或者	这

[siː]	.
sea	**.**
海	.

但也不免有些恐惧，害怕它会发生在沙漠、河流或海洋中。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[stɒpt]	[ə'pɒn]	[sʌm; səm]	['sɒlɪd]	['sʌbstəns]	[ə'baʊt]	['mɪdnaɪt]	,
At	**last**	**the**	**horse**	**stopped**	**upon**	**some**	**solid**	**substance**	**about**	**midnight**	**,**
在	最后的	这	马	停止	之上	一些	坚硬的	物质	关于	午夜	,

最后，大约在午夜时分，马匹停在了某种坚硬的物体上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ˌdis'maunt]	['veri]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	['hʌŋgri]	,	['hævɪŋ]	['iːt(ə)n]	['nʌθɪŋ]	[sɪns]
and	**the**	**prince**	**dismounted**	**very**	**faint**	**and**	**hungry**	**,**	**having**	**eaten**	**nothing**	**since**
和	这	王子	下马	非常	头晕的	和	饥饿的	,	拥有	吃	没有什么	自从

[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
the	**morning**	**,**
这	早晨	,

王子下了马，又饿又虚弱，因为他从早上到现在都没吃过东西。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl]
when he came out of the palace with his father to assist at the festival
什么时候 他 来了 出去 的 这 宫殿 和 他的 父亲 到 协助 在 这 节日

.
:
.

他与父亲一起走出宫殿，去协助举办节日庆典。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ,
He found himself to be on the terrace of a magnificent palace ,
他 成立 他自己 到 是 在 这 阳台 的 一个 壮丽 宫殿 ,

他发现自己身处一座宏伟宫殿的露台上。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [brest] [haɪ] ; [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] ,
surrounded with a balustrade of white marble , breast high ; and groping about ,
包围 和 一个 栏杆 的 白色的 大理石 , 胸部 高的 ; 和 摸索 关于 ,
[riːtʃt] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] ,
reached a staircase ,
达到 一个 楼梯 ,

四周环绕着齐胸高的白色大理石栏杆；摸索着，终于找到了一处楼梯。

[wɪtʃ] [led] [daʊn] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['əʊpən] .
which led down into an apartment , the door of which was half open .
哪个 引领 向下 进入 一个 公寓 , 这 门 的 哪个 曾是 一半 打开 .

通往楼下的一间公寓，公寓的门半开着。

[fjuː] [bʌt; bət] [prɪns] [fɪɝoʊz] [ʃɔː] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðəʊz] [steəz] [dɑːk] [æz; əz]
Few but prince Firoze Shaw would have ventured to descend those stairs dark as
很少 但 王子 菲罗兹 肖 会 有 冒险 到 下降 那些 楼梯 黑暗的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

除了菲罗兹·肖王子之外，几乎没人会冒险走下那条漆黑的楼梯。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [frɒm; frəm] [frendz] [ɔː(r)] [fəʊz] .
and in the danger he exposed himself to from friends or foes .
和 在 这 危险 他 裸露 他自己 到 从 朋友们 或者 敌人 .

以及他让自己身处朋友或敌人的危险之中。

[bʌt; bət] [nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] .
But no consideration could stop him .
但 不 考虑 可以 停止 他 .

但任何理由都无法阻止他。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [tuː; tə] [duː; də] ['enibɒdi] [hɑːm] ;
" I do not come , " said he to himself , " to do anybody harm ;
" 我 做 不是 来 , " 说 他 到 他自己 , " 到 做 任何人 伤害 ;

“我来这里不是为了伤害任何人,”他自言自语道;

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [huː'evə(r)] [miːts] [ɔː(r)] [siːz] [ˌem 'iː] [fɜːst] ,
and certainly , whoever meets or sees me first ,
和 当然 , 谁 满足 或者 看到 我 第一的 ,

当然，无论谁先见到我，

[ænd; ənd] [faindz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ɑːmz] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,
and finds that I have no arms in my hands ,
和 发现 那 我 有 不 武器 在 我的 双手 ,

然后我发现自己双手没有手臂。

[wɪl] [nɒt] [ə'tempt] ['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [laɪf] ,
will not attempt any thing against my life ,
将要 不是 试图 任何 事物 反对 我的 生活 ,

不会有人试图谋害我的生命。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

before they hear what I have to say for myself .

前 他们 听到 什么 我 有 到 说 为了 我 .

在他们听到我自己的解释之前。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]['waɪdə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , [went]

" After this reflection , he opened the door wider , without making any noise , went

" 后 这 反射 , 他 打开 这 门 更广泛 , 没有 制作 任何 噪音 , 去

['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

softly down the stairs ,

轻轻 向下 这 楼梯 ,

“思考片刻后，他把门开得更大，没有发出任何声音，轻轻地走下楼梯。”

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ə'weɪkən] ['enibɒdi] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs]

that he might not awaken anybody ; and when he came to a landing - place

那 他 可能 不是 觉醒 任何人 ; 和 什么时候 他 来了 到 一个 降落 - 地方

[ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

on the staircase ,

在 这 楼梯 ,

以免吵醒任何人；当他走到楼梯的平台时，

[faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpən] .

found the door of a great hall , that had a light in it , open .

成立 这 门 的 一个 伟大的 大厅 , 那 有 一个 光 在 它 , 打开 .

发现一扇大门敞开着，里面亮着灯。

[ðə; ði] [prɪns] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ,

The prince stopped at the door , and listening ,

这 王子 停止 在 这 门 , 和 聆听 ,

王子停在门口，侧耳倾听。

[hɜːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp]

heard no other noise than the snoring of some people who were fast asleep

听到 不 其他 噪音 比 这 打鼾 的 一些 人们 WHO 是 快速地 睡着了

.

.

.

除了几个熟睡的人的鼾声外，没有听到其他任何声音。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

He advanced a little into the room ,

他 先进的 一个 小的 进入 这 房间 ,

他往房间里走了一小段路，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] [sɔː] [ðæt] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ['juːnəks] ,

and by the light of a lamp saw that those persons were black eunuchs ,

和 经过 这 光 的 一个 灯 锯 那 那些 人 是 黑色的 太监 ,

借着灯光，他看见那些人是黑人太监。

[wɪð] ['neɪkɪd] ['seɪbəz] [leɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ;

with naked sabres laid by them ;

和 裸 军刀 铺设 经过 他们 ;

他们身边摆放着裸露的军刀；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gɑːd] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]

which was enough to inform him that this was the guard - chamber of

哪个 曾是 足够的 到 通知 他 那 这 曾是 这 警卫 - 房间 的

[sʌm; səm] ['sʌltən] [ɔː(r)] [ˌprɪn'ses] ;

some sultan or princess ;

一些 苏丹 或者 公主 ;

这足以让他明白，这是某个苏丹或公主的卫兵室；

[wɪtʃ]	['lætə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
which	**latter**	**it**	**proved**	**to**	**be**	**.**
哪个	后者	它	已证实	到	是	.

事实证明是后者。

[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[leɪ]	,	[æz; əz]	[ə'pɪəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lait]	,
In	**the**	**next**	**room**	**to**	**this**	**the**	**princess**	**lay**	**,**	**as**	**appeared**	**by**	**the**	**light**	**,**
在	这	下一个	房间	到	这	这	公主	躺	,	作为	出现	经过	这	光	,

从灯光下可以看出，公主就躺在隔壁的房间里。

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['biːɪŋ]	['əʊpən]	,	[θruː]	[ə; eɪ]	[sɪlk]	['kɜːt(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[druː]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	-	[wei]	,
the	**door**	**being**	**open**	**,**	**through**	**a**	**silk**	**curtain**	**,**	**which**	**drew**	**before**	**the**	**door**	**-**	**way**	**,**
这	门	存在	打开	,	通过	一个	丝绸	窗帘	,	哪个	画	前	这	门	-	方式	,

门敞开着，透过门前拉起的丝绸帘幕，

['wɪðə(r)]	[prɪns]	[fɪɚoʊz]	[ʃɔː]	[əd'vɑːnst]	[ɒn]	[tɪp]	-	[təʊ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['weɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['juːnəks]	.
whither	**prince**	**Firoze**	**Shaw**	**advanced**	**on**	**tip**	**-**	**toe**	**,**	**without**	**waking**	**the**	**eunuchs**	**.**
往哪里去	王子	菲罗兹	肖	先进的	在	提示	-	脚趾	,	没有	醒来	这	太监	.

菲罗兹·肖王子踮着脚尖向前走去，没有吵醒太监们。

[hiː; hi]	[druː]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	['kɜːt(ə)n]	,	[went]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['steɪˌɪŋ]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪsns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	,
He	**drew**	**aside**	**the**	**curtain**	**,**	**went**	**in**	**,**	**and**	**without**	**staying**	**to**	**observe**	**the**	**magnificence**	**of**	**the**	**chamber**	**,**
他	画	旁边	这	窗帘	,	去	在	,	和	没有	入住	到	观察	这	壮丽	的	这	房间	,

他拉开帘子，走了进去，却没有停留欣赏房间的富丽堂皇，

[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	['greɪtə(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	.
gave	**his**	**attention**	**to**	**something**	**of**	**greater**	**importance**	**.**
给予	他的	注意力	到	某物	的	更大的	重要性	.

他将注意力转移到了更重要的事情上。

[hiː; hi]	[sɔː]	['meni]	[bedz]	;	['əʊnli]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['səʊfə]	,	[ðə; ði]	[rest]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
He	**saw**	**many**	**beds**	**;**	**only**	**one**	**of**	**them**	**on**	**a**	**sofa**	**,**	**the**	**rest**	**on**	**the**	**floor**	**.**
他	锯	许多	床	;	仅有的	一	的	他们	在	一个	沙发	,	这	休息	在	这	地面	.

他看到很多床；只有一张放在沙发上，其余的都放在地板上。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[slept]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
The	**princess**	**slept**	**in**	**the**	**first**	**,**	**and**	**her**	**women**	**in**	**the**	**others**	**.**
这	公主	睡着了	在	这	第一的	,	和	她	女性	在	这	其他的	.

公主睡在第一间房里，她的侍女们睡在其他的房里。

[ðɪs]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[wɒz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[də'rekt]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
This	**distinction**	**was**	**enough**	**to**	**direct**	**the**	**prince**	**.**
这	区别	曾是	足够的	到	直接的	这	王子	.

这一区别足以指引王子。

[hiː; hi]	[krept]	['sɒftli]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[bed]	,	[wɪ'ðaʊt]	['weɪkɪŋ]	['aɪðə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪmɪn]	,
He	**crept**	**softly**	**towards**	**the**	**bed**	**,**	**without**	**waking**	**either**	**the**	**princess**	**or**	**her**	**women**	**,**
他	悄悄地爬	轻轻	向	这	床	,	没有	醒来	任何一个	这	公主	或者	她	女性	,

他蹑手蹑脚地靠近床边，没有吵醒公主和她的侍女们。

[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	[səʊ]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tʃɑːmd]	,
and	**beheld**	**a**	**beauty**	**so**	**extraordinary**	**,**	**that**	**he**	**was**	**charmed**	**,**
和	观看	一个	美丽	所以	非凡的	,	那	他	曾是	迷住了	,

他看到了一位绝世佳人，被她的美貌深深吸引。

[ænd; ənd]	[ɪn'fleɪmd]	[wɪð]	[lʌv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[saɪt]	.
and	**inflamed**	**with**	**love**	**at**	**the**	**first**	**sight**	**.**
和	发炎的	和	爱	在	这	第一的	视线	.

一见钟情。

"	[əʊ]	['hevənz]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
"	**O**	**heavens**	**!**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**
"	哦	天	!	"	说	他	到	他自己	,

“哦，天哪！”他自言自语道。

"	[hæz; həz]	[maɪ]	[feɪt]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	['hɪðə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'praɪv]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['lɪbəti]
"	**has**	**my**	**fate**	**brought**	**me**	**hither**	**to**	**deprive**	**me**	**of**	**my**	**liberty**
"	有	我的	命运	带来	我	这里	到	剥夺	我	的	我的	自由

,
,
,

难道我的命运把我带到这里，是为了剥夺我的自由吗?

[wɪtʃ]	[ˌhɪðə'tuː]	[ai]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[prɪ'zɜːvd]	?
which	**hitherto**	**I**	**have**	**always**	**preserved**	**?**
哪个	迄今为止	我	有	总是	保存完好	?

我一直保存着的是什么?

[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[ə'vɔɪd]	['sɜːt(ə)n]	['sleɪvəri]	,	[wen]	[ðəʊz]	[aɪz]	[ʃæl; ʃəl]	['əʊpən]	,	[sɪns]	,	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]
How	**can**	**I**	**avoid**	**certain**	**slavery**	**,**	**when**	**those**	**eyes**	**shall**	**open**	**,**	**since**	**,**	**without**	**doubt**
如何	能	我	避免	肯定	奴隶制	,	什么时候	那些	眼睛	将	打开	,	自从	,	没有	怀疑

,
,
,

我该如何避免沦为奴隶，当那双眼睛睁开的时候？因为毫无疑问，

[ðeɪ]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	['lʌstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ə'semblɪdʒ]	[ɒv; əv]	[tʃɑːms]	!
they	**complete**	**the**	**lustre**	**of**	**this**	**assemblage**	**of**	**charms**	**!**
他们	完全的	这	光泽	的	这	装配	的	魅力	!

它们为这组饰品增添了光彩！

[ai]	[mʌst; məst]	['kwɪkli]	[rɪ'zɒlv]	,	[sɪns]	[ai]	['kænɒt]	[stɜː(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[maɪ]	[əʊn]	['mɜːdərə(r)]	;
I	**must**	**quickly**	**resolve**	**,**	**since**	**I**	**cannot**	**stir**	**without**	**being**	**my**	**own**	**murderer**	**;**
我	必须	迅速地	解决	,	自从	我	不能	搅拌	没有	存在	我的	自己的	凶手	;

我必须尽快做出决定，否则我稍有不慎就会自取灭亡；

[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[hæz; həz]	[nə'sesəti]	[ɔː'deɪnd]	.
for	**so**	**has**	**necessity**	**ordained**	**.**
为了	所以	有	必要性	受戒	.

因为形势所迫，只能如此。

"	['ɑːftə(r)]	[ðiːz]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	['bjuːti]	,	[hiː; hi]	[fel]
"	**After**	**these**	**reflections**	**on**	**his**	**situation**	**,**	**and**	**on**	**the**	**princess's**	**beauty**	**,**	**he**	**fell**
"	后	这些	反思	在	他的	情况	,	和	在	这	公主的	美丽	,	他	跌倒

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,
on	**his**	**knees**	**,**
在	他的	膝盖	,

“在反思了自己的处境以及公主的美貌之后，他跪倒在地。”

[ænd; ənd]	['twɪtʃɪŋ]	['dʒentli]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	[sliːv]	,	['pʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	.
and	**twitching**	**gently**	**the**	**princess's**	**sleeve**	**,**	**pulled**	**it**	**towards**	**him**	**.**
和	抽搐	轻轻地	这	公主的	袖子	,	拉	它	向	他	.

他轻轻地拉了拉公主的袖子，把它拽向自己。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[mæn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,
The	**princess**	**opened**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**seeing**	**a**	**handsome**	**man**	**on**	**his**	**knees**	**,**
这	公主	打开	她	眼睛	,	和	看到	一个	英俊的	男人	在	他的	膝盖	,

公主睁开眼睛，看到一个英俊的男子跪在地上。

[wɒz; wəz]	[ɪn]	[greɪt]	[sə'praɪz]	;	[jet]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[nəʊ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	.
was	**in**	**great**	**surprise**	**;**	**yet**	**seemed**	**to**	**shew**	**no**	**sign**	**of**	**fear**	**.**
曾是	在	伟大的	惊喜	;	然而	似乎	到	展示	不	符号	的	害怕	.

他非常惊讶，但似乎没有表现出丝毫恐惧。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvərəb(ə)l] ['məʊmənt] , [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]
The prince availed himself of this favourable moment , bowed his head to the
这 王子 已利用 他自己 的 这 有利 片刻 ， 鞠躬 他的 头 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ，

王子抓住这个有利时机，低下了头。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [sed] , " ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]
and rising said , " Beautiful princess , by the most extraordinary and wonderful
和 上升 说 ， " 美丽的 公主 ， 经过 这 最多 非凡的 和 精彩的
[əd'ventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ，

她起身说道：“美丽的公主，经历了最非凡、最奇妙的冒险之后……”

[juː; jʊ] [siː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] ['sʌpliənt] [prɪns] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
you see at your feet a suppliant prince , son of the emperor of Persia ,
你 看 在 你的 脚 一个 请求者 王子 ， 儿子 的 这 皇帝 的 波斯 ，

你看见脚下有一位卑躬屈膝的王子，他是波斯皇帝的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒləm]
who was yesterday morning in his court , at the celebration of a solemn
WHO 曾是 昨天 早晨 在 他的 法庭 ， 在 这 庆典 的 一个 庄严
['festɪvl; 'festəvəl] ,
festival ,
节日 ，

昨天上午，他正在宫廷里参加一个庄严的节日庆典。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but is now in a strange country , in danger of his life ,
但 是 现在 在 一个 奇怪的 国家 ， 在 危险 的 他的 生活 ，

但他现在身处异国他乡，生命危在旦夕。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns]
if you have not the goodness and generosity to afford him your assistance
如果 你 有 不是 这 善良 和 慷慨 到 买得起 他 你的 协助
[ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .
and protection .
和 保护 .

如果你没有足够的善良和慷慨去帮助和保护他。

[ðiːz] [ai] [ɪm'plɔː(r)] , [ə'dɔːrəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .
These I implore , adorable princess , with confidence that you will not refuse me .
这些 我 恳求 ， 可爱的 公主 ， 和 信心 那 你 将要 不是 拒绝 我 .

我恳求你，亲爱的公主，我相信你不会拒绝我。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] [graʊnd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] , [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd]
I have the more ground to persuade myself , as so much beauty and
我 有 这 更多的 地面 到 说服 我 ， 作为 所以 很多 美丽 和
['mædʒəsti] ['kænɒt] [ˌentə'teɪn] [ˌɪnhjuː'mænəti] .
majesty cannot entertain inhumanity .
威严 不能 招待 不人道 .

我更有理由说服自己，因为如此美丽壮阔的事物不可能容忍不人道的行为。

" [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [prɪns] [fɪɝoʊz] [ʃɔː] [səʊ] ['hæpɪli] [ə'drest] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði]
" The personage to whom prince Firoze Shaw so happily addressed himself was the
" 这 人士 到 谁 王子 菲罗兹 肖 所以 快乐地 已解决 他自己 曾是 这
[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] ,
princess of Bengal ,
公主 的 孟加拉 ，

“菲罗兹·肖王子欣然向其致意的那位人物，正是孟加拉公主。”

['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
eldest daughter of the Rajah of that kingdom ,
长子 女儿 的 这 拉惹 的 那 王国 ,

那个王国拉贾的长女，

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] ['pæləs] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
who had built this palace at a small distance from his capital ,
WHO 有 建造 这 宫殿 在 一个 小的 距离 从 他的 首都 ,

这座宫殿是他在离都城不远的地方建造的，

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)] .
whither she went to take the benefit of the country air .
往哪里去 她 去 到 拿 这 益处 的 这 国家 空气 .

她去了乡村，想呼吸一下乡村的新鲜空气。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['kændə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,
After she had heard the prince with all the candour he could desire ,
后 她 有 听到 这 王子 和 全部 这 坦率 他 可以 欲望 ,

在她听完王子坦诚相待之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['iːkwəl] ['gʊdnəs] , " [prɪns] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['kʌntri] ;
she replied with equal goodness , " Prince , you are not in a barbarous country ;
她 回复 和 平等的 善良 , " 王子 , 你 是 不是 在 一个 野蛮 国家 ;

她同样善良地回答说：“王子，您不是身处野蛮国家；

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] ; [ˌhɒspɪ'tæləti] , [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn]
take courage ; hospitality , humanity , and politeness are to be met with in
拿 勇气 ; 热情好客 , 人类 , 和 礼貌 是 到 是 遇见 和 在
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] ,
the kingdom of Bengal ,
这 王国 的 孟加拉 ,

鼓起勇气吧；在孟加拉王国，你将感受到热情好客、仁慈友善和彬彬有礼。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .
as well as in that of Persia .
作为 出色地 作为 在 那 的 波斯 .

以及波斯的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ai] [huː] [grɑːnt][juː; jʊ][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːsk] ;
It is not merely I who grant you the protection you ask ;
它 是 不是 仅仅 我 WHO 授予 你 这 保护 你 问 ;

并非只有我能给予你所请求的保护；

[juː; jʊ] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pæləs] , [bʌt; bət] [wɪl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
you not only have found it in my palace , but will meet it throughout the
你 不是 仅有的 有 成立 它 在 我的 宫殿 , 但 将要 见面 它 自始至终 这
[həʊl] ['kɪŋdəm] ;
whole kingdom ;
所有的 王国 ;

你不仅在我的宫殿里找到了它，而且会在整个王国各地遇到它；

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [ai] [seɪ] .
you may believe me , and depend on what I say .
你 可能 相信 我 , 和 依赖 在 什么 我 说 .

你可以相信我，依赖我的话。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sə'vɪləti] ,
" The prince of Persia would have thanked the princess for her civility ,
" 这 王子 的 波斯 会 有 谢谢 这 公主 为了 她 礼貌 ,

“波斯王子一定会感谢公主的彬彬有礼。”

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[baʊd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[ðə; ði]	['kɒmplɪmənt]	;
and	**had**	**already**	**bowed**	**down**	**his**	**head**	**to**	**return**	**the**	**compliment**	**;**
和	有	已经	鞠躬	向下	他的	头	到	返回	这	赞扬	;

他已经低下头回礼了；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[gɪv]	[hɪm]	[liːv]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
but	**she**	**would**	**not**	**give**	**him**	**leave**	**to**	**speak**	**.**
但	她	会	不是	给	他	离开	到	说话	.

但她不让他说话。

"	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**Notwithstanding**	**I**	**desire**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	虽然	我	欲望	,	"	说	她	,

“尽管我渴望如此,”她说，

"	[tuː; tə]	[nəʊ]	[baɪ]	[wɒt]	['mɪrək(ə)l]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	['hɪðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]
"	**to**	**know**	**by**	**what**	**miracle**	**you**	**have**	**come**	**hither**	**from**	**the**	**capital**	**of**	**Persia**
"	到	知道	经过	什么	奇迹	你	有	来	这里	从	这	首都	的	波斯

[ɪn]	[səʊ]	[ʃɔːt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	;
in	**so**	**short**	**a**	**time**	**;**
在	所以	短的	一个	时间	;

“想知道你如何以如此短的时间从波斯首都来到这里；

[ænd; ənd]	[baɪ]	[wɒt]	[ɪn'tʃɑːntmənt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['penətreɪt]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]
and	**by**	**what**	**enchantment**	**you**	**have**	**been**	**able**	**to**	**penetrate**	**so**	**far**	**as**	**to**
和	经过	什么	魅力	你	有	到过	有能力的	到	穿透	所以	远的	作为	到

[kʌm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ə'pɑːtmənt]	,
come	**to**	**my**	**apartment**	**,**
来	到	我的	公寓	,

你究竟是凭借何种魔力，才能来到我的公寓?

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[i'veid]	[ðə; ði]	['vɪdʒɪləns]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[gɑːdz]	;	[jet]	,
and	**to**	**have**	**evaded**	**the**	**vigilance**	**of**	**my**	**guards**	**;**	**yet**	**,**
和	到	有	躲避	这	警觉	的	我的	守卫	;	然而	,

并且躲过了我守卫的监视；然而，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[wɒnt]	[sʌm; səm]	[rɪ'freʃmənt]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːdɪŋ]
as	**it**	**is**	**impossible**	**but**	**you**	**must**	**want**	**some**	**refreshment**	**,**	**and**	**regarding**
作为	它	是	不可能的	但	你	必须	想	一些	清爽	,	和	关于

[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['welkəm]	[gest]	,
you	**as**	**a**	**welcome**	**guest**	**,**
你	作为	一个	欢迎	客人	,

虽然这不可能，但您一定想喝点东西，我们视您为受欢迎的客人。

[ai]	[wɪl]	[weɪv]	[maɪ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[maɪ]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[rɪ'geɪl]	[juː; jʊ]	,
I	**will**	**waive**	**my**	**curiosity**	**,**	**and**	**give**	**orders**	**to**	**my**	**women**	**to**	**regale**	**you**	**,**
我	将要	放弃	我的	好奇心	,	和	给	订单	到	我的	女性	到	款待	你	,

我将克制自己的好奇心，并命令我的侍女们款待您。

[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	[ə'pɑːtmənt]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[rest]	[jɔː'self]	['ɑːftə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[fə'tiːg]	,
and	**shew**	**you**	**an**	**apartment**	**,**	**that**	**you**	**may**	**rest**	**yourself**	**after**	**your**	**fatigue**	**,**
和	展示	你	一个	公寓	,	那	你	可能	休息	你自己	后	你的	疲劳	,

并带你去看一间公寓，以便你疲惫之后可以休息。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	['betə(r)]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[maɪ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
and	**be**	**better**	**able**	**to**	**satisfy**	**my**	**curiosity**	**.**
和	是	更好的	有能力的	到	满足	我的	好奇心	.

并且能够更好地满足我的好奇心。

" [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['wɪmɪn] , [huː] [ə'wəʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'drest]
" The princess's women , who awoke at the first words which the prince addressed
" 这 公主的 女性 , WHO 醒来 在 这 第一的 字 哪个 这 王子 已解决
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
to the princess ,
到 这 公主 ,

“公主的侍女们，在王子对公主说的第一句话中就醒了过来，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [fiːt] ,
were in the utmost surprise to see a man at the princess's feet ,
是 在 这 极致 惊喜 到 看 一个 男人 在 这 公主的 脚 ,

众人惊讶地发现，公主脚下竟然站着一个男人。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['ðɪðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔː(r)]
as they could not conceive how he had got thither , without waking them or
作为 他们 可以 不是 构想 如何 他 有 得到 那里 , 没有 醒来 他们 或者
[ðə; ði] ['juːnəks] .
the eunuchs .
这 太监 .

他们无法想象他是如何在不吵醒他们或太监的情况下到达那里的。

[ðeɪ] [nəʊ]['suːnə(r)] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]
They no sooner comprehended the princess's intentions , than they were ready
他们 不 很快 理解 这 公主的 意图 , 比 他们 是 准备好
[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] .
to obey her commands .
到 服从 她 命令 .

他们一明白公主的意图，就立刻准备服从她的命令。

[ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn]
They each took a wax candle , of which there were great numbers lighted up in
他们 每个 采取 一个 蜡 蜡烛 , 的 哪个 那里 是 伟大的 数字 照明 向上 在
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
这 房间 ;

他们每人拿了一根蜡烛，房间里点燃的蜡烛数量很多；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [rɪ'spektfəli] ['teɪkən] [liːv] , [went] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid]
and after the prince had respectfully taken leave , went before and conducted
和 后 这 王子 有 尊敬 已采取 离开 , 去 前 和 实施
[hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] ['tʃeɪmbə(r)] ;
him into a handsome chamber ;
他 进入 一个 英俊的 房间 ;

王子恭敬地告辞后，他走上前去，将王子领进一间华丽的房间；

[weə(r)] , [waɪl] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [bed] , ['ʌðə(r)z] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
where , while some were preparing the bed , others went into the kitchen ;
在哪里 , 尽管 一些 是 准备 这 床 , 其他的 去 进入 这 厨房 ;

当一些人在整理床铺时，另一些人则去了厨房；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'siːznəbl] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk]
and notwithstanding it was so unseasonable an hour , they did not make
和 虽然 它 曾是 所以 反常的 一个 小时 , 他们 做过 不是 制作
[prɪns] [fɪɝoʊz] [ʃɔː] [weɪt] [lɒŋ] ,
prince Firoze Shaw wait long ,
王子 菲罗兹 肖 等待 长的 ,

尽管时间很不合时宜，但他们并没有让费罗兹·肖王子久等。

[bʌt; bət] [brɔːt] [hɪm] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ]
but brought him presently a collation ; and when he had eaten as much
但 带来 他 目前 一个 整理 ； 和 什么时候 他 有 吃 作为 很多
[æz; əz] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,
as he chose ,
作为 他 选择 ，

但很快就给他端来了饭菜；当他吃饱喝足后，

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [treɪz] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
removed the trays , and left him to taste the sweets of repose .
已移除 这 托盘 ， 和 左边 他 到 品尝 这 糖果 的 休息 .

撤走托盘，让他享受安宁的甜蜜。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ˌben'gɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːms] ,
In the mean time , the princess of Bengal was so struck with the charms ,
在 这 意思是 时间 ， 这 公主 的 孟加拉 曾是 所以 击 和 这 魅力 ，

与此同时，孟加拉公主被这些饰品深深吸引。

[wɪt] , [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
wit , politeness , and other good qualities which she had discovered in her
有 ， 礼貌 ， 和 其他 好的 品质 哪个 她 有 发现 在 她
[ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ,
short interview with the prince ,
短的 面试 和 这 王子 ，

在与王子的短暂会面中，她发现了王子机智、礼貌以及其他一些优秀的品质。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] :
that she could not sleep :
那 她 可以 不是 睡觉 ：

她无法入睡：

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ə'gen] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]
but when her women came into her room again asked them if they
但 什么时候 她 女性 来了 进入 她 房间 再次 问 他们 如果 他们
[hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
had taken care of him ,
有 已采取 关心 的 他 ，

但当她的侍女们再次进入她的房间时，她问她们是否已经照顾好他了。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['eni] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] , [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ?
if he wanted any thing ; and particularly , what they thought of him ?
如果 他 通缉 任何 事物 ； 和 特别 ， 什么 他们 想法 的 他 ？

他想要什么？尤其是，他们对他的看法？

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [kw'ɪəɹɪz] ,
The women , after they had satisfied her as to the first queries ,
这 女性 ， 后 他们 有 使满意 她 作为 到 这 第一的 查询 ，
['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] :
answered to the last :
回答 到 这 最后的 ：

这些妇女在满足了她最初的几个问题后，回答了最后一个问题：

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːts] ,
" We do not know what you may think of him , but , for our parts ,
" 我们 做 不是 知道 什么 你 可能 思考 的 他 ， 但 ， 为了 我们的 部分 ，

“我们不知道您对他的看法，但就我们而言，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['mæri]
we are of opinion you would be very happy if your father would marry
我们 是 的 观点 你 会 是 非常 快乐的 如果 你的 父亲 会 结婚
[juː; jʊ][tuː; tə][səʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [juːθ] ;
you to so amiable a youth ;
你 到 所以 可亲 一个 青年 ;

我们认为，如果你的父亲能把你嫁给这样一位和蔼可亲的年轻人，你会非常高兴的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə]
for there is not a prince in all the kingdom of Bengal to be compared to
为了 那里 是 不是 一个 王子 在 全部 这 王国 的 孟加拉 到 是 比较的 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

因为在整个孟加拉王国，没有一个王子能与他相提并论；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ]
nor can we hear that any of the neighbouring princes are worthy of you
也不 能 我们 听到 那 任何 的 这 邻接 王子们 是 值得 的 你
.
.
.

我们也没有听说邻近的王子中有人配得上你。

" [ðɪs] ['flætərɪŋ] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] ;
" This flattering compliment was not displeasing to the princess of Bengal ;
" 这 奉承 赞扬 曾是 不是 令人不快 到 这 公主 的 孟加拉 ;

“孟加拉公主并不反感这句奉承的赞美；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'pəʊzd] ['saɪləns]
but as she had no mind to declare her sentiments , she imposed silence
但 作为 她 有 不 头脑 到 宣布 她 情感 , 她 强加 沉默
,
,
,

但她无意表达自己的感受，于是选择了沉默。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rest] ,
telling them that they talked without reflection , bidding them return to rest ,
讲述 他们 那 他们 谈话 没有 反射 , 投标 他们 返回 到 休息 ,
[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
and let her sleep .
和 让 她 睡觉 .

告诉他们，他们说话不经思考，让他们回去休息，让她睡觉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [mɔː(r)] [peɪnz] [ɪn] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət]
The next day the princess took more pains in dressing and adjusting herself at
这 下一个 天 这 公主 采取 更多的 疼痛 在 敷料 和 调整 她自己 在
[ðə; ði] [glɑːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
the glass than she had ever done before .
这 玻璃 比 她 有 曾经 完毕 前 .

第二天，公主比以往任何时候都更加认真地打扮自己，在镜子前调整仪容。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['taɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪnz] ['peɪʃ(ə)ns] [səʊ] [mʌtʃ] ,
She never tired her women's patience so much ,
她 绝不 疲劳的 她 女性的 耐心 所以 很多 ,

她从未如此耗尽过女人们的耐心。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][duː; də][ænd; ənd][ʌn'duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] .
by making them do and undo the same thing several times .
经过 制作 他们 做 和 撤销 这 相同的 事物 一些 时代 .

通过让他们多次执行和撤销同一操作。

[ʃiː; ʃi] [ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [nek] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] [weɪst] , [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['lɑːdʒɪst]
She adorned her head , neck , arms , and waist , with the finest and largest
她 装饰 她 头 , 脖子 , 武器 , 和 腰部 , 和 这 最好的 和 最大
['daɪəməndz][ʃiː; ʃi] [pə'zest] .
diamonds she possessed .
钻石 她 拥有 .

她将自己拥有的最精美、最大的钻石佩戴在头部、颈部、手臂和腰间。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʃiː; ʃi][pʊt] [ɒn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
The habit she put on was one of the richest stuffs of the Indies ,
这 习惯 她 放 在 曾是 一 的 这 最富有的 东西 的 这 印第斯 ,

她穿的这件修道服是印度最上等的布料之一。

[ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] , ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd]
of a most beautiful colour , and made only for kings , princes , and
的 一个 最多 美丽的 颜色 , 和 制成 仅有的 为了 国王 , 王子们 , 和
[prɪn'sesɪs] .
princesses .
公主们 .

颜色极其美丽，专为国王、王子和公主打造。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] , [wʌn]['ɑːftə(r)]
After she had consulted her glass , and asked her women , one after
后 她 有 咨询 她 玻璃 , 和 问 她 女性 , 一 后
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

她查阅了镜子之后，又一个接一个地问了她的女伴们：

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [nəʊ] ,
if any thing was wanting to her attire , she sent to know ,
如果 任何 事物 曾是 想要 到 她 服装 , 她 发送 到 知道 ,

如果她的衣着有什么不妥之处，她会派人去询问。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] ,
if the prince of Persia was awake ; and as she never doubted but that ,
如果 这 王子 的 波斯 曾是 醒 ; 和 作为 她 绝不 怀疑 但 那 ,

如果波斯王子醒着；而她对此从未有过丝毫怀疑，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ænd; ənd] [drest] ,
if he was up and dressed ,
如果 他 曾是 向上 和 穿着 ,

如果他已经起床穿戴整齐了，

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
he would ask leave to come and pay his respects to her ,
他 会 问 离开 到 来 和 支付 他的 尊重 到 她 ,

他会请求允许前来向她致敬。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ,
she charged the messenger to tell him she would make him the visit ,
她 带电 这 信使 到 告诉 他 她 会 制作 他 这 访问 ,

她吩咐信使告诉他，她会亲自去拜访他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
and she had her reasons for this .
和 她 有 她 原因 为了 这 .

她这样做有她的理由。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
The prince of Persia ,
这 王子 的 波斯 ,

波斯王子

[huː] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] [rest] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndəˈɡɒn] [ðə; ði] [deɪ]
who by the night's rest had recovered the fatigue he had undergone the day
WHO 经过 这 夜晚 休息 有 恢复 这 疲劳 他 有 经历 这 天
[bɪˈfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

经过一夜的休息，他已经恢复了前一天所承受的疲劳。

[hæd; həd][dʒʌst] [drest] [hɪmˈself] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ˈbɛŋ.ɡəlz]
had just dressed himself , when he received the princess of Bengal's
有 只是 穿着 他自己 , 什么时候 他 已收到 这 公主 的 孟加拉的
[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] .
compliments by one of her women .
赞美 经过 一 的 她 女性 .

他刚穿戴整齐，就通过一位侍女收到了孟加拉公主的赞美。

[wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [liːv] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi]
Without giving the lady who brought the message leave to communicate it , he
没有 给予 这 女士 WHO 带来 这 信息 离开 到 交流 它 , 他
[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
asked her ,
问 她 ,

他没有让送信的女士转达，就问她：

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðen] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] [tuː; tə][ðə; ði]
if it was proper for him then to go and pay his respects to the
如果 它 曾是 恰当的 为了 他 然后 到 去 和 支付 他的 尊重 到 这
[ˌprɪnˈses] ;
princess ;
公主 ;

如果他觉得合适，就应该去拜见公主；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [əˈkwɪtɪd] [hɜːˈself] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈerənd] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
and when the lady had acquitted herself of her errand , he replied ,
和 什么时候 这 女士 有 无罪释放 她自己 的 她 差事 , 他 回复 ,

等那位女士完成任务后，他回答说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [θɪŋks] [fɪt] ; [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈsəʊlli] [æt; ət]
" It shall be as the princess thinks fit ; I came here to be solely at
" 它 将 是 作为 这 公主 思考 合身 ; 我 来了 这里 到 是 仅 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpleʒə(r)] .
her pleasure .
她 乐趣 .

“一切都将由公主殿下决定；我来到这里，只为取悦她。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" As soon as the princess understood that the prince of Persia waited for
" 作为 很快 作为 这 公主 理解 那 这 王子 的 波斯 等待 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“公主一得知波斯王子在等她，

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
she immediately went to pay him a visit .
她 立即地 去 到 支付 他 一个 访问 .

她立即去拜访了他。

['ɑːftə(r)]['mjuːtʃuəl]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːskɪŋ] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [weɪkt]
After mutual compliments , the prince asking pardon for having waked
后 相互的 赞美 ， 这 王子 问 赦免 为了 拥有 醒来
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] ,
the princess out of a profound sleep ,
这 公主 出去 的 一个 深刻的 睡觉 ，

互相恭维之后，王子请求公主原谅他吵醒了熟睡的公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] ,
and the princess inquiring after his health , and how he had rested ,
和 这 公主 查询 后 他的 健康 ， 和 如何 他 有 休息 ，

公主询问他的身体状况，以及他休息得如何。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [prɪns] , [ðəʊ] [æt; ət][sʌm; səm]
the princess sat down on a sofa , as did also the prince , though at some
这 公主 卫星 向下 在 一个 沙发 ， 作为 做过 还 这 王子 ， 尽管 在 一些
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ，

公主在沙发上坐了下来，王子也坐了下来，不过两人之间保持了一段距离。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .
out of respect .
出去 的 尊重 .

出于尊重。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðen] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [sed] , " [ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ] ,
The princess then resuming the conversation , said , " I would have received you ,
这 公主 然后 恢复 这 对话 ， 说 ， " 我 会 有 已收到 你 ，
[prɪns] ,
prince ,
王子 ，

公主接着说道：“我本想接见您，王子殿下。”

[ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] ;
in the chamber in which you found me last night ;
在 这 房间 在 哪个 你 成立 我 最后的 夜晚 ；

昨晚你找到我的那个房间里；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][maɪ] ['juːnəks] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but as the chief of my eunuchs has the liberty of entering it ,
但 作为 这 首席 的 我的 太监 有 这 自由 的 进入 它 ，

但是，由于我的太监长有权进入其中，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['kʌmz] ['fɜːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] ,
and never comes further without my leave ,
和 绝不 来 更远 没有 我的 离开 ，

未经我允许，他绝不会再往前走。

[frɒm; frəm][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː][ðə; ði]
from my impatience to hear the surprising adventure which procured me the
从 我的 不耐烦 到 听到 这 奇怪 冒险 哪个 采购 我 这
['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
happiness of seeing you ,
幸福 的 看到 你 ，

我迫不及待地想知道是什么奇妙的冒险经历让我有幸见到你，

[ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;
I chose to come hither , that we may not be interrupted ;
我 选择 到 来 这里 ， 那 我们 可能 不是 是 中断 ；

我选择来到这里，是为了不被打扰；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] ['haɪli] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] .
therefore I beg of you to give me that satisfaction , which will highly oblige me .
所以 我 求 的 你 到 给 我 那 满意 ， 哪个 将要 高度 必须 我 .

因此，我恳请您满足我的愿望，我将不胜感激。

" [prɪns] [fɪɝoʊz] [ʃɔː] , [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ˌben'gɔːl] , [bɪ'gæn] [wɪð] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]
" Prince Firoze Shaw , to gratify the princess of Bengal , began with describing the
" 王子 菲罗兹 肖 ， 到 满足 这 公主 的 孟加拉 ， 开始 和 描述 这
['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
festival of the Nooroze ,
节日 的 这 - ,

为了讨好孟加拉公主，菲罗兹·肖王子首先描述了努鲁兹节。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ʃəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ænd; ənd]
and mentioned the shows which had amazed the court of Persia , and
和 提及 这 演出 哪个 有 惊叹 这 法庭 的 波斯 ， 和
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - .
the people of Sheerauz .
这 人们 的 - .

并提到了令波斯宫廷和希拉乌兹人民惊叹不已的表演。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] ; [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
Afterwards he came to the enchanted horse ; the description of which ,
然后 他 来了 到 这 迷人的 马 ; 这 描述 的 哪个 ,

随后他来到了那匹被施了魔法的马面前；关于这匹马的描述是：

[wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ]
with the account of the wonders which the Hindoo had performed before so
和 这 帐户 的 这 奇迹 哪个 这 印度教 有 执行 前 所以
['ɔːgəst] [æn; ən] [ə'sembli] ,
august an assembly ,
八月 一个 集会 ,

并讲述了印度教徒在如此庄严的集会上所展现的奇迹，

[kən'vɪnst] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ]
convinced the princess that nothing of that kind could be imagined more surprising
确信 这 公主 那 没有什么 的 那 种类 可以 是 想象 更多的 奇怪
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

公主确信，世界上再也找不到比这更令人惊讶的事情了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [θɪŋk] , ['tʃɑːmɪŋ] [ˌprɪn'ses] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , " [ðæt]
" You may well think , charming princess , " continued the prince of Persia , " that
" 你 可能 出色地 思考 ， 迷人 公主 ， " 持续 这 王子 的 波斯 ， " 那
[ðə; ði] ['empərə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
the emperor my father ,
这 皇帝 我的 父亲 ，

“你或许会认为，美丽的公主，”波斯王子继续说道，“我的父亲，那位皇帝，

[huː] [k'eəz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [reə(r)] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ,
who cares not what he gives for any thing that is rare and curious ,
WHO 关心 不是 什么 他 给予 为了 任何 事物 那 是 稀有的 和 好奇的 ,

谁会在乎为任何稀有奇特的东西付出多少呢？

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
would be very desirous to purchase such a curiosity .
会 是 非常 渴望 到 购买 这样的 一个 好奇心 .

我很想买下这样一件奇特的物品。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [huː] [meɪd] [hɪm][æn; ən]
He asked the Hindoo what he would have for him ; who made him an
他 问 这 印度教 什么 他 会 有 为了 他 ; WHO 制成 他 一个
[ɪk'strævəgənt] [rɪ'plaɪ] ,
extravagant reply ,
靡 回复 ,

他问那位印度教徒想要什么款待他；那位印度教徒给了他一个奢华的答复。

['telɪŋ] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [bɔːt] [hɪm] , [bʌt; bət]['teɪkən] [hɪm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]
telling him , that he had not bought him , but taken him in exchange for
讲述 他 , 那 他 有 不是 买 他 , 但 已采取 他 在 交换 为了
[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,
his only daughter ,
他的 仅有的 女儿 ,

告诉他，他并没有买下他，而是用他唯一的女儿交换的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət][ɒn] [ðə; ði] [laɪk] [kən'dɪʃn] ,
and could not part with him but on the like condition ,
和 可以 不是 部分 和 他 但 在 这 喜欢 状况 ,

除非条件相同，否则我无法与他分开。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [maɪ]['sɪstə(r)] .
which was to have his consent to marry the princess my sister .
哪个 曾是 到 有 他的 同意 到 结婚 这 公主 我的 姐姐 .

那就是要得到他的同意，才能娶我姐姐的公主。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] , [huː] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['empərə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]
" The crowd of courtiers , who stood about the emperor my father , hearing the
" 这 人群 的 朝臣 , WHO 站立 关于 这 皇帝 我的 父亲 , 听力 这
[ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,
extravagance of this proposal ,
奢侈 的 这 提议 ,

“围在我父亲皇帝周围的朝臣们，听到这个提议如此荒唐，

[lɑːft] ['laʊdli] ; [ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt]
laughed loudly ; I for my part conceived such great indignation , that I could not
笑了 高声 ; 我 为了 我的 部分 构思 这样的 伟大的 愤慨 , 那 我 可以 不是
[dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;
disguise it ;
伪装 它 ;

他放声大笑；而我则感到无比愤慨，无法掩饰。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][hiː; hi]
and the more , because I saw that my father was doubtful what answer he
和 这 更多的 , 因为 我 锯 那 我的 父亲 曾是 疑 什么 回答 他
[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] .
should give .
应该 给 .

而且，因为我看到父亲不知道该如何回答。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['grɑːntɪd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] ,
In short , I believe he would have granted him what he asked ,
在 短的 , 我 相信 他 会 有 的确 他 什么 他 问 ,

总之，我相信他会满足他的要求。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [ɪn'dʒʊəriəs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ;
if I had not represented to him how injurious it would be to his honour ;
如果 我 有 不是 代表 到 他 如何 有害的 它 会 是 到 他的 荣誉 ;

如果我没有向他说明这样做会对他名誉造成多么大的损害；

[jet] [maɪ] [rɪˈmɒnstrəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ]
yet my remonstrance could not bring him entirely to quit his design of sacrificing
然而 我的 抗议 可以 不是 带来 他 完全 到 辞职 他的 设计 的 牺牲
[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [tuː; tə] [səʊ] [dɪˈspɪkəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] .
the princess my sister to so despicable a person .
这 公主 我的 姐姐 到 所以 卑鄙 一个 人 .

然而，我的劝阻未能让他彻底放弃将我妹妹——那个卑鄙无耻的人——献祭给公主的计划。

[hiː; hi] [ˈfænsid] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ɪf] [wʌns] [ai] [kʊd; kəd]
He fancied he should bring me over to his opinion , if once I could
他 幻想 他 应该 带来 我 超过 到 他的 观点 , 如果 一次 我 可以
[ˌkɒmprɪˈhend] ,
comprehend ,
理解 ,

他觉得如果我能理解的话，他应该能让我接受他的观点。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi] [dɪd] , [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələ(r)] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːs] .
as he imagined he did , the singular worth of this horse .
作为 他 想象 他 做过 , 这 单数 值得 的 这 马 .

正如他想象的那样，这匹马拥有独一无二的价值。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [maʊnt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [hɪm] [maɪˈself] .
With this view he would have me mount , and make a trial of him myself .
和 这 看法 他 会 有 我 山 , 和 制作 一个 审判 的 他 我 .

按照他的想法，他会让我骑上他，亲自试探他。

" [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [ai] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz]
" To please my father , I mounted the horse , and as soon as I was
" 到 请 我的 父亲 , 我 安装 这 马 , 和 作为 很快 作为 我 曾是
[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
upon his back ,
之上 他的 后退 ,

“为了讨父亲欢心，我骑上了马，刚一骑上马背，

[pʊt] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] [peg] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈhɪndʊ] [duː; də] [bɪˈfɔː(r)] ,
put my hand on a peg , as I had seen the Hindoo do before ,
放 我的 手 在 一个 钉子 , 作为 我 有 已见 这 印度教 做 前 ,

我把手放在木桩上，就像我以前看到印度教徒做的那样。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [maʊnt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
to make the horse mount into the air ,
到 制作 这 马 山 进入 这 空气 ,

使马匹腾空而起

[wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɔː(r)]
without stopping to take instructions of the owner for his guidance or
没有 停止 到 拿 指示 的 这 所有者 为了 他的 指导 或者
[dɪˈsent] .
descent .
下降 .

不停下来听从主人的指示，不寻求他的指引或帮助。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [peg] , [ðə; ði] [hɔːs] [əˈsendɪd] ,
The instant I touched the peg , the horse ascended ,
这 立即的 我 感动 这 钉子 , 这 马 上升 ,

我刚一碰到木桩，马就跃了上去。

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [æn; ən] [ˈærəʊ] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ,
as swift as an arrow shot out of a bow ,
作为 迅速 作为 一个 箭 射击 出去 的 一个 弓 ,

快如离弦之箭

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	['prez(ə)ntli]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]
and	**I**	**was**	**presently**	**at**	**such**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**earth**	**that**	**I**	**could**	**not**
和	我	曾是	目前	在	这样的	一个	距离	从	这	地球	那	我	可以	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	['eni]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	.
distinguish	**any**	**object**	**.**
区分	任何	目的	.

当时我离地球非常远，以至于我无法分辨任何物体。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['swɪftnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['məʊʃn]	[ai]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ʌnˌæprɪ'hensɪv]
From	**the**	**swiftness**	**of**	**the**	**motion**	**I**	**was**	**for**	**some**	**time**	**unapprehensive**
从	这	速度	的	这	运动	我	曾是	为了	一些	时间	不担心

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spəʊzd]	;
of	**the**	**danger**	**to**	**which**	**I**	**was**	**exposed**	**;**
的	这	危险	到	哪个	我	曾是	裸露	;

由于动作迅速，我一时之间并未意识到自己所处的危险境地；

[wen]	[ai]	[gruː]	['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ðə; ði]	[peg]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	[wei]	.
when	**I**	**grew**	**sensible**	**of**	**it**	**,**	**I**	**endeavoured**	**to**	**turn**	**the**	**peg**	**the**	**contrary**	**way**	**.**
什么时候	我	生长	明智的	的	它	,	我	努力	到	转动	这	钉子	这	相反	方式	.

当我意识到这一点后，我努力将木桩朝相反的方向转动。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪk'sperɪmənt]	[wʊd]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)]	[maɪ]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[stɪl]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[rəʊz]	,
But	**the**	**experiment**	**would**	**not**	**answer**	**my**	**expectation**	**,**	**for**	**still**	**the**	**horse**	**rose**	**,**
但	这	实验	会	不是	回答	我的	期待	,	为了	仍然	这	马	玫瑰	,

但实验结果并未达到我的预期，因为马仍然站了起来。

[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
and	**carried**	**me**	**a**	**greater**	**distance**	**from**	**the**	**earth**	**.**
和	携带	我	一个	更大的	距离	从	这	地球	.

并将我带到了离地球更远的地方。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ai]	[pə'siːvd]	[ə'nʌðə(r)]	[peg]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[tɜːnd]	,
At	**last**	**I**	**perceived**	**another**	**peg**	**,**	**which**	**I**	**turned**	**,**
在	最后的	我	感知	其他	钉子	,	哪个	我	转向	,

最后我发现了另一个木榫，我把它转动了一下。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[gruː]	['sensəb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[dɪ'sendɪd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
and	**then**	**I**	**grew**	**sensible**	**that**	**the**	**horse**	**descended**	**towards**	**the**	**earth**	**,**
和	然后	我	生长	明智的	那	这	马	下降	向	这	地球	,

然后我渐渐意识到，那匹马正向地面俯冲下去。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[faʊnd]	[maɪ'self]	[səʊ]	[sə'raʊndɪd]	[wɪð]	['dɑːknəs]	,
and	**presently**	**found**	**myself**	**so**	**surrounded**	**with**	**darkness**	**,**
和	目前	成立	我	所以	包围	和	黑暗	,

此刻，我发现自己被黑暗彻底包围了。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	.
that	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**guide**	**the**	**machine**	**.**
那	它	曾是	不可能的	为了	我	到	指导	这	机器	.

我根本无法操控这台机器。

[ɪn]	[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	[ai]	[leɪd]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
In	**this**	**condition**	**I**	**laid**	**the**	**bridle**	**on**	**his**	**neck**	**,**
在	这	状况	我	铺设	这	辔	在	他的	脖子	,

在这种情况下，我把缰绳套在他的脖子上。

[ænd; ənd]	['trʌstɪd]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[dɪ'spəʊz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[feɪt]	.
and	**trusted**	**myself**	**to**	**the**	**will**	**of**	**God**	**to**	**dispose**	**of**	**my**	**fate**	**.**
和	可信	我	到	这	将要	的	上帝	到	处置	的	我的	命运	.

我把自己的命运交托给上帝。

"	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[stɒpt]	,	[ai]	[gɒt]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	['weərəbaʊts]	[ai]	[mait]	[biː; bi]	,
"	**At**	**length**	**the**	**horse**	**stopped**	**,**	**I**	**got**	**off**	**his**	**back**	**,**	**and**	**examining**	**whereabouts**	**I**	**might**	**be**	**,**
"	在	长度	这	马	停止	,	我	得到	离开	他的	后退	,	和	检查	下落	我	可能	是	,

“最后马停了下来，我从马背上下来，环顾四周，看看自己身在何处。”

[pə'siːvd]	[maɪ'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	['terəs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['pæləs]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['steəkeɪs]	[hɑːf]	['əʊpən]	.
perceived	**myself**	**on**	**the**	**terrace**	**of**	**this**	**palace**	**,**	**and**	**found**	**the**	**door**	**of**	**the**	**staircase**	**half**	**open**	**.**
感知	我	在	这	阳台	的	这	宫殿	,	和	成立	这	门	的	这	楼梯	一半	打开	.

我发现自己站在这座宫殿的露台上，发现楼梯的门半开着。

[ai]	[keɪm]	['sɒftli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steəz]	,	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	['əʊpən]	,	[pʊt]	[maɪ]	[hed]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
I	**came**	**softly**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**seeing**	**a**	**door**	**open**	**,**	**put**	**my**	**head**	**into**	**the**	**room**	**,**
我	来了	轻轻	向下	这	楼梯	,	和	看到	一个	门	打开	,	放	我的	头	进入	这	房间	,

我轻手轻脚地走下楼梯，看到一扇门开着，便把头探进房间。

[pə'siːvd]	[sʌm; səm]	['juːnəks]	[ə'sliːp]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[lait]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	['tʃeɪmbə(r)]	.
perceived	**some**	**eunuchs**	**asleep**	**,**	**and**	**a**	**great**	**light**	**in**	**an**	**adjoining**	**chamber**	**.**
感知	一些	太监	睡着了	,	和	一个	伟大的	光	在	一个	相邻的	房间	.

看见几个太监在睡觉，隔壁房间亮着灯。

[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ai]	[wɒz; wəz]	['ʌndə(r)]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	['deɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪk'spəʊzd]	,
The	**necessity**	**I**	**was**	**under**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**inevitable**	**danger**	**to**	**which**	**I**	**should**	**be**	**exposed**	**,**
这	必要性	我	曾是	在下面	,	虽然	这	不可避免的	危险	到	哪个	我	应该	是	裸露	,

尽管我必然会面临危险，但我还是义无反顾地承担了责任。

[ɪf]	[ðə; ði]	['juːnəks]	[hæd; həd]	[weɪkt]	,	[ɪn'spaɪəd]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bəʊldnəs]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	['ræʃnəs]	,
if	**the**	**eunuchs**	**had**	**waked**	**,**	**inspired**	**me**	**with**	**the**	**boldness**	**,**	**or**	**rather**	**rashness**	**,**
如果	这	太监	有	醒来	,	灵感	我	和	这	大胆	,	或者	相当	鲁莽	,

如果太监们醒了，会激发我的胆量，或者更确切地说是鲁莽，

[tuː; tə]	[krɒs]	[ðæt]	[ruːm]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
to	**cross**	**that**	**room**	**to**	**get**	**to**	**the**	**other**	**.**
到	叉	那	房间	到	得到	到	这	其他	.

穿过这个房间才能到达另一个房间。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['niːdləs]	,	"	['ædɪd]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	"	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[rest]	,
"	**It**	**is**	**needless**	**,**	**"**	**added**	**the**	**prince**	**,**	**"**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**rest**	**,**
"	它	是	不必要	,	"	额外	这	王子	,	"	到	告诉	你	这	休息	,

“剩下的事就不必多说了，”王子补充道。

[sɪns]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ˌʌnə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðæt]	[pɑːst]	['ɑːftəwədz]	.
since	**you**	**are**	**not**	**unacquainted**	**with**	**all**	**that**	**passed**	**afterwards**	**.**
自从	你	是	不是	不熟悉的	和	全部	那	通过了	然后	.

因为你对之后发生的一切并非一无所知。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'blaɪdʒd]	[ɪn]	['djuːti]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['gʊdnəs]	[ænd; ənd]	[ˌdʒenə'rɒsəti]	,
But	**I**	**am**	**obliged**	**in**	**duty**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**goodness**	**and**	**generosity**	**,**
但	我	是	有义务	在	责任	到	感谢	你	为了	你的	善良	和	慷慨	,

但我必须出于职责感谢您的善良和慷慨。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[beg]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	[haʊ]	[ai]	[meɪ]	[ʃəʊ]	[maɪ]	['grætɪtjuːd]	.
and	**to**	**beg**	**of**	**you**	**to**	**let**	**me**	**know**	**how**	**I**	**may**	**shew**	**my**	**gratitude**	**.**
和	到	求	的	你	到	让	我	知道	如何	我	可能	展示	我的	感激	.

请您告诉我该如何表达我的感激之情。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	['neɪʃnz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɔːl'redi]	[jɔː(r); jə(r)]	[sleɪv]	,
According	**to**	**the**	**law**	**of**	**nations**	**I**	**am**	**already**	**your**	**slave**	**,**
根据	到	这	法律	的	国家	我	是	已经	你的	奴隶	,

根据国际法，我已经是你的奴隶了。

[ænd; ənd]	['kænɒt]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	['ɒfə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['pɜːs(ə)n]	;	[ðeə(r)]	['əʊnli]	[rɪ'meɪnz]	[maɪ]	[hɑːt]	:	[bʌt; bət]	,	[ə'læs]	!
and	**cannot**	**make**	**you**	**an**	**offer**	**of**	**my**	**person**	**;**	**there**	**only**	**remains**	**my**	**heart**	**:**	**but**	**,**	**alas**	**!**
和	不能	制作	你	一个	提供	的	我的	人	;	那里	仅有的	遗迹	我的	心	:	但	,	唉	!

我无法将我的人身献给你；我唯一剩下的只有我的心：但是，唉！

[ˌprɪn'ses]	,	[wɒt]	[duː; də]	[ai]	[seɪ]	?
princess	**,**	**what**	**do**	**I**	**say**	**?**
公主	,	什么	做	我	说	?

公主，我该说什么？

[maɪ]	[hɑːt]	[ɪz]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃɑːms]	[hæv; həv]	[fɔːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	,
My	**heart**	**is**	**no**	**longer**	**my**	**own**	**,**	**your**	**charms**	**have**	**forced**	**it**	**from**	**me**	**,**
我的	心	是	不	更长	我的	自己的	,	你的	魅力	有	强制	它	从	我	,

我的心已不再属于我自己，你的魅力将它夺走了。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	,	[ðæt]	[ai]	[wɪl]	['nevə(r)]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	,
but	**in**	**such**	**a**	**manner**	**,**	**that**	**I**	**will**	**never**	**ask**	**for**	**it**	**again**	**,**
但	在	这样的	一个	方式	,	那	我	将要	绝不	问	为了	它	再次	,

但要以这样的方式，让我以后再也不会提出这样的要求。

[bʌt; bət]	[jiːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	;	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[liːv]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
but	**yield**	**it**	**up**	**;**	**give**	**me**	**leave**	**,**	**therefore**	**,**
但	屈服	它	向上	;	给	我	离开	,	所以	,

但请你放弃它；因此，请允许我这样做。

[tuː; tə]	[dɪ'kleə(r)]	[juː; jʊ]	['mɪstrəs]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	.
to	**declare**	**you**	**mistress**	**both**	**of**	**my**	**heart**	**and**	**inclination**	**.**
到	宣布	你	情妇	两个都	的	我的	心	和	倾角	.

我要宣布，你既是我的心上人，也是我欲望的源泉。

"	[ðiːz]	[lɑːst]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɜː(r); wə(r)]	[prə'naʊnst]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	[təʊn]	,
"	**These**	**last**	**words**	**of**	**the**	**prince**	**were**	**pronounced**	**with**	**such**	**an**	**air**	**and**	**tone**	**,**
"	这些	最后的	字	的	这	王子	是	发音	和	这样的	一个	空气	和	语气	,

王子临终前的这番话，语气和神态都如此沉稳。

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	[ˌben'gɔːl]	['nevə(r)]	['daʊtɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːms]	;
that	the	princess	of	Bengal	never	doubted	of	the	effect	she	had	expected	from	her	charms	;
那	这	公主	的	孟加拉	绝不	怀疑	的	这	影响	她	有	预期的	从	她	魅力	；

孟加拉公主从未怀疑过她凭借美貌所期望的效果；

['naɪðə(r)]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[siːm]	[tuː; tə]	[rɪ'zent]	[ðə; ði]	[prɪ'sɪpɪteɪt]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	.
neither	did	she	seem	to	resent	the	precipitate	declaration	of	the	prince	of	Persia	.
两者都不	做过	她	似乎	到	怨恨	这	沉淀	宣言	的	这	王子	的	波斯	.

她似乎也不怨恨波斯王子仓促的声明。

[hɜː(r); hə(r)]	[blʌʃ]	[sɜːvd]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['haɪt(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	,	[ænd; ənd]	['rendə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɔː(r)]	['eɪmiəb(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]
Her	blushes	served	but	to	heighten	her	beauty	,	and	render	her	more	amiable	in	his	eyes
她	脸红	服务	但	到	增高	她	美丽	,	和	使成为	她	更多的	可亲	在	他的	眼睛

(continued: [.] → . → .)

她的羞红反而增添了她的美貌，使她在他眼中更加和蔼可亲。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvəd]	[hɜː'self]	,	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[prɪns]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	['sensəb(ə)l]	['pleʒə(r)]	,
As	soon	as	she	had	recovered	herself	,	she	replied	,	"	Prince	,	you	have	given	me	sensible	pleasure	,
作为	很快	作为	她	有	恢复	她自己	,	她	回复	,	"	王子	,	你	有	给定	我	明智的	乐趣	,

她缓过神来后，回答说：“王子，你给了我感官上的愉悦。”

[baɪ]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[jɔː(r); jə(r)]	['wʌndəf(ə)l]	[əd'ventʃə(r)]	.
by	telling	me	your	wonderful	adventure	.
经过	讲述	我	你的	精彩的	冒险	.

请告诉我你精彩的冒险经历。

[bʌt; bət]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[ai]	[kæn; kən]	['hɑːdli]	[fɔː'beə(r)]	['ʃʌdərɪŋ]	,
But	,	on	the	other	hand	,	I	can	hardly	forbear	shuddering	,
但	,	在	这	其他	手	,	我	能	几乎	忍耐	颤抖	,

但另一方面，我几乎无法抑制住颤抖的冲动。

[wen]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[haɪt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	;
when	I	think	on	the	height	you	were	in	the	air	;
什么时候	我	思考	在	这	高度	你	是	在	这	空气	;

当我想到你当时在空中的高度时；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[seɪf]	[ænd; ənd]	[wel]	,
and	though	I	have	the	good	fortune	to	see	you	here	safe	and	well	,
和	尽管	我	有	这	好的	财富	到	看	你	这里	安全的	和	出色地	,

虽然我很幸运能在这里见到你，你平安无事，

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[peɪn]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pɑːt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[hɔːs]	['fɔːtʃənətli]	[dɪ'sendɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['terəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['pæləs]
I	was	in	pain	till	you	came	to	that	part	where	the	horse	fortunately	descended	upon	the	terrace	of	my	palace
我	曾是	在	疼痛	直到	你	来了	到	那	部分	在哪里	这	马	幸运的是	下降	之上	这	阳台	的	我的	宫殿

.
.
.

我一直很痛苦，直到你来到那边，那匹马幸运地落到了我宫殿的露台上。

[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	[mait]	[hæv; həv]	['hæpənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['ʌðə(r)]	['pleɪsɪz]	.
The	**same**	**thing**	**might**	**have**	**happened**	**in**	**a**	**thousand**	**other**	**places**	**.**
这	相同的	事物	可能	有	发生	在	一个	千	其他	地方	.

同样的事情可能发生在其他上千个地方。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[ðæt]	[tʃɑːns]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['prefrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	,
I	**am**	**glad**	**that**	**chance**	**has**	**given**	**me**	**the**	**preference**	**to**	**the**	**whole**	**world**	**,**
我	是	高兴的	那	机会	有	给定	我	这	偏爱	到	这	所有的	世界	,

我很庆幸命运让我脱颖而出，成为全世界的首选。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	['letɪŋ]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
and	**of**	**the**	**opportunity**	**of**	**letting**	**you**	**know**	**,**
和	的	这	机会	的	出租	你	知道	,

并有机会让您知道，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	['kɒndʌktid]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['eni]	[pleɪs]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'siːvd]	[wɪð]	['greɪtə(r)]	['pleʒə(r)]
that	**it**	**could**	**not**	**have**	**conducted**	**you**	**to**	**any**	**place**	**where**	**you**	**could**	**have**	**been**	**received**	**with**	**greater**	**pleasure**
那	它	可以	不是	有	实施	你	到	任何	地方	在哪里	你	可以	有	到过	已收到	和	更大的	乐趣

.
.
.

它不可能带你去任何能让你受到更热情款待的地方。

"	[bʌt; bət]	,	[prɪns]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[maɪ'self]	[ə'fendɪd]
"	**But**	**,**	**prince**	**,**	**"**	**continued**	**she**	**,**	**"**	**I**	**should**	**think**	**myself**	**offended**
"	但	,	王子	,	"	持续	她	,	"	我	应该	思考	我	被冒犯了

,
,
,

“但是，王子殿下，”她继续说道，“我倒觉得受到了冒犯。”

[ɪf]	[ai]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	['menʃ(ə)nd]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[maɪ]	[sleɪv]	[wɒz; wəz]	['sɪəriəs]	,
if	**I**	**believed**	**that**	**the**	**thought**	**you**	**mentioned**	**of**	**being**	**my**	**slave**	**was**	**serious**	**,**
如果	我	相信	那	这	想法	你	提及	的	存在	我的	奴隶	曾是	严肃的	,

如果我相信你所说的想成为我的奴隶的想法是认真的，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɒt]	[prə'siːd]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[pə'laɪtnəs]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[sɪn'serəti]	[ɒv; əv]	['sentɪmənt]
and	**that**	**it**	**did**	**not**	**proceed**	**from**	**your**	**politeness**	**rather**	**than**	**from**	**a**	**sincerity**	**of**	**sentiment**
和	那	它	做过	不是	继续	从	你的	礼貌	相当	比	从	一个	诚意	的	情绪

;
;
;

而且，这并非出于礼貌，而是出于真挚的情感；

[fɔː(r); fə(r)]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ai]	[geɪv]	[juː; jʊ]	['jestədeɪ]	,
for	**,**	**by**	**the**	**reception**	**I**	**gave**	**you**	**yesterday**	**,**
为了	,	经过	这	接待	我	给予	你	昨天	,

因为，从我昨天接待你的方式来看，

[juː; jʊ]	[mait]	[ə'ʃʊə(r)]	[jɔː'self]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	['lɪbəti]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]
you	**might**	**assure**	**yourself**	**you**	**are**	**here**	**as**	**much**	**at**	**liberty**	**as**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**court**	**of**	**Persia**
你	可能	保证	你自己	你	是	这里	作为	很多	在	自由	作为	在	这	中间	的	这	法庭	的	波斯

.
.
.

你可以向自己保证，你在这里享有的自由与身处波斯宫廷时一样多。

"	[æz; əz]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	,	"	['ædɪd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]
"	**As**	**to**	**your**	**heart**	**,**	**"**	**added**	**the**	**princess**
"	作为	到	你的	心	,	"	额外	这	公主

,
,
,

“至于你的心，”公主补充道，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[wɪtʃ]	[ʃəʊ]	['nʌθɪŋ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	,
in	**a**	**tone**	**which**	**shewed**	**nothing**	**less**	**than**	**a**	**refusal**	**,**
在	一个	语气	哪个	展示	没有什么	较少的	比	一个	拒绝	,

语气中充满了拒绝的意味。

" [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv]
" as I am persuaded that you have not lived so long without disposing of
" 作为 我 是 被说服 那 你 有 不是 居住地 所以 长的 没有 处置 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我相信你活了这么久还没处理掉它，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː]
and that you could not fail of making choice of a princess who deserves it
和 那 你 可以 不是 失败 的 制作 选择 的 一个 公主 WHO 值得 它
,
,
,

而且你不可能选错一位配得上你的公主，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə]
I should be sorry to give you an occasion to be guilty of infidelity to
我 应该 是 对不起 到 给 你 一个 场合 到 是 有罪的 的 不忠 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我不该给你机会背叛她。

" [prɪns] [fɪɜ·oʊz] [ʃɔː] [wʊd] [hæv; həv]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] ['pɜːʃə] [hiː; hi]
" Prince Firoze Shaw would have protested that when he left Persia he
" 王子 菲罗兹 肖 会 有 抗议 那 什么时候 他 左边 波斯 他
[wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] :
was master of his own heart :
曾是 掌握 的 他的 自己的 心 :

“菲罗兹·肖王子会辩解说，当他离开波斯时，他已经能够掌控自己的内心：

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
but , at that instant ,
但 , 在 那 立即的 ,

但是，就在那一刻，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['leɪdɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [sɜːvd]
one of the princess's ladies in waiting came to tell that a collation was served
一 的 这 公主的 女士们 在 等待 来了 到 告诉 那 一个 整理 曾是 服务
[ʌp] .
up .
向上 .

公主的一位侍女前来禀报，说已经端上了茶点。

[ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
This interruption delivered the prince and princess from an explanation ,
这 中断 发表 这 王子 和 公主 从 一个 解释 ,

这次打断让王子和公主免于解释。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd]
which would have been equally embarrassing to both , and of which they stood
哪个 会 有 到过 同样地 尴尬的 到 两个都 , 和 的 哪个 他们 站立
[ɪn] [niːd] .
in need .
在 需要 .

这对两人来说都会同样尴尬，而他们也确实需要这样的尴尬。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl][wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːrʒəz] [sɪn'serəti] ;
The princess of Bengal was fully convinced of the prince of Persia's sincerity ;
这 公主 的 孟加拉 曾是 完全 确信 的 这 王子 的 波斯的 诚意 ;

孟加拉公主完全相信波斯王子的诚意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spleɪnd] [hɜː'self] ,
and the prince , though the princess had not explained herself ,
和 这 王子 , 尽管 这 公主 有 不是 解释 她自己 ,

尽管公主没有解释，王子还是

[dʒʌdʒd] [ˌnevəðə'les] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [fɔːl] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]
judged nevertheless from some words she had let fall , that he had no
评判 尽管如此 从 一些 字 她 有 让 落下 , 那 他 有 不
['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
reason to complain .
原因 到 抱怨 .

然而，从她无意间说出的一些话来看，他并没有理由抱怨。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [held] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
As the lady held the door open , the princess of Bengal said to the prince ,
作为 这 女士 握住 这 门 打开 , 这 公主 的 孟加拉 说 到 这 王子 ,

那位女士为王子敞开着门，孟加拉公主对王子说：

['raɪzɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ,
rising off her seat , as he did also from his ,
上升 离开 她 座位 , 作为 他 做过 还 从 他的 ,

她起身离开座位，他也一样起身离开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [səʊ] ['ɜːli] ;
" I am not used to eat so early ;
" 我 是 不是 用过的 到 吃 所以 早期的 ;

我不习惯这么早吃饭；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['fænsid] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌpə(r)] [lɑːst]
but as I fancied you might have had but an indifferent supper last
但 作为 我 幻想 你 可能 有 有 但 一个 冷漠 晚餐 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但我猜想你昨晚可能只吃了一顿普通的晚餐。

[aɪ] ['ɔːdəd] ['brekfəst] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] ['redi] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
I ordered breakfast to be got ready sooner than ordinary .
我 订购 早餐 到 是 得到 准备好 很快 比 普通的 .

我要求早餐比平时提前准备好。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] [ʃiː; ʃi][led] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɔːl] ,
" After this compliment she led him into a magnificent hall ,
" 后 这 赞扬 她 引领 他 进入 一个 壮丽 大厅 ,

“说完这番赞美之词后，她领着他走进了一座富丽堂皇的大厅。”

[weə(r)] [ə; eɪ] [klɒθ] [wɒz; wəz][leɪd] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪt] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['vaɪəndz]
where a cloth was laid covered with great plenty of choice and excellent viands
在哪里 一个 布 曾是 铺设 涵盖 和 伟大的 很多 的 选择 和 出色的 菜肴
;
;
;

那里铺着一块布，上面摆满了各种上等美味佳肴；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
and as soon as they were seated , many beautiful slaves of the princess ,
和 作为 很快 作为 他们 是 坐着 , 许多 美丽的 奴隶 的 这 公主 ,

她们刚坐下，公主的许多漂亮女奴就走了过来。

['rɪtʃli]	[drest]	,	[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ə'griːəb(ə)l]	['kɒnsət]	[ɒv; əv]	['vəʊk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌɪnstrə'ment(ə)l]	['mjuːzɪk]
richly	**dressed**	**,**	**began**	**a**	**most**	**agreeable**	**concert**	**of**	**vocal**	**and**	**instrumental**	**music**
丰富	穿着	，	开始	一个	最多	同意	音乐会	的	声乐	和	乐器演奏	音乐

,
,
,

他们身着华丽的服饰，开始了一场非常愉快的声乐和器乐音乐会。

[wɪtʃ]	['lɑːstɪd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['iːtɪŋ]	.
which	**lasted**	**the**	**whole**	**time**	**of**	**eating**	**.**
哪个	持续	这	所有的	时间	的	吃	.

这种情况持续了整个进餐过程。

[ðɪs]	['kɒnsət]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[wel]	['mænɪdʒd]	,
This	**concert**	**was**	**so**	**sweet**	**and**	**well**	**managed**	**,**
这	音乐会	曾是	所以	甜的	和	出色地	管理	，

这场音乐会太棒了，组织得也非常好。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[ˌɪntə'rʌpt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ænd; ənd]	[prɪn'sɛsɪz]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
that	**it**	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**interrupt**	**the**	**prince**	**and**	**princess's**	**conversation**	**.**
那	它	做过	不是	在	这	至少	打断	这	王子	和	公主的	对话	.

但这丝毫没有打断王子和公主的谈话。

[ðə; ði]	[prɪns]	[sɜːvd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[wɪð]	[ðə; ði]	['tʃɔɪsɪst]	[ɒv; əv]	['evri]	[θɪŋ]	,
The	**prince**	**served**	**the**	**princess**	**with**	**the**	**choicest**	**of**	**every**	**thing**	**,**
这	王子	服务	这	公主	和	这	精选	的	每一个	事物	，

王子用最好的食物款待公主。

[ænd; ənd]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[ˌaʊt'duː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[sə'vɪləti]	,	[bəʊθ]	[baɪ]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)nz]	,
and	**strove**	**to**	**outdo**	**her**	**in**	**civility**	**,**	**both**	**by**	**words**	**and**	**actions**	**,**
和	努力	到	胜过	她	在	礼貌	，	两个都	经过	字	和	行动	，

他力求在言行举止上胜过她，展现出彬彬有礼的一面。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	['meni]	[njuː]	['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	:	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'sɪprək(ə)l]
which	**she**	**returned**	**with**	**many**	**new**	**compliments**	**:**	**and**	**in**	**this**	**reciprocal**
哪个	她	返回	和	许多	新的	赞美	:	和	在	这	互惠的

['kɒmɜːs]	[ɒv; əv]	[si'viləti]	[ænd; ənd]	[ə'tenʃən]	,
commerce	**of**	**civilities**	**and**	**attentions**	**,**
商业	的	礼貌	和	注意	，

她也回以了许多新的赞美之词：在这种相互礼节和殷勤的交流中，

[lʌv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	['prəʊgres]	[ɪn]	[bəʊθ]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[kən'sɜːtɪd]	['ɪntəvjuː]	[wʊd]	[hæv; həv]
love	**made**	**a**	**greater**	**progress**	**in**	**both**	**than**	**a**	**concerted**	**interview**	**would**	**have**
爱	制成	一个	更大的	进步	在	两个都	比	一个	协同	面试	会	有

[prə'məʊtɪd]	.
promoted	**.**
推广	.

爱情在这两方面都比精心策划的访谈更能促进双方的进步。

[wen]	[ðeɪ]	[rəʊz]	,	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	['kɒndʌktid]	[ðə; ði]	[prɪns]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]
When	**they**	**rose**	**,**	**the**	**princess**	**conducted**	**the**	**prince**	**into**	**a**	**large**	**and**	**magnificent**
什么时候	他们	玫瑰	，	这	公主	实施	这	王子	进入	一个	大的	和	壮丽

[sə'luːn]	,
saloon	**,**
酒吧	，

他们起身之后，公主领着王子走进了一间宽敞华丽的客厅。

[ɪm'belɪʃt]	[wɪð]	['peɪntɪŋz]	[ɪn]	[bluː]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	,	[ænd; ənd]	['rɪtʃli]	['fɜːnɪʃt]	;
embellished	**with**	**paintings**	**in**	**blue**	**and**	**gold**	**,**	**and**	**richly**	**furnished**	**;**
修饰过的	和	绘画	在	蓝色的	和	金子	，	和	丰富	提供	；

室内装饰着蓝色和金色的画作，陈设富丽堂皇；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bælkəni] ,

there they both sat down in a balcony ,

那里 他们 两个都 卫星 向下 在 一个 阳台 ,

他们俩在阳台上坐了下来。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['prɒspekt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n] ,

which afforded a most agreeable prospect into the palace garden ,

哪个 提供 一个 最多 同意 前景 进入 这 宫殿 花园 ,

从这里可以欣赏到宫廷花园非常宜人的景色。

[wɪtʃ] [prɪns] [fɪɝoʊz] [ʃɔː] [əd'maɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɑːst] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ʃrʌbz] , [ænd; ənd]

which prince Firoze Shaw admired for the vast variety of flowers , shrubs , and

哪个 王子 菲罗兹 肖 钦佩 为了 这 广阔的 种类 的 花朵 , 灌木 , 和

[triːz] ,

trees ,

树木 ,

菲罗兹·肖王子非常欣赏这里种类繁多的花卉、灌木和树木。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

which were full as beautiful as those of Persia , but quite different .

哪个 是 满的 作为 美丽的 作为 那些 的 波斯 , 但 相当 不同的 .

它们和波斯的景色一样美丽，但却截然不同。

[hɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hiː; hi] [sed]

Here taking the opportunity of entering into conversation with the princess , he said

这里 采取 这 机会 的 进入 进入 对话 和 这 公主 , 他 说

, " [ai] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] , ['mædəm] ,

, " I always believed , madam ,

, " 我 总是 相信 , 女士 ,

他趁机与公主攀谈起来，说道：“我一直相信，夫人，

[ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] ['pɜːʃə] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [sʌtʃ] ['steɪtli] ['pæləs] [ænd; ənd]

that no part of the world but Persia afforded such stately palaces and

那 不 部分 的 这 世界 但 波斯 提供 这样的 庄严 宫殿 和

['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] ;

beautiful gardens ;

美丽的 花园 ;

除了波斯之外，世界上没有其他地方拥有如此雄伟的宫殿和美丽的花园；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] ,

but now I see ,

但 现在 我 看 ,

但我现在明白了，

[ðæt] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['mɔnəks] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['mænʃənz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]

that other great monarchs know as well how to build mansions suitable to their

那 其他 伟大的 君主 知道 作为 出色地 如何 到 建造 豪宅 合适的 到 他们的

['paʊə(r)][ænd; ənd] ['greɪtnəs] ;

power and greatness ;

力量 和 伟大 ;

其他伟大的君主也同样懂得如何建造与其权力和地位相匹配的豪宅；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

and if there is a difference in the manner of building ,

和 如果 那里 是 一个 不同之处 在 这 方式 的 建筑 ,

如果建造方式有所不同，

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] . "

there is none in the degree of grandeur and magnificence . "

那里 是 没有任何 在 这 程度 的 宏伟 和 壮丽 . "

其宏伟壮丽的程度无人能及。

" [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] , " [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
" Prince , " replied the princess of Bengal , " as I have no idea of the
" 王子 , " 回复 这 公主 的 孟加拉 , " 作为 我 有 不 主意 的 这
['pæləs] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
palaces of Persia ,
宫殿 的 波斯 ,

“王子，”孟加拉公主回答说，“我对波斯的宫殿一无所知。”

[ai] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] .
I cannot judge of the comparison you have made of mine .
我 不能 法官 的 这 比较 你 有 制成 的 矿 .

我无法评判你对我所做的比较。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [sɪn'sɪə(r)][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ,
But , however sincere you seem to be , I can hardly think it just ,
但 , 然而 真诚 你 似乎 到 是 , 我 能 几乎 思考 它 只是 ,

但是，无论你看起来多么真诚，我都很难相信仅仅是这样。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] : [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [maɪ] ['pæləs]
but rather incline to believe it a compliment : I will not despise my palace
但 相当 倾斜 到 相信 它 一个 赞扬 : 我 将要 不是 鄙视 我的 宫殿
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;
before you ;
前 你 ;

但我更倾向于认为这是一种赞美：我不会在你面前轻视我的宫殿；

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [aɪ] , [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [teɪst] [nɒt][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .
you have too good an eye , too good a taste not to form a sound judgment .
你 有 也 好的 一个 眼睛 , 也 好的 一个 品尝 不是 到 形式 一个 声音 判断 .

你的眼光和品味太好了，不可能判断失误。

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
But I assure you ,
但 我 保证 你 ,

但我向你保证，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [wen] [ai][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ,
I think it very indifferent when I compare it with the king my father's ,
我 思考 它 非常 冷漠 什么时候 我 比较 它 和 这 国王 我的 父亲的 ,

与我父亲的国王相比，我觉得他非常平庸。

[wɪtʃ] [fɑː(r)] [ik'siːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grændʒə(r)] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] ;
which far exceeds it for grandeur , beauty , and richness ;
哪个 远的 超过 它 为了 宏伟 , 美丽 , 和 丰富 ;

就宏伟、美丽和丰富程度而言，它远远胜过它；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː'self] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] :
you shall tell me yourself what you think of it , when you have seen it :
你 将 告诉 我 你自己 什么 你 思考 的 它 , 什么时候 你 有 已见 它 :

等你看过之后，亲自告诉我你的想法：

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][səʊ] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]
for since a chance has brought you so nigh to the capital of this
为了 自从 一个 机会 有 带来 你 所以 夜 到 这 首都 的 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

因为一次偶然的机会让你如此接近这个王国的首都，

[ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
I do not doubt but you will see it , and make my father a visit ,
我 做 不是 怀疑 但 你 将要 看 它 , 和 制作 我的 父亲 一个 访问 ,

我毫不怀疑你会亲眼所见，并安排人去拜访我父亲。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd]
that he may pay you all the honour due to a prince of your rank and
那 他 可能 支付 你 全部 这 荣誉 到期的 到 一个 王子 的 你的 秩 和
['merɪt] .
merit .
优点 .

好让他给予你作为王子应有的荣誉，以彰显你的地位和功绩。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['flætəd] [hɜː'self] ,
" The princess flattered herself ,
" 这 公主 受宠若惊 她自己 ,

公主自鸣得意，

[ðæt] [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv]
that by exciting in the prince of Persia a curiosity to see the capital of
那 经过 激动人心 在 这 王子 的 波斯 一个 好奇心 到 看 这 首都 的
[ˌben'gɔːl] ,
Bengal ,
孟加拉 ,

这激发了波斯王子对孟加拉首都的好奇心。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [hɪm] [səʊ] ['hænsəm] , [waɪz] , [ænd; ənd]
and to visit her father , the king , seeing him so handsome , wise , and
和 到 访问 她 父亲 , 这 国王 , 看到 他 所以 英俊的 , 明智的 , 和
[ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [prɪns] ,
accomplished a prince ,
完成 一个 王子 ,

她还去拜访了她的父亲——国王，见他英俊潇洒、智慧过人、才华横溢。

[mait] [pə'hæps] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [hɪm] , [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
might perhaps resolve to propose an alliance with him , by offering her to
可能 也许 解决 到 提出 一个 联盟 和 他 , 经过 提供 她 到
[hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] .
him as a wife .
他 作为 一个 妻子 .

或许她会决定与他结盟，将她许配给他做妻子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [pə'sweɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,
And as she was well persuaded she was not indifferent to the prince ,
和 作为 她 曾是 出色地 被说服 她 曾是 不是 冷漠 到 这 王子 ,

她深信自己对王子并非无动于衷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] ,
and that he would be pleased with the proposal ,
和 那 他 会 是 高兴 和 这 提议 ,

他会乐意接受这个提议。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,
she hoped to attain to the utmost of her wishes ,
她 希望 到 达到 到 这 极致 的 她 愿望 ,

她希望自己的愿望能够完全实现。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
and preserve all the decorum becoming a princess ,
和 保存 全部 这 礼仪 成为 一个 公主 ,

并保持公主应有的所有礼仪，

[huː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ;
who would appear resigned to the will of her king and father ;
WHO 会 出现 辞职 到 这 将要 的 她 国王 和 父亲 ;

她似乎对国王和父亲的意志表示顺从；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
but the prince of Persia did not return her an answer according to
但 这 王子 的 波斯 做过 不是 返回 她 一个 回答 根据 到
[hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
her expectation .
她 期待 .

但波斯王子并没有按照她的预期给她答复。

" [ˌprɪn'ses] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Princess , " he replied ,
" 公主 , " 他 回复 ,

“公主，”他回答道。

" [ðə; ði] ['prefrəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɛŋ.gəlz] ['pæləs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪz]
" the preference which you give the king of Bengal's palace to your own is
" 这 偏爱 哪个 你 给 这 国王 的 孟加拉的 宫殿 到 你的 自己的 是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ik'siːd] [ˌaɪ 'tiː] :
enough to induce me to believe it much exceeds it :
足够的 到 诱导 我 到 相信 它 很多 超过 它 :

“你对孟加拉国王宫殿的偏爱远胜于你自己的宫殿，这足以让我相信你的宫殿远比你的宫殿更受重视：

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði]
and as to the proposal of my going and paying my respects to the
和 作为 到 这 提议 的 我的 去 和 付费 我的 尊重 到 这
[kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
king your father ,
国王 你的 父亲 ,

至于我提议去拜见你父亲的国王，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli][duː; də][maɪ'self][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɒnə(r)] .
I should not only do myself a pleasure , but an honour .
我 应该 不是 仅有的 做 我 一个 乐趣 , 但 一个 荣誉 .

我这样做不仅是让自己开心，更是给自己一种荣幸。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] , [ˌprɪn'ses] , [jɔː'self] , [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ]
But judge , princess , yourself , would you advise me to present myself before so
但 法官 , 公主 , 你自己 , 会 你 建议 我 到 展示 我 前 所以
[greɪt] [ə; eɪ] ['mɒnək] ,
great a monarch ,
伟大的 一个 君主 ,

但是，公主殿下，您自己会建议我觐见如此伟大的君主吗？

[laɪk] [æn; ən][əd'ventʃərə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ][ræŋk] ? "
like an adventurer , without attendants , and a train suitable to my rank ? "
喜欢 一个 冒险家 , 没有 服务员 , 和 一个 火车 合适的 到 我的 秩 ? "

像个冒险家一样，没有随从，还有一列与我身份相符的火车？

" [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [let] [nɒt] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [peɪn] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət]
" Prince , " replied the princess , " let not that give you any pain ; if you will but
" 王子 , " 回复 这 公主 , " 让 不是 那 给 你 任何 疼痛 ; 如果 你 将要 但
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

“王子，”公主回答说，“不要为此感到痛苦；如果你愿意去，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [treɪn] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [juː; jʊ] [pliːz] :
you shall want no money to have what train and attendants you please :
你 将 想 不 钱 到 有 什么 火车 和 服务员 你 请 :

你无需花费任何金钱，就可以随心所欲地选择火车和乘务员：

[ai] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['treɪdəz] [hɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,
I will furnish you ; and we have traders here of all nations in great numbers ,
我 将要 提供 你 ； 和 我们 有 交易员 这里 的 全部 国家 在 伟大的 数字 ，

我会提供给你；我们这里有很多来自世界各地的商人，数量众多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] .
and you may make choice of as many as you please to form your household .
和 你 可能 制作 选择 的 作为 许多 作为 你 请 到 形式 你的 家庭 .

您可以根据自己的喜好选择任意数量的成员组成您的家庭。

" [prɪns] [fɪɚoʊz] [ʃɔː] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['bɛŋ.gəlz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
" Prince Firoze Shaw penetrated the princess of Bengal's intention ,
" 王子 菲罗兹 肖 渗透 这 公主 的 孟加拉的 意图 ,

“菲罗兹·肖王子洞悉了孟加拉公主的意图，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [stɪl] [ɔːg'mentɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['vaɪələns] ,
and this sensible mark of her love still augmented his passion , which , notwithstanding its violence ,
和 这 明智的 标记 的 她 爱 仍然 增强 他的 热情 ， 哪个 ， 虽然 它是 暴力 ，

她这番真挚的爱意更加激发了他的激情，尽管这激情十分强烈。

[meɪd] [hɪm] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
made him not forget his duty .
制成 他 不是 忘记 他的 责任 .

这让他没有忘记自己的职责。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌprɪn'ses] ,
Without any hesitation he replied , " Princess ,
没有 任何 犹豫 他 回复 ， " 公主 ，

他毫不犹豫地回答道：“公主殿下，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ,
I should most willingly accept of the obliging offer you make me ,
我 应该 最多 心甘情愿 接受 的 这 乐于助人 提供 你 制作 我 ，

我非常乐意接受您向我提出的这项慷慨提议。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] ,
for which I cannot sufficiently shew my gratitude ,
为了 哪个 我 不能 足够 展示 我的 感激 ，

对此我无法充分表达我的感激之情。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'iːzɪnɪs] [maɪ]['fɑːðə(r)][mʌst; məst] [fiːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] .
if the uneasiness my father must feel on account of my absence did not prevent me .
如果 这 不安 我的 父亲 必须 感觉 在 帐户 的 我的 缺席 做过 不是 防止 我 .

如果我父亲因我不在而感到不安，我就不会这么做了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənəs] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I should be unworthy of the tenderness he has always had for me ,
我 应该 是 不配 的 这 压痛 他 有 总是 有 为了 我 ，

我配不上他一直以来对我的温柔呵护。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kɑːm] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .
if I should not return as soon as possible to calm his fears .
如果 我 应该 不是 返回 作为 很快 作为 可能的 到 冷静的 他的 恐惧 .

如果我不能尽快回去安抚他的恐惧。

[ai]	[nəʊ]	[hɪm]	[səʊ]	[wel]	,
I	**know**	**him**	**so**	**well**	**,**
我	知道	他	所以	出色地	,

我非常了解他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第69/90页

[ðæt] [waɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ]
that while I have the happiness of enjoying the conversation of so lovely a
那 尽管 我 有 这 幸福 的 享受 这 对话 的 所以 迷人的 一个
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ，

能与如此可爱的公主交谈，我感到无比幸福。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [hiː; hi][ɪz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [griːf] ,
I am persuaded he is plunged into the deepest grief ,
我 是 被说服 他 是 暴跌 进入 这 最深处 悲伤 ，

我确信他正陷入极度悲痛之中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
and has lost all hopes of seeing me again .
和 有 丢失的全部 希望 的 看到 我 再次 .

他已经彻底失去了再次见到我的希望。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] ,
I trust you will do me the justice to believe , that I cannot ,
我 相信 你 将要 做 我 这 正义 到 相信 ， 那 我 不能 ，

我相信你会公正地告诉我，我不能……

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , [dɪ'spens] [wɪð] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
without ingratitude , and being guilty of a crime , dispense with going to
没有 忘恩负义 ， 和 存在 有罪的 的 一个 犯罪 ， 分配 和 去 到
[rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [laɪf] ,
restore to him that life ,
恢复 到 他 那 生活 ，

即使没有忘恩负义，并且犯了罪，也不必去救他。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [tuː] [lɒŋ] [dɪ'fɜːd] [rɪ'tɜːn] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'deɪndʒəd] [ɔːl'redi] .
which a too long deferred return may have endangered already .
哪个 一个 也 长的 延期 返回 可能 有 濒危 已经 .

而过长的延迟回报可能已经危及到这一点。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˌprɪn'ses] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] ,
" After this , princess , " continued the prince of Persia , " if you will permit me ,
" 后 这 ， 公主 ， " 持续 这 王子 的 波斯 ， " 如果 你 将要 允许 我 ，

“此后，公主殿下，”波斯王子继续说道，“如果您允许的话，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
and think me worthy to aspire to the happiness of becoming your
和 思考 我 值得 到 渴望 到 这 幸福 的 成为 你的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ，

并认为我配得上成为你丈夫的幸福，

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [kən'streɪn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]
as my father has always declared that he never would constrain me in my
作为 我的 父亲 有 总是 声明 那 他 绝不 会 约束 我 在 我的
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ，

正如我父亲一直声明的那样，他绝不会限制我的选择。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [get] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ]

I should find it no difficult matter to get leave to return , not as a

我 应该 寻找 它 不 难的 事情 到 得到 离开 到 返回 , 不是 作为 一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger ,

陌生人 ,

我应该不难获得返回的许可，而且不会以陌生人的身份。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] , [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)]

but as a prince , to contract an alliance with your father by our

但 作为 一个 王子 , 到 合同 一个 联盟 和 你的 父亲 经过 我们的

['mærɪdʒ] ;

marriage ;

婚姻 ;

但作为王子，通过我们的婚姻与你的父亲结盟；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm] [wɪð]

and I am persuaded that the emperor will be overjoyed when I tell him with

和 我 是 被说服 那 这 皇帝 将要 是 欣喜若狂 什么时候 我 告诉 他 和

[wɒt] [ˌdʒenə'rɒsəti] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,

what generosity you received me ,

什么 慷慨 你 已收到 我 ,

我深信，当我告诉皇帝您们是如何慷慨地接待我的，他一定会非常高兴。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] .

though a stranger in distress .

尽管 一个 陌生人 在 痛苦 .

虽然他是一个身处困境的陌生人。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ˌben'gɔːl] [wɒz; wəz] [tuː] ['riːznəbl] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə]

" The princess of Bengal was too reasonable , after what the prince of Persia

" 这 公主 的 孟加拉 曾是 也 合理的 , 后 什么 这 王子 的 波斯

[hæd; həd] [sed] ,

had said ,

有 说 ,

“听了波斯王子的话之后，孟加拉公主显得太通情达理了。”

[tuː; tə] [pə'sɪst] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] [ɒv; əv] [ˌben'gɔːl]

to persist any longer in persuading him to pay a visit to the raja of Bengal

到 坚持 任何 更长 在 说服 他 到 支付 一个 访问 到 这 拉贾 的 孟加拉

,

,

,

继续坚持劝说他去拜访孟加拉王公，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

or to ask any thing of him contrary to his duty and honour .

或者 到 问 任何 事物 的 他 相反 到 他的 责任 和 荣誉 .

或者向他提出任何违背其职责和荣誉的要求。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

But she was much alarmed to find he thought of so sudden a departure ;

但 她 曾是 很多 惊慌 到 寻找 他 想法 的 所以 突然 一个 离开 ;

但她很震惊地发现他竟然有如此突然离开的想法；

['fɪrɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [suːn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

fearing , that if he took his leave of her so soon , instead of remembering

害怕 , 那 如果 他 采取 他的 离开 的 她 所以 很快 , 反而 的 记住

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

his promise ,

他的 承诺 ,

他担心，如果他这么快就离开她，反而会忘记他的承诺。

[hiː; hi]	[wʊd]	[fəˈget]	[wen]	[hiː; hi]	[siːst]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
he	**would**	**forget**	**when**	**he**	**ceased**	**to**	**see**	**her**	**.**
他	会	忘记	什么时候	他	停止	到	看	她	.

他不再见到她之后就会忘记她。

[tuː; tə]	[daɪˈvɜːt]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɜːpəs]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	"	[prɪns]	,
To	**divert**	**him**	**from**	**his**	**purpose**	**,**	**she**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Prince**	**,**
到	转移	他	从	他的	目的	，	她	说	到	他	，	"	王子	，

为了转移他的注意力，她对他说：“王子，

[maɪ]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[prəˈpəʊzɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈvɪzɪt]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[əˈpəʊz]	[səʊ]	[dʒʌst]
my	**intention**	**of**	**proposing**	**a**	**visit**	**to**	**my**	**father**	**was**	**not**	**to**	**oppose**	**so**	**just**
我的	意图	的	提议	一个	访问	到	我的	父亲	曾是	不是	到	反对	所以	只是

[ə; eɪ]	[ˈdjuːti]	[æz; əz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ˈmenʃ(ə)n]	,
a	**duty**	**as**	**that**	**you**	**mention**	**,**
一个	责任	作为	那	你	提到	，

我提议去看望父亲，并非出于反对，只是出于你所说的责任感。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[fɔːˈsiː]	.
and	**which**	**I**	**did**	**not**	**foresee**	**.**
和	哪个	我	做过	不是	预见	.

这是我始料未及的。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˈkænɒt]	[əˈpruːv]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈgəʊɪŋ]	[səʊ]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[prəˈpəʊz]	;
But	**I**	**cannot**	**approve**	**of**	**your**	**going**	**so**	**soon**	**as**	**you**	**propose**	**;**
但	我	不能	批准	的	你的	去	所以	很快	作为	你	提出	；

但我不能同意你这么快就离开；

[æt; ət]	[liːst]	[grɑːnt]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[ˈfeɪvə(r)]	[ai]	[ɑːsk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[lɒŋgə(r)]	[əˈkweɪntəns]	;
at	**least**	**grant**	**me**	**the**	**favour**	**I**	**ask**	**of**	**a**	**little**	**longer**	**acquaintance**	**;**
在	至少	授予	我	这	偏爱	我	问	的	一个	小的	更长	熟人	；

至少请您答应我，让我多认识您一段时间；

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈhæpinəs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[əˈlaɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]
and	**since**	**I**	**have**	**had**	**the**	**happiness**	**to**	**have**	**you**	**alight**	**in**	**the**	**kingdom**
和	自从	我	有	有	这	幸福	到	有	你	点燃	在	这	王国

[ɒv; əv]	[ˌbenˈgɔːl]	,
of	**Bengal**	**,**
的	孟加拉	，

自从我有幸在孟加拉王国迎接您的到来以来，

[ˈrɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈdezət]	,	[ɔː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[stiːp]	[ˈkrægi]
rather	**than**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**desert**	**,**	**or**	**on**	**the**	**top**	**of**	**some**	**steep**	**craggy**
相当	比	在	这	中间	的	一个	沙漠	，	或者	在	这	顶部	的	一些	陡	崎岖不平

[rɒk]	,
rock	**,**
岩石	，

而不是在沙漠中央，或者在陡峭崎岖的岩石顶上，

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dɪˈsend]	,
from	**which**	**it**	**would**	**have**	**been**	**impossible**	**for**	**you**	**to**	**descend**	**,**
从	哪个	它	会	有	到过	不可能的	为了	你	到	下降	，

你根本不可能从那里下来。

[ai]	[dɪˈzaɪə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[steɪ]	[lɒŋ]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[ɪˈneɪb(ə)l]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[ˈbetə(r)]	[əˈkaʊnt]	[æt; ət]
I	**desire**	**you**	**will**	**stay**	**long**	**enough**	**to**	**enable**	**you**	**to**	**give**	**a**	**better**	**account**	**at**
我	欲望	你	将要	停留	长的	足够的	到	使能够	你	到	给	一个	更好的	帐户	在

[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈpɜːʃə]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[siː]	[hɪə(r)]	.
the	**court**	**of**	**Persia**	**of**	**what**	**you**	**may**	**see**	**here**	**.**
这	法庭	的	波斯	的	什么	你	可能	看	这里	.

我希望你能停留足够长的时间，以便你能向波斯宫廷更好地汇报你在这里所看到的一切。

" [ðə; ði] [səʊl] [end] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
" The sole end the princess had in this request was , that the prince of Persia ,
" 这 唯一 结尾 这 公主 有 在 这 要求 曾是 , 那 这 王子 的 波斯 ,

公主提出这个请求的唯一目的就是，让波斯王子……

[baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [steɪ] , [mait] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəbli] [mɔː(r)] ['pæʃənətli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ;
by a longer stay , might become insensibly more passionately enamoured of her charms ;
经过 一个 更长 停留 , 可能 变得 无意识地 更多的 热情地 坠入爱河 的 她 魅力 ;

停留时间越长，或许就越会不知不觉地被她的魅力深深吸引；

['həʊpɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
hoping thereby that his ardent desire of returning would diminish ,
希望 从而 那 他的 热心 欲望 的 返回 会 减少 ,

希望以此削弱他渴望返回的强烈愿望。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
and then he might be brought to appear in public ,
和 然后 他 可能 是 带来 到 出现 在 民众 ,

然后他可能会被带到公众面前露面。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] [ɒv; əv] [ˌben'gɔːl] .
and pay a visit to the Rajah of Bengal .
和 支付 一个 访问 到 这 拉惹 的 孟加拉 .

并拜访孟加拉王公。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
The prince of Persia could not well refuse her the favour she asked ,
这 王子 的 波斯 可以 不是 出色地 拒绝 她 这 偏爱 她 问 ,

波斯王子不好意思拒绝她的请求。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [pə'laɪtli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ;
after the kind reception she had given him ; and therefore politely complied with her request ;
后 这 种类 接待 她 有 给定 他 ; 和 所以 礼貌地 遵命 和 她 要求 ;

在她热情接待他之后，他礼貌地答应了她的请求。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ə'griːəb(ə)l] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
and the princess's thoughts were directed to render his stay agreeable by all the amusements she could devise .
和 这 公主的 想法 是 指导 到 使成为 他的 停留 同意 经过 全部 这 娱乐 她 可以 设计 .

公主一心想着要让他住得愉快，想尽一切办法让他开心。

['nʌθɪŋ] [went] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [bʌt; bət] ['kɔnsəts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
Nothing went forward for several days but concerts of music ,
没有什么 去 向前 为了 一些 天 但 音乐会 的 音乐 ,

接下来的几天里，除了音乐会之外，什么事都没发生。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːst] [ænd; ənd] [kə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] -
accompanied with magnificent feasts and collations in the gardens , or hunting -
伴随 和 壮丽 盛宴 和 整理 在 这 花园 ， 或者 打猎 -
['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
parties in the vicinity of the palace ,
各方 在 这 附近 的 这 宫殿 ，

伴随着花园里丰盛的宴席和茶点，或在宫殿附近举行的狩猎活动，

[wɪtʃ] [ə'baund] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [geɪm] , [stæg] , [haɪndz] , [ænd; ənd] ['fæləʊ] [dɪə(r)] ,
which abounded with all sorts of game , stags , hinds , and fallow deer ,
哪个 大量 和 全部 排序 的 游戏 ， 雄鹿 ， 雌鹿 ， 和 休耕 鹿 ，

那里盛产各种猎物，包括雄鹿、雌鹿和黇鹿。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [biːsts] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
and other beasts peculiar to the kingdom of Bengal , which the princess
和 其他 野兽 奇特 到 这 王国 的 孟加拉 ， 哪个 这 公主
[kʊd; kəd] [pə'sjuː] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .
could pursue without danger .
可以 追求 没有 危险 .

以及孟加拉王国特有的其他野兽，公主可以安全地追逐它们。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [met] [ɪn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] , [weə(r)] [ə; eɪ]
After the chase , the prince and princess met in some beautiful spot , where a
后 这 追赶 ， 这 王子 和 公主 遇见 在 一些 美丽的 点 ， 在哪里 一个
['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [spred] ,
carpet was spread ,
地毯 曾是 传播 ，

追逐过后，王子和公主在一个美丽的地方相遇，那里铺着一块地毯。

[ænd; ənd] ['kʊʃnz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
and cushions laid for their accommodation .
和 靠垫 铺设 为了 他们的 住宿 .

并为他们准备了靠垫。

[ðeə(r)] ['restɪŋ] [ðəm'selvz] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['vaɪələnt] ['eksəsaɪz] , [ðeɪ] [kən'vəːs] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts]
There resting themselves , after their violent exercise , they conversed on various subjects
那里 休息 他们自己 ， 后 他们的 暴力 锻炼 ， 他们 交谈 在 各种各样的 主题
.
.
.

剧烈运动后，他们在那里休息，并谈论着各种话题。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['grændʒə(r)] , ['paʊə(r)] , ['rɪtʃɪz] ,
The princess took pains to turn the conversation on the grandeur , power , riches ,
这 公主 采取 疼痛 到 转动 这 对话 在 这 宏伟 ， 力量 ， 财富 ，
[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ;
and government of Persia ;
和 政府 的 波斯 ；

公主煞费苦心地将话题引向波斯的宏伟、强大、财富和政府；

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rɪ'plaɪz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]
that from the prince's replies she might have an opportunity to talk of
那 从 这 王子的 回复 她 可能 有 一个 机会 到 讲话 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] ,
the kingdom of Bengal ,
这 王国 的 孟加拉 ，

她希望从王子的回答中能有机会谈及孟加拉王国。

[ænd; ənd][ɪts] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [steɪ]
and its advantages , and engage him to resolve to make a longer stay
和 它是 优势 ， 和 从事 他 到 解决 到 制作 一个 更长 停留
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ；

并向他介绍那里的好处，让他下定决心在那里长期居住；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
but she was disappointed in her expectations .
但 她 曾是 失望的 在 她 期望 .

但她的期望落空了。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
The prince of Persia , without the least exaggeration ,
这 王子 的 波斯 ， 没有 这 至少 夸张 ，

毫不夸张地说，波斯王子

[geɪv] [səʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
gave so advantageous an account of the extent of the kingdom of Persia ,
给予 所以 有利 一个 帐户 的 这 程度 的 这 王国 的 波斯 ，

他对波斯王国的疆域做出了非常有利的描述，

[ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ɪts] ['mɪlətri] [fɔːs] ,
its magnificence and riches , its military force ,
它是 壮丽 和 财富 ，它是 军队 力量 ，

它的辉煌与财富，它的军事力量，

[ɪts] ['kɒmɜːs] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
its commerce by sea and land with the most remote parts of the world ,
它是 商业 经过 海 和 土地 和 这 最多 偏僻的 部分 的 这 世界 ，

它通过海陆贸易与世界最偏远地区进行贸易，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ; [ðə; ði][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ]
some of which were unknown even to him ; the vast number of large
一些 的 哪个 是 未知 甚至 到 他 ； 这 广阔的 数字 的 大的
['sɪtɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
cities it contained ,
城市 它 包含 ，

有些城市甚至连他都不知道；它包含了数量庞大的大城市，

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['pɒpjələs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
almost as populous as that which the emperor had chosen for his
几乎 作为 人口众多 作为 那 哪个 这 皇帝 有 选定 为了 他的
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ，

几乎和皇帝选定的住所一样人口稠密，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['pæləs] ['fɜːnɪʃt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
where he had palaces furnished ready to receive him at all seasons of the
在哪里 他 有 宫殿 提供 准备好 到 收到 他 在 全部 季节 的 这
[jɪə(r)] ;
year ;
年 ；

他拥有宫殿，宫殿里陈设齐全，随时准备迎接他一年四季的到来；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [sprɪŋ] ; [ðæt] [bɪˈfɔː(r)]
so that he had his choice always to enjoy a perpetual spring ; that before
所以 那 他 有 他的 选择 总是 到 享受 一个 永久 春天 ; 那 前
[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] ,
he had concluded ,
他 有 结束 ,

因此，他始终可以选择享受永恒的春天；在他得出结论之前，

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌbenˈɡɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt]
the princess found the kingdom of Bengal to be very much inferior to that
这 公主 成立 这 王国 的 孟加拉 到 是 非常 很多 下 到 那
[ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [rɪˈspekts] .
of Persia in a great many respects .
的 波斯 在 一个 伟大的 许多 尊重 .

公主发现孟加拉王国在许多方面都远逊于波斯王国。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)n] ,
When he had finished his relation ,
什么时候 他 有 完成的 他的 关系 ,

当他结束这段关系后，

[hiː; hi] [beɡd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌbenˈɡɔːl] .
he begged of her to entertain him with a description of Bengal .
他 乞求 的 她 到 招待 他 和 一个 描述 的 孟加拉 .

他恳求她为他描述一下孟加拉的风土人情。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪnˈtriːti] [ɡeɪv] [prɪns] [fɪɜ˞oʊz] [ʃɔː] [ðæt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
The princess after much entreaty gave prince Firoze Shaw that satisfaction ;
这 公主 后 很多 恳求 给予 王子 菲罗兹 肖 那 满意 ;

公主在费罗兹·肖王子的再三恳求下，终于满足了他的愿望；

[bʌt; bət][baɪ] [ˈlesnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌbenˈɡɔːl][wɒz; wəz] [wel]
but by lessening a great many advantages the kingdom of Bengal was well
但 经过 减少 一个 伟大的 许多 优势 这 王国 的 孟加拉 曾是 出色地
[nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] ,
known to have over that of Persia ,
已知 到 有 超过 那 的 波斯 ,

但是，孟加拉王国相对于波斯王国所拥有的诸多优势却因此而减弱。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] ,
she betrayed the disposition she felt to accompany him ,
她 背叛 这 处置 她 毛毡 到 陪伴 他 ,

她背叛了自己想要陪伴他的意愿。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈsent] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ;
so that he believed she would consent at the first proposition he should make ;
所以 那 他 相信 她 会 同意 在 这 第一的 主张 他 应该 制作 ;

因此他相信，只要他提出第一个要求，她就会答应。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊ]
but he thought it would not be proper to make it till he had shewed
但 他 想法 它 会 不是 是 恰当的 到 制作 它 直到 他 有 展示
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈdefərəns] [æz; əz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
her so much deference as to stay with her long enough to make the
她 所以 很多 尊重 作为 到 停留 和 她 长的 足够的 到 制作 这
[bleɪm] [fɔːl] [ɒn] [hɜːˈself] ,
blame fall on herself ,
责备 落下 在 她自己 ,

但他认为，只有当他对她表现出足够的尊重，陪伴她足够长的时间，让责任完全落在她身上时，才合适离开。

[ɪn]	[keɪs]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[dɪ'teɪn]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	.
in	**case**	**she**	**wished**	**to**	**detain**	**him**	**from**	**returning**	**to**	**his**	**father**	**.**
在	案件	她	希望	到	扣留	他	从	返回	到	他的	父亲	.

以防她想阻止他回到他父亲身边。

[tuː]	[həʊl]	[mʌnθs]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[ə'bændənd]	[hɪm'self]	[ɪn'taɪəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]
Two	**whole**	**months**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**abandoned**	**himself**	**entirely**	**to**	**the**	**will**	**of**
二	所有的	几个月	这	王子	的	波斯	弃	他自己	完全	到	这	将要	的

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	[ˌben'gɔːl]	,
the	**princess**	**of**	**Bengal**	**,**
这	公主	的	孟加拉	,

整整两个月，波斯王子完全听命于孟加拉公主。

['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌə'mjuːzmənts]	[ʃiː; ʃi]	[kən'traɪvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[nɪ'glektɪd]
yielding	**to**	**all**	**the**	**amusements**	**she**	**contrived**	**for**	**him**	**,**	**for**	**she**	**neglected**
屈服	到	全部	这	娱乐	她	人为的	为了	他	,	为了	她	被忽视的

['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ'vɜːt]	[hɪm]	,
nothing	**to**	**divert**	**him**	**,**
没有什么	到	转移	他	,

他百般讨好她为他安排的各种娱乐活动，因为她竭尽所能让他开心。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]
as	**if**	**she**	**thought**	**he**	**had**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**but**	**to**	**pass**	**his**	**whole**
作为	如果	她	想法	他	有	没有什么	别的	到	做	但	到	经过	他的	所有的

[laɪf]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	.
life	**with**	**her**	**in**	**this**	**manner**	**.**
生活	和	她	在	这	方式	.

仿佛她认为他除了这样和她共度余生之外，别无他事可做。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[naʊ]	[dɪ'kleəd]	['sɪəriəsli]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[steɪ]	['lɒŋgə(r)]	,
But	**he**	**now**	**declared**	**seriously**	**he**	**could**	**not**	**stay**	**longer**	**,**
但	他	现在	声明	严重地	他	可以	不是	停留	更长	,

但他现在郑重声明他不能再待下去了。

[ænd; ənd]	[begd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[liːv]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	;
and	**begged**	**of**	**her**	**to**	**give**	**him**	**leave**	**to**	**return**	**to**	**his**	**father**	**;**
和	乞求	的	她	到	给	他	离开	到	返回	到	他的	父亲	;

他恳求她允许他回到父亲身边；

[rɪ'piːtɪŋ]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[suːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]
repeating	**again**	**the**	**promise**	**he**	**had**	**made**	**her**	**to**	**come**	**back**	**soon**	**in**	**a**
重复	再次	这	承诺	他	有	制成	她	到	来	后退	很快	在	一个

[staɪl]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	,
style	**worthy**	**of**	**her**	**and**	**himself**	**,**
风格	值得	的	她	和	他自己	,

他再次重申了他对她的承诺，会尽快以一种配得上她和他自己的方式回来。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪ'mɑːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɑːdʒə]	[ɒv; əv]	[ˌben'gɔːl]	.
and	**to**	**demand**	**her**	**in**	**marriage**	**of**	**the**	**Rajah**	**of**	**Bengal**	**.**
和	到	要求	她	在	婚姻	的	这	拉惹	的	孟加拉	.

并要求将她嫁给孟加拉王公。

"	[ænd; ənd]	,	[ˌprɪn'ses]	,	"	[əb'zɜːvd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	,
"	**And**	**,**	**princess**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**,**
"	和	,	公主	,	"	观察到	这	王子	的	波斯	,

“还有，公主殿下，”波斯王子说道。

"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nɒt]	[sə'spekt]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ai]	[seɪ]	;
"	**that**	**you**	**may**	**not**	**suspect**	**the**	**truth**	**of**	**what**	**I**	**say**	**;**
"	那	你	可能	不是	怀疑	这	真相	的	什么	我	说	;

“以免你怀疑我所说的话的真实性；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][maɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ræŋk][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [fɔːls]
and that by my asking this permission you may not rank me among those false
和 那 经过 我的 问 这 允许 你 可能 不是 秩 我 之中 那些 错误的
['lʌvəz] [huː] [fə'get] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['æbsənt][frɒm; frəm]
lovers who forget the object of their affection as soon as absent from
恋人 WHO 忘记 这 目的 的 他们的 感情 作为 很快 作为 缺席的 从
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我请求您的许可，是为了不让您把我归为那些虚情假意、一离开心上人就忘记对方的情人之列；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəl] , [ænd; ənd] [nɒt] [feɪnd] ,
to shew that my passion is real , and not feigned ,
到 展示 那 我的 热情 是 真实的 , 和 不是 假装 ,

为了表明我的热情是真实的，而不是伪装的，

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] ['kænɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['æbsənt][frɒm; frəm][səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ]
and that life cannot be pleasant to me when absent from so lovely a
和 那 生活 不能 是 令人愉快的 到 我 什么时候 缺席的 从 所以 迷人的 一个
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

没有这样一位美丽的公主陪伴，我的生活就无法快乐起来。

[huːz] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['kænɒt] [daʊt] [ɪz]['mjuːtʃuəl] ; [aɪ] [wʊd] [prɪ'zjuːm] ,
whose love to me I cannot doubt is mutual ; I would presume ,
谁 爱 到 我 我 不能 怀疑 是 相互的 ; 我 会 怙 ,

我毫不怀疑她对我的爱也是相互的；我想，

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][nɒt] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,
were I not afraid you would be offended at my request ,
是 我 不是 害怕的 你 会 是 被冒犯了 在 我的 要求 ,

如果不是怕我的请求会冒犯到你，

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
to ask the favour of taking you along with me .
到 问 这 偏爱 的 采取 你 沿着 和 我 .

请你帮个忙，带你一起去。

" [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [blʌʃt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɑːk]
" As the prince saw that the princess blushed at these words , without any mark
" 作为 这 王子 锯 那 这 公主 脸红了 在 这些 字 , 没有 任何 标记
[ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
of anger ,
的 愤怒 ,

“王子见公主因这番话而脸红，却没有丝毫生气，

[hiː; hi] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌprɪn'ses] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [kən'sent] , [ænd; ənd]
he proceeded , and said , " Princess , as for my father's consent , and
他 继续 , 和 说 , " 公主 , 作为 为了 我的 父亲的 同意 , 和
[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,
the reception he will give you ,
这 接待 他 将要 给 你 ,

他接着说道：“公主，至于我父亲的同意，以及他将如何接待您，

[aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] ;
I venture to assure you he will receive you with pleasure into his alliance ;
我 风险投资 到 保证 你 他 将要 收到 你 和 乐趣 进入 他的 联盟 ;

我敢向你保证，他会非常乐意接纳你加入他的联盟；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv][ˌben'gɔːl] ,
and as for the Rajah of Bengal ,
和 作为 为了 这 拉惹 的 孟加拉 ,

至于孟加拉王公，

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['tendə(r)] [rɪ'gɑːd] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
after all the love and tender regard he has always expressed for you ,
后 全部 这 爱 和 投标 看待 他 有 总是 表达 为了 你 ,

毕竟，他一直以来都对你表达着爱意和温柔的关怀。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] ,
he must be the reverse of what you have described him ,
他 必须 是 这 撤销 的 什么 你 有 描述 他 ,

他肯定和你描述的完全相反。

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
an enemy to your repose and happiness ,
一个 敌人 到 你的 休息 和 幸福 ,

你的安宁和幸福的敌人，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)][ðə; ði] ['embəsi] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [send]
if he should not receive in a friendly manner the embassy which my father will send
如果 他 应该 不是 收到 在 一个 友好的 方式 这 大使馆 哪个 我的 父亲 将要 发送
[tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
to him for his approbation of our marriage .
到 他 为了 他的 赞许 的 我们的 婚姻 .

如果他不能友好地接待我父亲派去给他办事、征求他对我们婚姻的同意的使节团。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ;
" The princess returned no answer to this address of the prince of Persia ;
" 这 公主 返回 不 回答 到 这 地址 的 这 王子 的 波斯 ;

“公主没有回复波斯王子的这封信；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] ,
but her silence , and eyes cast down ,
但 她 沉默 , 和 眼睛 投掷 向下 ,

但她沉默不语，低垂着双眼。

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm]
were sufficient to inform him that she had no reluctance to accompany him
是 充足的 到 通知 他 那 她 有 不 不情愿 到 陪伴 他
['ɪntuː] ['pɜːʃə] .
into Persia .
进入 波斯 .

足以让他知道她很乐意陪他去波斯。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɒz; wəz] ,
The only difficulty she felt was ,
这 仅有的 困难 她 毛毡 曾是 ,

她唯一感到困难的是，

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [njuː] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [hɔːs] ,
that the prince knew not well enough how to govern the horse ,
那 这 王子 知道 不是 出色地 足够的 如何 到 治理 这 马 ,

王子并不懂得如何驾驭马匹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti]
and she was apprehensive of being involved with him in the same difficulty
和 她 曾是 忧虑 的 存在 涉及 和 他 在 这 相同的 困难
[æz; əz] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
as when he first made the experiment .
作为 什么时候 他 第一的 制成 这 实验 .

她担心会和他一起陷入与他第一次做实验时同样的困境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [suːn] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] , [baɪ] [əˈʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [trʌst]
But the prince soon removed her fear , by assuring her she might trust
但 这 王子 很快 已移除 她 害怕 , 经过 保证 她 她 可能 相信
[hɜːˈself] [wɪð] [hɪm] ,
herself with him ,
她自己 和 他 ,

但王子很快就打消了她的恐惧，向她保证她可以信任他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] , [hiː; hi] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈhɪndʊ]
for that after the experience he had acquired , he defied the Hindoo
为了 那 后 这 经验 他 有 获得 , 他 违抗 这 印度教
[hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪm] [ˈbetə(r)] .
himself to manage him better .
他自己 到 管理 他 更好的 .

因为他积累了这些经验，所以他违抗了印度教徒的命令，以便更好地管理他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈəʊnli][ɒv; əv][kənˈsəːt, ˈkɔnsəːt] [ˈmeʒəz] [tuː; tə] [get] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [səʊ] [ˈsiːkrətli]
She thought therefore only of concerting measures to get off with him so secretly
她 想法 所以 仅有的 的 协奏 措施 到 得到 离开 和 他 所以 偷偷
,
,
,

因此，她满脑子想的都是如何秘密地和他发生关系。

[ðæt] [ˈnəʊbədi] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
that nobody belonging to the palace should have the least suspicion of their
那 无人 属于 到 这 宫殿 应该 有 这 至少 怀疑 的 他们的
[dɪˈzaɪn] .
design .
设计 .

宫廷里的任何人都不能对他们的计划产生丝毫怀疑。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [deɪ] - [breɪk] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [əˈtendənts] [wɜː(r); wə(r)]
The next morning , a little before day - break , when all the attendants were
这 下一个 早晨 , 一个 小的 前 天 - 休息 , 什么时候 全部 这 服务员 是
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

第二天清晨，天还没亮，所有侍者都还在睡梦中的时候，

[ðeɪ] [went] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
they went upon the terrace of the palace .
他们 去 之上 这 阳台 的 这 宫殿 .

他们走到了宫殿的露台上。

[ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] [təˈwɔːdz] [ˈpɜːʃə] ,
The prince turned the horse towards Persia ,
这 王子 转向 这 马 向 波斯 ,

王子调转马头朝波斯方向走去。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [get] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ;
and placed him where the princess could easily get up behind him ;
和 放置 他 在哪里 这 公主 可以 容易地 得到 向上 在后面 他 ;

并将他安置在公主可以轻易从他身后起身的位置；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ˈset(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt]
which she had no sooner done , and was well settled with her arms about
哪个 她 有 不 很快 完毕 , 和 曾是 出色地 定居 和 她 武器 关于
[hɪz; ɪz] [weɪst] ,
his waist ,
他的 腰部 ,

她刚一这么做，就双臂环抱着他的腰，安顿了下来。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['betə(r)]	[sɪ'kjʊərəti]	,	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[peg]	,	[wen]	[ðə; ði]	[hɔːs]	['maʊntɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
for	**her**	**better**	**security**	**,**	**than**	**he**	**turned**	**the**	**peg**	**,**	**when**	**the**	**horse**	**mounted**	**into**	**the**	**air**	**,**
为了	她	更好的	安全	,	比	他	转向	这	钉子	,	什么时候	这	马	安装	进入	这	空气	,

为了她更安全，他转动了木桩，那时马匹已经腾空而起。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[heɪst]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['gaɪd(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
and	**making**	**his**	**usual**	**haste**	**,**	**under**	**the**	**guidance**	**of**	**the**	**prince**	**,**
和	制作	他的	通常	匆忙	,	在下面	这	指导	的	这	王子	,

在王子的指引下，他像往常一样匆匆赶路。

[ɪn]	[tuː]	['aʊəz]	[taɪm]	[ðə; ði]	[prɪns]	[dɪ'skʌvəd]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	.
in	**two**	**hours**	**time**	**the**	**prince**	**discovered**	**the**	**capital**	**of**	**Persia**	**.**
在	二	小时	时间	这	王子	发现	这	首都	的	波斯	.

两个小时后，王子发现了波斯的首都。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[ə'laɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[greɪt]	[skweə(r)]	[frɒm; frəm]	[wens]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[set]	[aʊt]	,
He	**would**	**not**	**alight**	**at**	**the**	**great**	**square**	**from**	**whence**	**he**	**had**	**set**	**out**	**,**
他	会	不是	点燃	在	这	伟大的	正方形	从	何处	他	有	放	出去	,

他不愿在他出发的大广场下车。

[nɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
nor	**in**	**the**	**palace**	**,**
也不	在	这	宫殿	,

既不在宫殿里，

[bʌt; bət]	[daɪ'rɛktɪd]	[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	[tə'wɔːdz]	[ə; eɪ]	['pleʒə(r)]	-	[haʊs]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	.
but	**directed**	**his**	**course**	**towards**	**a**	**pleasure**	**-**	**house**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**capital**	**.**
但	指导	他的	课程	向	一个	乐趣	-	房子	在	一个	小的	距离	从	这	首都	.

但他却朝着离首都不远的一家妓院走去。

[hiː; hi]	[led]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[ə'pɑːtmənt]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	,
He	**led**	**the**	**princess**	**into**	**a**	**handsome**	**apartment**	**,**	**where**	**he**	**told**	**her**	**,**
他	引领	这	公主	进入	一个	英俊的	公寓	,	在哪里	他	讲述	她	,

他领着公主走进一间漂亮的公寓，对她说：

[ðæt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[djuː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
that	**to**	**do**	**her**	**all**	**the**	**honour**	**that**	**was**	**due**	**to**	**her**	**,**
那	到	做	她	全部	这	荣誉	那	曾是	到期的	到	她	,

为了给予她应有的荣誉，

[hiː; hi]	[wʊd]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[ɪn'fɔːm]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'miːdiətli]	.
he	**would**	**go**	**and**	**inform**	**his**	**father**	**of**	**their**	**arrival**	**,**	**and**	**return**	**to**	**her**	**immediately**	**.**
他	会	去	和	通知	他的	父亲	的	他们的	到达	,	和	返回	到	她	立即地	.

他会去通知父亲他们到达的消息，然后立即返回她身边。

[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	['haʊskiːpə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ðen]	['prez(ə)nt]	,
He	**ordered**	**the**	**housekeeper**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**who**	**was**	**then**	**present**	**,**
他	订购	这	管家	的	这	宫殿	,	WHO	曾是	然后	展示	,

他命令当时在场的宫女管家：

[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[wɪð]	[wɒt'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	.
to	**provide**	**the**	**princess**	**with**	**whatever**	**she**	**had**	**occasion**	**for**	**.**
到	提供	这	公主	和	任何	她	有	场合	为了	.

为公主提供她所需的一切。

[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[prɪns]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	,	[hiː; hi]	[ˈɔːdəd]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈsædl]	,
After	**the**	**prince**	**had**	**taken**	**his**	**leave**	**of**	**the**	**princess**	,	**he**	**ordered**	**a**	**horse**	**to**	**be**	**saddled**	,
后	这	王子	有	已采取	他的	离开	的	这	公主	,	他	订购	一个	马	到	是	鞍	,

王子向公主告别后，命人去备马鞍。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˈmaʊntɪd]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ˈsendɪŋ]	[bæk]	[ðə; ði]	[ˈhaʊskiːpə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	,
which	**he**	**mounted**	,	**after**	**sending**	**back**	**the**	**housekeeper**	**to**	**the**	**princess**	,
哪个	他	安装	,	后	发送	后退	这	管家	到	这	公主	,

他把管家送回公主身边后，便骑上了马。

[wɪð]	[ˈɔːdərs]	[tuː; tə]	[prəˈvaɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪˈfreʃmənts]	[ɪˈmiːdiətli]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[set]	[ˈfɔːwədz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	.
with	**orders**	**to**	**provide**	**her**	**refreshments**	**immediately**	,	**and**	**then**	**set**	**forwards**	**for**	**the**	**palace**	.
和	订单	到	提供	她	茶点	立即地	,	和	然后	放	前进	为了	这	宫殿	.

奉命立即为她准备茶点，然后启程前往宫殿。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪˈsiːvd]	[wɪð]	[ˌækləˈmeiʃən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	,
As	**he**	**passed**	**through**	**the**	**streets**	**he**	**was**	**received**	**with**	**acclamations**	**by**	**the**	**people**	,
作为	他	通过了	通过	这	街道	他	曾是	已收到	和	掌声	经过	这	人们	,

他走过街道时，受到人们的热烈欢迎。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌəʊvəˈdʒɔɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[əˈgen]	.
who	**were**	**overjoyed**	**to**	**see**	**him**	**again**	.
WHO	是	欣喜若狂	到	看	他	再次	.

他们见到他都非常高兴。

[ðə; ði]	[ˈempərə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈgɪvɪŋ]	[ˈɔːdiəns]	,
The	**emperor**	**his**	**father**	**was**	**giving**	**audience**	,
这	皇帝	他的	父亲	曾是	给予	观众	,

皇帝正在接见他的父亲。

[wen]	[hiː; hi]	[əˈpɪəd]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈkaʊns(ə)l]	.
when	**he**	**appeared**	**before**	**him**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**council**	.
什么时候	他	出现	前	他	在	这	中间	的	他的	理事会	.

当他出现在他的议会面前时。

[hiː; hi]	[rɪˈsiːvd]	[hɪm]	[wɪð]	[ˈekstəsi]	,	[ænd; ənd]	[ɪmˈbreɪsɪŋ]	[hɪm]	[wɪð]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[ˈtendənəs]	,
He	**received**	**him**	**with**	**ecstacy**	,	**and**	**embracing**	**him**	**with**	**tears**	**of**	**joy**	**and**	**tenderness**	,
他	已收到	他	和	狂喜	,	和	拥抱	他	和	眼泪	的	喜悦	和	压痛	,

他欣喜若狂地迎接了他，喜极而泣，温柔地拥抱了他。

[ɑːskt]	[hɪm]	,	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[bɪˈkʌm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[hɔːs]	.
asked	**him**	,	**what**	**was**	**become**	**of**	**the**	**Hindoo's**	**horse**	.
问	他	,	什么	曾是	变得	的	这	-	马	.

我问他，那个印度教徒的马怎么样了。

[ðɪs] ['kwestʃən] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt]
This question gave the prince an opportunity of describing the embarrassment
这 问题 给予 这 王子 一个 机会 的 描述 这 尴尬
[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
and danger he was in when the horse ascended into the air ,
和 危险 他 曾是 在 什么时候 这 马 上升 进入 这 空气 ,

这个问题让王子有机会描述当马匹腾空而起时他所处的尴尬和危险境地。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['bɛŋ.gəlz] ['pæləs] ,
and how he had arrived at last at the princess of Bengal's palace ,
和 如何 他 有 到达的 在 最后的 在 这 公主 的 孟加拉的 宫殿 ,

他最终是如何抵达孟加拉公主的宫殿的呢?

[ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] [ðeə(r)] ,
the kind reception he had met with there ,
这 种类 接待 他 有 遇见 和 那里 ,

他在那里受到了热情接待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and that the motive which had induced him to stay so long with her
和 那 这 动机 哪个 有 诱导 他 到 停留 所以 长的 和 她
[wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ;
was the affection she had shewn him ;
曾是 这 感情 她 有 展示 他 ;

而促使他与她相处这么久的动机，是她对他表现出的爱意；

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
also , that after promising to marry her , he had persuaded her to
还 , 那 后 有前途 到 结婚 她 , 他 有 被说服 她 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm]['ɪntuː] ['pɜːʃə] .
accompany him into Persia .
陪伴 他 进入 波斯 .

此外，他还承诺娶她为妻，并说服她陪他去波斯。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [ai] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz]
" But , sir , " added the prince , " I felt assured that you would not refuse
" 但 , 先生 , " 额外 这 王子 , " 我 毛毡 保证 那 你 会 不是 拒绝
[jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] ,
your consent ,
你的 同意 ,

“但是，先生，”王子补充道，“我相信您不会拒绝您的请求。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] ,
and have brought her with me on the enchanted horse ,
和 有 带来 她 和 我 在 这 迷人的 马 ,

我带着她骑着那匹神奇的马来了，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]['ɒf(ə)n] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd]
to a palace where your majesty often goes for your pleasure ; and
到 一个 宫殿 在哪里 你的 威严 经常 去 为了 你的 乐趣 ; 和
[hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,
have left her there ,
有 左边 她 那里 ,

到陛下常去寻欢作乐的宫殿，然后把她留在那里。

[tɪl] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪ] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [veɪn] .
till I could return and assure her that my promise was not in vain .
直到 我 可以 返回 和 保证 她 那 我的 承诺 曾是 不是 在 徒劳 .

直到我能回去向她保证我的承诺没有落空。

"	['ɑːftə(r)]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	['prɔsˌtreɪtid]	[hɪm'self]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[hɪz; ɪz]	[kən'sent]	,
"	**After**	**these**	**words**	**,**	**the**	**prince**	**prostrated**	**himself**	**before**	**the**	**emperor**	**to**	**obtain**	**his**	**consent**	**,**
"	后	这些	字	,	这	王子	俯卧	他自己	前	这	皇帝	到	获得	他的	同意	,

话音刚落，王子便向皇帝俯身行礼，请求皇帝的同意。

[wen]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[reɪzd]	[hɪm]	[ʌp]	,	[ɪm'breɪst]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
when	**his**	**father**	**raised**	**him**	**up**	**,**	**embraced**	**him**	**a**	**second**	**time**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**
什么时候	他的	父亲	提高	他	向上	,	拥抱	他	一个	第二	时间	,	和	说	到	他	,

父亲把他抱起来，第二次拥抱他，对他说：

"	[sʌn]	,	[ai]	[nɒt]	['əʊnli]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mærɪdʒ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	[ˌben'gɔːl]	,
"	**Son**	**,**	**I**	**not**	**only**	**consent**	**to**	**your**	**marriage**	**with**	**the**	**princess**	**of**	**Bengal**	**,**
"	儿子	,	我	不是	仅有的	同意	到	你的	婚姻	和	这	公主	的	孟加拉	,

“儿子，我不仅同意你与孟加拉公主的婚事，

[bʌt; bət]	[wɪl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[miːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪ'self]	,
but	**will**	**go**	**and**	**meet**	**her**	**myself**	**,**
但	将要	去	和	见面	她	我	,

但我会亲自去见她。

[ænd; ənd]	[θæŋk]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	[ai]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**thank**	**her**	**for**	**the**	**obligation**	**I**	**in**	**particular**	**have**	**to**	**her**	**,**
和	感谢	她	为了	这	义务	我	在	特别的	有	到	她	,

并感谢她，因为我对她负有特殊的义务。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[maɪ]	['pæləs]	,	[ænd; ənd]	['selɪbreɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	['nʌpʃlz]	[ðɪs]	[deɪ]	.
and	**will**	**bring**	**her**	**to**	**my**	**palace**	**,**	**and**	**celebrate**	**your**	**nuptials**	**this**	**day**	**.**
和	将要	带来	她	到	我的	宫殿	,	和	庆祝	你的	婚礼	这	天	.

我将带她到我的宫殿，今天为你们庆祝婚礼。

"	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[naʊ]	[geɪv]	['ɔːdərs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	['entri]	;
"	**The**	**emperor**	**now**	**gave**	**orders**	**for**	**his**	**court**	**to**	**make**	**preparations**	**for**	**the**	**princess's**	**entry**	**;**
"	这	皇帝	现在	给予	订单	为了	他的	法庭	到	制作	准备工作	为了	这	公主的	入口	;

“皇帝随即下令朝廷做好迎接公主入宫的准备；

[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'naʊnst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[bænd]	[ɒv; əv]	['mɪlətri]	['mjuːzɪk]	,
that	**the**	**rejoicings**	**should**	**be**	**announced**	**by**	**the**	**royal**	**band**	**of**	**military**	**music**	**,**
那	这	欢庆	应该	是	宣布	经过	这	皇家	乐队	的	军队	音乐	,

庆祝活动应由皇家军乐队宣布。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hɪndʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[fetʃt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['prɪz(ə)n]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
and	**that**	**the**	**Hindoo**	**should**	**be**	**fetched**	**out**	**of**	**prison**	**and**	**brought**	**before**	**him**	**:**
和	那	这	印度教	应该	是	已获取	出去	的	监狱	和	带来	前	他	.

并要求将那名印度教徒从监狱里押出来，带到他面前。

[wen]	[ðə; ði]	['hɪndʊ]	[wɒz; wəz]	['kɒndʌktid]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	,	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	"	[ai]	[sɪ'kjʊəd]	[ðaɪ]	['pɜːs(ə)n]	,
When	**the**	**Hindoo**	**was**	**conducted**	**before**	**the**	**emperor**	**,**	**he**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**I**	**secured**	**thy**	**person**	**,**
什么时候	这	印度教	曾是	实施	前	这	皇帝	,	他	说	到	他	,	"	我	安全	你的	人	,

当印度教徒被带到皇帝面前时，皇帝对他说：“我保护了你的人身安全，

[ðæt] [ðaɪ] [laɪf] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [maɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡriːf] ,
that thy life , though not a sufficient victim to my rage and grief ,
那 你的 生活 , 尽管 不是 一个 充足的 受害者 到 我的 愤怒 和 悲伤 ,

虽然你的生命不足以成为我愤怒和悲痛的牺牲品，

[mait] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [maɪ] [sʌn] , [huːm] , [haʊˈevə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] [ɡɒd] !
might answer for that of the prince my son , whom , however , thanks to God !
可能 回答 为了 那 的 这 王子 我的 儿子 , 谁 , 然而 , 谢谢 到 上帝 !

或许可以替我儿子的王子回答这个问题，然而，感谢上帝！

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [əˈɡen] : [ɡəʊ] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [mɔː(r)] .
I have found again : go , take your horse , and never let me see your face more .
我 有 成立 再次 : 去 , 拿 你的 马 , 和 绝不 让 我 看 你的 脸 更多的 .

我又明白了：走吧，带上你的马，永远别再让我看到你的脸。

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɪndʊ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈprɪz(ə)n] [ðæt] [prɪns] [fɪɝoʊz] [ʃɔː] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] ,
" As the Hindoo had learned of those who brought him out of prison that prince Firoze Shaw was returned with a princess ,
" 作为 这 印度教 有 学习 的 那些 WHO 带来 他 出去 的 监狱 那 王子 菲罗兹 肖 曾是 返回 和 一个 公主 ,

“印度教徒从那些把他从监狱里救出来的人那里得知，费罗兹·肖王子带着一位公主回来了，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈlait] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
and was also informed of the place where he had alighted and left her ,
和 曾是 还 知情的 的 这 地方 在哪里 他 有 下车 和 左边 她 ,

并且还被告知了他下车离开她的地点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ;
and that the emperor was making preparations to go and bring her to his palace ;
和 那 这 皇帝 曾是 制作 准备工作 到 去 和 带来 她 到 他的 宫殿 ;

皇帝正准备去把她接到宫里去；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ,
as soon as he got out of the presence ,
作为 很快 作为 他 得到 出去 的 这 在场 ,

他一离开那个人身边，

[hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [riˈvendʒ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] .
he bethought himself of being revenged upon the emperor and the prince .
他 思考 他自己 的 存在 复仇 之上 这 皇帝 和 这 王子 .

他一心想要报复皇帝和王子。

[wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ˈeni] [taɪm] , [hiː; hi] [went] [dəˈrektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] ,
Without losing any time , he went directly to the palace , and addressing himself to the keeper ,
没有 输 任何 时间 , 他 去 直接地 到 这 宫殿 , 和 解决 他自己 到 这 守门员 ,

他没有耽搁任何时间，径直前往宫殿，并向守卫开口说道：

[təʊld]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	[ˌben'gɔːl]	,
told	**him**	**,**	**he**	**came**	**from**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**for**	**the**	**princess**	**of**	**Bengal**	**,**
讲述	他	,	他	来了	从	这	王子	的	波斯	为了	这	公主	的	孟加拉	,

他告诉他，他是波斯王子为了迎娶孟加拉公主而来。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	,
and	**to**	**conduct**	**her**	**behind**	**him**	**through**	**the**	**air**	**to**	**the**	**emperor**	**,**
和	到	执行	她	在后面	他	通过	这	空气	到	这	皇帝	,

然后带着她跟在他身后，飞向皇帝。

[huː]	['weɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[skweə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	[tuː; tə]	['grætɪfaɪ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[kɔːt]	[ænd; ənd]
who	**waited**	**in**	**the**	**great**	**square**	**of**	**his**	**palace**	**to**	**gratify**	**the**	**whole**	**court**	**and**
WHO	等待	在	这	伟大的	正方形	的	他的	宫殿	到	满足	这	所有的	法庭	和

['sɪti]	[ɒv; əv]	-	[wɪð]	[ðæt]	['wʌndəf(ə)l]	[saɪt]	.
city	**of**	**Sheerauz**	**with**	**that**	**wonderful**	**sight**	**.**
城市	的	-	和	那	精彩的	视线	.

他站在宫殿的大广场上，等待着让整个希拉乌兹宫廷和全城人民欣赏这美妙的景象。

[ðə; ði]	['pæləs]	-	['kiːpə(r)]	,	[huː]	[njuː]	[ðə; ði]	['hɪndʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[hæd; həd]
The	**palace**	**-**	**keeper**	**,**	**who**	**knew**	**the**	**Hindoo**	**,**	**and**	**that**	**the**	**emperor**	**had**
这	宫殿	-	守门员	,	WHO	知道	这	印度教	,	和	那	这	皇帝	有

[ɪm'prɪznd]	[hɪm]	,
imprisoned	**him**	**,**
被监禁	他	,

宫廷守卫认识印度教徒，也知道皇帝曾囚禁过他。

[geɪv]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['kredɪt]	[tuː; tə]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]
gave	**the**	**more**	**credit**	**to**	**what**	**he**	**said**	**,**	**because**	**he**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**at**
给予	这	更多的	信用	到	什么	他	说	,	因为	他	锯	那	他	曾是	在

['lɪbəti]	.
liberty	**.**
自由	.

因为他觉得自己是自由的，所以更加相信他所说的话。

[hiː; hi]	[prɪ'zentɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	[ˌben'gɔːl]	;
He	**presented**	**him**	**to**	**the**	**princess**	**of**	**Bengal**	**;**
他	呈现	他	到	这	公主	的	孟加拉	;

他把他介绍给了孟加拉公主；

[huː]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]
who	**no**	**sooner**	**understood**	**that**	**he**	**came**	**from**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**than**	**she**
WHO	不	很快	理解	那	他	来了	从	这	王子	的	波斯	比	她

[kən'sent]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
consented	**to**	**what**	**the**	**prince**	**,**
同意	到	什么	这	王子	,

她一明白他是波斯王子的使者，就同意了王子的要求。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,	[hæd; həd]	[dɪ'zaɪəd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
as	**she**	**thought**	**,**	**had**	**desired**	**of**	**her**	**.**
作为	她	想法	,	有	想要的	的	她	.

正如她所想，她一直渴望着她。

[ðə; ði]	['hɪndʊ]	,	[ˌəʊvə'dʒɔɪd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[sək'ses]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[iːz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
The	**Hindoo**	**,**	**overjoyed**	**at**	**his**	**success**	**,**	**and**	**the**	**ease**	**with**	**which**	**he**	**had**
这	印度教	,	欣喜若狂	在	他的	成功	,	和	这	舒适	和	哪个	他	有

[ə'kʌmplɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['vɪləni]	,
accomplished	**his**	**villany**	**,**
完成	他的	恶棍	,

那个印度教徒为自己的成功以及轻而易举地完成作恶而欣喜若狂，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] ,
mounted his horse , took the princess behind him , with the assistance of the keeper ,
安装 他的 马 , 采取 这 公主 在后面 他 , 和 这 协助 的 这 守门员 ,

他翻身上马，带着公主跟在身后，在守卫的帮助下，

[tɜːnd] [ðə; ði] [peg] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hɔːs] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
turned the peg , and instantly the horse mounted into the air .
转向 这 钉子 , 和 即刻 这 马 安装 进入 这 空气 .

转动木桩，马瞬间腾空而起。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ə'tendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
At the same time the emperor of Persia , attended by his court ,
在 这 相同的 时间 这 皇帝 的 波斯 , 参加 经过 他的 法庭 ,

与此同时，波斯皇帝及其朝臣们……

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ˌben'gɔːl] [hæd; həd] [biːn] [left] ,
was on the road to the palace where the princess of Bengal had been left ,
曾是 在 这 路 到 这 宫殿 在哪里 这 公主 的 孟加拉 有 到过 左边 ,

当时正走在通往宫殿的路上，孟加拉公主被遗弃在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;
and the prince of Persia was advanced before , to prepare the princess to receive his father ;
和 这 王子 的 波斯 曾是 先进的 前 , 到 准备 这 公主 到 收到 他的 父亲 ;

波斯王子走在前面，为公主迎接他的父亲做准备；

[wen] [ðə; ði] ['hɪndʊ] , [tuː; tə] [breɪv] [ðem; ðəm] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
when the Hindoo , to brave them both , and revenge himself for the ill - treatment he had received ,
什么时候 这 印度教 , 到 勇敢的 他们 两个都 , 和 复仇 他自己 为了 这 患病的 - 治疗 他 有 已收到 ,

当印度教徒鼓起勇气与他们二人对峙，并为自己遭受的虐待进行报复时，

[ə'pɪəd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
appeared over their heads with his prize .
出现 超过 他们的 头部 和 他的 奖 .

他带着奖品出现在他们头顶上方。

[wen] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [sɔː] [ðə; ði] ['rævɪʃər] , [hiː; hi] [stɒpt] .
When the emperor of Persia saw the ravisher , he stopped .
什么时候 这 皇帝 的 波斯 锯 这 强奸者 , 他 停止 .

波斯皇帝看见强暴者，便停了下来。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] ,
His surprise and affliction were the more sensible ,
他的 惊喜 和 痛苦 是 这 更多的 明智的 ,

他的惊讶和痛苦才是更合情合理的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'frʌnt] .
because it was not in his power to punish so high an affront .
因为 它 曾是 不是 在 他的 力量 到 惩治 所以 高的 一个 冒犯 .

因为他无力惩罚如此严重的冒犯行为。

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌimpri'keiʃən] , [æz; əz] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,
He loaded him with a thousand imprecations , as did also all the courtiers ,
他 已加载 他 和 一个 千 诅咒 , 作为 做过 还 全部 这 朝臣 ,

他和其他所有朝臣一样，对他破口大骂。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][səʊ]['sɪɡnəl][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld]
who were witnesses of so signal a piece of insolence and unparalleled
WHO 是 证人 的 所以 信号 一个 片 的 傲慢 和 无与伦比
['ɑːtɪfɪs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] .
artifice and treachery .
技巧 和 背信弃义 .

目睹这一切的人，都认为这是极其傲慢无礼、诡计多端、背信弃义的行径。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] , ['lɪt(ə)l] [muːvd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɜːsɪz] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [kən'tɪnjuːd]
The Hindoo , little moved with their curses , which just reached his ears , continued
这 印度教 , 小的 已搬 和 他们的 诅咒 , 哪个 只是 达到 他的 耳朵 , 持续
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

印度教徒对他们的咒骂声毫不在意，这些咒骂声只传到他耳中，他继续往前走。

[waɪl] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ɪk'striːmli] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][səʊ] [ɡreɪt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
while the emperor , extremely mortified at so great an insult ,
尽管 这 皇帝 , 极其 羞愧难当 在 所以 伟大的 一个 侮辱 ,

皇帝因受到如此巨大的侮辱而感到极度羞辱，

[bʌt; bət][mɔː(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
but more so that he could not punish the author ,
但 更多的 所以 那 他 可以 不是 惩治 这 作者 ,

但更重要的是，他无法惩罚作者。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] .
returned to his palace in rage and vexation .
返回 到 他的 宫殿 在 愤怒 和 烦恼 .

他怒气冲冲地回到了宫殿。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪns] [fɪɚoʊz] ['ʃɔːz] [ɡriːf] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['hʌriɪŋ] [ə'weɪ]
But what was prince Firoze Shaw's grief at beholding the Hindoo hurrying away
但 什么 曾是 王子 菲罗兹 肖氏 悲伤 在 凝视 这 印度教 匆忙 离开
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌben'ɡɔːl] ,
the princess of Bengal ,
这 公主 的 孟加拉 ,

但当费罗兹·肖王子看到印度教徒匆匆带走孟加拉公主时，他究竟是何等悲痛?

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] ['pæʃənətli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] !
whom he loved so passionately that he could not live without her !
谁 他 喜爱 所以 热情地 那 他 可以 不是 居住 没有 她 !

他深爱着她，没有她他活不下去!

[æt; ət][ə; eɪ]['spektək(ə)l][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] ,
At a spectacle so little expected he was confounded ,
在 一个 奇观 所以 小的 预期的 他 曾是 令人困惑 ,

面对这出乎意料的景象，他感到困惑不已。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪbərət] [wɪð] [hɪm'self] [wɒt] ['meʒəz] [tuː; tə] [pə'sjuː] , [ðə; ði]
and before he could deliberate with himself what measures to pursue , the
和 前 他 可以 商榷 和 他自己 什么 措施 到 追求 , 这
[hɔːs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
horse was out of sight .
马 曾是 出去 的 视线 .

还没等他仔细考虑该采取什么措施，那匹马就已经消失在他的视线中了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɒlv] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
He could not resolve how to act , whether he should return to his father's
他 可以 不是 解决 如何 到 行为 , 无论 他 应该 返回 到 他的 父亲的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

他无法决定该如何行动，是否应该返回父亲的宫殿。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n]
and shut himself in his apartment , to give himself entirely up to his affliction
和 关闭 他自己 在 他的 公寓 , 到 给 他自己 完全 向上 到 他的 痛苦
,
,
,

他把自己关在公寓里，完全沉浸在自己的痛苦之中。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['rævɪʃər] .
without attempting to pursue the ravisher .
没有 尝试 到 追求 这 强奸者 .

没有尝试追捕强奸犯。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðɪs] ,
But as his generosity , love , and courage , would not suffer this ,
但 作为 他的 慷慨 , 爱 , 和 勇气 , 会 不是 遭受 这 ,

但他的慷慨、爱心和勇气，绝不会让他遭受这样的损失。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] .
he continued on his way to the palace where he had left his princess .
他 持续 在 他的 方式 到 这 宫殿 在哪里 他 有 左边 他的 公主 .

他继续前往他留下公主的宫殿。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['pæləs] - ['kiːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When he arrived , the palace - keeper , who was by this time convinced of his
什么时候 他 到达的 , 这 宫殿 - 守门员 , WHO 曾是 经过 这 时间 确信 的 他的
['feɪt(ə)l] [krɪ'djuːləti] ,
fatal credulity ,
致命的 轻信 ,

当他到达时，宫廷守卫已经确信他犯了致命的轻信错误。

[ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtfl] ['hɪndʊ] , [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in believing the artful Hindoo , threw himself at his feet with tears in his eyes ,
在 相信 这 巧 印度教 , 扔 他自己 在 他的 脚 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

他相信了那位狡猾的印度教徒，泪流满面地跪倒在他的脚下。

[ə'kjuːzd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [wɪtʃ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
accused himself of the crime , which unintentionally he had committed ,
被告 他自己 的 这 犯罪 , 哪个 无意中 他 有 坚定的 ,

他承认自己犯下了这起并非故意犯下的罪行。

[ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm'self] [tuː; tə] [daɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
and condemned himself to die by his hand .
和 谴责 他自己 到 死 经过 他的 手 .

他自取灭亡，死于自己之手。

" [raɪz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Rise , " said the prince to him ,
" 上升 , " 说 这 王子 到 他 ,

“起来，”王子对他说。

" [ai][duː; də] [nɒt] [ɪm'pjuːt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [ðiː] ,
" I do not impute the loss of my princess to thee ,
" 我 做 不是 归因 这 损失 的 我的 公主 到 你 ,

“我并不认为我公主的死是你的错。”

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
but to my own want of precaution .
但 到 我的 自己的 想 的 预防 .

但这都是我疏忽大意造成的。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] , [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɝːvɪʃs] ['hæbɪt] ,
But not to lose time , fetch me a dervish's habit ,
但 不是 到 失去 时间 , 拿来 我 一个 德尔维什的 习惯 ,

但别浪费时间，给我拿一套苦行僧的僧袍来。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and take care you do not give the least hint that it is for me .
和 拿 关心 你 做 不是 给 这 至少 暗示 那 它 是 为了 我 .

务必小心，不要流露出丝毫迹象表明这是给我的。

" [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pæləs] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['dɜːvɪʃ] ,
" Not far from this palace there stood a convent of dervishes ,
" 不是 远的 从 这 宫殿 那里 站立 一个 修道院 的 苦行僧 ,

离这座宫殿不远的地方有一座苦行僧修道院，

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] - ['kiːpərz] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] .
the superior of which was the palace - keeper's particular friend .
这 优越的 的 哪个 曾是 这 宫殿 - 守门员 特别的 朋友 .

其中上级是宫廷侍者的密友。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
He went to his chief ,
他 去 到 他的 首席 ,

他去见了他的上司，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət] [kɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜːθ] ,
and telling him that a considerable officer at court and a man of worth ,
和 讲述 他 那 一个 大量 官 在 法庭 和 一个 男人 的 值得 ,

并告诉他，那是一位宫廷中颇有分量的官员，一位有价值之人，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]['feɪvə(r)] ,
to whom he had been very much obliged and wished to favour ,
到 谁 他 有 到过 非常 很多 有义务 和 希望 到 偏爱 ,

他曾非常感激并希望给予帮助的人，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv]
by giving him an opportunity to withdraw from some sudden displeasure of
经过 给予 他 一个 机会 到 提取 从 一些 突然 不满 的
[ðə; ði]['empərə(r)] ,
the emperor ,
这 皇帝 ,

通过给他一个机会，让他能够摆脱皇帝突然的不满，

['redɪli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɝːvɪʃs] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪns] [fɪɝoʊz] [ʃɔː]
readily obtained a complete dervish's habit , and carried it to prince Firoze Shaw
容易 获得 一个 完全的 德尔维什的 习惯 , 和 携带 它 到 王子 菲罗兹 肖
.
.
.

他轻易地弄到了一套完整的苦行僧服饰，并把它带给了费罗兹·肖王子。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪ'miːdiətli] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dres] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ]
The prince immediately pulled off his own dress , put it on , and being so
这 王子 立即地 拉 离开 他的 自己的 裙子 , 放 它 在 , 和 存在 所以
[dɪs'gaɪzd] ,
disguised ,
伪装 ,

王子立刻脱下自己的裙子，穿上它，就这样伪装起来，

[ænd; ənd]	[prəˈvaɪdɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bɒks]	[ɒv; əv]	[ˈdʒuːəlz]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈprez(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	,
and	**provided**	**with**	**a**	**box**	**of**	**jewels**	**,**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**as**	**a**	**present**	**to**	**the**	**princess**	**,**
和	假如	和	一个	盒子	的	珠宝	,	哪个	他	有	带来	作为	一个	展示	到	这	公主	,

他还带了一盒珠宝，那是他送给公主的礼物。

[left]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	,	[ʌnˈsɜːt(ə)n]	[wɪtʃ]	[wei]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,
left	**the**	**palace**	**,**	**uncertain**	**which**	**way**	**to**	**go**	**,**
左边	这	宫殿	,	不确定	哪个	方式	到	去	,

离开宫殿时，不知该往哪个方向走。

[bʌt; bət]	[rɪˈzɒlvd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[rɪˈtɜːn]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˌprɪnˈses]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	[əˈgen]	,
but	**resolved**	**not**	**to**	**return**	**till**	**he**	**had**	**found**	**out**	**his**	**princess**	**,**	**and**	**brought**	**her**	**back**	**again**	**,**
但	已解决	不是	到	返回	直到	他	有	成立	出去	他的	公主	,	和	带来	她	后退	再次	,

但他决心找到他的公主并把她带回来之前绝不返回。

[ɔː(r)]	[ˈperɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əˈtempt]	.
or	**perish**	**in**	**the**	**attempt**	**.**
或者	沦	在	这	试图	.

或在尝试中丧命。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[rɪˈtɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈhɪndʊ]	;	[hiː; hi]	[ˈgʌvənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈtʃɑːntɪd]	[hɔːs]	[səʊ]	[wel]
But	**to**	**return**	**to**	**the**	**Hindoo**	**;**	**he**	**governed**	**his**	**enchanted**	**horse**	**so**	**well**
但	到	返回	到	这	印度教	;	他	受统治	他的	迷人的	马	所以	出色地

,
,
,

但回到印度教的故事；他驾驭他的那匹神奇的马真是太好了，

[ðæt]	[hiː; hi]	[əˈraɪvd]	[ˈɜːli]	[nekst]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wʊd]	,	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈkæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]	[ɒv; əv]	-	.
that	**he**	**arrived**	**early**	**next**	**morning**	**in**	**a**	**wood**	**,**	**near**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**Cashmeer**	**.**
那	他	到达的	早期的	下一个	早晨	在	一个	木头	,	靠近	这	首都	的	这	王国	的	-	.

第二天清晨，他来到了喀什米尔王国首都附近的一片树林里。

[ˈbiːɪŋ]	[ˈhʌŋgri]	,	[ænd; ənd]	[kənˈkluːdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˈɔːlsəʊ]	,	[hiː; hi]	[əˈlait]	[ɪn]	[ðæt]	[wʊd]
Being	**hungry**	**,**	**and**	**concluding**	**the**	**princess**	**was**	**so**	**also**	**,**	**he**	**alighted**	**in**	**that**	**wood**
存在	饥饿的	,	和	总结	这	公主	曾是	所以	还	,	他	下车	在	那	木头

,
,
,

他感到饥饿，并推断公主也同样饥饿，于是便在树林里下了飞机。

[ɪn]	[æn; ən]	[ˈəʊpən]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈgrɑːsi]	[spɒt]
in	**an**	**open**	**part**	**of**	**it**	**,**	**and**	**left**	**the**	**princess**	**on**	**a**	**grassy**	**spot**
在	一个	打开	部分	的	它	,	和	左边	这	公主	在	一个	草丛	点

,
,
,

他们把公主留在空旷的草地上，然后离开了。

[kləʊz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈrɪvjələt]	[ɒv; əv]	[klɪə(r)]	[freʃ]	[ˈwɔːtə(r)]	.
close	**to**	**a**	**rivulet**	**of**	**clear**	**fresh**	**water**	**.**
关闭	到	一个	溪流	的	清除	新鲜的	水	.

靠近一条清澈的淡水小溪。

[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	-	[ˈæbsəns]	,	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[ɒv; əv]	[ˌbenˈgɔːl]	,
During	**the**	**Hindoo's**	**absence**	**,**	**the**	**princess**	**of**	**Bengal**	**,**
期间	这	-	缺席	,	这	公主	的	孟加拉	,

在印度教徒不在的时候，孟加拉公主

[huː] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪs] ['rævɪʃər] , [huːz] ['vaɪələns] [ʃiː; ʃi]
who knew that she was in the power of a base ravisher , whose violence she
WHO 知道 那 她 曾是 在 这 力量 的 一个 根据 强奸者 , 谁 暴力 她
['dredɪd] ,
dreaded ,
令人恐惧的 ,

她并不知道自己落入了一个卑鄙的强奸犯手中，她害怕他的暴力行为。

[θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sæŋktʃuəri] .
thought of escaping from him , and seeking out for some sanctuary .
想法 的 逃脱 从 他 , 和 寻求 出去 为了 一些 避难所 .

想着逃离他，找个避难所。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['skeəsli] ['eni] [θɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
But as she had eaten scarcely any thing on her arrival at the palace ,
但 作为 她 有 吃 几乎 任何 事物 在 她 到达 在 这 宫殿 ,

但她抵达宫殿时几乎没吃任何东西，

[wɒz; wəz][səʊ] [feɪnt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['eksɪkjuːt][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
was so faint , that she could not execute her design ,
曾是 所以 头晕的 , 那 她 可以 不是 执行 她 设计 ,

她虚弱得无法实施她的计划。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
but was forced to abandon it and stay where she was ,
但 曾是 强制 到 放弃 它 和 停留 在哪里 她 曾是 ,

但她被迫放弃了这一切，留在了原地。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
without any other resource than her courage ,
没有 任何 其他 资源 比 她 勇气 ,

她除了勇气之外别无他法。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] [deθ] [ðæn; ðən][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ðə; ði]
and a firm resolution rather to suffer death than be unfaithful to the
和 一个 公司 解决 相当 到 遭受 死亡 比 是 不忠 到 这
[prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .
prince of Persia .
王子 的 波斯 .

他下定决心，宁愿战死也不愿背叛波斯王子。

[wen] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [in'triːt] , [bʌt; bət][et; eɪt] [wɪð] [hɪm]
When the Hindoo returned , she did not wait to be entreated , but ate with him
什么时候 这 印度教 返回 , 她 做过 不是 等待 到 是 恳求 , 但 吃 和 他
,
,
,

当那位印度教徒回来时，她没有等他恳求，就和他一起吃饭了。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['læŋgwɪdʒ]
and recovered herself enough to answer with courage to the insolent language
和 恢复 她自己 足够的 到 回答 和 勇气 到 这 傲慢的 语言
[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][həʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
he now began to hold to her .
他 现在 开始 到 抓住 到 她 .

她恢复了些许镇定，鼓起勇气回击他现在开始对她使用的无礼言辞。

['ɑːftə(r)] ['meni] [θrets] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][juːz] ['vaɪələns] ,
After many threats , as she saw that the Hindoo was preparing to use violence ,
后 许多 威胁 , 作为 她 锯 那 这 印度教 曾是 准备 到 使用 暴力 ,

在多次威胁之后，当她看到印度教徒准备使用暴力时，

[ʃiː; ʃi]	[rəʊz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[meɪk]	[rɪ'zɪstəns]	,
she	rose	up	to	make	resistance	,
她	玫瑰	向上	到	制作	反抗	,

她奋起反抗，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kraɪz]	[ænd; ənd]	[ʃriːk]	[druː]	[tə'wɔːdz]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	['hɔːsmən]	,
and	by	her	cries	and	shrieks	drew	towards	them	a	company	of	horsemen	,
和	经过	她	哭泣	和	尖叫	画	向	他们	一个	公司	的	骑兵	,

她的哭喊声引来了一群骑兵。

[wɪtʃ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendənts]	,	[huː]	,
which	happened	to	be	the	sultan	of	Cashmeer	and	his	attendants	,	who	,
哪个	发生	到	是	这	苏丹	的	-	和	他的	服务员	,	WHO	,

碰巧是克什米尔苏丹和他的随从们，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	['hʌntɪŋ]	,	['hæpɪli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	[ˌben'gɔːl]	,
as	they	were	returning	from	hunting	,	happily	for	the	princess	of	Bengal	,
作为	他们	是	返回	从	打猎	,	快乐地	为了	这	公主	的	孟加拉	,

他们狩猎归来，孟加拉公主为此感到高兴。

[pɑːst]	[θruː]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	[ræn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'sɪstəns]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	.
passed	through	that	part	of	the	wood	,	and	ran	to	her	assistance	,	at	the	noise	she	made	.
通过了	通过	那	部分	的	这	木头	,	和	跑	到	她	协助	,	在	这	噪音	她	制成	.

他穿过那片树林，听到她发出的声音，便跑过去帮助她。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[ə'drest]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɪndʊ]	,	[di'mɑːnd, -'mænd]	[huː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
The	sultan	addressed	himself	to	the	Hindoo	,	demanded	who	he	was	,
这	苏丹	已解决	他自己	到	这	印度教	,	要求	WHO	他	曾是	,

苏丹对着那名印度教徒问道，他是谁。

[ænd; ənd]	['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ɪl]	['triːtɪd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	?
and	wherefore	he	ill	treated	the	lady	?
和	因此	他	患病的	治疗	这	女士	?

他为何虐待那位女士？

[ðə; ði]	['hɪndʊ]	,	[wɪð]	[greɪt]	['ɪmpjədəns]	,	[rɪ'plaɪd]	,	"	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
The	Hindoo	,	with	great	impudence	,	replied	,	"	That	she	was	his	wife	,
这	印度教	,	和	伟大的	厚颜无耻	,	回复	,	"	那	她	曾是	他的	妻子	,

那个印度教徒厚颜无耻地回答说：“她是他的妻子。”

[ænd; ənd]	[wɒt]	[hæd; həd]	['eni]	[wʌn]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['kwɒrəl]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	?
and	what	had	any	one	to	do	with	his	quarrel	with	her	?
和	什么	有	任何	一	到	做	和	他的	争吵	和	她	?

他和她吵架跟其他人有什么关系？

"	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,
"	The	princess	,
"	这	公主	,

公主

[huː] ['naɪðə(r)] [njuː] [ðə; ði][ræŋk][nɔː(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [səʊ] ['sizənəbli] [tuː; tə]
who neither knew the rank nor quality of the person who came so seasonably to
WHO 两者都不 知道 这 秩 也不 质量 的 这 人 WHO 来了 所以 季节性地 到
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] ,
her relief ,
她 宽慰 ，

她既不知道前来救援之人的身份地位，也不知道他的品行如何。

[təʊld][ðə; ði] ['hɪndʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ; [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , " [maɪ] [lɔːd] ,
told the Hindoo he was a liar ; and said to the sultan , " My lord ,
讲述 这 印度教 他 曾是 一个 说谎者 ； 和 说 到 这 苏丹 ， " 我的 主 ，

告诉印度教徒他是个骗子；并对苏丹说：“我的陛下，

[huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n]
whoever you are whom Heaven has sent to my assistance , have compassion
谁 你 是 谁 天堂 有 发送 到 我的 协助 ， 有 同情
[ɒn][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
on a princess ,
在 一个 公主 ，

无论你是谁，无论你是谁，无论你是谁，无论你是谁，是上天派来帮助我的人，请怜悯这位公主。

[ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pɒstə(r)] .
and give no credit to that impostor .
和 给 不 信用 到 那 骗子 .

不要给那个冒名顶替者任何好处。

['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][səʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ə; eɪ] ['hɪndʊ] !
Heaven forbid that I should be the wife of so vile and despicable a Hindoo !
天堂 禁止 那 我 应该 是 这 妻子 的 所以 卑鄙的 和 卑鄙 一个 印度教 ！

天哪，我绝不会嫁给这样一个卑鄙无耻的印度教徒！

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] , [huː] [hæz; həz] [fɔːst] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
a wicked magician , who has forced me away from the prince of Persia ,
一个 邪恶 魔术师 ， WHO 有 强制 我 离开 从 这 王子 的 波斯 ，

一个邪恶的魔法师，他把我从波斯王子身边赶走了。

[tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd] ,
to whom I was going to be united ,
到 谁 我 曾是 去 到 是 团结的 ，

我即将与谁结合，

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] [juː; jʊ][bɪ'həʊld][ðeə(r)] .
and has brought me hither on the enchanted horse you behold there .
和 有 带来 我 这里 在 这 迷人的 马 你 看哪 那里 .

它骑着你看到的这匹神奇的马，把我带到了这里。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['sʌltən]
" The princess of Bengal had no occasion to say more to persuade the sultan
" 这 公主 的 孟加拉 有 不 场合 到 说 更多的 到 说服 这 苏丹
[ɒv; əv] - [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][wɒz; wəz] [truːθ] .
of Cashmeer that what she told him was truth .
的 - 那 什么 她 讲述 他 曾是 真相 .

“孟加拉公主无需再多说什么，就能让克什米尔苏丹相信她所说的是真的。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [mə'dʒestɪk][eə(r)] , [ænd; ənd] [tɪəz] , [spəʊk] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Her beauty , majestic air , and tears , spoke sufficiently for her .
她 美丽 ， 雄伟 空气 ， 和 眼泪 ， 辐 足够 为了 她 .

她的美貌、高贵的气质和泪水，足以说明一切。

['dʒʌstli] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [tuː; tə]
Justly enraged at the insolence of the Hindoo , he ordered his guards to
公正地 愤怒 在 这 傲慢 的 这 印度教 , 他 订购 他的 守卫 到
[sə'raʊnd] [hɪm] ,
surround him ,
环绕 他 ,

他因印度教徒的无礼而勃然大怒，命令卫兵将他包围。

[ænd; ənd] [straɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] : [wɪtʃ] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['eksɪkjuːtɪd] .
and strike off his head : which sentence was immediately executed .
和 罢工 离开 他的 头 : 哪个 句子 曾是 立即地 执行 .

并砍下他的头颅：这一判决立即执行。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðʌs] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] , [fel] ['ɪntuː]
The princess , thus delivered from the persecution of the Hindoo , fell into
这 公主 , 因此 发表 从 这 迫害 的 这 印度教 , 跌倒 进入
[ə'nʌðə(r)] [nəʊ] [les] [ə'flɪktɪŋ] .
another no less afflicting .
其他 不 较少的 折磨 .

公主虽然摆脱了印度教徒的迫害，却又陷入了另一种同样痛苦的境地。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
The sultan conducted her to his palace , where he lodged her in the
这 苏丹 实施 她 到 他的 宫殿 , 在哪里 他 已提交 她 在 这
[məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːtmənt] ,
most magnificent apartment ,
最多 壮丽 公寓 ,

苏丹将她迎入宫殿，安排她住在最豪华的房间里。

[nekst][hɪz; ɪz] [əʊn] , [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [sleɪvz] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] ,
next his own , commanded a great number of women slaves to attend her ,
下一个 他的 自己的 , 命令 一个 伟大的 数字 的 女性 奴隶 到 出席 她 ,

他自己的奴隶之下，命令大量女奴服侍她。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['juːnəks] .
and ordered a guard of eunuchs .
和 订购 一个 警卫 的 太监 .

并下令派出太监守卫。

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [weə(r)] ,
He led her himself into the apartment he had assigned her ; where ,
他 引领 她 他自己 进入 这 公寓 他 有 分配 她 ; 在哪里 ,

他亲自领她进了分配给她的公寓；在那里，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
without giving her time to thank him for the great obligation she had
没有 给予 她 时间 到 感谢 他 为了 这 伟大的 义务 她 有
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

甚至没给她时间感谢他给予她的这份厚爱，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , [ˌprɪn'ses] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒnt] [rest]
he said to her , " As I am certain , princess , that you must want rest
他 说 到 她 , " 作为 我 是 肯定 , 公主 , 那 你 必须 想 休息
,
,
,

他对她说：“公主殿下，我确信您一定想要休息，

[ai]	[wɪl]	[teɪk]	[maɪ]	[liːv]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tɪl]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,
I	**will**	**take**	**my**	**leave**	**of**	**you**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
我	将要	拿	我的	离开	的	你	直到	到	-	明天	,

我将告别你们，明天再见。

[wen]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['betə(r)]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
when	**you**	**will**	**be**	**better**	**able**	**to**	**relate**	**to**	**me**	**the**	**circumstances**	**of**	**this**
什么时候	你	将要	是	更好的	有能力的	到	涉及	到	我	这	情况	的	这

[streɪndʒ]	[əd'ventʃə(r)]	;
strange	**adventure**	**;**
奇怪的	冒险	;

等你能够更好地向我讲述这段奇特经历的来龙去脉时；

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**and**	**then**	**left**	**her**	**.**
"	和	然后	左边	她	.

然后就离开了她。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	['bɛŋ.gəlz]	[dʒɔɪ]	[wɒz; wəz]	[ˌɪnɪk'spresəbl]	[æt; ət]	['faɪndɪŋ]	[hɜː'self]	[dɪ'lɪvəd]
The	**princess**	**of**	**Bengal's**	**joy**	**was**	**inexpressible**	**at**	**finding**	**herself**	**delivered**
这	公主	的	孟加拉的	喜悦	曾是	难以言喻的	在	寻找	她自己	发表

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɪndʊ]	,
from	**the**	**violence**	**of**	**the**	**Hindoo**	**,**
从	这	暴力	的	这	印度教	,

孟加拉公主摆脱了印度教徒的暴行，她的喜悦之情难以言表。

[ɒv; əv]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[wɪ'ðaʊt]	['hɒrə(r)]	.
of	**whom**	**she**	**could**	**not**	**think**	**without**	**horror**	**.**
的	谁	她	可以	不是	思考	没有	恐怖	.

她一想到她，就感到恐惧。

[ʃiː; ʃi]	['flætəd]	[hɜː'self]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	-	[wʊd]	[kəm'pliːt]	[hɪz; ɪz]	[ˌdʒenə'rɒsəti]	[baɪ]
She	**flattered**	**herself**	**that**	**the**	**sultan**	**of**	**Cashmeer**	**would**	**complete**	**his**	**generosity**	**by**
她	受宠若惊	她自己	那	这	苏丹	的	-	会	完全的	他的	慷慨	经过

['sendɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[təʊld]	[hɪm]
sending	**her**	**back**	**to**	**the**	**prince**	**of**	**Persia**	**when**	**she**	**should**	**have**	**told**	**him**
发送	她	后退	到	这	王子	的	波斯	什么时候	她	应该	有	讲述	他

[hɜː(r); hə(r)]	['stɔːri]	,
her	**story**	**,**
她	故事	,

她自以为是地认为，克什米尔苏丹会出于他的慷慨，把她送回波斯王子那里，而她本应该把自己的故事告诉他。

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[ðæt]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[dɪ'siːvd]	[ɪn]	[ðiːz]	[həʊps]	;
and	**asked**	**that**	**favour**	**of**	**him**	**;**	**but**	**she**	**was**	**much**	**deceived**	**in**	**these**	**hopes**	**;**
和	问	那	偏爱	的	他	;	但	她	曾是	很多	受骗	在	这些	希望	;

她向他请求这个恩惠；但她的这些希望却大失所望；

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'lɪvərə(r)]	[hæd; həd]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	;
for	**her**	**deliverer**	**had**	**resolved**	**to**	**marry**	**her**	**himself**	**the**	**next**	**day**	**;**
为了	她	送货员	有	已解决	到	结婚	她	他自己	这	下一个	天	;

因为她的救命恩人已经决定第二天亲自娶她为妻；

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[end]	[hæd; həd]	['ɔːdəd]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[baɪ]	[deɪ]	-	[breɪk]	,	[baɪ]
and	**for**	**that**	**end**	**had**	**ordered**	**rejoicings**	**to**	**be**	**made**	**by**	**day**	**-**	**break**	**,**	**by**
和	为了	那	结尾	有	订购	欢庆	到	是	制成	经过	天	-	休息	,	经过

['biːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[drʌmz]	,
beating	**of**	**drums**	**,**
殴打	的	鼓	,

为此，他下令在黎明时分敲锣打鼓，举行庆祝活动。

['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ; [wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli]
sounding of trumpets , and other instruments expressive of joy ; which not only
听起来 的 小号 , 和 其他 仪器 富有表现力的 的 喜悦 ; 哪个 不是 仅有的
['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] ,
echoed through the palace ,
回声 通过 这 宫殿 ,

号角声和其他表达喜悦的乐器声响起；这声音不仅在宫殿中回荡，

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .
but throughout the whole city .
但 自始至终 这 所有的 城市 .

但遍及整个城市。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ˌben'gɔːl] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðiːz] [tjuː'mʌltʃuəs] ['kɔnsəts] ;
The princess of Bengal was awakened by these tumultuous concerts ;
这 公主 的 孟加拉 曾是 觉醒 经过 这些 动荡的 音乐会 ;

孟加拉公主被这些喧闹的音乐会吵醒了；

[bʌt; bət] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truː] [wʌn] .
but attributed them to a very different cause from the true one .
但 归因于 他们 到 一个 非常 不同的 原因 从 这 真的 一 .

但他将这些现象归因于与真正原因截然不同的原因。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - ,
When the sultan of Cashmeer ,
什么时候 这 苏丹 的 - ,

当克什米尔苏丹……

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]
who had given orders that he should be informed when the princess was
WHO 有 给定 订单 那 他 应该 是 知情的 什么时候 这 公主 曾是
['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
ready to receive a visit ,
准备好 到 收到 一个 访问 ,

他曾下令，公主准备好接见时要通知他。

[keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ; ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
came to wait upon her ; after he had inquired after her health ,
来了 到 等待 之上 她 ; 后 他 有 询问 后 她 健康 ,

他前来服侍她；在询问了她的身体状况之后，

[hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðeə(r)] ['nʌpʃlz] [ðə; ði]
he acquainted her that all those rejoicings were to render their nuptials the
他 熟人 她 那 全部 那些 欢庆 是 到 使成为 他们的 婚礼 这
[mɔː(r)] ['sɒləm] ;
more solemn ;
更多的 庄严 ;

他告诉她，所有这些庆祝活动都是为了让他们的婚礼更加庄严；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] .
and at the same time desired her assent to the union .
和 在 这 相同的 时间 想要的 她 同意 到 这 联盟 .

同时，他也希望得到她对这桩婚事的同意。

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
This declaration put her into such agitation that she fainted away .
这 宣言 放 她 进入 这样的 搅动 那 她 昏厥 离开 .

这句话让她激动得晕了过去。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] - [sleɪvz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ;
The women - slaves , who were present , ran to her assistance ;
这 女性 - 奴隶 , WHO 是 展示 , 跑 到 她 协助 ;

在场的女奴们纷纷跑去帮助她；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[dɪd]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	,
and	**the**	**sultan**	**did**	**all**	**he**	**could**	**to**	**bring**	**her**	**to**	**herself**	**,**
和	这	苏丹	做过	全部	他	可以	到	带来	她	到	她自己	，

苏丹竭尽所能让她恢复理智。

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[sək'siːdɪd]	.
though	**it**	**was**	**a**	**long**	**time**	**before**	**they**	**succeeded**	**.**
尽管	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	成功了	.

虽然他们花了很长时间才取得成功。

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kʌvəd]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[breɪk]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[tuː; tə]
But	**when**	**she**	**recovered**	**,**	**rather**	**than**	**break**	**the**	**promise**	**she**	**had**	**made**	**to**
但	什么时候	她	恢复	，	相当	比	休息	这	承诺	她	有	制成	到

[prɪns]	[fɪɝoʊz]	[ʃɔː]	,
prince	**Firoze**	**Shaw**	**,**
王子	菲罗兹	肖	，

但当她康复后，并没有违背她对费罗兹·肖王子的承诺，

[baɪ]	[kən'sentɪŋ]	[tuː; tə]	['mæri]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	-	,
by	**consenting**	**to**	**marry**	**the**	**sultan**	**of**	**Cashmeer**	**,**
经过	同意	到	结婚	这	苏丹	的	-	，

通过同意嫁给克什米尔苏丹，

[huː]	[hæd; həd]	[prə'kleɪmd]	[ðeə(r)]	['nʌpʃlz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'sent]	,	[ʃiː; ʃi]
who	**had**	**proclaimed**	**their**	**nuptials**	**before**	**he**	**had**	**asked**	**her**	**consent**	**,**	**she**
WHO	有	宣布	他们的	婚礼	前	他	有	问	她	同意	，	她

[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[feɪn]	['mædnəs]	.
resolved	**to**	**feign**	**madness**	**.**
已解决	到	假装	疯狂	.

在他征得她同意之前，这对夫妇就宣布了他们的婚讯，她决定装疯卖傻。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['ʌtə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪk'strævəgənt]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
She	**began**	**to**	**utter**	**the**	**most**	**extravagant**	**expressions**	**before**	**the**	**sultan**	**,**
她	开始	到	说出	这	最多	靡	表达式	前	这	苏丹	，

她开始在苏丹面前说出各种夸张的话语，

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[rəʊz]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[ə'tæk]	[hɪm]	;
and	**even**	**rose**	**off**	**her**	**seat**	**as**	**if**	**to**	**attack**	**him**	**;**
和	甚至	玫瑰	离开	她	座位	作为	如果	到	攻击	他	；

她甚至从座位上站起来，好像要攻击他似的；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['greɪtli]	[ə'lɑːmd]	[ænd; ənd]	[ə'flɪktɪd]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]
insomuch	**that**	**he**	**was**	**greatly**	**alarmed**	**and**	**afflicted**	**,**	**that**	**he**	**had**	**made**
就此而言	那	他	曾是	非常	惊慌	和	受苦的	，	那	他	有	制成

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[prə'pəʊz(ə)l]	[səʊ]	[ʌn'siːznəbli]	.
such	**a**	**proposal**	**so**	**unseasonably**	**.**
这样的	一个	提议	所以	反常地	.

以至于他感到非常惊恐和痛苦，因为他竟然在如此不合时宜的时候提出了这样的建议。

[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['frenzi]	['rɑːðə(r)]	[ɪn'kriːst]	[ðæn; ðən]	[ə'beit]	,	[hiː; hi]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]
When	**he**	**found**	**that**	**her**	**frenzy**	**rather**	**increased**	**than**	**abated**	**,**	**he**	**left**	**her**
什么时候	他	成立	那	她	狂热	相当	增加	比	减弱	，	他	左边	她

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪmɪn]	,
with	**her**	**women**	**,**
和	她	女性	，

当他发现她的狂躁情绪不但没有平息反而愈演愈烈时，便离开了，留下她和她的女伴们。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv]
charging them never to leave her alone , but to take great care of
收费 他们 绝不 到 离开 她 独自的 ， 但 到 拿 伟大的 关心 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

嘱咐他们千万不要让她一个人待着，要好好照顾她。

[hiː; hi] [sent] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ;
He sent often that day to inquire how she did ;
他 发送 经常 那 天 到 查询 如何 她 做过 ;

那一天，他多次派人询问她的情况；

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['betə(r)] .
but received no other answer than that she was rather worse than better .
但 已收到 不 其他 回答 比 那 她 曾是 相当 更糟 比 更好的 .

但得到的答复只有一句：她的情况与其说是好转，不如说是恶化。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ,
At night she seemed more indisposed than she had been all day ,
在 夜晚 她 似乎 更多的 不适 比 她 有 到过 全部 天 ,

夜里她似乎比白天更加不舒服。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [dɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] .
insomuch that the sultan deferred the happiness he had promised himself .
就此而言 那 这 苏丹 延期 这 幸福 他 有 承诺 他自己 .

以至于苏丹推迟了他原本承诺给自己的幸福。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['ʌðə(r)] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The princess of Bengal continued to talk wildly , and shew other marks of a
这 公主 的 孟加拉 持续 到 讲话 疯狂地 , 和 展示 其他 标记 的 一个
[dɪs'ɔːdəd] [maɪnd] ,
disordered mind ,
混乱 头脑 ,

孟加拉公主继续语无伦次，并表现出其他精神紊乱的迹象。

[nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ;
next day and the following ;
下一个 天 和 这 下列的 ;

次日及之后的一天；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
so that the sultan was induced to send for all the physicians belonging to
所以 那 这 苏丹 曾是 诱导 到 发送 为了 全部 这 医生 属于 到
[hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
his court ,
他的 法庭 ,

于是苏丹便召集了宫廷里所有的医生。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kjʊə(r)]
to consult them upon her disease , and to ask if they could cure
到 咨询 他们 之上 她 疾病 , 和 到 问 如果 他们 可以 治愈
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

向他们咨询她的病情，并询问他们是否能治好她。

[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃən]	[ɔːl]	[ə'griːd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sevrəl]	[sɔːrts]	[ænd; ənd]	[dɪ'griːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɪs'ɔːdə(r)]	,
The	**physicians**	**all**	**agreed**	**that**	**there**	**were**	**several**	**sorts**	**and**	**degrees**	**of**	**this**	**disorder**	**,**
这	医生	全部	同意	那	那里	是	一些	排序	和	学位	的	这	紊乱	,

医生们一致认为，这种疾病有几种类型和程度。

[sʌm; səm]	['kjʊərəbl]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[nɒt]	;	[ænd; ənd]	[təʊld]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
some	**curable**	**and**	**others**	**not**	**;**	**and**	**told**	**the**	**sultan**	**,**
一些	可治愈的	和	其他的	不是	;	和	讲述	这	苏丹	,

有些病能治，有些病不能治；然后告诉苏丹，

[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	['bɛŋ.gəlz]	[ən'les]	[ðeɪ]	[mait]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	;
that	**they**	**could**	**not**	**judge**	**of**	**the**	**princess**	**of**	**Bengal's**	**unless**	**they**	**might**	**see**	**her**	**;**
那	他们	可以	不是	法官	的	这	公主	的	孟加拉的	除非	他们	可能	看	她	;

他们只有亲眼见到孟加拉公主，才能对她做出判断；

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	['juːnəks]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'djuːs]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	['tʃeɪmbə(r)]	,
upon	**which**	**the**	**sultan**	**ordered**	**the**	**eunuchs**	**to**	**introduce**	**them**	**into**	**the**	**princess's**	**chamber**	**,**
之上	哪个	这	苏丹	订购	这	太监	到	介绍	他们	进入	这	公主的	房间	,

于是苏丹命令太监将她们带进公主的寝宫。

[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ræŋk]	.
one	**after**	**another**	**,**	**according**	**to**	**their**	**rank**	**.**
一	后	其他	,	根据	到	他们的	秩	.

按军衔依次进行。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	[huː]	[fɔːr'sɔː]	[wɒt]	[wʊd]	['hæpən]	,	[ænd; ənd]	[fɪəd]	,
The	**princess**	**,**	**who**	**foresaw**	**what**	**would**	**happen**	**,**	**and**	**feared**	**,**
这	公主	,	WHO	预见	什么	会	发生	,	和	害怕	,

公主预见了将要发生的事情，并感到恐惧，

[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[let]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃən]	[fiːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[pʌls]	,
that	**if**	**she**	**let**	**the**	**physicians**	**feel**	**her**	**pulse**	**,**
那	如果	她	让	这	医生	感觉	她	脉冲	,

如果她让医生摸她的脉搏，

[ðə; ði]	[liːst]	[ɪk'spɪəriənst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[suːn]	[nəʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[gʊd]	[helθ]	,
the	**least**	**experienced**	**of**	**them**	**would**	**soon**	**know**	**that**	**she**	**was**	**in**	**good**	**health**	**,**
这	至少	经验丰富的	的	他们	会	很快	知道	那	她	曾是	在	好的	健康	,

他们当中经验最少的人很快就会知道她身体很健康。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['mædnəs]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[feɪnd]	,	[fluː]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[di'sembl]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	,
and	**that**	**her**	**madness**	**was**	**only**	**feigned**	**,**	**flew**	**into**	**such**	**a**	**well**	**-**	**dissembled**	**rage**	**and**	**passion**	**,**
和	那	她	疯狂	曾是	仅有的	假装	,	飞翔	进入	这样的	一个	出色地	-	拆卸	愤怒	和	热情	,

而她的疯狂只是装出来的，她表现出的愤怒和激情伪装得如此天衣无缝。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪəd]	['redi]	[tuː; tə]	['ɪndʒə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[keɪm]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	;
that	**she**	**appeared**	**ready**	**to**	**injure**	**those**	**who**	**came**	**near**	**her**	**;**
那	她	出现	准备好	到	损伤	那些	WHO	来了	靠近	她	;

她一副随时准备伤害靠近她的人的样子；

[səʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɜːst] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
so none of them durst approach her .
所以 没有任何 的 他们 杜斯特 方法 她 .

所以他们都不敢靠近她。

[sʌm; səm] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['skɪlfl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
Some who pretended to be more skilful than the rest ,
一些 WHO 假装 到 是 更多的 熟练 比 这 休息 ,

有些人假装比其他人更熟练，

[ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ['əʊnli][baɪ] [saɪt] , ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]
and boasted of judging of diseases only by sight , ordered her some
和 吹嘘 的 评判 的 疾病 仅有的 经过 视线 , 订购 她 一些
['pəʊʃənz] ,
potions ,
魔药 ,

他自诩仅凭肉眼就能判断疾病，并给她订购了一些药剂。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [les] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [teɪk] ,
which she made the less difficulty to take ,
哪个 她 制成 这 较少的 困难 到 拿 ,

她这样做使得接受起来更加容易，

[wel] ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪk] [ɔː(r)] [wel] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ,
well knowing she could be sick or well at pleasure ,
出色地 会心 她 可以 是 生病的 或者 出色地 在 乐趣 ,

她很清楚自己可能生病也可能健康，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɑːm] .
and that they could do her no harm .
和 那 他们 可以 做 她 不 伤害 .

而且他们不可能伤害她。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [fɪ'zɪʃən] [kʊd; kəd] [nɒt] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]
When the sultan of Cashmeer saw that his court physicians could not cure her
什么时候 这 苏丹 的 - 锯 那 他的 法庭 医生 可以 不是 治愈 她
,
,
,

当克什米尔苏丹看到他的宫廷御医无法治好她时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]
he called in the most celebrated and experienced of the city , who had no
他 称为 在 这 最多 著名 和 经验丰富的 的 这 城市 , WHO 有 不
['betə(r)] [sək'ses] .
better success .
更好的 成功 .

他请来了城里最有名望、最有经验的专家，但专家也未能取得更好的结果。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Afterwards he sent for the most famous in the kingdom ,
然后 他 发送 为了 这 最多 著名的 在 这 王国 ,

随后他召来了王国中最著名的人物，

[huː] [met] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
who met with no better reception than the others from the princess ,
WHO 遇见 和 不 更好的 接待 比 这 其他的 从 这 公主 ,

公主对他们的接待也和其他人一样。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [prɪ'skraɪbd] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] .
and what they prescribed had no effect .
和 什么 他们 规定 有 不 影响 .

他们开的药一点效果都没有。

['ɑːftəwədz]	[hiː; hi]	[dɪ'spætʃt]	[ɪk'spresɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːts]	[ɒv; əv]	['neɪbərɪŋ]	['sʌltən]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	[keɪs]	,
Afterwards	**he**	**dispatched**	**expresses**	**to**	**the**	**courts**	**of**	**neighbouring**	**sultans**	**,**	**with**	**the**	**princess's**	**case**	**,**
然后	他	已派出	表达	到	这	法院	的	邻接	苏丹们	,	和	这	公主的	案件	,

随后，他派遣使者将公主的案件送往邻近苏丹的宫廷。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['feɪməs]	[fɪ'zɪʃən]	,
to	**be**	**distributed**	**among**	**the**	**most**	**famous**	**physicians**	**,**
到	是	分布式	之中	这	最多	著名的	医生	,

将分发给最著名的医生们，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mjuː'nɪfɪs(ə)nt]	[rɪ'wɔːd]	[tuː; tə]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[ɪ'fekt]	[hɜː(r); hə(r)]	[kjʊə(r)]	.
with	**a**	**promise**	**of**	**a**	**munificent**	**reward**	**to**	**any**	**of**	**them**	**who**	**should**	**come**	**and**	**effect**	**her**	**cure**	**.**
和	一个	承诺	的	一个	优厚	报酬	到	任何	的	他们	WHO	应该	来	和	影响	她	治愈	.

并承诺对任何前来治好她的医治者给予丰厚的奖励。

['veəriəs]	[fɪ'zɪʃən]	[ə'raɪvd]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[pɑːts]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[ðeə(r)]	[skɪl]	;
Various	**physicians**	**arrived**	**from**	**all**	**parts**	**,**	**and**	**tried**	**their**	**skill**	**;**
各种各样的	医生	到达的	从	全部	部分	,	和	尝试	他们的	技能	;

来自四面八方的各种医生前来，展示他们的医术；

[bʌt; bət]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[bəʊst]	[ɒv; əv]	['betə(r)]	[sək'ses]	[ðæn; ðən]	[ðeə(r)]	['priːdisesəz]	,	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[rɪ'stɔːrɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	['fæk(ə)ltɪz]	,
but	**none**	**could**	**boast**	**of**	**better**	**success**	**than**	**their**	**predecessors**	**,**	**or**	**of**	**restoring**	**the**	**princess's**	**faculties**	**,**
但	没有任何	可以	夸	的	更好的	成功	比	他们的	前任	,	或者	的	恢复	这	公主的	学院	,

但他们中没有人能比前任取得更大的成功，也没有人能恢复公主的神智。

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ðæt]	[dɪd]	[nɒt]	[dɪ'pend]	[ɒn]	['medsn; 'medɪsn]	,
since	**it**	**was**	**a**	**case**	**that**	**did**	**not**	**depend**	**on**	**medicine**	**,**
自从	它	曾是	一个	案件	那	做过	不是	依赖	在	药品	,

因为这是一个与医学无关的病例，

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[hɜː'self]	.
but	**on**	**the**	**will**	**of**	**the**	**princess**	**herself**	**.**
但	在	这	将要	的	这	公主	她自己	.

但一切都取决于公主本人的意愿。

['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	['ɪntəv(ə)l]	[fɪɝoʊz]	[ʃɔː]	,	[dɪs'gaɪzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɜːvɪʃ]
During	**this**	**interval**	**Firoze**	**Shaw**	**,**	**disguised**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**a**	**dervish**
期间	这	间隔	菲罗兹	肖	,	伪装	在	这	习惯	的	一个	苦行僧

,
,
,

在此期间，菲罗兹·肖乔装成苦行僧的模样，

['trævld]	[θruː]	['meni]	['prɒvɪnsɪz]	[ænd; ənd]	[taʊnz]	,	[ɪn'vɒlvd]	[ɪn]	[griːf]	;	[ænd; ənd]	[ɪn'djʊəd]	[ɪk'sesɪv]	[fə'tiːg]
travelled	**through**	**many**	**provinces**	**and**	**towns**	**,**	**involved**	**in**	**grief**	**;**	**and**	**endured**	**excessive**	**fatigue**
旅行	通过	许多	省份	和	城镇	,	涉及	在	悲伤	;	和	忍受	过多的	疲劳

,
,
,

他走遍了许多省份和城镇，沉浸在悲痛之中；并且忍受着极大的疲劳。

[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[wɪtʃ]	[wei]	[tuː; tə]	[də'rekt]	[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	,
not	**knowing**	**which**	**way**	**to**	**direct**	**his**	**course**	**,**
不是	会心	哪个	方式	到	直接的	他的	课程	,

他不知道该往哪个方向走，

[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[pə'sjuːɪŋ]	[ðə; ði]	['veri]	['ɒpəzɪt]	[rəʊd]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ɔːt]	,
or	**whether**	**he**	**might**	**not**	**be**	**pursuing**	**the**	**very**	**opposite**	**road**	**from**	**what**	**he**	**ought**	**,**
或者	无论	他	可能	不是	是	追求	这	非常	对面的	路	从	什么	他	应该	,

或者他是否正在走一条与他应该走的截然相反的道路，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['taɪdɪŋz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	.
in	**order**	**to**	**hear**	**the**	**tidings**	**he**	**was**	**in**	**search**	**of**	**.**
在	命令	到	听到	这	消息	他	曾是	在	搜索	的	.

为了听到他一直在寻找的消息。

[hiː; hi]	[meɪd]	['dɪlɪdʒənt]	[ɪn'kwaɪəri]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	['evri]	[pleɪs]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	;
He	**made**	**diligent**	**inquiry**	**after**	**her**	**at**	**every**	**place**	**he**	**came**	**to**	**;**
他	制成	勤奋	询问	后	她	在	每一个	地方	他	来了	到	;

他每到一个地方，都会仔细打听她的消息；

[tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	['pɑːsɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[hɪnduːstən]	,
till	**at**	**last**	**passing**	**through**	**a**	**city**	**of**	**Hindoostan**	**,**
直到	在	最后的	通过	通过	一个	城市	的	印度斯坦	,

最后穿过印度斯坦的一座城市，

[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[tɔːk]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	[ˌben'gɔːl]	,
he	**heard**	**the**	**people**	**talk**	**much**	**of**	**a**	**princess**	**of**	**Bengal**	**,**
他	听到	这	人们	讲话	很多	的	一个	公主	的	孟加拉	,

他听人们谈论起一位孟加拉公主来，

[huː]	[ræn]	[mæd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'tendɪd]	[ˌselɪ'breɪʃn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['nʌpʃlz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	-	.
who	**ran**	**mad**	**on**	**the**	**day**	**of**	**the**	**intended**	**celebration**	**of**	**her**	**nuptials**	**with**	**the**	**sultan**	**of**	**Cashmeer**	**.**
WHO	跑	疯狂的	在	这	天	的	这	故意的	庆典	的	她	婚礼	和	这	苏丹	的	-	.

她在与克什米尔苏丹举行婚礼的当天发疯了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	[ˌben'gɔːl]	,
At	**the**	**name**	**of**	**the**	**princess**	**of**	**Bengal**	**,**
在	这	姓名	的	这	公主	的	孟加拉	,

以孟加拉公主的名义，

[ænd; ənd]	[sə'pəʊzɪŋ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[ɪg'zɪst]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	[ˌben'gɔːl]	[ðæn; ðən]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɒn]	[huːz]	[ə'kaʊnt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌʌndə'teɪkən]	[hɪz; ɪz]	['trævlz]	,
and	**supposing**	**that**	**there**	**could**	**exist**	**no**	**other**	**princess**	**of**	**Bengal**	**than**	**her**	**upon**	**whose**	**account**	**he**	**had**	**undertaken**	**his**	**travels**	**,**
和	假如	那	那里	可以	存在	不	其他	公主	的	孟加拉	比	她	之上	谁	帐户	他	有	已	他的	旅行	,

假设除了他为之踏上旅程的那位公主之外，孟加拉再无其他公主，

[hiː; hi]	['heɪs(ə)nd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	-	,
he	**hastened**	**towards**	**the**	**kingdom**	**of**	**Cashmeer**	**,**
他	加快	向	这	王国	的	-	,

他匆匆赶往喀什米尔王国，

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[tʊk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['lɒdʒɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[kɑːn]	,
and	**upon**	**his**	**arrival**	**at**	**the**	**capital**	**took**	**up**	**his**	**lodging**	**at**	**a**	**khan**	**,**
和	之上	他的	到达	在	这	首都	采取	向上	他的	住宿	在	一个	可汗	,

他抵达都城后，便投靠了一位汗王。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,
where	**the**	**same**	**day**	**he**	**was**	**informed**	**of**	**the**	**story**	**of**	**the**	**princess**	**,**
在哪里	这	相同的	天	他	曾是	知情的	的	这	故事	的	这	公主	,

当天他就听说了公主的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] [mə'dʒɪʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] .
and the fate of the Hindoo magician , which he had so richly deserved .
和 这 命运 的 这 印度教 魔术师 , 哪个 他 有 所以 丰富 应得的 .

以及那位印度教魔术师的命运，这是他罪有应得的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
From the circumstances ,
从 这 情况 ,

从目前的情况来看，

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd]
the prince was convinced that she was the beloved object he had
这 王子 曾是 确信 那 她 曾是 这 心爱 目的 他 有
[sɔːt] [səʊ] [lɒŋ] .
sought so long .
寻求 所以 长的 .

王子确信她就是他苦苦寻觅的挚爱。

['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] , [hiː; hi][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð]
Being informed of all these particulars , he provided himself against the next day with
存在 知情的 的 全部 这些 细节 , 他 假如 他自己 反对 这 下一个 天 和
[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃənz] ['hæbɪt] ,
a physician's habit ,
一个 医生的 习惯 ,

得知所有这些细节后，他为第二天准备了医生的长袍。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [let][hɪz; ɪz] [bɪəd] [grəʊ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
and having let his beard grow during his travels ,
和 拥有 让 他的 胡须 生长 期间 他的 旅行 ,

在旅行期间，他蓄起了胡须。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]
he passed the more easily for the character he assumed , went to the
他 通过了 这 更多的 容易地 为了 这 特点 他 假定 , 去 到 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

他凭借扮演的角色更容易通过考验，进入了宫殿。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [weə(r)] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]
impatient to behold his beloved , where he presented himself to the chief of
不耐烦 到 看哪 他的 心爱 , 在哪里 他 呈现 他自己 到 这 首席 的
[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
the officers ,
这 警官 ,

他迫不及待地想见到心爱的人，于是向军官长自告奋勇。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ['mɒdɪstli] ,
and observed modestly ,
和 观察到 谦虚地 ,

并谦逊地观察着，

[ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [ræʃ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]
that perhaps it might be looked upon as a rash undertaking to attempt the
那 也许 它 可能 是 看起来 之上 作为 一个 皮疹 承诺 到 试图 这
[kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
cure of the princess ,
治愈 的 这 公主 ,

或许有人会认为，试图治愈公主是一种鲁莽的举动。

[ˈɑːftə(r)][səʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [feɪld] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [sʌm; səm] [spəˈsɪfɪks] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
after so many had failed ; but that he hoped some specifics , from which
后 所以 许多 有 失败的 ; 但 那 他 希望 一些 具体细节 , 从 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [səkˈses] ,
he had experienced success ,
他 有 经验丰富的 成功 ,
在经历了那么多失败之后；但他希望能够从一些他曾成功过的具体方法中汲取经验。

[mait] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [rɪˈliːf] .
might effect the desired relief .
可能 影响 这 想要的 宽慰 .
或许能达到预期的缓解效果。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwelkəm] ,
The chief of the officers told him he was welcome ,
这 首席 的 这 警官 讲述 他 他 曾是 欢迎 ,
军官长告诉他，欢迎他来。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪm] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] ,
that the sultan would receive him with pleasure ,
那 这 苏丹 会 收到 他 和 乐趣 ,
苏丹会欣然接见他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [tuː; tə]
and that if he should have the good fortune to restore the princess to
和 那 如果 他 应该 有 这 好的 财富 到 恢复 这 公主 到
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [helθ] ,
her former health ,
她 以前的 健康 ,
如果他有幸能让公主恢复健康，

[hiː; hi] [mait] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈwɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˌlɪbəˈræləti] : " [steɪ] [ə; eɪ]
he might expect a considerable reward from his master's liberality : " Stay a
他 可能 预计 一个 大量 报酬 从 他的 硕士学位 自由主义 : " 停留 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他或许会期待从主人的慷慨中获得相当大的回报：“请稍等片刻，

" [ˈædɪd] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈɡen] [ɪˈmiːdiətli] .
" added he , " I will come to you again immediately .
" 额外 他 , " 我 将要 来 到 你 再次 立即地 .
他补充道：“我会马上再来找你。”

" [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ˈeni] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [hɪmˈself] ;
" Some time had elapsed since any physician had offered himself ;
" 一些 时间 有 过去 自从 任何 医生 有 提供 他自己 ;
“已经有一段时间没有医生主动请缨了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv] - [wɪð] [ɡreɪt] [ɡriːf] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]
and the sultan of Cashmeer with great grief had begun to lose all hope of
和 这 苏丹 的 - 和 伟大的 悲伤 有 开始 到 失去 全部 希望 的
[ˈevə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [helθ] ,
ever seeing the princess restored to health ,
曾经 看到 这 公主 恢复 到 健康 ,
克什米尔苏丹悲痛欲绝，几乎放弃了公主康复的希望。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˈmæri] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
that he might marry , and shew how much he loved her .
那 他 可能 结婚 , 和 展示 如何 很多 他 喜爱 她 .
这样他就可以娶她为妻，向她表达他有多爱她。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'naʊnst] .
He ordered the officer to introduce the physician he had announced .
他 订购 这 官 到 介绍 这 医生 他 有 宣布 .

他命令那名官员介绍他之前宣布的医生。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [suː'pɜːfluəs] ['dɪskɔːs] ,
The prince of Persia was presented , when the sultan , without wasting time in superfluous discourse ,
这 王子 的 波斯 曾是 呈现 , 什么时候 这 苏丹 , 没有 浪费 时间 在 多余 话语 ,

波斯王子被引见时，苏丹没有浪费时间进行多余的谈话，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ˌben'gɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [məʊst] ['vaɪələnt] ['trænsˌpɔːrts] ,
after having told him the princess of Bengal could not bear the sight of a physician without falling into most violent transports ,
后 拥有 讲述 他 这 公主 的 孟加拉 可以 不是 熊 这 视线 的 一个 医生 没有 坠落 进入 最多 暴力 运输 ,

在告诉他孟加拉公主一见到医生就会陷入极度狂躁的状态之后，

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] ['mælədi] , ['kɒndʌktid] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [frɒm; frəm] [wens] , [θruː] [ə; eɪ] ['lætɪs] ,
which increased her malady , conducted him into a closet , from whence , through a lattice ,
哪个 增加 她 弊病 , 实施 他 进入 一个 壁橱 , 从 何处 , 通过 一个 格子 ,

这加重了她的病情，把他引到一个壁橱里，然后从那里，穿过一个格子窗，

[hiː; hi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .
he might see her without being observed .
他 可能 看 她 没有 存在 观察到 .

他或许能在不被人发现的情况下见到她。

[ðeə(r)] [fɪɚoʊz] [ʃɔː] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] ['sɪtɪŋ] ['melənkəli] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
There Firoze Shaw beheld his lovely princess sitting melancholy , with tears in her eyes ,
那里 菲罗兹 肖 观看 他的 迷人的 公主 坐着 忧郁 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

费罗兹·肖看到他美丽的公主忧郁地坐着，眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [eə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'plɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [feɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and singing an air in which she deplored her unhappy fate , which had deprived her ,
和 歌唱 一个 空气 在 哪个 她 令人遗憾 她 不开心 命运 , 哪个 有 被剥夺的 她 ,

她唱着一首歌，哀叹自己不幸的命运，命运剥夺了她的一切。

[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] ['tendəli] .
perhaps , for ever , of the object she loved so tenderly .
也许 , 为了 曾经 , 的 这 目的 她 喜爱 所以 温柔地 .

或许，永远地，她深爱的那个人。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['melənkəli] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] ,
The prince was sensibly affected at the melancholy condition in which he found his dear princess ,
这 王子 曾是 明智地 做作的 在 这 忧郁 状况 在 哪个 他 成立 他的 亲爱的 公主 ,

王子看到心爱的公主如此忧郁，心中十分难过。

[bʌt; bət]	**but**	但
[hiː; hi]	**he**	他
['wɒntɪd]	**wanted**	通缉
[nəʊ]	**no**	不
['ʌðə(r)]	**other**	其他
[saɪnz]	**signs**	标志
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌkɒmprɪ'hend]	**comprehend**	理解
[ðæt]	**that**	那
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[dɪs'ɔːdə(r)]	**disorder**	紊乱
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[feɪnd]	**feigned**	假装
,	**,**	,

但他不想看到任何其他迹象来判断她的疾病是装出来的。

[ɔː(r)]	**or**	或者
[ðæt]	**that**	那
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[lʌv]	**love**	爱
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪm]	**him**	他
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['ʌndə(r)]	**under**	在下面
[səʊ]	**so**	所以
['griːvəs]	**grievous**	严重的
[æn; ən]	**an**	一个
[ə'flɪkʃ(ə)n]	**affliction**	痛苦
.	**.**	.

或者说，她之所以承受如此巨大的痛苦，是因为爱他。

[wen]	**When**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[keɪm]	**came**	来了
[aʊt]	**out**	出去
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['klɒzɪt]	**closet**	壁橱
,	**,**	,

当他出柜时，

[hiː; hi]	**he**	他
[təʊld]	**told**	讲述
[ðə; ði]	**the**	这
['sʌltən]	**sultan**	苏丹
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[dɪ'skʌvəd]	**discovered**	发现
[ðə; ði]	**the**	这
['neɪtʃə(r)]	**nature**	自然
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[prɪn'sɛsɪz]	**princess's**	公主的
[kəm'pleɪnt]	**complaint**	抱怨
,	**,**	,

他告诉苏丹，他已经查明了公主抱怨的真正原因。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[nɒt]	**not**	不是
[ɪn'kjʊərəbl]	**incurable**	不治之症
;	**;**	;
[bʌt; bət]	**but**	但
['ædɪd]	**added**	额外
[wɪ'ðɔːl]	**withal**	此外
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[mʌst; məst]	**must**	必须
[spiːk]	**speak**	说话
[wɪð]	**with**	和
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[ɪn]	**in**	在
['praɪvət]	**private**	私人的
,	**,**	,

而且她并非不治之症；但他又补充说，他必须私下和她谈话。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'ləʊn]	**alone**	独自的
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
,	**,**	,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	**notwithstanding**	虽然
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['vaɪələnt]	**violent**	暴力
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	**agitation**	搅动
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[saɪt]	**sight**	视线
[ɒv; əv]	**of**	的
[fɪ'zɪʃən]	**physicians**	医生
,	**,**	,

尽管她一见到医生就极度激动，但她仍然独自一人。

[hiː; hi]	**he**	他
[həʊpt]	**hoped**	希望
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʊd]	**would**	会
[hɪə(r)]	**hear**	听到
[ænd; ənd]	**and**	和
[rɪ'siːv]	**receive**	收到
[hɪm]	**him**	他
['feɪvərəbli]	**favourably**	有利
.	**.**	.

他希望她能听到他的话并给予积极回应。

[ðə; ði]	**The**	这
['sʌltən]	**sultan**	苏丹
['ɔːdəd]	**ordered**	订购
[ðə; ði]	**the**	这
[prɪn'sɛsɪz]	**princess's**	公主的
['tʃeɪmbə(r)]	**chamber**	房间
[dɔː(r)]	**door**	门
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
['əʊpənd]	**opened**	打开
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[fɪɝoʊz]	**Firoze**	菲罗兹
[ʃɔː]	**Shaw**	肖
[went]	**went**	去
[ɪn]	**in**	在
.	**.**	.

苏丹下令打开公主的寝宫门，菲罗兹·肖走了进去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sɔː] [hɪm] ([ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

As soon as the princess saw him (taking him by his habit to be a

作为 很快 作为 这 公主 锯 他 (采取 他 经过 他的 习惯 到 是 一个

[fɪˈzɪʃ(ə)n]) ,

physician) ,

医生) ,

公主一见到他（根据他的职业，认定他是一位医生），

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ˈθretnɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði][məʊst] [əˈbjuːsɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ]

she rose up in a rage , threatening him , and giving him the most abusive language

她 玫瑰 向上 在 一个 愤怒 , 威胁 他 , 和 给予 他 这 最多 虐待 语言

.

.

.

她勃然大怒，站起身来威胁他，并用极其恶毒的语言辱骂他。

[hiː; hi] [meɪd] [dəˈrektli] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]

He made directly towards her , and when he was nigh enough for

他 制成 直接地 向 她 , 和 什么时候 他 曾是 夜 足够的 为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,

her to hear him ,

她 到 听到 他 ,

他径直朝她走去，当他走近到她能听见他说话的距离时，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [els] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

for he did not wish to be heard by any one else , said to her ,

为了 他 做过 不是 希望 到 是 听到 经过 任何 一 别的 , 说 到 她 ,

因为他不想让别人听到，他对她说：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ˌprɪnˈses] , [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] ,

in a low voice , " Princess , I am not a physician , but the prince of Persia ,

在 一个 低的 嗓音 , " 公主 , 我 是 不是 一个 医生 , 但 这 王子 的 波斯 ,

他低声说道：“公主殿下，我不是医生，而是波斯王子。”

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] .

and am come to procure you your liberty .

和 是 来 到 采购 你 你的 自由 .

我来是为了拯救你们的自由。

" [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv]

" The princess , who knew the sound of the voice , and the upper features of

" 这 公主 , WHO 知道 这 声音 的 这 嗓音 , 和 这 上 特征 的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his face ,

他的 脸 ,

“公主认得他的声音，也认得他脸部的五官，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɡrəʊ] [səʊ] [lɒŋ] , [ɡruː] [kɑːm][æt; ət][wʌns] ,

notwithstanding he had let his beard grow so long , grew calm at once ,

虽然 他 有 让 他的 胡须 生长 所以 长的 , 生长 冷静的 在 一次 ,

尽管他留着很长的胡子，却立刻平静下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsiːkrət][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [ˌəʊvəˈspred] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and a secret joy and pleasure overspread her face ,

和 一个 秘密 喜悦 和 乐趣 蔓延 她 脸 ,

一丝不易察觉的喜悦和快乐浮现在她的脸上，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪəd] [səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

the effect of seeing the person so much desired so unexpectedly .

这 影响 的 看到 这 人 所以 很多 想要的 所以 不料 .

意外见到自己梦寐以求的人的感受。

[hɜː(r); hə(r)]	[ə'griːəb(ə)l]	[sə'praɪz]	[dɪ'praɪvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[spiːtʃ]	,
Her	**agreeable**	**surprise**	**deprived**	**her**	**for**	**some**	**time**	**of**	**the**	**use**	**of**	**speech**	**,**
她	同意	惊喜	被剥夺的	她	为了	一些	时间	的	这	使用	的	演讲	,

她惊喜万分，一时说不出话来。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[fɪɝoʊz]	[ʃɔː]	[taɪm]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	['briːfli]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	,
and	**gave**	**Firoze**	**Shaw**	**time**	**to**	**tell**	**her**	**as**	**briefly**	**as**	**possible**	**,**
和	给予	菲罗兹	肖	时间	到	告诉	她	作为	简要地	作为	可能的	,

并给了菲罗兹·肖时间，让他尽可能简短地告诉她。

[haʊ]	[dɪ'speə(r)]	[hæd; həd]	[siːzd]	[hɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['hɪndʊ]	['kæri]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'weɪ]	;
how	**despair**	**had**	**seized**	**him**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**Hindoo**	**carry**	**her**	**away**	**;**
如何	绝望	有	查获	他	什么时候	他	锯	这	印度教	携带	她	离开	;

当他看到印度教徒把她带走时，他感到多么绝望啊！

[ðə; ði]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[hiː; hi]	['ɑːftəwədz]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[liːv]	['evri]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	,
the	**resolution**	**he**	**afterwards**	**had**	**taken**	**to**	**leave**	**every**	**thing**	**to**	**find**	**her**	**out**	**,**
这	解决	他	然后	有	已采取	到	离开	每一个	事物	到	寻找	她	出去	,

他后来下定决心，要放下一切去找到她。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[həʊm]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ri'gein, riː-]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'fɪdiəs]	[retʃ]	;
and	**never**	**to**	**return**	**home**	**till**	**he**	**had**	**regained**	**her**	**out**	**of**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**perfidious**	**wretch**	**;**
和	绝不	到	返回	家	直到	他	有	恢复	她	出去	的	这	双手	的	这	背信弃义	可怜虫	;

他发誓，一定要从那个奸诈的恶棍手中把她救回来，才肯回家。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[wɒt]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[fə'tiːgɪŋ]	['dʒɜːni]
and	**by**	**what**	**good**	**fortune**	**,**	**at**	**last**	**,**	**after**	**a**	**long**	**and**	**fatiguing**	**journey**
和	经过	什么	好的	财富	,	在	最后的	,	后	一个	长的	和	令人疲惫的	旅行

,
,
,

多么幸运啊，经过漫长而疲惫的旅程后，终于……

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	-
he	**had**	**the**	**satisfaction**	**to**	**find**	**her**	**in**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**sultan**	**of**	**Cashmeer**
他	有	这	满意	到	寻找	她	在	这	宫殿	的	这	苏丹	的	-

.
.
.

他欣慰地发现她竟然在克什米尔苏丹的宫殿里。

[hiː; hi]	[ðen]	[dɪ'zaɪəd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːm]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
He	**then**	**desired**	**the**	**princess**	**to**	**inform**	**him**	**of**	**all**	**that**	**happened**	**to**	**her**
他	然后	想要的	这	公主	到	通知	他	的	全部	那	发生	到	她

,
,
,

然后他要求公主告诉他她身上发生的一切。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	,
from	**the**	**time**	**she**	**was**	**taken**	**away**	**,**
从	这	时间	她	曾是	已采取	离开	,

从她被带走的那一刻起，

[tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['telɪŋ]
till that moment when he had the happiness to converse with her , telling
直到 那 片刻 什么时候 他 有 这 幸福 到 交谈 和 她 , 讲述
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

直到那一刻，他终于有机会和她交谈，告诉她：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ,
that it was of the greatest importance to know this ,
那 它 曾是 的 这 最 重要性 到 知道 这 ,

知道这一点至关重要。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)] ['meʒəz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
that he might take the most proper measures to deliver her from the
那 他 可能 拿 这 最多 恰当的 措施 到 递送 她 从 这
['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - .
tyranny of the sultan of Cashmeer .
暴政 的 这 苏丹 的 - .

以便他能采取最恰当的措施，将她从克什米尔苏丹的暴政中解救出来。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['vaɪələns] [baɪ]
The princess informed him how she was delivered from the Hindoo's violence by
这 公主 知情的 他 如何 她 曾是 发表 从 这 - 暴力 经过
[ðə; ði] ['sʌltən] ,
the sultan ,
这 苏丹 ,

公主告诉他，苏丹是如何将她从印度教徒的暴行中解救出来的。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
as he was returning from hunting ; how she was alarmed the next day ,
作为 他 曾是 返回 从 打猎 ; 如何 她 曾是 惊慌 这 下一个 天 ,

当时他正打猎回来；第二天她感到非常惊恐。

[baɪ][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
by a declaration he had made of his precipitate design to marry her ,
经过 一个 宣言 他 有 制成 的 他的 沉淀 设计 到 结婚 她 ,

他曾公开表示要仓促娶她，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ;
without even the ceremony of asking her consent ;
没有 甚至 这 仪式 的 问 她 同意 ;

甚至连征求她同意的仪式都没有；

[ðæt] [ðɪs] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] [kən'dʌkt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] ;
that this violent and tyrannical conduct put her into a swoon ;
那 这 暴力 和 强横 执行 放 她 进入 一个 昏厥 ;

这种暴力和暴虐的行为使她昏厥过去；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ,
after which she thought she had no other way than what she had taken ,
后 哪个 她 想法 她 有 不 其他 方式 比 什么 她 有 已采取 ,

之后她觉得除了她所采取的手段之外，她别无选择。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
to preserve herself for a prince to whom she had given her heart
到 保存 她自己 为了 一个 王子 到 谁 她 有 给定 她 心
[ænd; ənd] [feɪθ] ;
and faith ;
和 信仰 ;

她要将自己留给她倾注了全部心意和忠诚的王子；

[ɔː(r)]	[daɪ]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	['mæri]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	['naɪðə(r)]	[lʌvd]	,	[nɔː(r)]	[kʊd; kəd]	['evə(r)]	[lʌv]	.
or	**die**	**,**	**rather**	**than**	**marry**	**the**	**sultan**	**,**	**whom**	**she**	**neither**	**loved**	**,**	**nor**	**could**	**ever**	**love**	**.**
或者	死	，	相当	比	结婚	这	苏丹	，	谁	她	两者都不	喜爱	，	也不	可以	曾经	爱	.

宁愿死，也不愿嫁给苏丹，她既不爱他，也永远不可能爱上他。

[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[ðen]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[wɒt]	[bɪ'keɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːs]	,
The	**prince**	**of**	**Persia**	**then**	**asked**	**her**	**,**	**if**	**she**	**knew**	**what**	**became**	**of**	**the**	**horse**	**,**
这	王子	的	波斯	然后	问	她	,	如果	她	知道	什么	成为	的	这	马	,

波斯王子问她，是否知道那匹马的下落。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɪndʊ]	[mə'dʒɪʃn]	.
after	**the**	**death**	**of**	**the**	**Hindoo**	**magician**	**.**
后	这	死亡	的	这	印度教	魔术师	.

印度教巫师死后。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[nɒt]	[wɒt]	['ɔːdərs]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	;
To	**which**	**she**	**answered**	**,**	**that**	**she**	**knew**	**not**	**what**	**orders**	**the**	**sultan**	**had**	**given**	**;**
到	哪个	她	回答	，	那	她	知道	不是	什么	订单	这	苏丹	有	给定	；

她回答说，她不知道苏丹下达了什么命令；

[bʌt; bət]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**supposed**	**,**	**after**	**the**	**account**	**she**	**had**	**given**	**him**	**of**	**it**	**,**
但	据称	，	后	这	帐户	她	有	给定	他	的	它	，

但我想，在听了她对这件事的描述之后，

[hiː; hi]	[wʊd]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
he	**would**	**take**	**care**	**of**	**it**	**as**	**a**	**curiosity**	**.**
他	会	拿	关心	的	它	作为	一个	好奇心	.

他会把它当作一件稀奇事来处理。

[æz; əz]	[fɪɚoʊz]	[ʃɔː]	['nevə(r)]	['daʊtɪd]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[hɔːs]	,
As	**Firoze**	**Shaw**	**never**	**doubted**	**but**	**that**	**the**	**sultan**	**had**	**the**	**horse**	**,**
作为	菲罗兹	肖	绝不	怀疑	但	那	这	苏丹	有	这	马	,

菲罗兹·肖从未怀疑过苏丹拥有那匹马。

[hiː; hi]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪn]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	['ɪntuː]	['pɜːʃə]	;
he	**communicated**	**to**	**the**	**princess**	**his**	**design**	**of**	**making**	**use**	**of**	**it**	**to**	**convey**	**them**	**both**	**into**	**Persia**	**;**
他	沟通	到	这	公主	他的	设计	的	制作	使用	的	它	到	传达	他们	两个都	进入	波斯	；

他向公主透露了他的计划，即利用它将他们两人一起带到波斯；

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kən'sʌltɪd]	[tə'geðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['meʒəz]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	,
and	**after**	**they**	**had**	**consulted**	**together**	**on**	**the**	**measures**	**they**	**should**	**take**	**,**
和	后	他们	有	咨询	一起	在	这	措施	他们	应该	拿	,

在他们共同商议了应该采取的措施之后，

[ðeɪ]	[ə'griːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ʃʊd; ʃəd]	[dres]	[hɜː'self]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	['sɪvəli]	,
they	**agreed**	**that**	**the**	**princess**	**should**	**dress**	**herself**	**the**	**next**	**day**	**,**	**and**	**receive**	**the**	**sultan**	**civilly**	**,**
他们	同意	那	这	公主	应该	裙子	她自己	这	下一个	天	,	和	收到	这	苏丹	文明地	,

他们一致同意公主第二天自行穿戴整齐，并以礼节接见苏丹。

[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
but	**without**	**speaking**	**to**	**him**	**.**
但	没有	请讲	到	他	.

但我没有和他说话。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ['steɪtɪd] [tuː; tə]
The sultan of Cashmeer was overjoyed when the prince of Persia stated to
这 苏丹 的 - 曾是 欣喜若狂 什么时候 这 王子 的 波斯 声明 到

[hɪm] [wɒt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [hæd; həd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
him what effect his first visit had had towards the cure of the princess .
他 什么 影响 他的 第一的 访问 有 有 向 这 治愈 的 这 公主 .

当波斯王子向喀什米尔苏丹报告他第一次来访对公主的康复起到了多么大的作用时，苏丹欣喜若狂。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
On the following day ,
在 这 下列的 天 ,

第二天，

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [kjʊə(r)]
when the princess received him in such a manner as persuaded him her cure
什么时候 这 公主 已收到 他 在 这样的 一个 方式 作为 被说服 他 她 治愈

[wɒz; wəz] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ,
was far advanced ,
曾是 远的 先进的 ,

当公主以某种方式接待他时，他确信公主的病情已经大有好转。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
he regarded him as the greatest physician in the world ; and seeing her in
他 认为 他 作为 这 最 医生 在 这 世界 ; 和 看到 她 在

[ðɪs] [steɪt] ,
this state ,
这 状态 ,

他认为他是世界上最伟大的医生；看到她这副模样，

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ri'dʒɔis] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]
contented himself with telling her how rejoiced he was at her being
满足 他自己 和 讲述 她 如何 欣喜若狂 他 曾是 在 她 存在

['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
likely soon to recover her health .
可能 很快 到 恢复 她 健康 .

他只是告诉她，他很高兴她很可能很快就会恢复健康。

[hiː; hi] [ig'zɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [səʊ] ['skɪlfl] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
He exhorted her to follow the directions of so skilful a physician ,
他 劝勉 她 到 跟随 这 方向 的 所以 熟练 一个 医生 ,

他劝她听从这位医术精湛的医生的指示。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [wel] [bɪ'gʌn] ;
in order to complete what he had so well begun ;
在 命令 到 完全的 什么 他 有 所以 出色地 开始 ;

为了完成他已经开始的这项事业；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
and then retired without waiting for her answer .
和 然后 退休 没有 等待 为了 她 回答 .

然后不等她回答就退休了。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz]
The prince of Persia , who attended the sultan of Cashmeer out of the princess's
这 王子 的 波斯 , WHO 参加 这 苏丹 的 - 出去 的 这 公主的

['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

波斯王子，从公主的寝宫出来，侍奉着克什米尔苏丹。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[hɪm]	,	[ɑːskt]	[ɪf]	,	[wɪ'ðaʊt]	['feɪlɪŋ]	[ɪn]	[djuː]	[rɪ'spekt]	,	[hiː; hi]	[mait]
as	**he**	**accompanied**	**him**	**,**	**asked**	**if**	**,**	**without**	**failing**	**in**	**due**	**respect**	**,**	**he**	**might**
作为	他	伴随	他	,	问	如果	,	没有	失败	在	到期的	尊重	,	他	可能

[ɪn'kwaɪə(r)]	,
inquire	**,**
查询	,

他陪同他一起，并询问是否可以礼貌地询问一下，

[haʊ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	[ˌben'gɔːl]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[də'mɪnjənz]	[ɒv; əv]	-	[ðʌs]	[ə'ləʊn]	,
how	**the**	**princess**	**of**	**Bengal**	**came**	**into**	**the**	**dominions**	**of**	**Cashmeer**	**thus**	**alone**	**,**
如何	这	公主	的	孟加拉	来了	进入	这	领地	的	-	因此	独自的	,

孟加拉公主是如何独自一人进入克什米尔领地的?

[sɪns]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['kʌntri]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	?
since	**her**	**own**	**country**	**was**	**far**	**distant**	**?**
自从	她	自己的	国家	曾是	远的	遥远	?

因为她的祖国离得很远?

[ðɪs]	[hiː; hi]	[sed]	[ɒn]	['pɜːpəs]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'djuːs]	[sʌm; səm]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[hɔːs]
This	**he**	**said**	**on**	**purpose**	**to**	**introduce**	**some**	**conversation**	**about**	**the**	**enchanted**	**horse**
这	他	说	在	目的	到	介绍	一些	对话	关于	这	迷人的	马

,
,
,

他故意这么说，是为了引出关于那匹魔法马的话题。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**to**	**know**	**what**	**was**	**become**	**of**	**it**	**.**
和	到	知道	什么	曾是	变得	的	它	.

并想知道它后来怎么样了。

[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['penətreɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	['məʊtɪv]	,	[kən'siːld]	['nʌθɪŋ]
The	**sultan**	**,**	**who**	**could**	**not**	**penetrate**	**into**	**the**	**prince's**	**motive**	**,**	**concealed**	**nothing**
这	苏丹	,	WHO	可以	不是	穿透	进入	这	王子的	动机	,	暗	没有什么

[frɒm; frəm]	[hɪm]	;
from	**him**	**;**
从	他	;

苏丹无法看透王子的动机，所以对他没有隐瞒任何事情；

[bʌt; bət]	[ɪn'fɔːmd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[hæd; həd]	[rɪ'leɪtɪd]	,
but	**informed**	**him**	**of**	**what**	**the**	**princess**	**had**	**related**	**,**
但	知情的	他	的	什么	这	公主	有	有关的	,

但把公主的话转告给了他。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'lɪvəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hɪndʊ]	[mə'dʒɪʃn]	:	['ædɪŋ]	,
when	**he**	**had**	**delivered**	**her**	**from**	**the**	**Hindoo**	**magician**	**:**	**adding**	**,**
什么时候	他	有	发表	她	从	这	印度教	魔术师	:	添加	,

当他把她从印度教巫师手中救出来时，补充道：

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[hɔːs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kept]	[seɪf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['treʒəri]
that	**he**	**had**	**ordered**	**the**	**enchanted**	**horse**	**to**	**be**	**kept**	**safe**	**in**	**his**	**treasury**
那	他	有	订购	这	迷人的	马	到	是	保留	安全的	在	他的	财政部

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
as	**a**	**great**	**curiosity**	**,**
作为	一个	伟大的	好奇心	,

他下令将这匹神奇的马作为一件珍奇之物妥善保存在他的宝库中。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[njuː]	[nɒt]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
though	**he**	**knew**	**not**	**the**	**use**	**of**	**it**	**.**
尽管	他	知道	不是	这	使用	的	它	.

虽然他并不知道它的用途。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" Sir , " replied the pretended physician ,
" 先生 , " 回复 这 假装 医生 ,

“先生，”假扮医生的男子回答道。

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [sleɪv] [ə'fɔːdz]
" the information which your majesty has given your devoted slave affords
" 这 信息 哪个 你的 威严 有 给定 你的 奉献 奴隶 提供
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
me a means of curing the princess .
我 一个 方法 的 养护 这 公主 .

“陛下赐予您忠诚的奴隶的信息，使我找到了治愈公主的方法。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] ['hɪðə(r)][ɒn] [ðɪs] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
As she was brought hither on this horse , and the horse is enchanted ,
作为 她 曾是 带来 这里 在 这 马 , 和 这 马 是 迷人的 ,

她被骑着这匹马带到这里，而这匹马被施了魔法。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [kən'træktɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
she hath contracted something of the enchantment ,
她 有 合同 某物 的 这 魅力 ,

她似乎中了某种魔法。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnsens] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
which can be dissipated only by a certain incense which I am acquainted with .
哪个 能 是 消散 仅有的 经过 一个 肯定 香 哪个 我 是 熟人 和 .

只有我所熟悉的某种香料才能驱散这种气味。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [jɔː'self] , [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
If your majesty would entertain yourself , your court , and the people of
如果 你的 威严 会 招待 你自己 , 你的 法庭 , 和 这 人们 的
[jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,
your capital ,
你的 首都 ,

陛下，若您想款待自己、您的朝臣以及您的都城百姓，

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [saɪt] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'held] ,
with the most surprising sight that ever was beheld ,
和 这 最多 奇怪 视线 那 曾经 曾是 观看 ,

看到了前所未见的惊人景象，

[let][ðə; ði] [hɔːs] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] ,
let the horse be brought into the great square before the palace ,
让 这 马 是 带来 进入 这 伟大的 正方形 前 这 宫殿 ,

让马匹进入宫殿前的广场。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and leave the rest to me .
和 离开 这 休息 到 我 .

剩下的就交给我吧。

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ə'sembli] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [taɪm] ,
I promise to show you , and all that assembly , in a few moments time ,
我 承诺 到 展示 你 , 和 全部 那 集会 , 在 一个 很少 时刻 时间 ,

我保证一会儿就给你们看，还有所有那些组装工作。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌben'ɡɔːl] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
the princess of Bengal completely restored in body and mind .
这 公主 的 孟加拉 完全地 恢复 在 身体 和 头脑 .

孟加拉公主身心完全康复。

[bʌt; bət][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
But the better to effect what I propose , it will be requisite that the princess ,
但 这 更好的 到 影响 什么 我 提出 ， 它 将要 是 必需品 那 这 公主 ，
但为了更好地实现我的提议，公主必须……

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] [æz; əz] [mæg'nɪfɪsntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
should be dressed as magnificently as possible ,
应该 是 穿着 作为 壮丽 作为 可能的 ，
应该尽可能盛装打扮。

[ænd; ənd] [əd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [pə'zes] .
and adorned with the most valuable jewels your majesty may possess .
和 装饰 和 这 最多 有价值的 珠宝 你的 威严 可能 具有 .
并佩戴着陛下所拥有的最珍贵的珠宝。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd]
" The sultan would have undertaken much more difficult things to have arrived
" 这 苏丹 会 有 已 很多 更多的 难的 事物 到 有 到达的
[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,
at the enjoyment of his desires ,
在 这 享受 的 他的 欲望 ，
“苏丹为了实现自己的愿望，会去做许多更加艰难的事情。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
which he expected soon to accomplish .
哪个 他 预期的 很快 到 完成 .
他预计很快就能实现这一目标。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] [wɒz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] , ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The next day , the enchanted horse was , by his order , taken out of the
这 下一个 天 ， 这 迷人的 马 曾是 ，经过 他的 命令 ， 已采取 出去 的 这
['treʒəri] ,
treasury ,
财政部 ，
第二天，按照他的命令，那匹被施了魔法的马被从宝库中牵了出来。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] .
and placed early in the great square before the palace .
和 放置 早期的 在 这 伟大的 正方形 前 这 宫殿 .
并被安置在宫殿前的广场上。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [spred] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
A report was spread through the town that there was something extraordinary
一个 报告 曾是 传播 通过 这 镇 那 那里 曾是 某物 非凡的
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
to be seen ,
到 是 已见 ，
镇上传开了一个消息，说有非同寻常的事情发生了。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [flɒkt] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] ,
and crowds of people flocked thither from all parts ,
和 人群 的 人们 成群结队的 那里 从 全部 部分 ，
于是，四面八方的人们蜂拥而至。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltənz] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
insomuch that the sultan's guards were placed to prevent disorder ,
就此而言 那 这 苏丹的 守卫 是 放置 到 防止 紊乱 ，
因此，苏丹的卫兵被部署在那里以防止骚乱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [speɪs] [ɪ'nʌf] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] .
and to keep space enough round the horse .
和 到 保持 空间 足够的 圆形的 这 马 .
并保持马匹周围有足够的空间。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['nəʊblz][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] ,
The sultan of Cashmeer , surrounded by all his nobles and ministers of state ,
这 苏丹 的 - , 包围 经过 全部 他的 贵族 和 部长们 的 状态 ,

克什米尔苏丹，被他所有的贵族和大臣们簇拥着，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['skæfəʊld] [ɪ'rektɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] .
was placed on a scaffold erected on purpose .
曾是 放置 在 一个 脚手架 竖立 在 目的 .

被放置在特意搭建的脚手架上。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [huːm] [ðə; ði] ['sʌltən]
The princess of Bengal , attended by a number of ladies whom the sultan
这 公主 的 孟加拉 , 参加 经过 一个 数字 的 女士们 谁 这 苏丹
[hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
had assigned her ,
有 分配 她 ,

孟加拉公主，身边簇拥着苏丹指派给她的众多侍女。

[went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [maʊnt] .
went up to the enchanted horse , and the women helped her to mount .
去 向上 到 这 迷人的 马 , 和 这 女性 帮助 她 到 山 .

她走到那匹魔法马跟前，女人们帮她骑上了马。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
When she was fixed in the saddle , and had the bridle in her hand ,
什么时候 她 曾是 固定的 在 这 鞍 , 和 有 这 辔 在 她 手 ,

当她坐稳马鞍，手里拿着缰绳时，

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] ['meni] ['ves(ə)lz]
the pretended physician placed round the horse at a proper distance many vessels
这 假装 医生 放置 圆形的 这 马 在 一个 恰当的 距离 许多 船只
[fʊl] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['tʃɑːkəʊl] ,
full of lighted charcoal ,
满的 的 照明 木炭 ,

那位假扮医生的男子在马匹周围适当距离处放置了许多盛满点燃木炭的容器。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
which he had ordered to be brought , and going round them with a
哪个 他 有 订购 到 是 带来 , 和 去 圆形的 他们 和 一个
['sɒləm] [peɪs] ,
solemn pace ,
庄严 步伐 ,

他吩咐人把那些东西拿来，然后庄严地绕着它们走了一圈。

[kɑːst][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] ['pɜːfjuːm] ; [ðen] [kə'lektɪd] [ɪn] [hɪm'self] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz]
cast in a strong and grateful perfume ; then collected in himself , with downcast eyes
投掷 在 一个 强的 和 感激的 香水 ; 然后 集 在 他自己 , 和 沮丧 眼睛
,
,
,

脸上洋溢着浓郁而感激的香气；然后他低下头，将自己封闭起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi][ræn] [θriː] [taɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːs] ,
and his hands upon his breast , he ran three times about the horse ,
和 他的 双手 之上 他的 胸部 , 他 跑 三 时代 关于 这 马 ,

他双手抱胸，绕着马跑了三圈。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [sʌm; səm] ['mɪstɪkl] [wɜːdz] .
making as if he pronounced some mystical words .
制作 作为 如果 他 发音 一些 神秘 字 .

他装作念诵着什么神秘咒语的样子。

[ðə; ði]	[ˈməʊmənt]	[ðə; ði]	[pɒts]	[sent]	[fɔːθ]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	[ˈplez(ə)nt]	[smel]	,	[wɪtʃ]	[səʊ]
The	**moment**	**the**	**pots**	**sent**	**forth**	**a**	**dark**	**cloud**	**of**	**pleasant**	**smell**	**,**	**which**	**so**
这	片刻	这	锅	发送	前进	一个	黑暗的	云	的	令人愉快的	闻	,	哪个	所以

[səˈraʊndɪd]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	,
surrounded	**the**	**princess**	**,**
包围	这	公主	,

就在陶罐散发出浓郁芬芳的香气，将公主团团包围的那一刻，

[ðæt]	[ˈnaɪðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[diˈsəːnd]	,	[ˈwɒtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌɒpəˈtjuːnəti]	,
that	**neither**	**she**	**nor**	**the**	**horse**	**could**	**be**	**discerned**	**,**	**watching**	**his**	**opportunity**	**,**
那	两者都不	她	也不	这	马	可以	是	辨别	,	观看	他的	机会	,

她和马都难以辨认，他正伺机而动。

[ðə; ði]	[prɪns]	[dʒʌmpt]	[ˈnɪmbli]	[ʌp]	[bɪˈhaɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈriːtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
the	**prince**	**jumped**	**nimbly**	**up**	**behind**	**her**	**,**	**and**	**reaching**	**his**	**hand**	**to**	**the**
这	王子	跳了起来	敏捷地	向上	在后面	她	,	和	到达	他的	手	到	这

[peg]	,
peg	**,**
钉子	,

王子敏捷地跳到她身后，伸手去够木钉，

[tɜːnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[rəʊz]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
turned	**it**	**;**	**and**	**just**	**as**	**the**	**horse**	**rose**	**with**	**them**	**into**	**the**	**air**	**,**
转向	它	;	和	只是	作为	这	马	玫瑰	和	他们	进入	这	空气	,

转动它；就在这时，马和他们一起腾空而起，

[hiː; hi]	[prəˈnaʊnst]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[hɜːd]	[dɪˈstɪŋktli]	,	"	[ˈsʌltən]	[ɒv; əv]	-
he	**pronounced**	**these**	**words**	**,**	**which**	**the**	**sultan**	**heard**	**distinctly**	**,**	**"**	**Sultan**	**of**	**Cashmeer**
他	发音	这些	字	,	哪个	这	苏丹	听到	明显地	,	"	苏丹	的	-

,
,
,

他念出了这些话，苏丹听得清清楚楚：“克什米尔苏丹，

[wen]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ˈmæri]	[prɪnˈsesɪs]	[huː]	[ɪmˈplɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[prəˈtekʃ(ə)n]	,	[lɜːn]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[əbˈteɪn]
when	**you**	**would**	**marry**	**princesses**	**who**	**implore**	**your**	**protection**	**,**	**learn**	**first**	**to**	**obtain**
什么时候	你	会	结婚	公主们	WHO	恳求	你的	保护	,	学习	第一的	到	获得

[ðeə(r)]	[kənˈsent]	.
their	**consent**	**.**
他们的	同意	.

当你想迎娶请求你保护的公主时，首先要学会征得她们的同意。

"	[ðʌs]	[ðə; ði]	[prɪns]	[dɪˈlɪvəd]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[ɒv; əv]	[ˌbenˈgɔːl]	,
"	**Thus**	**the**	**prince**	**delivered**	**the**	**princess**	**of**	**Bengal**	**,**
"	因此	这	王子	发表	这	公主	的	孟加拉	,

于是，王子解救了孟加拉公主。

[ænd; ənd]	[ˈkærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈpɜːʃə]	,
and	**carried**	**her**	**the**	**same**	**day**	**to**	**the**	**capital**	**of**	**Persia**	**,**
和	携带	她	这	相同的	天	到	这	首都	的	波斯	,

当天就将她带到了波斯首都。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[əˈlait]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skweə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	,	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈempərə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑː.ðərz]
where	**he**	**alighted**	**in**	**the**	**square**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**before**	**the**	**emperor**	**his**	**father's**
在哪里	他	下车	在	这	正方形	的	这	宫殿	,	前	这	皇帝	他的	父亲的

[əˈpɑːtmənt]	,
apartment	**,**
公寓	,

他下车的地方就在宫殿广场上，皇帝面前是他父亲的寝宫。

[huː] [dɪ'fɜːd] [ðə; ði] [ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]
who deferred the solemnization of the marriage no longer than till he could
WHO 延期 这 庄严化 的 这 婚姻 不 更长 比 直到 他 可以
[meɪk] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['serəməni] ['pɒmpəs] [ænd; ənd]
make the preparations necessary to render the ceremony pompous and
制作 这 准备工作 必要的 到 使成为 这 仪式 傲慢 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,

他推迟婚礼的时间不过是等到能够做好一切必要的准备，使婚礼隆重而盛大。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and evince the interest he took in it .
和 表明 这 兴趣 他 采取 在 它 .

并表现出他对此事的兴趣。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
After the days appointed for the rejoicings were over ,
后 这 天 任命 为了 这 欢庆 是 超过 ,

节期过后，

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['pɜːrʒəz] [fɜːst] [keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [æn; ən]
the emperor of Persia's first care was to name and appoint an
这 皇帝 的 波斯的 第一的 关心 曾是 到 姓名 和 委 一个
[æm'bæsədə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv][ˌben'gɔːl] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
ambassador to go to the Rajah of Bengal with an account of what had
大使 到 去 到 这 拉惹 的 孟加拉 和 一个 帐户 的 什么 有
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

波斯皇帝首先要做的就是任命一名使节前往孟加拉王府，向他汇报所发生的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] [kən'træktɪd]
and to demand his approbation and ratification of the alliance contracted
和 到 要求 他的 赞许 和 批准 的 这 联盟 合同
[baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ;
by this marriage ;
经过 这 婚姻 ;

并要求他对这桩婚姻所缔结的联盟表示赞同和批准；

[wɪtʃ] [ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv][ˌben'gɔːl] [tʊk] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]['grɑːntɪd] [wɪð] [greɪt]
which the Rajah of Bengal took as an honour , and granted with great
哪个 这 拉惹 的 孟加拉 采取 作为 一个 荣誉 , 和 的确 和 伟大的
['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
pleasure and satisfaction .
乐趣 和 满意 .

孟加拉王公对此感到无比荣幸，欣然同意。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] ['ɑːmed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feəri] - [bænuː] .
THE STORY OF PRINCE AHMED , AND THE FAIRY PERIE BANOU .
这 故事 的 王子 艾哈迈德 , 和 这 仙女 - 巴努 .

艾哈迈德王子和仙女佩里·巴努的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltən] [huː] [hæd; həd] ['piːsəbli] [fɪld] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ['meni] [j'iəz] ,
There was a sultan who had peaceably filled the throne of India many years ,
那里 曾是 一个 苏丹 WHO 有 和平地 已填 这 王座 的 印度 许多 年 ,

曾有一位苏丹和平地统治印度多年，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [sʌnz] [ðə; ði] [ˈwɜːði]
and had the satisfaction in his old age to have three sons the worthy
和 有 这 满意 在 他的 老的 年龄 到 有 三 儿子们 这 值得
[ˈɪmɪteɪtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜːtjuːz] ,
imitators of his virtues ,
模仿者 的 他的 美德 ,

晚年，他欣慰地拥有三个儿子，他们都继承了他的美德。

[huː] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hɪz; ɪz] [niːs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
who , with the princess his niece , were the ornaments of his court .
WHO , 和 这 公主 他的 侄女 , 是 这 装饰品 的 他的 法庭 .

她们与公主（他的侄女）一起，是他宫廷里的璀璨明珠。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [wɒz; wəz] [kɔːld] - , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈæli] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst]
The eldest of the princes was called Houssain , the second Ali , the youngest
这 长子 的 这 王子们 曾是 称为 - , 这 第二 阿里 , 这 最小的
[ˈɑːmed] ,
Ahmed ,
艾哈迈德 ,

王子中最年长的叫侯赛因，次长的叫阿里，最小的叫艾哈迈德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hɪz; ɪz] [niːs] - .
and the princess his niece Nouronnihar .
和 这 公主 他的 侄女 - .

还有他的侄女努罗尼哈尔公主。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The princess Nouronnihar was the daughter of the younger brother of the
这 公主 - 曾是 这 女儿 的 这 年轻 兄弟 的 这
[ˈsʌltən] ,
sultan ,
苏丹 ,

努罗尼哈尔公主是苏丹弟弟的女儿，

[tuː; tə] [huːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈrevənjuː] .
to whom in his lifetime he had allowed a considerable revenue .
到 谁 在 他的 寿命 他 有 允许 一个 大量 收入 .

他生前曾给予他人相当可观的收入。

[bʌt; bət] [ðæt] [prɪns] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈmærid] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
But that prince had not been married long before he died , and left the
但 那 王子 有 不是 到过 已婚 长的 前 他 死亡 , 和 左边 这
[ˌprɪnˈses] [ˈveri] [jʌŋ] .
princess very young .
公主 非常 年轻的 .

但那位王子结婚不久便去世了，留下年幼的公主独自一人。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]
The sultan , in consideration of the brotherly love and friendship that had
这 苏丹 , 在 考虑 的 这 兄弟般的 爱 和 友谊 那 有
[ˈɔːlweɪz] [səbˈsist] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
always subsisted between them ,
总是 生存 之间 他们 ,

苏丹考虑到他们之间一直存在的兄弟情谊和友谊，

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] , [tʊk] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
besides a great attachment to his person , took upon himself the care of his
除了 一个 伟大的 依恋 到 他的 人 , 采取 之上 他自己 这 关心 的 他的
[ˈdɔːtərz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
daughter's education ,
女儿的 教育 ,

除了对女儿怀有深厚的感情外，他还承担起了女儿的教育责任。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] ;
and brought her up in his palace with the three princes ;
和 带来 她 向上 在 他的 宫殿 和 这 三 王子们 ;

并将她与三位王子一起抚养在宫殿里；

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə]
where her singular beauty and personal accomplishments , joined to
在哪里 她 单数 美丽 和 个人的 成就 , 加入 到
[ə; eɪ] ['laɪvli] [wɪt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['vɜːtʃuː] ,
a lively wit and irreproachable virtue ,
一个 热闹 有 和 无可指摘的 美德 ,

她拥有独特的美貌和个人成就，再加上活泼的智慧和无可挑剔的品德，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
distinguished her among all the princesses of her time .
杰出的 她 之中 全部 这 公主们 的 她 时间 .

这使她在同时代的众多公主中脱颖而出。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ]
The sultan , her uncle , proposed to marry her when she arrived at a
这 苏丹 , 她 叔叔 , 建议的 到 结婚 她 什么时候 她 到达的 在 一个
['prɒpə(r)] [eɪdʒ] ,
proper age ,
恰当的 年龄 ,

苏丹，也就是她的叔叔，在她到了适婚年龄时向她求婚。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ]
and by that means to contract an alliance with some neighbouring
和 经过 那 方法 到 合同 一个 联盟 和 一些 邻接
[prɪns] ;
prince ;
王子 ;

并以此方式与邻近的某个君主结盟；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
and was thinking seriously on the subject ,
和 曾是 思维 严重地 在 这 主题 ,

并且认真思考过这个问题。

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] .
when he perceived that the three princes his sons loved her passionately .
什么时候 他 感知 那 这 三 王子们 他的 儿子们 喜爱 她 热情地 .

当他察觉到他的三个儿子都深爱着她时。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] ,
This gave him much concern ,
这 给予 他 很多 忧虑 ,

这让他非常担忧。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [griːf] [dɪd] [nɒt] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [prɪ'ventɪd]
though his grief did not proceed from a consideration that their passion prevented
尽管 他的 悲伤 做过 不是 继续 从 一个 考虑 那 他们的 热情 阻止
[hɪz; ɪz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] ,
his forming the alliance he designed ,
他的 成型 这 联盟 他 设计 ,

虽然他的悲痛并非源于他认为他们的激情阻碍了他建立自己设想的联盟，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'griː] ,
but the difficulty he foresaw to make them agree ,
但 这 困难 他 预见 到 制作 他们 同意 ,

但他预见到让他们同意的困难，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	['jʌŋgɪst]	[ʃʊd; ʃəd]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[jiːld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['eldɪst]	['brʌðə(r)]	.
and	**that**	**the**	**two**	**youngest**	**should**	**consent**	**to**	**yield**	**her**	**up**	**to**	**their**	**eldest**	**brother**	**.**
和	那	这	二	最小的	应该	同意	到	屈服	她	向上	到	他们的	长子	兄弟	.

并且两个最小的孩子应该同意将她交给他们的大哥。

[hiː; hi]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ə'pɑːt]	;
He	**spoke**	**to**	**each**	**of**	**them**	**apart**	**;**
他	辐	到	每个	的	他们	除	;

他分别与他们每个人谈话；

[ænd; ənd]	['remənstreit, ri'mɔn-]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪmˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ˌprɪn'ses]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[θriː]	[p'ɜːsənz]	,
and	**remonstrated**	**on**	**the**	**impossibility**	**of**	**one**	**princess**	**being**	**the**	**wife**	**of**	**three**	**persons**	**,**
和	抗议	在	这	不可能	的	一	公主	存在	这	妻子	的	三	人	,

并抗议说，一个公主不可能同时嫁给三个人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)lz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[kri'eɪt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[pə'sistid]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ə'tætʃmənt]	.
and	**the**	**troubles**	**they**	**would**	**create**	**if**	**they**	**persisted**	**in**	**their**	**attachment**	**.**
和	这	麻烦	他们	会	创造	如果	他们	持续	在	他们的	依恋	.

以及如果他们继续保持这种依恋关系将会造成的麻烦。

[hiː; hi]	[dɪd]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə'baɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;
He	**did**	**all**	**he**	**could**	**to**	**persuade**	**them**	**to**	**abide**	**by**	**a**	**declaration**	**of**	**the**	**princess**	**in**	**favour**	**of**	**one**	**of**	**them**	**;**
他	做过	全部	他	可以	到	说服	他们	到	遵守	经过	一个	宣言	的	这	公主	在	偏爱	的	一	的	他们	;

他竭尽所能地劝说他们遵守公主有利于他们其中一人的声明；

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'zɪst]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[prɪ'tenʃən]	,
or	**to**	**desist**	**from**	**their**	**pretensions**	**,**
或者	到	停止	从	他们的	虚荣心	,

或者放弃他们的虚伪姿态，

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['mætʃɪz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[left]	[ðem; ðəm]	[friː]	['lɪbəti]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	,
to	**think**	**of**	**other**	**matches**	**which**	**he**	**left**	**them**	**free**	**liberty**	**to**	**choose**	**,**
到	思考	的	其他	比赛	哪个	他	左边	他们	自由的	自由	到	选择	,

想想他留给他们自由选择的其他比赛，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ə'tætʃmənt] .
and suffer her to be married to a foreign attachment .
和 遭受 她 到 是 已婚 到 一个 外国的 依恋 .

并让她嫁给外国姻亲。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɒbstɪnət] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
But as he found them obstinate , he sent for them all together ,
但 作为 他 成立 他们 顽固 , 他 发送 为了 他们 全部 一起 ,
[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
and said , " My children ,
和 说 , " 我的 孩子们 ,

但他发现他们执意不肯罢休，于是便把他们全都召集起来，说：“我的孩子们，

[sɪns] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ə'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]
since I have not been able to dissuade you from aspiring to marry the
自从 我 有 不是 到过 有能力的 到 劝阻 你 从 有抱负的 到 结婚 这
[ˌprɪn'ses] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ;
princess your cousin ;
公主 你的 表哥 ;

因为我未能劝阻你放弃娶你表妹公主的念头；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] ,
and as I have no inclination to use my authority ,
和 作为 我 有 不 倾角 到 使用 我的 权威 ,

而我无意动用我的权力，

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
to give her to one in preference to his brothers ,
到 给 她 到 一 在 偏爱 到 他的 兄弟 ,

把她赐予他的兄弟们中的一人，而不是他的兄弟们。

[ai] [trʌst] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
I trust I have thought of an expedient which will please you all ,
我 相信 我 有 想法 的 一个 权宜 哪个 将要 请 你 全部 ,

我相信我已经想到了一个大家都会满意的办法。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] ['hɑːməni] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [maɪ]
and preserve harmony among you , if you will but hear me , and follow my
和 保存 和谐 之中 你 , 如果 你 将要 但 听到 我 , 和 跟随 我的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

只要你们听从我的劝告，就能保持彼此间的和睦。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['seprətli] ['ɪntuː] ['dɪfrənt]
I think it would not be amiss if you were to travel separately into different
我 思考 它 会 不是 是 错误 如果 你 是 到 旅行 分别地 进入 不同的
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

我认为你们分别前往不同的国家旅行也未尝不可。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['kjʊəriəs] ,
so that you might not meet each other : and as you know I am very curious ,
所以 那 你 可能 不是 见面 每个 其他 : 和 作为 你 知道 我 是 非常 好奇的 ,

这样你们可能就不会见面了：而且你知道我很好奇，

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][reə(r)][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] ,
and delight in every thing that is rare and singular ,
和 喜 在 每一个 事物 那 是 稀有的 和 单数 ,

并乐于欣赏一切稀有和独特的事物。

[ai] ['prɒmɪs] [maɪ] [niːs] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
['reərəti] ;
I promise my niece in marriage to him who shall bring me the most extraordinary
rarity ;
我 承诺 我的 侄女 在 婚姻 到 他 WHO 将 带来 我 这 最多 非凡的 稀有性 ;

我将我的侄女许配给能给我带来最稀世珍宝的人；

[tʃɑːns] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]
[θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] ,
chance may lead you to form your own judgment of the singularity of the
things which you bring ,
机会 可能 带领 你 到 形式 你的 自己的 判断 的 这 奇点 的 这 事物 哪个 你 带来 ,

偶然因素可能会让你对你所带来事物的独特性形成自己的判断。

[baɪ][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
by the comparison you make of them ,
经过 这 比较 你 制作 的 他们 ,

通过你对它们的比较，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][duː; də] [jɔː'selvz] ['dʒʌstɪs][baɪ] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði]
['prefrəns] [tuː; tə][hɪm] [huː] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
so that you will have no difficulty to do yourselves justice by yielding the
preference to him who has deserved it ;
所以 那 你 将要 有 不 困难 到 做 你们自己 正义 经过 屈服 这 偏爱 到 他 WHO 有 应得的 它 ;

这样，你们就能毫不费力地秉持公正，将优先权让给那些值得的人；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
and for the expense of travelling ,
和 为了 这 费用 的 旅行 ,

以及旅费，

[ai] [wɪl] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sʌm] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ræŋk] ,
I will give each of you a sum suited to your rank ,
我 将要 给 每个 的 你 一个 和 适合 到 你的 秩 ,

我会根据你们的级别，给你们每人一笔钱。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reərəti][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ;
and for the purchase of the rarity you shall search after ;
和 为了 这 购买 的 这 稀有性 你 将 搜索 后 ;

以及你将要寻找的稀世珍宝；

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][leɪd] [aʊt] [ɪn] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spleɪ] ,
which shall not be laid out in equipage and attendants , as much display ,
哪个 将 不是 是 铺设 出去 在 装备 和 服务员 , 作为 很多 展示 ,

不得以马车和随从的形式进行展示，

[baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
by discovering who you are ,
经过 发现 WHO 你 是 ,

通过发现自我，

[wʊd] [nɒt]['əʊnli] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [jɔː'selvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
would not only deprive you of the liberty to acquit yourselves of your charge ,
会 不是 仅有的 剥夺 你 的 这 自由 到 开释 你们自己 的 你的 收费 ,

这不仅会剥夺你们为自己辩护的自由，

[bʌt; bət] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] ['merɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but prevent your observing those things which may merit your attention ,
但 防止 你的 观察 那些 事物 哪个 可能 优点 你的 注意力 ,

但却阻止你观察那些可能值得你关注的事物。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
and may be most useful to you .
和 可能 是 最多 有用 到 你 .

或许对您非常有帮助。

" [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz]
" As the three princes were always submissive and obedient to the sultan's
" 作为 这 三 王子们 是 总是 顺从者 和 听话 到 这 苏丹的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“由于三位王子始终对苏丹的意志顺从服从，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['flætəd] [hɪm'self] ['fɔːtʃuːn] [mait] [pruːv] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
and each flattered himself fortune might prove favourable to him ,
和 每个 受宠若惊 他自己 财富 可能 证明 有利 到 他 ,

每个人都自以为运气会眷顾自己。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [ðeɪ] [ɔːl] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]
and give him possession of the princess Nouronnihar , they all consented to the
和 给 他 拥有 的 这 公主 - , 他们 全部 同意 到 这
[prə'pəʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

并将努罗尼哈尔公主交给他，他们都同意了这个提议。

[ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['prɒmɪst] ;
The sultan gave them the money he promised ;
这 苏丹 给予 他们 这 钱 他 承诺 ;

苏丹兑现了之前承诺的钱款；

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trævlz] ,
and that very day they issued orders for the preparations for their travels ,
和 那 非常 天 他们 发布 订单 为了 这 准备工作 为了 他们的 旅行 ,

当天，他们就下达了出行准备工作的命令。

[ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] ['ɜːli] [nekst]
and took leave of their father , that they might be ready to set out early next
和 采取 离开 的 他们的 父亲 , 那 他们 可能 是 准备好 到 放 出去 早期的 下一个
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他们向父亲告别，以便第二天一早做好出发的准备。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [iːtʃ] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,
They all went out at the same gate of the city , each dressed like a merchant ,
他们 全部 去 出去 在 这 相同的 门 的 这 城市 , 每个 穿着 喜欢 一个 商人 ,

他们都从城门出去，每个人都打扮成商人的样子。

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌsti] ['ɒfɪsə(r)] , ['hæbɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][ɔːl] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]
attended by a trusty officer , habited as a slave , and all well mounted and
参加 经过 一个 可靠 官 , 居住地 作为 一个 奴隶 , 和 全部出色地 安装 和
[ɪ'kwɪpt] .
equipped .
配备 .

由一名忠诚的军官陪同，军官身着奴隶服饰，全员骑乘精良，装备齐全。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] ['dʒɜːni] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [slept] [æt; ət] [ə; eɪ]
They proceeded the first day's journey together ; and slept at a
他们 继续 这 第一的 天 旅行 一起 ; 和 睡着了 在 一个
[ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] ,
caravanserai ,
商队旅馆 ,

他们结伴开始了第一天的旅程，并在一家商队旅馆过夜。

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['dɪfrənt] [træks] .
where the road divided into three different tracks .
在哪里 这 路 分割 进入 三 不同的 轨道 .

道路在此分为三条不同的路线。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] ['træv(ə)l]
At night when they were at supper together , they all agreed to travel
在 夜晚 什么时候 他们 是 在 晚餐 一起 , 他们 全部 同意 到 旅行
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
for a year ,
为了 一个 年 ,

晚上他们一起吃晚饭时，一致决定一起旅行一年。

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['lɒdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ;
to make their present lodging their rendezvous ;
到 制作 他们的 展示 住宿 他们的 会合 ;

以他们目前的住处为会面地点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [keɪm] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ;
and that the first who came should wait for the rest ;
和 那 这 第一的 WHO 来了 应该 等待 为了 这 休息 ;

先到的人要等其他人。

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [θriː] ['teɪkən] [liːv] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ðeɪ] [mait] [rɪ'tɜːn]
that as they had all three taken leave together of the sultan , they might return
那 作为 他们 有 全部 三 已采取 离开 一起 的 这 苏丹 , 他们 可能 返回
[ɪn] ['kʌmpəni] .
in company .
在 公司 .

因为他们三人一同向苏丹告别，所以他们可能会结伴而来。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
The next morning by break of day ,
这 下一个 早晨 经过 休息 的 天 ,

第二天清晨，天刚破晓时分，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [wɪʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [rɪ'sɪprəkli] [gʊd] [sək'ses] , [ðeɪ]
after they had embraced and wished each other reciprocally good success , they
后 他们 有 拥抱 和 希望 每个 其他 互惠 好的 成功 , 他们
['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
mounted their horses ,
安装 他们的 马匹 ,

他们拥抱并互相祝愿对方一切顺利后，便骑上了马。

[ænd; ənd] [tʊk] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rəʊd] .
and took each a different road .
和 采取 每个 一个 不同的 路 .

他们各自选择了不同的道路。

[prɪns] - , [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent] ,
Prince Houssain , the eldest brother , who had heard wonders of the extent ,
王子 - , 这 长子 兄弟 , WHO 有 听到 奇迹 的 这 程度 ,
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

侯赛因王子，作为长兄，曾听闻过种种关于疆域和力量的奇迹，

['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] , [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tə'wɔːdz]
riches , and splendour of the kingdom of Bisnagar , bent his course towards
财富 , 和 辉煌 的 这 王国 的 比斯纳加尔 , 弯曲 他的 课程 向
[ðə; ði] ['ɪndiən] [kəʊst] ;
the Indian coast ;
这 印度 海岸 ;

比斯纳加尔王国的财富和辉煌，促使他向印度海岸进发；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] - ['trævəlɪŋ] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['kærəvænz] ,
and after three months ' travelling , joining himself to different caravans ,
和 后 三 几个月 - 旅行 , 加入 他自己 到 不同的 旅行拖车 ,
['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] ['bærən] ['maʊntənz] ,
sometimes over deserts and barren mountains ,
有时 超过 沙漠 和 荒芜 山脉 ,

经过三个月的旅行，他加入了不同的商队，有时穿越沙漠和荒芜的山脉，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θruː] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['kʌntriz] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
and sometimes through populous and fertile countries , arrived at Bisnagar ,
和 有时 通过 人口众多 和 沃 国家 , 到达的 在 比斯纳加尔 ,

有时穿过人口稠密、土地肥沃的地区，到达比斯纳加尔。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ɪts]
the capital of the kingdom of that name , and the residence of its
这 首都 的 这 王国 的 那 姓名 , 和 这 住宅 的 它是
[ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
maharajah .
大君 .

该王国的首都，也是其王公的住所。

[hiː; hi] [lɒdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [kɑːn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['mɜːrtʃənt] ;
He lodged at a khan appointed for foreign merchants ;
他 已提交 在 一个 可汗 任命 为了 外国的 商人 ;

他下榻于一位专门为外国商人设立的汗国；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɜːnt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [weə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ɔːl]
and having learnt that there were four principal divisions where merchants of all
和 拥有 学会了 那 那里 是 四 主要的 部门 在哪里 商人 的 全部
[sɔːrts] [kept] [ðeə(r)] [ʃɒps] ,
sorts kept their shops ,
排序 保留 他们的 商店 ,

得知各类商户在四个主要区域开设店铺后，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['pæləs] ,
in the midst of which stood the castle , or rather the maharajah's palace ,
在 这 中间 的 哪个 站立 这 城堡 , 或者 相当 这 大君的 宫殿 ,

其中就矗立着城堡，或者更确切地说，是王公的宫殿。

[ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ɒv; əv] [graʊnd] , [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θriː]
on a large extent of ground , as the centre of the city , surrounded by three
在 一个 大的 程度 的 地面 , 作为 这 中心 的 这 城市 , 包围 经过 三
[kɔːts] ,
courts ,
法院 ,

在广阔的土地上，作为城市的中心，被三个庭院环绕，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [geɪt] ['dɪstənt] [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and each gate distant two leagues from the other ,
和 每个 门 遥远 二 联赛 从 这 其他 ,

每道城门相距两里格，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɔːtəz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
he went to one of these quarters the next day .
他 去 到 一 的 这些 四分之一 这 下一个 天 .

第二天，他去了其中一个住处。

[prɪns] - [kʊd; kəd] [nɒt] [vjuː] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Prince Houssain could not view this quarter without admiration .
王子 - 可以 不是 看法 这 四分之一 没有 钦佩 .

侯赛因王子对这个街区赞叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [striːts] , [ɔːl] ['vɔːltɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
It was large , divided into several streets , all vaulted and shaded from the sun ,
它 曾是 大的 , 分割 进入 一些 街道 , 全部 拱形 和 阴影 从 这 太阳 ,

它很大，分为几条街道，所有街道都有拱形顶棚，可以遮挡阳光。

[bʌt; bət] [jet] ['veri] [lait] .
but yet very light .
但 然而 非常 光 .

但重量却很轻。

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;
The shops were all of the same size and proportion ;
这 商店 是 全部 的 这 相同的 尺寸 和 部分 ;

这些商店的规模和比例都一样；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [delt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
and all who dealt in the same sort of goods ,
和 全部 WHO 已处理 在 这 相同的 种类 的 商品 ,

以及所有经营同类商品的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃn] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn] [striːt] .
as well as all the artists of the same profession , lived in one street .
作为 出色地 作为 全部 这 艺术家 的 这 相同的 职业 , 居住地 在 一 街道 .

所有从事同一职业的艺术家都住在同一条街上。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɒps] [stɒkt] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪz] ,
The number of shops stocked with all kinds of merchandizes ,
这 数字 的 商店 库存充足 和 全部 种类 的 商品 ,

销售各种商品的商店数量

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lininz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [sʌm; səm] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [məʊst] ['laɪvli] ['kʌləs] ,
such as the finest linens from several parts of India , some painted in the most lively colours ,
这样的 作为 这 最好的 亚麻布 从 一些 部分 的 印度 , 一些 绘 在 这 最多 热闹 颜色 ,

例如来自印度各地的上等亚麻布，其中一些还绘有鲜艳的色彩。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [men] , ['lændskeɪps] , [triːz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ; [sɪlks] [ænd; ənd] [brə'keɪdz] [frɒm; frəm] ['pɜːʃə] , ['tʃaɪnə] ,
and representing men , landscapes , trees , and flowers ; silks and brocades from Persia , China ,
和 代表 男人 , 风景 , 树木 , 和 花朵 ; 帛 和 锦缎 从 波斯 , 中国 ,

图案包括人物、风景、树木和花卉；丝绸和锦缎来自波斯、中国。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ; ['pɔːsəlɪn] [frɒm; frəm][dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ; [fʊt] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz]
and other places ; porcelain from Japan and China ; foot carpets of all sizes
和 其他 地方 ; 瓷 从 日本 和 中国 ; 脚 地毯 的 全部 尺寸
;
;
;

以及其他地方；来自日本和中国的瓷器；各种尺寸的脚垫；

[sə'praɪzd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
surprised him so much , that he knew not how to believe his eyes :
惊讶 他 所以 很多 , 那 他 知道 不是 如何 到 相信 他的 眼睛 :

他感到非常惊讶，以至于不敢相信自己的眼睛：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊld,smɪθs] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] ([fɔː(r); fə(r)]
but when he came to the shops of the goldsmiths and jewellers (for
但 什么时候 他 来了 到 这 商店 的 这 金匠 和 珠宝商 (为了
[ðəʊz] [tuː] [treɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mɜːrtʃənt]) ,
those two trades were exercised by the same merchants) ,
那些 二 交易 是 锻炼 经过 这 相同的 商人) ,

但当他来到金匠和珠宝商的店铺时（因为这两种行业是由同一批商人经营的），

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ekstəsi] , [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]
he was in a kind of ecstasy , at beholding such prodigious quantities of
他 曾是 在 一个 种类 的 狂喜 , 在 凝视 这样的 惊人 数量 的
[rɔːt] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
wrought gold and silver ,
锻 金子 和 银 ,

看到如此惊人的金银制品数量，他欣喜若狂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːlz] , ['daɪəməndz] , ['ruːbiz] , ['emərəldz] ,
and was dazzled by the lustre of the pearls , diamonds , rubies , emeralds ,
和 曾是 眼花缭乱 经过 这 光泽 的 这 珍珠 , 钻石 , 红宝石 , 祖母绿 ,

她被珍珠、钻石、红宝石、祖母绿的光泽迷住了。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [seɪl] .
and other precious stones exposed to sale .
和 其他 宝贵的 石头 裸露 到 销售 .

以及其他待售的宝石。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['treʒəz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
But if he was amazed at seeing so many treasures in one place ,
但 如果 他 曾是 惊叹 在 看到 所以 许多 宝藏 在 一 地方 ,

但如果他因在一个地方看到这么多宝物而感到惊讶，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]
he was much more surprised when he came to judge of the wealth of
他 曾是 很多 更多的 惊讶 什么时候 他 来了 到 法官 的 这 财富 的
[ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ,
the whole kingdom ,
这 所有的 王国 ,

当他来评判整个王国的财富时，他更加惊讶了。

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] , [ðæt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['brɑːminz] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz] ,
by considering , that except the brahmins , and ministers of the idols ,
经过 考虑 , 那 除了 这 婆罗门 , 和 部长们 的 这 偶像 ,

考虑到除了婆罗门和偶像的侍奉者之外，

[huː] [prə'fes] [ə; eɪ] [laɪf] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['wɜːldli] ['vænəti] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪndiən] ,
who profess a life retired from worldly vanity , there was not an Indian ,
WHO 宣称 一个 生活 退休 从 世俗 虚荣 , 那里 曾是 不是 一个 印度 ,

那些自称远离世俗虚荣、过着隐居生活的人中，没有一个是印第安人。

[mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [θruː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [bʌt; bət][wɔː(r)] ['nekləsɪz] ,
man or woman , through the extent of the kingdom , but wore necklaces ,
男人 或者 女士 , 通过 这 程度 的 这 王国 , 但 穿着 项链 ,
['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,
bracelets ,
手镯 ,

无论男女，遍布王国各地，都佩戴着项链、手镯。

[ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] , [meɪd] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [ænd; ənd] ['preʃəs]
and ornaments about their legs and feet , made of pearls , and precious
和 装饰品 关于 他们的 腿 和 脚 , 制成 的 珍珠 , 和 宝贵的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

她们的腿脚上戴着珍珠和宝石制成的饰品，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['lʌstə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blæks] , [wɪtʃ] ['kʌlə(r)]
which appeared with the greater lustre , as they were blacks , which colour
哪个 出现 和 这 更大的 光泽 , 作为 他们 是 黑人 , 哪个 颜色
['ædmərəbli] [set] [ɒf] [ðeə(r)] ['brɪljənsi] .
admirably set off their brilliancy .
令人钦佩地 放 离开 他们的 才华横溢 .

由于它们是黑色的，所以显得更有光泽，黑色很好地衬托出了它们的璀璨光芒。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [prɪns] - [pə'tɪkjələli] [əd'maɪəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt]
Another object which prince Houssain particularly admired was the great
其他 目的 哪个 王子 - 特别 钦佩 曾是 这 伟大的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['flaʊə(r)] - ['seləz] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [striːts] ;
number of flower - sellers who crowded the streets ;
数字 的 花 - 卖家 WHO 挤 这 街道 ;

侯赛因王子特别欣赏的另一件事是街上熙熙攘攘的卖花人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [wɪl] [stɜː(r)] [wɪ'ðaʊt]
for the Indians are such great lovers of flowers that not one will stir without
为了 这 印度人 是 这样的 伟大的 恋人 的 花朵 那 不是 一 将要 搅拌 没有
[ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
a nosegay of them in his hand ,
一个 花束 的 他们 在 他的 手 ,

因为印度人酷爱鲜花，几乎每个人出门都会手里拿着一束鲜花。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
or a garland of them on his head ;
或者 一个 花环 的 他们 在 他的 头 ;

或者将它们编织成花环戴在他的头上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [pɒts] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɒps] ,
and the merchants keep them in pots in their shops ,
和 这 商人 保持 他们 在 锅 在 他们的 商店 ,

商人们把它们放在罐子里，存放在店铺里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kwɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] [ɪk'stensɪv] , [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['pɜːfjuːmd] .
so that the air of the whole quarter , however extensive , is perfectly perfumed .
所以 那 这 空气 的 这 所有的 四分之一 , 然而 广泛的 , 是 完美 香 .

因此，无论范围多么广阔，整个区域的空气都充满了芬芳。

['ɑːftə(r)] [prɪns] - [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [striːt] [baɪ] [striːt] ,
After prince Houssain had passed through that quarter , street by street ,
后 王子 - 有 通过了 通过 那 四分之一 , 街道 经过 街道 ,

侯赛因王子逐街穿过那个街区后，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ;
his thoughts fully employed on the riches he had seen , he was much fatigued ;
他的 想法 完全 受雇 在 这 财富 他 有 已见 , 他 曾是 很多 疲劳 ;

他满脑子都是所看到的财富，感到非常疲惫；

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [pə'siːvɪŋ] , ['sɪvəli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
which a merchant perceiving , civilly invited him to sit down in his shop .
哪个 一个 商人 感知 , 文明地 受邀 他 到 坐 向下 在 他的 店铺 .

一位商人见状，礼貌地邀请他到自己的店里坐下。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] ; [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['siːtɪd] [lɒŋ] ,
He accepted his offer ; but had not been seated long ,
他 公认 他的 提供 ; 但 有 不是 到过 坐着 长的 ,

他接受了邀请；但还没坐多久，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kraɪə(r)] [pɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
before he saw a crier pass with a piece of carpeting on his arm ,
前 他 锯 一个 哭泣者 经过 和 一个 片 的 地毯 在 他的 手臂 ,

在他看到一个哭喊的人胳膊上搭着一块地毯经过之前，

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['θɜːti] [pɜːrsɪz] .
about six feet square , and crying it at thirty purses .
关于 六 脚 正方形 , 和 哭泣 它 在 三十 钱包 .

大约六平方英尺，哭着说有三十个钱包。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːpɪtɪŋ] ,
The prince called to the crier , and asked to see the carpeting ,
这 王子 称为 到 这 哭泣者 , 和 问 到 看 这 地毯 ,

王子叫来报童，要看看地毯。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['væljuːd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪg'zɔːbɪtənt] [praɪs] ,
which seemed to him to be valued at an exorbitant price ,
哪个 似乎 到 他 到 是 有价值的 在 一个 高昂 价格 ,

在他看来，这东西的估价过高了。

[nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] .
not only for the size of it , but the meanness of the materials .
不是 仅有的 为了 这 尺寸 的 它 , 但 这 卑鄙 的 这 材料 .

不仅是因为它的尺寸，还因为它的材料非常简陋。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
When he had examined it well ,
什么时候 他 有 检查 它 出色地 ,

他仔细检查之后，

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['kraɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪtɪŋ] ,
he told the crier that he could not comprehend how so small a piece of carpeting ,
他 讲述 这 哭泣者 那 他 可以 不是 理解 如何 所以 小的 一个 片 的 地毯 ,

他告诉哭泣的人，他无法理解这么小一块地毯怎么会造成这么大的伤害。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [æn; ən] [ə'pɪərəns] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [set] [æt; ət] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] .
and of so indifferent an appearance , could be set at so high a price .
和 的 所以 冷漠 一个 外貌 , 可以 是 放 在 所以 高的 一个 价格 .

外表如此普通，价格却如此之高。

[ðə; ði]['kraɪə(r)] , [huː] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [rɪ'plaɪd] , " [sɜː(r)] ,
The crier , who took him for a merchant , replied , " Sir ,
这 哭泣者 , WHO 采取 他 为了 一个 商人 , 回复 , " 先生 ,

报童误以为他是商人，回答说：“先生，

[ɪf] [ðɪs] [praɪs] [siːm] [səʊ] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'meɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [wen]
if this price seems so extravagant to you , your amazement will be greater when
如果 这 价格 似乎 所以 靡 到 你 , 你的 惊愕 将要 是 更大的 什么时候
[ai] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

如果你觉得这个价格已经如此昂贵，那么当我告诉你更多的时候，你会更加惊讶：

[ai][hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɔːti] [pɜːrsɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
I have orders to raise it to forty purses , and not to part with it
我 有 订单 到 增加 它 到 四十 钱包 , 和 不是 到 部分 和 它
['ʌndə(r)] . "
under . "
在下面 . "

我奉命将金额提高到四十个钱包，低于这个数额不得支出。

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] [prɪns] - , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
" Certainly , " answered prince Houssain , " it must have something very
" 当然 , " 回答 王子 - , " 它 必须 有 某物 非常
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
extraordinary in it ,
非凡的 在 它 ,

“当然，”侯赛因王子回答说，“它里面一定蕴藏着非常非凡的东西。”

[wɪtʃ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] . "
which I know nothing of . "
哪个 我 知道 没有什么 的 . "

我对此一无所知。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kraɪə(r)] ,
" You have guessed right , sir , " replied the crier ,
" 你 有 猜对了 正确的 , 先生 , " 回复 这 哭泣者 ,

“您猜对了，先生，”报童回答道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] ,
" and will own it when you come to know ,
" 和 将要 自己的 它 什么时候 你 来 到 知道 ,

当你明白这一点时，你就会拥有它。

[ðæt] [huː'evə(r)] [sɪts] [ɒn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]
that whoever sits on this piece of carpeting may be transported in an instant
那 谁 坐着 在 这 片 的 地毯 可能 是 运输 在 一个 立即的
[weər'evə(r)][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] ,
wherever he desires to be ,
无论 他 欲望 到 是 ,

凡是坐在这块地毯上的人，都可以瞬间被传送到他想去的任何地方。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɒpt] [baɪ] ['eni] ['ɒbstək(ə)l] .
without being stopped by any obstacle .
没有 存在 停止 经过 任何 障碍 .

一路畅通无阻。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
" At this account , the prince of the Indies ,
" 在 这 帐户 , 这 王子 的 这 印第斯 ,

“据此推断，印度王子，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʊə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɪz; ɪz]
considering that the principal motive of his tour was to carry the sultan his
考虑 那 这 主要的 动机 的 他的 旅游 曾是 到 携带 这 苏丹 他的
['fɑːðə(r)] [həʊm] [sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)]['reərəti] ,
father home some singular rarity ,
父亲 家 一些 单数 稀有性 ，

考虑到他此行的主要目的是为苏丹——他的父亲——带回一些珍稀奇物，

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [wɪð] ['eni] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɪm][mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
thought that he could not meet with any which would afford him more satisfaction .
想法 那 他 可以 不是 见面 和 任何 哪个 会 买得起 他 更多的 满意 .

他认为他不可能遇到任何能给他带来更大满足感的人。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːpɪtɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['kraɪə(r)] , " [hæz; həz][ðə; ði]['vɜːtʃuː] [juː; jʊ]
" If the carpeting , " said he to the crier , " has the virtue you
" 如果 这 地毯 ， " 说 他 到 这 哭泣者 ， " 有 这 美德 你
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
attribute to it ,
属性 到 它 ，

“如果地毯，”他对哭诉者说，“真像你所说的那样好，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [θɪŋk] ['fɔːti] [pɜːrsɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [bɪ'saɪdz] . "
I shall not think forty purses too much ; but shall make you a present besides . "
我 将 不是 思考 四十 钱包 也 很多 ； 但 将 制作 你 一个 展示 除了 . "

我觉得四十个钱包不算多，但我还会额外送你一份礼物。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kraɪə(r)] , " [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ;
" Sir , " replied the crier , " I have told you the truth ;
" 先生 ， " 回复 这 哭泣者 ， " 我 有 讲述 你 这 真相 ；

“先生，”哭喊者回答说，“我已经告诉您实话了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and it will be an easy matter to convince you of it ,
和 它 将要 是 一个 简单的 事情 到 说服 你 的 它 ，

说服你相信这一点很容易。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [pɜːrsɪz] ,
as soon as you have made the bargain for forty purses ,
作为 很快 作为 你 有 制成 这 便宜货 为了 四十 钱包 ，

一旦你完成了四十个钱包的交易，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
on condition I shew you the experiment .
在 状况 我 展示 你 这 实验 .

前提是我向你展示这个实验。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv]
But as I suppose you have not so much with you , and to receive
但 作为 我 认为 你 有 不是 所以 很多 和 你 ， 和 到 收到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

但我猜你身上带的东西不多，而且要接收这些东西，

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɒdʒ] ;
I must go with you to the khan where you lodge ;
我 必须 去 和 你 到 这 可汗 在哪里 你 小屋 ；

我必须陪你去你下榻的汗国；

[wɪð]	[ðə; ði]	[liːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ʃɒp]	[wiː; wi]	[wɪl]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bæk]	['weəhaʊs]	,
with	**the**	**leave**	**of**	**the**	**master**	**of**	**this**	**shop**	**we**	**will**	**go**	**into**	**the**	**back**	**warehouse**	**,**
和	这	离开	的	这	掌握	的	这	店铺	我们	将要	去	进入	这	后退	仓库	,

征得这家店主的同意，我们将进入后面的仓库。

[weə(r)]	[ai]	[wɪl]	[spred]	[ðə; ði]	['kɑːpɪtɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bəuθ]	[sæt]	[daʊn]	,
where	**I**	**will**	**spread**	**the**	**carpeting**	**;**	**and**	**when**	**we**	**have**	**both**	**sat**	**down**	**,**
在哪里	我	将要	传播	这	地毯	;	和	什么时候	我们	有	两个都	卫星	向下	,

我会在那里铺上地毯；等我们俩都坐下后，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[fɔːmd]	[ðə; ði]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[træns'pɔːtid]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'pɑːtmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɑːn]	,
and	**you**	**have**	**formed**	**the**	**wish**	**to**	**be**	**transported**	**into**	**your**	**apartment**	**at**	**the**	**khan**	**,**
和	你	有	形成	这	希望	到	是	运输	进入	你的	公寓	在	这	可汗	,

你已萌生了被传送到可汗公寓的愿望，

[ɪf]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[kən'veɪd]	['ðɪðə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[nəʊ]	['bɑːgən]	,
if	**we**	**are**	**not**	**conveyed**	**thither**	**,**	**it**	**shall**	**be**	**no**	**bargain**	**,**
如果	我们	是	不是	传递	那里	,	它	将	是	不	便宜货	,

如果我们无法到达那里，这笔交易就毫无意义。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪbəti]	.
and	**you**	**shall**	**be**	**at**	**your**	**liberty**	**.**
和	你	将	是	在	你的	自由	.

你将获得自由。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['prez(ə)nt]	,	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['trʌb(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	['selə(r)]	,
As	**to**	**your**	**present**	**,**	**as**	**I**	**am**	**paid**	**for**	**my**	**trouble**	**by**	**the**	**seller**	**,**
作为	到	你的	展示	,	作为	我	是	有薪酬的	为了	我的	麻烦	经过	这	卖方	,

至于你送的礼物，因为卖家已经付给我报酬了。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['feɪvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[fiːl]	[mʌtʃ]	[ə'blaɪdʒd]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌlɪbə'ræləti]	.
I	**shall**	**receive**	**it**	**as**	**a**	**favour**	**,**	**and**	**feel**	**much**	**obliged**	**by**	**your**	**liberality**	**.**
我	将	收到	它	作为	一个	偏爱	,	和	感觉	很多	有义务	经过	你的	自由主义	.

我将视之为恩惠，并对您的慷慨深表感激。

"	[ɒn]	[ðɪs]	[ə'ʃʊərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kraɪə(r)]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[kən'kluːdɪd]	[ðə; ði]	['bɑːgən]	;
"	**On**	**this**	**assurance**	**of**	**the**	**crier**	**,**	**the**	**prince**	**accepted**	**the**	**conditions**	**,**	**and**	**concluded**	**the**	**bargain**	**;**
"	在	这	保证	的	这	哭泣者	,	这	王子	公认	这	状况	,	和	结束	这	便宜货	;

“听到报童的保证，王子接受了这些条件，达成了协议；

[ðen]	['hævɪŋ]	[əb'teɪnd]	[ðə; ði]	['maːstəz]	[liːv]	,	[ðeɪ]	[went]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	-	[ʃɒp]	,
then	**having**	**obtained**	**the**	**master's**	**leave**	**,**	**they**	**went**	**into**	**his**	**back**	**-**	**shop**	**,**
然后	拥有	获得	这	硕士学位	离开	,	他们	去	进入	他的	后退	-	店铺	,

然后，在得到主人的允许后，他们进入了他的后屋。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɑːpɪtɪŋ]	;
where	**they**	**both**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**carpeting**	**;**
在哪里	他们	两个都	卫星	向下	在	这	地毯	;

他们俩坐在地毯上；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[prɪns]	[hæd; həd]	[fɔːmd]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[trænsˈpɔːtid]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɑːtmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɑːn]	,
and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**prince**	**had**	**formed**	**his**	**wish**	**to**	**be**	**transported**	**into**	**his**	**apartment**	**at**	**the**	**khan**	**,**
和	作为	很快	作为	这	王子	有	形成	他的	希望	到	是	运输	进入	他的	公寓	在	这	可汗	,

王子刚一萌生了要被送往可汗府邸的愿望，

[hiː; hi]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkraɪə(r)]	[ðeə(r)]	:
he	**in**	**an**	**instant**	**found**	**himself**	**and**	**the**	**crier**	**there**	**:**
他	在	一个	立即的	成立	他自己	和	这	哭泣者	那里	:

他瞬间发现自己和那个哭泣的人就在那里：

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈwɒntɪd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[kənˈvɪnsɪŋ]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɑːpɪtɪŋ]	,
as	**he**	**wanted**	**not**	**a**	**more**	**convincing**	**proof**	**of**	**the**	**virtue**	**of**	**the**	**carpeting**	**,**
作为	他	通缉	不是	一个	更多的	令人信服的	证明	的	这	美德	的	这	地毯	,

因为他并不需要更有力的证据来证明地毯的优点。

[hiː; hi]	[ˈkaʊntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkraɪə(r)]	[ˈfɔːti]	[pɜːrsɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[ˈtwenti]	[ˈpiːsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪmˈself]	.
he	**counted**	**to**	**the**	**crier**	**forty**	**purses**	**of**	**gold**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**twenty**	**pieces**	**for**	**himself**	**.**
他	计数	到	这	哭泣者	四十	钱包	的	金子	,	和	给予	他	二十	件	为了	他自己	.

他数了数，告诉报信人有四十袋金子，然后给了他二十个金币给自己。

[ɪn]	[ðɪs]	[ˈmænə(r)]	[prɪns]	-	[bɪˈkeɪm]	[ðə; ði]	[pəˈzesə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɑːpɪtɪŋ]	,
In	**this**	**manner**	**prince**	**Houssain**	**became**	**the**	**possessor**	**of**	**the**	**carpeting**	**,**
在	这	方式	王子	-	成为	这	拥有者	的	这	地毯	,

就这样，侯赛因王子得到了那块地毯。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvəˈdʒɔɪd]	[ðæt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[əˈraɪv(ə)l]	[æt; ət]		[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[səʊ]	[reə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌkjʊəriˈɒsəti]	,
and	**was**	**overjoyed**	**that**	**at**	**his**	**arrival**	**at**	**Bisnagar**	**he**	**had**	**found**	**so**	**rare**	**a**	**curiosity**	**,**
和	曾是	欣喜若狂	那	在	他的	到达	在	比斯纳加尔	他	有	成立	所以	稀有的	一个	好奇心	,

他抵达比斯纳加尔后，欣喜若狂地发现了一件如此罕见的奇珍异宝。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˈnevə(r)]	[ˈdaʊtɪd]	[mʌst; məst]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[geɪn]	[hɪm]	[ðə; ði]	[pəˈzeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	-	.
which	**he**	**never**	**doubted**	**must**	**of**	**course**	**gain**	**him**	**the**	**possession**	**of**	**Nouronnihar**	**.**
哪个	他	绝不	怀疑	必须	的	课程	获得	他	这	拥有	的	-	.

他从未怀疑过，这当然会让他获得诺罗尼哈尔。

[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈprɪnsɪz]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈjʌŋgə]	[ˈbrʌðəz]	,
In	**short**	**,**	**he**	**thought**	**it**	**impossible**	**for**	**the**	**princes**	**,**	**his**	**younger**	**brothers**	**,**
在	短的	,	他	想法	它	不可能的	为了	这	王子们	,	他的	年轻	兄弟	,

简而言之，他认为王子们，也就是他的弟弟们，不可能做到这一点。

[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kəmˈpeəd]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
to	**meet**	**with**	**any**	**thing**	**to**	**be**	**compared**	**with**	**it**	**.**
到	见面	和	任何	事物	到	是	比较的	和	它	.

去寻找任何可以与之比较的事物。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈpaʊə(r)]	,	[baɪ]	[ˈsɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˈkɑːpɪtɪŋ]	,
It	**was**	**in**	**his**	**power**	**,**	**by**	**sitting**	**on**	**this**	**carpeting**	**,**
它	曾是	在	他的	力量	,	经过	坐着	在	这	地毯	,

他坐在地毯上，就能做到这一点。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ðæt] ['veri] [deɪ] ;
to be at the place of rendezvous that very day ;
到 是 在 这 地方 的 会合 那 非常 天 ;

当天务必到达约定地点；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [æz; əz] [ðeɪ]
but as he would be obliged to wait there for his brothers , as they
但 作为 他 会 是 有义务 到 等待 那里 为了 他的 兄弟 , 作为 他们
[hæd; həd] [ə'griːd] ,
had agreed ,
有 同意 ,

但他必须按照约定在那里等他的兄弟们，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɒv; əv] [ænd; ənd]
and as he was desirous of seeing the maharajah of Bisnagar and
和 作为 他 曾是 渴望 的 看到 这 大君 的 比斯纳加尔 和
[hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
his court ,
他的 法庭 ,

他很想见见比斯纳加尔的王公和他的朝臣们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] , [lɔːz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]
and to inform himself of the strength , laws , customs , and religion of
和 到 通知 他自己 的 这 力量 , 法律 , 海关 , 和 宗教 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,

并了解王国的实力、法律、习俗和宗教信仰，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ə'bəʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] ,
he chose to make a longer abode in this capital ,
他 选择 到 制作 一个 更长 住所 在 这 首都 ,

他选择在这座首都长期居住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and to spend some months in satisfying his curiosity .
和 到 花费 一些 几个月 在 令人满意 他的 好奇心 .

他花了几个月的时间来满足自己的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɒv; əv] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] ['fɒrən]
It was the custom of the maharajah of Bisnagar to give all foreign
它 曾是 这 风俗 的 这 大君 的 比斯纳加尔 到 给 全部 外国的
['mɜːrtʃənt] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ;
merchants access to his person once a week ;
商人 使用权 到 他的 人 一次 一个 星期 ;

比斯纳加尔王公的习俗是每周允许所有外国商人觐见他一次；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd] ['kærəktə(r)] [prɪns] - [sɔː] [hɪm]['ɒf(ə)n] :
so that in his assumed character prince Houssain saw him often :
所以 那 在 他的 假定 特点 王子 - 锯 他 经常 :

因此，侯赛因王子经常以假扮的身份见到他：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [prɪns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['prez(ə)ns] , ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]
and as this prince was of an engaging presence , sensible and
和 作为 这 王子 曾是 的 一个 引人入胜 在场 , 明智的 和
[ə'kʌmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

这位王子风度翩翩，既明智又有才华，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)]

he distinguished himself among the merchants , and was preferred before

他 杰出的 他自己 之中 这 商人 , 和 曾是 首选 前

[ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,

them all by the maharajah ,

他们 全部 经过 这 大君 ,

他在商人中脱颖而出，并受到大君的青睐。

[huː] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən]

who addressed himself to him to be informed of the person of the sultan

WHO 已解决 他自己 到 他 到 是 知情的 的 这 人 的 这 苏丹

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

of the Indies ,

的 这 印第斯 ,

他前去询问印度苏丹的下落。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

and of the government , strength , and riches of his dominions .

和 的 这 政府 , 力量 , 和 财富 的 他的 领地 .

以及他领土的政府、实力和财富。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

The rest of his time the prince employed in viewing what was most remarkable

这 休息 的 他的 时间 这 王子 受雇 在 观看 什么 曾是 最多 卓越

[ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ;

in and about the city ;

在 和 关于 这 城市 ;

王子其余的时间都用来欣赏城内及周边最引人注目的事物;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and among the objects which were most worthy of admiration ,

和 之中 这 对象 哪个 是 最多 值得 的 钦佩 ,

而其中最值得赞叹的物品是:

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɔːl][ɒv; əv] [brɑːs] .

he visited a temple remarkable for being built all of brass .

他 到访 一个 寺庙 卓越 为了 存在 建造 全部 的 黄铜 .

他参观了一座以完全用黄铜建造而闻名的寺庙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] ['kjuːbɪt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [haɪ] ;

It was ten cubits square , and fifteen high ;

它 曾是 十 肘尺 正方形 , 和 十五 高的 ;

它边长十肘，高十五肘;

[bʌt; bət][ɪts] ['greɪtɪst] ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

but its greatest ornament was an idol of the height of a man ,

但 它是 最 装饰品 曾是 一个 偶像 的 这 高度 的 一个 男人 ,

但它最主要的装饰品是一尊与人一样高的偶像。

[ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] ; [ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ruːbiz] , [set] [səʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ,

of massive gold ; its eyes were two rubies , set so artificially ,

的 大量的 金子 ; 它是 眼睛 是 二 红宝石 , 放 所以 人为地 ,

它浑身都是黄金；它的眼睛是两颗红宝石，镶嵌得非常精巧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][səʊ'evə(r)] [ðeɪ]

that it seemed to look at those who viewed it , on which side soever they

那 它 似乎 到 看 在 那些 WHO 已查看 它 , 在 哪个 边 无论如何 他们

[tɜːnd] :

turned :

转向 :

它似乎在注视着所有观看它的人，无论他们转向哪一边:

[bɪ'saɪdz]	[ðɪs]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[nɒt]	[les]	['kjʊəriəs]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'vaɪrənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
besides	**this**	**,**	**there**	**was**	**another**	**not**	**less**	**curious**	**,**	**in**	**the**	**environs**	**of**	**the**	**city**	**,**
除了	这	,	那里	曾是	其他	不是	较少的	好奇的	,	在	这	周边环境	的	这	城市	,

除此之外，在城市周边还有另一个同样令人好奇的地方。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɔːn]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[ten]	['eɪkəz]	,
in	**the**	**midst**	**of**	**a**	**lawn**	**of**	**about**	**ten**	**acres**	**,**
在	这	中间	的	一个	草地	的	关于	十	英亩	,

在一片约十英亩的草坪中央，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪʃəs]	['gɑːd(ə)n]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['rəʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɔɪsɪst]	['flaʊəz]	,
which	**was**	**like**	**a**	**delicious**	**garden**	**full**	**of**	**roses**	**and**	**the**	**choicest**	**flowers**	**,**
哪个	曾是	喜欢	一个	可口的	花园	满的	的	玫瑰	和	这	精选	花朵	,

那就像一个种满了玫瑰和各种精选鲜花的迷人花园，

[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[wɔːl]	,	[brest]	[haɪ]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	.
surrounded	**by**	**a**	**low**	**wall**	**,**	**breast**	**high**	**,**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**cattle**	**.**
包围	经过	一个	低的	墙	,	胸部	高的	,	到	保持	出去	这	牛	.

四周筑起齐胸高的矮墙，以防止牛群进入。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[lɔːn]	[wɒz; wəz]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	['terəs]	,	[ə; eɪ]	[mænz]	[haɪt]	,
In	**the**	**midst**	**of**	**this**	**lawn**	**was**	**raised**	**a**	**terrace**	**,**	**a**	**man's**	**height**	**,**
在	这	中间	的	这	草地	曾是	提高	一个	阳台	,	一个	男人的	高度	,

草坪中央建有一个与人同高的平台，

[ænd; ənd]	['kʌvəd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[sɪ'ment]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	['peɪvmənt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]
and	**covered**	**with**	**such**	**beautiful**	**cement**	**,**	**that**	**the**	**whole**	**pavement**	**seemed**	**to**	**be**
和	涵盖	和	这样的	美丽的	水泥	,	那	这	所有的	路面	似乎	到	是

[bʌt; bət]	[wʌn]	['sɪŋg(ə)l]	[stəʊn]	,
but	**one**	**single**	**stone**	**,**
但	一	单身的	石头	,

而且铺上了如此漂亮的混凝土，以至于整个路面看起来就像是一整块石头。

[məʊst]	['haɪli]	['pɒlɪʃt]	.
most	**highly**	**polished**	**.**
最多	高度	抛光	.

抛光度最高。

[ə; eɪ]	['temp(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ɪ'rektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['terəs]	,
A	**temple**	**was**	**erected**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**this**	**terrace**	**,**
一个	寺庙	曾是	竖立	在	这	中间	的	这	阳台	,

在这片平台的中央建造了一座寺庙，

['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['spaɪə(r)]	['raɪzɪŋ]	[ə'baʊt]	['fɪfti]	['kjuːbɪt]	[haɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	,
having	**a**	**spire**	**rising**	**about**	**fifty**	**cubits**	**high**	**from**	**the**	**building**	**,**
拥有	一个	尖塔	上升	关于	五十	肘尺	高的	从	这	建筑	,

建筑物顶部耸立着一座约五十肘高的尖顶。

[wɪtʃ]	[mait]	[biː; bi]	[siːn]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[liːgz]	[raʊnd]	.
which	**might**	**be**	**seen**	**for**	**several**	**leagues**	**round**	**.**
哪个	可能	是	已见	为了	一些	联赛	圆形的	.

这种情况可能会持续好几轮联赛。

[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[wɒz; wəz]	['θɜːti]	['kjuːbɪt]	[lɒŋ]	,	[ænd; ənd]	['twenti]	[brɔːd]	;	[bɪlt]	[ɒv; əv]	[red]	['mɑːb(ə)l]	,
The	**temple**	**was**	**thirty**	**cubits**	**long**	**,**	**and**	**twenty**	**broad**	**;**	**built**	**of**	**red**	**marble**	**,**
这	寺庙	曾是	三十	肘尺	长的	,	和	二十	广阔	;	建造	的	红色的	大理石	,

['haɪli]	['pɒlɪʃt]	.
highly	**polished**	**.**
高度	抛光	.

这座神庙长三十肘，宽二十肘；用抛光度极高的红色大理石建造而成。

[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spaɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	[θriː]	[kəm'pɑːtmənts]	[ɒv; əv]	[faɪn]	['peɪntɪŋz]	:
The	**inside**	**of**	**the**	**spire**	**was**	**adorned**	**with**	**three**	**compartments**	**of**	**fine**	**paintings**	**:**
这	里面	的	这	尖塔	曾是	装饰	和	三	隔间	的	美好的	绘画	:

尖顶内部装饰着三个精美的绘画隔间：

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	['edɪfɪs]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ɪm'belɪʃ[t]	[wɪð]	['peɪntɪŋz]	,
and	**there**	**was**	**not**	**a**	**part**	**in**	**the**	**whole**	**edifice**	**but**	**what**	**was**	**embellished**	**with**	**paintings**	**,**
和	那里	曾是	不是	一个	部分	在	这	所有的	大厦	但	什么	曾是	修饰过的	和	绘画	,

整座建筑的每一部分都装饰着绘画。

[ɔː(r)]	[reɪ'liːvoʊz]	,	[ænd; ənd]	['gɔːdi]	['aɪdəlz]	[frɒm; frəm]	[tɒp]	[tuː; tə]	['bɒtəm]	.
or	**relievos**	**,**	**and**	**gaudy**	**idols**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**.**
或者	缓解	,	和	艳丽的	偶像	从	顶部	到	底部	.

或者浮雕，以及从上到下华丽的偶像。

['evri]	[naɪt]	[ænd; ənd]	['mɔːnɪŋ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌsuːpə'stɪʃəs]	['serɪmənɪz]	[pə'fɔːmd]	[ɪn]	[ðɪs]	['temp(ə)l]	,
Every	**night**	**and**	**morning**	**there**	**were**	**superstitious**	**ceremonies**	**performed**	**in**	**this**	**temple**	**,**
每一个	夜晚	和	早晨	那里	是	迷信的	仪式	执行	在	这	寺庙	,

每天晚上和早晨，这座寺庙都会举行迷信的仪式。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	[sək'siːdɪd]	[baɪ]	[spɔːts]	,	['kɔnsəts]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	,	['dɑːnsɪŋ]	,	['sɪŋɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[fiːst]	.
which	**were**	**always**	**succeeded**	**by**	**sports**	**,**	**concerts**	**of**	**music**	**,**	**dancing**	**,**	**singing**	**,**	**and**	**feasts**	**.**
哪个	是	总是	成功了	经过	运动的	,	音乐会	的	音乐	,	跳舞	,	歌唱	,	和	盛宴	.

随后总是会举行体育比赛、音乐会、舞蹈、歌唱和宴会。

[ðə; ði]	['brɑːminz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sʌbɜːb]	,
The	**brahmins**	**of**	**the**	**temple**	**,**	**and**	**the**	**inhabitants**	**of**	**this**	**suburb**	**,**
这	婆罗门	的	这	寺庙	,	和	这	居民	的	这	市郊	,

寺庙里的婆罗门教徒，以及这个郊区的居民，

[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[səb'sɪst]	[ɒn]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɒfəɪŋz]	[ɒv; əv]	['pɪlgrɪmz]	,
had	**nothing**	**to**	**subsist**	**on**	**but**	**the**	**offerings**	**of**	**pilgrims**	**,**
有	没有什么	到	生存	在	但	这	供品	的	朝圣者	,

他们除了朝圣者的供奉外，没有任何其他生活来源。

[huː]	[keɪm]	[ɪn]	[kraʊdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[məʊst]	['dɪstənt]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[ðeə(r)]	[vaʊz]	.
who	**came**	**in**	**crowds**	**from**	**the**	**most**	**distant**	**parts**	**of**	**the**	**kingdom**	**to**	**perform**	**their**	**vows**	**.**
WHO	来了	在	人群	从	这	最多	遥远	部分	的	这	王国	到	履行	他们的	誓言	.

他们从王国最遥远的地方成群结队地前来履行誓言。

[prɪns]	-	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[spek'teɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɒləm]	['festɪvl; 'festəvəl]	,
Prince	**Houssain**	**was**	**also**	**spectator**	**of**	**a**	**solemn**	**festival**	**,**
王子	-	曾是	还	旁观者	的	一个	庄严	节日	,

侯赛因王子也出席了一场庄严的节日庆典。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['selɪbreɪtɪd]	['evri]	[jɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]		,	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]
which	**was**	**celebrated**	**every**	**year**	**at**	**the**	**court**	**of**	**Bisnagar**	**,**	**at**	**which**	**all**	**the**
哪个	曾是	著名	每一个	年	在	这	法庭	的	比斯纳加尔	,	在	哪个	全部	这

['gʌvənəz]	[ɒv; əv]	['prɒvɪnsɪz]	,
governors	**of**	**provinces**	**,**
州长们	的	省份	,

每年在比斯纳加尔宫廷都会举行庆祝活动，所有省份的总督都会参加。

[kə'mændər]	[ɒv; əv]	['fɔːtɪfaɪd]	['pleɪsɪz]	,	[ɔːl]	[hedz]	[ænd; ənd]	['mædʒɪsˌtret]	[ɒv; əv]	[taʊnz]	,
commanders	**of**	**fortified**	**places**	**,**	**all**	**heads**	**and**	**magistrates**	**of**	**towns**	**,**
指挥官	的	强化	地方	,	全部	头部	和	地方法官	的	城镇	,

设防要塞的指挥官、所有城镇的首领和官员，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['brɑːminz]	[məʊst]	['selɪbreɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['lɜːnɪŋ]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]
and	**the**	**brahmins**	**most**	**celebrated**	**for**	**their**	**learning**	**,**	**were**	**usually**
和	这	婆罗门	最多	著名	为了	他们的	学习	,	是	通常

['prez(ə)nt]	;	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[lɪvd; 'laɪvd]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ɒf]	,
present	**;**	**and**	**some**	**lived**	**so**	**far**	**off**	**,**
展示	;	和	一些	居住地	所以	远的	离开	,

而那些以学识著称的婆罗门通常都会出席；有些婆罗门甚至住在很远的地方。

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r)]	[mʌnθs]	[ɪn]	['kʌmɪŋ]	.
that	**they**	**were**	**four**	**months**	**in**	**coming**	**.**
那	他们	是	四	几个月	在	未来	.

他们还有四个月才到。

[ðɪs]	[ə'sembli]	,	[kəm'pəʊzd]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]	[ɒv; əv]	['hɪndʊ]	[ɪn'kæmpt]	[ɪn]
This	**assembly**	**,**	**composed**	**of**	**such**	**innumerable**	**multitudes**	**of**	**Hindoos**	**encamped**	**in**
这	集会	,	由	的	这样的	无数	众多	的	印度教徒	营地	在

['veəriəsli]	['kʌləd]	[tents]	,
variously	**coloured**	**tents**	**,**
各种各样的	有色	帐篷	,

这个集会由无数印度教徒组成，他们住在各种颜色的帐篷里。

[ɒn]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[ɒv; əv]	[vɑːst]	[ɪk'stent]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[saɪt]	,	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[aɪ]
on	**a**	**plain**	**of**	**vast**	**extent**	**,**	**was**	**a**	**splendid**	**sight**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**
在	一个	清楚的	的	广阔的	程度	,	曾是	一个	灿烂	视线	,	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	.
could	**reach**	**.**
可以	抵达	.

在一望无际的平原上，景色壮丽，一眼望不到边。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pleɪn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[skweə(r)]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[leŋkθ; leŋθ]	[ænd; ənd]	[bredθ]	,
In	**the**	**centre**	**of**	**this**	**plain**	**was**	**a**	**square**	**of**	**great**	**length**	**and**	**breadth**	**,**
在	这	中心	的	这	清楚的	曾是	一个	正方形	的	伟大的	长度	和	宽度	,

平原中央是一个长宽都很大的正方形，

[kləʊzd]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['skæfəldɪŋ]	[ɒv; əv]	[naɪn]	['stɔːriz]	,	[sə'pɔːrtɪd]	[baɪ]	['fɔːti]	['pɪlər]	,
closed	**on**	**one**	**side**	**by**	**a**	**large**	**scaffolding**	**of**	**nine**	**stories**	**,**	**supported**	**by**	**forty**	**pillars**	**,**
关闭	在	一	边	经过	一个	大的	脚手架	的	九	故事	,	有	经过	四十	柱子	,

一侧被九层楼高的巨大脚手架封闭，脚手架由四十根柱子支撑。

[reɪzd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌmɑːhə'rɑːdʒə]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	,
raised	**for**	**the**	**maharajah**	**and**	**his**	**court**	**,**
提高	为了	这	大君	和	他的	法庭	,

为王公及其朝臣而设，

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	['strendʒər]	[huːm]	[hiː; hi]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə]	['ɔːdiəns]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[wiːk]	:	[wɪ'ðɪn]	,
and	**those**	**strangers**	**whom**	**he**	**admitted**	**to**	**audience**	**once**	**a**	**week**	**:**	**within**	**,**
和	那些	陌生人	谁	他	承认	到	观众	一次	一个	星期	:	之内	,

还有那些他每周允许觐见一次的陌生人：在……之内，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [mæg'nɪfɪsntli] [wɪð] [rɪtʃ] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] ;
it was adorned and furnished magnificently with rich carpets and cushions ;
它 曾是 装饰 和 提供 壮丽 和 富有的 地毯 和 靠垫 ;

屋内装饰华丽，铺着精美的地毯，摆放着舒适的靠垫；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ['lændskeɪps] , [weər'ɪn] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [biːsts] , [bɜdz]
and on the outside were painted landscapes , wherein all sorts of beasts , birds
和 在 这 外部 是 绘 风景 , 其中 全部 排序 的 野兽 , 鸟类
,
,
,

外面绘有风景画，画中有各种各样的野兽、鸟类，

[ænd; ənd] ['ɪnsekts] , ['iːv(ə)n] [flaɪz] [ænd; ənd] [næts] , [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] .
and insects , even flies and gnats , were drawn very naturally .
和 昆虫 , 甚至 苍蝇 和 小飞虫 , 是 绘制 非常 自然 .

就连苍蝇、蚊蚋之类的昆虫，画得都非常自然。

['ʌðə(r)] ['skæfəldz] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['stɔːriz] ,
Other scaffolds of at least four or five stories ,
其他 支架 的 在 至少 四 或者 五 故事 ,

其他至少有四五层楼高的脚手架，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fænsɪf(ə)l] ['brɪljənsi] , [fɔːmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː]
and painted almost all with the same fanciful brilliancy , formed the other three
和 绘 几乎 全部 和 这 相同的 奇幻的 才华横溢 , 形成 这 其他 三
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

另外三面几乎全部都涂上了同样的奇幻色彩，形成了其余三面。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [ðiːz] ['skæfəldz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] ,
But what was more particular in these scaffolds , they could turn ,
但 什么 曾是 更多的 特别的 在 这些 支架 , 他们 可以 转动 ,

但这些脚手架更特别之处在于，它们可以旋转。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [frʌnts] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['dɪfrənt] [ˌdekə'reɪʃnz]
and make them change their fronts so as to present different decorations
和 制作 他们 改变 他们的 前线 所以 作为 到 展示 不同的 装饰
[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ['evri] ['aʊə(r)] .
to the eye every hour .
到 这 眼睛 每一个 小时 .

并让它们每小时更换正面，以便向人们展示不同的装饰。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
On each side of the square , at some little distance from each other ,
在 每个 边 的 这 正方形 , 在 一些 小的 距离 从 每个 其他 ,

在正方形的每一边，彼此间隔一定距离处，

[wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['elɪfənts] , ['sʌmptʃuəsli] [kə'pærɪsnd] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə'pɒn]
were ranged a thousand elephants , sumptuously caparisoned , each having upon
是 范围 一个 千 大象 , 奢华地 华丽的 , 每个 拥有 之上
[hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ][skweə(r)] ['wʊdn] [steɪdʒ] ,
his back a square wooden stage ,
他的 后退 一个 正方形 木制的 阶段 ,

一千头大象整齐排列，它们都披挂着华丽的服饰，每头大象背上都驮着一个方形的木制舞台。

['faɪnli] [gɪlt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] [bə'fuːn] .
finely gilt , upon which were musicians and buffoons .
精细地 镀金 , 之上 哪个 是 音乐家 和 笨蛋 .

饰以精美的鎏金图案，上面绘有乐师和丑角。

[ðə; ði]	[trʌŋks]	,	[ɪəz]	,	[ænd; ənd]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['elɪfənts]	[wɜː(r); wə(r)]	['peɪntɪd]	[wɪð]	['sɪnəbɑː(r)]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['kʌləs]
The	**trunks**	**,**	**ears**	**,**	**and**	**bodies**	**of**	**these**	**elephants**	**were**	**painted**	**with**	**cinnabar**	**and**	**other**	**colours**
这	树干	,	耳朵	,	和	身体	的	这些	大象	是	绘	和	辰砂	和	其他	颜色

,	
,	
,	

这些大象的鼻子、耳朵和身体都涂上了朱砂和其他颜料。

[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[grəʊ'tesk]	['fɪgəz]	.
representing	**grotesque**	**figures**	**.**
代表	怪诞	数据	.

描绘怪诞的人物形象。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[prɪns]	-	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[əd'maɪəd]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndəstri]	,
But	**what**	**prince**	**Houssain**	**most**	**of**	**all**	**admired**	**,**	**as**	**a**	**proof**	**of**	**the**	**industry**	**,**
但	什么	王子	-	最多	的	全部	钦佩	,	作为	一个	证明	的	这	行业	,

但侯赛因王子最欣赏的，是勤劳的体现，

[ə'dres]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'ventɪv]	['dʒiːniəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɪndʊ]	,
address	**,**	**and**	**inventive**	**genius**	**of**	**the**	**Hindoos**	**,**
地址	,	和	富有创造力的	天才	的	这	印度教徒	,

地址，以及印度教徒的创造力和天才

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['elɪfənts]	[stænd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fɔː(r)]	[fiːt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[pəʊst]	[fɪkst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
was	**to**	**see**	**the**	**largest**	**of**	**these**	**elephants**	**stand**	**with**	**his**	**four**	**feet**	**on**	**a**	**post**	**fixed**	**into**	**the**	**earth**	**,**
曾是	到	看	这	最大	的	这些	大象	站立	和	他的	四	脚	在	一个	邮政	固定的	进入	这	地球	,

看到其中体型最大的那头大象，四脚踩在固定在地上的柱子上，

[ænd; ənd]	['stændɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'bʌv]	[tuː]	[fiːt]	,
and	**standing**	**out**	**of**	**it**	**above**	**two**	**feet**	**,**
和	常设	出去	的	它	多于	二	脚	,

并且从中伸出两英尺多高，

['pleɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['biːtɪŋ]	[taɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[trʌŋk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	.
playing	**and**	**beating**	**time**	**with**	**his**	**trunk**	**to**	**the**	**music**	**.**
玩耍	和	殴打	时间	和	他的	树干	到	这	音乐	.

他用鼻子敲击着节拍，随着音乐摇摆。

[bɪ'saɪdz]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	[əd'maɪəd]	[ə'nʌðə(r)]	['elɪfənt]	[æz; əz]	[lɑːdʒ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	,	[pleɪst]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[plæŋk]
Besides	**this**	**,**	**he**	**admired**	**another**	**elephant**	**as**	**large**	**as**	**the**	**former**	**,**	**placed**	**upon**	**a**	**plank**
除了	这	,	他	钦佩	其他	大象	作为	大的	作为	这	以前的	,	放置	之上	一个	板

,	
,	
,	

除此之外，他还欣赏了另一头和之前那头一样大的大象，它被放置在一块木板上。

[leɪd]	[ə'krɒs]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[biːm]	[ə'baʊt]	[ten]	[fiːt]	[haɪ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃntli]	['heviweɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	,
laid	**across**	**a**	**strong**	**beam**	**about**	**ten**	**feet**	**high**	**,**	**with**	**a**	**sufficiently**	**heavyweight**	**at**	**the**	**other**	**end**	**,**
铺设	穿过	一个	强的	光束	关于	十	脚	高的	,	和	一个	足够	重量级	在	这	其他	结尾	,

将其横放在一根约十英尺高的粗梁上，另一端系上足够重的重物。

[wɪtʃ]	['bælənst]	[hɪm]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[kept]	[taɪm]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['məʊʃənz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	[trʌŋk]	,
which	balanced	him	,	while	he	kept	time	,	by	the	motions	of	his	body	and	trunk	,
哪个	均衡	他	,	尽管	他	保留	时间	,	经过	这	运动	的	他的	身体	和	树干	,

他通过身体和躯干的动作保持平衡，同时又能把握节奏。

[wɪð]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['elɪfənt]	.
with	the	music	,	as	well	as	the	other	elephant	.
和	这	音乐	,	作为	出色地	作为	这	其他	大象	.

伴随着音乐，还有另一头大象。

[ðə; ði]	['hɪndʊ]	,	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	['fɑːsənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kaʊntəˌpɔɪz]	,
The	Hindoos	,	after	having	fastened	on	the	counterpoise	,
这	印度教徒	,	后	拥有	系紧	在	这	平衡	,

印度教徒们系好平衡装置后，

[hæd; həd]	[drɔːn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔːd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
had	drawn	the	other	end	of	the	board	down	to	the	ground	,
有	绘制	这	其他	结尾	的	这	木板	向下	到	这	地面	,

已经把棋盘的另一端拉到了地上，

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	[get]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	made	the	elephant	get	upon	it	.
和	制成	这	大象	得到	之上	它	.

然后让大象骑上去。

[prɪns]	-	[mait]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[lɒŋgə(r)]	[steɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[ɒv; əv]		,
Prince	Houssain	might	have	made	a	longer	stay	in	the	kingdom	and	court	of	Bisnagar	,
王子	-	可能	有	制成	一个	更长	停留	在	这	王国	和	法庭	的	比斯纳加尔	,

侯赛因王子本可能在比斯纳加尔王国及其宫廷停留更长时间。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'griːəbli]	[daɪ'vɜːtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['wʌndər]	,
where	he	would	have	been	agreeably	diverted	by	a	great	variety	of	other	wonders	,
在哪里	他	会	有	到过	欣然	改道	经过	一个	伟大的	种类	的	其他	奇迹	,

在那里，他会被各种各样的其他奇观所吸引，从而愉快地消遣。

[tɪl]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	,	[weər'ɒn]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	[hæd; həd]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[miːt]	.
till	the	last	day	of	the	year	,	whereon	he	and	his	brothers	had	appointed	to	meet	.
直到	这	最后的	天	的	这	年	,	其中	他	和	他的	兄弟	有	任命	到	见面	.

直到那一年的最后一天，他和他的兄弟们约定在那一天见面。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	,
But	he	was	so	well	satisfied	with	what	he	had	seen	,
但	他	曾是	所以	出色地	使满意	和	什么	他	有	已见	,

但他对所看到的景象非常满意。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[ræn]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,
and	his	thoughts	ran	so	much	upon	the	object	of	his	love	,
和	他的	想法	跑	所以	很多	之上	这	目的	的	他的	爱	,

他的思绪总是萦绕着他所爱的人，

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [sək'ses] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] ,
that after such success in meeting with his carpet ,
那 后 这样的 成功 在 会议 和 他的 地毯 ,

在与他的地毯如此成功相遇之后，

[rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ɪn'kriːst] ['evri]
reflecting on the beauty and charms of the princess Nouronnihar increased every
反思 在 这 美丽 和 魅力 的 这 公主 - 增加 每一个
[deɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
day the violence of his passion ,
天 这 暴力 的 他的 热情 ,

努罗尼哈尔公主的美貌和魅力令他日渐心头一紧，他的激情也愈发强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [hiː; hi]
and he fancied he should be the more easy and happy the nearer he
和 他 幻想 他 应该 是 这 更多的 简单的 和 快乐的 这 更近 他
[wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
was to her .
曾是 到 她 .

他觉得离她越近，自己就越轻松快乐。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
After he had satisfied the master of the khan for his apartment ,
后 他 有 使满意 这 掌握 的 这 可汗 为了 他的 公寓 ,

他满足了可汗主人对他的公寓的要求之后，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] ,
and told him the hour when he might come for the key ,
和 讲述 他 这 小时 什么时候 他 可能 来 为了 这 钥匙 ,

并告诉他大概几点可以来取钥匙。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɒn][ðə; ði]
without mentioning how he should travel , he shut the door , put the key on the
没有 提及 如何 他 应该 旅行 , 他 关闭 这 门 , 放 这 钥匙 在 这
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

他没有说明自己该如何出行，就关上了门，把钥匙挂在了外面。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm]
and spreading the carpet , he and the officer he had brought with him
和 传播 这 地毯 , 他 和 这 官 他 有 带来 和 他
[sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
sat down upon it ,
卫星 向下 之上 它 ,

他铺开地毯，和带来的军官一起坐在上面。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
and as soon as he had formed his wish ,
和 作为 很快 作为 他 有 形成 他的 希望 ,

他刚一形成愿望，

[wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
were transported to the caravanserai at which he and his
是 运输 到 这 商队旅馆 在 哪个 他 和 他的
['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] ,
brothers were to meet ,
兄弟 是 到 见面 ,

他们被运送到他与兄弟们要会面的商队旅馆。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [tɪl] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
and where he passed for a merchant till their arrival .
和 在哪里 他 通过了 为了 一个 商人 直到 他们的 到达 .

他伪装成商人，直到他们到达。

[prɪns] ['æli] , [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː] ['pɜːʃə] ,
Prince Ali , the second brother , who had designed to travel into Persia ,
王子 阿里 , 这 第二 兄弟 , WHO 有 设计 到 旅行 进入 波斯 ,

次兄阿里王子曾计划前往波斯。

[ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] , [tʊk] [ðæt] [rəʊd] ,
in conformity with the intention of the sultan of the Indies , took that road ,
在 一致性 和 这 意图 的 这 苏丹 的 这 印第斯 , 采取 那 路 ,

遵照印度苏丹的意愿，他们选择了那条道路。

['hævɪŋ] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ]['kærəvæn] ;
having three days after he parted with his brothers joined a caravan ;
拥有 三 天 后 他 分手了 和 他的 兄弟 加入 一个 大篷车 ;

与兄弟们分别三天后，他加入了一支商队；

[ænd; ənd][ɪn][fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and in four months arrived at Sheerauz , which was then the capital of the
和 在 四 几个月 到达的 在 - , 哪个 曾是 然后 这 首都 的 这
['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃə] ;
empire of Persia ;
帝国 的 波斯 ;

四个月后，他们抵达了希拉乌兹，当时希拉乌兹是波斯帝国的首都；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] , [pɑːst]
and having in the way contracted a friendship with some merchants , passed
和 拥有 在 这 方式 合同 一个 友谊 和 一些 商人 , 通过了
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] ,
for a jeweller ,
为了 一个 珠宝商 ,

他一路结识了一些商人，并以此为契机，冒充珠宝商。

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and lodged in the same khan with them .
和 已提交 在 这 相同的 可汗 和 他们 .

并与他们同住在一个汗国里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [beɪlz] [ɒv; əv] ['mɜː(r)tʃ(ə)ndaɪz] , [prɪns]
The next morning , while the merchants opened their bales of merchandises , prince
这 下一个 早晨 , 尽管 这 商人 打开 他们的 捆包 的 商品 , 王子
['æli] ,
Ali ,
阿里 ,

第二天早上，当商人们打开他们的货物包时，阿里王子

[huː] ['trævld] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
who travelled only for his pleasure , and had brought nothing but
WHO 旅行 仅有的 为了 他的 乐趣 , 和 有 带来 没有什么 但
['nesəsəriz] [wɪð] [hɪm] ,
necessaries with him ,
必需品 和 他 ,

他旅行只是为了享乐，身上只带了必需品。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drest] [hɪm'self] ,
after he had dressed himself ,
后 他 有 穿着 他自己 ,

他穿好衣服后，

[tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [səʊld] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] ,
took a walk into that quarter of the town where they sold precious stones ,
采取 一个 走 进入 那 四分之一 的 这 镇 在哪里 他们 卖 宝贵的 石头 ,

我走到镇上那个卖宝石的街区，

[gəʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] [wɜːks] , [brəˈkeɪdz] , [sɪlks] , [faɪn] [ˈlininz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]
gold and silver works , brocades , silks , fine linens , and other choice and
金子 和 银 作品 , 锦缎 , 帛 , 美好的 亚麻布 , 和 其他 选择 和
[ˈvæljuəb(ə)l] [ˈɑːtɪk(ə)lz] ,
valuable articles ,
有价值的 文章 ,

金银制品、锦缎、丝绸、精美亚麻制品以及其他上等贵重物品

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] - [kɔːld] [ðə; ði] .
and which was at Sheerauz called the bezestein .
和 哪个 曾是 在 - 称为 这 贝泽斯坦 .

而位于希拉乌兹的那个被称为 bezestein。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] [striːt] , [ɑːtʃt] [ˈəʊvə(r)] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz]
It was a spacious and well - built street , arched over , within the arcades
它 曾是 一个 宽敞 和 出色地 - 建造 街道 , 拱形 超过 , 之内 这 街机
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒps] .
of which were shops .
的 哪个 是 商店 .

这是一条宽敞且建造精良的街道，街道上方有拱廊，拱廊内设有商店。

[prɪns] [ˈæli] [suːn] [ˈræmbl] [θruː] [ðə; ði] ,
Prince Ali soon rambled through the bezestein ,
王子 阿里 很快 漫无目的地闲聊 通过 这 贝泽斯坦 ,

阿里王子很快漫步穿过了贝泽斯坦，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs]
and with admiration judged of the riches of the place by the prodigious
和 和 钦佩 评判 的 这 财富 的 这 地方 经过 这 惊人
[kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpreʃəs] [ˈmɜː(r)tʃ(ə)ndaɪz] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] .
quantities of the most precious merchandises exposed to view .
数量 的 这 最多 宝贵的 商品 裸露 到 看法 .

看到琳琅满目的珍贵商品，不禁赞叹此地富饶无比。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkraiə] [huː] [pɑːst] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] [wɪð] [ˈsevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
But among the criers who passed backwards and forwards with several sorts of
但 之中 这 哭泣者 WHO 通过了 向后 和 前进 和 一些 排序 的
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

但在那些来回兜售各种货物的叫卖者中，

[ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,
offering to sell them ,
提供 到 卖 他们 ,

提出出售它们

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æn; ən] [ˈaɪvəri] [tjuːb]
he was not a little surprised to see one who held in his hand an ivory tube
他 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 看 一 WHO 握住 在 他的 手 一个 象牙 管子
,
,
,

他看到有人手里拿着一根象牙管，不禁有些惊讶。

[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[ɪn]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	[θɪk]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kraɪd]	[æt; ət]	['fɔːti]	[pɜːrsɪz]	.
of	**about**	**a**	**foot**	**in**	**length**	**,**	**and**	**about**	**an**	**inch**	**thick**	**,**	**which**	**he**	**cried**	**at**	**forty**	**purses**	**.**
的	关于	一个	脚	在	长度	,	和	关于	一个	英寸	厚的	,	哪个	他	哭	在	四十	钱包	.

大约一英尺长，一英寸厚，他叫价四十个钱包。

[æt; ət]	[fɜːst]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['kraɪə(r)]	[mæd]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːm]	[hɪm'self]	,	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ʃɒp]	,
At	**first**	**he**	**thought**	**the**	**crier**	**mad**	**,**	**and**	**to**	**inform**	**himself**	**,**	**went**	**to**	**a**	**shop**	**,**
在	第一的	他	想法	这	哭泣者	疯狂的	,	和	到	通知	他自己	,	去	到	一个	店铺	,

起初他以为叫喊的人疯了，为了弄清楚情况，他去了一家商店。

[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	[huː]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	"	[preɪ]	,	[sɜː(r)]	,
and	**said**	**to**	**the**	**merchant**	**who**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**,**	**"**	**Pray**	**,**	**sir**	**,**
和	说	到	这	商人	WHO	站立	在	这	门	,	"	祈祷	,	先生	,

他对站在门口的商人说：“先生，请问……”

[ɪz]	[nɒt]	[ðæt]	[mæn]	"	(	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kraɪə(r)]	,	[huː]	[kraɪd]	[ðə; ði]	['aɪvəri]	[tjuːb]	[æt; ət]	['fɔːti]	[pɜːrsɪz]	)	"	[mæd]	?
is	**not**	**that**	**man**	**"**	**(**	**pointing**	**to**	**the**	**crier**	**,**	**who**	**cried**	**the**	**ivory**	**tube**	**at**	**forty**	**purses**	**)**	**"**	**mad**	**?**
是	不是	那	男人	"	(	指向	到	这	哭泣者	,	WHO	哭	这	象牙	管子	在	四十	钱包	)	"	疯狂的	?

那个人（指着哭喊着要四十个钱包的象牙管的叫卖者）“疯了吗？”

[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[mʌtʃ]	[dɪ'siːvd]	. "
If	**he**	**is**	**not**	**,**	**I**	**am**	**much**	**deceived**	**. "**
如果	他	是	不是	,	我	是	很多	受骗	. "

如果他不是，那我就大错特错了。

"	[ɪn'diːd]	,	[sɜː(r)]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	,	"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	['sensɪz]	['jestədeɪ]	;
"	**Indeed**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**merchant**	**,**	**"**	**he**	**was**	**in**	**his**	**right**	**senses**	**yesterday**	**;**
"	的确	,	先生	,	"	回答	这	商人	,	"	他	曾是	在	他的	正确的	感官	昨天	;

“先生，的确如此，”商人回答说，“他昨天神志清醒；

[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪb(ə)lɪst]	['kraiə]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	,
and	**I**	**can**	**assure**	**you**	**he**	**is**	**one**	**of**	**the**	**ablest**	**criers**	**we**	**have**	**,**
和	我	能	保证	你	他	是	一	的	这	最有能力	哭泣者	我们	有	,

我可以向你保证，他是我们这里最优秀的哭喊者之一。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪm'plɔɪd]	[ɒv; əv]	['eni]	,
and	**the**	**most**	**employed**	**of**	**any**	**,**
和	这	最多	受雇	的	任何	,

而且是所有职业中就业人数最多的。

[æz; əz]	['biːɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'faid]	[ɪn]	[wen]	['eni]	[θɪŋ]	['væljuəb(ə)l]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊld]	;
as	**being**	**to**	**be**	**confided**	**in**	**when**	**any**	**thing**	**valuable**	**is**	**to**	**be**	**sold**	**;**
作为	存在	到	是	坦白	在	什么时候	任何	事物	有价值的	是	到	是	卖	;

当要出售任何贵重物品时，都应信任他；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kraɪz]	[ðə; ði]	['aɪvəri]	[tjuːb]	[æt; ət]	['fɔːti]	[pɜːrsɪz]	,
and	**if**	**he**	**cries**	**the**	**ivory**	**tube**	**at**	**forty**	**purses**	**,**
和	如果	他	哭泣	这	象牙	管子	在	四十	钱包	,

如果他哭着喊着要四十个钱包，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ɒn][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [wɪtʃ] [dʌz]
it must be worth as much or more , on some account or other which does
它 必须 是 值得 作为 很多 或者 更多的 , 在 一些 帐户 或者 其他 哪个 做
[nɒt] [əˈpɪə(r)] .
not appear .
不是 出现 .

它的价值肯定不亚于此，或者出于某种我们尚未察觉的原因。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [baɪ] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˈsætɪsfaɪ] [jɔːˈself]
He will come by presently , when we will call him , and you shall satisfy yourself
他 将要 来 经过 目前 , 什么时候 我们 将要 称呼 他 , 和 你 将 满足 你自己
:
:
:

他很快就会过来，到时候我们叫他，你们自己去确认吧。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [sɪt] [daʊn] [ɒn][maɪ][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd] [rest] [jɔːˈself] .
in the mean time sit down on my sofa , and rest yourself .
在 这 意思是 时间 坐 向下 在 我的 沙发 , 和 休息 你自己 .

在此期间，您可以坐在我的沙发上休息一下。

" [prɪns] [ˈæli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] [əˈblaɪdʒɪŋ][ˈɒfə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði]
" Prince Ali accepted the merchant's obliging offer , and presently afterwards the
" 王子 阿里 公认 这 商人的 乐于助人 提供 , 和 目前 然后 这
[ˈkraɪə(r)] [əˈraɪvd] .
crier arrived .
哭泣者 到达的 .

“阿里王子接受了商人的慷慨提议，不久之后，报信人就到了。”

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [sed] [tuː; tə]
The merchant called him by his name , and pointing to the prince , said to
这 商人 称为 他 经过 他的 姓名 , 和 指向 到 这 王子 , 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

商人叫出了他的名字，指着王子对他说：

" [tel] [ðæt] [ˈdʒentlmən] , [huː] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ˈsensɪz] ,
" Tell that gentleman , who asked me if you were in your right senses ,
" 告诉 那 绅士 , WHO 问 我 如果 你 是 在 你的 正确的 感官 ,

“告诉那位问我你是否神志清醒的先生，

[wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ðæt] [ˈaɪvəri] [tjuːb] , [wɪtʃ] [siːm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [mʌtʃ] ,
what you mean by crying that ivory tube , which seems not to be worth much ,
什么 你 意思是 经过 哭泣 那 象牙 管子 , 哪个 似乎 不是 到 是 值得 很多 ,

你说的“哭泣着失去那根似乎并不值钱的象牙管”是什么意思?

[æt; ət] [ˈfɔːti] [pɜːrsɪz] ?
at forty purses ?
在 四十 钱包 ?

四十个钱包?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] [maɪˈself] , [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
I should indeed be much amazed myself , if I did not know you were a
我 应该 的确 是 很多 惊叹 我 , 如果 我 做过 不是 知道 你 是 一个
[ˈsensəb(ə)l][mæn] .
sensible man .
明智的 男人 .

如果我不知道你是一位明智的人，我也会感到非常惊讶。

" [ðə; ði]['kraɪə(r)] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [prɪns] ['æli] , [sed] , " [sɜː(r)] ,
" The crier , addressing himself to prince Ali , said , " Sir ,
" 这 哭泣者 , 解决 他自己 到 王子 阿里 , 说 , " 先生 ,

“传令官对阿里王子说：‘先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [teɪks] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mædmən] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
you are not the only person that takes me for a madman , on account of
你 是 不是 这 仅有的 人 那 需要 我 为了 一个 狂人 , 在 帐户 的
[ðɪs] [tjuːb] ;
this tube ;
这 管子 ;

因为这根管子，你不是唯一一个把我当疯子的人；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [jɔː'self] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɔː(r)][nəʊ] , [wen] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪts] ['prɒpəti]
you shall judge yourself whether I am or no , when I have told you its property
你 将 法官 你自己 无论 我 是 或者 不 , 什么时候 我 有 讲述 你 它是 财产
;
;
;

当我将它的属性告诉你们之后，你们自己判断我是否存在；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['væljuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz] [ðəʊz] [ai][hæv; həv]
and I hope you will value it at as high a price as those I have
和 我 希望 你 将要 价值 它 在 作为 高的 一个 价格 作为 那些 我 有
[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɔːl'redi] ,
shewed it to already ,
展示 它 到 已经 ,

我希望您也能像我之前向那些人展示它时那样，给予它如此高的价值。

[huː] [hæd; həd][æz; əz][bæd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
who had as bad an opinion of me as you have .
WHO 有 作为 坏的 一个 观点 的 我 作为 你 有 .

曾经和我一样对我抱有负面看法的人。

" [fɜːst] , [sɜː(r)] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði]['kraɪə(r)] , [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] [tjuːb] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
" First , sir , " pursued the crier , presenting the ivory tube to the prince ,
" 第一的 , 先生 , " 追击 这 哭泣者 , 呈现 这 象牙 管子 到 这 王子 ,

“首先，先生，”报童接着说道，同时将象牙管递给王子。

" [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðɪs] [tjuːb] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [æt; ət][bəʊθ] [endz] ;
" observe , that this tube is furnished with a glass at both ends ;
" 观察 , 那 这 管子 是 提供 和 一个 玻璃 在 两个都 结束 ;

“请注意，此管两端均装有玻璃；

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt'evə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][juː; jʊ] [wɪʃ]
by looking through one of them , you will see whatever object you wish
经过 寻找 通过 一 的 他们 , 你 将要 看 任何 目的 你 希望
[tuː; tə][bɪ'həʊld] . "
to behold . "
到 看哪 . "

透过其中任何一个，你就能看到你想看的任何物体。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" I am , " said the prince ,
" 我 是 , " 说 这 王子 ,

“我是，”王子说道。

" ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl]['prɒpə(r)][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai][hæv; həv][kɑːst][ə'pɒn]
" ready to make you all proper reparation for the reflection I have cast upon
" 准备好 到 制作 你 全部 恰当的 赔偿 为了 这 反射 我 有 投掷 之上
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我准备向你们所有人做出适当的补偿，以弥补我给你们带来的负面影响，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [əd'vɑːns] [ə'pɪə(r)] ;
if you can make the truth of what you advance appear ;
如果 你 能 制作 这 真相 的 什么 你 进步 出现 ;

如果你能使你提出的观点的真相显现出来；

[ænd; ənd] " ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['aɪvəri] [tjuːb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and " (as he had the ivory tube in his hand ,
和 " (作为 他 有 这 象牙 管子 在 他的 手 ,

（他手里拿着象牙管）

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['glɑːsɪz]) , [hiː; hi] [sed] ,
after he had looked at the two glasses) , he said ,
后 他 有 看起来 在 这 二 眼镜) , 他 说 ,

他看了看那两个杯子后说道：

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][æt; ət] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [endz] [ai][mʌst; məst] [lʊk] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
" shew me at which of these ends I must look , that I may be satisfied .
" 展示 我 在 哪个 的 这些 结束 我 必须 看 , 那 我 可能 是 使满意 .

“请告诉我，我应该关注哪个结果，才能让我感到满足。”

" [ðə; ði]['kraɪə(r)] ['prez(ə)ntli] [ʃəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] ; ['wɪʃɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]
" The crier presently shewed him , and he looked through ; wishing , at the
" 这 哭泣者 目前 展示 他 , 和 他 看起来 通过 ; 祝 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

“叫卖者随即向他示意，他透过他的目光望去；同时，他心中暗想，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'held] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] ,
to see the sultan his father , whom he immediately beheld in perfect health ,
到 看 这 苏丹 他的 父亲 , 谁 他 立即地 观看 在 完美的 健康 ,

他去见苏丹，也就是他的父亲，他立刻看到父亲身体非常健康。

['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .
sitting on his throne , in the midst of his council .
坐着 在 他的 王座 , 在 这 中间 的 他的 理事会 .

他坐在王位上，置身于议会之中。

[nekst] , [æz; əz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] ,
Next , as there was nothing in the world so dear to him , after the sultan ,
下一个 , 作为 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 所以 亲爱的 到 他 , 后 这 苏丹 ,

其次，由于世上没有什么比苏丹更让他珍视的了，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'held]
as the princess Nouronnihar , he wished to see her ; and instantly beheld
作为 这 公主 - , 他 希望 到 看 她 ; 和 即刻 观看
[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,
her laughing ,
她 笑 ,

他以努罗尼哈尔公主的身份，想要见见她；随即便看见她正在大笑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['hjuːmə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and in a gay humour , with her women about her .
和 在 一个 同性恋 幽默 , 和 她 女性 关于 她 .

她带着一种轻松幽默的口吻，身边围绕着一群女性。

[prɪns]	[ɔːl]	[ˈwɒntɪd]	[nəʊ]	[ˈʌðə(r)]	[pruːf]	[tuː; tə]	[pəˈsweɪd]	[hɪm]	[ðæt]	[ðɪs]	[tjuːb]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈvæljuəb(ə)l]	[ˈɑːtɪk(ə)l]	,
Prince	**All**	**wanted**	**no**	**other**	**proof**	**to**	**persuade**	**him**	**that**	**this**	**tube**	**was**	**the**	**most**	**valuable**	**article**	**,**
王子	全部	通缉	不	其他	证明	到	说服	他	那	这	管子	曾是	这	最多	有价值的	文章	,

王子艾尔不需要其他证据来说服他，这根管子是最有价值的物品。

[nɒt]	[ˈəʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[ɒv; əv]	-	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;	[ænd; ənd]	[bɪˈliːvd]	,
not	**only**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Sheerauz**	**,**	**but**	**in**	**all**	**the**	**world**	**;**	**and**	**believed**	**,**
不是	仅有的	在	这	城市	的	-	,	但	在	全部	这	世界	;	和	相信	,

不仅在希拉乌兹城，而且在全世界；并且相信，

[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɪˈglekt]	[tuː; tə]	[ˈpɜːtʃəs]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈnevə(r)]	[miːt]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˈiːkwəli]	[ˈwʌndəf(ə)l]	[ˌkjʊəriˈɒsəti]	.
that	**if**	**he**	**should**	**neglect**	**to**	**purchase**	**it**	**,**	**he**	**should**	**never**	**meet**	**with**	**an**	**equally**	**wonderful**	**curiosity**	**.**
那	如果	他	应该	忽视	到	购买	它	,	他	应该	绝不	见面	和	一个	同样地	精彩的	好奇心	.

如果他错过了购买它的机会，他可能永远都不会遇到同样令人惊奇的事物。

[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkraɪə(r)]	,
He	**said**	**to**	**the**	**crier**	**,**
他	说	到	这	哭泣者	,

他对哭喊的人说：

"	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈveri]	[ˈsɒri]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[entəˈteɪnd]	[səʊ]	[ɪˈrəʊniəs]	[æn; ən]	[əˈpɪnjən]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
"	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**that**	**I**	**have**	**entertained**	**so**	**erroneous**	**an**	**opinion**	**of**	**you**	**,**
"	我	是	非常	对不起	那	我	有	娱乐	所以	错误	一个	观点	的	你	,

“我非常抱歉，我之前对你抱有如此错误的看法。”

[bʌt; bət]	[həʊp]	[tuː; tə]	[meɪk]	[əˈmendz]	[baɪ]	[ˈbaɪɪŋ]	[ðə; ði]	[tjuːb]	,
but	**hope**	**to**	**make**	**amends**	**by**	**buying**	**the**	**tube**	**,**
但	希望	到	制作	修改	经过	购买	这	管子	,

但希望通过购买这支管子来弥补过失。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈsɒri]	[ɪf]	[ˈeni]	[ˈbɒdi]	[els]	[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
for	**I**	**should**	**be**	**sorry**	**if**	**any**	**body**	**else**	**had**	**it**	**;**
为了	我	应该	是	对不起	如果	任何	身体	别的	有	它	;

如果其他人也感染了，我会感到难过；

[səʊ]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[ləʊɪst]	[praɪs]	[ðə; ði]	[ˈəʊnə(r)]	[hæz; həz]	[fɪkst]	;
so	**tell**	**me**	**the**	**lowest**	**price**	**the**	**owner**	**has**	**fixed**	**;**
所以	告诉	我	这	最低	价格	这	所有者	有	固定的	;

所以请告诉我店主能定的最低价格是多少；

[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[gɪv]	[jɔːˈself]	[ˈeni]	[ˈfɑːðə(r)]	[ˈtrʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɔːk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈbaʊt]	,
and	**do**	**not**	**give**	**yourself**	**any**	**farther**	**trouble**	**to**	**hawk**	**it**	**about**	**,**
和	做	不是	给	你自己	任何	更远	麻烦	到	鹰	它	关于	,

不要再费劲去四处兜售它了。

[bʌt; bət]	[gəʊ]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[peɪ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ˈmʌni]	.
but	**go**	**with**	**me**	**and**	**I**	**will**	**pay**	**you**	**the**	**money**	**.**
但	去	和	我	和	我	将要	支付	你	这	钱	.

但你跟我走，我会付钱给你。

"	[ðə; ði]	[ˈkraɪə(r)]	[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]	[hɪm]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[əʊθ]	,
"	**The**	**crier**	**assured**	**him**	**,**	**with**	**an**	**oath**	**,**
"	这	哭泣者	保证	他	,	和	一个	誓言	,

“那叫喊的人向他发誓，

[ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [pɜːrsɪz] ;
that his last orders were to take no less than forty purses ;
那 他的 最后的 订单 是 到 拿 不 较少的 比 四十 钱包 ;

他最后的命令是至少带走四十个钱包；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [hɪm][tuː; tə]
and if he disputed the truth of what he said , he would carry him to
和 如果 他 争议 这 真相 的 什么 他 说 , 他 会 携带 他 到
[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
his employer .
他的 雇主 .

如果他质疑自己所说的话的真实性，他就会把他带到他的雇主那里。

[ðə; ði] [prɪns] [bɪ'liːvd] [hɪm] , [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] [weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] , [təʊld][hɪm] [aʊt] [ðə; ði]
The prince believed him , took him to the khan where he lodged , told him out the
这 王子 相信 他 , 采取 他 到 这 可汗 在哪里 他 已提交 , 讲述 他 出去 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

王子相信了他，带他去了可汗下榻的地方，把钱财的去向告诉了他。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tjuːb] .
and received the tube .
和 已收到 这 管子 .

并收到了试管。

[prɪns] ['æli][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] ; [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] ,
Prince Ali was overjoyed at his purchase ; and persuaded himself ,
王子 阿里 曾是 欣喜若狂 在 他的 购买 ; 和 被说服 他自己 ,

阿里王子对他的购买欣喜若狂；并且说服了自己，

[ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [səʊ][reə(r)][ænd; ənd]
that as his brothers would not be able to meet with any thing so rare and
那 作为 他的 兄弟 会 不是 是 有能力的 到 见面 和 任何 事物 所以 稀有的 和
['ædmərəb(ə)l] ,
admirable ,
令人钦佩的 ,

因为他的兄弟们再也无法见到如此稀有和令人钦佩的事物了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['rekəmpens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ænd; ənd]
the princess Nouronnihar must be the recompense of his fatigue and
这 公主 - 必须 是 这 补偿 的 他的 疲劳 和
['trævlz] .
travels .
旅行 .

诺罗尼哈尔公主一定是对他疲惫和旅途的补偿。

[hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] [ɒv; əv]['əʊnli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ,
He thought now of only visiting the court of Persia incognito ,
他 想法 现在 的 仅有的 访问 这 法庭 的 波斯 隐姓埋名 ,

他现在只想乔装打扮，秘密前往波斯宫廷。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] - ,
and seeing whatever was curious in and about Sheerauz ,
和 看到 任何 曾是 好奇的 在 和 关于 - ,

并观察希劳兹城内外的一切奇特之处

[tɪl] [ðə; ði]['kærəvæn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [mait] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] .
till the caravan with which he came might be ready to return to the Indies .
直到 这 大篷车 和 哪个 他 来了 可能 是 准备好 到 返回 到 这 印第斯 .

直到他同行的商队准备返回印度为止。

[hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærəvæn] [tʊk] [ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
He satisfied his curiosity , and when the caravan took its departure ,
他 使满意 他的 好奇心 , 和 什么时候 这 大篷车 采取 它是 离开 ,

他满足了自己的好奇心，当商队启程时，

[ðə; ði] [prɪns] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
the prince joined the former party of merchants his friends ,
这 王子 加入 这 以前的 派对 的 商人 他的 朋友们 ,

王子加入了之前由他的朋友——商人组成的队伍。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksɪdənt] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,
and arrived happily without any accident or trouble ,
和 到达的 快乐地 没有 任何 事故 或者 麻烦 ,

顺利抵达，没有任何意外或麻烦。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [æt; ət]
further than the length of the journey and fatigue of travelling , at
更远 比 这 长度 的 这 旅行 和 疲劳 的 旅行 , 在
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,
the place of rendezvous ,
这 地方 的 会合 ,

超出旅程的长度和旅途的疲惫，在会合地点，

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [prɪns] - , [ænd; ənd] [bəʊθ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['ɑːmed] .
where he found prince Houssain , and both waited for prince Ahmed .
在哪里 他 成立 王子 - , 和 两个都 等待 为了 王子 艾哈迈德 .

在那里他遇到了侯赛因王子，两人一起等待艾哈迈德王子。

[prɪns] ['ɑːmed] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,
Prince Ahmed took the road of Samarcand , and the day after his arrival ,
王子 艾哈迈德 采取 这 路 的 撒马尔罕 , 和 这 天 后 他的 到达 ,

艾哈迈德王子选择了前往撒马尔罕的道路，抵达后的第二天，

[went] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd] [dʌn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ;
went , as his brothers had done , into the bezestein ;
去 , 作为 他的 兄弟 有 完毕 , 进入 这 贝泽斯坦 ;

像他的兄弟们一样，他进入了贝泽斯坦；

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [wɔːkt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kraɪə(r)] ,
where he had not walked long before he heard a crier ,
在哪里 他 有 不是 步行 长的 前 他 听到 一个 哭泣者 ,

他刚走了没多久就听到有人哭喊。

[huː] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['æp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [kraɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti]
who had an artificial apple in his hand , cry it at five - and - thirty
WHO 有 一个 人造的 苹果 在 他的 手 , 哭 它 在 五 - 和 - 三十
[pɜːrsɪz] .
purses .
钱包 .

手里拿着人造苹果的人，哭着喊着要五分三十分之一的钱。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['kraɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] ['æp(ə)l] ,
He stopped the crier , and said to him , " Let me see that apple ,
他 停止 这 哭泣者 , 和 说 到 他 , " 让 我 看 那 苹果 ,

他制止了哭喊的人，对他说：“让我看看那个苹果，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['vɜːtʃuː] [ɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɒpəti] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] ,
and tell me what virtue or extraordinary property it possesses ,
和 告诉 我 什么 美德 或者 非凡的 财产 它 拥有 ,

请告诉我它具有什么优点或非凡特性？

[tuː; tə][biː; bi]['væljuːd][æt; ət][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [reɪt] ? "
to be valued at so high a rate ? "
到 是 有价值的 在 所以 高的 一个 速度 ? "

估值如此之高?

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kraɪə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Sir , " replied the crier , giving it into his hand ,
" 先生 , " 回复 这 哭泣者 , 给予 它 进入 他的 手 ,

“先生,”报童回答道，并将东西递到他手中。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;
" if you look at the mere outside of this apple it is not very remarkable ;
" 如果 你 看 在 这 仅仅 外部 的 这 苹果 它 是 不是 非常 卓越 ;

“如果你只看这个苹果的外表，它并不特别；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ɪts] ['prɒpətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]
but if you consider its properties , and the great use and benefit it is of
但 如果 你 考虑 它是 特性 , 和 这 伟大的 使用 和 益处 它 是 的
[tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
to mankind ,
到 人类 ,

但是，如果你考虑到它的特性，以及它对人类的巨大用途和益处，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ,
you will say it is invaluable ,
你 将要 说 它 是 无价 ,

你会说它价值连城，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [pə'zesɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] .
and that he who possesses it is master of a great treasure .
和 那 他 WHO 拥有 它 是 掌握 的 一个 伟大的 宝藏 .

拥有它的人就掌握了巨大的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː] [kj'ɔːz] [ɔːl] [sɪk] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mɔːt(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] , ['weðə(r)] ['fiːvə(r)] , ['plʊərəsi] ,
It cures all sick persons of the most mortal diseases , whether fever , pleurisy ,
它 治愈 全部生病的 人 的 这 最多 凡人 疾病 , 无论 发烧 , 胸膜炎 ,

它能治愈所有患有最致命疾病的病人，无论是发烧、胸膜炎、

[pleɪg] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [mə'lɪgnənt] [dɪ'stempə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['daɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
plague , or other malignant distempers ; for even if the patient is dying , it will
瘟疫 , 或者 其他 恶性 犬瘟热 ; 为了 甚至 如果 这 病人 是 垂死 , 它 将要
[rɪ'kʌvə(r)] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] ,
recover him immediately ,
恢复 他 立即地 ,

瘟疫或其他恶性疾病；因为即使病人濒临死亡，它也能立即使他康复。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [helθ] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['smelɪŋ]
and restore him to perfect health : and this merely by the patient's smelling
和 恢复 他 到 完美的 健康 : 和 这 仅仅 经过 这 患者 闻起来
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
to it . "
到 它 . "

并让他完全康复：而这仅仅是通过病人闻到它的味道就能实现的。

" [ɪf] [wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['ɑːmed] , " [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]
" If one may believe you , " replied prince Ahmed , " the virtues of this apple are
" 如果 一 可能 相信 你 , " 回复 王子 艾哈迈德 , " 这 美德 的 这 苹果 是
['wʌndəf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,

“如果你们所言属实,”艾哈迈德王子回答说，“这苹果的功效真是奇妙。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] :
and it is indeed invaluable :
和 它 是 的确 无价 :

它的确非常宝贵：

[bʌt; bət] [wɒt] [graʊnd] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəsə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]
but what ground has the purchaser to be persuaded that there is no
但 什么 地面 有 这 购买者 到 是 被说服 那 那里 是 不
[ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈpreɪzɪz] [juː; jʊ] [bɪˈstəʊ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ? "
exaggeration in the high praises you bestow on it ? "
夸张 在 这 高的 赞扬 你 赐给 在 它 ? "

但买家有什么理由相信你对它的高度评价没有夸大其词呢?

" [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkraɪə(r)] , " [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪti] [ɒv; əv] ;
" Sir , " replied the crier , " the truth is known by the whole city of Samarcand ;
" 先生 , " 回复 这 哭泣者 , " 这 真相 是 已知 经过 这 所有的 城市 的 撒马尔罕 ;

“先生,”传令官回答说，“撒马尔罕全城都知道真相;

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] , [ɑːsk][ɔːl] [ðiːz] [ˈmɜːrtʃənt] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
but without going any farther , ask all these merchants you see here , and hear
但 没有 去 任何 更远 , 问 全部 这些 商人 你 看 这里 , 和 听到
[wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ;
what they say ;
什么 他们 说 ;

但你无需再往前走，只需问问你在这里看到的所有商人，听听他们怎么说;

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [əˈlaɪv] [ðɪs] [deɪ]
you will find several of them will tell you they had not been alive this day
你 将要 寻找 一些 的 他们 将要 告诉 你 他们 有 不是 到过 活 这 天
[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈremədi] ;
had they not made use of this excellent remedy ;
有 他们 不是 制成 使用 的 这 出色的 补救 ;

你会发现他们中的许多人会告诉你，如果不是使用了这种极好的疗法，他们今天可能已经不在人世了;

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
and that you may the better comprehend what it is ,
和 那 你 可能 这 更好的 理解 什么 它 是 ,

以便你们更好地理解它是什么。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I must tell you it is the fruit of the study and experience of a
我 必须 告诉 你 它 是 这 水果 的 这 学习 和 经验 的 一个
[ˈselɪbreɪtɪd] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
celebrated philosopher of this city ,
著名 哲学家 的 这 城市 ,

我必须告诉你们，这是本市一位著名哲学家研究和经验的成果。

[huː] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv][plɑːnts]
who applied himself all his lifetime to the knowledge of the virtues of plants
WHO 应用 他自己 全部 他的 寿命 到 这 知识 的 这 美德 的 植物
[ænd; ənd] [ˈmɪnərəlz] ,
and minerals ,
和 矿物 ,

他毕生致力于研究植物和矿物的功效，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [sʌtʃ]
and at last attained to this composition , by which he performed such
和 在 最后的 已达到 到 这 作品 , 经过 哪个 他 执行 这样的
[səˈpraɪzɪŋ] [kjˈɔːz] ,
surprising cures ,
奇怪 治愈 ,

最终他调制出了这种药剂，并凭借它施展了如此惊人的疗效。

[æz; əz]	[wɪl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	;	[bʌt; bət]	[daɪd]	['sʌd(ə)nli]	[hɪm'self]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ə'plai]
as	**will**	**never**	**be**	**forgotten**	**;**	**but**	**died**	**suddenly**	**himself**	**,**	**before**	**he**	**could**	**apply**
作为	将要	绝不	是	被遗忘的	;	但	死亡	突然	他自己	,	前	他	可以	申请

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['sɒvrɪn]	['remədi]	;
his	**own**	**sovereign**	**remedy**	**;**
他的	自己的	主权	补救	;

他将永远被铭记；但他自己却突然去世，未能施展他自己的绝妙办法；

[ænd; ənd]	[left]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[jʌŋ]	['tʃɪldrən]	[bɪ'haɪnd]	[ɪn]	['veri]	[ɪn'dɪfrənt]
and	**left**	**his**	**wife**	**and**	**a**	**great**	**many**	**young**	**children**	**behind**	**in**	**very**	**indifferent**
和	左边	他的	妻子	和	一个	伟大的	许多	年轻的	孩子们	在后面	在	非常	冷漠

['sɜːkəmstənsɪz]	,
circumstances	**,**
情况	,

他把妻子和众多年幼的孩子留在了极其冷漠的环境中。

[huː]	,	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['fæməli]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	,
who	**,**	**to**	**support**	**her**	**family**	**,**	**and**	**to**	**provide**	**for**	**her**	**children**	**,**
WHO	,	到	支持	她	家庭	,	和	到	提供	为了	她	孩子们	,

[hæz; həz]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[sel]	[ˌaɪ 'tiː]	.
has	**resolved**	**to**	**sell**	**it**	**.**
有	已解决	到	卖	它	.

为了养家糊口，供养子女，她决定卖掉这处房产。

"	[waɪl]	[ðə; ði]	['kraɪə(r)]	[wɒz; wəz]	['diːteɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[prɪns]	['ɑːmed]	[ðə; ði]	['vɜːtjuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
"	**While**	**the**	**crier**	**was**	**detailing**	**to**	**prince**	**Ahmed**	**the**	**virtues**	**of**	**the**	**artificial**
"	尽管	这	哭泣者	曾是	详细说明	到	王子	艾哈迈德	这	美德	的	这	人造的

['æp(ə)l]	,
apple	**,**
苹果	,

“当报童向艾哈迈德王子详细介绍人造苹果的优点时，

['meni]	[p'ɜːsənz]	[keɪm]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[kən'fɜːmd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	;
many	**persons**	**came**	**about**	**them**	**,**	**and**	**confirmed**	**what**	**he**	**declared**	**;**
许多	人	来了	关于	他们	,	和	确认的	什么	他	声明	;

许多人来到他们周围，证实了他所说的话；

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[rest]	[sed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[frend]	['deɪndʒərəsli]	[ɪl]	,	[huːz]	[laɪf]
and	**one**	**amongst**	**the**	**rest**	**said**	**he**	**had**	**a**	**friend**	**dangerously**	**ill**	**,**	**whose**	**life**
和	一	在	这	休息	说	他	有	一个	朋友	危险地	患病的	,	谁	生活

[wɒz; wəz]	[di'spɛə]	[ɒv; əv]	;
was	**despaired**	**of**	**;**
曾是	绝望的	的	;

其他人中有一人说他有一位朋友病危，生命垂危；

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['feɪvərəb(ə)l]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[ɪk'sperɪmənt]	.
which	**was**	**a**	**favourable**	**opportunity**	**to**	**shew**	**the**	**experiment**	**.**
哪个	曾是	一个	有利	机会	到	展示	这	实验	.

这是一个展示该实验的绝佳机会。

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[prɪns]	['ɑːmed]	[təʊld]	[ðə; ði]	['kraɪə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[gɪv]	[hɪm]	['fɔːti]	[pɜːrsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
Upon	**which**	**prince**	**Ahmed**	**told**	**the**	**crier**	**he**	**would**	**give**	**him**	**forty**	**purses**	**for**	**the**
之上	哪个	王子	艾哈迈德	讲述	这	哭泣者	他	会	给	他	四十	钱包	为了	这

['æp(ə)l]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kjʊəd]	[ðə; ði]	[sɪk]	['pɜːs(ə)n]	[baɪ]	['smelɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
apple	**if**	**it**	**cured**	**the**	**sick**	**person**	**by**	**smelling**	**to**	**it**	**.**
苹果	如果	它	治愈	这	生病的	人	经过	闻起来	到	它	.

于是艾哈迈德王子告诉报童，如果病人闻到苹果的味道就能治好他，他就给报童四十个钱袋。

[ðə; ði]	['kraɪə(r)]	,	[huː]	[hæd; həd]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[sel]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðæt]	[praɪs]	,	[sed]	[tuː; tə]	[prɪns]	['ɑːmed]	,
The	**crier**	**,**	**who**	**had**	**orders**	**to**	**sell**	**it**	**at**	**that**	**price**	**,**	**said**	**to**	**prince**	**Ahmed**	**,**
这	哭泣者	,	WHO	有	订单	到	卖	它	在	那	价格	,	说	到	王子	艾哈迈德	,

奉命以这个价格出售的报童对艾哈迈德王子说：

" [kʌm] , [sɜː(r)] , [let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʃæl; ʃəl]
" Come , sir , let us go and make the experiment , and the apple shall
" 来 , 先生 , 让 我们 去 和 制作 这 实验 , 和 这 苹果 将
[biː; bi] [jɔːz] ;
be yours ;
是 你的 ;

“先生，来吧，我们去做实验，苹果就归您了；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] ,
and I say this with the greater confidence ,
和 我 说 这 和 这 更大的 信心 ,

而且我更有信心这样说：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] ,
as it is an undoubted fact that it will always have the same effect ,
作为 它 是 一个 毫无疑问 事实 那 它 将要 总是 有 这 相同的 影响 ,

毋庸置疑，它总是会产生相同的效果。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [hæz; həz][hæd; həd] [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm]
as it already has had whenever it has been applied to save from
作为 它 已经 有 有 每当 它 有 到过 应用 到 节省 从
[deθ] [səʊ] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [diˈspɛə] [ɒv; əv] .
death so many persons whose lives were despaired of .
死亡 所以 许多 人 谁 生活 是 绝望的 的 .

正如它过去所做的那样，它曾多次拯救那些生命垂危的人于死地。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [səkˈsiːdɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
" In short , the experiment succeeded ; and the prince ,
" 在 短的 , 这 实验 成功了 ; 和 这 王子 ,

总之，实验成功了；王子，

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkraɪə(r)] [ˈfɔːti] [pɜːrsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
after he had counted out to the crier forty purses , and had received
后 他 有 计数 出去 到 这 哭泣者 四十 钱包 , 和 有 已收到
[ðə; ði][ˈæp(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] ,
the apple from him ,
这 苹果 从 他 ,

他数出四十个钱袋交给叫卖的人，并从他手中接过苹果后，

[ˈweɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkærəvæn][fɔː(r); fə(r)]
waited with the greatest impatience for the departure of a caravan for
等待 和 这 最 不耐烦 为了 这 离开 的 一个 大篷车 为了
[ðə; ði] [ˈɪndiz] .
the Indies .
这 印第斯 .

焦急地等待着前往印度的商队出发。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [æt; ət][ænd; ənd] [əˈbaʊt] ,
In the mean time he saw all that was curious at and about Samarcand ,
在 这 意思是 时间 他 锯 全部 那 曾是 好奇的 在 和 关于 撒马尔罕 ,

与此同时，他目睹了撒马尔罕的一切奇特之处。

[ænd; ənd] [ˈprɪnsəpli] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] - ,
and principally the valley of Sogd ,
和 主要 这 谷 的 - ,

尤其是粟特山谷，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈrekən] [baɪ][ðə; ði] [əˈreɪbiənz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈpærədais] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
which is reckoned by the Arabians one of the four paradises of this world ,
哪个 是 估计 经过 这 阿拉伯人 一 的 这 四 天堂 的 这 世界 ,

阿拉伯人认为它是世间四大天堂之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] ['fiːldz] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['pæləs] ,
for the beauty of its fields , gardens , and palaces ,
为了 这 美丽 的 它是 字段 , 花园 , 和 宫殿 ,

因为它的田野、花园和宫殿都很美丽，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fə'tɪləti] [ɪn] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,
and for its fertility in fruit of all sorts ,
和 为了 它是 生育力 在 水果 的 全部 排序 ,

并且因其能结出各种果实而富有活力，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleʒəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['siːz(ə)n] .
and all the other pleasures enjoyed there in the fine season .
和 全部 这 其他 快乐 享受 那里 在 这 美好的 季节 .

以及在美好的季节里所能享受到的所有其他乐趣。

['ɑːmed] [dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['kærəvæn] [ðæt] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
Ahmed joined himself to the first caravan that set out for the Indies ,
艾哈迈德 加入 他自己 到 这 第一的 大篷车 那 放 出去 为了 这 印第斯 ,

艾哈迈德加入了第一批前往印度的商队。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [,inkən'viːnjəns] [ɒv; əv][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ə'raɪvd]
and notwithstanding the inevitable inconveniences of so long a journey , arrived
和 虽然 这 不可避免的 不便之处 的 所以 长的 一个 旅行 , 到达的
[ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] [æt; ət][ðə; ði][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] ,
in perfect health at the caravanserai ,
在 完美的 健康 在 这 商队旅馆 ,

尽管长途跋涉不可避免地会带来诸多不便，但他还是健康地抵达了商队旅馆。

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] - [ænd; ənd]['æli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
where the princes Houssain and Ali waited for him .
在哪里 这 王子们 - 和 阿里 等待 为了 他 .

侯赛因王子和阿里王子在那里等他。

['æli] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːmed] , [ɑːskt] - [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi]
Ali , who had arrived some time before Ahmed , asked Houssain how long he
阿里 , WHO 有 到达的 一些 时间 前 艾哈迈德 , 问 - 如何 长的 他
[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ?
had been there ?
有 到过 那里 ?

比艾哈迈德早到一段时间的阿里问侯赛因他已经在那里待了多久了？

[huː] [təʊld][hɪm] , " [θriː] [mʌnθs] ; " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
who told him , " Three months ; " to which he replied ,
WHO 讲述 他 , " 三 几个月 ; " 到 哪个 他 回复 ,

那人告诉他：“三个月。”他回答说：

" [ðen] ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['veri] [fɑː(r)] . "
" Then certainly you have not been very far . "
" 然后 当然 你 有 不是 到过 非常 远的 . "

“那么你肯定没走多远。”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , " [sed] [prɪns] - , " [ɒv; əv] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] ,
" I will tell you nothing now , " said prince Houssain , " of where I have been ,
" 我 将要 告诉 你 没有什么 现在 , " 说 王子 - , " 的 在哪里 我 有 到过 ,

“我现在什么都不会告诉你，”侯赛因王子说，“关于我去过的地方。”

[bʌt; bət]['əʊnli] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [θriː] [mʌnθs] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ai] [went]
but only assure you , I was above three months travelling to the place I went
但 仅有的 保证 你 , 我 曾是 多于 三 几个月 旅行 到 这 地方 我 去
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

但我可以向你保证，我去那个地方旅行了三个多月。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['æli] , " [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [ðeə(r)] . "
" But then , " replied prince Ali , " you made a short stay there . "
" 但 然后 , " 回复 王子 阿里 , " 你 制成 一个 短的 停留 那里 . "

“但是,”阿里王子回答说,“你在那里只待了很短的时间。”

" [ɪn'diːd] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [prɪns] - , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [ai] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [wʌn]
" Indeed , brother , " said prince Houssain , " you are mistaken ; I resided at one
" 的确 , 兄弟 , " 说 王子 - , " 你 是 错误 ; 我 居住地 在 一
[pleɪs] [ə'bʌv] [fɔː(r)] [mʌnθs] ,
place above four months ,
地方 多于 四 几个月 ,

“的确，兄弟,”侯赛因王子说，“你弄错了；我曾在一个地方居住了四个多月，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [lɒŋgə(r)] . "
and might have stayed longer . "
和 可能 有 入住 更长 . "

或许还会待更久。

" [ən'les] [juː; jʊ] [fluː] [bæk] , " [rɪ'tɜːnd] ['æli] [ə'gen] ,
" Unless you flew back , " returned Ali again ,
" 除非 你 飞翔 后退 , " 返回 阿里 再次 ,

“除非你飞回去了,”阿里再次回答道。

" [ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [θriː] [mʌnθs] [hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ]
" I cannot comprehend how you can have been three months here , as you
" 我 不能 理解 如何 你 能 有 到过 三 几个月 这里 , 作为 你
[wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] . "
would make me believe . "
会 制作 我 相信 . "

“我无法理解你怎么可能像你让我相信的那样在这里待了三个月。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " ['ædɪd] - ,
" I tell you the truth , " added Houssain ,
" 我 告诉 你 这 真相 , " 额外 - ,

“我告诉你实话,”侯赛因补充道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" and it is a riddle which I shall not explain to you ,
" 和 它 是 一个 谜语 哪个 我 将 不是 解释 到 你 ,

这是一个我不会向你解释的谜题。

[tɪl] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑːmed] [dʒɔɪnz][ˌjuː 'es] ;
till our brother Ahmed joins us ;
直到 我们的 兄弟 艾哈迈德 加入 我们 ;

直到我们的兄弟艾哈迈德与我们团聚；

[wen] [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['reərəti][ai][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][maɪ] ['trævlz] .
when I will let you know what rarity I have purchased in my travels .
什么时候 我 将要 让 你 知道 什么 稀有性 我 有 购买 在 我的 旅行 .

我会告诉你我在旅途中买到了什么珍稀物品。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] ,
I know not what you have got , but believe it to be some trifle ,
我 知道 不是 什么 你 有 得到 , 但 相信 它 到 是 一些 琐事 ,

我不知道你弄到的是什么，但估计是些小东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [ɪz] [ɪn'kriːst] . "
because I do not perceive that your baggage is increased . "
因为 我 做 不是 感知 那 你的 行李 是 增加 . "

因为我没觉得你的行李增加了。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [prɪns] ['æli] ,
" And pray what have you brought ? " demanded prince Ali ,
" 和 祈祷 什么 有 你 带来 ? " 要求 王子 阿里 ,

“那么，你们带来了什么呢？”阿里王子问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪtɪŋ] , [wɪð] [wɪtʃ]
" for I can see nothing but an ordinary piece of carpeting , with which
" 为了 我 能 看 没有什么 但 一个 普通的 片 的 地毯 , 和 哪个
[juː; jʊ]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['səʊfə] ;
you cover your sofa ;
你 覆盖 你的 沙发 ;

“因为我看到的只是一块普通的毯子，就是你用来盖沙发的那种毯子；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪləri] ;
and therefore I think I may return your raillery ;
和 所以 我 思考 我 可能 返回 你的 玩笑 ;

因此，我想我可能会回敬你的嘲讽；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['siːkrət] ,
and as you seem to make what you have brought a secret ,
和 作为 你 似乎 到 制作 什么 你 有 带来 一个 秘密 ,

而你似乎想把带来的东西保密，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ðæt] [ai][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv]
you cannot take it amiss that I do the same with respect to what I have
你 不能 拿 它 错误 那 我 做 这 相同的 和 尊重 到 什么 我 有
[prə'kjʊəd] . "
procured . "
采购 . "

你不能误会，我对所获得的东西也采取了同样的做法。

" [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['reərəti][ai][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] , " [rɪ'plaɪd] - , " [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɔːl] ['ʌðə(r)z]
" I consider the rarity I have purchased , " replied Houssain , " to excel all others
" 我 考虑 这 稀有性 我 有 购买 , " 回复 - , " 到 Excel 全部 其他的
[wɒt'evə(r)] ,
whatever ,
任何 ,

“我认为我买到的这件珍品，”侯赛因回答说，“胜过其他所有同类物品。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
and should not make any difficulty to shew it you ,
和 应该 不是 制作 任何 困难 到 展示 它 你 ,

而且应该不会给它带来任何困难，可以给你看。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,
and make you allow that it is so ,
和 制作 你 允许 那 它 是 所以 ,

并让你承认事实如此，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and at the same time tell you how I came by it ,
和 在 这 相同的 时间 告诉 你 如何 我 来了 经过 它 ,

同时告诉你我是怎么得到它的，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd]
without being in the least apprehensive that what you have got is to be preferred
没有 存在 在 这 至少 忧虑 那 什么 你 有 得到 是 到 是 首选
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
to it :
到 它 :

丝毫不担心你现在拥有的会比它更好：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒpə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɑːmed] [əˈraivz] ,
but it is proper that we should wait till our brother Ahmed arrives ,
但 它 是 恰当的 那 我们 应该 等待 直到 我们的 兄弟 艾哈迈德 到达 ,

但是我们应该等到我们的兄弟艾哈迈德到来才合适。

[wen] [wiː; wi] [meɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈaʊə(r)] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
when we may communicate our good fortune to each other .
什么时候 我们 可能 交流 我们的 好的 财富 到 每个 其他 .

当我们可以互相分享好运的时候。

" [prɪns] [ɔːl] [wʊd] [nɒt] [ˈentə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [wɪð] [prɪns] - [ɒn][ðə; ði] [ˈprefrəns] [hiː; hi]
" Prince All would not enter into a dispute with prince Houssain on the preference he
" 王子 全部 会 不是 进入 进入 一个 争议 和 王子 - 在 这 偏爱 他
[ɡeɪv] [hɪz; ɪz][ˈreərəti] ,
gave his rarity ,
给予 他的 稀有性 ,

“王子奥尔不会与侯赛因王子就他给予珍稀物品的优待发生争执，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] , [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pəˈspektɪv] [ɡlɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprefrəb(ə)l] ,
but was persuaded , that if his perspective glass was not preferable ,
但 曾是 被说服 , 那 如果 他的 看法 玻璃 曾是 不是 优选 ,

但他被说服了，如果他的透视镜不是更好的选择，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
it was impossible it should be inferior to it ;
它 曾是 不可能的 它 应该 是 下 到 它 ;

它不可能比它差；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [prɪns] [ˈɑːmed] [əˈraɪvd] , [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːtʃəs]
and therefore agreed to stay till prince Ahmed arrived , to produce his purchase
和 所以 同意 到 停留 直到 王子 艾哈迈德 到达的 , 到 生产 他的 购买
.
.
.

因此，他们同意留下来，直到艾哈迈德王子到来，拿出他购买的物品。

[wen] [prɪns] [ˈɑːmed] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [wɪð] [ˈtendənəs] ,
When prince Ahmed joined his brothers , they embraced with tenderness ,
什么时候 王子 艾哈迈德 加入 他的 兄弟 , 他们 拥抱 和 压痛 ,

艾哈迈德王子与兄弟们团聚时，他们深情地拥抱在一起。

[ænd; ənd] [ˈkɔmplimənt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [təˈɡeðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
and complimented each other on the happiness of meeting together at the
和 赞扬 每个 其他 在 这 幸福 的 会议 一起 在 这
[seɪm] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] .
same place they had set out from .
相同的 地方 他们 有 放 出去 从 .

他们互相称赞能在出发地重逢的同一个地方感到无比幸福。

- , [æz; əz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðə(r)] , [ðen] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Houssain , as the eldest brother , then assumed the discourse , and said to
- , 作为 这 长子 兄弟 , 然后 假定 这 话语 , 和 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

作为兄长，侯赛因接着发言，对他们说：

" ['brʌðəz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði]
" Brothers , we shall have time enough hereafter to entertain ourselves with the
" 兄弟 , 我们 将 有 时间 足够的 此后 到 招待 我们自己 和 这
[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trævlz] .
particulars of our travels .
细节 的 我们的 旅行 .

“兄弟们，以后我们有足够的时间来细细品味旅途中的点点滴滴。”

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ]
Let us come to that which is of the greatest importance for us to know
让 我们 来 到 那 哪个 是 的 这 最 重要性 为了 我们 到 知道
;
;
;

让我们来谈谈对我们来说最重要的事情；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd]
and as I do not doubt you remember the principal motive which engaged
和 作为 我 做 不是 怀疑 你 记住 这 主要的 动机 哪个 已订婚的
[ˌjuː 'es][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
us to travel ,
我们 到 旅行 ,

我相信你一定还记得我们旅行的主要动机，

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] , [bʌt; bət]
let us not conceal from each other the curiosities we have brought , but
让 我们 不是 隐藏 从 每个 其他 这 奇闻异事 我们 有 带来 , 但
[ʃəʊ] [ðem; ðəm] ,
shew them ,
展示 他们 ,

我们不要彼此隐瞒我们所带来的奇珍异宝，而应该将它们展示出来。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] [ɑː'selvz] ['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔːhænd] ,
that we may do ourselves justice beforehand ,
那 我们 可能 做 我们自己 正义 预先 ,

以便我们事先公正地对待自己，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sʌltən] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] .
and judge to which of us the sultan our father may give the preference .
和 法官 到 哪个 的 我们 这 苏丹 我们的 父亲 可能 给 这 偏爱 .

并判断我们之中哪位苏丹会得到我们父亲的青睐。

" [tuː; tə] [set] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
" To set the example , " continued Houssain , " I will tell you ,
" 到 放 这 例子 , " 持续 - , " 我 将要 告诉 你 ,

“为了树立榜样,”侯赛因继续说道，“我会告诉你们，

[ðæt] [ðə; ði]['reərəti] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɪz][ðə; ði]
that the rarity which I have brought from the kingdom of Bisnagar is the
那 这 稀有性 哪个 我 有 带来 从 这 王国 的 比斯纳加尔 是 这
['kɑːpɪtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][sɪt] ,
carpeting on which I sit ,
地毯 在 哪个 我 坐 ,

我从比斯纳加尔王国带来的珍稀之物，就是我此刻坐的这块地毯。

[wɪtʃ] [lʊks] [bʌt; bət]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ] [ʃəʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ai][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ɪts]
which looks but ordinary , and makes no shew ; but when I have declared its
哪个 看起来 但 普通的 , 和 制作 不 展示 ; 但 什么时候 我 有 声明 它是
['vɜːtjuːz] ,
virtues ,
美德 ,

它看起来平平无奇，毫不起眼；但当我述说了它的优点之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈfes] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈeni] [θɪŋ]
you will be struck with admiration , and confess you never heard of any thing
你 将要 是 击 和 钦佩 , 和 承认 你 绝不 听到 的 任何 事物
[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
like it .
喜欢 它 .

你会惊叹不已，并坦言你从未听说过这样的东西。

[huːˈevə(r)] [sɪts] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə] [ˈeni]
Whoever sits on it , as we do , and desires to be transported to any
谁 坐着 在 它 , 作为 我们 做 , 和 欲望 到 是 运输 到 任何
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

任何人只要坐在上面，就像我们一样，并且渴望被传送到任何地方，

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ˈdɪstənt] , [hiː; hi][ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkærid] [ˈðɪðə(r)] .
be it ever so far distant , he is immediately carried thither .
是 它 曾经 所以 远的 遥远 , 他 是 立即地 携带 那里 .

即使距离再远，他也会立刻被带到那里。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [maɪˈself] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [peɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːti] [pɜːrsɪz] ,
I made the experiment myself , before I paid the forty purses ,
我 制成 这 实验 我 , 前 我 有薪酬的 这 四十 钱包 ,

在付清那四十个钱包的钱之前，我自己做了这个实验。

[wɪtʃ] [ai][məʊst] [ˈredɪli] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;
which I most readily gave for it ;
哪个 我 最多 容易 给予 为了 它 ;

我最乐意为此付出；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd][maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ,
and when I had fully satisfied my curiosity at the court of Bisnagar ,
和 什么时候 我 有 完全 使满意 我的 好奇心 在 这 法庭 的 比斯纳加尔 ,

当我在比斯纳加尔宫廷充分满足了我的好奇心之后，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [hɪə(r)] ,
and wished to return here ,
和 希望 到 返回 这里 ,

并希望回到这里，

[ai] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][nəʊ][ˈʌðə(r)] [kənˈveɪəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself]
I made use of no other conveyance than this wonderful carpet for myself
我 制成 使用 的 不 其他 输送 比 这 精彩的 地毯 为了 我
[ænd; ənd] [ˈsɜːvənt] ,
and servant ,
和 仆人 ,

除了这张精美的地毯，我和仆人没有使用其他任何交通工具。

[huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] .
who can tell you how long we were on our journey .
WHO 能 告诉 你 如何 长的 我们 是 在 我们的 旅行 .

谁能告诉你我们这次旅行花了多长时间?

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][bəuθ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .
I will shew you both the experiment whenever you please .
我 将要 展示 你 两个都 这 实验 每当 你 请 .

你们随时都可以给我看这个实验。

[ai][ɪk'spekt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
I expect now that you should tell me whether what you have brought is to be
我 预计 现在 那 你 应该 告诉 我 无论 什么 你 有 带来 是 到 是
[kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] ['kɑːpɪt] .
compared with this carpet .
比较的 和 这 地毯 .

我希望你现在能告诉我，你带来的东西是否能与这块地毯相媲美。

" [hɪə(r)] [prɪns] - ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmen'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt]
" Here prince Houssain finished his commendations of the excellency of his carpet
" 这里 王子 - 完成的 他的 表彰 的 这 阁下 的 他的 地毯
; [ænd; ənd] [prɪns] ['æli] ,
; and prince Ali ,
; 和 王子 阿里 ,

“侯赛因王子说完，便结束了对他的地毯精湛工艺的赞扬；阿里王子也说道：

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm] , [sed] , " [ai][mʌst; məst] [əʊn] , ['brʌðə(r)] ,
addressing himself to him , said , " I must own , brother ,
解决 他自己 到 他 , 说 , " 我 必须 自己的 , 兄弟 ,

他对着他说道：“我必须承认，兄弟，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːpɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
that your carpet is one of the most surprising curiosities , if it has ,
那 你的 地毯 是 一 的 这 最多 奇怪 奇闻异事 , 如果 它 有 ,

如果你的地毯是……的话，那它就是最令人惊讶的奇物之一。

[æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [daʊt] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .
as I do not doubt , the property you speak of .
作为 我 做 不是 怀疑 , 这 财产 你 说话 的 .

正如我毫不怀疑的那样，你所说的财产。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)] ['rɛərəti] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] ,
But you must allow that there may be other rarities , I will not say more ,
但 你 必须 允许 那 那里 可能 是 其他 稀有物品 , 我 将要 不是 说 更多的 ,

但您必须明白，可能还有其他罕见的情况，我不再赘述。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ðeə(r)]
but at least as wonderful , in another way ; and to convince you there
但 在 至少 作为 精彩的 , 在 其他 方式 ; 和 到 说服 你 那里
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

但至少在另一个方面也同样精彩；为了让你相信确实存在这样的事物，

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['aɪvəri] [tjuːb] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['prɒdədʒi][ðæn; ðən]
here is an ivory tube , which appears to the eye no more a prodigy than
这里 是 一个 象牙 管子 , 哪个 出现 到 这 眼睛 不 更多的 一个 神童 比
[jɔː(r); jə(r)] ['kɑːpɪt] ;
your carpet ;
你的 地毯 ;

这是一根象牙管，从外观上看，它和你的地毯一样，并没有什么特别之处；

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ,
it cost me as much ,
它 成本 我 作为 很多 ,

它花费了我这么多钱。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['pɜːtʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [wɪð] [jɔːz] ;
and I am as well satisfied with my purchase as you can be with yours ;
和 我 是 作为 出色地 使满意 和 我的 购买 作为 你 能 是 和 你的 ;

我对我购买的产品非常满意，相信您也会对您的购买感到满意；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][dʒʌst][æz; əz][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ,
and you will be so just as to own that I have not been imposed upon ,
和 你 将要 是 所以 只是 作为 到 自己的 那 我 有 不是 到过 强加 之上 ,

你会公正地承认我没有受到欺骗，

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
when you shall know by experience ,
什么时候 你 将 知道 经过 经验 ,

当你从经验中明白的时候，

[ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] [juː; jʊ] [siː] [wɒt'evə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
that by looking at one end you see whatever object you wish to behold .
那 经过 寻找 在 一 结尾 你 看 任何 目的 你 希望 到 看哪 .

从一端看过去，你就能看到你想看的任何物体。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] , " ['ædɪd] [prɪns] ['æli] , [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][tjuːb][tuː; tə]
I would not have you take my word , " added prince Ali , presenting the tube to
我 会 不是 有 你 拿 我的 单词 , " 额外 王子 阿里 , 呈现 这 管子 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“我不想让你相信我的话，”阿里王子说着，把管子递给了他；

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
" take it , make trial of it yourself .
" 拿 它 , 制作 审判 的 它 你自己 .

“拿去试试吧。”

" - [tʊk] [ðə; ði]['aɪvəri][tjuːb][frɒm; frəm] [prɪns] ['æli] ,
" Houssain took the ivory tube from prince Ali ,
" - 采取 这 象牙 管子 从 王子 阿里 ,

“侯赛因从阿里王子手中夺走了象牙管，

[ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] ['æli][daɪ'rɛktɪd] ,
and put that end to his eye which Ali directed ,
和 放 那 结尾 到 他的 眼睛 哪个 阿里 指导 ,

并按照阿里的指示，将那一端对准了他的眼睛。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ; [wen] ['æli][ænd; ənd] [prɪns] ['ɑːmed]
with an intention to see the princess Nouronnihar ; when Ali and prince Ahmed
和 一个 意图 到 看 这 公主 - ; 什么时候 阿里 和 王子 艾哈迈德
,
,
,

阿里和艾哈迈德王子原本打算去见努罗尼哈尔公主，

[huː] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,
who kept their eyes fixed upon him ,
WHO 保留 他们的 眼睛 固定的 之上 他 ,

他们一直注视着他，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
were extremely surprised to see his countenance change in such a manner ,
是 极其 惊讶 到 看 他的 面容 改变 在 这样的 一个 方式 ,

看到他脸色如此变化，我们都感到非常惊讶。

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
as expressed extraordinary alarm and affliction .
作为 表达 非凡的 警报 和 痛苦 .

表达了极大的惊恐和悲痛。

[prɪns] - [dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
Prince Houssain did not give them time to ask what was the matter ,
王子 - 做过 不是 给 他们 时间 到 问 什么 曾是 这 事情 ,

侯赛因王子没给他们时间询问发生了什么事，

[bʌt; bət] [kraɪd] [aʊt] , " [ə'læs] ! ['prɪnsɪz] , [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [hæv; həv] [wiː; wi] [ˌʌndə'teɪkən] [sʌtʃ] [lɒŋ]
but cried out , " Alas ! princes , to what purpose have we undertaken such long
但 哭 出去 , " 唉 ! 王子们 , 到 什么 目的 有 我们 已 这样的 长的
[ænd; ənd] [fə'tiːɡɪŋ] ['dʒɜːrniz] ,
and fatiguing journeys ,
和 令人疲惫的 旅程 ,

但他却喊道：“唉！诸位王子，我们为何要进行如此漫长而疲惫的旅程呢？”

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəmpens] [baɪ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ]
but with the hopes of being recompensed by the possession of the charming
但 和 这 希望 的 存在 补偿 经过 这 拥有 的 这 迷人
- ,
Nouronnihar ,
- ,

但希望拥有迷人的努罗尼哈尔能得到补偿，

[wen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðæt] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [briːð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] .
when in a few moments that lovely princess will breathe her last .
什么时候 在 一个 很少 时刻 那 迷人的 公主 将要 呼吸 她 最后的 .

再过一会儿，这位美丽的公主就要咽下最后一口气了。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['juːnəks] , [ɔːl] [ɪn]
I saw her in her bed , surrounded by her women and eunuchs , all in
我 锯 她 在 她 床 , 包围 经过 她 女性 和 太监 , 全部 在
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

我看到她躺在床上，周围都是她的女仆和太监，大家都在哭泣。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
who seem to expect her death .
WHO 似乎 到 预计 她 死亡 .

他们似乎都预料到了她的死亡。

[teɪk] [ðə; ði] [tjuːb] , [bɪ'həʊld] [jɔː'selvz] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] , [ænd; ənd] ['mɪŋɡ(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]
Take the tube , behold yourselves the miserable state she is in , and mingle your
拿 这 管子 , 看哪 你们自己 这 悲惨的 状态 她 是 在 , 和 交融 你的
[tɪəz] [wɪð] [maɪn] .
tears with mine .
眼泪 和 矿 .

拿起管子，看看她现在的悲惨境况，然后把你的眼泪和我的眼泪混合在一起。

" [prɪns] ['æli] [tʊk] [ðə; ði] [tjuːb] [aʊt] [ɒv; əv] - [hænd] ,
" Prince Ali took the tube out of Houssain's hand ,
" 王子 阿里 采取 这 管子 出去 的 - 手 ,

阿里王子从侯赛因手中接过管子，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] ['sensəb(ə)l] [ɡriːf] , [prɪ'zentɪd]
and after he had seen the same object with sensible grief , presented
和 后 他 有 已见 这 相同的 目的 和 明智的 悲伤 , 呈现
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɑːmed] ,
it to Ahmed ,
它 到 艾哈迈德 ,

他带着真切的悲痛看过同一件物品后，便把它交给了艾哈迈德。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [saɪt] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [kənˈsɜːnd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

who took it , to behold the melancholy sight which so much concerned them all .

WHO 采取 它 , 到 看哪 这 忧郁 视线 哪个 所以 很多 担心的 他们 全部 .

谁拍下了它，看到了那令他们所有人都忧心忡忡的悲伤景象。

[wen] [prɪns] [ˈɑːmed] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [tjuːb] [aʊt] [ɒv; əv][ˈɑːliz][hændz] ,

When prince Ahmed had taken the tube out of Ali's hands ,

什么时候 王子 艾哈迈德 有 已采取 这 管子 出去 的 阿里的 双手 ,

当艾哈迈德王子从阿里手中拿走那支管子时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [end] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] , [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself]

and saw that the princess Nouronnihar's end was so near , he addressed himself

和 锯 那 这 公主 - 结尾 曾是 所以 靠近 , 他 已解决 他自己

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðəz] ,

to his two brothers ,

到 他的 二 兄弟 ,

他见努罗尼哈尔公主的死期将至，便对他的两个兄弟说道：

[ænd; ənd] [sed] , " [ˈprɪnsɪz] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - , [ˈiːkwəli] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

and said , " Princes , the princess Nouronnihar , equally the object of our

和 说 , " 王子们 , 这 公主 - , 同样地 这 目的 的 我们的

[vaʊz] ,

vows ,

誓言 ,

并说道：“诸位王子，努罗尼哈尔公主，同样也是我们誓言的对象，

[ɪz] [ɪnˈdiːd] [dʒʌst][æt; ət] [deθs] [dɔː(r)] ; [bʌt; bət][prəˈvaɪdɪd][wiː; wi] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ,

is indeed just at death's door ; but provided we make haste and lose no time ,

是 的确 只是 在 死亡人数 门 ; 但 假如 我们 制作 匆忙 和 失去 不 时间 ,

他确实已奄奄一息；但只要我们抓紧时间，不耽搁片刻，

[wiː; wi] [meɪ] [prɪˈzɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

we may preserve her life .

我们 可能 保存 她 生活 .

我们或许能保住她的性命。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈæp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [ʃəu] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

" He then took the artificial apple out of his bosom , and shewing it to

" 他 然后 采取 这 人造的 苹果 出去 的 他的 怀 , 和 显示 它 到

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ,

his brothers ,

他的 兄弟 ,

“然后他从怀里拿出那颗假苹果，给他的兄弟们看。”

[rɪˈzjuːmd] , " [ðɪs] [ˈæp(ə)l] [kɒst] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ɔː(r)]

resumed , " This apple cost me as much and more than either the carpet or

恢复 , " 这 苹果 成本 我 作为 很多 和 更多的 比 任何一个 这 地毯 或者

[tjuːb] .

tube .

管子 .

他接着说：“这个苹果的价格比地毯或管子都贵，甚至更贵。”

[ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪts] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈprɒpəti] [meɪks]

The opportunity which now presents itself to shew you its wonderful property makes

这 机会 哪个 现在 礼物 本身 到 展示 你 它是 精彩的 财产 制作

[ˌem ˈiː][nɒt] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈfɔːti] [pɜːrsɪz] [ai] [ɡeɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

me not regret the forty purses I gave for it .

我 不是 后悔 这 四十 钱包 我 给予 为了 它 .

现在有机会向你们展示它的美妙之处，这让我不后悔当初花了四十个钱包买下它。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [sə'spens] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðɪs] ['vɜːtʃuː] ;
But not to keep you longer in suspense , it has this virtue ;
但 不是 到 保持 你 更长 在 悬念 , 它 有 这 美德 ;

但为了不让您继续悬念，它还有这个优点；

[ɪf] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] [smelz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['ægəni] ,
if a sick person smells to it , though in the last agonies ,
如果 一个 生病的 人 气味 到 它 , 尽管 在 这 最后的 痛苦 ,

如果病人散发出这种气味，即使是在临终痛苦中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ɪ'miːdiətli] .
it will restore him to perfect health immediately .
它 将要 恢复 他 到 完美的 健康 立即地 .

它能立即让他完全恢复健康。

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
I have made the experiment ,
我 有 制成 这 实验 ,

我已经做了实验。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
and can show you its wonderful effect on the person of the princess
和 能 展示 你 它是 精彩的 影响 在 这 人 的 这 公主
- ,
Nouronnihar ,
- ,

并能向你展示它对诺伦尼哈尔公主的奇妙影响，

[ɪf] [wiː; wi] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] . "
if we hasten to assist her . "
如果 我们 趋 到 协助 她 . "

如果我们赶紧去帮助她。”

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] - ,
" If that be all , " replied prince Houssain ,
" 如果 那 是 全部 , " 回复 王子 - ,

“如果这就是全部的话，”侯赛因王子回答道。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [mɔː(r)] [dɪ'spætʃ] [ðæn; ðən] [baɪ] [træn'spɔːrtɪŋ] [ɑː'selvz] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː]
" we cannot make more dispatch than by transporting ourselves instantly into
" 我们 不能 制作 更多的 派遣 比 经过 运输 我们自己 即刻 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɑːpɪt] .
her chamber by means of my carpet .
她 房间 经过 方法 的 我的 地毯 .

“我们没有什么比用我的地毯瞬间把自己传送到她的房间更快捷的了。”

[kʌm] , [luːz] [nəʊ] [taɪm] , [sɪt] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] :
Come , lose no time , sit down , it is large enough to hold us all :
来 , 失去 不 时间 , 坐 向下 , 它 是 大的 足够的 到 抓住 我们 全部 :

来吧，别耽搁了，坐下，这里足够大，可以容纳我们所有人：

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ,
but first let us give orders to our servants to set out immediately ,
但 第一的 让 我们 给 订单 到 我们的 仆人 到 放 出去 立即地 ,

但首先，让我们吩咐仆人立刻出发。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .
and join us at the palace .
和 加入 我们 在 这 宫殿 .

欢迎您来宫殿与我们汇合。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['æli][ænd; ənd] ['ɑːmed] [sæt] [daʊn] [baɪ]
" As soon as the order was given , the princes Ali and Ahmed sat down by
" 作为 很快 作为 这 命令 曾是 给定 , 这 王子们 阿里 和 艾哈迈德 卫星 向下 经过

- ,
Houssain ,
- ,

命令一下达，阿里王子和艾哈迈德王子就坐在侯赛因旁边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [ɔːl] [freɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] ,
and as their interest was the same , they all framed the same wish ,
和 作为 他们的 兴趣 曾是 这 相同的 , 他们 全部 框 这 相同的 希望 ,

由于他们的兴趣相同，所以他们都许下了同样的愿望。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['tʃeɪmbə(r)] .
and were transported instantaneously into the princess Nouronnihar's chamber .
和 是 运输 瞬间 进入 这 公主 - 房间 .

他们瞬间被传送到了诺伦尼哈尔公主的房间。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] , [ə'lɑːmd] [ðə; ði]
The presence of the three princes , who were so little expected , alarmed the
这 在场 的 这 三 王子们 , WHO 是 所以 小的 预期的 , 惊慌 这

[prɪn'sɛsɪz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['juːnəks] ,
princess's women and eunuchs ,
公主的 女性 和 太监 ,

三位王子的到来出乎所有人的意料，令公主的侍女和太监们感到恐慌。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [baɪ] [wɒt] [ɪn'tʃɑːntmənt] [θriː] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
who could not comprehend by what enchantment three men should be among them
WHO 可以 不是 理解 经过 什么 魅力 三 男人 应该 是 之中 他们

;
;
;

谁也无法理解，为何会有三个人出现在他们中间；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm][æt; ət] [fɜːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnəks] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]
for they did not know them at first ; and the eunuchs were ready to
为了 他们 做过 不是 知道 他们 在 第一的 ; 和 这 太监 是 准备好 到

[fɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
fall upon them ,
落下 之上 他们 ,

因为他们起初并不认识他们；太监们正准备扑向他们。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
as people who had got into a part of the palace where they were not
作为 人们 WHO 有 得到 进入 一个 部分 的 这 宫殿 在哪里 他们 是 不是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ;
allowed to come ;
允许 到 来 ;

就像那些误入宫殿禁区的人一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðeə(r)] [mis'teik] .
but they presently found their mistake .
但 他们 目前 成立 他们的 错误 .

但他们很快就发现自己的错误了。

[prɪns] ['ɑːmed] [nəʊ]['suːnə(r)] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði]
Prince Ahmed no sooner saw himself in Nouronnihar's chamber , and perceived the
王子 艾哈迈德 不 很快 锯 他自己 在 - 房间 , 和 感知 这

[ˌprɪn'ses] ['daɪɪŋ] ,
princess dying ,
公主 垂死 ,

艾哈迈德王子刚一踏入努罗尼哈尔的房间，就看到公主奄奄一息。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[ɒf]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	,	[æz; əz]	[dɪd]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː]	['prɪnsɪz]	,
but	**he**	**rose**	**off**	**the**	**carpet**	**,**	**as**	**did**	**also**	**the**	**other**	**two**	**princes**	**,**
但	他	玫瑰	离开	这	地毯	,	作为	做过	还	这	其他	二	王子们	,

但他和其他两位王子一样，从地毯上站了起来。

[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bed]	-	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['nɒstrəlz]	.
went	**to**	**the**	**bed**	**-**	**side**	**,**	**and**	**put**	**the**	**apple**	**to**	**her**	**nostrils**	**.**
去	到	这	床	-	边	,	和	放	这	苹果	到	她	鼻孔	.

她走到床边，把苹果放在她的鼻孔前。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	['ɪnstəntli]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[saɪd]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
The	**princess**	**instantly**	**opened**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**turned**	**her**	**head**	**from**	**one**	**side**	**to**	**another**	**,**
这	公主	即刻	打开	她	眼睛	,	和	转向	她	头	从	一	边	到	其他	,

公主立刻睁开眼睛，头从一边转向另一边。

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	[huː]	[stʊd]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[rəʊz]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bed]	,
looking	**at**	**the**	**persons**	**who**	**stood**	**about**	**her**	**;**	**she**	**then**	**rose**	**up**	**in**	**the**	**bed**	**,**
寻找	在	这	人	WHO	站立	关于	她	;	她	然后	玫瑰	向上	在	这	床	,

她环顾四周，看着站在她周围的人，然后从床上坐了起来。

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[drest]	,
and	**asked**	**to**	**be**	**dressed**	**,**
和	问	到	是	穿着	,

并要求穿好衣服，

[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'weikt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[sliːp]	.
with	**the**	**same**	**freedom**	**and**	**recollection**	**as**	**if**	**she**	**had**	**awaked**	**out**	**of**	**a**	**sound**	**sleep**	**.**
和	这	相同的	自由	和	回忆	作为	如果	她	有	醒来	出去	的	一个	声音	睡觉	.

她神态自若，记忆清晰，仿佛刚从睡梦中醒来。

[hɜː(r); hə(r)]	['wɪmɪn]	['prez(ə)ntli]	[ɪn'fɔːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[ðæt]	[ʃəʊ]	[ðeə(r)]	[dʒɔɪ]	,
Her	**women**	**presently**	**informed**	**her**	**,**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**shewed**	**their**	**joy**	**,**
她	女性	目前	知情的	她	,	在	一个	方式	那	展示	他们的	喜悦	,

她的妇女们立刻向她禀报，语气中充满了喜悦：

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θriː]	['prɪnsɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌz(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[pə'tɪkjələli]	[tuː; tə]	[prɪns]	['ɑːmed]	,
that	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**the**	**three**	**princes**	**her**	**cousins**	**,**	**and**	**particularly**	**to**	**prince**	**Ahmed**	**,**
那	她	曾是	有义务	到	这	三	王子们	她	表兄弟姐妹	,	和	特别	到	王子	艾哈迈德	,

她对她的三位堂兄弟王子，特别是艾哈迈德王子，心怀感激。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[rɪ'kʌvəri]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[helθ]	.
for	**the**	**sudden**	**recovery**	**of**	**her**	**health**	**.**
为了	这	突然	恢复	的	她	健康	.

她突然恢复了健康。

[ʃiː; ʃi]	[ɪ'miːdiətli]	[ɪk'sprest]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒɔɪ]	[æt; ət]	['siːɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[θæŋkt]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[tə'geðə(r)]	,
She	**immediately**	**expressed**	**her**	**joy**	**at**	**seeing**	**them**	**,**	**and**	**thanked**	**them**	**all**	**together**	**,**
她	立即地	表达	她	喜悦	在	看到	他们	,	和	谢谢	他们	全部	一起	,

她见到他们后立刻表达了喜悦之情，并一起向他们道谢。

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] [prɪns] [ˈɑːmed] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
but afterwards prince Ahmed in particular .
但 然后 王子 艾哈迈德 在 特别的 .

但后来，尤其是艾哈迈德王子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [dres] ,
As she desired to dress ,
作为 她 想要的 到 裙子 ,

她想穿什么衣服，

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
the princes contented themselves with telling her how great a pleasure it
这 王子们 满足 他们自己 和 讲述 她 如何 伟大的 一个 乐趣 它
[wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [suːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [iːtʃ] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈgriː]
was to them to have come soon enough to contribute each in any degree
曾是 到 他们 到 有 来 很快 足够的 到 贡献 每个 在 任何 程度
[təˈwɔːdz] [rɪˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ,
towards relieving her from the imminent danger she was in ,
向 缓解 她 从 这 迫在眉睫 危险 她 曾是 在 ,

王子们只是告诉她，他们非常高兴能够及时赶到，尽各自的一份力来帮助她脱离迫在眉睫的危险。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈɑːd(ə)nt] [preə(r)z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and what ardent prayers they had offered for the continuance of her
和 什么 热心 祈祷 他们 有 提供 为了 这 继续 的 她
[laɪf] ; [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] .
life ; after which they retired .
生活 ; 后 哪个 他们 退休 .

他们曾为她的生命延续献上多么热切的祈祷；之后，他们便离开了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [ˈdresɪŋ] , [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [went] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði]
While the princess was dressing , the princes went to throw themselves at the
尽管 这 公主 曾是 敷料 , 这 王子们 去 到 扔 他们自己 在 这
[ˈsʌltən] [ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [fiːt] ;
sultan their father's feet ;
苏丹 他们的 父亲的 脚 ;

公主梳妆打扮时，王子们纷纷跪倒在苏丹脚下，匍匐在他们父亲的脚下；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
but when they came to him ,
但 什么时候 他们 来了 到 他 ,

但当他们来到他面前时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈpriːviəsli] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l][baɪ][ðə; ði]
they found he had been previously informed of their unexpected arrival by the
他们 成立 他 有 到过 之前 知情的 的 他们的 意外 到达 经过 这
[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [ˈjuːnəks] ,
chief of the princess's eunuchs ,
首席 的 这 公主的 太监 ,

他们发现，公主的太监长事先已经将他们的不速之客告知了他。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [kjʊəd] .
and by what means the princess had been so suddenly cured .
和 经过 什么 方法 这 公主 有 到过 所以 突然 治愈 .

公主究竟是如何突然痊愈的?

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dʒɔɪ] , [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
The sultan received and embraced them with the greatest joy , both for their
这 苏丹 已收到 和 拥抱 他们 和 这 最 喜悦 , 两个都 为了 他们的
[rɪˈtɜːn] ,
return ,
返回 ,

苏丹欣喜若狂地迎接并拥抱了他们，既是因为他们的归来，也是为了庆祝他们的归来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɪz; ɪz] [niːs] ,
and the wonderful recovery of the princess his niece ,
和 这 精彩的 恢复 的 这 公主 他的 侄女 ,

还有他侄女公主的奇迹康复，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ,
whom he loved as if she had been his own daughter ,
谁 他 喜爱 作为 如果 她 有 到过 他的 自己的 女儿 ,

他爱她如同爱自己的女儿一般。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] .
and who had been given over by the physicians .
和 WHO 有 到过 给定 超过 经过 这 医生 .

以及那些被医生交出去的人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] [ðə; ði]['reərəti] [wɪtʃ]
After the usual compliments , the princes presented each the rarity which
后 这 通常 赞美 , 这 王子们 呈现 每个 这 稀有性 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] :
he had brought :
他 有 带来 :

在一番例行的恭维之后，两位王子互相赠送了各自带来的珍宝：

[prɪns] - [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] , [prɪns] ['æli][hɪz; ɪz]['aɪvəri] [tjuːb] , [ænd; ənd] [prɪns] ['ɑːmed] [ðə; ði]
prince Houssain his carpet , prince Ali his ivory tube , and prince Ahmed the
王子 - 他的 地毯 , 王子 阿里 他的 象牙 管子 , 和 王子 艾哈迈德 这
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['æp(ə)l] ;
artificial apple ;
人造的 苹果 ;

侯赛因王子得到了他的地毯，阿里王子得到了他的象牙管，艾哈迈德王子得到了他的人造苹果；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd] [kə'mend] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
and after each had commended his present , as he put it into the
和 后 每个 有 赞扬 他的 展示 , 作为 他 放 它 进入 这
['sʌltənz] [hændz] ,
sultan's hands ,
苏丹的 双手 ,

每个人都称赞了自己的礼物，然后把礼物交到苏丹手中。

[ðeɪ] [begd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðeə(r)] [feɪt] ,
they begged of him to pronounce their fate ,
他们 乞求 的 他 到 发音 他们的 命运 ,

他们恳求他宣布他们的命运，

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,
and declare to which of them he would give the princess Nouronnihar ,
和 宣布 到 哪个 的 他们 他 会 给 这 公主 - ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
according to his promise .
根据 到 他的 承诺 .

并宣布他将按照承诺把努罗尼哈尔公主交给她们中的哪一个。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ['hævɪŋ] ['kaɪndli] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]
The sultan of the Indies having kindly heard all that the princes had to say in
这 苏丹 的 这 印第斯 拥有 亲切地 听到 全部 那 这 王子们 有 到 说 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['rɛərəti] ,
favour of their rarities ,
偏爱 的 他们的 稀有物品 ,

印度苏丹听取了诸位王子对各自珍稀物品的赞美之词后，

[wɪ'ðaʊt]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
without	**interrupting**	**them**	**,**
没有	打断	他们	,

不打断他们，

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[wel]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]
and	**being**	**well**	**informed**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**princess**
和	存在	出色地	知情的	的	什么	有	发生	在	关系	到	这	公主

-	[kjʊə(r)]	,
Nouronnihar's	**cure**	**,**
-	治愈	,

并且，由于对努罗尼哈尔公主的治疗情况了如指掌，

[rɪ'meɪnd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['saɪlənt]	,	[kən'sɪdərɪŋ]	[wɒt]	['ɑːnsə(r)]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	.
remained	**some**	**time**	**silent**	**,**	**considering**	**what**	**answer**	**he**	**should**	**make**	**.**
剩余	一些	时间	沉默的	,	考虑	什么	回答	他	应该	制作	.

他沉默了一会儿，思考着该如何回答。

[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[brəʊk]	['saɪləns]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[tɜːmz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	,
At	**last**	**he**	**broke**	**silence**	**,**	**and**	**said**	**to**	**them**	**in**	**terms**	**full**	**of**	**wisdom**	**,**
在	最后的	他	打破	沉默	,	和	说	到	他们	在	条款	满的	的	智慧	,

最后他打破沉默，用充满智慧的话语对他们说：

"	[ai]	[wʊd]	[dɪ'kleə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['tʃɪldrən]	,	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]
"	**I**	**would**	**declare**	**for**	**one**	**of**	**you**	**,**	**my**	**children**	**,**	**if**	**I**	**could**	**do**	**it**	**with**
"	我	会	宣布	为了	一	的	你	,	我的	孩子们	,	如果	我	可以	做	它	和

['dʒʌstɪs]	;
justice	**;**
正义	;

“如果我能公正地为你们中的一个，我的孩子，作证，我愿意；

[bʌt; bət]	[kən'sɪdə(r)]	['weðə(r)]	[ai]	[kæn; kən]	?
but	**consider**	**whether**	**I**	**can**	**?**
但	考虑	无论	我	能	?

但请考虑一下我是否能做到?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	['ɑːmed]	,	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[maɪ]	[niːs]	[ɪz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	['æp(ə)l]
It	**is**	**true**	**,**	**Ahmed**	**,**	**the**	**princess**	**my**	**niece**	**is**	**obliged**	**to**	**your**	**artificial**	**apple**
它	是	真的	,	艾哈迈德	,	这	公主	我的	侄女	是	有义务	到	你的	人造的	苹果

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[kjʊə(r)]	:
for	**her**	**cure**	**:**
为了	她	治愈	:

艾哈迈德，没错，我侄女公主的病正是多亏了你提供的人造苹果才治好的：

[bʌt; bət]	[let]	[ˌem 'iː]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	,
but	**let**	**me**	**ask**	**you**	**,**
但	让	我	问	你	,

但请允许我问你，

['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	['sɜːvɪsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nɒt]
whether	**you**	**could**	**have**	**been**	**so**	**serviceable**	**to**	**her**	**if**	**you**	**had**	**not**
无论	你	可以	有	到过	所以	可用	到	她	如果	你	有	不是

[nəʊn]	[baɪ]	['ɑːliz]	[tjuːb]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	,
known	**by**	**Ali's**	**tube**	**the**	**danger**	**she**	**was**	**in**	**,**
已知	经过	阿里的	管子	这	危险	她	曾是	在	,

如果你不是从阿里身上看到的插管中得知她身处险境，你是否还能对她如此尽心尽力?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

[ænd; ənd] [ɪf] - ['kɑːpɪt] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [suːn] ?
and if Houssain's carpet had not brought you to her so soon ?
和 如果 - 地毯 有 不是 带来 你 到 她 所以 很快 ?

如果不是侯赛因的地毯这么快就把你带到她身边呢?

[jɔː(r); jə(r)] [tjuːb] , ['æli] ,
Your tube , Ali ,
你的 管子 , 阿里 ,

你的管子，阿里，

[ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
informed you and your brothers that you were likely to lose the princess
知情的 你 和 你的 兄弟 那 你 是 可能 到 失去 这 公主
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ,
your cousin ,
你的 表哥 ,

他告诉了你和你的兄弟们，你们很可能会失去你们的表妹——那位公主。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
and so far she is greatly obliged to you .
和 所以 远的 她 是 非常 有义务 到 你 .

她至今都非常感激你。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][grɑːnt] ,
You must also grant ,
你 必须 还 授予 ,

您还必须授予，

[ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [wɪ'ðaʊt]
that the knowledge of her illness would have been of no service without
那 这 知识 的 她 疾病 会 有 到过 的 不 服务 没有
[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['æp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
the artificial apple and the carpet .
这 人造的 苹果 和 这 地毯 .

如果没有人造苹果和地毯，即使知道她生病了也无济于事。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - ,
And as for you , Houssain ,
和 作为 为了 你 , - ,

至于你，侯赛因，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
the princess would be very ungrateful if she did not show her sense of the
这 公主 会 是 非常 忘恩负义 如果 她 做过 不是 展示 她 感觉 的 这
['væljuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːpɪt] ,
value of your carpet ,
价值 的 你的 地毯 ,

如果公主不懂得欣赏你地毯的价值，那她就太忘恩负义了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['nesəsəri] [ə; eɪ] [miːnz] [tə'wɔːdz] [i'fekt] [hɜː(r); hə(r)][kjʊə(r)] .
which was so necessary a means towards effecting her cure .
哪个 曾是 所以 必要的 一个 方法 向 产生影响 她 治愈 .

这是治愈她疾病的必要手段。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] ,
But consider , it would have been of little use ,
但 考虑 ， 它 会 有 到过 的 小的 使用 ，

但仔细想想，这几乎没什么用处。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [baɪ]['ɑːliz] [tjuːb] ,
if you had not been acquainted with her illness by Ali's tube ,
如果 你 有 不是 到过 熟人 和 她 疾病 经过 阿里的 管子 ，

如果你之前没有通过阿里的插管了解过她的病情，

[ɔː(r)] [ɪf] ['ɑːmed] [hæd; həd] [nɒt] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['æp(ə)l] .
or if Ahmed had not applied his artificial apple .
或者 如果 艾哈迈德 有 不是 应用 他的 人造的 苹果 .

或者如果艾哈迈德没有使用他的人造苹果的话。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði] ['aɪvəri] [tjuːb] ,
Therefore , as neither the carpet , the ivory tube ,
所以 ， 作为 两者都不 这 地毯 ， 这 象牙 管子 ，

因此，既不是地毯，也不是象牙管，

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['æp(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [bʌt; bət]
nor the artificial apple has the least preference to the other articles , but
也不 这 人造的 苹果 有 这 至少 偏爱 到 这 其他 文章 ， 但
[æz; əz] ,
as ,
作为 ，

人造苹果对其他物品也丝毫不占优势，但是，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)]['væljuː][hæz; həz] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['iːkwəl] ,
on the contrary , their value has been perfectly equal ,
在 这 相反 ， 他们的 价值 有 到过 完美 平等的 ，

相反，它们的价值一直完全相等。

[ai] ['kænɒt] [grɑːnt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
I cannot grant the princess to any one of you ;
我 不能 授予 这 公主 到 任何 一 的 你 ；

我不能把公主赐给你们中的任何一个；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [fruːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]
and the only fruit you have reaped from your travels is the glory of
和 这 仅有的 水果 你 有 收获 从 你的 旅行 是 这 荣耀 的
['hævɪŋ] ['iːkwəli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [helθ] .
having equally contributed to restore her to health .
拥有 同样地 贡献 到 恢复 她 到 健康 .

而你此行唯一的收获，就是为她的康复做出了同样贡献的荣耀。

" [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" As this is the case , " added the sultan ,
" 作为 这 是 这 案件 ， " 额外 这 苏丹 ，

“既然如此，”苏丹补充道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌem 'iː] [wɪð]
" you see that I must have recourse to other means to determine me with
" 你 看 那 我 必须 有 追索权 到 其他 方法 到 决定 我 和
['sɜːt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ;
certainty in the choice I ought to make ;
肯定 在 这 选择 我 应该 到 制作 ；

“你看，我必须求助于其他方法，才能确定我应该做出的选择；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][taɪm] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [naɪt] , [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
and as there is time enough between this and night , I will do it to - day .
和 作为 那里 是 时间 足够的 之间 这 和 夜晚 , 我 将要 做 它 到 - 天 .

由于今天到晚上还有足够的时间，我今天就做这件事。

[gəʊ][ænd; ənd][prə'kjʊə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ,
Go and procure each of you a bow and arrow ,
去 和 采购 每个 的 你 一个 弓 和 箭 ,

你们每人去取一副弓箭。

[rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksəd] ; [ai] [wɪl] [suːn] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ,
repair to the plain where the horses are exercised ; I will soon join you ,
维修 到 这 清楚的 在哪里 这 马匹 是 锻炼 ; 我 将要 很快 加入 你 ,

前往马匹放牧的平原；我很快就会与你们会合。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ʃuːts] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] .
and will give the princess Nouronnihar to him who shoots the farthest .
和 将要 给 这 公主 - 到 他 WHO 芽 这 最远 .

并将努罗尼哈尔公主赐予射得最远的人。

" [ai][duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [fə'get] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
" I do not , however , forget to thank you all in general , and each in particular ,
" 我 做 不是 , 然而 , 忘记 到 感谢 你 全部 在 一般的 , 和 每个 在 特别的 ,

“但是，我还是要感谢大家，特别是每一位，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] .
for the present you have brought me .
为了 这 展示 你 有 带来 我 .

你送给我的礼物。

[ai][hæv; həv] ['meni] ['rɛərəti] [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ,
I have many rarities in my collection already ,
我 有 许多 稀有物品 在 我的 收藏 已经 ,

我的收藏中已经有很多珍稀藏品了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði] ['aɪvəri] [tjuːb] ,
but nothing that comes up to the miraculous properties of the carpet , the ivory tube ,
但 没有什么 那 来 向上 到 这 神奇 特性 的 这 地毯 , 这 象牙 管子 ,

但没有一样东西能与地毯和象牙管的神奇功效相提并论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ['keəfəli] ,
and the artificial apple , which shall have the first places among them , and shall be preserved carefully ,
和 这 人造的 苹果 , 哪个 将 有 这 第一的 地方 之中 他们 , 和 将 是 保存完好 小心 ,

还有人造苹果，它将位列其中之首，并应被精心保存。

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ə'pɒn] [ɔːl]['prɒpə(r)] [ə'keɪʒnz] .
not only for curiosity , but for service upon all proper occasions .
不是 仅有的 为了 好奇心 , 但 为了 服务 之上 全部 恰当的 场合 .

不仅出于好奇，而且在所有合适的场合都能发挥作用。

" [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The three princes had nothing to object to the decision of the
" 这 三 王子们 有 没有什么 到 目的 到 这 决定 的 这
['sʌltən] .
sultan .
苏丹 .

“三位王子对苏丹的决定没有任何异议。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðeɪ] [iːtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]
When they were dismissed his presence , they each provided themselves with a
什么时候 他们 是 解雇 他的 在场 , 他们 每个 假如 他们自己 和 一个
[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ,
bow and arrow ,
弓 和 箭 ,

当他们被遣散后，他们各自取了弓箭。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɔɪntɪd]
which they delivered to one of their officers , and went to the plain appointed
哪个 他们 发表 到 一 的 他们的 警官 , 和 去 到 这 清楚的 任命
,
,
,

他们把东西交给了其中一名军官，然后前往指定的平原。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
followed by a great concourse of people .
随后 经过 一个 伟大的 大厅 的 人们 .

随后是熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði] ['sʌltən] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] : [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
The sultan did not make them wait long for him : as soon as he arrived ,
这 苏丹 做过 不是 制作 他们 等待 长的 为了 他 : 作为 很快 作为 他 到达的 ,

苏丹并没有让他们久等：他一到，

[prɪns] - , [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] , [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [fɜːst] .
prince Houssain , as the eldest , took his bow and arrow , and shot first .
王子 - , 作为 这 长子 , 采取 他的 弓 和 箭 , 和 射击 第一的 .

作为长子的侯赛因王子拿起弓箭，率先射出一箭。

[prɪns] ['æli] [ʃɒt] [nekst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [prɪns] ['ɑːmed] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ;
Prince Ali shot next , and much beyond him ; and prince Ahmed last of all ;
王子 阿里 射击 下一个 , 和 很多 超过 他 ; 和 王子 艾哈迈德 最后的 的 全部 ;

阿里王子紧随其后，射中了他很远的地方；艾哈迈德王子最后才开枪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] , [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [fel] ;
but it so happened , that nobody could see where his arrow fell ;
但 它 所以 发生 , 那 无人 可以 看 在哪里 他的 箭 跌倒 ;

但巧合的是，没有人能看到他的箭落在哪里；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sɜːtʃ] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] ,
and notwithstanding all the search made by himself and all the spectators ,
和 虽然 全部 这 搜索 制成 经过 他自己 和 全部 这 观众 ,

尽管他本人和所有旁观者都进行了搜寻，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
it was not to be found .
它 曾是 不是 到 是 成立 .

没找到。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Though it was believed that he had shot the farthest , and had
尽管 它 曾是 相信 那 他 有 射击 这 最远 , 和 有
['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,
therefore deserved the princess Nouronnihar ,
所以 应得的 这 公主 - ,

虽然人们认为他射得最远，因此理应得到努罗尼哈尔公主，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ,
it was however necessary that his arrow should be found ,
它 曾是 然而 必要的 那 他的 箭 应该 是 成立 ,

然而，必须找到他的箭。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][mɔː(r)] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
to make the matter more evident and certain ; but notwithstanding his
到 制作 这 事情 更多的 明显 和 肯定 ; 但 虽然 他的
[ri'mɔnstrəns] ,
remonstrances ,
抗议 ,

为了使此事更加显而易见、确凿无疑；但尽管他提出抗议，

[ðə; ði] ['sʌltən] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] ['æli] ,
the sultan determined in favour of prince Ali ,
这 苏丹 决定 在 偏爱 的 王子 阿里 ,

苏丹决定支持阿里王子。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv]
and gave orders for preparations to be made for the solemnization of
和 给予 订单 为了 准备工作 到 是 制成 为了 这 庄严化 的
[ðə; ði] ['nʌpʃlz] ,
the nuptials ,
这 婚礼 ,

并下令着手准备婚礼的各项事宜。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] .
which were celebrated a few days after with great magnificence .
哪个 是 著名 一个 很少 天 后 和 伟大的 壮丽 .

几天后，人们以极其盛大的仪式庆祝了这些活动。

[prɪns] - [wʊd] [nɒt] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
Prince Houssain would not honour the feast with his presence ;
王子 - 会 不是 荣誉 这 盛宴 和 他的 在场 ;

侯赛因王子不会出席宴会；

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [wɒz; wəz][səʊ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] ,
his passion for the princess Nouronnihar was so sincere and ardent ,
他的 热情 为了 这 公主 - 曾是 所以 真诚 和 热心 ,

他对努罗尼哈尔公主的爱慕是如此真挚热烈。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [sə'pɔːt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
that he could scarcely support with patience the mortification of seeing her in
那 他 可以 几乎 支持 和 耐心 这 屈辱 的 看到 她 在
[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [prɪns] ['æli] :
the arms of prince Ali :
这 武器 的 王子 阿里 :

他几乎无法忍受看到她依偎在阿里王子怀里的那种羞辱：

[huː] , [hiː; hi] [sed] , [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [nɔː(r)] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
who , he said , did not deserve her better nor love her more than himself .
WHO , 他 说 , 做过 不是 应得 她 更好的 也不 爱 她 更多的 比 他自己 .

他说，他配不上她，也不比自己更爱她。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz] [səʊ] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] , [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːt] ,
In short , his grief was so violent and insupportable , that he left the court ,
在 短的 , 他的 悲伤 曾是 所以 暴力 和 站不住脚的 , 那 他 左边 这 法庭 ,

总之，他的悲痛如此剧烈和难以承受，以至于他离开了法庭。

[ænd; ənd] [ri'nauns] [ɔːl] [raɪt] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] , [tuː; tə] [tɜːn] ['dɜːvɪʃ] ,
and renounced all right of succession to the crown , to turn dervish ,
和 放弃 全部 正确的 的 演替 到 这 王冠 , 到 转动 苦行僧 ,

并放弃了王位继承权，转而成为苦行僧。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [tʃiːf] ,
and put himself under the discipline of a famous chief ,
和 放 他自己 在下面 这 纪律 的 一个 著名的 首席 ,

他自愿接受一位著名首领的训练，

[huː] [hæd; həd] [geɪnd] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] [laɪf] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən]
who had gained great reputation for his exemplary life ; and had taken
WHO 有 获得 伟大的 名声 为了 他的 典范 生活 ; 和 有 已采取
[ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] ,
up his abode ,
向上 他的 住所 ,

他因其堪称楷模的一生而享有盛誉；并且已经安家落户，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [huːz] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ɪn] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]
and that of his disciples , whose number was great , in an agreeable
和 那 的 他的 门徒 , 谁 数字 曾是 伟大的 , 在 一个 同意
['sɒlətjuːd] .
solitude .
孤独 .

他的门徒众多，他们则在令人愉悦的独处中度过时光。

[prɪns] ['ɑːmed] , [ɜːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊtɪv] ,
Prince Ahmed , urged by the same motive ,
王子 艾哈迈德 , 敦促 经过 这 相同的 动机 ,

出于同样的动机，艾哈迈德王子也采取了行动。

[dɪd] [nɒt] [ə'sɪst] [æt; ət] [prɪns] ['æli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['nʌpʃlz] , ['eni] [mɔː(r)]
did not assist at prince Ali and the princess Nouronnihar's nuptials , any more
做过 不是 协助 在 王子 阿里 和 这 公主 - 婚礼 , 任何 更多的
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - ,
than his brother Houssain ,
比 他的 兄弟 - ,

他和他的兄弟侯赛因一样，都没有参与阿里王子和努罗尼哈尔公主的婚礼。

[jet] [dɪd] [nɒt] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
yet did not renounce the world as he had done .
然而 做过 不是 放弃 这 世界 作为 他 有 完毕 .

但他并没有像他之前那样遁世隐居。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] ,
But as he could not imagine what could have become of his arrow ,
但 作为 他 可以 不是 想象 什么 可以 有 变得 的 他的 箭 ,

但他无法想象他的箭会变成什么样子，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]

he resolved to search for it , that he might not have any thing to

他 已解决 到 搜索 为了 它 , 那 他 可能 不是 有 任何 事物 到

[rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð] .

reproach himself with .

责备 他自己 和 .

他决心找到它，免得自己有任何愧疚之事。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'tent] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] - [ænd; ənd]['ɑːliz]

With this intent he went to the place where the princes Houssain's and Ali's

和 这 意图 他 去 到 这 地方 在哪里 这 王子们 - 和 阿里的

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ʌp] ,

were gathered up ,

是 聚集 向上 ,

带着这个目的，他前往侯赛因王子和阿里王子聚集的地方。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [streɪt] ['fɔːwədz] [frɒm; frəm] [ðens] [lʊkt] ['keəfəli] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [æz; əz]

and proceeding straight forwards from thence looked carefully on both sides as

和 进行中 直的 前进 从 因此 看起来 小心 在 两个都 侧面 作为

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] .

he advanced .

他 先进的 .

然后他径直向前走，一边走一边仔细地向两侧观察。

[hiː; hi] [went] [səʊ] [fɑː(r)] , [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] ;

He went so far , that at last he began to think his labour was in vain ;

他 去 所以 远的 , 那 在 最后的 他 开始 到 思考 他的 劳动 曾是 在 徒劳 ;

他走得太远，以至于最后开始认为自己的努力都白费了；

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [prə'siːdɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [stiːp] ['krægi] [rɒks] ,

yet he could not help proceeding till he came to some steep craggy rocks ,

然而 他 可以 不是 帮助 进行中 直到 他 来了 到 一些 陡 崎岖不平 岩石 ,

但他还是忍不住继续前行，直到来到一些陡峭嶙峋的岩石前。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['evə(r)] [səʊ] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə]

which would have obliged him to return , had he been ever so desirous to

哪个 会 有 有义务 他 到 返回 , 有 他 到过 曾经 所以 渴望 到

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

continue his course .

继续 他的 课程 .

如果他真的想继续他的旅程，那将迫使他返回。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðiːz] [rɒks] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [æn; ən] ['ærəʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ,

As he approached these rocks , he perceived an arrow , which he took up ,

作为 他 接近 这些 岩石 , 他 感知 一个 箭 , 哪个 他 采取 向上 ,

[lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

looked earnestly at it ,

看起来 切实 在 它 ,

当他走近这些岩石时，他发现有一支箭，便捡起来，仔细地看了看。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi]

and was in the greatest astonishment to find it was the same he

和 曾是 在 这 最 惊讶 到 寻找 它 曾是 这 相同的 他

[hæd; həd] [ʃɒt] .

had shot .

有 射击 .

他无比惊讶地发现，这竟然是他自己射中的那颗子弹。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " ['naɪðə(r)] [ai] , [nɔː(r)] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] ,

" Certainly , " said he to himself , " neither I , nor any man living ,

" 当然 , " 说 他 到 他自己 , " 两者都不 我 , 也不 任何 男人 活的 ,

“当然，”他自言自语道，“无论是我，还是任何一个活着的人，都不会……”

[kʊd; kəd]	[ʃuːt]	[æn; ən]	['ærəʊ]	[səʊ]	[fɑː(r)]	;	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪd]	[flæt]	,	[nɒt]	['stɪkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
could	**shoot**	**an**	**arrow**	**so**	**far**	**;**	**and**	**finding**	**it**	**laid**	**flat**	**,**	**not**	**sticking**	**into**	**the**	**ground**	**,**
可以	射击	一个	箭	所以	远的	;	和	寻找	它	铺设	平坦的	,	不是	粘性	进入	这	地面	,

能把箭射那么远；而且发现箭平放在地上，没有插在地上，

[hiː; hi]	[dʒʌdʒd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ˌriː'baund]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɒk]	.
he	**judged**	**that**	**it**	**had**	**rebounded**	**from**	**the**	**rock**	**.**
他	评判	那	它	有	反弹	从	这	岩石	.

他判断它是从岩石上反弹回来的。

[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	['mɪst(ə)ri]	[ɪn]	[ðɪs]	,	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ə'gen]	,
There	**must**	**be**	**some**	**mystery**	**in**	**this**	**,**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**again**	**,**
那里	必须	是	一些	神秘	在	这	,	说	他	到	他自己	再次	,

“这其中肯定有什么蹊跷，”他再次自言自语道。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[maɪ]	[əd'vɑːntɪdʒ]	.
and	**it**	**may**	**be**	**to**	**my**	**advantage**	**.**
和	它	可能	是	到	我的	优势	.

这或许对我有利。

[pə'hæps]	['fɔːtʃuːn]	,
Perhaps	**fortune**	**,**
也许	财富	,

或许是命运的安排。

[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'mendz]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'praɪvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ai]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	,
to	**make**	**amends**	**for**	**depriving**	**me**	**of**	**what**	**I**	**thought**	**the**	**greatest**	**happiness**	**of**	**my**	**life**	**,**
到	制作	修改	为了	剥夺	我	的	什么	我	想法	这	最	幸福	的	我的	生活	,

为了弥补剥夺了我生命中最美好的事物，

[meɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'zɜːvd]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	['blesɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['kʌmfət]	.
may	**have**	**reserved**	**a**	**greater**	**blessing**	**for**	**my**	**comfort**	**.**
可能	有	预订的	一个	更大的	祝福	为了	我的	舒适	.

或许他为我预备了更大的福分，让我感到安慰。

"	[æz; əz]	[ðiːz]	[rɒks]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ʃɑːp]	[pɔɪnts]	[ænd; ənd]	[ˌɪnd'ɛntʃəz]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	['medɪteɪtɪŋ]	,
"	**As**	**these**	**rocks**	**were**	**full**	**of**	**sharp**	**points**	**and**	**indentures**	**between**	**them**	**,**	**the**	**prince**	**meditating**	**,**
"	作为	这些	岩石	是	满的	的	锋利的	积分	和	契约	之间	他们	,	这	王子	冥想	,

“这些岩石布满尖锐的棱角，棱角之间还有凹陷，王子沉思着，

['entəd]	['ɪntuː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kævətiz]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[bɪ'held]	[æn; ən]	['aɪən]	[dɔː(r)]	,
entered	**into**	**one**	**of**	**the**	**cavities**	**,**	**and**	**looking**	**about**	**,**	**beheld**	**an**	**iron**	**door**	**,**
进入	进入	一	的	这	空腔	,	和	寻找	关于	,	观看	一个	铁	门	,

进入其中一个空腔，环顾四周，看到一扇铁门。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[lɒk]	.
which	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**lock**	**.**
哪个	似乎	到	有	不	锁	.

似乎没有锁。

[hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] ; [bʌt; bət] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd]
He feared it was fastened ; but pushing against it , it opened , and
他 害怕 它 曾是 系紧 ; 但 推动 反对 它 , 它 打开 , 和
[dɪˈskʌvəd] [æn; ən] [ˈiːzi] [dɪˈsent] ,
discovered an easy descent ,
发现 一个 简单的 下降 ,

他担心它被锁住了；但用力一推，它就开了，发现可以轻松下到地面。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
which he walked down with his arrow in his hand .
哪个 他 步行 向下 和 他的 箭 在 他的 手 .

他手持箭矢，沿着这条路走了下去。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] ,
At first he thought he was going into a dark place ,
在 第一的 他 想法 他 曾是 去 进入 一个 黑暗的 地方 ,

起初他以为自己要进入一个黑暗的地方，

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lait] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd]
but presently a light quite different from that which he had quitted
但 目前 一个 光 相当 不同的 从 那 哪个 他 有 辞职
[səkˈsiːdɪd] ;
succeeded ;
成功了 ;

但不久之后，一种与他之前所放弃的截然不同的光芒取而代之；

[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [skweə(r)] , [hiː; hi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [bɪˈheld] [ə; eɪ]
and entering into a spacious square , he , to his surprise , beheld a
和 进入 进入 一个 宽敞 正方形 , 他 , 到 他的 惊喜 , 观看 一个
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] ,
magnificent palace ,
壮丽 宫殿 ,

走进一个宽敞的广场，他惊讶地发现一座宏伟的宫殿。

[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] : [fɔː(r); fə(r)]
the admirable structure of which he had not time to look at : for
这 令人钦佩的 结构 的 哪个 他 有 不是 时间 到 看 在 : 为了
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,
at the same instant ,
在 这 相同的 立即的 ,

他根本来不及细看那令人赞叹的建筑结构：因为就在同一瞬间，

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][məˈdʒestɪk][eə(r)] ,
a lady of majestic air ,
一个 女士 的 雄伟 空气 ,

一位气质高贵的女士，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈhæbɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
and of a beauty to which the richness of her habit and the
和 的 一个 美丽 到 哪个 这 丰富 的 她 习惯 和 这
[ˈdʒuːəlz] [wɪtʃ] [ɐdˈɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [ˈædɪd] [nəʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
jewels which adorned her person added no advantage ,
珠宝 哪个 装饰 她 人 额外 不 优势 ,

她天生丽质，华丽的服饰和佩戴的珠宝丝毫没有增添她的美貌。

[ədˈvɑːnst] , [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] ,
advanced , attended by a troop of ladies ,
先进的 , 参加 经过 一个 部队 的 女士们 ,

高级的，由一群女士陪同，

[ɔː(r)] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [æz; əz][ɔːl]
or whom it was difficult to distinguish which was the mistress , as all
或者 谁 它 曾是 难的 到 区分 哪个 曾是 这 情妇 , 作为 全部
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mæɡˈnɪfɪsntli] [drest] .
were so magnificently dressed .
是 所以 壮丽 穿着 .

或者说，因为她们都穿着华丽的衣服，很难分辨出谁是女主人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈɑːmed] [pəˈsiːvd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] ;
As soon as Ahmed perceived the lady , he hastened to pay his respects ;
作为 很快 作为 艾哈迈德 感知 这 女士 , 他 加快 到 支付 他的 尊重 ;

艾哈迈德一见到那位女士，就赶紧上前行礼；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [prɪˈventɪd] [hɪm] .
and the lady seeing him coming , prevented him .
和 这 女士 看到 他 未来 , 阻止 他 .

那位女士看到他走过来，便拦住了他。

[əˈdresɪŋ] [hɪm] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kʌm] [nɪə(r)] , [prɪns] [ˈɑːmed] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwelkəm] .
Addressing him first , she said , " Come near , prince Ahmed , you are welcome .
解决 他 第一的 , 她 说 , " 来 靠近 , 王子 艾哈迈德 , 你 是 欢迎 .

她首先对他说：“艾哈迈德王子，请过来，欢迎您。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [səˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [hɪmˈself] [nemd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs]
" It was with no small surprise that the prince heard himself named in a palace
" 它 曾是 和 不 小的 惊喜 那 这 王子 听到 他自己 命名 在 一个 宫殿
[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
he had never heard of ,
他 有 绝不 听到 的 ,

“王子听到自己在一个他从未听说过的宫殿里被人提起，感到十分惊讶。”

[ðəʊ] [səʊ] [naɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
though so nigh to his father's capital ,
尽管 所以 夜 到 他的 父亲的 首都 ,

虽然离他父亲的都城很近，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː]
and he could not comprehend how he should be known to a lady who
和 他 可以 不是 理解 如何 他 应该 是 已知 到 一个 女士 WHO
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] .
was a stranger to him .
曾是 一个 陌生人 到 他 .

他无法理解，一个素不相识的女士怎么会认识他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈkɒmplɪmənt] , [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
At last he returned the lady's compliment , by throwing himself at her feet ,
在 最后的 他 返回 这 女士的 赞扬 , 经过 投掷 他自己 在 她 脚 ,

最后，他以跪倒在女士脚下的方式回敬了她的赞美。

[ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈleɪdi] ,
and rising up , said to her , " Lady ,
和 上升 向上 , 说 到 她 , " 女士 ,

他站起身来，对她说：“夫人，

[ai] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['welkəm]
I return you a thousand thanks for the assurance you give me of welcome
我 返回 你 一个 千 谢谢 为了 这 保证 你 给 我 的 欢迎
[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ][ɪm'pruːd(ə)nt][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd]
to a place where I had reason to believe my imprudent curiosity had
到 一个 地方 在哪里 我 有 原因 到 相信 我的 轻率的 好奇心 有
[meɪd] [ˌem 'iː] ['penətreɪt] [tuː] [fɑː(r)] .
made me penetrate too far .
制成 我 穿透 也 远的 .

我万分感谢你让我确信这里欢迎你，我曾有理由相信，我鲁莽的好奇心让我闯得太深了。

[bʌt; bət] [meɪ] [ai] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ['ruːdnəs] , [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][baɪ] [wɒt]
But may I , without being guilty of rudeness , presume to inquire by what
但 可能 我 , 没有 存在 有罪的 的 粗鲁 , 怙 到 查询 经过 什么
[əd'ventʃə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
adventure you know me ?
冒险 你 知道 我 ?

但我能否冒昧地询问一下，您是通过什么途径认识我的?

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [baɪ]
and how you who live in the same neighbourhood should be so little known by
和 如何 你 WHO 居住 在 这 相同的 邻里 应该 是 所以 小的 已知 经过
[ˌem 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

而你，明明就住在同一个街区，我怎么会对你如此陌生呢?

" [prɪns] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [let] [ˌjuː 'es][ɡəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ;
" Prince , " said the lady , " let us go into the hall ;
" 王子 , " 说 这 女士 , " 让 我们 去 进入 这 大厅 ;

“王子,”那位女士说，“我们进大厅去吧;

[ðeə(r)] [ai] [wɪl] ['ɡrætɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [mɔː(r)] [kə'moʊdiəsli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəʊθ] .
there I will gratify you in your request more commodiously for us both .
那里 我 将要 满足 你 在 你的 要求 更多的 宽敞地 为了 我们 两个都 .

在那里，我会更方便地满足你的要求，这对我们双方都有好处。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði]['leɪdi] [led] [prɪns] ['ɑːmed] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['strʌktʃə(r)]
" After these words , the lady led prince Ahmed into the hall , the noble structure
" 后 这些 字 , 这 女士 引领 王子 艾哈迈德 进入 这 大厅 , 这 高贵 结构
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

话音刚落，那位女士便领着艾哈迈德王子走进大厅，大厅的建筑宏伟壮丽。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][ɡəʊld][ænd; ənd]['æʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪm'belɪʃt] [ðə; ði] [dəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
displaying the gold and azure which embellished the dome , and the
显示 这 金子 和 蔚蓝 哪个 修饰过的 这 穹顶 , 和 这
[ɪn'estɪməbl] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
inestimable richness of the furniture ,
不可估量 丰富 的 这 家具 ,

展示了装饰穹顶的金碧辉煌，以及家具无比的奢华。

[ə'pɪəd] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti][tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
appeared so great a novelty to him , that he could not forbear his admiration ,
出现 所以 伟大的 一个 新奇 到 他 , 那 他 可以 不是 忍耐 他的 钦佩 ,

这对他来说是如此新奇的事物，以至于他无法抑制自己的赞叹之情。

[bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] [ɪts] ['iːkwəl] .
but exclaimed , that he had never beheld its equal .
但 惊呼 , 那 他 有 绝不 观看 它是 平等的 .

但他惊叹道，他从未见过与之媲美的事物。

" [ai][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,

" I can assure you , " replied the lady ,

" 我 能 保证 你 , " 回复 这 女士 ,

“我可以向你保证，”那位女士回答说。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpæləs] ,

" that this is but a small part of my palace ,

" 那 这 是 但 一个 小的 部分 的 我的 宫殿 ,

“这只是我宫殿的一小部分，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] .

as you will judge when you have seen all the apartments .

作为 你 将要 法官 什么时候 你 有 已见 全部 这 公寓 .

等你看过所有公寓后，你就会做出判断了。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] ;

" She then sat down on a sofa ;

" 她 然后 卫星 向下 在 一个 沙发 ;

然后她坐在沙发上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtriːti] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

and when the prince at her entreaty had seated himself by her ,

和 什么时候 这 王子 在 她 恳求 有 坐着 他自己 经过 她 ,

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,

she continued ,

她 持续 ,

在她的恳求下，王子在她身边坐下后，她继续说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səˈpraɪzd] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [nəʊn] [baɪ][juː; jʊ]

" You are surprised , you say , that I know you , and am not known by you

" 你 是 惊讶 , 你 说 , 那 我 知道 你 , 和 是 不是 已知 经过 你

;

;

;

“你说，你很惊讶我认识你，而你却不认识我；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [səˈpraɪzd] [wen] [ai] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [huː] [ai][ˌeɪ ˈem] .

but you will be no longer surprised when I inform you who I am .

但 你 将要 是 不 更长 惊讶 什么时候 我 通知 你 WHO 我 是 .

但当我告诉你我是谁时，你就不会再感到惊讶了。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈɪɡnərənt] , [æz; əz][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ɪnfˈɔːmz] [juː; jʊ] ,

You cannot be ignorant , as the Koran informs you ,

你 不能 是 无知 , 作为 这 《古兰经》 通知 你 ,

你不能无知，正如《古兰经》所教导你的。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈdʒiːnɪˌaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] :

that the world is inhabited by genii as well as men :

那 这 世界 是 有人居住的 经过 天才 作为 出色地 作为 男人 :

世界上不仅有人类，还有精灵：

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɒv; əv] [ðiːz]

I am the daughter of one of the most powerful and distinguished of these

我 是 这 女儿 的 一 的 这 最多 强大的 和 杰出的 的 这些

[ˈdʒiːnɪˌaɪ] ,

genii ,

天才 ,

我是这些天才中最强大、最杰出的一位的女儿。

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] - [bænuː] ; ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ]
and my name is Perie Banou ; therefore you ought not to wonder that I know
和 我的 姓名 是 - 巴努 ; 所以 你 应该 不是 到 想知道 那 我 知道
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我的名字叫佩里·巴努；因此，你不应该惊讶我认识你。

[ðə; ði] ['sʌltən] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
the sultan your father , the princes your brothers , and the princess
这 苏丹 你的 父亲 , 这 王子们 你的 兄弟 , 和 这 公主
- .
Nouronnihar .
- .

苏丹是你的父亲，王子们是你的兄弟，还有努罗尼哈尔公主。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌvz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] ,
I am no stranger to your loves or your travels ,
我 是 不 陌生人 到 你的 爱 或者 你的 旅行 ,

我并不陌生于你的爱好和旅行，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
of which I could tell you all the circumstances ,
的 哪个 我 可以 告诉 你 全部 这 情况 ,

我可以把所有情况都告诉你。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][maɪ'self] [huː] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['æp(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɔːt]
since it was I myself who exposed to sale the artificial apple which you bought
自从 它 曾是 我 我 WHO 裸露 到 销售 这 人造的 苹果 哪个 你 买
[æt; ət] ,
at Samarcand ,
在 撒马尔罕 ,

因为是我揭露了你在撒马尔罕买到的那种人造苹果的销售情况，

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪtʃ] [prɪns] - ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːb] [wɪtʃ]
the carpet which prince Houssain purchased at Bisnagar , and the tube which
这 地毯 哪个 王子 - 购买 在 比斯纳加尔 , 和 这 管子 哪个
[prɪns] ['æli] [brɔːt] [frɒm; frəm] - .
prince Ali brought from Sheerauz .
王子 阿里 带来 从 - .

侯赛因王子在比斯纳加尔购买的地毯，以及阿里王子从希拉乌兹带来的管子。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [ðæt]
This is sufficient to let you know that I am not unacquainted with every thing that
这 是 充足的 到 让 你 知道 那 我 是 不是 不熟悉的 和 每一个 事物 那
[rɪ'leɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] .
relates to you .
相关 到 你 .

这足以让你知道，我对与你有关的一切并非一无所知。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
I have to add ,
我 有 到 添加 ,

我还要补充一点，

[ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hæpi] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
that you seemed to me worthy of a more happy fate than that of
那 你 似乎 到 我 值得 的 一个 更多的 快乐的 命运 比 那 的
[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ;
possessing the princess Nouronnihar ;
拥有 这 公主 - ;

在我看来，你值得拥有比拥有诺罗尼哈尔公主更幸福的命运；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ] [druː] [jɔː(r); jə(r)]
and that you might attain to it , I was present when you drew your
和 那 你 可能 达到 到 它 , 我 曾是 展示 什么时候 你 画 你的
['ærəʊ] ,
arrow ,
箭 ,

为了让你能够达成目标，我曾亲眼见证你拉开箭矢的那一刻。

[ænd; ənd] [fɔːr'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [prɪns] - .
and foresaw it would not go beyond prince Houssain's .
和 预见 它 会 不是 去 超过 王子 - .

并预见到它不会超越侯赛因王子的统治。

[ai] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
I seized it in the air ,
我 查获 它 在 这 空气 ,

我在空中抓住了它，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nesəsəri] ['məʊʃn] [tuː; tə] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and gave it the necessary motion to strike against the rocks near which you
和 给予 它 这 必要的 运动 到 罢工 反对 这 岩石 靠近 哪个 你
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
found it .
成立 它 .

并使其产生必要的运动，撞击你发现它附近的岩石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ]
It is in your power to avail yourself of the favourable opportunity which
它 是 在 你的 力量 到 可用 你自己 的 这 有利 机会 哪个
['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
presents itself to make you happy .
礼物 本身 到 制作 你 快乐的 .

你有能力抓住摆在你面前的有利机会，让自己快乐。

" [æz; əz][ðə; ði] ['feəri] - [bænuː] [prə'naʊnst] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ,
" As the fairy Perie Banou pronounced the last words with a different tone ,
" 作为 这 仙女 - 巴努 发音 这 最后的 字 和 一个 不同的 语气 ,

“当仙女佩里·巴努用不同的语气说出最后几个字时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tendəli] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ,
and looked at the same time tenderly at the prince ,
和 看起来 在 这 相同的 时间 温柔地 在 这 王子 ,

她同时温柔地看着王子，

[wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [blʌʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
with downcast eyes and a modest blush upon her cheeks ,
和 沮丧 眼睛 和 一个 谦虚的 脸红 之上 她 脸颊 ,

她低垂着眼帘，双颊泛起淡淡的红晕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [ment] .
it was not difficult for him to comprehend what happiness she meant .
它 曾是 不是 难的 为了 他 到 理解 什么 幸福 她 意思是 .

他很容易理解她所说的幸福是什么意思。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
He reflected that the princess Nouronnihar could never be his ,
他 反映 那 这 公主 - 可以 绝不 是 他的 ,

他意识到，努罗尼哈尔公主永远不可能属于他。

[sɔː]	[ðæt]	-	[bænuː]	[ɪk'seld]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnfɪnətli]	[ɪn]	['bjuːti]	[ænd; ənd]
saw	**that**	**Perie**	**Banou**	**excelled**	**her**	**infinitely**	**in**	**beauty**	**and**
锯	那	-	巴努	表现出色	她	无限地	在	美丽	和

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]	,	[ænd; ənd]	,
accomplishments	**,**	**and**	**,**
成就	,	和	,

看来佩里·巴努在美貌和成就方面都远远胜过她，而且，

[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[kən'dʒektʃə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪsns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[ɪn]
as	**far**	**as**	**he**	**could**	**conjecture**	**by**	**the**	**magnificence**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**in**
作为	远的	作为	他	可以	推测	经过	这	壮丽	的	这	宫殿	,	在

[ɪ'mens]	['rɪtʃɪz]	.
immense	**riches**	**.**
巨大	财富	.

从宫殿的宏伟壮丽来看，他推测这里蕴藏着巨大的财富。

[hiː; hi]	['blesɪd; blest]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[siːkɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ærəʊ]	[ə; eɪ]
He	**blessed**	**the**	**moment**	**that**	**he**	**thought**	**of**	**seeking**	**after**	**his**	**arrow**	**a**
他	蒙福	这	片刻	那	他	想法	的	寻求	后	他的	箭	一个

['sekənd]	[taɪm]	,
second	**time**	**,**
第二	时间	,

他庆幸自己第二次想到要去寻找那支箭。

[ænd; ənd]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	,	[wɪtʃ]	[druː]	[hɪm]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[njuː]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
and	**yielding**	**to**	**his**	**inclination**	**,**	**which**	**drew**	**him**	**towards**	**the**	**new**	**object**
和	屈服	到	他的	倾角	,	哪个	画	他	向	这	新的	目的

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['faɪəd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	:
which	**had**	**fired**	**his**	**heart**	**:**
哪个	有	被解雇	他的	心	:

他顺从了自己的意愿，朝着那个点燃他内心激情的新目标前进：

[hiː; hi]	[ðen]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	,	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	,	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]
he	**then**	**replied**	**,**	**"**	**Should**	**I**	**,**	**all**	**my**	**life**	**,**	**have**	**the**	**happiness**	**of**	**being**	**your**
他	然后	回复	,	"	应该	我	,	全部	我的	生活	,	有	这	幸福	的	存在	你的

[sleɪv]	,
slave	**,**
奴隶	,

他回答说：“如果我一生都只能幸福地做你的奴隶，那我该何去何从？”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əd'maɪərə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	[tʃɑːms]	[wɪtʃ]	['rævɪʃ]	[maɪ]	[səʊl]	,
and	**the**	**admirer**	**of**	**the**	**many**	**charms**	**which**	**ravish**	**my**	**soul**	**,**
和	这	仰慕者	的	这	许多	魅力	哪个	掠夺	我的	灵魂	,

还有那位欣赏我灵魂深处诸多魅力的人，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[maɪ'self]	[ðə; ði]	['hæpɪst]	[ɒv; əv]	[men]	.
I	**should**	**think**	**myself**	**the**	**happiest**	**of**	**men**	**.**
我	应该	思考	我	这	最快乐	的	男人	.

我应该算是世界上最幸福的人了。

['pɑːd(ə)n]	[ðə; ði]	[prɪ'zʌmpʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[in'spaiəz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ðɪs]	['feɪvə(r)]	,
Pardon	**the**	**presumption**	**which**	**inspires**	**me**	**to**	**ask**	**this**	**favour**	**,**
赦免	这	假定	哪个	鼓舞人心	我	到	问	这	偏爱	,

请原谅我冒昧地提出这个请求。

[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[huː]	[ɪz]	[ɪn'taɪəli]	[dɪ'vəʊtɪd]
and	**do**	**not**	**refuse**	**to**	**admit**	**into**	**your**	**court**	**a**	**prince**	**who**	**is**	**entirely**	**devoted**
和	做	不是	拒绝	到	承认	进入	你的	法庭	一个	王子	WHO	是	完全	奉献

[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	"
to	**you**	**.**	**"**
到	你	.	"

不要拒绝接纳一位完全效忠于你的王子进入你的宫廷。

" [prɪns] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['feəri] , " [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] , [lɒŋ] [maɪ] [əʊn] ['mɪstrəs] ,
" Prince , " answered the fairy , " as I have been , long my own mistress ,
" 王子 , " 回答 这 仙女 , " 作为 我 有 到过 , 长的 我的 自己的 情妇 ,

“王子,”仙女回答说，“我一直都是我自己的主人。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'pendəns] [ɒn][ə; eɪ] ['pɛrənts] [kən'sent] ,
and have no dependence on a parent's consent ,
和 有 不 依赖性 在 一个 父母 同意 ,

无需征得父母同意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [əd'mɪt][juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [kɔːt] ,
it is not as a slave that I would admit you into my court ,
它 是 不是 作为 一个 奴隶 那 我 会 承认 你 进入 我的 法庭 ,

我绝不会以奴隶的身份接纳你进入我的宫廷。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but as master of my person , and all that belongs to me ,
但 作为 掌握 的 我的 人 , 和 全部 那 属于 到 我 ,

但我是我自身以及我所有财产的主人，

[baɪ] ['pledʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
by pledging your faith to me , and taking me as your wife .
经过 认捐 你的 信仰 到 我 , 和 采取 我 作为 你的 妻子 .

通过向我宣誓信仰，并娶我为妻。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dekərəs] , [ðæt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .
I hope you will not think it indecorous , that I anticipate you in this proposal .
我 希望 你 将要 不是 思考 它 不得体 , 那 我 预料 你 在 这 提议 .

我希望您不会觉得我这样做不合时宜，因为我事先就向您提出了这个建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ,
I am , as I said , mistress of my will ; and must add ,
我 是 , 作为 我 说 , 情妇 的 我的 将要 ; 和 必须 添加 ,

正如我所说，我是自己意志的主人；而且我还要补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əb'zɜːvd] [ə'mʌŋ] ['fɛəriz] [æz; əz] [wɪð] ['hjuːmən] - [kaɪnd] ,
that the same customs are not observed among fairies as with human - kind ,
那 这 相同的 海关 是 不是 观察到 之中 仙女 作为 和 人类 - 种类 ,

仙子们遵循的习俗与人类并不相同。

[ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['diːsnt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [əd'vɑːnsɪz] :
in whom it would not have been decent to have made such advances :
在 谁 它 会 不是 有 到过 体面的 到 有 制成 这样的 进展 :

对某些人来说，做出这样的举动是不体面的：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kən'fɜː(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
but it is what we do , and we suppose we confer obligation by the
但 它 是 什么 我们 做 , 和 我们 认为 我们 授予 义务 经过 这
['præktɪs] .
practice .
实践 .

但这就是我们所做的，我们认为这种做法赋予了我们义务。

" ['ɑːmed] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] ['penətreɪtɪd] [wɪð]
" Ahmed made no answer to this declaration , but was so penetrated with
" 艾哈迈德 制成 不 回答 到 这 宣言 , 但 曾是 所以 渗透 和
['grætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

艾哈迈德没有对这一声明作出回应，而是充满了感激之情。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [prɒ'streɪʃn] [tuː; tə] [kɪs]
that he thought he could not express it better than by prostration to kiss
那 他 想法 他 可以 不是 表达 它 更好的 比 经过 俯伏 到 吻
[ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] ;
the hem of her garment ;
这 她们 的 她 服装 ;

他认为，没有什么比俯身亲吻她的衣边更能表达他的心意了；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
which she would not give him time to do , but presented her hand ,
哪个 她 会 不是 给 他 时间 到 做 , 但 呈现 她 手 ,

她不给他时间，便伸出了手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [kept] [fɑːst] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] .
which he kissed a thousand times , and kept fast locked in his .
哪个 他 亲吻 一个 千 时代 , 和 保留 快速地 已锁定 在 他的 .

他亲吻过它一千次，并牢牢地锁在自己心中。

" [wel] , [prɪns] ['ɑːmed] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pledʒ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Well , prince Ahmed , " said she , " will you pledge your faith to me ,
" 出色地 , 王子 艾哈迈德 , " 说 她 , " 将要 你 保证 你的 信仰 到 我 ,

“那么，艾哈迈德王子,”她说道，“你愿意向我宣誓效忠吗？ ”

[æz; əz][ai][duː; də] [maɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
as I do mine to you ? "
作为 我 做 矿 到 你 ? "

就像我对待你那样?

" [jes] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
" Yes , madam , " replied the prince , in an ecstacy of joy .
" 是的 , 女士 , " 回复 这 王子 , 在 一个 狂喜 的 喜悦 .

“是的，夫人,”王子欣喜若狂地回答道。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ɔː(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] ?
" What can I do more fortunate for myself , or with greater pleasure ?
" 什么 能 我 做 更多的 幸运 为了 我 , 或者 和 更大的 乐趣 ?

我还能做什么事比这更让我感到幸运或更快乐呢?

[jes] , [maɪ] ['sʌltənəs] , [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɜːv] . "
Yes , my sultaness , I give it you with my heart without the least reserve . "
是的 , 我的 苏丹夫人 , 我 给 它 你 和 我的 心 没有 这 至少 预订 . "

“是的，我的女王陛下，我毫无保留地将它献给您。”

" [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feəri] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
" Then , " answered the fairy , " you are my husband , and I am your wife
" 然后 , " 回答 这 仙女 , " 你 是 我的 丈夫 , 和 我 是 你的 妻子
.
:
.

“那么,”仙女回答说，“你就是我的丈夫，我是你的妻子。”

['aʊə(r)]['feəri] ['mæridʒz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'træktɪd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['serɪmənɪz] ,
Our fairy marriages are contracted with no other ceremonies ,
我们的 仙女 婚姻 是 合同 和 不 其他 仪式 ,

我们的仙女婚礼不包含其他任何仪式，

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [fɜːm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [men] , [wɪð] [ɔːl]
and yet are more firm and indissoluble than those among men , with all
和 然而 是 更多的 公司 和 不解 比 那些 之中 男人 , 和 全部
[ðeə(r)] [fɔ'mælətis] .
their formalities .
他们的 手续 .

然而，它们比人类的那些形式主义的人们更加坚定、更加牢不可破。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ai]	[sə'pəʊz]	,	"	[pə'sjuːd]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['iːt(ə)n]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
But	**as**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**pursued**	**she**	**,**	**"**	**that**	**you**	**have**	**eaten**	**nothing**	**to**	**-**	**day**	**,**
但	作为	我	认为	,	"	追击	她	,	"	那	你	有	吃	没有什么	到	-	天	,

但我猜想，”她继续说道，“你今天什么都没吃。”

[ə; eɪ]	[slaɪt]	[rɪ'pɑːst]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[sɜːvd]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[waɪl]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[ɑː(r); ə(r)]	['meɪkɪŋ]
a	**slight**	**repast**	**shall**	**be**	**served**	**up**	**for**	**you**	**while**	**preparations**	**are**	**making**
一个	轻微	餐饮	将	是	服务	向上	为了	你	尽管	准备工作	是	制作

[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['nʌpʃl]	[fiːst]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,
for	**our**	**nuptial**	**feast**	**this**	**evening**	**,**
为了	我们的	婚礼	盛宴	这	晚上	,

在准备今晚的婚宴期间，我们将为您准备一份简单的餐点。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənts]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['pæləs]	.
and	**then**	**I**	**will**	**shew**	**you**	**the**	**apartments**	**of**	**my**	**palace**	**.**
和	然后	我	将要	展示	你	这	公寓	的	我的	宫殿	.

然后我将带你参观我的宫殿。

"	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feriz]	['wɪmɪn]	[huː]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]
"	**Some**	**of**	**the**	**fairy's**	**women**	**who**	**came**	**into**	**the**	**hall**	**with**	**them**	**,**	**and**
"	一些	的	这	仙女的	女性	WHO	来了	进入	这	大厅	和	他们	,	和

[gest]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	,
guessed	**her**	**intentions**	**,**
猜对了	她	意图	,

“一些和他们一起进入大厅的仙女侍从，猜到了她的意图，

[went]	[ɪ'miːdiətli]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[sʌm; səm]	['eksələnt]	['vaɪəndz]	[ænd; ənd]	[waɪnz]	.
went	**immediately**	**out**	**,**	**and**	**returned**	**with**	**some**	**excellent**	**viands**	**and**	**wines**	**.**
去	立即地	出去	,	和	返回	和	一些	出色的	菜肴	和	葡萄酒	.

他们立即出门，带回了一些上好的菜肴和葡萄酒。

[wen]	['ɑːmed]	[hæd; həd]	[rɪ'freʃt]	[hɪm'self]	,	[ðə; ði]	['feəri]	[led]	[hɪm]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənts]	,
When	**Ahmed**	**had**	**refreshed**	**himself**	**,**	**the**	**fairy**	**led**	**him**	**through**	**all**	**the**	**apartments**	**,**
什么时候	艾哈迈德	有	焕然一新	他自己	,	这	仙女	引领	他	通过	全部	这	公寓	,

艾哈迈德洗漱完毕后，仙女领着他参观了所有的房间。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[sɔː]	['daɪəməndz]	,	['ruːbiz]	,	['emərəldz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[faɪn]	['dʒuːəlz]	,
where	**he**	**saw**	**diamonds**	**,**	**rubies**	**,**	**emeralds**	**,**	**and**	**all**	**sorts**	**of**	**fine**	**jewels**	**,**
在哪里	他	锯	钻石	,	红宝石	,	祖母绿	,	和	全部	排序	的	美好的	珠宝	,

[ˌintə'miks]	[wɪð]	[pɜːlz]	,
intermixed	**with**	**pearls**	**,**
混合	和	珍珠	,

他看到钻石、红宝石、祖母绿和各种各样的精美珠宝，与珍珠交错在一起。

['ægət]	,	['dʒæspə(r)]	,	['pɔːfəri]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['preʃəs]	['mɑːb(ə)lz]	;
agate	**,**	**jasper**	**,**	**porphyry**	**,**	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**the**	**most**	**precious**	**marbles**	**;**
玛瑙	,	碧玉	,	斑岩	,	和	全部	种类	的	这	最多	宝贵的	弹珠	;

玛瑙、碧玉、斑岩以及各种最珍贵的大理石；

[nɒt]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['rɪtʃnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪn'estɪməbl]	;
not	**to**	**mention**	**the**	**richness**	**of**	**the**	**furniture**	**,**	**which**	**was**	**inestimable**	**;**
不是	到	提到	这	丰富	的	这	家具	,	哪个	曾是	不可估量	;

更不用说那些极其精美的家具了；

[ðə; ði]	[həʊl]	[dɪ'spəʊzd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['elɪgənt]	[prə'fjuːʒn]	,
the	**whole**	**disposed**	**in**	**such**	**elegant**	**profusion**	**,**
这	所有的	处置	在	这样的	优雅的	丰富	,

整个布置得如此优雅丰盛，

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
that the prince acknowledged there could not be any thing in the world equal to it .
那 这 王子 已确认 那里 可以 不是 是 任何 事物 在 这 世界 平等的 到 它 .

王子承认，世界上没有任何东西可以与之媲美。

" [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfeəri] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ədˈmaɪə(r)] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [əˈbəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
" Prince , " said the fairy , " if you admire my humble abode so much ,
" 王子 , " 说 这 仙女 , " 如果 你 钦佩 我的 谦逊的 住所 所以 很多 ,

“王子,”仙女说，“如果您如此欣赏我这简陋的住所，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒiːnɪˌaɪ] ,
what would you say to the palaces of the chiefs of our genii ,
什么 会 你 说 到 这 宫殿 的 这 酋长们 的 我们的 天才 ,

你会对我们精灵首领的宫殿说些什么?

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈspeɪʃəs] , [ænd; ənd] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ?
which are much more beautiful , spacious , and magnificent ?
哪个 是 很多 更多的 美丽的 , 宽敞 , 和 壮丽 ?

哪些更美丽、更宽敞、更壮观?

[ai] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈɡɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðæt] [tɪl] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .
I could also shew you my garden ; but we will leave that till another time .
我 可以 还 展示 你 我的 花园 ; 但 我们 将要 离开 那 直到 其他 时间 .

我也可以带你看看我的花园；不过我们下次再说吧。

[naɪt] [drɔːz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] .
Night draws near , and it will be time to go to supper .
夜晚 平局 靠近 , 和 它 将要 是 时间 到 去 到 晚餐 .

夜幕降临，该吃晚饭了。

" [ðə; ði] [nekst] [hɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeəri] [led] [ðə; ði] [prɪns] [ˈɪntuː] ,
" The next hall which the fairy led the prince into ,
" 这 下一个 大厅 哪个 这 仙女 引领 这 王子 进入 ,

“仙女领着王子进入的下一个大厅，

[weə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːst] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [əˈpɑːtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ,
where the cloth was laid for the feast , was the only apartment he had not seen ,
在哪里 这 布 曾是 铺设 为了 这 盛宴 , 曾是 这 仅有的 公寓 他 有 不是 已见 ,

铺着宴席用布的地方，是他唯一没去过的房间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈfɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
and it was not in the least inferior to the others .
和 它 曾是 不是 在 这 至少 下 到 这 其他的 .

它丝毫不逊色于其他产品。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] , [hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wæks] [ˈkænd(ə)ls] [ˈpɜːfjuːmd] [wɪð] [ˈæmbə(r)] ,
At his entrance , he admired the infinite number of wax candles perfumed with amber ,
在 他的 入口 , 他 钦佩 这 无限 数字 的 蜡 蜡烛 香 和 琥珀色 ,

他进门时，欣赏着数不胜数的散发着琥珀香气的蜡烛。

[ðə; ði]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[kən'fjuːzd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[pleɪst]	[wɪð]	[səʊ]	[dʒʌst]
the	**multitude**	**of**	**which**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**confused**	**,**	**were**	**placed**	**with**	**so**	**just**
这	民众	的	哪个	,	反而	的	存在	使困惑	,	是	放置	和	所以	只是

[ə; eɪ]	['sɪmətri]	,
a	**symmetry**	**,**
一个	对称	,

其中许多物体并没有杂乱无章，而是以如此对称的方式摆放着。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[æn; ən]	[ə'griːəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	[lait]	.
as	**to**	**form**	**an**	**agreeable**	**and**	**pleasant**	**light**	**.**
作为	到	形式	一个	同意	和	令人愉快的	光	.

形成令人愉悦的光线。

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[bə'fei]	[wɒz; wəz]	[set]	[aʊt]	[wɪð]	[ɔːl]	[sɔːts]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[pleɪt]	,	[səʊ]	['faɪnli]	[rɔːt]	,
A	**large**	**beaufet**	**was**	**set**	**out**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**gold**	**plate**	**,**	**so**	**finely**	**wrought**	**,**
一个	大的	博菲特	曾是	放	出去	和	全部	排序	的	金子	盘子	,	所以	精细地	锻	,

摆放着一个大型的精美餐具，上面摆满了各种做工精良的金器。

[ðæt]	[ðə; ði]	['wɜːkmənʃɪp]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['væljuəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gəʊld]	.
that	**the**	**workmanship**	**was**	**much**	**more**	**valuable**	**than**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**gold**	**.**
那	这	做工	曾是	很多	更多的	有价值的	比	这	重量	的	这	金子	.

工艺的价值远高于黄金的重量。

['sevrəl]	[bændz]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	['wɪmɪn]	['rɪtʃli]	[drest]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	['vɔɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]
Several	**bands**	**of**	**beautiful**	**women**	**richly**	**dressed**	**,**	**and**	**whose**	**voices**	**were**
一些	乐队	的	美丽的	女性	丰富	穿着	,	和	谁	声音	是

['rævɪʃɪŋ]	,	[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	['kɒnsət]	,
ravishing	**,**	**began**	**a**	**concert**	**,**
迷人的	,	开始	一个	音乐会	,

几支由衣着华丽、歌声动人的美女组成的乐队开始了音乐会。

[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[hɑː'məʊniəs]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[hɜːd]	.
accompanied	**by**	**the**	**most**	**harmonious**	**instruments**	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**.**
伴随	经过	这	最多	和谐	仪器	他	有	曾经	听到	.

伴奏乐器是他听过最和谐的。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['siːtɪd]	,	[ðə; ði]	['feəri]	[tʊk]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[help]	[prɪns]	['ɑːmed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
When	**they**	**were**	**seated**	**,**	**the**	**fairy**	**took**	**care**	**to**	**help**	**prince**	**Ahmed**	**to**	**the**
什么时候	他们	是	坐着	,	这	仙女	采取	关心	到	帮助	王子	艾哈迈德	到	这

[məʊst]	[dɪ'lɪʃəs]	[miːts]	,
most	**delicious**	**meats**	**,**
最多	可口的	肉类	,

他们落座后，仙女细心地为艾哈迈德王子准备了最美味的肉食。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[nemd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[iːt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
which	**she**	**named**	**as**	**she**	**invited**	**him**	**to**	**eat**	**of**	**them**	**,**
哪个	她	命名	作为	她	受邀	他	到	吃	的	他们	,

她一边邀请他品尝，一边说出了这些食物的名字。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[prɪns]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	,	[bʌt; bət]	[faʊnd]	[səʊ]	[ɪk'skwɪzɪt]	,
and	**which**	**the**	**prince**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**,**	**but**	**found**	**so**	**exquisite**	**,**
和	哪个	这	王子	有	绝不	听到	的	,	但	成立	所以	精美的	,

王子从未听说过这种食物，但却觉得它非常美味。

[ðæt]	[hiː; hi]	[kə'mend]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[tɜːmz]	,	['seɪɪŋ]	,
that	**he**	**commended**	**them**	**in**	**the**	**highest**	**terms**	**,**	**saying**	**,**
那	他	赞扬	他们	在	这	最高	条款	,	说	,

他给予了他们最高评价，说道：

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌentə'teɪnmənt]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[hɪm]	[fɑː(r)]	[sə'pɑːst]	[ðəʊz]	[ə'mʌŋ]	[men]	.
that	**the**	**entertainment**	**which**	**she**	**gave**	**him**	**far**	**surpassed**	**those**	**among**	**men**	**.**
那	这	娱乐	哪个	她	给予	他	远的	超越	那些	之中	男人	.

她带给他的娱乐远远超过了男人所能提供的。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði] [waɪnz] ,
He found also the same excellence in the wines ,
他 成立 还 这 相同的 卓越 在 这 葡萄酒 ，

他还发现这些葡萄酒也同样品质卓越。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][ðə; ði]['feəri] ['teɪstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] ,
which neither he nor the fairy tasted till the dessert was served up ,
哪个 两者都不 他 也不 这 仙女 尝过 直到 这 甜点 曾是 服务 向上 ，

直到甜点端上桌，他和仙女才尝到这道菜的味道。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [fruːts] .
which consisted of the choicest sweetmeats and fruits .
哪个 由……组成 的 这 精选 甜食 和 水果 .

其中包括最上等的甜食和水果。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] , [ðə; ði]['feəri] - [bænuː] [ænd; ənd] [prɪns] ['ɑːmed] [rəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'peəd]
After the dessert , the fairy Perie Banou and prince Ahmed rose and repaired
后 这 甜点 ， 这 仙女 - 巴努 和 王子 艾哈迈德 玫瑰 和 已修复
[tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə] ,
to a sofa ,
到 一个 沙发 ，

甜点过后，仙女佩里·巴努和王子艾哈迈德起身回到沙发上坐下。

[wɪð] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [faɪn] [sɪlk] , ['kjʊəriəsli] [im'brɔidəd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['flaʊəz] , [leɪd]
with cushions of fine silk , curiously embroidered with all sorts of large flowers , laid
和 靠垫 的 美好的 丝绸 ， 奇怪的是 绣花 和 全部 排序 的 大的 花朵 ， 铺设
[æt; ət][ðeə(r)] [bæks] .
at their backs .
在 他们的 背部 .

他们身后放着精美的丝绸靠垫，靠垫上绣着各种各样的大花朵，十分别致。

['prez(ə)ntli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd] ['fɛəriz] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Presently after a great number of genii and fairies danced before them to
目前 后 一个 伟大的 数字 的 天才 和 仙女 跳舞 前 他们 到
[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [bed][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ;
the chamber where the nuptial bed was prepared ;
这 房间 在哪里 这 婚礼 床 曾是 准备 ；

随后，许多精灵和仙女在他们面前翩翩起舞，来到了已经准备好婚床的房间；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [rəʊz] , [tuː; tə] [let]
and when they came to the entrance , divided themselves into two rows , to let
和 什么时候 他们 来了 到 这 入口 ， 分割 他们自己 进入 二 行 ， 到 让
[ðem; ðəm] [pɑːs] ,
them pass ,
他们 经过 ，

当他们来到入口处时，便分成两列，让他们通过。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
after which they made obeisance and retired .
后 哪个 他们 制成 服从 和 退休 .

随后他们行礼退下。

[ðə; ði] ['nʌpʃl] [fe'stɪvəti] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
The nuptial festivity was renewed the next day ; or rather ,
这 婚礼 节日 曾是 更新 这 下一个 天 ； 或者 相当 ，

婚礼庆典在第二天继续进行；或者更确切地说，

['evri] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [fiːst] ,
every day following the celebration was a continued feast ,
每一个 天 下列的 这 庆典 曾是 一个 持续 盛宴 ，

庆祝活动之后的每一天都是持续不断的盛宴，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feəri] - [bænuː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ'vɜːsɪfaɪ] , [baɪ] [njuː] ['delɪkəsi] , [njuː] ['kɔnsəts] ,
which the fairy Perie Banou knew how to diversify , by new delicacies , new concerts ,
哪个 这 仙女 - 巴努 知道 如何 到 多样化 , 经过 新的 美味佳肴 , 新的 音乐会 ,

仙女佩里·巴努懂得如何让生活丰富多彩，推出新的美食和新的音乐会。

[njuː] ['dɑːnsɪz] , [njuː] [ʃəʊz] , [ænd; ənd] [njuː] [daɪ'vɜːrʒən] ; [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]
new dances , new shows , and new diversions ; which were all so gratifying to
新的 舞蹈 , 新的 演出 , 和 新的 转移 ; 哪个 是 全部 所以 可喜 到
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
his senses ,
他的 感官 ,

新的舞蹈、新的表演和新的娱乐活动；这一切都让他感到无比愉悦。

[ðæt] ['ɑːmed] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [men] , [kʊd; kəd] [nɒt]
that Ahmed , if he had lived a thousand years among men , could not
那 艾哈迈德 , 如果 他 有 居住地 一个 千 年 之中 男人 , 可以 不是
[hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ['iːkwəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
have experienced equal enjoyment .
有 经验丰富的 平等的 享受 .

即使艾哈迈德在人类社会中生活了一千年，也不可能享受到同样的快乐。

[ðə; ði] ['feriz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prɪns] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The fairy's intention was not only to give the prince convincing proofs of the
这 仙女的 意图 曾是 不是 仅有的 到 给 这 王子 令人信服的 证明 的 这
[sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
sincerity of her love ,
诚意 的 她 爱 ,

仙女的目的不仅在于向王子证明她爱情的真挚，

[baɪ] [səʊ] ['meni] [ə'tenʃən] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] ,
by so many attentions ; but to let him see ,
经过 所以 许多 注意 ; 但 到 让 他 看 ,

受到如此多的关注；但要让他明白，

[ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [prɪ'tenʃən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] ,
that as he had no pretensions at his father's court ,
那 作为 他 有 不 虚荣心 在 他的 父亲的 法庭 ,

因为他没有在父亲的宫廷里谋求任何职位，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð]
he could meet with nothing comparable to the happiness he enjoyed with
他 可以 见面 和 没有什么 可比 到 这 幸福 他 享受 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他再也无法体会到与她在一起时的那种幸福了。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm] [ɪn'taɪəli]
independently of her beauty and attractions , and to attach him entirely
独立 的 她 美丽 和 景点 , 和 到 附 他 完全
[tuː; tə] [hɜː'self] .
to herself .
到 她自己 .

撇开她的美貌和魅力不谈，她要将他完全归于自己。

[ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] ,
In this attempt she succeeded so well ,
在 这 试图 她 成功了 所以 出色地 ,

这次尝试她非常成功，

[ðæt] ['ɑːmədz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪn'kriːst]
that Ahmed's passion was not in the least diminished by possession ; but increased
那 艾哈迈德的 热情 曾是 不是 在 这 至少 减少 经过 拥有 ; 但 增加
[səʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

拥有了某样东西，艾哈迈德的激情丝毫没有减弱，反而更加强烈了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][fɔː'beə(r)]
that if he had been so inclined , it was not in his power to forbear
那 如果 他 有 到过 所以 倾斜 ， 它 曾是 不是 在 他的 力量 到 忍耐
['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
loving her .
爱 她 .

即使他有此意愿，也无法阻止自己爱上她。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] , [prɪns] ['ɑːmed] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ðə; ði]
At the end of six months , prince Ahmed , who always loved and honoured the
在 这 结尾 的 六 几个月 ， 王子 艾哈迈德 ， WHO 总是 喜爱 和 荣幸 这
['sʌltən] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
sultan his father ,
苏丹 他的 父亲 ,

六个月后，一直爱戴并尊敬其父苏丹的艾哈迈德王子

[felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;
felt a great desire to know how he was ;
毛毡 一个 伟大的 欲望 到 知道 如何 他 曾是 ;

非常想知道他的情况如何；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] ,
and as that desire could not be satisfied without his absenting himself ,
和 作为 那 欲望 可以 不是 是 使满意 没有 他的 缺席 他自己 ,

而只有他离开，这个愿望才能得到满足，

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] ,
he mentioned his wish to the fairy ,
他 提及 他的 希望 到 这 仙女 ,

他向仙女许愿了。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sʌltən] .
and requested she would give him leave to visit the sultan .
和 请求 她 会 给 他 离开 到 访问 这 苏丹 .

他请求她允许他去拜访苏丹。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['feəri] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]
This request alarmed the fairy , and made her fear it was only an
这 要求 惊慌 这 仙女 ， 和 制成 她 害怕 它 曾是 仅有的 一个
[ɪk'skjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
excuse to leave her .
原谅 到 离开 她 .

这个请求让仙女感到不安，她担心这只是仙女离开她的借口。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [wɒt] [dɪs'gʌst] [kæn; kən] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðɪs]
She said to him , " What disgust can I have given to you to ask me this
她 说 到 他 ， " 什么 厌恶 能 我 有 给定 到 你 到 问 我 这
[pə'mɪʃ(ə)n] ?
permission ?
允许 ?

她对他说：“我究竟做了什么让你如此厌恶的事，以至于要向我提出这样的请求？”

[ɪz]	**Is**	是
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['pɒsəb(ə)l]	**possible**	可能的
[juː; jʊ]	**you**	你
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[hæv; həv]	**have**	有
[fə'gɒtn]	**forgotten**	被遗忘的
[ðæt]	**that**	那
[juː; jʊ]	**you**	你
[hæv; həv]	**have**	有
[pledʒd]	**pledged**	承诺
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
[feɪθ]	**faith**	信仰
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,

难道你忘记了你曾向我发誓效忠吗?

[ɔː(r)]	**or**	或者
[hæv; həv]	**have**	有
[juː; jʊ]	**you**	你
[siːst]	**ceased**	停止
[tuː; tə]	**to**	到
[lʌv]	**love**	爱
[wʌn]	**one**	一
[huː]	**who**	WHO
[ɪz]	**is**	是
[səʊ]	**so**	所以
['pæʃənətli]	**passionately**	热情地
[fɒnd]	**fond**	喜爱
[ɒv; əv]	**of**	的
[juː; jʊ]	**you**	你
?	**?**	?

或者，你是否已经不再爱那个如此深爱你的人了?

[ɑː(r); ə(r)]	**Are**	是
[nɒt]	**not**	不是
[ðə; ði]	**the**	这
[pruːfs]	**proofs**	证明
[ai]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
[rɪ'piːtɪdli]	**repeatedly**	反复
['gɪv(ə)n]	**given**	给定
[juː; jʊ]	**you**	你
[ɒv; əv]	**of**	的
[maɪ]	**my**	我的
[ə'fekʃn]	**affection**	感情
[sə'fɪʃ(ə)nt]	**sufficient**	充足的
?	**?**	?
"	**"**	"

我多次向你表达我的爱意，难道这些还不够吗?

"	**"**	"
[maɪ]	**My**	我的
[kwiːn]	**queen**	女王
,	**,**	,
"	**"**	"
[rɪ'plaɪd]	**replied**	回复
[ðə; ði]	**the**	这
[prɪns]	**prince**	王子
,	**,**	,
"	**"**	"
[ai]	**I**	我
[ˌeɪ 'em]	**am**	是
['pɜːfɪktli]	**perfectly**	完美
[kən'vɪnst]	**convinced**	确信
[ɒv; əv]	**of**	的
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
[lʌv]	**love**	爱
,	**,**	,

“我的王后,”王子回答说，“我完全相信您对我的爱。”

[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[biː; bi]	**be**	是
[ʌn'wɜːði]	**unworthy**	不配
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
[ɪf]	**if**	如果
[ai]	**I**	我
[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
['testɪfaɪ]	**testify**	作证
[maɪ]	**my**	我的
['grætɪtjuːd]	**gratitude**	感激
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[rɪ'sɪprək(ə)l]	**reciprocal**	互惠的
[ə'fekʃn]	**affection**	感情
.	**.**	.

如果我不以同样的爱意来表达我的感激之情，我就不配得到这份恩情。

[ɪf]	**If**	如果
[juː; jʊ]	**you**	你
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[ə'fendɪd]	**offended**	被冒犯了
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[pə'mɪʃ(ə)n]	**permission**	允许
[ai]	**I**	我
[sə'lɪsɪt]	**solicit**	征求
,	**,**	,
[ai]	**I**	我
[ɪn'triːt]	**entreat**	恳求
[juː; jʊ]	**you**	你
[tuː; tə]	**to**	到
[fə'gɪv]	**forgive**	原谅
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,

如果您对我的请求感到冒犯，请您原谅。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ai]	**I**	我
[wɪl]	**will**	将要
[meɪk]	**make**	制作
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌrepə'reɪʃ(ə)n]	**reparation**	赔偿
[ɪn]	**in**	在
[maɪ]	**my**	我的
['paʊə(r)]	**power**	力量
.	**.**	.

我将尽我所能做出赔偿。

[ai]	**I**	我
[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
[meɪk]	**make**	制作
[ðə; ði]	**the**	这
[rɪ'kwest]	**request**	要求
[wɪð]	**with**	和
['eni]	**any**	任何
[ɪn'tenʃ(ə)n]	**intention**	意图
[ɒv; əv]	**of**	的
[dɪs'pliːzɪŋ]	**displeasing**	令人不快
[juː; jʊ]	**you**	你
,	**,**	,

我提出这个请求绝无任何不悦之意。

[bʌt; bət]	**but**	但
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ə; eɪ]	**a**	一个
['məʊtɪv]	**motive**	动机
[ɒv; əv]	**of**	的
[rɪ'spekt]	**respect**	尊重
[tə'wɔːdz]	**towards**	向
[maɪ]	**my**	我的
['fɑːðə(r)]	**father**	父亲
,	**,**	,

但出于对父亲的尊重，

[huːm]	**whom**	谁
[ai]	**I**	我
[wɪʃ]	**wish**	希望
[tuː; tə]	**to**	到
[friː]	**free**	自由的
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'flɪkʃ(ə)n]	**affliction**	痛苦
[ɪn]	**in**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[maɪ]	**my**	我的
[səʊ]	**so**	所以
[lɒŋ]	**long**	长的
['æbsəns]	**absence**	缺席
[mʌst; məst]	**must**	必须
[hæv; həv]	**have**	有
[ˌəʊvə'welmd]	**overwhelmed**	不堪重负
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,

我希望他能从我长期不在身边给他带来的痛苦中解脱出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['greɪtə(r)] , [æz; əz] , [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] ,
and which must be the greater , as , I have reason to presume ,
和 哪个 必须 是 这 更大的 , 作为 , 我 有 原因 到 怙 ,
而且，哪一个必然更伟大，因为我有理由推断：

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] .
he believes that I am dead .
他 相信 那 我 是 死的 .
他认为我已经死了。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kən'sent] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd] [ə'fɔːd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmfət] ,
But since you do not consent that I should go and afford him that comfort ,
但 自从 你 做 不是 同意 那 我 应该 去 和 买得起 他 那 舒适 ,
但既然你不同意我去给他提供这种安慰，

[ai] [wɪl] [dɪ'naɪ][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ,
I will deny myself the pleasure ,
我 将要 否定 我 这 乐趣 ,
我将克制自己，不去享受这种快乐。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
as there is nothing to which I would not submit to please you .
作为 那里 是 没有什么 到 哪个 我 会 不是 提交 到 请 你 .
为了取悦你，我什么都愿意做。

" ['ɑːmed] [dɪd] [nɒt] [dɪ'semb(ə)l] ,
" Ahmed did not dissemble ,
" 艾哈迈德 做过 不是 掩饰 ,
艾哈迈德没有掩饰，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [hɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]
for he loved her at heart as much as he had assured her
为了 他 喜爱 她 在 心 作为 很多 作为 他 有 保证 她
[baɪ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ;
by this declaration ;
经过 这 宣言 ;
因为他真心爱她，就像他用这番话向她表明的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and the fairy expressed her satisfaction .
和 这 仙女 表达 她 满意 .
仙女表示很满意。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['æbsəluːtli] [ə'bændən][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
But as he could not absolutely abandon his design ,
但 作为 他 可以 不是 绝对地 放弃 他的 设计 ,
但他无法完全放弃他的设计，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
he frequently took an opportunity to speak to her of the great
他 频繁地 采取 一个 机会 到 说话 到 她 的 这 伟大的
[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] :
qualifications of the sultan his father :
资格 的 这 苏丹 他的 父亲 :
他经常抓住机会向她讲述他父亲——那位苏丹——的伟大才能：

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] ['tendənəs] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] ,
and above all , of his particular tenderness towards himself ,
和 多于 全部 , 的 他的 特别的 压痛 向 他自己 ,
尤其重要的是，他对自己有着特殊的温柔。

[ɪn] [həʊps] [hiː; hi] [mait] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] .
in hopes he might at length be able to move her .
在 希望 他 可能 在 长度 是 有能力的 到 移动 她 .

希望他最终能够把她接走。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
As the prince had supposed , the sultan of the Indies ,
作为 这 王子 有 据称 , 这 苏丹 的 这 印第斯 ,

正如王子所料，印度苏丹

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv] [prɪns] ['æli][ænd; ənd]
in the midst of the rejoicings on account of the nuptials of prince Ali and
在 这 中间 的 这 欢庆 在 帐户 的 这 婚礼 的 王子 阿里 和
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,
the princess Nouronnihar ,
这 公主 - ,

在人们欢庆阿里王子和努罗尼哈尔公主大婚之际，

[wɒz; wəz] ['sensəbli] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['prɪnsɪz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
was sensibly afflicted at the absence of the other two princes his sons ,
曾是 明智地 受苦的 在 这 缺席 的 这 其他 二 王子们 他的 儿子们 ,

他因另外两个儿子（王子）的缺席而感到非常难过。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] -
though it was not long before he was informed of the resolution Houssain
尽管 它 曾是 不是 长的 前 他 曾是 知情的 的 这 解决 -
[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ,
had taken to forsake the world ,
有 已采取 到 背叛 这 世界 ,

然而不久之后，他就得知了侯赛因决心遁世隐居的念头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
and the place he had chosen for his retreat .
和 这 地方 他 有 选定 为了 他的 撤退 .

以及他选择的隐居之地。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [huːz] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪm] ,
As a good father , whose happiness consists in seeing his children about him ,
作为 一个 好的 父亲 , 谁 幸福 由 在 看到 他的 孩子们 关于 他 ,

作为一个好父亲，他的幸福在于看到孩子们陪伴在身边，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tendənəs] ,
especially when they are deserving of his tenderness ,
尤其 什么时候 他们 是 值得 的 他的 压痛 ,

尤其当他们值得他温柔对待的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [pliːzd] [hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [nɪə(r)][hɪz; ɪz]
he would have been better pleased had he stayed at his court , near his
他 会 有 到过 更好的 高兴 有 他 入住 在 他的 法庭 , 靠近 他的
['pɜːs(ə)n] ;
person ;
人 ;

如果他留在宫廷里，待在自己身边，他会更高兴；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n]
but as he could not disapprove of his choice of the state of perfection
但 作为 他 可以 不是 不赞成 的 他的 选择 的 这 状态 的 完美
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,
which he had entered ,
哪个 他 有 进入 ,

但他无法否定自己所选择的完美状态，

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [mɔː(r)] ['peɪʃntli] .
he supported his absence more patiently .
他 有 他的 缺席 更多的 耐心 .

他更加耐心地接受了他的缺席。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['ɑːmed] ,
He made the most diligent search after Ahmed ,
他 制成 这 最多 勤奋 搜索 后 艾哈迈德 ,

在艾哈迈德之后，他进行了最认真细致的搜寻。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] ['kʊriəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
and dispatched couriers to all the provinces of his dominions ,
和 已派出 快递员 到 全部 这 省份 的 他的 领地 ,

并派遣信使前往他统治下的所有省份。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
with orders to the governors to stop him , and oblige him to return to
和 订单 到 这 州长们 到 停止 他 , 和 必须 他 到 返回 到
[kɔːt] :
court :
法庭 :

命令各总督阻止他，并责令他返回法庭：

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi] [tʊk] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [sək'ses] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
but all the pains he took had not the desired success , and his affliction ,
但 全部 这 疼痛 他 采取 有 不是 这 想要的 成功 , 和 他的 痛苦 ,

但他付出的所有努力都没有取得预期的成功，他的痛苦也随之加剧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ɪn'kriːst] .
instead of diminishing , increased .
反而 的 减少 , 增加 .

不但没有减少，反而增加了。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][grænd][vɪ'zɪə(r)] ;
He would make it the subject of his conversation with his grand vizier ;
他 会 制作 它 这 主题 的 他的 对话 和 他的 盛大 维齐尔 ;

他会就此事与他的宰相商议；

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [vɪ'zɪə(r)] ,
and would say to him , " Vizier ,
和 会 说 到 他 , " 维齐尔 ,

并会对他说：“维齐尔，

[ðaʊ] [nəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['ɑːmed] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ɔːl][maɪ] [sʌnz] ;
thou knowest I always loved Ahmed the most of all my sons ;
你 最了解 我 总是 喜爱 艾哈迈德 这 最多 的 全部 我的 儿子们 ;

你知道，在所有儿子中，我最爱的始终是艾哈迈德；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ai][hæv; həv][ɪn] [veɪn] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [aʊt]
and thou art not insensible of the means I have in vain used to find him out
和 你 艺术 不是 麻木不仁 的 这 方法 我 有 在 徒劳 用过的 到 寻找 他 出去
.
.
.

你并非对我用尽各种手段寻找他却徒劳无功的事情毫不知情。

[maɪ] [griːf] [ɪz][səʊ] ['hevi] , [ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] ;
My grief is so heavy , I shall sink under it , if thou hast not compassion on me ;
我的 悲伤 是 所以 重的 , 我 将 下沉 在下面 它 , 如果 你 哈斯特 不是 同情 在 我 ;

我的悲伤如此沉重，如果你不怜悯我，我将无法承受；

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
if thou hast any regard for the preservation of my life ,
如果 你 哈斯特 任何 看待 为了 这 保存 的 我的 生活 ,

如果你还想保全我的性命，

[ai]['kʌndʒə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] .
I conjure thee to assist and advise me .
我 变戏法 你 到 协助 和 建议 我 .

我恳请你协助我，给我建议。

" [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
" The grand vizier ,
" 这 盛大 维齐尔 ,

“大维齐尔，

[nəʊ] [les] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ðæn; ðən] ['zeləs] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self]
no less attached to the person of the sultan than zealous to acquit himself
不 较少的 随附的 到 这 人 的 这 苏丹 比 热心 到 开释 他自己
[wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
well of the administration of the affairs of state ,
出色地 的 这 行政 的 这 事务 的 状态 ,

他对苏丹的忠诚丝毫不亚于他对国家事务的尽职管理。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [sʌm; səm] [iːz] , [ˌrekə'lektɪd] [ə; eɪ] ['sɔːsərəs] , [ɒv; əv]
considering how to give his sovereign some ease , recollected a sorceress , of
考虑 如何 到 给 他的 主权 一些 舒适 , 回忆 一个 巫婆 , 的
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['wʌndər] ,
whom he had heard wonders ,
谁 他 有 听到 奇迹 ,

为了使君主安宁，他想起了一位女巫，他曾听闻她拥有许多奇迹。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] .
and proposed to send for and consult her .
和 建议的 到 发送 为了 和 咨询 她 .

并提议派人去请她过来咨询。

[ðə; ði] ['sʌltən] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ˌɪntrə'djuːst]
The sultan consented , and the grand vizier , upon her arrival , introduced
这 苏丹 同意 , 和 这 盛大 维齐尔 , 之上 她 到达 , 介绍
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
her into the presence .
她 进入 这 在场 .

苏丹同意了，大维齐尔在她到达后，将她引荐给了众人。

[ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsərəs] ,
The sultan said to the sorceress ,
这 苏丹 说 到 这 巫婆 ,

苏丹对女巫说：

" [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][sʌn] [prɪns] ['æli][tuː; tə][ðə; ði]
" The affliction I have been in since the marriage of my son prince Ali to the
" 这 痛苦 我 有 到过 在 自从 这 婚姻 的 我的 儿子 王子 阿里 到 这
[ˌprɪn'ses] - ,
princess Nouronnihar ,
公主 - ,

自从我的儿子阿里王子与努罗尼哈尔公主结婚以来，我一直饱受煎熬。

[maɪ] [niːs] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [prɪns] ['ɑːmed] , [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] ,
my niece , on account of the absence of prince Ahmed , is so well known ,
我的 侄女 , 在 帐户 的 这 缺席 的 王子 艾哈迈德 , 是 所以 出色地 已知 ,

由于艾哈迈德王子不在，我的侄女非常有名。

[ænd; ənd][səʊ] ['pʌblɪk] , [ðæt] [ðaʊ] [kænst][biː; bi][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and so public , that thou canst be no stranger to it .
和 所以 民众 , 那 你 罐 是 不 陌生人 到 它 .
而且它如此公开，你不可能对此感到陌生。

[baɪ] [ðaɪ] [ɑːt] [ænd; ənd] [skɪl] [kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ?
By thy art and skill canst thou tell me what is become of him ?
经过 你的 艺术 和 技能 罐 你 告诉 我 什么 是 变得 的 他 ?
凭你的技艺，你能告诉我他现在怎么样了吗?

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laɪv] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ?
If he be alive , where he is ?
如果 他 是 活 , 在哪里 他 是 ?
如果他还活着，他在哪里?

[wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ?
what he is doing ?
什么 他 是 正在做 ?
他在做什么?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] [həʊp] ['evə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ?
and if I may hope ever to see him again ?
和 如果 我 可能 希望 曾经 到 看 他 再次 ?
我是否还有机会再见到他?

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)]
" To this the sorceress replied , " It is impossible , sir , for me , however
" 到 这 这 巫婆 回复 , " 它 是 不可能的 , 先生 , 为了 我 , 然而
['skɪlfl] [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] ,
skilful in my profession ,
熟练 在 我的 职业 ,
对此，女巫回答说：“先生，这是不可能的，即使我技艺再精湛，也无法做到。”

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɑːsks] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]
to answer immediately the questions your majesty asks ; but if you allow me
到 回答 立即地 这 问题 你的 威严 问 ; 但 如果 你 允许 我
[tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
till to - morrow ,
直到 到 - 明天 ,
我将立即回答陛下提出的问题；但如果您允许我等到明天，

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .
I will endeavour to satisfy you .
我 将要 努力 到 满足 你 .
我将尽力让您满意。

" [ðə; ði] ['sʌltən] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
" The sultan granted her the time , and permitted her to retire ,
" 这 苏丹 的确 她 这 时间 , 和 允许 她 到 退休 ,
苏丹给了她时间，允许她退休。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['rekəmpens] [hɜː(r); hə(r)] [mjuː'nɪfəsəntli] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [pruːvd]
with a promise to recompense her munificently , if her answer proved
和 一个 承诺 到 补偿 她 慷慨地 , 如果 她 回答 已证实
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊps] .
agreeable to his hopes .
同意 到 他的 希望 .
他承诺，如果她的回答符合他的预期，他将给予她丰厚的补偿。

[ðə; ði] ['sɔːsərəs] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The sorceress returned the next day ,
这 巫婆 返回 这 下一个 天 ,
女巫第二天就回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
and the grand vizier presented her a second time to the sultan .
和 这 盛大 维齐尔 呈现 她 一个 第二 时间 到 这 苏丹 .

于是，大维齐尔第二次将她引荐给苏丹。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Sir , " said she ,
" 先生 , " 说 她 ,

“先生,”她说。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ai][hæv; həv] [juːst] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːt]
" notwithstanding all the diligence I have used in applying the rules of my art
" 虽然 全部 这 勤勉 我 有 用过的 在 申请 这 规则 的 我的 艺术
[tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,
to obey your majesty in what you desire to know ,
到 服从 你的 威严 在 什么 你 欲望 到 知道 ,

“尽管我已尽一切努力运用我的技艺规则来遵从陛下的要求，以获取您想要了解的信息，

[ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [prɪns] ['ɑːmed] [ɪz] [ə'laɪv]
I have not been able to discover any thing more than that prince Ahmed is alive
我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 任何 事物 更多的 比 那 王子 艾哈迈德 是 活
.
.
.

除了艾哈迈德王子还活着之外，我没有发现任何其他信息。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
This is certain , and you may depend upon it ;
这 是 肯定 , 和 你 可能 依赖 之上 它 ;

这是肯定的，你可以信赖它；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] .
but as to where he is I cannot discover .
但 作为 到 在哪里 他 是 我 不能 发现 .

但我无法得知他在哪里。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ;
" The sultan of the Indies was obliged to remain satisfied with this answer ;
" 这 苏丹 的 这 印第斯 曾是 有义务 到 保持 使满意 和 这 回答 ;

“印度苏丹不得不对这个答复感到满意；

[wɪtʃ] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'iːzɪnɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
which left him in the same uneasiness as before as to the prince's situation .
哪个 左边 他 在 这 相同的 不安 作为 前 作为 到 这 王子的 情况 .

这让他和之前一样，对王子的处境感到不安。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [prɪns] ['ɑːmed] .
To return to prince Ahmed .
到 返回 到 王子 艾哈迈德 .

返回艾哈迈德王子处。

[hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] [entə'teɪnd] [ðə; ði]['feəri] - [bænuː] [wɪð] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
He so often entertained the fairy Perie Banou with talking about his father ,
他 所以 经常 娱乐 这 仙女 - 巴努 和 说 关于 他的 父亲 ,

他经常和仙女佩里·巴努谈论他的父亲，以此来逗她开心。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] ,
though without speaking any more of his desire to visit him ,
尽管 没有 请讲 任何 更多的 的 他的 欲望 到 访问 他 ,

虽然他没有再提起想去看望他的愿望，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hend] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ; [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [hiː; hi] [pʊt]
that she fully comprehended what he meant ; and perceiving the restraint he put
那 她 完全 理解 什么 他 意思是 ； 和 感知 这 克制 他 放
[ə'pɒn] [hɪm'self] ,
upon himself ,
之上 他自己 ，

她完全理解他的意思；并且察觉到他对自己做出的克制，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɜːd] ,
and his fear of displeasing her after her first refusal , she inferred ,
和 他的 害怕 的 令人不快 她 后 她 第一的 拒绝 ， 她 推断 ，

她推断，他是害怕在她第一次拒绝后再次惹她不高兴。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [pruːfs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
from the repeated proofs he had given her , that his love for
从 这 重复 证明 他 有 给定 她 ， 那 他的 爱 为了
[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ;
her was sincere ;
她 曾是 真诚 ；

从他多次向她证明的，他对她的爱是真挚的；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [sʌnz]
and judging by herself of the injustice she committed in opposing a son's
和 评判 经过 她自己 的 这 不公正 她 坚定的 在 反对 一个 儿子的
['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
tenderness for his father ,
压痛 为了 他的 父亲 ，

她自己也意识到，反对儿子对父亲的温情是她所犯下的不公正行为。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪ'naʊns] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] ,
and endeavouring to make him renounce that natural affection ,
和 努力 到 制作 他 放弃 那 自然的 感情 ，

并试图让他放弃那种自然的感情，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][grɑːnt][hɪm][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][səʊ] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪəd] .
she resolved to grant him the permission which she knew he so ardently desired .
她 已解决 到 授予 他 这 允许 哪个 她 知道 他 所以 热切地 想要的 .

她决定批准他一直以来渴望的请求。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [prɪns] ,
One day she said to him , " Prince ,
一 天 她 说 到 他 ， " 王子 ，

有一天，她对他说：“王子，

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sʌltən] [jɔː(r); jə(r)]
the request you made to be allowed to go and see the sultan your
这 要求 你 制成 到 是 允许 到 去 和 看 这 苏丹 你的
['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [kən'siːl] [ɪn'kɒnstənsi]
father gave me apprehension that it was only a pretext to conceal inconstancy
父亲 给予 我 忧虑 那 它 曾是 仅有的 一个 借口 到 隐藏 反复无常
,
,
,

你请求允许你父亲去觐见苏丹，这让我担心这只是你掩盖反复无常的借口。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
and that was the sole motive of my refusal ; but now ,
和 那 曾是 这 唯一 动机 的 我的 拒绝 ； 但 现在 ，

这就是我拒绝的唯一原因；但是现在，

[æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɜːdz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɒn]
as I am fully convinced by your actions and words that I can depend on
作为 我 是 完全 确信 经过 你的 行动 和 字 那 我 能 依赖 在
[jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
your honour and the fidelity of your love ,
你的 荣誉 和 这 忠诚 的 你的 爱 ，

因为你的言行让我完全相信你的正直和忠贞的爱情，

[ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][grɑːnt][juː; jʊ][ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [siːk] ,
I change my resolution , and grant you the permission you seek ,
我 改变 我的 解决 ， 和 授予 你 这 允许 你 寻找 ，

我改变我的决议，并授予你所寻求的许可。

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːst] [sweə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəns] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ]
on condition that you will first swear to me that your absence shall not be long
在 状况 那 你 将要 第一的 发誓 到 我 那 你的 缺席 将 不是 是 长的
.
:
.

但前提是你必须先向我发誓，你的离开不会太久。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈiːzi] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv]
You ought not to be uneasy at this condition , as if I asked it out of
你 应该 不是 到 是 不安 在 这 状况 ， 作为 如果 我 问 它 出去 的
[dɪsˈtrʌst] .
distrust .
怀疑 .

你不应该对此感到不安，好像我提出这个问题是出于不信任。

[ai] [ɪmˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] [kənˈsɜːn] ,
I impose it only because I know that it will give you no concern ,
我 强加 它 仅有的 因为 我 知道 那 它 将要 给 你 不 忧虑 ，

我之所以强加于你，是因为我知道这不会让你感到困扰。

[kənˈvɪnst] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [təʊld][juː; jʊ][ai][ˌeɪ ˈem] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
convinced , as I have already told you I am , of the sincerity of your
确信 ， 作为 我 有 已经 讲述 你 我 是 ， 的 这 诚意 的 你的
[lʌv] .
love .
爱 .

正如我之前告诉你的那样，我深信你爱的真挚。

" [prɪns] [ˈɑːmed] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈferiz] [fiːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
" Prince Ahmed would have thrown himself at the fairy's feet to shew his
" 王子 艾哈迈德 会 有 抛掷 他自己 在 这 仙女的 脚 到 展示 他的
[ˈgrætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ，

“艾哈迈德王子一定会跪倒在仙女脚下以示感激。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪˈventɪd] [hɪm] .
but she prevented him .
但 她 阻止 他 .

但她阻止了他。

" [maɪ] [ˈsʌltənəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ ˈem][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)][juː; jʊ][grɑːnt][ˌem ˈiː] ;
" My sultaness , " said he , " I am sensible of the great favour you grant me ;
" 我的 苏丹夫人 ， " 说 他 ， " 我 是 明智的 的 这 伟大的 偏爱 你 授予 我 ；

“我的女王陛下，”他说，“我深知您给予我的莫大恩惠；

[bʌt; bət] [wɒnt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] .

but want words to express my thanks .

但 想 字 到 表达 我的 谢谢 .

但我想要用言语表达我的感谢。

[sə'plaɪ] [ðɪs] ['diːfekt] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ai]

Supply this defect , I conjure you , by your own feelings , and be persuaded I

供应 这 缺点 , 我 变戏法 你 , 经过 你的 自己的 情怀 , 和 是 被说服 我

[θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

think much more .

思考 很多 更多的 .

我恳请你，凭着你自己的感受，弥补这个缺陷，并相信我的想法远不止于此。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [əʊθ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

You may believe that the oath will give me no uneasiness , and I take it more

你 可能 相信 那 这 誓言 将要 给 我 不 不安 , 和 我 拿 它 更多的

['wɪlɪŋli] ,

willingly ,

心甘情愿 ,

你或许认为宣誓不会让我感到不安，而我也更乐意接受它。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

since it is not possible for me to live without you .

自从 它 是 不是 可能的 为了 我 到 居住 没有 你 .

因为没有你，我无法活下去。

[ai][gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [heɪst] [ai] [wɪl] [meɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

I go , but the haste I will make to return shall shew you ,

我 去 , 但 这 匆忙 我 将要 制作 到 返回 将 展示 你 ,

我走了，但我归来的速度会让你们知道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːr'swɔːrn] , [bʌt; bət][maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

that it is not the fear of being foresworn , but my inclination ,

那 它 是 不是 这 害怕 的 存在 发誓者 , 但 我的 倾角 ,

这不是害怕被剥夺誓言，而是我的意愿。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðæt] ['ɜːrdʒɪz][ˌem 'iː] ;

which is to live with you for ever , that urges me ;

哪个 是 到 居住 和 你 为了 曾经 , 那 敦促 我 ;

那就是永远和你在一起，这是我的愿望；

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [ai] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'praɪv] [maɪ'self][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] ,

and if with your consent I now and then deprive myself of your society ,

和 如果 和 你的 同意 我 现在 和 然后 剥夺 我 的 你的 社会 ,

如果经你同意，我偶尔会拒绝与你相处，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [peɪn] [ə; eɪ] [tuː] [lɒŋ] ['æbsəns] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌem 'iː] . "

I shall always avoid the pain a too long absence would occasion me . "

我 将 总是 避免 这 疼痛 一个 也 长的 缺席 会 场合 我 . "

我永远都会避免因长时间的分离而带来的痛苦。

" [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] - [bænuː] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , " [gəʊ] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ;

" Prince , " replied Perie Banou , delighted with his sentiments , " go when you please ;

" 王子 , " 回复 - 巴努 , 高兴极了 和 他的 情感 , " 去 什么时候 你 请 ;

“王子，”佩里·巴努被他的情意所感动，回答道，“您想什么时候走就什么时候走吧；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ðæt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [haʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt]

but do not take it amiss that I give you some advice how you shall conduct

但 做 不是 拿 它 错误 那 我 给 你 一些 建议 如何 你 将 执行

[jɔː'self] .

yourself .

你自己 .

但请不要误会，我还是想给你一些关于如何为人处事的建议。

[fɜːst] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
First , I do not think it proper for you to inform your father of our
第一的 , 我 做 不是 思考 它 恰当的 为了 你 到 通知 你的 父亲 的 我们的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

首先，我认为你不应该将我们的婚事告知你的父亲。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['kwɒləti] , [nɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rezɪdəns] .
neither of my quality , nor the place of our residence .
两者都不 的 我的 质量 , 也不 这 地方 的 我们的 住宅 .

既不符合我的品味，也不符合我们的居住地。

[beg][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ,
Beg of him to be satisfied with knowing that you are happy ,
求 的 他 到 是 使满意 和 会心 那 你 是 快乐的 ,

恳求他知道你幸福就心满意足吧。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
that you want nothing from him ,
那 你 想 没有什么 从 他 ,

你对他没有任何要求，

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [end] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['iːzi]
and let him know that the sole end of your visit is to make him easy
和 让 他 知道 那 这 唯一 结尾 的 你的 访问 是 到 制作 他 简单的
[rɪ'spektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .
respecting your fate .
尊重 你的 命运 .

并让他知道，你此行的唯一目的就是让他能够安心，尊重你的命运。

" - [bænuː] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] ['twenti] ['hɔːsmən] , [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [tuː; tə]
" Perie Banou then appointed twenty horsemen , well mounted and equipped , to
" - 巴努 然后 任命 二十 骑兵 , 出色地 安装 和 配备 , 到
[ə'tend] [hɪm] .
attend him .
出席 他 .

“佩里·巴努随后任命了二十名装备精良、骑术精湛的骑兵侍奉他。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [prɪns] ['ɑːmed] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] , [ɪm'breɪst]
When all was ready , prince Ahmed took his leave of the fairy , embraced
什么时候全部 曾是 准备好 , 王子 艾哈迈德 采取 他的 离开 的 这 仙女 , 拥抱
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

一切准备就绪后，艾哈迈德王子向仙女告别，并拥抱了她。

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [suːn] .
and renewed his promise to return soon .
和 更新 他的 承诺 到 返回 很快 .

他再次承诺会尽快回来。

[ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ,
A charger , which was most richly caparisoned ,
一个 充电器 , 哪个 曾是 最多 丰富 华丽的 ,

一个装饰极其华丽的充电器，

[ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] - ['steɪblz] ,
and as beautiful a creature as any in the sultan of the Indies ' stables ,
和 作为 美丽的 一个 生物 作为 任何 在 这 苏丹 的 这 印第斯 - 马厩 ,

她美艳绝伦，丝毫不逊色于印度苏丹马厩里的任何一匹骏马。

[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['maʊntɪd]	[wɪð]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[greɪs]	,	[wɪtʃ]	[geɪv]
was	**brought**	**to**	**him**	**,**	**which**	**he**	**mounted**	**with**	**extraordinary**	**grace**	**,**	**which**	**gave**
曾是	带来	到	他	,	哪个	他	安装	和	非凡的	优雅	,	哪个	给予

[greɪt]	['pleʒə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feəri]	;
great	**pleasure**	**to**	**the**	**fairy**	**;**
伟大的	乐趣	到	这	仙女	;

被带到他面前，他以非凡的优雅骑上去，这让仙女非常高兴；

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['bɪdn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'djuː]	,	[hiː; hi]	[set]	['fɔːwəd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	.
and	**after**	**he**	**had**	**bidden**	**her**	**adieu**	**,**	**he**	**set**	**forward**	**on**	**his**	**journey**	**.**
和	后	他	有	拜登	她	再见	,	他	放	向前	在	他的	旅行	.

他向她告别后，便继续上路了。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[greɪt]	['dɪstəns]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['kæpɪt(ə)l]	,	[prɪns]	['ɑːmed]	[suːn]
As	**it**	**was**	**no**	**great**	**distance**	**to**	**his**	**father's**	**capital**	**,**	**prince**	**Ahmed**	**soon**
作为	它	曾是	不	伟大的	距离	到	他的	父亲的	首都	,	王子	艾哈迈德	很快

[ə'raɪvd]	[ðeə(r)]	.
arrived	**there**	**.**
到达的	那里	.

由于距离他父亲的都城并不远，艾哈迈德王子很快就到达了那里。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	[ri'dʒɔis]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[ə'gen]	,	[rɪ'siːvd]	[hɪm]	[wɪð]	[ˌæklə'meiʃən]	,
The	**people**	**,**	**rejoiced**	**to**	**see**	**him**	**again**	**,**	**received**	**him**	**with**	**acclamations**	**,**
这	人们	,	欣喜若狂	到	看	他	再次	,	已收到	他	和	掌声	,

人们再次见到他，欣喜若狂，纷纷欢呼迎接。

[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[hɪm]	[ɪn]	[kraʊdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
and	**followed**	**him**	**in**	**crowds**	**to**	**the**	**palace**	**.**
和	随后	他	在	人群	到	这	宫殿	.

随后，大批民众跟随他前往宫殿。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[rɪ'siːvd]	[ænd; ənd]	[ɪm'breɪst]	[hɪm]	[wɪð]	[greɪt]	[dʒɔɪ]	;	[kəm'pleɪnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]
The	**sultan**	**received**	**and**	**embraced**	**him**	**with**	**great**	**joy**	**;**	**complaining**	**at**	**the**	**same**
这	苏丹	已收到	和	拥抱	他	和	伟大的	喜悦	;	抱怨	在	这	相同的

[taɪm]	,
time	**,**
时间	,

苏丹欣喜若狂地迎接并拥抱了他；与此同时，他又抱怨道：

[wɪð]	[ə; eɪ]	['fɑːðəli]	['tendənəs]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	['æbsəns]	[hæd; həd]	[ə'keɪʒnd]	;
with	**a**	**fatherly**	**tenderness**	**,**	**of**	**the**	**affliction**	**his**	**long**	**absence**	**had**	**occasioned**	**;**
和	一个	父爱	压痛	,	的	这	痛苦	他的	长的	缺席	有	引发	;

[wɪtʃ]	,
which	**,**
哪个	,

带着父亲般的温柔，诉说着他长期离家带来的痛苦；

[hiː; hi]	[sed]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[dɪ'stresɪŋ]	,	[æz; əz]	['fɔːtʃuːn]	['hævɪŋ]	[dɪ'saɪdɪd]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]
he	**said**	**,**	**was**	**the**	**more**	**distressing**	**,**	**as**	**fortune**	**having**	**decided**	**in**	**favour**	**of**
他	说	,	曾是	这	更多的	令人痛心	,	作为	财富	拥有	决定	在	偏爱	的

[prɪns]	['æli]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,
prince	**Ali**	**his**	**brother**	**,**
王子	阿里	他的	兄弟	,

他说，更令人痛心的是，命运似乎眷顾了他的兄弟阿里王子。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[kə'mɪtɪd]	[sʌm; səm]	[ækt]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	.
he	**was**	**afraid**	**he**	**might**	**have**	**committed**	**some**	**act**	**of**	**despair**	**.**
他	曾是	害怕的	他	可能	有	坚定的	一些	行为	的	绝望	.

他害怕自己可能做出了某种绝望之举。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['ɑːmed] , " [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,
" Sir , " replied prince Ahmed , " I leave it to your majesty to consider ,
" 先生 , " 回复 王子 艾哈迈德 , " 我 离开 它 到 你的 威严 到 考虑 ,

“陛下,”艾哈迈德王子回答说，“此事交由陛下考虑。”

[ɪf] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
if after having lost the princess Nouronnihar , who was the only object
如果 后 拥有 丢失的 这 公主 - , WHO 曾是 这 仅有的 目的
[ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪr] ,
of my desires ,
的 我的 欲望 ,

如果失去了我唯一渴望的公主诺罗尼哈尔，

[ai][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]['ɑːliz] ['hæpinəs] .
I could bear to be a witness of Ali's happiness .
我 可以 熊 到 是 一个 证人 的 阿里的 幸福 .

我能忍受亲眼见证阿里幸福的喜悦。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'wɜːði] ['æpəθi] ,
If I had been capable of such unworthy apathy ,
如果 我 有 到过 有能力的 的 这样的 不配 冷漠 ,

如果我真能如此冷漠无情，

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sɪti] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , [ɔː(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]
what would the court and city have thought of my love , or what your
什么 会 这 法庭 和 城市 有 想法 的 我的 爱 , 或者 什么 你的
['mædʒəsti] ?
majesty ?
威严 ?

宫廷和城邦会如何看待我的爱情？陛下又会如何看待？

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wiː; wi] ['kænɒt] [sə'pres] [æt; ət]['aʊə(r)] [wɪl] ; [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] ,
Love is a passion we cannot suppress at our will ; while it lasts ,
爱 是 一个 热情 我们 不能 压制 在 我们的 将要 ; 尽管 它 持续时间 ,

爱情是一种我们无法随意压制的激情；只要它存在，

[ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [ænd; ənd] ['gʌvnz] [ˌjuː 'es][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] ['riːz(ə)n] .
it rules and governs us in spite of our boasted reason .
它 规则 和 统治 我们 在 尽管如此 的 我们的 吹嘘 原因 .

它凌驾于我们自诩的理性之上，支配着我们。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] , [ðæt] [wen] [ai] [ʃɒt] [maɪ] ['ærəʊ] ,
Your majesty knows , that when I shot my arrow ,
你的 威严 知道 , 那 什么时候 我 射击 我的 箭 ,

陛下知道，当我射出那支箭时，

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['æksɪdənt] [ðæt] ['evə(r)] [bɪ'fel] ['mɔːt(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)]
the most extraordinary accident that ever befell mortal happened to me , for
这 最多 非凡的 事故 那 曾经 发生 凡人 发生 到 我 , 为了
['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,
surely it was such ,
一定 它 曾是 这样的 ,

我遭遇了凡人所能遭遇的最离奇的意外，因为它的确如此。

[ðæt] [ɪn][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ə; eɪ][pleɪn] [æz; əz] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksəd] ,
that in so large and level a plain as that where the horses are exercised ,
那 在 所以 大的 和 等级 一个 清楚的 作为 那 在哪里 这 马匹 是 锻炼 ,

在像马匹训练场那样广阔平坦的平原上，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['ærəʊ] .
it should not be possible to find my arrow .
它 应该 不是 是 可能的 到 寻找 我的 箭 .

我的箭不应该被找到。

[ai] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [djuː] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] ,
I lost your decision in my favour , which was as much due to my love ,
我 丢失的 你的 决定 在 我的 偏爱 ， 哪个 曾是 作为 很多 到期的 到 我的 爱 ，

我失去了你对我有利的决定，这很大程度上是因为我对你的爱。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [maɪ] ['brʌðəz] .
as to that of the princes my brothers .
作为 到 那 的 这 王子们 我的 兄弟 .

至于我兄弟们的王子们。

[ðəʊ] [ðʌs] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] [feɪt] , [ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [kəm'pleɪnts] ;
Though thus vanquished by the caprice of fate , I lost no time in vain complaints ;
尽管 因此 战败者 经过 这 任性 的 命运 ， 我 丢失的 不 时间 在 徒劳 投诉 ；

虽然我被命运的捉弄所击败，但我没有浪费时间进行徒劳的抱怨；

[bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [pə'plekst] [maɪnd] , [ə'pɒn] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] , [ai] [left] [maɪ] [ə'tendənts] ,
but to satisfy my perplexed mind , upon what I could not comprehend , I left my attendants ,
但 到 满足 我的 困惑 头脑 ， 之上 什么 我 可以 不是 理解 ， 我 左边 我的 服务员 ，

但为了解开我困惑的心结，为了弄清我无法理解的事情，我离开了我的侍从们。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ærəʊ] .
and returned alone to look for my arrow .
和 返回 独自的 到 看 为了 我的 箭 .

然后独自返回去寻找我的箭。

[ai] [sɔːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [ænd; ənd] ['ɑːliz] ['ærəus] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
I sought all about the place where Houssain's and Ali's arrows were found ,
我 寻求 全部 关于 这 地方 在哪里 - 和 阿里的 箭头 是 成立 ，

我仔细搜寻了发现侯赛因和阿里箭矢的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] , [bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
and where I imagined mine must have fallen , but all my labour was in vain .
和 在哪里 我 想象 矿 必须 有 倒下 ， 但 全部 我的 劳动 曾是 在 徒劳 .

我猜想我的球应该落在哪里，但我的所有努力都白费了。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [sɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] ,
I was not discouraged , but continued my search in a direct line ,
我 曾是 不是 灰心 ， 但 持续 我的 搜索 在 一个 直接的 线 ，

我并未气馁，而是继续沿着直线寻找。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [liːg] ,
and after this manner had gone above a league ,
和 后 这 方式 有 已消失 多于 一个 联盟 ，

而当这种方式发展到超过一里格之后，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ,
without being able to meet with any thing like an arrow ,
没有 存在 有能力的 到 见面 和 任何 事物 喜欢 一个 箭 ，

无法与任何类似箭矢的东西相遇，

[wen] [ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fləʊn] [səʊ][fɑː(r)] .
when I reflected that it was not possible that mine should have flown so far .
什么时候 我 反映 那 它 曾是 不是 可能的 那 矿 应该 有 飞行 所以 远的 .

当我回过神来，意识到我的飞机不可能飞那么远的时候。

[ai] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [raɪt] ['sensɪz] ,
I stopped , and asked myself whether I was in my right senses ,
我 停止 ， 和 问 我 无论 我 曾是 在 我的 正确的 感官 ，

我停了下来，问自己是否神志清醒。

[tuː; tə]['flætə(r)][maɪ'self] [wɪð] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)]
to flatter myself with having had strength to shoot an arrow so much farther
到 奉承 我 和 拥有 有 力量 到 射击 一个 箭 所以 很多 更远
[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɑːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
than any of the strongest archers in the world were able to do .
比 任何 的 这 最强 弓箭手 在 这 世界 是 有能力的 到 做 .

我自以为是地认为自己有能力射出比世界上任何最强壮的弓箭手都射得更远的箭。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['ɑːgjuːd] [ðʌs] [wɪð] [maɪ'self] , [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ə'bændən][maɪ] ['entəpraɪz] ;
After I had argued thus with myself , I was ready to abandon my enterprise ;
后 我 有 争论 因此 和 我 ， 我 曾是 准备好 到 放弃 我的 企业 ；

经过一番内心挣扎，我几乎想要放弃我的事业；

[bʌt; bət] [wen] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
but when on the point of putting my resolution in execution ,
但 什么时候 在 这 观点 的 推杆 我的 解决 在 执行 ，

但当我准备将我的决心付诸行动时，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [drɔːn] ['fɔːwəd] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [fɔː(r)] [liːgz] ,
I found myself drawn forward against my will ; and after having gone four leagues ,
我 成立 我 绘制 向前 反对 我的 将要 ； 和 后 拥有 已消失 四 联赛 ，

我发现自己不由自主地向前走去；走了四里格后，

[tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ] [rɒks] , [ai] [pə'siːvd] [æn; ən] ['ærəʊ] .
to that part of the plain where it is bounded by rocks , I perceived an arrow .
到 那 部分 的 这 清楚的 在哪里 它 是 有界 经过 岩石 ， 我 感知 一个 箭 .

在平原上被岩石环绕的那一部分，我看到了一支箭。

[ai][ræn] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ʃɒt] .
I ran , took it up , and knew it to be the same which I had shot .
我 跑 ， 采取 它 向上 ， 和 知道 它 到 是 这 相同的 哪个 我 有 射击 .

我跑过去，捡起它，发现它和我射中的那颗是同一颗。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ]
Far from thinking your majesty had done me any injustice in declaring
远的 从 思维 你的 威严 有 完毕 我 任何 不公正 在 声明
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] ['æli] ,
for my brother Ali ,
为了 我的 兄弟 阿里 ，

我丝毫不认为陛下在宣布支持我兄弟阿里时对我有任何不公，

[ai] [ɪn'tɜːprətɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] ,
I interpreted what had happened to me quite otherwise ,
我 翻译 什么 有 发生 到 我 相当 否则 ，

我对发生在我身上的事情有完全不同的理解。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
and never doubted there was a mystery in it to my advantage ;
和 绝不 怀疑 那里 曾是 一个 神秘 在 它 到 我的 优势 ；

我从未怀疑过其中蕴藏着对我有利的秘密；

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [nɪ'glekt] ,
the discovery of which I ought not to neglect ,
这 发现 的 哪个 我 应该 不是 到 忽视 ，

我不应忽视这一发现。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ai]	[faʊnd]	[aʊt]	[wɪ'ðaʊt]	['gəʊɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[spɒt]	.
and	**which**	**I**	**found**	**out**	**without**	**going**	**from**	**the**	**spot**	**.**
和	哪个	我	成立	出去	没有	去	从	这	点	.

而且我还没离开现场就发现了这一点。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['mɪst(ə)ri]	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'fendɪd]	[ɪf]	[ai]	[rɪ'meɪn]	['saɪlənt]	,
But	**as**	**to**	**this**	**mystery**	**I**	**beg**	**your**	**majesty**	**will**	**not**	**be**	**offended**	**if**	**I**	**remain**	**silent**	**,**
但	作为	到	这	神秘	我	求	你的	威严	将要	不是	是	被冒犯了	如果	我	保持	沉默的	,

至于这个谜团，我恳请陛下不为我的沉默所冒犯。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[əʊn]	[maʊθ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['hæpi]	,
and	**that**	**you**	**will**	**be**	**satisfied**	**to**	**know**	**from**	**my**	**own**	**mouth**	**that**	**I**	**am**	**happy**	**,**
和	那	你	将要	是	使满意	到	知道	从	我的	自己的	嘴	那	我	是	快乐的	,

你会很高兴地从我口中得知我很快乐。

[ænd; ənd]	['kɒntent]	[wɪð]	[maɪ]	[feɪt]	.
and	**content**	**with**	**my**	**fate**	**.**
和	内容	和	我的	命运	.

我对自己的命运感到满意。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['hæpinəs]	,	[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	['trʌbld]	[ˌem 'iː]	,
"	**In**	**the**	**midst**	**of**	**my**	**happiness**	**,**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**troubled**	**me**	**,**
"	在	这	中间	的	我的	幸福	,	这	仅有的	事物	那	麻烦	我	,

“在我幸福的时刻，唯一让我感到困扰的是……”

[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[dɪ'stɜːbɪŋ]	[ˌem 'iː]	,
or	**was**	**capable**	**of**	**disturbing**	**me**	**,**
或者	曾是	有能力的	的	令人不安	我	,

或者能够让我感到不安，

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ʌn'izɪnɪs]	[ai]	[fɪəd]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[wʊd]	[ɪk'spɪəriəns]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,
was	**the**	**uneasiness**	**I**	**feared**	**your**	**majesty**	**would**	**experience**	**on**	**account**	**of**	**my**	**leaving**	**the**	**court**	**,**
曾是	这	不安	我	害怕	你的	威严	会	经验	在	帐户	的	我的	离开	这	法庭	,

我担心陛下会因为我离开宫廷而感到不安。

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
and	**your**	**not**	**knowing**	**what**	**was**	**become**	**of**	**me**	**.**
和	你的	不是	会心	什么	曾是	变得	的	我	.

你不知道我后来怎么样了。

[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ]	['djuːti]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	.
I	**thought**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**satisfy**	**you**	**in**	**this**	**point**	**.**
我	想法	它	我的	责任	到	满足	你	在	这	观点	.

我认为我有责任在这一点上让您满意。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['məʊtɪv]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	['hɪðə(r)]	;
This	**was**	**the**	**only**	**motive**	**which**	**brought**	**me**	**hither**	**;**
这	曾是	这	仅有的	动机	哪个	带来	我	这里	;

这是我来到这里的唯一动机；

[ðə; ði]['əʊnli]['feɪvə(r)][ai][ɑːsk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [kʌm]
the only favour I ask of your majesty is to give me leave to come
这 仅有的 偏爱 我 问 的 你的 威严 是 到 给 我 离开 到 来
[ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][maɪ]['djuːti] ,
occasionally to pay you my duty ,
偶尔 到 支付 你 我的 责任 ,

我唯一请求陛下的恩惠，就是允许我偶尔前来履行我的职责。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] . "
and inquire after your health . "
和 查询 后 你的 健康 . "

并询问你的健康状况。

" [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] , " [ai] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n]
" Son , " answered the sultan of the Indies , " I cannot refuse you the permission
" 儿子 , " 回答 这 苏丹 的 这 印第斯 , " 我 不能 拒绝 你 这 允许
[juː; jʊ][ɑːsk] ,
you ask ,
你 问 ,

“孩子,”印度苏丹回答说，“我不能拒绝你的请求。”

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
but I should much rather you would resolve to stay with me .
但 我 应该 很多 相当 你 会 解决 到 停留 和 我 .

但我更希望你能下定决心留在我身边。

[æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [meɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] ,
At least tell me where I may hear of you , if you should fail to come ,
在 至少 告诉 我 在哪里 我 可能 听到 的 你 , 如果 你 应该 失败 到 来 ,

如果你最终没能来，至少告诉我从哪里能听到你的消息。

[ɔː(r)] [wen] [ai] [meɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ['nesəsəri] . "
or when I may think your presence necessary . "
或者 什么时候 我 可能 思考 你的 在场 必要的 . "

或者当我认为你需要在场的时候。”

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [rɪ'kwaɪəz] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
" Sir , " replied the prince , " what your majesty requires is part of the mystery
" 先生 , " 回复 这 王子 , " 什么 你的 威严 需要 是 部分 的 这 神秘
[ai] [spəʊk] [ɒv; əv] .
I spoke of .
我 辐 的 .

“陛下,”王子回答说，“陛下的要求正是我所说的那个谜团的一部分。”

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ɒn] [ðɪs] [hed] ;
I beg of you to allow me to remain silent on this head ;
我 求 的 你 到 允许 我 到 保持 沉默的 在 这 头 ;

恳请各位允许我对此事保持沉默；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [səʊ] ['friːkwəntli] [weə(r)] [maɪ]['djuːti] [kɔːlz] ,
for I shall come so frequently where my duty calls ,
为了 我 将 来 所以 频繁地 在哪里 我的 责任 呼叫 ,

因为我的职责需要我，我将经常前来。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl]['suːnə(r)][biː; bi] [θɔːt] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]
that I am afraid I shall sooner be thought troublesome than be accused of
那 我 是 害怕的 我 将 很快 是 想法 麻烦的 比 是 被告 的
['neglɪdʒəns] ,
negligence ,
疏忽 ,

我恐怕宁愿被认为麻烦，也不愿被指控玩忽职守。

[wen] [maɪ] ['prez(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] .
when my presence may be necessary .
什么时候 我的 在场 可能 是 必要的 .

当我需要到场的时候。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [prest] ['ɑːmed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
" The sultan of the Indies pressed Ahmed no more , but said to him ,
" 这 苏丹 的 这 印第斯 按下 艾哈迈德 不 更多的 , 但 说 到 他 ,

“印度苏丹没有再逼问艾哈迈德，而是对他说：

" [sʌn] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] , [bʌt; bət] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət]
" Son , I wish to penetrate no farther into your secrets , but leave you at
" 儿子 , 我 希望 到 穿透 不 更远 进入 你的 秘密 , 但 离开 你 在
[jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] .
your liberty .
你的 自由 .

“孩子，我不想再探寻你的秘密，就让你自由自在地生活吧。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] ,
I can only tell you ,
我 能 仅有的 告诉 你 ,

我只能告诉你，

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
that you could not have done me greater pleasure than by your presence ,
那 你 可以 不是 有 完毕 我 更大的 乐趣 比 经过 你的 在场 ,

你的出现已让我感到无比愉悦。

['hævɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɔɪ][ai][hæv; həv][nɒt] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
having restored to me the joy I have not felt for a long time ;
拥有 恢复 到 我 这 喜悦 我 有 不是 毛毡 为了 一个 长的 时间 ;

它让我重新感受到了久违的快乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ,
and that you shall always be welcome when you can come ,
和 那 你 将 总是 是 欢迎 什么时候 你 能 来 ,

无论何时，我们都欢迎你来。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .
without interrupting your business or your pleasure .
没有 打断 你的 商业 或者 你的 乐趣 .

不会影响您的业务或娱乐。

" [prɪns] ['ɑːmed] [steɪd] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] ,
" Prince Ahmed stayed but three days at his father's court ,
" 王子 艾哈迈德 入住 但 三 天 在 他的 父亲的 法庭 ,

“艾哈迈德王子只在他父亲的宫廷里待了三天。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] - [bænuː] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
and on the fourth returned to the fairy Perie Banou , who received him with the
和 在 这 第四 返回 到 这 仙女 - 巴努 , WHO 已收到 他 和 这
['greɪtə(r)][dʒɔɪ] ,
greater joy ,
更大的 喜悦 ,

第四天，他回到了仙女佩里·巴努那里，仙女更加高兴地接待了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [səʊ] [suːn] .
as she did not expect him so soon .
作为 她 做过 不是 预计 他 所以 很快 .

因为她没想到他会这么快就来。

[hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dem] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv]
His expedition made her condemn herself for suspecting his want of
他的 远征 制成 她 谴责 她自己 为了 怀疑 他的 想 的
[fɪ'deləti] .
fidelity .
忠诚 .

他的这次经历让她开始谴责自己，因为她怀疑他对她不忠。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [di'sembl] , [bʌt; bət] ['fræŋkli] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd]
She never dissembled , but frankly owned her weakness to the prince , and
她 绝不 拆卸 , 但 坦率地说 拥有 她 弱点 到 这 王子 , 和
[ɑːskt] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .
asked his pardon .
问 他的 赦免 .

她从不掩饰，而是坦诚地向王子承认了自己的软弱，并请求他的原谅。

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [wɪl] .
So perfect was the union of the two lovers , that they had but one will .
所以 完美的 曾是 这 联盟 的 这 二 恋人 , 那 他们 有 但 一 将要 .

这对恋人的结合如此完美，以至于他们只有一个意志。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [prɪns] ['ɑːmədz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
A month after prince Ahmed's return from visiting his father ,
一个 月 后 王子 艾哈迈德的 返回 从 访问 他的 父亲 ,

艾哈迈德王子探望父亲归来一个月后，

[æz; əz][ðə; ði]['feəri][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]
as the fairy had observed that since the time when he gave her an
作为 这 仙女 有 观察到 那 自从 这 时间 什么时候 他 给予 她 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
account of his journey ,
帐户 的 他的 旅行 ,

正如仙女所观察到的，自从他向她讲述他的旅程之后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
and his conversation with his father ,
和 他的 对话 和 他的 父亲 ,

以及他和他父亲的对话，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
in which he asked his permission to come and see him from time to time
在 哪个 他 问 他的 允许 到 来 和 看 他 从 时间 到 时间
,
,
,

他请求对方允许他不时来看望他。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [ˌweər'æz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli]
he had never spoken of the sultan , whereas before he was frequently
他 有 绝不 说 的 这 苏丹 , 然而 前 他 曾是 频繁地
['menʃnɪŋ] [hɪm] ,
mentioning him ,
提及 他 ,

他之前经常提起苏丹，但现在却再也没有提起过他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [fɔrbɔr] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ,
she thought he forebore on her account ,
她 想法 他 前缘 在 她 帐户 ,

她认为他是在为她着想，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] , " [tel] [ˌem 'iː] ,
and therefore took an opportunity to say to him one day , " Tell me ,
和 所以 采取 一个 机会 到 说 到 他 一 天 , " 告诉 我 ,

因此，有一天他抓住机会对他说：“告诉我，

[prɪns] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sʌltən] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ?
prince , have you forgotten the sultan your father ?
王子 , 有 你 被遗忘的 这 苏丹 你的 父亲 ?

王子，你难道忘记了你父亲的苏丹吗?

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [hɪm]
Do not you remember the promise you made to pay your duty to him
做 不是 你 记住 这 承诺 你 制成 到 支付 你的 责任 到 他
[ə'keɪʒnəli] ?
occasionally ?
偶尔 ?

你难道忘记了你曾答应过要定期向他履行职责吗?

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
I have not forgotten what you told me at your return ,
我 有 不是 被遗忘的 什么 你 讲述 我 在 你的 返回 ,

我没有忘记你回来时告诉我的话。

[ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and put you in mind of it ,
和 放 你 在 头脑 的 它 ,

并让你记住这一点，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'kwɪt] [jɔː'self] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] . "
that you may acquit yourself of your promise when you may feel inclined . "
那 你 可能 开释 你自己 的 你的 承诺 什么时候 你 可能 感觉 倾斜 . "

这样，当你愿意的时候，就可以履行你的承诺了。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːmed] , [wɪð] ['iːkwəl] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
" Madam , " replied Ahmed , with equal animation ,
" 女士 , " 回复 艾哈迈德 , 和 平等的 动画片 ,

“夫人，”艾哈迈德同样兴致勃勃地回答道。

" [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'getflnəs] [juː; jʊ] [leɪ] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːdʒ] ,
" as I know I am not guilty of the forgetfulness you lay to my charge ,
" 作为 我 知道 我 是 不是 有罪的 的 这 健忘 你 躺 到 我的 收费 ,

“我知道我并没有犯你所指控的健忘罪，

[ai] ['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [ri'prəutʃ] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] , [ðæn; ðən] [ɪk'spəʊz] [maɪ'self]
I rather choose to be thus reproached , however undeservedly , than expose myself
我 相当 选择 到 是 因此 受责备 , 然而 不应得的 , 比 暴露 我
[tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
to a refusal ,
到 一个 拒绝 ,

我宁愿接受这样的指责，无论这指责是否公正，也不愿遭受拒绝。

[baɪ] ['mænɪfestɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [peɪn] [tuː; tə] [grɑːnt] .
by manifesting a desire for what it might have given you pain to grant .
经过 显现 一个 欲望 为了 什么 它 可能 有 给定 你 疼痛 到 授予 .
"
"
"

通过表现出对某物的渴望，而这种渴望可能会给你带来痛苦。

" [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] ,
" Prince , " said the fairy ,
" 王子 , " 说 这 仙女 ,

“王子，”仙女说道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
" I would not have you in this affair have so much consideration for me ,
" 我 会 不是 有 你 在 这 事务 有 所以 很多 考虑 为了 我 ,

“我不希望你在这件事上如此顾及我的感受。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sʌltən] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
since it is a month since you have seen the sultan your father .
自从 它 是 一个 月 自从 你 有 已见 这 苏丹 你的 父亲 .

因为你父亲已经一个月没见到苏丹了。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [rɪ'njʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪts] .
I think you should not be longer in renewing your visits .
我 思考 你 应该 不是 是 更长 在 更新 你的 访问 .

我认为您不应该再拖延续订就诊时间了。

[peɪ] [hɪm] [wʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [gəʊ] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Pay him one to - morrow , and after that , go and visit once a month ,
支付 他 一 到 - 明天 , 和 后 那 , 去 和 访问 一次 一个 月 ,

明天付他一笔钱，之后每月去看望他一次。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
without speaking to me , or waiting for my permission .
没有 请讲 到 我 , 或者 等待 为了 我的 允许 .

既没有跟我说话，也没有等我允许。

[ai] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
I readily consent to such an arrangement .
我 容易 同意 到 这样的 一个 安排 .

我欣然同意这样的安排。

" [prɪns] ['ɑːmed] [went] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tendənts] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]
" Prince Ahmed went the next morning with the same attendants as before , but
" 王子 艾哈迈德 去 这 下一个 早晨 和 这 相同的 服务员 作为 前 , 但
[mʌtʃ] [mɔː(r)] [mæg'nɪfɪsntli] ['maʊntɪd] ,
much more magnificently mounted ,
很多 更多的 壮丽 安装 ,

“第二天早上，艾哈迈德王子带着和之前一样的随从出发，但这次他骑的马更加华丽。”

[ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ]
equipped , and dressed , and was received by the sultan with the same joy
配备 , 和 穿着 , 和 曾是 已收到 经过 这 苏丹 和 这 相同的 喜悦
[ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and satisfaction .
和 满意 .

他们装备齐全，衣着整齐，受到了苏丹的热情接见，苏丹也同样感到高兴和满意。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [peɪd] [hɪm] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃə]
For several months he constantly paid him visits , and always in a richer
为了 一些 几个月 他 不断地 有薪酬的 他 访问 , 和 总是 在 一个 更富有
[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['brɪliənt] ['ekwɪpɪdʒ] .
and more brilliant equipage .
和 更多的 杰出的 装备 .

在接下来的几个月里，他不断拜访他，而且每次都乘坐更豪华、更华丽的交通工具。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['feivərits] , [huː] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [prɪns] ['ɑːmədz] ['paʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
At last the sultan's favourites , who judged of prince Ahmed's power by the
在 最后的 这 苏丹的 收藏夹 , WHO 评判 的 王子 艾哈迈德的 力量 经过 这
['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
splendour of his appearance ,
辉煌 的 他的 外貌 ,

最后，苏丹的宠臣们，他们根据艾哈迈德王子的外表光鲜程度来判断他的权力，

[ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['friːdəm] ,
abused the privilege the sultan accorded them of speaking to him with freedom ,
受虐 这 特权 这 苏丹 同意 他们 的 请讲 到 他 和 自由 ，

他们滥用了苏丹给予他们的自由交谈的特权。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
to make him jealous of his son .
到 制作 他 嫉妒的 的 他的 儿子 .

让他嫉妒自己的儿子。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['kɒmən] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
They represented that it was but common prudence to discover where the
他们 代表 那 它 曾是 但 常见的 谨慎 到 发现 在哪里 这
[prɪns] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
prince had retired ,
王子 有 退休 ，

他们表示，探明王子隐居之处是出于基本的谨慎考虑。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] ,
and how he could afford to live so magnificently ,
和 如何 他 可以 买得起 到 居住 所以 壮丽 ，

他怎么能过上如此奢华的生活呢?

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['revənjuː] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ;
since he had no revenue assigned for his expenses ;
自从 他 有 不 收入 分配 为了 他的 开支 ；

因为他没有分配任何收入用于支付开支；

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] ['əʊnli][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] ,
that he seemed to come to court only to insult him ,
那 他 似乎 到 来 到 法庭 仅有的 到 侮辱 他 ，

他似乎来法庭只是为了侮辱他。

[baɪ] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm]
by affecting to shew that he wanted nothing from his father to enable him
经过 影响 到 展示 那 他 通缉 没有什么 从 他的 父亲 到 使能够 他
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ;
to live like a prince ;
到 居住 喜欢 一个 王子 ；

他装作什么都不想要，也不求父亲让他过上王子般的生活；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [kɔːt] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['feɪvə(r)][ænd; ənd]
and that it was to be feared he might court the people's favour and
和 那 它 曾是 到 是 害怕 他 可能 法庭 这 人们的 偏爱 和
[diː'θrəʊn] [hɪm] .
dethrone him .
废黜 他 .

人们担心他可能会讨好人民，从而废黜他。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [prɪns] ['ɑːmed] [kʊd; kəd]
The sultan of the Indies was so far from thinking that prince Ahmed could
这 苏丹 的 这 印第斯 曾是 所以 远的 从 思维 那 王子 艾哈迈德 可以
[biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,
be capable of so wicked a design ,
是 有能力的 的 所以 邪恶 一个 设计 ，

印度苏丹做梦也想不到艾哈迈德王子会策划出如此邪恶的阴谋。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [dɪs'pleʒə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [sʌn] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,
that he said to them in displeasure , " You are mistaken , my son loves me ,
那 他 说 到 他们 在 不满 ， " 你 是 错误 ， 我的 儿子 爱 我 ，

他生气地对他们说：“你们错了，我的儿子爱我，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,
and I am the more assured of his tenderness and fidelity ,
和 我 是 这 更多的 保证 的 他的 压痛 和 忠诚 ,
我更加确信他的温柔和忠诚。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] .
as I have given him no reason to be disgusted .
作为 我 有 给定 他 不 原因 到 是 厌恶 .
因为我没有让他有任何理由感到厌恶。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feivərits] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] , " [jɔː(r); jə(r)]
" At these words , one of the favourites took an opportunity to say , " Your
" 在 这些 字 , 一 的 这 收藏夹 采取 一个 机会 到 说 , " 你的
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,
听到这话，其中一位宠臣抓住机会说道：“陛下，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
in the opinion of the most sensible people ,
在 这 观点 的 这 最多 明智的 人们 ,
在最明智的人看来，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['betə(r)] ['meθəd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] ,
could not have taken a better method than you did with the three princes ,
可以 不是 有 已采取 一个 更好的 方法 比 你 做过 和 这 三 王子们 ,
你对付三位王子的方法再好不过了。

[rɪ'spektɪŋ] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ;
respecting their marriage with the princess Nouronnihar ;
尊重 他们的 婚姻 和 这 公主 - ;
尊重他们与努罗尼哈尔公主的婚姻；

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [prɪns] ['ɑːmed] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
but who knows whether prince Ahmed has submitted to his fate with the same
但 WHO 知道 无论 王子 艾哈迈德 有 提交 到 他的 命运 和 这 相同的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [prɪns] - ?
resignation as prince Houssain ?
辞职 作为 王子 - ?
但谁又能知道艾哈迈德王子是否像侯赛因王子那样，以同样的顺从接受了自己的命运呢？

[meɪ] [nɒt][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [dɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
May not he imagine that he alone deserved her ; and that your majesty ,
可能 不是 他 想象 那 他 独自的 应得的 她 ; 和 那 你的 威严 ,
他难道不认为只有他才配拥有她吗？陛下，

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [tʃɑːns] , [hæz; həz] [dʌn] [hɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] ?
by leaving the match to be decided by chance , has done him injustice ?
经过 离开 这 匹配 到 是 决定 经过 机会 , 有 完毕 他 不公正 ?
让比赛结果靠运气决定，这对他是不公平的吗？

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [seɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['feɪvərɪt] ,
" Your majesty may say , " added the malicious favourite ,
" 你的 威严 可能 说 , " 额外 这 恶意 最喜欢的 ,
“陛下可能会说，”这位心怀恶意的宠臣补充道。

" [ðæt] [prɪns] ['ɑːmed] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ; [ðæt] ['aʊə(r)]
" that prince Ahmed has manifested no appearance of dissatisfaction ; that our
" 那 王子 艾哈迈德 有 表现出来 不 外貌 的 不满 ; 那 我们的
[fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] ;
fears are vain ;
恐惧 是 徒劳 ;
“艾哈迈德王子没有表现出任何不满；我们的担忧是多余的；

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['iːzəli] [ə'lɑːmd] ,
that we are too easily alarmed ,
那 我们 是 也 容易地 惊慌 ,

我们太容易惊慌失措了，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [meɪ]
and are to blame in suggesting to you suspicions of this kind , which may
和 是 到 责备 在 建议 到 你 怀疑 的 这 种类 , 哪个 可能
,
,
,

他们应该为向你灌输这种怀疑而负责，这种怀疑可能会……

[pə'hæps] , [biː; bi] [ʌn'faʊndɪd] , [ə'genst] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] .
perhaps , be unfounded , against a prince of your blood .
也许 , 是 毫无根据 , 反对 一个 王子 的 你的 血 .

或许，你对一位你血脉中的王子的指控毫无根据。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðiːz] [sə'spiʃən]
But , sir , " pursued the favourite , " it may be also , that these suspicions
但 , 先生 , " 追击 这 最喜欢的 , " 它 可能 是 还 , 那 这些 怀疑
[ɑː(r); ə(r)] [wel] ['graʊndɪd] .
are well grounded .
是 出色地 接地 .

但是，先生,”这位宠臣继续说道，“这些怀疑也可能是有充分理由的。”

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][mʌst; məst][biː; bi]['sensəb(ə)l] ,
Your majesty must be sensible ,
你的 威严 必须 是 明智的 ,

陛下必须明智。

[ðæt] [ɪn][səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æn; ən][ə'feə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
that in so nice and important an affair you cannot be too much on your
那 在 所以 好的 和 重要的 一个 事务 你 不能 是 也 很多 在 你的
[gɑːd] ,
guard ,
警卫 ,

在如此美好而重要的事情上，你再怎么小心谨慎也不为过。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [kɔːs] .
and should take the safest course .
和 应该 拿 这 最安全 课程 .

应该采取最安全的方式。

[kən'sɪdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] , [ə'mjuːz] , [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ;
Consider , it is the prince's interest to dissemble , amuse , and deceive you ;
考虑 , 它 是 这 王子的 兴趣 到 掩饰 , 娱乐 , 和 欺骗 你 ;

想想看，王子这样做是为了掩饰、取悦和欺骗你；

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
and the danger is the greater , as he resides not far from your
和 这 危险 是 这 更大的 , 作为 他 居住地 不是 远的 从 你的
['kæpɪt(ə)l] ;
capital ;
首都 ;

而且危险更大，因为他居住的地方离你的首都不远；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [gɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] ,
and if your majesty give but the same attention that we do ,
和 如果 你的 威严 给 但 这 相同的 注意力 那 我们 做 ,

如果陛下能给予我们同样的关注，

[juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [ðeə(r)]
you may observe that every time he comes his attendants are different , their
你 可能 观察 那 每一个 时间 他 来 他的 服务员 是 不同的 ， 他们的
['hæbɪts] [njuː] ,
habits new ,
习惯 新的 ，

你可能会注意到，他每次来的时候，随从都不一样，习惯也变了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪkərz] [hændz]
and their arms clean and bright , as if just come from the maker's hands
和 他们的 武器 干净的 和 明亮的 ， 作为 如果 只是 来 从 这 制造商的 双手
;
;
;

他们的手臂干净明亮，仿佛刚刚出自造物主之手；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [wɔːkt] [aʊt] .
and their horses look as if they had only been walked out .
和 他们的 马匹 看 作为 如果 他们 有 仅有的 到过 步行 出去 .

他们的马看起来就像刚被牵出去散步过一样。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ðæt] [prɪns] ['ɑːmed] [dʌz] [nɒt]['træv(ə)l][fɑː(r)] ,
These are sufficient proofs that prince Ahmed does not travel far ,
这些 是 充足的 证明 那 王子 艾哈迈德 做 不是 旅行 远的 ，

这些足以证明艾哈迈德王子并不经常远行。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɑː'selvz] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['djuːti][dɪd][wiː; wi][nɒt] [meɪk] ['aʊə(r)]
so that we should think ourselves wanting in our duty did we not make our
所以 那 我们 应该 思考 我们自己 想要 在 我们的 责任 做过 我们 不是 制作 我们的
['hʌmb(ə)l] [ri'mɔnstrəns] ,
humble remonstrances ,
谦逊的 抗议 ，

如果我们没有提出卑微的抗议，岂能认为自己没有尽到职责？

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,
in order that , for your own preservation and the good of your people ,
在 命令 那 ， 为了 你的 自己的 保存 和 这 好的 的 你的 人们 ，

为了你自身的安全以及你人民的福祉，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
your majesty may take such measures as you shall think advisable .
你的 威严 可能 拿 这样的 措施 作为 你 将 思考 建议 .

陛下可采取您认为合适的措施。

" [wen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðiːz] [in,sinju'eiʃən] , [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] ,
" When the favourite had concluded these insinuations , the sultan said ,
" 什么时候 这 最喜欢的 有 结束 这些 暗示 ， 这 苏丹 说 ，

“当这位宠臣说完这些暗示之后，苏丹说道：

" [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [maɪ] [sʌn] ['ɑːmed] [ɪz][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz]
" I do not believe my son Ahmed is so wicked as you would persuade me he is
" 我 做 不是 相信 我的 儿子 艾哈迈德 是 所以 邪恶 作为 你 会 说服 我 他 是
;
;
;

“我不相信我的儿子艾哈迈德像你所说的那样邪恶；

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,
however , I am obliged to you for your advice ,
然而 ， 我 是 有义务 到 你 为了 你的 建议 ，

不过，我非常感谢您的建议。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə]
and do not doubt that it proceeds from good intention and loyalty to
和 做 不是 怀疑 那 它 收益 从 好的 意图 和 忠诚 到
[maɪ][ˈpɜːs(ə)n] .
my person .
我的 人 .

请不要怀疑这是出于善意和对我的忠诚。

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiz] [sed] [ðɪs] ,
" The sultan of the Indies said this ,
" 这 苏丹 的 这 印第斯 说 这 ,

“印度苏丹曾说过这样的话：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeivərits] [mait] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃnz] [ðeə(r)] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn]
that his favourites might not know the impressions their observations had made on
那 他的 收藏夹 可能 不是 知道 这 印象 他们的 观察 有 制成 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他最宠爱的人可能并不知道他们的观察在他心中留下了怎样的印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [əˈlɑːmd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv]
He was , however , so much alarmed by them , that he resolved to have
他 曾是 , 然而 , 所以 很多 惊慌 经过 他们 , 那 他 已解决 到 有
[prɪns] [ˈɑːmed] [wɒtʃt] ,
prince Ahmed watched ,
王子 艾哈迈德 观看 ,

然而，他对此感到非常担忧，于是决定派人监视艾哈迈德王子。

[ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡrænd][vɪˈzɪə(r)] .
unknown to his grand vizier .
未知 到 他的 盛大 维齐尔 .

他的宰相毫不知情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] ,
For this end he sent for the sorceress ,
为了 这 结尾 他 发送 为了 这 巫婆 ,

为此，他派人去请了女巫。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɔː(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈklɒzɪt] .
who was introduced by a private door into his closet .
WHO 曾是 介绍 经过 一个 私人的 门 进入 他的 壁橱 .

他是通过一扇私人门进入他的衣橱的。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [juː; jʊ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː][maɪ] [sʌn] [ˈɑːmed]
" You told me the truth , " said he , " when you assured me my son Ahmed
" 你 讲述 我 这 真相 , " 说 他 , " 什么时候 你 保证 我 我的 儿子 艾哈迈德
[wɒz; wəz] [əˈlaɪv] ,
was alive ,
曾是 活 ,

“你告诉我的是实话，”他说，“你向我保证我的儿子艾哈迈德还活着。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
for which I am obliged to you .
为了 哪个 我 是 有义务 到 你 .

为此我感激不尽。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [ˈkaɪndnəs] .
You must do me another kindness .
你 必须 做 我 其他 仁慈 .

你一定要再帮我一个忙。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [sɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ] [kɔːt] ['evri] [mʌnθ] ;
I have seen him since , and he comes to my court every month ;
我 有 已见 他 自从 ， 和 他 来 到 我的 法庭 每一个 月 ；
我之后见过他，他每个月都会来我的法庭；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] ,
but I cannot learn from him where he resides ,
但 我 不能 学习 从 他 在哪里 他 居住地 ，
但我无法从他口中得知他住在哪里。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz]['siːkrət][frɒm; frəm][hɪm] ;
and do not wish to force his secret from him ;
和 做 不是 希望 到 力量 他的 秘密 从 他 ；
并且不想强迫他吐露秘密；

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm] , [ɔː(r)]
but believe you are capable of satisfying my curiosity , without letting him , or
但 相信 你 是 有能力的 的 令人满意 我的 好奇心 ， 没有 出租 他 ， 或者
['eni] [ɒv; əv][maɪ] [kɔːt] ,
any of my court ,
任何 的 我的 法庭 ，
但我相信你有能力满足我的好奇心，而无需让他或我的任何侍臣知道。

[nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
know any thing of the discovery .
知道 任何 事物 的 这 发现 .
对这项发现一无所知。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
You know that he is at this time with me ,
你 知道 那 他 是 在 这 时间 和 我 ，
你知道他此刻和我在一起，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [kɔːt] .
and usually departs without taking leave of me , or any of my court .
和 通常 离开 没有 采取 离开 的 我 ， 或者 任何 的 我的 法庭 .
他通常不向我或我的任何随从告别就离开。

[pleɪs] [jɔː'self] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]
Place yourself immediately upon the road , and watch him so as to find out
地方 你自己 立即地 之上 这 路 ， 和 手表 他 所以 作为 到 寻找 出去
[weə(r)] [hiː; hi] [ri'taiə] ,
where he retires ,
在哪里 他 退休 ，
立即守在路边，观察他，找出他最终的落脚点。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and bring me information .
和 带来 我 信息 .
请带些信息给我。

" [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [left] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [prɪns] ['ɑːmed] [hæd; həd]
" The sorceress left the sultan , and knowing the place where prince Ahmed had
" 这 巫婆 左边 这 苏丹 ， 和 会心 这 地方 在哪里 王子 艾哈迈德 有
[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] ,
found his arrow ,
成立 他的 箭 ，
“女巫离开了苏丹，并且知道艾哈迈德王子找到箭的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[went]	[ɪ'miːdiətli]	['ðɪðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kən'siːld]	[hɜː'self]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[rɒks]	,	[səʊ]	[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
went	**immediately**	**thither**	**,**	**and**	**concealed**	**herself**	**near**	**the**	**rocks**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**.**
去	立即地	那里	,	和	暗	她自己	靠近	这	岩石	,	所以	作为	不是	到	是	已见	.

她立即前往那里，躲在岩石附近，以免被人看见。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[prɪns]	['ɑːmed]	[set]	[aʊt]	[baɪ]	['deɪbreɪk]	,
The	**next**	**morning**	**prince**	**Ahmed**	**set**	**out**	**by**	**daybreak**	**,**
这	下一个	早晨	王子	艾哈迈德	放	出去	经过	拂晓	,

第二天清晨，艾哈迈德王子天刚亮就出发了。

[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	[liːv]	['aɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɔː(r)]	['eni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	['kʌstəm]	.
without	**taking**	**leave**	**either**	**of**	**the**	**sultan**	**or**	**any**	**of**	**his**	**court**	**,**	**according**	**to**	**custom**	**.**
没有	采取	离开	任何一个	的	这	苏丹	或者	任何	的	他的	法庭	,	根据	到	风俗	.

按照惯例，他没有向苏丹或他的任何朝臣告别。

[ðə; ði]	['sɔːsərəs]	['siːɪŋ]	[hɪm]	['kʌmɪŋ]	,	['fɒləʊd]	[hɪm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
The	**sorceress**	**seeing**	**him**	**coming**	**,**	**followed**	**him**	**with**	**her**	**eyes**	**,**
这	巫婆	看到	他	未来	,	随后	他	和	她	眼睛	,

女巫看见他走过来，便用目光追随着他。

[tɪl]	['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[lɒst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendənts]	.
till	**suddenly**	**she**	**lost**	**sight**	**of**	**him**	**and**	**his**	**attendants**	**.**
直到	突然	她	丢失的	视线	的	他	和	他的	服务员	.

直到突然间，她失去了他和他的随从的踪影。

[ðə; ði]	['stiːpnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒks]	[fɔːmd]	[æn; ən]	[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l]	['bæriə(r)]	[tuː; tə]	[men]	,	['weðə(r)]	[ɒn]	['hɔːsbæk]	[ɔː(r)]	[ɒn]	[fʊt]	,
The	**steepness**	**of**	**the**	**rocks**	**formed**	**an**	**insurmountable**	**barrier**	**to**	**men**	**,**	**whether**	**on**	**horseback**	**or**	**on**	**foot**	**,**
这	陡峭度	的	这	岩石	形成	一个	不可逾越	障碍	到	男人	,	无论	在	马背	或者	在	脚	,

陡峭的岩石对骑马或步行的人来说构成了一道难以逾越的障碍。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sɔːsərəs]	[dʒʌdʒd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[rɪ'taɪəd]	['aɪðə(r)]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	['kævən]	,
so	**that**	**the**	**sorceress**	**judged**	**that**	**the**	**prince**	**retired**	**either**	**into**	**some**	**cavern**	**,**
所以	那	这	巫婆	评判	那	这	王子	退休	任何一个	进入	一些	洞穴	,

因此，女巫判断王子要么躲进了某个洞穴，要么……

[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	[ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs]	[pleɪs]	,	[ðə; ði]	[ə'bəʊd]	[ɒv; əv]	['dʒiːniːz]	[ɔː(r)]	['fɛəriz]	.
or	**some**	**subterraneous**	**place**	**,**	**the**	**abode**	**of**	**genies**	**or**	**fairies**	**.**
或者	一些	地下的	地方	,	这	住所	的	精灵	或者	仙女	.

或者某个地下地方，是精灵或仙子的住所。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendənts]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[fɑː(r)]	[əd'vɑːnst]	['ɪntuː]	[wɒt'evə(r)]	[kən'siːlmənt]	[ðeɪ]	[ɪn'hæbɪtɪd]	,
When	**she**	**thought**	**the**	**prince**	**and**	**his**	**attendants**	**must**	**have**	**far**	**advanced**	**into**	**whatever**	**concealment**	**they**	**inhabited**	**,**
什么时候	她	想法	这	王子	和	他的	服务员	必须	有	远的	先进的	进入	任何	隐蔽	他们	有人居住的	,

当她以为王子和他的随从们一定已经躲进了他们所居住的某个隐蔽处深处时，

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['hɪd(ə)n]	[hɜː'self]	,
she	**came**	**out**	**of**	**the**	**place**	**where**	**she**	**had**	**hidden**	**herself**	**,**
她	来了	出去	的	这	地方	在哪里	她	有	隐	她自己	,

她从藏身之处走了出来，

[ænd; ənd]	[ɪk'splɔːrd]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[wei]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɒst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**explored**	**the**	**hollow**	**way**	**where**	**she**	**had**	**lost**	**sight**	**of**	**them**	**.**
和	探索	这	空洞的	方式	在哪里	她	有	丢失的	视线	的	他们	.

她沿着那条她与他们失去联系的空旷小路探寻下去。

[ʃiː; ʃi]	['entəd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[prə'siːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['tɜːrməˌnet]	['ɑːftə(r)]	['meni]	['waɪndɪŋz]	,
She	**entered**	**it**	**,**	**and**	**proceeding**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**it**	**terminated**	**after**	**many**	**windings**	**,**
她	进入	它	,	和	进行中	到	这	点	在哪里	它	终止	后	许多	绕组	,

她走了进去，然后一路蜿蜒曲折地走到尽头。

[lʊkt]	['keəfəli]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	.
looked	**carefully**	**on**	**all**	**sides**	**.**
看起来	小心	在	全部	侧面	.

仔细地环顾四周。

[bʌt; bət]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'kjuːtnəs]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[pə'siːv]	[nəʊ]	['əʊpənɪŋ]	,
But	**notwithstanding**	**all**	**her**	**acuteness**	**she**	**could**	**perceive**	**no**	**opening**	**,**
但	虽然	全部	她	急性	她	可以	感知	不	开幕	,

尽管她思维敏捷，却找不到任何出路。

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	['aɪən]	[geɪt]	[wɪtʃ]	[prɪns]	['ɑːmed]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvəd]	.
nor	**the**	**iron**	**gate**	**which**	**prince**	**Ahmed**	**had**	**discovered**	**.**
也不	这	铁	门	哪个	王子	艾哈迈德	有	发现	.

也不是艾哈迈德王子发现的那扇铁门。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[baɪ]	[ɔː(r)]	['əʊpənd]	[tuː; tə]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[men]	,
For	**this**	**door**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**by**	**or**	**opened**	**to**	**none**	**but**	**men**	**,**
为了	这	门	曾是	到	是	已见	经过	或者	打开	到	没有任何	但	男人	,

这扇门只能由男人看到或打开。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huːz]	['prez(ə)ns]	[wɒz; wəz]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feəri]	-	[bænuː]	,
and	**only**	**to**	**those**	**whose**	**presence**	**was**	**agreeable**	**to**	**the**	**fairy**	**Perie**	**Banou**	**,**
和	仅有的	到	那些	谁	在场	曾是	同意	到	这	仙女	-	巴努	,

只有那些受到仙女佩里·巴努欢迎的人才能进入。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[tuː; tə]	['wɪmɪn]	.
but	**not**	**at**	**all**	**to**	**women**	**.**
但	不是	在	全部	到	女性	.

但对女性来说却完全不是这样。

[ðə; ði]	['sɔːsərəs]	,	[huː]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[veɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	['eni]	['fɑːðə(r)]	,
The	**sorceress**	**,**	**who**	**saw**	**it**	**was**	**in**	**vain**	**for**	**her**	**to**	**search**	**any**	**farther**	**,**
这	巫婆	,	WHO	锯	它	曾是	在	徒劳	为了	她	到	搜索	任何	更远	,

女巫见自己继续寻找也是徒劳，

[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]	[dɪ'skʌvəri]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	,
was	**obliged**	**to**	**be**	**satisfied**	**with**	**the**	**insufficient**	**discovery**	**she**	**had**	**made**	**,**
曾是	有义务	到	是	使满意	和	这	不足的	发现	她	有	制成	,

她只能满足于自己所取得的不足发现。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	.
and	**returned**	**to**	**communicate**	**it**	**to**	**the**	**sultan**	**.**
和	返回	到	交流	它	到	这	苏丹	.

然后回去将此事禀告了苏丹。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
When she had told him what she had explored , she added , " Your majesty
什么时候 她 有 讲述 他 什么 她 有 探索 , 她 额外 , " 你的 威严
[meɪ] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] ,
may easily understand ,
可能 容易地 理解 ,

当她把所见所闻告诉陛下后，她又补充道：“陛下很容易理解。”

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
after what I have had the honour to tell you ,
后 什么 我 有 有 这 荣誉 到 告诉 你 ,

在我有幸向你们讲述完这些之后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)]
that it will be no difficult matter to obtain you the satisfaction you desire
那 它 将要 是 不 难的 事情 到 获得 你 这 满意 你 欲望
[kən'sɜːnɪŋ] [prɪns] ['ɑːmədz] [kən'dʌkt] .
concerning prince Ahmed's conduct .
有关 王子 艾哈迈德的 执行 .

要让您对艾哈迈德王子的行为感到满意，并非难事。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ai]['əʊnli][ɑːsk] [taɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
To do this , I only ask time , that you will have patience ,
到 做 这 , 我 仅有的 问 时间 , 那 你 将要 有 耐心 ,

为此，我只请求你们给予时间，请你们耐心等待。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][ækt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] ['meʒəz] [ai] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [teɪk] .
and give me leave to act , without inquiring what measures I design to take .
和 给 我 离开 到 行为 , 没有 查询 什么 措施 我 设计 到 拿 .

允许我采取行动，无需询问我打算采取什么措施。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
" The sultan was pleased with the conduct of the sorceress , and said to
" 这 苏丹 曾是 高兴 和 这 执行 的 这 巫婆 , 和 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

苏丹对女巫的行为很满意，对她说：

" [duː; də][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] ; [ai] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] :
" Do you as you think fit ; I will wait patiently the event of your promises :
" 做 你 作为 你 思考 合身 ; 我 将要 等待 耐心 这 事件 的 你的 承诺 :

“你随心所欲吧；我会耐心等待你承诺的兑现：

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɒv; əv]
" and to encourage her , he presented her with a diamond of
" 和 到 鼓励 她 , 他 呈现 她 和 一个 钻石 的
[greɪt] ['væljuː] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
great value , telling her ,
伟大的 价值 , 讲述 她 ,

为了鼓励她，他送给她一颗价值连城的钻石，并告诉她：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmpl] ['rekəmpens] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [wen] [ʃiː; ʃi]
it was only an earnest of the ample recompense she should receive when she
它 曾是 仅有的 一个 认真 的 这 充足 补偿 她 应该 收到 什么时候 她
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
should have performed the important service which he left to her
应该 有 执行 这 重要的 服务 哪个 他 左边 到 她
['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

这只是她完成他留给她管理的重要工作后应得的丰厚报酬的预告。

[æz; əz]	[prɪns]	[ˈɑːmed]	,	[ˈɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əbˈteɪnd]	[ðə; ði]	[ˈfeəri]	-	-	[liːv]	,
As	**prince**	**Ahmed**	**,**	**after**	**he**	**had**	**obtained**	**the**	**fairy**	**Perie**	**Banou's**	**leave**	**,**
作为	王子	艾哈迈德	,	后	他	有	获得	这	仙女	-	-	离开	,

艾哈迈德王子在获得仙女佩里·巴努的许可后，

[ˈnevə(r)]	[feɪld]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[tuː; tə]	[ˈvɪzɪt]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˈsɔːsərəs]	[ˈnəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
never	**failed**	**once**	**a**	**month**	**to**	**visit**	**his**	**father**	**,**	**the**	**sorceress**	**knowing**	**the**	**time**	**,**
绝不	失败的	一次	一个	月	到	访问	他的	父亲	,	这	巫婆	会心	这	时间	,

她每月都会去看望他的父亲，从未间断，女巫也知道时间。

[went]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔː(r)]	[tuː]	[bɪˈfɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒk]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɒst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[əˈtendənts]	,
went	**a**	**day**	**or**	**two**	**before**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**rock**	**where**	**she**	**had**	**lost**	**sight**	**of**	**him**	**and**	**his**	**attendants**	**,**
去	一个	天	或者	二	前	到	这	脚	的	这	岩石	在哪里	她	有	丢失的	视线	的	他	和	他的	服务员	,

她前一两天去了那块岩石脚下，在那里她失去了他和他的随从的踪影。

[ænd; ənd]	[ˈweɪtɪd]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[ˈeksɪkjuːt]	[ðə; ði]	[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɔːmd]	.
and	**waited**	**there**	**to**	**execute**	**the**	**project**	**she**	**had**	**formed**	**.**
和	等待	那里	到	执行	这	项目	她	有	形成	.

她在那里等待执行她制定的项目。

[ðə; ði]	[nekst]	[ˈmɔːnɪŋ]	[prɪns]	[ˈɑːmed]	[went]	[aʊt]	[æz; əz]	[ˈjuːʒuəl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈaɪən]	[geɪt]	,
The	**next**	**morning**	**prince**	**Ahmed**	**went**	**out**	**as**	**usual**	**at**	**the**	**iron**	**gate**	**,**
这	下一个	早晨	王子	艾哈迈德	去	出去	作为	通常	在	这	铁	门	,

第二天早上，艾哈迈德王子像往常一样从铁门出去了。

[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[əˈtendənts]	[æz; əz]	[bɪˈfɔː(r)]	,	[pɑːst]	[ðə; ði]	[ˈsɔːsərəs]	,
with	**the**	**same**	**attendants**	**as**	**before**	**,**	**passed**	**the**	**sorceress**	**,**
和	这	相同的	服务员	作为	前	,	通过了	这	巫婆	,

女巫带着和之前一样的随从走了过去。

[ænd; ənd]	[ˈsiːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɒk]	,
and	**seeing**	**her**	**lie**	**with**	**her**	**head**	**on**	**the**	**rock**	**,**
和	看到	她	说谎	和	她	头	在	这	岩石	,

看到她头枕在岩石上躺着，

[kəmˈpleɪnɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[greɪt]	[peɪn]	,	[hiː; hi]	[ˈpiti]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	,
complaining	**as**	**if**	**she**	**was**	**in**	**great**	**pain**	**,**	**he**	**pitied**	**her**	**,**	**turned**	**his**	**horse**	**,**
抱怨	作为	如果	她	曾是	在	伟大的	疼痛	,	他	可怜的	她	,	转向	他的	马	,

她呻吟着，仿佛痛苦万分，他怜悯她，调转马头。

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[wɒt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[tuː; tə]	[rɪˈliːv]	[hɜː(r); hə(r)]	?
and	**asked**	**what**	**he**	**could**	**do**	**to**	**relieve**	**her**	**?**
和	问	什么	他	可以	做	到	缓解	她	?

他问她能做些什么来减轻她的痛苦?

[ðə; ði]	[ˈɑːtfl]	[ˈsɔːsərəs]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈlɪftɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,
The	**artful**	**sorceress**	**,**	**without**	**lifting**	**up**	**her**	**head**	**,**
这	巧	巫婆	,	没有	举重	向上	她	头	,

这位狡猾的女巫，头也不抬，

[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈmænə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪnˈkriːs]	[hɪz; ɪz]	[kəmˈpæʃ(ə)n]	,
looked	**at**	**the**	**prince**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**to**	**increase**	**his**	**compassion**	**,**
看起来	在	这	王子	在	这样的	一个	方式	作为	到	增加	他的	同情	,

他用一种令王子心生怜悯的眼神看着他。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]['brəʊkən]['æksents; æk'sents][ænd; ənd] [saɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli]

and answered in broken accents and sighs , as if she could hardly

和 回答 在 破碎的 口音 和 叹息 , 作为 如果 她 可以 几乎

[briːð] ,

breathe ,

呼吸 ,

她回答时带着断断续续的口音和叹息，仿佛呼吸困难一般。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;

that she was going to the city ;

那 她 曾是 去 到 这 城市 ;

她要去城里;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [səʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [feɪld]

but in the way was taken with so violent a fever , that her strength failed

但 在 这 方式 曾是 已采取 和 所以 暴力 一个 发烧 , 那 她 力量 失败的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

但途中她突发高烧，以致体力衰竭而亡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

and she was forced to stop and lie down where he saw her ,

和 她 曾是 强制 到 停止 和 说谎 向下 在哪里 他 锯 她 ,

她被迫停下来，躺在他看到她的地方。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊps] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .

far from any habitation , and without any hopes of assistance .

远的 从 任何 居住地 , 和 没有 任何 希望 的 协助 .

远离任何居民点，也没有任何获得援助的希望。

" [gʊd] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [help] [æz; əz]

" Good woman , " replied the prince , " you are not so far from help as

" 好的 女士 , " 回复 这 王子 , " 你 是 不是 所以 远的 从 帮助 作为

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

you imagine .

你 想象 .

“好女人,”王子回答说，“你离帮助并不像你想象的那么远。”

[ai] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,

I will assist you ,

我 将要 协助 你 ,

我会协助你。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l][keə(r)]['teɪkən][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

and convey you where you shall not only have all possible care taken of you ,

和 传达 你 在哪里 你 将 不是 仅有的 有 全部 可能的 关心 已采取 的 你 ,

并将您送到一个不仅会为您提供一切可能照顾的地方，

[bʌt; bət] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['spiːdi] [kjʊə(r)] : [raɪz] ,

but where you will find a speedy cure : rise ,

但 在哪里 你 将要 寻找 一个 迅速 治愈 : 上升 ,

但哪里能找到快速的治疗方法呢？起来吧！

[ænd; ənd] [let] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and let one of my people take you behind him .

和 让 一 的 我的 人们 拿 你 在后面 他 .

让我的一个人带你到他身后去。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] , [huː] [prɪˈtendɪd] [ˈsɪknəs] [ˈəʊnli][tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
" At these words , the sorceress , who pretended sickness only to explore where the
" 在 这些 字 , 这 巫婆 , WHO 假装 疾病 仅有的 到 探索 在哪里 这
[prɪns] [rɪˈzaɪdɪd] ,
prince resided ,
王子 居住地 ,

听到这话，那位假装生病只是为了探寻王子住处的女性巫师，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [ˈɒfə(r)] ,
and his situation , did not refuse the charitable offer ,
和 他的 情况 , 做过 不是 拒绝 这 慈善 提供 ,

考虑到他的处境，他没有拒绝这份慈善捐助。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əkˈseptəns] [ˈrɑːðə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)nz][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
and to shew her acceptance rather by her actions than her
和 到 展示 她 验收 相当 经过 她 行动 比 她
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

她用行动而非言语来表示接受。

[meɪd] [ˈmeni] [əˈfektɪd] [ˈefəts] [tuː; tə] [raɪz] , [prɪˈtendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs]
made many affected efforts to rise , pretending that the violence of her illness
制成 许多 做作的 努力 到 上升 , 假装 那 这 暴力 的 她 疾病
[prɪˈventɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
prevented her .
阻止 她 .

她多次努力起身，假装是疾病的剧烈发作使她无法起身。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [əˈtendənts] [əˈlaɪtɪŋ] , [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
At the same time , two of the prince's attendants alighting , helped her up ,
在 这 相同的 时间 , 二 的 这 王子的 服务员 下车 , 帮助 她 向上 ,

与此同时，两名下车的王子侍从扶她起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈhaɪnd] [əˈnʌðə(r)] .
and placed her behind another .
和 放置 她 在后面 其他 .

然后把她放在另一个人身后。

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]
They mounted their horses again , and followed the prince , who turned back to
他们 安装 他们的 马匹 再次 , 和 随后 这 王子 , WHO 转向 后退 到
[ðə; ði][ˈaɪən] [geɪt] ,
the iron gate ,
这 铁 门 ,

他们再次骑上马，跟着王子，王子转身走向铁门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈretɪnjuː] .
which was opened by one of his retinue .
哪个 曾是 打开 经过 一 的 他的 随从 .

是由他的一名随从打开的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈferiz] [ˈpæləs] , [wɪˈðaʊt] [dɪsˈmaʊntɪŋ]
When he came into the outward court of the fairy's palace , without dismounting
什么时候 他 来了 进入 这 向外 法庭 的 这 仙女的 宫殿 , 没有 下车
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

当他进入仙宫的外院时，他没有下马，

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
he sent to tell her he wanted to speak with her .
他 发送 到 告诉 她 他 通缉 到 说话 和 她 .

他派人告诉她，他想和她谈谈。

[ðə; ði] ['feəri] [keɪm] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [heɪst] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [prɪns] ['ɑːmed]
The fairy came with all imaginable haste , not knowing what had made prince Ahmed
这 仙女 来了 和 全部 可以想象的 匆忙 , 不是 会心 什么 有 制成 王子 艾哈迈德
[rɪ'tɜːn] [səʊ] [suːn] ;
return so soon ;
返回 所以 很快 ;

仙女以最快的速度赶来，却不知道是什么原因让艾哈迈德王子这么快就回来了；

[huː] , [nɒt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] , [sed] , " [maɪ] [ˌprɪn'ses] ,
who , not giving her time to ask , said , " My princess ,
WHO , 不是 给予 她 时间 到 问 , 说 , " 我的 公主 ,

没等她开口询问，他就说道：“我的公主，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I desire you would have compassion on this good woman , " pointing to the
我 欲望 你 会 有 同情 在 这 好的 女士 , " 指向 到 这
['sɔːsərəs] ,
sorceress ,
巫婆 ,

我希望你们能怜悯这位善良的妇人,”他指着女巫说道。

[huː] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] ;
who was taken off the horse by two of his retinue ;
WHO 曾是 已采取 离开 这 马 经过 二 的 他的 随从 ;

他被两名随从从马上拉了下来；

" [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
" I found her in the condition you see her , and promised her the
" 我 成立 她 在 这 状况 你 看 她 , 和 承诺 她 这
[ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] .
assistance she requires .
协助 她 需要 .

“我发现她的时候，她就是你现在看到的这个样子，我答应给她需要的帮助。”

[ai] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm]
I recommend her to your care , and am persuaded that you , from
我 推荐 她 到 你的 关心 , 和 是 被说服 那 你 , 从
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
inclination ,
倾角 ,

我向您推荐她，并相信您出于本意，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [rɪ'kwest] , [wɪl] [nɒt] [ə'bændən][hɜː(r); hə(r)] .
as well as my request , will not abandon her .
作为 出色地 作为 我的 要求 , 将要 不是 放弃 她 .

以及我的请求，我不会抛弃她。

" [ðə; ði] ['feəri] ,
" The fairy ,
" 这 仙女 ,

“仙女，

[huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [sɪk] ['wʊmən] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [prɪns]
who had her eyes fixed on the pretended sick woman all the time the prince
WHO 有 她 眼睛 固定的 在 这 假装 生病的 女士 全部 这 时间 这 王子
[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
was speaking ,
曾是 请讲 ,

在王子讲话期间，她的目光一直盯着那个假装生病的女人。

[ˈɔːdəd] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [huː] [sə'pɔːrtɪd]
ordered two of her women to take her from the men who supported
订购 二 的 她 女性 到 拿 她 从 这 男人 WHO 有
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她命令手下的两个女人把她从支持她的男人身边带走。

[kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
conduct her into an apartment of the palace ,
执行 她 进入 一个 公寓 的 这 宫殿 ,

将她带进宫殿的一间公寓，

[ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
and take as much care of her as they would of herself .
和 拿 作为 很多 关心 的 她 作为 他们 会 的 她自己 .

像对待自己一样照顾她。

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['feriz] [kə'mændz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə]
Whilst the two women were executing the fairy's commands , she went up to
而 这 二 女性 是 执行 这 仙女的 命令 , 她 去 向上 到
[prɪns] ['ɑːmed] ,
prince Ahmed ,
王子 艾哈迈德 ,

当两个女人执行仙女的命令时，她走到艾哈迈德王子面前。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] , [sed] , " [prɪns] , [ai] [kə'mend] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
and whispering him in the ear , said , " Prince , I commend your compassion ,
和 耳语 他 在 这 耳朵 , 说 , " 王子 , 我 表彰 你的 同情 ,

她凑到他耳边低语道：“王子，我赞赏您的仁慈。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] .
which is worthy of you and your birth .
哪个 是 值得 的 你 和 你的 出生 .

这配得上你和你的出身。

[ai] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
I take great pleasure in gratifying your good intention ;
我 拿 伟大的 乐趣 在 可喜 你的 好的 意图 ;

我很高兴能满足您的良好意愿；

[bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [ɪl] [ri'wɔːdid] .
but permit me to tell you I am afraid it will be but ill rewarded .
但 允许 我 到 告诉 你 我 是 害怕的 它 将要 是 但 患病的 奖励 .

但恕我直言，恐怕这样做得不偿失。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][nɒt][səʊ] [sɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ;
This woman is not so sick as she pretends to be ;
这 女士 是 不是 所以 生病的 作为 她 假装 到 是 ;

这个女人并没有她装的那么病重；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [sent] [ˈhɪðə(r)][ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [əˈkeɪʒ(ə)n] [juː; jʊ]
and I am much mistaken if she is not sent hither on purpose to occasion you
和 我 是 很多 错误 如果 她 是 不是 发送 这里 在 目的 到 场合 你
[greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
great trouble .
伟大的 麻烦 .

如果她不是故意被派到这里来给你制造大麻烦，那我就大错特错了。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [kənˈsɜːnd] , [let] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [əˈgenst] [juː; jʊ] ;
But do not be concerned , let what will be devised against you ;
但 做 不是 是 担心的 , 让 什么 将要 是 设计 反对 你 ;

但不要担心，让那些针对你的阴谋诡计去吧；

[biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)][juː; jʊ][aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [snɛə] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd]
be persuaded that I will deliver you out of all the snares that shall be laid
是 被说服 那 我 将要 递送 你 出去 的 全部 这 陷阱 那 将 是 铺设
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

要相信我必救你们脱离一切为你们设下的网罗。

[gəʊ][ænd; ənd] [pəˈsjuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːni] .
Go and pursue your journey .
去 和 追求 你的 旅行 .

去追寻你的旅程吧。

" [ðɪs] [əˈdres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈferiz] [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈlɑːm] [prɪns] [ˈɑːmed] .
" This address of the fairy's did not in the least alarm prince Ahmed .
" 这 地址 的 这 仙女的 做过 不是 在 这 至少 警报 王子 艾哈迈德 .

“仙女的这番话丝毫没有让艾哈迈德王子感到惊慌。”

" [maɪ] [ˌprɪnˈses] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz][aɪ][duː; də][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [aɪ][ˈevə(r)][dɪd] ,
" My princess , " said he , " as I do not remember I ever did ,
" 我的 公主 , " 说 他 , " 作为 我 做 不是 记住 我 曾经 做过 ,

“我的公主,”他说，“我不记得我曾经这样做过。”

[ɔː(r)] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][duː; də] , [ˈeni] [ˈbɒdi] [ˈɪndʒəri] ,
or designed to do , any body injury ,
或者 设计 到 做 , 任何 身体 受伤 ,

或旨在造成任何身体伤害，

[aɪ] [ˈkænɒt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈɪndʒərɪŋ][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ]
I cannot believe any one can have a thought of injuring me ; but if they
我 不能 相信 任何 一 能 有 一个 想法 的 受伤 我 ; 但 如果 他们
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我无法相信有人会想伤害我；但如果他们真的有这种想法，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fɔːˈbeə(r)] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [wenˈevə(r)] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
I shall not forbear doing good whenever I have an opportunity .
我 将 不是 忍耐 正在做 好的 每当 我 有 一个 机会 .

我将抓住一切机会行善。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeəri] , [ænd; ənd][set] [ˈfɔːwəd] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" So saying , he took leave of the fairy , and set forward again for his
" 所以 说 , 他 采取 离开 的 这 仙女 , 和 放 向前 再次 为了 他的
[ˈfɑː.ðərz] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
father's capital ,
父亲的 首都 ,

说完，他就告别了仙女，再次启程前往他父亲的都城。

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] ,
where he soon arrived , and was received as usual by the sultan ,
在哪里 他 很快 到达的 , 和 曾是 已收到 作为 通常 经过 这 苏丹 ,

他很快抵达目的地，并像往常一样受到了苏丹的接见。

[huː] [kən'streɪnd] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
who constrained himself as much as possible ,
WHO 受限 他自己 作为 很多 作为 可能的 ,

他尽可能地克制自己，

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'spiʃən] [sə'dʒestid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feivərits] .
to disguise the anxiety arising from the suspicions suggested by his favourites .
到 伪装 这 焦虑 产生 从 这 怀疑 建议 经过 他的 收藏夹 .

为了掩饰他宠臣们所暗示的怀疑所带来的焦虑。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] - [bænuː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [kən'veɪd] [ðə; ði]
the two women to whom Perie Banou had given her orders conveyed the
这 二 女性 到 谁 - 巴努 有 给定 她 订单 传递 这
['sɔːsərəs] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt] [ə'pɑːtmənt] ,
sorceress into an elegant apartment ,
巫婆 进入 一个 优雅的 公寓 ,

佩里·巴努吩咐的那两个女人把女巫带进了一间雅致的公寓。

['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] .
richly furnished .
丰富 提供 .

家具陈设豪华。

[ðeɪ] [fɜːst] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['səʊfə] ,
They first set her down upon a sofa ,
他们 第一的 放 她 向下 之上 一个 沙发 ,

他们先把她放在沙发上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][gəʊld] [brə'keɪd] ,
with her back supported by a cushion of gold brocade ,
和 她 后退 有 经过 一个 软垫 的 金子 锦缎 ,

她背上垫着一块金丝锦缎靠垫，

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bed] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['səʊfə] ,
while they made a bed on the same sofa ,
尽管 他们 制成 一个 床 在 这 相同的 沙发 ,

他们在同一张沙发上铺了张床。

[ðə; ði][kwɪlt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faɪnli] [im'brɔidəd] [wɪð] [sɪlk] , [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
the quilt of which was finely embroidered with silk , the sheets of the finest
这 被子 的 哪个 曾是 精细地 绣花 和 丝绸 , 这 纸张 的 这 最好的
['lɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

被子是用丝绸精美刺绣的，床单是用最好的亚麻布做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəlɪd] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] .
and the coverlid cloth of gold .
和 这 床单 布 的 金子 .

还有金箔盖布。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [bed] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['sɔːsərəs] [prɪ'tendɪd] [ðæt]
When they had put her into bed (for the old sorceress pretended that
什么时候 他们 有 放 她 进入 床 （ 为了 这 老的 巫婆 假装 那
[hɜː(r); hə(r)] ['fiːvə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['vaɪələnt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]) ,
her fever was so violent she could not help herself in the least) ,
她 发烧 曾是 所以 暴力 她 可以 不是 帮助 她自己 在 这 至少 ），

当他们把她扶到床上时（因为老巫婆假装自己发烧很厉害，完全无法自理），

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [suːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
one of the women went out , and returned soon with a china cup in her
一 的 这 女性 去 出去 ， 和 返回 很快 和 一个 中国 杯子 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ，

其中一位妇女出去了，不久后手里拿着一个瓷杯回来了。

[fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪkə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ,
full of a certain liquor , which she presented to the sorceress ,
满的 的 一个 肯定 酒 ， 哪个 她 呈现 到 这 巫婆 ，

她把盛满某种酒的瓶子献给了女巫。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .
while the other helped her to sit up .
尽管 这 其他 帮助 她 到 坐 向上 .

另一人则扶她坐起来。

" [drɪŋk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv]
" Drink this , " said the attendant , " it is the water of the fountain of
" 喝 这 ， " 说 这 服务员 ， " 它 是 这 水 的 这 喷泉 的
['laɪənz] ,
lions ,
狮子 ，

“喝这个，”侍者说，“这是狮子泉的水。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['remədi] [ə'genst] ['fiːvə] .
and a sovereign remedy against fevers .
和 一个 主权 补救 反对 发烧 .

以及治疗发烧的特效药。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] .
You will find the effect of it in less than an hour's time .
你 将要 寻找 这 影响 的 它 在 较少的 比 一个 小时 时间 .

不到一个小时你就会感受到它的效果。

" [ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
" The sorceress , the better to dissemble , took it , after a great deal of
" 这 巫婆 ， 这 更好的 到 掩饰 ， 采取 它 ， 后 一个 伟大的 交易 的
[ɪn'triːti] ,
entreaty ,
恳求 ，

为了更好地掩饰，女巫在百般恳求下收下了它。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .
as if she did it with reluctance .
作为 如果 她 做过 它 和 不情愿 .

仿佛她是不情愿这么做的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [leɪd] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] : " [laɪ] ['kwaɪət] ,
When she was laid down again , the two women covered her up : " Lie quiet ,
什么时候 她 曾是 铺设 向下 再次 ， 这 二 女性 涵盖 她 向上 ： " 说谎 安静的 ，

她再次躺下后，两个女人给她盖好被子：“安静地躺着，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['tʃaɪnə] [kʌp] , " [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,
" said she , who brought her the china cup , " and get a little sleep ,
" 说 她 , WHO 带来 她 这 中国 杯子 , " 和 得到 一个 小的 睡觉 ,

“她一边说着，一边把瓷杯递给她，“然后睡一会儿吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] : [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ,
if you can : we will leave you ,
如果 你 能 : 我们 将要 离开 你 ,

如果可以的话：我们会离开你们。

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'kʌvəd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [æn; ən]['aʊə(r)] [hens] .
and hope to find you perfectly recovered when we return an hour hence .
和 希望 到 寻找 你 完美 恢复 什么时候 我们 返回 一个 小时 因此 .

希望一个小时后我们回来时，你已经完全康复了。

" [ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [huː] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [sɪk] [pɑːt] [lɒŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [prɪns]
" The sorceress , who came not to act a sick part long , but to discover prince
" 这 巫婆 , WHO 来了 不是 到 行为 一个 生病的 部分 长的 , 但 到 发现 王子
['ɑːmədz] [rɪ'triːt] ,
Ahmed's retreat ,
艾哈迈德的 撤退 ,

“那位女巫并非来扮演病人，而是为了探寻艾哈迈德王子的隐居之处，

['biːɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
being fully satisfied in what she wanted to know ,
存在 完全 使满意 在 什么 她 通缉 到 知道 ,

她对所想知道的内容完全满意了，

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n][hæd; həd] [ðen] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ,
would willingly have declared that the potion had then had its effect ,
会 心甘情愿 有 声明 那 这 药水 有 然后 有 它是 影响 ,

他会欣然宣布，药剂已经生效了。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
so great was her desire to return to the sultan ,
所以 伟大的 曾是 她 欲望 到 返回 到 这 苏丹 ,

她非常渴望回到苏丹身边。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] :
to inform him of the success of her commission :
到 通知 他 的 这 成功 的 她 委员会 :

向他汇报她任务的成功：

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] ['ɒpəreɪt] [ɪ'miːdiətli] ,
but as she had been told that the potion did not operate immediately ,
但 作为 她 有 到过 讲述 那 这 药水 做过 不是 操作 立即地 ,

但她之前被告知这种药水不会立即生效，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [rɪ'tɜːn] .
she was forced to wait the women's return .
她 曾是 强制 到 等待 这 女性的 返回 .

她被迫等待女人们回来。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,
The two women came again at the time they had mentioned ,
这 二 女性 来了 再次 在 这 时间 他们 有 提及 ,

两位女士再次按约定时间到来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ; [huː] ,
and found the sorceress seated on the sofa ; who ,
和 成立 这 巫婆 坐着 在 这 沙发 ; WHO ,

他们发现女巫正坐在沙发上；她

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ][ðə; ði]
when she saw them open the door of the apartment , cried out , " O the
什么时候 她 锯 他们 打开 这 门 的 这 公寓 , 哭 出去 , " 哦 这
['ædmərəb(ə)l]['pəʊʃ(ə)n] !
admirable potion !
令人钦佩的 药水 !

当她看到他们打开公寓的门时，她喊道：“哦，神奇的药水！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɔːt] [ɪts][kjʊə(r)] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
it has wrought its cure much sooner than you told me it would ,
它 有 锻 它是 治愈 很多 很快 比 你 讲述 我 它 会 ,

它的疗效比你告诉我的要快得多。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and I have waited with impatience to desire you to conduct me to
和 我 有 等待 和 不耐烦 到 欲望 你 到 执行 我 到
[jɔː(r); jə(r)] ['tʃærətəbl] ['mɪstrəs] ,
your charitable mistress ,
你的 慈善 情妇 ,

我已迫不及待地想请您带我去见您那位仁慈的女主人。

[tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl]
to thank her for her kindness , for which I shall always feel
到 感谢 她 为了 她 仁慈 , 为了 哪个 我 将 总是 感觉
[ə'blaɪdʒd] ;
obliged ;
有义务 ;

感谢她的好意，对此我将永远心存感激；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kjʊəd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ai] [wʊd] [nɒt] [luːz] [taɪm] , [bʌt; bət] ['prɒsɪkjuːt]
but being thus cured as by a miracle , I would not lose time , but prosecute
但 存在 因此 治愈 作为 经过 一个 奇迹 , 我 会 不是 失去 时间 , 但 起诉
[maɪ] ['dʒɜːni] .
my journey .
我的 旅行 .

但我既然奇迹般地痊愈了，就不会耽搁时间，而是继续我的旅程。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɛəriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,
" The two women , who were fairies as well as their mistress ,
" 这 二 女性 , WHO 是 仙女 作为 出色地 作为 他们的 情妇 ,

“这两个女人，她们既是仙女，也是她们的女主人，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kjʊəd] [səʊ]
after they had told the sorceress how glad they were that she was cured so
后 他们 有 讲述 这 巫婆 如何 高兴的 他们 是 那 她 曾是 治愈 所以
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

他们告诉女巫，他们很高兴她这么快就痊愈了。

[wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['sevrəl] [ə'pɑːtmənts] ,
walked before her , and conducted her through several apartments ,
步行 前 她 , 和 实施 她 通过 一些 公寓 ,

走在她前面，领着她参观了好几套公寓。

[ɔːl] [mɔː(r)] [suː'pɜːb] [ðæn; ðən] [ðæt] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪn] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] ,
all more superb than that wherein she had lain , into a large hall ,
全部 更多的 高超 比 那 其中 她 有 莱恩 , 进入 一个 大的 大厅 ,

比她之前躺过的那个大厅还要宏伟得多，

[ðə; ði][məʊst] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːnɪʃt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] .
the most richly and magnificently furnished of all the palace .
这 最多 丰富 和 壮丽 提供 的 全部 这 宫殿 .

整座宫殿中装饰最为华丽精美的房间。

- [bænuː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] ,
Perie Banou was seated in this hall , upon a throne of massive gold ,
- 巴努 曾是 坐着 在 这 大厅 , 之上 一个 王座 的 大量的 金子 ,

佩里·巴努就坐在这个大厅里，坐在一个巨大的黄金宝座上。

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['daɪəməndz] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd] [pɜːlz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪz] ,
enriched with diamonds , rubies , and pearls of an extraordinary size ,
富含 和 钻石 , 红宝石 , 和 珍珠 的 一个 非凡的 尺寸 ,

镶嵌着硕大的钻石、红宝石和珍珠，

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ɒn] [iːtʃ] [hænd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛəriz] , [ɔːl] ['rɪtʃli]
and attended on each hand by a great number of beautiful fairies , all richly
和 参加 在 每个 手 经过 一个 伟大的 数字 的 美丽的 仙女 , 全部 丰富
[drest] .
dressed .
穿着 .

两只手上各站着一大群美丽的仙女，她们都穿着华丽的衣服。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['splendə(r)] , [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['dæzld] ,
At the sight of so much splendour , the sorceress was not only dazzled ,
在 这 视线 的 所以 很多 辉煌 , 这 巫婆 曾是 不是 仅有的 眼花缭乱 ,

看到如此壮丽的景象，女巫不仅眼花缭乱，

[bʌt; bət][səʊ] [strʌk] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒsˌtreɪtid] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
but so struck , that after she had prostrated herself before the throne ,
但 所以 击 , 那 后 她 有 俯卧 她自己 前 这 王座 ,

但她如此震惊，以至于在她匍匐于王座之前，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['feəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] .
she could not open her lips to thank the fairy , as she had proposed .
她 可以 不是 打开 她 嘴唇 到 感谢 这 仙女 , 作为 她 有 建议的 .

她无法开口向仙女道谢，尽管仙女曾提议过要感谢她。

[haʊ'evə(r)] , - [bænuː] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['wʊmən] ,
However , Perie Banou saved her the trouble , and said , " Good woman ,
然而 , - 巴努 已保存 她 这 麻烦 , 和 说 , " 好的 女士 ,

然而，佩里·巴努省去了她这个麻烦，说道：“好女人，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,
I am glad I had an opportunity to oblige you ,
我 是 高兴的 我 有 一个 机会 到 必须 你 ,

很高兴有机会能帮到您。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
and that you are able to pursue your journey .
和 那 你 是 有能力的 到 追求 你的 旅行 .

并且你能够继续你的旅程。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['pæləs] :
I will not detain you ; but perhaps you may not be displeased to see my palace :
我 将要 不是 扣留 你 ; 但 也许 你 可能 不是 是 不高兴 到 看 我的 宫殿 :

我不会耽搁你；但或许你不介意看看我的宫殿：

['fɒləʊ] [maɪ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
follow my women , and they will shew it you .
跟随 我的 女性 , 和 他们 将要 展示 它 你 .

跟随我的女人们，她们就会向你展示。

"	[ðə; ði]	[əʊld]	['sɔːsərəs]	,	[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	['paʊə(r)]	[nɔː(r)]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,
"	**The**	**old**	**sorceress**	**,**	**who**	**had**	**not**	**power**	**nor**	**courage**	**to**	**say**	**a**	**word**	**,**
"	这	老的	巫婆	,	WHO	有	不是	力量	也不	勇气	到	说	一个	单词	,

“那位老巫婆既没有能力也没有勇气说一句话，

['prɔsˌtreɪtid]	[hɜː'self]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	,
prostrated	**herself**	**a**	**second**	**time**	**,**
俯卧	她自己	一个	第二	时间	,

她第二次俯身跪倒在地。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[ðæt]	['kʌvəd]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,	[tʊk]
with	**her**	**head**	**on**	**the**	**carpet**	**that**	**covered**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**throne**	**,**	**took**
和	她	头	在	这	地毯	那	涵盖	这	脚	的	这	王座	,	采取

[hɜː(r); hə(r)]	[liːv]	,
her	**leave**	**,**
她	离开	,

她头枕在铺在王座脚下的地毯上，离开了。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['kɒndʌktid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tuː]	['fɛəriz]	[θruː]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'pɑːtmənts]	[wɪtʃ]
and	**was**	**conducted**	**by**	**the**	**two**	**fairies**	**through**	**the**	**same**	**apartments**	**which**
和	曾是	实施	经过	这	二	仙女	通过	这	相同的	公寓	哪个

[wɜː(r); wə(r)]	[ʃəʊn]	[tuː; tə]	[prɪns]	['ɑːmed]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[ə'raɪv(ə)l]	,
were	**shewn**	**to**	**prince**	**Ahmed**	**at**	**his**	**first**	**arrival**	**,**
是	展示	到	王子	艾哈迈德	在	他的	第一的	到达	,

两位仙女引领着他参观了与艾哈迈德王子初次抵达时所参观的相同的房间。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ʌn'kɒmən]	[mæg'nɪfɪsns]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	['friːkwənt]	[ˌeksklə'meiʃən]	.
and	**at**	**sight**	**of**	**their**	**uncommon**	**magnificence**	**she**	**made**	**frequent**	**exclamations**	**.**
和	在	视线	的	他们的	罕见	壮丽	她	制成	频繁	感叹词	.

看到它们非凡的壮丽景象，她不时发出惊叹。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[sə'praɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	['fɛəriz]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]
But	**what**	**surprised**	**her**	**most**	**of**	**all**	**was**	**,**	**that**	**the**	**two**	**fairies**	**told**	**her**
但	什么	惊讶	她	最多	的	全部	曾是	,	那	这	二	仙女	讲述	她

,
,
,

但最令她惊讶的是，两位仙女告诉她：

[ðæt]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[əd'maɪəd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[sketʃ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['mɪstrəsɪz]
that	**all**	**she**	**saw**	**and**	**so**	**much**	**admired**	**was**	**a**	**mere**	**sketch**	**of**	**their**	**mistress's**
那	全部	她	锯	和	所以	很多	钦佩	曾是	一个	仅仅	草图	的	他们的	情妇的

['grændʒə(r)]	[ænd; ənd]	['rɪtʃɪz]	;
grandeur	**and**	**riches**	**;**
宏伟	和	财富	;

她所看到并如此钦佩的，不过是她们女主人的宏伟和财富的冰山一角罢了；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[də'mɪnjənz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[səʊ]	['meni]	['pæləs]	[ðæt]
for	**that**	**in**	**the**	**extent**	**of**	**her**	**dominions**	**she**	**had**	**so**	**many**	**palaces**	**that**
为了	那	在	这	程度	的	她	领地	她	有	所以	许多	宫殿	那

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
they	**could**	**not**	**tell**	**the**	**number**	**of**	**them**	**,**
他们	可以	不是	告诉	这	数字	的	他们	,

因为在她辽阔的领土上，她拥有如此多的宫殿，以至于人们无法数清它们的数量。

[ɔːl]	[ɒv; əv]	['dɪfrənt]	[plænz]	[ænd; ənd]	['ɑːkɪtektʃə(r)]	,	[bʌt; bət]	['iːkwəli]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
all	**of**	**different**	**plans**	**and**	**architecture**	**,**	**but**	**equally**	**magnificent** **.**
全部	的	不同的	计划	和	建筑学	,	但	同样地	壮丽 .

虽然设计风格和建筑风格各不相同，但同样宏伟壮观。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] ,
In speaking of many other particulars ,
在 请讲 的 许多 其他 细节 ,

谈到其他诸多细节时，

[ðeɪ] [led] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] [geɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [prɪns] ['ɑːmed] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ;
they led her at last to the iron gate at which prince Ahmed had brought her in ;
他们 引领 她 在 最后的 到 这 铁 门 在 哪个 王子 艾哈迈德 有 带来 她 在 ;

他们最终把她带到了艾哈迈德王子带她进来的那扇铁门前；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
and after she had taken her leave of them , and thanked them for their trouble ,
和 后 她 有 已采取 她 离开 的 他们 , 和 谢谢 他们 为了 他们的 麻烦 ,

她向他们告别，并感谢他们的帮忙。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] .
they opened it , and wished her a good journey .
他们 打开 它 , 和 希望 她 一个 好的 旅行 .

他们打开信封，祝她一路顺风。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
After the sorceress had gone a little way , she turned to observe the door ,
后 这 巫婆 有 已消失 一个 小的 方式 , 她 转向 到 观察 这 门 ,

女巫走了一小段路后，转身看向那扇门。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] ,
that she might know it again , but all in vain ; for , as was before observed ,
那 她 可能 知道 它 再次 , 但 全部 在 徒劳 ; 为了 , 作为 曾是 前 观察到 ,

让她再次知晓，但一切都是徒劳；因为，正如之前所观察到的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
it was invisible to her and all other women .
它 曾是 无形的 到 她 和 全部 其他 女性 .

她和其他所有女性都看不见它。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] ,
Except in this circumstance , she was very well satisfied with her success ,
除了 在 这 环境 , 她 曾是 非常 出色地 使满意 和 她 成功 ,

除了这次之外，她对自己的成功非常满意。

[ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] .
and posted away to the sultan .
和 发布 离开 到 这 苏丹 .

然后送往苏丹那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
When she came to the capital ,
什么时候 她 来了 到 这 首都 ,

当她来到首都时，

[ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] ['meni] [baɪ] - [weɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
she went by many by - ways to the private door of the palace .
她 去 经过 许多 经过 - 方式 到 这 私人的 门 的 这 宫殿 .

她绕了很多小路才到达宫殿的私人入口。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The sultan being informed of her arrival , sent for her into his
这 苏丹 存在 知情的 的 她 到达 , 发送 为了 她 进入 他的
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

苏丹得知她到来后，便派人将她接到自己的寝宫。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['melənkəli] [hæŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and perceiving a melancholy hang upon her countenance , thought she had
和 感知 一个 忧郁 悬挂 之上 她 面容 , 想法 她 有
[nɒt] [sək'siːdɪd] ,
not succeeded ,
不是 成功了 ,

看到她脸上带着忧郁的神情，便以为她没有成功。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , [ai] [ges] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [hæz; həz]
and said to her , " By your looks , I guess that your journey has
和 说 到 她 , " 经过 你的 看起来 , 我 猜测 那 你的 旅行 有
[biːn] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
been to no purpose ,
到过 到 不 目的 ,

他对她说：“看你的样子，我猜你的旅程毫无意义。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ai] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['dɪlɪdʒəns] .
and that you have not made the discovery I expected from your diligence .
和 那 你 有 不是 制成 这 发现 我 预期的 从 你的 勤勉 .
"
"
"

而且，你并没有像我预期的那样，通过你的勤勉工作取得我所期望的发现。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ,
" Sir , " replied the sorceress ,
" 先生 , " 回复 这 巫婆 ,

“先生，”女巫回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə]
" your majesty must give me leave to represent that you ought not to
" 你的 威严 必须 给 我 离开 到 代表 那 你 应该 不是 到
[dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ] [lʊks] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ai][hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self] [wel] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
judge by my looks whether or no I have acquitted myself well in the execution
法官 经过 我的 看起来 无论 或者 不 我 有 无罪释放 我 出色地 在 这 执行
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] ;
of the commands you were pleased to honour me with ;
的 这 命令 你 是 高兴 到 荣誉 我 和 ;

“陛下请允许我陈述，您不应该以我的外表来判断我是否出色地执行了您赐予我的命令；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]
but by the faithful report I shall make you of all that has happened to
但 经过 这 忠实 报告 我 将 制作 你 的 全部 那 有 发生 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但我会如实向你们述说我所经历的一切事。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [nɪˈglektɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈrendə(r)]

and by which you will find that I have not neglected any thing that could render

和 经过 哪个 你 将要 寻找 那 我 有 不是 被忽视的 任何 事物 那 可以 使成为

[ˌem ˈiː] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .

me worthy of your approbation .

我 值得 的 你的 赞许 .

由此可见，我没有忽略任何能让我赢得您认可的事情。

[ðə; ði] [ˈmelənkəli] [juː; jʊ] [əbˈzɜːv] [ˈprəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [kɔːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]

The melancholy you observe proceeds from another cause than the want of

这 忧郁 你 观察 收益 从 其他 原因 比 这 想 的

[səkˈses] ,

success ,

成功 ,

你所观察到的忧郁情绪并非源于缺乏成功，而是另有其他原因造成的。

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [wɪl] [hæv; həv] [ˈæmpl] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] .

which I hope your majesty will have ample reason to be satisfied with .

哪个 我 希望 你的 威严 将要 有 充足 原因 到 是 使满意 和 .

希望陛下对此感到满意。

[ai][duː; də][nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] ; [ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [wɪl] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] .

I do not tell you the cause ; the relation I shall give will inform you .

我 做 不是 告诉 你 这 原因 ; 这 关系 我 将 给 将要 通知 你 .

我不告诉你原因；我将要讲述的故事会让你明白。

" [ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] [naʊ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiz] [haʊ] , [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

" The sorceress now related to the sultan of the Indies how , pretending to be

" 这 巫婆 现在 有关的 到 这 苏丹 的 这 印第斯 如何 , 假装 到 是

[sɪk] ,

sick ,

生病的 ,

“女巫现在向印度苏丹讲述了她如何假装生病，

[prɪns] [ˈɑːmed] [kəmˈpæʃənit] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪnɪəʊs]

prince Ahmed compassionating her , had her carried into a subterraneous

王子 艾哈迈德 富有同情心 她 , 有 她 携带 进入 一个 地下的

[əˈbəʊd] ,

abode ,

住所 ,

艾哈迈德王子怜悯她，命人将她抬到一处地下住所。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfeəri] [ɒv; əv] [ɪnˈkɒmprəbl] [ˈbjuːti]

and presented and recommended her to a fairy of incomparable beauty

和 呈现 和 受到推崇的 她 到 一个 仙女 的 无与伦比 美丽

,

,

,

并将她介绍给一位绝世美人仙女。

[dɪˈzaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

desiring her by her care to restore her health .

渴望 她 经过 她 关心 到 恢复 她 健康 .

希望通过悉心照料，使她恢复健康。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld] [hɪm] [wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌkɒndɪˈsenʃn] [ðə; ði] [ˈfeəri] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːdəd]

She then told him with how much condescension the fairy had immediately ordered

她 然后 讲述 他 和 如何 很多 居高临下 这 仙女 有 立即地 订购

[tuː] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

two women to take care of her ,

二 女性 到 拿 关心 的 她 ,

然后她告诉他，仙女是如何用居高临下的语气立刻命令两个女人来照顾她。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] ; [wɪtʃ] [greɪt] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
and not to leave her till she was recovered ; which great condescension ,
和 不是 到 离开 她 直到 她 曾是 恢复 ; 哪个 伟大的 居高临下 ,
[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

而且要一直陪着她，直到她康复为止；她说，这真是莫大的恩惠。

[kʊd; kəd] [prə'siːd] [frɒm; frəm][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
could proceed from no other female , but from a wife to a husband .
可以 继续 从 不 其他 女性 , 但 从 一个 妻子 到 一个 丈夫 .

只能由妻子嫁给丈夫，而不能由其他女性生育。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði][əʊld] ['sɔːsərəs] [feɪld] [nɒt][tuː; tə] [dwel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
Afterwards the old sorceress failed not to dwell on her surprise at the front
然后 这 老的 巫婆 失败的 不是 到 住 在 她 惊喜 在 这 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
of the palace ,
的 这 宫殿 ,

之后，老巫婆还是忍不住回想起她在宫殿前的惊讶之情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] [nɒt] [ɪts] ['iːkwəl] [fɔː(r); fə(r)] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
which she said had not its equal for magnificence in the world .
哪个 她 说 有 不是 它是 平等的 为了 壮丽 在 这 世界 .

她说，世界上没有哪座城市能与之媲美。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
She gave a particular account of the care they took of her ,
她 给予 一个 特别的 帐户 的 这 关心 他们 采取 的 她 ,

她详细讲述了他们对她的照顾，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd]
after they had led her into an apartment ; of the potion they made
后 他们 有 引领 她 进入 一个 公寓 ; 的 这 药水 他们 制成
[hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] ,
her drink ,
她 喝 ,

他们把她带进一间公寓后，让她喝下了他们给她喝的药水。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kjʊə(r)] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [æz; əz] [wel]
and of the quickness of her cure ; which she had pretended as well
和 的 这 速度 的 她 治愈 ; 哪个 她 有 假装 作为 出色地
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] ,
as her sickness ,
作为 她 疾病 ,

以及她迅速痊愈的事实；她假装生病，也假装痊愈。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɑːft] ;
though she doubted not the virtue of the draught ;
尽管 她 怀疑 不是 这 美德 的 这 草稿 ;

尽管她对这药水的功效毫不怀疑；

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] , ['brɪliənt] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,
the majesty of the fairy seated on a throne , brilliant with jewels ,
这 威严 的 这 仙女 坐着 在 一个 王座 , 杰出的 和 珠宝 ,

端坐于珠宝璀璨宝座上的仙女，仪态万方。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
the value of which exceeded all the riches of the kingdom of the Indies ,
这 价值 的 哪个 超出 全部 这 财富 的 这 王国 的 这 印第斯 ,

其价值超过了整个印度王国的财富总和。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['treʒəz] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [vɑːst] ['pæləs] .
and all the other treasures beyond computation contained in that vast palace .
和 全部 这 其他 宝藏 超过 计算 包含 在 那 广阔的 宫殿 .

以及那座巨大宫殿中蕴藏的所有其他无法估量的珍宝。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Here the sorceress finishing the relation of the success of her commission ,
这里 这 巫婆 精加工 这 关系 的 这 成功 的 她 委员会 ,
[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] ,
and continuing her discourse ,
和 继续 她 话语 ,

女巫讲完她完成任务的经过，继续说道：

[sed] , " [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri]
said , " What does your majesty think of these unheard - of riches of the fairy
说 , " 什么 做 你的 威严 思考 的 这些 闻所未闻 - 的 财富 的 这 仙女
?
?
?

他说：“陛下觉得这些仙女带来的前所未闻的财富怎么样？”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Perhaps you will say , you are struck with admiration ,
也许 你 将要 说 , 你 是 击 和 钦佩 ,

或许你会说，你被深深地打动了，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [prɪns] ['ɑːmed] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
and rejoice at the good fortune of prince Ahmed your son ,
和 麾 在 这 好的 财富 的 王子 艾哈迈德 你的 儿子 ,

并为你们的儿子艾哈迈德王子的好运感到高兴吧！

[huː] [in'dʒɔi] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['feəri] .
who enjoys them in common with the fairy .
WHO 享受 他们 在 常见的 和 这 仙女 .

谁和仙女一样喜欢它们。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [sɜː(r)] ,
For my part , sir ,
为了 我的 部分 , 先生 ,

先生，就我而言，

[ai] [beg] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai]
I beg of your majesty to forgive me if I take the liberty to say that I
我 求 的 你的 威严 到 原谅 我 如果 我 拿 这 自由 到 说 那 我
[θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] ,
think otherwise ,
思考 否则 ,

陛下，如果我冒昧地说我有不同的看法，请您原谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['ʃʌdə(r)] [wen] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ]
and that I shudder when I consider the misfortunes which may happen to you
和 那 我 不寒而栗 什么时候 我 考虑 这 不幸 哪个 可能 发生 到 你
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
from his present situation .
从 他的 展示 情况 .

想到他目前的处境可能会给你带来不幸，我就不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['melənkəli] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [wel] [dɪ'semb(ə)l] ,
And this is the cause of the melancholy which I could not so well dissemble ,
和 这 是 这 原因 的 这 忧郁 哪个 我 可以 不是 所以 出色地 掩饰 ,

这就是我无法掩饰的忧郁情绪的根源。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [suːn] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
but that you soon perceived it .
但 那 你 很快 感知 它 .

但你很快就意识到了这一点。

[ai] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [prɪns] ['ɑːmed] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
I would believe that prince Ahmed , by his own good disposition ,
我 会 相信 那 王子 艾哈迈德 , 经过 他的 自己的 好的 处置 ,

我相信艾哈迈德王子出于他自身的善良本性，

[ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən]
is incapable of undertaking anything against your majesty ; but who can
是 无法 的 承诺 任何事物 反对 你的 威严 ; 但 WHO 能
['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['feəri] ,
answer that the fairy ,
回答 那 这 仙女 ,

她无力对陛下采取任何行动；但谁又能反驳说，仙女，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [kə'res] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊvə(r)][hɪm] ,
by her attractions and caresses , and the influence she has over him ,
经过 她 景点 和 爱抚 , 和 这 影响 她 有 超过 他 ,

凭借她的魅力和爱抚，以及她对他的影响，

[meɪ] [nɒt][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [di'θrəunɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
may not inspire him with the unnatural design of dethroning your majesty ,
可能 不是 启发 他 和 这 不自然 设计 的 废黜 你的 威严 ,

或许无法激发他那种推翻陛下统治的非自然念头，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ?
and seizing the crown of the Indies ?
和 抓住 这 王冠 的 这 印第斯 ?

并夺取印度群岛的王位?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
This is what your majesty ought to consider as of the utmost importance .
这 是 什么 你的 威严 应该 到 考虑 作为 的 这 极致 重要性 .

陛下，这才是您应当最为重视的事情。

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [prɪns] ['ɑːmədz] ['nætʃ(ə)rəl]
" Though the sultan of the Indies was persuaded that prince Ahmed's natural
" 尽管 这 苏丹 的 这 印第斯 曾是 被说服 那 王子 艾哈迈德的 自然的
[ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
disposition was good ,
处置 曾是 好的 ,

“尽管印度苏丹确信艾哈迈德王子的天性善良，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɔːsərəs] ,
yet he could not help being moved at the representations of the old sorceress ,
然而 他 可以 不是 帮助 存在 已搬 在 这 表现形式 的 这 老的 巫婆 ,

然而，他还是被那位老巫婆的描述深深打动了。

[ænd; ənd] [sed] , " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
and said , " I thank you for the pains you have taken , and your
和 说 , " 我 感谢 你 为了 这 疼痛 你 有 已采取 , 和 你的
['həʊlsəm] ['kɔːʃ(ə)n] .
wholesome caution .
健康 警告 .

他说：“感谢你付出的努力和你健康的谨慎。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [əd'vaɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I am so sensible of its great importance that I shall take advice upon it .
我 是 所以 明智的 的 它是 伟大的 重要性 那 我 将 拿 建议 之上 它 .

我深知此事的重要性，因此我会就此寻求建议。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feivərits] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
" He was consulting with his favourites , when he was told of the
" 他 曾是 咨询 和 他的 收藏夹 , 什么时候 他 曾是 讲述 的 这
- [ə'raɪv(ə)l] .
sorceress's arrival .
- 到达 .

“他正在与自己宠信的人商议，这时有人告诉他女巫来了。”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .
He ordered her to follow him to them .
他 订购 她 到 跟随 他 到 他们 .

他命令她跟他一起去见他们。

[hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] ,
He acquainted them with what he had learnt ,
他 熟人 他们 和 什么 他 有 学会了 ,

他把自己所学到的东西告诉了他们。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] ['feriz] ['ɪnfluəns]
communicated to them the reason he had to fear the fairy's influence
沟通 到 他们 这 原因 他 有 到 害怕 这 仙女的 影响
['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪns] ,
over the prince ,
超过 这 王子 ,

他向他们解释了自己为何要提防仙女对王子的影响。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] ['meʒəz] [ðeɪ] [θɔːt] [məʊst]['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]
and asked them what measures they thought most proper to be taken to
和 问 他们 什么 措施 他们 想法 最多 恰当的 到 是 已采取 到
[prɪ'vent] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æz; əz] [mait] ['pɒsəbli] ['hæpən] .
prevent so great a misfortune as might possibly happen .
防止 所以 伟大的 一个 不幸 作为 可能 可能 发生 .

并询问他们认为应该采取哪些措施来防止可能发生的如此巨大的不幸。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feivərits] , ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [sed] ,
One of the favourites , taking upon himself to speak for the rest , said ,
一 的 这 收藏夹 , 采取 之上 他自己 到 说话 为了 这 休息 , 说 ,

其中一位热门选手自告奋勇地代表其他选手发言，说道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] .
" Your majesty knows who must be the author of this mischief .
" 你的 威严 知道 WHO 必须 是 这 作者 的 这 恶作剧 .

“陛下知道是谁制造了这场灾难。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
In order to prevent it , now he is in your court , and in your power ,
在 命令 到 防止 它 , 现在 他 是 在 你的 法庭 , 和 在 你的 力量 ,

为了阻止这种情况发生，他现在已在你的掌控之中，任你处置。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][pʊt] [hɪm]['ʌndə(r)] [ə'rest] ;
you ought not to hesitate to put him under arrest ;
你 应该 不是 到 犹豫 到 放 他 在下面 逮捕 ;

你应当毫不犹豫地逮捕他；

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ;
I will not say take away his life , for that would make too much noise ;
我 将要 不是 说 拿 离开 他的 生活 , 为了 那 会 制作 也 很多 噪音 ;

我不会说夺走他的生命，因为那样会引起太大的骚动；

[bʌt; bət] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)] .
but make him a close prisoner .
但 制作 他 一个 关闭 囚犯 .

但要把他严加看管。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feivərits] [ju'nænɪməsli] [ə'plɔːdɪd] .
" This advice all the other favourites unanimously applauded .
" 这 建议 全部 这 其他 收藏夹 一致 鼓掌 .
“其他所有热门选手都一致赞同这一建议。”

[ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['vaɪələnt] , [ɑːskt] [ðə; ði] ['sʌltən] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] ,
The sorceress , who thought it too violent , asked the sultan leave to speak ,
这 巫婆 , WHO 想法 它 也 暴力 , 问 这 苏丹 离开 到 说话 ,
女巫认为这番话过于激烈，便请求苏丹允许她发言。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
which being granted , she said ,
哪个 存在 的确 , 她 说 ,
她表示，如果这一请求得到批准，

" [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsələz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]
" I am persuaded it is the zeal of your counsellors for your majesty's
" 我 是 被说服 它 是 这 热情 的 你的 咨询师 为了 你的 陛下的
['ɪntrəst] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [prə'pəʊz] [ə'restɪŋ] [prɪns] ['ɑːmed] .
interest that makes them propose arresting prince Ahmed .
兴趣 那 制作 他们 提出 逮捕 王子 艾哈迈德 .
“我确信，正是您的顾问们对陛下利益的热忱，才促使他们提议逮捕艾哈迈德王子。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ɪf] [ai]['ɒfə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
But they will not take it amiss if I offer to your and their consideration ,
但 他们 将要 不是 拿 它 错误 如果 我 提供 到 你的 和 他们的 考虑 ,
但如果我向你和他们提出以下建议，他们应该不会介意：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'rest] [ðə; ði] [prɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [dɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] .
that if you arrest the prince you must also detain his retinue .
那 如果 你 逮捕 这 王子 你 必须 还 扣留 他的 随从 .
如果逮捕了王子，也必须拘留他的随从。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['dʒiːniːz] .
But they are all genies .
但 他们 是 全部 精灵 .
但他们都是精灵。

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'praɪz] , [siːz] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)]
Do they think it will be so easy to surprise , seize , and secure their
做 他们 思考 它 将要 是 所以 简单的 到 惊喜 , 抢占 , 和 安全的 他们的
[p'ɜːsənz] ?
persons ?
人 ?
他们以为要突袭、抓捕和保护他们的人身安全会如此容易吗?

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['prɒpəti] [ðeɪ] [pə'zes] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
will they not disappear , by the property they possess of rendering themselves invisible
将要 他们 不是 消失 , 经过 这 财产 他们 具有 的 渲染 他们自己 无形的
,
,
,
它们难道不会因为它们拥有隐身的能力而消失吗?

[ænd; ənd] ['trænspɔːt] [ðəm'selvz] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] ,
and transport themselves instantly to the fairy ,
和 运输 他们自己 即刻 到 这 仙女 ,
他们瞬间就能被传送到仙境。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
and give her an account of the insult offered her husband ?
和 给 她 一个 帐户 的 这 侮辱 提供 她 丈夫 ?
并向她说明她丈夫所受到的侮辱?

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[gəʊ]	[ˌʌnriˈvendʒd]	?
And	**can**	**it**	**be**	**supposed**	**she**	**will**	**let**	**it**	**go**	**unrevenged**	**?**
和	能	它	是	据称	她	将要	让	它	去	未复仇	?

难道她会就此罢休，不去复仇吗?

[wʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˈbetə(r)]	,
Would	**it**	**not**	**be**	**better**	**,**
会	它	不是	是	更好的	，

那样岂不是更好吗?

[ɪf]	[baɪ]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[miːnz]	[wɪtʃ]	[mait]	[nɒt]	[meɪk]	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	,
if	**by**	**any**	**other**	**means**	**which**	**might**	**not**	**make**	**so**	**great**	**a**	**noise**	**,**
如果	经过	任何	其他	方法	哪个	可能	不是	制作	所以	伟大的	一个	噪音	，

如果采用其他不会发出太大噪音的方式，

[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[kʊd; kəd]	[sɪˈkjʊə(r)]	[hɪmˈself]	[əˈgenst]	[ˈeni]	[ɪl]	[dɪˈzaɪnz]	[prɪns]	[ˈɑːmed]	[meɪ]	[hæv; həv]	,
the	**sultan**	**could**	**secure**	**himself**	**against**	**any**	**ill**	**designs**	**prince**	**Ahmed**	**may**	**have**	**,**
这	苏丹	可以	安全的	他自己	反对	任何	患病的	设计	王子	艾哈迈德	可能	有	，

苏丹可以采取措施防范艾哈迈德王子可能怀有的任何不良意图。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɪnˈvɒlv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmædʒəstiz]	[ˈɒnə(r)]	?
and	**not**	**involve**	**his**	**majesty's**	**honour**	**?**
和	不是	涉及	他的	陛下的	荣誉	?

而且不会损害陛下的荣誉?

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[ˈmædʒəsti]	[hæz; həz]	[ˈeni]	[ˈkɒnfɪdəns]	[ɪn]	[maɪ]	[ədˈvaɪs]	,
If	**his**	**majesty**	**has**	**any**	**confidence**	**in**	**my**	**advice**	**,**
如果	他的	威严	有	任何	信心	在	我的	建议	，

如果陛下对我的建议有任何信任，

[æz; əz]	[ˈdʒiːniːz]	[ænd; ənd]	[ˈfɛəriz]	[kæn; kən]	[duː; də]	[θɪŋz]	[ɪmˈpræktɪkəbl]	[tuː; tə]	[men]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[ˈrɑːðə(r)]	[trʌst]	[prɪns]	[ˈɑːmədz]	[ˈɒnə(r)]	,
as	**genies**	**and**	**fairies**	**can**	**do**	**things**	**impracticable**	**to**	**men**	**,**	**he**	**will**	**rather**	**trust**	**prince**	**Ahmed's**	**honour**	**,**
作为	精灵	和	仙女	能	做	事物	不切实际	到	男人	，	他	将要	相当	相信	王子	艾哈迈德的	荣誉	，

既然精灵和仙子能做到凡人无法做到的事，他宁愿相信艾哈迈德王子的荣誉。

[ænd; ənd]	[ɪnˈgeɪdʒ]	[hɪm]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfeəri]	[tuː; tə]	[prəˈkjʊə(r)]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ədˈvæntɪdʒ]	,	[baɪ]	[ˈflætərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[æmˈbɪʃ(ə)n]	,
and	**engage**	**him**	**by**	**means**	**of**	**the**	**fairy**	**to**	**procure**	**certain**	**advantages**	**,**	**by**	**flattering**	**his**	**ambition**	**,**
和	从事	他	经过	方法	的	这	仙女	到	采购	肯定	优势	，	经过	奉承	他的	志向	，

通过仙女引诱他，奉承他的野心，从而获得某些好处。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ˈnærəʊli]	[ˈwɒtʃɪŋ]	[hɪm]	.
and	**at**	**the**	**same**	**time**	**narrowly**	**watching**	**him**	**.**
和	在	这	相同的	时间	勉强	观看	他	.

同时，我密切地注视着他。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪgˈzɑːmp(ə)l]	;	[ˈevri]	[taɪm]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmædʒəsti]	[teɪks]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
For	**example**	**;**	**every**	**time**	**your**	**majesty**	**takes**	**the**	**field**	**,**
为了	例子	；	每一个	时间	你的	威严	需要	这	场地	，

例如：每当陛下踏上战场时，

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪkˈspens]	,
you	**are**	**obliged**	**to**	**be**	**at**	**a**	**great**	**expense**	**,**
你	是	有义务	到	是	在	一个	伟大的	费用	，

你必须付出巨大的代价，

[nɒt] ['əʊnli][ɪn] [pə'vɪliənz] [ænd; ənd] [tents] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['ɑːmi] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [mjuːlz]
not only in pavilions and tents for yourself and army , but likewise in mules
不是 仅有的 在 亭子 和 帐篷 为了 你自己 和 军队 , 但 同样地 在 骡子
[ænd; ənd] ['kæmlz] ,
and camels ,
和 骆驼 ,

不仅在自己和军队的亭台楼阁和帐篷里，而且在骡子和骆驼身上也是如此。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] , [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] .
and other beasts of burden , to carry their baggage .
和 其他 野兽 的 负担 , 到 携带 他们的 行李 .

以及其他驮畜，用来驮运行李。

[rɪ'kwest] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tent] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz]
Request the prince to procure you a tent , which can be carried in a man's
要求 这 王子 到 采购 你 一个 帐篷 , 哪个 能 是 携带 在 一个 男人的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

请王子为你弄来一顶可以手提的帐篷。

[bʌt; bət] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['ɑːmi] .
but so large as to shelter your whole army .
但 所以 大的 作为 到 庇护所 你的 所有的 军队 .

但面积之大，足以庇护你的整个军队。

" [ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
" I need say no more to your majesty .
" 我 需要 说 不 更多的 到 你的 威严 .

“我无需再对陛下多说什么了。”

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [brɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tent] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['ʌðə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
If the prince brings such a tent , you may make other demands of the same
如果 这 王子 带来 这样的 一个 帐篷 , 你 可能 制作 其他 需求 的 这 相同的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

如果王子带来了这样的帐篷，你还可以提出其他类似的要求。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [meɪ] [sɪŋk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
so that at last he may sink under the difficulties and the impossibility of
所以 那 在 最后的 他 可能 下沉 在下面 这 困难 和 这 不可能 的
['eksɪkjuːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
executing them ,
执行 他们 ,

以致他最终可能因困难重重和无法执行这些任务而屈服。

[haʊ'evə(r)] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [miːnz] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [ðə; ði] ['feəri] , [huː] [hæz; həz] [in'tais] [hɪm] [frɒm; frəm]
however fertile in means and inventions the fairy , who has enticed him from
然而 沃 在 方法 和 发明 这 仙女 , WHO 有 诱人的 他 从
[juː; jʊ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [in'tʃɑːntmənt, en-] ,
you by her enchantments ,
你 经过 她 魔法 ,

然而，无论那位用魔法和计谋引诱他离开你的仙女多么才华横溢，

[meɪ] [biː; bi] ; [səʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
may be ; so that in time he will be ashamed to appear ,
可能 是 ; 所以 那 在 时间 他 将要 是 羞愧 到 出现 ,

或许如此；以至于日后他会羞于露面。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['feəri] ,
and will be forced to pass the rest of his life with the fairy ,
和 将要 是 强制 到 经过 这 休息 的 他的 生活 和 这 仙女 ,

他将被迫与仙女共度余生。

[ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðɪs] [wɜːld] ; [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɪl] [hæv; həv]
excluded from any commerce with this world ; when your majesty will have
排除 从 任何 商业 和 这 世界 ; 什么时候 你的 威严 将要 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
nothing to fear from him ,
没有什么 到 害怕 从 他 ,

被排除在与世间一切贸易往来之外；当陛下再无惧怕他之时，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ri'prəutʃ] [wɪð] [səʊ] [dɪ'testəbl] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv]
and cannot be reproached with so detestable an action as the shedding of
和 不能 是 受责备 和 所以 可恨 一个 行动 作为 这 脱落 的
[ə; eɪ] [sʌnz] [blʌd] ,
a son's blood ,
一个 儿子的 血 ,

绝不能因杀害儿子这样令人发指的罪行而受到谴责。

[ɔː(r)] [kən'faɪnɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .
or confining him for life in a prison .
或者 限制 他 为了 生活 在 一个 监狱 .

或者判处他终身监禁。

" [wen] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,
" When the sorceress had finished her speech ,
" 什么时候 这 巫婆 有 完成的 她 演讲 ,

“当女巫说完话后，

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['feivərits] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ;
the sultan asked his favourites if they had any thing better to propose ;
这 苏丹 问 他的 收藏夹 如果 他们 有 任何 事物 更好的 到 提出 ;

苏丹问他的宠臣们是否有更好的提议；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['saɪlənt] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ,
and finding them all silent , determined to follow her advice ,
和 寻找 他们 全部 沉默的 , 决定 到 跟随 她 建议 ,

发现他们都沉默不语，便决定听从她的建议。

[æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪld] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
as the most reasonable and most agreeable to his mild manner of
作为 这 最多 合理的 和 最多 同意 到 他的 温和的 方式 的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

因为他温和的执政方式最合情合理，也最令人赞同。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)ns] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
The next day when the prince came into his father's presence , who was talking
这 下一个 天 什么时候 这 王子 来了 进入 他的 父亲的 在场 , WHO 曾是 说
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feivərits] ,
with his favourites ,
和 他的 收藏夹 ,

第二天，王子来到父亲面前，当时父亲正在和宠臣们谈话。

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] , [ðə; ði]
and had sat down by him , after a conversation on different subjects , the
和 有 卫星 向下 经过 他 , 后 一个 对话 在 不同的 主题 , 这
['sʌltən] ,
sultan ,
苏丹 ,

在与苏丹就各种话题进行了一番交谈后，苏丹便在他身边坐了下来。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [prɪns] ['ɑːmed] , [sed] , " [sʌn] ,
addressing himself to prince Ahmed , said , " Son ,
解决 他自己 到 王子 艾哈迈德 , 说 , " 儿子 ,

他对艾哈迈德王子说：“儿子，

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'speld] [ðəʊz] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['melənkəli] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ]
when you came and dispelled those clouds of melancholy which your long
什么时候 你 来了 和 驱散 那些 云 的 忧郁 哪个 你的 长的
['æbsəns] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
absence had brought upon me ,
缺席 有 带来 之上 我 ,

你回来的时候，驱散了你久别给我带来的忧郁阴霾。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'triːt] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] .
you made the place you had chosen for your retreat a mastery .
你 制成 这 地方 你 有 选定 为了 你的 撤退 一个 精通 .

你把你选择的静修之地变成了你的杰作。

[ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent]
I was satisfied with seeing you again , and knowing that you were content
我 曾是 使满意 和 看到 你 再次 , 和 会心 那 你 是 内容
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] ,
with your condition ,
和 你的 状况 ,

再次见到你我很开心，也知道你对自己的状况很满意。

[sɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
sought not to penetrate into your secret , which I found you did not wish I should
寻求 不是 到 穿透 进入 你的 秘密 , 哪个 我 成立 你 做过 不是 希望 我 应该
.
.
.

我不想窥探你的秘密，因为我发现你也不希望我这样做。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðʌs] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
I know not what reason you had thus to treat a father ,
我 知道 不是 什么 原因 你 有 因此 到 对待 一个 父亲 ,

我不知道你有什么理由这样对待一位父亲。

[huː] ['evə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
who ever was and still continues anxious for your happiness .
WHO 曾经 曾是 和 仍然 继续 焦虑的 为了 你的 幸福 .

无论过去还是现在，始终有人在为你担忧幸福。

[ai] [naʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
I now know your good fortune .
我 现在 知道 你的 好的 财富 .

我现在明白你的好运了。

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I rejoice with you ,
我 麾 和 你 ,

我与你们一同欢喜，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ]['feəri][səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
and much approve of your conduct in marrying a fairy so worthy of your love ,
和 很多 批准 的 你的 执行 在 结婚 一个 仙女 所以 值得 的 你的 爱 ,

我非常赞同你娶了一位如此配得上你爱情的仙女。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
and so rich and powerful as I am informed she is .
和 所以 富有的 和 强大的 作为 我 是 知情的 她 是 .

据我所知，她非常富有且有权势。

['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
Powerful as I am ,
强大的 作为 我 是 ,

尽管我实力强大，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .
it was not possible for me to have procured for you so great a match .
它 曾是 不是 可能的 为了 我 到 有 采购 为了 你 所以 伟大的 一个 匹配 .

我不可能为你找到这么合适的伴侣。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ][ræŋk] ,
Now you are raised to so high a rank ,
现在 你 是 提高 到 所以 高的 一个 秩 ,

现在你晋升到了如此高的职位，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
as to be envied by all but a father ,
作为 到 是 令人羡慕 经过 全部 但 一个 父亲 ,

除了父亲以外，所有人都羡慕她。

[ai][nɒt]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
I not only desire to preserve the good understanding which has hitherto subsisted between us ,
我 不是 仅有的 欲望 到 保存 这 好的 理解 哪个 有 迄今为止 生存 之间 我们 ,

我不仅希望维护我们之间迄今为止存在的良好关系，

[bʌt; bət] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
but request that you will use your influence with your wife ,
但 要求 那 你 将要 使用 你的 影响 和 你的 妻子 ,

但请你利用你对你妻子的影响力，

[tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [wen] [ai] [meɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
to obtain her assistance when I may want it .
到 获得 她 协助 什么时候 我 可能 想 它 .

以便在我需要时获得她的帮助。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ðɪs] [deɪ] .
I will therefore make a trial of your interest this day .
我 将要 所以 制作 一个 审判 的 你的 兴趣 这 天 .

因此，我今天将进行一次您感兴趣的试验。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ɪn'sensəb(ə)l]	[æt; ət]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪk'spens]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[maɪ]	['dʒenərəlz]	,
"	**You**	**are**	**not**	**insensible**	**at**	**what**	**a**	**great**	**expense**	**,**	**not**	**to**	**say**	**trouble**	**to**	**my**	**generals**	**,**
"	你	是	不是	麻木不仁	在	什么	一个	伟大的	费用	,	不是	到	说	麻烦	到	我的	将军们	,

“你并非对这造成的巨大损失毫无察觉，更不用说给我的将军们带来了多大的麻烦了。”

['ɒfɪsəz]	,	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	,	['evri]	[taɪm]	[ai]	[teɪk]	[ðə; ði]	[fiːld]	,	[ðeɪ]	[prə'vaɪd]	[tents]	,	[mjuːlz]	,
officers	**,**	**and**	**myself**	**,**	**every**	**time**	**I**	**take**	**the**	**field**	**,**	**they**	**provide**	**tents**	**,**	**mules**	**,**
警官	,	和	我	,	每一个	时间	我	拿	这	场地	,	他们	提供	帐篷	,	骡子	,

每次我上前线执行任务时，军官们都会提供帐篷、骡子，还有我本人。

['kæmlz]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[biːsts]	[ɒv; əv]	['bɜːd(ə)n]	,	[tuː; tə]	['kæri]	[ðem; ðəm]	.
camels	**,**	**and**	**other**	**beasts**	**of**	**burden**	**,**	**to**	**carry**	**them**	**.**
骆驼	,	和	其他	野兽	的	负担	,	到	携带	他们	.

用骆驼和其他驮畜来驮运它们。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[kən'sɪdə(r)]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	,
If	**you**	**consider**	**the**	**pleasure**	**you**	**would**	**do**	**me**	**,**
如果	你	考虑	这	乐趣	你	会	做	我	,

如果你考虑到你会给我带来的快乐，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[pə'sweɪdɪd]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	['iːzəli]	[prə'kjʊə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['feəri]	[ə; eɪ]	[pə'vɪliən]	[ðæt]	[mait]	[biː; bi]	['kærid]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mænz]	[hænd]	,
I	**am**	**persuaded**	**you**	**could**	**easily**	**procure**	**from**	**the**	**fairy**	**a**	**pavilion**	**that**	**might**	**be**	**carried**	**in**	**a**	**man's**	**hand**	**,**
我	是	被说服	你	可以	容易地	采购	从	这	仙女	一个	亭	那	可能	是	携带	在	一个	男人的	手	,

我相信你很容易就能从仙女那里弄到一座可以拿在人手里的亭子。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[ɪk'stend]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[həʊl]	['ɑːmi]	;
and	**which**	**would**	**extend**	**over**	**my**	**whole**	**army**	**;**
和	哪个	会	延长	超过	我的	所有的	军队	;

这种情况会蔓延到我的整个军队；

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[juː; jʊ]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
especially	**when**	**you**	**let**	**her**	**know**	**it**	**is**	**for**	**me**	**.**
尤其	什么时候	你	让	她	知道	它	是	为了	我	.

尤其是当你让她知道这是给我的。

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[prə'kjʊə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɒt]	[rɪ'fjuːz]	[juː; jʊ]	.
Though	**it**	**may**	**be**	**a**	**difficult**	**thing**	**to**	**procure**	**,**	**she**	**will**	**not**	**refuse**	**you**	**.**
尽管	它	可能	是	一个	难的	事物	到	采购	,	她	将要	不是	拒绝	你	.

虽然可能很难得到，但她不会拒绝你的。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[nəʊz]	['fɛəriz]	[ɑː(r); ə(r)]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['eksɪkjuːtɪŋ]	[məʊst]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['ʌndəˌteɪkɪŋz]	.
All	**the**	**world**	**knows**	**fairies**	**are**	**capable**	**of**	**executing**	**most**	**extraordinary**	**undertakings**	**.**
全部	这	世界	知道	仙女	是	有能力的	的	执行	最多	非凡的	事业	.

世人皆知，仙女能够完成许多非凡之事。

"	[prɪns]	['ɑːmed]	['nevə(r)]	[ɪk'spektɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[dɪ'mɑːnd]	[laɪk]	[ðɪs]	,
"	**Prince**	**Ahmed**	**never**	**expected**	**that**	**the**	**sultan**	**his**	**father**	**would**	**have**	**made**	**a**	**demand**	**like**	**this**	**,**
"	王子	艾哈迈德	绝不	预期的	那	这	苏丹	他的	父亲	会	有	制成	一个	要求	喜欢	这	,

“艾哈迈德王子从未想到他父亲的苏丹会提出这样的要求。”

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

which appeared to him so difficult , not to say impossible .

哪个 出现 到 他 所以 难的 , 不是 到 说 不可能的 .

在他看来，这似乎非常困难，甚至是不可能的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['æbsəluːtli] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [wɒz; wəz]

Though he knew not absolutely how great the power of genii and fairies was

尽管 他 知道 不是 绝对地 如何 伟大的 这 力量 的 天才 和 仙女 曾是

,

,

,

虽然他并不完全了解精灵和仙子的力量究竟有多强大，

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tent] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

he doubted whether it extended so far as to furnish such a tent as his

他 怀疑 无论 它 扩展 所以 远的 作为 到 提供 这样的 一个 帐篷 作为 他的

['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪəd] .

father desired .

父亲 想要的 .

他怀疑这笔钱是否足以提供他父亲想要的那种帐篷。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɑːskt] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] - [bænuː] ,

Moreover , he had never asked any thing of the fairy Perie Banou ,

而且 , 他 有 绝不 问 任何 事物 的 这 仙女 - 巴努 ,

此外，他从未向仙女佩里·巴努提出过任何要求。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [pruːfs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

but was satisfied with the continual proofs she had given him of her

但 曾是 使满意 和 这 持续的 证明 她 有 给定 他 的 她

['pæʃ(ə)n] ,

passion ,

热情 ,

但他对她不断向他证明自己对他的热情感到满意。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['pɜːfɪktli]

and had neglected nothing to persuade her that his heart perfectly

和 有 被忽视的 没有什么 到 说服 她 那 他的 心 完美

[ˌkɔris'pɔndid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [v'juːz] [bɪ'jɒnd] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] :

corresponded without any views beyond maintaining himself in her good graces :

对应 没有 任何 浏览 超过 保持 他自己 在 她 好的 恩典 :

他竭尽所能地让她相信，他的内心与她的意愿完全一致，没有任何其他目的，只是想博得她的欢心：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'bærəsmənt] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [meɪk] .

he was therefore in the greatest embarrassment what answer to make .

他 曾是 所以 在 这 最 尴尬 什么 回答 到 制作 .

因此，他感到非常尴尬，不知道该如何回答。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] , [sɜː(r)] , [ai] [hæv; həv] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɒt]

At last he replied , " If , sir , I have concealed from your majesty what

在 最后的 他 回复 , " 如果 , 先生 , 我 有 暗 从 你的 威严 什么

[hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

has happened to me ,

有 发生 到 我 ,

最后他回答说：“陛下，如果我向陛下隐瞒了我所遭遇的事情，

[ænd; ənd] [wɒt] [kɔːs] [ai] [tʊk] ['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['ærəʊ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ,

and what course I took after finding my arrow , the reason was ,

和 什么 课程 我 采取 后 寻找 我的 箭 , 这 原因 曾是 ,

而我找到箭之后采取的行动，原因在于：

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][nəʊ] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
that I thought it of no great importance to you to be informed of such
那 我 想法 它 的 不 伟大的 重要性 到 你 到 是 知情的 的 这样的
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

我认为告知您这些情况对您来说并不重要；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and though I know not how this mystery has been revealed to you ,
和 尽管 我 知道 不是 如何 这 神秘 有 到过 揭晓 到 你 ,

虽然我不知道这个秘密是如何向你揭示的，

[ai] [ˈkænɒt] [dɪˈnaɪ][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəˈrekt] .
I cannot deny but your information is correct .
我 不能 否定 但 你的 信息 是 正确的 .

我无法否认，但你的信息是正确的。

[ai][hæv; həv] [ˈmærid] [ðə; ði][ˈfeəri][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .
I have married the fairy you speak of .
我 有 已婚 这 仙女 你 说话 的 .

我已经娶了你说的那个仙女。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ɪn] [rɪˈtɜːn] .
I love her , and am persuaded she loves me in return .
我 爱 她 , 和 是 被说服 她 爱 我 在 返回 .

我爱她，并且确信她也爱我。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [bɪˈliːvz] [ai][hæv; həv]
But I can say nothing as to the influence your majesty believes I have
但 我 能 说 没有什么 作为 到 这 影响 你的 威严 相信 我 有
[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
over her .
超过 她 .

但陛下认为我对她有多大的影响力，我无可奉告。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [pruːvd] , [nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] ,
It is what I have not yet proved , nor thought of trying ,
它 是 什么 我 有 不是 然而 已证实 , 也不 想法 的 尝试 ,

这是我尚未证明，也从未想过要尝试的事情。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈspens] [wɪð] [maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ,
but could wish you would dispense with my making the experiment ,
但 可以 希望 你 会 分配 和 我的 制作 这 实验 ,

但我希望你能省去我做这个实验的麻烦。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈlʌvɪd] ,
and let me enjoy the happiness of loving and being beloved ,
和 让 我 享受 这 幸福 的 爱 和 存在 心爱 ,

让我享受爱与被爱的幸福吧。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [dɪsˈɪntərəstɪdnɪs] [ai][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][maɪˈself] .
with all that disinterestedness I had proposed to myself .
和 全部 那 无私 我 有 建议的 到 我 .

我曾以如此超然的态度对待自己。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [əˈpɒn] [ˈevri] [tʃaɪld] , [huː] ,
However , the demand of a father is a command upon every child , who ,
然而 , 这 要求 的 一个 父亲 是 一个 命令 之上 每一个 孩子 , WHO ,

然而，父亲的要求对每个孩子来说都是一种命令，他们必须遵守这一命令。

[laɪk] [ˌem ˈiː] , [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] .
like me , thinks it his duty to obey him in every thing .
喜欢 我 , 思考 它 他的 责任 到 服从 他 在 每一个 事物 .

和我一样，他认为在所有事情上服从他是他的义务。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈlʌktəns] ,
And though it is with the greatest reluctance ,
和 尽管 它 是 和 这 最 不情愿 ,

尽管他极不情愿，

[ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] [waɪf] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [dɪˈzaɪr] ,
I will not fail to ask my wife the favour your majesty desires ,
我 将要 不是 失败 到 问 我的 妻子 这 偏爱 你的 威严 欲望 ,

我一定会向我的妻子提出陛下所希望的请求。

[bʌt; bət] [ˈkænɒt] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
but cannot promise you to obtain it ;
但 不能 承诺 你 到 获得 它 ;

但不能保证您一定能得到它；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][maɪ] [rɪˈspekts]
and if I should not have the honour to come again to pay you my respects
和 如果 我 应该 不是 有 这 荣誉 到 来 再次 到 支付 你 我的 尊重
,
,
,

如果我没有机会再次前来向您致敬，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][maɪ] [rɪˈkwest] :
it will be the sign that I have not been able to succeed in my request :
它 将要 是 这 符号 那 我 有 不是 到过 有能力的 到 成功 在 我的 要求 :

这将表明我的请求未能成功：

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːhænd] , [ai][dɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ,
but beforehand , I desire you to forgive me ,
但 预先 , 我 欲望 你 到 原谅 我 ,

但在此之前，我希望你能原谅我。

[ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːˈself] [hæv; həv] [rɪˈdjuːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstreməti] . "
and consider that you yourself have reduced me to this extremity . "
和 考虑 那 你 你自己 有 减少 我 到 这 末端 . "

想想看，是你们把我逼到了这般境地。

" [sʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiz] ,
" Son , " replied the sultan of the Indies ,
" 儿子 , " 回复 这 苏丹 的 这 印第斯 ,

“儿子，”印度苏丹回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɒri] [ðæt] [wɒt] [ai][ɑːsk] [ʃʊd; ʃəd] [əˈblaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði]
" I should be sorry that what I ask should oblige you to deprive me of the
" 我 应该 是 对不起 那 什么 我 问 应该 必须 你 到 剥夺 我 的 这
[ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
gratification of seeing you as usual .
满足感 的 看到 你 作为 通常 .

“如果我的请求让你剥夺了我像往常一样见到你的乐趣，我会感到遗憾。”

[ai][faɪnd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪf] ;
I find you do not know the power a husband has over a wife ;
我 寻找 你 做 不是 知道 这 力量 一个 丈夫 有 超过 一个 妻子 ;

我发现你并不了解丈夫对妻子的权力；

[ænd; ənd] [jɔːz] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['veri] [slaɪt] , [ɪf] ,
and yours would shew that her love to you was very slight , if ,
和 你的 会 展示 那 她 爱 到 你 曾是 非常 轻微 , 如果 ,
如果你这样做，就会表明她对你的爱非常微弱。

[wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['feəri] ,
with the power she possesses as a fairy ,
和 这 力量 她 拥有 作为 一个 仙女 ,
凭借她作为仙女所拥有的力量，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [æz; əz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] .
she should refuse so trifling a request as that I have begged you to make .
她 应该 拒绝 所以 琐事 一个 要求 作为 那 我 有 乞求 你 到 制作 .
她应该拒绝我恳求你提出的如此微不足道的要求。

[leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] ,
Lay aside your fears ,
莱 旁边 你的 恐惧 ,
放下你的恐惧，

[wɪtʃ] [prə'siːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [jɔː'self] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]
which proceed from your believing yourself not to be loved so well as you
哪个 继续 从 你的 相信 你自己 不是 到 是 喜爱 所以 出色地 作为 你
[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
love her .
爱 她 .
这源于你认为自己没有得到像你爱她那样多的爱。

[gəʊ] ; ['əʊnli][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
Go ; only ask her .
去 ; 仅有的 问 她 .
去吧，你只需要问她。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['feəri] [lʌvz] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt]
You will find the fairy loves you better than you imagine ; and remember that
你 将要 寻找 这 仙女 爱 你 更好的 比 你 想象 ; 和 记住 那
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
你会发现仙女比你想象的更爱你；记住，人们，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'kwestɪŋ] , ['ɒf(ə)n] [luːz] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .
for want of requesting , often lose great advantages .
为了 想 的 请求 , 经常 失去 伟大的 优势 .
因为缺乏主动争取，往往会失去巨大的优势。

[θɪŋk] [wɪð] [jɔː'self] , [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
Think with yourself , that as you love her , you could refuse her nothing ;
思考 和 你自己 , 那 作为 你 爱 她 , 你 可以 拒绝 她 没有什么 ;
想想看，既然你爱她，你什么都不能拒绝她；

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwests] .
therefore , if she loves you , she will not deny your requests .
所以 , 如果 她 爱 你 , 她 将要 不是 否定 你的 请求 .
因此，如果她爱你，她就不会拒绝你的请求。

" [ɔːl] [ðiːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [prɪns]
" All these representations of the sultan of the Indies could not satisfy prince
" 全部 这些 表现形式 的 这 苏丹 的 这 印第斯 可以 不是 满足 王子
['ɑːmed] ,
Ahmed ,
艾哈迈德 ,
“所有这些关于印度苏丹的描述都无法让艾哈迈德王子满意，

[huː]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	['eniθɪŋ]	[els]	[ðæn; ðən]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,
who	**would**	**rather**	**he**	**had**	**asked**	**anything**	**else**	**than**	**,**	**as**	**he**	**supposed**	**,**
WHO	会	相当	他	有	问	任何事物	别的	比	,	作为	他	据称	,

他宁愿他问的是别的问题，而不是像他预想的那样。

[wɒt]	[mʌst; məst]	[ɪk'spəʊz]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hæzəd]	[ɒv; əv]	[dɪs'pliːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	-	[bænuː]	;
what	**must**	**expose**	**him**	**to**	**the**	**hazard**	**of**	**displeasing**	**his**	**beloved**	**Perie**	**Banou**	**;**
什么	必须	暴露	他	到	这	冒险	的	令人不快	他的	心爱	-	巴努	;

这会让他面临得罪他心爱的佩里·巴努的风险；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[greɪt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[vek'seɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[tuː]	[deɪz]	['suːnə(r)]	[ðæn; ðən]
and	**so**	**great**	**was**	**his**	**vexation**	**that**	**he**	**left**	**the**	**court**	**two**	**days**	**sooner**	**than**
和	所以	伟大的	曾是	他的	烦恼	那	他	左边	这	法庭	二	天	很快	比

[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
he	**used**	**to**	**do**	**.**
他	用过的	到	做	.

他非常恼怒，以至于比往常提前两天离开了法庭。

[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	,	[ðə; ði]	['feəri]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæd; həd]	[ə'pɪəd]
When	**he**	**returned**	**,**	**the**	**fairy**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**always**	**before**	**had**	**appeared**
什么时候	他	返回	,	这	仙女	,	到	谁	他	总是	前	有	出现

[wɪð]	[ə; eɪ]	[geɪ]	['kaʊntənəns]	,
with	**a**	**gay**	**countenance**	**,**
和	一个	同性恋	面容	,

当他回来时，那位仙女——他以前总是面带笑容地出现在她面前——

[ɑːskt]	[hɪm]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[pə'siːvd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʊks]	;
asked	**him**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**alteration**	**she**	**perceived**	**in**	**his**	**looks**	**;**
问	他	这	原因	的	这	改造	她	感知	在	他的	看起来	;

她问他，她察觉到他容貌发生了变化，原因是什么；

[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['ɑːnsərɪŋ]	[hiː; hi]	[in'kwaiə]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[helθ]	,	[tuː; tə]
and	**finding**	**that**	**instead**	**of**	**answering**	**he**	**inquired**	**after**	**her**	**health**	**,**	**to**
和	寻找	那	反而	的	回答	他	询问	后	她	健康	,	到

[ə'vɔɪd]	['sætɪsfaɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
avoid	**satisfying**	**her**	**,**
避免	令人满意	她	,

结果发现，他非但没有回答问题，反而询问她的健康状况，以避免让她满意。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	"	[ai]	[wɪl]	['ɑːnsə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['kwestʃən]	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['ɑːnsə(r)d]	[maɪn]	.
she	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**I**	**will**	**answer**	**your**	**question**	**when**	**you**	**have**	**answered**	**mine**	**.**
她	说	到	他	,	"	我	将要	回答	你的	问题	什么时候	你	有	回答	矿	.

她对他说：“等你回答了我的问题，我才会回答你的问题。”

"	[ðə; ði]	[prɪns]	[dɪ'klaɪnd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	,	[prəʊ'testɪŋ]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]
"	**The**	**prince**	**declined**	**a**	**long**	**time**	**,**	**protesting**	**that**	**nothing**	**was**	**the**	**matter**	**with**
"	这	王子	拒绝	一个	长的	时间	,	抗议	那	没有什么	曾是	这	事情	和

[hɪm]	;
him	**;**
他	;

“王子拒绝了很久，并辩称自己没有任何问题；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[hiː; hi]	[dɪ'naɪd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[prest]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
but	**the**	**more**	**he**	**denied**	**the**	**more**	**she**	**pressed**	**him**	**,**	**and**	**said**	**,**
但	这	更多的	他	否认	这	更多的	她	按下	他	,	和	说	,

但他越是否认，她就越是逼问他，并说道：

"	[ai]	['kænɒt]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ðʌs]	:	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[ʌn'iːzi]	,
"	**I**	**cannot**	**bear**	**to**	**see**	**you**	**thus**	**:**	**tell**	**me**	**what**	**makes**	**you**	**uneasy**	**,**
"	我	不能	熊	到	看	你	因此	:	告诉	我	什么	制作	你	不安	,

“我实在不忍心看到你这样：告诉我，是什么让你感到不安？”

[ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːz] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ;
that I may remove the cause , whatever it may be ;
那 我 可能 消除 这 原因 , 任何 它 可能 是 ;
以便我能除掉病因，无论是什么病因；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] ,
for it must be very extraordinary if it is out of my power ,
为了 它 必须 是 非常 非凡的 如果 它 是 出去 的 我的 力量 ,
如果这件事超出了我的能力范围，那它一定非同寻常。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
unless it be the death of the sultan your father ; in that case ,
除非 它 是 这 死亡 的 这 苏丹 你的 父亲 ; 在 那 案件 ,
除非是你父亲的苏丹去世；在这种情况下，

[taɪm] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ai] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [ɒn][maɪ][pɑːt] , [kæn; kən] [ə'ləʊn] ['kʌmfət] [juː; jʊ] .
time , with all that I will contribute on my part , can alone comfort you .
时间 , 和 全部 那 我 将要 贡献 在 我的 部分 , 能 独自的 舒适 你 .
只有时间，以及我所能付出的一切，才能真正安慰你。

" [prɪns] ['ɑːmed] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] .
" Prince Ahmed could not long withstand the pressing instances of the fairy .
" 王子 艾哈迈德 可以 不是 长的 经受 这 紧迫 实例 的 这 仙女 .
“艾哈迈德王子无法长时间抵挡仙女的殷勤要求。”

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [gɒd] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] ,
" Madam , " said he , " God prolong the sultan my father's life ,
" 女士 , " 说 他 , " 上帝 延长 这 苏丹 我的 父亲的 生活 ,
“夫人,”他说，“愿真主延长我父亲苏丹的寿命。”

[ænd; ənd] [bles] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
and bless him to the end of his days .
和 保佑 他 到 这 结尾 的 他的 天 .
愿上帝保佑他直到生命的尽头。

[ai] [left] [hɪm] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] ;
I left him alive and in perfect health ;
我 左边 他 活 和 在 完美的 健康 ;
我离开时他活着，而且身体健康；

['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ɪn][ˌem 'iː] .
therefore that is not the cause of the melancholy you perceive in me .
所以 那 是 不是 这 原因 的 这 忧郁 你 感知 在 我 .
因此，这并不是你所感受到的我忧郁的真正原因。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The sultan , however , is the occasion of it ,
这 苏丹 , 然而 , 是 这 场合 的 它 ,
然而，苏丹是这一切的起因。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ðə; ði]
and I am the more concerned because he has imposed upon me the
和 我 是 这 更多的 担心的 因为 他 有 强加 之上 我 这
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn][juː; jʊ] .
disagreeable necessity of importuning you .
令人不快的 必要性 的 恳求 你 .
我更加担忧，因为他让我不得不去恳求你，这让我感到非常不快。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[frɒm; frəm]	[hɪm]
You	**know**	**the**	**care**	**I**	**have**	**at**	**your**	**desire**	**taken**	**to**	**conceal**	**from**	**him**
你	知道	这	关心	我	有	在	你的	欲望	已采取	到	隐藏	从	他

[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ai]	[hæv; həv]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ɪn]	['lɪvɪŋ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,
the	**happiness**	**I**	**have**	**enjoyed**	**in**	**living**	**with**	**you**	**,**
这	幸福	我	有	享受	在	活的	和	你	,

你知道我多么小心翼翼地不让他知道我和你一起生活所享受的幸福，以回应你的愿望。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[pledʒ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪθ]	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[pledʒd]	[maɪ]	[lʌv]
and	**of**	**having**	**received**	**the**	**pledge**	**of**	**your**	**faith**	**after**	**having**	**pledged**	**my**	**love**
和	的	拥有	已收到	这	保证	的	你的	信仰	后	拥有	承诺	我的	爱

[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
to	**you**	**.**
到	你	.

并且在向你表达爱意之后，又收到了你忠诚的誓言。

[haʊ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ai]	['kænɒt]	[tel]	.
How	**he**	**has**	**been**	**informed**	**of**	**it**	**I**	**cannot**	**tell**	**.**
如何	他	有	到过	知情的	的	它	我	不能	告诉	.

我不知道他是如何得知此事的。

"	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['feəri]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[prɪns]	['ɑːmed]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	.
"	**Here**	**the**	**fairy**	**interrupted**	**prince**	**Ahmed**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**But**	**I**	**know**	**.**
"	这里	这	仙女	中断	王子	艾哈迈德	,	和	说	,	"	但	我	知道	.

“这时，仙女打断了艾哈迈德王子的话，说道：‘但我知道。

[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[sɪk]	,
Remember	**what**	**I**	**told**	**you**	**of**	**the**	**woman**	**who**	**made**	**you**	**believe**	**she**	**was**	**sick**	**,**
记住	什么	我	讲述	你	的	这	女士	WHO	制成	你	相信	她	曾是	生病的	,

还记得我跟你说过那个让你以为她生病的女人吗？

[ɒn]	[huːm]	[juː; jʊ]	[tʊk]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[kəm'pæʃ(ə)n]	.
on	**whom**	**you**	**took**	**so**	**much**	**compassion**	**.**
在	谁	你	采取	所以	很多	同情	.

你对他倾注了极大的同情。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[hæz; həz]	[ə'kweɪntɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wɪð]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[səʊ]	[mʌtʃ]
It	**is**	**she**	**who**	**has**	**acquainted**	**your**	**father**	**with**	**what**	**you**	**have**	**taken**	**so**	**much**
它	是	她	WHO	有	熟人	你的	父亲	和	什么	你	有	已采取	所以	很多

[keə(r)]	[tuː; tə]	[haɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
care	**to**	**hide**	**from**	**him**	**.**
关心	到	隐藏	从	他	.

是她让你的父亲知道了你一直小心翼翼地向他隐瞒的事情。

[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[sɪk]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ɔː(r)]	[ai]	,
I	**told**	**you**	**that**	**she**	**was**	**no**	**more**	**sick**	**than**	**you**	**or**	**I**	**,**
我	讲述	你	那	她	曾是	不	更多的	生病的	比	你	或者	我	,

我告诉过你，她的病情并不比你我更严重。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪə(r)]	[səʊ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɪn]	[ʃɔːt]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	['wɪmɪn]	,
and	**she**	**has**	**made**	**it**	**appear**	**so**	**;**	**for**	**,**	**in**	**short**	**,**	**after**	**the**	**two**	**women**	**,**
和	她	有	制成	它	出现	所以	;	为了	,	在	短的	,	后	这	二	女性	,

她也确实让这件事看起来是这样；简而言之，在两位女性之后，

[huːm]	[ai]	[tʃɑːdʒd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]
whom	**I**	**charged**	**to**	**take**	**care**	**of**	**her**	**,**	**had**	**given**	**her**	**the**	**water**
谁	我	带电	到	拿	关心	的	她	,	有	给定	她	这	水

['sɒvrɪn]	[ə'genst]	[ɔːl]	['fiːvə]	,
sovereign	**against**	**all**	**fevers**	**,**
主权	反对	全部	发烧	,

我委派照顾她的人给了她能治百病的灵丹妙药水。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
but which however she had no occasion for , she pretended that it had
但 哪个 然而 她 有 不 场合 为了 , 她 假装 那 它 有
[kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
cured her ,
治愈 她 ,

但她并没有什么理由要这么做，于是她假装这治愈了她的病。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] [ðə; ði]
and was brought to take her leave of me that she might go the
和 曾是 带来 到 拿 她 离开 的 我 那 她 可能 去 这
['suːnə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
sooner to give an account of the success of her undertaking .
很快 到 给 一个 帐户 的 这 成功 的 她 承诺 .

她被带来向我告别，以便尽快汇报她所做之事的成功情况。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [heɪst] ,
She was in so much haste ,
她 曾是 在 所以 很多 匆忙 ,

她当时非常匆忙，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [maɪ] ['pæləs] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ,
that she would have gone away without seeing my palace if I had not ,
那 她 会 有 已消失 离开 没有 看到 我的 宫殿 如果 我 有 不是 ,

如果我没带她去，她可能都不会看到我的宫殿就走了。

[baɪ] ['bɪdɪŋ] [maɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ,
by bidding my two women shew it her ,
经过 投标 我的 二 女性 展示 它 她 ,

我吩咐我的两个女人向她展示，

['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːɪŋ] .
given her to understand that it was worth her seeing .
给定 她 到 理解 那 它 曾是 值得 她 看到 .

让她明白这值得一看。

[bʌt; bət] [prə'siːd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn]
But proceed and tell me what is the necessity your father has imposed on
但 继续 和 告诉 我 什么 是 这 必要性 你的 父亲 有 强加 在
[juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ɪm'pɔːtʃənət] ,
you to be so importunate ,
你 到 是 所以 纠缠不休 ,

但请你继续告诉我，你父亲究竟有什么事让你如此纠缠不休?

[wɪtʃ] , [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [waɪf]
which , be persuaded , however , you can never be to your affectionate wife
哪个 , 是 被说服 , 然而 , 你 能 绝不 是 到 你的 亲热 妻子
. "
. "
. "

但请相信我，你永远不可能成为你深爱的妻子那样的人。

" ['mædəm] , " [pə'sjuːd] [prɪns] [ɑːmed] ,
" Madam , " pursued prince Ahmed ,
" 女士 , " 追击 王子 艾哈迈德 ,

“夫人,”艾哈迈德王子追问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
" you may have observed that hitherto I have been content with your love ,
" 你 可能 有 观察到 那 迄今为止 我 有 到过 内容 和 你的 爱 ,

“你可能已经注意到，我一直以来都对你的爱感到满足，

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['feɪvə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ,

and have never asked you any other favour : for what ,

和 有 绝不 问 你 任何 其他 偏爱 : 为了 什么 ,

而且我从未向你求过任何其他忙：为了什么？

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [waɪf] , [kæn; kən][ai][dɪ'zaɪə(r)][mɔː(r)] ?

after the possession of so amiable a wife , can I desire more ?

后 这 拥有 的 所以 可亲 一个 妻子 , 能 我 欲望 更多的 ?

拥有如此贤惠的妻子，我还能奢求什么呢？

[ai] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɪz] ,

I know how great your power is ,

我 知道 如何 伟大的 你的 力量 是 ,

我知道你的力量有多么强大，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] .

but I have taken care not to make proof of it to please myself .

但 我 有 已采取 关心 不是 到 制作 证明 的 它 到 请 我 .

但我刻意没有留下任何证据来取悦自己。

[kən'sɪdə(r)] [ðen] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

Consider then , I conjure you , that it is not myself , but the sultan my father ,

考虑 然后 , 我 变戏法 你 , 那 它 是 不是 我 , 但 这 苏丹 我的 父亲 ,

那么，我恳请你们想想，那不是我，而是我的父亲，苏丹。

[huː] , [ˌɪndɪ'skriːtli] [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [ɑːsks][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm] ,

who , indiscreetly as I think , asks of you a pavilion large enough to shelter him ,

WHO , 轻率地 作为 我 思考 , 问 的 你 一个 亭 大的 足够的 到 庇护所 他 ,

他（恕我直言）向你索要一座足够大的亭子来遮风挡雨。

[hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['ɑːmi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [fiːld] ,

his court , and army , from the violence of the weather , when he takes the field ,

他的 法庭 , 和 军队 , 从 这 暴力 的 这 天气 , 什么时候 他 需要 这 场地 ,

当他出征时，他的朝廷和军队将免受恶劣天气的影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and which a man may carry in his hand .

和 哪个 一个 男人 可能 携带 在 他的 手 .

一个人可以把它拿在手里。

[wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [ɑːsks] [ðɪs] ['feɪvə(r)] . "

Once more remember it is not I , but the sultan my father who asks this favour . "

一次 更多的 记住 它 是 不是 我 , 但 这 苏丹 我的 父亲 WHO 问 这 偏爱 . "

再次提醒各位，并非是我，而是我的父亲，苏丹，请求你们帮这个忙。

" [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['feəri] ['smaɪlɪŋ] ,

" Prince , " replied the fairy smiling ,

" 王子 , " 回复 这 仙女 微笑 ,

“王子，”仙女笑着回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] [ʌn'iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] .

" I am sorry that so trifling a matter should disturb and make you so uneasy as you appear .

" 我 是 对不起 那 所以 琐事 一个 事情 应该 打扰 和 制作 你 所以 不安 作为 你 出现 .

“很抱歉，这么一件小事竟然让您如此不安，看得出来您很苦恼。”

[ai] [siː] ['pleɪnli] [tuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] : [wʌn] [ɪz] ,
I see plainly two things have contributed towards it : one is ,
我 看 显然 二 事物 有 贡献 向 它 : 一 是 ,

我认为造成这种情况的原因很明显有两个：一是，

[ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [jɔː'self] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ]
the law you have imposed on yourself , to be content with loving me , being
这 法律 你 有 强加 在 你自己 , 到 是 内容 和 爱 我 , 存在
[bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
beloved by me ,
心爱 经过 我 ,

你给自己定下的规矩，就是满足于爱我，并被我所爱。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [jɔː'self] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['feɪvə(r)] [ðæt] [mait] [traɪ] [maɪ]
and deny yourself the liberty of soliciting the least favour that might try my
和 否定 你自己 这 自由 的 征求 这 至少 偏爱 那 可能 尝试 我的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

并且不要试图向我索取任何可能挑战我权威的帮助。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ai] [duː; də] [nɒt] [daʊt] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz] ,
The other , I do not doubt , whatever you may say , was ,
这 其他 , 我 做 不是 怀疑 , 任何 你 可能 说 , 曾是 ,

另一个，我毫不怀疑，不管你怎么说，是……

[ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['paʊə(r)] .
that you thought that what your father asked was out of my power .
那 你 想法 那 什么 你的 父亲 问 曾是 出去 的 我的 力量 .

你认为你父亲的要求超出了我的能力范围。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] , [ai] [kə'mend] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['betə(r)] ,
As to the first , I commend you , and shall love you the better ,
作为 到 这 第一的 , 我 表彰 你 , 和 将 爱 你 这 更好的 ,

至于第一点，我赞赏你，并且会更加爱你。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ,
if possible , for it ; and for the second ,
如果 可能的 , 为了 它 ; 和 为了 这 第二 ,

如果可能的话，为了它；至于第二个，

[ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌltən] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'kwests] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ;
I must tell you that what the sultan your father requests is a trifle ;
我 必须 告诉 你 那 什么 这 苏丹 你的 父亲 请求 是 一个 琐事 ;

我必须告诉你，你父亲向苏丹提出的要求微不足道；

[æz; əz] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [hɪm] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] .
as upon occasion I can do him more important service .
作为 之上 场合 我 能 做 他 更多的 重要的 服务 .

有时我可以为他提供更重要的服务。

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
Therefore be easy in your mind ,
所以 是 简单的 在 你的 头脑 ,

所以，请保持心情平静。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] [im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz]
and persuaded that far from thinking myself importuned I shall always
和 被说服 那 远的 从 思维 我 恳求 我 将 总是
[teɪk] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'zaɪə(r)] .
take real pleasure in performing whatever you can desire .
拿 真实的 乐趣 在 表演 任何 你 能 欲望 .

而且我确信，我绝不会觉得自己是在强迫我，我永远都会非常乐意为您做任何您想让我做的事。

" - [bænuː] [ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒərə(r)] , [tuː; tə] [huːm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Perie Banou then sent for her treasurer , to whom , when she came , she said ,
" - 巴努 然后 发送 为了 她 财务主管 , 到 谁 , 什么时候 她 来了 , 她 说 ,

佩里·巴努随后派人去叫她的财务主管，财务主管来了之后，佩里·巴努对她说：

" [nʊr] - - " ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]) , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [pə'vɪliən] [ɪn] [maɪ] ['treʒəri] .
" Noor - Jehaun " (which was her name) , " bring me the largest pavilion in my treasury .
" 努尔 - - " (哪个 曾是 她 姓名) , " 带来 我 这 最大 亭 在 我的 财政部 .

“努尔·杰哈恩”(这是她的名字）说：“把我宝库里最大的亭子拿来给我。”

" [nʊr] - - [rɪ'tɜːnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] [held] ,
" Noor - Jehaun returned presently with a pavilion , which could not only be held ,
" 努尔 - - 返回 目前 和 一个 亭 , 哪个 可以 不是 仅有的 是 握住 ,

“努尔·杰汉很快带着一个亭子回来了，这个亭子不仅可以容纳，

[bʌt; bət] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
but concealed in the palm of the hand , when it was closed ,
但 暗 在 这 棕榈 的 这 手 , 什么时候 它 曾是 关闭 ,

但当手合拢时，它就隐藏在手掌中。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [prɪns] ['ɑːmed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and presented it to her mistress , who gave it prince Ahmed to look at .
和 呈现 它 到 她 情妇 , WHO 给予 它 王子 艾哈迈德 到 看 在 .

她将之呈献给她的女主人，女主人又将其交给艾哈迈德王子欣赏。

[wen] [prɪns] ['ɑːmed] [sɔː] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feəri] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəri] ,
When prince Ahmed saw the pavilion , which the fairy called the largest in her treasury ,
什么时候 王子 艾哈迈德 锯 这 亭 , 哪个 这 仙女 称为 这 最大 在 她 财政部 ,

当艾哈迈德王子看到仙女所说的她宝库中最大的亭子时，

[hiː; hi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['bæntə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [suːn] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
he fancied she had a mind to banter him , and his surprise soon appeared in his countenance ;
他 幻想 她 有 一个 头脑 到 闲聊 他 , 和 他的 惊喜 很快 出现 在 他的 面容 ;

他以为她想跟他开玩笑，很快，他的脸上就露出了惊讶的表情；

[wɪtʃ] - [bænuː] [pə'siːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] .
which Perie Banou perceiving , she burst out a laughing .
哪个 - 巴努 感知 , 她 爆裂 出去 一个 笑 .

佩里·巴努察觉到这一点，便哈哈大笑起来。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[prɪns] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][dʒest] [wɪð] [juː; jʊ] ?
prince , " cried she , " do you think I jest with you ?
王子 , " 哭 她 , " 做 你 思考 我 笑话 和 你 ?

“王子,”她喊道，“你以为我在跟你开玩笑吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈɜːnɪst] .
You will see that I am in earnest .
你 将要 看 那 我 是 在 认真 .

你会发现我是认真的。

[nʊr] - - , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒərə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tent] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪns]
Noor - Jehaun , " said she to her treasurer , taking the tent out of prince
努尔 - - , " 说 她 到 她 财务主管 , 采取 这 帐篷 出去 的 王子
[ˈɑːmədz] [hændz] ,
Ahmed's hands ,
艾哈迈德的 双手 ,

“努尔·杰哈恩,”她对她的司库说道，同时从艾哈迈德王子手中接过帐篷。

" [gəʊ][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
" go and set it up ,
" 去 和 放 它 向上 ,

“去把它设置好。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] .
that he may judge whether the sultan his father will think it large enough .
那 他 可能 法官 无论 这 苏丹 他的 父亲 将要 思考 它 大的 足够的 .

他可以判断他父亲的苏丹是否认为它足够大。

" [ðə; ði] [ˈtreʒərə(r)] [went] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈkærid]
" The treasurer went out immediately with it from the palace , and carried
" 这 财务主管 去 出去 立即地 和 它 从 这 宫殿 , 和 携带
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
it to such a distance ,
它 到 这样的 一个 距离 ,

“司库立刻带着它离开宫殿，把它带到了很远的地方，

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [wʌn] [end] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
that when she had set it up , one end reached to the palace .
那 什么时候 她 有 放 它 向上 , 一 结尾 达到 到 这 宫殿 .

当她架设好它时，一端直通宫殿。

[ðə; ði] [prɪns] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [smɔːl] ,
The prince , so far from thinking it small ,
这 王子 , 所以 远的 从 思维 它 小的 ,

王子非但没有觉得这件事微不足道，反而更加……

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] [tuː] [ˈɑːmiz] [æz; əz] [ˈnjuːmərəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
found it large enough to shelter two armies as numerous as that of the
成立 它 大的 足够的 到 庇护所 二 军队 作为 很多的 作为 那 的 这
[ˈsʌltən] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ;
sultan his father ;
苏丹 他的 父亲 ;

他发现它足够大，可以容纳两支与他父亲苏丹军队规模相当的军队；

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] - [bænuː] , " [ai][ɑːsk][maɪ] [ˌprɪnˈses] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
and then said to Perie Banou , " I ask my princess a thousand pardons for
和 然后 说 到 - 巴努 , " 我 问 我的 公主 一个 千 赦免 为了
[maɪ][ˌɪnkrəˈdjuːləti] :
my incredulity :
我的 怀疑 :

然后他对佩里·巴努说：“我向我的公主殿下致以万分歉意，因为我难以置信：

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "
after what I have seen , I believe there is nothing impossible to you . "
后 什么 我 有 已见 ， 我 相信 那里 是 没有什么 不可能的 到 你 . "

就我所见，我相信对你来说没有什么是不可能的。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] ,
" You see , " said the fairy ,
" 你 看 ， " 说 这 仙女 ，

“你看，”仙女说，

" [ðæt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ;
" that the pavilion is larger than your father may have occasion for ;
" 那 这 亭 是 更大的 比 你的 父亲 可能 有 场合 为了 ;

“这个亭子比你父亲实际需要的要大；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] ['prɒpəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]
but you are to observe that it has one property , that it becomes
但 你 是 到 观察 那 它 有 一 财产 ， 那 它 变成
['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)] ,
larger or smaller ,
更大的 或者 较小的 ，

但你要观察到它有一个特性，那就是它会变大或变小。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['kʌvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə'plaɪɪŋ] ['eni]
according to the extent of the army it is to cover , without applying any
根据 到 这 程度 的 这 军队 它 是 到 覆盖 ， 没有 申请 任何
[hændz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
hands to it .
双手 到 它 .

根据它所要覆盖的军队规模，无需任何人为干预。

" [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [tent] [ə'gen] , [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [fɜːst] [saɪz] ,
" The treasurer took down the tent again , reduced it to its first size ,
" 这 财务主管 采取 向下 这 帐篷 再次 ， 减少 它 到 它是第一的 尺寸 ，

司库又把帐篷拆了，恢复到原来的大小。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hændz] .
brought it and put it into the prince's hands .
带来 它 和 放 它 进入 这 王子的 双手 .

他把它拿来，放在王子手中。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]
He took it , and without staying longer than till the next day , mounted his
他 采取 它 ， 和 没有 入住 更长 比 直到 这 下一个 天 ， 安装 他的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ，

他拿了东西，没待多久，第二天就骑上马离开了。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'tendənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and went with the usual attendants to the sultan his father .
和 去 和 这 通常 服务员 到 这 苏丹 他的 父亲 .

他和父亲苏丹的随从一起去了。

[ðə; ði] ['sʌltən] ,
The sultan ,
这 苏丹 ，

苏丹，

[huː] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tent] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]
who was persuaded that such a tent as he had asked for was
WHO 曾是 被说服 那 这样的 一个 帐篷 作为 他 有 问 为了 曾是
[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] ,
beyond all possibility ,
超过 全部 可能性 ,

他确信，他所要求的那种帐篷根本不可能实现。

[wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] .
was in great surprise at the prince's speedy return .
曾是 在 伟大的 惊喜 在 这 王子的 迅速 返回 .

王子如此迅速地归来，令他十分惊讶。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əd'maɪəd] [ɪts] ['smɔːlnəs] ,
He took the tent , but after he had admired its smallness ,
他 采取 这 帐篷 , 但 后 他 有 钦佩 它是 小 ,

他拿走了帐篷，但欣赏了一番帐篷的小巧之后，

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi]
his amazement was so great that he could not recover himself when he
他的 惊愕 曾是 所以 伟大的 那 他 可以 不是 恢复 他自己 什么时候 他
[hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] ,
had set it up in the great plain before - mentioned ,
有 放 它 向上 在 这 伟大的 清楚的 前 - 提及 ,

他惊叹不已，以至于在前面提到的那片大平原上架起它之后，仍无法自拔。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [æn; ən] ['ɑːmi] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hiː; hi]
and found it large enough to shelter an army twice as large as he
和 成立 它 大的 足够的 到 庇护所 一个 军队 两次 作为 大的 作为 他
[kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
could bring into the field .
可以 带来 进入 这 场地 .

他发现它足够大，可以容纳一支比他能投入战场的军队人数多一倍的军队。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [ɪk'ses] [ɪn] [ɪts] [daɪ'menʃ(ə)n][æz; əz] [wɒt] [mait] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn][ðə; ði][juːz] ,
Regarding this excess in its dimension as what might be troublesome in the use ,
关于 这 过量的 在 它是 方面 作为 什么 可能 是 麻烦的 在 这 使用 ,

考虑到这种尺寸上的过剩可能会在使用中造成问题，

[prɪns] ['ɑːmed] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪts] [saɪz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
prince Ahmed told him that its size would always be proportionable to his army .
王子 艾哈迈德 讲述 他 那 它是 尺寸 会 总是 是 成比例的 到 他的 军队 .

艾哈迈德王子告诉他，它的规模将始终与他的军队成比例。

[tuː; tə] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)]
To outward appearance the sultan expressed great obligation to the prince for
到 向外 外貌 这 苏丹 表达 伟大的 义务 到 这 王子 为了
[səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
so noble a present ,
所以 高贵 一个 展示 ,

苏丹表面上对王子赠送的如此贵重的礼物表示了极大的感激之情。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] ;
desiring him to return his thanks to the fairy ;
渴望 他 到 返回 他的 谢谢 到 这 仙女 ;

希望他能向仙女表达谢意；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['væljuː][hiː; hi] [set] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and to shew what a value he set upon it ,
和 到 展示 什么 一个 价值 他 放 之上 它 ,

为了表明他对此有多么重视，

[ˈɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəfəli] [leɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtreʒəri] .
ordered it to be carefully laid up in his treasury .
订购 它 到 是 小心 铺设 向上 在 他的 财政部 .

他下令将它小心地存放在他的国库里。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [hiː; hi] [felt] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdʒeləsi] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈflætərə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
But within himself he felt greater jealousy than his flatterers and the
但 之内 他自己 他 毛毡 更大的 妒忌 比 他的 奉承者 和 这
[ˈsɔːsərəs] [hæd; həd] [səˈdʒestid] [tuː; tə][hɪm] ;
sorceress had suggested to him ;
巫婆 有 建议 到 他 ;

但他内心的嫉妒之情，比那些奉承他的人和女巫所暗示的还要强烈；

[kənˈsɪdərɪŋ] ,
considering ,
考虑 ,

考虑到，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈferiz] [əˈsɪstəns] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz][sʌn] [mait] [pəˈfɔːm] [θɪŋz] [ˈɪnfɪnətli] [əˈbʌv]
that by the fairy's assistance the prince his son might perform things infinitely above
那 经过 这 仙女的 协助 这 王子 他的 儿子 可能 履行 事物 无限地 多于
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] ,
his own power ,
他的 自己的 力量 ,

借助仙女的力量，王子和他的儿子能够做到远远超出他自身能力的事情。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] ; [ˈðeəfɔː(r)] , [mɔː(r)] [ɪnˈtent] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][ˈruːɪn] ,
notwithstanding his greatness and riches ; therefore , more intent upon his ruin ,
虽然 他的 伟大 和 财富 ; 所以 , 更多的 意图 之上 他的 废墟 ,

尽管他权势显赫、家财万贯；因此，人们更加一心想要毁掉他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] [əˈgen] ,
he went to consult the sorceress again ,
他 去 到 咨询 这 巫婆 再次 ,

他又去请教了女巫。

[huː] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv]
who advised him to engage the prince to bring him some of the water of
WHO 建议 他 到 从事 这 王子 到 带来 他 一些 的 这 水 的
[ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][ˈlaɪənz] .
the fountain of lions .
这 喷泉 的 狮子 .

有人建议他让王子去取些狮子泉的水给他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
In the evening , when the sultan was surrounded as usual by all his court ,
在 这 晚上 , 什么时候 这 苏丹 曾是 包围 作为 通常 经过 全部 他的 法庭 ,

傍晚时分，苏丹像往常一样被所有朝臣簇拥着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
and the prince came to pay his respects among the rest ,
和 这 王子 来了 到 支付 他的 尊重 之中 这 休息 ,

王子也前来向众人致敬。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪm] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : " [sʌn] ,
he addressed himself to him in these words : " Son ,
他 已解决 他自己 到 他 在 这些 字 : " 儿子 ,

他这样对他说：“孩子，

[ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
I have already expressed to you how much I am obliged for the present
我 有 已经 表达 到 你 如何 很多 我 是 有义务 为了 这 展示
[ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [juː; jʊ][hæv; həv] [prəˈkjʊəd] [ˌem ˈiː] ,
of the tent you have procured me ,
的 这 帐篷 你 有 采购 我 ,

我已经向你表达过我对你送我的帐篷的感激之情，

[wɪtʃ] [ai] [ɪˈstiːm] [ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪn][maɪ] [ˈtreʒəri] : [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də]
which I esteem the most valuable curiosity in my treasury : but you must do
哪个 我 尊重 这 最多 有价值的 好奇心 在 我的 财政部 : 但 你 必须 做
[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ,
one thing more ,
一 事物 更多的 ,

这是我宝库中最珍贵的藏品：但你还必须做一件事，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [les] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
which will be no less agreeable to me .
哪个 将要 是 不 较少的 同意 到 我 .

这对我来说同样是件好事。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeəri] [jɔː(r); jə(r)] [spaʊs] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈwɔːtə(r)] ,
I am informed that the fairy your spouse makes use of a certain water ,
我 是 知情的 那 这 仙女 你的 配偶 制作 使用 的 一个 肯定 水 ,

据我所知，你配偶的仙女会使用某种水。

[kɔːld] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][ˈlaɪənz] , [wɪtʃ] [kjˈɔːz] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈfiːvə] ,
called the water of the fountain of lions , which cures all sorts of fevers ,
称为 这 水 的 这 喷泉 的 狮子 , 哪个 治愈 全部 排序 的 发烧 ,

被称为狮子泉水，能治愈各种发烧。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [pəˈsweɪdɪd] [maɪ] [helθ] [ɪz]
even the most dangerous ; and as I am perfectly well persuaded my health is
甚至 这 最多 危险的 ; 和 作为 我 是 完美 出色地 被说服 我的 健康 是
[dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
dear to you ,
亲爱的 到 你 ,

即使是最危险的；而且我深信我的健康对您来说至关重要，

[ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɔːtə(r)] ,
I do not doubt but you will ask her for a bottle of that water ,
我 做 不是 怀疑 但 你 将要 问 她 为了 一个 瓶子 的 那 水 ,

我毫不怀疑你会向她要一瓶那种水。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [ˈremədi] , [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [juːz][æz; əz][ai][hæv; həv]
and bring it me as a sovereign remedy , which I may use as I have
和 带来 它 我 作为 一个 主权 补救 , 哪个 我 可能 使用 作为 我 有
[əˈkeɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

并将其作为至高无上的良药带给我，以便我在必要时使用。

[duː; də][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [təˈwɔːdz]
Do me this important service , and complete the duty of a good son towards
做 我 这 重要的 服务 , 和 完全的 这 责任 的 一个 好的 儿子 向
[ə; eɪ][ˈtendə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
a tender father .
一个 投标 父亲 .

请帮我完成这项重要的任务，尽到孝顺父亲的责任。

" [prɪns] [ˈɑːmed] ,
" Prince Ahmed ,
" 王子 艾哈迈德 ,

“艾哈迈德王子，

[huː] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [səʊ][ˈsɪŋɡjələ(r)]
who believed that the sultan his father would have been satisfied with so singular
WHO 相信 那 这 苏丹 他的 父亲 会 有 到过 使满意 和 所以 单数
[ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ə; eɪ] [tent] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,
and useful a tent as that which he had brought ,
和 有用 一个 帐篷 作为 那 哪个 他 有 带来 ,

他认为，他父亲的苏丹会对这顶如此独特而实用的帐篷感到满意，就像他带来的那顶一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪmˈpəʊzd] [ˈeni] [njuː] [tɑːsk][əˈpɒn] [hɪm] [wɪtʃ] [mait] [ˈhæzəd]
and that he would not have imposed any new task upon him which might hazard
和 那 他 会 不是 有 强加 任何 新的 任务 之上 他 哪个 可能 冒险
[ðə; ði] [ˈferiz] [dɪsˈpleʒə(r)] ,
the fairy's displeasure ,
这 仙女的 不满 ,

而且他不会给他安排任何可能惹恼仙女的新任务。

[wɒz; wəz] [ˈθʌndəstrʌk] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [rɪˈkwest] ,
was thunderstruck at this new request ,
曾是 雷击 在 这 新的 要求 ,

我对这个新要求感到震惊。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ɒv; əv] [ˈɡrɑːntɪŋ] [hɪm] [wɒtˈevə(r)] [leɪ] [ɪn]
notwithstanding the assurance she had given him of granting him whatever lay in
虽然 这 保证 她 有 给定 他 的 授予 他 任何 躺 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] .
her power .
她 力量 .

尽管她曾向他保证，会尽其所能满足他的需求。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [sed] , " [ai][beg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][tuː; tə][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ,
After a long silence , he said , " I beg of your majesty to be assured ,
后 一个 长的 沉默 , 他 说 , " 我 求 的 你的 威严 到 是 保证 ,

沉默良久之后，他说道：“陛下，请您放心，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]
that there is nothing I would not undertake to procure which may contribute to the
那 那里 是 没有什么 我 会 不是 承担 到 采购 哪个 可能 贡献 到 这
[prəˈlɒŋ, ˈlɔːŋ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
prolonging of your life ,
延长 的 你的 生活 ,

为了延长您的寿命，我愿意竭尽所能，不遗余力。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] .
but I could wish it might not be by the means of my wife .
但 我 可以 希望 它 可能 不是 是 经过 这 方法 的 我的 妻子 .

但我希望这不会是通过我妻子的方式发生的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ai][deə(r)][nɒt] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
For this reason I dare not promise to bring the water .
为了 这 原因 我 敢 不是 承诺 到 带来 这 水 .

因此，我不敢承诺会带来水。

[ɔːl] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz] , [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [wɪl] [rɪˈkwest] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
All I can do is , to assure you I will request it of her ;
全部 我 能 做 是 , 到 保证 你 我 将要 要求 它 的 她 ;

我只能向你保证，我会向她提出这个要求；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [rɪˈlʌktəns] [æz; əz][ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tent] .
but it will be with as great reluctance as I asked for the tent .
但 它 将要 是 和 作为 伟大的 不情愿 作为 我 问 为了 这 帐篷 .

但我会像当初要帐篷时一样，极不情愿地答应下来。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [prɪns] [ˈɑːmed] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeəri] - [bænuː] ,
" The next morning prince Ahmed returned to the fairy Perie Banou ,
" 这 下一个 早晨 王子 艾哈迈德 返回 到 这 仙女 - 巴努 ,

第二天早上，艾哈迈德王子回到了仙女佩里·巴努那里。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪnˈsɪəli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət]
and related to her sincerely and faithfully all that had passed at
和 有关的 到 她 真挚地 和 忠实 全部 那 有 通过了 在
[hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
his father's court from the giving of the tent ,
他的 父亲的 法庭 从 这 给予 的 这 帐篷 ,

他真诚而忠实地将他父亲宫廷中从赐予帐篷以来发生的一切事情都告诉了她。

[wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈgrætɪtjuːd] ,
which he told her he received with the utmost gratitude ,
哪个 他 讲述 她 他 已收到 和 这 极致 感激 ,

他告诉她，他对此感激不尽。

[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [rɪˈkwest] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] .
to the new request he had charged him to make .
到 这 新的 要求 他 有 带电 他 到 制作 .

满足他委托他提出的新要求。

[hiː; hi] [ˈædɪd] : " [bʌt; bət] , [maɪ] [ˌprɪnˈses] ,
He added : " But , my princess ,
他 额外 : " 但 , 我的 公主 ,

他补充道：“但是，我的公主，

[ai][ˈəʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ]
I only tell you this as a plain account of what passed between me and my
我 仅有的 告诉 你 这 作为 一个 清楚的 帐户 的 什么 通过了 之间 我 和 我的
[ˈfɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

我只是如实讲述我和父亲之间发生的事情。

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpleʒə(r)] , [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈgrætɪfaɪ][ɔː(r)][rɪˈdʒekt] [ðɪs] [hɪz; ɪz]
I leave you to your own pleasure , whether you will gratify or reject this his
我 离开 你 到 你的 自己的 乐趣 , 无论 你 将要 满足 或者 拒绝 这 他的
[njuː] [dɪˈzaɪə(r)] .
new desire .
新的 欲望 .

是否满足或拒绝他的这一新愿望，就由你自行决定吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
It shall be as you please . "
它 将 是 作为 你 请 . "

一切都由你决定。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfeəri] ,
" No , no , " replied the fairy ,
" 不 , 不 , " 回复 这 仙女 ,

“不，不，”仙女回答道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiz] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪnˈdɪfrənt]
" I am glad that the sultan of the Indies knows that you are not indifferent
" 我 是 高兴的 那 这 苏丹 的 这 印第斯 知道 那 你 是 不是 冷漠
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to me .
到 我 .

“我很高兴印度的苏丹知道你并非对我漠不关心。”

[ai] [wɪl] [ˈsætɪsfaɪ] [hɪm] ,
I will satisfy him ,
我 将要 满足 他 ,

我会让他满意的。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ədˈvaɪs] [ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] [meɪ] [gɪv] [hɪm] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːkən]
and whatever advice the sorceress may give him (for I see that he hearkens
和 任何 建议 这 巫婆 可能 给 他 (为了 我 看 那 他 倾听
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊnsl]) ,
to her counsel) ,
到 她 法律顾问) ,

无论女巫给他什么建议（因为我看到他听从了她的劝告），

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem ˈiː] .
he shall find no fault with you or me .
他 将 寻找 不 过错 和 你 或者 我 .

他不会挑出你我任何毛病。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈmɑːnd] ,
There is much wickedness in this demand ,
那里 是 很多 邪恶 在 这 要求 ,

这种要求充满了邪恶。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [baɪ] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
as you will understand by what I am going to tell you .
作为 你 将要 理解 经过 什么 我 是 去 到 告诉 你 .

听我接下来要说的，你就会明白了。

[ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][ˈlaɪənz][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
The fountain of lions is situated in the middle of a court of a great
这 喷泉 的 狮子 是 位于 在 这 中间 的 一个 法庭 的 一个 伟大的
[ˈkɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

狮子喷泉位于一座宏伟城堡的庭院中央。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈgɑːdɪd] [baɪ][fɔː(r)] [fɪəs] [ˈlaɪənz] , [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sliːp] [ɔːlˈtɜːnətli]
the entrance into which is guarded by four fierce lions , two of which sleep alternately
这 入口 进入 哪个 是 守卫 经过 四 凶猛的 狮子 , 二 的 哪个 睡觉 交替
,
,
,

入口处有四头凶猛的狮子把守，其中两头狮子轮流睡觉。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪk] .
while the other two are awake .
尽管 这 其他 二 是 醒 .

而另外两人则醒着。

[bʌt; bət][let] [nɒt] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
But let not that frighten you .
但 让 不是 那 吓唬 你 .

但不要因此而感到害怕。

[ai] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [miːnz] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .
I will supply you with means to pass by them without danger .
我 将要 供应 你 和 方法 到 经过 经过 他们 没有 危险 .

我会提供你们安全通过的方法。

" [ðə; ði] ['feəri] - [bænuː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ;
" The fairy Perie Banou was at that time at work with her needle ;
" 这 仙女 - 巴努 曾是 在 那 时间 在 工作 和 她 针 ;

“当时，仙女佩里·巴努正在用针线工作；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [kluːz] [ɒv; əv] [θred] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] ,
and as she had by her several clues of thread , she took up one ,
和 作为 她 有 经过 她 一些 线索 的 线 , 她 采取 向上 一 ,

她身上有好几根线，于是她拿起了一根。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪns] ['ɑːmed] , [sed] , " [fɜːst] [teɪk] [ðɪs] [kluː] [ɒv; əv] [θred] ,
and presenting it to prince Ahmed , said , " First take this clue of thread ,
和 呈现 它 到 王子 艾哈迈德 , 说 , " 第一的 拿 这 线索 的 线 ,

然后把它呈给艾哈迈德王子，说道：“首先拿走这条线索线，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I will tell you presently the use of it .
我 将要 告诉 你 目前 这 使用 的 它 .

我稍后会告诉你它的用途。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] ['hɔːsɪz] ; [wʌn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪd] [jɔː'self] ,
In the second place , you must have two horses ; one you must ride yourself ,
在 这 第二 地方 , 你 必须 有 二 马匹 ; 一 你 必须 骑 你自己 ,

其次，你必须拥有两匹马；其中一匹必须由你自己骑乘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːp] [kʌt]
and the other you must lead , which must be loaded with a sheep cut
和 这 其他 你 必须 带领 , 哪个 必须 是 已加载 和 一个 羊 切
['ɪntuː][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] ,
into four quarters ,
进入 四 四分之一 ,

另一辆马车你必须牵引，上面要装载一只切成四块的羊。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [tuː; tə] - [deɪ] .
that must be killed to - day .
那 必须 是 被杀 到 - 天 .

今天必须杀死它。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,
In the third place , you must be provided with a bottle , which I will give you ,
在 这 第三 地方 , 你 必须 是 假如 和 一个 瓶子 , 哪个 我 将要 给 你 ,

第三，你必须得到一个瓶子，我会给你。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] .
to bring the water in .
到 带来 这 水 在 .

把水引进来。

[set] [aʊt] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
Set out early to - morrow morning ,
放 出去 早期的 到 - 明天 早晨 ,

明天一早出发。

[ænd; ənd]	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['aɪən]	[geɪt]	[θrəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[kluː]	[ɒv; əv]	[θred]	,
and	**when**	**you**	**have**	**passed**	**the**	**iron**	**gate**	**throw**	**before**	**you**	**the**	**clue**	**of**	**thread**	**,**
和	什么时候	你	有	通过了	这	铁	门	扔	前	你	这	线索	的	线	,

当你穿过铁门后，将线索线扔到你面前。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[rəʊl]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːtʃɪz]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	.
which	**will**	**roll**	**till**	**it**	**reaches**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**castle**	**.**
哪个	将要	卷	直到	它	到达	这	大门	的	这	城堡	.

它将一直滚动，直到到达城堡大门。

['fɒləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɒps]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['geɪts]	[wɪl]	[biː; bi]	['əʊpən]	,
Follow	**it**	**,**	**and**	**when**	**it**	**stops**	**,**	**as**	**the**	**gates**	**will**	**be**	**open**	**,**
跟随	它	,	和	什么时候	它	停止	,	作为	这	大门	将要	是	打开	,

跟着它走，当它停下来时，大门就会打开。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['laɪənz]	.
you	**will**	**see**	**the**	**four**	**lions**	**.**
你	将要	看	这	四	狮子	.

你会看到四只狮子。

[ðə; ði]	[tuː]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'weɪk]	[wɪl]	,	[baɪ]	[ðeə(r)]	['rɔːrɪŋ]	,	[weɪk]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː]	.
The	**two**	**that**	**are**	**awake**	**will**	**,**	**by**	**their**	**roaring**	**,**	**wake**	**the**	**other**	**two**	**.**
这	二	那	是	醒	将要	,	经过	他们的	咆哮	,	唤醒	这	其他	二	.

醒着的两个人会用吼叫声吵醒另外两个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[biː; bi]	[nɒt]	[əˈlɑːmd]	,	[bʌt; bət]	[θrəʊ]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[ˈkwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	,
Be	**not**	**alarmed**	**,**	**but**	**throw**	**each**	**of**	**them**	**a**	**quarter**	**of**	**the**	**sheep**	**,**
是	不是	惊慌	，	但	扔	每个	的	他们	一个	四分之一	的	这	羊	，

不要惊慌，把羊的四分之一分给他们每人。

[ænd; ənd]	[ðen]	[klæp]	[spɜːz]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɔːs]	,	[ænd; ənd]	[raɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]	.
and	**then**	**clap**	**spurs**	**to**	**your**	**horse**	**,**	**and**	**ride**	**to**	**the**	**fountain**	**.**
和	然后	拍	马刺	到	你的	马	，	和	骑	到	这	喷泉	.

然后拍打马刺，策马奔向喷泉。

[fɪl]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbɒt(ə)l]	[wɪˈðaʊt]	[əˈlaɪtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈtɜːn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]	.
Fill	**your**	**bottle**	**without**	**alighting**	**,**	**and**	**return**	**with**	**the**	**same**	**expedition**	**.**
充满	你的	瓶子	没有	下车	，	和	返回	和	这	相同的	远征	.

无需下船，即可装满水瓶，然后与同一支探险队一起返回。

[ðə; ði]	[ˈlaɪənz]	[wɪl]	[biː; bi]	[səʊ]	[ˈbɪzi]	[ˈiːtɪŋ]	[ðeɪ]	[wɪl]	[let]	[juː; jʊ]	[pɑːs]	[ˌʌnməˈlestɪd]	.
The	**lions**	**will**	**be**	**so**	**busy**	**eating**	**they**	**will**	**let**	**you**	**pass**	**unmolested**	**.**
这	狮子	将要	是	所以	忙碌的	吃	他们	将要	让	你	经过	未受干扰	.

狮子们忙着觅食，不会让你们安然通过。

"	[prɪns]	[ˈɑːmed]	[set]	[aʊt]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˈmɔːnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[əˈpɔɪntɪd]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈfeəri]	,
"	**Prince**	**Ahmed**	**set**	**out**	**the**	**next**	**morning**	**at**	**the**	**time**	**appointed**	**him**	**by**	**the**	**fairy**	**,**
"	王子	艾哈迈德	放	出去	这	下一个	早晨	在	这	时间	任命	他	经过	这	仙女	，

“第二天早上，艾哈迈德王子按照仙女指定的时间出发了。”

[ænd; ənd]	[ˈfɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dəˈrekʃ(ə)nz]	[ˈpʌŋktʃuəli]	.
and	**followed**	**her**	**directions**	**punctually**	**.**
和	随后	她	方向	准时	.

并准时遵照她的指示行事。

[wen]	[hiː; hi]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɡeɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɑːs(ə)l]	,
When	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**castle**	**,**
什么时候	他	到达的	在	这	大门	的	这	城堡	，

当他到达城堡大门时，

[hiː; hi]	[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd]	[ðə; ði]	[ˈkwɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[ˈlaɪənz]	,
he	**distributed**	**the**	**quarters**	**of**	**the**	**sheep**	**among**	**the**	**four**	**lions**	**,**
他	分布式	这	四分之一	的	这	羊	之中	这	四	狮子	，

他将羊的四份分给了四头狮子。

[ænd; ənd]	[ˈpɑːsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ɪnˈtrepɪdəti]	,	[ɡɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]	,
and	**passing**	**through**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**with**	**intrepidity**	**,**	**got**	**to**	**the**	**fountain**	**,**
和	通过	通过	这	中间	的	他们	和	勇敢	，	得到	到	这	喷泉	，

他勇敢地穿过人群，来到了喷泉边。

[fɪld]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɒt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈtɜːnd]	[seɪf]	.
filled	**his**	**bottle**	**,**	**and**	**returned**	**safe**	**.**
已填	他的	瓶子	，	和	返回	安全的	.

他装满了水瓶，安全返回。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɡɒt]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈkɑːs(ə)l]	[ɡeɪts]	,	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[əˈbaʊt]	;
When	**he**	**had**	**got**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**castle**	**gates**	**,**	**he**	**turned**	**about**	**;**
什么时候	他	有	得到	一个	小的	距离	从	这	城堡	大门	，	他	转向	关于	；

当他走到离城堡大门一段距离的地方时，他转过身来；

[ænd; ənd]	[pə'siːvɪŋ]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['laɪənz]	['kʌmɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	,	[druː]	[hɪz; ɪz]	['seɪbə(r)]	,	[ænd; ənd]
and	**perceiving**	**two**	**of**	**the**	**lions**	**coming**	**after**	**him**	**,**	**drew**	**his**	**sabre**	**,**	**and**
和	感知	二	的	这	狮子	未来	后	他	，	画	他的	军刀	，	和

[prɪ'peəd]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'fens]	.
prepared	**himself**	**for**	**defence**	**.**
准备	他自己	为了	防御	.

他看到两只狮子追了上来，便拔出佩剑，准备防御。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	['fɔːwədz]	,
But	**as**	**he**	**went**	**forwards**	**,**
但	作为	他	去	前进	，

但他继续前进，

[hiː; hi]	[sɔː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tɜːn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	,
he	**saw**	**one**	**of**	**them**	**turn**	**out**	**of**	**the**	**road**	**at**	**some**	**distance**	**,**
他	锯	一	的	他们	转动	出去	的	这	路	在	一些	距离	，

他看到其中一个人在远处拐下了路，

[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[teɪl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɪm]	['eni]
and	**shewed**	**by**	**his**	**head**	**and**	**tail**	**that**	**he**	**did**	**not**	**come**	**to**	**do**	**him**	**any**
和	展示	经过	他的	头	和	尾巴	那	他	做过	不是	来	到	做	他	任何

[hɑːm]	,
harm	**,**
伤害	，

它的头和尾巴表明它不是来伤害他的。

[bʌt; bət]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[steɪd]	[bɪ'haɪnd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	.
but	**only**	**to**	**go**	**before**	**him**	**,**	**and**	**that**	**the**	**other**	**stayed**	**behind**	**to**	**follow**	**.**
但	仅有的	到	去	前	他	，	和	那	这	其他	入住	在后面	到	跟随	.

但只有一人走在他前面，另一人则留在后面跟随。

[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[sɔːd]	[ə'gen]	['ɪntuː]	[ɪts]	['skæbəd]	.
He	**therefore**	**put**	**his**	**sword**	**again**	**into**	**its**	**scabbard**	**.**
他	所以	放	他的	剑	再次	进入	它是	刀鞘	.

于是他把剑重新插回剑鞘。

['gɑːdɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiz]	;
Guarded	**in**	**this**	**manner**	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**Indies**	**;**
守卫	在	这	方式	他	到达的	在	这	首都	的	这	印第斯	;

他就这样被严密保护着，抵达了印度的首府；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['laɪənz]	['nevə(r)]	[left]	[hɪm]	[tɪl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['kɒndʌktid]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪts]	[ɒv; əv]
but	**the**	**lions**	**never**	**left**	**him**	**till**	**they**	**had**	**conducted**	**him**	**to**	**the**	**gates**	**of**
但	这	狮子	绝不	左边	他	直到	他们	有	实施	他	到	这	大门	的

[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	;
the	**sultan's**	**palace**	**;**
这	苏丹的	宫殿	;

但狮子们始终没有放过他，直到将它们带到苏丹宫殿的大门前；

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	[wei]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'lɑːmɪŋ]	[ðə; ði]
after	**which**	**they**	**returned**	**the**	**way**	**they**	**had**	**come**	**,**	**though**	**not**	**without**	**alarming**	**the**
后	哪个	他们	返回	这	方式	他们	有	来	，	尽管	不是	没有	令人担忧	这

['pɒpjələs]	,
populace	**,**
民众	，

之后他们原路返回，但此举引起了民众的恐慌。

[huː]	[fled]	[ɔː(r)]	[hɪd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ðem; ðəm]	,
who	**fled**	**or**	**hid**	**themselves**	**to**	**avoid**	**them**	**,**
WHO	逃亡	或者	隐藏	他们自己	到	避免	他们	，

为了躲避他们而逃跑或躲藏起来的人，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] ['dʒentli][ænd; ənd] [ʃəʊ] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] ['fɪəsnəs] .
notwithstanding they walked gently and shewed no signs of fierceness .
虽然 他们 步行 轻轻地 和 展示 不 标志 的 凶猛 .

尽管如此，他们走路都很轻柔，没有表现出任何凶猛的迹象。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [prɪns] [waɪl] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] ,
A number of officers came to attend the prince while he dismounted ,
一个 数字 的 警官 来了 到 出席 这 王子 尽管 他 下马 ,

王子下马时，许多军官上前侍奉他。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] [ə'pɑːtmənt] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kən'vəːsɪŋ]
and conduct him to the sultan's apartment , who was at that time conversing
和 执行 他 到 这 苏丹的 公寓 , WHO 曾是 在 那 时间 对话
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feivərits] .
with his favourites .
和 他的 收藏夹 .

并将他带到苏丹的寝宫，当时苏丹正在与宠臣们交谈。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [θrəʊn] , [leɪd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌltənz] [fiːt] ,
He approached the throne , laid the bottle at the sultan's feet ,
他 接近 这 王座 , 铺设 这 瓶子 在 这 苏丹的 脚 ,

他走到王座前，把酒瓶放在苏丹脚下。

[kɪst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːpɪt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [sed] , " [ai][hæv; həv]
kissed the rich carpet which covered the footstool , and rising , said , " I have
亲吻 这 富有的 地毯 哪个 涵盖 这 脚凳 , 和 上升 , 说 , " 我 有
[brɔːt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
brought you , sir ,
带来 你 , 先生 ,

她亲吻了铺在脚凳上的华丽地毯，然后站起身来说：“先生，我把您带来了……”

[ðə; ði]['sæljət(ə)ri]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][stɔː(r)] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]
the salutary water which your majesty so much desired to store up among other
这 有益的 水 哪个 你的 威严 所以 很多 想要的 到 店铺 向上 之中 其他
['rɛərəti][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['treʒəri] ;
rarities in your treasury ;
稀有物品 在 你的 财政部 ;

陛下非常希望将这种有益健康的水与其他珍宝一起储存在您的国库中；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [helθ] [æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]
but at the same time wish you such health as never to have occasion to
但 在 这 相同的 时间 希望 你 这样的 健康 作为 绝不 到 有 场合 到
[meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
make use of it .
制作 使用 的 它 .

但同时祝愿您身体健康，永远不需要用到它。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənt] , [ðə; ði] ['sʌltən] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]
" After the prince had concluded his compliment , the sultan placed him on his
" 后 这 王子 有 结束 他的 赞扬 , 这 苏丹 放置 他 在 他的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

王子致辞完毕后，苏丹将他放在自己的右手边。

[ænd; ənd] [sed] , " [sʌn] , [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt] ;
and said , " Son , I am much obliged to you for this valuable present ;
和 说 , " 儿子 , 我 是 很多 有义务 到 你 为了 这 有价值的 展示 ;

他说：“儿子，我非常感谢你送我的这份珍贵礼物；

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ɪkˈspəʊzd] [jɔːˈself] [tuː; tə][ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt]
as also for the great danger you have exposed yourself to on my account
作为 还 为了 这 伟大的 危险 你 有 裸露 你自己 到 在 我的 帐户
([wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] ,
(which I have been informed of by the sorceress ,
(哪个 我 有 到过 知情的 的 经过 这 巫婆 ,

也因为你为了我的缘故而让自己身处极大的危险之中（女巫已经告知了我这一点），

[huː] [nəʊz] [ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][ˈlaɪənz]) ; [bʌt; bət][duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] , [kənˈtɪnjuːd]
who knows the fountain of lions) ; but do me the pleasure , continued
WHO 知道 这 喷泉 的 狮子) ; 但 做 我 这 乐趣 , 持续
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

谁知道狮子泉？但他继续说道：“请您赏光赏光。”

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː][baɪ] [wɒt] [əˈdres] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][baɪ] [wɒt] [ɪnˈkredəb(ə)l][ˈpaʊə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]
to inform me by what address , or rather by what incredible power , you have
到 通知 我 经过 什么 地址 , 或者 相当 经过 什么 极好的 力量 , 你 有
[biːn] [prɪˈzɜːvd] . "
been preserved . "
到过 保存完好 . "

请告诉我，你究竟是通过何种途径，或者更确切地说，是凭借何种不可思议的力量，才得以幸存下来。

" [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [prɪns] [ˈɑːmed] ,
" Sir , " replied prince Ahmed ,
" 先生 , " 回复 王子 艾哈迈德 ,

“先生,”艾哈迈德王子回答道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] ;
" I have no share in the compliment your majesty is pleased to make me ;
" 我 有 不 分享 在 这 赞扬 你的 威严 是 高兴 到 制作 我 ;

“陛下对我的赞美之词，我无权分享；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeəri] [maɪ] [spaʊs] ,
all the honour is due to the fairy my spouse ,
全部 这 荣誉 是 到期的 到 这 仙女 我的 配偶 ,

所有的荣耀都应归于我的仙女般的配偶。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈmerɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] .
and I take no other merit than that of having followed her advice .
和 我 拿 不 其他 优点 比 那 的 拥有 随后 她 建议 .

我所取得的成就仅仅是听从了她的建议。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɒt] [ðæt] [ədˈvaɪs] [wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Then he informed the sultan what that advice was , by the relation of his
" 然后 他 知情的 这 苏丹 什么 那 建议 曾是 , 经过 这 关系 的 他的
[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

然后，他通过讲述自己的远征经历，将那条建议告诉了苏丹。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒndʌktid] [hɪmˈself] .
and how he had conducted himself .
和 如何 他 有 实施 他自己 .

以及他的行为举止。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [ʃəʊ] ['aʊtwədli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz]
When he had done , the sultan , who shewed outwardly all the demonstrations
什么时候 他 有 完毕 , 这 苏丹 , WHO 展示 向外 全部 这 示威游行
[ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

做完这一切后，苏丹表面上表现出各种喜悦之情，

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dʒeləs] , [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnwəd] [ə'pɑːtmənt] ,
but secretly became more and more jealous , retired into an inward apartment ,
但 偷偷 成为 更多的 和 更多的 嫉妒的 , 退休 进入 一个 向内 公寓 ,

但他内心却越来越嫉妒，最终把自己封闭在一间公寓里。

[wens] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːsərəs] .
whence he sent for the sorceress .
何处 他 发送 为了 这 巫婆 .

于是他派人去请女巫。

[ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
The sorceress , on her arrival ,
这 巫婆 , 在 她 到达 ,

女巫到达时，

[seɪvd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [prɪns]
saved the sultan the trouble of telling her of the success of prince
已保存 这 苏丹 这 麻烦 的 讲述 她 的 这 成功 的 王子
['ɑːmədz] ['dʒɜːni] ,
Ahmed's journey ,
艾哈迈德的 旅行 ,

这样就省去了苏丹向她汇报艾哈迈德王子旅程成功的麻烦。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ]
which she had heard before she came , and therefore was prepared with a
哪个 她 有 听到 前 她 来了 , 和 所以 曾是 准备 和 一个
[njuː] [rɪ'kwest] .
new request .
新的 要求 .

她来之前就听说了这件事，因此准备提出新的要求。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
This she communicated to the sultan , who declared it the next day to the
这 她 沟通 到 这 苏丹 , WHO 声明 它 这 下一个 天 到 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

她将此事告知苏丹，苏丹第二天便将此事宣布给了王子。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : " [sʌn] ,
in the midst of all his courtiers , in these words : " Son ,
在 这 中间 的 全部 他的 朝臣 , 在 这些 字 : " 儿子 ,

在他所有的朝臣面前，他用这样的话说道：“儿子，

[ai][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [jet] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
I have one thing yet to ask of you ; after which ,
我 有 一 事物 然而 到 问 的 你 ; 后 哪个 ,

我还有一件事要请你帮忙；之后，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [wɪð]
I shall expect nothing more from your obedience , nor your interest with
我 将 预计 没有什么 更多的 从 你的 服从 , 也不 你的 兴趣 和
[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
your wife .
你的 妻子 .

我对你的服从和对妻子的关心不再有任何其他要求。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [ɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn][nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [haɪ] ,
This request is , to bring me a man not above a foot and a half high ,
这 要求 是 , 到 带来 我 一个 男人 不是 多于 一个 脚 和 一个 一半 高的 ,

这项要求是，给我找一个身高不超过一英尺半的人来。

[huːz] [bɪəd] [ɪz] ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] ,
whose beard is thirty feet long ,
谁 胡须 是 三十 脚 长的 ,

他的胡子长达三十英尺，

[huː] ['kæriz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [weɪt] ,
who carries upon his shoulders a bar of iron of five hundred weight ,
WHO 携带 之上 他的 肩膀 一个 酒吧 的 铁 的 五 百 重量 ,

他肩扛着一根重五百磅的铁条，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [stɑːf] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [spiːk] .
which he uses as a quarter - staff , and who can speak .
哪个 他 用途 作为 一个 四分之一 - 职员 , 和 WHO 能 说话 .

他用它作为四分之一杖，而且它还会说话。

" [prɪns] ['ɑːmed] ,
" Prince Ahmed ,
" 王子 艾哈迈德 ,

“艾哈迈德王子，

[huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
who did not believe that there was such a man in the world as his father
WHO 做过 不是 相信 那 那里 曾是 这样的 一个 男人 在 这 世界 作为 他的 父亲
[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,
had described ,
有 描述 ,

他不相信世上真有他父亲所描述的那种人，

[wʊd] ['glædli][hæv; həv][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd] ,
would gladly have excused himself ; but the sultan persisted in his demand ,
会 乐意 有 已原谅 他自己 ; 但 这 苏丹 持续 在 他的 要求 ,

他本乐意推辞，但苏丹坚持要求。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['feəri][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] .
and told him the fairy could do more incredible things .
和 讲述 他 这 仙女 可以 做 更多的 极好的 事物 .

并告诉他，仙女还能做更多不可思议的事情。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - [bænuː] ,
Next day the prince returned to the subterraneous kingdom of Perie Banou ,
下一个 天 这 王子 返回 到 这 地下的 王国 的 - 巴努 ,

第二天，王子返回了位于地下的佩里巴努王国。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [njuː] [dɪ'mɑːnd] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,
to whom he related his father's new demand , which , he said ,
到 谁 他 有关的 他的 父亲的 新的 要求 , 哪个 , 他 说 ,

他向他转述了他父亲的新要求，他说：

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] .
he looked upon to be a thing more impossible than the two first .
他 看起来 之上 到 是 一个 事物 更多的 不可能的 比 这 二 第一的 .

他看起来比前两者更不可能。

" [fɔː(r); fə(r)] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
" For , " added he ,
" 为了 , " 额外 他 ,

“因为，”他补充道，

" [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
" I cannot imagine there is or can be such a man in the world ;
" 我 不能 想象 那里 是 或者 能 是 这样的 一个 男人 在 这 世界 ;

“我无法想象世界上会有这样的人；

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] ['weðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ,
without doubt he has a mind to try whether I am silly enough to search ,
没有 怀疑 他 有 一个 头脑 到 尝试 无论 我 是 愚蠢的 足够的 到 搜索 ,

毫无疑问，他想试试我是否傻到会去搜索。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [si:k] [maɪ] ['ruːɪn] .
or if there is such a man he seeks my ruin .
或者 如果 那里 是 这样的 一个 男人 他 寻找 我的 废墟 .

或者，如果真有这样的人，他就是想毁了我。

[ɪn] [ʃɔːt] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [smɔːl] ,
In short , how can we suppose that I should lay hold of a man so small ,
在 短的 , 如何 能 我们 认为 那 我 应该 躺 抓住 的 一个 男人 所以 小的 ,

总之，我们怎么能认为我会抓住一个如此矮小的人呢?

[ɑːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪskraɪbz] ?
armed as he describes ?
武装 作为 他 描述 ?

真如他所描述的那样全副武装?

[wɒt] [ɑːmz] [kæn; kən] [ai] [juːz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [səb'mɪʃn] ?
what arms can I use to reduce him to submission ?
什么 武器 能 我 使用 到 减少 他 到 提交 ?

我可以用什么武器让他屈服?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [miːnz] ,
If there are any means ,
如果 那里 是 任何 方法 ,

如果有什么办法的话，

[ai] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [meɪ] [kʌm] [ɒf] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] . "
I beg you will tell me how I may come off with honour this time also . "
我 求 你 将要 告诉 我 如何 我 可能 来 离开 和 荣誉 这 时间 还 . "

请你告诉我，这一次我该如何才能保住我的名誉。

" [duː; də] [nɒt] [ə'lɑːm] [jɔː'self] , [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feəri] :
" Do not alarm yourself , prince , " replied the fairy :
" 做 不是 警报 你自己 , 王子 , " 回复 这 仙女 :

“王子，不必惊慌，”仙女回答道：

" [juː; jʊ] [ræn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɪn] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz]
" you ran a risk in fetching the water of the fountain of the lions
" 你 跑 一个 风险 在 获取 这 水 的 这 喷泉 的 这 狮子
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ;
for your father ;
为了 你的 父亲 ;

“你冒着风险去狮子泉为你父亲取水；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn]['faɪndɪŋ] [ðɪs] [mæn] .
but there is no danger in finding this man .
但 那里 是 不 危险 在 寻找 这 男人 .

但找到这个人并没有什么危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] - , [huː] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
It is my brother Schaibar , who is so far from being like me ,
它 是 我的 兄弟 - , WHO 是 所以 远的 从 存在 喜欢 我 ,

那是我弟弟沙伊巴尔，他跟我截然不同。

[ðəʊ] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][səʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,
though we both had the same father , that he is of so violent a nature ,
尽管 我们 两个都 有 这 相同的 父亲 , 那 他 是 的 所以 暴力 一个 自然 ,

虽然我们同父异母，但他生性如此暴戾。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] ['blʌdi] [mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
that nothing can prevent his giving bloody marks of his resentment for a
那 没有什么 能 防止 他的 给予 血腥 标记 的 他的 怨恨 为了 一个
[slaɪt] [ə'fens] ;
slight offence ;
轻微 罪行 ;

没有什么能阻止他因轻微冒犯而用血腥的方式表达他的怨恨；

[jet] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz][səʊ]['lɪbərəl] [æz; əz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['eni] [wʌn][ɪn] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)]
yet , on the other hand , is so liberal as to oblige any one in whatever they desire
然而 , 在 这 其他 手 , 是 所以 自由主义 作为 到 必须 任何 一 在 任何 他们 欲望
.
.
.

但另一方面，他又非常宽容，会满足任何人的任何愿望。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] ;
He is made exactly as the sultan your father has described him ;
他 是 制成 确切地 作为 这 苏丹 你的 父亲 有 描述 他 ;

他完全符合你父亲对苏丹的描述；

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɑːmz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən][ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz]
and has no other arms than a bar of iron of five hundred pounds
和 有 不 其他 武器 比 一个 酒吧 的 铁 的 五 百 磅
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

他除了一根重五百磅的铁棍之外，没有其他武器。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)][stə:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [rɪ'spektɪd] .
without which he never stirs , and which makes him respected .
没有 哪个 他 绝不 搅拌 , 和 哪个 制作 他 受人尊敬 .

没有它，他寸步难行，也正因如此，他才受人尊敬。

[ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ]
I will send for him , and you shall judge of the truth of what I tell you
我 将要 发送 为了 他 , 和 你 将 法官 的 这 真相 的 什么 我 告诉 你
;
;
;

我会派人去请他，你们要判断我所说的话是否属实；

[bʌt; bət][prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪgə(r)] . "
but prepare yourself not to be alarmed at his extraordinary figure . "
但 准备 你自己 不是 到 是 惊慌 在 他的 非凡的 数字 . "

但请做好心理准备，不要被他非凡的身材所吓到。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[maɪ] [kwiːn] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['ɑːmed] , " [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] - [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?
my queen , " replied prince Ahmed , " do you say Schaibar is your brother ?
我的 女王 , " 回复 王子 艾哈迈德 , " 做 你 说 - 是 你的 兄弟 ?

“我的王后,”艾哈迈德王子回答说，“您说沙伊巴尔是您的兄弟吗？”

[let] [hɪm] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] ['ʌgli] [ɔː(r)] [dɪ'fɔːmd] [ai][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd]
Let him be ever so ugly or deformed I shall be so far from being frightened
让 他 是 曾经 所以 丑陋的 或者 变形 我 将 是 所以 远的 从 存在 害怕
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
at his appearance ,
在 他的 外貌 ,

就算他长得再丑陋或畸形，我也绝不会因为他的外貌而感到害怕。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [hɪm] [æz; əz] [maɪ] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
that I shall love and honour him , and consider him as my nearest relation .
那 我 将 爱 和 荣誉 他 , 和 考虑 他 作为 我的 最近的 关系 .

我将爱戴他、尊敬他，并将他视为我最亲近的亲人。

" [ðə; ði] ['feəri] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][gəʊld] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [set] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]
" The fairy ordered a gold chafing - dish to be set with a fire in it under
" 这 仙女 订购 一个 金子 摩擦 - 盘子 到 是 放 和 一个 火 在 它 在下面
[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ,
the porch of her palace ,
这 门廊 的 她 宫殿 ,

“仙女吩咐人把一个装满火的金火炉放在她宫殿的门廊下。”

[wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] : [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] ['ɪnsens] ,
with a box of the same metal : out of the latter she took some incense ,
和 一个 盒子 的 这 相同的 金属 : 出去 的 这 后者 她 采取 一些 香 ,

她用一个同样金属的盒子，从中取出了一些香料。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
and threw it into the fire , when there arose a thick cloud of smoke .
和 扔 它 进入 这 火 , 什么时候 那里 出现 一个 厚的 云 的 抽烟 .

然后他把它扔进火里，顿时升起了一团浓烟。

[sʌm; səm] ['məʊmənts] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['feəri] [sed] [tuː; tə] [prɪns] ['ɑːmed] , " [prɪns] , [ðeə(r)] ['kʌmz] [maɪ]
Some moments after , the fairy said to prince Ahmed , " Prince , there comes my
一些 时刻 后 , 这 仙女 说 到 王子 艾哈迈德 , " 王子 , 那里 来 我的
['brʌðə(r)] ;
brother ;
兄弟 ;

过了一会儿，仙女对艾哈迈德王子说：“王子，我的兄弟来了；

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
do you see him ?
做 你 看 他 ?

你看到他了吗？

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'miːdiətli] [pə'siːvd] - , [huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" The prince immediately perceived Schaibar , who was but a foot and a
" 这 王子 立即地 感知 - , WHO 曾是 但 一个 脚 和 一个
[hɑːf] [haɪ] ,
half high ,
一半 高的 ,

王子立刻认出了沙伊巴尔，他只有一尺半高。

['kʌmɪŋ]	['greɪvli]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['hevi]	[bɑː(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	;	[hɪz; ɪz]	[bɪəd]	['θɜːti]	[fiːt]	[lɒŋ]	,
coming	**gravely**	**with**	**his**	**heavy**	**bar**	**on**	**his**	**shoulder**	**;**	**his**	**beard**	**thirty**	**feet**	**long**	**,**
未来	严重地	和	他的	重的	酒吧	在	他的	肩膀	；	他的	胡须	三十	脚	长的	，

他神情严肃地扛着沉重的铁棍走过来；他的胡子长达三十英尺。

[wɪtʃ]	[sə'pɔːrtɪd]	[ɪt'self]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[θɪk]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	[ɪn]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	,
which	**supported**	**itself**	**before**	**him**	**,**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**thick**	**moustaches**	**in**	**proportion**	**,**
哪个	有	本身	前	他	，	和	一个	一对	的	厚的	胡子	在	部分	，

他面前摆着一个身子，还有一对与之相称的浓密胡须。

[tʌkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	['kʌvərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	:	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[smɔːl]	,
tucked	**up**	**to**	**his**	**ears**	**,**	**and**	**almost**	**covering**	**his**	**face**	**:**	**his**	**eyes**	**were**	**very**	**small**	**,**
塞进去	向上	到	他的	耳朵	，	和	几乎	覆盖	他的	脸	：	他的	眼睛	是	非常	小的	，

他的眼睛缩到耳朵边，几乎遮住了整张脸：他的眼睛很小。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[pɪgz]	,	[ænd; ənd]	[diːp]	[sʌŋk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːməs]	[saɪz]	,
like	**a**	**pig's**	**,**	**and**	**deep**	**sunk**	**in**	**his**	**head**	**,**	**which**	**was**	**of**	**an**	**enormous**	**size**	**,**
喜欢	一个	猪的	，	和	深的	沉没	在	他的	头	，	哪个	曾是	的	一个	巨大的	尺寸	，

像猪的脑袋一样，深深地陷在他那硕大的脑袋里。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	['pɔɪntɪd]	[kæp]	:	[bɪ'saɪdz]	[ɔːl]	[ðɪs]	,
and	**on**	**which**	**he**	**wore**	**a**	**pointed**	**cap**	**:**	**besides**	**all**	**this**	**,**
和	在	哪个	他	穿着	一个	尖	帽	：	除了	全部	这	，

他还戴着一顶尖顶帽：除此之外，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hʌmp]	[bɪ'haɪnd]	[ænd; ənd]	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	.
he	**had**	**a**	**hump**	**behind**	**and**	**and**	**before**	**.**
他	有	一个	驼峰	在后面	和	和	前	.

他前后都有驼峰。

[ɪf]	[prɪns]	['ɑːmed]	[hæd; həd]	[nɒt]	[nəʊn]	[ðæt]	-	[wɒz; wəz]	-	-	['brʌðə(r)]	,
If	**prince**	**Ahmed**	**had**	**not**	**known**	**that**	**Schaibar**	**was**	**Perie**	**Banou's**	**brother**	**,**
如果	王子	艾哈迈德	有	不是	已知	那	-	曾是	-	-	兄弟	，

如果艾哈迈德王子不知道沙伊巴尔是佩里·巴努的兄弟，

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[fɪə(r)]	;	[bʌt; bət]	['nəʊɪŋ]	[huː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
he	**would**	**not**	**have**	**been**	**able**	**to**	**behold**	**him**	**without**	**fear**	**;**	**but**	**knowing**	**who**	**he**	**was**	**,**
他	会	不是	有	到过	有能力的	到	看哪	他	没有	害怕	；	但	会心	WHO	他	曾是	，

他原本无法不感到恐惧地直视他；但知道他是谁之后，

[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['feəri]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[liːst]	[kən'sɜːn]	.
he	**waited**	**for**	**him**	**with**	**the**	**fairy**	**,**	**and**	**received**	**him**	**without**	**the**	**least**	**concern**	**.**
他	等待	为了	他	和	这	仙女	，	和	已收到	他	没有	这	至少	忧虑	.

他和仙女一起等他，并且毫不在意地接待了他。

-	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	['fɔːwədz]	,
Schaibar	**,**	**as**	**he**	**came**	**forwards**	**,**
-	，	作为	他	来了	前进	，

沙伊巴尔走上前来时，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪld] [hɪz; ɪz][səʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,
looked at the prince with an eye that would have chilled his soul in his body ,
看起来 在 这 王子 和 一个 眼睛 那 会 有 冷藏 他的 灵魂 在 他的 身体 ,

他用一种足以让王子灵魂都感到冰冷的眼神盯着王子。

[ænd; ənd] [ɑːskt] - [bænuː] , [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ?
and asked Perie Banou , when he first accosted her , who that man was ?
和 问 - 巴努 , 什么时候 他 第一的 被骚扰 她 , WHO 那 男人 曾是 ?

他第一次搭讪佩里·巴努时，问她那个人是谁?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , ['brʌðə(r)] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɑːmed] ;
To which she replied , " He is my husband , brother ; his name is Ahmed ;
到 哪个 她 回复 , " 他 是 我的 丈夫 , 兄弟 ; 他的 姓名 是 艾哈迈德 ;

她回答说：“他是我的丈夫，我的兄弟；他的名字叫艾哈迈德；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] .
he is a son of the sultan of the Indies .
他 是 一个 儿子 的 这 苏丹 的 这 印第斯 .

他是印度苏丹的儿子。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ,
The reason why I did not invite you to my wedding was ,
这 原因 为什么 我 做过 不是 邀请 你 到 我的 婚礼 曾是 ,

我没邀请你参加我婚礼的原因是：

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
I was unwilling to divert you from the expedition you were engaged in ,
我 曾是 不情愿 到 转移 你 从 这 远征 你 是 已订婚的 在 ,

我不愿让你偏离你正在进行的探险任务。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [vɪk'tɔːriəs] ;
and from which I heard with pleasure you returned victorious ;
和 从 哪个 我 听到 和 乐趣 你 返回 胜利者 ;

我欣喜地听说你们凯旋而归;

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [naʊ] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
on his account I have taken the liberty now to call for you .
在 他的 帐户 我 有 已采取 这 自由 现在 到 称呼 为了 你 .

鉴于他的缘故，我冒昧地请你过来。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [prɪns] ['ɑːmed] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [aɪ] ,
" At these words , Schaibar , looking at prince Ahmed with a favourable eye ,
" 在 这些 字 , - , 寻找 在 王子 艾哈迈德 和 一个 有利 眼睛 ,

听到这话，沙伊巴尔用赞赏的目光打量着艾哈迈德王子，

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪəsnəs] [nɔː(r)] ['sævɪdʒ] [lʊk] , [sed] , " [ɪz] [ðeə(r)] ['eni]
which however diminished neither his fierceness nor savage look , said , " Is there any
哪个 然而 减少 两者都不 他的 凶猛 也不 野蛮的 看 , 说 , " 是 那里 任何
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

然而，这丝毫没有减弱他的凶狠和野蛮的眼神，他说道：“有什么事吗？”

['sɪstə(r)] , [weər'ɪn] [ai][kæn; kən] [sɜːv] [hɪm] ?
sister , wherein I can serve him ?
姐姐 , 其中 我 能 服务 他 ?

姐姐，我可以在哪里服侍他?

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] .
he has only to speak .
他 有 仅有的 到 说话 .

他只需要开口说话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
It is enough for me that he is your husband ,
它 是 足够的 为了 我 那 他 是 你的 丈夫 ，

只要他是你的丈夫，我就很满足了。

[tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [dɪˈzaɪr] . "
to engage me to do for him whatever he desires . "
到 从事 我 到 做 为了 他 任何 他 欲望 . "

他想让我为他做任何他想让我做的事。

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , " [rɪˈplaɪd] - [bænuː] , " [hæz; həz][ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" The sultan his father , " replied Perie Banou , " has a curiosity to see you ,
" 这 苏丹 他的 父亲 , " 回复 - 巴努 , " 有 一个 好奇心 到 看 你 ,

“苏丹，也就是他的父亲，”佩里·巴努回答说，“很想见见你。”

[ænd; ənd][ai][dɪˈzaɪə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [kɔːt] . "
and I desire he may be your guide to the sultan's court . "
和 我 欲望 他 可能 是 你的 指导 到 这 苏丹的 法庭 . "

我希望他能成为你们前往苏丹宫廷的向导。

" [hiː; hi] [niːdz] [bʌt; bət] [liːd] [ðə; ði] [wei] ; [ai] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [hɪm] , " [rɪˈplaɪd] - .
" He needs but lead the way ; I will follow him , " replied Schaibar .
" 他 需求 但 带领 这 方式 ; 我 将要 跟随 他 , " 回复 - .

“他只需要带路，我就会跟随他，”沙伊巴尔回答道。

" [ˈbrʌðə(r)] , " [riˈzjuːmd] - [bænuː] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈðeəfɔː(r)] [steɪ]
" Brother , " resumed Perie Banou , " it is too late to go to - day , therefore stay
" 兄弟 , " 恢复 - 巴努 , " 它 是 也 晚的 到 去 到 - 天 , 所以 停留
[tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ;
till to - morrow morning ;
直到 到 - 明天 早晨 ;

“兄弟，”佩里·巴努继续说道，“今天走太晚了，所以留到明天早上吧；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
and in the mean time ,
和 在 这 意思是 时间 ,

与此同时，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]
as it is fit you should know all that has passed between the sultan of the
作为 它 是 合身 你 应该 知道 全部 那 有 通过了 之间 这 苏丹 的 这
[ˈɪndiz] [ænd; ənd] [prɪns] [ˈɑːmed] [sɪns] [ˈaʊə(r)] [ˈmærɪdʒ] ,
Indies and prince Ahmed since our marriage ,
印第斯 和 王子 艾哈迈德 自从 我们的 婚姻 ,

既然如此，你就应该知道自从我们结婚以来，印度苏丹和艾哈迈德王子之间发生的一切。

[ai] [wɪl] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
I will inform you this evening .
我 将要 通知 你 这 晚上 .

我今晚会通知你。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈprɒpə(r)]
" The next morning , after Schaibar had been informed of all that was proper
" 这 下一个 早晨 , 后 - 有 到过 知情的 的 全部 那 曾是 恰当的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] ,
for him to know ,
为了 他 到 知道 ,

“第二天早上，在沙伊巴尔被告知所有他应该知道的事情之后，

[hiː; hi][set] [aʊt] [wɪð] [prɪns] [ˈɑːmed] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] .
he set out with prince Ahmed , who was to present him to the sultan .
他 放 出去 和 王子 艾哈迈德 , WHO 曾是 到 展示 他 到 这 苏丹 .

他与艾哈迈德王子一同出发，艾哈迈德王子将把他引荐给苏丹。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
When they arrived at the gates of the capital , the people , as soon as they
什么时候 他们 到达的 在 这 大门 的 这 首都 ， 这 人们 ， 作为 很快 作为 他们
[sɔː] - ,
saw Schaibar ,
锯 - ，

当他们抵达都城门时，人们一见到沙伊巴尔，

[ræn][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , ['ʃʌtɪŋ] [ðeə(r)] [dɔːz] ,
ran and hid themselves in their shops and houses , shutting their doors ,
跑 和 隐藏 他们自己 在 他们的 商店 和 房屋 ， 关闭 他们的 门 ，

他们纷纷跑进自己的店铺和房子里躲藏起来，并关上了门。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðeə(r)][fɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [met] ,
while others taking to their heels , communicated their fear to all they met ,
尽管 其他的 采取 到 他们的 高跟鞋 ， 沟通 他们的 害怕 到 全部 他们 遇见 ，

而其他人则四散奔逃，向遇到的所有人传达了他们的恐惧。

[huː] [steɪd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] - [ænd; ənd] [prɪns] ['ɑːmed]
who stayed not to look behind them ; insomuch , that Schaibar and prince Ahmed
WHO 入住 不是 到 看 在后面 他们 ； 就此而言 ， 那 - 和 王子 艾哈迈德
,
,
，

他们留下来不回头看；以至于沙伊巴尔和艾哈迈德王子，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] ['desələt] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]
as they went along , found all the streets and squares desolate , till they came
作为 他们 去 沿着 ， 成立 全部 这 街道 和 正方形 荒凉 ， 直到 他们 来了
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
to the palace ,
到 这 宫殿 ，

他们一路走来，发现所有的街道和广场都荒凉冷清，直到他们来到宫殿前。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] - [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] , [ræn] [ə'weɪ] [tuː] ;
where the porters , instead of preventing Schaibar from entering , ran away too ;
在哪里 这 搬运工 ， 反而 的 预防 - 从 进入 ， 跑 离开 也 ；

门房们非但没有阻止沙伊巴尔进入，反而也一起逃走了；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [hɔːl] ,
so that the prince and he advanced without any obstacle to the council - hall ,
所以 那 这 王子 和 他 先进的 没有 任何 障碍 到 这 理事会 - 大厅 ，

于是，王子和他一路畅通无阻地进入了议事厅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdiəns] .
where the sultan was seated on his throne and giving audience .
在哪里 这 苏丹 曾是 坐着 在 他的 王座 和 给予 观众 .

苏丹坐在王座上接见臣民。

[hɪə(r)] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] - , [ə'bændənd] [ðeə(r)][pəʊsts] ,
Here likewise the officers , at the approach of Schaibar , abandoned their posts ,
这里 同样地 这 警官 ， 在 这 方法 的 - ， 弃 他们的 帖子 ，
[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [friː] [əd'mɪt(ə)ns] .
and gave them free admittance .
和 给予 他们 自由的 准入 .

同样，当沙伊巴尔城临近时，军官们也放弃了他们的岗位，让他们自由通行。

- , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] , [went] ['fɪəsli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
Schaibar , carrying his head erect , went fiercely up to the throne ,
- ， 携带 他的 头 直立 ， 去 激烈地 向上 到 这 王座 ，

沙伊巴尔昂首挺胸，气势汹汹地走向王位。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [prɪns] ['ɑːmed] ,

without waiting to be presented by prince Ahmed ,

没有 等待 到 是 呈现 经过 王子 艾哈迈德 ,

无需等待艾哈迈德王子引荐，

[ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt]

and accosted the sultan of the Indies in these words : " You have asked

和 被骚扰 这 苏丹 的 这 印第斯 在 这些 字 : " 你 有 问

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for me ,

为了 我 ,

他用以下的话语迎接印度苏丹：“您找上了我，

" [sed] [hiː; hi] ; " [siː] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

" said he ; " see , here I am , what would you have with me ?

" 说 他 ; " 看 , 这里 我 是 , 什么 会 你 有 和 我 ?

他说：“你看，我在这里，你想要我做什么？”

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

" The sultan , instead of answering , clapped his hands before his eyes , and

" 这 苏丹 , 反而 的 回答 , 鼓掌 他的 双手 前 他的 眼睛 , 和

[tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

turned away his head ,

转向 离开 他的 头 ,

苏丹没有回答，而是在眼前拍了拍手，然后转过头去。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ]['terəb(ə)l][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

to avoid the sight of so terrible an object .

到 避免 这 视线 的 所以 糟糕的 一个 目的 .

为了避免看到如此可怕的东西。

- [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [prə'voʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'sɪvl] [ænd; ənd] [ruːd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Schaibar was so much provoked at this uncivil and rude reception ,

- 曾是 所以 很多 挑衅 在 这 不文明 和 粗鲁的 接待 ,

沙伊巴尔对这种粗鲁无礼的接待感到非常恼火。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] ,

after he had given him the trouble to come so far ,

后 他 有 给定 他 这 麻烦 到 来 所以 远的 ,

他费了九牛二虎之力才让他来到这里，

[ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['aɪən][bɑː(r)] , ['seɪɪŋ] , " [spiːk] , [ðen] ;

that he instantly lifted up his iron bar , saying , " Speak , then ;

那 他 即刻 抬起 向上 他的 铁 酒吧 , 说 , " 说话 , 然后 ;

他立刻举起铁棍，说道：“那就说吧；

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] ,

" let it fall on his head , and killed him ,

" 让 它 落下 在 他的 头 , 和 被杀 他 ,

“让它砸在他的头上，把他砸死了。”

[bɪ'fɔː(r)] [prɪns] ['ɑːmed] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

before prince Ahmed could intercede in his behalf .

前 王子 艾哈迈德 可以 说情 在 他的 代表 .

在艾哈迈德王子有机会为他求情之前。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,

All that he could do was to prevent his killing the grand vizier ,

全部 那 他 可以 做 曾是 到 防止 他的 杀 这 盛大 维齐尔 ,

他所能做的就是阻止他杀死大维齐尔。

[huː] [sæt] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

who sat not far from him on his right hand ,

WHO 卫星 不是 远的 从 他 在 他的 正确的 手 ,

坐在他右边不远处的，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ɡʊd] [ədˈvaɪs]

representing to him that he had always given the sultan his father good advice

代表 到 他 那 他 有 总是 给定 这 苏丹 他的 父亲 好的 建议

.

.

.

他向苏丹表明，他一直都给苏丹的父亲提出很好的建议。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðen] , " [sed] - , " [huː] [ɡeɪv] [hɪm] [bæd] ;

" These are they then , " said Schaibar , " who gave him bad ;

" 这些 是 他们 然后 , " 说 - , " WHO 给予 他 坏的 ;

“那么，就是这些人,”沙伊巴尔说，“给他带来灾祸；

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] ,

" and as he pronounced these words ,

" 和 作为 他 发音 这些 字 ,

“当他说出这些话时，

[hiː; hi] [kɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [vɪˈzɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ˈflætərə(r)] [ænd; ənd] [ˈfeivərits]

he killed all the other viziers on the right and left , flatterers and favourites

他 被杀 全部 这 其他 维齐尔 在 这 正确的 和 左边 , 奉承者 和 收藏夹

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,

of the sultan ,

的 这 苏丹 ,

他杀死了苏丹左右两翼所有其他的维齐尔，那些阿谀奉承、宠信苏丹的人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪns] [ˈɑːmədz] [ˈenəmɪz] .

who were prince Ahmed's enemies .

WHO 是 王子 艾哈迈德的 敌人 .

他们是艾哈迈德王子的敌人。

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] [hiː; hi] [krʌʃt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪˈskeɪpt] [bʌt; bət]

Every time he struck he crushed some one or other , and none escaped but

每一个 时间 他 击 他 碎 一些 一 或者 其他 , 和 没有任何 逃脱 但

[ðəʊz] [huː] ,

those who ,

那些 WHO ,

他每次出手都会打死一个人，只有那些人幸免于难。

[nɒt] [ˈrendəd] [ˈməʊʃnləs] [baɪ] [fɪə(r)] , [seɪvd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [flaɪt] .

not rendered motionless by fear , saved themselves by flight .

不是 渲染 静止不动 经过 害怕 , 已保存 他们自己 经过 航班 .

没有被恐惧吓得动弹不得，而是通过逃跑逃生。

[wen] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ,

When this terrible execution was over ,

什么时候 这 糟糕的 执行 曾是 超过 ,

当这场可怕的处决结束后，

- [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] - [hɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaɪən] [bɑː(r)] [əˈpɒn]

Schaibar came out of the council - hall into the court - yard with the iron bar upon

- 来了 出去 的 这 理事会 - 大厅 进入 这 法庭 - 院子 和 这 铁 酒吧 之上

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

his shoulder ,

他的 肩膀 ,

沙伊巴尔肩扛铁棍，走出议事厅，来到庭院里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [əud] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [prɪns] ['ɑːmed] ,
and looking at the grand vizier , who owed his life to prince Ahmed ,
和 寻找 在 这 盛大 维齐尔 , WHO 欠款 他的 生活 到 王子 艾哈迈德 ,

看着那位大维齐尔，他的命是艾哈迈德王子救的，

[sed] , " [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɔːsərəs] ,
said , " I know there is here a certain sorceress ,
说 , " 我 知道 那里 是 这里 一个 肯定 巫婆 ,

他说：“我知道这里有一位女巫，

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðəʊz] [beɪs]
who is a greater enemy of the prince my brother - in - law than all those base
WHO 是 一个 更大的 敌人 的 这 王子 我的 兄弟 - 在 - 法律 比 全部 那些 根据
['feivərits] [ai][hæv; həv] [tʃæs'taiz] ;
favourites I have chastised ;
收藏夹 我 有 受责罚 ;

他比我惩戒过的所有卑鄙宠臣都更敌视我的妹夫王子；

[let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] .
let her be brought to me immediately .
让 她 是 带来 到 我 立即地 .

立即把她带到我这里来。

" [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ['ɪnstəntli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" The grand vizier instantly sent for her , and as soon as she was
" 这 盛大 维齐尔 即刻 发送 为了 她 , 和 作为 很快 作为 她 曾是
[brɔːt] ,
brought ,
带来 ,

“大维齐尔立即派人去召她，她一被带过来，

- , ['nɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən][bɑː(r)] , [sed] , " [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]
Schaibar , knocking her down with his iron bar , said , " Take the reward of
- , 敲门 她 向下 和 他的 铁 酒吧 , 说 , " 拿 这 报酬 的
[ðaɪ] [pə'nɪʃəs] ['kaʊnsl] ,
thy pernicious counsel ,
你的 有害 法律顾问 ,

沙伊巴尔用铁棍将她击倒在地，说道：“接受你恶言恶语的报应吧！”

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [feɪn] ['sɪknəs] [ə'gen] ; " [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
and learn to feign sickness again ; " he left her dead on the spot .
和 学习 到 假装 疾病 再次 ; " 他 左边 她 死的 在 这 点 .

并学会再次装病;”他把她丢在那里，任其死去。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɪ'nʌf] ;
After this he said , " This is not yet enough ;
后 这 他 说 , " 这 是 不是 然而 足够的 ;

之后他说：“这还不够；

[ai] [wɪl] [triːt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
I will treat the whole city in the same manner ,
我 将要 对待 这 所有的 城市 在 这 相同的 方式 ,

我将以同样的方式对待整个城市。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ək'nɒlɪdʒ] [prɪns] ['ɑːmed] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz]
if they do not immediately acknowledge prince Ahmed my brother - in - law as
如果 他们 做 不是 立即地 承认 王子 艾哈迈德 我的 兄弟 - 在 - 法律 作为
['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] .
sultan of the Indies .
苏丹 的 这 印第斯 .

如果他们不立即承认我的妹夫艾哈迈德王子为印度苏丹。

" [ðen] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv]

" Then all who were present made the air ring with the repeated acclamations of

" 然后 全部 WHO 是 展示 制成 这 空气 戒指 和 这 重复 掌声 的

" [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə] ['sʌltən] ['ɑːmed] ;

" Long life to sultan Ahmed ;

" 长的 生活 到 苏丹 艾哈迈德 ;

“然后，在场的所有人都齐声高呼‘苏丹艾哈迈德万岁’，响彻云霄；

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [mə'trɒpəlɪs] .

" and immediately after , he was proclaimed through the whole metropolis .

" 和 立即地 后 , 他 曾是 宣布 通过 这 所有的 都会 .

随后，他的事迹传遍了整个大都会。

- [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vestmənt] , [ɪn'stɔːld] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]

Schaibar caused him to be clothed in the royal vestments , installed him on the

- 导致 他 到 是 穿着衣服 在 这 皇家 圣职 , 已安装 他 在 这

[θrəʊn] ,

throne ,

王座 ,

沙伊巴尔命人给他穿上王室服饰，扶他登上王位。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][sweə(r)] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and after he had made all swear homage and fidelity , returned to his

和 后 他 有 制成 全部 发誓 尊敬 和 忠诚 , 返回 到 他的

['sɪstə(r)] - [bænuː] ,

sister Perie Banou ,

姐姐 - 巴努 ,

在宣誓效忠之后，他回到了他的姐姐佩里·巴努身边。

[huːm] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əʊnd] ['sʌltənəs]

whom he brought with great pomp , and made her to be owned sultaness

谁 他 带来 和 伟大的 盛大场面 , 和 制成 她 到 是 拥有 苏丹夫人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] .

of the Indies .

的 这 印第斯 .

他隆重地将她迎娶而来，并让她成为印度的苏丹后裔。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['æli][ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] - , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɪn]

As for prince Ali and princess Nouronnihar , as they had no concern in

作为 为了 王子 阿里 和 公主 - , 作为 他们 有 不 忧虑 在

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,

the conspiracy ,

这 阴谋 ,

至于阿里王子和努罗尼哈尔公主，由于他们与阴谋无关，

[prɪns] ['ɑːmed] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒvɪns] , [wɪð] [ɪts]['kæpɪt(ə)l] ,

prince Ahmed assigned them a considerable province , with its capital ,

王子 艾哈迈德 分配 他们 一个 大量 省 , 和 它是 首都 ,

艾哈迈德王子分配给他们一个相当大的省份，省会是……

[weə(r)] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

where they spent the rest of their lives .

在哪里 他们 花费 这 休息 的 他们的 生活 .

他们在那里度过了余生。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sent] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] - , [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Afterwards he sent an officer to Houssain , to acquaint him with the change ,

然后 他 发送 一个 官 到 - , 到 熟人 他 和 这 改变 ,

之后，他派了一名官员去见侯赛因，向他说明情况。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɪm]	[æn; ən]	['ɒfə(r)]	[ɒv; əv]	['eni]	['prɒvɪns]	[hiː; hi]	[mait]	[tʃuːz]	;
and	**make**	**him**	**an**	**offer**	**of**	**any**	**province**	**he**	**might**	**choose**	**;**
和	制作	他	一个	提供	的	任何	省	他	可能	选择	;

并向他提供他可以选择的任何省份；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[prɪns]	[θɔːt]	[hɪm'self]	[səʊ]	['hæpi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sɒlətjuːd]	,
but	**that**	**prince**	**thought**	**himself**	**so**	**happy**	**in**	**his**	**solitude**	**,**
但	那	王子	想法	他自己	所以	快乐的	在	他的	孤独	,

但那位王子却认为自己很享受独处。

[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[θæŋks]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kaɪndnəs]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪnd]	[hɪm]	,
that	**he**	**desired**	**the**	**officer**	**to**	**return**	**his**	**brother**	**thanks**	**for**	**the**	**kindness**	**he**	**designed**	**him**	**,**
那	他	想要的	这	官	到	返回	他的	兄弟	谢谢	为了	这	仁慈	他	设计	他	,

他希望那位军官能向他哥哥转达谢意，感谢他哥哥对他的恩情。

[ə'ʃʊərɪŋ]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səb'mɪʃn]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['feɪvə(r)]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	[wɒz; wəz]	,
assuring	**him**	**of**	**his**	**submission**	**;**	**but**	**that**	**the**	**only**	**favour**	**he**	**desired**	**was**	**,**
保证	他	的	他的	提交	;	但	那	这	仅有的	偏爱	他	想要的	曾是	,

他向他保证自己会服从；但他唯一想要的恩惠是：

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'dʌldʒd]	[wɪð]	[liːv]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[rɪ'taɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['tʃəʊzn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'triːt]	.
to	**be**	**indulged**	**with**	**leave**	**to**	**live**	**retired**	**in**	**the**	**place**	**he**	**had**	**chosen**	**for**	**his**	**retreat**	**.**
到	是	沉溺其中	和	离开	到	居住	退休	在	这	地方	他	有	选定	为了	他的	撤退	.

准许他退休后在他选择的隐居之地安享晚年。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪstəz]	[huː]	['envid]	[ðeə(r)]	['jʌŋgə]	['sɪstə(r)]	.
THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**SISTERS**	**WHO**	**ENVIED**	**THEIR**	**YOUNGER**	**SISTER**	**.**
这	故事	的	这	姐妹	WHO	令人羡慕	他们的	年轻	姐姐	.

姐妹俩嫉妒妹妹的故事。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['empərə(r)]	[ɒv; əv]	['pɜːʃə]	[nemd]	-	[ʃɔː]	,	[huː]	,	[wen]	[hiː; hi]	[fɜːst]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kraʊn]	,
There	**was**	**an**	**emperor**	**of**	**Persia**	**named**	**Khoosroo**	**Shaw**	**,**	**who**	**,**	**when**	**he**	**first**	**came**	**to**	**his**	**crown**	**,**
那里	曾是	一个	皇帝	的	波斯	命名	-	肖	,	WHO	,	什么时候	他	第一的	来了	到	他的	王冠	,

波斯有一位名叫库斯鲁·肖的皇帝，他初登基时，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ə; eɪ]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ə'feəz]	,	[tʊk]	[greɪt]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[naɪt]	[əd'ventʃəz]	,
in	**order**	**to**	**obtain**	**a**	**knowledge**	**of**	**affairs**	**,**	**took**	**great**	**pleasure**	**in**	**night**	**adventures**	**,**
在	命令	到	获得	一个	知识	的	事务	,	采取	伟大的	乐趣	在	夜晚	冒险	,

为了了解世事，他非常喜欢夜间冒险。

[ə'tendɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['trʌsti]	['mɪnɪstə(r)]	.
attended	**by**	**a**	**trusty**	**minister**	**.**
参加	经过	一个	可靠	部长	.

由一位值得信赖的牧师主持。

[hiː; hi]	['ɒf(ə)n]	[wɔːkt]	[ɪn]	[dɪs'gaɪz]	[θruː]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	[met]	[wɪð]	['meni]	[əd'ventʃəz]	.
He	**often**	**walked**	**in**	**disguise**	**through**	**the**	**city**	**,**	**and**	**met**	**with**	**many**	**adventures**	**.**
他	经常	步行	在	伪装	通过	这	城市	,	和	遇见	和	许多	冒险	.

他经常乔装打扮，在城里四处游荡，经历了很多奇遇。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈfjuːnərəl] - [raɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn]
After the ceremonies of his father's funeral - rites and his own inauguration
后 这 仪式 的 他的 父亲的 葬礼 - 仪式 和 他的 自己的 就职典礼
[wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] ,
were over ,
是 超过 ,

在他父亲的葬礼仪式和他自己的就职典礼结束后，

[ðə; ði] [njuː] [ˈsʌltən] , [æz; əz] [wel] [frɒm; frəm] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [æz; əz][ˈdjuːti] ,
the new sultan , as well from inclination as duty ,
这 新的 苏丹 , 作为 出色地 从 倾角 作为 责任 ,

新苏丹，既出于意愿，也出于责任，

[went] [aʊt] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [əˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][grænd][vɪˈzɪə(r)] , [dɪsˈgaɪzd] [laɪk] [hɪmˈself] ,
went out one evening attended by his grand vizier , disguised like himself ,
去 出去 一 晚上 参加 经过 他的 盛大 维齐尔 , 伪装 喜欢 他自己 ,

一天晚上，他带着乔装打扮成自己的大维齐尔外出。

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] [wɒt] [wɒz; wəz][trænˈzækt, -ˈsækt, trɑːn-][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
to observe what was transacting in the city .
到 观察 什么 曾是 交易 在 这 城市 .

观察城市里正在进行的交易。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈəʊnli]
As he was passing through a street in that part of the town inhabited only
作为 他 曾是 通过 通过 一个 街道 在 那 部分 的 这 镇 有人居住的 仅有的
[baɪ][ðə; ði] [miːn] [sɔːt] ,
by the meaner sort ,
经过 这 更卑鄙 种类 ,

当他经过镇上那片只有地位较低的人居住的街区时，

[hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [laʊd] ; [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wens]
he heard some people talking very loud ; and going close to the house whence
他 听到 一些 人们 说 非常 大声 ; 和 去 关闭 到 这 房子 何处
[ðə; ði] [nɔɪz] [prəˈsiːdid] ,
the noise proceeded ,
这 噪音 继续 ,

他听到有人大声说话；于是他走近发出噪音的房子，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [lait] ,
and looking through a crack in the door , perceived a light ,
和 寻找 通过 一个 裂缝 在 这 门 , 感知 一个 光 ,

透过门缝，他看到一束光，

[ænd; ənd] [θriː] [ˈsɪstəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] , [kənˈvəːsɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
and three sisters sitting on a sofa , conversing together after supper .
和 三 姐妹 坐着 在 一个 沙发 , 对话 一起 后 晚餐 .

晚饭后，三姐妹坐在沙发上聊天。

[baɪ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sed] , [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
By what the eldest said , he presently understood the subject of their conversation
经过 什么 这 长子 说 , 他 目前 理解 这 主题 的 他们的 对话
[wɒz; wəz] [ˈwɪʃɪz] :
was wishes :
曾是 愿望 :

从年长者的话语中，他明白了他们谈话的主题是愿望：

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [əˈpɒn] [ˈwɪʃɪz] ,
" For , " said she , " since we have got upon wishes ,
" 为了 , " 说 她 , " 自从 我们 有 得到 之上 愿望 ,

“因为，”她说，“既然我们已经有了愿望，

[maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['beɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] ,
mine shall be to have the sultan's baker for my husband ,
矿 将 是 到 有 这 苏丹的 面包师 为了 我的 丈夫 ，

我的愿望是嫁给苏丹的御用面包师。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] [maɪ] [fɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [bred] ,
for then I shall eat my fill of that bread ,
为了 然后 我 将 吃 我的 充满 的 那 面包 ，

那样我就可以尽情享用那面包了。

[wɪtʃ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sʌltənz] :
which by way of excellence is called the sultan's :
哪个 经过 方式 的 卓越 是 称为 这 苏丹的 ：

因其卓越品质，它被称为苏丹的：

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] . "
let us see if your tastes are as good as mine . "
让 我们 看 如果 你的 口味 是 作为 好的 作为 矿 . "

让我们看看你的品味是否和我一样好。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstə(r)] ,
" For my part , " replied the second sister ,
" 为了 我的 部分 ， " 回复 这 第二 姐姐 ，

“至于我,”二姐回答说，

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] [tʃiːf] [kʊk] ,
" I wish I was wife to the sultan's chief cook ,
" 我 希望 我 曾是 妻子 到 这 苏丹的 首席 厨师 ，

“我真希望自己是苏丹首席厨师的妻子。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] ['dɪʃɪz] ;
for then I should eat of the most excellent dishes ;
为了 然后 我 应该 吃 的 这 最多 出色的 菜肴 ；

那样我就可以享用最美味的佳肴了；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltənz] [bred] [ɪz] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
and as I am persuaded that the sultan's bread is common in the palace ,
和 作为 我 是 被说服 那 这 苏丹的 面包 是 常见的 在 这 宫殿 ，

而且，我确信苏丹的面包在宫廷里很常见，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ; ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [siː] , " [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
I should not want any of that ; therefore you see , " addressing herself to her
我 应该 不是 想 任何 的 那 ； 所以 你 看 ， " 解决 她自己 到 她
['eldɪst] ['sɪstə(r)] ,
eldest sister ,
长子 姐姐 ，

我不想要那些东西；因此你看,”(她对她的大姐说道)

" [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [teɪst] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
" that I have a better taste than you .
" 那 我 有 一个 更好的 品尝 比 你 .

“我的品味比你好。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd]
" The youngest sister , who was very beautiful , and had more charms and
" 这 最小的 姐姐 ， WHO 曾是 非常 美丽的 ， 和 有 更多的 魅力 和
[wɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ,
wit than the two elder ,
有 比 这 二 长老 ，

“最小的妹妹非常漂亮，而且比两个姐姐更有魅力和智慧，

[spəʊk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɜːn]	:	"	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	['sɪstəz]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
spoke	**in**	**her**	**turn**	**:**	**"**	**For**	**my**	**part**	**,**	**sisters**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
辐	在	她	转动	:	"	为了	我的	部分	,	姐妹	,	"	说	她	,

她接着说道：“就我而言，姐妹们,”她说，

"	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	['lɪmɪt]	[maɪ]	[dɪ'zaɪr]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['traɪflz]	,	[bʌt; bət]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['haɪə(r)]	[flaɪt]	;
"	**I**	**shall**	**not**	**limit**	**my**	**desires**	**to**	**such**	**trifles**	**,**	**but**	**take**	**a**	**higher**	**flight**	**;**
"	我	将	不是	限制	我的	欲望	到	这样的	琐事	,	但	拿	一个	更高	航班	;

“我不会将我的欲望局限于这些琐事，而是要追求更高的境界；

[ænd; ənd]	[sɪns]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'pɒn]	['wɪʃɪŋ]	,	[ai]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['ɛmpərərz]	[kwiːn]	['kɒnsɔːt]
and	**since**	**we**	**are**	**upon**	**wishing**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**be**	**the**	**emperor's**	**queen**	**consort**
和	自从	我们	是	之上	祝	,	我	希望	到	是	这	皇帝的	女王	配偶

.
.
.

既然可以许愿，我希望成为皇帝的王后。

[ai]	[wʊd]	[meɪk]	[hɪm]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[prɪns]	,
I	**would**	**make**	**him**	**father**	**of**	**a**	**prince**	**,**
我	会	制作	他	父亲	的	一个	王子	,

我愿让他成为一位王子的父亲。

[huːz]	[heə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[gəʊld]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	;
whose	**hair**	**should**	**be**	**gold**	**on**	**one**	**side**	**of**	**his**	**head**	**,**	**and**	**silver**	**on**	**the**	**other**	**;**
谁	头发	应该	是	金子	在	一	边	的	他的	头	,	和	银	在	这	其他	;

他的头发一侧是金色的，另一侧是银色的；

[wen]	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[ðə; ði]	[tɪəz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[pɜːl]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]
when	**he**	**cried**	**,**	**the**	**tears**	**from**	**his**	**eyes**	**should**	**be**	**pearl**	**;**	**and**	**when**	**he**
什么时候	他	哭	,	这	眼泪	从	他的	眼睛	应该	是	珍珠	;	和	什么时候	他

[smaɪld]	,
smiled	**,**
微笑	,

他哭泣时，眼中的泪水应如珍珠般晶莹；他微笑时，

[hɪz; ɪz]	[və'mɪliən]	[lɪps]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rəʊz]	-	[bʌd]	[freʃ]	[bləʊn]	.
his	**vermilion**	**lips**	**should**	**look**	**like**	**a**	**rose**	**-**	**bud**	**fresh**	**blown**	**.**
他的	朱红	嘴唇	应该	看	喜欢	一个	玫瑰	-	芽	新鲜的	吹	.

他那鲜红的嘴唇应该像刚绽放的玫瑰花蕾一样。

"	[ðə; ði]	[θriː]	['sɪstəz]	-	['wɪʃɪz]	,	[pə'tɪkjələli]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	,	[siːmd]	[səʊ]	['sɪŋgjələ(r)]
"	**The**	**three**	**sisters**	**'**	**wishes**	**,**	**particularly**	**that**	**of**	**the**	**youngest**	**,**	**seemed**	**so**	**singular**
"	这	三	姐妹	-	愿望	,	特别	那	的	这	最小的	,	似乎	所以	单数

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
to	**the**	**sultan**	**,**
到	这	苏丹	,

“苏丹似乎对三姐妹的愿望，尤其是最小的妹妹的愿望，感到非常特别。”

[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['grætɪfaɪ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[dɪ'zaɪr]	;
that	**he**	**resolved**	**to**	**gratify**	**them**	**in**	**their**	**desires**	**;**
那	他	已解决	到	满足	他们	在	他们的	欲望	;

他决心满足他们的愿望；

[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,
but	**without**	**communicating**	**his**	**design**	**to**	**his**	**grand**	**vizier**	**,**
但	没有	沟通	他的	设计	到	他的	盛大	维齐尔	,

但他却没有将他的设计告知他的宰相。

[hiː; hi]	[tʃɑːdʒd]	[hɪm]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[teɪk]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
he	**charged**	**him**	**only**	**to**	**take**	**notice**	**of**	**the**	**house**	**,**
他	带电	他	仅有的	到	拿	注意	的	这	房子	,

他只吩咐他留意那栋房子，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
and bring the three sisters before him the following day .
和 带来 这 三 姐妹 前 他 这 下列的 天 .

第二天，将三姐妹带到他面前。

[ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)] , [ɪn] [ˈeksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈɔːdərs] ,
The grand vizier , in executing the emperor's orders ,
这 盛大 维齐尔 , 在 执行 这 皇帝的 订单 ,

大维齐尔在执行皇帝的命令时，

[wʊd] [bʌt; bət][dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
would but just give the sisters time to dress themselves to appear before him ,
会 但 只是 给 这 姐妹 时间 到 裙子 他们自己 到 出现 前 他 ,

但他会给姐妹俩一些时间穿戴整齐，好出现在他面前。

[wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
without telling them the reason .
没有 讲述 他们 这 原因 .

没有告诉他们原因。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] ,
He brought them to the palace , and presented them to the emperor ,
他 带来 他们 到 这 宫殿 , 和 呈现 他们 到 这 皇帝 ,
[huː] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
who said to them ,
WHO 说 到 他们 ,

他把他们带到宫里，献给皇帝。皇帝对他们说：

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [juː; jʊ] [ɪkˈsprest] [lɑːst] [naɪt] ,
" Do you remember the wishes you expressed last night ,
" 做 你 记住 这 愿望 你 表达 最后的 夜晚 ,

你还记得昨晚许下的愿望吗?

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [muːd] ?
when you were all in so pleasant a mood ?
什么时候 你 是 全部 在 所以 令人愉快的 一个 情绪 ?

你们当时心情都那么好?

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ; [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Speak the truth ; I must know what they were .
说话 这 真相 ; 我 必须 知道 什么 他们 是 .

说实话，我必须知道他们是什么人。

" [æt; ət] [ðiːz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]
" At these unexpected words of the emperor , the three sisters were much
" 在 这些 意外 字 的 这 皇帝 , 这 三 姐妹 是 很多
[kənˈfaʊndɪd] .
confounded .
令人困惑 .

皇帝这番出乎意料的话语，让三姐妹十分困惑。

[ðeɪ] [kɑːst] [daʊn] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,
They cast down their eyes and blushed ,
他们 投掷 向下 他们的 眼睛 和 脸红了 ,

他们垂下眼帘，脸颊泛红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [kwaɪt] [ˈkæptɪveɪtɪd] [ðə; ði]
and the colour which rose in the cheeks of the youngest quite captivated the
和 这 颜色 哪个 玫瑰 在 这 脸颊 的 这 最小的 相当 着迷 这
[ˈɛmpərərz] [hɑːt] .
emperor's heart .
皇帝的 心 .

最小的孩子脸上泛起的红晕，深深地打动了皇帝的心。

['mɒdəsti]	,	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	[lest]	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	[ə'fendɪd]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[baɪ]	[ðeə(r)]
Modesty	**,**	**and**	**fear**	**lest**	**they**	**might**	**have**	**offended**	**the**	**emperor**	**by**	**their**
谦逊	，	和	害怕	免得	他们	可能	有	被冒犯了	这	皇帝	经过	他们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,	[kept]	[ðem; ðəm]	['saɪlənt]	.
conversation	**,**	**kept**	**them**	**silent**	**.**
对话	，	保留	他们	沉默的	.

出于谦逊，也害怕自己的谈话会冒犯皇帝，他们保持了沉默。

[ðə; ði]	['empərə(r)]	[pə'siːvɪŋ]	[ðeə(r)]	[kən'fjuːʒn]	,	[sed]	,	[tuː; tə]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	[ðem; ðəm]	,	"	[fɪə(r)]	['nʌθɪŋ]	,
The	**emperor**	**perceiving**	**their**	**confusion**	**,**	**said**	**,**	**to**	**encourage**	**them**	**,**	**"**	**Fear**	**nothing**	**,**
这	皇帝	感知	他们的	困惑	，	说	，	到	鼓励	他们	，	"	害怕	没有什么	，

皇帝察觉到他们的困惑，为了鼓励他们，说道：“不要害怕，

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'stres]	[juː; jʊ]	;
I	**did**	**not**	**send**	**for**	**you**	**to**	**distress**	**you**	**;**
我	做过	不是	发送	为了	你	到	痛苦	你	；

我召见你们，并非要使你们难过；

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ai]	[siː]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ai]	[ɑːskt]	,
and	**since**	**I**	**see**	**that**	**is**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**question**	**I**	**asked**	**,**
和	自从	我	看	那	是	这	影响	的	这	问题	我	问	，

既然我看到这就是我提出的问题所产生的效果，

[wɪ'ðaʊt]	[maɪ]	[ɪn'tendɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æz; əz]	[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[wɪʃ]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	,
without	**my**	**intending**	**it**	**,**	**as**	**I**	**know**	**the**	**wish**	**of**	**each**	**,**
没有	我的	意图	它	，	作为	我	知道	这	希望	的	每个	，

虽然我并非有意如此，但我知道每个人的愿望，

[ai]	[wɪl]	[rɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɪəz]	.
I	**will**	**relieve**	**you**	**from**	**your**	**fears**	**.**
我	将要	缓解	你	从	你的	恐惧	.

我会让你消除恐惧。

[juː; jʊ]	,	"	['ædɪd]	[hiː; hi]	,	"	[huː]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	[waɪf]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðɪs]
You	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**	**"**	**who**	**wished**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**shall**	**have**	**your**	**desire**	**this**
你	，	"	额外	他	，	"	WHO	希望	到	是	我的	妻子	将	有	你的	欲望	这

[deɪ]	;
day	**;**
天	；

“你，”他补充道，“想成为我妻子的，今天你的愿望就会实现；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[hiː; hi]	,	[ə'dresɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	['eldə(r)]	['sɪstəz]	,
and	**you**	**,**	**"**	**continued**	**he**	**,**	**addressing**	**himself**	**to**	**the**	**two**	**elder**	**sisters**	**,**
和	你	，	"	持续	他	，	解决	他自己	到	这	二	长老	姐妹	，

“还有你们，”他继续说道，转向两位姐姐。

"	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlsəʊ]	[biː; bi]	['mærid]	[tuː; tə]	[maɪ]	[tʃiːf]	['beɪkə(r)]	[ænd; ənd]	[kʊk]	.
"	**shall**	**also**	**be**	**married**	**to**	**my**	**chief**	**baker**	**and**	**cook**	**.**
"	将	还	是	已婚	到	我的	首席	面包师	和	厨师	.

“她还将嫁给我的首席面包师兼厨师。”

"	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hæd; həd]	[dɪ'kleəd]	[hɪz; ɪz]	['pleʒə(r)]	,	[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	['sɪstə(r)]	,
"	**As**	**soon**	**as**	**the**	**sultan**	**had**	**declared**	**his**	**pleasure**	**,**	**the**	**youngest**	**sister**	**,**
"	作为	很快	作为	这	苏丹	有	声明	他的	乐趣	，	这	最小的	姐姐	，

['setɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['eldɪst]	[æn; ən]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,
setting	**her**	**eldest**	**an**	**example**	**,**
环境	她	长子	一个	例子	，

苏丹刚宣布了他的意愿，最小的妹妹就以姐姐为榜样，

[θruː]	[hɜː'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɛmpərərz]	[fiːt]	,	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[hɜː(r); hə(r)]	['grætɪtjuːd]	.
threw	**herself**	**at**	**the**	**emperor's**	**feet**	**,**	**to**	**express**	**her**	**gratitude**	**.**
扔	她自己	在	这	皇帝的	脚	，	到	表达	她	感激	.

她匍匐在皇帝脚下，以表达她的感激之情。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] [wɪʃ] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['nɒlɪdʒ] ,
" Sir , " said she , " my wish , since it is come to your majesty's knowledge ,
" 先生 , " 说 她 , " 我的 希望 , 自从 它 是 来 到 你的 陛下的 知识 ,
“陛下,”她说,“既然陛下已经知晓此事,我的愿望就是如此。”

[wɒz; wəz] [ɪk'sprest] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
was expressed only in the way of conversation and amusement .
曾是 表达 仅有的 在 这 方式 的 对话 和 娱乐 .
仅以谈话和娱乐的方式表达出来。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪt] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n]
I am unworthy of the honour you do me , and supplicate your pardon
我 是 不配 的 这 荣誉 你 做 我 , 和 哀告 你的 赦免
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
for my presumption .
为了 我的 假定 .
我不敢苟同您给予我的这份荣誉,请原谅我的冒昧。

" [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['sɪstəz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)]
" The two other sisters would have excused themselves also ; but the emperor
" 这 二 其他 姐妹 会 有 已原谅 他们自己 还 ; 但 这 皇帝
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðem; ðəm] ,
interrupting them ,
打断 他们 ,
“另外两位姐妹也想找借口离开;但皇帝打断了她们,

[sed] , " [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'kleəd] ; ['evri] [wʌnz] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
said , " No , no ; it shall be as I have declared ; every one's wish shall be
说 , " 不 , 不 ; 它 将 是 作为 我 有 声明 ; 每一个 一个人的 希望 将 是
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .
他说:“不,不;就按我所说的去做;每个人的愿望都将实现。”

" [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['selɪbreɪtɪd] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] ,
" The nuptials were all celebrated that day , as the emperor had resolved ,
" 这 婚礼 是 全部 著名 那 天 , 作为 这 皇帝 有 已解决 ,
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] .
but in a different manner .
但 在 一个 不同的 方式 .
“按照皇帝的指示,所有婚礼都在当天举行了,但方式有所不同。”

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɪstərz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔləmnaiz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði]
The youngest sister's were solemnized with all the rejoicings usual at the
这 最小的 姐妹 是 庄严的 和 全部 这 欢庆 通常 在 这
['mærɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ;
marriages of the emperors of Persia ;
婚姻 的 这 皇帝们 的 波斯 ;
最小的妹妹的婚礼按照波斯皇帝婚礼上通常的喜庆仪式隆重举行;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒləti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn]
and those of the other two sisters according to the quality and distinction
和 那些 的 这 其他 二 姐妹 根据 到 这 质量 和 区别
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ;
of their husbands ;
的 他们的 丈夫们 ;
而另外两位姐妹的妻子则根据她们丈夫的品行和地位而获得相应的妻子;

[ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['sʌltənz] [tʃiːf] ['beɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [hed] [kʊk] .
the one as the sultan's chief baker , and the other as head cook .
这 一 作为 这 苏丹的 首席 面包师 , 和 这 其他 作为 头 厨师 .
一个担任苏丹的首席面包师,另一个担任主厨。

[ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] [felt] ['strɒŋli] [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mæridʒz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The two elder felt strongly the disproportion of their marriages to that of their
这 二 长老 毛毡 强烈 这 不成比例 的 他们的 婚姻 到 那 的 他们的
['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .
younger sister .
年轻 姐姐 .

两位年长的姐姐深感自己的婚姻与妹妹的婚姻不成比例。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɒntent] ,
This consideration made them far from being content ,
这 考虑 制成 他们 远的 从 存在 内容 ,

想到这一点，他们远未感到满足。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd]
though they were arrived at the utmost height of their late wishes , and
尽管 他们 是 到达的 在 这 极致 高度 的 他们的 晚的 愿望 , 和
[mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [həʊps] .
much beyond their hopes .
很多 超过 他们的 希望 .

虽然他们的愿望在他们生前最大的愿望实现时就已经达到了，而且远远超出了他们的预期。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'stɜːbd] [ðeə(r)]
They gave themselves up to an excess of jealousy , which not only disturbed their
他们 给予 他们自己 向上 到 一个 过量的 的 妒忌 , 哪个 不是 仅有的 不安 他们的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

他们陷入了过度的嫉妒之中，这不仅扰乱了他们的快乐，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['kɒnsɔːt]
but was the cause of great troubles and afflictions to the queen consort
但 曾是 这 原因 的 伟大的 麻烦 和 苦难 到 这 女王 配偶
[ðeə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .
their younger sister .
他们的 年轻 姐姐 .

但这却给她们的妹妹，也就是王后，带来了极大的麻烦和痛苦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn]
They had not an opportunity to communicate their thoughts to each other on
他们 有 不是 一个 机会 到 交流 他们的 想法 到 每个 其他 在
[ðə; ði] ['prefrəns] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,
the preference the emperor had given her ,
这 偏爱 这 皇帝 有 给定 她 ,

他们没有机会就皇帝对她的偏爱互相交流想法。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv]
but were altogether employed in preparing themselves for the celebration of
但 是 共 受雇 在 准备 他们自己 为了 这 庆典 的
[ðeə(r)] ['mæridʒz] .
their marriages .
他们的 婚姻 .

但她们全心全意地投入到筹备婚礼的活动中。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Some days afterwards , when they had an opportunity of seeing each other
一些 天 然后 , 什么时候 他们 有 一个 机会 的 看到 每个 其他
[æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɑːθs] ,
at the public baths ,
在 这 民众 浴室 ,

几天后，当他们在公共澡堂有机会见面时，

[ðə; ði] ['eldɪst] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [wel] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪstərz] [greɪt] ['fɔːtʃuːn]
the eldest said to the other , " Well , what say you to our sister's great fortune
这 长子 说 到 这 其他 , " 出色地 , 什么 说 你 到 我们的 姐妹 伟大的 财富
?
?
?

年长的对另一个说：“那么，你对我们姐姐的巨大财富有什么看法呢？”

[ɪz] [nɒt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [faɪn] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] ! "
Is not she a fine person to be a queen ! "
是 不是 她 一个 美好的 人 到 是 一个 女王 ! "

她难道不是当女王的好人选吗！

" [ai][mʌst; məst] [əʊn] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɪstə(r)] ,
" I must own , " said the other sister ,
" 我 必须 自己的 , " 说 这 其他 姐姐 ,

“我必须拥有，”另一个姐姐说。

" [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] [tʃɑːms] [ðə; ði]['empərə(r)][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [bɪ'wɪtʃt]
" I cannot conceive what charms the emperor could discover to be so bewitched
" 我 不能 构想 什么 魅力 这 皇帝 可以 发现 到 是 所以 着迷
[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] .
by the young gipsy .
经过 这 年轻的 吉普赛人 .

“我无法想象皇帝究竟发现了什么魅力，才会如此迷恋这位年轻的吉普赛女郎。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɒt] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] ,
Was it a reason sufficient for him not to cast his eyes on you ,
曾是 它 一个 原因 充足的 为了 他 不是 到 投掷 他的 眼睛 在 你 ,

这足以成为他不看你一眼的理由吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] ?
because she was somewhat younger ?
因为 她 曾是 有些 年轻 ?

因为她年纪比较小？

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ; [ænd; ənd][ɪn]['dʒʌstɪs][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
You were as worthy of his bed ; and in justice he ought to have
你 是 作为 值得 的 他的 床 ; 和 在 正义 他 应该 到 有
[prɪ'fɜːd] [juː; jʊ] . "
preferred you . "
首选 你 . "

你同样配得上他的床；按理说，他应该更愿意选择你。

" ['sɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ,
" Sister , " said the elder ,
" 姐姐 , " 说 这 长老 ,

“姐姐，”年长的说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'gretɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][bʌt; bət] [pɪtʃt] [ə'pɒn][juː; jʊ] ;
" I should not have regretted if his majesty had but pitched upon you ;
" 我 应该 不是 有 后悔 如果 他的 威严 有 但 投球 之上 你 ;

“如果陛下只是投降于你，我也不会感到遗憾；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðæt] ['hʌsi] ['riːəli] [griːvz] [ˌem 'iː] .
but that he should choose that hussy really grieves me .
但 那 他 应该 选择 那 荡妇 真的 悲伤 我 .

但他竟然选择了那个荡妇，这真的让我很伤心。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æz; əz]
But I will revenge myself ; and you , I think , are as much concerned as
但 我 将要 复仇 我 ; 和 你 , 我 思考 , 是 作为 很多 担心的 作为
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

但我会亲自复仇；我想，你也和我一样关心此事；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'traɪv] ['meʒəz] , [ænd; ənd][ækt][ɪn] ['kɒnsət] [ɪn][ə; eɪ]
therefore I propose that we should contrive measures , and act in concert in a
所以 我 提出 那 我们 应该 精心策划 措施 , 和 行为 在 音乐会 在 一个
['kɒmən] [kɔːz] :
common cause :
常见的 原因 :

因此，我建议我们应该制定措施，并为了共同的目标而齐心协力：

[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['laɪkliəst] [wei] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ai]
communicate to me what you think the likeliest way to mortify her , while I
交流 到 我 什么 你 思考 这 最有可能 方式 到 羞辱 她 , 尽管 我
,
,
,

请告诉我你认为最有可能让她难堪的方法是什么，而我，

[ɒn][maɪ][saɪd] , [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [wɒt] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ʃæl; ʃəl] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
on my side , will inform you what my desire of revenge shall suggest to me .
在 我的 边 , 将要 通知 你 什么 我的 欲望 的 复仇 将 建议 到 我 .

就我而言，我会告诉你我的复仇欲望会让我做出什么事。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ə'griːmənt] , [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['friːkwəntli] ,
" After this wicked agreement , the two sisters saw each other frequently ,
" 后 这 邪恶 协议 , 这 二 姐妹 锯 每个 其他 频繁地 ,

“达成这项邪恶协议后，两姐妹经常见面。”

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [dɪ'stɜːb] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and consulted how they might disturb and interrupt the happiness of the
和 咨询 如何 他们 可能 打扰 和 打断 这 幸福 的 这
[kwiːn] .
queen .
女王 .

并商讨他们可能会如何打扰和破坏女王的幸福。

[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [di'libərət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
They proposed a great many ways , but in deliberating about the manner of
他们 建议的 一个 伟大的 许多 方式 , 但 在 深思熟虑 关于 这 方式 的
['eksɪkjuːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
executing them ,
执行 他们 ,

他们提出了许多方法，但在商讨如何执行这些方法时，

[faʊnd] [səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] [ə'tempt] [ðem; ðəm] .
found so many difficulties , that they durst not attempt them .
成立 所以 许多 困难 , 那 他们 杜斯特 不是 试图 他们 .

他们发现困难太多，以至于不敢尝试。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [wɪð] [ə; eɪ]
In the mean time , they often went together to make her visits with a
在 这 意思是 时间 , 他们 经常 去 一起 到 制作 她 访问 和 一个
[dɪ'testəbl] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,
detestable dissimulation ,
可恨 伪装 ,

与此同时，他们经常结伴去看望她，并表现出令人厌恶的虚伪。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,

and every time shewed her all the marks of affection they could devise ,

和 每一个 时间 展示 她 全部 这 标记 的 感情 他们 可以 设计 ,

他们每次都用尽一切能想到的方式表达对她的爱意。

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [reɪzd] [tuː; tə]

to persuade her how overjoyed they were to have a sister raised to

到 说服 她 如何 欣喜若狂 他们 是 到 有 一个 姐姐 提高 到

[səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

so high a fortune .

所以 高的 一个 财富 .

向她解释他们有多么高兴能有一个妹妹拥有如此巨额的财富。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , ['kɒnstəntli] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz]

The queen , on her part , constantly received them with all the demonstrations

这 女王 , 在 她 部分 , 不断地 已收到 他们 和 全部 这 示威游行

[ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] :

of esteem they could expect :

的 尊重 他们 可以 预计 :

女王则始终以他们所能期待的一切礼遇来接见他们：

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['dɪgnəti] ,

from a sister who was not puffed up with her high dignity ,

从 一个 姐姐 WHO 曾是 不是 膨胀的 向上 和 她 高的 尊严 ,

来自一位不因自己高贵的品格而骄傲自满的姐妹

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kɔːdiəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and loved them as cordially as before .

和 喜爱 他们 作为 诚挚地 作为 前 .

并且像以前一样真挚地爱着他们。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] [kwiːn] [faʊnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [tʃaɪld] .

Some months after her marriage , the queen found herself to be with child .

一些 几个月 后 她 婚姻 , 这 女王 成立 她自己 到 是 和 孩子 .

婚后几个月，女王发现自己怀孕了。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪk'sprest] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] ,

The emperor expressed great joy , which was communicated to all the court ,

这 皇帝 表达 伟大的 喜悦 , 哪个 曾是 沟通 到 全部 这 法庭 ,

皇帝欣喜万分，消息迅速传遍了整个朝廷。

[ænd; ənd] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .

and spread throughout the empire of Persia .

和 传播 自始至终 这 帝国 的 波斯 .

并传播至整个波斯帝国。

[ə'pɒn] [ðɪs] [njuːz] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

Upon this news the two sisters came to pay their compliments ,

之上 这 消息 这 二 姐妹 来了 到 支付 他们的 赞美 ,

听到这个消息，两姐妹前来表示祝贺。

[ænd; ənd] ['prɔfə] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [nɒt] [prə'vaɪdɪd]

and proffered their service to deliver her , desiring her , if not provided

和 提供的 他们的 服务 到 递送 她 , 渴望 她 , 如果 不是 假如

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] ,

with a midwife ,

和 一个 助产士 ,

他们主动提出为她接生，希望在没有助产士的情况下也能帮助她。

[tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

to accept of them .

到 接受 的 他们 .

接受他们。

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][məʊst] [ə'blaɪdʒɪŋli] , " ['sɪstəz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
The queen said to them most obligingly , " Sisters , I should desire nothing more ,
这 女王 说 到 他们 最多 乐意地 , " 姐妹 , 我 应该 欲望 没有什么 更多的 ,
王后非常客气地对她们说：“姐妹们，我别无所求了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
if it was absolutely in my power to make the choice .
如果 它 曾是 绝对地 在 我的 力量 到 制作 这 选择 .
如果完全由我来做决定的话。

[ai][ˌeɪ 'em] [haʊ'evə(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - [wɪl] ,
I am however obliged to you for your good - will ,
我 是 然而 有义务 到 你 为了 你的 好的 - 将要 ,
不过，我非常感谢你的善意。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['empərə(r)][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
but must submit to what the emperor shall order on this occasion .
但 必须 提交 到 什么 这 皇帝 将 命令 在 这 场合 .
但必须服从皇帝在此次场合所下的任何命令。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntrəst] ,
Let your husbands employ their friends to make interest ,
让 你的 丈夫们 采用 他们的 朋友们 到 制作 兴趣 ,
让你的丈夫们雇佣他们的朋友来赚取利息，

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['kɔːtiə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðɪs] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
and get some courtier to ask this favour of his majesty ;
和 得到 一些 朝臣 到 问 这 偏爱 的 他的 威严 ;
让一位朝臣去向陛下请求这个恩惠；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if he speaks to me about it ,
和 如果 他 说话 到 我 关于 它 ,
如果他跟我谈起这件事，

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] ,
be assured that I shall not only express the pleasure he does me ,
是 保证 那 我 将 不是 仅有的 表达 这 乐趣 他 做 我 ,
请放心，我不仅会表达他带给我的快乐，

[bʌt; bət] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
but thank him for making choice of you .
但 感谢 他 为了 制作 选择 的 你 .
但要感谢他选择了你。

" [ðə; ði] [tuː] ['hʌzbəndz] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɔːtiːəz] [ðeə(r)]['peɪtrənz] ,
" The two husbands applied themselves to some courtiers their patrons ,
" 这 二 丈夫们 应用 他们自己 到 一些 朝臣 他们的 顾客 ,
“这两个丈夫向他们的赞助人的一些朝臣们献殷勤，

[ænd; ənd] [begd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] [ðə; ði]
and begged of them to use their interest to procure their wives the
和 乞求 的 他们 到 使用 他们的 兴趣 到 采购 他们的 妻子们 这
['ɒnə(r)] [ðeɪ] [ə'spaɪəd][tuː; tə] .
honour they aspired to .
荣誉 他们 渴望 到 .
并恳求他们利用自己的利益为妻子们争取她们渴望的荣誉。

[ðəʊz] ['peɪtrənz] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
Those patrons exerted themselves so much in their behalf ,
那些 顾客 施加 他们自己 所以 很多 在 他们的 代表 ,
那些赞助人为了他们付出了很多努力，

[ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

that the emperor promised them to consider of the matter , and was

那 这 皇帝 承诺 他们 到 考虑 的 这 事情 , 和 曾是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

as good as his word ;

作为 好的 作为 他的 单词 ;

皇帝答应他们会考虑此事，而且他信守了诺言；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

for in conversation with the queen , he told her ,

为了 在 对话 和 这 女王 , 他 讲述 她 ,

因为他在与女王的谈话中告诉她：

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ə'sɪst]

that he thought her sisters were the most proper persons to assist

那 他 想法 她 姐妹 是 这 最多 恰当的 人 到 协助

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)] ;

her in her labour ;

她 在 她 劳动 ;

他认为她的姐妹们最适合帮助她生产；

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [neɪm] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .

but would not name them before he had asked her consent .

但 会 不是 姓名 他们 前 他 有 问 她 同意 .

但他没有在征得她的同意之前透露他们的名字。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['defərəns] [ðə; ði]['empərə(r)][səʊ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The queen , sensible of the deference the emperor so obligingly paid her ,

这 女王 , 明智的 的 这 尊重 这 皇帝 所以 乐意地 有薪酬的 她 ,

[sed] [tuː; tə][hɪm] ,

said to him ,

说 到 他 ,

王后感受到皇帝对她如此恭敬，便对他说：

" [sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [mait] [pliːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd]

" Sir , I was prepared to do as your majesty might please to command

" 先生 , 我 曾是 准备 到 做 作为 你的 威严 可能 请 到 命令

.

.

.

“陛下，我已做好准备，遵照陛下的命令行事。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] ,

But since you have been so kind as to think of my sisters ,

但 自从 你 有 到过 所以 种类 作为 到 思考 的 我的 姐妹 ,

但既然您如此好心地想到了我的姐妹们，

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ;

I thank you for the regard you have shewn them for my sake ;

我 感谢 你 为了 这 看待 你 有 展示 他们 为了 我的 清酒 ;

感谢你们为了我的缘故而对他们表现出的尊重；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'semb(ə)l] , [ðæt] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

and therefore I shall not dissemble , that I had rather have them than

和 所以 我 将 不是 掩饰 , 那 我 有 相当 有 他们 比

['strendʒər] .

strangers .

陌生人 .

因此我不会掩饰，我宁愿和他们在一起，也不愿和陌生人在一起。

"	[ðə; ði]	['emperə(r)]	[nemd]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	[tuː]	['sɪstəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪdˌwaɪvz]	;
"	**The**	**emperor**	**named**	**the**	**queen's**	**two**	**sisters**	**to**	**be**	**her**	**midwives**	**;**
"	这	皇帝	命名	这	女王的	二	姐妹	到	是	她	助产士	;

皇帝任命王后的两个姐姐为她的助产士；

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	[ðeɪ]	[went]	['friːkwəntli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
and	**from**	**that**	**time**	**they**	**went**	**frequently**	**to**	**the**	**palace**	**,**
和	从	那	时间	他们	去	频繁地	到	这	宫殿	,

从那时起，他们就经常去皇宫。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ɒv; əv]	['eksɪkjuːtɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'testəbl]
overjoyed	**at**	**the**	**opportunity**	**they**	**should**	**have**	**of**	**executing**	**the**	**detestable**
欣喜若狂	在	这	机会	他们	应该	有	的	执行	这	可恨

['wɪkɪdnəs]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['mediteit]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kwiːn]	.
wickedness	**they**	**had**	**meditated**	**against**	**the**	**queen**	**.**
邪恶	他们	有	冥想	反对	这	女王	.

他们欣喜若狂，因为他们终于有机会实施他们一直以来密谋对女王实施的可憎邪恶行径。

[wen]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['seɪfli]	[dɪ'lɪvəd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[prɪns]	,
When	**the**	**queen's**	**time**	**was**	**up**	**she**	**was**	**safely**	**delivered**	**of**	**a**	**young**	**prince**	**,**
什么时候	这	女王的	时间	曾是	向上	她	曾是	安全	发表	的	一个	年轻的	王子	,

女王驾崩后，平安诞下一位年轻的王子。

[æz; əz]	[braɪt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	;
as	**bright**	**as**	**the**	**day**	**;**
作为	明亮的	作为	这	天	;

像白天一样明亮；

[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɪnəs(ə)ns]	[nɔː(r)]	['bjuːti]	[kʊd; kəd]	[muːv]	[ðə; ði]	['kruːəl]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
but	**neither**	**his**	**innocence**	**nor**	**beauty**	**could**	**move**	**the**	**cruel**	**hearts**	**of**	**the**
但	两者都不	他的	无辜	也不	美丽	可以	移动	这	残忍的	心	的	这

['mɜːsɪləs]	['sɪstəz]	.
merciless	**sisters**	**.**
无情	姐妹	.

但他纯真无邪的外表和俊美的容貌都无法打动这对冷酷无情的姐妹的心。

[ðeɪ]	[ræpt]	[hɪm]	[ʌp]	['keələsli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[klɒθs]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['bɑːskɪt]	,
They	**wrapped**	**him**	**up**	**carelessly**	**in**	**his**	**cloths**	**,**	**and**	**put**	**him**	**into**	**a**	**basket**	**,**
他们	包装	他	向上	粗心大意	在	他的	布料	,	和	放	他	进入	一个	篮子	,

他们草草地用他的衣服把他裹起来，放在一个篮子里。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ə'bændənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[kə'næl]	,	[ðæt]	[ræn]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]
which	**they**	**abandoned**	**to**	**the**	**stream**	**of**	**a**	**small**	**canal**	**,**	**that**	**ran**	**under**	**the**
哪个	他们	弃	到	这	溪流	的	一个	小的	运河	,	那	跑	在下面	这

[kwiːnz]	[ə'pɑːtmənt]	,
queen's	**apartment**	**,**
女王的	公寓	,

他们把房子弃置在一条小运河里，这条运河从王后的寓所下方穿过。

[ænd; ənd]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'lɪvəd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ded]	[dɒg]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[prə'djuːst]
and	**declared**	**that**	**she**	**was**	**delivered**	**of**	**a**	**little**	**dead**	**dog**	**,**	**which**	**they**	**produced**
和	声明	那	她	曾是	发表	的	一个	小的	死的	狗	,	哪个	他们	生产

.
.
.

他们声称她生下了一条死狗，并把死狗拿了出来。

[ðɪs]	[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]	[ɪnˈtelɪdʒəns]	[wɒz; wəz]	[əˈnaʊnst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈempərə(r)]	,	[huː]	[bɪˈkeɪm]	[səʊ]
This	**disagreeable**	**intelligence**	**was**	**announced**	**to**	**the**	**emperor**	**,**	**who**	**became**	**so**
这	令人不快的	智力	曾是	宣布	到	这	皇帝	,	WHO	成为	所以

[ˈæŋgri]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈsɜːkəmstəns]	,
angry	**at**	**the**	**circumstance**	**,**
生气的	在	这	环境	,

这一令人不快的消息传到了皇帝耳中，皇帝对此勃然大怒。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈlaɪkli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[əˈkeɪʒnd]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	[deθ]	,
that	**he**	**was**	**likely**	**to**	**have**	**occasioned**	**the**	**queen's**	**death**	**,**
那	他	曾是	可能	到	有	引发	这	女王的	死亡	,

他很可能是导致女王死亡的罪魁祸首。

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[grænd]	[vɪˈzɪə(r)]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ˌreprɪˈzentɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt] ,
if	**his**	**grand**	**vizier**	**had**	**not**	**represented**	**to**	**him**	**,**	**that**	**he**	**could**	**not ,**
如果	他的	盛大	维齐尔	有	不是	代表	到	他	,	那	他	可以	不是 ,

如果他的大维齐尔没有向他表明他无法做到的话，

[wɪˈðaʊt]	[ɪnˈdʒʌstɪs]	,	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɑːnsərəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kəˈpriːsiz]	[ɒv; əv]	[ˈneɪtʃə(r)]	.
without	**injustice**	**,**	**make**	**her**	**answerable**	**for**	**the**	**caprices**	**of**	**nature**	**.**
没有	不公正	,	制作	她	可回答的	为了	这	一掷千金	的	自然	.

在不违背正义的前提下，让她为自然规律的变幻莫测负责。

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	,
In	**the**	**mean**	**time**	**,**
在	这	意思是	时间	,

同时，

[ðə; ði]	[ˈbɑːskɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[prɪns]	[wɒz; wəz]	[ɪkˈspəʊzd]	[wɒz; wəz]	[ˈkærid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[striːm]
the	**basket**	**in**	**which**	**the**	**little**	**prince**	**was**	**exposed**	**was**	**carried**	**by**	**the**	**stream**
这	篮子	在	哪个	这	小的	王子	曾是	裸露	曾是	携带	经过	这	溪流

[bɪˈjɒnd]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	,
beyond	**a**	**wall**	**,**
超过	一个	墙	,

装着小王子的篮子被溪水冲过了一堵墙。

[wɪtʃ]	[ˈbaʊndɪd]	[ðə; ði]	[ˈprɒspekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	[əˈpɑːtmənt]	,
which	**bounded**	**the**	**prospect**	**of**	**the**	**queen's**	**apartment**	**,**
哪个	有界	这	前景	的	这	女王的	公寓	,

这限定了女王寝宫的前景，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðens]	[ˈfləʊtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈkʌrənt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈgaːdnz]	.
and	**from**	**thence**	**floated**	**with**	**the**	**current**	**down**	**the**	**gardens**	**.**
和	从	因此	漂浮	和	这	当前的	向下	这	花园	.

然后顺着水流漂过花园。

[baɪ]	[tʃɑːns]	[ðə; ði]	[ɪnˈtendənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɛmpərərz]	[ˈgaːdnz]	,
By	**chance**	**the**	**intendant**	**of**	**the**	**emperor's**	**gardens**	**,**
经过	机会	这	管理者	的	这	皇帝的	花园	,

碰巧是皇帝花园的总管，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[ˈɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]	,
one	**of**	**the**	**principal**	**and**	**most**	**considerable**	**officers**	**of**	**the**	**kingdom**	**,**
一	的	这	主要的	和	最多	大量	警官	的	这	王国	,

王国中最重要、最杰出的官员之一

[wɒz; wəz]	[ˈwɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈgɑːd(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kəˈnæl]	,	[ænd; ənd]	[pəˈsiːvɪŋ]	[ə; eɪ]
was	**walking**	**in**	**the**	**garden**	**by**	**the**	**side**	**of**	**this**	**canal**	**,**	**and**	**perceiving**	**a**
曾是	步行	在	这	花园	经过	这	边	的	这	运河	,	和	感知	一个

[ˈbɑːskɪt]	[ˈfləʊtɪŋ]	,
basket	**floating**	**,**
篮子	漂浮的	,

我当时正在运河边的花园里散步，看到一个篮子漂浮在水面上。

[kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡɑːdnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
called to a gardener , who was not far off , to bring it to shore ,
称为 到 一个 园丁 ， WHO 曾是 不是 远的 离开 ， 到 带来 它 到 支撑 ，

他叫来不远处的一位园丁，让他把鱼带回岸边。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
that he might see what it contained .
那 他 可能 看 什么 它 包含 .

让他看看里面装的是什么。

[ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [reɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The gardener , with a rake which he had in his hand ,
这 园丁 ， 和 一个 耙 哪个 他 有 在 他的 手 ，

园丁手里拿着耙子，

[druː] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] .
drew the basket to the side of the canal , took it up , and gave it to him .
画 这 篮子 到 这 边 的 这 运河 ， 采取 它 向上 ， 和 给予 它 到 他 .

他把篮子拉到运河边，拿起来递给了他。

[ðə; ði] [ɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡaːdnz] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
The intendant of the gardens was extremely surprised to see in the basket a child ,
这 管理者 的 这 花园 曾是 极其 惊讶 到 看 在 这 篮子 一个 孩子 ，

花园管理员看到篮子里装着一个孩子，感到非常惊讶。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][dʒʌst] [bɔːn] , [hæd; həd] [ˈveri] [faɪn] [ˈfiːtʃəz] .
which , though he knew it could be but just born , had very fine features .
哪个 ， 尽管 他 知道 它 可以 是 但 只是 出生 ， 有 非常 美好的 特征 .

虽然他知道它可能只是刚出生不久，但它的五官非常精致。

[ðɪs] [ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈmærid] [ˈsevrəl] [jˈiəz] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
This officer had been married several years , but though he had always been desirous of having children ,
这 官 有 到过 已婚 一些 年 ， 但 尽管 他 有 总是 到过 渴望 的 拥有 孩子们 ，

这位军官结婚多年，虽然他一直渴望拥有孩子，

[ˈhev(ə)n] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈblesɪd; blest] [hɪm] [wɪð] [ˈeni] .
Heaven had never blessed him with any .
天堂 有 绝不 蒙福 他 和 任何 .

上天从未赐予他任何东西。

[ðɪs] [ˈæksɪdənt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] : [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
This accident interrupted his walk : he made the gardener follow him with the child ;
这 事故 中断 他的 走 ： 他 制成 这 园丁 跟随 他 和 这 孩子 ；

这场意外打断了他的散步：他让园丁带着孩子跟着他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
and when he came to his own house ,
和 什么时候 他 来了 到 他的 自己的 房子 ，

当他回到自己的家时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [went] ['ɪntuː]
which was situated at the entrance into the gardens of the palace , went into
哪个 曾是 位于 在 这 入口 进入 这 花园 的 这 宫殿 , 去 进入
[hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'pɑːtmənt] .
his wife's apartment .
他的 妻子的 公寓 .

他走进了位于宫殿花园入口处的房间，也就是他妻子的房间。

" [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] , [gɒd] [hæz; həz] [sent]
" Wife , " said he , " as we have no children of our own , God has sent
" 妻子 , " 说 他 , " 作为 我们 有 不 孩子们 的 我们的 自己的 , 上帝 有 发送
[ˌjuː 'es] [wʌn] .
us one .
我们 一 .

“妻子,”他说，“因为我们没有自己的孩子，上帝赐给我们一个孩子。”

[ai] [ˌrekə'mend] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [prə'vaɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [nɜːs] ,
I recommend him to you ; provide him a nurse ,
我 推荐 他 到 你 ; 提供 他 一个 护士 ,

我向您推荐他；请给他配备一名护士。

[ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [sʌn] ;
and take as much care of him as if he were our own son ;
和 拿 作为 很多 关心 的 他 作为 如果 他 是 我们的 自己的 儿子 ;

像对待自己的儿子一样照顾他；

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] .
for , from this moment , I acknowledge him as such .
为了 , 从 这 片刻 , 我 承认 他 作为 这样的 .

从这一刻起，我承认他就是这样的人。

" [ðə; ði] - [waɪf] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
" The intendant's wife received the child with great joy ,
" 这 - 妻子 已收到 这 孩子 和 伟大的 喜悦 ,

“院长的妻子非常高兴地迎接了这个孩子，

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
and took particular pleasure in the care of him .
和 采取 特别的 乐趣 在 这 关心 的 他 .

并且特别喜欢照顾他。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [hɪm'self] [wʊd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] [tuː] ['nærəʊli] [wens] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] .
The intendant himself would not inquire too narrowly whence the child came .
这 管理者 他自己 会 不是 查询 也 勉强 何处 这 孩子 来了 .

校长本人并不会过分追问孩子的来历。

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kwiːnz] [ə'pɑːtmənt] ;
He saw plainly it came not far off the queen's apartment ;
他 锯 显然 它 来了 不是 远的 离开 这 女王的 公寓 ;

他清楚地看到，它离女王的寝宫不远；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [tuː] ['kləʊsli] ['ɪntuː] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
but it was not his business to examine too closely into what had passed ,
但 它 曾是 不是 他的 商业 到 检查 也 密切 进入 什么 有 通过了 ,

但他不该过多探究已经发生的事情。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [kri'eɪt] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [piːs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nesəsəri] .
nor to create disturbances in a place where peace was so necessary .
也不 到 创造 干扰 在 一个 地方 在哪里 和平 曾是 所以 必要的 .

也不要在如此需要和平的地方制造骚乱。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ['kɒnsɔːt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [prɪns] ,
The following year the queen consort was brought to bed of another prince ,
这 下列的 年 这 女王 配偶 曾是 带来 到 床 的 其他 王子 ,

第二年，王后就嫁给了另一位王子。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['sɪstəz] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
on whom the unnatural sisters had no more compassion than on his brother ;
在 谁 这 不自然 姐妹 有 不 更多的 同情 比 在 他的 兄弟 ;

那些不合常理的姐妹对他的兄弟也丝毫没有怜悯之心；

[bʌt; bət] [ɪk'spəʊzd] [hɪm] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] ,
but exposed him likewise in a basket , and set him adrift in the canal ,
但 裸露 他 同样地 在 一个 篮子 , 和 放 他 漂流 在 这 运河 ,

但他们还是把他放在篮子里，扔进了运河里。

[prɪ'tendɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltənəs] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] .
pretending this time that the sultaness was delivered of a cat .
假装 这 时间 那 这 苏丹夫人 曾是 发表 的 一个 猫 .

这次假装苏丹夫人是由一只猫生下来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hæpi] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɒz; wəz]
It was happy also for this child that the intendant of the gardens was
它 曾是 快乐的 还 为了 这 孩子 那 这 管理者 的 这 花园 曾是
['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kə'næl] [saɪd] ,
walking by the canal side ,
步行 经过 这 运河 边 ,

令这个孩子感到高兴的是，花园管理员正好沿着运河边散步。

[huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
who had it carried to his wife ,
WHO 有 它 携带 到 他的 妻子 ,

他把病带给了他的妻子。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ;
and charged her to take as much care of it as of the former ;
和 带电 她 到 拿 作为 很多 关心 的 它 作为 的 这 以前的 ;

并嘱咐她要像对待前者一样精心照料它；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
which was as agreeable to her inclination as it was to that of
哪个 曾是 作为 同意 到 她 倾角 作为 它 曾是 到 那 的
[ðə; ði] [ɪn'tendənt] .
the intendant .
这 管理者 .

这既符合她的心意，也符合校长的心意。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] [ðɪs] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæn; ðən]
The emperor of Persia was more enraged this time against the queen than
这 皇帝 的 波斯 曾是 更多的 愤怒 这 时间 反对 这 女王 比
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

这一次，波斯皇帝对王后的愤怒比以往任何一次都更加强烈。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪərz]
and she had felt the effects of his anger if the grand vizier's
和 她 有 毛毡 这 效果 的 他的 愤怒 如果 这 盛大 维齐尔的
[ri'mɔnstrəns] [hæd; həd] [nɒt] [prɪ'veɪld] .
remonstrances had not prevailed .
抗议 有 不是 最终获胜 .

如果不是大维齐尔的劝阻奏效，她恐怕早已感受到他的怒火了。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [leɪ] [ɪn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
The third time the queen lay in she was delivered of a princess ,
这 第三 时间 这 女王 躺 在 她 曾是 发表 的 一个 公主 ,

王后第三次分娩时，生下了一位公主。

[wɪtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ;
which innocent babe underwent the same fate as the princes her brothers ;
哪个 清白的 宝贝 经历了 这 相同的 命运 作为 这 王子们 她 兄弟 ;

那个无辜的女婴遭遇了与她兄弟中的王子们同样的命运；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'testəbl]
for the two sisters being determined not to desist from their detestable
为了 这 二 姐妹 存在 决定 不是 到 停止 从 他们的 可恨
[skiːm] ,
schemes ,
方案 ,

因为这两个姐妹决心不放弃她们可憎的阴谋，

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ðeə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][æt; ət] [liːst] [kɑːst] [ɒf] ,
till they had seen the queen their younger sister at least cast off ,
直到 他们 有 已见 这 女王 他们的 年轻 姐姐 在 至少 投掷 离开 ,

直到他们看到至少是他们妹妹抛弃的王后，

[tɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] , [ɪk'spəʊzd] [ðɪs] ['ɪnfənt] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][kə'næl] .
turned out , and humbled , exposed this infant also on the canal .
转向 出去 , 和 谦卑 , 裸露 这 婴儿 还 在 这 运河 .

结果发现，这个婴儿也被暴露在运河上，他感到羞愧难当。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
But the princess , as well as the two princes her brothers ,
但 这 公主 , 作为 出色地 作为 这 二 王子们 她 兄弟 ,

但是公主，以及她的两个兄弟——两位王子，

[wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt]
was preserved from death by the compassion and charity of the intendant
曾是 保存完好 从 死亡 经过 这 同情 和 慈善机构 的 这 管理者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .
of the gardens .
的 这 花园 .

幸亏花园管理员的怜悯和仁慈，他才免于一死。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnhjuː'mænəti][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ['ædɪd] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] [dɪ'siːt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
To this inhumanity the two sisters added a lie and deceit as before .
到 这 不人道 这 二 姐妹 额外 一个 说谎 和 欺骗 作为 前 .

两姐妹不仅犯下了这种毫无人性的错误，还像以前一样撒谎欺骗。

[ðeɪ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,
They produced a piece of wood ,
他们 生产 一个 片 的 木头 ,

他们拿出了一块木头，

[ænd; ənd] [ə'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [bɜːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [biːn]
and affirmed it to be a false birth of which the queen had been
和 确认 它 到 是 一个 错误的 出生 的 哪个 这 女王 有 到过
[dɪ'lɪvəd] .
delivered .
发表 .

并证实这是王后所生的假产。

- [ʃɔː] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Khoosroo Shaw could no longer contain himself , when he was informed of the
- 肖 可以 不 更长 包含 他自己 , 什么时候 他 曾是 知情的 的 这
[njuː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɜːθ] .
new extraordinary birth .
新的 非凡的 出生 .

当得知这个非凡的新生命诞生时，库斯鲁·肖再也无法抑制自己的激动之情。

" [wɒt] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [ðɪs] ['wʊmən] , [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][maɪ][bed] , [wɪl] [fɪl] [maɪ] ['pæləs] [wɪð]
" What ! " said he ; " this woman , unworthy of my bed , will fill my palace with
" 什么 ! " 说 他 ; " 这 女士 , 不配 的 我的 床 , 将要 充满 我的 宫殿 和
['mɒnstəz] ,
monsters ,
怪物 ,

“什么！”他说道，“这个女人，不配睡在我的床上，她会把我的宫殿变成怪物横行之地！”

[ɪf] [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
if I let her live any longer !
如果 我 让 她 居住 任何 更长 !

如果我再让她活下去！

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [hɜː'self] ,
No , it shall not be ; she is a monster herself ,
不 , 它 将 不是 是 ; 她 是 一个 怪物 她自己 ,

不，绝不可能；她本身就是个怪物。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and I must rid the world of her .
和 我 必须 摆脱 这 世界 的 她 .

我必须将她从世上彻底清除。

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
" He pronounced sentence of death , and ordered the grand vizier to see it
" 他 发音 句子 的 死亡 , 和 订购 这 盛大 维齐尔 到 看 它
['eksɪkjuːtɪd] .
executed .
执行 .

“他宣判死刑，并命令大维齐尔监督执行。”

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][kɑːst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
The grand vizier and the courtiers who were present cast themselves at the
这 盛大 维齐尔 和 这 朝臣 WHO 是 展示 投掷 他们自己 在 这
['ɛmpərərz] [fiːt] ,
emperor's feet ,
皇帝的 脚 ,

大维齐尔和在场的朝臣们纷纷跪倒在皇帝脚下。

[tuː; tə][beg][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði] ['sentəns] .
to beg of him to revoke the sentence .
到 求 的 他 到 撤销 这 句子 .

恳求他撤销判决。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , " [sed] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
" Your majesty , I hope , will give me leave , " said the grand vizier ,
" 你的 威严 , 我 希望 , 将要 给 我 离开 , " 说 这 盛大 维齐尔 ,

“陛下，我希望您能准许我，”大维齐尔说道。

" [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [kən'dem] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [deθ] [wɜː(r); wə(r)]
" to represent to you , that the laws which condemn persons to death were
" 到 代表 到 你 , 那 这 法律 哪个 谴责 人 到 死亡 是
[meɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [kraɪmz] ;
made to punish crimes ;
制成 到 惩治 犯罪 ;

“向你们表明，判处死刑的法律是为了惩罚犯罪而制定的；

[ðə; ði] [θriː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kraɪmz] ;
the three extraordinary labours of the queen are not crimes ;
这 三 非凡的 劳动 的 这 女王 是 不是 犯罪 ;

女王的三项非凡功绩并非犯罪；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ?
for in what can she be said to have contributed towards them ?
为了 在 什么 能 她 是 说 到 有 贡献 向 他们 ?

她对他们究竟做出了什么贡献呢？

['meni] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]
Many other women have had , and have the same every day , and
许多 其他 女性 有 有 , 和 有 这 相同的 每一个 天 , 和
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] ,
are to be pitied ,
是 到 是 可怜的 ,

许多其他女性也曾有过，而且每天都经历着同样的痛苦，她们值得同情。

[bʌt; bət] [nɒt] ['pʌnɪʃt] .
but not punished .
但 不是 受到惩罚 .

但并未受到惩罚。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv] .
Your majesty may abstain from seeing her , but let her live .
你的 威严 可能 弃权 从 看到 她 , 但 让 她 居住 .

陛下可以不去看她，但请让她活下去。

[ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
The affliction in which she will spend the rest of her life ,
这 痛苦 在 哪个 她 将要 花费 这 休息 的 她 生活 ,

她余生都将在这种痛苦中度过。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stresɪŋ] .
after the loss of your favour , will be a punishment sufficiently distressing .
后 这 损失 的 你的 偏爱 , 将要 是 一个 惩罚 足够 令人痛心 .

失去你的宠爱之后，将会受到足以令你痛苦的惩罚。

" [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃə] [kən'sɪdəd] [wɪð] [hɪm'self] ,
" The emperor of Persia considered with himself ,
" 这 皇帝 的 波斯 经过考虑的 和 他自己 ,

波斯皇帝心想，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]
and reflecting that it was unjust to condemn the queen to death for
和 反思 那 它 曾是 不公正 到 谴责 这 女王 到 死亡 为了
[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
what had happened ,
什么 有 发生 ,

并反思认为，因为所发生的事情而判处女王死刑是不公正的。

[sed]	,	"	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪv; laɪv]	[ðen]	;	[ai]	[wɪl]	[speə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɒn]
said	**,**	**"**	**Let**	**her**	**live**	**then**	**;**	**I**	**will**	**spare**	**her**	**life**	**;**	**but**	**it**	**shall**	**be**	**on**
说	,	"	让	她	居住	然后	;	我	将要	空闲的	她	生活	;	但	它	将	是	在

[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	,
this	**condition**	**,**
这	状况	,

他说：“那就让她活命吧；我会饶她一命；但条件是这样的，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[daɪ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	['evri]	[deɪ]	.
that	**she**	**shall**	**desire**	**to**	**die**	**more**	**than**	**once**	**every**	**day**	**.**
那	她	将	欲望	到	死	更多的	比	一次	每一个	天	.

她每天都会不止一次地渴望死亡。

[let]	[ə; eɪ]	['wʊdn]	[ʃed]	[biː; bi]	[bɪlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]
Let	**a**	**wooden**	**shed**	**be**	**built**	**for**	**her**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**principal**
让	一个	木制的	棚	是	建造	为了	她	在	这	门	的	这	主要的

[mɒsk]	,
mosque	**,**
清真寺	,

应当在主清真寺门口为她搭建一个木棚。

[wɪð]	['aɪən]	[bɑːrz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[biː; bi]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]
with	**iron**	**bars**	**to**	**the**	**windows**	**,**	**and**	**let**	**her**	**be**	**put**	**into**	**it**	**,**	**in**	**the**
和	铁	酒吧	到	这	视窗	,	和	让	她	是	放	进入	它	,	在	这

['kɔːrsɪst]	['hæbɪt]	;
coarsest	**habit**	**;**
最粗糙	习惯	;

用铁栅栏把窗户封起来，让她穿上最粗俗的衣服，关进那个牢房里；

[ænd; ənd]	['evri]		[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mɒsk]	[tuː; tə]	[preə(r)z]	[ʃæl; ʃəl]	[spɪt]	[ɪn]
and	**every**	**Mussulmaun**	**that**	**shall**	**go**	**into**	**the**	**mosque**	**to**	**prayers**	**shall**	**spit**	**in**
和	每一个	穆斯林	那	将	去	进入	这	清真寺	到	祈祷	将	吐	在

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
her	**face**	**.**
她	脸	.

凡进入清真寺做礼拜的穆斯林，都要朝她脸上吐口水。

[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[feɪl]	,	[ai]	[wɪl]	[hæv; həv]	[hɪm]	[ɪk'spəʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pʌnɪʃmənt]	;
If	**any**	**one**	**fail**	**,**	**I**	**will**	**have**	**him**	**exposed**	**to**	**the**	**same**	**punishment**	**;**
如果	任何	一	失败	,	我	将要	有	他	裸露	到	这	相同的	惩罚	;

如果有人失败，我将让他受到同样的惩罚；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	['meɪbi]	['pʌŋktʃuəli]	[əu'bei]	,	[ai]	[tʃɑːdʒ]	[juː; jʊ]	,	[vɪ'zɪə(r)]	,	[tuː; tə]	[ə'pɔɪnt]	[p'ɜːsənz]
and	**that**	**I**	**maybe**	**punctually**	**obeyed**	**,**	**I**	**charge**	**you**	**,**	**vizier**	**,**	**to**	**appoint**	**persons**
和	那	我	或许	准时	服从	,	我	收费	你	,	维齐尔	,	到	委	人

[tuː; tə]	[siː]	[ðɪs]	[dʌn]	.
to	**see**	**this**	**done**	**.**
到	看	这	完毕	.

为了确保我能准时服从命令，我命令维齐尔委派人手去执行此事。

"	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[prə'naʊnst]	[hɪz; ɪz]	['sentəns]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	[dɜːst]
"	**The**	**emperor**	**pronounced**	**his**	**sentence**	**in**	**such**	**a**	**tone**	**that**	**the**	**grand**	**vizier**	**durst**
"	这	皇帝	发音	他的	句子	在	这样的	一个	语气	那	这	盛大	维齐尔	杜斯特

[nɒt]	['fɜːðə(r)]	['remənstreɪt]	;
not	**further**	**remonstrate**	**;**
不是	更远	抗议	;

皇帝宣判时语气如此严厉，以至于大维齐尔不敢再提出异议；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈenviəs] [ˈsɪstəz]

and it was executed , to the great satisfaction of the two envious sisters

和 它 曾是 执行 , 到 这 伟大的 满意 的 这 二 羡慕 姐妹

.

:

.

事情就这样执行了，令那两个心怀嫉妒的姐妹非常满意。

[ə; eɪ] [ʃed] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ˈtruːli] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [pʊt]

A shed was built , and the queen , truly worthy of compassion , was put

一个 棚 曾是 建造 , 和 这 女王 , 真的 值得 的 同情 , 曾是 放

[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

into it ,

进入 它 ,

人们盖了一间棚子，把真正值得怜悯的女王安置在里面。

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd] [ˌɪɡnəˈmɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ; [wɪtʃ] [ˈjuːsɪdʒ] , [æz; əz]

and exposed ignominiously to the contempt of the people ; which usage , as

和 裸露 耻辱地 到 这 鄙视 的 这 人们 ; 哪个 用法 , 作为

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

she did not deserve it ,

她 做过 不是 应得 它 ,

她因此蒙受耻辱，被人民鄙视；而她本不该遭受这样的对待。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]

she bore with a patient resignation that excited the admiration as well as

她 钻孔 和 一个 病人 辞职 那 兴奋的 这 钦佩 作为 出色地 作为

[kəmˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvʌlɡə(r)] .

compassion of those who judged of things better than the vulgar .

同情 的 那些 WHO 评判 的 事物 更好的 比 这 庸俗 .

她以耐心和顺从的态度忍受着这一切，这赢得了那些比庸俗之人更有判断力的人的钦佩和同情。

[ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

The two princes and the princess were , in the mean time ,

这 二 王子们 和 这 公主 是 , 在 这 意思是 时间 ,

与此同时，两位王子和公主……

[nəːs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡaːdnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð]

nursed and brought up by the intendant of the gardens and his wife with

护理 和 带来 向上 经过 这 管理者 的 这 花园 和 他的 妻子 和

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ;

all the tenderness of a father and mother ;

全部 这 压痛 的 一个 父亲 和 母亲 ;

由花园管理员及其妻子像父母一样悉心照料和抚养长大；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [ɪn][eɪdʒ] , [ðeɪ] [ɔːl] [ʃəʊ] [mɑːrks][ɒv; əv][suːˈpɪəriə(r)] [ˈdɪɡnəti] ,

and as they advanced in age , they all shewed marks of superior dignity ,

和 作为 他们 先进的 在 年龄 , 他们 全部 展示 标记 的 优越的 尊严 ,

随着年龄的增长，他们都表现出了超凡的尊严。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [wɪtʃ] [dɪˈskʌvəd] [ɪtˈself] [ˈevri] [deɪ] [baɪ][ðeə(r)][dəʊˈsɪləti]

but the princess in particular , which discovered itself every day by their docility

但 这 公主 在 特别的 , 哪个 发现 本身 每一个 天 经过 他们的 码头

[ænd; ənd] [ˌinkliˈneiʃən] [əˈbʌv] [ˈtraɪflz] ,

and inclinations above trifles ,

和 倾向 多于 琐事 ,

但尤其是那位公主，她每天都通过自己的温顺和对琐事的漠视而发现自己与众不同。

[ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈtʃɪldrən] ,

different from those of common children ,

不同的 从 那些 的 常见的 孩子们 ,

与普通儿童不同，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ɪg'zɔːltɪd] [bɜːθ] .
and by a certain air which could only belong to exalted birth .
和 经过 一个 肯定 空气 哪个 可以 仅有的 属于 到 崇高 出生 .

以及一种只有出身高贵的人才能拥有的气质。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [kɔːld] [ðə; ði]
All this increased the affections of the intendant and his wife , who called the
全部 这 增加 这 情感 的 这 管理者 和 他的 妻子 , WHO 称为 这
['eldɪst] [prɪns] [bɑː'mɑːn] ,
eldest prince Bahman ,
长子 王子 巴赫曼 ,

这一切更加深了总督夫妇的喜爱之情，他们称呼长子为巴赫曼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] - , [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['empərəz]
and the second Perviz , both of them names of the most ancient emperors
和 这 第二 - , 两个都 的 他们 姓名 的 这 最多 古老的 皇帝们
[ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
of Persia ,
的 波斯 ,

第二个佩尔维兹，这两个名字都源自波斯最古老的两位皇帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - - ['zeɪdɛ] ,
and the princess , Perie - zadeh ,
和 这 公主 , - - 扎德 ,

还有公主佩里扎德

[wɪtʃ] [neɪm] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [baɪ] ['sevrəl] [kwiːnz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
which name also had been borne by several queens and princesses of the
哪个 姓名 还 有 到过 出生 经过 一些 女王们 和 公主们 的 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

这个名字也曾被王国中的几位女王和公主使用过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] ,
As soon as the two princes were old enough ,
作为 很快 作为 这 二 王子们 是 老的 足够的 ,

两位王子一到合适的年龄，

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [prə'vaɪdɪd]['prɒpə(r)] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;
the intendant provided proper masters to teach them to read and write ;
这 管理者 假如 恰当的 大师 到 教 他们 到 读 和 写 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] ,
and the princess their sister ,
和 这 公主 他们的 姐姐 ,

总督安排了合适的老师教他们读书写字；公主是他们的妹妹，

[huː] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʃəu] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] , [ðə; ði] [ɪn'tendənt] ,
who was often with them , shewing a great desire to learn , the intendant ,
WHO 曾是 经常 和 他们 , 显示 一个 伟大的 欲望 到 学习 , 这 管理者 ,

经常和他们在一起，表现出强烈求知欲的校长，

[pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪknəs] , [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .
pleased with her quickness , employed the same master to teach her also .
高兴 和 她 速度 , 受雇 这 相同的 掌握 到 教 她 还 .

他对她的敏捷反应非常满意，于是聘请了同一位师傅来教导她。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌemju'leɪʃn] , [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [wɪt] ,
Her emulation , vivacity , and piercing wit ,
她 仿真 , 活泼 , 和 冲孔 有 ,

她的模仿能力、活力和敏锐的智慧，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .
made her in a little time as great a proficient as her brothers .
制成 她 在 一个 小的 时间 作为 伟大的 一个 精通 作为 她 兄弟 .

在很短的时间内，她就变得和她的兄弟们一样技艺精湛。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstəz] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] ,
From that time the brothers and sister had the same masters in geography ,
从 那 时间 这 兄弟 和 姐姐 有 这 相同的 大师 在 地理 ,

从那时起，兄妹俩都获得了地理学硕士学位。

['pəʊətri] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['siːkrət] ['saɪəns] ; [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ]
poetry , history , and even the secret sciences ; and made so wonderful a
诗 , 历史 , 和 甚至 这 秘密 科学 ; 和 制成 所以 精彩的 一个
['prəʊgres] ,
progress ,
进步 ,

诗歌、历史，甚至神秘科学；并且取得了如此惊人的进步，

[ðæt] [ðeə(r)] ['tjʊtər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] [əʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]
that their tutors were amazed , and frankly owned that they could teach them
那 他们的 导师 是 惊叹 , 和 坦率地说 拥有 那 他们 可以 教 他们
[nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
no farther .
不 更远 .

他们的导师们都感到惊讶，坦率地承认自己已经无法再教他们更多了。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɒn]
At the hours of recreation , the princess learned to sing and play upon
在 这 小时 的 娱乐 , 这 公主 学习 到 唱歌 和 玩 之上
[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
all sorts of instruments ;
全部 排序 的 仪器 ;

在闲暇时间，公主学会了唱歌和演奏各种乐器；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðem; ðəm]
and when the princes were learning to ride she would not permit them
和 什么时候 这 王子们 是 学习 到 骑 她 会 不是 允许 他们
[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
to have that advantage over her ,
到 有 那 优势 超过 她 ,

当王子们学习骑马时，她绝不允许他们在这点上占她便宜。

[bʌt; bət] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [bend]
but went through all the exercises with them , learning to ride also , to bend
但 去 通过 全部 这 练习 和 他们 , 学习 到 骑 还 , 到 弯曲
[ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
the bow ,
这 弓 ,

但他和他们一起完成了所有的练习，也学会了骑马、拉弓。

[ænd; ənd] [dɑːt] [ðə; ði] [riːd] [ɔː(r)]['dʒævlɪn] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] - [taɪmz] [ˌaʊt'dɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
and dart the reed or javelin , and often - times outdid them in the race ,
和 镖 这 芦苇 或者 标枪 , 和 经常 - 时代 胜出 他们 在 这 种族 ,

然后投掷芦苇或标枪，而且经常在比赛中胜过他们。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv][ə'dʒɪləti] .
and other contests of agility .
和 其他 比赛 的 敏捷 .

以及其他敏捷性比赛。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['tʃɪldrən]
The intendant of the gardens was so overjoyed to find his adopted children
这 管理者 的 这 花园 曾是 所以 欣喜若狂 到 寻找 他的 已采用 孩子们

[səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ,
so accomplished in all the perfections of body and mind ,
所以 完成 在 全部 这 完美 的 身体 和 头脑 ，

花园管理员欣喜若狂地发现他收养的孩子们在身心各方面都如此完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [səʊ] [wel] [ri'kwait] [ðə; ði] [ɪk'spens] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ɪn][ðeə(r)]
and that they so well requited the expense he had been at in their
和 那 他们 所以 出色地 回报 这 费用 他 有 到过 在 在 他们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ，

他们也很好地回报了他为他们教育所付出的代价。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] :
that he resolved to be at a still greater :
那 他 已解决 到 是 在 一个 仍然 更大的 ：

他决心要达到更高的境界：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɪl] [ðen] [biːn] ['kɒntent]['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
for as he had till then been content only with his lodge at the entrance
为了 作为 他 有 直到 然后 到过 内容 仅有的 和 他的 小屋 在 这 入口

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
of the garden ,
的 这 花园 ，

因为在此之前，他只满足于住在花园入口处的小屋里。

[ænd; ənd] [kept] [nəʊ] ['kʌntri] [haʊs] , [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['kʌntri] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
and kept no country house , he purchased a country seat at a short distance
和 保留 不 国家 房子 ， 他 购买 一个 国家 座位 在 一个 短的 距离

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
from the city ,
从 这 城市 ，

他没有在乡下保留别墅，而是在离市区不远的地方买了一处乡间别墅。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv]['ærəb(ə)l][lænd] , [medəuz] , [ænd; ənd] [wʊdz] .
surrounded by a large tract of arable land , meadows , and woods .
包围 经过 一个 大的 通道 的 可耕地 土地 ， 草地 ， 和 树林 .

周围环绕着大片耕地、草地和树林。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['hænsəm] [nɔː(r)] [kən'viːniənt] , [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
As the house was not sufficiently handsome nor convenient , he pulled it down
作为 这 房子 曾是 不是 足够 英俊的 也不 方便的 ， 他 拉 它 向下

,
,
,

由于房子不够美观也不够舒适，他便将其拆掉了。

[ænd; ənd] [speəd] [nəʊ] [ɪk'spens] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
and spared no expense in building a mansion more magnificent .
和 幸存 不 费用 在 建筑 一个 大厦 更多的 壮丽 .

他们不惜一切代价，建造了一座更加宏伟的豪宅。

[hiː; hi] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkmən]
He went every day to hasten , by his presence , the great number of workmen
他 去 每一个 天 到 赶 ，经过 他的 在场 ， 这 伟大的 数字 的 工人

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ;
he employed ;
他 受雇 ；

他每天都亲自到场，督促他雇佣的众多工人加快工作进度；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ə'pɑːtmənt]	['redi]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	,
and	**as**	**soon**	**as**	**there**	**was**	**an**	**apartment**	**ready**	**to**	**receive**	**him**	**,**
和	作为	很快	作为	那里	曾是	一个	公寓	准备好	到	收到	他	,

一旦有公寓准备好让他入住，

[pɑːst]	['sevrəl]	[deɪz]	[tə'geðə(r)]	[ðeə(r)]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['nesəsəri]	[æt; ət]	[kɔːt]	;
passed	**several**	**days**	**together**	**there**	**when**	**his**	**presence**	**was**	**not**	**necessary**	**at**	**court**	**;**
通过了	一些	天	一起	那里	什么时候	他的	在场	曾是	不是	必要的	在	法庭	;

在他无需出庭期间，他们一起在那里待了几天；

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ig'zəːʃən]	,	[ðə; ði]	[ɪn'tɪəriə(r)]	[wɒz; wəz]	['fɜːnɪʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	['mænə(r)]	,
and	**by**	**the**	**same**	**exertions**	**,**	**the**	**interior**	**was**	**furnished**	**in**	**the**	**richest**	**manner**	**,**
和	经过	这	相同的	努力	,	这	内部的	曾是	提供	在	这	最富有的	方式	,

通过同样的努力，室内装饰也极其奢华。

['ænsərəbli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪsns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['edɪfɪs]	.
answerably	**to**	**the**	**magnificence**	**of**	**the**	**edifice**	**.**
回答	到	这	壮丽	的	这	大厦	.

与这座建筑的宏伟壮丽相称。

['ɑːftəwədz]	[hiː; hi]	[meɪd]	['gaːdnz]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[plæn]	[drɔːn]	[baɪ]	[hɪm'self]	.
Afterwards	**he**	**made**	**gardens**	**,**	**according**	**to**	**a**	**plan**	**drawn**	**by**	**himself**	**.**
然后	他	制成	花园	,	根据	到	一个	计划	绘制	经过	他自己	.

之后，他按照自己绘制的图纸建造了花园。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɔːld]	[raʊnd]	,	[ænd; ənd]	[stɒkt]	[wɪð]	['fæləʊ]	[dɪə(r)]	,
He	**took**	**in**	**a**	**large**	**extent**	**of**	**ground**	**,**	**which**	**he**	**walled**	**round**	**,**	**and**	**stocked**	**with**	**fallow**	**deer**	**,**
他	采取	在	一个	大的	程度	的	地面	,	哪个	他	有围墙的	圆形的	,	和	库存充足	和	休耕	鹿	,

他占有了一大片土地，用围墙将其围起来，并放养了梅花鹿。

[ðæt]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[ænd; ənd]	[ˌprɪn'ses]	[mait]	[daɪ'vɜːt]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	['hʌntɪŋ]	[wen]	[ðeɪ]	[tʃəʊz]	.
that	**the**	**princes**	**and**	**princess**	**might**	**divert**	**themselves**	**with**	**hunting**	**when**	**they**	**chose**	**.**
那	这	王子们	和	公主	可能	转移	他们自己	和	打猎	什么时候	他们	选择	.

王子和公主们可以在他们愿意的时候以狩猎为乐。

[wen]	[ðɪs]	['kʌntri]	[siːt]	[wɒz; wəz]	['fɪnɪʃt]	[ænd; ənd]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	,
When	**this**	**country**	**seat**	**was**	**finished**	**and**	**fit**	**for**	**habitation**	**,**
什么时候	这	国家	座位	曾是	完成的	和	合身	为了	居住地	,

当这座乡村宅邸竣工并适于居住时，

[ðə; ði]	[ɪn'tendənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	[went]	[ænd; ənd]	[kɑːst]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɛmpərərz]	[fiːt]	,
the	**intendant**	**of**	**the**	**gardens**	**went**	**and**	**cast**	**himself**	**at**	**the**	**emperor's**	**feet**	**,**
这	管理者	的	这	花园	去	和	投掷	他自己	在	这	皇帝的	脚	,

园林总管上前跪倒在皇帝脚下。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[haʊ]	[lɒŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sɜːvd]	,
and	**after**	**representing**	**how**	**long**	**he**	**had**	**served**	**,**
和	后	代表	如何	长的	他	有	服务	,

在陈述了他服役的时间长短之后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[in'fəːməti]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['grəʊɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
and	**the**	**infirmities**	**of**	**age**	**which**	**he**	**found**	**growing**	**upon**	**him**	**,**
和	这	弱点	的	年龄	哪个	他	成立	生长	之上	他	,

以及他逐渐显现出的老年疾病。

[begd] [hiː; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
begged he would permit him to resign his charge into his majesty's disposal ,
乞求 他 会 允许 他 到 辞职 他的 收费 进入 他的 陛下的 处理 ,
[ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] .
and retire .
和 退休 .

他恳求陛下允许他将职务交由陛下处置，然后退休。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [geɪv] [hɪm] [liːv] , [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd]
The emperor gave him leave , with the more pleasure because he was satisfied
这 皇帝 给予 他 离开 , 和 这 更多的 乐趣 因为 他 曾是 使满意
[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɜːvɪsɪz] ,
with his long services ,
和 他的 长的 服务 ,

皇帝准许他退位，而且非常高兴，因为皇帝对他的长期效力感到满意。

[bəuθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [reɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
both in his father's reign and his own ; and when he granted it ,
两个都 在 他的 父亲的 在位 和 他的 自己的 ; 和 什么时候 他 的确 它 ,

无论是在他父亲统治时期还是在他自己统治时期；当他授予这项权力时，

[ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [tuː; tə] ['rekəmpens] [hɪm] ?
asked what he should do to recompense him ?
问 什么 他 应该 做 到 补偿 他 ?

问他应该如何补偿他?

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,
" Sir , " replied the intendant of the gardens ,
" 先生 , " 回复 这 管理者 的 这 花园 ,

“先生，”花园管理员回答道。

" [ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['meni] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt]
" I have received so many obligations from your majesty and the late
" 我 有 已收到 所以 许多 义务 从 你的 威严 和 这 晚的
['empərə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['hæpi] ['meməri] ,
emperor your father of happy memory ,
皇帝 你的 父亲 的 快乐的 记忆 ,

“我从陛下和您已故的父亲皇帝那里得到了许多恩惠，

[ðæt] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] .
that I desire no more than the honour of dying in your favour .
那 我 欲望 不 更多的 比 这 荣誉 的 垂死 在 你的 偏爱 .

我别无所求，只求能为你而死，以此为荣。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
" He took his leave of the emperor ,
" 他 采取 他的 离开 的 这 皇帝 ,

他向皇帝告别，

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'triːt] [hiː; hi]
and retired with the two princes and the princess to the country retreat he
和 退休 和 这 二 王子们 和 这 公主 到 这 国家 撤退 他
[hæd; həd] [bɪlt] .
had built .
有 建造 .

然后他带着两位王子和公主隐居到他建造的乡间别墅。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ded] [sʌm; səm] [j'iəz] ,
His wife had been dead some years ,
他的 妻子 有 到过 死的 一些 年 ,

他的妻子已经去世几年了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[nɒt]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə'bʌv]	[sɪks]	[mʌnθs]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]
and	**he**	**himself**	**had**	**not**	**lived**	**above**	**six**	**months**	**with**	**them**	**before**	**he**
和	他	他自己	有	不是	居住地	多于	六	几个月	和	他们	前	他

[wɒz; wəz]	[sə'praɪzd]	[baɪ]	[səʊ]	['sʌd(ə)n]	[ə; eɪ]	[deθ]	,
was	**surprised**	**by**	**so**	**sudden**	**a**	**death**	**,**
曾是	惊讶	经过	所以	突然	一个	死亡	,

他自己和他们一起生活还不到六个月，就遭遇了如此突然的死亡。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɪn]
that	**he**	**had**	**not**	**time**	**to**	**give**	**them**	**the**	**least**	**account**	**of**	**the**	**manner**	**in**
那	他	有	不是	时间	到	给	他们	这	至少	帐户	的	这	方式	在

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvəd]	[ðem; ðəm]	.
which	**he**	**had**	**discovered**	**them**	**.**
哪个	他	有	发现	他们	.

他根本来不及向他们解释他是如何发现他们的。

[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[bɑː'mɑːn]	[ænd; ənd]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	-	['zeɪdɛ]	,
The	**princes**	**Bahman**	**and**	**Perviz**	**,**	**and**	**the**	**princess**	**Perie**	**-**	**zadeh**	**,**
这	王子们	巴赫曼	和	-	,	和	这	公主	-	-	扎德	,

巴赫曼王子、佩尔维兹王子和佩里扎德公主

[huː]	[njuː]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ɪn'tendənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɛmpərərz]	['gaːdnz]	,
who	**knew**	**no**	**other**	**father**	**than**	**the**	**intendant**	**of**	**the**	**emperor's**	**gardens**	**,**
WHO	知道	不	其他	父亲	比	这	管理者	的	这	皇帝的	花园	,

他除了皇帝花园的总管之外，别无所知，只有一个父亲。

[rɪ'gretɪd]	[ænd; ənd]	[bi'weil]	[hɪm]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	,
regretted	**and**	**bewailed**	**him**	**as**	**such**	**,**
后悔	和	哀叹	他	作为	这样的	,

对此感到惋惜和哀悼。

[ænd; ənd]	[peɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɒnəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fjuːnərəl]	['ɒbsəkwiz]	[wɪtʃ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['fɪliəl]	['grætɪtjuːd]
and	**paid**	**all**	**the**	**honours**	**in**	**his**	**funeral**	**obsequies**	**which**	**love**	**and**	**filial**	**gratitude**
和	有薪酬的	全部	这	荣誉	在	他的	葬礼	葬礼	哪个	爱	和	孝	感激

[rɪ'kwaɪəd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
required	**of**	**them**	**.**
必需的	的	他们	.

他们尽到了父亲对子女的爱和孝心所应尽的一切丧葬礼节。

['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['plentɪf(ə)l]	['fɔːtʃuːn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]
Satisfied	**with**	**the**	**plentiful**	**fortune**	**he**	**had**	**left**	**them**	**,**	**they**	**lived**	**together**	**in**
使满意	和	这	丰富	财富	他	有	左边	他们	,	他们	居住地	一起	在

['pɜːfɪkt]	['juːniən]	,
perfect	**union**	**,**
完美的	联盟	,

他们对他留给他们的丰厚遗产非常满意，两人过着美满幸福的生活。

[friː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]	[ðəm'selvz]	[æt; ət]	[kɔːt]	,	[ɔː(r)]	[ə'spaɪərɪŋ]	[tuː; tə]
free	**from**	**the**	**ambition**	**of**	**distinguishing**	**themselves**	**at**	**court**	**,**	**or**	**aspiring**	**to**
自由的	从	这	志向	的	区别	他们自己	在	法庭	,	或者	有抱负的	到

['pleɪsɪz]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	['dɪgnəti]	,
places	**of**	**honour**	**and**	**dignity**	**,**
地方	的	荣誉	和	尊严	,

他们没有在宫廷中出人头地的野心，也没有追求荣誉和尊严的野心。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[mait]	['iːzəli]	[hæv; həv]	[əb'teɪnd]	.
which	**they**	**might**	**easily**	**have**	**obtained**	**.**
哪个	他们	可能	容易地	有	获得	.

他们原本很容易就能获得这些资源。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd]
One day when the two princes were hunting , and the princess had
一 天 什么时候 这 二 王子们 是 打猎 , 和 这 公主 有
[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] ,
remained at home ,
剩余 在 家 ,

有一天，两位王子外出打猎，公主留在家中。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
a religious old woman came to the gate ,
一个 宗教 老的 女士 来了 到 这 门 ,

一位虔诚的老妇人来到了门口，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
and desired leave to go in to say her prayers , it being then the hour .
和 想要的 离开 到 去 在 到 说 她 祈祷 , 它 存在 然后 这 小时 .

她希望请假进去祈祷，因为当时正是祈祷的时间。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [huː] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
The servants asked the princess's permission , who ordered them to shew her
这 仆人 问 这 公主的 允许 , WHO 订购 他们 到 展示 她
['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒrətri] ,
into the oratory ,
进入 这 演说 ,

仆人们征得公主的同意，公主吩咐他们带她进入祈祷室。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['gaːdnz] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə][fɪt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
which the intendant of the emperor's gardens had taken care to fit up in his
哪个 这 管理者 的 这 皇帝的 花园 有 已采取 关心 到 合身向上 在 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

皇帝花园的总管特意将这些东西布置在了他的房子里。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒsk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
for want of a mosque in the neighbourhood .
为了 想 的 一个 清真寺 在 这 邻里 .

因为附近没有清真寺。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,
She bade them also , after the good woman had finished her prayers ,
她 巴德 他们 还 , 后 这 好的 女士 有 完成的 她 祈祷 ,

那位善良的妇人祷告完毕后，她也吩咐他们说：

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
shew her the house and gardens , and then bring her to her .
展示 她 这 房子 和 花园 , 和 然后 带来 她 到 她 .

带她参观房子和花园，然后带她去见她。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒrətri] , [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,
The old woman went into the oratory , said her prayers ,
这 老的 女士 去 进入 这 演说 , 说 她 祈祷 ,

老妇人走进祈祷室，开始祈祷。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['wɪmɪn] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː]
and when she came out two of the princess's women invited her to see
和 什么时候 她 来了 出去 二 的 这 公主的 女性 受邀 她 到 看
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ;
the house and gardens ;
这 房子 和 花园 ;

她出来后，公主的两位侍女邀请她参观房子和花园；

[wɪtʃ]	[sə'vɪləti]	[ʃiː; ʃi]	[ək'septɪd]	,	['fɒləʊd]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ə'pɑːtmənt]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
which	**civility**	**she**	**accepted**	**,**	**followed**	**them**	**from**	**one**	**apartment**	**to**	**another**	**,**
哪个	礼貌	她	公认	,	随后	他们	从	一	公寓	到	其他	,

[ænd; ənd]	[əb'zɜːvd]	,
and	**observed**	**,**
和	观察到	,

她接受了这种礼貌，跟着他们从一间公寓走到另一间公寓，并观察着，

[laɪk]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[ˌʌndə'stʊd]	[wɒt]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,	[ðə; ði]	[naɪs]	[ə'reɪndʒmənt]
like	**a**	**person**	**who**	**understood**	**what**	**belonged**	**to**	**furniture**	**,**	**the**	**nice**	**arrangement**
喜欢	一个	人	WHO	理解	什么	属于	到	家具	,	这	好的	安排

[ɒv; əv]	['evri]	[θɪŋ]	.
of	**every**	**thing**	**.**
的	每一个	事物	.

就像一个懂得家具摆放的人，把所有东西都摆放得井井有条。

[ðeɪ]	['kɒndʌktid]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɔːlsəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,	[ðə; ði]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]
They	**conducted**	**her**	**also**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**the**	**disposition**	**of**	**which**	**she**	**found**
他们	实施	她	还	进入	这	花园	,	这	处置	的	哪个	她	成立

[səʊ]	[wel]	[plænd]	,
so	**well**	**planned**	**,**
所以	出色地	计划	,

他们还带她去了花园，她发现花园的布局设计得非常精妙。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[əd'maɪəd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
that	**she**	**admired**	**it**	**,**
那	她	钦佩	它	,

她很欣赏它。

[əb'zɜːvɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[hæd; həd]	[fɔːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[æn; ən]	['eksələnt]
observing	**that**	**the**	**person**	**who**	**had**	**formed**	**it**	**must**	**have**	**been**	**an**	**excellent**
观察	那	这	人	WHO	有	形成	它	必须	有	到过	一个	出色的

['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɑːt]	.
master	**of**	**his**	**art**	**.**
掌握	的	他的	艺术	.

由此可见，制作这件作品的人一定是技艺精湛的大师。

['ɑːftəwədz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	[huː]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]
Afterwards	**she**	**was**	**brought**	**before**	**the**	**princess**	**,**	**who**	**waited**	**for**	**her**	**in**	**the**
然后	她	曾是	带来	前	这	公主	,	WHO	等待	为了	她	在	这

[greɪt]	[hɔːl]	,
great	**hall**	**,**
伟大的	大厅	,

随后她被带到公主面前，公主在大厅里等着她。

[wɪtʃ]	[ɪn]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['rɪtʃnəs]	[ɪk'siːdɪd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[əd'maɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]
which	**in**	**beauty**	**and**	**richness**	**exceeded**	**all**	**that**	**she**	**had**	**admired**	**in**	**the**	**other**
哪个	在	美丽	和	丰富	超出	全部	那	她	有	钦佩	在	这	其他

[ə'pɑːtmənts]	.
apartments	**.**
公寓	.

它的美观和富丽程度超过了她之前在其他公寓里所欣赏的一切。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[sɔː]	[ðə; ði]	[dɪ'vaʊt]	['wʊmən]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**princess**	**saw**	**the**	**devout**	**woman**	**,**	**she**	**said**	**to**	**her**	**,**
作为	很快	作为	这	公主	锯	这	虔诚的	女士	,	她	说	到	她	,

公主一见到那位虔诚的妇人，就对她说：

"	[maɪ]	[gʊd]	['mʌðə(r)]	,	[kʌm]	[nɪə(r)]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[daʊn]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	.
"	**My**	**good**	**mother**	**,**	**come**	**near**	**and**	**sit**	**down**	**by**	**me**	**.**
"	我的	好的	母亲	,	来	靠近	和	坐	向下	经过	我	.

“我亲爱的母亲，请到我身边坐下。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['prɑːfɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I am overjoyed at the happiness of having the opportunity of profiting for
我 是 欣喜若狂 在 这 幸福 的 拥有 这 机会 的 获利 为了
[sʌm; səm] ['momənts] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz]
some moments by the good example and conversation of such a person as
一些 时刻 经过 这 好的 例子 和 对话 的 这样的 一个 人 作为
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

能够有机会从您这样一位良师益友的榜样和谈吐中受益匪浅，我感到无比欣喜。

[huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [wei] [baɪ] ['dedɪkeɪtɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
who have taken the right way by dedicating yourself to the service of God .
WHO 有 已采取 这 正确的 方式 经过 奉献 你自己 到 这 服务 的 上帝 .

那些走上正道，献身于侍奉上帝的人。

[ai] [wɪʃ] ['evri] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][waɪz] .
I wish every one were as wise .
我 希望 每一个 一 是 作为 明智的 .

我希望每个人都像他一样睿智。

" [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [wʊd] ['əʊnli][sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ]
" The devout woman , instead of sitting on a sofa , would only sit upon the edge
" 这 虔诚的 女士 , 反而 的 坐着 在 一个 沙发 , 会 仅有的 坐 之上 这 边缘
[ɒv; əv][wʌn] .
of one .
的 一 .

这位虔诚的妇人不坐在沙发上，而只坐在沙发边缘。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
The princess would not permit her to do so , but rising from her
这 公主 会 不是 允许 她 到 做 所以 , 但 上升 从 她
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

公主不允许她这样做，但她还是从座位上站了起来，

- [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ]
' and taking her by the hand , obliged her to come and sit by
- 和 采取 她 经过 这 手 , 有义务 她 到 来 和 坐 经过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“然后拉着她的手，强迫她过来坐在她旁边。”

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sə'vɪləti] , [sed] , " ['mædəm] ,
The good woman , sensible of the civility , said , " Madam ,
这 好的 女士 , 明智的 的 这 礼貌 , 说 , " 女士 ,

这位善良的妇人，出于礼貌，说道：“夫人，

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] ,
I ought not to have so much respect shewn me ; but since you command ,
我 应该 不是 到 有 所以 很多 尊重 展示 我 ; 但 自从 你 命令 ,

我本不该受到如此尊敬；但既然您如此吩咐，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] , [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
and are mistress of your own house , I will obey you .
和 是 情妇 的 你的 自己的 房子 , 我 将要 服从 你 .

如果你是自己家的女主人，我就会服从你。

"	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['siːtɪd]	[hɜː'self]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	['entəd]	['ɪntuː]	['eni]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,
"	**When**	**she**	**had**	**seated**	**herself**	**,**	**before**	**they**	**entered**	**into**	**any**	**conversation**	**,**
"	什么时候	她	有	坐着	她自己	,	前	他们	进入	进入	任何	对话	,

“她坐下后，在他们开始交谈之前，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	['wɪmɪn]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ləʊ]	[stænd]	[ɒv; əv]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[pɜːl]
one	**of**	**the**	**princess's**	**women**	**brought**	**a**	**little**	**low**	**stand**	**of**	**mother**	**of**	**pearl**
一	的	这	公主的	女性	带来	一个	小的	低的	站立	的	母亲	的	珍珠

[ænd; ənd]	['ebəni]	,
and	**ebony**	**,**
和	乌木	,

公主的一位侍女带来了一个用珍珠母和乌木制成的小矮架子。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['tʃaɪnə]	[dɪʃ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[keɪks]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
with	**a**	**china**	**dish**	**full**	**of**	**cakes**	**upon**	**it**	**,**
和	一个	中国	盘子	满的	的	蛋糕	之上	它	,

上面放着一个盛满蛋糕的瓷盘，

[ænd; ənd]	['meni]	['ʌðə(r)z]	[set]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[fruːts]	[ɪn]	['siːz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wet]	[ænd; ənd]	[draɪ]
and	**many**	**others**	**set**	**round**	**it**	**full**	**of**	**fruits**	**in**	**season**	**,**	**and**	**wet**	**and**	**dry**
和	许多	其他的	放	圆形的	它	满的	的	水果	在	季节	,	和	湿的	和	干燥

[swiːt'miːts]	.
sweetmeats	**.**
甜食	.

周围还摆放着许多其他食物，包括当季水果、干果和甜食。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[tʊk]	[ʌp]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪks]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**princess**	**took**	**up**	**one**	**of**	**the**	**cakes**	**,**	**and**	**presenting**	**her**	**with**	**it**	**,**
这	公主	采取	向上	一	的	这	蛋糕	,	和	呈现	她	和	它	,

公主拿起一个蛋糕，递给了她。

[sed]	,	"	[iːt]	,	[gʊd]	['mʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[best]
said	**,**	**"**	**Eat**	**,**	**good**	**mother**	**,**	**and**	**make**	**choice**	**of**	**what**	**you**	**like**	**best**
说	,	"	吃	,	好的	母亲	,	和	制作	选择	的	什么	你	喜欢	最好的

;
;
;

他说：“好妈妈，请吃吧，选择你最喜欢的食物；

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[niːd]	[tuː; tə]	[iːt]	['ɑːftə(r)]	['kʌmɪŋ]	[səʊ]	[fɑː(r)]	.	"
you	**had**	**need**	**to**	**eat**	**after**	**coming**	**so**	**far**	**.**	**"**
你	有	需要	到	吃	后	未来	所以	远的	.	"

走了这么远的路，你肯定需要吃点东西。

"	['mædəm]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[gʊd]	['wʊmən]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[juːst]	[tuː; tə]	[iːt]	[sʌtʃ]	['delɪkəsi]
"	**Madam**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**good**	**woman**	**,**	**"**	**I**	**am**	**not**	**used**	**to**	**eat**	**such**	**delicacies**
"	女士	,	"	回复	这	好的	女士	,	"	我	是	不是	用过的	到	吃	这样的	美味佳肴

;
;
;

“夫人,”善良的妇人回答说，“我不习惯吃这种美味佳肴；

[bʌt; bət]	[wɪl]	[nɒt]	[rɪ'fjuːz]	[wɒt]	[gɒd]	[hæz; həz]	[sent]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[səʊ]	['lɪbərəl]	[ə; eɪ]	[hænd]	[æz; əz]	[jɔːz]	.
but	**will**	**not**	**refuse**	**what**	**God**	**has**	**sent**	**me**	**by**	**so**	**liberal**	**a**	**hand**	**as**	**yours**	**.**
但	将要	不是	拒绝	什么	上帝	有	发送	我	经过	所以	自由主义	一个	手	作为	你的	.

但我不会拒绝上帝通过像你这样慷慨之手赐予我的东西。

"	[waɪl]	[ðə; ði]	[dɪ'vaʊt]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	['iːtɪŋ]	,	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[et; eɪt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː]	,	[tuː; tə]
"	**While**	**the**	**devout**	**woman**	**was**	**eating**	**,**	**the**	**princess**	**ate**	**a**	**little**	**too**	**,**	**to**
"	尽管	这	虔诚的	女士	曾是	吃	,	这	公主	吃	一个	小的	也	,	到

[beə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmpəni]	,
bear	**her**	**company**	**,**
熊	她	公司	,

“虔诚的妇人吃饭的时候，公主为了陪她，也吃了一点。”

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmeni]	[ˈkwestʃənz]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈeksəsaɪz]	[ɒv; əv]	[dɪˈvəʊʃn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]
and	**asked**	**her**	**many**	**questions**	**upon**	**the**	**exercise**	**of**	**devotion**	**which**	**she**
和	问	她	许多	问题	之上	这	锻炼	的	虔诚	哪个	她

[ˈpræktɪst]	,
practised	**,**
已实践	,

并就她所实践的虔诚修行方式向她提出了许多问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] : [ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [greɪt] ['mɒdəsti] .
and how she lived : all which she answered with great modesty .
和 如何 她 居住地 : 全部 哪个 她 回答 和 伟大的 谦逊 .

她如何生活，她都谦逊地一一作答。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] , [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Talking of several things , at last she asked her what she thought of the house ,
说 的 一些 事物 , 在 最后的 她 问 她 什么 她 想法 的 这 房子 ,

谈了很多事情之后，她最后问她对这房子有什么看法。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and how she liked it .
和 如何 她 喜欢 它 .

她很喜欢。

" ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən] ,
" Madam , " answered the devout woman ,
" 女士 , " 回答 这 虔诚的 女士 ,

“夫人,”虔诚的妇人回答道。

" [ai] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['veri] [bæd] [teɪst] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I must certainly have very bad taste to disapprove any thing in it ,
" 我 必须 当然 有 非常 坏的 品尝 到 不赞成 任何 事物 在 它 ,

“我肯定品味很差才会对里面的任何东西表示反对。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['regjələ(r)] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ,
since it is beautiful , regular , and magnificently furnished with exactness and judgment ,
自从 它 是 美丽的 , 常规的 , 和 壮丽 提供 和 精确 和 判断 ,

因为它美观、规整，而且布置得精美绝伦，一丝不苟，恰到好处。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['ɔːrnəmənts] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænə(r)] .
and all its ornaments adjusted in the best manner .
和 全部 它是 装饰品 调整 在 这 最好的 方式 .

以及它所有的装饰都以最佳方式进行搭配。

[ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [spɒt] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['gɑːd(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
Its situation is an agreeable spot , and no garden can be more delightful ;
它是 情况 是 一个 同意 点 , 和 不 花园 能 是 更多的 愉快 ;

它的位置十分宜人，没有哪个花园比它更令人愉悦；

[bʌt; bət] [jet] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [maɪnd] ['friːli] ,
but yet if you will give me leave to speak my mind freely ,
但 然而 如果 你 将要 给 我 离开 到 说话 我的 头脑 自由 ,

但是，如果您允许我畅所欲言，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I will take the liberty to tell you ,
我 将要 拿 这 自由 到 告诉 你 ,

我冒昧地告诉您，

[ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɒmprəbl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

that this house would be incomparable if it had three things which are

那 这 房子 会 是 无与伦比 如果 它 有 三 事物 哪个 是

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

wanting to complete it . "

想要 到 完全的 它 . "

如果这栋房子拥有三样东西，它就完美无瑕了。

" [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - - ['zeɪdɛ] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ?

" My good mother , " replied the princess Perie - zadeh , " what are those ?

" 我的 好的 母亲 , " 回复 这 公主 - - 扎德 , " 什么 是 那些 ?

“我的好母亲,”佩里扎德公主回答说，“那些是什么？”

[ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :

I conjure you , in God's name , to tell me what they are :

我 变戏法 你 , 在 神的 姓名 , 到 告诉 我 什么 他们 是 :

我以神的名义恳求你告诉我它们是什么：

[ai] [wɪl] [speə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] . "

I will spare nothing to get them , if it be possible . "

我 将要 空闲的 没有什么 到 得到 他们 , 如果 它 是 可能的 . "

如果可能的话，我将不惜一切代价得到他们。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən] , " [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði]

" Madam , " replied the devout woman , " the first of these three things is the

" 女士 , " 回复 这 虔诚的 女士 , " 这 第一的 的 这些 三 事物 是 这

['spiːkɪŋ] [bɜːd] ,

speaking bird ,

请讲 鸟 ,

“夫人,”虔诚的妇人回答说，“这三件事中的第一件是会说话的鸟，

[səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɝdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

so singular a creature , that it draws round it all the singing birds of the

所以 单数 一个 生物 , 那 它 平局 圆形的 它 全部 这 歌唱 鸟类 的 这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood ,

邻里 ,

它是如此奇特的生物，以至于附近所有的鸣禽都聚集在它周围。

[wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

which come to accompany his song .

哪个 来 到 陪伴 他的 歌曲 .

这些都与他的歌曲相伴而生。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triː] , [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [maʊðz] ,

The second is the singing tree , the leaves of which are so many mouths ,

这 第二 是 这 歌唱 树 , 这 树叶 的 哪个 是 所以 许多 嘴 ,

第二棵是会唱歌的树，它的叶子上长着许多嘴巴。

[wɪtʃ] [fɔːm] [æn; ən] [hɑː'məʊniəs] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːs] .

which form an harmonious concert of different voices , and never cease .

哪个 形式 一个 和谐 音乐会 的 不同的 声音 , 和 绝不 停止 .

它们构成了不同声音的和谐交响曲，永不停息。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] ['kʌlə(r)] ,

The third is the yellow water of a gold colour ,

这 第三 是 这 黄色的 水 的 一个 金子 颜色 ,

第三种是金黄色的水，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['prɒpəli] [prɪ'peəd] ,

a single drop of which being poured into a vessel properly prepared ,

一个 单身的 降低 的 哪个 存在 倾倒 进入 一个 血管 适当地 准备 ,

将其中一滴倒入一个准备好的容器中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
it increases so as to fill it immediately , and rises up in the middle
它 增加 所以 作为 到 充满 它 立即地 , 和 上升 向上 在 这 中间
[laɪk] [ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
like a fountain ,
喜欢 一个 喷泉 ,

它迅速膨胀，很快就能充满整个空间，并在中间像喷泉一样涌出。

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəli] [pleɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ˈnevə(r)][ˌəuvəˈfləu, ˈəuvəfləu] . "
which continually plays , and yet the basin never overflows . "
哪个 持续 演出 , 和 然而 这 盆地 绝不 溢出 . "

它不停地流淌，但水池却从未溢出。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[maɪ] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
my good mother , " cried the princess ,
我的 好的 母亲 , " 哭 这 公主 ,

"我亲爱的母亲，"公主哭喊道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ ˈem][ai][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] !
" how much am I obliged to you for the knowledge of these curiosities !
" 如何 很多 是 我 有义务 到 你 为了 这 知识 的 这些 奇闻异事 !

"我该多么感激你让我了解了这些奇闻异事！"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ˈwʌndəf(ə)l]
They are surprising , and I never before heard there were such wonderful
他们 是 奇怪 , 和 我 绝不 前 听到 那里 是 这样的 精彩的
[ˈrɛərəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
rarities in the world ;
稀有物品 在 这 世界 ;

它们令人惊奇，我以前从未听说过世界上有如此奇妙的珍稀物种；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
but as I am persuaded that you know ,
但 作为 我 是 被说服 那 你 知道 ,

但我相信你也知道，

[ai][ɪkˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
I expect that you should do me the favour to inform me where they are
我 预计 那 你 应该 做 我 这 偏爱 到 通知 我 在哪里 他们 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "
to be found . "
到 是 成立 . "

我希望你能帮我个忙，告诉我它们在哪里。

" [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] ,
" Madam , " replied the good woman ,
" 女士 , " 回复 这 好的 女士 ,

"夫人，"善良的妇人回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈwɜːði] [ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈgʊdnəs] [ʃəʊn]
" I should be unworthy the hospitality you have with so much goodness shewn
" 我 应该 是 不配 这 热情好客 你 有 和 所以 很多 善良 展示
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

"我实在不配接受你们如此盛情款待和恩慈相待，

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ;
if I should refuse to satisfy your curiosity in that point ;
如果 我 应该 拒绝 到 满足 你的 好奇心 在 那 观点 ;

如果我拒绝满足你在这方面的好奇心；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
and am glad to have the honour to tell you ,
和 是 高兴的 到 有 这 荣誉 到 告诉 你 ,

我很荣幸能告诉大家：

[ðæt] [ðiːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz]
that these curiosities are all to be met with in the same spot on the confines
那 这些 奇闻异事 是 全部 到 是 遇见 和 在 这 相同的 点 在 这 限制
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
of this kingdom ,
的 这 王国 ,

这些奇观都将在这个王国境内的同一地点呈现。

[tə'wɔːdz] ['ɪndiə] .
towards India .
向 印度 .

朝印度方向。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
The road to it lies before your house ,
这 路 到 它 谎言 前 你的 房子 ,

通往那里的路就在你家门前。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [send] [niːdz] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [deɪz] ,
and whoever you send needs but follow it for twenty days ,
和 谁 你 发送 需求 但 跟随 它 为了 二十 天 ,

无论你派谁去，都要遵守二十天。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] [let] [hɪm] ['əʊnli][ɑːsk][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [miːts] [weə(r)] [ðə; ði]
and on the twentieth let him only ask the first person he meets where the
和 在 这 第二十 让 他 仅有的 问 这 第一的 人 他 满足 在哪里 这
['spiːkɪŋ] [bɜːd] ,
speaking bird ,
请讲 鸟 ,

到了第二十天，就让他问问遇到的第一个人，那只说话的鸟在哪里。

['sɪŋɪŋ] [triː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] .
singing tree , and yellow water are , and he will be informed .
歌唱 树 , 和 黄色的 水 是 , 和 他 将要 是 知情的 .

歌唱的树，还有黄色的水，他会被告知的。

" ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] , [ænd; ənd] [went]
" After saying this , she rose from her seat , took her leave , and went
" 后 说 这 , 她 玫瑰 从 她 座位 , 采取 她 离开 , 和 去
[hɜː(r); hə(r)] [wei] .
her way .
她 方式 .

“说完这些话，她便起身告辞，离开了。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - - - [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt]
The princess Perie - zadeh's thoughts were so taken up with what the devout
这 公主 - - - 想法 是 所以 已采取 向上 和 什么 这 虔诚的
['wʊmən] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [bɜːd] ,
woman had told her of the speaking bird ,
女士 有 讲述 她 的 这 请讲 鸟 ,

佩里扎德公主的思绪完全被那位虔诚的妇人告诉她的关于会说话的鸟的事情占据了。

['sɪŋɪŋ] [triː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

singing tree , and yellow water , that she never perceived her departure ,

歌唱 树 , 和 黄色的 水 , 那 她 绝不 感知 她 离开 ,

会唱歌的树，还有黄色的水，以至于她从未察觉到自己的离去。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

till she wanted to ask her some question for her better information ;

直到 她 通缉 到 问 她 一些 问题 为了 她 更好的 信息 ;

直到她想问她一些问题，以便更好地了解情况；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n]

for she thought that what she had told her was not a sufficient reason

为了 她 想法 那 什么 她 有 讲述 她 曾是 不是 一个 充足的 原因

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

for exposing herself by undertaking a long journey ,

为了 暴露 她自己 经过 承诺 一个 长的 旅行 ,

因为她认为自己告诉她的事情不足以成为让她冒险远行的理由。

['pɒsəbli] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .

possibly to no purpose .

可能 到 不 目的 .

可能毫无意义。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [send] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi]

However , she would not send after her , but endeavoured to remember all she

然而 , 她 会 不是 发送 后 她 , 但 努力 到 记住 全部 她

[hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ;

had told her ;

有 讲述 她 ;

然而，她并没有派人去追赶她，而是努力记住她告诉过她的一切；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌrekə'lektɪd] ['evri] [wɜːd] ,

and when she thought she had recollected every word ,

和 什么时候 她 想法 她 有 回忆 每一个 单词 ,

当她以为自己已经记起了每一个字的时候，

[tʊk] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get]

took real pleasure in thinking of the satisfaction she should have if she could get

采取 真实的 乐趣 在 思维 的 这 满意 她 应该 有 如果 她 可以 得到

[ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ;

these wonderful curiosities into her possession ;

这些 精彩的 奇闻异事 进入 她 拥有 ;

一想到如果能拥有这些奇妙的珍宝，她就感到无比欣慰；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ʃiː; ʃi] [ˌæpri'hend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] , [meɪd]

but the difficulties she apprehended , and the fear of not succeeding , made

但 这 困难 她 被捕 , 和 这 害怕 的 不是 成功 , 制成

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ʌn'iːzi] .

her very uneasy .

她 非常 不安 .

但她预感到的困难，以及害怕失败的恐惧，让她感到非常不安。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ]

She was absorbed in these thoughts when her brothers returned from hunting

她 曾是 吸收 在 这些 想法 什么时候 她 兄弟 返回 从 打猎

; [huː] ,

; who ,

; WHO ,

她正沉浸在这些思绪中，这时她的兄弟们打猎回来了；他们是谁？

[wen]	[ðeɪ]	['entəd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɔːl]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['faɪndɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['laɪvli]	[ænd; ənd]	[geɪ]	,
when	**they**	**entered**	**the**	**great**	**hall**	**,**	**instead**	**of**	**finding**	**her**	**lively**	**and**	**gay**	**,**
什么时候	他们	进入	这	伟大的	大厅	,	反而	的	寻找	她	热闹	和	同性恋	,

当他们走进大厅时，却发现她并没有像预想的那样活泼开朗，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[biː; bi]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'meɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	['pensɪv]	,
as	**she**	**used**	**to**	**be**	**be**	**,**	**were**	**amazed**	**to**	**see**	**her**	**so**	**pensive**	**,**
作为	她	用过的	到	是	是	,	是	惊叹	到	看	她	所以	沉思的	,

看到她如此沉思，我们都惊讶于她往日的模样。

[ænd; ənd]	['hæŋɪŋ]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmθɪŋ]	['trʌbld]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**hanging**	**down**	**her**	**head**	**as**	**if**	**something**	**troubled**	**her**	**.**
和	绞刑	向下	她	头	作为	如果	某物	麻烦	她	.

她低着头，好像有什么心事。

"	['sɪstə(r)]	,	"	[sed]	[prɪns]	[bɑː'mɑːn]	,	"	[wɒt]	[ɪz]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[mɜːθ]	[ænd; ənd]	['geɪəti]	?
"	**Sister**	**,**	**"**	**said**	**prince**	**Bahman**	**,**	**"**	**what**	**is**	**become**	**of**	**all**	**your**	**mirth**	**and**	**gaiety**	**?**
"	姐姐	,	"	说	王子	巴赫曼	,	"	什么	是	变得	的	全部	你的	欢笑	和	欢乐	?

“姐姐,”巴赫曼王子说，“你所有的欢乐和快乐都到哪里去了？ ”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[wel]	?
Are	**you**	**not**	**well**	**?**
是	你	不是	出色地	?

你身体不舒服吗?

[ɔː(r)]	[hæz; həz]	[sʌm; səm]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[bɪ'fɔːlən]	[juː; jʊ]	?
or	**has**	**some**	**misfortune**	**befallen**	**you**	**?**
或者	有	一些	不幸	发生	你	?

或者你遭遇了什么不幸吗?

[hæz; həz]	['eni]	['bɒdi]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	['melənkəli]	?
Has	**any**	**body**	**given**	**you**	**reason**	**to**	**be**	**so**	**melancholy**	**?**
有	任何	身体	给定	你	原因	到	是	所以	忧郁	?

有谁让你如此忧郁吗?

[tel]	[ˌjuː 'es]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ækt]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[rɪ'liːf]	.
Tell	**us**	**,**	**that**	**we**	**may**	**know**	**how**	**to**	**act**	**,**	**and**	**give**	**you**	**some**	**relief**	**.**
告诉	我们	,	那	我们	可能	知道	如何	到	行为	,	和	给	你	一些	宽慰	.

请告诉我们，以便我们知道该如何行动，并为您减轻一些负担。

[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[hæz; həz]	[ə'frʌntɪd]	[juː; jʊ]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[rɪ'zent]	[hɪz; ɪz]	['ɪnsələns]	.
If	**any**	**one**	**has**	**affronted**	**you**	**,**	**we**	**will**	**resent**	**his**	**insolence**	**.**
如果	任何	一	有	受辱	你	,	我们	将要	怨恨	他的	傲慢	.

如果有人冒犯了你，我们会对他的无礼行为感到愤慨。

"	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pɒstʃə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['ɑːnsərɪŋ]	;
"	**The**	**princess**	**remained**	**in**	**the**	**same**	**posture**	**some**	**time**	**without**	**answering**	**;**
"	这	公主	剩余	在	这	相同的	姿势	一些	时间	没有	回答	;

公主保持着同样的姿势，沉默了一会儿；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðəz]	,
but	**at**	**last**	**lifted**	**up**	**her**	**eyes**	**to**	**look**	**at**	**her**	**brothers**	**,**
但	在	最后的	抬起	向上	她	眼睛	到	看	在	她	兄弟	,

但她最终还是抬起头看向了她的兄弟们。

[ænd; ənd]	[ðen]	[held]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ə'gen]	,	['telɪŋ]	[ðem; ðəm]	['nʌθɪŋ]	[dɪ'stɜːbd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**then**	**held**	**them**	**down**	**again**	**,**	**telling**	**them**	**nothing**	**disturbed**	**her**	**.**
和	然后	握住	他们	向下	再次	,	讲述	他们	没有什么	不安	她	.

然后她又把他们按住，告诉他们没有什么能打扰到她。

" ['sɪstə(r)] , " [sed] [prɪns] [bɑː'mɑːn] , " [juː; jʊ] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ; [ðeə(r)][mʌst; məst]
" Sister , " said prince Bahman , " you conceal the truth from us ; there must
" 姐姐 , " 说 王子 巴赫曼 , " 你 隐藏 这 真相 从 我们 ; 那里 必须
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .
be something of consequence .
是 某物 的 结果 .

“姐姐，”巴赫曼王子说，“你对我们隐瞒了真相；这其中必定有重大的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
It is impossible we could observe so sudden a change if nothing was the
它 是 不可能的 我们 可以 观察 所以 突然 一个 改变 如果 没有什么 曾是 这
['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
matter with you .
事情 和 你 .

如果你的身体没问题，我们不可能观察到如此突然的变化。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌjuː 'es] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] :
You would not have us satisfied with the evasive answer you have given :
你 会 不是 有 我们 使满意 和 这 回避 回答 你 有 给定 :

你这种闪烁其词的回答并不能让我们满意：

[duː; də] [nɒt] [kən'siːl] ['eni] [θɪŋ] ,
do not conceal any thing ,
做 不是 隐藏 任何 事物 ,

不要隐瞒任何事情。

[ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [strɪkt] ['juːniən] [wɪtʃ] [hæz; həz]
unless you would have us suspect that you renounce the strict union which has
除非 你 会 有 我们 怀疑 那 你 放弃 这 严格的 联盟 哪个 有
[ˌhɪðə'tuː] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] .
hitherto subsisted between us from our infancy .
迄今为止 生存 之间 我们 从 我们的 婴儿期 .

除非你想让我们怀疑你放弃了我们自幼年以来一直存在的严格联盟。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
" The princess , who had not the smallest intention to offend her brothers ,
" 这 公主 , WHO 有 不是 这 最小 意图 到 得罪 她 兄弟 ,

“公主丝毫没有冒犯兄弟们的意图，

[wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [sed] ,
would not suffer them to entertain such a thought , but said ,
会 不是 遭受 他们 到 招待 这样的 一个 想法 , 但 说 ,

不让他们有这种想法，而是说道：

" [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] , [ai] [ment] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]
" When I told you nothing disturbed me , I meant nothing that was of
" 什么时候 我 讲述 你 没有什么 不安 我 , 我 意思是 没有什么 那 曾是 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
importance to you ;
重要性 到 你 ;

“当我告诉你没有什么能让我感到不安时，我的意思并不是说没有什么对你来说很重要的事；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] ;
but to me it is of some consequence ;
但 到 我 它 是 的 一些 结果 ;

但对我来说，这具有一定的意义；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [pres] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][baɪ]['aʊə(r)] [strɪkt] ['juːniən][ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
and since you press me to tell you by our strict union and friendship ,
和 自从 你 按 我 到 告诉 你 经过 我们的 严格的 联盟 和 友谊 ,

既然你以我们牢固的联盟和友谊为由，逼我告诉你，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ai] [wɪl] .
which are so dear to me , I will .
哪个 是 所以 亲爱的 到 我 , 我 将要 .

这些都是我非常珍视的东西，我会的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ai] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [səʊ] [tuː] ,
You think , and I always believed so too ,
你 思考 , 和 我 总是 相信 所以 也 ,

你这么认为，我也一直这么认为，

[ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] .
that this house was so complete that nothing was wanting .
那 这 房子 曾是 所以 完全的 那 没有什么 曾是 想要 .

这栋房子设施齐全，什么都不缺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [θriː] [ˈrɛərəti] ,
But this day I have learned that it wants three rarities ,
但 这 天 我 有 学习 那 它 想要 三 稀有物品 ,

但今天我了解到，它需要三种稀有物品，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ðæt] [nəʊ] [ˈkʌntri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi]
which would render it so perfect that no country seat in the world could be
哪个 会 使成为 它 所以 完美的 那 不 国家 座位 在 这 世界 可以 是
[kəmˈpeəd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
compared with it .
比较的 和 它 .

这将使它如此完美，世界上没有任何一个国家级行政中心可以与之媲美。

[ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [bɜːd] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ]
These three things are , the speaking bird , the singing tree , and the yellow
这些 三 事物 是 , 这 请讲 鸟 , 这 歌唱 树 , 和 这 黄色的
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

这三样东西分别是：会说话的鸟、会唱歌的树和黄色的水。

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] [weərˈɪn] [kənˈsistid] [ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈrɛərəti] ,
After she had informed them wherein consisted the excellency of these rarities ,
后 她 有 知情的 他们 其中 由......组成 这 阁下 的 这些 稀有物品 ,
"
"
"

在她向他们说明了这些珍稀物品的卓越之处之后，“

" [ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈwʊmən] ,
" A devout woman ,
" 一个 虔诚的 女士 ,

一位虔诚的女子，

" [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" added she , " has made this discovery to me ,
" 额外 她 , " 有 制成 这 发现 到 我 ,

她补充说，“她把这个发现告诉了我。”

[təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˈðɪðə(r)] .
told me the place where they are to be found , and the way thither .
讲述 我 这 地方 在哪里 他们 是 到 是 成立 , 和 这 方式 那里 .

他告诉我它们在哪里，以及去那里的路。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflz] ,
Perhaps you may imagine these things to be trifles ,
也许 你 可能 想象 这些 事物 到 是 琐事 ,

或许你会觉得这些事微不足道，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	['kɒnsɪkwəns]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	['aʊə(r)]	[haʊs]	[kəm'pliːt]	,
and	**of**	**little**	**consequence**	**to**	**render**	**our**	**house**	**complete**	**,**
和	的	小的	结果	到	使成为	我们的	房子	完全的	,

而且对于使我们的房子完工来说，这几乎无关紧要。

[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	[ðiːz]	[ə'dɪʃən]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[θɔːt]	[sə'fɪʃntli]	['elɪgənt]	[wɪð]	[wɒt]
that	**without**	**these**	**additions**	**it**	**will**	**always**	**be**	**thought**	**sufficiently**	**elegant**	**with**	**what**
那	没有	这些	新增内容	它	将要	总是	是	想法	足够	优雅的	和	什么

[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl'redi]	[kən'teɪnz]	,
it	**already**	**contains**	**,**
它	已经	包含	,

即使没有这些添加，它本身的内容也总是会被认为足够优雅。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː; də]	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]	.
and	**that**	**we**	**can**	**do**	**without**	**them**	**.**
和	那	我们	能	做	没有	他们	.

我们完全可以不需要它们。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[θɪŋk]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	;
You	**may**	**think**	**as**	**you**	**please**	**;**
你	可能	思考	作为	你	请	;

你完全可以按照自己的想法去想；

[bʌt; bət]	[ai]	['kænɒt]	[help]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[pə'sweɪdɪd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['æbsəluːtli]	['nesəsəri]
but	**I**	**cannot**	**help**	**telling**	**you**	**that**	**I**	**am**	**persuaded**	**they**	**are**	**absolutely**	**necessary**
但	我	不能	帮助	讲述	你	那	我	是	被说服	他们	是	绝对地	必要的

,
,
,

但我不得不告诉你，我确信它们是绝对必要的。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	['iːzi]	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]	.
and	**I**	**shall**	**not**	**be**	**easy**	**without**	**them**	**.**
和	我	将	不是	是	简单的	没有	他们	.

没有他们，我将难以安宁。

['ðeəfɔː(r)]	,	['weðə(r)]	[juː; jʊ]	['væljuː]	[ðem; ðəm]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,
Therefore	**,**	**whether**	**you**	**value**	**them**	**or**	**not**	**,**
所以	,	无论	你	价值	他们	或者	不是	,

因此，无论你是否重视它们，

[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[wɒt]	['pɜːs(ə)n]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[θɪŋk]	['prɒpə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[send]
I	**desire**	**you**	**to**	**consider**	**what**	**person**	**you**	**may**	**think**	**proper**	**for**	**me**	**to**	**send**
我	欲望	你	到	考虑	什么	人	你	可能	思考	恰当的	为了	我	到	发送

[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ai]	[hæv; həv]	['menʃ(ə)nd]	.	"
in	**search**	**of**	**the**	**curiosities**	**I**	**have**	**mentioned**	**.**	**"**
在	搜索	的	这	奇闻异事	我	有	提及	.	"

我希望你考虑一下，你认为我应该派谁去寻找我提到的那些奇珍异宝。

"	['sɪstə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[prɪns]	[bɑː'mɑːn]	,	"	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[kən'sɜːn]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]
"	**Sister**	**,**	**"**	**replied**	**prince**	**Bahman**	**,**	**"**	**nothing**	**can**	**concern**	**you**	**in**	**which**	**we**	**have**
"	姐姐	,	"	回复	王子	巴赫曼	,	"	没有什么	能	忧虑	你	在	哪个	我们	有

[nɒt]	[æn; ən]	['iːkwəl]	['ɪntrəst]	.
not	**an**	**equal**	**interest**	**.**
不是	一个	平等的	兴趣	.

“姐姐,”巴赫曼王子回答说，“凡事若与我们无关，都与你息息相关。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n]
It is enough that you have an earnest desire for the things you mention
它 是 足够的 那 你 有 一个 认真 欲望 为了 这 事物 你 提到
[tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntrəst] ;
to oblige us to take the same interest ;
到 必须 我们 到 拿 这 相同的 兴趣 ;

只要你对所提及的事物表现出真挚的渴望，我们就一定会对它们产生同样的兴趣；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] ,
but if you had not ,
但 如果 你 有 不是 ,

但如果你没有，

[wiː; wi] [fiːl] [ɑːˈselvz] [ɪnˈklaɪnd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
we feel ourselves inclined of our own accord and for our own individual
我们 感觉 我们自己 倾斜 的 我们的 自己的 符合 和 为了 我们的 自己的 个人
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

我们出于自愿，为了满足自己的个人欲望而这样做。

[ai][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] ,
I am persuaded my brother is of the same opinion ,
我 是 被说服 我的 兄弟 是 的 这 相同的 观点 ,

我确信我哥哥也持同样的观点。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðɪs] [ˈkɒŋkwest] ;
and therefore we ought to undertake this conquest ;
和 所以 我们 应该 到 承担 这 征服 ;

因此，我们应该进行这场征服；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ˌsɪŋgjuˈlærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [dɪˈzɜːv] [ðæt] [neɪm] .
for the importance and singularity of the undertaking deserve that name .
为了 这 重要性 和 奇点 的 这 承诺 应得 那 姓名 .

这项事业的重要性和独特性使其当之无愧地得名。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [əˈpɒn] [maɪˈself] ; [ˈəʊnli] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
I will take that charge upon myself ; only tell me the place , and the way to
我 将要 拿 那 收费 之上 我 ; 仅有的 告诉 我 这 地方 , 和 这 方式 到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我愿意承担这项任务；你只要告诉我地点和路线就行了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɪˈfɜː(r)][maɪ] [ˈdʒɜːni] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
and I will defer my journey no longer than till to - morrow . "
和 我 将要 推迟 我的 旅行 不 更长 比 直到 到 - 明天 . "

我的行程不会再推迟到明天了。

" [ˈbrʌðə(r)] , " [sed] [prɪns] - , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈprɒpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ,
" Brother , " said prince Perviz , " it is not proper that you ,
" 兄弟 , " 说 王子 - , " 它 是 不是 恰当的 那 你 ,

“哥哥，”佩尔维兹王子说，“你这样做不合适，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈæbsənt] .
who are the head and director of our family , should be absent .
WHO 是 这 头 和 导演 的 我们的 家庭 , 应该 是 缺席的 .

作为我们家族的掌舵人，应该缺席。

[ai][dɪˈzaɪə(r)][maɪ][ˈsɪstə(r)] [wʊd] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][əˈbændən][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈzaɪn] ,
I desire my sister would join with me to oblige you to abandon your design ,
我 欲望 我的 姐姐 会 加入 和 我 到 必须 你 到 放弃 你的 设计 ,

我希望我的妹妹能与我一起迫使你放弃你的计划。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and allow me to undertake it .
和 允许 我 到 承担 它 .

请允许我承担这项工作。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['regjələ(r)]
I hope to acquit myself as well as you , and it will be a more regular
我 希望 到 开释 我 作为 出色地 作为 你 , 和 它 将要 是 一个 更多的 常规的
[prə'siːdɪŋ] . "
proceeding . "
进行中 . "

我希望自己也能像你一样清白，这样审判程序也会更加正常。

" [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - [wɪl] , ['brʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] [bɑː'mɑːn] ,
" I am persuaded of your good - will , brother , " replied prince Bahman ,
" 我 是 被说服 的 你的 好的 - 将要 , 兄弟 , " 回复 王子 巴赫曼 ,

“我相信你是出于好意，兄弟，”巴赫曼王子回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ; [bʌt; bət][ai]
" and that you would succeed as well as myself in this journey ; but I
" 和 那 你 会 成功 作为 出色地 作为 我 在 这 旅行 ; 但 我
[hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] ,
have resolved ,
有 已解决 ,

“并且相信你也会像我一样在这段旅程中取得成功；但我已经下定决心，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and will undertake it .
和 将要 承担 它 .

并将承担这项任务。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)]
You shall stay at home with our sister , and I need not recommend her
你 将 停留 在 家 和 我们的 姐姐 , 和 我 需要 不是 推荐 她
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

你将留在家里照顾我妹妹，我无需向你推荐她。

" [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
" He spent the remainder of the day in making preparations for his journey ,
" 他 花费 这 余 的 这 天 在 制作 准备工作 为了 他的 旅行 ,

他用剩下的时间为旅程做准备，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt]
and informing himself from the princess of the directions which the devout
和 通知 他自己 从 这 公主 的 这 方向 哪个 这 虔诚的
['wʊmən] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
woman had left her .
女士 有 左边 她 .

他从公主那里得知了那位虔诚的妇人留给她的指示。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɑː'mɑːn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
The next morning Bahman mounted his horse , and Perviz and the princess
这 下一个 早晨 巴赫曼 安装 他的 马 , 和 - 和 这 公主
[ɪm'breɪst] ,
embraced ,
拥抱 ,

第二天早上，巴赫曼骑上马，佩尔维兹和公主拥抱在一起。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] .
and wished him a good journey .
和 希望 他 一个 好的 旅行 .

并祝他一路顺风。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'djuː] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌrekə'lektɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .
But in the midst of their adieus , the princess recollected what she had not thought of before .
但 在 这 中间 的 他们的 再见 , 这 公主 回忆 什么 她 有 不是 想法 的 前 .

但在他们告别之际，公主突然想起了她之前从未想过的事情。

" ['brʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [ə'tend] ['trævələz] .
" Brother , " said she , " I had quite forgotten the accidents which attend travellers .
" 兄弟 , " 说 她 , " 我 有 相当 被遗忘的 这 事故 哪个 出席 旅行者 .

“哥哥,”她说，“我完全忘记了旅行者会遇到的意外。”

[huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
Who knows whether I shall ever see you again ?
WHO 知道 无论 我 将 曾经 看 你 再次 ?

谁知道我是否还能再见到你?

[ə'laɪt] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['dʒɜːni] .
Alight , I beseech you , and give up this journey .
点燃 , 我 恳求 你 , 和 给 向上 这 旅行 .

下车吧，我恳求你，放弃这段旅程吧。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [bɜːd] ,
I would rather be deprived of the sight and possession of the speaking bird ,
我 会 相当 是 被剥夺的 的 这 视线 和 拥有 的 这 请讲 鸟 ,

我宁愿失去见到和拥有那只会说话的鸟的机会。

['sɪŋɪŋ] [triː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [mɔː(r)] . "
singing tree , and yellow water , than run the risk of never seeing you more . "
歌唱 树 , 和 黄色的 水 , 比 跑步 这 风险 的 绝不 看到 你 更多的 . "

歌唱的树，还有黄色的水，宁愿冒着再也见不到你的风险。

" ['sɪstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bɑː'mɑːn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [fɪkst] ,
" Sister , " replied Bahman , smiling at the sudden fears of the princess , " my resolution is fixed ,
" 姐姐 , " 回复 巴赫曼 , 微笑 在 这 突然 恐惧 的 这 公主 , " 我的 解决 是 固定的 ,

“姐姐,”巴赫曼笑着回答，他看到公主突然的恐惧，“我的决心已定。”

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
but were it not , I should determine upon it now ,
但 是 它 不是 , 我 应该 决定 之上 它 现在 ,

但如果不是这样，我现在就应该做出决定。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and you must allow me to execute it .
和 你 必须 允许 我 到 执行 它 .

你必须允许我执行它。

[ðə; ði] ['æksɪdənts] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [bɪ'fɔːl] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ;
The accidents you speak of befall only those who are unfortunate ;
这 事故 你 说话 的 降临 仅有的 那些 WHO 是 不幸 ;

你所说的那些意外事故只会发生在那些不幸的人身上；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] .
but there are more who are not so .
但 那里 是 更多的 WHO 是 不是 所以 .

但也有更多人并非如此。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
However , as events are uncertain , and I may fail in this undertaking ,
然而 , 作为 活动 是 不确定 , 和 我 可能 失败 在 这 承诺 ,

然而，由于事态发展充满不确定性，我可能在这项任务中失败，

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [naɪf] .
all I can do is to leave you this knife .
全部 我 能 做 是 到 离开 你 这 刀 .

我只能把这把刀留给你了。

" [bɑː'mɑːn] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" Bahman , pulling a knife from his vestband , and presenting it in the sheath to the princess ,
" 巴赫曼 , 拉 一个 刀 从 他的 - , 和 呈现 它 在 这 鞘 到 这 公主 ,

巴赫曼从胸前腰带上拔出一把刀，连鞘一起递给公主。

[sed] , " [teɪk] [ðɪs] [naɪf] , ['sɪstə(r)] ,
said , " Take this knife , sister ,
说 , " 拿 这 刀 , 姐姐 ,

他说：“妹妹，拿着这把刀。”

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːθ] :
and give yourself the trouble sometimes to pull it out of the sheath :
和 给 你自己 这 麻烦 有时 到 拉 它 出去 的 这 鞘 :

有时，你还得费点劲儿把它从鞘里拔出来：

[waɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ,
while you see it clean as it is now ,
尽管 你 看 它 干净的 作为 它 是 现在 ,

虽然你现在看到的是它干净的样子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,
it will be a sign that I am alive ; but if you find it stained with blood ,
它 将要 是 一个 符号 那 我 是 活 ; 但 如果 你 寻找 它 染色 和 血 ,

这将证明我还活着；但如果你发现它沾有血迹，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ded] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .
then you may believe me dead , and indulge me with your prayers .
然后 你 可能 相信 我 死的 , 和 放纵 我 和 你的 祈祷 .

那么你们可以认为我已经死了，并为我祈祷。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [bɑː'mɑːn] .
" The princess could obtain nothing more of Bahman .
" 这 公主 可以 获得 没有什么 更多的 的 巴赫曼 .

公主再也得不到巴赫曼的任何消息了。

[hiː; hi] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [prɪns] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .
He bade adieu to her and prince Perviz for the last time , and rode away .
他 巴德 再见 到 她 和 王子 - 为了 这 最后的 时间 , 和 骑 离开 .

他最后一次向她和佩尔维兹王子告别，然后骑马离开了。

[wen]	[hiː; hi]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	[nɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	,
When	**he**	**got**	**into**	**the**	**road**	**he**	**never**	**turned**	**to**	**the**	**right**	**hand**	**nor**	**to**	**the**	**left**	**,**
什么时候	他	得到	进入	这	路	他	绝不	转向	到	这	正确的	手	也不	到	这	左边	,

他走到马路上时，既不向右转，也不向左转。

[bʌt; bət]	[went]	[də'rektli]	['fɔːwəd]	[tə'wɔːdz]	['ɪndiə]	.
but	**went**	**directly**	**forward**	**towards**	**India**	**.**
但	去	直接地	向前	向	印度	.

但却径直朝印度方向驶去。

[ðə; ði]	['twentiəθ]	[deɪ]	[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[saɪd]	[ə; eɪ]	['hɪdiəs]	[əʊld]	[mæn]	,
The	**twentieth**	**day**	**he**	**perceived**	**on**	**the**	**road**	**side**	**a**	**hideous**	**old**	**man**	**,**
这	第二十	天	他	感知	在	这	路	边	一个	可怕	老的	男人	,

第二十天，他看到路边有一个面目狰狞的老人，

[huː]	[sæt]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[triː]	[sʌm; səm]	[smɔːl]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[θætʃt]	[haʊs]	,
who	**sat**	**under**	**a**	**tree**	**some**	**small**	**distance**	**from**	**a**	**thatched**	**house**	**,**
WHO	卫星	在下面	一个	树	一些	小的	距离	从	一个	茅草屋顶	房子	,

他坐在离茅草屋不远处的一棵树下，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'triːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	.
which	**was**	**his**	**retreat**	**from**	**the**	**weather**	**.**
哪个	曾是	他的	撤退	从	这	天气	.

那是他躲避恶劣天气的避风港。

[hɪz; ɪz]	[aɪ]	-	[braʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[snəʊ]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;
His	**eye**	**-**	**brows**	**were**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**,**	**as**	**was**	**also**	**the**	**hair**	**of**	**his**	**head**	**;**
他的	眼睛	-	眉毛	是	作为	白色的	作为	雪	,	作为	曾是	还	这	头发	的	他的	头	;

他的眉毛像雪一样白，头发也像雪一样白；

[hɪz; ɪz]	['wɪskəs]	['kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bɪəd]	[ænd; ənd]	[heə(r)]	[riːtʃt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
his	**whiskers**	**covered**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**his**	**beard**	**and**	**hair**	**reached**	**down**	**to**	**his**	**feet**	**.**
他的	胡须	涵盖	他的	嘴	,	和	他的	胡须	和	头发	达到	向下	到	他的	脚	.

他的胡须遮住了嘴巴，胡须和头发垂到了脚踝。

[ðə; ði]	[neɪlz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[fiːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[grəʊn]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪk'stensɪv]	[leŋkθ; leŋθ]	;
The	**nails**	**of**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**were**	**grown**	**to**	**an**	**extensive**	**length**	**;**
这	指甲	的	他的	双手	和	脚	是	生长	到	一个	广泛的	长度	;

他的手脚指甲都长得很长；

[ə; eɪ]	[flæt]	[brɔːd]	[ʌm'brelə]	['kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
a	**flat**	**broad**	**umbrella**	**covered**	**his**	**head**	**.**
一个	平坦的	广阔	伞	涵盖	他的	头	.

一把宽大的伞遮住了他的头。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[kləʊðz]	,	[bʌt; bət]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[mæt]	[θrəʊn]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	.
He	**had**	**no**	**clothes**	**,**	**but**	**only**	**a**	**mat**	**thrown**	**round**	**his**	**body**	**.**
他	有	不	衣服	,	但	仅有的	一个	垫	抛掷	圆形的	他的	身体	.

他身上一丝不挂，只裹着一块垫子。

[ðɪs]	[əʊld]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dɜːvɪʃ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[jɪəz]	[rɪ'taɪəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
This	**old**	**man**	**was**	**a**	**dervish**	**,**	**for**	**many**	**years**	**retired**	**from**	**the**	**world**	**,**
这	老的	男人	曾是	一个	苦行僧	,	为了	许多	年	退休	从	这	世界	,

这位老人是一位苦行僧，多年来一直隐居于世。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] ;

to give himself up entirely to the service of God ;

到 给 他自己 向上 完全 到 这 服务 的 上帝 ;

全身心投入到侍奉上帝的事业中；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

so that at last he became what we have described .

所以 那 在 最后的 他 成为 什么 我们 有 描述 .

所以最终他变成了我们所描述的那种人。

[prɪns] [bɑː'mɑːn] ,

Prince Bahman ,

王子 巴赫曼 ,

巴赫曼王子

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] ['eni]

who had been all that morning very attentive to see if he could meet with any

WHO 有 到过 全部 那 早晨 非常 细心 到 看 如果 他 可以 见面 和 任何

['bɒdi] [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,

body who could give him information of the place he was in search of ,

身体 WHO 可以 给 他 信息 的 这 地方 他 曾是 在 搜索 的 ,

他整个上午都非常留意，希望能遇到任何能给他提供他所寻找地点信息的人。

[stɒpt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [ə'lait] ,

stopped when he came near the dervish , alighted ,

停止 什么时候 他 来了 靠近 这 苦行僧 , 下车 ,

他走到苦行僧附近时停了下来，下了车。

[ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

in conformity to the directions which the devout woman had given the princess

在 一致性 到 这 方向 哪个 这 虔诚的 女士 有 给定 这 公主

- - ['zeɪdɛ] ,

Perie - zadeh ,

- - 扎德 ,

遵照那位虔诚妇人给佩里扎德公主的指示，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte]

and leading his horse by the bridle , advanced towards him , and saluting

和 领导 他的 马 经过 这 辔 , 先进的 向 他 , 和 敬礼

[hɪm] ,

him ,

他 ,

他牵着马，朝他走去，并向他敬礼。

[sed] , " [ɡɒd] [prə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] , [ɡʊd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɡrɑːnt][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]

said , " God prolong your days , good father , and grant you the accomplishment

说 , " 上帝 延长 你的 天 , 好的 父亲 , 和 授予 你 这 成就

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] .

of your desires .

的 你的 欲望 .

他说：“愿上帝延长您的寿命，好父亲，并让您心想事成。”

" [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

" The dervish returned the prince's salutation ,

" 这 苦行僧 返回 这 王子的 问候 ,

苦行僧回以王子的问候，

[bʌt; bət][səʊ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] :

but so unintelligibly that he could not understand one word he said :

但 所以 难以理解 那 他 可以 不是 理解 一 单词 他 说 :

但他的话语含糊不清，以至于他一个字也听不懂：

[prɪns] [bɑːˈmɑːn] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [prəˈsiːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɜːvɪʃs] [ˈwɪskəs]
prince Bahman perceiving that this difficulty proceeded from the dervish's whiskers
王子 巴赫曼 感知 那 这 困难 继续 从 这 德尔维什的 胡须
[ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
hanging over his mouth ,
绞刑 超过 他的 嘴 ,

巴赫曼王子察觉到，这个困难是因为苦行僧的胡须垂到了嘴边造成的。

[ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] ,
and unwilling to go any farther without the instructions he wanted ,
和 不情愿 到 去 任何 更远 没有 这 指示 他 通缉 ,

没有得到他想要的指示，他不愿意继续前进。

[ˈpʊld] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪzəz] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
pulled out a pair of scissors he had about him ,
拉 出去 一个 一对 的 剪刀 他 有 关于 他 ,

他从身上掏出一把剪刀，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [sed] , " [gʊd] [ˈdɜːvɪʃ] ,
and having tied his horse to a branch of the tree , said , " Good dervish ,
和 拥有 系 他的 马 到 一个 分支 的 这 树 , 说 , " 好的 苦行僧 ,

他把马拴在树枝上，说道：“好苦行僧，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] : [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪskəs] [prɪˈvent] [maɪ]
I want to have some talk with you : but your whiskers prevent my
我 想 到 有 一些 讲话 和 你 : 但 你的 胡须 防止 我的
[ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] :
understanding what you say :
理解 什么 你 说 :

我想和你谈谈，可是你的胡须挡住了我的视线，让我听不清你在说什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsent] , [ai] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒv; əv]
and if you will consent , I will cut off some part of them and of
和 如果 你 将要 同意 , 我 将要 切 离开 一些 部分 的 他们 和 的
[jɔː(r); jə(r)] [aɪ] - [braʊz] ,
your eye - brows ,
你的 眼睛 - 眉毛 ,

如果你同意，我会割掉你的一部分头发和眉毛。

[wɪtʃ] [dɪsˈfɪgə(r)] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
which disfigure you so much that you look more like a bear than a man .
哪个 变丑 你 所以 很多 那 你 看 更多的 喜欢 一个 熊 比 一个 男人 .

这让你面目全非，看起来更像一头熊而不是一个人。

" [ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] [dɪd] [nɒt] [əˈpəʊz] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] ;
" The dervish did not oppose the offer ;
" 这 苦行僧 做过 不是 反对 这 提供 ;

“苦行僧没有反对这个提议；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [heə(r)][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] ,
and when the prince had cut off as much hair as he thought fit ,
和 什么时候 这 王子 有 切 离开 作为 很多 头发 作为 他 想法 合身 ,

当王子剪掉了他认为合适的头发后，

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
he perceived that the dervish had a good complexion ,
他 感知 那 这 苦行僧 有 一个 好的 肤色 ,

他觉得那位苦行僧肤色很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ][əʊld][æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] .
and that he did not seem so old as he really was .
和 那 他 做过 不是 似乎 所以 老的 作为 他 真的 曾是 .

而且他看起来并没有实际年龄那么老。

" [gʊd] ['dɜːvɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Good dervish , " said he ,
" 好的 苦行僧 , " 说 他 ,

“好苦行僧，”他说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [ai] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ] [lʊk] :
" if I had a glass I would shew you how young you look :
" 如果 我 有 一个 玻璃 我 会 展示 你 如何 年轻的 你 看 :

“如果我手里有杯酒，我会让你看看你看起来有多年轻：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
you are now a man , but before nobody could tell what you were .
你 是 现在 一个 男人 , 但 前 无人 可以 告诉 什么 你 是 .

你现在是一个男人，但以前没有人能看出你的性别。

" [ðə; ði][kaɪnd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] [bɑː'mɑːn] [meɪd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz]
" The kind behaviour of prince Bahman made the dervish smile , and return his
" 这 种类 行为 的 王子 巴赫曼 制成 这 苦行僧 微笑 , 和 返回 他的
['kɒmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

“巴赫曼王子的友善举止让苦行僧露出了笑容，并回以赞美之词。”

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['ɒfɪs] [juː; jʊ]
" Sir , " said he , " whoever you are , I am obliged by the good office you
" 先生 , " 说 他 , " 谁 你 是 , 我 是 有义务 经过 这 好的 办公室 你
[hæv; həv] [pə'fɔːmd] ,
have performed ,
有 执行 ,

“先生，”他说，“无论您是谁，我都非常感谢您提供的帮助。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and am ready to shew my gratitude by doing any thing in my power for
和 是 准备好 到 展示 我的 感激 经过 正在做 任何 事物 在 我的 力量 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我愿竭尽所能为你做任何事，以表达我的感激之情。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'lait] [hɪə(r)][ə'pɒn][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
You must have alighted here upon some account or other .
你 必须 有 下车 这里 之上 一些 帐户 或者 其他 .

你一定是因某种原因来到这里的。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] . "
Tell me what it is , and I will endeavour to serve you . "
告诉 我 什么 它 是 , 和 我 将要 努力 到 服务 你 . "

告诉我具体是什么，我将竭尽全力为您效劳。

" [gʊd] ['dɜːvɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] [bɑː'mɑːn] , " [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [bɜːd] ,
" Good dervish , " replied prince Bahman , " I am in search of the speaking bird ,
" 好的 苦行僧 , " 回复 王子 巴赫曼 , " 我 是 在 搜索 的 这 请讲 鸟 ,

“好苦行僧，”巴赫曼王子回答说，“我正在寻找会说话的鸟。”

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] ; [ai] [nəʊ] [ðiːz] [θriː] ['rɛərəti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
the singing tree , and the yellow water ; I know these three rarities are not
这 歌唱 树 , 和 这 黄色的 水 ; 我 知道 这些 三 稀有物品 是 不是
[fɑː(r)][frɒm; frəm] [hens] ,
far from hence ,
远的 从 因此 ,

那棵会唱歌的树，还有那黄色的水；我知道这三样珍稀之物离这里不远。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [tel] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
but cannot tell exactly the place where they are to be found ; if you know ,
但 不能 告诉 确切地 这 地方 在哪里 他们 是 到 是 成立 ; 如果 你 知道 ,

但无法确切地说出它们在哪里；如果你知道，

[ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] ,
I conjure you to shew me the way ,
我 变戏法 你 到 展示 我 这 方式 ,

我恳求你为我指明方向，

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [luːz] [maɪ]['leɪbə(r)]['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
that I may not lose my labour after so long a journey .
那 我 可能 不是 失去 我的 劳动 后 所以 长的 一个 旅行 .

免得我长途跋涉后白费力气。

" [ðə; ði] [prɪns] , [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] , [held]
" The prince , while he spoke , observed that the dervish changed countenance , held
" 这 王子 , 尽管 他 辐 , 观察到 那 这 苦行僧 已更改 面容 , 握住
[daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
down his eyes ,
向下 他的 眼睛 ,

王子说话间，注意到苦行僧脸色一变，低下了头。

[lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ;
looked very serious , and instead of making any reply , remained silent ;
看起来 非常 严肃的 , 和 反而 的 制作 任何 回复 , 剩余 沉默的 ;

神情十分严肃，没有回答，而是保持沉默；

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , " [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [ai] ['fænsi] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] ;
which obliged him to say to him again , " Good father , I fancy you heard me ;
哪个 有义务 他 到 说 到 他 再次 , " 好的 父亲 , 我 想要 你 听到 我 ;

这让他不得不再次对他说："好父亲，我想您听到了；

[tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [luːz] [maɪ] [taɪm] ,
tell me whether you know what I ask you , that I may not lose my time ,
告诉 我 无论 你 知道 什么 我 问 你 , 那 我 可能 不是 失去 我的 时间 ,

请告诉我你是否知道我问的是什么，以免我浪费时间。

[bʌt; bət] [ɪn'fɔːm] [maɪ'self] ['sʌmweə(r)] [els] .
but inform myself somewhere else .
但 通知 我 某处 别的 .

但我会从其他地方获取信息。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [brəʊk] ['saɪləns] .
" At last the dervish broke silence .
" 在 最后的 这 苦行僧 打破 沉默 .

"最后，苦行僧打破了沉默。"

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [prɪns] [bɑː'mɑːn] , " [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
" Sir , " said he to prince Bahman , " I know the way you ask of me ;
" 先生 , " 说 他 到 王子 巴赫曼 , " 我 知道 这 方式 你 问 的 我 ;

"大人，"他对巴赫曼王子说，"我知道您要我做什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [wɪtʃ] [ai] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ai] [sɔː] [juː; jʊ] ,
but the regard which I conceived for you the first moment I saw you ,
但 这 看待 哪个 我 构思 为了 你 这 第一的 片刻 我 锯 你 ,

但我第一眼见到你时就对你产生了好感，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [grəʊn] [strɒŋgə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː] , [kept] [ˌem ˈiː][ɪn]
and which is grown stronger by the service you have done me , kept me in
和 哪个 是 生长 更强 经过 这 服务 你 有 完毕 我 , 保留 我 在
[sə'spens] ,
suspense ,
悬念 ,

而你为我提供的帮助，让我更加坚定了信念，也让我一直悬着一颗心。

['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] . "
whether I should give you the satisfaction you desire . "
无论 我 应该 给 你 这 满意 你 欲望 . "

我是否应该给你想要的满足?

" [wɒt] ['məʊtɪv] [kæn; kən]['hɪndə(r)][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ;
" What motive can hinder you ? " replied the prince ;
" 什么 动机 能 阻碍 你 ? " 回复 这 王子 ;

“有什么动机能阻止你呢？”王子回答道;

" [ænd; ənd] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ? "
" and what difficulties do you find in so doing ? "
" 和 什么 困难 做 你 寻找 在 所以 正在做 ? "

“那么，你这样做遇到了哪些困难？”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ;
" I will tell you , " replied the dervish ;
" 我 将要 告诉 你 , " 回复 这 苦行僧 ;

“我会告诉你的,”苦行僧回答道;

" [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ]
" the danger you are going to expose yourself to is greater than you may
" 这 危险 你 是 去 到 暴露 你自己 到 是 更大的 比 你 可能
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 .

“你即将面临的危险比你想象的要大。”

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
A number of gentlemen of as much bravery and courage as you can
一个 数字 的 先生们 的 作为 很多 勇敢 和 勇气 作为 你 能
['pɒsəbli] [pə'zes] [hæv; həv] [pɑːst] [ðɪs] [wei] ,
possibly possess have passed this way ,
可能 具有 有 通过了 这 方式 ,

许多拥有你所能想象到的最勇敢、最无畏精神的绅士都曾走过这条路。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
and asked me the same question .
和 问 我 这 相同的 问题 .

他问了我同样的问题。

[wen] [ai][hæd; həd] [juːst] [ɔːl] [maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [ðeɪ] [wʊd]
When I had used all my endeavours to persuade them to desist , they would
什么时候 我 有 用过的 全部 我的 努力 到 说服 他们 到 停止 , 他们 会
[nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem ˈiː] ;
not believe me ;
不是 相信 我 ;

当我竭尽全力劝说他们停止这种行为时，他们仍然不相信我;

[æt; ət][lɑːst] , [ai] ['jiːldɪd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌimpɔː'tjuːnəti] ; [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]
at last , I yielded , to their importunities ; I was compelled to shew them
在 最后的 , 我 产生 , 到 他们的 纠缠 ; 我 曾是 被迫 到 展示 他们
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

最后，我屈服于他们的恳求；我不得不为他们指路。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['perɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [wʌn]
and I can assure you they have all perished , for I have not seen one
和 我 能 保证 你 他们 有 全部 遇难 , 为了 我 有 不是 已见 一
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

我可以向你保证，他们都死了，因为我没有看到一个回来。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [gəʊ][nəʊ]
Therefore , if you have any regard for your life , take my advice , go no
所以 , 如果 你 有 任何 看待 为了 你的 生活 , 拿 我的 建议 , 去 不
['fɑːðə(r)] ,
farther ,
更远 ,

因此，如果你珍惜自己的生命，就听我的劝告，不要再往前走了。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
but return home .
但 返回 家 .

但要回家。

" [prɪns] [bɑː'mɑːn] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
" Prince Bahman persisted in his resolution .
" 王子 巴赫曼 持续 在 他的 解决 .

巴赫曼王子坚持他的决心。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [sə'pəʊz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , " [bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz]
" I will not suppose , " said he to the dervish , " but that your advice is
" 我 将要 不是 认为 , " 说 他 到 这 苦行僧 , " 但 那 你的 建议 是
[sɪn'sɪə(r)] .
sincere .
真诚 .

“我不会妄自揣测,”他对苦行僧说，“你的建议是真诚的。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
I am obliged to you for the friendship you express for me ;
我 是 有义务 到 你 为了 这 友谊 你 表达 为了 我 ;

我感谢你对我表达的友谊;

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] :
but whatever may be the danger , nothing shall make me change my intention :
但 任何 可能 是 这 危险 , 没有什么 将 制作 我 改变 我的 意图 :

但无论危险有多大，都不能改变我的意图:

[huː'evə(r)] [ə'tæks] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɑːmd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]
whoever attacks me , I am well armed , and can say I am as brave as
谁 攻击 我 , 我 是 出色地 武装 , 和 能 说 我 是 作为 勇敢的 作为
['eni] [wʌn] . "
any one . "
任何 一 . "

无论谁攻击我，我都全副武装，我可以自信地说，我的勇气不亚于任何人。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [wɪl] [ə'tæk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ;
" But they who will attack you are not to be seen , " replied the dervish ;
" 但 他们 WHO 将要 攻击 你 是 不是 到 是 已见 , " 回复 这 苦行僧 ;
“但是那些要攻击你的人，你却看不见，”苦行僧回答说；

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [jɔː'self] [ə'genst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [p'ɜːsənz] ? "
" how will you defend yourself against invisible persons ? "
" 如何 将要 你 保卫 你自己 反对 无形的 人 ? "
“你将如何抵御隐形人？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] ;
" It is no matter , " answered the prince ;
" 它 是 不 事情 , " 回答 这 王子 ;
“没关系，”王子回答道；

" [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ]['djuːti] .
" all you say shall not persuade me to do any thing contrary to my duty .
" 全部 你 说 将 不是 说服 我 到 做 任何 事物 相反 到 我的 责任 .
“你们说的任何话都不能说服我去做任何违背我职责的事情。”

[sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] .
Since you know the way , I conjure you once more to inform me .
自从 你 知道 这 方式 , 我 变戏法 你 一次 更多的 到 通知 我 .
既然你知道方法，我再次请求你告诉我。

" [wen] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [prɪns] [bɑː'mɑːn] ,
" When the dervish found he could not prevail upon prince Bahman ,
" 什么时候 这 苦行僧 成立 他 可以 不是 占上风 之上 王子 巴赫曼 ,
“当苦行僧发现自己无法说服巴赫曼王子时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnətli] [bent] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that he was obstinately bent to pursue his journey notwithstanding his
和 那 他 曾是 顽固地 弯曲 到 追求 他的 旅行 虽然 他的
['frendli] [rɪ'mɒnstrəns] ,
friendly remonstrance ,
友好的 抗议 ,
尽管有人友好地劝阻，他仍然执意继续他的旅程。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] [ðæt] [leɪ] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊl] ,
he put his hand into a bag that lay by him and pulled out a bowl ,
他 放 他的 手 进入 一个 包 那 躺 经过 他 和 拉 出去 一个 碗 ,
他把手伸进旁边的一个袋子里，掏出一个碗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] .
which he presented to him .
哪个 他 呈现 到 他 .
他把这些东西呈给了他。

" [sɪns] [ai] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ][əd'vaɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Since I cannot prevail on you to attend to my advice , " said he ,
" 自从 我 不能 占上风 在 你 到 出席 到 我的 建议 , " 说 他 ,
“既然我无法说服你听取我的建议，”他说，

" [teɪk] [ðɪs] [bəʊl] ; [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
" take this bowl ; when you are on horseback throw it before you ,
" 拿 这 碗 ; 什么时候 你 是 在 马背 扔 它 前 你 ,
“拿着这个碗；当你骑马时，把它扔到你面前，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɒp] .
and follow it to the foot of a mountain , where it will stop .
和 跟随 它 到 这 脚 的 一个 山 , 在哪里 它 将要 停止 .
沿着它走到山脚下，它就会停在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊl] [stɒps] , [əˈlaɪt] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ˈəʊvə(r)]
As soon as the bowl stops , alight , leave your horse with the bridle over
作为 很快 作为 这 碗 停止 , 点燃 , 离开 你的 马 和 这 辔 超过
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

碗里的水一停，就下马，把缰绳套在马脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] .
and he will stand in the same place till you return .
和 他 将要 站立 在 这 相同的 地方 直到 你 返回 .

他会一直站在那里，直到你回来。

[æz; əz][juː; jʊ] [əˈsend] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ]
As you ascend you will see on your right and left a great number of large
作为 你 上升 你 将要 看 在 你的 正确的 和 左边 一个 伟大的 数字 的 大的
[blæk] [stəʊnz] ,
black stones ,
黑色的 石头 ,

当你向上攀登时，你会看到左右两侧有很多巨大的黑色石头。

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪə(r)][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ə; eɪ] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
and will hear on all sides a confusion of voices ,
和 将要 听到 在 全部 侧面 一个 困惑 的 声音 ,

将会听到四面八方传来各种混乱的声音，

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈdʒʊəriəs][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz][tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [juː; jʊ] ,
which will utter a thousand injurious abuses to discourage you ,
哪个 将要 说出 一个 千 有害的 滥用 到 阻碍 你 ,

它会用千言万语辱骂你，让你灰心丧气。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [jɔː(r); jə(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
and prevent your reaching the summit of the mountain .
和 防止 你的 到达 这 首脑 的 这 山 .

并阻止你登上山顶。

[biː; bi][nɒt] [əˈfreɪd] ; [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [duː; də][nɒt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd]
Be not afraid ; but above all things , do not turn your head to look behind
是 不是 害怕的 ; 但 多于 全部 事物 , 做 不是 转动 你的 头 到 看 在后面
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

不要害怕；但最重要的是，不要回头看；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] [æz; əz] [ðəʊz] [juː; jʊ]
for in that instant you will be changed into such a black stone as those you
为了 在 那 立即的 你 将要 是 已更改 进入 这样的 一个 黑色的 石头 作为 那些 你
[siː] ,
see ,
看 ,

因为在那一刻，你就会变成像你所看到的那些黑色石头一样的东西。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [juːθz] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] .
which are all youths who have failed in this enterprise .
哪个 是 全部 青年 WHO 有 失败的 在 这 企业 .

这些都是在这项事业中失败的年轻人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ɡɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪˈdɪə] ,
If you escape the danger of which I give you but a faint idea ,
如果 你 逃脱 这 危险 的 哪个 我 给 你 但 一个 头晕的 主意 ,

如果你能躲过我只能略微提及的那种危险，

[ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][keɪdʒ] ,

and get to the top of the mountain , you will see a cage ,

和 得到 到 这 顶部 的 这 山 , 你 将要 看 一个 笼 ,

爬到山顶，你会看到一个笼子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪdʒ][ɪz][ðə; ði][bɜːd][juː; jʊ] [siːk] ;

and in that cage is the bird you seek ;

和 在 那 笼 是 这 鸟 你 寻找 ;

而你所寻找的鸟儿就在那笼子里；

[ɑːsk][hɪm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

ask him which are the singing tree and the yellow water , and he will tell you .

问 他 哪个 是 这 歌唱 树 和 这 黄色的 水 , 和 他 将要 告诉 你 .

问他哪棵是会唱歌的树，哪棵是黄水，他就会告诉你。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ; [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ,

I have nothing more to say ; this is what you have to do ,

我 有 没有什么 更多的 到 说 ; 这 是 什么 你 有 到 做 ,

我没什么好说的了；你们必须这么做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pruːd(ə)nt] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

and the danger you have to avoid ; but if you are prudent , you will take my advice ,

和 这 危险 你 有 到 避免 ; 但 如果 你 是 谨慎 , 你 将要 拿 我的 建议 ,

以及你必须避免的危险；但如果你足够谨慎，就会听从我的建议。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'spəʊz][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

and not expose your life .

和 不是 暴露 你的 生活 .

不要暴露你的生活。

[kən'sɪdə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] . "

Consider once more while you have time that the difficulty is almost insuperable . "

考虑 一次 更多的 尽管 你 有 时间 那 这 困难 是 几乎 不可逾越 . "

趁现在还有时间，再仔细想想，这个困难几乎是无法克服的。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'piːtɪd] [əd'vaɪs] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] [bɑː'mɑːn] ,

" I am obliged to you for your repeated advice , " replied prince Bahman ,

" 我 是 有义务 到 你 为了 你的 重复 建议 , " 回复 王子 巴赫曼 ,

“我非常感谢你一再给我的建议，”巴赫曼王子回答道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bəʊl] , " [bʌt; bət] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

after he had received the bowl , " but cannot follow it .

后 他 有 已收到 这 碗 , " 但 不能 跟随 它 .

他接过碗后，“却无法跟随它。”

[haʊ'evə(r)] ,

However ,

然而 ,

然而，

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [bɪdz][ˌem 'iː][nɒt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

I will endeavour to conform myself to that part of it which bids me not look behind me as I shall ascend the mountain ,

我 将要 努力 到 符合 我 到 那 部分 的 它 哪个 出价 我 不是 看 在后面 我 作为 我 将 上升 这 山 ,

我将努力遵守其中那条诫命，即在攀登这座山峰时不要回头看。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] ,
and I hope to come and see you again soon ,
和 我 希望 到 来 和 看 你 再次 很快 ，

我希望很快能再次见到你。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] .
and thank you when I have obtained what I am seeking .
和 感谢 你 什么时候 我 有 获得 什么 我 是 寻求 .

当我得到我想要的时，我会感谢你。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" After these words ,
" 后 这些 字 ，

说完这些话之后，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dɜːvɪʃ] [meɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌəʊvə'dʒɔɪd]
to which the dervish made no other answer than that he should be overjoyed
到 哪个 这 苦行僧 制成 不 其他 回答 比 那 他 应该 是 欣喜若狂
[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,
to see him again ,
到 看 他 再次 ，

对此，苦行僧除了表示非常高兴能再次见到他之外，没有其他回答。

[ðə; ðɪ] [prɪns] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɜːvɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl]
the prince mounted his horse , took his leave of the dervish with a respectful
这 王子 安装 他的 马 ， 采取 他的 离开 的 这 苦行僧 和 一个 尊重
[sə'luːt] ,
salute ,
礼炮 ，

王子翻身上马，恭敬地向苦行僧行了个礼，告别了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [bəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and threw the bowl before him .
和 扔 这 碗 前 他 .

然后把碗扔到他面前。

[ðə; ðɪ] [bəʊl] [rəʊld] [ə'weɪ] [ʌn'siːsɪŋli] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['swɪftnəs] [æz; əz] [wen] [prɪns] [bɑː'mɑːn]
The bowl rolled away unceasingly with as much swiftness as when prince Bahman
这 碗 滚动 离开 不停地 和 作为 很多 速度 作为 什么时候 王子 巴赫曼
[fɜːst] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
first hurled it from his hand ,
第一的 投掷 它 从 他的 手 ，

碗不停地滚落，速度之快，与巴赫曼王子最初将它从手中抛出时一样快。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [peɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv]
which obliged him to put his horse to the same pace to avoid losing sight of
哪个 有义务 他 到 放 他的 马 到 这 相同的 步伐 到 避免 输 视线 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

这迫使他必须让马保持相同的速度，以免跟丢目标。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .
and when it had reached the foot of the mountain it stopped .
和 什么时候 它 有 达到 这 脚 的 这 山 它 停止 .

当它到达山脚时，就停了下来。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [leɪd][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ;
The prince alighted from his horse , laid the bridle on his neck ;
这 王子 下车 从 他的 马 ， 铺设 这 辔 在 他的 脖子 ；

王子下了马，把缰绳套在脖子上；

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[fɜːst]	['sɜrˌveɪd]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,	[ænd; ənd]	[siːn]	[ðə; ði]	[blæk]	[stəʊnz]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'send]	;
and	**having**	**first**	**surveyed**	**the**	**mountain**	**,**	**and**	**seen**	**the**	**black**	**stones**	**,**	**began**	**to**	**ascend**	**;**
和	拥有	第一的	调查	这	山	,	和	已见	这	黑色的	石头	,	开始	到	上升	;

他先勘察了这座山，看到了黑色的石头，然后开始攀登；

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nɒt]	[gɒn]	[fɔː(r)]	[steps]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	['menʃ(ə)nd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɜːvɪʃ]	,
but	**had**	**not**	**gone**	**four**	**steps**	**,**	**before**	**he**	**heard**	**the**	**voices**	**mentioned**	**by**	**the**	**dervish**	**,**
但	有	不是	已消失	四	步骤	,	前	他	听到	这	声音	提及	经过	这	苦行僧	,

但他还没走四步，就听到了苦行僧所说的那些声音。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nəʊbədi]	.
though	**he**	**could**	**see**	**nobody**	**.**
尽管	他	可以	看	无人	.

虽然他看不到任何人。

[sʌm; səm]	[sed]	,	"	[weə(r)]	[ɪz]	[ðæt]	[fuːl]	['gəʊɪŋ]	?
Some	**said**	**,**	**"**	**Where**	**is**	**that**	**fool**	**going**	**?**
一些	说	,	"	在哪里	是	那	傻子	去	?

有人说：“那个傻瓜要去哪里？”

[weə(r)]	[ɪz]	[hiː; hi]	['gəʊɪŋ]	?
where	**is**	**he**	**going**	**?**
在哪里	是	他	去	?

他要去哪里?

[wɒt]	[wʊd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	?
what	**would**	**he**	**have**	**?**
什么	会	他	有	?

他会拥有什么?

[duː; də]	[nɒt]	[let]	[hɪm]	[pɑːs]	.
do	**not**	**let**	**him**	**pass**	**.**
做	不是	让	他	经过	.

不要让他过去。

"	['ʌðə(r)z]	,	"	[stɒp]	[hɪm]	,	[kætʃ]	[hɪm]	,	[kɪl]	[hɪm]	;	"	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[laɪk]	['θʌndə(r)]	,
"	**Others**	**,**	**"**	**Stop**	**him**	**,**	**catch**	**him**	**,**	**kill**	**him**	**;**	**"**	**and**	**others**	**with**	**a**	**voice**	**like**	**thunder**	**,**
"	其他的	,	"	停止	他	,	抓住	他	,	杀	他	;	"	和	其他的	和	一个	嗓音	喜欢	雷	,

“其他人喊道：‘抓住他，杀了他！’还有人用雷鸣般的声音喊道:”

"	[θiːf]	!	[ə'sæsɪn]	!	['mɜːdərə(r)]	!
"	**Thief**	**!**	**assassin**	**!**	**murderer**	**!**
"	贼	!	刺客	!	凶手	!

“窃贼！刺客！杀人犯！”

"	[waɪl]	[sʌm; səm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒaɪbɪŋ]	[təʊn]	[kraɪd]	,	"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[duː; də]	[nɒt]	[hɜːt]	[hɪm]	;
"	**while**	**some**	**in**	**a**	**gibing**	**tone**	**cried**	**,**	**"**	**No**	**,**	**no**	**,**	**do**	**not**	**hurt**	**him**	**;**
"	尽管	一些	在	一个	吉宾	语气	哭	,	"	不	,	不	,	做	不是	伤害	他	;

“而有些人则用嘲讽的语气喊道:‘不，不，不要伤害他;’

[let]	[ðə; ði]	['prɪti]	['feləʊ]	[pɑːs]	,	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	[ænd; ənd]	[bɜːd]	[ɑː(r); ə(r)]	[kept]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
let	**the**	**pretty**	**fellow**	**pass**	**,**	**the**	**cage**	**and**	**bird**	**are**	**kept**	**for**	**him**	**.**
让	这	漂亮的	同伴	经过	,	这	笼	和	鸟	是	保留	为了	他	.

让那位漂亮的小伙子过去吧，笼子和鸟都是为他留的。

"	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ɔːl]	[ðiːz]	['trʌb(ə)lsəm]	['vɔɪsɪz]	,	[prɪns]	[bɑː'mɑːn]	[ə'sendɪd]	[wɪð]	['kʌrɪdʒ]
"	**Notwithstanding**	**all**	**these**	**troublesome**	**voices**	**,**	**prince**	**Bahman**	**ascended**	**with**	**courage**
"	虽然	全部	这些	麻烦的	声音	,	王子	巴赫曼	上升	和	勇气

[ænd; ənd]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
and	**resolution**	**for**	**some**	**time**	**,**
和	解决	为了	一些	时间	,

“尽管有这么多反对的声音，巴赫曼王子还是凭借勇气和决心上位了一段时间。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ˌriː'dʌbld]	[wɪð]	[səʊ]	[laʊd]	[ə; eɪ]	[dɪn]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,	[bəuθ]	[bɪ'haɪnd]	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	,
but	**the**	**voices**	**redoubled**	**with**	**so**	**loud**	**a**	**din**	**near**	**him**	**,**	**both**	**behind**	**and**	**before**	**,**
但	这	声音	加倍	和	所以	大声	一个	din	靠近	他	,	两个都	在后面	和	前	,

但是他周围的声音越来越大，前后都有，嘈杂不堪。

[ðæt]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[siːzd]	[wɪð]	[dred]	,	[hɪz; ɪz]	[legz]	['trembld]	['ʌndə(r)]	[hɪm]	,
that	**at**	**last**	**he**	**was**	**seized**	**with**	**dread**	**,**	**his**	**legs**	**trembled**	**under**	**him**	**,**
那	在	最后的	他	曾是	查获	和	恐惧	,	他的	腿	颤抖	在下面	他	,

最后他感到一阵恐惧袭来，双腿颤抖不已。

[hiː; hi]	['stægəd]	,	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[feɪld]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[fə'gɒt]	[ðə; ði]	[dɝːvɪʃs]
he	**staggered**	**,**	**and**	**finding**	**that**	**his**	**strength**	**failed**	**him**	**,**	**he**	**forgot**	**the**	**dervish's**
他	交错	,	和	寻找	那	他的	力量	失败的	他	,	他	忘了	这	德尔维什的

[əd'vaɪs]	,
advice	**,**
建议	,

他踉跄了一下，发现自己力气不足，便忘记了苦行僧的忠告。

[tɜːnd]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[rʌn]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['ɪnstənt]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]
turned	**about**	**to**	**run**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**was**	**that**	**instant**	**changed**	**into**	**a**
转向	关于	到	跑步	向下	这	爬坡道	,	和	曾是	那	立即的	已更改	进入	一个

[blæk]	[stəʊn]	;
black	**stone**	**;**
黑色的	石头	;

他转身跑下山坡，瞬间变成了一块黑石头；

[ə; eɪ]	[ˌmetə'mɔːfəsɪs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['meni]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[huː]	[hæd; həd]
a	**metamorphosis**	**which**	**had**	**happened**	**to**	**many**	**before**	**him**	**,**	**who**	**had**
一个	变态	哪个	有	发生	到	许多	前	他	,	WHO	有

[ə'temptɪd]	[ðə; ði]	[ə'sent]	.
attempted	**the**	**ascent**	**.**
尝试过	这	上升	.

在他之前，许多尝试攀登高峰的人都经历过这种转变。

[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	['laɪkwaɪz]	[ˌʌndə'went]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tʃeɪndʒ]	.
His	**horse**	**likewise**	**underwent**	**the**	**same**	**change**	**.**
他的	马	同样地	经历了	这	相同的	改变	.

他的马也发生了同样的变化。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[prɪns]	-	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	,
From	**the**	**time**	**of**	**prince**	**Bahman's**	**departure**	**,**
从	这	时间	的	王子	-	离开	,

自巴赫曼王子离开之时起，

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	-	-	['zeɪdɛ]	['ɔːlweɪz]	[wɔː(r)]	[ðə; ði]	[naɪf]	[ænd; ənd]	[ʃiːθ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɜːdl]	,
the	**princess**	**Perie**	**-**	**zadeh**	**always**	**wore**	**the**	**knife**	**and**	**sheath**	**in**	**her**	**girdle**	**,**
这	公主	-	-	扎德	总是	穿着	这	刀	和	鞘	在	她	腰带	,

佩里扎德公主总是把刀和刀鞘佩戴在腰带上。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

and pulled it out several times in a day , to know whether her brother

和 拉 它 出去 一些 时代 在 一个 天 , 到 知道 无论 她 兄弟

[wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

was alive .

曾是 活 .

她一天之内多次取出手机，想知道哥哥是否还活着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] ,

She had the consolation to understand he was in perfect health ,

她 有 这 安慰 到 理解 他 曾是 在 完美的 健康 ,

她稍感安慰的是，他身体非常健康。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] ['friːkwəntli] [wɪð] [prɪns] - ,

and to talk of him frequently with prince Perviz ,

和 到 讲话 的 他 频繁地 和 王子 - ,

而且经常与佩尔维兹王子谈论他，

[huː] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [njuːz] .

who sometimes prevented her by asking her what news .

WHO 有时 阻止 她 经过 问 她 什么 消息 .

有时有人会打断她，问她有什么消息。

[ɒn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [ðæt] [prɪns] [bɑː'mɑːn] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

On the fatal day that prince Bahman was transformed into a stone ,

在 这 致命的 天 那 王子 巴赫曼 曾是 转变 进入 一个 石头 ,

在巴赫曼王子变成石头的那一天，

[æz; əz] [prɪns] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

as prince Perviz and the princess were talking together in the evening , as usual ,

作为 王子 - 和 这 公主 是 说 一起 在 这 晚上 , 作为 通常 ,

傍晚时分，佩尔维兹王子和公主像往常一样交谈着。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd] .

the prince desired his sister to pull out the knife to know how their brother did .

这 王子 想要的 他的 姐姐 到 拉 出去 这 刀 到 知道 如何 他们的 兄弟 做过 .

王子希望妹妹拔出刀子，看看哥哥的下场如何。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['redɪli] [kəm'plaɪd] ,

The princess readily complied ,

这 公主 容易 遵命 ,

公主欣然应允。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and seeing the blood run down the point was seized with so much horror that she threw it down .

和 看到 这 血 跑步 向下 这 观点 曾是 查获 和 所以 很多 恐怖 那 她 扔 它 向下 .

看到鲜血顺着尖端流下来，她惊恐万分，把笔扔在了地上。

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

[maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ,

my dear brother , " cried she , " I have been the cause of your death ,

我的 亲爱的 兄弟 , " 哭 她 , " 我 有 到过 这 原因 的 你的 死亡 ,

“我亲爱的哥哥,”她哭喊道，“我是导致你死亡的罪魁祸首。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)] !
and shall never see you more !
和 将 绝不 看 你 更多的 !

我再也不会见到你了!

[waɪ] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [bɜːd] , ['sɪŋɪŋ] [triː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] ; [ɔː(r)]
Why did I tell you of the speaking bird , singing tree , and yellow water ; or
为什么 做过 我 告诉 你 的 这 请讲 鸟 , 歌唱 树 , 和 黄色的 水 ; 或者
['rɑːðə(r)] ,
rather ,
相当 ,

我为什么要跟你讲会说话的鸟、会唱歌的树和黄色的水呢?或者更确切地说,

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən]
of what importance was it to me to know whether the devout woman
的 什么 重要性 曾是 它 到 我 到 知道 无论 这 虔诚的 女士
[θɔːt] [ðɪs] [haʊs] ['ʌgli] [ɔː(r)] ['hænsəm] ,
thought this house ugly or handsome ,
想法 这 房子 丑陋的 或者 英俊的 ,

对我来说,知道那位虔诚的妇人觉得这房子丑还是好看,又有什么关系呢?

[ɔː(r)] [kəm'pliːt] [ɔː(r)] [nɒt] ?
or complete or not ?
或者 完全的 或者 不是 ?

完整与否?

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
I wish to Heaven she had never addressed herself to me ?
我 希望 到 天堂 她 有 绝不 已解决 她自己 到 我 ?

我真希望她从未跟我说过话。

[dɪ'siːtf(ə)l] ['hɪpəkrɪt] !
Deceitful hypocrite !
欺骗性的 伪君子 !

虚伪的骗子!

" ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ai] [geɪv]
" added she , " is this the return you have made for the kind reception I gave
" 额外 她 , " 是 这 这 返回 你 有 制成 为了 这 种类 接待 我 给予
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

她又补充道:“这就是你对我热情接待的回报吗?”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ,
Why did you tell me of a bird , a tree , and a water ,
为什么 做过 你 告诉 我 的 一个 鸟 , 一个 树 , 和 一个 水 ,

你为什么跟我讲鸟、树和水的故事?

[wɪtʃ] , [ɪ'mædʒɪnəri][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][maɪ][dɪə(r)] ['brʌðərz] [deθ] ,
which , imaginary as I am persuaded they are , by my dear brother's death ,
哪个 , 假想 作为 我 是 被说服 他们 是 , 经过 我的 亲爱的 兄弟 死亡 ,

尽管我确信这些都是虚构的,但我亲爱的哥哥的去世使这一切成为过去。

[jet] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] ?
yet disturb me by your enchantment ?
然而 打扰 我 经过 你的 魅力 ?

你的魅力怎能让我心烦意乱?

" [prɪns] - [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [prɪns] [bɑː'mɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
" Prince Perviz was as much afflicted at the death of prince Bahman as the princess ;
" 王子 - 曾是 作为 很多 受苦的 在 这 死亡 的 王子 巴赫曼 作为 这 公主 ;

“巴赫曼王子去世时，佩尔维兹王子和公主一样悲痛欲绝；

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['niːdləs] [rɪ'gret] ,
but not to waste time in needless regret ,
但 不是 到 浪费 时间 在 不必要 后悔 ,

但不要把时间浪费在不必要的后悔上。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['pæʃənətli] [dɪ'zaɪəd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [bɜːd] ,
as he knew that she still passionately desired possession of the speaking bird ,
作为 他 知道 那 她 仍然 热情地 想要的 拥有 的 这 请讲 鸟 ,

因为他知道她仍然非常渴望拥有那只说话的鸟。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " ['sɪstə(r)] ,
the singing tree , and the golden water , he interrupted her , saying , " Sister ,
这 歌唱 树 , 和 这 金的 水 , 他 中断 她 , 说 , " 姐姐 ,

“会唱歌的树，还有金色的水，”他打断她的话，说道，“姐姐，

['aʊə(r)] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [veɪn] [ænd; ənd] ['juːsləs] ;
our regret for our brother is vain and useless ;
我们的 后悔 为了 我们的 兄弟 是 徒劳 和 无用 ;

我们对兄弟的遗憾是徒劳无功的；

['aʊə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] ['kænɒt] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
our grief and lamentations cannot restore him to life ; it is the will of God ,
我们的 悲伤 和 哀歌 不能 恢复 他 到 生活 ; 它 是 这 将要 的 上帝 ,

我们的悲痛和哀悼都无法让他复活；这是上帝的旨意。

[wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə'dɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
we must submit to it , and adore the decrees of the Almighty without searching into them .
我们 必须 提交 到 它 , 和 崇拜 这 法令 的 这 全能者 没有 搜索 进入 他们 .

我们必须服从它，敬拜全能者的旨意，而不必探究其缘由。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [naʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['həʊli] ['wʊmən] [təʊld][juː; jʊ] ?
Why should you now doubt of the truth of what the holy woman told you ?
为什么 应该 你 现在 怀疑 的 这 真相 的 什么 这 圣 女士 讲述 你 ?

你为何要怀疑那位圣女所说的话的真实性呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['biːɪŋ] ?
do you think she spoke to you of three things that were not in being ?
做 你 思考 她 辐 到 你 的 三 事物 那 是 不是 在 存在 ?

你认为她跟你说的三件事是不存在的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
and that she invented them on purpose to deceive you ,
和 那 她 发明 他们 在 目的 到 欺骗 你 ,

而且她是故意捏造这些谎言来欺骗你的。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
who had given her no cause to do so ,
WHO 有 给定 她 不 原因 到 做 所以 ,

他并没有给她任何理由这样做。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sə'vɪləti] ?
but received her with so much goodness and civility ?
但 已收到 她 和 所以 很多 善良 和 礼貌 ?

但他们却以如此友善和礼貌的态度接待了她?

[let] [ˌjuː 'es] ['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['brʌðərz] [deθ] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['erə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
Let us rather believe that our brother's death is owing to some error on his part ,
让 我们 相当 相信 那 我们的 兄弟 死亡 是 欠款 到 一些 错误 在 他的 部分 ,

我们宁愿相信，我们兄弟的死是由于他自身的一些过错造成的。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːv] .
or some accident which we cannot conceive .
或者 一些 事故 哪个 我们 不能 构想 .

或者是一些我们无法想象的意外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
It ought not therefore to prevent us from pursuing our object .
它 应该 不是 所以 到 防止 我们 从 追求 我们的 目的 .

因此，这不应阻止我们追求我们的目标。

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðɪs] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [mɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ;
I offered to go this journey , and am now more resolved than ever ;
我 提供 到 去 这 旅行 , 和 是 现在 更多的 已解决 比 曾经 ;

我主动提出要踏上这段旅程，现在我比以往任何时候都更加坚定了决心；

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [dɪ'pɑːt] .
his example has no effect upon my resolution ; to - morrow I will depart .
他的 例子 有 不 影响 之上 我的 解决 ; 到 - 明天 我 将要 离开 .

他的例子丝毫没有动摇我的决心；明天我将启程。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [prɪns] - ,
" The princess did all she could to dissuade prince Perviz ,
" 这 公主 做过 全部 她 可以 到 劝阻 王子 - ,

“公主竭尽全力劝阻佩尔维兹王子，

['kʌndʒərɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [tuː] ['brʌðəz] ;
conjuring him not to expose her to the danger of losing two brothers ;
魔法 他 不是 到 暴露 她 到 这 危险 的 输 二 兄弟 ;

恳求他不要让她面临失去两个兄弟的危险；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ri'mɒnstrəns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɜːdʒ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] .
but he was obstinate , and all the remonstrances she could urge had no effect upon him .
但 他 曾是 顽固 , 和 全部 这 抗议 她 可以 敦促 有 不 影响 之上 他 .

但他固执己见，她所有的劝阻都对他没有效果。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nəʊ] [wɒt] [sək'ses] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
Before he went , that she might know what success he had ,
前 他 去 , 那 她 可能 知道 什么 成功 他 有 ,

在他离开之前，为了让她知道他取得了怎样的成就，

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɜːlz] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
he left her a string of a hundred pearls , telling her ,
他 左边 她 一个 细绳 的 一个 百 珍珠 , 讲述 她 ,

他留给她一串一百颗珍珠，并告诉她：

[ðæt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[rʌn]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kaʊnt]	[ðem; ðəm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[strɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'meɪn]	[fɪkst]
that	**if**	**they**	**would**	**not**	**run**	**when**	**she**	**should**	**count**	**them**	**upon**	**the**	**string**	**,**	**but**	**remain**	**fixed**
那	如果	他们	会	不是	跑步	什么时候	她	应该	数数	他们	之上	这	细绳	,	但	保持	固定的

,
,
,

如果它们在她数绳子的时候不跑，而是保持静止不动，

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[saɪn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌʌndə'gɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[feɪt]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	;
that	**would**	**be**	**a**	**certain**	**sign**	**he**	**had**	**undergone**	**the**	**same**	**fate**	**as**	**his**	**brother**	**;**
那	会	是	一个	肯定	符号	他	有	经历	这	相同的	命运	作为	他的	兄弟	;

那将确凿地表明他遭遇了和他哥哥一样的命运；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiː; hi]	[həʊpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['nevə(r)]	['hæpən]	,
but	**at**	**the**	**same**	**time**	**told**	**her**	**he**	**hoped**	**it**	**would**	**never**	**happen**	**,**
但	在	这	相同的	时间	讲述	她	他	希望	它	会	绝不	发生	,

但与此同时，他又告诉她，他希望这种事永远不会发生。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['mjuːtʃuəl]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
but	**that**	**he**	**should**	**have**	**the**	**happiness**	**to**	**see**	**her**	**again**	**to**	**their**	**mutual**	**satisfaction**	**.**
但	那	他	应该	有	这	幸福	到	看	她	再次	到	他们的	相互的	满意	.

但他应该能够再次见到她，彼此都感到满意。

[prɪns]	-	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['twentiəθ]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	,
Prince	**Perviz**	**,**	**on**	**the**	**twentieth**	**day**	**after**	**his**	**departure**	**,**
王子	-	,	在	这	第二十	天	后	他的	离开	,

佩尔维兹王子在离开后的第二十天，

[met]	[ðə; ði]	[seɪm]	['dɜːvɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[bɑː'mɑːn]	[hæd; həd]	[dʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
met	**the**	**same**	**dervish**	**in**	**the**	**same**	**place**	**as**	**his**	**brother**	**Bahman**	**had**	**done**	**before**	**him**	**.**
遇见	这	相同的	苦行僧	在	这	相同的	地方	作为	他的	兄弟	巴赫曼	有	完毕	前	他	.

他和哥哥巴赫曼在同一个地方遇到了同一个苦行僧。

[hiː; hi]	[went]	[də'rektli]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sə'luːtɪd]	,	[ɑːskt]	[hɪm]
He	**went**	**directly**	**up**	**to**	**him**	**,**	**and**	**after**	**he**	**had**	**saluted**	**,**	**asked**	**him**
他	去	直接地	向上	到	他	,	和	后	他	有	敬礼	,	问	他

,
,
,

他径直走到他面前，行了个礼，然后问他：

[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tel]	[hɪm]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['spiːkɪŋ]	[bɜːd]	,	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	[triː]	,
if	**he**	**could**	**tell**	**him**	**where**	**to**	**find**	**the**	**speaking**	**bird**	**,**	**the**	**singing**	**tree**	**,**
如果	他	可以	告诉	他	在哪里	到	寻找	这	请讲	鸟	,	这	歌唱	树	,

如果他能告诉他哪里可以找到会说话的鸟和会唱歌的树，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['wɔːtə(r)]	?
and	**the**	**golden**	**water**	**?**
和	这	金的	水	?

还有那金色的水？

[ðə; ði]	['dɜːvɪʃ]	[ɜːrdʒd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['dɪfɪkəltɪz]	[ænd; ənd]	[ri'mɔnstrəns]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[tuː; tə]	[prɪns]	[bɑː'mɑːn]	,
The	**dervish**	**urged**	**the**	**same**	**difficulties**	**and**	**remonstrances**	**as**	**he**	**had**	**done**	**to**	**prince**	**Bahman**	**,**
这	苦行僧	敦促	这	相同的	困难	和	抗议	作为	他	有	完毕	到	王子	巴赫曼	，

苦行僧提出了与他之前对巴赫曼王子同样的困难和抗议。

['telɪŋ]	[hɪm]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	,	[huː]	['veri]	[mʌtʃ]	[rɪ'zembld]	[hɪm]	,
telling	**him**	**,**	**that**	**a**	**young**	**gentleman**	**,**	**who**	**very**	**much**	**resembled**	**him**	**,**
讲述	他	，	那	一个	年轻的	绅士	，	WHO	非常	很多	类似	他	，

告诉他，有个年轻绅士，长得和他很像，

[wɒz; wəz]	[wɪð]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	;	[ðæt]	,	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ]	[ænd; ənd]	['presɪŋ]	['ɪnstənsɪz]	,
was	**with**	**him**	**a**	**short**	**time**	**before**	**;**	**that**	**,**	**overcome**	**by**	**his**	**importunity**	**and**	**pressing**	**instances**	**,**
曾是	和	他	一个	短的	时间	前	；	那	，	克服	经过	他的	恳求	和	紧迫	实例	，

不久前曾与他在一起；当时，他被他的恳求和迫切要求所打动，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[hɪm]	[ðə; ði]	[wei]	,	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[gaɪd]	,
he	**had**	**shewn**	**him**	**the**	**way**	**,**	**given**	**him**	**a**	**guide**	**,**
他	有	展示	他	这	方式	，	给定	他	一个	指导	，

他为他指明了方向，给了他指路。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪm]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ækt]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[siːn]	[hɪm]	[sɪns]	,
and	**told**	**him**	**how**	**he**	**should**	**act**	**to**	**succeed**	**;**	**but**	**that**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**him**	**since**	**,**
和	讲述	他	如何	他	应该	行为	到	成功	；	但	那	他	有	不是	已见	他	自从	，

并告诉他应该如何行事才能成功；但之后就再也没见过他了。

[ænd; ənd]	['daʊtɪd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʃeəd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[feɪt]	[æz; əz]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[æd'ventʃəəz]	.
and	**doubted**	**not**	**but**	**he**	**had**	**shared**	**the**	**same**	**fate**	**as**	**all**	**other**	**adventurers**	**.**
和	怀疑	不是	但	他	有	共享	这	相同的	命运	作为	全部	其他	冒险者	.

他毫不怀疑，自己和其他冒险者一样，都遭遇了同样的命运。

"	[gʊd]	['dɜːvɪʃ]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[prɪns]	-	,	"	[ai]	[nəʊ]	[huːm]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɒv; əv]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	['eldə(r)]	['brʌðə(r)]	,
"	**Good**	**dervish**	**,**	**"**	**answered**	**prince**	**Perviz**	**,**	**"**	**I**	**know**	**whom**	**you**	**speak**	**of**	**;**	**he**	**was**	**my**	**elder**	**brother**	**,**
"	好的	苦行僧	，	"	回答	王子	-	，	"	我	知道	谁	你	说话	的	；	他	曾是	我的	长老	兄弟	，

“善良的苦行僧，”佩尔维兹王子回答说，“我知道你指的是谁；他是我的哥哥。”

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[nɒt]	[ðə; ði]	[kɔːz]	.	"
and	**I**	**am**	**informed**	**of**	**the**	**certainty**	**of**	**his**	**death**	**,**	**but**	**know**	**not**	**the**	**cause**	**.**	**"**
和	我	是	知情的	的	这	肯定	的	他的	死亡	，	但	知道	不是	这	原因	.	"

我得知他已死亡，但不知道死因。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ; " [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [stəʊn]
" I can tell you , " replied the dervise ; " he was changed into a black stone
" 我 能 告诉 你 , " 回复 这 苦行僧 ; " 他 曾是 已更改 进入 一个 黑色的 石头
,
,
,

“我可以告诉你，”苦行僧回答说，“他变成了一块黑石头。”

[æz; əz][ɔːl][ai] [spiːk] [ɒv; əv][hæv; həv] [biːn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm]
as all I speak of have been ; and you must expect the same
作为 全部 我 说话 的 有 到过 ; 和 你 必须 预计 这 相同的
[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,
transformation ,
转型 ,

我所说的一切都已发生过；你们也必须预料到同样的转变。

[ən'les] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [mɔː(r)][ɪg'zæktli][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ai] [geɪv] [hɪm] ,
unless you observe more exactly than he has done the advice I gave him ,
除非 你 观察 更多的 确切地 比 他 有 完毕 这 建议 我 给予 他 ,

除非你比他更准确地执行我给他的建议，否则

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'naʊns]
in case you persist in your resolution , which I once more entreat you to renounce
在 案件 你 坚持 在 你的 解决 , 哪个 我 一次 更多的 恳求 你 到 放弃
. "
. "
. "

如果你执意如此，我再次恳请你放弃这个决定。

" ['dɜːvɪʃ] , " [sed] [prɪns] - ,
" Dervish , " said prince Perviz ,
" 德尔维什 , " 说 王子 - ,

“德尔维什，”佩尔维兹王子说道。

" [ai] ['kænɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] [teɪk]
" I cannot sufficiently express how much I am obliged for the concern you take
" 我 不能 足够 表达 如何 很多 我 是 有义务 为了 这 忧虑 你 拿
[ɪn][maɪ][laɪf] ,
in my life ,
在 我的 生活 ,

“我无法充分表达我对您关心我生活的感激之情。”

[huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]
who am a stranger to you , and have done nothing to deserve your
WHO 是 一个 陌生人 到 你 , 和 有 完毕 没有什么 到 应得 你的
['kaɪndnəs] :
kindness :
仁慈 :

他们与你素不相识，也没有做过任何值得你善待的事情：

[bʌt; bət][ai] ['θʌrəli] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['entəpraɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt]
but I thoroughly considered this enterprise before I undertook it , and I cannot
但 我 彻底 经过考虑的 这 企业 前 我 承担 它 , 和 我 不能
[naʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] :
now relinquish it :
现在 放弃 它 :

但我在着手这项事业之前已经深思熟虑，现在我不能放弃：

['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[beg]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[seɪm]	['feɪvə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	.
therefore	**I**	**beg**	**of**	**you**	**to**	**do**	**me**	**the**	**same**	**favour**	**you**	**have**	**done**	**my**	**brother**	**.**
所以	我	求	的	你	到	做	我	这	相同的	偏爱	你	有	完毕	我的	兄弟	.

因此，我恳求你帮我一个忙，就像你帮我哥哥一样。

[pə'hæps]	[ai]	[meɪ]	[hæv; həv]	['betə(r)]	[sək'ses]	[ɪn]	['fɒləʊɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[də'rekʃ(ə)nz]	.	"
Perhaps	**I**	**may**	**have**	**better**	**success**	**in**	**following**	**your**	**directions**	**.**	**"**
也许	我	可能	有	更好的	成功	在	下列的	你的	方向	.	"

或许我按照你的指示去做会更成功。

"	[sɪns]	[ai]	['kænɒt]	[prɪ'veɪl]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['dɜːvɪʃ]	,	"	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɒbstɪnət]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,
"	**Since**	**I**	**cannot**	**prevail**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**dervish**	**,**	**"**	**to**	**give**	**up**	**your**	**obstinate**	**resolution**	**,**
"	自从	我	不能	占上风	和	你	,	"	说	这	苦行僧	,	"	到	给	向上	你的	顽固	解决	,

“既然我无法说服你,”苦行僧说，“放弃你顽固的决心，

[ɪf]	[maɪ]	[eɪdʒ]	[dɪd]	[nɒt]	[prɪ'vent]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[stænd]	,
if	**my**	**age**	**did**	**not**	**prevent**	**me**	**,**	**and**	**I**	**could**	**stand**	**,**
如果	我的	年龄	做过	不是	防止	我	,	和	我	可以	站立	,

如果我的年龄没有妨碍我，而且我还能站起来，

[ai]	[wʊd]	[get]	[ʌp]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[bəʊl]	[ai]	[hæv; həv]	[hɪə(r)]	,
I	**would**	**get**	**up**	**to**	**reach**	**you**	**a**	**bowl**	**I**	**have**	**here**	**,**
我	会	得到	向上	到	抵达	你	一个	碗	我	有	这里	,

我会起身去拿我手里的碗给你。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[wei]	.
which	**will**	**shew**	**you**	**the**	**way**	**.**
哪个	将要	展示	你	这	方式	.

它将为你指明方向。

"	[wɪ'ðaʊt]	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['dɜːvɪʃ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[mɔː(r)]	,
"	**Without**	**giving**	**the**	**dervish**	**time**	**to**	**say**	**more**	**,**
"	没有	给予	这	苦行僧	时间	到	说	更多的	,

“不给苦行僧更多说话的机会，

[ðə; ði]	[prɪns]	[ə'lait]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɜːvɪʃ]	,
the	**prince**	**alighted**	**from**	**his**	**horse**	**and**	**went**	**to**	**the**	**dervish**	**,**
这	王子	下车	从	他的	马	和	去	到	这	苦行僧	,

王子下了马，走向苦行僧。

[huː]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[bəʊl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bæg]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	,
who	**had**	**taken**	**a**	**bowl**	**out**	**of**	**his**	**bag**	**,**	**in**	**which**	**he**	**had**	**a**	**great**	**many**	**,**
WHO	有	已采取	一个	碗	出去	的	他的	包	,	在	哪个	他	有	一个	伟大的	许多	,

他从包里拿出一个碗，里面装着很多东西。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[də'rekʃ(ə)nz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[prɪns]	[bɑː'mɑːn]	;
and	**gave**	**it**	**him**	**,**	**with**	**the**	**same**	**directions**	**he**	**had**	**given**	**prince**	**Bahman**	**;**
和	给予	它	他	,	和	这	相同的	方向	他	有	给定	王子	巴赫曼	;

他把信交给了他，并按照他给巴赫曼王子的指示做了同样的说明；

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['wɔːnɪŋ]	[hɪm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['siːɪŋ]	['eni]	['bɒdi]	,
and	**after**	**warning**	**him**	**not**	**to**	**be**	**discouraged**	**by**	**the**	**voices**	**he**	**should**	**hear**	**without**	**seeing**	**any**	**body**	**,**
和	后	警告	他	不是	到	是	灰心	经过	这	声音	他	应该	听到	没有	看到	任何	身体	,

在警告他不要因为听到声音却看不到任何人而感到沮丧之后，

[haʊ'evə(r)] ['θretnɪŋ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ,
however threatening they might be ,
然而 威胁 他们 可能 是 ,

然而，无论它们多么具有威胁性，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][bɜːd] ,
but to continue his way up the hill till he saw the cage and bird ,
但 到 继续 他的 方式 向上 这 爬坡道 直到 他 锯 这 笼 和 鸟 ,

但他还是继续往山上走，直到看到笼子和鸟为止。

[hiː; hi] [let] [hɪm] [dɪ'pɑːt] .
he let him depart .
他 让 他 离开 .

他放他走了。

[prɪns] - [θæŋkt] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [,riː'maunt] , [ænd; ənd]['teɪkən]
Prince Perviz thanked the dervish , and when he had remounted , and taken
王子 - 谢谢 这 苦行僧 , 和 什么时候 他 有 重新安装 , 和 已采取
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

佩尔维兹王子向苦行僧道谢，然后重新骑上马，告辞离开。

[θruː] [ðə; ði] [bəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['fɒləʊd]
threw the bowl before his horse , and spurring him at the same time , followed
扔 这 碗 前 他的 马 , 和 刺激 他 在 这 相同的 时间 , 随后
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他把碗扔到马前，同时策马奔腾。

[wen] [ðə; ði] [bəʊl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [ðə; ði] [prɪns] [ə'lait]
When the bowl came to the bottom of the hill it stopped , the prince alighted
什么时候 这 碗 来了 到 这 底部 的 这 爬坡道 它 停止 , 这 王子 下车
,
,
,

当木碗到达山脚时停了下来，王子下了船。

[ænd; ənd] [stʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [dɝːvɪʃs] [də'rekʃ(ə)nz] .
and stood some time to recollect the dervish's directions .
和 站立 一些 时间 到 追忆 这 德尔维什的 方向 .

他站了一会儿，回想了一下苦行僧的指示。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ]
He encouraged himself , and began to walk up with a resolution to reach
他 鼓励 他自己 , 和 开始 到 走 向上 和 一个 解决 到 抵达
[ðə; ði] ['sʌmɪt] ;
the summit ;
这 首脑 ;

他给自己打气，下定决心要登上山顶，开始向上攀登；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'bʌv] [sɪks] [steps] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd]
but before he had gone above six steps , he heard a voice , which seemed
但 前 他 有 已消失 多于 六 步骤 , 他 听到 一个 嗓音 , 哪个 似乎
[tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] ,
to be near ,
到 是 靠近 ,

但他还没走完六级台阶，就听到一个声音，似乎就在附近。

[æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [seɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [təʊn] , " [steɪ] , [ræʃ] [juːθ] ,
as of a man behind him , say in an insulting tone , " Stay , rash youth ,
作为 的 一个 男人 在后面 他 , 说 在 一个 侮辱 语气 , " 停留 , 皮疹 青年 ,

仿佛他身后有人用侮辱的语气说道：“站住，鲁莽的年轻人。”

[ðæt] [ai] [meɪ] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
that I may punish you for your presumption .
那 我 可能 惩治 你 为了 你的 假定 .

以便我能惩罚你的狂妄自大。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'frʌnt] [ðə; ði] [prɪns] , [fər'get] [ðə; ði] [dɝːvɪʃs] [əd'vaɪs] , [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn]
" Upon this affront the prince , forgetting the dervish's advice , clapped his hand upon
" 之上 这 冒犯 这 王子 , 遗忘 这 德尔维什的 建议 , 鼓掌 他的 手 之上
[hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
his sword ,
他的 剑 ,

“王子见状，不顾苦行僧的劝告，拍了拍自己的剑。”

[druː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] ;
drew it , and turned about to revenge himself ;
画 它 , 和 转向 关于 到 复仇 他自己 ;

他拔出枪，转身去报复；

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nəʊbədi] ['fɒləʊd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
but had scarcely time to see that nobody followed him before he and his
但 有 几乎 时间 到 看 那 无人 随后 他 前 他 和 他的
[hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [blæk] [stəʊnz] .
horse were changed into black stones .
马 是 已更改 进入 黑色的 石头 .

但他还没来得及看清是否有人跟随，他和他的马就都变成了黑色的石头。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - - ['zeɪdɛ] , ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
In the mean time the princess Perie - zadeh , several times a day after her
在 这 意思是 时间 这 公主 - - 扎德 , 一些 时代 一个 天 后 她
['brʌðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
brother's departure ,
兄弟 离开 ,

与此同时，佩里扎德公主在哥哥离开后，每天都会数次这样做。

['kaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæplət] .
counted her chaplet .
计数 她 花冠 .

她数了数她的花冠。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪt] ,
She did not omit it at night ,
她 做过 不是 忽略 它 在 夜晚 ,

她晚上也没有忘记吃它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ;
but when she went to bed put it about her neck ;
但 什么时候 她 去 到 床 放 它 关于 她 脖子 ;

但她上床睡觉时，把它戴在了脖子上；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ['kaʊntɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɜːlz] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
and in the morning when she awoke counted over the pearls again to see if
和 在 这 早晨 什么时候 她 醒来 计数 超过 这 珍珠 再次 到 看 如果
[ðeɪ] [wʊd] [slaɪd] .
they would slide .
他们 会 滑动 .

早上醒来后，她又数了一遍珍珠，看看它们会不会滑落。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [prɪns] - [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] ,
The day that prince Perviz was transformed into a stone ,
这 天 那 王子 - 曾是 转变 进入 一个 石头 ,

佩尔维兹王子变成石头的那天，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɜːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,
she was counting over the pearls as she used to do ,
她 曾是 计数 超过 这 珍珠 作为 她 用过的 到 做 ,

她像往常一样数着珍珠。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪ'muːvəbli] [fɪkst] ,
when all at once they became immoveably fixed ,
什么时候全部 在 一次 他们 成为 不可移动 固定的 ,

当它们突然间都变得纹丝不动时，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['təʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
a certain token that the prince her brother was dead .
一个 肯定 令牌 那 这 王子 她 兄弟 曾是 死的 .

这是证明她哥哥王子已经去世的某种凭证。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['hæpən] ,
As she had determined what to do in case it should so happen ,
作为 她 有 决定 什么 到 做 在 案件 它 应该 所以 发生 ,

她已经想好了万一发生这种情况该怎么做，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['aʊtwəd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [griːf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [æz; əz] [mʌtʃ]
she lost no time in outward demonstrations of grief , which she concealed as much
她 丢失的 不 时间 在 向外 示威游行 的 悲伤 , 哪个 她 暗 作为 很多
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
as possible ;
作为 可能的 ;

她没有立即表现出悲伤，而是尽可能地掩饰起来；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dɪs'gaɪzd] [hɜː'self] [ɪn] [mænz] [ə'pærəl] , [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd]
but having disguised herself in man's apparel , armed and equipped , she mounted
但 拥有 伪装 她自己 在 男人的 服饰 , 武装 和 配备 , 她 安装
[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
her horse the next morning ,
她 马 这 下一个 早晨 ,

但她乔装成男人，全副武装，第二天一早骑上马出发了。

['hævɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
having told her servants she should return in two or three days ,
拥有 讲述 她 仆人 她 应该 返回 在 二 或者 三 天 ,

她告诉仆人们她应该两三天后回来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [hæd; həd] [dʌn] .
and took the same road her brothers had done .
和 采取 这 相同的 路 她 兄弟 有 完毕 .

她走了和哥哥们一样的路。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ,
The princess , who had been used to ride on horseback in hunting ,
这 公主 , WHO 有 到过 用过的 到 骑 在 马背 在 打猎 ,

这位公主以前经常骑马打猎，

[sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd]
supported the fatigue of so long a journey better than most ladies could
有 这 疲劳 的 所以 长的 一个 旅行 更好的 比 最多 女士们 可以
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ;

她比大多数女士更能体会长途旅行带来的疲惫；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒɪz][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
and as she made the same stages as her brothers ,
和 作为 她 制成 这 相同的 阶段 作为 她 兄弟 ,
她和她的兄弟们一样，也走上了同样的舞台。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] .
she also met with the dervish on the twentieth day .
她 还 遇见 和 这 苦行僧 在 这 第二十 天 .
第二十天，她也见到了苦行僧。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [ə'lait] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , ['liːdɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
When she came near him , she alighted off her horse , leading him by the bridle ,
什么时候 她 来了 靠近 他 , 她 下车 离开 她 马 , 领导 他 经过 这 辔 ,
她走到他跟前，下了马，牵着他的缰绳。

[went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'luːtɪd] [hɪm] ,
went and sat down by the dervish , and after she had saluted him ,
去 和 卫星 向下 经过 这 苦行僧 , 和 后 她 有 敬礼 他 ,
她走上前去，在苦行僧旁边坐下，向他行礼后，

[sed] , " [gʊd] ['dɜːvɪʃ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [rest] [maɪ'self] ;
said , " Good dervish , give me leave to rest myself ;
说 , " 好的 苦行僧 , 给 我 离开 到 休息 我 ;
他说：“善良的苦行僧，请允许我休息一下；

[ænd; ənd][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)]
and do me the favour to tell me if you have not heard that there
和 做 我 这 偏爱 到 告诉 我 如果 你 有 不是 听到 那 那里
[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [bɜːd] ,
are somewhere in this neighbourhood a speaking bird ,
是 某处 在 这 邻里 一个 请讲 鸟 ,
帮我个忙，告诉我你是否听说过，这附近某处有一只会说话的鸟。

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [triː] , [ænd; ənd]['gəʊldən]['wɔːtə(r)] . "
a singing tree , and golden water . "
一个 歌唱 树 , 和 金的 水 . "
一棵会唱歌的树，还有金色的水。

" [ˌprɪn'ses] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , " [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai][mʌst; məst][kɔːl][juː; jʊ] ,
" Princess , " answered the dervish , " for so I must call you ,
" 公主 , " 回答 这 苦行僧 , " 为了 所以 我 必须 称呼 你 ,
“公主,”苦行僧回答道，“我必须这样称呼您。”

[sɪns] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [mænz] [ə'pærəl] ,
since by your voice I know you to be a woman disguised in man's apparel ,
自从 经过 你的 嗓音 我 知道 你 到 是 一个 女士 伪装 在 男人的 服饰 ,
从你的声音我就知道你是女扮男装的。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː]
I thank you for your compliment , and receive the honour you do me
我 感谢 你 为了 你的 赞扬 , 和 收到 这 荣誉 你 做 我
[wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .
with great pleasure .
和 伟大的 乐趣 .
感谢您的赞美，我非常荣幸能获得您的这份殊荣。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [weə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] :
I know the place well where these things are to be found :
我 知道 这 地方 出色地 在哪里 这些 事物 是 到 是 成立 :
我知道这些东西在哪里可以找到：

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ? "
but what makes you ask me this question ? "
但 什么 制作 你 问 我 这 问题 ? "

你为什么会问我这个问题呢?

" [ɡʊd] [ˈdɜːvɪʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , " [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [rɪˈleɪʃ(ə)n]
" Good dervish , " replied the princess , " I have had such a flattering relation
" 好的 苦行僧 , " 回复 这 公主 , " 我 有 有 这样的 一个 奉承 关系
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ,
of them given me ,
的 他们 给定 我 ,

“好苦行僧,”公主回答说,“他们给了我如此令人受宠若惊的亲属关系。”

[ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pəˈzes] [ðem; ðəm] . "
that I have a great desire to possess them . "
那 我 有 一个 伟大的 欲望 到 具有 他们 . "

我非常渴望拥有它们。

" [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
" Madam , " replied the dervish , " you have been told the truth .
" 女士 , " 回复 这 苦行僧 , " 你 有 到过 讲述 这 真相 .

“夫人,”苦行僧回答说,“您已经听到了实话。”

[ðiːz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
These curiosities are more singular and surprising than they have been
这些 奇闻异事 是 更多的 单数 和 奇怪 比 他们 有 到过
[ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] :
represented to you :
代表 到 你 :

这些奇特的事物比你之前了解到的更加独特和令人惊讶:

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
but you have not been made acquainted with the difficulties which must be
但 你 有 不是 到过 制成 熟人 和 这 困难 哪个 必须 是
[səːˈmaunt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðem; ðəm] .
surmounted in order to obtain them .
克服 在 命令 到 获得 他们 .

但你还不了解为了获得它们必须克服的困难。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ˈfʊli] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
If you had been fully informed of these ,
如果 你 有 到过 完全 知情的 的 这些 ,

如果你事先完全了解这些情况,

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] [səʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] .
you would not have undertaken so troublesome and dangerous an enterprise .
你 会 不是 有 已 所以 麻烦的 和 危险的 一个 企业 .

你不会去做如此麻烦又危险的事情。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ɡəʊ][nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] , [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ɜːdʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt]
Take my advice , go no farther , return , and do not urge me to contribute
拿 我的 建议 , 去 不 更远 , 返回 , 和 做 不是 敦促 我 到 贡献
[təˈwɔːdz] [jɔː(r); jə(r)][ˈruːɪn] . "
towards your ruin . "
向 你的 废墟 . "

听我的劝告,不要再往前走了,回去吧,别指望我助你走向毁灭。

" [ɡʊd] [ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , " [ai][hæv; həv] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] ,
" Good father , " said the princess , " I have travelled a great way ,
" 好的 父亲 , " 说 这 公主 , " 我 有 旅行 一个 伟大的 方式 ,

“好父亲,”公主说,“我走了很远的路,

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['eksɪkjuːtɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪn] .
and should be sorry to return without executing my design .
和 应该 是 对不起 到 返回 没有 执行 我的 设计 .
如果没能按照我的设计方案执行就返回，我会感到很遗憾。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ;
You talk of difficulties , and danger of life ;
你 讲话 的 困难 , 和 危险 的 生活 ;
你谈到困难，谈到生命的危险；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðəʊz] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [weər'ɪn] [ðə; ði]
but you do not tell me what those difficulties are , and wherein the
但 你 做 不是 告诉 我 什么 那些 困难 是 , 和 其中 这
['deɪndʒə(r)] [kən'sɪsts] .
danger consists .
危险 由 .
但你没有告诉我这些困难是什么，危险又在哪里。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ,
This is what I desire to know ,
这 是 什么 我 欲望 到 知道 ,
这就是我想知道的，

[ðæt] [ai] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ai] [kæn; kən] [trʌst] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ]
that I may consider and judge whether I can trust my courage and strength
那 我 可能 考虑 和 法官 无论 我 能 相信 我的 勇气 和 力量
[tuː; tə] [breɪv] [ðem; ðəm] .
to brave them .
到 勇敢的 他们 .
以便我思考和判断我是否有足够的勇气和力量去面对它们。

" [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]
" The dervish repeated to the princess what he had said to the princes
" 这 苦行僧 重复 到 这 公主 什么 他 有 说 到 这 王子们
[bɑː'mɑːn] [ænd; ənd] - ,
Bahman and Perviz ,
巴赫曼 和 - ,
“苦行僧将他对巴赫曼王子和佩尔维兹王子说过的话复述给了公主，

[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
exaggerating the difficulties of climbing up to the top of the mountain ,
夸大 这 困难 的 攀登 向上 到 这 顶部 的 这 山 ,
夸大攀登到山顶的难度，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] ,
where she was to make herself mistress of the bird ,
在哪里 她 曾是 到 制作 她自己 情妇 的 这 鸟 ,
她要去那里让自己成为那只鸟的主人，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triː] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['wɔːtə(r)] .
which would inform her of the singing tree and golden water .
哪个 会 通知 她 的 这 歌唱 树 和 金的 水 .
这将让她了解会唱歌的树和金色的水。

[hiː; hi] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['θretnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
He magnified the noise and din of the terrible threatening voices which she
他 放大 这 噪音 和 din 的 这 糟糕的 威胁 声音 哪个 她
[wʊd] [hɪə(r)] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
would hear on all sides of her ,
会 听到 在 全部 侧面 的 她 ,
他放大了她从四面八方听到的可怕威胁的声音和喧嚣声。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] [stəʊnz] , [ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt]
without seeing any body , and the great number of black stones , alone sufficient
没有 看到 任何 身体 , 和 这 伟大的 数字 的 黑色的 石头 , 独自的 充足的
[tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)] .
to strike terror .
到 罢工 恐怖 .

没有看到任何人，只有大量的黑色石头，这本身就足以令人恐惧。

[hiː; hi] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðəʊz] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [breɪv] ['dʒentlmən]
He entreated her to reflect that those stones were so many brave gentlemen
他 恳求 她 到 反映 那 那些 石头 是 所以 许多 勇敢的 先生们
,
,
,

他恳求她想想，那些石头代表着许多勇敢的绅士。

[səʊ][,metə'mɔːfəuz, -fəus][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
so metamorphosed for having omitted to observe the principal condition of
所以 变态 为了 拥有 省略 到 观察 这 主要的 状况 的
[sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['perələs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
success in the perilous undertaking ,
成功 在 这 危险的 承诺 ,

如此转变，是因为疏忽了在危险的行动中取得成功的主要条件。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
which was not to look behind them before they had got possession of the
哪个 曾是 不是 到 看 在后面 他们 前 他们 有 得到 拥有 的 这
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

也就是说，在拿到笼子之前，不要回头看。

[wen] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'plaɪd] , " [baɪ] [wɒt] [ai] [ˌkɒmprɪ'hend]
When the dervish had done , the princess replied , " By what I comprehend
什么时候 这 苦行僧 有 完毕 , 这 公主 回复 , " 经过 什么 我 理解
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs] ,
from your discourse ,
从 你的 话语 ,

苦行僧说完后，公主回答说：“根据我听你的话，我明白了……”

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] ,
the difficulties of succeeding in this affair are , first ,
这 困难 的 成功 在 这 事务 是 , 第一的 ,

这件事成功的难点首先在于：

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪn][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz]
the getting up to the cage without being frightened at the terrible din of voices
这 获得 向上 到 这 笼 没有 存在 害怕 在 这 糟糕的 din 的 声音
[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ;
I shall hear ;
我 将 听到 ;

走到笼子前，面对即将听到的可怕嘈杂的声音，我并不感到害怕；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] ,
and secondly , not to look behind me : for this last ,
和 第二 , 不是 到 看 在后面 我 : 为了 这 最后的 ,

其次，不要回头看：因为最后一点，

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ'self][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope I shall be mistress enough of myself to observe it .
我 希望 我 将 是 情妇 足够的 的 我 到 观察 它 .

我希望我能足够掌控自己，从而做到这一点。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [ai] [əʊn] [ðæt] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][tuː; tə]
As to the first , I own that those voices , such as you represent them to
作为 到 这 第一的 , 我 自己的 那 那些 声音 , 这样的 作为 你 代表 他们 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

至于第一点，我承认，那些声音，就像你所描述的那样，

[ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'dɔːntɪd] ;
are capable of striking terror into the most undaunted ;
是 有能力的 的 引人注目 恐怖 进入 这 最多 无所畏惧 ;

能够让最无所畏惧的人也感到恐惧;

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ɔːl] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] ['evri] [wʌn] [meɪ] [juːz]['strætədʒəm] ,
but as in all enterprises and dangers every one may use stratagem ,
但 作为 在 全部 企业 和 危险 每一个 一 可能 使用 策略 ,

但是，就像在所有事业和危险中一样，每个人都可以使用计谋，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [ai] [meɪ] [juːz] ['eni] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
I desire to know of you if I may use any in one of so great importance . "
我 欲望 到 知道 的 你 如果 我 可能 使用 任何 在 一 的 所以 伟大的 重要性 . "

我想了解一下，我是否可以在如此重要的项目中用到你们的任何物品。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['strætədʒəm][ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] .
" And what stratagem is it you would employ ? " said the dervish .
" 和 什么 策略 是 它 你 会 采用 ? " 说 这 苦行僧 .

"那么，你会采取什么策略呢？"苦行僧问道。

" [tuː; tə] [stɒp] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] ['kɒtn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
" To stop my ears with cotton , " answered the princess , " that the voices ,
" 到 停止 我的 耳朵 和 棉布 , " 回答 这 公主 , " 那 这 声音 ,

"用棉花塞住耳朵，"公主回答说，"这样就能听见那些声音了。"

[haʊ'evə(r)] [laʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [les] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
however loud and terrible , may make the less impression upon my imagination ,
然而 大声 和 糟糕的 , 可能 制作 这 较少的 印象 之上 我的 想像力 ,

然而，无论多么喧闹可怕，都可能无法给我留下深刻的印象。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [rɪ'meɪn] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'stɜːbəns] [wɪtʃ] [mait] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz]
and my mind remain free from that disturbance which might cause me to lose
和 我的 头脑 保持 自由的 从 那 干扰 哪个 可能 原因 我 到 失去
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n] . "
the use of my reason . "
这 使用 的 我的 原因 . "

我的心智不受任何干扰，不会因此丧失理智。

" [ˌprɪn'ses] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , " [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ə'drest]
" Princess , " replied the dervish , " of all the persons who have addressed
" 公主 , " 回复 这 苦行僧 , " 的 全部 这 人 WHO 有 已解决
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
themselves to me for information ,
他们自己 到 我 为了 信息 ,

"公主殿下，"苦行僧回答道，"在所有前来向我咨询的人中，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['evə(r)][wʌn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] .
I do not know that ever one made use of the contrivance you propose .
我 做 不是 知道 那 曾经 一 制成 使用 的 这 装置 你 提出 .

我不知道是否有人使用过你提出的那种装置。

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['perɪʃt] .
All I know is , that they all perished .
全部 我 知道 是 , 那 他们 全部 遇难 .

我只知道，他们都遇难了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
If you persist in your design , you may make the experiment .
如果 你 坚持 在 你的 设计 , 你 可能 制作 这 实验 .

如果你坚持你的设计，你就可以进行实验。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] ;
You will be fortunate if it succeeds ;
你 将要 是 幸运 如果 它 成功 ;

如果成功了，你将很幸运；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] . "
but I would advise you not to expose yourself to the danger . "
但 我 会 建议 你 不是 到 暴露 你自己 到 这 危险 . "

但我建议你不要让自己身处险境。

" [maɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['hɪndə(r)][maɪ] [pər'sɪst] [ɪn][maɪ]
" My good father , " replied the princess , " nothing can hinder my persisting in my
" 我的 好的 父亲 , " 回复 这 公主 , " 没有什么 能 阻碍 我的 持续 在 我的
[dɪ'zaɪn] .
design .
设计 .

“我亲爱的父亲,”公主回答说，“没有什么能阻止我坚持我的计划。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɪl] [sək'siːd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]
I am sure my precaution will succeed , and am resolved to try the experiment
我 是 当然 我的 预防 将要 成功 , 和 是 已解决 到 尝试 这 实验
.
:
.

我相信我的预防措施会奏效，并决心尝试这个实验。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ai][mʌst; məst][gəʊ] ;
Nothing remains for me but to know which way I must go ;
没有什么 遗迹 为了 我 但 到 知道 哪个 方式 我 必须 去 ;

我现在唯一需要做的就是弄清楚自己该往哪走；

[ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I conjure you not to deny me the favour of that information .
我 变戏法 你 不是 到 否定 我 这 偏爱 的 那 信息 .

我恳请你不要拒绝向我提供这些信息。

" [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ig'zɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
" The dervish exhorted her again , for the last time ,
" 这 苦行僧 劝勉 她 再次 , 为了 这 最后的 时间 ,

“苦行僧最后一次劝诫她，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rezəluːt] ,
to consider well what she was going to do ; but finding her resolute ,
到 考虑 出色地 什么 她 曾是 去 到 做 ; 但 寻找 她 坚决 ,

仔细考虑她要做什么；但发现她意志坚定，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊl] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sed] , " [teɪk] [ðɪs] [bəʊl] ;
he took out a bowl , and presenting it to her , said , " Take this bowl ;
他 采取 出去 一个 碗 , 和 呈现 它 到 她 , 说 , " 拿 这 碗 ;

他拿出一个碗，递给她，说：“拿着这个碗；

[maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
mount your horse again , and when you have thrown it before you ,
山 你的 马 再次 , 和 什么时候 你 有 抛掷 它 前 你 ,

再次骑上马，然后把它甩到你面前，

['fɒləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[ɔːl]	[ɪts]	['waɪndɪŋz]	,	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɒps]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
follow	**it**	**through**	**all**	**its**	**windings**	**,**	**till**	**it**	**stops**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
跟随	它	通过	全部	它是	绕组	,	直到	它	停止	在	这	底部	的	这	山	,

沿着它蜿蜒曲折的道路走，直到它停在山脚下。

[ðeə(r)]	[ə'laɪt]	,	[ænd; ənd]	[ə'send]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
there	**alight**	**,**	**and**	**ascend**	**the**	**hill**	**.**
那里	点燃	,	和	上升	这	爬坡道	.

在那里下车，然后上山。

[gəʊ]	;	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[rest]	.
Go	**;**	**you**	**know**	**the**	**rest**	**.**
去	;	你	知道	这	休息	.

走吧，剩下的你都知道。

"	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[hæd; həd]	[θæŋkt]	[ðə; ði]	['dɜːvɪʃ]	,	[ænd; ənd]	['teɪkən]	[hɜː(r); hə(r)]	[liːv]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
"	**After**	**the**	**princess**	**had**	**thanked**	**the**	**dervish**	**,**	**and**	**taken**	**her**	**leave**	**of**	**him**	**,**
"	后	这	公主	有	谢谢	这	苦行僧	,	和	已采取	她	离开	的	他	,

公主向苦行僧道谢后，便告辞离开了。

[ʃiː; ʃi]	['maʊntɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɔːs]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[bəʊl]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
she	**mounted**	**her**	**horse**	**,**	**threw**	**the**	**bowl**	**before**	**her**	**,**
她	安装	她	马	,	扔	这	碗	前	她	,

她翻身上马，把碗扔到面前，

[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɒpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	.
and	**followed**	**it**	**till**	**it**	**stopped**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
和	随后	它	直到	它	停止	在	这	脚	的	这	山	.

然后一路跟着它，直到它停在山脚下。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ə'lait]	,	[stɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪəz]	[wɪð]	['kɒtn]	;
The	**princess**	**alighted**	**,**	**stopped**	**her**	**ears**	**with**	**cotton**	**;**
这	公主	下车	,	停止	她	耳朵	和	棉布	;

公主下了车，用棉花塞住了耳朵；

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wel]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	['liːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	,	[bɪ'gæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mɒdərət]	[peɪs]	,
and	**after**	**she**	**had**	**well**	**examined**	**the**	**path**	**leading**	**to**	**the**	**summit**	**,**	**began**	**with**	**a**	**moderate**	**pace**	**,**
和	后	她	有	出色地	检查	这	小路	领导	到	这	首脑	,	开始	和	一个	缓和	步伐	,

她仔细勘察了通往山顶的小路后，便以中等速度出发了。

[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ʌp]	[wɪð]	[ɪn'trepɪdəti]	.
and	**walked**	**up**	**with**	**intrepidity**	**.**
和	步行	向上	和	勇敢	.

然后他无所畏惧地走了上去。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɜːvɪs]	[ðə; ði]	['kɒtn]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
She	**heard**	**the**	**voices**	**,**	**and**	**perceived**	**the**	**great**	**service**	**the**	**cotton**	**was**	**to**	**her**	**.**
她	听到	这	声音	,	和	感知	这	伟大的	服务	这	棉布	曾是	到	她	.

她听到了那些声音，也意识到了棉花对她有多么重要。

[ðə; ði]	['haɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[went]	,	[ðə; ði]	[laʊdə]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['njuːmərəs]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[siːmd]	;
The	**higher**	**she**	**went**	**,**	**the**	**louder**	**and**	**more**	**numerous**	**the**	**voices**	**seemed**	**;**
这	更高	她	去	,	这	更大声	和	更多的	很多的	这	声音	似乎	;

她越往高处走，听到的声音似乎就越响亮、越多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
but they were not capable of making any impression upon her .
但 他们 是 不是 有能力的 的 制作 任何 印象 之上 她 .

但他们都没能给她留下任何印象。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'frʌnt] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['reɪləri] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
She heard a great many affronting speeches and raillery very disagreeable to a woman ,
她 听到 一个 伟大的 许多 冒犯 演讲 和 玩笑 非常 令人不快的 到 一个 女士 ,

她听到了许多侮辱性的演讲和嘲讽，这些对一个女人来说非常令人不快。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] .
which she only laughed at .
哪个 她 仅有的 笑了 在 .

她只是嘲笑他们。

" [ai] [maɪnd] [nɒt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] ,
" I mind not , " said she to herself , " all that can be said ,
" 我 头脑 不是 , " 说 她 到 她自己 , " 全部 那 能 是 说 ,

“我不在乎,”她自言自语道，“该说的都说了。”

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ; [ai] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː] [maɪ] [wei] .
were it worse ; I only laugh at them , and shall pursue my way .
是 它 更糟 ; 我 仅有的 笑 在 他们 , 和 将 追求 我的 方式 .

如果情况更糟，我只会嘲笑他们，并继续走自己的路。

" [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [səʊ] [haɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] ,
" At last she got so high , that she could perceive the cage and the bird ,
" 在 最后的 她 得到 所以 高的 , 那 她 可以 感知 这 笼 和 这 鸟 ,

“最后她飞得很高，甚至能看到笼子和鸟了。”

[wɪtʃ] [ɪn'devə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [təʊn] ,
which endeavoured , with the voices , to frighten her , crying in a thundering tone ,
哪个 努力 , 和 这 声音 , 到 吓唬 她 , 哭泣 在 一个 雷鸣 语气 ,

那声音试图吓唬她，发出雷鸣般的哭喊声，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪz] , " [rɪ'taɪə(r)] , [fuːl] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [nəʊ] ['nɪərə(r)] .
notwithstanding the smallness of its size , " Retire , fool , and approach no nearer :
虽然 这 小 的 它是 尺寸 , " 退休 , 傻子 , 和 方法 不 更近 .

尽管它的尺寸很小，“退下吧，傻瓜，不要靠近。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˌriː'dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] ,
" The princess , encouraged by this object , redoubled her speed ,
" 这 公主 , 鼓励 经过 这 目的 , 加倍 她 速度 ,

公主受到这件物品的鼓舞，加快了脚步。

[ænd; ənd] [baɪ] ['efət] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] ;
and by effort gained the summit of the mountain , where the ground was level ;
和 经过 努力 获得 这 首脑 的 这 山 , 在哪里 这 地面 曾是 等级 ;

他们努力攀登到了山顶，那里地面平坦；

[ðen] ['rʌnɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [kraɪd] ,
then running directly to the cage , and clapping her hand upon it , cried ,
然后 跑步 直接地 到 这 笼 , 和 鼓掌 她 手 之上 它 , 哭 ,

然后她径直跑到笼子前，拍了拍笼子，哭喊道：

" [bɜːd] , [ai][hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
" Bird , I have you , and you shall not escape me .
" 鸟 , 我 有 你 , 和 你 将 不是 逃脱 我 .

“鸟儿，我抓住你了，你逃不出我的手掌心。”

" [waɪl] - - ['zeɪdɛ] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ðə; ði][bɜːd] [sed]
" While Perie - zadeh was pulling the cotton out of her ears , the bird said
" 尽管 - - 扎德 曾是 拉 这 棉布 出去 的 她 耳朵 , 这 鸟 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [hə'rəʊɪk] [ˌprɪn'ses] ,
to her , " Heroic princess ,
到 她 , " 英勇 公主 ,

“当佩里扎德从耳朵里掏出棉花时，那只鸟对她说：‘英勇的公主，

[biː; bi][nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ig'zə:tid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
be not angry with me for joining with those who exerted themselves to preserve
是 不是 生气的 和 我 为了 加入 和 那些 WHO 施加 他们自己 到 保存
[maɪ] ['lɪbəti] .
my liberty .
我的 自由 .

请不要因为我与那些竭力捍卫我自由的人站在一起而生我的气。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ai][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [maɪ] [kən'dɪʃn] ;
Though in a cage , I was content with my condition ;
尽管 在 一个 笼 , 我 曾是 内容 和 我的 状况 ;

虽然身处牢笼，但我对自己的处境感到满意；

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,
but since I am destined to be a slave ,
但 自从 我 是 注定 到 是 一个 奴隶 ,

但我注定要成为奴隶，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [jɔːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːrsənz] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌem 'iː]
I would rather be yours than any other person's , since you have obtained me
我 会 相当 是 你的 比 任何 其他 人的 , 自从 你 有 获得 我
[səʊ] [kə'reɪdʒəsli] .
so courageously .
所以 勇敢地 .

我宁愿成为你的，也不愿成为其他任何人的，因为你如此勇敢地得到了我。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ai][sweə(r)][ɪn'vaɪələb(ə)l] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə]
From this instant , I swear inviolable fidelity , and an entire submission to
从 这 立即的 , 我 发誓 不可侵犯的 忠诚 , 和 一个 全部的 提交 到
[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] .
all your commands .
全部 你的 命令 .

从此刻起，我发誓对您绝对忠诚，并完全服从您的一切命令。

[ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] :
I know who you are ; you do not :
我 知道 WHO 你 是 ; 你 做 不是 :

我知道你是谁；你不知道：

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][juː; jʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
but the time will come when I shall do you essential service ,
但 这 时间 将要 来 什么时候 我 将 做 你 基本的 服务 ,

但总有一天，我会为你提供至关重要的服务。

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [jɔː'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] .
which I hope you will think yourself obliged to me for .
哪个 我 希望 你 将要 思考 你自己 有义务 到 我 为了 .

希望您能因此而感激我。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪn'serəti] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
As a proof of my sincerity , tell me what you desire ,
作为 一个 证明 的 我的 诚意 , 告诉 我 什么 你 欲望 ,

为了证明我的诚意，告诉我你想要什么。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
and I am ready to obey you .
和 我 是 准备好 到 服从 你 .

我愿意服从你。

" [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌɪnɪk'spresəbl] ,
" The princess's joy was the more inexpressible ,
" 这 公主的 喜悦 曾是 这 更多的 难以言喻的 ,

公主的喜悦更加难以言表。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [tuː]
because the conquest she had made had cost her the lives of two
因为 这 征服 她 有 制成 有 成本 她 这 生活 的 二
[bɪ'lʌvɪd] ['brʌðəz] ,
beloved brothers ,
心爱 兄弟 ,

因为她取得的胜利让她失去了两位挚爱的兄弟。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
and given her more trouble and danger than she could have
和 给定 她 更多的 麻烦 和 危险 比 她 可以 有
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

给她带来的麻烦和危险远超她的想象。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
notwithstanding what the dervish had represented to her .
虽然 什么 这 苦行僧 有 代表 到 她 .

尽管那位苦行僧对她来说意味着什么。

" [bɜːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Bird , " said she ,
" 鸟 , " 说 她 ,

“鸟,”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz]
" it was my intention to have told you that I wish for many things
" 它 曾是 我的 意图 到 有 讲述 你 那 我 希望 为了 许多 事物
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
which are of importance ;
哪个 是 的 重要性 ;

“我本想告诉你，我有很多重要的愿望；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd]
but I am overjoyed that you have shewn your good - will and prevented
但 我 是 欣喜若狂 那 你 有 展示 你的 好的 - 将要 和 阻止
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但我很高兴你表现出了善意，阻止了我。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ]['gəʊldən]['wɔːtə(r)] ,
I have been told that there is not far off a golden water ,
我 有 到过 讲述 那 那里 是 不是 远的 离开 一个 金的 水 ,

有人告诉我，不远处有一片金色的水源。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ; [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ,
the property of which is very wonderful ; before all things ,
这 财产 的 哪个 是 非常 精彩的 ; 前 全部 事物 ,

它的性质非常奇妙；首先，

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I ask you to tell me where it is .
我 问 你 到 告诉 我 在哪里 它 是 .

请告诉我它在哪里。

" [ðə; ði][bɜːd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][baɪ] ,
" The bird shewed her the place , which was just by ,
" 这 鸟 展示 她 这 地方 , 哪个 曾是 只是 经过 ,

“那只鸟给她指了路，就在旁边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)]['flægən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]
and she went and filled a little silver flagon which she had brought with
和 她 去 和 已填 一个 小的 银 酒壶 哪个 她 有 带来 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

于是她去把随身携带的小银壶装满了水。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] [sed] , " [bɜːd] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ;
She returned to the bird and said , " Bird , this is not enough ;
她 返回 到 这 鸟 和 说 , " 鸟 , 这 是 不是 足够的 ;

她回到鸟儿身边说：“鸟儿，这还不够；

[ai] [wɒnt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triː] ; [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I want also the singing tree ; tell me where it is . "
我 想 还 这 歌唱 树 ; 告诉 我 在哪里 它 是 . "

我也想要那棵会唱歌的树；告诉我它在哪里。

" [tɜːn] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [wʊd] ,
" Turn about , " said the bird , " and you will see behind you a wood ,
" 转动 关于 , " 说 这 鸟 , " 和 你 将要 看 在后面 你 一个 木头 ,

“转过身去，”鸟儿说，“你会看到身后有一片树林。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [triː] .
where you will find this tree .
在哪里 你 将要 寻找 这 树 .

你可以在那里找到这棵树。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
" The princess went into the wood ,
" 这 公主 去 进入 这 木头 ,

公主走进了树林，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] ['kɒnsət] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [suːn] [njuː] [ðə; ði] [triː] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
and by the harmonious concert she heard soon knew the tree among many others ,
和 经过 这 和谐 音乐会 她 听到 很快 知道 这 树 之中 许多 其他的 ,

她听到的和谐乐章让她很快认出了这棵树，它和其他许多树一样都十分相似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] .
but it was very large and high .
但 它 曾是 非常 大的 和 高的 .

但它非常大也很高。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [bɜːd] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]
She came back to the bird , and said to it , " Bird , I have found the
她 来了 后退 到 这 鸟 ， 和 说 到 它 ， " 鸟 ， 我 有 成立 这
['sɪŋɪŋ] [triː] ,
singing tree ,
歌唱 树 ，

她回到鸟儿身边，对它说：“鸟儿，我找到那棵会唱歌的树了，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['naɪðə(r)] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [nɔː(r)] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] .
but I can neither pull it up by the roots , nor carry it .
但 我 能 两者都不 拉 它 向上 经过 这 根 ， 也不 携带 它 .

但我既不能把它连根拔起，也不能把它搬走。

" [ðə; ði][bɜːd] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ;
" The bird replied , " It is not necessary that you should take it up by the roots ;
" 这 鸟 回复 ， " 它 是 不是 必要的 那 你 应该 拿 它 向上 经过 这 根 ；

鸟儿回答说：“你不必把它连根拔起；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][plɑːnt][ɪn]
it will be sufficient to break off a branch , and carry it to plant in
它 将要 是 充足的 到 休息 离开 一个 分支 ， 和 携带 它 到 植物 在
[jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] ;
your garden ;
你的 花园 ；

只需折下一根树枝，带到你的花园里栽种即可；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ruːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ,
it will take root as soon as it is put into the earth ,
它 将要 拿 根 作为 很快 作为 它 是 放 进入 这 地球 ，

它一种下去就会生根发芽。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .
and in a little time will grow to as fine a tree as that you have seen .
和 在 一个 小的 时间 将要 生长 到 作为 美好的 一个 树 作为 那 你 有 已见 .

不久之后，它就会长成像你见过的那棵一样漂亮的树。

" [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" When the princess had obtained possession of the three things which the
" 什么时候 这 公主 有 获得 拥有 的 这 三 事物 哪个 这
[dɪ'vaʊt] ['wʊmən] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ,
devout woman had told her of ,
虔诚的 女士 有 讲述 她 的 ，

“当公主得到虔诚妇人告诉她的三样东西后，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [tuː; tə]
and for which she had conceived so great a desire , she said again to
和 为了 哪个 她 有 构思 所以 伟大的 一个 欲望 ， 她 说 再次 到
[ðə; ði][bɜːd] ,
the bird ,
这 鸟 ，

她对那只鸟再次说道，她一直渴望得到的东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -) 第75/90页

" [bɜːd] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
" Bird , what you have yet done for me is not sufficient .
" 鸟 , 什么 你 有 然而 完毕 为了 我 是 不是 充足的 .

“鸟儿，你为我所做的一切还远远不够。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['brʌðəz] ,
You have been the cause of the death of my two brothers ,
你 有 到过 这 原因 的 这 死亡 的 我的 二 兄弟 ,

你害死了我的两个兄弟。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [æz; əz][ai] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] .
who must be among the black stones which I saw as I ascended the mountain .
WHO 必须 是 之中 这 黑色的 石头 哪个 我 锯 作为 我 上升 这 山 .

他一定就在我登山时看到的那些黑色石头之中。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I wish to take them home with me .
我 希望 到 拿 他们 家 和 我 .

我想把它们带回家。

" [ðə; ði][bɜːd] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" The bird seemed reluctant to satisfy the princess in this point ,
" 这 鸟 似乎 不情愿的 到 满足 这 公主 在 这 观点 ,

“这只鸟似乎不愿在这一点上满足公主的要求。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [meɪd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .
and indeed made some difficulty to comply .
和 的确 制成 一些 困难 到 遵守 .

事实上，遵守规定确实存在一些困难。

" [bɜːd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [sleɪv] .
" Bird , " said the princess , " remember you told me that you were my slave .
" 鸟 , " 说 这 公主 , " 记住 你 讲述 我 那 你 是 我的 奴隶 .

“鸟儿,”公主说，“你还记得你曾告诉我你是我的奴隶吗？ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][ɪn][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] . "
You are so ; and your life is in my disposal . "
你 是 所以 ; 和 你的 生活 是 在 我的 处理 . "

你就是这样的人；你的生命由我掌控。

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][bɜːd] ;
" That I cannot deny , " answered the bird ;
" 那 我 不能 否定 , " 回答 这 鸟 ;

“我无法否认这一点,”鸟儿回答道;

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːsk][ɪz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
" but although what you now ask is more difficult than all the rest ,
" 但 虽然 什么 你 现在 问 是 更多的 难的 比 全部 这 休息 ,

“但是，尽管你现在提出的要求比其他所有要求都更难，

[jet] [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
yet I will do it for you .
然而 我 将要 做 它 为了 你 .

但我会为你这么做。

[kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'raʊnd] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Cast your eyes around , " added he , " and look if you can see a little
投掷 你的 眼睛 大约 , " 额外 他 , " 和 看 如果 你 能 看 一个 小的
['pɪtʃə(r)] . "
pitcher . "
投手 . "

“环顾四周，”他补充道，“看看能不能找到一个小水罐。”

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" I see it already , " said the princess .
" 我 看 它 已经 , " 说 这 公主 .

“我已经看到了，”公主说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
" Take it then , " said he , " and as you descend the mountain ,
" 拿 它 然后 , " 说 他 , " 和 作为 你 下降 这 山 ,

“那就拿着吧，”他说，“下山的时候，

['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['evri] [blæk] [stəʊn] .
sprinkle a little of the water that is in it upon every black stone .
撒 一个 小的 的 这 水 那 是 在 它 之上 每一个 黑色的 石头 .

将容器中的水洒在每块黑石头上。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] , ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd]
" The princess took up the pitcher accordingly , carried with her the cage and
" 这 公主 采取 向上 这 投手 因此 , 携带 和 她 这 笼 和
[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ,

公主于是拿起水罐，带着笼子和鸟儿一起走了。

[ðə; ði]['flægən][ɒv; əv]['gəʊldən]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triː] ,
the flagon of golden water , and the branch of the singing tree ,
这 酒壶 的 金的 水 , 和 这 分支 的 这 歌唱 树 ,

盛满金色水的酒壶，以及会唱歌的树枝，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn] ['evri]
and as she descended the mountain , threw a little of the water on every
和 作为 她 下降 这 山 , 扔 一个 小的 的 这 水 在 每一个
[blæk] [stəʊn] ,
black stone ,
黑色的 石头 ,

她下山时，把一点水洒在每一块黑色的石头上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [mɪs] [wʌn]
which was changed immediately into a man ; and as she did not miss one
哪个 曾是 已更改 立即地 进入 一个 男人 ; 和 作为 她 做过 不是 错过 一
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

她立刻变成了一个男人；而且她一个石头都没落下，

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
all the horses , both of the princes her brothers , and of the other
全部 这 马匹 , 两个都 的 这 王子们 她 兄弟 , 和 的 这 其他
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

所有的马，包括两位王子、她的兄弟以及其他绅士的马。

[ri'zjuːmd]	[ðeə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	[fɔːmz]	.
resumed	**their**	**natural**	**forms**	**.**
恢复	他们的	自然的	表格	.

恢复了它们原本的形态。

[ʃiː; ʃi]	['ɪnstəntli]	['rekəgnaɪzd]	[bɑː'mɑːn]	[ænd; ənd]	-	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ræn]
She	**instantly**	**recognized**	**Bahman**	**and**	**Perviz**	**,**	**as**	**they**	**did**	**her**	**,**	**and**	**ran**
她	即刻	认可	巴赫曼	和	-	,	作为	他们	做过	她	,	和	跑

[tuː; tə]	[ɪm'breɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	.
to	**embrace**	**her**	**.**
到	拥抱	她	.

她立刻认出了巴赫曼和佩尔维兹，他们也认出了她，两人跑过去拥抱她。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːnd]	[ðeə(r)]	[im'breis]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'meɪzmənt]
She	**returned**	**their**	**embraces**	**,**	**and**	**expressed**	**her**	**amazement**
她	返回	他们的	拥抱	,	和	表达	她	惊愕

她回抱了他们，并表达了自己的惊讶之情。

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['brʌðəz]	?	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	;	[ðeɪ]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]
"	**What**	**do**	**you**	**here**	**,**	**my**	**dear**	**brothers**	**?**	**"**	**said**	**she**	**;**	**they**	**told**	**her**
"	什么	做	你	这里	,	我的	亲爱的	兄弟	?	"	说	她	;	他们	讲述	她

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'sliːp]	.
they	**had**	**been**	**asleep**	**.**
他们	有	到过	睡着了	.

“亲爱的兄弟们，你们在这里做什么？”她问道；他们告诉她，他们一直在睡觉。

"	[jes]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]
"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**,**	**"**	**and**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**me**
"	是的	,	"	回复	她	,	"	和	如果	它	有	不是	到过	为了	我

“是的，”她回答说，“如果不是因为我，

[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[mait]	[hæv; həv]	[slept]	[tɪl]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	.
perhaps	**you**	**might**	**have**	**slept**	**till**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**.**
也许	你	可能	有	睡着了	直到	这	天	的	判断	.

或许你会一直睡到审判日。

[duː; də]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ðə; ði]	['spiːkɪŋ]	[bɜːd]	,	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	[triː]	,
Do	**not**	**you**	**remember**	**that**	**you**	**came**	**to**	**fetch**	**the**	**speaking**	**bird**	**,**	**the**	**singing**	**tree**	**,**
做	不是	你	记住	那	你	来了	到	拿来	这	请讲	鸟	,	这	歌唱	树	,

你难道不记得你来这里是为了找回会说话的鸟儿和会唱歌的树吗?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	['wɔːtə(r)]	?
and	**the**	**yellow**	**water**	**?**
和	这	黄色的	水	?

还有那黄色的水?

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[ə'lɒŋ]	,	[ðə; ði]	[pleɪs]	['kʌvəd]	[wɪð]	[blæk]	[stəʊnz]
and	**did**	**not**	**you**	**see**	**,**	**as**	**you**	**came**	**along**	**,**	**the**	**place**	**covered**	**with**	**black**	**stones**
和	做过	不是	你	看	,	作为	你	来了	沿着	,	这	地方	涵盖	和	黑色的	石头

你们一路走来，难道没有看到那片铺满黑色石头的地方吗?

[lʊk]	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['eni]	[naʊ]	.
Look	**and**	**see**	**if**	**there**	**be**	**any**	**now**	**.**
看	和	看	如果	那里	是	任何	现在	.

看看现在还有没有。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [huː] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'selvz] ,
The gentlemen and their horses who surround us , and you yourselves ,
这 先生们 和 他们的 马匹 WHO 环绕 我们 , 和 你 你们自己 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [blæk] [stəʊnz] .
were these black stones .
是 这些 黑色的 石头 .

围绕着我们的绅士们和他们的马匹，以及你们自己，都化作了这些黑色的石头。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,
If you desire to know how this wonder was performed , " continued she ,
如果 你 欲望 到 知道 如何 这 想知道 曾是 执行 , " 持续 她 ,

“如果你想知道这个奇迹是如何实现的，”她继续说道，“

[ʃəu] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
shewing the pitcher , which she set down at the foot of the mountain ,
显示 这 投手 , 哪个 她 放 向下 在 这 脚 的 这 山 ,

她拿出水罐，放在山脚下。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
having no further use for it ,
拥有 不 更远 使用 为了 它 ,

由于不再需要它，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['pɪtʃə(r)] ,
" it was done by virtue of the water which was in this pitcher ,
" 它 曾是 完毕 经过 美德 的 这 水 哪个 曾是 在 这 投手 ,

这是凭借这个水罐里的水而实现的。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai]['sprɪŋk(ə)ld] ['evri] [stəʊn] .
with which I sprinkled every stone .
和 哪个 我 撒上 每一个 石头 .

我用它洒遍了每一块石头。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [bɜːd] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ]) [maɪ] [sleɪv] ,
After I had made the speaking bird (which you see in this cage) my slave ,
后 我 有 制成 这 请讲 鸟 (哪个 你 看 在 这 笼) 我的 奴隶 ,

我把那只会说话的鸟（就是你在这个笼子里看到的那只）变成了我的奴隶之后，

[baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][ai] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triː] ,
by his directions I found out the singing tree ,
经过 他的 方向 我 成立 出去 这 歌唱 树 ,

根据他的指示，我找到了那棵会唱歌的树。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][maɪ][hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] ,
a branch of which I have now in my hand ; and the yellow water ,
一个 分支 的 哪个 我 有 现在 在 我的 手 ; 和 这 黄色的 水 ,

我手里拿着一根树枝；还有那黄色的水，

[wɪtʃ] [ðɪs] ['flægən][ɪz] [fɪld] [wɪð] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]
which this flagon is filled with ; but being still unwilling to return without taking you
哪个 这 酒壶 是 已填 和 ; 但 存在 仍然 不情愿 到 返回 没有 采取 你
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

这只酒壶里装满了酒；但我还是不愿意不带你一起回去，

[ai] [kən'streɪnd] [ðə; ði][bɜːd] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ai][hæd; həd]['əʊvə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði]
I constrained the bird , by the power I had over him , to afford me the
我 受限 这 鸟 , 经过 这 力量 我 有 超过 他 , 到 买得起 我 这
[miːnz] .
means .
方法 .

我利用自己对那只鸟的掌控力，迫使它为我提供所需的资源。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ˈpɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]
He told me where to find this pitcher , and the use I was to make of
他 讲述 我 在哪里 到 寻找 这 投手 , 和 这 使用 我 曾是 到 制作 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他告诉我这个水罐在哪里可以找到，以及我应该如何使用它。

" [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [bɑːˈmɑːn] [ænd; ənd] - [lɜːnt] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]
" The princes Bahman and Perviz learnt by this relation the obligation they had
" 这 王子们 巴赫曼 和 - 学会了 经过 这 关系 这 义务 他们 有
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ðeə(r)][ˈsɪstə(r)] ;
to the princess their sister ;
到 这 公主 他们的 姐姐 ;

“巴赫曼王子和佩尔维兹王子通过这段关系了解了他们对妹妹公主的义务;

[æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest]
as did all the other gentlemen , who were collected round , and expressed
作为 做过 全部 这 其他 先生们 , WHO 是 集 圆形的 , 和 表达
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
to the princess ,
到 这 公主 ,

其他所有围在公主身边的绅士们也都表达了同样的感受，并向公主说道:

[ðæt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈenvi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
that , far from envying her happiness in the conquest she had made ,
那 , 远的 从 羡慕 她 幸福 在 这 征服 她 有 制成 ,

他非但没有羡慕她所取得的胜利带来的幸福，反而

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][əˈspaɪəd][tuː; tə] ,
and which they all had aspired to ,
和 哪个 他们 全部 有 渴望 到 ,

而这正是他们所有人所渴望的。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈeni] [ˈʌðəwaɪz] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
they thought they could not any otherwise acknowledge the favour she had done
他们 想法 他们 可以 不是 任何 否则 承认 这 偏爱 她 有 完毕
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们认为除此之外，没有其他办法能够表达对她所帮他们的忙的感激之情。

[ɔː(r)][ˈbetə(r)] [ɪkˈspres] [ðeə(r)] [ˈɡrætɪtjuːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf] [əˈɡen]
or better express their gratitude to her for restoring them to life again
或者 更好的 表达 他们的 感激 到 她 为了 恢复 他们 到 生活 再次
,
,
,

或者更好地表达他们对她让他们重获新生的感激之情。

[ðæn; ðən][baɪ] [dɪklˈeəɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] ,
than by declaring themselves all her slaves ,
比 经过 声明 他们自己 全部 她 奴隶 ,

与其自称是她的奴隶，不如……

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɑːnd] .
and that they were ready to obey her in whatever she should command .
和 那 他们 是 准备好 到 服从 她 在 任何 她 应该 命令 .

他们表示愿意服从她的任何命令。

" ['dʒentlmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" Gentlemen , " replied the princess ,
" 先生们 , " 回复 这 公主 ,

“先生们，”公主回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːdz] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ai]
" if you had given any attention to my words you might have observed that I
" 如果 你 有 给定 任何 注意力 到 我的 字 你 可能 有 观察到 那 我

[hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] ['brʌðəz] ;
had no other intention in what I have done than to recover my brothers ;
有 不 其他 意图 在 什么 我 有 完毕 比 到 恢复 我的 兄弟 ;

“如果你认真听我的话，你就会发现我所做的一切，只有一个目的，那就是救回我的兄弟们；

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['eni] ['benɪfɪt] , [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
therefore , if you have received any benefit , you owe me no obligation ,
所以 , 如果 你 有 已收到 任何 益处 , 你 欠 我 不 义务 ,

因此，如果您已从中获益，您无需对我承担任何义务。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmplɪmənt] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [pə'laɪtnəs]
and I have no further share in your compliment than your politeness
和 我 有 不 更远 分享 在 你的 赞扬 比 你的 礼貌

[tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
towards me ,
向 我 ,

我对你的赞美并无其他更深的感触，除了你对我的礼貌之外。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [maɪ] [θæŋks] .
for which I return you my thanks .
为了 哪个 我 返回 你 我的 谢谢 .

为此，我向你表示感谢。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [ai] [rɪ'gɑːd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
In other respects , I regard each of you individually as free as you were
在 其他 尊重 , 我 看待 每个 的 你 单独 作为 自由的 作为 你 是

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,
before your misfortunes ,
前 你的 不幸 ,

在其他方面，我认为你们每个人都和遭遇不幸之前一样自由。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'krʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ]
and I rejoice with you at the happiness which has accrued to you by my
和 我 麾 和 你 在 这 幸福 哪个 有 累计 到 你 经过 我的

[miːnz] .
means .
方法 .

我为你们因我的帮助而获得的幸福感到高兴。

[let] [ˌjuː 'es] [haʊ'evə(r)] [steɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn]
Let us however stay no longer in a place where we have nothing to detain
让 我们 然而 停留 不 更长 在 一个 地方 在哪里 我们 有 没有什么 到 扣留

[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

然而，我们不应再停留在没有任何牵绊的地方；

[bʌt; bət] [maʊnt] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] .
but mount our horses , and return to our respective homes .
但 山 我们的 马匹 , 和 返回 到 我们的 各自 房屋 .

但请骑上马，返回各自的家。

" [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm]
" The princess took her horse , which stood in the place where she had left him
" 这 公主 采取 她 马 , 哪个 站立 在 这 地方 在哪里 她 有 左边 他
. — [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] ,
. — Before she mounted ,
. — 前 她 安装 ,

公主牵着她的马，马还停在她离开的地方。——在她上马之前，

[prɪns] [bɑːˈmɑːn] [dɪˈzaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] [ˈkæri] .
prince Bahman desired her to give him the cage to carry .
王子 巴赫曼 想要的 她 到 给 他 这 笼 到 携带 .

巴赫曼王子希望她把笼子给他，让他带着。

" [ˈbrʌðə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , " [ðə; ði][bɜːd][ɪz][maɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈkæri] [hɪm]
" Brother , " replied the princess , " the bird is my slave , and I will carry him
" 兄弟 , " 回复 这 公主 , " 这 鸟 是 我的 奴隶 , 和 我 将要 携带 他
[maɪˈself] ;
myself ;
我 ;

“哥哥,”公主回答说，“这只鸟是我的奴隶，我会亲自把它带走；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [triː] ,
if you will take the pains to carry the branch of the singing tree ,
如果 你 将要 拿 这 疼痛 到 携带 这 分支 的 这 歌唱 树 ,

如果你愿意费心去搬运那棵会唱歌的树枝，

[ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ˈəʊnli][həʊld][ðə; ði][keɪdʒ] [waɪl] [ai][ɡet][ɒn] [ˈhɔːsbæk] .
there it is ; only hold the cage while I get on horseback .
那里 它 是 ; 仅有的 抓住 这 笼 尽管 我 得到 在 马背 .

好了，你只要帮我扶着笼子，我就可以上马了。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ; [ænd; ənd] [prɪns] [bɑːˈmɑːn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
" When she had mounted her horse ; and prince Bahman had given
" 什么时候 她 有 安装 她 马 ; 和 王子 巴赫曼 有 给定
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] ,
her the cage ,
她 这 笼 ,

“当她骑上马，巴赫曼王子把笼子交给她之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [prɪns] - ,
she turned about and said to prince Perviz ,
她 转向 关于 和 说 到 王子 - ,

她转过身对佩尔维兹王子说：

" [ai] [liːv] [ðə; ði][ˈflæɡən][ɒv; əv][ˈɡəʊldən][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ,
" I leave the flagon of golden water to your care ,
" 我 离开 这 酒壶 的 金的 水 到 你的 关心 ,

“我把那壶金水留给你保管。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] .
if it will not be too much trouble for you to carry it .
如果 它 将要 不是 是 也 很多 麻烦 为了 你 到 携带 它 .

如果你不介意的话，可以帮我带一下。

" [prɪns] - [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .
" Prince Perviz took charge of it with pleasure .
" 王子 - 采取 收费 的 它 和 乐趣 .

“佩尔维兹王子欣然接受了这项任务。”

[wen] [bɑːˈmɑːn] , - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] ,
When Bahman , Perviz , and all the gentlemen had mounted their horses ,
什么时候 巴赫曼 , - , 和 全部 这 先生们 有 安装 他们的 马匹 ,

当巴赫曼、佩尔维兹和所有绅士都骑上马后，

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
the princess waited for some of them to lead the way .
这 公主 等待 为了 一些 的 他们 到 带领 这 方式 .

公主等着他们中的一些人带路。

[ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsɪz] [peɪd] [ðæt] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgen] [tuː; tə]
The two princes paid that compliment to the gentlemen , and they again to
这 二 王子们 有薪酬的 那 赞扬 到 这 先生们 , 和 他们 再次 到
[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
the princess ,
这 公主 ,

两位王子向两位先生表达了同样的赞美之情，而两位先生又向公主表达了同样的赞美之情。

[huː] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [əkˈsept] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] ,
who , finding that none of them would accept of the honour ,
WHO , 寻找 那 没有任何 的 他们 会 接受 的 这 荣誉 ,

他发现他们中没有人愿意接受这份荣誉，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [əˈdrest] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðem; ðəm]
but that it was reserved for her , addressed herself to them
但 那 它 曾是 预订的 为了 她 , 已解决 她自己 到 他们
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

但她告诉他们，那是为她预留的，然后她对他们说：

" [ˈdʒentlmən] , [ai][ɪkˈspekt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] [wei] ;
" Gentlemen , I expect that some of you should lead the way ;
" 先生们 , 我 预计 那 一些 的 你 应该 带领 这 方式 ;

“各位先生，我希望你们当中有些人能够起到带头作用；

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,
" to which one who was nearest to her , in the name of the rest ,
" 到 哪个 一 WHO 曾是 最近的 到 她 , 在 这 姓名 的 这 休息 ,

“以其他人的名义，向离她最近的那个人……”

[rɪˈplaɪd] , " [ˈmædəm] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈspekt] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][seks] ,
replied , " Madam , were we ignorant of the respect due to your sex ,
回复 , " 女士 , 是 我们 无知 的 这 尊重 到期的 到 你的 性别 ,

回答说：“夫人，难道我们对您这种性别应有的尊重一无所知吗？”

[jet] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈdefərəns] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt]
yet after what you have done for us there is no deference we would not
然而 后 什么 你 有 完毕 为了 我们 那里 是 不 尊重 我们 会 不是
[ˈwɪlɪŋli] [peɪ] [juː; jʊ] ,
willingly pay you ,
心甘情愿 支付 你 ,

然而，鉴于你为我们所做的一切，我们没有任何理由不心甘情愿地回报你。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɒdəsti] ; [wiː; wi] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][nəʊ][ˈlɒŋgə(r)][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv]
notwithstanding your modesty ; we entreat you no longer to deprive us of
虽然 你的 谦逊 ; 我们 恳求 你 不 更长 到 剥夺 我们 的
[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] . "
the happiness of following you . "
这 幸福 的 下列的 你 . "

尽管您谦逊有礼，但我们恳请您不要再剥夺我们追随您的幸福。

" [ˈdʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , " [ai][duː; də][nɒt] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː] ,
" Gentlemen , " said the princess , " I do not deserve the honour you do me ,
" 先生们 , " 说 这 公主 , " 我 做 不是 应得 这 荣誉 你 做 我 ,

“先生们，”公主说，“我配不上你们给予我的这份荣誉。”

[ænd; ənd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and accept it only because you desire it .
和 接受 它 仅有的 因为 你 欲望 它 .

接受它仅仅是因为你渴望它。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" At the same time she led the way , and the two princes and the
" 在 这 相同的 时间 她 引领 这 方式 , 和 这 二 王子们 和 这
['dʒentlmən] ['fɒləʊd] .
gentlemen followed .
先生们 随后 .

“与此同时，她走在前面，两位王子和绅士们跟在后面。”

[ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['kʌmpəni] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,
This illustrious company called upon the dervish as they passed ,
这 杰出 公司 称为 之上 这 苦行僧 作为 他们 通过了 ,

这群显赫人物路过时都向苦行僧致敬。

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [əd'vaɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]
to thank him for his reception and wholesome advice , which they had all
到 感谢 他 为了 他的 接待 和 健康 建议 , 哪个 他们 有 全部
[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] .
found to be sincere .
成立 到 是 真诚 .

为了感谢他的热情接待和中肯建议，他们都认为这些建议是真诚的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] : ['weðə(r)] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,
But he was dead : whether of old age ,
但 他 曾是 死的 : 无论 的 老的 年龄 ,

但他已经死了：无论是因年老而死，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ]
or because he was no longer necessary to shew the way to the obtaining
或者 因为 他 曾是 不 更长 必要的 到 展示 这 方式 到 这 获得
[ðə; ði] [θriː] ['rɛərəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - - ['zeɪdɛ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ,
the three rarities which the princess Perie - zadeh had secured ,
这 三 稀有物品 哪个 这 公主 - - 扎德 有 安全 ,

或者因为他不再需要指明获得佩里扎德公主所获得的三件珍宝的方法了。

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
did not appear .
做过 不是 出现 .

没有出现。

[ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [ruːt] , [bʌt; bət] ['les(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)] ['nʌmbəz] ['evri] [deɪ] .
They pursued their route , but lessened in their numbers every day .
他们 追击 他们的 路线 , 但 减少 在 他们的 数字 每一个 天 .

他们继续沿着既定路线前进，但人数每天都在减少。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,
The gentlemen who , as we said before , had come from different countries ,
这 先生们 WHO , 作为 我们 说 前 , 有 来 从 不同的 国家 ,

正如我们之前所说，这些先生们来自不同的国家。

['ɑːftə(r)] ['sevrəli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
after severally repeating their obligations to the princess and her brothers ,
后 分别 重复 他们的 义务 到 这 公主 和 她 兄弟 ,

在多次重申他们对公主及其兄弟的义务之后，

[tʊk]	[liːv]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
took	**leave**	**of**	**them**	**one**	**after**	**another**	**as**	**they**	**approached**	**the**	**road**	**they**	**had**	**come**	**.**
采取	离开	的	他们	一	后	其他	作为	他们	接近	这	路	他们	有	来	.

他们沿着来时的路走去，然后一个接一个地向他们告别。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[riːtʃt]	[həʊm]	,	[ʃiː; ʃi]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	;
As	**soon**	**as**	**the**	**princess**	**reached**	**home**	**,**	**she**	**placed**	**the**	**cage**	**in**	**the**	**garden**	**;**
作为	很快	作为	这	公主	达到	家	，	她	放置	这	笼	在	这	花园	；

公主一回到家，就把笼子放在花园里；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['wɔːbl]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	['naɪtɪŋgeɪl]	,
and	**the**	**bird**	**no**	**sooner**	**began**	**to**	**warble**	**than**	**he**	**was**	**surrounded**	**by**	**nightingales**	**,**
和	这	鸟	不	很快	开始	到	颤声	比	他	曾是	包围	经过	夜莺	，

那只鸟刚开始鸣叫，就被一群夜莺包围了。

['tʃæfɪntʃ]	,	[lɑːk]	,	['lɪnɪt]	,	['gəʊldfɪntʃ]	,	[ænd; ənd]	['evri]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]	[bɜ˞dz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
chaffinches	**,**	**larks**	**,**	**linnets**	**,**	**goldfinches**	**,**	**and**	**every**	**species**	**of**	**birds**	**of**	**the**
金翅雀	，	云雀	，	红雀	，	金翅雀	，	和	每一个	物种	的	鸟类	的	这

['kʌntri]	.
country	**.**
国家	.

苍头燕雀、百灵鸟、红雀、金翅雀，以及该国所有种类的鸟类。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	[triː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[set]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑː'teə(r)]	,
And	**the**	**branch**	**of**	**the**	**singing**	**tree**	**was**	**no**	**sooner**	**set**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**parterre**	**,**
和	这	分支	的	这	歌唱	树	曾是	不	很快	放	在	这	中间	的	这	花坛	，

歌唱树的枝条刚一被栽种在花坛中央，

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[ruːt]	,
a	**little**	**distance**	**from**	**the**	**house**	**,**	**than**	**it**	**took**	**root**	**,**
一个	小的	距离	从	这	房子	，	比	它	采取	根	，

离房子不远的地方，它就生根发芽了。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[triː]	,
and	**in**	**a**	**short**	**time**	**became**	**a**	**large**	**tree**	**,**
和	在	一个	短的	时间	成为	一个	大的	树	，

不久便长成了一棵大树。

[ðə; ði]	[liːvz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[æz; əz]	[hɑː'məʊniəs]	[ə; eɪ]	['kɒnsət]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triː]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['gæðəd]	.
the	**leaves**	**of**	**which**	**gave**	**as**	**harmonious**	**a**	**concert**	**as**	**those**	**of**	**the**	**tree**	**from**	**which**	**it**	**was**	**gathered**	**.**
这	树叶	的	哪个	给予	作为	和谐	一个	音乐会	作为	那些	的	这	树	从	哪个	它	曾是	聚集	.

它的叶子发出的声音如同它所来自的那棵树的叶子一样和谐悦耳。

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['beɪs(ə)n]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	['mɑːb(ə)l]	[wɒz; wəz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['fɪnɪʃt]	,
A	**large**	**basin**	**of**	**beautiful**	**marble**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**garden**	**;**	**and**	**when**	**it**	**was**	**finished**	**,**
一个	大的	盆地	的	美丽的	大理石	曾是	放置	在	这	花园	；	和	什么时候	它	曾是	完成的	，

花园里放置了一个精美的大理石大水池；完工后，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pɔː] [ɪ'ntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['flægən] ,
the princess poured into it all the yellow water from the flagon ,
这 公主 倾倒 进入 它 全部 这 黄色的 水 从 这 酒壶 ,

公主把酒壶里所有的黄水都倒进了瓶子里。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [sweld] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
which instantly increased and swelled so much that it soon reached up to the
哪个 即刻 增加 和 肿胀 所以 很多 那 它 很快 达到 向上 到 这
['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
edges of the basin ,
边缘 的 这 盆地 ,

水位瞬间上升膨胀，很快就涨到了盆地的边缘。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,
and afterwards formed in the middle a fountain twenty feet high ,
和 然后 形成 在 这 中间 一个 喷泉 二十 脚 高的 ,

随后在中央形成了一个20英尺高的喷泉，

[wɪtʃ] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [pə'petʃuəli] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] .
which fell again into the basin perpetually without running over .
哪个 跌倒 再次 进入 这 盆地 永恒地 没有 跑步 超过 .

它不断地落入盆地中，却从未溢出。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndər] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [spred] [ə'brɔːd] ,
The report of these wonders was presently spread abroad ,
这 报告 的 这些 奇迹 曾是 目前 传播 国外 ,

这些奇事的消息很快传遍了各地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt]
and as the gates of the house and those of the gardens were shut
和 作为 这 大门 的 这 房子 和 那些 的 这 花园 是 关闭
[tuː; tə]['nəʊbədi] ,
to nobody ,
到 无人 ,

由于房屋和花园的大门对任何人都没有关闭，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] .
a great number of people came to admire them .
一个 伟大的 数字 的 人们 来了 到 钦佩 他们 .

很多人前来欣赏他们。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bɑː'mɑːn] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]
Some days after , when the princes Bahman and Perviz had recovered from
一些 天 后 , 什么时候 这 王子们 巴赫曼 和 - 有 恢复 从
[ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
the fatigue of their journey ,
这 疲劳 的 他们的 旅行 ,

几天后，当巴赫曼王子和佩尔维兹王子从旅途的疲惫中恢复过来时，

[ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)]['juːʒuəl][daɪ'vɜːʃ(ə)n][wɒz; wəz]
they resumed their former way of living ; and as their usual diversion was
他们 恢复 他们的 以前的 方式 的 活的 ; 和 作为 他们的 通常 导流 曾是
['hʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

他们恢复了以前的生活方式；而他们通常的消遣方式是狩猎，

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
they mounted their horses and went for the first time since their return ,
他们 安装 他们的 马匹 和 去 为了 这 第一的 时间 自从 他们的 返回 ,

他们翻身上马，开始了自返回以来的第一次出行。

[nɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [liːgz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haʊs] .

not to their own demesne , but two or three leagues from their house .

不是 到 他们的 自己的 领地 , 但 二 或者 三 联赛 从 他们的 房子 .

不是到他们自己的领地，而是到离家两三里格的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [spɔːt] ,

As they pursued their sport ,

作为 他们 追击 他们的 运动 ,

在他们从事这项运动的过程中，

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃə] [keɪm] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [geɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .

the emperor of Persia came in pursuit of game upon the same ground .

这 皇帝 的 波斯 来了 在 追逐 的 游戏 之上 这 相同的 地面 .

波斯皇帝也曾到过这片土地上狩猎。

[wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

When they perceived by the number of horsemen in different places that he would

什么时候 他们 感知 经过 这 数字 的 骑兵 在 不同的 地方 那 他 会

[suːn] [biː; bi] [ʌp] ,

soon be up ,

很快 是 向上 ,

当他们从各地骑兵的数量判断出他即将出发时，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪm] ;

they resolved to discontinue their chase , and retire to avoid encountering him ;

他们 已解决 到 中止 他们的 追赶 , 和 退休 到 避免 遭遇 他 ;

他们决定停止追逐，撤退以避免与他相遇；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [rəʊd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][səʊ] ['nærəʊ] [ə; eɪ] [weɪ]

but in the very road they took they chanced to meet him in so narrow a way

但 在 这 非常 路 他们 采取 他们 偶然 到 见面 他 在 所以 狭窄的 一个 方式

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'triːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

that they could not retreat without being seen .

那 他们 可以 不是 撤退 没有 存在 已见 .

但他们所走的这条路上，却在一条狭窄的通道里偶然遇到了他，以至于他们根本无法在不被发现的情况下撤退。

[ɪn][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][taɪm][tuː; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)]

In their surprise they had only time to alight , and prostrate themselves before

在 他们的 惊喜 他们 有 仅有的 时间 到 点燃 , 和 前列腺 他们自己 前

[ðə; ði]['empərə(r)] ,

the emperor ,

这 皇帝 ,

他们惊愕不已，只来得及下车，便匍匐在皇帝面前。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

without lifting up their heads to look at him .

没有 举重 向上 他们的 头部 到 看 在 他 .

他们甚至都没抬头看他一眼。

[ðə; ði]['empərə(r)] ,

The emperor ,

这 皇帝 ,

皇帝，

[huː] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [drest] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

who saw they were as well mounted and dressed as if they had

WHO 锯 他们 是 作为 出色地 安装 和 穿着 作为 如果 他们 有

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

belonged to his court ,

属于 到 他的 法庭 ,

他看到他们骑术精湛，衣着考究，仿佛是他的朝臣一般。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌkjʊəriˈɒsəti]	[tuː; tə]	[siː]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	.
had	**the**	**curiosity**	**to**	**see**	**their**	**faces**	**.**
有	这	好奇心	到	看	他们的	面孔	.

我很好奇想看看他们的脸。

[hiː; hi]	[stɒpt]	,	[ænd; ənd]	[kə'mɑːnd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[raɪz]	.
He	**stopped**	**,**	**and**	**commanded**	**them**	**to**	**rise**	**.**
他	停止	,	和	命令	他们	到	上升	.

他停下脚步，命令他们站起来。

[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[rəʊz]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[æn; ən]	['iːzi]	[ænd; ənd]	['greɪsf(ə)l]	[eə(r)]	,
The	**princes**	**rose**	**up**	**,**	**and**	**stood**	**before**	**him**	**with**	**an**	**easy**	**and**	**graceful**	**air**	**,**
这	王子们	玫瑰	向上	,	和	站立	前	他	和	一个	简单的	和	优美	空气	,

王子们起身，神态轻松优雅地站在他面前。

[ə'kʌmp(ə)nid]	[wɪð]	[rɪ'spektfl]	['mɒdɪst]	['kauntənəns]	.
accompanied	**with**	**respectful**	**modest**	**countenances**	**.**
伴随	和	尊重	谦虚的	面容	.

伴随着恭敬谦逊的神情。

[ðə; ði]	['empərə(r)]	[tʊk]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[vjuː]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[spəʊk]	:
The	**emperor**	**took**	**some**	**time**	**to**	**view**	**them**	**before**	**he**	**spoke**	**:**
这	皇帝	采取	一些	时间	到	看法	他们	前	他	辐	:

皇帝看了看他们，然后才开口说话：

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əd'maɪəd]	[ðeə(r)]	[gʊd]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	[miːn]	,	[ɑːskt]	[ðem; ðəm]	[huː]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]
and	**after**	**he**	**had**	**admired**	**their**	**good**	**air**	**and**	**mien**	**,**	**asked**	**them**	**who**	**they**	**were**
和	后	他	有	钦佩	他们的	好的	空气	和	面容	,	问	他们	WHO	他们	是

,
,
,

他赞赏了他们良好的仪态和举止，然后问他们是谁。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	.
and	**where**	**they**	**lived**	**.**
和	在哪里	他们	居住地	.

以及他们居住的地方。

"	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[prɪns]	[bɑː'mɑːn]	,	"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	[ɪn'tendənt]
"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**prince**	**Bahman**	**,**	**"**	**we**	**are**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**late**	**intendant**
"	先生	,	"	说	王子	巴赫曼	,	"	我们	是	这	儿子们	的	这	晚的	管理者

[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəstiz]	['gaːdnz]	:
of	**your**	**majesty's**	**gardens**	**:**
的	你的	陛下的	花园	:

“陛下,”巴赫曼王子说，“我们是已故陛下花园总管的儿子们：

[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[daɪd]	,
and	**live**	**in**	**a**	**house**	**which**	**he**	**built**	**a**	**little**	**before**	**he**	**died**	**,**
和	居住	在	一个	房子	哪个	他	建造	一个	小的	前	他	死亡	,

他住在自己去世前不久建造的房子里。

[tɪl]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[fɪt]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	,
till	**we**	**should**	**be**	**fit**	**to**	**serve**	**your**	**majesty**	**,**
直到	我们	应该	是	合身	到	服务	你的	威严	,

直到我们能够胜任侍奉陛下为止。

[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[ɪm'plɔɪ]	[wen]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	['ɒfəd]	.	"
and	**ask**	**of**	**you**	**some**	**employ**	**when**	**opportunity**	**offered**	**.**	**"**
和	问	的	你	一些	采用	什么时候	机会	提供	.	"

并会在有机会的时候向你们请求一些工作机会。

" [baɪ] [wɒt] [aɪ] [pə'siːv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] , " [juː; jʊ] [lʌv] ['hʌntɪŋ] . "
" By what I perceive , " replied the emperor , " you love hunting . "
" 经过 什么 我 感知 , " 回复 这 皇帝 , " 你 爱 打猎 . "

“依我看来，”皇帝回答说，“你喜欢打猎。”

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] [bɑː'mɑːn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['eksəsaɪz] ,
" Sir , " replied prince Bahman , " it is our common exercise ,
" 先生 , " 回复 王子 巴赫曼 , " 它 是 我们的 常见的 锻炼 ,

“先生，”巴赫曼王子回答说，“这是我们共同的锻炼方式。”

[ænd; ənd] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['sʌbdʒɪkts] [huː] [ɪn'tend] [tuː; tə][beə(r)] [ɑːmz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and what none of your majesty's subjects who intend to bear arms in your
和 什么 没有任何 的 你的 陛下的 主题 WHO 打算 到 熊 武器 在 你的
['ɑːmiz] [ɔːt] ,
armies ought ,
军队 应该 ,

以及陛下所有打算在军队中拿起武器的臣民都不应该做的事情，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [tuː; tə] [nɪ'glekt] .
according to the ancient custom of the kingdom , to neglect .
根据 到 这 古老的 风俗 的 这 王国 , 到 忽视 .

按照王国古老的习俗，予以忽视。

" [ðə; ði]['empərə(r)] , [tʃɑːmd] [wɪð] [səʊ]['pruːd(ə)nt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [sed] , " [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,
" The emperor , charmed with so prudent an answer , said , " Since it is so ,
" 这 皇帝 , 迷住了 和 所以 谨慎 一个 回答 , 说 , " 自从 它 是 所以 ,

皇帝对这谨慎的回答十分满意，说道：“既然如此，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛkspəːtnis] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [geɪm]
I should be glad to see your expertness in the chase ; choose your own game
我 应该 是 高兴的 到 看 你的 专业技能 在 这 追赶 ; 选择 你的 自己的 游戏
.
:
.

我很想见识一下你在追逐中的娴熟技巧；你自己选择游戏吧。

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['empərə(r)] ;
" The princes mounted their horses again , and followed the emperor ;
" 这 王子们 安装 他们的 马匹 再次 , 和 随后 这 皇帝 ;

“王子们再次骑上马，跟随皇帝；

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['meni] [waɪld] [biːsts] [tə'geðə(r)] .
but had not gone far before they saw many wild beasts together .
但 有 不是 已消失 远的 前 他们 锯 许多 荒野 野兽 一起 .

但没走多远，他们就看到许多野兽聚集在一起。

[prɪns] [bɑː'mɑːn] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] [prɪns] - [ə; eɪ][beə(r)] ; [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm]
Prince Bahman chose a lion , and prince Perviz a bear ; and pursued them
王子 巴赫曼 选择 一个 狮子 , 和 王子 - 一个 熊 ; 和 追击 他们
[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'trepɪdəti] ,
with so much intrepidity ,
和 所以 很多 勇敢 ,

巴赫曼王子选择了一头狮子，佩尔维兹王子选择了一头熊；他们英勇无畏地追赶着狮子和熊。

[ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
that the emperor was surprised .
那 这 皇帝 曾是 惊讶 .

皇帝感到很惊讶。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [geɪm] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
They came up with their game nearly at the same time ,
他们 来了 向上 和 他们的 游戏 几乎 在 这 相同的 时间 ,

他们几乎同时想出了这个游戏。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ðeə(r)] ['dʒævlɪn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ðæt] [ðeɪ] [pɪəst] ,
and darted their javelins with so much skill and address , that they pierced ,
和 飞镖 他们的 标枪 和 所以 很多 技能 和 地址 , 那 他们 穿孔 ,

他们投掷标枪的技巧和姿态如此精湛，以至于刺穿了目标。

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][beə(r)] , [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] ,
the one the lion , and the other the bear , so effectually ,
这 一 这 狮子 , 和 这 其他 这 熊 , 所以 有效地 ,

一个是狮子，另一个是熊，效果非常好。

[ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɔːl] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
that the emperor saw them fall one after the other .
那 这 皇帝 锯 他们 落下 一 后 这 其他 .

皇帝亲眼目睹他们一个接一个地倒下。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [prɪns] [bɑː'mɑːn] [pə'sjuːd] [ə'nʌðə(r)] [beə(r)] , [ænd; ənd] [prɪns] -
Immediately afterwards prince Bahman pursued another bear , and prince Perviz
立即地 然后 王子 巴赫曼 追击 其他 熊 , 和 王子 -
[ə'nʌðə(r)] ['laɪən] ,
another lion ,
其他 狮子 ,

随后，巴赫曼王子又去追赶另一头熊，佩尔维兹王子则去追赶另一头狮子。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ]
and killed them in a short time , and would have beaten out for fresh
和 被杀 他们 在 一个 短的 时间 , 和 会 有 被打败 出去 为了 新鲜的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

并在短时间内将它们杀死，然后抢先一步猎取新的猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
but the emperor would not let them , and sent to them to come to
但 这 皇帝 会 不是 让 他们 , 和 发送 到 他们 到 来 到
[hɪm] .
him .
他 .

但皇帝不肯放他们走，派人去见他们。

[wen] [ðeɪ] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [liːv] ,
When they approached he said , " If I would have given you leave ,
什么时候 他们 接近 他 说 , " 如果 我 会 有 给定 你 离开 ,

当他们走近时，他说：“如果我当初允许你们离开，

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][maɪ] [geɪm] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [wʊd]
you would soon have destroyed all my game : but it is not that which I would
你 会 很快 有 损毁 全部 我的 游戏 : 但 它 是 不是 那 哪个 我 会
[prɪ'zɜːv] ,
preserve ,
保存 ,

你很快就会毁掉我所有的游戏：但这并不是我想要保留的东西。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːsənz] ;
but your persons ;
但 你的 人 ;

但你们的人身；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [wel] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbreɪvəri] [meɪ] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [biː; bi]
for I am so well assured your bravery may one time or other be
为了 我 是 所以 出色地 保证 你的 勇敢 可能 一 时间 或者 其他 是
[ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
serviceable to me ,
可用 到 我 ,

因为我深信，你的勇敢迟早会对我有用。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
that from this moment your lives will be always dear to me .
那 从 这 片刻 你的 生活 将要 是 总是 亲爱的 到 我 .

从这一刻起，你们的生命将永远是我最珍视的。

" [ðə; ði][ˈempərə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [kənˈsiːvd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsɪz] ,
" The emperor , in short , conceived so great a kindness for the two princes ,
" 这 皇帝 , 在 短的 , 构思 所以 伟大的 一个 仁慈 为了 这 二 王子们 ,

总之，皇帝对两位王子怀有极大的恩惠，

[ðæt] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [prɪns]
that he invited them immediately to make him a visit : to which prince
那 他 受邀 他们 立即地 到 制作 他 一个 访问 : 到 哪个 王子
[bɑːˈmɑːn] [rɪˈplaɪd] ,
Bahman replied ,
巴赫曼 回复 ,

他立即邀请他们来拜访他；对此，巴赫曼王子回答说：

" [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [dʌz] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [dɪˈzɜːv] ; [ænd; ənd][wiː; wi][beg]
" Your majesty does us an honour we do not deserve ; and we beg
" 你的 威严 做 我们 一个 荣誉 我们 做 不是 应得 ; 和 我们 求
[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌjuː ˈes] .
you will excuse us .
你 将要 原谅 我们 .

“陛下给予我们的荣誉远超我们应得，请您谅解。”

" [ðə; ði][ˈempərə(r)] ,
" The emperor ,
" 这 皇帝 ,

“皇帝，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɒt] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðɪs]
who could not comprehend what reason the princes could have to refuse this
WHO 可以 不是 理解 什么 原因 这 王子们 可以 有 到 拒绝 这
[ˈtəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] ,
token of his favour ,
令牌 的 他的 偏爱 ,

他无法理解王子们为何会拒绝他这份恩惠。

[prest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɪm] [waɪ] [ðeɪ] [ɪkˈskjuːzd] [ðəmˈselvz] .
pressed them to tell him why they excused themselves .
按下 他们 到 告诉 他 为什么 他们 已原谅 他们自己 .

追问他们为何要离开。

" [sɜː(r)] , " [sed] [prɪns] [bɑːˈmɑːn] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [ɑːˈselvz] ,
" Sir , " said prince Bahman , " we have a sister younger than ourselves ,
" 先生 , " 说 王子 巴赫曼 , " 我们 有 一个 姐姐 年轻 比 我们自己 ,

巴赫曼王子说：“先生，我们有一个比我们小的妹妹。”

[wɪð] [huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['juːniən] , [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'teɪk] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
with whom we live in such perfect union , that we undertake nothing before we
和 谁 我们 居住 在 这样的 完美的 联盟 , 那 我们 承担 没有什么 前 我们
[kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ,
consult her ,
咨询 她 ,

我们与她相处得如此融洽，以至于我们做任何事之前都会先征求她的意见。

[nɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['aʊə(r)] [əd'vaɪs] . "
nor she any thing without asking our advice . "
也不 她 任何 事物 没有 问 我们的 建议 . "

她做任何事都不事先征求我们的意见。

" [ai] [kə'mend] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['empərə(r)] .
" I commend your brotherly affection , " answered the emperor .
" 我 表彰 你的 兄弟般的 感情 , " 回答 这 皇帝 .

“我赞赏你们的兄弟情谊，”皇帝回答道。

" [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" Consult your sister , meet me here tomorrow , and give me an answer .
" 咨询 你的 姐姐 , 见面 我 这里 明天 , 和 给 我 一个 回答 .

“去问问你姐姐，明天在这里和我见面，然后给我一个答复。”

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [went] [həʊm] , [bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['miːtɪŋ]
" The princes went home , but neglected to speak of their adventure in meeting
" 这 王子们 去 家 , 但 被忽视的 到 说话 的 他们的 冒险 在 会议
[ðə; ði]['empərə(r)] ,
the emperor ,
这 皇帝 ,

“王子们回到了家，却没有提起他们觐见皇帝的奇遇。”

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] ,
and hunting with him , and also of the honour he had done them ,
和 打猎 和 他 , 和 还 的 这 荣誉 他 有 完毕 他们 ,

以及与他一起狩猎，还有他给他们带来的荣誉，

[baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ;
by asking them to go home with him ;
经过 问 他们 到 去 家 和 他 ;

他邀请他们跟他回家；

[jet] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [feɪl][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] .
yet did not the next morning fail to meet him at the place appointed .
然而 做过 不是 这 下一个 早晨 失败 到 见面 他 在 这 地方 任命 .

然而，第二天早上他还是如约在指定地点与他见面了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?
" Well , " said the emperor , " have you spoken to your sister ?
" 出色地 , " 说 这 皇帝 , " 有 你 说 到 你的 姐姐 ?

“那么，”皇帝说，“你和你姐姐谈过了吗？ ”

[ænd; ənd][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai][ɪk'spekt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ?
And has she consented to the pleasure I expect of seeing you ?
和 有 她 同意 到 这 乐趣 我 预计 的 看到 你 ?

她是否同意让我如愿见到你?

" [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [blʌʃt] .
" The two princes looked at each other and blushed .
" 这 二 王子们 看起来 在 每个 其他 和 脸红了 .

两位王子对视一眼，都脸红了。

" [sɜː(r)] , " [sed] [prɪns] [bɑː'mɑːn] , " [wiː; wi] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ˌjuː 'es] : [fɔː(r); fə(r)]
" Sir , " said prince Bahman , " we beg your majesty to excuse us : for
" 先生 , " 说 王子 巴赫曼 , " 我们 求 你的 威严 到 原谅 我们 : 为了
[bəuθ] [maɪ] ['brʌðə(r)]
both my brother
两个都 我的 兄弟

巴赫曼王子说道：“陛下，请您谅解：因为我的两个兄弟……”

[ænd; ənd] [ai] [fə'gɒt] . "
and I forgot . "
和 我 忘了 . "

我忘了。

" [ðen] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərə(r)] , " [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ]
" Then remember to - day , " replied the emperor , " and be sure to bring
" 然后 记住 到 - 天 , " 回复 这 皇帝 , " 和 是 当然 到 带来
[ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
me an answer to - morrow .
我 一个 回答 到 - 明天 .

“那么，记住今天，”皇帝回答说，“明天一定要给我答复。”

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
" The princes were guilty of the same fault a second time ,
" 这 王子们 是 有罪的 的 这 相同的 过错 一个 第二 时间 ,

“两位王子第二次犯了同样的错误，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðeə(r)] ['neglɪdʒəns] ;
and the emperor was so good - natured as to forgive their negligence ;
和 这 皇帝 曾是 所以 好的 - 自然 作为 到 原谅 他们的 疏忽 ;

皇帝心地善良，原谅了他们的疏忽；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [fə'getflnəs] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
but to prevent their forgetfulness the third time ,
但 到 防止 他们的 健忘 这 第三 时间 ,

但为了防止他们第三次忘记，

[hiː; hi] ['pʊld] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [bɔːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɜːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [prɪns]
he pulled three little golden balls out of a purse , and put them into prince
他 拉 三 小的 金的 球 出去 的 一个 钱包 , 和 放 他们 进入 王子
- ['bʊzəm] .
Bahman's bosom .
- 怀 .

他从钱包里掏出三个小金球，放进了巴赫曼王子的怀里。

" [ðiːz] [bɔːlz] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] ,
" These balls , " said he , smiling ,
" 这些 球 , " 说 他 , 微笑 ,

“这些球，”他笑着说。

" [wɪl] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [fər'get] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
" will prevent your forgetting a third time what I wish you to do for my
" 将要 防止 你的 遗忘 一个 第三 时间 什么 我 希望 你 到 做 为了 我的
[seɪk] ;
sake ;
清酒 ;

“这将防止你第三次忘记我希望你为我做的事；

[sɪns] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [ʌn'dres] ,
since the noise they will make by falling on the floor , when you undress ,
自从 这 噪音 他们 将要 制作 经过 坠落 在 这 地面 , 什么时候 你 脱衣服 ,

因为当你脱衣服时，它们掉在地板上会发出噪音，

[wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
will remind you , if you do not recollect it before .
将要 提醒 你 , 如果 你 做 不是 追忆 它 前 .

如果你之前不记得了，它会提醒你。

" [ðə; ði] [ɪ'vent] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)] [fɔːr'sɔː] ;
" The event happened just as the emperor foresaw ;
" 这 事件 发生 只是 作为 这 皇帝 预见 ;

“事情果然如皇帝所料；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [bɔːlz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
and without these balls the princes had not thought of speaking to their
和 没有 这些 球 这 王子们 有 不是 想法 的 请讲 到 他们的
['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
sister of this affair .
姐姐 的 这 事务 .

如果没有这些舞会，王子们根本不会想到要和他们的妹妹谈论这件事。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [prɪns] [bɑː'mɑːn] [ˌʌn'luːs] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ðə; ði] [bɔːlz] [drɒpt]
For as prince Bahman unloosed his girdle to go to bed the balls dropped
为了 作为 王子 巴赫曼 解开 他的 腰带 到 去 到 床 这 球 掉落
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

当巴赫曼王子解开腰带准备上床睡觉时，球掉到了地板上。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] [prɪns] - ['tʃeɪmbə(r)] , [wen] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
upon which he ran into prince Perviz's chamber , when both went into the princess
之上 哪个 他 跑 进入 王子 - 房间 , 什么时候 两个都 去 进入 这 公主
- - - [ə'pɑːtmənt] ,
Perie - zadeh's apartment ,
- - - 公寓 ,

于是他跑进了佩尔维兹王子的房间，两人随后一起去了佩里扎德公主的公寓。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][səʊ] [ʌn'siːznəbl]
and after they had asked her pardon for coming at so unseasonable
和 后 他们 有 问 她 赦免 为了 未来 在 所以 反常的
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

他们向她道歉，承认自己来得不合时宜。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] .
they told her all the circumstances of their meeting the emperor .
他们 讲述 她 全部 这 情况 的 他们的 会议 这 皇帝 .

他们把觐见皇帝的经过都告诉了她。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .
The princess was somewhat surprised at this intelligence .
这 公主 曾是 有些 惊讶 在 这 智力 .

公主对这种智慧感到有些惊讶。

" [jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ,
" Your meeting with the emperor , " said she , " is happy and honourable ,
" 你的 会议 和 这 皇帝 , " 说 她 , " 是 快乐的 和 光荣的 ,

“你觐见皇帝，”她说，“是一件令人高兴且光荣的事。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] ['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and may in the end be highly advantageous to you ,
和 可能 在 这 结尾 是 高度 有利 到 你 ,

最终可能对你大有裨益，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstfl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
but it is very disagreeable and distrustful to me .
但 它 是 非常 令人不快的 和 不信任 到 我 .

但这让我感到非常不快和不信任。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] , [ai] [nəʊ] , [juː; jʊ] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ,
It was on my account , I know , you refused the emperor ,
它 曾是 在 我的 帐户 , 我 知道 , 你 拒绝 这 皇帝 ,

我知道，都是因为我的缘故，你才拒绝了皇帝。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɪnfɪnətli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .
and I am infinitely obliged to you for doing so .
和 我 是 无限地 有义务 到 你 为了 正在做 所以 .

我对此感激不尽。

[ai] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃn] [ɪz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ,
I know by this your affection is equal to my own ,
我 知道 经过 这 你的 感情 是 平等的 到 我的 自己的 ,

我知道你对我的爱与我对你的爱一样深厚。

[sɪns] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv][ˌɪnsəˈvɪləti] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ðæn; ðən] [ˈvaɪəleɪt]
since you would rather be guilty of incivility towards the emperor than violate
自从 你 会 相当 是 有罪的 的 非礼 向 这 皇帝 比 违反
[ðə; ði] [ˈbrʌðəli] [ˈjuːniən][wiː; wi][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
the brotherly union we have sworn to each other .
这 兄弟般的 联盟 我们 有 宣誓 到 每个 其他 .

因为你宁愿对皇帝无礼，也不愿违背我们彼此立下的兄弟情谊。

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [raɪt] ,
You judge right ,
你 法官 正确的 ,

你的判断是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌns] [ɡɒn] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈsensəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [liːv]
for if you had once gone you would insensibly have been engaged to leave
为了 如果 你 有 一次 已消失 你 会 无意识地 有 到过 已订婚的 到 离开
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

因为如果你曾经离开，你就会不知不觉地离开我。

[tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [jɔːˈselvz] [tuː; tə] [hɪm] .
to devote yourselves to him .
到 奉献 你们自己 到 他 .

要全心全意地侍奉他。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)] [ˈæbsəluːtli] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [wɒt]
But do you think it an easy matter absolutely to refuse the emperor what
但 做 你 思考 它 一个 简单的 事情 绝对地 到 拒绝 这 皇帝 什么
[hiː; hi] [siːm] [səʊ] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] ?
he seems so earnestly to desire ?
他 似乎 所以 切实 到 欲望 ?

但你认为拒绝皇帝如此迫切想要的东西是一件很容易的事吗?

[ˈmɒnəks] [wɪl] [biː; bi] [əuˈbei] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [əˈpəʊz]
Monarchs will be obeyed in their desires , and it may be dangerous to oppose
君主 将要 是 服从 在 他们的 欲望 , 和 它 可能 是 危险的 到 反对
[ðem; ðəm] ; [ˈðeəfɔː(r)] ,
them ; therefore ,
他们 ; 所以 ,

君主的意愿会得到服从，反对他们可能会很危险；因此，

[ɪf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ʃəu] [ðə; ði] [kəm'pleɪzəns]
if to follow my inclination I should dissuade you from shewing the complaisance
如果 到 跟随 我的 倾角 我 应该 劝阻 你 从 显示 这 顺从
[hiː; hi] [ik'spekt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
he expects from you ,
他 预期 从 你 ,

如果顺从我的意愿，我应该劝阻你不要表现出他所期望的顺从，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'spəʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] [meɪ] ['rendə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [juː; jʊ]
it may expose you to his resentment , and may render myself and you
它 可能 暴露 你 到 他的 怨恨 , 和 可能 使成为 我 和 你
['mɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .

这可能会让你招致他的怨恨，也可能让你和我都很痛苦。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['sentɪmənts] : [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ə'pɒn] ['eni] [θɪŋ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sʌlt]
These are my sentiments : but before we conclude upon any thing let us consult
这些 是 我的 情感 : 但 前 我们 结束 之上 任何 事物 让 我们 咨询
[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [bɜːd] ,
the speaking bird ,
这 请讲 鸟 ,

这就是我的想法：但在我们做出任何决定之前，让我们先咨询一下会说话的鸟儿。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ; [hiː; hi] [ɪz] ['penətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz]
and hear what he says ; he is penetrating , and has promised his
和 听到 什么 他 说道 ; 他 是 渗透 , 和 有 承诺 他的
[ə'sɪstəns] [ɪn] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] .
assistance in all difficulties .
协助 在 全部 困难 .

听听他说的话；他很有洞察力，并且承诺会在一切困难中提供帮助。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
" The princess sent for the cage ,
" 这 公主 发送 为了 这 笼 ,

公主派人去取笼子，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
and after she had related the circumstances to the bird in the presence
和 后 她 有 有关的 这 情况 到 这 鸟 在 这 在场
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
of her brothers ,
的 她 兄弟 ,

在她当着兄弟们的面把事情经过告诉那只鸟之后，

[ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪn] [ðɪs] [pə'pleksəti] ?
asked him what they should do in this perplexity ?
问 他 什么 他们 应该 做 在 这 困惑 ?

问他，在这种困惑的情况下，他们应该怎么办？

[ðə; ði] [bɜːd] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [mʌst; məst] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði]
The bird answered , " The princes your brothers must conform to the
这 鸟 回答 , " 这 王子们 你的 兄弟 必须 符合 到 这
['ɛmpərərz] ['pleʒə(r)] ,
emperor's pleasure ,
皇帝的 乐趣 ,

那只鸟回答说：“你们的兄弟，也就是王子们，必须服从皇帝的意愿。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . "
and in their turn invite him to come and see your house . "
和 在 他们的 转动 邀请 他 到 来 和 看 你的 房子 . "

然后他们再邀请他来参观你的房子。

" [bʌt; bət] , [bɜːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
" But , bird , " replied the princess , " my brothers and I love one another ,
" 但 , 鸟 , " 回复 这 公主 , " 我的 兄弟 和 我 爱 一 其他 ,

“但是，小鸟，”公主回答说，“我和我的兄弟们彼此相爱。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [ɪz] [jet] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
and our friendship is yet undisturbed .
和 我们的 友谊 是 然而 未受干扰 .

我们的友谊至今未受影响。

[wɪl] [nɒt] [ðɪs] [step] [biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [ðæt] ['frendʃɪp] ? "
Will not this step be injurious to that friendship ? "
将要 不是 这 步 是 有害的 到 那 友谊 ? "

这样做难道不会损害这段友谊吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [sɪ'ment] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Not at all , " replied the bird ; " it will tend rather to cement it . "
" 不是 在 全部 , " 回复 这 鸟 ; " 它 将要 趋向 相当 到 水泥 它 . "

“完全不会，”鸟儿回答说，“它反而会把它固定住。”

" [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ðə; ði]['empərə(r)] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .
" Then , " answered the princess , " the emperor will see me .
" 然后 , " 回答 这 公主 , " 这 皇帝 将要 看 我 .

“那么，”公主回答说，“皇帝陛下将会接见我。”

" [ðə; ði][bɜːd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ]
" The bird told her it was necessary he should , and that everything
" 这 鸟 讲述 她 它 曾是 必要的 他 应该 , 和 那 一切
[wʊd] [gəʊ] ['betə(r)] ['ɑːftəwədz] .
would go better afterwards .
会 去 更好的 然后 .

“那只鸟告诉她，他必须这样做，而且之后一切都会好起来的。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [met] [ðə; ði]['empərə(r)] ['hʌntɪŋ] , [huː] ,
Next morning the princes met the emperor hunting , who ,
下一个 早晨 这 王子们 遇见 这 皇帝 打猎 , WHO ,

第二天早上，王子们遇到了正在打猎的皇帝，

[æt; ət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [biː; bi] [hɜːd] ,
at as great a distance as he could make himself be heard ,
在 作为 伟大的 一个 距离 作为 他 可以 制作 他自己 是 听到 ,

他尽可能远地发出声音，让别人能听到他的声音。

[ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)]['sɪstə(r)] ?
asked them if they had remembered to speak to their sister ?
问 他们 如果 他们 有 记得 到 说话 到 他们的 姐姐 ?

问他们是否记得和姐姐说话?

[prɪns] [bɑː'mɑːn] [ɛpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]
Prince Bahman approached , and answered , " Sir , your majesty may dispose of
王子 巴赫曼 接近 , 和 回答 , " 先生 , 你的 威严 可能 处置 的
[ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;
us as you please ;
我们 作为 你 请 ;

巴赫曼王子走上前去，回答说：“陛下，您可以随意处置我们；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ;
we are ready to obey you ;
我们 是 准备好 到 服从 你 ;

我们愿意服从你；

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɒt]	['əʊnli]	[əb'teɪnd]	['aʊə(r)]	['sɪstərz]	[kən'sent]	[wɪð]	[greɪt]	[iːz]	,
for	**we**	**have**	**not**	**only**	**obtained**	**our**	**sister's**	**consent**	**with**	**great**	**ease**	**,**
为了	我们	有	不是	仅有的	获得	我们的	姐妹	同意	和	伟大的	舒适	,

因为我们不仅轻而易举地获得了妹妹的同意，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'mɪs]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[peɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	['defərəns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]
but	**she**	**took**	**it**	**amiss**	**that**	**we**	**should**	**pay**	**her**	**that**	**deference**	**in**	**a**	**matter**
但	她	采取	它	错误	那	我们	应该	支付	她	那	尊重	在	一个	事情

[weər'ɪn]	['aʊə(r)]	['djuːti]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[wɒz; wəz]	[kən'sɜːnd]	.
wherein	**our**	**duty**	**to**	**your**	**majesty**	**was**	**concerned**	**.**
其中	我们的	责任	到	你的	威严	曾是	担心的	.

但她认为，在关乎我们对陛下应尽的义务的事情上，我们不应该对她表现出如此的尊重。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə'fendɪd]	,	[wiː; wi]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['pɑːd(ə)n]	[ˌjuː 'es]	.	"
But	**if**	**we**	**have**	**offended**	**,**	**we**	**hope**	**you**	**will**	**pardon**	**us**	**.**	**"**
但	如果	我们	有	被冒犯了	,	我们	希望	你	将要	赦免	我们	.	"

但如果我们冒犯了您，希望您能原谅我们。

"	[duː; də]	[nɒt]	[biː; bi]	[ʌn'iːzi]	[ɒn]	[ðæt]	[ə'kaʊnt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	;
"	**Do**	**not**	**be**	**uneasy**	**on**	**that**	**account**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**emperor**	**;**
"	做	不是	是	不安	在	那	帐户	,	"	回复	这	皇帝	;

“不必为此感到不安，”皇帝回答说；

"	[səʊ]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['teɪkɪŋ]	[ə'mɪs]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	,	[aɪ]	['haɪli]	[ə'pruːv]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]
"	**so**	**far**	**from**	**taking**	**amiss**	**what**	**you**	**have**	**done**	**,**	**I**	**highly**	**approve**	**of**	**your**
"	所以	远的	从	采取	错误	什么	你	有	完毕	,	我	高度	批准	的	你的

[kən'dʌkt]	,
conduct	**,**
执行	,

“我不仅不反对你的所作所为，反而非常赞赏你的行为。”

[ænd; ənd]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['defərəns]	[ænd; ənd]	[ə'tætʃmənt]	[tuː; tə]	[maɪ]	['pɜːs(ə)n]	,
and	**hope**	**you**	**will**	**have**	**the**	**same**	**deference**	**and**	**attachment**	**to**	**my**	**person**	**,**
和	希望	你	将要	有	这	相同的	尊重	和	依恋	到	我的	人	,

希望你们也能对我抱有同样的尊重和依恋。

[ɪf]	[aɪ]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['frendʃɪp]	.
if	**I**	**have**	**ever**	**so**	**little**	**share**	**in**	**your**	**friendship**	**.**
如果	我	有	曾经	所以	小的	分享	在	你的	友谊	.

如果我与你的友谊中哪怕只有一丝一毫的联系。

"	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	,	[kən'faʊndɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɛmpərərz]	['gʊdnəs]	,	[rɪ'tɜːnd]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['ɑːnsə(r)]
"	**The**	**princes**	**,**	**confounded**	**at**	**the**	**emperor's**	**goodness**	**,**	**returned**	**no**	**other**	**answer**
"	这	王子们	,	令人困惑	在	这	皇帝的	善良	,	返回	不	其他	回答

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[əʊ'beɪs(ə)ns]	,
but	**a**	**low**	**obeisance**	**,**
但	一个	低的	服从	,

“诸位王子对皇帝的仁慈感到不知所措，除了深深的鞠躬之外，别无他意。”

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[rɪ'spekt]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[rɪ'siːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
to	**shew**	**the**	**great**	**respect**	**with**	**which**	**they**	**received**	**it**	**.**
到	展示	这	伟大的	尊重	和	哪个	他们	已收到	它	.

为了表达他们对这份礼物的极大敬意。

[ðə; ði]	['empərə(r)]	,	['kɒntrəri]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['kʌstəm]	,	[dɪd]	[nɒt]	[hʌnt]	[lɒŋ]	[ðæt]	[deɪ]	.
The	**emperor**	**,**	**contrary**	**to**	**his**	**usual**	**custom**	**,**	**did**	**not**	**hunt**	**long**	**that**	**day**	**.**
这	皇帝	,	相反	到	他的	通常	风俗	,	做过	不是	打猎	长的	那	天	.

皇帝一反常态，当天并没有长时间狩猎。

[prɪ'zjuːmɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[pə'zest]	[wɪt]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]	['breɪvəri]	,
Presuming	**that**	**the**	**princes**	**possessed**	**wit**	**equal**	**to**	**their**	**courage**	**and**	**bravery**	**,**
假设	那	这	王子们	拥有	有	平等的	到	他们的	勇气	和	勇敢	,

假设这些王子们拥有与他们的勇气和胆量相匹配的智慧，

[hiː; hi]	**he**	他
[lɒŋd]	**longed**	渴望
[wɪð]	**with**	和
[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	**impatience**	不耐烦
[tuː; tə]	**to**	到
[kən'vɜːs]	**converse**	交谈
[wɪð]	**with**	和
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[æt; ət]	**at**	在
['lɪbəti]	**liberty**	自由
.	**.**	.

他迫不及待地想要与他们更自由地交谈。

[hiː; hi]	**He**	他
[meɪd]	**made**	制成
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[raɪd]	**ride**	骑
[ɒn]	**on**	在
[iːtʃ]	**each**	每个
[saɪd]	**side**	边
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,
[æn; ən]	**an**	一个
['ɒnə(r)]	**honour**	荣誉
[wɪtʃ]	**which**	哪个
,	**,**	,

他让他们骑在他两侧，这是一种莫大的荣幸。

[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
['spiːkɪŋ]	**speaking**	请讲
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['prɪnsəp(ə)l]	**principal**	主要的
['kɔːtiːəz]	**courtiers**	朝臣
[huː]	**who**	WHO
[ə'kʌmp(ə)nid]	**accompanied**	伴随
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['envid]	**envied**	令人羡慕
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[grænd]	**grand**	盛大
[vɪ'zɪə(r)]	**vizier**	维齐尔
,	**,**	,

更不用说随行的那些主要朝臣了，连大维齐尔都对他羡慕不已。

[huː]	**who**	WHO
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[mʌtʃ]	**much**	很多
['mɔːtɪfaɪd]	**mortified**	羞愧难当
[tuː; tə]	**to**	到
[siː]	**see**	看
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[prɪ'fɜːd]	**preferred**	首选
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
[hɪm]	**him**	他
.	**.**	.

看到他们比他更受青睐，他感到非常羞愧。

[wen]	**When**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
['empərə(r)]	**emperor**	皇帝
['entəd]	**entered**	进入
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['kæpɪt(ə)l]	**capital**	首都
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['piːp(ə)l]	**people**	人们
,	**,**	,

当皇帝进入都城时，百姓的目光……

[huː]	**who**	WHO
[stʊd]	**stood**	站立
[ɪn]	**in**	在
[kraʊdz]	**crowds**	人群
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[striːts]	**streets**	街道
,	**,**	,
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[fɪkst]	**fixed**	固定的
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[tuː]	**two**	二
['prɪnsɪz]	**princes**	王子们
[bɑː'mɑːn]	**Bahman**	巴赫曼
[ænd; ənd]	**and**	和
-	**Perviz**	-
;	**;**	;

街上人山人海，人们的目光都集中在巴赫曼和佩尔维兹两位王子身上；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['ɜːnɪst]	**earnest**	认真
[tuː; tə]	**to**	到
[nəʊ]	**know**	知道
[huː]	**who**	WHO
[ðeɪ]	**they**	他们
[mait]	**might**	可能
[biː; bi]	**be**	是
,	**,**	,
['weðə(r)]	**whether**	无论
['fɒrənəz]	**foreigners**	外国人
[ɔː(r)]	**or**	或者
['neɪtɪvz]	**natives**	本地人
.	**.**	.

他们迫切想知道这些人是谁，是外国人还是本地人。

[ɔːl]	**All**	全部
,	**,**	,
[haʊ'evə(r)]	**however**	然而
,	**,**	,
[ə'griːd]	**agreed**	同意
[ɪn]	**in**	在
['wɪʃɪŋ]	**wishing**	祝
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['empərə(r)]	**emperor**	皇帝
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
['blesɪd; blest]	**blessed**	蒙福
[wɪð]	**with**	和
[tuː]	**two**	二
[sʌtʃ]	**such**	这样的
['hænsəm]	**handsome**	英俊的
['prɪnsɪz]	**princes**	王子们
,	**,**	,

然而，所有人都一致希望皇帝能有两位如此英俊的王子。

[ænd; ənd]	**and**	和
[sed]	**said**	说
,	**,**	,
"	**"**	"
[hiː; hi]	**He**	他
[mait]	**might**	可能
[hæv; həv]	**have**	有
[hæd; həd]	**had**	有
['tʃɪldrən]	**children**	孩子们
[æz; əz]	**as**	作为
[əʊld]	**old**	老的
,	**,**	,
[ɪf]	**if**	如果
[ðə; ði]	**the**	这
[kwiːn]	**queen**	女王
,	**,**	,

他说：“如果女王……”

[huː]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	,	[hæd; həd]	[biːn]	[mɔː(r)]	['fɔːtʃənət]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['laɪɪŋ]	-	[ɪn]	.
who	**had**	**suffered**	**the**	**punishment**	**of**	**her**	**misfortune**	**,**	**had**	**been**	**more**	**fortunate**	**in**	**her**	**lyings**	**-**	**in**	**.**
WHO	有	遭受	这	惩罚	的	她	不幸	，	有	到过	更多的	幸运	在	她	谎言	-	在	.

遭受不幸惩罚的人，在睡懒觉这件事上反而更幸运。

"	[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[dɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[ə'pɑːtmənts]	;
"	**The**	**first**	**thing**	**that**	**the**	**emperor**	**did**	**when**	**he**	**arrived**	**at**	**his**	**palace**	**was**	**to**	**conduct**	**the**	**princes**	**into**	**the**	**principal**	**apartments**	**;**
"	这	第一的	事物	那	这	皇帝	做过	什么时候	他	到达的	在	他的	宫殿	曾是	到	执行	这	王子们	进入	这	主要的	公寓	；

“皇帝到达宫殿后做的第一件事就是带领王子们进入主寝宫；

[huː]	[preɪzd]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌæfek'teɪʃn]	,	[laɪk]	[p'ɜːsənz]	[kən'vɜːs(ə)nt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['mætəz]	,	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['sɪmətri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	,
who	**praised**	**without**	**affectation**	**,**	**like**	**persons**	**conversant**	**in**	**such**	**matters**	**,**	**the**	**beauty**	**and**	**symmetry**	**of**	**the**	**rooms**	**,**
WHO	赞扬	没有	做作	，	喜欢	人	熟人	在	这样的	事情	，	这	美丽	和	对称	的	这	房间	，

他们像懂行的人一样，毫不矫揉造作地赞美房间的美丽和对称。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪtʃnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	['ɔːrnəmənts]	.
and	**the**	**richness**	**of**	**the**	**furniture**	**and**	**ornaments**	**.**
和	这	丰富	的	这	家具	和	装饰品	.

以及家具和装饰品的华丽。

['ɑːftəwədz]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[rɪ'pɑːst]	[wɒz; wəz]	[sɜːvd]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[sɪt]	[wɪð]	[hɪm]	,
Afterwards	**a**	**magnificent**	**repast**	**was**	**served**	**up**	**,**	**and**	**the**	**emperor**	**made**	**them**	**sit**	**with**	**him**	**,**
然后	一个	壮丽	餐饮	曾是	服务	向上	，	和	这	皇帝	制成	他们	坐	和	他	，

随后，皇帝准备了丰盛的宴席，并让他们与自己同席而坐。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[æt; ət]	[fɜːst]	[rɪ'fjuːzd]	;	[bʌt; bət]	['faɪndɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['pleʒə(r)]	,	[ðeɪ]	[əu'bei]
which	**they**	**at**	**first**	**refused**	**;**	**but**	**finding**	**it**	**was**	**his**	**pleasure**	**,**	**they**	**obeyed**
哪个	他们	在	第一的	拒绝	；	但	寻找	它	曾是	他的	乐趣	，	他们	服从

.
.
.

他们起初拒绝了；但发现这是他的意愿，便服从了。

[ðə; ði]	['empərə(r)]	,	[huː]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	[mʌtʃ]	['lɜːnɪŋ]	,	[pə'tɪkjələli]	[ɪn]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[fɔːr'sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]
The	**emperor**	**,**	**who**	**had**	**himself**	**much**	**learning**	**,**	**particularly**	**in**	**history**	**,**	**foresaw**	**that**	**the**
这	皇帝	，	WHO	有	他自己	很多	学习	，	特别	在	历史	，	预见	那	这

['prɪnsɪz]	,
princes	**,**
王子们	，

皇帝本人博学多才，尤其精通历史，他预见到诸位王子将会……

[aʊt]	[ɒv; əv]	['mɒdəsti]	[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	,	[wʊd]	[nɒt]	[teɪk]	[ðə; ði]	['lɪbəti]	[ɒv; əv]	[bɪ'gɪnɪŋ]	['eni]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
out	**of**	**modesty**	**and**	**respect**	**,**	**would**	**not**	**take**	**the**	**liberty**	**of**	**beginning**	**any**	**conversation**	**.**
出去	的	谦逊	和	尊重	，	会	不是	拿	这	自由	的	开始	任何	对话	.

出于谦逊和尊重，我不会贸然开始任何谈话。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sʌbdʒɪkts] [ɔːl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
Therefore , to give them an opportunity , he furnished them with subjects all dinner - time .
所以 , 到 给 他们 一个 机会 , 他 提供 他们 和 主题 全部 晚餐 - 时间 .

因此，为了给他们一个机会，他在整个晚餐时间都给他们安排了话题。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪt] , ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnmənt] ,
But whatever subject he introduced , they shewed so much wit , judgment , and discernment ,
但 任何 主题 他 介绍 , 他们 展示 所以 很多 有 , 判断 , 和 辨别力 ,

但无论他提出什么话题，他们都展现出极高的智慧、判断力和洞察力。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
that he was struck with admiration .
那 他 曾是 击 和 钦佩 .

他被深深地打动了。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Were these my own children , " said he to himself ,
" 是 这些 我的 自己的 孩子们 , " 说 他 到 他自己 ,

“这些是我的亲生孩子吗？”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðeə(r)] ['tælənts] [baɪ] ['suːtəb(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
" and I had improved their talents by suitable education ,
" 和 我 有 改进 他们的 天赋 经过 合适的 教育 ,

“我通过适当的教育提高了他们的才能，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔː(r)] ['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] .
they could not have been more accomplished or better informed .
他们 可以 不是 有 到过 更多的 完成 或者 更好的 知情的 .

他们不可能更优秀、更博学了。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" In short , he took such great pleasure in their conversation ,
" 在 短的 , 他 采取 这样的 伟大的 乐趣 在 他们的 对话 ,

总之，他非常享受与他们的谈话，

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sæt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,
that after having sat longer than usual he led them into his closet ,
那 后 拥有 卫星 更长 比 通常 他 引领 他们 进入 他的 壁橱 ,

他比平时坐得更久之后，便领着他们进了他的衣橱。

[weə(r)] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [sed] ,
where he pursued his conversation with them , and at last said ,
在哪里 他 追击 他的 对话 和 他们 , 和 在 最后的 说 ,

他继续与他们交谈，最后说道：

" [ai] ['nevə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [juːðz] [səʊ] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,
" I never supposed that there were among my subjects in the country youths so well brought up ,
" 我 绝不 据称 那 那里 是 之中 我的 主题 在 这 国家 青年 所以 出色地 带来 向上 ,

“我从未想过我的臣民中会有如此教养良好的乡村青年，

[səʊ] ['laɪvli] , [səʊ]['keɪpəb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

so lively , so capable ; and I never was better pleased with any conversation

所以 热闹 , 所以 有能力的 ; 和 我 绝不 曾是 更好的 高兴 和 任何 对话

[ðæn; ðən] [jɔːz] :

than yours :

比 你的 :

你如此活泼，如此能干；我从未像与你交谈那样感到如此愉快：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [naʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'læks]['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] [sʌm; səm] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ;

but it is time now we should relax our minds with some diversion ;

但 它 是 时间 现在 我们 应该 放松 我们的 思想 和 一些 导流 ;

但现在我们应该放松一下，做些其他事情来消遣；

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [in'laivən] [ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən]['mjuːzɪk] ,

and as nothing is more capable of enlivening the mind than music ,

和 作为 没有什么 是 更多的 有能力的 的 活跃 这 头脑 比 音乐 ,

没有什么比音乐更能激发人的思维，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ə; eɪ]['vəʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['kɒnsət] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

you shall hear a vocal and instrumental concert which may not be disagreeable

你 将 听到 一个 声乐 和 乐器演奏 音乐会 哪个 可能 不是 是 令人不快的

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to you .

到 你 .

您将欣赏到一场声乐和器乐音乐会，您或许不会感到不悦。

" [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [huː]

" The emperor had no sooner spoken for them than the musicians , who

" 这 皇帝 有 不 很快 说 为了 他们 比 这 音乐家 , WHO

[hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'tend] ,

had orders to attend ,

有 订单 到 出席 ,

皇帝刚一开口，奉命前来助阵的乐师们就立刻回应了。

['entəd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['fʊli] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə]

entered , and answered fully the expectations the princes had been led to

进入 , 和 回答 完全 这 期望 这 王子们 有 到过 引领 到

[ˌentə'teɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] .

entertain of their abilities .

招待 的 他们的 能力 .

他们进入房间，完全不负众望，展现了王子们对他们能力的期望。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒnsəts] , [æn; ən] ['eksələnt] [fɑːs] [wɒz; wəz]['æktɪd] ,

After the concerts , an excellent farce was acted ,

后 这 音乐会 , 一个 出色的 闹剧 曾是 行动 ,

音乐会结束后，上演了一出精彩的闹剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['dɑːnsəz] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] .

and the entertainment was concluded by dancers of both sexes .

和 这 娱乐 曾是 结束 经过 舞者 的 两个都 性别 .

最后，男女舞者表演了舞蹈，为娱乐节目画上了圆满的句号。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] ['siːɪŋ] [naɪt] [ə'prəʊtʃ] , ['prɒsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [fiːt] ;

The two princes seeing night approach , prostrated themselves at the emperor's feet ;

这 二 王子们 看到 夜晚 方法 , 俯卧 他们自己 在 这 皇帝的 脚 ;

两位王子见夜幕降临，便匍匐在皇帝脚下；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜːst] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [hiː; hi] [hæd; həd]
and having first thanked him for the favours and honours he had
和 拥有 第一的 谢谢 他 为了 这 恩惠 和 荣誉 他 有
[hiːpt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
heaped upon them ,
堆积如山 之上 他们 ，

他们首先感谢他给予他们的恩惠和荣誉，

[ɑːskt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [huː] , [ɪn]
asked his permission to retire ; which was granted by the emperor , who , in
问 他的 允许 到 退休 ； 哪个 曾是 的确 经过 这 皇帝 ， WHO ， 在
[dɪs'mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
dismissing them ,
解雇 他们 ，

他们请求皇帝允许他们退休；皇帝准许了他们的请求，并在解散他们时，

[sed] , " [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [gəʊ] ;
said , " I give you leave to go ;
说 ， " 我 给 你 离开 到 去 ；

他说：“我允许你走；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ai] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [maɪ'self] ['əʊnli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] ;
but remember I brought you to the palace myself only to shew you the way ;
但 记住 我 带来 你 到 这 宫殿 我 仅有的 到 展示 你 这 方式 ；

但请记住，我亲自带你到宫殿来，只是为了给你指明方向；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [juː; jʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)]
you will be always welcome , and the oftener you come the greater pleasure
你 将要 是 总是 欢迎 ， 和 这 更频繁 你 来 这 更大的 乐趣
[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] .
you will do me .
你 将要 做 我 .

随时欢迎你来，你来得越频繁，我就越高兴。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['prez(ə)ns] , [prɪns] [bɑː'mɑːn] [sed] , " [sɜː(r)] ,
" Before they went out of the emperor's presence , prince Bahman said , " Sir ,
" 前 他们 去 出去 的 这 皇帝的 在场 ， 王子 巴赫曼 说 ， " 先生 ，

在他们离开皇帝面前之前，巴赫曼王子说道：“陛下，

[meɪ] [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɪl] [duː; də] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]
may we presume to request that your majesty will do us and our
可能 我们 估 到 要求 那 你的 威严 将要 做 我们 和 我们的
['sɪstə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] ['aʊə(r)] [haʊs] ,
sister the honour to pass by our house ,
姐姐 这 荣誉 到 经过 经过 我们的 房子 ，

能否请陛下赏光莅临我家，与我们姐妹一同参观？

[ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔː'self] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fə'tiːg] ,
and rest and refresh yourself after your fatigue ,
和 休息 和 刷新 你自己 后 你的 疲劳 ，

疲劳过后，要好好休息，恢复精力。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ?
the first time you take the diversion of hunting in that neighbourhood ?
这 第一的 时间 你 拿 这 导流 的 打猎 在 那 邻里 ?

你第一次去那片街区打猎是什么时候?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈwɜːðɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] ; [bʌt; bət] [ˈmɔnəks] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [vautʃˈseif] [tuː; tə]
It is not worthy your presence ; but monarchs sometimes have vouchsafed to
它 是 不是 值得 你的 在场 ; 但 君主 有时 有 担保 到
[teɪk] [ˈʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] . "
take shelter in a cottage . "
拿 庇护所 在 一个 小屋 . "

此地不值得您光临；但君主有时也会屈尊在茅屋中避难。

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ; " [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]
" My children , " replied the emperor ; " your house cannot be otherwise than
" 我的 孩子们 , " 回复 这 皇帝 ; " 你的 房子 不能 是 否则 比
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

“我的孩子们，”皇帝回答说，“你们的房子怎能不漂亮呢？”

[ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts][ˈəʊnə(r)z] .
and worthy of its owners .
和 值得 的 它是 所有者 .

配得上它的主人。

[ai] [wɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] ,
I will call and see it with pleasure ,
我 将要 称呼 和 看 它 和 乐趣 ,

我很乐意打电话去看一看。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hoʊsts][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)]
which will be the greater for having for my hosts you and your sister
哪个 将要 是 这 更大的 为了 拥有 为了 我的 主持人 你 和 你的 姐姐
,
,
,

能有你和你妹妹来做我的东道主，我将不胜感激。

[huː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)]
who is already dear to me from the account you give me of the rare
WHO 是 已经 亲爱的 到 我 从 这 帐户 你 给 我 的 这 稀有的
[ˈkwɒlətiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈdaʊd] ;
qualities with which she is endowed ;
品质 和 哪个 她 是 捐赠 ;

从你描述的她身上所展现的种种优秀品质来看，她已经深深地吸引了我；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ai] [wɪl] [dɪˈfɜː(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
and this satisfaction I will defer no longer than to - morrow .
和 这 满意 我 将要 推迟 不 更长 比 到 - 明天 .

这份满足感，我最迟明天就会实现。

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] [ai][fɜːst]
Early in the morning I will be at the place where I shall never forget that I first
早期的 在 这 早晨 我 将要 是 在 这 地方 在哪里 我 将 绝不 忘记 那 我 第一的
[sɔː] [juː; jʊ] .
saw you .
锯 你 .

清晨，我将来到我永远不会忘记的，我第一次见到你的地方。

[miːt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gaɪdz] .
Meet me , and you shall be my guides .
见面 我 , 和 你 将 是 我的 指南 .

与我相遇，你们将成为我的向导。

" [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [bɑːˈmɑːn] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] ,
" When the princes Bahman and Perviz had returned home ,
" 什么时候 这 王子们 巴赫曼 和 - 有 返回 家 ,

“当巴赫曼王子和佩尔维兹王子回到家乡后，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈempərə(r)]
they gave the princess an account of the distinguished reception the emperor
他们 给予 这 公主 一个 帐户 的 这 杰出的 接待 这 皇帝
[hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ;
had given them ;
有 给定 他们 ;

他们向公主讲述了皇帝给予他们的隆重接待；

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] ,
and told her that they had invited him to do them the honour ,
和 讲述 她 那 他们 有 受邀 他 到 做 他们 这 荣誉 ,

并告诉她，他们邀请他来为他们履行这一荣幸。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] , [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðeə(r)] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd]
as he passed by , to call at their house ; and that he had appointed
作为 他 通过了 经过 , 到 称呼 在 他们的 房子 ; 和 那 他 有 任命
[ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

他路过时，决定去拜访他们家；而且他已经约好第二天去。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
" If it be so , " replied the princess ,
" 如果 它 是 所以 , " 回复 这 公主 ,

“如果真是这样的话，”公主回答道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpɑːst] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] ;
" we must think of preparing a repast fit for his majesty ;
" 我们 必须 思考 的 准备 一个 餐饮 合身 为了 他的 威严 ;

我们必须考虑如何准备一顿配得上陛下的盛宴；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɒpə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsʌlt] [ðə; ði]
and for that purpose I think it would be proper we should consult the
和 为了 那 目的 我 思考 它 会 是 恰当的 我们 应该 咨询 这
[ˈspiːkɪŋ] [bɜːd] ,
speaking bird ,
请讲 鸟 ,

为此，我认为我们应该去咨询一下会说话的鸟。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes] [pəˈhæps] [wɒt] [miːts] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [laɪks] [best] .
he will tell us perhaps what meats the emperor likes best .
他 将要 告诉 我们 也许 什么 肉类 这 皇帝 点赞 最好的 .

他或许会告诉我们皇帝最喜欢吃什么肉。

" [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [ʃiː; ʃi]
" The princes approved of her plan , and after they had retired she
" 这 王子们 得到正式认可的 的 她 计划 , 和 后 他们 有 退休 她
[kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [bɜːd] [əˈləʊn] .
consulted the bird alone .
咨询 这 鸟 独自的 .

“王子们赞同她的计划，在他们退下之后，她独自一人去咨询那只鸟。

" [bɜːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Bird , " said she ,
" 鸟 , " 说 她 ,

“鸟，”她说。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)]
" the emperor will do us the honour to - morrow to come and see our
" 这 皇帝 将要 做 我们 这 荣誉 到 - 明天 到 来 和 看 我们的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“皇帝陛下明天将莅临参观我们的宅邸，这是我们莫大的荣幸。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] ;
and we are to entertain him ;
和 我们 是 到 招待 他 ;

我们要招待他；

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][tuː; tə] [ə'kwɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
tell us what we shall do to acquit ourselves to his satisfaction . "
告诉 我们 什么 我们 将 做 到 开释 我们自己 到 他的 满意 . "

告诉我们该怎么做才能让他满意。

" [gʊd] ['mɪstrəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['eksələnt] [kʊks] , [let] [ðem; ðəm][duː; də]
" Good mistress , " replied the bird , " you have excellent cooks , let them do
" 好的 情妇 , " 回复 这 鸟 , " 你 有 出色的 厨师 , 让 他们 做
[ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
the best they can ;
这 最好的 他们 能 ;

“好主人,”鸟儿回答说，“您有优秀的厨师，让他们尽力而为吧；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [let] [ðem; ðəm] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['kjuːkʌmbəz] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv]
but above all things , let them prepare a dish of cucumbers stuffed full of
但 多于 全部 事物 , 让 他们 准备 一个 盘子 的 黄瓜 填充 满的 的
[pɜːlz] ,
pearls ,
珍珠 ,

但最重要的是，让他们准备一道酿珍珠的黄瓜菜。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]
which must be set before the emperor in the first course before all the other
哪个 必须 是 放 前 这 皇帝 在 这 第一的 课程 前 全部 这 其他
['dɪʃɪz] . "
dishes . "
菜肴 . "

这道菜必须作为第一道菜，摆在皇帝面前，然后再上其他所有菜肴。

" ['kjuːkʌmbəz] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv] [pɜːlz] ! " [kraɪd] [ˌprɪn'ses] - - ['zeɪdɛ] , [wɪð] [ə'meɪzmənt] ; "
" Cucumbers stuffed full of pearls ! " cried princess Perie - zadeh , with amazement ; "
" 黄瓜 填充 满的 的 珍珠 ! " 哭 公主 - - 扎德 , 和 惊愕 ; "
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [bɜːd] ,
surely , bird ,
一定 , 鸟 ,

“黄瓜里竟然塞满了珍珠！”佩里扎德公主惊奇地喊道；“鸟儿啊，这怎么可能呢？”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [dɪʃ] .
you do not know what you say ; it is an unheard - of dish .
你 做 不是 知道 什么 你 说 ; 它 是 一个 闻所未闻 - 的 盘子 .

你根本不知道自己在说什么；这道菜闻所未闻。

[ðə; ði]['empərə(r)] [meɪ] [əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [sɪt]
The emperor may admire it as a piece of magnificence , but he will sit
这 皇帝 可能 钦佩 它 作为 一个 片 的 壮丽 , 但 他 将要 坐
[daʊn] [tuː; tə] [iːt] ,
down to eat ,
向下 到 吃 ,

皇帝或许会将其视为一件精美绝伦的艺术品，但他最终还是会坐下来用餐。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [pɜːlz] ; [bɪ'saɪdz] ,
and not to admire pearls ; besides ,
和 不是 到 钦佩 珍珠 ; 除了 ,

而且并非为了欣赏珍珠；此外，

[ɔːl] [ðə; ði] [pɜːlz] [aɪ] [pə'zes] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] . "
all the pearls I possess are not enough for such a dish . "
全部 这 珍珠 我 具有 是 不是 足够的 为了 这样的 一个 盘子 . "

我所有的珍珠都不足以做这样一道菜。

" ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði] [bɜːd] , " [duː; də] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [nɒt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [wɒt]
" Mistress , " said the bird , " do what I say , and be not uneasy about what
" 情妇 , " 说 这 鸟 , " 做 什么 我 说 , 和 是 不是 不安 关于 什么
[meɪ] ['hæpən] .
may happen .
可能 发生 .

“主人,”鸟儿说,“照我说的做，不要担心可能发生的事情。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [wɪl] ['fɒləʊ] .
Nothing but good will follow .
没有什么 但 好的 将要 跟随 .

接下来只会一切顺利。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɜːlz] ,
As for the pearls ,
作为 为了 这 珍珠 ,

至于珍珠，

[gəʊ] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [triː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd]
go early to - morrow morning to the foot of the first tree on your right hand
去 早期的 到 - 明天 早晨 到 这 脚 的 这 第一的 树 在 你的 正确的 手
[ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,
in the park ,
在 这 公园 ,

明天一大早到公园里你右手边第一棵树的树下去。

[dɪg] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɒnt] .
dig under it , and you will find more than you want .
挖 在下面 它 , 和 你 将要 寻找 更多的 比 你 想 .

挖开它，你会发现比你想要的还要多的东西。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] ,
" That night the princess ordered a gardener to be ready to attend her ,
" 那 夜晚 这 公主 订购 一个 园丁 到 是 准备好 到 出席 她 ,

“那天晚上，公主吩咐一名园丁做好侍奉她的准备。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːd] [hæd; həd] [təʊld]
and the next morning early led him to the tree which the bird had told
和 这 下一个 早晨 早期的 引领 他 到 这 树 哪个 这 鸟 有 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ,
her of ,
她 的 ,

第二天一大早，他就来到了鸟儿告诉她的那棵树下。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [dɪg] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] .
and bade him dig at its foot .
和 巴德 他 挖 在 它是 脚 .

并命令他挖开它的底部。

[wen]	[ðə; ði]	['gɑːdnə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[depθ]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	[rɪ'zɪstəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[speɪd]	,
When	**the**	**gardener**	**came**	**to**	**a**	**certain**	**depth**	**,**	**he**	**found**	**some**	**resistance**	**to**	**the**	**spade**	**,**
什么时候	这	园丁	来了	到	一个	肯定	深度	,	他	成立	一些	反抗	到	这	铲	,

当园丁挖到一定深度时，他发现铁锹有些阻力。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[dɪ'skʌvəd]	[ə; eɪ]	[gəʊld]	[bɒks]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[skweə(r)]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
and	**presently**	**discovered**	**a**	**gold**	**box**	**about**	**a**	**foot**	**square**	**,**	**which**	**he**	**shewed**	**the**	**princess**	**.**
和	目前	发现	一个	金子	盒子	关于	一个	脚	正方形	,	哪个	他	展示	这	公主	.

他随即发现了一个大约一英尺见方的金盒子，便拿给公主看。

"	[ðɪs]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ɪz]	[wɒt]	[ai]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	;
"	**This**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**is**	**what**	**I**	**brought**	**you**	**for**	**;**
"	这	,	"	说	她	,	"	是	什么	我	带来	你	为了	;

“这就是我带你来的目的,”她说;

[teɪk]	[keə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	['ɪndʒə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[speɪd]	.
take	**care**	**not**	**to**	**injure**	**it**	**with**	**the**	**spade**	**.**
拿	关心	不是	到	损伤	它	和	这	铲	.

用铲子的时候要小心，别伤到它。

"	[wen]	[ðə; ði]	['gɑːdnə(r)]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bɒks]	,	[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	[hændz]	,
"	**When**	**the**	**gardener**	**took**	**up**	**the**	**box**	**,**	**he**	**gave**	**it**	**into**	**the**	**princess's**	**hands**	**,**
"	什么时候	这	园丁	采取	向上	这	盒子	,	他	给予	它	进入	这	公主的	双手	,

“园丁拿起盒子，把它递到了公主手中。”

[huː]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['fɑːsənd]	[wɪð]	[niːt]	['lɪt(ə)l]	[hɑːsp]	,	[suːn]	['əʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
who	**,**	**as**	**it**	**was**	**only**	**fastened**	**with**	**neat**	**little**	**hasps**	**,**	**soon**	**opened**	**it**	**,**
WHO	,	作为	它	曾是	仅有的	系紧	和	整洁的	小的	搭扣	,	很快	打开	它	,

由于它只是用精致的小搭扣固定着，所以他很快就把它打开了。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[pɜːlz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɒdərət]	[saɪz]	,	[bʌt; bət]	['iːkwəl]	,
and	**found**	**it**	**full**	**of**	**pearls**	**of**	**a**	**moderate**	**size**	**,**	**but**	**equal**	**,**
和	成立	它	满的	的	珍珠	的	一个	缓和	尺寸	,	但	平等的	,

发现里面装满了大小适中但大小均等的珍珠。

[ænd; ənd]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[juːz]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**fit**	**for**	**the**	**use**	**that**	**was**	**to**	**be**	**made**	**of**	**them**	**.**
和	合身	为了	这	使用	那	曾是	到	是	制成	的	他们	.

并且适合其预期的用途。

['veri]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	['hævɪŋ]	[faʊnd]	[ðɪs]	['treʒə(r)]	,
Very	**well**	**satisfied**	**with**	**having**	**found**	**this**	**treasure**	**,**
非常	出色地	使满意	和	拥有	成立	这	宝藏	,

非常满意找到了这件宝贝。

['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[bɒks]	[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	,
after	**she**	**had**	**shut**	**the**	**box**	**again**	**she**	**put**	**it**	**under**	**her**	**arm**	**,**
后	她	有	关闭	这	盒子	再次	她	放	它	在下面	她	手臂	,

她再次关上盒子后，把它夹在腋下。

[ænd; ənd]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
and	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**,**
和	去	后退	到	这	房子	,

然后他们回到了房子里。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][həʊl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [æz; əz]
while the gardener threw the earth into the hole at the foot of the tree as
尽管 这 园丁 扔 这 地球 进入 这 洞 在 这 脚 的 这 树 作为
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] .
it had been before .
它 有 到过 前 .

园丁像以前一样，把土扔进树下的坑里。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [bɑːˈmɑːn] [ænd; ənd] - , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdresɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn]
The princes Bahman and Perviz , who , as they were dressing themselves in
这 王子们 巴赫曼 和 - , WHO , 作为 他们 是 敷料 他们自己 在
[ðeə(r)] [əʊn] [əˈpɑːtmənts] ,
their own apartments ,
他们的 自己的 公寓 ,

巴赫曼王子和佩尔维兹王子在各自的寝宫里穿衣时，

[sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ðeə(r)][ˈsɪstə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
saw the princess their sister in the garden earlier than usual ,
锯 这 公主 他们的 姐姐 在 这 花园 早些时候 比 通常 ,

他们比平时更早地在花园里看到了公主和他们的妹妹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡet] [aʊt] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
as soon as they could get out went to her , and met her as
作为 很快 作为 他们 可以 得到 出去 去 到 她 , 和 遇见 她 作为
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] ,
she was returning ,
她 曾是 返回 ,

他们一有机会就赶到她身边，在她返回时迎接了她。

[wɪð] [ə; eɪ][ɡəʊld][bɒks][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ðem; ðəm] .
with a gold box under her arm , which much surprised them .
和 一个 金子 盒子 在下面 她 手臂 , 哪个 很多 惊讶 他们 .

她腋下夹着一个金盒子，这让他们大吃一惊。

" [ˈsɪstə(r)] , " [sed] [bɑːˈmɑːn] , " [juː; jʊ] [ˈkærid] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)]
" Sister , " said Bahman , " you carried nothing with you when we saw you before
" 姐姐 , " 说 巴赫曼 , " 你 携带 没有什么 和 你 什么时候 我们 锯 你 前
[wɪð] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] ,
with the gardener ,
和 这 园丁 ,

巴赫曼说：“姐姐，我们上次见到你和园丁在一起时，你什么也没带。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈɡəʊldən][bɒks] : [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] [ˈtreʒə(r)] [faʊnd] [baɪ]
and now we see you have a golden box : is this some treasure found by
和 现在 我们 看 你 有 一个 金的 盒子 : 是 这 一些 宝藏 成立 经过
[ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] ,
the gardener ,
这 园丁 ,

现在我们看到你有一个金盒子：这是园丁发现的宝藏吗?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
and did he come and tell you of it ? "
和 做过 他 来 和 告诉 你 的 它 ? "

他有没有来告诉你这件事?

" [nəʊ] , [ˈbrʌðə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ;
" No , brother , " answered the princess ;
" 不 , 兄弟 , " 回答 这 公主 ;

“不，哥哥，”公主回答道；

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] ['kɑːskɪt][wɒz; wəz] [kən'siːld] ,
" I took the gardener to the place where this casket was concealed ,
" 我 采取 这 园丁 到 这 地方 在哪里 这 棺材 曾是 暗 ,

“我带园丁去了藏匿这口棺材的地方，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə][dɪg] :
and shewed him where to dig :
和 展示 他 在哪里 到 挖 :

然后告诉他应该在哪里挖掘：

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'meɪzd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
but you will be more amazed when you see what it contains .
但 你 将要 是 更多的 惊叹 什么时候 你 看 什么 它 包含 .

但当你看到它里面装的是什么时，你会更加惊讶。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl]
" The princess opened the box , and when the princes saw that it was full
" 这 公主 打开 这 盒子 , 和 什么时候 这 王子们 锯 那 它 曾是 满的
[ɒv; əv] [pɜːlz] ,
of pearls ,
的 珍珠 ,

公主打开盒子，王子们看到里面装满了珍珠，

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [smɔːl] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] ;
which , though small , were of great value ;
哪个 , 尽管 小的 , 是 的 伟大的 价值 ;

虽然体积小，但价值很高；

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['treʒə(r)] ?
they asked her how she came to the knowledge of this treasure ?
他们 问 她 如何 她 来了 到 这 知识 的 这 宝藏 ?

他们问她是如何得知这笔宝藏的?

" ['brʌðəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['presɪŋ] [kɔːlz] [juː; jʊ] [ˌels'weə(r)] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Brothers , " said she , " if nothing more pressing calls you elsewhere , come with me ,
" 兄弟 , " 说 她 , " 如果 没有什么 更多的 紧迫 呼叫 你 别处 , 来 和 我 ,

“兄弟们,”她说，“如果没有什么更紧迫的事情需要你们，就跟我走吧。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "
and I will tell you . "
和 我 将要 告诉 你 . "

我会告诉你。

" [wɒt] [mɔː(r)] ['presɪŋ] ['bɪznəs] , " [sed] [prɪns] - ,
" What more pressing business , " said prince Perviz ,
" 什么 更多的 紧迫 商业 , " 说 王子 - ,

“还有什么更紧迫的事情吗? ”佩尔维兹王子说道。

" [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] ?
" can we have than to be informed of what concerns us so much ?
" 能 我们 有 比 到 是 知情的 的 什么 担忧 我们 所以 很多 ?

我们难道不应该了解我们如此关心的事情吗?

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [ə'tendɪŋ] [juː; jʊ] .
We have nothing to do to prevent our attending you .
我们 有 没有什么 到 做 到 防止 我们的 参加 你 .

我们没有任何理由阻止我们为您服务。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" The princess , as they returned to the house ,
" 这 公主 , 作为 他们 返回 到 这 房子 ,

“公主回到房子里时，

[geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][bɜːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
gave them an account of her having consulted the bird , as they had
给予 他们 一个 帐户 的 她 拥有 咨询 这 鸟 , 作为 他们 有
[ə'griːd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,
agreed she should ,
同意 她 应该 ,

她向他们讲述了她按照约定向鸟儿咨询的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ;
and the answer he had given her ;
和 这 回答 他 有 给定 她 ;

以及他给她的回答；

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['kjuːkʌmbəz] [stʌft] [fʊl]
the objection she had raised to preparing a dish of cucumbers stuffed full
这 异议 她 有 提高 到 准备 一个 盘子 的 黄瓜 填充 满的
[ɒv; əv] [pɜːlz] ,
of pearls ,
的 珍珠 ,

她曾反对制作一道用珍珠酿黄瓜的菜肴。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [bɒks] .
and how he had told her where to find this box .
和 如何 他 有 讲述 她 在哪里 到 寻找 这 盒子 .

以及他是如何告诉她这个盒子在哪里的。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [fɔːmd] ['meni] [kən'dʒektʃə] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [wɒt] [ðə; ði][bɜːd]
The princes and princess formed many conjectures to penetrate into what the bird
这 王子们 和 公主 形成 许多 猜想 到 穿透 进入 什么 这 鸟
[kʊd; kəd] [miːn] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] ;
could mean by ordering them to prepare such a dish ;
可以 意思是 经过 订购 他们 到 准备 这样的 一个 盘子 ;

王子和公主们想出了许多猜测，试图弄明白这只鸟命令他们准备这样一道菜是什么意思；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and after much conversation , though they could not by any means guess at his
和 后 很多 对话 , 尽管 他们 可以 不是 经过 任何 方法 猜测 在 他的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

经过一番交谈，尽管他们无论如何也无法猜到他的理由，

[ðeɪ] [ˌnevəðə'les] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪg'zæktli] .
they nevertheless agreed to follow his advice exactly .
他们 尽管如此 同意 到 跟随 他的 建议 确切地 .

尽管如此，他们还是同意完全按照他的建议去做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [kʊk] ;
As soon as the princess entered the house , she called for the head cook ;
作为 很快 作为 这 公主 进入 这 房子 , 她 称为 为了 这 头 厨师 ;

公主一进屋，就叫来了总厨；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and after she had given him directions about the entertainment for the
和 后 她 有 给定 他 方向 关于 这 娱乐 为了 这
['empərə(r)] ,
emperor ,
皇帝 ,

她向他交代了侍奉皇帝的娱乐安排后，

[sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dres] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]
said to him , " Besides all this , you must dress an extraordinary dish for
说 到 他 , " 除了 全部 这 , 你 必须 裙子 一个 非凡的 盘子 为了
[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [əʊn] ['iːtɪŋ] ,
the emperor's own eating ,
这 皇帝的 自己的 吃 ,

我对他说：“除此之外，你还要为皇帝准备一道非凡的菜肴，供他自己享用。”

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] [els] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] .
which nobody else must have any thing to do with besides yourself .
哪个 无人 别的 必须 有 任何 事物 到 做 和 除了 你自己 .

除了你之外，任何人都不得与此事有任何瓜葛。

[ðɪs] [dɪʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] ['kjuːkʌmbəz] [stʌft] [wɪð] [ðiːz] [pɜːlz] ;
This dish must be of cucumbers stuffed with these pearls ;
这 盘子 必须 是 的 黄瓜 填充 和 这些 珍珠 ;

这道菜一定是黄瓜酿珍珠；

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɪm] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði]
" and at the same time she opened him the box , and shewed him the
" 和 在 这 相同的 时间 她 打开 他 这 盒子 , 和 展示 他 这
[pɜːlz] .
pearls .
珍珠 .

“与此同时，她打开盒子，把珍珠拿给他看。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] , ['stɑːtɪd] [bæk] ,
The chief cook , who had never heard of such a dish , started back ,
这 首席 厨师 , WHO 有 绝不 听到 的 这样的 一个 盘子 , 开始 后退 ,

主厨从未听说过这种菜肴，便往后退了一步。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['penətreɪtɪŋ] , [sed] ,
and shewed his thoughts by his looks ; which the princess penetrating , said ,
和 展示 他的 想法 经过 他的 看起来 ; 哪个 这 公主 渗透 , 说 ,

他用眼神流露出自己的想法；公主看穿了他的心思，说道：

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,
" I see you take me to be mad to order such a dish ,
" 我 看 你 拿 我 到 是 疯狂的 到 命令 这样的 一个 盘子 ,

“看来你觉得我点这道菜是疯了。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz] ['nevə(r)]
which you never heard of , and which one may say with certainty was never
哪个 你 绝不 听到 的 , 和 哪个 一 可能 说 和 肯定 曾是 绝不
[meɪd] .
made .
制成 .

你从未听说过，而且可以肯定地说，它从未被制造出来。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mæd] ,
I know this as well as you ; but I am not mad ,
我 知道 这 作为 出色地 作为 你 ; 但 我 是 不是 疯狂的 ,

我和你一样清楚这一点；但我并没有疯。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ['ɔːdərs] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
and give you these orders with the most perfect recollection .
和 给 你 这些 订单 和 这 最多 完美的 回忆 .

并以最完美的记忆力将这些订单交给你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'vent] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [wɒt]
You must invent and do the best you can , and bring me back what
你 必须 发明 和 做 这 最好的 你 能 , 和 带来 我 后退 什么
[pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [left] .
pearls are left .
珍珠 是 左边 .

你必须发挥创造力，做到最好，把剩下的珍珠带回来给我。

" [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] :
" The cook could make no reply , but took the box and retired :
" 这 厨师 可以 制作 不 回复 , 但 采取 这 盒子 和 退休 :

厨师无法回答，只好拿着盒子离开了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [də'mestɪk] [tuː; tə][hæv; həv]
and afterwards the princess gave directions to all the domestics to have
和 然后 这 公主 给予 方向 到 全部 这 家政 到 有
['evri] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
every thing in order ,
每一个 事物 在 命令 ,

之后，公主吩咐所有仆人把一切都安排妥当。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['empərə(r)] .
both in the house and gardens , to receive the emperor .
两个都 在 这 房子 和 花园 , 到 收到 这 皇帝 .

无论是在宅邸还是花园，都是为了迎接皇帝。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] ;
Next day the two princes went to the place appointed ;
下一个 天 这 二 王子们 去 到 这 地方 任命 ;

第二天，两位王子前往了指定地点；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] ,
and as soon as the emperor of Persia arrived the chase began ,
和 作为 很快 作为 这 皇帝 的 波斯 到达的 这 追赶 开始 ,

波斯皇帝一到，追捕就开始了。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ɒf] .
which lasted till the heat of the sun obliged him to leave off .
哪个 持续 直到 这 热 的 这 太阳 有义务 他 到 离开 离开 .

直到烈日当空，他才不得不停止工作。

[waɪl] [prɪns] [bɑː'mɑːn] [steɪd] [tuː; tə]['kɒndjuɪt][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] ,
While prince Bahman stayed to conduit the emperor to their house ,
尽管 王子 巴赫曼 入住 到 导管 这 皇帝 到 他们的 房子 ,

巴赫曼王子留下来是为了护送皇帝到他们家。

[prɪns] - [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]
prince Perviz rode before to shew the way , and when he came in sight of
王子 - 骑 前 到 展示 这 方式 , 和 什么时候 他 来了 在 视线 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

佩尔维兹王子骑马走在前面引路，当他看到房子时，

[spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - - ['zeɪdɛ] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz]
spurred his horse , to inform the princess Perie - zadeh that the emperor was
受到刺激 他的 马 , 到 通知 这 公主 - - 扎德 那 这 皇帝 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] ;
approaching ;
接近 ;

他催马，去通知佩里扎德公主，皇帝正在赶来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][sʌm; səm] ['sɜːvənts] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [tuː; tə] [ɡɪv]
but she had been told by some servants whom she had placed to give
但 她 有 到过 讲述 经过 一些 仆人 谁 她 有 放置 到 给
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

但她派去的几个仆人告诉她要递交辞呈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
and the prince found her waiting ready to receive him .
和 这 王子 成立 她 等待 准备好 到 收到 他 .

王子发现她已经等候在那里，准备迎接他。

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ]
When the emperor had entered the court - yard , and alighted at the portico
什么时候 这 皇帝 有 进入 这 法庭 - 院子 , 和 下车 在 这 门廊
,
,
,

当皇帝进入庭院，在门廊下车时，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
the princess came and threw herself at his feet ,
这 公主 来了 和 扔 她自己 在 他的 脚 ,

公主走上前，扑倒在他的脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm]
and the two princes informed him she was their sister , and besought him
和 这 二 王子们 知情的 他 她 曾是 他们的 姐姐 , 和 恳求 他
[tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] .
to accept her respects .
到 接受 她 尊重 .

两位王子告诉他，她是他们的妹妹，并恳求他接受她的敬意。

[ðə; ði]['empərə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɡeɪzd] [sʌm; səm]
The emperor stooped to raise her , and after he had gazed some
这 皇帝 弯腰 到 增加 她 , 和 后 他 有 凝视 一些
[taɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
time on her beauty ,
时间 在 她 美丽 ,

皇帝弯腰将她抱起，然后凝视了她的美貌许久。

[strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [eə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)]
struck with her fine person and dignified air , he said , " The brothers are
击 和 她 美好的 人 和 凝重 空气 , 他 说 , " 这 兄弟 是
['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)] ,
worthy of the sister ,
值得 的 这 姐姐 ,

他被她姣好的容貌和端庄的气质所打动，说道：“兄弟俩配得上这位妹妹。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [sɪns] , [ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ]
and she worthy of them ; since , if I may judge of her understanding
和 她 值得 的 他们 ; 自从 , 如果 我 可能 法官 的 她 理解
[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
by her person ,
经过 她 人 ,

她配得上他们；因为，如果我能从她的外表判断她的才智，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['sɪstərz] [kən'sent] ;
I am not amazed that the brothers would do nothing without their sister's consent ;
我 是 不是 惊叹 那 这 兄弟 会 做 没有什么 没有 他们的 姐妹 同意 ;

兄弟俩没有妹妹的同意什么事都不会做，我对此并不感到惊讶；

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
but , " added he , " I hope to be better acquainted with you , my daughter ,
但 , " 额外 他 , " 我 希望 到 是 更好的 熟人 和 你 , 我的 女儿 ,

“但是,”他补充道，“我希望能够更好地了解你，我的女儿。”

['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] . "
after I have seen the house . "
后 我 有 已见 这 房子 . "

等我看过房子之后。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntri] ['rezɪdəns] ,
" Sir , " said the princess , " it is only a plain country residence ,
" 先生 , " 说 这 公主 , " 它 是 仅有的 一个 清楚的 国家 住宅 ,

“先生,”公主说,“这只是一处普通的乡间住所。”

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [huː] [lɪv; laɪv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .
fit for such people as we are , who live retired from the great world .
合身 为了 这样的 人们 作为 我们 是 , WHO 居住 退休 从 这 伟大的 世界 .

非常适合像我们这样远离尘嚣、安享晚年的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['haʊzɪz] [ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] ,
It is not to be compared with houses in great cities ,
它 是 不是 到 是 比较的 和 房屋 在 伟大的 城市 ,

它无法与大城市的房屋相提并论。

[mʌtʃ] [les] [wɪð] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɒv; əv] ['empərəz] . "
much less with the magnificent palaces of emperors . "
很多 较少的 和 这 壮丽 宫殿 的 皇帝们 . "

更遑论那些宏伟的帝王宫殿了。

" [ai] ['kænɒt] ['pɜːfɪktli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] ,
" I cannot perfectly agree with you in opinion , " said the emperor very obligingly ,
" 我 不能 完美 同意 和 你 在 观点 , " 说 这 皇帝 非常 乐意地 ,

“我不能完全同意你的观点,”皇帝非常客气地说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [meɪks] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [juː; jʊ] ; [haʊ'evə(r)] ,
" for its first appearance makes me suspect you ; however ,
" 为了 它是第一的 外貌 制作 我 怀疑 你 ; 然而 ,

“因为它的第一印象就让我怀疑你；然而，

[ai] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
I will not pass my judgment upon it till I have seen it all ;
我 将要 不是 经过 我的 判断 之上 它 直到 我 有 已见 它 全部 ;

在看完所有内容之前，我不会妄下评判；

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] .
therefore be pleased to conduct me through the apartments .
所以 是 高兴 到 执行 我 通过 这 公寓 .

因此，请您带我参观一下公寓。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [led] [ðə; ði]['empərə(r)] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɔːl] ; [ænd; ənd] ,
" The princess led the emperor through all the rooms except the hall ; and ,
" 这 公主 引领 这 皇帝 通过 全部 这 房间 除了 这 大厅 ; 和 ,

公主领着皇帝参观了除大厅以外的所有房间；

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] ['veri] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðeə(r)] [və'raɪəti] , "
after he had considered them very attentively and admired their variety , "
后 他 有 经过考虑的 他们 非常 认真地 和 钦佩 他们的 种类 , "
[maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
My daughter ,
我的 女儿 ,

他仔细地观察了一番，欣赏了它们的丰富多样之后，说道：“我的女儿，

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ?
" said he to the princess , " do you call this a country house ?
" 说 他 到 这 公主 , " 做 你 称呼 这 一个 国家 房子 ?

他对公主说：“你管这叫乡间别墅吗？”

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['lɑːdʒɪst] ['sɪtɪz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɪf] [ɔːl] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [jɔːz] .
The finest and largest cities would soon be deserted , if all country houses were like yours .
这 最好的 和 最大 城市 会 很快 是 荒凉的 , 如果 全部 国家 房屋 是 喜欢 你的 .

如果所有的乡村别墅都像你家一样，那么最繁华、最大的城市很快就会变得空无一人。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['lɒŋgə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [taʊn] .
I am no longer surprised that you take so much delight in it , and despise the town .
我 是 不 更长 惊讶 那 你 拿 所以 很多 喜 在 它 , 和 鄙视 这 镇 .

我不再惊讶于你如此喜爱它，却又如此厌恶这座城镇。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [daʊt] [nɒt] [ɪz] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Now let me see the garden , which I doubt not is answerable to the house .
现在 让 我 看 这 花园 , 哪个 我 怀疑 不是 是 可回答的 到 这 房子 .

现在让我看看花园，我毫不怀疑它是与房子相连的。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
" The princess opened a door which led into the garden ;
" 这 公主 打开 一个 门 哪个 引领 进入 这 花园 ;

公主打开了一扇通往花园的门；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [vjuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]['gəʊldən]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
and the first object which presented itself to the emperor's view was the golden fountain .
和 这 第一的 目的 哪个 呈现 本身 到 这 皇帝的 看法 曾是 这 金的 喷泉 .

皇帝首先映入眼帘的是金色的喷泉。

[sə'praɪzd] [æt; ət][səʊ][reə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [frɒm; frəm] [wens] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['wɔːtə(r)] ,
Surprised at so rare an object , he asked from whence that wonderful water ,
惊讶 在 所以 稀有的 一个 目的 , 他 问 从 何处 那 精彩的 水 ,

他惊讶于如此罕见的物品，便问这神奇的水是从哪里来的。

[wɪtʃ] [geɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [hæd; həd] [biːn] [prə'kjʊəd] ; [weə(r)] [wɒz; wəz][ɪts] [sɔːs] ;
which gave so much pleasure to behold , had been procured ; where was its source ;
哪个 给予 所以 很多 乐趣 到 看哪 , 有 到过 采购 ; 在哪里 曾是 它是 来源 ;

如此赏心悦目的事物，其来源何在？

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [səʊ] [haɪ] ,
and by what art it was made to play so high ,
和 经过 什么 艺术 它 曾是 制成 到 玩 所以 高的 ,

它究竟运用了怎样的艺术技巧，才能演奏出如此高亢的音色？

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
that he thought nothing in the world was to be compared to it ?
那 他 想法 没有什么 在 这 世界 曾是 到 是 比较的 到 它 ?

他认为世界上没有任何东西可以与之相提并论?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [teɪk] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He said he would presently take a nearer view of it .
他 说 他 会 目前 拿 一个 更近 看法 的 它 .

他说他现在会仔细研究一下。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðen] [led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [triː] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] ;
The princess then led him to the spot where the harmonious tree was planted ;
这 公主 然后 引领 他 到 这 点 在哪里 这 和谐 树 曾是 已种植 ;

公主随后领着他来到种植和谐树的地方;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kɒnsət] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]
and there the emperor heard a concert , different from all he had ever
和 那里 这 皇帝 听到 一个 音乐会 , 不同的 从 全部 他 有 曾经
[hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ;
heard before ;
听到 前 ;

在那里，皇帝听到了一场音乐会，这场音乐会与他以前听过的所有音乐会都截然不同;

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['nəʊbədi]
and stopping to see where the musicians were , he could discern nobody
和 停止 到 看 在哪里 这 音乐家 是 , 他 可以 辨别 无人
[fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] ;
far or near ;
远的 或者 靠近 ;

他停下来查看乐师们在哪里，却发现附近没有人，也没有人。

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] ['rævɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
but still distinctly heard the music , which ravished his senses .
但 仍然 明显地 听到 这 音乐 , 哪个 被蹂躏 他的 感官 .

但他仍然清晰地听到了音乐，那音乐令他陶醉不已。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [huːm] [ai]
" My daughter , " said he to the princess , " where are the musicians whom I
" 我的 女儿 , " 说 他 到 这 公主 , " 在哪里 是 这 音乐家 谁 我
[hɪə(r)] ?
hear ?
听到 ?

“我的女儿,”他对公主说，“我听到的乐师在哪里呢? ”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ʌndə(r)] [graʊnd] , [ɔː(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?
Are they under ground , or invisible in the air ?
是 他们 在下面 地面 , 或者 无形的 在 这 空气 ?

它们是在地下，还是在空中看不见?

[sʌtʃ] ['eksələnt] [pɚ'fɔrmɚz] [wɪl] ['hæzəd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [siːn] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [wʊd]
Such excellent performers will hazard nothing by being seen ; on the contrary , they would
这样的 出色的 表演者 将要 冒险 没有什么 经过 存在 已见 ; 在 这 相反 , 他们 会
[pliːz] [ðə; ði][mɔː(r)] . "
please the more . "
请 这 更多的 . "

如此优秀的表演者不会因为露面而冒任何风险；相反，他们会因此更加受欢迎。

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['smaɪlɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mjuː'zɪʃənz] ,
" Sir , " answered the princess smiling , " they are not musicians ,
" 先生 , " 回答 这 公主 微笑 , " 他们 是 不是 音乐家 ,

“先生,”公主笑着回答，“他们不是音乐家。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[siːz]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	,	[wɪtʃ]	[fɔːm]	[ðɪs]	['kɒnsət]	;
but	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**trees**	**your**	**majesty**	**sees**	**before**	**you**	**,**	**which**	**form**	**this**	**concert**	**;**
但	这	树叶	的	这	树木	你的	威严	看到	前	你	,	哪个	形式	这	音乐会	;

但陛下眼前所见的树叶，构成了这首交响曲；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[gɪv]	[jɔː'self]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nɪərə(r)]	,
and	**if**	**you**	**will**	**give**	**yourself**	**the**	**trouble**	**to**	**go**	**a**	**little**	**nearer**	**,**
和	如果	你	将要	给	你自己	这	麻烦	到	去	一个	小的	更近	,

如果你愿意花点时间再靠近一点，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[kən'vɪnst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[dɪ'stɪŋkt]	.
you	**will**	**be**	**convinced**	**,**	**and**	**the**	**voices**	**will**	**be**	**the**	**more**	**distinct**	**.**
你	将要	是	确信	,	和	这	声音	将要	是	这	更多的	清楚的	.

你会确信无疑，而且声音会更加清晰。

"	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[went]	['nɪərə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[tʃɑːmd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[swiːt]	['hɑːməni]	,
"	**The**	**emperor**	**went**	**nearer**	**,**	**and**	**was**	**so**	**charmed**	**with**	**the**	**sweet**	**harmony**	**,**
"	这	皇帝	去	更近	,	和	曾是	所以	迷住了	和	这	甜的	和谐	,

皇帝走近一看，被这美妙的乐声深深吸引。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	['taɪəd]	[wɪð]	['hɪərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
that	**he**	**would**	**never**	**have**	**been**	**tired**	**with**	**hearing**	**it**	**,**
那	他	会	绝不	有	到过	疲劳的	和	听力	它	,

他永远不会厌倦听这个故事。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['nɪərə(r)]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɒv; əv]	['jeləʊ]	['wɔːtə(r)]	[fɔːst]	[hɪm]	[ə'weɪ]	.
but	**that**	**his**	**desire**	**to**	**have**	**a**	**nearer**	**view**	**of**	**the**	**fountain**	**of**	**yellow**	**water**	**forced**	**him**	**away**	**.**
但	那	他的	欲望	到	有	一个	更近	看法	的	这	喷泉	的	黄色的	水	强制	他	离开	.

但他想更近距离地观赏那黄色的喷泉，于是便离开了。

"	['dɔːtə(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[preɪ]	[juː; jʊ]	,
"	**Daughter**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**tell**	**me**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**,**
"	女儿	,	"	说	他	,	"	告诉	我	,	我	祈祷	你	,

“女儿,”他说，“告诉我，我求你了，

['weðə(r)]	[ðɪs]	['wʌndəf(ə)l]	[triː]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['gɑːd(ə)n]	[baɪ]	[tʃɑːns]	,
whether	**this**	**wonderful**	**tree**	**was**	**found**	**in**	**your**	**garden**	**by**	**chance**	**,**
无论	这	精彩的	树	曾是	成立	在	你的	花园	经过	机会	,

无论这棵美丽的树是你偶然发现在你花园里的，

[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[meɪd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ɔː(r)]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[prə'kjʊəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	['fɒrən]	['kʌntri]	?
or	**was**	**a**	**present**	**made**	**to**	**you**	**,**	**or**	**have**	**you**	**procured**	**it**	**from**	**some**	**foreign**	**country**	**?**
或者	曾是	一个	展示	制成	到	你	,	或者	有	你	采购	它	从	一些	外国的	国家	?

或者这是别人送给你的礼物，或者你是从国外获得的？

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	['sɜːt(ə)nli]	[hæv; həv]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dɪstəns]	,	['ʌðəwaɪz]	,	['kjʊəriəs]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['ɑːftə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	['rɛərəti]	,
It	**must**	**certainly**	**have**	**come**	**from**	**a**	**great**	**distance**	**,**	**otherwise**	**,**	**curious**	**as**	**I**	**am**	**after**	**natural**	**rarities**	**,**
它	必须	当然	有	来	从	一个	伟大的	距离	,	否则	,	好奇的	作为	我	是	后	自然的	稀有物品	,

它肯定来自很远的地方，否则，以我对自然界珍稀事物的好奇心来看，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I should have heard of it .
我 应该 有 听到 的 它 .

我应该早就听说过这件事的。

[wɒt] [neɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] ? "
What name do you call it by ? "
什么 姓名 做 你 称呼 它 经过 ? "

你管它叫什么?

" [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , " [ðɪs] [triː] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Sir , " replied the princess , " this tree has no other name than that of the
" 先生 , " 回复 这 公主 , " 这 树 有 不 其他 姓名 比 那 的 这
[ˈsɪŋɪŋ] [triː] ,
singing tree ,
歌唱 树 ,

“先生，”公主回答说，“这棵树没有别的名字，就叫歌唱树。”

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
and is not a native of this country .
和 是 不是 一个 本国的 的 这 国家 .

而且他并非本国公民。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] [baɪ] [wɒt]
It would at present take up too much time to tell your majesty by what
它 会 在 展示 拿 向上 也 很多 时间 到 告诉 你的 威严 经过 什么
[ədˈventʃəz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [hɪə(r)] ;
adventures it came here ;
冒险 它 来了 这里 ;

现在要向陛下讲述它历经怎样的冒险才来到这里，实在太费时间了；

[ɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [bɜːd] ,
its history is connected with the yellow water , and the speaking bird ,
它是 历史 是 连接 和 这 黄色的 水 , 和 这 请讲 鸟 ,

它的历史与黄水和会说话的鸟有关。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
which came to me at the same time ,
哪个 来了 到 我 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，我也想到了这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] [meɪ] [siː] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈnɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv]
and which your majesty may see after you have taken a nearer view of
和 哪个 你的 威严 可能 看 后 你 有 已采取 一个 更近 看法 的
[ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [ˈwɔːtə(r)] .
the golden water .
这 金的 水 .

陛下在近距离观赏过金色的水面之后，便可看到这一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] , [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [jɔːˈself] ,
But if it be agreeable to your majesty , after you have rested yourself ,
但 如果 它 是 同意 到 你的 威严 , 后 你 有 休息 你自己 ,

但若陛下同意，待您休息完毕后，

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
and recovered the fatigue of hunting , which must be the greater because
和 恢复 这 疲劳 的 打猎 , 哪个 必须 是 这 更大的 因为
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪnˈtens] [hiːt] ,
of the sun's intense heat ,
的 这 太阳的 激烈的 热 ,

狩猎的疲劳感也随之消退，由于烈日当空，疲劳感必然更加强烈。

[ai]	[wɪl]	[duː; də]	[maɪˈself]	[ðə; ði]	[ˈɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪˈleɪtɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	"
I	**will**	**do**	**myself**	**the**	**honour**	**of**	**relating**	**it**	**to**	**you**	**.**	**"**
我	将要	做	我	这	荣誉	的	相关	它	到	你	.	"

我将荣幸地把这件事告诉你们。

"	[maɪ]	[ˈdɔːtə(r)]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[ˈempərə(r)]	,
"	**My**	**daughter**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**emperor**	**,**
"	我的	女儿	,	"	回复	这	皇帝	,

“我的女儿,”皇帝回答道。

"	[maɪ]	[fəˈtiːg]	[ɪz]	[səʊ]	[wel]	[ˈrekəmpens]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈwʌndəf(ə)l]	[θɪŋz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ʃəʊn]	[ˌem ˈiː]
"	**my**	**fatigue**	**is**	**so**	**well**	**recompensed**	**by**	**the**	**wonderful**	**things**	**you**	**have**	**shewn**	**me**
"	我的	疲劳	是	所以	出色地	补偿	经过	这	精彩的	事物	你	有	展示	我

,
,
,

“你向我展示的美好事物，足以弥补我的疲惫。”

[ðæt]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[fiːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðə; ði]	[liːst]	.
that	**I**	**do**	**not**	**feel**	**it**	**the**	**least**	**.**
那	我	做	不是	感觉	它	这	至少	.

我一点感觉都没有。

[ai]	[θɪŋk]	[ˈəʊnli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtrʌb(ə)l]	[ai]	[gɪv]	[juː; jʊ]	.
I	**think**	**only**	**of**	**the**	**trouble**	**I**	**give**	**you**	**.**
我	思考	仅有的	的	这	麻烦	我	给	你	.

我满脑子想的都是我给你带来的麻烦。

[let]	[ˌjuː ˈes]	[ˈfɪnɪʃ]	[baɪ]	[ˈsiːɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈjeləʊ]	[ˈwɔːtə(r)]	.
Let	**us**	**finish**	**by**	**seeing**	**the**	**yellow**	**water**	**.**
让	我们	结束	经过	看到	这	黄色的	水	.

最后，让我们欣赏一下黄色的水吧。

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[siː]	[ænd; ənd]	[ədˈmaɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈspiːkɪŋ]	[bɜːd]	.
I	**am**	**impatient**	**to**	**see**	**and**	**admire**	**the**	**speaking**	**bird**	**.**
我	是	不耐烦	到	看	和	钦佩	这	请讲	鸟	.

我迫不及待地想亲眼看看这只说话的鸟。

"	[wen]	[ðə; ði]	[ˈempərə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈjeləʊ]	[ˈwɔːtə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɪkst]	[səʊ]
"	**When**	**the**	**emperor**	**came**	**to**	**the**	**yellow**	**water**	**,**	**his**	**eyes**	**were**	**fixed**	**so**
"	什么时候	这	皇帝	来了	到	这	黄色的	水	,	他的	眼睛	是	固定的	所以

[ˈstedfɑːstli]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]	,
steadfastly	**upon**	**the**	**fountain**	**,**
坚定不移	之上	这	喷泉	,

“皇帝来到黄水边，目光始终紧紧盯着泉水。”

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	.
that	**he**	**could**	**not**	**take**	**them**	**off**	**.**
那	他	可以	不是	拿	他们	离开	.

他根本脱不下来。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[əˈdresɪŋ]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem ˈiː]
At	**last**	**,**	**addressing**	**himself**	**to**	**the**	**princess**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**As**	**you**	**tell**	**me**
在	最后的	,	解决	他自己	到	这	公主	,	他	说	,	"	作为	你	告诉	我

,
,
,

最后，他转向公主说道：“正如您所说，

[ˈdɔːtə(r)]	,	[ðæt]	[ðɪs]	[ˈwɔːtə(r)]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[sprɪŋ]	[ɔː(r)]	[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]	,	[ai]	[kənˈkluːd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]
daughter	**,**	**that**	**this**	**water**	**has**	**no**	**spring**	**or**	**communication**	**,**	**I**	**conclude**	**that**	**it**
女儿	,	那	这	水	有	不	春天	或者	沟通	,	我	结束	那	它

[ɪz]	[ˈfɒrən]	,
is	**foreign**	**,**
是	外国的	,

女儿，既然这水没有源头或交通要道，我断定它是外来的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triː] . "
as well as the singing tree . "
作为 出色地 作为 这 歌唱 树 . "
还有那棵会唱歌的树。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [kən'dʒektʃə] ;
" Sir , " replied the princess , " it is as your majesty conjectures ;
" 先生 , " 回复 这 公主 , " 它 是 作为 你的 威严 猜想 ;
“陛下,”公主回答说，“正如陛下所推测的那样；

[ænd; ənd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][hæz; həz][nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [sprɪŋ] ,
and to let you know that this water has no communication with any spring ,
和 到 让 你 知道 那 这 水 有 不 沟通 和 任何 春天 ,
另外，还要告知您，这处水源与任何泉眼都没有连通。

[ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪz][wʌn][ɪn'taɪə(r)] [stəʊn] ,
I must inform you that the basin is one entire stone ,
我 必须 通知 你 那 这 盆地 是 一 全部的 石头 ,
我必须告知您，这个水盆是由一整块石头制成的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kænɒt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɔː(r)] [ˌʌndə'niːθ] .
so that the water cannot come in at the sides or underneath .
所以 那 这 水 不能 来 在 在 这 侧面 或者 下 .
这样水就不会从侧面或底部渗入。

[bʌt; bət] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [θɪŋk] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] ,
But what your majesty will think most wonderful is ,
但 什么 你的 威严 将要 思考 最多 精彩的 是 ,
但陛下最认为美妙的是，

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [prə'siːdid] [bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn] [smɔːl] ['flægən] , ['emptid] ['ɪntuː] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] ,
that all this water proceeded but from one small flagon , emptied into this basin ,
那 全部 这 水 继续 但 从 一 小的 酒壶 , 清空 进入 这 盆地 ,
所有这些水都来自同一个小酒壶，并被倒入这个水池中。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] [juː; jʊ] [siː] , [baɪ][ə; eɪ] ['prɒpəti] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɪt'self] ,
which increased to the quantity you see , by a property peculiar to itself ,
哪个 增加 到 这 数量 你 看 , 经过 一个 财产 奇特 到 本身 ,
[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] . "
and formed this fountain . "
和 形成 这 喷泉 . "
由于其自身独特的性质，水量逐渐增加到你所看到的程度，并形成了这座喷泉。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
" Well , " said the emperor , going from the fountain , " this is enough for
" 出色地 , " 说 这 皇帝 , 去 从 这 喷泉 , " 这 是 足够的 为了
[wʌn] [taɪm] .
one time .
一 时间 .
“好了,”皇帝说着，从喷泉边走开，“就这一次吧。”

[ai] ['prɒmɪs] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ;
I promise myself the pleasure to come and visit it often ;
我 承诺 我 这 乐趣 到 来 和 访问 它 经常 ;
我向自己承诺，我会经常来这里参观；

[bʌt; bət] [naʊ] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [bɜːd] .
but now let us go and see the speaking bird .
但 现在 让 我们 去 和 看 这 请讲 鸟 .
但现在让我们去看看那只说话的鸟吧。

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" As he went towards the hall ,
" 作为 他 去 向 这 大厅 ,

“当他走向大厅时，

[ðə; ði]['empərə(r)] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɝdz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] ,
the emperor perceived a prodigious number of singing birds in the trees around ,
这 皇帝 感知 一个 惊人 数字 的 歌唱 鸟类 在 这 树木 大约 ,

皇帝看到周围树上有很多鸣叫的鸟儿，数量惊人。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [wɔrbəlɪŋz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [waɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
filling the air with their songs and warblings , and asked , why there were
填充 这 空气 和 他们的 歌曲 和 鸣禽 , 和 问 , 为什么 那里 是
[səʊ] ['meni] [ðeə(r)] ,
so many there ,
所以 许多 那里 ,

他们的歌声和鸣唱充满了整个天空，人们问道，为什么那里有这么多人?

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?
and none on the other trees in the garden ?
和 没有任何 在 这 其他 树木 在 这 花园 ?

花园里其他树上都没有吗?

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ɪz] ,
" The reason , sir , " answered the princess , " is ,
" 这 原因 , 先生 , " 回答 这 公主 , " 是 ,

“原因，先生，”公主回答说，“是这样的……”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [bɜːd]
because they come from all parts to accompany the song of the speaking bird
因为 他们 来 从 全部 部分 到 陪伴 这 歌曲 的 这 请讲 鸟
,
,
,

因为它们来自四面八方，共同伴唱着会说话的鸟儿的歌声。

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl]
which your majesty may see in a cage in one of the windows of the hall
哪个 你的 威严 可能 看 在 一个 笼 在 一 的 这 视窗 的 这 大厅
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;
we are approaching ;
我们 是 接近 ;

陛下或许可以在我们正要进入的大厅的某个窗户里的笼子里看到它；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] ,
and if you attend ,
和 如果 你 出席 ,

如果你参加，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
you will perceive that his notes are sweeter than those of any of the other
你 将要 感知 那 他的 笔记 是 更甜 比 那些 的 任何 的 这 其他
[bɝdz] ,
birds ,
鸟类 ,

你会发现他的鸣叫声比其他任何鸟类的都更加甜美。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
even the nightingale .
甚至 这 夜莺 .

就连夜莺也是如此。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [kən'tɪnjuːd] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði]
" The emperor went into the hall ; and as the bird continued singing , the
" 这 皇帝 去 进入 这 大厅 ; 和 作为 这 鸟 持续 歌唱 , 这
[ˌprɪn'ses] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
princess raised her voice ,
公主 提高 她 嗓音 ,

皇帝走进大殿；鸟儿继续歌唱，公主也提高了嗓门。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [sleɪv] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['empərə(r)] , [peɪ] [jɔː(r); jə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]
and said , " My slave , here is the emperor , pay your compliments to
和 说 , " 我的 奴隶 , 这里 是 这 皇帝 , 支付 你的 赞美 到
[hɪm] .
him .
他 .

他说：“我的奴隶，这位是皇帝，向他致以你的敬意。”

" [ðə; ði][bɜːd] [left] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['ɪnstənt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] [siːst] ['ɔːlsəʊ] ,
" The bird left off singing that instant , when all the other birds ceased also ,
" 这 鸟 左边 离开 歌唱 那 立即的 , 什么时候 全部 这 其他 鸟类 停止 还 ,

“当其他鸟儿也都停止鸣叫时，那只鸟也立刻停止了鸣叫。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] ['welkəm] ; [gɒd] ['prɒspə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]
and it said , " The emperor is welcome ; God prosper him , and prolong his
和 它 说 , " 这 皇帝 是 欢迎 ; 上帝 繁荣 他 , 和 延长 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

上面写着：“欢迎皇帝驾临；愿上帝保佑他，使他长寿。”

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][bɜːd]
" As the entertainment was served on the sofa near the window where the bird
" 作为 这 娱乐 曾是 服务 在 这 沙发 靠近 这 窗户 在哪里 这 鸟
[wɒz; wəz] [pleɪst] ,
was placed ,
曾是 放置 ,

“娱乐活动是在靠近窗户的沙发上进行的，而那只鸟就放在窗边。”

[ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , " [bɜːd] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
the sultan replied , as he was taking his seat , " Bird , I thank you ,
这 苏丹 回复 , 作为 他 曾是 采取 他的 座位 , " 鸟 , 我 感谢 你 ,

苏丹一边坐下一边回答说：“鸟儿，谢谢你。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] .
and am overjoyed to find in you the sultan and king of birds .
和 是 欣喜若狂 到 寻找 在 你 这 苏丹 和 国王 的 鸟类 .

我欣喜若狂地发现你就是鸟中之王。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['kjuːkʌmbəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
" As soon as the emperor saw the dish of cucumbers set before him ,
" 作为 很快 作为 这 皇帝 锯 这 盘子 的 黄瓜 放 前 他 ,

“皇帝一看到摆在面前的那盘黄瓜，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stʌft] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
thinking it was stuffed in the best manner , he reached out his hand and
思维 它 曾是 填充 在 这 最好的 方式 , 他 达到 出去 他的 手 和
[tʊk] [wʌn] ;
took one ;
采取 一 ;

他觉得馅料塞得恰到好处，便伸手拿了一个出来；

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[kʌt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ɪkˈstriːm]	[səˈpraɪz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[stʌft]	[wɪð]	[pɜːlz]	.
but	**when**	**he**	**cut**	**it**	**,**	**was**	**in**	**extreme**	**surprise**	**to**	**find**	**it**	**stuffed**	**with**	**pearls**	**:**
但	什么时候	他	切	它	,	曾是	在	极端	惊喜	到	寻找	它	填充	和	珍珠	.

但当他切开它时，却大吃一惊地发现里面装满了珍珠。

"	[wɒt]	[ˈnɒv(ə)lti]	[ɪz]	[ðɪs]	?
"	**What**	**novelty**	**is**	**this**	**?**
"	什么	新奇	是	这	?

这是什么新奇之处?

"	[sed]	[hiː; hi]	"	[ænd; ənd]	[wɪð]	[wɒt]	[dɪˈzaɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðiːz]	[ˈkjuːkʌmbəz]	[stʌft]	[ðʌs]	[wɪð]	[pɜːlz]	,
"	**said**	**he**	**"**	**and**	**with**	**what**	**design**	**were**	**these**	**cucumbers**	**stuffed**	**thus**	**with**	**pearls**	**,**
"	说	他	"	和	和	什么	设计	是	这些	黄瓜	填充	因此	和	珍珠	,

他说：“这些黄瓜里塞满珍珠，究竟是出于什么目的呢？”

[sɪns]	[pɜːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈiːt(ə)n]	?
since	**pearls**	**are**	**not**	**to**	**be**	**eaten**	**?**
自从	珍珠	是	不是	到	是	吃	?

珍珠是不能吃的，对吧?

"	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈprɪnsɪz]	[ænd; ənd]	[ˌprɪnˈses]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[ˈmiːnɪŋ]	:
"	**He**	**looked**	**at**	**the**	**two**	**princes**	**and**	**princess**	**to**	**ask**	**them**	**the**	**meaning**	**:**
"	他	看起来	在	这	二	王子们	和	公主	到	问	他们	这	意义	:

他看着两位王子和公主，问他们这是什么意思：

[wen]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[ˌɪntəˈrʌptɪŋ]	[hɪm]	,	[sed]	,
when	**the**	**bird**	**interrupting**	**him**	**,**	**said**	**,**
什么时候	这	鸟	打断	他	,	说	,

这时，鸟儿打断了他，说道：

"	[kæn; kən]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmædʒəsti]	[biː; bi]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ɡreɪt]	[əˈstɒnɪʃmənt]	[æt; ət]	[ˈkjuːkʌmbəz]	[stʌft]	[wɪð]	[pɜːlz]	,
"	**Can**	**your**	**majesty**	**be**	**in**	**such**	**great**	**astonishment**	**at**	**cucumbers**	**stuffed**	**with**	**pearls**	**,**
"	能	你的	威严	是	在	这样的	伟大的	惊讶	在	黄瓜	填充	和	珍珠	,

“陛下，您竟会对珍珠酿黄瓜如此惊叹不已吗？”

[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[siː]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[aɪz]	,
which	**you**	**see**	**with**	**your**	**own**	**eyes**	**,**
哪个	你	看	和	你的	自己的	眼睛	,

你亲眼所见的，

[ænd; ənd]	[jet]	[səʊ]	[ˈiːzəli]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[jɔː(r); jə(r)]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	[dɪˈlɪvəd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɒɡ]	,
and	**yet**	**so**	**easily**	**believe**	**that**	**the**	**queen**	**your**	**wife**	**was**	**delivered**	**of**	**a**	**dog**	**,**
和	然而	所以	容易地	相信	那	这	女王	你的	妻子	曾是	发表	的	一个	狗	,

然而，你却如此轻易地相信，你妻子的女王是从一条狗身上生下来的。

[ə; eɪ]	[kæt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[wʊd]	?	"
a	**cat**	**,**	**and**	**a**	**piece**	**of**	**wood**	**?**	**"**
一个	猫	,	和	一个	片	的	木头	?	"

一只猫，还有一块木头?

" [ai] [bɪ'liːvd] [ðiːz] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɪdˌwaɪvz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
" I believed these things , " replied the emperor , " because the midwives assured
" 我 相信 这些 事物 , " 回复 这 皇帝 , " 因为 这 助产士 保证
[ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] . "
me of the facts . "
我 的 这 事实 . "

“我相信这些事,”皇帝回答说,“因为助产士们向我保证了事实。”

" [ðəʊz] ['mɪdˌwaɪvz] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːd] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [tuː] ['sɪstəz] , [huː] ,
" Those midwives , sir , " replied the bird , " were the queen's two sisters , who ,
" 那些 助产士 , 先生 , " 回复 这 鸟 , " 是 这 女王的 二 姐妹 , WHO ,

“先生,”鸟儿回答说,“那两位助产士是女王的两个姐妹,她们……”

['enviəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [prɪ'fɜːd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
envious of her happiness in being preferred by your majesty before them ,
羡慕 的 她 幸福 在 存在 首选 经过 你的 威严 前 他们 ,

嫉妒她因受到陛下恩宠而比其他人更受宠爱,

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] ['envi] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [hæv; həv] [ə'bjuːzd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [krɪ'djuːləti] .
to satisfy their envy and revenge , have abused your majesty's credulity .
到 满足 他们的 嫉妒 和 复仇 , 有 受虐 你的 陛下的 轻信 .

为了满足他们的嫉妒和报复心理,他们利用了陛下的轻信。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'terəgeɪt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðeə(r)] [kraɪm] .
If you interrogate them , they will confess their crime .
如果 你 审问 他们 , 他们 将要 承认 他们的 犯罪 .

如果你审问他们,他们会承认自己的罪行。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
The two brothers and the sister whom you see before you are your own
这 二 兄弟 和 这 姐姐 谁 你 看 前 你 是 你的 自己的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

你们眼前的这两个兄弟和一个妹妹,都是你们的孩子。

[huːm] [ðeɪ] [ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
whom they exposed , and who were taken in by the intendant of your
谁 他们 裸露 , 和 WHO 是 已采取 在 经过 这 管理者 的 你的
['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

他们揭露了那些人,而这些人被你们花园的管理员收留了。

[huː] [prə'vaɪdɪd] ['nɜːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
who provided nurses for them , and took care of their education .
WHO 假如 护士 为了 他们 , 和 采取 关心 的 他们的 教育 .

他们为他们提供护士,并负责他们的教育。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrdz] ['prez(ə)ntli] [klɪəd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" This speech of the bird's presently cleared up the emperor's understanding .
" 这 演讲 的 这 鸟类 目前 已清除 向上 这 皇帝的 理解 .

“这只鸟的这番话,此刻让皇帝豁然开朗。”

" [bɜːd] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Bird , " cried he , " I believe the truth which you discover to me .
" 鸟 , " 哭 他 , " 我 相信 这 真相 哪个 你 发现 到 我 .

“鸟儿,”他喊道,“我相信你向我揭示的真相。”

[ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm][təʊld][ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ]
The inclination which drew me to them told me plainly they must be my
这 倾角 哪个 画 我 到 他们 讲述 我 显然 他们 必须 是 我的
[əʊn] [blʌd] .
own blood .
自己的 血 .

我被他们吸引的那种感觉清楚地告诉我，他们一定是我的亲人。

[kʌm] [ðen] , [maɪ] [sʌnz] , [kʌm] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ,
Come then , my sons , come , my daughter , let me embrace you ,
来 然后 , 我的 儿子们 , 来 , 我的 女儿 , 让 我 拥抱 你 ,

来吧，我的儿子们，来吧，我的女儿们，让我拥抱你们。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] [mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] .
and give you the first marks of a father's love and tenderness .
和 给 你 这 第一的 标记 的 一个 父亲的 爱 和 压痛 .

并给你留下父亲爱与温柔的第一印象。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [ðen] [rəʊz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The emperor then rose , and after having embraced the two princes and the
" 这 皇帝 然后 玫瑰 , 和 后 拥有 拥抱 这 二 王子们 和 这
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

“皇帝随即起身，拥抱了两位王子和公主，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第76/90页

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɪð] [ðeəz] , [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ;
and mingled his tears with theirs , said , " It is not enough , my children ;
和 混合 他的 眼泪 和 他们的 ， 说 ， " 它 是 不是 足够的 ， 我的 孩子们 ；

他将自己的眼泪与孩子们的眼泪混合在一起，说道：“孩子们，这还不够；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ɒv; əv][maɪ]
you must embrace each other , not as the children of the intendant of my
你 必须 拥抱 每个 其他 ， 不是 作为 这 孩子们 的 这 管理者 的 我的
['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ，

你们必须彼此拥抱，但不是像我花园管家的孩子那样。

[tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət]
to whom I have been so much obliged for preserving your lives , but
到 谁 我 有 到过 所以 很多 有义务 为了 保存 你的 生活 ， 但
[æz; əz][maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
as my own children ,
作为 我的 自己的 孩子们 ，

我非常感激你们救了你们的命，但你们就像我的亲生孩子一样，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔnəks] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [huːz] ['glɔːri] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,
of the royal blood of the monarchs of Persia , whose glory , I am persuaded ,
的 这 皇家 血 的 这 君主 的 波斯 ， 谁 荣耀 ， 我 是 被说服 ，
[juː; jʊ] [wɪl] [meɪn'teɪn] .
you will maintain .
你 将要 维持 .

我相信，你将继承波斯君主的王室血统，并维护他们的荣耀。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] ['mjuːtʃuəli] [wɪð] [njuː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" After the two princes and princess had embraced mutually with new satisfaction
" 后 这 二 王子们 和 公主 有 拥抱 相互 和 新的 满意
,
,
,

“两位王子和公主心满意足地拥抱在一起之后，

[ðə; ði]['empərə(r)][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] [heɪst] ;
the emperor sat down again with them , and finished his meal in haste ;
这 皇帝 卫星 向下 再次 和 他们 ， 和 完成的 他的 一顿饭 在 匆忙 ；

皇帝又和他们一起坐下，匆匆吃完了饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [sed] , " [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ;
and when he had done , said , " My children , you see in me your father ;
和 什么时候 他 有 完毕 ， 说 ， " 我的 孩子们 ， 你 看 在 我 你的 父亲 ；

讲完之后，他说：“我的孩子们，你们从我身上看到了你们的父亲；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv]
to - morrow I will bring the queen your mother , therefore prepare to receive
到 - 明天 我 将要 带来 这 女王 你的 母亲 ， 所以 准备 到 收到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

明天我将带女王陛下来你的母亲，所以请做好迎接她的准备。

" [ðə; ði]['empərə(r)] ['ɑːftəwədz] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]
" The emperor afterwards mounted his horse , and returned with expedition to
" 这 皇帝 然后 安装 他的 马 , 和 返回 和 远征 到
[hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
his capital .
他的 首都 .

"随后，皇帝骑上马，率领大军返回都城。"

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'lait] [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz]
The first thing he did , as soon as he had alighted and entered his
这 第一的 事物 他 做过 , 作为 很快 作为 他 有 下车 和 进入 他的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

他一下飞机，进入宫殿后做的第一件事就是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [kwiːnz] [tuː] ['sɪstəz] .
was to command the grand vizier to seize the queen's two sisters .
曾是 到 命令 这 盛大 维齐尔 到 抢占 这 女王的 二 姐妹 .

其任务是命令大维齐尔抓捕王后的两个妹妹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['seprətli] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd]
They were taken from their houses separately , convicted , and condemned
他们 是 已采取 从 他们的 房屋 分别地 , 已定罪 , 和 谴责
[tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːtəd] ;
to be quartered ;
到 是 四分 ;

他们被分别从家中带走，定罪后判处分囚禁；

[wɪtʃ] ['sentəns] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .
which sentence was put in execution within an hour .
哪个 句子 曾是 放 在 执行 之内 一个 小时 .

该判决在一小时内即被执行。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði]['empərə(r)] - [ʃɔː] ,
In the mean time the emperor Khoosroo Shaw ,
在 这 意思是 时间 这 皇帝 - 肖 ,

与此同时，皇帝库斯鲁·肖

['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['prez(ə)nt] ,
followed by all the lords of his court who were then present ,
随后 经过 全部 这 领主们 的 他的 法庭 WHO 是 然后 展示 ,

随后，当时在场的所有朝臣也纷纷加入。

[went] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] ;
went on foot to the door of the great mosque ;
去 在 脚 到 这 门 的 这 伟大的 清真寺 ;

步行前往大清真寺门口；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kwiːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [kən'faɪnmənt] [ʃiː; ʃi]
and after he had taken the queen out of the strict confinement she
和 后 他 有 已采取 这 女王 出去 的 这 严格的 监禁 她
[hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] ['ʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
had languished under for so many years ,
有 萎靡不振 在下面 为了 所以 许多 年 ,

在他将女王从她多年来遭受的严酷囚禁中解救出来之后，

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'djuːst] ,
embracing her in the miserable condition to which she was then reduced ,
拥抱 她 在 这 悲惨的 状况 到 哪个 她 曾是 然后 减少 ,

拥抱当时处境极其悲惨的她，

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
said to her with tears in his eyes ,
说 到 她 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

他眼含热泪地对她说：

" [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ai][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ,
" I come to entreat your pardon for the injustice I have done you ,
" 我 来 到 恳求 你的 赦免 为了 这 不公正 我 有 完毕 你 ,

“我前来恳求您原谅我对您所犯下的不公，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ai] [ɔːt] ; [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
and to make you the reparation I ought ; which I have begun ,
和 到 制作 你 这 赔偿 我 应该 ; 哪个 我 有 开始 ,

为了向你们做出我应尽的补偿；我已经开始着手做了，

[baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [retʃ] [huː] [pʊt] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [tʃiːt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
by punishing the unnatural wretches who put the abominable cheat upon me ;
经过 惩罚 这 不自然 可怜虫 WHO 放 这 可恶 欺骗 之上 我 ;

惩罚那些对我施加可憎欺骗的邪恶之徒；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'pliːt] ,
and I hope you will look upon it as complete ,
和 我 希望 你 将要 看 之上 它 作为 完全的 ,

我希望您能将其视为完整版。

[wen] [ai]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [ə'kʌmplɪʃt] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] , ['aʊə(r)]
when I present to you two accomplished princes , and a lovely princess , our
什么时候 我 展示 到 你 二 完成 王子们 , 和 一个 迷人的 公主 , 我们的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

我将向你们介绍我们的孩子：两位才华横溢的王子和一位可爱的公主。

[kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)][ræŋk] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Come and resume your former rank , with all the honours which are your
来 和 恢复 你的 以前的 秩 , 和 全部 这 荣誉 哪个 是 你的
[djuː] .
due .
到期的 .

回来恢复你以前的军衔，以及你应得的所有荣誉。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [greɪt] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
" All this was done and said before great crowds of people ,
" 全部 这 曾是 完毕 和 说 前 伟大的 人群 的 人们 ,

这一切都是在大批人群面前进行和宣讲的。

[huː] [flɒkt] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,
who flocked from all parts at the first news of what was passing ,
WHO 成群结队的 从 全部 部分 在 这 第一的 消息 的 什么 曾是 通过 ,

一听到这消息，四面八方的人就蜂拥而至。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [spred] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪn'telɪdʒəns] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
and immediately spread the joyful intelligence through the city .
和 立即地 传播 这 快乐 智力 通过 这 城市 .

立即将这份喜悦的智慧传播到整个城市。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] [kwiːn] , [huːz] ['mɔːnf(ə)l] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dres] [wɒz; wəz]
Next morning early the emperor and queen , whose mournful humiliating dress was
下一个 早晨 早期的 这 皇帝 和 女王 , 谁 悲哀 羞辱 裙子 曾是
[tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rəʊbz] ,
changed for magnificent robes ,
已更改 为了 壮丽 长袍 ,

第二天一大早，皇帝和王后就换上了华丽的礼服，他们身上原本悲伤屈辱的衣服也换成了华丽的长袍。

[went]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[kɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[bɪlt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'tendənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	,
went	**with**	**all**	**their**	**court**	**to**	**the**	**house**	**built**	**by**	**the**	**intendant**	**of**	**the**	**gardens**	**,**
去	和	全部	他们的	法庭	到	这	房子	建造	经过	这	管理者	的	这	花园	，

他们带着所有朝臣去了花园管理员建造的房子里。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[prɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[bɑː'mɑːn]	[ænd; ənd]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]
where	**the**	**emperor**	**presented**	**the**	**princes**	**Bahman**	**and**	**Perviz**	**,**	**and**	**the**	**princess**
在哪里	这	皇帝	呈现	这	王子们	巴赫曼	和	-	，	和	这	公主

-	-	['zeɪdɛ]	,	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ɪn'ræptʃəd]	['mʌðə(r)]	.
Perie	**-**	**zadeh**	**,**	**to**	**their**	**enraptured**	**mother**	**.**
-	-	扎德	，	到	他们的	眉飞色舞	母亲	.

皇帝将巴赫曼王子、佩尔维兹王子和佩里扎德公主介绍给他们欣喜若狂的母亲。

"	[ðiːz]	,	[mʌtʃ]	['ɪndʒəd]	[waɪf]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	['prɪnsɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[sʌnz]	,
"	**These**	**,**	**much**	**injured**	**wife**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**are**	**the**	**two**	**princes**	**your**	**sons**	**,**
"	这些	，	很多	受伤	妻子	，	"	说	他	，	"	是	这	二	王子们	你的	儿子们	，

“这位伤心欲绝的妻子，”他说，“这两位就是你的两个儿子，王子。”

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˌprɪn'ses]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɔːtə(r)]	;	[ɪm'breɪs]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	['tendənəs]	[ai]
and	**this**	**princess**	**your**	**daughter**	**;**	**embrace**	**them**	**with**	**the**	**same**	**tenderness**	**I**
和	这	公主	你的	女儿	；	拥抱	他们	和	这	相同的	压痛	我

[hæv; həv]	[dʌn]	,
have	**done**	**,**
有	完毕	，

还有这位公主，你的女儿；请像我一样温柔地拥抱她们。

[sɪns]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɜːði]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	.
since	**they**	**are**	**worthy**	**both**	**of**	**me**	**and**	**you**	**.**
自从	他们	是	值得	两个都	的	我	和	你	.

因为他们配得上你我。

"	[ðə; ði]	[tɪəz]	[fləʊd]	['plentɪfəli]	[daʊn]	[ðeə(r)]	[tʃiːks]	[æt; ət]	[ðiːz]	['tendə(r)]	[im'breis]	,	[ɪ'speʃəli]
"	**The**	**tears**	**flowed**	**plentifully**	**down**	**their**	**cheeks**	**at**	**these**	**tender**	**embraces**	**,**	**especially**
"	这	眼泪	流动	大量	向下	他们的	脸颊	在	这些	投标	拥抱	，	尤其

[ðə; ði]	[kwiːnz]	,
the	**queen's**	**,**
这	女王的	，

“在这些温柔的拥抱中，泪水顺着他们的脸颊流淌下来，尤其是女王的拥抱，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[tuː]	[sʌtʃ]	['prɪnsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌnz]	,
from	**the**	**comfort**	**and**	**joy**	**of**	**having**	**two**	**such**	**princes**	**for**	**her**	**sons**	**,**
从	这	舒适	和	喜悦	的	拥有	二	这样的	王子们	为了	她	儿子们	，

她因拥有两位如此优秀的王子儿子而感到无比的安慰和喜悦。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	,
and	**such**	**a**	**princess**	**for**	**her**	**daughter**	**,**
和	这样的	一个	公主	为了	她	女儿	，

她女儿要是能有这样一位公主就好了。

[ɒn]	[huːz]	[ə'kaʊnt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ɪn'djʊəd]	[ðə; ði]	[sɪ'vɪərɪst]	[ə'flikʃən]	.
on	**whose**	**account**	**she**	**had**	**so**	**long**	**endured**	**the**	**severest**	**afflictions**	**.**
在	谁	帐户	她	有	所以	长的	忍受	这	最严重	苦难	.

她为了他忍受了如此长久的苦难。

[ðə; ði]	[tuː]	['prɪnsɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[hæd; həd]	[prɪ'peəd]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[rɪ'pɑːst]	[fɔː(r); fə(r)]
The	**two**	**princes**	**and**	**the**	**princess**	**had**	**prepared**	**a**	**magnificent**	**repast**	**for**
这	二	王子们	和	这	公主	有	准备	一个	壮丽	餐饮	为了

[ðə; ði]	['empərə(r)]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	,
the	**emperor**	**and**	**queen**	**,**
这	皇帝	和	女王	，

两位王子和公主为皇帝和王后准备了丰盛的宴席。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːt] .
and their court .
和 他们的 法庭 .

以及他们的法庭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['empərə(r)][led][ðə; ði] [kwiːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
As soon as that was over , the emperor led the queen into the garden ,
作为 很快 作为 那 曾是 超过 , 这 皇帝 引领 这 女王 进入 这 花园 ,

仪式结束后，皇帝领着王后去了花园。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and shewed her the harmonious tree and the beautiful effect of the
和 展示 她 这 和谐 树 和 这 美丽的 影响 的 这
['jeləʊ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
yellow fountain .
黄色的 喷泉 .

然后向她展示了那棵和谐的树和黄色喷泉的美丽景象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
She had seen the bird in his cage ,
她 有 已见 这 鸟 在 他的 笼 ,

她看到了他笼子里的那只鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [speəd] [nəʊ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'pɑːst] .
and the emperor had spared no panegyric in his praise during the repast .
和 这 皇帝 有 幸存 不 颂 在 他的 称赞 期间 这 餐饮 .

皇帝在宴席上毫不吝惜赞美之词。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['empərə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɔːs] ,
When there was nothing to detain the emperor any longer , he took horse ,
什么时候 那里 曾是 没有什么 到 扣留 这 皇帝 任何 更长 , 他 采取 马 ,

当再也没有什么能阻挡皇帝的时候，他骑马离开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bɑː'mɑːn] [ænd; ənd] - [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and with the princes Bahman and Perviz on his right hand ,
和 和 这 王子们 巴赫曼 和 - 在 他的 正确的 手 ,

他的右手边是巴赫曼王子和佩尔维兹王子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['kɒnsɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] ,
and the queen consort and the princess at his left ,
和 这 女王 配偶 和 这 公主 在 他的 左边 ,

他的左边是王后和公主。

[priː'siːd, pri-][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
preceded and followed by all the officers of his court , according to their
之前 和 随后 经过 全部 这 警官 的 他的 法庭 , 根据 到 他们的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

他的朝廷所有官员按级别依次走在前面和后面。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
returned to his capital .
返回 到 他的 首都 .

他返回了首都。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
Crowds of people came out to meet them ,
人群 的 人们 来了 出去 到 见面 他们 ,

大批民众出来迎接他们，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˌækləˈmeiʃən]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[ˈʌʃə]	[ðem; ðəm]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	,
and	**with**	**acclamations**	**of**	**joy**	**ushered**	**them**	**into**	**the**	**city**	**,**
和	和	掌声	的	喜悦	引导	他们	进入	这	城市	,

在欢呼声中，他们被迎入城内。

[weə(r)]	[ɔːl]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɪkst]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈprɪnsɪz]	,
where	**all**	**eyes**	**were**	**fixed**	**not**	**only**	**upon**	**the**	**queen**	**,**	**the**	**two**	**princes**	**,**
在哪里	全部	眼睛	是	固定的	不是	仅有的	之上	这	女王	,	这	二	王子们	,

所有人的目光不仅集中在女王身上，也集中在两位王子身上，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	,	[bʌt; bət]	[ˈɔːlsəʊ]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[bɜːd]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[ˈkærid]	[bɪˈfɔː(r)]
and	**the**	**princess**	**,**	**but**	**also**	**upon**	**the**	**bird**	**,**	**which**	**the**	**princess**	**carried**	**before**
和	这	公主	,	但	还	之上	这	鸟	,	哪个	这	公主	携带	前

[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[keɪdʒ]	,
her	**in**	**his**	**cage**	**,**
她	在	他的	笼	,

还有公主，以及公主放在笼子里、走在前面的那只鸟。

[ədˈmaɪərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[swiːt]	[nəʊts]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[bɜ˞dz]	[əˈbaʊt]	[hɪm] ，
admiring	**his**	**sweet**	**notes**	**,**	**which**	**had**	**drawn**	**all**	**the**	**other**	**birds**	**about**	**him ,**
钦佩	他的	甜的	笔记	,	哪个	有	绘制	全部	这	其他	鸟类	关于	他 ,

它们欣赏着他甜美的鸣叫，这鸣叫吸引了周围所有的鸟儿。

[wɪtʃ]	[ˈfɒləʊd]	[hɪm]	,	[ˈflaɪɪŋ]	[frɒm; frəm]	[triː]	[tuː; tə]	[triː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	,
which	**followed**	**him**	**,**	**flying**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**in**	**the**	**country**	**,**
哪个	随后	他	,	飞行	从	树	到	树	在	这	国家	,

它跟着他，在乡间从一棵树飞到另一棵树。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[haʊs]	-	[tɒp]	[tuː; tə]	[əˈnʌðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	.
and	**from**	**one**	**house**	**-**	**top**	**to**	**another**	**in**	**the**	**city**	**.**
和	从	一	房子	-	顶部	到	其他	在	这	城市	.

在城市里，从一栋房子的屋顶到另一栋房子的屋顶。

[ðə; ði]	[ˈprɪnsɪz]	[bɑːˈmɑːn]	[ænd; ənd]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	-	-	[ˈzeɪdɛ] ,
The	**princes**	**Bahman**	**and**	**Perviz**	**,**	**and**	**the**	**princess**	**Perie**	**-**	**zadeh ,**
这	王子们	巴赫曼	和	-	,	和	这	公主	-	-	扎德 ,

巴赫曼王子、佩尔维兹王子和佩里扎德公主

[weə(r)]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	[wɪð]	[ðɪs]	[pɒmp]	,
where	**at**	**length**	**brought**	**to**	**the**	**palace**	**with**	**this**	**pomp**	**,**
在哪里	在	长度	带来	到	这	宫殿	和	这	盛大场面	,

最后，他被隆重地迎入宫殿。

[ænd; ənd]	[ˈnʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ɔː(r)]	[hɜːd]	[ɔːl]	[ðæt]	[naɪt]	[bʌt; bət]	[ɪlˌuːmɪnˈeɪʃənz]
and	**nothing**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**or**	**heard**	**all**	**that**	**night**	**but**	**illuminations**
和	没有什么	曾是	到	是	已见	或者	听到	全部	那	夜晚	但	照明

[ænd; ənd]	[rɪˈdʒɔɪsɪŋ]	[bəuθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʌtməʊst]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	,
and	**rejoicings**	**both**	**in**	**the**	**palace**	**and**	**in**	**the**	**utmost**	**parts**	**of**	**the**	**city**	**,**
和	欢庆	两个都	在	这	宫殿	和	在	这	极致	部分	的	这	城市	,

当晚，宫殿内外和城市各个角落都灯火辉煌，欢声笑语不断。

[wɪtʃ]	[ˈlɑːstɪd]	[ˈmeni]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[kənˈtɪnjuːd]	[θruːˈaʊt]	[ðə; ði]	[ˈempaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈpɜːʃə]
which	**lasted**	**many**	**days**	**,**	**and**	**were**	**continued**	**throughout**	**the**	**empire**	**of**	**Persia**
哪个	持续	许多	天	,	和	是	持续	自始至终	这	帝国	的	波斯

,
,
,

战争持续了多日，并在整个波斯帝国境内蔓延。

[æz; əz]	[ɪnˈtelɪdʒəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒɔɪfl]	[ɪˈvent]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˈsevrəl]	[ˈprɒvɪnsɪz]	.
as	**intelligence**	**of**	**the**	**joyful**	**event**	**reached**	**the**	**several**	**provinces**	**.**
作为	智力	的	这	快乐	事件	达到	这	一些	省份	.

当这件喜事的消息传遍各个省份时。

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['jemən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] .
STORY OF THE SULTAN OF YEMEN AND HIS THREE SONS .
故事 的 这 苏丹 的 也门 和 他的 三 儿子们 .

也门苏丹和他的三个儿子的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['jemən] ([ə'reɪbiə] ['fiːlɪks]) [ə; eɪ] ['sʌltən] , ['ʌndə(r)] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]
There was in the land of Yemen (Arabia Felix) a sultan , under whom were
那里 曾是 在 这 土地 的 也门 (阿拉伯 菲利克斯) 一个 苏丹 , 在下面 谁 是
[θriː] ['trɪbjətri] ['prɪnsɪz] .
three tributary princes .
三 支流 王子们 .

在也门（阿拉伯半岛）有一位苏丹，他手下有三位臣属王子。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
He had four children , three sons and a daughter .
他 有 四 孩子们 , 三 儿子们 和 一个 女儿 .

他有四个孩子，三个儿子和一个女儿。

[hiː; hi] [pə'zest] ['greɪtə(r)] ['treʒəz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He possessed greater treasures than could be estimated , as well as
他 拥有 更大的 宝藏 比 可以 是 估计的 , 作为 出色地 作为
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kæmlz] ,
innumerable camels ,
无数 骆驼 ,

他拥有数不胜数的财富，以及数不清的骆驼。

['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ɔː] [baɪ][ɔːl] [kən'temp(ə)rəri]
horses , and flocks of sheep ; and was held in awe by all contemporary
马匹 , 和 羊群 的 羊 ; 和 曾是 握住 在 敬畏 经过 全部 当代的
['sɒvrinz] .
sovereigns .
君主 .

马匹和羊群；令当时所有君主都敬畏不已。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [reɪn] , [eɪdʒ] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɜːməti] ,
After a long and prosperous reign , age brought with it infirmity ,
后 一个 长的 和 繁荣 在位 , 年龄 带来 和 它 虚弱 ,

经过漫长而繁荣的统治，年老体衰随之而来。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl][ɒv; əv] ['ɔːdiəns] ;
and he at length became incapable of appearing in his hall of audience ;
和 他 在 长度 成为 无法 的 出现 在 他的 大厅 的 观众 ;

最终，他再也无法出现在他的听众席上；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
upon which he commanded his sons to his presence , and said to them ,
之上 哪个 他 命令 他的 儿子们 到 他的 在场 , 和 说 到 他们 ,

于是他吩咐儿子们到他面前来，对他们说：

" [maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [deθ] , [ɔːl] [maɪ] [pə'zeʃənz] ,
" My wish is to divide among you , before my death , all my possessions ,
" 我的 希望 是 到 划分 之中 你 , 前 我的 死亡 , 全部 我的 财产 ,

“我希望在我去世之前，将我的所有财产分给你们。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌjuːnə'nɪməti] [ænd; ənd] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] [wɪð]
that you may be satisfied , and live in unanimity and brotherly affection with
那 你 可能 是 使满意 , 和 居住 在 一致 和 兄弟般的 感情 和
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

好让你们彼此满意，同心合意，彼此相爱。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [kə'mændz] .
and in obedience to my dying commands .
和 在 服从 到 我的 垂死 命令 .

并遵照我临终遗言。

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] .
" They exclaimed , " To hear is to obey .
" 他们 惊呼 , " 到 听到 是 到 服从 .

他们高声说道：“听从就是服从。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [sed] , " [maɪ] [wɪl] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [biː; bi] ['sɒvrɪn] [ɪn][maɪ] [ruːm] ;
" The sultan then said , " My will is , that the eldest be sovereign in my room ;
" 这 苏丹 然后 说 , " 我的 将要 是 , 那 这 长子 是 主权 在 我的 房间 ;

苏丹接着说：“我的意愿是，由我房间里年纪最大的人来掌管一切；

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [pə'zes] [maɪ] ['treʒəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
that the second possess my treasures ; and the third every description of animals .
那 这 第二 具有 我的 宝藏 ; 和 这 第三 每一个 描述 的 动物 .

第二人拥有我的宝藏；第三人拥有各种各样的动物。

[let] [nəʊ] , [wʌn] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Let no , one encroach upon another , but all assist each other .
让 不 , 一 侵犯 之上 其他 , 但 全部 协助 每个 其他 .

彼此之间不得侵犯他人，而应互相帮助。

" [hiː; hi] [ðen] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][saɪn][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'kwests] ,
" He then caused them to sign an agreement to abide by his bequests ,
" 他 然后 导致 他们 到 符号 一个 协议 到 遵守 经过 他的 遗赠 ,

然后他让他们签署了一份协议，保证遵守他的遗愿。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ;
and shortly afterwards was received into the mercy of the Almighty ;
和 不久 然后 曾是 已收到 进入 这 怜悯 的 这 全能者 ;

不久之后，他蒙受了全能者的恩典；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [prɪ'peəd] [wɒt] [wɒz; wəz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
upon which his sons prepared what was suitable to his dignity for his
之上 哪个 他的 儿子们 准备 什么 曾是 合适的 到 他的 尊严 为了 他的
['fjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .

他的儿子们据此准备了符合他尊严的葬礼事宜。

[ðeɪ] [wɒʃt] [ðə; ði] [kɔːps] , [in'ʃraud] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd]
They washed the corpse , enshrouded it , prayed over it , and having committed
他们 洗过 这 尸体 , 笼罩 它 , 祈祷 超过 它 , 和 拥有 坚定的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
it to the earth ,
它 到 这 地球 ,

他们清洗了尸体，裹好寿衣，为尸体祈祷，然后将尸体安葬于地下。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pæləs] ; [weə(r)] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt]
returned to their palaces ; where the viziers , officers of state , and inhabitants
返回 到 他们的 宫殿 ; 在哪里 这 维齐尔 , 警官 的 状态 , 和 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
of the metropolis ,
的 这 都会 ,

他们返回了各自的宫殿；在那里，大臣、官员和都城居民，

[haɪ]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	,	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ə'tendɪd]	[tuː; tə]	[kən'səʊl]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]
high	**and**	**low**	**,**	**rich**	**and**	**poor**	**,**	**attended**	**to**	**console**	**with**	**them**	**on**	**the**
高的	和	低的	,	富有的	和	贫穷的	,	参加	到	安慰	和	他们	在	这

[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]	.
loss	**of**	**their**	**father**	**.**
损失	的	他们的	父亲	.

无论地位高低、贫富，都前来安慰他们失去父亲的悲痛。

[ðə; ði]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[spred]	[ə'brɔːd]	['ɪntuː]	[ɔːl]	[ðə; ði]
The	**news**	**of**	**the**	**death**	**of**	**the**	**sultan**	**was**	**soon**	**spread**	**abroad**	**into**	**all**	**the**
这	消息	的	这	死亡	的	这	苏丹	曾是	很快	传播	国外	进入	全部	这

['prɒvɪnsɪz]	,
provinces	**,**
省份	,

苏丹去世的消息很快传遍了各个省份。

[ænd; ənd]	[,depju'teiʃən]	[frɒm; frəm]	['evri]	['sɪti]	[keɪm]	[tuː; tə]	[kən'dəʊl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	.
and	**deputations**	**from**	**every**	**city**	**came**	**to**	**condole**	**with**	**the**	**princes**	**.**
和	代表团	从	每一个	城市	来了	到	吊丧	和	这	王子们	.

各个城市的代表团都前来慰问王子们。

['ɑːftə(r)]	[ðiːz]	['serɪmənɪz]	,
After	**these**	**ceremonies**	**,**
后	这些	仪式	,

这些仪式结束后，

[ðə; ði]	['eldɪst]	[prɪns]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪ'nɔːgjəreɪtɪd]	['sʌltən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]
the	**eldest**	**prince**	**demanded**	**that**	**he**	**should**	**be**	**inaugurated**	**sultan**	**in**	**the**	**room**
这	长子	王子	要求	那	他	应该	是	就职典礼	苏丹	在	这	房间

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'siːst]	['mɒnək]	,
of	**the**	**deceased**	**monarch**	**,**
的	这	死者	君主	,

长子要求在已故君主的房间里加冕为苏丹。

[ə'griːəbli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	;	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['pɒsəb(ə)l]	,
agreeably	**to**	**his**	**will**	**;**	**but**	**this**	**was**	**not**	**possible**	**,**
欣然	到	他的	将要	;	但	这	曾是	不是	可能的	,

按照他的意愿；但这不可能。

[æz; əz]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['brʌðəz]	[wɒz; wəz]	[æm'bɪʃəs]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['sɒvrɪn]	.
as	**each**	**of**	**the**	**other**	**brothers**	**was**	**ambitious**	**of**	**being**	**sovereign**	**.**
作为	每个	的	这	其他	兄弟	曾是	雄心勃勃	的	存在	主权	.

因为其他兄弟也都渴望成为统治者。

[kən'tenʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]	[naʊ]	[ə'rəʊz]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	,
Contention	**and**	**disputes**	**now**	**arose**	**between**	**them**	**for**	**the**	**government**	**,**
争论	和	争议	现在	出现	之间	他们	为了	这	政府	,

[tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['eldə(r)]	['brʌðə(r)]	,
till	**at**	**length**	**the**	**elder**	**brother**	**,**
直到	在	长度	这	长老	兄弟	,

他们之间为了争夺政权而产生了分歧和争端，最终，哥哥……

['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['sɪv(ə)l]	[wɔː(r)]	,	[sed]	,
wishing	**to**	**avoid**	**civil**	**war**	**,**	**said**	**,**
祝	到	避免	民用	战争	,	说	,

为了避免内战，他说：

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɑːbɪ'treɪʃn]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['trɪbjətri]	['sʌltən]	,
"	**Let**	**us**	**go**	**and**	**submit**	**to**	**the**	**arbitration**	**of**	**one**	**of**	**the**	**tributary**	**sultans**	**,**
"	让	我们	去	和	提交	到	这	仲裁	的	一	的	这	支流	苏丹们	,

“让我们去接受其中一位附庸苏丹的仲裁吧。”

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm] [huːm] [hiː; hi] [əˈdʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˈpiːsəbli] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
and to let him whom he adjudges the kingdom peaceably enjoy it .
和 到 让 他 谁 他 法官 这 王国 和平地 享受 它 .

并让祂所判定的国主和平地享受这国度。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [əˈsent] , [æz; əz][dɪd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈpɑːtɪd] ,
" To this they assented , as did also the viziers ; and they departed ,
" 到 这 他们 同意 , 作为 做过 还 这 维齐尔 ; 和 他们 已离开 ,
[ˌʌnəˈtendɪd] ,
unattended ,
无人看管 ,

“他们对此表示同意，大臣们也表示同意；然后他们便独自离开了。”

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪbjətri] [ˈsʌltən] .
towards the capital of one of the tributary sultans .
向 这 首都 的 一 的 这 支流 苏丹们 .

前往其中一个附属苏丹的首都。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hæd; həd] [prəˈsiːdid] [əˈbaʊt] [hɑːf] [wei] [ɒn][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]
When the princes had proceeded about half way on their journey , they reached a
什么时候 这 王子们 有 继续 关于 一半 方式 在 他们的 旅行 , 他们 达到 一个
[ˈvɜːd(ə)nt] [spɒt] ,
verdant spot ,
葱茏 点 ,

王子们行至半途时，来到了一片绿意盎然的地方。

[əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈhɜːbɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][ˈrɪvjələt] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
abounding in herbage and flowers , with a clear rivulet running through it ,
丰富 在 草本植物 和 花朵 , 和 一个 清除 溪流 跑步 通过 它 ,

草木繁茂，鲜花盛开，一条清澈的小溪从中流过。

[ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][hɔːlt][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] .
the convenience of which made them halt to refresh themselves .
这 方便 的 哪个 制成 他们 停止 到 刷新 他们自己 .

便利的交通让他们停下来歇脚。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ˈkɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
They sat down and were eating , when one of the brothers casting his eyes
他们 卫星 向下 和 是 吃 , 什么时候 一 的 这 兄弟 铸件 他的 眼睛
[ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
on the grass ,
在 这 草 ,

他们坐下吃饭，其中一个兄弟的目光落在了草地上。

[sed] , " [ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][hæz; həz] [ˈleɪtli] [pɑːst] [ðɪs] [wei] [ˈləʊdɪd] , [hɑːf] [wɪð] [swiːtˈmiːts] [ænd; ənd]
said , " A camel has lately passed this way loaded , half with sweetmeats and
说 , " 一个 骆驼 有 最近 通过了 这 方式 已加载 , 一半 和 甜食 和
[hɑːf] [wɪð] [greɪn] . "
half with grain . "
一半 和 粮食 . "

他说：“最近有一头骆驼经过这里，它驮着一半甜食和一半谷物。”

" [truː] , " [kraɪd] [əˈnʌðə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] . "
" True , " cried another , " and he was blind of one eye . "
" 真的 , " 哭 其他 , " 和 他 曾是 瞎的 的 一 眼睛 . "

“没错,”另一个人喊道，“他一只眼睛失明了。”

" [jes] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [θɜːd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][teɪl] .
" Yes , " exclaimed the third , " and he had lost his tail .
" 是的 , " 惊呼 这 第三 , " 和 他 有 丢失的 他的 尾巴 .

“是的,”第三个人惊呼道，“他的尾巴不见了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [kən'kluːdɪd] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] ,
" They had scarcely concluded their remarks ,
" 他们 有 几乎 结束 他们的 评论 ,

他们话音未落，

[wen] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]
when the owner of the camel came up to them (for he had heard
什么时候 这 所有者 的 这 骆驼 来了 向上 到 他们 (为了 他 有 听到
[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,
what they had said ,
什么 他们 有 说 ,

骆驼的主人走近他们（因为他听到了他们所说的话），

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ləʊd] ,
and was convinced , as they had described the beast and his load ,
和 曾是 确信 , 作为 他们 有 描述 这 兽 和 他的 加载 ,

他确信，正如他们所描述的那样，那头野兽和它驮着的东西。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɒpt] [hɪm]) , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][hɪz; ɪz]
that they must have stopped him) , crying out , that they had stolen his
那 他们 必须 有 停止 他) , 哭泣 出去 , 那 他们 有 被盗 他的
['kæm(ə)l] .
camel .
骆驼 .

他们一定是拦住了他），并喊叫说他们偷了他的骆驼。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , " [nɔː(r)] [tʌtʃt] [hɪm] . "
" We have not seen him , " answered the princes , " nor touched him . "
" 我们 有 不是 已见 他 , " 回答 这 王子们 , " 也不 感动 他 . "

“我们既没有见过他,”王子们回答说，“也没有碰过他。”

" [baɪ]['ælə; ə'lɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] ;
" By Allah ! " replied he , " none but you can have taken him ;
" 经过 真主 ! " 回复 他 , " 没有任何 但 你 能 有 已采取 他 ;

“以真主的名义发誓！”他回答说，“除了你之外，没有人能把他带走；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ʌp] , [ai] [wɪl] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
and if you will not deliver him up , I will complain of you to the sultan .
和 如果 你 将要 不是 递送 他 向上 , 我 将要 抱怨 的 你 到 这 苏丹 .

如果你不肯交出他，我就向苏丹告发你。

" [ðeɪ] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ; [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
" They rejoined , " It is well ; let us go to the sultan .
" 他们 重新加入 , " 它 是 出色地 ; 让 我们 去 到 这 苏丹 .

他们重新说道：“没关系，我们去见苏丹吧。”

" [wen] [ɔːl] [fɔː(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
" When all four had reached the palace , information was given of the arrival
" 什么时候 全部 四 有 达到 这 宫殿 , 信息 曾是 给定 的 这 到达
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ,
of the princes ,
的 这 王子们 ,

“当四人全部抵达宫殿后，便传来了王子们到来的消息。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l]
and they were admitted to an audience , the owner of the camel
和 他们 是 承认 到 一个 观众 , 这 所有者 的 这 骆驼
['fɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

他们被允许觐见，骆驼的主人随后也跟了上去。

[huː]	[bɔːl]	[aʊt]	,	"	[ðiːz]	[men]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,	[baɪ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[kən'feʃ(ə)n]	,	[hæv; həv]	['stəʊlən]	[maɪ]	['prɒpəti]	,
who	**bawled**	**out**	**,**	**"**	**These**	**men**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**by**	**their**	**own**	**confession**	**,**	**have**	**stolen**	**my**	**property**	**,**
WHO	嚎啕大哭	出去	,	"	这些	男人	,	我的	主	,	经过	他们的	自己的	忏悔	,	有	被盗	我的	财产	,

他大声喊道：“大人，这些人自己也承认偷了我的财物！”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[dɪ'skraɪbd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ləʊd]	[hiː; hi]	['kærid]	.
for	**they**	**described**	**him**	**and**	**the**	**load**	**he**	**carried**	**.**
为了	他们	描述	他	和	这	加载	他	携带	.

因为他们描述了他以及他肩负的重担。

"	[ðə; ði]	[mæn]	[ðen]	[rɪ'leɪtɪd]	[wɒt]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	,	[hæd; həd]	[sed]	;
"	**The**	**man**	**then**	**related**	**what**	**each**	**of**	**the**	**princes**	**,**	**had**	**said**	**;**
"	这	男人	然后	有关的	什么	每个	的	这	王子们	,	有	说	;

“那人随后把每个王子说过的话都转述了出来；

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[truː]	.
upon	**which**	**the**	**sultan**	**demanded**	**if**	**it**	**was**	**true**	**.**
之上	哪个	这	苏丹	要求	如果	它	曾是	真的	.

苏丹随即质问这是否属实。

[ðeɪ]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[maɪ]	[lɔːd]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɒt]	[siːn]	[ðə; ði]	['kæm(ə)l]	;	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[tʃɑːnst]	,
They	**answered**	**,**	**"**	**My**	**lord**	**,**	**we**	**have**	**not**	**seen**	**the**	**camel**	**;**	**but**	**we**	**chanced**	**,**
他们	回答	,	"	我的	主	,	我们	有	不是	已见	这	骆驼	;	但	我们	偶然	,

他们回答说：“大人，我们没有见过那头骆驼；但我们碰巧……”

[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	['teɪkɪŋ]	[sʌm; səm]	[rɪ'freʃmənt]	,
as	**we**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**grass**	**taking**	**some**	**refreshment**	**,**
作为	我们	是	坐着	在	这	草	采取	一些	清爽	,

我们坐在草地上喝点东西的时候，

[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːstʃə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[greɪzd]	;
to	**observe**	**that**	**part**	**of**	**the**	**pasture**	**had**	**been**	**grazed**	**;**
到	观察	那	部分	的	这	牧场	有	到过	放牧	;

观察到部分牧场已被放牧；

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kæm(ə)l]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[blaɪnd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[aɪ]	,
upon	**which**	**we**	**supposed**	**that**	**the**	**camel**	**must**	**have**	**been**	**blind**	**of**	**an**	**eye**	**,**
之上	哪个	我们	据称	那	这	骆驼	必须	有	到过	瞎的	的	一个	眼睛	,

于是我们推测，这头骆驼一定是瞎了一只眼睛。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['iːt(ə)n]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	.
as	**the**	**grass**	**was**	**only**	**eaten**	**on**	**one**	**side**	**.**
作为	这	草	曾是	仅有的	吃	在	一	边	.

因为只有一侧的草被吃掉了。

[wiː; wi]	[ðen]	[əb'zɜːvd]	[ðə; ði]	[dʌŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kæm(ə)l]	[ɪn]	[wʌn]	[hiːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
We	**then**	**observed**	**the**	**dung**	**of**	**a**	**camel**	**in**	**one**	**heap**	**on**	**the**	**ground**	**,**
我们	然后	观察到	这	粪	的	一个	骆驼	在	一	堆	在	这	地面	,

然后我们看到地上有一堆骆驼粪便。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	[ə'griː]	[ðæt]	[ɪts]	[teɪl]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[kʌt]	[ɒf]	,
which	**made**	**us**	**agree**	**that**	**its**	**tail**	**must**	**have**	**been**	**cut**	**off**	**,**
哪个	制成	我们	同意	那	它是	尾巴	必须	有	到过	切	离开	,

这让我们一致认为它的尾巴一定是被切断了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæmlz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [teɪlz] , [ænd; ənd][ˈskætə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
as it is the custom for camels to shake their tails , and scatter it
作为 它 是 这 风俗 为了 骆驼 到 摇 他们的 尾巴 ， 和 分散 它
[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .

骆驼摇尾巴的习性就是将粪便散播到四面八方。

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l][hæd; həd] [leɪn] [daʊn] ,
On the grass where the camel had lain down ,
在 这 草 在哪里 这 骆驼 有 莱恩 向下 ，

在骆驼躺过的草地上，

[wiː; wi] [sɔː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [flaɪz] [kəˈlektɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbəz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] :
we saw on one side flies collected in great numbers , but none on the other :
我们 锯 在 一 边 苍蝇 集 在 伟大的 数字 ， 但 没有任何 在 这 其他 ：

我们看到一边聚集了大量的苍蝇，而另一边却一只苍蝇也没有：

[ðɪs] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [kənˈkluːd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæniə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kənˈteɪnd] [swiːts] ,
this made us conclude that one of the panniers must have contained sweets ,
这 制成 我们 结束 那 一 的 这 车袋 必须 有 包含 糖果 ，

由此我们得出结论，其中一个篮子里一定装着糖果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈəʊnli] [greɪn] .
and the other only grain .
和 这 其他 仅有的 粮食 .

另一个只有谷物。

" [əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] , " [frend] , [gəʊ]
" Upon hearing the above , the sultan said to the complainant , " Friend , go
" 之上 听力 这 多于 ， 这 苏丹 说 到 这 投诉人 ， " 朋友 ， 去
[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈkæm(ə)l] ,
and look for thy camel ,
和 看 为了 你的 骆驼 ，

苏丹听了上述情况后，对原告说：“朋友，去找找你的骆驼吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [duː; də] [nɒt] [pruːv] [ðə; ði] [θeft] [ɒn] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] ,
for these observations do not prove the theft on the accused ,
为了 这些 观察 做 不是 证明 这 盗窃 在 这 被告 ，

因为这些观察结果并不能证明被告犯有盗窃罪。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndəˈstændiŋ] [ænd; ənd] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] .
but only the strength of their understandings and penetration .
但 仅有的 这 力量 的 他们的 理解 和 渗透 .

但只有他们理解和洞察力的强度才能决定一切。

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [naʊ] [ˈɔːdəd] [əˈpɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] ,
" The sultan now ordered apartments for the princes ,
" 这 苏丹 现在 订购 公寓 为了 这 王子们 ，

苏丹随即下令为王子们建造公寓。

[ænd; ənd] [daɪˈrɛktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [entəˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [bɪˈfɪtɪŋ] [ðeə(r)][ræŋk] ;
and directed that they should be entertained in a manner befitting their rank ;
和 指导 那 他们 应该 是 娱乐 在 一个 方式 合适 他们的 秩 ；

并指示要按照他们的身份地位款待他们；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈpəʊz] .
after which he left them to their repose .
后 哪个 他 左边 他们 到 他们的 休息 .

之后他便让他们安息了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['juːʒuəl] [miːl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
In the evening , when the usual meal was brought in ,
在 这 晚上 , 什么时候 这 通常 一顿饭 曾是 带来 在 ,

晚上，当平常的饭菜端上来时，

[ðə; ði]['eldə(r)] [prɪns] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [bred] , [sed] , " [ðɪs] [bred] ,
the elder prince having taken up a cake of bread , said , " This bread ,
这 长老 王子 拥有 已采取 向上 一个 蛋糕 的 面包 , 说 , " 这 面包 ,

年长的王子拿起一块面包，说道：“这块面包，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] .
I am sure , was made by a sick woman .
我 是 当然 , 曾是 制成 经过 一个 生病的 女士 .

我确信，这是个生病的女人做的。

" [ðə; ði] ['sekənd] , [ɒn] ['teɪstɪŋ] [sʌm; səm] [kɪd] , [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [kɪd] [wɒz; wəz] ['sʌkl] [baɪ][ə; eɪ] [bɪtʃ]
" The second , on tasting some kid , exclaimed , " This kid was suckled by a bitch
" 这 第二 , 在 品尝 一些 孩子 , 惊呼 , " 这 孩子 曾是 吸吮 经过 一个 婊子
:
:
:

“第二个尝了一口小孩的血后，惊呼道：‘这孩子是被母狗喂过的。’”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [kraɪd] [aʊt] , " ['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] ['sʌltən] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] .
" and the third cried out , " Certainly this sultan must be illegitimate .
" 和 这 第三 哭 出去 , " 当然 这 苏丹 必须 是 私生子 .

第三个人喊道：“这个苏丹肯定是私生子。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , ['entəd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd]
" At this instant the sultan , who had been listening , entered hastily , and
" 在 这 立即的 这 苏丹 , WHO 有 到过 聆听 , 进入 草草 , 和
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“这时，一直听着的苏丹急忙走了进来，喊道：

" ['weəfɔː(r)] ['ʌtə(r)] [jiː; ji] [ðiːz] [ə'frʌnt] ['spiːtʃɪz] ? "
" Wherefore utter ye these affronting speeches ? "
" 因此 说出 是的 这些 冒犯 演讲 ? "

“你们为何要说出这些侮辱性的话语？”

" [ɪn'kwaɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , " ['ɪntuː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
" Inquire , " replied the princes , " into what you have heard , and you will find
" 查询 , " 回复 这 王子们 , " 进入 什么 你 有 听到 , 和 你 将要 寻找
[ɔːl] [truː] .
all true .
全部 真的 .

“你们去查证一下你们所听到的，”王子们回答说，“就会发现这一切都是真的。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [naʊ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hə'ræm; hə'rɑːm] , [ænd; ənd][ɒn][ɪn'kwaɪəri] ,
" The sultan now retired to his haram , and on inquiry ,
" 这 苏丹 现在 退休 到 他的 哈拉姆 , 和 在 询问 ,

“苏丹随即退入他的后宫，经询问，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [niːd] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [sɪk] .
found that the woman who had kneaded the bread was sick .
成立 那 这 女士 WHO 有 揉捏 这 面包 曾是 生病的 .

发现揉面的那位妇女生病了。

[hiː; hi]	[ðen]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈʃepəd]	,	[huː]	[əʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dæm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪd]	[ˈhævɪŋ]	[daɪd]	,
He	**then**	**sent**	**for**	**the**	**shepherd**	**,**	**who**	**owned**	**that**	**the**	**dam**	**of**	**the**	**kid**	**having**	**died**	**,**
他	然后	发送	为了	这	牧羊人	,	WHO	拥有	那	这	坝	的	这	孩子	拥有	死亡	,

于是他派人去叫牧羊人，牧羊人承认小羊羔的母羊死了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈsʌkl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɒn]	[ə; eɪ]	[bɪtʃ]	.
he	**had**	**suckled**	**it**	**upon**	**a**	**bitch**	**.**
他	有	吸吮	它	之上	一个	婊子	.

他曾从一条母狗身上吮吸过它。

[nekst]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈvaɪələnt]	[ˈpæʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[prəˈsiːdid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əˈpɑːtmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌlˈtɑːnə]	[ˈmʌðə(r)]	,
Next	**,**	**in**	**a**	**violent**	**passion**	**,**	**he**	**proceeded**	**to**	**the**	**apartments**	**of**	**the**	**sultana**	**mother**	**,**
下一个	,	在	一个	暴力	热情	,	他	继续	到	这	公寓	的	这	苏丹娜	母亲	,

接着，他怒火中烧，径直去了苏丹太后的寝宫。

[ænd; ənd]	[ˈbrændiʃ]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪmɪtər]	—	[ˈθret(ə)nd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[deθ]	,
and	**brandishing**	**his**	**cimeter**	**—**	**threatened**	**her**	**with**	**death**	**,**
和	挥舞	他的	厘米	—	威胁	她	和	死亡	,

他挥舞着弯刀，威胁要杀死她。

[ənˈles]	[ʃiː; ʃi]	[kənˈfest]	[ˈweðə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[leɪt]	[ˈsʌltən]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.
unless	**she**	**confessed**	**whether**	**he**	**was**	**son**	**to**	**the**	**late**	**sultan**	**or**	**not**	**.**
除非	她	坦白	无论	他	曾是	儿子	到	这	晚的	苏丹	或者	不是	.

除非她坦白他是否是已故苏丹的儿子。

[ðə; ði]	[sʌlˈtɑːnə]	[wɒz; wəz]	[əˈlɑːmd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[tuː; tə]	[prɪˈzɜːv]	[maɪ]	[laɪf]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[spiːk]	[truːθ]	.
The	**sultana**	**was**	**alarmed**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**To**	**preserve**	**my**	**life**	**,**	**I**	**must**	**speak**	**truth**	**.**
这	苏丹娜	曾是	惊慌	,	和	说	,	"	到	保存	我的	生活	,	我	必须	说话	真相	.

苏丹娜惊恐万分，说道：“为了保全性命，我必须说出真相。”

[nəʊ]	[ðen]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kʊk]	.
Know	**then**	**that**	**thou**	**art**	**the**	**son**	**of**	**a**	**cook**	**.**
知道	然后	那	你	艺术	这	儿子	的	一个	厨师	.

那么你要知道，你是厨子的儿子。

[ðaɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[meɪl]	[ˈɒfsprɪŋ]	,	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌnˈiːzi]	:
Thy	**father**	**had**	**no**	**male**	**offspring**	**,**	**at**	**which**	**he**	**was**	**uneasy**	**:**
你的	父亲	有	不	男性	后代	,	在	哪个	他	曾是	不安	:

你的父亲没有儿子，这让他感到不安：

[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	[maɪˈself]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kʊk]	[leɪ]	[ɪn]	,
on	**the**	**same**	**day**	**myself**	**and**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**cook**	**lay**	**in**	**,**
在	这	相同的	天	我	和	这	妻子	的	这	厨师	躺	在	,

同一天，我和厨娘的妻子都躺下了。

[ai]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈdɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sʌn]	.
I	**of**	**a**	**daughter**	**and**	**she**	**of**	**a**	**son**	**.**
我	的	一个	女儿	和	她	的	一个	儿子	.

我有一个女儿，她有一个儿子。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈfɪəf(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkuːlnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	,
I	**was**	**fearful**	**of**	**the**	**coolness**	**of**	**the**	**sultan**	**,**
我	曾是	可怕	的	这	凉爽	的	这	苏丹	,

我害怕苏丹的冷漠，

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] : [ðæt] [sʌn] [ɑːt] [ðaʊ]
and imposed upon him the son of the cook for his own : that son art thou
和 强加 之上 他 这 儿子 的 这 厨师 为了 他的 自己的 : 那 儿子 艺术 你
,
,
,

他强行把厨子的儿子嫁给了他：那个儿子就是你。

[huː] [naʊ] [ɪn'dʒɒɪ; en-] [æn; ən] ['empaɪə(r)] .
who now enjoyest an empire .
WHO 现在 享受 一个 帝国 .

如今他拥有一个帝国。

" [ðə; ði] ['spjʊəriəs] ['sʌltən] [left] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The spurious sultan left the sultana in astonishment at the penetration of the
" 这 虚假的 苏丹 左边 这 苏丹娜 在 惊讶 在 这 渗透 的 这
['brʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

“假苏丹让苏丹娜对兄弟俩的渗透感到震惊不已，然后离开了。”

[huːm] [hiː; hi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
whom he summoned to his presence ,
谁 他 被召唤 到 他的 在场 ,

他召见了他们，

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [wɒt] [graʊndz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [sə'spiʃən]
and inquired of them on what grounds they had founded their just suspicions
和 询问 的 他们 在 什么 理由 他们 有 创立 他们的 只是 怀疑
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [bred] ,
respecting the bread ,
尊重 这 面包 ,

然后询问他们，他们凭什么对面包产生合理的怀疑。

[ðə; ði] [kɪd] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .
the kid , and himself .
这 孩子 , 和 他自己 .

孩子，还有他自己。

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldə(r)] [prɪns] , " [wen] [ai] [brəʊk] [ðə; ði] [keɪk] ,
" My lord , " replied the elder prince , " when I broke the cake ,
" 我的 主 , " 回复 这 长老 王子 , " 什么时候 我 打破 这 蛋糕 ,

“我的陛下,”年长的王子回答说，“当我掰开蛋糕时，

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [fel] [aʊt] [ɪn] [lʌmps] ;
the flour fell out in lumps ;
这 面粉 跌倒 出去 在 肿块 ;

面粉结块掉了出来；

[ænd; ənd] [hens] [ai] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [streŋθ] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]
and hence I guessed that she who made it had not strength to knead it
和 因此 我 猜对了 那 她 WHO 制成 它 有 不是 力量 到 揉 它
[sə'fɪʃntli] ,
sufficiently ,
足够 ,

因此我猜想，制作面团的那个人力气不够，无法充分揉捏面团。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'wel] . "
and must have been unwell . "
和 必须 有 到过 不适 . "

他一定是身体不舒服。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" It is as thou hast said , " replied the sultan .
" 它 是 作为 你 哈斯特 说 , " 回复 这 苏丹 .

“正如你所说,”苏丹回答道。

" [ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][kɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðə(r)] , " [wɒz; wəz][ɔːl][nekst][ðə; ði] [bəʊn] ,
" The fat of the kid , " continued the second brother , " was all next the bone ,
" 这 胖的 的 这 孩子 , " 持续 这 第二 兄弟 , " 曾是 全部 下一个 这 骨 ,

二哥继续说道：“这孩子的肥肉都快碰到骨头了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [dɒg] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nekst][ðə; ði] [skɪn] .
and the flesh of every other animal but the dog has it next the skin .
和 这 肉 的 每一个 其他 动物 但 这 狗 有 它 下一个 这 皮肤 .

除了狗以外，其他所有动物的肉里，皮下都有这种物质。

[hens] [maɪ] [sə'maɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌkl] [baɪ][ə; eɪ] [bɪtʃ] . "
Hence my surmise that it must have been suckled by a bitch . "
因此 我的 推测 那 它 必须 有 到过 吸吮 经过 一个 婊子 . "

因此我推测它一定是母狗喂的奶。

" [ðaʊ] [wɜːt] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌltən] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "
" Thou wert right , " answered the sultan ; " but now for myself . "
" 你 沃特 正确的 , " 回答 这 苏丹 ; " 但 现在 为了 我 . "

“你说得对,”苏丹回答说，“但现在就我个人而言。”

" [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðiː] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [prɪns] , " [wɒz; wəz] ,
" My reason for supposing thee illegitimate , " said the youngest prince , " was ,
" 我的 原因 为了 假如 你 私生子 , " 说 这 最小的 王子 , " 曾是 ,

“我之所以认为你是私生子,”最小的王子说，“是因为……”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk]
because thou didst not associate with us , who are of the same rank
因为 你 迪斯特 不是 联系 和 我们 , WHO 是 的 这 相同的 秩
[wɪð] [ðaɪ'self] .
with thyself .
和 你自己 .

因为你没有与我们这些与你地位相同的人交往。

['evri] [mæn][hæz; həz] ['prɒpətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'herɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
Every man has properties which he inherits from his father , his grandfather ,
每一个 男人 有 特性 哪个 他 继承 从 他的 父亲 , 他的 祖父 ,
[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
or his mother .
或者 他的 母亲 .

每个人都继承了父亲、祖父或母亲的财产。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ɔː(r)] ['ævərɪs] ; [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ['vælə(r)] [ɔː(r)]
From his father , generosity , or avarice ; from his grandfather , valour or
从 他的 父亲 , 慷慨 , 或者 贪婪 ; 从 他的 祖父 , 勇气 或者
['kaʊədɪs] ; [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
cowardice ; from his mother ,
怯懦 ; 从 他的 母亲 ,

从父亲那里遗传慷慨或贪婪；从祖父那里遗传勇敢或懦弱；从母亲那里遗传，

['bæʃf(ə)lnəs] [ɔː(r)] ['ɪmpjədəns] . "
bashfulness or impudence . "
臊 或者 厚颜无耻 . "

羞怯或无礼。

" [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən]['dʒʌstli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [keɪm] [jiː; ji][tuː; tə][ɑːsk]
" Thou hast spoken justly , " replied the sultan ; " but why came ye to ask
" 你 哈斯特 说 公正地 , " 回复 这 苏丹 ; " 但 为什么 来了 是的 到 问
['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
judgment of me ,
判断 的 我 ,

苏丹回答说：“你说得对，但你们为何前来向我寻求审判呢？”

[sɪns] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][maɪ'self] ?
since ye are so much better able to decide difficult questions than myself ?
自从 是的 是 所以 很多 更好的 有能力的 到 决定 难的 问题 比 我 ?

既然你们比我更擅长解决难题?

[rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ænd; ənd] [ə'griː] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] .
Return home , and agree among yourselves .
返回 家 , 和 同意 之中 你们自己 .

回家去，你们自己商量一下。

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd] [əu'bei] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
" The princes did so ; and obeyed the will of their father .
" 这 王子们 做过 所以 ; 和 服从 这 将要 的 他们的 父亲 .

“王子们照做了，服从了他们父亲的意愿。”

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʃɑːpə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] .
STORY OF THE THREE SHARPERS AND THE SULTAN .
故事 的 这 三 磨刀器 和 这 苏丹 .

三个骗子和苏丹的故事。

[θriː] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['ʃɑːpə] [huː] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [tə'geðə(r)] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ,
Three very ingenious sharpers who associated together , being much distressed ,
三 非常 巧妙 磨刀器 WHO 联系 一起 , 存在 很多 苦恼 ,
[ə'griːd] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] ,
agreed , in hopes of obtaining immediate relief ,
同意 , 在 希望 的 获得 即时 宽慰 ,

三个非常机智的骗子结伙在一起，他们非常苦恼，于是达成协议，希望能立即获得解脱。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [iːtʃ] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] [ə'bɪləti] [ɪn]
that they would go to the sultan , and pretend each to superior ability in
那 他们 会 去 到 这 苏丹 , 和 假装 每个 到 优越的 能力 在
[sʌm; səm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
some occupation .
一些 职业 .

他们会去见苏丹，假装自己在某个职业上非常有能力。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Accordingly they proceeded to the metropolis , but found admission to the
因此 他们 继续 到 这 都会 , 但 成立 入学 到 这
['prez(ə)ns] ['dɪfɪkəlt] ;
presence difficult ;
在场 难的 ;

于是他们前往大都会，但发现很难进入会场；

[ðə; ði] ['sʌltən] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pæləs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑːdz] , [huː] [wʊd] [nɒt] [let]
the sultan being at a garden palace surrounded by guards , who would not let
这 苏丹 存在 在 一个 花园 宫殿 包围 经过 守卫 , WHO 会 不是 让
[ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] .
them approach .
他们 方法 .

苏丹身处一座花园宫殿，周围都是卫兵，他们不让他们靠近。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [feɪn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
Upon this they consulted , and agreed to feign a quarrel ,
之上 这 他们 咨询 , 和 同意 到 假装 一个 争吵 ,

于是他们商量了一下，决定假装吵架。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðeə(r)] ['klæmə(r)] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] .
in hopes that their clamour would draw the notice of the sultan .
在 希望 那 他们的 叫嚣 会 画 这 注意 的 这 苏丹 .

希望他们的喧闹能引起苏丹的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] : [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [in'kwaiə] [huː] [ðeɪ]
It did so : he commanded them to be brought before him , inquired who they
它 做过 所以 : 他 命令 他们 到 是 带来 前 他 , 询问 WHO 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他照做了：他命令将他们带到他面前，询问他们的身份。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'spjuːt] .
and the cause of their dispute .
和 这 原因 的 他们的 争议 .

以及他们争执的原因。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] , " [sed] [ðeɪ] , " [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
" We were disputing , " said they , " concerning the superiority of our
" 我们 是 争议 , " 说 他们 , " 有关 这 优势 的 我们的
[prə'feʃnz] ;
professions ;
职业 ;

他们说：“我们争论的是，我们各自的职业哪一方更优越；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [pə'zesɪz] [kəm'pliːt] [skɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] . "
for each of us possesses complete skill in his own . "
为了 每个 的 我们 拥有 完全的 技能 在 他的 自己的 . "

因为我们每个人都精通自己的领域。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃnz] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" What are your professions ? " replied the sultan .
" 什么 是 你的 职业 ? " 回复 这 苏丹 .

“你们是做什么的？”苏丹问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [wʌn] , " [əʊ] ['sɒvrɪn] , [ə; eɪ] ['læpɪdəri] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] . "
" I am , " said one , " O sovereign , a lapidary of wonderful skill . "
" 我 是 , " 说 一 , " 哦 主权 , 一个 宝石加工 的 精彩的 技能 . "

“我，”其中一人说道，“陛下，我是一位技艺精湛的宝石匠。”

" [ai] [fɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['rɑːskl] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" I fear thou art an astonishing rascal , " exclaimed the sultan .
" 我 害怕 你 艺术 一个 惊人 恶棍 , " 惊呼 这 苏丹 .

“我恐怕你真是个十足的恶棍！”苏丹惊呼道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['ʃɑːpə(r)] , " [ə; eɪ] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] . "
" I am , " said the second sharper , " a genealogist of horses . "
" 我 是 , " 说 这 第二 更锐利 , " 一个 系谱学家 的 马匹 . "

“我是，”第二个尖嘴匠说，“一位马匹谱系学家。”

" [ænd; ənd] [ai] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [θɜːd] , " [ə; eɪ] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , ['nəʊɪŋ] ['evri]
" And I , " continued the third , " a genealogist of mankind , knowing every
" 和 我 , " 持续 这 第三 , " 一个 系谱学家 的 人类 , 会心 每一个
[wʌnz] [truː] [dɪ'sent] ;
one's true descent ;
一个人的 真的 下降 ;

“而我，”第三个人继续说道，“是人类的谱系学家，知道每个人的真实血统；

[æn; ən]	[ɑːt]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['wʌndəf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['aɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[kəm'pænjənz]	,
an	**art**	**much**	**more**	**wonderful**	**than**	**that**	**of**	**either**	**of**	**my**	**companions**	**,**
一个	艺术	很多	更多的	精彩的	比	那	的	任何一个	的	我的	同伴	,

比我的两位同伴的技艺要精妙得多。

[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	[wʌn]	[pə'zesɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[maɪ'self]	,	[nɔː(r)]	['evə(r)]	[dɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	.
for	**no**	**one**	**possesses**	**it**	**but**	**myself**	**,**	**nor**	**ever**	**did**	**before**	**me**	**.**
为了	不	一	拥有	它	但	我	,	也不	曾经	做过	前	我	.

因为除了我以外，没有人拥有它，在我之前也没有人拥有过它。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	[wɒz; wəz]	[ə'stɒnɪʃt]	,	[bʌt; bət]	[geɪv]	['lɪt(ə)l]	['kredɪt]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[prɪ'tenʃən]	:	[jet]	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
"	**The**	**sultan**	**was**	**astonished**	**,**	**but**	**gave**	**little**	**credit**	**to**	**their**	**pretensions**	**:**	**yet**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
"	这	苏丹	曾是	惊讶	,	但	给予	小的	信用	到	他们的	虚荣心	:	然而	他	说	到	他自己	,

苏丹虽然感到惊讶，但并不相信他们的说法；然而他心想，

"	[ɪf]	[ðiːz]	[men]	[spiːk]	[truːθ]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	.
"	**If**	**these**	**men**	**speak**	**truth**	**,**	**they**	**are**	**worthy**	**of**	**encouragement**	**.**
"	如果	这些	男人	说话	真相	,	他们	是	值得	的	鼓励	.

“如果这些人说的是真话，他们就值得鼓励。”

[ai]	[wɪl]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[nɪə(r)]	[ˌem 'iː]	[tɪl]	[ai]	[hæv; həv]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ðem; ðəm]	;
I	**will**	**keep**	**them**	**near**	**me**	**till**	**I**	**have**	**occasion**	**to**	**try**	**them**	**;**
我	将要	保持	他们	靠近	我	直到	我	有	场合	到	尝试	他们	;

我会把它们放在身边，等有机会再试用；

[wen]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[pruːv]	[ðeə(r)]	[ə'bɪlətiz]	,	[ai]	[wɪl]	[prə'məʊt]	[ðem; ðəm]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[nɒt]	,
when	**,**	**if**	**they**	**prove**	**their**	**abilities**	**,**	**I**	**will**	**promote**	**them**	**;**	**but**	**if**	**not**	**,**
什么时候	,	如果	他们	证明	他们的	能力	,	我	将要	推动	他们	;	但	如果	不是	,

如果他们能证明自己的能力，我会提拔他们；但如果不能，

[ai]	[wɪl]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[deθ]	.
I	**will**	**put**	**them**	**to**	**death**	**.**
我	将要	放	他们	到	死亡	.

我要处死他们。

"	[hiː; hi]	[ðen]	[ə'lɒtid]	[ðem; ðəm]	[æn; ən]	[ə'pɑːtmənt]	,
"	**He**	**then**	**allotted**	**them**	**an**	**apartment**	**,**
"	他	然后	分配	他们	一个	公寓	,

然后他给他们分配了一套公寓，

[wɪð]	[æn; ən]	[ə'laʊəns]	[ɒv; əv]	[θriː]	[keɪks]	[ɒv; əv]	[bred]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mes]	[ɒv; əv]	['pɒtɪdʒ]	['deɪli]	;
with	**an**	**allowance**	**of**	**three**	**cakes**	**of**	**bread**	**and**	**a**	**mess**	**of**	**pottage**	**daily**	**;**
和	一个	津贴	的	三	蛋糕	的	面包	和	一个	混乱	的	浓汤	日常的	;

每天配给三块面包和一碗浓汤；

[bʌt; bət]	[pleɪst]	[spaɪz]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	,	['fɪrɪŋ]	[lest]	[ðeɪ]	[mait]	[ɪ'skeɪp]	.
but	**placed**	**spies**	**over**	**them**	**,**	**fearing**	**lest**	**they**	**might**	**escape**	**.**
但	放置	间谍	超过	他们	,	害怕	免得	他们	可能	逃脱	.

但为了防止他们逃脱，便在他们周围安插了间谍。

[nɒt]	[lɒŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[ɒv; əv]	['rɛərəti]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
Not	**long**	**after**	**this**	**,**	**a**	**present**	**of**	**rarities**	**was**	**brought**	**to**	**the**	**sultan**	**,**
不是	长的	后	这	,	一个	展示	的	稀有物品	曾是	带来	到	这	苏丹	,

不久之后，有人向苏丹送去了一份珍稀物品的礼物。

[ə'mʌŋ]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['preʃəs]	[stəʊnz]	;	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[rɪ'mɑːkəbli]	[klɪə(r)]	[ɪn]	[ɪts]
among	**which**	**were**	**two**	**precious**	**stones**	**;**	**one**	**of**	**them**	**remarkably**	**clear**	**in**	**its**
之中	哪个	是	二	宝贵的	石头	；	一	的	他们	非常	清除	在	它是

['wɔːtə(r)]	,
water	**,**
水	，

其中有两颗宝石；一颗在水中显得格外清澈。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[flɔː]	.
and	**the**	**other**	**with**	**a**	**flaw**	**.**
和	这	其他	和	一个	缺陷	。

另一个则有瑕疵。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[naʊ]	[bɪ'θɔːt]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['læpɪdəri]	,	[ænd; ənd]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]
The	**sultan**	**now**	**bethought**	**himself**	**of**	**the**	**lapidary**	**,**	**and**	**sent**	**for**	**him**	**to**
这	苏丹	现在	思考	他自己	的	这	宝石加工	，	和	发送	为了	他	到

[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	,
his	**presence**	**,**
他的	在场	，

苏丹这时想起了那位宝石匠，便派人把他召到自己面前。

[wen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	['dʒuːəl]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	,	[ænd; ənd]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[wɒt]	[hiː; hi]
when	**he**	**gave**	**him**	**the**	**clear**	**jewel**	**to**	**examine**	**,**	**and**	**demanded**	**what**	**he**
什么时候	他	给予	他	这	清除	宝石	到	检查	，	和	要求	什么	他

[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɜːθ]	.
thought	**it**	**was**	**worth**	**.**
想法	它	曾是	值得	。

当他把那颗晶莹剔透的宝石交给他鉴定时，他要求估价。

[ðə; ði]	['ʃɑːpə(r)]	[tʊk]	[ðə; ði]	[stəʊn]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['grævəti]	[tɜːnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['bækwədz]	[ænd; ənd]
The	**sharper**	**took**	**the**	**stone**	**,**	**and**	**with**	**much**	**gravity**	**turned**	**it**	**backwards**	**and**
这	更锐利	采取	这	石头	，	和	和	很多	重力	转向	它	向后	和

['fɔːwədz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
forwards	**in**	**his**	**hands**	**,**
前进	在	他的	双手	，

磨刀者拿起磨刀石，用力地在手中来回转动。

[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['mɪnɪt]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒn]	['evri]	[pɑːt]	;	['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[maɪ]	[lɔːd]	,
examining	**it**	**with**	**minute**	**attention**	**on**	**every**	**part**	**;**	**after**	**which**	**he**	**said**	**,**	**"**	**My**	**lord**	**,**
检查	它	和	分钟	注意力	在	每一个	部分	；	后	哪个	他	说	，	"	我的	主	，

他仔细地检查了每一个部分；之后他说：“大人，

[ðɪs]	['dʒuːəl]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[flɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
this	**jewel**	**has**	**a**	**flaw**	**in**	**the**	**very**	**centre**	**of**	**it**	**.**
这	宝石	有	一个	缺陷	在	这	非常	中心	的	它	。

这件珠宝正中心有一个瑕疵。

"	[wen]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hɜːd]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'reɪdʒd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ʃɑːpə(r)]	,
"	**When**	**the**	**sultan**	**heard**	**this**	**,**	**he**	**was**	**enraged**	**against**	**the**	**sharper**	**,**
"	什么时候	这	苏丹	听到	这	，	他	曾是	愤怒	反对	这	更锐利	，

苏丹听到这话，勃然大怒，怒斥那位锋利的猎人。

[ænd; ənd]	[geɪv]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;	['seɪɪŋ]	,	"	[ðɪs]	[stəʊn]	[ɪz]	[friː]	[frɒm; frəm]
and	**gave**	**orders**	**to**	**strike**	**off**	**his**	**head**	**;**	**saying**	**,**	**"**	**This**	**stone**	**is**	**free**	**from**
和	给予	订单	到	罢工	离开	他的	头	；	说	，	"	这	石头	是	自由的	从

['blemɪʃ]	,
blemish	**,**
缺陷	，

并下令砍下他的头颅；说：“这块石头没有瑕疵，

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ə; eɪ] [flɔː] .

and yet thou pretendest it hath a flaw .

和 然而 你 假装 它 有 一个 缺陷 .

然而你却声称它有缺陷。

" [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] [naʊ] [ədˈvɑːnst] , [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɑːpə(r)] , [baʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd]

" The executioner now advanced , laid hold of the sharper , bound him , and

" 这 刽子手 现在 先进的 , 铺设 抓住 的 这 更锐利 , 边界 他 , 和

[wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ,

was going to strike ,

曾是 去 到 罢工 ,

“刽子手走上前去，抓住行刑者，把他捆了起来，正要行刑。”

[wen] [ðə; ði] [vɪˈzɪə(r)] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɪnˈreɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃɑːpə(r)]

when the vizier entered , and seeing the sultan enraged , and the sharper

什么时候 这 维齐尔 进入 , 和 看到 这 苏丹 愤怒 , 和 这 更锐利

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪmɪtər] ,

under the cimeter ,

在下面 这 厘米 ,

当宰相进来时，见苏丹勃然大怒，而尖刀则在弯刀下，

[inˈkwaiə] [ðə; ði] [kɔːz] .

inquired the cause .

询问 这 原因 .

询问原因。

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] , [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [lɔːd] , [ækt] [nɒt]

Being informed , he advanced towards the sultan , and said , " My lord , act not

存在 知情的 , 他 先进的 向 这 苏丹 , 和 说 , " 我的 主 , 行为 不是

[ðʌs] ,

thus ,

因此 ,

得知此事后，他走到苏丹面前，说道：“陛下，请勿如此行事。”

[bʌt; bət] [fɜːst] [breɪk] [ðə; ði] [stəʊn] : [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [flɔː] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but first break the stone : should a flaw appear in it ,

但 第一的 休息 这 石头 : 应该 一个 缺陷 出现 在 它 ,

但首先要敲碎石头：如果石头上有瑕疵，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [faʊnd] [friː] [frɒm; frəm] [ˈblemɪʃ] ,

the words of this man are true ; but if it be found free from blemish ,

这 字 的 这 男人 是 真的 ; 但 如果 它 是 成立 自由的 从 缺陷 ,

这个人说的话是真的；但如果它被发现毫无瑕疵，

[pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

put him to death .

放 他 到 死亡 .

处死他。

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [rɪˈplaɪd] , " [ðaɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [dʒʌst] : " [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪs] .

" The sultan replied , " Thy advice is just : " and broke it in two with his mace .

" 这 苏丹 回复 , " 你的 建议 是 只是 : " 和 打破 它 在 二 和 他的 锤 .

苏丹回答说：“你的建议是对的。”然后用他的权杖把它折成了两截。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [flɔː] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] , [ænd; ənd]

In the middle he found a flaw , at which he was astonished , and

在 这 中间 他 成立 一个 缺陷 , 在 哪个 他 曾是 惊讶 , 和

[ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃɑːpə(r)] ,

exclaimed to the sharper ,

惊呼 到 这 更锐利 ,

他在中间发现了一个缺陷，对此他感到非常惊讶，便对更锋利的人喊道：

" [baɪ] [wɒt] [miːnz] [kʊdst] [ðaʊ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['blemɪʃ] ?
" By what means couldst thou discover the blemish ?
" 经过 什么 方法 可以 你 发现 这 缺陷 ?

你是如何发现这个瑕疵的？

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .
" He replied , " By the acuteness of my sight .
" 他 回复 , " 经过 这 急性 的 我的 视线 .

他回答说：“凭借我敏锐的视力。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [rɪ'liːst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" The sultan then released him , and said , " Take him back to his companions ,
" 这 苏丹 然后 发布 他 , 和 说 , " 拿 他 后退 到 他的 同伴 ,

苏丹随后释放了他，并说道：“把他带回他的同伴那里去。”

[ə'laʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tuː] [keɪks] [ɒv; əv] [bred] .
allow him a mess of pottage to himself , and two cakes of bread .
允许 他 一个 混乱 的 浓汤 到 他自己 , 和 二 蛋糕 的 面包 .

给他一大碗浓汤和两块面包。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [keɪm] [frɒm; frəm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
" Some time after this a tribute came from one of the provinces ,
" 一些 时间 后 这 一个 贡 来了 从 一 的 这 省份 ,

“此后不久，其中一个省份送来了贡品，

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [kəʊlt] ,
part of which consisted of a beautiful black colt ,
部分 的 哪个 由......组成 的 一个 美丽的 黑色的 小马 ,

其中一部分是一匹漂亮的黑色小马驹，

[ɪn] ['kʌlə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] .
in colour resembling the hue of the darkest night .
在 颜色 类似 这 色调 的 这 最黑暗的 夜晚 .

颜色如同最深邃的夜晚。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [spent] [həʊl] [deɪz] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [hɪm]
The sultan was delighted with the animal , and spent whole days in admiring him
这 苏丹 曾是 高兴极了 和 这 动物 , 和 花费 所有的 天 在 钦佩 他
.
.
.

苏丹非常喜欢这头动物，整天都在欣赏它。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [huː] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
At length he bethought himself of the sharper who had pretended to be
在 长度 他 思考 他自己 的 这 更锐利 WHO 有 假装 到 是
[ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælədʒɪst][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
a genealogist of horses ,
一个 系谱学家 的 马匹 ,

他终于想起了那个假装是马匹谱系学家的骗子。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and commanded him to his presence .
和 命令 他 到 他的 在场 .

并命令他到自己面前来。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ?
When he appeared , the sultan said , " Art thou a judge of horses ?
什么时候 他 出现 , 这 苏丹 说 , " 艺术 你 一个 法官 的 马匹 ?

他出现时，苏丹说：“你是评判马匹的专家吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [maɪ] [lɔːd] , " [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !
" He replied , " Yes , my lord , " upon which the sultan exclaimed , " It is well !
" 他 回复 , " 是的 , 我的 主 , " 之上 哪个 这 苏丹 惊呼 , " 它 是 出色地 !

他回答说：“是的，陛下。”苏丹惊呼道：“很好！”

[bʌt; bət][ai][sweə(r)][baɪ][hɪm] [huː] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [sed]
but I swear by him who appointed me guardian of his subjects , and said
但 我 发誓 经过 他 WHO 任命 我 监护人 的 他的 主题 , 和 说
[tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
to the universe ,
到 这 宇宙 ,

但我以任命我为他子民守护者的那位起誓，他曾对宇宙说过：

[biː; bi] !
Be !
是 !

是！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][faɪnd] [ˌʌn'truːθ] [ɪn] [ðaɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [straɪk] [ɒf] [ðaɪ]
and it was , that should I find untruth in thy declaration , I will strike off thy
和 它 曾是 , 那 应该 我 寻找 谎言 在 你的 宣言 , 我 将要 罢工 离开 你的
[hed] .
head .
头 .

并且，如果我发现你的声明不实，我将砍下你的头颅。

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [səb'mɪt] .
" The man replied , " To hear is to submit .
" 这 男人 回复 , " 到 听到 是 到 提交 .

那人回答说：“听从就是服从。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][kəʊlt] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] .
" After this they brought out the colt , that he might examine him .
" 后 这 他们 带来 出去 这 小马 , 那 他 可能 检查 他 .

“之后，他们牵出那匹小马驹，让他仔细检查。

[ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][kəʊlt][ænd; ənd] [peɪs] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
The sharper desired the groom to mount the colt and pace him before him ,
这 更锐利 想要的 这 新郎 到 山 这 小马 和 步伐 他 前 他 ,

猎犬主人希望马夫骑上小马驹，在他前面踱步。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [ðə; ði]['faɪəri]['ænɪm(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['plʌndʒɪŋ]
which he did backwards and forwards , the fiery animal all the while plunging
哪个 他 做过 向后 和 前进 , 这 火热 动物 全部 这 尽管 骤降
[ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] .
and rearing .
和 饲养 .

他来回奔跑，那头火热的野兽一边俯冲一边后仰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] : " [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
At length the genealogist said , " It is enough : " and turning to the
在 长度 这 系谱学家 说 , " 它 是 足够的 : " 和 转弯 到 这
['sʌltən] [ɪk'skleɪmd] ,
sultan exclaimed ,
苏丹 惊呼 ,

最后，谱系学家说道：“够了！”然后转向苏丹，大声说道：

" [maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [kəʊlt][ɪz] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɒv; əv] [truː] [blʌd] [baɪ][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] ,
" My lord , this colt is singularly beautiful , of true blood by his sire ,
" 我的 主 , 这 小马 是 单独地 美丽的 , 的 真的 血 经过 他的 父系 ,

“大人，这匹小马驹真是俊美绝伦，它的父亲血统纯正。”

[hɪz; ɪz]['peɪsɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [dʒʌst] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪm] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['blemɪʃ] ;
his paces exquisite and proportions just ; but in him there is one blemish ;
他的 步幅 精美的 和 比例 只是 ; 但 在 他 那里 是 一 缺陷 ;

他的步伐优美，身材比例匀称；但他身上有一个瑕疵；

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [pə'fekʃ(ə)n] ;
could that be done away , he would be all perfection ;
可以 那 是 完毕 离开 , 他 会 是 全部 完美 ;

如果能消除这一点，他就完美无缺了；

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs]
nor would there be upon the face of the earth his equal among all the various
也不 会 那里 是 之上 这 脸 的 这 地球 他的 平等的 之中 全部 这 各种各样的
[briːdz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] . "
breeds of horses . "
品种 的 马匹 . "

即使在所有马匹品种中，也找不到能与他匹敌的马。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] ['blemɪʃ] [biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" What can that blemish be ? " said the sultan .
" 什么 能 那 缺陷 是 ? " 说 这 苏丹 .

“那会是什么瑕疵呢？”苏丹问道。

" [hɪz; ɪz]['saɪə(r)] , " [,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , " [wɒz; wəz][ɒv; əv] [truː] [blʌd] ,
" His sire , " rejoined the genealogist , " was of true blood ,
" 他的 父系 , " 重新加入 这 系谱学家 , " 曾是 的 真的 血 ,

“他的父亲，”系谱学家继续说道，“是纯正血统。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dæm][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [kə'mɑːnd] , [ai] [wɪl]
but his dam of another species of animal ; and , if commanded , I will
但 他的 坝 的 其他 物种 的 动物 ; 和 , 如果 命令 , 我 将要
[ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] . "
inform you . "
通知 你 . "

但他的母亲是另一种动物；如果接到命令，我会通知你。

" [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" Speak , " said the sultan .
" 说话 , " 说 这 苏丹 .

“说吧，”苏丹说道。

" [ðə; ði][dæm][ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊlt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .
" The dam of this beautiful colt , " continued the genealogist , " was a buffalo .
" 这 坝 的 这 美丽的 小马 , " 持续 这 系谱学家 , " 曾是 一个 水牛 .

“这匹漂亮小马驹的母亲，”系谱学家继续说道，“是一头水牛。”

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" When the sultan heard this he flew into a rage ,
" 什么时候 这 苏丹 听到 这 他 飞翔 进入 一个 愤怒 ,

苏丹听到这话，勃然大怒。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] ;
and commanded an executioner to strike off the head of the sharper ;
和 命令 一个 刽子手 到 罢工 离开 这 头 的 这 更锐利 ;
[ik'skleim] , " [ðaʊ] [ə'kɜːsɪd] [dɒg] !
exclaiming , " Thou accursed dog !
惊呼 , " 你 被诅咒的 狗 !

他命令刽子手砍下那个刀匠的头，并喊道：“你这该死的狗！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ][kəʊlt] ? "
how could a buffalo bring forth a colt ? "
如何 可以 一个 水牛 带来 前进 一个 小马 ? "

野牛怎么可能生出小马驹呢？

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] , " [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɪz][ɪn] [ə'tendəns] ;
" My lord , " replied the sharper , " the executioner is in attendance ;
" 我的 主 , " 回复 这 更锐利 , " 这 刽子手 是 在 出席 ;

“大人,”尖刀手回答说，“刽子手已经到了；

[bʌt; bət] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][kəʊlt] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm]
but send for the person who presented the colt , and inquire of him
但 发送 为了 这 人 WHO 呈现 这 小马 , 和 查询 的 他
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

但要派人去请献上那匹小驴驹的人来，向他询问真相。

[ɪf] [maɪ] [wɜːdz] [pruːv] [dʒʌst] , [maɪ] [skɪl] [wɪl] [biː; bi] [æsə'teind] ;
If my words prove just , my skill will be ascertained ;
如果 我的 字 证明 只是 , 我的 技能 将要 是 已确定 ;

如果我说的话属实，我的才能就会得到证明；

[bʌt; bət] [ɪf] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [biː; bi] [fɔːls] ,
but if what I have said be false ,
但 如果 什么 我 有 说 是 错误的 ,

但如果我所说的是假的，

[ðen] [let] [maɪ] [hed] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʌŋ] .
then let my head pay the forfeit for my tongue .
然后 让 我的 头 支付 这 丧失 为了 我的 舌头 .

那就让我的头颅为我的舌头付出代价吧。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlt][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]
" Upon this the sultan sent for the master of the colt to attend his
" 之上 这 这 苏丹 发送 为了 这 掌握 的 这 小马 到 出席 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

于是苏丹召见了马夫，让他来见自己。

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlt] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
When the master of the colt appeared before him ,
什么时候 这 掌握 的 这 小马 出现 前 他 ,

当马驹的主人出现在他面前时，

[ðə; ði] ['sʌltən] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)][hæd; həd]
the sultan inquired whether it was purchased of another person , or had
这 苏丹 询问 无论 它 曾是 购买 的 其他 人 , 或者 有
[biːn] [bred] [baɪ] [hɪm'self] ?
been bred by himself ?
到过 繁殖 经过 他自己 ?

苏丹询问这头牛是从别人那里买来的，还是他自己培育的？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
To which the man replied , " My lord , I will relate nothing but the truth .
到 哪个 这 男人 回复 , " 我的 主 , 我 将要 涉及 没有什么 但 这 真相 .

那人回答说：“大人，我只会说真话。”

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊlt][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] .
The production of this colt is surprising .
这 生产 的 这 小马 是 奇怪 .

这匹小马驹的产驹情况令人惊讶。

[hɪz; ɪz]['saɪə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [briːd] [ɒv; əv] [siː] - ['hɔːsɪz] :
His sire belonged to me , and was of the true breed of sea - horses :
他的 父系 属于 到 我 , 和 曾是 的 这 真的 品种 的 海 - 马匹 :

他的父亲是我的，是纯种海马：

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[kept]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪn'kləʊʒə(r)]	[baɪ]	[hɪm'self]	,	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	['fɪəf(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
he	**was**	**always**	**kept**	**in**	**an**	**enclosure**	**by**	**himself**	**,**	**as**	**I**	**was**	**fearful**	**of**	**his**
他	曾是	总是	保留	在	一个	外壳	经过	他自己	,	作为	我	曾是	可怕	的	他的

['biːɪŋ]	['ɪndʒəd]	;
being	**injured**	**;**
存在	受伤	;

我一直把他单独关在围栏里，因为我怕他受伤；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[wʌn]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,
but	**it**	**happened**	**one**	**day**	**in**	**the**	**spring**	**,**
但	它	发生	一	天	在	这	春天	,

但这件事发生在春天的某一天，

[ðæt]	[ðə; ði]	[gruːm]	[tʊk]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[eə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,	[ænd; ənd]		[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]
that	**the**	**groom**	**took**	**him**	**for**	**air**	**into**	**the**	**country**	**,**	**and**	**picqueted**	**him**	**in**	**the**
那	这	新郎	采取	他	为了	空气	进入	这	国家	,	和	警戒	他	在	这

[pleɪn]	.
plain	**.**
清楚的	.

新郎带他到乡下透透气，在平原上埋伏了他。

[baɪ]	[tʃɑːns]	[ə; eɪ]	[kaʊ]	-	['bʌfələʊ]	['kʌmɪŋ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[spɒt]	,	[ðə; ði]	['stæliən]	[bɪ'keɪm]	[aʊt'reɪdʒəs]	,
By	**chance**	**a**	**cow**	**-**	**buffalo**	**coming**	**near**	**the**	**spot**	**,**	**the**	**stallion**	**became**	**outrageous**	**,**
经过	机会	一个	奶牛	-	水牛	未来	靠近	这	点	,	这	鹭	成为	令人愤慨	,

[brəʊk]	[hɪz; ɪz]	[hiːl]	-	[rəʊps]	,
broke	**his**	**heel**	**-**	**ropes**	**,**
打破	他的	脚跟	-	绳索	,

碰巧一头母水牛靠近了这里，这匹种马勃然大怒，挣断了拴在脚后的绳索。

[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['bʌfələʊ]	,	[wɪtʃ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	[dʒe'steɪʃn]	,	[prə'djuːst]	[ðɪs]	[kəʊlt]	,
joined	**the**	**buffalo**	**,**	**which**	**after**	**the**	**usual**	**period**	**of**	**gestation**	**,**	**produced**	**this**	**colt**	**,**
加入	这	水牛	,	哪个	后	这	通常	时期	的	妊娠	,	生产	这	小马	,

[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[greɪt]	[ə'stɒnɪʃmənt]	.
to	**our**	**great**	**astonishment**	**.**
到	我们的	伟大的	惊讶	.

它与水牛交配，经过正常的妊娠期后，水牛产下了这匹小马驹，这让我们非常惊讶。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	[wɒz; wəz]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	.
"	**The**	**sultan**	**was**	**surprised**	**at**	**this**	**relation**	**.**
"	这	苏丹	曾是	惊讶	在	这	关系	.

苏丹对这种关系感到惊讶。

[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	[ˌdʒiːni'ælədʒɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]
He	**commanded**	**the**	**genealogist**	**to**	**be**	**sent**	**for**	**,**	**and**	**upon**	**his**	**arrival**
他	命令	这	系谱学家	到	是	发送	为了	,	和	之上	他的	到达

[sed]	,
said	**,**
说	,

他命令人去请族谱学家，族谱学家到了之后，他说道：

"	[ðaɪ]	[wɜːdz]	[hæv; həv]	[pruːvd]	[truː]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[skɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[briːd]	[ɒv; əv]	['hɔːsɪz]	[ɪz]
"	**Thy**	**words**	**have**	**proved**	**true**	**,**	**and**	**thy**	**wonderful**	**skill**	**in**	**the**	**breed**	**of**	**horses**	**is**
"	你的	字	有	已证实	真的	,	和	你的	精彩的	技能	在	这	品种	的	马匹	是

[æsə'teind]	;
ascertained	**;**
已确定	;

“你的话已经应验，你在马匹繁育方面的精湛技艺也得到了证实；

[bʌt; bət]	[baɪ]	[wɒt]	[mɑːk]	[kʊdst]	[ðaʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dæm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kəʊlt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bʌfələʊ]	?
but	**by**	**what**	**mark**	**couldst**	**thou**	**know**	**that**	**the**	**dam**	**of**	**this**	**colt**	**was**	**a**	**buffalo**	**?**
但	经过	什么	标记	可以	你	知道	那	这	坝	的	这	小马	曾是	一个	水牛	?

但你凭什么知道这匹小马驹的母亲是水牛呢？

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [mɑːk] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][kəʊlt] [ɪt'self] .
" The man replied , " My lord , the mark is visible in the colt itself .
" 这 男人 回复 , " 我的 主 , 这 标记 是 可见的 在 这 小马 本身 .

那人回答说：“大人，这印记在小马驹身上是清晰可见的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
It is not unknown to any person of observation ,
它 是 不是 未知 到 任何 人 的 观察 ,

任何有观察力的人都不会对此感到陌生。

[ðæt] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] ['nɪəli] [raʊnd] ,
that the hoof of a horse is nearly round ,
那 这 蹄 的 一个 马 是 几乎 圆形的 ,

马蹄近乎圆形。

[bʌt; bət][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['lɒŋɪʃ] , [laɪk] [ðɪs] [koʊlts] :
but the hoof of a buffalo thick and longish , like this colt's :
但 这 蹄 的 一个 水牛 厚的 和 较长 , 喜欢 这 小马驹的 :

但水牛的蹄子又粗又长，就像这匹小马驹的蹄子一样：

[hens] [ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][dæm][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .
hence I judged that the dam must certainly have been a buffalo .
因此 我 评判 那 这 坝 必须 当然 有 到过 一个 水牛 .

因此我判断，那座水坝一定是水牛筑成的。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [naʊ] [dɪs'mɪst] [hɪm] ['greɪʃəsli] ,
" The sultan now dismissed him graciously ,
" 这 苏丹 现在 解雇 他 亲切地 ,

苏丹随即宽容地遣走了他。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] ['deɪli] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] , [ænd; ənd]
and commanded that he should be allowed daily a mess of pottage , and
和 命令 那 他 应该 是 允许 日常的 一个 混乱 的 浓汤 , 和
[tuː] [keɪks] [ɒv; əv] [bred] .
two cakes of bread .
二 蛋糕 的 面包 .

并命令每天给他一碗浓汤和两块面包。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌltən] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['ʃɑːpə(r)] ,
Not long after this the sultan bethought himself of the third sharper ,
不是 长的 后 这 这 苏丹 思考 他自己 的 这 第三 更锐利 ,

不久之后，苏丹想到了第三个更锋利的家伙。

[huː] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst][ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
who pretended that he was the genealogist of man , and sent for him
WHO 假装 那 他 曾是 这 系谱学家 的 男人 , 和 发送 为了 他
[tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
to the presence .
到 这 在场 .

他假装自己是人类的谱系学家，并派人去请他到场。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [kænst] [treɪs] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn] ? "
On his appearance he said , " Thou canst trace the descent of man ? "
在 他的 外貌 他 说 , " 你 罐 痕迹 这 下降 的 男人 ? "

他一见到我就说：“你能追溯人类的起源吗？”

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] .
" Yes , my lord , " replied the genealogist .
" 是的 , 我的 主 , " 回复 这 系谱学家 .

“是的，大人，”系谱学家回答道。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌltən] [kə'mɑːnd] [æn; ən] ['juːnək] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hə'ræm; hə'rɑːm] ,
Upon this the sultan commanded an eunuch to take him into his haram ,
之上 这 这 苏丹 命令 一个 宦官 到 拿 他 进入 他的 哈拉姆 ,

于是苏丹命令一名太监将他带回后宫。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɪstrəs] .
that he might examine the descent of his favourite mistress .
那 他 可能 检查 这 下降 的 他的 最喜欢的 情妇 .

以便他能探究他最宠爱的情妇的出身。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ,
Upon his introduction , he looked at the lady on this side and on that ,
之上 他的 介绍 , 他 看起来 在 这 女士 在 这 边 和 在 那 ,

自我介绍时，他左右看了看这位女士，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
through her veil , till he was satisfied , when he came out ; and the
通过 她 面纱 , 直到 他 曾是 使满意 , 什么时候 他 来了 出去 ; 和 这
['sʌltən] [ɪk'skleɪmd] ,
sultan exclaimed ,
苏丹 惊呼 ,

透过她的面纱，他仔细端详，直到满意为止，然后才出来；苏丹惊呼道：

" [wel] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][maɪ] ['mɪstrəs] ?
" Well , what hast thou discovered in my mistress ?
" 出色地 , 什么 哈斯特 你 发现 在 我的 情妇 ?

“那么，你在我的女主人身上发现了什么？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['elɪgəns] , ['bjuːti] , [greɪs] , ['stætʃə(r)] ,
" He replied , " My lord , she is all perfect in elegance , beauty , grace , stature ,
" 他 回复 , " 我的 主 , 她 是 全部 完美的 在 优雅 , 美丽 , 优雅 , 身材 ,

他回答说：“大人，她优雅、美丽、仪态、身材都堪称完美。”

[bluːm] , ['mɒdəsti] , [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] ['evri] [θɪŋ]
bloom , modesty , accomplishments , and knowledge , so that every thing
盛开 , 谦逊 , 成就 , 和 知识 , 所以 那 每一个 事物
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sentəz] [ɪn] [hɜː'self] ;
desirable centres in herself ;
理想 中心 在 她自己 ;

花开、谦逊、成就和知识，使一切美好的事物都以她为中心；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [dis'greis] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] ,
but still there is one point that disgraces her , from which if she was free ,
但 仍然 那里 是 一 观点 那 耻辱 她 , 从 哪个 如果 她 曾是 自由的 ,

但有一点仍然令她蒙羞，如果她能摆脱这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'seld] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]
it is not possible she could be excelled in anything among the whole of the fair
它 是 不是 可能的 她 可以 是 表现出色 在 任何事物 之中 这 所有的 的 这 公平的
[seks] .
sex .
性别 .

在所有女性中，她不可能在任何方面超越任何人。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]
" When the sultan had heard this , he rose up angrily , and drawing his
" 什么时候 这 苏丹 有 听到 这 , 他 玫瑰 向上 愤怒地 , 和 绘画 他的
['sɪmɪtər] ,
cimeter ,
厘米 ,

苏丹听闻此事，勃然大怒，起身拔出弯刀，

[ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

ran towards the genealogist , intending to strike off his head .

跑 向 这 系谱学家 , 意图 到 罢工 离开 他的 头 .

他冲向系谱学家，打算砍下他的头。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [sed] , " [maɪ] [lɔːd] ,

Just as he was going to strike , some of the attendants said , " My lord ,

只是 作为 他 曾是 去 到 罢工 , 一些 的 这 服务员 说 , " 我的 主 ,

正当他要动手时，一些侍从说道：“大人，

[pʊt] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] .

put not the man to death before thou art convinced of his falsehood .

放 不是 这 男人 到 死亡 前 你 艺术 确信 的 他的 谬误 .

在确信他说谎之前，不要处死他。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [fɔːlt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][maɪ] ['mɪstrəs] ? "

" Upon which the sultan exclaimed , " What fault appeared to thee in my mistress ? "

" 之上 哪个 这 苏丹 惊呼 , " 什么 过错 出现 到 你 在 我的 情妇 ? "

苏丹随即问道：“你觉得我的女主人有什么过错？”

" [əʊ] ['sʌltən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][tuː; tə] [hɜː'self] , [ɔːl] ['pɜːfɪkt] ;

" O sultan , " replied the man , " she is , as to herself , all perfect ;

" 哦 苏丹 , " 回复 这 男人 , " 她 是 , 作为 到 她自己 , 全部 完美的 ;

“哦，苏丹,”那人回答说，“就她自己而言，她是完美的；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊp] - ['dɑːnsə(r)] .

but her mother was a rope - dancer .

但 她 母亲 曾是 一个 绳索 - 舞蹈家 .

但她的母亲是一名走钢丝演员。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [sed]

" Upon this the sultan immediately sent for the father of the lady , and said

" 之上 这 这 苏丹 立即地 发送 为了 这 父亲 的 这 女士 , 和 说

,

,

,

苏丹随即召来那位女士的父亲，说道：

" [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['truːli] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [tuː; tə]

" Inform me truly who was the mother of thy daughter , or I will put thee to

" 通知 我 真的 WHO 曾是 这 母亲 的 你的 女儿 , 或者 我 将要 放 你 到

[deθ] . "

death . "

死亡 . "

“告诉我你女儿的生母是谁，否则我就杀了你。”

" ['maɪti] [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][mæn][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

" Mighty prince , " replied the father , " there is no safety for man but in the

" 强大的 王子 , " 回复 这 父亲 , " 那里 是 不 安全 为了 男人 但 在 这

[truːθ] .

truth .

真相 .

“伟大的王子,”父亲回答说，“人类只有在真理中才能获得安全。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊp] - ['dɑːnsə(r)] , [huːm] [ai] [tʊk] [wen] ['veri] [jʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Her mother was a rope - dancer , whom I took when very young from a

她 母亲 曾是 一个 绳索 - 舞蹈家 , 谁 我 采取 什么时候 非常 年轻的 从 一个

['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ] ['mʌmə] ,

company of strolling mummers ,

公司 的 漫步 哑剧演员 ,

她的母亲是一名走钢丝演员，我小时候把她从一个四处游走的哑剧演员团里带了出来。

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] .
and educated .
和 受过教育 .

并且受过良好教育。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] : [ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
She grew up most beautiful and accomplished : I married her ,
她 生长 向上 最多 美丽的 和 完成 : 我 已婚 她 ,

她长大后美丽又有才华：我娶了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ˌem 'iː][ðə; ði][gɜːl] [huːm] [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] .
and she produced me the girl whom thou hast chosen .
和 她 生产 我 这 女孩 谁 你 哈斯特 选定 .

她为我生下了你所选中的那个女孩。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [kuːld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]
" When the sultan heard this , his rage cooled , but he was filled with
" 什么时候 这 苏丹 听到 这 , 他的 愤怒 冷却 , 但 他 曾是 已填 和
[ə'stɒnɪʃmənt] ;
astonishment ;
惊讶 ;

“苏丹听到这话，怒气消了，但心中充满了惊讶；

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] ,
and said to the genealogist ,
和 说 到 这 系谱学家 ,

他对系谱学家说：

" [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðiː] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Inform me what could shew thee that my mistress was the daughter of a
" 通知 我 什么 可以 展示 你 那 我的 情妇 曾是 这 女儿 的 一个
[rəʊp] - ['dɑːnsə(r)] ? "
rope - dancer ? "
绳索 - 舞蹈家 ? "

“你告诉我，你有什么证据能证明我的女主人是走钢丝演员的女儿？”

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ðɪs] [kɑːst][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [aɪz] ['veri]
" My lord , " replied the man , " this cast of people have always their eyes very
" 我的 主 , " 回复 这 男人 , " 这 投掷 的 人们 有 总是 他们的 眼睛 非常
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

“大人,”那人回答说，“这类人的眼睛总是很黑。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['aɪbraʊz] ['bʊʃi] ; [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] : [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai] [gest]
and their eyebrows bushy ; such are hers : and from them I guessed
和 他们的 眉毛 茂密的 ; 这样的 是 她的 : 和 从 他们 我 猜对了
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] .
her descent .
她 下降 .

她们的眉毛都很浓密；她的眉毛也是如此：我由此猜出了她的出身。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] , [dɪs'mɪst] [hɪm] ['greɪʃəsli] ,
" The sultan was now convinced of his skill , dismissed him graciously ,
" 这 苏丹 曾是 现在 确信 的 他的 技能 , 解雇 他 亲切地 ,

苏丹现在确信他的能力，便仁慈地遣走了他。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [θriː]
and commanded that he should be allowed a mess of pottage and three
和 命令 那 他 应该 是 允许 一个 混乱 的 浓汤 和 三
[keɪks] [ɒv; əv] [bred] ['deɪli] ,
cakes of bread daily ,
蛋糕 的 面包 日常的 ，

并下令每天只给他一小碗浓汤和三块面包。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋli] .
which was done accordingly .
哪个 曾是 完毕 因此 .

并按要求执行了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] ['ʃɑːpə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Some time after this the sultan reflected on the three sharpers , and said to
一些 时间 后 这 这 苏丹 反映 在 这 三 磨刀器 ， 和 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

过了一段时间，苏丹想起这三个骗子，自言自语道：

" [ðiːz] [men] [hæv; həv] [pruːvd] [ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm] .
" These men have proved their skill in whatever I have tried them .
" 这些 男人 有 已证实 他们的 技能 在 任何 我 有 尝试 他们 .

“无论我让他们做什么，他们都证明了自己的能力。”

[ðə; ði] ['læpɪdəri] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['eksələnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] , [ðə; ði] [hɔːs] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
The lapidary was singularly excellent in his art , the horse genealogist in his ,
这 宝石加工 曾是 单独地 出色的 在 他的 艺术 ， 这 马 系谱学家 在 他的 ，

那位宝石匠技艺精湛，那位马匹谱系学家技艺精湛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒn] [maɪ] ['mɪstrəs] .
and the last has proved his upon my mistress .
和 这 最后的 有 已证实 他的 之上 我的 情妇 .

最后，他已经向我的情妇证明了这一点。

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [dɪ'sent] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
I have an inclination to know my own descent beyond a doubt .
我 有 一个 倾角 到 知道 我的 自己的 下降 超过 一个 怀疑 .

我渴望确切地了解自己的身世。

" [hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] ,
" He then ordered the genealogist into his presence , and said ,
" 他 然后 订购 这 系谱学家 进入 他的 在场 ， 和 说 ，

“然后他命令系谱学家到他面前，并说道：

" [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðaʊ] [kænst] [pruːv] [maɪ] [dɪ'sent] ? "
" Dost thou think thou canst prove my descent ? "
" 多斯特 你 思考 你 罐 证明 我的 下降 ? "

“你以为你能证明我的出身吗？”

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] ,
" Yes , my lord , " replied the man ,
" 是的 ， 我的 主 ， " 回复 这 男人 ，

“是的，大人，”那人回答道。

" [bʌt; bət] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [speə(r)] [maɪ] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] ;
" but on condition that you spare my life after I shall have informed you ;
" 但 在 状况 那 你 空闲的 我的 生活 后 我 将 有 知情的 你 ;

但前提是，在我告知你之后，你必须饶我一命；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] , - [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz]['prez(ə)nt] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
for the proverb says , ' When the sultan is present , beware of his anger ,
为了 这 谚语 说道 , - 什么时候 这 苏丹 是 展示 , 提防 的 他的 愤怒 ,

因为谚语说：“苏丹在场时，要提防他的怒气。”

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'leɪ] [wen] [hiː; hi] [kə'mændz] [tuː; tə] [straɪk] . - "
as there is no delay when he commands to strike . ' "
作为 那里 是 不 延迟 什么时候 他 命令 到 罢工 . - "

他一声令下，立即出击，绝不拖延。

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ɪn][maɪ] ['prɒmɪs] ,
" There shall be safety for thee , " exclaimed the sultan , " in my promise ,
" 那里 将 是 安全 为了 你 , " 惊呼 这 苏丹 , " 在 我的 承诺 ,

“我向你保证，你将安全无虞，”苏丹大声说道。

[æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['fɔːfitid] . "
an obligation that can never be forfeited . "
一个 义务 那 能 绝不 是 丧失 . "

一项永远无法放弃的义务。

" [əʊ] ['sʌltən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , " [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːm] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ]
" O sultan , " continued the genealogist , " when I shall inform thee of thy
" 哦 苏丹 , " 持续 这 系谱学家 , " 什么时候 我 将 通知 你 的 你的
['peərəntɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sent] ,
parentage and descent ,
亲子关系 和 下降 ,

“苏丹陛下，”谱系学家继续说道，“当我告知您您的身世和世系时，

[let] [nɒt] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['prez(ə)nt] [huː] [meɪ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] . "
let not there be any present who may hear me . "
让 不是 那里 是 任何 展示 WHO 可能 听到 我 . "

不要让在场的人听到我的话。

" ['weəfɔː(r)] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" Wherefore ? " replied the sultan .
" 因此 ? " 回复 这 苏丹 .

“为什么？”苏丹回答道。

" [maɪ] [lɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] ,
" My lord , " answered the sharper ,
" 我的 主 , " 回答 这 更锐利 ,

“大人，”那个尖嘴利齿的人回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [veɪld] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .
" you know the attributes of the Deity should be veiled in mystery .
" 你 知道 这 属性 的 这 神 应该 是 含蓄 在 神秘 .

你知道神明的属性应该保持神秘。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [naʊ] [kə'mɑːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
" The sultan now commanded all his attendants to retire , and when they
" 这 苏丹 现在 命令 全部 他的 服务员 到 退休 , 和 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,
were alone ,
是 独自的 ,

苏丹命令所有侍从退下，等他们单独留下后，

[ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [sed] , " ['maɪti] [prɪns] , [ðaʊ] [ɑːt] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] , [ænd; ənd]
the genealogist advanced and said , " Mighty prince , thou art illegitimate , and
这 系谱学家 先进的 和 说 , " 强大的 王子 , 你 艺术 私生子 , 和
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʌltərəs] .
the son of an adulteress .
这 儿子 的 一个 通奸者 .

族谱学家上前说道：“伟大的王子，你是私生子，是通奸妇所生的儿子。”

"	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hɜːd]	[ðɪs]	,	[hɪz; ɪz]	['kʌlə(r)]	[tʃeɪndʒd]	,	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[peɪl]	,
"	As	soon	as	the	sultan	heard	this	,	his	colour	changed	,	he	turned	pale	,
"	作为	很快	作为	这	苏丹	听到	这	,	他的	颜色	已更改	,	他	转向	苍白	,

[ænd; ənd]	['feɪntɪd]	[ə'weɪ]	.
and	fainted	away	.
和	昏厥	离开	.

“苏丹一听到这话，脸色就变了，变得苍白，昏了过去。”

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'kʌvəd]	,	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɪn]	[diːp]	[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]	,	['ɑːftə(r)]
When	he	was	recovered	,	he	remained	some	time	in	deep	contemplation	,	after
什么时候	他	曾是	恢复	,	他	剩余	一些	时间	在	深的	沉思	,	后

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,
which	he	exclaimed	,
哪个	他	惊呼	,

他恢复过来后，沉思了一会儿，然后惊呼道：

"	[baɪ]	[hɪm]	[huː]	['kɔnstitjuːt]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['gɑːdiən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,
"	By	him	who	constituted	me	the	guardian	of	his	people	,
"	经过	他	WHO	构成	我	这	监护人	的	他的	人们	,

“奉那立我为他子民守护者的主的名，

[ai]	[sweə(r)]	[ðæt]	[ɪf]	[ðaɪ]	[ə'sɜːʃ(ə)n]	[biː; bi]	[faʊnd]	[truː]	[ai]	[wɪl]	['æbdɪkeɪt]	[maɪ]	['kɪŋdəm]	,
I	swear	that	if	thy	assertion	be	found	true	I	will	abdicate	my	kingdom	,
我	发誓	那	如果	你的	断言	是	成立	真的	我	将要	放弃	我的	王国	,

我发誓，如果你的说法属实，我将放弃我的王国。

[ænd; ənd]	[rɪ'zaɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['rɔɪəlti]	['kænɒt]	[lɒŋgə(r)]	[bɪ'kʌm]	[ˌem 'iː]	;
and	resign	it	to	thee	,	for	royalty	cannot	longer	become	me	;
和	辞职	它	到	你	,	为了	皇室	不能	更长	变得	我	;

并将王位传给你吧，因为我已不再适合当王室成员；

[bʌt; bət]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðaɪ]	[wɜːdz]	[pruːv]	[vɔɪd]	[ɒv; əv]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	,	[ai]	[wɪl]	[pʊt]	[ðiː]	[tuː; tə]	['ɪnstənt]	[deθ]	.	"
but	should	thy	words	prove	void	of	foundation	,	I	will	put	thee	to	instant	death	.	"
但	应该	你的	字	证明	空白	的	基础	,	我	将要	放	你	到	立即的	死亡	.	"

但如果你的话被证明毫无根据，我将立即处死你。

"	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ə'sent]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['ʃɑːpə(r)]	.
"	To	hear	is	to	assent	,	"	replied	the	sharper	.
"	到	听到	是	到	同意	,	"	回复	这	更锐利	.

“听了就等于同意了,”那个比较尖锐的人回答道。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[naʊ]	[ə'rəʊz]	,	['entəd]	[ðə; ði]	[hə'ræm; hə'rɑːm]	,	[ænd; ənd]	[bɜːstɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]
The	sultan	now	arose	,	entered	the	haram	,	and	bursting	into	his	mother's
这	苏丹	现在	出现	,	进入	这	哈拉姆	,	和	爆发	进入	他的	母亲的

[ə'pɑːtmənt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['sɪmɪtər]	[drɔːn]	,
apartment	with	his	cimeter	drawn	,
公寓	和	他的	厘米	绘制	,

苏丹起身，进入禁寺，举着弯刀闯进母亲的房间。

[ɪk'skleɪmd]	,	"	[baɪ]	[hɪm]	[huː]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ðə; ði]	['hevənz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
exclaimed	,	"	By	him	who	divided	the	heavens	from	the	earth	,
惊呼	,	"	经过	他	WHO	分割	这	天	从	这	地球	,

他惊呼道：“奉那将天地分开的神之名，

[ʃʊdst]	[ðaʊ]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)]	['feɪθfəli]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'kwaɪə(r)]	,
shouldst	thou	not	answer	faithfully	to	what	I	shall	inquire	,
应该	你	不是	回答	忠实	到	什么	我	将	查询	,

你若不如实回答我的问题，

[ai]	[wɪl]	[kʌt]	[ðiː]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	[wɪð]	[ðɪs]	['sɪmɪtər]	.
I	will	cut	thee	to	pieces	with	this	cimeter	.
我	将要	切	你	到	件	和	这	厘米	.

我将用这把弯刀把你剁成碎片。

"	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	[tremblɪŋ]	[wɪð]	[əˈlɑːm]	,	[sed]	,	"	[wɒt]	[dʌst]	[ðaʊ]	[ɑːsk]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	?	"
"	**The**	**queen**	**,**	**trembling**	**with**	**alarm**	**,**	**said**	**,**	**"**	**What**	**dost**	**thou**	**ask**	**of**	**me**	**?**	**"**
"	这	女王	,	发抖	和	警报	,	说	,	"	什么	朋友	你	问	的	我	?	"

王后惊恐万分，颤抖着问道：“你向我求什么？”

"	[ɪnˈfɔːm]	[ˌem ˈiː]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	,	"	[ɒv; əv]	[huːm]	[ˌeɪ ˈem]	[ai]	[ðə; ði]	[sʌn]	?	"
"	**Inform**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**sultan**	**,**	**"**	**of**	**whom**	**am**	**I**	**the**	**son**	**?**	**"**
"	通知	我	,	"	回复	这	苏丹	,	"	的	谁	是	我	这	儿子	?	"

苏丹回答说：“请告诉我，我是谁的儿子？”

"	[sɪns]	[truːθ]	[ˈəʊnli]	[kæn; kən]	[seɪv]	[ˌem ˈiː]	,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	,
"	**Since**	**truth**	**only**	**can**	**save**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**princess**	**,**
"	自从	真相	仅有的	能	节省	我	,	"	哭	这	公主	,

“因为只有真相才能救我，”公主哭喊道。

"	[nəʊ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ðə; ði]	[ˈɒfsprɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kʊk]	.
"	**know**	**that**	**thou**	**art**	**the**	**offspring**	**of**	**a**	**cook**	**.**
"	知道	那	你	艺术	这	后代	的	一个	厨师	.

“你要知道，你是厨娘的后代。”

[maɪ]	[ˈhʌzbənd]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ˈtʃɪldrən]	[ˈaɪðə(r)]	[meɪl]	[ɔː(r)]	[ˈfiːmeɪl]	,	[ɒn]	[wɪtʃ]	[əˈkaʊnt]	[hiː; hi]	[bɪˈkeɪm]	[sæd]	,
My	**husband**	**had**	**no**	**children**	**either**	**male**	**or**	**female**	**,**	**on**	**which**	**account**	**he**	**became**	**sad**	**,**
我的	丈夫	有	不	孩子们	任何一个	男性	或者	女性	,	在	哪个	帐户	他	成为	伤心	,

我丈夫没有孩子，无论是男孩还是女孩，为此他感到很伤心。

[ænd; ənd]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	[ænd; ənd]	[ˈæpɪtaɪt]	.
and	**lost**	**his**	**health**	**and**	**appetite**	**.**
和	丢失的	他的	健康	和	食欲	.

他失去了健康和食欲。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həˈræm; həˈrɑːm]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ˈsevrəl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[bɜ˞dz]	,
In	**a**	**court**	**of**	**the**	**haram**	**we**	**had**	**several**	**sorts**	**of**	**birds**	**,**
在	一个	法庭	的	这	哈拉姆	我们	有	一些	排序	的	鸟类	,

在禁寺的院子里，我们看到了好几种鸟。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[deɪ]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[ˈfænsi]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈrelɪʃ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
and	**one**	**day**	**the**	**sultan**	**fancying**	**he**	**should**	**relish**	**one**	**of**	**them**	**,**
和	一	天	这	苏丹	幻想	他	应该	尽情享用	一	的	他们	,

有一天，苏丹心生一计，想要品尝其中之一。

[ˈɔːdəd]	[ðə; ði]	[kʊk]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ænd; ənd]	[dres]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
ordered	**the**	**cook**	**to**	**kill**	**and**	**dress**	**it**	**.**
订购	这	厨师	到	杀	和	裙子	它	.

命令厨师宰杀并处理它。

[ai]	[ˈhæpənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	[əˈləʊn]	.
I	**happened**	**then**	**to**	**be**	**in**	**the**	**bath**	**alone**	**.**
我	发生	然后	到	是	在	这	洗澡	独自的	.

当时我正好独自一人在洗澡。

"	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	,	"	[kənˈtɪnjuːd]	[ðə; ði]	[sʌlˈtɑːnə]	,
"	**As**	**I**	**was**	**in**	**the**	**bath**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**sultana**	**,**
"	作为	我	曾是	在	这	洗澡	,	"	持续	这	苏丹娜	,

“当时我正在洗澡，”苏丹娜继续说道，

"	[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	[kʊk]	[ɪnˈdevə(r)]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[bɜ˞dz]	.
"	**I**	**saw**	**the**	**cook**	**endeavouring**	**to**	**catch**	**the**	**birds**	**.**
"	我	锯	这	厨师	努力	到	抓住	这	鸟类	.

“我看到厨师正在努力捕捉鸟儿。”

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
At that instant it occurred to my mind from the instigation of Satan ,
在 那 立即的 它 发生 到 我的 头脑 从 这 煽动 的 撒但 ,

就在那一刻，在撒旦的唆使下，我脑海中突然冒出一个念头：

[ðæt] [ɪf] [ai][bɔː(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [sʌn] ,
that if I bore not a son ,
那 如果 我 钻孔 不是 一个 儿子 ,

如果我没有儿子，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
after the death of the sultan my influence would be lost .
后 这 死亡 的 这 苏丹 我的 影响 会 是 丢失的 .

苏丹死后，我的影响力就会消失。

[ai] ['temptɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][maɪ] [kraɪm] .
I tempted the man , and thou art the produce of my crime .
我 受诱惑 这 男人 , 和 你 艺术 这 生产 的 我的 犯罪 .

我引诱了那个人，而你就是罪孽的产物。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][maɪ] ['pregnənsi] [suːn] [ə'pɪəd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd]
The signs of my pregnancy soon appeared ; and when the sultan was informed
这 标志 的 我的 怀孕 很快 出现 ; 和 什么时候 这 苏丹 曾是 知情的
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

我的怀孕迹象很快显现；当苏丹得知此事后，

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪk'siːdɪŋli] ,
he recovered his health , and rejoiced exceedingly ,
他 恢复 他的 健康 , 和 欣喜若狂 非常 ,

他恢复了健康，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [kən'fəːd] ['feɪvəz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ['deɪli] , [tɪl]
and conferred favours and presents on his ministers and courtiers daily , till
和 授予 恩惠 和 礼物 在 他的 部长们 和 朝臣 日常的 , 直到
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'lɪvəri] .
the time of my delivery .
这 时间 的 我的 送货 .

直到我分娩时，他每天都向他的大臣和朝臣们赏赐礼物。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pæləs] ;
On that day he chanced to be upon a hunting excursion at a country palace ;
在 那 天 他 偶然 到 是 之上 一个 打猎 短途旅行 在 一个 国家 宫殿 ;

那天他碰巧在乡间宫殿参加狩猎活动；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli]
but when intelligence was brought him of the birth of a son , he instantly
但 什么时候 智力 曾是 带来 他 的 这 出生 的 一个 儿子 , 他 即刻
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
returned to me ,
返回 到 我 ,

但当他得知自己生了个儿子后，立刻就回到了我身边。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
and issued orders for the city to be decorated , which was done for
和 发布 订单 为了 这 城市 到 是 装饰 , 哪个 曾是 完毕 为了
['fɔːti] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,
forty days together ,
四十 天 一起 ,

并下令装饰全城，装饰工作持续了四十天。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] .
out of respect to the sultan .
出去 的 尊重 到 这 苏丹 .

出于对苏丹的尊重。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [bɜːθ] .
Such was my crime , and such was thy birth .
这样的 曾是 我的 犯罪 , 和 这样的 曾是 你的 出生 .

这就是我的罪孽，这就是你的出身。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
" The sultan now returned to the adventurer , and commanded him to pull off his clothes ,
" 这 苏丹 现在 返回 到 这 冒险家 , 和 命令 他 到 拉 离开 他的 衣服 ,

苏丹回到冒险者面前，命令他脱掉衣服。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ; [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] , ['dis'rəubɪŋ] [hɪm'self] , ['hæbɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vestmənt] ,
which he did ; when the sultan , disrobing himself , habited him in the royal vestments ,
哪个 他 做过 ; 什么时候 这 苏丹 , 脱衣 他自己 , 居住地 他 在 这 皇家 圣职 ,

他照做了；苏丹脱下自己的衣服，给他穿上皇家服饰。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , " [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wens] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːstəd; 'bæstəd] ? "
after which he said , " Inform me whence thou judgest that I was a bastard ? "
后 哪个 他 说 , " 通知 我 何处 你 法官 那 我 曾是 一个 混蛋 ? "

随后他问道：“请告诉我，你凭什么断定我是私生子？”

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] , " [wen] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [skɪl] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
" My lord , " replied the adventurer , " when each of us shewed our skill in what was demanded ,
" 我的 主 , " 回复 这 冒险家 , " 什么时候 每个 的 我们 展示 我们的 技能 在 什么 曾是 要求 ,

“大人，”冒险者回答说，“当我们每个人都展现出自己胜任所需之事的技能时，

[juː; jʊ] ['ɔːdəd] [hɪm] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [θriː] [keɪks] [ɒv; əv] [bred] .
you ordered him only an allowance of a mess of pottage and three cakes of bread .
你 订购 他 仅有的 一个 津贴 的 一个 混乱 的 浓汤 和 三 蛋糕 的 面包 .

你只给他点了一份零用钱：一碗浓汤和三块面包。

[hens] [ai] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʊk] ,
Hence I judged you to be the offspring of a cook ,
因此 我 评判 你 到 是 这 后代 的 一个 厨师 ,

因此我断定你是厨子的儿子。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [wɪð] [welθ] [ænd; ənd] ['ɒnəz] ,
for it is the custom of princes to reward the deserving with wealth and honours ,
为了 它 是 这 风俗 的 王子们 到 报酬 这 值得 和 财富 和 荣誉 ,

因为君主们素来有以财富和荣誉奖赏有才之人的习俗。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['əʊnli]['grætɪfaɪd][ˌjuː 'es] [wɪð] ['vɪtlz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] .
but you only gratified us with victuals from your kitchen .
但 你 仅有的 满意 我们 和 食物 从 你的 厨房 .

但你只用你厨房里的饭菜来款待我们。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , " [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən]['truːli] .
" The sultan replied , " Thou hast spoken truly .
" 这 苏丹 回复 , " 你 哈斯特 说 真的 .

苏丹回答说：“你说得对。”

" [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [hɪm] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] ,
" He then made him put on the rest of the royal robes and ornaments ,
" 他 然后 制成 他 放 在 这 休息 的 这 皇家 长袍 和 装饰品 ,

然后他让那人穿上其余的王袍和饰品。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
and seated him upon the throne ; after which he disguised himself in the habit
和 坐着 他 之上 这 王座 ; 后 哪个 他 伪装 他自己 在 这 习惯
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] ,
of a dervish ,
的 一个 苦行僧 ,

他扶他上王位；之后，他乔装成苦行僧的模样。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['æbdikeit] [də'mɪnjənz] .
and wandered from his abdicated dominions .
和 漫步 从 他的 退位 领地 .

他离开了自己放弃的领地。

[wen] [ðə; ði] ['lʌki] [əd'ventʃərə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [hiː; hi] [sent]
When the lucky adventurer found himself in possession of the throne , he sent
什么时候 这 幸运的 冒险家 成立 他自己 在 拥有 的 这 王座 , 他 发送
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
for his companions ;
为了 他的 同伴 ;

当这位幸运的冒险家登上王位后，他召集了他的同伴；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [həbɪ'lɪmənts] , [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm]
and finding they did not recognize him in his royal habiliments , dismissed them
和 寻找 他们 做过 不是 认出 他 在 他的 皇家 服装 , 解雇 他们
[wɪð] ['lɪbərəl] ['prez(ə)nts] ,
with liberal presents ,
和 自由主义 礼物 ,

见他们没有认出身着王室服饰的他，便赠予他们丰厚的礼物遣散了他们。

[bʌt; bət] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['teritəriz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [lest]
but commanded them to quit his territories with the utmost expedition , lest
但 命令 他们 到 辞职 他的 领土 和 这 极致 远征 , 免得
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪm] .
they should discover him .
他们 应该 发现 他 .

但他命令他们以最快的速度离开他的领地，以免被发现。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [maɪnd] ,
After this , with a satisfied mind ,
后 这 , 和 一个 使满意 头脑 ,

此后，心满意足地

[hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌlɪbə'ræləti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ðæt]
he fulfilled the duties of his new station with a liberality and dignity that
他 已完成 这 职责 的 他的 新的 车站 和 一个 自由主义 和 尊严 那
[meɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [bles] [hɪm] ,
made the inhabitants of the metropolis and all the provinces bless him ,
制成 这 居民 的 这 都会 和 全部 这 省份 保佑 他 ,

他以慷慨和尊严履行了新职务的职责，赢得了首都居民和所有省份人民的赞誉。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
and pray for the prolongation of his reign .
和 祈祷 为了 这 延长 的 他的 在位 .

并祈求延长他的统治。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbdikeit] ['sʌltən] .
The Adventures of the Abdicated Sultan .
这 冒险 的 这 退位 苏丹 .

退位苏丹的冒险故事。

[ðə; ði] ['æbdikeit] [prɪns] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] ,
The abdicated prince , disguised as a dervish ,
这 退位 王子 , 伪装 作为 一个 苦行僧 ,

退位的王子乔装成苦行僧，

[dɪd] [nɒt] [siːs] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] [muːd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] ,
did not cease travelling in a solitary mood till he came to the city of Cairo ,
做过 不是 停止 旅行 在 一个 孤 情绪 直到 他 来了 到 这 城市 的 开罗 ,

他一直独自旅行，直到来到开罗城才停止。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]
which he perceived to be in repose and security , and well regulated
哪个 他 感知 到 是 在 休息 和 安全 , 和 出色地 受监管
.
.
.

他认为那里处于平静、安全且秩序井然的状态。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['sevrəl] [striːts] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt]
Here he amused himself with walking through several streets , till he had reached
这里 他 觉得好笑 他自己 和 步行 通过 一些 街道 , 直到 他 有 达到
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
the royal palace ,
这 皇家 宫殿 ,

他在这里闲逛了好几条街道，直到到达皇宫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][ɪk'stent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz]
and was admiring its magnificent architecture and extent , and the crowds
和 曾是 钦佩 它是 壮丽 建筑学 和 程度 , 和 这 人群
['pɑːsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
passing in and out ,
通过 在 和 出去 ,

他欣赏着它宏伟的建筑和广阔的规模，以及进出熙熙攘攘的人群。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]
when the sultan with his train appeared in sight returning from a hunting
什么时候 这 苏丹 和 他的 火车 出现 在 视线 返回 从 一个 打猎
[ɪk'skɜːʃn] ,
excursion ,
短途旅行 ,

当苏丹和他的随从从狩猎之旅归来，出现在视野中时，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
upon which he retired to one side of the road .
之上 哪个 他 退休 到 一 边 的 这 路 .

于是他退到路边。

[ðə; ði] ['sʌltən] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'miːnə(r)] , [kə'mɑːnd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts]
The sultan observing his dignified demeanour , commanded one of his attendants
这 苏丹 观察 他的 凝重 风度 , 命令 一 的 他的 服务员
[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,
to invite him to the palace ,
到 邀请 他 到 这 宫殿 ,

苏丹见他举止庄重，便吩咐一名侍从请他入宫。

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and entertain him till he should inquire after him .
和 招待 他 直到 他 应该 查询 后 他 .

招待他，直到他主动询问他的情况。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [ri'pəuz] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] ,
When the sultan had reposed himself from the fatigue of his exercise ,
什么时候 这 苏丹 有 安息 他自己 从 这 疲劳 的 他的 锻炼 ,

苏丹锻炼完毕，疲惫之余休息片刻后，

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['dɜːvɪʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] , "
he sent for the supposed dervish to his presence , and said , "
他 发送 为了 这 据称 苦行僧 到 他的 在场 , 和 说 , "
[frɒm; frəm] [wɒt] ['kɪŋdəm] [ɑːt] [ðaʊ] [ə'raɪvd] ?
From what kingdom art thou arrived ?
从 什么 王国 艺术 你 到达的 ?

他召来那位自称苦行僧的人，问道：“你来自哪个王国？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [ˌeɪ 'em] , [maɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['dɜːvɪʃ] . "
" He answered , " I am , my lord , a wandering dervish . "
" 他 回答 , " 我 是 , 我的 主 , 一个 漫游 苦行僧 . "

他回答说：“大人，我是一位云游四方的苦行僧。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [bʌt; bət] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [hɪə(r)] .
" Well , " replied the sultan , " but inform me on what account thou art come here .
" 出色地 , " 回复 这 苏丹 , " 但 通知 我 在 什么 帐户 你 艺术 来 这里 .

“好吧，”苏丹回答说，“但请告诉我你来此有何事。”

" [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [ɪn] ['prɪvəsi] . "
" On which he said , " My lord , this cannot be done but in privacy . "
" 在 哪个 他 说 , " 我的 主 , 这 不能 是 完毕 但 在 隐私 . "

“对此，他说：‘大人，这件事只能私下进行。’”

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['sʌltən] ; [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ,
" Let it be so , " rejoined the sultan ; and rising up ,
" 让 它 是 所以 , " 重新加入 这 苏丹 ; 和 上升 向上 ,

“那就这样吧，”苏丹回答道；然后站起身来，

[led] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
led him into a retired apartment of the palace .
引领 他 进入 一个 退休 公寓 的 这 宫殿 .

把他带进了宫殿里一间退休人员的公寓。

[ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['dɜːvɪʃ] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
The supposed dervish then related what had befallen him , the cause of
这 据称 苦行僧 然后 有关的 什么 有 发生 他 , 这 原因 的
[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['æbdikeit] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
his having abdicated his kingdom ,
他的 拥有 退位 他的 王国 ,

这位自称苦行僧的人随后讲述了他的遭遇，以及他放弃王位的原因。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] .
and taken upon himself the character of a religious .
和 已采取 之上 他自己 这 特点 的 一个 宗教 .

他把自己塑造成一个宗教人士。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " ['blesɪd; blest]
The sultan was astonished at his self - denial , and exclaimed , " Blessed
这 苏丹 曾是 惊讶 在 他的 自己 - 拒绝 , 和 惊呼 , " 蒙福
[biː; bi][hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] ,
be his holy name ,
是 他的 圣 姓名 ,

苏丹对他的自我克制感到惊讶，并惊呼道：“愿他的圣名受赞美！”

[huː] [ɪg'zɔːlθ] [ænd; ənd] [hʌmblɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] ;
who exalteth and humbleth whom he will by his almighty power ;
WHO 提升 和 谦逊 谁 他 将要 经过 他的 全能的 力量 ;

他凭着全能的力量，随己意高举或卑微任何人；

[bʌt; bət][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðaɪn] .
but my history is more surprising than thine .
但 我的 历史 是 更多的 奇怪 比 你的 .

但我的经历比你的更令人惊讶。

[ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] .
I will relate it to thee , and conceal nothing .
我 将要 涉及 它 到 你 , 和 隐藏 没有什么 .

我会把事情告诉你们，绝不隐瞒。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - , ['sʌltən] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] .
" History of Mahummud , Sultan of Cairo .
" 历史 的 - , 苏丹 的 开罗 .

《开罗苏丹马哈茂德史》。

[æt; ət][maɪ] [fɜːst] ['aʊtset] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndɪdʒənt][mæn] ,
At my first outset in the world I was an indigent man ,
在 我的 第一的 开端 在 这 世界 我 曾是 一个 贫困者 男人 ,

我初到这个世界时，是个一贫如洗的人。

[ænd; ənd] [pə'zest] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and possessed none of the conveniences of life ,
和 拥有 没有任何 的 这 便利设施 的 生活 ,

并且没有任何生活便利设施，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] [ten] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
till at length I became possessed of ten pieces of silver ,
直到 在 长度 我 成为 拥有 的 十 件 的 银 ,

最后我终于攒下了十块银币。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪk'spend] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] .
which I resolved to expend in amusing myself .
哪个 我 已解决 到 花费 在 有趣 我 .

我决定把这些钱用来娱乐自己。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ai][wʌn] [deɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɑːkɪt] ,
With this intention , I one day walked into the principal market ,
和 这 意图 , 我 一 天 步行 进入 这 主要的 市场 ,

怀着这样的想法，有一天我走进了主要市场。

[ɪn'tendɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['sʌmwɒt] ['delɪkət] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɒn] .
intending first to purchase somewhat delicate to feast upon .
意图 第一的 到 购买 有些 精美的 到 盛宴 之上 .

打算先买些比较精致的食物来享用。

[waɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[pɑːst]	[baɪ]	,
While	**I**	**was**	**looking**	**about**	**me**	**,**	**a**	**man**	**passed**	**by**	**,**
尽管	我	曾是	寻找	关于	我	,	一个	男人	通过了	经过	,

我环顾四周时，一个男人从旁边经过。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kraʊd]	['fɒləʊɪŋ]	[ænd; ənd]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	,
with	**a**	**great**	**crowd**	**following**	**and**	**laughing**	**at**	**him**	**,**
和	一个	伟大的	人群	下列的	和	笑	在	他	,

他身后跟着一大群人，他们都在嘲笑他。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[led]	[ɪn]	[æn; ən]	['aɪən]	[tʃeɪn]	[ə; eɪ]	['mɒnstrəs]	[bə'buːn]	,
for	**he**	**led**	**in**	**an**	**iron**	**chain**	**a**	**monstrous**	**baboon**	**,**
为了	他	引领	在	一个	铁	链	一个	滔天	狒狒	,

因为他用铁链牵着一只巨大的狒狒，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kraɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[seɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[ten]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	.
which	**he**	**cried**	**for**	**sale**	**at**	**the**	**price**	**of**	**ten**	**pieces**	**of**	**silver**	**.**
哪个	他	哭	为了	销售	在	这	价格	的	十	件	的	银	.

他叫卖说要以十块银子的价格出售。

['sʌmθɪŋ]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[ɪm'peld]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	[ðə; ði]	['kriːtʃə(r)]	,	[səʊ]	[ai]	[peɪd]	[hɪm]	[ðə; ði]	['mʌni]	,
Something	**instinctively**	**impelled**	**me**	**to**	**purchase**	**the**	**creature**	**,**	**so**	**I**	**paid**	**him**	**the**	**money**	**,**
某物	本能地	被迫	我	到	购买	这	生物	,	所以	我	有薪酬的	他	这	钱	,

我本能地想要买下这只动物，于是就付了钱给他。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[maɪ]	['bɑːgən]	[tuː; tə]	[maɪ]	['lɒdʒɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[ɒn]	[maɪ]	[ə'raɪv(ə)l]	,
and	**took**	**my**	**bargain**	**to**	**my**	**lodging**	**;**	**but**	**on**	**my**	**arrival**	**,**
和	采取	我的	便宜货	到	我的	住宿	;	但	在	我的	到达	,

我带着交易的物品回到了住处；但当我到达时，

[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɒs]	[haʊ]	[tuː; tə]	[prə'kjʊə(r)]	[ə; eɪ]	[miːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[bə'buːn]	.
was	**at**	**a**	**loss**	**how**	**to**	**procure**	**a**	**meal**	**for**	**myself**	**or**	**the**	**baboon**	**.**
曾是	在	一个	损失	如何	到	采购	一个	一顿饭	为了	我	或者	这	狒狒	.

我不知道该如何为自己和狒狒弄到食物。

[waɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	[kən'sɪdərɪŋ]	[wɒt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	,	[ðə; ði]	[bə'buːn]	['hævɪŋ]	[meɪd]	['sevrəl]	[sprɪŋz]	,
While	**I**	**was**	**considering**	**what**	**I**	**should**	**do**	**,**	**the**	**baboon**	**having**	**made**	**several**	**springs**	**,**
尽管	我	曾是	考虑	什么	我	应该	做	,	这	狒狒	拥有	制成	一些	弹簧	,

当我还在考虑该怎么办的时候，狒狒已经蹦出了好几个洞，

[bɪ'keɪm]	['sʌd(ə)nli]	[træns'fɔːmd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[jʌŋ]	[mæn]	,
became	**suddenly**	**transformed**	**into**	**a**	**handsome**	**young**	**man**	**,**
成为	突然	转变	进入	一个	英俊的	年轻的	男人	,

突然变成了一个英俊的年轻男子，

['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[muːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌfɔː'tiːnθ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ə'pɪərəns]	,	[ænd; ənd]	[ə'drest]	[ˌem 'iː]	,
beautiful	**as**	**the**	**moon**	**at**	**the**	**fourteenth**	**night**	**of**	**its**	**appearance**	**,**	**and**	**addressed**	**me**	**,**
美丽的	作为	这	月亮	在	这	第十四	夜晚	的	它是	外貌	,	和	已解决	我	,

她像月亮出现后的第十四个夜晚那样美丽，并对我说：

['seɪɪŋ] , " ['ʃɛk] - , [ðaʊ] [hæst] ['pɜːrtʃəst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ten] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
saying , " Shekh Mahummud , thou hast purchased me for ten pieces of silver ,
说 , " 谢赫 - , 你 哈斯特 购买 我 为了 十 件 的 银 ,
['biːɪŋ] [ɔːl] [ðaʊ] [hædst] ,
being all thou hadst ,
存在 全部 你 哈斯特 ,

他说：“谢赫·马哈穆德，你用你全部的钱——十块银子——买下了我，

[ænd; ənd] [ɑːt] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðaʊ] [kænst][prə'kjʊə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðaɪ'self] . "
and art now thinking how thou canst procure food for me and thyself . "
和 艺术 现在 思维 如何 你 罐 采购 食物 为了 我 和 你自己 . "

你现在正在想办法如何才能弄到你和我的食物。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ai] ; " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] , [frɒm; frəm] [wens] [dʌst]
" That is true , " replied I ; " but in the name of Allah , from whence dost
" 那 是 真的 , " 回复 我 ; " 但 在 这 姓名 的 真主 , 从 何处 朋友
[ðaʊ] [kʌm] ? "
thou come ? "
你 来 ? "

“的确如此，”我回答说，“但是以真主的名义，你从哪里来呢？”

" [ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] , " [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] ,
" Ask no questions , " replied my companion , " but take this piece of gold ,
" 问 不 问题 , " 回复 我的 伴侣 , " 但 拿 这 片 的 金子 ,

“别问问题，”我的同伴回答说，“但拿着这块金子。”

[ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ˌjuː 'es] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and purchase us somewhat to eat and drink .
和 购买 我们 有些 到 吃 和 喝 .

请给我们买些吃的喝的。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] ,
" I took the gold , did as he had desired ,
" 我 采取 这 金子 , 做过 作为 他 有 想要的 ,

我收下了黄金，照他所希望的做了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['merəli] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [tɪl]
and we spent the evening merrily together in feasting and conversation , till
和 我们 花费 这 晚上 兴高采烈地 一起 在 盛宴 和 对话 , 直到
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] .
it was time to repose .
它 曾是 时间 到 休息 .

我们一起愉快地享用美食、畅谈，度过了一个美好的夜晚，直到该休息的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " [maɪ] [frend] , [ðɪs] ['lɒdʒɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
In the morning the young man said , " My friend , this lodging is not fitting for
在 这 早晨 这 年轻的 男人 说 , " 我的 朋友 , 这 住宿 是 不是 配件 为了
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

早上，年轻人说：“我的朋友，这住处不适合我们；

[gəʊ] , [ænd; ənd]['haɪə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] . "
go , and hire a better . "
去 , 和 聘请 一个 更好的 . "

走吧，去雇个更好的。

" [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][se'raɪ] ,
" To hear is to obey , " replied I , and departed to the principal serai ,
" 到 听到 是 到 服从 , " 回复 我 , 和 已离开 到 这 主要的 塞莱 ,

“听从命令就是服从，”我回答道，然后前往主驿站。

[weə(r)] [ai]['haɪəd][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] .
where I hired an upper apartment , to which we removed .
在哪里 我 雇用 一个 上 公寓 , 到 哪个 我们 已移除 .

我在那里租了一套楼上的公寓，我们搬到了那里。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] [ten] - , [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] ,
He then gave me ten deenars , with orders to purchase carpets and cushions ,
他 然后 给予 我 十 - , 和 订单 到 购买 地毯 和 靠垫 ,

然后他给了我十迪纳尔，让我去买地毯和靠垫。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] ['prɪnsli] ['vestmənt] .
which I did , and on my return found before him a package , containing princely vestments .
哪个 我 做过 , 和 在 我的 返回 成立 前 他 一个 包裹 , 包含 王子 圣职 .

我照做了，回来后发现他面前有一个包裹，里面装着王室的服饰。

[ðiːz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] ,
These he gave to me , desiring that I would go to the bath ,
这些 他 给予 到 我 , 渴望 那 我 会 去 到 这 洗澡 ,

他把这些东西给了我，希望我能去洗澡。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['beɪðɪŋ] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] .
and , after bathing , put them on .
和 , 后 洗澡 , 放 他们 在 .

洗完澡后，穿上它们。

[ai] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [drest] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - .
I obeyed his commands , dressed myself , and found in each pocket a hundred deenars .
我 服从 他的 命令 , 穿着 我 , 和 成立 在 每个 口袋 一个 百 - .

我遵照他的命令，穿好衣服，发现每个口袋里都有一百枚迪纳。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [rəʊbz] .
I was not a little proud of my improved appearance in the rich robes .
我 曾是 不是 一个 小的 自豪的 的 我的 改进 外貌 在 这 富有的 长袍 .

我穿上华丽的长袍，对自己焕然一新的形象感到十分自豪。

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [preɪzd] [maɪ]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ˌem 'iː][baɪ][hɪm] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'freʃt] [ɑː'selvz] ,
On my return , he praised my figure , and seated me by him , when we refreshed ourselves ,
在 我的 返回 , 他 赞扬 我的 数字 , 和 坐着 我 经过 他 , 什么时候 我们 焕然一新 我们自己 ,

我回来后，他称赞我的身材，并让我坐在他身边，我们一起享用茶点。

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] .
and chatted on various subjects .
和 聊天 在 各种各样的 主题 .

他们就各种话题进行了交谈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
At length he gave me a bundle , desiring that I would present it to the sultan ,
在 长度 他 给予 我 一个 捆 , 渴望 那 我 会 展示 它 到 这 苏丹 ,

最后他给了我一捆东西，希望我能把它献给苏丹。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
and at the same time demand his daughter in marriage for myself ,
和 在 这 相同的 时间 要求 他的 女儿 在 婚姻 为了 我 ,

同时，我也要向他索要女儿，让她嫁给我。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [rɪ'kwest] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] ['redi] [kəm'plaɪəns] .
assuring me that my request would meet a ready compliance .
保证 我 那 我的 要求 会 见面 一个 准备好 遵守 .

向我保证我的请求会立即得到满足。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [sleɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] , [huː]
The young man commanded a slave he had bought to attend me , who
这 年轻的 男人 命令 一个 奴隶 他 有 买 到 出席 我 , WHO
['kærid] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,
carried the bundle ,
携带 这 捆 ,

年轻人命令他买来的一个奴隶来服侍我，奴隶负责提着包裹。

[ænd; ənd][ai] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] ; [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv]
and I set out for the palace ; near which I found a great crowd of
和 我 放 出去 为了 这 宫殿 ; 靠近 哪个 我 成立 一个 伟大的 人群 的
[græn'diː] ,
grandees ,
贵族 ,

于是我动身前往宫殿；在宫殿附近，我发现了一大群达官显贵。

['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [gɑːdz] , [huː] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ['rɪtʃli] ['hæbɪtɪd] , [in'kwaiə] [rɪ'spektfəli] [wɒt] [ai]
officers , and guards , who seeing me so richly habited , inquired respectfully what I
警官 , 和 守卫 , WHO 看到 我 所以 丰富 居住地 , 询问 尊敬 什么 我
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

军官和卫兵们看到我穿着如此华贵，都恭敬地询问我想要什么。

[ə'pɒn] [maɪ] [ri'plai] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ʌʃəz] ,
Upon my replying that my business was with the sultan , they informed the ushers ,
之上 我的 回复 那 我的 商业 曾是 和 这 苏丹 , 他们 知情的 这 引座员 ,

当我回答说我的事是与苏丹有关时，他们便通知了侍从。

[huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
who introduced me to the presence .
WHO 介绍 我 到 这 在场 .

是谁让我认识了这种存在。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [sə'luːt] ;
I made the customary obeisance , and the sultan returned my salute ;
我 制成 这 习惯 服从 , 和 这 苏丹 返回 我的 礼炮 ;

我按惯例行了礼，苏丹也回礼；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [wɪl] [maɪ] [lɔːd] [ək'sept] [ðɪs]
after which I presented the bundle before him , saying , " Will my lord accept this
后 哪个 我 呈现 这 捆 前 他 , 说 , " 将要 我的 主 接受 这
['traɪf(ə)l] ,
trifle ,
琐事 ,

之后我把包裹呈到他面前，说道：“大人，请收下这件小东西好吗？”

[bɪ'kʌmɪŋ]	**becoming**	成为
[maɪ]	**my**	我的
['hʌmb(ə)l]	**humble**	谦逊的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	**situation**	情况
[tuː; tə]	**to**	到
['ɒfə(r)]	**offer**	提供
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
['sɜːt(ə)nli]	**certainly**	当然
[nɒt]	**not**	不是
['wɜːðɪ]	**worthy**	值得
[ðə; ði]	**the**	这
['rɔɪəl]	**royal**	皇家
['dɪgnəti]	**dignity**	尊严
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'siːv]	**receive**	收到
?	**?**	?

以我卑微的身份所能奉献，当然不配接受皇室的尊荣?

"	**"**	"
[ðə; ði]	**The**	这
['sʌltən]	**sultan**	苏丹
[kə'mɑːnd]	**commanded**	命令
[ðə; ði]	**the**	这
['pækɪdʒ]	**package**	包裹
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
['əʊpənd]	**opened**	打开
;	**;**	;
[wen]	**when**	什么时候
,	**,**	,
[ləʊ]	**lo**	洛
!	**!**	!

苏丹下令打开包裹；这时，瞧!

[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[kən'teɪnd]	**contained**	包含
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kəm'pliːt]	**complete**	完全的
[dres]	**dress**	裙子
[ɒv; əv]	**of**	的
['rɔɪəl]	**royal**	皇家
[ə'pærəl]	**apparel**	服饰
,	**,**	,
[rɪtʃə]	**richer**	更富有
[ðæn; ðən]	**than**	比
[hæd; həd]	**had**	有
['evə(r)]	**ever**	曾经
[biːn]	**been**	到过
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
[siːn]	**seen**	已见
,	**,**	,

里面装着一套完整的皇家服饰，比以往任何服饰都更加华丽。

[æt; ət]	**at**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðə; ði]	**the**	这
['sʌltən]	**sultan**	苏丹
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə'stɒnɪʃt]	**astonished**	惊讶
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪk'skleɪmd]	**exclaimed**	惊呼
,	**,**	,
"	**"**	"
['hevənz]	**Heavens**	天
!	**!**	!

苏丹听后大吃一惊，惊呼道：“天哪!

[ai]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[laɪk]	**like**	喜欢
[ðɪs]	**this**	这
,	**,**	,
[nɔː(r)]	**nor**	也不
['evə(r)]	**ever**	曾经
[pə'zest]	**possessed**	拥有
[səʊ]	**so**	所以
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	**magnificent**	壮丽
[ə; eɪ]	**a**	一个
[suːt]	**suit**	套装
;	**;**	;
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
[biː; bi]	**be**	是
[ək'septɪd]	**accepted**	公认
:	**:**	:

我没有这样的衣服，也从未拥有过如此华丽的礼服；就收下吧：

[bʌt; bət]	**but**	但
[ɪn'fɔːm]	**inform**	通知
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,
['ʃɛk]	**Shekh**	谢赫
,	**,**	,
[wɒt]	**what**	什么
[ðaʊ]	**thou**	你
	requirest	需要
[ɪn]	**in**	在
[rɪ'tɜːn]	**return**	返回
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[səʊ]	**so**	所以
['væljuəb(ə)l]	**valuable**	有价值的
[æn; ən]	**an**	一个
['ɒfərɪŋ]	**offering**	提供
.	**.**	.
"	**"**	"

但请告诉我，谢赫，您要求以什么作为交换，换取如此珍贵的供品?

"	**"**	"
['maɪti]	**Mighty**	强大的
['sɒvrɪn]	**sovereign**	主权
,	**,**	,
"	**"**	"
[rɪ'plaɪd]	**replied**	回复
[ai]	**I**	我
,	**,**	,

“伟大的君主,”我回答道。

"	**"**	"
[maɪ]	**my**	我的
[wɪʃ]	**wish**	希望
[ɪz]	**is**	是
[tuː; tə]	**to**	到
[bɪ'kʌm]	**become**	变得
[ðaɪ]	**thy**	你的
[rɪ'leɪʃ(ə)n]	**relation**	关系
[baɪ]	**by**	经过
[i'spauz]	**espousing**	拥护
[ðæt]	**that**	那
['preʃəs]	**precious**	宝贵的
[dʒem]	**gem**	宝石
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kɑːskɪt]	**casket**	棺材
[ɒv; əv]	**of**	的
['bjuːti]	**beauty**	美丽
,	**,**	,

“我的愿望是通过迎娶那颗美丽宝匣中的珍贵宝石，成为你的亲人。”

[ðaɪ]	**thy**	你的
[ɪn'kɒmprəbl]	**incomparable**	无与伦比
['dɔːtə(r)]	**daughter**	女儿
.	**.**	.

你那无与伦比的女儿。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)][ænd; ənd]
" When the sultan had heard this request , he turned towards his vizier and
" 什么时候 这 苏丹 有 听到 这 要求 , 他 转向 向 他的 维齐尔 和
[sed] ,
said ,
说 ,

苏丹听完这个请求后，转向他的宰相说道：

" [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
" Advise me how I should act in this affair .
" 建议 我 如何 我 应该 行为 在 这 事务 .

请您建议我如何处理这件事。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ʃəʊ] [hɪm] , [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l]
" Upon which the minister replied , " Shew him , my lord , your most valuable
" 之上 哪个 这 部长 回复 , " 秀 他 , 我的 主 , 你的 最多 有价值的
['daɪmənd] ,
diamond ,
钻石 ,

于是大臣回答说：“大人，请把您最珍贵的钻石给他看看。”

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['iːkwəli] ['preʃəs] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
and inquire if he has any one equally precious to match it as a
和 查询 如果 他 有 任何 一 同样地 宝贵的 到 匹配 它 作为 一个
['mærɪdʒ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
marriage present for your daughter .
婚姻 展示 为了 你的 女儿 .

并询问他是否有其他同样珍贵的礼物可以作为送给你女儿的结婚礼物。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [dɪd][səʊ] ; [wen] [ai] [sed] , " [ɪf] [ai]['prez(ə)nt] [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]
" The sultan did so ; when I said , " If I present two , will you give me your
" 这 苏丹 做过 所以 ; 什么时候 我 说 , " 如果 我 展示 二 , 将要 你 给 我 你的
['dɔːtə(r)] ?
daughter ?
女儿 ?

“苏丹照做了；当我说：‘如果我献上两个，你愿意把你的女儿嫁给我吗？’

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sent] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [maɪ] [liːv] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['daɪmənd] ,
" To which he assented , and I took my leave , carrying with me the diamond ,
" 到 哪个 他 同意 , 和 我 采取 我的 离开 , 携带 和 我 这 钻石 ,

他同意了，我带着钻石告辞了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .
to shew the young man as a model .
到 展示 这 年轻的 男人 作为 一个 模型 .

将这位年轻人树立为榜样。

[ə'pɒn] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['aʊə(r)][se'raɪ] , [ai] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] , [wen] [hiː; hi]
Upon my arrival at our serai , I informed him of what passed , when he
之上 我的 到达 在 我们的 塞莱 , 我 知情的 他 的 什么 通过了 , 什么时候 他
[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ,
examined the diamond ,
检查 这 钻石 ,

我到达客栈后，将他检查钻石时发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [naʊ] [fɑː(r)] [spent] , [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [prə'kjʊə(r)] [ten] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and said , " The day is now far spent , but tomorrow I will procure ten like it
和 说 , " 这 天 是 现在 远的 花费 , 但 明天 我 将要 采购 十 喜欢 它
,
,
,

他说：“今天时间已经很晚了，但明天我还能弄到十个这样的。”

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
which thou shalt present to the sultan .
哪个 你 应 展示 到 这 苏丹 .

你要将此呈献给苏丹。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ,
" Accordingly in the morning he walked out ,
" 因此 在 这 早晨 他 步行 出去 ,

“于是，第二天早上他就走了出去，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ten] ['daɪəməndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]
and in the space of an hour returned with ten diamonds , which he gave me
和 在 这 空间 的 一个 小时 返回 和 十 钻石 , 哪个 他 给予 我
,
,
,

不到一个小时，他就带着十颗钻石回来了，并把钻石给了我。

[ænd; ənd][ai] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
and I hastened with them to the sultan .
和 我 加快 和 他们 到 这 苏丹 .

于是我便和他们一起急忙去见苏丹。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] [æt; ət][ðeə(r)] ['brɪljənsi] ,
When he beheld the precious stones he was enraptured at their brilliancy ,
什么时候 他 观看 这 宝贵的 石头 他 曾是 眉飞色舞 在 他们的 才华横溢 ,

当他看到那些宝石时，被它们的璀璨光芒深深吸引。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
and again consulted his vizier how he should act in this business .
和 再次 咨询 他的 维齐尔 如何 他 应该 行为 在 这 商业 .

他又向宰相请教了他在这件事上应该如何处理。

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " [juː; jʊ]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [wʌn] ['daɪmənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛk] ,
" My lord , " replied the minister , " you only required one diamond of the Shekh ,
" 我的 主 , " 回复 这 部长 , " 你 仅有的 必需的 一 钻石 的 这 谢赫 ,

“大人，”大臣回答说，“您只需要谢赫的一颗钻石。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ten] :
and he has presented you with ten :
和 他 有 呈现 你 和 十 :

他向你展示了十个：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
it is therefore incumbent upon you to give him your daughter .
它 是 所以 现任 之上 你 到 给 他 你的 女儿 .

因此，你有义务把女儿嫁给他。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [naʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd] [e'fendi] , [huː] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [diːd]
" The sultan now sent for the cauzees and effendis , who drew up the deed
" 这 苏丹 现在 发送 为了 这 考兹 和 埃芬迪斯 , WHO 画 向上 这 契据
[ɒv; əv] [i'spauzəl] ,
of espousals ,
的 订婚 ,

苏丹随即召来考兹和埃芬迪斯，由他们起草订婚契约。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)][se'raɪ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
which they gave me , when I returned to our serai , and shewed it to the
哪个 他们 给予 我 , 什么时候 我 返回 到 我们的 塞莱 , 和 展示 它 到 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

他们把东西给了我，我回到客栈后，把它拿给那个年轻人看。

[huː] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] ; [gəʊ][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ðaɪ] [ˈmærɪdʒ] ;
who said , " It is well ; go and complete thy marriage ;
WHO 说 , " 它 是 出色地 ; 去 和 完全的 你的 婚姻 ;

他说：“没关系；去完成你的婚姻吧；

[bʌt; bət][ai] [ɪnˈtriːt] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [kənˈsʌmət] [ðaɪ] [ˈnʌpʃlz] [tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [pəˈmɪʃ(ə)n] . "
but I entreat that thou wilt not consummate thy nuptials till I shall give thee permission . "
但 我 恳求 那 你 枯萎 不是 完善 你的 婚礼 直到 我 将 给 你 允许 . "

但我恳求你，在我允许之前，不要圆房。

" [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ai] . [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] [ai] [ˈentəd] [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [əˈpɑːtmənt] ,
" To hear is to obey , " replied I . When it was night I entered the princess's apartment ,
" 到 听到 是 到 服从 , " 回复 我 . 什么时候 它 曾是 夜晚 我 进入 这 公主的 公寓 ,

“听从命令就是服从，”我回答道。夜幕降临后，我走进了公主的寝宫。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [spiːk] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,
but sat down at a distance from her , and did not speak till morning ,
但 卫星 向下 在 一个 距离 从 她 , 和 做过 不是 说话 直到 早晨 ,

但他却远远地坐了下来，直到天亮才开口说话。

[wen] [ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeəˈwel] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
when I bade her farewell , and took my leave for the day .
什么时候 我 巴德 她 告别 , 和 采取 我的 离开 为了 这 天 .

当我向她道别，并告别一天的工作时。

[ai] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] ,
I observed the same conduct the second night and the third , upon which ,
我 观察到 这 相同的 执行 这 第二 夜晚 和 这 第三 , 之上 哪个 ,

我在第二个晚上和第三个晚上也观察到了同样的行为，随后，

[əˈfendɪd] [æt; ət][maɪ] [ˈkəʊldnəs] , [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][maɪ] [əˈfrʌnt] [bɪˈheɪvjə(r)] .
offended at my coldness , she complained to her mother , who informed the sultan of my affronting behaviour .
被冒犯了 在 我的 寒冷 , 她 抱怨 到 她 母亲 , WHO 知情的 这 苏丹 的 我的 冒犯 行为 .

她因我的冷漠而感到冒犯，便向她母亲抱怨，她母亲又将我的无礼行为告知了苏丹。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈæŋgə(r)] [ˈθret(ə)nd] ,
The sultan sent for me to his presence , and with much anger threatened ,
这 苏丹 发送 为了 我 到 他的 在场 , 和 和 很多 愤怒 威胁 ,

苏丹召见我，并非常愤怒地威胁我，

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [ˈkəʊldnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [əˈnʌðə(r)] [ˈiːvnɪŋ] ,
if I should continue my coldness to the princess another evening ,
如果 我 应该 继续 我的 寒冷 到 这 公主 其他 晚上 ,

如果我再继续对公主冷淡对待，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] .
that he would put me to death .
那 他 会 放 我 到 死亡 .

他会杀了我。

[ə'pɒn]	[ðɪs]	[ai]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːm]	[maɪ]	[frend]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[se'raɪ]	,	[huː]	[kə'mɑːnd]	,
Upon	**this**	**I**	**hastened**	**to**	**inform**	**my**	**friend**	**at**	**the**	**serai**	**,**	**who**	**commanded**	**,**
之上	这	我	加快	到	通知	我的	朋友	在	这	塞莱	,	WHO	命令	,

于是我赶紧去通知旅店里的朋友，他命令道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第77/90页

[ðæt]	[wen]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nekst]	[biː; bi]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[maɪ]	[waɪf]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]
that	**when**	**I**	**should**	**next**	**be**	**alone**	**with**	**my**	**wife**	**I**	**should**	**demand**	**of**	**her**	**a**
那	什么时候	我	应该	下一个	是	独自的	和	我的	妻子	我	应该	要求	的	她	一个

['breɪslət]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[raɪt]	[ɑːm]	,
bracelet	**which**	**she**	**wore**	**upon**	**her**	**right**	**arm**	**,**
手镯	哪个	她	穿着	之上	她	正确的	手臂	,

下次我和妻子单独相处时，我要向她索要她戴在右臂上的手镯。

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ai]	[mait]	[kən'sʌmət]	[maɪ]	['nʌpʃlz]	.
and	**bring**	**it**	**to**	**him**	**,**	**after**	**which**	**I**	**might**	**consummate**	**my**	**nuptials**	**.**
和	带来	它	到	他	,	后	哪个	我	可能	完善	我的	婚礼	.

然后把它带给他，之后我就可以完成我的婚礼了。

[ai]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	;	"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	['iːvnɪŋ]	,	[wen]	[ai]	['entəd]	[ðə; ði]
I	**replied**	**,**	**"**	**To**	**hear**	**is**	**to**	**obey**	**;**	**"**	**and**	**the**	**next**	**evening**	**,**	**when**	**I**	**entered**	**the**
我	回复	,	"	到	听到	是	到	服从	;	"	和	这	下一个	晚上	,	什么时候	我	进入	这

[ə'pɑːtmənt]	,
apartment	**,**
公寓	,

我回答说：“听从命令;”第二天晚上，当我走进公寓时，

[sed]	[tuː; tə]	[maɪ]	[waɪf]	,	"	[ɪf]	[ðaʊ]	[dɪ'zaɪə]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	['hæpɪli]	[tə'geðə(r)]	,
said	**to**	**my**	**wife**	**,**	**"**	**If**	**thou**	**desirest**	**that**	**we**	**should**	**live**	**happily**	**together**	**,**
说	到	我的	妻子	,	"	如果	你	最渴望	那	我们	应该	居住	快乐地	一起	,

我对妻子说：“如果你希望我们幸福地生活在一起，

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['breɪslət]	[ɒn]	[ðaɪ]	[raɪt]	[ɑːm]	.
give	**me**	**the**	**bracelet**	**on**	**thy**	**right**	**arm**	**.**
给	我	这	手镯	在	你的	正确的	手臂	.

把你的右臂上的手镯给我。

"	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[səʊ]	[ɪ'miːdiətli]	,	[wen]	[ai]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	,
"	**She**	**did**	**so**	**immediately**	**,**	**when**	**I**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**young**	**man**	**,**	**and**	**,**
"	她	做过	所以	立即地	,	什么时候	我	携带	它	到	这	年轻的	男人	,	和	,

“当我把东西递给那个年轻人时，她立刻就照做了，而且，

[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[slept]	,	[æz; əz]	[ai]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[tɪl]
returning	**to**	**the**	**palace**	**,**	**slept**	**,**	**as**	**I**	**supposed**	**,**	**with**	**the**	**princess**	**till**
返回	到	这	宫殿	,	睡着了	,	作为	我	据称	,	和	这	公主	直到

['mɔːnɪŋ]	.
morning	**.**
早晨	.

回到宫殿后，我猜想我和公主一起睡到了早上。

[ges]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[sə'praɪz]	,
Guess	**,**	**however**	**,**	**what**	**was**	**my**	**surprise**	**,**
猜测	,	然而	,	什么	曾是	我的	惊喜	,

不过，你猜我最惊讶的是什么？

[wen]	[ɒn]	[ə'weɪkɪŋ]	[ai]	[faʊnd]	[maɪ'self]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[fɜːst]	['hʌmb(ə)l]	['lɒdʒɪŋ]	,	[strɪpt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[rɪtʃ]
when	**on**	**awaking**	**I**	**found**	**myself**	**lying**	**in**	**my**	**first**	**humble**	**lodging**	**,**	**stripped**	**of**	**my**	**rich**
什么时候	在	觉醒	我	成立	我	说谎	在	我的	第一的	谦逊的	住宿	,	脱衣舞	的	我的	富有的

['vestmənt]	,
vestments	**,**
圣职	,

醒来时，我发现自己躺在最初那简陋的住处，身上华丽的服饰已被剥去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [maɪ]['fɔːmə(r)] [miːn] [ə'taɪə(r)] ; ['neɪmli] , [æn; ən][əʊld] [vest] ,
and saw on the ground my former mean attire ; namely , an old vest ,
和 锯 在 这 地面 我的 以前的 意思是 服装 ; 即 , 一个 老的 背心 ,

我看到地上散落着我以前那件简陋的衣服，也就是一件旧背心。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tætəd] [drɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] ['tɜːbən] , [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [æz; əz]
a pair of tattered drawers , and a ragged turban , as full of holes as
一个 一对 的 破烂 抽屉 , 和 一个 破烂不堪 头巾 , 作为 满的 的 孔 作为
[ə; eɪ] [sɪv] .
a sieve .
一个 筛 .

一条破烂的内裤，还有一条破旧的头巾，上面布满了像筛子一样的洞。

[wen] [ai][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['sensɪz] ,
When I had somewhat recovered my senses ,
什么时候 我 有 有些 恢复 我的 感官 ,

当我稍微恢复意识后，

[ai] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [muːd] , [rɪ'gretɪŋ] [maɪ] [lɒst]
I put them on and walked out in a melancholy mood , regretting my lost
我 放 他们 在 和 步行 出去 在 一个 忧郁 情绪 , 后悔 我的 丢失的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

我穿上它们，带着忧郁的心情走了出去，后悔失去了快乐。

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and not knowing what I should do to recover it .
和 不是 会心 什么 我 应该 做 到 恢复 它 .

我不知道该怎么做才能找回它。

[æz; əz][ai] [strəul] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] , [ai] [bɪ'held] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ,
As I strolled towards the palace , I beheld sitting in the street a fortune - teller ,
作为 我 漫步 向 这 宫殿 , 我 观看 坐着 在 这 街道 一个 财富 - 出纳员 ,

我漫步走向宫殿时，看到街边坐着一位算命先生。

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] ['oʊmənz][fɔː(r); fə(r)]
who had some written papers before him , and was casting omens for
WHO 有 一些 书面 文件 前 他 , 和 曾是 铸件 预兆 为了
[ðə; ði] ['baɪstændəz] .
the bystanders .
这 旁观者 .

他面前放着一些写好的文件，正在为旁观者占卜吉凶。

[ai] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [sə'luːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['kaɪndli] ;
I advanced , and made him a salute , which he returned kindly ;
我 先进的 , 和 制成 他 一个 礼炮 , 哪个 他 返回 亲切地 ;

我上前向他敬礼，他也友好地回礼；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] !
and after looking attentively in my face , exclaimed , " What !
和 后 寻找 认真地 在 我的 脸 , 惊呼 , " 什么 !

他仔细地看了看我的脸，然后惊呼道：“什么！”

[hæz; həz] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] [retʃ] [bɪ'treɪd] [ðiː] , [ænd; ənd] [tɔːn] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [waɪf] ?
has that accursed wretch betrayed thee , and torn thee from thy wife ?
有 那 被诅咒的 可怜虫 背叛 你 , 和 撕裂 你 从 你的 妻子 ?

那个该死的恶人背叛了你，把你和你的妻子夺走了吗?

" [ai] [rɪ'plaɪd] , " [jes] .
" I replied , " Yes .
" 我 回复 , " 是的 .

我回答说：“是的。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ˌem 'iː][baɪ] [hɪm] .
" Upon this he desired me to wait a little , and seated me by him .
" 之上 这 他 想要的 我 到 等待 一个 小的 , 和 坐着 我 经过 他 .

于是他让我稍等片刻，并让我坐在他旁边。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɒɪər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [frend] ,
When his employers were departed , he said , " My friend ,
什么时候 他的 雇主 是 已离开 , 他 说 , " 我的 朋友 ,

当他的雇主离开后，他说：“我的朋友，

[ðə; ði] [eɪp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
the ape which you purchased for ten pieces of silver ,
这 猿 哪个 你 购买 为了 十 件 的 银 ,

你用十块银币买的那只猿猴，

[ænd; ənd] [huː] [suːn] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [reɪs] ,
and who soon after was transformed into a young man , is not of human race ,
和 WHO 很快 后 曾是 转变 进入 一个 年轻的 男人 , 是 不是 的 人类 种族 ,

不久之后，他变成了一个年轻男子，但他并非人类。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒiːni] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huːm] [juː; jʊ] ['mærid] .
but a genie deeply in love with the princess whom you married .
但 一个 精灵 深 在 爱 和 这 公主 谁 你 已婚 .

但他却是一个深深爱着你娶的公主的精灵。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] ['breɪslət] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːm] ,
However , he could not approach her while she wore the bracelet , containing a powerful charm ,
然而 , 他 可以 不是 方法 她 尽管 她 穿着 这 手镯 , 包含 一个 强大的 魅力 ,

然而，当她戴着那条蕴含强大魔力的手镯时，他无法接近她。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
upon her right arm , and therefore made use of thee to obtain it .
之上 她 正确的 手臂 , 和 所以 制成 使用 的 你 到 获得 它 .

在她的右臂上，因此利用你获得了它。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [suːn] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
He is now with her , but I will soon effect his destruction ,
他 是 现在 和 她 , 但 我 将要 很快 影响 他的 破坏 ,

他现在和她在一起，但我很快就会除掉他。

[ðæt] ['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd] [men] [meɪ] [biː; bi][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
that genii and men may be secure from his wickedness ,
那 天才 和 男人 可能 是 安全的 从 他的 邪恶 ,

愿神灵和凡人免受他的邪恶侵害。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ə'kɜːsɪd] ['spɪrɪt] [huː] [ˌdisə'bei] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['sɒləmən] ,
for he is one of the rebellious and accursed spirits who disobeyed our lord Solomon ,
为了 他 是 一 的 这 叛逆的 和 被诅咒的 烈酒 WHO 违抗命令 我们的 主 所罗门 ,

因为他是悖逆的、受咒诅的灵之一，他违背了我们主所罗门的命令。

[sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .
son of David .
儿子 的 大卫 .

大卫之子。

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] - [ˈtelə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] , [wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [siːld] [ænd; ənd] [daɪˈrɛktɪd] ,
" After this , the fortune - teller wrote a note , which having sealed and directed ,
" 后 这 , 这 财富 - 出纳员 写道 一个 笔记 , 哪个 拥有 密封 和 指导 ,
[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
he gave it to me ,
他 给予 它 到 我 ,

“之后，算命先生写了一张纸条，封好字并注明用途后交给了我。”

[ˈseɪɪŋ] , " [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [spɒt] , [weɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [ðəʊz] [huː] [meɪ]
saying , " Go to a certain spot , wait there , and observe those who may
说 , " 去 到 一个 肯定 点 , 等待 那里 , 和 观察 那些 WHO 可能
[əˈprəʊtʃ] .
approach .
方法 .

说：“到某个地方去，在那里等候，观察那些可能靠近的人。”

[ˈfɔːtɪfaɪ] [ðaɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːsənɪdʒ] [əˈtendɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
Fortify thy mind , and when thou shall see a great personage attended by a
强化 你的 头脑 , 和 什么时候 你 将 看 一个 伟大的 人士 参加 经过 一个
[ˈnjuːmərəs] [treɪn] ,
numerous train ,
很多的 火车 ,

振作精神，当你看到一位伟人带着众多随从时，

[ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [əˈkʌmplɪʃ] [ðaɪ] [dɪˈzaɪr] .
present to him this letter , when he will accomplish thy desires .
展示 到 他 这 信 , 什么时候 他 将要 完成 你的 欲望 .

当他满足你的愿望时，把这封信交给他。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] , [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] -
" I took the note , immediately departed for the place to which the fortune -
" 我 采取 这 笔记 , 立即地 已离开 为了 这 地方 到 哪个 这 财富 -
[ˈtelə(r)] [hæd; həd] [daɪˈrɛktɪd] [ˌem ˈiː] ,
teller had directed me ,
出纳员 有 指导 我 ,

我接过纸条，立刻动身前往算命先生指示的地方。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and after travelling all night and half the next day reached it ,
和 后 旅行 全部 夜晚 和 一半 这 下一个 天 达到 它 ,

经过一夜又半天的跋涉，他们终于到达了目的地。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mait] [ˈhæpən] .
and sat down to wait for what might happen .
和 卫星 向下 到 等待 为了 什么 可能 发生 .

然后坐下来等待可能发生的事情。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃʌt] [ɪn] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
The evening shut in , and about a fourth part of the night had passed ,
这 晚上 关闭 在 , 和 关于 一个 第四 部分 的 这 夜晚 有 通过了 ,

夜幕降临，大约四分之一的夜晚已经过去了。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [gleə(r)] [ɒv; əv] [laɪts] [əˈpɪəd] [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
when a great glare of lights appeared advancing towards me from a distance ;
什么时候 一个 伟大的 强光 的 灯 出现 前进 向 我 从 一个 距离 ;

这时，远处出现了一道耀眼的强光，正向我逼近；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [ˈnɪərə(r)] , [ai] [pəˈsiːvd] [pˈɜːsənz] [ˈkæriɪŋ] [ˈflæmbəʊz] [ænd; ənd] [ˈlæntənz]
and as it shone nearer , I perceived persons carrying flambeaux and lanterns
和 作为 它 闪耀 更近 , 我 感知 人 携带 火炬 和 灯笼

,
,
,

随着光芒越来越近，我看到有人拿着火把和灯笼。

[ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs] [treɪn] [ɒv; əv] [əˈtendənts] , [æz; əz] [ɪf] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ˈsʌltən]
also a numerous train of attendants , as if belonging to some mighty sultan
还 一个 很多的 火车 的 服务员 , 作为 如果 属于 到 一些 强大的 苏丹

.
.
.

还有一大群侍从，仿佛属于某个强大的苏丹。

[maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] , [bʌt; bət] [ai] [rɪˈkʌvəd] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)]
My mind was alarmed , but I recovered myself , and resolved to stay where
我的 头脑 曾是 惊慌 , 但 我 恢复 我 , 和 已解决 到 停留 在哪里
[ai] [wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我当时心惊胆战，但很快镇定下来，决定留在原地。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɒŋkɔːs] [pɑːst] [baɪ] [ˌem ˈiː] , [ˈmɑːrtʃɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
A great concourse passed by me , marching two and two ,
一个 伟大的 大厅 通过了 经过 我 , 行军 二 和 二 ,

一大群人从我身边经过，两人一组，列队行进。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [ˈsʌltən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒiːnɪˌaɪ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
and at length there appeared a sultan of the genii , surrounded by a
和 在 长度 那里 出现 一个 苏丹 的 这 天才 , 包围 经过 一个
[ˈsplendɪd] [əˈtendəns] ;
splendid attendance ;
灿烂 出席 ;

最后，一位神灵苏丹出现了，周围簇拥着一群华丽的侍从；

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ai] [ədˈvɑːnst] [æz; əz] [ˈbəʊldli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈprɔsˌtreɪtid] [maɪˈself] ,
upon which I advanced as boldly as I could , and having prostrated myself ,
之上 哪个 我 先进的 作为 大胆地 作为 我 可以 , 和 拥有 俯卧 我 ,

于是我尽可能大胆地走上前去，然后俯身跪倒在地，

[prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
presented the letter , which he opened , and read aloud , as follows :
呈现 这 信 , 哪个 他 打开 , 和 读 大声 , 作为 跟随 :

他递上那封信，打开后大声朗读如下：

" [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] , [əʊ] [ˈsʌltən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒiːnɪˌaɪ] ,
" Be it known unto thee , O sultan of the genii ,
" 是 它 已知 到 你 , 哦 苏丹 的 这 天才 ,

“须知，神之苏丹啊，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbeərə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [dɪˈstres] ,
that the bearer of this is in distress ,
那 这 持有人 的 这 是 在 痛苦 ,

表明此信持有者正处于困境之中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪˈliːv] [hɪm] [baɪ] [diˈstrɔi] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
from which thou must relieve him by destroying his enemy .
从 哪个 你 必须 缓解 他 经过 摧毁 他的 敌人 .

你必须消灭他的敌人，才能解救他。

[ʃʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [ə'sɪst] [hɪm] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] ['seɪfti] .
Shouldst thou not assist him , beware of thy own safety .
应该 你 不是 协助 他 , 提防 的 你的 自己的 安全 .

如果你不帮助他，就要小心自己的安危。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] ,
" When the sultan of the genii had read the note ,
" 什么时候 这 苏丹 的 这 天才 有 读 这 笔记 ,

“当精灵苏丹读完那张纸条后，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesndʒər] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [ə'tendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
he called out to one of his messengers , who immediately attended before him ,
他 称为 出去 到 一 的 他的 信使 , WHO 立即地 参加 前 他 ,

他叫来一个使者，那人立刻来到他面前。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['dʒiːni] [huː]
and commanded him to bring into his presence without delay the genie who
和 命令 他 到 带来 进入 他的 在场 没有 延迟 这 精灵 WHO
[hæd; həd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] .
had enchanted the daughter of the sultan of Cairo .
有 迷人的 这 女儿 的 这 苏丹 的 开罗 .

他命令他立即把迷惑开罗苏丹女儿的精灵带到他面前。

" [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,
" To hear is to obey , " replied the messenger , and instantly disappearing ,
" 到 听到 是 到 服从 , " 回复 这 信使 , 和 即刻 消失 ,

“听从命令就是服从，”信使回答道，随即消失了。

[wɒz; wəz]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
was absent for about an hour , when he returned with the criminal ,
曾是 缺席的 为了 关于 一个 小时 , 什么时候 他 返回 和 这 刑事 ,

他大约离开一个小时后，带着罪犯回来了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] , [huː] [ɪk'skleɪmd] , " [ə'kɜːsɪd]
and placed him before the sultan of the genii , who exclaimed , " Accursed
和 放置 他 前 这 苏丹 的 这 天才 , WHO 惊呼 , " 被诅咒的
[retʃ] ,
wretch ,
可怜虫 ,

然后把他带到精灵苏丹面前，苏丹惊呼道：“该死的恶棍，

[hæst] [ðaʊ] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðɪs] [mæn] ? "
hast thou ill - treated this man ? "
哈斯特 你 患病的 - 治疗 这 男人 ? "

你虐待过这个人吗？

" ['maɪti] ['sɒvrɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [maɪ] [kraɪm] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Mighty sovereign , " replied the genie , " my crime proceeded from love of the
" 强大的 主权 , " 回复 这 精灵 , " 我的 犯罪 继续 从 爱 的 这
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

“尊贵的君主，”精灵回答说，“我的罪行源于对公主的爱。”

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['breɪslət] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
who wore a charm in her bracelet which prevented my approaching her ,
WHO 穿着 一个 魅力 在 她 手镯 哪个 阻止 我的 接近 她 ,

她手镯上戴着一个护身符，使我无法靠近她。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
and therefore I made use of this man .
和 所以 我 制成 使用 的 这 男人 .

因此，我利用了这个人。

[hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːm] , [ænd; ənd][ai] [naʊ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ;
He procured me the charm , and I now have her in my power ;
他 采购 我 这 魅力 , 和 我 现在 有 她 在 我的 力量 ;

他为我弄到了护身符，现在她尽在我的掌控之中；

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] . "
but I love her tenderly , and have not injured her . "
但 我 爱 她 温柔地 , 和 有 不是 受伤 她 . "

但我深爱她，从未伤害过她。

" [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['breɪslət] ['ɪnstəntli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ,
" Return the bracelet instantly , " replied the sultan of the genii ,
" 返回 这 手镯 即刻 , " 回复 这 苏丹 的 这 天才 ,

“立刻归还手镯,”精灵之王答道。

" [ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" that the man may recover his wife ,
" 那 这 男人 可能 恢复 他的 妻子 ,

好让这名男子找回他的妻子。

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [kə'mɑːnd] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [ðaɪ] [hed] .
or I will command an executioner to strike off thy head .
或者 我 将要 命令 一个 刽子手 到 罢工 离开 你的 头 .

否则，我将命令刽子手砍下你的头。

" [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['dʒiːni] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kɜːsɪd] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [reɪs] ,
" The offending genie , who was of an accursed and obstinate race ,
" 这 犯罪 精灵 , WHO 曾是 的 一个 被诅咒的 和 顽固 种族 ,

“那个作恶的精灵，属于一个被诅咒且固执的种族，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnsələntli] [kraɪd] [aʊt] ,
upon hearing these words was inflamed with passion , and insolently cried out ,
之上 听力 这些 字 曾是 发炎的 和 热情 , 和 傲慢地 哭 出去 ,

听到这些话，他怒火中烧，傲慢地喊道：

" [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['breɪslət] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bʌt; bət]
" I will not return the bracelet , for no one shall possess the princess but
" 我 将要 不是 返回 这 手镯 , 为了 不 一 将 具有 这 公主 但
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“我不会归还手镯，因为除了我之外，任何人都不能拥有公主。”

" ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
" Having said thus , he attempted to fly away , but in vain .
" 拥有 说 因此 , 他 尝试过 到 飞 离开 , 但 在 徒劳 .

“说完这些话，他试图飞走，但却徒劳无功。”

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [naʊ] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪn]
The sultan of the genii now commanded his attendants to bind the criminal in
这 苏丹 的 这 天才 现在 命令 他的 服务员 到 绑定 这 刑事 在
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

神庙之王命令侍从们用锁链将罪犯捆绑起来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔːst] [ðə; ði] ['breɪslət] [frɒm; frəm] [hɪm] , [strʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
which they did , and having forced the bracelet from him , struck off his head .
哪个 他们 做过 , 和 拥有 强制 这 手镯 从 他 , 击 离开 他的 头 .

他们照做了，从他身上夺下手镯后，砍下了他的头颅。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃɑːm] ,
The sultan then presented me the charm ,
这 苏丹 然后 呈现 我 这 魅力 ,

苏丹随后将护身符赠予了我。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] ,
which was no sooner in my hand than all the genii vanished from my sight ,
哪个 曾是 不 很快 在 我的 手 比 全部 这 天才 消失了 从 我的 视线 ,

它刚一到我手中，所有的精灵就都从我的视线中消失了。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [drest] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
and I found myself dressed as before ,
和 我 成立 我 穿着 作为 前 ,

我发现自己仍然穿着以前的衣服。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hæbɪt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [jʌŋ] [mæn] .
in the rich habit given me by the pretended young man .
在 这 富有的 习惯 给定 我 经过 这 假装 年轻的 男人 .

穿着那位假扮年轻人的富家服。

[ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ai] ['entəd] ,
I proceeded to the city , which I entered ,
我 继续 到 这 城市 , 哪个 我 进入 ,

我继续前往那座城市，并进入了其中。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ,
and when I came near the palace was recognized by the guards and courtiers ,
和 什么时候 我 来了 靠近 这 宫殿 曾是 认可 经过 这 守卫 和 朝臣 ,

当我靠近宫殿时，卫兵和朝臣们认出了我。

[huː] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , " ['aʊə(r)] [lɒst] [prɪns] [ɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜːnd] .
who cried out in raptures of joy , " Our lost prince is at length returned .
WHO 哭 出去 在 狂喜 的 喜悦 , " 我们的 丢失的 王子 是 在 长度 返回 .

他欣喜若狂地喊道：“我们失散多年的王子终于回来了。”

" [ðeɪ] [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] , [ænd; ənd] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" They paid their respects , and I entered the apartment of the princess ,
" 他们 有薪酬的 他们的 尊重 , 和 我 进入 这 公寓 的 这 公主 ,

他们向公主致敬后，我进入了公主的寝宫。

[huːm] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
whom I found in a deep sleep , in which state she had been ever since my departure .
谁 我 成立 在 一个 深的 睡觉 , 在 哪个 状态 她 有 到过 曾经 自从 我的 离开 .

我发现她睡得很沉，自从我离开后她就一直处于这种状态。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .
On my replacing the bracelet on her arm , she awoke .
在 我的 替换 这 手镯 在 她 手臂 , 她 醒来 .

当我帮她重新戴上手镯时，她醒了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ɔːl] ['hæpinəs] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
After this we lived together in all happiness till the death of her father ,
后 这 我们 居住地 一起 在 全部 幸福 直到 这 死亡 的 她 父亲 ,

此后我们一直幸福地生活在一起，直到她父亲去世。

[huː] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [sʌn] , [səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
who appointed me his successor , having no son , so that I am what I am .
WHO 任命 我 他的 接班人 , 拥有 不 儿子 , 所以 那 我 是 什么 我 是 .

他没有儿子，却立我为他的继承人，所以我才有了今天的我。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
When the sultan of Cairo had finished his narrative ,
什么时候 这 苏丹 的 开罗 有 完成的 他的 叙述 ,

当开罗苏丹讲完他的叙述后，

[ðə; ði] ['æbdikeit] [prɪns] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] ,
the abdicated prince expressed his surprise at his adventures : upon which the sultan said ,
这 退位 王子 表达 他的 惊喜 在 他的 冒险 : 之上 哪个 这 苏丹 说 ,

退位的王子对自己的奇遇感到惊讶，苏丹对此说道：

" ['wʌndə(r)] [nɒt] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [,dispen'seiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɜːrkɪθ] [ɪn] ['siːkrət] ,
" Wonder not , my brother , at the dispensations of the Almighty , for he worketh in secret ,
" 想知道 不是 , 我的 兄弟 , 在 这 豁免 的 这 全能者 , 为了 他 工作 在 秘密 ,

“我的兄弟，不要对全能者的安排感到惊讶，因为他是在隐秘处行事的。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] [rɪviːlɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɪstəriz] .
and when he pleaseth revealeth his mysteries .
和 什么时候 他 请 揭示 他的 谜团 .

他会在自己愿意的时候揭示他的奥秘。

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] ['kwɪtɪd] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] , [ɪf] [ðaʊ] [tʃuːz] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ][vɪ'zɪə(r)] ,
Since thou hast quitted thy kingdom , if thou choosest , thou shalt be my vizier ,
自从 你 哈斯特 辞职 你的 王国 , 如果 你 精选 , 你 应 是 我的 维齐尔 ,

既然你已经放弃了你的王国，如果你愿意，你将成为我的维齐尔。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] . "
and we will live together as friends and brothers . "
和 我们 将要 居住 一起 作为 朋友们 和 兄弟 . "

我们将像朋友和兄弟一样生活在一起。

" [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" To hear is to obey , " replied the prince .
" 到 听到 是 到 服从 , " 回复 这 王子 .

“听从命令，”王子回答道。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] ['kɔnstitjuːt] [hɪm] [vɪ'zɪə(r)] , [in'rəub] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['juːnɪfɔːm] ,
The sultan then constituted him vizier , enrobed him in a rich uniform ,
这 苏丹 然后 构成 他 维齐尔 , 披肩 他 在 一个 富有的 制服 ,

苏丹随后任命他为维齐尔，并给他穿上华丽的制服。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [siːl] , [ðə; ði] ['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
and committed to him his seal , the inkstand , and other insignia of office ,
和 坚定的 到 他 他的 海豹 , 这 墨水台 , 和 其他 徽章 的 办公室 ,

并将印章、墨水瓶及其他官职标志交给了他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli]
at the same time conferring upon him a magnificent palace , superbly
在 这 相同的 时间 授予 之上 他 一个 壮丽 宫殿 , 极好
['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['gɔːdʒəs] [k'ɑːpɪts] ,
furnished with gorgeous carpets ,
提供 和 华丽的 地毯 ,

与此同时，还赐予他一座宏伟的宫殿，宫殿内装饰精美，铺着华丽的地毯。

, [ænd; ənd] ['kʊʃnz] : [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪk'stensɪv] ['gaːdnz] .
musnuds , and cushions : belonging to it were also extensive gardens .
musnuds , 和 靠垫 : 属于 到 它 是 还 广泛的 花园 .

musnuds 和靠垫：它还拥有广阔的花园。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ['entəd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ɒfɪs] ; [held] [hɪz; ɪz] [dɪ'væn] ['regjələli] [twaɪs]
The vizier entered immediately upon his new office ; held his divans regularly twice
这 维齐尔 进入 立即地 之上 他的 新的 办公室 ; 握住 他的 沙发 经常 两次
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

维齐尔立即就任新职；每天例行召开两次朝会。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [səʊ] ['ekwɪtəbli] [ɒn] [ɔːl] [ə'piːlz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and judged so equitably on all appeals brought before him ,
和 评判 所以 公平地 在 全部 上诉 带来 前 他 ,

并且对所有提交给他的上诉都做出了公正的判决。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [wɒz; wəz] [suːn] [spred] [ə'brɔːd] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]
that his fame for justice and impartiality was soon spread abroad ; insomuch
那 他的 名声 为了 正义 和 公正性 曾是 很快 传播 国外 ; 就此而言
,
,
,

他公正无私的名声很快传遍了世界各地；因此，

[ðæt] [huː'evə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːz] [ɔː(r)] [dɪspjuːt] ['wɪlɪŋli] [rɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
that whoever had a cause or dispute willingly referred it to his decision ,
那 谁 有 一个 原因 或者 争议 心甘情愿 指 它 到 他的 决定 ,

凡有纠纷或争议者，都愿意将其交由他裁决。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
and was satisfied with it , praying for his life and prosperity .
和 曾是 使满意 和 它 , 祈祷 为了 他的 生活 和 繁荣 .

他对此感到满意，并祈祷自己能够平安健康、事业兴旺。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] ,
In this state he remained for many years , the sovereign pleased with him ,
在 这 状态 他 剩余 为了 许多 年 , 这 主权 高兴 和 他 ,

他一直保持这种状态多年，君主对他很满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] ,
and he happy under the protection of the sultan of Cairo ,
和 他 快乐的 在下面 这 保护 的 这 苏丹 的 开罗 ,

他很享受在开罗苏丹的庇护下生活。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['æbdikeit] ['kɪŋdəm] .
so that he did not regret his abdicated kingdom .
所以 那 他 做过 不是 后悔 他的 退位 王国 .

所以他并不后悔放弃自己的王国。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] ,
It happened one evening that the mind of the sultan was depressed ,
它 发生 一 晚上 那 这 头脑 的 这 苏丹 曾是 郁闷 ,

一天晚上，苏丹心情低落。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , [huː] [ə'tendɪd] ; [wen] [hiː; hi] [sed] , " [vɪ'zɪə(r)] ,
upon which he sent for the vizier , who attended ; when he said , " Vizier ,
之上 哪个 他 发送 为了 这 维齐尔 , WHO 参加 ; 什么时候 他 说 , " 维齐尔 ,

于是他派人去请宰相，宰相前来应门；他说道：“宰相，

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [səʊ] [ʌn'iːzi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] . "
my mind is so uneasy that nothing will amuse me . "
我的 头脑 是 所以 不安 那 没有什么 将要 娱乐 我 . "

我心神不宁，什么都逗不开心。

" ['entə(r)] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , " ['ɪntuː] [ðaɪ] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðaɪ] ['dʒuːəlz] ,
" Enter then , " replied the minister , " into thy cabinet , and look at thy jewels ,
" 进入 然后 , " 回复 这 部长 , " 进入 你的 内阁 , 和 看 在 你的 珠宝 ,

“那么，”大臣回答说，“请进你的柜子，看看你的珠宝吧。”

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [ˌentə'teɪn] [ðiː] .
the examination of which may perhaps entertain thee .
这 考试 的 哪个 可能 也许 招待 你 .

或许你会对它的考察感到饶有兴致。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [dɪd] [səʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['læsɪtjuːd] ; [wen] [hiː; hi] [sed] ,
" The sultan did so , but it had no effect on his lassitude ; when he said ,
" 这 苏丹 做过 所以 , 但 它 有 不 影响 在 他的 倦怠 ; 什么时候 他 说 ,

苏丹照做了，但这丝毫没有缓解他的倦怠；他说，

" [vɪ'zɪə(r)] , [ðɪs] [dɪ'spɪrɪtɪdnəs] [wɪl] [nɒt] [kwɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [wɪ'ðɪn]
" Vizier , this dispiritedness will not quit me , and nothing gives me pleasure within
" 维齐尔 , 这 沮丧 将要 不是 辞职 我 , 和 没有什么 给予 我 乐趣 之内
[maɪ] ['pæləs] ;
my palace ;
我的 宫殿 ;

“维齐尔，这种沮丧的情绪一直萦绕着我，我的宫殿里没有任何东西能让我感到快乐；

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɔːk] [aʊt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] . "
let us , therefore , walk out in disguise . "
让 我们 , 所以 , 走 出去 在 伪装 . "

因此，让我们乔装打扮出去吧。

" [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] .
" To hear is to obey , " replied the vizier .
" 到 听到 是 到 服从 , " 回复 这 维齐尔 .

“听从命令，”宰相回答道。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['dɜːvɪʃ]
They then retired into a private chamber , and putting on the habits of dervishes
他们 然后 退休 进入 一个 私人的 房间 , 和 推杆 在 这 习惯 的 苦行僧
[ɒv; əv] [ə'reɪbiə] ,
of Arabia ,
的 阿拉伯 ,

然后他们退到一间密室里，穿上了阿拉伯苦行僧的服饰。

[strəul] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ljuːnətik] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
strolled through the city till they reached a hospital for lunatics , which they
漫步 通过 这 城市 直到 他们 达到 一个 医院 为了 疯子 , 哪个 他们
['entəd] .
entered .
进入 .

他们漫步穿过城市，直到来到一家精神病院，然后走了进去。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [bɪ'held] [tuː] [men] , [wʌn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;
Here they beheld two men , one reading and the other listening to him ;
这里 他们 观看 二 男人 , 一 阅读 和 这 其他 聆听 到 他 ;

他们看到两个人，一个在读书，另一个在听他读书；

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [men] ,
when the sultan said to himself , " This is surprising ; " and addressed the men ,
什么时候 这 苏丹 说 到 他自己 , " 这 是 奇怪 ; " 和 已解决 这 男人 ,

苏丹心想：“这真是出乎意料”，然后对众人说道：

['seɪɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [mæd] ?
saying , " Are you really mad ?
说 , " 是 你 真的 疯狂的 ?

说：“你真的生气了吗？”

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mæd] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,
" They replied , " We are not mad , but our stories are so wonderful ,
" 他们 回复 , " 我们 是 不是 疯狂的 , 但 我们的 故事 是 所以 精彩的 ,

他们回答说：“我们没有疯，但我们的故事太精彩了。”

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][ə; eɪ]['tæblət][ɒv; əv] ['ædəmənt] ,
that were they recorded on a tablet of adamant ,
那 是 他们 记录 在 一个 药片 的 坚定不移 ,

它们被记录在一块坚硬的石板上。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzd] . "
they would remain for examples to them who would be advised . "
他们 会 保持 为了 示例 到 他们 WHO 会 是 建议 . "

他们会留下来作为榜样，给那些需要建议的人提供指导。

" [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn]
" Let us hear them , " said the sultan ; upon which , the man who had been
" 让 我们 听到 他们 , " 说 这 苏丹 ; 之上 哪个 , 这 男人 WHO 有 到过
['riːdɪŋ] [ɪk'skleɪmd] ,
reading exclaimed ,
阅读 惊呼 ,

“让我们听听他们怎么说，”苏丹说道；这时，那个一直在读书的人惊呼道：

" [hɪə(r)] [maɪn] [fɜːst] ! " [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] .
" Hear mine first ! " and thus began .
" 听到 矿 第一的 ! " 和 因此 开始 .

“你先听我说！”就这样开始了。

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['luːnətɪk] .
Story of the First Lunatic .
故事 的 这 第一的 疯子 .

第一个疯子的故事。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiən] [gʊdz]
I was a merchant , and had a warehouse in which were Indian goods
我 曾是 一个 商人 , 和 有 一个 仓库 在 哪个 是 印度 商品
[ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,
of all sorts ,
的 全部 排序 ,

我是一名商人，拥有一座仓库，里面存放着各种各样的印度商品。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['væljuː] , [ænd; ənd][ai] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and of the highest value , and I bought and sold to great advantage .
和 的 这 最高 价值 , 和 我 买 和 卖 到 伟大的 优势 .

而且价值极高，我买卖得了很大的好处。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['weəhaʊs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , ['bɪzi] [ɪn] ['baɪɪŋ]
One day as I was sitting in my warehouse , according to custom , busy in buying
一 天 作为 我 曾是 坐着 在 我的 仓库 , 根据 到 风俗 , 忙碌的 在 购买
[ænd; ənd] ['selɪŋ] ,
and selling ,
和 销售 ,

有一天，我像往常一样坐在仓库里忙着买卖货物，

[æn; ən]	[əʊld]	['wʊmən]	[keɪm]	[ɪn]	,	['telɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[biːdz]	,	[ænd; ənd]	['griːtɪd]	[ˌem 'iː]	.
an	**old**	**woman**	**came**	**in**	**,**	**telling**	**her**	**beads**	**,**	**and**	**greeted**	**me**	**.**
一个	老的	女士	来了	在	,	讲述	她	珠子	,	和	问候	我	.

一位老妇人走了进来，一边念着珠子，一边向我问好。

[ai]	[rɪ'tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sə'luːt]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[sɜː(r)]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['eni]	[tʃɔɪs]	['ɪndiən]	[klɒθs]	?	"
I	**returned**	**her**	**salute**	**,**	**when**	**she**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Sir**	**,**	**have**	**you**	**any**	**choice**	**Indian**	**cloths**	**?**	**"**
我	返回	她	礼炮	,	什么时候	她	卫星	向下	,	和	说	,	"	先生	,	有	你	任何	选择	印度	布料	?	"

她坐下后，我向她敬了个礼，然后说：“先生，您有喜欢的印度布料吗？”

"	[jes]	,	[maɪ]	['mɪstrəs]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ai]	,	"	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['pɒsəbli]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	:	"
"	**Yes**	**,**	**my**	**mistress**	**,**	**"**	**replied**	**I**	**,**	**"**	**of**	**all**	**sorts**	**that**	**you**	**can**	**possibly**	**wish**	**for**	**:**	**"**
"	是的	,	我的	情妇	,	"	回复	我	,	"	的	全部	排序	那	你	能	可能	希望	为了	:	"

“是的，我的女主人,”我回答说，“您能想到的各种东西，我都能满足。”

"	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**Bring**	**them**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	带来	他们	,	"	说	她	.

“把他们带来,”她说。

[ai]	[ʃəʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['væljuː]	,	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['haɪli]	[pliːzd]	,
I	**showed**	**her**	**a**	**piece**	**of**	**great**	**value**	**,**	**with**	**which**	**she**	**was**	**highly**	**pleased**	**,**
我	显示	她	一个	片	的	伟大的	价值	,	和	哪个	她	曾是	高度	高兴	,

我给她看了一件价值连城的物品，她非常喜欢。

[ænd; ənd]	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	[praɪs]	.
and	**inquired**	**the**	**price**	**.**
和	询问	这	价格	.

然后询问了价格。

"	[faɪv]	['hʌndrəd]	-	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ai]	:	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɜːs]	,	[peɪd]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['mʌni]	,
"	**Five**	**hundred**	**deenars**	**,**	**"**	**replied**	**I**	**:**	**she**	**took**	**out**	**her**	**purse**	**,**	**paid**	**me**	**the**	**money**	**,**
"	五	百	-	,	"	回复	我	:	她	采取	出去	她	钱包	,	有薪酬的	我	这	钱	,

“五百迪纳尔,”我回答道；她拿出钱包，把钱付给了我。

[ænd; ənd]	[went]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[klɒθ]	;
and	**went**	**away**	**with**	**the**	**cloth**	**;**
和	去	离开	和	这	布	;

然后拿着布离开了；

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['prɒfɪt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	-	.
upon	**which**	**I**	**had**	**a**	**profit**	**of**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**deenars**	**.**
之上	哪个	我	有	一个	利润	的	一	百	和	五十	-	.

从中我获利一百五十迪纳。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,	[bɔːt]	[ə'nʌðə(r)]	[piːs]	,	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ʃɔːt]	,
She	**returned**	**the**	**next**	**day**	**,**	**bought**	**another**	**piece**	**,**	**paid**	**for**	**it**	**,**	**and**	**,**	**in**	**short**	**,**
她	返回	这	下一个	天	,	买	其他	片	,	有薪酬的	为了	它	,	和	,	在	短的	,

第二天她又来了，买了另一件东西，付了钱，总之，

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [səkˈsesɪvli] , [ˈpeɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈregjələli] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
did the same for fifteen days successively , paying me regularly for each
做过 这 相同的 为了 十五 天 依次 , 付费 我 经常 为了 每个
[ˈpɜːtʃəs] .
purchase .
购买 .

连续十五天，他都这样做，每次购买都按时付款。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ʃɒp] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
On the sixteenth day she came to my shop as usual ,
在 这 第十六 天 她 来了 到 我的 店铺 作为 通常 ,

第十六天，她像往常一样来到我的店里。

[tʃəʊz] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ;
chose the cloth and was going to pay me , but missed her purse ;
选择 这 布 和 曾是 去 到 支付 我 , 但 错过 她 钱包 ;

选好了布料，正要付钱给我，却发现钱包不见了；

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [left] [maɪ] [pɜːs] [æt; ət] [həʊm] . "
upon which she said , " Sir , I have unfortunately left my purse at home . "
之上 哪个 她 说 , " 先生 , 我 有 很遗憾 左边 我的 钱包 在 家 . "

于是她说道：“先生，很不幸，我把钱包落在家里了。”

" [ˈmɪstrəs] , " [rɪˈplaɪd] [ai] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ˈkɒnsɪkwəns] ; [teɪk] [ðə; ði] [klɒθ] , [ænd; ənd] [ɪf]
" Mistress , " replied I , " it is of no consequence ; take the cloth , and if
" 情妇 , " 回复 我 , " 它 是 的 不 结果 ; 拿 这 布 , 和 如果
[juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] ,
you return ,
你 返回 ,

“夫人，”我回答说，“这无关紧要；拿着这块布，如果您回来，

[wel] , [ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtraɪf(ə)l] : " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] :
well , if not , you are welcome to this trifle : " she would not take it :
出色地 , 如果 不是 , 你 是 欢迎 到 这 琐事 : " 她 会 不是 拿 它 :

好吧，如果不是，那就请你看看这个小玩意儿吧：“她不会接受的：

[ai] [prest] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
I pressed her , but in vain .
我 按下 她 , 但 在 徒劳 .

我苦苦哀求，但无济于事。

[mʌtʃ] [ˈfrendli] [ˈɑːgjumənt] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɜː(r)] , [juː; jʊ]
Much friendly argument passed between us , till at length she said , " Sir , you
很多 友好的 争论 通过了 之间 我们 , 直到 在 长度 她 说 , " 先生 , 你
[ˌkɒntrəˈdɪkt] , [ænd; ənd][ai] [ˌkɒntrəˈdɪkt] ,
contradict , and I contradict ,
顶撞 , 和 我 顶撞 ,

我们之间进行了一番友好的争论，最后她说道：“先生，您的说法与我的说法相矛盾，我也持相反意见。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [əˈgriː] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfeɪvə(r)][ˌem ˈiː][baɪ] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
but we shall never agree unless you will favour me by accompanying me to
但 我们 将 绝不 同意 除非 你 将要 偏爱 我 经过 随同 我 到
[maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] ;
my house to receive the value of your goods ;
我的 房子 到 收到 这 价值 的 你的 商品 ;

但是，除非你答应陪我到我家去收取你的货物，否则我们永远不会达成协议；

[səʊ] [lɒk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˈweəhaʊs] , [lest] [ˈeni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəns] .
so lock up your warehouse , lest any thing should be lost in your absence .
所以 锁 向上 你的 仓库 , 免得 任何 事物 应该 是 丢失的 在 你的 缺席 .

所以，请锁好您的仓库，以免您不在时物品丢失。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ai] ['fɑːsənd] [maɪ] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ; [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn]
" Accordingly I fastened my doors , and accompanied her ; we walked on
" 因此 我 系紧 我的 门 , 和 伴随 她 ; 我们 步行 在
[kən'vəːsɪŋ] ,
conversing ,
对话 ,

于是我关好门，陪着她；我们边走边聊，

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm]
till we came near her house , when she pulled out a handkerchief from
直到 我们 来了 靠近 她 房子 , 什么时候 她 拉 出去 一个 手帕 从
[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] ,
her girdle ,
她 腰带 ,

直到我们走到她家附近，她才从腰带里掏出一块手帕。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə][taɪ] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] [aɪz] . "
and said , " My desire is to tie this over thy eyes . "
和 说 , " 我的 欲望 是 到 领带 这 超过 你的 眼睛 . "

他说：“我愿用这东西蒙住你的眼睛。”

" [ɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] ? " [rɪ'plaɪd] [ai] . " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪn]['aʊə(r)] [wei] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl]
" On what account ? " replied I . " Because , " said she , " in our way are several
" 在 什么 帐户 ? " 回复 我 . " 因为 , " 说 她 , " 在 我们的 方式 是 一些
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

“为什么？”我回答说。“因为，”她说，“我们走的路上有好几户人家，

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['bælkəniz] ,
the gates of which are open , and the women sitting in their balconies ,
这 大门 的 哪个 是 打开 , 和 这 女性 坐着 在 他们的 阳台 ,

大门敞开着，女人们坐在阳台上，

[səʊ] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðaɪ] [aɪz] [meɪ] [glɑːns] [ə'pɒn][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
so that possibly thy eyes may glance upon some one of them ,
所以 那 可能 你的 眼睛 可能 瞥一眼 之上 一些 一 的 他们 ,

或许你的目光会瞥见他们中的某个人。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [lʌv] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l]
and thy heart be distracted with love ; for in this part are many beautiful
和 你的 心 是 愣 和 爱 ; 为了 在 这 部分 是 许多 美丽的
['dæmzlz] ,
damsels ,
少女们 ,

愿你的心因爱而迷失；因为这片土地上有许多美丽的少女，

[huː] [wʊd] ['fæsɪneɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
who would fascinate even a religious , and therefore I am alarmed for thy
WHO 会 吸引 甚至 一个 宗教 , 和 所以 我 是 惊慌 为了 你的
[piːs] .
peace .
和平 .

他甚至能让虔诚的信徒都为之着迷，因此我为你的平安感到担忧。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [əd'vaɪzɪz][ˌem 'iː] ['prɒpəli] ,
" Upon this I said to myself , " This old woman advises me properly ,
" 之上 这 我 说 到 我 , " 这 老的 女士 建议 我 适当地 ,

于是我心想：“这位老妇人给我的建议很中肯。”

" [ænd; ənd][ai] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪ'mɑːnd] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)]
" and I consented to her demand ; when she bound the handkerchief over
" 和 我 同意 到 她 要求 ; 什么时候 她 边界 这 手帕 超过
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

于是我同意了她的要求；当她用手帕蒙住我的眼睛时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
and we proceeded till we arrived at her house .
和 我们 继续 直到 我们 到达的 在 她 房子 .

我们继续前行，直到到达她家。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['dæmzl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd]
She knocked at the door , which was opened by a damsel , and we entered
她 敲门 在 这 门 , 哪个 曾是 打开 经过 一个 闺女 , 和 我们 进入
.
.
.

她敲了敲门，一位姑娘开了门，我们走了进去。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] , [wen] [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]
The old lady then took the handkerchief from my eyes , when I looked around me
这 老的 女士 然后 采取 这 手帕 从 我的 眼睛 , 什么时候 我 看起来 大约 我
,
,
,

老太太拿走了我眼睛上的手帕，我环顾四周。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['sevrəl] ['kwɔdræŋgl] , ['haɪli]
and perceived that I was in a mansion having several quadrangles , highly
和 感知 那 我 曾是 在 一个 大厦 拥有 一些 四边形 , 高度
['ɔːnəmentɪd] ,
ornamented ,
装饰 ,

我意识到自己身处一座拥有数个四合院、装饰华丽的豪宅中，

[ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
and resembling the palaces of the sultan .
和 类似 这 宫殿 的 这 苏丹 .

宛如苏丹的宫殿。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [naʊ] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] ,
The old lady now desired me to retire into a room , which I did ,
这 老的 女士 现在 想要的 我 到 退休 进入 一个 房间 , 哪个 我 做过 ,

老太太希望我回房间休息，我就照做了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'held] [hiːpt] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and there beheld heaped together all the pieces of cloth which she had
和 那里 观看 堆积如山 一起 全部 这 件 的 布 哪个 她 有
['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
purchased of me ,
购买 的 我 ,

在那里，我看到了她从我这里买来的所有布匹堆放在一起。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [tuː] ['dæmzlz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]
at which I was surprised , but still more so when two damsels beautiful as
在 哪个 我 曾是 惊讶 , 但 仍然 更多的 所以 什么时候 二 少女们 美丽的 作为
[rɪ'splendənt] [muːnz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
resplendent moons approached ,
灿烂 月亮 接近 ,

我对此感到惊讶，但当两位美得像皎洁明月的少女走近时，我更是惊讶不已。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [ˈɪntuː] [hɑːvz] , [iːtʃ] [tʊk] [wʌn] ,
and having divided a piece of cloth into halves , each took one ,
和 拥有 分割 一个 片 的 布 进入 一半 , 每个 采取 一 ,

他们将一块布分成两半，每人拿了一半，

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and wrapped it round her hand .
和 包装 它 圆形的 她 手 .

她把它缠在了手上。

[ðeɪ] [ðen] [ˈsprɪŋk(ə)ld][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [rəʊz] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [sents] , [ˈwaɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]
They then sprinkled the floor with rose water and other scents , wiping it with
他们 然后 撒上 这 地面 和 玫瑰 水 和 其他 气味 , 擦拭 它 和
[ðə; ði] [klɒθ] ,
the cloth ,
这 布 ,

然后，他们在地板上洒上玫瑰水和其他香料，再用抹布擦拭干净。

[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [braɪt] [æz; əz][ˈsɪlvə(r)] ; [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː]
and rubbing it till it became bright as silver ; after which they withdrew into
和 擦 它 直到 它 成为 明亮的 作为 银 ; 后 哪个 他们 退出 进入
[æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
an adjoining room ,
一个 相邻的 房间 ,

他们反复擦拭，直到它像银子一样闪亮；之后，他们退到隔壁房间去。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [stˈuːlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [daʊn] ,
and brought out at least fifty stools , which they set down ,
和 带来 出去 在 至少 五十 凳子 , 哪个 他们 放 向下 ,

他们搬出了至少五十张凳子，并把它们摆放好。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌvərɪŋ] , [wɪð] [ˈkʊʃnz] [ɒv; əv] [ˈtɪʃuː] .
and placed over each a rich covering , with cushions of tissue .
和 放置 超过 每个 一个 富有的 覆盖 , 和 靠垫 的 组织 .

并在每个上面铺上厚厚的覆盖物，再用薄纸垫衬垫。

[ðeɪ] [ðen] [fetʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stuːl] [ɒv; əv][gəʊld] ,
They then fetched a large stool of gold ,
他们 然后 已获取 一个 大的 凳子 的 金子 ,

然后他们搬来了一个巨大的金凳子，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] [ænd; ənd] [ˈkʊʃnz] [ɒv; əv][gəʊld] [brəˈkeɪd] , [rɪˈtaɪəd] .
and having put upon it a carpet and cushions of gold brocade , retired .
和 拥有 放 之上 它 一个 地毯 和 靠垫 的 金子 锦缎 , 退休 .

铺上金丝锦缎地毯和靠垫后，他们便退下了。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeə(r)] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
Not long after this , there descended from the staircase by two and two ,
不是 长的 后 这 , 那里 下降 从 这 楼梯 经过 二 和 二 ,

不久之后，有两个人从楼梯上下来，两人一组。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈdæmzlz] [ɪn][ˈnʌmbə(r)][æz; əz][ðə; ði] [stˈuːlz] ; [əˈpɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][sæt] [daʊn] .
as many damsels in number as the stools ; upon each of which one sat down .
作为 许多 少女们 在 数字 作为 这 凳子 ; 之上 每个 的 哪个 一 卫星 向下 .

少女的数量和凳子的数量一样多；每个凳子上都坐了下来。

[æt; ət][lɑːst] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [əˈtendɪd] [baɪ][ten] [ˈdæmzlz] , [huː] [pleɪst] [hɜːˈself] [əˈpɒn][ðə; ði]
At last descended a lady attended by ten damsels , who placed herself upon the
在 最后的 下降 一个 女士 参加 经过 十 少女们 , WHO 放置 她自己 之上 这
[ˈlɑːdʒə(r)] [stuːl] .
larger stool .
更大的 凳子 .

最后，一位女士带着十位侍女走了下来，她坐在了较大的凳子上。

[wen] [aɪ] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [ˈsensɪz] [fəˈsʊk] [ˌem ˈiː] ,
When I beheld her , my lord , my senses forsook me ,
什么时候 我 观看 她 ， 我的 主 ， 我的 感官 放弃 我 ，

大人，当我看到她时，我的理智便丧失了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˈræptʃə; ˈræptʃər][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] , [hɜː(r); hə(r)][ˈstætʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] ,
and I was in raptures at her beauty , her stature , and elegance ,
和 我 曾是 在 狂喜 在 她 美丽 ， 她 身材 ， 和 优雅 ，

我被她的美貌、身材和优雅深深吸引。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtʃætɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] .
as she chatted and laughed with her companions .
作为 她 聊天 和 笑了 和 她 同伴 .

她和同伴们有说有笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [maɪ][dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] !
At length she exclaimed , " My dear mother !
在 长度 她 惊呼 ， " 我的 亲爱的 母亲 ！

最后她惊呼道：“我亲爱的母亲！”

" [wen] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈentəd] ; [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?
" when the old woman entered ; to whom she said , " Hast thou brought the young man ?
" 什么时候 这 老的 女士 进入 ； 到 谁 她 说 ， " 哈斯特 你 带来 这 年轻的 男人 ？

老妇人进来后，对他说：“你把年轻人带来了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [jes] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈtend] [ðiː] .
" She replied , " Yes , my daughter , he is ready to attend thee .
" 她 回复 ， " 是的 ， 我的 女儿 ， 他 是 准备好 到 出席 你 .

她回答说：“是的，我的女儿，他已经准备好为你服务了。”

" [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] , " [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Upon which the lady said , " Introduce him to me .
" 之上 哪个 这 女士 说 ， " 介绍 他 到 我 .

于是那位女士说：“把他介绍给我吧。”

" [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
" When I heard this I was alarmed , and said to myself ,
" 什么时候 我 听到 这 我 曾是 惊慌 ， 和 说 到 我 ，

“我听到这话，感到非常惊恐，心想：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈrefjuːdʒ][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ɡɒd] ; [ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)] ,
" There is no refuge but in the most high God ; doubtless she has discovered my being here ,
" 那里 是 不 避难所 但 在 这 最多 高的 上帝 ； 毫无疑问 她 有 发现 我的 存在 这里 ，

“除了至高无上的上帝之外，别无避难所；她无疑已经发现我在这里了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [kəˈmɑːnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
and will command me to be put to death .
和 将要 命令 我 到 是 放 到 死亡 .

并会下令处死我。

" [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" The old woman came to me , and leading me by the hand ,
" 这 老的 女士 来了 到 我 ， 和 领导 我 经过 这 手 ，

“老妇人走到我跟前，牵着我的手，

[tʊk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [stuːl] , [huː] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
took me before the lady seated on the golden stool , who , on seeing me ,
采取 我 前 这 女士 坐着 在 这 金的 凳子 , WHO , 在 看到 我 ,

她带我到坐在金凳上的女士面前，女士一见到我，

[smaɪld] , [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ,
smiled , made a graceful salute , and waved her hand for a seat to be brought ,
微笑 , 制成 一个 优美 礼炮 , 和 挥手 她 手 为了 一个 座位 到 是 带来 ,

她面带微笑，优雅地敬了个礼，然后挥手示意服务员给她安排座位。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
which was done , and placed close to her own .
哪个 曾是 完毕 , 和 放置 关闭 到 她 自己的 .

事情已经办妥，并放置在她自己的物品附近。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] .
She then commanded me to sit down , which I did with much confusion .
她 然后 命令 我 到 坐 向下 , 哪个 我 做过 和 很多 困惑 .

然后她命令我坐下，我一脸茫然地照做了。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃæt] [ænd; ənd] [dʒəʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
When I was seated , the lady began to chat and joke with me ,
什么时候 我 曾是 坐着 , 这 女士 开始 到 聊天 和 开玩笑 和 我 ,

我坐下后，那位女士就开始和我聊天开玩笑。

['seɪɪŋ] , " [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [maɪ] ['bjuːti] ,
saying , " What think you of my appearance and my beauty ,
说 , " 什么 思考 你 的 我的 外貌 和 我的 美丽 ,

说：“你觉得我的外貌和美貌怎么样？”

[duː; də] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] ?
do you judge me worthy of your affection ?
做 你 法官 我 值得 的 你的 感情 ?

你认为我值得你的爱吗?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪn] ?
shall I be your partner and you mine ?
将 我 是 你的 伙伴 和 你 矿 ?

我做你的搭档，你做我的搭档好吗?

" [wen] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ai] [rɪ'plaɪd] , " [haʊ] , [dɪə(r)] ['leɪdi] , [deə(r)] [ai] [prɪ'zjuːm] ,
" When I had heard these words , I replied , " How , dear lady , dare I presume ,
" 什么时候 我 有 听到 这些 字 , 我 回复 , " 如何 , 亲爱的 女士 , 敢 我 估 ,

听到这些话后，我回答说：“亲爱的女士，我怎敢冒昧呢？”

[huː] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ?
who am not worthy to be your servant , to arrive at such an honour ?
WHO 是 不是 值得 到 是 你的 仆人 , 到 到达 在 这样的 一个 荣誉 ?

谁不配做您的仆人，获得如此殊荣?

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [wɜːdz] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
" Upon this , she said , " Young man , my words have no evasion in them ;
" 之上 这 , 她 说 , " 年轻的 男人 , 我的 字 有 不 逃避 在 他们 ;

“对此，她说：‘年轻人，我的话里没有丝毫含糊之处；

[biː; bi] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
be not discouraged , or fearful of returning me an answer ,
是 不是 灰心 , 或者 可怕 的 返回 我 一个 回答 ,

不要气馁，也不要害怕回复我。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[hɑːt]	[ɪz]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[lʌv]	.
for	**my**	**heart**	**is**	**devoted**	**to**	**thy**	**love**	**.**
为了	我的	心	是	奉献	到	你的	爱	.

因为我的心已完全属于你的爱。

"	[ai]	[naʊ]	[pə'siːvd]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	['mæri]	[ˌem 'iː]	;
"	**I**	**now**	**perceived**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**that**	**the**	**lady**	**was**	**anxious**	**to**	**marry**	**me**	**;**
"	我	现在	感知	,	我的	主	,	那	这	女士	曾是	焦虑的	到	结婚	我	;

“大人，我现在明白了，这位女士很想嫁给我；

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kən'siːv]	[ɒn]	[wɒt]	[ə'kaʊnt]	,	[ɔː(r)]	[huː]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'telɪdʒəns]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ˌem 'iː] .
but	**could**	**not**	**conceive**	**on**	**what**	**account**	**,**	**or**	**who**	**could**	**have**	**given**	**her**	**intelligence**	**concerning**	**me** **.**
但	可以	不是	构想	在	什么	帐户	,	或者	WHO	可以	有	给定	她	智力	有关	我 .

但我百思不得其解，究竟是谁，或者出于什么原因，向她透露了我的消息。

[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	['meni]	['pliːzɪŋ]	[ə'tenʃən]	,	[ðæt]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[im'bəuldən, em-]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
She	**continued**	**to**	**shew**	**me**	**so**	**many**	**pleasing**	**attentions**	**,**	**that**	**at**	**length**	**I**	**was**	**emboldened**	**to**	**say**	**,**
她	持续	到	展示	我	所以	许多	令人愉悦	注意	,	那	在	长度	我	曾是	加粗	到	说	,

她继续对我表现出许多令人愉悦的殷勤，以至于我最终鼓起勇气说道：

"	['leɪdi]	,	[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɑː(r); ə(r)]	[sɪn'sɪə(r)]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɒvɜːb] ,
"	**Lady**	**,**	**if**	**your**	**words**	**to**	**me**	**are**	**sincere**	**,**	**according**	**to**	**the**	**proverb** **,**
"	女士	,	如果	你的	字	到	我	是	真诚	,	根据	到	这	谚语 ,

“夫人，如果您对我说的话是真诚的，那么根据这句谚语，

[nəʊ]	[taɪm]	[ɪz]	[səʊ]	['feɪvərəb(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.	"
no	**time**	**is**	**so**	**favourable**	**as**	**the**	**present**	**.**	**"**
不	时间	是	所以	有利	作为	这	展示	.	"

现在正是最佳时机。

"	[ðeə(r)]	['kænɒt]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['fɔːtʃənət]	[deɪ]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)] ['juːniən] .
"	**There**	**cannot**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**be**	**a**	**more**	**fortunate**	**day**	**than**	**this**	**for**	**our** **union** **.**
"	那里	不能	,	"	说	她	,	"	是	一个	更多的	幸运	天	比	这	为了	我们的 联盟 .

“对于我们的婚姻来说，不可能有比今天更幸运的日子了，”她说。

"	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[ai]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[maɪ]	[dɪə(r)]	['leɪdi]	,	[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[ə'lɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['prɒpə(r)]	['daʊri]	? "
"	**Upon**	**this**	**I**	**replied**	**,**	**"**	**My**	**dear**	**lady**	**,**	**how**	**can**	**I**	**allot**	**for**	**you**	**a**	**proper**	**dowry**	**?** **"**
"	之上	这	我	回复	,	"	我的	亲爱的	女士	,	如何	能	我	分配	为了	你	一个	恰当的	嫁妆	? "

我回答说：“亲爱的夫人，我该如何才能为您准备一份合适的嫁妆呢？ ”

"	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɒθ]	[juː; jʊ]	[ɪn'trʌst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	,	[huː]	[ɪz]	[maɪ] ['mʌðə(r)] ,
"	**The**	**value**	**of**	**the**	**cloth**	**you**	**intrusted**	**to**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**who**	**is**	**my** **mother** **,**
"	这	价值	的	这	布	你	受托人	到	这	老的	女士	,	WHO	是	我的 母亲 ,

“你托付给那位老太太（也就是我的母亲）的那块布的价值，

"	['ɑːnsə(r)d]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	. "
"	**answered**	**she**	**,**	**"**	**is**	**sufficient**	**.** **"**
"	回答	她	,	"	是	充足的	. "

她回答说：“这就足够了。”

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ai] . " ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] , "
" That cannot be enough , " rejoined I . " Nothing more shall be added , "
" 那 不能 是 足够的 , " 重新加入 我 . " 没有什么 更多的 将 是 额外 , "
[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] ;
exclaimed the lady ;
惊呼 这 女士 ;

“这还不够,”我回答道。“不能再加任何东西了,”那位女士喊道;

" [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] ,
" and my intention is this instant to send for the cauzee and witnesses ,
" 和 我的 意图 是 这 立即的 到 发送 为了 这 考兹 和 证人 ,

“我打算立刻派人去传唤被告和证人,

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ju'naɪt][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and I will choose a trustee , that they may unite us without delay .
和 我 将要 选择 一个 受托人 , 那 他们 可能 团结 我们 没有 延迟 .

我将选出一位受托人，以便他们能尽快促成我们的联合。

[wiː; wi] [wɪl] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)] ['nʌpʃlz] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] . "
We will celebrate our nuptials this very evening , but upon one condition . "
我们 将要 庆祝 我们的 婚礼 这 非常 晚上 , 但 之上 一 状况 . "

我们今晚就要举行婚礼，但有一个条件。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [rɪ'plaɪd] [ai] . [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" What is that ? " replied I . She answered ,
" 什么 是 那 ? " 回复 我 . 她 回答 ,

“那是什么？”我问道。她回答说：

" [ðæt] [juː; jʊ][baɪnd] [jɔː'self] [nɒt] [tuː; tə] [ə'dres] [ɔː(r)][həʊld] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət]
" That you bind yourself not to address or hold conversation with any woman but
" 那 你 绑定 你自己 不是 到 地址 或者 抓住 对话 和 任何 女士 但
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“你承诺不与除我以外的任何女性交谈或交谈。

" [maɪ] [lɔːd] , [ai][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" My lord , I was eager to be in possession of so beautiful a woman ,
" 我的 主 , 我 曾是 渴望的 到 是 在 拥有 的 所以 美丽的 一个 女士 ,

“大人，我渴望拥有如此美丽的女子。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [ə'griː] ,
and therefore said to her , " I agree ,
和 所以 说 到 她 , " 我 同意 ,

因此，他对她说：“我同意，

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðiː] ['aɪðə(r)][baɪ][maɪ] [wɜːdz] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz] .
and will never contradict thee either by my words or actions .
和 将要 绝不 顶撞 你 任何一个 经过 我的 字 或者 行动 .

我绝不会用言语或行动与你相悖。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] ,
" She then sent for the cauzee and witnesses , and appointed a trustee ,
" 她 然后 发送 为了 这 考兹 和 证人 , 和 任命 一个 受托人 ,
['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
after which we were married .
后 哪个 我们 是 已婚 .

“然后她召集了受托人和证人，并指定了一名受托人，之后我们就结婚了。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['ʃɜːbət] , [geɪv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]
After the ceremony , she ordered coffee and sherbet , gave money to the cauzee
后 这 仪式 , 她 订购 咖啡 和 雪葩 , 给予 钱 到 这 考兹

,
,
,

仪式结束后，她点了咖啡和冰糕，并给了受赠人钱。

[ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [trʌ'stiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] .
a dress of honour to her trustee , and they departed .
一个 裙子 的 荣誉 到 她 受托人 , 和 他们 已离开 .

她向受托人赠送了一件荣誉礼服，然后他们离开了。

[ai][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [duː; də][ai] [driːm] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai]
I was lost in astonishment , and said to myself , " Do I dream , or am I
我 曾是 丢失的 在 惊讶 , 和 说 到 我 , " 做 我 梦 , 或者 是 我
[ə'weɪk] ?
awake ?
醒 ?

我惊愕不已，自言自语道：“我是在做梦，还是醒着？”

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dæmzlz] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] ,
" She now commanded her damsels to empty the warm bath , fill it afresh ,
" 她 现在 命令 她 少女们 到 空的 这 温暖的 洗澡 , 充满 它 重新 ,

她命令侍女们把热水浴缸里的水倒掉，重新注满水。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [klɒθs] [ænd; ənd] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] .
and prepare cloths and necessaries for bathing .
和 准备 布料 和 必需品 为了 洗澡 .

准备洗浴用的衣物和用品。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ,
When they had done as she desired ,
什么时候 他们 有 完毕 作为 她 想要的 ,

当他们按照她的意愿行事之后，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['juːnəks] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ,
she ordered the eunuchs in waiting to conduct me to the hummaum ,
她 订购 这 太监 在 等待 到 执行 我 到 这 哼哼 ,

她命令侍候的太监带我去宦房，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dres] .
and gave them a rich dress .
和 给予 他们 一个 富有的 裙子 .

并送给她们一件华丽的礼服。

[ðeɪ] [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt] [ə'pɑːtmənt] , ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
They led me into an elegant apartment , difficult for speech to describe .
他们 引领 我 进入 一个 优雅的 公寓 , 难的 为了 演讲 到 描述 .

他们领我走进一间优雅的公寓，难以用语言形容。

[ðeɪ] [spred] ['meni] - ['kʌləd] [k'ɑːpɪts] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'drest] ; ['ɑːftə(r)]
They spread many - coloured carpets , upon which I sat down and undressed ; after
他们 传播 许多 - 有色 地毯 , 之上 哪个 我 卫星 向下 和 脱光衣服 ; 后
[wɪtʃ] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ,
which I entered the hummaum ,
哪个 我 进入 这 哼哼 ,

他们铺开五彩斑斓的地毯，我坐在上面脱下衣服；之后我进入了胡玛姆。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['əudəz] [frɒm; frəm]['sænd(ə)l] [wʊd] , [ɒv; əv] ['kɔmərin] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and perceived delightful odours from sandal wood , of comorin , and other
和 感知 愉快 气味 从 凉鞋 木头 , 的 康莫林 , 和 其他
[swiːts] [dɪ'fjuːzɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] .
sweets diffusing from every part .
糖果 扩散 从 每一个 部分 .

闻到檀香木、香茅油和其他甜香从身体各个部位散发出来的令人愉悦的气味。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ˌem 'iː] , ['kʌvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['pɜːfjuːmd] [səʊps] ,
Here they seated me , covered me with perfumed soaps ,
这里 他们 坐着 我 , 涵盖 我 和 香 肥皂 ,

他们让我坐在这里，用香皂盖住我。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌem 'iː] [tɪl] [maɪ] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [braɪt] [æz; əz]['sɪlvə(r)] ; [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]
and rubbed me till my body became bright as silver ; when they brought the
和 摩擦 我 直到 我的 身体 成为 明亮的 作为 银 ; 什么时候 他们 带来 这
['besn] ,
basins ,
盆地 ,

他们搓洗我，直到我的身体像银子一样闪亮；当他们拿来盆子时，

[ænd; ənd][ai] [wɒʃt] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] ,
and I washed with warm water , after which they gave me rose - water ,
和 我 洗过 和 温暖的 水 , 后 哪个 他们 给予 我 玫瑰 - 水 ,

我用温水洗了身子，之后他们给了我玫瑰水。

[ænd; ənd][ai] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
and I poured it over me .
和 我 倾倒 它 超过 我 .

我把它浇在了自己身上。

[ðeɪ] [nekst] [brɔːt] [ɪn] [swiːt] - ['smelɪŋ] [sævz] , [wɪtʃ] [ai] [rʌbd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen]
They next brought in sweet - smelling salves , which I rubbed over me , and then
他们 下一个 带来 在 甜的 - 闻起来 药膏 , 哪个 我 摩擦 超过 我 , 和 然后
[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ,
repaired to the hummaum ,
已修复 到 这 哼哼 ,

他们接着拿来一些香味扑鼻的药膏，我涂在身上，然后回到了胡玛姆。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dres] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːnəks] [ə'reɪd] [ˌem 'iː] ;
where I found a royal dress , in which the eunuchs arrayed me ;
在哪里 我 成立 一个 皇家 裙子 , 在 哪个 这 太监 排列 我 ;

我在那里找到了一件皇家礼服，太监们给我穿上了它；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [p'ɜːfjuːmɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɪnsens] [ɒv; əv]['sænd(ə)l] [wʊd] , [brɔːt] [ɪn] [kən'fekʃnz] ,
and after perfuming me with incense of sandal wood , brought in confections ,
和 后 香水 我 和 香 的 凉鞋 木头 , 带来 在 糖果 ,
['kɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

他们先用檀香熏香给我涂抹身体，然后端来糖果和咖啡。

[ænd; ənd] ['ʃɜːbɜːt] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'freʃt] [maɪ'self] .
and sherberts of various sorts , with which I refreshed myself .
和 雪芭 的 各种各样的 排序 , 和 哪个 我 焕然一新 我 .

还有各种各样的雪葩，我喝了之后感觉神清气爽。

[ai] [ðen] [left] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [wɪð] [maɪ] [ə'tendənts] ,
I then left the bath with my attendants ,
我 然后 左边 这 洗澡 和 我的 服务员 ,

然后我和侍从们一起离开了浴池。

[huː] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][grænd] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [wɪð] [məʊst]
who shewed me into the grand hall of the palace , which was spread with most
WHO 展示 我 进入 这 盛大 大厅 的 这 宫殿 , 哪个 曾是 传播 和 最多
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kˈɑːpɪts] ,
magnificent carpets ,
壮丽 地毯 ,

他带我进入宫殿的大厅，大厅里铺着极其华丽的地毯。

[stˈuːlz] , [ænd; ənd] [ˈkʊʃnz] .
stools , and cushions .
凳子 , 和 靠垫 .

凳子和靠垫。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈleɪdi] [met] [ˌem ˈiː] , [əˈtaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈhæbɪt] ,
Here the lady met me , attired in a new habit ,
这里 这 女士 遇见 我 , 穿着 在 一个 新的 习惯 ,

这位女士在这里遇见了我，她身着一套崭新的修女服。

[mɔː(r)] [ˈsʌmptʃuəs] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bɪˈfɔː(r)] .
more sumptuous than I had seen her in before .
更多的 豪华 比 我 有 已见 她 在 前 .

比我之前见过的她更加华丽。

[wen] [ai] [bɪˈheld] [maɪ] [braɪd] , [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
When I beheld my bride , she appeared to me , from the richness of her
什么时候 我 观看 我的 新娘 , 她 出现 到 我 , 从 这 丰富 的 她
[ˈɔːrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

当我看到我的新娘时，她从她华丽的饰品中显现出来，

[laɪk] [ə; eɪ] [kənˈsiːld] [ˈtreʒə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtælɪzmən] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [rɪˈmuːvd] .
like a concealed treasure from which the talisman had just been removed .
喜欢 一个 暗 宝藏 从 哪个 这 护符 有 只是 到过 已移除 .

就像一件隐藏的宝藏，护身符刚刚被取走。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [səʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋli] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,
She sat down by me , and smiled so fascinatingly upon me ,
她 卫星 向下 经过 我 , 和 微笑 所以 令人着迷 之上 我 ,

她坐在我旁边，对我露出了迷人的微笑。

[ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kənˈteɪn] [maɪ][ˈræptʃə(r)] .
I could no longer contain my rapture .
我 可以 不 更长 包含 我的 狂喜 .

我再也无法抑制内心的狂喜。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtaɪəd] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪˈtɜːnd] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [rɪtʃə] [ðæn; ðən]
In a short time she retired , but soon returned again in a dress richer than
在 一个 短的 时间 她 退休 , 但 很快 返回 再次 在 一个 裙子 更富有 比
[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] .
her last .
她 最后的 .

不久后她便退休了，但很快又穿着比上次更华丽的礼服重新出现。

[ai] [əˈgen] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ] [lɔːd] ,
I again embraced her , and in short , my lord ,
我 再次 拥抱 她 , 和 在 短的 , 我的 主 ,

我再次拥抱了她，总之，我的大人，

[wiː; wi]	[rɪ'meɪnd]	[tə'geðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	[deɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	.
we	**remained**	**together**	**for**	**ten**	**days**	**in**	**the**	**height**	**of**	**happiness**	**and**	**enjoyment**	**.**
我们	剩余	一起	为了	十	天	在	这	高度	的	幸福	和	享受	.

我们一起度过了十天，幸福快乐无比。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['pɪəriəd]	[ai]	[ˌrekə'lektɪd]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[maɪ]	[waɪf] ,
At	**the**	**end**	**of**	**this**	**period**	**I**	**recollected**	**my**	**mother**	**,**	**and**	**said**	**to**	**my**	**wife ,**
在	这	结尾	的	这	时期	我	回忆	我的	母亲	,	和	说	到	我的	妻子 ,

这段时期结束时，我想起了我的母亲，便对妻子说：

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	[lɒŋ]	[sɪns]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['æbsənt]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	,
"	**It**	**is**	**so**	**long**	**since**	**I**	**have**	**been**	**absent**	**from**	**home**	**,**
"	它	是	所以	长的	自从	我	有	到过	缺席的	从	家	,

“我已经很久没有离开家了，”

[ænd; ənd]	[sɪns]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[hæz; həz]	[nɒt]	[siːn]	[ˌem 'iː]	,
and	**since**	**my**	**mother**	**has**	**not**	**seen**	**me**	**,**
和	自从	我的	母亲	有	不是	已见	我	,

因为我母亲还没见过我，

[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɜːt(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['æŋkʃəs]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
that	**I**	**am**	**certain**	**she**	**must**	**be**	**anxious**	**concerning**	**me**	**.**
那	我	是	肯定	她	必须	是	焦虑的	有关	我	.

我确信她一定很担心我。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[pə'mɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	[maɪ]	['weəhaʊs]	?	"
Will	**you**	**permit**	**me**	**to**	**visit**	**her**	**and**	**look**	**after**	**my**	**warehouse**	**?**	**"**
将要	你	允许	我	到	访问	她	和	看	后	我的	仓库	?	"

您能允许我去探望她并照看我的仓库吗？

"	[ðeə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[nəʊ]	[ɪm'pedɪmənt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ʃiː; ʃi]	;	"	[juː; jʊ]	[meɪ]	['vɪzɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	['deɪli]	,
"	**There**	**can**	**be**	**no**	**impediment**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**;**	**"**	**you**	**may**	**visit**	**your**	**mother**	**daily**	**,**
"	那里	能	是	不	障碍	,	"	回复	她	;	"	你	可能	访问	你的	母亲	日常的	,

“没有任何障碍，”她回答说，“您可以每天去看望您的母亲。”

[ænd; ənd]	[ɪm'plɔɪ]	[jɔː'self]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['weəhaʊs]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[mʌst; məst]	[kən'dʌkt]
and	**employ**	**yourself**	**in**	**your**	**warehouse**	**,**	**but**	**the**	**old**	**woman**	**must**	**conduct**
和	采用	你自己	在	你的	仓库	,	但	这	老的	女士	必须	执行

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[bæk]	;
you	**and**	**bring**	**you**	**back**	**;**
你	和	带来	你	后退	;

你可以在仓库里工作，但必须由老妇人护送你回来；

"	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ai]	[ə'sent] .
"	**to**	**which**	**I**	**assented .**
"	到	哪个	我	同意 .

我对此表示同意。

[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	[ðen]	[keɪm]	[ɪn]	,	[taɪd]	[ə; eɪ]	['hæŋkətʃɪf]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[aɪz]	,
The	**old**	**lady**	**then**	**came**	**in**	**,**	**tied**	**a**	**handkerchief**	**over**	**my**	**eyes**	**,**
这	老的	女士	然后	来了	在	,	系	一个	手帕	超过	我的	眼睛	,

老太太走了进来，用手帕蒙住了我的眼睛。

['kɒndʌktid]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɜːst]	['blaɪndfəʊldɪd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
conducted	**me**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**she**	**had**	**first**	**blindfolded**	**me**	**,**	**and**	**said**	**,**
实施	我	到	这	点	在哪里	她	有	第一的	蒙眼	我	,	和	说	,

她领着我来到她当初蒙住我眼睛的地方，然后说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː]
" You will return here about the time of evening prayer , and will find me
" 你 将要 返回 这里 关于 这 时间 的 晚上 祷告 , 和 将要 寻找 我
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

“你会在晚祷时分回到这里，发现我正在等你。”

" [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [huːm] [ai] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n]
" I left her , and repaired to my mother , whom I found in great affliction
" 我 左边 她 , 和 已修复 到 我的 母亲 , 谁 我 成立 在 伟大的 痛苦
[æt; ət][maɪ] ['æbsəns] ,
at my absence ,
在 我的 缺席 ,

“我离开了她，回到母亲身边，发现她因为我的离开而非常难过。”

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .
and weeping bitterly .
和 哭泣 苦涩地 .

痛哭流涕。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Upon seeing me , she ran and embraced me with tears of joy .
之上 看到 我 , 她 跑 和 拥抱 我 和 眼泪 的 喜悦 .

她一见到我就跑过来，喜极而泣地拥抱了我。

[ai] [sed] , " [wiːp] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
I said , " Weep not , my dear mother ,
我 说 , " 哭泣 不是 , 我的 亲爱的 母亲 ,

我说：“亲爱的母亲，不要哭泣。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['æbsəns] [hæz; həz] [biːn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
for my absence has been owing to the highest good fortune .
为了 我的 缺席 有 到过 欠款 到 这 最高 好的 财富 .

我不在的这段时间，完全是出于莫大的幸运。

" [ai] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['lʌki] [əd'ventʃə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [meɪ]
" I then informed her of my lucky adventure , when she exclaimed , " May
" 我 然后 知情的 她 的 我的 幸运的 冒险 , 什么时候 她 惊呼 , " 可能
['ælə; ə'lɑː] [prə'tekt] [ðiː] ,
Allah protect thee ,
真主 保护 你 ,

然后我把我的幸运经历告诉了她，她惊呼道：“愿真主保佑你！”

[maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] ['vɪzɪt][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] ['evri] [tuː] [deɪz] ,
my son , but visit me at least every two days ,
我的 儿子 , 但 访问 我 在 至少 每一个 二 天 ,

我的儿子，但至少每两天来看我一次。

[ðæt] [maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [meɪ] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] .
that my affection for thee may be gratified .
那 我的 感情 为了 你 可能 是 满意 .

愿我对你的爱慕之情得到满足。

" [ai] [ðen] [went] [tuː; tə][maɪ] ['weəhaʊs] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self][æz; əz]['juːʒuəl] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,
" I then went to my warehouse , and employed myself as usual till evening ,
" 我 然后 去 到 我的 仓库 , 和 受雇 我 作为 通常 直到 晚上 ,

“然后我去了我的仓库，像往常一样工作到晚上。”

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
when I returned to the place appointed , where I found the old lady ,
什么时候 我 返回 到 这 地方 任命 , 在哪里 我 成立 这 老的 女士 ,

当我回到指定地点时，我发现了那位老太太。

[huː] ['blaɪndfəʊldɪd][ˌem 'iː][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][maɪ]
who blindfolded me as before , and conducted me to the palace of my
WHO 蒙眼 我 作为 前 , 和 实施 我 到 这 宫殿 的 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他像以前一样蒙住了我的眼睛，把我带到了我妻子的宫殿。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['fɒndnəs] .
who received me with fondness .
WHO 已收到 我 和 喜爱 .

他们热情地接待了我。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
For three months I continued to go and come in this manner ,
为了 三 几个月 我 持续 到 去 和 来 在 这 方式 ,

三个月来，我一直以这种方式往返。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [huːm] [ai][hæd; həd] ['mærid] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
but I could not help wishing to know whom I had married , and wondering
但 我 可以 不是 帮助 祝 到 知道 谁 我 有 已婚 , 和 好奇
[æt; ət][ðə; ði] ['æfluəns] ,
at the affluence ,
在 这 富裕 ,

但我忍不住想知道我娶的是谁，也对他们的富裕感到好奇。

['splendə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tendəns] [ðæt] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
splendour , and attendance that appeared around her .
辉煌 , 和 出席 那 出现 大约 她 .

她周围洋溢着辉煌，到处都是宾客。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
At length I found an opportunity of being in private with one of her
在 长度 我 成立 一个 机会 的 存在 在 私人的 和 一 的 她
[blæk] [sleɪvz] ,
black slaves ,
黑色的 奴隶 ,

最后我终于找到机会和她的一名黑奴单独相处。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
and questioned her concerning her mistress .
和 被质问 她 有关 她 情妇 .

然后质问她关于她女主人的事。

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ;
" My lord , " replied she , " the history of my mistress is wonderful ;
" 我的 主 , " 回复 她 , " 这 历史 的 我的 情妇 是 精彩的 ;

“我的主人,”她回答说，“我的女主人的故事很精彩；

[bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
but I dare not relate it , lest she should put me to death .
但 我 敢 不是 涉及 它 , 免得 她 应该 放 我 到 死亡 .

但我不敢说出来，免得她杀了我。

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ,
" Upon this , I assured her , that if she would inform me ,
" 之上 这 , 我 保证 她 , 那 如果 她 会 通知 我 ,

“对此，我向她保证，如果她能告诉我，

[nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] ,
no one should know it but myself , and I took an oath of secrecy ,
不 一 应该 知道 它 但 我 , 和 我 采取 一个 誓言 的 保密 ,

除了我以外，任何人都不应该知道这件事，而且我发过誓要保密。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

when she began as follows :

什么时候 她 开始 作为 跟随 :

她开始时是这样的：

" [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌn] [deɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [bæθ.bɑːθ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] ,

" My mistress one day went to a public bath , intending to amuse herself ,

" 我的 情妇 一 天 去 到 一个 民众 洗澡 , 意图 到 娱乐 她自己 ,

“有一天，我的女主人去公共澡堂消遣，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['rɛərəti] ,

for which purpose she made such preparations of delicacies and rarities ,

为了 哪个 目的 她 制成 这样的 准备工作 的 美味佳肴 和 稀有物品 ,

为此，她精心准备了这些美味佳肴和珍稀食材。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['kæməlz] [ləʊd] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

as were worth a camel's load of treasure , and when she left the

作为 是 值得 一个 骆驼的 加载 的 宝藏 , 和 什么时候 她 左边 这

,

hummaum ,

哼哼 ,

价值连城，就像骆驼驮着的宝藏一样，当她离开胡玛姆时，

[meɪd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ɡɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] .

made an excursion to a garden , where a splendid collation was laid out .

制成 一个 短途旅行 到 一个 花园 , 在哪里 一个 灿烂 整理 曾是 铺设 出去 .

去花园游览，那里摆放着精美的茶点。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['retɪnjuː] [tuː; tə]

Here she continued enjoying herself till evening , when she ordered her retinue to

这里 她 持续 享受 她自己 直到 晚上 , 什么时候 她 订购 她 随从 到

[meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

make ready for departure ,

制作 准备好 为了 离开 ,

她在这里一直玩到傍晚，才命令随从准备离开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fræɡmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ]

and the fragments of the entertainment to be distributed among

和 这 片段 的 这 娱乐 到 是 分布式 之中

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

the poor .

这 贫穷的 .

并将剩余的娱乐用品分发给穷人。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['weəhaʊs] .

On her return , she passed through the street in which is your warehouse .

在 她 返回 , 她 通过了 通过 这 街道 在 哪个 是 你的 仓库 .

她返回途中经过了你仓库所在的那条街。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] , [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [frend]

It was upon a Friday , when you were sitting in conversation with a friend

它 曾是 之上 一个 星期五 , 什么时候 你 是 坐着 在 对话 和 一个 朋友

,

,

,

那是一个星期五，你正和朋友坐着聊天，

[ə'reɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ə'taɪə(r)] .

arrayed in your best attire .

排列 在 你的 最好的 服装 .

穿上你最好的衣服。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [juː; jʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [lʌv] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [pə'siːvd]
She beheld you , her heart was stricken with love , but no one perceived
她 观看 你 ， 她 心 曾是 受打击的 和 爱 ， 但 不 一 感知
[hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
her emotion .
她 情感 .

她望着你，心中充满了爱意，但没有人察觉到她的情感。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ləʊ] [ænd; ənd]
However , she had no sooner reached her palace than she became low and
然而 ， 她 有 不 很快 达到 她 宫殿 比 她 成为 低的 和
['melənkəli] ,
melancholy ,
忧郁 ，

然而，她刚到宫殿不久，就变得情绪低落，忧郁不已。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
and her appetite failed her .
和 她 食欲 失败的 她 .

她食欲全无。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [sliːp] [fə'sʊk]
At length she took to her bed , her colour left her , sleep forsook
在 长度 她 采取 到 她 床 ， 她 颜色 左边 她 ， 睡觉 放弃
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

最后她卧床不起，脸色苍白，辗转难眠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [wiːk] .
and she became very weak .
和 她 成为 非常 虚弱的 .

她变得非常虚弱。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Upon this her mother went to call in a physician ,
之上 这 她 母亲 去 到 称呼 在 一个 医生 ，

于是她母亲去请医生来。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz]
that he might consider what might be the cause of her daughter's
那 他 可能 考虑 什么 可能 是 这 原因 的 她 女儿的
[ˌɪndɪspə'zɪʃn] ;
indisposition ;
病痛 ；

让他想想她女儿身体不适的原因；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [əʊld]['leɪdi] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
but on the way she met a skilful old lady , with whom she returned home .
但 在 这 方式 她 遇见 一个 熟练 老的 女士 ， 和 谁 她 返回 家 .

但在途中，她遇到了一位心灵手巧的老妇人，便和她一起回了家。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɒn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['sevrəl]
" The old lady on feeling the pulse of her patient , and after asking several
" 这 老的 女士 在 感觉 这 脉冲 的 她 病人 ， 和 后 问 一些
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ，

“老妇人摸了摸病人的脉搏，问了几个问题后，

[kʊd; kəd] [pə'siːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['bɒdɪli] ['eɪlmənt] [ɔː(r)] [peɪn] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ʃiː; ʃi]
could perceive in her no bodily ailment or pain ; upon which she judged she
可以 感知 在 她 不 身体上的 病痛 或者 疼痛 ; 之上 哪个 她 评判 她
[wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
was in love ,
曾是 在 爱 ,

她没有察觉到她有任何身体上的不适或疼痛；由此她判断自己恋爱了。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but did not venture to speak to her before her mother of her
但 做过 不是 风险投资 到 说话 到 她 前 她 母亲 的 她
[sə'spiʃən] .
suspicions .
怀疑 .

但他不敢在母亲面前把自己的怀疑告诉她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd] [sed] , - [baɪ] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)] ; [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn]
She took leave , and said , ' By God's blessing thou wilt soon recover ; I will return
她 采取 离开 , 和 说 , - 经过 神的 祝福 你 枯萎 很快 恢复 ; 我 将要 返回
[tə'mɒrəʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,

她告辞后说道：“愿上帝保佑你早日康复；我明天就回来。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['medsn; 'medɪsn] . -
and bring with me an infallible medicine . '
和 带来 和 我 一个 绝对正确 药品 . -

请给我带来一种百效药。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] ,
She then took her mother aside , and said , ' My good lady ,
她 然后 采取 她 母亲 旁边 , 和 说 , - 我的 好的 女士 ,

然后她把母亲拉到一边，说道：“夫人，

[biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] [æt; ət] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][nəʊ] ['bɒdɪli] [dɪs'ɔːdə(r)]
be not angry at what I shall remark , but thy daughter has no bodily disorder
是 不是 生气的 在 什么 我 将 评论 , 但 你的 女儿 有 不 身体上的 紊乱
;
;
;

请不要因为我接下来要说的话而生气，但你女儿并没有身体上的疾病；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] ,
she is in love ,
她 是 在 爱 ,

她恋爱了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['juːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and there can be no cure for her but by a union with her
和 那里 能 是 不 治愈 为了 她 但 经过 一个 联盟 和 她
[bɪ'lʌvɪd] . -
beloved . '
心爱 . -

除了与心爱之人结合，她别无他法。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , [rɪ'peəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
The mother , on the departure of the old lady , repaired to her daughter ,
这 母亲 , 在 这 离开 的 这 老的 女士 , 已修复 到 她 女儿 ,

老太太离开后，母亲便去找女儿了。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'naɪəl] ([fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['mɒdəsti] [wɒz; wəz] [hɜːt]) ,
and with much difficulty , after twenty days of denial (for my mistress's modesty was hurt) ,
和 和 很多 困难 , 后 二十 天 的 拒绝 (为了 我的 情妇的 谦逊 曾是 伤害) ,

经过二十天的艰难拒绝（因为我女主人的贞洁受到了伤害），

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ;
obtained from her a description of your person , and the street in which you lived ;
获得 从 她 一个 描述 的 你的 人 , 和 这 街道 在 哪个 你 居住地 ;

从她那里得到了你的体貌特征描述以及你居住的街道名称；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
upon which she behaved to you in the manner you are well acquainted with ,
之上 哪个 她 表现 到 你 在 这 方式 你 是 出色地 熟人 和 ,

于是她以你非常熟悉的方式对待你。

[brɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['fɒləʊd] .
brought you here , and you know what followed .
带来 你 这里 , 和 你 知道 什么 随后 .

把你带到了这里，你也知道接下来发生了什么。

[sʌtʃ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] , " [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'viːl] . "
Such is her history , " concluded the black slave , " which you must not reveal . "
这样的 是 她 历史 , " 结束 这 黑色的 奴隶 , " 哪个 你 必须 不是 揭示 . "

“这就是她的过去,”黑奴总结道，“你千万不能泄露出去。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ai] ;
" I will not , " replied I ;
" 我 将要 不是 , " 回复 我 ;

“我不会,”我回答道；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['veri] ['hæpɪli] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ,
and after this I continued to live very happily with my wife ,
和 后 这 我 持续 到 居住 非常 快乐地 和 我的 妻子 ,

此后，我和妻子继续过着非常幸福的生活。

['gəʊɪŋ] ['deɪli] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn] [maɪ] ['weəhaʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
going daily to see my mother , to attend in my warehouse , and return in the evening ,
去 日常的 到 看 我的 母亲 , 到 出席 在 我的 仓库 , 和 返回 在 这 晚上 ,

每天去看望母亲，去仓库帮忙，晚上再回来。

['kɒndʌktid] [æz; əz] ['juːʒuəl] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
conducted as usual by the old lady my mother - in - law .
实施 作为 通常 经过 这 老的 女士 我的 母亲 - 在 - 法律 .

一切照旧，由我岳母那位老太太主持。

[wʌn] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]

One day , after the expiration of some months , as I was sitting in my

一 天 , 后 这 到期日 的 一些 几个月 , 作为 我 曾是 坐着 在 我的

[ˈweəhaʊs] ,

warehouse ,

仓库 ,

几个月后的一天，我坐在仓库里，

[ə; eɪ] [ˈdæmzl] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] , [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈdʒuːəlri]

a damsel came into the street with the image of a cock , composed of jewelry

一个 闺女 来了 进入 这 街道 和 这 图像 的 一个 公鸡 , 由 的 珠宝

.

:

.

一位少女走上街头，她身上带着由珠宝组成的公鸡图案。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][set] [wɪð] [pɜːlz] , [ˈdaɪəməndz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] ,

It was set with pearls , diamonds , and other precious stones ,

它 曾是 放 和 珍珠 , 钻石 , 和 其他 宝贵的 石头 ,

它镶嵌着珍珠、钻石和其他宝石。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ;

and she offered it to the merchants for sale ;

和 她 提供 它 到 这 商人 为了 销售 ;

她把东西拿去卖给商贩；

[wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈbɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][faɪv] [ˈhʌndrəd] - , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [naɪn]

when they began bidding for it at five hundred deenars , and went to nine

什么时候 他们 开始 投标 为了 它 在 五 百 - , 和 去 到 九

[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ;

hundred and fifty ;

百 和 五十 ;

当他们开始以五百迪纳的价格竞标时，价格一路飙升到九百五十迪纳；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ai] [əbˈzɜːvd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈbɪdɪŋ] .

all which I observed in silence and did not interfere by speaking or bidding .

全部 哪个 我 观察到 在 沉默 和 做过 不是 干扰 经过 请讲 或者 投标 .

这一切都是我默默观察的，我没有说话，也没有要求，没有干预。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˈdæmzl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [lɔːd] ,

At length the damsel came up to me , and said , " My lord ,

在 长度 这 闺女 来了 向上 到 我 , 和 说 , " 我的 主 ,

最后，那女子走到我面前，说道：“我的大人，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈbɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈpreʃəs] [tɔɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

all the merchants have increased in bidding for my precious toy , but you

全部 这 商人 有 增加 在 投标 为了 我的 宝贵的 玩具 , 但 你

[hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [ˈbɪdn] ,

have neither bidden ,

有 两者都不 拜登 ,

所有商家都提高了对我珍贵玩具的竞价，但你却一个也没出价。

[nɔː(r)][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] . "

nor taken any notice of me . "

也不 已采取 任何 注意 的 我 . "

他们根本没注意到我。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ai] . " [neɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] ,

" I have no occasion for it , " replied I . " Nay , " exclaimed she ,

" 我 有 不 场合 为了 它 , " 回复 我 . " 不 , " 惊呼 她 ,

“我没有理由这么做,”我回答说。“不,”她惊呼道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][bɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] . "
" but you must bid something more . "
" 但 你 必须 出价 某物 更多的 . "

但你必须出价更高。

" [sɪns] [ai][mʌst; məst] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [wɪl] [gɪv] ['fɪfti] - [mɔː(r)] ,
" Since I must , " I answered , " I will give fifty deenars more ,
" 自从 我 必须 , " 我 回答 , " 我 将要 给 五十 - 更多的 ,

“既然我必须这么做,”我回答说，“我将再给五十迪纳。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
which will be just a thousand .
哪个 将要 是 只是 一个 千 .

那将只有一千。

" [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː][maɪ] ['weəhaʊs] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['mʌni]
" She accepted the price , and I went into my warehouse to fetch the money
" 她 公认 这 价格 , 和 我 去 进入 我的 仓库 到 拿来 这 钱
[tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
to pay her ,
到 支付 她 ,

她接受了价格，我便去仓库取钱付给她。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ai] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz]
saying to myself , " I will present this curiosity to my wife , as it may please
说 到 我 , " 我 将要 展示 这 好奇心 到 我的 妻子 , 作为 它 可能 请
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我心想：“我要把这个奇特的东西送给我的妻子，她可能会喜欢。”

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] ['dæmzl] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" When I was going to pay the money , the damsel would not take it ,
" 什么时候 我 曾是 去 到 支付 这 钱 , 这 闺女 会 不是 拿 它 ,

“当我准备付钱时，那姑娘却不肯收下。”

[bʌt; bət] [sed] , " [maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
but said , " My lord , I have a request to make , which is ,
但 说 , " 我的 主 , 我 有 一个 要求 到 制作 , 哪个 是 ,

但他说：“大人，我有一个请求，那就是：

[ðæt] [ai] [meɪ] [snætʃ] [wʌn] [kɪs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒuːəlri] ,
that I may snatch one kiss from your cheek as the price of my jewelry ,
那 我 可能 抢夺 一 吻 从 你的 脸颊 作为 这 价格 的 我的 珠宝 ,

让我用从你脸颊上偷走的一个吻作为我珠宝的代价，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [els] .
for I want nothing else .
为了 我 想 没有什么 别的 .

因为我别无所求。

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" Upon this , I thought to myself ,
" 之上 这 , 我 想法 到 我 ,

对此，我心想：

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɪs] [ɒv; əv][maɪ] [tʃiːk] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
a single kiss of my cheek is an easy price for the value of a thousand
一个 单身的 吻 的 我的 脸颊 是 一个 简单的 价格 为了 这 价值 的 一个 千
- ,
deenars ,
- ,

一个吻就能值一千迪纳，这代价太划算了。

[ænd; ənd] [kən'sent] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ,

and consented ; when she came up to me and gave me a kiss ,

和 同意 ; 什么时候 她 来了 向上 到 我 和 给予 我 一个 吻 ,

她同意了；当她走过来吻我时，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [baɪt] ; [left] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] ,

but at the same time a most severe bite ; left the piece of jewelry ,

但 在 这 相同的 时间 一个 最多 严重 咬 ; 左边 这 片 的 珠宝 ,

但同时，它也被咬得非常厉害；那件首饰就留在了那里。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [heɪst] .

and went away with the greatest haste .

和 去 离开 和 这 最 匆忙 .

然后他们飞快地离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ,

In the evening I repaired to the house of my wife ,

在 这 晚上 我 已修复 到 这 房子 的 我的 妻子 ,

晚上我回到妻子家，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['weɪtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [spɒt] .

and found the old lady waiting as usual at the accustomed spot .

和 成立 这 老的 女士 等待 作为 通常 在 这 习惯 点 .

发现老太太像往常一样在老地方等着。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː]

She tied the handkerchief over my eyes , and when she had conducted me

她 系 这 手帕 超过 我的 眼睛 , 和 什么时候 她 有 实施 我

[həʊm] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

home , took it off .

家 , 采取 它 离开 .

她把手帕蒙在我的眼睛上，送我回家后，才把手帕取了下来。

[ai] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [stuːl] , [bʌt; bət] [drest] [ɪn] ['skɑːlət] ,

I found my wife sitting upon her golden stool , but dressed in scarlet ,

我 成立 我的 妻子 坐着 之上 她 金的 凳子 , 但 穿着 在 猩红 ,

我发现妻子坐在她的金色凳子上，但身穿猩红色的衣服。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] ['kaʊntənəns] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [gɒd] [grɑːnt][ɔːl]

and with an angry countenance ; upon which I said to myself , " God grant all

和 和 一个 生气的 面容 ; 之上 哪个 我 说 到 我 , " 上帝 授予 全部

[meɪ] [biː; bi] [wel] .

may be well .

可能 是 出色地 .

我面露怒容，心想：“愿上帝保佑一切顺利。”

" [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

" I approached her ,

" 我 接近 她 ,

我走近她，

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [tɔɪ] [set] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] (['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɒn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

took out the toy set with diamonds and rubies (thinking that on sight of it

采取 出去 这 玩具 放 和 钻石 和 红宝石 (思维 那 在 视线 的 它

[hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [wʊd] ['vænɪʃ]) ,

her ill - humour would vanish) ,

她 患病的 - 幽默 会 消失) ,

她拿出那套镶嵌着钻石和红宝石的玩具（心想看到它，她的坏心情就会消失），

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['mɪstrəs] , [ək'sept] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][ai] ['pɜːrtʃəst]
and said , " My mistress , accept this , for it is curious , and I purchased
和 说 , " 我的 情妇 , 接受 这 , 为了 它 是 好奇的 , 和 我 购买
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
it for thee .
它 为了 你 .

他说：“我的女主人，请收下这个，因为它很奇特，是我为你买的。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" She took it into her hand , and examined it on all sides ; after which she
" 她 采取 它 进入 她 手 , 和 检查 它 在 全部 侧面 ; 后 哪个 她
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

她把它拿在手里，仔细端详了一番；然后她惊呼道：

" [dɪdst] [ðaʊ] ['riːəli] ['pɜːtʃəs] [ðɪs] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ? "
" Didst thou really purchase this on my account ? "
" 迪斯特 你 真的 购买 这 在 我的 帐户 ? "

“你真的用我的账户购买了这件商品吗？”

" [baɪ] ['hevənz] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , " [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" By heavens , " replied I , " I bought it for thy sake , for a thousand
" 经过 天 , " 回复 我 , " 我 买 它 为了 你的 清酒 , 为了 一个 千
- .
deenars .
- .

“老天作证,”我回答说，“我为了你，花了一千第纳尔买了它。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] ['æŋgrəli] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [miːnz] [ðæt] [wuːnd]
" Upon this she frowned angrily upon me , and exclaimed , " What means that wound
" 之上 这 她 皱眉 愤怒地 之上 我 , 和 惊呼 , " 什么 方法 那 伤口
[ə'pɒn] [ðaɪ] [tʃiːk] ?
upon thy cheek ?
之上 你的 脸颊 ?

“她听后怒气冲冲地瞪着我，大声说道：‘你脸上的伤口是什么意思？’

" [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [kən'fjuːʒn] .
" I was overwhelmed with confusion .
" 我 曾是 不堪重负 和 困惑 .

我当时感到非常困惑。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] , [huː] [ɪ'miːdiətli]
While I was in this state , she called out to her attendants , who immediately
尽管 我 曾是 在 这 状态 , 她 称为 出去 到 她 服务员 , WHO 立即地
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
descended the staircase ,
下降 这 楼梯 ,

在我处于这种状态时，她呼唤她的侍从，侍从们立即下了楼梯。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hedləs] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ðə; ði] [hed] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
carrying the headless corpse of a young girl , the head placed upon the middle
携带 这 无头 尸体 的 一个 年轻的 女孩 , 这 头 放置 之上 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
of the body .
的 这 身体 .

他抬着一具年轻女孩的无头尸体，头颅被放在尸体的中间。

[ai] [lʊkt] ,
I looked ,
我 看起来 ,

我看了看，

[ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdæmzl] [huː] [hæd; həd][səʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði]

and knew it to be the head of the damsel who had sold me the

和 知道 它 到 是 这 头 的 这 闺女 WHO 有 卖 我 这

[piːs] [ɒv; əv] [ˈdʒuːəlri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,

piece of jewelry for a kiss ,

片 的 珠宝 为了 一个 吻 ,

我认出她就是那个用一个吻换取我那件珠宝的姑娘的头儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbɪtn] [maɪ] [tʃiːk] .

and had bitten my cheek .

和 有 被咬 我的 脸颊 .

还咬了我的脸颊。

[maɪ] [waɪf] [naʊ] [ɪkˈskleɪmd] , " [ai][hæd; həd][nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈbɔ:bl] , [fɔː(r); fə(r)][ai]

My wife now exclaimed , " I had no occasion for such baubles , for I

我的 妻子 现在 惊呼 , " 我 有 不 场合 为了 这样的 小饰品 , 为了 我

[hæv; həv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

have many of them ;

有 许多 的 他们 ;

我的妻子惊呼道：“我不需要这样的小玩意儿，因为我有很多了；

[bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [səʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] [əˈgriːmənt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

but I wished to know if thou wert so faithful to thy agreement with me ,

但 我 希望 到 知道 如果 你 沃特 所以 忠实 到 你的 协议 和 我 ,

但我很想知道你是否真的信守与我的约定。

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [əˈdres] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][maɪˈself] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][traɪ]

as not to address another woman than myself , and sent the girl to try

作为 不是 到 地址 其他 女士 比 我 , 和 发送 这 女孩 到 尝试

[ðiː] .

thee .

你 .

因为我没有和除我以外的任何女人说话，所以我派那个女孩去试探你。

[sɪns] [ðaɪ] [ˈprɒmɪs] [hæz; həz] [biːn] [ˈbrəʊkən] , [bɪˈgɒn] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

Since thy promise has been broken , begone , and return no more .

自从 你的 承诺 有 到过 破碎的 , 走开 , 和 返回 不 更多的 .

既然你的诺言已经违背，那就离开吧，永远不要再回来。

" [wen] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði]

" When my wife had finished her speech , the old woman took me by the

" 什么时候 我的 妻子 有 完成的 她 演讲 , 这 老的 女士 采取 我 经过 这

[hænd] ,

hand ,

手 ,

“我妻子讲完话后，老妇人拉起我的手，

[taɪd] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɒndʌktid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [spɒt] ,

tied the handkerchief over my eyes , and conducted me to the usual spot ,

系 这 手帕 超过 我的 眼睛 , 和 实施 我 到 这 通常 点 ,

他用手帕蒙住我的眼睛，然后把我带到老地方。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪˈgɒn] ! " [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

when she said , " Begone ! " and disappeared .

什么时候 她 说 , " 走开 ! " 和 消失 .

她说了句“滚开！”就消失了。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði][sæd] [ədˈventʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ,

I was so overcome by the sad adventure , and the loss of my wife ,

我 曾是 所以 克服 经过 这 伤心 冒险 , 和 这 损失 的 我的 妻子 ,

那次悲伤的经历以及失去妻子的悲痛让我难以承受。

[ðæt] [ai][ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [wʌn] ['fræntɪk] , ['kraɪɪŋ] , " [ɑː] , [wɒt] ['bjuːti] ,
that I ran through the streets like one frantic , crying , " Ah , what beauty ,
那 我 跑 通过 这 街道 喜欢 一 疯狂的 , 哭泣 , " 啊 , 什么 美丽 ,

我像疯了一样在街上奔跑，哭喊着：“啊，多么美丽啊！”

[wɒt] [greɪs] , [wɒt] ['elɪgəns] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pə'zes] !
what grace , what elegance did she possess !
什么 优雅 , 什么 优雅 做过 她 具有 !

她拥有多么优雅的气质啊！

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪ'stræktɪd] , ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l]
" upon which , the people , supposing me distracted , conducted me to this hospital
" 之上 哪个 , 这 人们 , 假如 我 愣 , 实施 我 到 这 医院
, [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] ['fetəz] ,
, and bound me in fetters ,
, 和 边界 我 在 镣铐 ,

“于是，人们以为我神志不清，就把我带到这家医院，并用镣铐把我铐了起来。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
as you see .
作为 你 看 .

如你所见。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['stɔːri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ,
When the sultan had heard the young man's story , he was much affected ,
什么时候 这 苏丹 有 听到 这 年轻的 男人的 故事 , 他 曾是 很多 做作的 ,

苏丹听了年轻人的故事后，深受感动。

[ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɪnstənts] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] ,
inclined his head for some instants in deep thought , then said to his vizier ,
倾斜 他的 头 为了 一些 瞬间 在 深的 想法 , 然后 说 到 他的 维齐尔 ,

他低头沉思片刻，然后对他的大臣说：

" [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , [huː] [hæz; həz] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sɒvrənti] ,
" By Allah , who has intrusted me with sovereignty ,
" 经过 真主 , WHO 有 受托人 我 和 主权 ,

“以真主的名义发誓，他已将主权托付给我，

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['mærid] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ðaɪ] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
if thou dost not discover the lady who married this young man , thy head shall be
如果 你 朋友 不是 发现 这 女士 WHO 已婚 这 年轻的 男人 , 你的 头 将 是
['fɔːfitid] .
forfeited .
丧失 .

如果你找不到嫁给这个年轻人的女子，你的性命将被剥夺。

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [rɪ'plaɪd] , " [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [θriː] [deɪz]
" The vizier was alarmed , but recovering himself , replied , " Allow me three days
" 这 维齐尔 曾是 惊慌 , 但 恢复中 他自己 , 回复 , " 允许 我 三 天
[tuː; tə] [sɜːtʃ] ,
to search ,
到 搜索 ,

宰相虽然惊慌，但很快镇定下来，回答说：“请允许我三天时间搜寻，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [kən'sent] .
" to which the sultan consented .
" 到 哪个 这 苏丹 同意 .

苏丹同意了。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [ðen] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
The vizier then took with him the young man ,
这 维齐尔 然后 采取 和 他 这 年轻的 男人 ,

于是，宰相带着那个年轻人离开了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
and for two days was at a loss how to find out the house .
和 为了 二 天 曾是 在 一个 损失 如何 到 寻找 出去 这 房子 .

整整两天，我都不知道该如何找到那栋房子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf]
At length he inquired if he should know the spot where the handkerchief
在 长度 他 询问 如果 他 应该 知道 这 点 在哪里 这 手帕
[wɒz; wəz] [taɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
was tied over his eyes ,
曾是 系 超过 他的 眼睛 ,

最后他问是否应该知道蒙住他眼睛的手帕系在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] ,
and the gateway at which it was taken off ,
和 这 网关 在 哪个 它 曾是 已采取 离开 ,

以及它被卸下的入口，

[ɒv; əv][bəuθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] .
of both which the youth professed to be certain .
的 两个都 哪个 这 青年 声称 到 是 肯定 .

这位年轻人声称对这两件事都确信无疑。

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['blaɪndfəʊldɪd] , [ænd; ənd]
He conducted the minister to the street where he was blindfolded , and
他 实施 这 部长 到 这 街道 在哪里 他 曾是 蒙眼 , 和
[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ,
they reached a gateway ,
他们 达到 一个 网关 ,

他把部长带到街上，蒙住他的眼睛，然后他们来到一个门前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [nɒkt] .
at which the vizier knocked .
在 哪个 这 维齐尔 敲门 .

这时，宰相敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [də'mestɪk] , [huː] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
It was opened by the domestics , who knowing the vizier , and seeing the
它 曾是 打开 经过 这 家政 , WHO 会心 这 维齐尔 , 和 看到 这
[jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɪm] ,
young man with him ,
年轻的 男人 和 他 ,

打开门的是侍从，他们认识宰相，又看到他身边有个年轻人。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtənt] [tuː; tə]
were alarmed , and ran to communicate the quality of the visitants to
是 惊慌 , 和 跑 到 交流 这 质量 的 这 访客 到
[ðeə(r)] ['mɪstrəs] .
their mistress .
他们的 情妇 .

他们感到震惊，赶紧跑去告诉女主人来访者的身份。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She desired to know the commands of the vizier , who informed her ,
她 想要的 到 知道 这 命令 的 这 维齐尔 , WHO 知情的 她 ,

她想知道宰相的命令，宰相告诉了她：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈpleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
that it was the sultan's pleasure she should be reconciled to her husband
那 它 曾是 这 苏丹的 乐趣 她 应该 是 和解 到 她 丈夫
;
;
;

苏丹很高兴她能与丈夫和好；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæθ] [kəˈmɑːnd] , [maɪ][ˈdjuːti][ɪz] [əˈbiːdiəns] .
to which she replied , " Since the sultan hath commanded , my duty is obedience .
到 哪个 她 回复 ， " 自从 这 苏丹 有 命令 ， 我的 责任 是 服从 .

她回答说：“既然苏丹已经下令，我的职责就是服从。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ˌriːjuːˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" The young man was reunited to his wife ,
" 这 年轻的 男人 曾是 重聚 到 他的 妻子 ，

“这位年轻人与妻子团聚了。”

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] .
who was the daughter of a former sultan of Cairo .
WHO 曾是 这 女儿 的 一个 以前的 苏丹 的 开罗 .

她是开罗前苏丹的女儿。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l]
Such were the adventures of the young man who was reading in the hospital
这样的 是 这 冒险 的 这 年轻的 男人 WHO 曾是 阅读 在 这 医院
.
:
.

这就是那位在医院读书的年轻人的奇遇。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪˈsaɪt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
We now recite those of the youth who was listening to him .
我们 现在 背诵 那些 的 这 青年 WHO 曾是 聆听 到 他 .

现在我们来复述那些聆听他讲话的年轻人的话。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] , [hiː; hi][bɪˈgæn][æz; əz] [fˈɒləʊz] .
Upon the sultan's inquiring his story , he began as follows .
之上 这 苏丹的 查询 他的 故事 ， 他 开始 作为 跟随 .

苏丹询问他的故事后，他便开始讲述如下。

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈluːnətɪk] .
Story of the Second Lunatic .
故事 的 这 第二 疯子 .

第二个疯子的故事。

[maɪ] [lɔːd] , [ai][wɒz; wəz][baɪ] [prəˈfeʃn] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] ,
My lord , I was by profession a merchant ,
我的 主 ， 我 曾是 经过 职业 一个 商人 ，

大人，我原本是一名商人。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [kəˈmensɪŋ] [ˈbɪznəs] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ɒv; əv][maɪ] [treɪd] , [ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst]
and on my commencing business the youngest of my trade , having but just
和 在 我的 开始 商业 这 最小的 的 我的 贸易 ， 拥有 但 只是
[ˈentəd] [maɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [jɪə(r)] .
entered my sixteenth year .
进入 我的 第十六 年 .

我开始创业时，是我所在行业中最年轻的，当时我才刚满十六岁。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˈbɪzi] [ɪn][maɪ] [ˈweəhaʊs] , [ə; eɪ] [ˈdæmzl] [ˈentərɪŋ] ,
As I was one day busy in my warehouse , a damsel entering ,
作为 我 曾是 一 天 忙碌的 在 我的 仓库 ， 一个 闺女 进入 ，

一天，我正在仓库里忙碌，这时一位少女走了进来，

[pʊt] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ə; eɪ] ['pækɪt] , [wɪtʃ] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] ,

put into my hands a packet , which , on opening ,

放 进入 我的 双手 一个 包 , 哪个 , 在 开幕 ,

递给我一个包裹，打开后，

[ai] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['sevrəl] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['vɜːrsəz][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

I found to contain several copies of verses in praise of myself ,

我 成立 到 包含 一些 副本 的 诗句 在 称赞 的 我 ,

我发现里面有好几份赞美我自己的诗句。

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɜːs(ə)n] .

with a letter expressive of ardent affection for my person .

和 一个 信 富有表现力的 的 热心 感情 为了 我的 人 .

附上一封表达对我本人深切爱意的信。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [ment] ['əʊnli][æz; əz]['bæntə(r)] , [ai] ['fuːlɪʃli] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [siːzd]

Supposing them meant only as banter , I foolishly flew into a passion , seized

假如 他们 意思是 仅有的 作为 闲聊 , 我 愚蠢地 飞翔 进入 一个 热情 , 查获

[ðə; ði]['beərə(r)] ,

the bearer ,

这 持有人 ,

我以为他们只是在开玩笑，却愚蠢地冲动起来，抓住了送信人。

[ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .

and beat her severely .

和 打 她 严重 .

并对她进行了毒打。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ai] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [maɪ][ɪm'prɒpə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['dredɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

On her departure , I reflected on my improper behaviour , dreaded lest she should

在 她 离开 , 我 反映 在 我的 不当 行为 , 令人恐惧的 免得 她 应该

[kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

complain to her relations ,

抱怨 到 她 关系 ,

她离开后，我反思了自己的不当行为，害怕她会向亲戚们告状。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔːlt] .

and that they might revenge themselves upon me by some sudden assault .

和 那 他们 可能 复仇 他们自己 之上 我 经过 一些 突然 突击 .

他们可能会对我进行突然袭击，以此报复我。

[ai] [ri'pent] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][ə'læs] !

I repented of what I had done , but alas !

我 悔改 的 什么 我 有 完毕 , 但 唉 !

我为我所做的事感到后悔，但是唉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [rɪ'pentəns] [wʊd] [nɒt] [ə'veɪl] .

it was when repentance would not avail .

它 曾是 什么时候 悔改 会 不是 可用 .

那时，悔改也无济于事。

[ten] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] , [wen] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['weəhaʊs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Ten days had passed , when , as I was sitting in my warehouse as usual ,

十 天 有 通过了 , 什么时候 , 作为 我 曾是 坐着 在 我的 仓库 作为 通常 ,

十天过去了，我像往常一样坐在仓库里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['entəd] [məʊst][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [drest] , [ænd; ənd] [ˌoʊdə'rɪfərəsli] ['pɜːfjuːmd] .

a young lady entered most superbly dressed , and odoriferously perfumed .

一个 年轻的 女士 进入 最多 极好 穿着 , 和 散发气味 香 .

一位年轻女子走了进来，她衣着华丽，身上散发着迷人的香水味。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [ɪn] ['braɪtnəs] [ðə; ði] [muːn] [ɒn] [ɪts] [ˌfɔː'tiːnθ] [naɪt] ,
She resembled in brightness the moon on its fourteenth night ,
她 类似 在 亮度 这 月亮 在 它是 第十四 夜晚 ,

她的光芒如同十四夜的月亮。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ai] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] ['sensɪz] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] ,
so that when I gazed upon her my senses forsook me ,
所以 那 什么时候 我 凝视 之上 她 我的 感官 放弃 我 ,

所以当我凝视着她时，我的理智就丧失了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː'self] .
and I was incapable of attention to any thing but herself .
和 我 曾是 无法 的 注意力 到 任何 事物 但 她自己 .

除了她，我什么都无法关注。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , " [jʌŋ] [mæn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['weəhaʊs] ['eni] ['fiːmeɪl]
She addressed me , saying , " Young man , have you in your warehouse any female
她 已解决 我 , 说 , " 年轻的 男人 , 有 你 在 你的 仓库 任何 女性
['ɔːrnəmənts] ?
ornaments ?
装饰品 ?

她对我说：“年轻人，你的仓库里有女性饰品吗？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , [maɪ] ['leɪdi] , [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [rɪ'kwaɪə(r)] .
" to which I replied , " Of all sorts , my lady , that you can possibly require .
" 到 哪个 我 回复 , " 的 全部 排序 , 我的 女士 , 那 你 能 可能 要求 .

我回答说：“夫人，您可能需要的一切。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æŋklz] , [wɪtʃ] [ai]
" Upon this she desired to see some bracelets for the ankles , which I
" 之上 这 她 想要的 到 看 一些 手镯 为了 这 脚踝 , 哪个 我
[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
shewed her ,
展示 她 ,

于是她想看看脚镯，我给她看了看。

[wen] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] .
when holding out her foot , she desired me to try them on .
什么时候 保持 出去 她 脚 , 她 想要的 我 到 尝试 他们 在 .

她伸出脚，想让我试穿。

[ai] [dɪd] [səʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .

我照做了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nekləs] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [meɪd] [ˌem 'iː]
After this , she asked for a necklace , and opening her veil , made me
后 这 , 她 问 为了 一个 项链 , 和 开幕 她 面纱 , 制成 我
[taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
tie it on .
领带 它 在 .

之后，她要了一条项链，掀开面纱，让我帮她系上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
She then chose a pair of bracelets , and extending her hands ,
她 然后 选择 一个 一对 的 手镯 , 和 扩展 她 双手 ,

然后她挑选了一对手镯，并伸出双手，

[dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] , [wɪtʃ] [ai] [dɪd] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
desired me to put them on her wrists , which I did ; after which ,
想要的 我 到 放 他们 在 她 手腕 , 哪个 我 做过 ; 后 哪个 ,

她让我把它们戴在她的手腕上，我照做了；之后，

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [wen] [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [feə(r)]['leɪdi] , [ək'sept]
she inquired the amount of the whole , when I exclaimed , " Fair lady , accept
她 询问 这 数量 的 这 所有的 , 什么时候 我 惊呼 , " 公平的 女士 , 接受
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
them as a present ,
他们 作为 一个 展示 ,

她询问总共多少钱，我脱口而出：“美丽的女士，请收下这些作为礼物吧。”

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huːz] ['dɔːtə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] .
and inform me whose daughter thou art .
和 通知 我 谁 女儿 你 艺术 .

请告诉我，你是谁的女儿。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ; " [wen] [ai] [sed] ,
" She replied , " I am the daughter of the chief magistrate ; " when I said ,
" 她 回复 , " 我 是 这 女儿 的 这 首席 地方法官 ; " 什么时候 我 说 ,

“她回答说：‘我是县长的女儿;’当我说，

" [maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðiː] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .
" My wish is to demand thee in marriage of thy father .
" 我的 希望 是 到 要求 你 在 婚姻 的 你的 父亲 .

“我的愿望是向你父亲求婚。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [əb'zɜːvd] , " [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" She consented that I should , but observed , " When you ask me of my father ,
" 她 同意 那 我 应该 , 但 观察到 , " 什么时候 你 问 我 的 我的 父亲 ,

她同意我这样做，但说道：“当你问起我的父亲时，

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['dɔːtə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd] ['retʃɪdli]
he will say , I have only one daughter , who is a cripple , and wretchedly
他 将要 说 , 我 有 仅有的 一 女儿 , WHO 是 一个 削弱 , 和 可悲地
[dɪ'fɔːmd] .
deformed .
变形 .

他会说：“我只有一个女儿，她是个残疾人，而且畸形得很厉害。”

[duː; də] [ðaʊ] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'plaɪ] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
Do thou , however , reply , that thou art willing to accept her , and if he
做 你 , 然而 , 回复 , 那 你 艺术 愿意的 到 接受 她 , 和 如果 他
['remənstreit, ri'mɔn-] ,
remonstrates ,
抗议者 ,

然而，你却回答说你愿意接受她，如果他反对，

[stɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['wedɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
still insist upon wedding her .
仍然 坚持 之上 婚礼 她 .

仍然坚持要娶她。

" [ai] [ðen] [ɑːskt] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [prə'poʊzlz] .
" I then asked when I should make my proposals .
" 我 然后 问 什么时候 我 应该 制作 我的 提案 .

然后我问，我应该何时提出我的方案。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [iːd] [əl] - ,
She replied , " The best time to visit my father is on the Eed al Koorbaun ,
她 回复 , " 这 最好的 时间 到 访问 我的 父亲 是 在 这 伊德 al - ,

她回答说：“探望我父亲的最佳时间是库尔邦节。”

[wɪtʃ] [ɪz] [θriː] [deɪz] [hens] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [ðen] [faɪnd] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
which is three days hence , as thou wilt then find with him all his relations and
哪个 是 三 天 因此 , 作为 你 枯萎 然后 寻找 和 他 全部 他的 关系 和
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

三天后，你就会发现他的所有亲戚朋友都和他在一起。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [i'spauzəl] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fe'stɪvəti] .
and our espousals will add to his festivity .
和 我们的 订婚 将要 添加 到 他的 节日 .

我们的结合将为他的庆祝活动增添喜庆气氛。

" [ə'griːəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
" Agreeably to the lady's instructions ,
" 欣然 到 这 女士的 指示 ,

“遵照女士的指示，

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ai] [rɪ'peəd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
on the third day following I repaired with several of my friends to the house of
在 这 第三 天 下列的 我 已修复 和 一些 的 我的 朋友们 到 这 房子 的
[ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,
the chief magistrate ,
这 首席 地方法官 ,

第三天，我与几个朋友一起前往首席法官的住所。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] ,
and found him sitting in state ,
和 成立 他 坐着 在 状态 ,

发现他安放在灵堂里。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
receiving the compliments of the day from the chief inhabitants of
接收 这 赞美 的 这 天 从 这 首席 居民 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

接受了城中主要居民的当日赞扬。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] ['nəʊtɪst] , [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,
We made our obeisance , which he graciously noticed , received us with kindness ,
我们 制成 我们的 服从 , 哪个 他 亲切地 注意到 , 已收到 我们 和 仁慈 ,
[ænd; ənd] ['entəd] [fə'mɪliəli] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and entered familiarly into conversation .
和 进入 熟悉地 进入 对话 .

我们行了礼，他亲切地注意到了，热情地接待了我们，并与我们亲切地交谈起来。

[ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ðə; ði] [klɒθ] [spred] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pɑː'tʊk] [wɪð] [hɪm] [ɒv; əv]
A collation was brought in , the cloth spread , and we partook with him of
一个 整理 曾是 带来 在 , 这 布 传播 , 和 我们 参与 和 他 的
[ðə; ði] ['vaɪəndz] ,
the viands ,
这 菜肴 ,

餐桌上摆满了食物，铺开了桌布，我们和他一起享用了这些菜肴。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dræŋk] ['kɒfi] .
after which we drank coffee .
后 哪个 我们 喝 咖啡 .

之后我们喝了咖啡。

[ai]	[ðen]	[stʊd]	[ʌp]	,	['seɪɪŋ]	,	"	[maɪ]	[lɔːd]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	[i'spauz]	[ðə; ði]	[tʃeɪst]	['leɪdi]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɔːtə(r)]	,
I	**then**	**stood**	**up**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**My**	**lord**	**,**	**I**	**am**	**desirous**	**of**	**espousing**	**the**	**chaste**	**lady**	**your**	**daughter**	**,**
我	然后	站立	向上	,	说	,	"	我的	主	,	我	是	渴望	的	拥护	这	贞洁	女士	你的	女儿	,

于是我站起身来说：“大人，我渴望迎娶您贞洁的女儿，

[mɔː(r)]	['preʃəs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	[dʒem]	.
more	**precious**	**than**	**the**	**richest**	**gem**	**.**
更多的	宝贵的	比	这	最富有的	宝石	.

比最珍贵的宝石还要珍贵。

"	[wen]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['mædʒɪstreɪt]	[hɜːd]	[maɪ]	[spiːtʃ]	,
"	**When**	**the**	**chief**	**magistrate**	**heard**	**my**	**speech**	**,**
"	什么时候	这	首席	地方法官	听到	我的	演讲	,

“当首席法官听完我的讲话后，

[hiː; hi]	[ɪn'klaɪnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ɪn]	[diːp]	[θɔːt]	,
he	**inclined**	**his**	**head**	**for**	**some**	**time**	**towards**	**the**	**earth**	**in**	**deep**	**thought**	**,**
他	倾斜	他的	头	为了	一些	时间	向	这	地球	在	深的	想法	,

他低头沉思了好一会儿，头几乎贴着地面。

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[sʌn]	,	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['krɪp(ə)l]	,	['mɪzrəbli]	[dɪ'fɔːmd]	.
after	**which**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Son**	**,**	**my**	**daughter**	**is**	**an**	**unfortunate**	**cripple**	**,**	**miserably**	**deformed**	**.**
后	哪个	他	说	,	"	儿子	,	我的	女儿	是	一个	不幸	削弱	,	惨痛地	变形	.

之后他说：“儿子，我的女儿是个不幸的残疾人，身体严重畸形。”

"	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ai]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[waɪf]	[ɪz]	[ɔːl]	[ai]	[wɪʃ]	.
"	**To**	**this**	**I**	**replied**	**,**	**"**	**To**	**have**	**her**	**for**	**my**	**wife**	**is**	**all**	**I**	**wish**	**.**
"	到	这	我	回复	,	"	到	有	她	为了	我的	妻子	是	全部	我	希望	.

我回答说：“我最大的愿望就是娶她为妻。”

"	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	[ðen]	[sed]	,	"	[ɪf]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɪ'skrɪpʃn]	,
"	**The**	**magistrate**	**then**	**said**	**,**	**"**	**If**	**thou**	**wilt**	**have**	**a**	**wife**	**of**	**this**	**description**	**,**
"	这	地方法官	然后	说	,	"	如果	你	枯萎	有	一个	妻子	的	这	描述	,

“法官接着说：‘如果你愿意娶一位这样的妻子，

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɒn]	[kən'dɪʃn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[haʊs]	,
it	**must**	**be**	**on**	**condition**	**that**	**she**	**shall**	**not**	**be**	**taken**	**from**	**my**	**house**	**,**
它	必须	是	在	状况	那	她	将	不是	是	已采取	从	我的	房子	,

前提条件是她不能被带离我家。

[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[kən'sʌmət]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə'baɪd]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
that	**thou**	**shalt**	**consummate**	**the**	**marriage**	**here**	**,**	**and**	**abide**	**with**	**me**	**.**
那	你	应	完善	这	婚姻	这里	,	和	遵守	和	我	.

你当在此与我圆房，并与我永居。

"	[ai]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	;
"	**I**	**replied**	**,**	**"**	**To**	**hear**	**is**	**to**	**obey**	**;**
"	我	回复	,	"	到	听到	是	到	服从	;

我回答说：“听从就是服从；

"	[bɪ'liːvɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['dæmzl]	[huː]	[hæd; həd]	['vɪzɪtɪd]	[maɪ]	['weəhaʊs]	,
"	**believing**	**that**	**she**	**was**	**the**	**beautiful**	**damsel**	**who**	**had**	**visited**	**my**	**warehouse**	**,**
"	相信	那	她	曾是	这	美丽的	闺女	WHO	有	到访	我的	仓库	,

“我当时以为她就是那位来过我仓库的美丽少女，”

[ænd; ənd] [huːz] [tʃɑːms] [ai][hæd; həd][səʊ] ['ræptʃərəsli] [bɪ'held] .
and whose charms I had so rapturously beheld .
和 谁 魅力 我 有 所以 欣喜若狂 观看 .

我曾如此陶醉于她的魅力之中。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['nʌpʃl] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] , [wen] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " ['hevənz]
In short , the nuptial ceremony was performed , when I said to myself , " Heavens
在 短的 , 这 婚礼 仪式 曾是 执行 , 什么时候 我 说 到 我 , " 天
!
!
!

总之，婚礼仪式进行完毕后，我对自己说：“天哪！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
is it possible that I am become master of this beautiful damsel , and shall
是 它 可能的 那 我 是 变得 掌握 的 这 美丽的 闺女 , 和 将
[pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] !
possess her charms !
具有 她 魅力 !

我是否有可能成为这位美丽少女的主人，并拥有她的魅力！

" [wen] [naɪt] [set] [ɪn] ,
" When night set in ,
" 什么时候 夜晚 放 在 ,

“当夜幕降临时，

[ðə; ði] [də'mestɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][maɪ]
the domestics of the chief magistrate introduced me into the chamber of my
这 家政 的 这 首席 地方法官 介绍 我 进入 这 房间 的 我的
[braɪd] .
bride .
新娘 .

首席法官的仆人将我引荐到新娘的房间。

[ai][ræn] ['iːgəli] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
I ran eagerly to gaze upon her beauty ,
我 跑 急切地 到 目光 之上 她 美丽 ,

我急切地跑过去，想要一睹她的美貌。

[bʌt; bət] [ges] [maɪ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['retʃɪd] [dwɔːf] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,
but guess my mortification when I beheld her a wretched dwarf , a cripple ,
但 猜测 我的 屈辱 什么时候 我 观看 她 一个 可怜 矮人 , 一个 削弱 ,

但你能想象我看到她时有多么羞愧吗？她竟然是个可怜的侏儒，一个残疾人。

[ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] .
and deformed , as her father had represented .
和 变形 , 作为 她 父亲 有 代表 .

正如她父亲所描述的那样，她畸形了。

[ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'stræktɪd] [wɪð]
I was overcome with horror at the sight of her , distracted with
我 曾是 克服 和 恐怖 在 这 视线 的 她 , 愣 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

看到她，我惊恐万分，失望之情难以言表。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fuːlɪʃ] [krɪ'djuːləti] , [bʌt; bət][ai] [deəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] ,
and ashamed of my own foolish credulity , but I dared not complain ,
和 羞愧 的 我的 自己的 愚蠢 轻信 , 但 我 敢于 不是 抱怨 ,

我为自己的愚蠢轻信感到羞愧，但我不敢抱怨。

[æz; əz][ai][hæd; həd] ['vɒləntrəli] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][maɪ] [waɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] :

as I had voluntarily accepted her as my wife from the magistrate :

作为 我 有 自愿 公认 她 作为 我的 妻子 从 这 地方法官 :

因为我是自愿从地方官那里接受她为妻的：

[ai][sæt] [daʊn] ['saɪləntli] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

I sat down silently in one corner of the chamber , and she in another ,

我 卫星 向下 默默 在 一 角落 的 这 房间 , 和 她 在 其他 ,

我默默地坐在房间的一角，她则坐在另一角。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

for I could not bring myself to approach her ,

为了 我 可以 不是 带来 我 到 方法 她 ,

因为我实在无法鼓起勇气接近她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [kʊd; kəd] [nɒt]

as she was disgusting to the sight of man , and my soul could not

作为 她 曾是 令人作呕 到 这 视线 的 男人 , 和 我的 灵魂 可以 不是

[ɪn'djʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

endure her company .

忍受 她 公司 .

她丑陋不堪，令人作呕，我的灵魂也无法忍受与她相处。

[æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [rɪ'peəd] [tuː; tə][maɪ]

At day - break I left the house of my father - in - law , repaired to my

在 天 - 休息 我 左边 这 房子 的 我的 父亲 - 在 - 法律 , 已修复 到 我的

['weəhaʊs] ,

warehouse ,

仓库 ,

天刚亮，我就离开岳父家，前往我的仓库。

[wɪtʃ] [ai] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ɪn][maɪnd] , [wɪð] [maɪ] [hed] ['dɪzi] ,

which I opened , and sat down much distressed in mind , with my head dizzy ,

哪个 我 打开 , 和 卫星 向下 很多 苦恼 在 头脑 , 和 我的 头 晕眩的 ,

我打开书，坐了下来，心中十分烦躁，头也晕乎乎的。

[laɪk] [wʌn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [wen] [ləʊ] !

like one suffering from intoxication , when lo !

喜欢 一 痛苦 从 中毒 , 什么时候 洛 !

就像一个醉酒的人，当……!

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][səʊ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ]

who should appear before me but the lady who had put upon me so mortifying

WHO 应该 出现 前 我 但 这 女士 WHO 有 放 之上 我 所以 令人羞愧

[ə; eɪ] [trɪk] .

a trick .

一个 诡计 .

出现在我面前的竟然是那位曾对我施以如此羞辱性诡计的女士。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌstəməri] [sə'luːt] .

She entered , and paid me the customary salute .

她 进入 , 和 有薪酬的 我 这 习惯 礼炮 .

她走了进来，并向我行了个礼。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'bjuːs][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

I was enraged , and began to abuse her , saying ,

我 曾是 愤怒 , 和 开始 到 虐待 她 , 说 ,

我勃然大怒，开始辱骂她，说道：

" ['weəfɔː(r)] [hæst] [ðaʊ] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['strætədʒəm] ?

" Wherefore hast thou put upon me such a stratagem ?

" 因此 哈斯特 你 放 之上 我 这样的 一个 策略 ?

你为何要给我设下这样的计谋?

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [retʃ] , [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai] [brɔːt] [ðiː] [ə; eɪ] ['pækɪt] ,
" when she replied , " Wretch , recollect the day that I brought thee a packet ,
" 什么时候 她 回复 , " 可怜虫 , 追忆 这 天 那 我 带来 你 一个 包 ,

她回答说：“可怜的家伙，还记得我给你送包裹的那天吗？”

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːzd] , [biːt] , [rɪ'vaɪld] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌem 'iː] ['skɔːnfəli] [ə'weɪ] .
in return for which you seized , beat , reviled , and drove me scornfully away .
在 返回 为了 哪个 你 查获 , 打 , 被唾弃 , 和 驾驶 我 轻蔑地 离开 .

作为回报，你抓住我、殴打我、辱骂我，并轻蔑地将我赶走。

[ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lektəbl] [braɪd] .
In retaliation for such treatment , I have taken revenge by giving thee such a delectable bride .
在 报复 为了 这样的 治疗 , 我 有 已采取 复仇 经过 给予 你 这样的 一个 美味的 新娘 .

为了报复你这样的对待，我赐予你一位如此迷人的新娘。

" [ai] [naʊ] [fel] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ] [rɪ'pentəns] ;
" I now fell at her feet , entreated her forgiveness , and expressed my repentance ;
" 我 现在 跌倒 在 她 脚 , 恳求 她 饶恕 , 和 表达 我的 悔改 ;

“我跪倒在她脚下，恳求她的原谅，并表达了我的悔意；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [biː; bi] [nɒt] [ʌn'iːzi] ,
upon which , smiling upon me , she said , " Be not uneasy ,
之上 哪个 , 微笑 之上 我 , 她 说 , " 是 不是 不安 ,

于是，她微笑着对我说：“不要不安。”

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ðiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] , [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'liːv] [ðiː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
for as I have plunged thee into a dilemma , I will also relieve thee from it .
为了 作为 我 有 暴跌 你 进入 一个 困境 , 我 将要 还 缓解 你 从 它 .

我既然让你陷入困境，也必将让你摆脱困境。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leðə(r)] - ['dresəz] , [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Go to the aga of the leather - dressers , give him a sum of money ,
去 到 这 aga 的 这 皮革 - 梳妆台 , 给 他 一个 和 的 钱 ,

去皮革匠的店里，给他一笔钱，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðiː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ðen] [rɪ'peə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
and desire him to call thee his son ; then repair with him ,
和 欲望 他 到 称呼 你 他的 儿子 ; 然后 维修 和 他 ,

并请求他称你为他的儿子；然后与他见面，

[ə'tendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] .
attended by his followers and musicians , to the house of the chief magistrate .
参加 经过 他的 追随者 和 音乐家 , 到 这 房子 的 这 首席 地方法官 .

在追随者和乐师的陪同下，他前往首席法官的住所。

[wen] [hiː; hi] [in'kwaiəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [let] [ðə; ði] ['ɑːgə] [seɪ] , - [maɪ] [lɔːd] ,
When he inquires the cause of their coming , let the aga say , ' My lord ,
什么时候 他 询问 这 原因 的 他们的 未来 , 让 这 aga 说 , - 我的 主 ,

当他询问他们前来的原因时，祭司就说：“我的主人，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [kən'ɡrætʃəleɪt] [ðaɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,
we are come to congratulate thy son - in - law , who is my beloved child ,
我们 是 来 到 祝贺 你的 儿子 - 在 - 法律 , WHO 是 我的 心爱 孩子 ,

我们前来祝贺你的女婿，他也是我心爱的孩子。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [hɪm] . -
on his marriage with thy daughter , and to rejoice with him . '
在 他的 婚姻 和 你的 女儿 , 和 到 麾 和 他 . -

祝贺他与你女儿的婚礼，并与他一同欢喜。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊəriəsli] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , - [dɒɡ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ,
The magistrate will be furiously enraged , and exclaim , ' Dog , is it possible that ,
这 地方法官 将要 是 愤怒地 愤怒 , 和 惊叹 , - 狗 , 是 它 可能的 那 ,

地方官会勃然大怒，大声说道：“狗，难道真有这种事吗？”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leðə(r)] - ['dresə(r)] , [ðaʊ] [dɜːst] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ? -
being a leather - dresser , thou durst marry the daughter of the chief magistrate ? '
存在 一个 皮革 - 梳妆台 , 你 杜斯特 结婚 这 女儿 的 这 首席 地方法官 ? -

你身为皮革匠，竟敢娶县令的女儿?

[duː; də] [ðaʊ] [ðen] [rɪ'plaɪ] , - [maɪ] [lɔːd] , [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
Do thou then reply , ' My lord , my ambition was to be ennobled by your
做 你 然后 回复 , - 我的 主 , 我的 志向 曾是 到 是 贵族 经过 你的
[ə'laɪəns] ,
alliance ,
联盟 ,

那么你岂不回答说：“大人，我的野心是藉由与您的联盟而获得贵族身份? ”

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] ['mærid] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['dɔːtə(r)] ,
and as I have married your lordship's daughter ,
和 作为 我 有 已婚 你的 领主的 女儿 ,

而我既然娶了阁下的女儿,

[ðə; ði] [miːn] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leðə(r)] - ['dresə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fə'ɡɒtn] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]
the mean appellation of leather - dresser will soon be forgotten and lost in the
这 意思是 称谓 的 皮革 - 梳妆台 将要 很快 是 被遗忘的 和 丢失的 在 这
['ɡlɔːriəs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ;
glorious title of the son - in - law of your lordship ;
辉煌 标题 的 这 儿子 - 在 - 法律 的 你的 领主 ;

皮革匠这个卑微的称谓很快就会被您大人女婿这个光荣的头衔所遗忘和掩盖;

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'məʊtɪd] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊdə(r)]
I shall be promoted under your protection , and purified from the odour
我 将 是 推广 在下面 你的 保护 , 和 纯化 从 这 气味
[ɒv; əv][ðə; ði] [tæn] - [pɪt] ,
of the tan - pit ,
的 这 棕褐色 - 坑 ,

在您的庇护下，我将得到晋升，并洗去鞣革坑的恶臭。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɒfsprɪŋ] [wɪl] [smel] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɑːɪɪd] .
so that my offspring will smell as sweet as that of a syed .
所以 那 我的 后代 将要 闻 作为 甜的 作为 那 的 一个 赛义德 .

这样我的后代就会像赛义德一样香甜。

" [ai][dɪd][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [braib] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I did as the lady had directed me , and having bribed the chief of the
" 我 做过 作为 这 女士 有 指导 我 , 和 拥有 受贿 这 首席 的 这
['leðə(r)] - ['dresəz] ,
leather - dressers ,
皮革 - 梳妆台 ,

“我按照那位女士的指示做了，贿赂了皮革匠的头儿，

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['pɑːti]
he accompanied me with the body of his trade , and a numerous party
他 伴随 我 和 这 身体 的 他的 贸易 , 和 一个 很多的 派对
[ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] ,
of musicians ,
的 音乐家 ,

他带着他的同行人员和一大群乐师陪同我同行，

['vəʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [haʊs] ,
vocal and instrumental , to my father - in - law's house ,
声乐 和 乐器演奏 , 到 我的 父亲 - 在 - 法律的 房子 ,

（声乐和器乐）到我岳父家，

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [greɪt] ['klæmə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]
before which they began to sing and dance with great clamour every now and
前 哪个 他们 开始 到 唱歌 和 舞蹈 和 伟大的 叫嚣 每一个 现在 和
[ðen] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
then crying out ,
然后 哭泣 出去 ,

随后他们开始载歌载舞，喧闹不已，并不时高声喊叫：

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kɪnzmən] !
" Long live our noble kinsman !
" 长的 居住 我们的 高贵 亲属 !

“我们高贵的亲族万岁！”

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] !
Long live the son - in - law of the chief magistrate !
长的 居住 这 儿子 - 在 - 法律 的 这 首席 地方法官 !

祝县长女婿万岁！

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [in'kwaiə] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'truːsɪv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
" The magistrate inquired into the cause of our intrusive rejoicing ,
" 这 地方法官 询问 进入 这 原因 的 我们的 侵入性的 欢欣鼓舞 ,

“官府询问我们为何如此喧闹，

[wen] [ai][təʊld][hɪm][maɪ]['kɪnzfəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɒn][maɪ] [ə'laɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]
when I told him my kinsfolk were congratulating me upon my alliance with his
什么时候 我 讲述 他 我的 亲属 是 祝贺 我 之上 我的 联盟 和 他的
[ɪ'lʌstriəs] [haʊs] ,
illustrious house ,
杰出 房子 ,

当我告诉他我的族人都在祝贺我与他那显赫的家族联姻时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第78/90页

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi]
and come to thank him for the honour he had done the whole body
和 来 到 感谢 他 为了 这 荣誉 他 有 完毕 这 所有的 身体
[ɒv; əv] ['leðə(r)] - ['dresəz] [ɪn] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] .
of leather - dressers in my person .
的 皮革 - 梳妆台 在 我的 人 .

并前来感谢他，感谢他给予我这个皮革匠人的荣誉。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] ;
The chief magistrate on hearing this was passionately enraged , and abused me ;
这 首席 地方法官 在 听力 这 曾是 热情地 愤怒 , 和 受虐 我 ;

首席法官听闻此事，勃然大怒，辱骂了我；

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l]
but reflecting that without my consent the supposed disgrace of his noble
但 反思 那 没有 我的 同意 这 据称 耻辱 的 他的 高贵
[haʊs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] ,
house could not be done away ,
房子 可以 不是 是 完毕 离开 ,

但转念一想，若非我同意，他那贵族家族的所谓耻辱就无法消除。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
he became calm , and offered me money to divorce his daughter .
他 成为 冷静的 , 和 提供 我 钱 到 离婚 他的 女儿 .

他平静下来，并提出给我钱让我和他女儿离婚。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [prɪ'tendɪd] [ʌn'wɪlɪŋnəs] , [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [baɪ]
At first I pretended unwillingness , but at length affecting to be moved by
在 第一的 我 假装 不情愿 , 但 在 长度 影响 到 是 已搬 经过
[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [in'triːti] ,
his earnest entreaties ,
他的 认真 恳求 ,

起初我假装不情愿，但最终还是装作被他恳切的请求所打动。

[ək'septɪd] ['fɔːti] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [maɪ] [dɪ'fɔːmd] [waɪf]
accepted forty purses of gold , which he gave me to repudiate my deformed wife
公认 四十 钱包 的 金子 , 哪个 他 给予 我 到 否认 我的 变形 妻子
,
,
,

他收下了四十袋金子，让我休掉我那畸形的妻子。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪt(ə)nd] [hɑːt] .
and I returned home with a lightened heart .
和 我 返回 家 和 一个 轻度 心 .

我带着轻松的心情回到了家。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['weəhaʊs] ,
The day following , the lady came to my warehouse ,
这 天 下列的 , 这 女士 来了 到 我的 仓库 ,

第二天，那位女士来到了我的仓库。

[wen] [ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [friːd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mærɪdʒ] ,
when I thanked her for having freed me from my ridiculous marriage ,
什么时候 我 谢谢 她 为了 拥有 自由 我 从 我的 荒谬的 婚姻 ,

当我感谢她让我摆脱了那段荒谬的婚姻时，

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
and begged her to accept of me as a husband .
和 乞求 她 到 接受 的 我 作为 一个 丈夫 .

我恳求她接受我做她的丈夫。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] , [tuː] ['miːnli] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)]
To this she consented , but said she was , she feared , too meanly born for
到 这 她 同意 , 但 说 她 曾是 , 她 害怕 , 也 卑鄙地 出生 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] ,
me to marry ,
我 到 结婚 ,

她同意了，但她说她担心自己出身太低，配不上我。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kʊk] , [ðəʊ] [ɒv; əv] ['emɪnəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
as her father was but a cook , though of eminence in his way ,
作为 她 父亲 曾是 但 一个 厨师 , 尽管 的 卓越 在 他的 方式 ,
[ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .
and very rich .
和 非常 富有的 .

她的父亲只是个厨师，虽然他有自己的成就，而且非常富有。

[ai] [rɪ'plaɪd] , " ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['leðə(r)] - ['dresə(r)] , [ðaɪ] [tʃɑːms] [wʊd] [greɪs]
I replied , " Even though he were a leather - dresser , thy charms would grace
我 回复 , " 甚至 尽管 他 是 一个 皮革 - 梳妆台 , 你的 魅力 会 优雅
[ə; eɪ] [θrəʊn] .
a throne .
一个 王座 .

我回答说：“即使他只是个皮匠，你的美貌也足以让王座熠熠生辉。”

" [ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
" In short , my lord , we were married ,
" 在 短的 , 我的 主 , 我们 是 已婚 ,

简而言之，大人，我们结了婚。

[ænd; ənd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ['veri] ['hæpɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən][tuː; tə]
and have lived together very happily from the day of our union to
和 有 居住地 一起 非常 快乐地 从 这 天 的 我们的 联盟 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
the present time .
这 展示 时间 .

自我们结婚之日起，我们一直幸福地生活在一起，直到今天。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['stɔːri] ,
Such is my story ,
这样的 是 我的 故事 ,

这就是我的故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,
but it is not so surprising as that of the learned man and his pupil ,
但 它 是 不是 所以 奇怪 作为 那 的 这 学习 男人 和 他的 瞳孔 ,

但这远不及学者和他的学生之间的关系那么令人惊讶。

[huːz] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] .
whose adventures were among the miracles of the age , which I will relate .
谁 冒险 是 之中 这 奇迹 的 这 年龄 , 哪个 我 将要 涉及 .

他的冒险经历堪称那个时代的奇迹，我将一一讲述。

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [seɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [baɪ][ðə; ði]
Story of the retired Sage and his Pupil , related to the Sultan by the
故事 的 这 退休 圣人 和 他的 瞳孔 , 有关的 到 这 苏丹 经过 这
['sekənd] ['luːnətɪk] ,
Second Lunatic ,
第二 疯子 ,

隐居圣贤及其弟子的故事，由第二个疯子讲述给苏丹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [seɪdʒ] , [huː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz]
There was a learned and devout sage , who in order to enjoy his studies
那里 曾是 一个 学习 和 虔诚的 圣人 , WHO 在 命令 到 享受 他的 研究
[ænd; ənd] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ,
and contemplations uninterrupted ,
和 沉思 不间断 ,

从前有一位博学虔诚的圣人，为了不受打扰地享受他的学习和沉思，

[hæd; həd] [sɪ'kluːdɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
had secluded himself from the world in one of the cells of the principal
有 僻 他自己 从 这 世界 在 一 的 这 细胞 的 这 主要的
[mɒsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
mosque of the city ,
清真寺 的 这 城市 ,

他把自己与世隔绝地关在城里主要清真寺的一间小房间里。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [left] [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] [ə'keɪʒnz] .
which he never left but upon the most pressing occasions .
哪个 他 绝不 左边 但 之上 这 最多 紧迫 场合 .

除最紧急的情况外，他从未离开过那里。

[hiː; hi][hæd; həd][led] [ðɪs] [rɪ'taɪəd] [laɪf] [sʌm; səm] [j'ɪəz] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌn] [deɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [sel] ,
He had led this retired life some years , when a boy one day entered his cell ,
他 有 引领 这 退休 生活 一些 年 , 什么时候 一个 男生 一 天 进入 他的 细胞 ,

他过着这样的隐居生活几年后，有一天一个男孩走进了他的牢房。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] .
and earnestly begged to be received as his pupil and domestic .
和 切实 乞求 到 是 已收到 作为 他的 瞳孔 和 国内的 .

他恳切地请求收他为徒，成为他的仆人。

[ðə; ði][seɪdʒ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [in'kwaiə] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
The sage liked his appearance , consented to his request , inquired who were
这 圣人 喜欢 他的 外貌 , 同意 到 他的 要求 , 询问 WHO 是
[hɪz; ɪz]['peərənts] ,
his parents ,
他的 父母 ,

圣人喜欢他的相貌，答应了他的请求，并询问他的父母是谁。

[ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'fɔːm] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
and whence he came ; but the lad could not inform him , and said ,
和 何处 他 来了 ; 但 这 小伙子 可以 不是 通知 他 , 和 说 ,

他从哪里来呢？但那孩子无法告诉他，只说：

" [ɑːsk] [nɒt] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,
" Ask not who I am , for I am an orphan ,
" 问 不是 WHO 我 是 , 为了 我 是 一个 孤儿 ,

不要问我是谁，因为我是个孤儿。

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] .
and know not whether I belong to heaven or earth .
和 知道 不是 无论 我 属于 到 天堂 或者 地球 .

我不知道自己是属于天上还是属于地上。

" [ðə; ði] [ʃek] [dɪd] [nɒt] [pres] [hɪm] ,

" The shekh did not press him ,

" 这 谢赫 做过 不是 按 他 ,

酋长没有逼迫他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]

and the boy served him with the most undeviating punctuality and attention

和 这 男生 服务 他 和 这 最多 毫不偏离 准时 和 注意力

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] ,

for twelve years ,

为了 十二 年 ,

十二年来，这男孩始终如一地准时尽职地服侍他。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd]

during which he received his instructions in every branch of learning , and

期间 哪个 他 已收到 他的 指示 在 每一个 分支 的 学习 , 和

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [juːθ] .

became a most accomplished youth .

成为 一个 最多 完成 青年 .

在此期间，他接受了各个学科的指导，成为了一位非常有成就的青年。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [j'iəz] ,

At the end of the twelve years ,

在 这 结尾 的 这 十二 年 ,

十二年后，

[ðə; ði] [juːθ] [wʌn] [deɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltənz]

the youth one day heard some young men praising the beauty of the sultan's

这 青年 一 天 听到 一些 年轻的 男人 赞扬 这 美丽 的 这 苏丹的

['dɔːtə(r)] ,

daughter ,

女儿 ,

有一天，这个年轻人听到几个年轻男子在赞美苏丹女儿的美貌。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːkwəld] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

and saying that her charms were unequalled by those of all the

和 说 那 她 魅力 是 无与伦比 经过 那些 的 全部 这

[prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

princesses of the age .

公主们 的 这 年龄 .

并称她的魅力是当时所有公主都无法比拟的。

[ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] .

This discourse excited his curiosity to behold so lovely a creature .

这 话语 兴奋的 他的 好奇心 到 看哪 所以 迷人的 一个 生物 .

这番话激起了他的好奇心，让他想要亲眼看看如此美丽的生物。

[hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [lɔːd] ,

He repaired to his master , saying , " My lord ,

他 已修复 到 他的 掌握 , 说 , " 我的 主 ,

他回到主人面前，说道：“我的主人，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæθ] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

I understand that the sultan hath a most beautiful daughter ,

我 理解 那 这 苏丹 有 一个 最多 美丽的 女儿 ,

我听说苏丹有个非常漂亮的女儿。

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [lɒŋz] [ˈɑːdntli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [bɪˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf]
and my soul longs ardently for an opportunity of beholding her , if
和 我的 灵魂 长 热切地 为了 一个 机会 的 凝视 她 ，如果
[ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
only for an instant .
仅有的 为了 一个 立即的 .

我的灵魂渴望有机会能见到她，哪怕只是一瞬间。

" [ðə; ði][seɪdʒ] [ɪkˈskleɪmd] , " [wɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , [maɪ] [sʌn] ,
" The sage exclaimed , " What have such as we to do , my son ,
" 这 圣人 惊呼 , " 什么 有 这样的 作为 我们 到 做 , 我的 儿子 ,

“智者惊呼道：‘我的孩子，我们这样的人该怎么办呢？’”

[wɪð] [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈsɔvrinz] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ?
with the daughters of sovereigns or of others ?
和 这 女儿们 的 君主 或者 的 其他的 ?

是和君主的女儿，还是和其他人的女儿？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈɔːdə(r)] ,
We are a secluded order ,
我们 是 一个 僻 命令 ,

我们是一个与世隔绝的教团，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfreɪn] [ɑːˈselvz] [frɒm; frəm][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz][ɒv; əv] [ðɪs]
and should refrain ourselves from associating with the great ones of this
和 应该 避免 我们自己 从 关联 和 这 伟大的 一个 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

我们应该避免与世间的权贵交往。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvænətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" The old man continued to warn his pupil against the vanities of the age ,
" 这 老的 男人 持续 到 警告 他的 瞳孔 反对 这 虚荣心 的 这 年龄 ,

老人继续告诫他的学生要远离时代的虚荣心。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪˈvɜːt][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ænd; ənd]
and to divert him from his purpose ; but the more he advised and
和 到 转移 他 从 他的 目的 ; 但 这 更多的 他 建议 和
[ˈreмənstreit, riˈmɔn-] ,
remonstrated ,
抗议 ,

并试图转移他的注意力，但他越是劝告和责备，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪnˈtent] [ðə; ði] [juːθ] [bɪˈkeɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd]
the more intent the youth became on his object , which affected his mind
这 更多的 意图 这 青年 成为 在 他的 目的 , 哪个 做作的 他的 头脑
[səʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

年轻人越是专注于他的目标，这深深地影响了他的心智。

[ðæt] [hiː; hi] [ɡruː] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwiːpɪŋ] .
that he grew very uneasy , and was continually weeping .
那 他 生长 非常 不安 , 和 曾是 持续 哭泣 .

他变得非常不安，并且不停地哭泣。

[ðə; ði][seɪdʒ] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed]

The sage observing his distress was afflicted at it , and at length said

这 圣人 观察 他的 痛苦 曾是 受苦的 在 它 , 和 在 长度 说

[tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,

to the youth ,

到 这 青年 ,

圣人见他如此痛苦，也为之难过，最后对年轻人说道：

" [wɪl] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sætɪsfaɪ] [ðaɪ] ['wɪʃɪz] ? "

" Will one look at the princess satisfy thy wishes ? "

" 将要 一 看 在 这 公主 满足 你的 愿望 ? "

“看一眼公主就能满足你的愿望吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .

" It shall , " replied the pupil .

" 它 将 , " 回复 这 瞳孔 .

“一定会的。”学生回答道。

[ðə; ði][seɪdʒ] [ðen] [ə'nɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] ; [wen] [ləʊ] !

The sage then anointed one of his eyes with a sort of ointment ; when lo !

这 圣人 然后 受膏者 一 的 他的 眼睛 和 一个 种类 的 软膏 ; 什么时候 洛 !

于是，这位智者用某种药膏涂抹了他的一只眼睛；突然！

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][hɑːf] ,

he became to appearance as a man divided into half ,

他 成为 到 外貌 作为 一个 男人 分割 进入 一半 ,

他变成了一个被分成两半的人的模样，

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hɒp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

and the sage ordered him to go and hop about the city .

和 这 圣人 订购 他 到 去 和 跳 关于 这 城市 .

于是，智者命令他去城里四处蹦跶。

[ðə; ði] [juːθ] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

The youth obeyed his commands ,

这 青年 服从 他的 命令 ,

年轻人服从了他的命令。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

but he had no sooner got into the street than he was surrounded by

但 他 有 不 很快 得到 进入 这 街道 比 他 曾是 包围 经过

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] ,

a crowd of passengers ,

一个 人群 的 乘客 ,

但他刚走到街上，就被一群乘客包围了。

[huː] [geɪzd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

who gazed with astonishment at his appearance .

WHO 凝视 和 惊讶 在 他的 外貌 .

他惊讶地看着他的外貌。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːf][mæn] [suːn] [spred] [θruː'aʊt]

The report of so strange a phenomenon as a half man soon spread throughout

这 报告 的 所以 奇怪的 一个 现象 作为 一个 一半 男人 很快 传播 自始至终

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the city ,

这 城市 ,

关于半人这种怪异现象的报道很快传遍了全城。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
and reached the palace of the sultan , who sent for the supposed
和 达到 这 宫殿 的 这 苏丹 , WHO 发送 为了 这 据称
['mɒnstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
monster to the presence .
怪物 到 这 在场 .

他们到达了苏丹的宫殿，苏丹派人将所谓的怪物召见。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm]
The youth was conveyed to the palace , where the whole court gazed upon him
这 青年 曾是 传递 到 这 宫殿 , 在哪里 这 所有的 法庭 凝视 之上 他
[wɪð] ['wʌndə(r)] ;
with wonder ;
和 想知道 ;

青年被带到宫殿，整个宫廷都惊奇地注视着他；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][hə'ræm; hə'rɑːm] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv]
after which he was taken into the haram , to gratify the curiosity of
后 哪个 他 曾是 已采取 进入 这 哈拉姆 , 到 满足 这 好奇心 的
[ðə; ði] ['wɪmɪn] .
the women .
这 女性 .

之后，他被带进了禁寺，以满足妇女们的好奇心。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
He beheld the princess , and was fascinated by the brilliancy of her
他 观看 这 公主 , 和 曾是 着迷 经过 这 才华横溢 的 她
[tʃɑːms] ,
charms ,
魅力 ,

他凝视着公主，被她迷人的魅力深深吸引。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ai] ['kænɒt] [wed] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ'self]
insomuch , that he said to himself , " If I cannot wed her , I will put myself
就此而言 , 那 他 说 到 他自己 , " 如果 我 不能 结婚 她 , 我 将要 放 我
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

以至于他对自己说：“如果我不能娶她，我就自杀。”

" [ðə; ði] [juːθ] ['biːɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ;
" The youth being at length dismissed from the palace , returned home ;
" 这 青年 存在 在 长度 解雇 从 这 宫殿 , 返回 家 ;

“这名青年最终被逐出宫廷，返回家乡；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
his heart tortured with love for the daughter of the sultan .
他的 心 受折磨 和 爱 为了 这 女儿 的 这 苏丹 .

他因爱慕苏丹的女儿而心如刀绞。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði][seɪdʒ] [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
On his arrival , the sage inquired if he had seen the princess .
在 他的 到达 , 这 圣人 询问 如果 他 有 已见 这 公主 .

圣人到达后，询问他是否见过公主。

" [ai][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , " [bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] ,
" I have , " replied the youth , " but one look is not enough ,
" 我 有 , " 回复 这 青年 , " 但 一 看 是 不是 足够的 ,

“我看过了,”年轻人回答说，“但只看一眼是不够的。”

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I cannot rest until I shall sit beside her ,
和 我 不能 休息 直到 我 将 坐 旁 她 ，
除非能坐在她身边，否则我无法安息。

[ænd; ənd] [fiːst] [maɪ] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪərid] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] . "
and feast my eyes till they are wearied with gazing upon her . "
和 盛宴 我的 眼睛 直到 他们 是 疲惫 和 凝视 之上 她 . "
让我尽情欣赏她的美丽，直到我双眼疲惫为止。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !
“唉！

[maɪ] [sʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ai][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['seɪfti] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [men] ,
my son , " exclaimed the old man , " I fear for thy safety : we are religious men ,
我的 儿子 , " 惊呼 这 老的 男人 , " 我 害怕 为了 你的 安全 : 我们 是 宗教 男人 ，
“我的儿子，”老人惊呼道，“我担心你的安危：我们都是虔诚的教徒。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [temp'teiʃənz] ;
and should avoid temptations ;
和 应该 避免 诱惑 ;
并应避免诱惑；

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] .
nor does it become us to have any thing to do with the sultan .
也不 做 它 变得 我们 到 有 任何 事物 到 做 和 这 苏丹 .
我们也不该与苏丹有任何瓜葛。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [lɔːd] , [ən'les] [ai][ʃæl; ʃəl][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" To this the youth replied , " My lord , unless I shall sit beside her ,
" 到 这 这 青年 回复 , " 我的 主 , 除非 我 将 坐 旁 她 ,
对此，青年回答说：“大人，除非我能坐在她旁边，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪð] [maɪ][hændz] , [ai][ʃæl; ʃəl] , [θruː] [dɪ'speə(r)] , [pʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] .
and touch her neck with my hands , I shall , through despair , put myself to death .
和 触碰 她 脖子 和 我的 双手 , 我 将 , 通过 绝望 , 放 我 到 死亡 .
如果我亲手触摸她的脖子，我将绝望地自杀。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði][seɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,
" At these words , the sage was alarmed for the safety of his pupil ,
" 在 这些 字 , 这 圣人 曾是 惊慌 为了 这 安全 的 他的 瞳孔 ,
听到这些话，这位智者担心起自己学生的安危来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai] [wɪl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [prɪ'zɜːv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [juːθ] ,
and said to himself , " I will , if possible , preserve this amiable youth ,
和 说 到 他自己 , " 我 将要 , 如果 可能的 , 保存 这 可亲 青年 ,
他心想：“如果可能的话，我一定要保住这个可爱的年轻人。”

[ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] ['ælə; ə'lɑː] [meɪ] ['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
and perchance Allah may gratify his wishes .
和 或许 真主 可能 满足 他的 愿望 .
或许真主会满足他的愿望。

" [hiː; hi] [ðen] [ə'nɔɪntɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] ,
" He then anointed both his eyes with an ointment ,
" 他 然后 受膏者 两个都 他的 眼睛 和 一个 软膏 ,

然后他用药膏涂抹了自己的双眼，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] [saɪt] .
which had the effect of rendering him invisible to human sight .
哪个 有 这 影响 的 渲染 他 无形的 到 人类 视线 .

这使得他从人类的视野中消失了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [gəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪ] [ðaɪ] ['wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ,
After this , he said , " Go , my son , and gratify thy wishes , but return again ,
后 这 , 他 说 , " 去 , 我的 儿子 , 和 满足 你的 愿望 , 但 返回 再次 ,

之后，他说：“去吧，我的孩子，去实现你的愿望，但一定要回来。”

[ænd; ənd][biː; bi] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['djuːti] .
and be not too long absent from thy duty .
和 是 不是 也 长的 缺席的 从 你的 责任 .

不要长时间旷工。

" [ðə; ði] [juːθ] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [ʌnpə'siːvd] ,
" The youth hastened towards the royal palace , which he entered unperceived ,
" 这 青年 加快 向 这 皇家 宫殿 , 哪个 他 进入 未被察觉的 ,
[ænd; ənd] [prə'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði][hə'ræm; hə'rɑːm] ,
and proceeded into the haram ,
和 继续 进入 这 哈拉姆 ,

“那青年匆匆赶往王宫，悄无声息地进入了王宫，然后径直走进了禁寺。”

[weə(r)] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
where he seated himself near the daughter of the sultan .
在哪里 他 坐着 他自己 靠近 这 女儿 的 这 苏丹 .

他坐在苏丹女儿附近。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [bʌt; bət][æt; ət]
For some time he contented himself with gazing on her beauty , but at
为了 一些 时间 他 满足 他自己 和 凝视 在 她 美丽 , 但 在
[leŋkθ; leŋθ] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
length extending his hands ,
长度 扩展 他的 双手 ,

他凝视着她的美貌许久，最终还是伸出了双手。

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [nek] .
touched her softly on the neck .
感动 她 轻轻 在 这 脖子 .

他轻轻地抚摸了她的脖子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ə'lɑːmd] , [ʃriːk] [aʊt] ['vaɪələntli] ,
As soon as she felt his touch , the princess , alarmed , shrieked out violently ,
作为 很快 作为 她 毛毡 他的 触碰 , 这 公主 , 惊慌 , 尖叫 出去 暴力 ,

公主一感觉到他的触碰，就惊恐地尖叫起来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [siːk] ['refjuːdʒ] [wɪð] ['ælə; ə'lɑː] , [frɒm; frəm] ['seɪtn] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] .
and exclaimed , " I seek refuge with Allah , from Satan the accursed .
和 惊呼 , " 我 寻找 避难所 和 真主 , 从 撒但 这 被诅咒的 .

他高声说道：“我向真主寻求庇护，免遭被诅咒的恶魔的侵害。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] , [ə'frait] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['autkrai, ˌaut'krai] ,
" Her mother and the ladies present , affrighted at her outcries ,
" 她 母亲 和 这 女士们 展示 , 惊恐 在 她 抗议 ,
['iːgəli] [in'kwaiə] [ðə; ði] [kɔːz] ;
eagerly inquired the cause ;
急切地 询问 这 原因 ;

“她的母亲和在场的女士们被她的哭喊声吓坏了，急切地询问原因；

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " - , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [hæθ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɒn]
when she said , " Eblees , or some other evil spirit , hath this instant touched me on
什么时候 她 说 , " - , 或者 一些 其他 邪恶的 精神 , 有 这 立即的 感动 我 在
[ðə; ði] [nek] .
the neck .
这 脖子 .

她说：“埃布利斯，或者其他什么邪灵，此刻已经摸了我的脖子。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [huː] ,
" Upon this , the mother was alarmed and sent for her nurse , who ,
" 之上 这 , 这 母亲 曾是 惊慌 和 发送 为了 她 护士 , WHO ,

“听到这话，母亲惊慌不已，便叫来她的保姆，保姆……”

[wen] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [dɪ'kleəd] ,
when informed of what had happened , declared ,
什么时候 知情的 的 什么 有 发生 , 声明 ,

得知事情经过后，他宣称：

" [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [spə'sɪfɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]
" That nothing was so specific to drive away evil spirits as the smoke of
" 那 没有什么 曾是 所以 具体的 到 驾驶 离开 邪恶的 烈酒 作为 这 抽烟 的
['kæməlz] [heə(r)] ;
camel's hair ;
骆驼的 头发 ;

“没有什么比骆驼毛的烟更能驱赶邪灵了；

" [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə] ,
" a quantity of which was instantly brought , and being set fire to ,
" 一个 数量 的 哪个 曾是 即刻 带来 , 和 存在 放 火 到 ,

“其中一部分立即被运来，并被点燃，

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
the smoke of it filled the whole apartment , and so affected the eyes of
这 抽烟 的 它 已填 这 所有的 公寓 , 和 所以 做作的 这 眼睛 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

烟雾弥漫了整个公寓，也影响了年轻人的眼睛。

[ðæt] [ðeɪ] ['wɔːtəd] [ɪk'siːdɪŋli] , [wen] [hiː; hi] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [waɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
that they watered exceedingly , when he unthinkingly wiped them with his
那 他们 浇水 非常 , 什么时候 他 不假思索地 擦拭 他们 和 他的
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

当他漫不经心地用手帕擦拭时，水花四溅。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [suːn] [wɒʃt] [ɒf] .
so that with his tears the ointment was soon washed off .
所以 那 和 他的 眼泪 这 软膏 曾是 很快 洗过 离开 .

因此，他的眼泪很快就把药膏洗掉了。

[ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [waɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
The ointment was no sooner wiped away from his eyes than the young man
这 软膏 曾是 不 很快 擦拭 离开 从 他的 眼睛 比 这 年轻的 男人
[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,
became visible ,
成为 可见的 ,

他眼上的药膏刚被擦掉，年轻人的身影就显现了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
and the princess , her mother , and the ladies ,
和 这 公主 , 她 母亲 , 和 这 女士们 ,

还有公主、她的母亲和各位女士，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['ʌtə] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] ;
all at once uttered a general cry of astonishment and alarm ;
全部 在 一次 说出 一个 一般的 哭 的 惊讶 和 警报 ;

众人齐声发出惊恐的呼喊；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːnəks] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
upon which the eunuchs rushed into the apartment .
之上 哪个 这 太监 匆忙 进入 这 公寓 .

于是太监们冲进了公寓。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [biːt] [hɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [ðen] [baʊnd] [hɪm] [wɪð]
Seeing the youth , they surrounded him , beat him unmercifully , then bound him with
看到 这 青年 , 他们 包围 他 , 打 他 无情地 , 然后 边界 他 和
[kɔːdz] ,
cords ,
绳索 ,

他们看见那个年轻人，就把他围住，对他拳打脚踢，然后用绳子把他捆了起来。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
and dragged him before the sultan ,
和 拖拽 他 前 这 苏丹 ,

然后把他拖到苏丹面前。

[huːm] [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hə'ræm; hə'rɑːm] .
whom they informed of his having been found in the royal haram .
谁 他们 知情的 的 他的 拥有 到过 成立 在 这 皇家 哈拉姆 .

他们通知了他们，他被发现藏身于皇家禁地。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [ɪn'reɪdʒd] , [sent] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə]
The sultan , enraged , sent for an executioner , and commanded him to
这 苏丹 , 愤怒 , 发送 为了 一个 刽子手 , 和 命令 他 到
[siːz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
seize the culprit ,
抢占 这 罪魁祸首 ,

苏丹勃然大怒，召来刽子手，命令他抓住罪犯。

[tuː; tə] [kləʊð] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['hæbɪt] [pætʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fleɪm] ['kʌlə(r)] ,
to clothe him in a black habit patched over with flame colour ,
到 衣服 他 在 一个 黑色的 习惯 已修补 超过 和 火焰 颜色 ,

给他穿上一件用火焰色补丁装饰的黑色长袍，

[tuː; tə] [maʊnt] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pə'reid] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
to mount him upon a camel , and after parading with him through the streets
到 山 他 之上 一个 骆驼 , 和 后 游行 和 他 通过 这 街道
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

让他骑上骆驼，然后带着他游行穿过城市的街道，

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .
to put him to death .
到 放 他 到 死亡 .

处死他。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [drest] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] ,
The executioner took the young man , dressed him as he had been directed ,
这 刽子手 采取 这 年轻的 男人 , 穿着 他 作为 他 有 到过 指导 ,

刽子手带走了年轻人，按照吩咐给他穿上衣服。

[pleɪst] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [priː'siːd, pri-] [baɪ] [gɑːdz]
placed him upon the camel , and led him through the city , preceded by guards
放置 他 之上 这 骆驼 , 和 引领 他 通过 这 城市 , 之前 经过 守卫
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kraɪə(r)] ,
and a crier ,
和 一个 哭泣者 ,

将他放在骆驼上，由卫兵和一名宣告员领着他穿过城市。

[huː] [bɔːl] [aʊt] ,
who bawled out ,
WHO 嚎啕大哭 出去 ,

谁嚎啕大哭了？

" [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri]
" Behold the merited punishment of him who has dared to violate the sanctuary
" 看哪 这 值得 惩罚 的 他 WHO 有 敢于 到 违反 这 避难所
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hə'ræm; hə'rɑːm] .
of the royal haram .
的 这 皇家 哈拉姆 .

“看看这是多么应得的惩罚，竟敢侵犯皇家禁地的圣地。”

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
" The procession was followed by an incalculable crowd of people ,
" 这 游行 曾是 随后 经过 一个 不可估量 人群 的 人们 ,

游行队伍后面跟着数不清的人山人海。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
who were astonished at the beauty of the young man ,
WHO 是 惊讶 在 这 美丽 的 这 年轻的 男人 ,

她们都被这位年轻男子的俊美所惊艳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and the little concern he seemed to feel at his own situation .
和 这 小的 忧虑 他 似乎 到 感觉 在 他的 自己的 情况 .

而他似乎对自己的处境漠不关心。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] , [wen]
At length the procession arrived in the square before the great mosque , when
在 长度 这 游行 到达的 在 这 正方形 前 这 伟大的 清真寺 , 什么时候
[ðə; ði] [seɪdʒ] ,
the sage ,
这 圣人 ,

队伍终于到达了大清真寺前的广场，这时，那位智者……

[dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
disturbed by the noise and concourse of the people , looked from the
不安 经过 这 噪音 和 大厅 的 这 人们 , 看起来 从 这
['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] ,
window of his cell ,
窗户 的 他的 细胞 ,

他被人群的喧闹和拥挤所打扰，从牢房的窗户向外望去。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] .
and beheld the disgraceful situation of his pupil .
和 观看 这 可耻 情况 的 他的 瞳孔 .

他目睹了自己学生那令人不齿的处境。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] ,
He was moved to pity ,
他 曾是 已搬 到 遗憾 ,

他动了恻隐之心，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] ([fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mædʒɪk]
and instantly calling upon the genii (for by his knowledge of magic
和 即刻 呼叫 之上 这 天才 （ 为了 经过 他的 知识 的 魔法
[ænd; ənd] ['evri] [əb'struːs] ['saɪəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl]) ,
and every abstruse science he had them all under his control) ,
和 每一个 奥 科学 他 有 他们 全部 在下面 他的 控制 ） ,

他立刻召唤出精灵（因为他精通魔法和各种深奥的科学，所以他能控制所有精灵），

[kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [juːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn]
commanded them to bring him the youth from the camel , and place in
命令 他们 到 带来 他 这 青年 从 这 骆驼 , 和 地方 在
[hɪz; ɪz] [ruːm] ,
his room ,
他的 房间 ,

他命令他们把骆驼上的少年牵来，放在他的房间里。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] , [sʌm; səm] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [mæn] .
without being perceived , some superannuated man .
没有 存在 感知 , 一些 退休 男人 .

不为人知，一位上了年纪的人。

[ðeɪ] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
They did so , and when the multitude saw the youth , as it were ,
他们 做过 所以 , 和 什么时候 这 民众 锯 这 青年 , 作为 它 是 ,

他们照做了，当众人看到这个年轻人时，就好像……

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['venərəb(ə)l] ['ʃek] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [wɪð] [ɔː] ,
transformed into a well - known venerable shekh , they were stricken with awe ,
转变 进入 一个 出色地 - 已知 可敬 谢赫 , 他们 是 受打击的 和 敬畏 ,
[ænd; ənd] [sed] , " ['hevənz] !
and said , " Heavens !
和 说 , " 天 !

当他变成一位德高望重的酋长时，他们惊叹不已，说道：“天哪！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['revərənd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːb] - ['seləz] ;
the young man turns out to be our reverend chief of the herb - sellers ;
这 年轻的 男人 转弯 出去 到 是 我们的 牧师 首席 的 这 草本植物 - 卖家 ;

原来这位年轻人就是我们尊敬的草药商头目；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [griːnz] [ænd; ənd]
" for the old man had long been accustomed to dispose of greens and
" 为了 这 老的 男人 有 长的 到过 习惯 到 处置 的 青菜 和
['ʃʊgəkeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [geɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] ,
sugarcane at the college gate near the great mosque ,
蔗 在 这 大学 门 靠近 这 伟大的 清真寺 ,

“因为这位老人长期以来一直习惯于在靠近大清真寺的学院门口处理蔬菜和甘蔗，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
and was the oldest in his trade .
和 曾是 这 最老 在 他的 贸易 .

他是同行中最年长的。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] , [wɒz; wəz]
The executioner , on beholding the change of appearance in his prisoner , was
这 刽子手 , 在 凝视 这 改变 的 外貌 在 他的 囚犯 , 曾是
[kən'faʊndɪd] .
confounded .
令人困惑 .

刽子手看到囚犯容貌的变化，惊愕不已。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə'pɒn][ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]
He returned to the palace with the old man upon the camel , and followed
他 返回 到 这 宫殿 和 这 老的 男人 之上 这 骆驼 , 和 随后
[baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .
by the crowd .
经过 这 人群 .

他带着老人骑着骆驼返回宫殿，人群跟在后面。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ɔː(r)] [kən'traɪv] [maɪ] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [lɔːd] ,
He hastened or contrive my death to the sultan , and said , " My lord ,
他 加快 或者 精心策划 我的 死亡 到 这 苏丹 , 和 说 , " 我的 主 ,

他向苏丹透露或策划了我的死讯，并说道：“我的陛下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæm(ə)l] [ðɪs]
the young man is vanished , and in his room became seated upon the camel this
这 年轻的 男人 是 消失了 , 和 在 他的 房间 成为 坐着 之上 这 骆驼 这
['venərəb(ə)l] ['ʃɛk] ,
venerable shekh ,
可敬 谢赫 ,

年轻人消失了，取而代之的是房间里坐着的那位德高望重的酋长，他骑在骆驼上。

[wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .
well known to the whole city .
出色地 已知 到 这 所有的 城市 .

全城皆知。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" On hearing this , the sultan was alarmed , and said to himself ,
" 在 听力 这 , 这 苏丹 曾是 惊慌 , 和 说 到 他自己 ,

苏丹听了这话，大为惊恐，自言自语道：

" [huː'evə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] , [kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
" Whoever has been able to perform this , can do things much more
" 谁 有 到过 有能力的 到 履行 这 , 能 做 事物 很多 更多的
[sə'praɪzɪŋ]
surprising
奇怪

“能够做到这一点的人，还能做到更令人惊讶的事情。”

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'pəʊz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['kɪŋdəm] .
He may depose me from my kingdom .
他 可能 免职 我 从 我的 王国 .

他或许会废黜我的王位。

" [ðə; ði] ['sʌltənz] [fɪəz] [ɪn'kriːst] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
" The sultan's fears increased so much , that he was at a loss how to act .
" 这 苏丹的 恐惧 增加 所以 很多 , 那 他 曾是 在 一个 损失 如何 到 行为 .

“苏丹的恐惧与日俱增，以至于他不知所措。”

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
He summoned his vizier , and said ,
他 被召唤 他的 维齐尔 , 和 说 ,

他召来宰相，说道：

" [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]
" Advise me what to do in the affair of this strange youth , for I am
" 建议 我 什么 到 做 在 这 事务 的 这 奇怪的 青年 , 为了 我 是
['ʌtəli] [kən'faʊndɪd] .
utterly confounded .
完全地 令人困惑 .

“请指点我该如何处理这个古怪青年的事，因为我完全不知所措。”

"	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɪn'klaɪnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ɪn]	[prə'faʊnd]	[θɔːt]	,
"	The	vizier	for	some	time	inclined	his	head	towards	the	ground	in	profound	thought	,
"	这	维齐尔	为了	一些	时间	倾斜	他的	头	向	这	地面	在	深刻的	想法	,

“大臣低头沉思了好一会儿，

[ðen]	[ə'dresɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[sed]	,	"	[maɪ]	[lɔːd]	,
then	addressing	the	sultan	,	said	,	"	My	lord	,
然后	解决	这	苏丹	,	说	,	"	我的	主	,

然后他对苏丹说：“陛下，

[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðɪs]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[help]	[ɒv; əv]	['dʒiːnɪˌaɪ]	,
no	one	could	have	done	this	but	by	the	help	of	genii	,
不	一	可以	有	完毕	这	但	经过	这	帮助	的	天才	,

如果没有天才的帮助，没有人能做到这一点。

[ɔː(r)]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	['kænɒt]	[ˌkɒmprɪ'hend]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪ]	['pɒsəbli]	,	[ɪf]	['ɪrɪteɪtɪd]	,
or	by	a	power	which	we	cannot	comprehend	,	and	he	may	possibly	,	if	irritated	,
或者	经过	一个	力量	哪个	我们	不能	理解	,	和	他	可能	可能	,	如果	受刺激	,

或者通过我们无法理解的力量，如果他受到激怒，他或许会这样做。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['fjuːtʃə(r)]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	['ɪndʒəri]	[rɪ'spektɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɔːtə(r)]	.
do	you	in	future	a	greater	injury	respecting	your	daughter	.
做	你	在	未来	一个	更大的	受伤	尊重	你的	女儿	.

将来你是否还会对你的女儿造成更大的伤害？

[ai]	[əd'vaɪz]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prə'kleɪmd]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
I	advise	,	therefore	,	that	you	cause	it	to	be	proclaimed	throughout	the	city	,
我	建议	,	所以	,	那	你	原因	它	到	是	宣布	自始至终	这	城市	,

因此，我建议你将此消息在全城宣告。

[ðæt]	[huː'evə(r)]	[hæz; həz]	[dʌn]	[ðɪs]	,
that	whoever	has	done	this	,
那	谁	有	完毕	这	,

无论是谁做的这件事，

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	['pɑːd(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌltən]	,
if	he	will	appear	before	you	shall	have	pardon	on	the	word	of	a	sultan	,
如果	他	将要	出现	前	你	将	有	赦免	在	这	单词	的	一个	苏丹	,

如果他肯到你面前来，你将凭苏丹的命令获得赦免。

[wɪtʃ]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['brəʊkən]	.
which	can	never	be	broken	.
哪个	能	绝不	是	破碎的	.

永远不会被打破。

[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[ðen]	[sə'rendə(r)]	[hɪm'self]	,	[ɪ'spaʊz]	[hɪm]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɔːtə(r)]	,
Should	he	then	surrender	himself	,	espouse	him	to	your	daughter	,
应该	他	然后	投降	他自己	,	支持	他	到	你的	女儿	,

如果他自愿投降，就把他许配给你的女儿。

[wen]	[pə'hæps]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[meɪ]	[biː; bi]	['rekənsaɪld]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	.
when	perhaps	his	mind	may	be	reconciled	by	her	love	.
什么时候	也许	他的	头脑	可能	是	和解	经过	她	爱	.

或许，她的爱能够抚平他的伤痛。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'ræm; hə'rɑːm] ,
He has already beheld her , and seen the ladies of the haram ,
他 有 已经 观看 她 , 和 已见 这 女士们 的 这 哈拉姆 ,

他已经见过她，也见过后宫的女子们。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
so that nothing can save your honour but his union with the princess .
所以 那 没有什么 能 节省 你的 荣誉 但 他的 联盟 和 这 公主 .

所以，只有他与公主的结合才能保全你的名誉。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ,
" The sultan approved the advice of his vizier , the proclamation was issued ,
" 这 苏丹 得到正式认可的 这 建议 的 他的 维齐尔 , 这 公告 曾是 发布 ,

苏丹采纳了宰相的建议，诏令颁布了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪə(r)] [prə'siːdid] [θruː] ['sevrəl] [striːts] ,
and the crier proceeded through several streets ,
和 这 哭泣者 继续 通过 一些 街道 ,

于是，叫卖者穿过了好几条街道。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] .
till at length he reached the square of the great mosque .
直到 在 长度 他 达到 这 正方形 的 这 伟大的 清真寺 .

最后他到达了大清真寺的广场。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪtrən] ,
The pupil hearing the proclamation , was enraptured , and running to his patron ,
这 瞳孔 听力 这 公告 , 曾是 眉飞色舞 , 和 跑步 到 他的 赞助人 ,

听到这番话，那名学生欣喜若狂，立刻跑向他的恩师。

[dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'rendərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
declared his intention of surrendering himself to the sultan .
声明 他的 意图 的 投降 他自己 到 这 苏丹 .

他宣布打算向苏丹投降。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , " [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [duː; də][səʊ] ?
" My son , " said the sage , " why shouldst thou do so ?
" 我的 儿子 , " 说 这 圣人 , " 为什么 应该 你 做 所以 ?

“我的孩子，”智者说，“你为什么要这样做呢？”

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [ɔːl'redi] ['sʌfəd] [sə'fɪʃntli] ?
Hast thou not already suffered sufficiently ?
哈斯特 你 不是 已经 遭受 足够 ?

难道你受的苦还不够多吗?

" [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] , " ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] .
" The youth replied , " Nothing shall prevent me .
" 这 青年 回复 , " 没有什么 将 防止 我 .

青年回答说：“没有什么能阻止我。”

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪdʒ] [ɪk'skleɪmd] , " [gəʊ] [ðen] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪdnaɪt] [preə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðiː] .
" Upon which the sage exclaimed , " Go then , my son , and my midnight prayers shall attend thee .
" 之上 哪个 这 圣人 惊呼 , " 去 然后 , 我的 儿子 , 和 我的 午夜 祈祷 将 出席 你 .

于是智者说道：“去吧，我的孩子，我将在午夜为你祈祷。”

" [ðə; ði] [juːθ] [naʊ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [beɪðd] , [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪst] ['hæbɪt] ;
" The youth now repaired to the hummaum , and having bathed , dressed himself in his richest habit ;
" 这 青年 现在 已修复 到 这 哼哼 , 和 拥有 洗澡 , 穿着 他自己 在 他的 最富有的 习惯 ;

“青年随即前往胡玛姆，沐浴更衣后，穿上他最华丽的服饰；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['kraɪə(r)] , [huː] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
after which he discovered himself to the crier , who conducted him to the palace .
后 哪个 他 发现 他自己 到 这 哭泣者 , WHO 实施 他 到 这 宫殿 .

之后，他向报童认出了自己，报童把他带到了宫殿。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
He made a profound obeisance to the sultan ,
他 制成 一个 深刻的 服从 到 这 苏丹 ,

他向苏丹行了深深的礼节，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] ['eləkwənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
at the same time uttering an eloquent prayer for his long life and prosperity .
在 这 相同的 时间 发出声音 一个 雄辩 祷告 为了 他的 长的 生活 和 繁荣 .

与此同时，他真诚地祈祷自己长寿富贵。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['greɪsflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] ,
The sultan was struck with his manly beauty , the gracefulness of his demeanour ,
这 苏丹 曾是 击 和 他的 男子气概 美丽 , 这 优美 的 他的 风度 ,

苏丹被他英俊的外表和优雅的举止所深深吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] , [ænd; ənd] [sed] , " [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ,
and the propriety of his delivery , and said , " Young stranger , who art thou ,
和 这 礼 的 他的 送货 , 和 说 , " 年轻的 陌生人 , WHO 艺术 你 ,

以及他讲话的得体之处，然后问道：“年轻的陌生人，你是谁？”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [dʌst] [ðaʊ] [kʌm] ? "
and from whence dost thou come ? "
和 从 何处 朋友 你 来 ? "

你从哪里来?

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , " [ðə; ði][hɑːf][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] ,
" I am , " replied the youth , " the half man whom you saw ,
" 我 是 , " 回复 这 青年 , " 这 一半 男人 谁 你 锯 ,

“我就是,”年轻人回答说，“你看到的那个半人。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
and have done what you are already acquainted with .
和 有 完毕 什么 你 是 已经 熟人 和 .

并且做了你已经熟悉的事情。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [naʊ] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [pleɪs] ,
" The sultan now requested him to sit in the most honourable place ,
" 这 苏丹 现在 请求 他 到 坐 在 这 最多 光荣的 地方 ,

苏丹请他坐在最尊贵的位置上，

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] .
and entered into conversation on various subjects .
和 进入 进入 对话 在 各种各样的 主题 .

并就各种话题展开了交谈。

[hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['sevrəl] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] [ɪn] ['saɪəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd]
He put to him several difficult questions in science , to which the youth replied
他 放 到 他 一些 难的 问题 在 科学 , 到 哪个 这 青年 回复
[wɪð] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] ,
with such judgment ,
和 这样的 判断 ,

他向他提出了一些科学上的难题，这位年轻人回答得非常透彻。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
that his abilities astonished him , and he said to himself ,
那 他的 能力 惊讶 他 , 和 他 说 到 他自己 ,

他的能力令他自己都感到惊讶，他心想：

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] ['truːli] ['wɜːði] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
" This young man is truly worthy of my daughter .
" 这 年轻的 男人 是 真的 值得 的 我的 女儿 .

“这个年轻人真是配得上我的女儿。”

" [hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ðiː] [tuː; tə] [maɪ]
" He then addressed him , saying , " Young man , my wish is to unite thee to my
" 他 然后 已解决 他 , 说 , " 年轻的 男人 , 我的 希望 是 到 团结 你 到 我的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

然后他转向他说道：“年轻人，我希望你能娶我的女儿，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
for thou hast already seen her , also her mother ,
为了 你 哈斯特 已经 已见 她 , 还 她 母亲 ,

因为你已经见过她，也见过她的母亲。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
and after what has passed no one will marry her .
和 后 什么 有 通过了 不 一 将要 结婚 她 .

事情发生之后，没有人会娶她了。

" [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [ɪn] [ə'biːdiəns] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [əd'vaɪz] [wɪð] [maɪ]
" The youth replied , " I am ready in obedience , but must advise with my
" 这 青年 回复 , " 我 是 准备好 在 服从 , 但 必须 建议 和 我的
[frendz] . "
friends . "
朋友们 . "

青年回答说：“我愿意服从，但必须和我的朋友们商量。”

" [gəʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [kən'sʌlt] [wɪð] [ðaɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['kwɪkli] .
" Go then , " said the sultan , " consult with thy friends , and return quickly .
" 去 然后 , " 说 这 苏丹 , " 咨询 和 你的 朋友们 , 和 返回 迅速地 .

“那就去吧，”苏丹说，“与你的朋友们商议，然后尽快回来。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪdʒ] ,
" The young man repaired to the sage ,
" 这 年轻的 男人 已修复 到 这 圣人 ,

“年轻人走到智者跟前，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
and having informed him of what had passed between himself and the sultan ,
和 拥有 知情的 他 的 什么 有 通过了 之间 他自己 和 这 苏丹 ，

并将自己与苏丹之间发生的事情告知了他之后，

['sɪɡnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wen] [ðə; ði] ['ʃɛk] [rɪ'plaɪd] , " [duː; də] [səʊ] ,
signified his wish to marry the princess , when the shekh replied , " Do so ,
表示 他的 希望 到 结婚 这 公主 , 什么时候 这 谢赫 回复 , " 做 所以 ,

他表示想娶公主，酋长回答说：“那就如他所愿吧。”

[maɪ] [sʌn] ; [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [nəʊ] [kraɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [ə'laɪəns] . "
my son ; there can be in the measure no crime , as it is a lawful alliance . "
我的 儿子 ; 那里 能 是 在 这 措施 不 犯罪 , 作为 它 是 一个 合法的 联盟 . "

我的儿子，这其中没有任何罪恶，因为这是一场合法的联姻。

" [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] . "
" But I wish , " said the youth , " to invite the sultan to visit you . "
" 但 我 希望 , " 说 这 青年 , " 到 邀请 这 苏丹 到 访问 你 . "

“但我希望,”年轻人说，“能邀请苏丹来拜访你们。”

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [seɪdʒ] .
" By all means , " answered the sage .
" 经过 全部 方法 , " 回答 这 圣人 .

“当然可以,”智者回答道。

" [maɪ] [lɔːd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] , " [sɪns] [ai] [fɜːst] [keɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,
" My lord , " rejoined the pupil , " since I first came , and you honoured me in your service ,
" 我的 主 , " 重新加入 这 瞳孔 , " 自从 我 第一的 来了 , 和 你 荣幸 我 在 你的 服务 ,

“大人,”学生回答道，“自从我来到这里，您就一直让我为您效力，这让我感到非常荣幸。”

[ai] [hæv; həv] [bɪ'held] [juː; jʊ] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['rezɪdəns] [bʌt; bət] [ðɪs] [kən'faɪnd] [sel] ,
I have beheld you in no other residence but this confined cell ,
我 有 观看 你 在 不 其他 住宅 但 这 受限 细胞 ,

除了这间封闭的牢房，我再也没有在其他任何地方见过你。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [stɜːd] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .
from which you have never stirred night or day .
从 哪个 你 有 绝不 搅拌 夜晚 或者 天 .

你从未离开过那里，日夜未曾动过。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɪə(r)] ? "
How can I invite the sultan here ? "
如何 能 我 邀请 这 苏丹 这里 ? "

我该如何邀请苏丹前来?

" [maɪ] [sʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃɛk] , " [ɡəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] , [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] ['ælə; ə'lɑː] ,
" My son , " exclaimed the shekh , " go to the sultan , rely upon Allah ,
" 我的 儿子 , " 惊呼 这 谢赫 , " 去 到 这 苏丹 , 依靠 之上 真主 ,

“我的孩子,”酋长喊道，“去见苏丹，信赖真主吧。”

[huː] [kæn; kən] [wɜːk] ['mɪrəklz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['tʃuːzəθ] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm]
who can work miracles in favour of whom he chooseth , and say unto him
WHO 能 工作 奇迹 在 偏爱 的 谁 他 选择 , 和 说 到 他
,
,
,

他能为他所拣选的人行神迹，并对他说：

- [maɪ]['peɪtrən] [ɡriːt] [ðiː] , [ænd; ənd] [rɪ'kwests] [ðaɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [faɪv]
' My patron greets thee , and requests thy company to an entertainment five
- 我的 赞助人 问候 你 , 和 请求 你的 公司 到 一个 娱乐 五
[deɪz] [hens] . -
days hence . '
天 因此 . -

“我的赞助人向您致意，并邀请您五天后参加一场娱乐活动。”

" [ðə; ði] [juːθ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
" The youth did as he was directed , and having returned to his master ,
" 这 青年 做过 作为 他 曾是 指导 , 和 拥有 返回 到 他的 掌握 ,

“那青年照着吩咐做了，回到主人那里后，

['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəsli] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [tuː; tə] [ə'raɪv]
waited upon him as before , but anxiously wishing for the fifth day to arrive
等待 之上 他 作为 前 , 但 焦虑地 祝 为了 这 第五 天 到 到达
.
.
.

像往常一样等候着他，但焦急地盼望着第五天的到来。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ðə; ði][seɪdʒ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['pjuːp(ə)l] ,
On the fifth day , the sage said to his impatient pupil ,
在 这 第五 天 , 这 圣人 说 到 他的 不耐烦 瞳孔 ,

第五天，圣人对不耐烦的学生说：

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'muːv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
" Let us remove to our own house , that we may prepare for the reception
" 让 我们 消除 到 我们的 自己的 房子 , 那 我们 可能 准备 为了 这 接待
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
of the sultan ,
的 这 苏丹 ,

“我们还是回自己家去吧，好准备迎接苏丹。”

[huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
whom you must conduct to me .
谁 你 必须 执行 到 我 .

你必须把他带到我面前。

" [ðeɪ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] , [tɪl] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
" They arose , and walked , till on coming to a ruinous building about the middle
" 他们 出现 , 和 步行 , 直到 在 未来 到 一个 毁灭性的 建筑 关于 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

“他们起身，继续前行，直到来到城中心附近一座破败的建筑前，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlən] [ɪn] [hiːps] , [ðə; ði] [ʃɛk] [sed] , " [maɪ] [sʌn] ,
the walls of which were fallen in heaps , the shekh said , " My son ,
这 墙壁 的 哪个 是 倒下 在 堆积如山 , 这 谢赫 说 , " 我的 儿子 ,

酋长说，那些倒塌成堆的墙壁，“我的儿子，

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['mænʃ(ə)n] , ['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] .
this is my mansion , hasten and bring the sultan .
这 是 我的 大厦 ， 趋 和 带来 这 苏丹 .

这是我的府邸，快去把苏丹带来。

" [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [ə'bəʊd] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪnz]
" The pupil , in astonishment , exclaimed , " My lord , this abode is a heap of ruins
" 这 瞳孔 ， 在 惊讶 ， 惊呼 ， " 我的 主 ， 这 住所 是 一个 堆 的 废墟
'
'
'

“学生惊讶地喊道：‘大人，这住处已成一片废墟！’”

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es] ? "
how can I invite the sultan here , it would only disgrace us ? "
如何 能 我 邀请 这 苏丹 这里 ， 它 会 仅有的 耻辱 我们 ? "

我怎能邀请苏丹来呢？这只会让我们蒙羞。

" [gəʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][seɪdʒ] , " [ænd; ənd] [dred] [nɒt][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
" Go , " repeated the sage , " and dread not the consequences .
" 去 ， " 重复 这 圣人 ， " 和 恐惧 不是 这 结果 .

“去吧,”智者重复道，“不要害怕后果。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [juːθ] [dɪ'pɑːtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
" Upon this the youth departed , but as he went on could not help saying to
" 之上 这 这 青年 已离开 ， 但 作为 他 去 在 可以 不是 帮助 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

“说完，那年轻人便离开了，但他边走边忍不住自言自语道：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪ]['mɑːstə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] , [ɔː(r)] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" Surely my master must be insane , or means to make a jest of us .
" 一定 我的 掌握 必须 是 疯狂的 ， 或者 方法 到 制作 一个 笑话 的 我们 .

“我的主人一定是疯了，或者想戏弄我们。”

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ;
" When he had reached the palace he found the sultan expecting him ;
" 什么时候 他 有 达到 这 宫殿 他 成立 这 苏丹 期待 他 ;

“当他到达宫殿时，发现苏丹正在等他；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][əʊ'beɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɪl] [maɪ] [lɔːd] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]
upon which he made his obeisance , and said , " Will my lord honour me by his
之上 哪个 他 制成 他的 服从 ， 和 说 ， " 将要 我的 主 荣誉 我 经过 他的
['kʌmpəni] ?
company ?
公司 ?

于是他行了礼，说道：“我的主人能否让我与他同在，以示敬意？”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'rəʊz] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔːt] ,
" The sultan arose , mounted his horse , and attended by his whole court ,
" 这 苏丹 出现 ， 安装 他的 马 ， 和 参加 经过 他的 所有的 法庭 ，

苏丹起身，翻身上马，全体朝臣簇拥着他。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['ʃek] .
followed the youth to the place chosen by the venerable shekh .
随后 这 青年 到 这 地方 选定 经过 这 可敬 谢赫 .

跟随这位年轻人来到了德高望重的酋长选定的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mænʃ(ə)n] ,
It now appeared a royal mansion ,
它 现在 出现 一个 皇家 大厦 ，

它现在看起来像是一座皇家宅邸。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] ['njuːmərəs] [ə'tendənts] [ɪn] ['kɒstli] ['hæbɪts] ,
at the gates of which were ranged numerous attendants in costly habits ,
在 这 大门 的 哪个 是 范围 很多的 服务员 在 昂贵 习惯 ，
[rɪ'spektfəli] ['weɪtɪŋ] .
respectfully waiting .
尊敬 等待 .

大门外站着许多身着华丽服饰的侍从，恭敬地等候着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [træns'fɔːmd] [ə'pɪərəns] ,
The young man , at sight of this transformed appearance ,
这 年轻的 男人 ， 在 视线 的 这 转变 外貌 ，

年轻人看到这番变化后的景象，

[wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
was confounded in such a manner that he could hardly retain his senses .
曾是 令人困惑 在 这样的 一个 方式 那 他 可以 几乎 保持 他的 感官 .

他惊恐万分，几乎失去了理智。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He said to himself ,
他 说 到 他自己 ，

他自言自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] [ai] [bɪ'held] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪnz] ,
" It was but this instant that I beheld this place a heap of ruins ,
" 它 曾是 但 这 立即的 那 我 观看 这 地方 一个 堆 的 废墟 ，

就在这一瞬间，我看到这里已变成一片废墟。

[jet] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] [fɑː(r)][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌltən] .
yet now it is a palace far more magnificent than any belonging to this sultan .
然而 现在 它 是 一个 宫殿 远的 更多的 壮丽 比 任何 属于 到 这 苏丹 .

然而现在它已成为一座比这位苏丹的任何宫殿都更加宏伟壮丽的宫殿。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə][maɪ'self] .
I am astonished , but must keep the secret to myself .
我 是 惊讶 ， 但 必须 保持 这 秘密 到 我 .

我感到震惊，但我必须保守这个秘密。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'lait] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] .
" The sultan alighted , as did also his courtiers , and entered the palace .
" 这 苏丹 下车 ， 作为 做过 还 他的 朝臣 ， 和 进入 这 宫殿 .

苏丹和他的朝臣们下了马，进入了宫殿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kɔːt] ,
They were surprised and delighted at the splendour of the first court ,
他们 是 惊讶 和 高兴极了 在 这 辉煌 的 这 第一的 法庭 ，

他们对第一宫廷的辉煌感到既惊讶又欣喜。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][æt; ət][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ; ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but much more so at the superior magnificence of a second ; into which they
但 很多 更多的 所以 在 这 优越的 壮丽 的 一个 第二 ； 进入 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ,
were ushered ,
是 引导 ，

但更令人惊叹的是第二个世界的辉煌；他们被引入其中。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['ʃɛk] ['sɪtɪŋ]
and introduced into a spacious hall , where they found the venerable shekh sitting
和 介绍 进入 一个 宽敞 大厅 ， 在哪里 他们 成立 这 可敬 谢赫 坐着
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
to receive them .
到 收到 他们 .

他们被引至一个宽敞的大厅，在那里，他们看到德高望重的酋长正坐着接待他们。

[ðə; ði] ['sʌltən] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪdʒ][dʒʌst] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The sultan made a low obeisance ; upon which the sage just moved his head ,
这 苏丹 制成 一个 低的 服从 ; 之上 哪个 这 圣人 只是 已搬 他的 头 ,
苏丹微微行礼；圣人只是微微抬起头，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [raɪz] .
but did not rise .
但 做过 不是 上升 .
但没有升起。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [sæt] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] ['ʃek] ['griːtɪd] [hɪm] ,
The sultan then sat down , when the shekh greeted him ,
这 苏丹 然后 卫星 向下 , 什么时候 这 谢赫 问候 他 ,
苏丹随后坐下，酋长向他行礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] ;
and they entered into conversation on various subjects ;
和 他们 进入 进入 对话 在 各种各样的 主题 ;
他们就各种话题展开了交谈；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'miːnə(r)]
but the senses of the sultan were confounded at the dignified demeanour
但 这 感官 的 这 苏丹 是 令人困惑 在 这 凝重 风度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] ,
of his host ,
的 他的 主持人 ,
但苏丹却被主人庄重的举止弄得不知所措。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and the splendid objects around him .
和 这 灿烂 对象 大约 他 .
以及他周围那些华丽的物品。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ʃek] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɔːdə(r)]
At length the shekh desired his pupil to knock at a door and order
在 长度 这 谢赫 想要的 他的 瞳孔 到 敲 在 一个 门 和 命令
['brekfəst] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ,
breakfast to be brought in ,
早餐 到 是 带来 在 ,
最后，酋长让他的学生去敲门，吩咐人把早餐送进来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] : [wen] [ləʊ] !
which he did : when lo !
哪个 他 做过 : 什么时候 洛 !
他确实这么做了：当！

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sleɪvz] , ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz]
the door opened , and there entered a hundred slaves , bearing upon their heads
这 门 打开 , 和 那里 进入 一个 百 奴隶 , 轴承 之上 他们的 头部
['gəʊldən] [treɪz] ,
golden trays ,
金的 托盘 ,
门开了，一百名奴隶走了进来，头上顶着金托盘。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['ægət] , [kɔː'niːliən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [stəʊnz] , [fɪld] [wɪð]
on which were placed dishes of agate , cornelian , and other stones , filled with
在 哪个 是 放置 菜肴 的 玛瑙 , 红景天 , 和 其他 石头 , 已填 和
['veəriəs] ['iːtəbəlz] ,
various eatables ,
各种各样的 食物 ,
上面摆放着玛瑙、红玉髓和其他石头制成的盘子，盘子里盛满了各种食物。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ə'reɪndʒd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['sʌltən]	.
which	**they**	**arranged**	**in**	**order**	**before**	**the**	**sultan**	**.**
哪个	他们	安排	在	命令	前	这	苏丹	.

他们在苏丹面前按顺序摆放好。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'stɒnɪʃt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[səʊ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]
He	**was**	**astonished**	**,**	**for**	**he**	**had**	**nothing**	**so**	**magnificent**	**in**	**his**	**own**
他	曾是	惊讶	,	为了	他	有	没有什么	所以	壮丽	在	他的	自己的

[pə'zeʃ(ə)n]	.
possession	**.**
拥有	.

他感到非常惊讶，因为他自己没有任何如此精美的物品。

[hiː; hi]	[ðen]	[pɑː'tʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmptʃuəs]	[kə'leɪʃn]	,	[æz; əz]	[dɪd]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	['ʃek]	,
He	**then**	**partook**	**of**	**the**	**sumptuous**	**collation**	**,**	**as**	**did**	**also**	**the**	**venerable**	**shekh**	**,**
他	然后	参与	的	这	豪华	整理	,	作为	做过	还	这	可敬	谢赫	,

随后，他与德高望重的酋长一起享用了这顿丰盛的餐点。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɔːtiːəz]	,	[tɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sætɪsfaɪd] ;
and	**all**	**the**	**courtiers**	**,**	**till**	**they**	**were**	**satisfied** **;**
和	全部	这	朝臣	,	直到	他们	是	使满意 ;

以及所有朝臣，直到他们满意为止；

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dræŋk]	['kɒfi]	[ænd; ənd]	['ʃɜːbət]	[ɒv; əv]	['veəriəs]	[sɔːrts] ,
after	**which**	**they**	**drank**	**coffee**	**and**	**sherbets**	**of**	**various**	**sorts** **,**
后	哪个	他们	喝	咖啡	和	雪葩	的	各种各样的	排序 ,

之后，他们喝了咖啡和各种口味的冰沙。

[wen]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪdʒ]	[kən'vəːs]	[ɒn]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ænd; ənd]	['lɪtərəri]	['sʌbdʒɪkts]	,
when	**the**	**sultan**	**and**	**the**	**sage**	**conversed**	**on**	**religious**	**and**	**literary**	**subjects**	**,**
什么时候	这	苏丹	和	这	圣人	交谈	在	宗教	和	文学	主题	,

当苏丹和圣贤谈论宗教和文学话题时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[wɒz; wəz]	['edifai]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	.
and	**the**	**former**	**was**	**edified**	**by**	**the**	**remarks**	**of**	**the**	**latter**	**.**
和	这	以前的	曾是	受启发	经过	这	评论	的	这	后者	.

前者因后者的言论而受到启发。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nuːn]	[ðə; ði]	['ʃek]	[ə'gen]	[dɪ'zaɪəd]	[hɪz; ɪz]	['pjuːp(ə)l]	[tuː; tə]	[nɒk]	[æt; ət]
When	**it**	**was**	**noon**	**the**	**shekh**	**again**	**desired**	**his**	**pupil**	**to**	**knock**	**at**
什么时候	它	曾是	中午	这	谢赫	再次	想要的	他的	瞳孔	到	敲	在

[ə'nʌðə(r)]	
another	
其他	

[dɔː(r)]	,
door	**,**
门	,

到了中午，酋长又让他的学生去敲另一扇门。

[ænd; ənd]	['ɔːdə(r)]	['dɪnə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	[ɪn]	.
and	**order**	**dinner**	**to**	**be**	**brought**	**in**	**.**
和	命令	晚餐	到	是	带来	在	.

并点餐送餐。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[dʌn]	[səʊ]	,	[ðæn; ðən]	[ɪ'miːdiətli]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[sleɪvz]	,
He	**had**	**no**	**sooner**	**done**	**so**	**,**	**than**	**immediately**	**a**	**hundred**	**slaves**	**,**
他	有	不	很快	完毕	所以	,	比	立即地	一个	百	奴隶	,

['dɪfrənt]
different
不同的

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	,
from	**the**	**former**	**,**
从	这	以前的	,

他刚一这么做，立刻又来了100名奴隶，与之前那些奴隶不同。

['entəd]	,	['beərɪŋ]	[treɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	['vaɪəndz]	.
entered	**,**	**bearing**	**trays**	**of**	**the**	**richest**	**viands**	**.**
进入	,	轴承	托盘	的	这	最富有的	菜肴	.

进来时，他们端着盛满最丰盛菜肴的托盘。

[ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [klɒθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
They spread the cloth before the sultan , and arranged the dishes ,
他们 传播 这 布 前 这 苏丹 , 和 安排 这 菜肴 ,

他们在苏丹面前铺开桌布，摆放好餐具。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['θɪkli] [set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]
which were each thickly set with precious stones , at which he was more
哪个 是 每个 浓密 放 和 宝贵的 石头 , 在 哪个 他 曾是 更多的
[ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
astonished than before .
惊讶 比 前 .

这些珠宝上都镶嵌着密密麻麻的宝石，这让他比之前更加惊讶。

[wen] [ɔːl] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] , ['besn] [ænd; ənd] ['juːəz] ,
When all had eaten till they were satisfied , basins and ewers ,
什么时候全部 有 吃 直到 他们 是 使满意 , 盆地 和 水罐 ,

当大家都吃饱喝足之后，水盆和水罐，

[sʌm; səm][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['ægət] , [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
some of gold and others of agate , were carried round , and they
一些 的 金子 和 其他的 的 玛瑙 , 是 携带 圆形的 , 和 他们
[wɒʃt] [ðeə(r)][hændz] ;
washed their hands ;
洗过 他们的 双手 ;

他们拿着一些金子做的、一些玛瑙做的洗手盆四处走动，然后洗手；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɛk] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
after which the shekh said to the sultan ,
后 哪个 这 谢赫 说 到 这 苏丹 ,

随后，谢赫对苏丹说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [wɒt] [maɪ] [sʌn] [mʌst; məst] [gɪv] [æz; əz][ðə; ði]['daʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?
" Have you fixed what my son must give as the dower of your daughter ?
" 有 你 固定的 什么 我的 儿子 必须 给 作为 这 嫁妆 的 你的 女儿 ?

“你们是否已经决定了我儿子要给你女儿的嫁妆是多少？”

" [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , " [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
" To this , the sultan replied , " I have already received it .
" 到 这 , 这 苏丹 回复 , " 我 有 已经 已收到 它 .

对此，苏丹回答说：“我已经收到了。”

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɛk] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [lɔːd] ,
" This he said out of compliment ; but the shekh replied , " My lord ,
" 这 他 说 出去 的 赞扬 ; 但 这 谢赫 回复 , " 我的 主 ,

“他这么说是为了恭维；但酋长回答说：‘我的大人，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kænɒt] [biː; bi]['vælɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['daʊə(r)] .
the marriage cannot be valid without a dower .
这 婚姻 不能 是 有效的 没有 一个 嫁妆 .

没有嫁妆，婚姻无效。

" [hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][vɑːst] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [wɪð] ['meni] ['dʒuːəlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" He then presented a vast sum of money , with many jewels , for the
" 他 然后 呈现 一个 广阔的 和 的 钱 , 和 许多 珠宝 , 为了 这
['pɜːpəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ;
purpose to his pupil ;
目的 到 他的 瞳孔 ;

“然后，他为此向他的学生赠送了一大笔钱和许多珠宝；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]
after which he retired with the sultan into a chamber , and arrayed him in a
后 哪个 他 退休 和 这 苏丹 进入 一个 房间 , 和 排列 他 在 一个
['splendɪd] ['hæbɪt] ;
splendid habit ;
灿烂 习惯 ;

之后，他与苏丹一同退到一间房间，并为他穿上了华丽的服饰；

[rɪtʃ] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
rich dresses were also given to each of his attendants according to their
富有的 连衣裙 是 还 给定 到 每个 的 他的 服务员 根据 到 他们的
[ræŋk] .
rank .
秩 .

他还根据侍从的等级，为他们每人配发了华丽的服饰。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [sʌn] -
The sultan then took leave of the shekh , and returned with his intended son -
这 苏丹 然后 采取 离开 的 这 谢赫 , 和 返回 和 他的 故意的 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
in - law to the palace .
在 - 法律 到 这 宫殿 .

苏丹随后向酋长告别，带着他未来的女婿返回了宫殿。

[wen] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
When evening arrived the young man was introduced into the apartment of the
什么时候 晚上 到达的 这 年轻的 男人 曾是 介绍 进入 这 公寓 的 这
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

傍晚时分，年轻人被引荐进了公主的寝宫。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [spred] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [k'ɑːpɪts] , [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] ['kɒstli] ['esnsɪz]
which he found spread with the richest carpets , and perfumed with costly essences
哪个 他 成立 传播 和 这 最富有的 地毯 , 和 香 和 昂贵 精华
,
,
,

他发现那里铺着最华丽的地毯，并散发着昂贵的香精香气。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɒz; wəz]['æbsənt] : [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] ,
but his bride was absent : at which he was somewhat surprised ,
但 他的 新娘 曾是 缺席的 : 在 哪个 他 曾是 有些 惊讶 ,

但他的新娘不在，这让他有些惊讶。

[bʌt; bət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but supposed her coming was put off till midnight , for which he
但 据称 她 未来 曾是 放 离开 直到 午夜 , 为了 哪个 他
['weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
waited with impatience .
等待 和 不耐烦 .

但他以为她要到午夜才会来，于是焦急地等待着。

['mɪdnaɪt] [keɪm] , [bʌt; bət][nəʊ] [braɪd] [ə'pɪəd] ; [wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'iːzi] [sen'seiʃən] [ə'flɪktɪd]
Midnight came , but no bride appeared ; when a thousand uneasy sensations afflicted
午夜 来了 , 但 不 新娘 出现 ; 什么时候 一个 千 不安 感觉 受苦的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

午夜已至，新娘却未现身；千般不安的情绪涌上心头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['restləs] [æŋ'zaɪəti] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] :
and he continued in restless anxiety till morning :
和 他 持续 在 不安 焦虑 直到 早晨 :

他一直焦躁不安，直到天亮。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [les] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;
nor were the father and mother of the princess less impatient ;
也不 是 这 父亲 和 母亲 的 这 公主 较少的 不耐烦 ;

公主的父母也同样不耐烦；

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd]
for supposing she was with her husband , they waited anxiously , and
为了 假如 她 曾是 和 她 丈夫 , 他们 等待 焦虑地 , 和
[wɜː(r); wə(r)] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
were mortified at the delay .
是 羞愧难当 在 这 延迟 .

他们以为她和丈夫在一起，所以焦急地等待着，但迟迟未到，他们感到非常懊恼。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)]['lɒŋgə(r)] [sə'spens] , ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ;
At daylight , the mother , unable to bear longer suspense , entered the chamber ;
在 日光 , 这 母亲 , 无法 到 熊 更长 悬念 , 进入 这 房间 ;
[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
when the young man ,
什么时候 这 年轻的 男人 ,

天亮时分，母亲再也无法忍受煎熬，走进了房间；这时，那个年轻人……

['rɑːðə(r)]['æŋgrəli] , [in'kwaiə] [wɒt] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] .
rather angrily , inquired what had delayed the coming of his bride .
相当 愤怒地 , 询问 什么 有 延迟 这 未来 的 他的 新娘 .

他有些生气地询问是什么原因导致他的新娘迟迟未到。

" [ʃiː; ʃi] ['entəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" She entered before thee , " replied the mother .
" 她 进入 前 你 , " 回复 这 母亲 .

“她比你先进来，”母亲回答道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
" I have not seen her , " answered the bridegroom .
" 我 有 不是 已见 她 , " 回答 这 新郎 .

“我没有见过她，”新郎回答道。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [ʃriːk] [wɪð] [ə'fraɪt] , ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
Upon this the sultana shrieked with affright , calling aloud on her daughter ,
之上 这 这 苏丹娜 尖叫 和 恐惧 , 呼叫 大声 在 她 女儿 ,

苏丹娜闻言惊恐地尖叫起来，大声呼喊着她的女儿。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] .
for she had no other child but her .
为了 她 有 不 其他 孩子 但 她 .

因为除了她之外，她没有别的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd]
Her cries alarmed the sultan , who rushing into the apartment , was informed
她 哭泣 惊慌 这 苏丹 , WHO 匆忙 进入 这 公寓 , 曾是 知情的
[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
that the princess was missing ,
那 这 公主 曾是 丢失的 ,

她的哭喊声惊动了苏丹，苏丹冲进公寓，得知公主失踪了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and had not been seen since her entrance in the evening .
和 有 不是 到过 已见 自从 她 入口 在 这 晚上 .

自她当晚进入房间后，就再也没有人见过她。

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
Search was now made in every quarter of the palace , but in vain ;
搜索 曾是 现在 制成 在 每一个 四分之一 的 这 宫殿 , 但 在 徒劳 ;

现在，他们搜遍了宫殿的每个角落，但都一无所获；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] , [sʌl'tɑːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]
and the sultan , sultana , and the bridegroom , were involved in the
和 这 苏丹 , 苏丹娜 , 和 这 新郎 , 是 涉及 在 这
[dipɪst] [dɪ'stres] .
deepest distress .
最深处 痛苦 .

苏丹、苏丹娜和新郎都陷入了极度的痛苦之中。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ,
To account for the sudden disappearance of the princess , be it known ,
到 帐户 为了 这 突然 消失 的 这 公主 , 是 它 已知 ,

为了解释公主的突然失踪，特此声明：

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒiːni] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][daɪ'vɜːt] [hɪm'self] [wɪð] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][hə'ræm; hə'rɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]
that a genie used often to divert himself with visiting the haram of the
那 一个 精灵 用过的 经常 到 转移 他自己 和 访问 这 哈拉姆 的 这
['sʌltən] ;
sultan ;
苏丹 ;

据说，一个精灵经常以参观苏丹的后宫为乐；

[ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [naɪt] ,
and happening to be there on the marriage night ,
和 发生 到 是 那里 在 这 婚姻 夜晚 ,

碰巧在婚礼当晚也在场，

[wɒz; wəz][səʊ] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stiːl]
was so captivated by the charms of the bride , that he resolved to steal
曾是 所以 着迷 经过 这 魅力 的 这 新娘 , 那 他 已解决 到 偷
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
her away .
她 离开 .

他被新娘的魅力深深吸引，决心将她掳走。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['hævɪŋ] ['rendəd] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Accordingly , having rendered himself invisible , he waited in the nuptial chamber ,
因此 , 拥有 渲染 他自己 无形的 , 他 等待 在 这 婚礼 房间 ,

于是，他隐身之后，便在婚房里等候。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['entərɪŋ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
and upon her entering bore her off , and soared into the air .
和 之上 她 进入 钻孔 她 离开 , 和 飙升 进入 这 空气 .

她一进来，就把她带走，飞向天空。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ə'lait] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]
At length he alighted with his prey in a delightful garden , far distant from
在 长度 他 下车 和 他的 猎物 在 一个 愉快 花园 , 远的 遥远 从
[ðə; ði] ['sɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

最后，他带着猎物降落在一个远离城市的迷人花园里；

[pleɪst] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd][set] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] ;
placed the princess in a shady arbour , and set before her delicious fruits ;
放置 这 公主 在 一个 阴凉 乔木 , 和 放 前 她 可口的 水果 ;

将公主安置在阴凉的凉亭中，并在她面前摆上美味的水果；

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
but contented himself with gazing upon her beauty .
但 满足 他自己 和 凝视 之上 她 美丽 .

但他只是满足于欣赏她的美貌。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] , [wen] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'lɑːm] , [bɪ'θɔːt] [hɪm'self]
The young bridegroom , when recovered from his first alarm , bethought himself
这 年轻的 新郎 , 什么时候 恢复 从 他的 第一的 警报 , 思考 他自己
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] ,
of his tutor ,
的 他的 导师 ,

年轻的新郎从最初的惊恐中回过神来后，想起了他的家庭教师。

[ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] , [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [ðə; ði] ['splendɪd]
and , together with the sultan , repaired to the palace where the splendid
和 , 一起 和 这 苏丹 , 已修复 到 这 宫殿 在哪里 这 灿烂
[ˌentə'teɪnmənt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
entertainment had been given .
娱乐 有 到过 给定 .

然后，他们和苏丹一起前往举行盛大娱乐活动的宫殿。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [fe'stɪvəti] ,
Here they found every thing in the same order as on the day of festivity ,
这里 他们 成立 每一个 事物 在 这 相同的 命令 作为 在 这 天 的 节日 ,

他们发现这里的一切都和节庆当天一样井然有序。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['ʃɛk] ; [huː] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs]
and were kindly received by the venerable shekh ; who on hearing of the loss
和 是 亲切地 已收到 经过 这 可敬 谢赫 ; WHO 在 听力 的 这 损失
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
of the princess ,
的 这 公主 ,

他们受到了德高望重的酋长的热情接待；酋长在得知公主失踪的消息后，

[dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] .
desired them to be comforted .
想要的 他们 到 是 安慰 .

希望他们得到安慰。

[hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['tʃɑːkəʊl] [tuː; tə][biː; bi][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
He then commanded a chafing - dish of lighted charcoal to be set before him ,
他 然后 命令 一个 摩擦 - 盘子 的 照明 木炭 到 是 放 前 他 ,

然后他吩咐人将一盘点燃的木炭放在他面前。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [kɑːst]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['pə:fju:mz] ,
and after some moments of contemplation , cast into it some perfumes ,
和 后 一些 时刻 的 沉思 , 投掷 进入 它 一些 香水 ,
['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [,inkæn'teiʃən] .
over which he pronounced incantations .
超过 哪个 他 发音 咒语 .

沉思片刻后，他向其中倒入一些香水，并对着香水念诵咒语。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [endid] [ðem; ðəm] , [wen] [ləʊ] !
He had scarcely ended them , when lo !
他 有 几乎 结束 他们 , 什么时候 洛 !

他刚结束他们，瞧！

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] , ['hwɜːlˌwɪndz] [ə'rəʊz] , ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst]
the earth shook , whirlwinds arose , lightnings flashed , and clouds of dust
这 地球 摇晃 , 旋风 出现 , 闪电 闪光灯 , 和 云 的 灰尘
['daːkənd] [ðə; ði][eə(r)] ,
darkened the air ,
变暗 这 空气 ,

大地颤抖，狂风呼啸，闪电交加，尘埃弥漫，天空昏暗。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['spiːdəli] [dɪ'sendɪd] [wɪŋd] [truːps] , ['beərɪŋ] [suː'pɜːb] ['stændədz] [ænd; ənd]
from which speedily descended winged troops , bearing superb standards and
从 哪个 迅速地 下降 有翅膀的 军队 , 轴承 高超 标准 和
['mæsɪv] [spiə] .
massive spears .
大量的 长矛 .

随后，一群长着翅膀的部队迅速降落，他们手持精美的旗帜和巨大的长矛。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [θriː] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] , [huː] ['bəʊɪŋ] [ləʊ]
In the centre of them appeared three sultans of the genii , who bowing low
在 这 中心 的 他们 出现 三 苏丹们 的 这 天才 , WHO 鞠躬 低的
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃɛk] ,
before the shekh ,
前 这 谢赫 ,

在他们中间出现了三位精灵苏丹，他们向谢赫深深鞠躬。

[ɪk'skleɪmd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , " ['mɑːstə(r)] , [heɪl] !
exclaimed all at once , " Master , hail !
惊呼 全部 在 一次 , " 掌握 , 冰雹 !

他们齐声喊道：“主人，万岁！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðaɪ] [kə'mændz] .
we are come to obey thy commands .
我们 是 来 到 服从 你的 命令 .

我们前来遵行你的命令。

" [ðə; ði] ['ʃɛk] [naʊ] [ə'drest] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ,
" The shekh now addressed them , saying , " My orders are ,
" 这 谢赫 现在 已解决 他们 , 说 , " 我的 订单 是 ,

酋长对他们说：“我的命令是，

[ðæt] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['spɪrɪt] [huː] [hæθ] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][maɪ]
that you instantly bring me the accursed spirit who hath carried off the bride of my
那 你 即刻 带来 我 这 被诅咒的 精神 WHO 有 携带 离开 这 新娘 的 我的
[sʌn] ;
son ;
儿子 ;

你要立刻把掳走我儿子新娘的邪灵带到我面前；

" [wen] [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] :
" when the genii replied , " To hear is to obey :
" 什么时候 这 天才 回复 , " 到 听到 是 到 服从 :

精灵回答说：“听从就是服从：

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tætʃt] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [ˌriːkən'dʌkt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
" and immediately detached fifty of their followers to reconduct the princess
" 和 立即地 分离的 五十 的 他们的 追随者 到 重新指导 这 公主
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
to her chamber ,
到 她 房间 ,

“并立即派出五十名随从护送公主返回寝宫。”

[ænd; ənd][dræg][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] .
and drag the culprit to the presence of the sage .
和 拖 这 罪魁祸首 到 这 在场 的 这 圣人 .

将罪犯拖到圣人面前。

[ðiːz] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] ['ɪʃuːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] .
These commands were no sooner issued than they were performed .
这些 命令 是 不 很快 发布 比 他们 是 执行 .

这些命令一下达就立即执行了。

[ten] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ['keəfəli] [kən'veɪd] [ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
Ten of the genii carefully conveyed the bride to her apartment ,
十 的 这 天才 小心 传递 这 新娘 到 她 公寓 ,

十位精灵小心翼翼地将新娘送回了她的公寓。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['hævɪŋ] [siːzd] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['dʒiːni] , [drægd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][seɪdʒ] ,
while the rest having seized the offending genie , dragged him before the sage ,
尽管 这 休息 拥有 查获 这 犯罪 精灵 , 拖拽 他 前 这 圣人 ,

其余的人则抓住了作恶的精灵，把他拖到智者面前。

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [θriː] ['sʌltən] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪm] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn]
who commanded the three sultans to burn him to ashes , which was executed in
WHO 命令 这 三 苏丹们 到 烧伤 他 到 灰烬 , 哪个 曾是 执行 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

他命令三位苏丹将他烧成灰烬，命令立即执行。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn]
All this was done in the presence of the sultan , who was wrapt in
全部 这 曾是 完毕 在 这 在场 的 这 苏丹 , WHO 曾是 包裹 在
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

这一切都是在苏丹的注视下进行的，苏丹对此感到无比震惊。

[ænd; ənd] [vjuː] [wɪð] [ɔː] [ðə; ði] [trə'mendəsli] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ,
and viewed with awe the tremendously gigantic figures of the genii ,
和 已查看 和 敬畏 这 非常 巨大 数据 的 这 天才 ,

他们敬畏地注视着那些极其巨大的神像，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv]
wondering at the submissive readiness with which they obeyed the commands of
好奇 在 这 顺从者 准备就绪 和 哪个 他们 服从 这 命令 的
[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['ʃɛk] .
the venerable shekh .
这 可敬 谢赫 .

令我惊讶的是，他们如此顺从地服从这位德高望重的酋长的命令。

[wen] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['dʒiːni] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [ðə; ði] ['ʃɛk] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz]
When the offending genie was consumed to ashes , the shekh renewed his
什么时候 这 犯罪 精灵 曾是 消耗 到 灰烬 , 这 谢赫 更新 他的
[ˌinkæn'teiʃən] ;
incantations ;
咒语 ;

当作恶的精灵被烧成灰烬后，酋长重新开始念咒；

[djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪ,aɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] , [baʊd] [ðəm'selvz]
during which the sultans of the genii , with their followers , bowed themselves
期间 哪个 这 苏丹们 的 这 天才 , 和 他们的 追随者 , 鞠躬 他们自己
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

在此期间，诸神苏丹及其追随者向他俯首称臣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [endid] , ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
and when he had ended , vanished from sight .
和 什么时候 他 有 结束 , 消失了 从 视线 .

讲完之后，他就消失在了人们的视线中。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛk] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
The sultan and the bridegroom having taken leave of the shekh , returned to
这 苏丹 和 这 新郎 拥有 已采取 离开 的 这 谢赫 , 返回 到
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

苏丹和新郎向酋长告别后，返回了宫殿。

[weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [naʊ] ['glædnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [,prɪn'ses] .
where all was now gladness for the safe return of the princess .
在哪里 全部 曾是 现在 欢乐 为了 这 安全的 返回 的 这 公主 .

所有人都为公主平安归来而感到高兴。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kɔnsə,meit] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [wɪð]
The marriage was consummated , and the young man was so happy with
这 婚姻 曾是 完成 , 和 这 年轻的 男人 曾是 所以 快乐的 和
[hɪz; ɪz] [braɪd] ,
his bride ,
他的 新娘 ,

婚姻圆满完成，这位年轻人对他的新娘非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwɪt] [ðə; ði][hə'ræm; hə'rɑːm][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] .
that he did not quit the haram for seven days .
那 他 做过 不是 辞职 这 哈拉姆 为了 七 天 .

他七天都没有离开禁寺。

[ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ðə; ði] ['sʌltən] ['ɔːdəd] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
On the eighth , the sultan ordered public rejoicings to be made ,
在 这 第八 , 这 苏丹 订购 民众 欢庆 到 是 制成 ,

8日，苏丹下令举行全国欢庆活动。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɒst] ;
and invited all the inhabitants of the city to feast at the royal cost ;
和 受邀 全部 这 居民 的 这 城市 到 盛宴 在 这 皇家 成本 ;

并邀请全城居民赴宴，费用由王室承担；

['kɔːzɪŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] , ['aɪðə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
causing it to be proclaimed , that no one , either rich or poor ,
导致 它 到 是 宣布 , 那 不 一 , 任何一个 富有的 或者 贫穷的 ,

于是，人们便宣称，无论贫富，任何人都不得……

[ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [həʊm] , [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
should for three days presume to eat at home , light a fire ,
应该 为了 三 天 估 到 吃 在 家 , 光 一个 火 ,

应该连续三天在家吃饭、生火，

[ɔː(r)] [bɜːn] [ə; eɪ][læmp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
or burn a lamp in his own house ,
或者 烧伤 一个 灯 在 他的 自己的 房子 ,

或者在自己家里点一盏灯，

[bʌt; bət][ɔːl][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
but all repair to the nuptial festival of the daughter of the sultan .
但 全部 维修 到 这 婚礼 节日 的 这 女儿 的 这 苏丹 .

但所有修复工作都是为了苏丹女儿的婚礼庆典。

['æmpl] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['kʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
Ample provision was made for all comers in the courts of the palace ,
充足 条款 曾是 制成 为了 全部 来者 在 这 法院 的 这 宫殿 ,

宫廷为所有来访者提供了充足的待遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'tendɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]
and the officers of the household attended day and night to serve the
和 这 警官 的 这 家庭 参加 天 和 夜晚 到 服务 这
[gests] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɒləti] .
guests according to their quality .
客人 根据 到 他们的 质量 .

府邸的官员日夜侍奉客人，按照客人的身份地位款待他们。

['djʊərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd]['festɪvl; 'festəvəl] ,
During one of the nights of this grand festival ,
期间 一 的 这 夜晚 的 这 盛大 节日 ,

在这个盛大节日的某个夜晚，

[ðə; ði] ['sʌltən] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əu'bei] ,
the sultan being anxious to know if his proclamation was generally obeyed ,
这 苏丹 存在 焦虑的 到 知道 如果 他的 公告 曾是 一般来说 服从 ,

苏丹急于知道他的诏令是否得到普遍遵守，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
resolved to walk through the city in disguise .
已解决 到 走 通过 这 城市 在 伪装 .

决定乔装打扮，穿过城市。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['dɜːvɪʃ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , ['hævɪŋ]
Accordingly he and his vizier , in the habit of dervishes of Persia , having
因此 他 和 他的 维齐尔 , 在 这 习惯 的 苦行僧 的 波斯 , 拥有
['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ['praɪvətli] ,
quitted the palace privately ,
辞职 这 宫殿 私下 ,

于是，他和他的维齐尔效仿波斯苦行僧的习俗，悄悄离开了宫殿。

[bɪ'gæn][ðeə(r)] [ɪk'skɜːʃn] , [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪg'zæmɪnd] ['sevrəl] [striːts] .
began their excursion , and narrowly examined several streets .
开始 他们的 短途旅行 , 和 勉强 检查 一些 街道 .

他们开始了游览，仔细查看了几条街道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ['æli] ,
At length they came to a close alley ,
在 长度 他们 来了 到 一个 关闭 胡同 ,

最后，他们来到了一条狭窄的小巷里。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [lait] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd]
in one of the houses of which they perceived a light , and heard the sound
在 一 的 这 房屋 的 哪个 他们 感知 一个 光 , 和 听到 这 声音
[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
of voices .
的 声音 .

他们在其中一间房子里看到了灯光，听到了人声。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
When they had reached the door , they heard a person say to another ,
什么时候 他们 有 达到 这 门 , 他们 听到 一个 人 说 到 其他 ,

他们走到门口时，听到一个人对另一个人说：

"	['aʊə(r)]	['sʌltən]	[ˌʌndə'stændz]	[nɒt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[triːt]	['prɒpəli]	,	[nɔː(r)]	[ɪz]	[hiː; hi]	['lɪbərəl]	,
"	**Our**	**sultan**	**understands**	**not**	**how**	**to**	**treat**	**properly**	**,**	**nor**	**is**	**he**	**liberal**	**,**
"	我们的	苏丹	明白	不是	如何	到	对待	适当地	,	也不	是	他	自由主义	,

“我们的苏丹不懂得如何正确待人，他也不开明。”

[sɪns]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['ɒpʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[pɑː'teɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒstli]	[fiːst]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtərz]	['nʌpʃlz]	.
since	**the**	**poor**	**have**	**it**	**not**	**in**	**their**	**option**	**to**	**partake**	**of**	**the**	**costly**	**feast**	**he**	**has**	**prepared**	**for**	**his**	**daughter's**	**nuptials**	**.**
自从	这	贫穷的	有	它	不是	在	他们的	选项	到	参加	的	这	昂贵	盛宴	他	有	准备	为了	他的	女儿的	婚礼	.

因为穷人没有资格享用他为女儿婚礼准备的奢华盛宴。

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	[hɪz; ɪz]	['baʊnti]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	,
He	**should**	**have**	**distributed**	**his**	**bounty**	**among**	**the**	**wretched**	**,**
他	应该	有	分布式	他的	赏金	之中	这	可怜	,

他本应把赏金分给那些穷苦人家。

[huː]	[deə(r)]	[nɒt]	[prɪ'zjuːm]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['rægɪd]	['gɑːmənts]	,
who	**dare**	**not**	**presume**	**to**	**enter**	**the**	**palace**	**in**	**their**	**ragged**	**garments**	**,**
WHO	敢	不是	怙	到	进入	这	宫殿	在	他们的	破烂不堪	服装	,

他们不敢穿着破烂的衣服贸然进入宫殿，

[baɪ]	['sendɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[həʊm]	.
by	**sending**	**it**	**to**	**their**	**home**	**.**
经过	发送	它	到	他们的	家	.

寄到他们家。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[ə'pɒn]	['hɪərɪŋ]	[ðɪs]	,	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,	"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['entə(r)]	[ðɪs]
"	**The**	**sultan**	**,**	**upon**	**hearing**	**this**	**,**	**said**	**to**	**the**	**vizier**	**,**	**"**	**We**	**must**	**enter**	**this**
"	这	苏丹	,	之上	听力	这	,	说	到	这	维齐尔	,	"	我们	必须	进入	这
[haʊs]	;																
house	**;**																
房子	;																

苏丹听后对宰相说：“我们必须进入这所房子；

"	[ænd; ənd]	[nɒkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[wen]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[kraɪd]	[aʊt]	,	"	[huː]	[ɪz]	[ðeə(r)]	? "
"	**and**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**,**	**when**	**a**	**person**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**Who**	**is**	**there**	**? "**
"	和	敲门	在	这	门	,	什么时候	一个	人	哭	出去	,	"	WHO	是	那里	? "

“然后敲了敲门，这时有人喊道：‘谁呀？’”

"	[gests]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	.
"	**Guests**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**sultan**	**.**
"	客人	,	"	回复	这	苏丹	.

“是客人，”苏丹回答道。

"	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['welkəm]	[tuː; tə]	[wɒt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	,
"	**You**	**shall**	**be**	**welcome**	**to**	**what**	**we**	**have**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**person**	**,**
"	你	将	是	欢迎	到	什么	我们	有	,	"	回答	这	人	,
[ænd; ənd]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.										
and	**opened**	**the**	**door**	**.**										
和	打开	这	门	.										

“欢迎您享用我们的东西，”那人回答道，并打开了门。

[ɒn]	['entərɪŋ]	,	[ðə; ði]	['sʌltən]	[bɪ'held]	[θriː]	[miːn]	-	['lʊkɪŋ]	[əʊld]	[men]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[huːm]	[wɒz; wəz]
On	**entering**	**,**	**the**	**sultan**	**beheld**	**three**	**mean**	**-**	**looking**	**old**	**men**	**,**	**one**	**of**	**whom**	**was**
在	进入	,	这	苏丹	观看	三	意思是	-	寻找	老的	男人	,	一	的	谁	曾是
[leɪm]	,															
lame	**,**															
瘸	,															

苏丹进入房间后，看到三个面目狰狞的老人，其中一个还是瘸子。

[ðə; ði] ['sekənd] ['brəʊkən] - [bækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [raɪ] - [maʊðd] .
the second broken - backed , and the third wry - mouthed .
这 第二 破碎的 - 支持的 , 和 这 第三 讽刺 - 嘴巴 .

第二个是断背的，第三个是尖酸刻薄的。

[hiː; hi] [ðen] [in'kwaiə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,
He then inquired the cause of their misfortunes ; to which they answered ,
他 然后 询问 这 原因 的 他们的 不幸 ; 到 哪个 他们 回答 ,

他随即询问他们遭遇不幸的原因；他们回答说：

" ['aʊə(r)] [in'fə:məti] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] .
" Our infirmities proceeded from the weakness of our understandings .
" 我们的 弱点 继续 从 这 弱点 的 我们的 理解 .

“我们的弱点源于我们理解力的薄弱。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'pɒn] [ðɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] ,
" The sultan upon this replied in a whisper to his vizier ,
" 这 苏丹 之上 这 回复 在 一个 耳语 到 他的 维齐尔 ,

苏丹听后，低声对他的大臣回答说：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] [tuː; tə]
that at the conclusion of the festival he should bring the three men to
那 在 这 结论 的 这 节日 他 应该 带来 这 三 男人 到
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,

节庆结束后，他应该把这三个人带到他面前。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .
in order that he might learn their adventures .
在 命令 那 他 可能 学习 他们的 冒险 .

以便他能了解他们的冒险经历。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊmli] [feə(r)] , [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][vɪ'zɪə(r)] [rəʊz] [ʌp] ,
When they had tasted of their homely fare , the sultan and vizier rose up ,
什么时候 他们 有 尝过 的 他们的 家常的 票价 , 这 苏丹 和 维齐尔 玫瑰 向上 ,

苏丹和维齐尔品尝过家常菜后，便起身离开了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [θriː] [meɪmd] [kəm'pænjənz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] - , [tʊk] [liːv]
and having presented the three maimed companions with a few deenars , took leave
和 拥有 呈现 这 三 残废 同伴 和 一个 很少 - , 采取 离开
[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
and departed .
和 已离开 .

他们给了这三位受伤的同伴一些钱，然后告别离开。

[ðeɪ] [strəul] ['ɒnwədz] .
They strolled onwards .
他们 漫步 开始 .

他们继续向前漫步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] , [θruː] [ə; eɪ]
It was now near midnight when they reached a house in which , through a
它 曾是 现在 靠近 午夜 什么时候 他们 达到 一个 房子 在 哪个 , 通过 一个
['lætɪs] ,
lattice ,
格子 ,

这时已近午夜，他们到达了一栋房子，透过屋内的格子窗，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [θriː] [g'ɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['slendə(r)] [miːl] ; ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ,
they could perceive three girls with their mother eating a slender meal ; during which ,
他们 可以 感知 三 女孩们 和 他们的 母亲 吃 一个 苗条 一顿饭 ; 期间 哪个 ,

他们可以看到三个女孩和她们的母亲正在吃一顿简单的饭菜；在此期间，

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

at intervals , one of them sung , and the other two laughed and talked .

在 间隔 ， 一 的 他们 唱 ， 和 这 其他 二 笑了 和 谈话 .

不时地，其中一人唱歌，另外两人则有说有笑。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)][tuː; tə] [nɒk]

The sultan resolved to enter the house , and commanded the vizier to knock

这 苏丹 已解决 到 进入 这 房子 ， 和 命令 这 维齐尔 到 敲

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

at the door ,

在 这 门 ，

苏丹决定进屋，便命令宰相敲门。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ; [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [kraɪd] [aʊt] ,

which he did ; when one of the sisters cried out ,

哪个 他 做过 ; 什么时候 一 的 这 姐妹 哭 出去 ，

他照做了；当其中一个姐妹哭喊时，

" [huː] [nɒk] [æt; ət][ˈaʊə(r)][dɔː(r)][æt; ət] [ðɪs] [ədˈvɑːnst] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ? "

" Who knocks at our door at this advanced time of night ? "

" WHO 敲门声 在 我们的 门 在 这 先进的 时间 的 夜晚 ? "

“这么晚了，是谁在敲我们的门？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈfɒrən] [ˈdɜːvɪʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]

" We are two foreign dervishes , " replied the vizier ; to which the ladies

" 我们 是 二 外国的 苦行僧 ， " 回复 这 维齐尔 ; 到 哪个 这 女士们

[ˈɑːnsə(r)d] ,

answered ,

回答 ，

“我们是两个外国苦行僧，”宰相回答道；两位女士回答说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] ,

" We are women of virtue ,

" 我们 是 女性 的 美德 ，

我们是品德高尚的女性，

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [men] [ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] :

and have no men in our house to whom you can be introduced :

和 有 不 男人 在 我们的 房子 到 谁 你 能 是 介绍 :

我们家没有男人可以介绍给你认识：

[rɪˈpeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] , [huː] [wɪl] [ˌentəˈteɪn] [juː; jʊ] ! "

repair to the festival of the sultan , who will entertain you ! "

维修 到 这 节日 的 这 苏丹 ， WHO 将要 招待 你 ! "

去参加苏丹的节日庆典吧，他会款待你们的！

" [əˈlæs] ! " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈstrendʒər] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei]

" Alas ! " continued the vizier , " we are strangers unacquainted with the way

" 唉 ! " 持续 这 维齐尔 ， " 我们 是 陌生人 不熟悉的 和 这 方式

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

to the palace ,

到 这 宫殿 ，

“唉！”维齐尔继续说道，“我们是陌生人，不熟悉去宫殿的路。”

[ænd; ənd] [dred] [lest] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhend] [ˌjuː ˈes] .

and dread lest the magistrate of the police should meet and apprehend us .

和 恐惧 免得 这 地方法官 的 这 警察 应该 见面 和 逮捕 我们 .

我们害怕被警察抓捕。

[wiː; wi][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈfɔːd] [ˌjuː ˈes] [ˈlɒdʒɪŋ] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] : [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [dɪˈpɑːt] ,

We beg that you will afford us lodging till daylight : we will then depart ,

我们 求 那 你 将要 买得起 我们 住宿 直到 日光 : 我们 将要 然后 离开 ，

恳请您为我们提供住宿，直到天亮；之后我们将启程。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ˌæprɪ'hend] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ['eni] [ɪm'prɒpə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .
and you need not apprehend from us any improper behaviour .
和 你 需要 不是 逮捕 从 我们 任何 不当 行为 .
您无需担心我们会有任何不当行为。

" [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɜːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['piti] [ðə; ði] ['strendʒər] ,
" When the mother of the ladies heard this she pitied the strangers ,
" 什么时候 这 母亲 的 这 女士们 听到 这 她 可怜的 这 陌生人 ,
“当这些女士的母亲听到这话时，她很同情这些陌生人。”

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][vɪ'zɪə(r)]
and commanded them to open the door : upon which the sultan and vizier
和 命令 他们 到 打开 这 门 : 之上 哪个 这 苏丹 和 维齐尔
['hævɪŋ] ['entəd] ,
having entered ,
拥有 进入 ,
并命令他们打开门：苏丹和维齐尔随即走了进去，

[peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
paid their respects and sat down ; but the former ,
有薪酬的 他们的 尊重 和 卫星 向下 ; 但 这 以前的 ,
他们致敬后坐下；但前者，

[ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['elɪgənt] [dɪ'miːnə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt]
on observing the beauty of the sisters and their elegant demeanour , could not
在 观察 这 美丽 的 这 姐妹 和 他们的 优雅的 风度 , 可以 不是
[kən'teɪn] [hɪm'self] ,
contain himself ,
包含 他自己 ,
看到姐妹俩的美貌和优雅的举止，他不禁心生敬畏。

[ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [dwel] [baɪ] [jɔː'selvz] ,
and said , " How comes it that you dwell by yourselves ,
和 说 , " 如何 来 它 那 你 住 经过 你们自己 ,
然后说：“你们为何独自居住呢？”

[hæv; həv][nəʊ] ['hʌzbəndz] [ɔː(r)] ['eni] [meɪl] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] ?
have no husbands or any male to protect you ?
有 不 丈夫们 或者 任何 男性 到 保护 你 ?
没有丈夫或其他男性保护你吗?

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ɪm'pɜːtɪnənt] ['dɜːvɪʃ] , [wɪð'həʊld] [ðaɪ] [ɪn'kwaɪəriz] !
" The younger sister replied , " Impertinent dervish , withhold thy inquiries !
" 这 年轻 姐姐 回复 , " 无礼 苦行僧 , 扣压 你的 查询 !
妹妹回答说：“无礼的苦行僧，住口吧！”

['aʊə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] [ən'les] [ðaʊ] [wɜːt] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [kəm'pænjən] [vɪ'zɪə(r)] ,
our story is surprising ; but unless thou wert sultan , and thy companion vizier ,
我们的 故事 是 奇怪 ; 但 除非 你 沃特 苏丹 , 和 你的 伴侣 维齐尔 ,
我们的故事令人惊讶；但除非你是苏丹，而你的同伴是维齐尔，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] .
you could not appreciate our adventures .
你 可以 不是 欣赏 我们的 冒险 .
你无法体会我们的冒险经历。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'pɒn] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
" The sultan upon this remark became silent on the subject ,
" 这 苏丹 之上 这 评论 成为 沉默的 在 这 主题 ,
苏丹听了这番话后，便不再就此事发表意见了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ˈdiskɔːs, disˈkɔːs]	[əˈpɒn]	[ɪnˈdɪfrənt]	[ˈmætəz]	[tɪl]	[nɪə(r)]	[ˈdeɪlaɪt]	,	[wen]	[ðə; ði]	[prɪˈtendɪd]
and	**they**	**discoursed**	**upon**	**indifferent**	**matters**	**till**	**near**	**daylight**	**,**	**when**	**the**	**pretended**
和	他们	谈论的	之上	冷漠	事情	直到	靠近	日光	,	什么时候	这	假装

[ˈdɜːvɪʃ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[rɪˈspektfl]	[liːv]	,
dervishes	**took**	**a**	**respectful**	**leave**	**,**
苦行僧	采取	一个	尊重	离开	,

他们闲聊着无关紧要的事情，直到天快亮时，那些假扮苦行僧的人才恭敬地告辞了。

[ænd; ənd]	[dɪˈpɑːtɪd]	.
and	**departed**	**.**
和	已离开	.

然后离开了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[kəˈmɑːnd]	[ðə; ði]	[vɪˈzɪə(r)]	[tuː; tə]	[mɑːk]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
At	**the**	**door**	**the**	**sultan**	**commanded**	**the**	**vizier**	**to**	**mark**	**it**	**,**
在	这	门	这	苏丹	命令	这	维齐尔	到	标记	它	,

苏丹在门口命令大臣做标记。

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[nəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈgen]	,	[ˈbiːɪŋ]	[rɪˈzɒlvd]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ˈnʌpʃl]	[fesˈtiviti]	[ʃʊd; ʃəd]
so	**that**	**he**	**might**	**know**	**it**	**again**	**,**	**being**	**resolved**	**,**	**when**	**the**	**nuptial**	**festivities**	**should**
所以	那	他	可能	知道	它	再次	,	存在	已解决	,	什么时候	这	婚礼	庆祝活动	应该

[biː; bi]	[kənˈkluːdɪd]	,
be	**concluded**	**,**
是	结束	,

以便他能再次知道，既然已经决定，婚礼庆典何时结束，

[tuː; tə]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈleɪdɪz]	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈstɔːri]	.
to	**send**	**for**	**the**	**ladies**	**and**	**hear**	**their**	**story**	**.**
到	发送	为了	这	女士们	和	听到	他们的	故事	.

把女士们叫来，听听她们的故事。

[ɒn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˈiːvnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[bɪˈstəʊd]	[dresɪz]	[ɒv; əv]	[ˈɒnə(r)]	[ɒn]
On	**the**	**last**	**evening**	**of**	**the**	**festival**	**the**	**sultan**	**bestowed**	**dresses**	**of**	**honour**	**on**
在	这	最后的	晚上	的	这	节日	这	苏丹	授予	连衣裙	的	荣誉	在

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɔːtiːəz]	;
all	**his**	**courtiers**	**;**
全部	他的	朝臣	;

在节日的最后一晚，苏丹向所有朝臣赐予了荣誉礼服；

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[deɪ]	,	[əˈfeəz]	[rɪˈtɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˈjuːʒuəl]	[kɔːs]	,
and	**on**	**the**	**following**	**day**	**,**	**affairs**	**returning**	**to**	**their**	**usual**	**course**	**,**
和	在	这	下列的	天	,	事务	返回	到	他们的	通常	课程	,

第二天，一切恢复如常。

[hiː; hi]	[kəˈmɑːnd]	[hɪz; ɪz]	[vɪˈzɪə(r)]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	[ðə; ði]	[θriː]	[meɪmd]	[men]	,
he	**commanded**	**his**	**vizier**	**to**	**bring**	**before**	**him**	**the**	**three**	**maimed**	**men**	**,**
他	命令	他的	维齐尔	到	带来	前	他	这	三	残废	男人	,

他命令宰相将三名伤残男子带到他面前。

[ænd; ənd]	[ˈɔːdəd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪˈleɪt]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[misˈfɔːtʃənz]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪd]
and	**ordered**	**them**	**to**	**relate**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**misfortunes**	**,**	**which**	**they**	**did**
和	订购	他们	到	涉及	这	原因	的	他们的	不幸	,	哪个	他们	做过

[æz; əz]	[fˈɒləʊz]	.
as	**follows**	**.**
作为	跟随	.

并命令他们陈述自己遭遇不幸的原因，他们照做了如下。

[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbrəʊkən]	-	[bækt]	[ˈskuːlmɑːstə(r)]	.
Story	**of**	**the**	**Broken**	**-**	**backed**	**Schoolmaster**	**.**
故事	的	这	破碎的	-	支持的	校长	.

断背教师的故事。

['fɔːməli]	,	[əʊ]	['maɪti]	['sʌltən]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['skuːlmɑːstə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['ʌndə(r)]	[maɪ]	[tju'ɪʃ(ə)n]
Formerly	**,**	**O**	**mighty**	**sultan**	**,**	**was**	**a**	**schoolmaster**	**,**	**and**	**had**	**under**	**my**	**tuition**
以前	,	哦	强大的	苏丹	,	曾是	一个	校长	,	和	有	在下面	我的	学费

['nɪəli]	['sev(ə)nti]	['skɑːlərz]	,
nearly	**seventy**	**scholars**	**,**
几乎	七十	学者们	,

伟大的苏丹啊，我以前是一位教师，教过近七十名学生。

[ɒv; əv]	[huːz]	['mænəz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['keəf(ə)l]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['lɜːnɪŋ]	:
of	**whose**	**manners**	**I**	**was**	**as**	**careful**	**as**	**of**	**their**	**learning**	**:**
的	谁	礼仪	我	曾是	作为	小心	作为	的	他们的	学习	:

我既关注他们的学识，也关注他们的举止：

[səʊ]	[mʌtʃ]	[dɪd]	[ai]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[rɪ'spekt]	[ˌem 'iː]	,
so	**much**	**did**	**I**	**make**	**them**	**respect**	**me**	**,**
所以	很多	做过	我	制作	他们	尊重	我	,

我让他们如此尊重我，

[ðæt]	[wen'evə(r)]	[ai]	[sniːzd]	[ðeɪ]	[leɪd]	[daʊn]	[ðeə(r)]	['raɪtɪŋ]	[bɔːdz]	,	[stʊd]	[ʌp]	[wɪð]	[ɑːmz]	[krɒst]	,
that	**whenever**	**I**	**sneezed**	**they**	**laid**	**down**	**their**	**writing**	**boards**	**,**	**stood**	**up**	**with**	**arms**	**crossed**	**,**
那	每当	我	打喷嚏	他们	铺设	向下	他们的	写作	板	,	站立	向上	和	武器	交叉	,

每当我打喷嚏时，他们就会放下写字板，双臂交叉抱在胸前站起来。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[wʌn]	[vɔɪs]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[gɒd]	[hæv; həv]	['mɜːsi]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	['tjuːtə(r)]	!	"	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ai]
and	**with**	**one**	**voice**	**exclaimed**	**,**	**"**	**God**	**have**	**mercy**	**upon**	**our**	**tutor**	**!**	**"**	**to**	**which**	**I**
和	和	一	嗓音	惊呼	,	"	上帝	有	怜悯	之上	我们的	导师	!	"	到	哪个	我

[rɪ'plaɪd]	,
replied	**,**
回复	,

他们异口同声地喊道：“上帝保佑我们的老师！”我回答说：

"	[meɪ]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	['mɜːsi]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[huː]	[hæv; həv]	['tʃɪldrən]	.
"	**May**	**he**	**have**	**mercy**	**upon**	**me**	**and**	**you**	**,**	**and**	**all**	**who**	**have**	**children**	**.**
"	可能	他	有	怜悯	之上	我	和	你	,	和	全部	WHO	有	孩子们	.

愿他怜悯你我，以及所有有孩子的人。

"	[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[dɪd]	[nɒt]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	[ðɪs]	[preə(r)]	,
"	**If**	**any**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**did**	**not**	**join**	**in**	**this**	**prayer**	**,**
"	如果	任何	一	的	这	男孩们	做过	不是	加入	在	这	祷告	,

“如果男孩们中有人没有参与祈祷，

[ai]	[juːst]	[tuː; tə]	[biːt]	[hɪm]	[sɪ'vɪəli]	.
I	**used**	**to**	**beat**	**him**	**severely**	**.**
我	用过的	到	打	他	严重	.

我以前经常狠狠地打他。

[wʌn]	[faɪn]	[ˌɑːftə'nuːn]	[maɪ]	['skɑːlərz]	[rɪ'kwestɪd]	[liːv]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['gɑːd(ə)n]	[sʌm; səm]
One	**fine**	**afternoon**	**my**	**scholars**	**requested**	**leave**	**to**	**visit**	**a**	**certain**	**garden**	**some**
一	美好的	下午	我的	学者们	请求	离开	到	访问	一个	肯定	花园	一些

['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
distance	**from**	**the**	**town**	**,**
距离	从	这	镇	,

一天下午，天气晴朗，我的学生们请求放假去参观离城较远的一座花园。

[wɪtʃ]	[ai]	['grɑːntɪd]	;	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[klʌbd]	[ðeə(r)]	['pɪt(ə)ns]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	[swiːt'miːts]	[ænd; ənd]
which	**I**	**granted**	**;**	**and**	**they**	**clubbed**	**their**	**pittances**	**to**	**purchase**	**sweetmeats**	**and**
哪个	我	的确	;	和	他们	俱乐部	他们的	微不足道	到	购买	甜食	和

[fruːts]	.
fruits	**.**
水果	.

我同意了；他们把仅有的一点钱凑起来，买了糖果和水果。

[ai] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] ,
I attended them on this excursion ,
我 参加 他们 在 这 短途旅行 ,

我陪同他们参加了这次旅行。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
and was as much delighted as themselves with the pleasure they enjoyed ,
和 曾是 作为 很多 高兴极了 作为 他们自己 和 这 乐趣 他们 享受 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['gæmbəl] .
and their childish gambols .
和 他们的 幼稚 嬉戏 .

他们和孩子们一样，都为孩子们所享受的快乐和孩童般的嬉戏而感到高兴。

[wen] ['iːvnɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ['həʊmwədz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [bɔɪz]
When evening approached we returned homewards , and on the way , my boys
什么时候 晚上 接近 我们 返回 回家 , 和 在 这 方式 , 我的 男孩们
['hævɪŋ] [fə'tiːgd] [ðəm'selvz] [wɪð] [pleɪ] ,
having fatigued themselves with play ,
拥有 疲劳 他们自己 和 玩 ,

傍晚时分，我们启程回家。途中，我的孩子们玩耍累了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['iːt(ə)n] [mʌtʃ] [swiːts] [ænd; ənd] [fruːt] , [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ɪk'striːm] [θɜːst] ,
as well as eaten much sweets and fruit , were seized with extreme thirst ,
作为 出色地 作为 吃 很多 糖果 和 水果 , 是 查获 和 极端 口渴 ,

他们吃了很多甜食和水果，却感到极度口渴。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hevɪli] [kəm'pleɪnd] .
of which they heavily complained .
的 哪个 他们 重度 抱怨 .

他们对此怨声载道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [drɔː] - [wel] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
At length we reached a draw - well , but , alas !
在 长度 我们 达到 一个 画 - 出色地 , 但 , 唉 !

最后我们到达了一口抽水井，但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['bʌkɪt] [ɔː(r)] [kɔːd] .
it had no bucket or cord .
它 有 不 桶 或者 绳索 .

它没有水桶也没有绳子。

[ai] ['piti] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
I pitied their situation , and resolved , if possible , to relieve them .
我 可怜的 他们的 情况 , 和 已解决 , 如果 可能的 , 到 缓解 他们 .

我同情他们的处境，并决心尽可能地帮助他们。

[ai] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['tɜːbən] , [wɪtʃ] [ai] [taɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
I requested them to give me their turbans , which I tied to each other ;
我 请求 他们 到 给 我 他们的 头巾 , 哪个 我 系 到 每个 其他 ;

我请求他们把他们的头巾给我，我把它们绑在一起；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
but as they were altogether not long enough to reach the water ,
但 作为 他们 是 共 不是 长的 足够的 到 抵达 这 水 ,

但由于它们加起来的长度不足以到达水边，

[ai] [fɪkst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbən] [raʊnd] [maɪ] ['bɒdi] ,
I fixed one of the turbans round my body ,
我 固定的 一 的 这 头巾 圆形的 我的 身体 ,

我把其中一条头巾包在身上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [let] [wʌn] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wel] ,
and made them let one down into the well ,
和 制成 他们 让 一 向下 进入 这 出色地 ,

于是让他们把一个人放进井里。

[weə(r)] [ai] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ai] [hæd; həd] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
where I filled a small cup I had with me ,
在哪里 我 已填 一个 小的 杯子 我 有 和 我 ,

我用随身携带的小杯子装满了水，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [rɪˈpiːtɪdli] [tɪl] [ðeə(r)] [θɜːst] [wɒz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] .
which they drew up repeatedly till their thirst was satisfied .
哪个 他们 画 向上 反复 直到 他们的 口渴 曾是 使满意 .

他们反复汲水，直到解渴为止。

[ai] [ðen] [dɪˈzaɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem ˈiː] [ʌp] [əˈgen] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] ;
I then desired them to draw me up again , which they attempted ;
我 然后 想要的 他们 到 画 我 向上 再次 , 哪个 他们 尝试过 ;

然后我要求他们再次把我拉上来，他们照做了；

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] ,
and I had reached nearly the mouth of the well ,
和 我 有 达到 几乎 这 嘴 的 这 出色地 ,

我几乎已经走到了井口。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈsniːzɪŋ] ; [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [məˈkænɪkli] ,
when I was unfortunately seized with a fit of sneezing ; upon which the boys mechanically ,
什么时候 我 曾是 很遗憾 查获 和 一个 合身 的 打喷嚏 ; 之上 哪个 这 男孩们 机械地 ,

这时，我不幸地突然打起了喷嚏；男孩们机械地，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [skuːl] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [let] [gəʊ] [ðeə(r)] [həʊld] ,
as they had been accustomed to do in school , one and all let go their hold ,
作为 他们 有 到过 习惯 到 做 在 学校 , 一 和 全部 让 去 他们的 抓住 ,

就像他们在学校里习惯做的那样，所有人都松开了手。

[krɒst] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , " [gɒd] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈtjuːtə(r)] !
crossed their arms , and exclaimed , " God have mercy upon our venerable tutor !
交叉 他们的 武器 , 和 惊呼 , " 上帝 有 怜悯 之上 我们的 可敬 导师 !

他们抱臂而立，高声说道：“上帝保佑我们尊敬的导师！”

" [waɪl] [ai] [ˈtʌmbld] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [brəʊk] [maɪ] [bæk] .
" while I tumbled at once to the bottom of the well , and broke my back .
" 尽管 我 翻滚 在 一次 到 这 底部 的 这 出色地 , 和 打破 我的 后退 .

“我一下子跌落到井底，摔断了背。”

[ai] [kraɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈægəni] [ɒv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
I cried out from the agony of pain , and the children ran on all sides for help .
我 哭 出去 从 这 痛苦 的 疼痛 , 和 这 孩子们 跑 在 全部 侧面 为了 帮助 .

我疼得大声喊叫，孩子们从四面八方跑过来寻求帮助。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pæsndʒər] [druː] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [æn; ən] [æs] ,
At length some charitable passengers drew me out , and placing me upon an ass ,
在 长度 一些 慈善 乘客 画 我 出去 ， 和 放置 我 之上 一个 屁股 ，

最后，一些好心的乘客把我拉了出来，让我骑上一头驴。

['kærid] [ˌem 'iː] [həʊm] ; [weə(r)] [ai] ['læŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
carried me home ; where I languished for a considerable time ,
携带 我 家 ； 在哪里 我 萎靡不振 为了 一个 大量 时间 ，

他把我带回了家；我在那里待了相当长一段时间，

[ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [helθ] [sə'fɪʃntli] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [skuːl] .
and never could recover my health sufficiently again to attend to my school .
和 绝不 可以 恢复 我的 健康 足够 再次 到 出席 到 我的 学校 .

我的健康再也没有恢复到足以重返校园的程度。

[ðʌs] [dɪd][ai]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fuːlɪʃ] [praɪd] :
Thus did I suffer for my foolish pride :
因此 做过 我 遭受 为了 我的 愚蠢 自豪 :

我因此为自己的愚蠢骄傲付出了代价：

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] [səʊ] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][maɪ] ['skɑːlərz] ,
for had I not been so tenacious of respect from my scholars ,
为了 有 我 不是 到过 所以 顽强 的 尊重 从 我的 学者们 ，

如果我当初没有那么执着于赢得学者们的尊重，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'pɒn][maɪ] ['sniːzɪŋ] [hæv; həv][let][gəʊ][ðeə(r)][həʊld][ænd; ənd]['brəʊkən][maɪ] [bæk] .
they would not upon my sneezing have let go their hold and broken my back .
他们 会 不是 之上 我的 打喷嚏 有 让 去 他们的 抓住 和 破碎的 我的 后退 .

他们不会因为我打喷嚏就松手，折断我的背。

[wen] [ðə; ði]['brəʊkən] - [bækt] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [raɪ] - [maʊθ] [ðʌs] [bɪ'gæn] :
When the broken - backed schoolmaster had finished his story , the old man with the wry - mouth thus began :
什么时候 这 破碎的 - 支持的 校长 有 完成的 他的 故事 ， 这 老的 男人 和 这 讽刺 - 嘴 因此 开始 :

当那位腰酸背痛的教师讲完故事后，那位嘴角带着嘲讽的老人便开口说道：

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ] - [maʊðd] ['skuːlmɑːstə(r)] .
Story of the Wry - mouthed Schoolmaster .
故事 的 这 讽刺 - 嘴巴 校长 .

一个爱挖苦人的老师的故事。

[ai]['ɔːlsəʊ] , [əʊ] ['sʌltən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [strɪkt] [wɪð] [maɪ]['pjuːp(ə)lz] ,
I also , O sultan , was a schoolmaster ; and so strict with my pupils ,
我 还 ， 哦 苏丹 ， 曾是 一个 校长 ； 和 所以 严格的 和 我的 学生 ，

苏丹啊，我也曾是一名教师；我对我的学生非常严格。

[ðæt] [ai] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][nəʊ] [ɪn'dʌldʒəns] ,
that I allowed them no indulgence ,
那 我 允许 他们 不 放纵 ，

我没有给他们任何优待，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌdiz] ['friːkwəntli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊəz] .
but even kept them to their studies frequently after the usual hours .
但 甚至 保留 他们 到 他们的 研究 频繁地 后 这 通常 小时 .

甚至经常在正常学习时间之外督促他们继续学习。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [rɪ'zɒlvd] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː]
At length , one more cunning than the rest resolved , in revenge , to play me
在 长度 ， 一 更多的 狡猾 比 这 休息 已解决 ， 在 复仇 ， 到 玩 我
[ə; eɪ] [trɪk] .
a trick .
一个 诡计 .

最后，一个比其他人更狡猾的人决定报复我，要捉弄我。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [lædz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [skuːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He instructed the lads as they came into school to say to me ,
他 指示 这 小伙子们 作为 他们 来了 进入 学校 到 说 到 我 ，

他嘱咐孩子们进校时对我说：

" [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] !
" Dear master , how pale you look !
" 亲爱的 掌握 ， 如何 苍白 你 看 ！

“主人，您脸色真苍白！”

" [nɒt] ['fiːlɪŋ] [maɪ'self] [ɪl] , [ai] , [ðəʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] ,
" Not feeling myself ill , I , though surprised at their remarks ,
" 不是 感觉 我 患病的 ，我 ， 尽管 惊讶 在 他们的 评论 ，

“我虽然感觉身体没有不适，但对他们的话感到惊讶，

[dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ,
did not much regard them on the first day ; but a second ,
做过 不是 很多 看待 他们 在 这 第一的 天 ； 但 一个 第二 ，

第一天我并不太在意他们；但第二天，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪfθ] ['pɑːsɪŋ] ,
and so on to a fifth passing ,
和 所以 在 到 一个 第五 通过 ，

如此往复，直到第五次传递。

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒn] ['entrəns] ['ʌtə] [ðə; ði] [seɪm] [ˌekesklə'meɪʃ(ə)n] ,
on each of which all the pupils on entrance uttered the same exclamation ,
在 每个 的 哪个 全部 这 学生 在 入口 说出 这 相同的 感叹 ，

每个入口处，所有学生都发出同样的惊叹声：

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm]['feɪt(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)][hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] , [baɪ]
I began to think some fatal disorder had seized me , and resolved , by
我 开始 到 思考 一些 致命的 紊乱 有 查获 我 ， 和 已解决 ，经过
[wei] [ɒv; əv] [prɪ'venʃn] ,
way of prevention ,
方式 的 预防 ，

我开始觉得我得了某种致命的疾病，于是决定预防。

[tuː; tə] [teɪk] ['fɪzɪk] .
to take physic .
到 拿 物理学 .

学习物理。

[ai][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] [waɪfs] [ə'pɑːtmənts] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ]
I did so the following morning , and remained in my wife's apartments ; upon which
我 做过 所以 这 下列的 早晨 ， 和 剩余 在 我的 妻子的 公寓 ； 之上 哪个
[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [lædz] ,
the unlucky lads ,
这 倒霉 小伙子们 ，

第二天早上我照做了，并待在我妻子的房间里；于是，那些倒霉的小伙子们……

['klʌbɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪt(ə)ns] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ,
clubbing their pittances together to the amount of about a hundred faloose ,
夜店 他们的 微不足道 一起 到 这 数量 的 关于 一个 百 - ，

他们把各自的微薄收入凑起来，大约有一百法鲁斯。

[rɪ'kwestɪd] [maɪ] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'kʌvəri] ;
requested my acceptance of the money as an offering for my recovery ;
请求 我的 验收 的 这 钱 作为 一个 提供 为了 我的 恢复 ;

请求我接受这笔钱作为我康复的条件；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
and I was so pleased with the present that I gave them a holiday .
和 我 曾是 所以 高兴 和 这 展示 那 我 给予 他们 一个 假期 .

我非常喜欢这份礼物，于是送给他们一个假期。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [kæʃ] [ɪn][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The receipt of cash in so easy a manner was so agreeable to me ,
这 收据 的 现金 在 所以 简单的 一个 方式 曾是 所以 同意 到 我 ,

能如此轻松地收到现金，我感到非常高兴。

[ðæt] [ai] [feɪnd] ['ɪlnəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ; [maɪ]['pjuːp(ə)lz] [meɪd] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl]
that I feigned illness for some days ; my pupils made an offering as usual
那 我 假装 疾病 为了 一些 天 ; 我的 学生 制成 一个 提供 作为 通常
,
,
,

我装病几天；我的学生们像往常一样献上供品。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] .
and were allowed to play .
和 是 允许 到 玩 .

并被允许上场比赛。

[ɒn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɜːtʃɪn] [huː] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [skiːm] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]
On the tenth day the cunning urchin who had planned the scheme came into my
在 这 第十 天 这 狡猾 顽童 WHO 有 计划 这 方案 来了 进入 我的
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

第十天，那个策划阴谋的狡猾小鬼来到了我的房间。

[æz; əz] ['kʌstəməri] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] - .
as customary , with an offering of faloose .
作为 习惯 , 和 一个 提供 的 - .

按照惯例，献上法鲁斯。

[ai] ['hæpənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] , [wɪtʃ] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] ['entə(r)]
I happened then to have before me a boiled egg , which , upon seeing him enter
我 发生 然后 到 有 前 我 一个 煮沸 蛋 , 哪个 , 之上 看到 他 进入
,
,
,

当时我碰巧面前有一个煮鸡蛋，看到他进来后，

[ai] [klæpt] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] , [sə'pəʊzɪŋ] ,
I clapped into my mouth , supposing ,
我 鼓掌 进入 我的 嘴 , 假如 ,

我捂着嘴拍手，心想：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] .
that if he perceived me well enough to eat he might not give me the money .
那 如果 他 感知 我 出色地 足够的 到 吃 他 可能 不是 给 我 这 钱 .

如果他觉得我身体状况好到能吃东西，他可能就不会给我钱了。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'fektɪd] [kən'dəʊləns] ,
He , however , observed the trick , and coming up to me with affected condolence ,
他 , 然而 , 观察到 这 诡计 , 和 未来 向上 到 我 和 做作的 慰问 ,

然而，他识破了我的伎俩，并故作哀悼地走过来。

[ɪk'skleɪmd] , " [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [sweld] !
exclaimed , " Dear master , how your cheeks are swelled !
惊呼 , " 亲爱的 掌握 , 如何 你的 脸颊 是 肿胀 !

惊呼道：“师父，您的脸颊好肿啊！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][maɪ] [feɪs] .
" at the same time pressing his hands upon my face .
" 在 这 相同的 时间 紧迫 他的 双手 之上 我的 脸 .

“同时，他用手捂住我的脸。”

[ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [peɪn] ,
The egg was boiling hot , and gave me intolerable pain ,
这 蛋 曾是 沸腾 热的 , 和 给予 我 无法容忍 疼痛 ,

鸡蛋滚烫，烫得我疼痛难忍。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪt] [prɪ'tendɪd] [kəm'pæʃənətli] [tuː; tə] [strəʊk] [maɪ] ['vɪzɪdʒ] .
while the young wit pretended compassionately to stroke my visage .
尽管 这 年轻的 有 假装 充满同情心 到 中风 我的 面容 .

而那个年轻的机智者则假装充满同情地抚摸我的脸庞。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [prest] [maɪ][dʒɔːz] [tə'geðə(r)] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [brəʊk] ,
At length , he pressed my jaws together so hard that the egg broke ,
在 长度 , 他 按下 我的 下颚 一起 所以 难的 那 这 蛋 打破 ,

最后，他用力把我的下巴合拢，鸡蛋都碎了。

[wen] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [jəʊk] [ræn] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][maɪ] [bɪəd] :
when the scalding yolk ran down my throat , and over my beard :
什么时候 这 烫 蛋黄 跑 向下 我的 喉 , 和 超过 我的 胡须 :

滚烫的蛋黄顺着我的喉咙流下来，流过我的胡须：

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [læd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['siːmɪŋ] [dʒɔɪ] , " [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] ,
upon which the artful lad cried out in seeming joy , " God be praised ,
之上 哪个 这 巧 小伙子 哭 出去 在 似乎 喜悦 , " 上帝 是 赞扬 ,

于是，那个机灵的少年装作高兴地喊道：“赞美上帝！”

[maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪm'pɒsθjuːm] [hæz; həz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪt'self] ; [wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)] ['pjuːp(ə)lz] ,
my dear master , that the dreadful imposthume has discharged itself ; we , your pupils ,
我的 亲爱的 掌握 , 那 这 可怕 寄生虫 有 出院 本身 ; 我们 , 你的 学生 ,

我亲爱的老师，可怕的骗局已经解除；我们，您的学生，

[wɪl] [ɔːl] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [rɪ'kʌvəri] .
will all return thanks for your happy recovery .
将要 全部 返回 谢谢 为了 你的 快乐的 恢复 .

所有人都会感谢你早日康复。

" [maɪ] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kən'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][skɔːld][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][juː; jʊ][bɪ'həʊld] ,
" My mouth was contracted by the scald in the manner you behold ,
" 我的 嘴 曾是 合同 经过 这 烫伤 在 这 方式 你 看哪 ,

“我的嘴被烫伤后就那样扭曲了，就像你现在看到的那样。”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ridikju:l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɒli] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][maɪ]
and I became so ridiculed for my folly , that I was obliged to shut up my
和 我 成为 所以 嘲笑 为了 我的 蠢事 , 那 我 曾是 有义务 到 关闭 向上 我的
[skuːl] .
school .
学校 .

我的愚蠢行为招致了极大的嘲笑，以至于我不得不关闭学校。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,
The sultan having heard the other man's story , which was of but little interest ,
这 苏丹 拥有 听到 这 其他 男人的 故事 , 哪个 曾是 的 但 小的 兴趣 ,

苏丹听了另一个人的故事，觉得没什么意思，

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θriː] ['fuːlɪʃ] ['sku:l,mɑ:stə, -,mæstə] [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
dismissed the three foolish schoolmasters with a present ,
解雇 这 三 愚蠢 教师 和 一个 展示 ,

他送给那三个愚蠢的老师一份礼物，然后遣散了他们。

[kə'mɑ:nd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz]
commanded the vizier to go and recognize the house of the three ladies
命令 这 维齐尔 到 去 和 认出 这 房子 的 这 三 女士们
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and their mother ,
和 他们的 母亲 ,

命令宰相去辨认三位女士及其母亲的住所。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)]
it being his intention to visit them again in disguise and hear their
它 存在 他的 意图 到 访问 他们 再次 在 伪装 和 听到 他们的
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

他打算乔装打扮再次拜访他们，听听他们的冒险经历。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
The vizier hastened to the street ,
这 维齐尔 加快 到 这 街道 ,

宰相急忙赶到街上，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
but to his surprise and mortification found all the houses marked in the same
但 到 他的 惊喜 和 屈辱 成立 全部 这 房屋 标记 在 这 相同的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

但令他惊讶和羞愧的是，他发现所有房子都以同样的方式做了标记。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] ['hævɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌltənz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
for the youngest sister having overheard the sultan's instructions ,
为了 这 最小的 姐姐 拥有 无意中听到 这 苏丹的 指示 ,

最小的妹妹无意中听到了苏丹的指示，

[hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rezɪdəns] .
had done this to prevent a discovery of their residence .
有 完毕 这 到 防止 一个 发现 的 他们的 住宅 .

这样做是为了防止他们的住所被发现。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ]
The vizier returned to the sultan , and informed him of the trick which
这 维齐尔 返回 到 这 苏丹 , 和 知情的 他 的 这 诡计 哪个
[hæd; həd] [biːn] [pleɪd] .
had been played .
有 到过 玩 .

维齐尔回到苏丹面前，将所施的诡计告诉了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [vekst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)]
He was much vexed , but the circumstance excited his curiosity in a greater
他 曾是 很多 烦恼 , 但 这 环境 兴奋的 他的 好奇心 在 一个 更大的
[dɪ'griː] .
degree .
程度 .

他虽然很恼火，但这种情况反而更加激起了他的好奇心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ]['strætədʒəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [lɔːd]
At length the vizier bethought himself of a stratagem , and said , " My lord
在 长度 这 维齐尔 思考 他自己 的 一个 策略 , 和 说 , " 我的 主
,
,
,

最后，维齐尔想出了一个计策，说道：“陛下，

[let] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [sək'sesɪvli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
let a proclamation be issued for four days successively throughout the city ,
让 一个 公告 是 发布 为了 四 天 依次 自始至终 这 城市 ,

须在全城连续四天发布公告，

[ðæt] [huː'evə(r)] [priˈzju:m, -ˈzu:m]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læmp]
that whoever presumes after the first watch of the night to have a lamp
那 谁 假定 后 这 第一的 手表 的 这 夜晚 到 有 一个 灯
['laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
lighted in his house ,
照明 在 他的 房子 ,

凡在夜里第一更天之后，还敢在家中点灯的人，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [gʊdz] ['kɔnfiskeitid] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]
shall have his head struck off , his goods confiscated , his house razed to the
将 有 他的 头 击 离开 , 他的 商品 没收 , 他的 房子 夷为平地 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

将被斩首，财产将被没收，房屋将被夷为平地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [dis'ɔnəd] .
and his women dishonoured .
和 他的 女性 蒙羞 .

他的女人们蒙羞了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz] [ðiːz] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌpʃlz]
It is possible , as these ladies did not regard your proclamation at the nuptials
它 是 可能的 , 作为 这些 女士们 做过 不是 看待 你的 公告 在 这 婚礼
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
of the princess ,
的 这 公主 ,

有可能，因为这些女士们在公主的婚礼上并没有理会你的声明。

[ðeɪ] [meɪ] [ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] ['rezɪdəns] .
they may disobey this , and by that means we may discover their residence .
他们 可能 违 这 , 和 经过 那 方法 我们 可能 发现 他们的 住宅 .

他们可能会不服从，这样我们就能发现他们的住处。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,
" The sultan approved the contrivance of the vizier , caused the proclamation to be made ,
" 这 苏丹 得到正式认可的 这 装置 的 这 维齐尔 , 导致 这 公告 到 是 制成 ,

苏丹批准了维齐尔的计谋，下令颁布了公告。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] ['hævɪŋ] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
and waited impatiently for the fourth night , when he and his minister having disguised themselves as before ,
和 等待 不耐烦地 为了 这 第四 夜晚 , 什么时候 他 和 他的 部长 拥有 伪装 他们自己 作为 前 ,

他焦急地等待着第四个夜晚的到来，他和他的大臣像之前一样乔装打扮了一番。

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [lɪvd; 'laɪvd] .
proceeded to the street in which the ladies lived .
继续 到 这 街道 在 哪个 这 女士们 居住地 .

他们继续前往女士们居住的那条街。

[ə; eɪ] [lait] [ə'pɪəd] ['əʊnli][ɪn][wʌn] [haʊs] ,
A light appeared only in one house ,
一个 光 出现 仅有的 在 一 房子 ,

只有一户人家里出现了光亮。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] ['tɒlərəbli] ['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ,
which it being now tolerably certain was that they were in quest of ,
哪个 它 存在 现在 勉强可以接受 肯定 曾是 那 他们 是 在 寻求 的 ,

既然现在可以相当肯定他们正在寻找的是什么，

[ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
they knocked at the door .
他们 敲门 在 这 门 .

他们敲了敲门。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðeə(r)] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] [kɔːld] [aʊt] , " [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ?
Immediately on their knocking the youngest sister called out , " Who is at the door ?
立即地 在 他们的 敲门 这 最小的 姐姐 称为 出去 , " WHO 是 在 这 门 ?

敲门声刚一响，最小的妹妹就喊道：“谁在敲门？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dɜːvɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gests] .
" and they replied , " We are dervishes , and entreat to be your guests .
" 和 他们 回复 , " 我们 是 苦行僧 , 和 恳求 到 是 你的 客人 .

他们回答说：“我们是苦行僧，恳请您做我们的客人。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɒnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,
" She exclaimed , " What can you want at such a late hour ,
" 她 惊呼 , " 什么 能 你 想 在 这样的 一个 晚的 小时 ,

她惊呼道：“这么晚了你还想要什么？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɒdʒ] [lɑːst] [naɪt] ?
and where did you lodge last night ?
和 在哪里 做过 你 小屋 最后的 夜晚 ?

你昨晚住在哪里？

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [se'raɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst]
" They answered , " Our quarters are at a certain serai , but we have lost
" 他们 回答 , " 我们的 四分之一 是 在 一个 肯定 塞莱 , 但 我们 有 丢失的
['aʊə(r)] [wei] ,
our way ,
我们的 方式 ,

他们回答说：“我们的住处在某个客栈，但是我们迷路了。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌæpri'hend] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
and are fearful of being apprehended by the officers of police .
和 是 可怕 的 存在 被捕 经过 这 警官 的 警察 .

他们害怕被警察逮捕。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ðen] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Let your kindness then induce you to open the door ,
让 你的 仁慈 然后 诱导 你 到 打开 这 门 ,

让你的善意促使你打开这扇门吧。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] :
and afford us shelter for the remainder of the night :
和 买得起 我们 庇护所 为了 这 余 的 这 夜晚 :

并为我们提供过夜的住所：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
it will be a meritorious act in the eye of heaven .
它 将要 是 一个 有功绩的 行为 在 这 眼睛 的 天堂 .

在上天看来，这将是一件功德无量的事。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , ['ɔːdəd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] .
" The mother overhearing what was said , ordered the door to be opened .
" 这 母亲 偷听 什么 曾是 说 , 订购 这 门 到 是 打开 .

“母亲无意中听到了这些话，命令人把门打开。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [rəʊz] [ʌp] ,
When they were admitted , the old lady and her daughters rose up ,
什么时候 他们 是 承认 , 这 老的 女士 和 她 女儿们 玫瑰 向上 ,
[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [rɪ'spektfəli] ,
received them respectfully ,
已收到 他们 尊敬 ,

他们被接待时，老妇人和她的女儿们起身，恭敬地接待了他们。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [ðem; ðəm] , [pleɪst] [rɪ'freʃmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and having seated them , placed refreshments before them , of which they
和 拥有 坐着 他们 , 放置 茶点 前 他们 , 的 哪个 他们
[pɑː'tʊk] ,
partook ,
参与 ,

安排他们入座后，摆上茶点，他们便享用了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['triːtmənt] .
and were delighted with their treatment .
和 是 高兴极了 和 他们的 治疗 .

他们对所受到的待遇非常满意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [d'ɔːtəz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
At length the sultan said , " Daughters , you cannot but know of the royal
在 长度 这 苏丹 说 , " 女儿们 , 你 不能 但 知道 的 这 皇家
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ;
proclamation ;
公告 ;

最后，苏丹说道：“女儿们，你们不可能不知道这道皇家诏令；

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] [ˌdisə'bei]
how comes it that you alone of all the inhabitants of the city have disobeyed
如何 来 它 那 你 独自的 的 全部 这 居民 的 这 城市 有 违抗命令

[ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['hævɪŋ] [laɪts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
it by having lights in your house after the first watch of the night ?
它 经过 拥有 灯 在 你的 房子 后 这 第一的 手表 的 这 夜晚 ?

为什么全城居民中只有你一人违背禁令，在夜里第一更天之后还在屋里点灯？

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [gʊd] ['dɜːvɪʃ] ,
" Upon this the youngest sister replied , " Good dervish ,
" 之上 这 这 最小的 姐姐 回复 , " 好的 苦行僧 ,

对此，最小的妹妹回答说：“好苦行僧，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əu'bei] [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːznəbl] [kə'mændz] ,
even the sultan should not be obeyed but in his reasonable commands ,
甚至 这 苏丹 应该 不是 是 服从 但 在 他的 合理的 命令 ,

即使是苏丹，也只有在他下达合理的命令时才应该服从。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['laɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [læmps] [ɪz] [tɪ'rænɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt]
and as this proclamation against lighting our lamps is tyrannical , it ought not
和 作为 这 公告 反对 灯光 我们的 灯 是 强横 , 它 应该 不是

[tuː; tə] [biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
to be complied with ,
到 是 遵命 和 ,

既然这项禁止我们点灯的命令是暴政，我们就不应该遵守它。

[kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [sez] ,
consistently with the law of scripture ; for the Koraun says ,
始终 和 这 法律 的 圣经 ; 为了 这 - 说道 ,

这与经文的律法相符；因为古兰经说：

- [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['mætə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] . -
' Obedience to a creature in a criminal matter , is a sin against the Creator . '
- 服从 到 一个 生物 在 一个 刑事 事情 , 是 一个 罪 反对 这 创作者 . -

“在刑事案件中服从受造物，是对造物主的犯罪。”

[ðə; ði] ['sʌltən] ([meɪ] [gɒd] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] !) [ækts] [ə'genst] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] [əu'bei] [ðə; ði] [dɪk'teɪts]
The sultan (may God pardon him !) acts against scripture , and obeys the dictates
这 苏丹 (可能 上帝 赦免 他 !) 行为 反对 圣经 , 和 服从 这 规定

[ɒv; əv] ['seɪtn] .
of Satan .
的 撒但 .

苏丹（愿真主宽恕他！）的行为违背了圣经，服从了撒旦的命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -) 第79/90页

[wiː; wi]	[θriː]	['sɪstəz]	,	[wɪð]	['aʊə(r)]	[gʊd]	['mʌðə(r)]	,
We	three	sisters	,	with	our	good	mother	,
我们	三	姐妹	,	和	我们的	好的	母亲	,

我们三姐妹，和我们善良的母亲，

[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[ruːl]	[tuː; tə]	[spɪn]	['evri]	[naɪt]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['kwɒntəti]	[ɒv; əv]	['kɒtn]	,
make	it	a	rule	to	spin	every	night	a	certain	quantity	of	cotton	,
制作	它	一个	规则	到	旋转	每一个	夜晚	一个	肯定	数量	的	棉布	,

养成每晚纺一定量棉花的习惯。

[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[wiː; wi]	[dɪ'spəʊz]	[ɒv; əv]	,
which	in	the	morning	we	dispose	of	,
哪个	在	这	早晨	我们	处置	的	,

早上我们会处理掉它们。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['leɪbə(r)]	[wiː; wi]	[leɪ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɪn]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	,
and	of	the	price	of	our	labour	we	lay	out	a	part	in	provisions	,
和	的	这	价格	的	我们的	劳动	我们	躺	出去	一个	部分	在	条款	,

我们用劳动所得的一部分用于生活必需品，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[njuː]	[sə'plaɪ]	[ɒv; əv]	[mə'tɪəriəlz]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɜːkɪŋ]	[tuː; tə]	[prə'kjʊə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[səb'sɪstəns]
and	the	remainder	in	a	new	supply	of	materials	for	working	to	procure	us	a	subsistence
和	这	余	在	一个	新的	供应	的	材料	为了	在职的	到	采购	我们	一个	生存

.	
.	
.	

其余部分用于采购新的物资，以维持我们的生存。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	[naʊ]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[vɪ'zɪə(r)]	,	['seɪɪŋ]	,	"	[ðɪs]	['dæmzl]	[ə'stɒniʃ]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːnsəz]	;
"	The	sultan	now	whispered	to	his	vizier	,	saying	,	"	This	damsel	astonishes	me	by	her	answers	;
"	这	苏丹	现在	低声说道	到	他的	维齐尔	,	说	,	"	这	闺女	令人惊讶	我	经过	她	答案	;

苏丹低声对他的大臣说：“这位姑娘的回答让我感到惊讶；

[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['kwestʃən]	[ðæt]	[meɪ]	[pə'pleks]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
endeavour	to	think	of	some	question	that	may	perplex	her	.	"
努力	到	思考	的	一些	问题	那	可能	困扰	她	.	"

努力想出一些可能会让她困惑的问题。

"	[maɪ]	[lɔːd]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,
"	My	lord	,	"	replied	the	vizier	,
"	我的	主	,	"	回复	这	维齐尔	,

“我的大人,”维齐尔回答道。

"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærəktəz]	[ɒv; əv]	['strendʒər]	[ænd; ənd]	['dɜːvɪʃ]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[gests]
"	we	are	here	in	the	characters	of	strangers	and	dervishes	as	their	guests
"	我们	是	这里	在	这	人物	的	陌生人	和	苦行僧	作为	他们的	客人

:	
:	
:	

“我们在这里扮演陌生人和苦行僧的角色，作为他们的客人：

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðem; ðəm][baɪ][ɪmˈprɒpə(r)] [ˈkwestʃənz] ?
how then can we presume to disturb them by improper questions ?
如何 然后 能 我们 估 到 打扰 他们 经过 不当 问题 ?

那么，我们又怎能妄自用不恰当的问题去打扰他们呢?

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [stɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm] : [əˈpɒn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [vɪˈzɪə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
" The sultan still insisted upon his addressing them : upon which , the vizier said to the ladies ,
" 这 苏丹 仍然 坚持 之上 他的 解决 他们 : 之上 哪个 , 这 维齐尔 说 到 这 女士们 ,

苏丹仍然坚持要向她们讲话，于是宰相便对女士们说：

" [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈɔːdərs] [ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɒn] [ɔːl] [ˈsʌbdʒɪkts] . "
" Obedience to the sultan's orders is incumbent upon all subjects . "
" 服从 到 这 苏丹的 订单 是 现任 之上 全部 主题 . "

“所有臣民都必须服从苏丹的命令。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈsɒvrɪn] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈsɪstə(r)] ,
" It is true he is our sovereign , " exclaimed the youngest sister ,
" 它 是 真的 他 是 我们的 主权 , " 惊呼 这 最小的 姐姐 ,

“他确实是我们的君主,”最小的妹妹惊呼道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈstɑːvɪŋ] [ɔː(r)][ɪn] [ˈæfluəns] ? "
" but how can he know whether we are starving or in affluence ? "
" 但 如何 能 他 知道 无论 我们 是 饥饿 或者 在 富裕 ? "

但他怎么会知道我们是饥寒交迫还是生活富裕呢?

" [səˈpəʊz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] , " [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ,
" Suppose , " replied the vizier , " he should send for you to the presence ,
" 认为 , " 回复 这 维齐尔 , " 他 应该 发送 为了 你 到 这 在场 ,

“假设,”宰相回答说，“他派人召见你,

[ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [kənˈsɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] , [wɒt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ədˈvɑːns] [ɪn][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] ? "
and question you concerning your disobedience to his commands , what could you advance in excuse for yourselves ? "
和 问题 你 有关 你的 不服从 到 他的 命令 , 什么 可以 你 进步 在 原谅 为了 你们自己 ? "

如果他质问你们为何违抗他的命令，你们又能提出什么借口呢?

" [ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ʃiː; ʃi] ,
" I would say to the sultan , " rejoined she ,
" 我 会 说 到 这 苏丹 , " 重新加入 她 ,

“我会对苏丹说,”她接着说道,

" - [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][hæz; həz][ˈæktɪd][ɪn] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [lɔː] . -
" ' Your majesty has acted in contradiction to the divine law . '
" - 你的 威严 有 行动 在 矛盾 到 这 神圣的 法律 . -

“陛下，您的行为违背了神圣的法律。”

" [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)][əˈpɒn] [ðɪs] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,
" The vizier upon this turned towards the sultan , and said in a whisper ,
" 这 维齐尔 之上 这 转向 向 这 苏丹 , 和 说 在 一个 耳语 ,

“这时，宰相转向苏丹，低声说道：

" [let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [ɒf] [dɪˈspjuːtɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˈleɪdi][ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lɔː] [ɔː(r)] [ˈkɒnʃəns] ,
" Let us leave off disputing further with this lady on points of law or conscience ,
" 让 我们 离开 离开 争议 更远 和 这 女士 在 积分 的 法律 或者 良心 ,

“我们还是不要再和这位女士就法律或良心问题争论了。”

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
and inquire if she understands the fine arts .
和 查询 如果 她 明白 这 美好的 艺术 .

并询问她是否了解美术。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɔːl] :
" The sultan put the question ; upon which she replied , " I am perfect in all :
" 这 苏丹 放 这 问题 ; 之上 哪个 她 回复 , " 我 是 完美的 在 全部 :

苏丹提出了这个问题；她回答说：“我各方面都很完美：

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
" and he then requested her to play and sing .
" 和 他 然后 请求 她 到 玩 和 唱歌 .

然后他请她演奏和唱歌。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [luːt] , [sæt] [daʊn] , [tjuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
She retired immediately , but soon returning with a lute , sat down , tuned it ,
她 退休 立即地 , 但 很快 返回 和 一个 琵琶 , 卫星 向下 , 调谐 它 ,

她随即退下，但很快又带着一把鲁特琴回来，坐下来调音。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [streɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] :
and played in a plaintive strain , which she accompanied with the following verses :
和 玩 在 一个 哀怨 拉紧 , 哪个 她 伴随 和 这 下列的 诗句 :

她用哀婉的曲调演奏，并吟诵了以下诗句：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['preɪzwɜːði] [ɪn]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['sɒvrinz] ,
" It is praiseworthy in subjects to obey their sovereigns ,
" 它 是 值得称赞 在 主题 到 服从 他们的 君主 ,

“臣民服从君主是值得称赞的。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [reɪn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [lɒŋ] [huː] ['geɪnz][ðeə(r)] [ə'fekʃən] [baɪ] ['kaɪndnəs] .
but his reign will continue long who gains their affections by kindness .
但 他的 在位 将要 继续 长的 WHO 收益 他们的 情感 经过 仁慈 .

但以仁慈赢得民众爱戴的人，其统治将会长久。

[biː; bi] ['lɪbərəl] [ɪn] [ðaɪ] ['mænəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðiː] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Be liberal in thy manners , and he who is dependent upon thee will pray for
是 自由主义 在 你的 礼仪 , 和 他 WHO 是 依赖 之上 你 将要 祈祷 为了
[ðaɪ] [laɪf] ,
thy life ,
你的 生活 ,

待人慷慨大方，依赖你的人会为你祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] [mæn] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [fiːl] ['grætɪtjuːd] .
for the free man alone can feel gratitude .
为了 这 自由的 男人 独自的 能 感觉 感激 .

只有自由的人才能体会感恩。

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [kən'fɜːz] [gɪfts] [mæn] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'zɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['baʊnti] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
To him who confers gifts man will ever resort , for bounty is fascinating .
到 他 WHO 授予 礼物 男人 将要 曾经 采取 , 为了 赏金 是 迷人 .

人类永远都会向赐予礼物的人寻求帮助，因为慷慨令人着迷。

['sædn] [nɒt] [wɪð] [dɪ'naɪəl][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
Sadden not with denial the countenance of the man of genius ,
悲伤 不是 和 拒绝 这 面容 的 这 男人 的 天才 ,

天才的脸上没有因否认而悲伤，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbərəl] [maɪnd][ɪz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['stɪndʒinəs] [ænd; ənd] ['hɔːti] [dɪ'miːnə(r)] .
for the liberal mind is disgusted at stinginess and haughty demeanour .
为了 这 自由主义 头脑 是 厌恶 在 吝啬 和 傲慢 风度 .

思想开明的人厌恶吝啬和傲慢的态度。

[nɒt] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz]
Not a tenth part of mankind understand what is right , for human nature is
不是 一个 第十 部分 的 人类 理解 什么 是 正确的 , 为了 人类 自然 是
['ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

不到十分之一的人类明白什么是对的，因为人性是愚昧的。

[rɪ'beljəs] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
rebellious , and ungrateful .
叛逆的 , 和 忘恩负义 .

叛逆且忘恩负义。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðiːz] ['vɜːrsəz] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
" When the sultan had heard these verses , he remained for some time
" 什么时候 这 苏丹 有 听到 这些 诗句 , 他 剩余 为了 一些 时间
[ɪ'mɜːst] [ɪn] [θɔːt] ;
immersed in thought ;
沉浸式 在 想法 ;

苏丹听了这些诗句后，陷入了沉思。

[ðen] ['wɪspərɪŋ] [hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] , [sed] , " [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ment] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n]
then whispering his vizier , said , " This quotation was certainly meant in allusion
然后 耳语 他的 维齐尔 , 说 , " 这 引述 曾是 当然 意思是 在 典故
[tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
to ourselves ,
到 我们自己 ,

然后他低声对宰相说：“这句话显然是指我们自己。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
and I am convinced they must know that I am their sultan , and thou
和 我 是 确信 他们 必须 知道 那 我 是 他们的 苏丹 , 和 你
[vɪ'zɪə(r)] ,
vizier ,
维齐尔 ,

我确信他们一定知道我是他们的苏丹，而你，维齐尔，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
for the whole tenor of their conversation shews their knowledge of us .
为了 这 所有的 男高音 的 他们的 对话 展示 他们的 知识 的 我们 .

因为他们谈话的整体语气表明他们了解我们。

" [hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði]['leɪdi] , ['seɪɪŋ] , " [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] , [jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] , [jɔː(r); jə(r)]
" He then addressed the lady , saying , " Your music , your performance , your
" 他 然后 已解决 这 女士 , 说 , " 你的 音乐 , 你的 表现 , 你的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

然后他对这位女士说：“你的音乐，你的表演，你的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stænzə] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and the subject of your stanzas have delighted me beyond expression .
和 这 主题 的 你的 诗节 有 高兴极了 我 超过 表达 .

你诗句的主题令我欣喜若狂。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɜːs] :
" Upon this she sang the following verse :
" 之上 这 她 唱 这 下列的 诗 :

于是她唱了以下这首诗：

"	[men]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[ə'teɪn]	['steɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['rɪtʃɪz]	['djʊərɪŋ]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	[ə'preʃn]	,	[waɪl]	,	[ə'læs]	!
"	**Men**	**endeavour**	**to**	**attain**	**station**	**and**	**riches**	**during**	**an**	**age**	**of**	**toil**	**and**	**oppression**	**,**	**while**	**,**	**alas**	**!**
"	男人	努力	到	达到	车站	和	财富	期间	一个	年龄	的	辛苦	和	压迫	,	尽管	,	唉	!

“人们在辛劳和压迫的时代努力追求地位和财富，然而，唉！

[ðeə(r)]	[ə'kaʊnts]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[greɪvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'kriːd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['veri]	[bɜːθ]	.
their	**accounts**	**to**	**heaven**	**and**	**their**	**graves**	**are**	**decreed**	**from**	**their**	**very**	**birth**	**.**
他们的	账户	到	天堂	和	他们的	坟墓	是	颁布	从	他们的	非常	出生	.

他们的命运从出生起就已注定，包括上天的审判和坟墓的安排。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pə'pɔːt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[lɑːst]	['vɜːrsəz]	,
"	**The**	**sultan**	**,**	**from**	**the**	**purport**	**of**	**these**	**last**	**verses**	**,**
"	这	苏丹	,	从	这	旨趣	的	这些	最后的	诗句	,

“苏丹，从这最后几节诗句的要旨来看，

[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[hɪz; ɪz]	['kwɒləti]	.
was	**more**	**assured**	**than**	**ever**	**that**	**she**	**knew**	**his**	**quality**	**.**
曾是	更多的	保证	比	曾经	那	她	知道	他的	质量	.

她比以往任何时候都更加确信自己了解他的品质。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[liːv]	[ɒf]	['sɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	['pleɪɪŋ]	[tɪl]	[deɪ]	-	[lait]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'taɪəd]	,
She	**did**	**not**	**leave**	**off**	**singing**	**and**	**playing**	**till**	**day**	**-**	**light**	**,**	**when**	**she**	**retired**	**,**
她	做过	不是	离开	离开	歌唱	和	玩耍	直到	天	-	光	,	什么时候	她	退休	,

她一直唱歌演奏到天亮才停止，然后才退休。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['brekfəst]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[pɑː'tʊk]	;	['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
and	**brought**	**in**	**a**	**breakfast**	**,**	**of**	**which**	**the**	**sultan**	**and**	**the**	**vizier**	**partook**	**;**	**after**	**which**	**she**	**said**	**,**
和	带来	在	一个	早餐	,	的	哪个	这	苏丹	和	这	维齐尔	参与	;	后	哪个	她	说	,

她端来早餐，苏丹和维齐尔都吃了；之后她说：

"	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ðɪs]	[naɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[wɒtʃ]	,
"	**I**	**hope**	**you**	**will**	**return**	**to**	**us**	**this**	**night**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**first**	**watch**	**,**
"	我	希望	你	将要	返回	到	我们	这	夜晚	在	这	结论	的	这	第一的	手表	,

“我希望你今晚在第一班守夜结束后能回到我们身边。”

[ænd; ənd]	[biː; bi]	['aʊə(r)]	[gests]	.
and	**be**	**our**	**guests**	**.**
和	是	我们的	客人	.

欢迎您成为我们的客人。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	['prɒmɪst]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːtɪd]	[ɪn]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪstəz]	,
"	**The**	**sultan**	**promised**	**,**	**and**	**departed**	**in**	**admiration**	**at**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**sisters**	**,**
"	这	苏丹	承诺	,	和	已离开	在	钦佩	在	这	美丽	的	这	姐妹	,

苏丹答应了，然后带着对姐妹俩美貌的赞叹离开了。

[ðeə(r)]	[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]	,	[ænd; ənd]	['greɪsf(ə)l]	['mænəz]	;	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,
their	**accomplishments**	**,**	**and**	**graceful**	**manners**	**;**	**saying**	**to**	**the**	**vizier**	**,**
他们的	成就	,	和	优美	礼仪	;	说	到	这	维齐尔	,

他们的成就和优雅的举止；对宰相说，

" [maɪ] [səʊl] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪɡənt] ['wɪmɪn] .
" My soul is delighted with the charms of these elegant women .
" 我的 灵魂 是 高兴极了 和 这 魅力 的 这些 优雅的 女性 .

“我的灵魂被这些优雅女性的魅力所深深吸引。”

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [vɪ'zɪə(r)] , [dɪs'ɡaɪzd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [rɪ'peəd] [tuː; tə]
" The following evening the sultan and vizier , disguised as usual , repaired to
" 这 下列的 晚上 这 苏丹 和 维齐尔 , 伪装 作为 通常 , 已修复 到
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,
the house of the sisters ,
这 房子 的 这 姐妹 ,

“第二天晚上，苏丹和维齐尔照例乔装打扮，来到姐妹俩的家中。”

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði]
taking with them some purses of deenars , and were received with the
采取 和 他们 一些 钱包 的 - , 和 是 已收到 和 这
[seɪm] [rɪ'spektfl] ['welkəm] .
same respectful welcome .
相同的 尊重 欢迎 .

他们带着一些装有第纳尔的钱袋，受到了同样的尊敬的欢迎。

['biːɪŋ] ['siːtɪd] , ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['besn] [ænd; ənd]
Being seated , supper was set before them , and after it basins and
存在 坐着 , 晚餐 曾是 放 前 他们 , 和 后 它 盆地 和
['juːəz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [hændz] .
ewers to wash their hands .
水罐 到 洗 他们的 双手 .

入座后，晚餐摆在他们面前，饭后还摆放了水盆和水罐供他们洗手。

['kɒfi] [wɒz; wəz] [ðen] [sɜːvd] [ʌp] ,
Coffee was then served up ,
咖啡 曾是 然后 服务 向上 ,

随后咖啡端了上来。

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [preə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and conversation on various subjects amused them till the prayer time of the
和 对话 在 各种各样的 主题 觉得好笑 他们 直到 这 祷告 时间 的 这
[fɜːst] [wɒtʃ] ;
first watch ;
第一的 手表 ;

他们谈论各种话题，一直聊到第一更天的祷告时间；

[ðeɪ] [ðen] [ə'rəʊz] , [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] [ə'bluːʃnz] , [ænd; ənd] [preɪd] .
they then arose , performed their ablutions , and prayed .
他们 然后 出现 , 执行 他们的 洗礼 , 和 祈祷 .

然后他们起身，净身，并祈祷。

[wen] , [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] ,
When , their devotions were ended ,
什么时候 , 他们的 虔诚 是 结束 ,

当他们结束祈祷时，

[ðə; ði] ['sʌltən] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ['sɪstə(r)] ,
the sultan presented a purse of a thousand deenars to the youngest sister ,
这 苏丹 呈现 一个 钱包 的 一个 千 - 到 这 最小的 姐姐 ,

苏丹送给最小的妹妹一个价值一千迪纳尔的钱袋。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪk'spend] [ðɪs] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['nesəsəri] [ə'keɪʒnz] .
and said , " Expend this upon your necessary occasions .
和 说 , " 花费 这 之上 你的 必要的 场合 .

并说：“把这些钱用于你必要的场合。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" She took the purse with a profound obeisance , kissed his hands , and was
" 她 采取 这 钱包 和 一个 深刻的 服从 , 亲吻 他的 双手 , 和 曾是
[kən'vɪnst] ,
convinced ,
确信 ,

她恭敬地接过钱包，亲吻了他的手，然后确信无疑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [sə'spektɪd] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sʌltən] ;
as she had before suspected , that he must be the sultan ;
作为 她 有 前 怀疑 , 那 他 必须 是 这 苏丹 ;

正如她之前所怀疑的那样，他一定是苏丹；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hɪntɪŋ] ['praɪvətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ðə; ði] ['kwɒləti]
at the same time hinting privately to her mother and sisters the quality
在 这 相同的 时间 暗示 私下 到 她 母亲 和 姐妹 这 质量
[ɒv; əv][ðeə(r)] [gests] ,
of their guests ,
的 他们的 客人 ,

与此同时，她私下里向母亲和姐妹们暗示客人的素质。

[ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and prostrating herself before him .
和 俯伏 她自己 前 他 .

她俯身跪倒在他面前。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪstə(r)] ;
The other ladies upon this arose , and followed the example of their sister ;
这 其他 女士们 之上 这 出现 , 和 随后 这 例子 的 他们的 姐姐 ;

其他女士见状也纷纷起身，效仿她们姐姐的做法；

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [ə'saɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] , " [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [juː 'es] :
when the sultan said aside to his vizier , " They certainly know us :
什么时候 这 苏丹 说 旁边 到 他的 维齐尔 , " 他们 当然 知道 我们 :

苏丹私下对他的宰相说：“他们肯定认识我们：

" [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ə'drest] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli]
" and then turning to the ladies , addressed them saying , " We are merely
" 和 然后 转弯 到 这 女士们 , 已解决 他们 说 , " 我们 是 仅仅
['dɜːvɪʃ] ,
dervishes ,
苦行僧 ,

然后他转向女士们，对她们说：“我们只不过是苦行僧，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ] [rɪ'spekt] ['əʊnli] [djuː] [tuː; tə] ['sɒvrinz] ; [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'freɪn] .
and you pay us a respect only due to sovereigns ; I beseech you refrain .
和 你 支付 我们 一个 尊重 仅有的 到期的 到 君主 ; 我 恳求 你 避免 .

你们只给予我们君主应有的尊重；我恳求你们不要这样做。

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] [ə'gen] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɜːs] :
" The youngest sister again fell at his feet , and repeated the following verse :
" 这 最小的 姐姐 再次 跌倒 在 他的 脚 , 和 重复 这 下列的 诗 :

最小的妹妹又一次跪倒在他脚下，重复了下面这首诗：

" [meɪ] ['prɒspərəs] ['fɔːtʃuːn] ['deɪli] [ə'kʌmpəni] [ðiː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" May prosperous fortune daily accompany thee in spite of the malice of the
" 可能 繁荣 财富 日常的 陪伴 你 在 尽管如此 的 这 恶意 的 这
['enviəs] !
envious !
羡慕 !

愿好运每日伴你左右，即使面对嫉妒者的恶意！

[meɪ]	[ðaɪ]	[deɪz]	[biː; bi]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['enəmɪz]	['gluːmi]	!	"
May	**thy**	**days**	**be**	**bright**	**and**	**those**	**of**	**thy**	**enemies**	**gloomy**	**!**	**"**
可能	你的	天	是	明亮的	和	那些	的	你的	敌人	阴沉	!	"

愿你的日子光明灿烂，愿你的敌人的日子阴暗凄凉！

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kən'vɪnst]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[kəm'pænjən]	[ðaɪ]	[vɪ'zɪə(r)]	.
"	**I**	**am**	**convinced**	**thou**	**art**	**the**	**sultan**	**,**	**and**	**thy**	**companion**	**thy**	**vizier**	**.**
"	我	是	确信	你	艺术	这	苏丹	,	和	你的	伴侣	你的	维齐尔	.

“我确信你是苏丹，你的同伴是你的维齐尔。”

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[wɒt]	['riːz(ə)n]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]	?
"	**The**	**sultan**	**replied**	**,**	**"**	**What**	**reason**	**have**	**you**	**for**	**such**	**a**	**supposition**	**?**
"	这	苏丹	回复	,	"	什么	原因	有	你	为了	这样的	一个	假设	?

苏丹回答说：“你有什么理由这样假设呢？”

"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɪgnɪfaɪd]	[dɪ'miːnə(r)]	[ænd; ənd]	['lɪbərəl]	[kən'dʌkt]	,
"	**She**	**answered**	**,**	**"**	**From**	**your**	**dignified**	**demeanour**	**and**	**liberal**	**conduct**	**,**
"	她	回答	,	"	从	你的	凝重	风度	和	自由主义	执行	,

她回答说：“从你端庄的举止和开明的行为来看，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	['rɔɪəlti]	['kænɒt]	[biː; bi]	[kən'siːld]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
for	**the**	**signs**	**of**	**royalty**	**cannot**	**be**	**concealed**	**even**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**a**
为了	这	标志	的	皇室	不能	是	暗	甚至	在	这	习惯	的	一个

[rɪ'kluːs]	.
recluse	**.**
隐士	.

即使隐士出身，也无法掩盖皇室的标志。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɪn'diːd]	[dʒʌdʒd]	['truːli]	,	[bʌt; bət]	[ɪn'fɔːm]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	['hæpənz]
"	**The**	**sultan**	**replied**	**,**	**"**	**You**	**have**	**indeed**	**judged**	**truly**	**,**	**but**	**inform**	**me**	**how**	**happens**
"	这	苏丹	回复	,	"	你	有	的确	评判	真的	,	但	通知	我	如何	发生

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

苏丹回答说：“你的判断确实正确，但请告诉我事情是如何发生的。”

[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[meɪl]	[prə'tektər]	?
that	**you**	**have**	**with**	**you**	**no**	**male**	**protectors**	**?**
那	你	有	和	你	不	男性	保护者	?

你身边没有男性保护者吗？

"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[maɪ]	[lɔːd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	['aʊə(r)]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɪz]	[səʊ]	['wʌndəf(ə)l]	,
"	**She**	**answered**	**,**	**"**	**My**	**lord**	**the**	**sultan**	**,**	**our**	**history**	**is**	**so**	**wonderful**	**,**
"	她	回答	,	"	我的	主	这	苏丹	,	我们的	历史	是	所以	精彩的	,

她回答说：“苏丹陛下，我们的历史是如此辉煌灿烂，

[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['rɪt(ə)n]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['tæblət]	[ɒv; əv]	['ædəmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[sɜːv]	[æz; əz]	[æn; ən]
that	**were**	**it**	**written**	**on**	**a**	**tablet**	**of**	**adamant**	**it**	**might**	**serve**	**as**	**an**
那	是	它	书面	在	一个	药片	的	坚定不移	它	可能	服务	作为	一个

[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɪn]	['fjuːtʃə(r)]	['eɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wʊd]	[biː; bi]	[əd'vaɪzd]	.
example	**in**	**future**	**ages**	**to**	**such**	**as**	**would**	**be**	**advised**	**.**
例子	在	未来	年龄	到	这样的	作为	会	是	建议	.

如果将这段话刻在金刚石板上，或许可以作为后世的榜样，告诫人们应该听从劝告。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	[rɪ'kwestɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['mænə(r)]
"	**The**	**sultan**	**requested**	**her**	**to**	**relate**	**it**	**,**	**which**	**she**	**did**	**in**	**the**	**following**	**manner**
"	这	苏丹	请求	她	到	涉及	它	,	哪个	她	做过	在	这	下列的	方式

.
.
.

苏丹要求她把这件事说出来，她就按如下方式说了出来。

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪstəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌl'tɑːnə]	[ðeə(r)]	['mʌðə(r)]	.
Story	**of**	**the**	**Sisters**	**and**	**the**	**Sultana**	**their**	**Mother**	**.**
故事	的	这	姐妹	和	这	苏丹娜	他们的	母亲	.

姐妹俩和她们的母亲苏丹娜的故事。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	,	[maɪ]	[lɔːd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	['neɪtɪvz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sɪti]	,	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	-	,
We	**are**	**not**	**,**	**my**	**lord**	**the**	**sultan**	**,**	**natives**	**of**	**this**	**city**	**,**	**but**	**of**	**Eerauk**	**,**
我们	是	不是	,	我的	主	这	苏丹	,	本地人	的	这	城市	,	但	的	-	,

陛下，我们并非此城本地人，而是埃拉乌克人。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['kʌntri]	['aʊə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	['sɒvrɪn]	,
of	**which**	**country**	**our**	**father**	**was**	**sovereign**	**,**
的	哪个	国家	我们的	父亲	曾是	主权	,

我们父亲曾是哪个国家的君主?

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['mʌðə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sʌl'tɑːnə]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[taɪm]	,
and	**our**	**mother**	**his**	**sultana**	**the**	**most**	**beautiful**	**woman**	**of**	**her**	**time**	**,**
和	我们的	母亲	他的	苏丹娜	这	最多	美丽的	女士	的	她	时间	,

还有我们的母亲，他的苏丹娜，她可是当时最美丽的女人。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪm]	[wɒz; wəz]	['selɪbreɪtɪd]	[θruː'aʊt]	['dɪstənt]	['riːdʒənz]	.
insomuch	**that**	**her**	**fame**	**was**	**celebrated**	**throughout**	**distant**	**regions**	**.**
就此而言	那	她	名声	曾是	著名	自始至终	遥远	地区	.

她的名声甚至传遍了遥远的地区。

[ˌaɪ 'tiː]	[tʃɑːnst]	[ðæt]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['ɪnfənsi]	['aʊə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ðə; ði]	['sʌltən]	['mɑːtʃt]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['hʌntɪŋ]
It	**chanced**	**that**	**in**	**our**	**infancy**	**our**	**father**	**the**	**sultan**	**marched**	**upon**	**a**	**hunting**
它	偶然	那	在	我们的	婴儿期	我们的	父亲	这	苏丹	行军	之上	一个	打猎

[ɪk'skɜːʃn]	[θruː'aʊt]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjənz]	,
excursion	**throughout**	**his**	**dominions**	**,**
短途旅行	自始至终	他的	领地	,

恰巧在我们年幼时，我们的父亲苏丹率军巡视了他的领地。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[mʌnθs]	,	['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɪ'zɪə(r)]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[ə'feəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	.
for	**some**	**months**	**,**	**leaving**	**his**	**vizier**	**to**	**conduct**	**affairs**	**at**	**the**	**capital**	**.**
为了	一些	几个月	,	离开	他的	维齐尔	到	执行	事务	在	这	首都	.

几个月的时间里，他留下宰相在首都处理政务。

[nɒt]	[lɒŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	['aʊə(r)]	['mʌðə(r)]	,
Not	**long**	**after**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**sultan**	**,**	**our**	**mother**	**,**
不是	长的	后	这	离开	的	这	苏丹	,	我们的	母亲	,

苏丹离开后不久，我们的母亲

['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[wɪtʃ]	[ə'dʒɔɪnd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)] ，
taking	**the**	**air**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**which**	**adjoined**	**that**	**of**	**the**	**vizier ,**
采取	这	空气	在	这	屋顶	的	这	宫殿	,	哪个	相邻的	那	的	这	维齐尔 ,

在宫殿屋顶上呼吸新鲜空气，该屋顶与维齐尔的屋顶相邻。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ðen]	['sɪtɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['terəs]	,
who	**was**	**then**	**sitting**	**upon**	**his**	**terrace**	**,**
WHO	曾是	然后	坐着	之上	他的	阳台	,

当时他正坐在自家露台上。

[hɜː(r); hə(r)]	['ɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[rɪ'flektɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪrə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[held]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
her	**image**	**was**	**reflected**	**in**	**a**	**mirror**	**which**	**he**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**.**
她	图像	曾是	反映	在	一个	镜子	哪个	他	握住	在	他的	手	.

她的身影映照在他手中的镜子里。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['fæsɪneɪtɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'zɒlvd]	,	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l] ,
He	**was**	**fascinated**	**with**	**her**	**beauty**	**,**	**and**	**resolved**	**,**	**if**	**possible ,**
他	曾是	着迷	和	她	美丽	,	和	已解决	,	如果	可能的 ,

他被她的美貌深深吸引，并决心，如果可能的话，

[tuː; tə] [sɪ'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
to seduce her to infidelity and compliance with his wishes .
到 勾引 她 到 不忠 和 遵守 和 他的 愿望 .

引诱她背叛他，并顺从他的意愿。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['suːpərˌɪn'tɛndənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'ræm; hə'rɑːm] [wɪð] [ə; eɪ]
The day following he sent the female superintendant of his haram with a
这 天 下列的 他 发送 这 女性 督学 的 他的 哈拉姆 和 一个
['pækɪdʒ] ,
package ,
包裹 ,

第二天，他派他所属的禁寺的女主管送去一个包裹。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][məʊst][suː'pɜːb] [dres] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪn'estɪməbl] ['dʒuːəlz] , [tuː; tə][ðə; ði][sʌl'tɑːnə] ,
containing a most superb dress , and many inestimable jewels , to the sultana ,
包含 一个 最多 高超 裙子 , 和 许多 不可估量 珠宝 , 到 这 苏丹娜 ,
[rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
requesting her acceptance of them ,
请求 她 验收 的 他们 ,

里面装着一件极其华丽的礼服和许多无价之宝，奉苏丹娜之命，请求她接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɔː(r)][æt; ət]
and that she would allow him to see her either at the palace or at
和 那 她 会 允许 他 到 看 她 任何一个 在 这 宫殿 或者 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
his own house .
他的 自己的 房子 .

她允许他在宫殿或他自己的家中与她见面。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] , [rɪ'siːvd]
My mother , when the old woman was admitted into her apartments , received
我的 母亲 , 什么时候 这 老的 女士 曾是 承认 进入 她 公寓 , 已收到
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,
her with kindness ,
她 和 仁慈 ,

我母亲在老妇人被接进她的公寓时，热情地接待了她。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]
supposing that she must be intrusted with some confidential message from
假如 那 她 必须 是 受托人 和 一些 机密的 信息 从
[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
the vizier respecting the affairs of her husband ,
这 维齐尔 尊重 这 事务 的 她 丈夫 ,

假设她必须受命于宰相，传递有关她丈夫事务的机密信息，

[ɔː(r)] [wɪð] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪm] .
or with letters from him .
或者 和 信件 从 他 .

或者他的来信。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][əʊ'beɪs(ə)ns] , ['əʊpənd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,
The old woman having paid her obeisance , opened the bundle ,
这 老的 女士 拥有 有薪酬的 她 服从 , 打开 这 捆 ,

老妇人行礼后，打开了包裹。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dres] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ]['dʒuːəlz] ; [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [əd'maɪərɪŋ]
and displayed the rich dress and dazzling jewels ; when my mother , admiring
和 显示 这 富有的 裙子 和 耀眼的 珠宝 ; 什么时候 我的 母亲 , 钦佩
[ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,
them much ,
他们 很多 ,

她展示了华丽的服饰和耀眼的珠宝；我的母亲非常欣赏它们，

[in'kwaiə] [ðə; ði]['væljuː] , [ænd; ənd] [wɒt] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] .
inquired the value , and what merchant had brought them to dispose of .
询问 这 价值 , 和 什么 商人 有 带来 他们 到 处置 的 .

询问了物品的价值，以及是哪位商人拿来出售的。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [əʊld] ['wʊmən] ,
The wretched old woman ,
这 可怜 老的 女士 ,

那个可怜的老妇人，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
supposing that the virtue of the sultana would not be proof against such a
假如 那 这 美德 的 这 苏丹娜 会 不是 是 证明 反对 这样的 一个
['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt] ,
valuable present ,
有价值的 展示 ,

假设苏丹娜的品德不足以抵挡如此贵重的礼物，

['impjudəntli] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
impudently disclosed the passion of the vizier : upon which my mother ,
厚颜无耻地 披露 这 热情 的 这 维齐尔 : 之上 哪个 我的 母亲 ,

厚颜无耻地泄露了宰相的私情：对此，我的母亲，

[ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['dɪgnəti] ,
indignant with rage at this insult offered to her virtue and dignity ,
愤怒 和 愤怒 在 这 侮辱 提供 到 她 美德 和 尊严 ,
[druː] [ə; eɪ]['seɪbə(r)] ,
drew a sabre ,
画 一个 军刀 ,

她因受到如此侮辱而义愤填膺，拔出军刀。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [strʌk] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
which was near , and exerting all her strength , struck off the head of
哪个 曾是 靠近 , 和 施力 全部 她 力量 , 击 离开 这 头 的
[ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪs] ,
the procuress ,
这 鸨 ,

它就在附近，使出浑身力气，砍下了老鸨的头颅。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [tuː; tə][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən]
which , with the body , she commanded her attendants to cast into the common
哪个 , 和 这 身体 , 她 命令 她 服务员 到 投掷 进入 这 常见的
['suːə(r); 'sjuːə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
sewer of the palace .
下水道 的 这 宫殿 .

她命令侍从将尸体连同尸体一起扔进宫殿的公共下水道。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪ'spætʃ] [ə'nʌðə(r)] ,
The vizier finding his messenger did not return , the next day despatched another ,
这 维齐尔 寻找 他的 信使 做过 不是 返回 , 这 下一个 天 已派送 其他 ,

维齐尔发现信使没有返回，第二天又派了另一个信使去。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] ,
to signify that he had sent a present to the sultana ,
到 表示 那 他 有 发送 一个 展示 到 这 苏丹娜 ,

为了表明他已向苏丹娜送去礼物，

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] .
but had not heard whether it had been delivered .
但 有 不是 听到 无论 它 有 到过 发表 .

但尚未得知是否已送达。

[maɪ]	['mʌðə(r)]	[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	['ɪnfəməs]	[retʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['stræŋgld]	,
My	**mother**	**commanded**	**the**	**infamous**	**wretch**	**to**	**be**	**strangled**	**,**
我的	母亲	命令	这	臭名昭著的	可怜虫	到	是	被勒死	，

我母亲下令将那个臭名昭著的恶棍勒死。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[θrəʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	,
and	**the**	**corpse**	**to**	**be**	**thrown**	**into**	**the**	**same**	**place**	**as**	**that**	**of**	**the**	**old**	**woman**	**,**
和	这	尸体	到	是	抛掷	进入	这	相同的	地方	作为	那	的	这	老的	女士	，

尸体要扔到和老妇人尸体相同的地方。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[meɪk]	['pʌblɪk]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪərz]	['beɪsnəs]	,	['həʊpɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'fɔːm]	.
but	**she**	**did**	**not**	**make**	**public**	**the**	**vizier's**	**baseness**	**,**	**hoping**	**that**	**he**	**would**	**reform**	**.**
但	她	做过	不是	制作	民众	这	维齐尔的	卑鄙	，	希望	那	他	会	改革	.

但她没有公开维齐尔的卑劣行径，希望他能改过自新。

[hiː; hi]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[kən'tɪnjuːd]	['evri]	[deɪ]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	[də'mestɪk]	,
He	**,**	**however**	**,**	**continued**	**every**	**day**	**to**	**send**	**a**	**female**	**domestic**	**,**
他	，	然而	，	持续	每一个	天	到	发送	一个	女性	国内的	，

然而，他每天都继续派一名女佣来，

[ænd; ənd]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[tuː; tə]	[triːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[tɪl]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[rɪ'tɜːn]	;
and	**my**	**mother**	**to**	**treat**	**her**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**the**	**others**	**till**	**the**	**sultan's**	**return**	**;**
和	我的	母亲	到	对待	她	在	这	相同的	方式	作为	这	其他的	直到	这	苏丹的	返回	；

并嘱咐我母亲像对待其他人一样对待她，直到苏丹回来为止；

[bʌt; bət]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	,	[nɒt]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,
but	**my**	**mother**	**,**	**not**	**wishing**	**to**	**destroy**	**the**	**vizier**	**,**
但	我的	母亲	，	不是	祝	到	破坏	这	维齐尔	，

但我母亲不愿毁掉维齐尔，

[ænd; ənd]	[stɪl]	['trʌstɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'pent]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʌkt]	,
and	**still**	**trusting**	**that**	**he**	**would**	**repent**	**of**	**his**	**conduct**	**,**
和	仍然	信任	那	他	会	悔改	的	他的	执行	，

并且仍然相信他会为自己的行为感到后悔，

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	[rɪ'spekts]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	[ænd; ənd]	['pruːd(ə)nt]	['mɪnɪstə(r)]	,
for	**in**	**other**	**respects**	**he**	**was**	**a**	**faithful**	**and**	**prudent**	**minister**	**,**
为了	在	其他	尊重	他	曾是	一个	忠实	和	谨慎	部长	，

在其他方面，他是一位忠诚而谨慎的牧师。

[kept]	[hɪz; ɪz]	['tretʃəri]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	.
kept	**his**	**treachery**	**a**	**secret**	**from**	**my**	**father**	**.**
保留	他的	背信弃义	一个	秘密	从	我的	父亲	.

他瞒着我父亲，隐瞒了他的背叛行为。

[sʌm; səm]	[j'iəz]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	['sʌltən]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[rɪ'zɒlvd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[tuː; tə]	['mekə]	,
Some	**years**	**after**	**this**	**,**	**the**	**sultan**	**my**	**father**	**resolved**	**on**	**a**	**pilgrimage**	**to**	**Mecca**	**,**
一些	年	后	这	，	这	苏丹	我的	父亲	已解决	在	一个	朝圣	到	麦加	，

几年后，我父亲的苏丹决定前往麦加朝圣。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	,	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[left]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[ɪn]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɪŋdəm]	,	[dɪ'pɑːtɪd]	.
and	**having**	**,**	**as**	**before**	**,**	**left**	**the**	**vizier**	**in**	**charge**	**of**	**his**	**kingdom**	**,**	**departed**	**.**
和	拥有	，	作为	前	，	左边	这	维齐尔	在	收费	的	他的	王国	，	已离开	.

他像以前一样，留下维齐尔掌管他的王国，然后离开了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɡɒn] [ten] [deɪz] , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [stɪl] ['ræptʃərəsli] [ɪn] [lʌv] ,
When he had been gone ten days , the vizier , still rapturously in love ,
什么时候 他 有 到过 已消失 十 天 , 这 维齐尔 , 仍然 欣喜若狂 在 爱 ,

他离开十天后，宰相依然沉浸在爱河中，

[ænd; ənd] [jet] - ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [sent] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [də'mestɪk] ,
and yet presumtuously hoping to attain his wishes , sent a female domestic ,
和 然而 - 希望 到 达到 他的 愿望 , 发送 一个 女性 国内的 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

然而，她却想当然地希望实现他的愿望，派了一名女佣去，这名女佣……

['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌl'tɑːnə] , [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk]
being admitted into the apartment of the sultana , said , " For Heaven's sake
存在 承认 进入 这 公寓 的 这 苏丹娜 , 说 , " 为了 天 清酒
[hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
have compassion on my master ,
有 同情 在 我的 掌握 ,

被允许进入苏丹娜的寝宫后，他说道：“看在老天的份上，请怜悯我的主人吧！”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for his heart is devoted to love , his senses are disturbed , and his
为了 他的 心 是 奉献 到 爱 , 他的 感官 是 不安 , 和 他的
['bɒdi] [ɪz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] .
body is wasted away .
身体 是 浪费 离开 .

因为他的心被爱情占据，他的感官受到了干扰，他的身体也日渐消瘦。

['pɪti] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] [baɪ][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv]
Pity his condition , revive his heart , and restore his health by the smiles of
遗憾 他的 状况 , 复活 他的 心 , 和 恢复 他的 健康 经过 这 微笑 的
[ˌkɒndɪ'senʃn] .
condescension .
居高临下 .

怜悯他的处境，抚慰他的心灵，用谦卑的微笑恢复他的健康。

" [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['mesɪdʒ] ,
" When my mother heard this insolent message ,
" 什么时候 我的 母亲 听到 这 傲慢的 信息 ,

“当我母亲听到这条无礼的信息时，

[ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['beərə(r)] ,
she in a rage commanded her attendants to seize the unfortunate bearer ,
她 在 一个 愤怒 命令 她 服务员 到 抢占 这 不幸 持有人 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['stræŋɡld] [hɜː(r); hə(r)] ,
and having strangled her ,
和 拥有 被勒死 她 ,

她勃然大怒，命令侍从抓住那位不幸的送信人，然后掐死了她。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
to leave the carcase for public view in the outer court of the palace ,
到 离开 这 尸体 为了 民众 看法 在 这 外 法庭 的 这 宫殿 ,

将尸体留在宫殿外院供公众观赏，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'vʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .
but without divulging the cause of her displeasure .
但 没有 泄露 这 原因 的 她 不满 .

但她没有透露自己不高兴的原因。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [əuˈbei] .
Her orders were obeyed .
她 订单 是 服从 .

她的命令得到了执行。

[wen] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ðeɪ] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [vɪˈzɪə(r)] ,
When the officers of state and others saw the body they informed the vizier ,
什么时候 这 警官 的 状态 和 其他的 锯 这 身体 他们 知情的 这 维齐尔 ,

当国家官员和其他人看到尸体时，他们立即通知了维齐尔。

[huː] , [rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [riˈvendʒ] , [dɪˈzaɪəd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi]
who , resolving to be revenged , desired them for the present to be
WHO , 解决 到 是 复仇 , 想要的 他们 为了 这 展示 到 是
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

他们决心复仇，希望他们暂时保持沉默。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [rɪˈtɜːn] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊn] [ɒn] [wɒt] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [sʌlˈtɑːnə]
and on the sultan's return he would make known on what account the sultana
和 在 这 苏丹的 返回 他 会 制作 已知 在 什么 帐户 这 苏丹娜
[hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] ,
had put to death his domestic ,
有 放 到 死亡 他的 国内的 ,

苏丹回来后，会宣布苏丹后处死了他的家臣究竟是何缘由。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˈtestɪməni] .
of which they could bear testimony .
的 哪个 他们 可以 熊 见证 .

他们可以为此作证。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈmekə] [ɛpɹˈəʊtʃt] ,
When the time of the sultan's return from Mecca approached ,
什么时候 这 时间 的 这 苏丹的 返回 从 麦加 接近 ,

当苏丹从麦加返回的时间临近时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [vɪˈzɪə(r)] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] ,
and the treacherous vizier judged he was on his march ,
和 这 奸诈 维齐尔 评判 他 曾是 在 他的 行进 ,

奸诈的维齐尔判断他正在行军途中。

[hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)] :
he wrote and despatched to him the following letter :
他 写道 和 已派送 到 他 这 下列的 信 :

他写了以下这封信并寄给了他：

" [ˈɑːftə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [helθ] , [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] ,
" After prayers for thy health , be it known ,
" 后 祈祷 为了 你的 健康 , 是 它 已知 ,

“在为你的健康祈祷之后，请记住，

[ðæt] [sɪns] [ðaɪ] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [sʌlˈtɑːnə] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [faɪv] [taɪmz] , [rɪˈkwestɪŋ] [ɪmˈprɒpə(r)]
that since thy absence the sultana has sent to me five times , requesting improper
那 自从 你的 缺席 这 苏丹娜 有 发送 到 我 五 时代 , 请求 不当
[kəmˈplaiəns] ,
compliances ,
合规性 ,

自你不在以来，苏丹娜已五次派人来找我，要求我做出不正当的服从。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːnsə(r)] ,
to which I would not consent , and returned for answer ,
到 哪个 我 会 不是 同意 , 和 返回 为了 回答 ,

我不同意，并要求答复。

[ðæt] [haʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [maɪ] ['sɒvrɪn] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
that however she might wish to abuse my sovereign , I could not do it ,
那 然而 她 可能 希望 到 虐待 我的 主权 ， 我 可以 不是 做 它 ，

无论她多么想滥用我的主权，我都做不到。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [left] [baɪ] [hɪm] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] :
for I was left by him guardian of his honour and his kingdom :
为了 我 曾是 左边 经过 他 监护人 的 他的 荣誉 和 他的 王国 :

因为他托付我守护他的荣誉和王国：

[tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] .
to say more would be superfluous .
到 说 更多的 会 是 多余 .

无需赘言。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌltənz] [kæmp] [wen] ['dɪstənt] [eɪt] [deɪz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]
" The messenger reached the sultan's camp when distant eight days ' journey from
" 这 信使 达到 这 苏丹的 营 什么时候 遥远 八 天 - 旅行 从
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ，

“信使抵达苏丹的营地时，距离城市还有八天的路程。”

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['letə(r)] .
and delivered the letter .
和 发表 这 信 .

并递送了信件。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [wɪð]
On reading it the countenance of my father became pale , his eyes rolled with
在 阅读 它 这 面容 的 我的 父亲 成为 苍白 ， 他的 眼睛 滚动 和
['hɒrə(r)] ,
horror ,
恐怖 ，

读完之后，父亲脸色苍白，双眼因恐惧而翻白眼。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [tents] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] ,
he instantly ordered his tents to be struck ,
他 即刻 订购 他的 帐篷 到 是 击 ，

他立即下令拆除帐篷。

[ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] [fɔːst] ['maːtʃiz] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and moved by forced marches till he arrived within two days ' journey of his
和 已搬 经过 强制 游行 直到 他 到达的 之内 二 天 - 旅行 的 他的
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

他强行军，直到抵达距离首都两天路程的地方。

[hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [deɪ] ,
He then commanded a halting day ,
他 然后 命令 一个 停止 天 ，

然后他下令停工一天，

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tuː] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'tendənts] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt]
and despatched two confidential attendants with orders to conduct our innocent
和 已派送 二 机密的 服务员 和 订单 到 执行 我们的 清白的
[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mʌðə(r)] ,
and unfortunate mother ,
和 不幸 母亲 ，

并派遣了两名密探，奉命带走我们无辜而不幸的母亲。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [θriː] ['sɪstəz] , [ə; eɪ] [deɪz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊt]
with us three sisters , a day's distance from the city , and then to put
和 我们 三 姐妹 ， 一个 天 距离 从 这 城市 ， 和 然后 到 放
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] .
us to death .
我们 到 死亡 .

我们三姐妹被带到离城市一天路程的地方，然后被处死。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [drægd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][hə'ræm; hə'rɑːm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]
They accordingly dragged us from the haram , and carried us into
他们 因此 拖拽 我们 从 这 哈拉姆 ， 和 携带 我们 进入
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ；

于是他们把我们从禁地里拖出来，带到乡下；

[bʌt; bət][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)]
but on arriving at the spot intended for our execution , their hearts were
但 在 抵达 在 这 点 故意的 为了 我们的 执行 ， 他们的 心 是
[muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
moved with compassion ,
已搬 和 同情 ，

但当他们到达我们被处决的地点时，他们的心被怜悯所感动。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kən'fəːd] ['meni] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒn] [ðiːz] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)]
for our mother had conferred many obligations on these men and their
为了 我们的 母亲 有 授予 许多 义务 在 这些 男人 和 他们的
['fæmɪlɪz] .
families .
家庭 .

因为我们的母亲赋予了这些男人及其家人许多义务。

[ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [baɪ] ['hevənz] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['mɜːdə(r)][ðem; ðəm] !
They said one to another , " By heavens , we cannot murder them !
他们 说 一 到 其他 ， " 经过 天 ， 我们 不能 谋杀 他们 ！

他们彼此说道：“老天作证，我们不能杀他们！”

" [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] :
" and informed us of what the vizier had written to our father :
" 和 知情的 我们 的 什么 这 维齐尔 有 书面 到 我们的 父亲 ：

并告知我们宰相写给我们父亲的信的内容：

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [ɪk'skleɪmd] , " [gɒd] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [məʊst] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː]
upon which the sultana exclaimed , " God knows that he hath most falsely accused me
之上 哪个 这 苏丹娜 惊呼 ， " 上帝 知道 那 他 有 最多 错误地 被告 我
;
;
;

苏丹娜随即惊呼：“真主知道他完全是在诬告我；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst]
" and she then related to them all that she had done , with the strictest
" 和 她 然后 有关的 到 他们 全部 那 她 有 完毕 ， 和 这 最严格的
[fɪ'deləti] .
fidelity .
忠诚 .

然后，她以最严谨的态度，将自己所做的一切都告诉了他们。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɪəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [sed] ,
The men were moved even to tears at her misfortunes , and said ,
这 男人 是 已搬 甚至 到 眼泪 在 她 不幸 ， 和 说 ，

男人们被她的不幸遭遇感动得热泪盈眶，他们说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən]['truːli] .
" We are convinced that thou hast spoken truly .
" 我们 是 确信 那 你 哈斯特 说 真的 .

“我们相信你所说的话是真的。”

" [ðeɪ] [ðen] [kɔːt] [sʌm; səm] [fɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪləʊp] , [kɪld] [ðem; ðəm] ,
" They then caught some fawns of the antelope , killed them ,
" 他们 然后 捕捉 一些 小鹿 的 这 羚羊 , 被杀 他们 ,

“然后他们捕获了一些羚羊幼崽，并将它们杀死了，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən]['ʌndə(r)] ['gɑːmənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [dip] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and having required an under garment from each of us , dipped it in
和 拥有 必需的 一个 在下面 服装 从 每个 的 我们 , 浸入 它 在
[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ,

他要求我们每人交出一件内衣，然后将其浸入血中。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔɪld] [ðə; ði] [fleʃ] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sætɪsfaɪd] ['aʊə(r)] ['hʌŋgə(r)] .
after which they broiled the flesh , with which we satisfied our hunger .
后 哪个 他们 烤制 这 肉 , 和 哪个 我们 使满意 我们的 饥饿 .

之后他们将肉烤熟，我们便以此充饥。

['aʊə(r)] [pri'zəːvə(r)] [naʊ] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ˌfeə'wel] , ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi] [ɪn'trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]
Our preservers now bade us farewell , saying , " We intrust you to the protection
我们的 防腐剂 现在 巴德 我们 告别 , 说 , " 我们 托付 你 到 这 保护
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
of the Almighty ,
的 这 全能者 ,

我们的保护者们现在向我们告别，说道：“我们将你们托付给全能的上帝保护，

[huː] ['nevə(r)] [fɔrsəkεθ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ; " [ænd; ənd] [ðen]
who never forsaketh those who are committed to his care ; " and then
WHO 绝不 抛弃 那些 WHO 是 坚定的 到 他的 关心 ; " 和 然后
[dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
departed from us .
已离开 从 我们 .

他从不抛弃托付给他照顾的人;”然后就离开了我们。

[wiː; wi] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , ['lɪvɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [fruːts] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]
We wandered for ten days in the desert , living on such fruits as we could
我们 漫步 为了 十 天 在 这 沙漠 , 活的 在 这样的 水果 作为 我们 可以
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

我们在沙漠里流浪了十天，靠着能找到的水果度日。

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'həʊldɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['fɔːtʃənətli] [wiː; wi]
without beholding any signs of population , when , at length , fortunately we
没有 凝视 任何 标志 的 人口 , 什么时候 , 在 长度 , 幸运的是 我们
[riːtʃt] [ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] [spɒt] ,
reached a verdant spot ,
达到 一个 葱茏 点 ,

一路上没有看到任何人口的迹象，最后，幸运的是，我们到达了一处绿意盎然的地方。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] .
abounding in various sorts of excellent vegetables and fruits .
丰富 在 各种各样的 排序 的 出色的 蔬菜 和 水果 .

这里盛产各种优质蔬菜和水果。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] ,
Here also was a cave ,
这里 还 曾是 一个 洞穴 ，
这里也曾有一个山洞。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɑː'selvz] [tɪl] [ə; eɪ]['kærəvæn] [mait] [pɑːs] [baɪ] .
in which we resolved to shelter ourselves till a caravan might pass by .
在 哪个 我们 已解决 到 庇护所 我们自己 直到 一个 大篷车 可能 经过 经过 .
我们决定在那里避难，直到有商队经过。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] [wʌn] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)]['aʊə(r)][ə'saɪləm] .
On the fourth day of our arrival one encamped near our asylum .
在 这 第四 天 的 我们的 到达 一 营地 靠近 我们的 庇护所 .
我们到达的第四天，有一个人在我们收容所附近扎营。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kærəvæn] ['mɑːtʃt] , ['spiːdəli] ['fɒləʊd] [ɪts]
We did not discover ourselves , but when the caravan marched , speedily followed its
我们 做过 不是 发现 我们自己 ， 但 什么时候 这 大篷车 行军 ， 迅速地 随后 它是
[træk] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
track at some distance ,
追踪 在 一些 距离 ，
我们并没有发现自己的踪迹，但当商队行进时，我们迅速地沿着他们的足迹保持了一段距离。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [riːtʃt] [ðɪs] ['sɪti] , [weə(r)] ,
and after many days of painful exertion reached this city , where ,
和 后 许多 天 的 痛苦 用力 达到 这 城市 ， 在哪里 ，
经过多日艰苦跋涉，他们终于到达了这座城市，在那里，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] ['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][se'raɪ] ,
having taken up our lodging in a serai ,
拥有 已采取 向上 我们的 住宿 在 一个 塞莱 ，
我们入住了一家客栈，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ə'sɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]
we returned thanks to the almighty assister of the distressed innocent for
我们 返回 谢谢 到 这 全能的 助理 的 这 苦恼 清白的 为了
['aʊə(r)] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
our miraculous escape from death and the perils of the desert .
我们的 神奇 逃脱 从 死亡 和 这 危险 的 这 沙漠 .
我们能够平安归来，全能的神明庇佑了受苦的无辜者，使我们奇迹般地从死亡和沙漠的危险中逃脱。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kwɪt][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [sʌl'tɑːnə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
We must now quit for awhile the unfortunate sultana and her
我们 必须 现在 辞职 为了 一会儿 这 不幸 苏丹娜 和 她
[d'ɔːtəz] ,
daughters ,
女儿们 ，
我们现在必须暂时放下这位不幸的苏丹娜和她的女儿们的故事了。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
to learn the adventures of the sultan her husband .
到 学习 这 冒险 的 这 苏丹 她 丈夫 .
了解她丈夫苏丹的冒险经历。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] [vɪ'zɪə(r)] ,
As he drew near his capital , the treacherous vizier ,
作为 他 画 靠近 他的 首都 ， 这 奸诈 维齐尔 ，
当他接近都城时，奸诈的维齐尔

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
attended by the officers of government and the principal inhabitants of the city ,
参加 经过 这 警官 的 政府 和 这 主要的 居民 的 这 城市 ,

由政府官员和城市主要居民出席，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;
came out to meet him ;
来了 出去 到 见面 他 ;

出来迎接他；

[ænd; ənd][bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [kən'grætʃu,leit] [hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
and both high and low congratulated his safe return from the sacred pilgrimage .
和 两个都 高的 和 低的 恭喜 他的 安全的 返回 从 这 神圣 朝圣 .

各界人士纷纷祝贺他从神圣的朝圣之旅中平安归来。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'lait] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] [ə'ləʊn] ,
The sultan , as soon as he had alighted at his palace , retired with the vizier alone ,
这 苏丹 , 作为 很快 作为 他 有 下车 在 他的 宫殿 , 退休 和 这 维齐尔 独自的 ,

苏丹一回到宫殿，就独自带着宰相退到了别处。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
and commanded him to relate the particulars of the atrocious conduct of his wife ;
和 命令 他 到 涉及 这 细节 的 这 极其恶劣 执行 的 他的 妻子 ;

并命令他讲述他妻子的残暴行为的细节；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
upon which he said , " My lord , the sultana in your absence despatched to me a slave ,
之上 哪个 他 说 , " 我的 主 , 这 苏丹娜 在 你的 缺席 已派送 到 我 一个 奴隶 ,

于是他说道：“我的陛下，您不在的时候，苏丹娜派了一名奴隶来给我，

[dɪ'zaɪərɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] ,
desiring me to visit her , but I would not ,
渴望 我 到 访问 她 , 但 我 会 不是 ,

她希望我去看望她，但我不会去。

[ænd; ənd][ai] [pʊt] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [mait] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ;
and I put the slave to death that the secret might be hidden ;
和 我 放 这 奴隶 到 死亡 那 这 秘密 可能 是 隐 ;

我处死了那个奴隶，好让秘密不被泄露；

['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ,
hoping she might repent of her weakness , but she did not ,
希望 她 可能 悔改 的 她 弱点 , 但 她 做过 不是 ,

希望她能为自己的软弱感到悔恨，但她没有。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [faɪv] [taɪmz] .

and repeated her wicked invitation five times .

和 重复 她 邪恶 邀请 五 时代 .

她又重复了五次那邪恶的邀请。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ai][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [juː; jʊ][ɒv; əv]

On the fifth I was alarmed for your honour , and acquainted you of

在 这 第五 我 曾是 惊慌 为了 你的 荣誉 , 和 熟人 你 的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'trəʊʃəs] [bɪ'heɪvjə(r)] .

her atrocious behaviour .

她 极其恶劣 行为 .

5日，我为你的名誉感到担忧，并将她的恶劣行径告知了你。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,

" The sultan , on hearing the relation of the vizier ,

" 这 苏丹 , 在 听力 这 关系 的 这 维齐尔 ,

苏丹听了维齐尔的陈述后，

[held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [prə'faʊnd] [θɔːt] , [ðen] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

held down his head for some time in profound thought , then lifting it up ,

握住 向下 他的 头 为了 一些 时间 在 深刻的 想法 , 然后 举重 它 向上 ,

他低着头沉思了一会儿，然后抬起头来。

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [tuː] [ə'tendənts] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pʊt]

commanded the two attendants whom he had despatched with orders to put

命令 这 二 服务员 谁 他 有 已派送 和 订单 到 放

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

his wife and children to death to be brought before him .

他的 妻子 和 孩子们 到 死亡 到 是 带来 前 他 .

他命令派去处死他妻子和孩子的两名侍从到他面前来。

[ɒn] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]

On their appearance , he said , " What have you done in execution of the charge

在 他们的 外貌 , 他 说 , " 什么 有 你 完毕 在 执行 的 这 收费

[ai] [geɪv] [juː; jʊ] ?

I gave you ?

我 给予 你 ?

他们出现后，他问道：“你们执行了我给你们的命令做了什么？”

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

" they replied , " We have performed that which you commanded to be done ,

" 他们 回复 , " 我们 有 执行 那 哪个 你 命令 到 是 完毕 ,

他们回答说：“我们已经执行了你所命令的事情。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɪ'deləti] , [bɪ'həʊld] [ðiːz] ['gɑːmənts] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and as a testimony of our fidelity , behold these garments dyed with the

和 作为 一个 见证 的 我们的 忠诚 , 看哪 这些 服装 染色 和 这

[blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] !

blood of the offenders !

血 的 这 罪犯 !

为了证明我们的忠诚，请看这些沾染了罪犯鲜血的衣服！

" [ðə; ði] ['sʌltən] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːmənts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] ['kɒnsɔːt] ,

" The sultan took the garments ; but the recollection of his beauteous consort ,

" 这 苏丹 采取 这 服装 ; 但 这 回忆 的 他的 美丽的 配偶 ,

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'fekʃənət] [in'diəmənt] ,

her former affectionate endearments ,

她 以前的 亲热 爱称 ,

苏丹收下了那些衣服；但他心中却涌起对美丽妻子的回忆，以及她以往的温柔爱语，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)ns]
of	**the**	**happiness**	**he**	**had**	**enjoyed**	**with**	**her**	**,**	**and**	**of**	**the**	**innocence**
的	这	幸福	他	有	享受	和	她	,	和	的	这	无辜

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gɪltləs]	['tʃɪldrən]	,
of	**his**	**guiltless**	**children**	**,**
的	他的	无罪	孩子们	,

他怀念与她共度的幸福时光，也怀念他无辜的孩子们的纯真无邪。

[səʊ]	[ə'fektɪd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wept]	['bɪtəli]	[ænd; ənd]	['feɪntɪd]	[ə'weɪ]	.
so	**affected**	**his**	**mind**	**,**	**that**	**he**	**wept**	**bitterly**	**and**	**fainted**	**away**	**.**
所以	做作的	他的	头脑	,	那	他	哭泣	苦涩地	和	昏厥	离开	.

这深深触动了他的心神，他痛哭流涕，昏了过去。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'kʌvəri]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
On	**his**	**recovery**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**vizier**	**,**	**and**	**said**	**,**
在	他的	恢复	他	转向	到	这	维齐尔	,	和	说	,

他恢复过来后，转向宰相说道：

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	[ðaʊ]	[kænst]	[hæv; həv]	['spəʊkən]	[ðə; ði]	[truːθ]	?
"	**Is**	**it**	**possible**	**thou**	**canst**	**have**	**spoken**	**the**	**truth**	**?**
"	是	它	可能的	你	罐	有	说	这	真相	?

“你有可能说的是真话吗？”

"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[ai]	[hæv; həv]	.
"	**He**	**replied**	**,**	**"**	**I**	**have**	**.**
"	他	回复	,	"	我	有	.

他回答说：“我有。”

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[pɔːz]	,	[ə'gen]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	[ə'tendənts]	,
"	**The**	**sultan**	**,**	**after**	**a**	**long**	**pause**	**,**	**again**	**said**	**to**	**the**	**two**	**attendants**	**,**
"	这	苏丹	,	后	一个	长的	暂停	,	再次	说	到	这	二	服务员	,

苏丹沉默良久，再次对两位侍从说道：

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[pʊt]	[tuː; tə]	[deθ]	[maɪ]	['ɪnəs(ə)nt]	['tʃɪldrən]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['gɪlti]	['mʌðə(r)]	?
"	**Have**	**you**	**really**	**put**	**to**	**death**	**my**	**innocent**	**children**	**with**	**their**	**guilty**	**mother**	**?**
"	有	你	真的	放	到	死亡	我的	清白的	孩子们	和	他们的	有罪的	母亲	?

“你们真的把我的无辜孩子和他们有罪的母亲一起处死了吗？”

"	[ðeɪ]	[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	.
"	**They**	**remained**	**silent**	**.**
"	他们	剩余	沉默的	.

他们保持沉默。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[waɪ]	['ɑːnsə(r)]	[jiː; ji]	[nɒt]	,	[ænd; ənd]	['weəfɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[jiː; ji]	['saɪlənt]	?
The	**sultan**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Why**	**answer**	**ye**	**not**	**,**	**and**	**wherefore**	**are**	**ye**	**silent**	**?**
这	苏丹	惊呼	,	"	为什么	回答	是的	不是	,	和	因此	是	是的	沉默的	?

苏丹喊道：“你们为什么不回答？你们为什么保持沉默？”

"	[ðeɪ]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[maɪ]	[lɔːd]	,	[ðə; ði]	['ɒnɪst]	[mæn]	['kænɒt]	[sə'pɔːt]	[ə; eɪ]	[laɪ]	,
"	**They**	**replied**	**,**	**"**	**My**	**lord**	**,**	**the**	**honest**	**man**	**cannot**	**support**	**a**	**lie**	**,**
"	他们	回复	,	"	我的	主	,	这	诚实的	男人	不能	支持	一个	说谎	,

他们回答说：“大人，诚实的人是不会容忍谎言的。”

[fɔː(r); fə(r)]	['laɪɪŋ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[ɒv; əv]	['treitə]	.
for	**lying**	**is**	**the**	**distinction**	**of**	**traitors**	**.**
为了	说谎	是	这	区别	的	叛徒	.

因为说谎是叛徒的标志。

" [wen] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [wɒz; wəz] [dɪsˈɔːdəd] ,
" When the vizier heard these words his colour changed , his whole frame was disordered ,
" 什么时候 这 维齐尔 听到 这些 字 他的 颜色 已更改 , 他的 所有的 框架 曾是 混乱 ,

“宰相听到这些话，脸色骤变，整个人神情恍惚。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [siːzd] [hɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [pəˈsiːvɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtendənts] ,
and a trembling seized him , which the sultan perceiving , he said to the attendants ,
和 一个 发抖 查获 他 , 哪个 这 苏丹 感知 , 他 说 到 这 服务员 ,

他浑身颤抖起来，苏丹察觉到后，便对侍从们说：

" [wɒt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ˈtreitə] ?
" What mean you by remarking that lying is the distinction of traitors ?
" 什么 意思是 你 经过 评论 那 说谎 是 这 区别 的 叛徒 ?

“你所说的‘说谎是叛徒的标志’是什么意思？ ”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ?
Is it possible that ye have not put them to death ?
是 它 可能的 那 是的 有 不是 放 他们 到 死亡 ?

难道你们还没有处死他们吗?

[dɪˈkleə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ˈɪnstəntli] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [gɒd] [huː] [hæθ] [əˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː] [ˈgɑːdiən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
Declare the truth instantly , or by the God who hath appointed me guardian of his people ,
宣布 这 真相 即刻 , 或者 经过 这 上帝 WHO 有 任命 我 监护人 的 他的 人们 ,

立即宣告真理，或奉那立我作他子民监护人的神之名宣告真理。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈeksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [tɔːˈment, ˈtɔːm-] .
I will have you executed with the most excruciating torments .
我 将要 有 你 执行 和 这 最多 痛苦不堪 折磨 .

我会让你遭受最残酷的折磨而死。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [naʊ] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] , [ænd; ənd] [sed] ,
" The two men now fell at the feet of the sultan , and said ,
" 这 二 男人 现在 跌倒 在 这 脚 的 这 苏丹 , 和 说 ,

“两人随即跪倒在苏丹脚下，说道：

" [dred] [ˈsɒvrɪn] , [wiː; wi] [kənˈveɪd] , [æz; əz] [ðaʊ] [kəˈmɑːnd] [ˌjuː ˈes] ,
" Dread sovereign , we conveyed , as thou commandest us ,
" 恐惧 主权 , 我们 传递 , 作为 你 指挥官 我们 ,

“敬畏的君主，我们遵照您的命令传达了您的旨意。”

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [sʌlˈtɑːnə] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈdɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] ,
the unfortunate sultana and thy daughters to the middle of the desert ,
这 不幸 苏丹娜 和 你的 女儿们 到 这 中间 的 这 沙漠 ,

将不幸的苏丹娜和她的女儿们流放到沙漠中央。

[wen] [wiː; wi] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][vɪˈzɪə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈɔːdərs] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
when we informed them of the accusation of the vizier and thy orders concerning them .
什么时候 我们 知情的 他们 的 这 指控 的 这 维齐尔 和 你的 订单 有关 他们 .

当我们把维齐尔的指控和你对他们的命令告知他们时。

[ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] , [ɪk'skleɪmd] ,
The sultana , after listening to us with fortitude , exclaimed ,
这 苏丹娜 ， 后 聆听 到 我们 和 坚韧 ， 惊呼 ，

苏丹娜听完我们的讲述后，坚定地说道：

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['refjuːdʒ] [ɔː(r)] [ə'saɪləm] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ; [frɒm; frəm] [gɒd] [wiː; wi] [keɪm] ,
' There is no refuge or asylum but with the Almighty ; from God we came ,
- 那里 是 不 避难所 或者 庇护所 但 和 这 全能者 ； 从 上帝 我们 来了 ，

除了全能者之外，别无避难所或庇护所；我们都来自真主。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɒd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [deθ] ,
and to God we must return ; but if you put us to death ,
和 到 上帝 我们 必须 返回 ； 但 如果 你 放 我们 到 死亡 ，

我们终将回归上帝；但若你们处死我们，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['rɒŋfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [vɪ'zɪə(r)] [hæθ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] ['fɔːlsli] ,
you will do it wrongfully , for the treacherous vizier hath accused me falsely ,
你 将要 做 它 错误地 ， 为了 这 奸诈 维齐尔 有 被告 我 错误地 ，

你将以不正当的方式行事，因为奸诈的宰相诬告了我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪz] ['gɪlti] . -
and he alone is guilty . '
和 他 独自的 是 有罪的 . -

只有他一人有罪。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [rɪtʃ]
She then informed us of his having endeavoured to corrupt her by rich
她 然后 知情的 我们 的 他的 拥有 努力 到 腐败 她 经过 富有的
['prez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ，

她随后告诉我们，他曾试图用贵重礼物腐蚀她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [tuː; tə] [deθ] .
and that she had put his messengers to death .
和 那 她 有 放 他的 信使 到 死亡 .

她还杀害了他的使者。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ægəni] , " [hæv; həv] [jiː; ji] [sleɪn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)]
" The sultan at these words exclaimed in agony , " Have ye slain them , or
" 这 苏丹 在 这些 字 惊呼 在 痛苦 ， " 有 是的 被杀 他们 ， 或者
[duː; də] [ðeɪ] [jet] [lɪv; laɪv] ? "
do they yet live ? "
做 他们 然而 居住 ？ "

苏丹听到这些话，痛苦地喊道：“你们杀了他们吗？还是他们还活着？”

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'tendənts] , " [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns]
" My lord , " replied the attendants , " We were so convinced of the innocence
" 我的 主 ， " 回复 这 服务员 ， " 我们 是 所以 确信 的 这 无辜
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] ,
of the sultana ,
的 这 苏丹娜 ，

“陛下，”侍从们回答说，“我们深信苏丹娜是无辜的，

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [deθ] .
that we could not put her to death .
那 我们 可以 不是 放 她 到 死亡 .

我们不能处死她。

[wiː; wi] [kɔːt] [sʌm; səm] [fɔːn] ['æntiləup] , [kɪld] [ðem; ðəm] ,
We caught some fawn antelopes , killed them ,
我们 捕捉 一些 讨好 羚羊 , 被杀 他们 ,

我们抓到了一些小羚羊，把它们杀死了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dip] [ðiːz] ['gɑːmənts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bjuːzd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
and having dipped these garments belonging to the abused mother and your
和 拥有 浸入 这些 服装 属于 到 这 受虐 母亲 和 你的
['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] ,
children in their blood ,
孩子们 在 他们的 血 ,

并将这些属于受虐母亲和你孩子的衣物浸入他们的鲜血中，

[drest] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ðaɪ]
dressed the flesh , and gave it to our unfortunate mistress and thy
穿着 这 肉 , 和 给予 它 到 我们的 不幸 情妇 和 你的
[d'ɔːtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

把肉裹好，给了我们不幸的女主人和你的女儿们。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
after which we said to them ,
后 哪个 我们 说 到 他们 ,

之后我们对他们说：

- [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɒd] [huː] ['nevə(r)] [dɪ'zɜːts] [hɪz; ɪz] [trʌst] ;
' We leave you in charge of a gracious God who never deserts his trust ;
- 我们 离开 你 在 收费 的 一个 亲切 上帝 WHO 绝不 沙漠 他的 相信 ;

“我们把你们托付给一位慈悲的上帝，他从不背弃他的信任；

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] . -
your innocence will protect you . '
你的 无辜 将要 保护 你 . -

你的清白会保护你。

[wiː; wi] [ðen] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
We then left them in the midst of the desert , and returned to the city .
我们 然后 左边 他们 在 这 中间 的 这 沙漠 , 和 返回 到 这 城市 .

然后我们把他们留在沙漠中央，返回了城市。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [tɜːnd] [ɪn]['fjʊəri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " ['retʃɪd] ['treɪtə(r)] !
" The sultan turned in fury towards the vizier , and exclaimed , " Wretched traitor !
" 这 苏丹 转向 在 愤怒 向 这 维齐尔 , 和 惊呼 , " 可怜 叛徒 !

苏丹怒气冲冲地转向维齐尔，喊道：“可恶的叛徒！”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðaʊ] [hæst] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]
and is it thus thou hast estranged from me my beloved wife and innocent
和 是 它 因此 你 哈斯特 疏远的 从 我 我的 心爱 妻子 和 清白的
['tʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

难道你就这样使我与我心爱的妻子和无辜的孩子疏远了吗?

" [ðə; ði] [self] - [kən'vɪktɪd] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌtə] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['trembld] [laɪk] [wʌn] [ə'flɪktɪd]
" The self - convicted minister uttered not a word , but trembled like one afflicted
" 这 自己 - 已定罪 部长 说出 不是 一个 单词 , 但 颤抖 喜欢 一 受苦的
[wɪð] [ðə; ði] ['pɔːlzi] .
with the palsy .
和 这 麻痹 .

这位自觉悔改的牧师一言不发，浑身颤抖，如同瘫痪病人一般。

[ðə; ði] ['sʌltən] [kə'mɑːnd] ['ɪnstəntli] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi]['kɪnd(ə)ld] ,

The sultan commanded instantly an enormous pile of wood to be kindled ,

这 苏丹 命令 即刻 一个 巨大的 桩 的 木头 到 是 点燃 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,

and the vizier ,

和 这 维齐尔 ,

苏丹立即下令点燃一大堆木柴，而维齐尔，

['biːɪŋ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː][æn; ən] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][kɑːst][frɒm; frəm]

being bound hand and foot , was forced into an engine , and cast from

存在 边界 手 和 脚 , 曾是 强制 进入 一个 引擎 , 和 投掷 从

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

it into the fire ,

它 进入 这 火 ,

他手脚被捆绑，强行塞进一台机器，然后从机器里被扔进火里。

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [kən'sjuːmd] [hɪm] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

which rapidly consumed him to ashes .

哪个 快速 消耗 他 到 灰烬 .

很快，他就被烧成了灰烬。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðen] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['plʌndə(r)]

His house was then razed to the ground , his effects left to the plunder

他的 房子 曾是 然后 夷为平地 到 这 地面 , 他的 效果 左边 到 这 掠夺

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

of the populace ,

的 这 民众 ,

他的房子随后被夷为平地，他的财物被民众掠夺一空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'ræm; hə'rɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] .

and the women of his haram and his children sold for slaves .

和 这 女性 的 他的 哈拉姆 和 他的 孩子们 卖 为了 奴隶 .

他的后宫妇女和儿女都被卖为奴隶。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

We now return to the three princesses and their mother .

我们 现在 返回 到 这 三 公主们 和 他们的 母亲 .

现在我们回到三位公主和她们的母亲身上。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] , [hiː; hi] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz]

When the sultan had heard their adventures , he sympathized with their misfortunes

什么时候 这 苏丹 有 听到 他们的 冒险 , 他 同情 和 他们的 不幸

,

,

,

苏丹听闻他们的遭遇后，对他们的不幸深表同情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] [ðeə(r)]

and was astonished at the fortitude with which they had borne their

和 曾是 惊讶 在 这 坚韧 和 哪个 他们 有 出生 他们的

[ə'flikʃən] ,

afflictions ,

苦难 ,

他惊叹于他们忍受苦难的坚韧不拔。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] , " [haʊ] [sæd][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][lɒt] !

saying to his vizier , " How sad has been their lot !

说 到 他的 维齐尔 , " 如何 伤心 有 到过 他们的 很多 !

他对宰相说：“他们的命运多么悲惨啊！”

[bʌt; bət]['blesɪd; blest][biː; bi]['ælə; ə'lɑː] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [sɛpɝətɛθ] [frendz] , [kæn; kən] , [wen] [hiː; hi]
but blessed be Allah , who , as he separateth friends , can , when he
但 蒙福 是 真主 , WHO , 作为 他 分离 朋友们 , 能 , 什么时候 他
['pliːzɪθ] ,
pleaseth ,
请 ,

但赞美真主，他既能拆散朋友，也能在自己愿意的时候拆散别人。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] .
give them a joyful meeting .
给 他们 一个 快乐 会议 .

让他们度过一个愉快的会面。

" [hiː; hi] [ðen] [kɔːzd] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" He then caused the sultana and the princesses to be conveyed to his
" 他 然后 导致 这 苏丹娜 和 这 公主们 到 是 传递 到 他的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

“然后他命人将苏丹娜和公主们送回他的宫殿，

[ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm]['prɒpə(r)] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [ə'pɑːtmənts] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] ,
appointed them proper attendants and apartments suitable to their rank ,
任命 他们 恰当的 服务员 和 公寓 合适的 到 他们的 秩 ,

为他们配备了合适的侍从和与其身份相符的住所。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['kʊriəz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['sʌltən] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪfti] .
and despatched couriers to inform the sultan their father of their safety .
和 已派送 快递员 到 通知 这 苏丹 他们的 父亲 的 他们的 安全 .

他们派出信使向苏丹报告他们的父亲，称他们平安无事。

[ðə; ði] ['mesndʒər] ['trævld] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
The messengers travelled with the greatest expedition , and on their arrival at
这 信使 旅行 和 这 最 远征 , 和 在 他们的 到达 在
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
the capital ,
这 首都 ,

使者们随同规模最大的远征队一同前往，当他们抵达首都时，

['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] , [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [dɪ'spætʃ] .
being introduced , presented their despatches .
存在 介绍 , 呈现 他们的 电报 .

被介绍后，他们递交了各自的报告。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði]
The sultan opened them , and began to read ; but when he perceived the
这 苏丹 打开 他们 , 和 开始 到 读 ; 但 什么时候 他 感知 这
['kɒntents] ,
contents ,
内容 ,

苏丹打开它们，开始阅读；但当他看清内容时，

[wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðæt] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌekslə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ,
was so overcome with joy , that , uttering a loud exclamation of rapture ,
曾是 所以 克服 和 喜悦 , 那 , 发出声音 一个 大声 感叹 的 狂喜 ,

他欣喜若狂，发出了一声响亮的欢呼，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
he fell to the ground and fainted away .
他 跌倒 到 这 地面 和 昏厥 离开 .

他倒在地上，昏了过去。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] , ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
His attendants were alarmed , lifted him up , and took means for his
他的 服务员 是 惊慌 , 抬起 他 向上 , 和 采取 方法 为了 他的
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 .

他的侍从们惊慌失措，将他扶起，并采取了救治措施。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌl'tɑːnə][ænd; ənd] [d'ɔːtəz]
When he was revived , he informed them of his sultana and daughters
什么时候 他 曾是 复活 , 他 知情的 他们 的 他的 苏丹娜 和 女儿们
['biːɪŋ] [stɪl] [ə'laɪv] ,
being still alive ,
存在 仍然 活 ,

他苏醒过来后，告诉他们他的皇后和女儿们都还活着。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [həʊm] .
and ordered a vessel to be prepared to convey them home .
和 订购 一个 血管 到 是 准备 到 传达 他们 家 .

并下令准备一艘船送他们回家。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [suːn] ['redi] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['leɪdn] [wɪð] ['evri] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The ship was soon ready , and being laden with every necessary for the
这 船 曾是 很快 准备好 , 和 存在 满载 和 每一个 必要的 为了 这
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
accommodation of his family ,
住宿 的 他的 家庭 ,

船很快就准备就绪，船上装满了供他一家人居住所需的一切物品。

['ɔːlsəʊ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli] ['sʌltən] [huː] [hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm] [prə'tekʃ(ə)n]
also rich presents for the friendly sultan who had afforded them protection
还 富有的 礼物 为了 这 友好的 苏丹 WHO 有 提供 他们 保护
, [seɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] ,
, sailed with a favourable wind ,
, 航行 和 一个 有利 风 ,

他们还为给予他们庇护的友好苏丹准备了丰厚的礼物，并顺风航行。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n] .
and speedily arrived at the desired haven .
和 迅速地 到达的 在 这 想要的 避风港 .

并迅速抵达了理想的避难所。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['wɛlkəmli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] ,
The commander of the vessel was welcomely received by the sultan ,
这 指挥官 的 这 血管 曾是 欢迎 已收到 经过 这 苏丹 ,

苏丹热情接见了船长。

[huː] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [kruː] [æt; ət]
who issued orders for his entertainment and that of his whole crew at
WHO 发布 订单 为了 他的 娱乐 和 那 的 他的 所有的 全体人员 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɒst] ,
the royal cost ,
这 皇家 成本 ,

他下令以皇家费用款待自己和全体船员。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,
and at the expiration of three days the sultana and her daughters ,
和 在 这 到期日 的 三 天 这 苏丹娜 和 她 女儿们 ,

三天后，苏丹娜和她的女儿们，

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ]
being anxious to return home after so long an absence , and that so
存在 焦虑的 到 返回 家 后 所以 长的 一个 缺席 , 和 那 所以
[ʌn'fɔːtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

离家这么久，急切地想要回家，这真是太不幸了。

[tʊk] [liːv] [ænd; ənd][em'bɑːk, im-] .
took leave and embarked .
采取 离开 和 启航 .

告别后启程。

[ðə; ði] ['sʌltən] [meɪd] [ðem; ðəm]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [feə(r)] [ðeɪ] [set] [seɪl] .
The sultan made them valuable presents , and the wind being fair they set sail .
这 苏丹 制成 他们 有价值的 礼物 , 和 这 风 存在 公平的 他们 放 帆 .

苏丹送给他们贵重的礼物，而且风向正好，他们便扬帆起航了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] ,
For three days the weather was propitious ,
为了 三 天 这 天气 曾是 吉祥 ,

连续三天天气晴好。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [geɪl] [ə'rəʊz] , [wen] [ðeɪ] [kɑːst]['æŋkə(r)] ,
but on the evening of the last a contrary gale arose , when they cast anchor ,
但 在 这 晚上 的 这 最后的 一个 相反 大风 出现 , 什么时候 他们 投掷 锚 ,

但到了最后一个晚上，当他们抛锚时，却刮起了逆风。

[ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)]['tɒpmɑːst; -məst] .
and lowered their topmasts .
和 降低 他们的 桅杆 .

他们放下了桅杆顶端。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði]['æŋkə(r)] ['pɑːtɪd] , [ðə; ði]
At length the storm increased to such violence that the anchor parted , the
在 长度 这 风暴 增加 到 这样的 暴力 那 这 锚 分手了 , 这
[mɑːsts] [fel] ['əʊvəbɔːd] ,
masts fell overboard ,
桅杆 跌倒 落水 ,

最终，风暴愈演愈烈，锚链断裂，桅杆倒塌落入海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [geɪv] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .
and the crew gave themselves over for lost .
和 这 全体人员 给予 他们自己 超过 为了 丢失的 .

船员们都放弃了抵抗。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
The vessel was driven about at the mercy of the tempest till midnight ,
这 血管 曾是 驱动 关于 在 这 怜悯 的 这 暴风雨 直到 午夜 ,

船只在暴风雨的肆虐下漂泊至午夜。

[ɔːl] [ɒn] [bɔːd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
all on board weeping and wailing , when at length she struck upon the rocks ,
全部 在 木板 哭泣 和 哀嚎 , 什么时候 在 长度 她 击 之上 这 岩石 ,

船上所有人都哭泣哀嚎，最终，船撞上了礁石。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and went to pieces .
和 去 到 件 .

然后就彻底崩溃了。

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [huːz] ['deθs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kriːd] ['perɪʃt] ,
Such of the crew whose deaths were decreed perished ,
这样的 的 这 全体人员 谁 死亡人数 是 颁布 遇难 ,

那些被宣告死亡的船员确实遇难了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] [lɒŋgə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [ˌpriː'destɪnd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [sʌm; səm][ɒn] [plæŋks] ,
and those whose longer life was predestined escaped to shore , some on planks ,
和 那些 谁 更长 生活 曾是 命中注定 逃脱 到 支撑 , 一些 在 木板 ,

而那些注定寿命更长的人则逃到了岸边，有些人甚至踩着木板上岸。

[sʌm; səm][ɒn] [tʃests] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
some on chests , and some on the broken timbers of the ship ,
一些 在 箱子 , 和 一些 在 这 破碎的 木材 的 这 船 ,

有的写在箱子上，有的写在船体断裂的木头上。

[bʌt; bət][ɔːl] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
but all separated from each other .
但 全部 分开 从 每个 其他 .

但彼此之间都是分离的。

[ðə; ði][sʌl'tɑːnə] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tɒst] [ə'baʊt] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ɒn][ə; eɪ][plæŋk] ,
The sultana mother was tossed about till daylight on a plank ,
这 苏丹娜 母亲 曾是 抛掷 关于 直到 日光 在 一个 板 ,

苏丹太后被放在一块木板上，被人摔来摔去，直到天亮。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
when she was perceived by the commander of the vessel ,
什么时候 她 曾是 感知 经过 这 指挥官 的 这 血管 ,

当她被舰长发现时，

[huː] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [bəʊt] .
who with three of his crew had taken to the ship's boat .
WHO 和 三 的 他的 全体人员 有 已采取 到 这 船的 船 .

他和他的三名船员一起登上了船上的小艇。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] - ['rəʊɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] [kəʊst] ,
He took her in , and after three days ' rowing they reached a mountainous coast ,
他 采取 她 在 , 和 后 三 天 - 划船 他们 达到 一个 多山 海岸 ,

他收留了她，划船三天后，他们到达了多山的海岸。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
on which they landed , and advanced into the country .
在 哪个 他们 登陆 , 和 先进的 进入 这 国家 .

他们登陆后，便向该国境内进发。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)] [wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʌst] , [wɪtʃ] ['klɪərɪŋ] [ʌp] ,
They had not proceeded far when they perceived a great dust , which clearing up ,
他们 有 不是 继续 远的 什么时候 他们 感知 一个 伟大的 灰尘 , 哪个 清理 向上 ,

他们还没走多远，就看到一大片尘土，尘埃落定后，

[dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɑːmi] .
displayed an approaching army .
显示 一个 接近 军队 .

画面显示一支逼近的军队。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdʒɔɪfl] [səˈpraɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] , [huː] ,
To their joyful surprise it proved to be that of the sultan , who ,
到 他们的 快乐 惊喜 它 已证实 到 是 那 的 这 苏丹 , WHO ,

令他们惊喜的是，这竟然是苏丹的家，他

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [ˈdredɪŋ] [lest] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [mait] [ˈhæpən] ,
after the departure of the vessel , dreading lest an accident might happen ,
后 这 离开 的 这 血管 , 恐惧 免得 一个 事故 可能 发生 ,

船只离港后，担心会发生意外，

[hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf]
had marched in hopes of reaching the city where they were before his wife
有 行军 在 希望 的 到达 这 城市 在哪里 他们 是 前 他的 妻子
[ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] ,
and daughters should sail ,
和 女儿们 应该 帆 ,

他率领队伍行军，希望能赶在妻子和女儿乘船之前到达他们所在的城市。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm] [həʊm] [baɪ][lænd] .
in order to conduct them home by land .
在 命令 到 执行 他们 家 经过 土地 .

为了让他们通过陆路返回家乡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒnsɔːt] ,
It is impossible to describe the meeting of the sultan and his consort ,
它 是 不可能的 到 描述 这 会议 的 这 苏丹 和 他的 配偶 ,

苏丹与王后会面的情景难以用语言描述。

[bʌt; bət][ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] ,
but their joy was clouded by the absence of their daughters ,
但 他们的 喜悦 曾是 阴天 经过 这 缺席 的 他们的 女儿们 ,

但女儿们的缺席让他们的喜悦蒙上了一层阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] .
and the dreadful uncertainty of their fate .
和 这 可怕 不确定 的 他们的 命运 .

以及他们命运的可怕不确定性。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈræptʃə; ˈræptʃər][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [wept] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd]
When the first raptures of meeting were over , they wept together , and
什么时候 这 第一的 狂喜 的 会议 是 超过 , 他们 哭泣 一起 , 和
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

当初次相遇的喜悦消退后，他们抱头痛哭，齐声喊道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɒd] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] .
" We are from God , and to God we must return .
" 我们 是 从 上帝 , 和 到 上帝 我们 必须 返回 .

“我们来自上帝，我们最终也将回归上帝。”

" [ˈɑːftə(r)] [ˈfɔːti] [deɪz] - [mɑːtʃ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðeə(r)][ˈkæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈgretɪŋ]
" After forty days ' march they arrived at their capital , but continually regretting
" 后 四十 天 - 行进 他们 到达的 在 他们的 首都 , 但 持续 后悔
[ðə; ði] [prɪnˈsesɪs] , [ˈseɪɪŋ] , " [əˈlæs] , [əˈlæs] !
the princesses , saying , " Alas , alas !
这 公主们 , 说 , " 唉 , 唉 !

经过四十天的行军，他们到达了首都，但不断地为公主们感到惋惜，说道：“唉，唉！

[məʊst] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə]
most probably they have been drowned , but even should they have escaped to
最多 大概 他们 有 到过 溺水 ， 但 甚至 应该 他们 有 逃脱 到
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ，

他们很可能已经溺水身亡，但即便他们侥幸逃到岸边，

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ɑː] !
perhaps they may have been separated ; and ah !
也许 他们 可能 有 到过 分开 ； 和 啊 ！

或许他们已经分开了；啊！

[wɒt] [kə'læmitiz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] !
what calamities may have befallen them !
什么 灾难 可能 有 发生 他们 ！

他们究竟遭遇了怎样的灾难！

" ['kɒnstəntli] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'məʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ɪ'mɜːst] [ɪn] [griːf] ,
" Constantly did they bemoan together in this manner , immersed in grief ,
" 不断地 做过 他们 哀叹 一起 在 这 方式 ， 沉浸式 在 悲伤 ，

他们总是这样一起哀叹，沉浸在悲痛之中。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .
and taking no pleasure in the enjoyments of life .
和 采取 不 乐趣 在 这 享受 的 生活 .

并且对生活中的各种乐趣毫无兴趣。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses] , ['ɑːftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [tɪl] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ,
The youngest princess , after struggling with the waves till almost exhausted ,
这 最小的 公主 ， 后 挣扎 和 这 波浪 直到 几乎 筋疲力尽的 ，

最小的公主在与海浪搏斗直至筋疲力尽之后，

[wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəʊst] ,
was fortunately cast ashore on a pleasant coast ,
曾是 幸运的是 投掷 岸上 在 一个 令人愉快的 海岸 ，

幸运的是，他被冲到了一个风景宜人的海岸上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['eksələnt] [fruːts] [ænd; ənd][klɪə(r)] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .
where she found some excellent fruits and clear fresh water .
在哪里 她 成立 一些 出色的 水果 和 清除 新鲜的 水 .

她在那里发现了一些上好的水果和清澈的淡水。

['biːɪŋ] [rɪ'vaɪvd] , [ʃiː; ʃi] [ri'pəuz] [hɜː'self] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ['ɪntuː]
Being revived , she reposed herself awhile , and then walked from the beach into
存在 复活 ， 她 安息 她自己 一会儿 ， 和 然后 步行 从 这 海滩 进入
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ；

她恢复过来后休息了一会儿，然后从海滩走到乡间；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)] ,
but she had not proceeded far ,
但 她 有 不是 继续 远的 ，

但她并没有走远。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] [sʌm; səm] [dɒgz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [met] [hɜː(r); hə(r)] ,
when a young man on horseback with some dogs following him met her ,
什么时候 一个 年轻的 男人 在 马背 和 一些 狗 下列的 他 遇见 她 ，

当一个骑马的年轻人带着几条狗遇见她时，

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	['hɪərɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ɪ'skeɪpt]	['ʃɪprek]	,	['maʊntɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
and	**upon**	**hearing**	**that**	**she**	**had**	**just**	**escaped**	**shipwreck**	**,**	**mounted**	**her**	**before**	**him**	**,**
和	之上	听力	那	她	有	只是	逃脱	海难	,	安装	她	前	他	,

听说她刚从海难中逃生，便将她骑到自己面前。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[kən'veɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,	[kə'mɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	.
and	**having**	**conveyed**	**her**	**to**	**his**	**house**	**,**	**committed**	**her**	**to**	**the**	**care**	**of**	**his**	**mother**	**.**
和	拥有	传递	她	到	他的	房子	,	坚定的	她	到	这	关心	的	他的	母亲	.

并将她带回家后，托付给了自己的母亲照顾。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[kəm'pæʃənət]	['kaɪndnəs]	,	[ænd; ənd]	['djʊərɪŋ]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[mʌnθ]	[ə'sɪdʒuəsli]	[ə'tendɪd]	[hɜː(r); hə(r)]
She	**received**	**her**	**with**	**compassionate**	**kindness**	**,**	**and**	**during**	**a**	**whole**	**month**	**assiduously**	**attended**	**her**
她	已收到	她	和	富有同情心	仁慈	,	和	期间	一个	所有的	月	勤勉地	参加	她

,
,
,

她以慈悲之心接待了她，并在一个月的时间里悉心照料她。

[tɪl]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kʌvəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[helθ]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	.
till	**by**	**degrees**	**she**	**recovered**	**her**	**health**	**and**	**beauty**	**.**
直到	经过	学位	她	恢复	她	健康	和	美丽	.

直到她逐渐恢复了健康和美貌。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[wɒz; wəz]	['liːg(ə)l]	[eə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	,
The	**young**	**man**	**was**	**legal**	**heir**	**to**	**the**	**kingdom**	**,**
这	年轻的	男人	曾是	合法的	继承人	到	这	王国	,

这位年轻人是王国的合法继承人。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[sək'seʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[biːn]	[restid]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[juː'zɜːpə(r)]	,	[huː]	,	[haʊ'evə(r)]	,
but	**his**	**succession**	**had**	**been**	**wrested**	**from**	**him**	**by**	**a**	**usurper**	**,**	**who**	**,**	**however**	**,**
但	他的	演替	有	到过	夺取	从	他	经过	一个	篡位者	,	WHO	,	然而	,

但他的继承权被篡位者夺走了，然而，

['daɪɪŋ]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,
dying	**soon**	**after**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**princess**	**,**
垂死	很快	后	这	到达	的	这	公主	,

公主抵达后不久便去世了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌriːɪn'steɪtɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[raɪts]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,	[wen]	[hiː; hi]	['ɒfəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	;
he	**was**	**reinstated**	**in**	**his**	**rights**	**and**	**placed**	**on**	**the**	**throne**	**,**	**when**	**he**	**offered**	**her**	**his**	**hand**	**;**
他	曾是	恢复	在	他的	权利	和	放置	在	这	王座	,	什么时候	他	提供	她	他的	手	;

他向她求婚后，便恢复了所有权利并登上了王位；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
but	**she**	**said**	**,**
但	她	说	,

但她说，

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [waɪl] [ai] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]
" How can I think of marriage while I know not the condition of my
" 如何 能 我 思考 的 婚姻 尽管 我 知道 不是 这 状况 的 我的
[ʌn'fɔːtʃənət] ['fæməli] ,
unfortunate family ,
不幸 家庭 ,

“我对不幸的家庭状况一无所知，又怎能考虑婚姻呢？”

[ɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ] [rɪ'pəʊz] [waɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['sʌfərɪŋ] ['mɪzəri] ?
or enjoy repose while my mother and sisters are perhaps suffering misery ?
或者 享受 休息 尽管 我的 母亲 和 姐妹 是 也许 痛苦 苦难 ?

还是安享晚年，而我的母亲和姐妹们却可能正在遭受痛苦?

[wen] [ai][hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['welfeə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] .
When I have intelligence of their welfare I will be grateful to my deliverer .
什么时候 我 有 智力 的 他们的 福利 我 将要 是 感激的 到 我的 送货员 .

得知他们的安危后，我将感激我的救命恩人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌltən] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" The young sultan was so much in love with the princess ,
" 这 年轻的 苏丹 曾是 所以 很多 在 爱 和 这 公主 ,

“年轻的苏丹非常爱慕公主，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [həʊp] [geɪv] [hɪm] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [weɪt]
that the most distant hope gave him comfort , and he endeavoured to wait
那 这 最多 遥远 希望 给予 他 舒适 , 和 他 努力 到 等待
['peɪʃntli] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ;
patiently her pleasure ;
耐心 她 乐趣 ;

即使是最遥远的希望也给了他安慰，他努力耐心地等待她的喜悦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['wedɪd] ,
but the nobles of the country were anxious to see him wedded ,
但 这 贵族 的 这 国家 是 焦虑的 到 看 他 已婚 ,

但国内的贵族们都急于看到他出嫁。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd] [im'pɔ:tju:n, ˌimpɔ:'tju:n] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] .
he being the last of his race , and importuned him to marry .
他 存在 这 最后的 的 他的 种族 , 和 恳求 他 到 结婚 .

他是他族中最后一个人，于是恳求他结婚。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [taɪm] [i'læps] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
He promised to conform to their wishes , but much time elapsing , they became
他 承诺 到 符合 到 他们的 愿望 , 但 很多 时间 流逝 , 他们 成为
[ɪm'pɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
importunate and discontented ,
纠缠不休 和 不满 ,

他答应满足他们的要求，但时间一分一秒地过去，他们变得纠缠不休，心生不满。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['dredɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ,
when his mother , dreading a rebellion ,
什么时候 他的 母亲 , 恐惧 一个 叛乱 ,

当他的母亲担心儿子叛乱时，

['ɜːnɪstli] [in'tri:t] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːniən][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['meʒə(r)]
earnestly entreated the princess to consent to a union as the only measure
切实 恳求 这 公主 到 同意 到 一个 联盟 作为 这 仅有的 措施
[ðæt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [dɪs'tɜːrbəns] .
that could prevent disturbances .
那 可以 防止 干扰 .

他恳切地请求公主同意这桩婚事，认为这是防止动乱的唯一办法。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	[huː]	['riːəli]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[prɪ'zɜːvə(r)]	,
The	**princess**	**,**	**who**	**really**	**loved**	**her**	**preserver**	**,**
这	公主	,	WHO	真的	喜爱	她	保护者	,

公主非常爱她的守护者，

[wɒz; wəz]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'deɪndʒə(r)]	[ðə; ði]	['seɪfti]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[tuː; tə]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[əud]	[sʌtʃ]
was	**unwilling**	**to**	**endanger**	**the**	**safety**	**of**	**one**	**to**	**whom**	**she**	**owed**	**such**
曾是	不情愿	到	危害	这	安全	的	一	到	谁	她	欠款	这样的

[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ˌɑːblɪ'geɪʃnz]	,
important	**obligations**	**,**
重要的	义务	,

她不愿危及对她负有如此重要义务的人的安全。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[kən'sent]	,	[wen]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['selɪbreɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]
and	**at**	**length**	**consented**	**,**	**when**	**the**	**marriage**	**was**	**celebrated**	**with**	**the**
和	在	长度	同意	,	什么时候	这	婚姻	曾是	著名	和	这

['greɪtɪst]	[pɒmp]	[ænd; ənd]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	.
greatest	**pomp**	**and**	**rejoicings**	**.**
最	盛大场面	和	欢庆	.

最终，他同意了，婚礼以最盛大的仪式和欢庆的方式举行。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌekspə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[θriː]	[j'iəz]	[ðə; ði]	[sʌl'tɑːnə]	[wɒz; wəz]	[dɪ'lɪvəd]	[ɒv; əv]	[tuː]	[sʌnz]	,
At	**the**	**expiration**	**of**	**three**	**years**	**the**	**sultana**	**was**	**delivered**	**of**	**two**	**sons**	**,**
在	这	到期日	的	三	年	这	苏丹娜	曾是	发表	的	二	儿子们	,

三年期满后，苏丹娜生下了两个儿子。

[huːz]	[bɜːθ]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fə'lɪsəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːniən]	.
whose	**birth**	**added**	**to**	**the**	**felicity**	**of**	**the**	**union**	**.**
谁	出生	额外	到	这	费利西蒂	的	这	联盟	.

他的出生为这段婚姻增添了幸福。

[ðə; ði]	['sekənd]	[ˌprɪn'ses]	,	['ɑːftə(r)]	['biːɪŋ]	[lɒŋ]	['drɪvn]	[ə'baʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[plæŋk]	,
The	**second**	**princess**	**,**	**after**	**being**	**long**	**driven**	**about**	**by**	**the**	**waves**	**upon**	**a**	**plank**	**,**
这	第二	公主	,	后	存在	长的	驱动	关于	经过	这	波浪	之上	一个	板	,

二公主在木板上被海浪推来推去很久之后，

[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[kɑːst]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['sɪti]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['entəd]	,
was	**at**	**length**	**cast**	**on**	**shore**	**near**	**a**	**large**	**city**	**,**	**which**	**she**	**entered**	**,**
曾是	在	长度	投掷	在	支撑	靠近	一个	大的	城市	,	哪个	她	进入	,

她最终被冲到一座大城市附近的岸边，然后进入了这座城市。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['fɔːtʃənətli]	[kəm'pæʃənit]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['venərəb(ə)l]	['meɪtrən]	,	[huː]	[ɪn'vaɪtɪd]
and	**was**	**fortunately**	**compassionated**	**by**	**a**	**venerable**	**matron**	**,**	**who**	**invited**
和	曾是	幸运的是	富有同情心	经过	一个	可敬	护士长	,	WHO	受邀

[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	,
her	**to**	**her**	**house**	**,**
她	到	她	房子	,

幸运的是，一位德高望重的老妇人怜悯她，邀请她到自己家中做客。

[ænd; ənd]	[ə'dɒptɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dɔːtə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,	[huː]
and	**adopted**	**her**	**as**	**a**	**daughter**	**in**	**the**	**room**	**of**	**her**	**own**	**,**	**who**
和	已采用	她	作为	一个	女儿	在	这	房间	的	她	自己的	,	WHO

[hæd; həd]	['leɪtli]	[daɪd]	.
had	**lately**	**died**	**.**
有	最近	死亡	.

并收养她为女儿，让她住在自己刚刚去世的房间里。

[hɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[suːn]	[rɪ'kʌvəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[helθ]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	.
Here	**she**	**soon**	**recovered**	**her**	**health**	**and**	**beauty**	**.**
这里	她	很快	恢复	她	健康	和	美丽	.

在这里，她很快恢复了健康和美貌。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
It chanced that the sultan of this city ,
它 偶然 那 这 苏丹 的 这 城市 ,

碰巧的是，这座城市的苏丹，

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ˌlɪbə'ræləti] , [wɒz; wəz]
who was much beloved for his gentle government and liberality , was
WHO 曾是 很多 心爱 为了 他的 温和的 政府 和 自由主义 , 曾是
['teɪkən] [ɪl] ,
taken ill ,
已采取 患病的 ,

他因其温和的统治和慷慨的政策而深受爱戴，不幸病倒了。

[ænd; ənd][nɒt][wið'stænd, wiθ-][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃən] , ['deɪli] [bɪ'keɪm]
and not withstanding the skill of the most celebrated physicians , daily became
和 不是 承受 这 技能 的 这 最多 著名 医生 , 日常的 成为
[wɜːs] ,
worse ,
更糟 ,

尽管有最著名的医生医术精湛，病情却一天比一天恶化。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [di'spεə] [ɒv; əv] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
insomuch that his life was despaired of , to the general grief of the people
就此而言 那 他的 生活 曾是 绝望的 的 , 到 这 一般的 悲伤 的 这 人们
.
.
.

以至于人们对他的生命感到绝望，这令民众普遍悲痛。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hævɪŋ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['venərəb(ə)l] [prə'tektrəs] [lə'ment] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The princess having heard her venerable protectress lament the danger of the
这 公主 拥有 听到 她 可敬 保护者 哀叹 这 危险 的 这
['sʌltən] ,
sultan ,
苏丹 ,

公主听见她德高望重的女保护者哀叹苏丹的危险，

[sed] , " [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
said , " My dear mother , I will prepare a dish of pottage , which ,
说 , " 我的 亲爱的 母亲 , 我 将要 准备 一个 盘子 的 浓汤 , 哪个 ,

他说：“我亲爱的母亲，我将准备一碗粥，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [iːt]
if you will carry to the sultan , and he can be prevailed upon to eat
如果 你 将要 携带 到 这 苏丹 , 和 他 能 是 最终获胜 之上 到 吃
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果你能把它带给苏丹，并且说服他吃下去，

[wɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] , [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːdə(r)] . "
will , by the blessing of Allah , recover him from his disorder . "
将要 , 经过 这 祝福 的 真主 , 恢复 他 从 他的 紊乱 . "

蒙真主保佑，他将从疾病中康复。

" [ai][fɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] , " [ai][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [biː; bi] [ə'laʊd] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
" I fear , " replied the matron , " I shall hardly be allowed admittance to the
" 我 害怕 , " 回复 这 护士长 , " 我 将 几乎 是 允许 准入 到 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

“恐怕,”女主人回答说，“我恐怕很难被允许进入宫殿。”

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm][ðə; ði] ['pɒtɪdʒ] . "
much less to present him the pottage . "
很多 较少的 到 展示 他 这 浓汤 . "

更别提给他端上一碗粥了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
" You can but try , " answered the princess ;
" 你 能 但 尝试 , " 回答 这 公主 ;

“你可以试试,”公主回答道;

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] . "
" and even the attempt at a good action is acceptable to God . "
" 和 甚至 这 试图 在 一个 好的 行动 是 可接受 到 上帝 . "

“即使是尝试行善，上帝也会接受。”

" [wel] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [prɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɒtɪdʒ] , [maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
" Well , " rejoined the old woman , " prepare your pottage , my dear daughter ,
" 出色地 , " 重新加入 这 老的 女士 , " 准备 你的 浓汤 , 我的 亲爱的 女儿 ,

“好了,”老妇人重新说道，“亲爱的女儿，去煮你的粥吧。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [əd'mɪʃ(ə)n] .
and I will endeavour to get admission .
和 我 将要 努力 到 得到 入学 .

我将努力争取入学资格。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['mɪnərəlz] , [hɜːbs] ,
" The princess prepared the dish of pottage , composed of various minerals , herbs ,
" 这 公主 准备 这 盘子 的 浓汤 , 由 的 各种各样的 矿物 , 草药 ,
[ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] ,
and perfumes ,
和 香水 ,

公主准备了一碗粥，里面加入了各种矿物质、草药和香料。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] .
and when it was ready the old woman took it to the sultan's palace .
和 什么时候 它 曾是 准备好 这 老的 女士 采取 它 到 这 苏丹的 宫殿 .

做好之后，老妇人把它带到了苏丹的宫殿。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['juːnəks] [in'kwaiə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ]
The guards and eunuchs inquired what she had brought , when she said , " A
这 守卫 和 太监 询问 什么 她 有 带来 , 什么时候 她 说 , " 一个
[dɪʃ] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] ,
dish of pottage ,
盘子 的 浓汤 ,

卫兵和太监问她带来了什么，她说：“一碗粥。”

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
which I request you will present to the sultan ,
哪个 我 要求 你 将要 展示 到 这 苏丹 ,

请你将这份文件呈献给苏丹。

[ænd; ənd][beg] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
and beg him to eat as much of it as he can ,
和 求 他 到 吃 作为 很多 的 它 作为 他 能 ,

求他尽可能多吃一些,

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [gɑːdz] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə] [helθ] .
for by God's help it will restore him to health .
为了 经过 神的 帮助 它 将要 恢复 他 到 健康 .

因为在上帝的帮助下，它会让他恢复健康。

" [ðə; ði] ['juːnəks] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪk] ['sɒvrɪn] ,

" The eunuchs introduced her into the chamber of their sick sovereign ,

" 这 太监 介绍 她 进入 这 房间 的 他们的 生病的 主权 ,

太监们把她领进了生病君主的寝宫，

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] ,

when the old woman taking off the cover of the dish ,

什么时候 这 老的 女士 采取 离开 这 覆盖 的 这 盘子 ,

当老妇人揭开盘子的盖子时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['pɜːfjuːm] [eks'heil] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntents] [æz; əz] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

such a grateful perfume exhaled from the contents as revived his spirits .

这样的 一个 感激的 香水 呼气 从 这 内容 作为 复活 他的 烈酒 .

从瓶中散发出的令人愉悦的香气，使他精神焕发。

['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [wɒt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['meɪtrən][hæd; həd] [brɔːt] , [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]

Being informed what the venerable matron had brought , he thanked her

存在 知情的 什么 这 可敬 护士长 有 带来 , 他 谢谢 她

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['pɒtɪdʒ] ,

and tasted the pottage ,

和 尝过 这 浓汤 ,

得知这位德高望重的妇人带来了什么后，他道谢后尝了尝粥。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'griːəbli] ['fleɪvəd] [ðæt] [hiː; hi][et; eɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪt]

which was so agreeably flavoured that he ate part of it with an appetite

哪个 曾是 所以 欣然 调味 那 他 吃 部分 的 它 和 一个 食欲

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

to which he had been long a stranger .

到 哪个 他 有 到过 长的 一个 陌生人 .

这食物味道好极了，他吃了一些，而且食欲大增，这种食欲是他很久以来都没有过的。

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['beərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

He then presented the bearer with a purse of deenars , when she returned home ,

他 然后 呈现 这 持有人 和 一个 钱包 的 - , 什么时候 她 返回 家 ,

然后，当送信人回家时，他送给她一袋银币。

[ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi]

informed the princess of her welcome reception , and of the present she

知情的 这 公主 的 她 欢迎 接待 , 和 的 这 展示 她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had received .

有 已收到 .

向公主汇报了她受到的热烈欢迎以及收到的礼物。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['iːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [æn; ən]

The sultan had no sooner eaten part of the pottage than he felt an

这 苏丹 有 不 很快 吃 部分 的 这 浓汤 比 他 毛毡 一个

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ,

inclination to repose ,

倾角 到 休息 ,

苏丹刚吃了一点粥，就感到困倦，想要休息一会儿。

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] .

and sunk into a refreshing sleep , which lasted for some hours .

和 沉没 进入 一个 令人耳目一新 睡觉 , 哪个 持续 为了 一些 小时 .

然后便沉沉睡去，睡了几个小时，神清气爽。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndəfəli] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ə'freʃ] [tuː; tə] [iːt] ,
On his awakening he found himself wonderfully revived , and having a desire afresh to eat ,
在 他的 唤醒 他 成立 他自己 太棒了 复活 ， 和 拥有 一个 欲望 重新 到 吃 ，

他醒来后发现自己精神焕发，并且重新燃起了食欲。

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] .
finished the whole .
完成的 这 所有的 .

全部完成了。

[hiː; hi] [naʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
He now wished for more , and inquired after the old woman ,
他 现在 希望 为了 更多的 ， 和 询问 后 这 老的 女士 ，

他现在想要更多，于是打听那位老妇人的情况。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .
but none of his attendants could inform him where she lived .
但 没有任何 的 他的 服务员 可以 通知 他 在哪里 她 居住地 .

但他身边的人都无法告诉他她住在哪里。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [mes] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [prɪ'peəd] ,
However , in the evening she brought another mess , which the princess had prepared ,
然而 ， 在 这 晚上 她 带来 其他 混乱 ， 哪个 这 公主 有 准备 ，

然而，到了晚上，她又端来了另一顿饭，那是公主准备的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['æpɪtaɪt] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [kwaɪt] ['helpləs] ,
and the sultan ate it with renewed appetite ; after which , though before quite helpless ,
和 这 苏丹 吃 它 和 更新 食欲 ； 后 哪个 ， 尽管 前 相当 无助 ，

苏丹吃得津津有味；之后，尽管之前完全无力反抗，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] .
he was now able to sit up and even to walk .
他 曾是 现在 有能力的 到 坐 向上 和 甚至 到 走 .

他现在能够坐起来，甚至可以走路了。

[hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
He inquired of the old woman if it was her own preparation ; to which she replied ,
他 询问 的 这 老的 女士 如果 它 曾是 她 自己的 准备 ； 到 哪个 她 回复 ，

他问老妇人这是否是她自己做的；老妇人回答说：

" [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtə(r)] [drest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [in'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , my lord , but my daughter dressed it , and entreated me to bring it .
" 不 ， 我的 主 ， 但 我的 女儿 穿着 它 ， 和 恳求 我 到 带来 它 .

“不，大人，是我女儿打扮好的，她恳求我把它带来。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪk'skleɪmd] , " [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [ðaɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ,
" The sultan exclaimed , " She cannot be thy own daughter ,
" 这 苏丹 惊呼 , " 她 不能 是 你的 自己的 女儿 ,

苏丹惊呼道：“她不可能是你的女儿！”

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['kwɒləti] .
as her skill shews her of much higher quality .
作为 她 技能 展示 她 的 很多 更高 质量 .

她的技能表明她拥有更高的素质。

" [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
" He then made her a present ,
" 他 然后 制成 她 一个 展示 ,

然后他送给了她一份礼物。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
and requested that she would bring him every morning a fresh supply , to which
和 请求 那 她 会 带来 他 每一个 早晨 一个 新鲜的 供应 , 到 哪个
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

他要求她每天早上给他送来新鲜的食物，她回答说：

" [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] ; " [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
" To hear is to obey ; " and retired .
" 到 听到 是 到 服从 ; " 和 退休 .

“听从就是服从;”然后退休了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sent] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['mɔːnɪŋz] [sək'sesɪvli] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] ,
The princess sent regularly for seven mornings successively a dish of pottage ,
这 公主 发送 经常 为了 七 早晨 依次 一个 盘子 的 浓汤 ,

公主连续七个早晨都定期送来一碗粥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [æz; əz] ['regjələli] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːs]
and the sultan as regularly presented her adopted mother with a purse
和 这 苏丹 作为 经常 呈现 她 已采用 母亲 和 一个 钱包
[ɒv; əv] - ;
of deenars ;
的 - ;

苏丹经常向她的养母赠送一袋迪纳尔；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
for such was the rapidity of his recovery ,
为了 这样的 曾是 这 快速 的 他的 恢复 ,

因为他的康复速度如此之快。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] ,
that at the expiration of the sixth day he was perfectly well ,
那 在 这 到期日 的 这 第六 天 他 曾是 完美 出色地 ,

第六天结束时，他已经完全康复了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
and on the seventh he mounted his horse and repaired to his country
和 在 这 第七 他 安装 他的 马 和 已修复 到 他的 国家
['pæləs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
palace to make the absolution of health and enjoy the fresh air .
宫殿 到 制作 这 赦免 的 健康 和 享受 这 新鲜的 空气 .

7日，他骑上马，前往乡间宫殿，祈求健康平安，并享受新鲜空气。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd]
During her visits he had questioned the old lady concerning her adopted
期间 她 访问 他 有 被质问 这 老的 女士 有关 她 已采用

['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

在她来访期间，他曾询问过这位老妇人关于她养女的情况。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
and she so described her beauty , virtues , and accomplishments ,
和 她 所以 描述 她 美丽 , 美德 , 和 成就 ,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['smɪtn] ,
that his heart was smitten ,
那 他的 心 曾是 迷恋 ,

她如此描述自己的美貌、品德和成就，令他心动不已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and he became anxious to see her .
和 他 成为 焦虑的 到 看 她 .

他开始迫切地想见到她。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
The sultan , in order to gratify his curiosity ,
这 苏丹 , 在 命令 到 满足 他的 好奇心 ,

苏丹为了满足自己的好奇心，

[dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] ,
disguised himself one day in the habit of a dervish ,
伪装 他自己 一 天 在 这 习惯 的 一个 苦行僧 ,

有一天，他乔装成苦行僧的模样。

[ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and repairing to the house of the old woman , knocked at the door .
和 维修 到 这 房子 的 这 老的 女士 , 敲门 在 这 门 .

于是他来到老妇人家门口，敲了敲门。

[ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['dɜːvɪʃ] ,
On being questioned what he wanted , he replied , " I am a wandering dervish ,
在 存在 被质问 什么 他 通缉 , 他 回复 , " 我 是 一个 漫游 苦行僧 ,

当被问及想要什么时，他回答说：“我是一个云游四方的苦行僧，

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [dɪ'strest] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .
a stranger in this city , and distressed with hunger .
一个 陌生人 在 这 城市 , 和 苦恼 和 饥饿 .

身处这座城市的陌生人，饥肠辘辘。

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['biːɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [sent]
" The old woman being fearful of admitting an unknown person , would have sent
" 这 老的 女士 存在 可怕 的 承认 一个 未知 人 , 会 有 发送

[hɪm] [ə'weɪ] ,
him away ,
他 离开 ,

“老妇人害怕让陌生人进来，本来会把他赶走的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] ['strendʒər] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
but the princess exclaimed , " Hospitality to strangers is incumbent upon us ,
但 这 公主 惊呼 , " 热情好客 到 陌生人 是 现任 之上 我们 ,

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔː(r); pʊə(r)] .
especially to the religious poor .
尤其 到 这 宗教 贫穷的 .

但公主却说：“热情款待陌生人是我们的义务，尤其是对宗教贫困者。”

" [əˈpɒn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːtɪd] [hɪm] [rɪˈspektfəli] ,
" Upon this he was admitted , and the princess having seated him respectfully ,
" 之上 这 他 曾是 承认 , 和 这 公主 拥有 坐着 他 尊敬 ,
[set] [ˈvɪtlz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
set victuals before him ,
放 食物 前 他 ,

于是他被允许进入，公主恭敬地请他坐下，并摆上食物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][et; eɪt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wɒʃt] , [rəʊz] [ʌp] ,
of which he ate till he was satisfied , and having washed , rose up ,
的 哪个 他 吃 直到 他 曾是 使满意 , 和 拥有 洗过 , 玫瑰 向上 ,

他吃饱喝足后，洗漱完毕，起身离开。

[θæŋkt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈdɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈbaʊnti]
thanked the old woman and her supposed daughter for their bounty
谢谢 这 老的 女士 和 她 据称 女儿 为了 他们的 赏金
, [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] ,
, and retired ,
, 和 退休 ,

他感谢了老妇人和她所谓的女儿的慷慨馈赠，然后离开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪˈvəʊtɪd]
but his sight was fascinated with her beauty , and his heart devoted
但 他的 视线 曾是 着迷 和 她 美丽 , 和 他的 心 奉献
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
to her love .
到 她 爱 .

但他的目光被她的美貌深深吸引，他的心也完全被她的爱所俘虏。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] ,
The sultan on his return to the palace sent for the old woman ,
这 苏丹 在 他的 返回 到 这 宫殿 发送 为了 这 老的 女士 ,

苏丹回到宫殿后，派人把老妇人叫了过来。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l] [prɪˈzentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dres] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l]
and on her arrival presented her with a rich dress and valuable
和 在 她 到达 呈现 她 和 一个 富有的 裙子 和 有价值的
[ˈdʒuːəlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

她到达时，他们送给她一件华丽的裙子和珍贵的珠宝。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [prɪˈveɪl] [əˈpɒn]
desiring that she would give them to her daughter , and prevail upon
渴望 那 她 会 给 他们 到 她 女儿 , 和 占上风 之上
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] .
her to put them on .
她 到 放 他们 在 .

希望她能把这些东西送给女儿，并劝她穿上。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ˈprɒmɪst] [əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈhəʊmwədz] , [sed] [tuː; tə]
The old lady promised obedience , and as she walked homewards , said to
这 老的 女士 承诺 服从 , 和 作为 她 步行 回家 , 说 到
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,

老太太答应服从，一边往家走，一边自言自语道：

" [ɪf] [ðɪs] [əˈdɒptɪd] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [waɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [dɪˈzaɪr] ,
" If this adopted daughter of mine is wise , she will comply with the sultan's desires ,
" 如果 这 已采用 女儿 的 矿 是 明智的 , 她 将要 遵守 和 这 苏丹的 欲望 ,

“如果我这个养女足够明智，她就会遵从苏丹的意愿。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dres] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] , [ai] [wɪl] [ɪk'spel] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ]
and put on the dress , but if she does not , I will expel her from my
和 放 在 这 裙子 ， 但 如果 她 做 不是 ， 我 将要 驱逐 她 从 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

她必须穿上那件裙子，否则我就把她赶出家门。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [suː'pɜːb] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ]
" When she reached home , she displayed the superb habit and the dazzling
" 什么时候 她 达到 家 ， 她 显示 这 高超 习惯 和 这 耀眼的
['ɔːrnəmənts] ;
ornaments ;
装饰品 ；

“她回到家后，展示了她华丽的服饰和耀眼的饰品；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
but the princess at first refused to accept them , till at length ,
但 这 公主 在 第一的 拒绝 到 接受 他们 ， 直到 在 长度 ，

但公主起初拒绝接受他们，直到最后……

[muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [in'tri:ti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tektrəs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] , [ʃiː; ʃi]
moved by the entreaties of her protectress , whom she could not disoblige , she
已搬 经过 这 恳求 的 她 保护者 ， 谁 她 可以 不是 不情愿 ， 她
[pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ,
put them on ,
放 他们 在 ，

她被保护人的恳求所打动，又无法拒绝，只好穿上了它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
and the old lady was delighted with her appearance .
和 这 老的 女士 曾是 高兴极了 和 她 外貌 .

老太太对自己的装扮非常满意。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dres] , ['hævɪŋ] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]
The sultan , who had slipped on a female dress , having covered himself with a
这 苏丹 ， WHO 有 滑倒了 在 一个 女性 裙子 ， 拥有 涵盖 他自己 和 一个
[kləʊz] [veɪl] ,
close veil ,
关闭 面纱 ，

苏丹换上了女装，并用厚厚的面纱遮住了身体。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
followed the old woman to her house ,
随后 这 老的 女士 到 她 房子 ，

我跟着老妇人到了她家。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] .
and listened at the door to know if the daughter would accept his present .
和 听着 在 这 门 到 知道 如果 这 女儿 会 接受 他的 展示 .

他趴在门口偷听，想知道女儿是否会接受他的礼物。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dres] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['ræptʃə(r)]
When he found that she had put on the dress , he was overcome with rapture
什么时候 他 成立 那 她 有 放 在 这 裙子 ， 他 曾是 克服 和 狂喜
,
,
，

当他发现她穿上了那件裙子时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['heisən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [sent] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
and hastening back to his palace , sent again for the old lady ,
和 加速 后退 到 他的 宫殿 , 发送 再次 为了 这 老的 女士 ,

他急忙赶回宫殿，再次派人去请那位老妇人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
to whom he signified his wish to marry her daughter .
到 谁 他 表示 他的 希望 到 结婚 她 女儿 .

他向她表达了想娶她女儿的意愿。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] ,
When the princess was informed of the offer she consented , and the sultan ,
什么时候 这 公主 曾是 知情的 的 这 提供 她 同意 , 和 这 苏丹 ,

当公主得知这一提议后，她同意了，苏丹也同意了。

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
attended by a splendid cavalcade , conducted her that evening to his
参加 经过 一个 灿烂 车队 , 实施 她 那 晚上 到 他的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

当晚，他率领着一支盛大的仪仗队，将她送往他的宫殿。

[weə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['mærɪdʒ] .
where the cauzee united them in marriage .
在哪里 这 考兹 团结的 他们 在 婚姻 .

考兹将他们联姻。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fiːst] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]
A general feast was made for all the inhabitants of the city for seven
一个 一般的 盛宴 曾是 制成 为了 全部 这 居民 的 这 城市 为了 七
[deɪz] [sək'sesɪvli] ,
days successively ,
天 依次 ,

连续七天，为全城居民举办了盛大的宴会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] .
and the sultan and the princess enjoyed the height of felicity .
和 这 苏丹 和 这 公主 享受 这 高度 的 费利西蒂 .

苏丹和公主过着无比幸福的生活。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː]
In the course of five years the Almighty blessed them with a son and two
在 这 课程 的 五 年 这 全能者 蒙福 他们 和 一个 儿子 和 二
[d'ɔːtəz] .
daughters .
女儿们 .

五年之内，全能的上帝赐予他们一个儿子和两个女儿。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ˌprɪn'ses] [ɒn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
The eldest princess on the wreck of the ship having clung to a piece of
这 长子 公主 在 这 破坏 的 这 船 拥有 紧紧抓住 到 一个 片 的
['tɪmbə(r)] ,
timber ,
木材 ,

沉船上年纪最大的公主紧紧抓住一块木头，

[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'stres] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mænz] ['hæbɪt] ,
was after much distress floated on shore , where she found a man's habit ,
曾是 后 很多 痛苦 漂浮 在 支撑 , 在哪里 她 成立 一个 男人的 习惯 ,

她历经千辛万苦漂到岸边，在那里发现了一件男人的长袍。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [seɪf] [dɪsˈɡaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnə(r)] , [ʃiː; ʃi]
and thinking it a safe disguise for the protection of her honour , she
和 思维 它 一个 安全的 伪装 为了 这 保护 的 她 荣誉 , 她
[drest] [hɜːˈself] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
dressed herself in it ,
穿着 她自己 在 它 ,

她认为这是保护自己名誉的安全伪装，便穿上了这身衣服。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] .
and proceeded to a city which appeared near the coast .
和 继续 到 一个 城市 哪个 出现 靠近 这 海岸 .

然后前往一座位于海岸附近的城市。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈentrəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒtn] [ˈwɔlits] [fɔː(r); fə(r)]
On her entrance she was accosted by a maker of cotton wallets for
在 她 入口 她 曾是 被骚扰 经过 一个 制造商 的 棉布 钱包 为了
[ˈtrævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,

她刚进门就被一个制作旅行用棉质钱包的工匠拦住了。

[huː] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
who observing that she was a stranger , and supposing her a man ,
WHO 观察 那 她 曾是 一个 陌生人 , 和 假如 她 一个 男人 ,

他看出她是陌生人，便以为她是男人。

[ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [æn; ən] [əˈsɪstənt] .
asked if she would live with him , as he wanted an assistant .
问 如果 她 会 居住 和 他 , 作为 他 通缉 一个 助手 .

他问她是否愿意和他一起生活，因为他需要一个助手。

[ˈbiːɪŋ] [ɡlæd][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ˈeni] [əˈsaɪləm] , [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)][ɒv; əv] [ˈmeɪntənəns] ,
Being glad to secure any asylum , she accepted his offer of maintenance ,
存在 高兴的 到 安全的 任何 庇护所 , 她 公认 他的 提供 的 维护 ,

她很高兴能获得任何庇护，于是接受了他的赡养提议。

[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [ˈdɪərəm] .
and daily wages of half a dirhem .
和 日常的 工资 的 一半 一个 迪拉姆 .

每天的工资是半迪拉姆。

[hiː; hi] [ˈkɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈkaɪndnəs] .
He conducted her to his house , and treated her with kindness .
他 实施 她 到 他的 房子 , 和 治疗 她 和 仁慈 .

他把她带回了家，并善待了她。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][səʊ] [niːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk]
The next day she entered upon her business , and so neat was the work
这 下一个 天 她 进入 之上 她 商业 , 和 所以 整洁的 曾是 这 工作
[ʃiː; ʃi][ˈeksɪkjuːtɪd] ,
she executed ,
她 执行 ,

第二天她就开始工作，而且工作完成得非常出色。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [ʃɒp] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈfriːkwənt, friˈkwent][ðæn; ðən] [ˈeni]
that in a short time her master's shop was more frequented than any
那 在 一个 短的 时间 她 硕士学位 店铺 曾是 更多的 经常光顾 比 任何
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

很快，她主人的店铺就比其他任何店铺都更受欢迎了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] .
It happened that the shop was situated near the palace of the sultan .
它 发生 那 这 店铺 曾是 位于 靠近 这 宫殿 的 这 苏丹 .

这家商店恰好位于苏丹宫殿附近。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bælkəni]
One morning the princess his daughter looking through the lattice of a balcony
一 早晨 这 公主 他的 女儿 寻找 通过 这 格子 的 一个 阳台
[bɪ'held] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [wɜːk] ,
beheld the seeming young man at work ,
观看 这 似乎 年轻的 男人 在 工作 ,

一天早晨，公主的女儿透过阳台的窗棂，看到那个看起来很年轻的男子正在工作。

[wɪð] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] :
with the sleeves of his vest drawn up to his shoulder :
和 这 袖子 的 他的 背心 绘制 向上 到 他的 肩膀 :

他把背心袖子卷到肩膀上：

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] ,
his arms were white and polished as silver ,
他的 武器 是 白色的 和 抛光 作为 银 ,

他的双臂白皙闪亮，如同银子一般。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ˌʌnəb'skjʊəd] [baɪ] [klaʊdz] .
and his countenance brilliant as the sun unobscured by clouds .
和 他的 面容 杰出的 作为 这 太阳 未遮挡的 经过 云 .

他的面容如同没有云层的太阳般灿烂。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sneə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .
The daughter of the sultan was captivated in the snare of love .
这 女儿 的 这 苏丹 曾是 着迷 在 这 圈套 的 爱 .

苏丹的女儿陷入了爱情的陷阱。

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [jʌŋ] [mæn] [tɪl] [hiː; hi]
The sultan's daughter continued gazing at the supposed young man till he
这 苏丹的 女儿 持续 凝视 在 这 据称 年轻的 男人 直到 他
[wɪð'druː] [frɒm; frəm] [wɜːk] ,
withdrew from work ,
退出 从 工作 ,

苏丹的女儿一直盯着那个据说是年轻人的男子看，直到他停止工作为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ; [bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ]
when she retired to her apartment ; but so much was she fascinated by
什么时候 她 退休 到 她 公寓 ; 但 所以 很多 曾是 她 着迷 经过
[hɪz; ɪz] [tʃɑːms] ,
his charms ,
他的 魅力 ,

当她回到公寓时；但她却被他的魅力深深吸引。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['restləs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌɪndɪ'spəʊzd] .
that she became restless , and at length indisposed .
那 她 成为 不安 , 和 在 长度 不适 .

她变得焦躁不安，最终感到身体不适。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [huː] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl]
Her nurse who attended her felt her pulse , and asked her several
她 护士 WHO 参加 她 毛毡 她 脉冲 , 和 问 她 一些
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

照顾她的护士给她摸了摸脉搏，并问了她几个问题。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['ɪlnəs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

but could find no symptoms of bodily illness upon her .

但 可以 寻找 不 症状 的 身体上的 疾病 之上 她 .

但并未在她身上发现任何身体疾病的症状。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

She said , " My dear daughter ,

她 说 , " 我的 亲爱的 女儿 ,

她说：“我亲爱的女儿，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [ðiː] [bʌt; bət][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [juːθ]

I am convinced that nothing has afflicted thee but desire of some youth

我 是 确信 那 没有什么 有 受苦的 你 但 欲望 的 一些 青年

[wɪð] [huːm] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [lʌv] .

with whom thou art in love .

和 谁 你 艺术 在 爱 .

我确信，你所遭受的痛苦仅仅是对你所爱慕的某个年轻人的渴望。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['siːkrət] , [ðaʊ]

" The princess exclaimed , " My dear mother , as thou hast discovered my secret , thou

" 这 公主 惊呼 , " 我的 亲爱的 母亲 , 作为 你 哈斯特 发现 我的 秘密 , 你

[wɪlt] ,

wilt ,

枯萎 ,

公主惊呼道：“我亲爱的母亲，既然你已经发现了我的秘密，你就会……”

[ai] [trʌst] , [nɒt] ['əʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪkrɪd] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][mæn][ai] [lʌv] .

I trust , not only keep it sacred , but bring to me the man I love .

我 相信 , 不是 仅有的 保持 它 神圣 , 但 带来 到 我 这 男人 我 爱 .

我相信，你不仅要守护这份神圣，还要把我爱的人带到我身边。

" [ðə; ði] [nɜːs] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

" The nurse replied , " No one can keep a secret closer than myself ,

" 这 护士 回复 , " 不 一 能 保持 一个 秘密 更近 比 我 ,

护士回答说：“没有人比我更能保守秘密。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][keə(r)] .

so that you may safely confide it to my care .

所以 那 你 可能 安全 信任 它 到 我的 关心 .

所以你可以放心地把它托付给我保管。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðen] [sed] , " ['mʌðə(r)] ,

" The princess then said , " Mother ,

" 这 公主 然后 说 , " 母亲 ,

公主接着说：“母亲，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['ɒpəzɪt] [maɪ] ['wɪndəʊz] ,

my heart is captivated by the young man who works in the shop opposite my windows ,

我的 心 是 着迷 经过 这 年轻的 男人 WHO 作品 在 这 店铺 对面的 我的 视窗 ,

我被对面店里工作的那个年轻人深深吸引了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [miːt] [hɪm][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] [griːf] .

and if I cannot meet him I shall die of grief .

和 如果 我 不能 见面 他 我 将 死 的 悲伤 .

如果我不能见到他，我会悲伤而死。

" [ðə; ði] [nɜːs] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

" The nurse replied , " My dear mistress , he is the most beautiful youth of the

" 这 护士 回复 , " 我的 亲爱的 情妇 , 他 是 这 最多 美丽的 青年 的 这

[eɪdʒ] ,

age ,

年龄 ,

护士回答说：“我亲爱的夫人，他是这个时代最英俊的年轻人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] ;
and the women of the whole city are distracted with his charms ;
和 这 女性 的 这 所有的 城市 是 愣 和 他的 魅力 ;

全城的女人们都被他的魅力所倾倒;

[jet] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['bæʃfl] [æz; əz][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [nəʊ] [əd'vɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] ['nəʊtɪs]
yet he is so bashful as to answer no advances , and shrinks from notice
然而 他 是 所以 害羞的 作为 到 回答 不 进展 , 和 收缩 从 注意
[laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] ,
like a school - boy ,
喜欢 一个 学校 - 男生 ,

但他却羞于回应任何人的示好，像个小学生一样躲避关注。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
but I will endeavour to overcome his shyness , and procure you a meeting .
但 我 将要 努力 到 克服 他的 害羞 , 和 采购 你 一个 会议 .

但我会努力克服他的羞怯，为你们安排一次会面。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒlɪt] - ['meɪkərz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm]
" Having said thus , she went immediately to the wallet - maker's , and giving him
" 拥有 说 因此 , 她 去 立即地 到 这 钱包 - 制造商的 , 和 给予 他
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] ,
a piece of gold ,
一个 片 的 金子 ,

“说完这番话，她立刻去了钱包匠那里，给了他一块金子，

[dɪ'zaɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best]
desired he would let his assistant accompany her home with two of his best
想要的 他 会 让 他的 助手 陪伴 她 家 和 二 的 他的 最好的
['wɔlits] .
wallets .
钱包 .

他希望他的助理能陪她回家，并带上他最好的两个钱包。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst]
The man was pleased with her generosity , and selecting his choicest
这 男人 曾是 高兴 和 她 慷慨 , 和 选择 他的 精选
[ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
manufacture ,
生产 ,

男人对她的慷慨感到满意，并挑选了他最喜欢的产品。

[kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːnimən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [nɜːs] .
commanded his journeyman to accompany the nurse .
命令 他的 熟练工 到 陪伴 这 护士 .

他命令手下陪同护士。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [led][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ˌprɪn'ses] [θruː] [baɪ] - [pɑːðz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pæsɪdʒ]
The old woman led the disguised princess through by - paths to a private passage
这 老的 女士 引领 这 伪装 公主 通过 经过 - 路径 到 一个 私人的 通道
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
of the palace ,
的 这 宫殿 ,

老妇人领着乔装打扮的公主穿过小路，来到宫殿的一条私人通道。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
and introduced her into the apartments of the daughter of the sultan ,
和 介绍 她 进入 这 公寓 的 这 女儿 的 这 苏丹 ,

然后把她引荐到苏丹女儿的寝宫里。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [bɪ'lʌvɪd] [wɪð] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [tuː] ['vaɪələnt][tuː; tə]
who received her supposed beloved with emotions of joy too violent to
WHO 已收到 她 据称 心爱 和 情绪 的 喜悦 也 暴力 到
[biː; bi] [kən'siːld] .
be concealed .
是 暗 .

她以难以掩饰的喜悦之情迎接了她心仪的爱人。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [gʊdz] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm]
Pretending to admire the goods , she asked some questions , and giving him
假装 到 钦佩 这 商品 , 她 问 一些 问题 , 和 给予 他
['twenti] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
twenty pieces of gold ,
二十 件 的 金子 ,

她假装欣赏商品，问了一些问题，并给了他二十枚金币。

[dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [mɔː(r)] [gʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
desired him to return with more goods on the following evening , to which the
想要的 他 到 返回 和 更多的 商品 在 这 下列的 晚上 , 到 哪个 这
['siːmɪŋ] ['dʒɜːnimən] [rɪ'plaɪd] ,
seeming journeyman replied ,
似乎 熟练工 回复 ,

他希望他第二天晚上带更多货物回来，那看似普通的搬运工回答说：

" [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] .
" To hear is to obey .
" 到 听到 是 到 服从 .

听从就是服从。

" [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ˌprɪn'ses] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['twenti] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld]
" The disguised princess on her return home delivered the twenty pieces of gold
" 这 伪装 公主 在 她 返回 家 发表 这 二十 件 的 金子
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
to her employer ,
到 她 雇主 ,

“乔装打扮的公主回到家后，将二十枚金币交给了她的雇主。”

[huː] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
who was alarmed , and inquired from whence they came : upon which she
WHO 曾是 惊慌 , 和 询问 从 何处 他们 来了 : 之上 哪个 她
[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
informed him of her adventure ,
知情的 他 的 她 冒险 ,

他感到很惊讶，便问他们是从哪里来的；于是她把自己的奇遇告诉了他。

[wen] [ðə; ði] ['wɒlɪt] - ['meɪkə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['greɪtə(r)] ['terə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
when the wallet - maker was in greater terror than before , and said to
什么时候 这 钱包 - 制造商 曾是 在 更大的 恐怖 比 前 , 和 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

钱包匠比之前更加恐惧，他自言自语道：

" [ɪf] [ðɪs] [ɪn'triːg] [gəʊz] [ɒn] , [ðə; ði] ['sʌltən] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
" If this intrigue goes on , the sultan will discover it , I shall be put to death ,
" 如果 这 阴谋 去 在 , 这 苏丹 将要 发现 它 , 我 将 是 放 到 死亡 ,

“如果这种阴谋继续下去，苏丹会发现的，我会被处死。”

[ænd; ənd][maɪ]['fæməli] ['ruːɪnd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒliz] .
and my family ruined on account of this young man and his follies .
和 我的 家庭 毁坏 在 帐户 的 这 年轻的 男人 和 他的 愚行 .

我的家族也因为这个年轻人和他的愚蠢行为而毁了。

" [hiː; hi] [ðen] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ,

" He then besought him not to repeat his visit , but he answered , " I cannot forbear ,

" 他 然后 恳求 他 不是 到 重复 他的 访问 , 但 他 回答 , " 我 不能 忍耐 ,

“于是他恳求他不要再来，但他回答说：‘我无法抗拒，’”

[ðəʊ] [ai] [dred] [maɪ] [deθ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

though I dread my death may be the consequence .

尽管 我 恐惧 我的 死亡 可能 是 这 结果 .

虽然我害怕死亡会是最终的结局。

" [ɪn] [ʃɔːt] ,

" In short ,

" 在 短的 ,

“简而言之，

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ˌprɪn'ses] [went] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] ,

the disguised princess went every evening with the old nurse to the apartments of the sultan's daughter ,

这 伪装 公主 去 每一个 晚上 和 这 老的 护士 到 这 公寓 的 这 苏丹的 女儿 ,

每天晚上，女扮男装的公主都会和老保姆一起去苏丹女儿的寝宫。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['sʌltən] [wʌn] [naɪt] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] , [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

till at length the sultan one night suddenly entered , and perceiving , he supposed ,

直到 在 长度 这 苏丹 一 夜晚 突然 进入 , 和 感知 , 他 据称 ,

直到有一天晚上，苏丹突然闯了进来，他以为，他察觉到了什么。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

a man with the princess , commanded him to be seized and bound hand and foot .

一个 男人 和 这 公主 , 命令 他 到 是 查获 和 边界 手 和 脚 .

公主身边的一名男子命令手下抓住他，把他的手脚都绑起来。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə] [deθ] .

The sultan then sent for an executioner , resolved to put the culprit to death .

这 苏丹 然后 发送 为了 一个 刽子手 , 已解决 到 放 这 罪魁祸首 到 死亡 .

苏丹随即召来刽子手，决心处死罪犯。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [siːzd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ˌprɪn'ses] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] ,

The executioner on his arrival seized the disguised princess ; but what was the surprise of all present ,

这 刽子手 在 他的 到达 查获 这 伪装 公主 ; 但 什么 曾是 这 惊喜 的 全部 展示 ,

刽子手到达后抓住了乔装打扮的公主；但令在场所有人感到惊讶的是什么呢？

[wen] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [vest] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [seks] .

when , on taking off the turban and vest , they discovered her sex .

什么时候 , 在 采取 离开 这 头巾 和 背心 , 他们 发现 她 性别 .

当她脱下头巾和背心时，他们才发现她的性别。

[ðə; ði] ['sʌltən] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hə'ræm; hə'rɑːm] , [ænd; ənd]
The sultan commanded her to be conducted to his haram , and
这 苏丹 命令 她 到 是 实施 到 他的 哈拉姆 ， 和
[in'kwaiə] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
inquired her story ,
询问 她 故事 ，

苏丹下令将她带到他的后宫，并询问了她的遭遇。

[wen] ['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'sɔːs] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] .
when having no resource but the truth , she related her adventures .
什么时候 拥有 不 资源 但 这 真相 ， 她 有关的 她 冒险 .

当她除了真相别无他法时，她便讲述了自己的冒险经历。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
When the princess had informed the sultan of the treachery of the vizier ,
什么时候 这 公主 有 知情的 这 苏丹 的 这 背信弃义 的 这 维齐尔 ，

当公主将维齐尔的背叛告诉苏丹之后，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
the consequent conduct of her father , the distress of her mother ,
这 后果 执行 的 她 父亲 ， 这 痛苦 的 她 母亲 ，
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [hɜː'self] ,
her sisters and herself ,
她 姐妹 和 她自己 ，

父亲的后续行为，以及母亲、姐妹和她自己所遭受的痛苦，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] , [wɪð] [wɒt] [hæd; həd]
their being relieved , and her escape from shipwreck , with what had
他们的 存在 松了口气 ， 和 她 逃脱 从 海难 ， 和 什么 有
['hæpənd] [sɪns] ,
happened since ,
发生 自从 ，

他们松了一口气，她从沉船中逃生，以及之后发生的事情，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
he was filled with wonder and compassion , and ordered his daughter to
他 曾是 已填 和 想知道 和 同情 ， 和 订购 他的 女儿 到
[ə'kɒmədeɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][hə'ræm; hə'rɑːm] .
accommodate her in the haram .
容纳 她 在 这 哈拉姆 .

他充满了惊奇和怜悯，命令女儿在禁寺里安置她。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sɪn'sɪə(r)] ['frendʃɪp] ,
The love of the latter was now changed to sincere friendship ,
这 爱 的 这 后者 曾是 现在 已更改 到 真诚 友谊 ，

后者的爱慕之情如今已转变为真挚的友谊。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃən] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
and under her care and attentions the unfortunate princess in a few
和 在下面 她 关心 和 注意 这 不幸 公主 在 一个 很少
[mʌnθs] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['bjuːti] .
months recovered her former beauty .
几个月 恢复 她 以前的 美丽 .

在她的悉心照料下，这位不幸的公主在几个月内恢复了往日的容貌。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːms]
It chanced that the sultan visiting his daughter was fascinated with the charms
它 偶然 那 这 苏丹 访问 他的 女儿 曾是 着迷 和 这 魅力
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
of the princess ,
的 这 公主 ，

苏丹探望女儿时，恰巧被公主的美貌所吸引。

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
but unwilling to infringe the rules of hospitality concealed his love ,
但 不情愿 到 侵权 这 规则 的 热情好客 暗 他的 爱 ,

但他不愿违背待客之道，便将自己的爱意隐藏了起来。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , [wen] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði]
till at length he became dangerously ill , when the daughter suspecting the
直到 在 长度 他 成为 危险地 患病的 , 什么时候 这 女儿 怀疑 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

直到最后他病危，女儿才怀疑此事。

[prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .
prevailed upon him to reveal the cause of his complaint .
最终获胜 之上 他 到 揭示 这 原因 的 他的 抱怨 .

最终说服他透露了投诉的原因。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)]
She then informed her friend , and entreated her to accept her
她 然后 知情的 她 朋友 , 和 恳求 她 到 接受 她
['fɑːðə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] ;
father in marriage ;
父亲 在 婚姻 ;

然后她把这件事告诉了她的朋友，并恳求她接受她父亲的婚姻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] , " [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæθ]
but the princess said , at the same time weeping bitterly , " Misfortune hath
但 这 公主 说 , 在 这 相同的 时间 哭泣 苦涩地 , " 不幸 有
['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['fæməli] ;
separated me from my family ;
分开 我 从 我的 家庭 ;

但公主一边痛哭一边说：“不幸使我与家人分离；

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [maɪ] ['sɪstəz] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
I know not whether my sisters , my father and my mother , are living ,
我 知道 不是 无论 我的 姐妹 , 我的 父亲 和 我的 母亲 , 是 活的 ,

我不知道我的姐妹、父亲和母亲是否还健在。

[ɔː(r)] , [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
or , if so , what is their condition .
或者 , 如果 所以 , 什么 是 他们的 状况 .

或者，如果属实，他们的病情如何？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -) 第80/90页

[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[biː; bi]	['hæpi]	[ɔː(r)]	['meri]	,	[waɪl]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[pə'hæps]	[ɪn'vɒlvd]	[ɪn]	['mɪzəri]	?
How	**can**	**I**	**be**	**happy**	**or**	**merry**	**,**	**while**	**they**	**are**	**perhaps**	**involved**	**in**	**misery**	**?**
如何	能	我	是	快乐的	或者	欢乐	,	尽管	他们	是	也许	涉及	在	苦难	?

当他们可能身处痛苦之中时，我怎能感到快乐或喜悦呢？

"	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'freɪn]	[frɒm; frəm]	['kʌmfətɪŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[ˌprɪn'ses]	,
"	**The**	**daughter**	**of**	**the**	**sultan**	**did**	**not**	**refrain**	**from**	**comforting**	**the**	**unfortunate**	**princess**	**,**
"	这	女儿	的	这	苏丹	做过	不是	避免	从	令人感到安慰	这	不幸	公主	,

苏丹的女儿没有袖手旁观，而是上前安慰这位不幸的公主。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[ðə; ði]	['həʊpləs]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,
at	**the**	**same**	**time**	**representing**	**the**	**hopeless**	**condition**	**of**	**her**	**father**	**,**
在	这	相同的	时间	代表	这	绝望	状况	的	她	父亲	,

同时，也象征着她父亲绝望的处境。

[tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	.
till	**at**	**length**	**she**	**consented**	**to**	**the**	**marriage**	**.**
直到	在	长度	她	同意	到	这	婚姻	.

最终她同意了这桩婚事。

[ðɪs]	['dʒɔɪfl]	[ɪn'telɪdʒəns]	['spiːdəli]	[rɪ'vaɪvd]	[ðə; ði]	[lʌv]	-	[lɔːn]	['sʌltən]	,
This	**joyful**	**intelligence**	**speedily**	**revived**	**the**	**love**	**-**	**lorn**	**sultan**	**,**
这	快乐	智力	迅速地	复活	这	爱	-	孤独	苏丹	,

这份喜悦的智慧迅速使失恋的苏丹重拾活力。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nʌpʃlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['selɪbreɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[mæg'nɪfɪsns]	.
and	**the**	**nuptials**	**were**	**celebrated**	**with**	**the**	**utmost**	**joy**	**and**	**magnificence**	**.**
和	这	婚礼	是	著名	和	这	极致	喜悦	和	壮丽	.

婚礼以无比的喜悦和盛大的方式举行。

[ðə; ði]	[eɪdʒd]	['sʌltən]	[ænd; ənd]	[sʌl'tɑːnə]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[lə'ment]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['dɔːtəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[j'iəz]	,
The	**aged**	**sultan**	**and**	**sultana**	**continued**	**to**	**lament**	**the**	**loss**	**of**	**their**	**daughters**	**for**	**some**	**years**	**,**
这	老年人	苏丹	和	苏丹娜	持续	到	哀叹	这	损失	的	他们的	女儿们	为了	一些	年	,

年迈的苏丹和苏丹娜在之后的几年里一直为失去女儿而悲痛不已。

[wen]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
when	**at**	**length**	**the**	**former**	**resolved**	**to**	**travel**	**in**	**search**	**of**	**them**	**,**
什么时候	在	长度	这	以前的	已解决	到	旅行	在	搜索	的	他们	,

最后，前者决定亲自去寻找他们。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[left]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[ɪn]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[dɪ'pɑːtɪd]	,	[ə'tendɪd]	['əʊnli]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[vɪ'zɪə(r)]	.
and	**having**	**left**	**the**	**government**	**in**	**charge**	**of**	**his**	**wife**	**,**	**departed**	**,**	**attended**	**only**	**by**	**his**	**vizier**	**.**
和	拥有	左边	这	政府	在	收费	的	他的	妻子	,	已离开	,	参加	仅有的	经过	他的	维齐尔	.

他将朝廷重任托付给妻子，然后独自一人离开，只有他的宰相随行。

[ðeɪ]	[bəʊθ]	[ə'sjuːmd]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['dɜːvɪʃ]	,
They	**both**	**assumed**	**the**	**habit**	**of**	**dervishes**	**,**
他们	两个都	假定	这	习惯	的	苦行僧	,

他们两人都习得了苦行僧的修行方式。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθs]	[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]	['trævəlɪŋ]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['sɪti]	[ɪk'stendɪŋ]	[ə'lɒŋ]
and	**after**	**a**	**month's**	**uninterrupted**	**travelling**	**reached**	**a**	**large**	**city**	**extending**	**along**
和	后	一个	月份	不间断	旅行	达到	一个	大的	城市	扩展	沿着

[ðə; ði]	[siː]	[kəʊst]	,
the	**sea**	**coast**	**,**
这	海	海岸	,

经过一个月不间断的旅行，他们到达了一座沿海岸线延伸的大城市。

[kləʊz]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ɪ'rektɪd]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['pleʒə(r)]	[haʊs]	,
close	**upon**	**which**	**the**	**sultan**	**of**	**it**	**had**	**erected**	**a**	**magnificent**	**pleasure**	**house**	**,**
关闭	之上	哪个	这	苏丹	的	它	有	竖立	一个	壮丽	乐趣	房子	,

附近，苏丹建造了一座宏伟的行宫。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[prɪ'tendɪd]	['dɜːvɪʃ]	[bɪ'held]	[hɪm]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'vɪliənz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]
where	**the**	**pretended**	**dervishes**	**beheld**	**him**	**sitting**	**in**	**one**	**of**	**the**	**pavilions**	**with**	**his**
在哪里	这	假装	苦行僧	观看	他	坐着	在	一	的	这	亭子	和	他的

[tuː]	[sʌnz]	,
two	**sons**	**,**
二	儿子们	,

那些假扮苦行僧的人看见他和他的两个儿子坐在其中一个亭子里。

[wʌn]	[sɪks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['sev(ə)n]	[j'iəz]	[əʊld]	.
one	**six**	**and**	**the**	**other**	**seven**	**years**	**old**	**.**
一	六	和	这	其他	七	年	老的	.

一个六岁，另一个七岁。

[ðeɪ]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	,	[meɪd]	[ðeə(r)]	[əʊ'beɪs(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	['ʌtə]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ˌɪnvə'keɪʃn]	,	[ə'griːəbli]
They	**approached**	**,**	**made**	**their**	**obeisance**	**,**	**and**	**uttered**	**a**	**long**	**invocation**	**,**	**agreeably**
他们	接近	,	制成	他们的	服从	,	和	说出	一个	长的	调用	,	欣然

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['juːsɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	,
to	**the**	**usage**	**of**	**the**	**religious**	**,**
到	这	用法	的	这	宗教	,

他们走上前去，行了礼，并按照宗教惯例念了一段冗长的祈祷词。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[prɒ'sperəti]	.
for	**his**	**prosperity**	**.**
为了	他的	繁荣	.

为了他的繁荣。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[rɪ'tɜːnd]	[ðeə(r)]	['kɒmplɪmənt]	,	[dɪ'zaɪəd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['siːtɪd]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]
The	**sultan**	**returned**	**their**	**compliment**	**,**	**desired**	**them**	**to**	**be**	**seated**	**,**	**and**	**having**
这	苏丹	返回	他们的	赞扬	,	想要的	他们	到	是	坐着	,	和	拥有

[kən'vəːs]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[tɪl]	['iːvnɪŋ]	,
conversed	**with**	**them**	**till**	**evening**	**,**
交谈	和	他们	直到	晚上	,

苏丹回以敬意，请他们入座，并与他们交谈至傍晚。

[dɪs'mɪst]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	,	[wen]	[ðeɪ]	[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri]
dismissed	**them**	**with**	**a**	**present**	**,**	**when**	**they**	**repaired**	**to**	**a**	**caravanserai**
解雇	他们	和	一个	展示	,	什么时候	他们	已修复	到	一个	商队旅馆

,	[ænd; ənd]	['haɪəd]	[æn; ən]	[ə'pɑːtmənt]	.
,	**and**	**hired**	**an**	**apartment**	**.**
,	和	雇用	一个	公寓	.

他们前往一家商队旅馆，租了一间公寓，并送给他们一份礼物作为遣散费。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðeɪ] [əˈgen]
On the following day , after amusing themselves with viewing the city , they again
在 这 下列的 天 , 后 有趣 他们自己 和 观看 这 城市 , 他们 再次

[rɪˈpeəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
repaired to the beach ,
已修复 到 这 海滩 ,

第二天，他们在游览了城市之后，又回到了海滩。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
and saw the sultan sitting with his children , as before .
和 锯 这 苏丹 坐着 和 他的 孩子们 , 作为 前 .

只见苏丹像以前一样，和他的孩子们坐在一起。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [prɪns] ,
While they were admiring the beauty of the structure , the younger prince ,
尽管 他们 是 钦佩 这 美丽 的 这 结构 , 这 年轻 王子 ,

[ɪmˈpeld] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] ,
impelled by an unaccountable impulse ,
被迫 经过 一个 无法解释 冲动 ,

当他们还在欣赏这座建筑的美丽时，年轻的王子突然受到一种难以解释的冲动驱使，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [geɪzd] [ˈiːgəli] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈfɒləʊd]
came up to them , gazed eagerly at them , and when they retired followed
来了 向上 到 他们 , 凝视 急切地 在 他们 , 和 什么时候 他们 退休 随后

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] ,
them to their lodging ,
他们 到 他们的 住宿 ,

走到他们跟前，热切地注视着他们，等他们退下后，便跟着他们去了他们的住处。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pəˈsiːv] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈentəd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
which they did not perceive till he had entered with them and sat down .
哪个 他们 做过 不是 感知 直到 他 有 进入 和 他们 和 卫星 向下 .

直到他跟他们一起进去坐下，他们才注意到这一点。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈsʌltən] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [bɪˈheɪvjə(r)] , [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
The old sultan was astonished at the child's behaviour , took him in his arms ,
这 老的 苏丹 曾是 惊讶 在 这 孩子的 行为 , 采取 他 在 他的 武器 ,

老苏丹对孩子的举动感到惊讶，便将他抱了起来。

[kɪst] [ænd; ənd] [ˈfɒndld] [hɪm] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts]
kissed and fondled him , after which he desired him to return to his parents
亲吻 和 抚摸 他 , 后 哪个 他 想要的 他 到 返回 到 他的 父母

,
,
,

他亲吻抚摸了他，之后希望他能回到父母身边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈsteɪˌɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r)] [deɪz] ,
but the boy insisted upon staying , and remained four days ,
但 这 男生 坚持 之上 入住 , 和 剩余 四 天 ,

但男孩坚持要留下来，一待就是四天。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈdɜːvɪʃ] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌkærəˈvænsəraɪ; ˌkærəˈvænsəri]
during which the pretended dervishes did not stir from their caravanserai
期间 哪个 这 假装 苦行僧 做过 不是 搅拌 从 他们的 商队旅馆

.
.
.

在此期间，那些假扮苦行僧的人始终没有离开他们的商队旅馆。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
The sultan missing his son , supposed that he had gone to his mother ,
这 苏丹 丢失的 他的 儿子 ， 据称 那 他 有 已消失 到 他的 母亲 ，

苏丹思念儿子，以为他去了母亲身边。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;
and she imagined that he was still with his father ;
和 她 想象 那 他 曾是 仍然 和 他的 父亲 ；

她想象着他仍然和父亲在一起；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hə'ræm; hə'rɑːm] [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
but on the latter entering the haram the loss was discovered .
但 在 这 后者 进入 这 哈拉姆 这 损失 曾是 发现 .

但当后者进入禁寺后，失物才被发现。

['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] ['evri] [wei] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
Messengers were despatched every way , but no tidings of the boy could be obtained .
信使 是 已派送 每一个 方式 ， 但 不 消息 的 这 男生 可以 是 获得 .

人们向四面八方派出了信使，但始终没有得到男孩的消息。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['peərənts] [naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['draʊnd] .
The miserable parents now supposed that he had fallen into the sea and was drowned .
这 悲惨的 父母 现在 据称 那 他 有 倒下 进入 这 海 和 曾是 溺水 .

悲痛欲绝的父母现在认为他掉进海里淹死了。

[nets] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] , [ænd; ənd] ['daɪvəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
Nets were dragged , and divers employed for three days , but in vain .
网 是 拖拽 ， 和 潜水员 受雇 为了 三 天 ， 但 在 徒劳 .

人们拖网捕鱼，并动用潜水员进行了三天的作业，但都一无所获。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['evri] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
On the fifth day orders were issued to search every house in the city ,
在 这 第五 天 订单 是 发布 到 搜索 每一个 房子 在 这 城市 ，

第五天，下令搜查全城每一户人家。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [prɪns] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['dɜːvɪʃ] ,
when the infant prince was at length discovered at the caravanserai in the apartment of the pretended dervishes ,
什么时候 这 婴儿 王子 曾是 在 长度 发现 在 这 商队旅馆 在 这 公寓 的 这 假装 苦行僧 ，

当人们最终在商队旅馆里，在假扮苦行僧的房间里找到小王子时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [drægd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] .
who were ignominiously dragged before the sultan .
WHO 是 耻辱地 拖拽 前 这 苏丹 .

他们被羞辱地拖到苏丹面前。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
The sultan was transported with joy at the recovery of his son ,
这 苏丹 曾是 运输 和 喜悦 在 这 恢复 的 他的 儿子 ，

苏丹得知儿子康复后欣喜若狂。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm] [ə'weɪ] ,
but supposing the dervishes had meant to steal him away ,
但 假如 这 苦行僧 有 意思是 到 偷 他 离开 ，

但假设苦行僧们原本打算把他偷走，

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
he ordered them instantly to be put to death .
他 订购 他们 即刻 到 是 放 到 死亡 .

他下令立即处死他们。

[ðə; ði] [ˌeksiˈkjuːʃənə] [siːzd] [ðem; ðəm] , [baʊnd] [ðeə(r)][hændz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
The executioners seized them , bound their hands behind them , and were
这 刽子手 查获 他们 , 边界 他们的 双手 在后面 他们 , 和 是
[ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] ,
going to strike ,
去 到 罢工 ,

刽子手们抓住他们，将他们的双手反绑在背后，准备行刑。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [laʊd] [ˈautkrai, ˌautˈkrai][ræn][ʌp] ,
when the child with loud outcries ran up ,
什么时候 这 孩子 和 大声 抗议 跑 向上 ,

当孩子大声哭喊着跑过来时，

[ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈvɪktɪm][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fɔːst] [əˈweɪ] .
and clinging to the knees of the elder victim could not be forced away .
和 依恋 到 这 膝盖 的 这 长老 受害者 可以 不是 是 强制 离开 .

它紧紧抓住年长受害者的膝盖，无法挣脱。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃ[t] , [ænd; ənd] [ˈɔːdərɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
The sultan was astonished , and ordering the execution for the present
这 苏丹 曾是 惊讶 , 和 订购 这 执行 为了 这 展示
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈleɪd] ,
to be delayed ,
到 是 延迟 ,

苏丹大为震惊，下令暂缓处决。

[went] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [bɪˈheɪvjə(r)] .
went and informed the mother of the child of his wonderful behaviour .
去 和 知情的 这 母亲 的 这 孩子 的 他的 精彩的 行为 .

他去把孩子的出色表现告诉了孩子的母亲。

[ðə; ði] [sʌlˈtɑːnə] , [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [səˈpraɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
The sultana , on hearing it , was no less surprised than the sultan ,
这 苏丹娜 , 在 听力 它 , 曾是 不 较少的 惊讶 比 这 苏丹 ,

苏丹王后听到这话，和苏丹一样感到惊讶。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] [hɪmˈself] [ɒn] [wɒt] [əˈkaʊnt] [hiː; hi]
and felt a curiosity to hear from the dervish himself on what account he
和 毛毡 一个 好奇心 到 听到 从 这 苦行僧 他自己 在 什么 帐户 他
[hæd; həd] [inˈtais] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
had enticed away her son .
有 诱人的 离开 她 儿子 .

她很想知道那个苦行僧究竟用了什么方法引诱了她的儿子。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtruːli] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspres] [sʌtʃ] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)]
She said , " It is truly extraordinary that the boy should express such affection for
她 说 , " 它 是 真的 非凡的 那 这 男生 应该 表达 这样的 感情 为了
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdɜːvɪʃ] .
a strange dervish .
一个 奇怪的 苦行僧 .

她说：“这孩子竟然会对一个陌生的苦行僧表达如此深厚的感情，真是不可思议。”

[send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈklɒzɪt] , [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][hɪm] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,
Send for him to your closet , and order him to relate his adventures ,
发送 为了 他 到 你的 壁橱 , 和 命令 他 到 涉及 他的 冒险 ,

把他叫到你的衣橱里，命令他讲述他的冒险经历。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] .
to which I will listen from behind a curtain .
到 哪个 我 将要 听 从 在后面 一个 窗帘 .

我会躲在帘子后面偷听。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['dɜːvɪʃ] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
" The sultan sent for the supposed dervish , and commanding all his
" 这 苏丹 发送 为了 这 据称 苦行僧 , 和 指挥 全部 他的
[ə'tendənts] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
attendants to retire ,
服务员 到 退休 ,

苏丹召来那位所谓的苦行僧，并命令他所有的侍从退下。

[wɪð'druː] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]
withdrew with him into his closet , and desired him to be seated ; after which
退出 和 他 进入 他的 壁橱 , 和 想要的 他 到 是 坐着 ; 后 哪个
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他与他一同退到壁橱里，请他坐下；之后他说：

" ['wɪkɪd] ['dɜːvɪʃ] , [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðiː] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] [maɪ] [sʌn] , [ɔː(r)][tuː; tə]
" Wicked dervish , what could have induced thee to entice away my son , or to
" 邪恶 苦行僧 , 什么 可以 有 诱导 你 到 诱惑 离开 我的 儿子 , 或者 到
['vɪzɪt][maɪ] ['kɪŋdəm] ?
visit my kingdom ?
访问 我的 王国 ?

“邪恶的苦行僧，是什么驱使你引诱我的儿子，或是造访我的王国？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['hev(ə)n] [nəʊz] , [əʊ] ['sʌltən] , [ai][dɪd][nɒt] [ɪn'taɪs] [hɪm] .
" He replied , " Heaven knows , O sultan , I did not entice him .
" 他 回复 , " 天堂 知道 , 哦 苏丹 , 我 做过 不是 诱惑 他 .

他回答说：“天知道，苏丹陛下，我没有引诱他。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] , [wen] [ai] [sed] , - [maɪ] [sʌn] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)]
The boy followed me to my lodging , when I said , ' My son , return to thy father
这 男生 随后 我 到 我的 住宿 , 什么时候 我 说 , - 我的 儿子 , 返回 到 你的 父亲
,
,
,

男孩跟着我来到我的住处，我对他说：“孩子，回你父亲那里去吧。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ; [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [dred] [tɪl] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd]
' but he would not ; and I remained in continual dread till what was decreed
- 但 他 会 不是 ; 和 我 剩余 在 持续的 恐惧 直到 什么 曾是 颁布
[ə'kɜːd] .
occurred .
发生 .

但他不肯；我一直生活在恐惧之中，直到判决的结果出来。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['sɒfənd] , [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt]
" The sultan was softened , spoke kindly to him , and begged him to relate
" 这 苏丹 曾是 软化 , 辐 亲切地 到 他 , 和 乞求 他 到 涉及
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
his adventures ,
他的 冒险 ,

苏丹的态度缓和了下来，和蔼地与他交谈，并恳求他讲述自己的冒险经历。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['dɜːvɪʃ] [wept] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn] .
when the pretended dervish wept , and said , " My history is a wonderful one .
什么时候 这 假装 苦行僧 哭泣 , 和 说 , " 我的 历史 是 一个 精彩的 一 .

当假扮苦行僧的人哭着说：“我的经历很精彩。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huːm] [ai] [left] [æz; əz][maɪ]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['gɑːdiən] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] ,
I had a friend whom I left as my agent and guardian to my family ,
我 有 一个 朋友 谁 我 左边 作为 我的 代理人 和 监护人 到 我的 家庭 ,

我委托了一位朋友作为我的代理人和监护人，照顾我的家人。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] ; [bʌt; bət][hæd; həd] ['skeəsli] [left] [maɪ]
while I was performing a pilgrimage to Mecca ; but had scarcely left my
尽管 我 曾是 表演 一个 朝圣 到 麦加 ; 但 有 几乎 左边 我的
[haʊs] [ten] [deɪz] ,
house ten days ,
房子 十 天 ,

当时我正在麦加朝圣；但我离开家才十天，

[wen] [ˌæksɪ'dentlɪ] ['siːɪŋ] [maɪ] [waɪf] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
when accidently seeing my wife he endeavoured to debauch her ,
什么时候 意外地 看到 我的 妻子 他 努力 到 放荡 她 ,

他偶然遇见我的妻子后，企图玷污她。

[ænd; ənd] [sent] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [ə'dʌltərəs] [lʌv] .
and sent an old woman with a rich present to declare his adulterous love .
和 发送 一个 老的 女士 和 一个 富有的 展示 到 宣布 他的 通奸 爱 .

他派了一位老妇人带着贵重礼物去向她表白，宣示他的婚外情。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [deθ] .
My wife was enraged , and put the infamous messenger to death .
我的 妻子 曾是 愤怒 , 和 放 这 臭名昭著的 信使 到 死亡 .

我妻子勃然大怒，处死了那个臭名昭著的信使。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] , [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [kɪld] .
He sent a second , and a third , whom she also killed .
他 发送 一个 第二 , 和 一个 第三 , 谁 她 还 被杀 .

他派了第二个，又派了第三个，结果也被她杀了。

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['spəʊkən] ,
" These last words were scarcely spoken ,
" 这些 最后的 字 是 几乎 说 ,

“这些最后的话几乎是说不出口的。”

[wen] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kən'siːlmənt] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [fel]
when the sultana bursting from her concealment ran up to the dervish , fell
什么时候 这 苏丹娜 爆发 从 她 隐蔽 跑 向上 到 这 苦行僧 , 跌倒
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,
upon his neck ,
之上 他的 脖子 ,

当苏丹娜从藏身之处冲出来，跑到苦行僧面前，扑倒在他的脖子上时，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] , [pʊt]
and embraced him : upon which , the sultan her husband was enraged , put
和 拥抱 他 : 之上 哪个 , 这 苏丹 她 丈夫 曾是 愤怒 , 放
[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmɪtər] ,
his hand to his cimeter ,
他的 手 到 他的 厘米 ,

她拥抱了他；苏丹对此勃然大怒，将手放在弯刀上。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ['ʃeɪmləs] [bɪ'heɪvjə(r)] ?
and exclaimed , " What means this shameless behaviour ?
和 惊呼 , " 什么 方法 这 不要脸 行为 ?

他惊呼道：“这种无耻的行为是什么意思？”

" [ðə; ði][sʌl'tɑːnə] , [æt; ət] [wʌns] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ,
" The sultana , at once laughing and crying with rapture ,
" 这 苏丹娜 , 在 一次 笑 和 哭泣 和 狂喜 ,

“苏丹娜又笑又哭，欣喜若狂，

[ɪn'fɔːmd]	[hɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	['dɜːvɪʃ]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	:
informed	**him**	**that**	**the**	**supposed**	**dervish**	**was**	**her**	**father**	**:**
知情的	他	那	这	据称	苦行僧	曾是	她	父亲	:

她告诉他，那个所谓的苦行僧其实是她的父亲：

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	['ɔːlsəʊ]	[fel]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	['welkəm]	[hɪm]	.
upon	**which**	**the**	**sultan**	**also**	**fell**	**at**	**his**	**feet**	**and**	**welcomed**	**him**	**.**
之上	哪个	这	苏丹	还	跌倒	在	他的	脚	和	欢迎	他	.

于是苏丹也跪倒在他脚下，向他表示欢迎。

[hiː; hi]	[ðen]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['dɜːvɪʃ]	[hɪz; ɪz]	[vɪ'zɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'liːst]	,
He	**then**	**ordered**	**the**	**other**	**dervish**	**his**	**vizier**	**to**	**be**	**released**	**,**
他	然后	订购	这	其他	苦行僧	他的	维齐尔	到	是	发布	,

然后他下令释放他的维齐尔——另一名苦行僧。

[kə'mɑːnd]	['rɔɪəl]	[rəʊbz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	,
commanded	**royal**	**robes**	**to**	**be**	**brought**	**for**	**his**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
命令	皇家	长袍	到	是	带来	为了	他的	父亲	-	在	-	法律	,

他命人送来御袍给他的岳父，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[ɒv; əv]	[ə'pɑːtmənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]
and	**a**	**suite**	**of**	**apartments**	**in**	**the**	**palace**	**to**	**be**	**prepared**	**for**	**his**
和	一个	套房	的	公寓	在	这	宫殿	到	是	准备	为了	他的

[rɪ'sepʃ(ə)n]	,
reception	**,**
接待	,

还有宫殿里一套公寓要准备用来迎接他。

[wɪð]	[æn; ən]	[ə'tendəns]	[bɪ'fɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['dɪgnəti]	.
with	**an**	**attendance**	**befitting**	**his**	**dignity**	**.**
和	一个	出席	合适	他的	尊严	.

出席人数与他的尊严相符。

[wen]	[ðə; ði]	[əʊld]	['sʌltən]	[hæd; həd]	[spent]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['jʌŋgɪst]	['dɔːtə(r)]	[ðʌs]
When	**the**	**old**	**sultan**	**had**	**spent**	**some**	**time**	**with**	**his**	**youngest**	**daughter**	**thus**
什么时候	这	老的	苏丹	有	花费	一些	时间	和	他的	最小的	女儿	因此

['hæpɪli]	[rɪ'kʌvəd]	,
happily	**recovered**	**,**
快乐地	恢复	,

老苏丹与他最小的女儿相处了一段时间后，欣慰地恢复了健康。

[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[ænd; ənd]	['sɪgnɪfaɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
he	**became**	**anxious**	**to**	**search**	**after**	**the**	**others**	**,**	**and**	**signified**	**his**	**intention**	**of**
他	成为	焦虑的	到	搜索	后	这	其他的	,	和	表示	他的	意图	的

[dɪ'pɑːtɪŋ]	;
departing	**;**
离开	;

他急于寻找其他人，并表示他打算离开；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'kʌmpəni]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
but	**his**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**declared**	**that**	**he**	**would**	**accompany**	**him**	**on**	**the**	**expedition**
但	他的	儿子	-	在	-	法律	声明	那	他	会	陪伴	他	在	这	远征

[wɪð]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nəʊblz]	,
with	**a**	**number**	**of**	**his**	**nobles**	**,**
和	一个	数字	的	他的	贵族	,

但他的女婿宣称，他将带着一些贵族陪同他一同远征。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ɑːmi]	,	[lest]	[sʌm; səm]	['feɪt(ə)l]	['æksɪdənt]	[mait]	[ə'kɜː(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]
and	**an**	**army**	**,**	**lest**	**some**	**fatal**	**accident**	**might**	**occur**	**from**	**his**	**being**
和	一个	军队	，	免得	一些	致命的	事故	可能	发生	从	他的	存在

[ˌʌnə'tendɪd]	.
unattended	**.**
无人看管	.

并派出一支军队，以免因无人照看而发生致命事故。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'kɔːdɪŋli]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɑːtʃ]	,	[ðə; ði]	[tuː]	['sʌltən]	[ɪn'kæmpt]
Preparations	**were**	**accordingly**	**made**	**for**	**march**	**,**	**the**	**two**	**sultans**	**encamped**
准备工作	是	因此	制成	为了	行进	，	这	二	苏丹们	营地

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
without	**the**	**city**	**,**
没有	这	城市	，

于是，他们做好了行军的准备，两位苏丹在城外扎营。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[bɪ'gæn]	[ðeə(r)]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[pruːvd]	[sək'sesf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['wɪʃɪz]
and	**in**	**a**	**few**	**days**	**began**	**their**	**expedition**	**,**	**which**	**proved**	**successful**	**to**	**their**	**wishes**
和	在	一个	很少	天	开始	他们的	远征	，	哪个	已证实	成功的	到	他们的	愿望

.
.
.

几天后，他们的探险开始了，结果正如他们所愿，取得了成功。

[ðə; ði]	[eɪdʒd]	['mɒnək]	['hævɪŋ]	[rɪ'kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kɪŋdəm]	,
The	**aged**	**monarch**	**having**	**recovered**	**his**	**children**	**retired**	**to**	**his**	**own**	**kingdom**	**,**
这	老年人	君主	拥有	恢复	他的	孩子们	退休	到	他的	自己的	王国	，

年迈的君主在找回子女后，便返回了自己的王国。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[rein]	['prɒspərəsli]	[tɪl]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[ɒv; əv]	[deθ]	['sʌmənd]	[hɪm]	[tuː; tə]	['pærədaɪs]	.
where	**he**	**reigned**	**prosperously**	**till**	**the**	**angel**	**of**	**death**	**summoned**	**him**	**to**	**Paradise**	**.**
在哪里	他	统治	繁荣昌盛	直到	这	天使	的	死亡	被召唤	他	到	天堂	.

他在那里统治得非常繁荣，直到死神召唤他前往天堂。

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæŋ]	-	['iːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]		.
STORY	**OF**	**THE**	**BANG**	**-**	**EATER**	**AND**	**THE**	**CAUZEE**	**.**
故事	的	这	砰	-	食客	和	这	考兹	.

爆炸吞噬者和考兹的故事。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['sɪti]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['vægəbɒnd]	['feləʊ]	[mʌtʃ]	[ə'dɪktɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]
In	**a**	**certain**	**city**	**there**	**was**	**a**	**vagabond**	**fellow**	**much**	**addicted**	**to**	**the**	**use**	**of**
在	一个	肯定	城市	那里	曾是	一个	流浪汉	同伴	很多	上瘾	到	这	使用	的

[bæŋ]	,
bang	**,**
砰	，

在某个城市里，有一个流浪汉，他非常沉迷于使用毒品。

[huː]	[gɒt]	[hɪz; ɪz]	['laɪvlihʊd]	[baɪ]	['fɪʃɪŋ]	.
who	**got**	**his**	**livelihood**	**by**	**fishing**	**.**
WHO	得到	他的	生计	经过	钓鱼	.

他以捕鱼为生。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊld]	[ðə; ði]	['prɒdʌkt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	['leɪbə(r)]	,
When	**he**	**had**	**sold**	**the**	**product**	**of**	**his**	**day's**	**labour**	**,**
什么时候	他	有	卖	这	产品	的	他的	天	劳动	，

当他卖掉一天劳动所得的产品后，

[hiː; hi]	[leɪd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɪn]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[pɑːt]	[ɪn]	[bæŋ]	,	[wɪð]	[wɪtʃ]	(	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	,
he	**laid**	**part**	**of**	**it**	**out**	**in**	**provisions**	**and**	**part**	**in**	**bang**	**,**	**with**	**which**	**(**	**his**	**day's**	**,**
他	铺设	部分	的	它	出去	在	条款	和	部分	在	砰	，	和	哪个	(	他的	天	，

他将一部分用于食物，一部分用于爆炸，以此（他一天的，

[wɜːk] ['əʊvə(r)]) [hiː; hi] ['sɔlɪst] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
work over) he solaced himself till he became intoxicated , and such was his
工作 超过) 他 太阳能 他自己 直到 他 成为 酣 , 和 这样的 曾是 他的
['kɒnstənt] ['præktɪs] .
constant practice .
持续的 实践 .

工作结束后，他便独自一人喝得酩酊大醉，这成了他一贯的习惯。

[wʌn] [naɪt] , ['hævɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
One night , having indulged more than ordinary , his senses were unusually
一 夜晚 , 拥有 沉溺其中 更多的 比 普通的 , 他的 感官 是 异常地
['stjuːpɪfaɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,
stupefied ; and in this ,
目瞪口呆 ; 和 在 这 ,

一天晚上，他饮酒过度，导致感官异常迟钝；正因如此，

[kən'dɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
condition he had occasion to come down into the square in which was his
状况 他 有 场合 到 来 向下 进入 这 正方形 在 哪个 曾是 他的
['lɒdʒɪŋ] .
lodging .
住宿 .

他当时不得不下到他住的广场上。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃɒn]
It happened to be the fourteenth night of the moon , when she shone
它 发生 到 是 这 第十四 夜晚 的 这 月亮 , 什么时候 她 闪耀
[ʌn'kɒmənli] [braɪt] ,
uncommonly bright ,
不寻常地 明亮的 ,

那天恰逢月亮的第十四个夜晚，月亮异常明亮。

[ænd; ənd] [ʃed] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌstə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and shed such a lustre upon the ground ,
和 棚 这样的 一个 光泽 之上 这 地面 ,

并将这般光辉洒向大地，

[ðæt] [ðə; ði] [bæŋ] - ['iːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪzinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [braɪt]
that the bang - eater from the dizziness of his head mistook the bright
那 这 砰 - 食客 从 这 头晕 的 他的 头 误 这 明亮的
[ˌʌndjʊ'leɪʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
undulations of her reflection on the pavement for water ,
起伏 的 她 反射 在 这 路面 为了 水 ,

那个被头晕目眩的家伙，把人行道上她明亮的倒影的波纹误认为是水。

[ænd; ənd] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and fancied he was upon the brink of the river .
和 幻想 他 曾是 之上 这 边缘 的 这 河 .

他觉得自己正站在河边。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪn] ,
He returned to his chamber , and brought down his line ,
他 返回 到 他的 房间 , 和 带来 向下 他的 线 ,

他回到自己的房间，放下手中的绳子。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [preɪ] .
supposing that he should catch his usual prey .
假如 那 他 应该 抓住 他的 通常 猎物 .

假设他能像往常一样捕获猎物。

[ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪn] , [meɪd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [kɔːd] ,
The bang - eater threw out his line , made of strong cord ,
这 砰 - 食客 扔 出去 他的 线 , 制成 的 强的 绳索 ,

吞食炸弹的人抛出了他的钓线，那钓线是用结实的绳子做的。

[ænd; ənd] [beit] [ɒn] [ˈsevrəl] [hʊks] [wɪð] [ˈbɪts][ɒv; əv] [fleʃ] , [ˈɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] , [wen] [ə; eɪ][dɒɡ] ,
and baited on several hooks with bits of flesh , into the square , when a dog ,
和 诱饵 在 一些 钩子 和 比特 的 肉 , 进入 这 正方形 , 什么时候 一个 狗 ,

用几根鱼钩挂上肉块做饵，放到方框里，当一只狗……

[əˈljuə] [baɪ][ðə; ði] [sent] , [swˈɒləʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] ,
allured by the scent , swallowed one of the pieces ,
诱人 经过 这 香味 , 吞咽 一 的 这 件 ,

被香味吸引，吞下了一块。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [peɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [wɪtʃ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ˈpʊld] [ˈstrɒŋli] [æt; ət]
and feeling pain from the hook which stuck in his throat , pulled strongly at
和 感觉 疼痛 从 这 钩 哪个 卡住 在 他的 喉 , 拉 强烈 在
[ðə; ði] [kɔːd] .
the cord .
这 绳索 .

他感到喉咙里的钩子很疼，便用力拉扯绳子。

[ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)] , [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [fɪʃ] , [lʌɡd] [ˈstaʊtli] ,
The bang - eater , supposing he had caught a monstrous fish , lugged stoutly ,
这 砰 - 食客 , 假如 他 有 捕捉 一个 滔天 鱼 , 带吊臂的 坚定地 ,
[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

吞食巨物的人以为自己捕获了一条巨大的鱼，拼命挣扎，但徒劳无功。

[ðə; ði][dɒɡ] , [ˈæɡənaɪzd][baɪ][ðə; ði] [hʊk] , [rɪˈzɪstɪd] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈjelpɪŋ] [ˈhɪdiəsli] ,
The dog , agonized by the hook , resisted ; at the same time yelping hideously ,
这 狗 , 痛苦的 经过 这 钩 , 抵抗 ; 在 这 相同的 时间 尖叫 极其可怕 ,

狗被钩子勒得痛苦不堪，拼命反抗；同时发出凄厉的哀嚎。

[wen] [ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
when the bang - eater , unwilling to quit his prey ,
什么时候 这 砰 - 食客 , 不情愿 到 辞职 他的 猎物 ,

当吞噬者不愿放弃猎物时，

[jet] [ˈfɪrɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dræɡd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnəri][ˈrɪvə(r)] , [ˈbeləu] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)]
yet fearing he should be dragged into the imaginary river , bellowed aloud for
然而 害怕 他 应该 是 拖拽 进入 这 假想 河 , 咆哮 大声 为了
[help] .
help .
帮助 .

然而，他害怕自己会被拖入想象中的河流，于是大声呼救。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [keɪm] [ʌp] , [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [hɪm] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] , [ˈkærid] [hɪm] [baʊnd]
The watch came up , seized him , and perceiving him intoxicated , carried him bound
这 手表 来了 向上 , 查获 他 , 和 感知 他 酣 , 携带 他 边界
[tuː; tə][ðə; ði] .
to the cauzee .
到 这 考兹 .

守卫上前抓住他，见他醉了，便把他绑起来带到了警戒线。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒf(ə)n] [ˈpraɪvətli] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪmˈself] [wɪð] [bæŋ] .
It happened that the cauzee often privately indulged himself with bang .
它 发生 那 这 考兹 经常 私下 沉溺其中 他自己 和 砰 .

事情是这样的，考兹经常私下里沉迷于性爱。

['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	,	[hiː; hi]	['piti]	[hɪz; ɪz]	[kən'dɪʃn]	,
Seeing	**the**	**intoxicated**	**situation**	**of**	**the**	**fisherman**	**,**	**he**	**pitied**	**his**	**condition**	**,**
看到	这	酣	情况	的	这	渔夫	，	他	可怜的	他的	状况	，

看到渔夫醉酒的样子，他很同情他的处境。

[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['tʃeɪmbə(r)]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'ɔːdə(r)]	;
and	**ordered**	**him**	**to**	**be**	**put**	**into**	**a**	**chamber**	**to**	**sleep**	**off**	**his**	**disorder**	**;**
和	订购	他	到	是	放	进入	一个	房间	到	睡觉	离开	他的	紊乱	；

并下令将他关进房间，让他睡一觉以缓解病情；

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	"	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	['ɑːftə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	[hɑːt]	,
at	**the**	**same**	**time**	**saying**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**This**	**is**	**a**	**man**	**after**	**my**	**own**	**heart**	**,**
在	这	相同的	时间	说	到	他自己	，	"	这	是	一个	男人	后	我的	自己的	心	，

与此同时，他心想：“这正是我所喜欢的人。”

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	['iːvnɪŋ]	[ai]	[wɪl]	[ɪn'dʒɔɪ]	[maɪ'self]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**to**	**-**	**morrow**	**evening**	**I**	**will**	**enjoy**	**myself**	**with**	**him**	**.**
和	到	-	明天	晚上	我	将要	享受	我	和	他	.

明天晚上我将和他一起玩得很开心。

"	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	[wɒz; wəz]	[wel]	['teɪkən]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
"	**The**	**fisherman**	**was**	**well**	**taken**	**care**	**of**	**during**	**the**	**day**	**,**
"	这	渔夫	曾是	出色地	已采取	关心	的	期间	这	天	，

“渔夫白天受到了很好的照顾。”

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[naɪt]	[ðə; ði]		[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɑːtmənt]	;	[weə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	['iːtɪŋ]	,
and	**at**	**night**	**the**	**cauzee**	**sent**	**for**	**him**	**to**	**his**	**apartment**	**;**	**where**	**,**	**after**	**eating**	**,**
和	在	夜晚	这	考兹	发送	为了	他	到	他的	公寓	；	在哪里	，	后	吃	，

夜里，被拘留者派人把他叫到自己的公寓；在那里，他吃过饭后，

[ðeɪ]	[tʊk]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	['paʊəf(ə)l]	[dəʊs]	[ɒv; əv]	[bæŋ]	,	[wɪtʃ]	[suːn]	['ɒpəreɪtɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[breɪnz]	,
they	**took**	**each**	**a**	**powerful**	**dose**	**of**	**bang**	**,**	**which**	**soon**	**operating**	**upon**	**their**	**brains**	**,**
他们	采取	每个	一个	强大的	剂量	的	砰	，	哪个	很快	操作	之上	他们的	大脑	，

他们每人都服用了一剂强效兴奋剂，兴奋剂很快作用于他们的大脑。

[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	,	[dɑːns]	,	[ænd; ənd]	[kə'mɪt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ik'strævəgəns,-gənsi]	.
they	**began**	**to**	**sing**	**,**	**dance**	**,**	**and**	**commit**	**a**	**thousand**	**extravagancies**	**.**
他们	开始	到	唱歌	，	舞蹈	，	和	犯罪	一个	千	奢侈	.

他们开始唱歌、跳舞，并做出各种奢靡之举。

[ðə; ði]	[nɔɪz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ə'træktɪd]	[ðə; ði]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
The	**noise**	**which**	**they**	**made**	**attracted**	**the**	**notice**	**of**	**the**	**sultan**	**,**
这	噪音	哪个	他们	制成	吸引	这	注意	的	这	苏丹	，

他们制造的噪音引起了苏丹的注意。

[huː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[vɪ'zɪə(r)]	[wɒz; wəz]	['trævɜ·sɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[dɪs'gaɪzd]	[æz; əz]	['mɜːrtʃənt]	.
who	**with**	**his**	**vizier**	**was**	**traversing**	**the**	**city**	**,**	**disguised**	**as**	**merchants**	**.**
WHO	和	他的	维齐尔	曾是	穿越	这	城市	，	伪装	作为	商人	.

他和他的维齐尔乔装成商人，在城里四处巡视。

['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːz]	['əʊpən]	,	[ðeɪ]	['entəd]	,
Finding	**the**	**doors**	**open**	**,**	**they**	**entered**	**,**
寻找	这	门	打开	，	他们	进入	，

他们发现门开着，便走了进去。

[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[ðə; ði]		[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[mɜːθ]	,
and	**beheld**	**the**	**cauzee**	**and**	**his**	**companion**	**in**	**the**	**height**	**of**	**their**	**mirth**	**,**
和	观看	这	考兹	和	他的	伴侣	在	这	高度	的	他们的	欢笑	，

只见那人和他的同伴正开怀大笑，

[huː] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
who welcomed them , and they sat down .
WHO 欢迎 他们 , 和 他们 卫星 向下 .

有人接待了他们，他们便坐了下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [rɪ'dɪkjələs] [trɪks] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sʌltən] ! "
At length , after many ridiculous tricks , the fisherman starting up , exclaimed , " I am the sultan ! "
在 长度 , 后 许多 荒谬的 技巧 , 这 渔夫 开始 向上 , 惊呼 , " 我 是 这 苏丹 ! "

最后，在耍了许多滑稽的把戏之后，渔夫猛地站起来，高喊道：“我是苏丹！”

" [ænd; ənd][ai] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] , " [ˌeɪ 'em][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [bə'ʃɔː] ! "
" And I , " rejoined the cauzee , " am my lord the bashaw ! "
" 和 我 , " 重新加入 这 考兹 , " 是 我的 主 这 巴肖 ! "

“而我,”考兹重新说道，“就是我的主人，巴肖！”

" [bə'ʃɔː] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , " [ɪf] [ai] [tʃuːz] [ai][kæn; kən] [straɪk] [ɒf] [ðaɪ] [hed] . "
" Bashaw ! " continued the fisherman , " if I choose I can strike off thy head . "
" 巴肖 ! " 持续 这 渔夫 , " 如果 我 选择 我 能 罢工 离开 你的 头 . "

“巴肖！”渔夫继续说道，“如果我愿意，我可以砍下你的脑袋。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] , " [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɜːθ] [bɪ'hedɪŋ] ;
" I know it , " returned the cauzee , " but at present I am not worth beheading ;
" 我 知道 它 , " 返回 这 考兹 , " 但 在 展示 我 是 不是 值得 斩首 ;

“我知道,”被俘者回答说，“但我现在还不值得被斩首；

[gɪv] [ˌem 'iː] [fɜːst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gʌvənmənt] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ['pʌnɪʃɪŋ] . "
give me first a rich government , that I may be worth punishing . "
给 我 第一的 一个 富有的 政府 , 那 我 可能 是 值得 惩罚 . "

“先给我一个富裕的政府，这样我才配得上受到惩罚。”

" [ðaʊ] ['seɪɪst] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ;
" Thou sayest true , " answered the fisherman ;
" 你 萨耶斯特 真的 , " 回答 这 渔夫 ;

“你说的是真的,”渔夫回答道；

" [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ðiː] [fæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] .
" I must make thee fat before thou wilt be fit for killing .
" 我 必须 制作 你 胖的 前 你 枯萎 是 合身 为了 杀 .

“我必须先把你养肥，你才配得上被杀。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [lɑːft] [æt; ət][ðeə(r)][ik'strævəgəns,-gənsi] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] ,
" The sultan laughed at their extravagancies , and said to his vizier ,
" 这 苏丹 笑了 在 他们的 奢侈 , 和 说 到 他的 维齐尔 ,

苏丹嘲笑他们的奢靡之风，对他的大臣说：

" [ai] [wɪl] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [wɪð] [ðiːz] ['vægəˌbɔndz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] : " [ðen] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ,
" I will amuse myself with these vagabonds to - morrow evening : " then rising up ,
" 我 将要 娱乐 我 和 这些 流浪汉 到 - 明天 晚上 : " 然后 上升 向上 ,

“明天晚上我要和这些流浪汉们消遣一下。”说完，他起身说道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] .
he and his minister departed .
他 和 他的 部长 已离开 .

他和他的部长离开了。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪn'dʌldʒd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
The next evening the cauzee and the fisherman indulged themselves as before ,
这 下一个 晚上 这 考兹 和 这 渔夫 沉溺其中 他们自己 作为 前 ，

第二天晚上，那位男士和渔夫像往常一样尽情享乐。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meri] , [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] ['entəd] ,
and while they were making merry , the sultan and his vizier entered ,
和 尽管 他们 是 制作 欢乐 ， 这 苏丹 和 他的 维齐尔 进入 ，

他们正欢庆之时，苏丹和他的维齐尔走了进来。

[bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] [dɪs'gaɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [naɪt] .
but in different disguises from those they had worn on the former night .
但 在 不同的 伪装 从 那些 他们 有 磨损 在 这 以前的 夜晚 .

但与他们前一晚的装扮不同。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'fekʃn] [ɒv; əv]['əʊpiəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)][hoʊsts] ,
They brought with them a strong confection of opium , which they presented to their hosts ,
他们 带来 和 他们 一个 强的 糖果 的 鸦片 ， 哪个 他们 呈现 到 他们的 主持人 ，

他们带来了一种浓烈的鸦片制品，并献给了他们的主人。

[huː] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] , ['griːdɪli] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['mædə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
who , highly delighted , greedily devoured it , and such were the effects that they became madder than ever .
WHO ， 高度 高兴极了 ， 贪婪地 吞噬 它 ， 和 这样的 是 这 效果 那 他们 成为 茜草 比 曾经 .

他们欣喜若狂，贪婪地吞食了它，结果却变得比以前更加疯狂。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz] [di'pəuz] ,
At length , the fisherman starting up , exclaimed , " The sultan is deposed ,
在 长度 ， 这 渔夫 开始 向上 ， 惊呼 ， " 这 苏丹 是 被罢免 ，

渔夫终于站了起来，高声喊道：“苏丹被废黜了！”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒvrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] . "
and I am sovereign in his stead . "
和 我 是 主权 在 他的 坚定 . "

我代替他行使主权。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" Suppose the sultan should hear thee , " replied the prince .
" 认为 这 苏丹 应该 听到 你 ， " 回复 这 王子 .

“万一苏丹听到了你的话呢？”王子回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ə'pəuz] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
" If he opposes me , " cried the fisherman ,
" 如果 他 反对 我 ， " 哭 这 渔夫 ，

“如果他反对我，”渔夫喊道，

" [ai] [wɪl] ['ɔːdə(r)][maɪ] [bə'ʃɔː] [tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" I will order my bashaw to strike off his head ;
" 我 将要 命令 我的 巴肖 到 罢工 离开 他的 头 ；

“我将命令我的手下砍下他的头；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [naʊ] ['pʌnɪʃ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ɪnsələnt] ['kwestʃən] .
but I will now punish thee for thy insolent question .
但 我 将要 现在 惩治 你 为了 你的 傲慢的 问题 .

但我现在要惩罚你这无礼的问题。

" [hiː; hi] [ðen] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['sʌltən] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] ,
" He then ran up and seized the sultan by the nose ,
" 他 然后 跑 向上 和 查获 这 苏丹 经过 这 鼻子 ,

然后他跑上前去，一把抓住苏丹的鼻子。

[ðə; ði] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] :
the cauzee at the same time attacking the vizier :
这 考兹 在 这 相同的 时间 攻击 这 维齐尔 :

考兹同时攻击维齐尔：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
it was with difficulty that they made their escape from the house .
它 曾是 和 困难 那 他们 制成 他们的 逃脱 从 这 房子 .

他们费了好大劲才逃出那栋房子。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [twiːk] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɪm'self]
The sultan , notwithstanding his tweak by the nose , resolved to divert himself
这 苏丹 , 虽然 他的 调整 经过 这 鼻子 , 已解决 到 转移 他自己
['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bæŋ] - ['iːtə(r)] ,
further with the bang - eaters ,
更远 和 这 砰 - 食客 ,

尽管鼻子被捏了一下，苏丹还是决定继续和那些吃炸弹的人寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪs'gaɪz] , [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] -
and the next evening putting on a fresh disguise , repaired to the cauzee's
和 这 下一个 晚上 推杆 在 一个 新鲜的 伪装 , 已修复 到 这 -
[haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪə(r)] ;
house with his vizier ;
房子 和 他的 维齐尔 ;

第二天晚上，他乔装打扮，带着宰相前往考兹的住所；

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæpi] [kəm'pænjənz] [ɪn] [haɪ] [gliː] .
where he found the happy companions in high glee .
在哪里 他 成立 这 快乐的 同伴 在 高的 高兴 .

他在那里找到了快乐的伙伴们，大家都非常高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [dɑːns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [sʌtʃ]
They had taken it into their heads to dance , which they did with such
他们 有 已采取 它 进入 他们的 头部 到 舞蹈 , 哪个 他们 做过 和 这样的
['viːəməns] ,
vehemence ,
激烈 ,

他们一心想跳舞，而且跳得非常卖力。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [wɪð] [fə'tiːg] .
and for so long a time , that at length they fell down with fatigue .
和 为了 所以 长的 一个 时间 , 那 在 长度 他们 跌倒 向下 和 疲劳 .

如此长时间，最终他们都累得倒下了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] , [sed] , "
When they had rested a little , the fisherman perceiving the sultan , said , "
什么时候 他们 有 休息 一个 小的 , 这 渔夫 感知 这 苏丹 , 说 , "
[wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ? "
Whence comest thou ? "
何处 彗星 你 ? "

他们稍作休息后，渔夫看见了苏丹，便问道：“你从哪里来？”

"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['strendʒər]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	"	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[riːtʃt]	[ðɪs]	['sɪti]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	;
"	**We**	**are**	**strangers**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**sultan**	**,**	**"**	**and**	**only**	**reached**	**this**	**city**	**to**	**-**	**night**	**;**
"	我们	是	陌生人	,	"	回复	这	苏丹	,	"	和	仅有的	达到	这	城市	到	-	夜晚	;

“我们是陌生人,”苏丹回答说，“今晚才到达这座城市;

[bʌt; bət]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	,	['hɪərɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[mɜːθ]	,	[wiː; wi]	[meɪd]	[bəʊld]	[tuː; tə]	['entə(r)]	,
but	**on**	**our**	**way**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**hearing**	**your**	**mirth**	**,**	**we**	**made**	**bold**	**to**	**enter**	**,**
但	在	我们的	方式	通过	这	街道	,	听力	你的	欢笑	,	我们	制成	大胆的	到	进入	,

但当我们穿过街道时，听到你们的欢声笑语，我们便大胆地走了进去。

[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	[pɑː'tɪsɪpeɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
that	**we**	**might**	**participate**	**it**	**with**	**you**	**.**
那	我们	可能	参加	它	和	你	.

我们或许可以和你们一起参与。

[ɑː(r); ə(r)]	[jiː; ji]	[nɒt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['fɪəf(ə)l]	[lest]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[raʊndz]	,
Are	**ye**	**not**	**,**	**however**	**,**	**fearful**	**lest**	**the**	**sultan**	**should**	**hear**	**you**	**on**	**his**	**rounds**	**,**
是	是的	不是	,	然而	,	可怕	免得	这	苏丹	应该	听到	你	在	他的	回合	,

难道你们不怕苏丹巡视时听到你们的谈话吗?

[ænd; ənd]	['pʌnɪʃ]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɪn'frɪndʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːz]	?	"
and	**punish**	**you**	**for**	**an**	**infringement**	**of**	**the**	**laws**	**?**	**"**
和	惩治	你	为了	一个	侵权	的	这	法律	?	"

并因你违反法律而惩罚你?

"	[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hɪə(r)]	[juː 'es]	?	"	['ɑ:nsə(r)d]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	;	"	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	,
"	**How**	**should**	**the**	**sultan**	**hear**	**us**	**?**	**"**	**answered**	**the**	**fisherman**	**;**	**"**	**he**	**is**	**in**	**his**	**palace**	**,**
"	如何	应该	这	苏丹	听到	我们	?	"	回答	这	渔夫	;	"	他	是	在	他的	宫殿	,

“苏丹怎么能听到我们说话呢? ”渔夫回答说，“他正在宫殿里。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[haʊs]	,	[ðəʊ]	,	[pə'hæps]	,	[mʌtʃ]	[m'ɛɹɪe]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	,
and	**we**	**in**	**our**	**own**	**house**	**,**	**though**	**,**	**perhaps**	**,**	**much**	**merrier**	**than**	**he**	**,**	**poor**	**fellow**	**,**
和	我们	在	我们的	自己的	房子	,	尽管	,	也许	,	很多	更快乐	比	他	,	贫穷的	同伴	,

而我们待在自己家里，或许比他快乐得多，可怜的家伙。

[wɪð]	[ðə; ði]	[k'eəz]	[ɒv; əv]	[steɪt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['splendə(r)]	.	"
with	**the**	**cares**	**of**	**state**	**upon**	**his**	**mind**	**,**	**notwithstanding**	**his**	**splendour**	**.**	**"**
和	这	关心	的	状态	之上	他的	头脑	,	虽然	他的	辉煌	.	"

尽管他拥有显赫的外表，但他心中却牵挂着国家大事。

"	[haʊ]	['kɒmz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ˌriː'dʒɔin, ri-]	[ðə; ði]	['sɒvrɪn]	,	"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	?
"	**How**	**comes**	**it**	**,**	**"**	**rejoined**	**the**	**sovereign**	**,**	**"**	**that**	**you**	**have**	**not**	**visited**	**the**	**sultan**	**?**
"	如何	来	它	,	"	重新加入	这	主权	,	"	那	你	有	不是	到访	这	苏丹	?

“你怎么还没有去拜访苏丹呢? ”君主反问道。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meri] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] . "
for you are merry fellows , and I think he would encourage you . "
为了 你 是 欢乐 伙伴们 , 和 我 思考 他 会 鼓励 你 . "

因为你们都是快乐的人，我想他会鼓励你们的。

" [wiː; wi][fɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , " [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [wʊd] [biːt] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] . "
" We fear , " replied the fisherman , " his guards would beat us away . "
" 我们 害怕 , " 回复 这 渔夫 , " 他的 守卫 会 打 我们 离开 . "

“我们担心,”渔夫回答说，“他的卫兵会把我们赶走。”

" ['nevə(r)][maɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ;
" Never mind them , " said the sultan ;
" 绝不 头脑 他们 , " 说 这 苏丹 ;

“别理他们,”苏丹说；

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
" if you choose I will give you a letter of recommendation ,
" 如果 你 选择 我 将要 给 你 一个 信 的 推荐 ,

如果你愿意，我可以给你写一封推荐信。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [wen]
which I am sure he will pay attention to , for we were intimate when
哪个 我 是 当然 他 将要 支付 注意力 到 , 为了 我们 是 亲密的 什么时候
[juːðz] . "
youths . "
青年 . "

我相信他会重视的，因为我们年轻时关系很亲密。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
" Let us have it , " cried the fisherman .
" 让 我们 有 它 , " 哭 这 渔夫 .

“给我们吧！”渔夫喊道。

[ðə; ði] ['sʌltən] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] , [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
The sultan wrote a note , directed to himself , and departed .
这 苏丹 写道 一个 笔记 , 指导 到 他自己 , 和 已离开 .

苏丹写了一张便条给自己，然后离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
In the morning the cauzee and the fisherman repaired to the palace ,
在 这 早晨 这 考兹 和 这 渔夫 已修复 到 这 宫殿 ,

早上，考兹和渔夫前往宫殿。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] , [huː] , [ɒn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and delivered the note to one of the guards , who , on sight of it ,
和 发表 这 笔记 到 一 的 这 守卫 , WHO , 在 视线 的 它 ,

并将纸条交给了其中一名守卫，守卫看到纸条后，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['prɒsˌtreɪtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst]
placed it on his head , prostrated himself to the ground , and then introduced
放置 它 在 他的 头 , 俯卧 他自己 到 这 地面 , 和 然后 介绍
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
them to the sultan .
他们 到 这 苏丹 .

他把祭品放在头上，匍匐在地，然后向苏丹介绍了他们。

['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [ðə; ði] ['sʌltən] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː] ['seprət]
Having read the letter , the sultan commanded them to be led into separate
拥有 读 这 信 , 这 苏丹 命令 他们 到 是 引领 进入 分离
[ə'pɑːtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

苏丹读完信后，下令将他们分别带到不同的房间。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [rɪ'spektfəli] .
and to be treated respectfully .
和 到 是 治疗 尊敬 .

并应受到尊重。

[æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [ə; eɪ]
At noon a handsome collation was served up to each , and at sunset a
在 中午 一个 英俊的 整理 曾是 服务 向上 到 每个 , 和 在 日落 一个
[fʊl] ['sɜːvɪs] ,
full service ,
满的 服务 ,

中午时分，每位客人都享用了丰盛的餐前小吃；日落时分，则提供了全套服务。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] ['kɒfi] .
after which they were presented with coffee .
后 哪个 他们 是 呈现 和 咖啡 .

之后，他们被端上了咖啡。

[wen] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði] ['sʌltən] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
When about two hours of the night had passed , the sultan ordered them into
什么时候 关于 二 小时 的 这 夜晚 有 通过了 , 这 苏丹 订购 他们 进入
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,

夜色渐深约两个小时后，苏丹下令将他们带到他面前。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][əʊ'beɪs(ə)ns] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [sə'luːts] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm]
and on their making their obeisance returned their salutes , and desired them
和 在 他们的 制作 他们的 服从 返回 他们的 敬礼 , 和 想要的 他们
[tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,
to be seated ,
到 是 坐着 ,

他们行礼后，我们回礼，并请他们坐下。

['seɪɪŋ] , " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] ? "
saying , " Where is the person who gave you this letter ? "
说 , " 在哪里 是 这 人 WHO 给予 你 这 信 ? "

问：“给你这封信的人在哪里？ ”

" ['maɪti] ['sʌltən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
" Mighty sultan , " replied the fisherman ,
" 强大的 苏丹 , " 回复 这 渔夫 ,

“伟大的苏丹,”渔夫回答道。

" [tuː] [men] [huː] [lɑːst] [naɪt] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] [haʊs] [in'kwaiə] [waɪ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [rɪ'peə(r)][tuː; tə]
" two men who last night visited our house inquired why we did not repair to
" 二 男人 WHO 最后的 夜晚 到访 我们的 房子 询问 为什么 我们 做过 不是 维修 到
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
your majesty ,
你的 威严 ,

“昨晚有两位男士来我家拜访，询问我们为何没有觐见陛下，

[ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] .
and partake of your bounty .
和 参加 的 你的 赏金 .

并享受你的馈赠。

[wiː; wi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [wiː; wi] [fɪəd] [ðə; ði] [gɑːdz] [wʊd] [draɪv] [juː 'es] [ə'weɪ] ;
We replied , that we feared the guards would drive us away ;
我们 回复 , 那 我们 害怕 这 守卫 会 驾驶 我们 离开 ;

我们回答说，我们担心守卫会把我们赶走；

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [nəʊt] , ['seɪɪŋ] , - [fɪə(r)] [nɒt] ; [teɪk] [ðɪs]
when one of them gave us this note , saying , ' Fear not ; take this
什么时候 一 的 他们 给予 我们 这 笔记 , 说 , - 害怕 不是 ; 拿 这
[ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
recommendation to the sultan ,
推荐 到 这 苏丹 ,
其中一人递给我们这张纸条，上面写着：“不要害怕；把这份建议带给苏丹。”

[wɪð] [huːm] [ɪn][maɪ] [juːθ] [ai][wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] . -
with whom in my youth I was intimate . '
和 谁 在 我的 青年 我 曾是 亲密的 . -
我年轻时曾与他关系亲密。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
We followed his direction , and have found his words to be true .
我们 随后 他的 方向 , 和 有 成立 他的 字 到 是 真的 .
我们按照他的指示去做，发现他的话是正确的。

[wiː; wi] [in'kwaiə] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ;
We inquired whence they came ;
我们 询问 何处 他们 来了 ;
我们询问他们从哪里来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . "
but they would not tell us more than that they were strangers in this city . "
但 他们 会 不是 告诉 我们 更多的 比 那 他们 是 陌生人 在 这 城市 . "
但他们除了说他们是这座城市的陌生人之外，什么也不肯透露。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sʌltən] , " ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
" It is , " continued the sultan , " absolutely necessary that you should bring them
" 它 是 , " 持续 这 苏丹 , " 绝对地 必要的 那 你 应该 带来 他们
[tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
to my presence ,
到 我的 在场 ,
“你务必将他们带到我面前,”苏丹继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ai][hæv; həv] [bɪ'held] [maɪ][əʊld] [frendz] . "
for it is long since I have beheld my old friends . "
为了 它 是 长的 自从 我 有 观看 我的 老的 朋友们 . "
我已经很久没有见到我的老朋友们了。

" [pə'mɪt] [ˌjuː 'es] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['pɒsəbli] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
" Permit us then to return home , where they may possibly visit us again ,
" 允许 我们 然后 到 返回 家 , 在哪里 他们 可能 可能 访问 我们 再次 ,
“那么请允许我们返回家乡，他们或许还会再次来看望我们。”

" [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" said the fisherman , " and we will oblige them to come with us . "
" 说 这 渔夫 , " 和 我们 将要 必须 他们 到 来 和 我们 . "
“渔夫说，‘我们会强迫他们跟我们走。’”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" How can you do that , " replied the sultan ,
" 如何 能 你 做 那 , " 回复 这 苏丹 ,
“你怎么能这样做呢？”苏丹回答道。

" [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [gest] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
" when the other evening you could not prevent your guest escaping ,
" 什么时候 这 其他 晚上 你 可以 不是 防止 你的 客人 逃脱 ,
“那天晚上你没能阻止你的客人逃跑的时候，

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði][nəʊz] ?

though you had him by the nose ?

尽管 你 有 他 经过 这 鼻子 ?

你明明已经胜券在握了?

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] ,

" The poor fisherman , and his companion the cauzee ,

" 这 贫穷的 渔夫 , 和 他的 伴侣 这 考兹 ,

“可怜的渔夫，以及他的同伴考兹，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] [huː]

were now confounded at the discovery that it was the sultan himself who

是 现在 令人困惑 在 这 发现 那 它 曾是 这 苏丹 他自己 WHO

[hæd; həd] ['witnis] [ðeə(r)][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['trænsˌpɔːrts] .

had witnessed their intoxication and ridiculous transports .

有 目击者 他们的 中毒 和 荒谬的 运输 .

他们现在感到困惑不已，因为亲眼目睹他们醉酒和荒唐举动的竟然是苏丹本人。

[ðeɪ] ['trembld] , [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [fel] ['prɒstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['kraɪɪŋ] , " ['pɑːd(ə)n] ,

They trembled , turned pale , and fell prostrate to the ground , crying , " Pardon ,

他们 颤抖 , 转向 苍白 , 和 跌倒 前列腺 到 这 地面 , 哭泣 , " 赦免 ,

['pɑːd(ə)n] ,

pardon ,

赦免 ,

他们浑身颤抖，脸色苍白，俯伏在地，哭喊着：“饶恕，饶恕，

['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fensɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,

gracious sovereign , for the offences we have committed ,

亲切 主权 , 为了 这 罪行 我们 有 坚定的 ,

仁慈的君主，对于我们所犯下的罪行，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] ['mædnəs] [wiː; wi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜːs(ə)n]

and the insult which in our madness we offered to the sacred person

和 这 侮辱 哪个 在 我们的 疯狂 我们 提供 到 这 神圣 人

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

of your majesty .

的 你的 威严 .

以及我们在疯狂中对您神圣的陛下所施加的侮辱。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , ['ɑːftə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'stres] , [rɪ'plaɪd] , " [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][ɪz]

" The sultan , after laughing heartily at their distress , replied , " Your pardon is

" 这 苏丹 , 后 笑 衷心地 在 他们的 痛苦 , 回复 , " 你的 赦免 是

['grɑːntɪd] ,

granted ,

的确 ,

苏丹看着他们的窘境，哈哈大笑，然后回答说：“你们的赦免已获准。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntri] , [ðəʊ] [dɪ'zɜːvd] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]

for the insult was involuntary , though deserved , as I was an

为了 这 侮辱 曾是 非自愿 , 尽管 应得的 , 作为 我 曾是 一个

[ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn'truːdə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəsi] ;

impertinent intruder on your privacy ;

无礼 入侵者 在 你的 隐私 ;

虽然我冒犯了你，但我的冒犯并非出于本意，而是我咎由自取，因为我是一个无礼的闯入者，侵犯了你的隐私；

[meɪk] [jɔː'selvz] ['iːzi] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [rɪ'leɪt]

make yourselves easy , and sit down ; but you must each of you relate

制作 你们自己 简单的 , 和 坐 向下 ; 但 你 必须 每个 的 你 涉及

[tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] ,

to me your adventures ,

到 我 你的 冒险 ,

请随意坐下；但你们每个人都必须向我讲述你们的经历。

[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	['stɔːri]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːd]	.
or	**some**	**story**	**that**	**you**	**have**	**heard**	**.**
或者	一些	故事	那	你	有	听到	.

或者你听过的一些故事。

"	[ðə; ði]		[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	,	['hævɪŋ]	[rɪ'kʌvəd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[kən'fjuːʒn]	,	[əu'bei]	[ðə; ði]	[kə'mændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
"	**The**	**cauzee**	**and**	**the**	**fisherman**	**,**	**having**	**recovered**	**from**	**their**	**confusion**	**,**	**obeyed**	**the**	**commands**	**of**	**the**	**sultan**	**,**
"	这	考兹	和	这	渔夫	,	拥有	恢复	从	他们的	困惑	,	服从	这	命令	的	这	苏丹	,

“考兹人和渔夫从混乱中恢复过来后，服从了苏丹的命令。”

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['siːtɪd]	,	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[teɪl]	.
and	**being**	**seated**	**,**	**the**	**latter**	**related**	**the**	**following**	**tale**	**.**
和	存在	坐着	,	这	后者	有关的	这	下列的	故事	.

后者坐下后，讲述了以下故事。

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæŋ]	-	['iːtə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
Story	**of**	**the**	**Bang**	**-**	**eater**	**and**	**His**	**Wife**	**.**
故事	的	这	砰	-	食客	和	他的	妻子	.

吞噬爆炸物的人和他妻子的故事。

[ðeə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	['fɔːməli]	,	[nɪə(r)]	['bægdæd]	,	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	['wɪtɪd]	['feləʊ]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[ə'dɪktɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[bæŋ]	.
There	**lived**	**formerly**	**,**	**near**	**Bagdad**	**,**	**a**	**half**	**-**	**witted**	**fellow**	**,**	**who**	**was**	**much**	**addicted**	**to**	**the**	**use**	**of**	**bang**	**.**
那里	居住地	以前	,	靠近	巴格达	,	一个	一半	-	机智的	同伴	,	WHO	曾是	很多	上瘾	到	这	使用	的	砰	.

从前在巴格达附近住着一个半傻子，他非常沉迷于使用砰砰声。

['biːɪŋ]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	['pɒvəti]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[sel]	[hɪz; ɪz]	[stɒk]	.
Being	**reduced**	**to**	**poverty**	**,**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**sell**	**his**	**stock**	**.**
存在	减少	到	贫困	,	他	曾是	有义务	到	卖	他的	库存	.

由于家道中落，他被迫变卖了自己的股票。

[wʌn]	[deɪ]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	[tuː; tə]	[dɪ'spəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kaʊ]	;
One	**day**	**he**	**went**	**to**	**the**	**market**	**to**	**dispose**	**of**	**a**	**cow**	**;**
一	天	他	去	到	这	市场	到	处置	的	一个	奶牛	;

有一天，他去市场卖掉一头牛；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[bæd]	['ɔːdə(r)]	,	[nəʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[bɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**the**	**animal**	**being**	**in**	**bad**	**order**	**,**	**no**	**one**	**would**	**bid**	**for**	**it**	**,**
但	这	动物	存在	在	坏的	命令	,	不	一	会	出价	为了	它	,

但由于这只动物状况很差，所以没有人愿意出价购买。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['weɪtɪŋ]	[tɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wɪəri]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	['həʊmwədz]	.
and	**after**	**waiting**	**till**	**he**	**was**	**weary**	**he**	**returned**	**homewards**	**.**
和	后	等待	直到	他	曾是	厌倦	他	返回	回家	.

他等到筋疲力尽才回家。

[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[stɒpt]	[tuː; tə]	[rɪ'pəʊz]	[hɪm'self]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[triː]	,
On	**the**	**way**	**he**	**stopped**	**to**	**repose**	**himself**	**under**	**a**	**tree**	**,**
在	这	方式	他	停止	到	休息	他自己	在下面	一个	树	,

途中他停下来在一棵树下休息。

[ænd; ənd]	[taɪd]	[ðə; ði]	[kaʊ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	[waɪl]	[hiː; hi]	[et; eɪt]	[sʌm; səm]	[bred]	,
and	**tied**	**the**	**cow**	**to**	**one**	**of**	**the**	**branches**	**while**	**he**	**ate**	**some**	**bread**	**,**
和	系	这	奶牛	到	一	的	这	分支	尽管	他	吃	一些	面包	,

他一边吃面包，一边把牛拴在树枝上。

[ænd; ənd]	[dræŋk]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'fjuːʒn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	[bæŋ]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	['kærid]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**drank**	**of**	**an**	**infusion**	**of**	**his**	**beloved**	**bang**	**,**	**which**	**he**	**always**	**carried**	**with**	**him**	**.**
和	喝	的	一个	输液	的	他的	心爱	砰	,	哪个	他	总是	携带	和	他	.

他喝了一口他心爱的邦邦酒，这酒他一直随身携带。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['ɒpəreɪt]	,
In	**a**	**short**	**time**	**it**	**began**	**to**	**operate**	**,**
在	一个	短的	时间	它	开始	到	操作	,

不久后它就开始运转了。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[bɪ'riːv]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[sens]	[hiː; hi]	[pə'zest]	,
so	**as**	**to**	**bereave**	**him**	**of**	**the**	**little**	**sense**	**he**	**possessed**	**,**
所以	作为	到	丧亲	他	的	这	小的	感觉	他	拥有	,

好让他彻底丧失那点可怜的理智。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]	[rɪ'dɪkjələs]	['revəriz]	.
and	**his**	**head**	**was**	**filled**	**with**	**ridiculous**	**reveries**	**.**
和	他的	头	曾是	已填	和	荒谬的	遐想	.

他满脑子都是荒诞的幻想。

[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['mjuːzɪŋ]	,	[ə; eɪ]	['mægpaɪ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['tʃætə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[nest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[triː]	,
While	**he**	**was**	**musing**	**,**	**a**	**magpie**	**beginning**	**to**	**chatter**	**from**	**her**	**nest**	**in**	**the**	**tree**	**,**
尽管	他	曾是	沉思	,	一个	鹊	开始	到	喋喋不休	从	她	巢	在	这	树	,

他正沉思着，这时，树上的一只喜鹊开始在巢里叽叽喳喳地叫了起来。

[hiː; hi]	['fænsid]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	[hɪz; ɪz]	[kaʊ]	:
he	**fancied**	**it**	**was**	**a**	**human**	**voice**	**,**	**and**	**that**	**some**	**woman**	**had**	**asked**	**to**	**purchase**	**his**	**cow**	**:**
他	幻想	它	曾是	一个	人类	嗓音	,	和	那	一些	女士	有	问	到	购买	他的	奶牛	:

他以为那是人声，而且有个女人想买他的牛：

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sed]	,	"	['revərənd]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	['sɒləmən]	,	[dʌst]	[ðaʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[bai]	[maɪ]	[kaʊ]
upon	**which**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Reverend**	**mother**	**of**	**Solomon**	**,**	**dost**	**thou**	**wish**	**to**	**buy**	**my**	**cow**
之上	哪个	他	说	,	"	牧师	母亲	的	所罗门	,	朋友	你	希望	到	买	我的	奶牛

?
?
?

于是他说道：“所罗门的母亲，您想买我的牛吗？”

"	[ðə; ði]	[bɜːd]	[krəuk]	[ə'gen]	.
"	**The**	**bird**	**croaked**	**again**	**.**
"	这	鸟	呱呱叫	再次	.

那只鸟又叫了一声。

"	[wel]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hiː; hi]	,	"	[wɒt]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[gɪv]	[ɪf]	[ai]	[wɪl]	[sel]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['bɑːgən]
"	**Well**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**,**	**"**	**what**	**wilt**	**thou**	**give**	**if**	**I**	**will**	**sell**	**her**	**a**	**bargain**
"	出色地	,	"	回复	他	,	"	什么	枯萎	你	给	如果	我	将要	卖	她	一个	便宜货

.
.
.

“好吧,”他回答说,“如果我低价卖给她，你愿意出多少钱？”

"	[ðə; ði]	[bɜːd]	[rɪ'piːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[krəʊk]	.
"	**The**	**bird**	**repeated**	**her**	**croak**	**.**
"	这	鸟	重复	她	发牢骚	.

那只鸟又重复了一声呱呱叫。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ]
" Never mind , " said the foolish fellow , " for though thou hast forgotten to bring
" 绝不 头脑 , " 说 这 愚蠢 同伴 , " 为了 尽管 你 哈斯特 被遗忘的 到 带来
[ðaɪ] [pɜːs] ,
thy purse ,
你的 钱包 ,

“没关系，”那傻瓜说，“虽然你忘记带钱包了，

[jet] , [æz; əz][ai][deə(r)] [seɪ] [ðaʊ] [ɑːt][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæst] ['bɪdn] [ˌem 'iː][ten]
yet , as I dare say thou art an honest woman , and hast bidden me ten
然而 , 作为 我 敢 说 你 艺术 一个 诚实的 女士 , 和 哈斯特 拜登 我 十
- ,
deenars ,
- ,

不过，恕我直言，你是一位诚实的女子，你向我出价十个迪纳尔。

[ai] [wɪl] [trʌst] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn] ['fraɪdeɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
I will trust thee with the cow , and call on Friday for the money .
我 将要 相信 你 和 这 奶牛 , 和 称呼 在 星期五 为了 这 钱 .

我会把牛交给你照看，星期五我会来要钱。

" [ðə; ði][bɜːd] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['krəʊkɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsid] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" The bird renewed her croaking , which he fancied to be thanks for his
" 这 鸟 更新 她 呱呱叫 , 哪个 他 幻想 到 是 谢谢 为了 他的
['kɒnfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;

“那只鸟又开始呱呱叫了，他觉得这是在感谢他的信任；

[səʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
so leaving the cow tied to the branch of the tree ,
所以 离开 这 奶牛 系 到 这 分支 的 这 树 ,

于是，就把牛拴在了树枝上。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['bɑːgən] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he returned home exulting in the good bargain he had made for the
他 返回 家 欣喜若狂 在 这 好的 便宜货 他 有 制成 为了 这
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

他兴高采烈地回到家，为自己买到这头牲畜的划算交易而沾沾自喜。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [in'kwaiə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
When he entered the house , his wife inquired what he had gotten for the
什么时候 他 进入 这 房子 , 他的 妻子 询问 什么 他 有 获得 为了 这
[kaʊ] ;
cow ;
奶牛 ;

他进屋后，妻子问他把牛卖了多少钱；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən]
to which he replied , that he had sold her to an honest woman
到 哪个 他 回复 , 那 他 有 卖 她 到 一个 诚实的 女士
[nemd] [ˌeɪ 'em] ['sɒləmən] ,
named Am Solomon ,
命名 是 所罗门 ,

他回答说，他已经把她卖给了一个名叫阿姆·所罗门的诚实女人。

[huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] [ten] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
who had promised to pay him on the next Friday ten pieces of gold .
WHO 有 承诺 到 支付 他 在 这 下一个 星期五 十 件 的 金子 .

对方承诺在下周五支付他十块金子。

[ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['fraɪdeɪ] [ə'raɪvd] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪdiət] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The wife was contented , and when Friday arrived , her idiot of a
这 妻子 曾是 满足 , 和 什么时候 星期五 到达的 , 她 笨蛋 的 一个
['hʌzbənd] ['hævɪŋ] ,
husband having ,
丈夫 拥有 ,

妻子很满足，星期五到来时，她那个傻瓜丈夫……

[æz; əz] ['juːʒuəl] , ['teɪkən] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [bæŋ] , [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]
as usual , taken a dose of bang , repaired to the tree , and hearing the
作为 通常 , 已采取 一个 剂量 的 砰 , 已修复 到 这 树 , 和 听力 这
[bɜːd] ['tʃætərɪŋ] ,
bird chattering ,
鸟 喋喋不休 ,

像往常一样，服用了一剂兴奋剂，爬到树上，听见鸟儿叽叽喳喳地叫着。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [sed] , " [wel] , [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [gəʊld] ?
as before , said , " Well , my good mother , hast thou brought the gold ?
作为 前 , 说 , " 出色地 , 我的 好的 母亲 , 哈斯特 你 带来 这 金子 ?

和以前一样，他说道：“好，我亲爱的母亲，你把金子带来了吗？”

" [ðə; ði] [bɜːd] [krəuk] .
" The bird croaked .
" 这 鸟 呱呱叫 .

鸟儿呱呱叫了一声。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['wʊmən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd]
Supposing the imaginary woman refused to pay him , he became angry , and
假如 这 假想 女士 拒绝 到 支付 他 , 他 成为 生气的 , 和
[θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [speɪd] ,
threw up his spade ,
扔 向上 他的 铲 ,

假设那个假想中的女人拒绝付钱给他，他就会生气，然后扔掉他的铁锹。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [bɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nest] ,
which frightening the bird , it flew from the nest ,
哪个 令人恐惧 这 鸟 , 它 飞翔 从 这 巢 ,

这吓坏了鸟儿，它从巢里飞走了。

[ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [sɔɪl] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .
and alighted on a heap of soil at some distance .
和 下车 在 一个 堆 的 土壤 在 一些 距离 .

然后降落在远处的一堆泥土上。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ˌeɪ 'em] ['sɒləmən] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He fancied that Am Solomon had desired him to take his money from the
他 幻想 那 是 所罗门 有 想要的 他 到 拿 他的 钱 从 这
[hiːp] ,
heap ,
堆 ,

他觉得阿姆·所罗门是想让他从钱堆里拿走他的钱。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] ['ves(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld]
into which he dug with his spade , and found a brazen vessel full of gold
进入 哪个 他 挖 和 他的 铲 , 和 成立 一个 厚颜无耻 血管 满的 的 金子
[kɔɪn] .
coin .
硬币 .

他用铁锹挖开，发现一个装满金币的铜罐。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [kən'vɪnst] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
This discovery convinced him he was right , and being , notwithstanding his
这 发现 确信 他 他 曾是 正确的 , 和 存在 , 虽然 他的
['wiːknəs] , ['nætʃ(ə)rəli] ['ɒnɪst] ,
weakness , naturally honest ,
弱点 , 自然 诚实的 ,

这一发现让他确信自己是对的，而且，尽管他有弱点，但他天性诚实。

[hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [ten] ['piːsɪz] ; [ðen] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] , [sed] , " [meɪ] ['ælə; ə'lɑː] [rɪ'kwaɪt] [ðiː]
he only took ten pieces ; then replacing the soil , said , " May Allah requite thee
他 仅有的 采取 十 件 ; 然后 替换 这 土壤 , 说 , " 可能 真主 报答 你
[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
for thy punctuality ,
为了 你的 准时 ,

他只取了十块土；然后把土放回去，说道：“愿真主因你的守时而奖赏你。”

[gʊd] ['mʌðə(r)] ! " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] ,
good mother ! " and returned to his wife , to whom he gave the money ,
好的 母亲 ! " 和 返回 到 他的 妻子 , 到 谁 他 给予 这 钱 ,

“好妈妈！”说完，他回到妻子身边，把钱给了她。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treʒə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌeɪ 'em]
informing her at the same time of the great treasure his friend Am
通知 她 在 这 相同的 时间 的 这 伟大的 宝藏 他的 朋友 是
['sɒləmən] [pə'zest] ,
Solomon possessed ,
所罗门 拥有 ,

同时，他还告诉她他的朋友阿姆·所罗门拥有一笔巨大的宝藏。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːld] .
and where it was concealed .
和 在哪里 它 曾是 暗 .

以及它被藏在哪里。

[ðə; ði] [waɪf] ['weɪtɪd] [tɪl] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv][gəʊld] ;
The wife waited till night , when she went and brought away the pot of gold ;
这 妻子 等待 直到 夜晚 , 什么时候 她 去 和 带来 离开 这 锅 的 金子 ;

妻子等到晚上，才去把那罐金子取了出去；

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [əb'zɜːvɪŋ] , [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'ɒnɪst] [tuː; tə][rɒb] [wʌn] [huː] [hæz; həz]
which her husband observing , said , " It is dishonest to rob one who has
哪个 她 丈夫 观察 , 说 , " 它 是 不诚实 到 抢 一 WHO 有
[peɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] ['pʌŋktʃuəli] ,
paid us so punctually ,
有薪酬的 我们 所以 准时 ,

她的丈夫见状说道：“抢劫一个按时支付我们工资的人是不诚实的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
and if thou dost not return it to its place ,
和 如果 你 朋友 不是 返回 它 到 它是 地方 ,

如果你不把它放回原处，

[ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] (-) ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] .
I will inform the (walee) officer of police .
我 将要 通知 这 (-) 官 的 警察 .

我会通知（walee）警官。

" [ðə; ði] [waɪf] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɒli] ; [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The wife laughed at his folly ; but fearing the ill consequences of his
" 这 妻子 笑了 在 他的 蠢事 ; 但 害怕 这 患病的 结果 的 他的
['eksɪkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θret] ,
executing his threat ,
执行 他的 威胁 ,

妻子嘲笑他的愚蠢；但又害怕他真的实施威胁会带来不好的后果，

[ʃiː; ʃi] [plænd] [ə; eɪ]['strætədʒəm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .
she planned a stratagem to prevent them .
她 计划 一个 策略 到 防止 他们 .

她制定了一个策略来阻止他们。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm] [brɔɪld] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['redi] [drest] ,
Going to the market , she purchased some broiled meat and fish ready dressed ,
去 到 这 市场 , 她 购买 一些 烤制 肉 和 鱼 准备好 穿着 ,

她去市场买了一些烤肉和已经处理好的鱼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['praɪvətli] [həʊm] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
which she brought privately home , and concealed in the house .
哪个 她 带来 私下 家 , 和 暗 在 这 房子 .

她私下把东西带回家，藏在房子里。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [bæŋ] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]
At night , the husband having regaled himself with his beloved bang , retired to
在 夜晚 , 这 丈夫 拥有 盛宴 他自己 和 他的 心爱 砰 , 退休 到
[sliːp] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ;
sleep off his intoxication ;
睡觉 离开 他的 中毒 ;

夜里，丈夫与心爱的妻子尽情享受了一番欢愉后，便上床睡觉，以消醉之心；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [struːd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
but about midnight she strewed the provisions she had brought at the door ,
但 关于 午夜 她 散落的 这 条款 她 有 带来 在 这 门 ,

但大约在午夜时分，她把带来的食物撒在了门口。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] , [kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [prɪ'tendɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [dɪə(r)]
and awakening her partner , cried out , in pretended astonishment , " Dear
和 唤醒 她 伙伴 , 哭 出去 , 在 假装 惊讶 , " 亲爱的
['hʌzbənd] , [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ;
husband , a most wonderful phenomenon has occurred ;
丈夫 , 一个 最多 精彩的 现象 有 发生 ;

她叫醒了她的伴侣，假装惊讶地喊道：“亲爱的丈夫，发生了一件非常奇妙的事情；

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɔːm] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] ,
there has been a violent storm while you slept , and , strange to tell ,
那里 有 到过 一个 暴力 风暴 尽管 你 睡着了 , 和 , 奇怪的 到 告诉 ,

你睡觉的时候发生了一场猛烈的风暴，而且，说来也奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [brɔɪld] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [naʊ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !
it has rained pieces of broiled meat and fish , which now lie at the door !
它 有 下雨了 件 的 烤制 肉 和 鱼 , 哪个 现在 说谎 在 这 门 !

烤肉和烤鱼像雨点般落下，现在都堆在门口了！

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæŋ] , [gɒt] [ʌp] ,
" The husband , still in a state of stupefaction from the bang , got up ,
" 这 丈夫 , 仍然 在 一个 状态 的 震惊 从 这 砰 , 得到 向上 ,

丈夫仍处于惊恐之中，被巨响震得站了起来。

[went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz] , [wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]
went to the door , and seeing the provisions , was persuaded of the truth
去 到 这 门 , 和 看到 这 条款 , 曾是 被说服 的 这 真相
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈstɔːri] .
of his wife's story .
的 他的 妻子的 故事 .

他走到门口，看到那些食物，便相信了妻子所说的话。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fleʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæðəd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːˈtʊk] [wɪð] [mʌtʃ] [ɡliː] [ɒv; əv]
The fish and flesh were gathered up , and he partook with much glee of
这 鱼 和 肉 是 聚集 向上 , 和 他 参与 和 很多 高兴 的
[ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [triːt] ;
the miraculous treat ;
这 神奇 对待 ;

他把鱼和肉收集起来，兴高采烈地享用了这顿美味佳肴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈstəʊlən][ðə; ði]
but he still threatened to inform the walee of her having stolen the
但 他 仍然 威胁 到 通知 这 - 的 她 拥有 被盗 这
[ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [ˈwʊmən] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒləmən] .
treasure of the good old woman Am Solomon .
宝藏 的 这 好的 老的 女士 是 所罗门 .

但他仍然威胁要告诉酋长，她偷走了善良的老妇人阿姆·所罗门的宝藏。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)] [ˈæktʃuəli] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
In the morning the foolish bang - eater actually repaired to the walee ,
在 这 早晨 这 愚蠢 砰 - 食客 实际上 已修复 到 这 - ,

早上，那个愚蠢的吃东西的人竟然真的修好了船。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ˈstəʊlən][ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv][ɡəʊld] ,
and informed him that his wife had stolen a pot of gold ,
和 知情的 他 那 他的 妻子 有 被盗 一个 锅 的 金子 ,

并告诉他，他的妻子偷了一罐金子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] .
which she had still in her possession .
哪个 她 有 仍然 在 她 拥有 .

她仍然拥有它。

[ðə; ði] - [əˈpɒn] [ðɪs] [ˌæpriˈhend] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huː] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi]
The walee upon this apprehended the woman , who denied the accusation , when she
这 - 之上 这 被捕 这 女士 , WHO 否认 这 指控 , 什么时候 她
[wɒz; wəz] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [deθ] .
was threatened with death .
曾是 威胁 和 死亡 .

随后，警卫逮捕了这名女子，该女子否认了指控，并受到死亡威胁。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] , " [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɪndʒəd]
She then said , " My lord , the power is in your hands ; but I am an injured
她 然后 说 , " 我的 主 , 这 力量 是 在 你的 双手 ; 但 我 是 一个 受伤
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她接着说："大人，权力在您手中；但我是一个受伤的女人，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][baɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈhʌzbənd] ; [huː] , [əˈlæs] ! [ɪz] [dɪˈreɪndʒd] [ɪn]
as you will find by questioning my unfortunate husband ; who , alas ! is deranged in
作为 你 将要 寻找 经过 提问 我的 不幸 丈夫 ; WHO , 唉 ! 是 精神错乱 在
[hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] .
his intellects .
他的 知识分子 .

你只要问问我那不幸的丈夫就会发现；唉！他精神错乱。

[ɑːsk][hɪm] [wen] [ai] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [θeft] .
Ask him when I committed the theft .
问 他 什么时候 我 坚定的 这 盗窃 .

问问他我是什么时候偷的东西。

" [ðə; ði] - [dɪd][səʊ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" The walee did so ; to which he replied ,
" 这 - 做过 所以 ; 到 哪个 他 回复 ,

“那位领主照做了；对此他回答说，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [brɔɪld] [fleʃ] [ænd; ənd]
" It was on the evening of that night on which it rained broiled flesh and
" 它 曾是 在 这 晚上 的 那 夜晚 在 哪个 它 下雨了 烤制 肉 和
[fɪʃ] ['redi] [drest] . "
fish ready dressed . "
鱼 准备好 穿着 . "

“就在那天晚上，烤肉和处理好的鱼像雨点般落下。”

" [retʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - , " [dʌst] [ðaʊ] [deə(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)] ['fɔːlshud] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?
" Wretch ! " exclaimed the walee , " dost thou dare to utter falsehoods before me ?
" 可怜虫 ! " 惊呼 这 - , " 朋友 你 敢 到 说出 谎言 前 我 ?

“恶棍！”水手喊道，“你竟敢在我面前说谎？”

[huː] ['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] ? "
Who ever saw it rain any thing but water ? "
WHO 曾经 锯 它 雨 任何 事物 但 水 ? "

谁见过下过水以外的雨?

" [æz; əz][ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bæŋ] - ['iːtə(r)] , " [ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ;
" As I hope for life , my lord , " replied the bang - eater , " I speak the truth ;
" 作为 我 希望 为了 生活 , 我的 主 , " 回复 这 砰 - 食客 , " 我 说话 这 真相 ;

“大人，我以我对生命的希望起誓，我所说的都是实话；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fleʃ] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for my wife and myself ate of the fish and flesh which fell from the
为了 我的 妻子 和 我 吃 的 这 鱼 和 肉 哪个 跌倒 从 这
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

我和妻子吃了从天上掉下来的鱼和肉。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" The woman being appealed to , denied the assertion of her husband .
" 这 女士 存在 上诉 到 , 否认 这 断言 的 她 丈夫 .

“被诉女子否认了她丈夫的说法。”

[ðə; ði] - ['biːɪŋ] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['kreɪzi] , [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The walee being now convinced that the man was crazy , released his wife ,
这 - 存在 现在 确信 那 这 男人 曾是 疯狂的 , 发布 他的 妻子 ,

酋长现在确信那人疯了，便释放了他的妻子。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædhaʊs] ; [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [deɪz] , [tɪl]
and sent the husband to the madhouse ; where he remained some days , till
和 发送 这 丈夫 到 这 疯人院 ; 在哪里 他 剩余 一些 天 , 直到
[ðə; ði] [waɪf] ,
the wife ,
这 妻子 ,

并将丈夫送进了疯人院；他在那里待了几天，直到妻子……

['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['strætədʒəm] .
pitying his condition , contrived to get him released by the following stratagem .
怜悯 他的 状况 , 人为的 到 得到 他 发布 经过 这 下列的 策略 .

同情他的处境，想出了一个计策让他获释。

[ʃiː; ʃi]	['vɪzɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
She	**visited**	**her**	**husband**	**,**
她	到访	她	丈夫	,

她去看望了她的丈夫，

[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪəd]	[hɪm]	[wen]	['eni]	[wʌn]	[in'kwaiə]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪn]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[fɪʃ]	,
and	**desired**	**him**	**when**	**any**	**one**	**inquired**	**of**	**him**	**if**	**he**	**had**	**seen**	**it**	**rain**	**flesh**	**and**	**fish**	**,**
和	想要的	他	什么时候	任何	一	询问	的	他	如果	他	有	已见	它	雨	肉	和	鱼	,

当有人问他是否见过鱼肉如雨般落下时，他便渴望见到他。

[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	,	"	[nəʊ]	:	[huː]	['evə(r)]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪn]	['eni]	[θɪŋ]	[bʌt; bət]	['wɔːtə(r)]	?
to	**answer**	**,**	**"**	**No**	**:**	**who**	**ever**	**saw**	**it**	**rain**	**any**	**thing**	**but**	**water**	**?**
到	回答	,	"	不	:	WHO	曾经	锯	它	雨	任何	事物	但	水	?

回答说：“不，谁见过下水以外的雨呢？”

"	[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[ɪn'fɔːmd]	[ðə; ði]	['kiːpə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	,
"	**She**	**then**	**informed**	**the**	**keeper**	**that**	**he**	**was**	**come**	**to**	**his**	**senses**	**,**
"	她	然后	知情的	这	守门员	那	他	曾是	来	到	他的	感官	,

“然后她告诉管理员，他已经恢复了意识。”

[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
and	**desired**	**him**	**to**	**put**	**the**	**question**	**.**
和	想要的	他	到	放	这	问题	.

并希望他提出这个问题。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnsərɪŋ]	['prɒpəli]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'liːst]	.
On	**his**	**answering**	**properly**	**he**	**was**	**released**	**.**
在	他的	回答	适当地	他	曾是	发布	.

他如实回答问题后被释放了。

[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	[hæd; həd]	[nɒt]	[lɒŋ]	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
The	**fisherman**	**had**	**not**	**long**	**been**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**sultan**	**,**
这	渔夫	有	不是	长的	到过	在	这	服务	的	这	苏丹	,

这位渔夫为苏丹效力时间不长。

[wen]	['wɔːkɪŋ]	[wʌn]	[deɪ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	['mɜːtʃənt]	,
when	**walking**	**one**	**day**	**near**	**the**	**house**	**of**	**a**	**principal**	**merchant**	**,**
什么时候	步行	一	天	靠近	这	房子	的	一个	主要的	商人	,

有一天，当他路过一位大商人的住所附近时，

[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[tʃɑːnst]	[tuː; tə]	[lʊk]	[θruː]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	,
his	**daughter**	**chanced**	**to**	**look**	**through**	**a**	**window**	**,**
他的	女儿	偶然	到	看	通过	一个	窗户	,

他的女儿偶然间透过窗户看到了这一幕。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bə'fuːn]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[strʌk]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	[lʌv]	.
and	**the**	**buffoon**	**was**	**so**	**struck**	**with**	**her**	**beauty**	**that**	**he**	**became**	**devoted**	**to**	**love**	**.**
和	这	丑角	曾是	所以	击	和	她	美丽	那	他	成为	奉献	到	爱	.

而那个小丑被她的美貌深深吸引，从此一心爱上了她。

['deɪli]	[dɪd]	[hiː; hi]	[rɪ'peə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[spɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːks]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[wʌns]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Daily	**did**	**he**	**repair**	**to**	**the**	**same**	**spot**	**for**	**weeks**	**together**	**in**	**hopes**	**of**	**once**	**seeing**	**her**	**,**
日常的	做过	他	维修	到	这	相同的	点	为了	周	一起	在	希望	的	一次	看到	她	,

他连续几周每天都去同一个地方，希望能再次见到她。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but in vain ; for she did not again appear at the window .
但 在 徒劳 ; 为了 她 做过 不是 再次 出现 在 这 窗户 .
但一切都是徒劳；因为她再也没有出现在窗前。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [sɪk] ,
At length , his passion had such an effect upon him that he fell sick ,
在 长度 , 他的 热情 有 这样的 一个 影响 之上 他 那 他 跌倒 生病的 ,
最终，他的激情对他产生了如此大的影响，以至于他病倒了。

[kept] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪv] , [ik'skleim] , " [ɑː] !
kept his bed , and began to rave , exclaiming , " Ah !
保留 他的 床 , 和 开始 到 锐舞 , 惊呼 , " 啊 !
他躺在床上，开始胡言乱语，喊道：“啊！

[wɒt] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɒt] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['stætʃə(r)][hæz; həz][maɪ]
what charming eyes , what a beautiful complexion , what a graceful stature has my
什么 迷人 眼睛 , 什么 一个 美丽的 肤色 , 什么 一个 优美 身材 有 我的
[bɪ'lʌvɪd] !
beloved !
心爱 !
我的爱人有着多么迷人的双眸，多么美丽的容颜，多么优雅的身姿！

" [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [huː] , [kəm'pæʃənit]
" In this situation he was attended by an old woman , who , compassionating
" 在 这 情况 他 曾是 参加 经过 一个 老的 女士 , WHO , 富有同情心
[hɪz; ɪz] [keɪs] ,
his case ,
他的 案件 ,
“在这种情况下，一位老妇人照顾了他，她同情他的遭遇，

[dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'izinɪs] .
desired him to reveal the cause of his uneasiness .
想要的 他 到 揭示 这 原因 的 他的 不安 .
希望他能说出自己不安的原因。

" [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] ;
" My dear mother , " replied he , " I thank thee for thy kindness ;
" 我的 亲爱的 母亲 , " 回复 他 , " 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 ;
“我亲爱的母亲，”他回答说，“我感谢您的仁慈；

[bʌt; bət] [ən'les] [ðaʊ] [kænst] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ai][mʌst; məst] [suːn] [daɪ] .
but unless thou canst assist me I must soon die .
但 除非 你 罐 协助 我 我 必须 很快 死 .
但除非你能帮帮我，否则我很快就要死了。

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [haʊs]
" He then related what he had seen , and described to her the house
" 他 然后 有关的 什么 他 有 已见 , 和 描述 到 她 这 房子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
of the merchant .
的 这 商人 .
然后他讲述了他所看到的景象，并向她描述了商人的房子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sʌn] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ;
When she said , " Son , be of good cheer ;
什么时候 她 说 , " 儿子 , 是 的 好的 欢呼 ;
她说：“儿子，振作起来；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][səʊ] ['redɪli] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [æz; əz][maɪ'self] .
for no one could so readily have assisted thee in this dilemma as myself .
为了 不 一 可以 所以 容易 有 协助 你 在 这 困境 作为 我 .
因为在这个问题上，没有人比我更能及时地帮助你。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
Have patience , and I will speedily return with intelligence of thy beloved .
有 耐心 , 和 我 将要 迅速地 返回 和 智力 的 你的 心爱 .

请耐心等待，我会尽快带回你爱人的消息。

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [dɪs'gaɪzd] [hɜː'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] .
" Having spoken thus , she departed , and upon reaching her own house disguised herself as a devotee .
" 拥有 说 因此 , 她 已离开 , 和 之上 到达 她 自己的 房子 伪装 她自己 作为 一个 信徒 .

“说完这些话，她便离开了，回到家后，她乔装成一名信徒。

['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ] [kɔːs] ['wʊlən] [gaʊn] , ['həʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] ,
Throwing over her shoulders a coarse woollen gown , holding in one hand a long string of beads ,
投掷 超过 她 肩膀 一个 粗 羊毛 袍 , 保持 在 一 手 一个 长的 细绳 的 珠子 ,

她将一件粗糙的羊毛长袍披在肩上，一只手拿着一串长长的珠子。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɑːf] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] ,
in the other a walking staff , she proceeded to the merchant's house ,
在 这 其他 一个 步行 职员 , 她 继续 到 这 商人的 房子 ,

她拄着另一根拐杖，径直走向商人的家。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [gɒd] [ɪz] [gɒd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] [bʌt; bət] [gɒd] ;
at the gate of which she cried , " God is God , there is no God but God ;
在 这 门 的 哪个 她 哭 , " 上帝 是 上帝 , 那里 是 不 上帝 但 上帝 ;

她在城门前喊道：“神就是神，除神以外没有神；

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [neɪm] [biː; bi] [preɪzd] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,
may his holy name be praised , and may God be with you ,
可能 他的 圣 姓名 是 赞扬 , 和 可能 上帝 是 和 你 ,

愿他的圣名受赞美，愿上帝与你同在。

" [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'vaʊt] [təʊn] .
" in a most devout tone .
" 在 一个 最多 虔诚的 语气 .

用极其虔诚的语气说道。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'vaʊt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
The merchant's daughter , on hearing this devout ejaculation , came to the door ,
这 商人的 女儿 , 在 听力 这 虔诚的 射精 , 来了 到 这 门 ,

商人的女儿听到这虔诚的祈祷，便来到门口。

[sə'luːtɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [sed] , " [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] :
saluted the old woman with great respect , and said , " Dear mother , pray for me :
敬礼 这 老的 女士 和 伟大的 尊重 , 和 说 , " 亲爱的 母亲 , 祈祷 为了 我 :

他恭敬地向老妇人行礼，说道：“亲爱的母亲，请为我祈祷：”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [meɪ] ['ælə; ə'lɑː] [prə'tekt] [ðiː] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ɪndʒəri] !
" when she exclaimed , " May Allah protect thee , my beloved child , from all injury !
" 什么时候 她 惊呼 , " 可能 真主 保护 你 , 我的 心爱 孩子 , 从 全部 受伤 !

她惊呼道：“愿真主保佑我亲爱的孩子免受一切伤害！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
" The young lady then introduced her into the house , seated her in the
" 这 年轻的 女士 然后 介绍 她 进入 这 房子 , 坐着 她 在 这
[məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [pleɪs] ,
most honourable place ,
最多 光荣的 地方 ,

“那位年轻女士随后将她带进屋里，让她坐在最尊贵的位置上，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
and with her mother sat down by her .
和 和 她 母亲 卫星 向下 经过 她 .

她的母亲坐在她旁边。

[ðeɪ] [kən'vəːs] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] [tɪl] [nuːn] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
['wɔːtə(r)] ,
They conversed on religious subjects till noon , when the old woman called for
他们 交谈 在 宗教 主题 直到 中午 , 什么时候 这 老的 女士 称为 为了
water ,
水 ,

他们一直谈论宗教话题到中午，这时老妇人喊着要水喝。

[pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bluːʃnz] , [ænd; ənd] [ri'sait] [preə(r)z] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ] :
performed her ablutions , and recited prayers of an unusual length :
执行 她 洗礼 , 和 背诵 祈祷 的 一个 异常 长度 :

她进行了净身仪式，并诵读了篇幅异常长的祷文：

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd]
upon which the mother and daughter remarked to one another that the aged
之上 哪个 这 母亲 和 女儿 评论 到 一 其他 那 这 老年人
['meɪtrən][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] .
matron must certainly be a most religious character .
护士长 必须 当然 是 一个 最多 宗教 特点 .

于是母女俩互相说道，这位老妇人一定是一位非常虔诚的信徒。

[wen] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [endid] , [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd]
When prayers were ended , they set a collation before her ; but she declined
什么时候 祈祷 是 结束 , 他们 放 一个 整理 前 她 ; 但 她 拒绝
[pɑː'teɪkɪŋ] ,
partaking ,
参与 ,

祷告结束后，他们把食物摆在她面前，但她拒绝食用。

['seɪɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [deɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ][fɑːst] .
saying , " I am to day observing a fast .
说 , " 我 是 到 天 观察 一个 快速地 .

他说：“我今天斋戒。”

" [ðɪs] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sæŋktəti] ,
" This increased their respect and admiration of her sanctity ,
" 这 增加 他们的 尊重 和 钦佩 的 她 圣洁 ,

“这加深了他们对她圣洁的敬意和钦佩。”

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [breɪk]
so that they requested her to remain with them till sunset , and break
所以 那 他们 请求 她 到 保持 和 他们 直到 日落 , 和 休息
[hɜː(r); hə(r)][fɑːst] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
her fast with them ,
她 快速地 和 他们 ,

于是他们请求她留下来和他们一起到日落，并和他们一起开斋。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kən'sent]	.
to	**which**	**she**	**consented**	**.**
到	哪个	她	同意	.

她同意了。

[æt; ət]	['sʌnset]	[ʃiː; ʃi]	[preɪd]	[ə'gen]	,	['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[et; eɪt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['ʌtə]
At	**sunset**	**she**	**prayed**	**again**	**,**	**after**	**which**	**she**	**ate**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**	**uttered**
在	日落	她	祈祷	再次	,	后	哪个	她	吃	一个	小的	,	和	然后	说出

['meni]	['paɪəs]	[,egzɔː'teiʃən]	.
many	**pious**	**exhortations**	**.**
许多	虔诚的	劝勉	.

日落时分，她再次祈祷，之后吃了一点东西，然后发表了许多虔诚的劝诫。

[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[pliːzd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
In	**short**	**,**	**the**	**mother**	**and**	**daughter**	**were**	**so**	**pleased**	**with**	**her**	**,**
在	短的	,	这	母亲	和	女儿	是	所以	高兴	和	她	,

总之，母女俩对她非常满意。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɔːl]	[naɪt]	.
that	**they**	**invited**	**her**	**to**	**stay**	**all**	**night**	**.**
那	他们	受邀	她	到	停留	全部	夜晚	.

他们邀请她留宿一整夜。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[rəʊz]	['ɜːli]	,	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'bluːʃnz]	,	[preɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
In	**the**	**morning**	**,**	**she**	**rose**	**early**	**,**	**made**	**her**	**ablutions**	**,**	**prayed**	**for**	**a**
在	这	早晨	,	她	玫瑰	早期的	,	制成	她	洗礼	,	祈祷	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l]	[taɪm]	,
considerable	**time**	**,**
大量	时间	,

清晨，她早早起床，洗漱完毕，祈祷了相当长的时间。

[ænd; ənd]	[kən'kluːdɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌentə'teɪnəz]	[ɪn]	['lɜːnɪd]	[wɜːdz]	,	[wɪtʃ]
and	**concluded**	**with**	**a**	**blessing**	**upon**	**her**	**entertainers**	**in**	**learned**	**words**	**,**	**which**
和	结束	和	一个	祝福	之上	她	艺人	在	学习	字	,	哪个

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	.
they	**could**	**not**	**understand**	**.**
他们	可以	不是	理解	.

最后，她用深奥的语言祝福了她的艺人们，但他们却听不懂。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rəʊz]	[ʌp]	,	[ðeɪ]	[sə'pɔːrtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[rɪ'spektfəli]	,	[ænd; ənd]	[in'triːt]
When	**she**	**rose**	**up**	**,**	**they**	**supported**	**her**	**by**	**the**	**arms**	**respectfully**	**,**	**and**	**entreated**
什么时候	她	玫瑰	向上	,	他们	有	她	经过	这	武器	尊敬	,	和	恳求

[hɜː(r); hə(r)]	['lɒŋgə(r)]	[steɪ]	;
her	**longer**	**stay**	**;**
她	更长	停留	;

她起身时，他们恭敬地扶着她，恳求她多留一会儿；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'klaɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	['teɪkən]	[liːv]	,	[dɪ'pɑːtɪd]	;	['prɒmɪsɪŋ]	,	[haʊ'evə(r)]	,
but	**she**	**declined**	**it**	**,**	**and**	**having**	**taken**	**leave**	**,**	**departed**	**;**	**promising**	**,**	**however**	**,**
但	她	拒绝	它	,	和	拥有	已采取	离开	,	已离开	;	有前途	,	然而	,

[wɪð]	[ðə; ði]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ælə; ə'lɑː]	,
with	**the**	**permission**	**of**	**Allah**	**,**
和	这	允许	的	真主	,

但她婉拒了，告辞后便离开了；不过，她承诺，如果真主允许，她一定会这样做。

[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[suːn]	[ə'nʌðə(r)]	['vɪzɪt]	.
to	**make**	**them**	**soon**	**another**	**visit**	**.**
到	制作	他们	很快	其他	访问	.

以便尽快安排另一次拜访。

[ɒn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[deɪ]	['fɒləʊɪŋ]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[rɪ'peəd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənts]	[haʊs]	,
On	**the**	**second**	**day**	**following**	**,**	**the**	**old**	**woman**	**repaired**	**again**	**to**	**the**	**merchant's**	**house**	**,**
在	这	第二	天	下列的	,	这	老的	女士	已修复	再次	到	这	商人的	房子	,

第二天，老妇人又来到了商人的家中。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['dʒɔɪfəli]	[rɪ'siːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	;	[huː]	,	['kɪsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	[fiːt]
and	**was**	**joyfully**	**received**	**by**	**the**	**mother**	**and**	**daughter**	**;**	**who**	**,**	**kissing**	**her**	**hands**	**and**	**feet**
和	曾是	欣喜地	已收到	经过	这	母亲	和	女儿	;	WHO	,	接吻	她	双手	和	脚

,
,
,

母女俩欣喜地迎接了她；她们亲吻了她的手和脚，

['welkəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'tɜːn]	.
welcomed	**her**	**return**	**.**
欢迎	她	返回	.

欢迎她归来。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'heɪvd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'spaɪəd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[strɒŋgə(r)]	[ˌvenə'reɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	-
She	**behaved**	**the**	**same**	**as**	**before**	**,**	**and**	**inspired**	**them**	**with**	**stronger**	**veneration**	**for**	**her**	**sandity**
她	表现	这	相同的	作为	前	,	和	灵感	他们	和	更强	崇敬	为了	她	-

.
.
.

她的行为和以前一样，反而激发了他们对她沙质的更加崇敬。

[hɜː(r); hə(r)]	['vɪzɪts]	[naʊ]	[gruː]	['friːkwənt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['welkəm]	[gest]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənts]	['fæməli]	.
Her	**visits**	**now**	**grew**	**frequent**	**,**	**and**	**she**	**was**	**always**	**a**	**welcome**	**guest**	**in**	**the**	**merchant's**	**family**	**.**
她	访问	现在	生长	频繁	,	和	她	曾是	总是	一个	欢迎	客人	在	这	商人的	家庭	.

她来访的次数越来越频繁，她一直是商人家中受欢迎的客人。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	['entəd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[ai]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['əʊnli]	['dɔːtə(r)]
At	**length**	**,**	**one**	**evening**	**she**	**entered**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**an**	**only**	**daughter**
在	长度	,	一	晚上	她	进入	,	和	说	,	"	我	有	一个	仅有的	女儿

,
,
,

终于，一天晚上，她走了进来，说道：“我只有一个女儿，

[huːz]	[i'spauzəl]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	['selɪbreɪtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[naɪt]	[ðə; ði]	[braɪd]	[gəʊz]	[ɪn]	[steɪt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	[haʊs]	.
whose	**espousals**	**are**	**now**	**celebrating**	**,**	**and**	**this**	**night**	**the**	**bride**	**goes**	**in**	**state**	**to**	**her**	**husband's**	**house**	**.**
谁	订婚	是	现在	庆祝	,	和	这	夜晚	这	新娘	去	在	状态	到	她	丈夫的	房子	.

他们的婚礼正在举行，今晚新娘将盛装前往夫家。

[maɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɪz]	[ðæt]	[maɪ]	[gʊd]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'tend]	[ðə; ði]	['serəməni]	,
My	**desire**	**is**	**that**	**my**	**good**	**young**	**lady**	**should**	**attend**	**the**	**ceremony**	**,**
我的	欲望	是	那	我的	好的	年轻的	女士	应该	出席	这	仪式	,

我希望我的小姐能够出席婚礼。

[ænd; ənd]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[preə(r)z]	.
and	**receive**	**the**	**benefit**	**of**	**my**	**prayers**	**.**
和	收到	这	益处	的	我的	祈祷	.

并蒙受我祈祷的恩惠。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [lest] [sʌm; səm] ['æksɪdənt]

" The mother replied , " I am unwilling to let her go , lest some accident

" 这 母亲 回复 , " 我 是 不情愿 到 让 她 去 , 免得 一些 事故

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] :

should befall her :

应该 降临 她 :

母亲回答说：“我不愿让她走，以免她发生意外。”

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [kænst] [ðaʊ] [fɪə(r)] ,

" upon which the pretended religious exclaimed , " What canst thou fear ,

" 之上 哪个 这 假装 宗教 惊呼 , " 什么 罐 你 害怕 ,

于是，那假扮宗教人士的人高声说道：“你究竟在害怕什么？”

[waɪl] [ai][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'vaʊt] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

while I and other devout women shall be with her ?

尽管 我 和 其他 虔诚的 女性 将 是 和 她 ?

我和其他虔诚的妇女将与她在一起?

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [greɪt] ['iːgənəs] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

" The daughter expressing great eagerness to attend the nuptials , her mother

" 这 女儿 表达 伟大的 渴望 到 出席 这 婚礼 , 她 母亲

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sent] .

at length consented .

在 长度 同意 .

女儿非常渴望参加婚礼，母亲最终同意了。

[wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪst] ['hæbɪt] , [ʃiː; ʃi]

When the merchant's daughter had adorned herself in her richest habit , she

什么时候 这 商人的 女儿 有 装饰 她自己 在 她 最富有的 习惯 , 她

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ;

accompanied the old woman ;

伴随 这 老的 女士 ;

商人的女儿穿戴好最华丽的服饰后，便陪着老妇人去了。

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['sevrəl] [striːts] , ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

who , after leading her through several streets , conducted her to the

WHO , 后 领导 她 通过 一些 街道 , 实施 她 到 这

['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['fɪʃəmən] ,

lodging of the late fisherman ,

住宿 的 这 晚的 渔夫 ,

他领着她穿过几条街道后，把她送到了已故渔夫的住处。

[bʌt; bət] [naʊ] ['feɪvərɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

but now favourite to the sultan , who was eagerly expecting her arrival .

但 现在 最喜欢的 到 这 苏丹 , WHO 曾是 急切地 期待 她 到达 .

但现在她成了苏丹最宠爱的女子，苏丹一直热切期盼着她的到来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmli]

The young lady was astonished on her entrance at beholding a comely

这 年轻的 女士 曾是 惊讶 在 她 入口 在 凝视 一个 漂亮

['lʊkɪŋ] [mæn] ;

looking man ;

寻找 男人 ;

这位年轻女子进门时，看到一位相貌英俊的男子，惊讶不已；

[huː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['ræptʃə; 'ræptʃər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

who , she saw , could hardly restrain his raptures at the sight of her .

WHO , 她 锯 , 可以 几乎 抑制 他的 狂喜 在 这 视线 的 她 .

她看到他，几乎无法抑制见到她时的欣喜若狂。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [greɪt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sneə(r)][baɪ]
Her first alarm was great at finding herself betrayed into such a snare by
她 第一的 警报 曾是 伟大的 在 寻找 她自己 背叛 进入 这样的 一个 圈套 经过
[ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['beldəm] ;
the hypocritical beldam ;
这 虚伪 贝尔丹 ;

她首先感到震惊的是，自己竟然被那个虚伪的女人出卖，落入了这样的陷阱；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd]
but having naturally much presence of mind , she concealed her fears , and
但 拥有 自然 很多 在场 的 头脑 ， 她 暗 她 恐惧 ， 和
[kən'sɪdəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪ'skeɪp] .
considered how she might escape .
经过考虑的 如何 她 可能 逃脱 .

但她天生头脑冷静，掩饰了自己的恐惧，并思考着如何逃脱。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , ['seɪɪŋ]
She sat down , and after looking round the apartment affected to laugh , saying
她 卫星 向下 ， 和 后 寻找 圆形的 这 公寓 做作的 到 笑 ， 说
[tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt] ,
to the gallant ,
到 这 英勇 ，

她坐了下来，环顾了一下公寓，然后装作笑着对那位绅士说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] ['juːʒuəl] [wen] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]
" It is commonly usual when a lover invites his mistress to his house
" 它 是 通常 通常 什么时候 一个 情人 邀请 他的 情妇 到 他的 房子
[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [prɪ'peəd] ;
to have an entertainment prepared ;
到 有 一个 娱乐 准备 ;

“情人邀请情妇到家中款待，这很常见；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːst] ?
for what is love without the accompaniment of a feast ?
为了 什么 是 爱 没有 这 伴奏 的 一个 盛宴 ?

如果没有盛宴相伴，爱情又怎能称之为爱情呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪə(r)] ,
If you wish , therefore , that I should spend the evening here ,
如果 你 希望 ， 所以 ， 那 我 应该 花费 这 晚上 这里 ，

因此，如果您希望我今晚留在这里，

[gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ðæt] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
go and bring in some good cheer , that our joy may be complete .
去 和 带来 在 一些 好的 欢呼 ， 那 我们的 喜悦 可能 是 完全的 .

去带来一些喜乐，使我们的快乐得以完全。

[ai] [wɪl] [wɪð] [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
I will with my good mother wait your return .
我 将要 和 我的 好的 母亲 等待 你的 返回 .

我会和我善良的母亲一起等待你的归来。

" [ðə; ði] ['gælənt] , [ri'dʒɔis] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] , [ɪk'skleɪmd] , " [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən]['truːli] ,
" The gallant , rejoiced at her commands , exclaimed , " Thou hast spoken truly ,
" 这 英勇 ， 欣喜若狂 在 她 命令 ， 惊呼 ， " 你 哈斯特 说 真的 ，
[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] ;
and to hear is to obey ;
和 到 听到 是 到 服从 ;

“这位英勇的男子听到她的命令后欣喜若狂，喊道：‘你说得对，听从就是服从；

"	['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	,	[hiː; hi]	[went]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	[tuː; tə]	['ɔːdə(r)]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[ˌentə'teɪnmənt]	.
"	**after**	**which**	**,**	**he**	**went**	**towards**	**the**	**market**	**to**	**order**	**a**	**splendid**	**entertainment**	**.**
"	后	哪个	,	他	去	向	这	市场	到	命令	一个	灿烂	娱乐	.

之后，他前往市场，准备享用一顿丰盛的娱乐餐。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[lɒkt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	,
When	**he**	**was**	**gone**	**,**	**the**	**young**	**lady**	**locked**	**the**	**door**	**after**	**him**	**,**
什么时候	他	曾是	已消失	,	这	年轻的	女士	已锁定	这	门	后	他	,

他走后，那位年轻女士把门锁上了。

[ænd; ənd]	['θæŋkɪŋ]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɪntrə'djuːsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[səʊ]	['hænsəm]	[ə; eɪ]
and	**thanking**	**the**	**old**	**woman**	**for**	**introducing**	**her**	**to**	**so**	**handsome**	**a**
和	谢谢	这	老的	女士	为了	介绍	她	到	所以	英俊的	一个

['lʌvə(r)]	,
lover	**,**
情人	,

她感谢老妇人介绍她认识了这么英俊的情人。

[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[gɑːd]	,	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənt]	['medɪteɪtɪŋ]
threw	**her**	**off**	**her**	**guard**	**,**	**while**	**she**	**walked**	**about**	**the**	**apartment**	**meditating**
扔	她	离开	她	警卫	,	尽管	她	步行	关于	这	公寓	冥想

[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'skeɪp]	.
her	**escape**	**.**
她	逃脱	.

趁她在公寓里走来走去，思考如何逃跑时，她放松了警惕。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ɪn]	[wʌn]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	['seɪbə(r)]	,
At	**length**	**she**	**found**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**it**	**a**	**sharp**	**sabre**	**,**
在	长度	她	成立	在	一	角落	的	它	一个	锋利的	军刀	,

最后，她在角落里找到了一把锋利的军刀。

[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[sliːv]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['elbəʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[grɑːsp, græsp]	[ðə; ði]	['wepən]	,
and	**drawing**	**up**	**her**	**sleeve**	**to**	**her**	**elbow**	**,**	**she**	**grasped**	**the**	**weapon**	**,**
和	绘画	向上	她	袖子	到	她	弯头	,	她	抓住	这	武器	,

她将袖子拉到手肘处，握住了武器。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[strʌk]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[fɔːs]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːls]	[frend]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[rɪ'klaɪnɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]
which	**she**	**struck**	**with**	**such**	**force**	**at**	**her**	**false**	**friend**	**,**	**who**	**was**	**reclining**	**on**	**a**
哪个	她	击	和	这样的	力量	在	她	错误的	朋友	,	WHO	曾是	斜倚	在	一个

['səʊfə]	,
sofa	**,**
沙发	,

她用力地将那东西打向了斜倚在沙发上的假朋友。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[kliːv]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'bændənd]	[prəʊ'kjʊərɪs]	[ɪn]	[tuː]	,
as	**to**	**cleave**	**the**	**head**	**of**	**the**	**abandoned**	**procuress**	**in**	**two**	**,**
作为	到	劈开	这	头	的	这	弃	鸨	在	二	,

至于将那被遗弃的鸨母的头颅劈成两半，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[daʊn]	['weltə]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[blʌd]	,	[tuː; tə]	[raɪz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
and	**she**	**fell**	**down**	**weltering**	**in**	**her**	**blood**	**,**	**to**	**rise**	**no**	**more**	**.**
和	她	跌倒	向下	缝合	在	她	血	,	到	上升	不	更多的	.

她倒在地上，鲜血淋漓，再也起不来了。

[ðə; ði]	['mɜːrtʃənts]	['dɔːtə(r)]	[naʊ]	[sɜːrtʃt]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
The	**merchant's**	**daughter**	**now**	**searched**	**the**	**room**	**,**
这	商人的	女儿	现在	搜索	这	房间	,

商人的女儿开始在房间里四处搜寻。

[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[dres]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[wɔː(r)]	[wen]	[hiː; hi]	['vɪzɪtɪd]
and	finding	a	rich	dress	which	the	favourite	usually	wore	when	he	visited
和	寻找	一个	富有的	裙子	哪个	这	最喜欢的	通常	穿着	什么时候	他	到访

[ðə; ði]	['sʌltən]	,
the	sultan	,
这	苏丹	,

他找到了一件华丽的礼服，那是宠臣觐见苏丹时常穿的。

[rəʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['kæriɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[veɪl]	,	[ˌʌn'lɒkt]	[ðə; ði]
rolled	it	up	in	a	bundle	,	and	carrying	it	under	her	veil	,	unlocked	the
滚动	它	向上	在	一个	捆	,	和	携带	它	在下面	她	面纱	,	已解锁	这

[dɔː(r)]	,
door	,
门	,

她把它卷成一捆，藏在面纱下，然后打开了门。

[ænd; ənd]	['heɪs(ə)nd]	['həʊmwədz]	.
and	hastened	homewards	.
和	加快	回家	.

然后加快脚步回家。

['lʌkɪli]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	.
Luckily	she	reached	her	father's	house	without	interruption	.
幸运的是	她	达到	她	父亲的	房子	没有	中断	.

幸运的是，她一路平安地到达了父亲家。

[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	['welkəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	;	[bʌt; bət]	[ɒn]	[pə'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	['bʌnd(ə)l]	,	[sed]	,	"
Her	mother	welcomed	her	with	joy	;	but	on	perceiving	the	bundle	,	said	,	"
她	母亲	欢迎	她	和	喜悦	;	但	在	感知	这	捆	,	说	,	"

[maɪ]	[dɪə(r)]	['dɔːtə(r)]	,
My	dear	daughter	,
我的	亲爱的	女儿	,

她的母亲欣喜地迎接了她；但当她看到襁褓中的包裹时，说道：“我亲爱的女儿，

[wɒt]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[biːn]	['ɡɪv(ə)n]	[ðiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['nʌpʃlz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[rɪ'lɪdʒəs]	?
what	can	have	been	given	thee	at	the	nuptials	of	a	poor	religious	?
什么	能	有	到过	给定	你	在	这	婚礼	的	一个	贫穷的	宗教	?

一个贫穷修士的婚礼上，你能得到什么？

"	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	,	[huːz]	[maɪnd]	[hæd; həd]	[biːn]	['əʊvə(r)]	['ædʒɪteɪtɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[leɪt]	[əd'ventʃə(r)]	,
"	The	daughter	,	whose	mind	had	been	over	agitated	with	her	late	adventure	,
"	这	女儿	,	谁	头脑	有	到过	超过	激动	和	她	晚的	冒险	,

[wɒz; wəz]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	;
was	not	able	to	answer	;
曾是	不是	有能力的	到	回答	;

“女儿因为刚才的奇遇而心神不宁，无法回答；

[hɜː(r); hə(r)]	['spɪrɪt]	[sʌŋk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['nærəʊ]	[ɪ'skeɪp]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]
her	spirits	sunk	at	the	recollection	of	her	narrow	escape	,	and	she
她	烈酒	沉没	在	这	回忆	的	她	狭窄的	逃脱	,	和	她

['feɪntɪd]	[ə'weɪ]	.
fainted	away	.
昏厥	离开	.

想起自己死里逃生的经历，她顿时意志消沉，昏了过去。

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ʃriːk]	[ə'laʊd]	[wɪð]	[ə'fraɪt]	,	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]
The	mother	shrieked	aloud	with	affright	,	which	brought	in	her	husband	and
这	母亲	尖叫	大声	和	恐惧	,	哪个	带来	在	她	丈夫	和

[ə'tendənts]	,
attendants	,
服务员	,

母亲惊恐地大声尖叫，引来了她的丈夫和随从。

[huː] [juːst] ['veəriəs] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [rɪ'kʌvəri] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
who used various means for the young lady's recovery ; and at length ,
WHO 用过的 各种各样的 方法 为了 这 年轻的 女士的 恢复 ; 和 在 长度 ,

['hævɪŋ] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ,
having regained her senses ,
拥有 恢复 她 感官 ,

他采取了各种方法帮助这位年轻女士康复；最终，在她恢复意识后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] .
she related what had passed .
她 有关的 什么 有 通过了 .

她讲述了发生的事情。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['hævɪŋ] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
The merchant having cursed the memory of the old woman for her
这 商人 拥有 被诅咒的 这 记忆 的 这 老的 女士 为了 她

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [dɪ'sepʃn] ,
hypocritical deception ,
虚伪 欺骗 ,

商人咒骂着老妇人虚伪的欺骗行为，

['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ,
comforted his virtuous daughter , and taking up the dress which he knew ,
安慰 他的 有德行的 女儿 , 和 采取 向上 这 裙子 哪个 他 知道 ,

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ,
and to whom it belonged ,
和 到 谁 它 属于 ,

他安慰了他贤良的女儿，并拿起那件他知道是谁穿的衣服。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
hastened to make his complaint to the sultan .
加快 到 制作 他的 抱怨 到 这 苏丹 .

他急忙向苏丹申诉。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd]
When the sultan had heard the complaint of the merchant , he was enraged
什么时候 这 苏丹 有 听到 这 抱怨 的 这 商人 , 他 曾是 愤怒

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːði] ['feɪvərɪt] ,
against his unworthy favourite ,
反对 他的 不配 最喜欢的 ,

苏丹听了商人的抱怨后，对那个不称职的宠臣勃然大怒。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ] [weə(r)] [biː; bi]
and commanded him to be apprehended ; but he could no where be
和 命令 他 到 是 被捕 ; 但 他 可以 不 在哪里 是

[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

并下令逮捕他；但到处都找不到他。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [siːn] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['weltə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,
for having on his return home seen the old woman weltering in her blood ,
为了 拥有 在 他的 返回 家 已见 这 老的 女士 缝合 在 她 血 ,

因为他回家后看到老妇人浑身是血地呻吟。

[hiː; hi] [gest] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən]
he guessed what had happened ; and apprehensive of being called to an
他 猜对了 什么 有 发生 ; 和 忧虑 的 存在 称为 到 一个

[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

他猜到了发生了什么事；并且担心会被追究责任，

['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [miːn] [dɪs'gaɪz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
putting on a mean disguise , made his escape from the city .
推杆 在 一个 意思是 伪装 , 制成 他的 逃脱 从 这 城市 .

他乔装打扮，逃离了这座城市。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ]['kærəvæn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Fortunately for him a caravan was just taking its departure ,
幸运的是 为了 他 一个 大篷车 曾是 只是 采取 它是 离开 ,

幸运的是，当时正好有一支商队出发了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [sək'sesɪvli] , [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] ['tɔːtʃəd]
and with it he travelled for five days successively , with a mind tortured
和 和 它 他 旅行 为了 五 天 依次 , 和 一个 头脑 受折磨
[baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] ,
by disappointed love ,
经过 失望的 爱 ,

他带着它连续走了五天，心中充满失恋的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
and the fear of discovery .
和 这 害怕 的 发现 .

以及对被发现的恐惧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['kærəvæn] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd]
At length the caravan passed the confines of his late master , and
在 长度 这 大篷车 通过了 这 限制 的 他的 晚的 掌握 , 和
[ɪn'kæmpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,
encamped before a large city ,
营地 前 一个 大的 城市 ,

最终，商队穿过了他已故主人的领地，在一座大城市前扎营。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['haɪəd][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] ,
which he entered , and having hired a room at a caravanserai ,
哪个 他 进入 , 和 拥有 雇用 一个 房间 在 一个 商队旅馆 ,
[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ,
he resolved to repose ,
他 已解决 到 休息 ,

他进入旅馆，在一家商队旅馆租了一间房，决定在那里休息。

[ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [ɔː(r)]
and seek out for some employment less dangerous than making love , or
和 寻找 出去 为了 一些 就业 较少的 危险的 比 制作 爱 , 或者
['sɜːvɪŋ] ['prɪnsɪz] .
serving princes .
服务 王子们 .

去找一份比卖淫或侍奉王子更安全的工作吧。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ,
When he had rested himself for some days , he repaired to a market ,
什么时候 他 有 休息 他自己 为了 一些 天 , 他 已修复 到 一个 市场 ,

休息了几天后，他前往集市。

[weə(r)] ['leɪbərə(r)] [stʊd] [tuː; tə][biː; bi]['haɪəd] ; [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [lɒŋ] ,
where labourers stood to be hired ; and had not waited long ,
在哪里 劳工 站立 到 是 雇用 ; 和 有 不是 等待 长的 ,

工人们站在那里等待被雇佣；他们没有等多久，

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɜːk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]
when a woman coming up asked if he wanted work , to which he replied in the
什么时候 一个 女士 未来 向上 问 如果 他 通缉 工作 , 到 哪个 他 回复 在 这
[ə'fɜːmətɪv] .
affirmative .
肯定 .

当一位走过来的女人问他是否想找工作时，他回答说想。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] , " [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd]
She then said , " Part of the wall round the court of my house is so much decayed
她 然后 说 , " 部分 的 这 墙 圆形的 这 法庭 的 我的 房子 是 所以 很多 腐烂的
,
,
,

她接着说：“我家院子周围的部分围墙已经破败不堪了，

[ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] ,
that I must have it taken down and rebuilt ,
那 我 必须 有 它 已采取 向下 和 重建 ,

我必须把它拆掉重建。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][dʒɒb][ai] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðiː] .
and if thou art willing to undertake the job I will employ thee .
和 如果 你 艺术 愿意的 到 承担 这 工作 我 将要 采用 你 .

如果你愿意接受这份工作，我将雇用你。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [kən'sentɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃəu] [hɪm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" On his consenting , she led him to her house , and shewing him the wall ,
" 在 他的 同意 , 她 引领 他 到 她 房子 , 和 显示 他 这 墙 ,

“他同意后，她带他去了她的房子，并指给他看墙，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pɪk] - [æks] ,
gave him a pick - axe ,
给予 他 一个 挑选 - 斧头 ,

给了他一把镐，

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][wʌn] [hiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ]
directing him as he went on to place the stones in one heap and the rubbish
导演 他 作为 他 去 在 到 地方 这 石头 在 一 堆 和 这 垃圾
[ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
in another .
在 其他 .

指导他把石头堆成一堆，把垃圾堆成另一堆。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] .
He replied , " To hear is to obey .
他 回复 , " 到 听到 是 到 服从 .

他回答说：“听从就是服从。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [brɔːt] [hɪm] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] ,
" She then brought him some provision and water , when he refreshed himself ,
" 她 然后 带来 他 一些 条款 和 水 , 什么时候 他 焕然一新 他自己 ,

“然后她给他拿来一些食物和水，让他稍作休息。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
and having thanked God that he had escaped , and was able to get
和 拥有 谢谢 上帝 那 他 有 逃脱 , 和 曾是 有能力的 到 得到
[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
his living ,
他的 活的 ,

他感谢上帝让他逃脱，并能维持生计，

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['sʌnset] .
began his task , which he continued till sunset .
开始 他的 任务 , 哪个 他 持续 直到 日落 .

他开始工作，一直工作到日落。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [peɪd] [hɪm] [ten] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] ,
His employer paid him ten pieces of silver for his day's work ,
他的 雇主 有薪酬的 他 十 件 的 银 为了 他的 天 工作 ,

他的雇主付给他十块银子作为一天的工钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [kən'tentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] .
and he returned contented to his lodging .
和 他 返回 满足 到 他的 住宿 .

他心满意足地回到了住处。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'gen] [went] [tuː; tə]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
The following morning he again went to labour , and was treated with the
这 下列的 早晨 他 再次 去 到 劳动 , 和 曾是 治疗 和 这
[seɪm] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
same kindness as before .
相同的 仁慈 作为 前 .

第二天早上他又去分娩，受到了和之前一样的善待。

[ə'baʊt] [nuːn] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [faʊnd]
About noon , as he was stocking up the foundation of the wall he found
关于 中午 , 作为 他 曾是 袜 向上 这 基础 的 这 墙 他 成立
[ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['ves(ə)l] ,
a copper vessel ,
一个 铜 血管 ,

大约中午时分，当他正在为墙基堆砌材料时，发现了一个铜器。

[wɪtʃ] [ə'pɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['gəʊldən] [kɔɪn] .
which upon examination proved to be full of golden coin .
哪个 之上 考试 已证实 到 是 满的 的 金的 硬币 .

经检查，发现里面装满了金币。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] , [weə(r)] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['ʌpwədz]
He carried the vessel to his lodging , where he counted the money , upwards
他 携带 这 血管 到 他的 住宿 , 在哪里 他 计数 这 钱 , 向上
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ,
of a hundred deenars ,
的 一个 百 - ,

他把船扛回住处，在那里数了数钱，足足有一百多迪纳尔。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and returned to his work .
和 返回 到 他的 工作 .

然后他继续工作。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
As he was coming home in the evening ,
作为 他 曾是 未来 家 在 这 晚上 ,

那天晚上他回家的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kærid] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] ,
he saw a crowd following a man who carried upon his head a large chest ,
他 锯 一个 人群 下列的 一个 男人 WHO 携带 之上 他的 头 一个 大的 胸部 ,

他看到一群人跟着一个头顶着大箱子的人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - , [bʌt; bət] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n]
which he offered for sale at a hundred deenars , but refused to mention
哪个 他 提供 为了 销售 在 一个 百 - , 但 拒绝 到 提到
[ðə; ði] [ˈkɒntents] .
the contents .
这 内容 .

他以一百迪纳的价格出售，但拒绝透露里面的东西是什么。

[ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði] [tʃest] ,
The fisherman was seized with an irresistible impulse to purchase the chest ,
这 渔夫 曾是 查获 和 一个 无法抗拒 冲动 到 购买 这 胸部 ,

渔夫突然涌起一股无法抗拒的冲动，决定买下这个箱子。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪlvə(r)] [kɔɪn] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)][ˈvæljuː][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈpeni] ,
and having a small silver coin of not more value than a silver penny ,
和 拥有 一个 小的 银 硬币 的 不是 更多的 价值 比 一个 银 一分钱 ,

并且拥有一枚价值不超过一便士的小银币，

[sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ai] [wɪl] [traɪ][maɪ] [feɪt] , [ˈpɒsəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kənˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] ;
said to himself , " I will try my fate , possibly it may contain something valuable ;
说 到 他自己 , " 我 将要 尝试 我的 命运 , 可能 它 可能 包含 某物 有价值的 ;

我对自己说：“我要试试我的命运，说不定里面藏着什么有价值的东西呢。”

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ai] [wɪl] [ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; " [ˈɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd]
but if not , I will disregard the disappointment ; " ordered it to be conveyed
但 如果 不是 , 我 将要 漠视 这 失望 ; " 订购 它 到 是 传递
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] ,
to his lodging ,
到 他的 住宿 ,

但如果不是，我将不计前嫌;”他命令将信送到他的住处。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] .
and paid the price demanded .
和 有薪酬的 这 价格 要求 .

并支付了所要求的价钱。

[hiː; hi] [ðen] [lɒkt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
He then locked his door and opened the chest , when , to his astonishment ,
他 然后 已锁定 他的 门 和 打开 这 胸部 , 什么时候 , 到 他的 惊讶 ,

然后他锁上门，打开箱子，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːl] [ˈveri] [ˈrɪtʃli] [drest] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] .
he beheld in it a beautiful girl very richly dressed , but apparently lifeless .
他 观看 在 它 一个 美丽的 女孩 非常 丰富 穿着 , 但 显然 无生命 .

他看到里面有一个穿着华丽的美丽女孩，但显然已经没有了生命迹象。

[haʊˈevə(r)] , [ɒn] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,
However , on putting his hand to her mouth , he perceived that she breathed ,
然而 , 在 推杆 他的 手 到 她 嘴 , 他 感知 那 她 呼吸 ,

然而，当他把手放在她嘴边时，他感觉到她还在呼吸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əˈweɪk]
and was only in a deep sleep , from which he endeavoured to awake
和 曾是 仅有的 在 一个 深的 睡觉 , 从 哪个 他 努力 到 醒
[hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
her , but in vain .
她 , 但 在 徒劳 .

她只是睡得很沉，他试图叫醒她，但徒劳无功。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒentli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːpɪt] ,
He then took her out of the chest , laid her gently on his carpet ,
他 然后 采取 她 出去 的 这 胸部 , 铺设 她 轻轻地 在 他的 地毯 ,

然后他把她从箱子里拿出来，轻轻地放在地毯上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ; [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi]
and continued to gaze at her charms ; till at length about midnight she
和 持续 到 目光 在 她 魅力 ; 直到 在 长度 关于 午夜 她
[ə'wəʊk] ,
awoke ,
醒来 ,

他继续凝视着她的美貌；直到大约午夜时分，她才醒来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɪk'skleɪmd] , " ['greɪʃəs] ['ælə; ə'lɑː] ,
and in an exclamation of alarm and surprise exclaimed , " Gracious Allah ,
和 在 一个 感叹 的 警报 和 惊喜 惊呼 , " 亲切 真主 ,
[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
where am I ?
在哪里 是 我 ?

他惊恐地喊道：“仁慈的真主啊，我在哪里？”

" [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [fɜːst] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [səb'said] ,
" When the lady's first alarm had subsided ,
" 什么时候 这 女士的 第一的 警报 有 平静下来 ,

“当这位女士最初的惊恐消退之后，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] ,
she asked the fisherman how he had brought her to his lodging ,
她 问 这 渔夫 如何 他 有 带来 她 到 他的 住宿 ,

她问渔夫是如何把她带到他的住处的，

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['iːzi] ;
and on being informed of the circumstances her mind became easy ;
和 在 存在 知情的 的 这 情况 她 头脑 成为 简单的 ;

得知事情经过后，她便安心了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .
for he behaved towards her with respectful attention .
为了 他 表现 向 她 和 尊重 注意力 .

因为他对待她彬彬有礼，体贴入微。

[kən'siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs]
Concealing for the present her condition and adventures , she said , " This
隐藏 为了 这 展示 她 状况 和 冒险 , 她 说 , " 这
['lɒdʒɪŋ] [ɪz] [tuː] [miːn] ,
lodging is too mean ,
住宿 是 也 意思是 ,

她暂时隐瞒了自己的处境和遭遇，说道：“这住处太简陋了，

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['haɪə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] .
on the morrow you must hire a better .
在 这 明天 你 必须 聘请 一个 更好的 .

明天你必须雇佣一个更好的人。

[sɜːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [fɪ'deləti] , [duː; də][æz; əz][ai][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æmpli] [ri'wɔːdid] .
Serve me with fidelity , do as I desire , and you shall be amply rewarded .
服务 我 和 忠诚 , 做 作为 我 欲望 , 和 你 将 是 充足的 奖励 .

忠诚地侍奉我，遵从我的意愿，你将获得丰厚的奖赏。

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [huː] , ['kɔːʃən] [baɪ][hɪz; ɪz][lɑːst] [lʌv] [əd'ventʃə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv]
" The fisherman , who , cautioned by his last love adventure , was fearful of
" 这 渔夫 , WHO , 警告 经过 他的 最后的 爱 冒险 , 曾是 可怕 的
['teɪkɪŋ] ['libətiz] ,
taking liberties ,
采取 自由 ,

“这位渔夫，因上次的爱情冒险而有所警醒，不敢再轻举妄动。”

[ænd; ənd]	[ɔːd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪɡnɪfaɪd]	[dɪ'miːnə(r)]	,	[meɪd]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	[əʊ'beɪs(ə)ns]	,	[ænd; ənd]
and	**awed**	**by**	**her**	**dignified**	**demeanour**	**,**	**made**	**a**	**profound**	**obeisance**	**,**	**and**
和	敬畏	经过	她	凝重	风度	,	制成	一个	深刻的	服从	,	和

[prə'fest]	[hɪm'self]	[hɜː(r); hə(r)]	[sleɪv]	.
professed	**himself**	**her**	**slave**	**.**
声称	他自己	她	奴隶	.

他被她高贵的气质所震慑，深深地向她行礼，并自称是她的奴隶。

[hiː; hi]	[set]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[best]	[rɪ'freʃmənts]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[prə'kjʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]
He	**set**	**before**	**her**	**the**	**best**	**refreshments**	**he**	**could**	**procure**	**,**	**and**	**when**	**she**
他	放	前	她	这	最好的	茶点	他	可以	采购	,	和	什么时候	她

[hæd; həd]	[sʌp]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	,
had	**supped**	**left**	**her**	**,**
有	喝	左边	她	,

他为她准备了自己能找到的最好的点心，等她吃完后就离开了。

[ænd; ənd]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['seprət]	['tʃeɪmbə(r)]	.
and	**retired**	**to**	**sleep**	**in**	**a**	**separate**	**chamber**	**.**
和	退休	到	睡觉	在	一个	分离	房间	.

然后他们回到另一个房间睡觉。

['ɜːli]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[went]	[ænd; ənd]	['haɪəd]	[ə; eɪ]	['diːsnt]	[haʊs]	,
Early	**the**	**next**	**morning**	**he**	**went**	**and**	**hired**	**a**	**decent**	**house**	**,**
早期的	这	下一个	早晨	他	去	和	雇用	一个	体面的	房子	,

第二天一大早，他就去租了一间像样的房子。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kən'veɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌvəd]	['lɪtə(r)]	,
to	**which**	**he**	**conveyed**	**her**	**in**	**a**	**covered**	**litter**	**,**
到	哪个	他	传递	她	在	一个	涵盖	垃圾	,

他用带盖的轿子把她抬了过去。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[siːs]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[kə'mændz]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**did**	**not**	**cease**	**to**	**attend**	**upon**	**her**	**in**	**all**	**her**	**commands**	**for**
和	做过	不是	停止	到	出席	之上	她	在	全部	她	命令	为了

['twenti]	[deɪz]	,
twenty	**days**	**,**
二十	天	,

二十天来，他始终听从她的吩咐，不厌其烦地服侍她。

[ʃiː; ʃi]	[sə'plaɪɪŋ]	[hɪm]	[wɪð]	['mʌni]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	['nesəsəriz]	.
she	**supplying**	**him**	**with**	**money**	**to**	**purchase**	**necessaries**	**.**
她	供应	他	和	钱	到	购买	必需品	.

她给他提供钱购买生活必需品。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['prɒpə(r)]	[naʊ]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	,
It	**is**	**proper**	**now**	**to**	**mention**	**,**
它	是	恰当的	现在	到	提到	,

现在应该提一下，

[ðæt]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[bɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃest]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	['mɪstrəs]
that	**the**	**lady**	**bought**	**by**	**the**	**fisherman**	**in**	**the**	**chest**	**was**	**the**	**favourite**	**mistress**
那	这	女士	买	经过	这	渔夫	在	这	胸部	曾是	这	最喜欢的	情妇

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	:
of	**the**	**sultan**	**:**
的	这	苏丹	:

渔夫从箱子里买到的那位女士，正是苏丹最宠爱的情妇：

['hævɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['enviəs] ;
having deserted for her all his other women , they had become envious ;
拥有 荒凉的 为了 她 全部 他的 其他 女性 , 他们 有 变得 羡慕 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][sʌl'tɑːnə] , [huː] ,
but the sultana , who ,
但 这 苏丹娜 , WHO ,

他为了她抛弃了所有其他女人，她们都嫉妒他；但苏丹娜却……

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] - [əl] - ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]) [hæd; həd]
before the arrival of Koout al Koolloob (for such was her name) had
前 这 到达 的 - al - (为了 这样的 曾是 她 姓名) 有
[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'ræm; hə'rɑːm] ,
presided over the haram ,
主持 超过 这 哈拉姆 ,

在库特·库鲁布（她的名字就是库特·库鲁布）到来之前，她一直掌管着禁寺。

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mɔːtɪfaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)]
was more mortified than the rest , and had resolved to effect her
曾是 更多的 羞愧难当 比 这 休息 , 和 有 已解决 到 影响 她
[rɪ'muːv(ə)l] .
removal .
移动 .

她比其他人更加羞愧难当，并决心将她赶走。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [suːn] [ə'kɜːd] ,
For this a favourable opportunity soon occurred ,
为了 这 一个 有利 机会 很快 发生 ,

为此，一个有利的机会很快出现了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [deɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] .
owing to the sultan's departure for twenty days upon a hunting excursion .
欠款 到 这 苏丹的 离开 为了 二十 天 之上 一个 打猎 短途旅行 .

由于苏丹外出狩猎二十天。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [ɪn'vaɪtɪd] - [əl] - [tuː; tə]
In a day or two after his absence , the sultana invited Koout al Koolloob to
在 一个 天 或者 二 后 他的 缺席 , 这 苏丹娜 受邀 - al - 到
[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ,
an entertainment ,
一个 娱乐 ,

在他离开后的一两天内，苏丹娜邀请库特·库鲁布参加一场娱乐活动。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɪkst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌsɒpə'rɪfɪk] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃɜːbət] , [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]
and having mixed a strong soporific in some sherbet , presented it her
和 拥有 混合 一个 强的 催眠剂 在 一些 雪葩 , 呈现 它 她
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

他在一些雪葩里掺入了强效催眠剂，然后递给她喝。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɑːns] ;
The effect of the potion was instantaneous , and she sunk into a trance ;
这 影响 的 这 药水 曾是 瞬间 , 和 她 沉没 进入 一个 发呆 ;

药水的效果立竿见影，她立刻进入了恍惚状态；

[wen] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] , [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n]
when the sultana putting her into the chest , commanded it to be given
什么时候 这 苏丹娜 推杆 她 进入 这 胸部 , 命令 它 到 是 给定
[tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] ,
to a broker ,
到 一个 经纪人 ,

当苏丹娜将她放入箱子时，下令将箱子交给中间人。

[ænd; ənd][səʊld] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ;
and sold without examination of the contents , for a hundred deenars ;
和 卖 没有 考试 的 这 内容 ， 为了 一个 百 - ;
['həʊpɪŋ] ,
hoping ,
希望 ,

未经检验便以一百迪纳的价格出售；希望

[ðæt] [huː'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] ,
that whoever might be the purchaser ,
那 谁 可能 是 这 购买者 ,

无论买家是谁，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [əl] - ,
he would be so fascinated with the charms of the beautiful Koout al Koolloob ,
他 会 是 所以 着迷 和 这 魅力 的 这 美丽的 - al - ,

他会被美丽的库特·库鲁布的魅力深深吸引。

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['siːkrəsi] ;
as to enjoy his good fortune in secrecy ;
作为 到 享受 他的 好的 财富 在 保密 ;

以便秘密地享受他的好运；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [get] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]
and that she should thus get rid of a rival without the crime of assassination
和 那 她 应该 因此 得到 摆脱 的 一个 竞争对手 没有 这 犯罪 的 暗杀
.
.
.

这样她就可以除掉一个竞争对手，而无需犯下谋杀罪。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːʃn] , [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs]
When the sultan returned from his excursion , immediately on entering the palace
什么时候 这 苏丹 返回 从 他的 短途旅行 , 立即地 在 进入 这 宫殿
[hiː; hi] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ;
he inquired for his favourite ;
他 询问 为了 他的 最喜欢的 ;

苏丹外出归来后，一进宫就询问他最宠爱的臣子在哪里；

[wen] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] ['entərɪŋ] [wɪð] [ə'fektɪd] ['sædnəs] , [sed] , " [ə'læs] !
when the sultana entering with affected sadness , said , " Alas !
什么时候 这 苏丹娜 进入 和 做作的 悲伤 , 说 , " 唉 !

当苏丹娜装出悲伤的样子进来时，说道：“唉！”

[maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] - [əl] - , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]
my lord , the beautiful and affectionate Koout al Koolloob , unable to bear the
我的 主 , 这 美丽的 和 亲热 - al - , 无法 到 熊 这
[pæŋ] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,
pangs of absence ,
疼痛 的 缺席 ,

我的大人，美丽而深情的库特·库鲁布，无法忍受离别的痛苦，

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ,
three days after your departure fell sick , and having lingered for seven days ,
三 天 后 你的 离开 跌倒 生病的 , 和 拥有 徘徊不去 为了 七 天 ,

你离开三天后就病倒了，卧床七天后，

[wɒz; wəz] ['gæðəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
was gathered to the mercy of the Almighty .
曾是 聚集 到 这 怜悯 的 这 全能者 .

被聚集到全能者的怜悯之下。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[ɒn]	['hɪərɪŋ]	[ðɪs]	,	[bɜːst]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['ægəni]	[ɒv; əv]	[griːf]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'skleɪmd]	,
"	**The**	**sultan**	**,**	**on**	**hearing**	**this**	**,**	**burst**	**into**	**an**	**agony**	**of**	**grief**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**
"	这	苏丹	,	在	听力	这	,	爆裂	进入	一个	痛苦	的	悲伤	,	和	惊呼	,

苏丹听闻此事，悲痛欲绝，惊呼道：

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ə'saɪləm]	[ɔː(r)]	['refjuːdʒ]	[bʌt; bət]	[wɪð]	[gɒd]	;	[frɒm; frəm]	[gɒd]	[wiː; wi]	[keɪm]	,
"	**There**	**is**	**no**	**asylum**	**or**	**refuge**	**but**	**with**	**God**	**;**	**from**	**God**	**we**	**came**	**,**
"	那里	是	不	庇护所	或者	避难所	但	和	上帝	;	从	上帝	我们	来了	,

除了上帝以外，别无避难所；我们都来自上帝。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[gɒd]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[rɪ'tɜːn]	.
and	**to**	**God**	**we**	**must**	**return**	**.**
和	到	上帝	我们	必须	返回	.

我们终将回归上帝。

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'kʌm]	[wɪð]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[naɪt]	[ɪn'vɒlvd]	[ɪn]
"	**He**	**was**	**overcome**	**with**	**affliction**	**,**	**and**	**remained**	**the**	**whole**	**night**	**involved**	**in**
"	他	曾是	克服	和	痛苦	,	和	剩余	这	所有的	夜晚	涉及	在

['melənkəli]	.
melancholy	**.**
忧郁	.

“他悲痛欲绝，整夜沉浸在忧郁之中。”

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[vɪ'zɪə(r)]	,
In	**the**	**morning**	**he**	**sent**	**for**	**his**	**vizier**	**,**
在	这	早晨	他	发送	为了	他的	维齐尔	,

早上他召见了宰相，

[ænd; ənd]	[kə'mɑːnd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[spɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]
and	**commanded**	**him**	**to**	**look**	**out**	**for**	**a**	**spot**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**
和	命令	他	到	看	出去	为了	一个	点	在	这	银行	的	这	河

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'rekʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɪldɪŋ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[mait]	[sɪt]	[rɪ'taɪəd]	,
for	**the**	**erection**	**of**	**a**	**building**	**in**	**which**	**he**	**might**	**sit**	**retired**	**,**
为了	这	勃起	的	一个	建筑	在	哪个	他	可能	坐	退休	,

并命令他寻找河岸边合适的地方建造一座房屋，以便他可以隐居其中。

[ænd; ənd]	['medɪteɪt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	-	[əl]	-	.
and	**meditate**	**on**	**his**	**beloved**	**Koout**	**al**	**Koolloob**	**.**
和	幽思	在	他的	心爱	-	al	-	.

并默想他心爱的库特·库鲁布。

[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	;	"	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[wɪð]	[hɪm]	[æn; ən]	['ɑːkɪtekt]	,
The	**vizier**	**replied**	**,**	**"**	**To**	**hear**	**is**	**to**	**obey**	**;**	**"**	**and**	**taking**	**with**	**him**	**an**	**architect**	**,**
这	维齐尔	回复	,	"	到	听到	是	到	服从	;	"	和	采取	和	他	一个	建筑师	,

宰相回答说：“听从命令就是服从。”然后带着一位建筑师，

[fɪkst]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[spɒt]	,
fixed	**upon**	**a**	**pleasant**	**spot**	**,**
固定的	之上	一个	令人愉快的	点	,

选定一个宜人的地方，

[ɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[mɑːk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[ɒv; əv]	['naɪnti]	[jɑːrdz]	[ɪn]	[leŋkθ; leŋθ]
on	**which**	**he**	**ordered**	**him**	**to**	**mark**	**out**	**a**	**space**	**of**	**ninety**	**yards**	**in**	**length**
在	哪个	他	订购	他	到	标记	出去	一个	空间	的	九十	码	在	长度

[ænd; ənd]	['sev(ə)nti]	[ɪn]	[bredθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪn'tendɪd]	['bɪldɪŋ]	.
and	**seventy**	**in**	**breadth**	**for**	**the**	**intended**	**building**	**.**
和	七十	在	宽度	为了	这	故意的	建筑	.

于是他命令他划出一块长九十码、宽七十码的场地，作为拟建建筑物的用地。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz] , [ɒv; əv] [staʊn] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd]

The necessary materials , of stone and marbles , were soon collected , and

这 必要的 材料 ， 的 石头 和 弹珠 ， 是 很快 集 ， 和

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'pɒn] ;

the work was begun upon ;

这 工作 曾是 开始 之上 ；

所需的石头和大理石等材料很快就收集齐了，工程也随之开始；

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ˌsju:pərin'tend] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

which the minister for two days superintended in person .

哪个 这 部长 为了 二 天 督导 在 人 .

部长亲自监督了两天。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ðə; ði] ['sʌltən] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['prəʊgres] .

On the third the sultan came to view the progress .

在 这 第三 这 苏丹 来了 到 看法 这 进步 .

三日，苏丹前来视察工程进度。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

He approved of the plan , and said , " It is truly beautiful ; but , alas !

他 得到正式认可的 的 这 计划 ， 和 说 ， " 它 是 真的 美丽的 ； 但 ， 唉 !

他赞同这个计划，并说：“这真是太美了；但是，唉！

['əʊnli] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] - [əl] - ; " ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wept] ['bɪtəli]

only worthy of the residence of Koout al Koolloob ; " after which he wept bitterly

仅有的 值得 的 这 住宅 的 - al - ; " 后 哪个 他 哭泣 苦涩地

.

:

.

只配得上库特·库鲁布的住所;”说完，他痛哭流涕。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] [sed] , " [maɪ] [lɔːd] , [biː; bi] [rɪ'zaɪnd] ['ʌndə(r)]

Seeing the distress of the sultan , his vizier said , " My lord , be resigned under

看到 这 痛苦 的 这 苏丹 ， 他的 维齐尔 说 ， " 我的 主 ， 是 辞职 在下面

[dɪ'stres] ;

distress ;

痛苦 ；

见苏丹愁容满面，他的宰相说道：“陛下，请您在困境中认命吧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [biː; bi] ['mɒdərət] [wen] [prɒ'sperəti] [ə'kɜːz] , [ænd; ənd] [wen]

for the wise have written , Be moderate when prosperity occurs , and when

为了 这 明智的 有 书面 ， 是 缓和 什么时候 繁荣 发生 ， 和 什么时候

[kə'læməti] [ə'flikt] [ðiː] ['eksəsaɪz] ['peɪʃ(ə)ns] . -

calamity afflicts thee exercise patience . '

灾害 困扰 你 锻炼 耐心 . -

因为智者曾写道：“顺境时要节制，逆境时要忍耐。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [əʊ][vɪ'zɪə(r)] , [ðæt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['preɪzwɜːði] , [ænd; ənd]

" The sultan replied , " It is true , O vizier , that resignation is praiseworthy , and

" 这 苏丹 回复 ， " 它 是 真的 ， 哦 维齐尔 ， 那 辞职 是 值得称赞 ， 和

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['bleɪməbl] ;

impatience blamable ;

不耐烦 应受责备的 ；

苏丹回答说：“大臣啊，的确，顺从是值得称赞的，急躁是应该受到谴责的；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt][hæz; həz]['dʒʌstli] [sed] , - [biː; bi][kɑːm]['ʌndə(r)] [əd'vɜːsəti] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːmnəs]

for a poet has justly said , ' Be calm under adversity ; for calmness

为了 一个 诗人 有 公正地 说 ， - 是 冷静的 在下面 逆境 ； 为了 平静

[kæn; kən][ə'ləʊn] ['ekstrɪkeɪt] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] . -

can alone extricate from danger . '

能 独自的 解脱 从 危险 . -

正如一位诗人所说：“在逆境中保持冷静；因为只有冷静才能使人脱离危险。”

[tuː; tə] [ə'flɪkʃ(ə)n] [dʒɔɪ]['ɒf(ə)n] [sək'siːdz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][ɪn'dʒɔɪ] [rɪ'pəʊz] ;
To affliction joy often succeeds , and after trouble we generally enjoy repose ;
到 痛苦 喜悦 经常 成功 , 和 后 麻烦 我们 一般来说 享受 休息 ;
[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !

苦难之后往往伴随着喜悦，苦难之后我们通常都能享受安宁；但是，唉！

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [daɪ'vest] [ɪt'self] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] - [əl] - [wɒz; wəz][səʊ]
human nature cannot divest itself of feeling ; and Koout al Koolloob was so
人类 自然 不能 剥离 本身 的 感觉 ; 和 - al - 曾是 所以
[dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
dear to me ,
亲爱的 到 我 ,

人性无法摆脱情感；而库特·库鲁布对我来说是如此珍贵。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] [səʊl] ,
and so delighted my soul ,
和 所以 高兴极了 我的 灵魂 ,

我的灵魂因此感到无比喜悦。

[ðæt] [ai] [dred] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪstrəs] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəl] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd]
that I dread I shall never find another mistress her equal in beauty and
那 我 恐惧 我 将 绝不 寻找 其他 情妇 她 平等的 在 美丽 和
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments .
成就 .

我害怕我再也找不到一位在美貌和才华上能与她匹敌的情妇了。

" [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
" The vizier consoled his master ,
" 这 维齐尔 安慰 他的 掌握 ,

宰相安慰他的主人，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪð] [sʌm; səm]
and at length prevailed upon him to submit to his misfortune with some
和 在 长度 最终获胜 之上 他 到 提交 到 他的 不幸 和 一些
[dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
degree of resignation .
程度 的 辞职 .

最终，他劝服他以某种程度的顺从接受了自己的不幸。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][vɪ'zɪə(r)] ['deɪli] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['edɪfɪs] ,
The sultan and vizier daily repaired to view the progress of the new edifice ,
这 苏丹 和 维齐尔 日常的 已修复 到 看法 这 进步 的 这 新的 大厦 ,

苏丹和维齐尔每天都会前往视察新建筑的进展情况。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt]
the report of which had spread through the city , and at length reached
这 报告 的 哪个 有 传播 通过 这 城市 , 和 在 长度 达到
- [əl] - ,
Koout al Koolloob ,
- al - ,

此事已传遍全城，最终传到了库特·库卢布那里。

[huː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪk'spendɪŋ] ['aʊə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd]
who said to the fisherman , " We are every day expending our money , and
WHO 说 到 这 渔夫 , " 我们 是 每一个 天 支出 我们的 钱 , 和
['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] :
getting nothing :
获得 没有什么 :

他对渔夫说：“我们每天都在花钱，却一无所获：

[sə'pəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz] [ɪ'rektɪŋ] .
suppose , therefore , you seek employment in the building which the sultan is erecting .
认为 , 所以 , 你 寻找 就业 在 这 建筑 哪个 这 苏丹 是 竖立 .

因此，假设你到苏丹正在建造的大楼里找工作。

[rɪ'pɔːt] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lɪbərəl] , [səʊ] [ðæt] ['pɒsəbli] [əd'vɑːntɪdʒ] [meɪ] [ə'kruː] .
Report says that he is liberal , so that possibly advantage may accrue .
报告 说道 那 他 是 自由主义 , 所以 那 可能 优势 可能 累积 .

报道称他思想开明，因此可能会从中获益。

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][beə(r)][ðə; ði] [liːst] ['æbsəns]
" The fisherman replied , " My dear mistress , how shall I bear the least absence
" 这 渔夫 回复 , " 我的 亲爱的 情妇 , 如何 将 我 熊 这 至少 缺席
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
from you ?
从 你 ?

渔夫回答说：“我亲爱的夫人，我怎能忍受与您短暂的分离呢？”

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒf(ə)n] ['dredɪd] [ðæt] [hiː; hi]
" for he loved her , and she perceiving it , often dreaded that he
" 为了 他 喜爱 她 , 和 她 感知 它 , 经常 令人恐惧的 那 他
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [əd'vɑːnsɪz] ;
would have made advances ;
会 有 制成 进展 ;

因为他爱她，而她察觉到这一点，常常害怕他会对她做出过激行为；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]
but the remembrance of what he had endured from the conduct of
但 这 纪念 的 什么 他 有 忍受 从 这 执行 的
[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['kɔːʃəs] .
the merchant's daughter had made him cautious .
这 商人的 女儿 有 制成 他 谨慎 .

但想起商人女儿的行为，让他变得谨慎起来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [dʌst] [ðaʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
She replied , " Dost thou really love me ? "
她 回复 , " 多斯特 你 真的 爱 我 ? "

她回答说：“你真的爱我吗？”

" [kænst] [ðaʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ; " [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]
" Canst thou doubt it ? " answered he ; " thou art my life , and the light of
" 罐 你 怀疑 它 ? " 回答 他 ; " 你 艺术 我的 生活 , 和 这 光 的
[maɪ] [aɪz] ! "
my eyes ! "
我的 眼睛 ! "

“你难道还会怀疑吗？”他回答说，“你就是我的生命，我的眼中之光！”

" [ɪf] [səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , " [teɪk] [ðɪs] ['nekləs] ,
" If so , " exclaimed she , " take this necklace ,
" 如果 所以 , " 惊呼 她 , " 拿 这 项链 ,

“如果是这样的话，”她喊道，“拿着这条项链吧。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and when you think of me as you are working , look at it ,
和 什么时候 你 思考 的 我 作为 你 是 在职的 , 看 在 它 ,

当你工作时想起我，就看看它吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'səʊl] [juː; jʊ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
and it will console you till your return home .
和 它 将要 安慰 你 直到 你的 返回 家 .

它会安慰你，直到你回家。

"	[ðə; ði]	[ˈfɪʃəmən]	[əuˈbei]	[ðə; ði]	[kəˈmændz]	[ɒv; əv]	-	[əl]	-	,
"	**The**	**fisherman**	**obeyed**	**the**	**commands**	**of**	**Koout**	**al**	**Koolloob**	**,**
"	这	渔夫	服从	这	命令	的	-	al	-	,

“渔夫服从了库特·库卢布的命令，

[rɪˈpeəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˈedɪfɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪˈrektɪŋ]	,
repaired	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**edifice**	**was**	**erecting**	**,**
已修复	到	这	点	在哪里	这	大厦	曾是	竖立	,

修复至建筑物建造地点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ænd; ənd]	[vɪ'zɪə(r)]	[əb'zɜːvɪŋ]	[ðə; ði]	['wɜːkmən]	.
and	**beheld**	**the**	**sultan**	**and**	**vizier**	**observing**	**the**	**workmen**	**.**
和	观看	这	苏丹	和	维齐尔	观察	这	工人	.

只见苏丹和维齐尔正在观看工人们。

[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[in'kwaiə]	[ɪf]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[ɪm'plɔɪmənt]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'fɜːmətɪv]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['haɪəd]	.
The	**former**	**inquired**	**if**	**he**	**wanted**	**employment**	**,**	**to**	**which**	**he**	**replied**	**in**	**the**	**affirmative**	**,**	**and**	**was**	**hired**	**.**
这	以前的	询问	如果	他	通缉	就业	,	到	哪个	他	回复	在	这	肯定	,	和	曾是	雇用	.

前者询问他是否想找工作，他回答说想，然后就被录用了。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	['leɪbə(r)]	;	[bʌt; bət]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɪn'geɪdʒd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	,
He	**began**	**his**	**labour**	**;**	**but**	**so**	**much**	**was**	**his**	**mind**	**engaged**	**with**	**his**	**mistress**	**,**
他	开始	他的	劳动	;	但	所以	很多	曾是	他的	头脑	已订婚的	和	他的	情妇	,

他开始分娩；但他满脑子想的都是他的情妇，

[ðæt]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,	['drɒpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɪmplɪm(ə)nts]	,	[hiː; hi]	[druː]	[aʊt]	[ðə; ði]	['nekləs]	,
that	**every**	**now**	**and**	**then**	**,**	**dropping**	**his**	**implements**	**,**	**he**	**drew**	**out**	**the**	**necklace**	**,**
那	每一个	现在	和	然后	,	下降	他的	实施	,	他	画	出去	这	项链	,

他时不时地放下手中的工具，掏出那条项链。

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiːv]	[ə; eɪ]	[diːp]	[saɪ]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[əb'zɜːvɪŋ]	,	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[vɪ'zɪə(r)]	,
and	**looking**	**upon**	**it**	**heaved**	**a**	**deep**	**sigh**	**,**	**which**	**the**	**sultan**	**observing**	**,**	**said**	**to**	**his**	**vizier**	**,**
和	寻找	之上	它	喘息	一个	深的	叹	,	哪个	这	苏丹	观察	,	说	到	他的	维齐尔	,

他看着这一切，深深地叹了口气。苏丹见状，对他的大臣说：

"	[ðɪs]	[mæn]	,	[pə'tʃɑːns]	,	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ʌn'hæpi]	[ðæn; ðən]	[maɪ'self]	;	[let]	[ˌjuː 'es]	[kɔːl]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,
"	**This**	**man**	**,**	**perchance**	**,**	**is**	**more**	**unhappy**	**than**	**myself**	**;**	**let**	**us**	**call**	**him**	**to**	**us**	**,**
"	这	男人	,	或许	,	是	更多的	不开心	比	我	;	让	我们	称呼	他	到	我们	,

“这个人或许比我更不幸；我们把他叫过来吧。”

[ænd; ənd]	[ɪn'kwaɪə(r)]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['sɜːkəmstənsɪz]	.
and	**inquire**	**into**	**his**	**circumstances**	**.**
和	查询	进入	他的	情况	.

并了解他的情况。

"	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[brɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	,
"	**The**	**vizier**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**presence**	**,**
"	这	维齐尔	带来	他	到	这	在场	,

宰相将他带到了面前，

[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[tel]	['ɒnɪstli]	[waɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[saɪd]	[səʊ]	['diːpli]	.
and	**desired**	**him**	**to**	**tell**	**honestly**	**why**	**he**	**had**	**sighed**	**so**	**deeply**	**.**
和	想要的	他	到	告诉	诚实地	为什么	他	有	叹了口气	所以	深	.

他希望他能如实说出自己为何叹了口气。

"	[ə'læs]	!	"	[rɪ'plaɪd]	[hiː; hi]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['æbsənt]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	,
"	**Alas**	**!**	**"**	**replied**	**he**	**,**	**"**	**I**	**am**	**absent**	**from**	**my**	**beloved**	**,**
"	唉	!	"	回复	他	,	"	我	是	缺席的	从	我的	心爱	,

“唉！”他回答说，“我不在我心爱的人身边，

[huː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈnekləs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wenˈevə(r)] [ai] [mait] [θɪŋk] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;
who gave me this necklace to look at whenever I might think upon her ;
WHO 给予 我 这 项链 到 看 在 每当 我 可能 思考 之上 她 ;

她送给我这条项链，让我每当想起她时都能看到它；

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz][səʊ][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [help] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tuːlz]
and my mind is so taken up with her , that I cannot help laying down my tools
和 我的 头脑 是 所以 已采取 向上 和 她 , 那 我 不能 帮助 躺下 向下 我的 工具
,
,
,

我的心思全在她身上，以至于我无法不放下手中的工具。

[ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒnstəntli] .
and admiring it constantly .
和 钦佩 它 不断地 .

并不断地欣赏它。

" [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [sɔː] [ðə; ði] [ˈnekləs] ,
" When the sultan saw the necklace ,
" 什么时候 这 苏丹 锯 这 项链 ,

“当苏丹看到那条项链时，

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] - [əl]
he recollected that it was one which he had purchased for Koout al
他 回忆 那 它 曾是 一 哪个 他 有 购买 为了 - al
- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - .
Koolloob for a thousand deenars .
- 为了 一个 千 - .

他回忆起那是他花一千第纳尔为库特·库鲁布买的。

[hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , " [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðɪs] [ˈnekləs] [bɪˈlɒŋ] ? "
He concealed his agitation , and said , " To whom does this necklace belong ? "
他 暗 他的 搅动 , 和 说 , " 到 谁 做 这 项链 属于 ? "

他掩饰住激动之情，问道：“这条项链是谁的？”

" [tuː; tə][maɪ] [sleɪv] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] , " [huːm] [ai] [ˈpɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
" To my slave , " replied the labourer , " whom I purchased for a hundred
" 到 我的 奴隶 , " 回复 这 劳动者 , " 谁 我 购买 为了 一个 百
- . "
deenars . "
- . "

“给我的奴隶，”劳工回答说，“我用一百第纳尔买下了他。”

" [kænst] [ðaʊ] [ədˈmɪt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ðaɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː]
" Canst thou admit us to thy lodging , " rejoined the sultan , " that we may see
" 罐 你 承认 我们 到 你的 住宿 , " 重新加入 这 苏丹 , " 那 我们 可能 看
[hɜː(r); hə(r)] ? "
her ? "
她 ? "

“你能否让我们到你的住处去看看她？”苏丹问道。

" [ai] [dred] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] , " [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒdəsti] [meɪ] [biː; bi] [əˈfendɪd] ; [bʌt; bət]
" I dread , " answered the labourer , " that her modesty may be offended ; but
" 我 恐惧 , " 回答 这 劳动者 , " 那 她 谦逊 可能 是 被冒犯了 ; 但
[ai] [wɪl] [kənˈsʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I will consult her ,
我 将要 咨询 她 ,

“我担心，”工人回答说，“她的羞耻心会受到冒犯；但我会先征求她的意见。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈsent] , [ai] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] . "
and if she assents , I will invite you to my lodging . "
和 如果 她 同意 , 我 将要 邀请 你 到 我的 住宿 . "

如果她同意，我将邀请你到我的住处去。

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz][ˈprɒpə(r)] .
" That is but just , " said the sultan , " and no more than what is proper .
" 那 是 但 只是 , " 说 这 苏丹 , " 和 不 更多的 比 什么 是 恰当的 .

“这很公正,”苏丹说，“而且没有过分。”

" [ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] [æt; ət] [ˈsʌnset] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] - [əl] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The labourer at sunset returned home , and informed Kooout al Koolloob of his
" 这 劳动者 在 日落 返回 家 , 和 知情的 - al - 的 他的
[ədˈventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,

“日落时分，劳工回到家，把他的奇遇告诉了库特·库卢布。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
when she desired him on the morrow to purchase what was requisite for a
什么时候 她 想要的 他 在 这 明天 到 购买 什么 曾是 必需品 为了 一个
[ˈdiːsnt] [ˌentəˈteɪnmənt] ,
decent entertainment ,
体面的 娱乐 ,

第二天，她希望他去购买体面娱乐所需的物品。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [faɪv] - .
at the same time giving him five deenars .
在 这 相同的 时间 给予 他 五 - .

同时给了他五枚迪恩。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [bɔːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
In the morning he bought what she had desired , and going to his work ,
在 这 早晨 他 买 什么 她 有 想要的 , 和 去 到 他的 工作 ,

早上他买了她想要的东西，然后去上班了。

[ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][vɪˈzɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhəʊmli] [feə(r)] ,
informed the sultan and vizier that they were welcome to his homely fare ,
知情的 这 苏丹 和 维齐尔 那 他们 是 欢迎 到 他的 家常的 票价 ,

他告知苏丹和维齐尔，欢迎他们品尝他准备的家常菜肴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ; [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [dɪˈvɪnəti] ,
and to see his slave ; or rather , said he , " My divinity ,
和 到 看 他的 奴隶 ; 或者 相当 , 说 他 , " 我的 神 ,

并去见他的奴隶；或者更确切地说，他说，“我的神，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [ai][hæv; həv][æt; ət][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈdɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] .
for as such I have at humble distance adored her .
为了 作为 这样的 我 有 在 谦逊的 距离 受人喜爱 她 .

因此，我虽远隔千里，却一直深深地敬仰着她。

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][vɪˈzɪə(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ]
" The sultan and vizier accompanied the labourer to his house where they
" 这 苏丹 和 维齐尔 伴随 这 劳动者 到 他的 房子 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [prɪˈpeəd] [æn; ən] [ˈelɪgənt] [kəˈleɪʃn] ,
were astonished to find prepared an elegant collation ,
是 惊讶 到 寻找 准备 一个 优雅的 整理 ,

苏丹和维齐尔陪同劳工来到他家，惊讶地发现他准备了一桌精致的茶点。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːˈtʊk] ; [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk] [ˈʃɜːbət] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] .
of which they partook ; after which they drank sherbet and coffee .
的 哪个 他们 参与 ; 后 哪个 他们 喝 雪葩 和 咖啡 .

他们享用了这些食物；之后，他们又喝了冰糕和咖啡。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [huː] [dʒʌst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,
The sultan then desired to see his slave , who just made her appearance ,
这 苏丹 然后 想要的 到 看 他的 奴隶 , WHO 只是 制成 她 外貌 ,
[bʌt; bət] [rɪ'taɪəd] [ɪ'miːdiətli] .
but retired immediately .
但 退休 立即地 .

苏丹随后想见见他的女奴，女奴刚出现，便立即退下了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sʌltən] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , " [wɪlt] [ðaʊ]
However , the sultan knew her ; and said to the labourer , " Wilt thou
然而 , 这 苏丹 知道 她 ; 和 说 到 这 劳动者 , " 枯萎 你
[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dæmzl] ? "
dispose of this damsel ? "
处置 的 这 闺女 ? "

然而，苏丹认识她，便问劳工：“你愿意处置这个姑娘吗？”

" [ai] ['kænɒt] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] [ɪz] ['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]
" I cannot , my lord , " replied the labourer , " for my soul is wholly occupied with
" 我 不能 , 我的 主 , " 回复 这 劳动者 , " 为了 我的 灵魂 是 完全 占领 和
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

“我不能，大人,”工人回答说，“因为我的心完全被她的爱占据了。”

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ˌʌnɹɪt'ɜːnd] . "
though as yet unreturned . "
尽管 作为 然而 未归还 . "

虽然尚未归还。

" [meɪ] [ðaɪ] [lʌv] [biː; bi] [ri'wɔːdid] !
" May thy love be rewarded !
" 可能 你的 爱 是 奖励 !

愿你的爱得到回报！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sʌltən] ; " [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðiː] [æt; ət] ['sʌnset] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
" exclaimed the sultan ; " but bring her with thee at sunset to the palace .
" 惊呼 这 苏丹 ; " 但 带来 她 和 你 在 日落 到 这 宫殿 .
"
"
"

“苏丹喊道：‘日落时分，带她到宫殿来。’”

" [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .
" To hear is to obey , " replied the labourer .
" 到 听到 是 到 服从 , " 回复 这 劳动者 .

“听从命令,”工人回答道。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wen] [ðə; ði] ['juːnəks]
At sunset the labourer conducted his slave to the palace , when the eunuchs
在 日落 这 劳动者 实施 他的 奴隶 到 这 宫殿 , 什么时候 这 太监
[ə'tendɪd] ,
attended ,
参加 ,

日落时分，劳工带着他的奴隶来到宫殿，太监们在场。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [led] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hə'ræm; hə'rɑːm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [raʊnd]
and would have led her into the haram ; but he clung round
和 会 有 引领 她 进入 这 哈拉姆 ; 但 他 紧紧抓住 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他本想带她进入禁地，但他却紧紧地抱着她。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and exclaimed , " She is my beloved , and I cannot part with her .
和 惊呼 , " 她 是 我的 心爱 , 和 我 不能 部分 和 她 .

他惊呼道：“她是我心爱的姑娘，我不能和她分开。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ;
" Upon this the sultan related the circumstances of his having lost her ;
" 之上 这 这 苏丹 有关的 这 情况 的 他的 拥有 丢失的 她 ;

苏丹听后，讲述了他失去她的经过；

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
and requested him to give her up .
和 请求 他 到 给 她 向上 .

并要求他放弃她。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz]
Knowing that he durst not oppose the sovereign , he submitted to his commands
会心 那 他 杜斯特 不是 反对 这 主权 , 他 提交 到 他的 命令
[wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
with resignation ,
和 辞职 ,

他知道自己不敢违抗君主，于是顺从地服从了君主的命令。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv]
when the sultan presented him with fifteen hundred deenars , and a beautiful slave
什么时候 这 苏丹 呈现 他 和 十五 百 - , 和 一个 美丽的 奴隶
,
,
,

苏丹送给他一千五百迪纳尔和一个漂亮的女奴时，

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dres] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
also a rich dress , at the same time receiving him among the most distinguished
还 一个 富有的 裙子 , 在 这 相同的 时间 接收 他 之中 这 最多 杰出的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .
of his officers .
的 他的 警官 .

同时，他还身着华丽的礼服，并被安排在最杰出的军官之中。

[səʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['steɪʃ(ə)n] ,
So well did he conduct himself in his new station ,
所以 出色地 做过 他 执行 他自己 在 他的 新的 车站 ,

他在新岗位上的表现非常出色。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
that in a short time he was promoted to the rank of prime minister ,
那 在 一个 短的 时间 他 曾是 推广 到 这 秩 的 主要的 部长 ,

很短的时间内，他就被提拔为首相。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
and fulfilled the duties of it with such ability and integrity ,
和 已完成 这 职责 的 它 和 这样的 能力 和 正直 ,

并以如此卓越的能力和正直的品格履行了其职责。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][vɪ'zɪə(r)] .
that he became celebrated by the title of the Just Vizier .
那 他 成为 著名 经过 这 标题 的 这 只是 维齐尔 .

他因此获得了“公正维齐尔”的称号。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [dɪ'sɪʒnz] ,
Such was the celebrity of the vizier's decisions ,
这样的 曾是 这 名人 的 这 维齐尔的 决策 ,

这就是维齐尔的决定所具有的盛名。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'piːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə]
that in a short time appeals were made from the most distant provinces to
那 在 一个 短的 时间 上诉 是 制成 从 这 最多 遥远 省份 到
[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
his judgment .
他的 判断 .

很快，从最偏远的省份都向他的判决提出了上诉。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪsɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
One of the most remarkable cases was the following .
一 的 这 最多 卓越 案例 曾是 这 下列的 .

其中最引人注目的案例之一是这样的。

[tuː] ['wɪmɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][mæn] [kən'siːvd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
Two women belonging to one man conceived on the same day , and were
二 女性 属于 到 一 男人 构思 在 这 相同的 天 , 和 是
[dɪ'lɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,

两个属于同一男人的女人在同一天受孕并分娩。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]
one of a boy , the other of a girl , at the same time , and in one
一 的 一个 男生 , 这 其他 的 一个 女孩 , 在 这 相同的 时间 , 和 在 一
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

一间公寓里同时住着一个男孩和一个女孩。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɪnfənt] [daɪd] , [wen] [iːtʃ] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [tʃaɪld] .
The female infant died , when each laid claim to the male child .
这 女性 婴儿 死亡 , 什么时候 每个 铺设 宣称 到 这 男性 孩子 .

女婴夭折，因为双方都声称对男婴有所有权。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪtwiːn] [ðə; ði] ['mʌðəz] , [rɪ'fɜːd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]
The magistrates , unable to decide between the mothers , referred the decision to
这 地方法官 , 无法 到 决定 之间 这 母亲们 , 指 这 决定 到
[ðə; ði][dʒʌst][vɪ'zɪə(r)] ;
the just vizier ;
这 只是 维齐尔 ;

地方法官们无法在两位母亲之间做出决定，于是将决定权交给了公正的维齐尔；

[huː] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kə'mɑːnd] [tuː] [egz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,
who , on hearing the circumstances , commanded two eggs to be brought ,
WHO , 在 听力 这 情况 , 命令 二 鸡蛋 到 是 带来 ,

他听闻情况后，命令人拿来两个鸡蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃelz] ;
and the contents to be drawn out without breaking the shells ;
和 这 内容 到 是 绘制 出去 没有 打破 这 贝壳 ;

取出内容物时不要弄破壳；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]
after which he ordered them to be filled with milk from the breast of
后 哪个 他 订购 他们 到 是 已填 和 牛奶 从 这 胸部 的
[iːtʃ] ['wʊmən] .
each woman .
每个 女士 .

之后，他下令用每个女人的乳房里的乳汁灌满她们。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ʃelz] [ɪn] ['seprət] [skeɪlz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [ˌaʊt'weɪ]

This being done , he placed the shells in separate scales , and finding one outweigh

这 存在 完毕 ， 他 放置 这 贝壳 在 分离 秤 ， 和 寻找 一 胜过

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the other ,

这 其他 ，

完成这些步骤后，他把贝壳分别放在不同的秤上，发现其中一个比另一个重。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huːz] [mɪlk] [wɒz; wəz] ['hevist] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl]

declared that she whose milk was heaviest must be the mother of the male

声明 那 她 谁 牛奶 曾是 最重 必须 是 这 母亲 的 这 男性

[tʃaɪld] ;

child ;

孩子 ；

宣称乳汁最多的女子必定是男孩的母亲；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

but the other woman was not satisfied with this decision ,

但 这 其他 女士 曾是 不是 使满意 和 这 决定 ，

但另一位女性对这个决定并不满意。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'fɜːrm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and still affirmed she was the mother of the boy .

和 仍然 确认 她 曾是 这 母亲 的 这 男生 .

她仍然坚称自己是男孩的母亲。

[ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , [vekst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnəsi] , [naʊ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɪn]

The vizier , vexed at her obstinacy , now commanded the infant to be cut in

这 维齐尔 ， 烦恼 在 她 固执 ， 现在 命令 这 婴儿 到 是 切 在

[tuː] ;

two ;

二 ；

宰相被她的固执激怒了，下令将婴儿劈成两半；

[wen] [ʃiː; ʃi] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [fel] ['ɪntuː] ['ægəni] , [ænd; ənd]

when she , whom he had said was the mother , fell into agonies , and

什么时候 她 ， 谁 他 有 说 曾是 这 母亲 ， 跌倒 进入 痛苦 ， 和

[bɪ'sɔːt] [ɪts] [laɪf] ;

besought its life ;

恳求 它是 生活 ；

当他说是孩子母亲的那个人痛苦地哀求饶它时；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'muːvd] , [ænd; ənd] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

but the other was unmoved , and assented to the death of the child .

但 这 其他 曾是 不动 ， 和 同意 到 这 死亡 的 这 孩子 .

但另一人却无动于衷，同意杀死这个孩子。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ]

He then ordered her to be severely punished , and committed the boy

他 然后 订购 她 到 是 严重 受到惩罚 ， 和 坚定的 这 男生

[tuː; tə] [ɪts] [ə'flɪktɪd] ['mʌðə(r)] .

to its afflicted mother .

到 它是 受苦的 母亲 .

然后他下令严惩她，并将男孩交给受苦的母亲抚养。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɒn] [wɒt] [pruːfs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɒn]

On being asked on what proofs he had grounded his decision , he replied , " On

在 存在 问 在 什么 证明 他 有 接地 他的 决定 ， 他 回复 ， " 在

[tuː] : [ðə; ði] [fɜːst] ,

two : the first ,

二 ： 这 第一的 ，

当被问及他做出这一决定的依据是什么时，他回答说：“有两个：第一个是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['heviə]
because the milk of a woman having produced a male child is always heavier
因为 这 牛奶 的 一个 女士 拥有 生产 一个 男性 孩子 是 总是 较重
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɪnfənt] :
than that of the mother of a female infant :
比 那 的 这 母亲 的 一个 女性 婴儿 :

因为生过男孩的妇女的乳汁总是比生过女孩的妇女的乳汁更浓稠：

[ðə; ði] ['sekənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mʌðə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [deθ] ;
the second , because the pretended mother consented to the boy's death ;
这 第二 , 因为 这 假装 母亲 同意 到 这 男孩们 死亡 ;

第二点，因为假扮母亲的人同意了男孩的死亡；

[ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]
and I supposed it impossible for a woman to agree to the
和 我 据称 它 不可能的 为了 一个 女士 到 同意 到 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,
destruction of her offspring ,
破坏 的 她 后代 ,

我认为一个女人不可能同意杀害自己的孩子。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
which is a part of herself .
哪个 是 一个 部分 的 她自己 .

这是她自身的一部分。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələ(r)] - [əl] - .
" THE SULTAN AND THE TRAVELLER MHAMOOD AL HYJEMMEE .
" 这 苏丹 和 这 游客 - AL - .

“苏丹与旅行者 MHAMOOD AL HYJEMMEE。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltən] , [huː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [sent] [fɔː(r); fə(r)]
There was a sultan , who one evening being somewhat low - spirited , sent for
那里 曾是 一个 苏丹 , WHO 一 晚上 存在 有些 低的 - 精神抖擞 , 发送 为了
[hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] ,
his vizier ,
他的 维齐尔 ,

从前有个苏丹，一天晚上心情有些低落，便召见了他的维齐尔。

[ænd; ənd] [sed] , " [ai] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz] [ʌn'iːzi] ,
and said , " I know not the cause , but my mind is uneasy ,
和 说 , " 我 知道 不是 这 原因 , 但 我的 头脑 是 不安 ,

他说：“我不知道原因，但我心里很不安。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ˌaɪ 'tiː] . "
and I want something to divert it . "
和 我 想 某物 到 转移 它 . "

我想找点事转移注意力。

" [ɪf] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [nemd] - [əl] - ,
" If so , " replied the vizier , " I have a friend , named Mhamood al Hyjemmee ,
" 如果 所以 , " 回复 这 维齐尔 , " 我 有 一个 朋友 , 命名 - al - ,

“如果是这样的话，”维齐尔回答说，“我有一个朋友，名叫马哈穆德·海杰米。”

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['trævələ(r)] , [huː] [hæz; həz] ['witnis] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] , [ænd; ənd]
a celebrated traveller , who has witnessed many wonderful occurrences , and
一个 著名 游客 , WHO 有 目击者 许多 精彩的 发生 , 和
[kæn; kən] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['nærətɪvz] .
can relate a variety of astonishing narratives .
能 涉及 一个 种类 的 惊人 叙事 .

一位著名的旅行家，见证过许多奇妙的事件，能够讲述各种令人惊叹的故事。

[ʃæl; ʃəl][ai][send][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns] ? "
Shall I send for him to the presence ? "
将 我 发送 为了 他 到 这 在场 ? "

我是否该派人去请他到庭?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ðæt] [ai] [meɪ] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
" By all means , " answered the sultan , " that I may hear his relations .
" 经过 全部 方法 , " 回答 这 苏丹 , " 那 我 可能 听到 他的 关系 .

“当然可以,”苏丹回答说,“这样我就可以听听他的亲属们怎么说。”

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
" The minister departed , and informed his friend that the sultan desired to see him .
" 这 部长 已离开 , 和 知情的 他的 朋友 那 这 苏丹 想要的 到 看 他 .

“大臣离开后，告诉他的朋友苏丹想见他。”

" [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] , " [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
" To hear is to obey , " replied Mhamood , and hastened with the vizier to the palace .
" 到 听到 是 到 服从 , " 回复 - , 和 加快 和 这 维齐尔 到 这 宫殿 .

“听从命令就是服从,”马哈穆德回答道，然后和维齐尔一起匆匆赶往宫殿。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] , - [meɪd] [ðə; ði][əʊ'beɪs(ə)ns]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
When they had entered the palace , Mhamood made the obeisance usual to the caliphs ,
什么时候 他们 有 进入 这 宫殿 , - 制成 这 服从 通常 到 这 哈里发们 ,

他们进入宫殿后，马哈穆德向哈里发们行了惯常的行礼。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [ˌɪnvə'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] ;
and uttered a poetical invocation for the prosperity of the sultan , who returned his salute ;
和 说出 一个 诗意的 调用 为了 这 繁荣 的 这 苏丹 , WHO 返回 他的 礼炮 ;

他吟诵了一首祈愿苏丹繁荣昌盛的诗歌，苏丹回礼致敬;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [sed] , " - , [maɪ][maɪnd][ɪz] [ʌn'iːzi] ,
and after desiring him to be seated , said , " Mhamood , my mind is uneasy ,
和 后 渴望 他 到 是 坐着 , 说 , " - , 我的 头脑 是 不安 ,

然后请他坐下，说道:“马哈穆德，我心神不宁，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meni] ['kjʊəriəs] [ɪ'vents] ,
and as I hear you are acquainted with many curious events ,
和 作为 我 听到 你 是 熟人 和 许多 好奇的 活动 ,

而且我听说你对许多奇闻异事都很了解，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
I wish you to relate some of them to amuse me .
我 希望 你 到 涉及 一些 的 他们 到 娱乐 我 .

我希望你能给我讲讲其中的一些故事，逗我开心。

" - [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] ; " [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)]
" Mhamood replied , " To hear is to obey ; " and thus began an adventure
" - 回复 , " 到 听到 是 到 服从 ; " 和 因此 开始 一个 冒险
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

“马哈穆德回答说：‘听从就是服从；’于是，他自己的冒险之旅开始了。”

[ðə; ði] [kə:d] ['rɒbə(r)] .
The Koord Robber .
这 库尔德 强盗 .

库尔德强盗。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
Some years ago I took a journey from my own country to the land of
一些 年 前 我 采取 一个 旅行 从 我的 自己的 国家 到 这 土地 的
['jemən] ,
Yemen ,
也门 ,

几年前，我从自己的国家前往也门旅行。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['redi] [wɪt] ,
accompanied by a slave , who was a lad of much ready wit ,
伴随 经过 一个 奴隶 , WHO 曾是 一个 小伙子 的 很多 准备好 有 ,

他还带着一个奴隶，这个奴隶是个机智聪颖的小伙子。

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['nesəsəriz] .
and who carried a wallet containing a few necessaries .
和 WHO 携带 一个 钱包 包含 一个 很少 必需品 .

他还携带了一个钱包，里面装着一些必需品。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] , [ə; eɪ] ['rɑːskəli] [kə:d] [snætʃt] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [frɒm; frəm]
As we were entering a town , a rascally koord snatched the wallet from
作为 我们 是 进入 一个 镇 , 一个 赖皮 库尔德 抢夺 这 钱包 从
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

我们正要进城的时候，一个狡猾的库尔德人从他手里抢走了钱包。

[ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm] :
and asserted that it was his own , which we had stolen from him :
和 断言 那 它 曾是 他的 自己的 , 哪个 我们 有 被盗 从 他 :

他声称那是他自己的，是我们偷走的：

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ai] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]
upon which , I called out to some passengers to assist me in the recovery of
之上 哪个 , 我 称为 出去 到 一些 乘客 到 协助 我 在 这 恢复 的
[maɪ] ['prɒpəti] ,
my property ,
我的 财产 ,

于是，我向几位乘客求助，请他们帮我找回我的财物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ,
and they helped me to carry the sharper before the cauzee ,
和 他们 帮助 我 到 携带 这 更锐利 前 这 考兹 ,

他们帮我把磨刀器拿在茶壶前面。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] .
to whom I complained of his assault .
到 谁 我 抱怨 的 他的 突击 .

我向他投诉了他的袭击行为。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɑːskt] [ðə; ði] [kə:d] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'ledʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ;
The magistrate asked the koord what he had to allege in his defence ;
这 地方法官 问 这 库尔德 什么 他 有 到 指控 在 他的 防御 ;

法官问被告人，他要提出什么辩护理由；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [lɔːd] , [ai] [lɒst] [ðɪs] ['wɒlɪt] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] ,
to which he replied , " My lord , I lost this wallet some days since ,
到 哪个 他 回复 , " 我的 主 , 我 丢失的 这 钱包 一些 天 自从 ,

他回答说：“大人，我几天前丢了这个钱包。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] , [huː] [prɪ'tendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz]
and found it in possession of the complainant , who pretends that it is his
和 成立 它 在 拥有 的 这 投诉人 , WHO 假装 那 它 是 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

结果发现该物品在原告手中，原告声称该物品是自己的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
and will not resign it . "
和 将要 不是 辞职 它 . "

并且不会辞职。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaɪn] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] , " [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
" If it be thine , " rejoined the cauzee , " describe to me what it contains ,
" 如果 它 是 你的 , " 重新加入 这 考兹 , " 描述 到 我 什么 它 包含 ,

“如果这是你的，”受罚者回答道，“请告诉我里面装的是什么。”

[wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ðə; ði] [truːθ] .
when I shall be satisfied that thou speakest the truth .
什么时候 我 将 是 使满意 那 你 演讲者 这 真相 .

当我确信你所说的是真话时。

" [ðə; ði] [kə:d] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] , " [ɪn] [ðɪs] ['wɒlɪt] ,
" The koord assented , and with a loud voice cried out , " In this wallet ,
" 这 库尔德 同意 , 和 和 一个 大声 嗓音 哭 出去 , " 在 这 钱包 ,

“库尔德同意了，并大声喊道：‘在这个钱包里，

[maɪ] [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tʃests] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɒ'lɪərɪəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]
my lord , are two chests , in which are collyrium for the eyes , a number
我的 主 , 是 二 箱子 , 在 哪个 是 眼线 为了 这 眼睛 , 一个 数字
[ɒv; əv] [rɪtʃ] ['næpkɪnz] ,
of rich napkins ,
的 富有的 餐巾纸 ,

大人，这里有两个箱子，里面装着眼药水和一些华丽的餐巾。

['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [læmps] , ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , ['dɪʃɪz] , ['besn] , [ænd; ənd] ['juːəz] ;
drinking vessels of gold , lamps , cooking utensils , dishes , basins , and ewers ;
喝 船只 的 金子 , 灯 , 烹饪 餐具 , 菜肴 , 盆地 , 和 水罐 ;
['ɔːlsəʊ] [beɪlz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪz] ,
also bales of merchandize ,
还 捆包 的 商品 ,

金制饮具、油灯、炊具、盘子、盆和水罐；还有成捆的货物。

['dʒuːəlz] , [gəʊld] , [sɪlks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['preʃəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['weərɪŋ]
jewels , gold , silks , and other precious articles , with a variety of wearing
珠宝 , 金子 , 帛 , 和 其他 宝贵的 文章 , 和 一个 种类 的 穿着
[ə'pærəl] ,
apparel ,
服饰 ,

珠宝、黄金、丝绸和其他贵重物品，以及各种服饰，

[kˈɑːpɪts] , [ˈkʊʃnz] , [ˈiːtɪŋ] [klɒθs] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə] [ɪˈnjuːməreɪt] ;
carpets , cushions , eating cloths , and other things too tedious to enumerate ;
地毯 , 靠垫 , 吃 布料 , 和 其他 事物 也 乏味 到 枚举 ;
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

地毯、靠垫、餐巾以及其他不胜枚举的物品；此外，

[ai] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [kə:d] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
I can bring a number of my brother koords to testify to the truth of
我 能 带来 一个 数字 的 我的 兄弟 库尔兹 到 作证 到 这 真相 的
[wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] ,
what I have said ,
什么 我 有 说 ,

我可以带几个我的兄弟来为我所说的话作证，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɒlɪt] [ɪz] [maɪn] .
and that the wallet is mine .
和 那 这 钱包 是 矿 .

钱包是我的。

" [wen] [ðə; ði] [kə:d] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [smaɪld] ,
" When the koord had finished , the cauzee smiled ,
" 什么时候 这 库尔德 有 完成的 , 这 考兹 微笑 ,

“当koord完成时，cauzee笑了，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [sleɪv] [wɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɒlɪt]
and asked me and my slave what we could describe to be in the wallet
和 问 我 和 我的 奴隶 什么 我们 可以 描述 到 是 在 这 钱包
:
:
:

然后问我和我的奴隶，钱包里装的是什么：

[əˈpɒn] [wɪtʃ] , [maɪ] [sleɪv] [sed] , " [maɪ] [lɔːd] ,
upon which , my slave said , " My lord ,
之上 哪个 , 我的 奴隶 说 , " 我的 主 ,

于是，我的奴隶说道：“我的主人，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [kə:d] [hæz; həz] [ˈmenʃ(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz]
there is nothing in it of what the koord has mentioned , for it contains
那里 是 没有什么 在 它 的 什么 这 库尔德 有 提及 , 为了 它 包含
[ˈəʊnli] [bəʊθ] [wɜːld] ,
only both worlds ,
仅有的 两个都 世界 ,

其中没有任何库尔德所提到的内容，因为它只包含两个世界。

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [lændz] , [siːz] , [ˈsɪtɪz] , [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [men] , [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
with all their lands , seas , cities , habitations , men , animals , and productions of
和 全部 他们的 土地 , 海域 , 城市 , 居住地 , 男人 , 动物 , 和 作品 的
[ˈevri] [kaɪnd] .
every kind .
每一个 种类 .

以及他们的所有土地、海洋、城市、住所、人民、动物和各种产品。

" [ðə; ði] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə:d] , [sed] , " [frend] , [ðaʊ] [hæst] [hɜːd]
" The cauzee laughed , and turning to the koord , said , " Friend , thou hast heard
" 这 考兹 笑了 , 和 转弯 到 这 库尔德 , 说 , " 朋友 , 你 哈斯特 听到
[wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] ;
what has past ;
什么 有 过去的 ;

“考兹笑了，转向库尔德说：‘朋友，你已经听到了过去发生的事；

[wɒt] ['fɜːðə(r)] [kænst] [ðaʊ] [seɪ] ? "
what further canst thou say ? "
什么 更远 罐 你 说 ? "

你还能说什么呢?

" [ðə; ði][bæg][ɪz][maɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kəːd] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" The bag is mine , " continued the koord : upon which , the cauzee ordered it to
" 这 包 是 矿 , " 持续 这 库尔德 : 之上 哪个 , 这 考兹 订购 它 到
[biː; bi] ['emptid] ;
be emptied ;
是 清空 ;

“这个袋子是我的，” koord 继续说道；于是 cauzee 命令将袋子里的东西倒出来；

[wen] , [ləʊ] !
when , lo !
什么时候 , 洛 !

啊!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [keɪks] [ɒv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [fjuː] [laɪmz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepə(r)] ,
there were found in it some cakes of bread , a few limes , a little pepper ,
那里 是 成立 在 它 一些 蛋糕 的 面包 , 一个 很少 青柠 , 一个 小的 胡椒 ,

里面发现了一些面包块、几个酸橙和少许胡椒粉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːɪt][ɒv; əv][ɔɪl] .
and a cruet of oil .
和 一个 调味瓶 的 油 .

还有一小瓶油。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kəːd] [ɪk'skleɪmd] , " ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] , [ai][hæv; həv] [biːn]
Seeing this , the koord exclaimed , " Pardon me , my lord the cauzee , I have been
看到 这 , 这 库尔德 惊呼 , " 赦免 我 , 我的 主 这 考兹 , 我 有 到过
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

看到这一幕，库尔德惊呼道：“恕我直言，我的大人，我弄错了。”

[ðə; ði] ['wɒlɪt] [ɪz][nɒt] [maɪn] ;
the wallet is not mine ;
这 钱包 是 不是 矿 ;

钱包不是我的；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæz; həz]['stəʊlən][maɪ]
but I must away and search for the thief who has stolen my
但 我 必须 离开 和 搜索 为了 这 贼 WHO 有 被盗 我的
['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] .
valuable property .
有价值的 财产 .

但我必须离开去寻找偷走我贵重物品的小偷。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi][ræn] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] , [maɪ'self] ,
" Having said this , he ran off , leaving the cauzee , myself ,
" 拥有 说 这 , 他 跑 离开 , 离开 这 考兹 , 我 ,

“说完这话，他就跑了，留下我和考兹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] ['neɪvəri] .
and the spectators bursting with laughter at his impudent knavery .
和 这 观众 爆发 和 笑声 在 他的 厚颜无耻 虞 .

观众们被他厚颜无耻的滑稽行为逗得哄堂大笑。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd]
The sultan was much diverted with the relation of Mhamood , and requested
这 苏丹 曾是 很多 改道 和 这 关系 的 - , 和 请求
[hɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ,
him to relate another story ,
他 到 涉及 其他 故事 ,

苏丹对马哈穆德讲述的故事很感兴趣，便请他再讲一个故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] .
which he did as follows .
哪个 他 做过 作为 跟随 .

他具体做了如下事。

['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] .
Story of the Husbandman .
故事 的 这 农夫 .

农夫的故事。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hʌzbəndmən] ['hævɪŋ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts]
A certain husbandman having reared some choice vegetables and fruits
一个 肯定 农夫 拥有 饲养 一些 选择 蔬菜 和 水果
['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
earlier than usual ,
早些时候 比 通常 ,

某位农夫比往年更早地种出了一些上等蔬菜水果，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm]
resolved to present them to the sultan , in hopes of receiving a handsome
已解决 到 展示 他们 到 这 苏丹 , 在 希望 的 接收 一个 英俊的
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

他们决定将这些礼物献给苏丹，希望能得到一份丰厚的礼物。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [æs] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
He accordingly loaded his ass and set off for the capital ,
他 因此 已加载 他的 屁股 和 放 离开 为了 这 首都 ,

于是他收拾行装，启程前往首都。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['sʌltən] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ;
on the road to which he met the sultan , whom he had never before seen ;
在 这 路 到 哪个 他 遇见 这 苏丹 , 谁 他 有 绝不 前 已见 ;

在前往苏丹的路上，他遇到了这位他以前从未见过的苏丹；

[ænd; ənd] [huː] ['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
and who being on a hunting excursion had separated from his attendants .
和 WHO 存在 在 一个 打猎 短途旅行 有 分开 从 他的 服务员 .

他外出狩猎时与随从走散了。

[ðə; ði] ['sʌltən] [in'kwaiə] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['kærid] .
The sultan inquired where he was going , and what he carried .
这 苏丹 询问 在哪里 他 曾是 去 , 和 什么 他 携带 .

苏丹询问他要去哪里，以及他携带了什么。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'peərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , " [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" I am repairing , " said the husbandman , " to our lord the sultan ,
" 我 是 维修 , " 说 这 农夫 , " 到 我们的 主 这 苏丹 ,

“我正在修缮,”农夫说，“为了我们苏丹的陛下，

[ɪn]	[həʊps]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[rɪ'wɔːd]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[praɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[fruːts]	[ænd; ənd]	['vedʒtəb(ə)lz]	,
in	**hopes**	**that**	**he**	**will**	**reward**	**me**	**with**	**a**	**handsome**	**price**	**for**	**my**	**fruits**	**and**	**vegetables**	**,**
在	希望	那	他	将要	报酬	我	和	一个	英俊的	价格	为了	我的	水果	和	蔬菜	,

希望他能以优厚的价格收购我的水果蔬菜。

[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	['ɜːlɪə(r)]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.	"
which	**I**	**have**	**reared**	**earlier**	**than**	**usual**	**.**	**"**
哪个	我	有	饲养	早些时候	比	通常	.	"

我比往年更早地把它们养大了。

"	[wɒt]	[dʌst]	[ðaʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[hɪm]	?	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	.
"	**What**	**dost**	**thou**	**mean**	**to**	**ask**	**him**	**?**	**"**	**replied**	**the**	**sultan**	**.**
"	什么	朋友	你	意思是	到	问	他	?	"	回复	这	苏丹	.

“你想问他什么？”苏丹回答道。

"	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	-	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['hʌzbəndmən]	;	"	[wɪtʃ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[rɪ'fjuːzɪz]	[tuː; tə]	[gɪv]	,
"	**A**	**thousand**	**deenars**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**husbandman**	**;**	**"**	**which**	**if**	**he**	**refuses**	**to**	**give**	**,**
"	一个	千	-	,	"	回答	这	农夫	;	"	哪个	如果	他	拒绝	到	给	,

“一千第纳尔,”农夫回答说，“如果他拒绝给，

[ai]	[wɪl]	[dɪ'mɑːnd]	[faɪv]	['hʌndrəd]	;	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[θɪŋk]	[ðæt]	[sʌm]	[tuː]	[mʌtʃ]	,
I	**will**	**demand**	**five**	**hundred**	**;**	**should**	**he**	**think**	**that**	**sum**	**too**	**much**	**,**
我	将要	要求	五	百	;	应该	他	思考	那	和	也	很多	,

我要价五百；如果他觉得这个数额太高，

[ai]	[wɪl]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[tuː]	['hʌndrəd]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪ'klaɪnz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,
I	**will**	**come**	**down**	**to**	**two**	**hundred**	**;**	**and**	**if**	**he**	**declines**	**to**	**give**	**so**	**much**	**,**
我	将要	来	向下	到	二	百	;	和	如果	他	下降	到	给	所以	很多	,

我愿意降到两百；如果他拒绝支付这么多，

[ai]	[wɪl]	[ɑːsk]	['θɜːti]	-	,	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[praɪs]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[dɪ'pɑːt]	.
I	**will**	**ask**	**thirty**	**deenars**	**,**	**from**	**which**	**price**	**I**	**will**	**not**	**depart**	**.**
我	将要	问	三十	-	,	从	哪个	价格	我	将要	不是	离开	.

我要价三十迪纳，这个价格我不会让步。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	[naʊ]	[left]	[ðə; ði]	['hʌzbəndmən]	,	[ænd; ənd]	['heisən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	['entəd]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
"	**The**	**sultan**	**now**	**left**	**the**	**husbandman**	**,**	**and**	**hastening**	**to**	**the**	**city**	**,**	**entered**	**the**	**palace**	**,**
"	这	苏丹	现在	左边	这	农夫	,	和	加速	到	这	城市	,	进入	这	宫殿	,

苏丹离开农夫，匆匆赶往城里，进入了宫殿。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[ə'raɪvd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fruːts]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˌɪntrə'djuːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	.
where	**the**	**latter**	**soon**	**after**	**arrived**	**with**	**his**	**fruits**	**,**	**and**	**was**	**introduced**	**to**	**the**	**presence**	**.**
在哪里	这	后者	很快	后	到达的	和	他的	水果	,	和	曾是	介绍	到	这	在场	.

随后，后者带着他的水果到达，并被引荐给了在场的人。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][əʊ'beɪs(ə)ns] , [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] , [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [wɒt]

Having made his obeisance , the sultan returning his salute , said , " Father , what

拥有 制成 他的 服从 , 这 苏丹 返回 他的 礼炮 , 说 , " 父亲 , 什么

[hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [wɪð] [ðiː] ? "

hast thou brought with thee ? "

哈斯特 你 带来 和 你 ? "

苏丹行礼后回礼，问道：“父亲，你带来了什么？”

" [fruːts] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] : [tuː; tə] [wɪtʃ]

" Fruits , reared earlier than usual , " answered the husbandman : to which

" 水果 , 饲养 早些时候 比 通常 , " 回答 这 农夫 : 到 哪个

[ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] ,

the sultan replied ,

这 苏丹 回复 ,

“是比往年更早成熟的果实,”农夫回答道。苏丹回答说：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ək'septəb(ə)l] , " [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] , [sent] [ə; eɪ] [pɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['juːnəks]

" They are acceptable , " and uncovering them , sent a part by the eunuchs

" 他们 是 可接受 , " 和 揭开 他们 , 发送 一个 部分 经过 这 太监

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hə'ræm; hə'rɑːm] ,

into his haram ,

进入 他的 哈拉姆 ,

“它们是可以接受的,”然后揭露了它们，并将一部分人送进了他的禁地，由太监们负责。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and distributed the rest to his courtiers , excepting a few which he

和 分布式 这 休息 到 他的 朝臣 , 除外 一个 很少 哪个 他

[et; eɪt] [hɪm'self] ,

ate himself ,

吃 他自己 ,

其余的都分给了他的朝臣，只有少数几块他自己吃了。

['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrimən] , [huːz] ['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ]

talking all the while to the countryman , whose sensible remarks gave him much

说 全部 这 尽管 到 这 同胞 , 谁 明智的 评论 给予 他 很多

['pleʒə(r)] .

pleasure .

乐趣 .

他一边和那位乡下人聊天，一边听着乡下人理智的言论，这让他非常高兴。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] - ,

He presented him with two hundred deenars ,

他 呈现 他 和 二 百 - ,

他赠予他两百迪纳尔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'ræm; hə'rɑːm] [sent] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][hɑːf] [ðæt] [sʌm] .

and the ladies of the haram sent him a present of half that sum .

和 这 女士们 的 这 哈拉姆 发送 他 一个 展示 的 一半 那 和 .

后宫的女子们送给他一份价值一半的礼物。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

The sultan then desired him to return home , give the money to his family ,

这 苏丹 然后 想要的 他 到 返回 家 , 给 这 钱 到 他的 家庭 ,

苏丹随后要求他回家，把钱交给家人。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [spiːd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and come back with speed , as he wished to enjoy his conversation .

和 来 后退 和 速度 , 作为 他 希望 到 享受 他的 对话 .

他想尽快回来，因为他想好好享受谈话。

[ðə; ði]	['hʌzbəndmən]	['hævɪŋ]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	,	"	['blesɪd; blest]	[ðə; ði]	['sʌltən]
The	**husbandman**	**having**	**replied**	**,**	**"**	**To**	**hear**	**is**	**to**	**obey**	**,**	**"**	**blessed**	**the**	**sultan**
这	农夫	拥有	回复	,	"	到	听到	是	到	服从	,	"	蒙福	这	苏丹

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['baʊnti]	,
for	**his**	**bounty**	**,**
为了	他的	赏金	,

农夫回答说：“听从命令”，并感谢苏丹的慷慨恩赐。

[ænd; ənd]	['heisən]	[həʊm]	[geɪv]	[ðə; ði]	-	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
and	**hastening**	**home**	**gave**	**the**	**deenars**	**to**	**his**	**wife**	**,**
和	加速	家	给予	这	-	到	他的	妻子	,

他匆匆赶回家，把银币给了妻子。

[ɪn'fɔːmɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[æt; ət]	[kɔːt]	,	[ænd; ənd]
informing	**her**	**that**	**he**	**was**	**invited**	**to**	**spend**	**the**	**evening**	**at**	**court**	**,**	**and**
通知	她	那	他	曾是	受邀	到	花费	这	晚上	在	法庭	,	和

[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	.
took	**his**	**leave**	**.**
采取	他的	离开	.

他告诉她，他受邀在宫廷度过晚上，然后告辞了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sʌnset]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
It	**was**	**sunset**	**when**	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**palace**	**,**
它	曾是	日落	什么时候	他	到达的	在	这	宫殿	,

他到达宫殿时已是日落时分。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['iːvnɪŋ]	[miːl]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[pɑː'teɪk]	.
and	**the**	**sultan**	**being**	**at**	**his**	**evening**	**meal**	**invited**	**him**	**to**	**partake**	**.**
和	这	苏丹	存在	在	他的	晚上	一顿饭	受邀	他	到	参加	.

苏丹正在享用晚饭，便邀请他一起用餐。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sætɪsfaɪd]	,	[ðeɪ]	[pə'fɔːmd]	[ðeə(r)]	[ə'bluːʃnz]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[sed]	[ðə; ði]
When	**they**	**were**	**satisfied**	**,**	**they**	**performed**	**their**	**ablutions**	**,**	**and**	**having**	**said**	**the**
什么时候	他们	是	使满意	,	他们	执行	他们的	洗礼	,	和	拥有	说	这

['iːvnɪŋ]	[preə(r)]	,
evening	**prayer**	**,**
晚上	祷告	,

他们心满意足后，便进行了小净，并做了晚祷。

[ænd; ənd]	[riːd]	[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[dɪ'zaɪərɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['siːtɪd]	,
and	**read**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**Koraun**	**,**	**the**	**sultan**	**,**	**desiring**	**him**	**to**	**be**	**seated**	**,**
和	读	一个	部分	的	这	-	,	这	苏丹	,	渴望	他	到	是	坐着	,

并诵读了《古兰经》的一部分，苏丹请求他坐下。

[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	['hʌzbəndmən]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[hɪm]	[sʌm; səm]	['nærətɪv]	.
commanded	**the**	**husbandman**	**to**	**relate**	**him**	**some**	**narrative**	**.**
命令	这	农夫	到	涉及	他	一些	叙述	.

命令农夫给他讲个故事。

[ðə; ði]	['hʌzbəndmən]	['biːɪŋ]	['siːtɪd]	,	[ðʌs]	[bɪ'gæn]	.
The	**husbandman**	**being**	**seated**	**,**	**thus**	**began**	**.**
这	农夫	存在	坐着	,	因此	开始	.

农夫坐下后，故事就此开始。

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	['prɪnsɪz]	[ænd; ənd]	[ɪn'tʃɑːntɪŋ]	[bɜːd]	.
Story	**of**	**the**	**Three**	**Princes**	**and**	**Enchanting**	**Bird**	**.**
故事	的	这	三	王子们	和	妖娆	鸟	.

三个王子和魔法鸟的故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]
It has been lately related that there was formerly a sovereign of the East
它 有 到过 最近 有关的 那 那里 曾是 以前 一个 主权 的 这 东方
[huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,
who had three sons ,
WHO 有 三 儿子们 ,

最近有传闻说，东方曾有一位君主，他有三个儿子。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm]['trævələ(r)] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʌntri]
the eldest of whom had heard some traveller describe a particular country
这 长子 的 谁 有 听到 一些 游客 描述 一个 特别的 国家
[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] [kɔːld] ['bʊlbʊl] [əl] - ,
where there was a bird called Bulbul al Syach ,
在哪里 那里 曾是 一个 鸟 称为 鹎 al - ,

他们当中年纪最大的人曾听一位旅行者描述过一个特定的国家，那里有一种叫做布尔布尔·沙赫（Bulbul al Syach）的鸟。

[huː] [træns'fɔːmd] ['eni] ['pæsɪndʒə(r)] [huː] [keɪm] [nɪə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [stəʊn] .
who transformed any passenger who came near him into stone .
WHO 转变 任何 乘客 WHO 来了 靠近 他 进入 石头 .

任何靠近他的乘客都会变成石头。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːd] ; [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [liːv] [tuː; tə]['træv(ə)l]
The prince resolved to see this wonderful bird ; and requested leave to travel
这 王子 已解决 到 看 这 精彩的 鸟 ; 和 请求 离开 到 旅行
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
from his father ,
从 他的 父亲 ,

王子决心要亲眼看看这种神奇的鸟，于是请求父亲允许他前往。

[huː] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
who endeavoured in vain to divert him from his purpose .
WHO 努力 在 徒劳 到 转移 他 从 他的 目的 .

他们曾试图阻止他实现自己的目标，但都徒劳无功。

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [rɪŋ] [set] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]
He took leave , and on his departure , pulling off a ring set with a magical
他 采取 离开 , 和 在 他的 离开 , 拉 离开 一个 戒指 放 和 一个 神奇
[dʒem] ,
gem ,
宝石 ,

他告辞时，临走时掏出一枚镶嵌着魔法宝石的戒指。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['brʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðɪs] [rɪŋ] [pres]
gave it to his second brother , saying , " Whenever you perceive this ring press
给予 它 到 他的 第二 兄弟 , 说 , " 每当 你 感知 这 戒指 按
[hɑːd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
hard upon your finger ,
难的 之上 你的 手指 ,

他将戒指交给他的二哥，说道：“每当你感到这枚戒指用力按压你的手指时，

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] .
be assured that I am lost beyond recovery .
是 保证 那 我 是 丢失的 超过 恢复 .

请放心，我已经彻底完了，无可挽回。

" ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
" Having begun his journey ,
" 拥有 开始 他的 旅行 ,

“他踏上旅程之后，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːs] ['trævəlɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜːrdz][keɪdʒ] ,
he did not cease travelling till he reached the spot where was the bird's cage ,
他 做过 不是 停止 旅行 直到 他 达到 这 点 在哪里 曾是 这 鸟类 笼 ,

他一路跋涉，直到到达鸟笼所在的地方才停止。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ,
in which it used to pass the night ,
在 哪个 它 用过的 到 经过 这 夜晚 ,

它以前常常在那里过夜。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [fuːd] .
but in the daytime it flew about for exercise and food .
但 在 这 白天 它 飞翔 关于 为了 锻炼 和 食物 .

但白天它会四处飞行锻炼和觅食。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'baʊt] ['sʌnset] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ;
It was the custom of the bird to return about sunset to the cage ;
它 曾是 这 风俗 的 这 鸟 到 返回 关于 日落 到 这 笼 ;

这只鸟的习惯是在日落时分回到笼子里；

[wen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pə'siːvd] ['eni] ['pɜːs(ə)n][nɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [təʊn] ,
when , if it perceived any person near , it would cry out in a plaintive tone ,
什么时候 , 如果 它 感知 任何 人 靠近 , 它 会 哭 出去 在 一个 哀怨 语气 ,

当它察觉到附近有人时，就会发出哀怨的叫声。

" [huː] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)] , [lɒdʒ] ?
" Who will say to a poor wanderer , Lodge ?
" WHO 将要 说 到 一个 贫穷的 流浪者 , 小屋 ?

谁会向一个可怜的流浪者说：“旅馆？”

[huː] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['bʊlbʊl] , [lɒdʒ] ? " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [rɪ'plaɪd] ,
who will say to an unhappy Bulbul , Lodge ? " and if the person replied ,
WHO 将要 说 到 一个 不开心 鹎 , 小屋 ? " 和 如果 这 人 回复 ,

谁会对一只不高兴的夜莺说：“住处吗？”如果那人回答说，

" [lɒdʒ] , [pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] !
" Lodge , poor bird !
" 小屋 , 贫穷的 鸟 !

“小屋，可怜的鸟儿！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪ'miːdiətli] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][sʌm; səm] [ɜːθ]
" it immediately hovered over his head , and scattering upon him some earth
" 它 立即地 悬停 超过 他的 头 , 和 散射 之上 他 一些 地球
[frɒm; frəm][ɪts] [bɪl] ,
from its bill ,
从 它是 账单 ,

它立刻盘旋在他的头顶，用喙扬起一些泥土落在他身上。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] .
the person became transformed into a stone .
这 人 成为 转变 进入 一个 石头 .

那人变成了石头。

[sʌtʃ] [pruːvd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [prɪns] .
Such proved the fate of the unfortunate prince .
这样的 已证实 这 命运 的 这 不幸 王子 .

这就是这位不幸王子的命运。

[ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [prɪns] [hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The transformation of the eldest prince had no sooner taken place than the
这 转型 的 这 长子 王子 有 不 很快 已采取 地方 比 这
[rɪŋ] [prest] [hɑːd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
ring pressed hard upon the finger of the second ,
戒指 按下 难的 之上 这 手指 的 这 第二 ,

大王子刚一变身，戒指就紧紧地扣在了二王子的手指上。

[huː] [ɪkˈskleɪmd] , " [əˈlæs] !
who exclaimed , " Alas !
WHO 惊呼 , " 唉 !

他惊呼道：“唉！”

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉！

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [lɒst] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn]
my brother is lost ; but I will travel , and endeavour to find out his condition
我的 兄弟 是 丢失的 ; 但 我 将要 旅行 , 和 努力 到 寻找 出去 他的 状况
.
.
.

我的兄弟失踪了；但我会前往他所在的地区，尽力打听他的下落。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌlˈtɑːnə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
" It was in vain that the sultan his father , and the sultana his mother ,
" 它 曾是 在 徒劳 那 这 苏丹 他的 父亲 , 和 这 苏丹娜 他的 母亲 ,
['remənstreit, ri'mɔn-] .
remonstrated .
抗议 .

“苏丹、他的父亲和苏丹娜、他的母亲都曾劝阻过，但都无济于事。”

[hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)]
He departed after he had delivered the magical ring to his younger brother
他 已离开 后 他 有 发表 这 神奇 戒指 到 他的 年轻 兄弟
,
,
,

他把那枚魔法戒指交给弟弟后就离开了。

[ænd; ənd] [ˈdʒɜːrnid] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ;
and journeyed till he reached the cage of the bird ;
和 旅程 直到 他 达到 这 笼 的 这 鸟 ;

他一路跋涉，直到到达鸟笼那里；

[huː] [ˈhævɪŋ] [enˈsneəd] [hɪm][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [wɜːd] [lɒdʒ] , [ˈskætəd] [sʌm; səm] [ɜːθ] [əˈpɒn]
who having ensnared him to pronounce the word lodge , scattered some earth upon
WHO 拥有 陷入 他 到 发音 这 单词 小屋 , 疏散 一些 地球 之上
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他们诱使他说出“小屋”这个词，然后把一些泥土撒在他的头上。

[wen] [hiː; hi] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkeɪm] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [stəʊn] .
when he , also , immediately became transformed into stone .
什么时候 他 , 还 , 立即地 成为 转变 进入 石头 .

他也立刻变成了石头。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [prɪns] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
At this instant the youngest prince was sitting at a banquet with his father ;
在 这 立即的 这 最小的 王子 曾是 坐着 在 一个 宴会 和 他的 父亲 ;

此时，最小的王子正和他的父亲一起参加宴会；

[wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [prest] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [peɪn] .
when the ring pressed so hard to his finger , as to put him to much pain .
什么时候 这 戒指 按下 所以 难的 到 他的 手指 , 作为 到 放 他 到 很多 疼痛 .

戒指紧紧地压在他的手指上，让他感到剧烈的疼痛。

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['refjuːdʒ][ɔː(r)][ə'saɪləm][bʌt; bət] [wɪð] [gɒd] ;
He rose up , and exclaimed , " There is no refuge or asylum but with God ;
他 玫瑰 向上 , 和 惊呼 , " 那里 是 不 避难所 或者 庇护所 但 和 上帝 ;

他站起来，高声说道：“除了上帝以外，别无避难所和庇护所；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] .
for his we are , and to him we must return .
为了 他的 我们 是 , 和 到 他 我们 必须 返回 .

因为我们是属于他的，我们最终也要归于他。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [ə'pɒn] [ðɪs] , [in'kwaiə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ; [wen] [hiː; hi] [sed] , " [maɪ]
" The sultan , upon this , inquired the cause of his grief ; when he said , " My
" 这 苏丹 , 之上 这 , 询问 这 原因 的 他的 悲伤 ; 什么时候 他 说 , " 我的
['brʌðə(r)] [hæz; həz] ['perɪʃt] .
brother has perished .
兄弟 有 遇难 .

苏丹听后询问他悲伤的原因；他回答说：“我的兄弟去世了。”

" [ðə; ði][əʊld] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðə; ði]
" The old sultan was loudly lamenting the loss of his two children , when the
" 这 老的 苏丹 曾是 高声 哀叹 这 损失 的 他的 二 孩子们 , 什么时候 这
['jʌŋgɪst] [kən'tɪnjuːd] ,
youngest continued ,
最小的 持续 ,

老苏丹正大声哀悼失去的两个孩子，这时最小的孩子接着说：

" [ai] [wɪl] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] . "
" I will travel and learn the fate of my brothers . "
" 我 将要 旅行 和 学习 这 命运 的 我的 兄弟 . "

“我将四处游历，探寻我兄弟们的命运。”

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðem; ðəm] ,
" Alas ! " said the father , " is it not enough that I have lost them ,
" 唉 ! " 说 这 父亲 , " 是 它 不是 足够的 那 我 有 丢失的 他们 ,

“唉！”父亲说道，“难道失去他们还不够吗？”

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɪlt] [rʌʃ] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
but thou also wilt rush into destruction ?
但 你 还 枯萎 匆忙 进入 破坏 ?

但你也要奔向毁灭吗？

[ai] [ɪn'triːt] [ðiː] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] . "
I entreat thee not to leave me . "
我 恳求 你 不是 到 离开 我 . "

我恳求你不要离开我。

" ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [feɪt] [im'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðəz] ,
" Father , " replied the prince , " fate impels me to search for my brothers ,
" 父亲 , " 回复 这 王子 , " 命运 推动 我 到 搜索 为了 我的 兄弟 ,

“父亲，”王子回答说，“命运驱使我去寻找我的兄弟们。”

[huːm] , [pə'hæps] , [ai] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [feɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] .
whom , perhaps , I may recover ; but if I fail , I shall only have done my duty .
谁 , 也许 , 我 可能 恢复 ; 但 如果 我 失败 , 我 将 仅有的 有 完毕 我的 责任 .

或许我能找回他；但如果失败了，我也只是尽了自己的职责。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv]
" Having said this , he departed , in spite of the tears and lamentations of
" 拥有 说 这 , 他 已离开 , 在 尽管如此 的 这 眼泪 和 哀歌 的
[hɪz; ɪz]['peərənts] ,
his parents ,
他的 父母 ,

说完这些话，他便离开了，尽管他的父母泪流满面、悲痛欲绝。

[ænd; ənd] ['trævld] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ;
and travelled till he had reached the residence of the bird ;
和 旅行 直到 他 有 达到 这 住宅 的 这 鸟 ;

于是他一路跋涉，直到到达那只鸟的住处；

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] .
where he found his brothers transformed into images of stone .
在哪里 他 成立 他的 兄弟 转变 进入 图片 的 石头 .

他在那里发现他的兄弟们都变成了石头雕像。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði][bɜːd] [bɪ'gæn] [ɪts]['juːʒuəl] [təʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [sə'spekt, 'sʌspekt][sʌm; səm]
At sunset the bird began its usual tone ; but the prince suspecting some
在 日落 这 鸟 开始 它是 通常 语气 ; 但 这 王子 怀疑 一些
[dɪ'siːt] ,
deceit ,
欺骗 ,

日落时分，鸟儿开始发出惯常的鸣叫；但王子怀疑其中有蹊跷，

[fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['bʊlbʊl] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [fel]
forbore to speak , till at length the Bulbul retired to his cage , and fell
前钻孔 到 说话 , 直到 在 长度 这 鹎 退休 到 他的 笼 , 和 跌倒
[ə'sliːp] ;
asleep ;
睡着了 ;

直到最后，红耳鹎回到笼子里睡着了，它才开口说话。

[wen] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðə; ði] [prɪns] [dɑːtɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði]
when watching the opportunity , the prince darted upon it , and fastened the
什么时候 观看 这 机会 , 这 王子 飞镖 之上 它 , 和 系紧 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

王子见状，立刻抓住机会，把门关上了。

[ðə; ði][bɜːd] [ə'wəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [kɔːt] , [sed] , " [ðaʊ] [hæst] [wʌn]
The bird awoke at the noise , and seeing himself caught , said , " Thou hast won
这 鸟 醒来 在 这 噪音 , 和 看到 他自己 捕捉 , 说 , " 你 哈斯特 韩元
[ðə; ði] [praɪz] ,
the prize ,
这 奖 ,

鸟儿被响声惊醒，发现自己被抓住了，便说：“你赢得了奖赏。”

[əʊ] ['glɔːriəs] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['sʌltən] ! "
O glorious son of a mighty sultan ! "
哦 辉煌 儿子 的 一个 强大的 苏丹 ! "

哦，伟大的苏丹之子！

" [ɪf] [səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] ,
" If so , " exclaimed the prince ,
" 如果 所以 , " 惊呼 这 王子 ,

“如果真是这样的话,”王子惊呼道。

" [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'tʃɑːntɪd] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [æz; əz][ai] [siː] [ə'raʊnd]
" inform me by what means thou hast enchanted so many persons as I see around
" 通知 我 经过 什么 方法 你 哈斯特 迷人的 所以 许多 人 作为 我 看 大约
[ˌem 'iː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,
me changed into images of marble ,
我 已更改 进入 图片 的 大理石 ,

“请告诉我，你究竟用了什么方法，让周围那么多人变成了大理石雕像？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [meɪ] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] [steɪt] . "
and how I may release them from their unhappy state . "
和 如何 我 可能 发布 他们 从 他们的 不开心 状态 . "

以及我该如何让他们摆脱不幸的状态。

" [bɪ'həʊld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːd] , " ['jɒndə(r)] [tuː] [hiːps] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Behold , " replied the bird , " yonder two heaps of earth , one white and the
" 看哪 , " 回复 这 鸟 , " 远处 二 堆积如山 的 地球 , 一 白色的 和 这
['ʌðə(r)] [bluː] .
other blue .
其他 蓝色的 .

“瞧,”鸟儿回答说,“那边有两堆土，一堆是白色的，另一堆是蓝色的。”

[ðə; ði] [bluː] [in'tʃɑːnt, en-] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
The blue enchants , and the other will recover from transformation .
这 蓝色的 附魔 , 和 这 其他 将要 恢复 从 转型 .

蓝色具有魔力，而另一个将从转变中恢复过来。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ʌp] ['hændfulz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" The prince immediately took up handfuls of the white earth , and scattering it
" 这 王子 立即地 采取 向上 一把 的 这 白色的 地球 , 和 散射 它
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɪmɪdʒɪz] ,
over the numerous images ,
超过 这 很多的 图片 ,

王子立刻抓起一把把白土，撒在众多神像上，

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
they instantly became animated and restored to all their functions .
他们 即刻 成为 动画 和 恢复 到 全部 他们的 函数 .

它们瞬间恢复了活力，所有功能也都恢复了。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [θæŋks] ; ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He embraced his two brothers , and received their thanks ; also those of the
他 拥抱 他的 二 兄弟 , 和 已收到 他们的 谢谢 ; 还 那些 的 这
[sʌnz] [ɒv; əv] ['meni] ['sʌltən] ,
sons of many sultans ,
儿子们 的 许多 苏丹们 ,

他拥抱了他的两个兄弟，并接受了他们的感谢；还有许多苏丹的儿子们也向他表示了感谢。

[bə'ʃɔː] , [ænd; ənd] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [njuː] [laɪf] .
bashaws , and great personages , for giving them new life .
巴肖斯 , 和 伟大的 人物 , 为了 给予 他们 新的 生活 .

感谢巴肖和伟人赋予它们新的生命。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ,
They informed him that near the spot was a city , all the inhabitants of which had been ,
他们 知情的 他 那 靠近 这 点 曾是 一个 城市 , 全部 这 居民 的 哪个 有 到过 ,

他们告诉他，附近有一座城市，城里的所有居民都已经……

[laɪk] [ðem; ðəm] , [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [stəʊn] .
like them , transformed into stone .
喜欢 他们 , 转变 进入 石头 .

像他们一样，变成了石头。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
To this he repaired , and having relieved them from their enchantment ,
到 这 他 已修复 , 和 拥有 松了口气 他们 从 他们的 魅力 ,

他前往那里，解除了他们的魔法之后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [meɪd] [hɪm] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] ,
the people out of gratitude made him rich presents , and would have chosen him for their sovereign ,
这 人们 出去 的 感激 制成 他 富有的 礼物 , 和 会 有 选定 他 为了 他们的 主权 ,

人民出于感激之情，赠予他丰厚的礼物，并希望推举他为君主。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðeə(r)]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
but he declined their offer , and resolved to conduct his brothers in safety to their father .
但 他 拒绝 他们的 提供 , 和 已解决 到 执行 他的 兄弟 在 安全 到 他们的 父亲 .

但他拒绝了他们的提议，决心护送他的兄弟们安全回到他们的父亲身边。

[ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['prɪnsɪz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [əud] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,
The two elder princes , notwithstanding they owed the restoration of their lives to their brother ,
这 二 长老 王子们 , 虽然 他们 欠款 这 恢复 的 他们的 生活 到 他们的 兄弟 ,

尽管两位年长的王子都因兄弟的恩情而得以保全性命，

[bɪ'keɪm] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
became envious of the valuable presents he had received ,
成为 羡慕 的 这 有价值的 礼物 他 有 已收到 ,

他开始嫉妒对方收到的贵重礼物。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kwaɪə(r)][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .
and of the fame he would acquire at home for his achievement .
和 的 这 名声 他 会 获得 在 家 为了 他的 成就 .

以及他将在国内因这项成就而获得的声望。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'plɔːd] [hɪm] ,
They said to one another , " When we reach the capital the people will applaud him ,
他们 说 到 一 其他 , " 什么时候 我们 抵达 这 首都 这 人们 将要 鼓掌 他 ,

他们彼此说道：“我们到达首都时，人民会为他欢呼，

[ænd; ənd] [seɪ] , - [ləʊ] ! [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [hæv; həv] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ]
and say , ' Lo ! the two elder brothers have been rescued from destruction by
和 说 , - 洛 ! 这 二 长老 兄弟 有 到过 获救 从 破坏 经过
[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] . -
the youngest . '
这 最小的 . -

然后说：“看哪！两个哥哥被最小的弟弟从毁灭中救了出来。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [prɪns] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð] ['hɔːsɪz] , ['kæmlz] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)]
" The youngest prince being supplied with horses , camels , and carriages , for
" 这 最小的 王子 存在 供应 和 马匹 , 骆驼 , 和 马车 , 为了
[hɪm'self] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,
himself and companions ,
他自己 和 同伴 ,

“最小的王子得到了马匹、骆驼和马车，供他自己和随从使用。”

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] ['həʊmwədz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]
began his march homewards , and proceeded by easy stages towards the capital
开始 他的 行进 回家 , 和 继续 经过 简单的 阶段 向 这 首都
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;
of his father ;
的 他的 父亲 ;

他开始向家乡进发，一步一步地向他父亲的都城进发；

[wɪ'ðɪn] [wʌn] [deɪz] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rezəvwɑː(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] .
within one day's journey of which was a reservoir of water lined with marble .
之内 一 天 旅行 的 哪个 曾是 一个 水库 的 水 衬里 和 大理石 .

一天的路程中，有一个用大理石砌成的水库。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [tents] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪtʃt] ,
On the brink of this he ordered his tents to be pitched ,
在 这 边缘 的 这 他 订购 他的 帐篷 到 是 投球 ,

就在这时，他下令搭起帐篷。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
resolving to pass the night and enjoy himself in feasting with his brothers .
解决 到 经过 这 夜晚 和 享受 他自己 在 盛宴 和 他的 兄弟 .

他决定彻夜与兄弟们一起享用盛宴。

[æn; ən] ['elɪgənt] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
An elegant entertainment was prepared , and he sat with them till it
一个 优雅的 娱乐 曾是 准备 , 和 他 卫星 和 他们 直到 它
[wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ;
was time to repose ;
曾是 时间 到 休息 ;

人们准备了丰盛的宴席，他与他们一起坐到休息时间；

[wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tents] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
when they retired to their tents , and he lay down to sleep ,
什么时候 他们 退休 到 他们的 帐篷 , 和 他 躺 向下 到 睡觉 ,

当他们回到帐篷休息时，他躺下准备睡觉。

['hævɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlbʊl] .
having on his finger a ring , which he had found in the cage of the Bulbul .
拥有 在 他的 手指 一个 戒指 , 哪个 他 有 成立 在 这 笼 的 这 鹎 .

他手指上戴着一枚戒指，那是他在红耳鹎的笼子里找到的。

[ðə; ði] ['enviəs] ['brʌðəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['dʒenərəs]
The envious brothers thinking this a fit opportunity to destroy their generous
这 羡慕 兄弟 思维 这 一个 合身 机会 到 破坏 他们的 慷慨的
[prɪ'zɜːvə(r)] ,
preserver ,
保护者 ，

心怀嫉妒的兄弟俩认为这是个除掉他们慷慨的救世主的绝佳机会。

[ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [prɪns] , [kɑːst] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
arose in the dead of night , and taking up the prince , cast him into the
出现 在 这 死的 的 夜晚 ， 和 采取 向上 这 王子 ， 投掷 他 进入 这
['rezəvwɑː(r)] ,
reservoir ,
水库 ，

夜深人静之时，他起身抱起王子，将他扔进水库。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tents] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .
and escaped to their tents undiscovered .
和 逃脱 到 他们的 帐篷 未被发现的 .

他们悄悄逃回了帐篷。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
In the morning they issued orders of march , the tents were struck , and the
在 这 早晨 他们 发布 订单 的 行进 ， 这 帐篷 是 击 ， 和 这
['kæmlz] ['ləʊdɪd] ;
camels loaded ;
骆驼 已加载 ；

早上，他们下达了行军命令，帐篷被拆除，骆驼被装上货物；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tendənts] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [prɪns] , [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [tuː; tə] [wɪtʃ]
but the attendants missing the youngest prince , inquired after him ; to which
但 这 服务员 丢失的 这 最小的 王子 ， 询问 后 他 ； 到 哪个
[ðə; ði] ['brʌðəz] [rɪ'plaɪd] ,
the brothers replied ,
这 兄弟 回复 ，

但侍从们发现最小的王子不见了，便询问他的下落；兄弟俩回答说：

[ðæt] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
that being asleep in his tent , they were unwilling to disturb him .
那 存在 睡着了 在 他的 帐篷 ， 他们 是 不情愿 到 打扰 他 .

因为他正在帐篷里睡觉，所以他们不愿打扰他。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv]
This satisfied them , and having pursued their march they reached the capital of
这 使满意 他们 ， 和 拥有 追击 他们的 行进 他们 达到 这 首都 的
[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
their father ,
他们的 父亲 ，

这让他们感到满意，于是他们继续前行，到达了他们父亲的都城。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlbʊl] ,
who was overjoyed at their return , and admired the beauty of the Bulbul ,
WHO 曾是 欣喜若狂 在 他们的 返回 ， 和 钦佩 这 美丽 的 这 鹎 ，

他们欣喜若狂地看着鸟儿归来，并赞叹着白头翁的美丽。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [in'kwaiə] [wɪð] ['iːgənəs] [wɒt]
which they had carried with them ; but he inquired with eagerness what
哪个 他们 有 携带 和 他们 ； 但 他 询问 和 渴望 什么
[wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] .
was become of their brother .
曾是 变得 的 他们的 兄弟 .

他们随身携带的；但他急切地询问他们的兄弟发生了什么事。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
The brothers replied , " We know nothing of him ,
这 兄弟 回复 , " 我们 知道 没有什么 的 他 ,

兄弟俩回答说：“我们对这个人一无所知。”

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [tɪl] [naʊ] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,
and did not till now hear of his departure in search of the bird ,
和 做过 不是 直到 现在 听到 的 他的 离开 在 搜索 的 这 鸟 ,

直到现在才听说他出发去寻找那只鸟。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
which we have brought with us .
哪个 我们 有 带来 和 我们 .

我们带来的。

" [ðə; ði] ['sʌltən] ['dɪəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ; [ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
" The sultan dearly loved his youngest son ; and on hearing that his brothers
" 这 苏丹 亲爱的 喜爱 他的 最小的 儿子 ; 和 在 听力 那 他的 兄弟
[hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] ,
had not seen him ,
有 不是 已见 他 ,

苏丹非常疼爱他的幼子；当他听说他的兄弟们都没有见过他时，

[biːt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [ik'skleim] , " [ə'læs] ! [ə'læs] !
beat his hands together , exclaiming , " Alas ! alas !
打 他的 双手 一起 , 惊呼 , " 唉 ! 唉 !

他拍着手，喊道：“唉！唉！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['refjuːdʒ][ɔː(r)][ə'saɪləm][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [keɪm] ,
there is no refuge or asylum but with the Almighty , from whom we came ,
那里 是 不 避难所 或者 庇护所 但 和 这 全能者 , 从 谁 我们 来了 ,

除了全能的真主之外，我们别无避难所或庇护所，我们都来自他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] .
and to whom we must return .
和 到 谁 我们 必须 返回 .

我们最终都要回到他们身边。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] .
" We must now return to the youngest brother .
" 我们 必须 现在 返回 到 这 最小的 兄弟 .

我们现在必须回到最小的弟弟身上。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
When he was cast into the reservoir he awoke , and finding himself in
什么时候 他 曾是 投掷 进入 这 水库 他 醒来 , 和 寻找 他自己 在
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

他被扔进水库后醒了过来，发现自己身处险境。

[ɪk'skleɪmd] , " [ai] [siːk] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [gɒd] [huː] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm]
exclaimed , " I seek deliverance from that God who relieveth his servants from
惊呼 , " 我 寻找 解救 从 那 上帝 WHO 缓解 他的 仆人 从
[ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
the snares of the wicked .
这 陷阱 的 这 邪恶 .

他高声说道：“我向那位解救他的仆人脱离恶人陷阱的神寻求解救。”

" [hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)]
" His prayer was heard , and he reached the bottom of the reservoir
" 他的 祷告 曾是 听到 ， 和 他 达到 这 底部 的 这 水库
[ʌn'hɜːt] ;
unhurt ;
毫发无损 ；

“他的祈祷得到了回应，他毫发无损地到达了水库底部；

[weə(r)] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [p'ɜːsənz] ['tɔːkɪŋ] .
where he seated himself on a ledge , when he heard persons talking .
在哪里 他 坐着 他自己 在 一个 壁架 ，什么时候 他 听到 人 说 .

他坐在窗台上，这时他听到有人说话。

[wʌn] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [sʌm; səm] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz][nɪə(r)] . "
One said to another , " Some son of man is near . "
一 说 到 其他 ， " 一些 儿子 的 男人 是 靠近 . "

一个人对另一个人说：“有个人近了。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɜːtʃuəs] ['sʌltən] ;
" Yes , " replied the other , " he is the youngest son of our virtuous sultan ;
" 是的 ， " 回复 这 其他 ， " 他 是 这 最小的 儿子 的 我们的 有德行的 苏丹 ；

“是的，”另一个人回答说，“他是我们贤良苏丹最小的儿子；

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] [frɒm; frəm] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [hæθ] [biːn]
who , after having delivered his two brothers from enchantment , hath been
WHO ， 后 拥有 发表 他的 二 兄弟 从 魅力 ， 有 到过
['tretʃərəsli] [kɑːst]['ɪntuː] [ðɪs] ['rezəvwɑː(r)] . "
treacherously cast into this reservoir . "
阴险地 投掷 进入 这 水库 . "

他解救了两个兄弟脱离魔法之后，却被奸诈地扔进了这个水库。

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] ,
" Well , " answered the first voice , " he may easily escape ,
" 出色地 ， " 回答 这 第一的 嗓音 ， " 他 可能 容易地 逃脱 ，

“嗯，”第一个声音回答道，“他或许很容易就能逃脱。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
for he has a ring upon his finger ,
为了 他 有 一个 戒指 之上 他的 手指 ，

因为他手指上戴着一枚戒指，

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rʌb] [ə; eɪ] ['dʒiːni] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm][ænd; ənd] [pə'fɔːm] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ]
which if he will rub a genie will appear to him and perform whatever he may
哪个 如果 他 将要 擦 一个 精灵 将要 出现 到 他 和 履行 任何 他 可能
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

如果他摩擦它，就会出现一个精灵，并执行他吩咐的任何事。

" [ðə; ði] [prɪns] [nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" The prince no sooner heard these words than he rubbed his hand over the
" 这 王子 不 很快 听到 这些 字 比 他 摩擦 他的 手 超过 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ，

王子一听到这话，就立刻用手摩挲起戒指来。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒiːni] [ə'piərɪŋ] , [sed] , " [prɪns] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [kə'mændz] ? "
when a good genie appearing , said , " Prince , what are thy commands ? "
什么时候 一个 好的 精灵 出现 ， 说 ， " 王子 ， 什么 是 你的 命令 ？ "

这时，一个善良的精灵出现了，问道：“王子，你有什么吩咐？”

" [aɪ] [kə'mɑːnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [ðæt] [ðaʊ] ['ɪnstəntli] [prɪ'peə(r)][ˌem 'iː] [tents] , ['kæmlz] ,
" I command , " replied the prince , " that thou instantly prepare me tents , camels ,
" 我 命令 , " 回复 这 王子 , " 那 你 即刻 准备 我 帐篷 , 骆驼 ,

“我命令,”王子回答说，“立刻为我准备帐篷、骆驼，

[də'mestɪk] , [gɑːdz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [kən'dɪʃn] . "
domestics , guards , and every thing suitable to my condition . "
家政 , 守卫 , 和 每一个 事物 合适的 到 我的 状况 . "

佣人、警卫，以及一切适合我情况的物品。

" [ɔːl] [ɪz] ['redi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒiːni] ; [huː] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm]
" All is ready , " answered the genie ; who , at the same instant taking him from
" 全部 是 准备好 , " 回答 这 精灵 ; WHO , 在 这 相同的 立即的 采取 他 从
[ðə; ði] [ledʒ] ,
the ledge ,
这 壁架 ,

“一切就绪,”精灵回答道；与此同时，他把精灵从窗台上拉了下来。

['kɒndʌktid] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪn'kæmpmənt] , [weə(r)] [ðə; ði] [truːps] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð]
conducted him into a splendid encampment , where the troops received him with
实施 他 进入 一个 灿烂 营地 , 在哪里 这 军队 已收到 他 和
[ˌæklə'meiʃən] .
acclamations .
掌声 .

他被护送到一个宏伟的营地，士兵们在那里欢呼欢迎他。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
He ordered signals of march to be sounded , and proceeded towards the
他 订购 信号 的 行进 到 是 听起来 , 和 继续 向 这
['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
capital of his father .
首都 的 他的 父亲 .

他下令吹响进军信号，向他父亲的都城进发。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [tents] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt]
When he had arrived near the city , he commanded his tents to be pitched
什么时候 他 有 到达的 靠近 这 城市 , 他 命令 他的 帐篷 到 是 投球
[ɒn][ðə; ði] [pleɪn] .
on the plain .
在 这 清楚的 .

当他到达城郊时，他命令将帐篷搭在平原上。

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] , [ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ([ə; eɪ][məʊst]
Immediately his orders were obeyed , the tents were raised (a most
立即地 他的 订单 是 服从 , 这 帐篷 是 提高 (一个 最多
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]) ,
magnificent one for himself) ,
壮丽 一 为了 他自己) ,

他的命令立即得到执行，帐篷被搭了起来（他自己搭了一个极其宏伟的帐篷）。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [reɪzd] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['ɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [leɪ]
before which the servants raised a gorgeous awning , and sprinkled water to lay
前 哪个 这 仆人 提高 一个 华丽的 棚 , 和 撒上 水 到 躺
[ðə; ði] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 .

随后，仆人们在前面撑起华丽的遮阳篷，并洒水来清除灰尘。

[ðə; ði] [kʊks] ['laɪtɪd] [ðeə(r)]['faɪərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sməʊk] [ə'sendɪd] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪn]
The cooks lighted their fires , and a great smoke ascended , which filled the plain
这 厨师 照明 他们的 火灾 , 和 一个 伟大的 抽烟 上升 , 哪个 已填 这 清楚的
.
.
.

厨师们点燃了火，浓烟滚滚升腾，弥漫了整个平原。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
The inhabitants of the city were astonished at the approach of the army ,
这 居民 的 这 城市 是 惊讶 在 这 方法 的 这 军队 ,

城里的居民对军队的逼近感到惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [pɪtʃt] ,
and when they saw the encampment pitched ,
和 什么时候 他们 锯 这 营地 投球 ,

当他们看到营地已经搭好时，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːltɪŋ]
supposed it to be that of a powerful enemy preparing for assaulting
据称 它 到 是 那 的 一个 强大的 敌人 准备 为了 袭击
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们以为那是强大的敌人准备进攻他们。

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [həʊst][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ; [huː] , [ɒn]
Intelligence of this unexpected host was conveyed to the sultan ; who , on
智力 的 这 意外 主持人 曾是 传递 到 这 苏丹 ; WHO , 在
['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
hearing it ,
听力 它 ,

这位意外来访的主人的消息传到了苏丹耳中；苏丹听后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [felt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]
instead of alarm , felt a pleasure which he could not account for , and
反而 的 警报 , 毛毡 一个 乐趣 哪个 他 可以 不是 帐户 为了 , 和
[sed] , " ['ɡreɪʃəs] ['ælə; ə'lɑː] !
said , " Gracious Allah !
说 , " 亲切 真主 !

他没有感到惊恐，反而感到一种无法解释的喜悦，于是说道：“仁慈的真主啊！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
my heart is filled with delight ; but why I know not .
我的 心 是 已填 和 喜 ; 但 为什么 我 知道 不是 .

我心中充满喜悦，但我不知道为什么。

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [ə'tend] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Immediately he commanded his suite to attend , and repaired to the
" 立即地 他 命令 他的 套房 到 出席 , 和 已修复 到 这
[ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
encampment of his son ,
营地 的 他的 儿子 ,

他立即命令随从前往他儿子的营地，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['biːɪŋ] ['hæbɪtɪd] ['veri] ['rɪtʃli] ,
to whom he was introduced ; but the prince being habited very richly ,
到 谁 他 曾是 介绍 ; 但 这 王子 存在 居住地 非常 丰富 ,

他被引荐给了谁；但这位王子衣着华丽，

[ænd; ənd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɪn] , [wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]
and differently from what he had seen him in , was not known by the
和 不同 从 什么 他 有 已见 他 在 , 曾是 不是 已知 经过 这
['sʌltən] .
sultan .
苏丹 .

与他之前见到的他截然不同，苏丹对此一无所知。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnəz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] , [ænd; ənd] [wen]
The prince received his father with the honours due to his rank , and when
这 王子 已收到 他的 父亲 和 这 荣誉 到期的 到 他的 秩 , 和 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,
they were seated ,
他们 是 坐着 ,

王子以符合其身份的礼遇迎接了他的父亲，当他们落座后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [sed] , " [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['jʌŋgɪst] [sʌn]
and had entered into conversation , said , " What is become of thy youngest son
和 有 进入 进入 对话 , 说 , " 什么 是 变得 的 你的 最小的 儿子
?
?
?

两人开始交谈，他问道：“你最小的儿子怎么样了？”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['ʌtə] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['sʌltən] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" The words were scarcely uttered , when the old sultan fell fainting to the
" 这 字 是 几乎 说出 , 什么时候 这 老的 苏丹 跌倒 昏厥 到 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

“话音未落，老苏丹便昏倒在地。”

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ə'læs] !
On his recovery , he exclaimed , " Alas !
在 他的 恢复 , 他 惊呼 , " 唉 !

康复后，他惊呼：“唉！”

[maɪ] [sʌnz] [ɪm'pruːdns] [led] [hɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,
my son's imprudence led him to travel ,
我的 儿子的 轻率 引领 他 到 旅行 ,

我儿子的轻率导致他外出旅行，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "
and he has fallen a prey to the beasts of the forest . "
和 他 有 倒下 一个 猎物 到 这 野兽 的 这 森林 . "

他成了森林野兽的猎物。

" [biː; bi] ['kʌmfət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; " [ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [hæv; həv] [nɒt] [riːtʃt]
" Be comforted , " replied the prince ; " the disasters of fortune have not reached
" 是 安慰 , " 回复 这 王子 ; " 这 灾难 的 财富 有 不是 达到
[ðaɪ] [sʌn] ,
thy son ,
你的 儿子 ,

“放心吧,”王子回答说，“命运的灾难还没有降临到你儿子身上。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] . "
for he is alive and in health . "
为了 他 是 活 和 在 健康 . "

因为他活着，而且身体健康。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] ; " [ɑː] !
" Is it possible ? " cried the sultan ; " ah !
" 是 它 可能的 ? " 哭 这 苏丹 ; " 啊 !

“这可能吗？”苏丹喊道；“啊！

[tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] ! "
tell me where I shall find him ! "
告诉 我 在哪里 我 将 寻找 他 ! "

告诉我，我该去哪里才能找到他！

" [hiː; hi][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['sʌltən] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
" He is before thee , " replied the prince : upon which , the sultan looking more closely ,
" 他 是 前 你 , " 回复 这 王子 : 之上 哪个 , 这 苏丹 寻找 更多的 密切 ,

“他就在你面前，”王子答道。苏丹见状，仔细端详起来，

[njuː] [hɪm] , [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] , [wept] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] ['ekstəsi] .
knew him , fell upon his neck , wept , and sunk to the earth overpowered with ecstacy .
知道 他 , 跌倒 之上 他的 脖子 , 哭泣 , 和 沉没 到 这 地球 实力悬殊 和 狂喜 .

她认出了他，扑倒在他的脖子上，痛哭流涕，欣喜若狂地倒在了地上。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
When the sultan had recovered , he desired his son to relate his adventures ,
什么时候 这 苏丹 有 恢复 , 他 想要的 他的 儿子 到 涉及 他的 冒险 ,

苏丹康复后，希望儿子能把他的冒险经历告诉儿子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .
which he did from first to last .
哪个 他 做过 从 第一的 到 最后的 .

他从始至终都是这么做的。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðəz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['splendə(r)] ,
Just as he had finished the elder brothers arrived , and seeing him in such splendour ,
只是 作为 他 有 完成的 这 长老 兄弟 到达的 , 和 看到 他 在 这样的 辉煌 ,

他刚说完，哥哥们就到了，看到他如此光鲜亮丽，

[hʌŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] , [ə'bæʃt] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [jet] [mɔː(r)] ['enviəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
hung down their heads , abashed and unable to speak ; but yet more envious than ever .
悬挂 向下 他们的 头部 , 羞愧 和 无法 到 说话 ; 但 然而 更多的 羡慕 比 曾经 .

他们低着头，羞愧难当，说不出话来；但嫉妒之情却比以往任何时候都更加强烈。

[ðə; ði][əʊld] ['sʌltən] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tretʃəri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [prɪns] [sed] ,
The old sultan would have put them to death for their treachery , but the youngest prince said ,
这 老的 苏丹 会 有 放 他们 到 死亡 为了 他们的 背信弃义 , 但 这 最小的 王子 说 ,

老苏丹本想处死他们，因为他们犯下了叛国罪，但最小的王子却说：

" [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [kə'mits] [sɪn] [wɪl] [miːt] [ɪts]
" Let us leave them to the Almighty , for whoever commits sin will meet its
" 让 我们 离开 他们 到 这 全能者 , 为了 谁 提交 罪 将要 见面 它是
['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [hɪm'self] .
punishment in himself .
惩罚 在 他自己 .

“让我们把一切都交给全能的上帝吧，因为凡犯罪的人，必将受到他自己的惩罚。”

" [wen] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['stɔːri] ,
" When the husbandman had concluded the above story ,
" 什么时候 这 农夫 有 结束 这 多于 故事 ,

“当农夫讲完上述故事后，

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz][səʊ] ['haɪli] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv]
the sultan was so highly pleased that he presented him with a large sum of
这 苏丹 曾是 所以 高度 高兴 那 他 呈现 他 和 一个 大的 和 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

苏丹非常高兴，赏赐给他一大笔钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ'vɜːt][hɪm]
and a beautiful slave , inquiring at the same time if he could divert him
和 一个 美丽的 奴隶 , 查询 在 这 相同的 时间 如果 他 可以 转移 他
[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ,
with another story ,
和 其他 故事 ,

同时，她还问一个漂亮的女奴，能不能再讲个故事来转移他的注意力。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
to which he replied in the affirmative .
到 哪个 他 回复 在 这 肯定 .

他对此作出了肯定的回答。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrimən] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
On another night , when the sultan and the countryman had sat down to
在 其他 夜晚 , 什么时候 这 苏丹 和 这 同胞 有 卫星 向下 到
[kən'vɜːs] ,
converse ,
交谈 ,

又一个夜晚，苏丹和那位乡下人坐下来交谈时，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'gæn][æz; əz]
the former desired him to relate some ancient story , when the latter began as
这 以前的 想要的 他 到 涉及 一些 古老的 故事 , 什么时候 这 后者 开始 作为
['fɒləʊz] .
follows .
跟随 .

前者想让他讲一个古老的故事，后者便开始讲述如下的故事。

['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['jemən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] .
Story of a Sultan of Yemen and his three Sons .
故事 的 一个 苏丹 的 也门 和 他的 三 儿子们 .

也门苏丹和他的三个儿子的故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] ,
It has been related ,
它 有 到过 有关的 ,

它与此有关，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['jemən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltən] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,

that in the kingdom of Yemen there was a sultan who had three sons ,

那 在 这 王国 的 也门 那里 曾是 一个 苏丹 WHO 有 三 儿子们 ,

也门王国有一位苏丹，他有三个儿子。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

two of whom were born of the same mother , and the third of another

二 的 谁 是 出生 的 这 相同的 母亲 , 和 这 第三 的 其他

[waɪf] ,

wife ,

妻子 ,

其中两个孩子是同一位母亲所生，第三个孩子是另一位妻子所生。

[wɪð] [huːm] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kə'priːs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'greɪdɪd]

with whom becoming disgusted from some caprice , and having degraded

和 谁 成为 厌恶 从 一些 任性 , 和 拥有 退化的

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ,

her to the station of a domestic ,

她 到 这 车站 的 一个 国内的 ,

他因一时兴起而对她感到厌恶，并将她贬为家仆。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts]

he suffered her and her son to live unnoticed among the servants

他 遭受 她 和 她 儿子 到 居住 未被察觉 之中 这 仆人

[ɒv; əv][ðə; ði][hə'ræm; hə'rɑːm] .

of the haram .

的 这 哈拉姆 .

他允许她和她的儿子在后宫的仆人中不被人注意地生活。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [ə'drest] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [rɪ'kwestɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hʌnt]

The two former , one day , addressed their father , requesting his permission to hunt

这 二 以前的 , 一 天 , 已解决 他们的 父亲 , 请求 他的 允许 到 打猎

:

:

:

有一天，这两个孩子向他们的父亲请求允许他们去打猎：

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] [truː] [blʌd] , ['rɪtʃli]

upon which he presented them each with a horse of true blood , richly

之上 哪个 他 呈现 他们 每个 和 一个 马 的 真的 血 , 丰富

[kə'pærɪsnd] ,

caparisoned ,

华丽的 ,

于是，他向他们每人赠送了一匹血统纯正、装饰华丽的骏马。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['prɒpə(r)] [də'mestɪk] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and ordered proper domestics to attend them to the chase .

和 订购 恰当的 家政 到 出席 他们 到 这 追赶 .

并命令合适的家仆陪同他们追捕。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When they had departed , the unfortunate youngest brother repaired to his

什么时候 他们 有 已离开 , 这 不幸 最小的 兄弟 已修复 到 他的

[ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] ,

unhappy mother ,

不开心 母亲 ,

他们离开后，不幸的最小的弟弟回到了伤心的母亲身边。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [laɪk] [ðə; ði]['eldə(r)] ['prɪnsɪz] , [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]
and expressed his wishes to enjoy , like the elder princes , the pleasures of
和 表达 他的 愿望 到 享受 , 喜欢 这 长老 王子们 , 这 快乐 的
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

他表示希望像年长的王子们一样，享受田野的乐趣。

" [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" My son , " replied she ,
" 我的 儿子 , " 回复 她 ,

“我的儿子,”她回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] .
" it is not in my power to procure thee a horse or other necessaries .
" 它 是 不是 在 我的 力量 到 采购 你 一个 马 或者 其他 必需品 .

“我没有能力为你弄到马匹或其他必需品。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [wept] ['bɪtəli] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)]
" Upon this he wept bitterly ; when she gave him some of her silver
" 之上 这 他 哭泣 苦涩地 ; 什么时候 她 给予 他 一些 的 她 银
['ɔːrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

“听到这话，他痛哭流涕；当她把一些银饰送给他时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊld][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['faʊndə]
which he took , and having sold them , with the price purchased a foundered
哪个 他 采取 , 和 拥有 卖 他们 , 和 这 价格 购买 一个 沉没
[stiːd] .
steed .
骏马 .

他拿走了这些东西，卖掉之后，用所得款项买了一匹垂危的马。

['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] [bred] ,
Having mounted it , and provided himself with some bread ,
拥有 安装 它 , 和 假如 他自己 和 一些 面包 ,

他骑上马，给自己准备了一些面包，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [lɒst]
he followed the track of his brothers for two days , but on the third lost
他 随后 这 追踪 的 他的 兄弟 为了 二 天 , 但 在 这 第三 丢失的
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

他跟着哥哥们的足迹走了两天，但到了第三天就迷路了。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'held] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['emərəldz]
After wandering two days more he beheld upon the plain a string of emeralds
后 漫游 二 天 更多的 他 观看 之上 这 清楚的 一个 细绳 的 祖母绿
[ænd; ənd] [pɜːlz] ,
and pearls ,
和 珍珠 ,

又走了两天后，他在平原上看到一串翡翠和珍珠。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [wɪð] [greɪt] ['lʌstə(r)] .
which shone with great lustre .
哪个 闪耀 和 伟大的 光泽 .

它闪耀着耀眼的光芒。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] [riːð] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]
Having taken it up , he wreathed it round his turban , and returned
拥有 已采取 它 向上 , 他 花环 它 圆形的 他的 头巾 , 和 返回
['həʊmwədz] [ig'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪz] ;
homewards exulting in his prize ;
回家 欣喜若狂 在 他的 奖 ;

他捡起它，把它缠在头巾上，兴高采烈地带着战利品回家了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [met] [hɪm] , ['pʊld] [hɪm]
but when he had arrived near the city his brothers met him , pulled him
但 什么时候 他 有 到达的 靠近 这 城市 他的 兄弟 遇见 他 , 拉 他
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
from his horse ,
从 他的 马 ,

但当他快到城边时，他的兄弟们迎面而来，把他从马上拉了下来。

[biːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɪm] .
beat him , and forced it from him .
打 他 , 和 强制 它 从 他 .

打败他，逼他交出东西。

[hiː; hi] [ɪk'seld] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɪn] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv]
He excelled them both in prowess and vigour , but he was fearful of
他 表现出色 他们 两个都 在 能力 和 活力 , 但 他 曾是 可怕 的
[ðə; ði] ['sʌltənz] [dɪs'pleʒə(r)] ,
the sultan's displeasure ,
这 苏丹的 不满 ,

他的武艺和精力都胜过他们两人，但他害怕苏丹的不满。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['seɪfti] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltərz] .
and his mother's safety , should he punish his insulters .
和 他的 母亲的 安全 , 应该 他 惩治 他的 侮辱者 .

如果他惩罚侮辱他的人，也会危及他母亲的安全。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd] [lɒs] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
He therefore submitted to the indignity and loss , and retired .
他 所以 提交 到 这 侮辱 和 损失 , 和 退休 .

因此，他默默忍受了屈辱和损失，选择了退休。

[ðə; ði] [tuː] ['kaʊədli] ['prɪnsɪz] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːəlz]
The two cowardly princes entered the palace , and presented the string of jewels
这 二 胆小 王子们 进入 这 宫殿 , 和 呈现 这 细绳 的 珠宝
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ;
to the sultan ;
到 这 苏丹 ;

两个胆小的王子进入宫殿，将那串珠宝献给了苏丹；

[huː] , ['ɑːftə(r)][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [sed] ,
who , after admiring it , said ,
WHO , 后 钦佩 它 , 说 ,

他欣赏之后说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rest] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ðə; ði][bɜːd] [ə'raivz] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv]
" I shall not rest satisfied till the bird arrives to whom this certainly must have
" 我 将 不是 休息 使满意 直到 这 鸟 到达 到 谁 这 当然 必须 有
[bɪ'lɒŋd] :
belonged :
属于 :

“除非找到那只鸟，否则我绝不会罢休，因为这只鸟肯定属于它。”

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" upon which the brothers replied , " We will travel in search of it ,
" 之上 哪个 这 兄弟 回复 , " 我们 将要 旅行 在 搜索 的 它 ,

兄弟俩回答说：“我们将去寻找它。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɔːgəst] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['sʌltən] .
and bring it to our august father and sultan .
和 带来 它 到 我们的 八月 父亲 和 苏丹 .

并把它带给我们尊敬的父亲和苏丹。

" [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ðə; ði] ['brʌðəz] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [prɪns] ['hævɪŋ]
" Preparations being made , the brothers departed , and the youngest prince having
" 准备工作 存在 制成 , 这 兄弟 已离开 , 和 这 最小的 王子 拥有
['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [leɪm] [stiːd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
mounted his lame steed followed them .
安装 他的 瘸 骏马 随后 他们 .

准备工作完成后，兄弟俩出发了，最小的王子骑上他那匹跛马，跟在他们后面。

['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən]['ærɪd] ['dezət] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][baɪ]
After three days ' journey he reached an arid desert , which having passed over by
后 三 天 - 旅行 他 达到 一个 干旱 沙漠 , 哪个 拥有 通过了 超过 经过
[greɪt] [ɪg'zɜːʃn] ,
great exertion ,
伟大的 用力 ,

经过三天的跋涉，他到达了一片干旱的沙漠，费了九牛二虎之力才穿过这片沙漠。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] ;
he arrived almost exhausted at a city ;
他 到达的 几乎 筋疲力尽的 在 一个 城市 ;

他几乎筋疲力尽地抵达了这座城市；

[wɪtʃ] [ɒn] ['entərɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] [wəʊ] .
which on entering he found resounding with the shrieks of lamentation and woe .
哪个 在 进入 他 成立 高亢 和 这 尖叫 的 哀叹 和 悲哀 .

他一进去就发现里面回荡着哀号和悲恸的尖叫声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn] , [tuː; tə] [huːm] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
At length he met with a venerable old man , to whom having made a
在 长度 他 遇见 和 一个 可敬 老的 男人 , 到 谁 拥有 制成 一个
[rɪ'spektfl] [sə'luːt] ,
respectful salute ,
尊重 礼炮 ,

最后他遇到了一位德高望重的老人，向他行了个恭敬的礼后，

[hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .
he inquired of him the cause of such universal mourning .
他 询问 的 他 这 原因 的 这样的 普遍的 丧 .

他向他询问造成如此普遍哀悼的原因。

" [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] - [θriː]
" My son , " replied the old man , " on a certain day during the last forty - three
" 我的 儿子 , " 回复 这 老的 男人 , " 在 一个 肯定 天 期间 这 最后的 四十 - 三
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

“我的儿子，”老人回答说，“在过去的四十三年中的某一天，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɒnstə(r)][hæz; həz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['sɪti] ,
a terrible monster has appeared before our city ,
一个 糟糕的 怪物 有 出现 前 我们的 城市 ,

一个可怕的怪物出现在我们城市面前，

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːdʒɪn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
demanding a beautiful virgin to be delivered up to him ,
要求 一个 美丽的 处女 到 是 发表 向上 到 他 ,

要求将一名美丽的处女献给他，

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɒɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] .
threatening to destroy it in case of refusal .
威胁 到 破坏 它 在 案件 的 拒绝 .

威胁称，如果拒绝，就将其销毁。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] , [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd] ,
Unable to defend ourselves , we have complied with his demand ,
无法 到 保卫 我们自己 , 我们 有 遵命 和 他的 要求 ,

我们无力自卫，只好屈从于他的要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] [drɔːn] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] ;
and the damsels of the city have drawn lots for the dreadful sacrifice ;
和 这 少女们 的 这 城市 有 绘制 很多 为了 这 可怕 牺牲 ;

城里的姑娘们已经抽签决定了这可怕的祭祀仪式；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌltən] .
but this year the chance has fallen upon the beautiful daughter of our sultan .
但 这 年 这 机会 有 倒下 之上 这 美丽的 女儿 的 我们的 苏丹 .

但今年，这个机会落到了我们苏丹美丽的女儿身上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['juːʒuəl][ə'raɪv(ə)l] ,
This is the day of the monster's usual arrival ,
这 是 这 天 的 这 怪物的 通常 到达 ,

今天是怪物往常出没的日子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [feɪt] .
and we are involved in universal lamentation for her unhappy fate .
和 我们 是 涉及 在 普遍的 哀叹 为了 她 不开心 命运 .

我们所有人都对她不幸的命运感到惋惜。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [hiː; hi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
" When the young prince heard the above , he , under the direction of the old
" 什么时候 这 年轻的 王子 听到 这 多于 , 他 , 在下面 这 方向 的 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“年轻的王子听了上述话后，便在老人的指导下，

[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [rɪ'zɔːt] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪm][ɔː(r)][daɪ] .
repaired to the place of the monster's resort , resolved to conquer him or die .
已修复 到 这 地方 的 这 怪物的 采取 , 已解决 到 征服 他 或者 死 .

他们前往怪物的栖息地，决心要么征服它，要么战死。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['splendɪdli]
Scarcely had he reached it , when the princess approached it , splendidly
几乎 有 他 达到 它 , 什么时候 这 公主 接近 它 , 精彩地
['hæbɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [hed] ,
habited , but with a dejected head ,
居住地 , 但 和 一个 垂头丧气 头 ,

他刚走到那里，公主就走了过来，她衣着华丽，但神情沮丧。

[ænd; ənd] ['draʊnd] [ɪn] [tɪəz] .
and drowned in tears .
和 溺水 在 眼泪 .

泪流满面，泣不成声。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [sə'luːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['seɪɪŋ] , " ['heɪs(ə)n] , [jʌŋ] [mæn] ,
He made a respectful salute , which she returned , saying , " Hasten , young man ,
他 制成 一个 尊重 礼炮 , 哪个 她 返回 , 说 , " 趋 , 年轻的 男人 ,
[frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] ,
from this spot ,
从 这 点 ,
他行了个恭敬的礼，她也回礼，说道：“年轻人，快离开这里。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [wɪl] [suːn] [ə'pɪə(r)] , [tuː; tə] [huːm] , [baɪ][maɪ] [ʌn'hæpi] [feɪt] , [ai][ˌeɪ 'em]
for a monster will soon appear , to whom , by my unhappy fate , I am
为了 一个 怪物 将要 很快 出现 , 到 谁 , 经过 我的 不开心 命运 , 我 是
['destɪnd] .
destined .
注定 .
因为一个怪物即将出现，而我，由于我的不幸命运，注定要成为它的猎物。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][dɪ'skʌvə(r)] [ðiː] , [hiː; hi] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ðiː] [ɪn] ['piːsɪz] . "
Should he discover thee , he will tear thee in pieces . "
应该 他 发现 你 , 他 将要 撕 你 在 件 . "
如果他发现你，他会把你撕成碎片。

" [ˌprɪn'ses] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,
" Princess , " replied he , " I know the circumstance ,
" 公主 , " 回复 他 , " 我 知道 这 环境 ,
“公主殿下，”他回答说，“我知道情况。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['bjuːti] .
and am resolved to become a ransom for thy beauty .
和 是 已解决 到 变得 一个 赎金 为了 你的 美丽 .
我决心成为你美貌的赎金。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [wen] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'rəʊz] ;
" The prince had hardly uttered these words , when a column of dust arose ;
" 这 王子 有 几乎 说出 这些 字 , 什么时候 一个 柱子 的 灰尘 出现 ;
“王子话音未落，便扬起一阵尘土；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɪð] ['dredf(ə)l] [haʊlɪŋz] [ænd; ənd]['fjʊəri][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['ɪʃuːd] ,
from which with dreadful howlings and fury the monster issued ,
从 哪个 和 可怕 嚎叫 和 愤怒 这 怪物 发布 ,
怪物发出可怕的嚎叫和狂怒，从中冲了出来。

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [saɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪk] [teɪl] .
lashing his gigantic sides with his thick tail .
鞭打 他的 巨大 侧面 和 他的 厚的 尾巴 .
他用粗壮的尾巴抽打着自己巨大的身体两侧。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [wept] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][fɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns]
The princess shrieked , and wept in the agonies of fear ; but the prince
这 公主 尖叫 , 和 哭泣 在 这 痛苦 的 害怕 ; 但 这 王子
['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] ,
drawing his sabre ,
绘画 他的 军刀 ,
公主尖叫着，在恐惧的折磨下哭泣；但王子拔出了佩剑，

[pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mɒnstə(r)] ; [huː] , [ɪn'reɪdʒd] , [snɔːt] ['faɪə(r)]
put himself in the way of the savage monster ; who , enraged , snorted fire
放 他自己 在 这 方式 的 这 野蛮的 怪物 ; WHO , 愤怒 , 哼了一声 火
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪd] ['nɒstrəlz] ,
from his wide nostrils ,
从 他的 宽的 鼻孔 ,
他挺身而出，挡在凶猛的怪物面前；怪物勃然大怒，从宽大的鼻孔里喷出火焰。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] .
and made a spring at the prince .
和 制成 一个 春天 在 这 王子 .

并在王子那里造了一处泉眼。

[ðə; ði] ['gælənt] [juːθ] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ə'dʒɪləti] [i'veid] [hɪz; ɪz] ['tælən] ,
The gallant youth with wonderful agility evaded his talons ,
这 英勇 青年 和 精彩的 敏捷 躲避 他的 利爪 ,

这位身手敏捷的英勇青年躲开了他的利爪。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
and darting from side to side of the monster , watched his opportunity ,
和 飞镖 从 边 到 边 的 这 怪物 , 观看 他的 机会 ,
[tɪl] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
till rushing upon him ,
直到 匆忙 之上 他 ,

他左右闪躲，伺机而动，直到猛扑向怪物。

[hiː; hi] [kleft] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'sʌndə(r)] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he cleft his head asunder just between his eyes ,
他 裂 他的 头 分离 只是 之间 他的 眼睛 ,

他双眼之间将自己的头颅劈开，

[wen] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [graul] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔː(r)] .
when the huge creature fell down and growled his last in a tremendous roar .
什么时候 这 巨大的 生物 跌倒 向下 和 咆哮 他的 最后的 在 一个 巨大的 吼 .

当那庞然大物倒下时，发出了一声震耳欲聋的咆哮，结束了它的生命。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɪk'spaɪə(r)] , [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] ,
The princess , on seeing the monster expire , ran to her deliverer ,
这 公主 , 在 看到 这 怪物 到期 , 跑 到 她 送货员 ,

公主见怪物死去，便跑向救她的人。

[waɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , ['ʌtərɪŋ] ['greɪtf(ə)l]
wiped the dust and sweat from his face with her veil , uttering grateful
擦拭 这 灰尘 和 汗 从 他的 脸 和 她 面纱 , 发出声音 感激的
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,

她用面纱擦去他脸上的灰尘和汗水，并发出感激的谢意。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðaɪ] [lə'mentɪŋ] ['peərənts] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ,
to which he replied , " Return to thy lamenting parents ; " but she would not ,
到 哪个 他 回复 , " 返回 到 你的 哀叹 父母 ; " 但 她 会 不是 ,

他回答说：“回到你那悲伤的父母身边去吧。”但她不愿回去。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] [ænd; ənd]
and said , " My lord , and light of my eyes , thou must be mine and
和 说 , " 我的 主 , 和 光 的 我的 眼睛 , 你 必须 是 矿 和
[ai] [ðaɪn] . "
I thine . "
我 你的 . "

他说：“我的主人，我的掌上明珠，你必须属于我，我也必须属于你。”

" [ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] ['heisən] [frɒm; frəm]
" That is perhaps impossible , " rejoined the prince ; and hastening from
" 那 是 也许 不可能的 , " 重新加入 这 王子 ; 和 加速 从
[hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
her , he returned to the city ,
她 , 他 返回 到 这 城市 ,

“这或许不可能，”王子回答道；说完，他便匆匆离开，返回了城里。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['lɒdʒɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	[əb'skjʊə(r)]	['kɔːnə(r)]	.
where	**he**	**took**	**up**	**his**	**lodging**	**in**	**an**	**obscure**	**corner**	**.**
在哪里	他	采取	向上	他的	住宿	在	一个	朦胧	角落	.

他最终在偏僻的角落里安了家。

[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
She	**now**	**repaired**	**to**	**the**	**palace**	**.**
她	现在	已修复	到	这	宫殿	.

她随即返回宫殿。

[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['entrəns]	,	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'stɒnɪʃt]	,
On	**her**	**entrance**	**,**	**the**	**sultan**	**and**	**her**	**mother**	**were**	**astonished**	**,**
在	她	入口	,	这	苏丹	和	她	母亲	是	惊讶	,

她进来时，苏丹和她的母亲都惊呆了。

[ænd; ənd]	[in'kwaiə]	[ɪn]	[ə'lɑːm]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'tɜːn]	;	['fɪrɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɒnstə(r)]	,
and	**inquired**	**in**	**alarm**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**return**	**;**	**fearing**	**that**	**she**	**had**	**escaped**	**from**	**the**	**monster**	**,**
和	询问	在	警报	这	原因	的	她	返回	;	害怕	那	她	有	逃脱	从	这	怪物	,

并惊恐地询问她回来的原因；担心她已经从怪物手中逃脱。

[huː]	[wʊd]	[ɪn]	[rɪ'vendʒ]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
who	**would**	**in**	**revenge**	**destroy**	**the**	**city**	**.**
WHO	会	在	复仇	破坏	这	城市	.

谁会为了复仇而摧毁这座城市?

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'lɪvərəns]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[juːθ]	:	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	,
The	**princess**	**related**	**the**	**story**	**of**	**her**	**deliverance**	**by**	**a**	**handsome**	**youth**	**:**	**upon**	**which**	**,**
这	公主	有关的	这	故事	的	她	解救	经过	一个	英俊的	青年	:	之上	哪个	,

公主讲述了她被一位英俊青年救下的故事：随后，

[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendənts]	,	[ænd; ənd]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
the	**sultan**	**,**	**with**	**his**	**attendants**	**,**	**and**	**most**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**place**	**,**
这	苏丹	,	和	他的	服务员	,	和	最多	的	这	居民	的	这	地方	,

苏丹和他的随从，以及当地的大部分居民，

[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[vjuː]	[ðə; ði]	['mɒnstə(r)]	,	[huːm]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ɪk'stendɪd]	[ded]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
repaired	**to**	**view**	**the**	**monster**	**,**	**whom**	**they**	**found**	**extended**	**dead**	**on**	**the**	**earth**	**.**
已修复	到	看法	这	怪物	,	谁	他们	成立	扩展	死的	在	这	地球	.

他们停下来查看怪物，发现它已经横尸倒地。

[ðə; ði]	[həʊl]	['sɪti]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[fɪld]	[wɪð]	['greɪtf(ə)l]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	.
The	**whole**	**city**	**was**	**now**	**filled**	**with**	**grateful**	**thanksgivings**	**and**	**universal**	**rejoicing**	**.**
这	所有的	城市	曾是	现在	已填	和	感激的	感恩节	和	普遍的	欢欣鼓舞	.

整个城市都充满了感恩之情和举国欢腾的气氛。

[ðə; ði]	['sʌltən]	,	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	['grætɪtjuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gælənt]	[juːθ]	,	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,
The	**sultan**	**,**	**eager**	**to**	**shew**	**his**	**gratitude**	**to**	**the**	**gallant**	**youth**	**,**	**said**	**to**	**the**	**princess**	**,**
这	苏丹	,	渴望的	到	展示	他的	感激	到	这	英勇	青年	,	说	到	这	公主	,

苏丹急于向这位英勇的青年表达感激之情，便对公主说：

"	[ʃʊdst]	[ðaʊ]	[nəʊ]	[ðaɪ]	[dɪ'lɪvərə(r)]	[wɜːt]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[ə'gen]	?	"
"	**Shouldst**	**thou**	**know**	**thy**	**deliverer**	**wert**	**thou**	**to**	**see**	**him**	**again**	**?**	**"**
"	应该	你	知道	你的	送货员	沃特	你	到	看	他	再次	?	"

“如果你再次见到你的救星，你会认出他吗？”

"	['sɜːt(ə)nli]	!	"	[rɪ'plaɪd]	[ʃiː; ʃi]	;
"	**Certainly**	**!**	**"**	**replied**	**she**	**;**
"	当然	!	"	回复	她	;

“当然！”她回答道；

[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	[hæd; həd]	[ɪm'prest]	[hɪz; ɪz]	['ɪmɪdʒ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[tuː]	['strɒŋli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['evə(r)]	[ɪ'reɪzd]	.
for	**love**	**had**	**impressed**	**his**	**image**	**on**	**her**	**mind**	**too**	**strongly**	**to**	**be**	**ever**	**erased**	**.**
为了	爱	有	印象深刻	他的	图像	在	她	头脑	也	强烈	到	是	曾经	已擦除	.

因为爱情在她心中留下了太深的印记，永远无法抹去。

[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[ə'pɒn]	[ðɪs]	,	['ɪʃuːd]	[ə; eɪ]	[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]	,
The	**sultan**	**,**	**upon**	**this**	**,**	**issued**	**a**	**proclamation**	**,**
这	苏丹	,	之上	这	,	发布	一个	公告	,

苏丹随即颁布了一项公告：

[kə'mɑːndɪŋ]	['evri]	[meɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[tuː; tə]	[pɑːs]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtərz]	[ə'pɑːtmənt]	;
commanding	**every**	**male**	**in**	**the**	**city**	**to**	**pass**	**under**	**the**	**windows**	**of**	**his**	**daughter's**	**apartment**	**;**
指挥	每一个	男性	在	这	城市	到	经过	在下面	这	视窗	的	他的	女儿的	公寓	;

命令全城所有男性从他女儿公寓的窗户下面经过；

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	[sək'sesɪvli]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[deɪz]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	['rekəgnaɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'lʌvɪd]	['tʃæmpiən]	.
which	**was**	**done**	**successively**	**for**	**three**	**days**	**;**	**but**	**she**	**did**	**not**	**recognize**	**her**	**beloved**	**champion**	**.**
哪个	曾是	完毕	依次	为了	三	天	;	但	她	做过	不是	认出	她	心爱	冠军	.

连续三天这样做，但她仍然没有认出她心爱的勇士。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[ðen]	[in'kwaiə]	[ɪf]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hæd; həd]	[əu'bei]	[hɪz; ɪz]	[kə'mændz]	,
The	**sultan**	**then**	**inquired**	**if**	**all**	**the**	**men**	**of**	**the**	**city**	**had**	**obeyed**	**his**	**commands**	**,**
这	苏丹	然后	询问	如果	全部	这	男人	的	这	城市	有	服从	他的	命令	,

苏丹随后询问城里所有男子是否都服从了他的命令。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪn'fɔːmd]	[ðæt]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[dʌn]	[səʊ]	,	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[se'raɪ]	,
and	**was**	**informed**	**that**	**all**	**had**	**done**	**so**	**,**	**except**	**a**	**young**	**man**	**at**	**a**	**certain**	**serai**	**,**
和	曾是	知情的	那	全部	有	完毕	所以	,	除了	一个	年轻的	男人	在	一个	肯定	塞莱	,

据称，除了某家客栈里的一位年轻人外，所有人都已照办。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['fɒrənə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə'tendɪd]	.
who	**was**	**a**	**foreigner**	**,**	**and**	**therefore**	**had**	**not**	**attended**	**.**
WHO	曾是	一个	外国人	,	和	所以	有	不是	参加	.

他是一名外国人，因此没有参加。

[ðə; ði]	['sʌltən]	['ɔːdəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	;
The	**sultan**	**ordered**	**him**	**to**	**appear**	**;**
这	苏丹	订购	他	到	出现	;

苏丹命令他出庭；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θruː]
and he had no sooner approached the window than the princess threw
和 他 有 不 很快 接近 这 窗户 比 这 公主 扔
[daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['hæŋkətʃɪf] ,
down upon his head an embroidered handkerchief ,
向下 之上 他的 头 一个 绣花 手帕 ,

他刚走到窗边，公主就把一块绣花手帕扔到他头上。

[ik'skleim] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
exclaiming , " This is our deliverer from the fangs of the monster .
惊呼 , " 这 是 我们的 送货员 从 这 獠牙 的 这 怪物 .

他惊呼道：“这就是我们从怪物的利齿中拯救我们的人。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [naʊ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
" The sultan now ordered the young prince to be introduced to his presence ,
" 这 苏丹 现在 订购 这 年轻的 王子 到 是 介绍 到 他的 在场 ,

苏丹下令将这位年轻的王子引见给他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊ'beɪs(ə)ns] ['kʌstəməri] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn]
to which he advanced , making the obeisances customary to royal personages in
到 哪个 他 先进的 , 制作 这 致敬 习惯 到 皇家 人物 在
[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['mænə(r)] .
a graceful manner .
一个 优美 方式 .

于是他上前行礼，以优雅的姿态向皇室成员行礼。

" [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" Art thou the destroyer of the monster ? " exclaimed the sultan .
" 艺术 你 这 驱逐舰 的 这 怪物 ? " 惊呼 这 苏丹 .

“你就是那头怪兽的克星吗？”苏丹惊呼道。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] .
" I am , " answered the prince .
" 我 是 , " 回答 这 王子 .

“我是，”王子回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [rɪ'wɔːd] [ðiː] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" Tell me how I can reward thee ? " replied the sultan .
" 告诉 我 如何 我 能 报酬 你 ? " 回复 这 苏丹 .

“告诉我，我该如何奖赏你？”苏丹问道。

" [maɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , " [ɪz] ,
" My request to God and your majesty , " answered the prince , " is ,
" 我的 要求 到 上帝 和 你的 威严 , " 回答 这 王子 , " 是 ,

“我向上帝和陛下提出的请求，”王子回答说，“是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn] ['mærɪdʒ] . "
that the princess thy daughter may be given me in marriage . "
那 这 公主 你的 女儿 可能 是 给定 我 在 婚姻 . "

愿你女儿公主嫁给我。

" ['rɑːðə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['treʒəz] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['sʌltən] .
" Rather ask me a portion of my treasures , " rejoined the sultan .
" 相当 问 我 一个 部分 的 我的 宝藏 , " 重新加入 这 苏丹 .

“不如向我索要一部分我的宝藏吧，”苏丹回答道。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]
Upon this , the officers of the court observed , that as he had saved the
之上 这 , 这 警官 的 这 法庭 观察到 , 那 作为 他 有 已保存 这
[ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm] [deθ] ,
princess from death ,
公主 从 死亡 ,

对此，朝廷官员们注意到，他救了公主的命，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sentɪŋ] , [ðə; ði]
he was worthy of her ; and the sultan at length consenting , the
他 曾是 值得 的 她 ; 和 这 苏丹 在 长度 同意 , 这
['mærɪdʒ] [nɒt] [wɒz; wəz] [taɪd] .
marriage knot was tied .
婚姻 结 曾是 系 .

他配得上她；苏丹最终同意了，婚事就此缔结。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnsə,meit] .
The young prince received his bride , and the nuptials were consummated .
这 年轻的 王子 已收到 他的 新娘 , 和 这 婚礼 是 完成 .

年轻的王子迎娶了他的新娘，婚礼圆满完成。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [naɪt] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] ,
Towards the close of night he arose , and having taken off her ring ,
向 这 关闭 的 夜晚 他 出现 , 和 拥有 已采取 离开 她 戒指 ,

夜色渐深，他起身，取下了她的戒指，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ɪts] [ruːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv]
put his own in its room on her finger , and wrote upon the palm of
放 他的 自己的 在 它是 房间 在 她 手指 , 和 写道 之上 这 棕榈 的
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

他把自己的那张纸放在房间里，放在她的手指上，并在她的手掌上写道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['ɑːlə][æd] [diːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] ['sʌltən] , [huː] [ruːlz] [ɪn] ['jemən] ;
" I am called Alla ad Deen , the son of a potent sultan , who rules in Yemen ;
" 我 是 称为 阿拉 广告 迪恩 , 这 儿子 的 一个 强效 苏丹 , WHO 规则 在 也门 ;

“我名叫阿拉·阿德·丁，是也门一位强大苏丹的儿子；

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] , [wel] ; ['ʌðəwaɪz] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .
if thou canst come to me there , well ; otherwise remain with thy father .
如果 你 罐 来 到 我 那里 , 出色地 ; 否则 保持 和 你的 父亲 .

如果你能到我这里来，那就好；否则就留在你父亲那里。

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə'sliːp] ,
" When the prince had done as above related , he left his bride asleep ,
" 什么时候 这 王子 有 完毕 作为 多于 有关的 , 他 左边 他的 新娘 睡着了 ,

“王子做完上述事后，便留下新娘熟睡。”

[ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['sɪti] , [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ; ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and quitting the palace and city , pursued his travels ; during which he
和 辞职 这 宫殿 和 城市 , 追击 他的 旅行 ; 期间 哪个 他
['mærid] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] ,
married another wife ,
已婚 其他 妻子 ,

他离开宫殿和城市，继续游历；期间他又娶了一位妻子。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wei] :
whom he had saved from an elephant in a similar way :
谁 他 有 已保存 从 一个 大象 在 一个 相似的 方式 :

他曾以类似的方式从大象口中救过一个人：

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] .
he left her in the same manner as the first .
他 左边 她 在 这 相同的 方式 作为 这 第一的 .

他以和对待第一个人一样的方式离开了她。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ,
When the prince had left his second wife ,
什么时候 这 王子 有 左边 他的 第二 妻子 ,

当王子离开他的第二任妻子时，

[hiː; hi]	[prə'siːdid]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[strɪŋ]	[ɒv; əv]	['emərəldz]	[ænd; ənd]	[pɜːlz]	[hæd; həd]	[bɪ'lɒŋd]	,
he	**proceeded**	**in**	**search**	**of**	**the**	**bird**	**to**	**whom**	**the**	**string**	**of**	**emeralds**	**and**	**pearls**	**had**	**belonged**	**,**
他	继续	在	搜索	的	这	鸟	到	谁	这	细绳	的	祖母绿	和	珍珠	有	属于	,

他继续寻找那串翡翠和珍珠项链的主人——那只鸟。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['mɪstrəs]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['dɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
and	**at**	**length**	**reached**	**the**	**city**	**of**	**its**	**mistress**	**,**	**who**	**was**	**daughter**	**to**	**the**	**sultan**	**,**
和	在	长度	达到	这	城市	的	它是	情妇	,	WHO	曾是	女儿	到	这	苏丹	,

最后，他到达了女主人所在的城市，而他的女主人正是苏丹的女儿。

[ə; eɪ]	['veri]	['paʊəf(ə)l]	['mɒnək]	.
a	**very**	**powerful**	**monarch**	**.**
一个	非常	强大的	君主	.

一位非常强大的君主。

['hævɪŋ]	['entəd]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	,	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[θruː]	['sevrəl]	[striːts]	,
Having	**entered**	**the**	**capital**	**,**	**he**	**walked**	**through**	**several**	**streets**	**,**
拥有	进入	这	首都	,	他	步行	通过	一些	街道	,

进入首都后，他走过了几条街道。

[tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[ə; eɪ]	['venərəb(ə)l]	[əʊld]	[mæn]	,	[huːz]	[eɪdʒ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]
till	**at**	**last**	**he**	**perceived**	**a**	**venerable**	**old**	**man**	**,**	**whose**	**age**	**seemed**	**to**	**be**
直到	在	最后的	他	感知	一个	可敬	老的	男人	,	谁	年龄	似乎	到	是

,
,
,

最后他看到一位德高望重的老人，年纪似乎……

[æt; ət]	[liːst]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	,	['sɪtɪŋ]	[ə'ləʊn]
at	**least**	**,**	**that**	**of**	**a**	**hundred**	**years**	**,**	**sitting**	**alone**
在	至少	,	那	的	一个	百	年	,	坐着	独自的

.
.
.

至少，一百年来，他一直独自坐着。

[hiː; hi]	[ɛpɹ'əʊtʃt]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[peɪd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spekts]	,	[sæt]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
He	**approached**	**him**	**,**	**and**	**having**	**paid**	**his**	**respects**	**,**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**entering**	**into**	**conversation**
他	接近	他	,	和	拥有	有薪酬的	他的	尊重	,	卫星	向下	,	和	进入	进入	对话

,
,
,

他走上前去，行了礼，然后坐下，开始交谈起来。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[sed]	,	"	[kænst]	[ðaʊ]	,	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	,	[ə'fɔːd]	[ˌem 'iː]	['eni]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[rɪ'spektɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	,
at	**length**	**said**	**,**	**"**	**Canst**	**thou**	**,**	**my**	**uncle**	**,**	**afford**	**me**	**any**	**information**	**respecting**	**a**	**bird**	**,**
在	长度	说	,	"	罐	你	,	我的	叔叔	,	买得起	我	任何	信息	尊重	一个	鸟	,

最后他说道：“叔叔，您能否给我提供一些关于某种鸟类的信息？”

[huːz]	[tʃeɪn]	[ɪz]	[kəm'pəʊzd]	[ɒv; əv]	[pɜːlz]	[ænd; ənd]	['emərəldz]	,	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['mɪstrəs]
whose	**chain**	**is**	**composed**	**of**	**pearls**	**and**	**emeralds**	**,**	**or**	**of**	**its**	**mistress**
谁	链	是	由	的	珍珠	和	祖母绿	,	或者	的	它是	情妇

?
?
?

是那条由珍珠和祖母绿组成的项链，还是由它的女主人组成的项链？

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɪnstənts] ; ['ɑːftə(r)]
" The old man remained silent , involved in thought , for some instants ; after
" 这 老的 男人 剩余 沉默的 , 涉及 在 想法 , 为了 一些 瞬间 ; 后
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

老人沉默不语，陷入沉思，过了片刻；之后，

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , ['meni] ['sʌltən] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [bɜːd]
he said , " My son , many sultans and princes have wished to attain this bird
他 说 , " 我的 儿子 , 许多 苏丹们 和 王子们 有 希望 到 达到 这 鸟
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
and the princess ,
和 这 公主 ,

他说："我的儿子，许多苏丹和王子都渴望得到这只鸟和这位公主，

[bʌt; bət] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ; [haʊ'evə(r)] , [duː; də] [ðaʊ] [prə'kjʊə(r)]['sev(ə)n] [læmz] , [kɪl] [ðem; ðəm] ,
but failed in the attempt ; however , do thou procure seven lambs , kill them ,
但 失败的 在 这 试图 ; 然而 , 做 你 采购 七 羔羊 , 杀 他们 ,

但尝试失败了；然而，你若弄来七只羊羔，宰了它们，

[fleɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [hɑːvz] .
flay and cut them up into halves .
剥皮 和 切 他们 向上 进入 一半 .

剥皮，然后切成两半。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [kɔːts] ,
In the palace are eight courts ,
在 这 宫殿 是 八 法院 ,

宫殿内有八个庭院，

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [tuː] ['hʌŋgri] ['laɪənz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
at the gates of seven of which are placed two hungry lions ; and in the
在 这 大门 的 七 的 哪个 是 放置 二 饥饿的 狮子 ; 和 在 这
['lætə(r)] ,
latter ,
后者 ,

其中七座城门外各有两只饥饿的狮子；在最后一座城门内，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'zaɪdz] , [ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] ['fɔːti] [sleɪvz] .
where the princess resides , are stationed forty slaves .
在哪里 这 公主 居住地 , 是 驻 四十 奴隶 .

公主居住的地方，驻扎着四十名奴隶。

[gəʊ] , [ænd; ənd][traɪ] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] .
Go , and try thy fortune .
去 , 和 尝试 你的 财富 .

去吧，试试你的运气。

" [ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [læmz] ,
" The prince having thanked the old man , took his leave , procured the lambs ,
" 这 王子 拥有 谢谢 这 老的 男人 , 采取 他的 离开 , 采购 这 羔羊 ,

王子谢过老人后，告辞离开，取回了羔羊。

[kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [mæn]
cut them up as directed , and towards midnight , when the step of man
切 他们 向上 作为 指导 , 和 向 午夜 , 什么时候 这 步 的 男人
[hæd; həd] [siːst] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] ,
had ceased from passing ,
有 停止 从 通过 ,

按照指示将它们切碎，临近午夜，当人迹罕至之时，

[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [tuː] ['mɒnstrəs]
repaired to the first gate of the palace , before which he beheld two monstrous
已修复 到 这 第一的 门 的 这 宫殿 ， 前 哪个 他 观看 二 滔天
['laɪənz] ,
lions ,
狮子 ，

他来到宫殿的第一道门前，看到门前有两只巨大的狮子。

[ðeə(r)] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['ʌv(ə)n] .
their eyes flaming like the mouth of a lighted oven .
他们的 眼睛 炽盛 喜欢 这 嘴 的 一个 照明 烤箱 .

他们的眼睛像点燃的烤箱口一样燃烧着火焰。

[hiː; hi][kɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [hɑːf] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst]
He cast before each half a lamb , and while they were devouring it passed
他 投掷 前 每个 一半 一个 羊肉 ， 和 尽管 他们 是 吞噬 它 通过了
[ɒn] .
on .
在 .

他把半只羊羔扔到每人面前，他们吃的时候，羊羔就过去了。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['strætədʒəm][hiː; hi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [eɪtθ] [kɔːt] :
By the same stratagem he arrived safely into the eighth court :
经过 这 相同的 策略 他 到达的 安全 进入 这 第八 法庭 :

他用同样的计谋安全抵达了第八法庭：

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['fɔːti] [sleɪvz] [sʌŋk] [ɪn] [prə'faʊnd] [sliːp] .
at the gate of which lay the forty slaves sunk in profound sleep .
在 这 门 的 哪个 躺 这 四十 奴隶 沉没 在 深刻的 睡觉 .

大门边躺着四十名奴隶，他们沉睡不醒。

[hiː; hi] ['entəd] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːl] , [ri'pəuz] [ɒn]
He entered cautiously , and beheld the princess in a magnificent hall , reposing on
他 进入 谨慎地 ， 和 观看 这 公主 在 一个 壮丽 大厅 ， 休息 在
[ə; eɪ] ['splendɪd] [bed] ;
a splendid bed ;
一个 灿烂 床 ；

他小心翼翼地走了进去，看到公主躺在富丽堂皇的大厅里一张华丽的床上；

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld]['waɪə(r)] [strʌŋ] [wɪð] ['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz] .
near which hung her bird in a cage of gold wire strung with valuable jewels .
靠近 哪个 悬挂 她 鸟 在 一个 笼 的 金子 金属丝 串 和 有价值的 珠宝 .

她的鸟儿就挂在附近，笼子是用金丝编织的，上面串着珍贵的珠宝。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , " [ai][ˌeɪ 'em]
He approached gently , and wrote upon the palm of her hand , " I am
他 接近 轻轻地 ， 和 写道 之上 这 棕榈 的 她 手 ， " 我 是
['ɑːlə][æd] [diːn] ,
Alla ad Deen ,
阿拉 广告 迪恩 ，

他轻声走近，在她手掌上写道：“我是阿拉·阿德·丁，

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['jemən] .
son of a sultan of Yemen .
儿子 的 一个 苏丹 的 也门 .

也门苏丹之子。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðiː] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðaɪ] [bɜːd] .
I have seen thee sleeping , and taken away thy bird .
我 有 已见 你 睡眠 ， 和 已采取 离开 你的 鸟 .

我看见你睡着了，便带走了你的鸟。

[ʃʊdst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ðaɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz]
Shouldst thou love me , or wish to recover thy favourite , come to my father's
应该 你 爱 我 , 或者 希望 到 恢复 你的 最喜欢的 , 来 到 我的 父亲的
[ˈkæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

如果你爱我，或者想找回你心爱的人，就来我父亲的都城吧。

" [hiː; hi] [ðen] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] , [stɒpt]
" He then departed from the palace , and having reached the plain , stopped
" 他 然后 已离开 从 这 宫殿 , 和 拥有 达到 这 清楚的 , 停止
[tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
to repose till morning .
到 休息 直到 早晨 .

“然后他离开了宫殿，到达平原后，停下来休息到天亮。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈfreʃt] , [æt; ət] [deɪ] - [lait] [ˈhævɪŋ] [ɪnvˈəʊkt] [ˈælə; əˈlɑː] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm]
The prince being refreshed , at day - light having invoked Allah to protect him
这 王子 存在 焕然一新 , 在 天 - 光 拥有 调用 真主 到 保护 他
[frɒm; frəm] [dɪˈskʌvəri] ,
from discovery ,
从 发现 ,

天亮时分，王子精神焕发，他祈求真主保佑自己不被发现。

[ˈtrævld] [tɪl] [ˈsʌnset] , [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [æn; ən] [ˈærəb] [ɪnˈkæmpmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
travelled till sunset , when he discovered an Arab encampment , to which he
旅行 直到 日落 , 什么时候 他 发现 一个 阿拉伯 营地 , 到 哪个 他
[rɪˈpeəd] [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ˈʃeltə(r)] .
repaired and requested shelter .
已修复 和 请求 庇护所 .

他一路跋涉到日落，发现了一个阿拉伯人的营地，便进去请求庇护。

[hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈredɪli] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ; [huː] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n]
His petition was readily attended to by the chief ; who seeing him in possession
他的 请愿 曾是 容易 参加 到 经过 这 首席 ; WHO 看到 他 在 拥有
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] ,
of the bird ,
的 这 鸟 ,

他的请求很快得到了酋长的重视；酋长看到他带着那只鸟，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] , [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv]
which he knew , said to himself , " This young man must be a favourite of
哪个 他 知道 , 说 到 他自己 , " 这 年轻的 男人 必须 是 一个 最喜欢的 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

他知道这一点，便自言自语道：“这个年轻人一定是上天的宠儿。”

[ɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpəʊt(ə)nt] [ˈsʌltən] ,
or he could not have obtained a prize for which so many potent sultans ,
或者 他 可以 不是 有 获得 一个 奖 为了 哪个 所以 许多 强效 苏丹们 ,

否则他不可能获得那么多强大的苏丹都梦寐以求的奖项。

[ˈprɪnsɪz] , [ænd; ənd] [vɪˈzɪə(r)] , [hæv; həv] [ˈveɪnli] [ˈfɔːlən] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .
princes , and viziers , have vainly fallen sacrifices .
王子们 , 和 维齐尔 , 有 徒劳地 倒下 牺牲 .

王子和宰相们徒劳地献祭。

" [hiː; hi] [entəˈteɪnd] [hɪm] [wɪð] [ˌhɒspɪˈtæləti] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] ,
" He entertained him with hospitality , but asked no questions ,
" 他 娱乐 他 和 热情好客 , 但 问 不 问题 ,

他热情款待了他，但没有问任何问题。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[dɪs'mɪst]	[hɪm]	[wɪð]	[preə(r)z]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['welfeə(r)]	,
and	**in**	**the**	**morning**	**dismissed**	**him**	**with**	**prayers**	**for**	**his**	**welfare**	**,**
和	在	这	早晨	解雇	他	和	祈祷	为了	他的	福利	，

早上，他们为他祈祷平安，然后送他离开。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[hɔːs]	.
and	**a**	**present**	**of**	**a**	**beautiful**	**horse**	**.**
和	一个	展示	的	一个	美丽的	马	.

还有一份礼物——一匹漂亮的马。

['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	['hævɪŋ]	[θæŋkt]	[hɪz; ɪz]	['dʒenərəs]	[həʊst]	[tʊk]	[liːv]	,
Alla	**ad**	**Deen**	**having**	**thanked**	**his**	**generous**	**host**	**took**	**leave**	**,**
阿拉	广告	迪恩	拥有	谢谢	他的	慷慨的	主持人	采取	离开	,

阿拉·阿德·丁感谢了慷慨的主人后便告辞了。

[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[ʌn'siːsɪŋli]	[tɪl]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[wɪ'ðɪn]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['kæpɪt(ə)l]
and	**proceeded**	**unceasingly**	**till**	**he**	**arrived**	**within**	**sight**	**of**	**his**	**father's**	**capital**
和	继续	不停地	直到	他	到达的	之内	视线	的	他的	父亲的	首都

.
.
.

他不停地前进，直到抵达他父亲的都城。

[ɒn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	[ˌoʊvər'teɪkən]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['brʌðəz]	,	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ˌʌnsək'sesfl]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
On	**the**	**plain**	**he**	**was**	**again**	**overtaken**	**by**	**his**	**two**	**brothers**	**,**	**returning**	**from**	**their**	**unsuccessful**	**expedition**
在	这	清楚的	他	曾是	再次	被超越	经过	他的	二	兄弟	,	返回	从	他们的	不成功	远征

,
,
,

在平原上，他又被他的两个兄弟追上了，他们刚刚结束了一次失败的探险。

[huː]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[ænd; ənd]	['splendɪd]	[keɪdʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pə'zeʃ(ə)n]	,	[drægd]	[hɪm]	['sʌd(ə)nli]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]
who	**seeing**	**the**	**bird**	**and**	**splendid**	**cage**	**in**	**his**	**possession**	**,**	**dragged**	**him**	**suddenly**	**from**	**his**	**horse**
WHO	看到	这	鸟	和	灿烂	笼	在	他的	拥有	,	拖拽	他	突然	从	他的	马

,
,
,

那人看见他拥有那只鸟和精美的鸟笼，便猛地把他从马上拽了下来。

[biːt]	[hɪm]	['kruːəli]	,	[ænd; ənd]	[left]	[hɪm]	.
beat	**him**	**cruelly**	**,**	**and**	**left**	**him**	**.**
打	他	残酷地	,	和	左边	他	.

她残忍地殴打了他，然后离开了。

[ðeɪ]	['entəd]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪŋ]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]
They	**entered**	**the**	**city**	**,**	**and**	**presenting**	**the**	**cage**	**to**	**their**	**father**
他们	进入	这	城市	,	和	呈现	这	笼	到	他们的	父亲

,
,
,

他们进入城里，把笼子呈给了他们的父亲。

[freɪmd]	[æn; ən]	['ɑːtfl]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['deɪndʒə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪ'skeɪps]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˌʌndə'gɒn]	[ɪn]	[prə'kjʊərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	;
framed	**an**	**artful**	**tale**	**of**	**danger**	**and**	**escapes**	**that**	**they**	**had**	**undergone**	**in**	**procuring**	**it**	**;**
框	一个	巧	故事	的	危险	和	逃脱	那	他们	有	经历	在	采购	它	;

他们巧妙地编造了一个关于获取它的过程中所经历的危险和逃脱的故事；

[ɒn]	['hɪərɪŋ]	[wɪtʃ]	,	[ðə; ði]	['sʌltən]	['ləʊdɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[kə'res]	[ænd; ənd]	['preɪzɪz]
on	**hearing**	**which**	**,**	**the**	**sultan**	**loaded**	**them**	**with**	**caresses**	**and**	**praises**
在	听力	哪个	,	这	苏丹	已加载	他们	和	爱抚	和	赞扬

,
,
,

苏丹听闻此事，便对他们百般宠爱和赞美。

[waɪl]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[rɪ'taɪəd]	[bruːzd]	[ænd; ənd]	['melənkəli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'hæpi]	['mʌðə(r)]	.
while	**the**	**unfortunate**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**retired**	**bruised**	**and**	**melancholy**	**to**	**his**	**unhappy**	**mother**	**.**
尽管	这	不幸	阿拉	广告	迪恩	退休	瘀伤	和	忧郁	到	他的	不开心	母亲	.

而不幸的阿拉·阿德·丁则带着伤痕累累的忧郁退隐到他不幸的母亲身边。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[prɪns]	[ɪn'fɔːmd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃəz]	,	[kəm'pleɪnd]	['hevɪli]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɒs]	,
The	**young**	**prince**	**informed**	**his**	**mother**	**of**	**his**	**adventures**	**,**	**complained**	**heavily**	**of**	**his**	**loss**	**,**
这	年轻的	王子	知情的	他的	母亲	的	他的	冒险	,	抱怨	重度	的	他的	损失	,

小王子将自己的奇遇告诉了母亲，并对自己的损失深感痛心。

[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[ri'zɔlv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ri'vendʒ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['enviəs]	['brʌðəz]	.
and	**expressed**	**his**	**resolves**	**to**	**be**	**revenged**	**upon**	**his**	**envious**	**brothers**	**.**
和	表达	他的	解决	到	是	复仇	之上	他的	羡慕	兄弟	.

他表达了要向嫉妒他的兄弟们复仇的决心。

[ʃiː; ʃi]	['kʌmfət]	[hɪm]	,	[in'triːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['peɪʃ(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌdispen'seiʃən]	[ɒv; əv]	['ælə; ə'lɑː]	;
She	**comforted**	**him**	**,**	**entreated**	**him**	**to**	**be**	**patient**	**,**	**and**	**wait**	**for**	**the**	**dispensations**	**of**	**Allah**	**;**
她	安慰	他	,	恳求	他	到	是	病人	,	和	等待	为了	这	豁免	的	真主	;

她安慰他，恳求他耐心等待真主的安排；

[huː]	,	[ɪn]	['prɒpə(r)]	['siːz(ə)n]	,	[wʊd]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'viːlmənt]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	.
who	**,**	**in**	**proper**	**season**	**,**	**would**	**shew**	**his**	**power**	**in**	**the**	**revealment**	**of**	**justice**	**.**
WHO	,	在	恰当的	季节	,	会	展示	他的	力量	在	这	揭示	的	正义	.

祂将在适当的时候彰显祂的力量，伸张正义。

[wiː; wi]	[naʊ]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[huː]	[hæd; həd]	[lɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɜːd]	.
We	**now**	**return**	**to**	**the**	**princess**	**who**	**had**	**lost**	**her**	**bird**	**.**
我们	现在	返回	到	这	公主	WHO	有	丢失的	她	鸟	.

现在我们回到那位丢失了爱鸟的公主的故事。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'wəʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[mɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɜːd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'lɑːmd]	;
When	**she**	**awoke**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**missed**	**her**	**bird**	**,**	**she**	**was**	**alarmed**	**;**
什么时候	她	醒来	在	这	早晨	,	和	错过	她	鸟	,	她	曾是	惊慌	;

早上醒来，发现她的鸟不见了，她感到很惊慌；

[bʌt; bət]	[ɒn]	[pə'siːvɪŋ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːm]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[səʊ]	.
but	**on**	**perceiving**	**what**	**was**	**written**	**upon**	**her**	**palm**	**still**	**more**	**so**	**.**
但	在	感知	什么	曾是	书面	之上	她	棕榈	仍然	更多的	所以	.

但看到她手掌上写着什么之后，这种感觉就更加强烈了。

[ʃiː; ʃi]	[ʃriːk]	[ə'laʊd]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tendənts]	[ræn]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fræntɪk]	[steɪt]	,
She	**shrieked**	**aloud**	**;**	**her**	**attendants**	**ran**	**in**	**,**	**and**	**finding**	**her**	**in**	**a**	**frantic**	**state**	**,**
她	尖叫	大声	;	她	服务员	跑	在	,	和	寻找	她	在	一个	疯狂的	状态	,

她大声尖叫；她的侍从们跑进来，发现她惊慌失措，

[ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['sʌltən] ; [huː] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði]
informed the sultan ; who , anxious for her safety , hastened to the
知情的 这 苏丹 ; WHO , 焦虑的 为了 她 安全 , 加快 到 这

[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

苏丹得知此事后，担心她的安危，立即赶往她的公寓。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] , [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːd] , [ʃəʊ]
The princess being somewhat recovered , related the loss of her bird , shewed
这 公主 存在 有些 恢复 , 有关的 这 损失 的 她 鸟 , 展示

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
the writing on her hand ,
这 写作 在 她 手 ,

公主身体稍稍恢复后，讲述了她丢失爱鸟的经过，并展示了她手上的字迹。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]
and declared that she would marry no one but him who had seen her
和 声明 那 她 会 结婚 不 一 但 他 WHO 有 已见 她

[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

她宣称，除了见过她熟睡的人之外，她不会嫁给任何人。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['faɪndɪŋ] [ri'mɔnstrəns] [veɪn] , [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ]
The sultan finding remonstrances vain , agreed to accompany his daughter in search
这 苏丹 寻找 抗议 徒劳 , 同意 到 陪伴 他的 女儿 在 搜索

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
of the prince ,
的 这 王子 ,

苏丹见劝阻无济于事，便同意陪同女儿去寻找王子。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['jemən] .
and issued orders for his army to prepare for a march to Yemen .
和 发布 订单 为了 他的 军队 到 准备 为了 一个 行进 到 也门 .

他下令军队做好进军也门的准备。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [ðə; ði] ['sʌltən] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
When the troops were assembled , the sultan conducted his daughter to the
什么时候 这 军队 是 组装 , 这 苏丹 实施 他的 女儿 到 这

[kæmp] ,
camp ,
营 ,

军队集结完毕后，苏丹亲自带着女儿前往营地。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɑːtʃt] ; [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ['biːɪŋ] [kən'veɪd]
and on the day following marched ; the princess with her ladies being conveyed
和 在 这 天 下列的 行军 ; 这 公主 和 她 女士们 存在 传递

[ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ekwɪpɪdʒ] .
in magnificent equipages .
在 壮丽 装备 .

第二天，公主和她的侍女们乘坐华丽的马车出征。

[nəʊ][hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'raɪvd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,
No halt was made till the army arrived near the city ,
不 停止 曾是 制成 直到 这 军队 到达的 靠近 这 城市 ,

直到军队抵达城下附近，战斗才停止。

[weə(r)]	['eɪliə]	[æd]	[diːn]	[hæd; həd]	[dɪ'lɪvəd]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['sʌltən]	[baɪ]	['kɪlɪŋ]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	.
where	**Alia**	**ad**	**Deen**	**had**	**delivered**	**the**	**daughter**	**of**	**its**	**sultan**	**by**	**killing**	**the**	**elephant**	**.**
在哪里	阿莉娅	广告	迪恩	有	发表	这	女儿	的	它是	苏丹	经过	杀	这	大象	.

阿利亚·阿德·丁曾杀死一头大象，为苏丹诞下女儿。

[ə; eɪ]	['frendli]	[æm'bæsədə(r)]	['biːɪŋ]	[dɪ'spætʃt]	[tuː; tə]	[rɪ'kwest]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪn'kæmp]	[ænd; ənd]	['pɜːtʃəs]	[ə; eɪ]	[sə'plaɪ]	[ɒv; əv]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	,
A	**friendly**	**ambassador**	**being**	**dispatched**	**to**	**request**	**permission**	**to**	**encamp**	**and**	**purchase**	**a**	**supply**	**of**	**provisions**	**,**
一个	友好的	大使	存在	已派出	到	要求	允许	到	扎营	和	购买	一个	供应	的	条款	,

派遣一名友好使节前去请求允许扎营并购买补给品。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɒnərəbli]	[rɪ'siːvd]	,
he	**was**	**honourably**	**received**	**,**
他	曾是	光荣地	已收到	,

他受到了隆重接待。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[prə'si:did]	[ɪn]	[greɪt]	[pɒmp]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	['mɒnək]	,
and	**the**	**sultan**	**of**	**the**	**city**	**proceeded**	**in**	**great**	**pomp**	**to**	**visit**	**his**	**brother**	**monarch**	**,**
和	这	苏丹	的	这	城市	继续	在	伟大的	盛大场面	到	访问	他的	兄弟	君主	,

于是，这座城市的苏丹隆重地前往拜访他的兄弟君主。

[huː]	[ðen]	[ɪn'fɔːmd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	.
who	**then**	**informed**	**him**	**of**	**the**	**object**	**of**	**his**	**expedition**	**.**
WHO	然后	知情的	他	的	这	目的	的	他的	远征	.

然后，他向他说明了此次探险的目的。

[ðɪs]	[kən'vɪnst]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['sʌltən]	[ðæt]	[ðə; ði]	['stiːlə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[mʌst; məst]	['ɔːlsəʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪvərə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
This	**convinced**	**the**	**other**	**sultan**	**that**	**the**	**stealer**	**of**	**the**	**bird**	**must**	**also**	**have**	**been**	**the**	**deliverer**	**of**	**his**	**daughter**	**,**
这	确信	这	其他	苏丹	那	这	窃贼	的	这	鸟	必须	还	有	到过	这	送货员	的	他的	女儿	,

这让另一位苏丹确信，偷走鸟的人也一定是救了他女儿的人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	.
and	**he**	**resolved**	**to**	**join**	**in**	**the**	**search**	**.**
和	他	已解决	到	加入	在	这	搜索	.

他决心加入搜寻队伍。

[ə'kɔːdɪŋli]	,	['ɑːftə(r)]	[θriː]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['splendɪd]	[entə'teɪnmənts]	[ænd; ənd]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	,	[ðə; ði]	[tuː]	['sʌltən]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[tuː]	[prɪn'sesɪs]	,
Accordingly	**,**	**after**	**three**	**days**	**of**	**splendid**	**entertainments**	**and**	**rejoicings**	**,**	**the**	**two**	**sultans**	**,**	**with**	**the**	**two**	**princesses**	**,**
因此	,	后	三	天	的	灿烂	娱乐	和	欢庆	,	这	二	苏丹们	,	和	这	二	公主们	,

因此，经过三天盛大的娱乐和庆祝活动后，两位苏丹和两位公主，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ju'naɪtɪd]	['fɔːsɪz]	,	[muːvd]	[tə'wɔːdz]	['jemən]	.
and	**their**	**united**	**forces**	**,**	**moved**	**towards**	**Yemen**	**.**
和	他们的	团结的	力量	,	已搬	向	也门	.

他们的联合部队向也门进发。

[ðeə(r)]	[ruːt]	[leɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	,
Their	**route**	**lay**	**through**	**the**	**capital**	**,**
他们的	路线	躺	通过	这	首都	,

他们的路线要经过首都，

[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[huːz]	['sʌltən]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fæŋz]	[ɒv; əv]
the	**daughter**	**of**	**whose**	**sultan**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**had**	**saved**	**from**	**the**	**fangs**	**of**
这	女儿	的	谁	苏丹	阿拉	广告	迪恩	有	已保存	从	这	獠牙	的

[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	['mɒnstə(r)]	.
the	**savage**	**monster**	**.**
这	野蛮的	怪物	.

苏丹阿拉·阿德·丁从凶猛怪兽的利齿下救下了她的女儿。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ælaɪz]	[æt; ət]	[ðɪs]	['sɪti]	[æn; ən]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	['sɪmələ(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]
On	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**allies**	**at**	**this**	**city**	**an**	**explanation**	**similar**	**to**	**the**	**last**
在	这	到达	的	这	盟国	在	这	城市	一个	解释	相似的	到	这	最后的

[tʊk]	[pleɪs]	,
took	**place**	**,**
采取	地方	,

盟军抵达该城后，进行了与上次类似的解释。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɜːd]	['sʌltən]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]
and	**the**	**third**	**sultan**	**resolved**	**to**	**accompany**	**them**	**in**	**search**	**of**	**the**	**husband**
和	这	第三	苏丹	已解决	到	陪伴	他们	在	搜索	的	这	丈夫

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
of	**his**	**daughter**	**,**
的	他的	女儿	,

第三位苏丹决定陪同他们一起寻找他女儿的丈夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː]	['redɪli]	[ə'ɡriːd]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[prɪn'sesɪs]	.
who	**readily**	**agreed**	**to**	**join**	**the**	**other**	**princesses**	**.**
WHO	容易	同意	到	加入	这	其他	公主们	.

她欣然同意与其他公主们一起旅行。

[ðeɪ]	['mɑːtʃt]	;
They	**marched**	**;**
他们	行军	;

他们行军；

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ruːt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[huː]	[hæd; həd]	[lɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɜːd]	[wɒz; wəz]	['fʊli]	[ɪn'fɔːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːti]	,
and	**on**	**the**	**route**	**the**	**princess**	**who**	**had**	**lost**	**her**	**bird**	**was**	**fully**	**informed**	**by**	**the**	**others**	**of**	**the**	**beauty**	**,**
和	在	这	路线	这	公主	WHO	有	丢失的	她	鸟	曾是	完全	知情的	经过	这	其他的	的	这	美丽	,

在路上，其他美人将丢失爱鸟的公主的情况完全告诉了她。

['praʊəs]	,	[ænd; ənd]	['mænli]	['vɪɡə(r)]	[ɒv; əv]	['ɑːlə]	[æd]	[diːn]	;
prowess	**,**	**and**	**manly**	**vigour**	**of**	**Alla**	**ad**	**Deen**	**;**
能力	,	和	男子气概	活力	的	阿拉	广告	迪恩	;

阿拉·阿德·丁的英勇和男子气概；

[wɪtʃ]	[ɪn'vɒlvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[ɪn]	['æŋkʃəs]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm]	.
which	**involved**	**her**	**more**	**than**	**ever**	**in**	**anxious**	**impatience**	**to**	**meet**	**him**	**.**
哪个	涉及	她	更多的	比	曾经	在	焦虑的	不耐烦	到	见面	他	.

这让她比以往任何时候都更加焦急地想要见到他。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[baɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[ænd; ənd]	[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]	['muːvmənts]	,	[ðə; ði]	[θriː]	['sʌltən]	[riːtʃt]	['jemən]	,
At	**length**	**,**	**by**	**continued**	**and**	**uninterrupted**	**movements**	**,**	**the**	**three**	**sultans**	**reached**	**Yemen**	**,**
在	长度	,	经过	持续	和	不间断	移动	,	这	三	苏丹们	达到	也门	,

最终，经过持续不断的行进，三位苏丹抵达了也门。

[ænd; ənd]	[pɪtʃt]	[ðeə(r)]	[in'kæmpmənt]	[ə'baʊt]	['sʌnset]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['vɜːd(ə)nt]	[pleɪn]	[wel]	['wɔːtəd]	,	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	.
and	**pitched**	**their**	**encampments**	**about**	**sunset**	**on**	**a**	**verdant**	**plain**	**well**	**watered**	**,**	**near**	**the**	**capital**	**.**
和	投球	他们的	营地	关于	日落	在	一个	葱茏	清楚的	出色地	浇水	,	靠近	这	首都	.

他们在日落时分，在首都附近一片水源充足的翠绿平原上扎营。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[dred]	[ænd; ənd]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	['jemən]	[bɪ'held]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['njuːmərəs]	[həʊst]	[ɪn'kæmpt]	[səʊ]	[nɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	['rezɪdəns]	;
It	**was**	**with**	**much**	**dread**	**and**	**apprehension**	**that**	**the**	**sultan**	**of**	**Yemen**	**beheld**	**such**	**a**	**numerous**	**host**	**encamped**	**so**	**near**	**his**	**residence**	**;**
它	曾是	和	很多	恐惧	和	忧虑	那	这	苏丹	的	也门	观看	这样的	一个	很多的	主持人	营地	所以	靠近	他的	住宅	;

也门苏丹看到如此众多的军队驻扎在他住所附近，心中充满了恐惧和忧虑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [fɪəz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['prɒpə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː]
but he concealed his fears , and gave proper orders for securing it
但 他 暗 他的 恐惧 , 和 给予 恰当的 订单 为了 确保 它
[frɒm; frəm] [sə'praɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
from surprise during the night .
从 惊喜 期间 这 夜晚 .

但他掩饰了自己的恐惧，并下达了适当的命令，以确保夜间安全，防止遭到突袭。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] , [æz; əz][ðə; ði]['ælaɪd] ['sʌltən] [dɪ'spætʃt]
With the morning his alarms were removed , as the allied sultans dispatched
和 这 早晨 他的 警报 是 已移除 , 作为 这 盟军 苏丹们 已派出
[æn; ən][æm'bæsədə(r)] [wɪð] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] ,
an ambassador with rich presents ,
一个 大使 和 富有的 礼物 ,

清晨，他的忧虑消除了，因为盟国苏丹派遣了一位大使，带来了丰厚的礼物。

[ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['hɒstaɪl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
assurances that they had no hostile intentions ,
保证 那 他们 有 不 敌对的 意图 ,

他们保证没有敌意，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] ,
and a request that he would honour them by a visit to their camp ,
和 一个 要求 那 他 会 荣誉 他们 经过 一个 访问 到 他们的 营 ,

他们请求他能抽出时间访问他们的营地，以示对他们的尊重。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'plaɪz] .
and furnish it with supplies .
和 提供 它 和 补给品 .

并为其配备所需物品。

[ðə; ði] ['sʌltən] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] , [hiː; hi]
The sultan complied with the invitation , and the suite being prepared , he
这 苏丹 遵命 和 这 邀请 , 和 这 套房 存在 准备 , 他
[prə'siːdid] ,
proceeded ,
继续 ,

苏丹应邀前往，套房准备妥当后，他便启程了。

[ə'tendɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [mæg'nɪfɪsns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ;
attended by all his courtiers in the highest magnificence , to the encampment ;
参加 经过 全部 他的 朝臣 在 这 最高 壮丽 , 到 这 营地 ;

他率领所有朝臣，盛装打扮，前往营地；

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [djuː] ['ɒnəz] .
where he was received with due honours .
在哪里 他 曾是 已收到 和 到期的 荣誉 .

他在那里受到了应有的礼遇。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ðə; ði] [θriː] ['sʌltən] [met] [hɪm] ,
At the outposts the three sultans met him ,
在 这 前哨站 这 三 苏丹们 遇见 他 ,

三位苏丹在哨所与他会面。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] ['serəməni] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['splendɪd] [tent]
and after the usual greetings of ceremony conducted him to a splendid tent
和 后 这 通常 问候 的 仪式 实施 他 到 一个 灿烂 帐篷
[meɪd] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,
made of crimson velvet ,
制成 的 赤红 天鹅绒 ,

在例行的问候仪式之后，他被引至一座用深红色天鹅绒制成的华丽帐篷。

[ðə; ði]['frɪndʒɪz][ænd; ənd] [rəʊps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][gəʊld] [θredz] , [ðə; ði] [pɪnz]
the fringes and ropes of which were composed of gold threads , the pins
这 边缘 和 绳索 的 哪个 是 由 的 金子 线程 , 这 别针
[ɒv; əv]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] ,
of solid silver ,
的 坚硬的 银 ,

它的流苏和绳索由金线制成，别针是纯银的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['sɪlvə(r)] ['tɪʃuː] ,
and the lining of the richest silver tissue ,
和 这 衬垫 的 这 最富有的 银 组织 ,

以及最珍贵的银质织物的内衬，

[im'brɔidəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [reɪzd] [wɜːk] [ɪn] [sɪlks] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌləs] , [,intə'miks] [wɪð] [fɔɪlz]
embroidered with flowers of raised work in silks of all colours , intermixed with foils
绣花 和 花朵 的 提高 工作 在 帛 的 全部 颜色 , 混合 和 箔
[ænd; ənd][gəʊld] .
and gold .
和 金子 .

用各种颜色的丝线绣上凸起的花朵，并穿插着金箔和金线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [suː'pɜːb] [k'ɑːpɪts] ,
It was covered with superb carpets ,
它 曾是 涵盖 和 高超 地毯 ,

里面铺着精美的地毯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [spred] [wɪð] [gəʊld] [brə'keɪd] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst]
and at the upper end on a platform spread with gold brocade were placed
和 在 这 上 结尾 在 一个 平台 传播 和 金子 锦缎 是 放置
[fɔː(r)] [st'uːlz] ,
four stools ,
四 凳子 ,

在上方铺着金丝锦缎的平台上，摆放着四个凳子。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃnz] , [wɜː(r); wə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪ'jɒnd]
the coverings of which , and the cushions , were magnificent beyond
这 覆盖物 的 哪个 , 和 这 靠垫 , 是 壮丽 超过
[dɪ'skrɪpʃn] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɜːʃn] ['velvɪt] ,
description , being made of Persian velvet ,
描述 , 存在 制成 的 波斯语 天鹅绒 ,

它们的罩面和靠垫美得难以形容，都是用波斯天鹅绒制成的。

[frɪndʒd] [ænd; ənd] ['flaʊəd] [wɪð] ['kɒstli] [pɜːlz] .
fringed and flowered with costly pearls .
流苏 和 开花的 和 昂贵 珍珠 .

饰有流苏和花朵，并点缀着昂贵的珍珠。

[wen] [ðə; ði][fɔː(r)] ['sʌltən] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən]
When the four sultans were seated , and some conversation had taken
什么时候 这 四 苏丹们 是 坐着 , 和 一些 对话 有 已采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

四位苏丹落座后，交谈了一会儿，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt]
in which the latter was informed of the occasion of the others having marched
在 哪个 这 后者 曾是 知情的 的 这 场合 的 这 其他的 拥有 行军
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
into his country ,
进入 他的 国家 ,

后者得知了其他人进军他国的缘由。

[ðə; ði]	[klɒθ]	[wɒz; wəz]	[spred]	,	[ænd; ənd]
the	**cloth**	**was**	**spread**	**,**	**and**
这	布	曾是	传播	,	和

布铺开了，

[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ˌentə'teɪnmənt]	[sɜːvd]	[ʌp]	[ɪn]	['dɪʃɪz]	[ɒv; əv]	['ægət]	,	['krɪst(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[gəʊld]	.
a	**magnificent**	**entertainment**	**served**	**up**	**in**	**dishes**	**of**	**agate**	**,**	**crystal**	**,**	**and**	**gold**	**.**
一个	壮丽	娱乐	服务	向上	在	菜肴	的	玛瑙	,	水晶	,	和	金子	.

一场盛宴，用玛瑙、水晶和黄金打造而成。

[ðə; ði]	['besn]	[ænd; ənd]	['juːəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɒʃɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[pjʊə(r)]	[gəʊld]	[set]	[wɪð]	['dʒuːəlz]	.
The	**basins**	**and**	**ewers**	**for**	**washing**	**were**	**of**	**pure**	**gold**	**set**	**with**	**jewels**	**.**
这	盆地	和	水罐	为了	洗涤	是	的	纯的	金子	放	和	珠宝	.

洗漱用的盆和水罐都是纯金的，上面镶嵌着宝石。

[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['rɪtʃnəs]	[ɒv; əv]	['evri]	[θɪŋ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	[ˌriː'frein]
Such	**was**	**the**	**richness**	**of**	**every**	**thing**	**,**	**that**	**the**	**sultan**	**with**	**difficulty**	**refrained**
这样的	曾是	这	丰富	的	每一个	事物	,	那	这	苏丹	和	困难	克制

[frɒm; frəm]	[ʃəu]	[hɪz; ɪz]	[sə'praɪz]	,
from	**shewing**	**his**	**surprise**	**,**
从	显示	他的	惊喜	,

一切都如此富丽堂皇，以至于苏丹费了好大劲才掩饰住自己的惊讶之情。

[ænd; ənd]	['ɪnwədli]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[baɪ]	['ælə; ə'lɑː]	,	[tɪl]	[naʊ]	[ai]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[bɪ'held]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
and	**inwardly**	**exclaimed**	**,**	**"**	**By**	**Allah**	**,**	**till**	**now**	**I**	**never**	**have**	**beheld**	**such**	**a**
和	内心	惊呼	,	"	经过	真主	,	直到	现在	我	绝不	有	观看	这样的	一个

[prə'fjuːʒn]	[ɒv; əv]	['splendə(r)]	,
profusion	**of**	**splendour**	**,**
丰富	的	辉煌	,

他内心惊叹道：“以真主的名义发誓，我至今从未见过如此壮丽的景象！”

['elɪgəns]	,	[ænd; ənd]	['væljuəb(ə)l]	['fɜːnɪtʃə(r)]	!
elegance	**,**	**and**	**valuable**	**furniture**	**!**
优雅	,	和	有价值的	家具	!

优雅而珍贵的家具！

"	[wen]	[ðə; ði]	[miːl]	[wɒz; wəz]	[endid]	,	['kɒfi]	,	['veəriəs]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[kən'fekʃnz]	,	[ænd; ənd]
"	**When**	**the**	**meal**	**was**	**ended**	**,**	**coffee**	**,**	**various**	**sorts**	**of**	**confections**	**,**	**and**
"	什么时候	这	一顿饭	曾是	结束	,	咖啡	,	各种各样的	排序	的	糖果	,	和

['ʃɜːbət]	
sherbets	
雪葩	

[wɜː(r); wə(r)]	[brɔːt]	[ɪn]	;
were	**brought**	**in**	**;**
是	带来	在	;

“用餐结束后，端来了咖啡、各种糖果和雪葩；

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[kən'vəːs]	.
after	**which**	**the**	**company**	**conversed**	**.**
后	哪个	这	公司	交谈	.

之后公司进行了交谈。

[ðə; ði]	[θriː]	['sʌltən]	[in'kwaiə]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['rɔɪəl]	[gest]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['eni]	['tʃɪldrən]	,
The	**three**	**sultans**	**inquired**	**of**	**their**	**royal**	**guest**	**if**	**he**	**had**	**any**	**children**	**,**
这	三	苏丹们	询问	的	他们的	皇家	客人	如果	他	有	任何	孩子们	,

三位苏丹询问他们的贵宾是否有子女。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː]	[sʌnz]	.
to	**which**	**he**	**replied**	**that**	**he**	**had**	**two**	**sons**	**.**
到	哪个	他	回复	那	他	有	二	儿子们	.

他回答说他有两个儿子。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[ðen]	[rɪ'kwestɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	:	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]
The	**sultans**	**then**	**requested**	**that**	**he**	**would**	**send**	**for**	**them**	**:**	**upon**	**which**
这	苏丹们	然后	请求	那	他	会	发送	为了	他们	:	之上	哪个

,
,
,

苏丹们随后请求他派人去接他们：于是，

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
their father dispatched a messenger to summon them to his presence .
他们的 父亲 已派出 一个 信使 到 召唤 他们 到 他的 在场 .

他们的父亲派人去召见他们。

[ðeɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['tʃɑːdʒəz] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] , [ænd; ənd][məʊst]
They repaired to the camp , mounted on chargers richly caparisoned , and most
他们 已修复 到 这 营 , 安装 在 充电器 丰富 华丽的 , 和 最多
['splendɪdli] [drest] .
splendidly dressed .
精彩地 穿着 .

他们骑着装饰华丽的战马，身着华丽的服饰，返回营地。

[ɒn] [ðeə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ,
On their entering the tent , the princesses ,
在 他们的 进入 这 帐篷 , 这 公主们 ,

公主们进入帐篷后，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][blaɪndz][ɒv; əv][gəʊld]['waɪə(r)]
who were seated in a recess concealed from view by blinds of gold wire
WHO 是 坐着 在 一个 凹陷处 暗 从 看法 经过 百叶窗 的 金子 金属丝
,
,
,

他们坐在一个用金丝帘遮挡起来的凹室里，从外面看不到他们。

[geɪzd] ['iːgəli] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
gazed eagerly at them ;
凝视 急切地 在 他们 ;

急切地注视着他们；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]
and she who had lost her bird inquired of the other two if either of
和 她 WHO 有 丢失的 她 鸟 询问 的 这 其他 二 如果任何一个 的
[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['hʌzbənd] .
them was their husband .
他们 曾是 他们的 丈夫 .

丢失了鸟的她向另外两人询问，他们当中是否有人是她们的丈夫。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] , [ænd; ənd]
They replied in the negative , remarking that he was of personal beauty , and
他们 回复 在 这 消极的 , 评论 那 他 曾是 的 个人的 美丽 , 和
['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪərəns] ,
dignified appearance ,
凝重 外貌 ,

他们予以否定回答，并称赞他容貌俊美，气质高贵。

[fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsɪz] .
far superior to these princes .
远的 优越的 到 这些 王子们 .

比这些王子们优秀得多。

[ðə; ði] [θriː] ['sʌltən] , ['ɔːlsəʊ] , ['kwestʃənd] [ðeə(r)] ['dɔːtəz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]
The three sultans , also , questioned their daughters on the subject , and received
这 三 苏丹们 , 还 , 被质问 他们的 女儿们 在 这 主题 , 和 已收到
['sɪmələ(r)] ['ɑːnsəz] .
similar answers .
相似的 答案 .

三位苏丹也询问了他们的女儿们这个问题，得到的回答也类似。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [ə'pɒn] [ðɪs] , [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]
The sultans , upon this , inquired of the father of the princes if he had any
这 苏丹们 ， 之上 这 ， 询问 的 这 父亲 的 这 王子们 如果 他 有 任何

['ʌðə(r)] [sʌnz] ;
other sons ;
其他 儿子们 ；

于是，苏丹们询问王子们的父亲是否还有其他儿子；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'dʒektɪd]
to which he replied that he had one ; but that he had long rejected
到 哪个 他 回复 那 他 有 一 ； 但 那 他 有 长的 拒绝

[hɪm] ,
him ,
他 ，

他回答说他确实有一个，但他早就拒绝了他。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm] ['nəʊtɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and also his mother , from notice ; and that they lived among the
和 还 他的 母亲 ， 从 注意 ； 和 那 他们 居住地 之中 这

[də'mestɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
domestics of the palace .
家政 的 这 宫殿 .

据记载，他的母亲也住在宫廷仆役之中。

[ðə; ði] ['sʌltən] [in'triːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
The sultans entreated to see him , and he was introduced , but in a
这 苏丹们 恳求 到 看 他 ， 和 他 曾是 介绍 ， 但 在 一个

[miːn] ['hæbɪt] .
mean habit .
意思是 习惯 .

苏丹们恳求见他，他也被引见了，但他的穿着十分寒酸。

[ðə; ði] [tuː] [prɪn'sesɪs] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['mærid]
The two princesses whom he had delivered from the monsters and married
这 二 公主们 谁 他 有 发表 从 这 怪物 和 已婚

[ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ,
immediately recognized him ,
立即地 认可 他 ，

他从怪物手中救出并娶为妻的两位公主立刻认出了他。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðə(r)] , " [ðɪs] [ɪz] ['truːli] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] !
and exclaimed together , " This is truly our beloved husband !
和 惊呼 一起 ， " 这 是 真的 我们的 心爱 丈夫 ！

他们齐声惊呼：“这真是我们挚爱的丈夫！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪm'breɪst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] ;
" He was then embraced by the sultans , and admitted to his wives ;
" 他 曾是 然后 拥抱 经过 这 苏丹们 ， 和 承认 到 他的 妻子们 ；

“随后他受到了苏丹们的欢迎，并被允许与他的妻子们见面；

[huː] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]['træns,pɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['ræptʃə(r)] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] [bɪ'twiːn]
who fell upon his neck in transports of joy and rapture , kissing him between
WHO 跌倒 之上 他的 脖子 在 运输 的 喜悦 和 狂喜 ， 接吻 他 之间

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ，

她欣喜若狂地扑到他脖子上，亲吻他的眉心。

[waɪl]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[huː]	[hæd; həd]	[lɒst]	[ðə; ði]	[bɜːd]	['prɒsˌtreɪtid]	[hɜː'self]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	['kʌvəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[veɪl] ，
while	**the**	**princess**	**who**	**had**	**lost**	**the**	**bird**	**prostrated**	**herself**	**before**	**him**	**,**	**covered**	**with**	**a**	**veil ,**
尽管	这	公主	WHO	有	丢失的	这	鸟	俯卧	她自己	前	他	,	涵盖	和	一个	面纱 ,

而那位丢失了鸟的公主则用面纱遮住身体，匍匐在他面前。

[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
and	**kissed**	**his**	**hand**	**.**
和	亲吻	他的	手	.

然后吻了他的手。

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[siːn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[prɪns]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['sʌltən]	,
After	**this**	**scene**	**the**	**young**	**prince**	**returned**	**to**	**his**	**father**	**,**	**and**	**the**	**other**	**sultans**	**,**
后	这	场景	这	年轻的	王子	返回	到	他的	父亲	,	和	这	其他	苏丹们	,

此后，年轻的王子回到了他的父亲和其他苏丹身边。

[huː]	[rɪ'siːvd]	[hɪm]	[rɪ'spektfəli]	,	[ænd; ənd]	['siːtɪd]	[hɪm]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	,	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'stɒnɪʃt] ;
who	**received**	**him**	**respectfully**	**,**	**and**	**seated**	**him**	**by**	**them**	**,**	**at**	**which**	**the**	**father**	**was**	**astonished ;**
WHO	已收到	他	尊敬	,	和	坐着	他	经过	他们	,	在	哪个	这	父亲	曾是	惊讶 ;

他们恭敬地接待了他，并安排他坐在他们旁边，这让父亲感到惊讶；

[bʌt; bət]	[mɔː(r)]	[səʊ]	,	[wen]	,	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	,	[hiː; hi]	[ə'drest]	[ðem; ðəm]	,	['seɪɪŋ]	,
but	**more**	**so**	**,**	**when**	**,**	**turning**	**to**	**his**	**brothers**	**,**	**he**	**addressed**	**them**	**,**	**saying**	**,**
但	更多的	所以	,	什么时候	,	转弯	到	他的	兄弟	,	他	已解决	他们	,	说	,

但更重要的是，当他转向他的兄弟们，对他们说：

"	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[fɜːst]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[strɪŋ]	[ɒv; əv]	['emərəldz]	[ænd; ənd]	[pɜːlz]	?
"	**Which**	**of**	**you**	**first**	**found**	**the**	**string**	**of**	**emeralds**	**and**	**pearls**	**?**
"	哪个	的	你	第一的	成立	这	细绳	的	祖母绿	和	珍珠	?

“你们当中谁最先发现了这串祖母绿和珍珠？”

"	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[meɪd]	[nəʊ]	[rɪ'plaɪ]	:	[wen]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,	"	[huː]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[kɪld]	[ðə; ði]	['mɒnstə(r)] ,
"	**To**	**this**	**they**	**made**	**no**	**reply**	**:**	**when**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**Who**	**of**	**you**	**killed**	**the**	**monster ,**
"	到	这	他们	制成	不	回复	:	什么时候	他	持续	,	"	WHO	的	你	被杀	这	怪物 ,

对此他们没有回答；当他继续问道：“你们当中谁杀死了那个怪物？”

[dɪ'strɔɪd]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	,	[ɔː(r)]	,	['fɔːtifaiŋ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[deəd]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sʌltən] ,
destroyed	**the**	**elephant**	**,**	**or**	**,**	**fortifying**	**his**	**mind**	**,**	**dared**	**to**	**enter**	**the**	**palace**	**of**	**this**	**sultan ,**
损毁	这	大象	,	或者	,	强化	他的	头脑	,	敢于	到	进入	这	宫殿	的	这	苏丹 ,

他摧毁了那头大象，或者，鼓起勇气闯入了苏丹的宫殿。

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɜːd]	?
and	**bring**	**away**	**the**	**cage**	**with**	**the**	**bird**	**?**
和	带来	离开	这	笼	和	这	鸟	?

然后把鸟笼连同鸟一起带走？

[wen] [juː; jʊ][bəuθ] , ['kaʊəd] - [laɪk] , [rʌʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['praɪzɪz] , [ænd; ənd]
When you both , coward - like , rushed upon me , robbed me of my prizes , and
什么时候 你 两个都 , 懦夫 - 喜欢 , 匆忙 之上 我 , 被抢劫 我 的 我的 奖品 , 和
['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ,
wounded me ,
受伤 我 ,

你们两个像懦夫一样冲向我，抢走我的战利品，还伤害了我；

[ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [juː; jʊ] ;
I could easily have overcome you ;
我 可以 容易地 有 克服 你 ;

我本可以轻易战胜你；

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ə'pɒn]
but I felt that there was a season appointed by Providence for justice upon
但 我 毛毡 那 那里 曾是 一个 季节 任命 经过 普罗维登斯 为了 正义 之上
[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['retʃɪd] ['fɑːðə(r)] ,
you and my wretched father ,
你 和 我的 可怜 父亲 ,

但我认为，上帝早已安排好时机，要对你和我那可怜的父亲伸张正义。

[huː] [rɪ'dʒektɪd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] , [dɪ'praɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒʌst] [kleɪmz] .
who rejected my mother and myself , depriving us of our just claims .
WHO 拒绝 我的 母亲 和 我 , 剥夺 我们 的 我们的 只是 索赔 .

他们拒绝了我和我的母亲，剥夺了我们应得的权利。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['gɪlti]
" Having thus spoken , he drew his sabre , and rushing upon the two guilty
" 拥有 因此 说 , 他 画 他的 军刀 , 和 匆忙 之上 这 二 有罪的
['prɪnsɪz] [strʌk] [ðem; ðəm] [ded] ,
princes struck them dead ,
王子们 击 他们 死的 ,

“说完这些话，他拔出佩剑，冲向那两个罪孽深重的王子，将他们斩杀。”

[iːtʃ] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] .
each at one blow .
每个 在 一 吹 .

每人一击。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hæv; həv] [ə'tækt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [prɪ'ventɪd]
He would , in his rage , have attacked his father ; but the sultans prevented
他 会 , 在 他的 愤怒 , 有 遭到攻击 他的 父亲 ; 但 这 苏丹们 阻止
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他怒不可遏，本想攻击他的父亲；但苏丹们阻止了他。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rekənsaɪld] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][əʊld] ['sʌltən] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][hɪz; ɪz][eə(r)] ,
and having reconciled them , the old sultan promised to leave him his heir ,
和 拥有 和解 他们 , 这 老的 苏丹 承诺 到 离开 他 他的 继承人 ,

调解之后，老苏丹承诺会给他留下继承人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][ræŋk][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] .
and to restore his mother to her former rank and consequence .
和 到 恢复 他的 母亲 到 她 以前的 秩 和 结果 .

并恢复他母亲以前的地位和影响力。

[hɪz; ɪz] ['nʌpʃlz] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['selɪbreɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,
His nuptials with the third princess were then celebrated ; and their fathers ,
他的 婚礼 和 这 第三 公主 是 然后 著名 ; 和 他们的 父亲们 ,

他与第三位公主的婚礼随后举行；他们的父亲们，

['ɑːftə(r)]	[pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɔːti]	[deɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[entə'teɪnmənts]	['gɪv(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,
after	**participating**	**for**	**forty**	**days**	**in**	**the**	**magnificent**	**entertainments**	**given**	**on**	**the**	**occasion**	**,**
后	参与	为了	四十	天	在	这	壮丽	娱乐	给定	在	这	场合	,

在连续四十天参与了为庆祝这一盛事而举办的盛大娱乐活动之后，

[tʊk]	[liːv]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['sevrəl]	['kɪŋdəmz]	.
took	**leave**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**their**	**several**	**kingdoms**	**.**
采取	离开	,	和	返回	到	他们的	一些	王国	.

他们告别后，返回了各自的王国。

[ðə; ði]	[əʊld]	['sʌltən]	['faɪndɪŋ]	[hɪm'self]	,	[frɒm; frəm]	[eɪdʒ]	,	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[k'eəz]	[ɒv; əv]	['gʌvənmənt]	,
The	**old**	**sultan**	**finding**	**himself**	**,**	**from**	**age**	**,**	**incapable**	**of**	**the**	**cares**	**of**	**government**	**,**
这	老的	苏丹	寻找	他自己	,	从	年龄	,	无法	的	这	关心	的	政府	,

老苏丹发现自己年老体衰，无力处理政务。

[rɪ'zaɪnd]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[huːz]	[ɔː'θɒrəti]	[wɒz; wəz]	['glædli]	[səb'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[baɪ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
resigned	**the**	**throne**	**to**	**his**	**son**	**,**	**whose**	**authority**	**was**	**gladly**	**submitted**	**to**	**by**	**the**	**people**	**,**
辞职	这	王座	到	他的	儿子	,	谁	权威	曾是	乐意	提交	到	经过	这	人们	,

他将王位传给了儿子，人民欣然接受了儿子的统治。

[huː]	[əd'maɪəd]	[hɪz; ɪz]	['praʊəs]	[ænd; ənd]	['gæləntri]	.
who	**admired**	**his**	**prowess**	**and**	**gallantry**	**.**
WHO	钦佩	他的	能力	和	英勇	.

他们钦佩他的武艺和英勇。

[sʌm; səm]	[taɪm]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ək'seʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	,	[ə'tendɪd]	['əʊnli]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[sɪ'lekt]	['kɔːtiːəz]	,
Some	**time**	**after**	**his**	**accession**	**to**	**the**	**kingdom**	**,**	**attended**	**only**	**by**	**some**	**select**	**courtiers**	**,**
一些	时间	后	他的	加入	到	这	王国	,	参加	仅有的	经过	一些	选择	朝臣	,

他登基后不久，只有少数精选的朝臣陪同他觐见。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['kʌmbrəs]	[ə'pendɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	['rɔɪəlti]	,	[hiː; hi]	[left]	[hɪz; ɪz]	['kæpɪt(ə)l]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['hʌntɪŋ]	[ɪk'skɜːʃn]	.
and	**without**	**the**	**cumbrous**	**appendages**	**of**	**royalty**	**,**	**he**	**left**	**his**	**capital**	**upon**	**a**	**hunting**	**excursion**	**.**
和	没有	这	笨重的	附属物	的	皇室	,	他	左边	他的	首都	之上	一个	打猎	短途旅行	.

他卸下了皇室的种种累赘，离开都城去打猎。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spɔːt]	,	['pɑːsɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	['dezət]	[pleɪn]	,
In	**the**	**course**	**of**	**the**	**sport**	**,**	**passing**	**over**	**a**	**desert**	**plain**	**,**
在	这	课程	的	这	运动	,	通过	超过	一个	沙漠	清楚的	,

在运动过程中，穿越沙漠平原，

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[spɒt]	[weə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[keɪv]	,	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['entəd]	,
he	**came**	**to**	**a**	**spot**	**where**	**was**	**the**	**opening**	**of**	**a**	**cave**	**,**	**into**	**which**	**he**	**entered**	**,**
他	来了	到	一个	点	在哪里	曾是	这	开幕	的	一个	洞穴	,	进入	哪个	他	进入	,

他来到一个地方，那里有一个洞口，于是他走了进去。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [də'mestɪk] [juː'tensɪlz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mɑːrks][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] ;
and observed domestic utensils and other marks of its being inhabited ;
和 观察到 国内的 餐具 和 其他 标记 的 它是 存在 有人居住的 ;

并观察到家用器具和其他有人居住的迹象;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but no one was then within it .
但 不 一 曾是 然后 之内 它 .

但当时里面没有人。

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,
The curiosity of the sultan being excited ,
这 好奇心 的 这 苏丹 存在 兴奋的 ,

苏丹的好奇心令他兴奋不已。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ,
he resolved to wait until the owners of the cave should appear ,
他 已解决 到 等待 直到 这 所有者 的 这 洞穴 应该 出现 ,

他决定等到山洞的主人出现。

[ænd; ənd] ['kɔːʃən] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][ræŋk] .
and cautioned his attendants not to mention his rank .
和 警告 他的 服务员 不是 到 提到 他的 秩 .

他告诫随从不要提及他的身份。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][sæt] [lɒŋ] ,
He had not sat long ,
他 有 不是 卫星 长的 ,

他坐的时间并不长,

[wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [siːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [tuː] [skɪnz]
when a man was seen advancing with a load of provisions and two skins
什么时候 一个 男人 曾是 已见 前进 和 一个 加载 的 条款 和 二 皮肤
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
of water .
的 水 .

有人看到一个男人扛着一大包食物和两袋水向前走去。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'drest] [hɪm] ,
On his coming to the mouth of the cave , the sultan addressed him ,
在 他的 未来 到 这 嘴 的 这 洞穴 , 这 苏丹 已解决 他 ,

苏丹来到洞口,对他说:

['seɪɪŋ] , " [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] ['kæri] ? "
saying , " Whence comest thou , where art thou going , and what dost thou carry ? "
说 , " 何处 彗星 你 , 在哪里 艺术 你 去 , 和 什么 朋友 你 携带 ? "

问:“你从哪里来?你要到哪里去?你带着什么?”

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [wʌn][ɒv; əv] [θriː] [kəm'pænjənz] , [huː] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] [keɪv] ,
" I am , " replied the man , " one of three companions , who inhabit this cave ,
" 我 是 , " 回复 这 男人 , " 一 的 三 同伴 , WHO 居住 这 洞穴 ,

“我是,”那人回答说,“是住在这个山洞里的三个同伴之一。”

['hævɪŋ] [fled] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪm'prɪznmənt] ,
having fled from our city to avoid imprisonment ,
拥有 逃亡 从 我们的 城市 到 避免 监禁 ,

为了躲避牢狱之灾,他们逃离了我们的城市。

[ænd; ənd] ['evri] [ten] [deɪz] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [gəʊz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [prə'vɪʒ(ə)nz] : [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz]
and every ten days one of us goes to purchase provisions : to - day was
和 每一个 十 天 一 的 我们 去 到 购买 条款 : 到 - 天 曾是
[maɪ] [tɜːn] ,
my turn ,
我的 转动 ,

我们每隔十天轮流去采购物资：今天轮到我了。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['prez(ə)ntli] . "
and my friends will be here presently . "
和 我的 朋友们 将要 是 这里 目前 . "

我的朋友们马上就到。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['sʌltən] .
" What was the cause of your flight ? " rejoined the sultan .
" 什么 曾是 这 原因 的 你的 航班 ? " 重新加入 这 苏丹 .

“你逃离的原因是什么？”苏丹再次问道。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ,
" As to that , " answered the man ,
" 作为 到 那 , " 回答 这 男人 ,

“至于那个，”那人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ]
" it can only be communicated by the relation of our adventures , which
" 它 能 仅有的 是 沟通 经过 这 关系 的 我们的 冒险 , 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] ,
are curious ,
是 好奇的 ,

“它只能通过讲述我们那些奇特的冒险经历来传达，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]
and if you wish to hear them , stay with us to - night , and we will
和 如果 你 希望 到 听到 他们 , 停留 和 我们 到 - 夜晚 , 和 我们 将要
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

如果你想听他们讲述，今晚就留下来和我们一起吧，我们每个人都会……

[ɪn]['aʊə(r)] [tɜːn] , [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] .
in our turn , relate his own story .
在 我们的 转动 , 涉及 他的 自己的 故事 .

现在，让我们来讲述他自己的故事。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'pɒn] [ðɪs] , [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" The sultan upon this , said to himself ,
" 这 苏丹 之上 这 , 说 到 他自己 ,

苏丹心想：

" [ai] [wɪl] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ;
" I will not move from this spot until I have heard their adventures ;
" 我 将要 不是 移动 从 这 点 直到 我 有 听到 他们的 冒险 ;

“在我听完他们的冒险经历之前，我不会离开这里；

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ,
" and immediately dispatched his attendants , excepting a few ,
" 和 立即地 已派出 他的 服务员 , 除外 一个 很少 ,

“然后立即遣散了所有随从，只留下少数人。”

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [brɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [sʌm; səm] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
with orders to bring from the city some necessaries for the night .
和 订单 到 带来 从 这 城市 一些 必需品 为了 这 夜晚 .

奉命从城里带些夜间必需品来。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " ['hɪərɪŋ] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪl] [biː; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] ,
" For , " thought he , " hearing these stories will be pleasanter than hunting ,
" 为了 , " 想法 他 , " 听力 这些 故事 将要 是 更令人愉悦 比 打猎 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,
as they may ,
作为 他们 可能 ,

“因为,”他心想,“听这些故事会比打猎更令人愉快，尽管打猎也可能……”

[pə'hæps] , [ɪn'fɔːm] [maɪ][maɪnd] .
perhaps , inform my mind .
也许 , 通知 我的 头脑 .

或许，可以启发我的思考。

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['fɑːloʊərz] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvd] [ðə; ði]
" He remained in the cave with his few followers ; and soon after arrived the
" 他 剩余 在 这 洞穴 和 他的 很少 追随者 ; 和 很快 后 到达的 这
[tuː] ['ʌðə(r)] ['inmeits] ,
two other inmates ,
二 其他 囚犯 ,

“他和他的几个追随者留在了山洞里；不久之后，另外两名洞民也到了。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltənz] ['mesndʒər] [wɪð] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
who were succeeded by the sultan's messengers with the requisites for a
WHO 是 成功了 经过 这 苏丹的 信使 和 这 必备条件 为了 一个
[səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'pɑːst] ,
substantial repast ,
重大的 餐饮 ,

随后，苏丹的使者带着丰盛宴席所需的物品登场。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [pɑː'tʊk] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .
of which all partook without ceremony .
的 哪个 全部 参与 没有 仪式 .

所有人都毫不拘束地享用了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['sʌltən] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]
When it was finished , the sultan desired the owners of the cave to relate
什么时候 它 曾是 完成的 , 这 苏丹 想要的 这 所有者 的 这 洞穴 到 涉及
[ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ;
their adventures ;
他们的 冒险 ;

完工后，苏丹希望洞穴的主人讲述他们的探险经历；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] : " [ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
and they replied , " To hear is to obey : " the first beginning as follows .
和 他们 回复 , " 到 听到 是 到 服从 : " 这 第一的 开始 作为 跟随 .

他们回答说：“听从就是服从。”第一个开头如下。

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ʃɑːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
Story of the First Sharper in the Cave .
故事 的 这 第一的 更锋利 在 这 洞穴 .

山洞里第一个磨刀匠的故事。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , ['liːvɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪð] ['lɪt(ə)l]
My father died when I was a youth , leaving my mother and myself with little
我的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 一个 青年 , 离开 我的 母亲 和 我 和 小的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

我父亲在我年幼时就去世了，只给我和母亲留下了少量财产。

[bʌt; bət]	[æn; ən]	[əʊld]	[ʃiː; ʃi]	-	[ɡəʊt]	,	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[səʊld]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[praɪs]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	[kɑːf]	,
but	**an**	**old**	**she**	**-**	**goat**	**,**	**which**	**we**	**sold**	**,**	**and**	**with**	**the**	**price**	**bought**	**a**	**calf**	**,**
但	一个	老的	她	-	山羊	,	哪个	我们	卖	,	和	和	这	价格	买	一个	小牛	,

但是我们卖掉了一只老母山羊，用卖山羊的钱买了一头小牛犊。

[ænd; ənd]	['nʌrɪʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[jɪə(r)]	;
and	**nourished**	**her**	**as**	**well**	**as**	**we**	**could**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**;**
和	营养	她	作为	出色地	作为	我们	可以	为了	一个	所有的	年	;

我们尽我们所能，悉心照料她整整一年；

[wen]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[dɪ'zaɪəd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[ænd; ənd]	[dɪ'spəʊz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	.
when	**my**	**mother**	**desired**	**me**	**to**	**go**	**and**	**dispose**	**of**	**her**	**in**	**the**	**market**	**.**
什么时候	我的	母亲	想要的	我	到	去	和	处置	的	她	在	这	市场	.

当时我母亲要我去市场上把她卖掉。

[ə'kɔːdɪŋli]	[ai]	[went]	,
Accordingly	**I**	**went**	**,**
因此	我	去	,

于是我去了。

[ænd; ənd]	[suːn]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['fætə(r)]	[ɔː(r)]	[faɪnə]	[biːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	.
and	**soon**	**perceived**	**that**	**there**	**was**	**not**	**a**	**fatter**	**or**	**finer**	**beast**	**in**	**the**	**market**	**.**
和	很快	感知	那	那里	曾是	不是	一个	更胖	或者	更精细	兽	在	这	市场	.

很快，他就意识到市场上没有比这更肥美、更精致的牲畜了。

[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	['bʊtʃəz]	,	[kəm'pəʊzd]	[ɒv; əv]	['fɔːti]	[p'ɜːsənz]	,	[fɪkst]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[kɑːf]	,
The	**company**	**of**	**butchers**	**,**	**composed**	**of**	**forty**	**persons**	**,**	**fixed**	**their**	**eyes**	**upon**	**the**	**calf**	**,**
这	公司	的	屠夫	,	由	的	四十	人	,	固定的	他们的	眼睛	之上	这	小牛	,

由四十名屠夫组成的屠夫团伙，将目光紧紧锁定在小牛身上。

[ænd; ənd]	[sə'pəʊzɪŋ]	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	['ɪɡnərənt]	[læd]	,	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	[ɔː(r)]	['nʌθɪŋ]	,
and	**supposing**	**me**	**an**	**ignorant**	**lad**	**,**	**resolved**	**to**	**have**	**her**	**for**	**little**	**or**	**nothing**	**,**
和	假如	我	一个	无知	小伙子	,	已解决	到	有	她	为了	小的	或者	没有什么	,

假设我是一个无知的少年，决心不花很少的钱甚至不用付出任何代价就得到她，

[ænd; ənd]	[fiːst]	[ðəm'selvz]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fleʃ]	.
and	**feast**	**themselves**	**upon**	**her**	**flesh**	**.**
和	盛宴	他们自己	之上	她	肉	.

他们尽情享用她的肉体。

['ɑːftə(r)]	[kən'səːt, 'kɔnsəːt]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	,	[sed]	,	"	[maɪ] [læd]	,
After	**concerting**	**among**	**themselves**	**,**	**one**	**of**	**them**	**coming**	**up**	**,**	**said**	**,**	**"**	**My lad**	**,**
后	协奏	之中	他们自己	,	一	的	他们	未来	向上	,	说	,	"	我的 小伙子	,

他们彼此商量了一番后，其中一人走过来说道：“我的孩子，

[dʌst]	[ðaʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[sel]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	-	[ɡəʊt]	?	"
dost	**thou**	**mean**	**to**	**sell**	**this**	**she**	**-**	**goat**	**?**	**"**
朋友	你	意思是	到	卖	这	她	-	山羊	?	"

你要卖掉这只母山羊吗？

"	[ɡəʊt]	!	"	[rɪ'plaɪd]	[ai]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kɑːf] . "
"	**Goat**	**!**	**"**	**replied**	**I**	**,**	**"**	**it**	**is**	**a**	**calf . "**
"	山羊	!	"	回复	我	,	"	它	是	一个	小牛 . "

“山羊！”我回答说，“这是一头小牛。”

" [neɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd][ɔː(r)][ˈʌndə(r)] [ɪnˈtʃɑːntmənt] ;
" Nay , " answered he , " surely thou must be blind or under enchantment ;
" 不 , " 回答 他 , " 一定 你 必须 是 瞎的 或者 在下面 魅力 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“不,”他回答说,“你一定是瞎了眼或者中了邪;但是,

[əʊld][æz; əz][ðə; ði] [gəʊt] [ɪz] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] ,
old as the goat is , if thou wilt sell it ,
老的 作为 这 山羊 是 , 如果 你 枯萎 卖 它 ,

不管这只山羊多老,如果你要卖掉它,

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I will give thee a koorsh for her .
我 将要 给 你 一个 - 为了 她 .

我会给她一个库尔什(一种印度甜点)。

" [ai][ˈæŋgrəli] [rɪˈfjuːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ; [wen] [ˈprez(ə)ntli] [ʌp] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ,
" I angrily refused , and he went away ; when presently up came another ; and ,
" 我 愤怒地 拒绝 , 和 他 去 离开 ; 什么时候 目前 向上 来了 其他 ; 和 ,

我愤怒地拒绝了,他就走了;过了一会儿,又来了一个人;然后,

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪn][ˈregjələ(r)] [səkˈseʃ(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfɔːti] ,
in short , in regular succession the whole forty ,
在 短的 , 在 常规的 演替 这 所有的 四十 ,

简而言之,按顺序,这四十个,

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] .
the last of whom was the chief of the butchers .
这 最后的 的 谁 曾是 这 首席 的 这 屠夫 .

最后一位是屠夫头目。

[ai] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [kəˈnaɪvəns] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒ] , [sed]
I perceived the connivance to cheat me , and resolving to be revenged , said
我 感知 这 共谋 到 欺骗 我 , 和 解决 到 是 复仇 , 说
,
,
,

我察觉到有人合谋欺骗我,决心报复,于是说道:

" [ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈsiːvd] , [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [gəʊt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
" I am convinced I am deceived , so you shall have the goat , if such she is ,
" 我 是 确信 我 是 受骗 , 所以 你 将 有 这 山羊 , 如果 这样的 她 是 ,

“我确信我被骗了,所以如果那只山羊真是山羊的话,就把它给你吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .
for the koorsh , provided you let me have her tail .
为了 这 - , 假如 你 让 我 有 她 尾巴 .

给我库尔什,前提是你得把她的尾巴给我。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈgriːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ɒf] ,
" This was agreed to , and it being cut off ,
" 这 曾是 同意 到 , 和 它 存在 切 离开 ,

“双方已达成一致,并切断了连接,

[ai] [dɪˈlɪvəd] [maɪ][kɑːf][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd]
I delivered my calf to the chief of the butchers , received the money , and
我 发表 我的 小牛 到 这 首席 的 这 屠夫 , 已收到 这 钱 , 和
[rɪˈtɜːnd] [həʊm] .
returned home .
返回 家 .

我把小牛送到屠夫头目那里,拿到钱后就回家了。

[ɒn]	[maɪ]	[ə'raɪv(ə)l]	[æt; ət]	[həʊm]	,	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[ɑːskt]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[səʊld]	[ðə; ði]	[kɑːf]	;
On	**my**	**arrival**	**at**	**home**	**,**	**my**	**mother**	**asked**	**if**	**I**	**had**	**sold**	**the**	**calf**	**;**
在	我的	到达	在	家	,	我的	母亲	问	如果	我	有	卖	这	小牛	;

到家后，母亲问我是否已经把小牛卖掉了；

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ai]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[jes]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	-	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɑːgən]	.
to	**which**	**I**	**replied**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**for**	**a**	**koorsh**	**,**	**and**	**her**	**tail**	**into**	**the**	**bargain**	**:**
到	哪个	我	回复	,	"	是的	,	为了	一个	-	,	和	她	尾巴	进入	这	便宜货	.

我回答说：“是的，用一根粗麦粉，再加上她的尾巴。”

"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌem 'iː]	['stjuːpɪd]	[ɔː(r)]	[mæd]	,	[ænd; ənd]	[in'kwaiə]	[wɒt]	[ai]	[wʊd]	[duː; də]	[wɪð]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	.
"	**She**	**thought**	**me**	**stupid**	**or**	**mad**	**,**	**and**	**inquired**	**what**	**I**	**would**	**do**	**with**	**the**	**latter**	**.**
"	她	想法	我	愚蠢的	或者	疯狂的	,	和	询问	什么	我	会	做	和	这	后者	.

她认为我愚蠢或疯狂，并问我如果是后者我会怎么办。

[ai]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	['æmpli]	[ri'vendʒ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃɑːpə]	,
I	**answered**	**,**	**"**	**I**	**will**	**be**	**amply**	**revenged**	**on**	**the**	**sharpers**	**,**
我	回答	,	"	我	将要	是	充足的	复仇	在	这	磨刀器	,

我回答说：“我一定会好好报复那些骗子。”

[huː]	[prɪ'tendɪd]	[ðæt]	[maɪ]	[kɑːf]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃiː; ʃi]	-	[gəʊt]	,	[ænd; ənd]	[fɔːs]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	,	[æt; ət]	[liːst]	,
who	**pretended**	**that**	**my**	**calf**	**was**	**a**	**she**	**-**	**goat**	**,**	**and**	**force**	**from**	**them**	**,**	**at**	**least**	**,**
WHO	假装	那	我的	小牛	曾是	一个	她	-	山羊	,	和	力量	从	他们	,	在	至少	,

他们假装我的小牛犊是只母山羊，至少，他们强迫我这么做。

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ðeɪ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	.
a	**thousand**	**times**	**the**	**price**	**they**	**gave**	**me**	**.**
一个	千	时代	这	价格	他们	给予	我	.

他们给我的价格是他们的一千倍。

"	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	[ai]	[skɪnd]	[ðə; ði]	[teɪl]	,	[kʌt]	[ðə; ði]	['leðə(r)]	['ɪntuː]	[θɒŋz]	,
"	**After**	**this**	**,**	**I**	**skinned**	**the**	**tail**	**,**	**cut**	**the**	**leather**	**into**	**thongs**	**,**
"	后	这	,	我	去皮	这	尾巴	,	切	这	皮革	进入	丁字裤	,

“之后，我剥了尾巴上的皮，把皮裁成皮条，

[ænd; ənd]	['twɪstɪd]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[wɪp]	[wɪð]	[hɑːd]	[θɪk]	[nɒts]	.
and	**twisted**	**them**	**into**	**a**	**whip**	**with**	**hard**	**thick**	**knots**	**.**
和	扭曲	他们	进入	一个	鞭	和	难的	厚的	绳结	.

将它们拧成一条带有坚硬粗结的鞭子。

[ai]	[ðen]	[dɪs'gaɪzd]	[maɪ'self]	[ɪn]	['fiːmeɪl]	[ə'taɪə(r)]	,
I	**then**	**disguised**	**myself**	**in**	**female**	**attire**	**,**
我	然后	伪装	我	在	女性	服装	,

然后我乔装成女性，

['teɪkɪŋ]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ'self]	[lʊk]	[æz; əz]	['hænsəm]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'sɪstəns]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	,
taking	**pains**	**to**	**make**	**myself**	**look**	**as**	**handsome**	**as**	**possible**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**my**	**mother**	**,**
采取	疼痛	到	制作	我	看	作为	英俊的	作为	可能的	和	这	协助	的	我的	母亲	,

在母亲的帮助下，我费尽心思让自己看起来尽可能英俊。

[huː]	[pʊt]	['sʊərmə]	['ɪntuː]	[maɪ]	['aɪlɪdz]	,	[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒd]	[maɪ]	['aɪbraʊz]	,	[steɪnd]	[maɪ]	[hændz]	[wɪð]	[hɪnə]
who	**put**	**soorma**	**into**	**my**	**eyelids**	**,**	**and**	**arranged**	**my**	**eyebrows**	**,**	**stained**	**my**	**hands**	**with**	**hinna**
WHO	放	苏尔玛	进入	我的	眼睑	，	和	安排	我的	眉毛	，	染色	我的	双手	和	欣娜

,	
,	
，	

谁在我的眼皮上涂抹了苏尔玛，修整了我的眉毛，用指甲花染料染了我的手？

[ænd; ənd]	[daɪ'rɛktɪd]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[tuː; tə]	['əʊg(ə)l]	[ænd; ənd]	[smaɪl]	.
and	**directed**	**me**	**how**	**to**	**ogle**	**and**	**smile**	**.**
和	指导	我	如何	到	眄	和	微笑	.

并指导我如何盯着别人看，如何微笑。

[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ə; eɪ]	['bɪədlɪs]	[læd]	,	[ænd; ənd]	['rekən]	['kʌmli]
In	**short**	**,**	**as**	**I**	**was**	**then**	**a**	**beardless**	**lad**	**,**	**and**	**reckoned**	**comely**
在	短的	，	作为	我	曾是	然后	一个	无胡须	小伙子	，	和	估计	漂亮

,
,
，

总之，当时我还是个没有胡子的小伙子，自认为长相英俊，

[ai]	[ə'pɪəd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['veri]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	['meɪdn]	[ɪn]	[maɪ]	[dɪs'gaɪz]	.
I	**appeared**	**as**	**a**	**very**	**desirable**	**maiden**	**in**	**my**	**disguise**	**.**
我	出现	作为	一个	非常	理想	少女	在	我的	伪装	.

我乔装打扮，装扮成一位非常迷人的少女。

[ɒn]	[maɪ]	[ə'raɪv(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bʊtʃəz]	,
On	**my**	**arrival**	**at**	**the**	**house**	**of**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**butchers**	**,**
在	我的	到达	在	这	房子	的	这	首席	的	这	屠夫	，

当我到达屠夫头目的家时，

[ai]	[faʊnd]	[hɪm]	['sɪtɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːt]	.
I	**found**	**him**	**sitting**	**with**	**his**	**companions**	**in**	**the**	**court**	**.**
我	成立	他	坐着	和	他的	同伴	在	这	法庭	.

我发现他正和同伴们坐在法庭里。

[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[kɑːf]	[hæd; həd]	[biːn]	[kʊkt]	[ɪn]	['veəriəs]	[weɪz]	,
The	**whole**	**of**	**my**	**calf**	**had**	**been**	**cooked**	**in**	**various**	**ways**	**,**
这	所有的	的	我的	小牛	有	到过	煮熟	在	各种各样的	方式	，

我的整只小牛都被用各种方法烹制过了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[spred]	[ðə; ði]	[klɒθ]	[ænd; ənd]	[fiːst]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**they**	**were**	**just**	**going**	**to**	**spread**	**the**	**cloth**	**and**	**feast**	**upon**	**it**	**.**
和	他们	是	只是	去	到	传播	这	布	和	盛宴	之上	它	.

他们正打算铺开那块布，享用上面的美食。

[ɒn]	[maɪ]	['entrəns]	[ai]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	[ˌsælju'teɪʃ(ə)n]	:	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[rəʊz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]
On	**my**	**entrance**	**I**	**made**	**a**	**profound**	**salutation**	**:**	**upon**	**which**	**they**	**all**	**rose**	**up**	**to**	**return**
在	我的	入口	我	制成	一个	深刻的	问候	：	之上	哪个	他们	全部	玫瑰	向上	到	返回

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	，

我进门时行了个深情的问候，他们随即起身回礼。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	['triːtɪd]	[ˌem 'iː]	['wɛlkəmli]	,	['wɪspəd]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,	['seɪɪŋ]	,	"	[baɪ]
and	**having**	**treated**	**me**	**welcomely**	**,**	**whispered**	**one**	**to**	**another**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**By**
和	拥有	治疗	我	欢迎	，	低声说道	一	到	其他	，	说	，	"	经过

['ælə; ə'lɑː]	,
Allah	**,**
真主	，

他们热情地接待了我，然后彼此低声说道：“以真主的名义发誓，

[ðɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	['glɔːriəs]	[fe'stɪvəti]	,	[ɪ'luːmɪnd]	[baɪ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['bjuːti]	!
this	**will**	**be**	**a**	**night**	**of**	**glorious**	**festivity**	**,**	**illumined**	**by**	**so**	**much**	**beauty**	**!**
这	将要	是	一个	夜晚	的	辉煌	节日	，	照明	经过	所以	很多	美丽	！

这将是一个充满欢乐的夜晚，处处洋溢着美丽！

[haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['prefrəns] , [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ;
however , our chief must have the preference , this night shall be his ;
然而 , 我们的 首席 必须 有 这 偏爱 , 这 夜晚 将 是 他的 ;

然而，我们的首领必须享有优先权，今晚将是他的夜晚；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][kɑːst][lɒts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
after which we will all cast lots for his turn of enjoyment .
后 哪个 我们 将要 全部 投掷 很多 为了 他的 转动 的 享受 .

之后我们将抽签决定轮到他享用。

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [fiːst] [ɒn][maɪ][kɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ,
" When we had feasted on my calf , and the night was far advanced ,
" 什么时候 我们 有 盛宴 在 我的 小牛 , 和 这 夜晚 曾是 远的 先进的 ,

“当我们享用完我的小牛犊后，夜色已深，

[ðə; ði] ['bʊtʃəz] [tʊk] [liːv] , [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [wɪð]
the butchers took leave , departed to their homes , and I remained alone with
这 屠夫 采取 离开 , 已离开 到 他们的 房屋 , 和 我 剩余 独自的 和
[ðə; ði] [tʃiːf] ,
the chief ,
这 首席 ,

屠夫们告辞回家了，只剩下我和屠夫头目。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
who began to entertain me with amusing conversation .
WHO 开始 到 招待 我 和 有趣 对话 .

他开始和我进行有趣的谈话。

[əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] , [ai] , [æz; əz] [ɪf]
Observing a rope hanging from the ceiling of an apartment , I , as if
观察 一个 绳索 绞刑 从 这 天花板 的 一个 公寓 , 我 , 作为 如果
['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɜːpəs] ,
ignorant of its purpose ,
无知 的 它是 目的 ,

我看到一根绳子从公寓的天花板上垂下来，却仿佛不知道它的用途，

[in'kwaiə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
inquired the use of it ;
询问 这 使用 的 它 ;

询问其用途；

[wen] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)]
when the venerable chief of the butchers informed me it was for
什么时候 这 可敬 首席 的 这 屠夫 知情的 我 它 曾是 为了
[sə'spendɪŋ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] ;
suspending animals to cut up ;
暂停 动物 到 切 向上 ;

当德高望重的屠夫头目告诉我，这是为了悬挂动物以便进行分割；

['ɔːlsəʊ] , [ə'keɪʒnəli] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] , [huːz] [kraɪmz] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]
also , occasionally his dependants , whose crimes required the punishment of
还 , 偶尔 他的 受抚养人 , 谁 犯罪 必需的 这 惩罚 的
['flɒgɪŋ] .
flogging .
鞭笞 .

有时，他的家属也会受到惩罚，他们的罪行需要受到鞭笞的惩罚。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ai] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] ,
Upon this I expressed a great desire to be tied with the rope ,
之上 这 我 表达 一个 伟大的 欲望 到 是 系 和 这 绳索 ,

于是我表达了非常渴望被绳子捆绑的愿望。

[drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
drawn up , and swung for amusement .
绘制 向上 , 和 摇摆 为了 娱乐 .

拉起，挥舞着取乐。

" [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [kɔːd] [wɪl] [hɜːt] [ðaɪ] ['delɪkət] [skɪn] ;
" My dear lady , " replied he , " the cord will hurt thy delicate skin ;
" 我的 亲爱的 女士 , " 回复 他 , " 这 绳索 将要 伤害 你的 精美的 皮肤 ;

“我亲爱的女士，”他回答说，“绳子会伤到您娇嫩的皮肤；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [drɔː] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [juːz] [wɪ'ðaʊt]
but thou shall put it round me , draw me up , and see the use without
但 你 将 放 它 圆形的 我 , 画 我 向上 , 和 看 这 使用 没有
['ɪndʒərɪŋ] [ðaɪ'self] .
injuring thyself .
受伤 你自己 .

但你要把它围在我身上，把我拉起来，看看它的作用，不要伤害自己。

" [ai] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['bʊtʃə(r)] , [pleɪst] [ðə; ði] [kɔːd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
" I consented to the wish of the chief butcher , placed the cord under his arms
" 我 同意 到 这 希望 的 这 首席 屠夫 , 放置 这 绳索 在下面 他的 武器
,
,
,

“我遵从了屠夫头子的意愿，把绳子放在他的腋下，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊz] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
and drew him up till the ends of his toes scarcely touched the ground .
和 画 他 向上 直到 这 结束 的 他的 脚趾 几乎 感动 这 地面 .

然后把他拉起来，直到他的脚趾尖几乎都碰不到地面。

[ai] [ðen] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [rəʊp] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] [kept] ['rʌnɪŋ] ['pleɪfəli] [raʊnd]
I then secured the rope , and for some moments kept running playfully round
我 然后 安全 这 绳索 , 和 为了 一些 时刻 保留 跑步 嬉戏地 圆形的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

然后我把绳子系好，在他周围嬉戏跑了一会儿。

[ænd; ənd] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and tickling his sides , which made him laugh with delight .
和 挠痒痒 他的 侧面 , 哪个 制成 他 笑 和 喜 .

然后挠他的痒痒，他高兴地大笑起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒstʃə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] ; [bʌt; bət][ai]
At length , tired of his posture , he desired me to release him ; but I
在 长度 , 疲劳的 的 他的 姿势 , 他 想要的 我 到 发布 他 ; 但 我
[rɪ'fjuːzd] ,
refused ,
拒绝 ,

最后，他厌倦了自己的姿势，请求我放开他；但我拒绝了。

['seɪɪŋ] , " [maɪ][dɪə(r)] [tʃiːf] , [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ə'mjuːzmənt] ;
saying , " My dear chief , I have not yet finished my amusement ;
说 , " 我的 亲爱的 首席 , 我 有 不是 然而 完成的 我的 娱乐 ;

他说：“我亲爱的首领，我的娱乐还没有结束；

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai][tɔː(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['merimənt] .
" after which I tore the clothes from his back , as if in merriment .
" 后 哪个 我 撕裂 这 衣服 从 他的 后退 , 作为 如果 在 欢乐 .

然后我像高兴似的，撕掉了他身上的衣服。

[wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ai] ['pʊld] [aʊt] [maɪ] [wɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] ['nɒtɪd] ,
When I had done this , I pulled out my whip , which was well knotted ,
什么时候 我 有 完毕 这 , 我 拉 出去 我的 鞭 , 哪个 曾是 出色地 打结的 ,

做完这一切后，我拔出了我的鞭子，鞭子打得很紧实。

['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [gəʊt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːf] .
saying , " This is the tail of a she - goat , and not of a calf .
说 , " 这 是 这 尾巴 的 一个 她 - 山羊 , 和 不是 的 一个 小牛 .

他说：“这是母山羊的尾巴，不是小牛的尾巴。”

" [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] , ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [ai][wɒz; wəz] ,
" The butcher now began to be somewhat alarmed , asking me who I was ,
" 这 屠夫 现在 开始 到 是 有些 惊慌 , 问 我 WHO 我 曾是 ,
[ænd; ənd] [wens] [ai] [keɪm] ?
and whence I came ?
和 何处 我 来了 ?

“屠夫这时开始有些惊慌，问我是谁，从哪里来？ ”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fæt][kɑːf] ,
to which I replied , " I am the owner of the fat calf ,
到 哪个 我 回复 , " 我 是 这 所有者 的 这 胖的 小牛 ,

我回答说：“我是这头肥小牛的主人，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['vɪləˌnəs] [kəm'pænjənz] [səʊ] ['rɑːskəli] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] .
of which thou and thy villanous companions so rascally cheated me .
的 哪个 你 和 你的 邪恶的 同伴 所以 赖皮 作弊 我 .

你和你那些卑鄙的同伙竟然如此无耻地欺骗了我。

" [ai] [ðen] [b'eəd] [maɪ] [ɑːm] [tuː; tə][maɪ] ['elbəʊ] ,
" I then bared my arm to my elbow ,
" 我 然后 裸露 我的 手臂 到 我的 弯头 ,

然后我露出了胳膊，一直到手肘。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'leɪbə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɪð] [maɪ] [wɪp] [ðæt] [hiː; hi] [rɔːd] [ɪn] ['ægəni] ;
and so belaboured his back and sides with my whip that he roared in agony ;
和 所以 费力地 他的 后退 和 侧面 和 我的 鞭 那 他 咆哮 在 痛苦 ;

于是我用鞭子狠狠抽打他的背部和肋部，他痛苦地嚎叫起来；

[nɔː(r)][dɪd][ai] [liːv] [ɒf] [tɪl] [hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [flei] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm]
nor did I leave off till his skin was completely flayed , and he fainted from
也不 做过 我 离开 离开 直到 他的 皮肤 曾是 完全地 剥皮 , 和 他 昏厥 从
[ðə; ði][peɪn] .
the pain .
这 疼痛 .

我一直下手，直到他的皮完全被剥掉，疼得昏了过去。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [faʊnd] [ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] - ,
After this I searched the apartment , found a bag containing three hundred deenars ,
后 这 我 搜索 这 公寓 , 成立 一个 包 包含 三 百 - ,

之后我搜查了公寓，发现一个装有三百迪纳的袋子。

[sʌm; səm] ['hænsəm] [dresɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['bʌndld] [ʌp] ,
some handsome dresses , and other valuable articles , all of which I bundled up ,
一些 英俊的 连衣裙 , 和 其他 有价值的 文章 , 全部 的 哪个 我 捆绑式 向上 ,

一些漂亮的裙子和其他贵重物品，我都打包好了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] ; ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəz] , [sə'spendɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
and carried off ; leaving the chief of the butchers , suspended , to his fate .
和 携带 离开 ; 离开 这 首席 的 这 屠夫 , 暂停 , 到 他的 命运 .

然后被带走了；留下屠夫头目悬在半空，任其自生自灭。

[wen]	[ai]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[həʊm]	,	[ai]	[geɪv]	[maɪ]	[praɪz]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	,	['seɪɪŋ]	,
When	**I**	**had**	**reached**	**home**	**,**	**I**	**gave**	**my**	**prize**	**to**	**my**	**mother**	**,**	**saying**	**,**
什么时候	我	有	达到	家	，	我	给予	我的	奖	到	我的	母亲	，	说	，

回到家后，我把奖品交给母亲，说道：

"	[ðɪs]	[ɪz]	['əʊnli]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[kɑːf]	,
"	**This**	**is**	**only**	**part**	**of**	**the**	**value**	**of**	**my**	**calf**	**,**
"	这	是	仅有的	部分	的	这	价值	的	我的	小牛	，

“这只是我这头小牛价值的一部分，

[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[rɪ'siːvd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːtʃəsə(r)]	.
which	**I**	**have**	**just**	**received**	**of**	**the**	**purchaser**	**.**
哪个	我	有	只是	已收到	的	这	购买者	.

我刚刚收到买方的邮件。

"	['ɜːli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	['bʊtʃəz]	[rɪ'peəd]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rezɪdəns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[tʃiːf]	,
"	**Early**	**in**	**the**	**morning**	**the**	**butchers**	**repaired**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**to**	**the**	**residence**	**of**	**their**	**chief**	**,**
"	早期的	在	这	早晨	这	屠夫	已修复	，	作为	通常	，	到	这	住宅	的	他们的	首席	，

“清晨，屠夫们像往常一样前往他们首领的住所，

[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	-	[jɑːd]	[lɒkt]	,	[dʒəʊkt]	[wʌn]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	,	['seɪɪŋ]	,
and	**finding**	**the**	**door**	**of**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**locked**	**,**	**joked**	**one**	**with**	**another**	**,**	**saying**	**,**
和	寻找	这	门	的	这	法庭	-	院子	已锁定	，	开玩笑	一	和	其他	，	说	，

发现院子的门锁着，两人互相开玩笑说：

"	['aʊə(r)]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[hæz; həz]	[biːn]	[səʊ]	[fə'tiːgd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['hæpinəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sliːp]	['lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	.
"	**Our**	**old**	**gentleman**	**has**	**been**	**so**	**fatigued**	**with**	**his**	**happiness**	**that**	**he**	**sleeps**	**longer**	**than**	**ordinary**	**.**
"	我们的	老的	绅士	有	到过	所以	疲劳	和	他的	幸福	那	他	睡觉	更长	比	普通的	.

“我们这位老先生因为太过幸福而感到疲惫，所以他比平时睡得更久。”

"	[ðeɪ]	['weɪtɪd]	[tɪl]	[nɪə(r)]	[nuːn]	,	[wen]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[əd'mɪt(ə)ns]	;	[bʌt; bət]	[rɪ'siːvɪŋ]	[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	,
"	**They**	**waited**	**till**	**near**	**noon**	**,**	**when**	**they**	**called**	**out**	**for**	**admittance**	**;**	**but**	**receiving**	**no**	**answer**	**,**
"	他们	等待	直到	靠近	中午	，	什么时候	他们	称为	出去	为了	准入	；	但	接收	不	回答	，

他们等到临近中午，大声呼喊要求进入，但无人应答。

[bɪ'keɪm]	[ˌæprɪ'hensɪv]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[dɪ'zɑːstə(r)]	,	[ænd; ənd]	['fɔːsɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[faʊnd]	[ðeə(r)]	[tʃiːf]	[sə'spendɪd]	,
became	**apprehensive**	**of**	**some**	**disaster**	**,**	**and**	**forcing**	**the**	**door**	**,**	**found**	**their**	**chief**	**suspended**	**,**
成为	忧虑	的	一些	灾难	，	和	强制	这	门	，	成立	他们的	首席	暂停	，

他们担心会发生什么灾难，于是强行打开门，发现他们的首领已被停职。

['ɔːlməʊst]	['laɪfləs]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[skɑːrz]	['drɒpɪŋ]	[blʌd]	.
almost	**lifeless**	**,**	**and**	**his**	**scars**	**dropping**	**blood**	**.**
几乎	无生命	，	和	他的	疤痕	下降	血	.

他几乎毫无生气，伤口还在滴血。

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ɪn'kwaɪəriz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dəʊlf(ə)l]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,
To	**their**	**inquiries**	**into**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**doleful**	**situation**	**,**	**he**	**replied**	**,**
到	他们的	查询	进入	这	原因	的	他的	悲伤的	情况	，	他	回复	，

当他们询问他为何如此悲伤时，他回答说：

" [ðæt] [prɪ'tendɪd] ['vɪksn] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɔːni] [juːθ] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]
" That pretended vixen was no woman , but a brawny youth , the owner of
" 那 假装 泼妇 曾是 不 女士 , 但 一个 强壮的 青年 , 这 所有者 的
[ðə; ði][kɑːf] ;
the calf ;
这 小牛 ;

“那个假装是母狐狸精的人其实不是女人，而是一个强壮的年轻人，是那头小牛的主人；

[huː] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['rəʊgəri] , [hæz; həz] [flɒgd] [ˌem 'iː] [ðʌs] ,
who , in return for our roguery , has flogged me thus ,
WHO , 在 返回 为了 我们的 坏事 , 有 鞭打 我 因此 ,

他因我们的奸诈行为而这样鞭打我，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .
and carried off all he could find in my chamber worth having .
和 携带 离开 全部 他 可以 寻找 在 我的 房间 值得 拥有 .

他把我房间里所有值钱的东西都搬走了。

" [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [vau] [rɪ'vendʒ] , ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi] [wɪl] [siːz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ;
" The butchers vowed revenge , saying , " We will seize and put him to death ;
" 这 屠夫 发誓 复仇 , 说 , " 我们 将要 抢占 和 放 他 到 死亡 ;

屠夫们发誓要报仇，说：“我们要抓住他，把他处死；

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [tʃiːf] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,
" but their chief requested them for the present to be patient ,
" 但 他们的 首席 请求 他们 为了 这 展示 到 是 病人 ,

但他们的首领要求他们暂时保持耐心，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɒʃ] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz]
and carry him to a warm bath , that he might wash and get his
和 携带 他 到 一个 温暖的 洗澡 , 那 他 可能 洗 和 得到 他的
[wuːndz] [drest] .
wounds dressed .
伤口 穿着 .

把他抬到温水浴室，让他清洗伤口并包扎好。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bʊtʃə(r)] ['entə(r)][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [haʊs] [ə'ləʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz]
I observed the chief butcher enter the bathing house alone , while his followers
我 观察到 这 首席 屠夫 进入 这 洗澡 房子 独自的 , 尽管 他的 追随者
['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] :
waited at the gate :
等待 在 这 门 :

我看到屠夫头目独自一人走进澡堂，而他的手下则在门口等候：

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] , [pɔː] ['əʊvə(r)][maɪ] [bæk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
upon which I went to a slaughter - house , poured over my back the blood of
之上 哪个 我 去 到 一个 屠宰 - 房子 , 倾倒 超过 我的 后退 这 血 的
[ə; eɪ] [ʃiːp] ,
a sheep ,
一个 羊 ,

于是我去了屠宰场，把羊血倒在背上，

[dæb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleɪstə(r)] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [krʌtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ægəni]
dabbed it with plaisters of cotton , and leaning on a crutch , as if in agony
轻拍 它 和 膏药 的 棉布 , 和 倾斜 在 一个 拐杖 , 作为 如果 在 痛苦
[ɒv; əv] [peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ,

他用棉签敷在伤口上，拄着拐杖，好像非常痛苦似的。

[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
repaired to the bath .
已修复 到 这 洗澡 .

修缮至浴缸。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] [əd'mɪt(ə)ns] , ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ;
At first the butchers refused me admittance , saying their chief was within ;
在 第一的 这 屠夫 拒绝 我 准入 , 说 他们的 首席 曾是 之内 ;

起初，屠夫们拒绝我入内，说他们的头目在里面；

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] [in'tri:t] [ðeə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] , [ðeɪ] [æt; ət]
but on my entreating their compassion for my miserable condition , they at
但 在 我的 恳求 他们的 同情 为了 我的 悲惨的 状况 , 他们 在
[leŋkθ; leŋθ] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)] .
length permitted me to enter .
长度 允许 我 到 进入 .

但是，当我恳求他们对我的悲惨处境表示同情时，他们最终允许我进入。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
Passing through the different rooms , I came to the bath ,
通过 通过 这 不同的 房间 , 我 来了 到 这 洗澡 ,

穿过各个房间，我来到了浴室。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃiːf] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][skɑːrz] .
in which I found the unfortunate chief washing his scars .
在 哪个 我 成立 这 不幸 首席 洗涤 他的 疤痕 .

我发现那位不幸的酋长正在清洗他的伤疤。

[ai] ['pʊld] [aʊt] [maɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " ['ʃɛk] ,
I pulled out my whip , and having said to him , " Shekh ,
我 拉 出去 我的 鞭 , 和 拥有 说 到 他 , " 谢赫 ,

我拔出鞭子，对他说：“谢赫，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][maɪ][kɑːf] !
this is the tail of my calf !
这 是 这 尾巴 的 我的 小牛 !

这是我小牛的尾巴！

" [flɒgd] [hɪm] [ə'gen] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] ;
" flogged him again so severely that he fainted ;
" 鞭打 他 再次 所以 严重 那 他 昏厥 ;

“又狠狠地鞭打了他，以至于他昏了过去；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ,
after which I made my escape by another entrance to the hummaum ,
后 哪个 我 制成 我的 逃脱 经过 其他 入口 到 这 哼哼 ,

之后我从另一个入口逃出了胡玛姆。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [striːt] .
which opened into a different street .
哪个 打开 进入 一个 不同的 街道 .

通往另一条街道。

[ðə; ði] ['bʊtʃəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [steɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
The butchers growing impatient at the long stay of their chief in the bath ,
这 屠夫 生长 不耐烦 在 这 长的 停留 的 他们的 首席 在 这 洗澡 ,

屠夫们见领班在浴缸里待的时间太长，渐渐变得不耐烦起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['entəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ɪk'striːm] ['ægəni] .
at length entered , and found him in extreme agony .
在 长度 进入 , 和 成立 他 在 极端 痛苦 .

最后她进去后发现他非常痛苦。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] ,
He informed them of this second revenge of the owner of the calf ,
他 知情的 他们 的 这 第二 复仇 的 这 所有者 的 这 小牛 ,

他把小牛主人第二次报复的事情告诉了他们。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] [fɔː(r); fə(r)]
and requested that he would take him into the country , pitch a tent for
和 请求 那 他 会 拿 他 进入 这 国家 , 沥青 一个 帐篷 为了
[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
his reception ,
他的 接待 ,

并请求他带他到乡下，搭起帐篷迎接他。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
and remain to guard him till he should be cured of his wounds .
和 保持 到 警卫 他 直到 他 应该 是 治愈 的 他的 伤口 .

并留下来守护他，直到他的伤口痊愈。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] ; [bʌt; bət][ai] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['məʊʃənz] , [ænd; ənd] [dis'gaiz] [maɪ'self] ,
They did so ; but I watched their motions , and disguising myself ,
他们 做过 所以 ; 但 我 观看 他们的 运动 , 和 伪装 我 ,

他们照做了；但我观察着他们的举动，并伪装自己，

[rɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tent] .
repaired in the evening towards the tent .
已修复 在 这 晚上 向 这 帐篷 .

傍晚时分，在帐篷附近进行了修理。

[hɪə(r)][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['beduɪn] ['ærəb] , [huːm] [ai] [braib] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
Here I found a Bedouin Arab , whom I bribed with a piece of gold to cry out ,
这里 我 成立 一个 贝都因人 阿拉伯 , 谁 我 受贿 和 一个 片 的 金子 到 哭 出去 ,

我在这里遇到一个贝都因阿拉伯人，我用一块金子贿赂他，让他大声呼喊。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] !
" I am the owner of the calf , and will have the life of your chief !
" 我 是 这 所有者 的 这 小牛 , 和 将要 有 这 生活 的 你的 首席 !

“我是这头小牛的主人，我要取你们酋长的性命！”

" ['kɔːʃən] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ɪk'skleɪmd] ,
" cautioning him at the same time , after he had so exclaimed ,
" 警告 他 在 这 相同的 时间 , 后 他 有 所以 惊呼 ,

“在他如此惊呼之后，同时告诫他，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃəz] , [huː] [wʊd]
to make his escape as quickly as possible from the butchers , who would
到 制作 他的 逃脱 作为 迅速地 作为 可能的 从 这 屠夫 , WHO 会
[pə'sjuː] [hɪm] .
pursue him .
追求 他 .

他必须尽快逃离追捕他的屠夫。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]
" I shall not heed them , " replied he , " though they may be mounted on the
" 我 将 不是 注意 他们 , " 回复 他 , " 尽管 他们 可能 是 安装 在 这
[fliːt] ['kɔːsə(r)] .
fleetest coursers .
最快 课程 .

“我不会理会他们，”他回答说，“即使他们骑着最快的骏马。”

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['beduɪn] [went] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] , [bɔːl] [aʊt] [və'sɪfərəsli] ,
" Having said this , the Bedouin went up close to the tents , bawling out vociferously ,
" 拥有 说 这 , 这 贝都因人 去 向上 关闭 到 这 帐篷 , 嚎啕大哭 出去 大声地 ,

“说完这话，贝都因人走到帐篷附近，大声叫喊起来，

[æz; əz][ai][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɪm]：[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['bʊtʃəz] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪm]，

as I had directed him : upon which all the butchers started up and pursued him ,

作为 我 有 指导 他 ： 之上 哪个 全部 这 屠夫 开始 向上 和 追击 他 ，

按照我的指示，所有的屠夫都起身追赶他。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn]，[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

but in vain , to a great distance .

但 在 徒劳 ， 到 一个 伟大的 距离 .

但徒劳无功，徒劳无功。

[ai] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ri'pəuz] [ə'ləʊn]，[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [maɪ] [wɪp] ，

I then entered the tent in which the chief was reposing alone , and pulling out my whip ,

我 然后 进入 这 帐篷 在 哪个 这 首席 曾是 休息 独自的 ， 和 拉 出去 我的 鞭 ，

然后我走进酋长独自休息的帐篷，拔出鞭子，

[wʌns] [mɔː(r)] [flɒgd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [rɔːd] [wɪð] ['ægəni] .

once more flogged him till he roared with agony .

一次 更多的 鞭打 他 直到 他 咆哮 和 痛苦 .

他又一次鞭打他，直到他痛苦地嚎叫起来。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ai] ['bʌndld] [ʌp] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn] ;

When I was tired I bundled up such articles as I could lay my hands on ;

什么时候 我 曾是 疲劳的 我 捆绑式 向上 这样的 文章 作为 我 可以 躺 我的 双手 在 ;

我累的时候，就把能找到的这类物品打包起来；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ， [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ， ['seɪɪŋ] ，

and returning home , presented them to my mother , saying ,

和 返回 家 ， 呈现 他们 到 我的 母亲 ， 说 ，

回到家后，我把它们交给母亲，说道：

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kɑːf] .

" Here is the balance of the price of our calf .

" 这里 是 这 平衡 的 这 价格 的 我们的 小牛 .

“这是我们小牛价格的余额。”

" [ðə; ði] ['bʊtʃəz] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['beduɪn] ，[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪərid] [wɪð] ['rʌnɪŋ] ，

" The butchers having attempted to overtake the Bedouin , till they were wearied with running ,

" 这 屠夫 拥有 尝试过 到 超过 这 贝都因人 ， 直到 他们 是 疲惫 和 跑步 ，

“屠夫们试图追上贝都因人，直到他们跑累了才停下来，

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ， [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃiːf] ，

but in vain , returned to their chief ,

但 在 徒劳 ， 返回 到 他们的 首席 ，

但徒劳无功，他们返回了首领那里。

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .

whom they found in a fainting fit from the pain of his wounds .

谁 他们 成立 在 一个 昏厥 合身 从 这 疼痛 的 他的 伤口 .

他们发现他因伤口剧痛而昏厥过去。

['hævɪŋ] ['sprɪŋk(ə)ld]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ，

Having sprinkled water on his face ,

拥有 撒上 水 在 他的 脸 ，

他往脸上洒了些水，

[ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] [hɪm][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɒt]
they recovered him so far that he was able to inform them of what
他们 恢复 他 所以 远的 那 他 曾是 有能力的 到 通知 他们 的 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
had happened ;
有 发生 ;

他们把他找回来，他已经能够告诉他们发生了什么事了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
and to request them to convey him once more to his own house ,
和 到 要求 他们 到 传达 他 一次 更多的 到 他的 自己的 房子 ,

并请求他们再次将他送回家。

[tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [ˈfjuːnərəl]
to give out that he was dead of his wounds , and make a mock funeral
到 给 出去 那 他 曾是 死的 的 他的 伤口 , 和 制作 一个 嘲笑 葬礼
;
;
;

散布他因伤重身亡的消息，并举行一场虚假的葬礼；

[wen] , [ˈpɒsəbli] , [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] , [bɪˈliːvɪŋ] [hɪm] [dɪˈpɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] , [mait] [siːs]
when , possibly , the owner of the calf , believing him departed this life , might cease
什么时候 , 可能 , 这 所有者 的 这 小牛 , 相信 他 已离开 这 生活 , 可能 停止
[tuː; tə] [ˈtɔːment] [hɪm] .
to torment him .
到 折磨 他 .

也许，当小牛的主人相信它已经去世时，就会停止折磨它。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [əu'bei] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
The butchers obeyed the commands of their chief , and reporting that he
这 屠夫 服从 这 命令 的 他们的 首席 , 和 报道 那 他
[wɒz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

屠夫们服从了他们首领的命令，并报告说他已经死了。

[leɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [ˈmɔːnf(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈberiɪŋ]
laid him in a litter , and marched in mournful procession towards the burying
铺设 他 在 一个 垃圾 , 和 行军 在 悲哀 游行 向 这 埋葬
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

将他放在担架上，然后列队悲壮地走向墓地。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
followed by a great concourse of people .
随后 经过 一个 伟大的 大厅 的 人们 .

随后是熙熙攘攘的人群。

[ˈmɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn] [dɪsˈɡaɪz] , [ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stuːpt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈlɪtə(r)] ,
Mixing with the crowd , in disguise , I at length stooped under the litter ,
混合 和 这 人群 , 在 伪装 , 我 在 长度 弯腰 在下面 这 垃圾 ,

我乔装打扮，混入人群，最后弯腰钻到垃圾堆底下。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ʃiːt] ,
and giving the chief , who lay extended in a winding sheet ,
和 给予 这 首席 , WHO 躺 扩展 在 一个 绕线 床单 ,

并将躺在裹尸布中的酋长交给

[ə; eɪ] [smɑːt] [pəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] , [ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]
a smart poke with a pointed stick , up he jumped , to the astonishment of
一个 聪明的 戳 和 一个 尖 戳 , 向上 他 跳了起来 , 到 这 惊讶 的
[ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] ;
the beholders ;
这 旁观者 ;

他被一根尖棍轻轻戳了一下，便跳了起来，令旁观者大吃一惊；

[huː] [kraɪd] [aʊt] , " [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !
who cried out , " A miracle !
WHO 哭 出去 , " 一个 奇迹 !

他喊道：“奇迹！”

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !
a miracle !
一个 奇迹 !

奇迹！

[ðə; ði] [ded] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [laɪf] !
the dead is raised to life !
这 死的 是 提高 到 生活 !

死人复活了！

" [waɪl] [ai] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ] ;
" while I made my escape in the throng ;
" 尽管 我 制成 我的 逃脱 在 这 人群 ;

“趁我趁着人群逃脱的时候；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [trɪks] [ai] [hæd; həd] [pleɪd] , [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [lɑːst] ,
but being fearful that the many tricks I had played , especially this last ,
但 存在 可怕 那 这 许多 技巧 我 有 玩 , 尤其 这 最后的 ,

但我害怕我耍的那些花招，尤其是最后这招，

[mait] [ɪk'saɪt] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ai] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,
might excite inquiry , and lead to a discovery , I fled from the city ,
可能 激发 询问 , 和 带领 到 一个 发现 , 我 逃亡 从 这 城市 ,

或许会激发人们的好奇心，并带来新的发现，所以我逃离了这座城市。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [tɪl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃʊd; ʃəd] [səb'saɪd] .
and resolved to remain in this cave till curiosity should subside .
和 已解决 到 保持 在 这 洞穴 直到 好奇心 应该 塌陷 .

并决定留在这个山洞里，直到好奇心消退为止。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɪk'skleɪmd] , " [ðiːz] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzɪŋ] ; " [wen] [ðə; ði] ['sekənd]
The sultan exclaimed , " These adventures are surprising ; " when the second
这 苏丹 惊呼 , " 这些 冒险 是 奇怪 ; " 什么时候 这 第二
[ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [sed] ,
inhabitant of the cave said ,
居民 的 这 洞穴 说 ,

苏丹惊叹道：“这些奇遇真是令人惊讶！”这时，洞穴里的第二个居民说道：

" [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] ;
" My lord , my story is much more wonderful than the last ;
" 我的 主 , 我的 故事 是 很多 更多的 精彩的 比 这 最后的 ;

“大人，我的故事比上一个精彩得多；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kən'traɪvd] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
for I contrived not only to be dead and buried , but to escape from
为了 我 人为的 不是 仅有的 到 是 死的 和 埋葬 , 但 到 逃脱 从
[ðə; ði] [tuːm] . "
the tomb . "
这 墓 . "

因为我不仅设法让自己死去并被埋葬，而且还设法从坟墓里逃了出来。

" ['pɒsəbli] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ðaɪ] [əd'ventʃəz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]
" Possibly , " said the sultan , " thy adventures may have been stranger than those
" 可能 , " 说 这 苏丹 , " 你的 冒险 可能 有 到过 陌生人 比 那些
[ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ;
of this man ;
的 这 男人 ;

“或许,”苏丹说，“你的冒险经历比这个人还要离奇；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɔnəks] ,
but if any of you are acquainted with the memoirs of ancient monarchs ,
但 如果 任何 的 你 是 熟人 和 这 回忆录 的 古老的 君主 ,

但是，如果你们当中有人熟悉古代君主的传记，

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] ; [haʊ'evə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I could wish you to relate them ; however , at present ,
我 可以 希望 你 到 涉及 他们 ; 然而 , 在 展示 ,

我希望你能把它们讲述出来；然而，目前，

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ðæt] [ai] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] .
I must take you with me to the palace , that I may make you welcome .
我 必须 拿 你 和 我 到 这 宫殿 , 那 我 可能 制作 你 欢迎 .

我必须带你去宫殿，以便热情款待你。

" [wen] [ðə; ði] [men] [hɜːd] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , "
" When the men heard this proposition , they were alarmed , and cried out , "
" 什么时候 这 男人 听到 这 主张 , 他们 是 惊慌 , 和 哭 出去 , "
[wɒt] , [maɪ] [lɔːd] ,
What , my lord ,
什么 , 我的 主 ,

“众人听到这个提议，都惊恐万分，喊道：‘大人，什么？’”

[wʊd] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [seɪv]
would you carry us to the city from which we have escaped to save
会 你 携带 我们 到 这 城市 从 哪个 我们 有 逃脱 到 节省
['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ? "
our lives ? "
我们的 生活 ? "

你能带我们回到我们为了保命而逃离的那座城市吗?

" [fɪə(r)] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sʌltən] ,
" Fear not , " replied he , " I am the sultan ,
" 害怕 不是 , " 回复 他 , " 我 是 这 苏丹 ,

“别害怕,”他回答说，“我是苏丹。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] ['hʌntɪŋ] [wen] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [keɪv] .
and was amusing myself with hunting when I chanced to discover your cave .
和 曾是 有趣 我 和 打猎 什么时候 我 偶然 到 发现 你的 洞穴 .

我当时正在打猎消遣，偶然发现了你的洞穴。

" [ðeɪ] [baʊd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] ;
" They bowed themselves before him , and exclaimed , " To hear is to obey ;
" 他们 鞠躬 他们自己 前 他 , 和 惊呼 , " 到 听到 是 到 服从 ;

他们向他俯伏，高声说道：“听从就是服从；

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
" after which they attended him to the city .
" 后 哪个 他们 参加 他 到 这 城市 .

之后，他们陪同他前往城里。

[ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['sʌltən] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] ['prɒpə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] ['suːtəb(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] ,
On their arrival , the sultan ordered them proper apartments and suitable entertainment ,
在 他们的 到达 ， 这 苏丹 订购 他们 恰当的 公寓 和 合适的 娱乐 ，

他们抵达后，苏丹下令为他们安排合适的住所和娱乐活动。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hæbɪt] .
and invested each of them with a rich habit .
和 投资 每个 的 他们 和 一个 富有的 习惯 .

并让他们每个人都养成良好的习惯。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ; [wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
For some days they remained enjoying themselves ; when , at length ,
为了 一些 天 他们 剩余 享受 他们自己 ； 什么时候 ， 在 长度 ，

他们尽情享受了几天；最后，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] ['nærətɪv] ,
one evening the sultan commanded them to his presence , and requested a narrative ,
一 晚上 这 苏丹 命令 他们 到 他的 在场 ， 和 请求 一个 叙述 ，

一天晚上，苏丹召见他们，要求他们交代情况。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] .
when one of them related the following story .
什么时候 一 的 他们 有关的 这 下列的 故事 .

其中一人讲述了以下故事。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [haɪnd] .
History of the Sultan of Hind .
历史 的 这 苏丹 的 后 .

印度苏丹的历史。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv] [haɪnd] ,
In ancient days there lived a sultan of Hind ,
在 古老的 天 那里 居住地 一个 苏丹 的 后 ，

古代，印度有一位苏丹。

[ðæn; ðən] [huːm] [nəʊ] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ɪn] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['terətri] ,
than whom no prince of the age was greater in extent of territory ,
比 谁 不 王子 的 这 年龄 曾是 更大的 在 程度 的 领土 ，

当时没有哪个君王的疆域比他更辽阔。

['rɪtʃɪz] , [ɔː(r)] [fɔːs] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [hɪm] ['ɒfsprɪŋ] , ['aɪðə(r)] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] :
riches , or force ; but Heaven had not allotted to him offspring , either male or female :
财富 ， 或者 力量 ； 但 天堂 有 不是 分配 到 他 后代 ， 任何一个 男性 或者 女性 ：

他既没有财富，也没有武力；但上天并没有赐给他子嗣，无论是男是女。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['sɒrəʊ] .
on which account he was involved in sorrow .
在 哪个 帐户 他 曾是 涉及 在 悲哀 .

因此他陷入了悲伤之中。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['melənkəli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [red] ['hæbɪt] ,
One morning , being even more melancholy than usual , he put on a red habit ,
一 早晨 ， 存在 甚至 更多的 忧郁 比 通常 ， 他 放 在 一个 红色的 习惯 ，

一天早晨，他比往常更加忧郁，穿上了一件红色修道服。

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'væn] ; [wen] [hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] , [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv]

and repaired to his divan ; when his vizier , alarmed at the robes of

和 已修复 到 他的 迪万 ; 什么时候 他的 维齐尔 , 惊慌 在 这 长袍 的

['mɔːnɪŋ] ,

mourning ,

丧 ,

于是他回到自己的寝宫；这时，他的宰相看到他身穿丧服，惊恐万分。

[sed] , " [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] ['gluːmi] ['hæbɪt] ? "

said , " What can have occasioned my lord to put on this gloomy habit ? "

说 , " 什么 能 有 引发 我的 主 到 放 在 这 阴沉 习惯 ? "

他说："是什么原因导致我的大人穿上了这身阴沉的衣服呢？"

" [ə'læs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌəuvə'klaud] [wɪð] ['melənkəli] . "

" Alas ! " replied the sultan , " my soul is this morning overclouded with melancholy . "

" 唉 ! " 回复 这 苏丹 , " 我的 灵魂 是 这 早晨 阴天 和 忧郁 . "

"唉！"苏丹回答说，"今天早上我的灵魂充满了忧郁。"

" [rɪ'peə(r)] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] , " [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [ænd; ənd] [vjuː] [ðaɪ] [welθ] ;

" Repair then to the treasury , " said the vizier , " and view thy wealth ;

" 维修 然后 到 这 财政部 , " 说 这 维齐尔 , " 和 看法 你的 财富 ;

"那么，你去国库看看吧，"宰相说道，"看看你的财富吧；

[æz; əz] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['spɑːklɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] ,

as , perhaps , the lustre of gold , and the brilliant sparkling of jewels ,

作为 , 也许 , 这 光泽 的 金子 , 和 这 杰出的 闪闪发光 的 珠宝 ,

或许就像黄金的光泽和珠宝的璀璨光芒一样，

[meɪ] [ə'mjuːz] [ðaɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] . "

may amuse thy senses and disperse thy sorrow . "

可能 娱乐 你的 感官 和 分散 你的 悲哀 . "

愿它愉悦你的感官，驱散你的悲伤。

" [vɪ'zɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ɔːl] ['vænəti] ;

" Vizier , " answered the sultan , " this world to me is all vanity ;

" 维齐尔 , " 回答 这 苏丹 , " 这 世界 到 我 是 全部 虚荣 ;

"维齐尔，"苏丹回答说，"这世间的一切对我来说都是虚空；

[ai] [rɪ'gɑːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] : [jet] [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi]

I regard nothing but the contemplation of the Deity : yet how can I be

我 看待 没有什么 但 这 沉思 的 这 神 : 然而 如何 能 我 是

[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] ['melənkəli] ,

relieved from melancholy ,

松了口气 从 忧郁 ,

我只关注对神的沉思；然而，我该如何摆脱忧郁呢？

[sɪns] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['blesɪd; blest][ˌem 'iː] [wɪð]

since I have lived to this age and he has not blessed me with

自从 我 有 居住地 到 这 年龄 和 他 有 不是 蒙福 我 和

['tʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

既然我已经活到了这个年纪，他却还没有赐给我孩子，

['aɪðə(r)] [sʌnz] [ɔː(r)] ['dɔːtəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?

either sons or daughters , who are the ornaments of manhood in this world ?

任何一个 儿子们 或者 女儿们 , WHO 是 这 装饰品 的 男子气概 在 这 世界 ?

儿子还是女儿，谁才是这个世界上男人的荣耀？

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌski]
" The sultan had scarcely ceased speaking , when a human figure of a dusky
" 这 苏丹 有 几乎 停止 请讲 , 什么时候 一个 人类 数字 的 一个 昏暗
[hjuː] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
hue appeared before him ,
色调 出现 前 他 ,

苏丹话音未落，一个肤色黝黑的人形就出现在他面前。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [ˈsɒvrɪn] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kənˈfekʃn] [left] [ˌem ˈiː][baɪ][maɪ][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] ,
and said , " My sovereign , here is a confection left me by my ancestors ,
和 说 , " 我的 主权 , 这里 是 一个 糖果 左边 我 经过 我的 祖先 ,

他说：“陛下，这是我的祖先留给我的甜点，

[wɪð] [æn; ən] [əˈʃʊərəns] , [ðæt] [huːˈevə(r)] [mait] [iːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɒfsprɪŋ] .
with an assurance , that whoever might eat of it would have offspring .
和 一个 保证 , 那 谁 可能 吃 的 它 会 有 后代 .

并保证，凡是吃了它的人都会生儿育女。

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈiːgəli] [tʊk] [ðə; ði] [kənˈfekʃn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː] ,
" The sultan eagerly took the confection , and by the blessing of Allah ,
" 这 苏丹 急切地 采取 这 糖果 , 和 经过 这 祝福 的 真主 ,

苏丹欣然接受了这块甜点，蒙真主保佑，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həˈræm; həˈrɑːm] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .
one of the ladies of his haram conceived that very night .
一 的 这 女士们 的 他的 哈拉姆 构思 那 非常 夜晚 .

他后宫中的一位女子当晚就怀孕了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpregnənsi] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] ,
When her pregnancy was made known to him , the sultan was overjoyed ,
什么时候 她 怀孕 曾是 制成 已知 到 他 , 这 苏丹 曾是 欣喜若狂 ,

当苏丹得知她怀孕的消息后，欣喜若狂。

[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɪn] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ]
distributed large sums in charity to the poor , and every day
分布式 大的 总和 在 慈善机构 到 这 贫穷的 , 和 每一个 天
[ˈkʌmfət] [ðə; ði] [dɪˈstrest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbaʊnti] .
comforted the distressed by his bounty .
安慰 这 苦恼 经过 他的 赏金 .

他慷慨解囊，向穷人分发了大量慈善款项，每天都用他的善举安慰那些受苦受难的人。

[wen] [ðə; ði] [sʌlˈtɑːnə] [hæd; həd] [gɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn]
When the sultana had gone her full time , she was delivered of a son
什么时候 这 苏丹娜 有 已消失 她 满的 时间 , 她 曾是 发表 的 一个 儿子
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˈæspekt] ,
beautiful in aspect ,
美丽的 在 方面 ,

苏丹娜去世后，生下了一个相貌俊美的儿子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [bɪˈkeɪm] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] ,
and of graceful person ; at which the sultan became overjoyed ,
和 的 优美 人 ; 在 哪个 这 苏丹 成为 欣喜若狂 ,

而且他举止优雅；苏丹听后欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [set] [əˈpɑːt] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
and on that day set apart one half of his treasures for the use of the
和 在 那 天 放 除 一 一半 的 他的 宝藏 为了 这 使用 的 这
[ˈɪnfənt] [prɪns] ,
infant prince ,
婴儿 王子 ,

当日，他将自己财富的一半拨出来，供年幼的王子使用。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'trʌst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ɪk'spɪəriənst]	['nɜːsɪz]	.
who	**was**	**intrusted**	**to**	**the**	**charge**	**of**	**experienced**	**nurses**	**.**
WHO	曾是	受托人	到	这	收费	的	经验丰富的	护士	.

受托负责照顾经验丰富的护士。

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θraɪvd]	[sə'fɪʃntli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[brest]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wiːn]	,
After	**he**	**had**	**thrived**	**sufficiently**	**at**	**the**	**breast**	**he**	**was**	**weaned**	**,**
后	他	有	蓬勃发展	足够	在	这	胸部	他	曾是	断奶	,

他吃饱喝足后就断奶了。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[sɪks]	[j'ɪəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	[pʊt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	['lɜːnɪd]	['tjʊtər]	,
and	**at**	**six**	**years**	**of**	**age**	**put**	**under**	**the**	**care**	**of**	**learned**	**tutors**	**,**
和	在	六	年	的	年龄	放	在下面	这	关心	的	学习	导师	,

六岁时，他被送往博学的家庭教师门下学习。

[huː]	[tɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[raɪt]	,	[tuː; tə]	[riːd]	[ðə; ði]	[kə'rɑːn]	,
who	**taught**	**him**	**to**	**write**	**,**	**to**	**read**	**the**	**Koran**	**,**
WHO	教授	他	到	写	,	到	读	这	《古兰经》	,

谁教他写字，教他读《古兰经》？

[ænd; ənd]	[ɪn'strʌktɪd]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['sevrəl]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	.
and	**instructed**	**him**	**in**	**the**	**other**	**several**	**branches**	**of**	**literature**	**.**
和	指示	他	在	这	其他	一些	分支	的	文学	.

并指导他学习了其他几个文学分支。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kəm'plitɪd]	[hɪz; ɪz]	[twelfθ]	[jɪə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ɪn]	['hɔːsmənʃɪp]	,	['ɑːtʃəri]	,
When	**he**	**had**	**completed**	**his**	**twelfth**	**year**	**,**	**he**	**was**	**accomplished**	**in**	**horsemanship**	**,**	**archery**	**,**
什么时候	他	有	完全的	他的	第十二	年	,	他	曾是	完成	在	马术	,	射箭	,

他十二岁时，已经精通骑术和射箭。

[ænd; ənd]	['θrəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːns]	,	[tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ˌkævə'lɪə(r)]	,
and	**throwing**	**the**	**lance**	**,**	**till**	**at**	**length**	**he**	**became**	**a**	**distinguished**	**cavalier**	**,**
和	投掷	这	槊	,	直到	在	长度	他	成为	一个	杰出的	骑士	,

他不断练习投掷长矛，最终成为了一名杰出的骑士。

[ænd; ənd]	[ɪk'seld]	[ðə; ði]	[məʊst]	['selɪbreɪtɪd]	[ɪ'kwestriən]	.
and	**excelled**	**the**	**most**	**celebrated**	**equestrians**	**.**
和	表现出色	这	最多	著名	马术运动员	.

甚至超越了最著名的骑手。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[prɪns]	['biːɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[deɪ]	['hʌntɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	,
The	**young**	**prince**	**being**	**on**	**a**	**certain**	**day**	**hunting**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**capital**	**,**
这	年轻的	王子	存在	在	一个	肯定	天	打猎	在	这	附近	的	这	首都	,

某日，年轻的王子在都城附近狩猎时，

[ðeə(r)]	['sʌd(ə)nli]	[ə'pɪəd]	['sɔːrɪŋ]	[ænd; ənd]	['wiːlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	,
there	**suddenly**	**appeared**	**soaring**	**and**	**wheeling**	**in**	**the**	**air**	**a**	**bird**	**,**
那里	突然	出现	翱翔	和	惠灵	在	这	空气	一个	鸟	,

突然，一只鸟出现在空中，翱翔盘旋。

[huːz]	['pluːmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['glɒsi]	[griːn]	.
whose	**plumage**	**was**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**and**	**glossy**	**green**	**.**
谁	羽毛	曾是	的	这	最多	美丽的	和	光滑	绿色的	.

它的羽毛呈最美丽、最亮泽的绿色。

[ðə; ði]	[prɪns]	[let]	[flai]	[æn; ən]	['ærəʊ]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪ'fekt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜːd]	['sʌd(ə)nli]
The	**prince**	**let**	**fly**	**an**	**arrow**	**,**	**but**	**without**	**effect**	**,**	**and**	**the**	**bird**	**suddenly**
这	王子	让	飞	一个	箭	,	但	没有	影响	,	和	这	鸟	突然

[dɪsə'pɪəd]	.
disappeared	**.**
消失	.

王子射出一箭，却毫无作用，鸟儿突然消失了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[veɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['kwɔːtəz]	,
It	**was**	**in**	**vain**	**that**	**he**	**turned**	**his**	**eye**	**to**	**all**	**quarters**	**,**
它	曾是	在	徒劳	那	他	转向	他的	眼睛	到	全部	四分之一	,

他四处张望，却毫无结果。

[ɪn]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[ə'gen]	[dɪ'skʌvərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃt]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[preɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɜːd]
in	**hopes**	**of**	**again**	**discovering**	**his**	**wished**	**-**	**for**	**prey**	**,**	**for**	**the**	**bird**
在	希望	的	再次	发现	他的	希望	-	为了	猎物	,	为了	这	鸟

[hæd; həd]	[fləʊn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,
had	**flown**	**out**	**of**	**sight**	**,**
有	飞行	出去	的	视线	,

他希望能再次找到他梦寐以求的猎物，因为那只鸟已经飞出了他的视线。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	['ɑːftə(r)]	['sɜːtʃɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	[də'rekʃ(ə)nz]	[tɪl]	[ðə; ði]	[kləʊz]	[ɒv; əv]	[deɪ]	,
and	**the**	**prince**	**after**	**searching**	**in**	**all**	**directions**	**till**	**the**	**close**	**of**	**day**	**,**
和	这	王子	后	搜索	在	全部	方向	直到	这	关闭	的	天	,

王子四处寻找，直到天黑，

[rɪ'tɜːnd]	[vekst]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['pæləs]	.
returned	**vexed**	**and**	**much**	**disappointed**	**to**	**his**	**father's**	**palace**	**.**
返回	烦恼	和	很多	失望的	到	他的	父亲的	宫殿	.

他带着恼怒和极大的失望回到了父亲的宫殿。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['entrəns]	,	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ænd; ənd]	[sʌl'tɑːnə]	[pə'siːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	['gluːmi]
On	**his**	**entrance**	**,**	**the**	**sultan**	**and**	**sultana**	**perceiving**	**his**	**countenance**	**gloomy**
在	他的	入口	,	这	苏丹	和	苏丹娜	感知	他的	面容	阴沉

,	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['melənkəli]	,
,	**inquired**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**melancholy**	**,**
,	询问	这	原因	的	他的	忧郁	,

他进门时，苏丹和苏丹后见他面色阴沉，便询问他为何忧郁。

[wen]	[hiː; hi]	[ɪn'fɔːmd]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɜːd]	:	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	,	[ðeɪ]	[sed]	,	"	[dɪə(r)]	[sʌn]
when	**he**	**informed**	**them**	**of**	**the**	**bird**	**:**	**upon**	**which**	**,**	**they**	**said**	**,**	**"**	**Dear**	**son**
什么时候	他	知情的	他们	的	这	鸟	:	之上	哪个	,	他们	说	,	"	亲爱的	儿子

,
,
,

当他告诉他们那只鸟的情况时，他们说：“亲爱的孩子，

[ðə; ði]	['kriːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪ'njuːmərəbli]	[daɪ'vɜːsɪfaɪd]	;	[ænd; ənd]	,	['daʊtləs]	,
the	**creatures**	**of**	**the**	**Almighty**	**are**	**innumerably**	**diversified**	**;**	**and**	**,**	**doubtless**	**,**
这	生物	的	这	全能者	是	数不胜数	多元化	;	和	,	毫无疑问	,

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[bɝdz]	[æz; əz]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
there	**are**	**many**	**birds**	**as**	**beautiful**	**,**
那里	是	许多	鸟类	作为	美丽的	,

全能的造物种类繁多，数不胜数；毫无疑问，也有许多美丽的鸟类。

[ænd; ənd]	['wʌndəfəli]	[mɔː(r)]	[səʊ]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	,	[huːz]	[ɪ'skeɪp]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[rɪ'gret]	. "
and	**wonderfully**	**more**	**so**	**than**	**this**	**,**	**whose**	**escape**	**you**	**so**	**much**	**regret**	**. "**
和	太棒了	更多的	所以	比	这	,	谁	逃脱	你	所以	很多	后悔	. "

而且更令人惊奇的是，你竟然如此遗憾地错过了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; " [bʌt; bət] [ən'les] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
" It may be so , " replied the prince ; " but unless I shall be able to take
" 它 可能 是 所以 , " 回复 这 王子 ; " 但 除非 我 将 是 有能力的 到 拿
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“也许是这样,”王子回答说,“但是,除非我能拿下这个,

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] ['kæptɪveɪtɪd] [maɪ] ['fænsi] , [ai] [wɪl] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [fuːd] .
which has so captivated my fancy , I will abstain from food .
哪个 有 所以 着迷 我的 想要 , 我 将要 弃权 从 食物 .

它如此令我着迷,我将禁食。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'peəd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
" On the following morning the prince repaired again to the chase ,
" 在 这 下列的 早晨 这 王子 已修复 再次 到 这 追赶 ,

第二天早上,王子再次前往狩猎。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]
and having reached the same spot on the plain , to his great joy beheld the
和 拥有 达到 这 相同的 点 在 这 清楚的 , 到 他的 伟大的 喜悦 观看 这
[griːn] [bɜːd] .
green bird .
绿色的 鸟 .

当他到达平原上的同一地点时,他欣喜若狂地看到了那只绿色的鸟儿。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [eɪm] , [hiː; hi] [let] [flai][æn; ən] ['ærəʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [i'veid] [ˌaɪ 'tiː] ,
Having taken a cautious aim , he let fly an arrow ; but she evaded it ,
拥有 已采取 一个 谨慎 目的 , 他 让 飞 一个 箭 ; 但 她 躲避 它 ,

他谨慎地瞄准后,射出一箭;但她躲开了。

[ænd; ənd] [sɔːrd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and soared before him in the air .
和 飙升 前 他 在 这 空气 .

并在他面前翱翔于空中。

[ðə; ði] [prɪns] [spɜːd] [hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəd] [preɪ] [ɪn] [saɪt]
The prince spurred his courser and followed , keeping his desired prey in sight
这 王子 受到刺激 他的 粗略 和 随后 , 保持 他的 想要的 猎物 在 视线
[ʌn'siːsɪŋli] [tɪl] ['sʌnset] ;
unceasingly till sunset ;
不停地 直到 日落 ;

王子催马疾驰,紧随其后,直到日落时分,始终紧盯他心仪的猎物;

[wen] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ,
when both himself and his horse being exhausted he gave up the pursuit ,
什么时候 两个都 他自己 和 他的 马 存在 筋疲力尽的 他 给予 向上 这 追逐 ,

他和马都筋疲力尽,于是放弃了追击。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
and returned towards the city .
和 返回 向 这 城市 .

然后返回市区。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
As he was riding slowly , and almost fainting with hunger and fatigue ,
作为 他 曾是 骑术 缓慢地 , 和 几乎 昏厥 和 饥饿 和 疲劳 ,

他骑得很慢,几乎因为饥饿和疲惫而昏厥过去。

[ðeə(r)] [met] [hɪm] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] , [huː] [sed] , " [prɪns] , [bəʊθ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd]
there met him a venerable looking personage , who said , " Prince , both thyself and
那里 遇见 他 一个 可敬 寻找 人士 , WHO 说 , " 王子 , 两个都 你自己 和
[ðaɪ] ['tʃɑːdʒə(r)] [siːm] [ɪg'zɔːstɪd] ;
thy charger seem exhausted ;
你的 充电器 似乎 筋疲力尽的 ;

在那里，他遇到了一位面容庄严的长者，长者说道：“王子，您和您的坐骑似乎都筋疲力尽了；

[wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['əʊvə(r)] ['eksəsaɪz] ? "
what can have been the cause of such over exercise ? "
什么 能 有 到过 这 原因 的 这样的 超过 锻炼 ? "

造成这种过度运动的原因是什么?

" ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , " [ai] [hæv; həv] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , [ə; eɪ]
" Father , " answered the prince , " I have been pursuing , but in vain , a
" 父亲 , " 回答 这 王子 , " 我 有 到过 追求 , 但 在 徒劳 , 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [bɜːd] ,
beautiful green bird ,
美丽的 绿色的 鸟 ,

“父亲，”王子回答说，“我一直在追逐一只美丽的绿色小鸟，但一直没有找到。”

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [set] [maɪ] [maɪnd] . "
on which I had set my mind . "
在 哪个 我 有 放 我的 头脑 . "

我已下定决心。

" [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [seɪdʒ] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪrz]
" Son , " replied the sage , " if thou wert to follow it for a whole year's
" 儿子 , " 回复 这 圣人 , " 如果 你 沃特 到 跟随 它 为了 一个 所有的 年
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

“孩子，”智者回答说，“如果你要沿着它走一整年，

[ðaɪ] [pə'sjuːt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [kʊdst] ['nevə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
thy pursuit would be useless ; for thou couldst never take it .
你的 追逐 会 是 无用 ; 为了 你 可以 绝不 拿 它 .

你的追求是徒劳的；因为你永远无法得到它。

[ðɪs] [bɜːd] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - ,
This bird comes from a city in the country of Kafoor ,
这 鸟 来 从 一个 城市 在 这 国家 的 - ,

这种鸟来自卡福尔国的一个城市。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gaːdnz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [bɝdz] [æz; əz] [ðɪs] ,
in which are most delightful gardens abounding in such birds as this ,
在 哪个 是 最多 愉快 花园 丰富 在 这样的 鸟类 作为 这 ,

哪些地方拥有最令人愉悦的花园，里面栖息着像这样的鸟类?

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [stɪl] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɪŋ] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] ,
and many other species still more beautiful , some of which sing enchantingly ,
和 许多 其他 物种 仍然 更多的 美丽的 , 一些 的 哪个 唱歌 令人着迷地 ,

还有许多其他物种更加美丽，其中一些还会发出迷人的歌声。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tɔːk] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] [ðaʊ] [kænst] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðæt] ['hæpi]
and others talk like human beings ; but , alas thou canst never reach that happy
和 其他的 讲话 喜欢 人类 生物 ; 但 , 唉 你 罐 绝不 抵达 那 快乐的
[spɒt] .
spot .
点 .

有些人说话像人一样；但是，唉，你永远也达不到那种幸福的境界。

[gɪv] [ʌp] [ðen] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,
Give up then all thoughts of the bird ,
给 向上 然后 全部 想法 的 这 鸟 ,

那就放弃对那只鸟的所有念头吧。

[ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [ɪn'dʒɔɪ]
and seek some other object for a favourite that thou mayst enjoy
和 寻找 一些 其他 目的 为了 一个 最喜欢的 那 你 五月 享受
[rɪ'pəʊz] ,
repose ,
休息 ,

你还应该寻找其他心爱之物，以便享受宁静。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][veks] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm,pɒsə'bɪləti] .
and no longer vex thyself for impossibilities .
和 不 更长 烦恼 你自己 为了 不可能的事 .

不要再为不可能的事情烦恼。

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑː] !
" When the prince heard this from the old man , he exclaimed , " By Allah !
" 什么时候 这 王子 听到 这 从 这 老的 男人 , 他 惊呼 , " 经过 真主 !

“王子从老人那里听到这话后，惊呼道：‘以真主的名义！’

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [,em 'iː][frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌntri] [ðaʊ] [hæst] ['menʃ(ə)nd] ; "
nothing shall prevent me from visiting the charming country thou hast mentioned ; "
没有什么 将 防止 我 从 访问 这 迷人 国家 你 哈斯特 提及 ; "
[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][seɪdʒ] ,
and leaving the sage ,
和 离开 这 圣人 ,

没有什么能阻止我去拜访你提到的那个迷人的国度;”说完，这位智者离开了。

[hiː; hi] [rəʊd] ['həʊmwədz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['həʊlli] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] -
he rode homewards , his mind wholly taken up in meditating on the land of Kafoor
他 骑 回家 , 他的 头脑 完全 已采取 向上 在 冥想 在 这 土地 的 -
.
.
.

他骑马回家，心中全然沉浸在对卡福尔土地的沉思中。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] ['sʌltən] [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəd]
When the prince had reached the palace , the sultan perceiving his disordered
什么时候 这 王子 有 达到 这 宫殿 , 这 苏丹 感知 他的 混乱
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

王子到达宫殿时，苏丹察觉到他衣衫褴褛，

[in'kwaiə] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fruːtləs]
inquired the adventures of the day ; and being informed of his fruitless
询问 这 冒险 的 这 天 ; 和 存在 知情的 的 他的 徒劳无功
[pə'sjuːt] ,
pursuit ,
追逐 ,

他询问了当天的遭遇；得知他徒劳无功后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [kaɪ'mɪərə]
and the remarks of the old man , said , " My son , discharge this idle chimera
和 这 评论 的 这 老的 男人 , 说 , " 我的 儿子 , 释放 这 闲置的 奇美拉
[frɒm; frəm] [ðaɪ] [maɪnd] ,
from thy mind ,
从 你的 头脑 ,

老人说道：“孩子，把这些无谓的幻想从你的脑海中驱散吧。”

[nɔː(r)]	[pə'pleks]	[ðaɪ'self]	[lɒŋgə(r)]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[huː]	['wɪʃɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɪmˌpɒsə'bɪləti]	[meɪ]	[paɪn]
nor	**perplex**	**thyself**	**longer**	**,**	**since**	**he**	**who**	**wishes**	**for**	**an**	**impossibility**	**may**	**pine**
也不	困扰	你自己	更长	,	自从	他	WHO	愿望	为了	一个	不可能	可能	松树

[hɪm'self]	[tuː; tə]	[deθ]	,
himself	**to**	**death**	**,**
他自己	到	死亡	,

不要再自欺欺人了，因为渴望不可能之事的人可能会因此而痛苦死去。

[bʌt; bət]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[geɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪr]	:	[kɑːm]	[ðen]	[ðaɪ]	[səʊl]	,	[nɔː(r)]	[veks]	[ðaɪ'self]	[lɒŋgə(r)]	[ɪn]
but	**can**	**never**	**gain**	**his**	**desires**	**:**	**calm**	**then**	**thy**	**soul**	**,**	**nor**	**vex**	**thyself**	**longer**	**in**
但	能	绝不	获得	他的	欲望	:	冷静的	然后	你的	灵魂	,	也不	烦恼	你自己	更长	在

[veɪn]	.	"
vain	**.**	**"**
徒劳	.	"

但他永远无法如愿以偿：所以，请平静你的心灵，不要再徒劳地烦恼了。

"	[baɪ]	['ælə; ə'lɑː]	!	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	"	[maɪ]	[səʊl]	,	[əʊ]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,
"	**By**	**Allah**	**!**	**"**	**answered**	**the**	**prince**	**,**	**"**	**my**	**soul**	**,**	**O**	**my**	**father**	**,**
"	经过	真主	!	"	回答	这	王子	,	"	我的	灵魂	,	哦	我的	父亲	,

“以真主的名义发誓！”王子回答说，“我的灵魂啊，我的父亲啊，

[ɪz]	['kæptɪveɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[pə'zesɪŋ]	[ðɪs]	[bɜːd]	[mɔː(r)]	['strɒŋli]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	,
is	**captivated**	**with**	**the**	**desire**	**of**	**possessing**	**this**	**bird**	**more**	**strongly**	**than**	**ever**	**,**
是	着迷	和	这	欲望	的	拥有	这	鸟	更多的	强烈	比	曾经	,

他比以往任何时候都更加强烈地渴望拥有这只鸟。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	[əʊld]	[mæn]	;
from	**the**	**words**	**of**	**the**	**venerable**	**old**	**man**	**;**
从	这	字	的	这	可敬	老的	男人	;

出自那位德高望重的老人之口；

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	[ai]	[kæn; kən]	[ɪn'dʒɔɪ]	[rɪ'pəʊz]	[tɪl]	[ai]	[hæv; həv]	['trævld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]
nor	**is**	**it**	**possible**	**I**	**can**	**enjoy**	**repose**	**till**	**I**	**have**	**travelled**	**to**	**the**	**island**	**of**
也不	是	它	可能的	我	能	享受	休息	直到	我	有	旅行	到	这	岛	的

-	,
Kafoor	**,**
-	,

我只有去过卡福尔岛才能享受安宁。

[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	[kən'teɪnɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	['feðəd]	['spiːʃiːz]	.	"
and	**beheld**	**the**	**gardens**	**containing**	**such**	**a**	**wonderful**	**feathered**	**species**	**.**	**"**
和	观看	这	花园	包含	这样的	一个	精彩的	羽毛	物种	.	"

我看到花园里栖息着如此美丽的鸟类。

"	[ə'læs]	!
"	**Alas**	**!**
"	唉	!

“唉！

[maɪ]	[dɪə(r)]	[sʌn]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
my	**dear**	**son**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**sultan**	**,**
我的	亲爱的	儿子	,	"	惊呼	这	苏丹	,

“我亲爱的儿子，”苏丹惊呼道。

"	[θɪŋk]	[haʊ]	[ə'flɪktɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['mʌðə(r)]	[ðaɪ]	['æbsəns]	[frɒm; frəm]
"	**think**	**how**	**afflicting**	**must**	**be**	**to**	**myself**	**and**	**thy**	**mother**	**thy**	**absence**	**from**
"	思考	如何	折磨	必须	是	到	我	和	你的	母亲	你的	缺席	从

['aʊə(r)]	[saɪt]	,
our	**sight**	**,**
我们的	视线	,

“想想你离开我们，对我还有你母亲来说该是多么痛苦啊！”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and for our sakes give up such a fruitless expedition .
和 为了 我们的 清酒 给 向上 这样的 一个 徒劳无功 远征 .

为了我们好，放弃这种徒劳无功的探险吧。

" [ðə; ði] [prɪns] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [kən'tɪnjuːd] ['ɒbstɪnət]
" The prince , notwithstanding the remonstrances of his father , continued obstinate
" 这 王子 , 虽然 这 抗议 的 他的 父亲 , 持续 顽固
, [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] :
, and said , " My travelling is inevitable :
, 和 说 , " 我的 旅行 是 不可避免的 :

“王子不顾父亲的劝阻，依然固执己见，说道：‘我的旅行是不可避免的：

[grɑːnt][ˌem 'iː] [ðen] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] . "
grant me then permission , or I will put myself to death . "
授予 我 然后 允许 , 或者 我 将要 放 我 到 死亡 . "

“那就请允许我这样做，否则我将自杀。”

" [ɪf] [səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'frait] ['sʌltən] ,
" If so , " exclaimed the affrighted sultan ,
" 如果 所以 , " 惊呼 这 惊恐 苏丹 ,

“如果真是这样的话，”惊恐的苏丹喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['refjuːdʒ][ɔː(r)] [help] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['ælə; ə'lɑː] : [wel] [hæz; həz][ðə; ði]
" there is no refuge or help but from the omnipotent Allah : well has the
" 那里 是 不 避难所 或者 帮助 但 从 这 无所不能 真主 : 出色地 有 这
['prɒvɜːb] [ri'mɑːk] ,
proverb remarked ,
谚语 评论 ,

“除了全能的真主之外，别无避难所和帮助：这句谚语说得真好。”

[ðæt] [ðə; ði] ['nestlɪŋ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,
that the nestling would not be restrained from the air ,
那 这 雏鸟 会 不是 是 克制 从 这 空气 ,

雏鸟不会被束缚在空中，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [paʊnst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
when suddenly the raven pounced upon it and bore it away .
什么时候 突然 这 乌鸦 猛扑 之上 它 和 钻孔 它 离开 .

突然，乌鸦扑了上来，叼走了它。

['hev(ə)n] [gɑːd] [maɪ] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns] .
Heaven guard my son from the consequences of his imprudence .
天堂 警卫 我的 儿子 从 这 结果 的 他的 轻率 .

愿上天保佑我的儿子，免受他轻率行为的后果。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] , [ðə; ði] ['sʌltən] [kə'mɑːnd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv]
" Having said thus , the sultan commanded preparations for the requisites of
" 拥有 说 因此 , 这 苏丹 命令 准备工作 为了 这 必备条件 的
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

说完这些话，苏丹下令准备出行所需的物品。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['hedstrɒŋ] [prɪns] ; [huː] , ['hævɪŋ] ['teɪkən]
and ordered a force to accompany the headstrong prince ; who , having taken
和 订购 一个 力量 到 陪伴 这 固执己见 王子 ; WHO , 拥有 已采取
[liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['peərənts] ,
leave of his afflicted parents ,
离开 的 他的 受苦的 父母 ,

于是他命令一支军队护送这位任性的王子；王子告别了饱受折磨的父母后，

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - .
began his expedition towards the country of Kafoor .
开始 他的 远征 向 这 国家 的 - .

他开始了前往卡福尔国的远征。

[ðə; ði] [prɪns] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] ,
The prince pursued his journey without any extraordinary adventure for a whole month ,
这 王子 追击 他的 旅行 没有 任何 非凡的 冒险 为了 一个 所有的 月 ,

王子一路平安，历时一个月，没有遇到任何特别的冒险。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [brɑːntʃt] [aʊt] [θriː] [rəʊdz] .
and at the expiration of it arrived at a spot from which branched out three roads .
和 在 这 到期日 的 它 到达的 在 一个 点 从 哪个 分支 出去 三 道路 .

到达终点时，他来到一个岔出三条路的地方。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['pɪrəmɪd] , [iːtʃ] [feɪs] ['frʌntɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] .
At the junction of them was erected a lofty pyramid , each face fronting one of the roads .
在 这 交汇处 的 他们 曾是 竖立 一个 高远 金字塔 , 每个 脸 正面 一 的 这 道路 .

在两条道路的交汇处，竖立着一座高耸的金字塔，金字塔的每个面都面向其中一条道路。

[ɒn] [wʌn] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] , " [ðɪs] [ɪz] [nemd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['seɪfti] : " [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ,
On one face was inscribed , " This is named the Path of Safety : " on the second ,
在 一 脸 曾是 铭文 , " 这 是 命名 这 小路 的 安全 : " 在 这 第二 ,

其中一面刻着：“此乃安全之路”；另一面刻着：

" [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] : " [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ,
" This is called the Way of Repentance : " and on the third ,
" 这 是 称为 这 方式 的 悔改 : " 和 在 这 第三 ,

“这被称为悔改之道：”以及第三点，

" [huː'evə(r)] ['fɒləʊz] [ðɪs] [rəʊd] [wɪl] [nɒt] ['prɒbəbli] [rɪ'tɜːn] . "
" Whoever follows this road will not probably return . "
" 谁 跟随 这 路 将要 不是 大概 返回 . "

“凡是走这条路的人，恐怕都回不来了。”

" [ai] [wɪl] [pə'sjuː] [ðɪs] [lɑːst] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I will pursue this last , " said the prince to himself , and accordingly striking into it ,
" 我 将要 追求 这 最后的 , " 说 这 王子 到 他自己 , 和 因此 引人注目 进入 它 ,

“我将追寻这最后一点，”王子心想，于是便一头扎了进去。

[prə'siːdid] ['ɒnwədz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [deɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['desələt, 'desəleit] ['sɪti] ,
proceeded onwards for twenty days , at the end of which he encamped near a desolated city ,
继续 开始 为了 二十 天 , 在 这 结尾 的 哪个 他 营地 靠近 一个 荒凉的 城市 ,

他继续前行了二十天，最后在一座荒凉的城市附近扎营。

[ˈkrʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][ˈruːɪn] , [ˈhəʊlli] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [ɪnˈhæbətənt] .
crumbling into ruin , wholly destitute of inhabitants .
摇摇欲坠 进入 废墟 , 完全 贫困 的 居民 .

摇摇欲坠，沦为废墟，完全无人居住。

[hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [æz; əz][nəʊ] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
He commanded his attendants , as no provisions could be found in the city ,
他 命令 他的 服务员 , 作为 不 条款 可以 是 成立 在 这 城市 ,

由于城里找不到任何补给，他命令随从们：

[tuː; tə] [kɪl] [faɪv] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [flˈɒks] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
to kill five sheep of the flocks he had brought with him ,
到 杀 五 羊 的 这 羊群 他 有 带来 和 他 ,

宰杀他所带来的羊群中的五只羊。

[ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪˈfreʃmənt] [ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] .
and dress them for their refreshment in various ways .
和 裙子 他们 为了 他们的 清爽 在 各种各样的 方式 .

并以各种方式打扮他们，让他们精神焕发。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] , [ˈhævɪŋ] [pəˈfɔːmd]
When all were ready , and the simmaut was spread out , having performed
什么时候全部 是 准备好 , 和 这 - 曾是 传播 出去 , 拥有 执行
[hɪz; ɪz] [əˈbluːʃnz] ,
his ablutions ,
他的 洗礼 ,

当所有人都准备妥当，西玛特也洗净身子铺开身子后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɑːloʊərz] .
he sat down with his principal followers .
他 卫星 向下 和 他的 主要的 追随者 .

他与他的主要追随者们坐下来商议。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] , [wen] , [ləʊ] !
The prince and his company had scarcely seated themselves , when , lo !
这 王子 和 他的 公司 有 几乎 坐着 他们自己 , 什么时候 , 洛 !

王子和他的随从刚落座，忽然！

[ðeə(r)] [ədˈvɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdesələt, ˈdesəleit] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [ˈdʒiːni] , [huːm] [ðə; ði] [prɪns] [ˈsiːɪŋ] ,
there advanced from the desolated city a Genie , whom the prince seeing ,
那里 先进的 从 这 荒凉的 城市 一个 精灵 , 谁 这 王子 看到 ,
[stʊd] [ʌp] ,
stood up ,
站立 向上 ,

从那座荒凉的城市里走出来一个精灵，王子看见他，便站了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈkɒstɪd] , " [heɪl] ! [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and thus accosted , " Hail ! and welcome to the sovereign of the Aoon ,
和 因此 被骚扰 , " 冰雹 ! 和 欢迎 到 这 主权 的 这 - ,
[ˈfrendli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ,
friendly to his brethren ,
友好的 到 他的 弟兄们 ,

于是便上前打招呼：“你好！欢迎来到奥恩的君主面前，他待他的兄弟们很友好。”

[ænd; ənd][ˈruːlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstensɪv] [ˈdezət] .
and ruler of this extensive desert .
和 统治者 的 这 广泛的 沙漠 .

以及这片广袤沙漠的统治者。

" [hiː; hi] [ðen] [əˈdrest] [hɪm] , [ˈflætəriŋli] , [ɪn][ˈfluːənt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" He then addressed him , flatteringly , in fluent language and eloquent expression .
" 他 然后 已解决 他 , 奉承地 , 在 流利 语言 和 雄辩 表达 .

然后，他用流利的语言和雄辩的表达，奉承地对他说。

[ðə; ði]	[heə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[uːn]	['dʒiːni]	[hʌŋ]	['ʃægɪli]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
The	**hair**	**of**	**this**	**Oone**	**Genie**	**hung**	**shaggily**	**over**	**his**	**eyes**	**,**
这	头发	的	这	一	精灵	悬挂	蓬乱地	超过	他的	眼睛	，

这位精灵的头发蓬乱地垂在眼前，

[ænd; ənd]	[flaʊd]	[ɪn]	['mætɪd]	['tresɪz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
and	**flowed**	**in**	**matted**	**tresses**	**upon**	**his**	**shoulders**	**.**
和	流动	在	哑光	头发	之上	他的	肩膀	.

他的头发蓬乱地披散在肩上。

[ðə; ði]	[prɪns]	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	['sɪzəz]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ˌkɒndɪ'sendɪŋli]	[kʌt]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	,
The	**prince**	**took**	**out**	**a**	**pair**	**of**	**scissors**	**,**	**and**	**having**	**condescendingly**	**cut**	**his**	**hair**	**,**
这	王子	采取	出去	一个	一对	的	剪刀	，	和	拥有	居高临下地	切	他的	头发	，

王子拿出一把剪刀，居高临下地剪掉了自己的头发。

[pɛə]	[hɪz; ɪz]	[neɪlz]	,	[ænd; ənd]	[wɒʃt]	[hɪm]	,	['siːtɪd]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[klɒθ]	,
pared	**his**	**nails**	**,**	**and**	**washed**	**him**	**,**	**seated**	**him**	**at**	**the**	**cloth**	**,**
精简	他的	指甲	，	和	洗过	他	，	坐着	他	在	这	布	，

他修剪了他的指甲，给他洗了澡，让他坐在铺着布的桌旁。

[ænd; ənd]	[pleɪst]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ðə; ði]	[dɪʃ]	[drest]	[pɪ'kjuːliəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	.
and	**placed**	**before**	**him**	**the**	**dish**	**dressed**	**peculiarly**	**for**	**himself**	**.**
和	放置	前	他	这	盘子	穿着	奇特地	为了	他自己	.

然后把特意为他准备的菜肴放在他面前。

[ðə; ði]	[uːn]	[et; eɪt]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌæfə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[ə'drest]	,
The	**Oone**	**ate**	**,**	**and**	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**affability**	**of**	**the**	**prince**	**,**	**whom**	**he**	**addressed**	**,**
这	一	吃	，	和	曾是	高兴极了	和	这	亲切	的	这	王子	，	谁	他	已解决	，

奥恩吃完饭后，对王子的和蔼可亲感到非常高兴，便与王子交谈起来。

['seɪɪŋ]	,	"	[baɪ]	['ælə; ə'lɑː]	,	[əʊ]	-	,	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌltən]	!
saying	**,**	**"**	**By**	**Allah**	**,**	**O**	**Mahummud**	**,**	**son**	**of**	**a**	**sultan**	**!**
说	，	"	经过	真主	，	哦	-	，	儿子	的	一个	苏丹	！

他说：“以真主的名义发誓，苏丹之子马哈茂德啊！”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[duːmd]	[tuː; tə]	[deθ]	[baɪ]	[ðaɪ]	[ə'raɪv(ə)l]	[hɪə(r)]	;	[bʌt; bət]	[wɒt]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,
I	**am**	**doomed**	**to**	**death**	**by**	**thy**	**arrival**	**here**	**;**	**but**	**what**	**,**	**my**	**lord**	**,**
我	是	注定失败	到	死亡	经过	你的	到达	这里	；	但	什么	，	我的	主	，

你的到来注定要了我的命；但是，我的大人，怎么办?

[wɒz; wəz]	[ðaɪ]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɪn]	['kʌmɪŋ]	?
was	**thy**	**object**	**in**	**coming**	**?**
曾是	你的	目的	在	未来	?

你来的目的是什么?

"	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɪn'fɔːmd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hævɪŋ]	[siːn]	[ðə; ði]	[bɜːd]	,
"	**Upon**	**this**	**the**	**prince**	**informed**	**him**	**of**	**his**	**having**	**seen**	**the**	**bird**	**,**
"	之上	这	这	王子	知情的	他	的	他的	拥有	已见	这	鸟	，

于是王子告诉他自己看到了那只鸟。

[hɪz; ɪz]	[veɪn]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	,
his	**vain**	**attempts**	**to**	**take**	**her**	**,**	**the**	**account**	**he**	**had**	**received**	**from**	**the**	**old**	**man**	**,**
他的	徒劳	尝试	到	拿	她	，	这	帐户	他	有	已收到	从	这	老的	男人	，

他徒劳地试图得到她，以及他从老人那里听到的说法，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə]
and his resolution , in consequence of his information , to penetrate to
和 他的 解决 , 在 结果 的 他的 信息 , 到 穿透 到
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - ,
the kingdom of Kafoor ,
这 王国 的 - ,

根据他所掌握的信息，他决心深入卡福尔王国。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bɝdz] .
to visit the gardens , and bring away some of the wonderful birds .
到 访问 这 花园 , 和 带来 离开 一些 的 这 精彩的 鸟类 .

去参观花园，并带走一些美丽的鸟类。

[wen] [ðə; ði] [uːn] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] ,
When the Oone heard this , he said , " O son of a sultan ,
什么时候 这 一 听到 这 , 他 说 , " 哦 儿子 的 一个 苏丹 ,

当奥恩听到这话时，他说：“苏丹之子啊，

[ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
that country to thee is impenetrable , thou canst not reach it ;
那 国家 到 你 是 坚不可摧 , 你 罐 不是 抵达 它 ;

那个国家对你来说是不可逾越的，你无法到达那里；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hens] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði]
for the distance from hence is a journey of three hundred years to the
为了 这 距离 从 因此 是 一个 旅行 的 三 百 年 到 这
[məʊst] [lə'bɔːriəs] ['trævələ(r)] ;
most laborious traveller ;
最多 费力的 游客 ;

从这里到那里，即使是最勤劳的旅行者也需要走三百年的路程；

[haʊ] [ðen] [kænst] [ðaʊ] [həʊp] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːn] ?
how then canst thou hope to arrive at it , much more return ?
如何 然后 罐 你 希望 到 到达 在 它 , 很多 更多的 返回 ?

那么，你又如何能指望获得更高的回报呢？

[bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['prɒvɜːb] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] ['kaɪndnəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]
But , my son , the good old proverb remarks , that kindness should be returned with
但 , 我的 儿子 , 这 好的 老的 谚语 评论 , 那 仁慈 应该 是 返回 和
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

但是，我的孩子，那句古老的谚语说，善待他人就应该以善待他人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɪð] ['iːv(ə)l] ,
and evil with evil ,
和 邪恶的 和 邪恶的 ,

以恶报恶，

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kruːəl][ɔː(r)][səʊ] [bə'nevələnt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that none are so cruel or so benevolent as the inhabitants of the
和 那 没有任何 是 所以 残忍的 或者 所以 仁慈 作为 这 居民 的 这
['dezət] .
desert .
沙漠 .

没有哪个民族像沙漠居民那样残忍或仁慈。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] , [səʊ] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn]
As thou hast treated me kindly , so , God willing , shalt thou have a return
作为 你 哈斯特 治疗 我 亲切地 ， 所以 ， 上帝 愿意的 ， 应 你 有 一个 返回
[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['gʊdnəs] ;
for thy goodness ;
为了 你的 善良 ;

你既然善待我，那么，如果上帝愿意，你也将因你的善行而得到回报；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [liːv] [hɪə(r)] [ðaɪ] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪ'fekts] .
but thou must leave here thy attendants and thy effects .
但 你 必须 离开 这里 你的 服务员 和 你的 效果 .

但你必须把你的随从和你的物品留在这里。

[ðaʊ] [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ,
Thou and I only will go together ,
你 和 我 仅有的 将要 去 一起 ,

只有你我才能同行，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðaɪ] [wɪʃ] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
and I will accomplish thy wish in gratitude for what thou hast done for me
和 我 将要 完成 你的 希望 在 感激 为了 什么 你 哈斯特 完毕 为了 我
.
.
.

为了感谢你为我所做的一切，我将实现你的愿望。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'kæmpmənt] [wɪð] [ðə; ði] [uːn] , [huː] [sed] , "
" The prince immediately retired from his encampment with the Oone , who said , "
" 这 王子 立即地 退休 从 他的 营地 和 这 一 , WHO 说 , "
[maʊnt] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
Mount upon my shoulders .
山 之上 我的 肩膀 .

王子立即从营地退了出来，与奥恩一起，奥恩说：“骑到我的肩膀上来。”

" [ðə; ði] [prɪns] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [uːn] , [huː] ['hævɪŋ] [fɜːst] [stɒpt] [hɪz; ɪz]
" The prince obeyed the commands of the Oone , who having first stopped his
" 这 王子 服从 这 命令 的 这 一 , WHO 拥有 第一的 停止 他的
['raɪdərz] [ɪəz] [wɪð] ['kɒtn] ,
rider's ears with cotton ,
骑手的 耳朵 和 棉布 ,

“王子服从了奥恩的命令，奥恩先用棉花堵住了骑手的耳朵，

['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [dɪ'sendɪd] ;
mounted into the air , and after soaring for some hours descended ;
安装 进入 这 空气 , 和 后 翱翔 为了 一些 小时 下降 ;

升空飞行数小时后降落；

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]
when the prince found himself in the island of Kafoor , and near the desired
什么时候 这 王子 成立 他自己 在 这 岛 的 - , 和 靠近 这 想要的
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

当王子发现自己身处卡福尔岛，并且靠近他梦寐以求的花园时。

['hævɪŋ] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [uːn] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
Having alighted from the shoulders of the generous Oone , he examined the
拥有 下车 从 这 肩膀 的 这 慷慨的 一 , 他 检查 这
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

他从慷慨的奥恩肩上下来，仔细查看了那地方。

[bɪ'held] [grəʊvz] , ['bluːmɪŋ] [ʃrʌbz] , ['flaʊəz] ['bɔːdərɪŋ] [klɪə(r)] [striːmz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɝdz]
beheld groves , blooming shrubs , flowers bordering clear streams , and beautiful birds
观看 小树林 , 盛开 灌木 , 花朵 毗邻 清除 溪流 , 和 美丽的 鸟类
['tʃɑːntɪŋ] ['veəriəs] ['melədiz] .
chanting various melodies .
吟唱 各种各样的 旋律 .

看到了树林、盛开的灌木、清澈溪流两岸的鲜花，以及鸣唱着各种旋律的美丽鸟儿。

[ðə; ði] [uːn] [sed] , " [bɪ'həʊld][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɜːtʃ] , ['entə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !
The Oone said , " Behold the object , of thy search , enter the garden !
这 一 说 , " 看哪 这 目的 , 的 你的 搜索 , 进入 这 花园 !

奥恩说：“看哪，你所寻找的东西，进入花园吧！”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [left] [hɪm] , [pɑːst] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['entəd]
" Upon this the prince left him , passed the gate , which was open , and entered
" 之上 这 这 王子 左边 他 , 通过了 这 门 , 哪个 曾是 打开 , 和 进入
.
:
.

于是王子离开了他，穿过敞开的大门，走了进去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ['evri] ['kwɔːtə(r)] ,
He walked on every quarter ,
他 步行 在 每一个 四分之一 ,

他走遍了每一节课，

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [sɔː] ['keɪdʒɪz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]
and depending from the branches of flowering shrubs saw cages holding a
和 取决于 从 这 分支 的 开花 灌木 锯 笼子 保持 一个
[və'raɪəti] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɝdz] ,
variety of beautiful birds ,
种类 的 美丽的 鸟类 ,

从开花灌木的枝干上可以看到一些笼子，里面养着各种美丽的鸟儿。

[tuː] [bɝdz] [ɪn] [iːtʃ] [keɪdʒ] .
two birds in each cage .
二 鸟类 在 每个 笼 .

每个笼子里放两只鸟。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɝdz] ,
The prince took down a large cage , and having examined the birds ,
这 王子 采取 向下 一个 大的 笼 , 和 拥有 检查 这 鸟类 ,

王子取下一个大笼子，仔细查看了里面的鸟儿后，

[pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sɪks] ,
placed in it such as pleased him to the number of six ,
放置 在 它 这样的 作为 高兴 他 到 这 数字 的 六 ,

他把六件物品放在里面，让他满意。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [wen] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ]
with which he was preparing to leave the garden ; when at the gate a
和 哪个 他 曾是 准备 到 离开 这 花园 ; 什么时候 在 这 门 一个
['wɒtʃmən] [met] [hɪm] ,
watchman met him ,
守望者 遇见 他 ,

他正准备带着书离开花园；这时，在门口，一个守卫迎面撞见了他。

[huː] [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] , " [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] !
who cried out loudly , " A robber !
WHO 哭 出去 高声 , " 一个 强盗 !

他大声喊道：“强盗！”

[ə; eɪ] ['rɒbə(r)] !

a robber !

一个 强盗 !

强盗!

" ['ɪnstəntli] ['njuːmərəs] [gɑːdz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] , [siːzd] [ðə; ði] [prɪns] , [baʊnd] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]

" Instantly numerous guards rushing out , seized the prince , bound , and carried him

" 即刻 很多的 守卫 匆忙 出去 , 查获 这 王子 , 边界 , 和 携带 他

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

before the sultan ,

前 这 苏丹 ,

“随即，众多卫兵冲出，抓住王子，将他捆绑起来，押到苏丹面前。”

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] , ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

to whom they complained , saying , " We found in the garden this young man ,

到 谁 他们 抱怨 , 说 , " 我们 成立 在 这 花园 这 年轻的 男人 ,

他们向他抱怨说：“我们在花园里发现了这个年轻人，

['kæriɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪð] [sɪks] [bɝdz] .

carrying off a cage with six birds .

携带 离开 一个 笼 和 六 鸟类 .

带走了一笼装有六只鸟的鸟。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .

He must certainly be a robber .

他 必须 当然 是 一个 强盗 .

他肯定是个强盗。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'drest] [ðə; ði] [prɪns] , ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [ɪn'djuːst] [ðiː] , ['juːθfl] ['streɪndʒə(r)] ,

" The sultan addressed the prince , saying , " What induced thee , youthful stranger ,

" 这 苏丹 已解决 这 王子 , 说 , " 什么 诱导 你 , 青春 陌生人 ,

[tuː; tə]['vaɪəleɪt][maɪ] ['prɒpəti] ,

to violate my property ,

到 违反 我的 财产 ,

苏丹对王子说：“你这年轻的陌生人，是什么驱使你侵犯我的财产？”

['trespəs] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'tempt] ['stiːlɪŋ] [ðiːz] [bɝdz] ?

trespass on the garden , and attempt stealing these birds ?

侵入 在 这 花园 , 和 试图 偷窃 这些 鸟类 ?

擅闯花园，企图偷走这些鸟？

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪk'skleɪmd] , " [jʌŋ] [mæn] , [ðaʊ]

" The prince returned no answer : upon which the sultan exclaimed , " Young man , thou

" 这 王子 返回 不 回答 : 之上 哪个 这 苏丹 惊呼 , " 年轻的 男人 , 你

[ɑːt] [vɝːdʒ] [ə'pɒn] [deθ] ;

art verging upon death ;

艺术 接近 之上 死亡 ;

王子没有回答，苏丹惊呼道：“年轻人，你即将死去；

[jet] [stɪl] , [ɪf] [ðaɪ] [səʊl] [ɪz] [bent] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ðiːz] [bɝdz] ,

yet still , if thy soul is bent upon having these birds ,

然而 仍然 , 如果 你的 灵魂 是 弯曲 之上 拥有 这些 鸟类 ,

然而，如果你的灵魂执意想要拥有这些鸟儿，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['aɪlənd] [sʌm; səm] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

bring me from the Black Island some bunches of grapes , which are

带来 我 从 这 黑色的 岛 一些 成捆 的 葡萄 , 哪个 是

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['emərəldz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] ,

composed of emeralds and diamonds ,

由 的 祖母绿 和 钻石 ,

从黑岛给我带些葡萄来，这些葡萄是由祖母绿和钻石组成的。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [sɪks] [bɜ˞dz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðaʊ] [hæst]['stəʊlən] .
and I will give thee six birds in addition to those thou hast stolen .
和 我 将要 给 你 六 鸟类 在 添加 到 那些 你 哈斯特 被盗 .

除了你偷来的鸟之外，我还会再给你六只。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs]
" Having said this , the sultan released the prince , who repaired to his generous
" 拥有 说 这 , 这 苏丹 发布 这 王子 , WHO 已修复 到 他的 慷慨的
[frend] [ðə; ði] [uːn] ,
friend the Oone ,
朋友 这 一 ,

“说完这些话，苏丹释放了王子，王子随即前往他慷慨的朋友奥内那里。”

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .
whom he informed of the unlucky conclusion of his adventure .
谁 他 知情的 的 这 倒霉 结论 的 他的 冒险 .

他把这次冒险的不幸结局告诉了他。

" ['aʊə(r)][tɑːsk][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [uːn] ; " [maʊnt] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] .
" Our task is an easy one , " answered the Oone ; " mount upon my shoulders .
" 我们的 任务 是 一个 简单的 一 , " 回答 这 一 ; " 山 之上 我的 肩膀 .

“我们的任务很简单，”Oone回答道；“登上我的肩膀。”

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [flaɪt] [ðə; ði] [uːn]
" The prince did as he was desired , and after two hours flight the Oone
" 这 王子 做过 作为 他 曾是 想要的 , 和 后 二 小时 航班 这 一
[dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [ə'lait] ,
descended and alighted ,
下降 和 下车 ,

王子照做了，飞行两小时后，飞机降落了。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['aɪlənd] .
when the prince found himself in the Black Island .
什么时候 这 王子 成立 他自己 在 这 黑色的 岛 .

当王子发现自己身处黑岛时。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fruːt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
He immediately advanced towards the garden in which was the fruit composed of
他 立即地 先进的 向 这 花园 在 哪个 曾是 这 水果 由 的
['emərəldz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] .
emeralds and diamonds .
祖母绿 和 钻石 .

他立即朝着花园走去，花园里种着由祖母绿和钻石组成的果实。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [met] [hɪm] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .
On the way a monster met him of terrible appearance .
在 这 方式 一个 怪物 遇见 他 的 糟糕的 外貌 .

途中，他遇到了一个外表极其可怕的怪物。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [sprʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] , [huː] , [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd]
The monster sprung at the prince , who , with surprising agility , drawing his sword
这 怪物 弹簧 在 这 王子 , WHO , 和 奇怪 敏捷 , 绘画 他的 剑
,
,
,

怪物扑向王子，王子身手敏捷，迅速拔剑。

['wuːndɪd]	[ðə; ði]	['fjʊəriəs]	[biːst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ɪ'fekt]	,	[ðæt]	,	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]
wounded	**the**	**furious**	**beast**	**on**	**the**	**forehead**	**with**	**such**	**effect**	**,**	**that**	**,**	**uttering**	**a**
受伤	这	狂怒	兽	在	这	前额	和	这样的	影响	,	那	,	发出声音	一个

['dredf(ə)l]	[grəʊn]	,
dreadful	**groan**	**,**
可怕	呻吟	,

他一剑击中了那头狂暴野兽的额头，效果显著，野兽发出了一声可怕的呻吟，

[hiː; hi]	[fel]	[ded]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
he	**fell**	**dead**	**at**	**his**	**feet**	**.**
他	跌倒	死的	在	他的	脚	.

他倒在他脚下，死了。

[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	,	[baɪ]	[dɪ'vaɪn]	[dɪ'kriː]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['dɔːtə(r)]	['lʊkɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]
It	**happened**	**,**	**by**	**divine**	**decree**	**,**	**that**	**the**	**sultan's**	**daughter**	**looking**	**from**	**a**
它	发生	,	经过	神圣的	法令	,	那	这	苏丹的	女儿	寻找	从	一个

['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hə'ræm; hə'rɑːm]	,
window	**of**	**the**	**haram**	**,**
窗户	的	这	哈拉姆	,

冥冥之中，苏丹的女儿从后宫的窗户向外望去，

[bɪ'held]	[ðə; ði]	['kɒmbæt]	,	[ænd; ənd]	,	['strɪkən]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mænli]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['praʊəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
beheld	**the**	**combat**	**,**	**and**	**,**	**stricken**	**with**	**the**	**manly**	**beauty**	**and**	**prowess**	**of**	**the**
观看	这	战斗	,	和	,	受打击的	和	这	男子气概	美丽	和	能力	的	这

[prɪns]	,
prince	**,**
王子	,

目睹了这场战斗，并被王子的英俊外表和英勇武艺所深深吸引，

[ɪk'skleɪmd]	,	"	[huː]	[kæn; kən]	[wɪð'stænd]	[ðaɪ]	['kʌrɪdʒ]	,	[ɔː(r)]	[huː]	[rɪ'zɪst]	[ðaɪ]	[ɔːl]	['kɔŋkə]	[tʃɑːms]
exclaimed	**,**	**"**	**Who**	**can**	**withstand**	**thy**	**courage**	**,**	**or**	**who**	**resist**	**thy**	**all**	**conquering**	**charms**
惊呼	,	"	WHO	能	经受	你的	勇气	,	或者	WHO	抵抗	你的	全部	征服	魅力

?
?
?

他惊叹道：“谁能抵挡你的勇气？谁能抵挡你那征服一切的魅力？”

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	[ɔː(r)]	[hɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'plɔːz]	.
"	**But**	**he**	**did**	**not**	**see**	**the**	**princess**	**,**	**or**	**hear**	**her**	**applause**	**.**
"	但	他	做过	不是	看	这	公主	,	或者	听到	她	掌声	.

但他既没有看到公主，也没有听到她的掌声。

[ðə; ði]	[prɪns]	,	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[sleɪn]	[ðə; ði]	['mɒnstə(r)]	,	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,
The	**prince**	**,**	**after**	**having**	**slain**	**the**	**monster**	**,**	**proceeded**	**to**	**the**	**garden**	**,**
这	王子	,	后	拥有	被杀	这	怪物	,	继续	到	这	花园	,

王子杀死怪物后，便前往花园。

[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['əʊpən]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	['entərɪŋ]	,
the	**gate**	**of**	**which**	**he**	**found**	**open**	**,**	**and**	**on**	**entering**	**,**
这	门	的	哪个	他	成立	打开	,	和	在	进入	,

他发现大门敞开着，便走了进去。

[pə'siːvd]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	[triːz]	[kəm'pəʊzd]	[ɒv; əv]	['preʃəs]	[stəʊnz]	.
perceived	**variety**	**of**	**artificial**	**trees**	**composed**	**of**	**precious**	**stones**	**.**
感知	种类	的	人造的	树木	由	的	宝贵的	石头	.

人们感知到由宝石制成的各种人造树。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][vaɪn] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
Among them was one resembling the vine , the fruits of which were of
之中 他们 曾是 一 类似 这 藤 , 这 水果 的 哪个 是 的
['emərəldz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] .
emeralds and diamonds .
祖母绿 和 钻石 .

其中有一株形似葡萄藤，结出的果实是祖母绿和钻石。

[hiː; hi] [plʌkt] [ɒf] [sɪks] ['bʌntʃɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l]
He plucked off six bunches , and was quitting the garden when a sentinel
他 拨弦 离开 六 成捆 , 和 曾是 辞职 这 花园 什么时候 一个 哨兵
[met] [hɪm] ;
met him ;
遇见 他 ;

他摘了六捆，正要离开花园时，一个哨兵迎面拦住了他；

[huː] , ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] , [kraɪd] [aʊt] , " [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] !
who , being alarmed , cried out , " A robber !
WHO , 存在 惊慌 , 哭 出去 , " 一个 强盗 !

他惊恐万分，大喊道：“强盗！

[ə; eɪ] ['rɒbə(r)] !
a robber !
一个 强盗 !

强盗！

" [ðə; ði] [gɑːdz] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baʊnd] [hɪm] , ['kærid] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" The guards rushed out , and having bound him , carried him before the sultan ,
" 这 守卫 匆忙 出去 , 和 拥有 边界 他 , 携带 他 前 这 苏丹 ,

卫兵们冲了出来，把他捆绑起来，押到苏丹面前。

['seɪɪŋ] , " [maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [juːθ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]
saying , " My lord , we found this youth stealing the fruit from the garden of
说 , " 我的 主 , 我们 成立 这 青年 偷窃 这 水果 从 这 花园 的
['dʒuːəlz] .
jewels .
珠宝 .

他说：“大人，我们发现这个年轻人正在偷摘珠宝园里的果实。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [pʊt]
" The sultan was enraged , and on the point of ordering him to be put
" 这 苏丹 曾是 愤怒 , 和 在 这 观点 的 订购 他 到 是 放
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

苏丹勃然大怒，正要下令处死他时，

[wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['entəd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [gʊd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] .
when a number of persons entered , crying out , " Good tidings to our sovereign .
什么时候 一个 数字 的 人 进入 , 哭泣 出去 , " 好的 消息 到 我们的 主权 .
"
"
"

这时，许多人走了进来，高喊着：“向我们的君主报喜！”

" [ɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" On what account ? " exclaimed the sultan .
" 在 什么 帐户 ? " 惊呼 这 苏丹 .

“凭什么？”苏丹惊呼道。

" [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['mɒnstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] , " [huː] [juːst] ['ænjuəli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)]

" The horrible monster , " replied they , " who used annually to appear and devour

" 这 可怕 怪物 , " 回复 他们 , " WHO 用过的 每年 到 出现 和 吞食

['aʊə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,

our sons and daughters ,

我们的 儿子们 和 女儿们 ,

“那个可怕的怪物,”他们回答说，“它每年都会出现，吞噬我们的儿女。”

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [faʊnd] [ded] [ænd; ənd]['kləʊv(ə)n][ɪn] [tuː] .

we have just now found dead and cloven in two .

我们 有 只是 现在 成立 死的 和 裂瓣 在 二 .

我们刚刚发现它已经死亡，并且被劈成了两截。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz][səʊ] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] [ɪ'vent] ,

" The sultan was so rejoiced at this happy event ,

" 这 苏丹 曾是 所以 欣喜若狂 在 这 快乐的 事件 ,

苏丹对这件喜事感到无比高兴，

[ðæt] [hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

that he refrained from the blood of the prince , and exclaimed ,

那 他 克制 从 这 血 的 这 王子 , 和 惊呼 ,

他克制住了不杀王子的冲动，并惊呼道：

" [huː'evə(r)] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][sweə(r)][baɪ]

" Whoever has destroyed this monster let him come to me , and I swear by

" 谁 有 损毁 这 怪物 让 他 来 到 我 , 和 我 发誓 经过

['ælə; ə'lɑː] ,

Allah ,

真主 ,

“无论谁消灭了这个怪物，都让他来见我，我以真主的名义发誓，

[huː] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['rɔɪəlti] , [ðæt] [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] ;

who has invested me with royalty , that I will give him my daughter in marriage ;

WHO 有 投资 我 和 皇室 , 那 我 将要 给 他 我的 女儿 在 婚姻 ;

他赐予我王位，使我得以将女儿嫁给他；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ]['empaɪə(r)] .

and whatever else he may desire , even to the half of my empire .

和 任何 别的 他 可能 欲望 , 甚至 到 这 一半 的 我的 帝国 .

以及他想要的一切，哪怕是我的一半帝国。

" [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌltənz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [prə'kleɪmd] , ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [ə'pɪəd] ,

" Upon the sultan's declaration being proclaimed , several young men appeared ,

" 之上 这 苏丹的 宣言 存在 宣布 , 一些 年轻的 男人 出现 ,

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,

pretending that they had killed the monster ,

假装 那 他们 有 被杀 这 怪物 ,

“苏丹的命令一颁布，几个年轻人就出现了，假装他们杀死了怪物。”

[ænd; ənd] [geɪv] ['veəriəs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [smaɪl] .

and gave various accounts of the combat , which made the prince smile .

和 给予 各种各样的 账户 的 这 战斗 , 哪个 制成 这 王子 微笑 .

他讲述了各种战斗经过，这让王子露出了笑容。

" [baɪ]['ælə; ə'lɑː] !

" By Allah !

" 经过 真主 !

以真主的名义！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

it is strange , " said the sultan ,

它 是 奇怪的 , " 说 这 苏丹 ,

“这很奇怪,”苏丹说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz] [tuː; tə]
" that a youth in such a perilous situation should be so unconcerned as to
" 那 一个 青年 在 这样的 一个 危险的 情况 应该 是 所以 漠不关心 作为 到
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“一个身处如此危险境地的年轻人竟然还能如此淡定地微笑。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['ruːmineit] [ɒn] [ðɪs] [ə'kʌrəns] , [ə; eɪ] ['juːnək] ['entəd] [frɒm; frəm]
" While the sultan was ruminating on this occurrence , a eunuch entered from
" 尽管 这 苏丹 曾是 反刍 在 这 发生 , 一个 宦官 进入 从
[ðə; ði][hə'ræm; hə'rɑːm] ,
the haram ,
这 哈拉姆 ,

“苏丹正在沉思此事时，一名太监从禁寺走了进来，

[rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
requesting that he would come and speak to the princess his daughter ,
请求 那 他 会 来 和 说话 到 这 公主 他的 女儿 ,

请求他来和他的女儿公主谈谈。

[huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'rəʊz] ,
who had business of importance to communicate ; upon which the sultan arose ,
WHO 有 商业 的 重要性 到 交流 ; 之上 哪个 这 苏丹 出现 ,

有人有要事要办；苏丹见状起身，

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] .
and retired from the hall of audience .
和 退休 从 这 大厅 的 观众 .

然后退出了观众席。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ə'pɑːtmənt] , [hiː; hi] [sed] ,
When the sultan had entered the princess's apartment , he said ,
什么时候 这 苏丹 有 进入 这 公主的 公寓 , 他 说 ,

苏丹进入公主的寝宫后说道：

" [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" What can have happened which has occasioned you to send for me
" 什么 能 有 发生 哪个 有 引发 你 到 发送 为了 我
[səʊ] ['sʌd(ə)nli] ?
so suddenly ?
所以 突然 ?

“究竟发生了什么事，让你如此突然地派人来叫我？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [sluː] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,
" She replied , " Is it thy wish to know who slew the monster ,
" 她 回复 , " 是 它 你的 希望 到 知道 WHO 一万 这 怪物 ,

她回答说：“你想知道是谁杀死了那个怪物吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['hɪərəʊ] ? "
and to reward the courageous hero ? "
和 到 报酬 这 勇敢 英雄 ? "

如何奖励这位勇敢的英雄？

" [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [huː] [kri'eɪtɪd] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɒvrinz] ,
" By Allah , " answered the sultan , " who created subjects and their sovereigns ,
" 经过 真主 , " 回答 这 苏丹 , " WHO 创建 主题 和 他们的 君主 ,
[ɪf] [ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] [hɪm] ,
if I can discover him ,
如果 我 能 发现 他 ,

“以真主的名义发誓,”苏丹回答说，“他创造了臣民和他们的君主，如果我能找到他，

[maɪ][fɜːst]['ɒfə(r)][tuː; tə][hɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðiː] , [wɒt'evə(r)] [biː; bi][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
my first offer to him shall be to espouse thee , whatever be his condition ,
我的 第一的 提供 到 他 将 是 到 支持 你 , 任何 是 他的 状况 ,

我向他提出的第一个条件就是娶你为妻，无论他有什么条件。

[ɔː(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [dwel] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] ['riːdʒən] .
or though he dwell in the most distant region .
或者 尽管 他 住 在 这 最多 遥远 地区 .

即使他居住在最遥远的地区。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [nəʊ][wʌn] [sluː] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [huː] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][dʒemz] ,
" The princess rejoined , " No one slew the monster but the youth who entered the garden of gems ,
" 这 公主 重新加入 , " 不 一 一万 这 怪物 但 这 青年 WHO 进入 这 花园 的 宝石 ,

公主接着说：“除了进入宝石花园的少年之外，没有人杀死过那怪物。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fruːt] ,
and was bearing off the fruit ,
和 曾是 轴承 离开 这 水果 ,

并且正在结果，

[huːm] [ðaʊ] [wɒst; wəst][dʒʌst] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
whom thou wast just now on the point of putting to death .
谁 你 浪费 只是 现在 在 这 观点 的 推杆 到 死亡 .

你刚才差点就处死了他。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'væn] ,
" When the sultan heard the above from his daughter , he returned to the divan ,
" 什么时候 这 苏丹 听到 这 多于 从 他的 女儿 , 他 返回 到 这 迪万 ,

苏丹从女儿那里听到这些话后，便回到了寝宫。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [sed] , " [jʌŋ] [mæn] , [ai][grɑːnt] [ðiː] [ðaɪ]['pɑːd(ə)n] ;
and calling the prince before him , said , " Young man , I grant thee thy pardon ;
和 呼叫 这 王子 前 他 , 说 , " 年轻的 男人 , 我 授予 你 你的 赦免 ;

他把王子叫到面前，说道：“年轻人，我赦免你；

[ɑːt] [ðaʊ] [hiː; hi] [huː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ? "
art thou he who destroyed the monster ? "
艺术 你 他 WHO 损毁 这 怪物 ? "

你就是那个消灭怪物的人吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" I am , " replied the prince .
" 我 是 , " 回复 这 王子 .

“我是，”王子回答道。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ðə; ði] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [i'spauzəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [sed] ,
The sultan would instantly have summoned the cauzee to perform the espousals ; but the prince said ,
这 苏丹 会 即刻 有 被召唤 这 考兹 到 履行 这 订婚 ; 但 这 王子 说 ,

苏丹本想立刻召见王子来主持婚礼；但王子却说：

"	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[frend]	[tuː; tə]	[kən'sʌlt]	;	[pə'mɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[suːn]	[rɪ'tɜːn]	.
"	**I**	**have**	**a**	**friend**	**to**	**consult**	**;**	**permit**	**me**	**to**	**retire**	**,**	**and**	**I**	**will**	**soon**	**return**	**.**
"	我	有	一个	朋友	到	咨询	;	允许	我	到	退休	,	和	我	将要	很快	返回	.

“我还有一位朋友需要咨询；请允许我暂时离开，我很快就会回来。”

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	[kən'sent]	,	['seɪɪŋ]	,	"	[ðaɪ]	[rɪ'kwest]	[ɪz]	[bʌt; bət]	['riːznəbl]	;	[bʌt; bət]	[kʌm]	[bæk]	['kwɪkli]	.
"	**The**	**sultan**	**consented**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Thy**	**request**	**is**	**but**	**reasonable**	**;**	**but**	**come**	**back**	**quickly**	**.**
"	这	苏丹	同意	,	说	,	"	你的	要求	是	但	合理的	;	但	来	后退	迅速地	.

苏丹同意了，说道：“你的请求合情合理；但请尽快回来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

"	[ðə; ði]	[prɪns]	['hævɪŋ]	[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ðə; ði]	[uːn]	,	[ɪn'fɔːmd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[wɒt]
"	**The**	**prince**	**having**	**repaired**	**to**	**his**	**friend**	**the**	**Oone**	**,**	**informed**	**him**	**of**	**what**
"	这	王子	拥有	已修复	到	他的	朋友	这	一	,	知情的	他	的	什么

[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
had	**happened**	**to**	**him**	**,**
有	发生	到	他	,

王子回到朋友奥恩那里，将自己遭遇的事情告诉了他。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒfə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['dɔːtə(r)]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	:	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[uːn]
and	**of**	**the**	**offer**	**of**	**the**	**sultan's**	**daughter**	**in**	**marriage**	**:**	**upon**	**which**	**the**	**Oone**
和	的	这	提供	的	这	苏丹的	女儿	在	婚姻	:	之上	哪个	这	一

[sed]	,
said	**,**
说	,

以及苏丹提出将女儿嫁给他的事：对此，奥内说道：

"	[ək'sept]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	;	[bʌt; bət]	[ɒn]	[kən'dɪʃn]	[ðæt]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	['mæri]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**Accept**	**the**	**princess**	**;**	**but**	**on**	**condition**	**that**	**,**	**if**	**you**	**marry**	**her**	**,**
"	接受	这	公主	;	但	在	状况	那	,	如果	你	结婚	她	,

“接受公主吧；但条件是，如果你娶了她，

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['kɪŋdəm]	.
you	**shall**	**be**	**allowed**	**to**	**carry**	**her**	**to**	**your**	**own**	**kingdom**	**.**
你	将	是	允许	到	携带	她	到	你的	自己的	王国	.

你将被允许将她带回你的王国。

"	[ðə; ði]	[prɪns]	['hævɪŋ]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[prə'pəʊzd]	[hɪz; ɪz]	[tɜːmz]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]
"	**The**	**prince**	**having**	**returned**	**to**	**the**	**sultan**	**,**	**proposed**	**his**	**terms**	**,**	**which**	**were**
"	这	王子	拥有	返回	到	这	苏丹	,	建议的	他的	条款	,	哪个	是

['redɪli]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	,
readily	**agreed**	**to**	**,**
容易	同意	到	,

王子回到苏丹面前后，提出了自己的条件，苏丹欣然同意。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nʌpʃlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['selɪbreɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	['splendɪd]	[mæg'nɪfɪsns]	.
and	**the**	**nuptials**	**were**	**celebrated**	**with**	**the**	**most**	**splendid**	**magnificence**	**.**
和	这	婚礼	是	著名	和	这	最多	灿烂	壮丽	.

婚礼以最盛大、最隆重的方式举行。

['ɑːftə(r)]	[ə'baɪdɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ænd; ənd]	[θriː]	[deɪz]	,
After	**abiding**	**in**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**sultan**	**for**	**a**	**month**	**and**	**three**	**days**	**,**
后	遵守	在	这	宫殿	的	这	苏丹	为了	一个	月	和	三	天	,

在苏丹的宫殿里待了一个月零三天后，

[hiː; hi]	[rɪ'kwestɪd]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	[tə'wɔːdz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kʌntri]	,	[wɪtʃ]
he	**requested**	**permission**	**to**	**depart**	**with**	**his**	**bride**	**towards**	**his**	**own**	**country**	**,**	**which**
他	请求	允许	到	离开	和	他的	新娘	向	他的	自己的	国家	,	哪个

[wɒz; wəz]	['grɑːntɪd]	.
was	**granted**	**.**
曾是	的确	.

他请求允许带着新娘返回自己的国家，请求得到了批准。

[ɒn]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
On	**the**	**departure**	**of**	**the**	**prince**	**,**
在	这	离开	的	这	王子	,

王子离开时，

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[prɪ'zentɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['bʌntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪps]	[kəm'pəʊzd]	[ɒv; əv]	['emərəldz]	[ænd; ənd]	['daɪəməndz]	,
his	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**presented**	**him**	**with**	**a**	**hundred**	**bunches**	**of**	**the**	**grapes**	**composed**	**of**	**emeralds**	**and**	**diamonds**	**,**
他的	父亲	-	在	-	法律	呈现	他	和	一个	百	成捆	的	这	葡萄	由	的	祖母绿	和	钻石	,

他的岳父送给他一百串由祖母绿和钻石制成的葡萄。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ðə; ði]	[uːn]	;	[huː]	,	['hævɪŋ]	[fɜːst]	[stɒpt]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	[wɪð]	['kɒtn]	,
and	**he**	**repaired**	**to**	**his**	**friend**	**the**	**Oone**	**;**	**who**	**,**	**having**	**first**	**stopped**	**their**	**ears**	**with**	**cotton**	**,**
和	他	已修复	到	他的	朋友	这	一	;	WHO	,	拥有	第一的	停止	他们的	耳朵	和	棉布	,

于是他回到他的朋友奥恩那里；奥恩先用棉花塞住了他们的耳朵，

['maʊntɪd]	[ðem; ðəm]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,	[ænd; ənd]	['sɔːrɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
mounted	**them**	**upon**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**soaring**	**into**	**the**	**air**	**,**
安装	他们	之上	他的	肩膀	,	和	翱翔	进入	这	空气	,

他将它们扛在肩上，飞向天空，

['ɑːftə(r)]	[tuː]	['aʊəz]	[dɪ'sendɪd]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]	-	.
after	**two**	**hours**	**descended**	**near**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**island**	**of**	**Kafoor**	**.**
后	二	小时	下降	靠近	这	首都	的	这	岛	的	-	.

两个小时后，我们降落在卡福尔岛首府附近。

[ðə; ði]	[prɪns]	,	['teɪkɪŋ]	[fɔː(r)]	['bʌntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒuːəld]	[fruːt]	,	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
The	**prince**	**,**	**taking**	**four**	**bunches**	**of**	**the**	**jewelled**	**fruit**	**,**	**hastened**	**to**	**the**	**palace**	**,**
这	王子	,	采取	四	成捆	的	这	珠宝	水果	,	加快	到	这	宫殿	,

王子拿着四串宝石般的水果，匆匆赶回宫殿。

[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['sʌltən]	;	[huː]	,	[ɪn]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[ɪk'skleɪmd]	,	"	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	,
and	**laid**	**them**	**before**	**the**	**sultan**	**;**	**who**	**,**	**in**	**astonishment**	**,**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Surely**	**,**
和	铺设	他们	前	这	苏丹	;	WHO	,	在	惊讶	,	惊呼	,	"	一定	,

并将它们呈到苏丹面前；苏丹惊讶地喊道：“这难道不是真的吗？”

[ðɪs]	[jʌŋ]	['streɪndʒə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['paʊəf(ə)l]	[mə'dʒɪʃn]	,
this	**young**	**stranger**	**must**	**be**	**a**	**powerful**	**magician**	**,**
这	年轻的	陌生人	必须	是	一个	强大的	魔术师	,

这位年轻的陌生人一定是一位强大的魔法师。

[ɔː(r)]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	['trævld]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ɒv; əv]	[θriː]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	-	['dʒɜːni]	,
or	**how**	**could**	**he**	**have**	**travelled**	**the**	**distance**	**of**	**three**	**hundred**	**years**	**'**	**journey**	**,**
或者	如何	可以	他	有	旅行	这	距离	的	三	百	年	-	旅行	,

否则，他怎么可能走完三百年的路程呢?

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə'kʌmplɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['pɜːpəs]	[ɪn]	[les]	[taɪm]	[ðæn; ðən]	[θriː]	[mʌnθs]	!
and	**have**	**accomplished**	**his**	**purpose**	**in**	**less**	**time**	**than**	**three**	**months**	**!**
和	有	完成	他的	目的	在	较少的	时间	比	三	几个月	!

不到三个月的时间，他就实现了自己的目标！

[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ækʃ(ə)n]	[ɪz]	['truːli]	[mɪ'rækjələs]	.
Such	**an**	**action**	**is**	**truly**	**miraculous**	**.**
这样的	一个	行动	是	真的	神奇	.

这样的举动真是奇迹。

[hæst]	[ðaʊ]	,	[ɪn'diːd]	,	[jʌŋ]	[mæn]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	"	[biːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[blæk]	['aɪlənd]	?	"
Hast	**thou**	**,**	**indeed**	**,**	**young**	**man**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sultan**	**,**	**"**	**been**	**at**	**the**	**Black**	**Island**	**?**	**"**
哈斯特	你	,	的确	,	年轻的	男人	,	"	说	这	苏丹	,	"	到过	在	这	黑色的	岛	?	"

“年轻人，你真的去过黑岛吗? ”苏丹问道。

" [ai][hæv; həv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] .
" I have , " answered the prince .
" 我 有 , " 回答 这 王子 .

“我有，”王子回答道。

" [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ɪts] [ə'pɪərəns] , [ɪts] ['bɪldɪŋz] , [ɪts] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
" Describe it to me , " replied the sultan , " its appearance , its buildings , its gardens , and rivers .
" 描述 它 到 我 , " 回复 这 苏丹 , " 它是 外貌 , 它是 建筑物 , 它是 花园 , 和 河流 .

“请你描述一下，”苏丹回答说，“它的外观、建筑、花园和河流。”

" [ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kw'iəɹɪz] , [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " ['nəʊb(ə)l] [juːθ] ,
" The prince having answered all his queries , the sultan said , " Noble youth ,
" 这 王子 拥有 回答 全部 他的 查询 , 这 苏丹 说 , " 高贵 青年 ,

王子回答了他所有的问题后，苏丹说道：“尊贵的青年，

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] ! "
you may assuredly ask of me whatever you wish ! "
你 可能 当然 问 的 我 任何 你 希望 ! "

你当然可以向我提出任何你想要的要求！

" [ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɝdz] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [prɪns] .
" I want nothing but the birds , " rejoined the prince .
" 我 想 没有什么 但 这 鸟类 , " 重新加入 这 王子 .

“我什么都不要，只要鸟儿。”王子回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['sʌltən] ; " [bʌt; bət] ['ænjuəli] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] ,
" They are thine , " returned the sultan ; " but annually on a certain day ,
" 他们 是 你的 , " 返回 这 苏丹 ; " 但 每年 在 一个 肯定 天 ,

“它们是你的，”苏丹回答说；“但是每年在某一天，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['maʊntən] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['vʌltʃə(r)] ,
and this is it , there descends from yonder mountain a monstrous vulture ,
和 这 是 它 , 那里 下降 从 远处 山 一个 滔天 秃鹫 ,

就是这样，从那边的山上降落了一只巨大的秃鹫。

[wɪtʃ] [tɪəz] [ɪn] ['piːsɪz] ['aʊə(r)][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
which tears in pieces our men , women , and children ;
哪个 眼泪 在 件 我们的 男人 , 女性 , 和 孩子们 ;

它将我们的男人、女人和孩子撕成碎片；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fləʊn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['tælən] [di'vauəz] [ðeə(r)] [fleʃ] .
and having flown away with them in his gigantic talons devours their flesh .
和 拥有 飞行 离开 和 他们 在 他的 巨大 利爪 吞噬 他们的 肉 .

它用巨大的利爪带着它们飞走，吞噬它们的血肉。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [huːm] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [kə'læmɪtəs] ['mɒnstə(r)] ,
I have a beautiful daughter , whom , if thou canst overcome this calamitous monster ,
我 有 一个 美丽的 女儿 , 谁 , 如果 你 罐 克服 这 灾难性的 怪物 ,

我有一个美丽的女儿，如果你能战胜这个灾难性的怪物，

[ai] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
I will give to thee in marriage .
我 将要 给 到 你 在 婚姻 .

我将以婚姻的形式将你嫁给你。

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [wɪl] [kən'sʌlt] [maɪ] [frend] ; " [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [uːn] ,
" The prince replied , " I will consult my friend ; " and then returned to the Oone ,
" 这 王子 回复 , " 我 将要 咨询 我的 朋友 ; " 和 然后 返回 到 这 一 ,

王子回答说：“我会去请教我的朋友;”然后返回了奥恩。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [wen] , [ləʊ] !
whom he informed of the offer ; but he had scarcely done speaking , when , lo !
谁 他 知情的 的 这 提供 ; 但 他 有 几乎 完毕 请讲 , 什么时候 , 洛 !

他把这个提议告诉了他；但他话还没说完，突然，瞧！

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [ə'pɪəd] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [uːn] , [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ə'tækt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ,
the vulture appeared : upon which the Oone , ascending into the air , attacked the monster ,
这 秃鹫 出现 : 之上 哪个 这 一 , 上升 进入 这 空气 , 遭到攻击 这 怪物 ,

秃鹫出现了：于是，奥恩飞上天空，向怪物发起攻击。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] ['kɒmbæt] , [tɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [hɑːvz] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,
and after a fierce combat , tore him into halves ; after which he descended to the prince ,
和 后 一个 凶猛的 战斗 , 撕裂 他 进入 一半 ; 后 哪个 他 下降 到 这 王子 ,

经过一番激烈的战斗，他被撕成了两半；之后，他下凡去见王子。

[ænd; ənd] [sed] , " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] ['enəmi] [ɪz] [sleɪn] .
and said , " Go to the sultan , and acquaint him that his destructive enemy is slain .
和 说 , " 去 到 这 苏丹 , 和 熟人 他 那 他的 破坏性的 敌人 是 被杀 .

并说道：“去见苏丹，告诉他，他那毁灭性的敌人已被消灭。”

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rektɪd] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,
" The prince did as he was directed : upon which the sultan with his train ,
" 这 王子 做过 作为 他 曾是 指导 : 之上 哪个 这 苏丹 和 他的 火车 ,

王子遵照指示行事：随后苏丹带着随从，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [keɪm] [aʊt] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
and an immense crowd of the inhabitants of the city , came out on horseback ,
和 一个 巨大 人群 的 这 居民 的 这 城市 , 来了 出去 在 马背 ,

于是，城里一大群居民骑着马出来了。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['vʌltʃə(r)] , [stretʃt] [ded] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [tɔːn] [ɪn] [hɑːvz] .
and beheld the monstrous vulture , stretched dead on the ground , torn in halves .
和 观看 这 滔天 秃鹫 , 拉伸 死的 在 这 地面 , 撕裂 在 一半 .

他看到那只巨大的秃鹫横尸在地，被撕成了两半。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][haɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ;
The sultan then conducted the prince of Hind to the palace ;
这 苏丹 然后 实施 这 王子 的 后 到 这 宫殿 ;

随后，苏丹护送印度王子进入宫殿；

[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[wɒz; wəz]	['ɪnstəntli]	['selɪbreɪtɪd]	,	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[fe'stɪvəti]	[ænd; ənd]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	;
where	**his**	**marriage**	**with**	**the**	**princess**	**was**	**instantly**	**celebrated**	**,**	**amid**	**the**	**highest**	**festivity**	**and**	**rejoicings**	**;**
在哪里	他的	婚姻	和	这	公主	曾是	即刻	著名	,	之中	这	最高	节日	和	欢庆	;

他与公主的婚礼立即举行，现场一片欢腾，喜气洋洋；

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[mʌnθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[kɔːt]	,	[hiː; hi]	[rɪ'kwestɪd]	[liːv]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	;
and	**after**	**remaining**	**a**	**full**	**month**	**at**	**the**	**sultan's**	**court**	**,**	**he**	**requested**	**leave**	**to**	**depart**	**;**
和	后	其余的	一个	满的	月	在	这	苏丹的	法庭	,	他	请求	离开	到	离开	;

在苏丹宫廷待满一个月后，他请求离开；

[wen]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[prɪ'zentɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ten]	['keɪdʒɪz]	,
when	**his**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**presented**	**him**	**with**	**ten**	**cages**	**,**
什么时候	他的	父亲	-	在	-	法律	呈现	他	和	十	笼子	,

当他岳父送给他十个笼子时，

[ɪn]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bɝdz]	[ɒv; əv]	['veəriəsli]	['kʌləd]	['pluːmɪdʒ]	,
in	**each**	**of**	**which**	**were**	**four**	**of**	**the**	**beautiful**	**birds**	**of**	**variously**	**coloured**	**plumage**	**,**
在	每个	的	哪个	是	四	的	这	美丽的	鸟类	的	各种各样的	有色	羽毛	,

每个笼子里都有四只羽毛颜色各异的美丽鸟儿。

[ænd; ənd]	[dɪs'mɪst]	[hɪm]	,	['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	[ə'fekʃənət]	[ˌfeə'wel]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	.
and	**dismissed**	**him**	**,**	**after**	**an**	**affectionate**	**farewell**	**,**	**with**	**his**	**daughter**	**.**
和	解雇	他	,	后	一个	亲热	告别	,	和	他的	女儿	.

在与他深情告别后，便让他和他的女儿一起离开了。

[ðə; ði]	[prɪns]	['hævɪŋ]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['feɪθf(ə)l]	[frend]	[ðə; ði]	[uːn]	,
The	**prince**	**having**	**departed**	**from**	**the**	**sultan**	**repaired**	**to**	**his**	**faithful**	**friend**	**the**	**Oone**	**,**
这	王子	拥有	已离开	从	这	苏丹	已修复	到	他的	忠实	朋友	这	一	,

王子离开苏丹后，便前往他忠实的朋友奥内那里。

[huː]	['welkəm]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	;	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	['maʊntɪd]	[hɪm]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[braɪdz]	,
who	**welcomed**	**his**	**return**	**;**	**and**	**having**	**mounted**	**him**	**upon**	**his**	**back**	**with**	**his**	**two**	**brides**	**,**
WHO	欢迎	他的	返回	;	和	拥有	安装	他	之上	他的	后退	和	他的	二	新娘	,

他们迎接他的归来；并让他和他的两个新娘一起骑在背上，

[hɪz; ɪz]	['dʒuːəl]	[fruːt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['keɪdʒɪz]	,	[ɪ'miːdiətli]	[ə'sendɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	[frɒm; frəm]	[wens]	,
his	**jewel**	**fruit**	**,**	**and**	**the**	**cages**	**,**	**immediately**	**ascended**	**into**	**the**	**air**	**,**	**from**	**whence**	**,**
他的	宝石	水果	,	和	这	笼子	,	立即地	上升	进入	这	空气	,	从	何处	,

他的宝石果实和笼子立刻升入空中，从那里，

['ɑːftə(r)] ['sɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ə'lait] [nɪə(r)]
after soaring for some hours , he gradually descended , and alighted near
后 翱翔 为了 一些 小时 , 他 逐步地 下降 , 和 下车 靠近
[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] ,
the ruined city ,
这 毁坏 城市 ,

翱翔数小时后，他逐渐下降，并在废墟城市附近降落。

[weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tents] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd]
where the prince had left his tents , cattle , and followers , whom he found
在哪里 这 王子 有 左边 他的 帐篷 , 牛 , 和 追随者 , 谁 他 成立
['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
anxiously expecting his arrival .
焦虑地 期待 他的 到达 .

王子把帐篷、牲畜和随从留在了那里，他发现他们都在焦急地等待他的到来。

[ðə; ði] ['frendli] [uːn] [hæd; həd] ['skeəsli] [set] [hɪm] [daʊn] , [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
The friendly Oone had scarcely set him down , when he said to the prince ,
这 友好的 一 有 几乎 放 他 向下 , 什么时候 他 说 到 这 王子 ,

友善的奥恩刚把他放下，就对王子说：

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] - , [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ][ðaɪ] ['kʌmɪŋ]
" My young friend Mahummud , the obligation already conferred upon me by thy coming
" 我的 年轻的 朋友 - , 这 义务 已经 授予 之上 我 经过 你的 未来
[hɪə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ;
here was great ;
这里 曾是 伟大的 ;

“我的年轻朋友马哈茂德，你的到来已经给我带来了巨大的责任；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)]['feɪvə(r)][tuː; tə] [rɪ'kwest] . "
but I have one more favour to request . "
但 我 有 一 更多的 偏爱 到 要求 . "

但我还有最后一个忙想请您帮。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" What can that be ? " replied the prince .
" 什么 能 那 是 ? " 回复 这 王子 .

“那会是什么呢？”王子问道。

" [ðæt] [ðaʊ] [liːv] [nɒt] [ðɪs] [spɒt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [uːn] , " [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] [wɒʃt] [maɪ]
" That thou leave not this spot , " continued the Oone , " until thou hast washed my
" 那 你 离开 不是 这 点 , " 持续 这 一 , " 直到 你 哈斯特 洗过 我的
[kɔːps] ,
corpse ,
尸体 ,

“你不可离开此地，”奥恩继续说道，“直到你洗净我的尸体为止。”

[in'ʃraud] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
enshrouded , and laid it in the grave .
笼罩 , 和 铺设 它 在 这 严重 .

用布包裹好，放入墓穴。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] , [ðə; ði] [uːn] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] [wʌn] [laʊd] [grəʊn] ,
" Having said thus , the Oone suddenly uttered one loud groan ,
" 拥有 说 因此 , 这 一 突然 说出 一 大声 呻吟 ,

“说完这番话，奥恩突然发出了一声响亮的呻吟，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] .
and instantly his soul took its flight from the body .
和 即刻 他的 灵魂 采取 它是 航班 从 这 身体 .

瞬间，他的灵魂便离开了身体。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [prɪns] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] ['sɒrəʊ] ; [bʌt; bət][æt; ət]
The astonished prince stood for some time overpowered with sorrow ; but at
这 惊讶 王子 站立 为了 一些 时间 实力悬殊 和 悲哀 ； 但 在
[leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,
length recovering himself ,
长度 恢复中 他自己 ，

惊愕的王子呆立了许久，悲痛欲绝；但最终还是恢复了过来。

[hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] , [wɒʃt] [ðə; ði] [kɔːps] , [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
he , with the assistance of his domestics , washed the corpse , wrapped it in
他 ， 和 这 协助 的 他的 家政 ， 洗过 这 尸体 ， 包装 它 在
[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] ,
a winding sheet ,
一个 绕线 床单 ，

他与仆人一起清洗了尸体，并用裹尸布将其包裹起来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [preɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
and having prayed over it , deposited it in the earth .
和 拥有 祈祷 超过 它 ， 已存 它 在 这 地球 .

祷告之后，把它埋在土里。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ]
The funeral ceremonies of his friend being over , he commenced his march
这 葬礼 仪式 的 他的 朋友 存在 超过 ， 他 开始 他的 行进
['həʊmwədz] ,
homewards ,
回家 ，

朋友的葬礼仪式结束后，他便开始踏上回家的路。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skraɪbd] ['pɪrəmɪd] ,
and after three days arrived in sight of the inscribed pyramid ,
和 后 三 天 到达的 在 视线 的 这 铭文 金字塔 ，

三天后，他们终于看到了刻有铭文的金字塔。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɪn'kæmpmənt] , [wɪtʃ] , [ɒn] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] ,
near which he perceived an extensive encampment , which , on reconnoitring ,
靠近 哪个 他 感知 一个 广泛的 营地 ， 哪个 ， 在 侦察 ，

他发现附近有一个规模庞大的营地，于是前去侦察，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
he found to be that of his father .
他 成立 到 是 那 的 他的 父亲 .

他发现那是他父亲的。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['sʌltən] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
The aged sultan , unable to bear the absence of his son ,
这 老年人 苏丹 ， 无法 到 熊 这 缺席 的 他的 儿子 ，

年迈的苏丹无法忍受儿子的离去，

[hæd; həd] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] ;
had marched from his capital in hopes of overtaking him ;
有 行军 从 他的 首都 在 希望 的 超车 他 ；

他从首都出发，希望追上他；

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [weɪz] ,
but on his arrival at the junction of the three ways ,
但 在 他的 到达 在 这 交汇处 的 这 三 方式 ，

但当他到达三岔路口时，

['biːɪŋ]	[kən'faʊndɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'skrɪpʃnz]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['hɔːltɪd]	,	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[prə'siːd]	.
being	**confounded**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**inscriptions**	**,**	**he**	**had**	**halted**	**,**	**not**	**knowing**	**where**	**to**	**proceed**	**.**
存在	令人困惑	在	这	视线	的	这	铭文	,	他	有	停止	,	不是	会心	在哪里	到	继续	.

看到这些铭文，他感到困惑，停了下来，不知道该往哪里走。

[greɪt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪ]	[ɒn]	[dɪ'skʌvərɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪns]	[əd'vɑːnsɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðæt]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪrəmɪd]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪn'greɪvd]	,
Great	**was**	**his**	**joy**	**on**	**discovering**	**the**	**prince**	**advancing**	**towards**	**that**	**face**	**of**	**the**	**pyramid**	**on**	**which**	**was**	**engraved**	**,**
伟大的	曾是	他的	喜悦	在	发现	这	王子	前进	向	那	脸	的	这	金字塔	在	哪个	曾是	刻	,

他欣喜若狂地发现王子正朝着金字塔上刻着图案的那一面走去。

"	[huː'evə(r)]	['trævlz]	[ðɪs]	[rəʊd]	[wɪl]	['prɒbəbli]	['nevə(r)]	[rɪ'tɜːn]	.
"	**Whoever**	**travels**	**this**	**road**	**will**	**probably**	**never**	**return**	**.**
"	谁	旅行	这	路	将要	大概	绝不	返回	.

“凡踏上这条路的人，恐怕都不会再回来了。”

"	[wen]	[ðə; ði]	['ræptʃə; 'ræptʃər]	[ɒv; əv]	['miːtɪŋ]	[ænd; ənd]	['mjuːtʃuəl]	[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊvə(r)]	,
"	**When**	**the**	**raptures**	**of**	**meeting**	**and**	**mutual**	**congratulations**	**were**	**over**	**,**
"	什么时候	这	狂喜	的	会议	和	相互的	恭喜!	是	超过	,

“当初见面时的喜悦和互相祝贺的气氛消散后，

[ðə; ði]	[prɪns]	[ɪn'fɔːmd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wʌndəf(ə)l]	[ænd; ənd]	[sək'sesf(ə)l]	[əd'ventʃəz]	,
the	**prince**	**informed**	**the**	**sultan**	**of**	**his**	**wonderful**	**and**	**successful**	**adventures**	**,**
这	王子	知情的	这	苏丹	的	他的	精彩的	和	成功的	冒险	,

王子向苏丹讲述了他精彩而成功的冒险经历。

[wɪtʃ]	[ˌoʊvər'paʊərd]	[hɪm]	[wɪð]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	.
which	**overpowered**	**him**	**with**	**astonishment**	**and**	**joy**	**.**
哪个	实力悬殊	他	和	惊讶	和	喜悦	.

这让他既惊讶又欣喜。

['ɑːftə(r)]	[ri'pəuz]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,	[ðeɪ]	[prə'siːdid]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	;
After	**reposing**	**a**	**few**	**days**	**,**	**they**	**proceeded**	**towards**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**sultan**	**;**
后	休息	一个	很少	天	,	他们	继续	向	这	首都	的	这	苏丹	;

休息了几天后，他们继续向苏丹的都城进发；

[weə(r)]	['taɪdɪŋz]	['hævɪŋ]	[ə'raɪvd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'prəʊtʃ]	,	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	['ɔːnəmentɪd]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɪð]	[sɪlks]	,
where	**tidings**	**having**	**arrived**	**of**	**their**	**approach**	**,**	**the**	**inhabitants**	**ornamented**	**the**	**city**	**with**	**silks**	**,**
在哪里	消息	拥有	到达的	的	他们的	方法	,	这	居民	装饰	这	城市	和	帛	,

消息传来后，各地居民纷纷用丝绸装饰城市。

[k'ɑːpɪts]	,	[ænd; ənd]	[træns'pærənt]	['peɪntɪŋz]	;
carpets	**,**	**and**	**transparent**	**paintings**	**;**
地毯	,	和	透明的	绘画	;

地毯和透明绘画；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nəublz]	[ænd; ənd]	[rɪ'spektəbl]	[p'ɜːsənz]	['ɪʃuːd]	[fɔːθ]	[wɪð]	['splendɪd]	[treɪnz]	[tuː; tə]	[miːt]	[ænd; ənd]	[kən'grætʃəleɪt]	[ðeə(r)]	['sɒvrɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
and	**the**	**nobles**	**and**	**respectable**	**persons**	**issued**	**forth**	**with**	**splendid**	**trains**	**to**	**meet**	**and**	**congratulate**	**their**	**sovereign**	**and**	**the**	**prince**	**,**
和	这	贵族	和	可敬	人	发布	前进	和	灿烂	火车	到	见面	和	祝贺	他们的	主权	和	这	王子	,

贵族和受人尊敬的人们浩浩荡荡地出动，迎接并祝贺他们的君主和王子。

[huː]	['entəd]	[ɪn]	[traɪ'ʌmfl]	[prə'seʃ(ə)n]	,	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ænd; ənd]	[preə(r)z]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['welfeə(r)]	[ænd; ənd]	[prɒ'sperəti]	.
who	**entered**	**in**	**triumphal**	**procession**	**,**	**amid**	**the**	**greatest**	**rejoicings**	**and**	**prayers**	**for**	**their**	**welfare**	**and**	**prosperity**	**.**
WHO	进入	在	凯旋的	游行	,	之中	这	最	欢庆	和	祈祷	为了	他们的	福利	和	繁荣	.

他们凯旋而归，在最热烈的欢呼声和对他们福祉和繁荣的祈祷中进入。

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃərmənz]	[sʌn]	.
STORY	**OF**	**THE**	**FISHERMAN'S**	**SON**	**.**
故事	的	这	渔民的	儿子	.

渔夫之子的故事。

[ə; eɪ]	['fɪʃərmənz]	[sʌn]	['hævɪŋ]	[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[fɪʃ]	,
A	**fisherman's**	**son**	**having**	**in**	**company**	**with**	**his**	**father**	**caught**	**a**	**large**	**fish**	**,**
一个	渔民的	儿子	拥有	在	公司	和	他的	父亲	捕捉	一个	大的	鱼	,

渔夫的儿子和父亲一起捕获了一条大鱼。

[ðə; ði]	['lætə(r)]	[prə'pəʊzd]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[ɪn]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪ'wɔːd]	.
the	**latter**	**proposed**	**to**	**present**	**it**	**to**	**the**	**sultan**	**,**	**in**	**hopes**	**of**	**receiving**	**a**	**great**	**reward**	**.**
这	后者	建议的	到	展示	它	到	这	苏丹	,	在	希望	的	接收	一个	伟大的	报酬	.

后者提议将之献给苏丹，希望得到丰厚的奖赏。

[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[həʊm]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ə; eɪ]	['bɑːskɪt]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[muːvd]	[baɪ]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,
While	**he**	**was**	**gone**	**home**	**to**	**fetch**	**a**	**basket**	**,**	**the**	**son**	**,**	**moved**	**by**	**compassion**	**,**
尽管	他	曾是	已消失	家	到	拿来	一个	篮子	,	这	儿子	,	已搬	经过	同情	,

当他回家去拿篮子的时候，儿子心生怜悯，

[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	;	[bʌt; bət]	['fɪəf(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['æŋgə(r)]	,	[fled]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	,
returned	**the**	**fish**	**into**	**the**	**water**	**;**	**but**	**fearful**	**of**	**his**	**father's**	**anger**	**,**	**fled**	**from**	**his**	**country**	**,**
返回	这	鱼	进入	这	水	;	但	可怕	的	他的	父亲的	愤怒	,	逃亡	从	他的	国家	,

他把鱼放回了水里；但害怕父亲的愤怒，便逃离了自己的国家。

[ænd; ənd]	[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['sɪti]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[entə'teɪnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	.
and	**repaired**	**to**	**a**	**distant**	**city**	**,**	**where**	**he**	**was**	**entertained**	**by**	**a**	**person**	**as**	**a**	**servant**	**.**
和	已修复	到	一个	遥远	城市	,	在哪里	他	曾是	娱乐	经过	一个	人	作为	一个	仆人	.

于是他前往远方的一座城市，在那里被一个人款待为仆人。

['strəʊlɪŋ]	[wʌn]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	,
Strolling	**one**	**day**	**in**	**the**	**market**	**,**
漫步	一	天	在	这	市场	,

某天在市场里闲逛，

[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[dʒuː]	['pɜːtʃəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[læd]	[ə; eɪ]	[kɒk]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['veri]	[haɪ]	[praɪs]	,
he	**saw**	**a**	**Jew**	**purchase**	**of**	**a**	**lad**	**a**	**cock**	**at**	**a**	**very**	**high**	**price**	**,**
他	锯	一个	犹	购买	的	一个	小伙子	一个	公鸡	在	一个	非常	高的	价格	,

他看到一个犹太人花高价给一个男孩买了一只公鸡。

[ænd; ənd]	[send]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[sleɪv]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
and	**send**	**it**	**by**	**his**	**slave**	**to**	**his**	**wife**	**,**
和	发送	它	经过	他的	奴隶	到	他的	妻子	,

然后让他的奴隶把信送给他的妻子。

[wɪð]	[ˈɔːdərs]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈseɪfli]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈtɜːn]	[həʊm]	.
with	**orders**	**to**	**keep**	**it**	**safely**	**till**	**his**	**return**	**home**	**.**
和	订单	到	保持	它	安全	直到	他的	返回	家	.

并嘱咐他妥善保管，直到他回家为止。

[ðə; ði]	[ˈfɪʃərmənz]	[sʌn]	[səˈpəʊzɪŋ]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dʒuː]	[geɪv]	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[praɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
The	**fisherman's**	**son**	**supposing**	**that**	**as**	**the**	**Jew**	**gave**	**so**	**great**	**a**	**price**	**for**	**the**
这	渔民的	儿子	假如	那	作为	这	犹	给予	所以	伟大的	一个	价格	为了	这

[kɒk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[pəˈzes]	[sʌm; səm]	[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	[ˈprɒpəti]	,
cock	**it**	**must**	**possess**	**some**	**extraordinary**	**property**	**,**
公鸡	它	必须	具有	一些	非凡的	财产	,

渔夫的儿子认为，既然犹太人花了那么多钱买这只公鸡，那它一定有什么非凡之处。

[rɪˈzɒlvd]	[tuː; tə]	[əbˈteɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[ænd; ənd]	,	[əˈkɔːdɪŋli]	,	[ˈhævɪŋ]	[bɔːt]	[tuː]	[lɑːdʒ]	[faul]	,
resolved	**to**	**obtain**	**it**	**;**	**and**	**,**	**accordingly**	**,**	**having**	**bought**	**two**	**large**	**fowls**	**,**
已解决	到	获得	它	;	和	,	因此	,	拥有	买	二	大的	家禽	,

[ˈkærid]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdʒuːz]	[waɪf]	,
carried	**them**	**to**	**the**	**Jew's**	**wife**	**,**
携带	他们	到	这	犹太人的	妻子	,

他决心要得到它；于是，他买了两个大鸡，把它们带到犹太人的妻子那里。

[huːm]	[hiː; hi]	[ɪnˈfɔːmd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbənd]	[hæd; həd]	[sent]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɒk]	,
whom	**he**	**informed**	**that**	**her**	**husband**	**had**	**sent**	**him**	**for**	**the**	**cock**	**,**
谁	他	知情的	那	她	丈夫	有	发送	他	为了	这	公鸡	,

他告诉她，是她丈夫派他去取那只公鸡的。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪksˈtʃeɪndʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[faul]	.
which	**he**	**had**	**exchanged**	**for**	**the**	**fowls**	**.**
哪个	他	有	交换	为了	这	家禽	.

他用这些东西换来了家禽。

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈhævɪŋ]	[rɪˈtaɪəd]	,	[kɪld]	[ðə; ði]	[bɜːd]	,
She	**gave**	**it**	**him**	**;**	**and**	**he**	**having**	**retired**	**,**	**killed**	**the**	**bird**	**,**
她	给予	它	他	;	和	他	拥有	退休	,	被杀	这	鸟	,

她把鸟给了他；他退下后，杀死了那只鸟。

[ɪn]	[huːz]	[ˈentreɪlz]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[ˈmædʒɪk(ə)l]	[rɪŋ]	;	[wɪtʃ]	[ˈbiːɪŋ]	[rʌbd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[tʌtʃ]	,
in	**whose**	**entrails**	**he**	**found**	**a**	**magical**	**ring**	**;**	**which**	**being**	**rubbed**	**by**	**his**	**touch**	**,**
在	谁	内脏	他	成立	一个	神奇	戒指	;	哪个	存在	摩擦	经过	他的	触碰	,

他从那人的内脏中发现了一枚魔法戒指；经他触摸摩擦后，

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[prəˈsiːdid]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪˈmɑːndɪŋ]	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[kəˈmændz]	[ɒv; əv]	[ɪts]
a	**voice**	**proceeded**	**from**	**it**	**demanding**	**what**	**were**	**the**	**commands**	**of**	**its**
一个	嗓音	继续	从	它	要求	什么	是	这	命令	的	它是

[pəˈzesə(r)]	,
possessor	**,**
拥有者	,

从它里面传出一个声音，质问它的主人究竟下了什么命令。

[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪˈmiːdiətli]	[ˈeksɪkjuːtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈdʒiːnɪˌaɪ]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsɜːvənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
which	**should**	**be**	**immediately**	**executed**	**by**	**the**	**genii**	**who**	**were**	**servants**	**of**	**the**
哪个	应该	是	立即地	执行	经过	这	天才	WHO	是	仆人	的	这

[rɪŋ]	.
ring	**.**
戒指	.

这应该由侍奉魔戒的精灵们立即执行。

[ðə; ði]	[ˈfɪʃərmənz]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[riˈdʒɔis]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[ˈfɔːtʃuːn]	,
The	**fisherman's**	**son**	**was**	**rejoiced**	**at**	**his**	**good**	**fortune**	**,**
这	渔民的	儿子	曾是	欣喜若狂	在	他的	好的	财富	,

渔夫的儿子为自己的好运感到欣喜若狂。

[ænd; ənd]	[waɪl]	['medɪteɪtɪŋ]	[wɒt]	[juːz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪŋ]	,	[pɑːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	,
and	**while**	**meditating**	**what**	**use**	**he**	**should**	**make**	**of**	**his**	**ring**	**,**	**passed**	**by**	**the**	**sultan's**	**palace**	**,**
和	尽管	冥想	什么	使用	他	应该	制作	的	他的	戒指	,	通过了	经过	这	苏丹的	宫殿	,

他正思考着该如何使用这枚戒指时，路过了苏丹的宫殿。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sə'spendɪd]	['meni]	['hjuːmən]	[hedz]	.
at	**the**	**gates**	**of**	**which**	**were**	**suspended**	**many**	**human**	**heads**	**.**
在	这	大门	的	哪个	是	暂停	许多	人类	头部	.

大门上悬挂着许多人头。

[hiː; hi]	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪn'fɔːmd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['prɪnsɪz]	,
He	**inquired**	**the**	**reason**	**,**	**and**	**was**	**informed**	**that**	**they**	**were**	**those**	**of**	**unfortunate**	**princes**	**,**
他	询问	这	原因	,	和	曾是	知情的	那	他们	是	那些	的	不幸	王子们	,

他询问原因，得知他们是不幸的王子们。

[huː]	['hævɪŋ]	[feɪld]	[ɪn]	[pə'fɔːmɪŋ]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['dɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɒfəd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	,
who	**having**	**failed**	**in**	**performing**	**the**	**conditions**	**on**	**which**	**the**	**sultan's**	**daughter**	**was**	**offered**	**them**	**in**	**marriage**	**,**
WHO	拥有	失败的	在	表演	这	状况	在	哪个	这	苏丹的	女儿	曾是	提供	他们	在	婚姻	,

他们未能履行苏丹许配给他们的女儿的条件，

[hæd; həd]	[biːn]	[pʊt]	[tuː; tə]	[deθ]	.
had	**been**	**put**	**to**	**death**	**.**
有	到过	放	到	死亡	.

已被处死。

['həʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['fɔːtʃənət]	[ðæn; ðən]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪŋ]	,
Hoping	**to**	**be**	**more**	**fortunate**	**than**	**them**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**ring**	**,**
希望	到	是	更多的	幸运	比	他们	经过	这	援助	的	他的	戒指	,

他希望借助这枚戒指比他们更幸运。

[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[dɪ'mɑːnd]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	[hænd]	.
he	**resolved**	**to**	**demand**	**the**	**princess's**	**hand**	**.**
他	已解决	到	要求	这	公主的	手	.

他决心向公主求婚。

[hiː; hi]	[rʌbd]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɑːskt]	[hɪz; ɪz]	[kə'mændz]	:	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'kwaɪəd]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[dres]	,
He	**rubbed**	**the**	**ring**	**,**	**when**	**the**	**voice**	**asked**	**his**	**commands**	**:**	**upon**	**which**	**he**	**required**	**a**	**rich**	**dress**	**,**
他	摩擦	这	戒指	,	什么时候	这	嗓音	问	他的	命令	:	之上	哪个	他	必需的	一个	富有的	裙子	,

他摩挲着戒指，这时一个声音向他发出指令：他想要一件华丽的礼服。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɪnstəntli]	[leɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
and	**it**	**was**	**instantly**	**laid**	**before**	**him**	**.**
和	它	曾是	即刻	铺设	前	他	.

它立刻被摆在了他面前。

[hiː; hi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	,	[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ˌɪntrə'djuːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
He	**put**	**it**	**on**	**,**	**repaired**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**and**	**being**	**introduced**	**to**	**the**	**sultan**	**,**
他	放	它	在	,	已修复	到	这	宫殿	,	和	存在	介绍	到	这	苏丹	,

他穿上它，前往宫殿，并被引荐给苏丹。

[di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [waɪf] .
demanded his daughter to wife .
要求 他的 女儿 到 妻子 .

他要求女儿嫁给他。

[ðə; ði] ['sʌltən] [kən'sent] ,
The sultan consented ,
这 苏丹 同意 ,

苏丹同意了。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɔ:fitid] [ən'les] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] ['lɒfti]
on condition that his life should be forfeited unless he should remove a lofty
在 状况 那 他的 生活 应该 是 丧失 除非 他 应该 消除 一个 高远
[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [maʊnd] [ɒv; əv][sænd] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
and extensive mound of sand that lay on one side of the palace ,
和 广泛的 冢 的 沙 那 躺 在 一 边 的 这 宫殿 ,

条件是，除非他能移走宫殿一侧高耸而广阔的沙堆，否则他将失去性命。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
which must be done before he could wed the princess .
哪个 必须 是 完毕 前 他 可以 结婚 这 公主 .

这件事必须在他迎娶公主之前完成。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] ; [bʌt; bət][di'mɑ:nd, -'mænd][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [deɪz] [tu:; tə]
He accepted the condition ; but demanded an interval of forty days to
他 公认 这 状况 ; 但 要求 一个 间隔 的 四十 天 到
[pə'fɔ:m] [ðə; ði][tɑ:sk] .
perform the task .
履行 这 任务 .

他接受了这个条件，但要求有四十天的时间来完成这项任务。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:d] [tu:; tə] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'peəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ]
This being agreed to , he took his leave , and having repaired to his lodging
这 存在 同意 到 , 他 采取 他的 离开 , 和 拥有 已修复 到 他的 住宿
,
,
,

此事达成一致后，他便告辞，回到了自己的住处。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [maʊnd] ,
rubbed his ring , commanded the genii to remove the mound ,
摩擦 他的 戒指 , 命令 这 天才 到 消除 这 冢 ,

他摩擦着戒指，命令精灵移开土堆。

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvəd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ,
and erect on the space it covered a magnificent palace ,
和 直立 在 这 空间 它 涵盖 一个 壮丽 宫殿 ,

并在其覆盖的空地上建造了一座宏伟的宫殿。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ˌaɪ 'ti:]['su:təbli; 'sju:təbli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .
and to furnish it suitably for a royal residence .
和 到 提供 它 适当地 为了 一个 皇家 住宅 .

并将其布置得适合作为皇家住所。

[ɪn] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] [ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
In fifteen days the task was completed ; he was wedded to the princess ,
在 十五 天 这 任务 曾是 完全的 ; 他 曾是 已婚 到 这 公主 ,

十五天后，任务完成；他与公主成婚了。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
and declared heir to the sultan .
和 声明 继承人 到 这 苏丹 .

并被宣布为苏丹的继承人。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ,
In the mean while ,
在 这 意思是 尽管 ,

与此同时，

[ðə; ði][dʒuː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [rɪŋ]
the Jew whom he had tricked of the cock and the magical ring
这 犹 谁 他 有 被骗了 的 这 公鸡 和 这 神奇 戒指
[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [praɪz] ,
resolved to travel in search of his lost prize ,
已解决 到 旅行 在 搜索 的 他的 丢失的 奖 ,

被他骗走公鸡和魔法戒指的犹太人决心踏上旅程，寻找他丢失的奖品。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ,
and at last arrived at the city ,
和 在 最后的 到达的 在 这 城市 ,

最后到达了这座城市。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ənd]
where he was informed of the wonderful removal of the mound , and
在哪里 他 曾是 知情的 的 这 精彩的 移动 的 这 冢 , 和
[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
the erection of the palace .
这 勃起 的 这 宫殿 .

在那里，他得知了土堆被神奇地移除，以及宫殿的建造。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
He guessed that it must have been done by means of his ring ,
他 猜对了 那 它 必须 有 到过 完毕 经过 方法 的 他的 戒指 ,

他猜测这一定是靠他的戒指完成的。

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['strætədʒəm] .
to recover which he planned the following stratagem .
到 恢复 哪个 他 计划 这 下列的 策略 .

为了夺回控制权，他制定了以下策略。

['hævɪŋ] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd]
Having disguised himself as a merchant , he repaired to the palace , and
拥有 伪装 他自己 作为 一个 商人 , 他 已修复 到 这 宫殿 , 和
[kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz] .
cried for sale valuable jewels .
哭 为了 销售 有价值的 珠宝 .

他乔装成商人，来到宫殿，叫卖珍贵的珠宝。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hɪərɪŋ] [hɪm] , [sent] [æn; ən] [ə'tendənt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]
The princess hearing him , sent an attendant to examine them and inquire
这 公主 听力 他 , 发送 一个 服务员 到 检查 他们 和 查询
[ðeə(r)] [praɪs] ,
their price ,
他们的 价格 ,

公主听见他的话，便派侍从去查看这些东西，并询问价格。

[wen] [ðə; ði][dʒuː] [ɑːskt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['əʊnli][əʊld] [rɪŋz] .
when the Jew asked in exchange only old rings .
什么时候 这 犹 问 在 交换 仅有的 老的 戒指 .

犹太人只要求用旧戒指交换。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
This being told to the princess ,
这 存在 讲述 到 这 公主 ,

此事告诉了公主之后，

[ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [kept] [æn; ən][əʊld] [ˈʃæbi] [ˈlʊkɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [stænd] ,
she recollected that her husband kept an old shabby looking ring in his writing stand ,
她 回忆 那 她 丈夫 保留 一个 老的 破旧 寻找 戒指 在 他的 写作 站立 ，

她想起丈夫的写字台上放着一枚看起来很旧很破的戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [əˈsliːp] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] ;
and he being asleep , she took it out , and sent it to the Jew ;
和 他 存在 睡着了 ， 她 采取 它 出去 ， 和 发送 它 到 这 犹 ；

趁他睡着，她把信拿出来，送给了那个犹太人；

[huː] , [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,
who , knowing it to be the one he had so long sought for ,
WHO ， 会心 它 到 是 这 一 他 有 所以 长的 寻求 为了 ，

他知道这就是他一直以来苦苦寻找的东西，

[ˈiːɡəli] [ɡeɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒuːəlz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːskɪt] .
eagerly gave for it all the jewels in his basket .
急切地 给予 为了 它 全部 这 珠宝 在 他的 篮子 。

他欣然将篮子里所有的珠宝都献了出去。

[hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rʌbd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
He retired with his prize , and having rubbed the ring ,
他 退休 和 他的 奖 ， 和 拥有 摩擦 这 戒指 ，

他带着奖品退场了，并擦了擦戒指。

[kəˈmɑːnd] [ðə; ði][ˈdʒiːnɪˌaɪ][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənt] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [sʌn] ,
commanded the genii to convey the palace and all its inhabitants , excepting the fisherman's son ,
命令 这 天才 到 传达 这 宫殿 和 全部 它是 居民 ， 除外 这 渔民的 儿子 ，

命令精灵将宫殿及其所有居民转移走，除了渔夫的儿子。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈdezət] [ˈaɪlənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˈɪnstəntli] .
into a distant desert island , which was done instantly .
进入 一个 遥远 沙漠 岛 ， 哪个 曾是 完毕 即刻 。

瞬间，他被带到了一个遥远的荒岛上。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [sʌn] , [ɒn] [əˈweɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv][sænd] ,
The fisherman's son , on awaking in the morning , found himself lying on the mound of sand ,
这 渔民的 儿子 ， 在 觉醒 在 这 早晨 ， 成立 他自己 说谎 在 这 冢 的 沙 ，

渔夫的儿子早上醒来，发现自己躺在沙堆上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɹɪˈɒkjʊpˌaɪd] [ɪts][əʊld] [spɒt] .
which had reoccupied its old spot .
哪个 有 重新入住 它是 老的 点 。

它重新占据了原来的位置。

[hiː; hi] [əˈrəʊz] ,
He arose ,
他 出现 ，

他站了起来，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'lɑːm] [lest] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and in alarm lest the sultan should put him to death in revenge for the loss of his daughter ,
和 在 警报 免得 这 苏丹 应该 放 他 到 死亡 在 复仇 为了 这 损失 的 他的 女儿 ,

他惊恐万分，生怕苏丹会因女儿的死而将他处死。

[fled] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kɪŋdəm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
fled to another kingdom as quickly as possible .
逃亡 到 其他 王国 作为 迅速地 作为 可能的 .

以最快的速度逃往另一个王国。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] [laɪf] , [səb'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒuːəlz] ,
Here he endured a disconsolate life , subsisting on the sale of some jewels ,
这里 他 忍受 一个 沮丧的 生活 , 生存 在 这 销售 的 一些 珠宝 ,

他在这里过着凄凉的生活，靠变卖一些珠宝勉强糊口。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dres] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
which he happened to have upon his dress at his flight .
哪个 他 发生 到 有 之上 他的 裙子 在 他的 航班 .

他碰巧在登机时衣服上带着它。

['wɒndərɪŋ] [wʌn] [deɪ] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] , [ə; eɪ][mæn] ['ɒfəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ə; eɪ][dɒg] ,
Wandering one day through a town , a man offered him for sale a dog ,
漫游 一 天 通过 一个 镇 , 一个 男人 提供 他 为了 销售 一个 狗 ,

一天，他漫步在小镇上，一个男人向他兜售一条狗。

[ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ræt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] , [ænd; ənd] [kept] , [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] [wɪð] [ðeə(r)] [trɪks] ,
a cat , and a rat , which he purchased , and kept , diverting his melancholy with their tricks ,
一个 猫 , 和 一个 鼠 , 哪个 他 购买 , 和 保留 , 转移注意力 他的 忧郁 和 他们的 技巧 ,

他买了一只猫和一只老鼠，把它们养起来，用它们的恶作剧来消磨自己的忧郁时光。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['pleɪflnəs] [tə'geðə(r)] .
and uncommon playfulness together .
和 罕见 玩乐 一起 .

以及不同寻常的玩乐精神。

[ðiːz] ['siːmɪŋ] ['ænɪmlz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ; [huː] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
These seeming animals proved to be magicians ; who , in return for his kindness ,
这些 似乎 动物 已证实 到 是 魔术师 ; WHO , 在 返回 为了 他的 仁慈 ,

这些看似动物的人其实是魔术师；为了回报他的善意，

[ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [praɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
agreed to recover for their master his lost prize , and informed him of their intention .
同意 到 恢复 为了 他们的 掌握 他的 丢失的 奖 , 和 知情的 他 的 他们的 意图 .

他们同意为主人找回丢失的奖品，并告知了主人他们的意图。

[hiː; hi] ['iːgəli] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
He eagerly thanked them , and they all set out in search of the palace ,
他 急切地 谢谢 他们 , 和 他们 全部 放 出去 在 搜索 的 这 宫殿 ,

他热情地向他们道谢，然后他们便启程寻找宫殿。

[ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

the ring , and the princess .

这 戒指 , 和 这 公主 .

戒指，还有公主。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['træv(ə)l] ,

At length they reached the shore of the ocean , after much travel ,

在 长度 他们 达到 这 支撑 的 这 海洋 , 后 很多 旅行 ,

经过漫长的跋涉，他们终于到达了海边。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [wen] [ðə; ði][dɒg] [swæm]['əʊvə(r)] ,

and descried the island on which it stood , when the dog swam over ,

和 描述 这 岛 在 哪个 它 站立 , 什么时候 这 狗 游泳 超过 ,

然后描述了它所在的岛屿，这时狗游了过去。

['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] .

carrying on his back the cat and the rat .

携带 在 他的 后退 这 猫 和 这 鼠 .

他背上背着猫和老鼠。

['biːɪŋ] ['lændɪd] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ; [wen] [ðə; ði][ræt] ['entəd] ,

Being landed , they proceeded to the palace ; when the rat entered ,

存在 登陆 , 他们 继续 到 这 宫殿 ; 什么时候 这 鼠 进入 ,

他们登陆后，便前往宫殿；这时，老鼠走了进来。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði][dʒuː] [ə'sliːp] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['səʊfə] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and perceived the Jew asleep upon a sofa , with the ring laid before him ,

和 感知 这 犹 睡着了 之上 一个 沙发 , 和 这 戒指 铺设 前 他 ,

他看见那个犹太人睡在沙发上，戒指就放在他面前。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

which he seized in his mouth , and then returned to his companions .

哪个 他 查获 在 他的 嘴 , 和 然后 返回 到 他的 同伴 .

他把它叼在嘴里，然后回到同伴身边。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

They began to cross the sea , as before ,

他们 开始 到 叉 这 海 , 作为 前 ,

他们像以前一样开始渡海。

[bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt] [hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɒg] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

but when about half over the dog expressed a wish to carry the ring in his

但 什么时候 关于 一半 超过 这 狗 表达 一个 希望 到 携带 这 戒指 在 他的

[maʊθ] .

mouth .

嘴 .

但大约过了一半的时候，狗狗表示想把戒指叼在嘴里。

[ðə; ði][ræt] [rɪ'fjuːzd] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] ['θret(ə)nd] ,

The rat refused , lest he should drop it ; but the dog threatened ,

这 鼠 拒绝 , 免得 他 应该 降低 它 ; 但 这 狗 威胁 ,

老鼠拒绝了，生怕狗把它掉下来；但狗威胁说，

[ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] , [tuː; tə] [daɪv] [ænd; ənd] [draʊn] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

unless he would give it him , to dive and drown them both in the sea .

除非 他 会 给 它 他 , 到 潜水 和 溺水 他们 两个都 在 这 海 .

除非他把东西给他，让他潜入海里淹死他们两个。

[ðə; ði][ræt] , [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] :

The rat , alarmed for his life , complied with his demand :

这 鼠 , 惊慌 为了 他的 生活 , 遵命 和 他的 要求 :

老鼠感到生命受到威胁，便服从了他的要求：

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm][ɪn] ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
but the dog missed his aim in snatching at the ring , which fell into the ocean .
但 这 狗 错过 他的 目的 在 抢夺 在 这 戒指 , 哪个 跌倒 进入 这 海洋 .

但是，狗扑向戒指时没能抓住，戒指掉进了海里。

[ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
They landed , and informed the fisherman's son of his loss : upon which he ,
他们 登陆 , 和 知情的 这 渔民的 儿子 的 他的 损失 : 之上 哪个 他 ,

他们上岸后，将渔夫的损失告知了渔夫的儿子：于是，

[ɪn][dɪ'speə(r)] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
in despair , resolved to drown himself ; when suddenly , as he was going to
在 绝望 , 已解决 到 溺水 他自己 ; 什么时候 突然 , 作为 他 曾是 去 到
['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
execute his purpose ,
执行 他的 目的 ,

绝望之下，他决定投河自尽；就在他即将付诸行动之时，突然，

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [ə'piəriŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [swæm] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
a great fish appearing with the ring in his mouth , swam close to shore ,
一个 伟大的 鱼 出现 和 这 戒指 在 他的 嘴 , 游泳 关闭 到 支撑 ,

一条嘴里叼着戒指的大鱼出现了，游到岸边附近。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [juːθ] , [mɪ'rækjələsli]
and having dropped it within reach of the despairing youth , miraculously
和 拥有 掉落 它 之内 抵达 的 这 绝望 青年 , 奇迹般地
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

然后，他把东西扔到绝望的年轻人够得着的地方，奇迹般地惊呼道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ]
" I am the fish which you released from captivity , and thus reward you
" 我 是 这 鱼 哪个 你 发布 从 囚禁 , 和 因此 报酬 你
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .
for your generosity .
为了 你的 慷慨 .

“我是你从囚禁中释放出来的鱼，以此回报你的慷慨。”

" [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [sʌn] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd]
" The fisherman's son , overjoyed , returned to his father - in - law's capital , and
" 这 渔民的 儿子 , 欣喜若狂 , 返回 到 他的 父亲 - 在 - 法律的 首都 , 和
[æt; ət] [naɪt] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
at night rubbing the ring ,
在 夜晚 擦 这 戒指 ,

渔夫的儿子欣喜若狂地回到岳父的都城，晚上不停地摩擦着戒指，

[kə'mɑːnd] [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ɪts][əʊld][saɪt] .
commanded the genii to convey the palace to its old site .
命令 这 天才 到 传达 这 宫殿 到 它是 老的 地点 .

命令精灵将宫殿运回原址。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][dʒuː] ,
This being done in an instant , he entered the palace , and seized the Jew ,
这 存在 完毕 在 一个 立即的 , 他 进入 这 宫殿 , 和 查获 这 犹 ,

事情就这样迅速完成，他进入宫殿，抓住了那个犹太人。

[huːm]	[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɑːst]	[ə'laɪv]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['bɜːnɪŋ]	[paɪl]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
whom	**he**	**commanded**	**to**	**be**	**cast**	**alive**	**into**	**a**	**burning**	**pile**	**,**	**in**	**which**	**he**	**was**
谁	他	命令	到	是	投掷	活	进入	一个	燃烧	桩	,	在	哪个	他	曾是

[kən'sjuːmd]	.
consumed	**.**
消耗	.

他下令将他活活扔进燃烧的柴堆，自己则被烧死了。

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['pɪəriəd]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	['hæpɪli]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˌprɪn'ses]	,
From	**this**	**period**	**he**	**lived**	**happily**	**with**	**his**	**princess**	**,**
从	这	时期	他	居住地	快乐地	和	他的	公主	,

从此以后，他和公主过上了幸福的生活。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[sək'siːdɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjənz]	.
and	**on**	**the**	**death**	**of**	**the**	**sultan**	**succeeded**	**to**	**his**	**dominions**	**.**
和	在	这	死亡	的	这	苏丹	成功了	到	他的	领地	.

苏丹去世后，他继承了他的领土。

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə'buː]	-	[ænd; ənd]	[ə'buː]	-	;	[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[wel]	-	[ɪn'tenʃənd]
STORY	**OF**	**ABOU**	**NEEUT**	**AND**	**ABOU**	**NEEUTEEN**	**;**	**OR**	**,**	**THE**	**WELL**	**-**	**INTENTIONED**
故事	的	关于	-	和	关于	-	;	或者	,	这	出色地	-	有意的

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	-	['maɪndɪd]	.
AND	**THE**	**DOUBLE**	**-**	**MINDED**	**.**
和	这	双倍的	-	有思想	.

阿布·尼厄特和阿布·尼厄汀的故事；或者，好心办坏事的人。

[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[nemd]	[ə'buː]	-	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[wel]	-	[ɪn'tenʃənd]	,	['biːɪŋ]	[mʌtʃ]	[dɪ'strest]	[ɪn]
A	**person**	**named**	**Abou**	**Neeut**	**,**	**or**	**the**	**well**	**-**	**intentioned**	**,**	**being**	**much**	**distressed**	**in**
一个	人	命名	关于	-	,	或者	这	出色地	-	有意的	,	存在	很多	苦恼	在

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kʌntri]	,
his	**own**	**country**	**,**
他的	自己的	国家	,

一个名叫阿布·尼乌特的人，或者说一个好心人，在自己的国家里非常痛苦，

[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[siːk]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	['laɪvlihʊd]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	.
resolved	**to**	**seek**	**a**	**better**	**livelihood**	**in**	**another**	**.**
已解决	到	寻找	一个	更好的	生计	在	其他	.

决心在别处寻求更好的生活。

[ə'kɔːdɪŋli]	[hiː; hi]	[tʊk]	[wɪð]	[hɪm]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[pə'zest]	,	['biːɪŋ]	['əʊnli]	[wʌn]	['sɪŋg(ə)l]	[ʃe'riːf]	,	[ænd; ənd]
Accordingly	**he**	**took**	**with**	**him**	**all**	**he**	**possessed**	**,**	**being**	**only**	**one**	**single**	**sherif**	**,**	**and**
因此	他	采取	和	他	全部	他	拥有	,	存在	仅有的	一	单身的	警长	,	和

[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	.
began	**his**	**journey**	**.**
开始	他的	旅行	.

于是，他带着自己所有的家当——因为他只有一个人——开始了旅程。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['trævld]	[fɑː(r)]	[wen]	[ðeə(r)]	[ˌəʊvə'tʊk]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[huː]	[entə'teɪnd]	[hɪm]
He	**had**	**not**	**travelled**	**far**	**when**	**there**	**overtook**	**him**	**a**	**man**	**,**	**who**	**entertained**	**him**
他	有	不是	旅行	远的	什么时候	那里	超越	他	一个	男人	,	WHO	娱乐	他

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	;
with	**his**	**conversation**	**;**
和	他的	对话	;

他没走多远，就遇到一个人，那人与他交谈甚欢；

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[ə'buː]	-	,	[ɔː(r)]
in	**the**	**course**	**of**	**which**	**it**	**appeared**	**that**	**his**	**name**	**was**	**Abou**	**Neeuteen**	**,**	**or**
在	这	课程	的	哪个	它	出现	那	他的	姓名	曾是	关于	-	,	或者

['dʌb(ə)l]	-	['maɪndɪd]	.
double	**-**	**minded**	**.**
双倍的	-	有思想	.

在此过程中，人们发现他的名字是阿布·尼尤廷，意思是心怀二意的人。

['biːɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [skiːm] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [tə'geðə(r)] ,
Being upon the same scheme , they agreed to seek their fortunes together ,
存在 之上 这 相同的 方案 , 他们 同意 到 寻找 他们的 财富 一起 ,

他们志同道合，决定一起寻找财富。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] [ə'buː] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [pɜːs] - ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and it was settled that Abou Neeut should be the purse - bearer of the
和 它 曾是 定居 那 关于 - 应该 是 这 钱包 - 持有人 的 这
['kɒmən] [stɒk] .
common stock .
常见的 库存 .

于是决定由阿布·尼乌特担任普通股的资金保管人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pə'zest] [ten] ['ʃerɪfs] .
The other possessed ten sherifs .
这 其他 拥有 十 警长 .

另一方则拥有十名警长。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ɒv; əv] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɪti] ; [ɒn] ['entərɪŋ] [wɪtʃ] ,
After some days of toilsome journey they reached a city ; on entering which ,
后 一些 天 的 辛苦 旅行 他们 达到 一个 城市 ; 在 进入 哪个 ,

经过数日艰辛的跋涉，他们到达了一座城市；进入城市后，

[ə; eɪ] ['begə(r)] [ə'kɒstɪd] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " ['wɜːði] [bɪl'iːvəz] , [dɪs'bɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz]
a beggar accosted them , crying out , " Worthy believers , disburse your alms
一个 乞丐 被骚扰 他们 , 哭泣 出去 , " 值得 信徒 , 支付 你的 施舍
[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [ten] - [fəʊld] .
and ye shall be rewarded ten - fold .
和 是的 将 是 奖励 十 - 折叠 .

一个乞丐拦住他们，喊道：“虔诚的信徒们，施舍吧，你们将获得十倍的报酬。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [ə'buː] - [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃe'riːf] ; [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [wɒt]
" Upon this , Abou Neeut gave him a sherif ; when his companion , enraged at what
" 之上 这 , 关于 - 给予 他 一个 警长 ; 什么时候 他的 伴侣 , 愤怒 在 什么
[hiː; hi] [θɔːt] [ˌprɒdɪ'gæləti] ,
he thought prodigality ,
他 想法 挥霍无度 ,

“于是，阿布·尼乌特给了他一名警长；当他的同伴因他认为的挥霍无度而勃然大怒时，

[di'mɑːnd, -'mænd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
demanded back his money , which was given him ,
要求 后退 他的 钱 , 哪个 曾是 给定 他 ,

他要求归还被给他的钱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɒf] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] .
and he marched off leaving his new friend without any thing .
和 他 行军 离开 离开 他的 新的 朋友 没有 任何 事物 .

于是他扬长而去，留下他的新朋友一无所有。

[ə'buː] - , [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] ['prɒvɪdəns] ,
Abou Neeut , resigned to his fate , and relying on Providence ,
关于 - , 辞职 到 他的 命运 , 和 依靠 在 普罗维登斯 ,

阿布·尼乌特认命了，他相信天意，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɒsk] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
proceeded to a mosque to pay his devotions ,
继续 到 一个 清真寺 到 支付 他的 虔诚 ,

他随后前往清真寺做礼拜。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [nə'sesətɪ] ; [bʌt; bət]
hoping to meet some charitable person who would relieve his necessities ; but
希望 到 见面 一些 慈善 人 WHO 会 缓解 他的 必需品 ; 但
[hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
he was mistaken .
他 曾是 错误 .

他希望遇到一位好心人来帮助他摆脱困境；但他错了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mɒsk] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɒfəd] [hɪm]
For a night and day he remained in the mosque , but no one offered him
为了 一个 夜晚 和 天 他 剩余 在 这 清真寺 , 但 不 一 提供 他
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

他在清真寺里待了一整天，但没有人给他施舍。

[prest] [baɪ]['hʌŋgə(r)] , [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [stəʊl] [aʊt] ,
Pressed by hunger , he in the dusk of evening stole out ,
按下 经过 饥饿 , 他 在 这 黄昏 的 晚上 偷窃 出去 ,

饥饿难耐的他，在黄昏时分偷偷溜了出去。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [wɪð] ['feɪntɪŋ] [steps] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
and wandered with fainting steps through the streets .
和 漫步 和 昏厥 步骤 通过 这 街道 .

然后，他迈着蹒跚的步伐在街上徘徊。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [frɒm; frəm][æn; ən] ['iːtɪŋ] [klɒθ]
At length perceiving a servant throwing the fragments from an eating cloth
在 长度 感知 一个 仆人 投掷 这 片段 从 一个 吃 布
, [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ,
, he advanced ,
, 他 先进的 ,

他终于看到一个仆人正在扔掉餐巾上的碎片，便上前去了。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
and gathering them up , sat down in a corner ,
和 采集 他们 向上 , 卫星 向下 在 一个 角落 ,

然后把它们收集起来，坐在角落里。

[ænd; ənd] [nɔːd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd][hɑːf] - ['iːt(ə)n] ['mɔːsel] [wɪð] ['iːgənəs] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
and gnawed the bones and half - eaten morsels with eagerness ; after which ,
和 被啃咬 这 骨头 和 一半 - 吃 小块 和 渴望 ; 后 哪个 ,
['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,
lifting up his eyes towards heaven ,
举重 向上 他的 眼睛 向 天堂 ,

他津津有味地啃食着骨头和吃剩的残羹剩饭；之后，他举目望天，

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skænti] [miːl] .
he thanked God for his scanty meal .
他 谢谢 上帝 为了 他的 稀少 一顿饭 .

他感谢上帝赐予他这顿微薄的饭菜。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd]
The servant , who had observed his motions , was surprised and affected
这 仆人 , WHO 有 观察到 他的 运动 , 曾是 惊讶 和 做作的
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,
at his wretched condition and devotion ,
在 他的 可怜 状况 和 虔诚 ,

仆人观察了他的一举一动，对他的悲惨境遇和虔诚奉献感到惊讶和感动。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [mæn] , [tʊk] [frɒm; frəm]
of which he informed his master ; who , being a charitable man , took from
的 哪个 他 知情的 他的 掌握 ; WHO , 存在 一个 慈善 男人 , 采取 从
[hɪz; ɪz] [pɜːs] [ten] ['ʃɛrɪfs] ,
his purse ten sherifs ,
他的 钱包 十 警长 ,

他把这件事告诉了他的主人；主人是个慈善家，就从自己的钱袋里拿出了十个警长。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ə'buː] - .
which he ordered the servant to give to Abou Neeut .
哪个 他 订购 这 仆人 到 给 到 关于 - .

他命令仆人将之交给阿布·尼乌特。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [θruː] ['ævərɪs] , ['hævɪŋ] [rɪ'teɪnd] [wʌn] [ʃe'riːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːkwɪzɪt] , [dɪ'lɪvəd]
The servant , through avarice , having retained one sherif as a perquisite , delivered
这 仆人 , 通过 贪婪 , 拥有 保留 一 警长 作为 一个 特权 , 发表
[ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ə'buː] - ;
the rest to Abou Neeut ;
这 休息 到 关于 - ;

仆人因贪婪，将一名谢里夫作为自己的特权保留下来，并将其余的谢里夫交给了阿布·尼乌特；

[huː] , ['hævɪŋ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [θæŋkt] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['baʊnti] ; [bʌt; bət] [sed] ,
who , having counted the money , thanked God for his bounty ; but said ,
WHO , 拥有 计数 这 钱 , 谢谢 上帝 为了 他的 赏金 ; 但 说 ,

他数完钱后，感谢上帝的慷慨；但又说：

[ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ten] - [fəʊld]
agreeably to the scriptural declaration he ought to have had ten - fold
欣然 到 这 圣经 宣言 他 应该 到 有 有 十 - 折叠
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃe'riːf] [hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['beɡə(r)] .
for the sherif he had given to the beggar .
为了 这 警长 他 有 给定 到 这 乞丐 .

根据圣经的记载，他应该得到十倍的赏赐，因为他把钱给了乞丐。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ˌəʊvər'hɪrɪŋ] [ðɪs] , [kɔːld] [ə'buː] - [ʌp] [steəz] ; [ænd; ənd]
The master of the servant overhearing this , called Abou Neeut up stairs ; and
这 掌握 的 这 仆人 偷听 这 , 称为 关于 - 向上 楼梯 ; 和
['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm] ,
having seated him ,
拥有 坐着 他 ,

仆人的主人听到此事，便叫阿布·尼乌特上楼来；并让他坐下，

[ɪn'kwaiə] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['feɪθfəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
inquired his story , which he faithfully related to his host , who was a
询问 他的 故事 , 哪个 他 忠实 有关的 到 他的 主持人 , WHO 曾是 一个
['kæpɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] ,
capital merchant ,
首都 商人 ,

他询问了他的来历，他如实将自己的经历告诉了他的主人，这位主人是一位资本商人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['paɪəs] [sɪm'plɪsəti] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
and was so much pleased at his pious simplicity , that he resolved to
和 曾是 所以 很多 高兴 在 他的 虔诚的 简单 , 那 他 已解决 到
[bɪ'frend] [hɪm] ,
befriend him ,
交朋友 他 ,

他被他虔诚的朴实所深深打动，决定与他交朋友。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'baɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and desired him to abide for the present in his house .
和 想要的 他 到 遵守 为了 这 展示 在 他的 房子 .

并希望他暂时留在自己家中。

[ə'buː] - [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['frendli] [həʊst] ,

Abou Neeut had resided some days with his friendly host ,

关于 - 有 居住地 一些 天 和 他的 友好的 主持人 ,

阿布·尼乌特在他的友好主人家住了几天，

[wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] [dis'tʃa:dʒiŋ]

when the season arrived at which the merchant , who was punctual in discharging

什么时候 这 季节 到达的 在 哪个 这 商人 , WHO 曾是 准时 在 出院

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

the duties of religion ,

这 职责 的 宗教 ,

当那个商人按时履行宗教义务的季节到来时，

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [stɒk] , [set] [ə'pɑːt] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kaɪnd] ,

having examined his stock , set apart the tenth of it in kind ,

拥有 检查 他的 库存 , 放 除 这 第十 的 它 在 种类 ,

检查了他的库存后，将其中十分之一的实物拨了出来。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gest] ,

and bestowed it upon his guest ,

和 授予 它 之上 他的 客人 ,

并将其赠予了他的客人。

[huːm] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [treɪd] .

whom he advised to open a shop and try his fortune in trade .

谁 他 建议 到 打开 一个 店铺 和 尝试 他的 财富 在 贸易 .

他建议他开一家店铺，尝试做生意，碰碰运气。

[ə'buː] - [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] ,

Abou Neeut did so , and was so successful ,

关于 - 做过 所以 , 和 曾是 所以 成功的 ,

阿布·尼乌特照做了，而且非常成功。

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['repjətəb(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]

that in a few years he became one of the most reputable merchants in the place

那 在 一个 很少 年 他 成为 一 的 这 最多 信誉良好的 商人 在 这 地方

.

:

.

几年之内，他就成为了当地最负盛名的商人之一。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] , ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weəhaʊs] ,

At the end of this period , sitting one day in his warehouse ,

在 这 结尾 的 这 时期 , 坐着 一 天 在 他的 仓库 ,

在这段时期结束时，有一天他坐在仓库里，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ['retʃɪdli] ['hæbɪtɪd] , [liːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [dɪm]

he saw in the streets wretchedly habited , lean , and with eyes sunken and dim

他 锯 在 这 街道 可悲地 居住地 , 倾斜 , 和 和 眼睛 凹陷 和 暗淡

,

,

,

他看到街上的人衣衫褴褛、骨瘦如柴、双眼凹陷黯淡。

[hɪz; ɪz] [əʊld] [kəm'pænjən] [ə'buː] - , ['begɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət]

his old companion Abou Neeuteen , begging alms of passengers with the importunate

他的 老的 伴侣 关于 - , 乞讨 施舍 的 乘客 和 这 纠缠不休

[kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

cry of distress .

哭 的 痛苦 .

他的老伙伴阿布·尼尤廷，用哀求的哭喊声向过往的旅客乞讨。

[ə'buː] - [kəm'pæʃənit] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm]
Abou Neeut compassionating his miserable situation , ordered a servant to call him
关于 - 富有同情心 他的 悲惨的 情况 , 订购 一个 仆人 到 称呼 他
[tuː; tə] [hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

阿布·尼乌特同情他的悲惨处境，吩咐仆人把他叫到自己身边；

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm] , [sent] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]
and on his arrival , having seated him , sent for refreshments to relieve his
和 在 他的 到达 , 拥有 坐着 他 , 发送 为了 茶点 到 缓解 他的
[ɪ'miːdiət] [wɒnt] .
immediate want .
即时 想 .

他到达后，安排他入座，并叫人送来茶点，以缓解他的燃眉之急。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
He then invited him to spend the night at his house ; and in the evening ,
他 然后 受邀 他 到 花费 这 夜晚 在 他的 房子 ; 和 在 这 晚上 ,

然后他邀请他到自己家过夜；到了晚上，

['hævɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['weəhaʊs] , ['kɒndʌktid] [hɪm] [həʊm] , [weə(r)] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [wɒz; wəz] [meɪd]
having shut up his warehouse , conducted him home , where a bath was made
拥有 关闭 向上 他的 仓库 , 实施 他 家 , 在哪里 一个 洗澡 曾是 制成
[wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
warm for him ,
温暖的 为了 他 ,

关闭仓库后，把他送回家，并为他准备了热水洗澡水。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [beɪðd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
and when he had bathed , he was presented with a change of
和 什么时候 他 有 洗澡 , 他 曾是 呈现 和 一个 改变 的
['hænsəm] [ə'pærəl] .
handsome apparel .
英俊的 服饰 .

洗完澡后，他被送上一套漂亮的衣服。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ðeɪ]
Supper was served , and when they had eaten till they were satisfied they
晚餐 曾是 服务 , 和 什么时候 他们 有 吃 直到 他们 是 使满意 他们
[kən'vəːs] [ɒn] ['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts] .
conversed on several subjects .
交谈 在 一些 主题 .

晚餐上桌后，他们吃饱喝足，便开始谈论各种话题。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'buː] - [ɪk'skleɪmd] , " [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ? "
At length Abou Neeut exclaimed , " Dost thou not recollect me , my brother ? "
在 长度 关于 - 惊呼 , " 多斯特 你 不是 追忆 我 , 我的 兄弟 ? "

阿布·尼乌特终于喊道：“我的兄弟，你难道不记得我了吗？”

" [nəʊ] , [baɪ] ['ælə; ə'lɑː] , [məʊst] ['lɪbərəl] [həʊst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [bʌt; bət] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? "
" No , by Allah , most liberal host , " replied the other ; " but who art thou ? "
" 不 , 经过 真主 , 最多 自由主义 主持人 , " 回复 这 其他 ; " 但 WHO 艺术 你 ? "

“不，以最慷慨的主人安拉的名义发誓，”另一个人回答说，“但你是谁？”

" [ai][wɒz; wəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'buː] - , " [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['træv(ə)l] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I was , " answered Abou Neeut , " the companion of thy travel at such a
" 我 曾是 , " 回答 关于 - , " 这 伴侣 的 你的 旅行 在 这样的 一个
['pɪəriəd] ;
period ;
时期 ;

“在那段时间里，我曾是你的旅伴，”阿布·尼乌特回答说；

[bʌt; bət]	[maɪ]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[ɪz]	[stɪl]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	,	[nɔː(r)]	[hæv; həv]	[ai]	[fə'gɒtn]	['aʊə(r)]	[əʊld]	[kə'nekʃn]
but	**my**	**disposition**	**is**	**still**	**unchanged**	**,**	**nor**	**have**	**I**	**forgotten**	**our**	**old**	**connection**
但	我的	处置	是	仍然	未更改	，	也不	有	我	被遗忘的	我们的	老的	联系

(. **.** .)

但我的心意依旧未变，我也没有忘记我们过去的联系。

[hɑːf]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ai]	[pə'zes]	[ɪz]	[ðaɪn]	.
Half	**of**	**what**	**I**	**possess**	**is**	**thine**	**.**
一半	的	什么	我	具有	是	你的	.

我拥有的一半都是你的。

"	['hævɪŋ]	[sed]	[ðɪs]	,	[ə'buː]	-	['bælənst]	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnts]	,
"	**Having**	**said**	**this**	**,**	**Abou**	**Neeut**	**balanced**	**his**	**accounts**	**,**
"	拥有	说	这	，	关于	-	均衡	他的	账户	，

说完这些，阿布·尼乌特就清点了他的账目。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɒpəti]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'strest]	['feləʊ]	['trævələ(r)]	;	[huː]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɒkt]	[ə; eɪ]	['weəhaʊs]	,
and	**gave**	**half**	**of**	**his**	**property**	**to**	**his**	**distressed**	**fellow**	**traveller**	**;**	**who**	**with**	**it**	**stocked**	**a**	**warehouse**	**,**
和	给予	一半	的	他的	财产	到	他的	苦恼	同伴	游客	；	WHO	和	它	库存充足	一个	仓库	，

他将自己一半的财产给了处境艰难的旅伴；旅伴用这些财产建了一个仓库。

[ænd; ənd]	['treɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[wɪð]	[gʊd]	[sək'ses]	.
and	**traded**	**for**	**himself**	**with**	**good**	**success**	**.**
和	交易	为了	他自己	和	好的	成功	.

他利用这些资金进行交易，并取得了不错的成功。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	[lɪvd; 'laɪvd]	[nɪə(r)]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[greɪt]	[rɪ'pjuːt]	,
For	**some**	**time**	**the**	**two**	**friends**	**lived**	**near**	**each**	**other**	**in**	**great**	**repute**	**,**
为了	一些	时间	这	二	朋友们	居住地	靠近	每个	其他	在	伟大的	声誉	，

这两位朋友曾长期居住在彼此附近，享有很高的声誉。

[wen]	[ə'buː]	-	['grəʊɪŋ]	['restləs]	,	[rɪ'kwestɪd]	[ə'buː]	-	[tuː; tə]	[kwɪt]	[ðeə(r)]	['prez(ə)nt]	[ə'bəʊd]	,
when	**Abou**	**Neeuteen**	**growing**	**restless**	**,**	**requested**	**Abou**	**Neeut**	**to**	**quit**	**their**	**present**	**abode**	**,**
什么时候	关于	-	生长	不安	，	请求	关于	-	到	辞职	他们的	展示	住所	，

当阿布·尼尤廷感到焦躁不安时，便要求阿布·尼尤特离开他们现在的住所。

[ænd; ənd]	['træv(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	[ænd; ənd]	['prɒfɪt]	.
and	**travel**	**for**	**recreation**	**and**	**profit**	**.**
和	旅行	为了	娱乐	和	利润	.

以及以休闲和盈利为目的的旅行。

"	[maɪ]	[dɪə(r)]	[frend]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ə'buː]	-	,	"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	['træv(ə)l]	?
"	**My**	**dear**	**friend**	**,**	**"**	**replied**	**Abou**	**Neeut**	**,**	**"**	**why**	**should**	**we**	**travel**	**?**
"	我的	亲爱的	朋友	，	"	回复	关于	-	，	"	为什么	应该	我们	旅行	?

“我亲爱的朋友,”阿布·尼乌特回答说，“我们为什么要旅行呢？ ”

[hæv; həv]	[wiː; wi]	[nɒt]	[hɪə(r)]	['æfluəns]	[ænd; ənd]	[iːz]	,
have	**we**	**not**	**here**	**affluence**	**and**	**ease**	**,**
有	我们	不是	这里	富裕	和	舒适	，

这里难道没有富裕和安逸吗?

[ænd; ənd]	[wɒt]	[mɔː(r)]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ɪn]	['eni]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	?
and	**what**	**more**	**can**	**we**	**enjoy**	**in**	**any**	**part**	**of**	**the**	**world**	**?**
和	什么	更多的	能	我们	享受	在	任何	部分	的	这	世界	?

在世界任何地方，我们还能享受到什么呢?

" [ðɪs] [rɪ'mɒnstrəns] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ə'buː] - , [huː] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪm'pɔːtʃənət] ,
" This remonstrance had no effect on Abou Neeuteen , who became so importunate ,
" 这 抗议 有 不 影响 在 关于 - , WHO 成为 所以 纠缠不休 ,

“这种劝阻对阿布·尼尤廷毫无作用，他反而更加纠缠不休。”

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪm] ;
that at length his kind friend yielded to his whim ;
那 在 长度 他的 种类 朋友 产生 到 他的 一时兴起 ;

最终，他那位善良的朋友还是顺从了他的心意；

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] [æn; ən] ['æmpl] [stɒk] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪz] [ɒn] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['kæmlz] ,
they loaded an ample stock of merchandize on mules and camels ,
他们 已加载 一个 充足 库存 的 商品 在 骡子 和 骆驼 ,

他们将大量货物装载在骡子和骆驼上，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - .
and departed for the city of Moussul .
和 已离开 为了 这 城市 的 - .

然后启程前往摩苏尔市。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ten] [deɪz] , [ðeɪ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [diːp] [wel] ,
After travelling ten days , they one evening encamped near a deep well ,
后 旅行 十 天 , 他们 一 晚上 营地 靠近 一个 深的 出色地 ,

经过十天的跋涉，一天晚上，他们在深井附近扎营。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .
round which they took up their lodging .
圆形的 哪个 他们 采取 向上 他们的 住宿 .

他们就住在附近。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'buː] - , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɒz; wəz] [let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,
In the morning Abou Neeut , by his own desire , was let down into the well ,
在 这 早晨 关于 - , 经过 他的 自己的 欲望 , 曾是 让 向下 进入 这 出色地 ,

清晨，阿布·尼乌特自愿被放进井里。

[mɔː(r)] ['redɪli] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][bægz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,
more readily to fill the water bags for the use of the caravan ,
更多的 容易 到 充满 这 水 包 为了 这 使用 的 这 大篷车 ,

更容易地将水袋装满，供房车使用。

[men] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][baɪ] ['prɒvɪdəns] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl]
men and cattle , little apprehending what was by Providence decreed to befall
男人 和 牛 , 小的 逮捕 什么 曾是 经过 普罗维登斯 颁布 到 降临
[hɪm] ;
him ;
他 ;

人和牲畜，却丝毫没有意识到上帝注定要降临在他身上的命运；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtf(ə)l] [frend] , [huː] ['envid] [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [hɪz; ɪz] [welθ]
for his ungrateful friend , who envied his prosperity , and coveted his wealth
为了 他的 忘恩负义 朋友 , WHO 令人羡慕 他的 繁荣 , 和 令人垂涎的 他的 财富
, ['hævɪŋ] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [biːsts] ,
, having loaded the beasts ,
, 拥有 已加载 这 野兽 ,

因为他那忘恩负义的朋友，嫉妒他的繁荣，觊觎他的财富，把牲畜装满了货物。

[kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
cut the rope at the top of the well , and leaving him to his fate ,
切 这 绳索 在 这 顶部 的 这 出色地 , 和 离开 他 到 他的 命运 ,
[dɪ'pɑːtɪd] .
departed .
已离开 .

他割断了井口的绳子，任由他自生自灭，然后离开了。

[ə'buː] - [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [bʌt; bət] ['hʌmbli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn]['ælə; ə'lɑː]
Abou Neeut remained all day without food , but humbly putting his trust in Allah
关于 - 剩余 全部 天 没有 食物 ， 但 谦卑地 推杆 他的 相信 在 真主
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .
for deliverance .
为了 解救 .

阿布·尼乌特整天没有进食，但他谦卑地信赖真主，祈求真主拯救他。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [tuː] ['æfriːt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
About the middle of the following night he overheard two Afreets in conversation
关于 这 中间 的 这 下列的 夜晚 他 无意中听到 二 自由 在 对话
[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
with each other ,
和 每个 其他 ，

第二天晚上大约半夜，他无意中听到两个阿弗里特人在交谈。

[wen] [wʌn] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] :
when one said , " I am now perfectly happy :
什么时候 一 说 ， " 我 是 现在 完美 快乐的 :

当有人说：“我现在非常幸福：

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - ,
for at length I have possessed the beautiful princess of Moussul ,
为了 在 长度 我 有 拥有 这 美丽的 公主 的 - ，

我终于拥有了美丽的摩苏尔公主，

[ænd; ənd][nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
and no one can drive me away ,
和 不 一 能 驾驶 我 离开 ，

没有人能赶走我，

[ən'les] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ]
unless by sprinkling the infusion of wormwood under her feet on a Friday
除非 经过 洒 这 输液 的 蒿 在下面 她 脚 在 一个 星期五
['djʊərɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] ,
during divine service in the great mosque ,
期间 神圣的 服务 在 这 伟大的 清真寺 ，

除非在星期五于大清真寺进行礼拜时，将艾草浸液洒在她的脚下，

[ə; eɪ] ['resəpi] [wɪtʃ] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] . "
a recipe which will hardly be found out . "
一个 食谱 哪个 将要 几乎 是 成立 出去 . "

一个几乎不可能被人发现的配方。

" [ai] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æfriːt] , " [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [jɔː'self] :
" I , " continued the other Afreet , " have been as fortunate as yourself :
" 我 ， " 持续 这 其他 恶魔 ， " 有 到过 作为 幸运 作为 你自己 :

“我，”另一个阿弗里特继续说道，“和你一样幸运：

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,
for I am in possession of such a hidden treasure of gold and jewels ,
为了 我 是 在 拥有 的 这样的 一个 隐 宝藏 的 金子 和 珠宝 ，

因为我拥有如此珍贵的金银珠宝宝藏，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [maʊnd] [nɪə(r)] - , [æz; əz] ['kænɒt] [biː; bi] [kəm'pjuːtɪd] ,
under the mound near Moussul , as cannot be computed ,
在下面 这 冢 靠近 - ， 作为 不能 是 计算 ，

在穆苏尔附近的土丘下，由于无法计算，

[ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ən'les] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
the talisman of which cannot be opened to any one unless by killing on the
这 护符 的 哪个 不能 是 打开 到 任何 一 除非 经过 杀 在 这
[maʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [kɒk] ,
mound a white cock ,
冢 一个 白色的 公鸡 ,

除非在土堆上杀死一只白公鸡，否则任何人都无法打开这件护身符。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [blʌd] ; [wɪtʃ] ['siːkrət] [ai] [dʒʌdʒ] , [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ]
and pouring over it the blood ; which secret I judge , will not be found out by
和 浇注 超过 它 这 血 ; 哪个 秘密 我 法官 , 将要 不是 是 成立 出去 经过
[mæn] .
man .
男人 .

并将血浇在上面；我断定，这秘密是人不能发现的。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['æfriːt] [tʊk] [ðeə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] .
" Having said this , the Afreets took their flight from the well .
" 拥有 说 这 , 这 自由 采取 他们的 航班 从 这 出色地 .

“说完这些话，阿弗里特人就从井边逃走了。”

[ə'buː] - ['treʒəd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfriːt] ,
Abou Neeut treasured up in his mind the conversation of the Afreets ,
关于 - 珍藏 向上 在 他的 头脑 这 对话 的 这 自由 ,

阿布·尼乌特将阿弗里特人的谈话牢记在心。

[ænd; ənd] [æt; ət] [deɪ] - [lait] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv]
and at day - light was happily delivered from the well by the arrival of
和 在 天 - 光 曾是 快乐地 发表 从 这 出色地 经过 这 到达 的
[ə; eɪ] ['kærəvæn] ,
a caravan ,
一个 大篷车 ,

天亮时分，一辆商队到来，将水从井里高兴地送了出来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [let] [daʊn] [tuː; tə] [fɪl] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
some of the followers of which were let down to fill water , and
一些 的 这 追随者 的 哪个 是 让 向下 到 充满 水 , 和
['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ,
having discovered him ,
拥有 发现 他 ,

其中一些追随者被放下去打水，结果发现了他，

['tʃærətəbli] [druː] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] .
charitably drew him up , and gave him some refreshments .
慈善地 画 他 向上 , 和 给予 他 一些 茶点 .

他们好心地把他拉起来，并给他准备了一些茶点。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
When he was somewhat revived by them ,
什么时候 他 曾是 有些 复活 经过 他们 ,

当他被他们稍稍唤醒后，

[ðeɪ] [in'kwaiə] [baɪ] [wɒt] ['æksɪdənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
they inquired by what accident he had remained in the well ; and he ,
他们 询问 经过 什么 事故 他 有 剩余 在 这 出色地 ; 和 他 ,

他们询问他为何意外地留在井里；他回答说，

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] ,
concealing the treachery of his ungrateful companion ,
隐藏 这 背信弃义 的 他的 忘恩负义 伴侣 ,

他隐瞒了忘恩负义的同伴的背叛行为。

[ɪn'fɔːmd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['hævɪŋ]	[ri'pəuz]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɪn]	,
informed	**them**	**that**	**having**	**reposed**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**edge**	**he**	**had**	**fallen**	**in**	**,**
知情的	他们	那	拥有	安息	到	睡觉	在	这	边缘	他	有	倒下	在	,

他告诉他们，他躺在悬崖边睡觉时掉下去了。

[ænd; ənd]	[nɒt]	['biːɪŋ]	[mɪst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['feləʊ]	['trævələz]	,
and	**not**	**being**	**missed**	**at**	**the**	**time**	**by**	**his**	**fellow**	**travellers**	**,**
和	不是	存在	错过	在	这	时间	经过	他的	同伴	旅行者	,

当时他的同伴们并没有注意到他的缺席。

[ðə; ði]	['kærəvæn]	[hæd; həd]	[prə'siːdid]	[ɒn]	[ɪts]	['dʒɜːni]	.
the	**caravan**	**had**	**proceeded**	**on**	**its**	**journey**	**.**
这	大篷车	有	继续	在	它是	旅行	.

商队继续前行。

[hiː; hi]	[ðen]	[begd]	[liːv]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɪz; ɪz]	['dʒenərəs]	[di'livərə]	[tuː; tə]	-	,	[tuː; tə]
He	**then**	**begged**	**leave**	**to**	**accompany**	**his**	**generous**	**deliverers**	**to**	**Moussul**	**,**	**to**
他	然后	乞求	离开	到	陪伴	他的	慷慨的	送货员	到	-	,	到

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ə'griːd]	,
which	**they**	**agreed**	**,**
哪个	他们	同意	,

然后他请求允许他陪同慷慨的救援人员前往摩苏尔，他们同意了。

[ænd; ənd]	['lɪbərəli]	['fɜːnɪʃt]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kən'veɪəns]	.
and	**liberally**	**furnished**	**him**	**with**	**a**	**conveyance**	**.**
和	慷慨地	提供	他	和	一个	输送	.

并慷慨地为他提供了交通工具。

[ɒn]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ə'buː]	-	[pə'siːvd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	['məʊʃn]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]
On	**entering**	**the**	**city**	**Abou**	**Neeut**	**perceived**	**all**	**the**	**people**	**in**	**motion**	**,**	**and**	**on**
在	进入	这	城市	关于	-	感知	全部	这	人们	在	运动	,	和	在

[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	,
inquiring	**the**	**reason**	**,**
查询	这	原因	,

阿布·尼乌特进入城中后，发现所有人都在走动，便询问原因。

[wɒz; wəz]	[ɪn'fɔːmd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['heisən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[skweə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
was	**informed**	**that**	**they**	**were**	**hastening**	**to**	**the**	**great**	**square**	**before**	**the**	**palace**	**,**
曾是	知情的	那	他们	是	加速	到	这	伟大的	正方形	前	这	宫殿	,

据称他们正赶往宫殿前的广场。

[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[bɪ'hedɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	,
to	**see**	**the**	**beheading**	**of**	**a**	**physician**	**,**
到	看	这	斩首	的	一个	医生	,

亲眼目睹医生被斩首，

[huː]	[hæd; həd]	[feɪld]	[ɪn]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ɪk'spel]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[pə'zest]
who	**had**	**failed**	**in**	**attempting**	**to**	**expel**	**an**	**evil**	**spirit**	**that**	**had**	**long**	**possessed**
WHO	有	失败的	在	尝试	到	驱逐	一个	邪恶的	精神	那	有	长的	拥有

[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
the	**daughter**	**of**	**the**	**sultan**	**,**
这	女儿	的	这	苏丹	,

他曾试图驱逐长期附身于苏丹女儿身上的邪灵，但未能成功。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ɒv; əv]	['meni]	[ʌn'hæpi]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[traɪd]	[ðeə(r)]
and	**that**	**such**	**had**	**been**	**the**	**fate**	**of**	**many**	**unhappy**	**men**	**who**	**had**	**tried**	**their**
和	那	这样的	有	到过	这	命运	的	许多	不开心	男人	WHO	有	尝试	他们的

[skɪl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[ˌprɪn'ses]	.
skill	**upon**	**the**	**unfortunate**	**princess**	**.**
技能	之上	这	不幸	公主	.

许多不幸的男人都落得如此下场，他们都曾试图对这位不幸的公主施展自己的技巧。

[ə'pɒn]	[ðɪs]	[ɪn'telɪdʒəns]	[hiː; hi]	['heɪs(ə)nd]	[wɪð]	[ɔːl]	[spiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
Upon	**this**	**intelligence**	**he**	**hastened**	**with**	**all**	**speed**	**to**	**the**	**palace**	**,**
之上	这	智力	他	加快	和	全部	速度	到	这	宫殿	,

得知这一消息后，他立即以最快的速度赶往宫殿。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[əb'teɪnd]	[əd'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[meɪd]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[prɒ'streɪʃn]	;
and	**having**	**obtained**	**admission**	**to**	**the**	**sultan**	**,**	**made**	**the**	**usual**	**prostrations**	**;**
和	拥有	获得	入学	到	这	苏丹	,	制成	这	通常	俯卧	;

觐见苏丹后，他照例行了五体投地礼；

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[ɪk'spel]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	['spɪrɪt]	,
after	**which**	**he**	**offered**	**to**	**expel**	**the**	**evil**	**spirit**	**,**
后	哪个	他	提供	到	驱逐	这	邪恶的	精神	,

之后他提出要驱除邪灵。

[ænd; ənd]	[begd]	[æz; əz]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'wɔːd]	[ðə; ði]	['speərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**begged**	**as**	**part**	**of**	**his**	**reward**	**the**	**sparing**	**of**	**the**	**life**	**of**	**the**
和	乞求	作为	部分	的	他的	报酬	这	节省	的	这	生活	的	这

[ˌʌnsək'sesfl]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	.
unsuccessful	**physician**	**.**
不成功	医生	.

他恳求饶恕那位失败医生的性命，以此作为他应得的回报。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ə'griːd]	;	[bʌt; bət]	[dɪ'kleəd]	,
To	**this**	**the**	**sultan**	**for**	**the**	**present**	**agreed**	**;**	**but**	**declared**	**,**
到	这	这	苏丹	为了	这	展示	同意	;	但	声明	,

苏丹暂时同意了这一点；但他宣布：

[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'buː]	-	[feɪl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	['eksɪkjuːt]	[ðem; ðəm]	[tə'geðə(r)]	,
that	**should**	**Abou**	**Neeut**	**fail**	**in**	**his**	**undertaking**	**,**	**he**	**would**	**execute**	**them**	**together**	**,**
那	应该	关于	-	失败	在	他的	承诺	,	他	会	执行	他们	一起	,

如果阿布·尼乌特的计划失败，他将与他们一同处决。

[æz; əz]	['ɪgnərənt]	[pri'tendəz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɑːt]	.
as	**ignorant**	**pretenders**	**in**	**their**	**art**	**.**
作为	无知	冒名顶替者	在	他们的	艺术	.

他们是艺术上的无知冒牌货。

[ə'buː]	-	[ðen]	[begd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['traɪəl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[skɪl]	[mait]	[biː; bi]	[dɪ'fɜːd]	[tɪl]	[ðə; ði]
Abou	**Neeut**	**then**	**begged**	**that**	**the**	**trial**	**of**	**his**	**skill**	**might**	**be**	**deferred**	**till**	**the**
关于	-	然后	乞求	那	这	审判	的	他的	技能	可能	是	延期	直到	这

['fraɪdeɪ]	,
Friday	**,**
星期五	,

阿布·尼乌特随后恳求将对他技艺的考验推迟到星期五进行。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'kwestɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[mait]	[biː; bi]	['sɒləmli]	[əb'zɜːvd]	,
which	**he**	**requested**	**of**	**the**	**sultan**	**might**	**be**	**solemnly**	**observed**	**,**
哪个	他	请求	的	这	苏丹	可能	是	庄严地	观察到	,

他请求苏丹予以庄严遵守，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɪ'vaʊt]	[preə(r)z]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[truː]	[bɪl'iːvəz]	[wʊd]	[drɔː]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]
as	**the**	**devout**	**prayers**	**of**	**all**	**true**	**believers**	**would**	**draw**	**down**	**a**	**blessing**	**on**	**his**
作为	这	虔诚的	祈祷	的	全部	真的	信徒	会	画	向下	一个	祝福	在	他的

[ɑːpə'reɪʃnz]	.
operations	**.**
运营	.

仿佛所有虔诚的信徒的祈祷都会为他的行动带来祝福。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [kən'sent] ; [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The sultan consented ; the unfortunate physician was released from the
这 苏丹 同意 ; 这 不幸 医生 曾是 发布 从 这
[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
executioner ,
刽子手 ,

苏丹同意了；那位不幸的医生被从刽子手手中释放了。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
and commanded to be kept in the palace ,
和 命令 到 是 保留 在 这 宫殿 ,

并下令将其关押在宫殿内。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'buː] - [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ə'lɒtid] [hɪm] .
in which Abou Neeut had also an apartment allotted him .
在 哪个 关于 - 有 还 一个 公寓 分配 他 .

其中，阿布·尼乌特也分配到了一套公寓。

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɪkt] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Proclamation was then made through the city for the strict celebration of the
公告 曾是 然后 制成 通过 这 城市 为了 这 严格的 庆典 的 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['sæbəθ] ,
approaching sabbath ,
接近 安息日 ,

随后，全城发布公告，要求严格遵守即将到来的安息日。

['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] .
under pain of the royal displeasure on those who should neglect it .
在下面 疼痛 的 这 皇家 不满 在 那些 WHO 应该 忽视 它 .

否则将招致国王的严厉惩罚。

['fraɪdeɪ] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ə'sembəld] [æt; ət] [preə(r)z] , [ə'buː] -
Friday being arrived , and the whole city assembled at prayers , Abou Neeut
星期五 存在 到达的 , 和 这 所有的 城市 组装 在 祈祷 , 关于 -
[prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] ,
prepared his infusion of wormwood ,
准备 他的 输液 的 蒿 ,

星期五到了，全城的人都聚集在一起祈祷，阿布·尼乌特准备了他的艾草浸剂。

[æz; əz][ðə; ði] ['æfriːt] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
as the Afreet had mentioned .
作为 这 恶魔 有 提及 .

正如阿弗里特所提到的那样。

['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli]
Being introduced into the apartment of the princess , who lay in a melancholy
存在 介绍 进入 这 公寓 的 这 公主 , WHO 躺 在 一个 忧郁
['stjuːpə(r)] ,
stupor ,
昏迷 ,

被引见进入公主的寝宫时，公主正沉浸在忧郁的昏睡中，

[hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nɪə(r)]
he poured the infusion upon her feet , when a loud yell was heard near
他 倾倒 这 输液 之上 她 脚 , 什么时候 一个 大声 叫喊 曾是 听到 靠近
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他正将药水倒在她脚上时，她附近传来一声尖叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [sliːp] , [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [tuː; tə]
and she starting up , as if from sleep , called upon her attendants to
和 她 开始 向上 , 作为 如果 从 睡觉 , 称为 之上 她 服务员 到
[ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['raɪzɪŋ] .
assist her in rising .
协助 她 在 上升 .

她猛地坐起身来，仿佛刚从睡梦中醒来，叫来侍女们扶她起来。

[njuːz] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
News was immediately conveyed to the sultan of the princess's recovery ,
消息 曾是 立即地 传递 到 这 苏丹 的 这 公主的 恢复 ,

公主康复的消息立即传到了苏丹耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['sensɪz] .
and he came overjoyed to witness her returned senses .
和 他 来了 欣喜若狂 到 证人 她 返回 感官 .

他欣喜若狂地看到她恢复了神智。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [lɑːdʒ] [sʌmz] [tuː; tə][biː; bi]
He commanded public rejoicings to be made , large sums to be
他 命令 民众 欢庆 到 是 制成 , 大的 总和 到 是
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn] [ɑːmz] ,
distributed in alms ,
分布式 在 施舍 ,

他下令举行公开庆祝活动，并分发大量资金用于救济。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ə'buː] - [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [wɒt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ɪn] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and desired Abou Neeut to demand what he chose in reward for his
和 想要的 关于 - 到 要求 什么 他 选择 在 报酬 为了 他的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] ,
important service ,
重要的 服务 ,

并希望阿布·尼乌特能够要求获得他所选择的、作为对其重要服务的回报。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] , [wɪð]
at the same time ordering the unsuccessful physician to be set at liberty , with
在 这 相同的 时间 订购 这 不成功 医生 到 是 放 在 自由 , 和
[ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] .
a handsome present .
一个 英俊的 展示 .

同时下令释放那位失败的医生，并赠送一份丰厚的礼物。

[ə'buː] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɑːskt] ,
Abou Neeut , who had been captivated by the beauty of the princess , asked ,
关于 - , WHO 有 到过 着迷 经过 这 美丽 的 这 公主 , 问 ,

阿布·尼乌特被公主的美貌深深吸引，问道：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [kən'sʌltɪd] [wɪð]
as his reward , her hand in marriage : upon which the sultan consulted with
作为 他的 报酬 , 她 手 在 婚姻 : 之上 哪个 这 苏丹 咨询 和
[hɪz; ɪz] [vɪ'zɪə(r)] ,
his viziers ,
他的 维齐尔 ,

作为对他的奖赏，他将她迎娶为妻：苏丹就此与他的大臣们商议，

[huː] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə]
who advised him to dismiss the petitioner for the present , with orders to
WHO 建议 他 到 解雇 这 请愿人 为了 这 展示 , 和 订单 到
[rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
return in the morning ,
返回 在 这 早晨 ,

有人建议他暂时解雇请愿人，并命令其第二天早上返回。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sʌltənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

when he should receive the sultan's decision on a request which demanded much consideration .

什么时候 他 应该 收到 这 苏丹的 决定 在 一个 要求 哪个 要求 很多 考虑 .

他何时才能收到苏丹对一项需要慎重考虑的请求的决定?

[wen] [ə'buː] - [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

When Abou Neeut had retired , the viziers represented to the sultan ,

什么时候 关于 - 有 退休 , 这 维齐尔 代表 到 这 苏丹 ,

阿布·尼乌特退位后，大臣们向苏丹呈递了以下信息：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [pə'zes] [greɪt] [welθ] :

that it was fitting the husband of his daughter should at least possess great wealth :

那 它 曾是 配件 这 丈夫 的 他的 女儿 应该 在 至少 具有 伟大的 财富 :

女儿的丈夫至少应该拥有巨额财富，这才是合适的：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə'buː] - [hæd; həd] [ɪk'speld] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

for though Abou Neeut had expelled the evil spirit ,

为了 尽管 关于 - 有 被驱逐 这 邪恶的 精神 ,

虽然阿布·尼乌特已经驱逐了邪灵，

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ræŋk] ,

yet if he could not support her in a manner becoming her rank ,

然而 如果 他 可以 不是 支持 她 在 一个 方式 成为 她 秩 ,

然而，如果他不能以符合她身份的方式供养她，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

he was not worthy to marry her .

他 曾是 不是 值得 到 结婚 她 .

他配不上她。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['dʒuːəlz] ,

They , therefore , advised him to select a number of his most valuable jewels ,

他们 , 所以 , 建议 他 到 选择 一个 数字 的 他的 最多 有价值的 珠宝 ,

因此，他们建议他挑选一些他最珍贵的珠宝。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'buː] - ,

to shew them to Abou Neeut ,

到 展示 他们 到 关于 - ,

将它们展示给阿布·尼乌特，

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daʊri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [ˌestɪ'meɪʃn] ;

and demand as a dowry for the princess some of equal estimation ;

和 要求 作为 一个 嫁妆 为了 这 公主 一些 的 平等的 估算 ;

并要求将等值的嫁妆作为公主的嫁妆；

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ,

which if he could produce he was ready to receive him as his son - in - law ; but if not ,

哪个 如果 他 可以 生产 他 曾是 准备好 到 收到 他 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 ; 但 如果 不是 ,

如果他能拿出证据，他愿意接纳他做女婿；但如果拿不出，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ək'sept] [ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
he must accept a compensation for his services more suited to his
他 必须 接受 一个 赔偿 为了 他的 服务 更多的 适合 到 他的
[kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'laɪəns] .
condition than the royal alliance .
状况 比 这 皇家 联盟 .

他必须接受比皇室联盟更符合他自身条件的报酬。

[ɒn] [ə'buː] - [ə'pɪərəns] [æt; ət] [kɔːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]
On Abou Neeut's appearance at court the next morning the sultan displayed the
在 关于 - 外貌 在 法庭 这 下一个 早晨 这 苏丹 显示 这
['dʒuːəlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

第二天早上，阿布·尼乌特觐见苏丹时，苏丹向他展示了这些珠宝。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [əd'vaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪə(r)] ;
and made the proposal advised by his viziers ;
和 制成 这 提议 建议 经过 他的 维齐尔 ;

并采纳了宰相们的建议；

[wen] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪn'dɪfrəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [stəʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
when looking with the utmost indifference upon the brilliant stones before him ,
什么时候 寻找 和 这 极致 漠不关心 之上 这 杰出的 石头 前 他 ,

当他以极其冷漠的目光注视着眼前璀璨的宝石时，

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['prez(ə)nt][hɪm] [wɪð] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]
he assured the sultan that he would the next day present him with ten times the
他 保证 这 苏丹 那 他 会 这 下一个 天 展示 他 和 十 时代 这
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

他向苏丹保证，第二天会向他呈上十倍数量的礼物。

[ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['væljuː][ænd; ənd]['lʌstə(r)] ; [wɪtʃ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] ,
of superior value and lustre ; which declaration astonished the whole court ,
的 优越的 价值 和 光泽 ; 哪个 宣言 惊讶 这 所有的 法庭 ,

具有极高的价值和光彩；这一声明令整个法庭都感到震惊。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [nəʊ] [prɪns] [pə'zest] [rɪtʃə] [dʒemz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn]
as it was known that no prince possessed richer gems than those in
作为 它 曾是 已知 那 不 王子 拥有 更富有 宝石 比 那些 在
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - .
possession of the sultan of Moussul .
拥有 的 这 苏丹 的 - .

众所周知，没有哪个王子拥有的宝石比摩苏尔苏丹拥有的更珍贵。

[ə'buː] - ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊltri] ['mɑːkɪt] ,
Abou Neeut having taken leave of the sultan proceeded to the poultry market ,
关于 - 拥有 已采取 离开 的 这 苏丹 继续 到 这 家禽 市场 ,

阿布·尼乌特向苏丹告别后，前往家禽市场。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [kɒk] [ɪn'taɪəli] [waɪt] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['blemɪʃ] , [brɔːt]
and having purchased a cock entirely white and free from blemish , brought
和 拥有 购买 一个 公鸡 完全 白色的 和 自由的 从 缺陷 , 带来
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,
it to his lodgings ,
它 到 他的 住宿 ,

他买了一只通体雪白、毫无瑕疵的公鸡，把它带回了自己的住处。

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
where he continued till the rising of the moon , when he walked out of the
在哪里 他 持续 直到 这 上升 的 这 月亮 , 什么时候 他 步行 出去 的 这
['sɪti] [ə'ləʊn] ,
city alone ,
城市 独自的 ,

他一直走到月亮升起的时候，才独自一人走出了这座城市。

[ænd; ənd] ['spiːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [ɜːθ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['æfriːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and speeded to the mound of blueish earth mentioned by the Afreet of the
和 加速 到 这 冢 的 蓝蓝色的 地球 提及 经过 这 恶魔 的 这
[wel] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .
well to contain the invaluable hidden treasure .
出色地 到 包含 这 无价 隐 宝藏 .

于是，他们迅速赶往井边的阿弗里特所说的藏有无价之宝的蓝色土堆。

['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊnd] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒk] ,
Being arrived at the mound , he ascended it , cut the throat of the cock ,
存在 到达的 在 这 冢 , 他 上升 它 , 切 这 喉 的 这 公鸡 ,

他到达土堆后，爬上去，割断了公鸡的喉咙。

[huːz] [blʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊ] , [wen] , [ləʊ] !
whose blood began to flow , when , lo !
谁 血 开始 到 流动 , 什么时候 , 洛 !

鲜血开始流淌，这时，瞧！

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [θruː] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt]
the earth shook , and soon made an opening , through which , to his great
这 地球 摇晃 , 和 很快 制成 一个 开幕 , 通过 哪个 , 到 他的 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

大地震动，很快便出现了一个缺口，令他非常满意的是，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [sʌtʃ] [hiːps] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,
he perceived such heaps of inestimable precious stones , of all sorts ,
他 感知 这样的 堆积如山 的 不可估量 宝贵的 石头 , 的 全部 排序 ,

他看到了堆积如山的各种珍贵宝石，价值连城。

[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪbd] , [ə'buː] - [naʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
as are not to be adequately described , Abou Neeut now went back to the
作为 是 不是 到 是 充分 描述 , 关于 - 现在 去 后退 到 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

由于情况难以充分描述，阿布·尼乌特现在返回了城里。

[weə(r)] , ['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [ten] ['kæmlz] , [wɪð] [tuː] ['pæniə(r)] [ɒn] [iːtʃ] ,
where , having procured ten camels , with two panniers on each ,
在哪里 , 拥有 采购 十 骆驼 , 和 二 车袋 在 每个 ,

他们弄来了十匹骆驼，每匹骆驼上驮着两个驮袋，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
he returned and loaded them with his treasure , which he conveyed to his
他 返回 和 已加载 他们 和 他的 宝藏 , 哪个 他 传递 到 他的
['lɒdʒɪŋ] ,
lodging ,
住宿 ,

他返回后，将财宝装上箱子，运回了自己的住处。

['hævɪŋ]	[fɜːst]	[fɪld]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kævəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maʊnd]	.
having	**first**	**filled**	**up**	**the**	**cavity**	**of**	**the**	**mound**	**.**
拥有	第一的	已填	向上	这	空腔	的	这	冢	.

首先填平了土堆的空腔。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ə'buː]	-	[rɪ'peəd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['ləʊdɪd]	['kæmlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
In	**the**	**morning**	**Abou**	**Neeut**	**repaired**	**with**	**his**	**loaded**	**camels**	**to**	**the**	**palace**	**,**
在	这	早晨	关于	-	已修复	和	他的	已加载	骆驼	到	这	宫殿	,

清晨，阿布·尼乌特带着满载货物的骆驼返回宫殿。

[ænd; ənd]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'væn]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[sæt]	[ɪk'spektɪŋ]	[hɪm]	,
and	**entering**	**the**	**court**	**of**	**the**	**divan**	**,**	**in**	**which**	**the**	**sultan**	**sat**	**expecting**	**him**	**,**
和	进入	这	法庭	的	这	迪万	,	在	哪个	这	苏丹	卫星	期待	他	,

他走进迪万（议事厅）的庭院，苏丹正坐在那里等他。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	[əʊ'beɪs(ə)ns]	,	[kraɪd]	[aʊt]	,	"	[dɪ'send]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,
after	**a**	**profound**	**obeisance**	**,**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**Descend**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**my**	**lord**	**,**
后	一个	深刻的	服从	,	哭	出去	,	"	下降	为了	一个	片刻	,	我的	主	,

在深深地行礼之后，他喊道：“请您下楼片刻，我的大人，

[ænd; ənd]	[ɪɡ'zæmɪn]	[ðə; ði]	['daʊri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
and	**examine**	**the**	**dowry**	**of**	**the**	**princess**	**.**
和	检查	这	嫁妆	的	这	公主	.

检查公主的嫁妆。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[ə'raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	,	[keɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
"	**The**	**sultan**	**,**	**arising**	**from**	**his**	**throne**	**,**	**came**	**down**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**hall**	**,**
"	这	苏丹	,	产生	从	他的	王座	,	来了	向下	这	步骤	的	这	大厅	,

苏丹从王座上起身，走下大厅的台阶，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kæmlz]	['biːɪŋ]	[meɪd]	[tuː; tə]	[niːl]	,	[hiː; hi]	[ɪɡ'zæmɪnd]	[ðə; ði]	['pæniə(r)]	,
and	**the**	**camels**	**being**	**made**	**to**	**kneel**	**,**	**he**	**examined**	**the**	**panniers**	**,**
和	这	骆驼	存在	制成	到	下跪	,	他	检查	这	车袋	,

他让骆驼跪下，然后检查了它们的驮包。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['rɪtʃnəs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kɒntents]	,
and	**was**	**so**	**astonished**	**at**	**the**	**richness**	**of**	**their**	**contents**	**,**
和	曾是	所以	惊讶	在	这	丰富	的	他们的	内容	,

他被其中内容的丰富程度深深震撼了。

['biːɪŋ]	['dʒuːəlz]	[fɑː(r)]	[sə'pɑːsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪn]	[saɪz]	[ænd; ənd]	['lʌstə(r)]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[baɪ]
being	**jewels**	**far**	**surpassing**	**his**	**own**	**in**	**size**	**and**	**lustre**	**,**	**that**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**By**
存在	珠宝	远的	超越	他的	自己的	在	尺寸	和	光泽	,	那	他	惊呼	,	"	经过

['ælə; ə'lɑː]	!
Allah	**!**
真主	!

这些珠宝在大小和光泽上远远超过了他自己的珠宝，他惊呼道：“以真主的名义发誓！

[ɪf]	[ðə; ði]	[t'reʒərɪz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɜː(r); wə(r)]	[brɔːt]	[tə'geðə(r)]	[ðeɪ]
if	**the**	**treasuries**	**of**	**all**	**the**	**sultans**	**of**	**the**	**world**	**were**	**brought**	**together**	**they**
如果	这	国库	的	全部	这	苏丹们	的	这	世界	是	带来	一起	他们

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ə'fɔːd]	[dʒemz]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðiːz]	.
could	**not**	**afford**	**gems**	**equal**	**to**	**these**	**.**
可以	不是	买得起	宝石	平等的	到	这些	.

即使将全世界所有苏丹的国库加起来，也买不起与这些宝石价值相当的宝石。

"	[wen]	['sʌmwɒt]	[rɪ'kʌvəd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[sə'praɪz]	,
"	**When**	**somewhat**	**recovered**	**from**	**his**	**surprise**	**,**
"	什么时候	有些	恢复	从	他的	惊喜	,

“当他从惊讶中稍稍回过神来时，

[hiː; hi]	[inˈkwaiə]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɪˈzɪə(r)]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[naʊ]	[ækt]	[təˈwɔːdz]	[əˈbuː]	-	;
he	**inquired**	**of**	**his**	**viziers**	**how**	**he**	**should**	**now**	**act**	**towards**	**Abou**	**Neeut**	**;**
他	询问	的	他的	维齐尔	如何	他	应该	现在	行为	向	关于	-	;

他向他的维齐尔们询问他现在应该如何对待阿布·尼乌特;

[wen]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[juˈnænɪməsli]	[kraɪd]	[aʊt]	,	"	[baɪ]	[ɔːl]	[miːnz]	[ɡɪv]	[hɪm]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈdɔːtə(r)]	.
when	**they**	**all**	**unanimously**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**By**	**all**	**means**	**give**	**him**	**your**	**daughter**	**.**
什么时候	他们	全部	一致	哭	出去	,	"	经过	全部	方法	给	他	你的	女儿	.

她们齐声喊道：“一定要把你们的女儿给他。”

"	[ðə; ði]	[ˈmærɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ɪˈmiːdiətli]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[wɪð]	[ɡreɪt]	[ˈsplendə(r)]	,
"	**The**	**marriage**	**was**	**then**	**immediately**	**celebrated**	**with**	**great**	**splendour**	**,**
"	这	婚姻	曾是	然后	立即地	著名	和	伟大的	辉煌	,

随后，婚礼立即以盛大的仪式举行。

[ænd; ənd]	[əˈbuː]	-	[ˈkɒndʌktid]	[hɪmˈself]	[səʊ]	[wel]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haɪ]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	,
and	**Abou**	**Neeut**	**conducted**	**himself**	**so**	**well**	**in**	**his**	**high**	**station**	**,**
和	关于	-	实施	他自己	所以	出色地	在	他的	高的	车站	,

阿布·尼乌特在其高位上表现得非常出色，

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[kəˈmɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ˈɡɪvɪŋ]	[ˈpʌblɪk]	[ˈɔːdiəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sted]	,
that	**the**	**sultan**	**his**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**committed**	**to**	**him**	**the**	**giving**	**public**	**audience**	**in**	**his**	**stead**	**,**
那	这	苏丹	他的	父亲	-	在	-	法律	坚定的	到	他	这	给予	民众	观众	在	他的	坚定	,

苏丹的岳父委托他代替自己接见民众。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪˈsɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[əˈpiːlz]	,	[θriː]	[deɪz]	[ɪn]	[iːtʃ]	[wiːk]	.
and	**the**	**decision**	**of**	**all**	**appeals**	**,**	**three**	**days**	**in**	**each**	**week**	**.**
和	这	决定	的	全部	上诉	,	三	天	在	每个	星期	.

每周三天，对所有上诉案件作出裁决。

[sʌm; səm]	[taɪm]	[hæd; həd]	[ɪˈlæpst]	[ˈɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n]	,
Some	**time**	**had**	**elapsed**	**after**	**his**	**elevation**	**,**
一些	时间	有	过去	后	他的	海拔	,

他晋升之后过了一段时间，

[wen]	[əˈbuː]	-	[wʌn]	[deɪ]	[ˈɡɪvɪŋ]	[ˈɔːdiəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈkʌntri]	[ˈpæləs]	,
when	**Abou**	**Neeut**	**one**	**day**	**giving**	**audience**	**in**	**the**	**magnificent**	**hall**	**of**	**one**	**of**	**his**	**country**	**palaces**	**,**
什么时候	关于	-	一	天	给予	观众	在	这	壮丽	大厅	的	一	的	他的	国家	宫殿	,

有一天，阿布·尼乌特在他的一座乡间宫殿的宏伟大厅里接见众人时，

[bɪˈheld]	[ə; eɪ]	[mæn]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsɒrəʊfl]	[ˈæspekt]	,	[drest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈretʃɪd]	[ˈhæbɪt]	,
beheld	**a**	**man**	**among**	**the**	**crowd**	**of**	**a**	**sorrowful**	**aspect**	**,**	**dressed**	**in**	**a**	**wretched**	**habit**	**,**
观看	一个	男人	之中	这	人群	的	一个	悲伤	方面	,	穿着	在	一个	可怜	习惯	,

看见人群中有一个面容悲伤、身穿破旧衣服的人，

[huː]	[kraɪd]	,	"	[əʊ]	[truː]	[bɪlˈiːvəz]	,	[əʊ]	[ˈtʃærətəbl]	[ˈdʒentlmən]	,	[rɪˈliːv]	[ðə; ði]	[dɪˈstrest]	!
who	**cried**	**,**	**"**	**O**	**true**	**believers**	**,**	**O**	**charitable**	**gentlemen**	**,**	**relieve**	**the**	**distressed**	**!**
WHO	哭	,	"	哦	真的	信徒	,	哦	慈善	先生们	,	缓解	这	苦恼	!

他高呼：“真信徒们，仁慈的绅士们，救济受苦的人吧！”

" [ə'buː] - [kə'mɑːnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪs] - ['beərəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Abou Neeut commanded one of his mace - bearers to bring him to his
" 关于 - 命令 一 的 他的 锤 - 持有者 到 带来 他 到 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

“阿布·尼乌特命令他的一名持杖者将他带到自己面前，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [kəm'pænjən] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm]
and on his appearance recognized his treacherous companion who had left him
和 在 他的 外貌 认可 他的 奸诈 伴侣 WHO 有 左边 他
[ɪn][ðə; ði] [wel] .
in the well .
在 这 出色地 .

他一见到他，就认出了那个把他丢在井里的奸诈同伴。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [nəʊn] , [ɔː(r)] [bi'trei] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Without making himself known , or betraying any emotion but that of compassion ,
没有 制作 他自己 已知 , 或者 背叛 任何 情感 但 那 的 同情 ,

他不露声色，也不流露出除同情之外的任何情感，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə'tendənts] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [bæθ.bɑ:θ] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['biːɪŋ]
he ordered attendants to conduct him to the warm bath ; in which being
他 订购 服务员 到 执行 他 到 这 温暖的 洗澡 ; 在 哪个 存在
[rɪ'freʃt] ,
refreshed ,
焕然一新 ,

他吩咐侍从领他去温水浴池；在那里他神清气爽，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn] .
he was arrayed in a magnificent habit , and again brought to the divan .
他 曾是 排列 在 一个 壮丽 习惯 , 和 再次 带来 到 这 迪万 .

他身着华丽的服饰，再次被带到长榻上。

[ə'buː] - ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [sed] , " [nəʊ] [ðem; ðəm][ˌem 'iː][nɒt] ,
Abou Neeut having retired with him into a closet , said , " Knowest them me not ,
关于 - 拥有 退休 和 他 进入 一个 壁橱 , 说 , " 最了解 他们 我 不是 ,

阿布·尼乌特和他一起躲进壁橱后说：“他们不认识我，

[maɪ][əʊld] [frend] ? "
my old friend ? "
我的 老的 朋友 ? "

我的老朋友?

" [nəʊ] , [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" No , by Allah , " replied the other .
" 不 , 经过 真主 , " 回复 这 其他 .

“不，以真主的名义,”另一个人回答道。

" [nəʊ] [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'buː] - , [ðaɪ] ['benɪfæktə(r)][ænd; ənd]
" Know then , " returned he , " that I am Abou Neeut , thy benefactor and
" 知道 然后 , " 返回 他 , " 那 我 是 关于 - , 你的 恩人 和
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“那么你要知道,”他回答说，“我就是阿布·尼乌特，你的恩人和伙伴。”

[huːm] [juː; jʊ] ['tretʃərəsli] [left] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
whom you treacherously left in the well .
谁 你 阴险地 左边 在 这 出色地 .

你背信弃义地将他留在了井里。

"	[hiː; hi]	[ðen]	[rɪ'leɪtɪd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃəz]	,	[kən'kluːdɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[æn; ən]	[ə'ʃʊərəns]	,
"	**He**	**then**	**related**	**all**	**his**	**adventures**	**,**	**concluding**	**them**	**with**	**an**	**assurance**	**,**
"	他	然后	有关的	全部	他的	冒险	,	总结	他们	和	一个	保证	,

然后他讲述了自己的所有冒险经历，最后以一句保证作结。

[ðæt]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ri'zent]	[hɪz; ɪz]	['tretʃəri]	,	[hiː; hi]	[rɪ'gɑːdɪd]	[hɪz; ɪz]	['kɒndjuɪt]	[æz; əz]	[ðə; ði]
that	**so**	**far**	**from**	**resenting**	**his**	**treachery**	**,**	**he**	**regarded**	**his**	**conduit**	**as**	**the**
那	所以	远的	从	怨恨	他的	背信弃义	,	他	认为	他的	导管	作为	这

['ɪmpʌls]	[ɒv; əv]	[feɪt]	,
impulse	**of**	**fate**	**,**
冲动	的	命运	,

他非但没有怨恨自己的背叛，反而将自己的背叛视为命运的安排。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[miːnz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	,	[hɪm'self]	,	[hæd; həd]	[ə'teɪnd]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	['dɪgnəti]
and	**as**	**the**	**means**	**by**	**which**	**he**	**,**	**himself**	**,**	**had**	**attained**	**his**	**present**	**dignity**
和	作为	这	方法	经过	哪个	他	,	他自己	,	有	已达到	他的	展示	尊严

[ænd; ənd]	['æfluəns]	,
and	**affluence**	**,**
和	富裕	,

而这正是他本人获得如今的尊严和财富的手段，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ʃeə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	.
which	**he**	**would**	**share**	**with**	**him**	**.**
哪个	他	会	分享	和	他	.

他会与他分享。

[ðə; ði]	['enviəs]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ə'buː]	-	[wɒz; wəz]	[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]	;
The	**envious**	**heart**	**of**	**Abou**	**Neeuteen**	**was**	**unconquerable**	**;**
这	羡慕	心	的	关于	-	曾是	不可征服的	;

阿布·尼尤廷的嫉妒之心是无法战胜的；

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['θæŋkɪŋ]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	-	['maɪndɪd]	[ə'buː]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fə'gɪvnəs]
and	**instead**	**of**	**thanking**	**the**	**noble**	**-**	**minded**	**Abou**	**Neeut**	**for**	**his**	**forgiveness**
和	反而	的	谢谢	这	高贵	-	有思想	关于	-	为了	他的	饶恕

[ænd; ənd]	[ˌlɪbə'ræləti]	,
and	**liberality**	**,**
和	自由主义	,

然而，他非但没有感谢心地善良的阿布·尼乌特的宽恕和慷慨，

[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[sɪns]	[ðə; ði]	[wel]	[hæz; həz]	[biːn]	[tuː; tə]	[ðiː]	[səʊ]	['fɔːtʃənət]	,
he	**exclaimed**	**,**	**"**	**Since**	**the**	**well**	**has**	**been**	**to**	**thee**	**so**	**fortunate**	**,**
他	惊呼	,	"	自从	这	出色地	有	到过	到	你	所以	幸运	,

他惊呼道：“既然这口井对你如此眷顾，

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[pruːv]	[səʊ]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
why	**should**	**it**	**not**	**prove**	**so**	**also**	**to**	**me**	**?**
为什么	应该	它	不是	证明	所以	还	到	我	?

为什么对我来说就不能证明这一点呢？

"	['hævɪŋ]	[sed]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	['heɪstɪli]	[rəʊz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['kwɪtɪd]	[ə'buː]	-	,	[huː]	[wʊd]	[nɒt]
"	**Having**	**said**	**this**	**,**	**he**	**hastily**	**rose**	**up**	**and**	**quitted**	**Abou**	**Neeut**	**,**	**who**	**would**	**not**
"	拥有	说	这	,	他	草草	玫瑰	向上	和	辞职	关于	-	,	WHO	会	不是

['pʌnɪʃ]	[sʌtʃ]	['ruːdnəs]	,
punish	**such**	**rudeness**	**,**
惩治	这样的	粗鲁	,

“说完这话，他匆匆起身离开了阿布·尼乌特，因为阿布·尼乌特不会惩罚这种粗鲁的行为。”

['iːv(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	[liːv]	.
even	**without**	**taking**	**leave**	**.**
甚至	没有	采取	离开	.

甚至无需请假。

[ə'buː] - ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Abou Neeuteen hastened with all speed to the well , and having descended by a
关于 - 加快 和 全部 速度 到 这 出色地 ， 和 拥有 下降 经过 一个
[rəʊp] ,
rope ,
绳索 ，

阿布·尼尤廷飞快地跑到井边，用绳子顺着井口下去，

[sæt] [daʊn] , [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['æfriːt] , [huː] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt]
sat down , impatiently expecting the arrival of the Afreets , who about midnight
卫星 向下 ， 不耐烦地 期待 这 到达 的 这 自由 ， WHO 关于 午夜
[ə'lait] ,
alighted ,
下车 ，

他坐了下来，不耐烦地等待着阿弗里特人的到来，他们大约在午夜时分下了飞机。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ə'bʌv] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz]
and resting themselves on the terrace above , began to inquire each other's
和 休息 他们自己 在 这 阳台 多于 ， 开始 到 查询 每个 其他的
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

他们坐在上面的露台上休息，开始互相询问彼此的冒险经历。

" [sɪns] [wiː; wi] [met] [lɑːst] , " [sed] [wʌn] , " [ai][hæv; həv] [biːn] ['rendəd] ['mɪzrəbl] ;
" Since we met last , " said one , " I have been rendered miserable ;
" 自从 我们 遇见 最后的 ， " 说 一 ， " 我 有 到过 渲染 悲惨的 ;

“自从我们上次见面以来，”其中一人说，“我变得很痛苦；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
for a cunning Mussulmaun found out the secret of overpowering me , and
为了 一个 狡猾 穆斯林 成立 出去 这 秘密 的 压倒性的 我 ， 和
[hæz; həz] ['mærid] [maɪ] [ˌprɪn'ses] ,
has married my princess ,
有 已婚 我的 公主 ，

因为一个狡猾的穆斯林发现了制服我的秘诀，并娶了我的公主。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd]
nor can I revenge myself , for he is under the protection of a converted
也不 能 我 复仇 我 ， 为了 他 是 在下面 这 保护 的 一个 转换
['dʒiːni] ,
genie ,
精灵 ，

我也无法亲自复仇，因为他受到一个被转化成精灵的保护。

[huːm] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] . "
whom the prophet has appointed to watch over him . "
谁 这 先知 有 任命 到 手表 超过 他 . "

先知所任命的负责看守他的人。

" [ai] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æfriːt] , " [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɪð] [ðaɪ'self] ;
" I , " continued the other Afreet , " have been equally unfortunate with thyself ;
" 我 ， " 持续 这 其他 恶魔 ， " 有 到过 同样地 不幸 和 你自己 ;

“我，”另一个阿弗里特继续说道，“对自己也同样不幸；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['wedɪd] [ðaɪ] ['mɪstrəs] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] ,
for the same man who has wedded thy mistress discovered my hidden treasure ,
为了 这 相同的 男人 WHO 有 已婚 你的 情妇 发现 我的 隐 宝藏 ，

因为娶了你情妇的那个人发现了我的秘密宝藏，

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] :
and keeps it in spite of my attempts to recover it :
和 保持 它 在 尽管如此 的 我的 尝试 到 恢复 它 :

尽管我多次尝试找回，他还是把它留了下来：

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [fɪl] [ʌp] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [wel] ,
but let us fill up this abominable well ,
但 让 我们 充满 向上 这 可恶 出色地 ,

但让我们把这口可憎的井填满吧。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [dɪ'zɑːstəs] .
which must have been the cause of all our disasters .
哪个 必须 有 到过 这 原因 的 全部 我们的 灾难 .

这一定是造成我们所有灾难的根源。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] , [ðə; ði] [tuː] ['æfriːt] [ɪ'miːdiətli] [həːl] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [stəʊnz]
" Having said thus , the two Afreets immediately hurled the terrace and large stones
" 拥有 说 因此 , 这 二 自由 立即地 投掷 这 阳台 和 大的 石头
['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,
into the well ,
进入 这 出色地 ,

“说完这些话，两个阿弗里特人立刻将露台和大石头扔进井里。”

[wɪtʃ] [krʌʃt] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['enviəs] [ə'buː] - [tuː; tə]['ætəmz] .
which crushed the ungrateful and envious Abou Neeuteen to atoms .
哪个 碎 这 忘恩负义 和 羡慕 关于 - 到 原子 .

这使得忘恩负义、心怀嫉妒的阿布·尼尤廷彻底灰飞烟灭。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [gʊd] [ə'buː] - , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,
Some days after this , the good Abou Neeut , finding he did not return ,
一些 天 后 这 , 这 好的 关于 - , 寻找 他 做过 不是 返回 ,

几天后，善良的阿布·尼乌特发现他没有回来，

[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] [ɪn] , ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] ;
repaired to the well , and seeing it fallen in , ordered it to be cleared ;
已修复 到 这 出色地 , 和 看到 它 倒下 在 , 订购 它 到 是 已清除 ;

修好井后，发现井壁塌陷，便下令清理。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
when the discovery of the body proved to him that the malicious spirit of the
什么时候 这 发现 的 这 身体 已证实 到 他 那 这 恶意 精神 的 这
[retʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
wretch had been the cause of his own destruction .
可怜虫 有 到过 这 原因 的 他的 自己的 破坏 .

当尸体的发现向他证明，那个恶人的邪灵才是他自我毁灭的原因时。

[hiː; hi] [wɪð] ['revərəns] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['refjuːdʒ][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ;
He with reverence exclaimed , " There is no refuge but with the Almighty ;
他 和 尊敬 惊呼 , " 那里 是 不 避难所 但 和 这 全能者 ;

他敬畏地说道：“除了全能者之外，别无避难所；

[meɪ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['envi] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['enviəs] [ə'ləʊn] !
may he preserve us from envy , which is destructive to the envious alone !
可能 他 保存 我们 从 嫉妒 , 哪个 是 破坏性的 到 这 羡慕 独自的 !

愿他使我们远离嫉妒，因为嫉妒只会对嫉妒者自身造成毁灭性的影响！

" [ə'buː] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [weə(r)] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
" Abou Neeut returned to the capital , where , not long after , his father - in - law
" 关于 - 返回 到 这 首都 , 在哪里 , 不是 长的 后 , 他的 父亲 - 在 - 法律
[ðə; ði] ['sʌltən] ['daɪɪŋ] ,
the sultan dying ,
这 苏丹 垂死 ,

“阿布·尼乌特返回首都，不久之后，他的岳父苏丹就去世了。”

[left] [hɪm] [eə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
left him heir to his kingdom .
左边 他 继承人 到 他的 王国 .

他被留下了王国继承人。

[hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'spjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
His succession was disputed by the husbands of the two elder sisters of his
他的 演替 曾是 争议 经过 这 丈夫们 的 这 二 长老 姐妹 的 他的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

他妻子的两个姐姐的丈夫对他的继承权提出异议；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltənz] [wɪl] ,
but the ministers and people being in favour of the sultan's will ,
但 这 部长们 和 人们 存在 在 偏爱 的 这 苏丹的 将要 ,

但是，由于大臣和百姓都赞同苏丹的意愿，

[ðeɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .
they resigned their pretensions and submitted to his authority .
他们 辞职 他们的 虚荣心 和 提交 到 他的 权威 .

他们放弃了虚荣心，服从了他的权威。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ,
His wife being brought to bed of a son ,
他的 妻子 存在 带来 到 床 的 一个 儿子 ,

他的妻子被抱上床，生下了一个儿子。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [braib] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ]
her sisters bribed the midwife to pretend that the sultana had produced a
她 姐妹 受贿 这 助产士 到 假装 那 这 苏丹娜 有 生产 一个
[dɒg] .
dog .
狗 .

她的姐妹们贿赂了助产士，让她假装苏丹娜生了一条狗。

[ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] .
They did the same by another son .
他们 做过 这 相同的 经过 其他 儿子 .

他们对另一个儿子也做了同样的事。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] ['laɪɪŋ] - [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [əbuː] - [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ,
At the third lying - in of the sultana Abou Neeut resolved to be present ,
在 这 第三 说谎 - 在 的 这 苏丹娜 关于 - 已解决 到 是 展示 ,

在苏丹娜第三次分娩时，阿布·尼乌特决心到场。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ə'pɪəd] .
and a beautiful princess appeared .
和 一个 美丽的 公主 出现 .

一位美丽的公主出现了。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪnfənt] ['prɪnsɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [θrəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
The two infant princes having been thrown at the gate of one of the royal
这 二 婴儿 王子们 拥有 到过 抛掷 在 这 门 的 一 的 这 皇家
['pæləs] ,
palaces ,
宫殿 ,

两个幼小的王子被扔到其中一座王宫的大门前，

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] [æz; əz]
were taken up by the gardener and his wife , who brought them up as
是 已采取 向上 经过 这 园丁 和 他的 妻子 , WHO 带来 他们 向上 作为
[ðeə(r)] [əʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

被园丁夫妇收养，并视如己出地抚养长大。

[ə'buː] - [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [ʃəʊ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]
Abou Neeut in visiting the garden with his daughter , who shewed an instinctive
关于 - 在 访问 这 花园 和 他的 女儿 , WHO 展示 一个 本能
[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
affection for them ,
感情 为了 他们 ,

阿布·尼乌特带着女儿参观花园，女儿对花园表现出一种本能的喜爱。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [pleɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] (['hævɪŋ] [meɪd] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
from this , and their martial play with each other (having made horses of clay ,
从 这 , 和 他们的 武术 玩 和 每个 其他 (拥有 制成 马匹 的 黏土 ,

由此，以及他们彼此之间的武术游戏（用泥土捏成马，

[bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , & [siː] .) ,
bows and arrows , & c .) ,
弓 和 箭头 , & c .) ,

弓箭等），

[wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [əʊn]
was induced to inquire of the gardener whether they were really his own
曾是 诱导 到 查询 的 这 园丁 无论 他们 是 真的 他的 自己的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他被引诱去询问园丁，这些孩子是否真的是他的亲生孩子。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm]
The gardener upon this related the circumstance of his having found them
这 园丁 之上 这 有关的 这 环境 的 他的 拥有 成立 他们
[ɪk'spəʊzd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
exposed at the gate of the palace ,
裸露 在 这 门 的 这 宫殿 ,

园丁随即讲述了他在宫殿门口发现它们暴露在外的经过。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [taɪmz] , [wɪtʃ] [ə'griːd] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] -
and mentioned the times , which agreed exactly with those of the sultana's
和 提及 这 时代 , 哪个 同意 确切地 和 那些 的 这 -
[dɪ'lɪvəri] .
delivery .
送货 .

并提到了时间，这与苏丹娜的送达时间完全吻合。

[ə'buː] - [ðen] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] , [huː] [kən'fest] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Abou Neeut then questioned the midwife , who confessed the imposition and
关于 - 然后 被质问 这 助产士 , WHO 坦白 这 征收 和
['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] ,
wickedness of the sisters ,
邪恶 的 这 姐妹 ,

阿布·尼乌特随后质问了助产士，助产士承认了姐妹俩的欺骗和邪恶行为。

[huːm] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
whom he left to be punished by the pangs of their own consciences ,
谁 他 左边 到 是 受到惩罚 经过 这 疼痛 的 他们的 自己的 良心 ,

他任由他们承受良心的谴责和惩罚。

[kən'vɪnst] [ðæt] ['envi] [ɪz][ɪts] [əʊn] [sɪ'vɪərɪst] [tɔː'mentə(r)] .
convinced that envy is its own severest tormentor .
确信 那 嫉妒 是 它是自己的 最严重 折磨者 .

深信嫉妒是自身最严厉的折磨者。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ;
The young princes were acknowledged ;
这 年轻的 王子们 是 已确认 ;

年轻的王子们得到了认可；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ə'buː] - [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [grəʊ] [ʌp]
and the good Abou Neeut had the satisfaction of seeing them grow up
和 这 好的 关于 - 有 这 满意 的 看到 他们 生长 向上
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
to follow his example .
到 跟随 他的 例子 .

善良的阿布·尼乌特欣慰地看到他们长大后以他为榜样。

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [æn; ən] [ə'mɪə(r)]
ADVENTURE OF A COURTIER , RELATED BY HIMSELF TO HIS PATRON , AN AMEER
冒险 的 一个 朝臣 , 有关的 经过 他自己 到 他的 赞助人 , 一个 阿米尔
[ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] .
OF EGYPT .
的 埃及 .

一位朝臣的冒险经历，由他本人讲述给他的赞助人，一位埃及埃米尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'mɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
It is related by an historian that there was an ameer of the land of
它 是 有关的 经过 一个 历史学家 那 那里 曾是 一个 阿米尔 的 这 土地 的
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

据一位历史学家记载，埃及曾有一位埃米尔。

[huːz] [maɪnd] ['biːɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [dɪ'stɜːbd] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
whose mind being one night unusually disturbed , he sent for one of his
谁 头脑 存在 一 夜晚 异常地 不安 , 他 发送 为了 一 的 他的
['kɔːtiːəz] ,
courtiers ,
朝臣 ,

一天晚上，他心神异常不安，便召来一位廷臣。

[ə; eɪ] [kən'vɪviəl] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] ['bʊzəm] , [frɒm; frəm]
a convivial companion , and said to him , " To - night my bosom , from
一个 欢快的 伴侣 , 和 说 到 他 , " 到 - 夜晚 我的 怀 , 从
[wɒt] [kɔːz] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
what cause I know not ,
什么 原因 我 知道 不是 ,

一位和蔼可亲的同伴，对他说：“今晚我的胸怀，不知何故，

[ɪz] [ʌn'kɒmənli] ['restləs] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ]
is uncommonly restless , and I wish thee to divert me by some amusing
是 不寻常地 不安 , 和 我 希望 你 到 转移 我 经过 一些 有趣
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

我异常焦躁不安，希望你能给我讲些有趣的故事来分散我的注意力。

" [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] :
" The courtier replied , " To hear is to obey :
" 这 朝臣 回复 , " 到 听到 是 到 服从 :

朝臣回答说：“听命即服从：”

[ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
I will describe an adventure which I encountered in the youthful part of my life .
我 将要 描述 一个 冒险 哪个 我 遭遇 在 这 青春 部分 的 我的 生活 .

我将描述我在青年时期经历的一次冒险故事。

" [wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn][ai][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ærəb] ['meɪdn] ,
" When a very young man I was deeply in love with a beautiful Arab maiden ,
" 什么时候 一个 非常 年轻的 男人 我 曾是 深 在 爱 和 一个 美丽的 阿拉伯 少女 ,

“年轻的时候，我深深地爱上了一位美丽的阿拉伯少女。”

[əd'ɔːnd] [baɪ] ['evri] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [greɪs] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ;
adorned by every elegance and grace , who resided with her parents ;
装饰 经过 每一个 优雅 和 优雅 , WHO 居住地 和 她 父母 ;

她仪态万方，优雅迷人，与父母同住；

[ænd; ənd][ai] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)][kæmp] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][wʌn]
and I used frequently to visit their camp , for her family was one
和 我 用过的 频繁地 到 访问 他们的 营 , 为了 她 家庭 曾是 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [traɪbz] .
of the desert tribes .
的 这 沙漠 部落 .

我经常去他们的营地拜访，因为她的家族是沙漠部落的一员。

[wʌn] [deɪ] [maɪ][maɪnd] [felt] [ʌn'kɒmənli] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
One day my mind felt uncommonly anxious concerning her ,
一 天 我的 头脑 毛毡 不寻常地 焦虑的 有关 她 ,

有一天，我突然对她感到异常焦虑。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
and I resolved to seek relief by a visit ;
和 我 已解决 到 寻找 宽慰 经过 一个 访问 ;

于是我决定亲自前往寻求帮助；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [faʊnd] ['naɪðə(r)] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but when I reached the spot found neither my beloved nor any of her
但 什么时候 我 达到 这 点 成立 两者都不 我的 心爱 也不 任何 的 她
['kɪndrəd] .
kindred .
亲属 .

但当我到达那里时，既没有找到我的爱人，也没有找到她的任何亲人。

[ai] ['kwestʃənd] [sʌm; səm] ['pæsndʒər] ,
I questioned some passengers ,
我 被质问 一些 乘客 ,

我询问了一些乘客，

[huː] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [frɒm; frəm] ['skeəsəti]
who informed me that the family had removed their encampment from scarcity
WHO 知情的 我 那 这 家庭 有 已移除 他们的 营地 从 缺乏
[ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hɜːrdz][ænd; ənd] ['kæmlz] .
of forage for their herds and camels .
的 饲料 为了 他们的 畜群 和 骆驼 .

有人告诉我，由于牲畜和骆驼的饲料短缺，这家人已经搬离了营地。

[ai] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
I remained for some time on the ground ; but observing no signs of their
我 剩余 为了 一些 时间 在 这 地面 ; 但 观察 不 标志 的 他们的
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

我在地面上停留了一段时间；但没有看到他们返回的迹象，

[maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['æbsəns] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
my impatience of absence became intolerable ,
我的 不耐烦 的 缺席 成为 无法容忍 ,

我对家人的离别感到越来越不耐烦，

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɑːmə(r)] .
and my love compelled me to travel in search of my charmer .
和 我的 爱 被迫 我 到 旅行 在 搜索 的 我的 魔术师 .

我的爱情驱使我踏上旅程，去寻找我的爱人。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [ai] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'pɒn] [maɪ]
Though the shades of evening were falling , I replaced the saddle upon my
尽管 这 色调 的 晚上 是 坠落 , 我 替换 这 鞍 之上 我的
['kæm(ə)l] ,
camel ,
骆驼 ,

虽然夜幕已经降临，但我还是把骆驼鞍重新套了上。

[pʊt] [ɒn][maɪ] ['vestmənt] , [ænd; ənd] ['gɜːdɪŋ] [ɒn][maɪ]['seɪbə(r)] [prə'siːdid] .
put on my vestments , and girding on my sabre proceeded .
放 在 我的 圣职 , 和 格栅 在 我的 军刀 继续 .

我穿上法衣，佩上佩剑。

[ai][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['dɪzməli] [blæk] ,
I had advanced some distance , when the night became dismally black ,
我 有 先进的 一些 距离 , 什么时候 这 夜晚 成为 令人沮丧地 黑色的 ,

我走了一段路，夜色就变得漆黑一片。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ai] [naʊ] [sʌŋk] ['ɪntuː][sændz][ænd; ənd] [h'ɒləʊz] , [ænd; ənd] [naʊ]
and from the darkness I now sunk into sands and hollows , and now
和 从 这 黑暗 我 现在 沉没 进入 沙子 和 空心 , 和 现在
[ə'sendɪd] [di'klivəti] ,
ascended declivities ,
上升 倾斜度 ,

我从黑暗中沉入沙丘和洼地，又攀上陡坡。

[waɪl] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [ri'zaund, -'saund][ɒn] ['evri] ['kwɔːtə(r)] .
while the yells of wild beasts resounded on every quarter .
尽管 这 喊叫 的 荒野 野兽 回荡着 在 每一个 四分之一 .

四处都回荡着野兽的嘶吼声。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ,
My heart beat with apprehension ,
我的 心 打 和 忧虑 ,

我心跳加速，忧心忡忡。

[ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
and my tongue did not cease to repeat the attributes of the Almighty ,
和 我的 舌头 做过 不是 停止 到 重复 这 属性 的 这 全能者 ,

我的舌头不停地重复着全能者的属性，

['aʊə(r)]['əʊnli] [dɪ'fendə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
our only defender in time of need .
我们的 仅有的 防守队员 在 时间 的 需要 .

危难之际，他是我们唯一的守护者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['stjuːpə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ai] [slept] ; [waɪl] [maɪ]['kæm(ə)l] ['kwɪtɪd]
At length stupor overcame my senses , and I slept ; while my camel quitted
在 长度 昏迷 克服 我的 感官 , 和 我 睡着了 ; 尽管 我的 骆驼 辞职
[ðə; ði] [træk] ,
the track ,
这 追踪 ,

最终，昏沉感战胜了我的知觉，我睡着了；而我的骆驼则离开了小路。

[ænd; ənd] [ˈwɒndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ai][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ɔːl] [naɪt] .
and wandered from the route I had meant to pursue all night .
和 漫步 从 这 路线 我 有 意思是 到 追求 全部 夜晚 .

我整晚都偏离了原本打算走的路线。

[ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ˌɪntəˈseptid] [baɪ][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
Suddenly my head was violently intercepted by the branch of a tree ,
突然 我的 头 曾是 暴力 截获 经过 这 分支 的 一个 树 ,

突然，我的头被树枝猛地顶了一下。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈɪnfɪnət] [peɪn] .
and I was awakened by the blow , which gave me infinite pain .
和 我 曾是 觉醒 经过 这 吹 , 哪个 给予 我 无限 疼痛 .

我被这一击惊醒，剧痛难忍。

[æz; əz][ai] [rɪˈkʌvəd] [maɪˈself][ai] [bɪˈheld] [triːz] , [ˈvɜːdʒə(r)][ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)]
As I recovered myself I beheld trees , verdure sprinkled with flowers , and a clear
作为 我 恢复 我 我 观看 树木 , 绿意盎然 撒上 和 花朵 , 和 一个 清除
[ˈrɪvjələt] ;
rivulet ;
溪流 ;

当我回过神来时，我看到了树木、点缀着鲜花的绿地和一条清澈的小溪；

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [bɜːdz] , [huːz] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [məˈləʊdiəsli] [swiːt] .
also a variety of birds , whose notes were melodiously sweet .
还 一个 种类 的 鸟类 , 谁 笔记 是 悦耳地 甜的 .

还有各种各样的鸟儿，它们的鸣叫声悦耳动听。

[ai] [əˈlait] [frɒm; frəm][maɪ][ˈkæm(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ɒn][maɪ] [ɑːm] ,
I alighted from my camel , and laid the bridle on my arm ,
我 下车 从 我的 骆驼 , 和 铺设 这 辔 在 我的 手臂 ,

我从骆驼上下来，把缰绳搭在胳膊上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌndəwʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wɒz; wəz] [ˈkləʊsli] [ɪnˈtwaɪn] .
as the underwood of the thicket was closely entwined .
作为 这 安德伍德 的 这 灌木丛 曾是 密切 交织 .

因为灌木丛的底层枝叶交织在一起。

[ai][dɪd] [nɒt] [siːs] [ˈliːdɪŋ] [maɪ][ˈkæm(ə)l] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
I did not cease leading my camel till I was out of the thicket ,
我 做过 不是 停止 领导 我的 骆驼 直到 我 曾是 出去 的 这 灌木丛 ,

我牵着骆驼，直到走出灌木丛才肯停下。

[wen] [ai] [ˌriːˈmaunt] ; [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,
when I remounted ; but at a loss which way to go ,
什么时候 我 重新安装 ; 但 在 一个 损失 哪个 方式 到 去 ,

当我重新上马时；却不知该往哪走，

[ænd; ənd] [ʌnˈnəʊɪŋ] [weə(r)] [ˈprɒvɪdəns] [mait] [dəˈrekt][ˌem ˈiː] , [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdezət] ,
and unknowing where Providence might direct me , I reached the desert ,
和 无知 在哪里 普罗维登斯 可能 直接的 我 , 我 达到 这 沙漠 ,

不知命运会指引我走向何方，我来到了沙漠。

[ænd; ənd][kɑːst][maɪ] [aɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspæns] ;
and cast my eyes over the expanse ;
和 投掷 我的 眼睛 超过 这 广阔 ;

我将目光投向广袤无垠的天空；

[wen] , [ləʊ] ! [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [sməʊk] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
when , lo ! at length a smoke appeared in the midst of it .
什么时候 , 洛 ! 在 长度 一个 抽烟 出现 在 这 中间 的 它 .

突然，忽然，烟雾弥漫开来。

[ai] [wɪpt] [maɪ]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
I whipped my camel , and at length reached a fire , and near it
我 鞭打 我的 骆驼 ， 和 在 长度 达到 一个 火 ， 和 靠近 它
[əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tent] ,
observed a handsome tent ,
观察到 一个 英俊的 帐篷 ，

我鞭打着骆驼，终于来到一堆篝火旁，发现附近有一顶漂亮的帐篷。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændəd] ['plɑːntɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [spiə] , ['hɔːsɪz] ,
before which was a standard planted , surrounded by spears , horses picketted ,
前 哪个 曾是 一个 标准 已种植 ， 包围 经过 长矛 ， 马匹 纠察队 ，
[ænd; ənd] ['kæmlz] ['greɪzɪŋ] .
and camels grazing .
和 骆驼 放牧 .

之前竖立着一面旗帜，周围环绕着长矛，马匹列队警戒，骆驼在吃草。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [wɒt] [kæn; kən] [miːn] [ðɪs] [tent] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][grænd] [ə'pɪərəns] ,
I said to myself , " What can mean this tent , which has a grand appearance ,
我 说 到 我 ， " 什么 能 意思是 这 帐篷 ， 哪个 有 一个 盛大 外貌 ，

我心想：“这座外观宏伟的帐篷究竟意味着什么呢？”

[ɪn][səʊ] ['sɒlətri] [ə; eɪ] [pleɪn] ?
in so solitary a plain ?
在 所以 孤 一个 清楚的 ？

在如此荒凉的平原上？

" [ai] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I then went to the rear of the tent , and exclaimed , " Health to you ,
" 我 然后 去 到 这 后部 的 这 帐篷 ， 和 惊呼 ， " 健康 到 你 ，

然后我走到帐篷后面，大声说道：“祝你健康！”

[əʊ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tent] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə][juː; jʊ][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] !
O inhabitants of this tent , and may the Almighty to you be merciful !
哦 居民 的 这 帐篷 ， 和 可能 这 全能者 到 你 是 仁慈 ！

帐篷里的居民们啊，愿全能的真主怜悯你们！

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðeə(r)] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [juːθ] , ['siːmɪŋli] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ,
" Upon this there advanced from it a youth , seemingly about nineteen ,
" 之上 这 那里 先进的 从 它 一个 青年 ， 似乎 关于 十九 ，

“从上面走出来一个年轻人，看起来大约十九岁，

[huː] [ə'pɪəd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] , [ænd; ənd]['vælə(r)] [ænd; ənd] [bə'nevələns]
who appeared graceful as the rising moon , and valour and benevolence
WHO 出现 优美 作为 这 上升 月亮 ， 和 勇气 和 仁
[gliːm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['æspekt] .
gleamed upon his aspect .
闪闪发光 之上 他的 方面 .

他容貌如冉冉升起的明月般优雅，脸上闪耀着英勇和仁慈的光芒。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [maɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , " ['brʌðə(r)] ['ærəb] , [pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [hæst] [mɪst]
He returned my salutation , and said , " Brother Arab , perchance thou hast missed
他 返回 我的 问候 ， 和 说 ， " 兄弟 阿拉伯 ， 或许 你 哈斯特 错过
[ðaɪ] [wei] .
thy way .
你的 方式 .

他回应了我的问候，并说道：“阿拉伯兄弟，或许你迷路了。”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [rɪ'kwaɪt] [ðiː] ! " [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" I answered , " Yes , shew it , and may God requite thee ! " upon which he
" 我 回答 , " 是的 , 展示 它 , 和 可能 上帝 报答 你 ! " 之上 哪个 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

我回答说：“是的，把它展示出来，愿上帝报答你！”他回答说：

" [maɪ] ['dwelɪŋ] , ['brʌðə(r)] ['ærəb] , [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [waɪld] [spɒt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪz]
" My dwelling , brother Arab , is at present in this wild spot ; but the night is
" 我的 住宅 , 兄弟 阿拉伯 , 是 在 展示 在 这 荒野 点 ; 但 这 夜晚 是
['drɪəri] ,
dreary ,
凄凉 ,

“阿拉伯兄弟，我此刻就住在这荒郊野外；但夜色凄凉。”

[ænd; ənd] [ʃʊdst] [ðaʊ] [prə'siːd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʃʊərəti] [ə'genst] [waɪld] [biːsts] ['teərɪŋ] [ðiː] [ɪn] ['piːsɪz]
and shouldst thou proceed there is no surety against wild beasts tearing thee in pieces
和 应该 你 继续 那里 是 不 保证 反对 荒野 野兽 撕裂 你 在 件
.
:
.

如果你继续前进，就无法保证不会遭到野兽的撕咬。

[lɒdʒ] , [ðen] , [æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ,
Lodge , then , at present with me in safety , and repose ,
小屋 , 然后 , 在 展示 和 我 在 安全 , 和 休息 ,

那么，现在就和你一起安然休息吧。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ai] [wɪl] [də'rekt] [ðiː] [ɒn] [ðaɪ] [wei] .
and when day shall appear I will direct thee on thy way .
和 什么时候 天 将 出现 我 将要 直接的 你 在 你的 方式 .

当天亮时，我将指引你前行的道路。

" [ai] [ə'lait] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['kæm(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
" I alighted , when he took my camel , picketted her , and gave her
" 我 下车 , 什么时候 他 采取 我的 骆驼 , 纠察队 她 , 和 给予 她
['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['fɒdə(r)] .
water and fodder .
水 和 饲料 .

“我下了车，他牵着我的骆驼，拴好它，给它水和饲料。”

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪld] ,
He then retired for a while ; but returned with a sheep , which he killed ,
他 然后 退休 为了 一个 尽管 ; 但 返回 和 一个 羊 , 哪个 他 被杀 ,

随后他隐退了一段时间；但之后带着一只羊回来了，并把它杀了。

[flei] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ; [ðen] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
flayed , and cut up ; then lighted a fire ,
剥皮 , 和 切 向上 ; 然后 照明 一个 火 ,

剥皮、剁碎；然后点燃篝火，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [gləʊ] [brɔɪld] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,
and when it was of a proper glow broiled part of the sheep ,
和 什么时候 它 曾是 的 一个 恰当的 辉光 烤制 部分 的 这 羊 ,

当羊肉烤得恰到好处，散发出诱人的光泽时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['siːz(ə)nd] [wɪð] ['sʌndri] [draɪd] [hɜːbs] , [siːdz] , [ænd; ənd][s'paɪsɪz] ,
which he had previously seasoned with sundry dried herbs , seeds , and spices ,
哪个 他 有 之前 经验丰富的 和 杂项 干燥 草药 , 种子 , 和 香料 ,

他之前已经用各种干香草、种子和香料腌制过。

[ænd; ənd] [wen] ['redi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kʊkəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and when ready presented his cookery to me .
和 什么时候 准备好 呈现 他的 烹饪 到 我 .

准备好后，他便将自己的厨艺呈给了我。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhɔspi'tæləti] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [maɪ] [kaɪnd] [həʊst] ['sʌmtaɪmz] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest]
During his hospitalities I observed that my kind host sometimes beat his breast
期间 他的 热情好客 我 观察到 那 我的 种类 主持人 有时 打 他的 胸部
[ænd; ənd] [wept] ,
and wept ,
和 哭泣 ,

在主人热情款待我期间，我注意到这位好心的主人有时会捶胸顿足，捶胸哭泣。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] , [laɪk] [maɪ'self] .
from which I guessed that he was in love , and a wanderer , like myself .
从 哪个 我 猜对了 那 他 曾是 在 爱 , 和 一个 流浪者 , 喜欢 我 .

由此我猜想他恋爱了，而且像我一样是个四处漂泊的人。

[maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [reɪzd] ; [bʌt; bət] [ai] [sed] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] [gest] ,
My curiosity was raised ; but I said within myself , " I am his guest ,
我的 好奇心 曾是 提高 ; 但 我 说 之内 我 , " 我 是 他的 客人 ,

我的好奇心被勾了起来；但我心里想：“我是他的客人，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] ['peɪnf(ə)l] ['kwestʃənz] ? " [ænd; ənd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm]
why should I intrude upon him by painful questions ? " and refrained from
为什么 应该 我 侵入 之上 他 经过 痛苦 问题 ? " 和 克制 从
[ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

我为什么要用痛苦的问题去打扰他呢？于是，我便不再追问。

[wen] [ai][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'fais] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [juːθ] [ə'rəʊz] , [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
When I had eaten as much as sufficed me , the youth arose , went into his
什么时候 我 有 吃 作为 很多 作为 足够了 我 , 这 青年 出现 , 去 进入 他的
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

我吃饱喝足后，那年轻人起身回到了他的帐篷。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['juːə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [im'brɔidəd] [wɪð] [sɪlk]
and brought out a basin and ewer , with a napkin embroidered with silk
和 带来 出去 一个 盆地 和 水罐 , 和 一个 餐巾 绣花 和 丝绸
[ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] ;
and fringed with gold ;
和 流苏 和 金子 ;

他拿出一个盆和一个水壶，还有一块绣着丝线、镶着金边的餐巾；

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kruːɪt] [ɒv; əv] [rəʊz] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [mʌsk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fjuːzd] .
also a cruet of rose water , in which musk had been infused .
还 一个 调味瓶 的 玫瑰 水 , 在 哪个 麝香 有 到过 注入 .

还有一瓶玫瑰水，里面浸泡了麝香。

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I was astonished at his proceedings , and the politeness of his
我 曾是 惊讶 在 他的 诉讼程序 , 和 这 礼貌 的 他的
[dɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['ɪnwədli] ,
demeanour , and exclaimed inwardly ,
风度 , 和 惊呼 内心 ,

我被他的举止和礼貌所震惊，内心不禁惊呼：

"	[haʊ]	['wʌndəf(ə)l]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ə'bəʊd]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ə; eɪ]	['pɜːsənɪdʒ]	[ɪn]	[ðɪs]	[waɪld]	['dezət]	.
"	**How**	**wonderful**	**is**	**the**	**abode**	**of**	**so**	**accomplished**	**a**	**personage**	**in**	**this**	**wild**	**desert**	**.**
"	如何	精彩的	是	这	住所	的	所以	完成	一个	人士	在	这	荒野	沙漠	.

“在这片荒凉的沙漠中，这样一位成就卓著的人物的住所是多么美妙啊！”

"	[wiː; wi]	[meɪd]	['aʊə(r)]	[ə'bluːʃnz]	,	[ænd; ənd]	[kən'vəːs]	[ə'waɪl]	[ə'pɒn]	['veəriəs]	['sʌbdʒɪkts]	;
"	**We**	**made**	**our**	**ablutions**	**,**	**and**	**conversed**	**awhile**	**upon**	**various**	**subjects**	**;**
"	我们	制成	我们的	洗礼	,	和	交谈	一会儿	之上	各种各样的	主题	;

“我们洗漱完毕，然后就各种话题聊了一会儿；

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[maɪ]	['dʒent(ə)l]	[həʊst]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tent]	,
after	**which**	**my**	**gentle**	**host**	**went**	**to**	**his**	**tent**	**,**
后	哪个	我的	温和的	主持人	去	到	他的	帐篷	,

之后，我这位和蔼的主人便回到了他的帐篷。

[frɒm; frəm]	[wens]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[red]	[sɪlk]	['dæməsk]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'vaɪdɪd]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	,
from	**whence**	**he**	**brought**	**out**	**a**	**piece**	**of**	**red**	**silk**	**damask**	**,**	**which**	**he**	**divided**	**between**	**us**	**,**
从	何处	他	带来	出去	一个	片	的	红色的	丝绸	绫	,	哪个	他	分割	之间	我们	,

他从那里拿出一块红色丝绸锦缎，分给了我们两份。

['seɪɪŋ]	,	"	['brʌðə(r)]	['ærəb]	,	[gəʊ]	['ɪntuː]	[maɪ]	[tent]	[ænd; ənd]	[tʃuːz]	[ðaɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[rɪ'pəʊz]	,
saying	**,**	**"**	**Brother**	**Arab**	**,**	**go**	**into**	**my**	**tent**	**and**	**choose**	**thy**	**place**	**of**	**repose**	**,**
说	,	"	兄弟	阿拉伯	,	去	进入	我的	帐篷	和	选择	你的	地方	的	休息	,

他说：“阿拉伯兄弟，到我的帐篷里去，选择你安息的地方吧。”

[fɔː(r); fə(r)]	[lɑːst]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[greɪt]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðaɪ]	['hɑːdʃɪp]	[ænd; ənd]	[fə'tiːg]	.
for	**last**	**night**	**and**	**to**	**-**	**day**	**great**	**must**	**have**	**been**	**thy**	**hardship**	**and**	**fatigue**	**.**
为了	最后的	夜晚	和	到	-	天	伟大的	必须	有	到过	你的	困境	和	疲劳	.

昨晚和今天你一定非常辛苦疲惫。

"	[ai]	['entəd]	[ðə; ði]	[tent]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[wʌn]	[pɑː'tɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['mætrəs]	[ɒv; əv]	[griːn]	['dæməsk]	:
"	**I**	**entered**	**the**	**tent**	**,**	**and**	**in**	**one**	**partition**	**of**	**it**	**found**	**a**	**mattress**	**of**	**green**	**damask**	**:**
"	我	进入	这	帐篷	,	和	在	一	分割	的	它	成立	一个	床垫	的	绿色的	绫	:

我走进帐篷，在其中一个隔间里发现了一张绿色锦缎床垫：

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	,	['hævɪŋ]	['pʊld]	[ɒf]	[maɪ]	['ʌpə(r)]	['gɑːmənts]	,	[ai]	[leɪ]	[daʊn]	,
upon	**which**	**,**	**having**	**pulled**	**off**	**my**	**upper**	**garments**	**,**	**I**	**lay**	**down**	**,**
之上	哪个	,	拥有	拉	离开	我的	上	服装	,	我	躺	向下	,

于是，我脱掉上衣，躺了下来。

[ænd; ənd]	[slept]	[səʊ]	['saʊndli]	[ðæt]	[ai]	['nevə(r)]	[ɪn'dʒɔɪd]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[sɪns]	,	[səʊ]	[rɪ'freʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪ'pəʊz]	.
and	**slept**	**so**	**soundly**	**that**	**I**	**never**	**enjoyed**	**,**	**before**	**or**	**since**	**,**	**so**	**refreshing**	**a**	**repose**	**.**
和	睡着了	所以	稳固地	那	我	绝不	享受	,	前	或者	自从	,	所以	令人耳目一新	一个	休息	.

睡得如此香甜，我以前从未享受过如此酣畅的休息，以后也再未体验过。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ai]	[ə'wəʊk]	,	[wen]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	[əd'vɑːnst]	,
At	**length**	**I**	**awoke**	**,**	**when**	**night**	**was**	**far**	**advanced**	**,**
在	长度	我	醒来	,	什么时候	夜晚	曾是	远的	先进的	,

最终我醒了过来，那时夜已深沉。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [θɔːt] [rɪˈspektɪŋ] [maɪ][hɒˈspɪtəb(ə)l][həʊst] ; [bʌt; bət] [njuː] [nɒt] [wɒt]
and became involved in thought respecting my hospitable host ; but knew not what
和 成为 涉及 在 想法 尊重 我的 好客 主持人 ; 但 知道 不是 什么
[tuː; tə][kənˈdʒektʃə(r)] ,
to conjecture ,
到 推测 ,

我开始思考我这位热情好客的主人，但却不知道该如何揣测。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː]['slʌmbə(r)] , [wen] , [ləʊ] !
and was sinking again into slumber , when , lo !
和 曾是 下沉 再次 进入 睡眠 , 什么时候 , 洛 !

正当他再次沉入梦乡时，突然!

['dʒent(ə)l] ['məːməz] [strʌk] [maɪ] [ɪəz] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [saʊnd] [mɔː(r)] [sɒft] [ɔː(r)]
gentle murmurs struck my ears , than which I never heard sound more soft or
温和的 低语 击 我的 耳朵 , 比 哪个 我 绝不 听到 声音 更多的 柔软的 或者
['tendəli] [ə'fektɪŋ] .
tenderly affecting .
温柔地 影响 .

轻柔的低语声传入我的耳中，我从未听过如此柔和、如此动人的声音。

[ai] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
I lifted up the curtain of my partition , and looked around ,
我 抬起 向上 这 窗帘 的 我的 分割 , 和 看起来 大约 ,

我掀开隔断帘，环顾四周。

[wen] [ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['dæmzl] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
when I beheld a damsel more beautiful than any I had ever seen ,
什么时候 我 观看 一个 闺女 更多的 美丽的 比 任何 我 有 曾经 已见 ,

当我看到一位比我以往见过的任何女子都更加美丽的姑娘时，

['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
seated by the generous owner of the tent .
坐着 经过 这 慷慨的 所有者 的 这 帐篷 .

由慷慨的帐篷主人安排就座。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第84/90页

[ðeɪ]	[wept]	[ænd; ənd]	[kəm'pleɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ægəni]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
They	**wept**	**and**	**complained**	**of**	**the**	**agonies**	**of**	**love**	**,**
他们	哭泣	和	抱怨	的	这	痛苦	的	爱	,

他们哭泣着，诉说着爱情的痛苦，

[ɒv; əv]	[ˌsepə'reɪʃn]	[ænd; ənd]	[ˌɪntə'rʌpʃənz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	['friːkwənt]	['miːtɪŋz]	.
of	**separation**	**and**	**interruptions**	**to**	**their**	**desire**	**of**	**frequent**	**meetings**	**.**
的	分离	和	中断	到	他们的	欲望	的	频繁	会议	.

分离和频繁见面的愿望被打断。

[ðen]	[ai]	[sed]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ'self]	,	"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʌndəfəli]	['dɪgnɪfaɪd]	[ə'pɪərəns]	[ɪn]	[ðɪs]	['eɪmiəb(ə)l]	[juːθ]
Then	**I**	**said**	**within**	**myself**	**,**	**"**	**There**	**is**	**a**	**wonderfully**	**dignified**	**appearance**	**in**	**this**	**amiable**	**youth**
然后	我	说	之内	我	,	"	那里	是	一个	太棒了	凝重	外貌	在	这	可亲	青年

,	
,	
,	

我心想：“这位和蔼可亲的年轻人身上有一种非常高贵的气质，

[jet]	[hiː; hi]	[laɪvz; lɪvz]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[tent]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	.	
yet	**he**	**lives**	**alone**	**,**	**and**	**I**	**have**	**seen**	**no**	**other**	**tent**	**on**	**the**	**plain**	**.**	
然而	他	生活	独自的	,	和	我	有	已见	不	其他	帐篷	在	这	清楚的	.	

但他独自居住，我在平原上没有看到其他帐篷。

[wɒt]	[kæn; kən]	[ai]	[kən'dʒektʃə(r)]	,
What	**can**	**I**	**conjecture**	**,**
什么	能	我	推测	,

我可以推测什么呢?

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðɪs]	['dæmzl]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	['dʒiːnɪˌaɪ]	,
but	**that**	**this**	**damsel**	**must**	**be**	**a**	**daughter**	**of**	**one**	**of**	**the**	**good**	**genii**	**,**
但	那	这	闺女	必须	是	一个	女儿	的	一	的	这	好的	天才	,

但这位少女一定是某位善良精灵的女儿。

[huː]	[hæz; həz]	['fɔːlən]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[hɪm]	,
who	**has**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**him**	**,**
WHO	有	倒下	在	爱	和	他	,

谁爱上了他?

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'kaʊnt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['sɒlətri]	[spɒt]	?
and	**upon**	**her**	**account**	**he**	**has**	**retired**	**to**	**this**	**solitary**	**spot**	**?**
和	之上	她	帐户	他	有	退休	到	这	孤	点	?

就因为她，他才隐居到这僻静之处?

"	[rɪ'spekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[lʌv]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[drɒp]	[ðə; ði]	['kɜːt(ə)n]	;	[ai]	[druː]	[ðə; ði]	['kʌvəlɪd]	['əʊvə(r)]
"	**Respect**	**for**	**their**	**love**	**made**	**me**	**drop**	**the**	**curtain**	**;**	**I**	**drew**	**the**	**coverlid**	**over**
"	尊重	为了	他们的	爱	制成	我	降低	这	窗帘	;	我	画	这	床单	超过

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	,

“出于对他们爱情的尊重，我拉下了帷幕；我把自己封闭起来，盖上了被子。”

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[fel]	[ə'sliːp]	.
and	**again**	**fell**	**asleep**	**.**
和	再次	跌倒	睡着了	.

然后又睡着了。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ai] [ə'wəʊk] , [drest] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [maɪ] [ə'bluːʃnz]
When the morning dawned I awoke , dressed , and having performed my ablutions
什么时候 这 早晨 黎明 我 醒来 , 穿着 , 和 拥有 执行 我的 洗礼
[ænd; ənd] [preə(r)z] ,
and prayers ,
和 祈祷 ,

清晨破晓时分，我醒来，穿好衣服，洗漱祈祷完毕后，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n] , " ['brʌðə(r)] ['ærəb] ,
said to the young man , who had already risen , " Brother Arab ,
说 到 这 年轻的 男人 , WHO 有 已经 升起 , " 兄弟 阿拉伯 ,

对已经站起来的年轻人说：“阿拉伯兄弟，

[ɪf] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˌhɔspi'tæləti] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ðaʊ] [wɪlt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [wei] ,
if in addition to thy hospitalities already shewn thou wilt put me in my way ,
如果 在 添加 到 你的 热情好客 已经 展示 你 枯萎 放 我 在 我的 方式 ,

如果你除了已经表现出的热情款待之外，还要阻拦我，

[maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
my obligations will be complete .
我的 义务 将要 是 完全的 .

我的义务将全部履行完毕。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [kən'viːniənt] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
" He looked kindly , and said , " If convenient , my brother ,
" 他 看起来 亲切地 , 和 说 , " 如果 方便的 , 我的 兄弟 ,

他面带和善的神色说：“如果方便的话，我的兄弟，

[let] [ˌem 'iː] [ˌentə'teɪn] [ðiː] [æz; əz][maɪ] [gest] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
let me entertain thee as my guest for three days .
让 我 招待 你 作为 我的 客人 为了 三 天 .

让我款待你三天。

" [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ə'bəʊd] [wɪð] [hɪm] .
" I could not refuse his hospitable request , and abode with him .
" 我 可以 不是 拒绝 他的 好客 要求 , 和 住所 和 他 .

“我无法拒绝他热情好客的请求，便和他一起住了下来。”

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
On the third day I ventured to inquire his name and family , when he replied
在 这 第三 天 我 冒险 到 查询 他的 姓名 和 家庭 , 什么时候 他 回复
,
,
,

第三天，我鼓起勇气询问他的姓名和家庭情况，他回答说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [traɪb] [ɒv; əv] - ,
" I am of the noble tribe of Azzra ,
" 我 是 的 这 高贵 部落 的 - ,

“我来自高贵的阿兹拉部落，

" [ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] .
" and I discovered that he was the son of my father's brother .
" 和 我 发现 那 他 曾是 这 儿子 的 我的 父亲的 兄弟 .

我发现他是父亲的兄弟的儿子。

" [sʌn] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [ai] ,
" Son of my uncle , " exclaimed I ,
" 儿子 的 我的 叔叔 , " 惊呼 我 ,

“我叔叔的儿子！”我惊呼道。

" [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðiː] [tuː; tə] [kɔːt] [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dezət] [spɒt] ,
" what can have induced thee to court the seclusion of this desert spot ,
" 什么 能 有 诱导 你 到 法庭 这 隔离 的 这 沙漠 点 ,

究竟是什么促使你选择这处沙漠中的僻静之地?

[ænd; ənd][tuː; tə][kwɪt] [ðaɪ] ['kɪnzmən] , ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] ?
and to quit thy kinsmen , neighbours , and dependents ?
和 到 辞职 你的 亲属 , 邻居 , 和 家属 ?

抛弃你的亲属、邻居和依靠你的人?

" [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [bɪ'keɪm] [sə'fjuːz] [wɪð] [tɪəz] ,
" Upon hearing these words , the eyes of the youth became suffused with tears ,
" 之上 听力 这些 字 , 这 眼睛 的 这 青年 成为 弥漫 和 眼泪 ,

听到这些话，年轻人的眼中充满了泪水。

[hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː] !
he sighed , and said , " Ah !
他 叹了口气 , 和 说 , " 啊 !

他叹了口气，说道：“啊！”

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [ai] ['pæʃənətli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
my cousin , I passionately admired the daughter of my uncle ,
我的 表哥 , 我 热情地 钦佩 这 女儿 的 我的 叔叔 ,

我非常崇拜我的表妹，也就是我叔叔的女儿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ðæt] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] ;
and was so devoted to her love that I asked her in marriage ;
和 曾是 所以 奉献 到 她 爱 那 我 问 她 在 婚姻 ;

我如此深爱着她，以至于向她求婚;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wedɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪb] [rɪtʃə]
but he refused me , and wedded her to another of our tribe richer
但 他 拒绝 我 , 和 已婚 她 到 其他 的 我们的 部落 更富有
[ðæn; ðən][maɪ'self] ,
than myself ,
比 我 ,

但他拒绝了我，把她嫁给了我们部落里另一个比我富有的人。

[huː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] .
who carried her to his abode .
WHO 携带 她 到 他的 住所 .

他把她带回了自己的住处。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [tɔːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [dɪ'speə(r)]['ædʒɪteɪtɪd][maɪ] [səʊl] , [ai] ['kwɪtɪd] [maɪ]
When she was thus torn from me , despair agitated my soul , I quitted my
什么时候 她 曾是 因此 撕裂 从 我 , 绝望 激动 我的 灵魂 , 我 辞职 我的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,

当她就这样离我而去时，绝望席卷了我的灵魂，我断绝了与亲人的联系。

[frendz] , [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] , [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðɪs]
friends , and companions , became enamoured of solitude , and retired to this
朋友们 , 和 同伴 , 成为 坠入爱河 的 孤独 , 和 退休 到 这
['ləʊnli] [spɒt] .
lonely spot .
孤独 点 .

朋友和同伴们都爱上了独处，于是隐居到这个偏僻的地方。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ai] [sed] ,
" When he had finished his communication , I said ,
" 什么时候 他 有 完成的 他的 沟通 , 我 说 ,

“他结束讲话后，我说：

"	[bʌt; bət]	[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ə'bəʊd]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[sək'sesf(ə)l]	['raɪv(ə)l]	?
"	But	where	is	the	abode	of	thy	beloved	and	thy	successful	rival	?
"	但	在哪里	是	这	住所	的	你的	心爱	和	你的	成功的	竞争对手	?

“但是，你心爱的人和你成功的对手的住处在哪里呢？”

"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	['jɒndə(r)]	['maʊntən]	,	[frɒm; frəm]	[wens]	,	[æz; əz]
"	He	replied	,	"	Near	the	summit	of	yonder	mountain	,	from	whence	,	as
"	他	回复	,	"	靠近	这	首脑	的	远处	山	,	从	何处	,	作为

['friːkwəntli]	[æz; əz]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[wɪl]	[ə'laʊ]	,
frequently	as	opportunity	will	allow	,
频繁地	作为	机会	将要	允许	,

他回答说：“在那边山顶附近，从那里，只要有机会，我就会经常去……”

[ɪn]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[ɒv; əv]	[naɪt]	,	[wen]	[sliːp]	[hæθ]	[ˌoʊvər'paʊərd]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
in	the	stillness	of	night	,	when	sleep	hath	overpowered	the	eyes	of	the	village	,
在	这	寂静	的	夜晚	,	什么时候	睡觉	有	实力悬殊	这	眼睛	的	这	村庄	,

在寂静的夜里，当睡意笼罩了整个村庄，

[ʃiː; ʃi]	['ventʃəz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[tent]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	;
she	ventures	to	my	tent	,	and	we	enjoy	the	company	of	each	other	;
她	风险投资	到	我的	帐篷	,	和	我们	享受	这	公司	的	每个	其他	;

她来到我的帐篷，我们相聚甚欢；

[bʌt; bət]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	['aʊə(r)]	['pæʃ(ə)n]	[ɪz]	['ɪnəs(ə)nt]	[æz; əz]	[dɪ'vəʊʃən(ə)l]	[lʌv]	.
but	believe	me	,	my	brother	,	our	passion	is	innocent	as	devotional	love	.
但	相信	我	,	我的	兄弟	,	我们的	热情	是	清白的	作为	灵修	爱	.

但请相信我，我的兄弟，我们的激情如同虔诚的爱一样纯洁无瑕。

[hens]	[ai]	[dwel]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['witnis]	,
Hence	I	dwell	here	in	the	manner	you	have	witnessed	,
因此	我	住	这里	在	这	方式	你	有	目击者	,

因此，我便以你们所见的方式居住于此。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	['vɪzɪts]	[ˌem 'iː]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[wɪl]	[pɑːs]	[ðə; ði]	['aʊəz]	,	[ʌn'tɪl]	['ælə; ə'lɑː]	[ʃæl; ʃəl]
and	while	she	visits	me	delightful	will	pass	the	hours	,	until	Allah	shall
和	尽管	她	访问	我	愉快	将要	经过	这	小时	,	直到	真主	将

['eksɪkjuːt]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɔɪntɪd]	[dɪ'kriːz]	,
execute	his	appointed	decrees	,
执行	他的	任命	法令	,

她来看望我的时候，我会很开心，时间也会过得很愉快，直到真主执行他所预定的法令。

[ænd; ənd]	[rɪ'wɔːd]	['aʊə(r)]	['kɒnstənsi]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[ɔː(r)]	[kən'saɪn]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	[tə'geðə(r)]	.
and	reward	our	constancy	in	this	world	,	or	consign	us	to	the	grave	together	.
和	报酬	我们的	恒常	在	这	世界	,	或者	交付	我们	到	这	严重	一起	.

要么奖赏我们在世间的忠贞，要么让我们一同埋葬于坟墓。

"	[wen]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[juːθ]	[hæd; həd]	[kən'kluːdɪd]	[hɪz; ɪz]	[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn]	,
"	When	the	unfortunate	youth	had	concluded	his	narration	,
"	什么时候	这	不幸	青年	有	结束	他的	旁白	,

“当这位不幸的年轻人讲完他的叙述后，

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'fektɪd]	[wɪð]	[sɪn'sɪə(r)]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['sɜːkəmstənsɪz]	,
at	which	I	was	affected	with	sincere	compassion	for	his	circumstances	,
在	哪个	我	曾是	做作的	和	真诚	同情	为了	他的	情况	,

我因此对他的处境深感同情。

[æn; ən]	['iːgə(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ə'presə]	['ɒkjupaɪd]	[maɪ]	[maɪnd]	,
an	eager	desire	to	relieve	the	lovers	from	their	oppressors	occupied	my	mind	,
一个	渴望的	欲望	到	缓解	这	恋人	从	他们的	压迫者	占领	我的	头脑	,

我心中充满了想要解救这对恋人脱离压迫者的强烈愿望。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [ə'drest] [hɪm] [ðʌs] : " [ɪf] [ðaʊ] [tʃuːz] ,
and after much consideration I addressed him thus : " If thou choosest ,
和 后 很多 考虑 我 已解决 他 因此 : " 如果 你 精选 ,

经过深思熟虑，我这样对他说：“如果你愿意，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] ,
I think I can point out a plan which , under the blessing of Allah ,
我 思考 我 能 观点 出去 一个 计划 哪个 , 在下面 这 祝福 的 真主 ,

我认为我可以指出一个计划，这个计划在真主的祝福下，

[meɪ] [end][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
may end the sufferings of thyself and thy beloved .
可能 结尾 这 苦难 的 你自己 和 你的 心爱 .

愿你和你所爱之人摆脱痛苦。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" He replied , " O son of my uncle , reveal it to me !
" 他 回复 , " 哦 儿子 的 我的 叔叔 , 揭示 它 到 我 !

他回答说：“我叔父的儿子啊，告诉我吧！”

" [ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['seɪɪŋ] , " [wen] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] ['kʌmɪθ] ,
" and I continued , saying , " When night shall arrive , and the damsel cometh ,
" 和 我 持续 , 说 , " 什么时候 夜晚 将 到达 , 和 这 闺女 到来 ,

我接着说：“夜幕降临，少女前来的时候，

[let] [ˌjuː 'es] [siːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [maɪ]['kæm(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [swɪft] [ɒv; əv]
let us seat her upon my camel ; for she is sure - footed and swift of
让 我们 座位 她 之上 我的 骆驼 ; 为了 她 是 当然 - 有脚的 和 迅速 的
[peɪs] ;
pace ;
步伐 ;

让我们让她骑上我的骆驼；因为她步伐稳健，速度飞快；

[duː; də] [ðaʊ] [ðen] [maʊnt] [ðaɪ] [stiːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
do thou then mount thy steed , and I will accompany you upon one of your
做 你 然后 山 你的 骏马 , 和 我 将要 陪伴 你 之上 一 的 你的
['kæmlz] .
camels .
骆驼 .

你骑上你的马，我将骑着你的一匹骆驼陪你同行。

[wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][eə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
We will travel all night , and ere morning shall have passed the forest ,
我们 将要 旅行 全部 夜晚 , 和 埃雷 早晨 将 有 通过了 这 森林 ,

我们将连夜赶路，在黎明之前穿过森林。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['rendəd] ['hæpi] [wɪð] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
when you will be safe , and thy heart will be rendered happy with thy beloved .
什么时候 你 将要 是 安全的 , 和 你的 心 将要 是 渲染 快乐的 和 你的 心爱 .

当你平安无事，你的心也会因与你爱的人在一起而感到幸福。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][gɒd] [ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][æn; ən][ə'saɪləm] ; [ænd; ənd][baɪ] ['hev(ə)n] [aɪ]
The land of God is wide enough to afford us an asylum ; and by Heaven I
这 土地 的 上帝 是 宽的 足够的 到 买得起 我们 一个 庇护所 ; 和 经过 天堂 我
[sweə(r)] ,
swear ,
发誓 ,

上帝的土地足够宽广，足以给我们提供庇护；我以神的名义发誓，

[ðæt] [waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [frend] .
that while life remains I will be thy friend .
那 尽管 生活 遗迹 我 将要 是 你的 朋友 .

只要生命尚存，我就会一直是你的朋友。

" [ðə; ði] [juːθ] [rɪˈplaɪd] , " [sʌn] [ɒv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ai] [wɪl] [kənˈsʌlt] [əˈpɒn] [ðaɪ] [plæn] [wɪð] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd]
" The youth replied , " Son of my uncle , I will consult upon thy plan with my beloved
" 这 青年 回复 , " 儿子 的 我的 叔叔 , 我 将要 咨询 之上 你的 计划 和 我的 心爱
,
,
,

青年回答说：“我叔叔的儿子，我会把你的计划和我心爱的人商量一下。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [wel] - [ɪnˈfɔːmd] .
for she is prudent and well - informed .
为了 她 是 谨慎 和 出色地 - 知情的 .

因为她谨慎且消息灵通。

" [wen] [naɪt] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdæmˌzɛlz] [ˈkʌmɪŋ]
" When night had shut in , and the usual hour of the damsel's coming
" 什么时候 夜晚 有 关闭 在 , 和 这 通常 小时 的 这 少女的 未来
[ɐpɹˈəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

“夜幕降临，少女往常到来的时间临近时，

[maɪ][kaɪnd][həʊst] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
my kind host impatiently expected her arrival ; but in vain , for she did not
我的 种类 主持人 不耐烦地 预期的 她 到达 ; 但 在 徒劳 , 为了 她 做过 不是
[əˈpɪə(r)] .
appear .
出现 .

我的好心主人焦急地等待着她的到来；但徒劳的是，她并没有出现。

[hiː; hi] [rəʊz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He rose , stood in the doorway of the tent , opened his mouth ,
他 玫瑰 , 站立 在 这 门口 的 这 帐篷 , 打开 他的 嘴 ,

他站起身，站在帐篷门口，张开嘴，

[ænd; ənd] [druː] [ɪn][ðə; ði] [ˌekshəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [ðen] [rɪˈtɜːnd] , [sæt] [daʊn] [ˈpensɪvli]
and drew in the exhalations of the gale , then returned , sat down pensively
和 画 在 这 呼气 的 这 大风 , 然后 返回 , 卫星 向下 若有所思地
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
for a few minutes ,
为了 一个 很少 分钟 ,

他深深吸了一口气，感受着狂风的气息，然后返回座位，若有所思地坐了几分钟。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] , [ɪkˈskleɪmd] , " [ɑː] !
and at last bursting into tears , exclaimed , " Ah !
和 在 最后的 爆发 进入 眼泪 , 惊呼 , " 啊 !

最后她嚎啕大哭，喊道：“啊！”

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [sʌm; səm] ,
my cousin , there are no tidings of the daughter of my uncle , some ,
我的 表哥 , 那里 是 不 消息 的 这 女儿 的 我的 叔叔 , 一些 ,

我的表妹，我叔叔的女儿没有任何消息，有些人，

[ˈmɪshæp][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .
mishap must have befallen her .
意外 必须 有 发生 她 .

她一定是遭遇了意外。

[rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [waɪl] [ai][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Remain here while I go in search of intelligence .
保持 这里 尽管 我 去 在 搜索 的 智力 .

你们留在这里，我去寻找情报。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['seɪbə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɑːns] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
" Having said thus , he took up his sabre , his lance , and departed .
" 拥有 说 因此 , 他 采取 向上 他的 军刀 , 他的 槊 , 和 已离开 .

“说完这些话，他拿起佩剑和长矛，离开了。”

[wen] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] ,
When somewhat more than an hour had elapsed , I heard his footstep ,
什么时候 有些 更多的 比 一个 小时 有 过去 , 我 听到 他的 脚步 ,
[ænd; ənd] [suːn] [pə'siːvd] [hɪm] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
and soon perceived him advancing ,
和 很快 感知 他 前进 ,

大约过了一个多小时后，我听到了他的脚步声，很快便看到他正朝我走来。

['beərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['bʌlki] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ]
bearing something bulky in his arms , while he called loudly upon me in a
轴承 某物 笨重 在 他的 武器 , 尽管 他 称为 高声 之上 我 在 一个
[dɪ'stresfəl] [təʊn] .
distressful tone .
令人痛苦的 语气 .

他怀里抱着一个笨重的东西，同时用焦急的语气大声呼唤我。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ə'læs] , [ə'læs] !
I hastened towards him , and upon my arrival he exclaimed , " Alas , alas !
我 加快 向 他 , 和 之上 我的 到达 他 惊呼 , " 唉 , 唉 !

我赶紧朝他走去，我一到他跟前，他就惊呼道：“唉，唉！”

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnz] .
the beloved daughter of my uncle is no more , and I bear her remains .
这 心爱 女儿 的 我的 叔叔 是 不 更多的 , 和 我 熊 她 遗迹 .

我叔叔心爱的女儿去世了，我带着她的遗骸。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['heisən] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [tuː; tə] [maɪ] [tent] ,
She was hastening , as usual , to my tent ,
她 曾是 加速 , 作为 通常 , 到 我的 帐篷 ,

她像往常一样匆匆赶到我的帐篷。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['laɪən] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
when suddenly a lion sprung upon her in the path , and tore her in
什么时候 突然 一个 狮子 弹簧 之上 她 在 这 小路 , 和 撕裂 她 在
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

突然，一头狮子从路上扑向她，把她撕成了碎片。

[ðiːz] ['relɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
These relics are all that remain of my beloved .
这些 遗物 是 全部 那 保持 的 我的 心爱 .

这些遗物是我挚爱之人留下的唯一遗物。

" [hiː; hi] [ðen] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ləʊ] !
" He then laid them down , and , lo !
" 他 然后 铺设 他们 向下 , 和 , 洛 !

“然后他把它们放下，瞧！

[ðə; ði] [θaɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmzl] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪbz] .
the thigh bones of the damsel and part of her ribs .
这 大腿 骨头 的 这 闺女 和 部分 的 她 肋骨 .

少女的大腿骨和部分肋骨。

[hiː; hi] [wept] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] [sed] , " [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] ;
He wept piteously , and said , " Remain here till I return ;
他 哭泣 可怜地 , 和 说 , " 保持 这里 直到 我 返回 ;

他悲恸地哭着说：“你们留在这里等我回来；

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] .
" after which he departed with the swiftness of an arrow .
" 后 哪个 他 已离开 和 这 速度 的 一个 箭 .

随后，他如箭一般迅疾离去。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪən] ,
In about an hour he returned , and in his hand was the head of the lion ,
在 关于 一个 小时 他 返回 ， 和 在 他的 手 曾是 这 头 的 这 狮子 ，

大约过了一个小时，他回来了，手里拿着狮子的头颅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [brɔːt] [hɪm] .
which he threw down , and asked eagerly for water , which I brought him .
哪个 他 扔 向下 ， 和 问 急切地 为了 水 ， 哪个 我 带来 他 .

他把水扔在地上，急切地要水喝，我给他拿来了水。

[hiː; hi] [ðen] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [klenzd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ræptʃərəsli] [kɪst] ,
He then washed his hands , cleansed the mouth of the lion , which he rapturously kissed ,
他 然后 洗过 他的 双手 ， 已清洗 这 嘴 的 这 狮子 ， 哪个 他 欣喜若狂 亲吻 ，

然后他洗净了双手，又清洗了狮子的嘴，并欣喜若狂地亲吻了它。

[ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] .
and wept bitterly for some moments .
和 哭泣 苦涩地 为了 一些 时刻 .

她痛哭了好一会儿。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , [ai]['kʌndʒə(r)] [ðiː] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
He then exclaimed , " By Allah , I conjure thee , O son of my uncle ,
他 然后 惊呼 ， " 经过 真主 ， 我 变戏法 你 ， 哦 儿子 的 我的 叔叔 ，

然后他高声说道：“以真主的名义，我祈求你，我叔父的儿子，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðaʊ] [əb'zɜːv] [maɪ] [wɪl] ;
and by the ties of relationship between us , that thou observe my will ;
和 经过 这 领带 的 关系 之间 我们 ， 那 你 观察 我的 将要 ；

并且因我们之间的亲情，你要遵守我的旨意；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ; [biː; bi] [ðaʊ] ['aʊə(r)] ['mɔːnə(r)] ,
for within this hour I shall follow my beloved ; be thou our mourner ,
为了 之内 这 小时 我 将 跟随 我的 心爱 ； 是 你 我们的 哀悼者 ，

因为这时此刻，我将追随我的爱人；你来做我们的哀悼者吧。

[ænd; ənd] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] .
and bury her remains with mine in the same grave .
和 埋葬 她 遗迹 和 矿 在 这 相同的 严重 .

将她的遗骸与我的遗骸合葬在同一个坟墓里。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ;
" Having said this , he retired into the sleeping partition of the tent ;
" 拥有 说 这 ， 他 退休 进入 这 睡眠 分割 的 这 帐篷 ；

说完这些话，他就回到帐篷的睡眠隔间里去了；

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðen] [keɪm] [aʊt] , [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] ,
where he remained at his devotions for an hour , then came out , beat his breast ,
在哪里 他 剩余 在 他的 虔诚 为了 一个 小时 ， 然后 来了 出去 ， 打 他的 胸部 ，

他在那里静静地祈祷了一个小时，然后出来，捶打着胸口。

[saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hiːv] [hɪz; ɪz][ɪk'spaɪərɪŋ] [grəʊn] , ['seɪɪŋ] , " [ai] [kʌm] , [ai] [kʌm] ,
sighed deeply , and at length heaved his expiring groan , saying , " I come , I come ,
叹了口气 深 , 和 在 长度 喘息 他的 到期 呻吟 , 说 , " 我 来 , 我 来 ,

他深深地叹了口气，最后发出了一声奄奄一息的呻吟，说道：“我来了，我来了，

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ai] [kʌm] !
my beloved , I come !
我的 心爱 , 我 来 !

我亲爱的，我来了！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pjʊə(r)] [səʊl] [tʊk] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
" and his pure soul took flight for the mansions of Paradise .
" 和 他的 纯的 灵魂 采取 航班 为了 这 豪宅 的 天堂 .

“他纯洁的灵魂飞向了天堂的居所。”

[wen] [ai] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [kɔːps] , [sæd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][maɪ] [kən'dɪʃn] ,
When I beheld his corpse , sad indeed was my condition ,
什么时候 我 观看 他的 尸体 , 伤心 的确 曾是 我的 状况 ,

当我看到他的遗体时，我的心情真是无比悲伤。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [maɪ] ['prɒmɪs] ;
and from excess of sorrow I found it difficult to perform my promise ;
和 从 过量的 的 悲哀 我 成立 它 难的 到 履行 我的 承诺 ;

由于极度悲伤，我难以履行我的承诺；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][ə'rəʊz] , [wɒʃt] , [in'ʃraud] ,
but at length I arose , washed , enshrouded ,
但 在 长度 我 出现 , 洗过 , 笼罩 ,

但最终我还是起身，洗漱完毕，披上睡衣。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒnstənt] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] ,
and laid the remains of these constant lovers in the same grave ,
和 铺设 这 遗迹 的 这些 持续的 恋人 在 这 相同的 严重 ,

并将这对相爱多年的恋人的遗体安葬在同一个坟墓里。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'pɑːtɪd] ['həʊmwədz] :
near which I remained for three days in prayer and lamentation ; after which I departed homewards :
靠近 哪个 我 剩余 为了 三 天 在 祷告 和 哀叹 ; 后 哪个 我 已离开 回家 :

我在附近停留了三天，祈祷哀悼；之后便启程回家了。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [feɪld] ['ænjuəli] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][spɒt] , [tuː; tə] [bɪ'djuː] [ðeə(r)] [greɪv] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] ,
but have not failed annually to visit the spot , to bedew their grave with my tears ,
但 有 不是 失败的 每年 到 访问 这 点 , 到 露水 他们的 严重 和 我的 眼泪 ,

但我每年都会去那里，用我的眼泪润湿他们的坟墓。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː][tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['erə(r)z] .
and pray for the mercy of Allah to their souls and my own errors .
和 祈祷 为了 这 怜悯 的 真主 到 他们的 灵魂 和 我的 自己的 错误 .

并祈求真主怜悯他们的灵魂，也宽恕我自己的过错。

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [sɪnd] , [ænd; ənd] ['fætəmə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [bɪn]
STORY OF THE PRINCE OF SIND , AND FATIMA , DAUGHTER OF AMIR BIN
故事 的 这 王子 的 信德 , 和 法蒂玛 , 女儿 的 阿米尔 垃圾桶
- .
NAOMAUN .
- .

信德王子和阿米尔·本·纳奥马乌恩之女法蒂玛的故事。

[sʌm; səm]['eɪdʒɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌltən] [ɒv; əv] [sɪnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒŋkjubaɪn] ,
Some ages back a certain sultan of Sind had a son by a concubine ,
一些 年龄 后退 一个 肯定 苏丹 的 信德省 有 一个 儿子 经过 一个 妾 ,

很久以前，信德的一位苏丹与他的妾室生了一个儿子。

[huː] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['ruːdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌl'tɑːnə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [lɒst]
who behaved so rudely to his sultana , that she became dispirited and lost
WHO 表现 所以 粗鲁地 到 他的 苏丹娜 , 那 她 成为 颓废 和 丢失的
[hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
her health ,
她 健康 ,

他对待苏丹娜如此粗鲁无礼，以至于她意志消沉，健康状况恶化。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['wʊmən] [əb'zɜːvɪŋ] , [rɪ'zɒlvd] [baɪ]['strætədʒəm][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
which her favourite woman observing , resolved by stratagem to get rid of the
哪个 她 最喜欢的 女士 观察 , 已解决 经过 策略 到 得到 摆脱 的 这
[prɪns] .
prince .
王子 .

她最宠爱的女人看到这一切，决定用计谋除掉王子。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [wen] [hiː; hi] [mait] [nekst][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
She advised her mistress , when he might next insult her , to say to
她 建议 她 情妇 , 什么时候 他 可能 下一个 侮辱 她 , 到 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她嘱咐女主人，如果他下次再侮辱她，就对他说：

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['fætəmə] ,
" That he would never appear becoming his rank till he was beloved by Fatima ,
" 那 他 会 绝不 出现 成为 他的 秩 直到 他 曾是 心爱 经过 法蒂玛 ,

“除非他得到法蒂玛的喜爱，否则他永远不会以与其身份相符的形象出现。”

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] [nemd] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [bɪn] - .
daughter of a sultan named Amir bin Naomaun .
女儿 的 一个 苏丹 命名 阿米尔 垃圾桶 - .

苏丹阿米尔·本·纳奥曼的女儿。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [də'rekʃ(ə)nz] ,
" The queen having followed the woman's directions ,
" 这 女王 拥有 随后 这 女性的 方向 ,

“女王按照那女人的指示做了，

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd]
the prince resolved to travel to the country of the princess , and demand
这 王子 已解决 到 旅行 到 这 国家 的 这 公主 , 和 要求
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] .
her in marriage .
她 在 婚姻 .

王子决定前往公主的祖国，向她求婚。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Accordingly , having obtained the consent of the sultan his father ,
因此 , 拥有 获得 这 同意 的 这 苏丹 他的 父亲 ,

因此，在征得苏丹及其父亲的同意后，

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tendəns] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] .
he departed with an attendance suitable to his rank .
他 已离开 和 一个 出席 合适的 到 他的 秩 .

他离去时，随行人员与他的身份相符。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['dezət] ,
After marching for some time he entered a desert ,
后 行军 为了 一些 时间 他 进入 一个 沙漠 ,

行军一段时间后，他进入了沙漠。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbələs] [flaɪt] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] , [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]
which was covered with a numberless flight of locusts , that had fallen
哪个 曾是 涵盖 和 一个 无数 航班 的 蝗虫 , 那 有 倒下
[ɪg'zɔːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .
exhausted for want of food .
筋疲力尽的 为了 想 的 食物 .

上面覆盖着无数蝗虫，它们因缺乏食物而精疲力竭地倒下。

['pɪtiɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'stres] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [miːl] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Pitying their distress , he ordered meal to be spread on the ground ,
怜悯 他们的 痛苦 , 他 订购 一顿饭 到 是 传播 在 这 地面 ,

他怜悯他们的困境，下令将饭菜撒在地上。

[wen] [ðə; ði]['ləʊkəsts] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [fluː] [ə'weɪ] .
when the locusts having refreshed themselves flew away .
什么时候 这 蝗虫 拥有 焕然一新 他们自己 飞翔 离开 .

蝗虫们吃饱喝足后飞走了。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['elɪfənts] ,
Some days after this incident he reached a thick forest crowded with elephants ,
一些 天 后 这 事件 他 达到 一个 厚的 森林 挤 和 大象 ,

几天后，他来到了一片大象出没的茂密森林。

[ænd; ənd][hɜːrdz][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt]
and herds of wild animals of every description ; but as they did not attempt
和 畜群 的 荒野 动物 的 每一个 描述 ; 但 作为 他们 做过 不是 试图
[tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] ,
to attack him ,
到 攻击 他 ,

还有成群的各种野生动物；但由于它们没有试图攻击他，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][tuː; tə]
and were in a starving condition , he ordered some of his cattle to
和 是 在 一个 饥饿 状况 , 他 订购 一些 的 他的 牛 到
[biː; bi] [kɪld] ,
be killed ,
是 被杀 ,

由于家人饥饿难耐，他下令宰杀了一些牛。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
and distributed to them for food .
和 分布式 到 他们 为了 食物 .

并分发给他们作为食物。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] ,
Having satisfied themselves they retired ,
拥有 使满意 他们自己 他们 退休 ,

他们满意之后便退下了。

[ʃəu] ['evri] [saɪn] [ðæt] ['dʌmnəs] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd]
shewing every sign that dumbness would allow of being pleased with his kind
显示 每一个 符号 那 愚蠢 会 允许 的 存在 高兴 和 他的 种类
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

他表现出的所有迹象都表明，愚蠢的人会对他的好意感到高兴。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] ['ɒnwədz] [ðə; ði] [prɪns] [met] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn] ,
On his march onwards the prince met a venerable old man ,
在 他的 行进 开始 这 王子 遇见 一个 可敬 老的 男人 ,

王子在行军途中遇到了一位德高望重的老人。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [in'kwaiə] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [bɪn]
of whom he inquired the route to the territories of Amir bin
的 谁 他 询问 这 路线 到 这 领土 的 阿米尔 垃圾桶
- ,
Naomaun ,
- ,

他向其中一人询问了通往阿米尔·本·纳奥曼领地的路线，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ;
and was informed that they were at no great distance ;
和 曾是 知情的 那 他们 是 在 不 伟大的 距离 ;

并被告知他们距离并不远；

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [stiːp] ['maʊntənz]
but only to be entered by a range of rugged and steep mountains
但 仅有的 到 是 进入 经过 一个 范围 的 崎岖 和 陡 山脉
[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['aɪən] - [stəʊn] ,
composed of iron - stone ,
由 的 铁 - 石头 ,

但只有通过一系列由铁矿石构成的崎岖陡峭的山脉才能进入。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðɪs]
and next to impassable ; also , that should he succeed in overcoming this
和 下一个 到 不可逾越 ; 还 , 那 应该 他 成功 在 克服 这
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

而且几乎无法通行；此外，即便他成功克服了这一困难，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
it was in vain to hope to attain the princess .
它 曾是 在 徒劳 到 希望 到 达到 这 公主 .

想要得到公主的愿望落空了。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] ,
The prince inquiring the reason , the old man continued ,
这 王子 查询 这 原因 , 这 老的 男人 持续 ,

王子询问缘由，老人继续说道：

" ['sʌltən] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [bɪn] - [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][wed] [hɪz; ɪz]
" Sultan Amir bin Naomaun has resolved that no one shall wed his
" 苏丹 阿米尔 垃圾桶 - 有 已解决 那 不 一 将 结婚 他的
['dɔːtə(r)] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [pə'fɔːm] [θriː] [tɑːsks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪm'pəʊz] ,
daughter unless he can perform three tasks which he will impose ,
女儿 除非 他 能 履行 三 任务 哪个 他 将要 强加 ,

“苏丹阿米尔·本·纳乌曼已下令，任何人不得娶他的女儿，除非他能完成他所规定的三项任务。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]
and these are of so difficult a nature as not to be executed by the
和 这些 是 的 所以 难的 一个 自然 作为 不是 到 是 执行 经过 这
['leɪbə(r)][ɔː(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][mæn] ,
labour or ingenuity of man ,
劳动 或者 独创性 的 男人 ,

这些事情的难度之大，仅凭人力或智慧是无法完成的。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌn'hæpi] ['prɪnsɪz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ;
and many unhappy princes have lost their heads in the attempt ;
和 许多 不开心 王子们 有 丢失的 他们的 头部 在 这 试图 ;

许多不幸的王子在尝试中失去了头颅；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ['ɪnstəntli] [ɒn] ['feɪljə(r)] : [biː; bi] [əd'vaɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
for he puts them to death instantly on failure : be advised , therefore ,
为了 他 放置 他们 到 死亡 即刻 在 失败 : 是 建议 , 所以 ,

因为他一旦失败就立即处死他们：所以，你们当谨记。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [səʊ] ['fruːtləs] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and give up so fruitless an expedition .
和 给 向上 所以 徒劳无功 一个 远征 .

放弃这次毫无结果的探险吧。

" [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [rɪ'zɒlvd]
" The prince , instead of listening to the admonition of the old man , resolved
" 这 王子 , 反而 的 聆听 到 这 警告 的 这 老的 男人 , 已解决
[tuː; tə] [prə'siːd] ;
to proceed ;
到 继续 ;

王子不但不听老人的劝告，执意要继续前进；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌbeni'dikʃən] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] .
and having requested his prayers and benedictions , continued his march .
和 拥有 请求 他的 祈祷 和 祝福 , 持续 他的 行进 .

他请求他的祈祷和祝福，然后继续前进。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
In a short time , having entered the passes of the mountains ,
在 一个 短的 时间 , 拥有 进入 这 通过 的 这 山脉 ,

不久之后，他们便进入了山隘，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [vɑːst] ['kævənz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ] ,
he discovered vast caverns inhabited by a species of genii ,
他 发现 广阔的 洞穴 有人居住的 经过 一个 物种 的 天才 ,

他发现了巨大的洞穴，里面居住着一种精灵。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['aɪən] - [stəʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʌɡ]
who were employed in working upon masses of iron - stone , which they dug
WHO 是 受雇 在 在职的 之上 群众 的 铁 - 石头 , 哪个 他们 挖
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] .
from the rock .
从 这 岩石 .

他们从事开采大量铁矿石的工作，这些铁矿石是从岩石中挖出来的。

[ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [fiːst] , [ðeɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
The prince having entertained them with a hospitable feast , they , in return ,
这 王子 拥有 娱乐 他们 和 一个 好客 盛宴 , 他们 , 在 返回 ,

王子以盛宴款待了他们，作为回报，

[ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['maʊntənz] ,
shewed him the easiest route through the stupendous mountains ,
展示 他 这 最容易 路线 通过 这 惊人的 山脉 ,

他向他指明了穿越巍峨群山的最便捷路线。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	['seɪfti]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	['sʌltən]	[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]	[bɪn]	-	,
and	he	at	length	arrived	in	safety	before	the	capital	of	sultan	Amir	bin	Naomaun	,
和	他	在	长度	到达的	在	安全	前	这	首都	的	苏丹	阿米尔	垃圾桶	-	,

他最终安全抵达了苏丹阿米尔·本·纳奥曼的都城。

[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[sent]	[æn; ən]	['envɔɪ]	,	[rɪ'kwestɪŋ]	[liːv]	[tuː; tə]	[ɪn'kæmp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,
to	whom	he	sent	an	envoy	,	requesting	leave	to	encamp	on	the	plain	,
到	谁	他	发送	一个	使者	,	请求	离开	到	扎营	在	这	清楚的	,

他派使者去请求允许在平原上扎营。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kændɪdət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ˌprɪn'ses]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	.
and	to	offer	himself	as	a	candidate	for	the	beautiful	princess	his	daughter	.
和	到	提供	他自己	作为	一个	候选人	为了	这	美丽的	公主	他的	女儿	.

并毛遂自荐，成为他女儿——那位美丽公主——的候选人。

[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	,	[æk'siːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[pə'tɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	;
The	sultan	,	in	reply	,	acceded	to	his	petition	,	and	invited	him	to	the	palace	;
这	苏丹	,	在	回复	,	同意	到	他的	请愿	,	和	受邀	他	到	这	宫殿	;

苏丹答应了他的请求，并邀请他到宫殿去；

[weə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[led]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kɔːt]	,
where	,	in	the	evening	,	he	was	led	into	a	court	,
在哪里	,	在	这	晚上	,	他	曾是	引领	进入	一个	法庭	,

当晚，他被带进法庭。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[pleɪst]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['ves(ə)l]	[fɪld]	[wɪð]	[θriː]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	[greɪn]	[mɪkst]	[tə'geðə(r)]	,
in	which	was	placed	an	immense	vessel	filled	with	three	kinds	of	grain	mixed	together	,
在	哪个	曾是	放置	一个	巨大	血管	已填	和	三	种类	的	粮食	混合	一起	,

里面放置了一个巨大的容器，里面装满了三种混合在一起的谷物。

[wɪtʃ]	(	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[tɑːsk]	[tə'wɔːdz]	[əb'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	)	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['seprət]	[ɪn'taɪəli]	[frɒm; frəm]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
which	(	as	his	first	task	towards	obtaining	the	princess	)	he	was	to	separate	entirely	from	each	other	,
哪个	（	作为	他的	第一的	任务	向	获得	这	公主	）	他	曾是	到	分离	完全	从	每个	其他	,

（作为他赢得公主的首要任务）他要将两者完全分开。

[ænd; ənd]	[pʊt]	['ɪntuː]	[θriː]	[hiːps]	;	[wɪtʃ]	[ɪf]	[nɒt]	[ə'kʌmplɪʃt]	[bɪ'fɔː(r)]	['sʌnraɪz]	,
and	put	into	three	heaps	;	which	if	not	accomplished	before	sunrise	,
和	放	进入	三	堆积如山	;	哪个	如果	不是	完成	前	日出	,

并分成三堆；如果在日出前没有完成，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[tuː; tə]	['fɔːfɪt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	['pʌnɪʃmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[tə'merəti]	.
he	was	then	to	forfeit	his	head	in	punishment	for	his	temerity	.
他	曾是	然后	到	丧失	他的	头	在	惩罚	为了	他的	鲁莽	.

他因自己的鲁莽行为而被判处斩首。

[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[naʊ]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[rɪ'siːd]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[rɪ'zaɪnd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['prɒvɪdəns]	;
It	being	now	too	late	to	recede	,	the	prince	resigned	himself	to	Providence	;
它	存在	现在	也	晚的	到	消退	,	这	王子	辞职	他自己	到	普罗维登斯	;

现在后悔已经来不及了，王子只好听天由命；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə]['ælə; ə'lɑː] ,

and the gates of the court being locked upon him , he prayed to Allah ,

和 这 大门 的 这 法庭 存在 已锁定 之上 他 , 他 祈祷 到 真主 ,

法庭大门紧闭，他只能向真主祈祷。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [greɪnz] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [veɪn] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

and began to separate the grains ; but finding his progress vain , his spirits deserted him about midnight ,

和 开始 到 分离 这 谷物 ; 但 寻找 他的 进步 徒劳 , 他的 烈酒 荒凉的 他 关于 午夜 ,

他开始分离谷粒；但发现自己徒劳无功，大约在午夜时分，他便失去了精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fruːtləs] ['leɪbə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .

and he left off his fruitless labour in despair , endeavouring to reconcile himself to death .

和 他 左边 离开 他的 徒劳无功 劳动 在 绝望 , 努力 到 调和 他自己 到 死亡 .

于是他绝望地放弃了徒劳的努力，努力接受死亡。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['məʊmənts] ,

While he was praying for fortitude to bear him up in his last moments ,

尽管 他 曾是 祈祷 为了 坚韧 到 熊 他 向上 在 他的 最后的 时刻 ,

当他祈祷自己有力量支撑他度过生命的最后时刻时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] , ['seɪɪŋ] , " [biː; bi] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃærəti] [tuː; tə] ['fæmɪʃt] ['ɪnsekts] .

a voice was heard , saying , " Be comforted , and receive the reward of thy charity to famished insects .

一个 嗓音 曾是 听到 , 说 , " 是 安慰 , 和 收到 这 报酬 的 你的 慈善机构 到 饥饿 昆虫 .

一个声音说道：“请安心，并接受你对饥饿昆虫的善行所带来的回报。”

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'skjuəd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [θɪk] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] ,

" Immediately after this the heavens were obscured , as if by thick clouds , which descended on the court ,

" 立即地 后 这 这 天 是 模糊不清 , 作为 如果 经过 厚的 云 , 哪个 下降 在 这 法庭 ,

“紧接着，天空仿佛被厚厚的乌云遮蔽，乌云笼罩了整个庭院。”

[wen] , [ləʊ] !

when , lo !

什么时候 , 洛 !

啊！

[ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] ; [huː] , [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

this phenomenon proved to be myriads of locusts ; who , alighting on the vessel ,

这 现象 已证实 到 是 无数 的 蝗虫 ; WHO , 下车 在 这 血管 ,

事实证明，这种现象是由无数蝗虫造成的；它们落在船上，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['emptid] [,aɪ 'tiː][ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [greɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

in a few hours emptied it of all the grain , which they disposed of ,

在 一个 很少 小时 清空 它 的 全部 这 粮食 , 哪个 他们 处置 的 ,

几个小时内，他们就把粮仓里的粮食全部清空并处理掉了。

[iːtʃ] [ɪn][ɪts][kaɪnd] , [ɪn] [θriː] ['sevrəl] [hiːps] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv]
each in its kind , in three several heaps , and having given a general buzzing of
每个 在 它是 种类 , 在 三 一些 堆积如山 , 和 拥有 给定 一个 一般的 嗡嗡声 的
[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
salutation ,
问候 ,

每只鸟都各成一团，分成三堆，并发出了一阵嗡嗡的问候声。

[tʊk] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
took flight , and vanished into the air .
采取 航班 , 和 消失了 进入 这 空气 .

腾空而起，消失在空中。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk][baɪ]
The prince was overjoyed at the miraculous accomplishment of his task by
这 王子 曾是 欣喜若狂 在 这 神奇 成就 的 他的 任务 经过
[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['ləʊkəsts] ,
the grateful locusts ,
这 感激的 蝗虫 ,

王子对蝗虫们奇迹般地完成他的任务感到无比欣喜，这些蝗虫都心怀感激。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [ʌp] [θæŋks] [tuː; tə]['ælə; ə'lɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and having offered up thanks to Allah and the prophet for his
和 拥有 提供 向上 谢谢 到 真主 和 这 先知 为了 他的
[dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
deliverance from impending destruction ,
解救 从 即将到来的 破坏 ,

他感谢真主和先知将他从即将到来的毁灭中拯救出来，

[kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rest] ,
composed himself to rest ,
由 他自己 到 休息 ,

他定了定神，准备休息。

['daʊtɪŋ] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'sɪst] [hɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['leɪbə(r)] .
doubting not but that they would assist him to overcome the two remaining labours .
怀疑 不是 但 那 他们 会 协助 他 到 克服 这 二 其余的 劳动 .

他毫不怀疑他们会帮助他克服剩下的两项艰巨任务。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [bɪn] - , [wen] ,
Great was the surprise of the sultan Amir bin Naomaun , when ,
伟大的 曾是 这 惊喜 的 这 苏丹 阿米尔 垃圾桶 - , 什么时候 ,

当苏丹阿米尔·本·纳奥曼得知这一消息时，他感到非常惊讶。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [ɪn][ə; eɪ]
on coming at daylight to the court , he beheld his intended victim in a
在 未来 在 日光 到 这 法庭 , 他 观看 他的 故意的 受害者 在 一个
[prə'faʊnd] [sliːp] ,
profound sleep ,
深刻的 睡觉 ,

天亮后他来到法庭，发现他的目标人物正沉睡不醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [ɪn] [θriː] ['seprət] [hiːps] , ['niːtli] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [dəʊmz] .
and the grain in three separate heaps , neatly piled up in the form of domes .
和 这 粮食 在 三 分离 堆积如山 , 整齐地 堆积 向上 在 这 形式 的 穹顶 .

谷物分成三堆，整齐地堆成圆顶状。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'weɪkɪŋ] , [sə'luːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The prince awaking , saluted him , and demanded to be informed of his
这 王子 觉醒 , 敬礼 他 , 和 要求 到 是 知情的 的 他的
[nekst][tɑːsk] ;
next task ;
下一个 任务 ;

王子醒来后，向他行礼，并要求告知他下一个任务是什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
but the sultan put him off to the evening ,
但 这 苏丹 放 他 离开 到 这 晚上 ,

但苏丹把他推迟到了晚上。

[ʌn'tɪl] [wen] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːst] ;
until when he entertained him at the palace with a most magnificent feast ;
直到 什么时候 他 娱乐 他 在 这 宫殿 和 一个 最多 壮丽 盛宴 ;

直到他在宫殿里为他举办了一场极其盛大的宴会；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒbdjərət] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ə'dres] [ænd; ənd]
and his obdurate heart was so softened by the noble address and
和 他的 顽固的 心 曾是 所以 软化 经过 这 高贵 地址 和
[dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
demeanour of his guest ,
风度 的 他的 客人 ,

他那颗顽固的心被客人高尚的言辞和举止深深软化了。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌimpə'ziʃən] [ænd; ənd]
that he wished he might be able to overcome the remaining impositions and
那 他 希望 他 可能 是 有能力的 到 克服 这 其余的 强加 和
[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
become his son - in - law .
变得 他的 儿子 - 在 - 法律 .

他希望自己能够克服剩下的种种阻碍，成为他的女婿。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['ɔːlsəʊ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz]
The princess , also , who had the curiosity to look at him through the blinds
这 公主 , 还 , WHO 有 这 好奇心 到 看 在 他 通过 这 百叶窗
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] ,
of her apartments ,
的 她 公寓 ,

公主也出于好奇，透过公寓的百叶窗偷看了他一眼。

[wɒz; wəz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
was so fascinated with his appearance that she prayed for his success .
曾是 所以 着迷 和 他的 外貌 那 她 祈祷 为了 他的 成功 .

她被他的外表深深吸引，并祈祷他能成功。

[wen] [naɪt] [hæd; həd] [set] [ɪn] ,
When night had set in ,
什么时候 夜晚 有 放 在 ,

夜幕降临之时，

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [pleɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
the prince was conducted to an open plain in front of the palace ,
这 王子 曾是 实施 到 一个 打开 清楚的 在 正面 的 这 宫殿 ,

王子被带到宫殿前的一片空地上。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rezəvwɑː(r)] [fʊl] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,
in the centre of which was a large reservoir full of clear water ,
在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 大的 水库 满的 的 清除 水 ,

中心是一个装满清澈湖水的大水库，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [dreɪn] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [ɔː(r)] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

which the sultan commanded him to drain off before sunrise , or forfeit his life .

哪个 这 苏丹 命令 他 到 流走 离开 前 日出 ， 或者 丧失 他的 生活 .

苏丹命令他在日出之前把水排干，否则就得丢掉性命。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezəvwɑː(r)] [wɪð] ['rɑːðə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]

The prince remained alone on the brink of the reservoir with rather somewhat more

这 王子 剩余 独自的 在 这 边缘 的 这 水库 和 相当 有些 更多的

[həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

hope of success than he had felt of overcoming his task of the

希望 的 成功 比 他 有 毛毡 的 克服 他的 任务 的 这

[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ;

preceding night ;

前 夜晚 ;

王子独自一人站在水库边，比起前一天晚上完成任务时，他感觉自己更有希望成功了。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ik'skleim]

nor was he disappointed , for about midnight a voice was heard exclaiming

也不 曾是 他 失望的 ， 为了 关于 午夜 一个 嗓音 曾是 听到 惊呼

, " [prɪns] ,

, " Prince ,

, " 王子 ,

他也没有失望，因为大约在午夜时分，有人喊道：“王子，

[bə'nevələns] [ɪz] ['nevə(r)] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] : " [ænd; ənd] , [ləʊ] !

benevolence is never unrequited : " and , lo !

仁 是 绝不 单相思 : " 和 , 洛 !

善意永远不会得不到回报：“而且，瞧！

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['elɪfənts] , [raɪ'nɒsərəsɪz] , ['kæmlz] , ['drɒmədəri] , ['laɪənz] , [t'aɪgəz]

the plain was filled with elephants , rhinoceroses , camels , dromedaries , lions , tigers

这 清楚的 曾是 已填 和 大象 ， 犀牛病 ， 骆驼 ， 单峰骆驼 ， 狮子 ， 老虎

, [ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] ,

, and every species of wild beasts ,

, 和 每一个 物种 的 荒野 野兽 ,

平原上到处都是大象、犀牛、骆驼、单峰骆驼、狮子、老虎以及各种各样的野生动物。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [drəʊvz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['nʌmbəd] , [huː] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə]

in such immense droves as could not be numbered , who , advancing in turn to

在 这样的 巨大 成群 作为 可以 不是 是 编号 , WHO , 前进 在 转动 到

[ðə; ði] ['rezəvwɑː(r)] ,

the reservoir ,

这 水库 ,

数量之多，难以计数，他们依次向水库推进，

[dræŋk] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɒntəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['emptid] ,

drank in such quantity that it , at length , was completely emptied ,

喝 在 这样的 数量 那 它 , 在 长度 , 曾是 完全地 清空 ,

它喝了那么多，最后完全喝空了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

and became as dry as if just finished .

和 成为 作为 干燥 作为 如果 只是 完成的 .

变得像刚做完一样干透了。

[ðə; ði] [biːsts] [ðen] [ɪk'spresɪŋ] ['pleʒə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['veəriɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sɜːvd]

The beasts then expressing pleasure by their varying natural noises at having served

这 野兽 然后 表达 乐趣 经过 他们的 变化 自然的 噪音 在 拥有 服务

[ðeə(r)] ['benɪfæktə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ,

their benefactor departed ,

他们的 恩人 已离开 ,

这些野兽随后发出各种自然的叫声，表达它们服侍完恩人后的喜悦之情，恩人随后离去。

[ænd; ənd]	[left]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪvərəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['leɪbə(r)]	[ɪm'pəʊzd]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
and	**left**	**him**	**to**	**enjoy**	**the**	**deliverance**	**from**	**the**	**labour**	**imposed**	**upon**	**him**	**.**
和	左边	他	到	享受	这	解救	从	这	劳动	强加	之上	他	.

然后让他享受摆脱苦役的解脱。

[ðə; ði]	[prɪns]	,	[naʊ]	[mɔː(r)]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	[ɒv; əv]	['ælə; ə'lɑː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	,
The	**prince**	**,**	**now**	**more**	**assured**	**than**	**ever**	**that**	**he**	**was**	**the**	**favourite**	**of**	**Allah**	**and**	**the**	**prophet**	**,**
这	王子	,	现在	更多的	保证	比	曾经	那	他	曾是	这	最喜欢的	的	真主	和	这	先知	,

王子现在比以往任何时候都更加确信自己是真主和先知的宠儿。

['ɑːftə(r)]	['ɒfərɪŋ]	[ʌp]	[preə(r)z]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɪ'liːvd]	[hɑːt]	,
after	**offering**	**up**	**prayers**	**with**	**a**	**relieved**	**heart**	**,**
后	提供	向上	祈祷	和	一个	松了口气	心	,

带着如释重负的心情祈祷之后，

[slept]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɪldɪŋ]	['kriːld]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rezəvwɑː(r)]	,
slept	**comfortably**	**in**	**a**	**building**	**creeled**	**on**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**reservoir**	**,**
睡着了	舒适地	在	一个	建筑	鱼篓	在	这	利润	的	这	水库	,

在水库边上搭建的简易房里睡得很舒服。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə'weɪkənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[æt; ət]	[sʌn]	-	[raɪz]	,
and	**was**	**only**	**awakened**	**by**	**the**	**call**	**of**	**the**	**sultan**	**at**	**sun**	**-**	**rise**	**,**
和	曾是	仅有的	觉醒	经过	这	称呼	的	这	苏丹	在	太阳	-	上升	,

直到日出时分苏丹的呼唤才将他唤醒。

[huː]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'kʌmplɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['leɪbə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	,
who	**was**	**more**	**astonished**	**at**	**the**	**accomplishment**	**of**	**this**	**labour**	**than**	**the**	**former**	**,**
WHO	曾是	更多的	惊讶	在	这	成就	的	这	劳动	比	这	以前的	,

谁比前者更惊讶于这项工作的完成?

[ðəʊ]	['sɜːt(ə)nli]	[iːtʃ]	[wɒz; wəz]	['iːkwəli]	['dɪfɪkəlt]	.
though	**certainly**	**each**	**was**	**equally**	**difficult**	**.**
尽管	当然	每个	曾是	同样地	难的	.

当然，每一项都同样困难。

[hiː; hi]	['kɒndʌktid]	[ðə; ði]	[prɪns]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	[spent]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[fe'stɪvəti]	.
He	**conducted**	**the**	**prince**	**to**	**his**	**palace**	**,**	**and**	**the**	**day**	**was**	**spent**	**in**	**the**	**highest**	**festivity**	**.**
他	实施	这	王子	到	他的	宫殿	,	和	这	天	曾是	花费	在	这	最高	节日	.

他护送王子回到宫殿，当天举行了盛大的庆祝活动。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃ]	[ɒv; əv]	[naɪt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɒz; wəz]	['kɒndʌktid]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[θɜːd]	[tɑːsk]	,
At	**the**	**approach**	**of**	**night**	**the**	**prince**	**was**	**conducted**	**to**	**his**	**third**	**task**	**,**
在	这	方法	的	夜晚	这	王子	曾是	实施	到	他的	第三	任务	,

夜幕降临之际，王子被带到他的第三项任务地点。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[ænd; ənd]	[fɪt]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	['deɪlaɪt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	[mæs]	[ɒv; əv]	[plæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɔɪsɪst]	['tɪmbə(r)]	['redi]	[stɔː(r)d]	[ðə; ði]	[dɔːz]	,
which	**was**	**to**	**complete**	**and**	**fit**	**up**	**before**	**daylight**	**from**	**a**	**vast**	**mass**	**of**	**planks**	**of**	**the**	**choicest**	**timber**	**ready**	**stored**	**the**	**doors**	**,**
哪个	曾是	到	完全的	和	合身	向上	前	日光	从	一个	广阔的	大量的	的	木板	的	这	精选	木材	准备好	存储	这	门	,

目标是在天亮前完成并安装好门，而门的原材料则是由大量精选木材预先储存起来的木板制成。

['wɪndəʊz]	,	[ænd; ənd]	['bælkəniz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'fɪnɪʃt]	['pæləs]	,	[mʌtʃ]	['lɑːdʒə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɪn'hæbɪtɪd]	.
windows	**,**	**and**	**balconies**	**of**	**an**	**unfinished**	**palace**	**,**	**much**	**larger**	**than**	**that**	**which**	**the**	**sultan**	**inhabited**	**.**
视窗	,	和	阳台	的	一个	未完成	宫殿	,	很多	更大的	比	那	哪个	这	苏丹	有人居住的	.

一座未完工的宫殿的窗户和阳台，比苏丹居住的宫殿大得多。

[ðə; ði]	[prɪns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[ɒv; əv]	['feɪljə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmwɒt]	[ə'lɑːmd]	;
The	**prince**	**at**	**the**	**apprehension**	**of**	**the**	**consequences**	**of**	**failure**	**was**	**somewhat**	**alarmed**	**;**
这	王子	在	这	忧虑	的	这	结果	的	失败	曾是	有些	惊慌	;

王子预感到失败的后果，有些惊慌；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	[eɪdz]	[sə'pɔːrtɪd]	[hɪm]	,
but	**the**	**recollection**	**of**	**his**	**former**	**aids**	**supported**	**him**	**,**
但	这	回忆	的	他的	以前的	艾滋病	有	他	,

但对昔日助手的回忆给了他力量。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['ɒfərɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'vəʊʃ(ə)nz]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	,
and	**after**	**offering**	**up**	**his**	**devotions**	**he**	**sat**	**down**	**,**
和	后	提供	向上	他的	虔诚	他	卫星	向下	,

祷告完毕后，他坐了下来。

[kəm'pəʊzdli]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	['prɒvɪdəns]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	.
composedly	**waiting**	**for**	**the**	**decision**	**of**	**Providence**	**on**	**his**	**fate**	**.**
镇定	等待	为了	这	决定	的	普罗维登斯	在	他的	命运	.

他平静地等待着上帝对他命运的安排。

[hɪz; ɪz]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ək'septɪd]	,
His	**resignation**	**was**	**accepted**	**,**
他的	辞职	曾是	公认	,

他的辞呈已被接受。

[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	['mɪdnaɪt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[raʊzd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒntɪmpl'eɪʃənz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	['sɔːɪŋ]	,
for	**at**	**midnight**	**he**	**was**	**roused**	**from**	**his**	**contemplations**	**by**	**the**	**sounds**	**of**	**sawing**	**,**
为了	在	午夜	他	曾是	唤醒	从	他的	沉思	经过	这	声音	的	锯切	,

午夜时分，他被锯木的声音从沉思中惊醒。

['pleɪnɪŋ]	,	['hæmərɪŋ]	,	['neɪlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	['hæpi]	[wɜːk]	-	[men]	.
planing	**,**	**hammering**	**,**	**nailing**	**,**	**and**	**the**	**songs**	**of**	**happy**	**work**	**-**	**men**	**.**
规划	,	锤击	,	钉钉子	,	和	这	歌曲	的	快乐的	工作	-	男人	.

刨削、锤击、钉钉子，以及工人们快乐的歌声。

['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪən]	['maʊntənz]	;	[huː]	,	[ɔːl]	[sə'ljuːt, sɑː'luːte]	[hɪm]	,
Looking	**up**	**he**	**perceived**	**his**	**friends**	**of**	**the**	**iron**	**mountains**	**;**	**who**	**,**	**all**	**saluting**	**him**	**,**
寻找	向上	他	感知	他的	朋友们	的	这	铁	山脉	;	WHO	,	全部	敬礼	他	,

他抬头望去，看到了铁山的友人们；他们都向他敬礼，

[kraɪd]	[aʊt]	,	"	[prɪns]	,	[set]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	[æt; ət]	[rest]	,
cried	**out**	**,**	**"**	**Prince**	**,**	**set**	**your**	**heart**	**at**	**rest**	**,**
哭	出去	,	"	王子	,	放	你的	心	在	休息	,

他喊道：“王子，请安心吧！”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [fiːst] .
for we are come to repay you for your hospitable feast .
为了 我们 是 来 到 偿还 你 为了 你的 好客 盛宴 .

我们来是为了报答你们的盛情款待。

" [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][mɔː(r)] ['elɪgənt] [ðæn; ðən][kæn; kən]
" Before daylight the palace was fitted up in a manner more elegant than can
" 前 日光 这 宫殿 曾是 适配 向上 在 一个 方式 更多的 优雅的 比 能
[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,
be described ,
是 描述 ,

天亮之前，宫殿已被布置得无比精致，难以言表。

[ænd; ənd] ['evri] [dɔː(r)] , ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['bælkəni] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['kʌləs] ,
and every door , window , and balcony painted with the most brilliant colours ,
和 每一个 门 , 窗户 , 和 阳台 绘 和 这 最多 杰出的 颜色 ,
['flaʊəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .
flowered with silver and gold .
开花的 和 银 和 金子 .

每扇门、每一扇窗、每一个阳台都涂上了最绚丽的色彩，并点缀着金银。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['maʊntənz] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] , [rɪ'spektfəli]
The grateful labourers of the iron mountains having finished their work , respectfully
这 感激的 劳工 的 这 铁 山脉 拥有 完成的 他们的 工作 , 尊敬
[sə'luːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
saluted the prince and departed .
敬礼 这 王子 和 已离开 .

铁山上的工人们完成了工作，感激涕零，恭敬地向王子行礼后便离开了。

[ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l] [frendz] , [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]
The prince having taken a grateful leave of his useful friends , walked through the
这 王子 拥有 已采取 一个 感激的 离开 的 他的 有用 朋友们 , 步行 通过 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

王子向他的得力助手们道别后，感激地走过宫殿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːgəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ɪts] ['elɪgəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]
and was eagerly employed in admiring its elegance and the magnificence of
和 曾是 急切地 受雇 在 钦佩 它是 优雅 和 这 壮丽 的
[ðeə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hænd] ,
their finishing hand ,
他们的 精加工 手 ,

他兴致勃勃地欣赏它的优雅和精湛的做工，

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [bɪn] - , [huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [æt; ət] [sʌn] -
when the sultan Amir bin Naomaun , who from his apartments at sun -
什么时候 这 苏丹 阿米尔 垃圾桶 - , WHO 从 他的 公寓 在 太阳 -
[raɪz] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,
rise had observed the miraculous completion ,
上升 有 观察到 这 神奇 完成 ,

当苏丹阿米尔·本·纳奥曼在日出时分从他的寝宫中目睹了这一奇迹般的竣工时，

[ə'pɪəd] , ['hævɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [suː'pɜːb] ['wɜːkmənʃɪp] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
appeared , having hastened to examine the superb workmanship , and to
出现 , 拥有 加快 到 检查 这 高超 做工 , 和 到
[kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
congratulate his son - in - law ,
祝贺 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

他匆匆赶来，仔细查看了精湛的工艺，并向他的女婿表示祝贺。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪvəd] [ɒv; əv]
for as such he now acknowledged him , and as the favoured of
为了 作为 这样的 他 现在 已确认 他 , 和 作为 这 受青睐 的
['ælə; ə'lɑː] ,
Allah ,
真主 ,

因为他现在承认他是真主的宠儿，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] .
and of the last of prophets .
和 的 这 最后的 的 先知 .

以及最后一位先知。

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
He conducted the prince to the palace , and the most magnificent preparations
他 实施 这 王子 到 这 宫殿 , 和 这 最多 壮丽 准备工作
['biːɪŋ] [meɪd] ,
being made ,
存在 制成 ,

他护送王子前往宫殿，宫殿里正在进行极其盛大的准备工作。

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['edɪfɪs] ,
the nuptials with his daughter were celebrated in the new edifice ,
这 婚礼 和 他的 女儿 是 著名 在 这 新的 大厦 ,

他和女儿的婚礼在新楼里举行。

[weə(r)] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
where the bride and bridegroom enjoyed themselves for three months ,
在哪里 这 新娘 和 新郎 享受 他们自己 为了 三 几个月 ,

新郎新娘在那里度过了三个月的美好时光。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
at the expiration of which the prince begged permission to return to his
在 这 到期日 的 哪个 这 王子 乞求 允许 到 返回 到 他的
['fɑː.ðərz] [də'mɪnjənz] ,
father's dominions ,
父亲的 领地 ,

期限届满后，王子恳求允许他返回父亲的领地。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [æn; ən]
which he reached just in time to release him from the attack of an
哪个 他 达到 只是 在 时间 到 发布 他 从 这 攻击 的 一个
[ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['sʌltən] ,
inimical sultan ,
敌对的 苏丹 ,

他及时赶到，将他从敌对苏丹的攻击中解救出来。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [leɪd] [kləʊz] [siːdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] .
who had invaded the country , and laid close siege to his capital .
WHO 有 入侵 这 国家 , 和 铺设 关闭 围城 到 他的 首都 .

他入侵了这个国家，并对他首都进行了严密围攻。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ,
His father received him with rapture ,
他的 父亲 已收到 他 和 狂喜 ,

他的父亲欣喜若狂地迎接了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
and the prince having made an apology to the sultana for his former
和 这 王子 拥有 制成 一个 道歉 到 这 苏丹娜 为了 他的 以前的
[ruːd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
rude behaviour ,
粗鲁的 行为 ,

王子已就其先前的无礼行为向苏丹娜道歉。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['redɪli] [ə'dɒptɪd]
she received his excuses , and having no child of her own readily adopted
她 已收到 他的 借口 , 和 拥有 不 孩子 的 她 自己的 容易 已采用
[hɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;
him as her son ;
他 作为 她 儿子 ;

她接受了他的解释，由于自己没有孩子，便欣然收养他为子；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['hɑːməni] ,
so that the royal family lived henceforth in the utmost harmony ,
所以 那 这 皇家 家庭 居住地 今后 在 这 极致 和谐 ,

因此，王室成员从此过上了极其和睦的生活。

[tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sʌl'tɑːnə] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
till the death of the sultan and sultana , when the prince succeeded to the
直到 这 死亡 的 这 苏丹 和 苏丹娜 , 什么时候 这 王子 成功了 到 这
['empaɪə(r)] .
empire .
帝国 .

直到苏丹和苏丹娜去世，王子才继承了皇位。

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['sɪriə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] .
STORY OF THE LOVERS OF SYRIA ; OR , THE HEROINE .
故事 的 这 恋人 的 叙利亚 ; 或者 , 这 女英雄 .

叙利亚恋人的故事；或者，女英雄的故事。

[ðeə(r)] ['fɔːməli] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [tuː] ['brʌðəz] , [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
There formerly dwelt in the city of Damascus two brothers , one poor and
那里 以前 居住 在 这 城市 的 大马士革 二 兄弟 , 一 贫穷的 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪtʃ] ,
the other rich ,
这 其他 富有的 ,

从前在大马士革城里住着两兄弟，一个贫穷，一个富有。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
the former of whom had a son , and the latter a daughter .
这 以前的 的 谁 有 一个 儿子 , 和 这 后者 一个 女儿 .

前者有一个儿子，后者有一个女儿。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['daɪɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] ,
The poor man dying left his son , just emerging from infancy ,
这 贫穷的 男人 垂死 左边 他的 儿子 , 只是 新兴 从 婴儿期 ,

这位垂死的穷人留下了一个刚出生不久的儿子。

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət]
to the protection of his wealthy uncle , who behaved to his unfortunate
到 这 保护 的 他的 富裕 叔叔 , WHO 表现 到 他的 不幸
[tʃɑːdʒ] [wɪð] [pə'tɜːnl] ['tendənəs] ,
charge with paternal tenderness ,
收费 和 父系 压痛 ,

他受到富有的叔叔的庇护，叔叔像父亲一样慈爱地对待他这个不幸的孩子。

[tɪl] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [rɪ'kwestɪd]
till the youth , who had exchanged vows of love with his cousin , requested
直到 这 青年 ， WHO 有 交换 誓言 的 爱 和 他的 表哥 ， 请求
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] ;
her in marriage ;
她 在 婚姻 ；

直到这位与表妹互诉衷肠的青年向她求婚；

[wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ɪk'speld] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .
when the father refused , and expelled him from his house .
什么时候 这 父亲 拒绝 ， 和 被驱逐 他 从 他的 房子 .

当父亲拒绝时，就把他赶出了家门。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [haʊ'evə(r)] , [huː] ['ɑːdntli] [lʌvd] [hɪm] , [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] ,
The young lady , however , who ardently loved him , agreed to elope ,
这 年轻的 女士 ， 然而 ， WHO 热切地 喜爱 他 ， 同意 到 私奔 ，

然而，这位深爱他的年轻女子同意私奔。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dwelɪŋ] , [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]
and having one night escaped from her father's dwelling , repaired to the
和 拥有 一 夜晚 逃脱 从 她 父亲的 住宅 ， 已修复 到 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ;
object of her affection ;
目的 的 她 感情 ；

一天晚上，她从父亲的住处逃了出来，去找她心仪的人；

[huː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
who , having had notice of her intentions ,
WHO ， 拥有 有 注意 的 她 意图 ，

他事先已得知她的意图，

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [tuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mjuːl] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] .
had prepared two horses and a mule to carry their baggage .
有 准备 二 马匹 和 一个 骡子 到 携带 他们的 行李 .

他们准备了两匹马和一头骡子来驮行李。

[ðeɪ] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [siː] - [pɔːt] ,
They travelled all night , and by morning reached a sea - port ,
他们 旅行 全部 夜晚 ， 和 经过 早晨 达到 一个 海 - 港口 ，

他们连夜赶路，清晨到达了一个海港。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [tuː; tə][seɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
where they found a ship ready to sail , in which , having secured a passage ,
在哪里 他们 成立 一个 船 准备好 到 帆 ， 在 哪个 ， 拥有 安全 一个 通道 ，

他们在那里找到了一艘准备起航的船，并在确保了船票后，登上了这艘船。

[ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'miːdiətli] [em'bɑːk, im-] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lʌvə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]
the lady immediately embarked ; but the lover remained on shore to dispose of
这 女士 立即地 启航 ； 但 这 情人 剩余 在 支撑 到 处置 的
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːl] .
the horses and mule .
这 马匹 和 骡子 .

那位女士立即登船；而那位情人则留在岸上处理马匹和骡子。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] [sprʌŋ]
While he was seeking for a purchaser in the market , a fair wind sprung
尽管 他 曾是 寻求 为了 一个 购买者 在 这 市场 ， 一个 公平的 风 弹簧
[ʌp] ,
up ,
向上 ，

当他在市场上寻找买家时，突然刮起了一阵顺风。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	['hævɪŋ]	[wei]	['æŋkə(r)]	,	['hɔɪstɪd]	[seɪl]	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːtɪd]
and	**the**	**master**	**of**	**the**	**ship**	**having**	**weighed**	**anchor**	**,**	**hoisted**	**sail**	**and**	**departed**
和	这	掌握	的	这	船	拥有	称重	锚	,	吊起	帆	和	已离开

船长起锚，升帆，驶离了港口。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɪn]	[veɪn]	[in'tri:t]	[hɪm]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'lʌvɪd]	,
the	**lady**	**in**	**vain**	**entreating**	**him**	**to**	**wait**	**the**	**return**	**of**	**her**	**beloved**	**,**
这	女士	在	徒劳	恳求	他	到	等待	这	返回	的	她	心爱	,

那位女士徒劳地恳求他等待她心爱之人归来。

[ɔː(r)]	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kæptɪveɪtɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	.
or	**send**	**her**	**on**	**shore**	**,**	**for**	**he**	**was**	**captivated**	**with**	**her**	**beauty**	**.**
或者	发送	她	在	支撑	,	为了	他	曾是	着迷	和	她	美丽	.

或者把她送上岸，因为他被她的美貌迷住了。

['faɪndɪŋ]	[hɜː'self]	[ðʌs]	[en'sneəd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	[strɒŋ]	[maɪnd]	,
Finding	**herself**	**thus**	**ensnared**	**,**	**as**	**she**	**was**	**a**	**woman**	**of**	**strong**	**mind**	**,**
寻找	她自己	因此	陷入	,	作为	她	曾是	一个	女士	的	强的	头脑	,

她发现自己就这样落入了陷阱，因为她是一个意志坚强的女人。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[ɪn]	[ˌʌnə'veɪlɪŋ]	[kəm'pleɪnt]	,	[ʃiː; ʃi]	[ə'sjuːmd]	[ə; eɪ]	['sætɪsfaɪd]	[eə(r)]	;
instead	**of**	**indulging**	**in**	**unavailing**	**complaint**	**,**	**she**	**assumed**	**a**	**satisfied**	**air**	**;**
反而	的	沉溺于	在	徒劳无功	抱怨	,	她	假定	一个	使满意	空气	;

她没有进行无谓的抱怨，而是摆出一副满足的姿态；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wei]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɒnə(r)]	,
and	**as**	**the**	**only**	**way**	**to**	**preserve**	**her**	**honour**	**,**
和	作为	这	仅有的	方式	到	保存	她	荣誉	,

而这，也是维护她名誉的唯一途径。

[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[ə'dresɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tretʃərəs]	['mɑːstə(r)]	[wɪð]	[prɪ'tendɪd]	[kəm'pleɪs(ə)nsi]	,
received	**the**	**addresses**	**of**	**the**	**treacherous**	**master**	**with**	**pretended**	**complacency**	**,**
已收到	这	地址	的	这	奸诈	掌握	和	假装	自满	,

假装平静地接收了奸诈主人的地址。

[ænd; ənd]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɔːt]	[æt; ət]	[wɪtʃ]
and	**consented**	**to**	**receive**	**him**	**as**	**a**	**husband**	**at**	**the**	**first**	**port**	**at**	**which**
和	同意	到	收到	他	作为	一个	丈夫	在	这	第一的	港口	在	哪个
[ðə; ði]	[ʃɪp]	[mait]	[tʌtʃ]	.									
the	**ship**	**might**	**touch**	**.**									
这	船	可能	触碰	.									

并同意在船只停靠的第一个港口迎娶他为夫婿。

[wɪð]	[ðiːz]	[ə'ʃuərənsiz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kən'tentɪd]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'heɪvd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
With	**these**	**assurances**	**he**	**was**	**contented**	**,**	**and**	**behaved**	**to**	**her**
和	这些	保证	他	曾是	满足	,	和	表现	到	她
[wɪð]	['ɒnərəb(ə)l]	['defərəns]	,	[ænd; ənd]	[ə'fekʃənət]	[rɪ'spekt]	.			
with	**honourable**	**deference**	**,**	**and**	**affectionate**	**respect**	**.**			
和	光荣的	尊重	,	和	亲热	尊重	.			

有了这些保证，他便心满意足了，对她表现出应有的尊重和深情的敬意。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	['æŋkəd]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	['sɪti]	,
At	**length**	**the**	**vessel**	**anchored**	**near**	**a**	**city**	**,**
在	长度	这	血管	锚定	靠近	一个	城市	,

最后，船只在一座城市附近抛锚停泊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
to which the captain went to make preparations for his marriage ; but the
到 哪个 这 队长 去 到 制作 准备工作 为了 他的 婚姻 ； 但 这
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ，

于是船长去那里准备他的婚礼；但是那位女士，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ʃɔː(r)] , [ə'drest] [ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] ,
while he was on shore , addressed the ship's crew ,
尽管 他 曾是 在 支撑 ， 已解决 这 船的 全体人员 ，

他在岸上时，向船员们发表了讲话。

['setɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
setting forth with such force his treacherous conduct to herself ,
环境 前进 和 这样的 力量 他的 奸诈 执行 到 她自己 ，

她如此有力地揭露了他背信弃义的行为，

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'wɔːdz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æt; ət]
and offering such rewards if they would convey her to her lover at
和 提供 这样的 奖励 如果 他们 会 传达 她 到 她 情人 在
[ðə; ði] [pɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
the port they had left ,
这 港口 他们 有 左边 ，

他们承诺，如果他们能把她送到他们离开的港口与她的情人团聚，就会给予丰厚的奖励。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] , [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)]
that the honest sailors were moved in her favour , agreed to obey her
那 这 诚实的 水手们 是 已搬 在 她 偏爱 ， 同意 到 服从 她
[æz; əz][ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,
as their mistress ,
作为 他们的 情妇 ，

正直的水手们被她打动，同意服从她，拜她为女主人。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [seɪl] , [left] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and hoisting sail , left the master to shift for himself .
和 吊装 帆 ， 左边 这 掌握 到 转移 为了 他自己 .

扬帆起航，留下船长独自航行。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɒv; əv] ['feɪvərəb(ə)l] ['weðə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [geɪl] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] ,
After some days of favourable weather , a contrary gale blowing hard ,
后 一些 天 的 有利 天气 ， 一个 相反 大风 吹 难的 ，

经过几天的晴朗天气后，突然刮起了强劲的逆风。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,
the vessel was driven far out of her course ,
这 血管 曾是 驱动 远的 出去 的 她 课程 ，

船只被强行驱离了航线。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['heɪv(ə)n] [ðæt] ['ɒfəd] ,
and for shelter obliged to anchor in the first haven that offered ,
和 为了 庇护所 有义务 到 锚 在 这 第一的 避风港 那 提供 ，

为了寻求庇护，他们不得不停泊在第一个能够避风的港湾。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] ['sʌltən] ,
which proved to be that of a large city , the capital of a potent sultan ,
哪个 已证实 到 是 那 的 一个 大的 城市 ， 这 首都 的 一个 强效 苏丹 ，

事实证明，那是一座大城市，是一位强大苏丹的都城。

[huːz] [ˈɒfɪsəz] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
whose officers came on board to examine the vessel , and inquire into her
谁 警官 来了 在 木板 到 检查 这 血管 ， 和 查询 进入 她
[ˈkɑːɡəʊ] [ænd; ənd] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
cargo and destination .
货物 和 目的地 .

其官员登船检查该船，并询问其货物和目的地。

[ðiːz] [men] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmɑːnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt]
These men , to their great surprise , finding it commanded by a lady of exquisite
这些 男人 ， 到 他们的 伟大的 惊喜 ， 寻找 它 命令 经过 一个 女士 的 精美的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ，

令这些男人大吃一惊的是，他们发现这座城堡的主人是一位绝世美女。

[rɪˈpɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [huː] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðem; ðəm] ,
reported her charms to the sultan , who resolved to possess them ,
据报道 她 魅力 到 这 苏丹 ， WHO 已解决 到 具有 他们 ，

她将自己的美貌禀告给了苏丹，苏丹决心占有她。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˈɒfə(r)] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːmɪŋli] [kənˈsent] ,
and sent her an offer of marriage ; to which she seemingly consented ,
和 发送 她 一个 提供 的 婚姻 ； 到 哪个 她 似乎 同意 ，

并向她求婚；她似乎同意了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsplendɪd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and the sultan commanded the most splendid preparations to be made for
和 这 苏丹 命令 这 最多 灿烂 准备工作 到 是 制成 为了
[ðə; ði] [ˈnʌpʃlz] .
the nuptials .
这 婚礼 .

苏丹下令为婚礼做最盛大的准备。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈredi] , [hiː; hi] [sent] [ˈɒnbɔːd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɪˈzɪə(r)] ,
When all was ready , he sent onboard the vessel the daughter of his vizier ,
什么时候 全部 曾是 准备好 ， 他 发送 船上 这 血管 这 女儿 的 他的 维齐尔 ，

一切准备就绪后，他派宰相的女儿上船。

[wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] , [ˈθɜːti] - [naɪn] [ɪn] [ˈnʌmbə(r)] , [mæɡˈnɪfɪsntli] [əˈtaɪəd] , [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]
with other ladies , thirty - nine in number , magnificently attired , to wait upon his
和 其他 女士们 ， 三十 - 九 在 数字 ， 壮丽 穿着 ， 到 等待 之上 他的
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ，

还有其他三十九位女士，她们衣着华丽，侍奉他的新娘。

[ænd; ənd] [əˈtend] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
and attend her on shore .
和 出席 她 在 支撑 .

到岸上照顾她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡreɪʃəsli] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɒlətɪk] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ]
They were graciously received by the politic lady , and invited to refresh
他们 是 亲切地 已收到 经过 这 政治 女士 ， 和 受邀 到 刷新
[ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡrænd] [ˈkæbɪn] ,
themselves in the grand cabin ,
他们自己 在 这 盛大 舱 ，

他们受到了这位善于交际的女士的热情接待，并被邀请到豪华的小屋里休息。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['elɪgəntli]	[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	['kɒstli]	['hæŋɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'peəd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]
which	**she**	**had**	**elegantly**	**adorned**	**with**	**costly**	**hangings**	**,**	**and**	**prepared**	**in**	**it**	**a**
哪个	她	有	优雅地	装饰	和	昂贵	绞刑	,	和	准备	在	它	一个

[suː'pɜːb]	[kə'leɪʃn]	,
superb	**collation**	**,**
高超	整理	,

她用昂贵的挂毯将其优雅地装饰起来，并在其中准备了一份精美的餐前小点。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	.
to	**which**	**they**	**sat**	**down**	**.**
到	哪个	他们	卫星	向下	.

于是他们坐了下来。

[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[dɪs'mɪst]	[ðə; ði]	[boʊts]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[keɪm]	,
She	**then**	**dismissed**	**the**	**boats**	**in**	**which**	**they**	**came**	**,**
她	然后	解雇	这	船	在	哪个	他们	来了	,

然后她遣散了他们乘坐的船只。

['sendɪŋ]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌentə'teɪn]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[ɒn]	[bɔːd]	[tɪl]
sending	**a**	**message**	**to**	**the**	**sultan**	**that**	**she**	**should**	**entertain**	**the**	**ladies**	**on**	**board**	**till**
发送	一个	信息	到	这	苏丹	那	她	应该	招待	这	女士们	在	木板	直到

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	,
the	**next**	**morning**	**,**
这	下一个	早晨	,

她向苏丹捎信，让他招待船上的女眷们直到第二天早上。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[rɪ'peə(r)]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	[ænd; ənd]	[kən'kluːd]	[ðeə(r)]	['mærɪdʒ]	.
when	**she**	**would**	**repair**	**on**	**shore**	**and**	**conclude**	**their**	**marriage**	**.**
什么时候	她	会	维修	在	支撑	和	结束	他们的	婚姻	.

她会在岸上修缮房屋，完成他们的婚姻。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'heɪvd]	[tə'wɔːdz]	[hɜː(r); hə(r)]	[njuː]	[gests]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['wɪnɪŋ]	[ˌæfə'bɪləti]	,
She	**behaved**	**towards**	**her**	**new**	**guests**	**with**	**such**	**winning**	**affability**	**,**
她	表现	向	她	新的	客人	和	这样的	获胜	亲切	,

她对待新客人非常亲切友好，令人倍感亲切。

[ðæt]	[ðeɪ]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[əd'maɪəd]	[ðeə(r)]	[ɪk'spektɪd]	[sʌl'tɑːnə]	,
that	**they**	**one**	**and**	**all**	**admired**	**their**	**expected**	**sultana**	**,**
那	他们	一	和	全部	钦佩	他们的	预期的	苏丹娜	,

他们都无比钦佩他们心目中的苏丹娜，

[ænd; ənd]	[pɑː'tʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌentə'teɪnmənt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	;	[bʌt; bət]	[wɒt]
and	**partook**	**of**	**the**	**entertainment**	**with**	**the**	**highest**	**satisfaction**	**;**	**but**	**what**
和	参与	的	这	娱乐	和	这	最高	满意	;	但	什么

[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[sə'praɪz]	[wen]	,
was	**their**	**surprise**	**when**	**,**
曾是	他们的	惊喜	什么时候	,

他们兴致勃勃地享受了这场娱乐；但当他们发现……时，他们又作何感想呢？

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[ʃiː; ʃi]	[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	[kruː]	[tuː; tə]	[weɪ]	['æŋkə(r)]	,
in	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**	**she**	**commanded**	**the**	**crew**	**to**	**weigh**	**anchor**	**,**
在	这	中间	的	这	夜晚	,	她	命令	这	全体人员	到	称重	锚	,

半夜里，她命令船员起锚。

['hævɪŋ]	[fɜːst]	[wɔːnd]	[ðem; ðəm]	,	[ɒn]	[peɪn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪs'pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiət]	[deθ]	,
having	**first**	**warned**	**them**	**,**	**on**	**pain**	**of**	**her**	**displeasure**	**and**	**immediate**	**death**	**,**
拥有	第一的	警告	他们	,	在	疼痛	的	她	不满	和	即时	死亡	,

[tuː; tə]	[kiːp]	['saɪləns]	,
to	**keep**	**silence**	**,**
到	保持	沉默	,

她先警告他们，若不闭嘴，将遭受她的惩罚并立即处死。

[ænd; ənd] [reɪz] [nəʊ] [ə'lɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
and raise no alarm in the harbour .
和 增加 不 警报 在 这 港口 .

并且不要在港口引起恐慌。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [seɪld] , [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mə'lest] ,
The vessel sailed , and put to sea without being molested ,
这 血管 航行 , 和 放 到 海 没有 存在 性骚扰 ,

船只起航，一路平安无事地驶向大海。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [kə'mɑːndrɪs] [kən'səʊl] [ðə; ði] [ə'frait] ['leɪdɪz] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
when the intrepid commandress consoled the affrighted ladies , related to them
什么时候 这 强悍 女指挥官 安慰 这 惊恐 女士们 , 有关的 到 他们
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əd'ventʃəz] ,
her own adventures ,
她 自己的 冒险 ,

当这位勇敢的女指挥官安慰受惊的女士们时，她向她们讲述了自己的冒险经历。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][,riː'dʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ðeɪ]
and assured them that when she should have rejoined her lover , they
和 保证 他们 那 什么时候 她 应该 有 重新加入 她 情人 , 他们
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

并向他们保证，当她应该与她的情人重聚时，他们也应该这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] ['ɒnərəbli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊmz] ;
if they chose it , be honourably restored to their homes ;
如果 他们 选择 它 , 是 光荣地 恢复 到 他们的 房屋 ;

如果他们选择这样做，就应该体面地返回家园；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tentɪdli] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənz] .
but in the mean time she hoped they would contentedly share her fortunes .
但 在 这 意思是 时间 她 希望 他们 会 心满意足地 分享 她 财富 .

但与此同时，她希望他们能够心甘情愿地分享她的财富。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [səʊ] [wʌn] [ə'pɒn][ðeə(r)][maɪndz] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [fə'gɒt] [ðeə(r)]
This behaviour , by degrees , so won upon their minds , that the ladies forgot their
这 行为 , 经过 学位 , 所以 韩元 之上 他们的 思想 , 那 这 女士们 忘了 他们的
['sɒrəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

这种行为逐渐打动了她们，以至于女士们忘记了她们的悲伤。

[bɪ'keɪm] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'tætʃt]
became pleased with their situation , and in a short time were so attached
成为 高兴 和 他们的 情况 , 和 在 一个 短的 时间 是 所以 随附的
[tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] ['mɪstrəs] ,
to their new mistress ,
到 他们的 新的 情妇 ,

他们对现状感到满意，并且很快就依恋上了他们的新女主人。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
that they would not have left her had it been in their power .
那 他们 会 不是 有 左边 她 有 它 到过 在 他们的 力量 .

如果他们有能力，他们绝不会离开她。

[ˈɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[wiːks]	[seɪl]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈkeɪm]	[ˈnesəsəri]	[tuː; tə]	[stɪə(r)]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[kəʊst]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈprez(ə)nt]	[ɪtˈself]	,
After	**some**	**weeks**	**sail**	**,**	**it**	**became**	**necessary**	**to**	**steer**	**towards**	**the**	**first**	**coast**	**that**	**should**	**present**	**itself**	**,**
后	一些	周	帆	,	它	成为	必要的	到	转向	向	这	第一的	海岸	那	应该	展示	本身	,

经过几周的航行，他们不得不驶向出现的第一个海岸。

[tuː; tə]	[leɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[səˈplaɪ]	[ɒv; əv]	[freʃ]	[ˈwɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[prəˈvɪʒ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[lænd]	[əˈpiəriŋ]	,
to	**lay**	**in**	**a**	**supply**	**of**	**fresh**	**water**	**and**	**provisions**	**,**	**and**	**land**	**appearing**	**,**
到	躺	在	一个	供应	的	新鲜的	水	和	条款	,	和	土地	出现	,

铺设淡水和粮食供应设施，以及露出土地，

[ðə; ði]	[ˈves(ə)l]	[ˈæŋkəd]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəmˈpænjənz]	[went]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	.
the	**vessel**	**anchored**	**,**	**when**	**the**	**lady**	**with**	**her**	**companions**	**went**	**on**	**shore**	**.**
这	血管	锚定	,	什么时候	这	女士	和	她	同伴	去	在	支撑	.

船抛锚后，那位女士和她的同伴们上了岸。

[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səˈraʊndɪd]	[baɪ]	[ˈfɔːti]	[ˈrɒbəz]	,	[huː]	[ˈθret(ə)nd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ˈprɪznər]	;
Here	**they**	**were**	**surrounded**	**by**	**forty**	**robbers**	**,**	**who**	**threatened**	**to**	**take**	**them**	**prisoners**	**;**
这里	他们	是	包围	经过	四十	强盗	,	WHO	威胁	到	拿	他们	囚犯	;

他们被四十名强盗包围，强盗威胁要将他们抓起来；

[wen]	[ðə; ði]	[həˈrəʊɪk]	[ˈleɪdi]	,	[dɪˈzaɪərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	[tuː; tə]	[kənˈsiːl]	[ðeə(r)]	[fɪəz]	,	[əˈsjuːmd]	[ə; eɪ]	[ˈsmaɪlɪŋ]	[ˈkaʊntənəns]	,
when	**the**	**heroic**	**lady**	**,**	**desiring**	**her**	**friends**	**to**	**conceal**	**their**	**fears**	**,**	**assumed**	**a**	**smiling**	**countenance**	**,**
什么时候	这	英勇	女士	,	渴望	她	朋友们	到	隐藏	他们的	恐惧	,	假定	一个	微笑	面容	,

当这位英勇的女士为了让朋友们掩饰恐惧，露出微笑时，

[ænd; ənd]	[əˈdresɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbændɪti]	,	[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]	[hɪm]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɔːs]	,
and	**addressing**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**banditti**	**,**	**assured**	**him**	**there**	**would**	**be**	**no**	**occasion**	**for**	**force**	**,**
和	解决	这	首席	的	这	强盗	,	保证	他	那里	会	是	不	场合	为了	力量	,

并对土匪首领保证，不会有动用武力的必要。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəmˈpænjənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	[ðeə(r)]	[lʌv]	,
as	**she**	**and**	**her**	**companions**	**were**	**ready**	**to**	**share**	**their**	**love**	**,**
作为	她	和	她	同伴	是	准备好	到	分享	他们的	爱	,

当她和她的同伴们准备分享他们的爱时，

[ˈbiːɪŋ]	[ˈwɪmɪn]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[ˈpredʒədɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[seks]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[dɪˈvəʊtɪd]	[ðəmˈselvz]	[tuː; tə]	[ˈpleʒə(r)]	,
being	**women**	**who**	**were**	**above**	**the**	**prejudices**	**of**	**their**	**sex**	**,**	**and**	**had**	**devoted**	**themselves**	**to**	**pleasure**	**,**
存在	女性	WHO	是	多于	这	偏见	的	他们的	性别	,	和	有	奉献	他们自己	到	乐趣	,

她们是超越性别偏见、致力于享乐的女性。

[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[rəuv]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðeə(r)]	[ˈves(ə)l]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[kəʊst]	[tuː; tə]	[əˈnʌðə(r)]	,
in	**search**	**of**	**which**	**they**	**roved**	**on**	**board**	**their**	**vessel**	**from**	**one**	**coast**	**to**	**another**	**,**
在	搜索	的	哪个	他们	漫游	在	木板	他们的	血管	从	一	海岸	到	其他	,

为了寻找它，他们驾着船从一个海岸航行到另一个海岸。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and would now stay with them as long as they might wish for their
和 会 现在 停留 和 他们 作为 长的 作为 他们 可能 希望 为了 他们的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

他们会一直陪伴在他们身边，只要他们愿意。

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,
This declaration suiting the depraved minds of the robbers ,
这 宣言 适合 这 堕落的 思想 的 这 强盗 ,

这份声明正合劫匪们的邪恶心意。

[ðeɪ] [leɪd] [ə'saɪd][ðeə(r)] [fɪəs] [lʊks] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['wepənz] ,
they laid aside their fierce looks and warlike weapons ,
他们 铺设 旁边 他们的 凶猛的 看起来 和 好战 武器 ,

他们收起了凶狠的表情和好战的武器，

['brɪŋɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðeə(r)] [ɪk'spektɪd] ['mistrisiz] ,
bringing abundance of all sorts of provisions to regale their expected mistresses ,
带来 丰富 的 全部 排序 的 条款 到 款待 他们的 预期的 情妇们 ,

他们带来了各种各样的丰盛食物，用来款待他们预定的女主人。

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][rɪ'pɑːst] ,
with whom they sat down to a plentiful repast ,
和 谁 他们 卫星 向下 到 一个 丰富 餐饮 ,

他们与这些人一起享用了丰盛的晚餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [waɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]
which was heightened by a store of wines which the lady had brought in
哪个 曾是 增强 经过 一个 店铺 的 葡萄酒 哪个 这 女士 有 带来 在
[hɜː(r); hə(r)] [boʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
her boats from the ship .
她 船 从 这 船 .

再加上这位女士用小船从船上带来的大量葡萄酒，更增添了节日气氛。

[mɜːθ] [ænd; ənd]['dʒɒləti] [prɪ'veɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkəz] ,
Mirth and jollity prevailed ; but the fumes of the liquors ,
欢笑 和 欢乐 最终获胜 ; 但 这 烟雾 的 这 酒 ,

欢声笑语弥漫，但酒气却弥漫开来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɒlətɪk]['leɪdi][hæd; həd] [ɪn'fjuːzd] [strɒŋ] ['əʊpiːɪts] , ['sʌd(ə)nli] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)]
in which the politic lady had infused strong opiates , suddenly operated upon their
在 哪个 这 政治 女士 有 注入 强的 阿片类药物 , 突然 经营的 之上 他们的
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,

那位精明的女士在他们体内注入了强效鸦片，突然间，这些鸦片开始影响他们的感官。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
and they fell down one and all in a state of stupefaction .
和 他们 跌倒 向下 一 和 全部 在 一个 状态 的 震惊 .

他们全都惊愕不已，纷纷倒地。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [druː] [ðə; ði] ['seɪbəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bruːt(ə)l][əd'maiərə][ænd; ənd]
She then with her companions drew the sabres of their brutal admirers and
她 然后 和 她 同伴 画 这 军刀 的 他们的 野蛮 仰慕者 和
[pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [deθ] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
put them all to death excepting the chief ,
放 他们 全部 到 死亡 除外 这 首席 ,

然后，她和同伴们拔出那些残暴崇拜者的佩剑，将他们全部处死，只留下首领一人。

[huːm] [ðeɪ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð] [strɒŋ] [kɔːdz] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]

whom they bound hand and foot with strong cords , and after cutting off his

谁 他们 边界 手 和 脚 和 强的 绳索 ， 和 后 切割 离开 他的

[bɪəd] [ænd; ənd][məˈstɑːʃiəu, -ˈstæ-] ,

beard and mustachios ,

胡须 和 胡子 ，

他们用结实的绳索捆住他的手脚，并剃掉了他的胡须和髭须。

[taɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɪmɪtər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

tied his own cimeter round his neck ,

系 他的 自己的 厘米 圆形的 他的 脖子 ，

他把自己的弯刀系在了脖子上。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz]

leaving him to feel mortification worse than death on the recovery of his senses

离开 他 到 感觉 屈辱 更糟 比 死亡 在 这 恢复 的 他的 感官

,

,

,

让他恢复意识后感受到比死还痛苦的羞辱。

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslɔːtəd] [ˈfeloʊz] , [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

namely , the sight of his slaughtered fellows , and regret at the loss of

即 ， 这 视线 的 他的 屠杀 伙伴们 ， 和 后悔 在 这 损失 的

[hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnd] [ˈhæpinəs] .

his imagined happiness .

他的 想象 幸福 .

也就是说，他目睹了同伴们被屠杀的惨状，并对失去自己想象中的幸福感到懊悔。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðen] [strɪpt] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [welθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The ladies then stripped the caves of the robbers of the vast wealth which they

这 女士们 然后 脱衣舞 这 洞穴 的 这 强盗 的 这 广阔的 财富 哪个 他们

[hæd; həd] [hɔːd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈplʌndə] ,

had hoarded up from their plunders ,

有 囤积 向上 从 他们的 掠夺 ，

然后，这些女士们从盗贼的洞穴中搜刮走了他们从掠夺中积攒的大量财富。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)] [boʊts] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd]

and having carried it on board their boats , with a stock of water and

和 拥有 携带 它 在 木板 他们的 船 ， 和 一个 库存 的 水 和

[prəˈvɪʒ(ə)nz] ,

provisions ,

条款 ，

他们将货物连同水和补给品一起装上船后，

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [wei] [ˈæŋkə(r)] , [ænd; ənd] [seɪld] [traɪˈʌmfənt] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ]

returned to the ship , weighed anchor , and sailed triumphant and rejoicing

返回 到 这 船 ， 称重 锚 ， 和 航行 凯 和 欢欣鼓舞

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [kəʊst] .

from such a dangerous coast .

从 这样的 一个 危险的 海岸 .

返回船上，起锚，凯旋而归，欢欣鼓舞地驶离了如此危险的海岸。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] - [seɪl] [ðeɪ] [əˈɡen] [dɪˈskraɪd] [lænd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɛpɹˈəʊtʃt] , [ænd; ənd]

After some weeks ' sail they again descried land , to which they approached , and

后 一些 周 - 帆 他们 再次 描述 土地 ， 到 哪个 他们 接近 ， 和

[dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈhɑːbə(r)] ,

discovered a spacious harbour ,

发现 一个 宽敞 港口 ，

经过几周的航行，他们再次发现了陆地，于是靠近，发现了一个宽阔的港口。

[raʊnd]	[wɪtʃ]	[rəʊz]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	['sɪti]	,	[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sə'blaɪmli]	['lɒfti]	,
round	**which**	**rose**	**a**	**vast**	**city**	**,**	**the**	**buildings**	**of**	**which**	**were**	**sublimely**	**lofty**	**,**
圆形的	哪个	玫瑰	一个	广阔的	城市	，	这	建筑物	的	哪个	是	极致地	高远	，

周围耸立着一座巨大的城市，城内建筑雄伟壮丽。

[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	[flaɪts]	[ɒv; əv]	['mɑːb(ə)l]	[steps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[edʒ]	,
adorned	**with**	**flights**	**of**	**marble**	**steps**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**,**
装饰	和	航班	的	大理石	步骤	到	这	水的	边缘	，

装饰着通往水边的大理石台阶，

[ænd; ənd]	[kraʊnd]	[wɪð]	[dəʊmz]	[ænd; ənd]	[ˌmɪnə'ret]	[t'ɒpt]	[wɪð]	['pɪnəklz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	.
and	**crowned**	**with**	**domes**	**and**	**minarets**	**topped**	**with**	**pinnacles**	**of**	**gold**	**.**
和	加冕	和	穹顶	和	宣礼塔	顶峰	和	巅峰	的	金子	.

顶部是圆顶和尖塔，塔尖上装饰着金色尖顶。

[ðə; ði]	['entəpraɪzɪŋ]	['leɪdi]	['hævɪŋ]	['æŋkəd]	,	[kləʊðd]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjənz]	[ɪn]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[meɪl]	['hæbɪts]	;
The	**enterprising**	**lady**	**having**	**anchored**	**,**	**clothed**	**herself**	**and**	**her**	**companions**	**in**	**magnificent**	**male**	**habits**	**;**
这	进取	女士	拥有	锚定	，	穿着衣服	她自己	和	她	同伴	在	壮丽	男性	习惯	；

这位精明的女士停泊好船只后，便让自己和同伴们穿上华丽的男装；

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	[bəʊts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hɔɪstɪd]	[aʊt]	,
after	**which**	**she**	**ordered**	**the**	**boats**	**to**	**be**	**hoisted**	**out**	**,**
后	哪个	她	订购	这	船	到	是	吊起	出去	，

随后她下令将船只吊出水面。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rəud]	[ə'ʃɔː(r)]	[baɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kruː]	['rɪtʃli]	[drest]	.
and	**they**	**were**	**rowed**	**ashore**	**by**	**part**	**of**	**their**	**crew**	**richly**	**dressed**	**.**
和	他们	是	划船	岸上	经过	部分	的	他们的	全体人员	丰富	穿着	.

他们被部分身着华丽的船员划船送上岸。

[ɒn]	['lændɪŋ]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɪn]	['mɔːnɪŋ]	,
On	**landing**	**,**	**they**	**found**	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**city**	**in**	**mourning**	**,**
在	降落	，	他们	成立	全部	这	居民	的	这	城市	在	丧	，

他们登陆后发现，全城居民都在哀悼。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	['dəʊlf(ə)l]	[ˌlæmən'teɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[leɪt]	['sʌltən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[daɪd]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
and	**making**	**doleful**	**lamentation**	**for**	**their**	**late**	**sultan**	**,**	**who**	**had**	**died**	**only**	**a**	**few**	**days**	**before**	**.**
和	制作	悲伤的	哀叹	为了	他们的	晚的	苏丹	，	WHO	有	死亡	仅有的	一个	很少	天	前	.

他们为几天前去世的苏丹哀悼不已。

[ðə; ði]	['gælənt]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[səʊ]	['nəʊbli]	[ə'tendɪd]	[kri'eɪtɪd]	[mʌtʃ]	[sə'praɪz]	,
The	**gallant**	**appearance**	**of**	**a**	**stranger**	**so**	**nobly**	**attended**	**created**	**much**	**surprise**	**,**
这	英勇	外貌	的	一个	陌生人	所以	高贵地	参加	创建	很多	惊喜	，

一位陌生人的英俊潇洒、衣着考究的出现，引起了许多人的惊讶。

[ænd; ənd]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[wɒz; wəz]	['ɪnstəntli]	[kən'veɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,
and	**intelligence**	**of**	**the**	**arrival**	**was**	**instantly**	**conveyed**	**to**	**the**	**vizier**	**,**
和	智力	的	这	到达	曾是	即刻	传递	到	这	维齐尔	，

到达的消息立即传达给了宰相。

[huː]	['æktɪd]	[æz; əz]	['riːdʒənt]	[tɪl]	[ðə; ði]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	['mɒnək]	,
who	**acted**	**as**	**regent**	**till**	**the**	**election**	**of**	**a**	**new**	**monarch**	**,**
WHO	行动	作为	摄政	直到	这	选举	的	一个	新的	君主	，

在选出新君主之前，他一直担任摄政王。

[wɪtʃ] ['serəməni] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
which ceremony was just on the point of taking place .
哪个 仪式 曾是 只是 在 这 观点 的 采取 地方 .

仪式即将举行。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [feɪt]
The minister , who thought he perceived in such a critical arrival the work of fate
这 部长 , WHO 想法 他 感知 在 这样的 一个 批判的 到达 这 工作 的 命运
,
,
,

这位部长认为，他从这次关键的到来中看到了命运的安排。

[ɪ'miːdiətli] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [prɪns] , [huːm] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]
immediately waited on the now supposed prince , whom he invited to be
立即地 等待 在 这 现在 据称 王子 , 谁 他 受邀 到 是
['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
present at the election ;
展示 在 这 选举 ;

他立即去拜访了这位如今被认为是王子的男子，并邀请他出席选举；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [wen] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] ['sʌltən] [daɪd] [wɪ'ðaʊt]
at the same time informing him that when in this kingdom a sultan died without
在 这 相同的 时间 通知 他 那 什么时候 在 这 王国 一个 苏丹 死亡 没有
['ɪʃuː] ,
issue ,
问题 ,

同时告知他，在这个王国里，如果苏丹去世时没有子嗣，

[ðə; ði] [lɔːz] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the laws appointed that his successor should be chosen by the alighting of a
这 法律 任命 那 他的 接班人 应该 是 选定 经过 这 下车 的 一个
[bɜːd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
bird on his shoulder ,
鸟 在 他的 肩膀 ,

法律规定，他的继任者应由一只鸟落在他的肩上来选出。

[wɪtʃ] [bɜːd] [wʊd] [biː; bi] [let] [flai] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
which bird would be let fly among the crowd assembled in the square before the
哪个 鸟 会 是 让 飞 之中 这 人群 组装 在 这 正方形 前 这
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

哪只鸟会被放飞到聚集在宫殿前广场上的人群中?

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [prɪns] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz]
The seeming prince accepted the invitation , and with the disguised ladies was
这 似乎 王子 公认 这 邀请 , 和 和 这 伪装 女士们 曾是
['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [pə'vɪliən] ,
conducted to a gorgeous pavilion ,
实施 到 一个 华丽的 亭 ,

这位假扮王子的男子接受了邀请，并与乔装打扮的女眷们一起被引至一座华丽的亭台楼阁。

['əʊpən][ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['serəməni] .
open on all sides , to view the ceremony .
打开 在 全部 侧面 , 到 看法 这 仪式 .

四面敞开，方便观看仪式。

[ðə; ði] [ˈɒmɪnəs] [bɜːd] [ˈbiːɪŋ] [ˈluːs(ə)nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [sɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
The ominous bird being loosened from his chain , soared into the air to a
这 不祥的 鸟 存在 松动 从 他的 链 , 飙升 进入 这 空气 到 一个
[greɪt] [haɪt] ,
great height ,
伟大的 高度 ,

那只凶猛的鸟儿挣脱了锁链，翱翔到高空。

[ðen] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈsendɪŋ] , [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)] [rɪˈpiːtɪdli] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð]
then gradually descending , flew round and round the square repeatedly , even with
然后 逐步地 下降 , 飞翔 圆形的 和 圆形的 这 正方形 反复 , 甚至 和
[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [spekˈtetər] .
the faces of the spectators .
这 面孔 的 这 观众 .

然后逐渐下降，在广场上反复盘旋，甚至与观众的脸部齐平。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈvɪliən] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
At length it darted into the pavilion , where the lady and her
在 长度 它 飞镖 进入 这 亭 , 在哪里 这 女士 和 她
[kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] ,
companions were seated ,
同伴 是 坐着 ,

最后，它飞快地冲进了凉亭，那位女士和她的同伴们正坐在那里。

[ˈflʌtə] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] ,
fluttered around her head , and at length rested upon her shoulder ,
飘动 大约 她 头 , 和 在 长度 休息 之上 她 肩膀 ,

它在她头顶盘旋，最后落在了她的肩膀上。

[ˈgɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , [ˈstretʃɪŋ] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [flæpɪŋ]
giving at the same time a cry of exultation , stretching its neck , and flapping
给予 在 这 相同的 时间 一个 哭 的 大喜 , 伸展 它是 脖子 , 和 扑
[ɪts] [wɪŋz] .
its wings .
它是 翅膀 .

它一边发出欢呼声，一边伸长脖子，拍打翅膀。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [vɪˈzɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɔːtiːəz] [baʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Immediately upon this , the viziers and courtiers bowed themselves to the ground ,
立即地 之上 这 , 这 维齐尔 和 朝臣 鞠躬 他们自己 到 这 地面 ,

话音刚落，大臣和朝臣们立刻俯身跪倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsembəld] [kraʊd] [ˈprɒsˌtreɪtid] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , " [lɒŋ]
and the assembled crowd prostrated themselves on the earth , crying out , " Long
和 这 组装 人群 俯卧 他们自己 在 这 地球 , 哭泣 出去 , " 长的
[lɪv; laɪv][ˈaʊə(r)] [ˈglɔːriəs] [ˈsʌltən] ,
live our glorious sultan ,
居住 我们的 辉煌 苏丹 ,

聚集的人群俯伏在地，高呼：“我们光荣的苏丹万岁！”

[ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] , [ðə; ði] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈkriːz] [ɒv; əv] [feɪt] !
the chosen of Providence , the elected by the decrees of fate !
这 选定 的 普罗维登斯 , 这 当选 经过 这 法令 的 命运 !

天意所选，命运所定！

" [ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈkɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
" The disguised lady was instantly conducted to the palace , seated on a splendid
" 这 伪装 女士 曾是 即刻 实施 到 这 宫殿 , 坐着 在 一个 灿烂
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

“那位乔装打扮的女士立刻被引到宫殿里，坐在一个华丽的宝座上。”

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['empaɪə(r)] ;
and proclaimed amidst the acclamations of the people , sovereign of an extensive empire ;
和 宣布 在……之中 这 掌声 的 这 人们 , 主权 的 一个 广泛的 帝国 ;

在人民的欢呼声中，他被宣布为幅员辽阔的帝国的君主；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
nor were the abilities of her mind unequal to the task of government .
也不 是 这 能力 的 她 头脑 不等 到 这 任务 的 政府 .

她的才智也足以胜任政府的重任。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['sʌltən] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] ;
In a few days the vizier offered to the supposed sultan his daughter in marriage ;
在 一个 很少 天 这 维齐尔 提供 到 这 据称 苏丹 他的 女儿 在 婚姻 ;

几天后，维齐尔将女儿许配给了这位假扮的苏丹；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] , [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [mæg'nɪfɪsns] ;
and his offer being accepted , the nuptials were celebrated with the utmost magnificence ;
和 他的 提供 存在 公认 , 这 婚礼 是 著名 和 这 极致 壮丽 ;

他的求婚被接受后，婚礼以极其盛大的方式举行；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] , [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kə'res] ,
but what was the astonishment of the bride , when , instead of being caressed ,
但 什么 曾是 这 惊讶 的 这 新娘 , 什么时候 , 反而 的 存在 被爱抚 ,

但当新娘没有得到爱抚时，她该是多么惊讶啊！

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒn] [rɪ'taɪərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [kəʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] , [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
the sultan on retiring with her became cold and reserved , rose from her ,
这 苏丹 在 退休 和 她 成为 寒冷的 和 预订的 , 玫瑰 从 她 ,

苏丹与她一同隐退后变得冷漠疏离，从她身边起身离开。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [preə(r)] .
and spent the night in prayer .
和 花费 这 夜晚 在 祷告 .

他们整夜都在祈祷。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [huː] ,
In the morning the sultana was questioned by her mother ; who ,
在 这 早晨 这 苏丹娜 曾是 被质问 经过 她 母亲 ; WHO ,

早上，苏丹娜被她的母亲审问；她的母亲是……

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [əb'zɜːvd] ,
on her relating the behaviour of the husband , observed ,
在 她 相关 这 行为 的 这 丈夫 , 观察到 ,

在她叙述丈夫的行为时，观察到：

[ðæt]	['pɒsəbli]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	['əʊvə(r)]	[rɪ'zɜːvd]	;
that	**possibly**	**from**	**his**	**youth**	**he**	**might**	**be**	**over**	**reserved**	**;**
那	可能	从	他的	青年	他	可能	是	超过	预订的	;

或许他从小就性格比较内向；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[lʌv]	[wʊd]	['nætʃ(ə)rəli]	[ɪn]	[taɪm]	['ɒpəreɪt]	[ɪts]	[ɪ'fekt]	.
but	**that**	**love**	**would**	**naturally**	**in**	**time**	**operate**	**its**	**effect**	**.**
但	那	爱	会	自然	在	时间	操作	它是	影响	.

但这份爱终究会在时间的长河中发挥作用。

['sevrəl]	['iːvnɪŋz]	[pɑːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	[braɪd]	,	['mɔːtɪfaɪd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	['kəʊldnəs]
Several	**evenings**	**past**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**,**	**when**	**the**	**bride**	**,**	**mortified**	**at**	**such**	**coldness**
一些	晚上	过去的	在	这	相同的	方式	,	什么时候	这	新娘	,	羞愧难当	在	这样的	寒冷

,	
,	
,	

连续几个晚上都是如此，新娘对这种冷漠感到羞愧难当。

[kʊd; kəd]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[rɪ'streɪn]	[hɜː'self]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[waɪ]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dɪs'laɪkt]
could	**no**	**longer**	**restrain**	**herself**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**if**	**you**	**disliked**
可以	不	更长	抑制	她自己	,	和	说	,	"	为什么	,	我的	主	,	如果	你	不喜欢

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	,

她再也按捺不住，说道：“大人，如果您不喜欢我，

[dɪd]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[waɪf]	?
did	**you**	**take**	**me**	**to**	**wife**	**?**
做过	你	拿	我	到	妻子	?

你带我去见老婆了吗?

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[nɒt]	[æz; əz]	['ʌðə(r)]	[men]	,	[tel]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	,
but	**if**	**you**	**love**	**not**	**as**	**other**	**men**	**,**	**tell**	**me**	**so**	**,**
但	如果	你	爱	不是	作为	其他	男人	,	告诉	我	所以	,

但如果你不像其他男人那样去爱，请告诉我。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	['sʌfə(r)]	[maɪ]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[ɪn]	['saɪləns]	.
and	**I**	**will**	**suffer**	**my**	**misfortune**	**in**	**silence**	**.**
和	我	将要	遭受	我的	不幸	在	沉默	.

我将默默承受我的不幸。

"	[ðə; ði]	['leɪdi]	,	[muːvd]	[baɪ]	[ðɪs]	[rɪ'mɒnstrəns]	,	[rɪ'plaɪd]	,	"	[məʊst]	['vɜːtʃuəs]	[ˌprɪn'ses]
"	**The**	**lady**	**,**	**moved**	**by**	**this**	**remonstrance**	**,**	**replied**	**,**	**"**	**Most**	**virtuous**	**princess**
"	这	女士	,	已搬	经过	这	抗议	,	回复	,	"	最多	有德行的	公主

,	
,	
,	

“那位女士被这番劝诫所感动，回答说：‘最贤良的公主，

[wʊd]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[seɪk]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seks]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	[ˌem 'iː]	;	[bʌt; bət]	,	
would	**that**	**for**	**your**	**sake**	**I**	**were**	**of**	**the**	**sex**	**you**	**suppose**	**me**	**;**	**but**	**,**	
会	那	为了	你的	清酒	我	是	的	这	性别	你	认为	我	;	但	,	

[ə'læs]	!
alas	**!**
唉	!

但愿为了你，我是你所认为的那种性别；但是，唉！

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ɪn]	[lʌv]	.
I	**am**	**like**	**you**	**a**	**woman**	**,**	**disappointed**	**in**	**love**	**.**
我	是	喜欢	你	一个	女士	,	失望的	在	爱	.

我和你一样，也是个在爱情中失望的女人。

"	[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	[əd'ventʃəz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌʌndə'gɒn]	[sɪns]
"	**She**	**then**	**related**	**to**	**her**	**the**	**wonderful**	**adventures**	**she**	**had**	**undergone**	**since**
"	她	然后	有关的	到	她	这	精彩的	冒险	她	有	经历	自从

['liːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	,
leaving	**her**	**father's**	**house**	**,**
离开	她	父亲的	房子	,

然后，她向她讲述了自己离开父亲家后所经历的奇妙冒险。

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪərz]	['dɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ə'fektɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[vau]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
at	**which**	**the**	**vizier's**	**daughter**	**was**	**so**	**affected**	**that**	**she**	**vowed**	**for**	**her**
在	哪个	这	维齐尔的	女儿	曾是	所以	做作的	那	她	发誓	为了	她

[ə; eɪ]	['lɑːstɪŋ]	['frendʃɪp]	,
a	**lasting**	**friendship**	**,**
一个	持久	友谊	,

维齐尔的女儿深受感动，发誓要与她结下终生的友谊。

[ə'griːd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	['siːkrət]	,
agreed	**to**	**keep**	**her**	**secret**	**,**
同意	到	保持	她	秘密	,

同意保守她的秘密，

[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪl]	[sʌtʃ]	[taɪmz]	[æz; əz]	[tʃɑːns]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'stɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	.
and	**live**	**with**	**her**	**till**	**such**	**times**	**as**	**chance**	**should**	**restore**	**her**	**lover**	**.**
和	居住	和	她	直到	这样的	时代	作为	机会	应该	恢复	她	情人	.

与她一起生活，直到机缘巧合之下，她的爱人再次出现。

[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['kaɪndnəs]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['prɒmɪst]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]
In	**return**	**for**	**this**	**kindness**	**the**	**lady**	**promised**	**that**	**should**	**the**	**object**	**of**
在	返回	为了	这	仁慈	这	女士	承诺	那	应该	这	目的	的

[hɜː(r); hə(r)]	[ə'fekʃən]	['evə(r)]	[ə'raɪv]	,
her	**affections**	**ever**	**arrive**	**,**
她	情感	曾经	到达	,

为了报答这份恩情，这位女士承诺，如果她心仪的人有朝一日到来，

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['mæri]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['presɪdəns]	[ɪn]	[ðə; ði]
he	**should**	**marry**	**them**	**both**	**,**	**and**	**that**	**she**	**should**	**have**	**the**	**precedence**	**in**	**the**
他	应该	结婚	他们	两个都	,	和	那	她	应该	有	这	优先权	在	这

['serəməni]	[ɒv; əv]	['juːniən]	.
ceremony	**of**	**union**	**.**
仪式	的	联盟	.

他应该为他们俩主持婚礼，并且在婚礼仪式上她应该占据主导地位。

[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	['hævɪŋ]	[ðʌs]	[ə'griːd]	,	[ðə; ði]	[vɪ'zɪərz]	['dɔːtə(r)]	[ri'gein, riː-]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪəflnəs]
The	**two**	**friends**	**having**	**thus**	**agreed**	**,**	**the**	**vizier's**	**daughter**	**regained**	**her**	**cheerfulness**
这	二	朋友们	拥有	因此	同意	,	这	维齐尔的	女儿	恢复	她	愉悦

,
,
,

两位朋友达成一致后，宰相的女儿恢复了笑容。

[ænd; ənd]	[miːnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	['mʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[frendz]
and	**means**	**were**	**taken**	**to**	**convince**	**her**	**father**	**,**	**mother**	**,**	**and**	**friends**
和	方法	是	已采取	到	说服	她	父亲	,	母亲	,	和	朋友们

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒnsə'meɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nʌpʃlz]	.
of	**the**	**consummation**	**of**	**the**	**nuptials**	**.**
的	这	圆房	的	这	婚礼	.

他们采取了各种手段，说服她的父母和朋友相信婚礼已经圆满完成。

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	['pɜːfɪkt]	['hæpinəs]	[tə'geðə(r)]	,
From	**this**	**time**	**they**	**lived**	**in**	**perfect**	**happiness**	**together**	**,**
从	这	时间	他们	居住地	在	完美的	幸福	一起	,

从此他们过上了幸福美满的生活。

[wʌn]	['eksəsaɪzɪŋ]	[ðə; ði]	[ɔː'θɒrəti]	[ɒv; əv]	['sʌltən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,
one	**exercising**	**the**	**authority**	**of**	**sultan**	**to**	**the**	**satisfaction**	**of**	**the**	**subject**	**,**
一	锻炼	这	权威	的	苏丹	到	这	满意	的	这	主题	,

以苏丹的权威行使臣民满意的人

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [waɪf] ;
and the other acting the part of a satisfied and obedient wife ;
和 这 其他 表演 这 部分 的 一个 使满意 和 听话 妻子 ;
而另一方则扮演一位满足顺从的妻子；

[bʌt; bət] [stɪl] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['hʌzbənd] .
but still both were anxious to meet their mutual husband .
但 仍然 两个都 是 焦虑的 到 见面 他们的 相互的 丈夫 .
但她们俩仍然渴望见到她们的共同丈夫。

[æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
As the capital of the kingdom was a mart for most nations of the
作为 这 首都 的 这 王国 曾是 一个 市场 为了 最多 国家 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,
由于王国的首都是世界上大多数国家的集市，

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['sʌltən] [fɔːmd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['strætədʒəm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
the pretended sultan formed the following stratagem for discovering her
这 假装 苏丹 形成 这 下列的 策略 为了 发现 她
[bɪ'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,
假扮苏丹的苏丹制定了以下策略来寻找她的心上人：

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
not doubting but that he would travel over all parts of the world in search of
不是 怀疑 但 那 他 会 旅行 超过 全部 部分 的 这 世界 在 搜索 的
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .
the object of his affection .
这 目的 的 他的 感情 .
毫不怀疑，他会走遍世界各地去寻找他心爱的人。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [bɑːθs] [hɒt]
She erected a most magnificent caravanserai , furnished with baths hot
她 竖立 一个 最多 壮丽 商队旅馆 , 提供 和 浴室 热的
[ænd; ənd][kəʊld] ,
and cold ,
和 寒冷的 ,
她建造了一座极其宏伟的商队旅馆，里面配备了冷热水浴室。

[ænd; ənd] ['evri] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] ['trævələ(r)] .
and every convenience for the weary traveller .
和 每一个 方便 为了 这 厌倦 游客 .
并为疲惫的旅行者提供各种便利。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
When it was finished , she issued a proclamation ,
什么时候 它 曾是 完成的 , 她 发布 一个 公告 ,
完成后，她发布了一项公告。

[ðæt] ['soʊdʒɜːrnərz][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that sojourners from all parts should be welcome to lodge in it ,
那 旅居者 从 全部 部分 应该 是 欢迎 到 小屋 在 它 ,
欢迎来自四面八方的旅人前来下榻。

[ænd; ənd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['evri] ['nesəsəri] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] [ðəm'selvz] [ɪn]
and be provided with every necessary till they could accommodate themselves in
和 是 假如 和 每一个 必要的 直到 他们 可以 容纳 他们自己 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

并向他们提供一切必需品，直到他们能够在城里安顿下来为止。

[ɔː(r)] [pə'sjuːd] , [ɪf] ['əʊnli] ['trævələz] , [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] .
or pursued , if only travellers , their journey to another part .
或者 追击 , 如果 仅有的 旅行者 , 他们的 旅行 到 其他 部分 .

或者，如果只是旅行者的话，他们会继续前往另一处。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [æn; ən][ɪg'zækt]['stætʃuː][ɒv; əv] [hɜː'self] ,
Over the gate of this edifice she placed an exact statue of herself ,
超过 这 门 的 这 大厦 她 放置 一个 精确的 雕像 的 她自己 ,

她在这座建筑的大门上方放置了一尊与自己一模一样的雕像。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['streɪndʒə(r)] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and gave orders to the guards that whatever stranger , on looking at it ,
和 给予 订单 到 这 守卫 那 任何 陌生人 , 在 寻找 在 它 ,

并命令卫兵，无论哪个陌生人，只要看到它，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ʌtə(r)] [wɜːdz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]
should shew signs of agitation , or utter words signifying that he knew the
应该 展示 标志 的 搅动 , 或者 说出 字 表示 那 他 知道 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

如果表现出激动的迹象，或者说出表明他知道原文的话语，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
should be immediately seized and confined in the palace .
应该 是 立即地 查获 和 受限 在 这 宫殿 .

应立即将其逮捕并关押在宫殿内。

['meni] [wiːks] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['entəpraɪzɪŋ] ['leɪdi] ,
Many weeks had not passed when the father of this enterprising lady ,
许多 周 有 不是 通过了 什么时候 这 父亲 的 这 进取 女士 ,

几周过去了，这位精明能干的女士的父亲……

[huː] [hæd; həd] ['trævld] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ə'raɪvd]
who had travelled many thousands of miles in search of his daughter , arrived
WHO 有 旅行 许多 数千 的 英里 在 搜索 的 他的 女儿 , 到达的
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
at the gate ,
在 这 门 ,

他跋涉数千英里寻找女儿，终于到达了大门前。

[ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː] , [ɪk'skleɪmd] , " [ə'læs] ! [ə'læs] !
and on seeing the statue , exclaimed , " Alas ! alas !
和 在 看到 这 雕像 , 惊呼 , " 唉 ! 唉 !

看到雕像后，他惊呼道：“唉！唉！”

[haʊ] [laɪk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [lɒst] [tʃaɪld] !
how like my poor , lost child !
如何 喜欢 我的 贫穷的 , 丢失的 孩子 !

多么像我那可怜的、迷路的孩子啊！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːtmənt]
" He was immediately carried to the palace , lodged in a magnificent apartment
" 他 曾是 立即地 携带 到 这 宫殿 , 已提交 在 一个 壮丽 公寓
, ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] ;
, treated with the highest respect ;
, 治疗 和 这 最高 尊重 ;

“他立即被送往宫殿，安置在一间豪华的房间里，受到最高的礼遇；

[bʌt; bət] [kept] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd]
but kept in complete ignorance as to the cause of his confinement and
但 保留 在 完全的 无知 作为 到 这 原因 的 他的 监禁 和
[hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [feɪt] .
his future fate .
他的 未来 命运 .

但他对自己被囚禁的原因和未来的命运却一无所知。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [dɪs'kɒnsələt] ['nefjuː] , [huː] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not long after this , his disconsolate nephew , who , on the departure of the
不是 长的 后 这 , 他的 沮丧的 侄子 , WHO , 在 这 离开 的 这
['tretʃərəs] ['kæptɪn] ,
treacherous captain ,
奸诈 队长 ,

不久之后，他那悲痛欲绝的侄子，在奸诈的船长离开后，

[hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ə'raɪvd] ,
had wandered from city to city in hopes of finding his mistress , arrived ,
有 漫步 从 城市 到 城市 在 希望 的 寻找 他的 情妇 , 到达的 ,
他四处漂泊，从一个城市到另一个城市，希望能找到他的情妇，最终到达了目的地。

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] .
and repaired to the caravanserai .
和 已修复 到 这 商队旅馆 .

并修缮至商队旅馆。

[ɒn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] ; [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] :
On sight of the statue his feelings overcame him ; he sighed and fainted :
在 视线 的 这 雕像 他的 情怀 克服 他 ; 他 叹了口气 和 昏厥 :

看到雕像后，他百感交集，叹了口气，昏了过去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
when he was taken up by the guards and lodged in the palace ,
什么时候 他 曾是 已采取 向上 经过 这 守卫 和 已提交 在 这 宫殿 ,

当他被卫兵带走并安置在宫殿里时，

[weə(r)] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
where being come to himself ,
在哪里 存在 来 到 他自己 ,

他终于恢复了自我意识。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [də'mestɪk] ,
he was astonished at the respect and attention paid him by the domestics ,
他 曾是 惊讶 在 这 尊重 和 注意力 有薪酬的 他 经过 这 家政 ,
他对佣人们给予他的尊重和关注感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] ;
and the splendid manner in which he was entertained ;
和 这 灿烂 方式 在 哪个 他 曾是 娱乐 ;

以及他所受到的盛情款待；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [in'kwaiə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] ,
but it was in vain that he inquired the cause of his detention ,
但 它 曾是 在 徒劳 那 他 询问 这 原因 的 他的 拘留 ,
但他询问自己被拘留的原因却毫无结果。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['biːɪŋ] , " [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [lɔːd] ,
the only answer he could get being , " Have patience , my lord ,
这 仅有的 回答 他 可以 得到 存在 , " 有 耐心 , 我的 主 ,

他得到的唯一回答是：“请耐心等待，大人。”

[ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [jɔː'self] [tɪl] ['prɒvɪdəns] [ʃæl; ʃəl] [friː] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kən'faɪnmənt] .
and repose yourself till Providence shall free you from our confinement .
和 休息 你自己 直到 普罗维登斯 将 自由的 你 从 我们的 监禁 .

安息吧，直到天佑将你从我们的囚禁中解救出来。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Soon after this the master of the ship ,
" 很快 后 这 这 掌握 的 这 船 ,

“此后不久，船长……”

[huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [pɔːt] ['ɑːftə(r)] [pɔːt] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [riːtʃt] [ðə; ði]
who had visited port after port in hopes of recovering his vessel , reached the
WHO 有 到访 港口 后 港口 在 希望 的 恢复中 他的 血管 , 达到 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

他曾辗转多个港口，希望能找回自己的船只，最终抵达了这座城市。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]
and hearing of the hospitality with which all strangers were received at the
和 听力 的 这 热情好客 和 哪个 全部 陌生人 是 已收到 在 这
[ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
caravanserai of the sultan ,
商队旅馆 的 这 苏丹 ,

听说苏丹的商队旅馆热情款待所有陌生人，

[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ; [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]
repaired to the gateway ; but no sooner had he cast his eyes on the
已修复 到 这 网关 ; 但 不 很快 有 他 投掷 他的 眼睛 在 这
['stætʃuː] ,
statue ,
雕像 ,

他走到大门前；但他刚一看到那尊雕像，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑː] !
than he exclaimed , " Ah !
比 他 惊呼 , " 啊 !

然后他惊呼道：“啊！”

[haʊ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtfl] [jet] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [huː] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] [baɪ]
how like to the artful yet virtuous woman who cheated me of my property by
如何 喜欢 到 这 巧 然而 有德行的 女士 WHO 作弊 我 的 我的 财产 经过
['stiːlɪŋ] [maɪ] [ʃɪp] .
stealing my ship .
偷窃 我的 船 .

多么像那个狡猾而又善良的女人，她偷走了我的船，骗走了我的财产。

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
" Immediately he was seized by the guards , and conveyed to the palace ,
" 立即地 他 曾是 查获 经过 这 守卫 , 和 传递 到 这 宫殿 ,
[bʌt; bət] ['triːtɪd] [wɪð] ['kaɪndnəs] .
but treated with kindness .
但 治疗 和 仁慈 .

“他立即被卫兵抓住，押送到宫殿，但受到了善待。”

['meni] [deɪz] [hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] , [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] ,
Many days had not succeeded to this event , when the sultan and the vizier ,
许多 天 有 不是 成功了 到 这 事件 , 什么时候 这 苏丹 和 这 维齐尔 ,

许多天过去了，这件事仍然没有成功，苏丹和维齐尔……

[huːz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɑːtfəli] ['kærid] [ə'weɪ]
whose daughter with the thirty - nine ladies had been so artfully carried away
谁 女儿 和 这 三十 - 九 女士们 有 到过 所以 巧妙地 携带 离开
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
from them by the enterprising heroine of this history ,
从 他们 经过 这 进取 女英雄 的 这 历史 ,

她与三十九位女士所生的女儿，被本故事中那位精明能干的女主人公巧妙地从她们身边带走了。

[meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] , [ænd; ənd] [ɒn]
made their appearance at the gateway of the caravanserai , and on
制成 他们的 外貌 在 这 网关 的 这 商队旅馆 , 和 在
[bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['stætʃuː] ,
beholding the statue ,
凝视 这 雕像 ,

他们出现在商队旅馆的门口，一眼就看到了那尊雕像。

[kraɪd] [aʊt] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [dɪ'praɪvd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
cried out , " Surely this is the likeness of her who deprived us of our
哭 出去 , " 一定 这 是 这 相似 的 她 WHO 被剥夺的 我们 的 我们的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

她喊道：“这肯定就是那个夺走我们孩子的女人的模样；

[ɑː] ! [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] !
ah ! that we could find her and be revenged on her hypocrisy !
啊 ! 那 我们 可以 寻找 她 和 是 复仇 在 她 虚伪 !

啊！但愿我们能找到她，好好报复她的虚伪！

" [ɒn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌæpri'hend] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,
" On saying this they were apprehended and taken to the palace ,
" 在 说 这 他们 是 被捕 和 已采取 到 这 宫殿 ,

“说完这话，他们就被逮捕并带到了宫殿。”

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [ə'pɑːtmənts] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ræŋk] .
where they were conducted to apartments suitable to their rank .
在哪里 他们 是 实施 到 公寓 合适的 到 他们的 秩 .

他们被送往与其等级相符的公寓。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bændɪti] , [huː] ,
In a few days afterwards the chief of the banditti , who ,
在 一个 很少 天 然后 这 首席 的 这 强盗 , WHO ,

几天后，匪首……

['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪəfəl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ri'vendʒ] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
burning with the ireful resolution of revenging the deaths of his associates ,
燃烧 和 这 愤怒的 解决 的 复仇 这 死亡人数 的 他的 同事 ,

他心中燃起复仇的怒火，决心为死去的同伴报仇。

[hæd; həd] ['trævld] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
had travelled from place to place in hopes of finding the object of
有 旅行 从 地方 到 地方 在 希望 的 寻找 这 目的 的
[hɪz; ɪz] ['fjʊəri] ,
his fury ,
他的 愤怒 ,

他四处奔波，希望能找到令他愤怒的对象。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː] , [rɔːd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
arrived at the gateway , and observing the statue , roared out in a rage ,
到达的 在 这 网关 ， 和 观察 这 雕像 ， 咆哮 出去 在 一个 愤怒 ，

到达城门前，看到雕像，他勃然大怒，咆哮起来。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][maɪ] [tɔː'mentə] ; [əʊ] !
" Surely this is the resemblance of my tormenter ; oh !
" 一定 这 是 这 相似 的 我的 折磨者 ； 哦 ！

“这肯定很像我的折磨者；哦！

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [miːt] [ðaɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
that I could meet thy original ,
那 我 可以 见面 你的 原来的 ，

我能遇见你的真身，

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
so that I might have the satisfaction of making her blood atone for the
所以 那 我 可能 有 这 满意 的 制作 她 血 赎罪 为了 这
['mɜːdə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] !
murder of my friends !
谋杀 的 我的 朋友们 ！

这样我就可以让她的鲜血赎清我朋友被谋杀的罪孽，从而获得满足感！

" ['ɪnstəntli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" Instantly , as he had spoken , the guards at the gate rushing upon him ,
" 即刻 ， 作为 他 有 说 ， 这 守卫 在 这 门 匆忙 之上 他 ，

“话音刚落，门口的卫兵立刻朝他冲了过来，

[baʊnd] [hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [kən'veɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
bound him hand and foot , conveyed him to the palace ,
边界 他 手 和 脚 ， 传递 他 到 这 宫殿 ，

把他手脚捆起来，押送到宫殿。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [fed] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːrsɪst]
where he was confined in a loathsome dungeon , and fed on the coarsest
在哪里 他 曾是 受限 在 一个 令人厌恶的 地牢 ， 和 美联储 在 这 最粗糙
['vaɪəndz] .
viands .
菜肴 .

他被囚禁在一个令人作呕的地牢里，只能吃最粗糙的食物。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['sʌltən] ['hævɪŋ] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
The pretended sultan having now all the parties in her power ,
这 假装 苏丹 拥有 现在 全部 这 各方 在 她 力量 ，

这位假扮苏丹的女子如今已将所有势力都掌控在自己手中。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə'sendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɪn] [fʊl] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
one morning ascended her throne in full audience , and commanded them to
一 早晨 上升 她 王座 在 满的 观众 ， 和 命令 他们 到
[biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
be brought before her .
是 带来 前 她 .

一天早晨，她登上王位，在众人的注视下，命令将他们带到她面前。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][əʊ'beɪs(ə)ns] ,
When they had made their obeisance ,
什么时候 他们 有 制成 他们的 服从 ，

他们行完礼后，

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə]
she commanded them to relate the cause of their having journeyed to
她 命令 他们 到 涉及 这 原因 的 他们的 拥有 旅程 到
[hɜː(r); hə(r)]['kæpɪt(ə)l] ;
her capital ;
她 首都 ;

她命令他们说明前往她都城的原因；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ['rendəd] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] : [ə'pɒn]
but the royal presence rendered them incapable of uttering a word : upon
但 这 皇家 在场 渲染 他们 无法 的 发出声音 一个 单词 : 之上
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
which she exclaimed ,
哪个 她 惊呼 ,

但王室的存在使他们哑口无言，她便惊呼道：

" [sɪns] [juː; jʊ] ['kænɒt] [spiːk] , [ai] [wɪl] ;
" Since you cannot speak , I will ;
" 自从 你 不能 说话 , 我 将要 ;

“既然你不能说话，那我就来说；

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [maɪndz][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [wɪtʃ]
" and then discovered to their astonished minds the adventures of each , which
" 和 然后 发现 到 他们的 惊讶 思想 这 冒险 的 每个 , 哪个
[hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [ðeə(r)] ['trævəlɪŋ] .
had occasioned their travelling .
有 引发 他们的 旅行 .

然后，他们惊讶地发现，每个人的旅行都源于他们各自的冒险经历。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
She then discovered herself , and fell upon the necks of her father and
她 然后 发现 她自己 , 和 跌倒 之上 这 脖子 的 她 父亲 和
['lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

她这才醒悟过来，扑倒在父亲和情人的脖子上。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] .
with whom she retired into the private apartments .
和 谁 她 退休 进入 这 私人的 公寓 .

她和他一起退休，住进了私人公寓。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]
The sultan and his vizier were made happy in the company of the
这 苏丹 和 他的 维齐尔 是 制成 快乐的 在 这 公司 的 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] .
daughter of the latter and the other ladies .
女儿 的 这 后者 和 这 其他 女士们 .

苏丹和他的维齐尔与这位女士的女儿和其他几位女士相处融洽，感到非常高兴。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪ'regjələ(r)]
The master of the ship , as his troubles had atoned for his irregular
这 掌握 的 这 船 , 作为 他的 麻烦 有 赎罪 为了 他的 不规律的
[bɪ'heɪvjə(r)] ,
behaviour ,
行为 ,

船长因其遭遇的困境而赎清了自己不端的行为，

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [rɪ'stɔːd] ;
was received into favour , and had his vessel restored ;
曾是 已收到 进入 偏爱 , 和 有 他的 血管 恢复 ;

他受到了恩宠，船只也得以修复；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,
but the savage chief of the banditti was put to death ,
但 这 野蛮的 首席 的 这 强盗 曾是 放 到 死亡 ，

但是，那个残暴的匪首被处死了。

[baɪ] ['biːɪŋ] [kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [paɪl] , [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪndʒəri] [mait] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə]
by being cast into a burning pile , that no further injury might be offered to
经过 存在 投掷 进入 一个 燃烧 桩 ， 那 不 更远 受伤 可能 是 提供 到
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

将其投入燃烧的火堆，以免对人类造成进一步的伤害。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
In a few days , the most magnificent preparations being made ,
在 一个 很少 天 ， 这 最多 壮丽 准备工作 存在 制成 ，

几天之内，最宏伟的准备工作正在进行中，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['dɔːtə(r)]
the double nuptials of the heroic lady and her friend the vizier's daughter
这 双倍的 婚礼 的 这 英勇 女士 和 她 朋友 这 维齐尔的 女儿
[wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['lʌvə(r)] ,
were celebrated with her constant lover ,
是 著名 和 她 持续的 情人 ，

这位英勇的女士与她的朋友——宰相的女儿——举行了双重婚礼，她的爱人也出席了婚礼。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [waɪvz] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn]
to whom she resigned her throne , and the happy wives lived together in
到 谁 她 辞职 她 王座 ， 和 这 快乐的 妻子们 居住地 一起 在
[fə'lɪsəti] ,
felicity ,
费利西蒂 ，

她将王位让给了他，幸福的妻子们从此过上了美满的生活。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aɪðə(r)] , [səʊ] ['iːkwəli] [dɪd] [ðeɪ]
undisturbed by jealousy of the husband's attention to either , so equally did they
未受干扰 经过 妒忌 的 这 丈夫的 注意力 到 任何一个 ， 所以 同样地 做过 他们
[ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
share his love .
分享 他的 爱 .

她们丝毫不因丈夫对她们二人的关注而感到嫉妒，因为她们平等地分享了他的爱。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][vɪ'zɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [lɒŋ] [entə'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] , [tʊk] [liːv] ,
The sultan and vizier , after being long entertained at the court , took leave ,
这 苏丹 和 维齐尔 ， 后 存在 长的 娱乐 在 这 法庭 ， 采取 离开 ，

苏丹和维齐尔在宫廷中受到长时间的款待后，告辞离去。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , ['ʌndə(r)][æn; ən] ['eskɔːt] , [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ;
and returned , under an escort , to their own country ;
和 返回 ， 在下面 一个 护送 ， 到 他们的 自己的 国家 ；

在护送下返回了自己的国家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə]
but the daughter and the thirty - nine ladies could not be prevailed upon to
但 这 女儿 和 这 三十 - 九 女士们 可以 不是 是 最终获胜 之上 到
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
accompany them ,
陪伴 他们 ，

但是，女儿和那三十九位女士都不愿陪同他们前往。

['əʊnli][tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] ,
only to visit and bid farewell to their parents ,
仅有的 到 访问 和 出价 告别 到 他们的 父母 ,

只是去探望和告别父母而已。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['gælənt] ['mɪstrəs] , [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [bæk]
for such was their attachment to their gallant mistress , that they came back
为了 这样的 曾是 他们的 依恋 到 他们的 英勇 情妇 , 那 他们 来了 后退
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

因为他们如此深爱着他们英勇的女主人，所以他们立刻就回来了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'spaʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nəʊblz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] .
and were espoused to the principle nobles of her court .
和 是 拥护 到 这 原则 贵族 的 她 法庭 .

并嫁给了她宫廷中的主要贵族。

[j'iəz] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['hæpinəs] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [æd'ventʃəəz]
Years of unusual happiness passed over the heads of the fortunate adventurers
年 的 异常 幸福 通过了 超过 这 头部 的 这 幸运 冒险者
[ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of this history ,
的 这 历史 ,

历史上那些幸运的冒险家们，经历了数年非凡的幸福时光。

[ʌn'tɪl] [deθ] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
until death , the destroyer of all things ,
直到 死亡 , 这 驱逐舰 的 全部 事物 ,

直到死亡，万物的毁灭者，

['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs]
conducted them to a grave which must one day be the resting - place
实施 他们 到 一个 严重 哪个 必须 一 天 是 这 休息 - 地方
[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] ,
for ages of us all ,
为了 年龄 的 我们 全部 ,

护送他们前往一座坟墓，那坟墓终有一天会成为我们所有人世世代代的安息之地。

[tɪl] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['eɪndʒl][ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] .
till the receiving angel shall sound his trumpet .
直到 这 接收 天使 将 声音 他的 喇叭 .

直到接应天使吹响号角。

['stɔːri] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
STORY OF HYJAUJE , THE TYRANNICAL GOVERNOR OF COUFEH , AND THE YOUNG
故事 的 - , 这 强横 州长 的 - , 和 这 年轻的
['sɑːɪɪd] .
SYED .
赛义德 .

库费的暴君海贾乌杰和年轻的赛义德的故事。

[æz; əz] - ([ðə; ði] ['ɑːmiˌæd] ['keɪlɪf]) [wɒz; wəz][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl][ɒv; əv]
As Hyjauje (the Ommiad caliph) was was one day seated in his hall of
作为 - (这 奥米亚德 哈里发) 曾是 曾是 一 天 坐着 在 他的 大厅 的
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

有一天，当希贾乌杰（倭马亚王朝的哈里发）坐在他的觐见厅里时，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nəʊblz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] , ['tremblɪŋli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
surrounded by his nobles and dependents , tremblingly awaiting his commands ,
包围 经过 他的 贵族 和 家属 , 颤抖地 等待中 他的 命令 ,

他被贵族和随从簇拥着，战战兢兢地等待着他的命令。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['laɪən] , [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli]
for his countenance resembled that of an enraged lion , there suddenly
为了 他的 面容 类似 那 的 一个 愤怒 狮子 , 那里 突然
['entəd] , [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ,
entered , unceremoniously ,
进入 , 不体面地 ,

因为他的脸色像一头愤怒的狮子，突然，一个不速之客闯了进来。

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sembli] [ə; eɪ] ['bɪədlɪs] [juːθ] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][bʌt; bət] ['sɪkli] ['æspekt] , [ə'reɪd] [ɪn]
into the assembly a beardless youth of noble but sickly aspect , arrayed in
进入 这 集会 一个 无胡须 青年 的 高贵 但 病弱的 方面 , 排列 在
['tætəd] ['gɑːmənts] ,
tattered garments ,
破烂 服装 ,

一位面容高贵但体弱多病、没有胡须的青年，身穿破烂的衣服，走进了集会现场。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] [hæd; həd]
for misfortune had changed his original situation , and poverty had
为了 不幸 有 已更改 他的 原来的 情况 , 和 贫困 有
['wɪðəd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [juːθ] .
withered the freshness of his opening youth .
干枯 这 新鲜 的 他的 开幕 青年 .

因为不幸改变了他原本的处境，贫困也让他失去了青春的活力。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] ,
He made the customary obeisance to the governor , who returned his salute ,
他 制成 这 习惯 服从 到 这 州长 , WHO 返回 他的 礼炮 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他按惯例向总督行礼，总督回礼，并说道：

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [bɔɪ] ?
" Who art thou , boy ?
" WHO 艺术 你 , 男生 ?

“你是谁，小子？”

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [hæst] [ðaʊ] [ɪn'truːdɪd] [ðaɪ'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni]
what hast thou to say , and wherefore hast thou intruded thyself into the company
什么 哈斯特 你 到 说 , 和 因此 哈斯特 你 入侵 你自己 进入 这 公司
[ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
of princes ,
的 王子们 ,

你有什么话要说？你为何擅自闯入君王云集的场合？

[æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [ɪn'vaɪtɪd] ?
as if thou wert invited ?
作为 如果 你 沃特 受邀 ?

仿佛你受邀参加似的？

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði][sʌn] ? "
who art thou , and of whom art thou the son ? "
WHO 艺术 你 , 和 的 谁 艺术 你 这 儿子 ? "

你是谁？你是谁的儿子？

" [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" Of my father and mother , " replied the youth .
" 的 我的 父亲 和 母亲 , " 回复 这 青年 .
“关于我的父母,”年轻人回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['ɜːnɪst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ? "
" But how earnest thou here ? "
" 但 如何 认真 你 这里 ? "
“但你究竟有多认真呢？ ”

" [ɪn][maɪ] [kləʊðz] . "
" In my clothes . "
" 在 我的 衣服 . "
“穿着我的衣服。”

" [frɒm; frəm] [wens] ? "
" From whence ? "
" 从 何处 ? "
“从哪里来？ ”

" [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . "
" From behind me . "
" 从 在后面 我 . "
“从我身后。”

" [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
" Where art thou going ? "
" 在哪里 艺术 你 去 ? "
你要去哪里？

" [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . "
" Before me . "
" 前 我 . "
“在我面前。”

" [ə'pɒn] [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] ['træv(ə)l] ? "
" Upon what dost thou travel ? "
" 之上 什么 朋友 你 旅行 ? "
你乘什么路而来？

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] " - , [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [ɪk'skleɪmd] , "
" Upon the earth " Hyjauje , vexed at the pertness of the youth , exclaimed , "
" 之上 这 地球 " - , 烦恼 在 这 俏丽 的 这 青年 , 惊呼 , "
[kwɪt] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ,
Quit this trifling ,
辞职 这 琐事 ,
“在地上！”海雅杰被这年轻人的傲慢无礼惹恼了，喊道，“别再做这种无聊的事了！ ”

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wens] [ðaʊ] ['kʌmɛst] . "
and inform me whence thou comest . "
和 通知 我 何处 你 彗星 . "
请告诉我你从哪里来。

" [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] . "
" From Egypt . "
" 从 埃及 . "
“来自埃及。”

" [ɑːt] [ðaʊ] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] ? "
" Art thou from Cairo ? "
" 艺术 你 从 开罗 ? "
你是开罗人吗？

" [waɪ] [ɑːsk] [ðaʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
" Why askest thou ? " said the boy ?
" 为什么 最 你 ? " 说 这 男生 ?

“你为什么这么问？”男孩问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [rɪ'plaɪd] - , " [hɜː(r); hə(r)][sændz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" Because , " replied Hyjauje , " her sands are of gold , and her
" 因为 , " 回复 - , " 她 沙子 是 的 金子 , 和 她
['rɪvə(r)] [naɪl] [mɪ'rækjələsli] ['fruːtf(ə)l] ;
river Nile miraculously fruitful ;
河 尼罗河 奇迹般地 卓有成效 ;

“因为，”海贾乌杰回答说，“她的沙子是金色的，她的尼罗河水质肥沃，物产丰饶；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntən] , [friː] [tuː; tə] ['evri] ['kɒŋkərə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
but her women are wanton , free to every conqueror , and her
但 她 女性 是 放肆 , 自由的 到 每一个 征服者 , 和 她
[men] [ʌn'steɪb(ə)l] . "
men unstable . "
男人 不稳定 . "

但她的女人放荡不羁，任由征服者摆布；她的男人性情反复无常。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðens] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [də'mæskəs] , " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" I am not from thence , but from Damascus , " cried the youth .
" 我 是 不是 从 因此 , 但 从 大马士革 , " 哭 这 青年 .

“我不是那里人，我是大马士革人，”年轻人喊道。

" [ðen] , " [sed] - , " [ðaʊ] [ɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'beljəs] [pleɪs] , [fɪld] [wɪð]
" Then , " said Hyjauje , " thou art from a most rebellious place , filled with
" 然后 , " 说 - , " 你 艺术 从 一个 最多 叛逆的 地方 , 已填 和
['retʃɪd] [ɪn'hæbətənt] ,
wretched inhabitants ,
可怜 居民 ,

“那么，”海雅杰说，“你来自一个极其叛逆的地方，那里居住着悲惨的居民。”

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [reɪs] , ['naɪðə(r)] [dʒuːz] [nɔː(r)] ['krɪstʃənz] . "
a wavering race , neither Jews nor Christians . "
一个 摇摆不定 种族 , 两者都不 犹太人 也不 基督徒 . "

一个摇摆不定的民族，既非犹太人也非基督徒。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðens] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , " [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['kɔːrəˌsɑːn] .
" But I am not from thence , " replied the youth , " but from Khorassan .
" 但 我 是 不是 从 因此 , " 回复 这 青年 , " 但 从 呼罗珊 .
"
"
"

“但我并非来自那里，”年轻人回答说，“而是来自呼罗珊。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pjʊə(r)] ['kʌntri] , " [sed] - , " [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['wɜːθləs] ,
" That is a most impure country , " said Hyjauje , " whose religion is worthless ,
" 那 是 一个 最多 不纯 国家 , " 说 - , " 谁 宗教 是 毫无价值 ,

“那是一个极其污秽的国家，”海贾乌杰说，“他们的宗教毫无价值。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [bɑːr'beriənz] [ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ] .
for the inhabitants are of all barbarians the most savage .
为了 这 居民 是 的 全部 野蛮人 这 最多 野蛮的 .

因为那里的居民是所有蛮族中最野蛮的。

[ˈplʌndərə] [ɒv; əv] [flˈɒks] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [ˈmɜːsi] , [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈɡriːdi] , [ænd; ənd]
Plunderers of flocks , they know not mercy , their poor are greedy , and
掠夺者 的 羊群 , 他们 知道 不是 怜悯 , 他们的 贫穷的 是 贪婪的 , 和

[ðeə(r)] [rɪtʃ] [men] [ˈmaizə] . "
their rich men misers . "
他们的 富有的 男人 守财奴 . "

他们掠夺牲畜，不知怜悯；他们的穷人贪婪无度，他们的富人吝啬成性。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] , " [bʌt; bət][ɒv; əv] - . "
" I am not of them , " cried the youth , " but of Moussul . "
" 我 是 不是 的 他们 , " 哭 这 青年 , " 但 的 - . "

“我不是他们中的一员，”年轻人喊道，“我是摩苏尔人。”

" [ðen] , " [ɪkˈskleɪmd] - , " [ðaʊ] [ɑːt][ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd] [əˈdʌltərəs] [reɪs] ,
" Then , " exclaimed Hyjauje , " thou art of an unnatural and adulterous race ,
" 然后 , " 惊呼 - , " 你 艺术 的 一个 不自然 和 通奸 种族 ,

[huːz] [juːðz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkætəmaɪt] ,
whose youths are catamites ,
谁 青年 是 猫咪 ,

“那么，”海雅杰喊道，“你们是反常淫乱的种族，你们的青年都是男扮女装的。”

[ænd; ənd] [huːz] [əʊld] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒbstɪnət] [æz; əz] [ˈæsɪz] . "
and whose old men are obstinate as asses . "
和 谁 老的 男人 是 顽固 作为 亚斯 . "

他们的老人们像驴子一样顽固。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][frɒm; frəm] [ˈjemən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" But I am from Yemen , " said the boy .
" 但 我 是 从 也门 , " 说 这 男生 .

“但我来自也门，”男孩说。

" [ɪf] [səʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] , " [ðaʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌmfətləs] [ˈriːdʒən] ,
" If so , " answered the tyrant , " thou belongest to a comfortless region ,
" 如果 所以 , " 回答 这 暴君 , " 你 属于 到 一个 无安慰 地区 ,

“如果真是这样，”暴君回答说，“那么你来自一个毫无安宁的地方。”

[weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ˈɒnərəb(ə)l] [prəˈfeʃn] [ɪz] [ˈrɒbəri] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪdlɪŋ] [ræŋks] [tæn] [haɪdz] ,
where the most honourable profession is robbery , where the middling ranks tan hides ,
在哪里 这 最多 光荣的 职业 是 抢劫 , 在哪里 这 中等 排名 棕褐色 隐藏 ,

在那个最体面的职业是抢劫，中等职业是鞣制兽皮的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][spɪn] [wʊl] [ænd; ənd] [wiːv] [kɔːs] [ˈmænt(ə)l] . "
and where a wretched poor spin wool and weave coarse mantles . "
和 在哪里 一个 可怜 贫穷的 旋转 羊毛 和 编织 粗 地衣 . "

而那些穷苦的人则纺羊毛、织粗布披风。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][frɒm; frəm] [ˈmekə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" But I am from Mecca , " said the boy .
" 但 我 是 从 麦加 , " 说 这 男生 .

“但我来自麦加，”男孩说。

" [ðen] , " [rɪˈplaɪd] - , " [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [pəˈvəːsnis] , [stjuːˈpɪdəti] ,
" Then , " replied Hyjauje , " thou comest from a mine of perverseness , stupidity ,
" 然后 , " 回复 - , " 你 彗星 从 一个 矿 的 反常 , 愚蠢 ,

[ˈɪɡnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

“那么，”海雅杰回答说，“你来自一个充满邪恶、愚蠢和无知的矿井。”

[ænd; ənd]	['sləʊθfəlnəs]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ɪts]	['piːp(ə)l]	[gɒd]	[reɪzd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['prɒfɪt]	,
and	**slothfulness**	**;**	**for**	**from**	**among**	**its**	**people**	**God**	**raised**	**up**	**his**	**prophet**	**,**
和	懒惰	;	为了	从	之中	它是	人们	上帝	提高	向上	他的	先知	,

[huːm]	[ðeɪ]	[,disbi'liːv]	,
whom	**they**	**disbelieved**	**,**
谁	他们	不相信	,

懒惰也是他们的恶习；因为上帝从他们的人民中兴起了他的先知，他们却不信他。

[rɪ'dʒektɪd]	,	[ænd; ənd]	[fɔːst]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['neɪʃ(ə)n]	,	[huː]	[lʌvd]	,	['venəreɪtɪd]
rejected	**,**	**and**	**forced**	**away**	**to**	**a**	**strange**	**nation**	**,**	**who**	**loved**	**,**	**venerated**
拒绝	,	和	强制	离开	到	一个	奇怪的	国家	,	WHO	喜爱	,	受人尊敬

,
,
,

被拒绝，被迫流放到一个陌生的国度，那里的人们爱戴、敬仰他们。

[ænd; ənd]	[ə'sɪstɪd]	[hɪm]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	['mekə]	.
and	**assisted**	**him**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**men**	**of**	**Mecca**	**.**
和	协助	他	在	尽管如此	的	这	男人	的	麦加	.

尽管麦加人反对，他们还是帮助了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

第85/90页

[bʌt; bət] [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , [juːθ] ?
But whence comest thou , youth ?
但 何处 彗星 你 , 青年 ?

少年啊，你从何而来?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['pɜːtnəs] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
for thy pertness is become troublesome , and my inclination leads me to
为了 你的 俏丽 是 变得 麻烦的 , 和 我的 倾角 线索 我 到
['pʌnɪʃ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪm'pɜːtɪnəns] . "
punish thee for thy impertinence . "
惩治 你 为了 你的 无礼 . "

你的傲慢无礼已经让我感到困扰，我本能地想要惩罚你的无礼行为。

" [hæd; həd] [ai] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðaʊ] [dɜːst] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,
" Had I been assured that thou durst kill me , " cried the youth ,
" 有 我 到过 保证 那 你 杜斯特 杀 我 , " 哭 这 青年 ,

“如果我当初确信你敢杀我,”年轻人喊道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] . "
" I should not have appeared before thee ; but thou canst not . "
" 我 应该 不是 有 出现 前 你 ; 但 你 罐 不是 . "

“我本不该出现在你面前；但你不能。”

" [wəʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [ræʃ] [bɔɪ] , " [ɪk'skleɪmd] - ;
" Woe to thee , rash boy , " exclaimed Hyjauje ;
" 悲哀 到 你 , 皮疹 男生 , " 惊呼 - ;

“你这鲁莽的男孩，真是可怜！”海贾乌杰喊道；

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'vent] [maɪ] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðiː] ['ɪnstəntli] ? "
" who is he that can prevent my executing thee instantly ? "
" WHO 是 他 那 能 防止 我的 执行 你 即刻 ? "

谁能阻止我立刻处死你?

" [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [ðaɪ] [wəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] :
" To thee be thy woe , " replied the youth :
" 到 你 是 你的 悲哀 , " 回复 这 青年 :

“愿你自食其果,”青年回答道:

" [hiː; hi] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðiː] [huː] [də'rekts; daɪ'rekts] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] [θɔːts] ,
" he can prevent thee who directs man and his inmost thoughts ,
" 他 能 防止 你 WHO 导演 男人 和 他的 最 想法 ,

“能够掌控人类及其内心思想的人，可以阻止你。”

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['prɒmɪsɪz] . "
and who never falsifieth his gracious promises . "
和 WHO 绝不 伪造 他的 亲切 承诺 . "

他从不违背自己美好的承诺。

" [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['taɪrənt] , " [huː] ['instigeit] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ðiː] [tuː; tə] [deθ] . "
" He it is , " cried the tyrant , " who instigates me to put thee to death . "
" 他 它 是 , " 哭 这 暴君 , " WHO 煽动 我 到 放 你 到 死亡 . "

“是他,”暴君喊道，“唆使我处死你。”

" [wɪð'həʊld] [ðaɪ] [blæs'fi:m] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gɒd] ,
" Withhold thy blaspheming , " replied the youth ; " it is not God ,
" 扣压 你的 亵渎神明 , " 回复 这 青年 ; " 它 是 不是 上帝 ,

“停止你的亵渎之言,”年轻人回答说，“那不是上帝，

[bʌt; bət] ['seɪtn] [ðæt] [prɒmpts] [ðaɪ] [maɪnd][tuː; tə][maɪ]['mɜːdə(r)] ,
but Satan that prompts thy mind to my murder ,
但 撒但 那 提示 你的 头脑 到 我的 谋杀 ，

但撒旦，是你怂恿你杀害我，

[ænd; ənd] [wɪð] [gɒd] [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] : [bʌt; bət] [nəʊ] ,
and with God I hope for refuge from the accursed : but know ,
和 和 上帝 我 希望 为了 避难所 从 这 被诅咒的 : 但 知道 ，

我向上帝祈求庇护，免受诅咒者的侵害；但要知道，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] [me'diːnə] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['vɜːtʃuː] , [rɪˌspektə'bɪləti]
that I am from the glorious Medina , the seat of religion , virtue , respectability
那 我 是 从 这 辉煌 麦地那 ， 这 座位 的 宗教 ， 美德 ， 体面
,
,
，

我来自光荣的麦地那，那是宗教、美德和尊严的中心。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [dɪ'sendɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [bɪn] [gɑːlɪb] , [ænd; ənd]['fæməli][ɒv; əv]['æli] ,
and honour , descended of the race of Bin Ghalib , and family of Ali ,
和 荣誉 ， 下降 的 这 种族 的 垃圾桶 加利卜 ， 和 家庭 的 阿里 ，

还有荣誉，是本·加利卜的后裔，也是阿里家族的成员。

[sʌn] [ɒv; əv] [ə'buː] ['tɑːlɪb] , [huːm] [gɒd] [hæz; həz] ['glɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd] [wɪl] [prə'tekt]
son of Abou Talib , whom God has glorified and approved , and will protect
儿子 的 关于 塔利布 ， 谁 上帝 有 光荣的 和 得到正式认可的 ， 和 将要 保护
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] ,
all his posterity ,
全部 他的 后人 ，

阿布·塔利布之子，真主已赐福并认可他，并将庇佑他的所有后裔。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ekstəpeɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
which you would extirpate ; but you cannot root it out ,
哪个 你 会 根除 ； 但 你 不能 根 它 出去 ，

你想根除它，却无法将其彻底铲除。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['flʌrɪʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
for it will flourish even to the last day of the existence of this world .
为了 它 将要 繁荣 甚至 到 这 最后的 天 的 这 存在 的 这 世界 .

因为它将一直繁荣昌盛到这个世界存在的最后一天。

" [ðə; ði]['taɪrənt][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['sɑːɪɪd]
" The tyrant was now overcome with rage , and commanded the youthful Syed
" 这 暴君 曾是 现在 克服 和 愤怒 ， 和 命令 这 青春 赛义德
[tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] ;
to be slain ;
到 是 被杀 ；

“暴君怒不可遏，下令处死年轻的赛义德；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nəʊblz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [baʊd]
but his nobles and officers interceded for him , saying , while they bowed
但 他的 贵族 和 警官 介入 为了 他 ， 说 ， 尽管 他们 鞠躬
[ðeə(r)] [neks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
their necks before him ,
他们的 脖子 前 他 ，

但是他的贵族和官员们为他求情，他们俯身在他面前，说道：

" ['pɑːd(ə)n] , ['pɑːd(ə)n] ; [bɪ'həʊld]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] !
" Pardon , pardon ; behold our heads and our lives a ransom for his !
" 赦免 ， 赦免 ； 看哪 我们的 头部 和 我们的 生活 一个 赎金 为了 他的 ！

“饶恕，饶恕；看哪，我们的头颅和性命成了他的赎金！”

[fɔː(r); fə(r)]	**For**	为了
[gɑːdz]	**God's**	神的
[seɪk]	**sake**	清酒
[əkˈsept]	**accept**	接受
[ˈaʊə(r)]	**our**	我们的
[ˌɪntəˈseʃn]	**intercession**	代祷
,	**,**	,
[əʊ]	**O**	哦
[əˈmɪə(r)]	**ameer**	阿米尔
,	**,**	,
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðɪs]	**this**	这
[juːθ]	**youth**	青年
[ɪz]	**is**	是
[nɒt]	**not**	不是
[dɪˈzɜːvɪŋ]	**deserving**	值得
[ɒv; əv]	**of**	的
[deθ]	**death**	死亡
.	**.**	.
"	**"**	"

看在上帝的份上，请接受我们的代求，陛下，因为这名青年不该死。

"	**"**	"
[fɔːˈbeə(r)]	**Forbear**	忍耐
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
[in'tri:ti]	**entreaties**	恳求
,	**,**	,
"	**"**	"
[ɪkˈskleɪmd]	**exclaimed**	惊呼
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈtaɪrənt]	**tyrant**	暴君
,	**,**	,
"	**"**	"
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[æn; ən]	**an**	一个
[ˈeɪndʒl]	**angel**	天使
[tuː; tə]	**to**	到
[kraɪ]	**cry**	哭
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ˈhev(ə)n]	**Heaven**	天堂
,	**,**	,

“别再恳求了,”暴君喊道，“就算天使从天上呼喊，

-	**'**	-
[duː; də]	**Do**	做
[nɒt]	**not**	不是
[sleɪ]	**slay**	杀戮
[hɪm]	**him**	他
!	**!**	!
-	**'**	-

“不要杀他！”

[ai]	**I**	我
[wʊd]	**would**	会
[nɒt]	**not**	不是
[əˈtend]	**attend**	出席
.	**.**	.

我不会参加。

"	**"**	"
[əˈpɒn]	**Upon**	之上
[ðɪs]	**this**	这
[ðə; ði]	**the**	这
[jʌŋ]	**young**	年轻的
[ˈsɑːɪɪd]	**Syed**	赛义德
[sed]	**said**	说
,	**,**	,
"	**"**	"
[ðaʊ]	**Thou**	你
[reɪvəst]	**ravest**	狂欢
,	**,**	,
[əʊ]	**O**	哦
-	**Hyjauje**	-
;	**;**	;

年轻的赛义德说道：“你狂喜啊，海贾乌杰啊；

[huː]	**who**	WHO
[ɑːt]	**art**	艺术
[ðaʊ]	**thou**	你
[ðæt]	**that**	那
[æn; ən]	**an**	一个
[ˈeɪndʒl]	**angel**	天使
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[biː; bi]	**be**	是
[kəˈmɪʃənd]	**commissioned**	委托
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðaɪ]	**thy**	你的
[seɪk]	**sake**	清酒
?	**?**	?

你是谁，竟让天使为你效力?

"	**"**	"
[ðə; ði]	**The**	这
[ˈtaɪrənt]	**tyrant**	暴君
,	**,**	,
[strʌk]	**struck**	击
[wɪð]	**with**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˌmægnəˈnɪməti]	**magnanimity**	海量
,	**,**	,
[bɪˈkeɪm]	**became**	成为
[kɑːm]	**calm**	冷静的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[kəˈmɑːndɪŋ]	**commanding**	指挥
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)]	**executioner**	刽子手
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪˈliːs]	**release**	发布
[ðə; ði]	**the**	这
[juːθ]	**youth**	青年
,	**,**	,

“暴君被他的宽宏大量所感动，平静下来，命令刽子手释放那个年轻人，

[sed]	**said**	说
,	**,**	,
"	**"**	"
[fɔː(r); fə(r)]	**For**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈprez(ə)nt]	**present**	展示
[ai]	**I**	我
[fɔːˈbeə(r)]	**forbear**	忍耐
,	**,**	,

他说：“目前我暂且不予置评。”

[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪl]	**will**	将要
[nɒt]	**not**	不是
[kɪl]	**kill**	杀
[ðiː]	**thee**	你
[ənˈles]	**unless**	除非
[ðaɪ]	**thy**	你的
[ˈɑːnsəz]	**answers**	答案
[tuː; tə]	**to**	到
[maɪ]	**my**	我的
[ˈfɜːðə(r)]	**further**	更远
[ˈkwestʃənz]	**questions**	问题
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
[dɪˈzɜːv]	**deserve**	应得
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
.	**:**	.

除非你对我的后续问题的回答配得上杀你，否则我不会杀你。

"	[ðeɪ]	[ðen]	['entəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['daɪəlɒg]	;	-	['həʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'træp]	[hɪm]	[ɪn]	['dɪskɔːs]	.
"	**They**	**then**	**entered**	**on**	**the**	**following**	**dialogue**	**;**	**Hyjauje**	**hoping**	**to**	**entrap**	**him**	**in**	**discourse**	**.**
"	他们	然后	进入	在	这	下列的	对话	;	-	希望	到	陷阱	他	在	话语	.

“他们随后展开了如下对话；Hyjauje 希望用谈话困住他。

-	.
Hyjauje	**.**
-	.

Hyjauje。

[haʊ]	[kæn; kən]	[ðə; ði]	['kriːtʃə(r)]	[ə'prəʊtʃ]	[ðə; ði]	[pə'fekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
How	**can**	**the**	**creature**	**approach**	**the**	**perfection**	**of**	**the**
如何	能	这	生物	方法	这	完美	的	这

这种生物如何才能接近完美?

[ɔːl'maɪti]	?
Almighty	**?**
全能者	?

全能的上帝?

['sɑːɪɪd]	.
Syed	**.**
赛义德	.

赛义德。

[baɪ]	[preə(r)]	,	[baɪ]	['fɑːstɪŋ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	[ɑːmz]	,	[baɪ]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['faɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
By	**prayer**	**,**	**by**	**fasting**	**,**	**by**	**the**	**commanded**	**alms**	**,**	**by**	**pilgrimage**	**,**	**and**	**fighting**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**God**	**.**
经过	祷告	,	经过	禁食	,	经过	这	命令	施舍	,	经过	朝圣	,	和	斗争	为了	这	原因	的	上帝	.

通过祈祷、斋戒、履行天课、朝圣和为上帝的事业而战。

[eɪtʃ]	.	[ai]	[sɜːv]	[hɪm]	[baɪ]	['ʃedɪŋ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]	[mæn]	.
H	**.**	**I**	**serve**	**him**	**by**	**shedding**	**the**	**blood**	**of**	**infidel**	**man**	**.**
H	.	我	服务	他	经过	脱落	这	血	的	异教徒	男人	.

H. 我以流异教徒的鲜血来侍奉他。

[juː; jʊ]	[prɪ'tend]	[ðæt]	[hɑː'sɑːn]	[ænd; ənd]	-	,	[jɔː(r); jə(r)]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'sendənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	;
You	**pretend**	**that**	**Hassan**	**and**	**Houssain**	**,**	**your**	**ancestors**	**,**	**were**	**descendants**	**of**	**the**	**prophet**	**;**
你	假装	那	哈桑	和	-	,	你的	祖先	,	是	后代	的	这	先知	;

你假装你的祖先哈桑和侯赛因是先知的后裔；

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən]	[ðæt]	[biː; bi]	,
but	**how**	**can**	**that**	**be**	**,**
但	如何	能	那	是	,

但这怎么可能呢?

[wen]	[gɒd]	[hæz; həz]	[dɪ'kleəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'rɑːn]	-	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɒbstɪnət]	[reɪs]	;
when	**God**	**has**	**declared**	**in**	**the**	**Koran**	**Mahummud**	**was**	**not**	**of**	**your**	**obstinate**	**race**	**;**
什么时候	上帝	有	声明	在	这	《古兰经》	-	曾是	不是	的	你的	顽固	种族	;

真主在《古兰经》中已经宣告，马哈茂德并非你们顽固的民族；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈmesndʒər] ?
but the prophet of God , and last of divine messengers ?
但 这 先知 的 上帝 , 和 最后的 的 神圣的 信使 ?

但上帝的先知，也是最后一位神圣的使者呢?

[es] . [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
S . Hear the answer to that in the verse following it .
S . 听到 这 回答 到 那 在 这 诗 下列的 它 .

S. 答案就在下一节诗中。

" [hæθ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈneɪʃ(ə)n] ?
" Hath not a prophet come unto you of your own nation ?
" 有 不是 一个 先知 来 到 你 的 你的 自己的 国家 ?

你们本国难道没有先知来到你们中间吗?

[rɪˈsiːv] [hɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [fəˈbɪd(ə)n] [biː; bi] [fəˈbɪd(ə)n] .
Receive him , and from what he hath forbidden be forbidden .
收到 他 , 和 从 什么 他 有 禁止 是 禁止 .

接纳他，并且禁止他所禁止的事物。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ðen] , [ɡɒd] [hæθ] [fəˈbɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈʃedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪm] [huːm] [hiː; hi]
" Surely , then , God hath forbidden the shedding of the blood of him whom he
" 一定 , 然后 , 上帝 有 禁止 这 脱落 的 这 血 的 他 谁 他
[ˈsæŋktɪfaɪd] .
sanctified .
圣化 .

“那么，上帝确实禁止流他所分别为圣之人的血了。”

[eɪtʃ] . [ðaʊ] [hæst][ˈspəʊkən][ˈdʒʌstli] , [jʌŋ] [mæn] ;
H . Thou hast spoken justly , young man ;
H . 你 哈斯特 说 公正地 , 年轻的 男人 ;

H. 年轻人，你说的有道理;

[bʌt; bət] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɡɒd] [hæθ] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [kəˈmɑːnd] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [əˈblɪɡətri]
but inform me what God hath daily and nightly commanded us as obligatory
但 通知 我 什么 上帝 有 日常的 和 每晚 命令 我们 作为 强制性的
[tuː; tə][duː; də] ?
to do ?
到 做 ?

但请告诉我，上帝每天每夜命令我们必须做什么?

[es] . [tuː; tə] [preɪ] [faɪv] [taɪmz] .
S . To pray five times .
S . 到 祈祷 五 时代 .

S. 祈祷五次。

[eɪtʃ] . [wɒt] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] ?
H . What to observe in each year ?
H . 什么 到 观察 在 每个 年 ?

H. 每年应该观察什么?

[es] . [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ][fɑːst] .
S . To keep the month of Ramzaun as a fast .
S . 到 保持 这 月 的 - 作为 一个 快速地 .

S. 将斋月视为斋戒月。

[eɪtʃ] . [wɒt] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ?
H . What to perform in the course of life ?
H . 什么 到 履行 在 这 课程 的 生活 ?

H. 人生中应该做什么?

[es] . [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] .
S . To make a pilgrimage to Mecca , the temple of God .
S . 到 制作 一个 朝圣 到 麦加 , 这 寺庙 的 上帝 .

S. 前往麦加朝圣，麦加是真主的圣殿。

[eɪtʃ] . ['truːli] [sed] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hæθ] ['məʊstli] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd]
H . Truly said ; but what hath mostly dignified and enlightened
H . 真的 说 ; 但 什么 有 大多 凝重 和 开明

H. 确实如此；但最能彰显尊严和启迪智慧的是什么？

[ə'reɪbiə] ?
Arabia ?
阿拉伯 ?

阿拉伯？

[es] . [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['kɔːrɪʃ] .
S . The tribe of Koreish .
S . 这 部落 的 韩国 .

S. 可利什部落。

[eɪtʃ] . ['weəfɔː(r)] ?
H . Wherefore ?
H . 因此 ?

H. 为什么？

[es] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] ['prɑːfəts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
S . Because of our holy prophet's being a member of it .
S . 因为 的 我们的 圣 先知的 存在 一个 成员 的 它 .

S. 因为我们的圣先知是其中的一员。

[eɪtʃ] . [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [ɪn] ['hɔːsmənʃɪp] [ɪn][ɔːl][ə'reɪbiə] , [ðə; ði][məʊst]['væliənt] ,
H . Who were the most skilful in horsemanship in all Arabia , the most valiant ,
H . WHO 是 这 最多 熟练 在 马术 在 全部 阿拉伯 , 这 最多 英勇 ,

H. 他们是全阿拉伯骑术最精湛、最英勇的骑手，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [best] [kən'dʌkt] [ɪn][wɔː(r)] ?
and of best conduct in war ?
和 的 最好的 执行 在 战争 ?

以及战争中的最佳行为准则？

[es] . [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['hɑːʃɪm] .
S . The tribe of Hashim .
S . 这 部落 的 哈希姆 .

S. 哈希姆部落。

[eɪtʃ] . [waɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][səʊ] ?
H . Why think you so ?
H . 为什么 思考 你 所以 ?

H：你为什么这么认为？

[es] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪ'mɑːm] ['æli] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə'buː] ['tɑːlɪb] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
S . Because my grandfather Imaum Ali , son of Abou Talib , was one of it .
S . 因为 我的 祖父 伊玛姆 阿里 , 儿子 的 关于 塔利布 , 曾是 一 的 它 .

S. 因为我的祖父伊玛姆·阿里（阿布·塔利布之子）就是其中之一。

[eɪtʃ] . [wɒt] [traɪb] [ɒv; əv]['ærəbz][ɪz][məʊst] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [bə'nevələns] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd]
H . What tribe of Arabs is most famous for benevolence , and celebrated
H . 什么 部落 的 阿拉伯人 是 最多 著名的 为了 仁 , 和 著名
[fɔː(r); fə(r)][ˌlɪbə'ræləti] ?
for liberality ?
为了 自由主义 ?

H. 阿拉伯人中哪个部落以仁慈著称，以慷慨大方而闻名？

[es]	.	[ðə; ði]	['fæməli]	[ɒv; əv]	[taɪ]	.
S	**.**	**The**	**family**	**of**	**Tai**	**.**
S	.	这	家庭	的	泰	.

S. 泰族家族。

[eɪtʃ]	.	['weəfɔː(r)]	?
H	**.**	**Wherefore**	**?**
H	.	因此	?

H. 为什么?

[es]	.	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['hɑːtɪm]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
S	**.**	**Because**	**Hatim**	**belonged**	**to**	**it**	**.**
S	.	因为	哈蒂姆	属于	到	它	.

因为哈提姆属于它。

[eɪtʃ]	.	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[traɪbz]	[hæv; həv]	[biːn]	[məʊst]	[dɪs'greɪsfl]	[tuː; tə]	[ə'reɪbiə]	,	[ænd; ənd]	[məʊst]
H	**.**	**Which**	**of**	**the**	**tribes**	**have**	**been**	**most**	**disgraceful**	**to**	**Arabia**	**,**	**and**	**most**
H	.	哪个	的	这	部落	有	到过	最多	可耻	到	阿拉伯	,	和	最多

[ə'presɪv]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ɪn'hæbətənt]	?
oppressive	**to**	**its**	**inhabitants**	**?**
压迫性的	到	它是	居民	?

H. 哪些部落对阿拉伯半岛最为耻辱，对阿拉伯半岛居民最为压迫?

[es]	.	[ðə; ði]	[traɪb]	[ɒv; əv]	-	.
S	**.**	**The**	**tribe**	**of**	**Sukkeef**	**.**
S	.	这	部落	的	-	.

S. 苏基夫部落。

[eɪtʃ]	.	[waɪ]	[səʊ]	?
H	**.**	**Why**	**so**	**?**
H	.	为什么	所以	?

为什么会这样?

[es]	.	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
S	**.**	**Because**	**thou**	**belongest**	**to**	**it**	**.**
S	.	因为	你	属于	到	它	.

因为你属于它。

[ðə; ði]	['taɪrənt]	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[naʊ]	[kən'teɪn]	[hɪz; ɪz]	['æŋgə(r)]	;	[bʌt; bət]	[sed]	,
The	**tyrant**	**could**	**scarcely**	**now**	**contain**	**his**	**anger**	**;**	**but**	**said**	**,**
这	暴君	可以	几乎	现在	包含	他的	愤怒	;	但	说	,

暴君此刻几乎无法抑制心中的怒火，但他说道：

['həʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ðə; ði]	[juːθ]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[rɪ'plaɪ]	,	"	[tel]	[ˌem 'iː]	,
hoping	**to**	**cut**	**the**	**youth**	**off**	**from**	**reply**	**,**	**"**	**Tell**	**me**	**,**
希望	到	切	这	青年	离开	从	回复	,	"	告诉	我	,

希望阻止年轻人回答：“告诉我，

[ɪz]	[ðə; ði]	['kæprɪkɔːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hevənz]	[meɪl]	[ɔː(r)]	['fiːmeɪl]	?
is	**the**	**Capricorn**	**of**	**the**	**heavens**	**male**	**or**	**female**	**?**
是	这	摩羯座	的	这	天	男性	或者	女性	?

天上的摩羯座是男性还是女性?

"	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[ɪts]	[teɪl]	,	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[ɪn'fɔːm]	[ðiː]	.
"	**To**	**which**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**Shew**	**me**	**its**	**tail**	**,**	**that**	**I**	**may**	**inform**	**thee**	**.**
"	到	哪个	他	回答	,	"	秀	我	它是	尾巴	,	那	我	可能	通知	你	.

他回答说：“给我看看它的尾巴，我好告诉你。”

"	[ðə; ði]	['taɪrənt]	[lɑːft]	,	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃənz]	[æz; əz]	[f'ɒləʊz]	:
"	**The**	**tyrant**	**laughed**	**,**	**and**	**continued**	**his**	**questions**	**as**	**follows**	**:**
"	这	暴君	笑了	,	和	持续	他的	问题	作为	跟随	:

暴君大笑起来，继续问道：

[eɪtʃ] . [wɜːt] [ðaʊ] ['evə(r)][ɪn] [lʌv] ?
H . Wert thou ever in love ?
H . 沃特 你 曾经 在 爱 ?

H. 你曾经恋爱过吗?

[es] . [jes] , [kəm'pliːtli] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
S . Yes , completely immersed in it .
S . 是的 , 完全地 沉浸式 在 它 .

S：是的，完全沉浸其中。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[wɪð] [huːm] ?
With whom ?
和 谁 ?

和谁一起?

[es] . [wɪð] [maɪ] [gɒd] , [huː] [wɪl] , [ai] [trʌst] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['erə(r)z] ,
S . With my God , who will , I trust , pardon me for my errors ,
S . 和 我的 上帝 , WHO 将要 , 我 相信 , 赦免 我 为了 我的 错误 ,

S. 我向上帝祈祷，我相信祂会宽恕我的过错。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] .
and deliver me from thee this day .
和 递送 我 从 你 这 天 .

今日救我脱离你的掌控。

[eɪtʃ] . [nəʊ] [ðaʊ] [ðaɪ] [gɒd] ?
H . Knowest thou thy God ?
H . 最了解 你 你的 上帝 ?

你认识你的神吗?

[es] . [jes] .
S . Yes .
S . 是的 .

S：是的。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[baɪ] [wɒt] [miːnz] ?
By what means ?
经过 什么 方法 ?

通过什么方式?

[es] . [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] .
S . By the scriptures , which he caused to descend to his prophet .
S . 经过 这 经文 , 哪个 他 导致 到 下降 到 他的 先知 .

S. 藉着他降示给他的先知的经文。

[eɪtʃ] . [dʌst] [ðaʊ] [gɑːd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] ?
H . Dost thou guard the Koran ?
H . 多斯特 你 警卫 这 《古兰经》 ?

你守护《古兰经》吗?

[es] . [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][flai][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
S . Does it fly from me , that I should guard it ?
S . 做 它 飞 从 我 , 那 我 应该 警卫 它 ?

S. 难道它会从我身边飞走，让我去守护它吗?

[eɪtʃ] . [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

H . What dost thou learn from it ?

H . 什么 朋友 你 学习 从 它 ?

H. 你从中学到了什么?

[es] . [ðæt] [gɒd] [kə'mɑːnd] [ɪts] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] .

S . That God commanded its rules to be obeyed .

S . 那 上帝 命令 它是 规则 到 是 服从 .

S. 上帝命令人们遵守它的规则。

[eɪtʃ] . [hæst] [ðaʊ] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

H . Hast thou read and understood it ?

H . 哈斯特 你 读 和 理解 它 ?

H. 你读过并理解了吗?

[es] . [jes] .

S . Yes .

S . 是的 .

S：是的。

[eɪtʃ] . [ɪf] [səʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [fɜːst] , [wɒt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [sə'blaɪm] .

H . If so , tell me , first , What passage in it is most sublime .

H . 如果 所以 , 告诉 我 , 第一的 , 什么 通道 在 它 是 最多 升华 .

H. 如果是这样，请先告诉我，其中哪一段最精彩。

['sekəndli] , [wɪtʃ] [məʊst] [kə'mɑːndɪŋ] .

Secondly , Which most commanding .

第二 , 哪个 最多 指挥 .

其次，哪个最具有指挥性。

['θɜːdli] , [wɪtʃ] [məʊst][dʒʌst] .

Thirdly , Which most just .

第三 , 哪个 最多 只是 .

第三，最公正的。

['fɔːθli] , [wɪtʃ] [məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] .

Fourthly , Which most alarming .

第四 , 哪个 最多 令人担忧 .

第四，也是最令人担忧的一点。

['fɪfθli] , [wɪtʃ] [məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

Fifthly , Which most encouraging .

第五 , 哪个 最多 鼓励 .

第五，也是最令人鼓舞的一点。

['sɪksθli] , [ðæt] [wɪtʃ] [dʒuːz][ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [bəuθ] [bɪ'liːv] [ɪn] .

Sixthly , That which Jews and Christians both believe in .

第六 , 那 哪个 犹太人 和 基督徒 两个都 相信 在 .

第六，犹太教徒和基督教徒共同信仰的东西。

['sevənθli] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]['spəʊkən] ['pjʊəli] [ɒv; əv] [hɪm'self] ; [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi] [spiːks]

Seventhly , That in which God has spoken purely of himself ; that where he speaks

第七 , 那 在 哪个 上帝 有 说 纯粹 的 他自己 ; 那 在哪里 他 说话

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ;

of the angels ;

的 这 天使 ;

第七，上帝纯粹谈论他自己的话语；他谈论天使的话语；

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃnz] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ; [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['destɪnd]
that in which he mentions the prophets ; that where he alludes to those destined
那 在 哪个 他 提及 这 先知 ; 那 在哪里 他 暗示 到 那些 注定
[tuː; tə]['pærədaɪs] ;
to Paradise ;
到 天堂 ;

他提到先知的地方；他暗示那些注定要进入天堂的人的地方；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hel] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ten]
and that in which he speaks of those devoted to hell ; that which includes ten
和 那 在 哪个 他 说话 的 那些 奉献 到 地狱 ; 那 哪个 包括 十
[pɔɪnts] ;
points ;
积分 ;

以及他谈到那些献身地狱的人的那部分；包括十点；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['eblɪs] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [dɪ'lɪvəd] .
and that which Eblis the accursed delivered .
和 那 哪个 埃布利斯 这 被诅咒的 发表 .

以及被诅咒的埃布利斯所交付的。

[es] . [baɪ] [gɑːdz] [help] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðiː] .
S . By God's help I will answer thee .
S . 经过 神的 帮助 我 将要 回答 你 .

S. 愿上帝帮助我回答你。

[ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] - : [ðə; ði][məʊst] [kə'mɑːndɪŋ] , " [gɒd] [ɒn]
The most sublime passage is the Koorsee : the most commanding , " God insisteth on
这 最多 升华 通道 是 这 - : 这 最多 指挥 , " 上帝 坚持 在
['dʒʌstɪs] :
justice :
正义 :

最崇高的篇章是库尔西：最振聋发聩的，“上帝坚持正义：

" [ðə; ði][məʊst][dʒʌst] , " [huː'evə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [gɒd] [wɪl] [rɪ'kwaɪt]
" the most just , " Whoever diminishes the least of a measure , God will requite
" 这 最多 只是 , " 谁 减少 这 至少 的 一个 措施 , 上帝 将要 报答
[hɪm] ['dʌbli] ,
him doubly ,
他 双倍 ,

“最公正的人，凡减少哪怕最微小的量器的人，上帝都会加倍惩罚他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [ðə; ði] [liːst] : " [ðə; ði][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] , " [ɔːl] [ɪk'spekt]
and the same to whoever addeth the least : " the most alarming , " All expect
和 这 相同的 到 谁 addeth 这 至少 : " 这 最多 令人担忧 , " 全部 预计
[tuː; tə]['entə(r)]['pærədaɪs] :
to enter Paradise :
到 进入 天堂 :

同样适用于贡献最少的人：“最令人震惊的是，所有人都期望进入天堂：

" [ðə; ði][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , " [əʊ][maɪ] ['sɜːvənts] , [huː] [hæv; həv] ['mɔːtɪfaɪd] [jɔː'selvz] ,
" the most encouraging , " O my servants , who have mortified yourselves ,
" 这 最多 鼓励 , " 哦 我的 仆人 , WHO 有 羞愧难当 你们自己 ,

“最令人鼓舞的是，‘我的仆人们啊，你们已经克己苦修，

[dɪ'speə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] !
despair not of the mercy of God !
绝望 不是 的 这 怜悯 的 上帝 !

不要对上帝的怜悯感到绝望！

" [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [pɔɪnts] , " [ɡɒd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" that in which are ten points , " God created the heavens and the earth ,
" 那 在 哪个 是 十 积分 , " 上帝 创建 这 天 和 这 地球 ,

“其中有十个要点，”上帝创造了天地，

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['prɒfɪt] [mæn] :
the revolutions of night and day ; also , the firmament over the waters that it might profit man :
这 革命 的 夜晚 和 天 ; 还 , 这 苍穹 超过 这 水 那 它 可能 利润 男人 :

昼夜的循环；以及水上的苍穹，为的是造福人类：

" [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ə'laɪk] [baɪ] [dʒuːz] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] ,
" that which is believed alike by jews and christians ,
" 那 哪个 是 相信 同样 经过 犹太人 和 基督徒 ,

“犹太教徒和基督教徒共同相信的……”

" [ðə; ði] [dʒuː] [seθ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] [ɪn] ['erə(r)] ,
" The Jew saith that the Christian is in error ,
" 这 犹 赛斯说 那 这 基督教 是 在 错误 ,

犹太人说基督徒错了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [seθ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuː] [ɪz] [mɪ'steɪkən] , [ðeɪ] [bəʊθ] [bɪ'liːv] [səʊ] ;
and the Christian saith that the Jew is mistaken , they both believe so ;
和 这 基督教 赛斯说 那 这 犹 是 错误 , 他们 两个都 相信 所以 ;

基督徒说犹太人错了，他们双方都这么认为；

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['erə(r)] : " [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɡɒd] [hæθ] ['spəʊkən] ['pjʊəli] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
and both are in error : " that in which God hath spoken purely of himself ,
和 两个都 是 在 错误 : " 那 在 哪个 上帝 有 说 纯粹 的 他自己 ,

两者都错了：“上帝纯粹是指着他自己所说的话，

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [kri'eɪtɪd] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ænd; ənd] [men] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] :
" I have not created genii and men but to worship me :
" 我 有 不是 创建 天才 和 男人 但 到 崇拜 我 :

“我创造精灵和人类，不是为了让他们崇拜我：”

" [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] , " [ðeɪ] [sed] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] ,
" that in which he speaks of the angels , " They said , we have no knowledge ,
" 那 在 哪个 他 说话 的 这 天使 , " 他们 说 , 我们 有 不 知识 ,

“他谈到天使的时候，他们说，我们一无所知，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['əʊnli] [ɑːt] [waɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] - ['nəʊɪŋ] :
but what thou hast taught us ; for thou only art wise and all - knowing :
但 什么 你 哈斯特 教授 我们 ; 为了 你 仅有的 艺术 明智的 和 全部 - 会心 :

但你所教导我们的，唯有你是智慧的，是全知的：

" [ðæt] [wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
" that which speaks of the prophets ,
" 那 哪个 说话 的 这 先知 ,

“论到先知的那本书，

" [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [dɪ'lɪvə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [vɜːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
" How could we deliver you a verse without the order of God ,
" 如何 可以 我们 递送 你 一个 诗 没有 这 命令 的 上帝 ,

“没有神的旨意，我们怎能将诗篇传授给你们呢？”

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɪl] [rɪ'laɪ] : " [ðæt] [wɪtʃ] ['menʃnz] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hel] ,
on whom the faithful will rely : " that which mentions the devoted to hell ,
在 谁 这 忠实 将要 依靠 : " 那 哪个 提及 这 奉献 到 地狱 ,

信徒们将信赖谁：“提及那些献身地狱的人，

" [gɒd] [hæθ] [kɑːst][juː 'es] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træns'gresə] : "
" God hath cast us down from heaven , for we were transgressors : "
" 上帝 有 投掷 我们 向下 从 天堂 , 为了 我们 是 违规者 : "
[ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ,
that which describes the blessed ,
那 哪个 描述 这 蒙福 ,

“神已将我们从天上赶下来，因为我们是罪人。”——这句描述蒙福之人的话语

" [preɪzd] [biː; bi] [gɒd] , [huː] [hæθ] [daɪ'vestɪd] [juː 'es][ɒv; əv] [ɔːl] ['sɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz]
" Praised be God , who hath divested us of all sorrow , for our Lord is
" 赞扬 是 上帝 , WHO 有 剥离 我们 的 全部 悲哀 , 为了 我们的 主 是
['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] :
merciful and gracious :
仁慈 和 亲切 :

赞美真主，他使我们摆脱了一切悲伤，因为我们的主是仁慈的，是恩典的：

" [ðæt] [wɪtʃ] ['seɪtn] [spəʊk] , " [nʌn] [wɪl] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðaɪ] ['mɜːsi] [bʌt; bət] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [ðə; ði]
" that which satan spoke , " None will profit by thy mercy but thy servants the
" 那 哪个 撒但 辐 , " 没有任何 将要 利润 经过 你的 怜悯 但 你的 仆人 这
['blesɪd; blest] .
blessed .
蒙福 .

撒旦曾说过：“除了你蒙福的仆人之外，没有人能从你的怜悯中受益。”

" - [ɪn'vɒləntrəli] [ɪk'skleɪmd] , " [preɪzd] [biː; bi] [gɒd] , [huː] ['gɪvɛθ] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
" Hyjauje involuntarily exclaimed , " Praised be God , who giveth wisdom to whom it
" - 不由自主 惊呼 , " 赞扬 是 上帝 , WHO 给予 智慧 到 谁 它
['pliːzɪθ] [hɪm] ;
pleaseth him ;
请 他 ;

“海贾乌杰不由自主地惊呼道：‘赞美真主，他随心所欲地赐予智慧；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [faʊnd] [nʌn] [səʊ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tendə(r)][eɪdʒ] .
but I have found none so learned of such tender age .
但 我 有 成立 没有任何 所以 学习 的 这样的 投标 年龄 .

但我还没有发现有人在如此年幼的时候就学到了这么多。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [hiː; hi] [pʊt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['evri] ['saɪəns] ,
" Having thus spoken , he put many other questions to the youth in every science ,
" 拥有 因此 说 , 他 放 许多 其他 问题 到 这 青年 在 每一个 科学 ,

“说完这些话后，他又向青年们提出了各个科学领域的许多其他问题，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][səʊ] ['redɪli] [ðæt] [ðə; ði]['taɪrənt][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð]
and he answered them so readily that the tyrant was overcome with
和 他 回答 他们 所以 容易 那 这 暴君 曾是 克服 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

他回答得如此迅速，以至于暴君都为之钦佩不已。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and offered him a residence at his court ; but the young man declined it ,
和 提供 他 一个 住宅 在 他的 法庭 ; 但 这 年轻的 男人 拒绝 它 ,

并邀请他到自己的宫廷居住；但年轻人婉拒了。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] , [kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and requested his dismission , which he granted , conferring upon him a beautiful
和 请求 他的 解雇 , 哪个 他 的确 , 授予 之上 他 一个 美丽的
['fiːmeɪl] [sleɪv] ['rɪtʃli] ['hæbɪtɪd] ,
female slave richly habited ,
女性 奴隶 丰富 居住地 ,

他请求他解雇自己，他同意了，并送给他一位衣着华丽的美丽女奴。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːd] ['elɪgəntli] [kə'pærɪsnd] .
a thousand pieces of gold , and a steed elegantly caparisoned .
一个 千 件 的 金子 , 和 一个 骏马 优雅地 华丽的 .

一千枚金币，以及一匹装饰华丽的骏马。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'siːvɪŋ] ,
The courtiers were astonished at the bounty of the tyrant , which he perceiving ,
这 朝臣 是 惊讶 在 这 赏金 的 这 暴君 , 哪个 他 感知 ,

朝臣们对暴君的慷慨感到震惊，暴君也意识到了这一点。

[sed] , " [biː; bi] [nɒt] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ,
said , " Be not surprised , for the advice he hath given me was worthy of reward ,
说 , " 是 不是 惊讶 , 为了 这 建议 他 有 给定 我 曾是 值得 的 报酬 ,

他说：“不要感到惊讶，因为他给我的建议值得嘉奖。”

[ænd; ənd] - [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz][hiː; hi] [huː] [dʌθ] [nɒt] [rɪ'kwaɪt] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][əd'vaɪzə(r)] , - [dɪ'kleəɹəθ] ['aʊə(r)] ['seɪkrɪd] [kə'rɑːn] .
and ' Cursed is he who doth not requite a sincere adviser , ' declareth our sacred Koran .
和 - 被诅咒的 是 他 WHO 确实 不是 报答 一个 真诚 顾问 , - 声明 我们的 神圣 《古兰经》 .

《古兰经》中写道：“不回报真诚顾问者，必受诅咒。”

" ['stɔːri] [ɒv; əv][ɪnz; ˌaɪ en 'es] [əl] - [ænd; ənd] [wɪrd] [əl] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['iːbrəhiːm] , [vɪ'zɪə(r)][tuː; tə] ['sʌltən] [ʃəmɪk] .
" STORY OF INS AL WUJJOOD AND WIRD AL IKMAUM , DAUGHTER OF IBRAHIM , VIZIER TO SULTAN SHAMIKH .
" 故事 的 INS AL - 和 wird AL - , 女儿 的 易卜拉欣 , 维齐尔 到 苏丹 沙米克 .

“INS AL WUJOOD 和 WIRD AL IKMAUM 的故事，WIRD AL IKMAUM 是苏丹沙米赫大臣易卜拉欣的女儿。

['meni] ['eɪdʒɪz][pɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['sʌltən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][vɪ'zɪə(r)] [nemd] ['iːbrəhiːm] ,
Many ages past there was a very powerful sultan who had a vizier named Ibrahim ,
许多 年龄 过去的 那里 曾是 一个 非常 强大的 苏丹 WHO 有 一个 维齐尔 命名 易卜拉欣 ,

很久以前，有一位非常强大的苏丹，他有一位名叫易卜拉欣的维齐尔。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
and this minister had a daughter the most beautiful of her sex and accomplished of her age ,
和 这 部长 有 一个 女儿 这 最多 美丽的 的 她 性别 和 完成 的 她 年龄 ,

这位牧师有个女儿，是她这个年纪最美丽、最有才华的女孩。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪrd] [əl] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [rəʊz] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] .
so that she became distinguished by the appellation of Wird al Ikmaum , or the rose among flowers .
所以 那 她 成为 杰出的 经过 这 称谓 的 wird al - , 或者 这 玫瑰 之中 花朵 .

因此，她获得了“花中玫瑰”的美誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sʌltən] [ʃəmɪk] [tuː; tə][həʊld] ['ænjuəli] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli]
It was the custom of sultan Shamikh to hold annually a general assembly
它 曾是 这 风俗 的 苏丹 沙米克 到 抓住 每年 一个 一般的 集会
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
of all the nobles of his kingdom ,
的 全部 这 贵族 的 他的 王国 ,

苏丹沙米赫的习俗是每年召开一次全国贵族大会。

[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [ɔː(r)][ðə; ði] [aːts] ,
and persons eminent for science or the arts ,
和 人 杰出 为了 科学 或者 这 艺术 ,

以及在科学或艺术领域卓有成就的人士，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mæg'nɪfɪsntli] [entə'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪk'spens] .
during which they were magnificently entertained at the royal expense .
期间 哪个 他们 是 壮丽 娱乐 在 这 皇家 费用 .

期间，他们受到了由皇室出资的盛大款待。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] ['praʊəs] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,
The former displayed their prowess in martial exercises before the sovereign ,
这 以前的 显示 他们的 能力 在 武术 练习 前 这 主权 ,

前者在君主面前展示了他们的武艺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [skɪl] ;
and the latter the productions of their genius and skill ;
和 这 后者 这 作品 的 他们的 天才 和 技能 ;

后者则是他们才华和技艺的结晶；

[wen] ['væljuəb(ə)l]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒʌdʒɪz][ɒn]
when valuable prizes were bestowed by the arbitration of appointed judges on
什么时候 有价值的 奖品 是 授予 经过 这 仲裁 的 任命 法官 在
[ðəʊz] [huː] [dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] .
those who deserved them .
那些 WHO 应得的 他们 .

当由指定法官通过仲裁将丰厚的奖项授予那些值得获得的人时。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
On one of the days of this festival ,
在 一 的 这 天 的 这 节日 ,

在这个节日的某一天，

[ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lætɪst] ['bælkəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
the vizier's daughter from a latticed balcony of the palace ,
这 维齐尔的 女儿 从 一个 晶格状 阳台 的 这 宫殿 ,

维齐尔的女儿从宫殿的格子阳台上望出去

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [spɔːts] ,
in which she sat to view the sports ,
在 哪个 她 卫星 到 看法 这 运动的 ,

她坐在那里观看体育比赛。

[wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['mænli] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [nemd]
was so struck with the manly figure and agility of a young nobleman named
曾是 所以 击 和 这 男子气概 数字 和 敏捷 的 一个 年轻的 贵族 命名
[ɪnz; ˌaɪ en 'es][əl] - ([ɔː(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]) ,
Ins al Wujjood (or the perfection of human nature) ,
保险 al - （ 或者 这 完美 的 人类 自然 ） ,

他被一位名叫因斯·乌朱德（意为“人性的完美”）的年轻贵族的魁梧身材和敏捷身手深深吸引。

[ðæt] [lʌv] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
that love took possession of her mind .
那 爱 采取 拥有 的 她 头脑 .

那份爱占据了她的心神。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kɒnfɪdænt] ,
She pointed him out to a female confidant ,
她 尖 他 出去 到 一个 女性 知己 ,

她把他指给一位女性密友看。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and gave her a letter to convey to the object of her
和 给予 她 一个 信 到 传达 到 这 目的 的 她
[ə'fekʃən] .
affections .
情感 .

并给了她一封信，让她转交给她心仪的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] , [wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] [baɪ][hɪz; ɪz]
The young nobleman , who had heard her praises , was enraptured by his
这 年轻的 贵族 , WHO 有 听到 她 赞扬 , 曾是 眉飞色舞 经过 他的
[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
good fortune ,
好的 财富 ,

那位年轻的贵族听闻了她的赞美之词，对自己的好运欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and the next day ,
和 这 下一个 天 ,

第二天，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd]
having obtained as full a sight of her beauties as could be had
拥有 获得 作为 满的 一个 视线 的 她 美女 作为 可以 是 有
[θruː] [ðə; ði]['gəʊldən]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ,
through the golden wires of the balcony ,
通过 这 金的 电线 的 这 阳台 ,

透过阳台的金丝，他已将她的美貌尽收眼底。

[rɪ'taɪəd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [lʌv] .
retired overcome by love .
退休 克服 经过 爱 .

因爱而退休。

['lɛtəz] [naʊ] [pɑːst] ['deɪli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['aʊəli] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Letters now passed daily , and almost hourly , between them ; but they were
信件 现在 通过了 日常的 , 和 几乎 每小时 , 之间 他们 ; 但 他们 是
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
impatient for a meeting ,
不耐烦 为了 一个 会议 ,

他们之间现在每天，甚至几乎每小时都互通书信；但他们都迫不及待地想要见面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [plænd] ;
which was at length planned ;
哪个 曾是 在 长度 计划 ;

而这早已是计划好的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊt] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði]
but the note fixing the place and time was unfortunately dropped by the
但 这 笔记 定影 这 地方 和 时间 曾是 很遗憾 掉落 经过 这
['kɒnfɪdænt] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ;
confidant and carried to the vizier ;
知己 和 携带 到 这 维齐尔 ;

但不幸的是，写明地点和时间的纸条被心腹遗落，并被带到了宰相手中；

[huː]	,	[ə'lɑːmd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,
who	**,**	**alarmed**	**for**	**the**	**honour**	**of**	**his**	**family**	**,**
WHO	,	惊慌	为了	这	荣誉	的	他的	家庭	,

他因担忧家族荣誉而感到不安，

[sent]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[naɪt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	['kɑːs(ə)l]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
sent	**his**	**daughter**	**the**	**same**	**night**	**to**	**a**	**far**	**distant**	**castle**	**belonging**	**to**	**himself**	**,**
发送	他的	女儿	这	相同的	夜晚	到	一个	远的	遥远	城堡	属于	到	他自己	,

当晚，他就把女儿送到了他位于遥远地方的一座城堡里。

[ænd; ənd]	['sɪtʃueɪtɪd]	[ɒn]	[æn; ən]	['aɪlənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	[leɪk]	,	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	['maʊntənəs]	[dɪ'zɜːts]	['θɪnli]	[ɪn'hæbɪtɪd]	.
and	**situated**	**on**	**an**	**island**	**in**	**a**	**vast**	**lake**	**,**	**surrounded**	**by**	**mountainous**	**deserts**	**thinly**	**inhabited**	**.**
和	位于	在	一个	岛	在	一个	广阔的	湖	,	包围	经过	多山	沙漠	薄薄的	有人居住的	.

它坐落在一个巨大湖泊中的岛屿上，周围环绕着人烟稀少的山区沙漠。

[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪt]	,
The	**unfortunate**	**lady**	**was**	**obliged**	**to**	**submit**	**to**	**her**	**fate**	**,**
这	不幸	女士	曾是	有义务	到	提交	到	她	命运	,

这位不幸的女士不得不接受自己的命运。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['bælkəni]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[wɜːdz]	,
but	**before**	**her**	**departure**	**contrived**	**to**	**write**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**her**	**balcony**	**the**	**following**	**words**	**,**
但	前	她	离开	人为的	到	写	在	这	外部	的	她	阳台	这	下列的	字	,

但在她离开之前，她设法在阳台外写下了以下文字：

"	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['kæriɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ɒf]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[weə(r)]	.
"	**They**	**are**	**carrying**	**me**	**off**	**,**	**but**	**I**	**know**	**not**	**where**	**.**
"	他们	是	携带	我	离开	,	但	我	知道	不是	在哪里	.

“他们要把我带走，但我不知道要把我带到哪里去。”

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	[rɪ'peərɪŋ]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	[ɪn]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bælkəni]	,
"	**In**	**the**	**morning**	**her**	**lover**	**repairing**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**in**	**hopes**	**of**	**seeing**	**his**	**mistress**	**in**	**the**	**balcony**	**,**
"	在	这	早晨	她	情人	维修	,	作为	通常	,	在	希望	的	看到	他的	情妇	在	这	阳台	,

“清晨，她的情人像往常一样在阳台上修理东西，希望能见到他的情妇。”

[riːd]	[ðə; ði]	[ʌn'welkəm]	[ɪn'telɪdʒəns]	,	[wɪtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[dɪ'praɪvd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	.
read	**the**	**unwelcome**	**intelligence**	**,**	**which**	**for**	**a**	**time**	**deprived**	**him**	**of**	**his**	**senses**	**.**
读	这	不受欢迎	智力	,	哪个	为了	一个	时间	被剥夺的	他	的	他的	感官	.

他读到了那些不速之客的情报，这些情报一度让他失去了理智。

[wen]	['sʌmwɒt]	[rɪ'kʌvəd]	[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,	[ðəʊ]	[ðen]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['feɪvərɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
When	**somewhat**	**recovered**	**he**	**resolved**	**to**	**leave**	**the**	**court**	**,**	**though**	**then**	**the**	**chief**	**favourite**	**of**	**the**	**sultan**	**,**
什么时候	有些	恢复	他	已解决	到	离开	这	法庭	,	尽管	然后	这	首席	最喜欢的	的	这	苏丹	,

身体稍稍康复后，他决定离开宫廷，尽管当时他是苏丹最宠信的臣子。

[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪˈlʌvɪd]	.
and	**go**	**in**	**search**	**of**	**his**	**beloved**	**.**
和	去	在	搜索	的	他的	心爱	.

然后去找他心爱的人。

['hævɪŋ]	[pʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wɒndərɪŋ]	[ˌdevə'tiː]	,	[hiː; hi]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['iːvnɪŋ]	,
Having	**put**	**on**	**the**	**habit**	**of**	**a**	**wandering**	**devotee**	**,**	**he**	**,**	**on**	**the**	**following**	**evening**	**,**
拥有	放	在	这	习惯	的	一个	漫游	信徒	,	他	,	在	这	下列的	晚上	,

他装扮成一个云游四方的信徒，第二天晚上，

['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	[ˌrekə'mendɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['prɒvɪdəns]	,	[set]	[aʊt]	,	[bʌt; bət]	[njuː]
quitted	**the**	**city**	**,**	**and**	**recommending**	**himself**	**to**	**Providence**	**,**	**set**	**out**	**,**	**but**	**knew**
辞职	这	城市	,	和	推荐	他自己	到	普罗维登斯	,	放	出去	,	但	知道

[nɒt]	['wɪðə(r)]	.
not	**whither**	**.**
不是	往哪里去	.

他离开了这座城市，向上帝献上祝福，然后启程，但不知道要去哪里。

['meni]	[wiːks]	[dɪd]	[hiː; hi]	['træv(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[nəʊ]	['treɪsɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]
Many	**weeks**	**did**	**he**	**travel**	**,**	**but**	**could**	**find**	**no**	**traces**	**of**	**his**	**beloved**
许多	周	做过	他	旅行	,	但	可以	寻找	不	痕迹	的	他的	心爱

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	;
object	**;**
目的	;

他四处奔波了好几个星期，却始终找不到他心爱之物的踪迹；

[wen]	['sʌd(ə)nli]	,	['pɑːsɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[θɪk]	['fɒrɪst]	,	[ðeə(r)]	[met]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['mɒnstrəs]	['laɪən] ,
when	**suddenly**	**,**	**passing**	**through**	**a**	**thick**	**forest**	**,**	**there**	**met**	**him**	**a**	**monstrous**	**lion ,**
什么时候	突然	,	通过	通过	一个	厚的	森林	,	那里	遇见	他	一个	滔天	狮子 ,

突然，当他穿过一片茂密的森林时，遇到了一头巨大的狮子。

[frɒm; frəm]	[huːm]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	,
from	**whom**	**he**	**thought**	**it**	**impossible**	**to**	**escape**	**,**
从	谁	他	想法	它	不可能的	到	逃脱	,

他认为自己不可能摆脱他，

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	['ʌtə]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	,	[ænd; ənd]
and	**having**	**uttered**	**a**	**prayer**	**for**	**the**	**happiness**	**of**	**his**	**beloved**	**,**	**and**
和	拥有	说出	一个	祷告	为了	这	幸福	的	他的	心爱	,	和

[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	['testɪməni]	[ɒv; əv]	['mɑːtədəm]	,
repeated	**the**	**testimony**	**of**	**martyrdom**	**,**
重复	这	见证	的	殉道	,

他为心爱之人祈祷幸福，并再次作证殉道的事迹，

[hiː; hi]	[rɪ'zaɪnd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spektɪd]
he	**resigned**	**himself**	**to**	**his**	**fate**	**,**	**and**	**waited**	**the**	**spring**	**of**	**his**	**expected**
他	辞职	他自己	到	他的	命运	,	和	等待	这	春天	的	他的	预期的

[dɪv'aʊəɹe]	.
devourer	**.**
吞噬者	.

他认命了，等待着吞噬他的春天到来。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[sə'praɪz]	[wen]	[ðə; ði]	[mə'dʒestɪk]	['ænɪm(ə)l]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]
What	**was**	**his**	**surprise**	**when**	**the**	**majestic**	**animal**	**,**	**instead**	**of**	**making**	**him**	**his**
什么	曾是	他的	惊喜	什么时候	这	雄伟	动物	,	反而	的	制作	他	他的

[preɪ]	,
prey	**,**
猎物	,

他感到非常惊讶，因为这只威风凛凛的动物并没有把他当作猎物，

[ɒn]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	['hævɪŋ]	[lʊkt]	[kəm'pæʃənətli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[lik]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
on	**approaching**	**close**	**to**	**him**	**,**	**having**	**looked**	**compassionately**	**in**	**his**	**face**	**,**	**licked**	**his**	**hands**	**,**
在	接近	关闭	到	他	,	拥有	看起来	充满同情心	在	他的	脸	,	舔过	他的	双手	,

她走近他，怜悯地看着他的脸，然后舔了舔手。

[ænd; ənd]	['tɜːnɪŋ]	[raʊnd]	,	[wɔːkt]	['dʒentli]	['ɒnwədz]	,	['muːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
and	**turning**	**round**	**,**	**walked**	**gently**	**onwards**	**,**	**moving**	**his**	**head**	**,**
和	转弯	圆形的	,	步行	轻轻地	开始	,	移动	他的	头	,

他转过身，轻轻地向前走去，头微微晃动。

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	['sɪgnɪfaɪ]	[ðə; ði]	[juːθ]	[ʃʊd; ʃəd]	['fɒləʊ]	[hɪm]	.
as	**if**	**to**	**signify**	**the**	**youth**	**should**	**follow**	**him**	**.**
作为	如果	到	表示	这	青年	应该	跟随	他	.

仿佛在暗示年轻人应该追随他。

[ɪnz; ˌaɪ en 'es]	[əl]	-	[dɪd]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['kɒndʌktid]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['laɪən]	;
Ins	**al**	**Wujjood**	**did**	**so**	**,**	**and**	**was**	**conducted**	**through**	**the**	**forest**	**by**	**the**	**lion**	**;**
保险	al	-	做过	所以	,	和	曾是	实施	通过	这	森林	经过	这	狮子	;

因斯·乌朱德照做了，并被狮子带过了森林；

[huː]	,	[ə'sendɪŋ]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['maʊntən]	,	['sʌd(ə)nli]	[stɒpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[keɪv]	,
who	**,**	**ascending**	**a**	**high**	**mountain**	**,**	**suddenly**	**stopped**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**a**	**cave**	**,**
WHO	,	上升	一个	高的	山	,	突然	停止	在	这	入口	的	一个	洞穴	,

他攀登一座高山时，突然停在了一个山洞的入口处。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	['aɪən]	,	[ðen]	['muːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
to	**which**	**was**	**a**	**door**	**of**	**iron**	**,**	**then**	**moving**	**his**	**head**	**,**
到	哪个	曾是	一个	门	的	铁	,	然后	移动	他的	头	,

那是一扇铁门，然后他转动了一下头。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	['lɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	,	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	['ænɪm(ə)l]	[left]	[hɪm]	,
and	**once**	**more**	**licking**	**the**	**hands**	**of**	**his**	**companion**	**,**	**the**	**generous**	**animal**	**left**	**him**	**,**
和	一次	更多的	舔舐	这	双手	的	他的	伴侣	,	这	慷慨的	动物	左边	他	,

这只慷慨的动物又舔了舔同伴的手，然后离开了。

[ænd; ənd]	[rɪ'taɪəd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.
and	**retired**	**back**	**to**	**the**	**woods**	**.**
和	退休	后退	到	这	树林	.

然后隐居回了森林。

[ðə; ði]	[juːθ]	[naʊ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keɪv]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[nɒkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
The	**youth**	**now**	**went**	**to**	**the**	**cave**	**,**	**and**	**having**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**,**
这	青年	现在	去	到	这	洞穴	,	和	拥有	敲门	在	这	门	,

年轻人随后来到山洞，敲了敲门，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊpənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['venərəb(ə)l]	['hɜːmɪt]	,	[huː]	[beɪd]	[hɪm]	['welkəm]	,
it	**was**	**opened**	**by**	**a**	**venerable**	**hermit**	**,**	**who**	**bade**	**him**	**welcome**	**,**
它	曾是	打开	经过	一个	可敬	隐士	,	WHO	巴德	他	欢迎	,

开门的是一位德高望重的隐士，他热情地欢迎了他。

[brɔːt] [hɪm] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [rɪ'freʃmənts] [ɒv; əv]
brought him warm water to wash his feet , and set before him refreshments of
带来 他 温暖的 水 到 洗 他的 脚 , 和 放 前 他 茶点 的
['veəriəs] [kaɪndz] .
various kinds .
各种各样的 种类 .

他们给他端来温水洗脚，并摆上各种茶点。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] , [hiː; hi] [in'kwaiə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
When he had eaten , he inquired the cause of his coming to such a
什么时候 他 有 吃 , 他 询问 这 原因 的 他的 未来 到 这样的 一个
['desələt] ['kʌntri] ;
desolate country ;
荒凉 国家 ;

他吃过饭后，询问自己为何会来到如此荒凉的国度；

[ænd; ənd][ɪnz; ˌaɪ en 'es][əl] - ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪk'skleɪmd] ,
and Ins al Wujjood having related his adventures , the old man exclaimed ,
和 保险 al - 拥有 有关的 他的 冒险 , 这 老的 男人 惊呼 ,

听完因斯·乌朱德的冒险经历后，老人惊叹道：

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ðiː] ;
" Thou art a favourite of Heaven , or the lion would have devoured thee ;
" 你 艺术 一个 最喜欢的 的 天堂 , 或者 这 狮子 会 有 吞噬 你 ;

“你是上天的宠儿，否则狮子早就把你吃掉了；

[dɪ'speə(r)] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][maɪnd]['presidʒ, pri'seidʒ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt]
despair not , therefore , of success , for my mind presages that thou wilt
绝望 不是 , 所以 , 的 成功 , 为了 我的 头脑 预示 那 你 枯萎
[biː; bi] ['hæpi] ,
be happy ,
是 快乐的 ,

因此，不要对成功感到绝望，因为我预感你将会幸福。

[nɔː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [wɒnt] [maɪ] [ə'sɪstəns] .
nor shalt thou want my assistance .
也不 应 你 想 我的 协助 .

你也不需要我的帮助。

" [ɪnz; ˌaɪ en 'es][əl] - ['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
" Ins al Wujjood having thanked him for his hospitality and generous
" 保险 al - 拥有 谢谢 他 为了 他的 热情好客 和 慷慨的
['ɒfəz] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,
offers , the hermit informed him ,
优惠 , 这 隐士 知情的 他 ,

“因斯·乌朱德感谢了他的热情款待和慷慨馈赠后，隐士告诉他：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [pɑːst][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'held] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [tɪl] [ə; eɪ]
that for nearly twenty years past he had not beheld a human face till a
那 为了 几乎 二十 年 过去的 他 有 不是 观看 一个 人类 脸 直到 一个
[fjuː] [deɪz] ['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
few days prior to his coming ,
很少 天 事先的 到 他的 未来 ,

在过去近二十年的时间里，直到他来之前几天，他都没有见过人脸。

[wen] , ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
when , wandering over the mountains ,
什么时候 , 漫游 超过 这 山脉 ,

当，在山间漫步时，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[æn; ən]	[ɪn'kæmpmənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[leɪk]	[bɪ'ləʊ]	,
he	**had**	**seen**	**an**	**encampment**	**on**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**great**	**lake**	**below**	**,**
他	有	已见	一个	营地	在	这	利润	的	这	伟大的	湖	以下	,

他看到下方大湖边缘有一个营地，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ə'pɪəd]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	,	[sʌm; səm]	['veri]	['rɪtʃli]	['hæbɪtɪd]	,
in	**which**	**appeared**	**a**	**crowd**	**of**	**men**	**and**	**women**	**,**	**some**	**very**	**richly**	**habited**	**,**
在	哪个	出现	一个	人群	的	男人	和	女性	,	一些	非常	丰富	居住地	,

其中出现了一群男男女女，其中一些人穿着非常华丽。

[pɑːt]	[ɒv; əv]	[huːm]	[hæd; həd]	[em'bɑːk, im-]	[ɒn]	[bɔːd]	[ə; eɪ]	['steɪtli]	[jɒt]	,
part	**of**	**whom**	**had**	**embarked**	**on**	**board**	**a**	**stately**	**yacht**	**,**
部分	的	谁	有	启航	在	木板	一个	庄严	游艇	,

其中一部分人登上了一艘豪华游艇。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndə(r)]	['hævɪŋ]	['teɪkən]	[liːv]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[strʌk]	[ðeə(r)]	[tents]	,
and	**the**	**remainder**	**having**	**taken**	**leave**	**of**	**them**	**,**	**struck**	**their**	**tents**	**,**
和	这	余	拥有	已采取	离开	的	他们	,	击	他们的	帐篷	,

其余的人告别他们后，便收拾帐篷离开了。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
and	**returned**	**by**	**the**	**road**	**they**	**had**	**come**	**.**
和	返回	经过	这	路	他们	有	来	.

然后沿原路返回。

"	[məʊst]	['prɒbəbli]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['hɜːmɪt]	,
"	**Most**	**probably**	**,**	**"**	**said**	**the**	**hermit**	**,**
"	最多	大概	,	"	说	这	隐士	,

“很有可能,”隐士说道。

"	[ðə; ði]	[jɒt]	[meɪ]	[hæv; həv]	[kən'veɪd]	[ðaɪ]	['mɪstrəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[wɪtʃ]	[stændz]	[ɒn]	[æn; ən]
"	**the**	**yacht**	**may**	**have**	**conveyed**	**thy**	**mistress**	**to**	**the**	**castle**	**which**	**stands**	**on**	**an**
"	这	游艇	可能	有	传递	你的	情妇	到	这	城堡	哪个	站立	在	一个

['aɪlənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	,
island	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**lake**	**,**
岛	在	这	中间	的	这	湖	,

“那艘游艇可能把你的情妇送到了湖中央岛上的城堡。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[səʊ]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[suːn]	[biː; bi]	['seɪfli]	['lændɪd]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	['prɒvɪdəns]	[mʌst; məst]
and	**if**	**so**	**thou**	**shalt**	**soon**	**be**	**safely**	**landed**	**:**	**for**	**the**	**rest**	**Providence**	**must**
和	如果	所以	你	应	很快	是	安全	登陆	:	为了	这	休息	普罗维登斯	必须

[biː; bi]	[ðaɪ]	[gaɪd]	.
be	**thy**	**guide**	**.**
是	你的	指导	.

如果真是如此，你很快就能安全登陆；至于其余的，就只能听天由命了。

[ai]	[wɪl]	[ðɪs]	[naɪt]	[rɪ'membə(r)]	[ðiː]	[ɪn]	[maɪ]	[preə(r)z]	,
I	**will**	**this**	**night**	**remember**	**thee**	**in**	**my**	**prayers**	**,**
我	将要	这	夜晚	记住	你	在	我的	祈祷	,

今夜我将在祷告中记念你。

[ænd; ənd]	['medɪteɪt]	[ɒn]	[wɒt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['benɪfɪt]	.
and	**meditate**	**on**	**what**	**can**	**be**	**done**	**for**	**thy**	**benefit**	**.**
和	幽思	在	什么	能	是	完毕	为了	你的	益处	.

并思考可以为你做些什么。

"	['hævɪŋ]	[sed]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	['hɜːmɪt]	['kɒndʌktid]	[ðə; ði]	['wɒndərə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[left]
"	**Having**	**said**	**this**	**,**	**the**	**hermit**	**conducted**	**the**	**wanderer**	**to**	**a**	**chamber**	**,**	**and**	**left**
"	拥有	说	这	,	这	隐士	实施	这	流浪者	到	一个	房间	,	和	左边

[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'pəʊz]	.
him	**to**	**his**	**repose**	**.**
他	到	他的	休息	.

“说完这些话，隐士领着流浪者来到一间房间，让他休息。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪrd] [əl] - ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn]
The beautiful Wird al Ikmaum during this time remained overwhelmed with uneasiness in
这 美丽的 wird al - 期间 这 时间 剩余 不堪重负 和 不安 在
[hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] ,
her confinement ,
她 监禁 ,

美丽的维尔德·伊克马乌姆在这段时间里，被囚禁期间始终感到不安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .
and it was in vain that her attendants tried to amuse her .
和 它 曾是 在 徒劳 那 她 服务员 尝试 到 娱乐 她 .

她的侍从们想尽办法逗她开心，但都无济于事。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['melənkəli] [θruː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
She wandered melancholy through the magnificent gardens of the castle ,
她 漫步 忧郁 通过 这 壮丽 花园 的 这 城堡 ,

她忧郁地漫步在城堡壮丽的花园中，

[ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [bɝdz] , [huːz] ['hɑːməni]
the groves of which were filled with every variety of birds , whose harmony
这 小树林 的 哪个 是 已填 和 每一个 种类 的 鸟类 , 谁 和谐
[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
was delightful ;
曾是 愉快 ;

树林里栖息着各种各样的鸟儿，它们的鸣叫声悦耳动听；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but the soft cooing of the turtle dove and the plaintive note of the
但 这 柔软的 咕咕 的 这 龟 鸽子 和 这 哀怨 笔记 的 这
['lʌvlɔːn] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'ləʊn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
lovelorn nightingale alone caught her attention .
失恋的 夜莺 独自的 捕捉 她 注意力 .

但只有斑鸠柔和的咕咕声和失恋夜莺哀婉的鸣叫声吸引了她的注意。

[tuː; tə] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] , [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk] ,
To these she would listen for hours together , reclined on a mossy bank ,
到 这些 她 会 听 为了 小时 一起 , 斜倚 在 一个 苔藓 银行 ,

她会和他们一起在长满青苔的河岸上躺上几个小时，静静地聆听。

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðeə(r)] ['pensɪv] [streɪnz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .
and fancy their pensive strains the language of her beloved .
和 想要 他们的 沉思的 菌株 这 语言 的 她 心爱 .

并想象他们沉思的语调是她心爱之人的语言。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Such was her daily employment ,
这样的 曾是 她 日常的 就业 ,

这就是她每天的工作。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kwɪt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tɪl] [fɔːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)]
nor would she quit the garden till forced by her attendants to take shelter
也不 会 她 辞职 这 花园 直到 强制 经过 她 服务员 到 拿 庇护所
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] .
from the falling dews of night .
从 这 坠落 露水 的 夜晚 .

她也不愿离开花园，直到侍从们强迫她躲避夜幕降临的露水。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
We now return to her lover .
我们 现在 返回 到 她 情人 .

现在我们回到她的情人身上。

[fə'tiːg]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kən'səʊlɪŋ]	[ə'ʃʊərənsiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['frendli]	['hɜːmɪt]	[hæd; həd]	['greɪtli]	[kəm'pəʊzd]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[ɪnz; ˌaɪ en 'es]	[əl]	-	,
Fatigue	**and**	**the**	**consoling**	**assurances**	**of**	**the**	**friendly**	**hermit**	**had**	**greatly**	**composed**	**the**	**mind**	**of**	**Ins**	**al**	**Wujjood**	**,**
疲劳	和	这	安慰	保证	的	这	友好的	隐士	有	非常	由	这	头脑	的	保险	al	-	,

疲惫和友善隐士的安慰使因斯·乌朱德的心情平静了许多。

[huː]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ə; eɪ]	[rɪ'freʃɪŋ]	[sliːp]	,
who	**enjoyed**	**a**	**refreshing**	**sleep**	**,**
WHO	享受	一个	令人耳目一新	睡觉	,

睡了个好觉，精神焕发。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[ə'weɪk]	[tɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['maʊntɪd]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]	,
nor	**did**	**he**	**awake**	**till**	**the**	**sun**	**was**	**mounted**	**high**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
也不	做过	他	醒	直到	这	太阳	曾是	安装	高的	在	这	天	,

直到太阳高挂天际，他才醒来。

[wen]	[hiː; hi]	[dʒɔɪnd]	[hɪz; ɪz]	['venərəb(ə)l]	[həʊst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'vəʊʃ(ə)nz]	;
when	**he**	**joined**	**his**	**venerable**	**host**	**in**	**his**	**devotions**	**;**
什么时候	他	加入	他的	可敬	主持人	在	他的	虔诚	;

当他与尊敬的主人一起进行祈祷时；

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[pɑː'tʊk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'pɑːst]	[ɒv; əv]	[bred]	,	[mɪlk]	,	[ænd; ənd]	[freʃ]	[fruːts]	.
after	**which**	**they**	**partook**	**of**	**a**	**repast**	**of**	**bread**	**,**	**milk**	**,**	**and**	**fresh**	**fruits**	**.**
后	哪个	他们	参与	的	一个	餐饮	的	面包	,	牛奶	,	和	新鲜的	水果	.

之后，他们享用了面包、牛奶和新鲜水果。

[ðɪs]	[endid]	,
This	**ended**	**,**
这	结束	,

这一切结束了。

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[rɪ'kwestɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪləmənts]	[ɒv; əv]	[pɑːm]	[bɑːk]	,
the	**old**	**man**	**requested**	**him**	**to**	**fetch**	**from**	**the**	**forest**	**a**	**bundle**	**of**	**the**	**filaments**	**of**	**palm**	**bark**	**,**
这	老的	男人	请求	他	到	拿来	从	这	森林	一个	捆	的	这	丝状物	的	棕榈	吠	,

老人请他去森林里取一捆棕榈树皮的纤维。

[wɪtʃ]	,	[wen]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	['plætɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ʃeɪp]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bəʊt]	,
which	**,**	**when**	**brought**	**to**	**him**	**,**	**he**	**plaited**	**into**	**a**	**shape**	**resembling**	**a**	**little**	**boat**	**,**
哪个	,	什么时候	带来	到	他	,	他	编织	进入	一个	形状	类似	一个	小的	船	,

他把这些线拿到手上，编成一个像小船一样的形状。

[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ɪnz; ˌaɪ en 'es]	[əl]	-	,	[sed]	,	"	[rɪ'peə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[leɪk]	,
and	**giving**	**it**	**to**	**Ins**	**al**	**Wujjood**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Repair**	**to**	**the**	**lake**	**,**
和	给予	它	到	保险	al	-	,	说	,	"	维修	到	这	湖	,

并将其交给因斯·乌朱德，说道：“修复湖泊，

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðɪs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	['ɪnstəntli]	[lɑːdʒ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ðiː]	,
and	**put**	**this**	**into**	**the**	**water**	**,**	**when**	**it**	**will**	**become**	**instantly**	**large**	**enough**	**to**	**hold**	**thee**	**,**
和	放	这	进入	这	水	,	什么时候	它	将要	变得	即刻	大的	足够的	到	抓住	你	,

把这个放进水里，它就会立刻膨胀到足以容纳你。

[ðen]	[ɪm'bɑːk]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[trʌst]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	.
then	**embark**	**in**	**it**	**,**	**and**	**trust**	**to**	**Heaven**	**for**	**the**	**rest**	**.**
然后	启程	在	它	,	和	相信	到	天堂	为了	这	休息	.

然后就踏上征程，其余的就交给上天吧。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

" [ɪnz; ˌaɪ en 'es][əl] - ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [frend] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [wɪð]
" Ins al Wujjood having taken leave of his venerable friend the hermit , with
" 保险 al - 拥有 已采取 离开 的 他的 可敬 朋友 这 隐士 , 和
['meni] [θæŋks] ,
many thanks ,
许多 谢谢 ,

“因斯·乌朱德向他尊敬的隐士朋友道别，并表达了深深的谢意。”

[dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
did as he had been commanded , and soon arrived on the margin of the
做过 作为 他 有 到过 命令 , 和 很快 到达的 在 这 利润 的 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

他遵照命令行事，很快就到达了湖边。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] ,
into which he launched his little vessel , when , to his great surprise ,
进入 哪个 他 发射 他的 小的 血管 , 什么时候 , 到 他的 伟大的 惊喜 ,

他把他的小船驶入水中，这时，令他大吃一惊的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪlz] [set] .
it instantaneously became a handsome boat with the sails set .
它 瞬间 成为 一个 英俊的 船 和 这 帆 放 .

它瞬间变成了一艘扬帆起航的漂亮小船。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]
He got into it , and a fair wind springing up was soon out of sight of
他 得到 进入 它 , 和 一个 公平的 风 弹簧 向上 曾是 很快 出去 的 视线 的
[lænd] .
land .
土地 .

他迎风而行，一阵顺风吹来，很快就消失在陆地的视野中。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft]['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] ;
For some days he was wafted over the deep ;
为了 一些 天 他 曾是 飘散 超过 这 深的 ;

他被海浪吹了好几天；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [ə'pɪəd] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lændɪd] ,
but at length the shore of an island appeared , on which he landed ,
但 在 长度 这 支撑 的 一个 岛 出现 , 在 哪个 他 登陆 ,

但最终，一座岛屿的海岸出现在眼前，他便上了岸。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .
and made his boat fast to the trunk of a large tree .
和 制成 他的 船 快速地 到 这 树干 的 一个 大的 树 .

他把船牢牢地系在一棵大树的树干上。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð]
He then walked into the country , and found it beautifully interspersed with
他 然后 步行 进入 这 国家 , 和 成立 它 非常漂亮 穿插 和
[griːn] [medəuz] ,
green meadows ,
绿色的 草地 ,

然后他走进了乡间，发现那里绿草如茵，景色优美。

[klɪə(r)] [striːmz] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] [ɡrəʊvz] [ɒv; əv] [ˈbendɪŋ] [fruːt] [triːz] ,
clear streams , and shady groves of bending fruit trees ,
清除 溪流 , 和 阴凉 小树林 的 弯曲 水果 树木 ,

清澈的溪流，以及枝繁叶茂、绿树成荫的果树林，

[ɒn][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːblɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈdɪfrənt] [streɪnz] .
on the branches of which all sorts of birds were warbling in their different strains .
在 这 分支 的 哪个 全部 排序 的 鸟类 是 鸣唱 在 他们的 不同的 菌株 .

树枝上各种鸟儿鸣唱着各自不同的歌声。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈfreʃt] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈsevrəl] [fruːts] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ˈɒnwədz] ,
Having refreshed himself with several fruits , he proceeded onwards ,
拥有 焕然一新 他自己 和 一些 水果 , 他 继续 开始 ,

他吃了些水果补充能量后，继续前行。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈpɜːb] [ˈedɪfɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] ;
and at length came in sight of a superb edifice , to the gateway of which he advanced ;
和 在 长度 来了 在 视线 的 一个 高超 大厦 , 到 这 网关 的 哪个 他 先进的 ;

最后，他看到了一座宏伟的建筑，便走到了它的大门前；

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒkt] .
but found it locked .
但 成立 它 已锁定 .

但发现门锁着。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
For three days he waited in hopes of seeing some of its inhabitants , but in vain .
为了 三 天 他 等待 在 希望 的 看到 一些 的 它是 居民 , 但 在 徒劳 .

他等了三天，希望能见到一些居民，但都徒劳无功。

[haʊˈevə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪt] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [huː] [ˈsiːɪŋ] [ɪnz; ˌaɪ en ˈes][əl] - ,
However on the fourth morning the gate was opened by a man , who seeing Ins al Wujjood ,
然而 在 这 第四 早晨 这 门 曾是 打开 经过 一个 男人 , WHO 看到 保险 al - ,

然而，到了第四天早上，一个男人打开了大门，他看到了因斯·乌朱德，

[ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaiə] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,
advanced towards him , and inquired who he was , whence he came ,
先进的 向 他 , 和 询问 WHO 他 曾是 , 何处 他 来了 ,

走上前去，询问他是谁，从哪里来。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] .
and what was his reason for waiting at the gate .
和 什么 曾是 他的 原因 为了 等待 在 这 门 .

他为何在门口等候?

" [ai][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv] - , " [rɪˈplaɪd] [ɪnz; ˌaɪ en ˈes][əl] - ,
" I am of Ispahaun , " replied Ins al Wujjood ,
" 我 是 的 - , " 回复 保险 al - ,

“我来自伊斯帕豪恩，”Ins al Wujjood 回答道，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈʃɪprekt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [əˈpɒn] [ðɪs] [kəʊst] ,
" and was shipwrecked in a trading voyage upon this coast ,
" 和 曾是 遭遇海难 在 一个 贸易 航程 之上 这 海岸 ,

“他在一次贸易航行中遭遇海难，搁浅在这片海岸。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [əˈləʊn] [ɒv; əv][ɔːl] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn]
to the shore of which I alone of all my companions had the good fortune
到 这 支撑 的 哪个 我 独自的 的 全部 我的 同伴 有 这 好的 财富
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

在所有同伴中，只有我幸运地逃到了岸边。

" [əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] , [ɪmˈbreɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Upon hearing this the man burst into tears , embraced him , and said ,
" 之上 听力 这 这 男人 爆裂 进入 眼泪 , 拥抱 他 , 和 说 ,

“听到这话，那人顿时泪流满面，拥抱了他，说道：

" [meɪ] [gɒd] [prɪˈzɜːv] [ðiː] [frɒm; frəm][ˈfjuːtʃə(r)] [kəˈlæmitiz] !
" May God preserve thee from future calamities !
" 可能 上帝 保存 你 从 未来 灾难 !

愿上帝保佑你免受未来的灾难！

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [dwelt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [huːm] [ai] [ˈdɪəli]
I am also a native of Ispahaun , where also dwelt my cousin , whom I dearly
我 是 还 一个 本国的 的 - , 在哪里 还 居住 我的 表哥 , 谁 我 亲爱的
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

我也是伊斯帕豪恩人，我的表弟也住在那里，我非常爱他。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] .
and by whom I was beloved .
和 经过 谁 我 曾是 心爱 .

我曾被他深爱。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊəz] [meɪd] [wɔː(r)] [əˈgenst]
At this happy period of my youth a nation stronger than ours made war against
在 这 快乐的 时期 的 我的 青年 一个 国家 更强 比 我们的 制成 战争 反对
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

在我那段快乐的青春岁月里，一个比我们强大的国家向我们发动了战争。

[ˌəʊvəˈkeɪm] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈkæptɪvz] [fɔːst] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [ˈkʌntri] ;
overcame us , and among other captives forced me from my country ;
克服 我们 , 和 之中 其他 俘虏 强制 我 从 我的 国家 ;

他们制服了我们，并强迫我和其他俘虏离开我的国家；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊld][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmɑːstə(r)] : [bʌt; bət] [kʌm] ,
after which they sold me as a slave to my present master : but come ,
后 哪个 他们 卖 我 作为 一个 奴隶 到 我的 展示 掌握 : 但 来 ,

之后他们把我卖给了我现在的主人，成了奴隶：但是，来吧，

[maɪ][dɪə(r)] [ˈkʌntrimən] , [ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] [ðaɪˈself] [ɪn][maɪ] [əˈpɑːtmənt] ,
my dear countryman , enter the palace , and repose thyself in my apartment ,
我的 亲爱的 同胞 , 进入 这 宫殿 , 和 休息 你自己 在 我的 公寓 ,

我亲爱的同胞，请进宫殿，在我的寝宫里休息。

[weə(r)]	[wiː; wi]	[wɪl]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[kən'səʊl]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['ʌndə(r)]	['aʊə(r)]	[mis'fɔːtʃənz]	[tɪl]	['prɒvɪdəns]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'stɔː(r)]	[juː 'es]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[hoʊmz]	.
where	**we**	**will**	**endeavour**	**to**	**console**	**each**	**other**	**under**	**our**	**misfortunes**	**till**	**Providence**	**shall**	**restore**	**us**	**to**	**our**	**homes**	**.**
在哪里	我们	将要	努力	到	安慰	每个	其他	在下面	我们的	不幸	直到	普罗维登斯	将	恢复	我们	到	我们的	房屋	.

我们将努力在彼此的不幸中互相安慰，直到上天将我们送回家园。

"	[ɪnz; ˌaɪ en 'es]	[əl]	-	['glædli]	[ək'septɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['frendli]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,
"	**Ins**	**al**	**Wujjood**	**gladly**	**accepted**	**such**	**a**	**friendly**	**invitation**	**,**
"	保险	al	-	乐意	公认	这样的	一个	友好的	邀请	,

“Ins al Wujjood欣然接受了如此友好的邀请。”

[ænd; ənd]	[ɒn]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	['lɒfti]	[ænd; ənd]	[waɪd]	-	['spredɪŋ]	[triː]	,
and	**on**	**entering**	**the**	**court**	**beheld**	**a**	**lofty**	**and**	**wide**	**-**	**spreading**	**tree**	**,**
和	在	进入	这	法庭	观看	一个	高远	和	宽的	-	传播	树	,

进入庭院后，他看到一棵高大枝繁叶茂的大树。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sə'spendɪd]	['sevrəl]	['gəʊldən]	['keɪdʒɪz]	,	[iːtʃ]	[ɪn'hæbɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bɜːd]	,
from	**the**	**branches**	**of**	**which**	**were**	**suspended**	**several**	**golden**	**cages**	**,**	**each**	**inhabited**	**by**	**a**	**beautiful**	**bird**	**,**
从	这	分支	的	哪个	是	暂停	一些	金的	笼子	,	每个	有人居住的	经过	一个	美丽的	鸟	,

树枝上悬挂着几个金色的笼子，每个笼子里都住着一只美丽的鸟儿。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	['raɪv(ə)l]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	['melədi]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	['welkəm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'prəʊtʃ]	.
and	**each**	**striving**	**to**	**rival**	**the**	**other**	**in**	**melody**	**,**	**as**	**if**	**in**	**welcome**	**of**	**his**	**approach**	**.**
和	每个	努力	到	竞争对手	这	其他	在	旋律	,	作为	如果	在	欢迎	的	他的	方法	.

两人都努力在旋律上与对方一较高下，仿佛在欢迎他的到来。

[hiː; hi]	[in'kwaiə]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[həʊst]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	['splendɪd]	['edɪfɪs]	[bɪ'lɒŋd]	,
He	**inquired**	**of**	**his**	**host**	**to**	**whom**	**the**	**splendid**	**edifice**	**belonged**	**,**
他	询问	的	他的	主持人	到	谁	这	灿烂	大厦	属于	,

他向主人询问这座宏伟建筑的主人是谁。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪn'fɔːmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[ɒv; əv]	['sʌltən]	[ʃəmɪk]	;	[huː]	,
and	**was**	**informed**	**to**	**the**	**vizier**	**of**	**sultan**	**Shamikh**	**;**	**who**	**,**
和	曾是	知情的	到	这	维齐尔	的	苏丹	沙米克	;	WHO	,

并告知了苏丹沙米赫的维齐尔；维齐尔说：

[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[vɪ'sɪsɪtjuːdz]	[ɒv; əv]	['fɔːtʃuːn]	,	[hæd; həd]	[lɒdʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪə(r)]	,
to	**secure**	**his**	**daughter**	**from**	**the**	**vicissitudes**	**of**	**fortune**	**,**	**had**	**lodged**	**her**	**here**	**,**
到	安全的	他的	女儿	从	这	变迁	的	财富	,	有	已提交	她	这里	,

为了保护女儿免受命运的捉弄，他把她安置在这里。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	['vɪzɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ænjuəli]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[helθ]	,
and	**only**	**visited**	**her**	**annually**	**to**	**inquire**	**after**	**her**	**health**	**,**
和	仅有的	到访	她	每年	到	查询	后	她	健康	,

每年只去看望她一次，询问她的健康状况。

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[sə'plaɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'viːniəns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sə'pɔːt]
and	**bring**	**the**	**necessary**	**supplies**	**for**	**her**	**convenience**	**and**	**the**	**support**
和	带来	这	必要的	补给品	为了	她	方便	和	这	支持

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tendənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	.
of	**her**	**attendants**	**in**	**the**	**castle**	**.**
的	她	服务员	在	这	城堡	.

并为她及其侍从在城堡中的便利和支持准备必要的用品。

[ə'pɒn]	['hɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'bʌv]	['sɜːkəmstənsɪz]	,	[ɪnz; ˌaɪ en 'es]	[əl]	-	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[ˌəʊvə'kʌm]
Upon	**hearing**	**the**	**above**	**circumstances**	**,**	**Ins**	**al**	**Wujjood**	**was**	**nearly**	**overcome**
之上	听力	这	多于	情况	,	保险	al	-	曾是	几乎	克服

[wɪð]	['ekstəsi]	;
with	**ecstacy**	**;**
和	狂喜	;

听到上述情况后，因斯·乌朱德几乎欣喜若狂；

[bʌt; bət]	[rɪ'streɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	,	[ɪk'skleɪmd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	"	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ai]	[hæv; həv]
but	**restraining**	**his**	**feelings**	**,**	**exclaimed**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**At**	**length**	**I**	**have**
但	限制	他的	情怀	,	惊呼	到	他自己	,	"	在	长度	我	有

[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ə'bəʊd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	,
reached	**the**	**abode**	**of**	**my**	**beloved**	**,**
达到	这	住所	的	我的	心爱	,

但他克制住自己的感情，自言自语道：“我终于到达了我心爱之人的居所，

[ænd; ənd]	[meɪ]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[sək'ses]	;	"	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[jet]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ə'fɑː(r)]	[ɒf]	.
and	**may**	**hope**	**for**	**success**	**;**	**"**	**which**	**was**	**yet**	**,**	**however**	**,**	**afar**	**off**	**.**
和	可能	希望	为了	成功	;	"	哪个	曾是	然而	,	然而	,	远方	离开	.

并可能期待成功；“然而，成功还遥遥无期。

[hɪz; ɪz]	['tʃɑːmɪŋ]	['mɪstrəs]	,	['lɪt(ə)l]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[nɪə(r)]	,
His	**charming**	**mistress**	**,**	**little**	**thinking**	**that**	**her**	**lover**	**was**	**so**	**near**	**,**
他的	迷人	情妇	,	小的	思维	那	她	情人	曾是	所以	靠近	,

他迷人的情妇丝毫没有想到她的情人就在附近。

[ænd; ənd]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	['æbsəns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɒlətjuːd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'bəʊd]	,
and	**weary**	**of**	**absence**	**and**	**the**	**solitude**	**of**	**her**	**abode**	**,**
和	厌倦	的	缺席	和	这	孤独	的	她	住所	,

她厌倦了离别和独处的寂寞，

[hæd; həd]	[ðæt]	['veri]	['iːvnɪŋ]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[kən'faɪnmənt]	.
had	**that**	**very**	**evening**	**resolved**	**to**	**escape**	**from**	**confinement**	**.**
有	那	非常	晚上	已解决	到	逃脱	从	监禁	.

当晚就下定决心要逃出牢笼。

[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ɒv; əv]	[naɪt]	[ʃiː; ʃi]	[ə'kɔːdɪŋli]	[let]	[hɜː'self]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bætlmənts]	[baɪ]
In	**the**	**darkness**	**of**	**night**	**she**	**accordingly**	**let**	**herself**	**down**	**from**	**the**	**battlements**	**by**
在	这	黑暗	的	夜晚	她	因此	让	她自己	向下	从	这	城垛	经过

[ə; eɪ]	['sɪlkən]	[rəʊp]	,
a	**silken**	**rope**	**,**
一个	丝	绳索	,

于是，在夜色掩映下，她用一根丝绳从城垛上顺了下来。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['twɪstɪd]	[frɒm; frəm]	[slɪps]	[ɒv; əv]	['veəriəs]	[rəʊbz]	,	[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[graʊnd]
which	**she**	**had**	**twisted**	**from**	**slips**	**of**	**various**	**robes**	**,**	**and**	**reached**	**the**	**ground**
哪个	她	有	扭曲	从	滑倒	的	各种各样的	长袍	,	和	达到	这	地面

[ʌn'hɜːt]	.
unhurt	**.**
毫发无损	.

她用各种长袍的布料扭成一件衣服，毫发无损地摔在了地上。

[wɪð]	[heɪst]	[ʃiː; ʃi]	[fled]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[siː]	[ʃɔː(r)]	,	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[pə'siːvd]	[ə; eɪ]	['fɪʃɪŋ]	[bəʊt]	,
With	**haste**	**she**	**fled**	**towards**	**the**	**sea**	**shore**	**,**	**where**	**she**	**perceived**	**a**	**fishing**	**boat**	**,**
和	匆忙	她	逃亡	向	这	海	支撑	,	在哪里	她	感知	一个	钓鱼	船	,

她急忙向海边逃去，在那里她看到了一艘渔船。

[ðə; ði]	['əʊnə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	,	[ðəʊ]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ə'lɑːmd]	,	[sə'pəʊzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
the	**owner**	**of**	**which**	**,**	**though**	**at**	**first**	**alarmed**	**,**	**supposing**	**her**	**,**
这	所有者	的	哪个	,	尽管	在	第一的	惊慌	,	假如	她	,

其主人虽然起初感到惊慌，但假设她是她，

[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['dæz(ə)lɪŋ]	[ə'pɪərəns]	(	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪð]	['dʒuːəlz]	)	,	[tuː; tə]
from	**her**	**dazzling**	**appearance**	**(**	**for**	**she**	**was**	**covered**	**with**	**jewels**	**)**	**,**	**to**
从	她	耀眼的	外貌	(	为了	她	曾是	涵盖	和	珠宝	)	,	到

[biː; bi]	[æn; ən]	[in'snɛə]	['dʒiːni]	,
be	**an**	**ensnaring**	**genie**	**,**
是	一个	诱捕	精灵	,

从她耀眼的外表（因为她浑身佩戴着珠宝），到成为一个诱人的精灵，

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'ʃuərənsiz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[əd'mɪtɪd]
at	**length**	**,**	**on**	**her**	**assurances**	**that**	**she**	**was**	**really**	**a**	**woman**	**,**	**admitted**
在	长度	,	在	她	保证	那	她	曾是	真的	一个	女士	,	承认

[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['ves(ə)l]	.
her	**into**	**his**	**vessel**	**.**
她	进入	他的	血管	.

最后，在她保证自己确实是女人之后，他才允许她上了他的船。

[ʃiː; ʃi]	[θæŋkt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kaɪndnəs]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ri'wɔːdid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	['meni]	[rɪtʃ]
She	**thanked**	**him**	**for**	**his**	**kindness**	**,**	**which**	**she**	**rewarded**	**by**	**the**	**gift**	**of**	**many**	**rich**
她	谢谢	他	为了	他的	仁慈	,	哪个	她	奖励	经过	这	礼物	的	许多	富有的

['dʒuːəlz]	,
jewels	**,**
珠宝	,

她感谢他的好意，并赠送给他许多珍贵的珠宝作为回报。

[ænd; ənd]	[rɪ'kwestɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'veɪd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[leɪk]	.
and	**requested**	**to**	**be**	**conveyed**	**across**	**the**	**lake**	**.**
和	请求	到	是	传递	穿过	这	湖	.

并要求乘车过湖。

[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	['hɔɪstɪd]	[seɪl]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['aʊəz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[wɒz; wəz]	['prɒspərəs]	;
The	**fisherman**	**hoisted**	**sail**	**,**	**and**	**for**	**some**	**hours**	**the**	**wind**	**was**	**prosperous**	**;**
这	渔夫	吊起	帆	,	和	为了	一些	小时	这	风	曾是	繁荣	;

渔夫升起了帆，接下来的几个小时里，风势都很顺畅；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ə; eɪ]	['hevi]	['tempɪst]	[ə'rəʊz]	,	[wɪtʃ]	[tɒst]	[ðem; ðəm]	['kɒnstəntli]	[ɪn]	['ɪmɪnənt]
but	**now**	**a**	**heavy**	**tempest**	**arose**	**,**	**which**	**tossed**	**them**	**constantly**	**in**	**imminent**
但	现在	一个	重的	暴风雨	出现	,	哪个	抛掷	他们	不断地	在	迫在眉睫

['deɪndʒə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[deɪz]	,
danger	**for**	**three**	**days**	**,**
危险	为了	三	天	,

但此时狂风暴雨袭来，连续三天，他们一直处于危险之中。

[ænd; ənd]	[drəʊv]	[ðem; ðəm]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ɪn'tendɪd]	[kɔːs]	.
and	**drove**	**them**	**far**	**from**	**their**	**intended**	**course**	**.**
和	驾驶	他们	远的	从	他们的	故意的	课程	.

并将它们驱离了原定路线。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[geɪl]	[səb'said]	,	[ðə; ði]	[siː]	[bɪ'keɪm]	[ə'sweidʒ]	,	[ænd; ənd]	[lænd]	[ə'pɪəd]	.
At	**length**	**the**	**gale**	**subsided**	**,**	**the**	**sea**	**became**	**assuaged**	**,**	**and**	**land**	**appeared**	**.**
在	长度	这	大风	平静下来	,	这	海	成为	缓解	,	和	土地	出现	.

最终，狂风停歇，海面平静下来，陆地显露出来。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[ə; eɪ]	['steɪtli]	['sɪti]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[vjuː]	,
As	**they**	**approached**	**the**	**shore**	**a**	**stately**	**city**	**rose**	**to**	**their**	**view**	**,**
作为	他们	接近	这	支撑	一个	庄严	城市	玫瑰	到	他们的	看法	，

当他们靠近海岸时，一座雄伟的城市映入眼帘。

[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	.
the	**buildings**	**of**	**which**	**seemed**	**unusually**	**magnificent**	**.**
这	建筑物	的	哪个	似乎	异常地	壮丽	.

这些建筑看起来异常宏伟。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['terəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	[ðeɪ]	['seɪfli]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[kɑːst]	['æŋkə(r)]	;
Under	**the**	**terrace**	**of**	**the**	**sultan's**	**palace**	**they**	**safely**	**,**	**at**	**last**	**,**	**cast**	**anchor**	**;**
在下面	这	阳台	的	这	苏丹的	宫殿	他们	安全	，	在	最后的	，	投掷	锚	；

他们终于安全地在苏丹宫殿的露台下抛锚了；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʃɑːnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[nemd]	['dɑːɹə]	,
and	**it**	**chanced**	**that**	**the**	**prince**	**,**	**who**	**was**	**named**	**Dara**	**,**
和	它	偶然	那	这	王子	，	WHO	曾是	命名	达拉	，

碰巧的是，这位名叫达拉的王子……

[wɒz; wəz]	[ðen]	['sɪtɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bælkəni]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	[freʃ]	[siː]	[briːz]	,
was	**then**	**sitting**	**with**	**his**	**daughter**	**in**	**a**	**balcony**	**to**	**enjoy**	**the**	**fresh**	**sea**	**breeze**	**,**
曾是	然后	坐着	和	他的	女儿	在	一个	阳台	到	享受	这	新鲜的	海	微风	，

当时他正和女儿坐在阳台上享受清新的海风。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'stensɪv]	['hɑːbə(r)]	,	['kraʊdɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ves(ə)lz]	[ɒv; əv]	['evri]
and	**the**	**view**	**of**	**the**	**extensive**	**harbour**	**,**	**crowded**	**with**	**the**	**vessels**	**of**	**every**
和	这	看法	的	这	广泛的	港口	，	挤	和	这	船只	的	每一个
['kʌntri]	.												
country	**.**												
国家	.												

还有广阔的港口景色，那里停满了来自世界各地的船只。

[pə'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	[bəʊt]	,
Perceiving	**the**	**boat**	**,**
感知	这	船	，

看到船，

[ðə; ði]	['sʌltən]	[kə'mɑːnd]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪsəz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kruː]	[tuː; tə]
the	**sultan**	**commanded**	**his**	**officers**	**to**	**bring**	**the**	**master**	**and**	**his**	**crew**	**to**
这	苏丹	命令	他的	警官	到	带来	这	掌握	和	他的	全体人员	到
[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	.										
the	**presence**	**.**										
这	在场	.										

苏丹命令官员将船长和船员带到他面前。

[greɪt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[sə'praɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wɪrd]	[əl]	-	.
Great	**was**	**his**	**surprise**	**at**	**the**	**introduction**	**of**	**the**	**beautiful**	**Wird**	**al**	**Ikmaum**	**.**
伟大的	曾是	他的	惊喜	在	这	介绍	的	这	美丽的	wird	al	-	.

当美丽的维尔德·伊克马乌姆被介绍出来时，他感到非常惊讶。

[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪtʃ]	[dres]	,	['dɪgnɪfaɪd]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'miːnə(r)]	,	[hiː; hi]	[kən'kluːdɪd]
From	**her**	**rich**	**dress**	**,**	**dignified**	**air**	**,**	**and**	**demeanour**	**,**	**he**	**concluded**
从	她	富有的	裙子	，	凝重	空气	，	和	风度	，	他	结束
[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[suː'pɪəriə(r)]	[ræŋk]	,						
her	**to**	**be**	**of**	**superior**	**rank**	**,**						
她	到	是	的	优越的	秩	，						

从她华丽的服饰、端庄的气质和举止，他断定她身份显赫。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	['siːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
and	**having**	**seated**	**her**	**near**	**his**	**daughter**	**,**
和	拥有	坐着	她	靠近	他的	女儿	，

他让她坐在女儿旁边，

[hiː; hi] ['ɡreɪʃəsli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,

he graciously requested to be informed of the name of her country ,

他 亲切地 请求 到 是 知情的 的 这 姓名 的 她 国家 ,

他客气地询问她所在国家的名称。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['trævld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and the cause of her having travelled to his capital ; to which she

和 这 原因 的 她 拥有 旅行 到 他的 首都 ; 到 哪个 她

[rɪ'plaɪd] [ɪn] ['eləkwənt] ['læŋɡwɪdʒ] ,

replied in eloquent language ,

回复 在 雄辩 语言 ,

以及她前往他都城的原因；对此，她以雄辩的语言作了答复：

['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] .

giving a summary detail of all her adventures .

给予 一个 概括 细节 的 全部 她 冒险 .

简要概述了她的所有冒险经历。

[ðə; ði] ['sʌltən] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,

The sultan consoled her by encouraging assurances of his protection ,

这 苏丹 安慰 她 经过 鼓励 保证 的 他的 保护 ,

苏丹安慰她，并向她保证会保护她。

['prɒmɪst] [tuː; tə][ɪɡ'zɜːt][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['juːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,

promised to exert his authority to effect a union with her beloved ,

承诺 到 发挥 他的 权威 到 影响 一个 联盟 和 她 心爱 ,

承诺将动用他的权力促成她与心上人的结合。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] [wɪð] ['kɒstli] ['prez(ə)nts][tuː; tə] ['sʌltən] [ʃəmɪk] ,

and immediately dispatched his vizier with costly presents to sultan Shamikh ,

和 立即地 已派出 他的 维齐尔 和 昂贵 礼物 到 苏丹 沙米克 ,

他立即派遣宰相带着贵重礼物去见苏丹沙米赫。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ɪnz; ˌaɪ en 'es][əl] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] .

requesting him to send Ins al Wujjood to his court .

请求 他 到 发送 保险 al - 到 他的 法庭 .

请求他将因斯·乌朱德送往他的宫廷。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒ] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['sʌltən]

The vizier , after a prosperous voyage , having reached the capital of sultan

这 维齐尔 , 后 一个 繁荣 航程 , 拥有 达到 这 首都 的 苏丹

[ʃəmɪk] ,

Shamikh ,

沙米克 ,

维齐尔经过一次成功的航行，抵达了苏丹沙米赫的都城。

[prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfəɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; [tuː; tə]

presented his offerings , and made known the request of his master ; to

呈现 他的 供品 , 和 制成 已知 这 要求 的 他的 掌握 ; 到

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] ,

which the sultan replied ,

哪个 这 苏丹 回复 ,

他献上贡品，并转达了主人的请求；苏丹回答说：

[ðæt] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ɪnz; ˌaɪ en 'es][əl] - [hæd; həd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]

That nearly a year had elapsed since Ins al Wujjood had , to his great

那 几乎 一个 年 有 过去 自从 保险 al - 有 , 到 他的 伟大的

[rɪ'ɡret] ,

regret ,

后悔 ,

自因斯·乌朱德（Ins al Wujjood）非常遗憾地去世以来，已经过去了将近一年。

['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [nɔː(r)][hæd; həd] ['eni] ['taɪdɪŋz] [biːn] [əb'teɪnd] [ɒv; əv]
absented himself from his court , nor had any tidings been obtained of
缺席 他自己 从 他的 法庭 , 也不 有 任何 消息 到过 获得 的
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] ;
the place of his retirement ;
这 地方 的 他的 退休 ;

他离开了宫廷，也没有人知道他隐居的地点；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
but that he would order his vizier to accompany the ambassador in search of
但 那 他 会 命令 他的 维齐尔 到 陪伴 这 大使 在 搜索 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,
his retreat ,
他的 撤退 ,

但他会命令他的维齐尔陪同大使寻找他的退路。

['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
being willing to oblige his master the sultan to the utmost of his power .
存在 愿意的 到 必须 他的 掌握 这 苏丹 到 这 极致 的 他的 力量 .

他甘愿竭尽全力服从他的主人苏丹。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪz] , [ðə; ði] [tuː] [vɪ'zɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [sɜːtʃ]
Accordingly , after a repose of some days , the two viziers departed in search
因此 , 后 一个 休息 的 一些 天 , 这 二 维齐尔 已离开 在 搜索
[ɒv; əv][ɪnz; ˌaɪ en 'es][əl] - ,
of Ins al Wujjood ,
的 保险 al - ,

于是，休息了几天后，两位维齐尔启程去寻找因斯·乌朱德。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [bend] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
but without knowing where to bend their journey .
但 没有 会心 在哪里 到 弯曲 他们的 旅行 .

但他们却不知道该如何改变旅程的方向。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
At length they reached the shore of the ocean of Kunnooz ,
在 长度 他们 达到 这 支撑 的 这 海洋 的 - ,

他们最终到达了昆努兹海的岸边。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-][ɪn][ə; eɪ]['haɪəd]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['aɪlənd]
on which they embarked in a hired vessel , and sailed to the mountainous island
在 哪个 他们 启航 在 一个 雇用 血管 , 和 航行 到 这 多山 岛
[ɒv; əv] - ,
of Tukkalla ,
的 - ,

他们租了一艘船，驶向多山的图卡拉岛。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌltən] [ʃəmɪk] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
of which the vizier of sultan Shamikh gave to his companion the following
的 哪个 这 维齐尔 的 苏丹 沙米克 给予 到 他的 伴侣 这 下列的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

苏丹沙米赫的维齐尔向他的同伴讲述了以下情况。

" [ðɪs] ['aɪlənd] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['eɪdʒɪz] [bæk] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['dʒiːnɪˌaɪ] ;
" This island was some ages back inhabited by genii ;
" 这 岛 曾是 一些 年龄 后退 有人居住的 经过 天才 ;

“很久以前，这座岛屿上居住着精灵；

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [huːm] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,
a princess of whom became violently enamoured of a handsome young man ,
一个 公主 的 谁 成为 暴力 坠入爱河 的 一个 英俊的 年轻的 男人 ,

一位公主疯狂地爱上了一位英俊的年轻男子，

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][ə'mɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['mɪzər] , [ɔː(r)]['kaɪərəʊ] ,
a son of an ameer of the city of Misr , or Cairo ,
一个 儿子 的 一个 阿米尔 的 这 城市 的 埃及 , 或者 开罗 ,

米斯尔城（或开罗）埃米尔之子

[huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]
whom she beheld in her flight sleeping in his father's garden in the heat of
谁 她 观看 在 她 航班 睡眠 在 他的 父亲的 花园 在 这 热 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

她在逃亡途中看见他正睡在父亲的花园里，当时正值烈日炎炎。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['dʒentli] [ə'wəʊk] [hɪm] , [ðə; ði] [juːθ] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
She sat down by him , and having gently awoke him , the youth , on looking up ,
她 卫星 向下 经过 他 , 和 拥有 轻轻地 醒来 他 , 这 青年 , 在 寻找 向上 ,

她坐在他身边，轻轻地叫醒了他。年轻人抬起头，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] [huː] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
to his astonishment and rapture saw a most beautiful damsel who courted his
到 他的 惊讶 和 狂喜 锯 一个 最多 美丽的 闺女 WHO 求爱 他的
[ə'dresɪz] :
addresses :
地址 :

令他惊讶和欣喜的是，他看到一位绝世佳人前来求爱：

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['bækwəd] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [lʌv]
he was not backward in offering them ; and mutual protestations of love
他 曾是 不是 落后 在 提供 他们 ; 和 相互的 抗议 的 爱
[ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [tʊk] [pleɪs] .
and constancy took place .
和 恒常 采取 地方 .

他毫不吝啬地表达了爱意和忠贞；两人也互相示爱、表达忠贞。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] ,
After some hours of happiness the genie princess took an affectionate leave ,
后 一些 小时 的 幸福 这 精灵 公主 采取 一个 亲热 离开 ,

几个小时的快乐时光后，精灵公主依依不舍地告别了。

['prɒmɪsɪŋ] [suːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
promising soon to visit him again , and vanished from sight .
有前途 很快 到 访问 他 再次 , 和 消失了 从 视线 .

承诺很快会再次去看望他，然后就消失不见了。

[ðə; ði] [juːθ] [rɪ'meɪnd] ['mjuːzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənət] [əd'ventʃə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn]
The youth remained musing on his fortunate adventure till the dews of night began
这 青年 剩余 沉思 在 他的 幸运 冒险 直到 这 露水 的 夜晚 开始
[tuː; tə] [fɔːl] ,
to fall ,
到 落下 ,

少年一直沉浸在自己幸运的冒险经历中，直到夜幕降临，露水开始滴落。

[wen] [hɪz; ɪz]['peərənts] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɪndʒəri] , [sent] [ə'tendənts] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə]
when his parents , fearful of some injury , sent attendants to conduct him to
什么时候 他的 父母 ， 可怕 的 一些 受伤 ， 发送 服务员 到 执行 他 到
[ðeə(r)] ['pæləs] ,
their palace ,
他们的 宫殿 ，

他的父母担心他受伤，便派侍从护送他回宫殿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd] [tɔːkt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [səʊ]
but he refused to go ; and talked , as it appeared to them , so
但 他 拒绝 到 去 ； 和 谈话 ， 作为 它 出现 到 他们 ， 所以
[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
incoherently concerning his beloved ,
语无伦次 有关 他的 心爱 ，

但他拒绝离开；在他们看来，他语无伦次地谈论着他心爱的女人。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] [dɪ'stræktɪd] ; [siːzd] [hɪm] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] ['həʊmwədz] .
that they thought him distracted ; seized him roughly , and forced him homewards .
那 他们 想法 他 愣 ； 查获 他 大致 ， 和 强制 他 回家 .

他们认为他心不在焉，粗暴地抓住他，强迫他回家。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] :
His father and mother were alarmed :
他的 父亲 和 母亲 是 惊慌 :

他的父母感到震惊：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
it was in vain that they courted him to partake of refreshment ; he was
它 曾是 在 徒劳 那 他们 求爱 他 到 参加 的 清爽 ； 他 曾是
['sʌlən] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,
sullen and gloomy ,
忧郁 和 阴沉 ，

他们竭力劝他一起享用茶点，但他却闷闷不乐，愁眉苦脸。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'brʌptli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
and at length abruptly retired to his chamber , where he remained in
和 在 长度 突然 退休 到 他的 房间 ， 在哪里 他 剩余 在
['restləs] [æŋ'zaɪəti][ɔːl] [naɪt] ,
restless anxiety all night ,
不安 焦虑 全部 夜晚 ，

最后，他匆匆回到自己的房间，整夜辗转反侧，焦虑不安。

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
waiting impatiently for morning ,
等待 不耐烦地 为了 早晨 ，

焦急地等待着黎明的到来。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] ['hæpi] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ə'gen] [tuː; tə]
that he might revisit the happy spot where his charmer had promised again to
那 他 可能 重访 这 快乐的 点 在哪里 他的 魔术师 有 承诺 再次 到
[miːt] [hɪm] .
meet him .
见面 他 .

他或许会重访那个让他心动的地方，他的爱人曾答应再次与他见面。

" [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [ðə; ði] - [sʌn] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
" At early dawn the ameer's son repaired to the garden ,
" 在 早期的 黎明 这 - 儿子 已修复 到 这 花园 ，

“黎明时分，埃米尔的儿子来到花园，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[suːn]	['grætɪfaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	;
and	**was**	**soon**	**gratified**	**with**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**beloved**	**;**
和	曾是	很快	满意	和	这	视线	的	他的	心爱	;

很快，见到心爱之人，他便感到无比欣慰；

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]	['mjuːtʃuəl]	[prəute'steiʃən, ˌprɔ-]	[ɒv; əv]	[rɪ'gɑːd]	,	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]
but	**while**	**they**	**were**	**exchanging**	**mutual**	**protestations**	**of**	**regard**	**,**	**the**	**mother**
但	尽管	他们	是	交换	相互的	抗议	的	看待	,	这	母亲

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[ˌprɪn'ses]	,
of	**the**	**genie**	**princess**	**,**
的	这	精灵	公主	,

但就在他们互相表达敬意的时候，精灵公主的母亲，

[huː]	[hæd; həd]	[sə'spektɪd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtərz]	[kən'dʌkt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['kæriɪŋ]	[ɒn]
who	**had**	**suspected**	**from**	**her**	**daughter's**	**conduct**	**that**	**she**	**was**	**carrying**	**on**
WHO	有	怀疑	从	她	女儿的	执行	那	她	曾是	携带	在

[sʌm; səm]	[ɪn'triːg]	,
some	**intrigue**	**,**
一些	阴谋	,

她从女儿的行为中怀疑她正在进行某种阴谋活动。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ʌnpə'siːvd]	,	['sʌd(ə)nli]	[ə'pɪəd]	.
and	**had**	**followed**	**her**	**in**	**the**	**air**	**unperceived**	**,**	**suddenly**	**appeared**	**.**
和	有	随后	她	在	这	空气	未被察觉的	,	突然	出现	.

并悄无声息地跟随她飞向空中，突然出现。

['rʌʃɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	,	[ʃiː; ʃi]	[siːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[heə(r)]	,	[biːt]	,
Rushing	**upon**	**the**	**lovers**	**,**	**she**	**seized**	**her**	**daughter**	**by**	**the**	**hair**	**,**	**beat**	**,**
冲刺	之上	这	恋人	,	她	查获	她	女儿	经过	这	头发	,	打	,

她冲向这对情侣，抓住女儿的头发，狠狠地打了她一顿。

[ænd; ənd]	[ə'bjuːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːrʃəst]	['læŋgwɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[dɪs'greɪst]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]
and	**abused**	**her**	**in**	**the**	**harshest**	**language**	**for**	**having**	**disgraced**	**the**	**honour**
和	受虐	她	在	这	最严酷	语言	为了	拥有	蒙羞的	这	荣誉

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːnɪˌaɪ]	[baɪ]	[æn; ən]	[ə'mʊə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[mɔː'tæləti]	:
of	**the**	**genii**	**by**	**an**	**amour**	**with**	**a**	**wretched**	**son**	**of**	**mortality**	**:**
的	这	天才	经过	一个	恋情	和	一个	可怜	儿子	的	死亡	:

并用最恶毒的语言辱骂她，因为她与一个卑贱的凡人之子相恋，玷污了精灵的荣誉：

[tuː; tə]	[ɔːl]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[ˌprɪn'ses]	[rɪ'plaɪd]	,	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ri'mɔnstrəns]	[wɜː(r); wə(r)]	[veɪn]	;
to	**all**	**which**	**the**	**genie**	**princess**	**replied**	**,**	**that**	**her**	**remonstrances**	**were**	**vain**	**;**
到	全部	哪个	这	精灵	公主	回复	,	那	她	抗议	是	徒劳	;

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɪkst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'fekʃən]	,
she	**had**	**fixed**	**her**	**affections**	**,**
她	有	固定的	她	情感	,

精灵公主对这一切回答说，她的劝阻都是徒劳的；她已经下定决心，爱上了他们。

[ænd; ənd]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[biː; bi]	[tɔːn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	[ðæn; ðən]	['dezət]	[ðə; ði]
and	**would**	**rather**	**be**	**torn**	**into**	**a**	**thousand**	**pieces**	**than**	**desert**	**the**
和	会	相当	是	撕裂	进入	一个	千	件	比	沙漠	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	.
object	**of**	**her**	**heart**	**.**
目的	的	她	心	.

她宁愿被撕成碎片，也不愿抛弃自己心爱的人。

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[keɪs]	['despərət]	,
The	**mother**	**upon**	**this**	**finding**	**the**	**case**	**desperate**	**,**
这	母亲	之上	这	寻找	这	案件	绝望的	,

母亲发现此事后感到绝望。

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[hɜː'self]	['sɔfənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'kɒmən]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juːθ]	,	[huː]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,
and	**being**	**herself**	**softened**	**by**	**the**	**uncommon**	**beauty**	**of**	**the**	**youth**	**,**	**who**	**had**	**fallen**	**at**	**her**	**feet**	**,**
和	存在	她自己	软化	经过	这	罕见	美丽	的	这	青年	,	WHO	有	倒下	在	她	脚	,

她自己也被这位拜倒在她脚下的少年非凡的美貌所柔化，

[in'triːt]	['mɜːsi]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[rɪ'lentɪd]	,
entreating	**mercy**	**for**	**his**	**beloved**	**,**	**at**	**length**	**relented**	**,**
恳求	怜悯	为了	他的	心爱	,	在	长度	让步	,

他恳求上帝怜悯他心爱的人，最终上帝心软了。

[ænd; ənd]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	['sæŋktɪfaɪ]	[ðeə(r)]	[lʌvz]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['mærɪdʒ]	.
and	**agreed**	**to**	**sanctify**	**their**	**loves**	**by**	**her**	**consent**	**to**	**their**	**marriage**	**.**
和	同意	到	圣化	他们的	爱	经过	她	同意	到	他们的	婚姻	.

她同意通过同意他们的婚姻来使他们的爱情神圣化。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'kɔːdɪŋli]	['selɪbreɪtɪd]	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['aɪlənd]	,
It	**was**	**accordingly**	**celebrated**	**;**	**and**	**this**	**island**	**,**
它	曾是	因此	著名	;	和	这	岛	,

因此，它受到了庆祝；而这座岛屿，

[wɪtʃ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[ˌprɪn'ses]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	-	,
which	**after**	**the**	**name**	**of**	**the**	**genie**	**princess**	**was**	**called**	**Tukkalla**	**,**
哪个	后	这	姓名	的	这	精灵	公主	曾是	称为	-	,

这座城堡以精灵公主的名字命名为图卡拉（Tukkalla）。

[wɒz; wəz]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['rezɪdəns]	.
was	**fixed**	**upon**	**for**	**the**	**place**	**of**	**their**	**residence**	**.**
曾是	固定的	之上	为了	这	地方	的	他们的	住宅	.

选定了他们的居住地。

[ɪts]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['pæləs]	[stɪl]	[rɪ'meɪnz]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[læps]	[ɒv; əv]	['meni]	['eɪdʒɪz]	,
Its	**magnificent**	**palace**	**still**	**remains**	**,**	**after**	**the**	**lapse**	**of**	**many**	**ages**	**,**
它是	壮丽	宫殿	仍然	遗迹	,	后	这	失效	的	许多	年龄	,

历经岁月洗礼，它那宏伟的宫殿依然屹立不倒。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	[maɪ]	[pə'zeʃ(ə)n]	.
and	**is**	**at**	**present**	**in**	**my**	**possession**	**.**
和	是	在	展示	在	我的	拥有	.

目前在我手中。

[hɪə(r)]	[ai]	[həʊp]	[tuː; tə]	[miːt]	[maɪ]	['əʊnli]	['dɔːtə(r)]	,
Here	**I**	**hope**	**to**	**meet**	**my**	**only**	**daughter**	**,**
这里	我	希望	到	见面	我的	仅有的	女儿	,

我希望在这里见到我唯一的女儿。

[huːm]	[ai]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[rɪ'zaɪd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	['nɪəli]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ə'gəʊ]	,
whom	**I**	**brought**	**to**	**reside**	**in**	**it**	**nearly**	**a**	**year**	**ago**	**,**
谁	我	带来	到	居住	在	它	几乎	一个	年	前	,

我大约一年前把他带到那里居住，

[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'tempts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['kɔːtiə(r)]	,	[ɒn]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	,
to	**secure**	**her**	**from**	**the**	**attempts**	**of**	**a**	**young**	**courtier**	**,**	**on**	**whom**	**she**	**had**	**,**
到	安全的	她	从	这	尝试	的	一个	年轻的	朝臣	,	在	谁	她	有	,

为了保护她免受一位年轻朝臣的骚扰，她曾对他有过……

[ə'genst] [maɪ] [kən'sent] , [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .
against my consent , fixed her affections .
反对 我的 同意 , 固定的 她 情感 .
违背我的意愿，她已认定了我。

" [ðə; ði] [tuː] [vɪ'zɪə(r)] [naʊ] [ˌdisim'bɑːk] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;
" The two viziers now disembarked , and proceeded up the island ;
" 这 二 维齐尔 现在 下船 , 和 继续 向上 这 岛 ;
“两位大臣随即下船，向岛上进发；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːbrəhiːm][ɒn] ['lɜːnɪŋ] ,
but what was the astonishment and mortification of Ibrahim on learning ,
但 什么 曾是 这 惊讶 和 屈辱 的 易卜拉欣 在 学习 ,
[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
when he arrived at the palace ,
什么时候 他 到达的 在 这 宫殿 ,
但当易卜拉欣到达宫殿得知此事时，他该是何等的震惊和羞愧呢?

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ə'tendənts] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
that his daughter had escaped , nor had the attendants heard of her
那 他的 女儿 有 逃脱 , 也不 有 这 服务员 听到 的 她
[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
since her departure ,
自从 她 离开 ,
他的女儿逃走了，而且自从她离开后，侍从们就再也没有她的消息。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [sɜːrtʃt] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
though they had repeatedly searched every quarter of the island .
尽管 他们 有 反复 搜索 每一个 四分之一 的 这 岛 .
尽管他们已经反复搜遍了岛上的每一个角落。

[pə'siːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
Perceiving among his attendants whom he had left at the palace a strange
感知 之中 他的 服务员 谁 他 有 左边 在 这 宫殿 一个 奇怪的
[jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['pælɪd] ['kaʊntənəns] ,
young man of pallid countenance ,
年轻的 男人 的 苍白 面容 ,
他注意到留在宫中的侍从中，有一个面色苍白的陌生年轻人，

['weɪstɪd] [freɪm] , [ænd; ənd] ['melənkəli] [eə(r)] , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [in'kwaiə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
wasted frame , and melancholy air , the vizier inquired how he had come
浪费 框架 , 和 忧郁 空气 , 这 维齐尔 询问 如何 他 有 来
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
among them ;
之中 他们 ;
维齐尔面容憔悴，神情忧郁，便询问他是如何来到他们中间的；

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv]
and received for reply , that he was a shipwrecked merchant of
和 已收到 为了 回复 , 那 他 曾是 一个 遭遇海难 商人 的
- ,
Ispahaun ,
- ,
收到的回复是，他是伊斯帕豪恩的一名遭遇海难的商人。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
whom they had taken in for the sake of charity .
谁 他们 有 已采取 在 为了 这 清酒 的 慈善机构 .
他们出于慈善目的收留了这些人。

[ˈiːbrəhiːm]	[naʊ]	[rɪˈkwestɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɪˈzɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈsʌltən]	[ˈdɑːɹə]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪˈtɜːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɑːstə(r)]	,
Ibrahim	**now**	**requested**	**of**	**the**	**vizier**	**of**	**sultan**	**Dara**	**that**	**he**	**would**	**return**	**to**	**his**	**master**	**,**
易卜拉欣	现在	请求	的	这	维齐尔	的	苏丹	达拉	那	他	会	返回	到	他的	掌握	,

伊布拉欣请求苏丹达拉的维齐尔让他返回主人身边。

[ænd; ənd]	[ɪnˈfɔːm]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[veɪn]	[sɜːtʃ]	[ˈɑːftə(r)]	[ɪnz; ˌaɪ en ˈes]	[əl]	-	;
and	**inform**	**him**	**of**	**their**	**vain**	**search**	**after**	**Ins**	**al**	**Wujjood**	**;**
和	通知	他	的	他们的	徒劳	搜索	后	保险	al	-	;

并告知他他们徒劳地寻找了因斯·乌朱德；

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[dɪˈzaɪərɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[swiːt]	[ðə; ði]	[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]	[ˈmɜːtʃənt]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[ɒv; əv]	-	,
at	**the**	**same**	**time**	**desiring**	**him**	**to**	**receive**	**into**	**his**	**suite**	**the**	**supposed**	**merchant**	**as**	**far**	**as**	**the**	**city**	**of**	**Ispahaun**	**,**
在	这	相同的	时间	渴望	他	到	收到	进入	他的	套房	这	据称	商人	作为	远的	作为	这	城市	的	-	,

与此同时，他还希望他能将那位假扮的商人接到自己的套房里，一直到伊斯帕豪恩城。

[wɪtʃ]	[leɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːt]	.
which	**lay**	**in**	**his**	**route**	**.**
哪个	躺	在	他的	路线	.

正好挡住了他的去路。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[vɪˈzɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈsʌltən]	[ˈdɑːɹə]	[kənˈsent]	:
To	**this**	**the**	**vizier**	**of**	**sultan**	**Dara**	**consented**	**:**
到	这	这	维齐尔	的	苏丹	达拉	同意	:

苏丹达拉的宰相对此表示同意：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈmɪnɪstər]	[ˈhævɪŋ]	[ˈteɪkən]	[ə; eɪ]	[ˈfrendli]	[liːv]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	[ˈsepəreɪtɪd]	,
and	**the**	**two**	**ministers**	**having**	**taken**	**a**	**friendly**	**leave**	**of**	**each**	**other**	**separated**	**,**
和	这	二	部长们	拥有	已采取	一个	友好的	离开	的	每个	其他	分开	,

两位部长友好地告别后便分开了。

[ænd; ənd]	[dɪˈpɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈsevrəl]	[ˈkæpɪtlz]	.
and	**departed**	**for**	**their**	**several**	**capitals**	**.**
和	已离开	为了	他们的	一些	首都	.

然后启程前往各自的首都。

[ðə; ði]	[vɪˈzɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈsʌltən]	[ˈdɑːɹə]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːni]	,
The	**vizier**	**of**	**sultan**	**Dara**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**journey**	**,**
这	维齐尔	的	苏丹	达拉	,	在	这	课程	的	这	旅行	,

苏丹达拉的维齐尔在旅途中，

[bɪˈkeɪm]	[səʊ]	[pliːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[əˈɡriːəb(ə)l]	[ˈmænəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]	[ˈmɜːtʃənt]	,
became	**so**	**pleased**	**with**	**the**	**agreeable**	**manners**	**of**	**the**	**supposed**	**merchant**	**,**
成为	所以	高兴	和	这	同意	礼仪	的	这	据称	商人	,

他对这位假扮商人的绅士风度非常满意，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈɒf(ə)n]	[kənˈvəːs]	[wɪð]	[hɪm]	[fəˈmɪliəli]	;	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,
that	**he**	**often**	**conversed**	**with**	**him**	**familiarly**	**;**	**and**	**at**	**length**	**the**	**young**	**man**	**,**
那	他	经常	交谈	和	他	熟悉地	;	和	在	长度	这	年轻的	男人	,

他经常和他亲切地交谈；最后，这个年轻人，

[imˈbəuldən, em-]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒndɪˈsendɪŋ]	[əˈtenʃ(ə)n]	,
emboldened	**by**	**his**	**condescending**	**attention**	**,**
加粗	经过	他的	居高临下的	注意力	,

因他居高临下的关注而胆子更大了，

['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [tuː; tə]['riːdʒənz][səʊ] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]
ventured to inquire the cause of his travels to regions so distant from
冒险 到 查询 这 原因 的 他的 旅行 到 地区 所以 遥远 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] :
his own country :
他的 自己的 国家 :

他冒险询问自己为何要前往远离祖国的地区:

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪrd] [əl] -
upon which he was informed of the arrival of the beautiful Wird al Ikmaum
之上 哪个 他 曾是 知情的 的 这 到达 的 这 美丽的 wird al -
[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['sʌltən] ['dɑːɹə] ;
at the court of sultan Dara ;
在 这 法庭 的 苏丹 达拉 ;

于是他得知美丽的维尔德·伊克马乌姆已抵达苏丹达拉的宫廷;

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌltən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ; [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs]
of the compassion of that sultan for her misfortunes ; his generous
的 这 同情 的 那 苏丹 为了 她 不幸 ; 他的 慷慨的
[prə'tekʃ(ə)n] ;
protection ;
保护 ;

那位苏丹对她不幸遭遇的怜悯；他慷慨的庇护；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fruːtləs] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪnz; ˌaɪ en 'es][əl] - .
and his own fruitless mission in search of her lover Ins al Wujjood .
和 他的 自己的 徒劳无功 使命 在 搜索 的 她 情人 保险 al - .

以及他自己寻找她的情人因斯·乌朱德的徒劳之旅。

[ə; eɪ] [ðɪs] ['hæpi] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði]['lætə(r)] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['ekstəsi] , [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
A this happy intelligence , the latter , overcome with ecstacy , could no longer
一个 这 快乐的 智力 , 这 后者 , 克服 和 狂喜 , 可以 不 更长
[kən'teɪn] [hɪm'self] ,
contain himself ,
包含 他自己 ,

这种快乐的智慧，后者欣喜若狂，再也无法控制自己了。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvəd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət]
but discovered who he was ; and the vizier was also overjoyed at
但 发现 WHO 他 曾是 ; 和 这 维齐尔 曾是 还 欣喜若狂 在
['nəʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ,

但他发现了他的身份；宰相得知后也欣喜若狂。

[wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [di'spɛə] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
when least expected , that he had found the despaired of object of
什么时候 至少 预期的 , 那 他 有 成立 这 绝望的 的 目的 的
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
his long journey .
他的 长的 旅行 .

出乎意料的是，他找到了他漫长旅程中那个令绝望的人所寻找的目标。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spiːdi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He embraced the young man , congratulated him upon the speedy termination of
他 拥抱 这 年轻的 男人 , 恭喜 他 之上 这 迅速 终止 的
['æbsəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
absence from his beloved ,
缺席 从 他的 心爱 ,

他拥抱了这位年轻人，祝贺他早日结束了与心爱之人的分离。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hæpi]	['juːniən]	[wɪtʃ]	[ə'weɪtɪd]	[hɪm]	.
and	**the**	**happy**	**union**	**which**	**awaited**	**him**	**.**
和	这	快乐的	联盟	哪个	等待中	他	.

以及等待着他的幸福婚姻。

[hiː; hi]	[ðen]	[meɪd]	[hɪm]	[æn; ən]	['ɪnmeɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[tents]	,	[sə'plaɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[rɪtʃ]	[ə'taɪə(r)]	,
He	**then**	**made**	**him**	**an**	**inmate**	**of**	**his**	**own**	**tents**	**,**	**supplied**	**him**	**with**	**rich**	**attire**	**,**
他	然后	制成	他	一个	囚犯	的	他的	自己的	帐篷	,	供应	他	和	富有的	服装	,

然后，他让这名男子住进自己的帐篷里，并为他提供华丽的衣物。

[ænd; ənd]	['evri]	['nesəsəri]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːz]	['fɔːtʃənz]	[hiː; hi]	[njuː]	[hɪz; ɪz]	['sɒvrɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	['haɪli]	[kən'sɜːnd]	.
and	**every**	**necessary**	**becoming**	**the**	**condition**	**of**	**a**	**person**	**for**	**whose**	**fortunes**	**he**	**knew**	**his**	**sovereign**	**to**	**be**	**so**	**highly**	**concerned**	**.**
和	每一个	必要的	成为	这	状况	的	一个	人	为了	谁	财富	他	知道	他的	主权	到	是	所以	高度	担心的	.

他尽一切必要之举，以符合一个君主如此关心其命运的人的身份行事。

[ɪnz; ˌaɪ en 'es]	[əl]	-	,	[naʊ]	['iːzi]	[ɪn]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	['renəveɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hæpi]	['prɒspekts]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
Ins	**al**	**Wujjood**	**,**	**now**	**easy**	**in**	**mind**	**,**	**and**	**renovated**	**by**	**the**	**happy**	**prospects**	**before**	**him**	**,**
保险	al	-	,	现在	简单的	在	头脑	,	和	翻新	经过	这	快乐的	前景	前	他	,

Ins al Wujjood，如今心境平和，眼前的美好前景令他精神焕发。

['deɪli]	[rɪ'kʌvəd]	[helθ]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	,
daily	**recovered**	**health**	**and**	**strength**	**,**
日常的	恢复	健康	和	力量	,

每日恢复的健康和力量

[səʊ]	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	['sʌltən]	['dɑːɹə]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ri'gein, riː-]	[hɪz; ɪz]	['prɪstiːn]	['mænlinəs]	[ænd; ənd]	['vɪgə(r)]	.
so	**that**	**by**	**the**	**time**	**of**	**their**	**arrival**	**at**	**the**	**capital**	**of**	**sultan**	**Dara**	**he**	**had**	**regained**	**his**	**pristine**	**manliness**	**and**	**vigour**	**.**
所以	那	经过	这	时间	的	他们的	到达	在	这	首都	的	苏丹	达拉	他	有	恢复	他的	纯净无瑕	男子气概	和	活力	.

因此，当他们到达苏丹达拉的首都时，他已经恢复了原本的男子气概和活力。

[wen]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	['weɪtɪd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[ðə; ði]	['sʌltən]	['dɑːɹə]	[tuː; tə]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	[hɪz; ɪz]	[sək'sesf(ə)l]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,
When	**the**	**vizier**	**waited**	**upon**	**his**	**master**	**the**	**sultan**	**Dara**	**to**	**communicate**	**his**	**successful**	**commission**	**,**
什么时候	这	维齐尔	等待	之上	他的	掌握	这	苏丹	达拉	到	交流	他的	成功的	委员会	,

当维齐尔觐见他的主人苏丹达拉，禀报他圆满完成的任务时，

[ðə; ði]	['sʌltən]	[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	[juːθ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	.
the	**sultan**	**commanded**	**the**	**youth**	**to**	**his**	**presence**	**.**
这	苏丹	命令	这	青年	到	他的	在场	.

苏丹命令那青年到他面前来。

[ɪnz; ˌaɪ en 'es]	[əl]	-	[pə'fɔːmd]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[əʊ'beɪs(ə)ns]	[ɒv; əv]	['kɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,
Ins	**al**	**Wujjood**	**performed**	**the**	**usual**	**obeisance**	**of**	**kissing**	**the**	**ground**	**before**	**the**	**throne**	**,**
保险	al	-	执行	这	通常	服从	的	接吻	这	地面	前	这	王座	,

因斯·乌朱德向王座行了通常的跪拜礼，亲吻了王座前的地面。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːt] .
with the graceful demeanour of one who had been used to a court .
和 这 优美 风度 的 一 WHO 有 到过 用过的 到 一个 法庭 .

他举止优雅，一副久经法庭的模样。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['greɪʃəsli] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
The sultan graciously returned his salutation , and commanded him to be
这 苏丹 亲切地 返回 他的 问候 , 和 命令 他 到 是
['siːtɪd] ;
seated ;
坐着 ;

苏丹亲切地回礼，并命令他坐下；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] ['eləkwənt]
after which he requested him to relate his adventures , which he did in eloquent
后 哪个 他 请求 他 到 涉及 他的 冒险 , 哪个 他 做过 在 雄辩
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

之后他请他讲述自己的冒险经历，那人便用雄辩的语言讲述了出来。

[ˌɪntər'spɜːrs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [pəʊ'etɪkəl] [kwoʊ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪk'stempəri] ['vɜːrsəz] [ə'plɪkəb(ə)l]
interspersing in his narrative poetical quotations , and extempore verses applicable
穿插 在 他的 叙述 诗意的 引文 , 和 即兴 诗句 适用的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
to the various incidents and situations .
到 这 各种各样的 事件 和 情况 .

他在叙述中穿插引用诗歌，并即兴创作诗歌，以适应各种事件和情况。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts]
The sultan was charmed with his story ; and when he had finished its
这 苏丹 曾是 迷住了 和 他的 故事 ; 和 什么时候 他 有 完成的 它是
[rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
relation ,
关系 ,

苏丹被他的故事深深吸引；当他讲完之后，

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [nɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
sent for a cauzee and witnesses to tie the marriage knot between the
发送 为了 一个 考兹 和 证人 到 领带 这 婚姻 结 之间 这
['hæpi] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [əl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪrd] [əl] - ;
happy Ins al Wujjood and the beautiful Wird al Ikmaum ;
快乐的 保险 al - 和 这 美丽的 wird al - ;

派人去请证婚人和见证人，为幸福的因斯·乌朱德和美丽的维尔德·伊克马乌姆举行婚礼；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'spætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
at the same time dispatching a messenger to announce the celebration of the
在 这 相同的 时间 调度 一个 信使 到 宣布 这 庆典 的 这
['nʌpʃlz] [tuː; tə] ['sʌltən] [ʃəmɪk] [ænd; ənd] ['iːbrəhiːm] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪə(r)] ,
nuptials to sultan Shamikh and Ibrahim his vizier ,
婚礼 到 苏丹 沙米克 和 易卜拉欣 他的 维齐尔 ,

与此同时，派遣使者向苏丹沙米赫和他的维齐尔易卜拉欣宣布婚礼庆典的消息。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bi'weil] [ðeə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] ['lɒsɪz] ; [wʌn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
who were bewailing their supposed irrecoverable losses ; one that of his
WHO 是 哀叹 他们的 据称 无法挽回 损失 ; 一 那 的 他的
['feɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,

他们哀叹自己所谓的无法挽回的损失；其中一人是他最喜欢的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
and the latter that of his daughter .
和 这 后者 那 的 他的 女儿 .

后者是他女儿的。

['sʌltən] ['dɑːɹə] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
Sultan Dara detained the happy couple at his court for some time ,
苏丹 达拉 被拘留 这 快乐的 夫妻 在 他的 法庭 为了 一些 时间 ,

苏丹达拉将这对新人扣留在宫廷里一段时间。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
after which he dismissed them with valuable presents to their own country ,
后 哪个 他 解雇 他们 和 有价值的 礼物 到 他们的 自己的 国家 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] ,
which they reached in safety ,
哪个 他们 达到 在 安全 ,

之后，他带着贵重的礼物遣送他们返回祖国，他们平安抵达。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - [felt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd]
and were received with the most heart - felt rejoicings by the sultan and
和 是 已收到 和 这 最多 心 - 毛毡 欢庆 经过 这 苏丹 和
[ðə; ði] [rɪ'pentənt] [vɪ'zɪə(r)] ,
the repentant vizier ,
这 悔改的 维齐尔 ,

苏丹和悔改的维齐尔以最真挚的喜悦接待了他们。

[huː] [naʊ] ['rekəmpens] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kruːəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who now recompensed them by his kindness for the former cruelty of his
WHO 现在 补偿 他们 经过 他的 仁慈 为了 这 以前的 残酷 的 他的
[bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ;
behaviour towards them ;
行为 向 他们 ;

他现在用仁慈弥补了之前对他们的残酷行为；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,
so that in favour with the sultan , and happy in their own family ,
所以 那 在 偏爱 和 这 苏丹 , 和 快乐的 在 他们的 自己的 家庭 ,

这样，他们既能博得苏丹的欢心，又能拥有幸福的家庭。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['ɜːθli] [fə'lɪsəti] , ['swiːtnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][pɑːst]
the lovers henceforth enjoyed every earthly felicity , sweetened by the reflection on past
这 恋人 今后 享受 每一个 尘世的 费利西蒂 , 加糖 经过 这 反射 在 过去的
[di'stres] ,
distresses ,
痛苦 ,

从此，这对恋人享受着人间的一切幸福，而对过去苦难的回忆更增添了幸福的甜蜜。

[tɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn]
till the angel of death summoned them to submit to the final destination
直到 这 天使 的 死亡 被召唤 他们 到 提交 到 这 最终的 目的地
[ɒv; əv] [mɔː'tæləti] .
of mortality .
的 死亡 .

直到死神召唤他们，让他们屈服于死亡的最终归宿。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['meɪzɪn] [ɒv; əv] - .
THE ADVENTURES OF MAZIN OF KHORASSAUN .
这 冒险 的 玛津 的 - .

呼罗珊的马津的冒险故事。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ðeə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [juːθ] [nemd] ['meɪzɪn] ,
In ancient days there resided in the city of Khorassaun a youth named Mazin ,
在 古老的 天 那里 居住地 在 这 城市 的 - 一个 青年 命名 马津 ,

古代，在呼罗珊城里住着一个名叫马津的青年。

[huː] , [ðəʊ] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l]
who , though brought up by his mother , a poor widow , to the humble
WHO , 尽管 带来 向上 经过 他的 母亲 , 一个 贫穷的 寡妇 , 到 这 谦逊的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪə(r)] ,
occupation of a dyer ,
职业 的 一个 染工 ,

他虽然由身为贫穷寡妇的母亲抚养长大，从事卑微的染工职业，

[wɒz; wəz] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] [kə'pæsəti]
was so celebrated for his personal accomplishments and capacity
曾是 所以 著名 为了 他的 个人的 成就 和 容量
[æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraʊdz] ,
as to become the admiration of crowds ,
作为 到 变得 这 钦佩 的 人群 ,

他因其个人成就和能力而备受赞誉，赢得了众人的钦佩。

[huː] ['deɪli] [flɒkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
who daily flocked to his shop to enjoy the pleasure of his conversation .
WHO 日常的 成群结队的 到 他的 店铺 到 享受 这 乐趣 的 他的 对话 .

每天都有许多人涌到他的店里，享受与他交谈的乐趣。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [nɔː(r)] [dɪd] ['flætəri] [teɪk] [ə'weɪ]
This young man was as good as he was able , nor did flattery take away
这 年轻的 男人 曾是 作为 好的 作为 他 曾是 有能力的 , 也不 做过 奉承 拿 离开
[hɪz; ɪz] [hjuː'mɪləti] ,
his humility ,
他的 谦逊 ,

这位年轻人尽其所能，奉承也丝毫没有改变他的谦逊。

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð]
or make him dissatisfied with his laborious occupation , which he followed with
或者 制作 他 不满 和 他的 费力的 职业 , 哪个 他 随后 和
['ɪndəstri] [ʌn'siːsɪŋ] ,
industry unceasing ,
行业 不断 ,

或者让他对自己辛勤从事的艰苦工作感到不满，而他一直孜孜不倦地从事着这份工作。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['diːsntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and maintained his mother and himself decently from the fruits of his
和 维持 他的 母亲 和 他自己 体面地 从 这 水果 的 他的
['leɪbə(r)] .
labour .
劳动 .

他靠自己的劳动成果，让自己和母亲过上体面的生活。

[səʊ] ['delɪkət] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kʌləs] , [ðæt] [veɪlz] , ['tɜːbən] ,
So delicate was his taste in the choice of colours , that veils , turbans ,
所以 精美的 曾是 他的 品尝 在 这 选择 的 颜色 , 那 面纱 , 头巾 ,

他对色彩的选择品味如此高雅，以至于面纱、头巾、

[ænd; ənd] [vests] [ɒv; əv] - ['daɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ]
and vests of Mazin's dyeing were sought after by all the young and gay
和 背心 的 - 染色 是 寻求 后 经过 全部 这 年轻的 和 同性恋
[ɒv; əv] - ;
of Khorassaun ;
的 - ;

霍拉桑所有年轻快乐的人们都争相购买马津染色的背心；

[ænd; ənd]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[wʊd]	['ɒf(ə)n]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	['wɪʃfəl]	[glɑːns]	[æt; ət]	[hɪm]	[frɒm; frəm]
and	**many**	**of**	**the**	**females**	**would**	**often**	**cast**	**a**	**wishful**	**glance**	**at**	**him**	**from**
和	许多	的	这	女性	会	经常	投掷	一个	愿望	瞥一眼	在	他	从

['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	[veɪlz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[geɪv]	[hɪm]	[ðeə(r)]	['ɔːdərs]	.
under	**their**	**veils**	**as**	**they**	**gave**	**him**	**their**	**orders**	**.**
在下面	他们的	面纱	作为	他们	给予	他	他们的	订单	.

许多女性在向他下达命令时，常常会透过面纱向他投去渴望的目光。

['meɪzɪn]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒz; wəz]	['destɪnd]	[baɪ]	[feɪt]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ə; eɪ]	['daɪə(r)]	,
Mazin	**,**	**however**	**,**	**was**	**destined**	**by**	**fate**	**not**	**always**	**to**	**remain**	**a**	**dyer**	**,**
马津	,	然而	,	曾是	注定	经过	命运	不是	总是	到	保持	一个	染工	,

然而，命运注定马津不会永远做一名染工。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	['haɪə(r)]	['fɔːtʃənz]	[ænd; ənd]	[sə'praɪzɪŋ]	[əd'ventʃəz]	.
but	**for**	**higher**	**fortunes**	**and**	**surprising**	**adventures**	**.**
但	为了	更高	财富	和	奇怪	冒险	.

但是为了获得更高的财富和意想不到的冒险。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[deɪ]	['bɪzi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	-	[keɪm]	[tuː; tə]
As	**he**	**was**	**one**	**day**	**busy**	**in**	**his**	**occupation**	**,**	**a**	**man**	**of**	**Hijjem**	**came**	**to**
作为	他	曾是	一	天	忙碌的	在	他的	职业	,	一个	男人	的	-	来了	到

[hɪz; ɪz]	[ʃɒp]	,
his	**shop**	**,**
他的	店铺	,

一天，当他忙于工作时，一个来自希杰姆的人来到了他的店里。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	['ɜːnɪstli]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['məʊmənts]	,	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[ə'læs]	,
and	**after**	**looking**	**at**	**him**	**earnestly**	**for**	**some**	**moments**	**,**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Alas**	**,**
和	后	寻找	在	他	切实	为了	一些	时刻	,	惊呼	,	"	唉	,

他认真地看了他一会儿，然后惊呼道：“唉，

[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['nəʊb(ə)l]	[juːθ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[drʌdʒ]	[æt; ət]	[səʊ]	[miːn]	[æn; ən]
that	**such**	**a**	**noble**	**youth**	**should**	**be**	**confined**	**to**	**drudge**	**at**	**so**	**mean**	**an**
那	这样的	一个	高贵	青年	应该	是	受限	到	苦力	在	所以	意思是	一个

[ɪm'plɔɪmənt]	!	"
employment	**!**	**"**
就业	!	"

如此优秀的青年竟沦落到从事如此卑微的工作！

"	[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	['fɑːðə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['meɪzɪn]	,	"	[bʌt; bət]	['ɒnɪst]
"	**I**	**thank**	**you**	**,**	**father**	**,**	**for**	**your**	**compassion**	**,**	**"**	**replied**	**Mazin**	**,**	**"**	**but**	**honest**
"	我	感谢	你	,	父亲	,	为了	你的	同情	,	"	回复	马津	,	"	但	诚实的

['ɪndəstri]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[dɪs'greɪsfl]	.	"
industry	**can**	**never**	**be**	**disgraceful**	**.**	**"**
行业	能	绝不	是	可耻	.	"

“父亲，我感谢您的仁慈，”马津回答说，“但诚实的勤劳永远不会是可耻的。”

"	[truː]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[ɒv; əv]	-	,
"	**True**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**of**	**Hijjem**	**,**
"	真的	,	"	说	这	老的	男人	的	-	,

“没错，”希杰姆的老人说道。

"	[jet]	[ɪf]	['prɒvɪdəns]	[pʊts]	['æfluəns]	[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[wei]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[rɪ'fjuːz]
"	**yet**	**if**	**Providence**	**puts**	**affluence**	**and**	**distinction**	**in**	**our**	**way**	**,**	**should**	**we**	**refuse**
"	然而	如果	普罗维登斯	放置	富裕	和	区别	在	我们的	方式	,	应该	我们	拒绝

[ˌaɪ 'tiː]	?	"
it	**?**	**"**
它	?	"

“然而，如果上天赐予我们财富和地位，我们难道应该拒绝吗？”

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , " [sed] ['meɪzɪn] ;
" By no means , " said Mazin ;
" 经过 不 方法 , " 说 马津 ;

“绝不可能,”马津说道;

" [kænst] [ðaʊ] [pɔɪnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɔːfɪt] [maɪ] [ɪn'tegrəti] ?
" canst thou point me out the way to it without making me forfeit my integrity ?
" 罐 你 观点 我 出去 这 方式 到 它 没有 制作 我 丧失 我的 正直 ?

“你能否在不让我丧失正直的情况下，为我指明通往它的道路？”

[ɪf] [səʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [maɪ] [treɪd]
If so , I assure thee I am not so fond of my trade
如果 所以 , 我 保证 你 我 是 不是 所以 喜爱 的 我的 贸易

如果真是这样，我可以向你保证，我并不喜欢我的这行。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
but I would be glad to live at ease in an honest manner without it ;
但 我 会 是 高兴的 到 居住 在 舒适 在 一个 诚实的 方式 没有 它 ;

但即使没有它，我也乐意过上诚实自在的生活；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['stʌdiz] ,
for I should like to enjoy leisure to follow my studies ,
为了 我 应该 喜欢 到 享受 闲暇 到 跟随 我的 研究 ,

因为我希望在学习之余也能享受闲暇时光。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [geɪnd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [sə'lebrəti] . "
which have already gained me some little celebrity . "
哪个 有 已经 获得 我 一些 小的 名人 . "

这已经让我小有名气了。

" [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] - , " [ðaɪ] ['wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] : [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,
" Son , " said the Hijjemmee , " thy wishes shall be satisfied : thou hast no father ,
" 儿子 , " 说 这 - , " 你的 愿望 将 是 使满意 : 你 哈斯特 不 父亲 ,

“孩子,”希杰米说，“你的愿望将会实现：你没有父亲，

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [ðiː] ; [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ai] [ə'dɒpt] [ðiː] [æz; əz] [maɪ] [sʌn] .
but I will be one to thee ; from this instant I adopt thee as my son .
但 我 将要 是 一 到 你 ; 从 这 立即的 我 采纳 你 作为 我的 儿子 .

但我将与你同为一体；从此刻起，我认你为我的儿子。

[ai] [pə'zes] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [trænz'mjuːtɪŋ] ['kɒmən] ['met(ə)lz] ['ɪntuː] [gəʊld] :
I possess the art of transmuting common metals into gold :
我 具有 这 艺术 的 嬗变 常见的 金属 进入 金子 :

我掌握了将普通金属转化为黄金的技艺：

[biː; bi] ['redi] [æt; ət] [ðaɪ] [ʃɒp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai] [wɪl] [miːt] [ðiː] .
be ready at thy shop early in the morning , when I will meet thee .
是 准备好 在 你的 店铺 早期的 在 这 早晨 , 什么时候 我 将要 见面 你 .

清晨，你务必在店里做好准备，我将在那里与你见面。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [sed] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tʊk] [liːv] .
" Having thus said , the old man took leave .
" 拥有 因此 说 , 这 老的 男人 采取 离开 .

说完这些话，老人便告辞了。

- [ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] : [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ˈsuːnə(r)]
Mazin's curiosity and ambition were raised : he shut up his shop sooner
- 好奇心 和 志向 是 提高 : 他 关闭 向上 他的 店铺 很快
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

马津的好奇心和野心被激发了出来：他比平时更早地关上了店铺。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
and returned with a full heart to his mother ,
和 返回 和 一个 满的 心 到 他的 母亲 ,

他满怀感激地回到了母亲身边。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɒfəd] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
to whom he communicated the offered kindness of the Hijjemmee .
到 谁 他 沟通 这 提供 仁慈 的 这 - .

他向他转达了希杰米人的善意。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈməʊmənts] [ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [sed] , " [sʌn] ,
The good woman , after some moments of reflection , said , " Son ,
这 好的 女士 , 后 一些 时刻 的 反射 , 说 , " 儿子 ,

这位善良的妇人沉思片刻后说道：“儿子，

[ai][fɪə(r)][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [lə:k] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [əˈpærənt] [ˈkaɪndnəs] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈwɪkɪd]
I fear some evil lurks under this apparent kindness , for we live in wicked
我 害怕 一些 邪恶的 潜伏者 在下面 这 明显 仁慈 , 为了 我们 居住 在 邪恶
[deɪz] ,
days ,
天 ,

我担心这种表面上的善良背后隐藏着邪恶，因为我们生活在一个邪恶的时代。

[wen] [men] [prəˈfes] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [əˈteɪnɪŋ]
when men profess more than they mean to do for the sake of attaining
什么时候 男人 宣称 更多的 比 他们 意思是 到 做 为了 这 清酒 的 达到
[æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ;
an object ;
一个 目的 ;

当人们为了达到某个目的而做出超出其实际意愿的事情时；

[biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ðen] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] [rɪˈgɑːd] [hɪz; ɪz]
be cautious then , and do not till thou hast proof of his sincerity regard his
是 谨慎 然后 , 和 做 不是 直到 你 哈斯特 证明 的 他的 诚意 看待 他的
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

所以要谨慎，在证明他的诚意之前，不要轻视他的职位。

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ˈrɪtʃɪz] [gɪv] [mɔː(r)] ?
We have at present all we want , and what can riches give more ?
我们 有 在 展示 全部 我们 想 , 和 什么 能 财富 给 更多的 ?

我们现在拥有我们想要的一切，财富还能带来什么呢?

" [ˈmeɪzɪn] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə]
" Mazin agreed to the propriety of his mother's advice , and promised to
" 马津 同意 到 这 礼 的 他的 母亲的 建议 , 和 承诺 到
[biː; bi][ˈweəri] .
be wary .
是 警惕 .

马津同意母亲的建议，并承诺会提高警惕。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['tʃɪəf(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ;
They ate their usual cheerful meal , and retired to rest ;
他们 吃 他们的 通常 快乐 一顿饭 , 和 退休 到 休息 ;

他们像往常一样愉快地吃完饭，然后就去休息了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [sliːp] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
but the young man could sleep but little ,
但 这 年轻的 男人 可以 睡觉 但 小的 ,

但这个年轻人却几乎无法入睡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː]
and he longed with impatience for the morning that was to put him into
和 他 渴望 和 不耐烦 为了 这 早晨 那 曾是 到 放 他 进入
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [trænz'mjuːtɪŋ] ['met(ə)lz]['ɪntuː][gəʊld] .
possession of the art of transmuting metals into gold .
拥有 的 这 艺术 的 嬗变 金属 进入 金子 .

他迫不及待地盼望着那个早晨的到来，因为那一天他就能掌握将金属转化为黄金的技艺。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['meɪzɪn] [rɪ'peəd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
The morning arrived , and Mazin repaired impatiently to his shop ,
这 早晨 到达的 , 和 马津 已修复 不耐烦地 到 他的 店铺 ,

清晨来临，马津不耐烦地回到了自己的店铺。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['fɑːðə(r)] ,
where he had soon after the satisfaction of seeing his adopted father ,
在哪里 他 有 很快 后 这 满意 的 看到 他的 已采用 父亲 ,

不久之后，他便如释重负地见到了他的养父。

[huː] [keɪm] ['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] .
who came bearing in his hands a crucible .
WHO 来了 轴承 在 他的 双手 一个 坩 .

他手里拿着一个坩埚来了。

" ['welkəm] , [sʌn] ! "
" Welcome , son ! "
" 欢迎 , 儿子 ! "

“欢迎你，孩子！”

" ['welkəm] , ['fɑːðə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] -
" Welcome , father ! " was the mutual salutation ; after which the Hijjemmee
" 欢迎 , 父亲 ! " 曾是 这 相互的 问候 ; 后 哪个 这 -
[dɪ'zaɪəd] ['meɪzɪn][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)] :
desired Mazin to kindle a fire :
想要的 马津 到 点燃 一个 火 :

“欢迎您，父亲！”这是彼此的问候；之后，希杰米人请马津生火：

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [in'kwaiə] [ɒv; əv]['meɪzɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [əʊld]['met(ə)l] ,
he did so , when the old man inquired of Mazin if he had any old metal ,
他 做过 所以 , 什么时候 这 老的 男人 询问 的 马津 如果 他 有 任何 老的 金属 ,

当老人问马津是否有旧金属时，他照做了。

['aɪən] , [brɑːs] , ['kɒpə(r)] , & [siː] . ['meɪzɪn] [prə'djuːst] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [pɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]
iron , brass , copper , & c . Mazin produced some pieces of an old pot of the
铁 , 黄铜 , 铜 , & c . 马津 生产 一些 件 的 一个 老的 锅 的 这
['lætə(r)]['met(ə)l] ,
latter metal ,
后者 金属 ,

铁、黄铜、紫铜等等。马津拿出了一些用紫铜制成的旧锅的碎片。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] .
which were put into the crucible .
哪个 是 放 进入 这 坩 .

将它们放入坩埚中。

[wen] ['meltɪd] , [ðə; ði] - [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['paʊdə(r)]
When melted , the Hijiemmee took from his turban a paper containing powder
什么时候 融化 , 这 - 采取 从 他的 头巾 一个 纸 包含 粉末
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [hjuː] ,
of a yellowish hue ,
的 一个 淡黄色 色调 ,

熔化后，希杰米从头巾里取出一张纸，纸上沾着淡黄色的粉末。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ,
which he threw into the crucible ,
哪个 他 扔 进入 这 坩 ,

他把它扔进了坩埚里，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm][ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːdz] [waɪl] [hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['met(ə)l] .
over which he repeated some cabalistic words while he stirred the melting metal .
超过 哪个 他 重复 一些 神秘主义 字 尽管 他 搅拌 这 融化 金属 .

他一边搅拌着熔化的金属，一边念诵着一些神秘的咒语。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
At length he took it from the fire ,
在 长度 他 采取 它 从 这 火 ,

最后他把它从火里拿了出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ['meɪzɪn] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌmp] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] ,
and to his astonishment Mazin beheld a large lump of pure gold ,
和 到 他的 惊讶 马津 观看 一个 大的 块 的 纯的 金子 ,

令马津惊讶的是，他看到了一大块纯金。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['goʊldˌsmɪθs] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]
which the Hijiemmee desired him to carry to a goldsmith's and get it
哪个 这 - 想要的 他 到 携带 到 一个 金匠的 和 得到 它
[ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [kɔɪn]
exchanged for coin
交换 为了 硬币

希杰米希望他把这东西带到金匠那里换成硬币。

[hiː; hi][dɪd] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
He did did so , and received a handsome sum , with which he returned to
他 做过 做过 所以 , 和 已收到 一个 英俊的 和 , 和 哪个 他 返回 到
[hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['fɑːðə(r)] .
his adopted father .
他的 已采用 父亲 .

他照做了，并得到了一笔可观的款项，带着这笔钱回到了他的养父那里。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] - , " [ɑːt] [ðaʊ] [naʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][maɪ] [skɪl] ,
" Well , my son , " said the Hijjemmee , " art thou now convinced of my skill ,
" 出色地 , 我的 儿子 , " 说 这 - , " 艺术 你 现在 确信 的 我的 技能 ,

“好了，我的孩子,”希杰米说道，“现在你相信我的技艺了吗？”

[ænd; ənd][maɪ] [sɪn'serəti] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] ? "
and my sincerity in offering to promote thy fortunes ? "
和 我的 诚意 在 提供 到 推动 你的 财富 ? "

我真心实意地想要帮助你提升运势，这一点你信吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['meɪzɪn] , " [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [weər'evə(r)] [ðaʊ] [tʃuːz] ,
" I am , " said Mazin , " and am ready to follow wherever thou choosest ,
" 我 是 , " 说 马津 , " 和 是 准备好 到 跟随 无论 你 精选 ,

“我愿意,”马津说，“无论你选择去哪里，我都愿意跟随你。”

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['siːkrət] "
in hopes of learning this invaluable secret "
在 希望 的 学习 这 无价 秘密 "

希望能了解这个无比珍贵的秘密”

"	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[suːn]	[biː; bi]	[ðaɪn]	,
"	**That**	**shall**	**soon**	**be**	**thine**	,
"	那	将	很快	是	你的	,

“那很快就会是你的了。”

"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[træns'mjuːtər]	[ɒv; əv]	['met(ə)lz]	;	"	[ai]	[wɪl]	[sʌp]	[wɪð]	[ðiː]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,
"	**replied**	**the**	**transmuter**	**of**	**metals**	;	"	**I**	**will**	**sup**	**with**	**thee**	**this**	**evening**	,
"	回复	这	转化器	的	金属	;	"	我	将要	上	和	你	这	晚上	,

“金属转化者回答说：‘今晚我将与你共进晚餐。’”

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɪvəsi]	[ɒv; əv]	[rɪ'taɪəmənt]	[gɪv]	[ðiː]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	.
and	**in**	**the**	**privacy**	**of**	**retirement**	**give**	**thee**	**the**	**necessary**	**instruction**	.
和	在	这	隐私	的	退休	给	你	这	必要的	操作说明	.

并在你退休后私下给予你必要的指导。

"	['meɪzɪn]	,	[ˌəʊvə'dʒɔɪd]	,	[ɪ'miːdiətli]	[ʃʌt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ʃɒp]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ə'dɒptɪd]	['fɑːðə(r)]
"	**Mazin**	,	**overjoyed**	,	**immediately**	**shut**	**up**	**his**	**shop**	,	**and**	**with**	**his**	**adopted**	**father**
"	马津	,	欣喜若狂	,	立即地	关闭	向上	他的	店铺	,	和	和	他的	已采用	父亲

[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[haʊs]	,
repaired	**to**	**his**	**own**	**house**	,
已修复	到	他的	自己的	房子	,

马津欣喜若狂，立刻关上店铺，和他的养父一起回到了自己的家。

[weə(r)]	[hiː; hi]	['siːtɪd]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[best]	[ə'pɑːtmənt]	.
where	**he**	**seated**	**him**	**in**	**his**	**best**	**apartment**	.
在哪里	他	坐着	他	在	他的	最好的	公寓	.

他把他安排在他最好的公寓里。

[hiː; hi]	[ðen]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
He	**then**	**went**	**to**	**his**	**mother**	,
他	然后	去	到	他的	母亲	,

然后他去找他母亲了。

[dɪ'zaɪərɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[spend]	[ðə; ði]	[naɪt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['neɪbərz]	,
desiring	**that**	**she**	**would**	**go**	**and**	**spend**	**the**	**night**	**at**	**a**	**neighbour's**	,
渴望	那	她	会	去	和	花费	这	夜晚	在	一个	邻居	,

她希望自己能去邻居家过夜。

[ʃəu]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['brəʊkən]	['kɒpə(r)]	[hæd; həd]	[prə'kjʊəd]	,
shewing	**her**	**the**	**gold**	**which**	**his**	**broken**	**copper**	**had**	**procured**	,
显示	她	这	金子	哪个	他的	破碎的	铜	有	采购	,

他向她展示了他用破铜板换来的金子。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪn'serəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[njuː]	[frend]	.
as	**a**	**proof**	**of**	**the**	**sincerity**	**of**	**his**	**new**	**friend**	.
作为	一个	证明	的	这	诚意	的	他的	新的	朋友	.

作为他新朋友真诚的证明。

[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['daʊtɪd]	[ə'pɒn]	[sʌtʃ]	['evɪdəns]	,
The	**old**	**lady**	**no**	**longer**	**doubted**	**upon**	**such**	**evidence**	,
这	老的	女士	不	更长	怀疑	之上	这样的	证据	,

老太太对这些证据不再抱有任何怀疑。

[ænd; ənd]	['tʃɪəfəli]	[tʊk]	[liːv]	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːtɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[frendz]	[haʊs]	.
and	**cheerfully**	**took**	**leave**	**and**	**departed**	**to**	**a**	**friend's**	**house**	.
和	愉快地	采取	离开	和	已离开	到	一个	朋友们	房子	.

然后愉快地告别，前往朋友家。

['meɪzɪn][nekst] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʊks] [ʃɒp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['leɪdn] [wɪð] ['evri]

Mazin next went to a cook's shop , from which he returned laden with every

马津 下一个 去 到 一个 库克的 店铺 , 从 哪个 他 返回 满载 和 每一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] ,

sort of refreshment ,

种类 的 清爽 ,

马津随后去了一家厨具店，回来时满载着各种各样的点心。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [waɪn] [fə'gɒtn] , [ðəʊ] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

nor was wine forgotten , though forbidden to the faithful .

也不 曾是 葡萄酒 被遗忘的 , 尽管 禁止 到 这 忠实 .

酒也没有被遗忘，尽管信徒们被禁止饮用。

[ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [et; eɪt] ['hɑːtɪli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The adopted father and son ate heartily , at the same time pushing about the

这 已采用 父亲 和 儿子 吃 衷心地 , 在 这 相同的 时间 推动 关于 这

['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] ['lɪkə(r)] ,

spirit - stirring liquor ,

精神 - 搅拌 酒 ,

养父和养子吃得津津有味，同时还喝着提神的烈酒。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst]['meɪzɪn] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] , [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

till at last Mazin , who had not been used to drink wine , became intoxicated .

直到 在 最后的 马津 , WHO 有 不是 到过 用过的 到 喝 葡萄酒 , 成为 酣 .

最后，不常喝酒的马津也喝醉了。

[ðə; ði]['waɪli] [mə'dʒɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn][fækt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [frend] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

The wily magician , for such in fact was his pretended friend , watching his

这 狡猾的 魔术师 , 为了 这样的 在 事实 曾是 他的 假装 朋友 , 观看 他的

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity ,

机会 ,

那个狡猾的魔术师，实际上就是他假装的朋友，正在伺机而动。

[ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɒblət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [həʊst][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pəʊt(ə)nt] [drʌg] ,

infused into the goblet of his unsuspecting host a certain potent drug ,

注入 进入 这 高脚杯 的 他的 毫无戒心的 主持人 一个 肯定 强效 药品 ,

他将某种强效药物注入了毫无防备的主人的酒杯中。

[wɪtʃ] ['meɪzɪn][hæd; həd] ['skeəsli] [drʌŋk] [ɒft] , [wen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] ['təʊtəli]

which Mazin had scarcely drunk oft , when he fell back upon his cushion totally

哪个 马津 有 几乎 醉 经常 , 什么时候 他 跌倒 后退 之上 他的 软垫 完全

[ɪn'sensəb(ə)l] ,

insensible ,

麻木不仁 ,

马津几乎没喝几口，就昏倒在垫子上，毫无知觉。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['wɪzəd] ['tʌmbld] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][lɪd] ,

the treacherous wizard tumbled him into a large chest , and shutting the lid ,

这 奸诈 巫师 翻滚 他 进入 一个 大的 胸部 , 和 关闭 这 盖 ,

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

locked it .

已锁定 它 .

奸诈的巫师把他扔进一个大箱子里，然后盖上盖子，锁上了。

[hiː; hi] [ðen] ['rænsæk] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ['pɔːtəb(ə)l] [wɜːθ]

He then ransacked the apartments of the house of every thing portable worth

他 然后 洗劫一空 这 公寓 的 这 房子 的 每一个 事物 便携的 值得

['hævɪŋ] ,

having ,

拥有 ,

然后他把房子里所有值得拥有的便携式物品都洗劫一空。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] , [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [tʃest] , [ðen] ['fetʃɪŋ] [ɪn] ['pɔːtəz] ,
which , with the gold , he put into another chest , then fetching in porters ,
哪个 , 和 这 金子 , 他 放 进入 其他 胸部 , 然后 获取 在 搬运工 ,

他把黄金连同其他物品一起放进另一个箱子里，然后叫来搬运工。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
he made them take up the chests and follow him to the seaside ,
他 制成 他们 拿 向上 这 箱子 和 跟随 他 到 这 海滨 ,

他让他们搬起箱子，跟着他到海边去。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [seɪl] , [ænd; ənd][em'bɑːk, ɪm-] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
where a vessel waited his orders to sail , and embarked with the unfortunate
在哪里 一个 血管 等待 他的 订单 到 帆 , 和 启航 和 这 不幸
['meɪzɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['plʌndə(r)] .
Mazin and his plunder .
马津 和 他的 掠夺 .

一艘船在那里等待他的启航命令，载着不幸的马津和他的掠夺品登船了。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [feə(r)] ,
The anchor was weighed , and the wind being fair ,
这 锚 曾是 称重 , 和 这 风 存在 公平的 ,

锚已起，风向也顺风，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
the ship was soon out of sight of the land .
这 船 曾是 很快 出去 的 视线 的 这 土地 .

很快，船只就消失在陆地的视线之外。

- ['mʌðə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən]
Mazin's mother early in the morning returning to her house found the door open
- 母亲 早期的 在 这 早晨 返回 到 她 房子 成立 这 门 打开
,
,
,

一天清晨，马津的母亲回到家时发现门开着。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['rænsæk] [ɒv; əv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['væljuəblz] .
her son missing , and the rooms ransacked of all her valuables .
她 儿子 丢失的 , 和 这 房间 洗劫一空 的 全部 她 贵重物品 .

她的儿子失踪了，房间里所有贵重物品都被翻了个底朝天。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] , [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [θruː]
She gave a loud shriek , tore her hair , beat her bosom , and threw
她 给予 一个 大声 尖叫 , 撕裂 她 头发 , 打 她 怀 , 和 扔
[hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
herself on the ground ,
她自己 在 这 地面 ,

她发出一声尖叫，撕扯着头发，捶打着胸口，然后扑倒在地。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['məːdə] [baɪ]
crying out for her son , who she thought must have been murdered by
哭泣 出去 为了 她 儿子 , WHO 她 想法 必须 有 到过 被谋杀 经过
[ðə; ði] ['tretʃərəs] [mə'dʒɪʃn] ,
the treacherous magician ,
这 奸诈 魔术师 ,

她哭喊着寻找她的儿子，她认为儿子一定是被那个奸诈的巫师杀害了。

[ə'genst] [huːz] [prə'feʃnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] ,
against whose professions she had warned him to be cautious ,
反对 谁 职业 她 有 警告 他 到 是 谨慎 ,

她曾警告他要提防那些从事她所从事的职业的人。

[tɪl]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[trænz'mjuːt, træns-, traːn-]	[gəʊld]	[hæd; həd]	[dɪ'siːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
till	**the**	**sight**	**of**	**the**	**transmuted**	**gold**	**had**	**deceived**	**her**	**,**
直到	这	视线	的	这	转变	金子	有	受骗	她	,

直到那变质的黄金的景象欺骗了她，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['vɪktɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'kɜːsɪd]	[aːts]	.
as	**well**	**as**	**the**	**unfortunate**	**victim**	**of**	**his**	**accursed**	**arts**	**.**
作为	出色地	作为	这	不幸	受害者	的	他的	被诅咒的	艺术	.

以及他那邪恶魔法的不幸受害者。

[sʌm; səm]	['neɪbɜːrz]	['hɪərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌlæmen'teɪʃənz]	[rʌʃt]	[ɪn]	,	['lɪftɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
Some	**neighbours**	**hearing**	**her**	**lamentations**	**rushed**	**in**	**,**	**lifted**	**her**	**from**	**the**	**ground**	**,**
一些	邻居	听力	她	哀歌	匆忙	在	,	抬起	她	从	这	地面	,

听到她的哀嚎，一些邻居冲进来，把她从地上扶了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'stres]	;	[wɪtʃ]	,	[wen]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒv; əv]	,
and	**inquired**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**distress**	**;**	**which**	**,**	**when**	**informed**	**of**	**,**
和	询问	这	原因	的	她	痛苦	;	哪个	,	什么时候	知情的	的	,

并询问她痛苦的原因；得知原因后，

[ðeɪ]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[ə'liːvieɪt]	[baɪ]	['evri]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['paʊə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[veɪn]	:
they	**endeavoured**	**to**	**alleviate**	**by**	**every**	**consolation**	**in**	**their**	**power**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**:**
他们	努力	到	减轻	经过	每一个	安慰	在	他们的	力量	,	但	在	徒劳	:

他们竭尽所能地安慰他，但都无济于事：

[ðə; ði]	[ə'flɪktɪd]	[əʊld]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kʌmfət]	.
the	**afflicted**	**old**	**lady**	**was**	**not**	**to**	**be**	**comforted**	**.**
这	受苦的	老的	女士	曾是	不是	到	是	安慰	.

这位饱受折磨的老妇人不该得到安慰。

[ʃiː; ʃi]	[kə'mɑːnd]	[ə; eɪ]	['tuːmstəʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[reɪzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːt]	-	[jɑːd]	,
She	**commanded**	**a**	**tombstone**	**to**	**be**	**raised**	**in**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**,**
她	命令	一个	墓碑	到	是	提高	在	这	法庭	-	院子	,

她下令在院子里竖立一块墓碑。

['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	[bi'weil]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,
over	**which**	**she**	**sat**	**night**	**and**	**day**	**bewailing**	**her**	**son**	**,**
超过	哪个	她	卫星	夜晚	和	天	哀叹	她	儿子	,

她日夜坐在那里，为她的儿子哀悼。

['teɪkɪŋ]	['skeəsli]	[fuːd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪzrəbl]	[ɪg'zɪstəns]	.
taking	**scarcely**	**food**	**sufficient**	**to**	**preserve**	**her**	**miserable**	**existence**	**.**
采取	几乎	食物	充足的	到	保存	她	悲惨的	存在	.

她只带了勉强够维持她悲惨生命所需的食物。

[ðə; ði]	['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]	-	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[mə'dʒɪʃn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wɜːʃɪpə(r)]
The	**infidel**	**Hijjemmee**	**,**	**who**	**was**	**a**	**wicked**	**magician**	**and**	**a**	**worshipper**
这	异教徒	-	,	WHO	曾是	一个	邪恶	魔术师	和	一个	崇拜者

[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	,
of	**fire**	**,**
的	火	,

异教徒希杰米是一个邪恶的魔法师，也是一个拜火教徒，

[baɪ]	[neɪm]	-	,	[heit]	[ðə; ði]	[truː]	[bɪ'liːvəz]	,
by	**name**	**Bharam**	**,**	**hated**	**the**	**true**	**believers**	**,**
经过	姓名	-	,	憎恨	这	真的	信徒	,

他名叫婆罗摩，憎恨真正的信徒。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[huːm]	['ænjuəli]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[j'iəz]	[pɑːst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[in'veigl, -'viː-]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]
one	**of**	**whom**	**annually**	**for**	**several**	**years**	**past**	**he**	**had**	**inveigled**	**by**	**his**
一	的	谁	每年	为了	一些	年	过去的	他	有	诱骗	经过	他的

['ɒfəz]	[ɒv; əv]	[ɪn'strʌktɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪəns]	[ɒv; əv]	[trænz'mjuːtɪŋ]	['met(ə)lz]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	;
offers	**of**	**instructing**	**in**	**the**	**science**	**of**	**transmuting**	**metals**	**into**	**his**	**power**	**;**
优惠	的	指导	在	这	科学	的	嬗变	金属	进入	他的	力量	;

过去几年，他每年都以教授金属嬗变技术为诱饵，将其中一人骗到自己手中；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts]
and after making him subservient to his purposes in procuring the ingredients
和 后 制作 他 顺从的 到 他的 目的 在 采购 这 原料
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
necessary for his art ,
必要的 为了 他的 艺术 ，

在迫使他服从自己获取艺术创作所需材料的目的之后，

[hæd; həd] ['tretʃərəsli] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] , [lest] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [daɪ'vʌldʒd] :
had treacherously put him to death , lest the secret should be divulged :
有 阴险地 放 他 到 死亡 ，免得 这 秘密 应该 是 泄露 ：

为了防止秘密泄露，他们竟背信弃义地将他处死。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['meɪzɪn] .
such was now his intention towards the unfortunate Mazin .
这样的 曾是 现在 他的 意图 向 这 不幸 马津 .

这就是他现在对不幸的马津的意图。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
On the evening of the second day after the sailing of the vessel ,
在 这 晚上 的 这 第二 天 后 这 帆船 的 这 血管 ，

船只启航后的第二天晚上，

- [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
Bharam thought proper to awaken his victim to a sense of his misery .
- 想法 恰当的 到 觉醒 他的 受害者 到 一个 感觉 的 他的 苦难 .

婆罗门认为应该让他的受害者意识到自己的痛苦。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
He opened the chest , which had been placed in his cabin ,
他 打开 这 胸部 ， 哪个 有 到过 放置 在 他的 舱 ，

他打开了放在他船舱里的箱子，

[ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪkwɪd] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv]['meɪzɪn] , [huː] ['ɪnstəntli] [sniːzd]
and poured a certain liquid down the throat of Mazin , who instantly sneezed
和 倾倒 一个 肯定 液体 向下 这 喉 的 马津 ，WHO 即刻 打喷嚏
['sevrəl] [taɪmz] ;
several times ;
一些 时代 ；

然后把某种液体倒进了马津的喉咙里，马津立刻打了好几个喷嚏；

[ðen] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪm] .
then opening his eyes , gazed for some minutes wildly around him .
然后 开幕 他的 眼睛 ， 凝视 为了 一些 分钟 疯狂地 大约 他 .

然后他睁开眼睛，茫然地环顾四周，持续了几分钟。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃn]
At length , seeing the magician , observing the sea , and feeling the motion
在 长度 ， 看到 这 魔术师 ， 观察 这 海 ， 和 感觉 这 运动
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ，

最后，他看到了魔术师，观察了大海，感受到了船的摇晃，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [sə'maɪzd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
his mind surmised to him the misfortune which had happened ;
他的 头脑 推测 到 他 这 不幸 哪个 有 发生 ；

他的脑海中浮现出不幸发生的原因；

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] - ,
and he guessed his having fallen into the snares of the treacherous Bharam ,
和 他 猜对了 他的 拥有 倒下 进入 这 陷阱 的 这 奸诈 - ，

他猜想自己已经落入了奸诈的婆罗摩的圈套。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
against which his mother had warned him , but in vain .
反对 哪个 他的 母亲 有 警告 他 , 但 在 徒劳 .

他的母亲曾警告过他不要这样做，但无济于事。

[stɪl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
Still , being a virtuous Mussulmaun , he would not complain against the decrees of Heaven ;
仍然 , 存在 一个 有德行的 穆斯林 , 他 会 不是 抱怨 反对 这 法令 的 天堂 ;

然而，作为一名品德高尚的穆斯林，他不会抱怨上天的旨意；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ['ʌtə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kə'rɑːn] :
and instead of lamentation uttered the following verse of the sacred Koran :
和 反而 的 哀叹 说出 这 下列的 诗 的 这 神圣 《古兰经》 :

他没有哀叹，而是诵读了《古兰经》中的以下经文：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sə'pɔːt] [ɔː(r)]['refjuːdʒ][bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [huːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
" There is no support or refuge but from the Almighty , whose we are ,
" 那里 是 不 支持 或者 避难所 但 从 这 全能者 , 谁 我们 是 ,

“除了全能的上帝之外，我们别无依靠，也无避难所，我们都是祂的子民。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] .
and to whom we must return .
和 到 谁 我们 必须 返回 .

我们最终都要回到他们身边。

[diːl] ['dʒentli] [wɪð] [ˌem 'iː] , [əʊ][maɪ] [gɒd] , [ɪn][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɒm'nɪpətəns] ;
Deal gently with me , O my God , in the dictates of thy omnipotence ;
交易 轻轻地 和 我 , 哦 我的 上帝 , 在 这 规定 的 你的 全能 ;

我的上帝啊，请按照你全能的旨意温柔地对待我；

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'zaɪnd] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] ['tʃeɪsənɪŋ] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] .
and make me resigned under thy chastening , O Lord of all being .
和 制作 我 辞职 在下面 你的 惩戒 , 哦 主 的 全部 存在 .

万物之主啊，求你使我屈服于你的惩戒之下。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [preə(r)] , ['meɪzɪn] ['tɜːnɪŋ] ['hʌmbli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ə'kɜːsɪd] [bɪ'treɪə(r)] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [təʊn] ,
" Having finished the above prayer , Mazin turning humbly towards his accursed betrayer , said in a supplicating tone ,
" 拥有 完成的 这 多于 祷告 , 马津 转弯 谦卑地 向 他的 被诅咒的 背叛者 , 说 在 一个 恳求 语气 ,

“念完上述祷文后，马津谦卑地转向他那该死的背叛者，用恳求的语气说道：

" [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
" What hast thou done , my father ?
" 什么 哈斯特 你 完毕 , 我的 父亲 ?

“父亲，你做了什么？”

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ?
didst thou not promise me enjoyment and pleasure ?
迪斯特 你 不是 承诺 我 享受 和 乐趣 ?

你不是答应过我快乐和幸福吗?

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['ɑːftə(r)] ['straɪkɪŋ] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [snɪə(r)] , [ɪk'skleɪmd] , " [ðaʊ] [dɒg] !
" The magician , after striking him , with a scowling and malignant sneer , exclaimed , " Thou dog !
" 这 魔术师 , 后 引人注目 他 , 和 一个 皱眉 和 恶性 冷笑 , 惊呼 , " 你 狗 !

“魔术师打了他一拳，带着阴险恶毒的冷笑，喊道：‘你这狗东西！’

[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɒg]	!
son	**of**	**a**	**dog**	**!**
儿子	的	一个	狗	!

狗娘养的！

[maɪ]	['pleʒə(r)]	[ɪz]	[ɪn]	[ðaɪ]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	.
my	**pleasure**	**is**	**in**	**thy**	**destruction**	**.**
我的	乐趣	是	在	你的	破坏	.

你的毁灭就是我的快乐。

[naɪn]	[ænd; ənd]	['θɜːti]	[sʌtʃ]	[ɪl]	-	[dɪ'vəʊtɪd]	[retʃ]	[æz; əz]	[ðaɪ'self]	[hæv; həv]	[ai]	[ɔːl'redi]	['sækrɪfaɪst]	,
Nine	**and**	**thirty**	**such**	**ill**	**-**	**devoted**	**wretches**	**as**	**thyself**	**have**	**I**	**already**	**sacrificed**	**,**
九	和	三十	这样的	患病的	-	奉献	可怜虫	作为	你自己	有	我	已经	牺牲	,

我已经牺牲了九个像你一样不虔诚的恶棍，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[meɪk]	[ðə; ði]	['fɔːtiəθ]	['vɪktɪm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	,	[ən'les]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[əb'dʒʊə(r)]	[ðaɪ]	[feɪθ]	,
and	**thou**	**shalt**	**make**	**the**	**fortieth**	**victim**	**to**	**my**	**enjoyment**	**,**	**unless**	**thou**	**wilt**	**abjure**	**thy**	**faith**	**,**
和	你	应	制作	这	第四十	受害者	到	我的	享受	,	除非	你	枯萎	放弃	你的	信仰	,

你必须将第四十个祭品献给我享用，除非你放弃你的信仰。

[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	,	[laɪk]	[ˌem 'iː]	,	[ə; eɪ]	['wɜːʃɪpə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['faɪə(r)]	,
and	**become**	**,**	**like**	**me**	**,**	**a**	**worshipper**	**of**	**the**	**sacred**	**fire**	**,**
和	变得	,	喜欢	我	,	一个	崇拜者	的	这	神圣	火	,

并像我一样，成为圣火的崇拜者。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[keɪs]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[maɪ]	[sʌn]	,
in	**which**	**case**	**thou**	**shalt**	**be**	**my**	**son**	**,**
在	哪个	案件	你	应	是	我的	儿子	,

在这种情况下，你将成为我的儿子。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[tiːtʃ]	[ðiː]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[gəʊld]	.	"
and	**I**	**will**	**teach**	**thee**	**the**	**art**	**of**	**making**	**gold**	**.**	**"**
和	我	将要	教	你	这	艺术	的	制作	金子	.	"

我将教你炼金术。

"	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[biː; bi]	[ðaʊ]	,	[ðaɪ]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[ɑːt]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[ɪn'reɪdʒd]	['meɪzɪn]	:
"	**Cursed**	**be**	**thou**	**,**	**thy**	**religion**	**,**	**and**	**thy**	**art**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**enraged**	**Mazin**	**:**
"	被诅咒的	是	你	,	你的	宗教	,	和	你的	艺术	,	"	惊呼	这	愤怒	马津	:

“诅咒你、你的宗教和你的艺术！”愤怒的马津喊道：

"	[gɒd]	[fə'bɪd]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'pɒstəˌtaɪz]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	['həʊli]	['prɒfɪt]	,
"	**God**	**forbid**	**that**	**for**	**the**	**pleasures**	**of**	**this**	**world**	**I**	**should**	**apostatize**	**from**	**our**	**holy**	**prophet**	**,**
"	上帝	禁止	那	为了	这	快乐	的	这	世界	我	应该	背教	从	我们的	圣	先知	,

“愿真主保佑我，我绝不会为了世俗的享乐而背弃我们的圣先知。”

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[rɪ'wɔːdz]	[rɪ'zɜːvd]	[ɪn]	['sɜːt(ə)n]	[stɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['feɪθf(ə)l]	[dɪ'saɪpl]	.
and	**give**	**up**	**the**	**glorious**	**rewards**	**reserved**	**in**	**certain**	**store**	**for**	**his**	**faithful**	**disciples**	**.**
和	给	向上	这	辉煌	奖励	预订的	在	肯定	店铺	为了	他的	忠实	门徒	.

并放弃了为他忠实的门徒预留的荣耀奖赏。

[ðaʊ]	['meɪɪst]	[ɪn'diːd]	[dɪ'strɔɪ]	[maɪ]	['bɒdi]	,	[bʌt; bət]	[maɪ]	[səʊl]	[dɪ'spaɪzɪz]	[ðaɪ]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	"
Thou	**mayest**	**indeed**	**destroy**	**my**	**body**	**,**	**but**	**my**	**soul**	**despises**	**thy**	**torments**	**"**
你	五月	的确	破坏	我的	身体	,	但	我的	灵魂	鄙视	你的	折磨	"

你虽可毁灭我的肉体，但我的灵魂却厌恶你的折磨。

"	[vaɪl]	[dɒg]	!
"	**Vile**	**dog**	**!**
"	卑鄙的	狗	!

“卑鄙的狗！”

"	[rɔːd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[naʊ]	['fjʊəriəs]	['sɔːsərə(r)]	,	"	[ai]	[wɪl]	[traɪ]	[ðaɪ]	['kɒnstənsi]	.
"	**roared**	**out**	**the**	**now**	**furious**	**sorcerer**	**,**	**"**	**I**	**will**	**try**	**thy**	**constancy**	**.**
"	咆哮	出去	这	现在	狂怒	巫师	,	"	我	将要	尝试	你的	恒常	.

“我要考验你的忠诚。”愤怒的巫师咆哮道。

"	[hiː; hi]	[ðen]	[kɔːld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sleɪvz]	,
"	**He**	**then**	**called**	**in**	**his**	**slaves**	**,**
"	他	然后	称为	在	他的	奴隶	,

于是他叫来了他的奴隶们，

[huː]	[held]	['meɪzɪn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[waɪl]	[ðeə(r)]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	['mɑːstə(r)]	[biːt]	[hɪm]
who	**held**	**Mazin**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cabin**	**while**	**their**	**abominable**	**master**	**beat**	**him**
WHO	握住	马津	在	这	地面	的	这	舱	尽管	他们的	可恶	掌握	打	他
[wɪð]	[ə; eɪ]	['nɒtɪd]	[wɪp]	[tɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gɔː(r)]	[ɒv; əv]	[blʌd]	,	
with	**a**	**knotted**	**whip**	**till**	**he**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**gore**	**of**	**blood**	**,**	
和	一个	打结的	鞭	直到	他	曾是	涵盖	和	一个	血块	的	血	,	

他们将马津按倒在小屋的地板上，他们可恶的主人用打结的鞭子抽打他，直到他浑身是血。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['rezəluːt]	[juːθ]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[kəm'pleɪnɪŋ]	,
but	**the**	**resolute**	**youth**	**,**	**instead**	**of**	**complaining**	**,**
但	这	坚决	青年	,	反而	的	抱怨	,

但是，这些意志坚定的年轻人并没有抱怨，

['ʌtə]	['əʊnli]	[preə(r)z]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'vaɪn]	[sə'pɔːt]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pæŋ]	,
uttered	**only**	**prayers**	**to**	**Heaven**	**for**	**divine**	**support**	**under**	**his**	**pangs**	**,**
说出	仅有的	祈祷	到	天堂	为了	神圣的	支持	在下面	他的	疼痛	,

他只能在痛苦中向上天祈祷，寻求神的庇佑。

[ænd; ənd]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	['fɔːtɪtjuːd]	[tuː; tə]	[ə'kwaɪə(r)]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	['mɑːtədəm]	.
and	**strength**	**of**	**fortitude**	**to**	**acquire**	**the**	**glory**	**of**	**martyrdom**	**.**
和	力量	的	坚韧	到	获得	这	荣耀	的	殉道	.

以及获得殉道荣耀的坚韧不拔的精神。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	,	[ɪg'zɔːstɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['kruːəl]	['eksəsaɪz]	,	[di'zist]	,
At	**length**	**the**	**magician**	**,**	**exhausted**	**by**	**his**	**cruel**	**exercise**	**,**	**desisted**	**,**
在	长度	这	魔术师	,	筋疲力尽的	经过	他的	残忍的	锻炼	,	停止	,

最终，魔术师因残酷的表演而精疲力竭，停止了表演。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sleɪvz]	[ləʊd]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['vɪktɪm]	[wɪð]	['hevi]	['fetəz]	,
and	**making**	**his**	**slaves**	**load**	**his**	**unfortunate**	**victim**	**with**	**heavy**	**fetters**	**,**
和	制作	他的	奴隶	加载	他的	不幸	受害者	和	重的	镣铐	,

他命令奴隶给不幸的受害者戴上沉重的镣铐，

[tʃeɪnd]	[hɪm]	[daʊn]	[wɪð]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[mæt]	[tuː; tə]	[laɪ]	[ə'pɒn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	['klɒzɪt]	,
chained	**him**	**down**	**with**	**only**	**a**	**coarse**	**mat**	**to**	**lie**	**upon**	**in**	**a**	**dark**	**closet**	**,**
连锁	他	向下	和	仅有的	一个	粗	垫	到	说谎	之上	在	一个	黑暗的	壁橱	,

他被锁链拴住，只剩下一张粗糙的垫子可以躺在黑暗的壁橱里。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[pleɪst]	[sʌm; səm]	['stɪŋkɪŋ]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[kɔːs]	[bred]	,
in	**which**	**was**	**placed**	**some**	**stinking**	**water**	**and**	**coarse**	**bread**	**,**
在	哪个	曾是	放置	一些	臭	水	和	粗	面包	,

里面放着一些散发着臭味的水和粗糙的面包，

[dʒʌst]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['mɪzrəbl]	[ɪg'zɪstəns]	.
just	**sufficient**	**to**	**keep**	**up**	**his**	**miserable**	**existence**	**.**
只是	充足的	到	保持	向上	他的	悲惨的	存在	.

仅够维持他悲惨的生活。

-	['kʌrɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'kʌm]	[hiː; hi]	[wɒʃt]	[hɪz; ɪz]	[wuːndz]	,
Mazin's	**courage**	**was**	**not**	**to**	**be**	**overcome**	**He**	**washed**	**his**	**wounds**	**,**
-	勇气	曾是	不是	到	是	克服	他	洗过	他的	伤口	,

马津的勇气不容小觑，他清洗了自己的伤口。

[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[daɪd]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	[blis]
and	**comforted**	**himself**	**with**	**the**	**hope**	**that**	**if**	**he**	**died**	**he**	**should**	**enjoy**	**the**	**blisses**
和	安慰	他自己	和	这	希望	那	如果	他	死亡	他	应该	享受	这	幸福

[ɒv; əv]	['pærədaɪs]	,
of	**Paradise**	**,**
的	天堂	,

他安慰自己，如果死后能享受天堂的极乐。

[ɔː(r)]	[ɪf]	['prɒvɪdəns]	[hæd; həd]	[dɪ'kriːd]	[hɪz; ɪz]	[kən'tɪnjuəns]	[ɪn]	[laɪf]	,
or	**if**	**Providence**	**had**	**decreed**	**his**	**continuance**	**in**	**life**	**,**
或者	如果	普罗维登斯	有	颁布	他的	继续	在	生活	,

或者，如果上帝注定他要继续活下去的话，

[ðæt]	[ðə; ði]	[seɪm]	['prɒvɪdəns]	[wʊd]	['prez(ə)nt]	[ə; eɪ]	[məʊd]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]
that	**the**	**same**	**Providence**	**would**	**present**	**a**	**mode**	**of**	**relief**	**from**	**his**	**present**
那	这	相同的	普罗维登斯	会	展示	一个	模式	的	宽慰	从	他的	展示

[ænd; ənd]	['fjuːtʃə(r)]	[ə'flikʃən]	.
and	**future**	**afflictions**	**.**
和	未来	苦难	.

愿同样的上帝为他提供摆脱当前和未来苦难的方法。

[ɪn]	[ðɪs]	[ə'ʃʊərəns]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['retʃɪd]	[feə(r)]	,
In	**this**	**assurance**	**he**	**took**	**a**	**little**	**of**	**his**	**wretched**	**fare**	**,**
在	这	保证	他	采取	一个	小的	的	他的	可怜	票价	,

他带着这份保证，吃了一小口他那可怜的食物。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ægəni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wuːndz]	[fel]	[ə'sliːp]	,
and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**agony**	**of**	**his**	**wounds**	**fell**	**asleep**	**,**
和	在	尽管如此	的	这	痛苦	的	他的	伤口	跌倒	睡着了	,

尽管伤势剧痛，他还是睡着了。

[bʌt; bət]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ə'weɪk]	[tuː; tə]	[freʃ]	['mɪzəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	['pəːsikjuːtid]
but	**only**	**to**	**awake**	**to**	**fresh**	**misery**	**In**	**the**	**morning**	**he**	**was**	**again**	**persecuted**
但	仅有的	到	醒	到	新鲜的	苦难	在	这	早晨	他	曾是	再次	受迫害

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['kruːəl]	[tɔː'mentə(r)]	,
by	**his**	**cruel**	**tormentor**	**,**
经过	他的	残忍的	折磨者	,

但他醒来后却发现又陷入了新的苦难之中。第二天早上，他又遭到了残忍折磨者的迫害。

[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[mʌnθs]	['deɪli]	[hə'ræst; 'hærəst]	[hɪm]	[wɪð]	[bləʊz]	,	[wɪð]	[riːvaɪlɪŋz]	,
who	**for**	**three**	**months**	**daily**	**harassed**	**him**	**with**	**blows**	**,**	**with**	**revilings**	**,**
WHO	为了	三	几个月	日常的	骚扰	他	和	打击	,	和	辱骂	,

三个月来，他每天都用拳打脚踢和辱骂骚扰他。

[ænd; ənd]	['evri]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[ðæt]	['mælɪs]	[kʊd; kəd]	[ɪn'vent]	[ɔː(r)]	['kruːəlti]	[dɪ'vaɪz]	.
and	**every**	**sort**	**of**	**insult**	**that**	**malice**	**could**	**invent**	**or**	**cruelty**	**devise**	**.**
和	每一个	种类	的	侮辱	那	恶意	可以	发明	或者	残酷	设计	.

以及恶意所能发明或残忍所能设计的各种侮辱。

[ˌhɪðə'tuː]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[hæd; həd]	[biːn]	[feə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[hæd; həd]	['nɪəli]	[riːtʃt]	[ðə; ði]
Hitherto	**the**	**wind**	**had**	**been**	**fair**	**,**	**and**	**the**	**vessel**	**had**	**nearly**	**reached**	**the**
迄今为止	这	风	有	到过	公平的	,	和	这	血管	有	几乎	达到	这

[dɪ'zaɪəd]	['heɪv(ə)n]	,
desired	**haven**	**,**
想要的	避风港	,

此前风向一直很好，船只也几乎到达了预定的港口。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ,
when suddenly it changed ,
什么时候 突然 它 已更改 ,

突然间，情况发生了变化。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs] [stɔːm] [ə'rəʊz][ðə; ði] [weɪvz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp][ɔː(r)]
and a most tremendous storm arose The waves threatened to swallow up or
和 一个 最多 巨大的 风暴 出现 这 波浪 威胁 到 吞 向上 或者
[dæʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] ['piːsɪz] ,
dash the vessel in pieces ,
短跑 这 血管 在 件 ,

一场极其猛烈的风暴袭来，巨浪几乎要将船只吞没或撕成碎片。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [geɪv] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .
so that all gave themselves over for lost .
所以 那 全部 给予 他们自己 超过 为了 丢失的 .

所以所有人都放弃了抵抗。

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ðə; ði] ['seɪləz] ,
At this crisis the sailors ,
在 这 危机 这 水手们 ,

在这场危机中，水手们

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
who believed that the tempest was sent by Heaven as a judgment for their
WHO 相信 那 这 暴风雨 曾是 发送 经过 天堂 作为 一个 判断 为了 他们的
['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['meɪzɪn][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kruːəli] ['tɔːmentid] ,
suffering the unfortunate Mazin to be so cruelly tormented ,
痛苦 这 不幸 马津 到 是 所以 残酷地 饱受折磨 ,

他们认为这场风暴是上天降下的惩罚，是为了惩罚他们所遭受的苦难，尤其是不幸的马津人，他遭受了如此残酷的折磨。

[went] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] - ,
went in a body to the accursed Bharam ,
去 在 一个 身体 到 这 被诅咒的 - ,

化作一具躯体，走向了被诅咒的婆罗门。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kruː] [baɪ]
and accused him of having brought down the wrath of God upon the crew by
和 被告 他 的 拥有 带来 向下 这 愤怒 的 上帝 之上 这 全体人员 经过
[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ;
his persecution of the young Mussulmaun ;
他的 迫害 的 这 年轻的 穆斯林 ;

并指责他迫害年轻的穆斯林，给船员们带来了上帝的愤怒；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][hɪm] ['əʊvəbɔːd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːs]
at the same time threatening to cast him overboard if he did not instantly release
在 这 相同的 时间 威胁 到 投掷 他 落水 如果 他 做过 不是 即刻 发布
[ðə; ði] [juːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] .
the youth from his confinement .
这 青年 从 他的 监禁 .

同时威胁说，如果他不立即释放被囚禁的年轻人，就把他扔下船。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ri'zɔlv] ,
To show the seriousness of their resolves ,
到 展示 这 严肃 的 他们的 解决 ,

为了表明他们决心的严肃性，

[ðə; ði]	['seɪləz]	[siːzd]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃənz]	['kruːəlti]	,
the	**sailors**	**seized**	**the**	**slaves**	**who**	**had**	**been**	**the**	**instruments**	**of**	**the**	**magician's**	**cruelty**	**,**
这	水手们	查获	这	奴隶	WHO	有	到过	这	仪器	的	这	魔术师的	残酷	,

水手们抓获了那些曾是巫师残暴行径的工具的奴隶。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,
and	**threw**	**them**	**into**	**the**	**sea**	**,**
和	扔	他们	进入	这	海	,

然后把它们扔进了海里。

[wɪtʃ]	[səʊ]	[ə'lɑːmd]	[ðə; ði]	['tretʃərəs]	-	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[rɪ'liːst]	['meɪzɪn]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[tʃeɪnz]	,
which	**so**	**alarmed**	**the**	**treacherous**	**Bharam**	**that**	**he**	**immediately**	**released**	**Mazin**	**from**	**his**	**chains**	**,**
哪个	所以	惊慌	这	奸诈	-	那	他	立即地	发布	马津	从	他的	链条	,

这令奸诈的婆罗摩大为震惊，他立即解开了马津的锁链。

[fel]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	['begɪŋ]	['pɑːd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hɑːd]	['juːsɪdʒ]	,
fell	**at**	**his**	**feet**	**,**	**begging**	**pardon**	**for**	**his**	**hard**	**usage**	**,**
跌倒	在	他的	脚	,	乞讨	赦免	为了	他的	难的	用法	,

他们跪倒在他脚下，乞求原谅自己之前的苛待。

[ænd; ənd]	['prɒmɪsɪŋ]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[hɪm]	['seɪfli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kʌntri]	,
and	**promising**	**if**	**they**	**escaped**	**the**	**storm**	**to**	**conduct**	**him**	**safely**	**to**	**his**	**own**	**country**	**,**
和	有前途	如果	他们	逃脱	这	风暴	到	执行	他	安全	到	他的	自己的	国家	,

他们承诺，如果他们能躲过这场风暴，就会护送他安全返回祖国。

[ænd; ənd]	[fʊl'fɪl]	[hɪz; ɪz]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[ɪn'strʌktɪŋ]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[gəʊld]	.
and	**fulfil**	**his**	**promise**	**of**	**instructing**	**him**	**in**	**the**	**secret**	**of**	**making**	**gold**	**.**
和	实现	他的	承诺	的	指导	他	在	这	秘密	的	制作	金子	.

并履行了他的承诺，将炼金的秘诀传授给他。

['wʌndəf(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	!
Wonderful	**to**	**relate**	**!**
精彩的	到	涉及	!

很高兴能与你分享！

[bʌt; bət]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[wɒz; wəz]	['meɪzɪn]	[friːd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fetəz]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tempɪst]	['les(ə)nd]	,
But	**no**	**sooner**	**was**	**Mazin**	**freed**	**from**	**his**	**fetters**	**than**	**the**	**violence**	**of**	**the**	**tempest**	**lessened**	**,**
但	不	很快	曾是	马津	自由	从	他的	镣铐	比	这	暴力	的	这	暴风雨	减少	,

但马津刚一挣脱束缚，暴风雨的猛烈程度就减弱了。

[baɪ]	[dɪ'griːz]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[səb'said]	,	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ə'beit]	[ðeə(r)]	[swel]	,
by	**degrees**	**the**	**winds**	**subsided**	**,**	**the**	**waves**	**abated**	**their**	**swell**	**,**
经过	学位	这	风	平静下来	,	这	波浪	减弱	他们的	膨胀	,

风渐渐减弱，海浪也渐渐平息。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['θret(ə)nd]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'welm]	[ðem; ðəm]	:
and	**the**	**sea**	**no**	**longer**	**threatened**	**to**	**overwhelm**	**them**	**:**
和	这	海	不	更长	威胁	到	压倒	他们	:

大海不再威胁到他们：

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊərəti]	,
in	**a**	**few**	**hours**	**all**	**was**	**calm**	**and**	**security**	**,**
在	一个	很少	小时	全部	曾是	冷静的	和	安全	,

几个小时后，一切都恢复了平静和安全。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['prɒspərəs]	[geɪl]	[ɪneɪbld]	[ðə; ði]	['ʃætəd]	['ves(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'zjuːm]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɔːs]	.
and	**a**	**prosperous**	**gale**	**enabled**	**the**	**shattered**	**vessel**	**to**	**resume**	**her**	**course**	**.**
和	一个	繁荣	大风	已启用	这	破碎	血管	到	恢复	她	课程	.

一场强劲的狂风使这艘破碎的船只得以继续航行。

[ðə; ði]	['seɪləz]	[naʊ]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	['meɪzɪn]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɪ'miːdiətli]	[bi'frend]	[baɪ]	['hev(ə)n]	,
The	**sailors**	**now**	**regarding**	**Mazin**	**as**	**one**	**immediately**	**befriended**	**by**	**Heaven**	**,**
这	水手们	现在	关于	马津	作为	一	立即地	结交朋友	经过	天堂	,

水手们现在都把马津视为上天赐予的挚友。

['triːtɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	[ə'tenʃ(ə)n]	;
treated	**him**	**with**	**the**	**greatest**	**respect**	**and**	**attention**	**;**
治疗	他	和	这	最	尊重	和	注意力	;

对他给予了极大的尊重和关注；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]	[mə'dʒɪʃn]	[prɪ'tendɪŋ]	['sɒrəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[leɪt]	['kruːəlti]	,
and	**the**	**hypocritical**	**magician**	**pretending**	**sorrow**	**for**	**his**	**late**	**cruelties**	**,**
和	这	虚伪	魔术师	假装	悲哀	为了	他的	晚的	残忍	,

还有那个虚伪的魔术师，假装为自己近来的残暴行为感到懊悔。

[strəʊv]	[tuː; tə]	[prə'kjʊə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fə'gɪvnəs]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[ə'pɪnjən]	[baɪ]	['evri]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	['flætəri]
strove	**to**	**procure**	**his**	**forgiveness**	**and**	**good**	**opinion**	**by**	**every**	**art**	**of**	**flattery**
努力	到	采购	他的	饶恕	和	好的	观点	经过	每一个	艺术	的	奉承

[ænd; ənd]	[ə'fektɪd]	[kən'trɪʃ(ə)n]	;
and	**affected**	**contrition**	**;**
和	做作的	忏悔	;

他使尽浑身解数，用各种奉承和虚伪的忏悔来博取他的原谅和好感；

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪ'fekt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒenjuəs]	[juːθ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[fə'gɒt]	[hɪz; ɪz]	['tretʃəri]	,
which	**had**	**such**	**an**	**effect**	**on**	**the**	**ingenuous**	**youth**	**that**	**he**	**forgot**	**his**	**treachery**	**,**
哪个	有	这样的	一个	影响	在	这	天真无邪	青年	那	他	忘了	他的	背信弃义	,

这番话对天真的年轻人产生了如此大的影响，以至于他忘记了自己的背叛行为。

[ə'gen]	[bɪ'liːvd]	[hɪz; ɪz]	[feə(r)]	['prɒmɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ə'ʃuərənsiz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
again	**believed**	**his**	**fair**	**promises**	**and**	**assurances**	**that**	**the**	**torments**	**he**	**had**
再次	相信	他的	公平的	承诺	和	保证	那	这	折磨	他	有

[ˌʌndə'gɒn]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[biːn]	[ɪn'flɪktɪd]	[æz; əz]	['traɪəlz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɒnstənsi]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːf]	[ɪn]
undergone	**had**	**only**	**been**	**inflicted**	**as**	**trials**	**of**	**his**	**constancy**	**and**	**belief**	**in**
经历	有	仅有的	到过	造成的	作为	试验	的	他的	恒常	和	信仰	在

[ðə; ði]	[truː]	[rɪ'lɪdʒən]	,
the	**true**	**religion**	**,**
这	真的	宗教	,

他再次相信了他美好的承诺和保证，即他所遭受的折磨只是为了考验他对真正宗教的坚定信仰。

['vɜːtjuːz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pruːvd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[grænd]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	[trænz'mjuːtɪŋ]	['met(ə)lz]
virtues	**necessary**	**to**	**be**	**proved**	**before**	**the**	**grand**	**secret**	**of**	**transmuting**	**metals**
美德	必要的	到	是	已证实	前	这	盛大	秘密	的	嬗变	金属

[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kiːpɪŋ]	.
could	**be**	**trusted**	**to**	**his**	**keeping**	**.**
可以	是	可信	到	他的	保持	.

在他被赋予改变金属的伟大秘密之前，必须证明他具备某些美德，才能将这个秘密托付给他保守。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['prɒspərəs]	[ænd; ənd]	['hæpi]	,
The	**remainder**	**of**	**the**	**voyage**	**was**	**prosperous**	**and**	**happy**	**,**
这	余	的	这	航程	曾是	繁荣	和	快乐的	,

余下的航程一路顺风，十分愉快。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌekspə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[θriː]	[mʌnθs]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	['æŋkəd]	[ɒn]	[ðə; ði]
and	**at**	**the**	**expiration**	**of**	**three**	**months**	**more**	**the**	**vessel**	**anchored**	**on**	**the**
和	在	这	到期日	的	三	几个月	更多的	这	血管	锚定	在	这

[wɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[kəʊst]	,
wished	**for**	**coast**	**,**
希望	为了	海岸	,

三个月后，该船在预定的海岸抛锚停泊。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['rɒki]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[struːd]	[wɪð]	['peb(ə)lz]	[ɒv; əv]	['evri]	['kʌlə(r)]	.
which	**was**	**rocky**	**,**	**and**	**the**	**beach**	**strewed**	**with**	**pebbles**	**of**	**every**	**colour**	**.**
哪个	曾是	岩石	,	和	这	海滩	散落的	和	鹅卵石	的	每一个	颜色	.

那里遍布岩石，沙滩上散落着各种颜色的鹅卵石。

[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	['hævɪŋ]	['gɪv(ə)n]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə; eɪ]
The	**magician**	**having**	**given**	**orders**	**to**	**the**	**master**	**of**	**the**	**vessel**	**to**	**wait**	**a**
这	魔术师	拥有	给定	订单	到	这	掌握	的	这	血管	到	等待	一个

[mʌnθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[rɪ'tɜːn]	,
month	**for**	**their**	**return**	**,**
月	为了	他们的	返回	,

魔法师命令船长等待一个月后他们再回来，

[ˌdisim'bɑːk]	[wɪð]	['meɪzɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[prə'siːdid]	[tə'geðə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
disembarked	**with**	**Mazin**	**,**	**and**	**they**	**proceeded**	**together**	**into**	**the**	**country**	**.**
下船	和	马津	,	和	他们	继续	一起	进入	这	国家	.

他和马津一起下了船，然后一起进入了该国境内。

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	[sæt]	[daʊn]	,
When	**they**	**had**	**got**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**ship**	**the**	**magician**	**sat**	**down**	**,**
什么时候	他们	有	得到	出去	的	视线	的	这	船	这	魔术师	卫星	向下	,

当他们消失在船的视线之外时，魔术师坐了下来。

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	-	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[drʌm]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biːt]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**taking**	**from**	**his**	**vestband**	**a**	**small**	**drum**	**,**	**began**	**to**	**beat**	**upon**	**it**
和	采取	从	他的	-	一个	小的	鼓	,	开始	到	打	之上	它

[wɪð]
with
和

[tuː]	[stɪks]	,
two	**sticks**	**,**
二	棍子	,

他从背心腰带上取下一个小鼓，用两根棍子开始敲打起来。

[wen]	['ɪnstəntli]	[ə; eɪ]	['wɜːlwɪnd]	[ə'rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θɪk]	['kɒləm]	[ɒv; əv]	[dʌst]	[rəʊld]	[tə'wɔːdz]
when	**instantly**	**a**	**whirlwind**	**arose**	**,**	**and**	**a**	**thick**	**column**	**of**	**dust**	**rolled**	**towards**
什么时候	即刻	一个	旋风	出现	,	和	一个	厚的	柱子	的	灰尘	滚动	向

[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dezət]	.
them	**from**	**the**	**desert**	**.**
他们	从	这	沙漠	.

突然间，一阵旋风刮起，一股浓厚的尘土从沙漠中滚滚而来。

['meɪzɪn]	[wɒz; wəz]	[ə'lɑːmd]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɪ'pent]	['hævɪŋ]	[left]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	;	[wen]	[ðə; ði]
Mazin	**was**	**alarmed**	**,**	**and**	**began**	**to**	**repent**	**having**	**left**	**the**	**vessel**	**;**	**when**	**the**
马津	曾是	惊慌	,	和	开始	到	悔改	拥有	左边	这	血管	;	什么时候	这

[mə'dʒɪʃn]	,
magician	**,**
魔术师	,

马津惊恐万分，开始后悔离开那艘船；当那位魔法师……

['siːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kʌlə(r)]	[tʃeɪndʒ]	,	[dɪ'zaɪəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kɑːm]	[hɪz; ɪz]	[ˌæpri'henʃən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]
seeing	**his**	**colour**	**change**	**,**	**desired**	**him**	**to**	**calm**	**his**	**apprehensions**	**,**	**for**	**which**
看到	他的	颜色	改变	,	想要的	他	到	冷静的	他的	担忧	,	为了	哪个

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[kɔːz]	,
there	**was**	**no**	**cause**	**,**
那里	曾是	不	原因	,

见他脸色变了，便劝他别担心，其实他的担心毫无根据。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdərs]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['hæpi]	.
that	**he**	**had**	**only**	**to**	**obey**	**his**	**orders**	**and**	**be**	**happy**	**.**
那	他	有	仅有的	到	服从	他的	订单	和	是	快乐的	.

他只需要服从命令，然后感到快乐。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['skeəsli]	['spəʊkən]	[wen]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[siːst]	,	[ðə; ði]	[dʌst]	[dɪ'spɜːst]	,	[ænd; ənd]	[θriː]
He	**had**	**scarcely**	**spoken**	**when**	**the**	**wind**	**ceased**	**,**	**the**	**dust**	**dispersed**	**,**	**and**	**three**
他	有	几乎	说	什么时候	这	风	停止	,	这	灰尘	分散的	,	和	三

['kæmlz]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,
camels	**stood**	**before**	**them**	**,**
骆驼	站立	前	他们	,

他话音未落，风就停了，尘土散去，三头骆驼出现在他们面前。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['leɪdn]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	;	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]
one	**of**	**which**	**was**	**laden**	**with**	**water**	**and**	**provisions**	**;**	**the**	**others**	**were**
一	的	哪个	曾是	满载	和	水	和	条款	;	这	其他的	是

['braɪd(ə)ld]	[ænd; ənd]	['veri]	['rɪtʃli]	[kə'pærɪsnd]	.
bridled	**and**	**very**	**richly**	**caparisoned**	**.**
勒住	和	非常	丰富	华丽的	.

其中一匹马驮着水和食物；其余的马都套上了缰绳，并装饰得非常华丽。

-	['hævɪŋ]	['maʊntɪd]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	['meɪzɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[ðeɪ]
Bharam	**having**	**mounted**	**one**	**,**	**and**	**,**	**at**	**his**	**desire**	**,**	**Mazin**	**the**	**other**	**,**	**they**
-	拥有	安装	一	,	和	,	在	他的	欲望	,	马津	这	其他	,	他们

['trævld]	[wɪ'ðaʊt]	['siːsɪŋ]	,
travelled	**without**	**ceasing**	**,**
旅行	没有	停止	,

婆罗门骑上一匹马，马津应他的要求骑上另一匹，他们便不停地赶路。

[ɪk'sept]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[rɪ'freʃmənt]	[ænd; ənd]	[rɪ'pəʊz]	,
except	**to**	**take**	**the**	**necessary**	**refreshment**	**and**	**repose**	**,**
除了	到	拿	这	必要的	清爽	和	休息	,

除了必要的休息和恢复精力之外，

[fɔː(r); fə(r)]	['sev(ə)n]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[naɪts]	[sək'sesɪvli]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[ænd; ənd]	['sændi]	['dezət]	.
for	**seven**	**days**	**and**	**nights**	**successively**	**over**	**a**	**wild**	**and**	**sandy**	**desert**	**.**
为了	七	天	和	夜晚	依次	超过	一个	荒野	和	沙	沙漠	.

在荒凉的沙漠中，连续七天七夜跋涉。

[ɒn]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	['mɔːnɪŋ]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪfli]	['fɜːtaɪl]	[trækt]	,	[dɪ'laɪtfəli]	['wɔːtəd]	[baɪ]
On	**the**	**eighth**	**morning**	**they**	**reached**	**a**	**beautifully**	**fertile**	**tract**	**,**	**delightfully**	**watered**	**by**
在	这	第八	早晨	他们	达到	一个	非常漂亮	沃	通道	,	令人愉悦	浇水	经过

['klɪə(r)]	[striːmz]	;
clear	**streams**	**;**
清除	溪流	;

第八天早上，他们到达了一片风景优美、土地肥沃的地区，清澈的溪流潺潺流淌其间；

[ðə; ði]	[graʊnd]	['vɜːd(ə)nt]	,	['ʃeɪdɪd]	[baɪ]	['spredɪŋ]	[triːz]	['leɪdn]	[wɪð]	[fruːt]	,	[ɒn]	[huːz]	['brɑːntʃɪz]
the	**ground**	**verdant**	**,**	**shaded**	**by**	**spreading**	**trees**	**laden**	**with**	**fruit**	**,**	**on**	**whose**	**branches**
这	地面	葱茏	,	阴影	经过	传播	树木	满载	和	水果	,	在	谁	分支

['veəriəs]	[bɝdz]	['wɔːb(ə)ld]	[mə'ləʊdiəsli]	,
various	**birds**	**warbled**	**melodiously**	**,**
各种各样的	鸟类	鸣啭	悦耳地	,

地面绿意盎然，枝繁叶茂、硕果累累的树木遮天蔽日，各种鸟儿在枝头婉转鸣唱。

[ænd; ənd]	[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	['æntiləʊp]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['fɒrɪst]	['ænɪmlz]	[spɔːt]	[ˌʌnmə'lestɪd]	.
and	**beneath**	**them**	**antelopes**	**and**	**other**	**forest**	**animals**	**sported**	**unmolested**	**.**
和	下面	他们	羚羊	和	其他	森林	动物	运动	未受干扰	.

在它们下方，羚羊和其他森林动物自由自在地嬉戏玩耍。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['ævənjuː][rəʊz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [dəʊm][ɒv; əv] [bluː]
At the end of a thick avenue rose to view a capacious dome of blue
在 这 结尾 的 一个 厚的 大街 玫瑰 到 看法 一个 宽敞 穹顶 的 蓝色的
[ænd; ənd] [griːn] [ɪ'næm(ə)l] ,
and green enamel ,
和 绿色的 搪瓷 ,

沿着一条宽阔的林荫大道走到尽头，映入眼帘的是一个巨大的蓝绿色珐琅穹顶。

['restɪŋ] [ə'pɒn] [fɔː(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] ,
resting upon four columns of solid gold ,
休息 之上 四 列 的 坚硬的 金子 ,

它由四根纯金柱支撑，

[iːtʃ] ['pɪlə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn]['væljuː][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd]
each pillar exceeding in value the treasures of the sovereigns of Persia and
每个 支柱 超过 在 价值 这 宝藏 的 这 君主 的 波斯 和
[griːs] .
Greece .
希腊 .

每根石柱的价值都超过了波斯和希腊君主的宝藏。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dəʊm] , [stɒpt] [ðeə(r)] ['kæmlz] [ænd; ənd] [,dis'maunt] , [ænd; ənd] [tɜːnd]
They approached the dome , stopped their camels and dismounted , and turned
他们 接近 这 穹顶 , 停止 他们的 骆驼 和 下马 , 和 转向
[ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [greɪz] .
the animals to graze .
这 动物 到 轻擦 .

他们走到圆顶附近，勒住骆驼，下马，让骆驼吃草。

[ðɪs] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,
This splendid building was surrounded by a delightful garden ,
这 灿烂 建筑 曾是 包围 经过 一个 愉快 花园 ,

这座宏伟的建筑被一个迷人的花园环绕着。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naʊ] ['hæpi] ['meɪzɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ri'pəuz] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ðæt] [deɪ]
in which the now happy Mazin and the magician reposed themselves all that day
在 哪个 这 现在 快乐的 马津 和 这 魔术师 安息 他们自己 全部 那 天
[ænd; ənd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .

于是，如今幸福的马津和魔术师日夜都待在那里。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [spɒt] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['fæbrɪk] ,
At some distance from this enchanting spot appeared a stupendous fabric ,
在 一些 距离 从 这 妖娆 点 出现 一个 惊人的 织物 ,

在距离这迷人景点不远处，出现了一块巨大的布料。

[huːz] ['njuːmərəs] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['pɪnəklz] ['glitə] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [di'nəutid]
whose numerous turrets and lofty pinnacles glittered to the eye , and denoted
谁 很多的 炮塔 和 高远 巅峰 闪闪发光 到 这 眼睛 , 和 表示
[ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [mæg'nɪfɪsns] ,
a palace of uncommon magnificence ,
一个 宫殿 的 罕见 壮丽 ,

其众多的塔楼和高耸的尖顶闪闪发光，令人目不暇接，标志着这是一座非凡的宫殿。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv]['meɪzɪn][wɒz; wəz] [reɪzd] ,
so that the curiosity of Mazin was raised ,
所以 那 这 好奇心 的 马津 曾是 提高 ,

于是，马津的好奇心被激发了出来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[tuː; tə]	[huːm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːb]	['edɪfɪs]	[maɪt]	[bɪ'lɒŋ]	.
and	**he**	**could**	**not**	**help**	**inquiring**	**of**	**his**	**companion**	**to**	**whom**	**such**	**a**	**superb**	**edifice**	**might**	**belong**	**.**
和	他	可以	不是	帮助	查询	的	他的	伴侣	到	谁	这样的	一个	高超	大厦	可能	属于	.

他忍不住向同伴询问，如此宏伟的建筑究竟属于谁。

[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	,	['rɑːðə(r)]	['rʌfli]	,
The	**magician**	**,**	**rather**	**roughly**	**,**
这	魔术师	,	相当	大致	,

这位魔术师，语气相当粗鲁地说，

[dɪ'zaɪəd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[nəʊ]	['kwestʃənz]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[wɪtʃ]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	['bɪtə(r)]	['enəmɪz]	,
desired	**him**	**for**	**the**	**present**	**to**	**ask**	**no**	**questions**	**concerning**	**a**	**place**	**which**	**belonged**	**to**	**his**	**most**	**bitter**	**enemies**	**,**
想要的	他	为了	这	展示	到	问	不	问题	有关	一个	地方	哪个	属于	到	他的	最多	苦的	敌人	,

他希望他暂时不要询问有关他最痛恨的敌人的地方的问题。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːv(ə)l]	['dʒiːnɪˌaɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[huːm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['prɒpə(r)]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[gɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
who	**were**	**evil**	**genii**	**,**	**and**	**of**	**whom**	**at**	**a**	**proper**	**time**	**he**	**would**	**give**	**him**	**the**	**history**	**.**
WHO	是	邪恶的	天才	,	和	的	谁	在	一个	恰当的	时间	他	会	给	他	这	历史	.

他们是邪恶的天才，他会在适当的时候把他们的故事告诉他。

['meɪzɪn]	[wɒz; wəz]	['saɪlənt]	,	[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃənz]	['mænə(r)]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fɔː'bəud]	[sʌm; səm]	[njuː]	['tretʃəri]	.
Mazin	**was**	**silent**	**,**	**but**	**from**	**the**	**magician's**	**manner**	**he**	**began**	**to**	**forbode**	**some**	**new**	**treachery**	**.**
马津	曾是	沉默的	,	但	从	这	魔术师的	方式	他	开始	到	预兆	一些	新的	背信弃义	.

马津沉默不语，但从魔法师的举止中，他开始预感到会有新的背叛发生。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	-	[biːt]	[hɪz; ɪz]	['mædʒɪk(ə)l]	[drʌm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θriː]	['kæmlz]	[ə'piːld]	,
In	**the**	**morning**	**Bharam**	**beat**	**his**	**magical**	**drum**	**,**	**and**	**the**	**three**	**camels**	**appealed**	**,**
在	这	早晨	-	打	他的	神奇	鼓	,	和	这	三	骆驼	上诉	,

清晨，婆罗门敲响了他的魔法鼓，三头骆驼应声而来。

[wen]	['meɪzɪn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	['maʊntɪd]	,
when	**Mazin**	**and**	**his**	**companion**	**mounted**	**,**
什么时候	马津	和	他的	伴侣	安装	,

马津和他的同伴骑上马后，

[pə'sjuːɪŋ]	[ðeə(r)]	['dʒɜːni]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['sev(ə)n]	[deɪz]	,
pursuing	**their**	**journey**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**as**	**before**	**for**	**seven**	**days**	**,**
追求	他们的	旅行	在	这	相同的	方式	作为	前	为了	七	天	,

他们以与之前相同的方式继续他们的旅程，持续了七天。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[spiːd]	[mɔː(r)]	[rɪ'zemblɪŋ]	[flaɪt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[peɪs]	[ɒv; əv]	['træv(ə)l]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['kæmlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]	.
with	**a**	**speed**	**more**	**resembling**	**flight**	**than**	**the**	**pace**	**of**	**travel**	**,**	**for**	**their**	**camels**	**were**	**supernatural**	**.**
和	一个	速度	更多的	类似	航班	比	这	步伐	的	旅行	,	为了	他们的	骆驼	是	超自然	.

他们的骆驼速度极快，与其说是行进速度，不如说是飞行速度，因为它们是超自然的。

[ɒn]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	['mɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	[ɪn'kwaiə]	[ɒv; əv]	['meɪzɪn]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
On	**the**	**eighth**	**morning**	**the**	**magician**	**inquired**	**of**	**Mazin**	**what**	**he**	**saw**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
在	这	第八	早晨	这	魔术师	询问	的	马津	什么	他	锯	在	这	地平线	.

第八天早上，魔术师问马津在地平线上看到了什么。

"	[ai]	[bɪ'həʊld]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[tuː; tə]	[ə'pɪərəns]	,
"	**I**	**behold**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**to**	**appearance**	**,**
"	我	看哪	,	"	说	他	,	"	到	外貌	,

“我看见,”他说，“外表，

[ə; eɪ]	[reɪndʒ]	[ɒv; əv]	[θɪk]	[blæk]	[klaʊdz]	[ɪk'stendɪŋ]	[frɒm; frəm]	[iːst]	[tuː; tə]	[west]	.	"
a	**range**	**of**	**thick**	**black**	**clouds**	**extending**	**from**	**east**	**to**	**west**	**.**	**"**
一个	范围	的	厚的	黑色的	云	扩展	从	东方	到	西方	.	"

一片从东向西延伸的厚厚的黑色云层。

"	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[klaʊdz]	,	"	[rɪ'plaɪd]	-	,	"	[bʌt; bət]	['lɒfti]	['maʊntənz]	,	[kɔːld]	[ðə; ði]	-	[əl]	-	,
"	**They**	**are**	**not**	**clouds**	**,**	**"**	**replied**	**Bharam**	**,**	**"**	**but**	**lofty**	**mountains**	**,**	**called**	**the**	**Jubbal**	**al**	**Sohaub**	**,**
"	他们	是	不是	云	,	"	回复	-	,	"	但	高远	山脉	,	称为	这	-	al	-	,

“它们不是云,”巴拉姆回答说，“而是巍峨的高山，名为朱巴尔·索哈布山。”

[ɔː(r)]	['maʊntənz]	[ɒv; əv]	[klaʊdz]	,	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[klaʊd]	-	[laɪk]	[ə'pɪərəns]	,	[ɒn]	[ðeə(r)]	['sʌmɪt]	[laɪz]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['dʒɜːni]
or	**mountains**	**of**	**clouds**	**,**	**from**	**their**	**cloud**	**-**	**like**	**appearance**	**,**	**on**	**their**	**summit**	**lies**	**the**	**object**	**of**	**our**	**journey**
或者	山脉	的	云	,	从	他们的	云	-	喜欢	外貌	,	在	他们的	首脑	谎言	这	目的	的	我们的	旅行

,
,
,

或者说是云雾缭绕的山峰，因为它们看起来像云朵，而我们此行的目的就位于它们的顶峰。

[wɪtʃ]	[wɪð]	[ðaɪ]	[ə'sɪstəns]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[suːn]	[əb'teɪn]	,
which	**with**	**thy**	**assistance**	**we**	**shall**	**soon**	**obtain**	**,**
哪个	和	你的	协助	我们	将	很快	获得	,

在你的帮助下，我们很快就能得到它。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['ves(ə)l]	[mɔː(r)]	[ɪn'rɪtʃt]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɒvrinz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
and	**return**	**to**	**our**	**vessel**	**more**	**enriched**	**than**	**all**	**the**	**sovereigns**	**of**	**the**	**world**	**,**
和	返回	到	我们的	血管	更多的	富含	比	全部	这	君主	的	这	世界	,

我们返回船上时，将比世界上所有君主都更加富有。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[wɒt'evə(r)]	[ai]	[meɪ]	[kə'mɑːnd]	.
but	**thou**	**must**	**be**	**sure**	**to**	**obey**	**me**	**in**	**whatever**	**I**	**may**	**command**	**.**
但	你	必须	是	当然	到	服从	我	在	任何	我	可能	命令	.

但你必须确保服从我的一切命令。

"	['meɪzɪn]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	,
"	**Mazin**	**promised**	**to**	**do**	**so**	**,**
"	马津	承诺	到	做	所以	,

马津承诺会这样做。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	['trembld]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['gluːmi]	['prɒspekt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]
but	**his**	**heart**	**trembled**	**within**	**him**	**as**	**he**	**beheld**	**the**	**gloomy**	**prospect**	**before**	**him**
但	他的	心	颤抖	之内	他	作为	他	观看	这	阴沉	前景	前	他

,
,
,

但当他看到眼前阴沉的前景时，他的内心不禁颤抖起来。

[ænd; ənd]	[ˌrekə'lektɪd]	[ðə; ði]	[bəʊst]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ə'kɜːsɪd]	[mə'dʒɪʃn]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
and	**recollected**	**the**	**boast**	**which**	**the**	**accursed**	**magician**	**had**	**made**	**of**	**his**
和	回忆	这	夸	哪个	这	被诅咒的	魔术师	有	制成	的	他的

['hævɪŋ]	['sækrɪfaɪst]	['θɜːti]	-	[naɪn]	['juːθfl]	['vɪktɪms]	[ɒn]	[ðiːz]	['maʊntənz]	,
having	**sacrificed**	**thirty**	**-**	**nine**	**youthful**	**victims**	**on**	**these**	**mountains**	**,**
拥有	牺牲	三十	-	九	青春	受害者	在	这些	山脉	,

他回想起那个可恶的巫师曾吹嘘说，他曾在这些山上献祭了三十九名年轻的祭品。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[hɪz; ɪz]	[θret]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['fɔːtiəθ]	['ɒfərɪŋ]	[ɒv; əv]
and	**also**	**his**	**threat**	**on**	**board**	**the**	**ship**	**to**	**make**	**the**	**fortieth**	**offering**	**of**
和	还	他的	威胁	在	木板	这	船	到	制作	这	第四十	提供	的

[hɪm'self]	.
himself	**.**
他自己	.

他还威胁要在船上献出自己的第四十次生命。

[hiː; hi]	[ri'pent]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	['trʌstɪd]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]
He	**repented**	**of**	**having**	**trusted**	**himself**	**from**	**the**	**vessel**	**,**	**but**	**it**	**was**	**now**
他	悔改	的	拥有	可信	他自己	从	这	血管	,	但	它	曾是	现在

[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[rɪ'siːd]	.
too	**late**	**to**	**recede**	**.**
也	晚的	到	消退	.

他后悔当初把自己从船上带走，但现在后悔也来不及了。

[hiː; hi]	[rɪ'zaɪnd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	['prɒvɪdəns]	[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'liːvd]	[hɪz; ɪz]	['sʌfərɪŋz]	[ɪn]
He	**resigned**	**himself**	**to**	**the**	**same**	**Providence**	**who**	**had**	**relieved**	**his**	**sufferings**	**in**
他	辞职	他自己	到	这	相同的	普罗维登斯	WHO	有	松了口气	他的	苦难	在

[hɪz; ɪz]	['vɔɪɪdʒ]	,
his	**voyage**	**,**
他的	航程	,

他把自己的命运交托给那位曾在他航行途中减轻他痛苦的上帝。

[ænd; ənd]	[kən'siːld]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,	[hɪz; ɪz]	[ʌn'izɪnɪs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]
and	**concealed**	**,**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**,**	**his**	**uneasiness**	**from**	**the**	**magician**
和	暗	,	作为	出色地	作为	他	可以	,	他的	不安	从	这	魔术师

,
,
,

他竭力掩饰自己的不安，不让魔术师察觉。

[huː]	[naʊ]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[suːθ]	[ænd; ənd]	['flætə(r)]	[hɪm]	[wɪð]	['ɑːtfl]	['prɒmɪsɪz]	[ænd; ənd]	[kə'res]
who	**now**	**endeavoured**	**to**	**sooth**	**and**	**flatter**	**him**	**with**	**artful**	**promises**	**and**	**caresses**
WHO	现在	努力	到	舒缓	和	奉承	他	和	巧	承诺	和	爱抚

.
.
.

她现在试图用巧妙的承诺和爱抚来安抚和奉承他。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [lɒŋɡə(r)] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [ruːt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]

For four days longer they pursued their route , when it was stopped by the

为了 四 天 更长 他们 追击 他们的 路线 , 什么时候 它 曾是 停止 经过 这

[blæk] ['maʊntənz] ,

black mountains ,

黑色的 山脉 ,

他们又沿着原路走了四天，直到被黑山阻挡才止步。

[wɪtʃ] [fɔːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['presipis]

which formed , as it were , a wall inaccessible , for the precipices

哪个 形成 , 作为 它 是 , 一个 墙 无法进入 , 为了 这 悬崖

[wɜː(r); wə(r)] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

were perpendicular ,

是 垂直 ,

这仿佛形成了一道无法逾越的墙，因为悬崖峭壁是垂直的。

[æz; əz] [ɪf] [skɑːp] [baɪ] [ɑːt] ,

as if scarped by art ,

作为 如果 刮痕 经过 艺术 ,

仿佛被艺术刮擦过一般，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [trə'mendəs] [haɪt] [kɑːst][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ɡluːmi] [ʃeɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst]

and their tremendous height cast a dark and gloomy shade to a vast

和 他们的 巨大的 高度 投掷 一个 黑暗的 和 阴沉 阴影 到 一个 广阔的

['dɪstəns] .

distance .

距离 .

它们高耸入云，给远方投下一片阴沉的阴影。

[ðeɪ] [naʊ] [,dis'maunt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['kæmlz] [tuː; tə] [ɡreɪz] ,

They now dismounted , and turned their camels to graze ,

他们 现在 下马 , 和 转向 他们的 骆驼 到 轻擦 ,

他们下了马，让骆驼去吃草。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [θriː] [ləʊvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]

when the magician took out of his package three loaves and a sum of

什么时候 这 魔术师 采取 出去 的 他的 包裹 三 面包 和 一个 和 的

['wɔːtə(r)] ,

water ,

水 ,

魔术师从包裹里拿出三个面包和一些水时，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ; [ðen] ['hævɪŋ] [biːt] [hɪz; ɪz][ˌtælɪz'mænɪk] [drʌm] , [ðə; ði] ['kæmlz]

after which he lighted a fire ; then having beat his talismanic drum , the camels

后 哪个 他 照明 一个 火 ; 然后 拥有 打 他的 护身符 鼓 , 这 骆驼

[ə'ɡen] [ə'pɪəd] ,

again appeared ,

再次 出现 ,

之后他点燃了一堆火；然后敲响了他的护身符鼓，骆驼再次出现。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪld] , [ɛm'baʊəld] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [flei] [ɒf] [ðə; ði] [skɪn] ,

the smallest of which he killed , embowelled , and carefully flayed off the skin ,

这 最小 的 哪个 他 被杀 , 开膛 , 和 小心 剥皮 离开 这 皮肤 ,

他杀死了其中最小的那只，剖开它的肚子，小心翼翼地剥下它的皮。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒʃt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

the inside of which he washed with water .

这 里面 的 哪个 他 洗过 和 水 .

他用水清洗了里面。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðʌs] , [hiː; hi] [ə'drest] ['meɪzɪn] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [sʌn] ,
Having done thus , he addressed Mazin , saying , " My son ,
拥有 完毕 因此 , 他 已解决 马津 , 说 , " 我的 儿子 ,

做完这一切后，他对马津说：“我的儿子，

[ðə; ði][tɑːsk][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ðaɪn] [tuː; tə] [kraʊn] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [wɪð] [sək'ses] .
the task must now be thine to crown our labours with success .
这 任务 必须 现在 是 你的 到 王冠 我们的 劳动 和 成功 .

现在，你的任务就是带领我们走向成功，为我们的辛勤付出画上圆满的句号。

['entə(r)] [ðɪs] [skɪn] ,
Enter this skin ,
进入 这 皮肤 ,

进入这个皮肤，

[wɪð] [ðiːz] [ləʊvz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][bæg][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['sʌstənəns] [waɪl] [ðaʊ] [ɒn]
with these loaves and this water bag for thy sustenance while thou remainest on
和 这些 面包 和 这 水 包 为了 你的 维持 尽管 你 剩余 在
[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
the summit of the mountain .
这 首脑 的 这 山 .

你带着这些面包和这袋水，在山顶上维持生命。

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] ['hæpən] [ai] [wɪl] [səʊ] [ʌp] [ðə; ði] [skɪn] ,
Be not afraid , for no harm can happen I will sew up the skin ,
是 不是 害怕的 , 为了 不 伤害 能 发生 我 将要 缝 向上 这 皮肤 ,

不要害怕，不会有危险的，我会把皮缝合起来。

['liːvɪŋ] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)] .
leaving room enough for the admission of air .
离开 房间 足够的 为了 这 入学 的 空气 .

留出足够的空间让空气流通。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][rɒk] [wɪl] [dɪ'send] ,
By and by a roc will descend ,
经过 和 经过 一个 鹏 将要 下降 ,

不久，一只巨鸟将降临。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tælən] ['kæri] [ðiː] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
and seizing it in her talons carry thee easily through the air .
和 抓住 它 在 她 利爪 携带 你 容易地 通过 这 空气 .

她用利爪抓住它，轻松地带着你飞向空中。

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
When she shall have alighted on the table - land of the mountain ,
什么时候 她 将 有 下车 在 这 桌子 - 土地 的 这 山 ,

当她降落在山顶的台地上时，

[ˌɑːr aɪ 'piː]['əʊpən][ðə; ði] [stɪtʃis] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [wɪð] [ðaɪ] ['dægə(r)] ,
rip open the stitches of the skin with thy dagger ,
撕裂 打开 这 针脚 的 这 皮肤 和 你的 匕首 ,

用匕首撕开皮肤上的缝合线，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɒk][ɒn] ['siːɪŋ] [ðiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [skeəd] , [ænd; ənd][flai][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
and the roc on seeing thee will be instantly scared , and fly far away .
和 这 鹏 在 看到 你 将要 是 即刻 害怕的 , 和 飞 远的 离开 .

巨鸟一见到你，就会立刻惊恐万分，飞得远远的。

[ðen] [ə'raɪz] ,
Then arise ,
然后 出现 ,

然后起来，

['gæðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [dʌst] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] ['θɪkli] [struːd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
gather as much as possible of a black dust which thou wilt find thickly strewed on the ground ;
收集 作为 很多 作为 可能的 的 一个 黑色的 灰尘 哪个 你 枯萎 寻找 浓密 散落的 在 这 地面 ;

尽可能多地收集地面上厚厚的黑色尘土；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] [bæg] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
put it into this bag , and throw it down to me ,
放 它 进入 这 包 , 和 扔 它 向下 到 我 ,

把它放进这个袋子里，然后扔给我。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [kən'traɪv] [æn; ən] ['iːzi] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪ'sent] ,
after which I will contrive an easy means for thy descent ,
后 哪个 我 将要 精心策划 一个 简单的 方法 为了 你的 下降 ,

之后我会为你安排一个轻松的下山方法。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst][ˌriːi'dʒɔin, ri-][ˌem 'iː][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ves(ə)l] ,
and when thou hast rejoined me we will return to our vessel ,
和 什么时候 你 哈斯特 重新加入 我 我们 将要 返回 到 我们的 血管 ,

等你与我重聚，我们便返回我们的船上。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'veɪ] [ðiː] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [əʊn] ['kʌntri] .
and I will convey thee safely back to thy own country .
和 我 将要 传达 你 安全 后退 到 你的 自己的 国家 .

我会护送你安全返回你的祖国。

[ðə; ði] [dʌst] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [trænz'mjuːtɪŋ] ['met(ə)lz]['ɪntuː][gəʊld] , [wiː; wi] [wɪl] [ʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
The dust , which has the quality of transmuting metals into gold , we will share between us ,
这 灰尘 , 哪个 有 这 质量 的 嬗变 金属 进入 金子 , 我们 将要 分享 之间 我们 ,

这种具有点石成金功效的粉末，我们将平分。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ɒn] [ɜːθ] .
and shall each have enough to rival all the treasuries on earth .
和 将 每个 有 足够的 到 竞争对手 全部 这 国库 在 地球 .

他们每个人都将拥有足以媲美地球上所有宝库的财富。

" ['meɪzɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ,
" Mazin finding it in vain to oppose ,
" 马津 寻找 它 在 徒劳 到 反对 ,

“马津发现反对是徒劳的，

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [səʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kæməlz] [skɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
allowed himself to be sewn up in the camel's skin with the loaves and water ,
允许 他自己 到 是 缝制的 向上 在 这 骆驼的 皮肤 和 这 面包 和 水 ,

他任由自己与面包和水一起被缝进骆驼皮里。

[ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm'self] [baɪ]['ment(ə)l] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] .
recommending himself by mental prayer to the protection of Allah and his prophet .
推荐 他自己 经过 精神的 祷告 到 这 保护 的 真主 和 他的 先知 .

他通过默祷祈求真主及其先知的庇佑。

[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	,	[wen]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	,
The	**magician**	**having**	**finished**	**his**	**work**	**retired**	**to**	**some**	**distance**	**,**	**when**	**,**	**as**	**he**	**had**	**said**	**,**
这	魔术师	拥有	完成的	他的	工作	退休	到	一些	距离	,	什么时候	,	作为	他	有	说	,

魔术师完成表演后，退到了远处，正如他之前所说，

[ə; eɪ]	['mɒnstrəs]	[rɒk]	,	[dɑːtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['krægi]	['presəpɪs]	,	[dɪ'sendɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rə'pɪdəti]	[ɒv; əv]	['laɪtnɪŋ]	,
a	**monstrous**	**roc**	**,**	**darting**	**from**	**a**	**craggy**	**precipice**	**,**	**descended**	**with**	**the**	**rapidity**	**of**	**lightning**	**,**
一个	滔天	鹏	,	飞镖	从	一个	崎岖不平	悬崖	,	下降	和	这	快速	的	闪电	,

一只巨大的巨鹰从嶙峋的悬崖上俯冲而下，速度快如闪电。

[grɑːsp, græsp]	[ðə; ði]	[skɪn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['waɪdli]	[ɪk'stendɪd]	['tælən]	,
grasped	**the**	**skin**	**in**	**her**	**widely**	**extended**	**talons**	**,**
抓住	这	皮肤	在	她	广泛	扩展	利爪	,

她伸出利爪，紧紧抓住那块皮肤。

[ænd; ənd]	['sɔːrɪŋ]	['swɪftə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	[suːn]	[ə'lait]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	-	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	;
and	**soaring**	**swifter**	**than**	**the**	**eagle**	**soon**	**alighted**	**on**	**the**	**table**	**-**	**land**	**of**	**the**	**mountain**	**;**
和	翱翔	更迅捷	比	这	鹰	很快	下车	在	这	桌子	-	土地	的	这	山	;

它比雄鹰飞得更快，很快就降落在山顶的台地上；

[wen]	['meɪzɪn]	,	['fiːlɪŋ]	[hɪm'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[rɪpt]	[ðə; ði]	[stɪtʃis]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['deɪndʒərəs]	[ɪn'kləʊʒə(r)]	,
when	**Mazin**	**,**	**feeling**	**himself**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**ripped**	**the**	**stitches**	**of**	**his**	**dangerous**	**enclosure**	**,**
什么时候	马津	,	感觉	他自己	在	这	地面	,	撕裂	这	针脚	的	他的	危险的	外壳	,

马津感到自己摔倒在地，便撕开了束缚他那危险牢笼的缝线。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɒk]	['biːɪŋ]	[ə'lɑːmd]	,	['ʌtə]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[skriːm]	[ænd; ənd]	[fluː]	[ə'weɪ]	.
and	**the**	**roc**	**being**	**alarmed**	**,**	**uttered**	**a**	**loud**	**scream**	**and**	**flew**	**away**	**.**
和	这	鹏	存在	惊慌	,	说出	一个	大声	尖叫	和	飞翔	离开	.

巨鸟受到惊吓，发出了一声响亮的叫声，然后飞走了。

['meɪzɪn]	[naʊ]	[ə'rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
Mazin	**now**	**arose**	**,**	**and**	**walked**	**upon**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
马津	现在	出现	,	和	步行	之上	这	表面	的	这	山	,

马津起身，走上山坡。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['kʌvəd]	[wɪð]	[blæk]	[dʌst]	;
which	**he**	**found**	**covered**	**with**	**black**	**dust**	**;**
哪个	他	成立	涵盖	和	黑色的	灰尘	;

他发现它上面覆盖着一层黑色灰尘；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['skelətn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[huːm]	[ðə; ði]	[ə'kɜːsɪd]	-	,
but	**he**	**beheld**	**also**	**the**	**skeletons**	**of**	**the**	**young**	**men**	**whom**	**the**	**accursed**	**Bharam**	**,**
但	他	观看	还	这	骷髅	的	这	年轻的	男人	谁	这	被诅咒的	-	,

但他还看到了那些被诅咒的婆罗门杀害的年轻人的骸骨。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [hæd; həd] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
after they had served his purpose , had left to perish .
后 他们 有 服务 他的 目的 , 有 左边 到 沦 .

他们完成了他的使命后，便离开了，任其消亡。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'keɪm] [tʃɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [vjuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [,æpri'hend] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'hæpi] [feɪt] :
His blood became chilled with horror at the view , as he apprehended the same unhappy fate :
他的 血 成为 冷藏 和 恐怖 在 这 看法 , 作为 他 被捕 这 相同的 不开心 命运 :

眼前的景象令他不寒而栗，他预感到自己也将面临同样的悲惨命运：

[hiː; hi] [haʊ'evə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [bæg] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
he however filled his bag with the black powder , and advanced to the edge of a precipice ,
他 然而 已填 他的 包 和 这 黑色的 粉末 , 和 先进的 到 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

然而，他却将黑火药装满了袋子，然后走到悬崖边。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪm] .
from which he beheld the magician eagerly looking upwards to discover him .
从 哪个 他 观看 这 魔术师 急切地 寻找 向上 到 发现 他 .

他从那里看到魔术师正急切地抬头寻找他。

['meɪzɪn] [kɔːld] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['keipə] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
Mazin called out ; and when the hypocrite saw him , he began dancing and capering for joy ,
马津 称为 出去 ; 和 什么时候 这 伪君子 锯 他 , 他 开始 跳舞 和 嬉戏 为了 喜悦 ,

马津大声喊叫；伪君子看见他，就高兴地跳舞欢呼。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ik'skleim] , " ['welkəm] , ['welkəm] , [maɪ] [sʌn] !
at the same time exclaiming , " Welcome , welcome , my son !
在 这 相同的 时间 惊呼 , " 欢迎 , 欢迎 , 我的 儿子 !

同时高声说道：“欢迎，欢迎，我的儿子！”

[maɪ] [best] [frend] , [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] !
my best friend , beloved child !
我的 最好的 朋友 , 心爱 孩子 !

我最好的朋友，我亲爱的孩子！

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['deindʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊvə(r)] , [θrəʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [bæg] . "
all our dangers are now over , throw me down the bag . "
全部 我们的 危险 是 现在 超过 , 扔 我 向下 这 包 . "

危险已经过去，把我扔进袋子里吧。

" [ai] [wɪl] [nɒt] , " [sed] ['meɪzɪn] ,
" I will not , " said Mazin ,
" 我 将要 不是 , " 说 马津 ,

“我不会，”马津说道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [hæst] [kən'veɪd] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['perələs] ['sʌmɪt] . "
" but will give it thee when thou hast conveyed me safely from this perilous summit . "
" 但 将要 给 它 你 什么时候 你 哈斯特 传递 我 安全 从 这 危险的 首脑 . "

“但当你安全地把我从这座危险的山峰上救下来之后，我就会把它给你。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [tɪl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæg] :
" That is not in my power , " answered Bharam , " till I shall have the bag :
" 那 是 不是 在 我的 力量 , " 回答 - , " 直到 我 将 有 这 包 :

“这不在我的掌控之中，”婆罗门回答说，“直到我得到那个袋子为止。”

[kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
cast it down ,
投掷 它 向下 ,

把它扔下去，

[ænd; ənd] [ai] [sweə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['wɜːʃɪp] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'sent] .
and I swear by the fire which I worship immediately to procure thee a safe descent .
和 我 发誓 经过 这 火 哪个 我 崇拜 立即地 到 采购 你 一个 安全的 下降 .

我以我所崇拜的圣火起誓，愿它保佑你平安下山。

" ['meɪzɪn] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊθ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [kɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [bæg] ;
" Mazin , relying on his oath , and seeing no other chance of escape , cast down the bag ;
" 马津 , 依靠 在 他的 誓言 , 和 看到 不 其他 机会 的 逃脱 , 投掷 向下 这 包 ;

“马津相信自己的誓言，并且看不到其他逃脱的机会，便把袋子扔了下去；

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] , [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['sɔːsərə(r)] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
which having taken up , the accursed sorcerer mounted his camel and was departing .
哪个 拥有 已采取 向上 , 这 被诅咒的 巫师 安装 他的 骆驼 和 曾是 离开 .

拿起东西后，那该死的巫师骑上骆驼，离开了。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['meɪzɪn] [ɪn] ['ægəni] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['fɔːfɪt] [ðaɪ] [əʊθ] ,
The unhappy Mazin in agony called after him , saying , " Surely thou wilt not forfeit thy oath ,
这 不开心 马津 在 痛苦 称为 后 他 , 说 , " 一定 你 枯萎 不是 丧失 你的 誓言 ,

痛苦不堪的马津在他身后喊道：“你绝不会违背你的誓言，

[nɔː(r)] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['perɪʃ] ! "
nor leave me to perish ! "
也不 离开 我 到 沦 ! "

不要让我丧命！

" ['perɪʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst] , [dɒg] !
" Perish thou must , Mussulmaun dog !
" 沦 你 必须 , 穆斯林 狗 !

“你这穆斯林狗，必死无疑！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [mə'dʒɪʃn] , " [ðæt] [maɪ] ['siːkrət] [meɪ] [biː; bi] [kept] ,
" exclaimed the treacherous magician , " that my secret may be kept ,
" 惊呼 这 奸诈 魔术师 , " 那 我的 秘密 可能 是 保留 ,

“狡诈的魔法师喊道：‘这样我的秘密才能保守下去！’”

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðaɪ] ['bəʊstɪd] ['prɒfɪt] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [ðiː]
nor can thy boasted prophet save thee from destruction ; for around thee
也不 能 你的 吹嘘 先知 节省 你 从 破坏 ; 为了 大约 你
[ɑː(r); ə(r)] ['maʊntənz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
are mountains impassable ,
是 山脉 不可逾越 ,

你那自诩的先知也无法拯救你免于毁灭；因为你周围都是无法逾越的群山。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] [siː] .
and below a fathomless sea .
和 以下 一个 深不可测 海 .

下方是深不见底的大海。

[ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [wɒt] [ai] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪt] .
I have obtained what I wished , and leave thee to thy fate .
我 有 获得 什么 我 希望 , 和 离开 你 到 你的 命运 .

我已经如愿以偿，至于你，就交给你的命运吧。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [hiː; hi] ['spiːdɪd] ['ɒnwədz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" Having said thus he speeded onwards , and was soon out of sight .
" 拥有 说 因此 他 加速 开始 , 和 曾是 很快 出去 的 视线 .

“说完，他便加快脚步向前走去，很快就消失在人们的视线中。”

['meɪzɪn][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz]
Mazin was now in an agony of despair , not a ray of hope comforted his
马津 曾是 现在 在 一个 痛苦 的 绝望 , 不是 一个 射线 的 希望 安慰 他的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

马津此刻陷入了极度的绝望之中，一丝希望的曙光也无法抚慰他的心灵；

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
he beat his bosom ,
他 打 他的 怀 ,

他捶打着自己的胸膛，

[θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['skelətn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['vɪktɪms]
threw himself on the ground amid the mouldering skeletons of the former victims
扔 他自己 在 这 地面 之中 这 模压 骷髅 的 这 以前的 受害者
[tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
to the treachery of the magician ,
到 这 背信弃义 的 这 魔术师 ,

他扑倒在地，周围是那些因魔法师的背叛而丧命的受害者们腐朽的骸骨。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
and lay for some time in a state of insensibility .
和 躺 为了 一些 时间 在 一个 状态 的 麻木 .

并昏迷了一段时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [fɔːst] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
At length the calls of hunger and thirst forced him back to a sense of
在 长度 这 呼叫 的 饥饿 和 口渴 强制 他 后退 到 一个 感觉 的
['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] ;
wretched existence ;
可怜 存在 ;

最终，饥渴的呼唤让他再次感受到了悲惨的生存状态；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] , [haʊ'evə(r)] ['mɪzrəbl] , [meɪd] [hɪm][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the love of life , however miserable , made him have recourse to his
和 这 爱 的 生活 , 然而 悲惨的 , 制成 他 有 追索权 到 他的
['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ləʊvz] .
water and his loaves .
水 和 他的 面包 .

尽管生活极其悲惨，但对生命的热爱让他不得不依靠水和面包。

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [rɪ'vaɪvd] , [rɪ'lɪdʒən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
Being somewhat revived , religion came to his aid ,
存在 有些 复活 , 宗教 来了 到 他的 援助 ,

他的病情有所好转，宗教也帮助了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv]
and he began to pray for resignation to submit to the decrees of
和 他 开始 到 祈祷 为了 辞职 到 提交 到 这 法令 的
['hev(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['peɪnf(ə)l] .
Heaven , however painful .
天堂 , 然而 痛苦 .

于是他开始祈求能够顺从上天的旨意，无论多么痛苦。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
He then walked to the edge of the mountain overhanging the sea ,
他 然后 步行 到 这 边缘 的 这 山 悬垂 这 海 ,

然后他走到俯瞰大海的山崖边缘，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [biːtʃ] ,
which he observed to wash the base of the rock without any beach ,
哪个 他 观察到 到 洗 这 根据 的 这 岩石 没有 任何 海滩 ,

他观察到，岩石底部没有沙滩，却被冲刷了一遍。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [strʌk] [hɪz; ɪz][maɪnd] : [ðɪs] [wɒz; wəz] ,
at sight of which a desperate chance of escape struck his mind : this was ,
在 视线 的 哪个 一个 绝望的 机会 的 逃脱 击 他的 头脑 : 这 曾是 ,

看到这景象，他脑海中突然闪过一个千钧一发的逃生机会：那就是……

[tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ɪn] [həʊps] ,
to throw himself from the precipice into the ocean , in hopes ,
到 扔 他自己 从 这 悬崖 进入 这 海洋 , 在 希望 ,

他抱着希望，从悬崖跳入大海。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [hiː; hi] [mait] [riːtʃ] [lænd] .
should he survive the fall and rise to the surface , he might reach land .
应该 他 存活 这 落下 和 上升 到 这 表面 , 他 可能 抵达 土地 .

如果他能从坠落中幸存下来并浮出水面，他或许就能到达陆地。

[hiː; hi] [kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
He commended himself to God , shut his eyes , held in his breath , and giving
他 赞扬 他自己 到 上帝 , 关闭 他的 眼睛 , 握住 在 他的 气息 , 和 给予
[ə; eɪ] ['despərət] [sprɪŋ] ,
a desperate spring ,
一个 绝望的 春天 ,

他向上帝祈祷，闭上双眼，屏住呼吸，拼死一搏。

[plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ə'bɪs] , [wɪtʃ] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ʌn'hɜːt] ,
plunged headlong into the dreadful abyss , which providentially received him unhurt ,
暴跌 一头扎 进入 这 可怕 深渊 , 哪个 天意眷顾 已收到 他 毫发无损 ,

他一头扎进了可怕的深渊，所幸深渊毫发无损地接纳了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [weɪv] [drəʊv] [hɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ; [weə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
and a friendly wave drove him on shore ; where , however ,
和 一个 友好的 海浪 驾驶 他 在 支撑 ; 在哪里 , 然而 ,

友好的挥手将他推上了岸；然而，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfləs] ['stjuːpə(r)] ,
he remained some minutes in a lifeless stupor ,
他 剩余 一些 分钟 在 一个 无生命 昏迷 ,

他呆立了几分钟，一动不动，毫无生气。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] - ['sɪkənɪŋ] ['presəpɪs] .
owing to the rapidity of his descent from the brain - sickening precipice .
欠款 到 这 快速 的 他的 下降 从 这 脑 - 令人作呕 悬崖 .

由于他迅速从令人作呕的悬崖边坠落。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːnd] ['meɪzɪn] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
When his senses returned Mazin looked wildly around him ,
什么时候 他的 感官 返回 马津 看起来 疯狂地 大约 他 ,

马津恢复意识后，惊恐地环顾四周。

[æt; ət] [fɜːst] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪzi]
at first scarcely able to bear the light from the recollection of the dizzy
在 第一的 几乎 有能力的 到 熊 这 光 从 这 回忆 的 这 晕眩的
['emɪnəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ;
eminence from which he had plunged ;
卓越 从 哪个 他 有 暴跌 ;

起初，他几乎无法忍受光线，因为他想起了自己从高处坠落时的眩晕感；

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['ɪntəv(ə)l] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]
and an uneasy interval elapsed before he could persuade himself that the
和 一个 不安 间隔 过去 前 他 可以 说服 他自己 那 这
['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][pɑːst] .
certainty of death was past .
肯定 的 死亡 曾是 过去的 .

他过了一段不安的时期才说服自己，死亡的必然性已经过去。

[kən'vɪnst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]
Convinced at length of this , he prostrated himself to the earth , and
确信 在 长度 的 这 , 他 俯卧 他自己 到 这 地球 , 和
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

他最终确信这一点，便俯身跪倒在地，高声说道：

" [ɪn] [gɒd] [ə'ləʊn] [ɪz]['aʊə(r)]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [sə'pɔːt] !
" In God alone is our refuge and support !
" 在 上帝 独自的 是 我们的 避难所 和 支持 !

唯有上帝才是我们的避难所和依靠！

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['perɪʃt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː] .
I thought I should have perished , but his providence has sustained me .
我 想法 我 应该 有 遇难 , 但 他的 普罗维登斯 有 持续 我 .

我以为我必死无疑，但神的眷顾使我活了下来。

" [hiː; hi] [ðen] [wept] [ɪk'siːdɪŋli] , [in'triːt] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] , [riːd] ['sevrəl]
" He then wept exceedingly , entreated forgiveness of his offences , read several
" 他 然后 哭泣 非常 , 恳求 饶恕 的 他的 罪行 , 读 一些
[p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] ,
passages from the Koran ,
段落 从 这 《古兰经》 ,

“然后他痛哭流涕，恳求宽恕他的罪过，并诵读了《古兰经》中的几段经文，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] - , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊzəri] ,
which he had preserved in his vestband , repeated the whole of his rosary ,
哪个 他 有 保存完好 在 他的 - , 重复 这 所有的 的 他的 念珠 ,

他把念珠一直放在胸带里，然后又念了一遍。

[ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði] [ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns] [frɒm; frəm]
and besought the intercession of the prophet for his deliverance from
和 恳求 这 代祷 的 这 先知 为了 他的 解救 从
[ˈfjuːtʃə(r)][ˈdeindʒəz] .
future dangers .
未来 危险 .

他恳求先知为他求情，使他免于未来的危险。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɒnwədz] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
After this he walked onwards till evening , the fruits of the forest his food ,
后 这 他 步行 开始 直到 晚上 , 这 水果 的 这 森林 他的 食物 ,

此后他继续前行，直到傍晚，以森林里的果实为食。

[hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [griːn] [tɜːf] .
his drink the water of the streams , and his resting place the green turf .
他的 喝 这 水 的 这 溪流 , 和 他的 休息 地方 这 绿色的 草皮 .

他饮溪水，栖息绿草。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] ,
Such was his progress ,
这样的 曾是 他的 进步 ,

这就是他的进步，

[ðæt] [ˈɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
that after three days he reached the spot under the mountain where he had
那 后 三 天 他 达到 这 点 在下面 这 山 在哪里 他 有
[biːn] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][rɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæməlz] [skɪn] .
been taken up by the roc in the camel's skin .
到过 已采取 向上 经过 这 鹏 在 这 骆驼的 皮肤 .

三天后，他到达了山下，也就是他被巨鸟用骆驼皮带走的地方。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈmeʒərɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]
He now recognized the road he had come ; and after measuring back his
他 现在 认可 这 路 他 有 来 ; 和 后 测量 后退 他的
[steps] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] ,
steps for nine days ,
步骤 为了 九 天 ,

他现在认出了自己走过的路；在花了九天时间回溯自己的脚步之后，

[bɪˈheld] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði][suːˈpɜːb] [ˈpæləs] , [kənˈsɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði]
beheld on the last the superb palace , concerning which he had inquired of the
观看 在 这 最后的 这 高超 宫殿 , 有关 哪个 他 有 询问 的 这
[məˈdʒɪʃn] ,
magician ,
魔术师 ,

最后，他看到了那座宏伟的宫殿，他曾就此向魔法师打听过。

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːnɪˌaɪ] , [hɪz; ɪz][məʊst][ˈbɪtə(r)]
who had informed him it was inhabited by evil genii , his most bitter
WHO 有 知情的 他 它 曾是 有人居住的 经过 邪恶的 天才 , 他的 最多 苦的
[ˈenəmɪz] .
enemies .
敌人 .

有人告诉他，那里居住着邪恶的精灵，是他最痛恨的敌人。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈmeɪzɪn] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv]
For some time Mazin hesitated whether he should advance to the gates of
为了 一些 时间 马津 犹豫了一下 无论 他 应该 进步 到 这 大门 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] ;
the palace ;
这 宫殿 ;

马津犹豫了一会儿，不知道自己是否应该前往宫殿大门；

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [kə'læməti] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
but considering that no greater calamity could happen to him than he had
但 考虑 那 不 更大的 灾害 可以 发生 到 他 比 他 有
[ɔːl'redi] [ɪn'djʊəd] ,
already endured ,
已经 忍受 ,

但考虑到他已经遭受了如此巨大的灾难，再也没有比这更大的灾难降临到他身上了。

[hiː; hi] [kən'tem] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['bəʊldli] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grænd] [lɒdʒ] [bɪlt] [ɒv; əv] [waɪt]
he contemned danger , and boldly advanced to a grand lodge built of white
他 蔑视 危险 , 和 大胆地 先进的 到 一个 盛大 小屋 建造 的 白色的
['mɑːb(ə)l] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['pɒlɪʃt] .
marble exquisitely polished .
大理石 精美绝伦 抛光 .

他无视危险，大胆地向一座用抛光精美的白色大理石建造的宏伟小屋进发。

[hiː; hi] ['entəd] ,
He entered ,
他 进入 ,

他走了进去，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːms] [wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and beheld on one of the raised platforms which skirted the passage into the
和 观看 在 一 的 这 提高 平台 哪个 裙摆 这 通道 进入 这
[kɔːt] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzlz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] ;
court two beautiful damsels playing at the game of chess ;
法庭 二 美丽的 少女们 玩耍 在 这 游戏 的 棋 ;

只见在通往庭院的通道旁的一个高台上，有两个美丽的少女正在下棋；

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪk'skleɪmd] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['sɪstə(r)] ,
one of whom on beholding him exclaimed , " Surely , sister ,
一 的 谁 在 凝视 他 惊呼 , " 一定 , 姐姐 ,

其中一人看到他后惊呼道：“姐姐，这真是……”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [pɑːst] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [wɪð] - [ðə; ði]
this is the young man who passed this way about a month ago with Bharam the
这 是 这 年轻的 男人 WHO 通过了 这 方式 关于 一个 月 前 和 - 这
[mə'dʒɪʃn] ? "
magician ? "
魔术师 ? "

“这就是大约一个月前和魔术师巴拉姆一起路过的那个年轻人吗？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] !
" I am he !
" 我 是 他 !

我就是他！

" [ɪk'skleɪmd] ['meɪzɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , " [ænd; ənd]
" exclaimed Mazin , at the same time throwing himself at her feet , " and
" 惊呼 马津 , 在 这 相同的 时间 投掷 他自己 在 她 脚 , " 和
[ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .
entreat your hospitable protection .
恳求 你的 好客 保护 .

“马津一边喊着，一边扑倒在她脚下，恳求您热情款待，保护我。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] , ['reɪzɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [sed] , " ['streɪndʒə(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [səʊ]
" The lady , raising him from the ground , said , " Stranger , you resemble so
" 这 女士 , 提高 他 从 这 地面 , 说 , " 陌生人 , 你 类似 所以
[mʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌns] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] ,
much a once beloved brother ,
很多 一个 一次 心爱 兄弟 ,

“那位女士把他从地上扶起来，说道：‘陌生人，你长得真像我曾经挚爱的兄弟。’”

[ðæt] [ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðiː] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
that I feel inclined to adopt thee as such ,
那 我 感觉 倾斜 到 采纳 你 作为 这样的 ,

我感觉自己很想收养你，

[ɪf] [maɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ə'griː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
if my sister will also agree to do so .
如果 我的 姐姐 将要 还 同意 到 做 所以 .

如果我姐姐也同意的话。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdi] ['redɪli] [ə'sent] .
" The other lady readily assented .
" 这 其他 女士 容易 同意 .

另一位女士欣然同意。

[ðeɪ] [ðen] [ɪm'breɪst] ['meɪzɪn] , ['siːtɪd] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi]
They then embraced Mazin , seated him between them , and requested to be
他们 然后 拥抱 马津 , 坐着 他 之间 他们 , 和 请求 到 是
[ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
informed of his adventures ,
知情的 的 他的 冒险 ,

然后他们拥抱了马津，让他坐在他们中间，并请求他讲述他的冒险经历。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [truː] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .
of which he gave them a true narration .
的 哪个 他 给予 他们 一个 真的 旁白 .

他向他们讲述了事情的真相。

[wen] ['meɪzɪn][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪk'sprest] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
When Mazin had concluded his story , the ladies expressed compassion for his
什么时候 马津 有 结束 他的 故事 , 这 女士们 表达 同情 为了 他的
[mis'fɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

马津讲完故事后，女士们对他的不幸遭遇表示同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [mə'dʒɪʃn] ,
and the strongest resentment against the accursed magician ,
和 这 最强 怨恨 反对 这 被诅咒的 魔术师 ,

以及对那个可恶的魔法师最强烈的怨恨，

[huːm] [ðeɪ] [vau] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [tɔː'mentɪŋ] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]
whom they vowed to punish by a tormenting death for having had the
谁 他们 发誓 到 惩治 经过 一个 折磨 死亡 为了 拥有 有 这
['ɪnsələns] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l]['dʒiːnɪˌaɪ] .
insolence to accuse them of being evil genii .
傲慢 到 控 他们 的 存在 邪恶的 天才 .

他们发誓要用酷刑折磨致死来惩罚他们，因为他们竟敢指责他们是邪恶的精灵。

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs]
They then proceeded to acquaint him with the cause of their residence in this
他们 然后 继续 到 熟人 他 和 这 原因 的 他们的 住宅 在 这
[sɪ'kluːdɪd] ['pæləs] ,
secluded palace ,
僻 宫殿 ,

然后，他们向他解释了他们为何居住在这座偏僻的宫殿里。

['seɪɪŋ] , " ['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːwəd] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ] ,
saying , " Brother , for as such we shall henceforward regard you ,
说 , " 兄弟 , 为了 作为 这样的 我们 将 从此以后 看待 你 ,

他说：“兄弟，从今以后，我们将这样看待你。”

['aʊə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['pəʊt(ə)nt]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[reɪs]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['dʒiːnɪˌaɪ]	,
our	**father**	**is**	**a**	**most**	**potent**	**sultan**	**of**	**a**	**race**	**of**	**good**	**genii**	**,**
我们的	父亲	是	一个	最多	强效	苏丹	的	一个	种族	的	好的	天才	,

我们的父亲是一位极其强大的苏丹，他所在的种族都是优秀的天才。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'vɜːtɪd]	[baɪ]	['sɒləmən]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['deɪvɪd]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[truː]	[feɪθ]	;
who	**were**	**converted**	**by**	**Solomon**	**,**	**the**	**son**	**of**	**David**	**,**	**to**	**the**	**true**	**faith**	**;**
WHO	是	转换	经过	所罗门	,	这	儿子	的	大卫	,	到	这	真的	信仰	;

那些因大卫的儿子所罗门而皈依真道的人；

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['sev(ə)n]	[d'ɔːtəz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mʌðə(r)]	;
we	**are**	**seven**	**daughters**	**by**	**the**	**same**	**mother**	**;**
我们	是	七	女儿们	经过	这	相同的	母亲	;

我们是同一个母亲所生的七个女儿；

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[kɔːz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	['aʊə(r)]	['fɑːðə(r)]	,
but	**for**	**some**	**cause**	**which**	**we**	**do**	**not**	**know**	**the**	**sultan**	**our**	**father**	**,**
但	为了	一些	原因	哪个	我们	做	不是	知道	这	苏丹	我们的	父亲	,

但由于我们所不知道的某些原因，我们的苏丹父亲

['biːɪŋ]	['fɪəf(ə)l]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[mæn'kaɪnd]	,	[hæz; həz]	[pleɪst]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðɪs]
being	**fearful**	**of**	**our**	**becoming**	**connected**	**with**	**mankind**	**,**	**has**	**placed**	**us**	**in**	**this**
存在	可怕	的	我们的	成为	连接	和	人类	,	有	放置	我们	在	这
['sɒlətri]	[spɒt]	.											
solitary	**spot**	**.**											
孤	点	.											

正是对与人类建立联系的恐惧，才使我们陷入了这种孤立无援的境地。

[ðɪs]	['pæləs]	[wɒz; wəz]	[ɪ'rektɪd]	[baɪ]	['dʒiːnɪˌaɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]	;	[ðə; ði]	[medəuz]
This	**palace**	**was**	**erected**	**by**	**genii**	**for**	**our**	**accommodation**	**;**	**the**	**meadows**
这	宫殿	曾是	竖立	经过	天才	为了	我们的	住宿	;	这	草地
[ænd; ənd]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	,					
and	**forests**	**around**	**it**	**are**	**delightful**	**,**					
和	森林	大约	它	是	愉快	,					

这座宫殿是神灵为我们建造的住所；周围的草地和森林令人心旷神怡。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['ɒf(ə)n]	[ə'mjuːz]	[ɑː'selvz]	[wɪð]	[fiːld]	[spɔːts]	,	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	['plenti]	[ɒv; əv]	['evri]	[sɔːt]
and	**we**	**often**	**amuse**	**ourselves**	**with**	**field**	**sports**	**,**	**there**	**being**	**plenty**	**of**	**every**	**sort**
和	我们	经常	娱乐	我们自己	和	场地	运动的	,	那里	存在	很多	的	每一个	种类
[ɒv; əv]	[geɪm]	,												
of	**game**	**,**												
的	游戏	,												

我们经常进行各种户外运动来消遣，各种类型的运动项目都很多。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[əb'zɜːvd]	.
as	**you**	**must**	**have**	**observed**	**.**
作为	你	必须	有	观察到	.

正如你所观察到的。

[wen]	[wiː; wi]	[wɒnt]	['hɔːsɪz]	[ɔː(r)]	['kæmlz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[biːt]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['mædʒɪk(ə)l]	[drʌm]
When	**we**	**want**	**horses**	**or**	**camels**	**we**	**have**	**only**	**to**	**beat**	**a**	**small**	**magical**	**drum**
什么时候	我们	想	马匹	或者	骆驼	我们	有	仅有的	到	打	一个	小的	神奇	鼓
,														
,														
,														

当我们想要马或骆驼时，只需敲击一面小小的魔法鼓即可。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['ɪnstəntli]	[ə'tend]	['aʊə(r)]	[kɔːl]	,	['redi]	[kə'pærɪsnd]	.
and	**they**	**instantly**	**attend**	**our**	**call**	**,**	**ready**	**caparisoned**	**.**
和	他们	即刻	出席	我们的	称呼	,	准备好	华丽的	.

他们立刻响应我们的召唤，盛装打扮，准备就绪。

['aʊə(r)]	[faɪv]	['sɪstəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	,	[bʌt; bət]	[wɪl]	[suːn]	[rɪ'tɜːn]	.
Our	**five**	**sisters**	**are**	**at**	**present**	**at**	**the**	**chase**	**,**	**but**	**will**	**soon**	**return**	**.**
我们的	五	姐妹	是	在	展示	在	这	追赶	,	但	将要	很快	返回	.

我们的五姐妹目前正在打猎，但很快就会回来。

[set]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[æt; ət]	[rest]	,	[fə'get]	[ðaɪ]	[mis'fɔːtʃənz]	,	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	,
Set	**thy**	**heart**	**at**	**rest**	**,**	**forget**	**thy**	**misfortunes**	**,**	**which**	**are**	**now**	**at**	**an**	**end**	**,**
放	你的	心	在	休息	,	忘记	你的	不幸	,	哪个	是	现在	在	一个	结尾	,

放下心中的忧虑，忘却那些已经结束的不幸吧。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[lɪv; laɪv]	[wɪð]	[juː 'es]	[ɪn]	[iːz]	[ænd; ənd]	['pleʒə(r)]	.
and	**thou**	**shall**	**live**	**with**	**us**	**in**	**ease**	**and**	**pleasure**	**.**
和	你	将	居住	和	我们	在	舒适	和	乐趣	.

你将和我们一起过上轻松快乐的生活。

"	[ðə; ði]	[faɪv]	['sɪstəz]	[suːn]	[rɪ'tɜːnd]	,
"	**The**	**five**	**sisters**	**soon**	**returned**	**,**
"	这	五	姐妹	很快	返回	,

五姐妹很快回来了，

[ænd; ənd]	-	[əd'ventʃəz]	['biːɪŋ]	[ri'kaunt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[ə'dɒptɪd]	[hɪm]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	['brʌðə(r)]	;
and	**Mazin's**	**adventures**	**being**	**recounted**	**to**	**them**	**they**	**also**	**adopted**	**him**	**as**	**their**	**brother**	**;**
和	-	冒险	存在	叙述	到	他们	他们	还	已采用	他	作为	他们的	兄弟	;

听了马津的冒险经历后，他们也认他为兄弟；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[wɪð]	[ðiːz]	['leɪdɪz]	,
and	**he**	**continued**	**with**	**these**	**ladies**	**,**
和	他	持续	和	这些	女士们	,

他继续与这些女士们交往，

[huː]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[daɪ'vɜːt]	[hɪm]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['paʊə(r)]	[baɪ]	[rɪ'piːtɪd]	[raʊndz]	[ɒv; əv]	[ə'mjuːzmənts]	:
who	**strove**	**to**	**divert**	**him**	**all**	**in**	**their**	**power**	**by**	**repeated**	**rounds**	**of**	**amusements**	**:**
WHO	努力	到	转移	他	全部	在	他们的	力量	经过	重复	回合	的	娱乐	:

他们想尽一切办法，通过一轮又一轮的娱乐活动来分散他的注意力：

[wʌn]	[deɪ]	[ðeɪ]	['hʌntɪd]	,	[ə'nʌðə(r)]	[hɔːk]	,	[ə'nʌðə(r)]	[fiʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['ɪndɔː(r)]	['pleʒəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['veərid]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	;
one	**day**	**they**	**hunted**	**,**	**another**	**hawked**	**,**	**another**	**fished**	**,**	**and**	**their**	**indoor**	**pleasures**	**were**	**varied**	**and**	**delightful**	**;**
一	天	他们	猎杀	,	其他	鹘	,	其他	钓鱼	,	和	他们的	室内的	快乐	是	多种多样	和	愉快	;

他们有一天去打猎，有一天去猎鹰，有一天去钓鱼，他们在室内的娱乐活动丰富多彩，令人愉悦；

[səʊ]	[ðæt]	['meɪzɪn]	[suːn]	[rɪ'kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['hæpi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪʃɪz]	.
so	**that**	**Mazin**	**soon**	**recovered**	**his**	**health**	**,**	**and**	**was**	**happy**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**his**	**wishes**	**.**
所以	那	马津	很快	恢复	他的	健康	,	和	曾是	快乐的	到	这	程度	的	他的	愿望	.

因此，马津很快恢复了健康，并且如愿以偿地过上了幸福的生活。

[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[hæd; həd]	[ɪ'læpst]	,
A	**year**	**had**	**elapsed**	**,**
一个	年	有	过去	,

一年过去了，

[wen]	['meɪzɪn]	[wʌn]	[deɪ]	['raɪdɪŋ]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'mjuːzmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'næmld]	[dəʊm]
when	**Mazin**	**one**	**day**	**riding**	**out**	**for**	**his**	**amusement**	**to**	**the**	**enamelled**	**dome**
什么时候	马津	一	天	骑术	出去	为了	他的	娱乐	到	这	珐琅	穹顶

[sə'pɔːrtɪd]	[ɒn]	[fɔː(r)]	['gəʊldən]	['kɒləms]	,
supported	**on**	**four**	**golden**	**columns**	**,**
有	在	四	金的	列	,

有一天，马津骑马外出消遣，来到由四根金柱支撑的珐琅穹顶下。

[pə'siːvd]	['ʌndə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[ə'kɜːsɪd]	[mə'dʒɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[juːθ]	,	[huːm]	,	[laɪk]
perceived	**under**	**it**	**the**	**accursed**	**magician**	**,**	**and**	**with**	**him**	**a**	**youth**	**,**	**whom**	**,**	**like**
感知	在下面	它	这	被诅咒的	魔术师	,	和	和	他	一个	青年	,	谁	,	喜欢

[hɪm'self]	,
himself	**,**
他自己	,

他看到下面站着那个受诅咒的魔法师，还有一个年轻人，和他一样，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[in'veigl, -'viː-]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[snɛə]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'vəʊtɪd]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	.
he	**had**	**inveigled**	**into**	**his**	**snares**	**,**	**and**	**devoted**	**also**	**to**	**destruction**	**.**
他	有	诱骗	进入	他的	陷阱	,	和	奉献	还	到	破坏	.

他诱人落入陷阱，并致力于毁灭。

[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[ɒv; əv]	['meɪzɪn]	[wɒz; wəz]	['kɪnd(ə)ld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	;	[hiː; hi]	[druː]	[hɪz; ɪz]	['seɪbə(r)]	,
The	**rage**	**of**	**Mazin**	**was**	**kindled**	**at**	**the**	**sight**	**;**	**he**	**drew**	**his**	**sabre**	**,**
这	愤怒	的	马津	曾是	点燃	在	这	视线	;	他	画	他的	军刀	,

马津看到这一幕，怒火中烧，他拔出了佩剑。

[ænd; ənd]	['rʌʃɪŋ]	[ʌnpə'siːvd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['sɔːsərə(r)]	,
and	**rushing**	**unperceived**	**behind**	**the**	**sorcerer**	**,**
和	匆忙	未被察觉的	在后面	这	巫师	,

然后悄无声息地跟在巫师身后，

[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]	[ɒv; əv]	['fleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['kæm(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[p'ɜːpəsɪz]	[ɔːl'redi]	[dɪ'skraɪbd]	,
who	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**flaying**	**a**	**camel**	**for**	**the**	**purposes**	**already**	**described**	**,**
WHO	曾是	在	这	行为	的	剥皮	一个	骆驼	为了	这	目的	已经	描述	,

他当时正在剥骆驼皮，目的如上所述。

[siːzd]	[hɪm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[retʃ]	!
seized	**him**	**by**	**his**	**hair**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Wretch**	**!**
查获	他	经过	他的	头发	,	和	惊呼	,	"	可怜虫	!

他揪住他的头发，喊道：“恶棍！”

[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hæθ]	[ˌoʊvər'teɪkən]	[ðiː]	,
the	**judgment**	**of**	**Heaven**	**at**	**length**	**hath**	**overtaken**	**thee**	**,**
这	判断	的	天堂	在	长度	有	被超越	你	,

天谴终究降临到你身上。

[ænd; ənd]	[suːn]	[ʃæl; ʃəl]	[ðaɪ]	[ɪm'pjʊə(r)]	[səʊl]	[biː; bi]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðæt]	['faɪə(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	['blæsfəməsli]
and	**soon**	**shall**	**thy**	**impure**	**soul**	**be**	**plunged**	**into**	**that**	**fire**	**thou**	**hast**	**blasphemously**
和	很快	将	你的	不纯	灵魂	是	暴跌	进入	那	火	你	哈斯特	亵渎地

[ə'dɔːrd]	.
adored	**.**
受人喜爱	.

不久之后，你那不洁的灵魂将被投入你曾亵渎崇拜的那团烈火之中。

"	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	['strʌg(ə)ld]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[veɪn]	.
"	**The**	**magician**	**struggled**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
"	这	魔术师	挣扎	,	但	在	徒劳	.

魔术师拼命挣扎，但徒劳无功。

[hiː; hi] [ðen] [im'plɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ; [bʌt; bət]['meɪzɪn] , [kən'vɪnst] [baɪ]
He then implored for mercy and forgiveness ; but Mazin , convinced by
他 然后 恳求 为了 怜悯 和 饶恕 ; 但 马津 , 确信 经过
[ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [nʌn] ,
experience that he deserved none ,
经验 那 他 应得的 没有任何 ,

于是他恳求怜悯和宽恕；但马津从过往经历中确信自己不配得到任何怜悯和宽恕。

[strʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] .
struck off his head at one blow .
击 离开 他的 头 在 一 吹 .

一击便将他的头颅砍了下来。

[ðen] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Then informing the intended victim , who stood near gazing with astonishment ,
然后 通知 这 故意的 受害者 , WHO 站立 靠近 凝视 和 惊讶 ,

然后，他通知了站在附近、惊愕地看着他的目标受害者。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [a:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] - ,
of the wicked arts of the accursed Bharam ,
的 这 邪恶 艺术 的 这 被诅咒的 - ,

邪恶的婆罗门的邪恶技艺，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
and of his own narrow escape from almost certain destruction ,
和 的 他的 自己的 狭窄的 逃脱 从 几乎 肯定 破坏 ,

以及他自己从几乎必死的境地中死里逃生的经历，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ,
he advised the young man to remount his camel ,
他 建议 这 年轻的 男人 到 重新安装 他的 骆驼 ,

他建议年轻人重新骑上骆驼。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisim'bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
and return to the spot where he had disembarked from the vessel ,
和 返回 到 这 点 在哪里 他 有 下船 从 这 血管 ,

然后返回他下船的地方。

[wɪtʃ] [wʊd] ['seɪfli] [kən'veɪ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
which would safely convey him back to his own country .
哪个 会 安全 传达 他 后退 到 他的 自己的 国家 .

这将安全地把他送回他的祖国。

[ðə; ði] [juːθ] , ['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ; [ænd; ənd]
The youth , having thanked him for his deliverance , took his leave ; and
这 青年 , 拥有 谢谢 他 为了 他的 解救 , 采取 他的 离开 ; 和
['meɪzɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
Mazin returned to the palace ,
马津 返回 到 这 宫殿 ,

青年感谢他救了他，然后告辞离开；马津返回了宫殿。

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
carrying with him the head of the magician as a trophy of his victory .
携带 和 他 这 头 的 这 魔术师 作为 一个 杯 的 他的 胜利 .

他带着魔术师的头颅，作为胜利的战利品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'plɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəz] ,
He was highly applauded for his prowess by the sisters ,
他 曾是 高度 鼓掌 为了 他的 能力 经过 这 姐妹 ,

他的出色表现受到了姐妹们的高度赞扬。

[huː] [riˈdʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ][ˈkruːəl][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] .
who rejoiced in the destruction of so cruel an enemy to mankind .
WHO 欣喜若狂 在 这 破坏 的 所以 残忍的 一个 敌人 到 人类 .

他们为消灭如此残暴的人类敌人而欢欣鼓舞。

[ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪˈlæpst] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪˈvent] ,
Many days had not elapsed after this event ,
许多 天 有 不是 过去 后 这 事件 ,

这件事发生后并没有过去很多天，

[wen] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmeɪzɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgæləri] [ɒv; əv][ðə; ði]
when one morning Mazin and the sisters sitting together in a gallery of the
什么时候 一 早晨 马津 和 这 姐妹 坐着 一起 在 一个 画廊 的 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

一天早晨，马津和姐妹们一起坐在宫殿的走廊里，

[əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdezət] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ]
observed a thick cloud of dust rising from the desert and approaching
观察到 一个 厚的 云 的 灰尘 上升 从 这 沙漠 和 接近
[təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

他们看到一团浓厚的尘土从沙漠升起，正向他们逼近。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] [ðeɪ] [pəˈsiːvd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ˈhɔːsmən] ; [əˈpɒn] [wɪtʃ]
As it came nearer they perceived through it a troop of horsemen ; upon which
作为 它 来了 更近 他们 感知 通过 它 一个 部队 的 骑兵 ; 之上 哪个
[ðə; ði] [ˈsɪstəz] ,
the sisters ,
这 姐妹 ,

随着它越来越近，她们透过它看到一队骑兵；姐妹俩随即……

[dɪˈzaɪərɪŋ][ˈmeɪzɪn][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
desiring Mazin to retire into an inner chamber ,
渴望 马津 到 退休 进入 一个 内 房间 ,

希望马津隐居到内室，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [huː] [ðə; ði] [ˈstrendʒər] [mait] [biː; bi] .
went to the gateway to inquire who the strangers might be .
去 到 这 网关 到 查询 WHO 这 陌生人 可能 是 .

走到门口询问这些陌生人是谁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒiːni] [ˈsʌltən] , [ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
They were servants of the genie sultan , father to the ladies ,
他们 是 仆人 的 这 精灵 苏丹 , 父亲 到 这 女士们 ,

他们是精灵苏丹的仆人，也是这些女士的父亲。

[ænd; ənd] [sent] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
and sent by him to conduct them to his presence ,
和 发送 经过 他 到 执行 他们 到 他的 在场 ,

并奉他之命，引领他们到他面前。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈnʌpʃlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n] .
in order to attend the nuptials of a near relation .
在 命令 到 出席 这 婚礼 的 一个 靠近 关系 .

为了参加近亲的婚礼。

[ə'pɒn]	[ðɪs]	['sʌmənz]	[ðə; ði]	['sɪstəz]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]
Upon	**this**	**summons**	**the**	**sisters**	**prepared**	**for**	**the**	**journey**	**,**	**and**	**at**	**the**	**end**
之上	这	传票	这	姐妹	准备	为了	这	旅行	,	和	在	这	结尾

[ɒv; əv]	[θriː]	[deɪz]	[dɪ'pɑːtɪd]	,
of	**three**	**days**	**departed**	**,**
的	三	天	已离开	,

接到召集令后，姐妹俩准备启程，三天后出发了。

[ə'ʃʊərɪŋ]	['meɪzɪn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[rɪ'tɜːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	.
assuring	**Mazin**	**that**	**they**	**would**	**return**	**in**	**a**	**month**	**.**
保证	马津	那	他们	会	返回	在	一个	月	.

向马津保证，他们一个月后就会回来。

[æt; ət]	['teɪkɪŋ]	[liːv]	[ðeɪ]	[geɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	[kiːz]	[ɒv; əv]	['evri]	[ə'pɑːtmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
At	**taking**	**leave**	**they**	**gave**	**him**	**the**	**keys**	**of**	**every**	**apartment**	**in**	**the**	**palace**	**,**
在	采取	离开	他们	给予	他	这	钥匙	的	每一个	公寓	在	这	宫殿	,

临别时，他们把宫殿里所有公寓的钥匙都给了他。

['telɪŋ]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	['əʊpən]	['evri]	[dɔː(r)]	[ɪk'sept]	[wʌn]	,
telling	**him**	**that**	**he**	**might**	**open**	**every**	**door**	**except**	**one**	**,**
讲述	他	那	他	可能	打开	每一个	门	除了	一	,

告诉他，他可以打开所有的门，唯独不能打开一扇。

[wɪtʃ]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[ə'tendɪd]	[wɪð]	[ʌn'plez(ə)nt]	['kɒnsɪkwənsɪz]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]
which	**to**	**enter**	**might**	**be**	**attended**	**with**	**unpleasant**	**consequences**	**,**	**and**	**therefore**
哪个	到	进入	可能	是	参加	和	令人不快的	结果	,	和	所以

[hæd; həd]	['betə(r)]	[biː; bi]	[ə'vɔɪdɪd]	.
had	**better**	**be**	**avoided**	**.**
有	更好的	是	避免	.

进入其中可能会带来不愉快的后果，因此最好避免。

['meɪzɪn]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[ðeə(r)]	['kɔːʃ(ə)n]	;
Mazin	**promised**	**to**	**observe**	**their**	**caution**	**;**
马津	承诺	到	观察	他们的	警告	;

马津承诺会遵守他们的警告；

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[deɪz]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[wel]	[ə'mjuːzd]	[ɪn]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]
and	**for**	**many**	**days**	**was**	**so**	**well**	**amused**	**in**	**examining**	**the**	**magnificent**
和	为了	许多	天	曾是	所以	出色地	觉得好笑	在	检查	这	壮丽

[rʊmz; ruːmz]	[ænd; ənd]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
rooms	**and**	**curiosities**	**of**	**the**	**palace**	**,**
房间	和	奇闻异事	的	这	宫殿	,

他连续多日兴致勃勃地参观宫殿里华丽的房间和各种奇珍异宝。

[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[fiːl]	[ə; eɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[trænz'gres]	[tɪl]	[ðə; ði]	[fə'bɪd(ə)n]	[dɔː(r)]	[ə'ləʊn]	[rɪ'meɪnd]
that	**he**	**did**	**not**	**feel**	**a**	**wish**	**to**	**transgress**	**till**	**the**	**forbidden**	**door**	**alone**	**remained**
那	他	做过	不是	感觉	一个	希望	到	越界	直到	这	禁止	门	独自的	剩余

[ʌn'əʊpənd]	.
unopened	**.**
未开封	.

直到那扇禁忌之门尚未开启，他才萌生了越轨的念头。

['hævɪŋ]	[ðen]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ'vɜːt]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	['ɪmpʌls]	[ɒv; əv]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
Having	**then**	**nothing**	**to**	**divert**	**him**	**,**	**he**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**impulse**	**of**	**curiosity**	**,**
拥有	然后	没有什么	到	转移	他	,	他	可以	不是	抵抗	这	冲动	的	好奇心	,

当时他无事可做，便无法抑制好奇心的驱使。

[bʌt; bət]	[ˌʌn'lɒkt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
but	**unlocked**	**the**	**door**	**,**
但	已解锁	这	门	,

但却打开了门。

[wɪtʃ]	['əʊpənd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['mɑːb(ə)l]	['steəkeɪs]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ə'sendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['terəst]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
which	**opened**	**on**	**a**	**marble**	**staircase**	**by**	**which**	**he**	**ascended**	**to**	**the**	**terraced**	**roof**	**of**	**the**	**palace**	**,**
哪个	打开	在	一个	大理石	楼梯	经过	哪个	他	上升	到	这	梯田	屋顶	的	这	宫殿	,

入口处是一条大理石楼梯，他沿着楼梯登上了宫殿的露台屋顶。

[frɒm; frəm]	[wens]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['prɒspekt]	[fiːst]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	.
from	**whence**	**a**	**most**	**delightful**	**prospect**	**feasted**	**his**	**sight**	**.**
从	何处	一个	最多	愉快	前景	盛宴	他的	视线	.

从那里，他看到了一幅令人愉悦的景象。

[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[ə'restɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪk'stensɪv]	['gɑːd(ə)n]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]
On	**one**	**side**	**his**	**eye**	**was**	**arrested**	**by**	**an**	**extensive**	**garden**	**,**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**which**
在	一	边	他的	眼睛	曾是	被捕	经过	一个	广泛的	花园	,	在	这	中心	的	哪个

,
,
,

他的目光被一侧广阔的花园所吸引，花园中央，

['ʌndə(r)]	['ʃeɪdi]	[triːz]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['beɪs(ə)n]	[ɒv; əv]	[klɪə(r)]	['wɔːtə(r)]	,	[laɪnd]	[wɪð]	[dʒemz]	[ɒv; əv]	['evri]	['kʌlə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪ'skrɪpʃn]
under	**shady**	**trees**	**,**	**was**	**a**	**basin**	**of**	**clear**	**water**	**,**	**lined**	**with**	**gems**	**of**	**every**	**colour**	**and**	**description**
在下面	阴凉	树木	,	曾是	一个	盆地	的	清除	水	,	衬里	和	宝石	的	每一个	颜色	和	描述

.
.
.

在绿树成荫的地方，有一个盛满清澈水的盆子，盆边镶嵌着各种颜色和形状的宝石。

[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðɪs]	[ɪn'tʃɑːntɪŋ]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	;	[ænd; ənd]	[dɪ'sendɪŋ]	[ðə; ði]	['steəkeɪs]
He	**resolved**	**to**	**visit**	**this**	**enchanting**	**object**	**;**	**and**	**descending**	**the**	**staircase**
他	已解决	到	访问	这	妖娆	目的	;	和	下降	这	楼梯

,
,
,

他决定去参观这件迷人的物品；于是他走下楼梯，

[ɪk'splɔːrd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ɑː'keɪd]	,	[wɪtʃ]	[led]	[hɪm]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]
explored	**his**	**way**	**through**	**a**	**long**	**arcade**	**,**	**which**	**led**	**him**	**at**	**length**	**into**	**the**	**garden**
探索	他的	方式	通过	一个	长的	拱廊	,	哪个	引领	他	在	长度	进入	这	花园

,
,
,

他沿着长长的拱廊一路探索，最终来到了花园里。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[daɪ'vɜːtɪd]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	['siːnəri]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
in	**which**	**he**	**diverted**	**himself**	**with**	**the**	**scenery**	**it**	**afforded**	**for**	**some**	**time**	**.**
在	哪个	他	改道	他自己	和	这	风景	它	提供	为了	一些	时间	.

他在那里消磨了一段时间，欣赏着周围的风景。

[hiː; hi]	[ðen]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ælkəʊv]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[sæt]
He	**then**	**retired**	**to**	**an**	**alcove**	**on**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**basin**	**,**	**and**	**sat**
他	然后	退休	到	一个	壁龛	在	这	利润	的	这	盆地	,	和	卫星

[daʊn]	;
down	**;**
向下	;

然后他退到水池边缘的一个凹室里坐了下来；

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nɒt]	['restɪd]	['meni]	['momənts]	,
but	**had**	**not**	**rested**	**many**	**moments**	**,**
但	有	不是	休息	许多	时刻	,

但他们并没有休息太久。

[wen]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[dɪ'sendɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	['dæmzlz]	,
when	**to**	**his**	**astonishment**	**he**	**beheld**	**descending**	**from**	**the**	**sky**	**a**	**company**	**of**	**beautiful**	**damsels**	**,**
什么时候	到	他的	惊讶	他	观看	下降	从	这	天空	一个	公司	的	美丽的	少女们	,

令他惊讶的是，他看到一群美丽的少女从天而降。

[huːz]	[rəʊbz]	[ɒv; əv]	[lait]	[griːn]	[sɪlk]	['fləʊtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[siːmd]	[ðeə(r)]	['əʊnli]	[sə'pɔːt]	.
whose	**robes**	**of**	**light**	**green**	**silk**	**floating**	**in**	**the**	**air**	**seemed**	**their**	**only**	**support**	**.**
谁	长袍	的	光	绿色的	丝绸	漂浮的	在	这	空气	似乎	他们的	仅有的	支持	.

他们身上那件在空中飘浮的浅绿色丝绸长袍，似乎是他们唯一的依靠。

[ə'lɑːmd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌpriːtə'nætʃrəl]	[ə'pɪərəns]	,	[hiː; hi]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ælkəʊv]	,
Alarmed	**at**	**such**	**a**	**preternatural**	**appearance**	**,**	**he**	**retired**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**alcove**	**,**
惊慌	在	这样的	一个	超自然	外貌	,	他	退休	到	这	结尾	的	这	壁龛	,

他被这异乎寻常的景象吓了一跳，便退到了壁龛的尽头。

[frɒm; frəm]	[wens]	[hiː; hi]	[wɒtʃt]	[ðeə(r)]	['məuʃənz]	.
from	**whence**	**he**	**watched**	**their**	**motions**	**.**
从	何处	他	观看	他们的	运动	.

他从那里观察他们的一举一动。

[ðeɪ]	[ə'lait]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[θrəʊn]	[ɒf]	[ðeə(r)]	[rəʊbz]	,
They	**alighted**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**water**	**,**	**and**	**having**	**thrown**	**off**	**their**	**robes**	**,**
他们	下车	在	这	边缘	的	这	水	,	和	拥有	抛掷	离开	他们的	长袍	,

他们来到水边，脱下长袍，

[stʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'ræptʃəd]	[vjuː]	[ɒv; əv]	['meɪzɪn]	[ɪn]	['neɪtɪv]	['lʌvlinəs]	.
stood	**to**	**the**	**enraptured**	**view**	**of**	**Mazin**	**in**	**native**	**loveliness**	**.**
站立	到	这	眉飞色舞	看法	的	马津	在	本国的	可爱	.

站在马津，欣赏着它原汁原味的美丽景色，令人陶醉。

['nevə(r)]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[sʌtʃ]	[ɪn'tʃɑːntɪŋ]	['bjuːti]	;
Never	**had**	**he**	**beheld**	**such**	**enchanting**	**beauty**	**;**
绝不	有	他	观看	这样的	妖娆	美丽	;

他从未见过如此迷人的美人；

[bʌt; bət]	[wʌn]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]	['tʃɑːmɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rest]	[ə'træktɪd]	[hɪz; ɪz]	[geɪz]	,
but	**one**	**even**	**more**	**exquisitely**	**charming**	**than**	**the**	**rest**	**attracted**	**his**	**gaze**	**,**
但	一	甚至	更多的	精美绝伦	迷人	比	这	休息	吸引	他的	目光	,

但其中一位比其他所有女孩都更加迷人，吸引了他的目光。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[fɪkst]	[ðə; ði]	[ə'fekʃən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
and	**from**	**the**	**instant**	**fixed**	**the**	**affections**	**of**	**his**	**heart**	**.**
和	从	这	立即的	固定的	这	情感	的	他的	心	.

从那一刻起，他的心中便有了确切的爱意。

[ðeɪ]	[naʊ]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	,	[weə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ðeɪ]	[ə'mjuːzd]	[ðəm'selvz]	[baɪ]	['swɪmɪŋ]	,
They	**now**	**plunged**	**into**	**the**	**basin**	**,**	**where**	**for**	**some**	**time**	**they**	**amused**	**themselves**	**by**	**swimming**	**,**
他们	现在	暴跌	进入	这	盆地	,	在哪里	为了	一些	时间	他们	觉得好笑	他们自己	经过	游泳	,

他们随即跳入水池中，在里面游泳玩耍了一会儿。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pleɪfəli] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ]
every now and then playfully dashing the water over themselves and at each
每一个 现在 和 然后 嬉戏地 帅气 这 水 超过 他们自己 和 在 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他们时不时地嬉戏玩闹，互相泼水。

[wen] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] ['frɒlɪk] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
When satiated with frolic they came out of the water ,
什么时候 饱足 和 嬉戏 他们 来了 出去 的 这 水 ,

玩耍够了之后，它们就从水里出来了。

[sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt]['mɑːdʒɪn] , [ðen] [drest] [ðəm'selvz] ,
sat for some time on the verdant margin , then dressed themselves ,
卫星 为了 一些 时间 在 这 葱茏 利润 , 然后 穿着 他们自己 ,

他们在绿树成荫的岸边坐了一会儿，然后穿好衣服。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðeə(r)] [rəʊbz] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [sɔːrd] [ə'lɒft] ,
and adjusting their robes to the air , soared aloft ,
和 调整 他们的 长袍 到 这 空气 , 飙升 高空 ,

他们调整了一下长袍，随风飘扬，然后腾空而起。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'næməd] ['meɪzɪn] ,
and were soon far from the sight of the enamoured Mazin ,
和 是 很快 远的 从 这 视线 的 这 坠入爱河 马津 ,

很快，他们就远远地消失在了痴情的玛津的视线之外。

[huː] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [stretʃ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ;
who followed them till his eyes could stretch no farther ;
WHO 随后 他们 直到 他的 眼睛 可以 拉紧 不 更远 ;

他一路跟随他们，直到双眼再也睁不开为止；

[ðen] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv]['evə(r)] [ə'gen] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] , [hiː; hi]
then despairing of ever again beholding the object of his affections , he
然后 绝望 的 曾经 再次 凝视 这 目的 的 他的 情感 , 他
['feɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
fainted on the grass ,
昏厥 在 这 草 ,

他绝望地认为再也见不到自己心爱的人了，便昏倒在草地上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
and it was some time before he recovered his senses .
和 它 曾是 一些 时间 前 他 恢复 他的 感官 .

他过了好一会儿才恢复意识。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['melənkəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] -
He returned melancholy to the palace , and spent the night in reposeless
他 返回 忧郁 到 这 宫殿 , 和 花费 这 夜晚 在 -
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

他忧郁地回到宫殿，整夜辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [fɜːst]
The following morning the seven sisters returned ; and she who had first
这 下列的 早晨 这 七 姐妹 返回 ; 和 她 WHO 有 第一的
['welkəm] [hɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'bəʊd] ,
welcomed him to their abode ,
欢迎 他 到 他们的 住所 ,

第二天早上，七姐妹回来了；其中一位是第一个迎接他到她们家的姐妹，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[sɪns]	[rɪ'teɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['meɪzɪn]	[ðə; ði]	['pjʊərɪst]	[ə'fekʃn]	,
and	**had**	**ever**	**since**	**retained**	**for**	**Mazin**	**the**	**purest**	**affection**	**,**
和	有	曾经	自从	保留	为了	马津	这	最纯净的	感情	,

从那时起，她就一直对马津怀有最纯粹的爱意。

[ræn]	[wɪð]	['iːɡənəs]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	.
ran	**with**	**eagerness**	**to**	**inquire**	**after**	**his**	**health**	**.**
跑	和	渴望	到	查询	后	他的	健康	.

急切地跑过去询问他的健康状况。

[greɪt]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[ɒn]	[bɪ'həʊldɪŋ]	[hɪm]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[bed]	,	[peɪl]	,
Great	**was**	**her**	**affliction**	**on**	**beholding**	**him**	**upon**	**his**	**bed**	**,**	**pale**	**,**
伟大的	曾是	她	痛苦	在	凝视	他	之上	他的	床	,	苍白	,

看到他面色苍白地躺在床上，她感到无比痛苦。

[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['ræpɪd]	[dɪ'keɪ]	.
and	**apparently**	**in**	**a**	**state**	**of**	**rapid**	**decay**	**.**
和	显然	在	一个	状态	的	迅速的	衰变	.

而且显然处于快速腐烂状态。

['ɑːftə(r)]	['meni]	[kaɪnd]	['kwestʃənz]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[nəʊ]	['ɑːnsəz]	,	[ʃiː; ʃi]	[in'triːt]	
After	**many**	**kind**	**questions**	**,**	**to**	**which**	**he**	**returned**	**no**	**answers**	**,**	**she**	**entreated**	
后	许多	种类	问题	,	到	哪个	他	返回	不	答案	,	她	恳求	
['ɜːnɪstli]	,													
earnestly	**,**													
切实	,													

她问了他许多好心的问题，但他都没有回答，于是她恳切地请求道：

[baɪ]	[ðə; ði]	[vaʊ]	[ɒv; əv]	['brʌðəli]	[ænd; ənd]	['sɪstəli]	[ə'dɒpʃn]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]
by	**the**	**vow**	**of**	**brotherly**	**and**	**sisterly**	**adoption**	**which**	**had**	**past**	**between**	**them**
经过	这	发誓	的	兄弟般的	和	姐妹情谊	采用	哪个	有	过去的	之间	他们
,												
,												
,												

因他们之间缔结的兄妹收养誓言，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪn'fɔːm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'hæpi]	[dɪ'dʒekʃn]	;
that	**he**	**would**	**inform**	**her**	**of**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**unhappy**	**dejection**	**;**
那	他	会	通知	她	的	这	原因	的	他的	不开心	沮丧	;

他会告诉她自己沮丧难过的原因；

[ə'ʃʊərɪŋ]	[hɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[juːz]	['evri]	[ɪg'zɜːʃn]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['grætɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]
assuring	**him**	**that**	**she**	**would**	**use**	**every**	**exertion**	**to**	**remove**	**it**	**,**	**and**	**gratify**	**his**
保证	他	那	她	会	使用	每一个	用力	到	消除	它	,	和	满足	他的
['wɪʃɪz]	,													
wishes	**,**													
愿望	,													

她向他保证，她会尽一切努力消除它，并满足他的愿望。

[biː; bi]	[ðeɪ]	[wɒt]	[ðeɪ]	[mait]	,	[haʊ'evə(r)]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əb'teɪnd]	.
be	**they**	**what**	**they**	**might**	**,**	**however**	**difficult**	**to**	**be**	**obtained**	**.**
是	他们	什么	他们	可能	,	然而	难的	到	是	获得	.

无论它们是什么，无论多么难以获得。

['meɪzɪn]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fiːb(ə)l]	[təʊn]	,	[rɪ'leɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	;
Mazin	**upon**	**this**	**,**	**in**	**a**	**feeble**	**tone**	**,**	**related**	**his**	**adventure**	**in**	**the**	**garden**	**;**
马津	之上	这	,	在	一个	微弱	语气	,	有关的	他的	冒险	在	这	花园	;

马津听后，用虚弱的声音讲述了他在花园里的奇遇；

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ([hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sə'lestiəl]) ['dæmzl] [kʊd; kəd]
and declared that unless the beautiful (he supposed celestial) damsel could
和 声明 那 除非 这 美丽的 （ 他 据称 天体 ） 闺女 可以
[biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ɒv; əv] [griːf] .
be obtained for him he must die of grief .
是 获得 为了 他 他 必须 死 的 悲伤 .

他宣称，除非能为他得到那位美丽的（他认为是天上的）姑娘，否则他必将因悲伤而死。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [beɪd] [hɪm][biː; bi] ['kʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The sister bade him be comforted , for in a short time his desires should be
这 姐姐 巴德 他 是 安慰 , 为了 在 一个 短的 时间 他的 欲望 应该 是
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

姐姐安慰他，说他的愿望很快就会实现。

[wɪtʃ] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['həʊstəs] [tuː; tə] ['welkəm]
which revived his spirits , and he accompanied his kind hostess to welcome
哪个 复活 他的 烈酒 , 和 他 伴随 他的 种类 女主人 到 欢迎
[həʊm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
home her sisters ,
家 她 姐妹 ,

这让他精神振奋，于是他陪同善良的女主人去迎接她的姐妹们回家。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
who received him with their usual hospitality ,
WHO 已收到 他 和 他们的 通常 热情好客 ,

他们像往常一样热情地接待了他。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [griːvd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][sæd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
but were grieved and alarmed at the sad alteration in his appearance ,
但 是 伤心 和 惊慌 在 这 伤心 改造 在 他的 外貌 ,

但看到他容貌的惊人变化，他们都感到悲痛和震惊。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [in'kwaiə] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
of which they inquired the reason ,
的 哪个 他们 询问 这 原因 ,

他们询问了原因，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and were informed that it was the effect of absence from his
和 是 知情的 那 它 曾是 这 影响 的 缺席 从 他的
['dʒenərəs] ['peitrənis] .
generous patronesses .
慷慨的 赞助人 .

并被告知这是由于他慷慨的赞助人缺席所致。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [went] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] ,
The next morning the sisters went upon a hunting excursion for ten days ,
这 下一个 早晨 这 姐妹 去 之上 一个 打猎 短途旅行 为了 十 天 ,

第二天早上，姐妹俩开始了为期十天的狩猎之旅。

['əʊnli][wʌn] ([hɪz; ɪz]['kaɪndɪst] [frend]) [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ]
only one (his kindest friend) remained in the palace , under pretence of attending
仅有的 一 （ 他的 最善良的 朋友 ） 剩余 在 这 宫殿 , 在下面 虚伪 的 参加
['meɪzɪn] ,
Mazin ,
马津 ,

宫中只剩下一人（他最善良的朋友），假装去侍奉马津。

[huːz] [helθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
whose health , she said , was too delicate to bear the exercise of the chase .
谁 健康 , 她 说 , 曾是 也 精美的 到 熊 这 锻炼 的 这 追赶 .

她说，她的身体太虚弱，无法承受追逐运动的强度。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ,
When the others were departed ,
什么时候 这 其他的 是 已离开 ,

其他人离开后，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] ['meɪzɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
she informed Mazin that the beautiful beings he had seen in the garden were
她 知情的 马津 那 这 美丽的 生物 他 有 已见 在 这 花园 是
[ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['dʒiːni] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
of a race of genie much more powerful than her own ,
的 一个 种族 的 精灵 很多 更多的 强大的 比 她 自己的 ,

她告诉马津，他在花园里看到的那些美丽的生物属于比她所属种族强大得多的精灵。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['siːz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
that they inhabited a country surrounded by seas and deserts not to be
那 他们 有人居住的 一个 国家 包围 经过 海域 和 沙漠 不是 到 是
[ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ]['hjuːmən] [ɪg'zɜːʃn] ,
approached by human exertion ,
接近 经过 人类 用力 ,

他们居住在一个被海洋和沙漠环绕的国家，人类难以接近。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hiː; hi] [bɪ'held] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒiːnɪˌaɪ] ,
that the ladies he beheld were sisters to the queen of these genii ,
那 这 女士们 他 观看 是 姐妹 到 这 女王 的 这些 天才 ,

他看到的这些女士是这些精灵女王的姐妹。

[huːz] ['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['fiːmeɪl] , [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [meɪl] ['dʒiːnɪˌaɪ] ,
whose subjects were entirely female , occasionally visited by male genii ,
谁 主题 是 完全 女性 , 偶尔 到访 经过 男性 天才 ,

其臣民全部为女性，偶尔会有男性精灵造访，

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'laɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
with whom they were in alliance for the sake of population ,
和 谁 他们 是 在 联盟 为了 这 清酒 的 人口 ,

为了人口利益，他们与某些国家结盟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)][sent] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɔːn] .
and to whom all the males were sent away as soon as born .
和 到 谁 全部 这 男性 是 发送 离开 作为 很快 作为 出生 .

所有男婴一出生就被送往那里。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [təʊld][hɪm] , [ðæt] [ðiːz] ['fiːmeɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɪlkən] [rəʊbz]
She further told him , that these females had the power , from their silken robes
她 更远 讲述 他 , 那 这些 女性 有 这 力量 , 从 他们的 丝 长袍
,
,
,

她还告诉他，这些女人拥有力量，这力量源于她们的丝绸长袍。

[ɒv; əv] ['sɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flaɪt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
of soaring through the air with a flight an hundred times swifter than that
的 翱翔 通过 这 空气 和 一个 航班 一个 百 时代 更迅捷 比 那
[ɒv; əv] ['eni] [bɜːd] ,
of any bird ,
的 任何 鸟 ,

它翱翔于空中，飞行速度比任何鸟类都快一百倍。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌriːkri'eɪtɪŋ] [ɪn]['vɜːd(ə)nt] [spɒts] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪst]
that they were fond of recreating in verdant spots , and bathing in the clearest
那 他们 是 喜爱 的 重现 在 葱茏 地点 , 和 洗澡 在 这 最清晰
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

他们喜欢在绿树成荫的地方休闲娱乐，在清澈见底的水中沐浴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɒv; əv]
and that the garden he had seen them in was a favourite place of
和 那 这 花园 他 有 已见 他们 在 曾是 一个 最喜欢的 地方 的
[ðeə(r)] [rɪ'zɔːt] ,
their resort ,
他们的 采取 ,

他看到他们所在的那个花园是他们度假时最喜欢的地方。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [suːn] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
so that they would probably soon visit it again .
所以 那 他们 会 大概 很快 访问 它 再次 .

所以他们很可能很快会再次造访。

" ['pɒsəbli] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ðeɪ] [meɪ] [ˌriːkri'eɪt] [ðəm'selvz] [ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ; [wiː; wi] [wɪl]
" Possibly , " continued she , " they may recreate themselves there to - day ; we will
" 可能 , " 持续 她 , " 他们 可能 重现 他们自己 那里 到 - 天 ; 我们 将要
[biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
be on the watch ,
是 在 这 手表 ,

“或许，”她继续说道，“他们今天会在那里重现昔日辉煌；我们会密切关注。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ,
and if they appear , you must fix your eye on your favourite ,
和 如果 他们 出现 , 你 必须 使固定 你的 眼睛 在 你的 最喜欢的 ,

如果它们出现，你必须把目光锁定在你最喜欢的那一个身上。

[mɑːk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːz]
mark where she places her robes , and while they are in the water seize
标记 在哪里 她 地方 她 长袍 , 和 尽管 他们 是 在 这 水 抢占
[ænd; ənd] [kən'siːl] [ðem; ðəm] ,
and conceal them ,
和 隐藏 他们 ,

记住她放置长袍的位置，趁她们在水中时，夺取并藏好长袍。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [flaɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
for deprived of these she cannot fly away , and you may make her
为了 被剥夺的 的 这些 她 不能 飞 离开 , 和 你 可能 制作 她
[jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
your prisoner .
你的 囚犯 .

失去这些之后，她就无法飞走，你可以把她囚禁起来。

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
Bring her to the palace ,
带来 她 到 这 宫殿 ,

把她带到宫殿里去。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [baɪ] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn]
and endeavour by tenderness and endearing attention to gain her affection
和 努力 经过 压痛 和 可爱的 注意力 到 获得 她 感情
[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ;
and consent to marriage ;
和 同意 到 婚姻 ;

并以温柔体贴的关怀努力赢得她的芳心和同意与她结婚；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [frɒm; frəm]
but remember when she is in your power to keep her robes from
但 记住 什么时候 她 是 在 你的 力量 到 保持 她 长袍 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但记住，当你有能力阻止她脱下长袍时，就不要让她看到。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
for should she regain possession of them she would certainly return to the
为了 应该 她 恢复 拥有 的 他们 她 会 当然 返回 到 这
['flaɪɪŋ] ['aɪləndz] ,
Flying Islands ,
飞行 岛屿 ,

如果她重新拥有它们，她一定会回到飞翔群岛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
and you would see her no more .
和 你 会 看 她 不 更多的 .

你将再也见不到她了。

" ['meɪzɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['sɪstə(r)] [naʊ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːtɪd]
" Mazin and his adopted sister now repaired to the garden , and seated
" 马津 和 他的 已采用 姐姐 现在 已修复 到 这 花园 , 和 坐着
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] ,
themselves in the alcove ,
他们自己 在 这 壁龛 ,

“马津和他的养妹随后来到花园，在壁龛里坐了下来。”

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wen] [ðə; ði][feə(r)]['dʒiːnɪˌaɪ] [ə'pɪəd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
nor had they been there long when the fair genii appeared as before ,
也不 有 他们 到过 那里 长的 什么时候 这 公平的 天才 出现 作为 前 ,

他们也没待多久，美丽的精灵就和以前一样出现了。

[dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hævɪŋ] [ʌn'drest] , [iːtʃ] ['leɪɪŋ]
descended on the margin of the basin , and all having undressed , each laying
下降 在 这 利润 的 这 盆地 , 和 全部 拥有 脱光衣服 , 每个 躺下
[hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
her robes by themselves ,
她 长袍 经过 他们自己 ,

她们来到水池边，脱去衣服，各自将长袍放在一边。

[rʌʃt] ['pleɪfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] , [daɪv] , [ænd; ənd]
rushed playfully into the water , in which they began to swim , dive , and
匆忙 嬉戏地 进入 这 水 , 在 哪个 他们 开始 到 游泳 , 潜水 , 和
[bɪ'sprɪŋk(ə)l] ['pleɪfəli] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
besprinkle playfully each other .
喷 嬉戏地 每个 其他 .

它们嬉戏地冲进水中，开始游泳、潜水，并互相泼水嬉戏。

['meɪzɪn] , [huːz] ['iːgə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['ɑːdntli] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , ['swɪftli] , [bʌt; bət] ['kɔːʃəsli]
Mazin , whose eager eye had ardently watched his beloved , swiftly , but cautiously
马津 , 谁 渴望的 眼睛 有 热切地 观看 他的 心爱 , 迅速地 , 但 谨慎地
,
,
,

马津那双热切的眼睛一直紧紧盯着他心爱的人，迅速而谨慎地……

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [kən'veɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælkəʊv]
snatching up the robes of his mistress , conveyed them to the alcove
抢夺 向上 这 长袍 的 他的 情妇 ， 传递 他们 到 这 壁龛
[ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] [feə(r)] ['beɪðəz] ;
unobserved by the fair bathers ;
未被观察到的 经过 这 公平的 沐浴者 ；

他一把抓起情妇的长袍，悄悄地带到壁龛里，没有被美丽的沐浴者们发现；

[huː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
who , when they had sufficiently amused themselves , quitted the water , and
WHO ，什么时候 他们 有 足够 觉得好笑 他们自己 ， 辞职 这 水 ， 和
[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] ;
ascending the bank , began to dress ;
上升 这 银行 ， 开始 到 裙子 ；

他们玩够了水后，便离开水面，爬上河岸，开始穿衣服；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'stresfəl] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒiːni]
but how can we describe the distressful confusion of the unhappy genie
但 如何 能 我们 描述 这 令人痛苦的 困惑 的 这 不开心 精灵
[huːz] [rəʊbz] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] ?
whose robes had been stolen ?
谁 长袍 有 到过 被盗 ？

但是，我们该如何描述那位长袍被偷的不幸精灵的痛苦困惑呢?

[bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Big tears rolled down her beautiful cheeks , she beat her bosom , tore her
大的 眼泪 滚动 向下 她 美丽的 脸颊 ， 她 打 她 怀 ， 撕裂 她
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ，

大颗大颗的泪珠顺着她美丽的脸颊滚落，她捶打着胸口，撕扯着头发。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [laʊd] [ʃriːk] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'soʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and uttered loud shrieks , while her sisters , instead of consoling her ,
和 说出 大声 尖叫 ， 尽管 她 姐妹 ， 反而 的 安慰 她 ，

她发出凄厉的尖叫声，而她的姐妹们非但没有安慰她，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð]
were concerned only for their own safety , and dressing themselves with
是 担心的 仅有的 为了 他们的 自己的 安全 ， 和 敷料 他们自己 和
[kən'fjuːzd] [heɪst] ,
confused haste ,
使困惑 匆忙 ，

他们只关心自己的安危，慌乱地穿好衣服。

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] , ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
bade her farewell , mounted into the air , and disappeared .
巴德 她 告别 ， 安装 进入 这 空气 ， 和 消失 。

她道别后，腾空而起，消失不见了。

[ɒn] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['meɪzɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['sɪstə(r)] [epɹ'əʊtʃt] ,
On their departure , Mazin and his adopted sister approached ,
在 他们的 离开 ， 马津 和 他的 已采用 姐姐 接近 ，

他们离开时，马津和他的养妹走了过来。

[ænd; ənd] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['dʒiːni] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]
and saluting the disconsolate genie endeavoured to console her , but
和 敬礼 这 沮丧的 精灵 努力 到 安慰 她 ， 但
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn] [veɪn] ,
for the present in vain ,
为了 这 展示 在 徒劳 ，

他向沮丧的精灵致敬，并试图安慰她，但目前为止徒劳无功。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn'tent] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði][sæd] [kæp'tɪvəti] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
her mind being intent only on the sad captivity she thought awaited her ,
她 头脑 存在 意图 仅有的 在 这 伤心 囚禁 她 想法 等待中 她 ,

她满脑子想的都是她认为等待着她的悲惨囚禁生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
and the loss of her native country and relations .
和 这 损失 的 她 本国的 国家 和 关系 .

以及失去祖国和亲人的痛苦。

[ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd]['meɪzɪn] , [rɪ'taɪərɪŋ] [rɪ'spektfəli] ,
They led her gently to the palace , and Mazin , retiring respectfully ,
他们 引领 她 轻轻地 到 这 宫殿 , 和 马津 , 退休 尊敬 ,

他们轻柔地领着她来到宫殿，马津恭敬地退了出去。

[left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['sɪstə(r)] ,
left her to the care of his adopted sister ,
左边 她 到 这 关心 的 他的 已采用 姐姐 ,

他把她留给了他的养妹照顾。

[huː] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [in'diəmənt] [ænd; ənd] [ə'tenʃən] [səʊ] [geɪnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
who by a thousand endearments and attentions so gained upon her ,
WHO 经过 一个 千 爱称 和 注意 所以 获得 之上 她 ,

他用千言万语和殷勤赢得了她的芳心，

[ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['dʒiːni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,
that in two days the genie began to recover her spirits ,
那 在 二 天 这 精灵 开始 到 恢复 她 烈酒 ,

两天后，精灵开始恢复精神。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['meɪzɪn][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd]
and consented to receive Mazin as her husband , when the ladies should
和 同意 到 收到 马津 作为 她 丈夫 , 什么时候 这 女士们 应该
[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .
return from the chase .
返回 从 这 追赶 .

并同意在女人们狩猎归来后嫁给马津。

[ɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðeə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [wɒt]
On their arrival at the palace they were informed by their sisters of what
在 他们的 到达 在 这 宫殿 他们 是 知情的 经过 他们的 姐妹 的 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

她们到达宫殿后，姐妹们告诉了她们发生的事情。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]['streɪndʒə(r)] ; [huː] , [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
and introduced to the fair stranger ; who , diverted by their company and
和 介绍 到 这 公平的 陌生人 ; WHO , 改道 经过 他们的 公司 和
[ə'tenʃən] ,
attentions ,
注意 ,

于是，她被介绍给了那位美丽的陌生女子；女子被他们的陪伴和殷勤所吸引，

[naʊ] ['skeəsli] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kæp'tɪvəti] .
now scarcely regretted her captivity .
现在 几乎 后悔 她 囚禁 .

现在她几乎不后悔被囚禁了。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌpʃlz] ,
Preparations were made for the nuptials ,
准备工作 是 制成 为了 这 婚礼 ,

婚礼的准备工作已经就绪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['meɪzɪn][wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
and in a short time Mazin was made happy in the possession of his beloved
和 在 一个 短的 时间 马津 曾是 制成 快乐的 在 这 拥有 的 他的 心爱
['dʒiːni] .
genie .
精灵 .

不久之后，马津就因为拥有了他心爱的精灵而感到无比幸福。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [fes'tiviti] [sək'siːdɪd] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,
A round of festivities succeeded their marriage ,
一个 圆形的 的 庆祝活动 成功了 他们的 婚姻 ,

婚礼之后举行了一轮庆祝活动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] [strəʊv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː]
and the seven sisters strove with each other who should by invention of new
和 这 七 姐妹 努力 和 每个 其他 WHO 应该 经过 发明 的 新的
[ˌə'mjuːzmənts] [meɪk] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)]
amusements make their residence among them most delightful to the happy pair
娱乐 制作 他们的 住宅 之中 他们 最多 愉快 到 这 快乐的 一对
['meɪzɪn] ,
Mazin ,
马津 ,

七姐妹互相争斗，看谁能发明新的娱乐方式，使她们与幸福的夫妇马津的居住环境最为愉快。

[haʊ'evə(r)] , [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [wɪð] [fɒnd]
however , now began to think of his mother and his native city with fond
然而 , 现在 开始 到 思考 的 他的 母亲 和 他的 本国的 城市 和 喜爱
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

然而，现在他开始怀着深深的惆怅想起他的母亲和故乡。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [begd] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['peitrənis] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [tuː; tə]
and at length begged leave of his kind patronesses to return home , to
和 在 长度 乞求 离开 的 他的 种类 赞助人 到 返回 家 , 到
[wɪtʃ] [rɪ'kwest] [ðeɪ] ,
which request they ,
哪个 要求 他们 ,

最后，他恳求善良的女赞助人允许他回家，她们答应了他的请求。

[frɒm; frəm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪliəl] [lʌv] , [ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] , [kən'sent] ,
from admiration of his filial love , though unwilling to part , consented ,
从 钦佩 的 他的 孝 爱 , 尽管 不情愿 到 部分 , 同意 ,

出于对孝道的钦佩，虽然不愿分离，但还是同意了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
and a day was fixed for his departure .
和 一个 天 曾是 固定的 为了 他的 离开 .

他的离去日期也定好了。

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['sɪstəz] [biːt] [ðeə(r)]['mædʒɪk(ə)l] [drʌm] ,
The time being arrived , the sisters beat their magical drum ,
这 时间 存在 到达的 , 这 姐妹 打 他们的 神奇 鼓 ,

时机一到，姐妹俩便敲响了她们的魔法鼓。

[wen] ['sevrəl] ['kæmlz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði]
when several camels appeared at the gates of the palace heavily laden with the
什么时候 一些 骆驼 出现 在 这 大门 的 这 宫殿 重度 满载 和 这
['rɪtʃɪst] [gʊdz] ,
richest goods ,
最富有的 商品 ,

当几匹骆驼驮着最珍贵的货物出现在宫殿门口时，

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[sʌm]	[ɒv; əv]	['mʌni]	,	['væljuəb(ə)l]	['dʒuːəlz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'freʃmənts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	,	[led]	[baɪ]	['prɒpə(r)]	[ə'tendənts]	.
a	**large**	**sum**	**of**	**money**	**,**	**valuable**	**jewels**	**,**	**and**	**refreshments**	**for**	**the**	**journey**	**,**	**led**	**by**	**proper**	**attendants**	**.**
一个	大的	和	的	钱	,	有价值的	珠宝	,	和	茶点	为了	这	旅行	,	引领	经过	恰当的	服务员	.

一大笔钱、贵重珠宝和旅途中的茶点，还有专业的侍从护送。

[wʌn]	['kæm(ə)l]	['kærid]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['lɪtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kən'veɪəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
One	**camel**	**carried**	**a**	**splendid**	**litter**	**for**	**the**	**conveyance**	**of**	**his**	**wife**	**,**
一	骆驼	携带	一个	灿烂	垃圾	为了	这	输送	的	他的	妻子	,

一头骆驼驮着一副华丽的轿子，用来运送他的妻子。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	['rɪtʃli]	[kə'pærɪsnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	['meɪzɪn]	,	[huː]	,
and	**another**	**was**	**richly**	**caparisoned**	**for**	**the**	**use**	**of**	**Mazin**	**,**	**who**	**,**
和	其他	曾是	丰富	华丽的	为了	这	使用	的	马津	,	WHO	,

另一件则精心装饰，供马津使用，他

['hævɪŋ]	['teɪkən]	[æn; ən]	[ə'fekʃənət]	[liːv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒenərəs]	['benifæktris]	,
having	**taken**	**an**	**affectionate**	**leave**	**of**	**his**	**generous**	**benefactresses**	**,**
拥有	已采取	一个	亲热	离开	的	他的	慷慨的	慈善家	,

他与慷慨的女恩人依依惜别后，

[huːm]	[hiː; hi]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[ˌriː'vɪzɪt]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['fjuːtʃə(r)]	[taɪm]	,	[dɪ'pɑːtɪd]	,
whom	**he**	**promised**	**to**	**revisit**	**at**	**some**	**future**	**time**	**,**	**departed**	**,**
谁	他	承诺	到	重访	在	一些	未来	时间	,	已离开	,

他承诺将来某个时候会再去看望他，然后离开了。

[ænd; ənd]	[pə'sjuːd]	[ðə; ði]	[ruːt]	[bæk]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[siː]	[ʃɔː(r)]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌdisim'bɑːk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	.
and	**pursued**	**the**	**route**	**back**	**towards**	**the**	**sea**	**shore**	**,**	**where**	**he**	**had**	**disembarked**	**with**	**the**	**magician**	**.**
和	追击	这	路线	后退	向	这	海	支撑	,	在哪里	他	有	下船	和	这	魔术师	.

然后沿着原路返回海边，他和魔术师在那里下了船。

[ɒn]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	['nʌθɪŋ]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[ə'kɜːd]	,
On	**the**	**journey**	**nothing**	**remarkable**	**occurred**	**,**
在	这	旅行	没有什么	卓越	发生	,

旅途中并没有发生什么特别的事情。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kəʊst]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	['redi]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðem; ðəm]	,
and	**on**	**their**	**arrival**	**at**	**the**	**coast**	**they**	**found**	**a**	**vessel**	**ready**	**to**	**receive**	**them**	**,**
和	在	他们的	到达	在	这	海岸	他们	成立	一个	血管	准备好	到	收到	他们	,

他们抵达海岸时，发现有一艘船已经准备好迎接他们。

[wen]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['pruːvɪŋ]	[feə(r)]	,	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	['kærid]	[ðem; ðəm]	['seɪfli]	[tuː; tə]	[bʌsɔrə]	,
when	**the**	**wind**	**proving**	**fair**	**,**	**a**	**short**	**time**	**carried**	**them**	**safely**	**to**	**Bussorah**	**,**
什么时候	这	风	证明	公平的	,	一个	短的	时间	携带	他们	安全	到	布索拉	,

当风向合适时，他们很快就安全地到达了布索拉。

[weə(r)]	['meɪzɪn]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['faɪndɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ə'laɪv]	,
where	**Mazin**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**finding**	**his**	**mother**	**alive**	**,**
在哪里	马津	有	这	满意	的	寻找	他的	母亲	活	,

马津欣慰地发现他的母亲还活着。

[ðəʊ]	['greɪtli]	['weɪstɪd]	[wɪð]	['kɒnstənt]	[griːf]	[ænd; ənd]	[ˌlæmən'teɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lɒs]	.
though	**greatly**	**wasted**	**with**	**constant**	**grief**	**and**	**lamentation**	**for**	**his**	**loss**	**.**
尽管	非常	浪费	和	持续的	悲伤	和	哀叹	为了	他的	损失	.

尽管他因失去亲人而深感悲痛和哀叹，但他的生命却被无尽的悲伤和哀叹所浪费。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
To describe the joy of their meeting is impossible ,
到 描述 这 喜悦 的 他们的 会议 是 不可能的 ,

他们重逢时的喜悦难以言表。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][mɔː(r)]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] ['peərənt][ænd; ənd][tʃaɪld][ðæn; ðən]
for never was there more tender affection between parent and child than
为了 绝不 曾是 那里 更多的 投标 感情 之间 父母 和 孩子 比
[səb'sist] [bɪ'twiːn] ['meɪzɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
subsisted between Mazin and his mother .
生存 之间 马津 和 他的 母亲 .

马津与母亲之间的感情，世间再也没有比这更温柔的亲情了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] [njuː] [laɪf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [grəʊ] [jʌŋ] .
She seemed to gain new life from his recovery , and again to grow young .
她 似乎 到 获得 新的 生活 从 他的 恢复 , 和 再次 到 生长 年轻的 .

他的康复似乎让她重获新生，再次焕发青春活力。

[ðə; ði][feə(r)]['dʒiːni] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
The fair genie , who was now in the way of being a mother ,
这 公平的 精灵 , WHO 曾是 现在 在 这 方式 的 存在 一个 母亲 ,

这位美丽的精灵，如今却成了她成为母亲的绊脚石。

[ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['meɪzɪn] , [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
appeared perfectly contented in her situation , and Mazin , so unexpectedly
出现 完美 满足 在 她 情况 , 和 马津 , 所以 不料
[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
restored to his country ,
恢复 到 他的 国家 ,

她似乎对自己的处境非常满意，而马津，则出乎意料地回到了自己的国家。

[wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] ;
was happy in the possession of all he wished ;
曾是 快乐的 在 这 拥有 的 全部 他 希望 ;

他为自己拥有的一切感到满足；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['sɪstəz] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [sʌtʃ] [welθ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðæt] ,
for the generous sisters had bestowed such wealth upon him , that ,
为了 这 慷慨的 姐妹 有 授予 这样的 财富 之上 他 , 那 ,

因为慷慨的姐妹们给了他如此丰厚的财富，以至于

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
in addition to the domestic felicity he enjoyed ,
在 添加 到 这 国内的 费利西蒂 他 享受 ,

除了他所享有的家庭幸福之外，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [p'ɜːsənz] [ɪn][ɔːl] [bʌsɔrə] .
he was now one of the richest persons in all Bussorah .
他 曾是 现在 一 的 这 最富有的 人 在 全部 布索拉 .

他现在是布索拉最富有的人之一。

[θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['hæpinəs] ,
Three years had rolled away in undisturbed happiness ,
三 年 有 滚动 离开 在 未受干扰 幸福 ,

三年时光在平静幸福中悄然流逝。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][feə(r)]['dʒiːni][hæd; həd] [bɔːn] [hɪm] [tuː] [sʌnz] ,
during which the fair genie had borne him two sons ,
期间 哪个 这 公平的 精灵 有 出生 他 二 儿子们 ,

在此期间，那位美丽的精灵为他生了两个儿子。

[wen]	['meɪzɪn]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['greɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[hɪz; ɪz]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['sɪstəz]	,
when	**Mazin**	**thought**	**it**	**grateful**	**to**	**perform**	**his**	**promise**	**to**	**the**	**seven**	**sisters**	**,**
什么时候	马津	想法	它	感激的	到	履行	他的	承诺	到	这	七	姐妹	,

马津心想，他很感激能履行他对七姐妹的承诺。

[ðə; ði]	[bə'nevələnt]	[faʊndrɛsɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	.
the	**benevolent**	**foundresses**	**of**	**his**	**good**	**fortune**	**.**
这	仁慈	创始人	的	他的	好的	财富	.

他好运的缔造者——那些仁慈的女企业家们。

['hævɪŋ]	[ə'kɔːdɪŋli]	[meɪd]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	,
Having	**accordingly**	**made**	**preparations**	**for**	**his**	**journey**	**,**
拥有	因此	制成	准备工作	为了	他的	旅行	,

于是他做好了启程的准备，

[hiː; hi]	[kə'mɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[waɪfs]	['neɪtɪv]	[rəʊbz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
he	**committed**	**his**	**wife's**	**native**	**robes**	**to**	**the**	**care**	**of**	**his**	**mother**	**,**
他	坚定的	他的	妻子的	本国的	长袍	到	这	关心	的	他的	母亲	,

他将妻子的民族服饰托付给母亲保管。

['gɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	['riːses; rɪ'ses]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɒdʒd]	[ðem; ðəm]	,
giving	**her**	**the**	**key**	**of**	**a**	**secret**	**recess**	**in**	**which**	**he**	**had**	**lodged**	**them**	**,**
给予	她	这	钥匙	的	一个	秘密	凹陷处	在	哪个	他	有	已提交	他们	,

把藏匿他们的秘密壁龛的钥匙交给了她。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[strɪkt]	[tʃɑːdʒ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	,
but	**with**	**a**	**strict**	**charge**	**not**	**to**	**let**	**the**	**genie**	**put**	**them**	**on**	**,**
但	和	一个	严格的	收费	不是	到	让	这	精灵	放	他们	在	,

但严令禁止让精灵把它们戴上。

[lest]	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	['ɪmpʌls]	[mait]	[ɪn'spaɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[flai]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['kʌntri]	;
lest	**an**	**irresistible**	**impulse**	**might**	**inspire**	**her**	**to**	**fly**	**away**	**to**	**her**	**own**	**country**	**;**
免得	一个	无法抗拒	冲动	可能	启发	她	到	飞	离开	到	她	自己的	国家	;

以免她受到某种无法抗拒的冲动驱使，飞回自己的国家；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːmd]	[kən'tentɪd]	,
for	**though**	**in**	**general**	**she**	**had**	**seemed**	**contented**	**,**
为了	尽管	在	一般的	她	有	似乎	满足	,

虽然她总体上看起来一直很满足，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪk'spres]	[ə; eɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'gen]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[frendz]	[ænd; ənd]	['spiːʃiːz]	.
he	**had**	**heard**	**her**	**now**	**and**	**then**	**express**	**a**	**wish**	**to**	**be**	**again**	**with**	**her**	**own**	**friends**	**and**	**species**	**.**
他	有	听到	她	现在	和	然后	表达	一个	希望	到	是	再次	和	她	自己的	朋友们	和	物种	.

他曾多次听到她表达过想要再次与她的朋友和同类在一起的愿望。

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	['prɒmɪst]	[ə'biːdiəns]	,	[ænd; ənd]	['meɪzɪn]	['hævɪŋ]	['teɪkən]	[æn; ən]	[ə'fekʃənət]	[liːv]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
The	**mother**	**promised**	**obedience**	**,**	**and**	**Mazin**	**having**	**taken**	**an**	**affectionate**	**leave**	**of**	**her**	**,**
这	母亲	承诺	服从	,	和	马津	拥有	已采取	一个	亲热	离开	的	她	,

母亲答应服从，马津依依不舍地向她告别。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	,	[wɪð]	[ə'ʃuərənsiz]	[ɒv; əv]	['spiːdi]	[rɪ'tɜːn]	,
his	**wife**	**and**	**children**	**,**	**with**	**assurances**	**of**	**speedy**	**return**	**,**
他的	妻子	和	孩子们	,	和	保证	的	迅速	返回	,

他的妻子和孩子，并保证会尽快返回。

[em'bɑːk, im-]	[ɒn]	[bɔːd]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[ænd; ənd]	[pə'sjuːd]	[hɪz; ɪz]	['vɔɪɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ʌn'kɒmənli]
embarked	**on**	**board**	**a**	**vessel**	**and**	**pursued**	**his**	**voyage**	**,**	**which**	**was**	**uncommonly**
启航	在	木板	一个	血管	和	追击	他的	航程	,	哪个	曾是	不寻常地

['prɒspərəs]	.
prosperous	**.**
繁荣	.

他登上了一艘船，开始了航行，这次航行异常顺利。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['lændɪŋ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['kæmlz]	['weɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
On	**his**	**landing**	**he**	**found**	**camels**	**waiting**	**his**	**arrival**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**for**	**the**
在	他的	降落	他	成立	骆驼	等待	他的	到达	在	这	海滩	,	为了	这

['dʒiːni]	['leɪdɪz]	,
genie	**ladies**	**,**
精灵	女士们	,

他登陆后发现沙滩上有骆驼在等着他，那是为精灵女郎们准备的。

[baɪ]	['mædʒɪk]	[a:ts]	,	[njuː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[st'eɪʃənd]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]
by	**magic**	**arts**	**,**	**knew**	**of**	**his**	**coming**	**,**	**and**	**had**	**stationed**	**them**	**for**
经过	魔法	艺术	,	知道	的	他的	未来	,	和	有	驻	他们	为了

[hɪz; ɪz]	[kən'veɪəns]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['pæləs]	,
his	**conveyance**	**to**	**their**	**palace**	**,**
他的	输送	到	他们的	宫殿	,

他们通过魔法得知他的到来，并安排人护送他到宫殿。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ɪn]	['seɪfti]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[rɪ'siːvd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'fekʃənət]
which	**he**	**reached**	**in**	**safety**	**,**	**and**	**was**	**received**	**with**	**the**	**most**	**affectionate**
哪个	他	达到	在	安全	,	和	曾是	已收到	和	这	最多	亲热

['welkəm]	[ænd; ənd]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	.
welcomes	**and**	**hospitality**	**.**
欢迎	和	热情好客	.

他安全抵达目的地，受到了最热烈的欢迎和热情款待。

[sʌm; səm]	[taɪm]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['meɪzɪn]	,
Some	**time**	**after**	**the**	**departure**	**of**	**Mazin**	**,**
一些	时间	后	这	离开	的	马津	,

马津离开后不久，

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[rɪ'kwestɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔːz]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[hɜː'self]	[æt; ət]	[ə; eɪ]
his	**wife**	**requested**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**permission**	**to**	**amuse**	**herself**	**at**	**a**
他的	妻子	请求	她	母亲	-	在	-	法律的	允许	到	娱乐	她自己	在	一个

['pʌblɪk]	[bæθ.bɑːθ]	,
public	**bath**	**,**
民众	洗澡	,

他的妻子请求婆婆允许她去公共澡堂消遣。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	['wɪlɪŋli]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**the**	**old**	**lady**	**willingly**	**accompanied**	**her**	**and**	**the**	**children**	**to**	**the**
和	这	老的	女士	心甘情愿	伴随	她	和	这	孩子们	到	这

[məʊst]	['selɪbreɪtɪd]		[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
most	**celebrated**	**hummaum**	**in**	**the**	**city**	**,**
最多	著名	哼哼	在	这	城市	,

于是，老太太欣然陪同她和孩子们去了城里最著名的烤肉店。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['friːkwənt, friː'kwent][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːsənɪdʒz]

which was frequented by the ladies and those of the chief personages

哪个 曾是 经常光顾 经过 这 女士们 和 那些 的 这 首席 人物

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

of the court ,

的 这 法庭 ,

这里是宫廷贵妇和重要人物经常光顾的地方。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [əl] - [ðen] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [bʌsɔrə] .

the caliph Haroon al Rusheed then happening to be at Bussorah .

这 哈里发 哈伦 al - 然后 发生 到 是 在 布索拉 .

当时哈里发哈伦·鲁希德恰好在布索拉。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

When they reached the bath there were then in it some of the principal

什么时候 他们 达到 这 洗澡 那里 是 然后 在 它 一些 的 这 主要的

['fiːmeɪl] [sleɪvz] ,

female slaves ,

女性 奴隶 ,

当他们到达浴池时，里面已经有几名主要的女奴隶在了。

[ə'tendənts] [ɒv; əv] [zoʊbaɪd] , [huː] , [ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] - [waɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð]

attendants of Zobeide , who , on the entrance of Mazin's wife , were struck with

服务员 的 佐贝德 , WHO , 在 这 入口 的 - 妻子 , 是 击 和

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒmən] ['bjuːti] ,

her uncommon beauty ,

她 罕见 美丽 ,

佐贝德的侍从们在马津的妻子进门时，都被她非凡的美貌所惊艳。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kə'lektɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ræptʃərəsli] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and instantly collecting round her , rapturously gazed upon her as she

和 即刻 收集 圆形的 她 , 欣喜若狂 凝视 之上 她 作为 她

[wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] .

was undressing .

曾是 脱衣服 .

众人立刻围拢过来，如痴如醉地看着她脱衣服。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [zoʊbaɪd] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] - [waɪf] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

The slaves of Zobeide did not cease to admire Mazin's wife till she left the

这 奴隶 的 佐贝德 做过 不是 停止 到 钦佩 - 妻子 直到 她 左边 这

,

hummaum ,

哼哼 ,

佐贝德的奴隶们直到马津的妻子离开胡玛姆，都一直敬仰她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] , [wen] [dʌsk] [hæd; həd]

and even followed her till she entered her own house , when dusk had

和 甚至 随后 她 直到 她 进入 她 自己的 房子 , 什么时候 黄昏 有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gluːm] ,

begun to gloom ,

开始 到 愁云 ,

甚至一路尾随她，直到她走进自己的房子，那时暮色已经开始笼罩大地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['biːɪŋ] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðeə(r)] [lɒŋ]

and they became apprehensive of their mistress's being displeased at their long

和 他们 成为 忧虑 的 他们的 情妇的 存在 不高兴 在 他们的 长的

['æbsəns] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

absence , and so it happened .

缺席 , 和 所以 它 发生 .

他们担心女主人会因为他们的长期不在家而生气，结果真的发生了。

[ə'pɒn]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['prez(ə)ns]	,	[zoʊbaɪd]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[weə(r)]	[hæv; həv]	[jiː; ji]	['lɔitə]	,
Upon	**entering**	**into**	**her**	**presence**	**,**	**Zobeide**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Where**	**have**	**ye**	**loitered**	**,**
之上	进入	进入	她	在场	，	佐贝德	惊呼	，	"	在哪里	有	是的	徘徊	，

佐贝德一见到她，就惊呼道：“你们在哪里徘徊？”

[ænd; ənd]	[wɒt]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	[lɒŋ]	[steɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]
and	**what**	**has**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**your**	**unusually**	**long**	**stay**	**at**	**the**
和	什么	有	到过	这	原因	的	你的	异常地	长的	停留	在	这

	?
hummaum	**?**
哼哼	?

您在胡玛姆停留的时间异常长的原因是什么?

"	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[kən'fjuːzədli]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	.
"	**Upon**	**which**	**they**	**looked**	**confusedly**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**remained**	**silent**	**.**
"	之上	哪个	他们	看起来	困惑地	在	每个	其他	，	和	剩余	沉默的	.

于是他们面面相觑，一脸茫然，沉默不语。

[ðə; ði]	[sʌl'tɑːnə]	[ðen]	[sed]	[ɪn]	['æŋgə(r)]	,	"	['ɪnstəntli]	[ɪn'fɔːm]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]
The	**sultana**	**then**	**said**	**in**	**anger**	**,**	**"**	**Instantly**	**inform**	**me**	**of**	**the**	**cause**	**of**	**your**
这	苏丹娜	然后	说	在	愤怒	，	"	即刻	通知	我	的	这	原因	的	你的

[dɪ'leɪ]	!
delay	**!**
延迟	！

苏丹娜怒道：“立刻告诉我你耽搁的原因！”

"	[wen]	[ðeɪ]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	-	[waɪf]	,	[ænd; ənd]	[dwelt]	[səʊ]
"	**when**	**they**	**related**	**the**	**wonderful**	**beauty**	**of**	**Mazin's**	**wife**	**,**	**and**	**dwelt**	**so**
"	什么时候	他们	有关的	这	精彩的	美丽	的	-	妻子	，	和	居住	所以

[mʌtʃ]
much
很多

[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːms]	,
upon	**her**	**charms**	**,**
之上	她	魅力	，

“当他们讲述马津妻子的绝世美貌，并着重描述她的魅力时，

[ðæt]	[zoʊbaɪd]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[ðem; ðəm]	.
that	**Zobeide**	**was**	**overcome**	**by**	**curiosity**	**to**	**behold**	**them**	**.**
那	佐贝德	曾是	克服	经过	好奇心	到	看哪	他们	.

佐贝德被他们的举动激起了好奇心，想要一睹他们的风采。

[ɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	['meɪzɪn]	,
On	**the**	**following**	**day**	**she**	**sent**	**for**	**the**	**mother**	**of**	**Mazin**	**,**
在	这	下列的	天	她	发送	为了	这	母亲	的	马津	，

第二天，她派人去请马津的母亲。

[huː]	[əu'bei]	[ðə; ði]	['sʌmənz]	[wɪð]	[fɪə(r)]	[ænd; ənd]	['tremblɪŋ]	,
who	**obeyed**	**the**	**summons**	**with**	**fear**	**and**	**trembling**	**,**
WHO	服从	这	传票	和	害怕	和	发抖	，

他们战战兢兢地服从了召唤。

['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['kɒnsɔːt]	[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]
wondering	**what**	**could**	**have**	**made**	**the**	**caliph's**	**consort**	**desirous**	**of**	**seeing**	**a**	**person**
好奇	什么	可以	有	制成	这	哈里发的	配偶	渴望	的	看到	一个	人

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[ræŋk]	.
of	**her**	**inferior**	**rank**	**.**
的	她	下	秩	.

不禁让人疑惑，究竟是什么原因让哈里发的王后对一个地位低于自己的人产生兴趣。

- ['mʌðə(r)] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] , [huː]
Mazin's mother prostrated herself , and kissed the feet of the sultana , who
- 母亲 俯卧 她自己 , 和 亲吻 这 脚 的 这 苏丹娜 , WHO
['greɪʃəsli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
graciously raising her ,
亲切地 提高 她 ,

马津的母亲匍匐在地，亲吻了慈祥地抚养她长大的苏丹娜的脚。

[sed] , " [ˌeɪ 'em]['meɪzɪn] , ['aʊə(r)] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [waɪf] ,
said , " Am Mazin , our wish is that you introduce to me your son's wife ,
说 , " 是 马津 , 我们的 希望 是 那 你 介绍 到 我 你的 儿子的 妻子 ,

他说：“阿姆·马津，我们希望您能介绍您儿媳给我认识。”

[ɒv; əv] [huːz] ['bjuːti] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðæt] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld]
of whose beauty I have heard such a description , that I long to behold
的 谁 美丽 我 有 听到 这样的 一个 描述 , 那 我 长的 到 看哪
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我听闻她的美貌如此令人惊叹，我渴望亲眼目睹。

" [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['meɪzɪn] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" When the mother of Mazin heard these words , her heart sunk within her ,
" 什么时候 这 母亲 的 马津 听到 这些 字 , 她 心 沉没 之内 她 ,

“马津的母亲听到这些话，心头一沉。”

[ʃiː; ʃi] ['trembld] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [zoʊbaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
she trembled , but dared not refuse the command of Zobeide , and she said ,
她 颤抖 , 但 敢于 不是 拒绝 这 命令 的 佐贝德 , 和 她 说 ,

她浑身颤抖，却不敢违抗佐贝德的命令，只好说道：

" [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] !
" To hear is to obey !
" 到 听到 是 到 服从 !

“听从命令！”

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəməni] [ɒv; əv] [prɒ'streɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" after which she took leave , with the usual ceremony of prostration before the
" 后 哪个 她 采取 离开 , 和 这 通常 仪式 的 俯伏 前 这
[θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] .
throne of the sultana .
王座 的 这 苏丹娜 .

“之后，她按照惯例向苏丹王后宝座行了跪拜礼，告别离开。”

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['meɪzɪn] [left] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [zoʊbaɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]
When the mother of Mazin left the princess Zobeide she returned towards her
什么时候 这 母亲 的 马津 左边 这 公主 佐贝德 她 返回 向 她
[əʊn] [haʊs] ;
own house ;
自己的 房子 ;

马津的母亲离开佐贝德公主后，便返回了自己的家。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['entəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] ,
and when she had reached it , entered to her son's wife , and said ,
和 什么时候 她 有 达到 它 , 进入 到 她 儿子的 妻子 , 和 说 ,

她走到那里，进去见她儿媳，说道：

" ['aʊə(r)] [sʌl'tɑːnə] [zoʊbaɪd] [hæθ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðiː] [tuː; tə][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] .
" Our sultana Zobeide hath invited thee to an entertainment .
" 我们的 苏丹娜 佐贝德 有 受邀 你 到 一个 娱乐 .

“我们的苏丹娜佐贝德邀请你参加一场娱乐活动。”

"	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	['meɪzɪn]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	,	['ɪnstəntli]	[rəʊz]	[ʌp]	,
"	**The**	**wife**	**of**	**Mazin**	**was**	**delighted**	**,**	**instantly**	**rose**	**up**	**,**
"	这	妻子	的	马津	曾是	高兴极了	,	即刻	玫瑰	向上	,

马津的妻子欣喜若狂，立刻站了起来。

[ə'reɪd]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	[ə'pærəl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['mɪstrəs]	[ɒv; əv]	,
arrayed	**herself**	**in**	**the**	**richest**	**apparel**	**she**	**was**	**mistress**	**of**	**,**
排列	她自己	在	这	最富有的	服饰	她	曾是	情妇	的	,

她穿上了她所拥有的最华丽的服饰，

[ænd; ənd]	[drest]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['tʃɔɪsɪst]	['gɑːmənts]	[ænd; ənd]	['ɔːrnəmənts]	[ðen]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
and	**dressed**	**her**	**two**	**children**	**in**	**their**	**choicest**	**garments**	**and**	**ornaments**	**Then**	**with**	**them**	**,**
和	穿着	她	二	孩子们	在	他们的	精选	服装	和	装饰品	然后	和	他们	,

她给两个孩子穿上最好的衣服，戴上最好的首饰，然后和他们一起，

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[blæk]	[sleɪv]	,	[ʃiː; ʃi]	[prə'siːdid]	,
the	**mother**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**a**	**black**	**slave**	**,**	**she**	**proceeded**	**,**
这	母亲	的	她	丈夫	,	和	一个	黑色的	奴隶	,	她	继续	,

她带着丈夫的母亲和一名黑奴继续前行。

[tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[zoʊbaɪd]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['entəd]	,
till	**they**	**reached**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**princess**	**Zobeide**	**,**	**which**	**they**	**entered**	**,**
直到	他们	达到	这	宫殿	的	这	公主	佐贝德	,	哪个	他们	进入	,

直到他们到达佐贝德公主的宫殿，他们才走了进去。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	.
and	**found**	**her**	**sitting**	**in**	**impatient**	**expectation**	**.**
和	成立	她	坐着	在	不耐烦	期待	.

发现她正焦急地等待着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)

[ðeɪ]	[kɪst]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[biː; bi]	[fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[preɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[prɒˈsperəti]	.
They	**kissed**	**the**	**ground**	**be**	**fore**	**her**	**,**	**and**	**prayed**	**for**	**her**	**prosperity**	**.**
他们	亲吻	这	地面	是	前	她	,	和	祈祷	为了	她	繁荣	.

他们亲吻她面前的土地，并为她祈祷幸福安康。

[wen]	[ðə; ði]	[sʌlˈtɑːnə]	[zoʊbaɪd]	[bɪˈheld]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[ˈmeɪzɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈsensɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kənˈfaʊndɪd]	,
When	**the**	**sultana**	**Zobeide**	**beheld**	**the**	**wife**	**of**	**Mazin**	**her**	**senses**	**were**	**confounded**	**,**
什么时候	这	苏丹娜	佐贝德	观看	这	妻子	的	马津	她	感官	是	令人困惑	,

当苏丹娜佐贝德看到马津的妻子时，她神魂颠倒。

[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ˈflʌtə]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[əˈstɒnɪʃt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbjuːti]	,	[ˈelɪgəns]	,	[ˈgreɪsf(ə)l]	[ˈstætʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈbluːmɪŋ]	[kəmˈplekʃ(ə)n]	,
her	**heart**	**fluttered**	**,**	**she**	**was**	**astonished**	**at**	**her**	**beauty**	**,**	**elegance**	**,**	**graceful**	**stature**	**,**	**and**	**blooming**	**complexion**	**,**
她	心	飘动	,	她	曾是	惊讶	在	她	美丽	,	优雅	,	优美	身材	,	和	盛开	肤色	,

她心跳加速，惊叹于自己的美貌、优雅、曼妙的身姿和红润的肤色。

[ænd; ənd]	[ɪkˈskleɪmd]	,	"	[ˈgreɪʃəs]	[ˈhev(ə)n]	!
and	**exclaimed**	**,**	**"**	**Gracious**	**heaven**	**!**
和	惊呼	,	"	亲切	天堂	!

他惊呼道：“我的天哪！”

[weə(r)]	[kʊd; kəd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fɔːm]	[æz; əz]	[ðɪs]	[hæv; həv]	[biːn]	[kriˈeɪtɪd]	?
Where	**could**	**such**	**a**	**form**	**as**	**this**	**have**	**been**	**created**	**?**
在哪里	可以	这样的	一个	形式	作为	这	有	到过	创建	?

这种形式的物品究竟是在哪里产生的呢?

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ˈsiːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[gests]	,	[ænd; ənd]	[ˈɔːdəd]	[ə; eɪ]	[kəˈleɪʃn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	[ɪn]	,
"	**Then**	**she**	**seated**	**her**	**guests**	**,**	**and**	**ordered**	**a**	**collation**	**to**	**be**	**brought**	**in**	**,**
"	然后	她	坐着	她	客人	,	和	订购	一个	整理	到	是	带来	在	,

然后她安排宾客入座，并吩咐人送来餐前小吃。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	[ɪˈmiːdiətli]	,	[wen]	[ðeɪ]	[et; eɪt]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsætɪsfaɪd]	,
which	**was**	**done**	**immediately**	**,**	**when**	**they**	**ate**	**and**	**were**	**satisfied**	**,**
哪个	曾是	完毕	立即地	,	什么时候	他们	吃	和	是	使满意	,

他们吃饱喝足后，立刻就这么做了。

[bʌt; bət]	[zoʊbaɪd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[ˈmeɪzɪn]	[ɒv; əv]	[bʌsɔrə]	.
but	**Zobeide**	**could**	**not**	**keep**	**her**	**eyes**	**from**	**the**	**wife**	**of**	**Mazin**	**of**	**Bussorah**	**.**
但	佐贝德	可以	不是	保持	她	眼睛	从	这	妻子	的	马津	的	布索拉	.

但佐贝德的目光却无法从布索拉的马津的妻子身上移开。

[ʃiː; ʃi]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈkwestʃənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kənˈsɜːnɪŋ]	[wɒt]	[hæd; həd]	[bɪˈfɔːlən]	[hɜːˈself]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbənd]	.
She	**kissed**	**her**	**,**	**and**	**questioned**	**her**	**concerning**	**what**	**had**	**befallen**	**herself**	**and**	**her**	**husband**	**.**
她	亲吻	她	,	和	被质问	她	有关	什么	有	发生	她自己	和	她	丈夫	.

她吻了她，并询问她和她丈夫究竟发生了什么事。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ˌriː'dʌbld] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .
Her astonishment was redoubled on the relation of their adventures .
她 惊讶 曾是 加倍 在 这 关系 的 他们的 冒险 .
当他们讲述起自己的冒险经历时，她更加惊讶不已。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['meɪzɪn] [ðen] [sed] , " [maɪ] [ˌprɪn'ses] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [sə'praɪzd] ,
The wife of Mazin then said , " My princess , if you are thus surprised ,
这 妻子 的 马津 然后 说 , " 我的 公主 , 如果 你 是 因此 惊讶 ,
马津的妻子接着说：“我的公主，如果您如此惊讶，

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [rəʊbz] ,
though you have not seen me in my native robes ,
尽管 你 有 不是 已见 我 在 我的 本国的 长袍 ,
虽然你没有见过我穿传统服饰的样子，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðem; ðəm] !
how would you be delighted at my appearance in them !
如何 会 你 是 高兴极了 在 我的 外貌 在 他们 !
如果我穿上它们，你该有多高兴啊！

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
If , therefore , you wish to gratify your curiosity by beholding a miracle ,
如果 , 所以 , 你 希望 到 满足 你的 好奇心 经过 凝视 一个 奇迹 ,
因此，如果您希望通过亲眼目睹奇迹来满足您的好奇心，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] [dres] .
you must command the mother of my husband to bring my country dress .
你 必须 命令 这 母亲 的 我的 丈夫 到 带来 我的 国家 裙子 .
你必须命令我丈夫的母亲把我的乡下衣服拿来。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [zoʊbaɪd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['meɪzɪn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rəʊbz] ,
" Upon this Zobeide commanded the mother of Mazin to fetch the flying robes ,
" 之上 这 佐贝德 命令 这 母亲 的 马津 到 拿来 这 飞行 长袍 ,
于是佐贝德命令马津的母亲去取飞袍，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ,
and as she dared not disobey the sultana of the caliph , she went home ,
和 作为 她 敢于 不是 违 这 苏丹娜 的 这 哈里发 , 她 去 家 ,
她不敢违抗哈里发的苏丹娜，只好回家了。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and speedily returned with them .
和 迅速地 返回 和 他们 .
然后迅速带着他们返回。

[zoʊbaɪd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd]
Zobeide took them into her hands , examined them , and was surprised
佐贝德 采取 他们 进入 她 双手 , 检查 他们 , 和 曾是 惊讶
[æt; ət][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)] .
at their fashion and texture .
在 他们的 时尚 和 质地 .
佐贝德把它们拿在手里，仔细端详，对它们的款式和质地感到惊讶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['meɪzɪn] .
At length she gave them to the wife of Mazin .
在 长度 她 给予 他们 到 这 妻子 的 马津 .
最后她把它们给了马津的妻子。

[wen] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['meɪzɪn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rəʊbz] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [ðem; ðəm] ,
When the wife of Mazin had received the robes , she unfolded them ,
什么时候 这 妻子 的 马津 有 已收到 这 长袍 , 她 展开 他们 ,
马津的妻子收到长袍后，便将其展开。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ə'reɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
and going into the open court of the palace , arrayed herself in them ,
和 去 进入 这 打开 法庭 的 这 宫殿 , 排列 她自己 在 他们 ,

她走进宫殿的露天庭院，穿上了那些衣服。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['maʊntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
then taking her children in her arms , mounted with them suddenly into the air .
然后 采取 她 孩子们 在 她 武器 , 安装 和 他们 突然 进入 这 空气 .

然后她抱着孩子们，突然带着他们飞向空中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['sɪksti] [fiːt] ,
When she had ascended to about the height of sixty feet ,
什么时候 她 有 上升 到 关于 这 高度 的 六十 脚 ,

当她爬到大约六十英尺高的时候，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [maɪ] [ə'djuː] ,
she called out to the mother of her husband , saying , " Give my adieu ,
她 称为 出去 到 这 母亲 的 她 丈夫 , 说 , " 给 我的 再见 ,

她向丈夫的母亲喊道：“请代我告别，

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ,
dear mother , to my lord , and tell him ,
亲爱的 母亲 , 到 我的 主 , 和 告诉 他 ,

亲爱的母亲，请转告我的主人，告诉他：

[ʃʊd; ʃəd] ['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə'fekt] [hɪm] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [wɑːk] [əl] [wɑːk] .
should ardent love for me affect him he may come to me in the islands of Waak al Waak .
应该 热心 爱 为了 我 影响 他 他 可能 来 到 我 在 这 岛屿 的 瓦克 al 瓦克 .

如果他爱上了我，他可能会来到瓦克瓦克岛与我相会。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːrd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [klaʊdz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪz] ,
" After this speech she soared towards the clouds , till she was hidden from their eyes ,
" 后 这 演讲 她 飙升 向 这 云 , 直到 她 曾是 隐 从 他们的 眼睛 ,

“演讲结束后，她便飞向云端，直到消失在他们的视线之外。”

[ænd; ənd] ['spiːdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
and speeded to her own country .
和 加速 到 她 自己的 国家 .

然后迅速返回了自己的国家。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meɪzɪn] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
When the mother of Mazin beheld her in the air , she beat her cheeks ,
什么时候 这 母亲 的 马津 观看 她 在 这 空气 , 她 打 她 脸颊 ,

当玛津的母亲看到她悬浮在空中时，她捶打着脸颊。

['skætəd] [dʌst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [zoʊbaɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['mɪstʃɪf] .
scattered dust upon her head , and cried aloud to the princess Zobeide , " This is thy mischief .
疏散 灰尘 之上 她 头 , 和 哭 大声 到 这 公主 佐贝德 , " 这 是 你的 恶作剧 .

她将尘土撒在头上，大声对佐贝德公主说：“这是你的恶作剧。”

" [zoʊbaɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]
" Zobeide was not able to answer or reprove her boldness from the
" 佐贝德 曾是 不是 有能力的 到 回答 或者 责备 她 大胆 从 这
[ɪk'ses] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
excess of her sorrow and regret ,
过量的 的 她 悲哀 和 后悔 ,

“佐贝德悲痛欲绝，无法回应或反驳她的大胆举动。”

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pent] , [wen] [rɪ'pentəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'veɪl] .
which made her repent , when repentance could not avail .
哪个 制成 她 悔改 , 什么时候 悔改 可以 不是 可用 .

这让她感到懊悔，但悔改却无济于事。

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['leɪdi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
The old lady returned in despair to her own habitation .
这 老的 女士 返回 在 绝望 到 她 自己的 居住地 .

老太太绝望地回到了自己的住处。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
Thus it happened to the persons above mentioned , but how was it with
因此 它 发生 到 这 人 多于 提及 , 但 如何 曾是 它 和
[ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['meɪzɪn] ?
the affairs of Mazin ?
这 事务 的 马津 ?

上述人物的遭遇就是这样，那么马津的遭遇又是如何呢?

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːs] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
He did not cease travelling for some time ,
他 做过 不是 停止 旅行 为了 一些 时间 ,

他有一段时间没有停止旅行。

[tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] .
till he arrived at the palace of the seven sisters , and paid his respects .
直到 他 到达的 在 这 宫殿 的 这 七 姐妹 , 和 有薪酬的 他的 尊重 .

直到他到达七姐妹宫，并向她们致敬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
They were rejoiced at his arrival , and inquired after his wife ,
他们 是 欣喜若狂 在 他的 到达 , 和 询问 后 他的 妻子 ,

他的到来令他们欣喜不已，他们纷纷询问他妻子的情况。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['blesɪd; blest] [hɪm]
when he informed them she was well , and that God had blessed him
什么时候 他 知情的 他们 她 曾是 出色地 , 和 那 上帝 有 蒙福 他
[wɪð] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
with two children ,
和 二 孩子们 ,

当他告诉他们她身体健康，并且上帝赐予他两个孩子时，

[bəuθ] [sʌnz] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
both sons , which added to their satisfaction .
两个都 儿子们 , 哪个 额外 到 他们的 满意 .

两个儿子都出生了，这让他们更加满意。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'triːt] [ðeə(r)]
He remained with them for some time , after which he entreated their
他 剩余 和 他们 为了 一些 时间 , 后 哪个 他 恳求 他们的
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
permission to depart .
允许 到 离开 .

他与他们待了一段时间，之后恳求他们允许他离开。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['tendə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] ,
They took a tender leave of him , when he bade them farewell ,
他们 采取 一个 投标 离开 的 他 , 什么时候 他 巴德 他们 告别 ,

当他向他们道别时，他们依依不舍地与他告别。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ; [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hɔːlt] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti]
and returned towards his own country ; nor did he halt till he arrived in safety
和 返回 向 他的 自己的 国家 ; 也不 做过 他 停止 直到 他 到达的 在 安全
[æt; ət] [bʌsɔrə] .
at Bussorah .
在 布索拉 .

然后他返回了自己的国家；直到安全抵达布索拉才停下来。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'ləʊn] ,
When he entered his house he found his mother alone ,
什么时候 他 进入 他的 房子 他 成立 他的 母亲 独自的 ,

他进屋时发现母亲独自一人。

['mɔːnfəli] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
mournfully weeping and lamenting what had happened in his absence .
悲伤地 哭泣 和 哀叹 什么 有 发生 在 他的 缺席 .

他悲痛地哭泣，哀叹在他不在的时候发生的事情。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [hiː; hi] [ɪn'kwaiə] [ðə; ði] [kɔːz] ,
Seeing her in this state , he inquired the cause ,
看到 她 在 这 状态 , 他 询问 这 原因 ,

看到她这副模样，他便询问原因。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
upon which she informed him of all that had occurred , from the beginning
之上 哪个 她 知情的 他 的 全部 那 有 发生 , 从 这 开始
[tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
to the conclusion .
到 这 结论 .

于是她把事情的来龙去脉，从头到尾，都告诉了他。

[wen] ['meɪzɪn][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] ,
When Mazin had heard the unwelcome intelligence ,
什么时候 马津 有 听到 这 不受欢迎 智力 ,

马津听到这个令人不快的消息后，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
he cried out in an agony of distress for the loss of his wife and
他 哭 出去 在 一个 痛苦 的 痛苦 为了 这 损失 的 他的 妻子 和
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他因失去妻子和孩子而悲痛欲绝，放声痛哭。

[fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .
fell fainting to the ground , and forgot his own existence .
跌倒 昏厥 到 这 地面 , 和 忘了 他的 自己的 存在 .

他昏倒在地，忘记了自己的存在。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
His mother , on beholding his condition , beat her cheeks ,
他的 母亲 , 在 凝视 他的 状况 , 打 她 脸颊 ,

他的母亲看到他的状况，捶打着自己的脸颊。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and sprinkled water upon his face till he came to himself ,
和 撒上 水 之上 他的 脸 直到 他 来了 到 他自己 ,

然后往他脸上洒水，直到他恢复意识。

[wen]	[hiː; hi]	[wept]	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
when	**he**	**wept**	**and**	**said**	**to**	**his**	**mother**	**,**
什么时候	他	哭泣	和	说	到	他的	母亲	,

他哭着对母亲说：

"	[ɪn'fɔːm]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[maɪ]	[waɪf]	[meɪ]	[hæv; həv]	['spəʊkən]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	.
"	**Inform**	**me**	**what**	**my**	**wife**	**may**	**have**	**spoken**	**on**	**her**	**departure**	**.**
"	通知	我	什么	我的	妻子	可能	有	说	在	她	离开	.

请告知我妻子在离开时可能说过的话。

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌfeə'wel]	[wɜːdz]	:
"	**She**	**repeated**	**her**	**farewell**	**words**	**:**
"	她	重复	她	告别	字	:

她再次重复了告别的话：

[ə'pɒn]	['hɪərɪŋ]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'stres]	[ænd; ənd]	['ɑːd(ə)nt]	['lɒŋɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[wɒz; wəz]	[ˌriː'dʌbld]	.
upon	**hearing**	**which**	**his**	**distress**	**and**	**ardent**	**longing**	**for**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**was**	**redoubled**	**.**
之上	听力	哪个	他的	痛苦	和	热心	渴望	为了	他的	妻子	和	孩子们	曾是	加倍	.

听到这个消息，他对妻子和孩子的思念和痛苦更加加倍。

[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	['mɔːnfəli]	[æt; ət]	[həʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ɒv; əv]	[ten]	[deɪz]	,
He	**remained**	**mournfully**	**at**	**home**	**for**	**the**	**space**	**of**	**ten**	**days**	**,**
他	剩余	悲伤地	在	家	为了	这	空间	的	十	天	,

他悲痛地在家待了十天。

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪləndz]	[ɒv; əv]	[wɑːk]	[əl]	[wɑːk]	,
after	**which**	**he**	**resolved**	**upon**	**the**	**journey**	**to**	**the**	**islands**	**of**	**Waak**	**al**	**Waak**	**,**
后	哪个	他	已解决	之上	这	旅行	到	这	岛屿	的	瓦克	al	瓦克	,

之后他决定前往瓦克·瓦克群岛。

['dɪstənt]	[frɒm; frəm]	[bʌsɔrə]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[j'ɪəz]	[ɒv; əv]	['træv(ə)l]	.
distant	**from**	**Bussorah**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**years**	**of**	**travel**	**.**
遥远	从	布索拉	一	百	和	五十	年	的	旅行	.

从布索拉出发，需要跋涉一百五十年。

['meɪzɪn]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[liːv]	[ænd; ənd]	[in'tri:t]	[hɜː(r); hə(r)]	[preə(r)z]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sək'ses]	,
Mazin	**departed**	**from**	**his**	**mother**	**after**	**he**	**had**	**taken**	**leave**	**and**	**entreated**	**her**	**prayers**	**for**	**his**	**success**	**,**
马津	已离开	从	他的	母亲	后	他	有	已采取	离开	和	恳求	她	祈祷	为了	他的	成功	,

马津告别母亲后，恳求她为他的成功祈祷。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[eɪdʒd]	['meɪtrən]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ə'fektɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːdəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prɪ'peəd]	,
but	**the**	**aged**	**matron**	**was**	**so**	**affected**	**that**	**she**	**ordered**	**her**	**tomb**	**to**	**be**	**prepared**	**,**
但	这	老年人	护士长	曾是	所以	做作的	那	她	订购	她	墓	到	是	准备	,

但这位年迈的妇人深受触动，下令准备她的墓穴。

[ænd; ənd]	[dɪd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[wiːp]	[ænd; ənd]	[lə'ment]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,
and	**did**	**nothing**	**but**	**weep**	**and**	**lament**	**night**	**and**	**day**	**for**	**her**	**son**	**,**
和	做过	没有什么	但	哭泣	和	哀叹	夜晚	和	天	为了	她	儿子	,

她日夜哭泣哀悼儿子，什么也没做。

[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[hɔːlt]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['sɪstəz]	.
who	**did**	**not**	**halt**	**till**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**seven**	**sisters**	**.**
WHO	做过	不是	停止	直到	他	有	达到	这	宫殿	的	这	七	姐妹	.

他一路跋涉，直到抵达七姐妹的宫殿才停下脚步。

[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[hɪm]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sə'praɪzd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,
When	**they**	**saw**	**him**	**they**	**were**	**surprised**	**,**	**and**	**said**	**to**	**one**	**another**	**,**
什么时候	他们	锯	他	他们	是	惊讶	,	和	说	到	一	其他	,

他们看见他，就十分惊讶，彼此说道：

"	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	['ɜːdʒənt]	[kɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[səʊ]	['spiːdəli]	.
"	**There**	**must**	**be**	**some**	**urgent**	**cause**	**for**	**his**	**returning**	**so**	**speedily**	**.**
"	那里	必须	是	一些	紧迫的	原因	为了	他的	返回	所以	迅速地	.

“他如此迅速地返回，一定有什么紧急原因。”

"	[ðeɪ]	[sə'luːtɪd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[in'kwaiə]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'feəz]	:
"	**They**	**saluted**	**him**	**,**	**and**	**inquired**	**after**	**his**	**affairs**	**:**
"	他们	敬礼	他	,	和	询问	后	他的	事务	:

他们向他致敬，并询问了他的近况：

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪn'fɔːmd]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
upon	**which**	**he**	**informed**	**them**	**of**	**the**	**desertion**	**of**	**his**	**wife**	**,**
之上	哪个	他	知情的	他们	的	这	逃兵	的	他的	妻子	,

于是他告诉他们他的妻子已经离他而去。

[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	[æt; ət]	['gəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	,
what	**she**	**had**	**said**	**at**	**going**	**away**	**,**
什么	她	有	说	在	去	离开	,

她临走时说的话

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ri'zɔlv]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪləndz]	[ɒv; əv]	[wɑːk]	[əl]	[wɑːk]	.
and	**of**	**his**	**resolves**	**to**	**travel**	**to**	**the**	**islands**	**of**	**Waak**	**al**	**Waak**	**.**
和	的	他的	解决	到	旅行	到	这	岛屿	的	瓦克	al	瓦克	.

以及他前往瓦克瓦克群岛的决心。

[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['leɪdɪz]	[rɪ'plaɪd]	,
The	**seven**	**ladies**	**replied**	**,**
这	七	女士们	回复	,

七位女士回答说：

"	[ðɪs]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'kʌmplɪʃt]	['aɪðə(r)]	[baɪ]	[ðiː]	[ɔː(r)]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]
"	**This**	**expedition**	**is**	**impossible**	**to**	**be**	**accomplished**	**either**	**by**	**thee**	**or**	**any**	**of**	**thy**
"	这	远征	是	不可能的	到	是	完成	任何一个	经过	你	或者	任何	的	你的

[reɪs]	;
race	**;**
种族	;

“这次远征无论对你还是对你的族人来说，都是不可能完成的；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	['aɪləndz]	[ɑː(r); ə(r)]	['dɪstənt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[j'iəz]	-	['dʒɜːni]	,
for	**these**	**islands**	**are**	**distant**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**years**	**'**	**journey**	**,**
为了	这些	岛屿	是	遥远	一个	百	和	五十	年	-	旅行	,

因为这些岛屿距离遥远，需要一百五十年的路程。

[səʊ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðem; ðəm]	.
so	**that**	**thou**	**canst**	**not**	**live**	**to**	**reach**	**them**	**.**
所以	那	你	罐	不是	居住	到	抵达	他们	.

所以你无法活着见到他们。

"	['meɪzɪn]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[maɪ]	[ə'tempt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɪz]	[ɪn'kʌmbənt]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,	[ðəʊ]	[ai]
"	**Mazin**	**exclaimed**	**,**	**"**	**My**	**attempting**	**it**	**,**	**however**	**,**	**is**	**incumbent**	**upon**	**me**	**,**	**though**	**I**
"	马津	惊呼	,	"	我的	尝试	它	,	然而	,	是	现任	之上	我	,	尽管	我

[meɪ]	['perɪʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	:
may	**perish**	**on**	**the**	**road**	**:**
可能	沦	在	这	路	:

马津惊呼道：“然而，我一定要尝试，即使我可能会死在路上：”

[ɪf] [ɡɒd] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [maɪ][ˌriː'juːniən] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ɡen] ;
if God has decreed my reunion with my wife I shall meet her again ;
如果 上帝 有 颁布 我的 团圆 和 我的 妻子 我 将 见面 她 再次 ;

如果上帝注定我和妻子重聚，我一定会再次见到她；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
but if not , I shall die and be received into the mercy of the Almighty .
但 如果 不是 , 我 将 死 和 是 已收到 进入 这 怜悯 的 这 全能者 .

但如果不是这样，我将死去，并蒙受全能者的怜悯。

" [ðə; ði] ['sɪstəz] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [hɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
" The sisters did not cease to importune him to lay aside the journey ,
" 这 姐妹 做过 不是 停止 到 进口 他 到 躺 旁边 这 旅行 ,

姐妹俩不断恳求他放弃这次旅行，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ə'beɪ][ðem; ðəm][ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [iːz] ;
but it was impossible for him to obey them or remain at ease ;
但 它 曾是 不可能的 为了 他 到 服从 他们 或者 保持 在 舒适 ;

但他既不可能服从他们，也不可能安心待着；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɡriːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .
upon which their grief for his situation increased .
之上 哪个 他们的 悲伤 为了 他的 情况 增加 .

这让他们更加同情他的处境。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]['hjuːmən]
They knew that the distance was such as he could never overcome by human
他们 知道 那 这 距离 曾是 这样的 作为 他 可以 绝不 克服 经过 人类
[eɪd] ,
aid ,
援助 ,

他们知道，仅凭人力永远无法跨越这道鸿沟。

[ɔː(r)][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
or rejoin his wife , but they respected his ardent love for her and
或者 重新加入 他的 妻子 , 但 他们 受人尊敬 他的 热心 爱 为了 她 和
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
his children .
他的 孩子们 .

或者与妻子重聚，但他们尊重他对妻子和孩子们的深切爱意。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
On this account they consulted with one another how to assist him on the journey .
在 这 帐户 他们 咨询 和 一 其他 如何 到 协助 他 在 这 旅行 .

因此，他们互相商量如何帮助他完成旅程。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]
He remained with them a month , but unable to repose or enjoy their
他 剩余 和 他们 一个 月 , 但 无法 到 休息 或者 享受 他们的
[entə'teɪnmənts] .
entertainments .
娱乐 .

他与他们待了一个月，但始终无法休息或享受他们的娱乐活动。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd] [tuː] ['ʌŋkəlz] , [wʌn] [nemd] [ˌeɪ biː 'diː][əl] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
The sisters had two uncles , one named Abd al Kuddoos , and the other
这 姐妹 有 二 叔叔们 , 一 命名 腹部 al - , 和 这 其他
[ˌeɪ biː 'diː][əl] - ,
Abd al Sulleeb ,
腹部 al - ,

姐妹俩有两个叔叔，一个叫阿卜杜勒·库杜斯，另一个叫阿卜杜勒·苏利布。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [θriː] [mʌnθs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

who lived at three months distance from them ,

WHO 居住地 在 三 几个月 距离 从 他们 ,

他们住在距离他们三个月路程的地方，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [rəʊt] [ɪn] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv]['meɪzɪn][æz; əz] [f'ɒləʊz] .

to whom they wrote in recommendation of Mazin as follows .

到 谁 他们 写道 在 推荐 的 马津 作为 跟随 .

他们写信向马津推荐他，内容如下。

" [ðə; ði]['beərə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [frend] ['meɪzɪn][ɒv; əv] [bʌsɔrə] .

" The bearer is our friend Mazin of Bussorah .

" 这 持有人 是 我们的 朋友 马津 的 布索拉 .

“送信人是我们的朋友，来自布索拉的马津。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][də'rekt][hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənds] [ɒv; əv] [wɑːk] [əl] [wɑːk] ,

If you can direct him how to reach the islands of Waak al Waak ,

如果 你 能 直接的 他 如何 到 抵达 这 岛屿 的 瓦克 al 瓦克 ,

如果你能告诉他如何到达瓦克瓦克群岛，

[ə'sɪst] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] [prə'siːdɪŋ] , [lest] [hiː; hi] [plʌndʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː]

assist him ; but if not , prevent him from proceeding , lest he plunge himself into

协助 他 ; 但 如果 不是 , 防止 他 从 进行中 , 免得 他 暴跌 他自己 进入

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction .

破坏 .

帮助他；但如果不能，就阻止他继续前进，以免他自取灭亡。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] [ri'pruːf] ,

At present he will not attend to our advice or reproofs ,

在 展示 他 将要 不是 出席 到 我们的 建议 或者 责备 ,

目前他根本不听我们的劝告和责备。

[frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

from excess of love to his wife and children ,

从 过量的 的 爱 到 他的 妻子 和 孩子们 ,

出于对妻子和孩子的过度爱，

[bʌt; bət] [θruː] [juː; jʊ][ðeə(r)] [meɪ] ['faɪnəli] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sək'ses] .

but through you there may finally occur to him safety and success .

但 通过 你 那里 可能 最后 发生 到 他 安全 和 成功 .

但通过你，他最终或许能获得安全和成功。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːld] [ðɪs] ['letə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['meɪzɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] ['ɔːlsəʊ]

" When they had sealed this letter they gave it to Mazin , and bestowed also

" 什么时候 他们 有 密封 这 信 他们 给予 它 到 马津 , 和 授予 还

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon him ,

之上 他 ,

“他们封好这封信后，把它交给了马津，并赠予了他……”

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɒt] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

of water and provisions , what would suffice for three months ' consumption ,

的 水 和 条款 , 什么 会 足够了 为了 三 几个月 - 消耗 ,

['leɪdn] [ə'pɒn] ['kæmlz] ,

laden upon camels ,

满载 之上 骆驼 ,

足够三个月使用的水和食物，用骆驼驮运。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'veɪəns] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and a steed for his conveyance , upon which he took leave of them
和 一个 骏马 为了 他的 输送 ， 之上 哪个 他 采取 离开 的 他们
[wɪð] ['meni] [θæŋks] ,
with many thanks ,
和 许多 谢谢 ，

他还得到了一匹坐骑，并带着这匹马向他们道别，表达了深深的谢意。

['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] [wɑːk] [əl] [wɑːk] .
fully resolved to pursue his journey to the islands of Waak al Waak .
完全 已解决 到 追求 他的 旅行 到 这 岛屿 的 瓦克 al 瓦克 .

他下定决心继续前往瓦克瓦克群岛的旅程。

[wɪð] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
With much pain and difficulty he pursued his journey ,
和 很多 疼痛 和 困难 他 追击 他的 旅行 ，

他历经千辛万苦，完成了他的旅程。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['pleʒə(r)] ['aɪðə(r)][ɪn] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs]
nor had he any pleasure either in eating or drinking during the three months
也不 有 他 任何 乐趣 任何一个 在 吃 或者 喝 期间 这 三 几个月
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
of his pilgrimage .
的 他的 朝圣 .

在三个月的朝圣之旅中，他既没有享受到吃喝的乐趣，也没有享受到任何乐趣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] ['pɑːstʃərɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]
At length he reached a verdant pasturage , in which was a variety of
在 长度 他 达到 一个 葱茏 牧草 ， 在 哪个 曾是 一个 种类 的
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ，

最后他来到了一片绿草茵茵的牧场，那里开满了各种各样的鲜花。

[fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['fiːdɪŋ] .
flocks of sheep , and cattle feeding .
羊群 的 羊 ， 和 牛 喂养 .

羊群和牛群的饲养。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ə'pɒn] [ɜːθ] .
It was indeed a paradise upon earth .
它 曾是 的确 一个 天堂 之上 地球 .

那真是人间天堂。

[ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['emɪnəns] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋz] :
In one part of it he perceived a pleasant eminence on which were buildings :
在 一 部分 的 它 他 感知 一个 令人愉快的 卓越 在 哪个 是 建筑物 :

他看到其中一部分有一座景色宜人的高地，上面建有建筑物：

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [kɔːt] .
he advanced to them , and entered a court .
他 先进的 到 他们 ， 和 进入 一个 法庭 .

他走到他们面前，进入了法庭。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['fləʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Within it he beheld a venerable looking personage , his beard flowing to his
之内 它 他 观看 一个 可敬 寻找 人士 ， 他的 胡须 流动 到 他的
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ，

他看到里面有一位德高望重的长者，胡须垂到腰间。

[huːm] [hiː; hi] [səˈluːtɪd] ; [wen] [ðə; ði][seɪdʒ] [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] , [ˈwelkəm] [hɪm]
whom he saluted ; when the sage returned his compliments , welcomed him
谁 他 敬礼 ; 什么时候 这 圣人 返回 他的 赞美 , 欢迎 他
[wɪð] [rɪˈspektfl] [dɪˈmiːnə(r)] ,
with respectful demeanour ,
和 尊重 风度 ,

他向对方致敬；当这位智者回以问候时，以恭敬的态度欢迎了他。

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃu,leit] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] .
and congratulated him on his arrival .
和 恭喜 他 在 他的 到达 .

并祝贺他抵达。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [kəˈleɪʃn] ,
He seated him , and laid before him a collation ,
他 坐着 他 , 和 铺设 前 他 一个 整理 ,

他叫他坐下，并在他面前摆上一份茶点。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [et; eɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] .
of which they both ate till they were satisfied .
的 哪个 他们 两个都 吃 直到 他们 是 使满意 .

他们俩都吃饱了。

[ˈmeɪzɪn] [lɒdʒd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪdʒ] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [hɪm]
Mazin lodged with him that night , and in the morning the sage inquired of him
马津 已提交 和 他 那 夜晚 , 和 在 这 早晨 这 圣人 询问 的 他
[hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
his situation ,
他的 情况 ,

当晚，马津在他家借宿。第二天早上，这位智者询问了他的近况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈkwestəd] [spɒt] .
and the reason of his coming to such a sequestered spot .
和 这 原因 的 他的 未来 到 这样的 一个 隔离 点 .

以及他来到这个偏僻地方的原因。

[ˈmeɪzɪn] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [bɪˈhəʊld] !
Mazin informed him ; and , behold !
马津 知情的 他 ; 和 , 看哪 !

马津告诉他；瞧！

[ðɪs] [ˈpɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌeɪ biː ˈdiː] [əl] - ; [huː] ,
this personage was Abd al Kuddoos ; who ,
这 人士 曾是 腹部 al - ; WHO ,

此人名为阿卜杜勒·库杜斯；他

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [gest] [ˈmenʃ(ə)n] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈtʃɪldrən] , [ˌriːˈdʌbld]
when he heard his guest mention particulars of his brother's children , redoubled
什么时候 他 听到 他的 客人 提到 细节 的 他的 兄弟 孩子们 , 加倍
[hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [tuː; tə] [hɪm] ,
his attentions to him ,
他的 注意 到 他 ,

当他听到客人提及他哥哥的孩子时，便更加殷勤地听从客人的吩咐。

[ænd; ənd] [sed] , " [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈletə(r)] ?
and said , " Did they give you any letter ?
和 说 , " 做过 他们 给 你 任何 信 ?

然后问道：“他们给你写信了吗？”

" [ˈmeɪzɪn] [rɪˈplaɪd] , " [jes] .
" Mazin replied , " Yes .
" 马津 回复 , " 是的 .

马津回答说：“是的。”

" [hiː; hi] [ˈiːɡəli] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" He eagerly exclaimed , " Give it to me .
" 他 急切地 惊呼 , " 给 它 到 我 .

他急切地喊道：“给我吧。”

" [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" He gave it him , when he opened it , read it to himself ,
" 他 给予 它 他 , 什么时候 他 打开 它 , 读 它 到 他自己 ,

他把书给了他，他打开后，自己读了起来。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [wɜːd] [ˈbaɪwɜːd] .
and considered the contents word byword .
和 经过考虑的 这 内容 单词 代词 .

并逐字逐句地审阅了内容。

[ˌeɪ biː ˈdiː][əl] - [ɡeɪzd] [ˈɜːnɪstli] [æt; ət][ˈmeɪzɪn] ; [rɪˈflektɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] , [æt; ət] [wɪtʃ]
Abd al Kuddoos gazed earnestly at Mazin ; reflected on his adventures , at which
腹部 al - 凝视 切实 在 马津 ; 反映 在 他的 冒险 , 在 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] ;
he was astonished ;
他 曾是 惊讶 ;

阿卜杜勒·库杜斯凝视着马津，回想起自己的冒险经历，他感到十分惊讶；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and how he had plunged himself into danger and difficulty in such a
和 如何 他 有 暴跌 他自己 进入 危险 和 困难 在 这样的 一个
[waɪld] [pəˈsjuːt] .
wild pursuit .
荒野 追逐 .

以及他如何在如此疯狂的追逐中让自己陷入危险和困境。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] ,
He then said to him , " My son , my advice is ,
他 然后 说 到 他 , " 我的 儿子 , 我的 建议 是 ,

然后他对他说：“孩子，我的建议是，

[ðæt] [ðaʊ] [rɪˈtɜːn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] ,
that thou return by the way which thou hast come ,
那 你 返回 经过 这 方式 哪个 你 哈斯特 来 ,

愿你沿你来的路回去。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][veks] [ðaɪ] [səʊl] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈbɪznəs]
and no longer vex thy soul on account of impossibilities , for this business
和 不 更长 烦恼 你的 灵魂 在 帐户 的 不可能的事 , 为了 这 商业
[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [əˈkʌmplɪʃ] .
thou canst not accomplish .
你 罐 不是 完成 .

不要再因为不可能的事情而烦恼，因为这件事你无法完成。

[ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtəz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [ˈhæpi] [wɪð]
I will write to the daughters of my brother what shall make thee happy with
我 将要 写 到 这 女儿们 的 我的 兄弟 什么 将 制作 你 快乐的 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我会写信给我兄弟的女儿们，告诉她们什么能让你和她们都开心。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)] [ðaɪ] [piːs] .
and restore thy peace .
和 恢复 你的 和平 .

恢复你的平安。

[rɪ'tɜːn] [ðen] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pə'pleks] [nɒt] [ðaɪ'self] ['fɑːðə(r)] ,
Return then to them , and perplex not thyself farther ,
返回 然后 到 他们 , 和 困扰 不是 你自己 更远 ,

那么就回到他们身边去吧，不要再让自己困惑了。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [spɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [wɑːk] [əl] [wɑːk] [ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
for between this spot and the islands of Waak al Waak is the distance of
为了 之间 这 点 和 这 岛屿 的 瓦克 al 瓦克 是 这 距离 的
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] - ['dʒɜːni] .
a hundred and fifty years ' journey .
一个 百 和 五十 年 - 旅行 .

从这里到瓦克瓦克群岛，路程相当于一百五十年的路程。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['perilz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'bəud] [ɒv; əv]
On the way also are numerous perils , for in it are the abodes of
在 这 方式 还 是 很多的 危险 , 为了 在 它 是 这 住所 的
['dʒiːnɪˌaɪ] ,
genii ,
天才 ,

沿途也危机四伏，因为那里是精灵的居所。

[ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['sɜːpənts] ,
the haunts of wild beasts , and monstrous serpents ,
这 闹鬼的地方 的 荒野 野兽 , 和 滔天 蛇 ,

野兽出没之处，巨蛇出没之处

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pɑːts] ['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [fuːd] ['kænɒt] [biː; bi][hæd; həd][ɔː(r)] [θɜːst] [biː; bi]['grætɪfaɪd] .
and some parts also where food cannot be had or thirst be gratified .
和 一些 部分 还 在哪里 食物 不能 是 有 或者 口渴 是 满意 .

还有一些地方，食物无法获得，口渴也无法得到满足。

[hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðen] , [maɪ] [sʌn] , [ə'pɒn] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [nɒt] [ɒn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Have compassion then , my son , upon thyself , and rush not on destruction .
有 同情 然后 , 我的 儿子 , 之上 你自己 , 和 匆忙 不是 在 破坏 .

所以，我的孩子，你要怜悯自己，不要走向毁灭。

" [ˌeɪ biː 'diː][əl] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [θriː]
" Abd al Kuddoos continued to dissuade him from his resolution during three
" 腹部 al - 持续 到 劝阻 他 从 他的 解决 期间 三
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“阿卜杜勒·库杜斯连续三天劝阻他放弃这个决定，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] [rɪ'pruːf] .
but he would not hear advice or reproof .
但 他 会 不是 听到 建议 或者 责备 .

但他听不进任何劝告或责备。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'freʃt] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
On the third he prepared to depart , being sufficiently refreshed ; upon which the
在 这 第三 他 准备 到 离开 , 存在 足够 焕然一新 ; 之上 哪个 这
[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

第三天，他精神抖擞，准备启程；这时，老人……

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stedinəs] , [ə'rəʊz] , ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [kɑːst]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['pəːfjuːmz] ,

seeing his steadiness , arose , kindled a fire , cast into it some perfumes ,

看到 他的 稳定性 ， 出现 ， 点燃 一个 火 ， 投掷 进入 它 一些 香水 ，

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ˌinkæn'teiʃən] ,

and uttered incantations ,

和 说出 咒语 ，

见他神态沉稳，便起身生火，往火里倒入一些香料，念诵咒语。

[tuː; tə]['meɪzɪn][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['dʒiːni] , [ɪn]['stætʃə(r)] ['fɔːti] ['kjuːbɪt] ;

to Mazin unintelligible ; when suddenly appeared a genie , in stature forty cubits ;

到 马津 无法理解 ； 什么时候 突然 出现 一个 精灵 ， 在 身材 四十 肘尺 ；

马津听不懂；这时突然出现了一个身高四十肘的精灵；

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [səb'djuːd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['sɒləmən] .

he was one of the subdued spirits of our lord Solomon .

他 曾是 一 的 这 低沉的 烈酒 的 我们的 主 所罗门 .

他是我们所罗门王麾下众多臣服的精灵之一。

[hiː; hi] ['mʌtə] [ænd; ənd] [graul] , ['seɪɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [maɪ] [lɔːd] , [hæst] [ðaʊ] ['sʌmənd]

He muttered and growled , saying , " For what , my lord , hast thou summoned

他 低声说道 和 咆哮 ， 说 ， " 为了 什么 ， 我的 主 ， 哈斯特 你 被召唤

[ˌem 'iː][hɪə(r)] ?

me here ?

我 这里 ?

他低声咕哝着，咆哮道：“大人，您召我来这里是为了什么事？”

[ʃæl; ʃəl][ai][teə(r); tɪə] [ʌp] [ðɪs] ['emɪnəns] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz]

shall I tear up this eminence by the roots , and hurl it beyond the mountains

将 我 撕 向上 这 卓越 经过 这 根 ， 和 投 它 超过 这 山脉

[ɒv; əv] ?

of Kaaf ?

的 卡夫 ?

我是否应该将这座山峰连根拔起，扔到卡夫山脉之外?

" [ˌeɪ biː 'diː][əl] - [rɪ'plaɪd] , " [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] ; [ai][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

" Abd al Kuddoos replied , " God be merciful to thee ; I have occasion for

" 腹部 al - 回复 ， " 上帝 是 仁慈 到 你 ； 我 有 场合 为了

[ðiː] ,

thee ,

你 ，

阿卜杜勒·库杜斯回答说：“愿真主怜悯你；我为你做了一件好事，

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ] [wɪʃ] [ɪn][wʌn] [deɪ] : " [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒiːni]

and request that thou wilt accomplish my wish in one day : " upon which the genie

和 要求 那 你 枯萎 完成 我的 希望 在 一 天 ： " 之上 哪个 这 精灵

['ɑːnsə(r)d] ,

answered ,

回答 ，

我请求你一天之内实现我的愿望:”精灵回答说:

" [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] .

" To hear is to obey .

" 到 听到 是 到 服从 .

听从就是服从。

" [ˌeɪ biː 'diː][əl] - [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒiːni] , " [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

" Abd al Kuddoos then said to the genie , " Take up this young man ,

" 腹部 al - 然后 说 到 这 精灵 ， " 拿 向上 这 年轻的 男人 ，

阿卜杜勒·库杜斯对精灵说：“把这个年轻人带走，

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ˌeɪ biː 'diː] [əl] - .

and convey him to my brother Abd al Sullecb .

和 传达 他 到 我的 兄弟 腹部 al - .

把他交给我的兄弟阿卜杜勒·苏莱克布。

" [hiː; hi] [kən'sent] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [j'iəz] .

" He consented , though the distance was a common journey of seventy years .

" 他 同意 , 尽管 这 距离 曾是 一个 常见的 旅行 的 七十 年 .

“他同意了，尽管这段距离是七十年的寻常旅程。”

[ðə; ði] ['dʒiːni] [əd'vɑːnst] , [siːzd] ['meɪzɪn] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

The genie advanced , seized Mazin , and placing him upon his shoulders ,

这 精灵 先进的 , 查获 马津 , 和 放置 他 之上 他的 肩膀 ,

精灵走上前去，抓住马津，把他扛在肩上，

[sɔːrd] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['sʌnset] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd]

soared with him through the air from morning till sunset , when he descended

飙升 和 他 通过 这 空气 从 早晨 直到 日落 , 什么时候 他 下降

[bɪ'fɔː(r)] [ˌeɪ biː 'diː] [əl] - ,

before Abd al Sulleeb ,

前 腹部 al - ,

从早晨到日落，他一直与他一起翱翔在空中，直到日落时分，他才降落在阿卜杜勒·苏利布面前。

[peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

paid his respects , and informed him of the commands of his brother

有薪酬的 他的 尊重 , 和 知情的 他 的 这 命令 的 他的 兄弟

[ˌeɪ biː 'diː] [əl] - .

Abd al Kuddoos .

腹部 al - .

他表达了敬意，并告知了他哥哥阿卜杜勒·库杜斯的命令。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] ['griːtɪd] ['meɪzɪn] , [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [d'ɔːtəz]

Upon this he greeted Mazin , who presented him the letter from the daughters

之上 这 他 问候 马津 , WHO 呈现 他 这 信 从 这 女儿们

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

of his brother ,

的 他的 兄弟 ,

于是他向马津问好，马津将他哥哥女儿们的来信交给了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] .

which he opened and read .

哪个 他 打开 和 读 .

他打开并阅读了它。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði]

When he had examined the contents , he was astonished at the

什么时候 他 有 检查 这 内容 , 他 曾是 惊讶 在 这

['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['meɪzɪn] ,

circumstances which had befallen Mazin ,

情况 哪个 有 发生 马津 ,

当他查看了里面的内容后，对马津的遭遇感到震惊。

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənds] [ɒv; əv] [wɑːk]

his arrival with him , and his resolve to penetrate to the islands of Waak

他的 到达 和 他 , 和 他的 解决 到 穿透 到 这 岛屿 的 瓦克

[əl] [wɑːk] .

al Waak .

al 瓦克 .

他与他一同抵达，并决心深入瓦克瓦克群岛。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [maɪ] [sʌn] ,
He then said to him , " My son ,
他 然后 说 到 他 , " 我的 儿子 ,

然后他对他说：“我的孩子，

[ai] [əd'vaɪz] [ðæt] [ðaʊ] [veks] [nɒt] [ðaɪ'self] [wɪð] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] ,
I advise that thou vex not thyself with these difficulties and dangers ,
我 建议 那 你 烦恼 不是 你自己 和 这些 困难 和 危险 ,

我劝你不要为这些困难和危险而烦恼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [kænst] ['nevə(r)] [ə'teɪn] [ðaɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɔː(r)] [riːtʃ] [ðiːz] ['aɪlənds] .
for thou canst never attain thy object , or reach these islands .
为了 你 罐 绝不 达到 你的 目的 , 或者 抵达 这些 岛屿 .

因为你永远无法达到你的目标，也无法到达这些岛屿。

" ['meɪzɪn] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" Mazin now began to despair , and at the remembrance of his wife
" 马津 现在 开始 到 绝望 , 和 在 这 纪念 的 他的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wiːp] ['bɪtəli] ,
and children to weep bitterly ,
和 孩子们 到 哭泣 苦涩地 ,

“马津开始感到绝望，一想起妻子和孩子就痛哭流涕。”

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌeɪ biː 'diː][əl] - [bɪ'held] , [hɪz; ɪz] [hɑːt]
insomuch that he fainted , which , when Abd al Sulleeb beheld , his heart
就此而言 那 他 昏厥 , 哪个 , 什么时候 腹部 al - 观看 , 他的 心
['simpəθaiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] .
sympathized with his unhappy condition .
同情 和 他的 不开心 状况 .

他晕倒了，阿卜杜勒·苏利布看到这一幕，对他的不幸遭遇深表同情。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] , [ɔː(r)] [biː; bi] [kən'trəʊld] ,
He perceived that he would not return from his pursuit , or be controlled ,
他 感知 那 他 会 不是 返回 从 他的 追逐 , 或者 是 受控 ,

他意识到自己不会从追逐中返回，也不会被控制。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['aɪlənds] .
and therefore thought it best to assist his progress towards the islands .
和 所以 想法 它 最好的 到 协助 他的 进步 向 这 岛屿 .

因此，他认为最好帮助他前往岛屿。

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [hiː; hi] ['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sprɪŋk(ə)ld]
Going into another apartment , he kindled a fire , over which he sprinkled
去 进入 其他 公寓 , 他 点燃 一个 火 , 超过 哪个 他 撒上
[sʌm; səm] ['pəːfjuːmz] ,
some perfumes ,
一些 香水 ,

他走进另一间公寓，生起火，并在上面洒了一些香水。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ˌinkæn'teiʃən] ; [wen] , [ləʊ] ! [ten] ['dʒiːnɪˌaɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and uttered incantations ; when , lo ! ten genii presented themselves before him ,
和 说出 咒语 ; 什么时候 , 洛 ! 十 天才 呈现 他们自己 前 他 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他们念诵咒语；突然，十位精灵出现在他面前，说道：

" [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [lɔːd] , [wɒt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [ɪn][æn; ən]
" Inform us , my lord , what thou desirest , and we will bring it thee in an
" 通知 我们 , 我的 主 , 什么 你 最渴望 , 和 我们 将要 带来 它 你 在 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

“大人，请告诉我们您想要什么，我们立刻为您送来。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [meɪ] [gɒd] [biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" He replied , " May God be gracious unto you ! " and related to them
" 他 回复 , " 可能 上帝 是 亲切 到 你 ! " 和 有关的 到 他们
[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['mæksɪn] ,
the story of Maxin ,
这 故事 的 马克辛 ,

他回答说：“愿上帝怜悯你们！”然后给他们讲述了马克辛的故事。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
his wife , and children .
他的 妻子 , 和 孩子们 .

他的妻子和孩子。

[wen] [ðə; ði] [ten] ['dʒiːnɪˌaɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪz]
When the ten genii had heard the narration , they exclaimed , " This affair is
什么时候 这 十 天才 有 听到 这 旁白 , 他们 惊呼 , " 这 事务 是
['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ;
wonderful and miraculous ;
精彩的 和 神奇 ;

十位精灵听完叙述后，惊叹道：“这件事真是奇妙又神奇；

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm] ['seɪfli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] ,
however , we will take and convey him safely over the mountains and deserts ,
然而 , 我们 将要 拿 和 传达 他 安全 超过 这 山脉 和 沙漠 ,

但是，我们会安全地护送他翻越群山和沙漠。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]
to the extent of our country and dominion , and leave him there , but
到 这 程度 的 我们的 国家 和 统治权 , 和 离开 他 那里 , 但
['kænɒt] ['prɒmɪs] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] ,
cannot promise further assistance ,
不能 承诺 更远 协助 ,

在我们国家和领土范围内，我们将把他留在那里，但不能承诺提供进一步的援助。

[æz; əz][wiː; wi][deə(r)] [nɒt] [pɑːs] [ə; eɪ] [step] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['teritəriz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd]
as we dare not pass a step beyond our own territories , for the land
作为 我们 敢 不是 经过 一个 步 超过 我们的 自己的 领土 , 为了 这 土地
[bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
belongs to others .
属于 到 其他的 .

我们不敢越过自己的领土一步，因为土地属于别人。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['hɒrə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dred] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
In it are innumerable horrors , and we dread the inhabitants .
在 它 是 无数 恐怖 , 和 我们 恐惧 这 居民 .

那里有无数恐怖之处，我们害怕那里的居民。

" ['meɪzɪn] ['hævɪŋ] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .
" Mazin having heard what they said , exclaimed , " I accept your offer with gratitude .
" 马津 拥有 听到 什么 他们 说 , 惊呼 , " 我 接受 你的 提供 和 感激 .

马津听了他们的话后，说道：“我欣然接受你们的提议。”

"	[ðə; ði]	[ten]	['dʒiːnɪˌaɪ]	[naʊ]	[tʊk]	[ʌp]	['meɪzɪn]	,
"	**The**	**ten**	**genii**	**now**	**took**	**up**	**Mazin**	**,**
"	这	十	天才	现在	采取	向上	马津	,

“十位精灵现在拿起马津，

[sɔːrd]	[wɪð]	[hɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	,
soared	**with**	**him**	**through**	**the**	**air**	**for**	**a**	**night**	**and**	**day**	**,**
飙升	和	他	通过	这	空气	为了	一个	夜晚	和	天	,

我和他一起在空中翱翔了一整夜。

[tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪmɪts]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['teritəriz]	,
till	**they**	**came**	**to**	**the**	**limits**	**of**	**their**	**territories**	**,**
直到	他们	来了	到	这	限制	的	他们的	领土	,

直到他们到达各自领土的尽头，

[ænd; ənd]	[ðen]	[set]	[hɪm]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	-	,
and	**then**	**set**	**him**	**down**	**in**	**a**	**country**	**called**	**the**	**land**	**of**	**Kafoor**	**,**
和	然后	放	他	向下	在	一个	国家	称为	这	土地	的	-	,

然后把他安置在一个叫做卡福尔之地的国家。

[tʊk]	,	[ðeə(r)]	[liːvz]	,	[ænd; ənd]	['vænɪʃd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	.
took	**,**	**their**	**leaves**	**,**	**and**	**vanished**	**from**	**his**	**sight**	**.**
采取	,	他们的	树叶	,	和	消失了	从	他的	视线	.

它们摘下叶子，消失在他的视线中。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	['ɒnwədz]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[nɪ'glekt]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔɪ]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	[ɪn]	[preə(r)]	,
He	**walked**	**onwards**	**,**	**and**	**did**	**not**	**neglect**	**to**	**employ**	**his**	**tongue**	**in**	**prayer**	**,**
他	步行	开始	,	和	做过	不是	忽视	到	采用	他的	舌头	在	祷告	,

他继续往前走，不时用舌头祷告。

[bɪ'siːtʃɪŋ]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	[dɪ'lɪvərəns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'teɪnmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪʃɪz]	.
beseeching	**from**	**God**	**deliverance**	**and**	**the**	**attainment**	**of**	**his**	**wishes**	**.**
恳求	从	上帝	解救	和	这	素养	的	他的	愿望	.

向神祈求解脱和愿望实现。

['ɒf(ə)n]	[wʊd]	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪm]	,	"	[əʊ]	[gɒd]	,	[dɪ'lɪvərə(r)]	[frɒm; frəm]	['bɒndɪdʒ]	,	[huː]	[kænst]	[gaɪd]	[ɪn]	['seɪfti]	['əʊvə(r)]	['maʊntənz]	,
Often	**would**	**he**	**exclaim**	**,**	**"**	**O**	**God**	**,**	**deliverer**	**from**	**bondage**	**,**	**who**	**canst**	**guide**	**in**	**safety**	**over**	**mountains**	**,**
经常	会	他	惊叹	,	"	哦	上帝	,	送货员	从	束缚	,	WHO	罐	指导	在	安全	超过	山脉	,

他常常会感叹：“哦，上帝啊，救我脱离奴役的救主，能引导我安全翻越高山的救主，

[huː]	[fiːd]	[ðə; ði]	[waɪld]	[biːsts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,	[huː]	[dɪ'kriː]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]	,
who	**feedest**	**the**	**wild**	**beasts**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**who**	**decreest**	**life**	**and**	**death**	**,**
WHO	饲料	这	荒野	野兽	的	这	森林	,	WHO	法令	生活	和	死亡	,

祂喂养森林里的野兽，祂主宰生死。

[ðaʊ]	[kænst]	[grɑːnt]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ðaʊ]	[tʃuːz]	[rɪ'liːf]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[maɪ]	[dɪ'stres]	,
thou	**canst**	**grant**	**me**	**if**	**thou**	**choosest**	**relief**	**from**	**all**	**my**	**distress**	**,**
你	罐	授予	我	如果	你	精选	宽慰	从	全部	我的	痛苦	,

如果你愿意，你可以赐予我摆脱一切痛苦的恩典。

[ænd; ənd]	[friː]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[maɪ]	['sɒrəʊz]	.
and	**free**	**me**	**from**	**all**	**my**	**sorrows**	**.**
和	自由的	我	从	全部	我的	悲伤	.

请让我摆脱所有悲伤。

"	[ɪn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	['træv(ə)l]	['ɒnwədz]	['djʊərɪŋ]	[ten]	[deɪz]	;
"	**In**	**this**	**manner**	**did**	**he**	**travel**	**onwards**	**during**	**ten**	**days**	**;**
"	在	这	方式	做过	他	旅行	开始	期间	十	天	;

“就这样，他走了十天；

[ɒn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[θriː]	[p'ɜːsənz]	[kən'tendɪŋ]	[wɪð]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
on	**the**	**last**	**of**	**which**	**he**	**beheld**	**three**	**persons**	**contending**	**with**	**each**	**other**	**,**
在	这	最后的	的	哪个	他	观看	三	人	争吵	和	每个	其他	,

在最后一个场景中，他看到三个人互相争斗。

[iːtʃ]	[mæn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɪz; ɪz]	['feləʊ]	.
each	**man**	**trying**	**to**	**kill**	**his**	**fellow**	**.**
每个	男人	尝试	到	杀	他的	同伴	.

每个人都想杀死自己的同伴。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['kɒndjuɪt]	,	[bʌt; bət]	[əd'vɑːnst]	[tə'wɔːdz]	[ðem; ðəm]	.
He	**was**	**astonished**	**at**	**their**	**conduit**	**,**	**but**	**advanced**	**towards**	**them**	**.**
他	曾是	惊讶	在	他们的	导管	,	但	先进的	向	他们	.

他被他们的沟通方式所震惊，但还是朝他们走去。

[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[ə'prəʊtʃ]	[ðeɪ]	[di'zist]	[frɒm; frəm]	['kɒmbæt]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪk'skleɪmd]	,
Upon	**his**	**approach**	**they**	**desisted**	**from**	**combat**	**,**	**and**	**one**	**and**	**all**	**exclaimed**	**,**
之上	他的	方法	他们	停止	从	战斗	,	和	一	和	全部	惊呼	,

他一靠近，他们就停止了战斗，所有人都惊呼道：

"	[wiː; wi]	[wɪl]	[biː; bi]	[dʒʌdʒd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[mæn]	,
"	**We**	**will**	**be**	**judged**	**before**	**his**	**young**	**man**	**,**
"	我们	将要	是	评判	前	他的	年轻的	男人	,

“我们将在他儿子之前接受审判。”

[ænd; ənd]	[huː'evə(r)]	[ˌkɔntrə'dikt]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[diːmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	.
and	**whoever**	**contradicts**	**his**	**opinion**	**shall**	**be**	**deemed**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
和	谁	矛盾	他的	观点	将	是	被认为	在	这	错误的	.

凡与他意见相左者，均视为错误。

"	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[ə'griːd]	,	[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	['meɪzɪn]	,
"	**To**	**this**	**they**	**agreed**	**,**	**and**	**coming**	**up**	**to**	**Mazin**	**,**
"	到	这	他们	同意	,	和	未来	向上	到	马津	,

“他们同意了，然后来到了马津。”

[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	[ˌɑːbɪ'treɪʃn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[dɪ'spjuːt]	.
demanded	**from**	**him**	**a**	**just**	**arbitration**	**in**	**their**	**dispute**	**.**
要求	从	他	一个	只是	仲裁	在	他们的	争议	.

他们要求对他进行公正的仲裁来解决他们的纠纷。

[ðeɪ]	[ðen]	[dɪ'spleɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[kæp]	,	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['kɒpə(r)]	[drʌm]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wʊdn]	[bɔːl]
They	**then**	**displayed**	**before**	**him**	**a**	**cap**	**,**	**a**	**small**	**copper**	**drum**	**,**	**and**	**a**	**wooden**	**ball**
他们	然后	显示	前	他	一个	帽	,	一个	小的	铜	鼓	,	和	一个	木制的	球

,
,
,

然后，他们向他展示了一顶帽子、一个小铜鼓和一个木球。

['seɪɪŋ]	,	"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[θriː]	['brʌðəz]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	,
saying	**,**	**"**	**We**	**are**	**three**	**brothers**	**,**	**by**	**the**	**same**	**father**	**and**	**mother**	**,**
说	,	"	我们	是	三	兄弟	,	经过	这	相同的	父亲	和	母亲	,

他说：“我们是同父同母的三兄弟，

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəuθ]	[rɪ'siːvd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	['liːvɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[ðiːz]
who	**are**	**both**	**received**	**into**	**the**	**mercy**	**of**	**God**	**,**	**leaving**	**behind**	**them**	**these**
WHO	是	两个都	已收到	进入	这	怜悯	的	上帝	,	离开	在后面	他们	这些

['ɑːtɪk(ə)lz]	.
articles	**.**
文章	.

他们二人蒙受神的恩典，留下了这些物品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ;
They are three , and we are three ;
他们 是 三 , 和 我们 是 三 ;

他们有三个人，我们也有三个人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [hæθ] ['fɔːlən] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [rɪ'spektɪŋ] [ðeə(r)] [ə'lɒtmənt] , [æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sez] ,
but a dispute hath fallen out among us respecting their allotment , as each of us says ,
但 一个 争议 有 倒下 出去 之中 我们 尊重 他们的 分配 , 作为 每个 的 我们 说道 ,

但我们之间就他们的分配问题发生了争执，正如我们每个人所说，

- [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][kæp] . -
' I will have the cap . '
- 我 将要 有 这 帽 . -

“我要这顶帽子。”

['aʊə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [meɪd] [ˌjuː 'es] [prə'siːd] [tuː; tə] [bləʊz] ,
Our contention made us proceed to blows ,
我们的 争论 制成 我们 继续 到 打击 ,

争执最终演变成肢体冲突，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['ɑːbɪtreɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
but now we are desirous that thou shouldst arbitrate between us ,
但 现在 我们 是 渴望 那 你 应该 仲裁 之间 我们 ,

但现在我们希望你能从中调解我们之间的纠纷。

[ænd; ənd] [ə'lɒt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [best] ,
and allot an article to each of us as thou shall judge best ,
和 分配 一个 文章 到 每个 的 我们 作为 你 将 法官 最好的 ,

请你酌情给我们每人分配一件物品。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðaɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
when we will rest satisfied with thy decision ,
什么时候 我们 将要 休息 使满意 和 你的 决定 ,

当我们对你的决定感到满意时，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [æn; ən] [ə'fendə(r)] .
but should either contradict it he shall be adjuged an offender .
但 应该 任何一个 顶撞 它 他 将 是 - 一个 罪犯 .

但若有人违背此规定，则应判定其为违法者。

" [wen] ['meɪzɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" When Mazin heard the above he was surprised , and said to himself ,
" 什么时候 马津 听到 这 多于 他 曾是 惊讶 , 和 说 到 他自己 ,

马津听到上述话后，感到十分惊讶，心想：

" [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɔːltri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] ['væljuː][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [æn; ən] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] ;
" These articles are so paltry and of such trifling value as not to be worth an arbitration ;
" 这些 文章 是 所以 微不足道 和 的 这样的 琐事 价值 作为 不是 到 是 值得 一个 仲裁 ;

“这些物品如此微不足道，价值如此微不足道，根本不值得仲裁；

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['ʃæbi] [kæp] , [ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] [bɔːl] ,
for surely this shabby cap , the drum , and the wooden ball ,
为了 一定 这 破旧 帽 , 这 鼓 , 和 这 木制的 球 ,

肯定是这顶破旧的帽子、那面鼓和那颗木球，

['kænɒt] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] - ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] ['fɑːðə(r)]

cannot be worth altogether more than half a deenar ; but I will inquire farther

不能 是 值得 共 更多的 比 一半 一个 - ; 但 我 将要 查询 更远

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about them .

关于 他们 .

这些东西加起来的价值不会超过半个第纳尔；但我会进一步打听它们的下落。

" [hiː; hi] [ðen] [sed] , " [maɪ] ['breðrən] ,

" He then said , " My brethren ,

" 他 然后 说 , " 我的 弟兄们 ,

他接着说："我的弟兄们，

[weər'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tendɪŋ] ,

wherein lies the value of these three things about which you were contending ,

其中 谎言 这 价值 的 这些 三 事物 关于 哪个 你 是 争吵 ,

你们争论的这三件事的价值就在于此。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] .

for to me they appear of very little worth .

为了 到 我 他们 出现 的 非常 小的 值得 .

因为在我看来，它们似乎没什么价值。

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [wɜːθ] [t'reʒərɪz]

" They replied , " Dear uncle , each of them has a property worth treasuries

" 他们 回复 , " 亲爱的 叔叔 , 每个 的 他们 有 一个 财产 值得 国库

[ɒv; əv] [welθ] ,

of wealth ,

的 财富 ,

他们回答说："亲爱的叔叔，他们每个人都拥有价值连城的财产，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bi'lɒŋz] [ə; eɪ] [teɪl] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,

and to each of them belongs a tale so wonderful ,

和 到 每个 的 他们 属于 一个 故事 所以 精彩的 ,

它们每个人都拥有一个精彩绝伦的故事。

[ðæt] [wɜːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['tæblət] [ɒv; əv] ['ædəmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æn; ən]

that wert thou to write it on a tablet of adamant it would remain an

那 沃特 你 到 写 它 在 一个 药片 的 坚定不移 它 会 保持 一个

[ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɒniʃ] .

example for those who will be admonished .

例子 为了 那些 WHO 将要 是 告诫 .

即使你将它写在金刚石板上，它也将成为那些受训诫者的榜样。

" ['meɪzɪn] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː]

" Mazin then requested that they would relate to him the stories of the three

" 马津 然后 请求 那 他们 会 涉及 到 他 这 故事 的 这 三

['ɑːtɪk(ə)lz] ,

articles ,

文章 ,

"马津随后要求他们向他讲述这三篇文章的故事，

[wen] [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wʌn] ,

when they said , " The eldest brother shall first deliver the account of one ,

什么时候 他们 说 , " 这 长子 兄弟 将 第一的 递送 这 帐户 的 一 ,

当他们说："长兄要先交代一个人的账目，

[ɪts] ['prɒpətiz] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kən'siːl]
its properties , what can be gained from them , and we will not conceal
它是 特性 , 什么 能 是 获得 从 他们 , 和 我们 将要 不是 隐藏
['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiː] . "
any thing from thee . "
任何 事物 从 你 . "

它的特性，以及从中获得的益处，我们绝不会对你隐瞒任何事情。”

" [ðɪs] [kæp] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , " [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] ,
" This cap , " said the elder brother , " is called the cap of invisibility ,
" 这 帽 , " 说 这 长老 兄弟 , " 是 称为 这 帽 的 隐形 ,

哥哥说：“这顶帽子叫做隐形帽。”

[baɪ] [wɪtʃ] , [huː'evə(r)] [pɑːzɛsɛθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
by which , whoever possesseth it may become sovereign of the world .
经过 哪个 , 谁 拥有 它 可能 变得 主权 的 这 世界 .

如此一来，谁拥有它，谁就能统治世界。

[wen] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [hiː; hi] [meɪ] ['entə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kæn; kən]
When he puts it on , he may enter where he pleases , for none can
什么时候 他 放置 它 在 , 他 可能 进入 在哪里 他 请 , 为了 没有任何 能
[pə'siːv] [hɪm] ,
perceive him ,
感知 他 ,

他戴上它之后，就可以随意出入，因为没有人能看见他。

['aɪðə(r)]['dʒiːnɪˌaɪ][ɔː(r)] [men] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kən'veɪ] [ə'weɪ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [tʃuːz] , [ˌʌn'siːn] ,
either genii or men , so that he may convey away whatever he chooses , unseen ,
任何一个 天才 或者 男人 , 所以 那 他 可能 传达 离开 任何 他 选择 , 看不见 ,
[ɪn][sɪ'kjʊərəti] .
in security .
在 安全 .

无论是精灵还是凡人，他都可以悄无声息地将他想要的东西带走。

[hiː; hi] [meɪ] ['entə(r)][ðə; ði]['kæbɪnəts][ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,
He may enter the cabinets of kings and statesmen ,
他 可能 进入 这 橱柜 的 国王 和 政治家 ,

他或许能进入君主和政治家的内阁，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [kən'vɜːs] [ə'pɒn] [rɪ'spektɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn'triːg, 'ɪn-] .
and hear all they converse upon respecting political intrigues .
和 听到 全部 他们 交谈 之上 尊重 政治的 阴谋 .

并听他们谈论所有关于政治阴谋的话题。

[dʌz] [hiː; hi] ['kʌvət] [welθ] , [hiː; hi] [meɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [t'reʒərɪz] , [ænd; ənd]['plʌndə(r)][ðem; ðəm]
Does he covet wealth , he may visit the royal treasuries , and plunder them
做 他 贪图 财富 , 他 可能 访问 这 皇家 国库 , 和 掠夺 他们
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ;
at his pleasure ;
在 他的 乐趣 ;

如果他贪恋财富，他可以去皇家金库，随意掠夺；

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , [hiː; hi][kæn; kən] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd]
or does he wish for revenge , he can kill his enemy without being detected
或者 做 他 希望 为了 复仇 , 他 能 杀 他的 敌人 没有 存在 检测到
.
.
.

或者他想要复仇，他可以不被发现地杀死他的敌人。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [meɪ] [ækt][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
In short , he may act as he pleases without fear of discovery .
在 短的 , 他 可能 行为 作为 他 请 没有 害怕 的 发现 .
简而言之，他可以随心所欲地行事，而不用担心被发现。

" ['meɪzɪn] [naʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [kæp][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː] ,
" Mazin now said to himself , " This cap can become nobody but me ,
" 马津 现在 说 到 他自己 , " 这 帽 能 变得 无人 但 我 ,
马津心想：“这顶帽子除了我，谁也戴不上。”

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
to whom it will be most advantageous in the object of my expedition .
到 谁 它 将要 是 最多 有利 在 这 目的 的 我的 远征 .
对实现我远征目标最有利的人来说。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Perhaps it may conduct me to my wife and children ,
也许 它 可能 执行 我 到 我的 妻子 和 孩子们 ,
或许它能让我找到我的妻子和孩子。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [ɔːl] [ai] [wɪʃ] .
and I may obtain from its possession all I wish .
和 我 可能 获得 从 它是 拥有 全部 我 希望 .
我可以从拥有它的过程中获得我想要的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['rɛərəti] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
It is certainly one of the wonders of the world and rarities of the age ,
它 是 当然 一 的 这 奇迹 的 这 世界 和 稀有物品 的 这 年龄 ,
它无疑是世界奇观之一，也是这个时代的珍稀之物。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
not to be found among the riches of kings of the present day .
不是 到 是 成立 之中 这 财富 的 国王 的 这 展示 天 .
在当今君王的财富中，是找不到的。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ruːmineit] [ðʌs] , [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" When he had ruminated thus , he said , " I am acquainted with the
" 什么时候 他 有 反刍 因此 , 他 说 , " 我 是 熟人 和 这
['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæp] ,
properties of the cap ,
特性 的 这 帽 ,
“他这样思索之后，说道：‘我了解帽子的特性，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ?
what are those of the drum ?
什么 是 那些 的 这 鼓 ?
鼓上的那些是什么？

" [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðə(r)] [bɪ'gæn] , ['seɪɪŋ] , " [huː'evə(r)] [hæz; həz] [ðɪs] [drʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
" The second brother began , saying , " Whoever has this drum in his possession ,
" 这 第二 兄弟 开始 , 说 , " 谁 有 这 鼓 在 他的 拥有 ,
“二哥开口说道：‘谁拥有这面鼓，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [let] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [keɪs] ,
should he be involved in a difficult situation , let him take it out of its case ,
应该 他 是 涉及 在 一个 难的 情况 , 让 他 拿 它 出去 的 它是 案件 ,
如果他遇到棘手的情况，就让他把东西从盒子里拿出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪks] ['dʒentli] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɛn'gɹeɪvən] [ɒn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ;
and with the sticks gently beat upon the characters engraven on the copper ;
和 和 这 棍子 轻轻地 打 之上 这 人物 雕刻 在 这 铜 ;
用棍子轻轻敲击刻在铜上的文字；

[wen] , [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [fɜːm] , [ðeə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
when , if his mind be collected and his courage firm , there will appear to
什么时候 , 如果 他的 头脑 是 集 和 他的 勇气 公司 , 那里 将要 出现 到
[hɪm] ['wʌndəf(ə)l] ['mætəz] .
him wonderful matters .
他 精彩的 事情 .

当他心神平静、勇气坚定时，奇妙的事情就会向他显现。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The virtue of it consists in the words inscribed upon it ,
这 美德 的 它 由 在 这 字 铭文 之上 它 ,

它的价值在于它上面刻着的文字。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['sɒləmən] [bɪn] ['deɪvɪd] [ɪn] [ˌtælɪz'mænɪk] ['kærəktəz] ,
which were written by our lord Solomon Bin David in talismanic characters ,
哪个 是 书面 经过 我们的 主 所罗门 垃圾桶 大卫 在 护身符 人物 ,

这些文字是由我们的主所罗门·本·大卫用符咒文字书写的。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] ,
each of which has control over certain spirits and princes of the genii ,
每个 的 哪个 有 控制 超过 肯定 烈酒 和 王子们 的 这 天才 ,

它们各自掌控着某些精灵和神灵王子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [spiːtʃ] .
and a power that cannot be described in speech .
和 一个 力量 那 不能 是 描述 在 演讲 .

以及一种无法用语言描述的力量。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[huː'evə(r)] [ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [drʌm] [meɪ] [bɪ'kʌm] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɒnəks] [ɒv; əv]
whoever is master of this drum may become superior to all the monarchs of
谁 是 掌握 的 这 鼓 可能 变得 优越的 到 全部 这 君主 的
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
the present day ,
这 展示 天 ,

谁能掌握这面鼓的技巧，谁就能凌驾于当今所有君主之上。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [prest]
for , on his beating it in the manner already described , when he is pressed
为了 , 在 他的 殴打 它 在 这 方式 已经 描述 , 什么时候 他 是 按下
[fɔː(r); fə(r)] [help] ,
for help ,
为了 帮助 ,

因为，当他以之前描述的方式殴打它时，当他被逼求帮助时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] [sʌnz] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [truːps] [ænd; ənd]
all the princes of the genii , with their sons , will appear also their troops and
全部 这 王子们 的 这 天才 , 和 他们的 儿子们 , 将要 出现 还 他们的 军队 和
['fɑːloʊərz] ,
followers ,
追随者 ,

所有精灵王子及其子嗣，以及他们的军队和追随者都将出现。

['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
ready to obey his commands .
准备好 到 服从 他的 命令 .

随时准备服从他的命令。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðeɪ] [wɪl] [pə'fɔːm] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]
Whatever he may order them to execute they will perform by virtue of the
任何 他 可能 命令 他们 到 执行 他们 将要 履行 经过 美德 的 这
['tælɪzmən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['sɒləmən] [bɪn] ['deɪvɪd] .
talisman of our lord Solomon Bin David .
护符 的 我们的 主 所罗门 垃圾桶 大卫 .

无论他命令他们执行什么，他们都会凭借我们主所罗门·本·大卫的护身符去执行。

" [wen] ['meɪzɪn][ɒv; əv] [bʌsɔrə] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" When Mazin of Bussorah had heard the above , he said to himself ,
" 什么时候 马津 的 布索拉 有 听到 这 多于 , 他 说 到 他自己 ,

“布索拉的马津听了上述话后，自言自语道：

" [ðɪs] [drʌm] [ɪz] ['fɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" This drum is fitting only for me ,
" 这 鼓 是 配件 仅有的 为了 我 ,

“这面鼓只适合我。”

[æz; əz][ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brʌðəz] .
as I have much more need of it than the brothers .
作为 我 有 很多 更多的 需要 的 它 比 这 兄弟 .

因为我比兄弟们更需要它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] [wɑːk] [əl] [wɑːk] ,
It will protect me from all evil in the islands of Waak al Waak ,
它 将要 保护 我 从 全部 邪恶的 在 这 岛屿 的 瓦克 al 瓦克 ,

它将保护我免受瓦克瓦克群岛上的一切邪恶侵害。

[ʃʊd; ʃəd][ai] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [miːt] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
should I reach them , and meet with my wife and children .
应该 我 抵达 他们 , 和 见面 和 我的 妻子 和 孩子们 .

我应该能联系上他们，并与我的妻子和孩子见面吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪf] [ai] [teɪk] ['əʊnli][ðə; ði][kæp][ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)][ɔːl] ['pleɪsɪz] ,
It is true , if I take only the cap I may be able to enter all places ,
它 是 真的 , 如果 我 拿 仅有的 这 帽 我 可能 是 有能力的 到 进入 全部 地方 ,

没错，如果我只戴上帽子，或许就能进入所有地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [drʌm] [wɪl] [ki:p] ['ɪndʒəri][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
but this drum will keep injury from me ,
但 这 鼓 将要 保持 受伤 从 我 ,

但这面鼓能保护我免受伤害。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['enəmɪz] .
and with it I shall be secure from all enemies .
和 和 它 我 将 是 安全的 从 全部 敌人 .

有了它，我就能免受一切敌人的侵害。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæp] ,
" After this , he said , " I have been informed of the virtues of the cap ,
" 后 这 , 他 说 , " 我 有 到过 知情的 的 这 美德 的 这 帽 ,

“之后,”他说，“我已经了解到了这顶帽子的优点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [ðeə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the properties of the drum , there now only remains the account of the
和 这 特性 的 这 鼓 , 那里 现在 仅有的 遗迹 这 帐户 的 这
['wʊdn] [bɔːl] ,
wooden ball ,
木制的 球 ,

至于鼓的特性，现在只剩下木球的描述了。

[ðæt] [ai] [meɪ] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] [let] [ðə; ði] [θɜːd] ['brʌðə(r)] [spiːk] .
that I may give judgment between you , therefore let the third brother speak .
那 我 可能 给 判断 之间 你 , 所以 让 这 第三 兄弟 说话 .
为了让我能在你们之间做出公正的判断，所以让第三个兄弟发言。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] .
" He answered , " To hear is to obey .
" 他 回答 , " 到 听到 是 到 服从 .
他回答说：“听从就是服从。”

" [ðə; ði] [θɜːd] ['brʌðə(r)] [sed] , " [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [huː'evə(r)] [pə'zesɪz] [ðɪs] [bɔːl] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" The third brother said , " My dear uncle , whoever possesses this ball will find in it
" 这 第三 兄弟 说 , " 我的 亲爱的 叔叔 , 谁 拥有 这 球 将要 寻找 在 它
['wʌndəf(ə)l] ['prɒpətiz] ,
wonderful properties ,
精彩的 特性 ,
三弟说：“我亲爱的叔叔，谁拥有这个球，谁就会发现它具有神奇的功效。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['dɪstənt] [pɑːts] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [nɪə(r)] ['dɪstənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtən] [lɒŋ]
for it brings distant parts near , and makes near distant , it shortens long
为了 它 带来 遥远 部分 靠近 , 和 制作 靠近 遥远 , 它 缩短 长的
['dʒɜːrniz] ,
journeys ,
旅程 ,
因为它使遥远的地方变近，使近的地方变远，它缩短了长途跋涉。

[ænd; ənd] ['leŋθən] [ʃɔːt] [wʌnz] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]
and lengthens short ones If any person wish to perform one of two hundred
和 延长 短的 一个 如果 任何 人 希望 到 履行 一 的 二 百
[j'iəz] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,
years in two days ,
年 在 二 天 ,
并延长较短的。如果有人想在两天内完成两百年的功夫，

[let] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [keɪs] ,
let him take it from its case ,
让 他 拿 它 从 它是 案件 ,
让他把它从盒子里拿出来。

[ðen] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [pleɪs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][gəʊ] ,
then lay it upon the ground and mention what place he desires to go ,
然后 躺 它 之上 这 地面 和 提到 什么 地方 他 欲望 到 去 ,
然后把它放在地上，说出他想去的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪnstəntli] [biː; bi][ɪn] ['məʊʃn] ,
it will instantly be in motion ,
它 将要 即刻 是 在 运动 ,
它会立即开始运转，

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmi] [geɪl] .
and rush over the earth like the blast of the stormy gale .
和 匆忙 超过 这 地球 喜欢 这 爆炸 的 这 暴风雨 大风 .
像暴风雨的狂风一样席卷大地。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zaɪəd] ,
He must then follow it till he arrives at the place desired ,
他 必须 然后 跟随 它 直到 他 到达 在 这 地方 想要的 ,
然后他必须沿着这条路走，直到到达目的地。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [iːz] .
which he will have the power to do with ease .
哪个 他 将要 有 这 力量 到 做 和 舒适 .
他有能力轻而易举地做到这一点。

" [wen] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [bɔːl] ,
" When the youth had concluded his description of the virtue of the wooden ball ,
" 什么时候 这 青年 有 结束 他的 描述 的 这 美德 的 这 木制的 球 ,

“当这位年轻人描述完木球的优点后，

['meɪzɪn] [rɪ'zɒlvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [sed] ,
Mazin resolved within himself to take this also from the brothers , and said ,
马津 已解决 之内 他自己 到 拿 这 还 从 这 兄弟 , 和 说 ,

马津下定决心也要从兄弟俩那里夺回这东西，于是说道：

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [biː; bi] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbɪtreɪt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
" If your wish be that I should arbitrate between you ,
" 如果 你的 希望 是 那 我 应该 仲裁 之间 你 ,

“如果你们希望我来调解你们之间的纠纷，

[ai][mʌst; məst] [fɜːst] [pruːv] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
I must first prove the virtues of these three articles ,
我 必须 第一的 证明 这 美德 的 这些 三 文章 ,

我首先必须证明这三篇文章的优点，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [let] [iːtʃ] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and afterwards let each take that which may fall to him by decision .
和 然后 让 每个 拿 那 哪个 可能 落下 到 他 经过 决定 .

之后，让每个人根据自己的决定承担自己应得的份额。

" [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'sent] ; [ækt][æz; əz] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [best] ,
" The three brothers exclaimed , " We have heard , and we consent ; act as thou thinkest best ,
" 这 三 兄弟 惊呼 , " 我们 有 听到 , 和 我们 同意 ; 行为 作为 你 思考 最好的 ,

三兄弟齐声说道：“我们已经听到了，我们也同意；你看着办吧，随你便。”

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [prə'tekt] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] !
and may God protect thee in thy undertakings !
和 可能 上帝 保护 你 在 你的 事业 !

愿上帝保佑你一切顺利！

" ['meɪzɪn] [ðen] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kæp] , [pleɪst] [ðə; ði] [drʌm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] - ,
" Mazin then put on the cap , placed the drum under his vestband ,
" 马津 然后 放 在 这 帽 , 放置 这 鼓 在下面 他的 - ,

“然后马津戴上帽子，把鼓放在背心腰带下面，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
took up the ball and placed it on the ground ,
采取 向上 这 球 和 放置 它 在 这 地面 ,

他拿起球，把它放在地上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['swɪftli] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪl] .
when it speeded before him swiftly as the gale .
什么时候 它 加速 前 他 迅速地 作为 这 大风 .

它像狂风一样在他面前疾驰而过。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ,
He followed it till it came to the gate of a building which it entered ,
他 随后 它 直到 它 来了 到 这 门 的 一个 建筑 哪个 它 进入 ,

他一路跟着它，直到它来到一栋建筑物的门口，然后走了进去。

[ænd; ənd]['meɪzɪn]['ɔːlsəʊ] [went] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and Mazin also went in with it .
和 马津 还 去 在 和 它 .

马津也跟着进去了。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ræn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [ðaʊ] [hæst] [sə'fɪʃntli]
The brothers ran till they were fatigued , and cried out , " Thou hast sufficiently
这 兄弟 跑 直到 他们 是 疲劳 , 和 哭 出去 , " 你 哈斯特 足够
[traɪd] [ðem; ðəm] ;
tried them ;
尝试 他们 ;

兄弟俩跑到筋疲力尽，喊道：“你已经充分考验了他们；

" [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
" but in vain ,
" 但 在 徒劳 ,

但徒劳无功，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten]
for by this time there was between him and them the distance of ten
为了 经过 这 时间 那里 曾是 之间 他 和 他们 这 距离 的 十
[j'iəz] - ['dʒɜːni] .
years ' journey .
年 - 旅行 .

因为此时他与他们之间隔着十年的路程。

['meɪzɪn] [naʊ] ['restɪd] , [tʊk] [ðə; ði] [drʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Mazin now rested , took the drum in his hands , rubbed his fingers over the
马津 现在 休息 , 采取 这 鼓 在 他的 双手 , 摩擦 他的 手指 超过 这
[ˌtælɪz'mænɪk] ['kærəktəz] ,
talismanic characters ,
护身符 人物 ,

马津休息了一会儿，拿起鼓，用手指摩挲着上面的符文。

['hezɪteɪtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [stɪks] , [ðen] ['leɪbəd] ['laɪtli] [ə'pɒn]
hesitated whether he should strike them with the sticks , then labored lightly upon
犹豫了一下 无论 他 应该 罢工 他们 和 这 棍子 , 然后 辛勤劳作 轻轻 之上
[ðem; ðəm] , [wen] , [ləʊ] !
them , when , lo !
他们 , 什么时候 , 洛 !

他犹豫着要不要用棍子打他们，然后轻轻地打了起来，这时，瞧！

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] , " ['meɪzɪn] , [ðaʊ] [hæst] [geɪnd] [ðaɪ] [dɪ'zaɪz] .
a voice exclaimed , " Mazin , thou hast gained thy desires .
一个 嗓音 惊呼 , " 马津 , 你 哈斯特 获得 你的 欲望 .

一个声音喊道：“马津，你如愿以偿了。”

" [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ə'raɪv] [æt; ət] [ðaɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tɪl]
" Thou wilt not , however , " continued the voice , " arrive at thy object till
" 你 枯萎 不是 , 然而 , " 持续 这 嗓音 , " 到达 在 你的 目的 直到
['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
after much trouble ,
后 很多 麻烦 ,

“然而，”那声音继续说道，“你必将历经千辛万苦才能达成目标。”

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] ,
but take care of the ball in this spot ,
但 拿 关心 的 这 球 在 这 点 ,

但在这个位置要保护好球。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['dʒiːnɪˌaɪ] .
for thou art at present in the land of the evil genii .
为了 你 艺术 在 展示 在 这 土地 的 这 邪恶的 天才 .

因为你现在身处邪恶精灵的领地。

" [ə'pɒn] [ðɪs] , ['meɪzɪn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;
" Upon this , Mazin took up the ball and concealed it in his clothes ;
" 之上 这 , 马津 采取 向上 这 球 和 暗 它 在 他的 衣服 ;

于是，马津捡起球，把它藏在衣服里；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
but he was overcome with astonishment at hearing words without seeing the speaker ,
但 他 曾是 克服 和 惊讶 在 听力 字 没有 看到 这 扬声器 ,

但他听到话语却看不到说话者，这让他感到无比惊讶。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ] [lɔːd] ? "
and exclaimed , " Who art thou , my lord ? "
和 惊呼 , " WHO 艺术 你 , 我的 主 ? "

他惊呼道：“大人，您是何人？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" I am , " replied the voice ,
" 我 是 , " 回复 这 嗓音 ,

“我是，”那声音回答道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [drʌm] ,
" one of the slaves of the characters which thou seest engraved upon the drum ,
" 一 的 这 奴隶 的 这 人物 哪个 你 西斯特 刻 之上 这 鼓 ,

“你看到的刻在鼓上的那些人物的奴隶之一，

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ɪn] [ə'tendəns] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [drʌm] [biː; bi] ['biːt(ə)n] ['laʊdli] ,
and unremittingly in attendance ; but the other servants will not appear except the drum be beaten loudly ,
和 不懈地 在 出席 ; 但 这 其他 仆人 将要 不是 出现 除了 这 鼓 是 被打败 高声 ,

并且不停地侍候；但其他仆人除非鼓声响亮，否则不会出现。

[wen] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [tʃiːfs] [wɪl] [ə'tend] [ðaɪ] [kə'mændz] ,
when three hundred and sixty chiefs will attend thy commands ,
什么时候 三 百 和 六十 酋长们 将要 出席 你的 命令 ,

当三百六十位首领听从你的命令时，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒiːnɪˌaɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['njuːmərəs] ['fɑːloʊərz] .
each of whom has under his authority ten thousand genii , and every individual of them numerous followers .
每个 的 谁 有 在下面 他的 权威 十 千 天才 , 和 每一个 个人 的 他们 很多的 追随者 .

他们每个人都统领着一万名精灵，而每名精灵又都有众多追随者。

" ['meɪzɪn] [naʊ] [in'kwaiə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [wɑːk] [əl] [wɑːk] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
" Mazin now inquired the distance of the islands of Waak al Waak ; to which the voice replied ,
" 马津 现在 询问 这 距离 的 这 岛屿 的 瓦克 al 瓦克 ; 到 哪个 这 嗓音 回复 ,

“马津询问瓦克·瓦克群岛的距离；那声音回答说，

" [θriː] [j'iəz] - ['dʒɜːni] : " [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]
" Three years ' journey : " upon which he struck the ball before him , and followed
" 三 年 - 旅行 : " 之上 哪个 他 击 这 球 前 他 , 和 随后
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“三年的旅程:”他击打面前的球，并跟随它。

[hiː; hi] [nekst] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ɪn'festɪd] [baɪ] ['sɜːpənts] , ['drægənz] , [ænd; ənd] ['rævənəs] [biːsts] ,
He next arrived in a region infested by serpents , dragons , and ravenous beasts ,
他 下一个 到达的 在 一个 地区 受感染的 经过 蛇 , 龙 , 和 贪婪的 野兽 ,

接下来，他来到了一个遍布蛇、龙和凶猛野兽的地区。

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] .
in the mountains of which were mines of copper .
在 这 山脉 的 哪个 是 矿井 的 铜 .

这些山脉中蕴藏着铜矿。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'gen] ['teɪbə(r)] ['dʒentli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [drʌm] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] ,
He now again tabored gently upon the drum , when the voice exclaimed ,
他 现在 再次 塔博尔德 轻轻地 之上 这 鼓 , 什么时候 这 嗓音 惊呼 ,

他再次轻轻敲击着鼓面，这时，那声音喊道:

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðaɪ] [kə'mændz] . "
" I am ready to obey thy commands . "
" 我 是 准备好 到 服从 你的 命令 . "

“我愿服从你的命令。”

" [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , " [sed] ['meɪzɪn] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ? "
" Inform me , " said Mazin , " what is the name of this country ? "
" 通知 我 , " 说 马津 , " 什么 是 这 姓名 的 这 国家 ? "

“请告诉我,”马津问道,“这个国家叫什么名字? ”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['drægənz] [ænd; ənd] ['rævənəs]
" It is called , " answered the voice , " the Land of Dragons and Ravenous
" 它 是 称为 , " 回答 这 嗓音 , " 这 土地 的 龙 和 贪婪的
['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

“它被称为,”那个声音回答道，“龙与猛兽之地。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðen] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] , [nɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [fə'tiːg] ,
Be careful then of thyself , and make no delay , nor regard fatigue ,
是 小心 然后 的 你自己 , 和 制作 不 延迟 , 也不 看待 疲劳 ,

所以你要谨慎行事，不要耽搁，也不要畏惧疲惫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
for these mountains are not to be passed without a chance of trouble
为了 这些 山脉 是 不是 到 是 通过了 没有 一个 机会 的 麻烦
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
from the inhabitants ,
从 这 居民 ,

因为翻越这些山脉可能会遭到当地居民的骚扰。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒiːnɪˌaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [keɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fjʊəriəs] [waɪld] [biːsts] .
who are genii , and in their caves are furious wild beasts .
WHO 是 天才 , 和 在 他们的 洞穴 是 狂怒 荒野 野兽 .

他们是天才，他们的洞穴里住着凶猛的野兽。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'siːsɪŋli] ,
" Upon this he struck the ball afresh , and followed it unceasingly ,
" 之上 这 他 击 这 球 重新 , 和 随后 它 不停地 ,

于是他再次击球，并不停地追击。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] ,
till at length he reached the sea shore ,
直到 在 长度 他 达到 这 海 支撑 ,

最后他到达了海边。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [wɑːk] [əl] [wɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and perceived the islands of Waak al Waak at a distance ,
和 感知 这 岛屿 的 瓦克 al 瓦克 在 一个 距离 ,

远远地看到了瓦克·瓦克群岛，

[huːz] ['maʊntənz] [ə'pɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [red] ,
whose mountains appeared of a fiery red ,
谁 山脉 出现 的 一个 火热 红色的 ,

群山呈现出火红色，

[laɪk] [ðə; ði][skaɪ] ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
like the sky gilded by the beams of the setting sun .
喜欢 这 天空 镀金 经过 这 光束 的 这 环境 太阳 .

就像落日余晖洒在天空，镀上了一层金光。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [dred] ; [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ]
When he beheld them he was struck with awe and dread ; but recovering
什么时候 他 观看 他们 他 曾是 击 和 敬畏 和 恐惧 ; 但 恢复中
,
,
,

当他看到他们时，他感到敬畏和恐惧；但恢复过来后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [ə'freɪd] ?
he said to himself , " Why should I be afraid ?
他 说 到 他自己 , " 为什么 应该 我 是 害怕的 ?

他自言自语道：“我为什么要害怕呢？”

[sɪns] [gɒd] [hæz; həz] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ai][daɪ] ,
since God has conducted me hither , he will protect me ; or , if I die ,
自从 上帝 有 实施 我 这里 , 他 将要 保护 我 ; 或者 , 如果 我 死 ,

既然上帝引领我来到这里，他就会保护我；或者，如果我死了，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][maɪ] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
I shall be relieved from my troubles , and be received into the mercy of
我 将 是 松了口气 从 我的 麻烦 , 和 是 已收到 进入 这 怜悯 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

我将摆脱困境，蒙受上帝的怜悯。

" [hiː; hi] [ðen] ['gæðəd] [sʌm; səm] [fruːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][et; eɪt] , [dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
" He then gathered some fruits , which he ate , drank some water , and
" 他 然后 聚集 一些 水果 , 哪个 他 吃 , 喝 一些 水 , 和
['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
having performed his devotions ,
拥有 执行 他的 虔诚 ,

“然后他采摘了一些水果吃掉，喝了一些水，并完成了他的祈祷仪式，

[leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ə'weɪk] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
laid himself down to sleep , nor did he awake till the morning .
铺设 他自己 向下 到 睡觉 , 也不 做过 他 醒 直到 这 早晨 .

他躺下睡觉，直到早上才醒来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['meɪzɪn][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drʌm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌbd] ['dʒentli] ,
In the morning Mazin had recourse to his drum , which he rubbed gently ,
在 这 早晨 马津 有 追索权 到 他的 鼓 , 哪个 他 摩擦 轻轻地 ,

早上，马津拿起他的鼓，轻轻地摩擦着它。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
when the voice inquired his commands .
什么时候 这 嗓音 询问 他的 命令 .

当那个声音询问他的命令时。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [siː] , [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði]['aɪləndz] ? "
" How am I , " said he , " to pass this sea , and enter the islands ? "
" 如何 是 我 , " 说 他 , " 到 经过 这 海 , 和 进入 这 岛屿 ? "

“我该如何渡过这片海域，进入那些岛屿呢？”他问道。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" That is not to be done , " replied the voice ,
" 那 是 不是 到 是 完毕 , " 回复 这 嗓音 ,

“那绝对不行，”那声音回答道。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪdʒ] [huː] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [ɒn] ['jɒndə(r)] ['maʊntənz] ,
" without the assistance of a sage who resides in a cell on yonder mountains ,
" 没有 这 协助 的 一个 圣人 WHO 居住地 在 一个 细胞 在 远处 山脉 ,

“如果没有一位隐居在远方山脉壁龛中的圣人的帮助，

['dɪstənt] [frɒm; frəm] [hens] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðiː] [ðeə(r)] [ɪn] [hɑːf]
distant from hence a day's journey , but the ball will conduct thee there in half
遥远 从 因此 一个 天 旅行 , 但 这 球 将要 执行 你 那里 在 一半
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

从这里到那里需要一天的路程，但球会在半小时内把你带到那里。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] , [nɒk] ['sɒftli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,
When you reach his abode , knock softly at the door , when he will appear ,
什么时候 你 抵达 他的 住所 , 敲 轻轻 在 这 门 , 什么时候 他 将要 出现 ,

当你到达他住处时，轻轻敲门，他就会出现。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
and inquire whence you come , and what you want .
和 查询 何处 你 来 , 和 什么 你 想 .

并询问你从哪里来，你想要什么。

[ɒn] ['entərɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðiː] ['kaɪndli] ,
On entering he will receive thee kindly ,
在 进入 他 将要 收到 你 亲切地 ,

你进去后他会热情接待你。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðaɪ] [əd'ventʃəz] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
and desire thee to relate thy adventures from beginning to end .
和 欲望 你 到 涉及 你的 冒险 从 开始 到 结尾 .

希望你能把你从头到尾的冒险经历讲述出来。

[kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ə'sɪst] [ðiː] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
Conceal nothing from him , for he alone can assist thee in passing the sea .
隐藏 没有什么 从 他 , 为了 他 独自的 能 协助 你 在 通过 这 海 .

不要对他隐瞒任何事情，因为只有他才能帮助你渡过大海。

" ['meɪzɪn] [ðen] [strʌk] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'bəʊd]
" Mazin then struck the ball , and followed it till he arrived at the abode
" 马津 然后 击 这 球 , 和 随后 它 直到 他 到达的 在 这 住所
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,
of the hermit ,
的 这 隐士 ,

“马津随后击球，并一路追踪球，直到他到达隐士的住所。”

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [lɒkt] [hiː; hi] [nɒkt] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [sed] ,
the gate of which he found locked He knocked , when a voice from within said ,
这 门 的 哪个 他 成立 已锁定 他 敲门 , 什么时候 一个 嗓音 从 之内 说 ,

他发现大门紧锁，便敲了敲，里面传来一个声音：

" [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ? "
" Who is at the gate ? "
" WHO 是 在 这 门 ? "

谁在门口?

" [ə; eɪ] [gest] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪzɪn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪdʒ][ə'rəʊz][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" A guest , " replied Mazin upon which the sage arose and opened the door ,
" 一个 客人 , " 回复 马津 之上 哪个 这 圣人 出现 和 打开 这 门 ,

“一位客人,”马津回答道。随后，那位智者起身打开了门。

[əd'mɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [hɪm] ['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
admitted him , and entertained him kindly for a whole night and day ,
承认 他 , 和 娱乐 他 亲切地 为了 一个 所有的 夜晚 和 天 ,

收留了他，并热情款待了他整整一天一夜。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['meɪzɪn] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [pɑːs] [ðə; ði] [siː]
after which Mazin ventured to inquire how he might pass the sea
后 哪个 马津 冒险 到 查询 如何 他 可能 经过 这 海

之后，马津冒险询问他该如何才能渡过这片大海。

[ðə; ði][seɪdʒ] [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] [ə'keɪʒnz] [ðaɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
The sage replied , " What occasions thy searching after such an object ?
这 圣人 回复 , " 什么 场合 你的 搜索 后 这样的 一个 目的 ?

圣人回答说：“你为何要寻找这样的事物呢？”

" ['meɪzɪn] ['ɑːnsə(r)d] , " [maɪ] [lɔːd] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['aɪləndz] ,
" Mazin answered , " My lord , I intend to enter the islands ,
" 马津 回答 , " 我的 主 , 我 打算 到 进入 这 岛屿 ,

马津回答说：“大人，我打算进入这些岛屿。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [vjuː] [hæv; həv][ai] ['trævld] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .
and with that view have I travelled far distant from my own country .
和 和 那 看法 有 我 旅行 远的 遥远 从 我的 自己的 国家 .

怀着这样的信念，我远渡重洋，离开了自己的祖国。

" [wen] [ðə; ði][seɪdʒ] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
" When the sage heard this , he stood up before him , took a book ,
" 什么时候 这 圣人 听到 这 , 他 站立 向上 前 他 , 采取 一个 书 ,

圣人听闻此事，便站起身来，拿起一本书，

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
opened it , and read in it to himself for some time ,
打开 它 , 和 读 在 它 到 他自己 为了 一些 时间 ,

他打开书，独自读了一会儿。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə'pɒn]['meɪzɪn] .
every now and then casting a look of astonishment upon Mazin .
每一个 现在 和 然后 铸件 一个 看 的 惊讶 之上 马津 .

他时不时地向马津投去惊讶的目光。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " ['hevənz] !
At length he raised his head and said , " Heavens !
在 长度 他 提高 他的 头 和 说 , " 天 !

他终于抬起头说：“天哪！

[wɒt]	['trʌb(ə)lz]	,	[dɪ'zɑːstəs]	,
what	**troubles**	**,**	**disasters**	**,**
什么	麻烦	,	灾难	,

什么麻烦，什么灾难，

[ænd; ənd]	[ə'flikʃən]	[ɪn]	['eksaɪl]	[hæv; həv]	[biːn]	[dɪ'kriːd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[juːθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
and	**afflictions**	**in**	**exile**	**have**	**been**	**decreed**	**to**	**this**	**youth**	**in**	**the**	**search**	**of**	**his**
和	苦难	在	流亡	有	到过	颁布	到	这	青年	在	这	搜索	的	他的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	!
object	**!**
目的	!

这位青年为了追寻自己的目标，注定要经历流亡的苦难！

"	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['meɪzɪn]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	['weəfɔː(r)]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,
"	**Upon**	**this**	**Mazin**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Wherefore**	**,**	**my**	**lord**	**,**
"	之上	这	马津	惊呼	,	"	因此	,	我的	主	,

马津随即惊呼道：“因此，我的大人，

[dɪd]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	['ɜːnɪstli]	?
did	**you**	**look**	**at**	**the**	**book**	**and**	**then**	**at**	**me**	**so**	**earnestly**	**?**
做过	你	看	在	这	书	和	然后	在	我	所以	切实	?

你是不是先看了看书，然后又那么认真地看着我？

"	[ðə; ði]	[seɪdʒ]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[maɪ]	[sʌn]	,	[ai]	[wʊd]	[ɪn'strʌkt]	[ðiː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['aɪləndz]	,
"	**The**	**sage**	**replied**	**,**	**"**	**My**	**son**	**,**	**I**	**would**	**instruct**	**thee**	**how**	**to**	**reach**	**the**	**islands**	**,**
"	这	圣人	回复	,	"	我的	儿子	,	我	会	指示	你	如何	到	抵达	这	岛屿	,

智者回答说：“我的孩子，我会告诉你如何到达那些岛屿，

[sɪns]	[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðaɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	,
since	**such**	**is**	**thy**	**desire**	**,**
自从	这样的	是	你的	欲望	,

既然这是你的愿望，

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[sək'siːd]	[ɪn]	[ðaɪ]	[dɪ'zaɪr]	[tɪl]	['ɑːftə(r)]	[mʌtʃ]	['leɪbə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'viːniəns]	.
but	**thou**	**canst**	**not**	**succeed**	**in**	**thy**	**desires**	**till**	**after**	**much**	**labour**	**and**	**inconvenience**	**.**
但	你	罐	不是	成功	在	你的	欲望	直到	后	很多	劳动	和	不便	.

但是，你若不付出许多努力和克服许多不便，就无法实现你的愿望。

[haʊ'evə(r)]	,	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[rɪ'leɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðaɪ]	[əd'ventʃəz]	[frɒm; frəm]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[lɑːst]	"	['meɪzɪn]
However	**,**	**at**	**present**	**relate**	**to**	**me**	**thy**	**adventures**	**from**	**first**	**to**	**last**	**"**	**Mazin**
然而	,	在	展示	涉及	到	我	你的	冒险	从	第一的	到	最后的	"	马津

[ˌriː'dʒɔin, ri-]	,
rejoined	**,**
重新加入	,

“不过，现在请你把你的冒险经历从头到尾告诉我。”马津回答道。

"	[maɪ]	['stɔːri]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sə'praɪzɪŋ]	[wʌn]	,	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɛn'gɹeɪvən]	[ɒn]	['tæblɪts]
"	**My**	**story**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**is**	**such**	**a**	**surprising**	**one**	**,**	**that**	**were**	**it**	**engraven**	**on**	**tablets**
"	我的	故事	,	我的	主	,	是	这样的	一个	奇怪	一	,	那	是	它	雕刻	在	片剂

[ɒv; əv]	['ædəmənt]	,
of	**adamant**	**,**
的	坚定不移	,

“大人，我的故事如此离奇，即便刻在坚硬的石板上，也无法尽述。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wʊd]	[teɪk]	['wɔːnɪŋ]	.
it	**would**	**be**	**an**	**example**	**for**	**such**	**as**	**would**	**take**	**warning**	**.**
它	会	是	一个	例子	为了	这样的	作为	会	拿	警告	.

这将是一个反面教材，提醒人们要做好心理准备。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , [ðə; ði] [seɪdʒ] [ɪk'skleɪmd]

" When he had related his story from beginning to end , the sage exclaimed

" 什么时候 他 有 有关的 他的 故事 从 开始 到 结尾 ， 这 圣人 惊呼

,

,

,

“当他把他的故事从头到尾讲完之后，这位智者惊叹道：

" [ɡɒd] ['wɪlɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'teɪn] [ðaɪ] ['wɪʃɪz] :

" God willing thou wilt attain thy wishes :

" 上帝 愿意的 你 枯萎 达到 你的 愿望 :

“愿真主保佑你实现愿望：”

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['meɪzɪn] [in'kwaiə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [siː] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

" upon which Mazin inquired concerning the sea surrounding the islands ,

" 之上 哪个 马津 询问 有关 这 海 周围 这 岛屿 ，

于是马津询问了岛屿周围海域的情况，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prəʊɡres] ; [wen]

and how he could overcome such an impediment to his progress ; when

和 如何 他 可以 克服 这样的 一个 障碍 到 他的 进步 ; 什么时候

[ðə; ði][seɪdʒ] ['ɑːnsə(r)d] ,

the sage answered ,

这 圣人 回答 ，

以及他该如何克服这种阻碍他前进的障碍；当智者回答时，

" [baɪ] [ɡɑːdz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

" By God's permission , in the morning we will repair to the mountains ,

" 经过 神的 允许 ， 在 这 早晨 我们 将要 维修 到 这 山脉 ，

“如果上帝允许，明天早上我们将前往山区。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

and I will shew thee the wonders of the seas .

和 我 将要 展示 你 这 奇迹 的 这 海域 .

我将向你展示海洋的奇观。

" [wen] [ɡɒd] [pə'mɪtɪd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ə'rəʊz] , [tʊk] ['meɪzɪn] [wɪð] [hɪm] ,

" When God permitted morning to dawn the hermit arose , took Mazin with him ,

" 什么时候 上帝 允许 早晨 到 黎明 这 隐士 出现 ， 采取 马津 和 他 ，

“当上帝允许黎明到来时，隐士起身，带着马津一起离开。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]

and they ascended the mountains , till they reached a structure resembling a

和 他们 上升 这 山脉 ，直到 他们 达到 一个 结构 类似 一个

['fɔːtrəs] ,

fortress ,

堡垒 ，

于是他们攀登上山，直到到达一座类似堡垒的建筑。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnməʊst] [kɔːt] ,

which they entered , and proceeded into the inmost court ,

哪个 他们 进入 ， 和 继续 进入 这 最 法庭 ，

他们进入其中，然后径直来到最里面的院子里。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [kə'lɒs(ə)l] ['stætʃuː][ɒv; əv] [brɑːs] , ['hɒləʊd] ['ɪntuː] [paɪps] ,

in which was an immense colossal statue of brass , hollowed into pipes ,

在 哪个 曾是 一个 巨大 庞大 雕像 的 黄铜 ， 空心的 进入 管道 ，

里面有一座巨大的黄铜雕像，内部中空，呈管道状。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)] [laɪnd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][mə'dʒɪʃ(ə)nz]
having in the midst of it a reservoir lined with marble , the work of magicians
拥有 在 这 中间 的 它 一个 水库 衬里 和 大理石 ， 这 工作 的 魔术师
.
:
.

其中最引人注目的是一座用大理石砌成的水库，这是魔法师的杰作。

[wen] ['meɪzɪn] [bɪ'held] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ,
When Mazin beheld this he was astonished ,
什么时候 马津 观看 这 他 曾是 惊讶 ，

马津看到这一幕，十分惊讶。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ,
and began to tremble with fear at the vastness of the statue ,
和 开始 到 颤抖 和 害怕 在 这 广袤无垠 的 这 雕像 ，

看到雕像的庞大身躯，她开始恐惧得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [kən'teɪn] .
and what miraculous power it might contain .
和 什么 神奇 力量 它 可能 包含 .

以及它可能蕴藏的神奇力量。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [naʊ] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [θruː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd] ['mʌtə]
The hermit now kindled a fire , threw into it some perfumes , and muttered
这 隐士 现在 点燃 一个 火 ， 扔 进入 它 一些 香水 ， 和 低声说道
[sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] ,
some unintelligible words ,
一些 无法理解 字 ，

隐士生起一堆火，往火里扔了一些香料，然后喃喃自语了一些听不懂的话。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [dɑːk] [klaʊdz] [ə'rəʊz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bɜːst] [aʊt] ['ediːz] [ɒv; əv] [tem'pestʃuəs] [wɪnd]
when suddenly dark clouds arose , from which burst out eddies of tempestuous wind
什么时候 突然 黑暗的 云 出现 ， 从 哪个 爆裂 出去 涡流 的 暴风雨般的 风
,
,
，

突然间，乌云密布，狂风呼啸而出。

['laɪtnɪŋ] , [klæps][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [grəʊnz] , [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['nɔɪzɪz] ,
lightnings , claps of thunder , groans , and frightful noises ,
闪电 ， 鼓掌 的 雷 ， 呻吟 ， 和 可怕 噪音 ，

闪电、雷声、呻吟声和可怕的噪音，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] [ə'pɪəd] ['bɔɪlɪŋ] [weɪvz] ,
and in the midst of the reservoir appeared boiling waves ,
和 在 这 中间 的 这 水库 出现 沸腾 波浪 ，

水库中央出现了沸腾的波浪，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənds] .
for it was near the ocean surrounding the islands .
为了 它 曾是 靠近 这 海洋 周围 这 岛屿 .

因为它靠近环绕岛屿的海洋。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌinkæn'teiʃən] ,
The hermit did not cease to utter his incantations ,
这 隐士 做过 不是 停止 到 说出 他的 咒语 ，

隐士不停地念着咒语，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd] [səb'said] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,
until the hurricane and noises had subsided by his authority ,
直到 这 飓风 和 噪音 有 平静下来 经过 他的 权威 ，

直到飓风和噪音在他的命令下平息下来，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
for he was more powerful than any of the magicians , and had
为了 他 曾是 更多的 强大的 比 任何 的 这 魔术师 , 和 有
[kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['dʒiːnɪˌaɪ] .
command over the rebellious genii .
命令 超过 这 叛逆的 天才 .

因为他比任何魔法师都更强大，并且能够控制叛逆的精灵。

[hiː; hi] [naʊ] [sed] [tuː; tə]['meɪzɪn] , " [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
He now said to Mazin , " Go out , and look towards the ocean surrounding the
他 现在 说 到 马津 , " 去 出去 , 和 看 向 这 海洋 周围 这
['aɪləndz] .
islands .
岛屿 .

他接着对马津说：“出去，看看环绕岛屿的海洋。”

" ['meɪzɪn] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː]
" Mazin repaired to the summit of the mountain , and looked towards the sea
" 马津 已修复 到 这 首脑 的 这 山 , 和 看起来 向 这 海
,
,
,

马津登上山顶，眺望大海，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] :
but could not discover the smallest trace of its existence :
但 可以 不是 发现 这 最小 痕迹 的 它是 存在 :

但却找不到它存在的丝毫痕迹：

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
upon which he was astonished at the miraculous power of the hermit .
之上 哪个 他 曾是 惊讶 在 这 神奇 力量 的 这 隐士 .

于是，他对隐士的神奇力量感到惊奇不已。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [ik'skleim] , " [ai][kæn; kən][bɪ'həʊld][nəʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
He returned to him , exclaiming , " I can behold no remains of the ocean ,
他 返回 到 他 , 惊呼 , " 我 能 看哪 不 遗迹 的 这 海洋 ,

他回到他身边，惊呼道：“我再也看不到海洋的痕迹了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] [ə'pɪə(r)] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][lænd] ; " [wen] [ðə; ði][seɪdʒ] [sed] ,
and the islands appear joined to the main land ; " when the sage said ,
和 这 岛屿 出现 加入 到 这 主要的 土地 ; " 什么时候 这 圣人 说 ,

岛屿似乎与大陆相连;”当圣人说道，

" [maɪ][sʌn] , [pleɪs] [ðaɪ] [rɪ'laɪəns] [ɒn][gɒd][ænd; ənd] [pə'sjuː] [ðaɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
" My son , place thy reliance on God and pursue thy object ,
" 我的 儿子 , 地方 你的 依赖 在 上帝 和 追求 你的 目的 ,

“我的孩子，要信赖上帝，并努力追求你的目标。”

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
" after which he vanished from sight .
" 后 哪个 他 消失了 从 视线 .

随后，他就消失在了人们的视线中。

['meɪzɪn] [naʊ] [prə'si:did] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪləndz] ,
Mazin now proceeded into the islands ,
马津 现在 继续 进入 这 岛屿 ,

马津随后进入了岛屿。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][stɒp][tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt][spɒt] ['wɔːtəd] [baɪ][klɪə(r)] [rɪvjʊ'lɪts] ,
and did not stop till he had reached a verdant spot watered by clear rivulets ,
和 做过 不是 停止 直到 他 有 达到 一个 葱茏 点 浇水 经过 清除 小溪 ,

他一直走到一片绿树成荫、溪水潺潺的地方才停下来。

[ænd; ənd] [ʃeɪdɪd] [baɪ] [ˈlɒfti] [triːz] .
and shaded by lofty trees .
和 阴影 经过 高远 树木 .

在参天大树的荫蔽下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsʌnraɪz] ,
It was now sunrise ,
它 曾是 现在 日出 ,

这时太阳已经升起。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈheld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪləʊ]
and among the wonders which he beheld was a tree like the weeping willow
和 之中 这 奇迹 哪个 他 观看 曾是 一个 树 喜欢 这 哭泣 柳
,
,
,

在他所看到的奇景中，有一棵像垂柳一样的树。

[ɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [fruːt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdæmzlz] , [huː] [ɪkˈskleɪmd] , " [preɪzd] [biː; bi] [gɒd]
on which hung , by way of fruit , beautiful damsels , who exclaimed , " Praised be God
在 哪个 悬挂 , 经过 方式 的 水果 , 美丽的 少女们 , WHO 惊呼 , " 赞扬 是 上帝
[ˈaʊə(r)][kriˈeɪtə(r)] ,
our creator ,
我们的 创作者 ,

上面挂着美丽的少女，她们用果实作饵，高声说道：“赞美我们的造物主上帝，

[ænd; ənd][ˈfɔːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɒv; əv] [wɑːk] [əl] [wɑːk] .
and former of the islands of Waak al Waak .
和 以前的 的 这 岛屿 的 瓦克 al 瓦克 .

前瓦克阿尔瓦克群岛。

" [ðeɪ] [ðen] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɪkˈspaɪəd] .
" They then dropped from the tree and expired .
" 他们 然后 掉落 从 这 树 和 已到期 .

“然后它们从树上掉下来，断气了。”

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɒdədʒi][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfaʊndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
At sight of this prodigy his senses were confounded , and he exclaimed ,
在 视线 的 这 神童 他的 感官 是 令人困惑 , 和 他 惊呼 ,
" [baɪ] [ˈhevənz] ,
" By heavens ,
" 经过 天 ,

看到这奇景，他惊愕不已，脱口而出：“我的天哪！”

[ðɪs] [ɪz] [mɪˈrækjələsli] [səˈpraɪzɪŋ] !
this is miraculously surprising !
这 是 奇迹般地 奇怪 !

这真是令人惊奇！

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [rəum] [θruː] [ðə; ði] [grəʊvz] ,
" When he had recovered himself , he roamed through the groves ,
" 什么时候 他 有 恢复 他自己 , 他 漫游 通过 这 小树林 ,

“他恢复过来后，便在树林里漫步，

[ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [kənˈtraivəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [tɪl] [ˈsʌnset] , [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn]
and admired the contrivances of the Almighty till sunset , when he sat down
和 钦佩 这 诡计 的 这 全能者 直到 日落 , 什么时候 他 卫星 向下
[tuː; tə] [rest] .
to rest .
到 休息 .

他赞叹全能者的奇妙造物，直到日落时分才坐下来休息。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[sæt]	[lɒŋ]	[wen]	[ðeə(r)]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['mæskjəlɪnli]	['lʊkɪŋ]	[əʊld]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	['kaʊntənəns]	,
He	**had**	**not**	**sat**	**long**	**when**	**there**	**approached**	**towards**	**him**	**a**	**masculinely**	**looking**	**old**	**woman**	**of**	**disagreeable**	**countenance**	**,**
他	有	不是	卫星	长的	什么时候	那里	接近	向	他	一个	男性	寻找	老的	女士	的	令人不快的	面容	,

他刚坐下没多久，就有一个相貌像男人、面容阴沉的老妇人朝他走来。

[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[huːm]	['meɪzɪn]	[wɒz; wəz]	[ə'lɑːmd]	.
at	**sight**	**of**	**whom**	**Mazin**	**was**	**alarmed**	**.**
在	视线	的	谁	马津	曾是	惊慌	.

马津看到他后感到惊恐。

[ðə; ði]	['meɪtrən]	[gesɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
The	**matron**	**guessing**	**that**	**he**	**was**	**in**	**fear**	**of**	**her**	**,**	**said**	**to**	**him**	**,**
这	护士长	猜测	那	他	曾是	在	害怕	的	她	,	说	到	他	,

女舍监猜到他害怕她，便对他说：

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðaɪ]	[neɪm]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðaɪ]	['wɒnts]	?
"	**What**	**is**	**thy**	**name**	**,**	**what**	**are**	**thy**	**wants**	**?**
"	什么	是	你的	姓名	,	什么	是	你的	想要	?

你叫什么名字？你想要什么？

[ɑːt]	[ðaʊ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kʌntri]	?
art	**thou**	**of**	**this**	**country**	**?**
艺术	你	的	这	国家	?

你是这个国家的人吗？

[ɪn'fɔːm]	[ˌem 'iː]	;	[biː; bi]	[nɒt]	[ə'freɪd]	[ɔː(r)]	[ˌæprɪ'hensɪv]	,
Inform	**me**	**;**	**be**	**not**	**afraid**	**or**	**apprehensive**	**,**
通知	我	;	是	不是	害怕的	或者	忧虑	,

告诉我；不要害怕，也不要忧虑。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɪl]	[rɪ'kwest]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['fɔːwədɪŋ]	[ðaɪ]	['wɪʃɪz]	.
for	**I**	**will**	**request**	**of**	**God**	**that**	**I**	**may**	**be**	**the**	**means**	**of**	**forwarding**	**thy**	**wishes**	**.**
为了	我	将要	要求	的	上帝	那	我	可能	是	这	方法	的	转发	你的	愿望	.

因为我将向上帝祈求，让我成为传达你愿望的使者。

"	[ɒn]	['hɪərɪŋ]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['meɪzɪn]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	,
"	**On**	**hearing**	**these**	**words**	**the**	**heart**	**of**	**Mazin**	**was**	**encouraged**	**,**
"	在	听力	这些	字	这	心	的	马津	曾是	鼓励	,

听到这些话，马津深受鼓舞。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	-	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃəz]	[frɒm; frəm]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[lɑːst]	.
and	**he**	**rerelated**	**to**	**her**	**his**	**adventures**	**from**	**first**	**to**	**last**	**.**
和	他	-	到	她	他的	冒险	从	第一的	到	最后的	.

他把自己的冒险经历从头到尾都讲述了给她听。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	,
When	**she**	**had**	**heard**	**them**	**,**
什么时候	她	有	听到	他们	,

当她听到这些话时，

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['hʌzbənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪstrəs]	,
she	**knew**	**that**	**he**	**must**	**be**	**husband**	**to**	**the**	**sister**	**of**	**her**	**mistress**	**,**
她	知道	那	他	必须	是	丈夫	到	这	姐姐	的	她	情妇	,

她知道他一定是她情妇的妹妹的丈夫。

[huː]	[wɒz; wəz]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪləndz]	[ɒv; əv]	[wɑːk]	[əl]	[wɑːk]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
who	**was**	**queen**	**of**	**the**	**islands**	**of**	**Waak**	**al**	**Waak**	**,**	**and**	**said**	**,**
WHO	曾是	女王	的	这	岛屿	的	瓦克	al	瓦克	,	和	说	,

她是瓦克·瓦克群岛的女王，她说：

" [ðaɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [ðiː] [ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
" Thy object is a difficult one , but I will assist thee all in my power .
" 你的 目的 是 一个 难的 一 , 但 我 将要 协助 你 全部 在 我的 力量 .

“你的目标很困难，但我会尽我所能帮助你。”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [naʊ] ['kɒndʌktid] ['meɪzɪn] [θruː] [baɪ] - [pɑːðz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
" The old woman now conducted Mazin through by - paths to the capital of the island ,
" 这 老的 女士 现在 实施 马津 通过 经过 - 路径 到 这 首都 的 这 岛 ,

“老妇人领着马津沿着小路前往岛上的首府，

[ænd; ənd][led] [hɪm] [ʌnpə'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,
and led him unperceived in the darkness of night ,
和 引领 他 未被察觉的 在 这 黑暗 的 夜晚 ,

在夜色掩护下，悄无声息地将他引到目的地。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
when the inhabitants had ceased to pass through the streets , to her own house .
什么时候 这 居民 有 停止 到 经过 通过 这 街道 , 到 她 自己的 房子 .

当街上居民不再来往时，她回到了自己的家。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,
She then set before him refreshments , and having eaten and drunk till he was satisfied ,
她 然后 放 前 他 茶点 , 和 拥有 吃 和 醉 直到 他 曾是 使满意 ,

然后她为他准备了茶点，他吃喝完毕，心满意足后，

[hiː; hi] [preɪzd] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ; [wen] [ðə; ði]['meɪtrən] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he praised God for his arrival ; when the matron informed him concerning his wife ,
他 赞扬 上帝 为了 他的 到达 ; 什么时候 这 护士长 知情的 他 有关 他的 妻子 ,

他感谢上帝让他平安归来；当女管家告诉他关于他妻子的事时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ri'pent] [sɪn'sɪəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .
that she had endured great troubles and afflictions since her separation , and repented sincerely of her flight .
那 她 有 忍受 伟大的 麻烦 和 苦难 自从 她 分离 , 和 悔改 真挚地 的 她 航班 .

她表示，自她与家人分离以来，她遭受了巨大的痛苦和磨难，并真诚地为自己的逃亡感到后悔。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['meɪzɪn] [wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .
Upon hearing this , Mazin wept bitterly , and fainted with anguish .
之上 听力 这 , 马津 哭泣 苦涩地 , 和 昏厥 和 痛苦 .

听到这话，马津痛哭流涕，悲痛欲绝，昏了过去。

[wen] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
When revived by the exertions of the old woman ,
什么时候 复活 经过 这 努力 的 这 老的 女士 ,

在老妇人的努力下苏醒过来后，

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfət] [hɪm] [baɪ] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈspiːdi] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] ,
she comforted him by promises of speedy assistance to complete his wishes ,
她 安慰 他 经过 承诺 的 迅速 协助 到 完全的 他的 愿望 ,

她安慰他，承诺会尽快帮助他实现愿望。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈpəʊz] .
and left him to his repose .
和 左边 他 到 他的 休息 .

然后让他安息。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ˈmeɪzɪn] [tuː; tə] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn]
Next morning the old woman desiring Mazin to wait patiently for her return
下一个 早晨 这 老的 女士 渴望 马津 到 等待 耐心 为了 她 返回
, [rɪˈpeəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
, repaired to the palace ,
, 已修复 到 这 宫殿 ,

第二天早上，那位希望马津耐心等待她归来的老妇人回到了宫殿。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [ɪn] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [waɪf]
where she found the queen and her sisters in consultation concerning the wife
在哪里 她 成立 这 女王 和 她 姐妹 在 咨询 有关 这 妻子
[ɒv; əv] [ˈmeɪzɪn] ,
of Mazin ,
的 马津 ,

她发现王后和她的姐妹们正在商议马津的妻子之事。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [ðɪs] [retʃ] [hæθ] [ɪˈspaʊzd] [ə; eɪ] [mæn] , [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈtʃɪldrən] ,
and saying , " This wretch hath espoused a man , by whom she has children ,
和 说 , " 这 可怜虫 有 拥护 一个 男人 , 经过 谁 她 有 孩子们 ,

并说：“这个恶妇嫁给了一个男人，并为他生了孩子，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪˈtɜːnd] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [deθ] [ˈɑːftə(r)] [ˈdaɪvəz] [ˈtɔːtʃə] .
but now she is returned , we will put her to death after divers tortures .
但 现在 她 是 返回 , 我们 将要 放 她 到 死亡 后 潜水员 酷刑 .

但现在她被带回来了，我们将对她施以各种酷刑，然后处死她。

" [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [ðeɪ] [əˈrəʊz] , [səˈluːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [rɪˈspekt] ,
" Upon the entrance of the old lady they arose , saluted her with great respect ,
" 之上 这 入口 的 这 老的 女士 他们 出现 , 敬礼 她 和 伟大的 尊重 ,

老太太进来时，他们都站起来，恭敬地向她行礼。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [nɜːs] .
and seated her , for she had been their nurse .
和 坐着 她 , 为了 她 有 到过 他们的 护士 .

然后让她坐下，因为她曾是他们的护士。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [kənˈvəːsɪŋ] [əˈbaʊt]
When she had rested a little , she said , " Were you not conversing about
什么时候 她 有 休息 一个 小的 , 她 说 , " 是 你 不是 对话 关于
[jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈsɪstə(r)] ?
your unfortunate sister ?
你的 不幸 姐姐 ?

她休息了一会儿后说：“你们不是在谈论你们那不幸的妹妹吗？”

[bʌt; bət] [kæn; kən] [jiː; ji] [rɪˈvɜːs] [ðə; ði] [dɪˈkriːz] [ɒv; əv] [gɒd] ? "
but can ye reverse the decrees of God ? "
但 能 是的 撤销 这 法令 的 上帝 ? "

你们能逆转神的旨意吗?

" [dɪə(r)] [nɜːs] , " [rɪˈplaɪd] [ðeɪ] , " [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
" Dear nurse , " replied they , " no one can avoid the will of heaven ,
" 亲爱的 护士 , " 回复 他们 , " 不 一 能 避免 这 将要 的 天堂 ,

“亲爱的护士,”他们回答说，“没有人能够逃脱上天的旨意。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['wedɪd] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]
and had she wedded one of our own nature there would have been no
和 有 她 已婚 一 的 我们的 自己的 自然 那里 会 有 到过 不
[dɪs'greɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,

如果她嫁给我们同类的人，就不会有耻辱了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [bʌsɔrə] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [baɪ]
but she has married a human being of Bussorah , and has children by
但 她 有 已婚 一个 人类 存在 的 布索拉 , 和 有 孩子们 经过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但她嫁给了布索拉的一个人类男子，并为他生了孩子。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['tɑːntɪŋli] [seɪ] , - [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
so that our species will despise us , and tauntingly say , ' Your sister is a
所以 那 我们的 物种 将要 鄙视 我们 , 和 嘲讽地 说 , - 你的 姐姐 是 一个
['hɑːlət] . -
harlot . '
妓女 . -

这样，我们的同类就会鄙视我们，并嘲讽地说：“你的妹妹是个妓女。”

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
Her death is therefore not to be avoided .
她 死亡 是 所以 不是 到 是 避免 .

因此，她的死是无法避免的。

" [ðə; ði] [nɜːs] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [deθ] [jɔː(r); jə(r)] ['skænd(ə)l] [wɪl] [biː; bi]
" The nurse rejoined , " If you put her to death your scandal will be
" 这 护士 重新加入 , " 如果 你 放 她 到 死亡 你的 丑闻 将要 是
['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːz] ,
greater than hers ,
更大的 比 她的 ,

护士反驳道：“如果你处死她，你的丑闻将比她的更大。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wedɪd] ['lɔːfəli] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ; [bʌt; bət] [ai]
for she was wedded lawfully , and her offspring is legitimate ; but I
为了 她 曾是 已婚 合法地 , 和 她 后代 是 合法的 ; 但 我
[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
wish to see her .
希望 到 看 她 .

因为她已合法结婚，她的孩子也是合法的；但我希望见见她。

" [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['dʌndʒən] ;
" The eldest sister answered , " She is now confined in a subterraneous dungeon ;
" 这 长子 姐姐 回答 , " 她 是 现在 受限 在 一个 地下的 地牢 ;

大姐回答说：“她现在被关在地牢里；

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːs] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ,
" upon which the nurse requested permission to visit her , which was granted ,
" 之上 哪个 这 护士 请求 允许 到 访问 她 , 哪个 曾是 的确 ,

于是护士请求探视，探视请求获得批准。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .
and one of the sisters attended to conduct her to the prison .
和 一 的 这 姐妹 参加 到 执行 她 到 这 监狱 .

其中一位姐妹陪同她前往监狱。

[ðə; ði]	[nɜːs]	,	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	,
The	**nurse**	**,**	**on**	**her**	**arrival**	**at**	**the**	**prison**	**,**
这	护士	，	在	她	到达	在	这	监狱	，

护士到达监狱后，

[faʊnd]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	['meɪzɪn]	[ɪn]	[greɪt]	[dɪ'stres]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kruːəlti]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstəz]	.
found	**the**	**wife**	**of**	**Mazin**	**in**	**great**	**distress**	**from**	**the**	**cruelty**	**of**	**her**	**sisters**	**.**
成立	这	妻子	的	马津	在	伟大的	痛苦	从	这	残酷	的	她	姐妹	.

马津的妻子因姐妹们的残忍对待而痛苦不堪。

[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	['pleɪɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[bʌt; bət]	['veri]	['pælɪd]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kləʊsnəs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kən'faɪnmənt]
Her	**children**	**were**	**playing**	**about**	**her**	**,**	**but**	**very**	**pallid**	**,**	**from**	**the**	**closeness**	**of**	**their**	**confinement**
她	孩子们	是	玩耍	关于	她	，	但	非常	苍白	，	从	这	亲近	的	他们的	监禁

.	
.	
.	

她的孩子们在她身边玩耍，但由于被关在狭小的空间里，脸色非常苍白。

[ɒn]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɜːs]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ʌp]	,	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊ'beɪs(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wiːp]
On	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**nurse**	**she**	**stood**	**up**	**,**	**made**	**her**	**obeisance**	**,**	**and**	**began**	**to**	**weep**
在	这	入口	的	这	护士	她	站立	向上	，	制成	她	服从	，	和	开始	到	哭泣

,	
,	
，	

护士进来时，她站起身来，行了个礼，然后开始哭泣。

['seɪɪŋ]	,	"	[maɪ]	[dɪə(r)]	[nɜːs]	,	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[lɒŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	['dʌndʒən]	,
saying	**,**	**"**	**My**	**dear**	**nurse**	**,**	**I**	**have**	**been**	**long**	**in**	**this**	**dungeon**	**,**
说	，	"	我的	亲爱的	护士	，	我	有	到过	长的	在	这	地牢	，

她说：“我亲爱的护士，我在这地牢里已经很久了，

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[nɒt]	[wɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[meɪ]	[biː; bi]	[maɪ]	[feɪt]	.
and	**know**	**not**	**what**	**in**	**the**	**end**	**may**	**be**	**my**	**fate**	**.**
和	知道	不是	什么	在	这	结尾	可能	是	我的	命运	.

我不知道我的最终命运会如何。

"	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[maɪ]	[dɪə(r)]	['dɔːtə(r)]	,	[gɒd]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ðiː]
"	**The**	**old**	**woman**	**kissed**	**her**	**cheeks**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**My**	**dear**	**daughter**	**,**	**God**	**will**	**bring**	**thee**
"	这	老的	女士	亲吻	她	脸颊	，	和	说	，	"	我的	亲爱的	女儿	，	上帝	将要	带来	你

[rɪ'liːf]	,
relief	**,**
宽慰	，

老妇人亲吻了她的脸颊，说道：“我亲爱的女儿，上帝会给你带来解脱。”

[pə'tʃɑːns]	[ɒn]	[ðɪs]	['veri]	[deɪ]	.
perchance	**on**	**this**	**very**	**day**	**.**
或许	在	这	非常	天	.

或许就是今天。

"	[wen]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	['meɪzɪn]	[hɜːd]	[ðɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[gʊd]	['hevənz]
"	**When**	**the**	**wife**	**of**	**Mazin**	**heard**	**this**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Good**	**heavens**
"	什么时候	这	妻子	的	马津	听到	这	，	她	说	，	"	好的	天

!	
!	
！	

“马津的妻子听到这话，就说：‘我的天哪！’

[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːdz]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[nɜːs]
your	**words**	**,**	**my**	**dear**	**nurse**
你的	字	，	我的	亲爱的	护士

,	
,	
，	

亲爱的护士，您的话

[rɪ'kɔːl]	[ə; eɪ]	[gliːm]	[ɒv; əv]	['kʌmfət]	[ðæt]	[lɑːst]	[naɪt]	[strʌk]	[ə'krɒs]	[maɪ]	[maɪnd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	,
recall	**a**	**gleam**	**of**	**comfort**	**that**	**last**	**night**	**struck**	**across**	**my**	**mind**	**from**	**a**	**voice**	**,**
记起	一个	闪耀	的	舒适	那	最后的	夜晚	击	穿过	我的	头脑	从	一个	嗓音	，

回想起昨晚一个声音带给我的一丝慰藉，

[wɪtʃ]	[sed]	,	-	[biː; bi]	['kʌmfət]	,	[əʊ]	[waɪf]	[ɒv; əv]	['meɪzɪn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[dɪ'lɪvərəns]	[ɪz]	[nɪə(r)]	.	-
which	**said**	**,**	**'**	**Be**	**comforted**	**,**	**O**	**wife**	**of**	**Mazin**	**,**	**for**	**thy**	**deliverance**	**is**	**near**	**.**	**'**
哪个	说	,	-	是	安慰	,	哦	妻子	的	马津	,	为了	你的	解救	是	靠近	.	-

经上说：“玛津的妻子啊，请放心，你的拯救近了。”

"	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[ðaʊ]	[ʃælt]	[ɪn'diːd]	[biː; bi]	['kʌmfət]	,
"	**Upon**	**this**	**the**	**old**	**woman**	**replied**	**,**	**"**	**Thou**	**shalt**	**indeed**	**be**	**comforted**	**,**
"	之上	这	这	老的	女士	回复	,	"	你	应	的确	是	安慰	,

老妇人回答说：“你一定会得到安慰的。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['hʌzbənd]	[ɪz]	[æt; ət]	[maɪ]	[ə'bəʊd]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	['spiːdəli]	[rɪ'liːs]	[ðiː]	.
for	**thy**	**husband**	**is**	**at**	**my**	**abode**	**,**	**and**	**will**	**speedily**	**release**	**thee**	**.**
为了	你的	丈夫	是	在	我的	住所	,	和	将要	迅速地	发布	你	.

因为你的丈夫在我家，他会很快释放你。

"	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['prɪz(ə)nə(r)]	,	[ˌəʊvə'kʌm]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	,	['feɪntɪd]	[ə'weɪ] ,
"	**The**	**unfortunate**	**prisoner**	**,**	**overcome**	**with**	**joy**	**,**	**fainted**	**away ,**
"	这	不幸	囚犯	,	克服	和	喜悦	,	昏厥	离开 ,

“那名不幸的囚犯欣喜若狂，昏了过去。”

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[rɪ'stɔːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['nɜːrsɪz]	['sprɪŋklɪŋ]	['wɔːtə(r)]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,
but	**was**	**soon**	**restored**	**by**	**the**	**nurse's**	**sprinkling**	**water**	**upon**	**her**	**face**	**,**
但	曾是	很快	恢复	经过	这	护士的	洒	水	之上	她	脸	,

但护士往她脸上洒了些水后，她很快就恢复了过来。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[ai]	['kʌndʒə(r)]	[ðiː]	[baɪ]	['hev(ə)n]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[nɜːs]	,
when	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**conjure**	**thee**	**by**	**heaven**	**,**	**my**	**dear**	**nurse**	**,**
什么时候	她	打开	她	眼睛	和	说	,	"	我	变戏法	你	经过	天堂	,	我的	亲爱的	护士	,

当她睁开眼睛说：“我以上天的名义召唤你，我亲爱的护士，

[ɪn'fɔːm]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ðaʊ]	['spiːkɪst]	[truːθ]	,	[ɔː(r)]	[dɪ'semb(ə)l]	. "
inform	**me**	**if**	**thou**	**speakest**	**truth**	**,**	**or**	**dissemblest**	**. "**
通知	我	如果	你	演讲者	真相	,	或者	伪装	. "

请告诉我，你说的是真话还是假话。

"	[ai]	[nɒt]	['əʊnli]	[spiːk]	[truːθ]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[nɜːs] ,
"	**I**	**not**	**only**	**speak**	**truth**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**nurse ,**
"	我	不是	仅有的	说话	真相	,	"	回答	这	护士 ,

“我不仅说真话，”护士回答道。

"	[bʌt; bət]	[baɪ]	[gɑːdz]	[help]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[miːt]	[ðaɪ]	['hʌzbənd]	[ðɪs]	[deɪ]	.
"	**but**	**by**	**God's**	**help**	**thou**	**shalt**	**meet**	**thy**	**husband**	**this**	**day**	**.**
"	但	经过	神的	帮助	你	应	见面	你的	丈夫	这	天	.

“但靠着上帝的帮助，你今天就会见到你的丈夫。”

"	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[hɜː(r); hə(r)] .
"	**After**	**this**	**she**	**left**	**her .**
"	后	这	她	左边	她 .

之后她就离开了她。

[ðə; ði]	[nɜːs]	,	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'tɜːn]	[həʊm] ,
The	**nurse**	**,**	**upon**	**her**	**return**	**home ,**
这	护士	,	之上	她	返回	家 ,

护士回到家后，

[in'kwaiə]	[ɒv; əv]	['meɪzɪn]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[skɪl]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ə'weɪ]	,
inquired	**of**	**Mazin**	**if**	**he**	**had**	**skill**	**to**	**take**	**his**	**wife**	**away**	**,**
询问	的	马津	如果	他	有	技能	到	拿	他的	妻子	离开	,

他问马津是否有本事把他的妻子带走，

[prəˈvaɪdɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [æt; ət] [naɪt] .
provided he was admitted into the dungeon at night .
假如 他 曾是 承认 进入 这 地牢 在 夜晚 .

前提是他晚上能被关进地牢。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [jes] .
He replied , " Yes .
他 回复 , " 是的 .

他回答说：“是的。”

" [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [ˈkɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] ,
" When night was set in , she conducted him to the spot where she was confined ,
" 什么时候 夜晚 曾是 放 在 , 她 实施 他 到 这 点 在哪里 她 曾是 受限 ,

“夜幕降临时，她领着他来到她被囚禁的地方。”

[left] [hɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
left him near the gate , and went her way .
左边 他 靠近 这 门 , 和 去 她 方式 .

她把他留在门口，然后就走了。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnpəˈsiːvd] [ɔːl] [naɪt] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] .
He then put on his cap of invisibility , and remained unperceived all night by any one .
他 然后 放 在 他的 帽 的 隐形 , 和 剩余 未被察觉的 全部 夜晚 经过 任何 一 .

然后他戴上隐形帽，整夜都没有被任何人发现。

[ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈeldɪst] [ˈsɪstə(r)] , [ədˈvɑːnst] , [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] ,
Early in the morning the queen , his wife's eldest sister , advanced , opened the gate of the prison ,
早期的 在 这 早晨 这 女王 , 他的 妻子的 长子 姐姐 , 先进的 , 打开 这 门 的 这 监狱 ,

清晨，王后，也就是他妻子的姐姐，走上前去，打开了监狱的大门。

[ænd; ənd] [ˈentəd] , [wen] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˌʌnˈsiːn] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .
and entered , when he followed unseen behind her , and seated himself in a corner of the apartment .
和 进入 , 什么时候 他 随后 看不见 在后面 她 , 和 坐着 他自己 在 一个 角落 的 这 公寓 .

然后他悄悄地跟在她身后，走了进去，并在公寓的一个角落里坐了下来。

[ðə; ði] [kwiːn] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkruːəli] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] ,
The queen went up to her sister , and beat her cruelly with a whip ,
这 女王 去 向上 到 她 姐姐 , 和 打 她 残酷地 和 一个 鞭 ,

王后走到她妹妹面前，用鞭子狠狠地抽打她。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wept] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [əˈpɪəd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ,
while her children wept around her , till the blood appeared upon her body ,
尽管 她 孩子们 哭泣 大约 她 , 直到 这 血 出现 之上 她 身体 ,

她的孩子们在她身边哭泣，直到鲜血染红了她的身体。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæŋɪŋ]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['pɪlə(r)]	,	[went]	[aʊt]	,
when	**she**	**left**	**her**	**hanging**	**by**	**her**	**hair**	**from**	**a**	**pillar**	**,**	**went**	**out**	**,**
什么时候	她	左边	她	绞刑	经过	她	头发	从	一个	支柱	,	去	出去	,

她把她用头发吊在柱子上，然后就出去了。

[ænd; ənd]	[lɒkt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʌndʒən]	.
and	**locked**	**the**	**door**	**of**	**the**	**dungeon**	**.**
和	已锁定	这	门	的	这	地牢	.

然后锁上了地牢的门。

['meɪzɪn]	[naʊ]	[ə'rəʊz]	,	[ˌʌn'luːs]	[hɪz; ɪz]	[waɪfs]	[heə(r)]	,	[ænd; ənd]	['pʊlɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ði]	[kæp]	,	[ə'pɪəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Mazin	**now**	**arose**	**,**	**unloosed**	**his**	**wife's**	**hair**	**,**	**and**	**pulling**	**off**	**the**	**cap**	**,**	**appeared**	**before**	**her**	**,**
马津	现在	出现	,	解开	他的	妻子的	头发	,	和	拉	离开	这	帽	,	出现	前	她	,

马津随即起身，解开妻子的头发，摘下帽子，出现在她面前。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[frɒm; frəm]	[wens]	[dɪdst]	[ðaʊ]	[kʌm]	?
when	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**From**	**whence**	**didst**	**thou**	**come**	**?**
什么时候	她	惊呼	,	"	从	何处	迪斯特	你	来	?

她惊呼道：“你从哪里来？”

"	[ðeɪ]	[ðen]	[ɪm'breɪst]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**They**	**then**	**embraced**	**each**	**other**	**,**	**and**	**he**	**said**	**.**
"	他们	然后	拥抱	每个	其他	,	和	他	说	.

然后他们拥抱在一起，他说。

"	[ɑː]	,	[waɪ]	[dɪdst]	[ðaʊ]	[ækt]	[ðʌs]	,	[liːv]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[plʌndʒ]	[ðaɪ'self]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	[dɪ'stres]	,
"	**Ah**	**,**	**why**	**didst**	**thou**	**act**	**thus**	**,**	**leave**	**me**	**in**	**such**	**affliction**	**,**	**and**	**plunge**	**thyself**	**into**	**such**	**distress**	**,**
"	啊	,	为什么	迪斯特	你	行为	因此	,	离开	我	在	这样的	痛苦	,	和	暴跌	你自己	进入	这样的	痛苦	,

“啊，你为何如此行事，让我承受如此痛苦，而让自己陷入如此困境？”

[wɪtʃ]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðaɪ]	[kən'dʌkt]	[hæθ]	['ɔːlməʊst]	[dɪ'zɜːvd]	?	"
which	**,**	**indeed**	**,**	**thy**	**conduct**	**hath**	**almost**	**deserved**	**?**	**"**
哪个	,	的确	,	你的	执行	有	几乎	应得的	?	"

你的行为，真的几乎配得上这样的惩罚吗?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ʃiː; ʃi]	;	"	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[pɑːst]	[ɪz]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'prəʊtʃ]	[wɪl]	[nɒt]	[ə'veɪl]	,
"	**It**	**is**	**true**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**;**	**"**	**but**	**what**	**is**	**past**	**is**	**past**	**,**	**and**	**reproach**	**will**	**not**	**avail**	**,**
"	它	是	真的	,	"	回复	她	;	"	但	什么	是	过去的	是	过去的	,	和	责备	将要	不是	可用	,

“的确如此,”她回答说，“但过去的事情已经过去了，责备也无济于事。”

[ən'les]	[ðʌs]	[kænst]	[ɪ'fekt]	['aʊə(r)]	[ɪ'skeɪp]	:	"	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,
unless	**thus**	**canst**	**effect**	**our**	**escape**	**:**	**"**	**upon**	**which**	**he**	**exclaimed**	**,**
除非	因此	罐	影响	我们的	逃脱	:	"	之上	哪个	他	惊呼	,

除非这样能让我们逃脱:”他惊呼道，

"	[dʌz]	[ðaɪ]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	['riːəli]	[liːd]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[əʊn]	['kʌntri]	?
"	**Does**	**thy**	**inclination**	**really**	**lead**	**thee**	**to**	**accompany**	**me**	**to**	**my**	**own**	**country**	**?**
"	做	你的	倾角	真的	带领	你	到	陪伴	我	到	我的	自己的	国家	?

“你真的愿意陪我回我的祖国吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	,
"	**She**	**answered**	**,**
"	她	回答	,

她回答说：

" [jes] ; [duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðaʊ] [tʃuːz] .
" Yes ; do with me what thou choosest .
" 是的 ; 做 和 我 什么 你 精选 .

“是的，你想怎样处置我都行。”

" [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ɪnˈdɪəmənt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv]
" They remained in endearment with their children until evening , when the keeper of
" 他们 剩余 在 爱称 和 他们的 孩子们 直到 晚上 , 什么时候 这 守门员 的
[ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
the dungeon approaching ,
这 地牢 接近 ,

“他们和孩子们一直恩爱地待在一起，直到傍晚，地牢的守卫走了过来。”

[ˈmeɪzɪn] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .
Mazin put on his cap of invisibility .
马津 放 在 他的 帽 的 隐形 .

马津戴上了他的隐形帽。

[ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ˈhævɪŋ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
The keeper having set down the provisions for the night ,
这 守门员 拥有 放 向下 这 条款 为了 这 夜晚 ,

守林人放下过夜的食物后，

[rɪˈtaɪəd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈriːses; rɪˈses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] ;
retired into a recess of the dungeon and fell asleep ;
退休 进入 一个 凹陷处 的 这 地牢 和 跌倒 睡着了 ;

他退到地牢的一个角落里睡着了；

[wen] [ˈmeɪzɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [ðəmˈselvz] .
when Mazin and his family sat down and refreshed themselves .
什么时候 马津 和 他的 家庭 卫星 向下 和 焕然一新 他们自己 .

马津和家人坐下来休息了一会儿。

[pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [əˈsliːp] , [ˈmeɪzɪn] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈlɒkt] ; [əˈpɒn]
Perceiving the keeper asleep , Mazin tried the door and found it unlocked ; upon
感知 这 守门员 睡着了 , 马津 尝试 这 门 和 成立 它 已解锁 ; 之上
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

马津见守门人睡着了，便试着推开门，发现门没锁；于是，

[hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [left] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtrævld] [æz; əz] [ˈkwɪkli]
he , with his wife and children , left the prison , and travelled as quickly
他 , 和 他的 妻子 和 孩子们 , 左边 这 监狱 , 和 旅行 作为 迅速地
[æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɔːl] [naɪt] .
as possible all night .
作为 可能的 全部 夜晚 .

他和妻子儿女离开了监狱，连夜以最快的速度赶路。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ɪˈskeɪp] [ʃiː; ʃi]
When the queen , in the morning , was informed of her sister's escape she
什么时候 这 女王 , 在 这 早晨 , 曾是 知情的 的 她 姐妹 逃脱 她
[wɒz; wəz] [ɪnˈreɪdʒd] ,
was enraged ,
曾是 愤怒 ,

第二天早上，女王得知妹妹逃跑的消息后，勃然大怒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌinkæn'teiʃən] , [ɒn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ə'tendɪd] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and made incantations , on which seven thousand genii attended , with whom she
和 制成 咒语 , 在 哪个 七 千 天才 参加 , 和 谁 她
['mɑːtʃt] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] ,
marched out in pursuit ,
行军 出去 在 追逐 ,

她念诵咒语，七千名精灵侍奉她，她与他们一同出征追击。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn] ['piːsɪz] .
resolved to cut the fugitives in pieces .
已解决 到 切 这 逃犯 在 件 .

决心将逃犯们剁成碎片。

['meɪzɪn] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [pə'siːvd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
Mazin , looking behind him , perceived a cloud of dust ,
马津 , 寻找 在后面 他 , 感知 一个 云 的 灰尘 ,

马津回头望去，看到一团尘土。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sɪstə(r)] , [huː] [kraɪd] [aʊt] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
and soon appeared the forces of his wife's sister , who cried out on seeing him ,
和 很快 出现 这 力量 的 他的 妻子的 姐姐 , WHO 哭 出去 在 看到 他 ,

不久，他妻子的妹妹的部下也出现了，她们一见到他就大声喊叫起来。

[wɪð] ['dredf(ə)l] [haul] , " [weə(r)] [wɪl] [jiː; ji] [gəʊ] , [jiː; ji] [retʃ] , [jiː; ji] [ə'kɜːsɪd] ?
with dreadful howls , " Where will ye go , ye wretches , ye accursed ?
和 可怕 嚎叫 , " 在哪里 将要 是的 去 , 是的 可怜虫 , 是的 被诅咒的 ?

伴随着可怕的嚎叫，“你们这些可怜虫，你们这些被诅咒的人，要往哪里去呢？”

[weə(r)] [kæn; kən] [jiː; ji] [haɪd] [jɔː'selvz] ?
where can ye hide yourselves ?
在哪里 能 是的 隐藏 你们自己 ?

你们能藏身何处?

" [ə'pɒn] [ðɪs] ['meɪzɪn] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [drʌm] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] , [wen] , [ləʊ] !
" Upon this Mazin took out his drum , and beat it violently , when , lo !
" 之上 这 马津 采取 出去 他的 鼓 , 和 打 它 暴力 , 什么时候 , 洛 !

“这时，马津拿出他的鼓，用力敲击，突然，瞧！

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] ['dʒiːnɪˌaɪ] , [ɪn] ['nʌmbə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi]
there appeared before him legions of genii , in number more than could be
那里 出现 前 他 军团 的 天才 , 在 数字 更多的 比 可以 是
['rekən] ,
reckoned ,
估计 ,

他面前出现了无数的精灵，数量多到无法计数。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
and they fought with the armies of the queen , who was taken prisoner ,
和 他们 战斗 和 这 军队 的 这 女王 , WHO 曾是 已采取 囚犯 ,
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'tendənts] .
with her principal attendants .
和 她 主要的 服务员 .

他们与被俘的女王及其主要侍从的军队作战。

[wen] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['meɪzɪn] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n]
When the wife of Mazin beheld her sister in this distress her compassion
什么时候 这 妻子 的 马津 观看 她 姐姐 在 这 痛苦 她 同情
[wɒz; wəz] [muːvd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
was moved towards her ,
曾是 已搬 向 她 ,

马津的妻子看到妹妹如此痛苦，心中充满了怜悯。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,	"	[hɜːt]	[nɒt]	[maɪ]	['sɪstə(r)]	,	[nɔː(r)]	[juːz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪl]	,
and	**she**	**said**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**"**	**Hurt**	**not**	**my**	**sister**	**,**	**nor**	**use**	**her**	**ill**	**,**
和	她	说	到	她	丈夫	,	"	伤害	不是	我的	姐姐	,	也不	使用	她	患病的	,

她对丈夫说：“不要伤害我的妹妹，也不要亏待她。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[maɪ]	['eldə(r)]	:	"	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['triːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'spektfəli]	,
for	**she**	**is**	**my**	**elder**	**:**	**"**	**upon**	**which**	**he**	**treated**	**her**	**respectfully**	**,**
为了	她	是	我的	长老	:	"	之上	哪个	他	治疗	她	尊敬	,

因为她是我的长辈:”于是他恭敬地对待她，

[ænd; ənd]	[kə'mɑːnd]	[tents]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pɪtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɔːt]	.
and	**commanded**	**tents**	**to**	**be**	**pitched**	**for**	**her**	**and**	**her**	**court**	**.**
和	命令	帐篷	到	是	投球	为了	她	和	她	法庭	.

她下令为她和她的朝臣搭建帐篷。

[piːs]	['biːɪŋ]	[ɪ'stæblɪʃt]	,	[ðə; ði]	['sɪstəz]	[tʊk]	[æn; ən]	[ə'fekʃənət]	[liːv]	,	[ænd; ənd]	['meɪzɪn]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,
Peace	**being**	**established**	**,**	**the**	**sisters**	**took**	**an**	**affectionate**	**leave**	**,**	**and**	**Mazin**	**,**	**with**	**his**	**family**	**,**
和平	存在	已确立的	,	这	姐妹	采取	一个	亲热	离开	,	和	马津	,	和	他的	家庭	,

和平建立后，姐妹俩依依惜别，马津则带着家人离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ˌeɪ biː 'diː][əl] - ,
departed for the residence of Abd al Sulleeb ,
已离开 为了 这 住宅 的 腹部 al - ,

前往阿卜杜勒·苏利布的住所，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['spiːdəli] [riːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ]
which they speedily reached with the assistance of the genii , and the directing
哪个 他们 迅速地 达到 和 这 协助 的 这 天才 , 和 这 导演
[bɔːl] .
ball .
球 .

在精灵和指示球的帮助下，他们很快就到达了目的地。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd]
The old man received him kindly , and inquired his adventures , when he related
这 老的 男人 已收到 他 亲切地 , 和 询问 他的 冒险 , 什么时候 他 有关的
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ;
them to him ;
他们 到 他 ;

老人热情地接待了他，并询问了他的经历，他便将自己的遭遇告诉了老人。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæp] , [ðə; ði]
at which he was surprised , especially at the account of the cap , the
在 哪个 他 曾是 惊讶 , 尤其 在 这 帐户 的 这 帽 , 这
[drʌm] ,
drum ,
鼓 ,

他对此感到惊讶，尤其是对帽子和鼓的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɑːst]['meɪzɪn] [begd] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] , ['biːɪŋ] [naʊ] [nɪə(r)] [həʊm]
and the ball ; of which last Mazin begged his acceptance , being now near home
和 这 球 ; 的 哪个 最后的 马津 乞求 他的 验收 , 存在 现在 靠近 家
,
,
,

还有那个球；马津恳求他接受最后一个球，因为他离家已经很近了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [juːz] .
and having no farther occasion for its use .
和 拥有 不 更远 场合 为了 它是 使用 .

并且没有其他使用理由。

[ˌeɪ biː 'diː][əl] - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [hɪm] [mæg'nɪfɪsntli] [fɔː(r); fə(r)]
Abd al Sulleeb was much pleased , and entertained him magnificently for
腹部 al - 曾是 很多 高兴 , 和 娱乐 他 壮丽 为了
[θriː] [deɪz] ,
three days ,
三 天 ,

阿卜杜勒·苏利布非常高兴，热情款待了他三天。

[wen] ['meɪzɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [rɪtʃ] [gɪfts] , [ænd; ənd]
when Mazin wishing to depart , the old man presented him with rich gifts , and
什么时候 马津 祝 到 离开 , 这 老的 男人 呈现 他 和 富有的 礼物 , 和
[dɪs'mɪst] [hɪm] .
dismissed him .
解雇 他 .

马津想要离开时，老人送给他丰厚的礼物，然后送他离开。

['meɪzɪn]	[wɒz; wəz]	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ruːt]	,	[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[bænd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['bændɪti]
Mazin	**was**	**continuing**	**his**	**route**	**,**	**when**	**suddenly**	**a**	**band**	**of**	**a**	**hundred**	**banditti**
马津	曾是	继续	他的	路线	,	什么时候	突然	一个	乐队	的	一个	百	强盗

[ə'pɪəd]	,
appeared	**,**
出现	,

马津继续他的行程，突然出现了一百名强盗。

[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['plʌndə(r)]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[tuː; tə]	[deθ]	,	[wɪð]	[wɪtʃ]
resolved	**to**	**plunder**	**and**	**put**	**him**	**and**	**his**	**companions**	**to**	**death**	**,**	**with**	**which**
已解决	到	掠夺	和	放	他	和	他的	同伴	到	死亡	,	和	哪个

[dɪ'zaɪn]	[ðeɪ]	[kept]	[əd'vɑːnsɪŋ]	.
design	**they**	**kept**	**advancing**	**.**
设计	他们	保留	前进	.

他们决心劫掠并处死他和他的同伴，并朝着这个目标不断前进。

['meɪzɪn]	[kɔːld]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	"	['brʌðə(r)]	['ærəbz]	,	[let]	[ðə; ði]	['kʌvənənt]	[ɒv; əv]	[gɒd]
Mazin	**called**	**out**	**to**	**them**	**,**	**"**	**Brother**	**Arabs**	**,**	**let**	**the**	**covenant**	**of**	**God**
马津	称为	出去	到	他们	,	"	兄弟	阿拉伯人	,	让	这	盟约	的	上帝

[biː; bi]
be
是

[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	,
between	**you**	**and**	**me**	**,**
之间	你	和	我	,

马津向他们喊道：“阿拉伯兄弟们，愿上帝的盟约在你们我之间立下。”

[kiːp]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
keep	**at**	**a**	**distance**	**from**	**me**	**.**
保持	在	一个	距离	从	我	.

请与我保持距离。

"	[wen]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[ɪn'kriːst]	[ðeə(r)]	['ɪnsələns]	,	[sə'raʊndɪd]	[hɪm]	,
"	**When**	**they**	**heard**	**this**	**they**	**increased**	**their**	**insolence**	**,**	**surrounded**	**him**	**,**
"	什么时候	他们	听到	这	他们	增加	他们的	傲慢	,	包围	他	,

“他们听见这话，就更加无礼，将他围住，

[ænd; ənd]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['iːzəli]	[siːz]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	;	[bʌt; bət]	[ɪ'speʃəli]
and	**supposed**	**they**	**should**	**easily**	**seize**	**all**	**that**	**he**	**had**	**;**	**but**	**especially**
和	据称	他们	应该	容易地	抢占	全部	那	他	有	;	但	尤其

[wen]	[ðeɪ]	[bɪ'held]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
when	**they**	**beheld**	**his**	**wife**	**,**
什么时候	他们	观看	他的	妻子	,

他们以为可以轻易夺走他的一切；但尤其当他们看到他的妻子时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'daʊd]	[wɪð]	,	[ðeɪ]	[sed]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
and	**the**	**beauty**	**she**	**was**	**endowed**	**with**	**,**	**they**	**said**	**one**	**to**	**another**	**,**
和	这	美丽	她	曾是	捐赠	和	,	他们	说	一	到	其他	,

他们彼此说道，她天生丽质。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[pʊt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	.
"	**Let**	**us**	**put**	**him**	**to**	**death**	**,**	**and**	**not**	**suffer**	**him**	**to**	**live**	**.**
"	让	我们	放	他	到	死亡	,	和	不是	遭受	他	到	居住	.

“让我们处死他，不要让他活着。”

"	[iːtʃ]	[mæn]	[rɪ'zɒlvd]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm'self]	,	['seɪɪŋ]	,	"	[ai]	[wɪl]	[siːz]	[ðɪs]	['dæmzl]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]
"	**Each**	**man**	**resolved**	**within**	**himself**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**I**	**will**	**seize**	**this**	**damsel**	**,**	**and**	**not**
"	每个	男人	已解决	之内	他自己	,	说	,	"	我	将要	抢占	这	闺女	,	和	不是

[teɪk]
take
拿

[ðə; ði]	['plʌndə(r)]	.
the	**plunder**	**.**
这	掠夺	.

“各人心里都下定决心，说：‘我要掳走这个姑娘，而不是掠夺财物。’

"	[wen]	['meɪzɪn]	[sɔː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bent]	[ə'pɒn]	[ə'tækɪŋ]	[hɪm]	,
"	**When**	**Mazin**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**bent**	**upon**	**attacking**	**him**	**,**
"	什么时候	马津	锯	那	他们	是	弯曲	之上	攻击	他	,

“当马津看到他们一心要攻击他时，

[tuː; tə]	[siːz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['plʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'fekts]	,
to	**seize**	**his**	**wife**	**and**	**plunder**	**his**	**effects**	**,**
到	抢占	他的	妻子	和	掠夺	他的	效果	,

掳走他的妻子，掠夺他的财物，

[hiː; hi]	[tʊk]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[drʌm]	[ænd; ənd]	[biːt]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['mænə(r)]	,	[wen]	,	[bɪ'həʊld]	!
he	**took**	**out**	**his**	**drum**	**and**	**beat**	**upon**	**it**	**in**	**a**	**slight**	**manner**	**,**	**when**	**,**	**behold**	**!**
他	采取	出去	他的	鼓	和	打	之上	它	在	一个	轻微	方式	,	什么时候	,	看哪	!

他拿出鼓，轻轻地敲了几下，突然，瞧！

[ten]	['dʒiːnɪˌaɪ]	[ə'pɪəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[ri'kwaiə]	[hɪz; ɪz]	[kə'mændz]	.
ten	**genii**	**appeared**	**before**	**him**	**,**	**requiring**	**his**	**commands**	**.**
十	天才	出现	前	他	,	需要	他的	命令	.

十位神灵出现在他面前，请求他的命令。

[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[ai]	[wɪʃ]	[ðə; ði]	[dɪ'spɜːʃn]	[ɒv; əv]	['jɒndə(r)]	['hɔːsmən]	;
He	**replied**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**the**	**dispersion**	**of**	**yonder**	**horsemen**	**;**
他	回复	,	"	我	希望	这	分散	的	远处	骑兵	;

他回答说：“我希望那边的骑兵散去；

"	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ten]	[əd'vɑːnst]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['hʌndrəd]	['bændɪti]	,
"	**upon**	**which**	**one**	**of**	**the**	**ten**	**advanced**	**among**	**the**	**hundred**	**banditti**	**,**
"	之上	哪个	一	的	这	十	先进的	之中	这	百	强盗	,

“于是，十人中的一个走上前去，进入一百名强盗之中。”

[ænd; ənd]	['ʌtə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[jel]	[æz; əz]	[meɪd]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[rɪ'vɜːbəreɪt]	[ðə; ði]	[saʊnd]	.
and	**uttered**	**such**	**a**	**tremendous**	**yell**	**as**	**made**	**the**	**mountains**	**reverberate**	**the**	**sound**	**.**
和	说出	这样的	一个	巨大的	叫喊	作为	制成	这	山脉	回响	这	声音	.

他发出了一声震耳欲聋的吼叫，响彻群山。

[ɪ'miːdiətli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sent]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	[jel]	,	[ðə; ði]	['bændɪti]	,	[ɪn]	[ə'lɑːm]	,	[dɪ'spɜːst]	[ðəm'selvz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rɒks]	,
Immediately	**as**	**he**	**sent**	**forth**	**the**	**yell**	**,**	**the**	**banditti**	**,**	**in**	**alarm**	**,**	**dispersed**	**themselves**	**among**	**the**	**rocks**	**,**
立即地	作为	他	发送	前进	这	叫喊	,	这	强盗	,	在	警报	,	分散的	他们自己	之中	这	岩石	,

他刚一喊出声来，强盗们就惊慌失措地四散逃窜到岩石缝隙中。

[wen]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[fel]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['hɔːsɪz]	-	[bæks]	[fled]	[ɒn]	[fʊt]	;	[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lɒst]	[ðeə(r)]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	,
when	**such**	**as**	**fell**	**from**	**their**	**horses**	**'**	**backs**	**fled**	**on**	**foot**	**;**	**so**	**that**	**they**	**lost**	**their**	**reputation**	**,**
什么时候	这样的	作为	跌倒	从	他们的	马匹	-	背部	逃亡	在	脚	;	所以	那	他们	丢失的	他们的	名声	,

那些从马上摔下来的人徒步逃跑，以致名誉扫地。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['ridikjuːl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[tʃiːfs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'bæsaid]	[traɪbz]	.
and	**were**	**ridiculed**	**among**	**the**	**chiefs**	**of**	**the**	**Abbasside**	**tribes**	**.**
和	是	嘲笑	之中	这	酋长们	的	这	阿拔斯	部落	.

他们因此受到阿拔斯王朝各部落首领的嘲笑。

['meɪzɪn]	[naʊ]	[pə'sjuːd]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	,
Mazin	**now**	**pursued**	**his**	**journey**	**,**
马津	现在	追击	他的	旅行	,

马津继续他的旅程，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hɔːlt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ˌeɪ biː 'diː][əl] - ,
and did not halt till he had reached the abode of Abd al Kuddoos ,
和 做过 不是 停止 直到 他 有 达到 这 住所 的 腹部 al - ,

他一路跋涉，直到抵达阿卜杜勒·库杜斯的住所才停下。

[huː] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi]
who advanced to meet him and saluted him , but was astonished when he
WHO 先进的 到 见面 他 和 敬礼 他 , 但 曾是 惊讶 什么时候 他
[bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
beheld his company ,
观看 他的 公司 ,

他上前迎接他并向他致敬，但当他看到他身边的人时，却大吃一惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] .
and the wealth he had obtained .
和 这 财富 他 有 获得 .

以及他所积累的财富。

['meɪzɪn] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] , [ɒv; əv]['deindʒəz] , [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [θɜːst] ;
Mazin related what had befallen him , of dangers , and hunger , and thirst ;
马津 有关的 什么 有 发生 他 , 的 危险 , 和 饥饿 , 和 口渴 ;

马津讲述了他所遭遇的危险、饥饿和干渴；

[hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [wɑːk] [əl] [wɑːk] ; [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
his safe arrival in the islands of Waak al Waak ; the deliverance of his wife
他的 安全的 到达 在 这 岛屿 的 瓦克 al 瓦克 ; 这 解救 的 他的 妻子
[frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ,
from prison ,
从 监狱 ,

他安全抵达瓦克瓦克群岛；他的妻子从监狱中获释，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [sent] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
and the defeat of the army sent to oppose his return .
和 这 击败 的 这 军队 发送 到 反对 他的 返回 .

以及击败了奉命阻止他返回的军队。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He mentioned also the reconciliation between the sisters of his wife ,
他 提及 还 这 和解 之间 这 姐妹 的 他的 妻子 ,

他还提到了他妻子的两个姐妹之间的和解。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə][lɑːst] .
and whatever had happened to him from first to last .
和 任何 有 发生 到 他 从 第一的 到 最后的 .

以及他从始至终所经历的一切。

[ˌeɪ biː 'diː][əl] - [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðiːz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Abd al Kuddoos was greatly astonished at these adventures , and said to
腹部 al - 曾是 非常 惊讶 在 这些 冒险 , 和 说 到
['meɪzɪn][ɒv; əv] [bʌsɔrə] ,
Mazin of Bussorah ,
马津 的 布索拉 ,

阿卜杜勒·库杜斯对这些奇遇感到非常惊讶，他对布索拉的马津说：

" ['truːli] , [maɪ] [sʌn] , [ðiːz] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv]['nevə(r)]
" Truly , my son , these events are most surprising , and can have never
" 真的 , 我的 儿子 , 这些 活动 是 最多 奇怪 , 和 能 有 绝不
[ə'kɜːd] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] .
occurred to any but thyself .
发生 到 任何 但 你自己 .

“孩子，这些事情真是太令人惊讶了，除了你之外，没有人会想到这些事。”

" ['meɪzɪn] [rɪ'meɪnd] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ˌhɒspɪ'tæləti]
" Mazin remained three days to repose himself , and was treated with hospitality
" 马津 剩余 三 天 到 休息 他自己 ， 和 曾是 治疗 和 热情好客
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
and respect until the fourth ,
和 尊重 直到 这 第四 ，

“马津停留了三天休息，期间受到了热情款待和尊重，直到第四天。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] .
when he resolved to continue his journey , and took leave .
什么时候 他 已解决 到 继续 他的 旅行 ， 和 采取 离开 .

当他决定继续他的旅程时，便告辞了。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
He proceeded towards his own country ,
他 继续 向 他的 自己的 国家 ，

他继续向自己的国家进发，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hɔːlt][ɒn][ðə; ði] [wei] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] ,
and did not halt on the way till he arrived with the seven sisters ,
和 做过 不是 停止 在 这 方式 直到 他 到达的 和 这 七 姐妹 ，

他一路没有停歇，直到带着七姐妹到达目的地。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [huː] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [bi'frend] [hɪm] .
the owners of the palace , who had so much befriended him .
这 所有者 的 这 宫殿 ， WHO 有 所以 很多 结交朋友 他 .

宫殿的主人与他交情甚好。

[wen] ['meɪzɪn][ɒv; əv] [bʌsɔrə] [ə'raɪvd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] ,
When Mazin of Bussorah arrived near the palace of the seven sisters ,
什么时候 马津 的 布索拉 到达的 靠近 这 宫殿 的 这 七 姐妹 ，

当布索拉的马津抵达七姐妹宫殿附近时，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [sə'luːtɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid]
they came out to meet him , saluted him and his wife , and conducted
他们 来了 出去 到 见面 他 ， 敬礼 他 和 他的 妻子 ， 和 实施
[ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ;
them within ;
他们 之内 ；

他们出来迎接他，向他和他的妻子致敬，并引领他们进入屋内；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][kʊd; kəd] ['skeəsli]
but they were astonished at his return , and at first could scarcely
但 他们 是 惊讶 在 他的 返回 ， 和 在 第一的 可以 几乎
[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
believe his success ,
相信 他的 成功 ，

但他们对他的归来感到惊讶，起初几乎不敢相信他取得了成功。

['wʌndərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['perɪʃt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
wondering that he had not perished on the road ,
好奇 那 他 有 不是 遇难 在 这 路 ，

心想他怎么没死在路上呢？

[ɔː(r)] [biːn] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ;
or been torn in pieces by the wild beasts of the desert ;
或者 到过 撕裂 在 件 经过 这 荒野 野兽 的 这 沙漠 ；

或者被沙漠里的野兽撕成碎片；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði]
for they had regarded it as impossible that he should ever reach the
为了 他们 有 认为 它 作为 不可能的 那 他 应该 曾经 抵达 这
['aɪləndz] [ɒv; əv] [wɑːk] [əl] [wɑːk] .
islands of Waak al Waak .
岛屿 的 瓦克 al 瓦克 .

因为他们认为他不可能到达瓦克·瓦克群岛。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt]
When they were seated , they requested him to relate to them all that
什么时候 他们 是 坐着 , 他们 请求 他 到 涉及 到 他们 全部 那
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ,
had befallen him ,
有 发生 他 ,

他们坐下后，请他把所发生的一切事都告诉他们。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] ,
which he did from first to last ,
哪个 他 做过 从 第一的 到 最后的 ,

他从始至终都是这么做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmən] [əd'ventʃəz] .
and they were more than ever astonished at his uncommon adventures .
和 他们 是 更多的 比 曾经 惊讶 在 他的 罕见 冒险 .

他们对他不同寻常的冒险经历感到比以往任何时候都更加惊讶。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [klɒθ] , [wen] [ðeɪ] [et; eɪt] [tɪl]
After this they introduced a collation , and spread the cloth , when they ate till
后 这 他们 介绍 一个 整理 , 和 传播 这 布 , 什么时候 他们 吃 直到
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] ,
they were satisfied ,
他们 是 使满意 ,

之后，他们引入了配餐，并铺开餐布，吃到饱为止。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meɪzɪn] ,
and then wrote a letter and dispatched it to the mother of Mazin ,
和 然后 写道 一个 信 和 已派出 它 到 这 母亲 的 马津 ,

然后他写了一封信，寄给了马津的母亲。

[kən'ɡrætʃəleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [wɪð]
congratulating her on the health of her son , and his safe return with
祝贺 她 在 这 健康 的 她 儿子 , 和 他的 安全的 返回 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
his wife and children .
他的 妻子 和 孩子们 .

祝贺她儿子身体健康，并平安地带着妻子和孩子回来。

['meɪzɪn] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]
Mazin remained with the ladies a month , enjoying himself in feasting and
马津 剩余 和 这 女士们 一个 月 , 享受 他自己 在 盛宴 和
[ə'mjuːzmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,

马津与女士们待了一个月，尽情享受宴饮和娱乐。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɡd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
after which he begged permission to depart to his own country ,
后 哪个 他 乞求 允许 到 离开 到 他的 自己的 国家 ,

之后他恳求允许他返回自己的国家。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	['æŋkʃəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	.
for	**his**	**heart**	**was**	**anxious**	**for**	**his**	**mother**	**.**
为了	他的	心	曾是	焦虑的	为了	他的	母亲	.

因为他心里非常想念他的母亲。

[ðeɪ]	[dɪs'mɪst]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['trævld]	[ʌn'siːsɪŋli]	[tɪl]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[bʌsɔrə]	.
They	**dismissed**	**him**	**,**	**and**	**he**	**travelled**	**unceasingly**	**till**	**he**	**arrived**	**at**	**Bussorah**	**.**
他们	解雇	他	,	和	他	旅行	不停地	直到	他	到达的	在	布索拉	.

他们遣散了他，他便不停地旅行，直到抵达布索拉。

[hiː; hi]	['entəd]	[ðə; ði]	['sɪti]	[æt; ət]	['sʌnset]	,	[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[haʊs]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[keɪm]	[aʊt]	,
He	**entered**	**the**	**city**	**at**	**sunset**	**,**	**and**	**proceeded**	**to**	**his**	**own**	**house**	**,**	**when**	**his**	**mother**	**came**	**out**	**,**
他	进入	这	城市	在	日落	,	和	继续	到	他的	自己的	房子	,	什么时候	他的	母亲	来了	出去	,

他日落时分进入城里，径直走向自己的家，这时他母亲出来了。

[sə'luːtɪd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɪm'breɪst]	[hɪm] .
saluted	**him**	**,**	**and**	**embraced**	**him .**
敬礼	他	,	和	拥抱	他 .

他们向他敬礼，并拥抱了他。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪ'rektɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	,
She	**had**	**erected**	**her**	**tomb**	**in**	**the**	**court**	**of**	**her**	**house**	**,**
她	有	竖立	她	墓	在	这	法庭	的	她	房子	,

她在自家院子里建了一座陵墓。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[wept]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[blaɪnd]	,
and	**had**	**wept**	**night**	**and**	**day**	**till**	**she**	**became**	**blind**	**,**
和	有	哭泣	夜晚	和	天	直到	她	成为	瞎的	,

她日夜哭泣，直到双目失明。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[ə'raɪvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪstəz]	,
but	**when**	**the**	**letter**	**arrived**	**from**	**the**	**sisters**	**,**
但	什么时候	这	信	到达的	从	这	姐妹	,

但当姐妹俩的来信寄到时，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ræptʃə(r)]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪt]	[rɪ'tɜːnd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	.
from	**the**	**rapture**	**of**	**joy**	**her**	**sight**	**returned**	**unto**	**her**	**again**	**.**
从	这	狂喜	的	喜悦	她	视线	返回	到	她	再次	.

她从喜悦的狂喜中回过神来，重新看清了周围的一切。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,	[ɪm'breɪst]	[ðem; ðəm]	,
She	**beheld**	**the**	**children**	**of**	**her**	**son**	**,**	**embraced**	**them**	**,**
她	观看	这	孩子们	的	她	儿子	,	拥抱	他们	,

她望着儿子的孩子们，拥抱了他们。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[æn; ən]	[iːd]	[ɔː(r)]	['festɪvl; 'festəvəl]	.
and	**that**	**night**	**was**	**to**	**her**	**as**	**an**	**eed**	**or**	**festival**	**.**
和	那	夜晚	曾是	到	她	作为	一个	种子	或者	节日	.

对她而言，那一夜如同一个节日或盛会。

[wen]	[gɒd]	[hæd; həd]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[tuː; tə]	[dɔːn]	,
When	**God**	**had**	**caused**	**the**	**morning**	**to**	**dawn**	**,**
什么时候	上帝	有	导致	这	早晨	到	黎明	,

当上帝使黎明到来时，

[ðə; ði]	[tʃiːf]	['pɜːsənɪdʒz]	[ɒv; əv]	[bʌsɔrə]	['vɪzɪtɪd]	['meɪzɪn]	[tuː; tə]	[kən'grætʃəleɪt]	[hɪm]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	,
the	**chief**	**personages**	**of**	**Bussorah**	**visited**	**Mazin**	**to**	**congratulate**	**him**	**on**	**his**	**return**	**,**
这	首席	人物	的	布索拉	到访	马津	到	祝贺	他	在	他的	返回	,

布索拉的主要人物拜访了马津，祝贺他凯旋归来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['leɪdɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and the principal ladies came to his mother ,
和 这 主要的 女士们 来了 到 他的 母亲 ,

几位主要女眷都来见他母亲，

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
and rejoiced with her on the safety of her son .
和 欣喜若狂 和 她 在 这 安全 的 她 儿子 .

并与她一同为她儿子的平安而感到高兴。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [əl] - ,
At length intelligence of it reached the caliph Haroon al Rusheed ,
在 长度 智力 的 它 达到 这 哈里发 哈伦 al - ,

最终，这一消息传到了哈里发哈伦·鲁希德耳中。

[huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['meɪzɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
who sent for Mazin to his presence .
WHO 发送 为了 马津 到 他的 在场 .

他派人把马津叫到他面前。

['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][əʊ'beɪs(ə)ns] , [wen] [ðə; ði]
Having entered the audience chamber , he made the usual obeisance , when the
拥有 进入 这 观众 房间 , 他 制成 这 通常 服从 , 什么时候 这
['keɪlɪf] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] ,
caliph returned his salute ,
哈里发 返回 他的 礼炮 ,

他进入觐见厅后，照例行礼，哈里发回礼后，他又行礼。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] .
and commanded him to sit .
和 命令 他 到 坐 .

并命令他坐下。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,
When he was seated ,
什么时候 他 曾是 坐着 ,

他坐下后，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
the caliph demanded that he should relate the whole of what had befallen
这 哈里发 要求 那 他 应该 涉及 这 所有的 的 什么 有 发生
[hɪm] ,
him ,
他 ,

哈里发要求他把所遭遇的一切全部说出来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] .
to which he answered , " To hear is to obey .
到 哪个 他 回答 , " 到 听到 是 到 服从 .

他回答说：“听从就是服从。”

" ['meɪzɪn] [ðen] [ri'sait] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['wɜːʃɪpə(r)] [huː]
" Mazin then recited his adventures from the time the fire - worshipper who
" 马津 然后 背诵 他的 冒险 从 这 时间 这 火 - 崇拜者 WHO
[hæd; həd]['stəʊlən][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['strætədʒəm] ,
had stolen him from his mother by his stratagems ,
有 被盗 他 从 他的 母亲 经过 他的 策略 ,

“马津随后讲述了他的冒险经历，从他被那个拜火教徒用计谋从母亲身边偷走开始，

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['leɪdɪz] ,
the mode of his coming to the palace of the seven ladies ,
这 模式 的 他的 未来 到 这 宫殿 的 这 七 女士们 ,

他来到七位女神宫殿的方式，

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]
the manner in which he obtained his wife , her flight from the palace of
这 方式 在 哪个 他 获得 他的 妻子 , 她 航班 从 这 宫殿 的
[ðə; ði] ['emprəs] [zoʊbaɪd] ,
the empress Zobeide ,
这 皇后 佐贝德 ,

他如何得到他的妻子，以及她如何逃离佐贝德皇后的宫殿。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [wɑːk] [əl] [wɑːk] ,
his journey to the islands of Waak al Waak ,
他的 旅行 到 这 岛屿 的 瓦克 al 瓦克 ,

他前往 Waak al Waak 群岛的旅程，

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] .
also the dangers and difficulties he had encountered from first to last .
还 这 危险 和 困难 他 有 遭遇 从 第一的 到 最后的 .

还有他从始至终遇到的危险和困难。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz]
The caliph was astonished , and said , " The substance of these adventures
这 哈里发 曾是 惊讶 , 和 说 , " 这 物质 的 这些 冒险
[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [kən'siːld] ,
must not be lost or concealed ,
必须 不是 是 丢失的 或者 暗 ,

哈里发十分惊讶，说道：“这些冒险经历的实质内容绝不能遗失或隐瞒。”

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
but shall be recorded in writing .
但 将 是 记录 在 写作 .

但必须以书面形式记录。

" [hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːnd] [æn; ən][əˌmænju'ensɪs][tuː; tə] [ə'tend] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] ['meɪzɪn][ɒv; əv]
" He then commanded an amanuensis to attend , and seated Mazin of
" 他 然后 命令 一个 阿曼努恩西斯 到 出席 , 和 坐着 马津 的
[bʌsɔrə] [baɪ] [hɪm] ,
Bussorah by him ,
布索拉 经过 他 ,

“然后他命令一名书记官侍候，并让布索拉的马津坐在他旁边，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
until he had taken down his adventures from beginning to end .
直到 他 有 已采取 向下 他的 冒险 从 开始 到 结尾 .

直到他把自己的冒险经历从头到尾记录下来。

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbəz] [sʌn] .
STORY OF THE SULTAN , THE DERVISH , AND THE BARBER'S SON .
故事 的 这 苏丹 , 这 苦行僧 , 和 这 理发师 儿子 .

苏丹、苦行僧和理发师之子的故事。

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] [nemd] - [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] ,
In the capital of a sultan named Rammaud lived a barber ,
在 这 首都 的 一个 苏丹 命名 - 居住地 一个 理发师 ,

在一位名叫拉莫德的苏丹的首都，住着一位理发师。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [pə'zesɪŋ] [greɪt]
who had a son growing up to manhood , possessing great
WHO 有 一个 儿子 生长 向上 到 男子气概 , 拥有 伟大的
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] ,
accomplishments of mind and person ,
成就 的 头脑 和 人 ,

他有一个儿子，长大成人，在才智和品格方面都取得了卓越的成就。

[ænd; ənd] [huːz] [wɪt][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] [druː] ['njuːmərəs] ['kʌstəməz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
and whose wit and humour drew numerous customers to his shop .
和 谁 有 和 幽默 画 很多的 顾客 到 他的 店铺 .

他的机智和幽默吸引了众多顾客光顾他的店铺。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['dɜːvɪʃ] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
One day a venerable dervish entering it , sat down , and calling for a
一 天 一个 可敬 苦行僧 进入 它 , 卫星 向下 , 和 呼叫 为了 一个
['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,
looking glass ,
寻找 玻璃 ,

有一天，一位德高望重的苦行僧走了进来，坐了下来，叫人拿来一面镜子。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] ['wɪskəs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
adjusted his beard and whiskers , at the same time asking many questions of
调整 他的 胡须 和 胡须 , 在 这 相同的 时间 问 许多 问题 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
the young man ;
这 年轻的 男人 ;

他一边整理胡须，一边向年轻人提出了许多问题；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃe'riːf] , [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
after which he laid down a sherif , rose up , and departed .
后 哪个 他 铺设 向下 一个 警长 , 玫瑰 向上 , 和 已离开 .

随后他放下了警长，起身离开了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] ,
The next day he came again , and for several days following ,
这 下一个 天 他 来了 再次 , 和 为了 一些 天 下列的 ,

第二天他又来了，并且在接下来的几天里，

['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][baɪ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
always finishing his visit by leaving a piece of gold upon the looking - glass ,
总是 精加工 他的 访问 经过 离开 一个 片 的 金子 之上 这 寻找 - 玻璃 ,

他每次结束拜访时，都会在镜子上留下一块金子。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
to the great satisfaction of the barber ,
到 这 伟大的 满意 的 这 理发师 ,

理发师对此非常满意。

[huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] ['nevə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɒnɪk] ['kɒpəz]
who from his other customers never usually received more than sonic coppers
WHO 从 他的 其他 顾客 绝不 通常 已收到 更多的 比 音速 铜
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː] ;
of little value ;
的 小的 价值 ;

他的其他客户通常只给他一些价值不高的声波铜币；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][gəʊld] , [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði]
but though he liked the gold , his suspicions were raised against the
但 尽管 他 喜欢 这 金子 , 他的 怀疑 是 提高 反对 这
['dʒenərəs] ['dəʊnə(r)] ,
generous donor ,
慷慨的 捐赠者 ,

虽然他喜欢这些黄金，但他对这位慷慨的捐赠者产生了怀疑。

[sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nekrəʊmænsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ə'genst]

supposing him to be a necromancer , who had some evil design against

假如 他 到 是 一个 死灵法师 , WHO 有 一些 邪恶的 设计 反对

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his son ,

他的 儿子 ,

假设他是个亡灵法师，对他的儿子怀有某种邪恶的计划，

[huːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['kɔːʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

whom , therefore , he cautioned to be upon his guard .

谁 , 所以 , 他 警告 到 是 之上 他的 警卫 .

因此，他告诫他们要提高警惕。

[ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ;

The visits of the dervish were continued as usual for some time ;

这 访问 的 这 苦行僧 是 持续 作为 通常 为了 一些 时间 ;

苦行僧的探访照常持续了一段时间；

[wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['baːbəz] [sʌn] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

when one day he found the barber's son alone in the shop ,

什么时候 一 天 他 成立 这 理发师 儿子 独自的 在 这 店铺 ,

有一天，他发现理发师的儿子独自一人在店里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɪm'self] [wɪð] ['vjuːɪŋ]

and was informed that his father had gone to divert himself with viewing

和 曾是 知情的 那 他的 父亲 有 已消失 到 转移 他自己 和 观看

[sʌm; səm] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['veəriəs]

some experiments which the sultan was making of the mixture of various

一些 实验 哪个 这 苏丹 曾是 制作 的 这 混合物 的 各种各样的

['met(ə)lz] ,

metals ,

金属 ,

他得知父亲去看苏丹正在进行的各种金属混合物的实验，以此消磨时间。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] ['kemɪstri] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] .

being an adept in chemistry , and eager in search of the philosopher's stone .

存在 一个 熟练 在 化学 , 和 渴望的 在 搜索 的 这 哲学家的 石头 .

他精通化学，并且渴望找到贤者之石。

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

The dervish now invited the young man to accompany him to the spot where the

这 苦行僧 现在 受邀 这 年轻的 男人 到 陪伴 他 到 这 点 在哪里 这

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ,

experiments were making ,

实验 是 制作 ,

苦行僧邀请年轻人陪他一起去进行实验的地方。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [vɑːst] ['fɜːnɪs] ,

and on their arrival they saw a vast furnace ,

和 在 他们的 到达 他们 锯 一个 广阔的 炉 ,

他们到达时，看到一个巨大的熔炉。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [kɑːst] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts]

into which the sultan and his attendants cast pieces of metal of various sorts

进入 哪个 这 苏丹 和 他的 服务员 投掷 件 的 金属 的 各种各样的 排序

.

.

.

苏丹和他的随从们将各种金属片投入其中。

[ðə; ði]	['dɜːvɪʃ]	['hævɪŋ]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ɒv; əv]	[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['wɒlɪt]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɜːnɪs]	;
The	**dervish**	**having**	**taken**	**a**	**lump**	**of**	**ore**	**from**	**his**	**wallet**	**threw**	**it**	**into**	**the**	**furnace**	**;**
这	苦行僧	拥有	已采取	一个	块	的	矿石	从	他的	钱包	扔	它	进入	这	炉	;

苦行僧从钱包里掏出一块矿石，扔进了炉子里；

[ðen]	[ə'dresɪŋ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['bɑːbə(r)]	,	[sed]	,	"	[ai]	[mʌst; məst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[bɪd]	[juː; jʊ]	[ˌfeə'wel]	,
then	**addressing**	**the**	**young**	**barber**	**,**	**said**	**,**	**"**	**I**	**must**	**for**	**the**	**present**	**bid**	**you**	**farewell**	**,**
然后	解决	这	年轻的	理发师	，	说	，	"	我	必须	为了	这	展示	出价	你	告别	，

然后他对年轻的理发师说：“我现在必须和你告别了。”

[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['dʒɜːni]	[tuː; tə]	[teɪk]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'kwaɪə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ˌem 'iː]	,
as	**I**	**have**	**a**	**journey**	**to**	**take**	**;**	**but**	**if**	**the**	**sultan**	**should**	**inquire**	**after**	**me**	**,**
作为	我	有	一个	旅行	到	拿	；	但	如果	这	苏丹	应该	查询	后	我	，

因为我还有一段旅程要走；但如果苏丹打听我的下落，

[let]	[hɪm]	[nəʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[ə'tend]	[hɪz; ɪz]	['sʌmənz]	.
let	**him**	**know**	**I**	**am**	**to**	**be**	**found**	**in**	**a**	**certain**	**city**	**,**	**and**	**will**	**attend**	**his**	**summons**	**.**
让	他	知道	我	是	到	是	成立	在	一个	肯定	城市	，	和	将要	出席	他的	传票	.

让他知道我会在某个城市，并会遵从他的召唤。

"	['hævɪŋ]	[sed]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	['dɜːvɪʃ]	[prɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	['baːbəz]	[sʌn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pɜːs]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
"	**Having**	**said**	**this**	**,**	**the**	**dervish**	**presented**	**the**	**barber's**	**son**	**with**	**a**	**purse**	**of**	**gold**	**,**
"	拥有	说	这	，	这	苦行僧	呈现	这	理发师	儿子	和	一个	钱包	的	金子	，

说完这些话，苦行僧便将一袋金子送给了理发师的儿子。

[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[juːθ]	[rɪ'tɜːnd]	[həʊm]	.
took	**his**	**leave**	**,**	**and**	**the**	**youth**	**returned**	**home**	**.**
采取	他的	离开	，	和	这	青年	返回	家	.

他告辞离开，年轻人回了家。

[greɪt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[sə'praɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[wen]	[ðə; ði]	['met(ə)lz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɜːnɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['meltɪd]	,
Great	**was**	**the**	**surprise**	**of**	**the**	**sultan**	**,**	**when**	**the**	**metals**	**in**	**the**	**furnace**	**were**	**all**	**melted**	**,**
伟大的	曾是	这	惊喜	的	这	苏丹	，	什么时候	这	金属	在	这	炉	是	全部	融化	，

当炉中的金属全部熔化时，苏丹大吃一惊。

[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[kən'vɜːtɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[mæs]	[ɒv; əv]	['sɒlɪd]	[gəʊld]	,	[wɪtʃ]	[pruːvd]	,	[ɒn]	[ə'seɪ]	,
to	**find**	**them**	**converted**	**into**	**a**	**mass**	**of**	**solid**	**gold**	**,**	**which**	**proved**	**,**	**on**	**assay**	**,**
到	寻找	他们	转换	进入	一个	大量的	的	坚硬的	金子	，	哪个	已证实	，	在	检测	，

经化验证实，它们已转化为一大块纯金。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pjʊərɪst]	['kwɒləti]	.
to	**be**	**of**	**the**	**purest**	**quality**	**.**
到	是	的	这	最纯净的	质量	.

品质纯正。

['evri]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['kwestʃənd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɑːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɜːnɪs]	,
Every	**one**	**was**	**questioned**	**as**	**to**	**what**	**he**	**had**	**cast**	**into**	**the**	**furnace**	**,**
每一个	一	曾是	被质问	作为	到	什么	他	有	投掷	进入	这	炉	，

每个人都被问及他往炉子里扔了什么东西。

[wen] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [kʊd; kəd]
when there appeared no reason to suppose the transmutation could
什么时候 那里 出现 不 原因 到 认为 这 嬗变 可以
[hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['met(ə)lz] .
have been effected by such an accidental mixture of metals .
有 到过 受影响 经过 这样的 一个 偶然 混合物 的 金属 .

当没有任何理由认为这种金属的偶然混合能够引起嬗变时。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [riˈmɑːk] , [ðæt] [ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['baːbəz] [sʌn] ,
At length it was remarked , that a dervish , accompanying the barber's son ,
在 长度 它 曾是 评论 , 那 一个 苦行僧 , 随同 这 理发师 儿子 ,

最后有人注意到，一位苦行僧陪同理发师的儿子，

[hæd; həd] [kɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] .
had cast in a lump of ore , and immediately disappeared .
有 投掷 在 一个 块 的 矿石 , 和 立即地 消失 .

他投入了一大块矿石，然后立刻消失了。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌltən] ['sʌmənd] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɑːftə(r)]
Upon this the sultan summoned the youth to his presence , and inquiring after
之上 这 这 苏丹 被召唤 这 青年 到 他的 在场 , 和 查询 后
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,

于是苏丹召见了那青年，询问他的同伴的情况。

[wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] , [ɒn] [hɪz; ɪz]
was informed of the place of his residence , and of what , on his
曾是 知情的 的 这 地方 的 他的 住宅 , 和 的 什么 , 在 他的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,

被告知了他的居住地，以及在他离开时所发生的事情，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
he had said to him .
他 有 说 到 他 .

他曾对他说过。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði]
The sultan was overjoyed at the welcome intelligence , and dispatched the
这 苏丹 曾是 欣喜若狂 在 这 欢迎 智力 , 和 已派出 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

苏丹对这宝贵的情报欣喜若狂，立即派遣了那名年轻人。

[wɪð] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'tendəns] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['dɜːvɪʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
with an honourable attendance , to conduct the venerable dervish to his
和 一个 光荣的 出席 , 到 执行 这 可敬 苦行僧 到 他的
['prez(ə)ns] , [weə(r)] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] ,
presence , where being arrived ,
在场 , 在哪里 存在 到达的 ,

在众人的簇拥下，护送这位德高望重的苦行僧觐见他，到达后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baːbəz] [sʌn]
he was received with the most distinguishing attention , and the barber's son
他 曾是 已收到 和 这 最多 区别 注意力 , 和 这 理发师 儿子
[wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [haɪ] ['ɒfɪs] .
was promoted to high office .
曾是 推广 到 高的 办公室 .

他受到了极其特殊的待遇，理发师的儿子也被提拔到了高位。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
After some days , the sultan requested the dervish to instruct him in the
后 一些 天 , 这 苏丹 请求 这 苦行僧 到 指示 他 在 这
[ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn][ɒv; əv][ˈmet(ə)lz] ,
transmutation of metals ,
嬗变 的 金属 ,

几天后，苏丹请求苦行僧教他金属嬗变之术。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈredɪli] [dɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɒkʌlt] [ˈmɪstəriz] ;
which he readily did , as well as in many other occult mysteries ;
哪个 他 容易 做过 , 作为 出色地 作为 在 许多 其他 神秘学 谜团 ;

他欣然接受了这项任务，并且在许多其他神秘学领域也是如此；

[wɪtʃ] [səʊ] [ˈɡrætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈpeɪtrən] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which so gratified his royal patron , that he trusted the administration of
哪个 所以 满意 他的 皇家 赞助人 , 那 他 可信 这 行政 的
[ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .
government to his care .
政府 到 他的 关心 .

这令他的皇家赞助人非常满意，以至于他将政府的管理权委托给了他。

[ðɪs] [dɪsˈɡʌstɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˈkɔːtiːəz] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtrəʊld]
This disgusted the ministers and courtiers , who could not bear to be controlled
这 厌恶 这 部长们 和 朝臣 , WHO 可以 不是 熊 到 是 受控
[baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
by a stranger ,
经过 一个 陌生人 ,

这令大臣和朝臣们感到厌恶，他们无法忍受受制于一个陌生人。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz][ˈruːɪn] .
and therefore resolved to effect his ruin .
和 所以 已解决 到 影响 他的 废墟 .

因此决心要毁了他。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðeɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ðeə(r)] [ˈkredʒələs] [ˈmɑːstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] ,
By degrees they persuaded their credulous master that the dervish was a magician ,
经过 学位 他们 被说服 他们的 轻信的 掌握 那 这 苦行僧 曾是 一个 魔术师 ,

他们逐渐说服了轻信的主人，让他相信那个苦行僧是个魔术师。

[huː] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [pəˈzes] [hɪmˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] , [əˈlɑːmd] ,
who would in time possess himself of his throne , and the sultan , alarmed ,
WHO 会 在 时间 具有 他自己 的 他的 王座 , 和 这 苏丹 , 惊慌 ,

他终将登上王位，而苏丹则惊恐万分。

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .
resolved to put him to death .
已解决 到 放 他 到 死亡 .

决心处死他。

[wɪð] [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈsɔːsəri] ,
With this intention , calling him to the presence , he accused him of sorcery ,
和 这 意图 , 呼叫 他 到 这 在场 , 他 被告 他 的 巫术 ,

为此，他把那人叫到面前，指控他使用巫术。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
and commanded an executioner to strike off his head .
和 命令 一个 刽子手 到 罢工 离开 他的 头 .

他命令刽子手砍下他的头颅。

" [fɔːˈbeə(r)] [əˈwaɪl] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] ,
" Forbear awhile , " exclaimed the dervish ,
" 忍耐 一会儿 , " 惊呼 这 苦行僧 ,

“稍等片刻，”苦行僧喊道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [maɪ]
" and let me live till I have shown you the most wonderful specimen of my
" 和 让 我 居住 直到 我 有 所示 你 这 最多 精彩的 标本 的 我的
[ɑːt] .
art .
艺术 .

“让我活着，直到我向你们展示我最精彩的艺术作品。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [kənˈsent] , [wen] [ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] , [wɪð] [tʃɔːk] ,
" To this the sultan consented , when the dervish , with chalk ,
" 到 这 这 苏丹 同意 , 什么时候 这 苦行僧 , 和 粉笔 ,

“苏丹同意了，这时苦行僧用粉笔……”

[druː] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ,
drew a circle of considerable extent round the sultan and his attendants ,
画 一个 圆圈 的 大量 程度 圆形的 这 苏丹 和 他的 服务员 ,

在苏丹及其随从周围画了一个相当大的圆圈，

[ðen] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːk(ə)l] [raʊnd] [hɪmˈself] ,
then stepping into the middle of it , he drew a small circle round himself ,
然后 步进 进入 这 中间 的 它 , 他 画 一个 小的 圆圈 圆形的 他自己 ,

然后他走到圆圈中央，以自己为中心画了一个小圆圈。

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [siːz] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; " [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [dɪsəˈpɪəd]
and said , " Now seize me if you can ; " and immediately disappeared
和 说 , " 现在 抢占 我 如果 你 能 ; " 和 立即地 消失
[frɒm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

他说：“现在你们如果能抓住我，就抓住我吧！”然后立刻消失不见了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈsɔːltɪd] [baɪ]
At the same instant , the sultan and his courtiers found themselves assaulted by
在 这 相同的 立即的 , 这 苏丹 和 他的 朝臣 成立 他们自己 袭击 经过
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈeɪdʒənts] ,
invisible agents ,
无形的 代理人 ,

就在同一时刻，苏丹和他的朝臣们遭到了隐形人的袭击。

[huː] , [ˈteərɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [rəʊbz] ,
who , tearing off their robes ,
WHO , 撕裂 离开 他们的 长袍 ,

他们撕下长袍，

[wɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [skəːdʒ] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [ɪn] [striːmz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈlæsəreɪtɪd]
whipped them with scourges till the blood flowed in streams from their lacerated
鞭打 他们 和 灾祸 直到 这 血 流动 在 溪流 从 他们的 撕裂
[bæks] .
backs .
背部 .

用鞭子抽打他们，直到鲜血从他们撕裂的背上汩汩流出。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [siːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [dɪd] [nɒt]
At length the punishment ceased , but the mortification of the sultan did not
在 长度 这 惩罚 停止 , 但 这 屈辱 的 这 苏丹 做过 不是
[end] [hɪə(r)] ,
end here ,
结尾 这里 ,

最终惩罚停止了，但苏丹所遭受的羞辱并未就此结束。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [hæd; həd][trænz'mjuːt, træns-, trɑːn-] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts]
for all the gold which the dervish had transmuted returned to its
为了 全部 这 金子 哪个 这 苦行僧 有 转变 返回 到 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l]['met(ə)lz] .
original metals .
原来的 金属 .

苦行僧所转化的一切黄金都还原成了原来的金属。

[ðʌs] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst] [krɪ'djuːləti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [prɪns] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Thus , by his unjust credulity , was a weak prince punished for his
因此 , 经过 他的 不公正 轻信 , 曾是 一个 虚弱的 王子 受到惩罚 为了 他的
[ʌn'greɪtf(ə)l] ['fɒli] .
ungrateful folly .
忘恩负义 蠢事 .

因此，由于他轻信他人，一个软弱的王子受到了忘恩负义的惩罚。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
The barber and his son also were not to be found ,
这 理发师 和 他的 儿子 还 是 不是 到 是 成立 ,

理发师和他的儿子也都不在身边。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [kʊd; kəd] [geɪn] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ,
so that the sultan could gain no intelligence of the dervish ,
所以 那 这 苏丹 可以 获得 不 智力 的 这 苦行僧 ,

这样苏丹就无法获得任何关于苦行僧的情报。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋstɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs]
and he and his courtiers became the laughingstock of the populace
和 他 和 他的 朝臣 成为 这 笑柄 的 这 民众
[fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['merɪtɪd] [tʃæ'staɪzmənt] .
for years after their merited chastisement .
为了 年 后 他们的 值得 惩罚 .

他和他的朝臣们在受到应有的惩罚后，多年来成了民众的笑柄。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , ['sʌltən] [ɒv; əv] [haɪnd] , [ænd; ənd]
ADVENTURES OF ALEEFA , DAUGHTER OF MHEREJAUN , SULTAN OF HIND , AND
冒险 的 - , 女儿 的 - , 苏丹 的 后 , 和
- , [sʌn] [ɒv; əv] - , ['sʌltən] [ɒv; əv] [sɪnd] .
EUSUFF , SON OF SOHUL , SULTAN OF SIND .
- , 儿子 的 - , 苏丹 的 信德 .

印度苏丹 MHEREJAUN 的女儿阿莉法和信德苏丹苏尔的儿子尤萨夫的冒险。

- , ['sʌltən] [ɒv; əv][haɪnd] , [wɒz; wəz] ['meni] [j'ɪəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɒdʒəni] ,
Mherejaun , sultan of Hind , was many years without any progeny ,
- , 苏丹 的 后 , 曾是 许多 年 没有 任何 后代 ,

印度苏丹姆赫雷贾恩多年没有子嗣。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːst] [ɪn] ['melənkəli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəmz] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə]
and immersed in melancholy at the thought of his kingdom's passing to
和 沉浸式 在 忧郁 在 这 想法 的 他的 王国的 通过 到
[ə'nʌðə(r)] ['fæməli] .
another family .
其他 家庭 .

想到自己的王国将易主，他陷入了深深的忧伤之中。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [θɔːts] , [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] ,
One evening , while indulging his gloomy thoughts , he dropped into a doze ,
一 晚上 , 尽管 沉溺于 他的 阴沉 想法 , 他 掉落 进入 一个 瞌睡 ,

一天晚上，他沉浸在忧郁的思绪中，不知不觉睡着了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ik'skleim] , " ['sʌltən] , [ðaɪ] [waɪf] [ðɪs] [naɪt]
from which he was roused by a voice exclaiming , " Sultan , thy wife this night
从 哪个 他 曾是 唤醒 经过 一个 嗓音 惊呼 , " 苏丹 , 你的 妻子 这 夜晚
[ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] .
shall conceive .
将 构想 .

这时，一个声音惊醒了他，喊道：“苏丹，你的妻子今晚将怀孕。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [beəz] [ə; eɪ] [sʌn] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] ;
If she bears a son , he will increase the glory of thy house ;
如果 她 熊 一个 儿子 , 他 将要 增加 这 荣耀 的 你的 房子 ;

她若生个儿子，这儿子必使你家更加荣耀；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðiː] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
but if a daughter , she will occasion thee disgrace and misfortune .
但 如果 一个 女儿 , 她 将要 场合 你 耻辱 和 不幸 .

但如果是个女儿，她会给你带来耻辱和不幸。

" [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌl'tɑːnə] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
" In due time the favourite sultana was delivered of a daughter ,
" 在 到期的 时间 这 最喜欢的 苏丹娜 曾是 发表 的 一个 女儿 ,

“不久之后，最受宠的苏丹娜生下了一个女儿。”

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] ,
to the great mortification of the parents ,
到 这 伟大的 屈辱 的 这 父母 ,

令父母极为羞愧的是，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [smaɪlz] [daɪ'vɜːtɪd] [ðeə(r)]
who would have destroyed her had not her infant smiles diverted their
WHO 会 有 损毁 她 有 不是 她 婴儿 微笑 改道 他们的
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

如果不是她稚嫩的笑容转移了他们的怒火，他们早就毁了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['prɪvəsi] ,
She was brought up in the strictest privacy ,
她 曾是 带来 向上 在 这 最严格的 隐私 ,

她在极其严格的隐私保护下长大。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and at the end of twelve years the sultan had her conveyed to a
和 在 这 结尾 的 十二 年 这 苏丹 有 她 传递 到 一个
[strɒŋ] ['sɪtədəl] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [leɪk] ,
strong citadel erected in the middle of a deep lake ,
强的 堡垒 竖立 在 这 中间 的 一个 深的 湖 ,

十二年后，苏丹将她转移到一座建在深湖中央的坚固城堡中。

['həʊpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n]
hoping in such a confinement to prevent her from fulfilling the prediction
希望 在 这样的 一个 监禁 到 防止 她 从 满足 这 预言
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
which had been made concerning her .
哪个 有 到过 制成 有关 她 .

希望通过这种囚禁方式阻止她应验之前对她的预言。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] ,
Nothing could excel the magnificence of her abode ,
没有什么 可以 Excel 这 壮丽 的 她 住所 ,

没有什么能比得上她住所的宏伟壮丽。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[left]	['əʊnli]	[wɪð]	['fiːmeɪl]	[ə'tendənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]	,
where	**she**	**was**	**left**	**only**	**with**	**female**	**attendants**	**of**	**the**	**highest**	**accomplishments**	**,**
在哪里	她	曾是	左边	仅有的	和	女性	服务员	的	这	最高	成就	,

她身边只剩下技艺高超的女侍从。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[meɪl]	[wɒz; wəz]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[ə'prəʊtʃ]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['bɔːdəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	,
but	**no**	**male**	**was**	**allowed**	**to**	**approach**	**even**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**lake**	**,**
但	不	男性	曾是	允许	到	方法	甚至	这	边界	的	这	湖	,

但任何男性都不允许靠近湖泊的边缘。

[ɪk'sept]	[wen]	[sə'plaɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'veɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[feə(r)]	[ɪn'hæbətənt]	,
except	**when**	**supplies**	**were**	**conveyed**	**for**	**the**	**use**	**of**	**its**	**fair**	**inhabitants**	**,**
除了	什么时候	补给品	是	传递	为了	这	使用	的	它是	公平的	居民	,

除非是为了给当地居民运送物资，

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðen]	[rɪ'strɪktɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ə'pɑːtmənts]	.
who	**were**	**then**	**restricted**	**to**	**their**	**apartments**	**.**
WHO	是	然后	受限制的	到	他们的	公寓	.

随后他们被限制在各自的公寓内。

[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪtədəl]	[wɒz; wəz]	[ɪn'trʌstɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	['leɪdi]	,	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	[nɜːs]	.
The	**gate**	**of**	**the**	**citadel**	**was**	**entrusted**	**to**	**the**	**care**	**of**	**an**	**old**	**lady**	**,**	**the**	**princess's**	**nurse**	**.**
这	门	的	这	堡垒	曾是	受托	到	这	关心	的	一个	老的	女士	,	这	公主的	护士	.

城堡的大门由一位老妇人照看，她是公主的保姆。

[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[j'iəz]	[ðə; ði]	[feə(r)]	-	[lɪvd; 'laɪvd]	['hæpi]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['splendɪd]	['prɪz(ə)n]	,
For	**three**	**years**	**the**	**fair**	**Aleefa**	**lived**	**happy**	**in**	**her**	**splendid**	**prison**	**,**
为了	三	年	这	公平的	-	居住地	快乐的	在	她	灿烂	监狱	,

美丽的阿莉法在她那华丽的监狱里快乐地生活了三年。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɪ'kriː]	[ɒv; əv]	[feɪt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'kʌm]	,
but	**the**	**decree**	**of**	**fate**	**was**	**not**	**to**	**be**	**overcome**	**,**
但	这	法令	的	命运	曾是	不是	到	是	克服	,

但命运的安排是无法违背的。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪ'vent]	[ˌpriː'destɪnd]	[baɪ]	['hev(ə)n]	[ˌəʊvə'tɜːnd]	[ðə; ði]	['kɔːʃəs]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	[ɒv; əv]	['sʌltən]	-	.
and	**an**	**event**	**predestined**	**by**	**heaven**	**overturned**	**the**	**cautious**	**project**	**of**	**sultan**	**Mherejaun**	**.**
和	一个	事件	命中注定	经过	天堂	翻覆	这	谨慎	项目	的	苏丹	-	.

一场天意安排的事件推翻了苏丹姆赫雷贾恩谨慎的计划。

-	,	[ə; eɪ]	['dɪsɪpeɪtɪd]	[jʌŋ]	[prɪns]	,	[sʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɒv; əv]	[sɪnd]	,	['hævɪŋ]	[ə'fendɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
Eusuff	**,**	**a**	**dissipated**	**young**	**prince**	**,**	**son**	**to**	**the**	**sultan**	**of**	**Sind**	**,**	**having**	**offended**	**his**	**father**	**,**
-	,	一个	消散	年轻的	王子	,	儿子	到	这	苏丹	的	信德省	,	拥有	被冒犯了	他的	父亲	,

优素福，一个放荡不羁的年轻王子，信德苏丹之子，得罪了他的父亲，

[fled] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'tendənts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
fled from his court , and with a few attendants reached the borders of the
逃亡 从 他的 法庭 , 和 和 一个 很少 服务员 达到 这 边界 的 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

他逃离了宫廷，带着几个随从到达了湖边。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən][ə'saɪləm][ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv] - .
in his way to seek an asylum in the territories of Mherejaun .
在 他的 方式 到 寻找 一个 庇护所 在 这 领土 的 - .

在他前往姆赫雷贾恩领土寻求庇护的途中。

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][swæm]['əʊvə(r)]
Curious to know who inhabited the citadel in the midst of it , he swam over
好奇的 到 知道 WHO 有人居住的 这 堡垒 在 这 中间 的 它 , 他 游泳 超过
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

他很好奇是谁居住在湖中央的城堡里，于是游过了湖。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃʌt] ,
and landed at the gate , which he found shut ,
和 登陆 在 这 门 , 哪个 他 成立 关闭 ,

他降落在城门前，却发现城门紧闭。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .
but no one answered his loudest call for admission .
但 不 一 回答 他的 最响亮 称呼 为了 入学 .

但他最响亮的录取请求却无人回应。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] , [rɪ'kwestɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helpləs] ['streɪndʒə(r)] ,
Upon this he wrote a note , requesting compassion to a helpless stranger ,
之上 这 他 写道 一个 笔记 , 请求 同情 到 一个 无助 陌生人 ,

于是他写了一张纸条，请求人们对一个无助的陌生人表示同情。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ærəʊ] , [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bætlmənts] .
and having fixed it to an arrow , shot it over the battlements .
和 拥有 固定的 它 到 一个 箭 , 射击 它 超过 这 城垛 .

他把箭绑在箭上，射过了城垛。

[ˌaɪ 'tiː] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
It luckily for him fell at the feet of the princess ,
它 幸运的是 为了 他 跌倒 在 这 脚 的 这 公主 ,

幸运的是，它掉在了公主的脚下。

[ðen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] .
then walking in one of the courts of her palace .
然后 步行 在 一 的 这 法院 的 她 宫殿 .

然后，她漫步在她宫殿的其中一个庭院里。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,
She prevailed upon her nurse to open the gate ,
她 最终获胜 之上 她 护士 到 打开 这 门 ,

她恳求护士打开大门，

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] - [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and at sight of Eusuff fell in love with him , as he did with her .
和 在 视线 的 - 跌倒 在 爱 和 他 , 作为 他 做过 和 她 .

她一见到尤苏夫就爱上了他，尤苏夫也爱上了她。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əd'mɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tendə]	['ɪntərˌvjʊ]	[tʊk]	[pleɪs]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
He	**was**	**admitted**	**,**	**and**	**the**	**tenderest**	**interviews**	**took**	**place**	**between**	**them**	**.**
他	曾是	承认	,	和	这	最嫩的	访谈	采取	地方	之间	他们	.

他被录取了，他们之间进行了最温馨的谈话。

[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['pleʒə(r)]	[prɪ'veɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪtədəl]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[ə'tendənts]	[rɪ'meɪnd]	,	[ɪk'spektɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	,
Joy	**and**	**pleasure**	**prevailed**	**in**	**the**	**citadel**	**,**	**while**	**the**	**prince's**	**attendants**	**remained**	**,**	**expecting**	**his**	**return**	**,**
喜悦	和	乐趣	最终获胜	在	这	堡垒	,	尽管	这	王子的	服务员	剩余	,	期待	他的	返回	,

城堡里一片欢腾，王子的侍从们留守等候他的归来。

[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	.
on	**the**	**banks**	**of**	**the**	**lake**	**.**
在	这	银行	的	这	湖	.

在湖岸边。

['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	['sʌltən]	-	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rekənsaɪld]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
After	**some**	**time**	**,**	**sultan**	**Sohul**	**wishing**	**to**	**be**	**reconciled**	**to**	**his**	**son**	**,**
后	一些	时间	,	苏丹	-	祝	到	是	和解	到	他的	儿子	,

过了一段时间，苏丹索胡尔希望与儿子和解。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[lɜːnt]	[ðə; ði]	[ruːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	,
and	**having**	**learnt**	**the**	**route**	**he**	**had**	**taken**	**,**
和	拥有	学会了	这	路线	他	有	已采取	,

得知他所走的路线后，

[dɪ'spætʃt]	[hɪz; ɪz]	['nefjuː]	[nemd]	-	[tuː; tə]	[ə'ʃʊə(r)]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[fə'gɪvnəs]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[sɪnd]	.
dispatched	**his**	**nephew**	**named**	**Yiah**	**to**	**assure**	**him**	**of**	**forgiveness**	**,**	**and**	**invite**	**him**	**to**	**return**	**to**	**Sind**	**.**
已派出	他的	侄子	命名	-	到	保证	他	的	饶恕	,	和	邀请	他	到	返回	到	信德省	.

他派侄子亚亚去向他保证会原谅他，并邀请他返回信德。

-	[ə'raɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[leɪk]	,	[wɒz; wəz]	[ɪn'fɔːmd]	[baɪ]	-	[ə'tendənts]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[hæd; həd]	['entəd]	[ðə; ði]	['sɪtədəl]	,
Yiah	**arriving**	**at**	**the**	**lake**	**,**	**was**	**informed**	**by**	**Eusuff's**	**attendants**	**that**	**the**	**prince**	**had**	**entered**	**the**	**citadel**	**,**
-	抵达	在	这	湖	,	曾是	知情的	经过	-	服务员	那	这	王子	有	进入	这	堡垒	,

伊亚到达湖边后，从尤苏夫的侍从口中得知，王子已经进入了城堡。

[sɪns]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[siːn]	[ɔː(r)]	[hɜːd]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
since	**which**	**they**	**had**	**not**	**seen**	**or**	**heard**	**anything**	**of**	**him**	**.**
自从	哪个	他们	有	不是	已见	或者	听到	任何事物	的	他	.

此后，他们再也没有见过他，也没有听到过他的任何消息。

-	,	[ə'pɒn]	[ðɪs]	,	[pen]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[ɪk'spresɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[fə'gɪvnəs]	,
Yiah	**,**	**upon**	**this**	**,**	**penned**	**a**	**note**	**expressive**	**of**	**the**	**sultan's**	**forgiveness**	**,**
-	,	之上	这	,	撰写	一个	笔记	富有表现力的	的	这	苏丹的	饶恕	,

伊亚随后写了一封信，表达了苏丹的宽恕之意。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
and	**his**	**wish**	**to**	**see**	**the**	**prince**	**,**
和	他的	希望	到	看	这	王子	,

他想见王子。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[fɪkst]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ærəʊ]	[ænd; ənd]	[ʃɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
which	**he**	**fixed**	**to**	**an**	**arrow**	**and**	**shot**	**it**	**into**	**the**	**palace**	**,**
哪个	他	固定的	到	一个	箭	和	射击	它	进入	这	宫殿	,

他把它绑在箭上，射进了宫殿。

[ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [æz; əz] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ]

in the garden of which it fell , as Eusuff and Aleefa were walking

在 这 花园 的 哪个 它 跌倒 , 作为 - 和 - 是 步行

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈmjuːzmənt] .

for their amusement .

为了 他们的 娱乐 .

它掉落在花园里，当时尤苏夫和阿利法正在花园里散步消遣。

[ðə; ði] [prɪns] , [ɒn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] ,

The prince , on reading the note ,

这 王子 , 在 阅读 这 笔记 ,

王子读完纸条后，

[ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑː.ðərz] [fəˈɡɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈerə(r)z] ,

overcome with joy at the intelligence of his father's forgiveness of his errors ,

克服 和 喜悦 在 这 智力 的 他的 父亲的 饶恕 的 他的 错误 ,

他因父亲的智慧而欣喜若狂，父亲宽恕了他的错误。

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] .

resolved to return home and pay his duty to his parents .

已解决 到 返回 家 和 支付 他的 责任 到 他的 父母 .

他决心回家，尽孝道。

[hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

He communicated his design to the princess ,

他 沟通 他的 设计 到 这 公主 ,

他将自己的设计方案告诉了公主。

[huː] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [ˈsɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

who was plunged into the deepest sorrow at the thought of his departure ,

WHO 曾是 暴跌 进入 这 最深处 悲哀 在 这 想法 的 他的 离开 ,

想到他的离去，她陷入了极度的悲痛之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [əˈʃuərənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːdi] [rɪˈtɜːn] ,

but he comforted her by assurances of his speedy return ,

但 他 安慰 她 经过 保证 的 他的 迅速 返回 ,

但他安慰她说他很快就会回来。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfɪliəl] [ˈdjuːti][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːn] [hɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ˈiːv(ə)n]

declaring that nothing but filial duty could have torn him from her , even

声明 那 没有什么 但 孝 责任 可以 有 撕裂 他 从 她 , 甚至

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

for a moment .

为了 一个 片刻 .

他宣称，除了孝道之外，没有任何事能让他哪怕片刻离开她。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [imˈplɔː] [hɪm] [tuː; tə][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

She now implored him to to take her with him ,

她 现在 恳求 他 到 到 拿 她 和 他 ,

她恳求他带她一起走。

[bʌt; bət] - [ˈpruːdntli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [dɪsˈɡreɪs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm]

but Eusuff prudently represented that such a step could only disgrace her fame

但 - 谨慎地 代表 那 这样的 一个 步 可以 仅有的 耻辱 她 名声

[ænd; ənd] [ɪnˈreɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

and enrage her father ,

和 激怒 她 父亲 ,

但尤苏夫谨慎地表示，这样做只会损害她的名誉，激怒她的父亲。

[huː] , [ɒn] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] , [wʊd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][sɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
who , on discovery of her flight , would invade the kingdom of Sind with his
WHO , 在 发现 的 她 航班 , 会 入侵 这 王国 的 信德省 和 他的
['paʊəf(ə)l] ['ɑːmiz] ,
powerful armies ,
强大的 军队 ,

他发现她逃亡后，便率领强大的军队入侵信德王国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['blʌdʃed] [wʊd] [ɪn'sjuː] .
and a scene of unnecessary bloodshed would ensue .
和 一个 场景 的 不必要 流血事件 会 随之而来 .

然后就会发生一场不必要的流血事件。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ,
On the contrary , it they waited patiently ,
在 这 相反 , 它 他们 等待 耐心 ,

相反，他们耐心地等待着。

['sʌltən] - [mait] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːniən] ; [bʌt; bət] , [ɪn]
sultan Mherejaun might be prevailed upon to consent to their union ; but , in
苏丹 - 可能 是 最终获胜 之上 到 同意 到 他们的 联盟 ; 但 , 在
[ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
the mean time ,
这 意思是 时间 ,

苏丹姆赫雷贾恩或许会被说服同意他们的联姻；但与此同时，

[hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] , [waɪl] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] [mait] , [θruː] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv]
he would visit her often , while their meetings might , through the fidelity of
他 会 访问 她 经常 , 尽管 他们的 会议 可能 , 通过 这 忠诚 的
[ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [ə'tendənts] ,
their mutual attendants ,
他们的 相互的 服务员 ,

他会经常去看望她，而他们的会面或许会因为双方侍从的忠诚而得以实现。

[biː; bi] [kept] ['siːkrət] .
be kept secret .
是 保留 秘密 .

必须保密。

- , [ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Aleefa , though unwilling , was obliged to acknowledge the justice of his
- , 尽管 不情愿 , 曾是 有义务 到 承认 这 正义 的 他的
['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
reasoning , and consented to his departure ;
推理 , 和 同意 到 他的 离开 ;

阿利法虽然不情愿，但也不得不承认他的理由是正确的，并同意他离开；

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [im'breis] [in'triːt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
but on his taking leave , with tears and embraces entreated him not to be
但 在 他的 采取 离开 , 和 眼泪 和 拥抱 恳求 他 不是 到 是
[lɒŋ] ['æbsənt] ,
long absent ,
长的 缺席的 ,

但临别之际，她含泪拥抱他，恳求他不要离开太久。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ,
which he promised , and with truth , for his love was sincere ,
哪个 他 承诺 , 和 和 真相 , 为了 他的 爱 曾是 真诚 ,

他信守承诺，因为他的爱是真挚的。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ˈdɪfɪkəlti]	[hiː; hi]	[səbˈmɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[ˈdjuːti]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fəˈɡɪvɪŋ]	[ˈpeərənt]	.
and	**it**	**was**	**with**	**difficulty**	**he**	**submitted**	**to**	**the**	**call**	**of**	**duty**	**to**	**a**	**forgiving**	**parent**	**.**
和	它	曾是	和	困难	他	提交	到	这	称呼	的	责任	到	一个	宽恕	父母	.

他费了好大劲才服从了宽容的父母的召唤。

-	[ˈhævɪŋ]	[swæm]	[ðə; ði]	[leɪk]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; bəʊ]	[ænd; ənd]	[ˈkwɪvə(r)]	[əˈpɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
Eusuff	**having**	**swam**	**the**	**lake**	**with**	**his**	**bow**	**and**	**quiver**	**upon**	**his**	**head**	**,**
-	拥有	游泳	这	湖	和	他的	弓	和	颤动	之上	他的	头	,

尤苏弗头顶弓箭，游过湖面，

[æz; əz]	[bɪˈfɔː(r)]	,	[ˌriːˈdʒɔin, ri-]	[hɪz; ɪz]	[kəmˈpænjənz]	,	[huː]	[riˈdʒɔis]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	.
as	**before**	**,**	**rejoined**	**his**	**companions**	**,**	**who**	**rejoiced**	**to**	**see**	**him**	**.**
作为	前	,	重新加入	他的	同伴	,	WHO	欣喜若狂	到	看	他	.

他像以前一样与同伴们会合，同伴们见到他都非常高兴。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪˈsiːvd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈkʌz(ə)n]	-	[wɪð]	[ˈtrænsˌpɔːrts]	[ɒv; əv]	[əˈfekʃn]	,
He	**was**	**received**	**by**	**his**	**cousin**	**Yiah**	**with**	**transports**	**of**	**affection**	**,**
他	曾是	已收到	经过	他的	表哥	-	和	运输	的	感情	,

他的表兄伊亚热情地接待了他。

[ænd; ənd]	[ɪnˈfɔːmd]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]	[ˈhæpənd]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈpɑːtʃə(r)]	[frɒm; frəm]	[kɔːt]	;
and	**informed**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**since**	**his**	**departure**	**from**	**court**	**;**
和	知情的	的	什么	有	发生	自从	他的	离开	从	法庭	;

并被告知他离开法庭后发生的事情；

[ˈɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[prɪns]	[rɪˈleɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ədˈventʃə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[feə(r)]	-	,
after	**which**	**the**	**prince**	**related**	**his**	**love**	**adventure**	**with**	**the**	**fair**	**Aleefa**	**,**
后	哪个	这	王子	有关的	他的	爱	冒险	和	这	公平的	-	,

之后，王子讲述了他与美丽的阿莉法的爱情故事。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[rɪˈkwestɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈsiːkrəsi]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[tʃɑːdʒ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əˈtendənts]	,
at	**the**	**same**	**time**	**requesting**	**his**	**secrecy**	**,**	**and**	**that**	**he**	**would**	**charge**	**the**	**same**	**on**	**his**	**attendants**	**,**
在	这	相同的	时间	请求	他的	保密	,	和	那	他	会	收费	这	相同的	在	他的	服务员	,

同时要求他保密，并表示他会向他的随从收取同样的费用。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈhævɪŋ]	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɪtədəl]	,
as	**to**	**his**	**having**	**been**	**in**	**the**	**citadel**	**,**
作为	到	他的	拥有	到过	在	这	堡垒	,

至于他是否曾待在城堡里，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈɜːnɪstli]	[beɡ]	[ˈɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəmˈpænjənz]	[tuː; tə]	[əbˈzɜːv]	.
which	**he**	**should**	**earnestly**	**beg**	**also**	**of**	**his**	**companions**	**to**	**observe**	**.**
哪个	他	应该	切实	求	还	的	他的	同伴	到	观察	.

他也应该恳切地请求他的同伴们遵守这一点。

[ˈɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[naɪts]	[rɪˈpəʊz]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈprɪnsɪz]	[ˈmɑːtʃt]	[təˈwɔːdz]	[sɪnd]	,
After	**a**	**night's**	**repose**	**the**	**two**	**princes**	**marched**	**towards**	**Sind**	**,**
后	一个	夜晚	休息	这	二	王子们	行军	向	信德省	,

经过一夜的休憩，两位王子向信德进军。

[ænd; ənd]	[wen]	[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	[deɪz]	[ˈdɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈkæpɪt(ə)l]	,
and	**when**	**within**	**a**	**day's**	**distance**	**from**	**the**	**capital**	**,**
和	什么时候	之内	一个	天	距离	从	这	首都	,

当距离首都不超过一天路程时，

[dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
dispatched a courier to give notice of their approach .
已派出 一个 导游 到 给 注意 的 他们的 方法 .

他们派了一名信使去通知对方他们的到来。

['sʌltən] - , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Sultan Sohul , overcome with joy at the recovery of his son ,
苏丹 - , 克服 和 喜悦 在 这 恢复 的 他的 儿子 ,

苏丹索胡尔得知儿子康复后欣喜若狂，

['hævɪŋ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːnəmentɪd] [ænd; ənd] ['splendɪd] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə]
having commanded the city to be ornamented and splendid entertainments to
拥有 命令 这 城市 到 是 装饰 和 灿烂 娱乐 到
[biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ,
be made for his triumphal entry ,
是 制成 为了 他的 凯旋的 入口 ,

他下令将全城装点一新，并为他的凯旋入城举行盛大的招待会。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
with his whole court in their most magnificent array advanced to meet him .
和 他的 所有的 法庭 在 他们的 最多 壮丽 大批 先进的 到 见面 他 .

他率领整个朝廷，列队最盛大地迎接他。

[ðə; ði] [prɪns] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [treɪn] , [ˌdis'maunt] , [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] ['rʌnɪŋ]
The prince , on seeing his father's train , dismounted , fell on his face , then running
这 王子 , 在 看到 他的 父亲的 火车 , 下马 , 跌倒 在 他的 脸 , 然后 跑步
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

王子看到父亲的队伍，便下了马，摔倒在地，然后跑了起来。

['iːɡəli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['stɪrəp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sʌltən] ,
eagerly embraced the stirrup of the old sultan ,
急切地 拥抱 这 镫 的 这 老的 苏丹 ,

他欣然接受了老苏丹的马镫，

[huː] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
who threw himself upon his neck in a transport of joy ,
WHO 扔 他自己 之上 他的 脖子 在 一个 运输 的 喜悦 ,

他欣喜若狂地扑倒在他的脖子上，

[ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['ræptʃə(r)] .
and wept over him with tears of affectionate rapture .
和 哭泣 超过 他 和 眼泪 的 亲热 狂喜 .

她抱着他，流下了充满爱意的泪水。

[ə; eɪ] [hɔːs] ['sʌmptʃuəsli] [kə'pærɪsnd] [wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['maʊntɪŋ] ,
A horse sumptuously caparisoned was now brought for the prince's mounting ,
一个 马 奢华地 华丽的 曾是 现在 带来 为了 这 王子的 安装 ,

一匹装饰华丽的骏马被牵来供王子骑乘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [rəʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
and the father and son rode side by side into the city ,
和 这 父亲 和 儿子 骑 边 经过 边 进入 这 城市 ,

父子俩并肩骑马进了城。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ɔːl] [ræŋks][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ; [waɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ,
amid the acclamations of all ranks of people ; while , as they proceeded ,
之中 这 掌声 的 全部 排名 的 人们 ; 尽管 , 作为 他们 继续 ,

在各阶层民众的欢呼声中；与此同时，他们继续前进，

['besn]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	,	[kɔɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,
basins	**full**	**of**	**silver**	**and**	**gold**	**,**	**coined**	**for**	**the**	**occasion**	**,**
盆地	满的	的	银	和	金子	，	创造	为了	这	场合	，

盛满金银的盆子，这些都是为这次盛会铸造的。

[wɜː(r); wə(r)]	['ʃaʊəd]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[ə'sembəld]	[kraʊdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	.
were	**showered**	**amongst**	**the**	**assembled**	**crowds**	**in**	**the**	**streets**	**.**
是	淋浴	在	这	组装	人群	在	这	街道	.

雨水洒在了聚集在街上的人群中。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	['ɪntəvjuː]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
It	**is**	**impossible**	**to**	**describe**	**the**	**tender**	**interview**	**between**	**the**	**prince**	**and**	**the**
它	是	不可能的	到	描述	这	投标	面试	之间	这	王子	和	这

[kwiːn]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
queen	**his**	**mother**	**,**
女王	他的	母亲	，

王子与他母亲王后之间那次温馨的会面，难以用语言来形容。

[huːz]	[hɑːt]	[hæd; həd]	[biːn]	['nɪəli]	['brəʊkən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,
whose	**heart**	**had**	**been**	**nearly**	**broken**	**on**	**the**	**flight**	**of**	**her**	**son**	**,**
谁	心	有	到过	几乎	破碎的	在	这	航班	的	她	儿子	，

儿子的飞行途中，她的心几乎破碎了。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[glæd]	['trænsˌpɔːrts]	[ɒv; əv]	-	[əʊn]	['leɪdɪz]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	['nʌmbə(r)]	[θriː]	[waɪvz]
or	**the**	**glad**	**transports**	**of**	**Eusuff's**	**own**	**ladies**	**,**	**who**	**were**	**in**	**number**	**three**	**wives**
或者	这	高兴的	运输	的	-	自己的	女士们	，	WHO	是	在	数字	三	妻子们

[ænd; ənd]	['fɔːti]	['kɔŋkjəˌbaɪnz]	.
and	**forty**	**concubines**	**.**
和	四十	妾室	.

或者尤瑟夫的夫人们的喜悦之情，她们共有三位妻子和四十位妾室。

[sə'faɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ðæt]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
Suffice	**it**	**to**	**say**	**,**	**that**	**all**	**was**	**joy**	**and**	**pleasure**	**in**	**the**	**palace**	**,**
足够了	它	到	说	，	那	全部	曾是	喜悦	和	乐趣	在	这	宫殿	，

总之，宫里一片欢腾。

[ɪk'sept]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brest]	[ɒv; əv]	-	;
except	**in**	**the**	**breast**	**of**	**Eusuff**	**;**
除了	在	这	胸部	的	-	；

除了尤苏夫的胸膛；

[huː]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[æn; ən]	['ɑːd(ə)nt]	[dɪ'zaɪə(r)]
who	**mingled**	**with**	**the**	**satisfaction**	**of**	**return**	**to**	**his**	**family**	**an**	**ardent**	**desire**
WHO	混合	和	这	满意	的	返回	到	他的	家庭	一个	热心	欲望

[tuː; tə]	[miːt]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	-	,
to	**meet**	**again**	**the**	**beautiful**	**Aleefa**	**,**
到	见面	再次	这	美丽的	-	，

他既享受着回到家人身边的满足感，又热切渴望再次见到美丽的阿莉法。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kə'res]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪmɪn]	[geɪv]	[hɪm]	[nəʊ]	['pleʒə(r)]	;
so	**that**	**the**	**caresses**	**of**	**his**	**women**	**gave**	**him**	**no**	**pleasure**	**;**
所以	那	这	爱抚	的	他的	女性	给予	他	不	乐趣	；

因此，女人们的爱抚并不能给他带来任何快乐；

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɑːtmənt]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	['juːʒuəl]	,
and	**when**	**he**	**retired**	**to**	**his**	**apartment**	**,**	**he**	**did**	**not**	**,**	**as**	**was**	**usual**	**,**
和	什么时候	他	退休	到	他的	公寓	，	他	做过	不是	，	作为	曾是	通常	，

当他回到公寓时，他并没有像往常那样……

[kɔːl]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	,	[bʌt; bət]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ə'ləʊn]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]
call	**any**	**of**	**them**	**to**	**his**	**presence**	**,**	**but**	**passed**	**the**	**night**	**alone**	**,**	**thinking**	**of**
称呼	任何	的	他们	到	他的	在场	,	但	通过了	这	夜晚	独自的	,	思维	的

[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	.
his	**beloved**	**.**
他的	心爱	.

他没有把她们中的任何一个叫到身边，而是独自一人度过了夜晚，想着他心爱的人。

['mɔːnɪŋ]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[njuː]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[fe'stɪvəti]	,	[prɪ'peəd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['hæpi]	['peərənts]	,
Morning	**invited**	**him**	**to**	**new**	**scenes**	**of**	**festivity**	**,**	**prepared**	**by**	**his**	**happy**	**parents**	**,**
早晨	受邀	他	到	新的	场景	的	节日	,	准备	经过	他的	快乐的	父母	,

清晨，他被幸福的父母精心准备的节日景象所吸引。

[huː]	['lɪt(ə)l]	[sə'spektɪd]	[haʊ]	[suːn]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðeə(r)]	[sʌn]	.
who	**little**	**suspected**	**how**	**soon**	**they**	**were**	**again**	**to**	**lose**	**their**	**son**	**.**
WHO	小的	怀疑	如何	很快	他们	是	再次	到	失去	他们的	儿子	.

谁也没想到，他们很快又要失去儿子了。

-	['hævɪŋ]	['sækrɪfaɪst]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	(	[tuː; tə]	[hɪm]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[iːv]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsə'luːʃn]	)
Eusuff	**having**	**sacrificed**	**a**	**few**	**days**	**(**	**to**	**him**	**long**	**as**	**the**	**eve**	**of**	**dissolution**	**)**
-	拥有	牺牲	一个	很少	天	(	到	他	长的	作为	这	前夕	的	溶解	)

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sens]	[ɒv; əv]	['djuːti]	,
to	**his**	**sense**	**of**	**duty**	**,**
到	他的	感觉	的	责任	,

尤苏弗出于责任感，牺牲了几天时间（对他来说，这几天如同解散前夕一般漫长），

[kʊd; kəd]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[rɪ'streɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	[sleɪv]	[nemd]	-	,
could	**no**	**longer**	**restrain**	**his**	**impatience**	**,**	**but**	**with**	**a**	**faithful**	**slave**	**named**	**Hullaul**	**,**
可以	不	更长	抑制	他的	不耐烦	,	但	和	一个	忠实	奴隶	命名	-	,

他再也无法抑制自己的不耐烦，但他有了一个名叫胡劳尔的忠诚奴隶。

['maʊntɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	['kɔːsə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,	[left]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ˌʌndɪ'skʌvəd]	[ɪn]	[ðə; ði]
mounted	**on**	**a**	**favourite**	**courser**	**behind**	**him**	**,**	**left**	**the**	**palace**	**undiscovered**	**in**	**the**
安装	在	一个	最喜欢的	粗略	在后面	他	,	左边	这	宫殿	未被发现的	在	这

['dɑːknəs]	[ɒv; əv]	[naɪt]	,
darkness	**of**	**night**	**,**
黑暗	的	夜晚	,

他骑着自己最喜欢的骏马，在夜色掩护下悄悄离开了宫殿。

[ænd; ənd]	['spiːdɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['swɪftnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪl]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['sɪtədəl]	[ɒv; əv]	-	.
and	**speeded**	**with**	**the**	**swiftness**	**of**	**the**	**gale**	**towards**	**the**	**citadel**	**of**	**Aleefa**	**.**
和	加速	和	这	速度	的	这	大风	向	这	堡垒	的	-	.

乘着狂风，飞速向阿利法城堡进发。

['biːɪŋ]	[ə'raɪvd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	,	[hiː; hi]	[sɪ'kjʊəd]	[hɪz; ɪz]	['sæd(ə)l]	[ænd; ənd]	['braɪd(ə)l]
Being	**arrived**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**he**	**secured**	**his**	**saddle**	**and**	**bridle**
存在	到达的	在	这	银行	的	这	湖	,	他	安全	他的	鞍	和	辔

[ə'mʌŋ]	[sʌm; səm]	[bʊʃɪz]	,
among	**some**	**bushes**	**,**
之中	一些	灌木丛	,

他到达湖边后，把鞍辔固定在灌木丛中。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['kærid]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendənt]	['seɪfli]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['nəʊb(ə)l]
and	**was**	**carried**	**with**	**his**	**attendant**	**safely**	**through**	**the**	**water**	**by**	**his**	**noble**
和	曾是	携带	和	他的	服务员	安全	通过	这	水	经过	他的	高贵

[stiːd]	.
steed	**.**
骏马	.

他和他的侍从被他高贵的骏马驮着安全地渡过了水面。

[ʌn'baʊndɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət] [ə'gen] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvə(r)]
Unbounded was the joy of the princess at again meeting her faithful lover
无界 曾是 这 喜悦 的 这 公主 在 再次 会议 她 忠实 情人
,
,
,

公主与忠贞的爱人重逢，欣喜若狂。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ræptʃə(r)] [les] [ðæn; ðən] [hɜːz] .
nor was his rapture less than hers .
也不 曾是 他的 狂喜 较少的 比 她的 .

他的喜悦之情丝毫不逊于她。

['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] - [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] - , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]
Having committed Hullaul to the care of the ladies of Aleefa , they retired to
拥有 坚定的 - 到 这 关心 的 这 女士们 的 - , 他们 退休 到
[ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
their apartment .
他们的 公寓 .

将胡拉乌尔托付给阿利法的女士们照顾后，他们便回到了自己的公寓。

['θɜːti] [deɪz] [rəʊld] [ɒn]['ɔːlməʊst] [ʌnpə'siːvd] [baɪ] - , [huː] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['peərənts] , [hɪz; ɪz]['fæməli]
Thirty days rolled on almost unperceived by Eusuff , who forgot his parents , his family
三十 天 滚动 在 几乎 未被察觉的 经过 - , WHO 忘了 他的 父母 , 他的 家庭
,
,
,

三十天就这样悄然流逝，尤苏夫几乎毫无察觉，他忘记了自己的父母和家人。

[ænd; ənd] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [lʌv] .
and country , in the delights of love .
和 国家 , 在 这 美味 的 爱 .

以及国家，在爱情的甜蜜中。

[ɒn] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] ['iːvnɪŋ] ,
On the thirtieth evening ,
在 这 第三十 晚上 ,

第三十个晚上，

[æz; əz] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs]
as Eusuff and Aleefa were viewing the beautiful prospect from the terrace
作为 - 和 - 是 观看 这 美丽的 前景 从 这 阳台
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
of the palace ,
的 这 宫殿 ,

当尤苏夫和阿莉法在宫殿的露台上欣赏美丽的景色时，

[ðeɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [bəʊt] ['seɪlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)] ,
they perceived a boat sailing towards it , which , as it drew nearer ,
他们 感知 一个 船 帆船 向 它 , 哪个 , 作为 它 画 更近 ,

他们看到一艘船正朝它驶来，随着船越来越近，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [njuː] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] - ;
the princess knew to belong to her father the sultan Mherejaun ;
这 公主 知道 到 属于 到 她 父亲 这 苏丹 - ;

公主知道自己属于她的父亲苏丹姆赫雷贾恩；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
upon which she requested her lover to keep himself concealed from view ,
之上 哪个 她 请求 她 情人 到 保持 他自己 暗 从 看法 ,

于是她要求情人不要让她看到自己。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	.
while	**she**	**received**	**the**	**persons**	**in**	**the**	**vessel**	**.**
尽管	她	已收到	这	人	在	这	血管	.

她接上了船上的乘客。

-	[ə'kɔːdɪŋli]	[wɪð'druː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[ðə; ði]	['lætɪs]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[leɪk]	;
Eusuff	**accordingly**	**withdrew**	**into**	**a**	**chamber**	**,**	**the**	**lattice**	**of**	**which**	**looked**	**upon**	**the**	**lake**	**;**
-	因此	退出	进入	一个	房间	,	这	格子	的	哪个	看起来	之上	这	湖	;

于是，尤苏夫退到一间房间里，从房间的格子窗可以看到湖面；

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[ɪk'spres]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'dɪgnənt]	[sə'praɪz]	,	[ænd; ənd]	['fjʊəriəs]	['dʒeləsi]	,
but	**how**	**can**	**we**	**express**	**his**	**indignant**	**surprise**	**,**	**and**	**furious**	**jealousy**	**,**
但	如何	能	我们	表达	他的	愤怒	惊喜	,	和	狂怒	妒忌	,

但是，我们该如何表达他那愤慨的惊讶和强烈的嫉妒呢？

[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	['lændɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[tuː]	['hænsəm]	[jʌŋ]	[men]	,
when	**he**	**beheld**	**landing**	**from**	**the**	**boat**	**two**	**handsome**	**young**	**men**	**,**
什么时候	他	观看	降落	从	这	船	二	英俊的	年轻的	男人	,

当他看到两个英俊的年轻人从船上走下来时，

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[huːm]	-	[θruː]	[hɜː'self]	[wɪð]	['iːgə(r)]	['trænspɔːt]	,
into	**the**	**arms**	**of**	**one**	**of**	**whom**	**Aleefa**	**threw**	**herself**	**with**	**eager**	**transport**	**,**
进入	这	武器	的	一	的	谁	-	扔	她自己	和	渴望的	运输	,

阿莉法迫不及待地扑进了其中一人的怀里。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['mjuːtʃuəl]	[im'breis]	[ðeɪ]	[wɪð'druː]	[tə'geðə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
and	**after**	**mutual**	**embraces**	**they**	**withdrew**	**together**	**into**	**the**	**palace**	**.**
和	后	相互的	拥抱	他们	退出	一起	进入	这	宫殿	.

他们互相拥抱后，一同退入宫殿。

[wɪ'ðaʊt]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	['raɪv(ə)l]	[mait]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[nɪə(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,
Without	**considering**	**that**	**his**	**supposed**	**rival**	**might**	**be**	**a**	**near**	**relation**	**to**	**the**	**princess**	**,**
没有	考虑	那	他的	据称	竞争对手	可能	是	一个	靠近	关系	到	这	公主	,

暂且不考虑他所谓的竞争对手可能与公主有近亲关系。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪn]	[fækt]	[wɒz; wəz]	,	['biːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	['kʌz(ə)n]	,
as	**he**	**in**	**fact**	**was**	**,**	**being**	**her**	**first**	**cousin**	**,**
作为	他	在	事实	曾是	,	存在	她	第一的	表哥	,

事实上，他正是她的表兄。

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[brɔːt]	[ʌp]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'faɪnmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[leɪk]	;
who	**had**	**been**	**brought**	**up**	**with**	**her**	**till**	**her**	**confinement**	**to**	**the**	**lake**	**;**
WHO	有	到过	带来	向上	和	她	直到	她	监禁	到	这	湖	;

与她一同长大，直到她被困在湖边；

-	['sʌfəd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[ʌn'wɜːði]	[sə'spɪʃ(ə)n]	,
Eusuff	**suffered**	**himself**	**to**	**be**	**overcome**	**by**	**unworthy**	**suspicion**	**,**
-	遭受	他自己	到	是	克服	经过	不配	怀疑	,

尤苏弗让自己陷入了不应有的猜疑之中，

[ænd; ənd]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ə; eɪ]	['feɪθləs]	['mɪstrəs]	.
and	**resolved**	**to**	**quit**	**for**	**ever**	**a**	**faithless**	**mistress**	**.**
和	已解决	到	辞职	为了	曾经	一个	不忠	情妇	.

并决心永远抛弃那个不忠的情妇。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['æŋgri] ['letə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ]
Having written an angry letter upraiding her with falsehood , and bidding
拥有 书面 一个 生气的 信 - 她 和 谬误 , 和 投标
[hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] ,
her farewell ,
她 告别 ,

他写了一封措辞激烈的信，信中充满了谎言，并向她告别。

[hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] - ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] ; [ðen] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [tuː; tə]
he with his attendant Hullaul mounted his courser ; then delivering his note to
他 和 他的 服务员 - 安装 他的 粗略 ; 然后 运送 他的 笔记 到
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
one of the females ,
一 的 这 女性 ,

他与侍从胡劳尔骑上骏马，然后将纸条交给其中一位女子。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
to be given to the princess ,
到 是 给定 到 这 公主 ,

赠予公主

[hiː; hi][swæm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['spiːdɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
he swam over the lake and speeded rapidly to his own country ,
他 游泳 超过 这 湖 和 加速 快速 到 他的 自己的 国家 ,

他游过湖面，迅速游向自己的国家。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd]['fæməli] ;
where he was once more joyfully received by his parents and family ;
在哪里 他 曾是 一次 更多的 欣喜地 已收到 经过 他的 父母 和 家庭 ;

在那里，他再次受到了父母和家人的热烈欢迎；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] - ,
and in order to forget the charms of Aleefa ,
和 在 命令 到 忘记 这 魅力 的 - ,

为了忘记阿利法的魅力，

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪtli] [fə'seɪkən] ['leɪdɪz] , [huː] ,
he indulged himself in mirth and pleasure with his lately forsaken ladies , who ,
他 沉溺其中 他自己 在 欢笑 和 乐趣 和 他的 最近 被遗弃的 女士们 , WHO ,

他与最近被他抛弃的女伴们寻欢作乐，她们……

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] , [strəʊv] [wɪð] [iːtʃ]
delighted with the long - wished - for return of his affection , strove with each
高兴极了 和 这 长的 - 希望 - 为了 返回 的 他的 感情 , 努力 和 每个
['iːθə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [hɪm] [best] .
ether who should please him best .
醚 WHO 应该 请 他 最好的 .

她欣喜若狂地回应了他期盼已久的爱意，竭尽全力想让每个人都最能取悦他。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] - [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] - [ænd; ənd]['æli] [bɪn]
The unsuspecting Aleefa was engaged with her cousin Sohaul and Ali Bin
这 毫无戒心的 - 曾是 已订婚的 和 她 表哥 - 和 阿里 垃圾桶
['iːbrəhiːm] ,
Ibrahim ,
易卜拉欣 ,

毫不知情的阿莉法与她的表兄索豪尔和阿里·本·易卜拉欣订婚了。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['juːnək] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,
a faithful eunuch who was his attendant ,
一个 忠实 宦官 WHO 曾是 他的 服务员 ,

一位忠心耿耿的太监，他是他的侍从。

['ɑːskɪŋ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['kwestʃənz]	[ænd; ənd]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]
asking	**a**	**thousand**	**questions**	**and**	**listening**	**to**	**the**	**news**	**of**	**her**	**father's**
问	一个	千	问题	和	聆听	到	这	消息	的	她	父亲的

[kɔːt]	,
court	**,**
法庭	,

她问了一千个问题，还听着父亲法庭上的新闻。

[wen]	-	['letə(r)]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
when	**Eusuff's**	**letter**	**was**	**put**	**into**	**her**	**hands**	**.**
什么时候	-	信	曾是	放	进入	她	双手	.

当尤苏夫的信交到她手中时。

['raɪzɪŋ]	[ʌp]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪð'druː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['klɒzɪt]	,	['əʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[vekst]	[æt; ət]
Rising	**up**	**,**	**she**	**withdrew**	**into**	**a**	**closet**	**,**	**opened**	**it**	**,**	**and**	**was**	**much**	**vexed**	**at**
崛起	向上	,	她	退出	进入	一个	壁橱	,	打开	它	,	和	曾是	很多	烦恼	在

[ɪts]	[ʌn'greɪtf(ə)l]	['kɒntents]	;
its	**ungrateful**	**contents**	**;**
它是	忘恩负义	内容	;

她起身走进壁橱，打开门，看到里面那些忘恩负义的东西，感到非常恼火；

[bʌt; bət]	['nəʊɪŋ]	[hɜː'self]	['ɪnəs(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	['trʌstɪŋ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	[wʊd]	[rɪ'tɜːn]	[wen]
but	**knowing**	**herself**	**innocent**	**,**	**and**	**trusting**	**that**	**her**	**lover**	**would**	**return**	**when**
但	会心	她自己	清白的	,	和	信任	那	她	情人	会	返回	什么时候

[kən'vɪnst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[mis'teik]	,
convinced	**of**	**his**	**mistake**	**,**
确信	的	他的	错误	,

但她深知自己是无辜的，并且相信她的爱人会在意识到自己的错误后回来。

[ʃiː; ʃi]	[kəm'pəʊzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[æz; əz]	['fɜːmli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	,	[kʊd; kəd]	[tɪl]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]
she	**composed**	**her**	**mind**	**as**	**firmly**	**as**	**she**	**,**	**could**	**till**	**the**	**departure**	**of**
她	由	她	头脑	作为	牢牢	作为	她	,	可以	直到	这	离开	的

[hɜː(r); hə(r)]	['kʌz(ə)n]	,
her	**cousin**	**,**
她	表哥	,

她尽可能地控制住自己的情绪，直到表妹离开。

[huː]	['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[tʊk]	[liːv]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	-	,
who	**after**	**some**	**days**	**took**	**leave**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**capital**	**of**	**Mherejaun**	**,**
WHO	后	一些	天	采取	离开	和	返回	到	这	首都	的	-	,

几天后，他请假返回了首都姆赫雷贾恩。

['liːvɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	[ðə; ði]	['juːnək]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,
leaving	**behind**	**him**	**the**	**eunuch**	**,**	**to**	**the**	**great**	**satisfaction**	**of**	**the**	**princess**	**,**
离开	在后面	他	这	宦官	,	到	这	伟大的	满意	的	这	公主	,

他留下太监，公主对此非常满意。

[huː]	[həʊpt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	[ðə; ði]	['miːdieɪtə(r)]	[bɪ'twiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'lʌvɪd]	.
who	**hoped**	**to**	**make**	**him**	**the**	**mediator**	**between**	**her**	**and**	**her**	**beloved**	**.**
WHO	希望	到	制作	他	这	调解员	之间	她	和	她	心爱	.

她希望让他成为她和她心爱之人之间的调解人。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[mɪ'steɪkən]	.
Nor	**was**	**she**	**mistaken**	**.**
也不	曾是	她	错误	.

她的说法没有错。

[wen]	[ʌn'fəʊldɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əd'ventʃəz]	[wɪð]	-	,
When	**unfolding**	**to**	**him**	**the**	**whole**	**of**	**her**	**adventures**	**with**	**Eusuff**	**,**
什么时候	展开	到	他	这	所有的	的	她	冒险	和	-	,

当她向他讲述她与尤苏夫的全部冒险经历时，

[hiː; hi]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['beərə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	,
he	**agreed**	**to**	**be**	**the**	**bearer**	**of**	**a**	**letter**	**,**
他	同意	到	是	这	持有人	的	一个	信	,

他同意充当信件的送信人。

[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪn]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['niːdləs]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
and	**explain**	**to**	**him**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**needless**	**suspicion**	**.**
和	解释	到	他	这	原因	的	他的	不必要	怀疑	.

并向他解释他毫无必要怀疑的原因。

['hævɪŋ]	[swæm]	[ðə; ði]	[leɪk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[feə(r)]	-	['pækɪt]	[ræpt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	
Having	**swam**	**the**	**lake**	**with**	**the**	**fair**	**Aleefa's**	**packet**	**wrapped**	**in**	**his**	**clothes**	**upon**	**his**	
拥有	游泳	这	湖	和	这	公平的	-	包	包装	在	他的	衣服	之上	他的	
[hed]	,														
head	**,**														
头	,														

他头顶着用衣服包裹着的、装着美丽女子阿莉法的包裹，游过了湖。

[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[ɑː]	[ɪn]	['twenti]	[deɪz]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[sɪnd]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'mɑːndɪŋ]
the	**faithful**	**Ah**	**in**	**twenty**	**days**	**reached**	**the**	**city**	**of**	**Sind**	**,**	**and**	**demanding**
这	忠实	啊	在	二十	天	达到	这	城市	的	信德省	,	和	要求
[æn; ən]	['ɔːdiəns]	[ɪn]	['praɪvət]	,									
an	**audience**	**in**	**private**	**,**									
一个	观众	在	私人的	,									

忠实的阿赫在二十天后到达了信德城，并要求私下接见。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['redɪli]	['grɑːntɪd]	,	[dɪ'lɪvəd]	[hɪz; ɪz]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
which	**was**	**readily**	**granted**	**,**	**delivered**	**his**	**commission**	**to**	**the**	**prince**	**.**
哪个	曾是	容易	的确	,	发表	他的	委员会	到	这	王子	.

这项任命很快获得批准，他将委任状交给了王子。

-	,	[huːz]	['æŋgə(r)]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[kɑːm, kɑːlm]	,
Eusuff	**,**	**whose**	**anger**	**was**	**now**	**calmed**	**,**
-	,	谁	愤怒	曾是	现在	平静下来	,

尤苏夫的怒气已经平息下来。

[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ʌn'iːzi]	[æt; ət]	['æbsəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[stɪl]
and	**who**	**had**	**already**	**begun**	**to**	**feel**	**uneasy**	**at**	**absence**	**from**	**the**	**still**
和	WHO	有	已经	开始	到	感觉	不安	在	缺席	从	这	仍然
['reɪnɪŋ]	['feɪvərɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,							
reigning	**favourite**	**of**	**his**	**heart**	**,**							
统治	最喜欢的	的	他的	心	,							

他已经开始因为离开自己心中最爱的人而感到不安了。

[ɒn]	[pə'ruːzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['letə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'kʌm]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	.
on	**perusing**	**her**	**letter**	**was**	**overcome**	**with**	**joy**	**.**
在	仔细阅读	她	信	曾是	克服	和	喜悦	.

读完她的信，我欣喜若狂。

[hiː; hi]	['lɪsnd]	['iːgəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fænsid]	['raɪv(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	['eləkwənt]	['æli]	[bɪn]
He	**listened**	**eagerly**	**to**	**the**	**account**	**of**	**his**	**fancied**	**rival**	**by**	**the**	**eloquent**	**Ali**	**Bin**
他	听着	急切地	到	这	帐户	的	他的	幻想	竞争对手	经过	这	雄辩	阿里	垃圾桶
[ɪbroʊhiːm]	,													
Ibrohim	**,**													
伊布罗欣	,													

他饶有兴致地听着能言善辩的阿里·本·伊布拉欣讲述他心目中的对手的故事。

[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[kən'vɪkʃn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒnstənsi]	,
to	**whom**	**he**	**expressed**	**his**	**conviction**	**of**	**her**	**constancy**	**,**
到	谁	他	表达	他的	定罪	的	她	恒常	,

他向她表达了他对她忠贞不渝的信念，

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['sɒrəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	[dɪ'zɜːʃn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
his	**own**	**sorrow**	**for**	**his**	**unreasonable**	**desertion**	**of**	**her**	**,**
他的	自己的	悲哀	为了	他的	不合理	逃兵	的	她	,

他为自己无理抛弃她而感到懊悔。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	[naɪt]	,
and	**his**	**intention**	**of**	**departing**	**to**	**visit**	**her**	**the**	**next**	**night**	**,**
和	他的	意图	的	离开	到	访问	她	这	下一个	夜晚	,

他打算第二天晚上动身去看她。

[tɪl]	[wen]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	[ðə; ði]	['juːnək]	[tuː; tə]	[rɪ'pəʊz]	[hɪm'self]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fə'tiːg]	.
till	**when**	**he**	**desired**	**the**	**eunuch**	**to**	**repose**	**himself**	**after**	**his**	**fatigue**	**.**
直到	什么时候	他	想要的	这	宦官	到	休息	他自己	后	他的	疲劳	.

直到他希望太监疲倦后能够休息为止。

['æli]	[bɪn]	['iːbrəhiːm]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[lɒdʒd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	['ɔːdərs]	,
Ali	**Bin**	**Ibrahim**	**was**	**then**	**lodged**	**,**	**by**	**the**	**prince's**	**orders**	**,**
阿里	垃圾桶	易卜拉欣	曾是	然后	已提交	,	经过	这	王子的	订单	,

随后，阿里·本·易卜拉欣奉王子之命被安置于此。

[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['splendɪd]	[ə'pɑːtmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
in	**one**	**of**	**the**	**most**	**splendid**	**apartments**	**of**	**the**	**palace**	**,**
在	一	的	这	最多	灿烂	公寓	的	这	宫殿	,

在宫殿中最华丽的公寓之一里，

[ænd; ənd]	[rɪ'spektfəli]	['weɪtɪd]	[ə'pɒn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[də'mestɪk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	.
and	**respectfully**	**waited**	**upon**	**by**	**the**	**domestics**	**of**	**his**	**court**	**.**
和	尊敬	等待	之上	经过	这	家政	的	他的	法庭	.

并受到宫廷仆人的恭敬服侍。

[ðə; ði]	[naɪt]	['fɒləʊɪŋ]	,	-	['hævɪŋ]	['ɔːdəd]	[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪt]	-	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	,	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[sɪnd]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	,
The	**night**	**following**	**,**	**Eusuff**	**having**	**ordered**	**his**	**favourite**	**Hullaul**	**to**	**make**	**preparations**	**,**	**departed**	**from**	**Sind**	**as**	**before**	**,**
这	夜晚	下列的	,	-	拥有	订购	他的	最喜欢的	-	到	制作	准备工作	,	已离开	从	信德省	作为	前	,

次日夜里，尤苏夫命令他最宠爱的胡拉乌尔做好准备，然后像往常一样离开信德。

[wɪð]	[ðə; ði]	['juːnək]	['maʊntɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['kɔːsə(r)]	.
with	**the**	**eunuch**	**mounted**	**on**	**a**	**second**	**courser**	**.**
和	这	宦官	安装	在	一个	第二	粗略	.

太监骑在第二匹骏马上。

[ðeɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['bɔːdəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	,	[swæm]	['əʊvə(r)]	,
They	**in**	**a**	**few**	**days**	**reached**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**swam**	**over**	**,**
他们	在	一个	很少	天	达到	这	边界	的	这	湖	,	游泳	超过	,

几天后，他们到达了湖边，游了过去。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌns]	[mɔː(r)]	['hæpi]	-	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɪtədəl]	.
and	**to**	**the**	**great**	**joy**	**of**	**the**	**once**	**more**	**happy**	**Aleefa**	**arrived**	**at**	**the**	**citadel**	**.**
和	到	这	伟大的	喜悦	的	这	一次	更多的	快乐的	-	到达的	在	这	堡垒	.

令再次幸福的阿利法欣喜若狂的是，她终于抵达了城堡。

[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	['æbsəns]	['ædɪd]	[ə; eɪ]	[zest]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['trænsˌpɔːrts]	[ɒv; əv]	[ˌriː'juːniən]	,
The	**recollection**	**of**	**the**	**pains**	**of**	**absence**	**added**	**a**	**zest**	**to**	**the**	**transports**	**of**	**reunion**	**,**
这	回忆	的	这	疼痛	的	缺席	额外	一个	热情	到	这	运输	的	团圆	,

对分离之痛的回忆，更增添了重逢时的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)]
and the lovers were , if possible , more delighted with each other than before
和 这 恋人 是 ，如果 可能的 ，更多的 高兴极了 和 每个 其他 比 前
[ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
their separation .
他们的 分离 .

而且，这对恋人似乎比分开前更加喜爱彼此。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['æli] [bɪn] ['iːbrəhiːm][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ɪn'væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts][ɒv; əv] ['preʃəs]
The faithful Ali Bin Ibrahim was now dismissed with invaluable presents of precious
这 忠实 阿里 垃圾桶 易卜拉欣 曾是 现在 解雇 和 无价 礼物 的 宝贵的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

忠诚的阿里·本·易卜拉欣被遣送回国，并获赠了无比珍贵的宝石。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] - ,
and returned to the court of Mherejaun ,
和 返回 到 这 法庭 的 - ,

然后返回了姆赫雷贾恩的宫廷，

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['biːɪŋ] [ɪk'spaɪəd] .
the time for his stay at the citadel of the lake being expired .
这 时间 为了 他的 停留 在 这 堡垒 的 这 湖 存在 已到期 .

他在湖畔城堡的逗留时间已到。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['sʌltən] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [helθ] ,
On his arrival , the sultan , anxious for intelligence of his daughter's health ,
在 他的 到达 , 这 苏丹 , 焦虑的 为了 智力 的 他的 女儿的 健康 ,
[tʊk] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,
took him into his closet ,
采取 他 进入 他的 壁橱 ,

他到达后，苏丹急于了解女儿的健康状况，便把他带到自己的密室里。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] , [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ðə; ði] - ['tɜːbən]
and while he was questioning him , by some accident the eunuch's turban
和 尽管 他 曾是 提问 他 ，经过 一些 事故 这 - 头巾
[ʌn'fɔːtʃənətli] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,
unfortunately falling off ,
很遗憾 坠落 离开 ,

审问过程中，不知何故，太监的头巾不幸脱落了。

[ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
the precious stones , which , with a summary of the adventures of Eusuff and
这 宝贵的 石头 , 哪个 , 和 一个 概括 的 这 冒险 的 - 和
- ,
Aleefa ,
- ,

宝石们，以及尤苏夫和阿莉法的冒险故事梗概，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['embəsi] [tuː; tə] [sɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz] , ['tʌmbld] [ə'pɒn]
and his own embassy to Sind , were wrapped in the folds , tumbled upon
和 他的 自己的 大使馆 到 信德省 , 是 包装 在 这 折叠 , 翻滚 之上
[ðə; ði] [flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

以及他派往信德的使馆，都被包裹在折叠物中，散落在地板上。

[ðə; ði] ['sʌltən] [njuː] [ðə; ði]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːbən] , [tuː; tə] [meɪk] ['fɑːðə(r)]
The sultan knew the jewels , and examining the turban , to make farther
这 苏丹 知道 这 珠宝 , 和 检查 这 头巾 , 到 制作 更远
[dɪs'kʌvəri] ,
discoveries ,
发现 ,

苏丹认得这些珠宝，他仔细检查了头巾，以期有进一步的发现。

[faʊnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːgəli] [riːd] ; [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
found the paper , which he eagerly read ; and furious was his wrath ,
成立 这 纸 , 哪个 他 急切地 读 ; 和 狂怒 曾是 他的 愤怒 ,

他找到了那份报纸，迫不及待地读了起来；他怒不可遏。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntents] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]
when from the contents it appeared that all his caution to guard against the
什么时候 从 这 内容 它 出现 那 全部 他的 警告 到 警卫 反对 这
[dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [veɪn] ,
decrees of heaven had been vain ,
法令 的 天堂 有 到过 徒劳 ,

从内容来看，他为防范天意所做的所有谨慎努力都白费了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] [si'djuːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [dis'ɔnəd] .
that the princess had been seduced , and his house dishonoured .
那 这 公主 有 到过 被诱惑 , 和 他的 房子 蒙羞 .

公主被诱奸，他的家族蒙羞。

[hiː; hi] ['stɜːnli] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['æli] [ɪf] - [wɒz; wəz] [jet] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
He sternly inquired of the trembling Ali if Eusuff was yet with his daughter ,
他 严厉地 询问 的 这 发抖 阿里 如果 - 曾是 然而 和 他的 女儿 ,

他严厉地问浑身颤抖的阿里，尤苏夫是否已经和他的女儿在一起了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ,
and was answered in the affirmative ,
和 曾是 回答 在 这 肯定 ,

并得到了肯定的回答。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
when he immediately gave orders for vessels to be prepared for his
什么时候 他 立即地 给予 订单 为了 船只 到 是 准备 为了 他的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,

他立即下令准备船只，以便他启程。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
hoping to take him prisoner ,
希望 到 拿 他 囚犯 ,

希望能将他俘虏，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
and at the same time commanded his army to march along the banks of
和 在 这 相同的 时间 命令 他的 军队 到 行进 沿着 这 银行 的
[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪn'kæmp] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .
the lake and encamp opposite the citadel .
这 湖 和 扎营 对面的 这 堡垒 .

同时，他命令军队沿湖岸行军，在城堡对面扎营。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['juːnək] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['hevi]
The unfortunate eunuch was thrown into a dungeon and loaded with heavy
这 不幸 宦官 曾是 抛掷 进入 一个 地牢 和 已加载 和 重的
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

这位不幸的太监被扔进了地牢，身上缠满了沉重的锁链。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌbæsti'neidəud]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
after he had been bastinadoed almost to death ; but still faithful to the
后 他 有 到过 棍刑 几乎 到 死亡 ; 但 仍然 忠实 到 这
['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

他被鞭打至几乎死亡，但仍然忠于恋人。

[hiː; hi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braɪb] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm]
he prevailed upon his gaoler by a large bribe during the night to permit him
他 最终获胜 之上 他的 看守 经过 一个 大的 贿赂 期间 这 夜晚 到 允许 他
[tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [nəʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌsti] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
to dispatch a note by a trusty messenger to the princess ,
到 派遣 一个 笔记 经过 一个 可靠 信使 到 这 公主 ,

他趁夜行贿，向狱卒施以重金，迫使他允许自己派一名可靠的信使给公主送信。

[ə'praiz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
apprising her of the misfortune which had happened ,
了解 她 的 这 不幸 哪个 有 发生 ,

告知她所发生的不幸事件，

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] - [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri]
in hopes that she would have time to escape with Eusuff towards his own country
在 希望 那 她 会 有 时间 到 逃脱 和 - 向 他的 自己的 国家
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'raɪv(ə)l] .
before her father's arrival .
前 她 父亲的 到达 .

她希望在父亲到来之前，能有时间与尤瑟夫一起逃往他的祖国。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvəz] , [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Fortunately for the lovers , this information reached them the next morning ,
幸运的是 为了 这 恋人 , 这 信息 达到 他们 这 下一个 早晨 ,

幸运的是，这对恋人在第二天早上就收到了这个消息。

[wen] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [wɒt] ['meʒəz] [tuː; tə] [pə'sjuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] ,
when they consulted what measures to pursue , and it was agreed ,
什么时候 他们 咨询 什么 措施 到 追求 , 和 它 曾是 同意 ,

他们商议采取哪些措施，并达成一致意见。

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][bəuθ] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪtədəl] , ['əʊnli] - [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn]
that instead of both quitting the citadel , only Eusuff and Hullaul should return
那 反而 的 两个都 辞职 这 堡垒 , 仅有的 - 和 - 应该 返回
[tuː; tə] [sɪnd] ,
to Sind ,
到 信德省 ,

与其两人都离开城堡，不如只让尤苏夫和胡劳尔返回信德。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['dʒɜːni] ,
as the princess was unequal to such a rapid journey ,
作为 这 公主 曾是 不等 到 这样的 一个 迅速的 旅行 ,

因为公主体力不支，无法承受如此快速的旅程。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌltənz]
but that in order to ensure her safety , the slaves should , on the sultan's
但 那 在 命令 到 确保 她 安全 ， 这 奴隶 应该 ， 在 这 苏丹的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ，

但为了确保她的安全，奴隶们应该在苏丹到来时，

[ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
assure him that she had gone off with her lover ,
保证 他 那 她 有 已消失 离开 和 她 情人 ，

向他保证她已经和情人一起离开了。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɔː(r)] [pə'sjuː] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ;
when he would either return home or pursue the prince with his army ;
什么时候 他 会 任何一个 返回 家 或者 追求 这 王子 和 他的 军队 ；

他要么会返回家乡，要么会率军追击王子；

[huː] , [haʊ'evə(r)] , ['maʊntɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][səʊ] [swɪft] [ə; eɪ] ['kɔːsə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
who , however , mounted as he was on so swift a courser , could not be
WHO ， 然而 ， 安装 作为 他 曾是 在 所以 迅速 一个 粗略 ， 可以 不是 是
[ˌoʊvər'teɪkən] .
overtaken .
被超越 .

然而，他骑着一匹速度极快的骏马，因此无法被追上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['set(ə)ld] [ðæt] - , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
It was also settled that Eusuff , on his arrival in his own country ,
它 曾是 还 定居 那 - ， 在 他的 到达 在 他的 自己的 国家 ，

双方还决定，尤瑟夫抵达祖国后，

[ʃʊd; ʃəd] [send] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] - , [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] - , [ænd; ənd]
should send an embassy to Mherejaun , declaring his marriage with Aleefa , and
应该 发送 一个 大使馆 到 - ， 声明 他的 婚姻 和 - ， 和
[rɪ'kwestɪŋ] ['pɑːd(ə)n] ,
requesting pardon ,
请求 赦免 ，

他应该派使节前往姆赫雷贾恩，宣布他与阿莉法的婚姻，并请求赦免。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
and leave to pay his duty as his son - in - law .
和 离开 到 支付 他的 责任 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 .

然后离开去履行他作为女婿的义务。

[ðɪs] ['strætədʒəm][hæd; həd][ɪn] [pɑːt] [ɪts] [ɪ'fekt] ,
This stratagem had in part its effect ,
这 策略 有 在 部分 它是 影响 ，

这一策略在一定程度上取得了效果，

[bʌt; bət][nəʊ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
but no precaution could ward off the fulfilment of the prediction at the
但 不 预防 可以 病房 离开 这 履行 的 这 预言 在 这
[prɪn'sɛsɪz] [bɜːθ] ,
princess's birth ,
公主的 出生 ，

但是，任何预防措施都无法阻止预言在公主出生时应验。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
which was that she should occasion the disgrace and death of her father .
哪个 曾是 那 她 应该 场合 这 耻辱 和 死亡 的 她 父亲 .

那就是让她的父亲蒙羞并丧命。

-	[ɑːmd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɪtədəl]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	['ɑːftə(r)]	-	[ɪ'skeɪp]	,
Mherejaun	**armed**	**at**	**the**	**citadel**	**a**	**few**	**hours**	**after**	**Eusuff's**	**escape**	**,**
-	武装	在	这	堡垒	一个	很少	小时	后	-	逃脱	,

尤苏夫逃脱几个小时后，姆赫雷贾恩武装起来守卫着城堡。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪn'fɔːmd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tendənts]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[flaɪt]	;
and	**was**	**informed**	**by**	**her**	**attendants**	**that**	**she**	**had**	**also**	**accompanied**	**him**	**in**	**his**	**flight**	**;**
和	曾是	知情的	经过	她	服务员	那	她	有	还	伴随	他	在	他的	航班	;

她的随行人员告诉她，她也陪同他乘坐了同一航班；

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɪn'reɪdʒd]	['sʌltən]	,	['hʌrid]	[ɒn]	[baɪ]	[feɪt]	,
upon	**which**	**the**	**enraged**	**sultan**	**,**	**hurried**	**on**	**by**	**fate**	**,**
之上	哪个	这	愤怒	苏丹	,	慌忙	在	经过	命运	,

于是，愤怒的苏丹被命运驱使着匆匆离去。

[wɪ'ðaʊt]	['stɒpɪŋ]	[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[kən'siːld]	,
without	**stopping**	**to**	**search**	**the**	**palace**	**in**	**which**	**his**	**daughter**	**was**	**concealed**	**,**
没有	停止	到	搜索	这	宫殿	在	哪个	他的	女儿	曾是	暗	,

没有停下来搜查他女儿藏身的宫殿，

['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[hɪz; ɪz]	[truːps]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	,
hastened	**to**	**join**	**his**	**troops**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**lake**	**,**
加快	到	加入	他的	军队	在	这	银行	的	这	湖	,

他急忙赶到湖边与部队会合。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	['ɑːmi]	[pə'sjuːd]	[ðə; ði]		[prɪns]	,	[huː]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	['kæpɪt(ə)l]	[ɪn]	['seɪfti]	.
and	**with**	**a**	**vast**	**army**	**pursued**	**the**	**Sindian**	**prince**	**,**	**who**	**,**	**however**	**,**	**reached**	**his**	**capital**	**in**	**safety**	**.**
和	和	一个	广阔的	军队	追击	这	辛迪安	王子	,	WHO	,	然而	,	达到	他的	首都	在	安全	.

他们率领大军追击辛迪亚王子，但王子最终安全抵达都城。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	,	['hævɪŋ]	[ɪn'fɔːmd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃəz]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	['sʌltən]	,
On	**his**	**arrival**	**,**	**having**	**informed**	**his**	**father**	**of**	**his**	**adventures**	**,**	**the**	**old**	**sultan**	**,**
在	他的	到达	,	拥有	知情的	他的	父亲	的	他的	冒险	,	这	老的	苏丹	,

他抵达后，将自己的冒险经历告诉了父亲，老苏丹

['iːgə(r)]	[tuː; tə]	['grætɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[ə'pruːvd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'dɪʃən(ə)l]	['mærɪdʒ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[feə(r)]	-	,
eager	**to**	**gratify**	**his**	**son**	**,**	**approved**	**of**	**his**	**additional**	**marriage**	**with**	**the**	**fair**	**Aleefa**	**,**
渴望的	到	满足	他的	儿子	,	得到正式认可的	的	他的	额外的	婚姻	和	这	公平的	-	,

为了满足儿子的愿望，他同意儿子与美丽的阿莉法再婚。

[ænd; ənd]	[dɪ'spætʃt]	[æn; ən]	['embəsi]	[tuː; tə]	-	,	[huː]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['terətri]	[ɒv; əv]	[sɪnd]	,
and	**dispatched**	**an**	**embassy**	**to**	**Mherejaun**	**,**	**who**	**by**	**this**	**time**	**was**	**in**	**the**	**territory**	**of**	**Sind**	**,**
和	已派出	一个	大使馆	到	-	,	WHO	经过	这	时间	曾是	在	这	领土	的	信德省	,

并派遣使节前往当时已在信德境内的姆赫雷贾恩。

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪst] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] , [nəʊ] [truːps] ['skeəsli] ['biːɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
laying it waste with fire and sword , no troops scarcely being opposed to his
躺下 它 浪费 和 火 和 剑 , 不 军队 几乎 存在 反对 到 他的
['sʌd(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
sudden invasion .
突然 入侵 .

他用烈火和刀剑将那里夷为平地，几乎没有军队抵抗他的突然入侵。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [wɪð] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['hɔːtinəs] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He received the ambassador with mortifying haughtiness , bidding him return to his
他 已收到 这 大使 和 令人羞愧 傲气 , 投标 他 返回 到 他的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

他以令人羞辱的傲慢态度接待了使者，并命令他返回主人那里。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [fə'gɪv] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and inform him that he never would forgive the seduction of his daughter ,
和 通知 他 那 他 绝不 会 原谅 这 诱惑 的 他的 女儿 ,

并告诉他，他永远不会原谅他女儿被诱奸的行为。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
in revenge for which he had taken a solemn oath to overturn the kingdom
在 复仇 为了 哪个 他 有 已采取 一个 庄严 誓言 到 颠覆 这 王国
[ɒv; əv] [sɪnd] ,
of Sind ,
的 信德省 ,

为了报复他曾庄严发誓要推翻信德王国的罪行，

[reɪz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sʌltən] [ænd; ənd]
raze the capital , and feast his eyes with the blood of the old sultan and
夷 这 首都 , 和 盛宴 他的 眼睛 和 这 血 的 这 老的 苏丹 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

夷平首都，让他亲眼目睹老苏丹及其儿子的鲜血。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'poʊzlz] ,
On receipt of this ungracious reply to his proposals ,
在 收据 的 这 不友善的 回复 到 他的 提案 ,

收到这份对他提议的冷漠回复后，

[ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] - [hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'pəʊz] [səʊ] [ɪn'vetərət] [ə; eɪ]
the sultan and Eusuff had no alternative but to oppose so inveterate a
这 苏丹 和 - 有 不 选择 但 到 反对 所以 根深蒂固 一个
[fəʊ] .
foe .
敌人 .

苏丹和优素福别无选择，只能对抗这个根深蒂固的敌人。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] [truːps] , [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]
They collected their troops , by whom they were much beloved , and marched
他们 集 他们的 军队 , 经过 谁 他们 是 很多 心爱 , 和 行军
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ,
to meet the enemy ,
到 见面 这 敌人 ,

他们集结了深受爱戴的士兵，向敌人进军。

[huːm] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [ˈbæt(ə)l] , [ðeɪ] [dɪˈfiːtɪd] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [sleɪn] [ɪn] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
whom , after an obstinate battle , they defeated , and Mherejaun was slain in the action .
谁 , 后 一个 顽固 战斗 , 他们 战败 , 和 - 曾是 被杀 在 这 行动 .

经过一场顽强的战斗，他们击败了敌人，梅雷贾恩在战斗中被杀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [dɪˈkriːz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
It is impossible to resist the decrees of heaven .
它 是 不可能的 到 抵抗 这 法令 的 天堂 .

天意不可违抗。

[frɒm; frəm] [gɒd] [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɒd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] .
From God we came , and to God we must return .
从 上帝 我们 来了 , 和 到 上帝 我们 必须 返回 .

我们来自上帝，我们最终也将回归上帝。

- , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] , [bɪˈheɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [hjuːˈmɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔŋkə] ,
Eusuff , after the action , behaved with the greatest humility to the conquered ,
- , 后 这 行动 , 表现 和 这 最 谦逊 到 这 征服 ,

战败后，尤苏夫对战败者表现出了极大的谦卑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] - [ɪmˈbɑːmd] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈlɪtə(r)] ,
and had the body of the unfortunate Mherejaun embalmed and laid in a splendid litter ,
和 有 这 身体 的 这 不幸 - 防腐处理 和 铺设 在 一个 灿烂 垃圾 ,

并将不幸的姆赫雷贾恩的遗体进行防腐处理，安放在一顶华丽的担架上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈeskɔːt] , [ɪn] [rɪˈspektfl] [səˈlemnəti] , [tuː; tə] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][haɪnd] ,
in which it was conducted by a numerous escort , in respectful solemnity , to the capital of Hind ,
在 哪个 它 曾是 实施 经过 一个 很多的 护送 , 在 尊重 严肃 , 到 这 首都 的 后 ,

在众多护卫队的护送下，它以庄严的仪式被送往印度首都。

[ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [wɪð] [ˈfjuːnərəl] [pɒmp] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [ɪn][ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌmɔːsəˈliːəm] ,
and deposited with funeral pomp , becoming the rank of the deceased , in a magnificent mausoleum ,
和 已存 和 葬礼 盛大场面 , 成为 这 秩 的 这 死者 , 在 一个 壮丽 陵 ,

并以隆重的葬礼仪式安葬，与逝者身份相符，葬于宏伟的陵墓中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈrektɪd] [baɪ] [hɪmˈself] , [æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəməri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɒvrinz] [ɒv; əv] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
which had been erected by himself , as is customary among the sovereigns of Asia .
哪个 有 到过 竖立 经过 他自己 , 作为 是 习惯 之中 这 君主 的 亚洲 .

这座建筑是他自己建造的，这在亚洲君主中是一种惯例。

[ðə; ði] [prɪns] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dɪˈspætʃt] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [kənˈdəʊləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] - ,
The prince , at the same time , dispatched letters of condolence to the mother of Aleefa ,
这 王子 , 在 这 相同的 时间 , 已派出 信件 的 慰问 到 这 母亲 的 - ,

与此同时，王子还向阿利法的母亲寄送了慰问信。

[lə'mentɪŋ]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ɒv; əv]	-	,	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	,	[mʌtʃ]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[wɪl] ,
lamenting	**the**	**fate**	**of**	**Mherejaun**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**been**	**,**	**much**	**against**	**his**	**will ,**
哀叹	这	命运	的	-	,	谁	他	有	到过	,	很多	反对	他的	将要 ,

他为自己的命运感到悲痛，因为他违背自己的意愿成为了Mherejaun。

[ni'sesi,teit, nə-]	[tuː; tə]	[ə'pəʊz]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'spresɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɑːd(ə)nt]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)] ,
necessitated	**to**	**oppose**	**in**	**battle**	**,**	**and**	**expressing**	**his**	**ardent**	**love**	**for**	**her**	**daughter ,**
必要	到	反对	在	战斗	,	和	表达	他的	热心	爱	为了	她	女儿 ,

他不得不与她交战，并表达了他对她女儿的深切爱意。

[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	[wɪð]	[huːm]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[haɪɪst]	[həʊp]	,
a	**marriage**	**with**	**whom**	**was**	**his**	**highest**	**hope**	**,**
一个	婚姻	和	谁	曾是	他的	最高	希望	,

他最大的希望就是与她结婚。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[kən'səʊl]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[mis'fɔːtʃənz]	.
as	**it**	**was**	**his**	**first**	**wish**	**to**	**console**	**the**	**mother**	**of**	**his**	**beloved**	**in**	**her**	**misfortunes**	**.**
作为	它	曾是	他的	第一的	希望	到	安慰	这	母亲	的	他的	心爱	在	她	不幸	.

他的第一个愿望就是安慰他心爱之人的母亲，抚慰她遭遇的不幸。

[ðə; ði]	[sʌl'tɑːnə]	,	[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'saɪsɪv]	['vɪktəri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd] ,
The	**sultana**	**,**	**who**	**had**	**received**	**intelligence**	**of**	**the**	**decisive**	**victory**	**and**	**the**	**death**	**of**	**her**	**husband ,**
这	苏丹娜	,	WHO	有	已收到	智力	的	这	决定性	胜利	和	这	死亡	的	她	丈夫 ,

苏丹娜得知了决定性胜利和丈夫阵亡的消息后，

[ænd; ənd]	[huː]	[ɪk'spektɪd]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[kən'dʌkt]	,	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['vɪktə(r)]	[bɪ'siːdʒɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kæpɪt(ə)l]	,
and	**who**	**expected**	**,**	**instead**	**of**	**such**	**conduct**	**,**	**to**	**see**	**the**	**victor**	**besieging**	**her**	**capital**	**,**
和	WHO	预期的	,	反而	的	这样的	执行	,	到	看	这	胜利者	围攻	她	首都	,

谁又曾预料到，胜利者会围攻她的都城，而不是采取这种行动呢？

[felt]	[sʌm; səm]	[əˌliːvi'eɪʃn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒrəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	['seɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['piːp(ə)l]	[frɒm; frəm]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	,
felt	**some**	**alleviation**	**of**	**her**	**sorrow**	**in**	**the**	**prospect**	**of**	**saving**	**her**	**people**	**from**	**destruction**	**,**
毛毡	一些	缓解	的	她	悲哀	在	这	前景	的	保存	她	人们	从	破坏	,

想到能够拯救她的人民免遭毁灭，她的悲伤稍稍减轻了一些。

[baɪ]	[kən'sentɪŋ]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['juːniən]	[bɪ'twiːn]	-	[ænd; ənd]	-	.
by	**consenting**	**to**	**an**	**union**	**between**	**Eusuff**	**and**	**Aleefa**	**.**
经过	同意	到	一个	联盟	之间	-	和	-	.

通过同意尤苏夫和阿莉法的结合。

[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːnsə(r)]	[ə'kɔːdɪŋli]	[wɒz; wəz]	['feɪvərəb(ə)l]	,	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[sɪnd]	[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[leɪk]	,
Her	**answer**	**accordingly**	**was**	**favourable**	**,**	**upon**	**which**	**the**	**prince**	**of**	**Sind**	**repaired**	**to**	**the**	**lake**	**,**
她	回答	因此	曾是	有利	,	之上	哪个	这	王子	的	信德省	已修复	到	这	湖	,

于是她答应了，信德王子便前往湖边。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [braɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][haɪnd] ,
and conducting his willing bride to the capital of Hind ,
和 进行 他的 愿意的 新娘 到 这 首都 的 后 ,

他带着心甘情愿的新娘前往印度首都，

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtɪd] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ,
at the expiration of the stated time of mourning for Mherejaun ,
在 这 到期日 的 这 声明 时间 的 丧 为了 - ,

在为姆赫雷贾恩规定的哀悼期届满时，

[ðeə(r)] ['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
their nuptials were celebrated with all possible magnificence , amid the united
他们的 婚礼 是 著名 和 全部 可能的 壮丽 , 之中 这 团结的
[ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ,
acclamations of the subjects ,
掌声 的 这 主题 ,

他们的婚礼以最盛大的方式庆祝，在臣民们的一致欢呼声中。

[huː] ['redɪli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv]
who readily acknowledged his authority , and had no cause to repent of
WHO 容易 已确认 他的 权威 , 和 有 不 原因 到 悔改 的
[ðeə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jəʊk] .
their submission to his yoke .
他们的 提交 到 他的 轭 .

他们欣然承认他的权威，并且没有理由后悔服从他的统治。

[hɪz; ɪz][nekst][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [mɑː'muːn] ,
His next care was to inform the caliph Mamoon ,
他的 下一个 关心 曾是 到 通知 这 哈里发 玛蒙 ,

他接下来要做的事就是通知哈里发马蒙。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [æt; ət]['bægdæd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ]
who was then commander of the faithful at Bagdad , of the events which
WHO 曾是 然后 指挥官 的 这 忠实 在 巴格达 , 的 这 活动 哪个
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

当时担任巴格达信徒指挥官的他，讲述了所发生的事件：

[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
accompanying his petition with a great sum of money ,
随同 他的 请愿 和 一个 伟大的 和 的 钱 ,

他在请愿书中附上了一大笔钱。

[ænd; ənd] ['ɒfəɪɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['rɛərəti][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][haɪnd][ænd; ənd][sɪnd][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ;
and offerings of all the rarities the countries of Hind and Sind afforded ;
和 供品 的 全部 这 稀有物品 这 国家 的 后 和 信德省 提供 ;

以及印度和信德地区所有珍稀物品的供品；

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪvz] , ['haɪli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] ,
among which were ten beautiful slaves , highly accomplished in singing , dancing ,
之中 哪个 是 十 美丽的 奴隶 , 高度 完成 在 歌唱 , 跳舞 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] .
and a talent for poetry .
和 一个 天赋 为了 诗 .

其中有十位美丽的奴隶，她们歌唱、跳舞都很有天赋，而且擅长写诗。

[ðeɪ] [ri'sait] [ɪk'stempəri] ['vɜːrsəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
They recited extempore verses before the caliph ,
他们 背诵 即兴 诗句 前 这 哈里发 ,

他们当着哈里发的面即兴吟诵诗歌，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
but the subject of each was so expressive of their wish to return to
但 这 主题 的 每个 曾是 所以 富有表现力的 的 他们的 希望 到 返回 到
[ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['sɒvrɪn] ,
their beloved sovereign ,
他们的 心爱 主权 ,

但每封信的内容都如此强烈地表达了他们想要回到他们敬爱的君主身边的愿望。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][səʊ] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [mɑː'muːn] , [ðəʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
and delivered in so affecting a manner , that Mamoon , though delighted with their
和 发表 在 所以 影响 一个 方式 , 那 玛蒙 , 尽管 高兴极了 和 他们的
[wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
wit and beauty ,
有 和 美丽 ,

并且以如此感人的方式讲述，以至于马蒙虽然被他们的智慧和美貌所折服，

['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
sacrificed his own pleasure to their feelings ,
牺牲 他的 自己的 乐趣 到 他们的 情怀 ,

他为顾及他们的感受而牺牲了自己的快乐。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] ['kærid] [ðə; ði]['iːdɪkt] ,
and sent them back to Eusuff by the officer who carried the edict ,
和 发送 他们 后退 到 - 经过 这 官 WHO 携带 这 法令 ,

然后由传达诏令的官员将它们送回给尤苏夫。

[kən'fɜːmɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [sɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] -
confirming him in his dominions , where the prince of Sind and the fair Aleefa
确认 他 在 他的 领地 , 在哪里 这 王子 的 信德省 和 这 公平的 -
[kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] ,
continued long ,
持续 长的 ,

巩固了他的统治，信德王子和美丽的阿利法在那里长久地生活着。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['prɒdʒəni] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [prə'tektər] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpi] ['sʌbdʒɪkts] .
amid a numerous progeny , to live the protectors of their happy subjects .
之中 一个 很多的 后代 , 到 居住 这 保护者 的 他们的 快乐的 主题 .

在众多子孙之中，生活着他们幸福的子民的守护者。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] , [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .
ADVENTURES OF THE THREE PRINCES , SONS OF THE SULTAN OF CHINA .
冒险 的 这 三 王子们 , 儿子们 的 这 苏丹 的 中国 .

中国苏丹之子三王子的冒险故事。

[ə; eɪ] ['sʌltənəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ['biːɪŋ] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][baɪ]
A sultaness of China being seized with an alarming illness was given over by
一个 苏丹夫人 的 中国 存在 查获 和 一个 令人担忧 疾病 曾是 给定 超过 经过
[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ,
the physicians ,
这 医生 ,

中国一位苏丹夫人突发重病，医生们立即将她送往医院。

[huː] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ɪn'kjʊərəbl] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
who declared her case incurable by any other means than the water of life ,
WHO 声明 她 案件 不治之症 经过 任何 其他 方法 比 这 水 的 生活 ,

他宣称，除了生命之水之外，她的病情没有任何其他方法可以治愈。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn][bɪˈfɔː(r)][ˈneɪtʃə(r)][wʊd][biː; bi]
which they feared it was next to impossible to obtain before nature would be
哪个 他们 害怕 它 曾是 下一个 到 不可能的 到 获得 前 自然 会 是
[ɪɡˈzɔːstɪd] ;
exhausted ;
筋疲力尽的 ;

他们担心，在自然资源枯竭之前，几乎不可能获得这些资源；

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈeniweə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈveri]
the country in which , if anywhere , it was to be found , being so very
这 国家 在 哪个 , 如果 任何地方 , 它 曾是 到 是 成立 , 存在 所以 非常
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 .

它所处的国家（如果有的话）非常遥远。

[sʌtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [θriː] [sʌnz] ,
Such , however , was the affection of the sultaness's three sons ,
这样的 , 然而 , 曾是 这 感情 的 这 - 三 儿子们 ,

然而，苏丹夫人的三个儿子对她却是如此深厚的感情。

[ðæt] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðeɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ɡəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
that in hopes of saving their mother they resolved to go in search of the
那 在 希望 的 保存 他们的 母亲 他们 已解决 到 去 在 搜索 的 这
[ˈpreʃəs] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
precious medicine ,
宝贵的 药品 ,

为了拯救母亲，他们决心去寻找珍贵的药物。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [fɪˈzɪʃən] .
and departed immediately in the route pointed out by the physicians .
和 已离开 立即地 在 这 路线 尖 出去 经过 这 医生 .

然后立即按照医生指点的路线出发。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪnˈkwaɪəriz] [θruː] [ˈdaɪvəz] [ˈkʌntriz] , [ðeɪ] [əˈɡriːd]
After travelling without success to their inquiries through divers countries , they agreed
后 旅行 没有 成功 到 他们的 查询 通过 潜水员 国家 , 他们 同意
[tuː; tə] [ˈseprət] ,
to separate ,
到 分离 ,

在辗转多个国家进行调查无果后，他们决定分道扬镳。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [mait] [biː; bi] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)]
in hopes that one of them at least might be fortunate enough to procure
在 希望 那 一 的 他们 在 至少 可能 是 幸运 足够的 到 采购
[ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [mɪˈrækjələs] [ˈlɪkwɪd] ,
the wished - for miraculous liquid ,
这 希望 - 为了 神奇 液体 ,

希望他们之中至少有一人能够幸运地获得梦寐以求的神奇液体。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
and return home in time to save their mother .
和 返回 家 在 时间 到 节省 他们的 母亲 .

他们及时赶回家救了母亲。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˌfeəˈwel] , [iːtʃ] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [əˈləʊn] .
Having taken an affectionate farewell , each pursued his journey alone .
拥有 已采取 一个 亲热 告别 , 每个 追击 他的 旅行 独自的 .

依依惜别后，两人各自踏上了旅程。

[ðə; ði]	['eldɪst]	[prɪns]	,
The	**eldest**	**prince**	**,**
这	长子	王子	，

长子，

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[fə'tiːgɪŋ]	[wɔːk]	(	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['brʌðəz]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['pruːd(ə)nt]	[tuː; tə]
after	**a**	**fatiguing**	**walk**	**(**	**for**	**the**	**brothers**	**had**	**thought**	**it**	**prudent**	**to**
后	一个	令人疲惫的	走	（	为了	这	兄弟	有	想法	它	谨慎	到

[leɪ]	[ə'saɪd]	[ðeə(r)]	['dɪgnəti]	,
lay	**aside**	**their**	**dignity**	**,**
躺	旁边	他们的	尊严	，

经过一番疲惫的步行（因为兄弟俩认为最好还是放下尊严），

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['seɪfɪst]	[tuː; tə]	[dɪs'gaɪz]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[miːn]	['hæbɪts]	)	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['kʌntri]
and	**as**	**safest**	**to**	**disguise**	**themselves**	**in**	**mean**	**habits**	**)**	**over**	**a**	**wild**	**country**
和	作为	最安全	到	伪装	他们自己	在	意思是	习惯	）	超过	一个	荒野	国家

,
,
，

在蛮荒之地，最安全的做法是伪装成卑鄙的模样。

[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[wɪ'ðɪn]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['sɪti]	,	[ɪn'hæbɪtɪd]	[baɪ]	['blæsfəməs]	[dʒuːz]
arrived	**at**	**last**	**within**	**sight**	**of**	**a**	**large**	**city**	**,**	**inhabited**	**by**	**blasphemous**	**Jews**
到达的	在	最后的	之内	视线	的	一个	大的	城市	，	有人居住的	经过	亵渎神明	犹太人

,
,
，

终于抵达了一座大城市的附近，这座城市居住着亵渎神明的犹太人。

[nɪə(r)]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːb]	['sɪnəgɒg]	,	[hiː; hi]	[leɪd]	[hɪm'self]	[daʊn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['kɑːpɪt]	[tuː; tə]	[rɪ'pəʊz]
near	**which**	**,**	**in**	**a**	**superb**	**synagogue**	**,**	**he**	**laid**	**himself**	**down**	**on**	**a**	**carpet**	**to**	**repose**
靠近	哪个	，	在	一个	高超	犹太教堂	，	他	铺设	他自己	向下	在	一个	地毯	到	休息

,
,
，

在附近的一座宏伟的犹太教堂里，他躺在地毯上休息。

['biːɪŋ]	[kwaɪt]	[ɪg'zɔːstɪd]	[wɪð]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	['hʌŋgə(r)]	.
being	**quite**	**exhausted**	**with**	**toil**	**and**	**hunger**	**.**
存在	相当	筋疲力尽的	和	辛劳	和	饥饿	.

又累又饿。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['restɪd]	[lɒŋ]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[dʒuː]	['ræbaɪ]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]
He	**had**	**not**	**rested**	**long**	**,**	**when**	**a**	**Jew**	**rabbi**	**entering**	**the**	**building**
他	有	不是	休息	长的	，	什么时候	一个	犹	拉比	进入	这	建筑

,
,
，

他还没休息多久，一位犹太拉比就走进了大楼。

[ðə; ði]	[prɪns]	[begd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'freʃmənt]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]
the	**prince**	**begged**	**for**	**the**	**love**	**of**	**God**	**a**	**little**	**refreshment**	**;**	**but**	**the**
这	王子	乞求	为了	这	爱	的	上帝	一个	小的	清爽	；	但	这

['wɪkɪd]	['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]	,
wicked	**infidel**	**,**
邪恶	异教徒	，

王子恳求上帝赐予他一些茶点；但那邪恶的异教徒，

[huː]	[heit]	[truː]	[bɪl'iːvəz]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːvɪŋ]	,	['kruːəli]	[pʊt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[deθ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]
who	**hated**	**true**	**believers**	**,**	**instead**	**of**	**relieving**	**,**	**cruelly**	**put**	**him**	**to**	**death**	**with**	**his**
WHO	憎恨	真的	信徒	，	反而	的	缓解	，	残酷地	放	他	到	死亡	和	他的

['seɪbə(r)]	,
sabre	**,**
军刀	，

他憎恨真正的信徒，非但没有解救他，反而残忍地用军刀将他处死。

[ænd; ənd]	['ræpɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mæt]	,	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**wrapping**	**the**	**corpse**	**in**	**a**	**mat**	**,**	**threw**	**it**	**into**	**a**	**corner**	**of**	**the**
和	包装	这	尸体	在	一个	垫	，	扔	它	进入	一个	角落	的	这

['sɪnəgɒg]	.
synagogue	**.**
犹太教堂	.

然后，他们用席子裹住尸体，扔到犹太教堂的一个角落里。

[baɪ] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [prɪns] [ə'raɪvd] ,

By ill fortune , on the day following the second prince arrived ,

经过 患病的 财富 , 在 这 天 下列的 这 第二 王子 到达的 ,

不幸的是，就在二王子抵达的第二天，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [dʒuː] ,

and was treated in the same manner by the barbarous Jew ,

和 曾是 治疗 在 这 相同的 方式 经过 这 野蛮 犹 ,

他也受到了野蛮犹太人的同样对待。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

and on the next came also the youngest brother to the same place ,

和 在 这 下一个 来了 还 这 最小的 兄弟 到 这 相同的 地方 ,

接着，最小的弟弟也来到了同一个地方。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ə'sæsɪn] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ,

where he was met by the base assassin , who would have killed him also ,

在哪里 他 曾是 遇见 经过 这 根据 刺客 , WHO 会 有 被杀 他 还 ,

他在那里遇到了基地刺客，刺客原本也会杀了他。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['kʌvətəs] [maɪnd]

had not the extraordinary beauty of the young prince struck his covetous mind

有 不是 这 非凡的 美丽 的 这 年轻的 王子 击 他的 贪婪的 头脑

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

with the idea of making him a slave ,

和 这 主意 的 制作 他 一个 奴隶 ,

如果不是年轻王子的绝世美貌激起了他贪婪的欲望，让他萌生了奴役王子的念头，

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and selling him for a large sum of money .

和 销售 他 为了 一个 大的 和 的 钱 .

然后把他高价卖掉。

['spiːkɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]['mænə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] [rɪ'freʃmənts] ,

Speaking therefore to him in a kind manner he brought him refreshments ,

请讲 所以 到 他 在 一个 种类 方式 他 带来 他 茶点 ,

因此，他用和蔼可亲的方式与他交谈，并给他端来了茶点。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

and inquired if he was willing to be his servant ,

和 询问 如果 他 曾是 愿意的 到 是 他的 仆人 ,

然后问他是否愿意做他的仆人，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps] ; [tuː; tə]

and employ himself in cleaning the synagogue and lighting the lamps ; to

和 采用 他自己 在 打扫 这 犹太教堂 和 灯光 这 灯 ; 到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] ,

which the prince ,

哪个 这 王子 ,

他便亲自打扫犹太教堂，点亮灯盏；王子对此表示赞同。

['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃn] , ['siːmɪŋli] [ə'sent] , ['siːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]

being in an exhausted condition , seemingly assented , seeing no other means of

存在 在 一个 筋疲力尽的 状况 , 似乎 同意 , 看到 不 其他 方法 的

['prez(ə)nt] [sə'pɔːt] ,

present support ,

展示 支持 ,

由于精疲力竭，似乎已同意，并且看不到其他任何维持生计的办法，

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .

but secretly resolved to escape when recovered from his fatigue .

但 偷偷 已解决 到 逃脱 什么时候 恢复 从 他的 疲劳 .

但他暗自决定，等疲惫消退后就逃走。

[ðə; ði][dʒuː] [naʊ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] ,
The Jew now took him to his house in the city , and showed him ,
这 犹 现在 采取 他 到 他的 房子 在 这 城市 , 和 显示 他 ,

犹太人把他带到城里的家中，并给他看了看：

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] [seɪm] ['tendənəs] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
apparently , the same tenderness as he used towards his own children .
显然 , 这 相同的 压痛 作为 他 用过的 向 他的 自己的 孩子们 .

显然，他对自己的孩子也同样温柔体贴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'lɒtid] [tɑːsk][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ,
The next day the prince repaired to his allotted task of cleaning the synagogue ,
这 下一个 天 这 王子 已修复 到 他的 分配 任务 的 打扫 这 犹太教堂 ,

第二天，王子按计划前往犹太教堂进行清洁工作。

[weə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
where , to his grief and horror , he presently discovered the bodies of his
在哪里 , 到 他的 悲伤 和 恐怖 , 他 目前 发现 这 身体 的 他的
[ʌn'fɔːtʃənət] ['brʌðəz] .
unfortunate brothers .
不幸 兄弟 .

在那里，令他悲痛和恐惧的是，他发现了自己不幸的兄弟们的尸体。

[waɪl] [hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðeə(r)] [ʌn'hæpi] [feɪt] [wɪð] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
While he lamented their unhappy fate with showers of tears , the recollection of
尽管 他 哀叹 他们的 不开心 命运 和 淋浴 的 眼泪 , 这 回忆 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
his own perilous situation ,
他的 自己的 危险的 情况 ,

他一边痛哭流涕地哀叹他们的不幸命运，一边回忆起自己曾经身处的险境。

[ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɜːdərə(r)] , [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['terə(r)] ;
in the power of their murderer , filled his mind with terror ;
在 这 力量 的 他们的 凶手 , 已填 他的 头脑 和 恐怖 ;

凶手的威严令他心惊胆战；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
but after the agonies of thought were over ,
但 后 这 痛苦 的 想法 是 超过 ,

但经过一番痛苦的思考之后，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] [hɑːt] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
the natural courage of a princely heart rose in his bosom ,
这 自然的 勇气 的 一个 王子 心 玫瑰 在 他的 怀 ,

他心中升起了王子与生俱来的勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mediteit] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɒn][ðə; ði] ['sævɪdʒ]
and he meditated how to revenge the death of his brothers on the savage
和 他 冥想 如何 到 复仇 这 死亡 的 他的 兄弟 在 这 野蛮的
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
infidel .
异教徒 .

他反复思量如何向残暴的异教徒复仇，为他的兄弟们报仇。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['hæpənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .
An opportunity happened that same night .
一个 机会 发生 那 相同的 夜晚 .

当晚，机会出现了。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈhævɪŋ] [kəmˈpəʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒuː]
The prince having composed his mind , finished his work , and when the Jew
这 王子 拥有 由 他的 头脑 , 完成的 他的 工作 , 和 什么时候 这 犹
[əˈraɪvd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
arrived to examine it ,
到达的 到 检查 它 ,

王子定了定主意，完成了他的工作，当犹太人前来查看时，

[dɪˈsembl] [səʊ] [wel] , [ðæt] [nəʊ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnwəd] [ˈmelənkəli] [wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] .
dissembled so well , that no appearance of his inward melancholy was displayed .
拆卸 所以 出色地 , 那 不 外貌 的 他的 向内 忧郁 曾是 显示 .

他掩饰得太好了，丝毫没有流露出内心的忧郁。

[ðə; ði][dʒuː] [əˈplɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [həʊm] ,
The Jew applauded his diligence , and taking him home ,
这 犹 鼓掌 他的 勤勉 , 和 采取 他 家 ,

犹太人称赞他的勤奋，并把他带回了家。

[meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [wɪð] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,
made him sit down to supper with himself and family ,
制成 他 坐 向下 到 晚餐 和 他自己 和 家庭 ,

他被迫和家人一起坐下来吃晚饭。

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [lædz] .
consisting of a wife and two young lads .
由 的 一个 妻子 和 二 年轻的 小伙子们 .

由妻子和两个小儿子组成。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈsʌltri] ,
It being the middle of summer , and the weather sultry ,
它 存在 这 中间 的 夏天 , 和 这 天气 闷热 ,

正值盛夏，天气闷热潮湿。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈterəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɒfti] .
they retired to sleep on the open terrace of the house , which was very lofty .
他们 退休 到 睡觉 在 这 打开 阳台 的 这 房子 , 哪个 曾是 非常 高远 .

他们回到房子，在高大的露台上睡觉。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
In the dead of night ,
在 这 死的 的 夜晚 ,

在深夜，

[wen] [ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ˈslʌmbə(r)] ,
when the Jew and his family were fast locked in the arms of slumber ,
什么时候 这 犹 和 他的 家庭 是 快速地 已锁定 在 这 武器 的 睡眠 ,

当犹太人和他的家人沉入梦乡时，

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [ˈpɜːpəsli] [kept] [hɪmˈself] [əˈweɪk] , [siːzd] [ðə; ði][ˈseɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the prince , who had purposely kept himself awake , seized the sabre of the
这 王子 , WHO 有 故意 保留 他自己 醒 , 查获 这 军刀 的 这
[ˈtretʃərəs] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] ,
treacherous infidel ,
奸诈 异教徒 ,

王子故意让自己保持清醒，夺过奸诈异教徒的佩剑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs] [bləʊ] [strʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tuː]
and with a dexterous blow struck off his head ; then snatching up the two
和 和 一个 轻巧 吹 击 离开 他的 头 ; 然后 抢夺 向上 这 二
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他灵巧地一击，将他的头颅击落；然后一把抓起两个孩子，

[hə:l] [ðem; ðəm] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] ,
hurled them headlong from the terrace ,
投掷 他们 一头扎 从 这 阳台 ,

把它们从露台上扔了下去，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'ləʊ] .
so that their brains were dashed out on the stone pavement of the court below .
所以 那 他们的 大脑 是 虚线 出去 在 这 石头 路面 的 这 法庭 以下 .

于是他们的脑浆都溅到了下面法院的石板路上。

[hiː; hi] [ðen] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðə; ði]['seɪbə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['dʒuːz] [waɪf] ,
He then uplifted the sabre to destroy the Jew's wife ,
他 然后 提升 这 军刀 到 破坏 这 犹太人的 妻子 ,

然后他举起军刀，要杀死犹太人的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm] [wɪð'held] [hɪz; ɪz][hænd] .
but the thought that she might be of use to him withheld his hand .
但 这 想法 那 她 可能 是 的 使用 到 他 隐瞒 他的 手 .

但想到她或许能帮到自己，他便迟迟不敢伸出手。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] , [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
He awoke her gently , commanded her to make no noise , and follow
他 醒来 她 轻轻地 , 命令 她 到 制作 不 噪音 , 和 跟随
[hɪm] [daʊn] [steəz] ,
him down stairs ,
他 向下 楼梯 ,

他轻轻地叫醒了她，命令她不要出声，然后跟着他下楼。

[weə(r)] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
where , by degrees , he informed her of his adventures ,
在哪里 , 经过 学位 , 他 知情的 她 的 他的 冒险 ,

他逐渐地向她讲述了自己的冒险经历，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
the discovery he had made of the murder of his brothers ,
这 发现 他 有 制成 的 这 谋杀 的 他的 兄弟 ,

他发现了自己兄弟被谋杀的真相，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tretʃərəs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['tʃɪldrən] ,
and his revenge on her treacherous husband and ill - fated children ,
和 他的 复仇 在 她 奸诈 丈夫 和 患病的 - 命中注定 孩子们 ,
[huːm] , [haʊ'evə(r)] ,
whom , however ,
谁 , 然而 ,

以及他对她背信弃义的丈夫和不幸的孩子们的复仇，然而，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪz]
he would not have destroyed had he not been apprehensive of their cries
他 会 不是 有 损毁 有 他 不是 到过 忧虑 的 他们的 哭泣
[ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
alarming the neighbourhood .
令人担忧 这 邻里 .

如果不是担心他们的哭喊声会惊扰邻里，他不会进行破坏。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [wɒz; wəz] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [deθ]
The Moosulmaun woman , for such she secretly was , did not regard the death
这 穆苏尔曼 女士 , 为了 这样的 她 偷偷 曾是 , 做过 不是 看待 这 死亡
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dʒuː] ,
of the wicked Jew ,
的 这 邪恶 犹 ,

这位穆苏尔曼妇女，因为她私下里就是这样的人，所以并不在意那个邪恶犹太人的死。

[huː]	[hæd; həd]	['mærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	[juːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[greɪt]	['hɑːʃnəs]	,
who	**had**	**married**	**her**	**against**	**her**	**will**	**,**	**and**	**often**	**used**	**her**	**with**	**great**	**harshness**	**,**
WHO	有	已婚	她	反对	她	将要	,	和	经常	用过的	她	和	伟大的	严厉	,

他违背她的意愿娶了她，并且经常对她非常苛刻。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒrəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɔfənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[laɪf]	.
and	**her**	**sorrows**	**for**	**the**	**children**	**were**	**softened**	**by**	**the**	**salvation**	**of**	**her**	**own**	**life**	**.**
和	她	悲伤	为了	这	孩子们	是	软化	经过	这	救恩	的	她	自己的	生活	.

她对孩子们的悲伤因自己生命的获救而减轻了。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsəʊ]	[felt]	['sentɪmənts]	[ɒv; əv]	['tendənəs]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
She	**also**	**felt**	**sentiments**	**of**	**tenderness**	**towards**	**the**	**prince**	**,**
她	还	毛毡	情感	的	压痛	向	这	王子	,

她也对王子怀有柔情情怀。

[huːz]	['ɪndʒəriz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɜːdə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['brʌðəz]	[hæd; həd]	[kəm'peld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'vendʒ]	,
whose	**injuries**	**in**	**the**	**murder**	**of**	**his**	**unfortunate**	**brothers**	**had**	**compelled**	**him**	**to**	**revenge**	**,**
谁	受伤	在	这	谋杀	的	他的	不幸	兄弟	有	被迫	他	到	复仇	,

他因亲眼目睹不幸的兄弟被谋杀而身负重伤，这促使他走上了复仇之路。

[ænd; ənd]	[felt]	[hɜː'self]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mɜːsi]	[ɪn]	['letɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪv; laɪv]	.
and	**felt**	**herself**	**obliged**	**to**	**his**	**mercy**	**in**	**letting**	**her**	**live**	**.**
和	毛毡	她自己	有义务	到	他的	怜悯	在	出租	她	居住	.

她觉得自己有义务感谢他的仁慈，让他饶了她一命。

[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[ɪn'fɔːmd]	[hɪm]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒuːz]	[lə'bɒrətri]	[wɜː(r); wə(r)]	['meni]	['væljuəb(ə)l]	['medsnz]	,
She	**now**	**informed**	**him**	**that**	**in**	**the**	**Jew's**	**laboratory**	**were**	**many**	**valuable**	**medicines**	**,**
她	现在	知情的	他	那	在	这	犹太人的	实验室	是	许多	有价值的	药物	,

她告诉他，犹太人的实验室里有很多珍贵的药物。

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['veri]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	;
and	**among**	**them**	**the**	**very**	**water**	**of**	**life**	**he**	**was**	**in**	**search**	**of**	**;**
和	之中	他们	这	非常	水	的	生活	他	曾是	在	搜索	的	;

其中就包括他所寻找的生命之水；

[wɪtʃ]	[ɪn'telɪdʒəns]	[wɒz; wəz]	[məʊst]	['grætɪfaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	[huː]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['wʊmən]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[prə'tekʃ(ə)n]	,
which	**intelligence**	**was**	**most**	**gratifying**	**to**	**the**	**prince**	**,**	**who**	**offered**	**to**	**take**	**the**	**woman**	**under**	**his**	**protection**	**,**
哪个	智力	曾是	最多	可喜	到	这	王子	,	WHO	提供	到	拿	这	女士	在下面	他的	保护	,

王子对这一消息最为满意，他提出要保护这位女子。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['wɪlɪŋli]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[ɪn'hæbɪtɪd]	[baɪ]	[truː]	[bɪl'iːvəz]	.
and	**she**	**willingly**	**consented**	**to**	**accompany**	**him**	**to**	**a**	**country**	**inhabited**	**by**	**true**	**believers**	**.**
和	她	心甘情愿	同意	到	陪伴	他	到	一个	国家	有人居住的	经过	真的	信徒	.

她欣然同意陪同他前往一个由真正信徒居住的国家。

['hævɪŋ]	[pækt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['medsnz]	,	[wɪð]	[sʌm; səm]	['væljuəb(ə)l]	['dʒuːəlz]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]
Having	**packed**	**up**	**the**	**medicines**	**,**	**with**	**some**	**valuable**	**jewels**	**,**	**and**	**put**	**them**
拥有	包装	向上	这	药物	,	和	一些	有价值的	珠宝	,	和	放	他们

,	[wɪð]	['veəriəs]	[rɪ'freʃmənts]	[ænd; ənd]	['nesəsəriz]	,
,	**with**	**various**	**refreshments**	**and**	**necessaries**	**,**
,	和	各种各样的	茶点	和	必需品	,

她将药品、一些贵重珠宝以及各种茶点和生活必需品打包好后，

[ɒn]	[tuː]	['kæmlz]	,	[ðeɪ]	['maʊntɪd]	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ˌʌndɪ'skʌvəd]	,
on	**two**	**camels**	**,**	**they**	**mounted**	**and**	**left**	**the**	**city**	**undiscovered**	**,**
在	二	骆驼	,	他们	安装	和	左边	这	城市	未被发现的	,

他们骑上两匹骆驼，悄无声息地离开了这座城市。

[nɔː(r)]	[dɪd]	['eni]	['æksɪdənt]	[ə'kɜː(r)]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['dʒɜːni]	;	[bʌt; bət]	[ɒn]	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	['tʃaɪnə]
nor	**did**	**any**	**accident**	**occur**	**on**	**their**	**journey**	**;**	**but**	**on**	**reaching**	**the**	**capital**	**of**	**China**
也不	做过	任何	事故	发生	在	他们的	旅行	;	但	在	到达	这	首都	的	中国

,
,
,

他们的旅途中也没有发生任何意外；但是当他们到达中国首都时，

[ðə; ði]	[prɪns]	[faʊnd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ded]	,	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	['kɒntrəri]
the	**prince**	**found**	**that**	**his**	**father**	**was**	**dead**	**,**	**while**	**his**	**mother**	**,**	**contrary**
这	王子	成立	那	他的	父亲	曾是	死的	,	尽管	他的	母亲	,	相反

[tuː; tə]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	,
to	**expectation**	**,**
到	期待	,

王子发现他的父亲已经去世，而他的母亲却出乎意料地……

['lɪŋgəd]	[ɪn]	['peɪnf(ə)l]	[ɪg'zɪstəns]	.
lingered	**in**	**painful**	**existence**	**.**
徘徊不去	在	痛苦	存在	.

在痛苦的生存中苟延残喘。

[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	,	[huː]	[hæd; həd]	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	,	[ɪn]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	['brʌðəz]	-	[ə'raɪv(ə)l]	,
The	**ministers**	**,**	**who**	**had**	**with**	**difficulty**	**,**	**in**	**hopes**	**of**	**the**	**three**	**brothers**	**'**	**arrival**	**,**
这	部长们	,	WHO	有	和	困难	,	在	希望	的	这	三	兄弟	-	到达	,

大臣们费尽周折，期盼着三兄弟的到来。

[kept]	[ðə; ði]	[nekst]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[frɒm; frəm]	[dɪ'spjuːtɪŋ]	[ðeə(r)]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ə'send]	[ˌaɪ 'tiː]	,
kept	**the**	**next**	**relations**	**of**	**the**	**throne**	**from**	**disputing**	**their**	**right**	**to**	**ascend**	**it**	**,**
保留	这	下一个	关系	的	这	王座	从	争议	他们的	正确的	到	上升	它	,

防止王位继承人对其继承权提出异议。

[wɜː(r); wə(r)]	[ri'dʒɔis]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	;
were	**rejoiced**	**at**	**his**	**return**	**;**
是	欣喜若狂	在	他的	返回	;

他的归来令众人欣喜不已；

[ænd; ənd]	[ɒn]	['biːɪŋ]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'taɪmli]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['eldə(r)]	['prɪnsɪz]	,
and	**on**	**being**	**informed**	**of**	**the**	**untimely**	**end**	**of**	**the**	**two**	**elder**	**princes**	**,**
和	在	存在	知情的	的	这	不合时宜	结尾	的	这	二	长老	王子们	,

[ɪ'miːdiətli]	[prə'kleɪmd]	[hɪm]	['sʌltən]	.
immediately	**proclaimed**	**him**	**sultan**	**.**
立即地	宣布	他	苏丹	.

得知两位年长的王子不幸去世后，立即宣布自己为苏丹。

[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[keə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[əd'mɪnɪstə(r)]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	[rɪ'liːf]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'flɪktɪd]	['mʌðə(r)]	,
His	**first**	**care**	**was**	**to**	**administer**	**comfort**	**and**	**relief**	**to**	**his**	**afflicted**	**mother**	**,**
他的	第一的	关心	曾是	到	管理	舒适	和	宽慰	到	他的	受苦的	母亲	,

他首先要做的就是安抚和缓解患病母亲的痛苦。

[ɒn]	[huːm]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɪnstən'teɪniəs]	[ɪ'fekt]	;	[hɪz; ɪz]	[nekst]
on	**whom**	**the**	**water**	**of**	**life**	**had**	**an**	**instantaneous**	**effect**	**;**	**his**	**next**
在	谁	这	水	的	生活	有	一个	瞬间	影响	;	他的	下一个

,
,
,

生命之水对他产生了立竿见影的效果；他的下一个，

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡʌvənmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'bɪləti] ,
to regulate the affairs of his government , which he did with such ability ,
到 调节 这 事务 的 他的 政府 , 哪个 他 做过 和 这样的 能力 ,

他治理国家事务的能力非常出色。

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [in'diə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd]
justice , and moderation , that he became endeared to his subjects , and
正义 , 和 适度 , 那 他 成为 可爱的 到 他的 主题 , 和
[æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['sɒvrinz] .
an example to other sovereigns .
一个 例子 到 其他 君主 .

他公正温和，深受臣民爱戴，也成为其他君主的榜样。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
As the sultan , some time after his accession , was one day amusing himself in
作为 这 苏丹 , 一些 时间 后 他的 加入 , 曾是 一 天 有趣 他自己 在
[ðə; ði] [tʃeɪs] ,
the chase ,
这 追赶 ,

苏丹登基后不久，有一天，他正在狩猎消遣时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['ærəb] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['trævəlɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
he saw a venerable Arab , accompanied by his daughter , travelling on horseback .
他 锯 一个 可敬 阿拉伯 , 伴随 经过 他的 女儿 , 旅行 在 马背 .

他看到一位德高望重的阿拉伯人，带着女儿，骑马出行。

[baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪlz] [veɪl] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ə'saɪd] ,
By accident the young female's veil being blown aside ,
经过 事故 这 年轻的 女性的 面纱 存在 吹 旁边 ,

年轻女子的面纱意外被风吹开。

[dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [æz; əz] ['ɪnstəntli] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz]
displayed such beauty to the eyes of the sultan , as instantly fascinated his
显示 这样的 美丽 到 这 眼睛 的 这 苏丹 , 作为 即刻 着迷 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

她展现出的绝世美貌令苏丹倾倒，瞬间俘获了他的心。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌl'tɑːnə] .
and made him wish to have her for his sultana .
和 制成 他 希望 到 有 她 为了 他的 苏丹娜 .

这让他希望娶她为皇后。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] ['ɒfəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] ;
He immediately made offers to her father of his alliance ;
他 立即地 制成 优惠 到 她 父亲 的 他的 联盟 ;

他立即向她的父亲提出了联姻的提议；

[bʌt; bət] [ɡreɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði]['ærəb][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] ,
but great was his mortification and surprise when the Arab rejected them ,
但 伟大的 曾是 他的 屈辱 和 惊喜 什么时候 这 阿拉伯 拒绝 他们 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

但当阿拉伯人拒绝他们时，他感到无比羞愧和惊讶，阿拉伯人说：

"	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[swɔːn]	[nɒt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]
"	**That**	**he**	**had**	**sworn**	**not**	**to**	**give**	**his**	**daughter**	**to**	**any**	**one**	**who**	**was**	**not**
"	那	他	有	宣誓	不是	到	给	他的	女儿	到	任何	一	WHO	曾是	不是

['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['juːsf(ə)l]	[treɪd]	,
master	**of**	**some**	**useful**	**trade**	**,**
掌握	的	一些	有用	贸易	,

“他曾发誓，绝不把女儿嫁给任何一个没有一技之长的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -)
第89/90页

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['laɪvlihʊd]	[mait]	[biː; bi]	[ɜːnd]	.	"
by	**which**	**a**	**livelihood**	**might**	**be**	**earned**	**.**	**"**
经过	哪个	一个	生计	可能	是	获得	.	"

以此谋生。

"	['fɑːðə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	"	[wɒt]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɜːn]	[ə; eɪ]	[miːn]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
"	**Father**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**sultan**	**,**	**"**	**what**	**occasion**	**is**	**there**	**that**	**I**	**should**	**learn**	**a**	**mean**	**occupation**
"	父亲	,	"	回复	这	苏丹	,	"	什么	场合	是	那里	那	我	应该	学习	一个	意思是	职业

,	
,	
,	

苏丹回答说：“父亲，我有什么机会去学习卑贱的职业呢？”

[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[welθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɪŋdəm]	[æt; ət]	[maɪ]	[kə'mɑːnd]	? "
when	**I**	**have**	**the**	**wealth**	**of**	**a**	**kingdom**	**at**	**my**	**command**	**? "**
什么时候	我	有	这	财富	的	一个	王国	在	我的	命令	? "

当我拥有一个王国的财富时？

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	"	[ˌriː'dʒɔin, ri-]	[ðə; ði]	['ærəb]	,	"	[sʌtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[vɪ'sɪsɪtjuːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld] ,
"	**Because**	**,**	**"**	**rejoined**	**the**	**Arab**	**,**	**"**	**such**	**are**	**the**	**vicissitudes**	**of**	**the**	**world ,**
"	因为	,	"	重新加入	这	阿拉伯	,	"	这样的	是	这	变迁	的	这	世界 ,

“因为,”阿拉伯人重新说道，“这就是世事变迁。”

[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[luːz]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɪŋdəm]	[ænd; ənd]	[stɑːv]	,
that	**you**	**may**	**lose**	**your**	**kingdom**	**and**	**starve**	**,**
那	你	可能	失去	你的	王国	和	饿死	,

你可能会失去王国，甚至饿死。

[ɪf]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪvɪŋ]	.
if	**not**	**able**	**to**	**work**	**in**	**some**	**way**	**for**	**your**	**living**	**.**
如果	不是	有能力的	到	工作	在	一些	方式	为了	你的	活的	.

如果你无法以某种方式工作谋生。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[ˌʌn'laɪk]	[sʌm; səm]	['prɪnsɪz]	,
"	**The**	**sultan**	**,**	**unlike**	**some**	**princes**	**,**
"	这	苏丹	,	与此不同	一些	王子们	,

“苏丹与一些王子不同，

[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[siːzd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ænd; ənd]	['pʌnɪʃt]	[ðə; ði]	['ærəb]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['friːdəm]	,
who	**would**	**have**	**seized**	**the**	**lady**	**and**	**punished**	**the**	**Arab**	**for**	**his**	**freedom**	**,**
WHO	会	有	查获	这	女士	和	受到惩罚	这	阿拉伯	为了	他的	自由	,

谁会抓住那位女士，并惩罚那个阿拉伯人，因为他获得了自由？

[felt]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɑːk]	,	[ə'plɔːdɪd]	[hɪz; ɪz]	['wɪzdəm] ,
felt	**the**	**force**	**of**	**his**	**remark**	**,**	**applauded**	**his**	**wisdom ,**
毛毡	这	力量	的	他的	评论	,	鼓掌	他的	智慧 ,

他感受到了他话语的力量，赞赏他的智慧。

[ænd; ənd]	[rɪ'kwestɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[bɪ'trəʊð; -θ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
and	**requested**	**that**	**he**	**would**	**not**	**betroth**	**her**	**to**	**another**	**,**
和	请求	那	他	会	不是	聘	她	到	其他	,

并要求他不要把她许配给别人。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['wɜːði] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
as he was resolved to make himself worthy of becoming his son - in - law
作为 他 曾是 已解决 到 制作 他自己 值得 的 成为 他的 儿子 - 在 - 法律
[baɪ] ['lɜːnɪŋ] [sʌm; səm]['hændikrɑːft] ,
by learning some handicraft ,
经过 学习 一些 手工业 ,

他决心通过学习一些手工艺来证明自己配得上成为父亲的女婿。

[tɪl] [wen] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bəʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] .
till when he hoped they would accept of an abode near the palace .
直到什么时候 他 希望 他们 会 接受 的 一个 住所 靠近 这 宫殿 .

直到他希望他们能接受在宫殿附近租房住一段时间。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['redɪli] [kən'sent] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
To this the old man readily consented ; and in a short time the sultan ,
到 这 这 老的 男人 容易 同意 ; 和 在 一个 短的 时间 这 苏丹 ,

老人欣然同意；不久之后，苏丹

['iːgə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
eager to possess his bride ,
渴望的 到 具有 他的 新娘 ,

急于占有他的新娘，

[bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði]['hændikrɑːft][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [mæts][fɔː(r); fə(r)]['səufəz]
became such an adept in the handicraft of making ornamental mats for sofas
成为 这样的 一个 熟练 在 这 手工业 的 制作 装饰 垫子 为了 沙发
[ænd; ənd] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] [riːdz] ,
and cushions of cane and reeds ,
和 靠垫 的 甘蔗 和 芦苇 ,

她精通用藤条和芦苇制作沙发装饰垫和靠垫的手工艺，

[ðæt] [ðə; ði]['ærəb] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌpʃlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l]
that the Arab agreed to the nuptials , which were celebrated with all possible
那 这 阿拉伯 同意 到 这 婚礼 , 哪个 是 著名 和 全部 可能的
['splendə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
splendour and rejoicing ,
辉煌 和 欢欣鼓舞 ,

阿拉伯人同意了这场婚礼，婚礼以各种可能的盛大和欢乐气氛举行。

[waɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [əd'maɪəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
while the subjects admired more than ever the justice and moderation of their
尽管 这 主题 钦佩 更多的 比 曾经 这 正义 和 适度 的 他们的
['sɒvrɪn] ;
sovereign ;
主权 ;

臣民们比以往任何时候都更加钦佩君主的公正和克制；

[səʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [ən'les] [ɪn] [dɪ'preɪvd] [steɪts] , [ə; eɪ] [gʊd] [prɪns] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l]
so true is it , that , unless in depraved states , a good prince makes a good people
所以 真的 是 它 , 那 , 除非 在 堕落的 各州 , 一个 好的 王子 制作 一个 好的 人们
.
.
.

确实如此，除非身处堕落的国家，否则一位贤君会造就一个贤良的人民。

[sʌm; səm] [j'iəz] [rəʊld] [ɒn][ɪn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [fə'lɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
Some years rolled on in uninterrupted felicity to the sultan and his beloved
一些 年 滚动 在 在 不间断 费利西蒂 到 这 苏丹 和 他的 心爱
['pɑːtnə(r)] .
partner .
伙伴 .

苏丹和他的爱人幸福美满的岁月就这样过去了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	['friːkwəntli]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪs'gaɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
It	**was**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**former**	**frequently**	**to**	**visit**	**in**	**the**	**disguise**	**of**	**a**
它	曾是	这	风俗	的	这	以前的	频繁地	到	访问	在	这	伪装	的	一个

['dɜːvɪʃ]	[ðə; ði]	['veəriəs]	['kwɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
dervish	**the**	**various**	**quarters**	**of**	**the**	**city**	**,**
苦行僧	这	各种各样的	四分之一	的	这	城市	,

前者经常乔装成苦行僧，巡游城市的各个街区。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[miːnz]	[hiː; hi]	[lɜːnt]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'spektɪd]	[ðə; ði]
by	**which**	**means**	**he**	**learnt**	**the**	**opinions**	**of**	**the**	**people**	**,**	**and**	**inspected**	**the**
经过	哪个	方法	他	学会了	这	意见	的	这	人们	,	和	检查	这

[kən'dʌkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	.
conduct	**of**	**the**	**police**	**.**
执行	的	这	警察	.

通过这种方式，他了解了人民的意见，并检查了警察的行为。

[wʌn]	[deɪ]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪk'skɜːʃn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sɔːt]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kʊks]	[ʃɒp]	,
One	**day**	**in**	**an**	**excursion**	**of**	**this**	**sort**	**he**	**passed**	**by**	**a**	**cook's**	**shop**	**,**
一	天	在	一个	短途旅行	的	这	种类	他	通过了	经过	一个	库克的	店铺	,

有一天，他在一次这样的郊游中路过一家厨具店，

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['hʌŋgri]	,	[stept]	[ɪn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[sʌm; səm]	[rɪ'freʃmənt]	.
and	**being**	**hungry**	**,**	**stepped**	**in**	**to**	**take**	**some**	**refreshment**	**.**
和	存在	饥饿的	,	步	在	到	拿	一些	清爽	.

因为饿了，就进去吃点东西。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[wɪð]	['siːmɪŋ]	[rɪ'spekt]	,	['kɒndʌktid]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bæk]	[ruːm]	[spred]	[wɪð]	['flaʊəd]
He	**was**	**,**	**with**	**seeming**	**respect**	**,**	**conducted**	**to**	**a**	**back**	**room**	**spread**	**with**	**flowered**
他	曾是	,	和	似乎	尊重	,	实施	到	一个	后退	房间	传播	和	开花的

['kɑːpɪtɪŋ]	,
carpeting	**,**
地毯	,

他似乎受到了尊敬，被引到一间铺着花纹地毯的后屋。

['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kʌvərɪŋ]	[ɒv; əv]	['mʌzlɪn]	[træns'pærəntli]	[faɪn]	.
over	**which**	**was**	**a**	**covering**	**of**	**muslin**	**transparently**	**fine**	**.**
超过	哪个	曾是	一个	覆盖	的	细棉布	透明地	美好的	.

上面覆盖着一层非常薄透的细棉布。

['pʊlɪŋ]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['slɪpə(r)z]	,	[hiː; hi]	['entəd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[niːt]
Pulling	**off**	**his**	**slippers**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**room**	**and**	**sat**	**down**	**upon**	**a**	**neat**
拉	离开	他的	拖鞋	,	他	进入	这	房间	和	卫星	向下	之上	一个	整洁的

['mʌsnʌd]	,
musnud	**,**
穆斯努德	,

他脱下拖鞋，走进房间，坐在一张整洁的木椅上。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sə'praɪz]	[ænd; ənd]	['terə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪnstəntli]	[sʌŋk]	['ʌndə(r)]	[hɪm]	,
but	**to**	**his**	**surprise**	**and**	**terror**	**it**	**instantly**	**sunk**	**under**	**him**	**,**
但	到	他的	惊喜	和	恐怖	它	即刻	沉没	在下面	他	,

但令他惊讶和恐惧的是，它瞬间沉入了他的脚下。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[vɔːlt]	,
and	**he**	**found**	**himself**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**dark**	**vault**	**,**
和	他	成立	他自己	在	这	底部	的	一个	黑暗的	金库	,

他发现自己身处一个黑暗地窖的底部。

[weə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [lait] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['sevrəl] ['neɪkɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət]
where by a glimmering light he could discern several naked bodies of unfortunate
在哪里 经过 一个 微光 光 他 可以 辨别 一些 裸 身体 的 不幸
[p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['mə:də] ,
persons who had been murdered ,
人 WHO 有 到过 被谋杀 ,

借着微弱的光线，他辨认出几具不幸遇害者的赤裸尸体。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] , [ə; eɪ] [blæk] [sleɪv]
and presently appeared , descending from a narrow staircase , a black slave
和 目前 出现 , 下降 从 一个 狭窄的 楼梯 , 一个 黑色的 奴隶
[ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['kaʊntənəns] ,
of savage countenance ,
的 野蛮的 面容 ,

这时，一个面目狰狞的黑人奴隶从狭窄的楼梯上走了下来。

[huː] , ['brændiʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪmɪtər] , [kraɪd] [aʊt] , " [retʃ] , [prɪ'peə(r)] [ðaɪ'self] [tuː; tə][daɪ] !
who , brandishing a huge cimeter , cried out , " Wretch , prepare thyself to die !
WHO , 挥舞 一个 巨大的 厘米 , 哭 出去 , " 可怜虫 , 准备 你自己 到 死 !

他挥舞着一把巨大的弯刀，喊道：“可怜的家伙，准备去死吧！”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][dɪd] [nɒt] [fə'seɪk] [hɪm] .
" The sultan was alarmed , but his presence of mind did not forsake him .
" 这 苏丹 曾是 惊慌 , 但 他的 在场 的 头脑 做过 不是 背叛 他 .

苏丹虽然惊慌失措，但他的头脑依然清醒。

" [wɒt] [gʊd] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] [maɪ] [deθ] [duː; də][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪər] ?
" What good , " said he , " will my death do you or your employers ?
" 什么 好的 , " 说 他 , " 将要 我的 死亡 做 你 或者 你的 雇主 ?

“我的死对你或你的雇主有什么好处？”他说道。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['hæbɪt][ai][weə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][speə(r)][maɪ]
I have nothing about me but the humble habit I wear ; but if you spare my
我 有 没有什么 关于 我 但 这 谦逊的 习惯 我 穿 ; 但 如果 你 空闲的 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我身上除了这件简陋的修道服之外一无所有；但如果你饶我一命，

[ai] [pə'zes] [æn; ən] [ɑːt] [ðæt] [wɪl] [prə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] .
I possess an art that will produce your employers considerable wealth .
我 具有 一个 艺术 那 将要 生产 你的 雇主 大量 财富 .

我掌握一门技艺，能为你的雇主创造可观的财富。

" [ə'pɒn] [ðɪs] ,
" Upon this ,
" 之上 这 ,

基于此，

[ðə; ði] [sleɪv] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]
the slave going to the master of the house informed him of what the
这 奴隶 去 到 这 掌握 的 这 房子 知情的 他 的 什么 这
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['dɜːvɪʃ] [hæd; həd] [sed] ,
supposed dervish had said ,
据称 苦行僧 有 说 ,

奴隶去告诉主人，那个自称苦行僧的人说了什么。

[wen] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [kʊk] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['rɪtʃɪz] .
when the treacherous cook came to inquire after the promised riches .
什么时候 这 奸诈 厨师 来了 到 查询 后 这 承诺 财富 .

当奸诈的厨子前来打听承诺的财富时。

" [gɪv] [ˌem ˈiː]['əʊnli][sʌm; səm] [riːdz] [ænd; ənd] [keɪnz] , ['vɑːrnɪʃt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" Give me only some reeds and canes , varnished of different colours , " said the sultan ,
" 给 我 仅有的 一些 芦苇 和 拐杖 , 涂漆 的 不同的 颜色 , " 说 这 苏丹 ,

苏丹说：“只要给我一些涂上不同颜色油漆的芦苇和藤条就行了。”

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæt] ,
" and I will make a mat ,
" 和 我 将要 制作 一个 垫 ,

我会做一张垫子，

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
which if you carry to the palace and present to the vizier ,
哪个 如果 你 携带 到 这 宫殿 和 展示 到 这 维齐尔 ,

如果你把它带到宫殿，呈献给宰相，

[hiː; hi] [wɪl] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
he will purchase it for a thousand pieces of gold .
他 将要 购买 它 为了 一个 千 件 的 金子 .

他将以一千枚金币的价格买下它。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ,
" The desired articles were furnished , and the sultan setting to work ,
" 这 想要的 文章 是 提供 , 和 这 苏丹 环境 到 工作 ,

“所需物品已备齐，苏丹开始着手准备。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][mæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [plæt] [ɪn] ['flaʊəri] ['kærəktəz] ,
in a few days finished a mat , in which he ingeniously contrived to plait in flowery characters ,
在 一个 很少 天 完成的 一个 垫 , 在 哪个 他 巧妙地 人为的 到 编 在 如花 人物 ,

几天之内，他就织好了一张垫子，上面巧妙地编织着花体字。

[nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
known only to himself and his vizier , the account of his situation .
已知 仅有的 到 他自己 和 他的 维齐尔 , 这 帐户 的 他的 情况 .

只有他和他的维齐尔知道他的处境。

[wen] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [həʊst] , [huː] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] ,
When finished , he gave it to his treacherous host , who admired the beauty of the workmanship ,
什么时候 完成的 , 他 给予 它 到 他的 奸诈 主持人 , WHO 钦佩 这 美丽 的 这 做工 ,

完成后，他把作品送给了奸诈的主人，主人赞叹作品的精美。

[ænd; ənd] [nɒt] ['daʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
and not doubting of the reward , carried it to the palace , where he demanded admission ,
和 不是 怀疑 的 这 报酬 , 携带 它 到 这 宫殿 , 在哪里 他 要求 入学 ,

他毫不怀疑会有赏金，便带着它来到宫殿，要求进入宫殿。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
saying he had a curiosity to offer for sale .
说 他 有 一个 好奇心 到 提供 为了 销售 .

他说他有一件稀奇古怪的东西想出售。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɡɪvɪŋ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [pə'tɪʃənə(r)] , [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə]
The vizier , who was then giving audience to petitioners , commanded him to
这 维齐尔 , WHO 曾是 然后 给予 观众 到 请愿者 , 命令 他 到
[biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ;
be brought in ;
是 带来 在 ;

当时正在接见请愿者的宰相下令将他带进来；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði][mæt][wɒz; wəz] [ʌn'foʊldɪd] ,
but what was his astonishment when the mat was unfolded ,
但 什么 曾是 他的 惊讶 什么时候 这 垫 曾是 展开 ,

但当垫子展开时，他惊讶极了。

[tuː; tə] [siː] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
to see pourtrayed upon it the imminent danger of the sultan ,
到 看 描绘 之上 它 这 迫在眉睫 危险 的 这 苏丹 ,

上面描绘了苏丹即将带来的危险，

[huːm] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][hə'ræm; hə'rɑːm] , [ænd; ənd] [huːz] ['æbsəns] [ðə; ði]
whom he supposed to be in his haram , and whose absence the
谁 他 据称 到 是 在 他的 哈拉姆 , 和 谁 缺席 这
[sʌl'tɑːnə] [hæd; həd] ,
sultana had ,
苏丹娜 有 ,

他以为那个人在他的后宫里，而苏丹娜却不见了，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'fjuːʒn] , [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
in order to prevent confusion , commanded to be kept secret , hoping for his
在 命令 到 防止 困惑 , 命令 到 是 保留 秘密 , 希望 为了 他的
['spiːdi] [rɪ'tɜːn] .
speedy return .
迅速 返回 .

为了避免混淆，命令对此保密，希望他早日归来。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ['ɪnstəntli] ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɑːdz] [siːzd] [ðə; ði] ['vɪləˌnəs] [kʊk] , [ænd; ənd]
The vizier instantly summoning his guards seized the villanous cook , and
这 维齐尔 即刻 召唤 他的 守卫 查获 这 邪恶的 厨师 , 和
[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
proceeding to his house ,
进行中 到 他的 房子 ,

维齐尔立即召来卫兵，抓住了那个邪恶的厨子，然后押往他的房子。

[rɪ'liːst] [ðə; ði] ['sʌltən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] .
released the sultan from his confinement .
发布 这 苏丹 从 他的 监禁 .

释放了被囚禁的苏丹。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['əʊnə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
The house was razed to the ground , and the abominable owner , with his
这 房子 曾是 夷为平地 到 这 地面 , 和 这 可恶 所有者 , 和 他的
['ɡɪlti] ['fæməli] ,
guilty family ,
有罪的 家庭 ,

房子被夷为平地，可恶的房主和他罪恶的家人，

[pʊt][tuː; tə] [deθ] .
put to death .
放 到 死亡 .

处死。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɪg'zʌltɪŋli] [felt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɜːnt] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ɑːt] ,
The sultan exultingly felt the use of having learnt a useful art ,
这 苏丹 欣喜若狂 毛毡 这 使用 的 拥有 学会了 一个 有用 艺术 ,
苏丹欣喜若狂，觉得自己学会了一门有用的技艺。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
which had been the means of saving his life .
哪个 有 到过 这 方法 的 保存 他的 生活 .
而这正是他得以保命的方法。

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [vɪ'zɪə(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] [ɪm'prɪznd] .
STORY OF THE GOOD VIZIER UNJUSTLY IMPRISONED .
故事 的 这 好的 维齐尔 不公正的 被监禁 .
一位善良的维齐尔被冤枉入狱的故事。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [vɪ'zɪə(r)] , [ðəʊ] ['pɜːfɪktli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɪn'tegrəti] ,
A certain vizier , though perfectly loyal and of the strictest integrity ,
一个 肯定 维齐尔 , 尽管 完美 忠诚 和 的 这 最严格的 正直 ,
某位维齐尔，虽然绝对忠诚，品格高尚，

['hævɪŋ] [biːn] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [djuː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
having been falsely accused by his enemies , was , without due examination of
拥有 到过 错误地 被告 经过 他的 敌人 , 曾是 , 没有 到期的 考试 的
[ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm] ,
the charges brought against him ,
这 收费 带来 反对 他 ,
他被敌人诬告，未经适当审查就被定罪。

[θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [weə(r)] , [baɪ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
thrown into prison , where , by orders from the sultan , he was confined to
抛掷 进入 监狱 , 在哪里 , 经过 订单 从 这 苏丹 , 他 曾是 受限 到
[ə; eɪ] ['gluːmi] ['dʌndʒən] ,
a gloomy dungeon ,
一个 阴沉 地牢 ,
他被投入监狱，并奉苏丹之命被囚禁在阴暗的地牢里。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['əʊnli] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] .
and allowed only bread and water for his daily food .
和 允许 仅有的 面包 和 水 为了 他的 日常的 食物 .
他每天只被允许吃面包和水。

[ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [ə'bəʊd] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'ɪəz] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
In this wretched abode he lay for seven years , at the expiration of which ,
在 这 可怜 住所 他 躺 为了 七 年 , 在 这 到期日 的 哪个 ,
他在这座凄惨的住所里躺了七年，七年期满后，

[ðə; ði] ['sʌltən] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
the sultan his master ,
这 苏丹 他的 掌握 ,
苏丹是他的主人，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ,
who was in the habit of walking about the city in disguise to amuse himself ,
WHO 曾是 在 这 习惯 的 步行 关于 这 城市 在 伪装 到 娱乐 他自己 ,
他习惯于乔装打扮在城里游荡取乐。

[tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['mɪnɪstə(r)] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] .
chanced to pass by the house of his injured minister , dressed as a dervish .
偶然 到 经过 经过 这 房子 的 他的 受伤 部长 , 穿着 作为 一个 苦行僧 .
他碰巧路过受伤大臣的家，打扮成苦行僧的模样。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['bɪzi] [ɪn]
To his surprise he saw it open , and a crowd of domestics busy in
到 他的 惊喜 他 锯 它 打开 ， 和 一个 人群 的 家政 忙碌的 在
['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ,
cleaning the apartments ,
打扫 这 公寓 ，

令他惊讶的是，他看到门是开着的，一群佣人正在忙着打扫公寓。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [huː] , [ðeɪ] [sed] ,
and preparing for the reception of the owner , who , they said ,
和 准备 为了 这 接待 的 这 所有者 ， WHO ， 他们 说 ，

他们说，他们正在准备迎接主人，

[hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]
had commanded them by a messenger from the prison to put things in
有 命令 他们 经过 一个 信使 从 这 监狱 到 放 事物 在
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ，

监狱派人来命令他们整顿秩序。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [deɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
as he should that day be restored to the sultan's favour , and return home .
作为 他 应该 那 天 是 恢复 到 这 苏丹的 偏爱 ， 和 返回 家 .

他应该在那一天重新获得苏丹的宠信，并返回家乡。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [vɪ'zɪə(r)] ,
The sultan , who , so far from intending to release the unfortunate vizier ,
这 苏丹 ， WHO ， 所以 远的 从 意图 到 发布 这 不幸 维齐尔 ，

苏丹不仅没有打算释放那位不幸的维齐尔，反而......

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
had almost erased the remembrance of him from his mind ,
有 几乎 已擦除 这 纪念 的 他 从 他的 头脑 ，

他几乎已经将他的记忆从脑海中抹去了。

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ,
was astonished at the report of the domestics ,
曾是 惊讶 在 这 报告 的 这 家政 ，

对家政人员的报告感到震惊，

[bʌt; bət] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv]
but thought his long confinement might possibly have disturbed the brain of
但 想法 他的 长的 监禁 可能 可能 有 不安 这 脑 的
[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ,
his prisoner ,
他的 囚犯 ，

但他认为，长期监禁可能会扰乱囚犯的大脑功能。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [mait] [hæv; həv] ['fænsid] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] .
who in his madness might have fancied his deliverance to be at hand .
WHO 在 他的 疯狂 可能 有 幻想 他的 解救 到 是 在 手 .

他或许在疯狂中认为自己的解脱近在眼前。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [haʊ'evə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He resolved however to go and visit the prison disguised as he was ,
他 已解决 然而 到 去 和 访问 这 监狱 伪装 作为 他 曾是 ，
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] .
and see the vizier .
和 看 这 维齐尔 .

但他决定乔装打扮去监狱探望维齐尔。

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,

Having purchased a quantity of bread and cakes , he proceeded to the gaol ,

拥有 购买 一个 数量 的 面包 和 蛋糕 , 他 继续 到 这 监狱 ,

他买了一些面包和蛋糕后，便前往监狱。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

and requested , under pretence of fulfilling a vow he had made to feed the prisoners ,

和 请求 , 在下面 虚伪 的 满足 一个 发誓 他 有 制成 到 喂养 这 囚犯 ,

他以履行自己曾许下的要供养囚犯的誓言为由，提出了以下请求：

[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

to be admitted , and allowed to distribute his charity among them .

到 是 承认 , 和 允许 到 分发 他的 慈善机构 之中 他们 .

获准入场，并被允许在他们中间分发他的慈善捐款。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [selz] .

The gaoler granted his request , and permitted him to visit the different cells .

这 看守 的确 他的 要求 , 和 允许 他 到 访问 这 不同的 细胞 .

狱卒同意了他的请求，允许他参观不同的牢房。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

At length he came to that of the vizier , who was employed earnestly at his devotions ,

在 长度 他 来了 到 那 的 这 维齐尔 , WHO 曾是 受雇 切实 在 他的 虔诚 ,

最后他来到了宰相的房间，宰相正虔诚地进行宗教活动。

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['dɜːvɪʃ] [hiː; hi] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

which on the entrance of the supposed dervish he suspended , and inquired his business .

哪个 在 这 入口 的 这 据称 苦行僧 他 暂停 , 和 询问 他的 商业 .

当那位自称苦行僧的人进来时，他停下脚步，询问他的来意。

" [ai] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] ,

" I come , " said he , " for though unknown to you I have always prayed for your welfare ,

" 我 来 , " 说 他 , " 为了 尽管 未知 到 你 我 有 总是 祈祷 为了 你的 福利 ,

“我来了，”他说，“虽然你不知道，但我一直为你祈祷平安。”

[tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] , [wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [də'mestɪk] ,

to congratulate you on your approaching deliverance , which I understand you have announced to your domestics ,

到 祝贺 你 在 你的 接近 解救 , 哪个 我 理解 你 有 宣布 到 你的 家政 ,

祝贺你即将获得解脱，据我所知你已经把这个消息告诉了你的家人。

[bʌt; bət][fɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] . "

but fear without foundation , not having heard of any orders for the purpose from the sultan . "

但 害怕 没有 基础 , 不是 拥有 听到 的 任何 订单 为了 这 目的 从 这 苏丹 . "

但这种恐惧毫无根据，因为我没有听到苏丹下达任何相关命令。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ['tʃærətəbl] ['dɜːvɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
" That may be true , charitable dervish , " said the vizier ,
" 那 可能 是 真的 , 慈善 苦行僧 , " 说 这 维齐尔 ,

“也许是这样，仁慈的苦行僧,”维齐尔说道。

" [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['ɒfɪs]
" but depend upon it before night I shall be released and restored to office
" 但 依赖 之上 它 前 夜晚 我 将 是 发布 和 恢复 到 办公室
. "
. "
. "

“但请相信，在今晚之前我一定会被释放并恢复职务。”

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] ;
" I wish it may be so , " replied the sultan ;
" 我 希望 它 可能 是 所以 , " 回复 这 苏丹 ;

“但愿如此,”苏丹回答道;

" [bʌt; bət][ə'pɒn] [wɒt] [graʊnd] [duː; də][juː; jʊ] [bɪld] [æn; ən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
" but upon what ground do you build an expectation ,
" 但 之上 什么 地面 做 你 建造 一个 期待 ,

但是，你凭什么建立起这种期望呢?

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [ɪm'prɒbəbl] ? "
the gratification of which appears to me so improbable ? "
这 满足感 的 哪个 出现 到 我 所以 不太可能 ? "

在我看来，这种满足感似乎不太可能实现?

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [gʊd] ['dɜːvɪʃ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
" Be seated , good dervish , and I will tell you , " rejoined the vizier ,
" 是 坐着 , 好的 苦行僧 , 和 我 将要 告诉 你 , " 重新加入 这 维齐尔 ,

“坐下吧，好苦行僧，我会告诉你,”维齐尔重新说道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɒləʊz] : " [nəʊ] [ðen] , [maɪ] [frend] ,
and began as follows : " Know then , my friend ,
和 开始 作为 跟随 : " 知道 然后 , 我的 朋友 ,

开头是这样的:“我的朋友，你要知道,

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kwɪkli]
experience has convinced me that the height of prosperity is always quickly
经验 有 确信 我 那 这 高度 的 繁荣 是 总是 迅速地
[sək'siːdɪd] [baɪ] ['ædvɜːs] ['fɔːtʃuːn] ,
succeeded by adverse fortune ,
成功了 经过 不利 财富 ,

经验告诉我，繁荣昌盛之后总是很快就会迎来厄运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] .
and the depth of affliction by sudden relief .
和 这 深度 的 痛苦 经过 突然 宽慰 .

以及突然的解脱所带来的痛苦的减轻。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɒfɪs] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['liːniənt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
When I was in office , beloved by the people for my lenient administration ,
什么时候 我 曾是 在 办公室 , 心爱 经过 这 人们 为了 我的 宽容 行政 ,

我在任期间，因宽容的执政方式而深受人民爱戴。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] , [huːz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
and distinguished by the sultan , whose honour and advantage were the
和 杰出的 经过 这 苏丹 , 谁 荣誉 和 优势 是 这
['kɒnstənt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][maɪ][keə(r)] ,
constant objects of my care ,
持续的 对象 的 我的 关心 ,

并受到苏丹的赏识，苏丹的荣誉和利益始终是我关注的目标。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['welfeə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [preɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['gluːmi]
and for whose welfare I have never ceased to pray even in this gloomy
和 为了 谁 福利 我 有 绝不 停止 到 祈祷 甚至 在 这 阴沉
['dʌndʒən] ,
dungeon ,
地牢 ,

即使身处这阴暗的地牢，我也从未停止为他们的安危祈祷。

[ai][wɒz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɑːdʒ] [wɪð] [sʌm; səm]
I was one evening taking the air upon the river in a splendid barge with some
我 曾是 一 晚上 采取 这 空气 之上 这 河 在 一个 灿烂 驳船 和 一些
['feɪvərɪt] [kəm'pænjənz] .
favourite companions .
最喜欢的 同伴 .

一天晚上，我和几个好朋友乘坐一艘漂亮的驳船在河上散步。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] , [ðə; ði] [kʌp] [ai] [held] [ɪn][maɪ][hænd] ,
As we were drinking coffee , the cup I held in my hand ,
作为 我们 是 喝 咖啡 , 这 杯子 我 握住 在 我的 手 ,

我们一边喝咖啡，一边看着我手里拿着的杯子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['emərəld] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['væljuː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] ['haɪli]
which was made of a single emerald of immense value , and which I highly
哪个 曾是 制成 的 一个 单身的 翠 的 巨大 价值 , 和 哪个 我 高度
[praɪzd] ,
prized ,
珍贵的 ,

它由一颗价值连城的祖母绿制成，我非常珍爱它。

[slɪpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [bɑːdʒ]
slipped from it and fell into the water ; upon which I ordered the barge
滑倒了 从 它 和 跌倒 进入 这 水 ; 之上 哪个 我 订购 这 驳船
[tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] ,
to be stopped ,
到 是 停止 ,

他从船上滑落，掉进了水里；于是我下令停船。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['daɪvə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ai] ['prɒmɪst] [æn; ən] ['æmpl] [rɪ'wɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]
and sent for a diver , to whom I promised an ample reward should he
和 发送 为了 一个 潜水员 , 到 谁 我 承诺 一个 充足 报酬 应该 他
[rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [kʌp] .
recover the cup .
恢复 这 杯子 .

于是我派人去找来一名潜水员，并承诺如果他能找回杯子，就给他丰厚的报酬。

[hiː; hi] [ʌn'drest] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ;
He undressed , and desired me to point out the place at which it fell ;
他 脱光衣服 , 和 想要的 我 到 观点 出去 这 地方 在 哪个 它 跌倒 ;

他脱下衣服，让我指出它掉落的地方；

[wen] [ai] , ['hævɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , ['hiːdləsli] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,
when I , having in my hand a rich diamond ring , heedlessly , in a fit of absence ,
什么时候 我 , 拥有 在 我的 手 一个 富有的 钻石 戒指 , 鲁莽地 , 在 一个 合身 的 缺席 ,

当我手里拿着一枚价值连城的钻石戒指，一时疏忽，心不在焉的时候，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
threw it into that part of the river .
扔 它 进入 那 部分 的 这 河 .

把它扔进了河的那段河里。

[waɪl]	**While**	尽管
[ai]	**I**	我
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ik'skleim]	**exclaiming**	惊呼
[ə'genst]	**against**	反对
[maɪ]	**my**	我的
[əʊn]	**own**	自己的
[stjuː'pɪdəti]	**stupidity**	愚蠢
,	**,**	,

当我还在痛斥自己的愚蠢时，

[ðə; ði]	**the**	这
['daɪvə(r)]	**diver**	潜水员
[meɪd]	**made**	制成
[ə; eɪ]	**a**	一个
[plʌndʒ]	**plunge**	暴跌
[tə'wɔːdz]	**towards**	向
[weə(r)]	**where**	在哪里
[ai]	**I**	我
[hæd; həd]	**had**	有
[kɑːst]	**cast**	投掷
[ðə; ði]	**the**	这
[rɪŋ]	**ring**	戒指
,	**,**	,

潜水员朝着我抛掷戒指的地方猛地潜去。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪn]	**in**	在
[les]	**less**	较少的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[tuː]	**two**	二
['mɪnɪts]	**minutes**	分钟
[ˌriːə'piə]	**reappeared**	再次出现
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['kɒfi]	**coffee**	咖啡
-	**-**	-
[kʌp]	**cup**	杯子
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hænd]	**hand**	手
,	**,**	,

不到两分钟，他就拿着咖啡杯再次出现了。

[wen]	**when**	什么时候
[tuː; tə]	**to**	到
[maɪ]	**my**	我的
[greɪt]	**great**	伟大的
[sə'praɪz]	**surprise**	惊喜
[wɪ'ðɪn]	**within**	之内
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ai]	**I**	我
[faʊnd]	**found**	成立
['ɔːlsəʊ]	**also**	还
[maɪ]	**my**	我的
[rɪŋ]	**ring**	戒指
.	**.**	.

令我大吃一惊的是，我竟然在里面发现了我的戒指。

[ai]	**I**	我
[ri'wɔːdid]	**rewarded**	奖励
[hɪm]	**him**	他
['lɪbərəli]	**liberally**	慷慨地
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ig'zʌlt]	**exulting**	欣喜若狂
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[rɪ'kʌvəri]	**recovery**	恢复
[ɒv; əv]	**of**	的
[maɪ]	**my**	我的
['dʒuːəlz]	**jewels**	珠宝
,	**,**	,

我慷慨地赏赐了他，并为找回我的珠宝而欣喜若狂。

[wen]	**when**	什么时候
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['sʌd(ə)nli]	**suddenly**	突然
[strʌk]	**struck**	击
[maɪ]	**my**	我的
[maɪnd]	**mind**	头脑
,	**,**	,

当我突然想到这一点时，

[ðæt]	**that**	那
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ʌn'juːʒuəl]	**unusual**	异常
[gʊd]	**good**	好的
['fɔːtʃuːn]	**fortune**	财富
[mʌst; məst]	**must**	必须
['spiːdəli]	**speedily**	迅速地
[biː; bi]	**be**	是
['fɒləʊd]	**followed**	随后
[baɪ]	**by**	经过
[sʌm; səm]	**some**	一些
[dɪ'zɑːstə(r)]	**disaster**	灾难
.	**.**	.

这种非同寻常的好运之后，必然很快就会迎来灾难。

[ðɪs]	**This**	这
[rɪ'flekʃ(ə)n]	**reflection**	反射
[meɪd]	**made**	制成
[ˌem 'iː]	**me**	我
['melənkəli]	**melancholy**	忧郁
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ai]	**I**	我
[rɪ'tɜːnd]	**returned**	返回
[həʊm]	**home**	家
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fɔː'bəʊdɪŋ]	**foreboding**	不祥的预感
['sædnəs]	**sadness**	悲伤
,	**,**	,

这种思绪让我感到忧郁，我带着一种不祥的预感回到了家。

[nɔː(r)]	**nor**	也不
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
[kɔːz]	**cause**	原因
,	**,**	,
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðæt]	**that**	那
['veri]	**very**	非常
[naɪt]	**night**	夜晚
[maɪ]	**my**	我的
['enəmɪz]	**enemies**	敌人
[ə'kjuːzd]	**accused**	被告
[ˌem 'iː]	**me**	我
['fɔːlsli]	**falsely**	错误地
[ɒv; əv]	**of**	的
['triːz(ə)n]	**treason**	叛国罪
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['sʌltən]	**sultan**	苏丹
,	**,**	,

并非毫无缘由，因为就在当晚，我的敌人诬告我背叛苏丹。

[huː]	**who**	WHO
[bɪ'liːvd]	**believed**	相信
[ðə; ði]	**the**	这
[tʃɑːdʒ]	**charge**	收费
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[nekst]	**next**	下一个
['mɔːnɪŋ]	**morning**	早晨
[ai]	**I**	我
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['hʌrid]	**hurried**	慌忙
[tuː; tə]	**to**	到
[ðɪs]	**this**	这
['gluːmi]	**gloomy**	阴沉
[sel]	**cell**	细胞
,	**,**	,

谁相信了这项指控？第二天早上，我就被匆匆送进了这间阴暗的牢房。

[weə(r)]	**where**	在哪里
[ai]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
[naʊ]	**now**	现在
[rɪ'meɪnd]	**remained**	剩余
['sev(ə)n]	**seven**	七
[j'iəz]	**years**	年
[wɪð]	**with**	和
['əʊnli]	**only**	仅有的
[bred]	**bread**	面包
[ænd; ənd]	**and**	和
['wɔːtə(r)]	**water**	水
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[maɪ]	**my**	我的
[sə'pɔːt]	**support**	支持
.	**.**	.

我在这里已经待了七年，只能靠面包和水维持生计。

[ɡɒd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hæz; həz]	['ɡɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'kriːz]	,
God	**,**	**however**	**,**	**has**	**given**	**me**	**resignation**	**to**	**his**	**decrees**	**,**
上帝	,	然而	,	有	给定	我	辞职	到	他的	法令	,

然而，上帝让我顺服他的旨意。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[deɪ]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	[ə'kɜːd]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	['kɒnfɪdənt]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːs]	[bɪ'fɔː(r)]	[naɪt]	,
and	**this**	**day**	**an**	**accident**	**occurred**	**which**	**makes**	**me**	**confident**	**of**	**release**	**before**	**night**	**,**
和	这	天	一个	事故	发生	哪个	制作	我	自信的	的	发布	前	夜晚	,

今天发生了一起意外，这让我确信能在晚上之前发布消息。

[ænd; ənd]	[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['feɪvə(r)]	,	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[dʌn]	,	[ai]	[wɪl]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'zɜːv]	.
and	**restoration**	**to**	**the**	**sultan's**	**favour**	**,**	**which**	**,**	**as**	**I**	**have**	**always**	**done**	**,**	**I**	**will**	**endeavour**	**to**	**deserve**	**.**
和	恢复	到	这	苏丹的	偏爱	,	哪个	,	作为	我	有	总是	完毕	,	我	将要	努力	到	应得	.

并重新获得苏丹的宠信，我将一如既往地努力不辜负这份宠信。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	,	['venərəb(ə)l]	['dɜːvɪʃ]	,
You	**must**	**know**	**,**	**venerable**	**dervish**	**,**
你	必须	知道	,	可敬	苦行僧	,

尊敬的苦行僧，您一定知道，

[ðæt]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[ai]	[felt]	[æn; ən]	[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]	['lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪst]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[fleʃ]	,
that	**this**	**morning**	**I**	**felt**	**an**	**unconquerable**	**longing**	**to**	**taste**	**a**	**bit**	**of**	**flesh**	**,**
那	这	早晨	我	毛毡	一个	不可征服的	渴望	到	品尝	一个	少量	的	肉	,

今天早上我突然感到一种无法抑制的渴望，想要尝尝肉的味道。

[ænd; ənd]	['ɜːnɪstli]	[in'tri:t]	[maɪ]	['kiːpə(r)]	,	['ɡɪvɪŋ]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ɡəʊld]	,
and	**earnestly**	**entreated**	**my**	**keeper**	**,**	**giving**	**him**	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**piece**	**of**	**gold**	**,**
和	切实	恳求	我的	守门员	,	给予	他	在	这	相同的	时间	一个	片	的	金子	,

我恳切地请求我的看守，同时给了他一块金子。

[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[maɪ]	[wɪʃ]	.
to	**indulge**	**my**	**wish**	**.**
到	放纵	我的	希望	.

满足我的愿望。

[ðə; ði]	[mæn]	,	['sɔfənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[stjuː]	,
The	**man**	**,**	**softened**	**by**	**the**	**present**	**,**	**brought**	**me**	**a**	**stew**	**,**
这	男人	,	软化	经过	这	展示	,	带来	我	一个	炖	,

那人被眼前的情景软化了心，给我端来一盘炖菜。

[ɒn]	[wɪtʃ]	[ai]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪʃəs]	[miːl]	;	[bʌt; bət]	[waɪl]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	['kʌstəm]	[bɪ'fɔː(r)]	['iːtɪŋ]	,
on	**which**	**I**	**prepared**	**to**	**make**	**a**	**delicious**	**meal**	**;**	**but**	**while**	**,**	**according**	**to**	**custom**	**before**	**eating**	**,**
在	哪个	我	准备	到	制作	一个	可口的	一顿饭	;	但	尽管	,	根据	到	风俗	前	吃	,

我准备做一顿美味佳肴；但是，按照习俗，在吃饭之前，

[ai]	[wɒz; wəz]	[pə'fɔːmɪŋ]	[maɪ]	[ə'bluːʃnz]	,	[ges]	[maɪ]	[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	,
I	**was**	**performing**	**my**	**ablutions**	**,**	**guess**	**my**	**mortification**	**,**
我	曾是	表演	我的	洗礼	,	猜测	我的	屈辱	,

我当时正在进行洗漱，猜猜我有多羞愧？

[wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ræt] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊl] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst]
when a huge rat running from his hole leaped into the dish which was placed
什么时候 一个 巨大的 鼠 跑步 从 他的 洞 跳跃 进入 这 盘子 哪个 曾是 放置
[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
upon the floor .
之上 这 地面 .

一只巨大的老鼠从洞里跑出来，跳进了放在地上的盘子里。

[ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['feɪntɪŋ] [wɪð] ['ægəni] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]
I was near fainting with agony at the sight , and could not refrain from
我 曾是 靠近 昏厥 和 痛苦 在 这 视线 , 和 可以 不是 避免 从
[tɪəz] ;
tears ;
眼泪 ;

看到那景象，我痛苦得几乎晕厥过去，忍不住流下了眼泪；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] [reɪz]
but at length recovering from the poignancy of disappointment , the rays
但 在 长度 恢复中 从 这 悲怆 的 失望 , 这 射线
[ɒv; əv] ['kʌmfət] [dɑːtɪd] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] ,
of comfort darted upon my mind ,
的 舒适 飞镖 之上 我的 头脑 ,

但最终，当我从失望的痛苦中恢复过来时，一丝安慰的曙光闪过我的脑海。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [æz; əz] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd] [ˌɪnstən'teɪniəsli]
and I reflected that as disgrace and imprisonment had instantaneously
和 我 反映 那 作为 耻辱 和 监禁 有 瞬间
['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][maɪ][kʌp][ænd; ənd] [rɪŋ] ,
followed the fortunate recovery of my cup and ring ,
随后 这 幸运 恢复 的 我的 杯子 和 戒指 ,

我意识到，幸运地找回我的杯子和戒指之后，随之而来的却是耻辱和牢狱之灾。

[səʊ] [ðɪs] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] ,
so this mortification , a greater than which could not have happened ,
所以 这 屈辱 , 一个 更大的 比 哪个 可以 不是 有 发生 ,

所以，这种羞辱，简直是无法想象的。

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪd] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [prɒ'sperəti] .
would be immediately succeeded by returning prosperity .
会 是 立即地 成功了 经过 返回 繁荣 .

随后将立即迎来繁荣的回归。

[ɪn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ai] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][maɪ] [də'mestɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['redi]
In this conviction I prevailed on the gaoler to order my domestics to make ready
在 这 定罪 我 最终获胜 在 这 看守 到 命令 我的 家政 到 制作 准备好
[maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɪk'spekt][maɪ] [rɪ'tɜːn] .
my house and expect my return .
我的 房子 和 预计 我的 返回 .

我坚信这一点，并说服狱卒命令我的仆人准备好我的房子，等待我回来。

" [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['sʌltən] , [huː] , [waɪl] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
" The disguised sultan , who , while the vizier was speaking ,
" 这 伪装 苏丹 , WHO , 尽管 这 维齐尔 曾是 请讲 ,

“那位乔装打扮的苏丹，在维齐尔讲话的时候，

[felt] ['evri] [wɜːd] [ɪm'pres] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns]
felt every word impress him more and more with the conviction of his innocence
毛毡 每一个 单词 令人印象深刻 他 更多的 和 更多的 和 这 定罪 的 他的 无辜
,
,
,

他感到每一句话都让他更加确信自己的清白。

[hæd; həd]	[mʌtʃ]	['dɪfɪkəlti]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[hɪz; ɪz]	[ə'sjuːmd]	['kærəktə(r)]	;
had	**much**	**difficulty**	**to**	**support**	**his**	**assumed**	**character**	**;**
有	很多	困难	到	支持	他的	假定	特点	;

他很难证明自己所扮演的角色是真实的；

[bʌt; bət]	[nɒt]	[tʃuːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[nəʊn]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,
but	**not**	**choosing**	**his**	**visit**	**to**	**the**	**prison**	**should**	**be**	**known**	**at**	**present**	**,**
但	不是	选择	他的	访问	到	这	监狱	应该	是	已知	在	展示	,

但目前还不应该知道他没有选择探监。

[hiː; hi]	[rɪ'streɪnd]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	,
he	**restrained**	**his**	**feelings**	**,**	**and**	**when**	**the**	**minister**	**had**	**finished**	**took**	**his**	**leave**	**,**
他	克制	他的	情怀	,	和	什么时候	这	部长	有	完成的	采取	他的	离开	,

他克制住了自己的情绪，等大臣说完话后便告辞了。

['seɪɪŋ]	,	[hiː; hi]	[həʊpt]	[hɪz; ɪz]	['presɪdʒ]	[wʊd]	[biː; bi]	[fʊl'fɪld]	.
saying	**,**	**he**	**hoped**	**his**	**presage**	**would**	**be**	**fulfilled**	**.**
说	,	他	希望	他的	预示	会	是	已完成	.

他说，他希望自己的预言能够实现。

[hiː; hi]	[ðen]	[rɪ'tɜːnd]	[ˌʌndɪ'skʌvəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[ænd; ənd]	['entərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kæbɪnət]	,	[ri'zjuːmd]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['hæbɪt]	;
He	**then**	**returned**	**undiscovered**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**and**	**entering**	**his**	**cabinet**	**,**	**resumed**	**his**	**usual**	**habit**	**;**
他	然后	返回	未被发现的	到	这	宫殿	,	和	进入	他的	内阁	,	恢复	他的	通常	习惯	;

然后他悄无声息地返回宫殿，进入自己的办公室，恢复了往常的习惯；

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['ɪʃuːd]	['ɔːdərs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'liːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	,
after	**which**	**he**	**issued**	**orders**	**for**	**the**	**release**	**of**	**the**	**vizier**	**,**
后	哪个	他	发布	订单	为了	这	发布	的	这	维齐尔	,

之后他下令释放维齐尔。

['sendɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[rəʊb]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	['splendɪd]	[ə'tendənts]	[tuː; tə]	['eskɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kɔːt]	,
sending	**him**	**a**	**robe**	**of**	**honour**	**and**	**splendid**	**attendants**	**to**	**escort**	**him**	**to**	**court**	**,**
发送	他	一个	长袍	的	荣誉	和	灿烂	服务员	到	护送	他	到	法庭	,

送他一件荣誉长袍，并派出华丽的侍从护送他出入宫廷。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[kən'demɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌkɒnfɪ'skeɪʃn]	[ænd; ənd]	[ɪm'prɪznmənt]	[hɪz; ɪz]	[mə'lɪʃəs]	[ə'kjuːzə]	.
at	**the**	**same**	**time**	**condemning**	**to**	**confiscation**	**and**	**imprisonment**	**his**	**malicious**	**accusers**	**.**
在	这	相同的	时间	谴责	到	没收	和	监禁	他的	恶意	指控者	.

同时判处恶意诬告者没收财产并监禁。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	,	[ðə; ði]	['sʌltən]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	['greɪʃəs]	[dɪ'stɪŋkʃn]	;
On	**his**	**arrival**	**,**	**the**	**sultan**	**received**	**the**	**vizier**	**with**	**the**	**most**	**gracious**	**distinction**	**;**
在	他的	到达	,	这	苏丹	已收到	这	维齐尔	和	这	最多	亲切	区别	;

苏丹抵达时，以最隆重的礼遇接见了维齐尔；

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[prɪ'zentɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kænəpi]	[ɒv; əv]	[steɪt]	,
and	**having**	**presented**	**him**	**with**	**the**	**canopy**	**of**	**state**	**,**
和	拥有	呈现	他	和	这	树冠	的	状态	,

并将国家权力赐予他之后，

[ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] [set] [wɪð] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz] , [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
the seal and the inkstand set with rich jewels , the insignia of office ,
这 海豹 和 这 墨水台 放 和 富有的 珠宝 , 这 徽章 的 办公室 ,
印章和墨水瓶上镶嵌着华丽的宝石，这是官职的象征。

['kɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm] ,
conducted him to a private chamber , where falling upon his neck he embraced him ,
实施 他 到 一个 私人的 房间 , 在哪里 坠落 之上 他的 脖子 他 拥抱 他 ,
他把他带到一间私人房间，然后扑到他脖子上抱住了他。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [fə'get] [pɑːst] [ə'preʃn] , [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ;
and requesting him to forget past oppression , informed him of his disguised visit to the prison ;
和 请求 他 到 忘记 过去的 压迫 , 知情的 他 的 他的 伪装 访问 到 这 监狱 ;
并请求他忘记过去的压迫，同时告知他自己是伪装探监的；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs] .
after which he dismissed him to his own palace .
后 哪个 他 解雇 他 到 他的 自己的 宫殿 .
之后，他将他遣送回了自己的宫殿。

['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['gælənt] .
STORY OF THE LADY OF CAIRO AND HER FOUR GALLANTS .
故事 的 这 女士 的 开罗 和 她 四 豪侠 .
开罗夫人和她的四位英俊骑士的故事。

[ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] , [huː] ['seldəm] [left] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [bʌt; bət] [ə'pɒn] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] ,
A virtuous lady of Cairo , who seldom left her house but upon urgent business ,
一个 有德行的 女士 的 开罗 , WHO 很少 左边 她 房子 但 之上 紧迫的 商业 ,
一位开罗的贤淑女士，除非有紧急事务，否则很少离开家。

[wʌn] [deɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ,
one day returning from the bath ,
一 天 返回 从 这 洗澡 ,
有一天，我洗完澡回来，

[pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,
passed by the tribunal of the cauzee just as it was breaking up ,
通过了 经过 这 法庭 的 这 考兹 只是 作为 它 曾是 打破 向上 ,
就在法院即将解散之际，由受害人法庭通过了这项决议。

[wen] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [geɪt] ,
when the magistrate perceived her , and struck with her dignity and elegance of gait ,
什么时候 这 地方法官 感知 她 , 和 击 和 她 尊严 和 优雅 的 步态 ,
当官长看到她时，被她端庄优雅的举止所吸引。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
from which he judged of her beauty , called her to him ,
从 哪个 他 评判 的 她 美丽 , 称为 她 到 他 ,
他由此判断出她的美貌，便将她叫到身边。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɒft]	['wɪspə(r)]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['ɪntəvjuː]	.
and	**in**	**a**	**soft**	**whisper**	**expressed**	**his**	**desire**	**of**	**a**	**private**	**interview**	**.**
和	在	一个	柔软的	耳语	表达	他的	欲望	的	一个	私人的	面试	.

他轻声低语，表达了想要单独面谈的愿望。

[ðə; ði]	['leɪdi]	['biːɪŋ]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'wɜːði]	[kən'dʌkt]	,	['siːmɪŋli]	[kən'sent]	,
The	**lady**	**being**	**resolved**	**to**	**punish**	**him**	**for**	**his**	**unworthy**	**conduct**	**,**	**seemingly**	**consented**	**,**
这	女士	存在	已解决	到	惩治	他	为了	他的	不配	执行	,	似乎	同意	,

这位女士决心惩罚他的不端行为，似乎同意了。

[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'peə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['glædli]	['prɒmɪst]	.
and	**desired**	**him**	**to**	**repair**	**to**	**her**	**house**	**that**	**evening**	**,**	**which**	**he**	**gladly**	**promised**	**.**
和	想要的	他	到	维修	到	她	房子	那	晚上	,	哪个	他	乐意	承诺	.

她希望他当晚能到她家去，他欣然答应了。

[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[pə'sjuːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːt]	['həʊmwədz]	,	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[ə'kɒstɪd]	[baɪ]	[θriː]	['ʌðə(r)]	[men]	,
She	**then**	**pursued**	**her**	**route**	**homewards**	**,**	**but**	**was**	**on**	**the**	**way**	**accosted**	**by**	**three**	**other**	**men**	**,**
她	然后	追击	她	路线	回家	,	但	曾是	在	这	方式	被骚扰	经过	三	其他	男人	,

随后她继续往家走，但在途中又被另外三名男子拦住。

[huː]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪmələ(r)]	[prə'poʊzlz]	,	[ɔːl]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ək'septɪd]	,	[ænd; ənd]	[fɪkst]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ðeə(r)]	['vɪzɪts]	.
who	**made**	**her**	**similar**	**proposals**	**,**	**all**	**which**	**she**	**accepted**	**,**	**and**	**fixed**	**that**	**evening**	**for**	**receiving**	**their**	**visits**	**.**
WHO	制成	她	相似的	提案	,	全部	哪个	她	公认	,	和	固定的	那	晚上	为了	接收	他们的	访问	.

他们向她提出了类似的提议，她都接受了，并定于当晚接待他们的来访。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['gælənt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kʌstəmz]	[tæks]	-	[kə'lektə(r)]	[ɒv; əv]	['kaɪərəʊ]	,
The	**first**	**of**	**these**	**gallants**	**was**	**the**	**customs**	**tax**	**-**	**collector**	**of**	**Cairo**	**,**
这	第一的	的	这些	豪侠	曾是	这	海关	税	-	集电极	的	开罗	,

这些英勇者中的第一位是开罗的海关税务官。

[ðə; ði]	['sekənd]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bʊtʃəz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['mɜːtʃənt]	.
the	**second**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**butchers**	**,**	**and**	**the**	**third**	**a**	**rich**	**merchant**	**.**
这	第二	这	首席	的	这	屠夫	,	和	这	第三	一个	富有的	商人	.

第二位是屠夫头子，第三位是富商。

[wen]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'fɔːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	,
When	**the**	**lady**	**returned**	**to**	**her**	**house**	**she**	**informed**	**her**	**husband**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**,**
什么时候	这	女士	返回	到	她	房子	她	知情的	她	丈夫	的	什么	有	发生	,

这位女士回到家后，把发生的事情告诉了丈夫。

[ænd; ənd]	[begd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[pə'mɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['eksɪkjuːt]	[ə; eɪ]	['strætədʒəm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɔːmd]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[ðeə(r)]	['ɪnsələns]	,
and	**begged**	**him**	**to**	**permit**	**her**	**to**	**execute**	**a**	**stratagem**	**that**	**she**	**had**	**formed**	**to**	**punish**	**their**	**insolence**	**,**
和	乞求	他	到	允许	她	到	执行	一个	策略	那	她	有	形成	到	惩治	他们的	傲慢	,

她恳求他允许她执行一项她精心策划的计谋，以惩罚他们的傲慢无礼。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[nɒt]	['əʊnli]	[ə'fɔːd]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[mʌtʃ]	['lɑːfəbl]	[ə'mjuːzmənt]	,	[bʌt; bət]	['sɒlɪd]	[əd'vɑːntɪdʒ]	,
which	**would**	**not**	**only**	**afford**	**himself**	**and**	**her**	**much**	**laughable**	**amusement**	**,**	**but**	**solid**	**advantage**	**,**
哪个	会	不是	仅有的	买得起	他自己	和	她	很多	可笑	娱乐	,	但	坚硬的	优势	,

这不仅会给他们两人带来许多可笑的乐趣，而且还会带来实实在在的优势。

[æz; əz]	['daʊtləs]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[wʊd]	[iːtʃ]	[brɪŋ]	[wɪð]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['prez(ə)nt]	.
as	**doubtless**	**the**	**lovers**	**would**	**each**	**bring**	**with**	**him**	**a**	**handsome**	**present**	**.**
作为	毫无疑问	这	恋人	会	每个	带来	和	他	一个	英俊的	展示	.

毫无疑问，这对恋人都会各自带来一份贵重的礼物。

[ðə; ði]	['hʌzbənd]	,	[huː]	[njuː]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[trʌst]	[ðə; ði]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	['redɪli]	[kən'sent]	,
The	**husband**	**,**	**who**	**knew**	**he**	**could**	**trust**	**the**	**virtue**	**of**	**his**	**wife**	**,**	**readily**	**consented**	**,**
这	丈夫	,	WHO	知道	他	可以	相信	这	美德	的	他的	妻子	,	容易	同意	,

丈夫深知妻子的品行值得信赖，欣然同意了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['hævɪŋ]	[prɪ'peəd]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[ˌentə'teɪnmənt]	,	[ed'ɔːnd]	[hɜː'self]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['rɪtʃɪst]	[ə'pærəl]	,
and	**the**	**lady**	**having**	**prepared**	**a**	**handsome**	**entertainment**	**,**	**adorned**	**herself**	**in**	**her**	**richest**	**apparel**	**,**
和	这	女士	拥有	准备	一个	英俊的	娱乐	,	装饰	她自己	在	她	最富有的	服饰	,

这位女士精心准备了一场盛大的宴席，并穿上了她最华丽的服饰。

[ænd; ənd]	['siːtɪd]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[gests]	.
and	**seated**	**herself**	**to**	**receive**	**her**	**guests**	**.**
和	坐着	她自己	到	收到	她	客人	.

她落座迎接宾客。

['iːvnɪŋ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ʃʌt]	[ɪn]	,	[wen]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]		['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['sʌnset]	[dɪ'vəʊʃ(ə)nz]	,
Evening	**had**	**just**	**shut**	**in**	**,**	**when**	**the**	**venerable**	**cauzee**	**having**	**finished**	**his**	**sunset**	**devotions**	**,**
晚上	有	只是	关闭	在	,	什么时候	这	可敬	考兹	拥有	完成的	他的	日落	虔诚	,

夜幕刚刚降临，这位德高望重的修士结束了日落时的祈祷。

[ɪm'peɪʃntli]	[rɪ'peəd]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[ænd; ənd]	[nɒkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
impatiently	**repaired**	**first**	**to**	**his**	**mistress**	**and**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**,**
不耐烦地	已修复	第一的	到	他的	情妇	和	敲门	在	这	门	,

他不耐烦地先去了情妇那里，敲了敲门。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['əʊpənd]	[ænd; ənd]	[led]	[hɪm]	[ˌʌp'steəz]	,
which	**the**	**lady**	**opened**	**and**	**led**	**him**	**upstairs**	**,**
哪个	这	女士	打开	和	引领	他	楼上	,

那位女士打开门，领他上了楼。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[prɪ'zentɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['rəʊzəri]	[ɒv; əv]	['væljuəb(ə)l]	[pɜːl]	;	['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[hɪm]	[ʌn'dres]	,
where	**he**	**presented**	**her**	**with**	**a**	**rosary**	**of**	**valuable**	**pearl**	**;**	**after**	**which**	**she**	**made**	**him**	**undress**	**,**
在哪里	他	呈现	她	和	一个	念珠	的	有价值的	珍珠	;	后	哪个	她	制成	他	脱衣服	,

他送给她一串珍贵的珍珠念珠；之后她让他脱掉衣服。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊbz] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [luːs] [vest] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['mʌzlɪn] ,
and in place of his robes put on a loose vest of yellow muslin ,
和 在 地方 的 他的 长袍 放 在 一个 松动的 背心 的 黄色的 细棉布 ,

他脱下长袍，换上一件宽松的黄色细棉布背心。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːˈtiː] - ['kʌləd] [kæp] ,
and a parti - coloured cap ,
和 一个 派对 - 有色 帽 ,

还有一顶五彩斑斓的帽子，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ,
her husband all the while looking at them through the door of a closet ,
她 丈夫 全部 这 尽管 寻找 在 他们 通过 这 门 的 一个 壁橱 ,

她的丈夫一直透过衣橱门看着他们。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['tendə(r)] [gri'meis]
and ready to burst his sides with laughter as he beheld the tender grimaces
和 准备好 到 爆裂 他的 侧面 和 笑声 作为 他 观看 这 投标 鬼脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'næməd] ['mædʒɪstreɪt] .
of the enamoured magistrate .
的 这 坠入爱河 地方法官 .

看到那位坠入爱河的法官露出温柔的表情，他忍不住捧腹大笑起来。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['gælənt] [wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['fraɪtf(ə)l]
The happiness of the venerable gallant was however soon changed to frightful
这 幸福 的 这 可敬 英勇 曾是 然而 很快 已更改 到 可怕
[ə'lɑːm] ,
alarm ,
警报 ,

然而，这位德高望重的勇士的喜悦很快就变成了可怕的惊恐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm]
for he had scarcely sat down and begun to partake of some
为了 他 有 几乎 卫星 向下 和 开始 到 参加 的 一些
[rɪ'freʃmənt] ,
refreshment ,
清爽 ,

他刚坐下开始享用一些茶点，

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ræp][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
when a loud rap was heard at the door ;
什么时候 一个 大声 说唱 曾是 听到 在 这 门 ;

这时，门上传来一阵响亮的敲门声；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [wel] - [ə'fektɪd] ['terə(r)] , [kraɪd] [aʊt] , " - [prə'tekt]
upon which the lady starting up in well - affected terror , cried out , " Mahummud protect
之上 哪个 这 女士 开始 向上 在 出色地 - 做作的 恐怖 , 哭 出去 , " - 保护
[ˌjuː 'es] !
us !
我们 !

于是，那位女士装出一副惊恐万状的样子，大喊道：“马哈茂德保佑我们！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] [nɒk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
for this is my husband's knock , and if he finds you here ,
为了 这 是 我的 丈夫的 敲 , 和 如果 他 发现 你 这里 ,

因为这是我丈夫的敲门声，如果他发现你在这里，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [deθ] .
he will put us both to death .
他 将要 放 我们 两个都 到 死亡 .

他会杀了我们俩。

"	[ðə; ði]	-	[hɑːt]	[sæŋk]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[mɔː(r)]	[ded]	[ðæn; ðən]	[ə'laɪv]	;
"	**The**	**cauzee's**	**heart**	**sank**	**within**	**him**	**,**	**and**	**he**	**became**	**more**	**dead**	**than**	**alive**	**;**
"	这	-	心	沉没	之内	他	,	和	他	成为	更多的	死的	比	活	;

“考兹的心沉了下去，他感觉自己如同行尸走肉一般；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['sʌmwɒt]	[rɪ'vaɪvd]	[hɪm]	[baɪ]	['θrʌstɪŋ]	[hɪm]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	-	['tʃeɪmbə(r)]	,
but	**the**	**lady**	**somewhat**	**revived**	**him**	**by**	**thrusting**	**him**	**into**	**her**	**bed**	**-**	**chamber**	**,**
但	这	女士	有些	复活	他	经过	推进	他	进入	她	床	-	房间	,

[dɪ'zaɪərɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[stɪl]	,
desiring	**him**	**to**	**remain**	**still**	**,**
渴望	他	到	保持	仍然	,

但那位女士把他推进自己的卧室，让他一动不动，这让他稍微恢复了一些精神。

[æz; əz]	['pɒsəbli]	[ə; eɪ]	[wei]	[mait]	[biː; bi]	[faʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	.
as	**possibly**	**a**	**way**	**might**	**be**	**found**	**for**	**his**	**escape**	**.**
作为	可能	一个	方式	可能	是	成立	为了	他的	逃脱	.

或许他能找到逃脱的方法。

[hiː; hi]	['glædli]	[rɪ'taɪəd]	,	['siːkrətli]	[vau]	[ðæt]	[ɪf]	[speəd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	['θretnɪŋ]
He	**gladly**	**retired**	**,**	**secretly**	**vowing**	**that**	**if**	**spared**	**from**	**his**	**present**	**threatening**
他	乐意	退休	,	偷偷	发誓	那	如果	幸存	从	他的	展示	威胁

[dɪ'stres]	,
distress	**,**
痛苦	,

他欣然退休，暗自发誓，如果能摆脱眼下这般威胁的困境，

['seɪtn]	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tempt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[lʌv]	[ɔː(r)]	[breɪk]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[lɔː]	.
Satan	**should**	**no**	**more**	**tempt**	**him**	**to**	**make**	**love**	**or**	**break**	**the**	**sacred**	**law**	**.**
撒但	应该	不	更多的	诱惑	他	到	制作	爱	或者	休息	这	神圣	法律	.

撒旦不应再引诱他行淫或违背神圣的律法。

[ðə; ði]	['leɪdi]	['hævɪŋ]	[dɪ'spəʊzd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		,	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]
The	**lady**	**having**	**disposed**	**of**	**the**	**cauzee**	**,**	**hastened**	**to**	**the**	**door**	**,**	**where**	**she**	**found**
这	女士	拥有	处置	的	这	考兹	,	加快	到	这	门	,	在哪里	她	成立

[ðə; ði]	[ɪk'spektɪŋ]	[tæks]	-	[kə'lektə(r)]	,
the	**expecting**	**tax**	**-**	**collector**	**,**
这	期待	税	-	集电极	,

那位女士处理完案卷后，匆匆走向门口，发现收税员正在门口等候。

[huː]	[brɔːt]	[wɪð]	[hɪm]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	,	[ə; eɪ]	[set]	[ɒv; əv]	['dʒuːəlz]	.
who	**brought**	**with**	**him**	**,**	**as**	**a**	**present**	**,**	**a**	**set**	**of**	**jewels**	**.**
WHO	带来	和	他	,	作为	一个	展示	,	一个	放	的	珠宝	.

他带来了一套珠宝作为礼物。

[ʃiː; ʃi]	[ʃəʊ]	[hɪm]	[ˌʌp'steəz]	,	[tʊk]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[rɪtʃ]	[kləʊðz]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm]	[pʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]
She	**shewed**	**him**	**upstairs**	**,**	**took**	**off**	**his**	**rich**	**clothes**	**,**	**and**	**made**	**him**	**put**	**on**	**a**
她	展示	他	楼上	,	采取	离开	他的	富有的	衣服	,	和	制成	他	放	在	一个

['krɪmz(ə)n]	[vest]	,
crimson	**vest**	**,**
赤红	背心	,

她领他上楼，脱掉他华丽的衣服，让他穿上一件深红色的背心。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[griːn]	[kæp]	[wɪð]	[blæk]	[spɒts]	.
and	**a**	**green**	**cap**	**with**	**black**	**spots**	**.**
和	一个	绿色的	帽	和	黑色的	地点	.

以及一顶带有黑色斑点的绿色帽子。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[sæt]	[daʊn]	[wen]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ə'gen]	[ri'zaund, -'saund]	,
He	**had**	**scarcely**	**sat**	**down**	**when**	**the**	**door**	**again**	**resounded**	**,**
他	有	几乎	卫星	向下	什么时候	这	门	再次	回荡着	,

他刚坐下，门又响了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ,
and she played over the same game as she had done with the cauzee ,
和 她 玩 超过 这 相同的 游戏 作为 她 有 完毕 和 这 考兹 ,

她又玩了一遍和之前玩“cauzee”时一样的游戏。

[huː] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɔːlsəʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]
who on his also entering the bed - chamber was somewhat pleased at seeing a
WHO 在 他的 还 进入 这 床 - 房间 曾是 有些 高兴 在 看到 一个
['brʌðə(r)] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'dɪkjələs] [plaɪt] [wɪð] [hɪm'self] .
brother magistrate in the same ridiculous plight with himself .
兄弟 地方法官 在 这 相同的 荒谬的 困境 和 他自己 .

当他走进卧室时，看到一位同僚法官和他一样陷入了这种荒唐的境地，不禁有些高兴起来。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['lʌvəz] [kən'dəul] [baɪ] [saɪnz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]
The venerable lovers condoled by signs with each other , but dared not speak for
这 可敬 恋人 表示哀悼 经过 标志 和 每个 其他 , 但 敢于 不是 说话 为了
[fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
fear of discovery .
害怕 的 发现 .

这对德高望重的恋人用手势互相安慰，但因为害怕被发现，不敢开口说话。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəz] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [wɒz; wəz][nekst] ['ʌʃə] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd]
The chief of the butchers , on his arrival , was next ushered up stairs , and
这 首席 的 这 屠夫 , 在 他的 到达 , 曾是 下一个 引导 向上 楼梯 , 和
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [rɪ'siːvd] ,
his present received ,
他的 展示 已收到 ,

屠夫头目到达后，随即被引上楼，并收到了他的礼物。

[ðen] [meɪd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [bluː] [vest] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [kæp] ,
then made to undress and put on a blue vest with a scarlet cap ,
然后 制成 到 脱衣服 和 放 在 一个 蓝色的 背心 和 一个 猩红 帽 ,

然后被命令脱掉衣服，换上一件蓝色背心和一顶猩红色帽子。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [siː] [ʃelz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['tɪnsl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [skeəs] [taɪm] [tuː; tə]
ornamented with sea shells and bits of tinsel ; but he had scarce time to
装饰 和 海 贝壳 和 比特 的 箔 ; 但 他 有 稀少 时间 到
['fɪnɪʃ] ,
finish ,
结束 ,

用贝壳和金属丝装饰；但他几乎没有时间完成。

[wen] [ə; eɪ] [fɔːθ] [laʊd] [ræp][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]
when a fourth loud rap was heard at the door , the scene of alarm was
什么时候 一个 第四 大声 说唱 曾是 听到 在 这 门 , 这 场景 的 警报 曾是
[rɪ'njuːd] ,
renewed ,
更新 ,

当门上传来第四声响亮的敲门声时，恐慌的气氛再次笼罩了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['gælənt] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and the frightened gallant hurried into the room to keep company with his
和 这 害怕 英勇 慌忙 进入 这 房间 到 保持 公司 和 他的
['raɪvlz] .
rivals .
竞争对手 .

吓坏了的勇士匆匆走进房间，去和他的对手们作伴。

[naʊ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['mɜːtʃənt] , [huː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['leɪdi] [wɪð] ['sevrəl]
Now appeared the respectable merchant , who presented the cunning lady with several
现在 出现 这 可敬 商人 , WHO 呈现 这 狡猾 女士 和 一些
[rɪtʃ] [veɪlz] ,
rich veils ,
富有的 面纱 ,

这时，那位体面的商人出现了，他送给这位狡猾的女士几条华丽的面纱。

['piːsɪz] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['mʌzlɪnz] ,
pieces of silk , and embroidered muslins ,
件 的 丝绸 , 和 绣花 细棉布 ,

丝绸碎片和刺绣细棉布，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [ɪn'rəʊb] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] ['kʌləd]
after which he was asked to undress and enrobe himself in a sky coloured
后 哪个 他 曾是 问 到 脱衣服 和 外层 他自己 在 一个 天空 有色
[vest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [straɪpt] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ;
vest and a cap striped with red and white ;
背心 和 一个 帽 有条纹的 和 红色的 和 白色的 ;

之后，他被要求脱掉衣服，换上一件天蓝色的背心和一顶红白条纹的帽子；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [pʊt] [ɒn] [wen] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [pʊt] [æn; ən]
which he had hardly put on when a thundering knock at the gate put an
哪个 他 有 几乎 放 在 什么时候 一个 雷鸣 敲 在 这 门 放 一个
[end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['træns,pɔːrts] ,
end to his transports ,
结尾 到 他的 运输 ,

他刚穿好衣服，就听到一声雷鸣般的敲门声，结束了他的运输之旅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [prɪ'tendɪŋ] [greɪt] [ə'lɑːm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ræp] ,
and the wife pretending great alarm , as it was her husband's rap ,
和 这 妻子 假装 伟大的 警报 , 作为 它 曾是 她 丈夫的 说唱 ,
[fɔːst] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
forced him into the bed - chamber ,
强制 他 进入 这 床 - 房间 ,

妻子假装惊慌，以为是丈夫的敲门声，便把他拉进了卧室。

[weə(r)] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] .
where , to his surprise he discovered three of his intimate acquaintance .
在哪里 , 到 他的 惊喜 他 发现 三 的 他的 亲密的 熟人 .

令他惊讶的是，他在那里发现了三位他的亲密熟人。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
The husband , who had left his hiding place and knocked at the door ,
这 丈夫 , WHO 有 左边 他的 隐藏 地方 和 敲门 在 这 门 ,

丈夫从藏身之处出来，敲响了房门。

[naʊ] ['entəd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [sæt] [daʊn] ,
now entered , and after saluting his wife , sat down ,
现在 进入 , 和 后 敬礼 他的 妻子 , 卫星 向下 ,

他走了进去，向妻子敬了个礼后坐了下来。

[wen] ['hævɪŋ] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gælənt] ,
when having partaken of the refreshments provided for the gallants ,
什么时候 拥有 参与 的 这 茶点 假如 为了 这 豪侠 ,

在享用完为勇士们准备的茶点后，

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]

the happy couple entered into conversation loud enough to be overheard by the

这 快乐的 夫妻 进入 进入 对话 大声 足够的 到 是 无意中听到 经过 这

['retʃɪd] ,

wretched inamorati ,

可怜 恋人 ,

这对幸福的情侣谈笑风生，声音大到足以被那群可怜的情侣听到。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kweɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

who were quaking for fear of discovery .

WHO 是 震动 为了 害怕 的 发现 .

他们因害怕被发现而瑟瑟发抖。

" [lait] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

" Light of my eyes , " said the husband ,

" 光 的 我的 眼睛 , " 说 这 丈夫 ,

“我的掌上明珠,”丈夫说道。

" [dɪdst] [ðaʊ] [miːt] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðaɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ?

" didst thou meet with any thing amusing to - day in thy visit to the bath ?

" 迪斯特 你 见面 和 任何 事物 有趣 到 - 天 在 你的 访问 到 这 洗澡 ?

“你今天去澡堂的时候有没有遇到什么有趣的事情？”

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [daɪ'vɜːt][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and if so , divert me with an account of it . "

和 如果 所以 , 转移 我 和 一个 帐户 的 它 . "

如果真是这样，请给我讲讲事情经过吧。

" [ai][dɪd] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [met] [wɪð] [fɔː(r)]['æntɪk] ['kriːtʃəz] ,

" I did , indeed , " said the lady , " for I met with four antic creatures ,

" 我 做过 , 的确 , " 说 这 女士 , " 为了 我 遇见 和 四 滑稽 生物 ,

“的确如此,”那位女士说，“因为我遇到了四个古怪的生物。”

[huːm] " ([æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lʌvəz] [geɪv] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒst]) "

whom " (at hearing this the unfortunate lovers gave themselves over for lost) "

谁 " (在 听力 这 这 不幸 恋人 给予 他们自己 超过 为了 丢失的) "

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] " ([hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]

I had a great inclination to bring home with me " (here they recovered a

我 有 一个 伟大的 倾角 到 带来 家 和 我 " (这里 他们 恢复 一个

['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'lɑːm]) " [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ˌjuː 'es] ,

little from their alarm) " to divert us ,

小的 从 他们的 警报) " 到 转移 我们 ,

（听到这话，这对不幸的恋人彻底绝望了）“我非常想把她带回家”（这时他们稍微从惊恐中恢复过来）“来分散我们的注意力，

[bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [ai][dɪd] [nɒt] ; [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] , [wiː; wi][kæn; kən]

but fearful of your displeasure I did not ; however , if agreeable , we can

但 可怕 的 你的 不满 我 做过 不是 ; 然而 , 如果 同意 , 我们 能

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

send for them to - morrow .

发送 为了 他们 到 - 明天 .

但我怕您不高兴，所以没有这样做；不过，如果您同意，我们明天可以派人去接他们。

" [ðə; ði] [fraɪt] ['gælənt] [naʊ] [ɪn'dʌldʒd] [sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs]

" The frighted gallants now indulged some hope of escape through the kindness

" 这 害怕 豪侠 现在 沉溺其中 一些 希望 的 逃脱 通过 这 仁慈

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] ['mɪstrəs] ,

of their cunning mistress ,

的 他们的 狡猾 情妇 ,

“这些惊恐的勇士们现在抱有一线希望，希望能够凭借他们狡猾的女主人的善意逃脱。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['friːər] , [bʌt; bət] ['veri] [ʃɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n]
and began to breathe a little freer , but very short was the suspension
和 开始 到 呼吸 一个 小的 更自由 , 但 非常 短的 曾是 这 暂停
[ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪəz] .
of their fears .
的 他们的 恐惧 .

他们开始稍微松了口气，但恐惧感的暂时消退却非常短暂。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
" I am sorry thou didst not bring them , " said the husband ,
" 我 是 对不起 你 迪斯特 不是 带来 他们 , " 说 这 丈夫 ,

丈夫说：“很遗憾你没有把它们带来。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪznəs] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" because business will to - morrow call me from home , and I shall be
" 因为 商业 将要 到 - 明天 称呼 我 从 家 , 和 我 将 是
['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
absent for some days .
缺席的 为了 一些 天 .

“因为明天家里有事需要处理，我将离开几天。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði]['leɪdi] ['lɑːfɪŋ] , [sed] , " [wel] , [ðen] ,
" Upon this , the lady laughing , said , " Well , then ,
" 之上 这 , 这 女士 笑 , 说 , " 出色地 , 然后 ,

听到这话，那位女士笑着说：“好吧，那么……”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][fækt][ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,
you must know that in fact I have brought them ,
你 必须 知道 那 在 事实 我 有 带来 他们 ,

你必须知道，事实上我已经把它们带来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
and was diverting myself with them when you came in ,
和 曾是 转移注意力 我 和 他们 什么时候 你 来了 在 ,

我正和他们一起消磨时间，这时你进来了。

[bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [juː; jʊ] [mait] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ai] ['hʌrid] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊə(r)][bed] -
but fearful you might suspect something wrong I hurried them into our bed -
但 可怕 你 可能 怀疑 某物 错误的 我 慌忙 他们 进入 我们的 床 -
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

但担心你会察觉到什么不对劲，我赶紧把他们带进了我们的卧室。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] [tɪl] [ai][hæd; həd] [traɪd] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , ['həʊpɪŋ] ,
in order to conceal them till I had tried your temper , hoping ,
在 命令 到 隐藏 他们 直到 我 有 尝试 你的 脾气 , 希望 ,

为了将它们隐藏起来，直到我试探过你的脾气，我希望，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]
should you not be in good humour , to find some means of letting them out
应该 你 不是 是 在 好的 幽默 , 到 寻找 一些 方法 的 出租 他们 出去
[ˌʌndɪ'skʌvəd] .
undiscovered .
未被发现的 .

如果你心情不好，想办法让他们不被发现地离开。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['gælənt] [wɜː(r); wə(r)]
" It is impossible to describe the alarm into which the wretched gallants were
" 它 是 不可能的 到 描述 这 警报 进入 哪个 这 可怜 豪侠 是
[naʊ] [plʌndʒd] ,
now plunged ,
现在 暴跌 ，

“这些可怜的勇士们此刻陷入了怎样的恐慌之中，简直无法用语言来形容。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
especially when the husband commanded his wife to bring them out one by one ,
尤其 什么时候 这 丈夫 命令 他的 妻子 到 带来 他们 出去 一 经过 一 ，

尤其是当丈夫命令妻子把他们一个个带出来的时候，

['seɪɪŋ] , " [let] [iːtʃ] [ˌentə'teɪn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːns] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
saying , " Let each entertain us with a dance and then recite a story ,
说 ， " 让 每个 招待 我们 和 一个 舞蹈 和 然后 背诵 一个 故事 ，

他说：“请大家各自表演一段舞蹈，然后讲述一个故事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [straɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] . "
but if they do not please me , I will strike off their heads . "
但 如果 他们 做 不是 请 我 ， 我 将要 罢工 离开 他们的 头部 . "

但如果他们不能让我满意，我就要砍下他们的头颅。

" ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] , " [haʊ] [kæn; kən] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['grævəti] [dɑːns] ?
" Heaven protect us , " said the cauzee , " how can men of our gravity dance ?
" 天堂 保护 我们 ， " 说 这 考兹 ， " 如何 能 男人 的 我们的 重力 舞蹈 ？

“老天保佑我们，”考兹说，“我们这种受重力影响的人怎么能跳舞呢？ ”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [feɪt] ,
but there is no resisting the decrees of fate ,
但 那里 是 不 抵抗 这 法令 的 命运 ，

但是，人无法抗拒命运的安排。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [siː] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɑːtfl] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
nor do I see any chance of escape from this artful baggage and her
也不 做 我 看 任何 机会 的 逃脱 从 这 巧 行李 和 她
['sævɪdʒ] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][baɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
savage husband but by performing as well as we can .
野蛮的 丈夫 但 经过 表演 作为 出色地 作为 我们 能 .

我看不出有什么办法能摆脱这个精心设计的包袱和她残暴的丈夫，除非我们尽全力去表演。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
" His companions were of the same opinion ,
" 他的 同伴 是 的 这 相同的 观点 ，

他的同伴们也持同样的观点。

[ænd; ənd] ['mʌstə] [wɒt] ['kʌrɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] .
and mustered what courage they could to act as they should be ordered .
和 集结 什么 勇气 他们 可以 到 行为 作为 他们 应该 是 订购 .

他们鼓起勇气，按照命令行事。

[ðə; ði][waɪf] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] ['ɪntuː][ðə; ði] -
The wife now entered the chamber , and putting a tambourine into the cauzee's
这 妻子 现在 进入 这 房间 ， 和 推杆 一个 铃鼓 进入 这 -
[hændz] ,
hands ,
双手 ，

妻子走进房间，把一个铃鼓放在侍者的手里，

[led] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [luːt] ,
led him out and began to play a merry tune upon her lute ,
引领 他 出去 和 开始 到 玩 一个 欢乐 调 之上 她 琵琶 ，

她领着他出去，开始弹奏她的鲁特琴，奏出一首欢快的曲子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'frait] ['mædʒɪstreɪt] [dɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æntɪks][ænd; ənd] [gri'meis]
to which the affrighted magistrate danced with a thousand antics and grimaces
到 哪个 这 惊恐 地方法官 跳舞 和 一个 千 滑稽动作 和 鬼脸
[laɪk] [æn; ən][əʊld] [bə'buːn] ,
like an old baboon ,
喜欢 一个 老的 狒狒 ,

吓坏了的法官像一只老狒狒一样，做出各种滑稽的举动和怪异的表情。

['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
beating time with the tambourine , to the great delight of the husband ,
殴打 时间 和 这 铃鼓 , 到 这 伟大的 喜 的 这 丈夫 ,

他用铃鼓打着节拍，丈夫听得非常高兴。

[huː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪrɪŋli] [kraɪd] [aʊt] , " ['riːəli] [waɪf] ,
who every now and then jeeringly cried out , " Really wife ,
WHO 每一个 现在 和 然后 嘲笑地 哭 出去 , " 真的 妻子 ,

他时不时地嘲笑道：“真是的，老婆，

[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bə'fuːn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
if I did not know this fellow was a buffoon , I should take him for our
如果 我 做过 不是 知道 这 同伴 曾是 一个 丑角 , 我 应该 拿 他 为了 我们的
;
cauzee ;
考兹 ;

如果我不知道这个人是个小丑，我就会把他当成我们的考生；

[bʌt; bət] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz] ['aɪðə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
but God forgive me , I know our worthy magistrate is either at his devotions ,
但 上帝 原谅 我 , 我 知道 我们的 值得 地方法官 是 任何一个 在 他的 虔诚 ,

但愿上帝原谅我，我知道我们尊敬的法官要么正在做礼拜，要么正在做礼拜。

[ɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɔːrəʊz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
or employed in investigating cases for to - morrow's decision .
或者 受雇 在 调查 案例 为了 到 - 明天 决定 .

或参与案件调查，以便为明天的判决做准备。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [dɑːnst] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['dʒestʃəz] ,
" Upon this the cauzee danced with redoubled vigour , and more ridiculous gestures ,
" 之上 这 这 考兹 跳舞 和 加倍 活力 , 和 更多的 荒谬的 手势 ,
[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
in hopes of evading discovery .
在 希望 的 逃避 发现 .

“于是，考兹更加卖力地跳舞，做出更加滑稽的举动，希望能够躲过人们的发现。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['eksəsaɪz] ;
At length he was overpowered by such unusual exercise ;
在 长度 他 曾是 实力悬殊 经过 这样的 异常 锻炼 ;

最终，他还是被这种不同寻常的锻炼方式所压垮了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd][nəʊ] ['mɜːsi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
but the husband had no mercy upon his sufferings ,
但 这 丈夫 有 不 怜悯 之上 他的 苦难 ,

但丈夫对他的痛苦却毫不怜悯。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kən'tɪnjuː] ['keipə] [baɪ] ['θretnɪŋ] [ðə; ði][ˌbæstɪ'neɪdəʊ] , [tɪl] [ðə; ði]['taɪəd] [dʒʌdʒ]
and made him continue capering by threatening the bastinado , till the tired judge
和 制成 他 继续 嬉戏 经过 威胁 这 棍刑 , 直到 这 疲劳的 法官
[wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
was exhausted ,
曾是 筋疲力尽的 ,

于是，法官以棍刑相威胁，迫使他继续胡闹，直到疲惫不堪的法官筋疲力尽为止。

[ænd; ənd]	['feɪntɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bæθ.bɑːθ]	[ɒv; əv]	[ˌpɜːspə'reɪʃn]	,	[wen]	[ðeɪ]	[held]	[hɪm]	[ʌp]	,
and	**fainted**	**upon**	**the**	**floor**	**in**	**a**	**bath**	**of**	**perspiration**	**,**	**when**	**they**	**held**	**him**	**up**	**,**
和	昏厥	之上	这	地面	在	一个	洗澡	的	汗	,	什么时候	他们	握住	他	向上	,

他们把他扶起来时，他已经昏倒在地，浑身是汗。

[ænd; ənd]	['pɔːrɪŋ]	[ə; eɪ]	['gɒblət]	[ɒv; əv]	[waɪn]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmwɒt]	[rɪ'vaɪvd]	[hɪm]	.
and	**pouring**	**a**	**goblet**	**of**	**wine**	**down**	**his**	**throat**	**it**	**somewhat**	**revived**	**him**	**.**
和	浇注	一个	高脚杯	的	葡萄酒	向下	他的	喉	它	有些	复活	他	.

往他喉咙里灌了一大杯酒后，他稍微恢复了一些精神。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['sʌfəd]	[tuː; tə]	[briːð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[tuː; tə]	[iːt]
He	**was**	**now**	**suffered**	**to**	**breathe**	**a**	**little**	**,**	**and**	**something**	**given**	**him**	**to**	**eat**
他	曾是	现在	遭受	到	呼吸	一个	小的	,	和	某物	给定	他	到	吃

,
,
,

他现在终于可以稍微呼吸一下了，而且有人给了他一些东西吃。

[wɪtʃ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[kʌp]	[ɒv; əv]	['lɪkə(r)]	,	[rɪ'kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	.
which	**,**	**with**	**a**	**second**	**cup**	**of**	**liquor**	**,**	**recovered**	**his**	**strength**	**.**
哪个	,	和	一个	第二	杯子	的	酒	,	恢复	他的	力量	.

他又喝了一杯酒，恢复了体力。

[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[naʊ]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]		,	[ə'sjuːmɪŋ]	[ðə; ði]
The	**husband**	**now**	**demanded**	**his**	**story**	**;**	**and**	**the**	**cauzee**	**,**	**assuming**	**the**
这	丈夫	现在	要求	他的	故事	;	和	这	考兹	,	假设	这

['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒfi]	-	[haʊs]	[drəʊl]	,
gesture	**of**	**a**	**coffee**	**-**	**house**	**droll**	**,**
手势	的	一个	咖啡	-	房子	滑稽	,

丈夫现在要求他讲述事情经过；而受审者则摆出一副咖啡馆里滑稽可笑的姿态，

[bɪ'gæn]	[æz; əz]	[f'ɒləʊz]	.
began	**as**	**follows**	**.**
开始	作为	跟随	.

事情开始如下。

[ðə; ði]	-	['stɔːri]	.
The	**Cauzee's**	**Story**	**.**
这	-	故事	.

考齐的故事。

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['teɪlə(r)]	,	[huːz]	[ʃɒp]	[wɒz; wəz]	['ɒpəzɪt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	,
A	**young**	**tailor**	**,**	**whose**	**shop**	**was**	**opposite**	**the**	**house**	**of**	**an**	**officer**	**,**
一个	年轻的	裁缝	,	谁	店铺	曾是	对面的	这	房子	的	一个	官	,

一位年轻的裁缝，他的店铺就在一位军官家对面，

[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ə'træktɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[jʌŋ]
was	**so**	**attracted**	**from**	**his**	**work**	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**beautiful**	**young**
曾是	所以	吸引	从	他的	工作	经过	这	外貌	的	一个	美丽的	年轻的

['leɪdi]	,
lady	**,**
女士	,

他被一位美丽年轻女子的出现深深吸引，从工作中分心了。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['bælkəni]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['despərətli]	[ɪn]	[lʌv]	,
his	**wife**	**,**	**in**	**her**	**balcony**	**,**	**that**	**he**	**became**	**desperately**	**in**	**love**	**,**
他的	妻子	,	在	她	阳台	,	那	他	成为	绝望地	在	爱	,

他的妻子，在她阳台上，他深深地爱上了她。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[sɪt]	[həʊl]	[deɪz]	['weɪtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmɪŋ]	,
and	**would**	**sit**	**whole**	**days**	**waiting**	**her**	**coming**	**,**
和	会	坐	所有的	天	等待	她	未来	,

他会整天坐在那里等她来，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː'self] [meɪk] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
and when she showed herself make signs of his passion .
和 什么时候 她 显示 她自己 制作 标志 的 他的 热情 .
当她现身时，他便表现出了强烈的爱意。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['ækʃ(ə)n] [daɪ'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
For some time his ridiculous action diverted her ,
为了 一些 时间 他的 荒谬的 行动 改道 她 ,
他的荒唐举动一度分散了她的注意力。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [baɪ] ['ɑːnsərɪŋ]
but at length she grew tired of the farce she had kept up by answering
但 在 长度 她 生长 疲劳的 的 这 闹剧 她 有 保留 向上 经过 回答
[hɪz; ɪz] ['sɪgnlz] ,
his signals ,
他的 信号 ,
但最终，她厌倦了通过回应他的信号来维持这场闹剧。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,
and of the interruption it gave to her taking the fresh air ,
和 的 这 中断 它 给予 到 她 采取 这 新鲜的 空气 ,
以及它打断了她呼吸新鲜空气的举动，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ] [hɪm]
so that she resolved to punish him for his presumption , and oblige him
所以 那 她 已解决 到 惩治 他 为了 他的 假定 , 和 必须 他
[tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [stɔːl] .
to quit his stall .
到 辞职 他的 摊位 .
因此，她决定惩罚他的狂妄自大，并强迫他离开他的摊位。

['hævɪŋ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] ,
Having laid her plan ,
拥有 铺设 她 计划 ,
计划制定完毕后，

[wʌn] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃt]
one day when her husband was gone out for a few hours she dispatched
一 天 什么时候 她 丈夫 曾是 已消失 出去 为了 一个 很少 小时 她 已派出
[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] ['kɒfi] .
a female slave to invite the tailor to drink coffee .
一个 女性 奴隶 到 邀请 这 裁缝 到 喝 咖啡 .
有一天，丈夫外出几个小时后，她派了一名女奴去邀请裁缝喝咖啡。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [snɪp] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
To express the rapture of the happy snip is impossible .
到 表达 这 狂喜 的 这 快乐的 剪 是 不可能的 .
无法用言语表达剪发时的喜悦。

[hiː; hi] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] ,
He fell at the feet of the slave ,
他 跌倒 在 这 脚 的 这 奴隶 ,
他跪倒在奴隶脚下，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['welkəm] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]
which he kissed as the welcome messengers of good tidings , gave her a
哪个 他 亲吻 作为 这 欢迎 信使 的 好的 消息 , 给予 她 一个
[piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
piece of gold ,
片 的 金子 ,
他亲吻了它们，视之为带来好消息的使者，并送给她一块金子。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [sʌm; səm][ˌnɒn'sensɪk(ə)l]['vɜːrsəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]
and uttered some nonsensical verses that he had composed in praise of
和 说出 一些 荒谬的 诗句 那 他 有 由 在 称赞 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ;
his beloved ;
他的 心爱 ;

他吟诵了一些自己创作的、赞美心爱之人的无意义诗句；

[ðen] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['hæbɪt] , [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['teɪsti]
then dressing himself in his best habit , he folded his turban in the most tasty
然后 敷料 他自己 在 他的 最好的 习惯 , 他 折叠 他的 头巾 在 这 最多 可口
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

然后，他穿上自己最好的修道服，以最雅致的方式叠好头巾。

[ænd; ənd] [kɜːld] [hɪz; ɪz][mə'stɑːʃiəu, -'stæ-][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and curled his mustachios to the greatest advantage , after which he
和 卷曲 他的 胡子 到 这 最 优势 , 后 哪个 他
['heɪs(ə)nd] [ɪg'zʌltɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [haʊs] ,
hastened exultingly to the lady's house ,
加快 欣喜若狂 到 这 女士的 房子 ,

他精心卷了卷胡须，使之更加美观，然后兴高采烈地赶往女士家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
and was admitted to her presence .
和 曾是 承认 到 她 在场 .

并被允许见到她。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mʌsnʌd] , [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][veɪl] ['welkəm] [ðə; ði]
She sat upon a rich musnud , and gracefully lifting up her veil welcomed the
她 卫星 之上 一个 富有的 穆斯努德 , 和 优雅地 举重 向上 她 面纱 欢迎 这
['teɪlə(r)] ,
tailor ,
裁缝 ,

她坐在一张华丽的木屐上，优雅地撩起面纱，迎接裁缝。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .
who was so overcome that he had nearly fainted away with excess of rapture .
WHO 曾是 所以 克服 那 他 有 几乎 昏厥 离开 和 过量的 的 狂喜 .

他欣喜若狂，几乎晕倒在地。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,
She desired him to be seated ,
她 想要的 他 到 是 坐着 ,

她想让他坐下。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but such was his bashfulness that he would not approach farther than the
但 这样的 曾是 他的 臊 那 他 会 不是 方法 更远 比 这
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
corner of the carpet .
角落 的 这 地毯 .

但他实在太害羞了，连地毯的一角都不敢靠近。

['kɒfi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] [prɪ'zentɪd] [hɪm] ;
Coffee was brought in , and a cup presented him ;
咖啡 曾是 带来 在 , 和 一个 杯子 呈现 他 ;

咖啡端了进来，并给他端来一杯；

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [mæɡ'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [fɔːm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɔːlsəʊ] ,
but not being used to such magnificence and form , and his eyes , also ,
但 不是 存在 用过的 到 这样的 壮丽 和 形式 , 和 他的 眼睛 , 还 ,

但他不习惯如此宏伟壮丽的容貌和体态，还有他的眼睛，

['biːɪŋ] ['sterɪŋli] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kʌp]
being staringly fixed on the beauties of the lady , instead of carrying the cup
存在 目不转睛地盯着 固定的 在 这 美女 的 这 女士 , 反而 的 携带 这 杯子
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
to his mouth ,
到 他的 嘴 ,

他目不转睛地盯着那位女士的美貌，却没有把杯子送到嘴边。

[hiː; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [vest] .
he hit his nose and overthrew the liquid upon his vest .
他 打 他的 鼻子 和 推翻 这 液体 之上 他的 背心 .

他撞到了鼻子，把液体溅到了背心上。

[ðə; ði] ['leɪdi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] ;
The lady smiled , and ordered him another cup ;
这 女士 微笑 , 和 订购 他 其他 杯子 ;

那位女士笑了笑，又给他点了一杯；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
but while he was endeavouring to drink it with a little more composure ,
但 尽管 他 曾是 努力 到 喝 它 和 一个 小的 更多的 镇定 ,

但他努力让自己更镇定地喝下它时，

[ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [kraɪd] [aʊt] [wɪð]
a loud knock was heard at the door , and she starting up , cried out with
一个 大声 敲 曾是 听到 在 这 门 , 和 她 开始 向上 , 哭 出去 和
[ɡreɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
great agitation ,
伟大的 搅动 ,

一阵急促的敲门声传来，她猛地坐起身，惊恐地喊了起来。

" [ɡʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbəndz] [nɒk] ; [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [ˌjuː 'es] [tə'ɡeðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
this is my husband's knock ; if he finds us together he will sacrifice us to
这 是 我的 丈夫的 敲 ; 如果 他 发现 我们 一起 他 将要 牺牲 我们 到
[hɪz; ɪz] ['fjʊəri] !
his fury !
他的 愤怒 !

这是我丈夫的敲门声；如果他发现我们在一起，他会把我们献祭给他的怒火！

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['teɪlə(r)] , [ɪn] ['terə(r)] , [fel] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
" The poor tailor , in terror , fell flat upon the carpet ,
" 这 贫穷的 裁缝 , 在 恐怖 , 跌倒 平坦的 之上 这 地毯 ,

可怜的裁缝吓得瘫倒在地毯上。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [θruː] [sʌm; səm] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
when the lady and her slave threw some cold water upon his face ,
什么时候 这 女士 和 她 奴隶 扔 一些 寒冷的 水 之上 他的 脸 ,

当那位女士和她的奴隶往他脸上泼冷水时

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] ['hʌrid] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and when a little recovered hurried him away to a chamber , into which they

和 什么时候 一个 小的 恢复 慌忙 他 离开 到 一个 房间 , 进入 哪个 他们

[fɔːst] [hɪm] ,

forced him ,

强制 他 ,

等他稍微恢复了一些体力后，他们赶紧把他带到一个房间，强行把他推进去。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and desired him to remain quiet , as the only means of saving his life .

和 想要的 他 到 保持 安静的 , 作为 这 仅有的 方法 的 保存 他的 生活 .

并希望他保持安静，因为这是保全他性命的唯一方法。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [mɔː(r)] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [ded] , [bʌt; bət]

Here he remained quivering and trembling , more alive than dead , but

这里 他 剩余 颤抖 和 发抖 , 更多的 活 比 死的 , 但

['pɜːfɪktli] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

perfectly cured of his love ,

完美 治愈 的 他的 爱 ,

他颤抖着站在这里，半死不活，但已彻底摆脱了爱情的折磨。

[ænd; ənd] [vau] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['bælkəni] .

and vowing never again to look up at a balcony .

和 发誓 绝不 再次 到 看 向上 在 一个 阳台 .

并发誓再也不抬头看阳台了。

[wen] [ðə; ði]['teɪlə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] ,

When the tailor was disposed of , the lady again sat down upon her stool ,

什么时候 这 裁缝 曾是 处置 的 , 这 女士 再次 卫星 向下 之上 她 凳子 ,

裁缝被打发走后，那位女士又坐回了凳子上。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

and ordered her slave to open the gate .

和 订购 她 奴隶 到 打开 这 门 .

她命令她的奴隶去打开大门。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [θɪŋz]

Upon her husband's entering the room he was surprised at beholding things

之上 她 丈夫的 进入 这 房间 他 曾是 惊讶 在 凝视 事物

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ,

set out for an entertainment ,

放 出去 为了 一个 娱乐 ,

丈夫进屋后，惊讶地发现房间里摆放着招待客人的物品。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['tɑːtli] , " [ə; eɪ]['lʌvə(r)] . "

and inquired who had been with her ; when she replied tartly , " A lover . "

和 询问 WHO 有 到过 和 她 ; 什么时候 她 回复 酸涩的 , " 一个 情人 . "

他问是谁和她在一起；她尖刻地回答说：“一个情人。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " ['æŋgrəli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

" And where is he now ? " angrily replied the officer .

" 和 在哪里 是 他 现在 ? " 愤怒地 回复 这 官 .

“那他现在在哪儿？”警官愤怒地问道。

" [ɪn]['jɒndə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [juː; jʊ] [meɪ] ['sækrɪfaɪs] [hɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fjʊəri] ,

" In yonder chamber , and if you please you may sacrifice him to your fury ,

" 在 远处 房间 , 和 如果 你 请 你 可能 牺牲 他 到 你的 愤怒 ,

[ænd; ənd][maɪ'self] ['ɑːftəwədz] .

and myself afterwards .

和 我 然后 .

“在那间房间里，如果你愿意，你可以把他献祭给你的怒火，之后再把我献祭。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]

" The officer demanded the key , which she gave him ; but while this was

" 这 官 要求 这 钥匙 , 哪个 她 给予 他 ; 但 尽管 这 曾是

['pɑːsɪŋ] ,

passing ,

通过 ,

“警官索要钥匙，她给了他；但就在这时，

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['teɪlə(r)][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] ;

the agony of the unfortunate tailor was worse than death ;

这 痛苦 的 这 不幸 裁缝 曾是 更糟 比 死亡 ;

这位不幸裁缝所遭受的痛苦比死亡还要痛苦;

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ɒf] : [ɪn] [ʃɔːt] ,

he fully expecting every moment to have his head struck off : in short ,

他 完全 期待 每一个 片刻 到 有 他的 头 击 离开 : 在 短的 ,

他时刻都做好了被砍头的准备：简而言之，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] .

he was in a most pitiable condition .

他 曾是 在 一个 最多 可怜的 状况 .

他的处境非常可怜。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] ,

The officer went to the door , and had put the key into the lock ,

这 官 去 到 这 门 , 和 有 放 这 钥匙 进入 这 锁 ,

警官走到门口，把钥匙插进了锁孔。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

when his wife burst suddenly into a fit of laughter : upon which he exclaimed

什么时候 他的 妻子 爆裂 突然 进入 一个 合身 的 笑声 : 之上 哪个 他 惊呼

['æŋgrəli] ,

angrily ,

愤怒地 ,

这时他的妻子突然大笑起来，他愤怒地喊道：

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] ? "

" Who do you laugh at ? "

" WHO 做 你 笑 在 ? "

你嘲笑谁?

" [waɪ] , [æt; ət] [jɔː'self] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [maɪ] [waɪz] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ;

" Why , at yourself , to be sure , my wise lord , " replied the lady ;

" 为什么 , 在 你自己 , 到 是 当然 , 我的 明智的 主 , " 回复 这 女士 ;

“当然，我睿智的大人，您自己倒是挺满意。”夫人回答道;

" [fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət] [jɔː'self] [kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪəriəs] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm]

" for who but yourself could suppose a woman serious when she told him

" 为了 WHO 但 你自己 可以 认为 一个 女士 严肃的 什么时候 她 讲述 他

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['lʌvə(r)] ?

where to find out a concealed lover ?

在哪里 到 寻找 出去 一个 暗 情人 ?

“除了你之外，谁会认为一个女人是认真的，才会告诉他去哪里寻找隐藏的情人呢? ”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] ['dʒeləsi] [wʊd] ['kæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [trɪk]

I wanted to discover how far jealousy would carry you , and invented this trick

我 通缉 到 发现 如何 远的 妒忌 会 携带 你 , 和 发明 这 诡计

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

for the purpose ,

为了 这 目的 ,

我想看看嫉妒能让人走多远，为此我发明了这个把戏。

"	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	,	[ə'pɒn]	[ðɪs]	,	[wɒz; wəz]	[strʌk]	[wɪð]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪfs]	['plezntri]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[krɪ'djuːləti]	,
"	**The**	**officer**	**,**	**upon**	**this**	**,**	**was**	**struck**	**with**	**admiration**	**of**	**his**	**wife's**	**pleasantry**	**and**	**his**	**own**	**credulity**	**,**
"	这	官	,	之上	这	,	曾是	击	和	钦佩	的	他的	妻子的	玩笑	和	他的	自己的	轻信	,

听到这些，这位军官既佩服妻子的和蔼可亲，又觉得自己竟然如此轻信他人。

[wɪtʃ]	[səʊ]	['tɪk(ə)ld]	[hɪz; ɪz]	['fænsi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lɑːft]	[ɪ'mɒdərətli]	,	[begd]	['pɑːd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fuːlɪʃ]	[kən'dʌkt]	,
which	**so**	**tickled**	**his**	**fancy**	**that**	**he**	**laughed**	**immoderately**	**,**	**begged**	**pardon**	**for**	**his**	**foolish**	**conduct**	**,**
哪个	所以	挠痒	他的	想要	那	他	笑了	过度	,	乞求	赦免	为了	他的	愚蠢	执行	,

这让他觉得十分有趣，以至于他放声大笑，并为自己的愚蠢行为请求原谅。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[spent]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['tʃɪəfəli]	[tə'geðə(r)]	;	['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	,	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	,
and	**they**	**spent**	**the**	**evening**	**cheerfully**	**together**	**;**	**after**	**which**	**,**	**the**	**husband**	**going**	**to**	**the**	**bath**	**,**
和	他们	花费	这	晚上	愉快地	一起	;	后	哪个	,	这	丈夫	去	到	这	洗澡	,

他们愉快地度过了当晚的时光；之后，丈夫去洗澡了。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['tʃærətəbli]	[rɪ'liːst]	[ðə; ði]	['ɔːlməʊst]	[ded]	['teɪlə(r)]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'pruːvɪŋ]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'pɜːtɪnəns]	,
his	**wife**	**charitably**	**released**	**the**	**almost**	**dead**	**tailor**	**,**	**and**	**reproving**	**him**	**for**	**his**	**impertinence**	**,**
他的	妻子	慈善地	发布	这	几乎	死的	裁缝	,	和	责备	他	为了	他的	无礼	,

他的妻子出于善意释放了奄奄一息的裁缝，并斥责他无礼。

[dɪ'kleəd]	[ɪf]	[hiː; hi]	['evə(r)]	[ə'gen]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['bælkəni]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[kən'traɪv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	.
declared	**if**	**he**	**ever**	**again**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**balcony**	**she**	**would**	**contrive**	**his**	**death**	**.**
声明	如果	他	曾经	再次	看起来	向上	在	她	阳台	她	会	精心策划	他的	死亡	.

她扬言，如果他再敢抬头看她的阳台，她就会设计杀害他。

[ðə; ði]	['teɪlə(r)]	,	['pɜːfɪktli]	[kjʊəd]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[suː'pɪəriə(r)]	[ɪn]	[laɪf]	,	[meɪd]	[ðə; ði]	[məʊst]	['æbdʒekt]	[səb'mɪʃn]	,
The	**tailor**	**,**	**perfectly**	**cured**	**of**	**love**	**for**	**his**	**superior**	**in**	**life**	**,**	**made**	**the**	**most**	**abject**	**submission**	**,**
这	裁缝	,	完美	治愈	的	爱	为了	他的	优越的	在	生活	,	制成	这	最多	卑贱	提交	,

裁缝对生活中的上司早已彻底失去了爱慕之情，他做出了最卑躬屈膝的臣服。

[θæŋkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'lɪvərəns]	,	['hʌrid]	[həʊm]	,	[preɪd]	['hɑːtɪli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	,
thanked	**her**	**for**	**his**	**deliverance**	**,**	**hurried**	**home**	**,**	**prayed**	**heartily**	**for**	**his**	**escape**	**,**
谢谢	她	为了	他的	解救	,	慌忙	家	,	祈祷	衷心地	为了	他的	逃脱	,

他感谢她救了他，匆匆赶回家，并衷心祈祷自己能够逃脱。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	[nekst]	[deɪ]	[tʊk]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[muːv]	[frɒm; frəm]	[səʊ]	['deɪndʒərəs]	[ə; eɪ]
and	**the**	**very**	**next**	**day**	**took**	**care**	**to**	**move**	**from**	**so**	**dangerous**	**a**
和	这	非常	下一个	天	采取	关心	到	移动	从	所以	危险的	一个

['neɪbəhʊd]	.
neighbourhood	**.**
邻里	.

第二天，他就小心翼翼地搬离了那个危险的街区。

[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[waɪf]	[wɜː(r); wə(r)]	['haɪli]	[daɪ'vɜːtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	-	['stɔːri]	,
The	**husband**	**and**	**wife**	**were**	**highly**	**diverted**	**with**	**the**	**cauzee's**	**story**	**,**
这	丈夫	和	妻子	是	高度	改道	和	这	-	故事	,

这对夫妇被考兹的故事逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[dɑːns]	[pə'mɪtɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	,
and	**after**	**another**	**dance**	**permitted**	**him**	**to**	**depart**	**,**
和	后	其他	舞蹈	允许	他	到	离开	,

又跳了一支舞后，她允许他离开。

[ænd; ənd]	[get]	[həʊm]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'dɪkjələs]	['hæbɪt]	.
and	**get**	**home**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**in**	**his**	**ridiculous**	**habit**	**.**
和	得到	家	作为	出色地	作为	他	可以	在	他的	荒谬的	习惯	.

他穿着那身滑稽的行头，尽力回到家。

[haʊ]	[hiː; hi]	[gɒt]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪk'skjuːs]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]
How	**he**	**got**	**there**	**,**	**and**	**what**	**excuse**	**he**	**was**	**able**	**to**	**make**	**for**	**so**
如何	他	得到	那里	,	和	什么	原谅	他	曾是	有能力的	到	制作	为了	所以

[ˌʌnmædʒɪ'stɪriəl]	[æn; ən]	[ə'pɪərəns]	,
unmagisterial	**an**	**appearance**	**,**
不权威的	一个	外貌	,

他是如何到那儿的？他又为自己如此不得体的亮相找了什么借口？

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ɪn'fɔːmd]	;	[bʌt; bət]	[streɪndʒ]	['wɪspərz]	[went]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
we	**are**	**not**	**informed**	**;**	**but**	**strange**	**whispers**	**went**	**about**	**the**	**city**	**,**
我们	是	不是	知情的	;	但	奇怪的	低语	去	关于	这	城市	,

我们并不知晓；但城里却流传着一些奇怪的窃窃私语。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[dɑːns]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['strəʊlɪŋ]	[drəul]	,
and	**the**	**cauzee's**	**dance**	**became**	**the**	**favourite**	**one**	**or**	**the**	**strolling**	**drolls**	**,**
和	这	-	舞蹈	成为	这	最喜欢的	一	或者	这	漫步	滑稽的	,

于是，考兹舞成了闲逛的滑稽演员们最喜欢的舞蹈。

[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[ðə; ði]	[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	['teɪkɪŋ]	[hɪm]	[ɒf]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɑːst]
whom	**he**	**had**	**often**	**the**	**mortification**	**of**	**seeing**	**taking**	**him**	**off**	**as**	**he**	**passed**
谁	他	有	经常	这	屈辱	的	看到	采取	他	离开	作为	他	通过了

[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[traɪ'bjuːnl]	,
to	**and**	**from**	**the**	**tribunal**	**,**
到	和	从	这	法庭	,

他经常感到羞辱，因为他看到有人在往返法庭的路上把他脱掉衣服。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ʌn'friːkwəntli]	[ɪn]	['kɔːzɪz]	[ɒv; əv]	[ə'dʌltəri]	[ðə; ði]	['evɪdənsɪz]	[ænd; ənd]	['kʌlprit]	[wʊd]
and	**not**	**unfrequently**	**in**	**causes**	**of**	**adultery**	**the**	**evidences**	**and**	**culprits**	**would**
和	不是	不常	在	原因	的	通奸	这	证据	和	罪魁祸首	会

[lɑːf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
laugh	**in**	**his**	**face**	**.**
笑	在	他的	脸	.

而且在通奸案件中，证据和罪犯常常会嘲笑他。

[hiː; hi]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['nevə(r)]	[ə'gen]	['sʌfəd]	['seɪtn]	[tuː; tə]	[tempt]	[hɪm]	,
He	**,**	**however**	**,**	**never**	**again**	**suffered**	**Satan**	**to**	**tempt**	**him**	**,**
他	,	然而	,	绝不	再次	遭受	撒但	到	诱惑	他	,

然而，他再也没有让撒旦诱惑过他。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['skeəsli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['wʊmən]	,
and	**was**	**scarcely**	**able**	**to**	**look**	**at**	**a**	**strange**	**woman**	**,**
和	曾是	几乎	有能力的	到	看	在	一个	奇怪的	女士	,

他几乎不敢正眼看陌生女人。

[səʊ]	[greɪt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[led]	[ə'streɪ]	.
so	**great**	**was**	**his**	**fear**	**of**	**being**	**led**	**astray**	**.**
所以	伟大的	曾是	他的	害怕	的	存在	引领	误入歧途	.

他非常害怕被误导。

[wen]	[ðə; ði]		[wɒz; wəz]	[gɒn]	,	[ðə; ði]	['leɪdi]	,	[rɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənt]	,	[brɔːt]	[aʊt]
When	**the**	**cauzee**	**was**	**gone**	**,**	**the**	**lady**	**,**	**repairing**	**to**	**the**	**apartment**	**,**	**brought**	**out**
什么时候	这	考兹	曾是	已消失	,	这	女士	,	维修	到	这	公寓	,	带来	出去

[ðə; ði]	[greɪv]	[tæks]	-	[kə'lektə(r)]	,
the	**grave**	**tax**	**-**	**collector**	**,**
这	严重	税	-	集电极	,

当收税人离开后，那位女士回到公寓，把那位坟墓般的收税员带了出来。

[huːm]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[ə'drest]	[baɪ]	[neɪm]	,	['seɪɪŋ]	,	"	['venərəb(ə)l]	[sɜː(r)]	,	[haʊ]	[lɒŋ]	[hæv; həv]
whom	**her**	**husband**	**addressed**	**by**	**name**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Venerable**	**sir**	**,**	**how**	**long**	**have**
谁	她	丈夫	已解决	经过	姓名	,	说	,	"	可敬	先生	,	如何	长的	有

[juː; jʊ]	[tɜːnd]	[drəʊl]	?
you	**turned**	**droll**	**?**
你	转向	滑稽	?

她丈夫直呼其名，说道：“尊敬的先生，您滑稽可笑多久了？”

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	['feɪvə(r)]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɑːns]	?
can	**you**	**favour**	**me**	**with**	**a**	**dance**	**?**
能	你	偏爱	我	和	一个	舞蹈	?

你愿意请我跳支舞吗?

"	[ðə; ði]	[tæks]	-	[kə'lektə(r)]	[meɪd]	[nəʊ]	[rɪ'plaɪ]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'gæn]	['keipə]	,	[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]
"	**The**	**tax**	**-**	**collector**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**began**	**capering**	**,**	**nor**	**was**	**he**
"	这	税	-	集电极	制成	不	回复	,	但	开始	嬉戏	,	也不	曾是	他

[pə'mɪtɪd]
permitted
允许

[tuː; tə]	[stɒp]	[tɪl]	[kwaɪt]	['taɪəd]	.
to	**stop**	**till**	**quite**	**tired**	**.**
到	停止	直到	相当	疲劳的	.

“收税员没有回答，反而开始狂笑，直到筋疲力尽才被允许停下来。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[sɪt]	,	[sʌm; səm]	[rɪ'freʃmənt]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	,
He	**was**	**then**	**allowed**	**to**	**sit**	**,**	**some**	**refreshment**	**was**	**given**	**him**	**,**
他	曾是	然后	允许	到	坐	,	一些	清爽	曾是	给定	他	,

随后他被允许坐下，并得到了一些茶点。

[ænd; ənd]	[wen]	[rɪ'vaɪvd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[tel]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	:	['nəʊɪŋ]	[rɪ'zɪstəns]	[veɪn]	,
and	**when**	**revived**	**he**	**was**	**desired**	**to**	**tell**	**a**	**story**	**:**	**knowing**	**resistance**	**vain**	**,**
和	什么时候	复活	他	曾是	想要的	到	告诉	一个	故事	:	会心	反抗	徒劳	,

[hiː; hi]	[kəm'plaɪd]	.
he	**complied**	**.**
他	遵命	.

当他苏醒过来时，有人想让他讲个故事；他知道反抗是徒劳的，于是答应了。

['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪs'mɪst]	,
After	**having**	**finished**	**he**	**was**	**dismissed**	**,**
后	拥有	完成的	他	曾是	解雇	,

工作结束后他就被解雇了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['gælənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[brɔːt]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['triːtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laɪk]	['mænə(r)]	.
and	**the**	**other**	**gallants**	**were**	**brought**	**in**	**and**	**treated**	**in**	**a**	**like**	**manner**	**.**
和	这	其他	豪侠	是	带来	在	和	治疗	在	一个	喜欢	方式	.

其他英勇的男子也被带进来，并以同样的方式对待。

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - .
STORY OF THE MERCHANT , HIS DAUGHTER , AND THE PRINCE OF EERAUK .
故事 的 这 商人 , 他的 女儿 , 和 这 王子 的 - .

商人、他的女儿和埃拉克王子的故事。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [rɪ'paɪnɪŋ] ,
A certain rich merchant was constantly repining ,
一个 肯定 富有的 商人 曾是 不断地 重新装订 ,

一位富商总是怨天尤人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [nɒt] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['blesɪŋz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
because Providence had not added to his numerous blessings that of a child
因为 普罗维登斯 有 不是 额外 到 他的 很多的 祝福 那 的 一个 孩子
[tuː; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [welθ] .
to inherit his vast wealth .
到 继承 他的 广阔的 财富 .

因为上天没有赐给他一个孩子来继承他的巨额财富，这让他的福气更加丰厚。

[ðɪs] [wɒnt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['æfluəns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] ,
This want destroyed the power of affluence to make him happy ,
这 想 损毁 这 力量 的 富裕 到 制作 他 快乐的 ,

这种欲望摧毁了财富带给他幸福的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][im'pɔːtjuːn, ,impɔː'tjuːn] ['hev(ə)n] [wɪð] [ʌn'siːsɪŋ] [preə(r)z] .
and he importuned heaven with unceasing prayers .
和 他 恳求 天堂 和 不断 祈祷 .

他不断地向上天祈祷。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [hiː; hi]
At length one evening , just as he had concluded his devotions , he
在 长度 一 晚上 , 只是 作为 他 有 结束 他的 虔诚 , 他
[hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
heard a voice ,
听到 一个 嗓音 ,

一天晚上，他刚刚结束祷告，就听到一个声音：

['seɪɪŋ] , " [ðaɪ] [rɪ'kwest] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
saying , " Thy request has been heard , and thou wilt have a daughter ,
说 , " 你的 要求 有 到过 听到 , 和 你 枯萎 有 一个 女儿 ,

他说：“你的请求已被应允，你将得一个女儿。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [mʌtʃ] [ʌn'iːzɪnɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)] [baɪ][æn; ən][ə'mʊə(r)]
but she will give thee much uneasiness in her fourteenth year by an amour
但 她 将要 给 你 很多 不安 在 她 第十四 年 经过 一个 恋情
[wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - ,
with the prince of Eerauk ,
和 这 王子 的 - ,

但是，在她十四岁那年，她会因为与埃拉克王子的恋情而给你带来许多不安。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [feɪt] .
and remember there is no avoiding the decrees of fate .
和 记住 那里 是 不 避免 这 法令 的 命运 .

记住，命运的安排是无法逃避的。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [waɪf] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [kən'siːvd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [brɔːt]
" The merchant's wife that same night conceived , and at the usual time brought
" 这 商人的 妻子 那 相同的 夜晚 构思 , 和 在 这 通常 时间 带来
[fɔːθ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
forth a daughter ,
前进 一个 女儿 ,

“当晚，商人的妻子就怀孕了，并在通常的月经周期生下了一个女儿。”

[huː]	[gruː]	[ʌp]	[æn; ən]	[ɪk'skwɪzɪt]	['bjuːti]	.
who	**grew**	**up**	**an**	**exquisite**	**beauty**	**.**
WHO	生长	向上	一个	精美的	美丽	.

她从小就长得非常漂亮。

[nəʊ]	[peɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[speəd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	[səʊ]	[ðæt]	[æt; ət]	[ˌθɜː'tiːn]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]
No	**pains**	**were**	**spared**	**in**	**her**	**education**	**,**	**so**	**that**	**at**	**thirteen**	**she**	**became**
不	疼痛	是	幸存	在	她	教育	,	所以	那	在	十三	她	成为

[məʊst]	[ə'kʌmplɪʃt]	,
most	**accomplished**	**,**
最多	完成	,

她在教育上不遗余力，因此十三岁时就已非常有成就。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feɪm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːms]	[ænd; ənd]	[pə'fekʃən]	[wɒz; wəz]	[spred]	[θruː'aʊt]
and	**the**	**fame**	**of**	**her**	**charms**	**and**	**perfections**	**was**	**spread**	**throughout**
和	这	名声	的	她	魅力	和	完美	曾是	传播	自始至终

[ðə; ði]	['sɪti]	.
the	**city**	**.**
这	城市	.

她的美貌和完美品格的名声传遍了全城。

[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðə; ði]	['greɪsɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	,
The	**merchant**	**enjoyed**	**the**	**graces**	**of**	**his**	**child**	**,**
这	商人	享受	这	恩典	的	他的	孩子	,

商人很受孩子的宠爱。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	['hevi]	[wɪð]	[æŋ'zaɪəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪt]	,
but	**at**	**the**	**same**	**time**	**his**	**heart**	**was**	**heavy**	**with**	**anxiety**	**for**	**her**	**fate**	**,**
但	在	这	相同的	时间	他的	心	曾是	重的	和	焦虑	为了	她	命运	,

但与此同时，他心中也充满了对她命运的担忧。

[wen'evə(r)]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[prɪ'dɪkʃ(ə)n]	[kən'sɜːnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	;
whenever	**he**	**called**	**to**	**mind**	**the**	**prediction**	**concerning**	**her**	**;**
每当	他	称为	到	头脑	这	预言	有关	她	;

每当他想起关于她的预言时；

[səʊ]	[ðæt]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[kən'sʌlt]	[ə; eɪ]	['selɪbreɪtɪd]	['dɜːvɪʃ]	,	[hɪz; ɪz]	[frend]	,
so	**that**	**at**	**length**	**he**	**determined**	**to**	**consult**	**a**	**celebrated**	**dervish**	**,**	**his**	**friend**	**,**
所以	那	在	长度	他	决定	到	咨询	一个	著名	苦行僧	,	他的	朋友	,

因此，他最终决定去咨询一位著名的苦行僧朋友。

[ɒn]	[ðə; ði]	['pɒsəb(ə)l]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ə'vɜːtɪŋ]	[ðə; ði]	[fʊl'fɪlmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒfəsi]	.
on	**the**	**possible**	**means**	**of**	**averting**	**the**	**fulfilment**	**of**	**the**	**prophecy**	**.**
在	这	可能的	方法	的	避免	这	履行	的	这	预言	.

探讨阻止预言实现的可能方法。

[ðə; ði]	['dɜːvɪʃ]	[geɪv]	[hɪm]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌkaʊntər'ækt]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]
The	**dervish**	**gave**	**him**	**but**	**little**	**hopes**	**of**	**being**	**able**	**to**	**counteract**	**the**	**will**	**of**
这	苦行僧	给予	他	但	小的	希望	的	存在	有能力的	到	抵消	这	将要	的

['hev(ə)n]	,
heaven	**,**
天堂	,

苦行僧几乎没给他任何希望去对抗上天的旨意。

[bʌt; bət]	[əd'vaɪzd]	[hɪm]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['meɪdn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sɪ'kwestəd]	['mænʃ(ə)n]	,
but	**advised**	**him**	**to**	**carry**	**the**	**beautiful**	**maiden**	**to**	**a**	**sequestered**	**mansion**	**,**
但	建议	他	到	携带	这	美丽的	少女	到	一个	隔离	大厦	,

但他建议他将这位美丽的少女带到一处僻静的宅邸。

['sɪtʃueɪtɪd]	[ə'mʌŋ]	[ˌʌnfrɪ'kwentɪd]	['maʊntənz]	[sə'raʊndɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	,
situated	**among**	**unfrequented**	**mountains**	**surrounding**	**it**	**on**	**all**	**sides**	**,**
位于	之中	冷落	山脉	周围	它	在	全部	侧面	,

它坐落在人迹罕至的群山之中，四周环绕着它。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['entrəns]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	['kævən]	[hjuːn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**the**	**only**	**entrance**	**to**	**which**	**was**	**by**	**a**	**dark**	**cavern**	**hewn**	**out**	**of**	**the**
和	这	仅有的	入口	到	哪个	曾是	经过	一个	黑暗的	洞穴	凿	出去	的	这

['sɒlɪd]	[rɒk]	,
solid	**rock**	**,**
坚硬的	岩石	,

而通往那里的唯一入口，是一条从坚硬岩石中开凿出来的黑暗洞穴。

[wɪtʃ]	[mait]	[biː; bi]	['seɪfli]	['gɑːdɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['feɪθf(ə)l]	[də'mestɪk]	.
which	**might**	**be**	**safely**	**guarded**	**by**	**a**	**few**	**faithful**	**domestics**	**.**
哪个	可能	是	安全	守卫	经过	一个	很少	忠实	家政	.

或许几个忠诚的佣人就能安全地守护它。

"	[hɪə(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['dɜːvɪʃ]	,	"	[jɔː(r); jə(r)]	['dɔːtə(r)]	[meɪ]	[pɑːs]	[ðə; ði]	[prɪ'dɪktɪd]	[jɪə(r)]	,
"	**Here**	**,**	**"**	**said**	**the**	**dervish**	**,**	**"**	**your**	**daughter**	**may**	**pass**	**the**	**predicted**	**year**	**,**
"	这里	,	"	说	这	苦行僧	,	"	你的	女儿	可能	经过	这	预测	年	,

“你女儿或许能平安度过预言中的那一年，”苦行僧说道。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['eni]	['hjuːmən]	[keə(r)]	[kæn; kən]	[ə'veɪl]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðʌs]	[seɪvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
and	**if**	**any**	**human**	**care**	**can**	**avail**	**she**	**may**	**be**	**thus**	**saved**	**from**	**the**
和	如果	任何	人类	关心	能	可用	她	可能	是	因此	已保存	从	这

['θret(ə)nd]	[dɪs'ɒnə(r)]	;
threatened	**dishonour**	**;**
威胁	羞辱	;

如果能得到任何人为的帮助，她或许就能免于蒙受耻辱；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[veɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[mæn]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
but	**it**	**is**	**in**	**vain**	**for**	**man**	**to**	**fight**	**against**	**the**	**arms**	**of**	**heaven**	**,**
但	它	是	在	徒劳	为了	男人	到	斗争	反对	这	武器	的	天堂	,

但人与上天的力量对抗是徒劳的。

['ðeəfɔː(r)]	[prɪ'peə(r)]	[ðaɪ]	[maɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪts]	[dɪ'kriːz]	.
therefore	**prepare**	**thy**	**mind**	**for**	**resignation**	**to**	**its**	**decrees**	**.**
所以	准备	你的	头脑	为了	辞职	到	它是	法令	.

因此，你要做好接受命运旨意的准备。

"	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[əd'vaɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[meɪd]	[ðə; ði]
"	**The**	**merchant**	**followed**	**the**	**advice**	**of**	**his**	**friend**	**,**	**and**	**having**	**made**	**the**
"	这	商人	随后	这	建议	的	他的	朋友	,	和	拥有	制成	这

['nesəsəri]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	,
necessary	**preparations**	**,**
必要的	准备工作	,

“这位商人听从了朋友的建议，并做好了必要的准备，

[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ə'tendɪd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[blæk]	[sleɪvz]	[ɒv; əv]	[bəuθ]
accompanied	**by**	**him**	**,**	**and**	**attended**	**by**	**some**	**white**	**and**	**black**	**slaves**	**of**	**both**
伴随	经过	他	,	和	参加	经过	一些	白色的	和	黑色的	奴隶	的	两个都

['seksɪz]	,
sexes	**,**
性别	,

他陪同在侧，还有一些白人和黑人男女奴隶侍从。

[ə'raɪvd]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθs]	['dʒɜːni]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪəd]	['mænʃ(ə)n]	;	[ɪn]
arrived	**,**	**after**	**a**	**month's**	**journey**	**,**	**with**	**his**	**daughter**	**,**	**at**	**the**	**desired**	**mansion**	**;**	**in**
到达的	,	后	一个	月份	旅行	,	和	他的	女儿	,	在	这	想要的	大厦	;	在

[wɪtʃ]	['hævɪŋ]	[pleɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	,
which	**having**	**placed**	**her**	**,**
哪个	拥有	放置	她	,

经过一个月的跋涉，他带着女儿抵达了心仪的宅邸；在那里安顿好女儿后，

[hiː; hi] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [rɪˈpəʊz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ˈhəʊmwədz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] .
he , after a day's repose , took his departure homewards with the dervish .
他 , 后 一个 天 休息 , 采取 他的 离开 回家 和 这 苦行僧 .

休息了一天后，他与苦行僧一同启程回家。

[ˈæmpl] [stɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈnesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ɪn] ,
Ample stores of all necessaries for her accommodation had been laid in ,
充足 商店 的 全部 必需品 为了 她 住宿 有 到过 铺设 在 ,

她住宿所需的一切必需品都已准备妥当。

[ænd; ənd] [sleɪvz] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtendəns] [ænd; ənd]
and slaves male and female were left for her attendance and
和 奴隶 男性 和 女性 是 左边 为了 她 出席 和
[prəˈtekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

留下男女奴隶侍奉和保护她。

[nɒt] [ˈmeni] [deɪz] , [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [wen] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːd] ,
Not many days , had elapsed when an incident occurred ,
不是 许多 天 , 有 过去 什么时候 一个 事件 发生 ,

没过几天，就发生了一起事件。

[ˈklɪəli] [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈemptinəs] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkɔːʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [feɪt] .
clearly proving the emptiness of human caution against the predestination of fate .
清楚地 证明 这 空虚 的 人类 警告 反对 这 预定论 的 命运 .

这清楚地证明了人类对命运预定论的谨慎是空洞的。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [ˈbiːɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ɪkˈskɜːʃn] [ˌaʊtˈrəʊd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ,
The prince of Eerauk being upon a hunting excursion outrode his attendants ,
这 王子 的 - 存在 之上 一个 打猎 短途旅行 胜出 他的 服务员 ,
[ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
and missing his way ,
和 丢失的 他的 方式 ,

埃拉克王子外出狩猎时，骑马走得太远，迷路了。

[riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgɑːdɪd] [baɪ]
reached the gate of the cavern leading to the mansion , which was guarded by
达到 这 门 的 这 洞穴 领导 到 这 大厦 , 哪个 曾是 守卫 经过
[tuː] [blæk] [sleɪvz] ,
two black slaves ,
二 黑色的 奴隶 ,

到达通往宅邸的洞穴大门，大门由两名黑奴把守。

[huː] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
who seeing a stranger , cried out to him to withdraw .
WHO 看到 一个 陌生人 , 哭 出去 到 他 到 提取 .

看到陌生人，便大声喊叫让他离开。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [təʊn] [rɪˈkwestɪd] [prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
He stopped his horse , and in a supplicating tone requested protection and
他 停止 他的 马 , 和 在 一个 恳求 语气 请求 保护 和
[rɪˈfreʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
refreshment for the night ,
清爽 为了 这 夜晚 ,

他勒住马，用恳求的语气请求提供一夜的庇护和补给。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd]
as he had wandered from the road , and was almost exhausted
作为 他 有 漫步 从 这 路 , 和 曾是 几乎 筋疲力尽的
[frɒm; frəm] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .
from weariness and want of food .
从 疲劳 和 想 的 食物 .

因为他偏离了道路，而且由于疲惫和饥饿，几乎精疲力竭。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
The slaves were moved by the representation of his distress ,
这 奴隶 是 已搬 经过 这 表示 的 他的 痛苦 ,

奴隶们被他痛苦的表情所感动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [nəʊ]['deɪndʒə(r)]
as well as awed by his noble appearance , and apprehending no danger
作为 出色地 作为 敬畏 经过 他的 高贵 外貌 , 和 逮捕 不 危险
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,
from a single person ,
从 一个 单身的 人 ,

同时，他也被他高贵的外表所震慑，并且丝毫不觉得会受到任何人的威胁。

['kɒndʌktid] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kævən] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]
conducted him through the cavern , into the beautiful valley , in which stood the
实施 他 通过 这 洞穴 , 进入 这 美丽的 谷 , 在 哪个 站立 这
['mænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

领着他穿过洞穴，来到美丽的山谷，山谷里矗立着那座宅邸。

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [huː] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
They then informed their mistress of his arrival , who commanded him to be
他们 然后 知情的 他们的 情妇 的 他的 到达 , WHO 命令 他 到 是
[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ,
introduced into an apartment ,
介绍 进入 一个 公寓 ,

随后，他们通知了女主人他的到来，女主人命令人把他带进一间公寓。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][məʊst]
in which an elegant entertainment was provided , where she gave him the most
在 哪个 一个 优雅的 娱乐 曾是 假如 , 在哪里 她 给予 他 这 最多
[hɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
hospitable reception .
好客 接待 .

她为他准备了优雅的招待会，并给予了他最热情周到的接待。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] ;
To become known to each other was to love ;
到 变得 已知 到 每个 其他 曾是 到 爱 ;

相识即是相爱；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)] [pruːvd] ['fʊli]
nor was it long ere the prediction respecting the merchant's daughter proved fully
也不 曾是 它 长的 埃雷 这 预言 尊重 这 商人的 女儿 已证实 完全
['verɪfaɪd] .
verified .
已验证 .

不久之后，关于商人女儿的预言就得到了完全的证实。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [pɑːst] [ɪn]['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] ; [wen] [ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
Some months passed in mutual happiness ; when the prince , becoming anxious to
一些 几个月 通过了 在 相互的 幸福 ; 什么时候 这 王子 , 成为 焦虑的 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
return to his friends ,
返回 到 他的 朋友们 ,

他们幸福地度过了几个月；后来，王子急于回到朋友们身边，

[tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['prɒmɪsɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə]['vɪzɪt]
took leave of his mistress , promising when he had seen his family to visit
采取 离开 的 他的 情妇 , 有前途 什么时候 他 有 已见 他的 家庭 到 访问
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,

他告别了情妇，答应她等见完家人后会再去看她。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and make her his wife .
和 制作 她 他的 妻子 .

并娶她为妻。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
On his way he met the merchant , who was coming to see his daughter .
在 他的 方式 他 遇见 这 商人 , WHO 曾是 未来 到 看 他的 女儿 .

途中他遇到了那位商人，商人正要来看望他的女儿。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)]
Halting at the same spot they fell into conversation , in which each inquired after
停止 在 这 相同的 点 他们 跌倒 进入 对话 , 在 哪个 每个 询问 后
[ðə; ði] ['ʌðərz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the other's situation ,
这 其他的 情况 ,

他们停在原地，开始攀谈起来，互相询问对方的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , ['lɪt(ə)l][ə'weə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [leɪt]
and the prince , little aware to whom he was speaking , related his late
和 这 王子 , 小的 意识到的 到 谁 他 曾是 请讲 , 有关的 他的 晚的
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

王子不太清楚自己是在和谁说话，便讲述了他最近的奇遇。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [veɪn] , [kən'siːld] [hɪz; ɪz]
The merchant , convinced that all his caution had been vain , concealed his
这 商人 , 确信 那 全部 他的 警告 有 到过 徒劳 , 暗 他的
[ʌn'izɪnɪs] ,
uneasiness ,
不安 ,

商人确信自己所有的谨慎都是徒劳，于是掩饰住了内心的不安。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [həʊm] , [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
resolved to take his daughter home , make the best of what had happened ,
已解决 到 拿 他的 女儿 家 , 制作 这 最好的 的 什么 有 发生 ,

他决心带女儿回家，尽力弥补已经发生的事情。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [feɪt] .
and never again to struggle against fate .
和 绝不 再次 到 斗争 反对 命运 .

从此不再与命运抗争。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kævən] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʌn'wel] ;
On his arrival at the cavern he found his daughter unwell ;
在 他的 到达 在 这 洞穴 他 成立 他的 女儿 不适 ;

他到达洞穴时发现女儿身体不适；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'bəʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ['ɪnfənt] ,
and before they reached their own abode she was delivered of a male infant ,
和 前 他们 达到 他们的 自己的 住所 她 曾是 发表 的 一个 男性 婴儿 ,

在他们到达住处之前，她生下了一个男婴。

[huː] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] ,
who , to save her credit ,
WHO , 到 节省 她 信用 ,

为了挽回自己的名誉，

[wɒz; wəz] [left] [ɪk'spəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [leɪd]['ʌndə(r)][ɪts] ['pɪləʊ] ,
was left exposed in a small tent with a sum of money laid under its pillow ,
曾是 左边 裸露 在 一个 小的 帐篷 和 一个 和 的 钱 铺设 在下面 它是 枕头 ,

他被遗弃在一个小帐篷里，枕头底下放着一笔钱。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['pæsɪndʒə(r)] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .
in hopes that the first passenger would take the child under his care .
在 希望 那 这 第一的 乘客 会 拿 这 孩子 在下面 他的 关心 .

希望第一位乘客能照顾这个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] , [ðæt] [ə; eɪ]['kærəvæn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It so happened , that a caravan passing by , the leader of it ,
它 所以 发生 , 那 一个 大篷车 通过 经过 , 这 领导者 的 它 ,

恰巧，一支路过的商队，其首领，

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
on examining the tent and seeing the infant , took it up ,
在 检查 这 帐篷 和 看到 这 婴儿 , 采取 它 向上 ,

检查帐篷后，发现里面有婴儿，便把婴儿抱了起来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and having no children adopted it as his own .
和 拥有 不 孩子们 已采用 它 作为 他的 自己的 .

由于没有子女，他便将房子当作自己的。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz]['peərənts] , [ə'gen] [rɪ'peəd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]
The prince of Eerauk having seen his parents , again repaired to visit his
这 王子 的 - 拥有 已见 他的 父母 , 再次 已修复 到 访问 他的
['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstrəs] ,
beautiful mistress ,
美丽的 情妇 ,

埃拉克王子见完父母后，又去拜访他美丽的爱人。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] [wʌns] [mɔː(r)] [met] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [huː] ,
and on his journey to the cavern once more met the merchant , who ,
和 在 他的 旅行 到 这 洞穴 一次 更多的 遇见 这 商人 , WHO ,

在前往洞穴的途中，他再次遇到了那位商人，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [rɪ'kwest] , [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tə'wɔːdz] - [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð]
at his daughter's request , was travelling towards Eerauk to acquaint him with
在 他的 女儿的 要求 , 曾是 旅行 向 - 到 熟人 他 和
[hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
her situation .
她 情况 .

应女儿的要求，他前往埃拉克，向他汇报女儿的情况。

[ðə; ði] [prɪns] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [həʊm] , ['mærid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
The prince , overjoyed , accompanied the merchant home , married the young lady ,
这 王子 , 欣喜若狂 , 伴随 这 商人 家 , 已婚 这 年轻的 女士 ,
王子欣喜若狂，陪同商人回家，并迎娶了这位年轻女子。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
and with her parents returned to his dominions .
和 和 她 父母 返回 到 他的 领地 .
她和父母一起回到了他的领地。

[ðeə(r)] [ɪk'spəʊzd] [sʌn] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ɪn'kwaɪəri] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
Their exposed son , after long inquiry , was discovered ,
他们的 裸露 儿子 , 后 长的 询问 , 曾是 发现 ,
经过长时间的调查，他们的儿子，也就是那个暴露的孩子，被发现了。

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔːdz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] ,
and liberal rewards bestowed on the leader of the caravan ,
和 自由主义 奖励 授予 在 这 领导者 的 这 大篷车 ,
并给予商队首领丰厚的奖赏，

[huː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - ,
who at his own request was permitted to reside in the palace of Eerauk ,
WHO 在 他的 自己的 要求 曾是 允许 到 居住 在 这 宫殿 的 - ,
他应自己的请求，获准居住在埃拉克的宫殿里。

[ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [sʌn] .
and superintend the education of his adopted son .
和 督 这 教育 的 他的 已采用 儿子 .
并负责监督他养子的教育。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , & [siː] .
ADVENTURES OF THE CAUZEE , HIS WIFE , & c .
冒险 的 这 考兹 , 他的 妻子 , & c .
考兹、他的妻子等人的冒险故事

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['bægdæd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ,
In the capital of Bagdad there was formerly a cauzee ,
在 这 首都 的 巴格达 那里 曾是 以前 一个 考兹 ,
在首都巴格达，以前有一个考兹（cauzee），

[huː] [fɪld] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [ɪn'tegrəti] ,
who filled the seat of justice with the purest integrity ,
WHO 已填 这 座位 的 正义 和 这 最纯净的 正直 ,
他以最纯粹的正直品格担任了司法官一职，

[ænd; ənd] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [geɪv] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪktnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and who by his example in private life gave force to the strictness of his
和 WHO 经过 他的 例子 在 私人的 生活 给予 力量 到 这 严格性 的 他的
['pʌblɪk] [dɪ'kriːz] .
public decrees .
民众 法令 .
他以身作则，在私人生活中树立榜样，从而增强了其公共法令的严厉性。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [jɪəz] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [pəʊst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
After some years spent in this honourable post , he became anxious to make the
后 一些 年 花费 在 这 光荣的 邮政 , 他 成为 焦虑的 到 制作 这
['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] ;
pilgrimage to Mecca ;
朝圣 到 麦加 ;
在这个光荣的职位上工作几年后，他渴望前往麦加朝圣；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['paɪəs] ['dʒɜːni] ,
and having obtained permission of the caliph , departed on his pious journey ,
和 拥有 获得 允许 的 这 哈里发 , 已离开 在 他的 虔诚的 旅行 ,
['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
leaving his wife ,
离开 他的 妻子 ,

他得到哈里发的许可后，便踏上了虔诚的旅程，留下妻子。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
a beautiful woman , under the protection of his brother , who promised to
一个 美丽的 女士 , 在下面 这 保护 的 他的 兄弟 , WHO 承诺 到
[rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
respect her as his daughter .
尊重 她 作为 他的 女儿 .

一位美丽的女子，受到他哥哥的保护，他哥哥承诺会像对待女儿一样尊重她。

[ðə; ði] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [left] [həʊm] , [wen] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , ['instigeit] [baɪ]
The cauzee , however , had not long left home , when the brother , instigated by
这 考兹 , 然而 , 有 不是 长的 左边 家 , 什么时候 这 兄弟 , 煽动 经过
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

然而，受害人离家不久，其兄长便因激情而……

[meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [skɔːn] ; ['biːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
made love to his sister - in - law , which she rejected with scorn ; being , however ,
制成 爱 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 哪个 她 拒绝 和 轻蔑 ; 存在 , 然而 ,

他与他的嫂子发生了性关系，但遭到了她蔑视和拒绝；然而，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] ['relətɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
unwilling to expose so near a relative to her husband ,
不情愿 到 暴露 所以 靠近 一个 相对的 到 她 丈夫 ,

她不愿让如此亲近的亲戚接触她的丈夫，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [baɪ] ['ɑːgjumənt] [ɒn][ðə; ði]
she endeavoured to divert him from his purpose by argument on the
她 努力 到 转移 他 从 他的 目的 经过 争论 在 这
['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [kraɪm] ,
heinousness of his intended crime ,
罪恶 的 他的 故意的 犯罪 ,

她试图通过论证他计划犯下的罪行的罪恶滔天来转移他的注意力。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [retʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'pent] , [ə; eɪ][geɪn][ænd; ənd] [ə'gen] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [lʌv]
The abominable wretch , instead of repenting , a gain and again offered his love
这 可恶 可怜虫 , 反而 的 忏悔 , 一个 获得 和 再次 提供 他的 爱
,
,
,

这个可憎的家伙，不但没有悔改，反而再次献上他的爱。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['θret(ə)nd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)]
and at last threatened , if she would not accept his love , to accuse her
和 在 最后的 威胁 , 如果 她 会 不是 接受 他的 爱 , 到 控 她
[ɒv; əv] [ə'dʌltəri] ,
of adultery ,
的 通奸 ,

最后他威胁说，如果她不接受他的爱，他就要指控她通奸。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and bring upon her the punishment of the law .
和 带来 之上 她 这 惩罚 的 这 法律 .

并让她受到法律的惩罚。

[ðɪs] [θret] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪ'fekt] ,
This threat having no effect ,
这 威胁 拥有 不 影响 ,

这一威胁并未产生任何效果。

[ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['vɪlən] [sə'bɔːn] ['evɪdənsɪz] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
the atrocious villain suborned evidences to swear that they had seen her in
这 极其恶劣 恶棍 收买 证据 到 发誓 那 他们 有 已见 她 在
[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
the act of infidelity ,
这 行为 的 不忠 ,

这个卑鄙无耻的恶棍收买了人，让他们作伪证，声称亲眼目睹了她出轨的行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] ['hʌndrəd] [strəʊks] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] [wɪp] ,
and she was sentenced to receive one hundred strokes with a knotted whip ,
和 她 曾是 判刑 到 收到 一 百 笔画 和 一个 打结的 鞭 ,

她被判处用打结的鞭子抽打一百下。

[ænd; ənd][biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
and be banished from the city .
和 是 被放逐 从 这 城市 .

并被驱逐出城。

['hævɪŋ] [ɪn'djʊəd] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi][wɒz; wəz][led] [θruː]
Having endured this disgraceful punishment , the unhappy lady was led through
拥有 忍受 这 可耻 惩罚 , 这 不开心 女士 曾是 引领 通过
['bægdæd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
Bagdad by the public executioner ,
巴格达 经过 这 民众 刽子手 ,

遭受如此耻辱的惩罚后，这位不幸的女子被刽子手押着游街示众。

[ə'mɪd][ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt][ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ;
amid the taunts and scorns of the populace ;
之中 这 嘲讽 和 蔑视 的 这 民众 ;

在民众的嘲讽和蔑视中；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrʌst] [əʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
after which she was thrust oat of the gates and left to shift for herself
后 哪个 她 曾是 推力 燕麦 的 这 大门 和 左边 到 转移 为了 她自己
.
.
.

之后，她被推下城门，任其自生自灭。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'kriːz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
Relying on Providence , and without complaining of its decrees , she resolved to
依靠 在 普罗维登斯 , 和 没有 抱怨 的 它是 法令 , 她 已解决 到
['træv(ə)l][tuː; tə] ['mekə] ,
travel to Mecca ,
旅行 到 麦加 ,

她信赖天意，不抱怨天意的安排，决心前往麦加朝圣。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [di'feim] ['kærəktə(r)]
in hopes of meeting her husband , and clearing her defamed character
在 希望 的 会议 她 丈夫 , 和 清理 她 诽谤 特点
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她希望能够见到她的丈夫，并向他澄清自己被诽谤的名誉。

[huːz] [ə'pɪnjən] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] ['væljuːd] .
whose opinion alone she valued .
谁 观点 独自的 她 有价值的 .

她只重视谁的意见。

[wen] [əd'vɑːnst] [sʌm; səm] [deɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
When advanced some days on her journey she entered a city ,
什么时候 先进的 一些 天 在 她 旅行 她 进入 一个 城市 ,

几天后，她继续前行，来到了一座城市。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
and perceived a great crowd of people following the executioner ,
和 感知 一个 伟大的 人群 的 人们 下列的 这 刽子手 ,

他看到刽子手身后跟着一大群人，

[huː] [led] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
who led a young man by a rope tied about his neck .
WHO 引领 一个 年轻的 男人 经过 一个 绳索 系 关于 他的 脖子 .

他牵着一个年轻人，绳子套在他脖子上。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Inquiring the crime of the culprit , she was informed that he owed a hundred
查询 这 犯罪 的 这 罪魁祸首 , 她 曾是 知情的 那 他 欠款 一个 百
- ,
deenars ,
- ,

询问罪犯的罪行后，她得知他欠了一百迪纳尔。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] ,
which being unable to pay , he was sentenced to be hung ,
哪个 存在 无法 到 支付 , 他 曾是 判刑 到 是 悬挂 ,

由于无力偿还债务，他被判处绞刑。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɪn'sɒlvənt] ['detəz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
such being the punishment of insolvent debtors in that city .
这样的 存在 这 惩罚 的 破产 债务人 在 那 城市 .

这就是该市对无力偿债者的惩罚。

[ðə; ði] - [waɪf] , [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɪ'miːdiətli] ['tendəd] [ðə; ði] [sʌm] , ['biːɪŋ] ['nɪəli]
The cauzee's wife , moved with compassion , immediately tendered the sum , being nearly
这 - 妻子 , 已搬 和 同情 , 立即地 已提交 这 和 , 存在 几乎
[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
all she had ,
全部 她 有 ,

受害人的妻子心生怜悯，立即拿出了这笔钱，因为这几乎是她全部的积蓄。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
when the young man was released , and falling upon his knees before her ,
什么时候 这 年轻的 男人 曾是 发布 , 和 坠落 之上 他的 膝盖 前 她 ,

当那个年轻人被释放后，他跪倒在她面前。

[vau] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .
vowed to dedicate his life to her service .
发誓 到 奉献 他的 生活 到 她 服务 .

他发誓要将自己的一生奉献给她。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[tuː; tə]	['mekə]	,
She	**related**	**to**	**him**	**her**	**intention**	**of**	**making**	**the**	**pilgrimage**	**to**	**Mecca**	**,**
她	有关的	到	他	她	意图	的	制作	这	朝圣	到	麦加	，

她向他讲述了她打算去麦加朝圣的计划。

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[rɪ'kwestɪd]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[ænd; ənd]	[prə'tekt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kən'sent]	.
upon	**which**	**the**	**young**	**man**	**requested**	**to**	**accompany**	**and**	**protect**	**her**	**,**	**to**	**which**	**she**	**consented**	**.**
之上	哪个	这	年轻的	男人	请求	到	陪伴	和	保护	她	，	到	哪个	她	同意	.

于是，这名年轻人请求陪伴并保护她，她同意了。

[ðeɪ]	[set]	[aʊt]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['dʒɜːni]	;	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nɒt]	[prə'siːdid]	['meni]	[deɪz]	,
They	**set**	**out**	**on**	**their**	**journey**	**;**	**but**	**had**	**not**	**proceeded**	**many**	**days**	**,**
他们	放	出去	在	他们的	旅行	；	但	有	不是	继续	许多	天	，

他们启程出发；但没走多少天，

[wen]	[ðə; ði]	[juːθ]	[fə'gɒt]	[hɪz; ɪz]	[ˌɑːblɪ'geɪʃnz]	,	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[wei]	[tuː; tə]	['ɪmpʌls]	,
when	**the**	**youth**	**forgot**	**his**	**obligations**	**,**	**and**	**giving**	**way**	**to**	**impulse**	**,**
什么时候	这	青年	忘了	他的	义务	，	和	给予	方式	到	冲动	，

当年轻人忘记了自己的责任，屈服于冲动时，

[in'sʌlt]	[hɪz; ɪz]	['benɪfæktrɪs]	[baɪ]	['ɒfərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	.
insulted	**his**	**benefactress**	**by**	**offering**	**her**	**his**	**love**	**.**
受辱	他的	慈善家	经过	提供	她	他的	爱	.

他向恩人表达爱意，这无疑是对他的侮辱。

[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['leɪdi]	['riːzənd]	[wɪð]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪn'grætɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʌkt]	,
The	**unfortunate**	**lady**	**reasoned**	**with**	**him**	**on**	**the**	**ingratitude**	**of**	**his**	**conduct**	**,**
这	不幸	女士	有理智的	和	他	在	这	忘恩负义	的	他的	执行	，

这位不幸的女士与他理论，指出他忘恩负义的行为。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[juːθ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'vɪnst]	[ænd; ənd]	[rɪ'pentənt]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'vendʒ]	['ræŋkl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
and	**the**	**youth**	**seemed**	**to**	**be**	**convinced**	**and**	**repentant**	**,**	**but**	**revenge**	**rankled**	**in**	**his**	**heart**	**.**
和	这	青年	似乎	到	是	确信	和	悔改的	，	但	复仇	恼怒	在	他的	心	.

而那年轻人似乎已经悔改，但复仇的念头仍然在他心中滋生。

[sʌm; səm]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[siː]	-	[ʃɔː(r)]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[pə'siːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	,
Some	**days**	**after**	**this**	**they**	**reached**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**,**	**where**	**the**	**young**	**man**	**perceiving**	**a**	**ship**	**,**
一些	天	后	这	他们	达到	这	海	-	支撑	，	在哪里	这	年轻的	男人	感知	一个	船	，

几天后，他们到达了海边，年轻人看到一艘船，

[meɪd]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,
made	**a**	**signal**	**to**	**speak**	**with**	**it**	**,**
制成	一个	信号	到	说话	和	它	，

发出信号想和它说话，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	['letɪŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[bəʊt]	[sent]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[lænd]	;
and	**the**	**master**	**letting**	**down**	**his**	**boat**	**sent**	**it**	**to**	**land**	**;**
和	这	掌握	出租	向下	他的	船	发送	它	到	土地	；

船长放下船，让船靠岸；

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	,
upon	**which**	**the**	**young**	**man**	**going**	**on**	**board**	**the**	**vessel**	**,**
之上	哪个	这	年轻的	男人	去	在	木板	这	血管	，

于是，那个年轻人登上了船。

[ɪn'fɔːmd]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[seɪl]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['fiːmeɪl]	[sleɪv]	,
informed	**the**	**master**	**that**	**he**	**had**	**for**	**sale**	**a**	**handsome**	**female**	**slave**	**,**
知情的	这	掌握	那	他	有	为了	销售	一个	英俊的	女性	奴隶	,

告诉主人他有一位漂亮的奴隶要出售。

[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	-	.
for	**whom**	**he**	**asked**	**a**	**thousand**	**deenars**	**.**
为了	谁	他	问	一个	千	-	.

他为谁索要了一千迪纳银子。

[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[juːst]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	[sleɪvz]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[kəʊst]	,	[went]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	,
The	**master**	**,**	**who**	**had**	**been**	**used**	**to**	**purchase**	**slaves**	**upon**	**that**	**coast**	**,**	**went**	**on**	**shore**	**,**
这	掌握	,	WHO	有	到过	用过的	到	购买	奴隶	之上	那	海岸	,	去	在	支撑	,

这位曾多次在那片海岸购买奴隶的主人上了岸。

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	[waɪf]	,	[peɪd]	[ðə; ði]	['mʌni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[jʌŋ]	[mæn]	,
and	**looking**	**at**	**the**	**cauzee's**	**wife**	**,**	**paid**	**the**	**money**	**to**	**the**	**wicked**	**young**	**man**	**,**
和	寻找	在	这	-	妻子	,	有薪酬的	这	钱	到	这	邪恶	年轻的	男人	,

然后看着被告的妻子，把钱给了那个邪恶的年轻人。

[huː]	[went]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	['kærid]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,
who	**went**	**his**	**way**	**,**	**and**	**the**	**lady**	**was**	**carried**	**on**	**board**	**the**	**ship**	**,**
WHO	去	他的	方式	,	和	这	女士	曾是	携带	在	木板	这	船	,

他走了，那位女士被抬上了船。

[sə'pəʊzɪŋ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjən]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	['iːzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fə'tiːg]	,
supposing	**that**	**her**	**companion**	**had**	**taken**	**the**	**opportunity**	**of**	**easing**	**her**	**fatigue**	**,**
假如	那	她	伴侣	有	已采取	这	机会	的	缓解	她	疲劳	,

假设她的同伴趁机减轻了她的疲劳，

[baɪ]	[prə'kjʊərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[siː]	-	[pɔːt]	[nɪə(r)]	['mekə]	:
by	**procuring**	**her**	**a**	**passage**	**to**	**some**	**sea**	**-**	**port**	**near**	**Mecca**	**:**
经过	采购	她	一个	通道	到	一些	海	-	港口	靠近	麦加	:

通过为她安排前往麦加附近某个海港的船票：

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[end]	[hɪə(r)]	.
but	**her**	**persecution**	**was**	**not**	**to**	**end**	**here**	**.**
但	她	迫害	曾是	不是	到	结尾	这里	.

但她的迫害并未就此结束。

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[in'sʌlt]	[baɪ]	[ə'tenʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	,
In	**the**	**evening**	**she**	**was**	**insulted**	**by**	**attentions**	**of**	**the**	**master**	**of**	**the**	**vessel**	**,**
在	这	晚上	她	曾是	受辱	经过	注意	的	这	掌握	的	这	血管	,

当晚，她受到了船长轻蔑的对待。

[huː]	['biːɪŋ]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['kuːlnəs]	,
who	**being**	**surprised**	**at**	**her**	**coolness**	**,**
WHO	存在	惊讶	在	她	凉爽	,

谁对她的冷静感到惊讶呢？

[ɪn'fɔːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['pɜːrtʃəst]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[sleɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	-	.
informed	**her**	**that**	**he**	**had**	**purchased**	**her**	**as**	**his**	**slave**	**for**	**a**	**thousand**	**deenars**	**.**
知情的	她	那	他	有	购买	她	作为	他的	奴隶	为了	一个	千	-	.

他告诉她，他花了一千迪纳买下了她做奴隶。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['leɪdi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] ,
The unfortunate lady told him that she was a free woman ,
这 不幸 女士 讲述 他 那 她 曾是 一个 自由的 女士 ,

这位不幸的女士告诉他，她是一名自由女性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] ['seɪlə(r)] ,
but this had no effect on the brutish sailor ,
但 这 有 不 影响 在 这 野蛮的 水手 ,

但这并没有对那个粗野的水手产生任何影响。

[huː] ['faɪndɪŋ] ['tendənəs] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɔːs] [ænd; ənd] [bləʊz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
who finding tenderness ineffectual proceeded to force and blows in order to
WHO 寻找 压痛 无效 继续 到 力量 和 打击 在 命令 到
[rɪ'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .
reduce her to submit to his authority .
减少 她 到 提交 到 他的 权威 .

他发现温柔无法奏效，于是诉诸暴力和殴打，以迫使她屈服于他的权威。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ]
Her strength was almost exhausted , when suddenly the ship struck upon a
她 力量 曾是 几乎 筋疲力尽的 , 什么时候 突然 这 船 击 之上 一个
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

她几乎筋疲力尽时，船突然撞上了一块礁石。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'pɒn] [dek] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [went]
the master was hurried upon deck , and in a few moments the vessel went
这 掌握 曾是 慌忙 之上 甲板 , 和 在 一个 很少 时刻 这 血管 去
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

船长被匆匆拉到甲板上，片刻之后，这艘船就解体了。

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][plæŋk][wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə]
Providentially the virtuous wife laying hold of a plank was wafted to
天意眷顾 这 有德行的 妻子 躺下 抓住 的 一个 板 曾是 飘散 到
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
the shore ,
这 支撑 ,

幸运的是，那位贤良的妻子抓住了一块木板，被海浪吹到了岸边。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['bʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
after being for several hours buffeted by the waves .
后 存在 为了 一些 小时 颠簸 经过 这 波浪 .

在被海浪拍打数小时后。

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
Having recovered her senses she walked inland ,
拥有 恢复 她 感官 她 步行 内陆 ,

她恢复意识后，向内陆走去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [fruːts] [ænd; ənd][klɪə(r)] [striːmz] , [wɪtʃ]
and found a pleasant country abounding in fruits and clear streams , which
和 成立 一个 令人愉快的 国家 丰富 在 水果 和 清除 溪流 , 哪个
['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] .
satisfied her hunger and thirst .
使满意 她 饥饿 和 口渴 .

她发现这里风景宜人，盛产水果，溪流清澈，足以满足她的饥渴。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] ,
On the second day she arrived at a magnificent city ,
在 这 第二 天 她 到达的 在 一个 壮丽 城市 ,

第二天，她抵达了一座宏伟的城市。

[ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [ɪn'kwaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
and on entering it was conducted to the sultan , who inquiring her
和 在 进入 它 曾是 实施 到 这 苏丹 , WHO 查询 她
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

她进入房间后被引见给苏丹，苏丹询问了她的来历。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,
she informed him that she was a woman devoted to a religious life ,
她 知情的 他 那 她 曾是 一个 女士 奉献 到 一个 宗教 生活 ,

她告诉他，她是一位献身宗教生活的女性。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['ves(ə)l] [wɒz; wəz]
and was proceeding on the pilgrimage to Mecca , when her vessel was
和 曾是 进行中 在 这 朝圣 到 麦加 , 什么时候 她 血管 曾是
['ʃɪprekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊst] ,
shipwrecked on his coast ,
遭遇海难 在 他的 海岸 ,

她当时正前往麦加朝圣，途中她的船在他的海岸附近遭遇海难。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ,
and whether any of the crew had escaped she knew not ,
和 无论 任何 的 这 全体人员 有 逃脱 她 知道 不是 ,

她不知道船员中是否有人逃脱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ə; eɪ][plæŋk]
as she had seen none of them since her being cast ashore on a plank
作为 她 有 已见 没有任何 的 他们 自从 她 存在 投掷 岸上 在 一个 板
;
;
;

自从她被扔到岸上，躺在木板上之后，她就再也没见过他们了；

[bʌt; bət][æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] ,
but as now the hopes of her reaching the sacred house were cut off ,
但 作为 现在 这 希望 的 她 到达 这 神圣 房子 是 切 离开 ,

但现在她到达圣殿的希望已经破灭了。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌltən] [wʊd] [ə'lɒt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['pɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]
if the sultan would allot her a small hut , and a trifling pittance for
如果 这 苏丹 会 分配 她 一个 小的 小屋 , 和 一个 琐事 微不足道 为了
[hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] ,
her support ,
她 支持 ,

如果苏丹能给她一间小茅屋，再给她一点微薄的津贴，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti]
she would spend the remainder of her days in prayers for the prosperity
她 会 花费 这 余 的 她 天 在 祈祷 为了 这 繁荣
[ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
of himself and his subjects .
的 他自己 和 他的 主题 .

她余生都在为他和他的臣民的繁荣昌盛祈祷。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [wɒz; wəz]['truːli] [dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd] ['piti] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
The sultan , who was truly devout , and pitied the misfortune of the lady ,
这 苏丹 , WHO 曾是 真的 虔诚的 , 和 可怜的 这 不幸 的 这 女士 ,

苏丹是一位虔诚的信徒，他很同情这位女士的不幸遭遇。

['glædli] [æk'siːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ə'lɔtid] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːd(ə)n] - [haʊs] [nɪə(r)]
gladly acceded to her request , and allotted a pleasant garden - house near
乐意 同意 到 她 要求 , 和 分配 一个 令人愉快的 花园 - 房子 靠近
[hɪz; ɪz] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] ,
his palace for her residence ,
他的 宫殿 为了 她 住宅 ,

他欣然同意了她的请求，并在宫殿附近为她安排了一座舒适的花园别墅作为住所。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs]
at which he often visited her , and conversed with her on religious
在 哪个 他 经常 到访 她 , 和 交谈 和 她 在 宗教
['tɑːpɪks] ,
topics ,
主题 ,

他经常去看望她，并与她谈论宗教话题。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sensəbli] ['paɪəs] .
to his great edification and comfort , for she was sensibly pious .
到 他的 伟大的 启迪 和 舒适 , 为了 她 曾是 明智地 虔诚的 .

令他深受鼓舞和安慰的是，她是一位虔诚的信徒。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , ['sevrəl] [rɪ'fræktəri] ['væsl] [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
Not long after her arrival , several refractory vassals who had for years
不是 长的 后 她 到达 , 一些 耐火 附庸 WHO 有 为了 年
[wɪð'held] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['trɪbjuːt] ,
withheld their usual tribute ,
隐瞒 他们的 通常 贡 ,

她抵达后不久，几个多年来一直拒不缴纳贡赋的桀骜不驯的封臣，

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði] [gʊd] ['sʌltən] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['treʒəri]
and against whom the good sultan , unwilling to shed blood , though his treasury
和 反对 谁 这 好的 苏丹 , 不情愿 到 棚 血 , 尽管 他的 财政部
[mʌtʃ] [felt] [ðə; ði] [ˌdiːfæl'keɪʃən] ,
much felt the defalcation ,
很多 毛毡 这 挪用公款 ,

而这位仁慈的苏丹，虽然国库因贪污而蒙受巨大损失，却不愿流血牺牲。

[hæd; həd][nɒt] [sent] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [kəm'pel] ['peɪmənt] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sent] [ɪn][ðeə(r)] [ə'rɪəz] ;
had not sent a force to compel payment , unexpectedly sent in their arrears ;
有 不是 发送 一个 力量 到 迫使 支付 , 不料 发送 在 他们的 欠款 ;

没有派兵强制付款，反而意外地收到了拖欠的款项；

[səb'mɪsɪvli] [begd] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [leɪt] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]
submissively begged pardon for their late disobedience , and promised in future
拱手 乞求 赦免 为了 他们的 晚的 不服从 , 和 承诺 在 未来
[tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [ɪn][ðeə(r)]['djuːti] .
to be loyal in their duty .
到 是 忠诚 在 他们的 责任 .

他们卑躬屈膝地请求原谅他们之前的违抗命令，并承诺今后会忠于职守。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] [ɪ'vent] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [preə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The sultan , who attributed this fortunate event to the successful prayers of his
这 苏丹 , WHO 归因于 这 幸运 事件 到 这 成功的 祈祷 的 他的
['vɜːtʃuəs] [gest] ,
virtuous guest ,
有德行的 客人 ,

苏丹将这件喜事归功于他那位贤良客人的祈祷。

['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ɪn] [fʊl] [dɪ'væn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]

mentioned his opinion to his courtiers in full divan , and they to their

提及 他的 观点 到 他的 朝臣 在 满的 迪万 , 和 他们 到 他们的

[dɪ'pendənts] .

dependents .

家属 .

他向全体朝臣表达了自己的意见，而朝臣们又向他们的下属表达了意见。

[æz; əz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɜːb] , [ðə; ði] [ʃiːp] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]['liːdə(r)] ,

As , according to the proverb , the sheep always follow their leader ,

作为 , 根据 到 这 谚语 , 这 羊 总是 跟随 他们的 领导者 ,

正如谚语所说，羊群总是跟随它们的领袖。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

so it was in the present instance .

所以 它 曾是 在 这 展示 实例 .

这次的情况也是如此。

[ɔːl] [ræŋks][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] [flɒkt] [tuː; tə][beg][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['kaʊnsl]

All ranks of people on every emergency flocked to beg the prayers and counsel

全部 排名 的 人们 在 每一个 紧急情况 成群结队的 到 求 这 祈祷 和 法律顾问

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['feɪvərɪt] [ˌdevə'tiː] ;

of the sultan's favourite devotee ;

的 这 苏丹的 最喜欢的 信徒 ;

每当发生紧急情况，各阶层的人们都会蜂拥而至，恳求苏丹最宠爱的信徒为他们祈祷并给予建议；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['efɪkəsi] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['klaɪənts] ['evri] [deɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

and such was their efficacy , that her clients every day became more

和 这样的 曾是 他们的 功效 , 那 她 客户 每一个 天 成为 更多的

['njuːmərəs] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ;

numerous , nor were they ungrateful ;

很多的 , 也不 是 他们 忘恩负义 ;

她们的疗法非常有效，以至于她的客户每天都越来越多，而且客户们也都非常感激；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'maunt] [ɪn]['væljuː][tuː; tə]

so that in a short time the offerings made to her amounted in value to

所以 那 在 一个 短的 时间 这 供品 制成 到 她 金额 在 价值 到

[æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [sʌm] .

an incalculable sum .

一个 不可估量 和 .

因此，在很短的时间内，献给她的祭品价值就达到了无法估量的数额。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》娱乐节目 - (The Arabian Nights Entertainments -) 第90/90页

[hɜː(r); hə(r)]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[prə'tektə(r)]	,
Her	**reputation**	**was**	**not**	**confined**	**to**	**the**	**kingdom**	**of**	**her**	**protector**	**,**
她	名声	曾是	不是	受限	到	这	王国	的	她	保护者	,

她的名声并不局限于她的保护国境内。

[bʌt; bət]	[spred]	['grædʒuəli]	[ə'brɔːd]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kʌntriz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[truː]
but	**spread**	**gradually**	**abroad**	**through**	**all**	**the**	**countries**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**true**
但	传播	逐步地	国外	通过	全部	这	国家	在	这	拥有	的	真的

[bɪl'iːvəz]	,
believers	**,**
信徒	,

但逐渐传播到所有真正信徒所拥有的国家。

[huː]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	['eɪʒə; 'eɪʃə]	[tuː; tə]	[sə'lɪsɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[preə(r)z]	.
who	**came**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**Asia**	**to**	**solicit**	**her**	**prayers**	**.**
WHO	来了	从	全部	部分	的	亚洲	到	征求	她	祈祷	.

他们从亚洲各地前来请求她的祈祷。

[hɜː(r); hə(r)]	['rezɪdəns]	[wɒz; wəz]	[ɪn'lɑːdʒd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	[ɪk'stent]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[sə'pɔːrtɪd]
Her	**residence**	**was**	**enlarged**	**to**	**a**	**vast**	**extent**	**,**	**in**	**which**	**she**	**supported**
她	住宅	曾是	放大	到	一个	广阔的	程度	,	在	哪个	她	有

[greɪt]	
great	
伟大的	

['nʌmbəz]	[ɒv; əv]	['destɪtjuːt]	[p'ɜːsənz]	,
numbers	**of**	**destitute**	**persons**	**,**
数字	的	贫困	人	,

她的住所规模大幅扩建，里面收容了大量贫困人士。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[entə'teɪnd]	[ðə; ði]	[kraʊdz]	[ɒv; əv]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	[huː]	[keɪm]	[ɪn]	['pɪlgrɪmɪdʒ]
as	**well**	**as**	**entertained**	**the**	**crowds**	**of**	**poor**	**people**	**who**	**came**	**in**	**pilgrimage**
作为	出色地	作为	娱乐	这	人群	的	贫穷的	人们	WHO	来了	在	朝圣

[tuː; tə]	[səʊ]	['həʊli]	[ə; eɪ]	['pɜːsənɪdʒ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɪs'tiːmd]	.
to	**so**	**holy**	**a**	**personage**	**as**	**she**	**was**	**now**	**esteemed**	**.**
到	所以	圣	一个	人士	作为	她	曾是	现在	尊敬的	.

她还款待了前来朝拜这位如今备受尊崇的圣人的众多穷人。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[naʊ]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['paɪəs]	['hʌzbənd]	.
But	**we**	**must**	**now**	**return**	**to**	**her**	**pious**	**husband**	**.**
但	我们	必须	现在	返回	到	她	虔诚的	丈夫	.

但我们现在必须回到她虔诚的丈夫身上。

[ðə; ði]	[gʊd]		['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	['serɪmənɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[æt; ət]	['mekə]	,
The	**good**	**cauzee**	**having**	**finished**	**the**	**ceremonies**	**of**	**his**	**pilgrimage**	**at**	**Mecca**	**,**
这	好的	考兹	拥有	完成的	这	仪式	的	他的	朝圣	在	麦加	,

[weə(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'zaɪdɪd]	[wʌn]	[jɪə(r)]	,
where	**he**	**resided**	**one**	**year**	**,**
在哪里	他	居住地	一	年	,

这位善良的受洗者在麦加完成了朝圣仪式，并在那里居住了一年之后，

[ænd; ənd]	['vɪzɪtɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['həʊli]	[spɒts]	[ə'raʊnd]	,	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	['bægdæd]	:
and	**visited**	**all**	**the**	**holy**	**spots**	**around**	**,**	**returned**	**to**	**Bagdad**	**:**
和	到访	全部	这	圣	地点	大约	,	返回	到	巴格达	:

游览了周边所有圣地后，返回巴格达：

[bʌt; bət] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ægəni] [ænd; ənd] [griːf] [wen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]
but dreadful was his agony and grief when informed that his wife had
但 可怕 曾是 他的 痛苦 和 悲伤 什么时候 知情的 那 他的 妻子 有
[pleɪd] [ðə; ði] ['hɑːlət] ,
played the harlot ,
玩 这 妓女 ，

但当他得知妻子沦为娼妓时，他感到无比痛苦和悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hæd; həd]
and that his brother , unable to bear the disgrace of his family , had
和 那 他的 兄弟 ， 无法 到 熊 这 耻辱 的 他的 家庭 ， 有
[left] [ðə; ði] ['sɪti] ,
left the city ,
左边 这 城市 ，

他的兄弟无法忍受家族的耻辱，离开了这座城市。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] .
and had not been heard of since .
和 有 不是 到过 听到 的 自从 .

此后便杳无音讯。

[ðɪs] [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
This sad intelligence had such an effect upon his mind ,
这 伤心 智力 有 这样的 一个 影响 之上 他的 头脑 ，

这种悲伤的消息对他的心灵产生了如此大的影响，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['wɜːldli] [kən'sɜːnz] , [ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
that he resolved to give up worldly concerns , and adopt the life of a
那 他 已解决 到 给 向上 世俗 担忧 ， 和 采纳 这 生活 的 一个
['wɒndərɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ,
wandering religious ,
漫游 宗教 ，

他决心放弃世俗的牵绊，过上浪迹天涯的修道生活。

[tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [frɒm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ,
to move from place to place , from country to country ,
到 移动 从 地方 到 地方 ， 从 国家 到 国家 ，

从一个地方搬到另一个地方，从一个国家搬到另一个国家

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [,devə'tiː] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sæŋktəti] [ɪn] [iːtʃ] .
and visit the devotees celebrated for sanctity in each .
和 访问 这 信徒 著名 为了 圣洁 在 每个 .

并拜访各地因圣洁而闻名的信徒。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] ['trævld] [θruː] ['veəriəs] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
For two years he travelled through various kingdoms , and at length
为了 二 年 他 旅行 通过 各种各样的 王国 ， 和 在 长度
['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪm] ,
hearing of his wife's fame ,
听力 的 他的 妻子的 名声 ，

他游历了各个王国两年，最终听说了他妻子的名声。

[ðəʊ] [hiː; hi]['lɪt(ə)l][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [seɪnt] [stʊd] [ɪn] [ðæt]
though he little supposed the much - talked - of female saint stood in that
尽管 他 小的 据称 这 很多 - 谈话 - 的 女性 圣 站立 在 那
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
relation to himself ,
关系 到 他自己 ，

但他万万没想到，这位备受瞩目的女圣人竟然与自己有这样的关系。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][səʊ]['həʊli][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] .
he resolved to pay his respects to so holy a personage .
他 已解决 到 支付 他的 尊重 到 所以 圣 一个 人士 .

他决心向这位圣人表达敬意。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] ,
With this view he journeyed towards the capital of the sultan her protector ,
和 这 看法 他 旅程 向 这 首都 的 这 苏丹 她 保护者 ,

怀着这样的想法，他启程前往苏丹的都城，苏丹是她的保护者。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['paɪəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)z] .
hoping to receive benefit from her pious conversation and prayers .
希望 到 收到 益处 从 她 虔诚的 对话 和 祈祷 .

希望从她虔诚的谈话和祈祷中受益。

[ðə; ði] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['brʌðə(r)] , [huː] , [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [laɪf] ,
The cauzee on his way overtook his treacherous brother , who , repenting of his wicked life ,
这 考兹 在 他的 方式 超越 他的 奸诈 兄弟 , WHO , 忏悔 的 他的 邪恶 生活 ,

考兹在路上追上了他奸诈的兄弟，后者悔恨自己邪恶的一生，

[hæd; həd] [tɜːnd] ['mendɪkənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,
had turned mendicant , and was going to confess his sins ,
有 转向 乞丐 , 和 曾是 去 到 承认 他的 罪孽 ,

他已沦为乞丐，准备忏悔自己的罪过。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] .
and ask the prayers for absolution of the far - famed religious woman .
和 问 这 祈祷 为了 赦免 的 这 远的 - 著名的 宗教 女士 .

并请求为这位远近闻名的宗教女性祈祷，以获得赦免。

[taɪm] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dres] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['hæbɪtɪd] [æz; əz] ['dɜːvɪʃ] ,
Time and alteration of dress , for they were both habited as dervishes ,
时间 和 改造 的 裙子 , 为了 他们 是 两个都 居住地 作为 苦行僧 ,

时间推移和服饰的改变，因为他们都穿着苦行僧的服饰。

[kɔːzd] [ðə; ði] ['brʌðəz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
caused the brothers not to know each other .
导致 这 兄弟 不是 到 知道 每个 其他 .

导致兄弟二人互不相识。

[æz; əz] ['feləʊ] ['trævələz] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [baʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
As fellow travellers they entered into conversation ; and finding they were both bound the same way ,
作为 同伴 旅行者 他们 进入 进入 对话 ; 和 寻找 他们 是 两个都 边界 这 相同的 方式 ,

作为同路人，他们开始交谈；并发现他们有着相同的命运，

[ə'griːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tə'geðə(r)] .
agreed to continue their journey together .
同意 到 继续 他们的 旅行 一起 .

他们同意继续携手前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdid] ['meni] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['draɪvə(r)][ɒv; əv] ['kæmlz] ,
They had not proceeded many days when they came up with a driver of camels ,
他们 有 不是 继续 许多 天 什么时候 他们 来了 向上 和 一个 司机 的 骆驼 ,

他们没走多少天就遇到了一个赶骆驼的人。

[huː]	[ɪn'fɔːmd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['erənd]	[æz; əz]	[ðəm'selvz]	,
who	**informed**	**them**	**that**	**he**	**was**	**upon**	**the**	**same**	**errand**	**as**	**themselves**	**,**
WHO	知情的	他们	那	他	曾是	之上	这	相同的	差事	作为	他们自己	,

他告诉他们，他和他们执行的是同一任务。

['hævɪŋ]	[biːn]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hɒrɪd]	[kraɪm]	,	[ðə; ði]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	['tɔːmentid]	[hɪz; ɪz]	['kɒnʃəns]	,
having	**been**	**guilty**	**of**	**a**	**horrid**	**crime**	**,**	**the**	**reflection**	**upon**	**which**	**tormented**	**his**	**conscience**	**,**
拥有	到过	有罪的	的	一个	可怕的	犯罪	,	这	反射	之上	哪个	饱受折磨	他的	良心	,

他犯下了滔天罪行，这件事一直折磨着他的良心。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[laɪf]	['mɪzrəbl]	;	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'fes]	[hɪz; ɪz]	[sɪnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['paɪəs]	[ˌdevə'tiː]	,
and	**made**	**life**	**miserable**	**;**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**confess**	**his**	**sins**	**to**	**the**	**pious**	**devotee**	**,**
和	制成	生活	悲惨的	;	那	他	曾是	去	到	承认	他的	罪孽	到	这	虔诚的	信徒	,

他让那人的生活变得痛苦不堪；他打算向那位虔诚的信徒忏悔自己的罪过。

[ænd; ənd]	[kən'sʌlt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[wɒt'evə(r)]	['penəns]	[kʊd; kəd]	[ə'təʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['vɪləni]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['hɑːtɪli]	[ri'pent]	,
and	**consult**	**her**	**on**	**whatever**	**penance**	**could**	**atone**	**for**	**his**	**villany**	**,**	**of**	**which**	**he**	**had**	**heartily**	**repented**	**,**
和	咨询	她	在	任何	忏悔	可以	赎罪	为了	他的	恶棍	,	的	哪个	他	有	衷心地	悔改	,

他向她请教了什么忏悔方式可以弥补他犯下的罪行，他已经真心悔改了。

[ænd; ənd]	[həʊpt]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sɪn'sɪə(r)]	[ˌrefə'meɪʃn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
and	**hoped**	**to**	**obtain**	**the**	**mercy**	**of**	**heaven**	**by**	**a**	**sincere**	**reformation**	**of**	**life**	**.**
和	希望	到	获得	这	怜悯	的	天堂	经过	一个	真诚	改革	的	生活	.

并希望通过真诚地改过自新来获得上天的怜悯。

[ðə; ði]	[kraɪm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[retʃ]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	['mɜːdə(r)]	;
The	**crime**	**of**	**this**	**wretch**	**was**	**no**	**less**	**than**	**murder**	**;**
这	犯罪	的	这	可怜虫	曾是	不	较少的	比	谋杀	;

这个恶棍犯下的罪行无异于谋杀；

[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[fə'gɒt]	[tuː; tə]	['diːteɪl]	[ɪn]	[ɪts]	['prɒpə(r)]	[pleɪs]	.
the	**circumstances**	**of**	**which**	**we**	**forgot**	**to**	**detail**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**.**
这	情况	的	哪个	我们	忘了	到	细节	在	它是	恰当的	地方	.

我们没有在适当的地方详细说明具体情况。

[ðə; ði]	-	[waɪf]	[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'spʌlʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	['bægdæd]	,
The	**cauzee's**	**wife**	**immediately**	**after**	**her**	**expulsion**	**from**	**Bagdad**	**,**
这	-	妻子	立即地	后	她	驱逐	从	巴格达	,

考兹的妻子在被驱逐出巴格达后立即说道：

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[met]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[səʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	,
and	**before**	**she**	**had**	**met**	**the**	**young**	**man**	**who**	**sold**	**her**	**for**	**a**	**slave**	**,**
和	前	她	有	遇见	这	年轻的	男人	WHO	卖	她	为了	一个	奴隶	,

在她遇到那个把她卖为奴隶的年轻人之前，

[hæd; həd]	['teɪkən]	['ʃeltə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hʌt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kæm(ə)l]	['briːdə(r)]	,	[huːz]	[waɪf]	[əud]	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪt]	[ˌɑːblɪ'geɪʃnz]	,
had	**taken**	**shelter**	**in**	**the**	**hut**	**of**	**a**	**camel**	**breeder**	**,**	**whose**	**wife**	**owed**	**her**	**great**	**obligations**	**,**
有	已采取	庇护所	在	这	小屋	的	一个	骆驼	育种者	,	谁	妻子	欠款	她	伟大的	义务	,

她曾在一个骆驼饲养员的小屋里避难，这个饲养员的妻子欠了她很多债。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [truː] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ; [kən'soʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and who received her with true hospitality and kindness ; consoling her
和 WHO 已收到 她 和 真的 热情好客 和 仁慈 ; 安慰 她
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] ,
in her misfortunes , dressing her wounds ,
在 她 不幸 , 敷料 她 伤口 ,

他们以真诚的热情和友善接待了她；在她遭遇不幸时安慰她，为她包扎伤口，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]
and insisting on her stay till she should be fully recovered of the painful
和 坚持 在 她 停留 直到 她 应该 是 完全 恢复 的 这 痛苦
[ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] ['pʌnɪʃmənt] ;
effects of her unjust and disgraceful punishment ;
效果 的 她 不公正 和 可耻 惩罚 ;

并坚持让她留下来，直到她完全从不公正和可耻的惩罚所带来的痛苦中恢复过来；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['hʌzbənd] .
and in this she was seconded by the honest husband .
和 在 这 她 曾是 附议 经过 这 诚实的 丈夫 .

而她诚实的丈夫也赞同她的观点。

[wɪð] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['kʌp(ə)l] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfənt] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
With this humble couple , who had an infant son , she remained some time ,
和 这 谦逊的 夫妻 , WHO 有 一个 婴儿 儿子 , 她 剩余 一些 时间 ,

她和这对带着幼子的朴素夫妇一起生活了一段时间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kæm(ə)l]
and was recovering her spirits and beauty when the wicked camel
和 曾是 恢复中 她 烈酒 和 美丽 什么时候 这 邪恶 骆驼
['briːdə(r)] , [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] ,
breeder , first mentioned ,
育种者 , 第一的 提及 ,

她正恢复着精神和容貌，这时，那个邪恶的骆驼饲养员，也就是文中第一次提到的那个人，

[ə'raɪvd] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊst] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [meɪd]
arrived on a visit to her host ; and being struck with her beauty made
到达的 在 一个 访问 到 她 主持人 ; 和 存在 击 和 她 美丽 制成
[lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
love to her ,
爱 到 她 ,

她到访女主人家，被她的美貌所倾倒，与她发生了性关系。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['maɪldli][bʌt; bət] ['fɜːmli] [rɪ'dʒektɪd] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən]
which she mildly but firmly rejected , informing him that she was a married woman
哪个 她 轻微地 但 牢牢 拒绝 , 通知 他 那 她 曾是 一个 已婚 女士
.
.
.

她温和而坚定地拒绝了他，并告诉他自己已婚。

['blaɪndɪd][baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [retʃ] [prest] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [rɪ'piːtɪdli] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [tɪl]
Blinded by passion , the wretch pressed his addresses repeatedly , but in vain ; till
失明 经过 热情 , 这 可怜虫 按下 他的 地址 反复 , 但 在 徒劳 ; 直到
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

这可怜虫被激情蒙蔽了双眼，一再恳求，却都徒劳无功；直到最后，

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɪntuː] ['fjʊəriəs] ['æŋgə(r)] ,
irritated by refusal , he changed his love into furious anger ,
受刺激 经过 拒绝 , 他 已更改 他的 爱 进入 狂怒 愤怒 ,

遭到拒绝后，他恼怒不已，将爱意化作了愤怒。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
and resolved to revenge his disappointed lust by her death .
和 已解决 到 复仇 他的 失望的 欲望 经过 她 死亡 .

他决心以她的死来报复自己失望的欲望。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [ɑːmd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒnjəd] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði]
With this view he armed himself with a poniard ; and about midnight , when the
和 这 看法 他 武装 他自己 和 一个 匕首 ; 和 关于 午夜 , 什么时候 这
['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,
family were asleep ,
家庭 是 睡着了 ,

他抱着这样的想法，给自己带了一把匕首；大约在午夜时分，当家人都睡着后，

[stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ri'pəuz] ,
stole into the chamber where she reposed ,
偷窃 进入 这 房间 在哪里 她 安息 ,

悄悄溜进了她休息的房间，

[ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɪnfənt] [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [həʊst] .
and close by her the infant son of her generous host .
和 关闭 经过 她 这 婴儿 儿子 的 她 慷慨的 主持人 .

她身边还有她慷慨的主人的幼子。

[ðə; ði] ['vɪlən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [meɪd] [ə; eɪ]['rændəm] [strəʊk] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
The villain being in the dark made a random stroke , not knowing of the infant ,
这 恶棍 存在 在 这 黑暗的 制成 一个 随机的 中风 , 不是 会心 的 这 婴儿 ,

反派在黑暗中随意挥杆，并不知道婴儿的存在。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stæbɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,
and instead of stabbing the object of his revenge ,
和 反而 的 刺 这 目的 的 他的 复仇 ,

但他并没有刺杀他的复仇对象，

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] ['ʌtə] [laʊd] [skriːmz] ;
plunged his weapon into the bosom of the child , who uttered loud screams ;
暴跌 他的 武器 进入 这 怀 的 这 孩子 , WHO 说出 大声 尖叫 ;

他将武器刺入孩子的胸膛，孩子发出凄厉的尖叫；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]
upon which the assassin , fearful of detection , ran away , and escaped from
之上 哪个 这 刺客 , 可怕 的 检测 , 跑 离开 , 和 逃脱 从
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

于是，刺客害怕被发现，拔腿就跑，逃出了房子。

[ðə; ði] - [waɪf] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [hoʊsts] , [huː] , ['straɪkɪŋ]
The cauzee's wife awaking in a fright , alarmed her unhappy hosts , who , striking
这 - 妻子 觉醒 在 一个 惊吓 , 惊慌 她 不开心 主持人 , WHO , 引人注目
[ə; eɪ] [lait] ,
a light ,
一个 光 ,

考兹的妻子惊醒过来，吓坏了她不高兴的主人，他们打火机点亮了灯。

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ;
came to her assistance ;
来了 到 她 协助 ;

前来帮助她；

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[dɪ'skraɪb]	[ðeə(r)]	['ægənaɪzɪŋ]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[wen]	[ðeɪ]	[bɪ'held]	[ðeə(r)]	[bɪ'lʌvɪd]	[tʃaɪld]	[ɪk'spaɪərɪŋ]	,
but	**how**	**can**	**we**	**describe**	**their**	**agonizing**	**affliction**	**when**	**they**	**beheld**	**their**	**beloved**	**child**	**expiring**	**,**
但	如何	能	我们	描述	他们的	痛苦的	痛苦	什么时候	他们	观看	他们的	心爱	孩子	到期	,

但是，当他们眼睁睁地看着自己心爱的孩子离世时，我们该如何描述他们那撕心裂肺的痛苦呢?

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[gest]	,	[huː]	[hæd; həd]	[swuːn]	[ə'weɪ]	,	[beɪðd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪnfənts]	[blʌd]	.
and	**their**	**unfortunate**	**guest**	**,**	**who**	**had**	**swooned**	**away**	**,**	**bathed**	**in**	**the**	**infant's**	**blood**	**.**
和	他们的	不幸	客人	,	WHO	有	晕倒	离开	,	洗澡	在	这	婴儿的	血	.

而他们那位不幸的客人昏倒在地，浑身浸泡在婴儿的鲜血中。

[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[siːn]	[wiː; wi]	[tɜːn]	[ə'weɪ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pen]	[ɪz]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
From	**such**	**a**	**scene**	**we**	**turn**	**away**	**,**	**as**	**the**	**pen**	**is**	**incapable**	**of**	**description**	**.**
从	这样的	一个	场景	我们	转动	离开	,	作为	这	笔	是	无法	的	描述	.

面对这样的场景，我们只能移开视线，因为笔墨无法描绘。

[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	['leɪdi]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[rɪ'vaɪvd]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	['dɑːlɪŋ]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
The	**unhappy**	**lady**	**at**	**length**	**revived**	**,**	**but**	**their**	**darling**	**boy**	**was**	**gone**	**for**	**ever**	**.**
这	不开心	女士	在	长度	复活	,	但	他们的	亲爱的	男生	曾是	已消失	为了	曾经	.

那位不幸的女士最终苏醒过来，但他们心爱的儿子却永远地离开了人世。

[sʌm; səm]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['trædʒɪkəl]	[ɪ'vent]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ə'bʌv]	['steɪtɪd]	,
Some	**days**	**after**	**this**	**tragical**	**event**	**she**	**began**	**her**	**pilgrimage**	**,**	**and**	**,**	**as**	**above**	**stated**	**,**
一些	天	后	这	悲剧	事件	她	开始	她	朝圣	,	和	,	作为	多于	声明	,

在这起悲剧发生几天后，她开始了朝圣之旅，正如上文所述，

[riːtʃt]	[ðə; ði]	['sɪti]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'liːst]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['kruːəl]	[kɹ'ɛdɪtəz]	,
reached	**the**	**city**	**where**	**she**	**released**	**the**	**young**	**man**	**from**	**his**	**cruel**	**creditors**	**,**
达到	这	城市	在哪里	她	发布	这	年轻的	男人	从	他的	残忍的	债权人	,

她到达城市后，将那个年轻人从残暴的债主手中解救了出来。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['ʃɔːtli]	['ɑːftəwədz]	[ʌn'greɪtfəli]	[səʊld]	[baɪ]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	.
and	**was**	**shortly**	**afterwards**	**ungratefully**	**sold**	**by**	**him**	**as**	**a**	**slave**	**.**
和	曾是	不久	然后	忘恩负义	卖	经过	他	作为	一个	奴隶	.

不久之后，他却忘恩负义地将她卖为奴隶。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʊd]		[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['wɪkɪd]	[kəm'pænjənz]	.
But	**to**	**return**	**to**	**the**	**good**	**cauzee**	**and**	**his**	**wicked**	**companions**	**.**
但	到	返回	到	这	好的	考兹	和	他的	邪恶	同伴	.

但让我们回到善良的 cauzee 和他的邪恶同伴身上。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	['trævld]	[fɑː(r)]	[wen]	[ðeɪ]	[ˌəʊvə'tʊk]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[huː]	[sə'luːtɪd]	[ðem; ðəm]	,
They	**had**	**not**	**travelled**	**far**	**when**	**they**	**overtook**	**a**	**young**	**man**	**,**	**who**	**saluted**	**them**	**,**
他们	有	不是	旅行	远的	什么时候	他们	超越	一个	年轻的	男人	,	WHO	敬礼	他们	,

他们没走多远就遇到一个年轻人，年轻人向他们敬礼。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ðeə(r)] [kɔːs] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] , [hiː; hi] [begd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]
and inquired their course ; of which being informed , he begged to join in
和 询问 他们的 课程 ; 的 哪个 存在 知情的 , 他 乞求 到 加入 在
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他询问了他们的路线；得知路线后，他请求加入他们的队伍。

['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
saying , that he also was going to pay his respects to the celebrated
说 , 那 他 还 曾是 去 到 支付 他的 尊重 到 这 著名
[rɪ'lɪdʒəs] ,
religious ,
宗教 ,

他说，他还要去向这位著名的宗教人士致敬。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [hiː; hi] [mait] [əb'teɪn] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst]
in hopes that by her prayers he might obtain pardon of God for a most
在 希望 那 经过 她 祈祷 他 可能 获得 赦免 的 上帝 为了 一个 最多
[flə'dʒɪʃəs] [ɪn'grætɪtjuːd] ;
flagitious ingratitude ;
丑恶 忘恩负义 ;

她希望通过她的祈祷，能为他极其卑劣的忘恩负义之举获得上帝的宽恕；

[ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ] ['bɜːðən] [tuː; tə] [hɪm'self] ['evə(r)] [sɪns]
the remorse for which had rendered him a burthen to himself ever since
这 悔恨 为了 哪个 有 渲染 他 一个 负担 到 他自己 曾经 自从
[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
the commission of the crime .
这 委员会 的 这 犯罪 .

自犯罪以来，他一直为此感到深深的悔恨，这成为他沉重的负担。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['pɪlgrɪmz] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði]
The four pilgrims pursued their journey , and a few days afterwards overtook the
这 四 朝圣者 追击 他们的 旅行 , 和 一个 很少 天 然后 超越 这
['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,
master of a vessel ,
掌握 的 一个 血管 ,

四位朝圣者继续他们的旅程，几天后，他们追上了一艘船的船长。

[huː] [təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] ['sʌfəd] ['ʃɪprek] ;
who told them he had some time back suffered shipwreck ;
WHO 讲述 他们 他 有 一些 时间 后退 遭受 海难 ;

他告诉他们，他之前遭遇过海难；

[sɪns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [dɪ'stres] ,
since which he had undergone the severest distress ,
自从 哪个 他 有 经历 这 最严重 痛苦 ,

此后他经历了极其严重的痛苦，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['wʊmən] ,
and was now going to request the aid of the far - famed woman ,
和 曾是 现在 去 到 要求 这 援助 的 这 远的 - 著名的 女士 ,

现在他打算请求那位远近闻名的女士的帮助。

[huːz] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [preə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [θruː] [ɔːl]
whose charities and miraculous prayers had been noised abroad through all
谁 慈善机构 和 神奇 祈祷 有 到过 嘈杂的 国外 通过 全部
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

他们的慈善事迹和神奇的祈祷声传遍了世界各地。

[ðə; ði]	[kəm'pænjənz]	[ðen]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[prə'siːdid]	[ɒn]	[ðə; ði]
The	**companions**	**then**	**invited**	**him**	**to**	**join**	**them**	**,**	**and**	**they**	**proceeded**	**on**	**the**
这	同伴	然后	受邀	他	到	加入	他们	，	和	他们	继续	在	这

['pɪlgrɪmɪdʒ]	[tə'geðə(r)]	,
pilgrimage	**together**	**,**
朝圣	一起	,

于是同伴们邀请他加入他们，他们一起踏上了朝圣之旅。

[tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	['sʌltən]	[huː]	[prə'tektɪd]	[ðə; ði]
till	**at**	**length**	**they**	**reached**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**good**	**sultan**	**who**	**protected**	**the**
直到	在	长度	他们	达到	这	首都	的	这	好的	苏丹	WHO	受保护	这

-	[waɪf]	.
cauzee's	**wife**	**.**
-	妻子	.

最后，他们到达了那位保护了考兹妻子的善良苏丹的都城。

[ðə; ði]	[faɪv]	['pɪlgrɪmz]	['hævɪŋ]	['entəd]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[rɪ'peəd]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'bəʊd]	[ɒv; əv]
The	**five**	**pilgrims**	**having**	**entered**	**the**	**city**	**,**	**repaired**	**immediately**	**to**	**the**	**abode**	**of**
这	五	朝圣者	拥有	进入	这	城市	,	已修复	立即地	到	这	住所	的

[ðə; ði]	[rɪ'spektɪd]	[ˌdevə'tiː]	;
the	**respected**	**devotee**	**;**
这	受人尊敬	信徒	;

五位朝圣者进入城内后，立即前往那位受人尊敬的信徒的住所；

[ðə; ði]	[kɔːts]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kraʊdɪd]	[wɪð]	[pə'tɪʃənə(r)]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[pɑːts]	,
the	**courts**	**of**	**which**	**were**	**crowded**	**with**	**petitioners**	**from**	**all**	**parts**	**,**
这	法院	的	哪个	是	挤	和	请愿者	从	全部	部分	,

法庭里挤满了来自四面八方的请愿者，

[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	[geɪn]	[əd'mɪʃ(ə)n]	.
so	**that**	**they**	**could**	**with**	**difficulty**	**gain**	**admission**	**.**
所以	那	他们	可以	和	困难	获得	入学	.

因此他们很难被录取。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[də'mestɪk]	['siːɪŋ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['strendʒər]	['njuːli]	[ə'raɪvd]	,	[ænd; ənd]
Some	**of**	**her**	**domestics**	**seeing**	**they**	**were**	**strangers**	**newly**	**arrived**	**,**	**and**
一些	的	她	家政	看到	他们	是	陌生人	新	到达的	,	和

['siːmɪŋli]	[fə'tiːgd]	,
seemingly	**fatigued**	**,**
似乎	疲劳	,

她的一些佣人看出他们是新来的陌生人，而且看起来很疲惫。

['kaɪndli]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðem; ðəm]	,	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ə'pɑːtmənt]	,
kindly	**invited**	**them**	**,**	**into**	**an**	**apartment**	**,**
亲切地	受邀	他们	,	进入	一个	公寓	,

我热情地邀请他们到公寓里来，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'pəʊz]	[ðəm'selvz]	[waɪl]	[ðeɪ]	[ɪn'fɔːmd]	[ðeə(r)]	['mɪstrəs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	;
and	**to**	**repose**	**themselves**	**while**	**they**	**informed**	**their**	**mistress**	**of**	**their**	**arrival**	**;**
和	到	休息	他们自己	尽管	他们	知情的	他们的	情妇	的	他们的	到达	;

[wɪtʃ]	['hævɪŋ]	[dʌn]	,
which	**having**	**done**	**,**
哪个	拥有	完毕	,

他们稍作休息，同时向女主人禀报他们的到来；禀报完毕后，

[ðeɪ]	[brɔːt]	[wɜːd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[siː]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[wɒz; wəz]	[dɪ'spɜːst]	,
they	**brought**	**word**	**that**	**she**	**would**	**see**	**them**	**when**	**the**	**crowd**	**was**	**dispersed**	**,**
他们	带来	单词	那	她	会	看	他们	什么时候	这	人群	曾是	分散的	,

他们带来消息说，等人群散去后她就会来见他们。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] .

and hear their petitions at her leisure .

和 听到 他们的 请愿书 在 她 闲暇 .

她会在空闲时听取他们的请求。

[rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [brɔːt] [ɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] ,

Refreshments were then brought in , of which they were desired to partake ,

茶点 是 然后 带来 在 ， 的 哪个 他们 是 想要的 到 参加 ，

随后送来了茶点，并邀请他们享用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['hævɪŋ] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'bluːʃnz] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] ,

and the pilgrims having make their ablutions , sat down to eat ,

和 这 朝圣者 拥有 制作 他们的 洗礼 ， 卫星 向下 到 吃 ，

朝圣者们洗净身子后，便坐下来吃饭。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['paɪəs] ['həʊstəs] ; [huː] ,

all the while admiring and praising the hospitality of their pious hostess ; who ,

全部 这 尽管 钦佩 和 赞扬 这 热情好客 的 他们的 虔诚的 女主人 ； WHO ，

他们始终对虔诚的女主人热情好客赞不绝口；

[ʌnpə'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [θruː] [ðə; ði]

unperceived by them , was examining their persons and features through the

未被察觉的 经过 他们 ， 曾是 检查 他们的 人 和 特征 通过 这

['lætɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bælkəni] ,

lattice of a balcony ,

格子 的 一个 阳台 ，

他们浑然不觉，有人正透过阳台的格栅观察他们的面容和长相。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

at one end of the hall .

在 一 结尾 的 这 大厅 .

在大厅的一端。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['dʒɔɪfl] ['ræptʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [lɒst] ['hʌzbənd] ,

Her heart beat with joyful rapture when she beheld her long lost husband ,

她 心 打 和 快乐 狂喜 什么时候 她 观看 她 长的 丢失的 丈夫 ，

当她见到失散多年的丈夫时，她的心因喜悦而狂喜。

[huːz] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] ['evə(r)]

whose absence she had never ceased to deplore , but scarcely expected ever

谁 缺席 她 有 绝不 停止 到 遗憾 ， 但 几乎 预期的 曾经

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] ;

to meet him again ;

到 见面 他 再次 ；

她一直为他的离去感到惋惜，但几乎不指望还能再次见到他；

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs]

and great was her surprise to find him in company with his treacherous

和 伟大的 曾是 她 惊喜 到 寻找 他 在 公司 和 他的 奸诈

['brʌðə(r)] ,

brother ,

兄弟 ，

她大吃一惊地发现他竟然和奸诈的哥哥在一起。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfəməs] [ɪn'tendɪŋ] [ə'sæsɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] [bɪ'treɪə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

her infamous intending assassin , her ungrateful betrayer the young man ,

她 臭名昭著的 意图 刺客 ， 她 忘恩负义 背叛者 这 年轻的 男人 ，

她臭名昭著的刺客，她忘恩负义的背叛者，那个年轻人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
and the master of the vessel to whom he had sold her as a
和 这 掌握 的 这 血管 到 谁 他 有 卖 她 作为 一个
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

以及他把她卖给的船主。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ;
It was with difficulty she restrained her feelings ;
它 曾是 和 困难 她 克制 她 情怀 ;

她费了好大劲才克制住自己的感情；

[bʌt; bət] [nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [hɜː'self] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] , [ʃiː; ʃi]
but not choosing to discover herself till she should hear their adventures , she
但 不是 选择 到 发现 她自己 直到 她 应该 听到 他们的 冒险 , 她
[wɪð'druː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
withdrew into her chamber ,
退出 进入 她 房间 ,

但她并不想在听到他们的冒险经历之前就发现自己的弱点，于是她退到了自己的房间里。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [baɪ] [tɪəz] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and being relieved by tears prostrated herself on the earth ,
和 存在 松了口气 经过 眼泪 俯卧 她自己 在 这 地球 ,

她泪流满面，如释重负地俯伏在地。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
and offered up thanksgivings to the protector of the just ,
和 提供 向上 感恩节 到 这 保护者 的 这 只是 ,

并向正义者的保护者献上感恩。

[huː] [hæd; həd] [ri'wɔːdid] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [baɪ] [sək'siːdɪŋ] ['blesɪŋz] ,
who had rewarded her patience under affliction by succeeding blessings ,
WHO 有 奖励 她 耐心 在下面 痛苦 经过 成功 祝福 ,

她忍受苦难后，蒙受神的恩典，神也因此赐予她接踵而至的祝福。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and at length restored to her the partner of her heart .
和 在 长度 恢复 到 她 这 伙伴 的 她 心 .

最终，她找回了心爱的伴侣。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [send]
Having finished her devotions , she sent to the sultan requesting him to send
拥有 完成的 她 虔诚 , 她 发送 到 这 苏丹 请求 他 到 发送
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ,
her a confidential officer ,
她 一个 机密的 官 ,

完成祈祷后，她派人去见苏丹，请求他派一名密臣给她。

[huː] [mait] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [faɪv] ['vɪzɪtəz] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] .
who might witness the relations of five visitors whom she was going to examine .
WHO 可能 证人 这 关系 的 五 访客 谁 她 曾是 去 到 检查 .

她可能会目睹她即将检查的五位访客之间的关系。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] [ˌʌn'siːn] ; [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː'self]
On his arrival she placed him where he could listen unseen ; and covering herself
在 他的 到达 她 放置 他 在哪里 他 可以 听 看不见 ; 和 覆盖 她自己
[wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] ,
with a veil ,
和 一个 面纱 ,

他到达后，她把他安置在一个不被人看见的地方让他偷听；然后她用面纱遮住了自己。

[sæt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [huː] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ,
sat down on her stool to receive the pilgrims , who being admitted ,
卫星 向下 在 她 凳子 到 收到 这 朝圣者 , WHO 存在 承认 ,

她坐在凳子上迎接朝圣者，朝圣者们被允许进入。

[baʊd] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [wen] [rɪ'kwestɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'raɪz] , [ʃiː; ʃi]
bowed their foreheads to the ground ; when requesting them to arise , she
鞠躬 他们的 额头 到 这 地面 ; 什么时候 请求 他们 到 出现 , 她
[ə'drest] [ðem; ðəm][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
addressed them as follows :
已解决 他们 作为 跟随 :

他们低头俯伏在地；当她要求他们起来时，她对他们说了这样一番话：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , ['breðrən] , [tuː; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'bəʊd] , [tuː; tə][maɪ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][maɪ]
" You are welcome , brethren , to my humble abode , to my counsel and my
" 你 是 欢迎 , 弟兄们 , 到 我的 谦逊的 住所 , 到 我的 法律顾问 和 我的
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

“弟兄们，欢迎你们来到我简陋的居所，聆听我的劝告和祷告。”

[wɪtʃ] , [baɪ] [gɑːdz] ['mɜːsi] , [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['sɪnə(r)] ;
which , by God's mercy , have sometimes relieved the repentant sinner ;
哪个 , 经过 神的 怜悯 , 有 有时 松了口气 这 悔改的 罪人 ;

蒙上帝怜悯，这些恩典有时能解救悔改的罪人；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ai][kæn; kən] [gɪv] [əd'vaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
but as it is impossible I can give advice without hearing a case ,
但 作为 它 是 不可能的 我 能 给 建议 没有 听力 一个 案件 ,

但是，不了解案情我无法给出建议。

[ɔː(r)] [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [in'triːt] [ˌem 'iː] ,
or pray without knowing the wants of him who entreats me ,
或者 祈祷 没有 会心 这 想要 的 他 WHO 恳求 我 ,

或者祷告，却不明白恳求我的那位的需要。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [jɔː(r); jə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,
you must relate your histories with the strictest truth , for equivocation ,
你 必须 涉及 你的 历史 和 这 最严格的 真相 , 为了 含糊其辞 ,
[ɪ'veɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] [kən'siːlmənt] ,
evasion , or concealment ,
逃避 , 或者 隐蔽 ,

你必须如实讲述你的经历，不容许任何含糊其辞、回避或隐瞒。

[wɪl] [prɪ'vent] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ,
will prevent my being of any service ; and this you may depend upon ,
将要 防止 我的 存在 的 任何 服务 ; 和 这 你 可能 依赖 之上 ,

这将使我无法为您提供任何服务；这一点您可以放心。

[ðæt] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪə(r)] [tend] ['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
that the prayers of a liar tend only to his own destruction .
那 这 祈祷 的 一个 说谎者 趋向 仅有的 到 他的 自己的 破坏 .

说谎者的祈祷只会招致自己的毁灭。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)][tuː; tə]
" Having said this , she ordered the cauzee to remain , but the other four to
" 拥有 说 这 , 她 订购 这 考兹 到 保持 , 但 这 其他 四 到
[wɪð'drɔː] ;
withdraw ;
提取 ;

“说完这番话，她命令被拘留者留下，但其他四人撤退；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə][speə(r)][ðeə(r)] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [hɪə(r)][ðeə(r)][keɪsɪz] ['seprətli] .
as she should , to spare their shame before each other , hear their cases separately .
作为 她 应该 , 到 空闲的 他们的 耻辱 前 每个 其他 , 听到 他们的 案例 分别地 .

她应该这样做，为了不让他们在彼此面前蒙羞，应该分别审理他们的案件。

[ðə; ði] [gʊd] ['hævɪŋ] [nəʊ][sɪnz][tuː; tə] [kən'fes] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] ;
The good cauzee having no sins to confess related his pilgrimage to Mecca ;
这 好的 考兹 拥有 不 罪孽 到 承认 有关的 他的 朝圣 到 麦加 ;

这位善良的受洗者没有任何罪过需要忏悔，便讲述了他前往麦加朝圣的经历；

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
the supposed infidelity of his wife ;
这 据称 不忠 的 他的 妻子 ;

他妻子疑似不忠；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnsɪkwənt] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]
and his consequent resolve to spend his days in visiting sacred places and
和 他的 后果 解决 到 花费 他的 天 在 访问 神圣 地方 和
['həʊli] ['pɜːsənɪdʒz] ,
holy personages ,
圣 人物 ,

因此，他决心将余生用于参拜圣地和圣人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [səʊ] ['feɪməs] , [ðæt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['edɪfaɪɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
among whom she stood so famous , that to hear her edifying conversation ,
之中 谁 她 站立 所以 著名的 , 那 到 听到 她 有益的 对话 ,

她在人群中享有极高的声誉，以至于聆听她富有启发性的谈话，

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [waɪf] ,
and entreat the benefit of her prayers for his unhappy wife ,
和 恳求 这 益处 的 她 祈祷 为了 他的 不开心 妻子 ,

并恳求她为他不幸的妻子祈祷，以求得福祉。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['trævld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [ə'bəʊd] .
was the object of his having travelled to her sacred abode .
曾是 这 目的 的 他的 拥有 旅行 到 她 神圣 住所 .

那是他前往她神圣居所的目的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ðə; ði]['leɪdi] [dɪs'mɪst] [hɪm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,
When he had finished his narrative the lady dismissed him to another chamber ,
什么时候 他 有 完成的 他的 叙述 这 女士 解雇 他 到 其他 房间 ,

他讲完故事后，那位女士便让他去了另一个房间。

[ænd; ənd] [hɜːd] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [huː] [nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə]
and heard one by one the confessions of his companions ; who not daring to
和 听到 一 经过 一 这 忏悔 的 他的 同伴 ; WHO 不是 大胆 到
[kən'siːl] ['eni] [θɪŋ] ,
conceal any thing ,
隐藏 任何 事物 ,

他逐一听见同伴们的供述；他们不敢隐瞒任何事情，

[rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)]['kruːəl] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [hɜː'self] , [æz; əz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ;
related their cruel conduct towards herself , as above - mentioned ;
有关的 他们的 残忍的 执行 向 她自己 , 作为 多于 - 提及 ;

如前所述，她讲述了他们对自己残忍的行为；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][səˈspekt, ˈsʌspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [gɪlt] [tuː; tə][ðə; ði]
but little suspecting that they were acknowledging their guilt to the
但 小的 怀疑 那 他们 是 承认 他们的 有罪 到 这
[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] .
intended victim of their evil passions .
故意的 受害者 的 他们的 邪恶的 激情 .

但他们却丝毫没有意识到，他们正在向自己邪恶欲望的受害者承认自己的罪行。

[ˈɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ðə; ði]	-	[waɪf]	[kəˈmɑːnd]	[ðə; ði]	[ˈɒfɪsə(r)]	[tuː; tə]	[kənˈdʌkt]	[ɔːl]	[faɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	,
After	**this**	**the**	**cauzee's**	**wife**	**commanded**	**the**	**officer**	**to**	**conduct**	**all**	**five**	**to**	**the**	**sultan**	**,**
后	这	这	-	妻子	命令	这	官	到	执行	全部	五	到	这	苏丹	,

之后，受罚者的妻子命令军官将这五个人全部带到苏丹面前。

[ænd; ənd]	[ɪnˈfɔːm]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	[kənˈfes]	.
and	**inform**	**him**	**of**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**them**	**confess**	**.**
和	通知	他	的	什么	他	有	听到	他们	承认	.

并告诉他他听到他们坦白的内容。

[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	,	[ɪnˈreɪdʒd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈwɪkɪd]	[bɪˈheɪvjə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[ˈbrʌðə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˈkæm(ə)l]	-	[ˈdraɪvə(r)]	,
The	**sultan**	**,**	**enraged**	**at**	**the**	**wicked**	**behaviour**	**of**	**the**	**cauzee's**	**brother**	**,**	**the**	**camel**	**-**	**driver**	**,**
这	苏丹	,	愤怒	在	这	邪恶	行为	的	这	-	兄弟	,	这	骆驼	-	司机	,

苏丹对骆驼夫的兄弟——考兹的邪恶行为感到愤怒，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈves(ə)l]	,	[kənˈdemd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[deθ]	;
the	**young**	**man**	**,**	**and**	**the**	**master**	**of**	**the**	**vessel**	**,**	**condemned**	**them**	**to**	**death**	**;**
这	年轻的	男人	,	和	这	掌握	的	这	血管	,	谴责	他们	到	死亡	;

年轻人和船长判处他们死刑；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)]	[wɒz; wəz]	[prɪˈpeərɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	[ˈsentəns]	[ɪn]	[fɔːs]	,
and	**the**	**executioner**	**was**	**preparing**	**to**	**put**	**the**	**sentence**	**in**	**force**	**,**
和	这	刽子手	曾是	准备	到	放	这	句子	在	力量	,

刽子手正准备执行死刑。

[wen]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[əˈraɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[ðeə(r)]	[ˈpɑːd(ə)n]	;
when	**the**	**lady**	**arriving**	**at**	**the**	**presence**	**demanded**	**their**	**pardon**	**;**
什么时候	这	女士	抵达	在	这	在场	要求	他们的	赦免	;

当那位女士来到他们面前请求他们的原谅时；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ʌnˈspiːkəb(ə)l]	[dʒɔɪ]	[dɪˈskʌvəd]	[hɜːˈself]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪˈlaɪtɪd]	[ˈhʌzbənd]	.
and	**to**	**his**	**unspeakable**	**joy**	**discovered**	**herself**	**to**	**her**	**delighted**	**husband**	**.**
和	到	他的	无法形容	喜悦	发现	她自己	到	她	高兴极了	丈夫	.

令他欣喜若狂的是，她发现自己竟然是她那欣喜若狂的丈夫的妻子。

[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[kəmˈplai]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪˈkwest]	,	[dɪsˈmɪst]	[ðə; ði]	[ˈkrɪmɪnlz]	;
The	**sultan**	**complying**	**with**	**her**	**request**	**,**	**dismissed**	**the**	**criminals**	**;**
这	苏丹	遵守	和	她	要求	,	解雇	这	罪犯	;

苏丹遵照她的请求，释放了这些罪犯；

[bʌt; bət]	[prɪˈveɪld]	[ɒn]	[ðə; ði]		[tuː; tə]	[rɪˈmeɪn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	,
but	**prevailed**	**on**	**the**	**cauzee**	**to**	**remain**	**at**	**his**	**court**	**,**
但	最终获胜	在	这	考兹	到	保持	在	他的	法庭	,

但他成功说服了被告留在他的法庭上。

[weə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪˈmeɪndə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ðɪs]	[ˈʌpraɪt]	[dʒʌdʒ]	[fɪld]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ˈɒfɪs]	[ɒv; əv]	[tʃiːf]	[ˈmædʒɪstreɪt]	[wɪð]	[ˈɒnə(r)]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	,
where	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**life**	**this**	**upright**	**judge**	**filled**	**the**	**high**	**office**	**of**	**chief**	**magistrate**	**with**	**honour**	**to**	**himself**	**,**
在哪里	为了	这	余	的	他的	生活	这	直立	法官	已填	这	高的	办公室	的	首席	地方法官	和	荣誉	到	他自己	,

这位正直的法官在余生中一直担任首席法官这一崇高职位，并为自己赢得了荣誉。

[ænd; ənd]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[huː]	[hæd; həd]	['kɔːzɪz]	[traɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	;
and	**satisfaction**	**to**	**all**	**who**	**had**	**causes**	**tried**	**before**	**him**	**;**
和	满意	到	全部	WHO	有	原因	尝试	前	他	;

所有在他面前受审的人都得到了满意的答复;

[waɪl]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['feɪθf(ə)l]	['pɑːtnə(r)]	[kən'tɪnjuːd]	['straɪkɪŋ]	[ɪg'zæmpl]	[ɒv; əv]	['vɜːtʃuː]	[ænd; ənd]	['kɒndʒəg(ə)l]	[fə'lɪsəti]	.
while	**he**	**and**	**his**	**faithful**	**partner**	**continued**	**striking**	**examples**	**of**	**virtue**	**and**	**conjugal**	**felicity**	**.**
尽管	他	和	他的	忠实	伙伴	持续	引人注目	示例	的	美德	和	夫妻	费利西蒂	.

与此同时，他和他的忠实伴侣继续树立了美德和婚姻幸福的典范。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[wɒz; wəz]	[ʌn'baʊndɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['feɪvə(r)]	[tə'wɔːdz]	[ðem; ðəm]	,
The	**sultan**	**was**	**unbounded**	**in**	**his**	**favour**	**towards**	**them**	**,**
这	苏丹	曾是	无界	在	他的	偏爱	向	他们	,

苏丹对他们十分宠爱。

[ænd; ənd]	[wʊd]	['ɒf(ə)n]	[pɑːs]	[həʊl]	['iːvnɪŋz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['kʌmpəni]	[ɪn]	['frendli]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,
and	**would**	**often**	**pass**	**whole**	**evenings**	**in**	**their**	**company**	**in**	**friendly**	**conversation**	**,**
和	会	经常	经过	所有的	晚上	在	他们的	公司	在	友好的	对话	,

他们经常会和他们一起度过整个晚上，进行友好的交谈。

[wɪtʃ]	['dʒen(ə)rəli]	[tɜːnd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[vɪ'sɪsɪtjuːdz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
which	**generally**	**turned**	**upon**	**the**	**vicissitudes**	**of**	**life**	**,**
哪个	一般来说	转向	之上	这	变迁	的	生活	,

这通常取决于人生的变迁，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[ɒv; əv]	['prɒvɪdəns]	[ɪn]	[rɪ'liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	,	[baɪ]	[dɪ'vaɪn]	[ˌɪntəpə'zɪʃən]	,
and	**the**	**goodness**	**of**	**Providence**	**in**	**relieving**	**the**	**sufferings**	**of**	**the**	**faithful**	**,**	**by**	**divine**	**interposition**	**,**
和	这	善良	的	普罗维登斯	在	缓解	这	苦难	的	这	忠实	,	经过	神圣的	插入	,

以及天意通过神圣的干预，减轻信徒的苦难。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['ɪnstənt]	[wen]	['redi]	[tuː; tə]	[sɪŋk]	['ʌndə(r)]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'welmd]	[wɪð]	[kə'læməti]	.
at	**the**	**very**	**instant**	**when**	**ready**	**to**	**sink**	**under**	**them**	**and**	**overwhelmed**	**with**	**calamity**	**.**
在	这	非常	立即的	什么时候	准备好	到	下沉	在下面	他们	和	不堪重负	和	灾害	.

就在即将被它们吞噬、被灾难淹没的那一刻。

"	[ai]	[maɪ'self]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	"	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
"	**I**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sultan**	**,**	**"**	**am**	**an**	**example**	**of**	**the**	**protection**	**of**	**heaven**	**,**
"	我	我	,	"	说	这	苏丹	,	"	是	一个	例子	的	这	保护	的	天堂	,

苏丹说：“我本人就是上天庇佑的典范。”

[æz; əz]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[frendz]	,	[wɪl]	[lɜːn]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[əd'ventʃəz]	.
as	**you**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**will**	**learn**	**from**	**my**	**adventures**	**.**
作为	你	,	我的	朋友们	,	将要	学习	从	我的	冒险	.

正如你们，我的朋友们，将从我的冒险经历中学到的那样。

"	[hiː; hi]	[ðen]	[bɪ'gæn]	[æz; əz]	['fɒləʊz]	.
"	**He**	**then**	**began**	**as**	**follows**	**.**
"	他	然后	开始	作为	跟随	.

然后他开始说道：

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
The Sultan's Story of Himself .
这 苏丹的 故事 的 他本人 .

苏丹的自述。

[ðəʊ] [naʊ] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] [ræŋk] ,
Though now seated on a throne , I was not born to such exalted rank ,
尽管 现在 坐着 在 一个 王座 , 我 曾是 不是 出生 到 这样的 崇高 秩 ,

虽然我现在坐在王位上，但我并非生来就拥有如此崇高的地位。

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðɪs]
but am the son of a rich merchant in a country far distant from this
但 是 这 儿子 的 一个 富有的 商人 在 一个 国家 远的 遥远 从 这
[wɪtʃ] [ai] [naʊ] ['gʌv(ə)n] .
which I now govern .
哪个 我 现在 治理 .

但我却是远在异国他乡的富商之子，而我现在统治的正是这个国家。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'feʃn] ;
My father brought me up to his own profession ;
我的 父亲 带来 我 向上 到 他的 自己的 职业 ;

我父亲把我培养成了他自己的职业；

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] , ['dɪlɪdʒənt] ,
and by instruction and example encouraged me to be virtuous , diligent ,
和 经过 操作说明 和 例子 鼓励 我 到 是 有德行的 , 勤奋 ,
[ænd; ənd] ['ɒnɪst] .
and honest .
和 诚实的 .

他以身作则，教导我品德高尚、勤奋努力、诚实正直。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [deθ] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðɪs]
Soon after I had attained to the age of manhood death snatched away this
很快 后 我 有 已达到 到 这 年龄 的 男子气概 死亡 抢夺 离开 这
['væljuəb(ə)l] ['peərənt] ,
valuable parent ,
有价值的 父母 ,

我刚成年不久，死神就夺走了我这位宝贵的父母。

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['məʊmənts] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] ;
who in his last moments gave me instructions for my future conduct ;
WHO 在 他的 最后的 时刻 给予 我 指示 为了 我的 未来 执行 ;

他在临终前嘱咐了我今后的行为准则；

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mait] ['evə(r)] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
but particularly requested that nothing might ever prevail upon me to take an
但 特别 请求 那 没有什么 可能 曾经 占上风 之上 我 到 拿 一个
[əʊθ] ,
oath ,
誓言 ,

但他特别要求，无论任何事都不要迫使我宣誓。

[ðəʊ] ['evə(r)] [səʊ] [dʒʌst] [ɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [maɪ] [kən'sɜːnz] .
though ever so just or necessary to my concerns .
尽管 曾经 所以 只是 或者 必要的 到 我的 担忧 .

虽然这对我来说是完全合理或必要的。

[ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] : [suːn] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ,
I assured him it would not : soon after which he breathed his last ,
我 保证 他 它 会 不是 : 很快 后 哪个 他 呼吸 他的 最后的 ,

我向他保证不会，不久之后他就去世了。

[ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][ɪn][sɪnˈsɪə(r)] [ɡriːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] .
leaving me , my mother , and sister in sincere grief for his loss .
离开 我 , 我的 母亲 , 和 姐姐 在 真诚 悲伤 为了 他的 损失 .

他的离世让我、我的母亲和妹妹深感悲痛。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ai] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] ,
After the funeral I examined his property ,
后 这 葬礼 我 检查 他的 财产 ,

葬礼结束后，我查看了他的遗物。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [bɪˈsaɪdz] [æn; ən] [ˈæmpl]
and found myself in possession of a vast sum of money , besides an ample
和 成立 我 在 拥有 的 一个 广阔的 和 的 钱 , 除了 一个 充足
[stɒk] [ɪn] [treɪd] ,
stock in trade ,
库存 在 贸易 ,

我发现自己不仅拥有大量资金，还有充足的库存。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ɪˈmiːdiətli] [peɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ,
two - thirds of which I immediately paid to my mother and sister ,
二 - 三分之一 的 哪个 我 立即地 有薪酬的 到 我的 母亲 和 姐姐 ,

其中三分之二我立即支付给了我的母亲和妹妹。

[huː] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
who retired to a house which they purchased for themselves .
WHO 退休 到 一个 房子 哪个 他们 购买 为了 他们自己 .

他们退休后住进了自己购买的房子。

[ˈmeni] [wiːks] [hæd; həd] [nɒt] [ɪˈlæpst] [wen] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz]
Many weeks had not elapsed when a merchant set up a claim on my father's
许多 周 有 不是 过去 什么时候 一个 商人 放 向上 一个 宣称 在 我的 父亲的
[ɪˈsteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [ai] [pəˈzest] :
estate for a sum of money equal to nearly the whole that I possessed :
财产 为了 一个 和 的 钱 平等的 到 几乎 这 所有的 那 我 拥有 :

没过几个星期，就有一位商人对我父亲的遗产提出索赔，索赔金额几乎相当于我全部的财产：

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɒnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ,
I asked him for his bond , but he had none ,
我 问 他 为了 他的 纽带 , 但 他 有 没有任何 ,

我问他要保释金，但他没有。

[jet] [swɔː(r)] [ˈsɒləmli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmɑːnd] .
yet swore solemnly to the justice of his demand .
然而 发誓 庄严地 到 这 正义 的 他的 要求 .

但他郑重发誓，他的要求是正当的。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːlsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊθ] ,
I had no doubt of the falsity of his oath ,
我 有 不 怀疑 的 这 虚假 的 他的 誓言 ,

我毫不怀疑他的誓言是虚假的。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ˈnevə(r)][tuː; tə][sweə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌdɪsˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [maɪn] ,
but as I had promised never to swear , I could not disprove it by mine ,
但 作为 我 有 承诺 绝不 到 发誓 , 我 可以 不是 反驳 它 经过 矿 ,

但我曾承诺永不说脏话，所以我无法用自己的言语来反驳它。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] [ɪnˈtaɪəli] [frɒm; frəm][maɪ]
and therefore was obliged to pay the money , which I did entirely from my
和 所以 曾是 有义务 到 支付 这 钱 , 哪个 我 做过 完全 从 我的
[əʊn] [ʃeə(r)] ,
own share ,
自己的 分享 ,

因此我不得不支付这笔钱，而我则完全从我自己的那份里支付了这笔钱。

[nɒt]	[tʃuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'stres]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]	[baɪ]	['lesnɪŋ]	[ðeəz]	.
not	**choosing**	**to**	**distress**	**my**	**mother**	**and**	**sister**	**by**	**lessening**	**theirs**	**.**
不是	选择	到	痛苦	我的	母亲	和	姐姐	经过	减少	他们的	.

不选择减轻母亲和妹妹的痛苦。

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	['ʌðə(r)]	[ˌʌn'dʒʌst]	[dɪ'mɑːndz]	[wɜː(r); wə(r)]	[prɪ'fɜːd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[peɪd]	[ðem; ðəm]	,
After	**this**	**,**	**other**	**unjust**	**demands**	**were**	**preferred**	**,**	**and**	**I**	**paid**	**them**	**,**
后	这	,	其他	不公正	需求	是	首选	,	和	我	有薪酬的	他们	,

此后，他们又提出了其他不合理的要求，而我也一一满足了。

['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	['fɔːlsɪfaɪ]	[maɪ]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,
rather	**than**	**falsify**	**my**	**promise**	**to**	**my**	**father**	**,**
相当	比	伪造	我的	承诺	到	我的	父亲	,

与其违背我对父亲的承诺，

[ðəʊ]	[baɪ]	[səʊ]	['duːɪŋ]	[ai]	[bɪ'keɪm]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[məʊst]	['æbdʒekt]	['pɒvəti]	,
though	**by**	**so**	**doing**	**I**	**became**	**reduced**	**to**	**the**	**most**	**abject**	**poverty**	**,**
尽管	经过	所以	正在做	我	成为	减少	到	这	最多	卑贱	贫困	,

但这样做却使我陷入了最赤贫的境地。

[æz; əz]	[stɪl]	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	['trʌb(ə)l]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	.
as	**still**	**I**	**would**	**not**	**trouble**	**my**	**mother**	**.**
作为	仍然	我	会	不是	麻烦	我的	母亲	.

但我仍然不想给母亲添麻烦。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ai]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[maɪ]	['neɪtɪv]	['sɪti]	,
At	**length**	**I**	**resolved**	**to**	**quit**	**my**	**native**	**city**	**,**
在	长度	我	已解决	到	辞职	我的	本国的	城市	,

最终我决定离开我的家乡。

[ænd; ənd]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[səb'sɪstəns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['kʌntri]	[æz; əz]	[klɑːk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	,
and	**seek**	**for**	**subsistence**	**in**	**a**	**distant**	**country**	**as**	**clerk**	**to**	**a**	**merchant**	**,**
和	寻找	为了	生存	在	一个	遥远	国家	作为	职员	到	一个	商人	,

前往遥远的国度，以给商人当职员为生。

[ɔː(r)]	[ɪn]	['eni]	['ʌðə(r)]	[wei]	[ðæt]	[mait]	['ɒfə(r)]	.
or	**in**	**any**	**other**	**way**	**that**	**might**	**offer**	**.**
或者	在	任何	其他	方式	那	可能	提供	.

或者以任何其他可能的方式。

[ai]	[ə'kɔːdɪŋli]	[set]	[aʊt]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['trævld]	[sʌm; səm]	[deɪz]	,
I	**accordingly**	**set**	**out**	**alone**	**,**	**and**	**had**	**travelled**	**some**	**days**	**,**
我	因此	放	出去	独自的	,	和	有	旅行	一些	天	,

于是我独自出发，走了几天路程。

[wen]	[ɪn]	['pɑːsɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	['sændi]	['dezət]	[ai]	[met]	[ə; eɪ]	['venərəb(ə)l]	['lʊkɪŋ]	['pɜːsənɪdʒ]	[drest]	[ɪn]	[waɪt]	,
when	**in**	**passing**	**over**	**a**	**sandy**	**desert**	**I**	**met**	**a**	**venerable**	**looking**	**personage**	**dressed**	**in**	**white**	**,**
什么时候	在	通过	超过	一个	沙	沙漠	我	遇见	一个	可敬	寻找	人士	穿着	在	白色的	,

当我途经一片沙质沙漠时，我遇到了一位身着白衣、面容庄严的老人。

[huː]	['kaɪndli]	[ə'kɔst]	[ˌem 'iː]	,	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['dʒɜːni]	:	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ai]	[rɪ'leɪtɪd]	[maɪ]	['stɔːri]	.
who	**kindly**	**accosting**	**me**	**,**	**inquired**	**the**	**object**	**of**	**my**	**journey**	**:**	**upon**	**which**	**I**	**related**	**my**	**story**	**.**
WHO	亲切地	骚扰	我	,	询问	这	目的	的	我的	旅行	:	之上	哪个	我	有关的	我的	故事	.

他好心地上前询问我此行的目的，于是我讲述了我的故事。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['blesɪd; blest][ˌem 'iː] ,
The old man blessed me ,
这 老的 男人 蒙福 我 ,

老人祝福了我。

['haɪli] [preɪzd] [ðə; ði] ['stedfɑːstnəs] [ɒv; əv][maɪ] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ai][hæd; həd] [meɪd]
highly praised the steadfastness of my adherence to the promise I had made
高度 赞扬 这 坚定不移 的 我的 依从性 到 这 承诺 我 有 制成
[tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] ;
to a dying father ;
到 一个 垂死 父亲 ;

高度赞扬了我始终信守对即将离世的父亲所作的承诺；

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [biː; bi] [nɒt] [dɪs'meɪd] , [ðaɪ] ['vɜːtʃuəs] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [biːn] [ə'pruːvd]
and said , " My son , be not dismayed , thy virtuous conduct has been approved
和 说 , " 我的 儿子 , 是 不是 沮丧 , 你的 有德行的 执行 有 到过 得到正式认可的
[baɪ]['aʊə(r)]['həʊli] ['prɒfɪt] ,
by our holy prophet ,
经过 我们的 圣 先知 ,

他说：“我的孩子，不要灰心，你的美德已经得到了我们圣先知的认可。”

[huː] [hæz; həz] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['baʊnti] : ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
who has interceded for thee at the throne of bounty : follow me ,
WHO 有 介入 为了 你 在 这 王座 的 赏金 : 跟随 我 ,

祂在至高无上的恩典宝座前为你求情：跟随我吧，

[ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] .
and reap the reward of thy sufferings .
和 收割 这 报酬 的 你的 苦难 .

并收获你苦难的果实。

" [ai][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [riːtʃt] [ðɪs] ['sɪti] ,
" I did as he desired ; and we , after some time , reached this city ,
" 我 做过 作为 他 想要的 ; 和 我们 , 后 一些 时间 , 达到 这 城市 ,

我照他说的做了；过了一段时间，我们到达了这座城市。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['həʊlli] [diː'pɔpjuleitid] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
which was then wholly depopulated , and even this palace in a state of decay .
哪个 曾是 然后 完全 人口减少 , 和 甚至 这 宫殿 在 一个 状态 的 衰变 .

当时那里已经完全荒无人烟，就连这座宫殿也破败不堪。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['entrəns] [maɪ]['venərəb(ə)l] [gaɪd] [beɪd] [ˌem 'iː] ['welkəm] , ['seɪɪŋ] , " [hɪə(r)] ['hev(ə)n] [hæz; həz]
On our entrance my venerable guide bade me welcome , saying , " Here heaven has
在 我们的 入口 我的 可敬 指导 巴德 我 欢迎 , 说 , " 这里 天堂 有
[dɪ'kriːd] [ðiː] [tuː; tə] [reɪn] ,
decreed thee to reign ,
颁布 你 到 在位 ,

进入此地时，我那德高望重的向导向我致意，说道：“上天已注定你在此统治，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sʌltən] .
and thou wilt soon become a powerful sultan .
和 你 枯萎 很快 变得 一个 强大的 苏丹 .

你很快就会成为一位强大的苏丹。

" [hiː; hi] [ðen] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
" He then conducted me to the palace ,
" 他 然后 实施 我 到 这 宫殿 ,

然后他带我去了宫殿，

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔːlt] ,
and we descended from one of the apartments into a vault ,
和 我们 下降 从 一 的 这 公寓 进入 一个 金库 ,

我们从其中一间公寓下到了一个地窖里，

[weə(r)] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ai] [bɪ'held] [vɑːst] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ɪŋgəts] ,
where to my astonishment I beheld vast heaps of gold and silver ingots ,
在哪里 到 我的 惊讶 我 观看 广阔的 堆积如山 的 金子 和 银 锭 ,

令我惊讶的是，我看到了堆积如山的金银锭。

[lɑːdʒ] [bægz][ɒv; əv] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)lz] ,
large bags of coins of the same metals ,
大的 包 的 硬币 的 这 相同的 金属 ,

大袋同种金属的硬币，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [rɪtʃ] [tʃests] [fɪld] [wɪð] ['dʒuːəlz][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['væljuː] , [ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and several rich chests filled with jewels of inestimable value , of all which he
和 一些 富有的 箱子 已填 和 珠宝 的 不可估量 价值 , 的 全部 哪个 他
[sə'luːtɪd] [ˌem 'iː]['mɑːstə(r)] .
saluted me master .
敬礼 我 掌握 .

还有几个装满了价值连城的珠宝的华丽箱子，他向我敬礼，称我为主人。

[ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] [sed] ,
I was overcome with astonishment ; but said ,
我 曾是 克服 和 惊讶 ; 但 说 ,

我惊愕不已，但还是说道：

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ɔːl] [ðɪs] [welθ] [ɪn][ə; eɪ] [diː'pɒpjuleitid] ['sɪti] ?
" Of what use is all this wealth in a depopulated city ?
" 的 什么 使用 是 全部 这 财富 在 一个 人口减少 城市 ?

“在一个人口稀少的城市里，拥有这么多财富有什么用呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌltən] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒɪkts] ?
and how can I be a sultan without subjects ?
和 如何 能 我 是 一个 苏丹 没有 主题 ?

没有臣民，我怎能成为苏丹?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [sʌn] ;
" The old man smiled , and said , " Have patience , my son ;
" 这 老的 男人 微笑 , 和 说 , " 有 耐心 , 我的 儿子 ;

老人笑了笑，说：“孩子，要有耐心；

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['kærəvæn] [wɪl] [ə'raɪv] [hɪə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['eməgrənt] ,
this evening a numerous caravan will arrive here composed of emigrants ,
这 晚上 一个 很多的 大篷车 将要 到达 这里 由 的 移民 ,

今晚将有一支由移民组成的庞大车队抵达这里。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'lekt] [ðiː] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] .
who are in search of a settlement , and they will elect thee their sovereign .
WHO 是 在 搜索 的 一个 沉降 , 和 他们 将要 选 你 他们的 主权 .

他们正在寻找定居点，他们将选举你为他们的君主。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [pruːvd] [truː] ; [ðə; ði]['kærəvæn] [ə'raɪvd] , [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]
" His words proved true ; the caravan arrived , when the old man invited them
" 他的 字 已证实 真的 ; 这 大篷车 到达的 , 什么时候 这 老的 男人 受邀 他们
[tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['sɪti] ;
to inhabit the city ;
到 居住 这 城市 ;

“他的话应验了；商队到了，老人邀请他们到城里居住；

[hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] ['glædli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ˌem 'iː][ðeə(r)]
his offer was gladly accepted , and by his direction they declared me their
他的 提供 曾是 乐意 公认 , 和 经过 他的 方向 他们 声明 我 他们的
['sʌltən] .
sultan .
苏丹 .

他的提议被欣然接受，并在他的指示下，他们宣布我为他们的苏丹。

[maɪ][prəˈtektə(r)] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː]
My protector remained with me a whole year , during which he gave me
我的 保护者 剩余 和 我 一个 所有的 年 ， 期间 哪个 他 给予 我
[ɪnˈstrʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈgʌv(ə)n] ,
instructions how to govern ,
指示 如何 到 治理 ，

我的保护者陪伴了我整整一年，期间他指导我如何治理国家。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈkeɪm] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] .
and I became what I am .
和 我 成为 什么 我 是 .

我变成了现在的我。

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [ˈprɔspə] [maɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] : [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][maɪ][ˌlɪbəˈræləti] ,
Heaven has prospered my endeavours to do good : the fame of my liberality ,
天堂 有 繁荣昌盛 我的 努力 到 做 好的 ： 这 名声 的 我的 自由主义 ，

上天眷顾我行善，使我慷慨大方、名扬四海。

[ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈklemənsi] [suːn] [spred] [əˈbrɔːd] ; [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] [baɪ] [ɪnˈdʌstriəs]
justice , and clemency soon spread abroad ; the city was soon filled by industrious
正义 ， 和 宽恕 很快 传播 国外 ； 这 城市 曾是 很快 已填 经过 勤劳
[ɪnˈhæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ，

公正和仁慈很快传遍四方；这座城市很快便涌入了勤劳的居民。

[huː] [rɪˈpeəd] [ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪˈrektɪd] [njuː] [wʌnz] .
who repaired the decayed buildings , and erected new ones .
WHO 已修复 这 腐烂的 建筑物 ， 和 竖立 新的 一个 .

他们修缮了破旧的建筑物，并建造了新的建筑物。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [bɪˈkeɪm] [wel] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [pɔːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈves(ə)lz]
The country round became well cultivated , and our port was filled with vessels
这 国家 圆形的 成为 出色地 栽培 ， 和 我们的 港口 曾是 已填 和 船只
[frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)] .
from every quarter .
从 每一个 四分之一 .

周围乡村都得到了很好的开发，我们的港口停满了来自四面八方的船只。

[ai] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfæməli] ,
I shortly after sent for my family ,
我 不久 后 发送 为了 我的 家庭 ，

随后不久，我便派人把家人接了过来。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] ;
for I had left behind me a wife and two sons ;
为了 我 有 左边 在后面 我 一个 妻子 和 二 儿子们 ；

因为我身后留下了妻子和两个儿子；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌsepəˈreɪʃn]
and you may guess from your own joy at meeting after long separation
和 你 可能 猜测 从 你的 自己的 喜悦 在 会议 后 长的 分离
[wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪn] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
what must have been mine on such an occasion .
什么 必须 有 到过 矿 在 这样的 一个 场合 .

从你久别重逢时的喜悦，你或许可以想象我当时的心情。

[maɪ]['venərəb(ə)l]['peɪtrən] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wʌn] [deɪ] [ðʌs] [ə'drest] [ˌem 'iː]

My venerable patron , at the expiration of the year , one day thus addressed me

我的 可敬 赞助人 , 在 这 到期日 的 这 年 , 一 天 因此 已解决 我

:

:

:

我尊敬的赞助人，在年末之际，有一天这样对我说道：

" [maɪ] [sʌn] , [æz; əz][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'plitɪd] [ai][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][biː; bi] [nɒt]

" My son , as my mission is completed I must now leave you ; but be not

" 我的 儿子 , 作为 我的 使命 是 完全的 我 必须 现在 离开 你 ; 但 是 不是

[ə'lɑːmd] ,

alarmed ,

惊慌 ,

“我的儿子，我的使命已经完成，我必须离开你；但不要惊慌，

[fɔː(r); fə(r)][prə'vaɪdɪd] [ðaʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'gʌn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen]

for provided thou continuest to act as thou hast begun , we shall meet again

为了 假如 你 继续 到 行为 作为 你 哈斯特 开始 , 我们 将 见面 再次

.

:

.

只要你继续像你已经开始的那样行事，我们还会再见面。

[nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prɒfɪt] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt]

Know that I am the prophet Khizzer , and was sent by heaven to protect

知道 那 我 是 这 先知 - , 和 曾是 发送 经过 天堂 到 保护

[ðiː] .

thee .

你 .

须知我是先知希泽尔，奉上天之命前来保护你。

['meɪɪst] [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] [ɪts] ['blesɪŋz] !

Mayest thou deserve its blessings !

五月 你 应得 它是 祝福 !

愿你配得上它的祝福！

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] , [haʊ] [ai] [nəʊ]

" Having said this he embraced me in his arms , and then vanished , how I know

" 拥有 说 这 他 拥抱 我 在 他的 武器 , 和 然后 消失了 , 如何 我 知道

[nɒt] ,

not ,

不是 ,

“说完这些话，他把我拥入怀中，然后就消失了，我不知道他是怎么消失的。”

[frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] .

from my sight .

从 我的 视线 .

从我的视线范围内。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ai] [kən'tɪnjuːd] [ræpt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,

For some time I continued rapt in astonishment and wonder ,

为了 一些 时间 我 持续 欣喜若狂 在 惊讶 和 想知道 ,

我有一段时间仍然沉浸在惊奇和赞叹之中。

[wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [baɪ]

which at length gave place to reverential awe and gratitude to heaven ; by

哪个 在 长度 给予 地方 到 敬畏的 敬畏 和 感激 到 天堂 ; 经过

[dɪ'griːz] [ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] ,

degrees I recovered myself ,

学位 我 恢复 我 ,

最终，这种恐惧被对上天的敬畏和感激之情所取代；我逐渐恢复了过来。

[ænd; ənd] [baʊd] [daʊn] [wɪð] ['fɜːvənt] [dɪ'vəʊʃn] .
and bowed down with fervent devotion .
和 鞠躬 向下 和 热切 虔诚 .

他们虔诚地俯身跪拜。

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ˌædməu'niʃən][ɒv; əv][maɪ]['həʊli][əd'vaɪzə(r)] .
I have endeavoured to follow the admonitions of my holy adviser .
我 有 努力 到 跟随 这 告诫 的 我的 圣 顾问 .

我一直努力遵循我神圣导师的教诲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ; [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ai]
It is unnecessary to say more ; you see my state and the happiness I
它 是 不必要 到 说 更多的 ; 你 看 我的 状态 和 这 幸福 我
[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoy .
享受 .

无需赘言，你们都能看到我的状态和我所享受的幸福。

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd]
The sultan of the Indies could not but admire the prodigious and
这 苏丹 的 这 印第斯 可以 不是 但 钦佩 这 惊人 和
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənəs] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
inexhaustible memory of the sultaness his wife ,
取之不尽的 记忆 的 这 苏丹夫人 他的 妻子 ,

印度苏丹不禁赞叹他妻子苏丹夫人惊人的、无穷无尽的记忆力。

[huː] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [hɪm] [səʊ] ['meni] [naɪts] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz]
who had entertained him so many nights with such a variety of interesting stories
WHO 有 娱乐 他 所以 许多 夜晚 和 这样的 一个 种类 的 有趣的 故事
.
.
.

她曾多次用各种各样有趣的故事陪伴他度过美好的夜晚。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] ,
A thousand and one nights had passed away in these innocent amusements ,
一个 千 和 一 夜晚 有 通过了 离开 在 这些 清白的 娱乐 ,

一千零一个夜晚就这样在这些天真的娱乐中过去了。

[wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltənz] [ʌn'hæpi] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
which contributed so much towards removing the sultan's unhappy prejudice against the
哪个 贡献 所以 很多 向 移除 这 苏丹的 不开心 偏见 反对 这
[fɪ'deləti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
fidelity of women .
忠诚 的 女性 .

这极大地帮助消除了苏丹对女性贞洁的偏见。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz] ['sɒfənd] .
His temper was softened .
他的 脾气 曾是 软化 .

他的脾气缓和了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪt] [ænd; ənd] [greɪt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənəs]
He was convinced of the merit and great wisdom of the sultaness
他 曾是 确信 的 这 优点 和 伟大的 智慧 的 这 苏丹夫人
[ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] .
Scheherazade .
舍赫拉扎德 .

他深信苏丹夫人舍赫拉扎德的功绩和卓越智慧。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [wɒt] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He remembered with what courage she had offered to be his wife ,
他 记得 和 什么 勇气 她 有 提供 到 是 他的 妻子 ,

他记得她当时鼓起多大的勇气答应嫁给他。

[wɪ'ðaʊt] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][ɪk'spəʊzd] [hɜː'self] ,
without fearing the death to which she knew she exposed herself ,
没有 害怕 这 死亡 到 哪个 她 知道 她 裸露 她自己 ,

她明知死亡在即，却毫不畏惧地将自己暴露在危险之中。

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['sʌltənɪs] [hæd; həd] ['sʌfəd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
as so many sultanesses had suffered within her knowledge .
作为 所以 许多 苏丹夫人 有 遭受 之内 她 知识 .

在她所知的范围内，许多苏丹夫人都遭受过苦难。

[ðiːz] [kən,sɪdə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
These considerations , and the many other good qualities he knew her to
这些 考虑因素 , 和 这 许多 其他 好的 品质 他 知道 她 到
[pə'zes] ,
possess ,
具有 ,

这些考虑，以及他所知道的她所拥有的许多其他优点，

[ɪn'djuːst] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
induced him at last to forgive her .
诱导 他 在 最后的 到 原谅 她 .

最终，她让他原谅了她。

" [ai] [siː] , ['lʌvli] [ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I see , lovely Scheherazade , " said he ,
" 我 看 , 迷人的 舍赫拉扎德 , " 说 他 ,

“我明白了，美丽的舍赫拉扎德,”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] ,
" that you can never be at a loss for these little stories ,
" 那 你 能 绝不 是 在 一个 损失 为了 这些 小的 故事 ,

“这样你永远不会缺少这些小故事,”

[wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [daɪ'vɜːtɪd] [,em 'iː] .
which have so long diverted me .
哪个 有 所以 长的 改道 我 .

这些事情长期以来一直让我分心。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'piːzd] [maɪ]['æŋgə(r)] .
You have appeased my anger .
你 有 安抚 我的 愤怒 .

你平息了我的怒火。

[ai] ['friːli] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [lɔː] [ai][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][maɪ'self] .
I freely renounce the law I had imposed on myself .
我 自由 放弃 这 法律 我 有 强加 在 我 .

我自愿放弃我给自己制定的法律。

[ai]	[rɪ'stɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[seks]	[tuː; tə]	[maɪ]	['feɪvərəb(ə)l]	[ə'pɪnjən]	,
I	**restore**	**your**	**sex**	**to**	**my**	**favourable**	**opinion**	**,**
我	恢复	你的	性别	到	我的	有利	观点	,

我恢复了对你性别的好感。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'gɑːdɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪvərə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	['dæmzlz]	[ai]	[hæd; həd]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['sækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˌʌn'dʒʌst]	[rɪ'zentmənt]	.
and	**will**	**have**	**you**	**to**	**be**	**regarded**	**as**	**the**	**deliverer**	**of**	**the**	**many**	**damsels**	**I**	**had**	**resolved**	**to**	**sacrifice**	**to**	**my**	**unjust**	**resentment**	**.**
和	将要	有	你	到	是	认为	作为	这	送货员	的	这	许多	少女们	我	有	已解决	到	牺牲	到	我的	不公正	怨恨	.

并希望你被视为拯救了我因不公正的怨恨而决心牺牲的众多少女的救星。

"	[ðə; ði]	['sʌltənəs]	[kɑːst]	[hɜː'self]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
"	**The**	**sultaness**	**cast**	**herself**	**at**	**his**	**feet**	**,**
"	这	苏丹夫人	投掷	她自己	在	他的	脚	,

“苏丹夫人匍匐在他脚下，

[ænd; ənd]	[ɪm'breɪst]	[ðem; ðəm]	['tendəli]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɑːrks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['laɪvli]	[ænd; ənd]	['pɜːfɪkt]	['grætɪtjuːd]	.
and	**embraced**	**them**	**tenderly**	**with**	**all**	**the**	**marks**	**of**	**the**	**most**	**lively**	**and**	**perfect**	**gratitude**	**.**
和	拥抱	他们	温柔地	和	全部	这	标记	的	这	最多	热闹	和	完美的	感激	.

并以最真挚、最纯粹的感激之情，温柔地拥抱了他们。

[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[huː]	['lɜːnɪd]	[ðɪs]	[ə'griːəb(ə)l]	[ɪn'telɪdʒəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[əʊn]	[maʊθ]	.
The	**grand**	**vizier**	**was**	**the**	**first**	**who**	**learned**	**this**	**agreeable**	**intelligence**	**from**	**the**	**sultan's**	**own**	**mouth**	**.**
这	盛大	维齐尔	曾是	这	第一的	WHO	学习	这	同意	智力	从	这	苏丹的	自己的	嘴	.

大维齐尔是第一个从苏丹口中得知这一令人愉悦的消息的人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɪnstəntli]	['kærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[taʊnz]	,	[ænd; ənd]	['prɒvɪnsɪz]	;	[ænd; ənd]	[geɪnd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
It	**was**	**instantly**	**carried**	**to**	**the**	**city**	**,**	**towns**	**,**	**and**	**provinces**	**;**	**and**	**gained**	**the**	**sultan**	**,**
它	曾是	即刻	携带	到	这	城市	,	城镇	,	和	省份	;	和	获得	这	苏丹	,

它迅速传遍了城市、城镇和各省，并赢得了苏丹的喜爱。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-]	[hɪz; ɪz]	['kɒnsɔːt]	,	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[ə'plɔːz]	,
and	**the**	**lovely**	**Scheherazade**	**his**	**consort**	**,**	**universal**	**applause**	**,**
和	这	迷人的	舍赫拉扎德	他的	配偶	,	普遍的	掌声	,

还有他美丽的妻子舍赫拉扎德，赢得了全场掌声。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'stensɪv]	['empaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiz]	.
and	**the**	**blessings**	**of**	**all**	**the**	**people**	**of**	**the**	**extensive**	**empire**	**of**	**the**	**Indies**	**.**
和	这	祝福	的	全部	这	人们	的	这	广泛的	帝国	的	这	印第斯	.

以及整个印度帝国所有人民的祝福。

[end]	[ɒv; əv]	['vɒljuːm]	[fɔːr]	.
End	**of**	**Volume**	**4**	**.**
结尾	的	体积	4	.

第四卷完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神